叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 85 个章节

1. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000001

2. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000002

3. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000003

4. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000004

5. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000005

6. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000006

7. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000007

8. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000008

9. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000009

10. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000010

11. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000011

12. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000012

13. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000013

14. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000014

15. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000015

16. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000016

17. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000017

18. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000018

19. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000019

20. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000020

21. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000021

22. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000022

23. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000023

24. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000024

25. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000025

26. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000026

27. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000027

28. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000028

29. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000029

30. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000030

31. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000031

32. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000032

33. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000033

34. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000034

35. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000035

36. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000036

37. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000037

38. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000038

39. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000039

40. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000040

41. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000041

42. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000042

43. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000043

44. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000044

45. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000045

46. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000046

47. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000047

48. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000048

49. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000049

50. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000050

51. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000051

52. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000052

53. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000053

54. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000054

55. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000055

56. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000056

57. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000057

58. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000058

59. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000059

60. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000060

61. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000061

62. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000062

63. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000063

64. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000064

65. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000065

66. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000066

67. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000067

68. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000068

69. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000069

70. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000070

71. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000071

72. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000072

73. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000073

74. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000074

75. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000075

76. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000076

77. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000077

78. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000078

79. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000079

80. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000080

81. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000081

82. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000082

83. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000083

84. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000084

85. 《基督山伯爵》(the Count Of Monte Cristo) 000085

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]
THE	**COUNT**	**OF**	**MONTE**	**CRISTO**
这	数数	的	蒙特	基督

基督山伯爵

[baɪ]	[ælɪk'sɑːndɚ]	[dju'maː]
by	**Alexandre**	**Dumas**
经过	亚历山大	大仲马

作者：亚历山大·仲马

[	[pɛr]	]
[	**père**	**]**
[	父亲	]

[père]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['vɑːljəm]	[wʌn]
VOLUME	**ONE**
体积	一

第一卷

['tʃæptər]	[wʌn]	.
Chapter	**1**	**.**
章	1	.

第一章

[maː'seilz]	—	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]
Marseilles	**—**	**The**	**Arrival**
马赛	—	这	到达

马赛——抵达

['tʃæptər]	[ˌtuː'tuː]	.
Chapter	**2**	**.**
章	2	.

第二章

['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]
Father	**and**	**Son**
父亲	和	儿子

父子

['tʃæptər]	[θriː]	.
Chapter	**3**	**.**
章	3	.

第三章

[ðə; ði]	['kætəˌlɑːnz]
The	**Catalans**
这	加泰罗尼亚人

加泰罗尼亚人

['tʃæptər]	[fɔːr]	.
Chapter	**4**	**.**
章	4	.

第四章

[kən'spɪrəsi]
Conspiracy
阴谋

阴谋

['tʃæptər]	[faɪv]	.
Chapter	**5**	**.**
章	5	.

第五章

[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[fiːst]
The	**Marriage**	**Feast**
这	婚姻	盛宴

婚宴

['tʃæptər]	[sɪks]	.
Chapter	**6**	**.**
章	6	.

第六章

[ðə; ði]	['depjuti]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	[diː'ju]	[rwɑː]
The	**Deputy**	**Procureur**	**du**	**Roi**
这	副	检察官	杜	国王

国王副检察官

['tʃæptər]	['sɛvən]	.
Chapter	**7**	**.**
章	7	.

第七章

[ðə; ði]	[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
The	**Examination**
这	考试

考试

['tʃæptər]	[eɪt]	.
Chapter	**8**	**.**
章	8	.

第八章

[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-
The	**Château**	**d'If**
这	城堡	-

伊夫堡

['tʃæptər]	[naɪn]	.
Chapter	**9**	**.**
章	9	.

第九章

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɪ'troʊð(ə)l]
The	**Evening**	**of**	**the**	**Betrothal**
这	晚上	的	这	订婚

订婚之夜

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**10**	**.**
章	-	.

第十章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑːzɪt] [æt; ət][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:]
The King's Closet at the Tuileries
这 国王学院 壁橱 在 这 杜乐丽

杜乐丽宫的国王衣橱

['tʃæptər] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

[ðə; ði] ['kɔ:sikən] ['oʊgər]
The Corsican Ogre
这 科西嘉岛 食人魔

科西嘉食人魔

['tʃæptər] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Father and Son
父亲 和 儿子

父子

['tʃæptər] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz]
The Hundred Days
这 百 天

百日

['tʃæptər] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

[ðə; ði] [tuː] ['prizənəz]
The Two Prisoners
这 二 囚犯

两个囚犯

['tʃæptər] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

['nʌmbər] - [ænd; ənd] ['nʌmbər] -
Number 34 and Number 27
数字 - 和 数字 -

第34号和第27号

['tʃæptər] - .
Chapter 16 .
章 - .

第十六章

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'tæliən]
A Learned Italian
一个 学习 意大利语

一位博学的意大利人

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**17**	**.**
章	-	.

第十七章

[ðə; ði]	-	['tʃeɪmbər]
The	**Abbé's**	**Chamber**
这	-	商会

神父的房间

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**18**	**.**
章	-	.

第十八章

[ðə; ði]	['treʒər]
The	**Treasure**
这	宝藏

宝藏

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**19**	**.**
章	-	.

第十九章

[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ə'tæk]
The	**Third**	**Attack**
这	第三	攻击

第三次袭击

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**20**	**.**
章	-	.

第二十章

[ðə; ði]	['seməteri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-
The	**Cemetery**	**of**	**the**	**Château**	**d'If**
这	公墓	的	这	城堡	-

伊夫堡公墓

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**21**	**.**
章	-	.

第21章

[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	-
The	**Island**	**of**	**Tiboulen**
这	岛	的	-

蒂布伦岛

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**22**	**.**
章	-	.

第22章

[ðə; ði]	['smʌg(ə)lərs]
The	**Smugglers**
这	走私者

走私者

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**23**	**.**
章	-	.

第23章

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ]
The Island of Monte Cristo
这 岛 的 蒙特 基督

蒙特克里斯托岛

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 24 .
章 - .

第24章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [keɪv]
The Secret Cave
这 秘密 洞穴

秘密洞穴

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 25 .
章 - .

第25章

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
The Unknown
这 未知

未知

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 26 .
章 - .

第二十六章

[ðə; ði] [pɑːnt] [diːˈju] [ˈgɑːrd] [ɪn]
The Pont du Gard Inn
这 庞特 杜 加德 客栈

加尔桥旅馆

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 27 .
章 - .

第27章

[ðə; ði] [ˈstɔːri]
The Story
这 故事

故事

[ˈvɑːljəm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 28 .
章 - .

第28章

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈredʒɪstər]
The Prison Register
这 监狱 登记

监狱登记册

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 29 .
章 - .

第29章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] & [sʌn]
The House of Morrel & Son
这 房子 的 莫雷尔 & 儿子

莫雷尔父子公司

['tʃæptər] - .
Chapter 30 .
章 - .

第三十章

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər]
The Fifth of September
这 第五 的 九月

9月5日

['tʃæptər] - .
Chapter 31 .
章 - .

第31章

['ɪtəli] :
Italy :
意大利 :

意大利：

['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər]
Sinbad the Sailor
辛巴达 这 水手

辛巴达水手

['tʃæptər] - .
Chapter 32 .
章 - .

第32章

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ]
The Waking
这 醒来

觉醒

['tʃæptər] - .
Chapter 33 .
章 - .

第33章

['roʊmən]['bændits]
Roman Bandits
罗马 强盗

罗马强盗

['tʃæptər] - .
Chapter 34 .
章 - .

第34章

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm]
The Colosseum
这 罗马斗兽场

罗马斗兽场

['tʃæptər] - .
Chapter 35 .
章 - .

第35章

[lɑː] -
La Mazzolata
拉 -

拉马佐拉塔

['tʃæptər] - .
Chapter 36 .
章 - .

第36章

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] .
The Carnival at Rome .
这 狂欢 在 罗马 .

罗马狂欢节。

['tʃæptər] - .
Chapter 37 .
章 - .

第37章

[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv] [seɪnt] [siː'bæstjən]
The Catacombs of Saint Sebastian
这 地下墓穴 的 圣 塞巴斯蒂安

圣塞巴斯蒂安地下墓穴

['tʃæptər] - .
Chapter 38 .
章 - .

第38章

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
The Rendezvous
这 会合

约会

['tʃæptər] - .
Chapter 39 .
章 - .

第39章

[ðə; ði] [gests]
The Guests
这 客人

客人

['tʃæptər] - .
Chapter 40 .
章 - .

第40章

[ðə; ði] ['brekfəst]
The Breakfast
这 早餐

早餐

['tʃæptər] - .
Chapter 41 .
章 - .

第四十一章

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]
The Presentation
这 推介会

演示文稿

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**42**	**.**
章	-	.

第四十二章

[mə'sjɜːr]	[bər'tuːtʃioʊ]
Monsieur	**Bertuccio**
先生	贝尔图乔

贝尔图乔先生

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**43**	**.**
章	-	.

第四十三章

[ðə; ði]	[haʊs]	[æt; ət]	[əu'təːj]
The	**House**	**at**	**Auteuil**
这	房子	在	奥特伊

奥特伊的房子

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**44**	**.**
章	-	.

第四十四章

[ðə; ði]	[ven'detə]
The	**Vendetta**
这	复仇

复仇

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**45**	**.**
章	-	.

第四十五章

[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[blʌd]
The	**Rain**	**of**	**Blood**
这	雨	的	血

血雨

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**46**	**.**
章	-	.

第四十六章

[ʌn'lɪmɪtɪd]	['kredɪt]
Unlimited	**Credit**
无限	信用

无限信用

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**47**	**.**
章	-	.

第四十七章

[ðə; ði]	['dæp(ə)ld]	[greiz]
The	**Dappled**	**Grays**
这	斑驳的	格雷斯

斑驳的灰色

['vɑːljəm]	[θriː]
VOLUME	**THREE**
体积	三

第三卷

['tʃæptər] - .
Chapter 48 .
章 - .

第四十八章

[ˌaɪdi'ɑːlədʒi]
Ideology
思想

思想

['tʃæptər] - .
Chapter 49 .
章 - .

第四十九章

[heɪ'diː]
Haydée
海蒂

海蒂

['tʃæptər] - .
Chapter 50 .
章 - .

第五十章

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['fæməli]
The Morrel Family
这 莫雷尔 家庭

莫雷尔家族

['tʃæptər] - .
Chapter 51 .
章 - .

第五十一章

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
Pyramus and Thisbe
皮拉摩斯 和 提斯比

皮拉摩斯和提斯柏

['tʃæptər] - .
Chapter 52 .
章 - .

第五十二章

[ˌtɑːksɪ'kɑːlədʒi]
Toxicology
毒理学

毒理学

['tʃæptər] - .
Chapter 53 .
章 - .

第五十三章

['rɑːbərt] [lə] ['diːəbl]
Robert le Diable
罗伯特 勒 迪亚布尔

罗伯特·勒·迪亚布尔

['tʃæptər] - .
Chapter 54 .
章 - .

第五十四章

[ə; eɪ]	['flɜːri]	[ɪn]	[stɑːks]
A	**Flurry**	**in**	**Stocks**
一个	暴风雪	在	股票

股市暴涨

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**55**	**.**
章	-	.

第五十五章

['meɪdʒər]	[ˌkævəl'kænti]
Major	**Cavalcanti**
主要的	卡瓦尔坎蒂

卡瓦尔坎蒂少校

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**56**	**.**
章	-	.

第五十六章

['ændriə]	[ˌkævəl'kænti]
Andrea	**Cavalcanti**
安德烈亚	卡瓦尔坎蒂

安德烈亚·卡瓦尔坎蒂

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**57**	**.**
章	-	.

第五十七章

[ɪn]	[ðə; ði]	[luː'səːn]	[pætʃ]
In	**the**	**Lucern**	**Patch**
在	这	苜蓿	修补

在苜蓿地

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**58**	**.**
章	-	.

第五十八章

[em]	.	[nwɑːr'tɪeɪ]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]
M	**.**	**Noirtier**	**de**	**Villefort**
M	.	诺尔蒂埃	德	维尔福特

诺瓦蒂埃·德·维尔福尔先生

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**59**	**.**
章	-	.

第五十九章

[ðə; ði]	[wɪl]
The	**Will**
这	将要

遗嘱

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**60**	**.**
章	-	.

第六十章

[ðə; ði]	['telɪɡræf]
The	**Telegraph**
这	电报

《每日电讯报》

['tʃæptər] - .
Chapter 61 .
章 - .

第61章

[haʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [meɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrmaɪs]
How a Gardener May Get Rid of the Dormice
如何 一个 园丁 可能 得到 摆脱 的 这 睡鼠

园丁如何摆脱睡鼠

['tʃæptər] - .
Chapter 62 .
章 - .

第六十二章

['goʊsts]
Ghosts
鬼魂

鬼魂

['tʃæptər] - .
Chapter 63 .
章 - .

第63章

[ðə; ði] ['dɪnər]
The Dinner
这 晚餐

晚餐

['tʃæptər] - .
Chapter 64 .
章 - .

第六十四章

[ðə; ði] ['begər]
The Beggar
这 乞丐

乞丐

['tʃæptər] - .
Chapter 65 .
章 - .

第六十五章

[ə; eɪ] ['kɑːndʒəg(ə)l] [siːn]
A Conjugal Scene
一个 夫妻 场景

夫妻场景

['tʃæptər] - .
Chapter 66 .
章 - .

第六十六章

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]
Matrimonial Projects
婚姻 项目

婚姻项目

['tʃæptər] - .
Chapter 67 .
章 - .

第六十七章

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni]
The Office of the King's Attorney
这 办公室 的 这 国王学院 律师

国王律师办公室

['tʃæptər] - .
Chapter 68 .
章 - .

第六十八章

[ə; eɪ] ['sʌmər] [bɔːl]
A Summer Ball
一个 夏天 球

夏日舞会

['tʃæptər] - .
Chapter 69 .
章 - .

第六十九章

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
The Inquiry
这 询问

调查

['tʃæptər] - .
Chapter 70 .
章 - .

第七十章

[ðə; ði] [bɔːl]
The Ball
这 球

球

['tʃæptər] - .
Chapter 71 .
章 - .

第七十一章

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt]
Bread and Salt
面包 和 盐

面包和盐

['tʃæptər] - .
Chapter 72 .
章 - .

第七十二章

['mædəm] [diː] [seɪnt] - -
Madame de Saint - Méran
夫人 德 圣 - -

圣梅朗夫人

['tʃæptər] - .
Chapter 73 .
章 - .

第七十三章

[ðə; ði] ['prɑːmɪs]
The Promise
这 承诺

承诺

['vɑːljəm] [fɔːr]
VOLUME FOUR
体积 四

第四卷

['tʃæptər] - .
Chapter 74 .
章 - .

第七十四章

[ðə; ði] [ˌvɪl'fɔːrt] ['fæməli] [vɔːlt]
The Villefort Family Vault
这 维尔福特 家庭 金库

维尔福尔家族金库

['tʃæptər] - .
Chapter 75 .
章 - .

第七十五章

[ə; eɪ] [saɪnd] ['steɪtmənt]
A Signed Statement
一个 签名 陈述

一份签字声明

['tʃæptər] - .
Chapter 76 .
章 - .

第七十六章

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌkævəl'kænti] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
Progress of Cavalcanti the Younger
进步 的 卡瓦尔坎蒂 这 年轻

小卡瓦尔坎蒂的进展

['tʃæptər] - .
Chapter 77 .
章 - .

第七十七章

[heɪ'diː]
Haydée
海蒂

海蒂

['tʃæptər] - .
Chapter 78 .
章 - .

第七十八章

[wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [jə'niːnə]
We hear From Yanina
我们 听到 从 雅尼娜

我们听到了雅尼娜的来信。

['tʃæptər] - .
Chapter 79 .
章 - .

第七十九章

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd]
The Lemonade
这 柠檬水

柠檬水

['tʃæptər] - .
Chapter 80 .
章 - .

第80章

[ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]
The Accusation
这 指控

指控

['tʃæptər] - .
Chapter 81 .
章 - .

第81章

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'taɪərd] ['beɪkər]
The Room of the Retired Baker
这 房间 的 这 退休 贝克

退休面包师的房间

['tʃæptər] - .
Chapter 82 .
章 - .

第82章

[ðə; ði] ['bɜːrgləri]
The Burglary
这 入室盗窃

入室盗窃

['tʃæptər] - .
Chapter 83 .
章 - .

第83章

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd]
The Hand of God
这 手 的 上帝

上帝之手

['tʃæptər] - .
Chapter 84 .
章 - .

第84章

['boʊʃɑːmp]
Beauchamp
博尚

博尚

['tʃæptər] - .
Chapter 85 .
章 - .

第85章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]
The Journey
这 旅行

旅程

['tʃæptər] - .
Chapter 86 .
章 - .

第86章

[ðə; ði]['traɪəl]
The Trial
这 审判

审判

['tʃæptər] - .
Chapter 87 .
章 - .

第87章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
The Challenge
这 挑战

挑战

['tʃæptər] - .
Chapter 88 .
章 - .

第88章

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
The Insult
这 侮辱

侮辱

['tʃæptər] - .
Chapter 89 .
章 - .

第89章

[ðə; ði] [naɪt]
The Night
这 夜晚

夜晚

['tʃæptər] - .
Chapter 90 .
章 - .

第九十章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

['tʃæptər] - .
Chapter 91 .
章 - .

第九十一章

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Mother and Son
母亲 和 儿子

母子

['tʃæptər] - .
Chapter 92 .
章 - .

第九十二章

[ðə; ði]['suːɪsaɪd]
The Suicide
这 自杀

自杀

['tʃæptər] - .
Chapter 93 .
章 - .

第九十三章

['vælәntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

['tʃæptər] - .
Chapter 94 .
章 - .

第九十四章

[ˌmæksɪ'mɪliәnz] [ә'vaʊәl]
Maximilian's Avowal
马克西米利安的 承认

马克西米利安的宣言

['tʃæptər] - .
Chapter 95 .
章 - .

第九十五章

['fɑːðər] [ænd; әnd] ['dɔːtər]
Father and Daughter
父亲 和 女儿

父女

['vɑːljәm] [faɪv]
VOLUME FIVE
体积 五

第五卷

['tʃæptər] - .
Chapter 96 .
章 - .

第九十六章

[ðә; ði]['kɑːntrækt]
The Contract
这 合同

合同

['tʃæptər] - .
Chapter 97 .
章 - .

第九十七章

[ðә; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fәr] ['beldʒәm]
The Departure for Belgium
这 离开 为了 比利时

前往比利时

['tʃæptər] - .
Chapter 98 .
章 - .

第九十八章

[ðә; ði] [bel] [ænd; әnd]['bɑːt(ә)l]['tævәrn]
The Bell and Bottle Tavern
这 钟 和 瓶子 酒馆

钟与瓶酒馆

['tʃæptər] - .
Chapter 99 .
章 - .

第九十九章

[ðə; ði] [lɔː]
The Law
这 法律

法律

['tʃæptər] - .
Chapter 100 .
章 - .

第一百章。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
The Apparition
这 幻影

幻影

['tʃæptər] - .
Chapter 101 .
章 - .

第一百零一章

[loʊ'kəstə]
Locusta
蝗虫

蝗虫

['tʃæptər] - .
Chapter 102 .
章 - .

第102章

['væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

['tʃæptər] - .
Chapter 103 .
章 - .

第103章

[ˌmæksə'mɪljən]
Maximilian
马克西米利安

马克西米利安

['tʃæptər] - .
Chapter 104 .
章 - .

第104章

[dəŋ'ɫɑɹz] - ['sɪgnətʃər]
Danglars ' Signature
垂饰 - 签名

唐格拉斯的签名

['tʃæptər] - .
Chapter 105 .
章 - .

第105章

[ðə; ði]	['seməteri]	[ʌv; əv]	[pɛr]	-	[lə'ʃeɪz]
The	**Cemetery**	**of**	**Père**	**-**	**Lachaise**
这	公墓	的	父亲	-	拉雪兹

拉雪兹神父公墓

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**106**	**.**
章	-	.

第一百零六章

[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['proʊsiːdz]
Dividing	**the**	**Proceeds**
分割	这	收益

分配收益

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**107**	**.**
章	-	.

第107章

[ðə; ði]	['laɪənz]	-	[den]
The	**Lions**	**'**	**Den**
这	狮子	-	丹

狮子窝

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**108**	**.**
章	-	.

第108章

[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]
The	**Judge**
这	法官

法官

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**109**	**.**
章	-	.

第109章

[ðə; ði]	[ə'saɪzɪz]
The	**Assizes**
这	巡回审判

巡回审判

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**110**	**.**
章	-	.

第110章

[ðə; ði]	[ɪn'daɪtmənt]
The	**Indictment**
这	起诉书

起诉书

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**111**	**.**
章	-	.

第111章

[ˌekspi'eɪʃn]
Expiation
赎罪

赎罪

['tʃæptər] - .
Chapter 112 .
章 - .

第112章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
The Departure
这 离开

启程

['tʃæptər] - .
Chapter 113 .
章 - .

第113章

[ðə; ði][pæst]
The Past
这 过去的

过去

['tʃæptər] - .
Chapter 114 .
章 - .

第114章

[pɛ'piːnoʊ]
Peppino
佩皮诺

佩皮诺

['tʃæptər] - .
Chapter 115 .
章 - .

第115章

[luː'iːdʒi] - [bɪl] [ʌv; əv] [fer]
Luigi Vampa's Bill of Fare
路易吉 - 账单 的 票价

路易吉·万帕的菜单

['tʃæptər] - .
Chapter 116 .
章 - .

第116章

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n]
The Pardon
这 赦免

赦免

['tʃæptər] - .
Chapter 117 .
章 - .

第117章

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]
The Fifth of October
这 第五 的 十月

十月五日

['vɑːljəm] [wʌn]
VOLUME ONE
体积 一

第一卷

['tʃæptər] [wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

[mɑː'seilz] — [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
Marseilles — The Arrival
马赛 — 这 到达

马赛——抵达

[oʊ]
O
哦

哦

[en][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət]['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] [diː][lɑː] ['gɑːrd]
n the 24th of February , 1815 , the look - out at Notre - Dame de la Garde
n 这 24th 的 二月 , - , 这 看 - 出去 在 圣母 - 贵妇人 德 拉 护卫
['sɪgnəld] [ðə; ði] [θriː] - ['mæstər] ,
signalled the three - master ,
发出信号 这 三 - 掌握 ,

1815年2月24日，圣母守护教堂的瞭望员向三桅帆船发出信号。

[ðə; ði] ['fɛroʊn] [frʌm; frəm]['smɜːnə] , [triː'est,-'este] , [ænd; ənd] ['neɪpəlz] .
the Pharaon from Smyrna , Trieste , and Naples .
这 法老 从 士麦那 , 的里雅斯特 , 和 那不勒斯 .

来自士麦那、的里雅斯特和那不勒斯的法老。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['paɪlət] [pʊt] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
As usual , a pilot put off immediately , and rounding the Château d'If ,
作为 通常 , 一个 飞行员 放 离开 立即地 , 和 四舍五入 这 城堡 - ,

像往常一样，飞行员立即起飞，绕过伊夫堡。

[gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'twiːn] [keɪp] - [ænd; ənd]['raɪən]['aɪlənd] .
got on board the vessel between Cape Morgiou and Rion island .
得到 在 木板 这 血管 之间 岬 - 和 里昂 岛 .

在莫尔吉乌角和里翁岛之间登上了船。

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [fɔːrt] [seɪnt] - [dʒiːn][wɜːr; wər]
Immediately , and according to custom , the ramparts of Fort Saint - Jean were
立即地 , 和 根据 到 风俗 , 这 城墙 的 堡 圣 - 让 是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spek'teitəs] ;
covered with spectators ;
涵盖 和 观众 ;

按照惯例，圣让堡的城墙上立刻挤满了观众；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [æt; ət] [mɑː'seilz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt] ,
it is always an event at Marseilles for a ship to come into port ,
它 是 总是 一个 事件 在 马赛 为了 一个 船 到 来 进入 港口 ,

在马赛，船只进港总是一件大事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðɪs] [ʃɪp] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɛroʊn] , [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] , [rɪgd] ,
especially when this ship , like the Pharaon , has been built , rigged ,
尤其 什么时候 这 船 , 喜欢 这 法老 , 有 到过 建造 , 作弊 ,

尤其是当这艘船，就像法老号一样，已经建造完成、装配完毕之后，

[ænd; ənd] ['leɪdn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] - [dɑːks] , [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and laden at the old Phocee docks , and belongs to an owner of the
和 满载 在 这 老的 - 码头 , 和 属于 到 一个 所有者 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

货物在旧福西码头装船，属于该市的一位业主。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[druː]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['seɪfli]	[pæst]	[ðə; ði]	[streɪt]	,
The	ship	drew	on	and	had	safely	passed	the	strait	,
这	船	画	在	和	有	安全	通过了	这	海峡	,

船只继续航行，已安全通过海峡。

[wɪtʃ]	[sʌm; səm]	[vɑːl'kænɪk]	[ʃɑːk]	[hæz; həz]	[meɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	['jɑːroʊz]	['aɪləndz]	;	[hæd; həd]	['dʌbld]	-	,
which	some	volcanic	shock	has	made	between	the	Calasareigne	and	Jaros	islands	;	had	doubled	Pomègue	,
哪个	一些	火山	震惊	有	制成	之间	这	-	和	雅罗斯	岛屿	;	有	双倍	-	,

卡拉萨雷涅岛和雅罗斯岛之间发生的火山地震造成了波梅格岛面积的翻倍。

[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	['ʌndər]	['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]	,	[dʒɪb]	,	[ænd; ənd]	['spæŋkər]	,	[bʌt; bət]	[soʊ]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	[sɪ'deɪtli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪdləz]	,
and	approached	the	harbor	under	topsails	,	jib	,	and	spanker	,	but	so	slowly	and	sedately	that	the	idlers	,
和	接近	这	港口	在下面	顶帆	,	吊臂	,	和	打屁股	,	但	所以	缓慢地	和	平静地	那	这	惰轮	,

船升起顶帆、前帆和后帆，缓缓驶入港口，但速度如此缓慢而沉稳，以至于那些闲散的人，

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['fɔːrʌnər]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	,
with	that	instinct	which	is	the	forerunner	of	evil	,
和	那	本能	哪个	是	这	先行者	的	邪恶的	,

带着那种邪恶的先兆本能，

[æskt]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[wʌt]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
asked	one	another	what	misfortune	could	have	happened	on	board	.
问	一	其他	什么	不幸	可以	有	发生	在	木板	.

他们互相询问船上究竟发生了什么不幸事件。

[haʊ'evər]	,	[ðoʊz]	[ɪk'spɪriənst]	[ɪn]	[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]	[sɔː]	['pleɪnli]	[ðæt]	[ɪf]	['eni]	['æksɪdənt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	,
However	,	those	experienced	in	navigation	saw	plainly	that	if	any	accident	had	occurred	,
然而	,	那些	经验丰富的	在	导航	锯	显然	那	如果	任何	事故	有	发生	,

然而，那些经验丰富的航海者清楚地看到，如果发生任何事故，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[hɜːr'self]	,
it	was	not	to	the	vessel	herself	,
它	曾是	不是	到	这	血管	她自己	,

并非针对船只本身，

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[bɔːr]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['skɪlfəli]	['hændəld]	,	[ðə; ði]	['æŋkər]	[ə; eɪ]	-	['kɒkbɪl]	,
for	she	bore	down	with	all	the	evidence	of	being	skilfully	handled	,	the	anchor	a	-	cockbill	,
为了	她	钻孔	向下	和	全部	这	证据	的	存在	巧妙地	处理	,	这	锚	一个	-	雄鸡嘴	,

因为她带着所有被熟练操控的证据，锚钩和鸡嘴状的船首像，向下压去。

[ðə; ði]	[dʒɪb]	-	[buːm]	[gaɪz]	[ɔːl'redi]	[iːzd]	[ɔːf]	,	[ænd; ənd]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['paɪlət]	,
the	jib	-	boom	guys	already	eased	off	,	and	standing	by	the	side	of	the	pilot	,
这	吊臂	-	繁荣	伙计们	已经	缓解	离开	,	和	常设	经过	这	边	的	这	飞行员	,

吊臂操作员们已经松开了手，站在飞行员旁边，

[huː]	[wʌz; wəz]	['stɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['fɛroʊn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnər]	[pɔːrt]	,
who	was	steering	the	Pharaon	towards	the	narrow	entrance	of	the	inner	port	,
WHO	曾是	转向	这	法老	向	这	狭窄的	入口	的	这	内	港口	,

当时正驾驶着“法老号”驶向内港狭窄的入口，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] , [wɑːtʃt] ['evri] ['moʊʃ(ə)n]
was a young man , who , with activity and vigilant eye , watched every motion
曾是 一个 年轻的 男人 , WHO , 和 活动 和 警惕的 眼睛 , 观看 每一个 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

他是个年轻人，行动敏捷，目光敏锐，时刻关注着船上的每一个动静。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .
and repeated each direction of the pilot .
和 重复 每个 方向 的 这 飞行员 .

并重复飞行员的每一项指示。

[ðə; ði] [veɪg] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] [wɪtʃ] [pri'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd]
The vague disquietude which prevailed among the spectators had so much affected
这 模糊的 不安 哪个 最终获胜 之中 这 观众 有 所以 很多 做作的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪn]['hɑːrbər] ,
one of the crowd that he did not await the arrival of the vessel in harbor ,
一 的 这 人群 那 他 做过 不是 等待 这 到达 的 这 血管 在 港口 ,

观众席上弥漫着一种莫名的不安气氛，其中一人甚至没有等到船只进港就离开了。

[bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['fɛroʊn] ,
but jumping into a small skiff , desired to be pulled alongside the Pharaon ,
但 跳 进入 一个 小的 小艇 , 想要的 到 是 拉 旁边 这 法老 ,

但他跳上一艘小艇，渴望被拉到法老号旁边，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] ['ɪntuː][lɑː] [rɪ'zɜːrv] ['beɪs(ə)n] .
which he reached as she rounded into La Réserve basin .
哪个 他 达到 作为 她 圆润 进入 拉 预订 盆地 .

当她绕过拉雷泽夫盆地时，他已经到达了那里。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [sɔː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][baɪ]
When the young man on board saw this person approach , he left his station by
什么时候 这 年轻的 男人 在 木板 锯 这 人 方法 , 他 左边 他的 车站 经过
[ðə; ði]['paɪlət] ,
the pilot ,
这 飞行员 ,

当机上的年轻人看到这个人走近时，他便离开了飞行员旁边的岗位。

[ænd; ənd] , [hæt][ɪn][hænd] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bʊlwərks] .
and , hat in hand , leaned over the ship's bulwarks .
和 , 帽子 在 手 , 倾斜 超过 这 船的 堡垒 .

他手里拿着帽子，俯身倚在船舷上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] , [slɪm] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz]
He was a fine , tall , slim young fellow of eighteen or twenty , with black eyes
他 曾是 一个 美好的 , 高的 , 苗条的 年轻的 同伴 的 十八 或者 二十 , 和 黑色的 眼睛
,
,
,

他是个身材高挑、体态匀称的英俊小伙，大约十八二十岁，有一双黑眼睛。

[ænd; ənd] [her] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] ;
and hair as dark as a raven's wing ;
和 头发 作为 黑暗的 作为 一个 渡鸦的 翼 ;

头发像乌鸦的翅膀一样黑；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [bɪˈspoʊk] [ðæt] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə]

and his whole appearance bespoke that calmness and resolution peculiar to

和 他的 所有的 外貌 定制 那 平静 和 解决 奇特 到

[men] [əˈkʌstəmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] .

men accustomed from their cradle to contend with danger .

男人 习惯 从 他们的 摇篮 到 抗衡 和 危险 .

他整个人都散发着一种沉着冷静、意志坚定的气质，这种气质只有从小就习惯与危险作斗争的人才有。

“ [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [dɑːnˈteɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skɪf] .

“ Ah , is it you , Dantès ? ” cried the man in the skiff .

“ 啊 , 是 它 你 , 丹特斯 ? ” 哭 这 男人 在 这 小艇 .

“啊，是你吗，唐泰斯？”小船上的人喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

“ What's the matter ?

“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈbɔːrd] ? ”

and why have you such an air of sadness aboard ? ”

和 为什么 有 你 这样的 一个 空气 的 悲伤 船上 ? ”

为什么你们船上总是弥漫着悲伤的气氛？

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [em] . [ˈmɔːrəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

“ A great misfortune , M . Morrel , ” replied the young man , “ a great misfortune ,

“ 一个 伟大的 不幸 , M . 莫雷尔 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 一个 伟大的 不幸 ,

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪˈspeʃəli] !

for me especially !

为了 我 尤其 !

“真是不幸啊，莫雷尔先生，”年轻人回答说，“对我来说尤其不幸！”

[ɔːf] [ˈtʃiːˌviːtɑː] [ˈvɛkiə] [wiː; wi] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ˈkæptɪn] [ˈlɛklɝ] . ”

Off Civita Vecchia we lost our brave Captain Leclere . ”

离开 奇维塔 旧时 我们 丢失的 我们的 勇敢的 队长 勒克莱尔 . ”

“我们在奇维塔韦基亚附近失去了我们勇敢的勒克莱尔船长。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ˈiːgərli] .

“ And the cargo ? ” inquired the owner , eagerly .

“ 和 这 货物 ? ” 询问 这 所有者 , 急切地 .

“货物呢？”船主急切地问道。

“ [ɪz] [ɔːl] [seɪf] , [em] . [ˈmɔːrəl] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][ɑːn] [ðæt] [hed] .

“ Is all safe , M . Morrel ; and I think you will be satisfied on that head .

“ 是 全部 安全的 , M . 莫雷尔 ; 和 我 思考 你 将要 是 使满意 在 那 头 .

“一切都安全了，莫雷尔先生；我想您会对此感到满意的。”

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈlɛklɝ] — — ”

But poor Captain Leclere — — ”

但 贫穷的 队长 勒克莱尔 — — ”

可怜的勒克莱尔上尉——”

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

“ What happened to him ? ” asked the owner , with an air of considerable

“ 什么 发生 到 他 ? ” 问 这 所有者 , 和 一个 空气 的 大量

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

resignation .

辞职 .

“他怎么了？”店主带着相当无奈的神情问道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkæptɪn] ? ”

“ What happened to the worthy captain ? ”

“ 什么 发生 到 这 值得 队长 ? ”

“那位英勇的船长究竟遇到了什么？”

“ [hiː; hi] [daɪd] . ”
“ He died . ”
“ 他 死亡 . ”

他去世了。

“ [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ? ”
“ Fell into the sea ? ”
“ 费尔 进入 这 海 ? ”

“掉进海里了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [breɪn] - [ˈfiːvər] [ɪn] [ˈdredf(ə)l] [ˈæɡəni] .
“ No , sir , he died of brain - fever in dreadful agony .
“ 不 , 先生 , 他 死亡 的 脑 - 发烧 在 可怕 痛苦 .

“不，先生，他死于脑膜炎，死得非常痛苦。”

” [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] , [hiː; hi] [sed] , “ [ber] [ə; eɪ] [hænd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [seɪl] !
” Then turning to the crew , he said , “ Bear a hand there , to take in sail !
” 然后 转弯 到 这 全体人员 , 他 说 , “ 熊 一个 手 那里 , 到 拿 在 帆 !

然后他转向船员说：“伸出手来，收帆！”

” [ɔːl] [hændz] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [eɪt] [ɔːr] [ten] [ˈsiːmən] [huː] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [kruː] ,
” All hands obeyed , and at once the eight or ten seamen who composed the crew ,
” 全部 双手 服从 , 和 在 一次 这 八 或者 十 海员 WHO 由 这 全体人员 ,

“所有人都服从了命令，船员中的八到十名水手立刻开始工作。”

[spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈsteɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspæŋkər] [ˈbreɪl] [ænd; ənd] [ˈauthɔːl] , [ˈtɑːpseɪlˌˈtɑːpsl] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈhæljərd] ,
sprang to their respective stations at the spanker brails and outhaul , topsail sheets and halyards ,
弹簧 到 他们的 各自 车站 在 这 打屁股 盲文 和 外拉 , 顶帆 纸张 和 升帆索 ,

他们迅速跳到各自的岗位上，分别操作后桅帆索、外拉索、顶帆索和升帆索。

[ðə; ði] [dʒɪb] [ˈdaʊnˌhɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɑːpseɪlˌˈtɑːpsl] [ænd; ənd] [ˈbʌntlɪn] .
the jib downhaul , and the topsail clewlines and buntlines .
这 吊臂 下拖 , 和 这 顶帆 线 和 彩带 .

前帆下拉索、顶帆帆角绳和帆桁绳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈseɪlər] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˈækjərətli] [əuˈbeid] ,
The young sailor gave a look to see that his orders were promptly and accurately obeyed ,
这 年轻的 水手 给予 一个 看 到 看 那 他的 订单 是 及时 和 准确 服从 ,

年轻的水手环视了一下，确认他的命令得到迅速而准确的执行。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnər] .
and then turned again to the owner .
和 然后 转向 再次 到 这 所有者 .

然后又转向了主人。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈkɜːr] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ And how did this misfortune occur ? ” inquired the latter , resuming the interrupted conversation .
“ 和 如何 做过 这 不幸 发生 ? ” 询问 这 后者 , 恢复 这 中断 对话 .

“那么，这场不幸是怎么发生的呢？”后者问道，继续着被打断的谈话。

“ [ə'læs] , [sɜːr] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænər] .
“ Alas , sir , in the most unexpected manner .
“ 唉 ，先生 ，在 这 最多 意外 方式 .

“唉，先生，这真是出乎意料。”

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɑːrbər] - ['mæstər] , ['kæptɪn] ['lɛklɝ] [left] ['neɪpəlz] ['greɪtli]
After a long talk with the harbor - master , Captain Leclere left Naples greatly
后 一个 长的 讲话 和 这 港口 - 掌握 , 队长 勒克莱尔 左边 那不勒斯 非常
[dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .
disturbed in mind .
不安 在 头脑 .

与港务长进行了长时间的谈话后，勒克莱尔船长心事重重地离开了那不勒斯。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][daɪd] [θriː] [deɪz]
In twenty - four hours he was attacked by a fever , and died three days
在 二十 - 四 小时 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 发烧 , 和 死亡 三 天
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

24小时后他患上高烧，三天后去世。

[wiː; wi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [rest] ,
We performed the usual burial service , and he is at his rest ,
我们 执行 这 通常 葬礼 服务 , 和 他 是 在 他的 休息 ,

我们按照惯例举行了葬礼，他现在安息了。

[soʊn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] - [paʊnd] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
sewn up in his hammock with a thirty - six - pound shot at his head and
缝制的 向上 在 他的 吊床 和 一个 三十 - 六 - 磅 射击 在 他的 头 和
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

他被缝在吊床上，头部和脚后跟各中了一枚36磅重的铅弹。

[ɔːf] [el] ['dʒɪgliːoʊ]['aɪlənd] .
off El Giglio island .
离开 埃尔 吉利奥 岛 .

在埃尔吉利奥岛附近。

[wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [krɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
We bring to his widow his sword and cross of honor .
我们 带来 到 他的 寡妇 他的 剑 和 叉 的 荣誉 .

我们将他的佩剑和荣誉十字架交给他的遗孀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , ['truːli] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [smaɪl] ,
It was worth while , truly , ” added the young man with a melancholy smile ,
它 曾是 值得 尽管 , 真的 , ” 额外 这 年轻的 男人 和 一个 忧郁 微笑 ,

“真的值得，”年轻人带着一丝忧伤的微笑补充道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed]
“ to make war against the English for ten years , and to die in his bed
“ 到 制作 战争 反对 这 英语 为了 十 年 , 和 到 死 在 他的 床
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

“与英国人作战十年，最终死在床上。”

[laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . ”
like everybody else . ”
喜欢 大家 别的 . ”

和其他人一样。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['edmənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['kʌmfətid] [æt; ət]
“ Why , you see , Edmond , ” replied the owner , who appeared more comforted at
“ 为什么 , 你 看 , 埃德蒙 , ” 回复 这 所有者 , WHO 出现 更多的 安慰 在
['evri] ['moʊmənt] ,
every moment ,
每一个 片刻 ,

“你看，埃德蒙,”店主回答道，他看起来越来越安心。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['mɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mʌst; məst] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] .
“ we are all mortal , and the old must make way for the young .
“ 我们 是 全部 凡人 , 和 这 老的 必须 制作 方式 为了 这 年轻的 .

我们都是凡人，老年人必须为年轻人让路。

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [prə'moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]
If not , why , there would be no promotion ; and since you assure me that the
如果 不是 , 为什么 , 那里 会 是 不 晋升 ; 和 自从 你 保证 我 那 这
['kɑːrgoʊ] — — ”
cargo — — ”
货物 — — ”

否则，为什么？这样就不会有晋升了；而且既然你向我保证货物——”

“ [ɪz] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [em] . ['mɔːrəl] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Is all safe and sound , M . Morrel , take my word for it ;
“ 是 全部 安全的 和 声音 , M . 莫雷尔 , 拿 我的 单词 为了 它 ;

“一切都安全无虞，莫雷尔先生，相信我；

[ænd; ənd] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] - , - [fræŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
and I advise you not to take 25 , 000 francs for the profits of the voyage .
和 我 建议 你 不是 到 拿 - , - 法郎 为了 这 利润 的 这 航程 .

我建议你不要拿25000法郎作为航行的利润。

” [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃaʊtɪd] :
” Then , as they were just passing the Round Tower , the young man shouted :
” 然后 , 作为 他们 是 只是 通过 这 圆形的 塔 , 这 年轻的 男人 喊叫 :

“然后，当他们经过圆塔时，那个年轻人喊道:”

“ [stænd] [baɪ] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [ænd; ənd] [dʒɪb] ; ['breɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['spæŋkər] !
“ Stand by there to lower the topsails and jib ; brail up the spanker !
“ 站立 经过 那里 到 降低 这 顶帆 和 吊臂 ; 抄网 向上 这 打屁股 !

“待命，降下顶帆和前帆；升起后帆！”

” [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
” The order was executed as promptly as it would have been on board a
” 这 命令 曾是 执行 作为 及时 作为 它 会 有 到过 在 木板 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
man - of - war .
男人 - 的 - 战争 .

“命令的执行速度与在军舰上执行命令的速度一样快。”

“ [let] [goʊ] — [ænd; ənd] [kluː] [ʌp] !
“ Let go — and clue up !
“ 让 去 — 和 线索 向上 !

“放手吧——醒醒吧！”

” [æt; ət] [ðɪs] [læst] [kə'mænd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['loʊɚd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [muːvd]
” At this last command all the sails were lowered , and the vessel moved
” 在 这 最后的 命令 全部 这 帆 是 降低 , 和 这 血管 已搬
['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] ['ɑːnwərdz] .
almost imperceptibly onwards .
几乎 不易察觉地 开始 .

“随着这最后的命令，所有的帆都降了下来，船几乎悄无声息地向前移动。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , [em] . ['mɔːrəl] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['oʊnɚz]
“ Now , if you will come on board , M . Morrel , ” said Dantès , observing the owner's
“ 现在 , 如果 你 将要 来 在 木板 , M . 莫雷尔 , ” 说 丹特斯 , 观察 这 所有者的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

“莫雷尔先生，如果您愿意上船的话，”唐泰斯注意到船主的不耐烦，说道。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['suːpərˌkɑːrgoʊ] , [em] . [dəŋ'ɫɑuz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
“ here is your supercargo , M . Danglars , coming out of his cabin ,
“ 这里 是 你的 超级货物 , M . 垂饰 , 未来 出去 的 他的 舱 ,

“这是你们的超级货物，唐格拉尔先生，他正从船舱里出来。”

[huː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
who will furnish you with every particular .
WHO 将要 提供 你 和 每一个 特别的 .

他会为你提供所有细节。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['æŋkərɪŋ] , [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]
As for me , I must look after the anchoring , and dress the ship in
作为 为了 我 , 我 必须 看 后 这 锚定 , 和 裙子 这 船 在
['mɔːrnɪŋ] .
mourning .
丧 .

至于我，我必须负责抛锚，并为船只穿上丧服。

” [ðə; ði] ['oʊnər] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
” The owner did not wait for a second invitation .
” 这 所有者 做过 不是 等待 为了 一个 第二 邀请 .

“店主没有等待第二次邀请。”

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [roʊp] [wɪtʃ] [dɑːn'teɪ] [flʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He seized a rope which Dantès flung to him ,
他 查获 一个 绳索 哪个 丹特斯 扔 到 他 ,

他抓住了唐泰斯扔给他的绳子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [æk'tɪvəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlər] ,
and with an activity that would have done credit to a sailor ,
和 和 一个 活动 那 会 有 完毕 信用 到 一个 水手 ,

而且他所做的事情，连水手都会引以为傲。

[klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ,
climbed up the side of the ship , while the young man , going to his task ,
攀登 向上 这 边 的 这 船 , 尽管 这 年轻的 男人 , 去 到 他的 任务 ,

他爬上船舷，而那个年轻人则去执行他的任务。

[left] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dəŋ'ɫɑuz] , [huː] [naʊ] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊnər] .
left the conversation to Danglars , who now came towards the owner .
左边 这 对话 到 垂饰 , WHO 现在 来了 向 这 所有者 .

唐格拉斯将谈话留给了主人，他随即走向主人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌv; əv]
He was a man of twenty - five or twenty - six years of age , of
他 曾是 一个 男人 的 二十 - 五 或者 二十 - 六 年 的 年龄 , 的
[ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
unprepossessing countenance ,
不讨人喜欢 面容 ,

他大约二十五六岁，相貌平平。

[əb'siːkwiəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , ['ɪnsələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
obsequious to his superiors , insolent to his subordinates ; and this ,
低三下四 到 他的 上级 , 傲慢的 到 他的 下属 ; 和 这 ,

他对上级卑躬屈膝，对下属傲慢无礼；而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['eɪdʒənt][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
in addition to his position as responsible agent on board , which is always
在 添加 到 他的 位置 作为 负责任的 代理人 在 木板 , 哪个 是 总是
[əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ,
obnoxious to the sailors ,
令人讨厌的 到 这 水手们 ,

除了他作为船上负责人的职务（这总是让水手们感到厌恶）之外，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [dis'laikt] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] ['edmənd] [dɑːn'teɪ][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]
made him as much disliked by the crew as Edmond Dantès was beloved by
制成 他 作为 很多 不喜欢 经过 这 全体人员 作为 埃德蒙 丹特斯 曾是 心爱 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这使得他像爱德蒙·唐泰斯深受船员喜爱一样，也同样不受船员们的喜爱。

“ [wel] , [em] . ['mɔːrəl] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt]
“ Well , M . Morrel , ” said Danglars , “ you have heard of the misfortune that
“ 出色地 , M . 莫雷尔 , ” 说 垂饰 , “ 你 有 听到 的 这 不幸 那
[hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ? ”
has befallen us ? ”
有 发生 我们 ? ”

“莫雷尔先生，”唐格拉尔说，“您听说过我们遭遇的不幸吗？”

“ [jes] — [jes] : [pʊr] ['kæptɪn] ['lɛklɚ] !
“ Yes — yes : poor Captain Leclere !
“ 是的 — 是的 : 贫穷的 队长 勒克莱尔 !

“是啊——是啊：可怜的勒克莱尔上尉！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . ”
He was a brave and an honest man . ”
他 曾是 一个 勇敢的 和 一个 诚实的 男人 . ”

他是一位勇敢而诚实的人。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['siːmən] , [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
“ And a first - rate seaman , one who had seen long and honorable service ,
“ 和 一个 第一的 - 速度 水手 , 一 WHO 有 已见 长的 和 光荣的 服务 ,

“而且他还是一位一流的水手，一位服役多年、功勋卓著的水手，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]
as became a man charged with the interests of a house so important as
作为 成为 一个 男人 带电 和 这 兴趣 的 一个 房子 所以 重要的 作为
[ðæt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] & [sʌn] ,
that of Morrel & Son ,
那 的 莫雷尔 & 儿子 ,

正如一个肩负莫雷尔父子公司如此重要企业利益的人应有的样子，

” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] .
” replied Danglars .
” 回复 垂饰 .

“唐格拉斯回答道。”

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['glænsɪŋ] ['æftər][dɑːn'teɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ But , ” replied the owner , glancing after Dantès , who was watching the
“ 但 , ” 回复 这 所有者 , 瞥了一眼 后 丹特斯 , WHO 曾是 观看 这
['æŋkərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
anchoring of his vessel ,
锚定 的 他的 血管 ,

“但是，”船主回答道，同时瞥了一眼正在观察船只抛锚的丹特斯。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [niːdz] [nɑːt][biː; bi][soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“ it seems to me that a sailor needs not be so old as you say ,

“ 它 似乎 到 我 那 一个 水手 需求 不是 是 所以 老的 作为 你 说 ,

“依我看，水手并不一定需要像你说的那么大年纪。”

[dəŋˈɫɑuz] , [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈedmənd] [siːmz] [tuː; tə]

Danglars , to understand his business , for our friend Edmond seems to

垂饰 , 到 理解 他的 商业 , 为了 我们的 朋友 埃德蒙 似乎 到

[ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] ,

understand it thoroughly ,

理解 它 彻底 ,

要了解唐格拉尔斯的生意，就必须明白，因为我们的朋友埃德蒙似乎对此非常了解。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] . ”

and not to require instruction from anyone . ”

和 不是 到 要求 操作说明 从 任何人 . ”

而且不需要任何人的指导。

“ [jes] , ” [sed] [dəŋˈɫɑuz] , [dɑːtɪŋ] [æt; ət] [ˈedmənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

“ Yes , ” said Danglars , darting at Edmond a look gleaming with hate .

“ 是的 , ” 说 垂饰 , 飞镖 在 埃德蒙 一个 看 闪闪发光 和 恨 .

“是的，”唐格拉尔说着，狠狠地瞪了埃德蒙一眼，眼中闪烁着仇恨的光芒。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [self] - [ˈkɑːnfɪdənt] .

“ Yes , he is young , and youth is invariably self - confident .

“ 是的 , 他 是 年轻的 , 和 青年 是 总是 自己 - 自信的 .

“是的，他很年轻，而年轻人总是自信的。”

[ˈskersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [wen] [hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði]

Scarcely was the captain's breath out of his body when he assumed the

几乎 曾是 这 船长的 气息 出去 的 他的 身体 什么时候 他 假定 这

[kəˈmænd] [wɪˈðaʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈeniwʌn] ,

command without consulting anyone ,

命令 没有 咨询 任何人 ,

船长还没来得及喘口气，就未经任何人同意就接管了指挥权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈelbə]

and he caused us to lose a day and a half at the Island of Elba

和 他 导致 我们 到 失去 一个 天 和 一个 一半 在 这 岛 的 厄尔巴岛

,

,

,

他害我们在厄尔巴岛白白浪费了一天半的时间。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [maːˈseilz] [dəˈrekt] . ”

instead of making for Marseilles direct . ”

反而 的 制作 为了 马赛 直接的 . ”

而不是直接飞往马赛。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrəl] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti]

“ As to taking command of the vessel , ” replied Morrel , “ that was his duty

“ 作为 到 采取 命令 的 这 血管 , ” 回复 莫雷尔 , “ 那 曾是 他的 责任

[æz; əz] [ˈkæptənz] [meɪt] ;

as captain's mate ;

作为 船长的 伴侣 ;

“至于指挥这艘船，”莫雷尔回答说，“那是他作为船长助理的职责；

[æz; əz][tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈelbə] ,

as to losing a day and a half off the Island of Elba ,

作为 到 输 一个 天 和 一个 一半 离开 这 岛 的 厄尔巴岛 ,

至于在厄尔巴岛附近耽搁一天半的时间，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ən'les] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['niːdɪd] [rɪ'per] . ”
he was wrong , unless the vessel needed repairs . ”
他 曾是 错误的 , 除非 这 血管 需要 维修 . ”

他错了，除非这艘船需要维修。

“ [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][æz; əz] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ]
“ The vessel was in as good condition as I am , and as , I hope you
“ 这 血管 曾是 在 作为 好的 状况 作为 我 是 , 和 作为 , 我 希望 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

“这艘船和我一样状况良好，也希望你一切安好。”

[em] . ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [wʌz; wəz] [lɔːst] [frʌm; frəm] [pjʊr] [wɪm] ,
M . Morrel , and this day and a half was lost from pure whim ,
M . 莫雷尔 , 和 这 天 和 一个 一半 曾是 丢失的 从 纯的 一时兴起 ,

莫雷尔先生，这一天半的时间纯粹是心血来潮浪费掉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
for the pleasure of going ashore , and nothing else . ”
为了 这 乐趣 的 去 岸上 , 和 没有什么 别的 . ”

只是为了上岸的乐趣，仅此而已。

“ [dɑːn'teɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [kʌm] [ðɪs] [wei] ! ”
“ Dantès , ” said the shipowner , turning towards the young man , “ come this way ! ”
“ 丹特斯 , ” 说 这 船东 , 转弯 向 这 年轻的 男人 , “ 来 这 方式 ! ”

“丹特斯,”船主转向年轻人说，“这边请！”

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [dɑːn'teɪ] , “ [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ In a moment , sir , ” answered Dantès , “ and I'm with you .
“ 在 一个 片刻 , 先生 , ” 回答 丹特斯 , “ 和 我是 和 你 .

“马上就来，先生,”唐泰斯回答说，“我马上就到。”

” [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] , [hiː; hi] [sed] , “ [let] [goʊ] !
” Then calling to the crew , he said , “ Let go !
” 然后 呼叫 到 这 全体人员 , 他 说 , “ 让 去 !

然后他向船员们喊道：“放手！”

” [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ræn] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt]
” The anchor was instantly dropped , and the chain ran rattling through the port
” 这 锚 曾是 即刻 掉落 , 和 这 链 跑 嘎嘎作响 通过 这 港口
- [hoʊl] .
- hole .
- 洞 .

“锚立刻被抛下，锚链从舷窗里发出嘎嘎的响声。”

[dɑːn'teɪ] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,
Dantès continued at his post in spite of the presence of the pilot ,
丹特斯 持续 在 他的 邮政 在 尽管如此 的 这 在场 的 这 飞行员 ,

尽管飞行员在场，唐泰斯仍然坚守岗位。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hæf] - [mæst][ðə; ði]
until this manœuvre was completed , and then he added , “ Half - mast the
直到 这 演习 曾是 完全的 , 和 然后 他 额外 , “ 一半 - 桅杆 这
['kʌlɜ˞z] , [ænd; ənd] [skwer] [ðə; ði] [jaːdz] ! ”
colors , and square the yards ! ”
颜色 , 和 正方形 这 码 ! ”

直到这一操作完成，他才补充道：“降半旗，摆正帆桁！”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [dəŋ'ɬɑuz] , “ [hiː; hi]['fænsis] [hɪm'self] ['kæptɪn] [ɔːl'redi] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] . ”
“ You see , ” said Danglars , “ he fancies himself captain already , upon my word . ”
“ 你 看 , ” 说 垂饰 , “ 他 幻想 他自己 队长 已经 , 之上 我的 单词 . ”

“你看,”唐格拉尔说，“据我所知，他已经自认为是个船长了。”

“ [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] .
“ And so , in fact , he is , ” said the owner .
“ 和 所以 , 在 事实 , 他 是 , ” 说 这 所有者 .

“事实上，他确实是，”店主说道。

“ [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['sɪɡnətʃər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɑːrtnɚz] , [em] . ['mɔːrəl] . ”
“ Except your signature and your partner's , M . Morrel . ”
“ 除了 你的 签名 和 你的 合伙人的 , M . 莫雷尔 . ”

“除了您和您合伙人的签名，莫雷尔先生。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] ?
“ And why should he not have this ?
“ 和 为什么 应该 他 不是 有 这 ?

他为什么不能拥有这一切呢?

” [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] ; “ [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
” asked the owner ; “ he is young , it is true , but he seems to me a
” 问 这 所有者 ; “ 他 是 年轻的 , 它 是 真的 , 但 他 似乎 到 我 一个
['θɜːroʊ] ['siːmən] ,
thorough seaman ,
彻底 水手 ,

“船主问道；“他的确年轻，但我觉得他是个十足的水手。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [fʊl] [ɪk'spɪriəns] .
and of full experience .
和 的 满的 经验 .

并且拥有丰富的经验。

” [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] [dəŋ'ɫɑɹz] - [braʊ] .
” A cloud passed over Danglars ' brow .
” 一个 云 通过了 超过 垂饰 - 眉头 .

“唐格拉尔的额头上掠过一丝阴霾。”

“ [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [em] . ['mɔːrəl] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , [ə'proʊtʃɪŋ] , “ [ðə; ði] ['ves(ə)l] [naʊ] [raɪdz] [æt; ət]
“ Your pardon , M . Morrel , ” said Dantès , approaching , “ the vessel now rides at
“ 你的 赦免 , M . 莫雷尔 , ” 说 丹特斯 , 接近 , “ 这 血管 现在 骑行 在
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

“对不起，莫雷尔先生，”唐泰斯走上前来说道，“船现在已经抛锚了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
and I am at your service .
和 我 是 在 你的 服务 .

我随时为您效劳。

[juː; jʊ] [heild] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ?
You hailed me , I think ?
你 赞誉 我 , 我 思考 ?

我想，你跟我打招呼了吧?

” [dəŋ'ɫɑɹz] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] .
” Danglars retreated a step or two .
” 垂饰 撤退 一个 步 或者 二 .

“唐格拉尔后退了一两步。”

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [juː; jʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] ? ”
“ I wished to inquire why you stopped at the Island of Elba ? ”
“ 我 希望 到 查询 为什么 你 停止 在 这 岛 的 厄尔巴岛 ? ”

我想问一下，您为什么会在厄尔巴岛停留?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [sɜːr] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [læst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈlɛklɚ]
“ I do not know , sir ; it was to fulfil the last instructions of Captain Leclere
“ 我 做 不是 知道 ， 先生 ； 它 曾是 到 实现 这 最后的 指示 的 队长 勒克莱尔
,
,
,

“我不知道，先生；这是为了执行勒克莱尔上尉的遗愿。”

[huː] , [wen] [ˈdaɪɪŋ] , [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈb\\:trənd] . ”
who , when dying , gave me a packet for Marshal Bertrand . ”
WHO ，什么时候 垂死 ， 给予 我 一个 包 为了 元帅 伯特兰 . ”

他临终前给了我一个包裹，让我转交给贝特朗元帅。

“ [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈedmənd] ? ”
“ Then did you see him , Edmond ? ”
“ 然后 做过 你 看 他 ， 埃德蒙 ？ ”

“那么，埃德蒙，你见到他了吗？”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ？ ”

“WHO？ ”

“ [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] . ”
“ The marshal . ”
“ 这 元帅 . ”

“元帅。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˈmɔːrəl] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [dɑːnˈteɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] —
” Morrel looked around him , and then , drawing Dantès on one side , he said suddenly —
” 莫雷尔 看起来 大约 他 ， 和 然后 ， 绘画 丹特斯 在 一 边 ， 他 说 突然 —

莫雷尔环顾四周，然后把唐泰斯拉到一边，突然说道——

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈempərər] ? ”
“ And how is the emperor ? ”
“ 和 如何 是 这 皇帝 ？ ”

“皇帝陛下身体状况如何？ ”

“ [ˈveri] [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ Very well , as far as I could judge from the sight of him . ”
“ 非常 出色地 ， 作为 远的 作为 我 可以 法官 从 这 视线 的 他 . ”

“很好，至少从他的外表来看是这样。”

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈempərər] , [ðen] ? ”
“ You saw the emperor , then ? ”
“ 你 锯 这 皇帝 ， 然后 ？ ”

“那你见到皇帝了？ ”

“ [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃəlz] [əˈpɑːrtmənt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
“ He entered the marshal's apartment while I was there . ”
“ 他 进入 这 马歇尔的 公寓 尽管 我 曾是 那里 . ”

“我当时在场，他却进了警长的公寓。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ And you spoke to him ? ”
“ 和 你 辐 到 他 ? ”

“你跟他谈过了？ ”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [dɑːnˈteɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Why , it was he who spoke to me , sir , ” said Dantès , with a smile .
“ 为什么 , 它 曾是 他 WHO 辐 到 我 , 先生 , ” 说 丹特斯 , 和 一个 微笑 .

“哦，是他跟我说话的，先生,”唐泰斯笑着说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ And what did he say to you ? ”
“ 和 什么 做过 他 说 到 你 ? ”

“他跟你说了什么？ ”

“ [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] [maːˈseilz] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
“ Asked me questions about the vessel , the time she left Marseilles , the course she had taken ,
“ 问 我 问题 关于 这 血管 , 这 时间 她 左边 马赛 , 这 课程 她 有 已采取 ,

“她问了我一些关于这艘船的问题，比如她离开马赛的时间，以及她走过的航线，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] .
and what was her cargo .
和 什么 曾是 她 货物 .

她的货物是什么？

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈleɪdn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˈmæstər] ,
I believe , if she had not been laden , and I had been her master ,
我 相信 , 如果 她 有 不是 到过 满载 , 和 我 有 到过 她 掌握 ,

我相信，如果她当时没有负重，而我又是她的主人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [hɜːr; hər] .
he would have bought her .
他 会 有 买 她 .

他本来会买下她的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [meit] ,
But I told him I was only mate ,
但 我 讲述 他 我 曾是 仅有的 伴侣 ,

但我告诉他，我只是他的伙伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] & [sʌn] .
and that she belonged to the firm of Morrel & Son .
和 那 她 属于 到 这 公司 的 莫雷尔 & 儿子 .

她隶属于 Morrel & Son 公司。

- [ɑː] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
' Ah , yes , ' he said , ' I know them .
- 啊 , 是的 , - 他 说 , - 我 知道 他们 .

“啊，是的,”他说，“我认识他们。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃɪpoʊnər] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ;
The Morrels have been shipowners from father to son ;
这 - 有 到过 船东 从 父亲 到 儿子 ;

莫雷尔家族世代都是船主；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrəl] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]
and there was a Morrel who served in the same regiment with me when I
和 那里 曾是 一个 莫雷尔 WHO 服务 在 这 相同的 团 和 我 什么时候 我
[wʌz; wəz][ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] ['veɪləns] . - ”
was in garrison at Valence . ' ”
曾是 在 驻军 在 价 . - ”

“我驻扎在瓦朗斯的时候，有个叫莫雷尔的人和我同属一个团。”

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] !
and that is true !
和 那 是 真的 !

没错！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] , ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] .
” cried the owner , greatly delighted .
” 哭 这 所有者 , 非常 高兴极了 .

“主人高兴地喊道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - ['mɔːrəl] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
“ And that was Policar Morrel , my uncle , who was afterwards a captain .
“ 和 那 曾是 - 莫雷尔 , 我的 叔叔 , WHO 曾是 然后 一个 队长 .

“那就是我的叔叔波利卡·莫雷尔，他后来当上了上尉。”

[dɑːn'teɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
Dantès , you must tell my uncle that the emperor remembered him ,
丹特斯 , 你 必须 告诉 我的 叔叔 那 这 皇帝 记得 他 ,

唐泰斯，你一定要告诉我叔叔，皇帝还记得他。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒɚz] [aɪz] .
and you will see it will bring tears into the old soldier's eyes .
和 你 将要 看 它 将要 带来 眼泪 进入 这 老的 士兵的 眼睛 .

你会看到，这会令这位老兵热泪盈眶。

[kʌm] , [kʌm] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['pætɪŋ] ['ɛdməndz] ['ʃoʊldər] ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [raɪt] ,
Come , come , ” continued he , patting Edmond's shoulder kindly , “ you did very right ,
来 , 来 , ” 持续 他 , 轻拍 埃德蒙的 肩膀 亲切地 , “ 你 做过 非常 正确的 ,

“来，来，”他一边说着，一边和蔼地拍了拍埃德蒙的肩膀，“你做得非常好。”

[dɑːn'teɪ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['kæptɪn] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [æt; ət] ['elbə] ,
Dantès , to follow Captain Leclere's instructions , and touch at Elba ,
丹特斯 , 到 跟随 队长 - 指示 , 和 触碰 在 厄尔巴岛 ,

唐泰斯听从勒克莱尔船长的指示，抵达厄尔巴岛。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'veid] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l]
although if it were known that you had conveyed a packet to the marshal
虽然 如果 它 是 已知 那 你 有 传递 一个 包 到 这 元帅
,
,
,

即使有人知道你曾给元帅送过包裹，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”
and had conversed with the emperor , it might bring you into trouble . ”
和 有 交谈 和 这 皇帝 , 它 可能 带来 你 进入 麻烦 . ”

如果你曾与皇帝交谈过，那可能会给你带来麻烦。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜːr] ? ” [æskt] [dɑːnˈteɪ] ;
“ How could that bring me into trouble , sir ? ” asked Dantès ;
“ 如何 可以 那 带来 我 进入 麻烦 , 先生 ? ” 问 丹特斯 ;

“先生，这会给我带来什么麻烦呢？”唐泰斯问道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] ;
“ for I did not even know of what I was the bearer ;
“ 为了 我 做过 不是 甚至 知道 的 什么 我 曾是 这 持有人 ;

“因为我甚至不知道我携带的是什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈmɪrli] [meɪd] [sʌtʃ] [inˈkwaiəriz][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmər] .
and the emperor merely made such inquiries as he would of the first comer .
和 这 皇帝 仅仅 制成 这样的 查询 作为 他 会 的 这 第一的 角 .

皇帝只是像对待第一个来访者那样，询问了一些问题。

[bʌt; bət] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [helθ] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɪnˈspektəz]
But , pardon me , here are the health officers and the customs inspectors
但 , 赦免 我 , 这里 是 这 健康 警官 和 这 海关 检查员
[ˈkʌmɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .
coming alongside .
未来 旁边 .

不好意思，卫生官员和海关检查员也来了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
” And the young man went to the gangway .
” 和 这 年轻的 男人 去 到 这 舷梯 .

于是，年轻人走向了舷梯。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [dəŋˈɫɑuz] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [sed] , —
As he departed , Danglars approached , and said , —
作为 他 已离开 , 垂饰 接近 , 和 说 , —

他离开时，唐格拉尔走上前去，说道：

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ]
“ Well , it appears that he has given you satisfactory reasons for his landing
“ 出色地 , 它 出现 那 他 有 给定 你 令人满意的 原因 为了 他的 降落
[æt; ət][ˈpɔːtu] - - ? ”
at Porto - Ferrajo ? ”
在 波尔图 - - ? ”

“看来他已经就其在波尔图费拉若降落一事给出了令人满意的理由？”

“ [jes] , [moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [maɪ] [dɪr] [dəŋˈɫɑuz] . ”
“ Yes , most satisfactory , my dear Danglars . ”
“ 是的 , 最多 令人满意的 , 我的 亲爱的 垂饰 . ”

“是的，非常令人满意，我亲爱的唐格拉尔先生。”

“ [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsuːpərˌkɑːrgoʊ] ;
“ Well , so much the better , ” said the supercargo ;
“ 出色地 , 所以 很多 这 更好的 , ” 说 这 超级货物 ;

“那当然是再好不过了，”超级货物说道；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] . ”
“ for it is not pleasant to think that a comrade has not done his duty . ”
“ 为了 它 是 不是 令人愉快的 到 思考 那 一个 同志 有 不是 完毕 他的 责任 . ”

“因为想到同志没有尽到自己的职责，这让人很不高兴。”

“ [dɑːnˈteɪ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] .
“ Dantès has done his , ” replied the owner , “ and that is not saying much .
“ 丹特斯 有 完毕 他的 , ” 回复 这 所有者 , “ 和 那 是 不是 说 很多 .

“但丁已经完成了他的任务，”店主回答说，“但这并没有什么值得称道的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['lɛklɚ] [huː] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'leɪ] . ”
It was Captain Leclere who gave orders for this delay . ”
它 曾是 队长 勒克莱尔 WHO 给予 订单 为了 这 延迟 . ”

是勒克莱尔上尉下令延误的。

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lɛklɚ] , [hæz; həz][nɑːt][dɑːn'teɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
“ Talking of Captain Leclere , has not Dantès given you a letter from him ?
“ 说 的 队长 勒克莱尔 , 有 不是 丹特斯 给定 你 一个 信 从 他 ?
”
”
”

“说到勒克莱尔上尉，唐泰斯不是给你递过他的一封信吗？”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ? — [noʊ] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] ? ”
“ To me ? — no — was there one ? ”
“ 到 我 ? — 不 — 曾是 那里 一 ? ”

“对我来说？——不——有吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pækɪt] , ['kæptɪn] ['lɛklɚ] [kən'faidid] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
“ I believe that , besides the packet , Captain Leclere confided a letter to his care .
“ 我 相信 那 , 除了 这 包 , 队长 勒克莱尔 坦白 一个 信 到 他的 关心 .
”
”
”

“我相信，除了包裹之外，勒克莱尔上尉还托他保管了一封信。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['pækɪt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , [dəŋ'łɑːz] ? ”
“ Of what packet are you speaking , Danglars ? ”
“ 的 什么 包 是 你 请讲 , 垂饰 ? ”

“唐格拉斯，你指的是哪一包东西？”

“ [waɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [dɑːn'teɪ] [left] [æt; ət]['pɔːtu] - - . ”
“ Why , that which Dantès left at Porto - Ferrajo . ”
“ 为什么 , 那 哪个 丹特斯 左边 在 波尔图 - - . ”

“为什么，是唐泰斯在波尔图费拉若留下的东西。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət]['pɔːtu] - - ?
“ How do you know he had a packet to leave at Porto - Ferrajo ?
“ 如何 做 你 知道 他 有 一个 包 到 离开 在 波尔图 - - ?

“你怎么知道他有包裹要留在波尔图费拉若？”

” [dəŋ'łɑːz] [tɜːrnd] ['veri] [red] .
” Danglars turned very red .
” 垂饰 转向 非常 红色的 .

“垂饰变得通红。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]
“ I was passing close to the door of the captain's cabin , which was half
“ 我 曾是 通过 关闭 到 这 门 的 这 船长的 舱 , 哪个 曾是 一半
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

“我当时正从船长室的门边经过，那扇门半开着。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] ['letər] [tuː; tə][dɑːn'teɪ] . ”
and I saw him give the packet and letter to Dantès . ”
和 我 锯 他 给 这 包 和 信 到 丹特斯 . ”

我亲眼看到他把包裹和信交给了唐泰斯。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] ;
“ He did not speak to me of it , ” replied the shipowner ;
“ 他 做过 不是 说话 到 我 的 它 , ” 回复 这 船东 ;

“他没跟我提起过这件事，”船主回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['letər] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ but if there be any letter he will give it to me .
“ 但 如果 那里 是 任何 信 他 将要 给 它 到 我 .
“但如果他有信的话，他会给我的。”

” [dəŋ'ɫɑuz] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Danglars reflected for a moment .
” 垂饰 反映 为了 一个 片刻 .
丹格拉斯沉思了一会儿。

“ [ðen] , [em] . ['mɔːrəl] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Then , M . Morrel , I beg of you , ” said he ,
“ 然后 , M . 莫雷尔 , 我 求 的 你 , ” 说 他 ,
“那么，莫雷尔先生，我恳求您，”他说。

“ [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ not to say a word to Dantès on the subject .
“ 不是 到 说 一个 单词 到 丹特斯 在 这 主题 .
“不要就此事向唐泰斯说一个字。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
I may have been mistaken .
我 可能 有 到过 错误 .
我可能弄错了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] ; [dəŋ'ɫɑuz] [wɪð'druː] .
” At this moment the young man returned ; Danglars withdrew .
” 在 这 片刻 这 年轻的 男人 返回 ; 垂饰 退出 .
“这时，年轻人回来了；唐格拉尔退了回去。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [dɑːn'teɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] [friː] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['oʊnər] .
“ Well , my dear Dantès , are you now free ? ” inquired the owner .
“ 出色地 , 我的 亲爱的 丹特斯 , 是 你 现在 自由的 ? ” 询问 这 所有者 .
“那么，我亲爱的唐泰斯，你现在有空了吗？”店主问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [di'teind] . ”
“ You have not been long detained . ”
“ 你 有 不是 到过 长的 被拘留 . ”
“你被拘留的时间并不长。”

“ [noʊ] . [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ;
“ No . I gave the custom - house officers a copy of our bill of lading ;
“ 不 . 我 给予 这 风俗 - 房子 警官 一个 复制 的 我们的 账单 的 装载 ;
“不，我给了海关官员一份我们的提单副本；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ][mæn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪlət] ,
and as to the other papers , they sent a man off with the pilot ,
和 作为 到 这 其他 文件 , 他们 发送 一个 男人 离开 和 这 飞行员 ,
至于其他文件，他们派了一个人陪同飞行员一起带走了。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] . ”
to whom I gave them . ”
到 谁 我 给予 他们 . ”
我把它们给了我的人。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [hɪr] ? ”
“ Then you have nothing more to do here ? ”
“ 然后 你 有 没有什么 更多的 到 做 这里 ? ”
“那你在这里就没什么事可做了吗？”

“ [noʊ] — ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] . ”
“ No — everything is all right now . ”
“ 不 — 一切 是 全部 正确的 现在 . ”

“不，现在一切都很好。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ Then you can come and dine with me ? ”
“ 然后 你 能 来 和 用餐 和 我 ? ”

“那你愿意来和我一起吃饭吗？”

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [em] . ['mɔːrəl] .
“ I really must ask you to excuse me , M . Morrel .
“ 我 真的 必须 问 你 到 原谅 我 , M . 莫雷尔 .

“莫雷尔先生，我真的必须向您道歉。”

[maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
My first visit is due to my father ,
我的 第一的 访问 是 到期的 到 我的 父亲 ,

我第一次来是陪我父亲。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] . ”
though I am not the less grateful for the honor you have done me . ”
尽管 我 是 不是 这 较少的 感激的 为了 这 荣誉 你 有 完毕 我 . ”

但我仍然非常感激您给予我的这份荣誉。

“ [raɪt] , [dɑːn'teɪ] , [kwaɪt] [raɪt] .
“ Right , Dantès , quite right .
“ 正确的 , 丹特斯 , 相当 正确的 .

“对啊，唐太斯，完全正确。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] . ”
I always knew you were a good son . ”
我 总是 知道 你 是 一个 好的 儿子 . ”

我一直都知道你是个好儿子。

“ [ænd; ənd] , ” [in'kwaiəd] [dɑːn'teɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər]
“ And , ” inquired Dantès , with some hesitation , “ do you know how my father
“ 和 , ” 询问 丹特斯 , 和 一些 犹豫 , “ 做 你 知道 如何 我的 父亲
[ɪz] ? ”
is ? ”
是 ? ”

“那么,”唐泰斯有些犹豫地问道，“你知道我父亲的情况吗？”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] ['edmənd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] . ”
“ Well , I believe , my dear Edmond , though I have not seen him lately . ”
“ 出色地 , 我 相信 , 我的 亲爱的 埃德蒙 , 尽管 我 有 不是 已见 他 最近 . ”

“嗯，我相信，我亲爱的埃德蒙，虽然我最近没见过他。”

“ [jes] , [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] . ”
“ Yes , he likes to keep himself shut up in his little room . ”
“ 是的 , 他 点赞 到 保持 他自己 关闭 向上 在 他的 小的 房间 . ”

“是的，他喜欢把自己关在小房间里。”

“ [ðæt] [pruːvz] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .
“ That proves , at least , that he has wanted for nothing during your absence .
“ 那 证明 , 在 至少 , 那 他 有 通缉 为了 没有什么 期间 你的 缺席 .

“这至少证明，在你不在的这段时间里，他什么都没缺过。”

” [dɑːn'teɪ] [smaɪld] .
” Dantès smiled .
” 丹特斯 微笑 .

丹特斯笑了。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [praʊd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [miːl] [left] ,

“ My father is proud , sir , and if he had not a meal left ,

“ 我的 父亲 是 自豪的 , 先生 , 和 如果 他 有 不是 一个 一顿饭 左边 ,

“先生，我父亲很骄傲，即使他没有剩饭吃，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

I doubt if he would have asked anything from anyone , except from Heaven .

我 怀疑 如果 他 会 有 问 任何事物 从 任何人 , 除了 从 天堂 .

”

”

”

我怀疑他除了上天之外，还会向任何人祈求什么。

“ [wel] , [ðen] , ['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

“ Well , then , after this first visit has been made we shall count on you . ”

“ 出色地 , 然后 , 后 这 第一的 访问 有 到过 制成 我们 将 数数 在 你 . ”

“那么，第一次访问结束后，我们就指望你了。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [em] . ['mɔːrəl] ,

“ I must again excuse myself , M . Morrel ,

“ 我 必须 再次 原谅 我 , M . 莫雷尔 ,

“我必须再次向莫雷尔先生道歉，

[fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs] [fɜːrst]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst]

for after this first visit has been paid I have another which I am most

为了 后 这 第一的 访问 有 到过 有薪酬的 我 有 其他 哪个 我 是 最多

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] . ”

anxious to pay . ”

焦虑的 到 支付 . ”

因为第一次的欠款付清之后，我还有另一笔欠款，我非常希望能够尽快付清。”

“ [truː] , [dɑːn'teɪ] ,

“ True , Dantès ,

“ 真的 , 丹特斯 ,

“没错，唐泰斯，

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ['sʌmwʌn] [huː] [iks'pekts][juː; jʊ][noʊ] [les]

I forgot that there was at the Catalans someone who expects you no less

我 忘了 那 那里 曾是 在 这 加泰罗尼亚人 某人 WHO 预期 你 不 较少的

[ɪm'peɪʃntli] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [ðə; ði] ['lʌvli] - .

impatiently than your father — the lovely Mercédès .

不耐烦地 比 你的 父亲 — 这 迷人的 - .

我忘了加泰罗尼亚人中还有一位像你父亲一样焦急地等待着你的人——那就是可爱的梅赛德斯。

” [dɑːn'teɪ] [blʌʃt] .

” Dantès blushed .

” 丹特斯 脸红了 .

丹特斯脸红了。

“ [ɑː] , [hɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] ,

“ Ah , ha , ” said the shipowner , “ I am not in the least surprised ,

“ 啊 , 哈 , ” 说 这 船东 , “ 我 是 不是 在 这 至少 惊讶 ,

“啊哈，”船主说道，“我一点也不感到惊讶。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv]

for she has been to me three times , inquiring if there were any news of

为了 她 有 到过 到 我 三 时代 , 查询 如果 那里 是 任何 消息 的

[ðə; ði] ['fɛroʊn] .

the Pharaon .

这 法老 .

因为她曾三次来找我，询问法老的消息。

[pɛst]	!
Peste	**!**
瘟疫	!

瘟疫！

['edmənd]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['veri]	['hænsəm]	['mɪstrəs]	!	”
Edmond	**,**	**you**	**have**	**a**	**very**	**handsome**	**mistress**	**!**	**”**
埃德蒙	,	你	有	一个	非常	英俊的	情妇	!	”

埃德蒙，你的情妇真漂亮！

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[maɪ]	['mɪstrəs]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['seɪlər]	,	['greɪvli]	;	“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[maɪ]	[bɪ'troʊðd]	. ”
“	**She**	**is**	**not**	**my**	**mistress**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**sailor**	**,**	**gravely**	**;**	**“**	**she**	**is**	**my**	**betrothed**	**. ”**
“	她	是	不是	我的	情妇	,	”	回复	这	年轻的	水手	,	严重地	;	“	她	是	我的	未婚妻	. ”

“她不是我的情妇,”年轻的水手严肃地回答说，“她是我的未婚妻。”

“	['sʌmtaɪmz]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	,	”	[sed]	['mɔːrəl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl] .
“	**Sometimes**	**one**	**and**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Morrel**	**,**	**with**	**a**	**smile .**
“	有时	一	和	这	相同的	事物	,	”	说	莫雷尔	,	和	一个	微笑 .

“有时候两者是一回事,”莫雷尔笑着说。

“	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	,	[sɜːr]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**Not**	**with**	**us**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**Dantès**	**.**
“	不是	和	我们	,	先生	,	”	回复	丹特斯	.

“我们这里可不会这样，先生,”唐泰斯回答道。

“	[wel]	,	[wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	['edmənd]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['oʊnər]	,	“	[dəunt]	[let]	[ˌem 'iː]	[dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .
“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**my**	**dear**	**Edmond**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**owner**	**,**	**“**	**don't**	**let**	**me**	**detain you .**
“	出色地	,	出色地	,	我的	亲爱的	埃德蒙	,	”	持续	这	所有者	,	“	不	让	我	扣留 你 .

“好了好了，我亲爱的埃德蒙,”店主继续说道，“别让我耽误你。”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['mænɪdʒd]	[maɪ]	[ə'ferz]	[soʊ]	[wel]	[ðæt]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[rɪ'kwaɪər]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[oʊn]	.
You	**have**	**managed**	**my**	**affairs**	**so**	**well**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**allow**	**you**	**all**	**the**	**time**	**you**	**require**	**for**	**your**	**own**	**.**
你	有	管理	我的	事务	所以	出色地	那	我	应该	到	允许	你	全部	这	时间	你	要求	为了	你的	自己的	.

你把我的事情处理得这么好，我应该给你足够的时间去做你自己的事情。

[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	['eni]	['mʌni]	?	”
Do	**you**	**want**	**any**	**money**	**?**	**”**
做	你	想	任何	钱	?	”

你想要钱吗?

“	[noʊ]	,	[sɜːr]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[maɪ]	[peɪ]	[tuː; tə]	[teɪk]	—	['nɪrli]	[θriː]	[mʌnθs]	-	['weɪdʒɪz]	. ”
“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**have**	**all**	**my**	**pay**	**to**	**take**	**—**	**nearly**	**three**	**months**	**'**	**wages**	**. ”**
“	不	,	先生	;	我	有	全部	我的	支付	到	拿	—	几乎	三	几个月	-	工资	. ”

“不，先生；我所有的工资都要拿——差不多三个月的工资。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['kerf(ə)l]	['feloʊ]	,	['edmənd]	.	”
“	**You**	**are**	**a**	**careful**	**fellow**	**,**	**Edmond**	**.**	**”**
“	你	是	一个	小心	同伴	,	埃德蒙	.	”

“你真是个谨慎的人，埃德蒙。”

“	[seɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['fɑːðər]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Say**	**I**	**have**	**a**	**poor**	**father**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	说	我	有	一个	贫穷的	父亲	,	先生	.	”

“就说我有个穷父亲吧，先生。”

“	[jes]	,	[jes]	,	[aɪ]	[noʊ]	[haʊ]	[gʊd]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,
“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**how**	**good**	**a**	**son**	**you**	**are**	**,**
“	是的	,	是的	,	我	知道	如何	好的	一个	儿子	你	是	,

“是的，是的，我知道你是个多么好的儿子，

[soʊ]	[naʊ]	['heɪs(ə)n]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	.
so	**now**	**hasten**	**away**	**to**	**see**	**your**	**father**	**.**
所以	现在	趋	离开	到	看	你的	父亲	.

所以你现在赶紧去看望你的父亲吧。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[tuː]	,
I	**have**	**a**	**son**	**too**	**,**
我	有	一个	儿子	也	,

我也有个儿子。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['veri]	[rɔːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[huː]	[di'teind]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	['æftər]
and	**I**	**should**	**be**	**very**	**wroth**	**with**	**those**	**who**	**detained**	**him**	**from**	**me**	**after**
和	我	应该	是	非常	愤怒	和	那些	WHO	被拘留	他	从	我	后

[ə; eɪ]	[θriː]	[mʌnθs]	-	['vɔɪɪdʒ]	.	”
a	**three**	**months**	**'**	**voyage**	**.**	**”**
一个	三	几个月	-	航程	.	”

如果那些在三个月的航行后仍将他扣留的人让我见不到他，我会非常愤怒。”

“	[ðen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[jʊr; jər]	[liːv]	,	[sɜːr]	?	”
“	**Then**	**I**	**have**	**your**	**leave**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	然后	我	有	你的	离开	,	先生	?	”

“那么，我可以走了，先生？”

“	[jes]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**Yes**	**,**	**if**	**you**	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**say**	**to**	**me**	**.**	**”**
“	是的	,	如果	你	有	没有什么	更多的	到	说	到	我	.	”

“是的，如果你没什么要跟我说的话的话。”

“	['nʌθɪŋ]	.	”
“	**Nothing**	**.**	**”**
“	没有什么	.	”

“没有什么。”

“	['kæptɪn]	['lɛklɝ]	[dɪd]	[nɑːt]	,	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[daɪd]	,	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['letər]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	? ”
“	**Captain**	**Leclere**	**did**	**not**	**,**	**before**	**he**	**died**	**,**	**give**	**you**	**a**	**letter**	**for**	**me**	**? ”**
“	队长	勒克莱尔	做过	不是	,	前	他	死亡	,	给	你	一个	信	为了	我	? ”

“勒克莱尔上尉临终前没有给你留下一封给我的信吗？”

“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[raɪt]	, [sɜːr]	.
“	**He**	**was**	**unable**	**to**	**write**	**, sir**	**.**
“	他	曾是	无法	到	写	, 先生	.

先生，他不会写字。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ri'maindz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[æsk]	[jʊr; jər]	[liːv]	[ʌv; əv]	['æbsəns]	[fɔːr; fər] [sʌm; səm]
But	**that**	**reminds**	**me**	**that**	**I**	**must**	**ask**	**your**	**leave**	**of**	**absence**	**for some**
但	那	提醒	我	那	我	必须	问	你的	离开	的	缺席	为了 一些

[deɪz]	.	”
days	**.**	**”**
天	.	”

但这让我想起来，我必须请你几天假。

“	[tuː; tə]	[get]	['mærid]	?	”
“	**To**	**get**	**married**	**?**	**”**
“	到	得到	已婚	?	”

“结婚？”

“	[jes]	,	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.	”
“	**Yes**	**,**	**first**	**,**	**and**	**then**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**.**	**”**
“	是的	,	第一的	,	和	然后	到	去	到	巴黎	.	”

“是的，先去巴黎，然后再去巴黎。”

“ ['veri] [gʊd] ; [hæv; həv] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [dɑːn'teɪ] .
“ Very good ; have what time you require , Dantès .
“ 非常 好的 ; 有 什么 时间 你 要求 , 丹特斯 .

“很好；请随意安排时间，唐泰斯。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [kwaɪt] [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ,
It will take quite six weeks to unload the cargo ,
它 将要 拿 相当 六 周 到 卸下 这 货物 ,

卸货需要整整六周时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [ʌn'tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðæt] ;
and we cannot get you ready for sea until three months after that ;
和 我们 不能 得到 你 准备好 为了 海 直到 三 几个月 后 那 ;

而且在此之后三个月我们才能让你做好出海准备；

['oʊnli][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛroʊn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] ,
only be back again in three months , for the Pharaon , ” added the owner ,
仅有的 是 后退 再次 在 三 几个月 , 为了 这 法老 , ” 额外 这 所有者 ,

“三个月后我才会再回来，为了法老神像，”店主补充道。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , “ ['kænɑːt] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] . ”
patting the young sailor on the back , “ cannot sail without her captain . ”
轻拍 这 年轻的 水手 在 这 后退 , “ 不能 帆 没有 她 队长 . ”

他拍了拍年轻水手的背，“没有船长就无法航行。”

“ [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] ! ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; “ [preɪ]
“ Without her captain ! ” cried Dantès , his eyes sparkling with animation ; “ pray
“ 没有 她 队长 ! ” 哭 丹特斯 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 动画片 ; “ 祈祷
[maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
mind what you say ,
头脑 什么 你 说 ,

“没有她的船长！”唐泰斯喊道，他的眼睛闪闪发光；“请注意你的言辞，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['siːkrət] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
for you are touching on the most secret wishes of my heart .
为了 你 是 接触 在 这 最多 秘密 愿望 的 我的 心 .

因为你触及了我内心最隐秘的愿望。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] ? ”
Is it really your intention to make me captain of the Pharaon ? ”
是 它 真的 你的 意图 到 制作 我 队长 的 这 法老 ? ”

你真打算让我当法老号的船长吗?

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [soʊl] ['oʊnər] [wiːd] [ʃeɪk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [dɑːn'teɪ] ,
“ If I were sole owner we'd shake hands on it now , my dear Dantès ,
“ 如果 我 是 唯一 所有者 我们会 摇 双手 在 它 现在 , 我的 亲爱的 丹特斯 ,

“如果我是唯一的所有者，我现在就会和唐泰斯握手言和了。”

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['setld] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
and call it settled ; but I have a partner ,
和 称呼 它 定居 ; 但 我 有 一个 伙伴 ,

就此了结吧；但我还有个合伙人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['prɑːvɜːrb] — [kaɪ] [hɑː][kɑːm'pɑːnjoʊ][hɑː][pə'droʊni] — - [hiː; hi] [huː]
and you know the Italian proverb — Chi ha compagno ha padrone — ' He who
和 你 知道 这 意大利语 谚语 — 奇 哈 康帕尼奥 哈 帕德龙 — - 他 WHO
[hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][hæz; həz][ə; eɪ]['mæstər] .
has a partner has a master .
有 一个 伙伴 有 一个 掌握 .

你知道那句意大利谚语——Chi ha compagno ha padrone——“有合伙人的人就有了主人”。

-	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪz]	[æt; ət]	[liːst]	[hæf]	[dʌn]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tuː]	[voʊts]	.
'	**But**	**the**	**thing**	**is**	**at**	**least**	**half**	**done**	**,**	**as**	**you**	**have**	**one**	**out**	**of**	**two**	**votes**	**.**
-	但	这	事物	是	在	至少	一半	完毕	,	作为	你	有	一	出去	的	二	投票	.

“但这件事至少已经完成了一半，因为你已经获得了两票中的一票。”

[rɪˈlaɪ]	[ɑːn]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[prəˈkjʊr]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	;	[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[maɪ]	[best]	.	”
Rely	**on**	**me**	**to**	**procure**	**you**	**the**	**other**	**;**	**I**	**will**	**do**	**my**	**best**	**.**	**”**
依靠	在	我	到	采购	你	这	其他	;	我	将要	做	我的	最好的	.	”

另一个就交给我吧；我会尽力帮你搞定。

“	[ɑː]	,	[em]	.	[ˈmɔːrəl]	,	”	[ɪkˈskleɪmd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈsiːmən]	,	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
“	**Ah**	**,**	**M**	**.**	**Morrel**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**young**	**seaman**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
“	啊	,	M	.	莫雷尔	,	”	惊呼	这	年轻的	水手	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“啊，莫雷尔先生，”年轻的水手惊呼道，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd]	[ˈgræspɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈoʊnɝz]	[hænd]	,	“	[em]	.	[ˈmɔːrəl]	,
and	**grasping**	**the**	**owner's**	**hand**	**,**	**“**	**M**	**.**	**Morrel**	**,**
和	抓握	这	所有者的	手	,	“	M	.	莫雷尔	,

并握住主人的手，“莫雷尔先生，

[aɪ]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	-	.	”
I	**thank**	**you**	**in**	**the**	**name**	**of**	**my**	**father**	**and**	**of**	**Mercédès**	**.**	**”**
我	感谢	你	在	这	姓名	的	我的	父亲	和	的	-	.	”

我以我父亲和梅赛德斯的名义向你们表示感谢。

“	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ˈedmənd]	.
“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Edmond**	**.**
“	那就是	全部	正确的	,	埃德蒙	.

“没关系，埃德蒙。”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ˈprɑːvɪdəns]	[ðæt]	[ˈwɑːtʃɪz]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[dɪˈzɜːrvɪŋ]	.
There's	**a**	**providence**	**that**	**watches**	**over**	**the**	**deserving**	**.**
有	一个	普罗维登斯	那	手表	超过	这	值得	.

天意眷顾那些值得的人。

[goʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˈfɑːðər]	;	[goʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	-	,	[ænd; ənd]	[ˈæftərwərdz]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.	”
Go	**to**	**your**	**father**	**;**	**go**	**and**	**see**	**Mercédès**	**,**	**and**	**afterwards**	**come**	**to**	**me**	**.**	**”**
去	到	你的	父亲	;	去	和	看	-	,	和	然后	来	到	我	.	”

去见你父亲；去看看梅赛德斯，然后再来找我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第2/85页

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [roʊ] [juː; jʊ] [əˈʃɔːr] ? ”
“ Shall I row you ashore ? ”
“ 将 我 排 你 岸上 ? ”

“我划船送你上岸好吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ] [dəŋˈɫɑːz] .
“ No , thank you ; I shall remain and look over the accounts with Danglars .
“ 不 , 感谢 你 ; 我 将 保持 和 看 超过 这 账户 和 垂饰 .

“不，谢谢；我将留下来和唐格拉尔一起查看账目。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] ? ”
Have you been satisfied with him this voyage ? ”
有 你 到过 使满意 和 他 这 航程 ? ”

你对他这次航行的表现满意吗？

“ [ðæt] [ɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [sɜːr] .
“ That is according to the sense you attach to the question , sir .
“ 那 是 根据 到 这 感觉 你 附 到 这 问题 , 先生 .

“先生，这取决于您对这个问题的理解。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] ?
Do you mean is he a good comrade ?
做 你 意思是 是 他 一个 好的 同志 ?

你是问他是不是个好同志吗？

[noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈnevər] [laɪkt] [ˌem ˈiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] ,
No , for I think he never liked me since the day when I was silly enough ,
不 , 为了 我 思考 他 绝不 喜欢 我 自从 这 天 什么时候 我 曾是 愚蠢的 足够的 ,

不，因为我觉得他从我小时候傻乎乎的时候就没喜欢过我。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɑːrəl] [wiː; wi][hæd; həd] ,
after a little quarrel we had ,
后 一个 小的 争吵 我们 有 ,

我们发生了一点小争吵之后，

[tuː; tə] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈmɑːnti]
to propose to him to stop for ten minutes at the island of Monte
到 提出 到 他 到 停止 为了 十 分钟 在 这 岛 的 蒙特
[ˈkrɪˌstoʊ][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] — [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] ,
Cristo to settle the dispute — a proposition which I was wrong to suggest ,
基督 到 定居 这 争议 — 一个 主张 哪个 我 曾是 错误的 到 建议 ,

我曾提议在蒙特克里斯托岛停留十分钟来解决争端——我当时提出这个建议是错误的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
and he quite right to refuse .
和 他 相当 正确的 到 拒绝 .

他拒绝完全正确。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ˈeɪdʒənt] [wen] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
If you mean as responsible agent when you ask me the question ,
如果 你 意思是 作为 负责任的 代理人 什么时候 你 问 我 这 问题 ,

如果你问我这个问题时指的是作为责任代理人，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
I believe there is nothing to say against him ,
我 相信 那里 是 没有什么 到 说 反对 他 ,

我认为他没有任何缺点。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːti] . ”
and that you will be content with the way in which he has performed his duty . ”
和 那 你 将要 是 内容 和 这 方式 在 哪个 他 有 执行 他的 责任 . ”

你会对他履行职责的方式感到满意。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dɑːn'teɪ] ,
“ But tell me , Dantès ,
“ 但 告诉 我 , 丹特斯 ,

“但是告诉我，唐泰斯，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛroʊn] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [dəŋ'ɫɑuz] [rɪ'meɪn] ? ”
if you had command of the Pharaon should you be glad to see Danglars remain ? ”
如果 你 有 命令 的 这 法老 应该 你 是 高兴的 到 看 垂饰 保持 ? ”

如果你能统领法老，你会乐见唐格拉尔人留任吗?

“ ['kæptɪn] [ɔːr] [meit] , [em] . ['mɔːrəl] ,
“ Captain or mate , M . Morrel ,
“ 队长 或者 伴侣 , M . 莫雷尔 ,

“船长或大副，M. Morrel，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['oʊnərz] - ['kɑːnfɪdəns] . ”
I shall always have the greatest respect for those who possess the owners ' confidence . ”
我 将 总是 有 这 最 尊重 为了 那些 WHO 具有 这 所有者 - 信心 . ”

我始终对那些赢得老板信任的人抱有最高的敬意。

“ [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] , [dɑːn'teɪ] !
“ That's right , that's right , Dantès !
“ 那就是 正确的 , 那就是 正确的 , 丹特斯 !

“没错，没错，唐泰斯！”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] .
I see you are a thoroughly good fellow , and will detain you no longer .
我 看 你 是 一个 彻底 好的 同伴 , 和 将要 扣留 你 不 更长 .

看来你是个非常不错的小伙子，我就不再耽搁你了。

[goʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”
Go , for I see how impatient you are . ”
去 , 为了 我 看 如何 不耐烦 你 是 . ”

去吧，我知道你很不耐烦了。

“ [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [liːv] ? ”
“ Then I have leave ? ”
“ 然后 我 有 离开 ? ”

“那我是否可以休假？”

“ [goʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Go , I tell you . ”
“ 去 , 我 告诉 你 . ”

“去吧，我叫你去。”

“ [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [skɪf] ? ”
“ May I have the use of your skiff ? ”
“ 可能 我 有 这 使用 的 你的 小艇 ? ”

“我可以借用一下您的小艇吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [em] . ['mɔːrəl] , [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! ”
“ Then , for the present , M . Morrel , farewell , and a thousand thanks ! ”
“ 然后 , 为了 这 展示 , M . 莫雷尔 , 告别 , 和 一个 千 谢谢 ! ”

“那么，莫雷尔先生，就此告别，万分感谢！”

“ [aɪ] [hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['edmənd] .
“ I hope soon to see you again , my dear Edmond .
“ 我 希望 很快 到 看 你 再次 , 我的 亲爱的 埃德蒙 .

“我亲爱的埃德蒙，希望很快能再次见到你。”

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] ,
” The young sailor jumped into the skiff , and sat down in the stern sheets ,
” 这 年轻的 水手 跳了起来 进入 这 小艇 , 和 卫星 向下 在 这 船尾 纸张 ,

“年轻的水手跳进小艇，坐在船尾的帆脚索上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][lɑː] - .
with the order that he be put ashore at La Canebière .
和 这 命令 那 他 是 放 岸上 在 拉 - .

命令将他送往拉卡内比埃尔上岸。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔːzmən, 'əu-] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
The two oarsmen bent to their work ,
这 二 划桨手 弯曲 到 他们的 工作 ,

两名划桨手弯下腰，开始划桨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [glaidid] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the little boat glided away as rapidly as possible in the midst of the
和 这 小的 船 滑翔 离开 作为 快速 作为 可能的 在 这 中间 的 这
['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [tʃoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] [wɪtʃ] [liːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['roʊz; 'raʊz]
thousand vessels which choke up the narrow way which leads between the two rows
千 船只 哪个 呛 向上 这 狭窄的 方式 哪个 线索 之间 这 二 行
[ʌv; əv] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə][ðə; ði] [kei] - .
of ships from the mouth of the harbor to the Quai d'Orléans .
的 船舶 从 这 嘴 的 这 港口 到 这 码头 - .

小船在成千上万艘船只的拥挤中飞速滑行，这些船只堵塞了从港口入口通往奥尔良码头的狭窄通道。

[ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] , ['smaɪlɪŋ] ,
The shipowner , smiling ,
这 船东 , 微笑 ,

船东面带微笑

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd]
followed him with his eyes until he saw him spring out on the quay and
随后 他 和 他的 眼睛 直到 他 锯 他 春天 出去 在 这 码头 和
[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
disappear in the midst of the throng ,
消失 在 这 中间 的 这 人群 ,

他的目光一直追随着他，直到看到他跳上码头，消失在人群中。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
which from five o'clock in the morning until nine o'clock at night ,
哪个 从 五 点钟 在 这 早晨 直到 九 点钟 在 夜晚 ,

从早上五点到晚上九点，

[swɔːmz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [striːt] [ʌv; əv][lɑː] - ,
swarms in the famous street of La Canebière ,
蜂群 在 这 著名的 街道 的 拉 - ,

成群结队的人涌入著名的拉卡纳比埃尔街，

— [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn] - [ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
— a street of which the modern Phocéens are so proud that they say with all
— 一个 街道 的 哪个 这 现代的 - 是 所以 自豪的 那 他们 说 和 全部
[ðə; ði]['grævəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
the gravity in the world ,
这 重力 在 这 世界 ,

——这条街令现代的福塞恩人无比自豪，他们用无比严肃的语气说道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æksent] [wɪtʃ] ['gɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['kærəktər] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [sed] ,
and with that accent which gives so much character to what is said ,
和 和 那 口音 哪个 给予 所以 很多 特点 到 什么 是 说 ,

而他那独特的口音，更赋予了说话者极强的个性。

“ [ɪf] ['pærɪs][hæd; həd][lɑː] - , ['pærɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] [ma:'seilz] .
“ If Paris had La Canebière , Paris would be a second Marseilles .
“ 如果 巴黎 有 拉 - , 巴黎 会 是 一个 第二 马赛 .

“如果巴黎有 La Canebière，巴黎将成为第二个马赛。

” [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] [sɔː] [dəŋˈɫɑuz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] ,
” On turning round the owner saw Danglars behind him , apparently awaiting orders ,
” 在 转弯 圆形的 这 所有者 锯 垂饰 在后面 他 , 显然 等待中 订单 ,

“主人转过身，看到唐格拉尔斯在他身后，显然是在等着命令。”

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['ɔːlsoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
but in reality also watching the young
但 在 现实 还 观看 这 年轻的

但实际上也在观察年轻人

['seɪlər] ,
sailor ,
水手 ,

水手，

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː]
— but there was a great difference in the expression of the two men who
— 但 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 在 这 表达 的 这 二 男人 WHO
[ðʌs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] .
thus followed the movements of Edmond Dantès .
因此 随后 这 移动 的 埃德蒙 丹特斯 .

——但是，跟随埃德蒙·唐泰斯的脚步的这两个人，他们的表情却截然不同。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] .
Chapter 2 .
章 2 .

第二章

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Father and Son
父亲 和 儿子

父子

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː]	[wɪl]	[liːv]	[dəŋ'ɫɑːz]	['strʌglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['diːmən]	[ʌv; əv]	['heɪtrɪd]	,
e	**will**	**leave**	**Danglars**	**struggling**	**with**	**the**	**demon**	**of**	**hatred**	**,**
e	将要	离开	垂饰	挣扎	和	这	恶魔	的	仇恨	,

他将离开唐格拉尔斯，让他与仇恨的恶魔作斗争。

[ænd; ənd]	[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'sɪnjueɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɪpoʊnər]	[sʌm; səm]	['iːv(ə)l]	[səs'piʃənz]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmræd]	,
and	**endeavoring**	**to**	**insinuate**	**in**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**shipowner**	**some**	**evil**	**suspicions**	**against**	**his**	**comrade**	**,**
和	努力	到	暗示	在	这	耳朵	的	这	船东	一些	邪恶的	怀疑	反对	他的	同志	,

并试图在船东耳中散布对他同伴的恶意怀疑，

[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	[dɑːn'teɪ]	,	[huː]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	['trævəst]	[lɑː]	-	,	[tʊk]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[nɔː'aɪ]	,
and	**follow**	**Dantès**	**,**	**who**	**,**	**after**	**having**	**traversed**	**La**	**Canebière**	**,**	**took**	**the**	**Rue**	**de**	**Noailles**	**,**
和	跟随	丹特斯	,	WHO	,	后	拥有	穿越	拉	-	,	采取	这	后悔	德	诺艾尔斯	,

跟随唐太斯，他穿过拉卡内比埃后，走上诺阿耶路，

[ænd; ənd]	['entərɪŋ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[haʊs]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[diː]	-	,
and	**entering**	**a**	**small**	**house**	**,**	**on**	**the**	**left**	**of**	**the**	**Allées**	**de**	**Meilhan**	**,**
和	进入	一个	小的	房子	,	在	这	左边	的	这	林荫道	德	-	,

进入位于梅尔汉大道左侧的一栋小房子，

['ræpɪdli]	[ə'sendɪd]	[fɔːr]	[flaits]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['sterkeɪs]	,	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['bæləstər]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	,
rapidly	**ascended**	**four**	**flights**	**of**	**a**	**dark**	**staircase**	**,**	**holding**	**the**	**baluster**	**with**	**one**	**hand**	**,**
快速	上升	四	航班	的	一个	黑暗的	楼梯	,	保持	这	栏杆	和	一	手	,

他一手扶着栏杆，迅速爬上了四层昏暗的楼梯。

[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hiː; hi]	[rɪ'prest]	[ðə; ði]	['biːtɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[pɔːzd]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['oʊpən]	[dɔːr]	,
while	**with**	**the**	**other**	**he**	**repressed**	**the**	**beatings**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**and**	**paused**	**before**	**a**	**half**	**-**	**open**	**door**	**,**
尽管	和	这	其他	他	压抑	这	殴打	的	他的	心	,	和	暂停	前	一个	一半	-	打开	门	,

他一边努力压抑着自己的心跳，一边停在一扇半开的门前。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ruːm]	.
from	**which**	**he**	**could**	**see**	**the**	**whole**	**of**	**a**	**small**	**room**	**.**
从	哪个	他	可以	看	这	所有的	的	一个	小的	房间	.

从那里他可以看到整个小房间。

[ðɪs]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[dɑːn'teɪ]	-	['fɑːðər]	.
This	**room**	**was**	**occupied**	**by**	**Dantès**	**'**	**father**	**.**
这	房间	曾是	占领	经过	丹特斯	-	父亲	.

这间房间曾是唐泰斯父亲的住所。

[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛroʊn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
The	**news**	**of**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Pharaon**	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**the**	**old**	**man**	**,**
这	消息	的	这	到达	的	这	法老	有	不是	然而	达到	这	老的	男人	,

法老到来的消息尚未传到老人耳中。

[huː]	,	['maʊntɪd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	,
who	**,**	**mounted**	**on**	**a**	**chair**	**,**
WHO	,	安装	在	一个	椅子	,

他坐在椅子上，

[wʌz; wəz]	[ə'mjuːzɪŋ]	[hɪm'self]	[baɪ]	['treɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['tremblɪŋ]	[hænd]	[ðə; ði]	[nə'stɜːrʃəm]	[ænd; ənd]	[spreɪz]
was	**amusing**	**himself**	**by**	**training**	**with**	**trembling**	**hand**	**the**	**nasturtiums**	**and**	**sprays**
曾是	有趣	他自己	经过	训练	和	发抖	手	这	金莲花	和	喷雾

[ʌv; əv]	['klemətɪs,klə'meɪtɪs]	[ðæt]	['klæmbəd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['trelɪs]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['wɪndoʊ]	.
of	**clematis**	**that**	**clambered**	**over**	**the**	**trellis**	**at**	**his**	**window**	**.**
的	铁线莲	那	攀爬	超过	这	棚架	在	他的	窗户	.

他用颤抖的手抚摸着窗边棚架上攀爬的旱金莲和铁线莲，以此取乐。

['sʌd(ə)nli]	,	[hiː; hi]	[felt]	[æn; ən]	[ɑːrm]	[θroʊn]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]	[vɔɪs]
Suddenly	**,**	**he**	**felt**	**an**	**arm**	**thrown**	**around**	**his**	**body**	**,**	**and**	**a**	**well**	**-**	**known**	**voice**
突然	,	他	毛毡	一个	手臂	抛掷	大约	他的	身体	,	和	一个	出色地	-	已知	嗓音

[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪk'skleɪmd]	,
behind	**him**	**exclaimed**	**,**
在后面	他	惊呼	,

突然，他感到一只手臂环住了他的身体，身后传来一个熟悉的声音：

“	['fɑːðər]	—	[dɪr]	['fɑːðər]	!
“	**Father**	**—**	**dear**	**father**	**!**
“	父亲	—	亲爱的	父亲	!

“父亲——亲爱的父亲！”

”	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[raʊnd]	;	[ðen]	,	['siːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	,
”	**The**	**old**	**man**	**uttered**	**a**	**cry**	**,**	**and**	**turned**	**round**	**;**	**then**	**,**	**seeing**	**his**	**son**	**,**
”	这	老的	男人	说出	一个	哭	,	和	转向	圆形的	;	然后	,	看到	他的	儿子	,

“老人惊叫一声，转过身来；然后，看到他的儿子，

[hiː; hi]	[fel]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	.
he	**fell**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**.**
他	跌倒	进入	他的	武器	,	苍白	和	发抖	.

他脸色苍白，浑身颤抖地倒在他怀里。

“	[wʌt]	[eɪlz]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['dɪrɪst]	['fɑːðər]	?
“	**What**	**ails**	**you**	**,**	**my**	**dearest**	**father**	**?**
“	什么	疾病	你	,	我的	亲爱的	父亲	?

“我亲爱的父亲，您有什么不舒服的地方？”

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ɪl]	?	”	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[mʌtʃ]	[ə'lɑːrmd]	.
Are	**you**	**ill**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**young**	**man**	**,**	**much**	**alarmed**	**.**
是	你	患病的	?	”	询问	这	年轻的	男人	,	很多	惊慌	.

“你生病了吗？”年轻人惊恐地问道。

“	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	['edmənd]	—	[maɪ]	[bɔɪ]	—	[maɪ]	[sʌn]	!	—	[noʊ]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**my**	**dear**	**Edmond**	**—**	**my**	**boy**	**—**	**my**	**son**	**!**	**—**	**no**	**;**	**but**	**I**	**did**	**not**	**expect**	**you**
“	不	,	不	,	我的	亲爱的	埃德蒙	—	我的	男生	—	我的	儿子	!	—	不	;	但	我	做过	不是	预计	你

;
;
;

“不，不，我亲爱的埃德蒙——我的孩子——我的儿子！——不；但我没想到你会来；

[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	,	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	—	[ɑː]	,
and	**joy**	**,**	**the**	**surprise**	**of**	**seeing**	**you**	**so**	**suddenly**	**—**	**Ah**	**,**
和	喜悦	,	这	惊喜	的	看到	你	所以	突然	—	啊	,

还有喜悦，突然见到你的惊喜——啊，

[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪ]	.	”
I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**were**	**going**	**to**	**die**	**.**	**”**
我	感觉	作为	如果	我	是	去	到	死	.	”

我觉得自己快要死了。

“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	[tʃɪr]	[ʌp]	,	[maɪ]	[dɪr]	['fɑːðər]	!
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**cheer**	**up**	**,**	**my**	**dear**	**father**	**!**
“	来	,	来	,	欢呼	向上	,	我的	亲爱的	父亲	!

“来吧，来吧，振作起来，我亲爱的父亲！”

- [tɪz] [aɪ] — ['riːəli] [aɪ] !
' Tis I — really I !
- 的 我 — 真的 我 !

是我——真的是我!

[ðeɪ] [seɪ] [dʒɔɪ] ['nevər] [hɜːrts] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] .
They say joy never hurts , and so I came to you without any warning .
他们 说 喜悦 绝不 疼痛 , 和 所以 我 来了 到 你 没有 任何 警告 .

他们说快乐不会带来伤害，所以我毫无预兆地来到了你身边。

[kʌm] [naʊ] , [duː] [smaɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['sɑːləmli] .
Come now , do smile , instead of looking at me so solemnly .
来 现在 , 做 微笑 , 反而 的 寻找 在 我 所以 庄严地 .

来吧，笑一笑，别这么严肃地看着我。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . ”
Here I am back again , and we are going to be happy . ”
这里 我 是 后退 再次 , 和 我们 是 去 到 是 快乐的 . ”

我又回来了，我们会很幸福的。

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [soʊ][wiː; wi] [wɪl] — [soʊ][wiː; wi] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ Yes , yes , my boy , so we will — so we will , ” replied the old man ;
“ 是的 , 是的 , 我的 男生 , 所以 我们 将要 — 所以 我们 将要 , ” 回复 这 老的 男人 ;

“是的，是的，孩子，我们会的——我们会的,”老人回答道;

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['hæpi] ?
“ but how shall we be happy ?
“ 但 如何 将 我们 是 快乐的 ?

“但是我们如何才能获得幸福呢? ”

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
Shall you never leave me again ?
将 你 绝不 离开 我 再次 ?

你以后再也不会离开我了吗?

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] . ”
Come , tell me all the good fortune that has befallen you . ”
来 , 告诉 我 全部 这 好的 财富 那 有 发生 你 . ”

来，告诉我你都遇到了哪些好运。

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ God forgive me , ” said the young man ,
“ 上帝 原谅 我 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“上帝啊，请原谅我,”年轻人说道。

“ [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] ['hæpinəs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ,
“ for rejoicing at happiness derived from the misery of others , but ,
“ 为了 欢欣鼓舞 在 幸福 衍生的 从 这 苦难 的 其他的 , 但 ,
['hev(ə)n] [noʊz] ,
Heaven knows ,
天堂 知道 ,

“因他人的痛苦而感到快乐，但，天知道,

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] ,
I did not seek this good fortune ; it has happened ,
我 做过 不是 寻找 这 好的 财富 ; 它 有 发生 ,

我并没有刻意追求这份好运，它就这样降临了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lə'ment] [ˌaɪ 'tiː] .
and I really cannot pretend to lament it .
和 我 真的 不能 假装 到 哀叹 它 .

我真的无法假装为此感到惋惜。

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] ['lɛklɝ] [ɪz] [ded] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ,
The good Captain Leclere is dead , father , and it is probable that ,
这 好的 队长 勒克莱尔 是 死的 ， 父亲 ， 和 它 是 可能 那 ，

父亲，善良的勒克莱尔上尉已经去世了，而且很可能……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][em] . ['mɔːrəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
with the aid of M . Morrel , I shall have his place .
和 这 援助 的 M . 莫雷尔 ， 我 将 有 他的 地方 .

在莫雷尔先生的帮助下，我将取代他的位置。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['fɑːðər] ?
Do you understand , father ?
做 你 理解 ， 父亲 ？

父亲，您明白吗?

['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kæptɪn] [æt; ət] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [peɪ] ,
Only imagine me a captain at twenty , with a hundred louis pay ,
仅有的 想象 我 一个 队长 在 二十 ， 和 一个 百 路易斯 支付 ，

试想一下，我二十岁就当上了船长，年薪一百路易。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] !
and a share in the profits !
和 一个 分享 在 这 利润 !

以及一部分利润!

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] [laɪk] [ˌem 'iː][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ? ”
Is this not more than a poor sailor like me could have hoped for ? ”
是 这 不是 更多的 比 一个 贫穷的 水手 喜欢 我 可以 有 希望 为了 ？ ”

这难道不是我这样的穷水手所能奢望的最好结果吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] . ”
“ Yes , my dear boy , ” replied the old man , “ it is very fortunate . ”
“ 是的 ， 我的 亲爱的 男生 ， ” 回复 这 老的 男人 ， “ 它 是 非常 幸运 . ”

“是的，我的孩子，”老人回答说，“这真是太幸运了。”

“ [wel] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [aɪ] [tʌtʃ] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl]
“ Well , then , with the first money I touch , I mean you to have a small
“ 出色地 ， 然后 ， 和 这 第一的 钱 我 触碰 ， 我 意思是 你 到 有 一个 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ，

“那么，我用我得到的第一笔钱，打算给你买栋小房子。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plænt]['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] , [nə'stɜːrʃəm] , [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl]
with a garden in which to plant clematis , nasturtiums , and honeysuckle
和 一个 花园 在 哪个 到 植物 铁线莲 ， 金莲花 ， 和 金银花
.
:
.

还有一个花园，可以种植铁线莲、旱金莲和金银花。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?
But what ails you , father ?
但 什么 疾病 你 ， 父亲 ？

父亲，您究竟患了什么病?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [wel] ? ” “
Are you not well ? ” “
是 你 不是 出色地 ？ ” “

你身体不舒服吗?

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ;
' Tis nothing , nothing ;
- 的 没有什么 , 没有什么 ;

没什么，没什么；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pæs] [ə'weɪ] ” — [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [soʊ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
it will soon pass away ” — and as he said so the old man's strength failed him ,
它 将要 很快 经过 离开 ” — 和 作为 他 说 所以 这 老的 男人的 力量 失败的 他 ,

“它很快就会过去”——话音刚落，老人的力气就没了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] .
and he fell backwards .
和 他 跌倒 向后 .

他向后倒去。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , ['fɑːðər] , [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] .
“ Come , come , ” said the young man , “ a glass of wine , father , will revive you .
“ 来 , 来 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 父亲 , 将要 复活 你 .

“来吧，来吧，”年轻人说，“父亲，喝杯酒，您就会精神焕发。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [waɪn] ? ”
Where do you keep your wine ? ”
在哪里 做 你 保持 你的 葡萄酒 ? ”

你的酒放在哪里？

“ [noʊ] , [noʊ] ; [θæŋks] .
“ No , no ; thanks .
“ 不 , 不 ; 谢谢 .

“不，不，谢谢。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
You need not look for it ; I do not want it , ” said the old man .
你 需要 不是 看 为了 它 ; 我 做 不是 想 它 , ” 说 这 老的 男人 .

“你不必去找了；我也不想要，”老人说。

“ [jes] , [jes] , ['fɑːðər] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kʌbədz] .
“ Yes , yes , father , tell me where it is , ” and he opened two or three cupboards .
“ 是的 , 是的 , 父亲 , 告诉 我 在哪里 它 是 , ” 和 他 打开 二 或者 三 橱柜 .

“是，是，父亲，告诉我它在哪里，”然后他打开了两三个橱柜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [waɪn] . ”
“ It is no use , ” said the old man , “ there is no wine . ”
“ 它 是 不 使用 , ” 说 这 老的 男人 , “ 那里 是 不 葡萄酒 . ”

“没用的，”老人说，“没有酒了。”

“ [wʌt] , [noʊ] [waɪn] ? ” [sed] [dɑːn'teɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,
“ What , no wine ? ” said Dantès , turning pale ,
“ 什么 , 不 葡萄酒 ? ” 说 丹特斯 , 转弯 苍白 ,

“什么？没有酒吗？”唐泰斯脸色苍白地问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['kʌbədz] .
and looking alternately at the hollow cheeks of the old man and the empty cupboards .
和 寻找 交替 在 这 空洞的 脸颊 的 这 老的 男人 和 这 空的 橱柜 .

目光在老人凹陷的脸颊和空荡荡的橱柜之间来回移动。

“ [wʌt] , [noʊ] [waɪn] ?
“ What , no wine ?
“ 什么 , 不 葡萄酒 ?

“什么，没有酒吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , ['fɑːðər] ? ”
Have you wanted money , father ? ”
有 你 通缉 钱 , 父亲 ? ”

父亲，你想要钱吗?

“ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ I want nothing now that I have you , ” said the old man .
“ 我 想 没有什么 现在 那 我 有 你 , ” 说 这 老的 男人 .

“既然有了你，我就什么都不想要了,”老人说。

“ [jet] , ” ['stæməd] [dɑːn'teɪ] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
“ Yet , ” stammered Dantès , wiping the perspiration from his brow ,
“ 然而 , ” 结结巴巴 丹特斯 , 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 ,

“然而,”唐泰斯结结巴巴地说，一边擦着额头的汗水。

— “ [jet] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [wen] [aɪ] [left] , [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”
— “ yet I gave you two hundred francs when I left , three months ago . ”
— “ 然而 我 给予 你 二 百 法郎 什么时候 我 左边 , 三 几个月 前 . ”

“可是三个月前我离开的时候给了你两百法郎。”

“ [jes] , [jes] , ['edmənd] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,
“ Yes , yes , Edmond , that is true ,
“ 是的 , 是的 , 埃德蒙 , 那 是 真的 ,

“是的，是的，埃德蒙，没错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][fər'gɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [det] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ˌkædə'ruːs] .
but you forgot at that time a little debt to our neighbor , Caderousse .
但 你 忘了 在 那 时间 一个 小的 债务 到 我们的 邻居 , 卡德鲁斯 .

但当时你忘记了欠我们邻居卡德鲁斯的一笔小债。

[hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
He reminded me of it , telling me if I did not pay for you ,
他 提醒 我 的 它 , 讲述 我 如果 我 做过 不是 支付 为了 你 ,

他提醒我这件事，告诉我如果我不付钱给你，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][em] . ['mɔːrəl] ; [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
he would be paid by M . Morrel ; and so , you see ,
他 会 是 有薪酬的 经过 M . 莫雷尔 ; 和 所以 , 你 看 ,

他会从莫雷尔先生那里领取报酬；所以，你看，

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [duː][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] — — ”
lest he might do you an injury — — ”
免得 他 可能 做 你 一个 受伤 — — ”

免得他伤了你——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [waɪ] , [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] . ”
“ Why , I paid him . ”
“ 为什么 , 我 有薪酬的 他 . ”

“我付钱给他了。”

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fræŋks][aɪ] [oʊd]
“ But , ” cried Dantès , “ it was a hundred and forty francs I owed
“ 但 , ” 哭 丹特斯 , “ 它 曾是 一个 百 和 四十 法郎 我 欠款
[ˌkædə'ruːs] . ”
Caderousse . ”
卡德鲁斯 . ”

“可是,”唐泰斯喊道,“我欠卡德鲁斯一百四十法郎呢。”

“ [jes] , ” ['stæməd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” stammered the old man .
“ 是的 , ” 结结巴巴 这 老的 男人 .

“是的,”老人结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][aɪ] [left] [juː; jʊ] ?
“ And you paid him out of the two hundred francs I left you ?
“ 和 你 有薪酬的 他 出去 的 这 二 百 法郎 我 左边 你 ?

“你用我留给你的那两百法郎付给他钱了? ”

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The old man nodded .
” 这 老的 男人 点头 .

老人点了点头。

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɑːn]['sɪksti][fræŋks] , ” ['mʌtəd] ['edmənd] .
“ So that you have lived for three months on sixty francs , ” muttered Edmond .
“ 所以 那 你 有 居住地 为了 三 几个月 在 六十 法郎 , ” 低声说道 埃德蒙 .

“所以你靠六十法郎生活了三个月,”埃德蒙嘟囔道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][rɪ'kwaɪər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ You know how little I require , ” said the old man .
“ 你 知道 如何 小的 我 要求 , ” 说 这 老的 男人 .

“你知道我需要的很少,”老人说。

“ ['hev(ə)n] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['edmənd] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Heaven pardon me , ” cried Edmond , falling on his knees before his father .
“ 天堂 赦免 我 , ” 哭 埃德蒙 , 坠落 在 他的 膝盖 前 他的 父亲 .

“老天饶恕我! ”埃德蒙哭着跪倒在父亲面前。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”
“ What are you doing ? ”
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

“你在干什么? ”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] . ”
“ You have wounded me to the heart . ”
“ 你 有 受伤 我 到 这 心 . ”

“你伤透了我的心。”

“ ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
“ Never mind it , for I see you once more , ” said the old man ;
“ 绝不 头脑 它 , 为了 我 看 你 一次 更多的 , ” 说 这 老的 男人 ;

“没关系,因为我还会再见到你,”老人说道;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] — ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”
“ and now it's all over — everything is all right again . ”
“ 和 现在 它是 全部 超过 — 一切 是 全部 正确的 再次 . ”

“现在一切都结束了——一切都恢复正常了。”

“ [jes] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fjuːtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
“ Yes , here I am , ” said the young man , “ with a promising future and a little money .
“ 是的 , 这里 我 是 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 和 一个 有前途 未来 和 一个 小的 钱 .

“是的，我在这里,”年轻人说，“我前途光明，也有点积蓄。”

[hɪr] , ['fɑːðər] , [hɪr] !
Here , father , here !
这里 , 父亲 , 这里 !

父亲，在这里!

” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðɪs] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
” he said , “ take this — take it , and send for something immediately .
” 他 说 , “ 拿 这 — 拿 它 , 和 发送 为了 某物 立即地 .

他说：“拿着这个——拿着它，立刻派人去取点东西。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði]['kɑːntents] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][goʊld] ['piːsɪz] ,
” And he emptied his pockets on the table , the contents consisting of a dozen gold pieces ,
” 和 他 清空 他的 口袋 在 这 桌子 , 这 内容 由 的 一个 打 金子 件 ,

“他把口袋里的东西全都倒在桌子上，里面有十二枚金币。”

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['smɔːlər] [kɔɪn] .
five or six five - franc pieces , and some smaller coin .
五 或者 六 五 - 法郎 件 , 和 一些 较小的 硬币 .

五六枚五法郎硬币，以及一些小面额硬币。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][oʊld] [dɑːn'teɪ] ['braɪtnd] .
The countenance of old Dantès brightened .
这 面容 的 老的 丹特斯 明亮 .

老唐泰斯的脸色顿时明亮起来。

“ [huːm] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ Whom does this belong to ? ” he inquired .
“ 谁 做 这 属于 到 ? ” 他 询问 .

“这是谁的？”他问道。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][juː 'es] ! [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ; [biː; bi] ['hæpi] ,
“ To me , to you , to us ! Take it ; buy some provisions ; be happy ,
“ 到 我 , 到 你 , 到 我们 ! 拿 它 ; 买 一些 条款 ; 是 快乐的 ,

“给我，给你，给我们！拿着吧；买些吃的；开心点，

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] . ”
and tomorrow we shall have more . ”
和 明天 我们 将 有 更多的 . ”

明天我们还会有更多。”

“ ['dʒentli] , ['dʒentli] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ Gently , gently , ” said the old man , with a smile ;
“ 轻轻地 , 轻轻地 , ” 说 这 老的 男人 , 和 一个 微笑 ;

“轻点，轻点,”老人笑着说；

“ [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [liːv] [aɪ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] [pɜːrs] ['mɑːdərətli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
“ and by your leave I will use your purse moderately , for they would say ,
“ 和 经过 你的 离开 我 将要 使用 你的 钱包 中等程度 , 为了 他们 会 说 ,

“如果您不介意，我会节制地使用您的钱包，因为他们会说，

[ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [bai] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
if they saw me buy too many things at a time ,
如果 他们 锯 我 买 也 许多 事物 在 一个 时间 ,

如果他们看到我一次买太多东西，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈweɪt] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
that I had been obliged to await your return , in order to be able to
那 我 有 到过 有义务 到 等待 你的 返回 , 在 命令 到 是 有能力的 到
[ˈpɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] . ”
purchase them . ”
购买 他们 . ”

我不得不等你回来才能购买它们。”

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [preɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ˈfɑːðər] .
“ Do as you please ; but , first of all , pray have a servant , father .
“ 做 作为 你 请 ; 但 , 第一的 的 全部 , 祈祷 有 一个 仆人 , 父亲 .

“随你便吧；但是，首先，请你赐给我一个仆人，父亲。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [left] [əˈloʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .
I will not have you left alone so long .
我 将要 不是 有 你 左边 独自的 所以 长的 .

我不会让你一个人待那么久。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsmʌɡld] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][moʊst][ˈkæpɪt(ə)l][təˈbækoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [ɪn]
I have some smuggled coffee and most capital tobacco , in a small chest in
我 有 一些 走私 咖啡 和 最多 首都 烟草 , 在 一个 小的 胸部 在
[ðə; ði][hoʊld] ,
the hold ,
这 抓住 ,

我在货舱的一个小箱子里藏了一些走私咖啡和大部分上等烟草。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [təˈmɑːroʊ] .
which you shall have tomorrow .
哪个 你 将 有 明天 .

你明天就会拥有它。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] , [hɪr] [kʌmz] [ˈsʌmbɑːdi] . ” “
But , hush , here comes somebody . ” “
但 , 嘘 , 这里 来 某人 . ” “

嘘，有人来了。

- [tɪz] [ˌkædəˈruːs] , [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] ,
' Tis Caderousse , who has heard of your arrival ,
- 的 卡德鲁斯 , WHO 有 听到 的 你的 到达 ,

是卡德鲁斯，他听说了你们的到来。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [kʌmz] [tuː; tə] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃənət] [rɪˈtɜːrn] . ”
and no doubt comes to congratulate you on your fortunate return . ”
和 不 怀疑 来 到 祝贺 你 在 你的 幸运 返回 . ”

毫无疑问，他们是来祝贺你凯旋归来的。

“ [ɑː] , [lɪps] [ðæt] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [θɪŋks] [əˈnʌðər] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈedmənd] .
“ Ah , lips that say one thing , while the heart thinks another , ” murmured Edmond .
“ 啊 , 嘴唇 那 说 一 事物 , 尽管 这 心 思考 其他 , ” 低声说道 埃德蒙 .

“唉，嘴上说一套，心里想的却是另一套，”埃德蒙低声说道。

“ [bʌt; bət] , [ˈnevər][maɪnd] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ə; eɪ]
“ But , never mind , he is a neighbor who has done us a service on a
“ 但 , 绝不 头脑 , 他 是 一个 邻居 WHO 有 完毕 我们 一个 服务 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“不过，没关系，他是一位邻居，曾在关键时刻帮过我们。”

[soʊ] ['hiːz] ['welkəm] .
so he's welcome .
所以 他是 欢迎 .

所以，我们欢迎他。

” [æz; əz] ['edmənd] [pɔːzd] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [hed] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
” As Edmond paused , the black and bearded head of Caderousse appeared at the door .
” 作为 埃德蒙 暂停 , 这 黑色的 和 留着胡子的 头 的 卡德鲁斯 出现 在 这 门 .

“埃德蒙停顿了一下，卡德鲁斯的黑胡子脑袋就出现在门口。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] [sɪks] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,
He was a man of twenty - five or six , and held a piece of cloth ,
他 曾是 一个 男人 的 二十 - 五 或者 六 , 和 握住 一个 片 的 布 ,

他大约二十五六岁，手里拿着一块布。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪlər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [koʊt] - ['laɪnɪŋ] .
which , being a tailor , he was about to make into a coat - lining .
哪个 , 存在 一个 裁缝 , 他 曾是 关于 到 制作 进入 一个 外套 - 衬垫 .

他是一名裁缝，正准备把这块布料做成外套的里衬。

“ [wʌt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , ['edmənd] , [bæk] [ə'gen] ? ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [mɑːsə'leiz] ['æksent] ,
“ What , is it you , Edmond , back again ? ” said he , with a broad Marseillaise accent ,
“ 什么 , 是 它 你 , 埃德蒙 , 后退 再次 ? ” 说 他 , 和 一个 广阔 《马赛曲》 口音 ,

“怎么，是你，埃德蒙，又回来了？”他用浓重的马赛口音说道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪvəri] - [waɪt] [tiːθ] .
and a grin that displayed his ivory - white teeth .
和 一个 咧嘴笑 那 显示 他的 象牙 - 白色的 牙齿 .

咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

“ [jes] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['neɪbər] [ˌkædə'ruːs] ;
“ Yes , as you see , neighbor Caderousse ;
“ 是的 , 作为 你 看 , 邻居 卡德鲁斯 ;

“是的，正如你所看到的，卡德鲁斯邻居；

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] ,
and ready to be agreeable to you in any and every way , ” replied Dantès ,
和 准备好 到 是 同意 到 你 在 任何 和 每一个 方式 , ” 回复 丹特斯 ,

“我随时准备在任何方面都顺从你，”唐泰斯回答道。

[bʌt; bət] [ɪl] - [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['koʊldnəs] ['ʌndər] [ðɪs] [kloʊk] [ʌv; əv] [sə'vɪləti] .
but ill - concealing his coldness under this cloak of civility .
但 患病的 - 隐藏 他的 寒冷 在下面 这 披风 的 礼貌 .

但他却用彬彬有礼的外表掩盖了自己的冷漠。

“ [θæŋks] — [θæŋks] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
“ Thanks — thanks ; but , fortunately , I do not want for anything ;
“ 谢谢 — 谢谢 ; 但 , 幸运的是 , 我 做 不是 想 为了 任何事物 ;

“谢谢，谢谢；但幸运的是，我什么都不缺；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænsɪz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and it chances that at times there are others who have need of me .
和 它 机会 那 在 时代 那里 是 其他的 WHO 有 需要 的 我 .

而且有时候，也可能其他人需要我。

" [dɑːn'teɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
" Dantès made a gesture .
" 丹特斯 制成 一个 手势 .

丹特斯做了个手势。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" I do not allude to you , my boy .
" 我 做 不是 暗示 到 你 , 我的 男生 .

"我指的不是你，孩子。"

[noʊ] ! — [noʊ] !
No ! — no !
不 ! — 不 !

不！——不！

[aɪ] [lent] [juː; jʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [laɪk] [gʊd] ['nebəz] , [ænd; ənd]
I lent you money , and you returned it ; that's like good neighbors , and
我 借出的 你 钱 , 和 你 返回 它 ; 那就是 喜欢 好的 邻居 , 和
[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] . "
we are quits . "
我们 是 退出 . "

我借给你钱，你也还了；这才像好邻居，我们以后就此了断。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [kwɪts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz] [dɑːn'teɪ] - [rɪ'plaɪ] ;
" We are never quits with those who oblige us , " was Dantès ' reply ;
" 我们 是 绝不 退出 和 那些 WHO 必须 我们 , " 曾是 丹特斯 - 回复 ;

"我们永远不会放过那些帮助我们的人,"唐泰斯回答道;

" [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [oʊ] [ðem; ðəm] ['mʌni] , [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] ['grætɪtuːd] . "
" for when we do not owe them money , we owe them gratitude . "
" 为了 什么时候 我们 做 不是 欠 他们 钱 , 我们 欠 他们 感激 . "

"因为即使我们不欠他们钱，我们也应该对他们心存感激。"

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðæt] ?
" What's the use of mentioning that ?
" 是什么 这 使用 的 提及 那 ?

"提这件事有什么用呢？"

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
What is done is done .
什么 是 完毕 是 完毕 .

事情已经发生了。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [bɔɪ] .
Let us talk of your happy return , my boy .
让 我们 讲话 的 你的 快乐的 返回 , 我的 男生 .

孩子，让我们来聊聊你凯旋归来吧。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [klɔːθ] ,
I had gone on the quay to match a piece of mulberry cloth ,
我 有 已消失 在 这 码头 到 匹配 一个 片 的 桑 布 ,

我到码头上去是为了找一块桑蚕丝布料来做配色。

[wen] [aɪ] [met] [frend] [dəŋ'ɫɑuz] .
when I met friend Danglars .
什么时候 我 遇见 朋友 垂饰 .

当我遇到朋友唐格拉斯时。

- [juː; jʊ][æt; ət] [maː'seilz] ? - — - [jes] , - [sez] [hiː; hi] . "
' You at Marseilles ? ' — ' Yes , ' says he . "
- 你 在 马赛 ? - — - 是的 , - 说道 他 . "

"你在马赛吗？"——"是的,"他回答道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ˈsmɜːnə] .
' I thought you were at Smyrna .
- 我 想法 你 是 在 士麦那 .

我以为你在士麦那。

- — - [aɪ][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [bæk] [əˈgen] . - “
' — ' I was ; but am now back again . ' “
- — - 我 曾是 ; 但 是 现在 后退 再次 . - “

“——我之前是，但现在又回来了。”

- [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈedmənd] ? - “
' And where is the dear boy , our little Edmond ? ' “
- 和 在哪里 是 这 亲爱的 男生 , 我们的 小的 埃德蒙 ? - “

“我们亲爱的孩子，我们的小埃德蒙，在哪里呢？”

- [waɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [noʊ] [daʊt] , - [rɪˈplaɪd] [dəŋˈɫɑuz] .
' Why , with his father , no doubt , ' replied Danglars .
- 为什么 , 和 他的 父亲 , 不 怀疑 , - 回复 垂饰 .

“毫无疑问，是和他的父亲一起，”唐格拉尔回答道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] , ” [ˈædɪd] [ˌkædəˈruːs] ,
And so I came , ” added Caderousse ,
和 所以 我 来了 , ” 额外 卡德鲁斯 ,

于是我就来了，”卡德鲁斯补充道。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ as fast as I could to have the pleasure of shaking hands with a
“ 作为 快速地 作为 我 可以 到 有 这 乐趣 的 摇晃 双手 和 一个
[frend] . ”
friend . ”
朋友 . ”

“我以最快的速度去和朋友握手，享受这份快乐。”

“ [ˈwɜːrði] [ˌkædəˈruːs] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”
“ Worthy Caderousse ! ” said the old man , “ he is so much attached to us . ”
“ 值得 卡德鲁斯 ! ” 说 这 老的 男人 , “ 他 是 所以 很多 随附的 到 我们 . ”

“可怜的卡德鲁斯！”老人说，“他跟我们感情真好。”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
“ Yes , to be sure I am .
“ 是的 , 到 是 当然 我 是 .

“是的，我当然是。”

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [juː; jʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈɑːnɪst] [foʊks][ɑːr; ər][soʊ] [rer] .
I love and esteem you , because honest folks are so rare .
我 爱 和 尊重 你 , 因为 诚实的 各位 是 所以 稀有的 .

我爱你、敬重你，因为诚实的人太少了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [rɪtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈteɪlər] ,
But it seems you have come back rich , my boy , ” continued the tailor ,
但 它 似乎 你 有 来 后退 富有的 , 我的 男生 , ” 持续 这 裁缝 ,

“不过看来你已经发了财啊，孩子，”裁缝继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈhændfʊl][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [dɑːnˈteɪ] [hæd; həd] [θroʊn]
looking askance at the handful of gold and silver which Dantès had thrown
寻找 斜视 在 这 少数 的 金子 和 银 哪个 丹特斯 有 抛掷
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

他斜眼看着唐泰斯扔在桌上的那几把金银。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['griːdi] [glæns] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The young man remarked the greedy glance which shone in the dark eyes of his
这 年轻的 男人 评论 这 贪婪的 瞥一眼 哪个 闪耀 在 这 黑暗的 眼睛 的 他的
['neɪbər] .
neighbor .
邻居 .

年轻人注意到邻居深邃的眼睛里闪烁着贪婪的光芒。

“ [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['neglɪdʒəntli] , “ [ðɪs] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [maɪn] .
“ Eh , ” he said , negligently , “ this money is not mine .
“ 嗯 , ” 他 说 , 疏忽地 , “ 这 钱 是 不是 矿 .

“呃，”他漫不经心地说，“这笔钱不是我的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [maɪ] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]
I was expressing to my father my fears that he had wanted many things in
我 曾是 表达 到 我的 父亲 我的 恐惧 那 他 有 通缉 许多 事物 在
[maɪ] ['æbsəns] ,
my absence ,
我的 缺席 ,

我向父亲表达了我的担忧，那就是在我不在的这段时间里，他想要了很多东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and to convince me he emptied his purse on the table .
和 到 说服 我 他 清空 他的 钱包 在 这 桌子 .

为了说服我，他把钱包里的钱都倒在了桌子上。

[kʌm] , ['fɑːðər] ” ['ædɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [pʊt] [ðɪs] ['mʌni] [bæk] [ɪn][jʊr; jər][bɑːks] — [ən'les] ['neɪbər]
Come , father ” added Dantès , “ put this money back in your box — unless neighbor
来 , 父亲 ” 额外 丹特斯 , “ 放 这 钱 后退 在 你的 盒子 — 除非 邻居
[ˌkædə'ruːs] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] ,
Caderousse wants anything ,
卡德鲁斯 想要 任何事物 ,

“来吧，父亲，”唐泰斯补充道，“把这些钱放回你的箱子里——除非邻居卡德鲁斯想要什么东西。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] . ”
and in that case it is at his service . ”
和 在 那 案件 它 是 在 他的 服务 . ”

在这种情况下，它就是为他服务的。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [noʊ] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ No , my boy , no , ” said Caderousse .
“ 不 , 我的 男生 , 不 , ” 说 卡德鲁斯 .

“不，孩子，不，”卡德鲁斯说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] ['eni] [wɑːnt] , [θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [miːnz] .
“ I am not in any want , thank God , my living is suited to my means .
“ 我 是 不是 在 任何 想 , 感谢 上帝 , 我的 活的 是 适合 到 我的 方法 .

“感谢上帝，我并不缺乏任何东西，我的生活与我的经济能力相符。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ; — [wʌn] ['nevər] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ; — [bʌt; bət] , [æt; ət]
Keep your money — keep it , I say ; — one never has too much ; — but , at
保持 你的 钱 — 保持 它 , 我 说 ; — 一 绝不 有 也 很多 ; — 但 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

留着你的钱——我说，留着它；——钱永远不会嫌多；——但同时，

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər] [ˈɔːfər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
my boy , I am as much obliged by your offer as if I took advantage of it .
我的 男生 , 我 是 作为 很多 有义务 经过 你的 提供 作为 如果 我 采取 优势 的 它 .
”
”
”

孩子，你的好意我感激不尽，就像我接受了你的好意一样。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] , ” [sed] [dɑːnˈteɪ] .
“ It was offered with good will , ” said Dantès .
“ 它 曾是 提供 和 好的 将要 , ” 说 丹特斯 .

“这是出于好意,”唐泰斯说。

“ [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [bɔɪ] ; [noʊ] [daʊt] .
“ No doubt , my boy ; no doubt .
“ 不 怀疑 , 我的 男生 ; 不 怀疑 .

“毫无疑问，我的孩子；毫无疑问。”

[wel] , [juː; jʊ][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈmɔːrəl] [aɪ] [hɪr] , — [juː; jʊ] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [dɔːg] , [juː; jʊ] ! ”
Well , you stand well with M . Morrel I hear , — you insinuating dog , you ! ”
出色地 , 你 站立 出色地 和 M . 莫雷尔 我 听到 , — 你 暗示 狗 , 你 ! ”

“我听说你和莫雷尔先生关系不错，你这个阴险的家伙！”

“ [em] . [ˈmɔːrəl] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːnˈteɪ] .
“ M . Morrel has always been exceedingly kind to me , ” replied Dantès .
“ M . 莫雷尔 有 总是 到过 非常 种类 到 我 , ” 回复 丹特斯 .

“莫雷尔先生一直对我非常友善,”唐泰斯回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ Then you were wrong to refuse to dine with him . ”
“ 然后 你 是 错误的 到 拒绝 到 用餐 和 他 . ”

“那么你拒绝和他一起吃饭就是错误的。”

“ [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [oʊld] [dɑːnˈteɪ] ;
“ What , did you refuse to dine with him ? ” said old Dantès ;
“ 什么 , 做过 你 拒绝 到 用餐 和 他 ? ” 说 老的 丹特斯 ;

“什么？你拒绝和他一起吃饭吗？”老唐泰斯说道；

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] ? ”
“ and did he invite you to dine ? ”
“ 和 做过 他 邀请 你 到 用餐 ? ”

他有没有邀请你一起吃饭?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈedmənd] ,
“ Yes , my dear father , ” replied Edmond ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 父亲 , ” 回复 埃德蒙 ,

“是的，我亲爱的父亲,”埃德蒙回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɝz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈɑːnər] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
smiling at his father's astonishment at the excessive honor paid to his son .
微笑 在 他的 父亲的 惊讶 在 这 过多的 荣誉 有薪酬的 到 他的 儿子 .

他看着父亲对儿子所受的过高荣誉感到惊讶，脸上露出了笑容。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [maɪ] [sʌn] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ And why did you refuse , my son ? ” inquired the old man .
“ 和 为什么 做过 你 拒绝 , 我的 儿子 ? ” 询问 这 老的 男人 .

“孩子，你为什么拒绝呢？”老人问道。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ That I might the sooner see you again , my dear father , ” replied the young man .
“ 那 我 可能 这 很快 看 你 再次 , 我的 亲爱的 父亲 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“这样我就可以早日见到您了，我亲爱的父亲,”年轻人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ I was most anxious to see you . ”
“ 我 曾是 最多 焦虑的 到 看 你 . ”

我非常想见到你。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [vekst] [em] . ['mɔːrəl] , [gʊd] , ['wɜːrðɪ] [mæn] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ But it must have vexed M . Morrel , good , worthy man , ” said Caderousse .
“ 但 它 必须 有 烦恼 M . 莫雷尔 , 好的 , 值得 男人 , ” 说 卡德鲁斯 .

“但这一定让善良正直的莫雷尔先生很恼火,”卡德鲁斯说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə]
“ And when you are looking forward to be captain , it was wrong to
“ 和 什么时候 你 是 寻找 向前 到 是 队长 , 它 曾是 错误的 到
[ə'nɔɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] . ”
annoy the owner . ”
烦人 这 所有者 . ”

“当你满心期待成为队长时，惹恼老板是不对的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] ,
“ But I explained to him the cause of my refusal , ” replied Dantès ,
“ 但 我 解释 到 他 这 原因 的 我的 拒绝 , ” 回复 丹特斯 ,

“但我向他解释了我拒绝的原因,”唐泰斯回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and I hope he fully understood it . ”
“ 和 我 希望 他 完全 理解 它 . ”

“我希望他完全理解了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [wʌn][mʌst; məst][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] [tuː; tə] [wʌnz] ['peitrənz] . ”
“ Yes , but to be captain one must do a little flattery to one's patrons . ”
“ 是的 , 但 到 是 队长 一 必须 做 一个 小的 奉承 到 一个人的 顾客 . ”

“没错，但要想当船长，就得对自己的赞助人阿谀奉承一番。”

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] .
“ I hope to be captain without that , ” said Dantès .
“ 我 希望 到 是 队长 没有 那 , ” 说 丹特斯 .

“我希望在没有那件事的情况下也能担任队长,”丹特斯说道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
“ So much the better — so much the better !
“ 所以 很多 这 更好的 — 所以 很多 这 更好的 !

“太好了——太好了！”

['nʌθɪŋ] [wɪl] [gɪv] ['greɪtər] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər][oʊld] [frendz] ;
Nothing will give greater pleasure to all your old friends ;
没有什么 将要 给 更大的 乐趣 到 全部 你的 老的 朋友们 ;

没有什么比这更能让你的老朋友们高兴了；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [daʊn] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [seɪnt] ['nɪkələs] ['sɪtədel] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri]
and I know one down there behind the Saint Nicolas citadel who will not be sorry
和 我 知道 一 向下 那里 在后面 这 圣 尼古拉斯 堡垒 WHO 将要 不是 是 对不起
[tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to hear it . ”
到 听到 它 . ”

我知道圣尼古拉斯城堡后面住着一个人，他听到这个消息一定会很高兴的。”

“ - ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Mercédès ? ” said the old man .
“ - ? ” 说 这 老的 男人 .

“梅赛德斯？”老人说。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
“ Yes , my dear father , and with your permission , now I have seen you ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 父亲 , 和 和 你的 允许 , 现在 我 有 已见 你 ,

“是的，我亲爱的父亲，如果您允许，我现在可以见您了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,
and know you are well and have all you require ,
和 知道 你 是 出色地 和 有 全部 你 要求 ,

并且要知道你一切安好，所需的一切都已备齐。

[aɪ] [wɪl] [æsk][jʊr; jər] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] . ”
I will ask your consent to go and pay a visit to the Catalans . ”
我 将要 问 你的 同意 到 去 和 支付 一个 访问 到 这 加泰罗尼亚人 . ”

我会征求您的同意，去拜访加泰罗尼亚人。

“ [goʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [oʊld] [dɑːn'teɪ] ; “ [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [waɪf] ,
“ Go , my dear boy , ” said old Dantès ; “ and Heaven bless you in your wife ,
“ 去 , 我的 亲爱的 男生 , ” 说 老的 丹特斯 ; “ 和 天堂 保佑 你 在 你的 妻子 ,

“去吧，我亲爱的孩子，”老唐泰斯说；“愿上天保佑你和你的妻子。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [sʌn] ! ”
as it has blessed me in my son ! ”
作为 它 有 蒙福 我 在 我的 儿子 ! ”

正如它赐予我儿子的祝福一样！

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [waɪ] , [haʊ] [fæst][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , ['fɑːðər] [dɑːn'teɪ] ;
“ His wife ! ” said Caderousse ; “ why , how fast you go on , father Dantès ;
“ 他的 妻子 ! ” 说 卡德鲁斯 ; “ 为什么 , 如何 快速地 你 去 在 , 父亲 丹特斯 ;

“他的妻子！”卡德鲁斯说；“哎呀，唐泰斯神父，您讲得真快啊；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
she is not his wife yet , as it seems to me . ”
她 是 不是 他的 妻子 然而 , 作为 它 似乎 到 我 . ”

依我看，她现在还不是他的妻子。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] ['edmənd] .
“ No , but according to all probability she soon will be , ” replied Edmond .
“ 不 , 但 根据 到 全部 可能性 她 很快 将要 是 , ” 回复 埃德蒙 .

“不，但根据种种迹象表明，她很快就会是了，”埃德蒙回答道。

“ [jes] — [jes] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ Yes — yes , ” said Caderousse ; “ but you were right to return as soon as
“ 是的 — 是的 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 但 你 是 正确的 到 返回 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
possible , my boy . ”
可能的 , 我的 男生 . ”

“是的，是的，”卡德鲁斯说，“但是你尽快回来是对的，孩子。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ And why ? ”
“ 和 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [faɪn] ['gɜːlz] ['nevər] [læk] ['fɔːləuəz] ;
“ Because Mercédès is a very fine girl , and fine girls never lack followers ;
“ 因为 - 是 一个 非常 美好的 女孩 , 和 美好的 女孩们 绝不 缺少 追随者 ;

“因为梅赛德斯是个非常优秀的女孩，而优秀的女孩从来不会缺少追随者；

[ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [hæz; həz][ðem; ðəm][baɪ] ['dʌzənz] . ”
she particularly has them by dozens . ”
她 特别 有 他们 经过 几十个 . ”

她尤其喜欢成批地囤积这些东西。

“ [ˈriːəli] ? ” [ˈænsər] [ˈedmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [slaɪt]
“ Really ? ” answered Edmond , with a smile which had in it traces of slight
“ 真的 ? ” 回答 埃德蒙 , 和 一个 微笑 哪个 有 在 它 痕迹 的 轻微
[ʌnˈiːzinis] .
uneasiness .
不安 .

“真的吗？”埃德蒙回答道，他的笑容中带着一丝不安。

“ [ɑː] , [jes] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˌkædəˈruːs] , “ [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɔfɝz] , [tuː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Ah , yes , ” continued Caderousse , “ and capital offers , too ; but you know ,
“ 啊 , 是的 , ” 持续 卡德鲁斯 , “ 和 首都 优惠 , 也 ; 但 你 知道 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkæptɪn] ,
you will be captain ,
你 将要 是 队长 ,

“啊，是的，”卡德鲁斯继续说道，“还有资本方面的邀约；但是你知道，你将会成为船长。”

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ðen] ? ”
and who could refuse you then ? ”
和 WHO 可以 拒绝 你 然后 ? ”

谁又能拒绝你呢？

“ [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːnˈteɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɪl] - [kənˈsiːld]
“ Meaning to say , ” replied Dantès , with a smile which but ill - concealed
“ 意义 到 说 , ” 回复 丹特斯 , 和 一个 微笑 哪个 但 患病的 - 暗
[hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
his trouble ,
他的 麻烦 ,

“我的意思是，”唐泰斯回答道，脸上带着一丝微笑，但这微笑却难以掩饰他的不安。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] — — ”
“ that if I were not a captain — — ”
“ 那 如果 我 是 不是 一个 队长 — — ”

“如果我不是船长的话——”

“ [eɪ] — [eɪ] ! ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Eh — eh ! ” said Caderousse , shaking his head .
“ 嗯 — 嗯 ! ” 说 卡德鲁斯 , 摇晃 他的 头 .

“呃——呃！”卡德鲁斯摇着头说道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ʌv; əv]
“ Come , come , ” said the sailor , “ I have a better opinion than you of
“ 来 , 来 , ” 说 这 水手 , “ 我 有 一个 更好的 观点 比 你 的
[ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
women in general ,
女性 在 一般的 ,

“来吧，来吧，”水手说，“我对女性的看法比你好。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ɔːr][nɑːt] ,
and of Mercédès in particular ; and I am certain that , captain or not ,
和 的 - 在 特别的 ; 和 我 是 肯定 那 , 队长 或者 不是 ,

尤其是梅赛德斯；而且我确信，无论是不是船长，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ˈevər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
she will remain ever faithful to me . ”
她 将要 保持 曾经 忠实 到 我 . ”

她将永远忠于我。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] .
“ So much the better — so much the better , ” said Caderousse .
“ 所以 很多 这 更好的 — 所以 很多 这 更好的 , ” 说 卡德鲁斯 .

“那就太好了——那就太好了，”卡德鲁斯说道。

“ [wen] [wʌn][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] ;
“ When one is going to be married , there is nothing like implicit confidence ;
“ 什么时候 一 是 去 到 是 已婚 , 那里 是 没有什么 喜欢 隐式 信心 ;

“当一个人即将结婚时，没有什么比完全的自信更重要的了；

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , — [goʊ][ænd; ənd] [ə'naʊns] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ,
but never mind that , my boy , — go and announce your arrival ,
但 绝不 头脑 那 , 我的 男生 , — 去 和 宣布 你的 到达 ,

不过别担心，孩子——去宣布你的到来吧。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ɔːl][jʊr; jər][hoʊps][ænd; ənd]['prɑːspekts] . ”
and let her know all your hopes and prospects . ”
和 让 她 知道 全部 你的 希望 和 前景 . ”

让她知道你所有的希望和展望。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , ” [wʌz; wəz] ['ɛdməndz] [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
“ I will go directly , ” was Edmond's reply ; and , embracing his father ,
“ 我 将要 去 直接地 , ” 曾是 埃德蒙的 回复 ; 和 , 拥抱 他的 父亲 ,
[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌkædə'ruːs] ,
and nodding to Caderousse ,
和 点头 到 卡德鲁斯 ,

“我这就去，”埃德蒙回答道；然后，他拥抱了父亲，并向卡德鲁斯点了点头。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
he left the apartment .
他 左边 这 公寓 .

他离开了公寓。

[ˌkædə'ruːs] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][oʊld][dɑːn'teɪ] , [hiː; hi] [went]
Caderousse lingered for a moment , then taking leave of old Dantès , he went
卡德鲁斯 徘徊不去 为了 一个 片刻 , 然后 采取 离开 的 老的 丹特斯 , 他 去
[ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [dəŋ'ɫɑɹz] ,
downstairs to rejoin Danglars ,
楼下 到 重新加入 垂饰 ,

卡德鲁斯逗留了一会儿，然后向老唐泰斯告别，下楼去和唐格拉尔会合。

[huː] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [sɛnæk] .
who awaited him at the corner of the Rue Senac .
WHO 等待中 他 在 这 角落 的 这 后悔 塞纳克 .

在塞纳克街拐角处等着他的人。

“ [wel] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Well , ” said Danglars , “ did you see him ? ”
“ 出色地 , ” 说 垂饰 , “ 做过 你 看 他 ? ”

“嗯，”唐格拉尔说，“你看到他了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ˌkædə'ruːs] .
“ I have just left him , ” answered Caderousse .
“ 我 有 只是 左边 他 , ” 回答 卡德鲁斯 .

“我刚刚离开他，”卡德鲁斯回答道。

“ [dɪd][hiː; hi] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] ? ”
“ Did he allude to his hope of being captain ? ”
“ 做过 他 暗示 到 他的 希望 的 存在 队长 ? ”

他是否暗示过自己希望当上队长？

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] . ”
“ He spoke of it as a thing already decided . ”
“ 他 辐 的 它 作为 一个 事物 已经 决定 . ”

“他把这件事说得好像已经决定了一样。”

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [dəŋ'lɑːz] , “ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['hɜːri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Indeed ! ” said Danglars , “ he is in too much hurry , it appears to me . ”
“ 的确 ! ” 说 垂饰 , “ 他 是 在 也 很多 匆忙 , 它 出现 到 我 . ”

“确实如此！”唐格拉尔说，“依我看，他太着急了。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [em] . ['mɔːrəl] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
“ Why , it seems M . Morrel has promised him the thing . ”
“ 为什么 , 它 似乎 M . 莫雷尔 有 承诺 他 这 事物 . ”

“看来莫雷尔先生已经答应他这件事了。”

“ [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'leɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ So that he is quite elated about it ? ”
“ 所以 那 他 是 相当 欣喜若狂 关于 它 ? ”

“所以他对此非常高兴？”

“ [waɪ] , [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['æktʃuəli] ['ɪnsələnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː]
“ Why , yes , he is actually insolent over the matter — has already offered me
“ 为什么 , 是的 , 他 是 实际上 傲慢的 超过 这 事情 — 有 已经 提供 我
[hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] ,
his patronage ,
他的 赞助 ,

“没错，他在这件事上确实很傲慢——已经表示愿意为我提供庇护了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][grænd] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] ['prɔfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] ['mʌni] ,
as if he were a grand personage , and proffered me a loan of money ,
作为 如果 他 是 一个 盛大 人士 , 和 提供的 我 一个 贷款 的 钱 ,

他仿佛是一位显赫的人物，主动提出借钱给我。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['bæŋkər] . ”
as though he were a banker . ”
作为 尽管 他 是 一个 银行家 . ”

就好像他是个银行家一样。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ? ”
“ Which you refused ? ”
“ 哪个 你 拒绝 ? ”

“你拒绝了？”

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Most assuredly ; although I might easily have accepted it ,
“ 最多 当然 ; 虽然 我 可能 容易地 有 公认 它 ,

“当然；虽然我本来很容易接受，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪlvər] [hiː; hi] ['evər] [ɜːrnd] ;
for it was I who put into his hands the first silver he ever earned ;
为了 它 曾是 我 WHO 放 进入 他的 双手 这 第一的 银 他 曾经 获得 ;

因为是我把人生中赚到的第一笔银子交到了他手中；

[bʌt; bət] [naʊ] [em] . [dɑːn'teɪ] [hæz; həz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] — [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt]
but now M . Dantès has no longer any occasion for assistance — he is about
但 现在 M . 丹特斯 有 不 更长 任何 场合 为了 协助 — 他 是 关于
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] . ”
to become a captain . ”
到 变得 一个 队长 . ”

但现在唐泰斯先生已经不需要任何帮助了——他即将成为一名上尉。”

“ [puː] ! ” [sed] [dəŋ'lɑːz] , “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn] [jet] . ”
“ Pooh ! ” said Danglars , “ he is not one yet . ”
“ 呸 ! ” 说 垂饰 , “ 他 是 不是 一 然而 . ”

“噗！”唐格拉斯说，“他还不是一岁呢。”

“ [mɑː][fwɑː] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , ” ['ænsər] [ˌkædə'ruːs] ; “ [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
it will be as well if he is not , ” answered Caderousse ; “ for if he should
它 将要 是 作为 出色地 如果 他 是 不是 , ” 回答 卡德鲁斯 ; “ 为了 如果 他 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“如果他不是，那就好了，”卡德鲁斯回答说；“因为如果他是，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] [noʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
there will be really no speaking to him . ”
那里 将要 是 真的 不 请讲 到 他 . ”

“根本没法跟他说话。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ;
“ If we choose , ” replied Danglars , “ he will remain what he is ;
“ 如果 我们 选择 , ” 回复 垂饰 , “ 他 将要 保持 什么 他 是 ;

“如果我们选择的话,”唐格拉尔回答说，“他将保持原样；

[ænd; ənd][pər'hæps] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] . ”
and perhaps become even less than he is . ”
和 也许 变得 甚至 较少的 比 他 是 . ”

甚至可能变得比他现在的样子还要糟糕。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['nʌθɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .
“ Nothing — I was speaking to myself .
“ 没有什么 — 我 曾是 请讲 到 我 .

“没什么——我只是在自言自语。”

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kætəleɪn] ? ”
And is he still in love with the Catalane ? ”
和 是 他 仍然 在 爱 和 这 卡他兰 ? ”

他是否依然深爱着那位加泰罗尼亚人？

“ ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ; [bʌt; bət] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
“ Over head and ears ; but , unless I am much mistaken ,
“ 超过 头 和 耳朵 ; 但 , 除非 我 是 很多 错误 ,

“在头顶和耳朵上方；但是，除非我大错特错，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] . ”
there will be a storm in that quarter . ”
那里 将要 是 一个 风暴 在 那 四分之一 . ”

那个区域会有暴风雨。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . ”
“ Explain yourself . ”
“ 解释 你自己 . ”

“解释一下。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] .
“ It is more important than you think , perhaps .
“ 它 是 更多的 重要的 比 你 思考 , 也许 .

“这或许比你想象的更重要。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [dɑːnˈteɪ] ? ”
You do not like Dantès ? ”
你 做 不是 喜欢 丹特斯 ? ”

你不喜欢但丁吗?

“ [aɪ] ['nevər] [laɪk] ['ʌpstɑːrt] . ”
“ I never like upstarts . ”
“ 我 绝不 喜欢 新兴企业 . ”

我从来不喜欢暴发户。

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kætəleɪn] . ”
“ Then tell me all you know about the Catalane . ”
“ 然后 告诉 我 全部 你 知道 关于 这 卡他兰 . ”

“那就把你对加泰罗尼亚的一切了解都告诉我吧。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ I know nothing for certain ; only I have seen things which induce me to
“ 我 知道 没有什么 为了 肯定 ; 仅有的 我 有 已见 事物 哪个 诱导 我 到
[bɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

“我没有什么确切的把握；我只是看到了一些事情，这些事情使我相信，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
as I told you ,
作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈkæptɪn] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [əˈnɔɪəns] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjej]
that the future captain will find some annoyance in the vicinity of the Vieilles
那 这 未来 队长 将要 寻找 一些 烦恼 在 这 附近 的 这 vieilles
- . ”
Infirmeries . ”
- . ”

未来的队长会在老医院附近遇到一些麻烦事。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? — [kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] ! ”
“ What have you seen ? — come , tell me ! ”
“ 什么 有 你 已见 ? — 来 , 告诉 我 ! ”

“你看到了什么？——快告诉我！”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

['evri] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] - [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ]
every time I have seen Mercédès come into the city she has been accompanied by
每一个 时间 我 有 已见 - 来 进入 这 城市 她 有 到过 伴随 经过
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

每次我看到梅赛德斯进城，她身边总会跟着一个高个子男人，

['stræpɪŋ] , [blæk] - [aɪd] ['kætəlæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kəm'plekʃ(ə)n] , [braʊn] [skɪn] , [ænd; ənd] [fɪrs]
strapping , black - eyed Catalan , with a red complexion , brown skin , and fierce
捆绑 , 黑色的 - 眼睛 加泰罗尼亚语 , 和 一个 红色的 肤色 , 棕色的 皮肤 , 和 凶猛的
[er] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['kʌz(ə)n] . ”
air , whom she calls cousin . ”
空气 , 谁 她 呼叫 表哥 . ”

她称他为表哥，一个身材魁梧、黑眼睛的加泰罗尼亚人，面色红润，皮肤呈棕色，一副凶神恶煞的样子。

“ ['riːəli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [peɪz] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] ? ”
“ Really ; and you think this cousin pays her attentions ? ”
“ 真的 ; 和 你 思考 这 表哥 支付 她 注意 ? ”

“真的吗？你觉得这位表妹会注意她吗？”

“ [aɪ]['oʊnli] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I only suppose so .
“ 我 仅有的 认为 所以 .

我只是这么认为。

[wʌt] [els] [kæn; kən][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [tʃæp] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [miːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [wentʃ] [ʌv; əv]
What else can a strapping chap of twenty - one mean with a fine wench of
什么 别的 能 一个 捆绑 小伙子 的 二十 - 一 意思是 和 一个 美好的 妖妇 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ? ”
seventeen ? ”
十七 ? ”

一个二十一岁的壮汉和一个十七岁的漂亮姑娘在一起，还能意味着什么呢?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ? ”
“ And you say that Dantès has gone to the Catalans ? ”
“ 和 你 说 那 丹特斯 有 已消失 到 这 加泰罗尼亚人 ? ”

“你说唐泰斯已经投奔加泰罗尼亚人了？”

“ [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] . ”
“ He went before I came down . ”
“ 他 去 前 我 来了 向下 . ”

“他比我先下山。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][lɑː] [rɪ'zɜːrv] ,
“ Let us go the same way ; we will stop at La Réserve ,
“ 让 我们 去 这 相同的 方式 ; 我们 将要 停止 在 拉 预订 ,

“我们走同一条路吧；我们会在拉雷泽夫停下来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][lɑː] - , [waɪlst] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] . ”
and we can drink a glass of La Malgue , whilst we wait for news . ”
和 我们 能 喝 一个 玻璃 的 拉 - , 而 我们 等待 为了 消息 . ”

我们可以一边喝着拉马尔格葡萄酒，一边等待消息。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [skɔːr] . ”
“ Come along , ” said Caderousse ; “ but you pay the score . ”
“ 来 沿着 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 但 你 支付 这 分数 . ”

“跟我来,”卡德鲁斯说，“但你要付出代价。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] ; [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] ,
“ Of course , ” replied Danglars ; and going quickly to the designated place ,
“ 的 课程 , ” 回复 垂饰 ; 和 去 迅速地 到 这 指定的 地方 ,

“当然,”唐格拉尔回答道；然后迅速前往指定地点。

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .
they called for a bottle of wine , and two glasses .
他们 称为 为了 一个 瓶子 的 葡萄酒 , 和 二 眼镜 .

他们要了一瓶葡萄酒和两个酒杯。

[pɛr] ['pæmˌfaɪl] [hæd; həd] [siːn] [dɑːn'teɪ] [pæs] [nɑːt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ;
Père Pamphile had seen Dantès pass not ten minutes before ;
父亲 小册子 有 已见 丹特斯 经过 不是 十 分钟 前 ;

不到十分钟前，潘菲勒神父就看见唐太斯经过了。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ,
and assured that he was at the Catalans ,
和 保证 那 他 曾是 在 这 加泰罗尼亚人 ,

并保证他当时在加泰罗尼亚人队。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] ,
they sat down under the budding foliage of the planes and sycamores ,
他们 卫星 向下 在下面 这 萌芽 叶子 的 这 飞机 和 梧桐树 ,

他们坐在梧桐树和美国梧桐树初生的枝叶下。

[ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['welkəm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
in the branches of which the birds were singing their welcome to one of
在 这 分支 的 哪个 这 鸟类 是 歌唱 他们的 欢迎 到 一 的
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
the first days of spring .
这 第一的 天 的 春天 .

树枝上，鸟儿们歌唱着，欢迎春天的到来。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[ðə; ði]['kætəˌlɑːnz]
The Catalans
这 加泰罗尼亚人

加泰罗尼亚人

[biː]
B
B

B

[eɪənd] [ə; eɪ] [ber] , ['weðər] - [wɔːrn] [wɔːl] ,
eyond a bare , weather - worn wall ,
超越 一个 裸 , 天气 - 磨损 墙 ,

越过一面光秃秃、饱经风霜的墙壁，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]
about a hundred paces from the spot where the two friends sat looking and
关于 一个 百 步幅 从 这 点 在哪里 这 二 朋友们 卫星 寻找 和
['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər][waɪn] ,
listening as they drank their wine ,
聆听 作为 他们 喝 他们的 葡萄酒 ,

离那两个朋友坐着边喝边看边听的地方大约一百步远，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] .
was the village of the Catalans .
曾是 这 村庄 的 这 加泰罗尼亚人 .

那是加泰罗尼亚人的村庄。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kɑːləni] ['kwɪtɪd] [speɪn] ,
Long ago this mysterious colony quitted Spain ,
长的 前 这 神秘 殖民地 辞职 西班牙 ,

很久以前，这个神秘的殖民地脱离了西班牙。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and settled on the tongue of land on which it is to this day .
和 定居 在 这 舌头 的 土地 在 哪个 它 是 到 这 天 .

并定居在至今仍所在的这片狭长地带上。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [noʊ][wʌn] [nuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] .
Whence it came no one knew , and it spoke an unknown tongue .
何处 它 来了 不 一 知道 , 和 它 辐 一个 未知 舌头 .

它从何而来，无人知晓；它说的语言，也无人知晓。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃiːfs] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ˌproʊ.vən'sɑːl] ,
One of its chiefs , who understood Provençal ,
一 的 它是 酋长们 , WHO 理解 普罗旺斯 ,

其中一位懂普罗旺斯语的首领，

['bɛgd] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ʌv; əv] [maː'seilz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ber] [ænd; ənd] ['bærən]
begged the commune of Marseilles to give them this bare and barren
乞求 这 公社 的 马赛 到 给 他们 这 裸 和 荒芜
['prɑːməntɔːri] ,
promontory ,
海角 ,

他们恳求马赛市政府把这片光秃秃的荒芜海岬赐予他们。

[wer] , [laɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][oʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðer; ðər] ['boʊts] [ə'ʃɔːr] .
where , like the sailors of old , they had run their boats ashore .
在哪里 , 喜欢 这 水手们 的 老的 , 他们 有 跑步 他们的 船 岸上 .

就像古代的水手一样，他们把船搁浅在了岸边。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ; [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,
The request was granted ; and three months afterwards ,
这 要求 曾是 的确 ; 和 三 几个月 然后 ,

请求获得批准；三个月后，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] ['dʒɪpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
around the twelve or fifteen small vessels which had brought these gypsies of the
大约 这 十二 或者 十五 小的 船只 哪个 有 带来 这些 吉普赛人 的 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

大约有十二到十五艘小船，正是它们带来了这些海上吉普赛人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [spræŋ] [ʌp] .
a small village sprang up .
一个 小的 村庄 弹簧 向上 .

一个小村庄逐渐形成。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [kən'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænər] , [hæf] ['mʊrɪʃ] , [hæf]
This village , constructed in a singular and picturesque manner , half Moorish , half
这 村庄 , 建造 在 一个 单数 和 如画 方式 , 一半 摩尔式 , 一半
['spænɪʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,

这个村庄以一种独特而风景如画的方式建造，一半是摩尔式风格，一半是西班牙式风格。

[stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmər] ,
still remains , and is inhabited by descendants of the first comers ,
仍然 遗迹 , 和 是 有人居住的 经过 后代 的 这 第一的 来者 ,

至今仍然存在，并且居住着第一批来者的后裔。

[huː] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
who speak the language of their fathers .
WHO 说话 这 语言 的 他们的 父亲们 .

他们说着父辈的语言。

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [smɔːl] ['prɑːməntɔːri] ,

For three or four centuries they have remained upon this small promontory ,

为了 三 或者 四 几个世纪 他们 有 剩余 之上 这 小的 海角 ,

三四百年来，他们一直居住在这个小海岬上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['siːbɜːdz] , [wɪ'ðaʊt] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

on which they had settled like a flight of seabirds , without mixing with the

在 哪个 他们 有 定居 喜欢 一个 航班 的 海鸟 , 没有 混合 和 这

[mɑːsə'leiz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'mæriːɪŋ] ,

Marseillaise population , intermarrying ,

《马赛曲》 人口 , 异族通婚 ,

他们像一群海鸟一样定居下来，没有与马赛人混居，也没有通婚。

[ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv]

and preserving their original customs and the costume of

和 保存 他们的 原来的 海关 和 这 戏服 的

[ðer; ðər] ['mʌðər] - ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] .

their mother - country as they have preserved its language .

他们的 母亲 - 国家 作为 他们 有 保存完好 它是 语言 .

他们保留了祖国的原有习俗和服饰，就像他们保留了祖国的语言一样。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [striːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

Our readers will follow us along the only street of this little village ,

我们的 读者 将要 跟随 我们 沿着 这 仅有的 街道 的 这 小的 村庄 ,

我们的读者将跟随我们沿着这个小村庄唯一的街道漫步，

[ænd; ənd] ['entər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and enter with us one of the houses ,

和 进入 和 我们 一 的 这 房屋 ,

和我们一起进入其中一间房子，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌnbɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ded] - [liːf] ['kʌlər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

which is sunburned to the beautiful dead - leaf color peculiar to the buildings of

哪个 是 晒伤 到 这 美丽的 死的 - 叶子 颜色 奇特 到 这 建筑物 的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the country ,

这 国家 ,

被阳光晒成了该国建筑特有的美丽枯叶色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [pəu'sɑːðɑː] .

and within coated with whitewash , like a Spanish posada .

和 之内 涂层 和 粉刷 , 喜欢 一个 西班牙语 波萨达 .

内部涂上了白漆，就像西班牙的旅馆一样。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡɝrl] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,

A young and beautiful girl , with hair as black as jet ,

一个 年轻的 和 美丽的 女孩 , 和 头发 作为 黑色的 作为 喷射 ,

一位年轻貌美的女孩，有着乌黑亮丽的头发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] ['velvəti] [æz; əz][ðə; ði] [ɡə'zɛlz] , [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'ɡenst]

her eyes as velvety as the gazelle's , was leaning with her back against

她 眼睛 作为 天鹅绒般的 作为 这 瞪羚的 , 曾是 倾斜 和 她 后退 反对

[ðə; ði] ['weɪnskət] ,

the wainscot ,

这 护墙板 ,

她那双像羚羊眼睛一样柔和的眼睛，背靠着护墙板。

['rʌbɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['slendər] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] ['fɪŋɡərz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hiːθ] ['blɔsəmz] ,

rubbing in her slender delicately moulded fingers a bunch of heath blossoms ,

擦 在 她 苗条 轻柔地 模制 手指 一个 束 的 希思 花朵 ,

她用纤细修长的手指揉搓着一束石楠花，

[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pɪkɪŋ]	[ɔːf]	[ænd; ənd]	['struːɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	;
the	**flowers**	**of**	**which**	**she**	**was**	**picking**	**off**	**and**	**strewing**	**on**	**the**	**floor**	**;**
这	花朵	的	哪个	她	曾是	挑选	离开	和	散落	在	这	地面	;

她摘下花朵，随意地撒在地板上；

[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,	[ber]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elboʊ]	,	[braʊn]	,	[ænd; ənd]	['mɑːdəld]	['æftər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrliːʒən]	['viːnəs]	,
her	**arms**	**,**	**bare**	**to**	**the**	**elbow**	**,**	**brown**	**,**	**and**	**modelled**	**after**	**those**	**of**	**the**	**Arlesian**	**Venus**	**,**
她	武器	,	裸	到	这	弯头	,	棕色的	,	和	建模	后	那些	的	这	阿莱西亚	金星	,

她裸露到手肘的双臂呈棕色，仿照阿尔勒维纳斯的手臂造型。

[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['restləs]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,
moved	**with**	**a**	**kind**	**of**	**restless**	**impatience**	**,**
已搬	和	一个	种类	的	不安	不耐烦	,

带着一种焦躁不安的神情，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tæpt]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrtʃt]	[ænd; ənd]	['sʌp(ə)l]	[fʊt]	,
and	**she**	**tapped**	**the**	**earth**	**with**	**her**	**arched**	**and**	**supple**	**foot**	**,**
和	她	轻敲	这	地球	和	她	拱形	和	柔软	脚	,

她用她那拱起而柔软的脚轻轻地拍打着地面。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɪ'spleɪ]	[ðə; ði]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wel]	-	[tɜːrnd]	[leg] ,
so	**as**	**to**	**display**	**the**	**pure**	**and**	**full**	**shape**	**of**	**her**	**well**	**-**	**turned**	**leg ,**
所以	作为	到	展示	这	纯的	和	满的	形状	的	她	出色地	-	转向	腿 ,

以便展现她线条优美、丰满匀称的双腿。

[ɪn]	[ɪts]	[red]	['kɑːt(ə)n]	,	[greɪ]	[ænd; ənd]	[bluː]	[klɑːkt]	,	['stɑːkɪŋ]	.
in	**its**	**red**	**cotton**	**,**	**gray**	**and**	**blue**	**clocked**	**,**	**stocking**	**.**
在	它是	红色的	棉布	,	灰色的	和	蓝色的	已记录	,	袜	.

它的红色棉质长袜，灰色和蓝色相间，带有钟形图案。

[æt; ət]	[θriː]	['peɪsɪz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,	['siːtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['bælənst]	[ɑːn]	[tuː]	[legz]	,
At	**three**	**paces**	**from**	**her**	**,**	**seated**	**in**	**a**	**chair**	**which**	**he**	**balanced**	**on**	**two**	**legs**	**,**
在	三	步幅	从	她	,	坐着	在	一个	椅子	哪个	他	均衡	在	二	腿	,

离她三步远的地方，他坐在一把用两条腿支撑着的椅子上，

['liːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['elboʊ]	[ɑːn]	[æn; ən]	[oʊld]	[wɜːrm]	-	['iːtn]	['teɪbl]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['twenti]	,
leaning	**his**	**elbow**	**on**	**an**	**old**	**worm**	**-**	**eaten**	**table**	**,**	**was**	**a**	**tall**	**young**	**man**	**of**	**twenty**	**,**
倾斜	他的	弯头	在	一个	老的	蠕虫	-	吃	桌子	,	曾是	一个	高的	年轻的	男人	的	二十	,

一个二十岁左右的高个子年轻人，胳膊肘撑在一张破旧的、被虫蛀蚀的桌子上。

[ɔːr]	[tuː]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[vek'seɪʃn]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzinis]	[wɜːr; wər]	['miŋgld] .
or	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**who**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**with**	**an**	**air**	**in**	**which**	**vexation**	**and**	**uneasiness**	**were**	**mingled .**
或者	二	-	和	-	二十	,	WHO	曾是	寻找	在	她	和	一个	空气	在	哪个	烦恼	和	不安	是	混合 .

或者说，一个二十二岁的男人，正用一种既恼怒又不安的神情看着她。

[hiː; hi]	['kwestʃənd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
He	**questioned**	**her**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
他	被质问	她	和	他的	眼睛	,

他用眼神质问她，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[ænd; ənd]	['stedi]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[kən'troʊld]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	.
but	**the**	**firm**	**and**	**steady**	**gaze**	**of**	**the**	**young**	**girl**	**controlled**	**his**	**look**	**.**
但	这	公司	和	稳定的	目光	的	这	年轻的	女孩	受控	他的	看	.

但少女坚定而沉稳的目光控制住了他的视线。

“ [juː; jʊ] [siː] , - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [hɪr] [ɪz] ['iːstər] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ;
“ You see , Mercédès , ” said the young man , “ here is Easter come round again ;
“ 你 看 , - , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 这里 是 复活节 来 圆形的 再次 ;

“你看，梅赛德斯，”年轻人说，“复活节又来了；

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ? ”
tell me , is this the moment for a wedding ? ”
告诉 我 , 是 这 这 片刻 为了 一个 婚礼 ? ”

告诉我，现在是举行婚礼的好时机吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ,
“ I have answered you a hundred times , Fernand ,
“ 我 有 回答 你 一个 百 时代 , 费尔南德 ,

“我已经回答过你一百遍了，费尔南德，

[ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”
and really you must be very stupid to ask me again . ”
和 真的 你 必须 是 非常 愚蠢的 到 问 我 再次 . ”

你真是蠢到家了，居然还会再问我这个问题。

“ [wel] , [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , — [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [læst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , repeat it , — repeat it , I beg of you , that I may at last believe it
“ 出色地 , 重复 它 , — 重复 它 , 我 求 的 你 , 那 我 可能 在 最后的 相信 它
!
!
!

“好吧，再说一遍，——求你再说一遍，这样我才能最终相信！”

[tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][jʊr; jər]
Tell me for the hundredth time that you refuse my love , which had your
告诉 我 为了 这 百分之一 时间 那 你 拒绝 我的 爱 , 哪个 有 你的
['mʌðɚz] ['sæŋkʃ(ə)n] .
mother's sanction .
母亲的 制裁 .

请你第一百次告诉我，你拒绝了我的爱，而这份爱得到了你母亲的认可。

[meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæpinəs] ,
Make me understand once for all that you are trifling with my happiness ,
制作 我 理解 一次 为了 全部 那 你 是 琐事 和 我的 幸福 ,

请让我彻底明白，你是在玩弄我的幸福。

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that my life or death are nothing to you .
那 我的 生活 或者 死亡 是 没有什么 到 你 .

我的生命或死亡对你来说毫无意义。

[ɑː] , [tuː; tə][hæv; həv] [driːmd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , - , [ænd; ənd]
Ah , to have dreamed for ten years of being your husband , Mercédès , and
啊 , 到 有 梦见 为了 十 年 的 存在 你的 丈夫 , - , 和
[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [hoʊp] ,
to lose that hope ,
到 失去 那 希望 ,

啊，梅赛德斯，我曾梦想了十年成为你的丈夫，却失去了这个希望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ! ”
which was the only stay of my existence ! ”
哪个 曾是 这 仅有的 停留 的 我的 存在 ! ”

那是我存在的唯一停留点!

“ [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] ['evər] [ɪn'kɝːrɪdʒd] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [hoʊp] ,
“ At least it was not I who ever encouraged you in that hope ,
“ 在 至少 它 曾是 不是 我 WHO 曾经 鼓励 你 在 那 希望 ,

“至少我从未鼓励过你抱有这种希望。”

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Fernand , ” replied Mercédès ; “ you cannot reproach me with the
费尔南德 , ” 回复 - ; “ 你 不能 责备 我 和 这
['slaɪtəst] ['koʊkɪtri] .
slightest coquetry .
丝毫 卖弄风情 .

“费尔南,”梅赛德斯回答说，“你不能指责我轻佻。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
I have always said to you , ' I love you as a brother ;
我 有 总是 说 到 你 , - 我 爱 你 作为 一个 兄弟 ;

我一直都对你说：“我爱你，就像爱我的兄弟一样；

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪstərli] [ə'fekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz]
but do not ask from me more than sisterly affection , for my heart is
但 做 不是 问 从 我 更多的 比 姐妹情谊 感情 , 为了 我的 心 是
[ə'nʌðɝz] .
another's .
另一个的 .

但不要向我索取姐妹情谊以外的任何东西，因为我的心已属于别人。

- [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [truː] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ? ”
' Is not this true , Fernand ? ”
- 是 不是 这 真的 , 费尔南德 ? ”

“难道不是这样吗，费尔南？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [jes] ,
“ Yes , that is very true , Mercédès , ” replied the young man , “ Yes ,
“ 是的 , 那 是 非常 真的 , - , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 是的 ,

“是的，梅赛德斯，你说得完全正确,”年轻人回答说，“是的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kruːəli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
you have been cruelly frank with me ;
你 有 到过 残酷地 坦率 和 我 ;

你对我说话太直白了；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kætəˌlɑːnz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [lɔː] [tuː; tə] [ˌɪntər'mæri] ?
but do you forget that it is among the Catalans a sacred law to intermarry ?
但 做 你 忘记 那 它 是 之中 这 加泰罗尼亚人 一个 神圣 法律 到 通婚 ?
”
”
”

但你难道忘了，在加泰罗尼亚人中，通婚是神圣的律法吗?

“ [juː; jʊ] [mis'teik] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔː] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
“ You mistake , Fernand ; it is not a law , but merely a custom ,
“ 你 错误 , 费尔南德 ; 它 是 不是 一个 法律 , 但 仅仅 一个 风俗 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“费尔南德，你搞错了；这不是法律，而只是一种习俗，而且，

[aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt][saɪt] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .
I pray of you , do not cite this custom in your favor .
我 祈祷 的 你 , 做 不是 引用 这 风俗 在 你的 偏爱 .

我恳求你们，不要以这个习俗为由为自己谋利。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli][æt; ət]
You are included in the conscription , Fernand , and are only at
你 是 包括 在 这 征兵 ， 费尔南德 ， 和 是 仅有的 在
['lɪbərti] [ɑːn] ['sʌfrəns] ,
liberty on sufferance ,
自由 在 忍耐 ，

费尔南德，你已被列入征兵名单，你的自由只是暂时的。

['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] .
liable at any moment to be called upon to take up arms .
容易 在 任何 片刻 到 是 称为 之上 到 拿 向上 武器 .

随时可能被征召拿起武器。

[wʌns] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] , [fər'lɔːrn] ,
Once a soldier , what would you do with me , a poor orphan , forlorn ,
一次 一个 士兵 ， 什么 会 你 做 和 我 ， 一个 贫穷的 孤儿 ， 绝望 ，

曾经的士兵，你会如何处置我这个可怜的孤儿？

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hæf] - ['ruːɪnd] [hʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['rægɪd] [nets]
without fortune , with nothing but a half - ruined hut and a few ragged nets
没有 财富 ， 和 没有什么 但 一个 一半 - 毁坏 小屋 和 一个 很少 破烂不堪 网
,
,
,

身无分文，只有一间半毁的小屋和几张破旧的渔网，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] [left] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] ['mʌðər]
the miserable inheritance left by my father to my mother , and by my mother
这 悲惨的 遗产 左边 经过 我的 父亲 到 我的 母亲 ， 和 经过 我的 母亲
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ？

父亲留给母亲，母亲留给我的那份可怜的遗产？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ,
She has been dead a year , and you know , Fernand ,
她 有 到过 死的 一个 年 ， 和 你 知道 ， 费尔南德 ，

她已经去世一年了，你知道，费尔南德，

[aɪ][hæv; həv] [səb'sɪstid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .
I have subsisted almost entirely on public charity .
我 有 生存 几乎 完全 在 民众 慈善机构 .

我几乎完全依靠公众救济生活。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Sometimes you pretend I am useful to you ,
有时 你 假装 我 是 有用 到 你 ，

有时你假装我对你有用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] ,
and that is an excuse to share with me the produce of your fishing ,
和 那 是 一个 原谅 到 分享 和 我 这 生产 的 你的 钓鱼 ，

这就是你与我分享你捕鱼成果的好借口。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]
and I accept it , Fernand , because you are the son of my
和 我 接受 它 ， 费尔南德 ， 因为 你 是 这 儿子 的 我的
['fɑːðɝz] ['brʌðər] ,
father's brother ,
父亲的 兄弟 ，

我接受，费尔南，因为你是我父亲的兄弟的儿子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[ʌp]	[tə'geðər]	,
because	**we**	**were**	**brought**	**up**	**together**	**,**
因为	我们	是	带来	向上	一起	,

因为我们一起长大，

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔːr]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[peɪn]	[ɪf]	[aɪ]	[rɪ'fjuːz]	.
and	**still**	**more**	**because**	**it**	**would**	**give**	**you**	**so**	**much**	**pain**	**if**	**I**	**refuse**	**.**
和	仍然	更多的	因为	它	会	给	你	所以	很多	疼痛	如果	我	拒绝	.

而且，如果我拒绝，你会非常痛苦。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	['veri]	['diːpli]	[ðæt]	[ðɪs]	[fɪʃ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[sel]	,
But	**I**	**feel**	**very**	**deeply**	**that**	**this**	**fish**	**which**	**I**	**go**	**and**	**sell**	**,**
但	我	感觉	非常	深	那	这	鱼	哪个	我	去	和	卖	,

但我内心深处深感，我去卖的这条鱼，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prə'duːs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[bai]	[ðə; ði]	[flæks]	[aɪ]	[spɪn]	,	—	[aɪ]	[fiːl]	['veri]	['kiːnli]	,
and	**with**	**the**	**produce**	**of**	**which**	**I**	**buy**	**the**	**flax**	**I**	**spin**	**,**	**—**	**I**	**feel**	**very**	**keenly**	**,**
和	和	这	生产	的	哪个	我	买	这	亚麻	我	旋转	,	—	我	感觉	非常	敏锐地	,

我用购买亚麻的农产品来纺线，——我对此感触很深，

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	,	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	['tʃærəti]	. ”
Fernand	**,**	**that**	**this**	**is**	**charity**	**. ”**
费尔南德	,	那	这	是	慈善机构	. ”

费尔南德说，这就是慈善。”

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	-	,	[pʊr]	[ænd; ənd]	[loʊn]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	,
“	**And**	**if**	**it**	**were**	**,**	**Mercédès**	**,**	**poor**	**and**	**lone**	**as**	**you**	**are**	**,**
“	和	如果	它	是	,	-	,	贫穷的	和	孤独	作为	你	是	,

“如果真是这样，梅赛德斯，尽管你贫穷又孤独，

[juː; jʊ]	[suːt]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['ʃɪpoʊnər]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	['bæŋkər]	[ʌv; əv]	[maː'seilz]	!
you	**suit**	**me**	**as**	**well**	**as**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**first**	**shipowner**	**or**	**the**	**richest**	**banker**	**of**	**Marseilles**	**!**
你	套装	我	作为	出色地	作为	这	女儿	的	这	第一的	船东	或者	这	最富有的	银行家	的	马赛	!

你就像马赛第一船东的女儿或者马赛最富有的银行家的女儿一样适合我！

[wʌt]	[duː]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[dɪ'zaɪər]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['kerf(ə)l]	['haʊskiːpər]	,
What	**do**	**such**	**as**	**we**	**desire**	**but**	**a**	**good**	**wife**	**and**	**careful**	**housekeeper**	**,**
什么	做	这样的	作为	我们	欲望	但	一个	好的	妻子	和	小心	管家	,

我们所渴望的，不就是一位贤惠的妻子和一位能干的管家吗?

[ænd; ənd]	[wer]	[kæn; kən]	[aɪ]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[juː; jʊ]	? ”
and	**where**	**can**	**I**	**look**	**for**	**these**	**better**	**than**	**in**	**you**	**? ”**
和	在哪里	能	我	看	为了	这些	更好的	比	在	你	? ”

我还能在哪里找到比你更好的呢?

“	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	, ”	['ænsər]	-	,	['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	,	“	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[bɪ'kʌmz]	[ə; eɪ]	[bæd]	['mænɪdʒər]	,
“	**Fernand**	**, ”**	**answered**	**Mercédès**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**,**	**“**	**a**	**woman**	**becomes**	**a**	**bad**	**manager**	**,**
“	费尔南德	, ”	回答	-	,	摇晃	她	头	,	“	一个	女士	变成	一个	坏的	经理	,

“费尔南德,”梅赛德斯摇着头回答道，“女人会成为一个糟糕的管理者。”

[ænd; ənd]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	['wʊmən]	,
and	**who**	**shall**	**say**	**she**	**will**	**remain**	**an**	**honest**	**woman**	**,**
和	WHO	将	说	她	将要	保持	一个	诚实的	女士	,

谁又能保证她会一直做一个诚实的女人呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðər] [mæn] ['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
when she loves another man better than her husband ?
什么时候 她 爱 其他 男人 更好的 比 她 丈夫 ?
当她爱上另一个男人胜过爱上她的丈夫时?

[rest] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] ['frendʃɪp] , [fɔːr; fər][aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] ,
Rest content with my friendship , for I say once more that is all I can promise ,
休息 内容 和 我的 友谊 , 为了 我 说 一次 更多的 那 是 全部 我 能 承诺 ,
请满足于我的友谊，因为我再次重申，这是我唯一能承诺的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] . ”
and I will promise no more than I can bestow . ”
和 我 将要 承诺 不 更多的 比 我 能 赐给 . ”
我绝不会做出超出我能力范围的承诺。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [jʊr; jər] [oʊn] ['retʃɪdnəs] ['peɪʃntli] ,
“ I understand , ” replied Fernand , “ you can endure your own wretchedness patiently ,
“ 我 理解 , ” 回复 费尔南德 , “ 你 能 忍受 你的 自己的 悲惨 耐心 ,
“我明白,”费尔南回答说，“你可以耐心地忍受自己的痛苦。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃer] [maɪn] .
but you are afraid to share mine .
但 你 是 害怕的 到 分享 矿 .
但你却不敢分享我的想法。

[wel] , - , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [tempt] ['fɔːrtʃən] ; [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] ,
Well , Mercédès , beloved by you , I would tempt fortune ; you would bring me good luck ,
出色地 , - , 心爱 经过 你 , 我 会 诱惑 财富 ; 你 会 带来 我 好的 运气 ,
亲爱的梅赛德斯，我愿冒险一试，你会给我带来好运。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
and I should become rich .
和 我 应该 变得 富有的 .
我应该会变得富有。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪk'stend][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [maɪt] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][klɜːrk][ɪn] [ə; eɪ] ['werhaʊs] ,
I could extend my occupation as a fisherman , might get a place as clerk in a warehouse ,
我 可以 延长 我的 职业 作为 一个 渔夫 , 可能 得到 一个 地方 作为 职员 在 一个 仓库 ,
我可以继续做渔民，或许还能在仓库里找到一份文员的工作。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ] ['diːlər] [maɪ'self] . ”
and become in time a dealer myself . ”
和 变得 在 时间 一个 经销商 我 . ”
最终我自己也会成为一名毒贩。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
“ You could do no such thing , Fernand ; you are a soldier ,
“ 你 可以 做 不 这样的 事物 , 费尔南德 ; 你 是 一个 士兵 ,
“费尔南，你不可能做出这种事；你是一名军人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr] ;
and if you remain at the Catalans it is because there is no war ;
和 如果 你 保持 在 这 加泰罗尼亚人 它 是 因为 那里 是 不 战争 ;
如果你仍然留在加泰罗尼亚，那是因为那里没有战争；

[soʊ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrendʃɪp] , [æz; əz][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] . ”
so remain a fisherman , and contented with my friendship , as I cannot give you more . ”
所以 保持 一个 渔夫 , 和 满足 和 我的 友谊 , 作为 我 不能 给 你 更多的 . ”

所以，你就继续做个渔夫吧，满足于我的友谊，因为我能给你的已经够多了。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈbetər] , - .
“ Well , I will do better , Mercédès .
“ 出色地 , 我 将要 做 更好的 , - .

“嗯，我会做得更好，梅赛德斯。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] ,
I will be a sailor ; instead of the costume of our fathers , which you despise ,
我 将要 是 一个 水手 ; 反而 的 这 戏服 的 我们的 父亲们 , 哪个 你 鄙视 ,

我愿成为一名水手；不再穿你们所鄙视的祖辈的服装，

[aɪ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] [ˈvaːniʃt] [hæt] , [ə; eɪ] [straɪpt] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈdʒækɪt] ,
I will wear a varnished hat , a striped shirt , and a blue jacket ,
我 将要 穿 一个 涂漆 帽子 , 一个 有条纹的 衬衫 , 和 一个 蓝色的 夹克 ,

我会戴一顶漆面帽子，穿一件条纹衬衫和一件蓝色夹克。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌtnz] .
with an anchor on the buttons .
和 一个 锚 在 这 按钮 .

按钮上有锚的图案。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [dres] [pliːz] [juː; jʊ] ? ”
Would not that dress please you ? ”
会 不是 那 裙子 请 你 ? ”

你不喜欢那件裙子吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡlæns] , — “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ? ” asked Mercédès , with an angry glance , — “ what do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 - , 和 一个 生气的 瞥一眼 , — “ 什么 做 你 意思是 ?

“你什么意思?”梅赛德斯怒气冲冲地问道，“你什么意思? ”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] ? ”
I do not understand you ? ”
我 做 不是 理解 你 ? ”

我不懂你? ”

“ [aɪ] [miːn] , - , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈkruːəl][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
“ I mean , Mercédès , that you are thus harsh and cruel with me ,
“ 我 意思是 , - , 那 你 是 因此 残酷的 和 残忍的 和 我 ,

“我的意思是，梅赛德斯，你对我如此苛刻残忍，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ɪz] [ðʌs] [əˈtaɪərd] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [əˈweɪt] [ɪz] [ɪnˈkɑːnstənt] ,
because you are expecting someone who is thus attired ; but perhaps he whom you await is inconstant ,
因为 你 是 期待 某人 WHO 是 因此 穿着 ; 但 也许 他 谁 你 等待 是 不稳定 ,

因为你期待的是一个穿着如此的人；但也许你所等待的那个人反复无常。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [ðə; ði] [siː] [ɪz][soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

or if he is not , the sea is so to him . ”

或者如果 他 是 不是 , 这 海 是 所以 到 他 . ”

或者，如果他不是，那么大海对他来说就是如此。

“ [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , ” [kraɪd] - , “ [aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] - [ˈhɑrtɪd] ,

“ Fernand , ” cried Mercédès , “ I believed you were good - hearted ,

“ 费尔南德 , ” 哭 - , “ 我 相信 你 是 好的 - 心地 ,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] !

and I was mistaken !

和 我 曾是 错误 !

“费尔南,”梅赛德斯喊道，“我以为你心地善良，但我错了！”

[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər][eɪd] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fernand , you are wicked to call to your aid jealousy and the

费尔南德 , 你 是 邪恶 到 称呼 到 你的 援助 妒忌 和 这

[ˈæŋgər][ʌv; əv][gɑːd] !

anger of God !

愤怒 的 上帝 !

费尔南德，你真是邪恶，竟然诉诸嫉妒和上帝的愤怒！

[jes] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] [əˈweɪt] ,

Yes , I will not deny it , I do await ,

是的 , 我 将要 不是 否定 它 , 我 做 等待 ,

是的，我不会否认，我确实在等待。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ,

and I do love him of whom you speak ; and , if he does not return ,

和 我 做 爱 他 的 谁 你 说话 ; 和 , 如果 他 做 不是 返回 ,

我确实很爱您所说的那个人；如果他不回来，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːnstənsi] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪnjueɪt] ,

instead of accusing him of the inconstancy which you insinuate ,

反而 的 指控 他 的 这 反复无常 哪个 你 暗示 ,

与其指责他像你暗示的那样反复无常，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ˈlʌvɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈoʊnli] .

I will tell you that he died loving me and me only .

我 将要 告诉 你 那 他 死亡 爱 我 和 我 仅有的 .

我会告诉你，他死的时候只爱着我一个人。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

” The young girl made a gesture of rage .

” 这 年轻的 女孩 制成 一个 手势 的 愤怒 .

“小女孩做出了愤怒的手势。”

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

“ I understand you , Fernand ; you would be revenged on him

“ 我 理解 你 , 费尔南德 ; 你 会 是 复仇 在 他

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ;

because I do not love you ;

因为 我 做 不是 爱 你 ;

“我理解你，费尔南；你会报复他，因为我不爱你；

[juː; jʊ] [wʊd] [krɔːs] [jʊr; jər] [ˈkætəlæn] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɜːrk] .

you would cross your Catalan knife with his dirk .

你 会 叉 你的 加泰罗尼亚语 刀 和 他的 短剑 .

你会用你的加泰罗尼亚匕首与他的短剑进行交叉攻击。

[wʌt] [end] [wʊd] [ðæt] [ˈænsər] ?

What end would that answer ?

什么 结尾 会 那 回答 ?

那会解答什么问题呢?

[tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][maɪ] ['frendʃɪp] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] ,
To lose you my friendship if he were conquered ,
到 失去 你 我的 友谊 如果 他 是 征服 ,

如果他被征服，我将失去你的友谊。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['frendʃɪp] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [heɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['vɪktər] .
and see that friendship changed into hate if you were victor .
和 看 那 友谊 已更改 进入 恨 如果 你 是 胜利者 .

如果你是胜利者，你会看到友谊变成仇恨。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː]
to seek a quarrel with a man is a bad method of pleasing the woman who
到 寻找 一个 争吵 和 一个 男人 是 一个 坏的 方法 的 令人愉悦 这 女士 WHO
[lʌvz] [ðæt] [mæn] .
loves that man .
爱 那 男人 .

故意挑拨离间，与男人发生争吵，是取悦爱着他的女人的一种糟糕方法。

[noʊ] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ðʌs] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
No , Fernand , you will not thus give way to evil thoughts .
不 , 费尔南德 , 你 将要 不是 因此 给 方式 到 邪恶的 想法 .

不，费尔南，你不能因此屈服于邪恶的念头。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪf] ,
Unable to have me for your wife ,
无法 到 有 我 为了 你的 妻子 ,

你无法娶我为妻，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [ænd; ənd]
you will content yourself with having me for your friend and sister ; and
你 将要 内容 你自己 和 拥有 我 为了 你的 朋友 和 姐姐 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

你会满足于拥有我这样的朋友和姐妹；而且，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [terz] , “ [weɪt] , [weɪt] ,
” she added , her eyes troubled and moistened with tears , “ wait , wait ,
” 她 额外 , 她 眼睛 麻烦 和 湿润 和 眼泪 , “ 等待 , 等待 ,
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ;
Fernand ;
费尔南德 ;

“她补充道，眼睛里噙满了泪水，显得很不安，“等等，等等，费尔南德；

[juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɡɔːn]
you said just now that the sea was treacherous , and he has been gone
你 说 只是 现在 那 这 海 曾是 奸诈 , 和 他 有 到过 已消失
[fɔːr] [mʌnθs] ,
four months ,
四 几个月 ,

你刚才说大海险恶，而他已经离开四个月了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['stɔrmz] .
and during these four months there have been some terrible storms .
和 期间 这些 四 几个月 那里 有 到过 一些 糟糕的 暴风雨 .

在这四个月里，发生了一些非常严重的风暴。

“	[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪˈplaɪ]	,
”	**Fernand**	**made**	**no**	**reply**	**,**
”	费尔南德	制成	不	回复	,

费尔南德没有回答。

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðə; ði]	[terz]	[wɪtʃ]	[floʊd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[tʃiːks]	[ʌv; əv]	-	,
nor	**did**	**he**	**attempt**	**to**	**check**	**the**	**tears**	**which**	**flowed**	**down**	**the**	**cheeks**	**of**	**Mercédès**	**,**
也不	做过	他	试图	到	查看	这	眼泪	哪个	流动	向下	这	脸颊	的	-	,

他也没有试图阻止梅赛德斯脸颊上流下的泪水。

[ɔːlˈðoʊ]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[terz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʃed]	[hɪz; ɪz]	[ˈhɑːrts]	[blʌd]	;
although	**for**	**each**	**of**	**these**	**tears**	**he**	**would**	**have**	**shed**	**his**	**heart's**	**blood**	**;**
虽然	为了	每个	的	这些	眼泪	他	会	有	棚	他的	心脏的	血	;

虽然他宁愿流尽心血来换取每一滴眼泪;

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[terz]	[floʊd]	[fɔːr; fər]	[əˈnʌðər]	.
but	**these**	**tears**	**flowed**	**for**	**another**	**.**
但	这些	眼泪	流动	为了	其他	.

但这眼泪却是为了另一个人而流。

[hiː; hi]	[əˈroʊz]	,	[peɪst]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[hʌt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈstɑːpɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	-	,
He	**arose**	**,**	**paced**	**a**	**while**	**up**	**and**	**down**	**the**	**hut**	**,**	**and**	**then**	**,**	**suddenly**	**stopping**	**before**	**Mercédès**	**,**
他	出现	,	踱步	一个	尽管	向上	和	向下	这	小屋	,	和	然后	,	突然	停止	前	-	,

他站起身，在小屋里来回踱步了一会儿，然后突然停在梅赛德斯面前。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ˈɡloʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[klentʃt]	,	—	“	[seɪ]	,	-	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
with	**his**	**eyes**	**glowing**	**and**	**his**	**hands**	**clenched**	**,**	**—**	**“**	**Say**	**,**	**Mercédès**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
和	他的	眼睛	发光	和	他的	双手	紧握	,	—	“	说	,	-	,	”	他	说	,

他双眼闪闪发光，双手紧握成拳，说道：“梅赛德斯，说吧。”

“	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,	[ɪz]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	[ˈfaɪn(ə)l]	[dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]	?	”
“	**once**	**for**	**all**	**,**	**is**	**this**	**your**	**final**	**determination**	**?**	**”**
“	一次	为了	全部	,	是	这	你的	最终的	决心	?	”

“这是你最终的决定吗？”

“	[aɪ]	[lʌv]	[ˈedmənd]	[dɑːnˈteɪ]	,	”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɡɜːrl]	[ˈkɑːmli]	[rɪˈplaɪd]	,
“	**I**	**love**	**Edmond**	**Dantès**	**,**	**”**	**the**	**young**	**girl**	**calmly**	**replied**	**,**
“	我	爱	埃德蒙	丹特斯	,	”	这	年轻的	女孩	平静地	回复	,

“我喜欢埃德蒙·唐泰斯,”小女孩平静地回答道。

“	[ænd; ənd]	[nʌn]	[bʌt; bət]	[ˈedmənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈevər]	[biː; bi]	[maɪ]	[ˈhʌzbənd]	.	”
“	**and**	**none**	**but**	**Edmond**	**shall**	**ever**	**be**	**my**	**husband**	**.**	**”**
“	和	没有任何	但	埃德蒙	将	曾经	是	我的	丈夫	.	”

“除了埃德蒙，谁都不能成为我的丈夫。”

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈɔːlweɪz]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	?	”
“	**And**	**you**	**will**	**always**	**love**	**him**	**?**	**”**
“	和	你	将要	总是	爱	他	?	”

“你会永远爱他吗？”

“	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[lɪv; laɪv]	.
“	**As**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
“	作为	长的	作为	我	居住	.

“只要我活着。”

” [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfiːtɪd] [mæn] , [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt]
” Fernand let fall his head like a defeated man , heaved a sigh that
” 费尔南德 让 落下 他的 头 喜欢 一个 战败 男人 , 喘息 一个 叹 那
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] ,
was like a groan ,
曾是 喜欢 一个 呻吟 ,

费尔南德像个失败者一样垂下头，发出了一声如同呻吟般的叹息。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd]
and then suddenly looking her full in the face , with clenched teeth and
和 然后 突然 寻找 她 满的 在 这 脸 , 和 紧握 牙齿 和
[ɪkˈspændɪd] [ˈnɒstrəlz] ,
expanded nostrils ,
扩展 鼻孔 ,

然后突然间，他直视着她的脸，咬紧牙关，鼻孔翕张。

[sed] , — “ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] — — ”
said , — “ But if he is dead — — ”
说 , — “ 但 如果 他 是 死的 — — ”

他说：“但如果他死了——”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tuː] . ”
“ If he is dead , I shall die too . ”
“ 如果 他 是 死的 , 我 将 死 也 . ”

“如果他死了，我也就死了。”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] — — ”
“ If he has forgotten you — — ”
“ 如果 他 有 被遗忘的 你 — — ”

“如果他已经忘记了你——”

“ - ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , — “ - ! ”
“ Mercédès ! ” called a joyous voice from without , — “ Mercédès ! ”
“ - ! ” 称为 一个 欢乐 嗓音 从 没有 , — “ - ! ”

“梅塞德斯！”外面传来一个欢快的声音，——“梅塞德斯！”

“ [ɑː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈliːpɪŋ] [ɪn]
“ Ah , ” exclaimed the young girl , blushing with delight , and fairly leaping in
“ 啊 , ” 惊呼 这 年轻的 女孩 , 脸红 和 喜 , 和 相当 跳跃 在
[ɪkˈses] [ʌv; əv] [lʌv] ,
excess of love ,
过量的 的 爱 ,

“啊！”小女孩惊呼道，脸颊绯红，欣喜若狂，几乎要跳起来。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
“ you see he has not forgotten me , for here he is !
“ 你 看 他 有 不是 被遗忘的 我 , 为了 这里 他 是 !

你看，他并没有忘记我，因为他来了！

” [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , “ [hɪr] , [ˈedmənd] , [hɪr] [aɪ]
” And rushing towards the door , she opened it , saying , “ Here , Edmond , here I
” 和 匆忙 向 这 门 , 她 打开 它 , 说 , “ 这里 , 埃德蒙 , 这里 我
[ˌeɪ ˈem] !
am !
是 !

她冲向门口，打开门，说道：“埃德蒙，我来了！”

”	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	,	[druː]	[bæk]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['trævələr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənt]	,
”	**Fernand**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**	**drew**	**back**	**,**	**like**	**a**	**traveller**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**serpent**	**,**
”	费尔南德	,	苍白	和	发抖	,	画	后退	,	喜欢	一个	游客	在	这	视线	的	一个	蛇	,

费尔南德脸色苍白，浑身颤抖，像旅人见到蛇一样后退了一步。

[ænd; ənd]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**fell**	**into**	**a**	**chair**	**beside**	**him**	**.**
和	跌倒	进入	一个	椅子	旁	他	.

然后她跌坐在他旁边的椅子上。

['edmənd]	[ænd; ənd]	-	[wɜːr; wər]	[klɑːspt]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðɚz]	[ɑːrmz]	.
Edmond	**and**	**Mercédès**	**were**	**clasped**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
埃德蒙	和	-	是	紧握	在	每个	其他的	武器	.

埃德蒙和梅赛德斯紧紧地拥抱在一起。

[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[maː'seilz]	[sʌn]	,	[wɪtʃ]	[ʃɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːr]	,
The	**burning**	**Marseilles**	**sun**	**,**	**which**	**shot**	**into**	**the**	**room**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**
这	燃烧	马赛	太阳	,	哪个	射击	进入	这	房间	通过	这	打开	门	,

马赛灼热的阳光透过敞开的门射进房间，

['kʌvərd]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
covered	**them**	**with**	**a**	**flood**	**of**	**light**	**.**
涵盖	他们	和	一个	洪水	的	光	.

一道光芒笼罩着他们。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðeɪ]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
At	**first**	**they**	**saw**	**nothing**	**around**	**them**	**.**
在	第一的	他们	锯	没有什么	大约	他们	.

起初，他们周围什么也看不见。

[ðer; ðər]	[ɪn'tens]	['hæpinəs]	['aɪsəleɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Their	**intense**	**happiness**	**isolated**	**them**	**from**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
他们的	激烈的	幸福	孤立	他们	从	全部	这	休息	的	这	世界	,

他们极度的幸福使他们与世隔绝。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['oʊnli]	[spoʊk]	[ɪn]	['broʊkən]	[wɜːrdz]	,
and	**they**	**only**	**spoke**	**in**	**broken**	**words**	**,**
和	他们	仅有的	辐	在	破碎的	字	,

他们只能断断续续地交谈。

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['təukənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[soʊ]	[ɪk'striːm]	[ðæt]	[ðeɪ]	[siːm]	['ræðər]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	.
which	**are**	**the**	**tokens**	**of**	**a**	**joy**	**so**	**extreme**	**that**	**they**	**seem**	**rather**	**the**	**expression**	**of**	**sorrow**	**.**
哪个	是	这	代币	的	一个	喜悦	所以	极端	那	他们	似乎	相当	这	表达	的	悲哀	.

这些喜悦的象征意义如此强烈，以至于它们看起来反而像是悲伤的表达。

['sʌd(ə)nli]	['edmənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	['gluːmi]	,	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	,
Suddenly	**Edmond**	**saw**	**the**	**gloomy**	**,**	**pale**	**,**	**and**	**threatening**	**countenance**	**of**	**Fernand**	**,**
突然	埃德蒙	锯	这	阴沉	,	苍白	,	和	威胁	面容	的	费尔南德	,

突然，埃德蒙看到了费尔南那阴沉、苍白、充满威胁的脸色。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	.
as	**it**	**was**	**defined**	**in**	**the**	**shadow**	**.**
作为	它	曾是	定义	在	这	阴影	.

就像在阴影中定义的那样。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[ə'kaʊnt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
By	**a**	**movement**	**for**	**which**	**he**	**could**	**scarcely**	**account**	**to**	**himself**	**,**
经过	一个	移动	为了	哪个	他	可以	几乎	帐户	到	他自己	,

他做出了一个自己都难以解释的举动，

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['kætəlæn]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪf]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[belt]	.
the	**young**	**Catalan**	**placed**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**knife**	**at**	**his**	**belt**	**.**
这	年轻的	加泰罗尼亚语	放置	他的	手	在	这	刀	在	他的	腰带	.

这位年轻的加泰罗尼亚人把手放在腰间的刀上。

“	[ɑː]	,	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	”	[sed]	[dɑːn'teɪ]	,	['fraʊnɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	;
“	**Ah**	**,**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**said**	**Dantès**	**,**	**frowning**	**in**	**his**	**turn**	**;**
“	啊	,	你的	赦免	,	”	说	丹特斯	,	皱眉	在	他的	转动	;

“啊，你的原谅，”唐泰斯皱着眉头说道；

“	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[θriː]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	.
“	**I**	**did**	**not**	**perceive**	**that**	**there**	**were**	**three**	**of**	**us**	**.**
“	我	做过	不是	感知	那	那里	是	三	的	我们	.

“我当时并没有意识到我们有三个人。”

”	[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	-	,	[hiː; hi]	[ɪn'kwaɪəd]	,	“	[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	['dʒent(ə)lmən]	?	”
”	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**Mercédès**	**,**	**he**	**inquired**	**,**	**“**	**Who**	**is**	**this**	**gentleman**	**?**	**”**
”	然后	,	转弯	到	-	,	他	询问	,	“	WHO	是	这	绅士	?	”

然后，他转向梅赛德斯问道：“这位先生是谁？”

“	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[best]	[frend]	,	[dɑːn'teɪ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ɪz]	[maɪ]	[frend]	,
“	**One**	**who**	**will**	**be**	**your**	**best**	**friend**	**,**	**Dantès**	**,**	**for**	**he**	**is**	**my**	**friend**	**,**
“	一	WHO	将要	是	你的	最好的	朋友	,	丹特斯	,	为了	他	是	我的	朋友	,

“他会成为你最好的朋友，唐泰斯，因为他是我的朋友。”

[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,	[maɪ]	['brʌðər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	—	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	,	['æftər]	[juː; jʊ]	,	['edmənd]	,
my	**cousin**	**,**	**my**	**brother**	**;**	**it**	**is**	**Fernand**	**—**	**the**	**man**	**whom**	**,**	**after**	**you**	**,**	**Edmond**	**,**
我的	表哥	,	我的	兄弟	;	它	是	费尔南德	—	这	男人	谁	,	后	你	,	埃德蒙	,

我的表弟，我的兄弟；他是费尔南——在你之后，埃德蒙，

[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	[best]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
I	**love**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	爱	这	最好的	在	这	世界	.

我爱世界上最好的。

[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	[hɪm; ɪm]	?	”
Do	**you**	**not**	**remember**	**him**	**?**	**”**
做	你	不是	记住	他	?	”

你不记得他了吗？

“	[jes]	!	”	[sed]	[dɑːn'teɪ]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]	-	-	[hænd]	[klɑːspt]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
“	**Yes**	**!**	**”**	**said**	**Dantès**	**,**	**and**	**without**	**relinquishing**	**Mercédès**	**'**	**hand**	**clasped**	**in**	**one**	**of**	**his**	**own**	**,**
“	是的	!	”	说	丹特斯	,	和	没有	放弃	-	-	手	紧握	在	一	的	他的	自己的	,

“是的！”唐泰斯说道，同时仍将梅赛德斯的手紧紧握在自己的手中。

[hiː; hi]	[ɪk'stendɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kætəlæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɔːrdʒəl]	[er]	.
he	**extended**	**the**	**other**	**to**	**the**	**Catalan**	**with**	**a**	**cordial**	**air**	**.**
他	扩展	这	其他	到	这	加泰罗尼亚语	和	一个	亲切	空气	.

他热情地向那位加泰罗尼亚人伸出了另一只手。

[bʌt; bət][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['dʒestʃər] ,
But Fernand , instead of responding to this amiable gesture ,
但 费尔南德 , 反而 的 回应 到 这 可亲 手势 ,
[rɪ'meɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
remained mute and trembling .
剩余 沉默的 和 发抖 .

但费尔南德没有回应这份友好的举动，而是保持沉默，浑身颤抖。

['edmənd] [ðen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['skruːtɪˌnaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɪm'bærəst]
Edmond then cast his eyes scrutinizingly at the agitated and embarrassed
埃德蒙 然后 投掷 他的 眼睛 仔细地 在 这 激动 和 尴尬的
- ,
Mercédès ,
- ,

埃德蒙随即用审视的目光打量着神情激动又尴尬的梅赛德斯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
and then again on the gloomy and menacing Fernand .
和 然后 再次 在 这 阴沉 和 威胁 费尔南德 .

然后又回到了阴郁而令人不安的费尔南德。

[ðɪs] [lʊk] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [wækst] [hɑːt] .
This look told him all , and his anger waxed hot .
这 看 讲述 他 全部 , 和 他的 愤怒 打蜡 热的 .

这个眼神已经说明了一切，他的怒火瞬间燃起。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I did not know , when I came with such haste to you ,
“ 我 做过 不是 知道 , 什么时候 我 来了 和 这样的 匆忙 到 你 ,

“我当时匆匆赶来见你时，并不知道……”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['enəmi] [hɪr] . ”
that I was to meet an enemy here . ”
那 我 曾是 到 见面 一个 敌人 这里 . ”

我当时就预感到，我将在这里遇到敌人。

“ [æn; ən] ['enəmi] ! ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
“ An enemy ! ” cried Mercédès , with an angry look at her cousin .
“ 一个 敌人 ! ” 哭 - , 和 一个 生气的 看 在 她 表哥 .

“敌人！”梅赛德斯怒视着她的表妹喊道。

“ [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['edmənd] !
“ An enemy in my house , do you say , Edmond !
“ 一个 敌人 在 我的 房子 , 做 你 说 , 埃德蒙 !

“你说我家有敌人，埃德蒙！”

[ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [pleɪs] [maɪ][ɑːrm] ['ʌndər] [jɔːrz] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]
If I believed that , I would place my arm under yours and go with you to
如果 我 相信 那 , 我 会 地方 我的 手臂 在下面 你的 和 去 和 你 到
[maː'seilz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

如果我相信这一点，我就会挽着你的胳膊，陪你一起去马赛。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
leaving the house to return to it no more .
离开 这 房子 到 返回 到 它 不 更多的 .

离开家，再也不回去了。

” - [aɪ] ['dɑːrtɪd] ['laɪtnɪŋ] .
” Fernand's eye darted lightning .
” - 眼睛 飞镖 闪电 .

费尔南德的目光如闪电般扫过。

“ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ['edmənd] ,
“ And should any misfortune occur to you , dear Edmond ,
“ 和 应该 任何 不幸 发生 到 你 , 亲爱的 埃德蒙 ,

“亲爱的埃德蒙，万一你遭遇任何不幸，

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [ðæt]
” she continued with the same calmness which proved to Fernand that
” 她 持续 和 这 相同的 平静 哪个 已证实 到 费尔南德 那
[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnərmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪnɪstər] [θɔːt] ,
the young girl had read the very innermost depths of his sinister thought ,
这 年轻的 女孩 有 读 这 非常 最内层 深度 的 他的 险恶 想法 ,

她继续保持着同样的平静，这让费尔南德确信，这个年轻女孩已经看穿了他内心深处阴险的想法。

“ [ɪf] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ if misfortune should occur to you ,
“ 如果 不幸 应该 发生 到 你 ,

“如果不幸降临到你身上，

[aɪ] [wʊd] [ə'send] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [diː] - [ænd; ənd][kæst][maɪ'self]
I would ascend the highest point of the Cape de Morgiou and cast myself
我 会 上升 这 最高 观点 的 这 岬 德 - 和 投掷 我
['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
headlong from it .
一头扎 从 它 .

我会登上莫尔吉乌角的最高点，然后纵身跃下。

” [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] .
” Fernand became deadly pale .
” 费尔南德 成为 致命 苍白 .

费尔南德脸色变得惨白。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] , ['edmənd] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ But you are deceived , Edmond , ” she continued .
“ 但 你 是 受骗 , 埃德蒙 , ” 她 持续 .

“但你被蒙蔽了，埃德蒙，”她继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [hɪr] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [maɪ]
“ You have no enemy here — there is no one but Fernand , my
“ 你 有 不 敌人 这里 — 那里 是 不 一 但 费尔南德 , 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“你在这里没有敌人——除了我的兄弟费尔南之外，没有其他人。”

[huː] [wɪl] [græsp][jʊr; jər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [frend] .
who will grasp your hand as a devoted friend .
WHO 将要 抓牢 你的 手 作为 一个 奉献 朋友 .

他会像挚友一样紧紧握住你的手。

” [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [fɪkst] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kætəlæn]
” And at these words the young girl fixed her imperious look on the Catalan
” 和 在 这些 字 这 年轻的 女孩 固定的 她 专横 看 在 这 加泰罗尼亚语
,
,
,

听到这话，年轻女孩用傲慢的目光盯着加泰罗尼亚人。

[huː] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrdz] ['edmənd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]
who , as if fascinated by it , came slowly towards Edmond , and offered him
WHO , 作为 如果 着迷 经过 它 , 来了 缓慢地 向 埃德蒙 , 和 提供 他
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他仿佛被深深吸引，缓缓走向埃德蒙，并向他伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊərləs] [ðoʊ] ['fjʊriəs] [weɪv] ,
His hatred , like a powerless though furious wave ,
他的 仇恨 , 喜欢 一个 无力 尽管 狂怒 海浪 ,

他的仇恨，就像一股无力却狂暴的浪潮，

[wʌz; wəz]['broʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'sendənsi] [wɪtʃ] - ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
was broken against the strong ascendancy which Mercédès exercised over him .
曾是 破碎的 反对 这 强的 优势 哪个 - 锻炼 超过 他 .

最终，他还是败给了梅赛德斯对他的强大控制力。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hiː; hi] [tʌtʃt] ['ɛdməndz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd]
Scarcely , however , had he touched Edmond's hand when he felt he had
几乎 , 然而 , 有 他 感动 埃德蒙的 手 什么时候 他 毛毡 他 有
[dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,
done all he could do ,
完毕 全部 他 可以 做 ,

然而，他刚一碰到埃德蒙的手，就觉得自己已经竭尽所能了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and rushed hastily out of the house .
和 匆忙 草草 出去 的 这 房子 .

然后匆匆冲出了房子。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] — “ [oʊ] , [huː] [wɪl]
“ Oh , ” he exclaimed , running furiously and tearing his hair — “ Oh , who will
“ 哦 , ” 他 惊呼 , 跑步 愤怒地 和 撕裂 他的 头发 — “ 哦 , WHO 将要
[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ?
deliver me from this man ?
递送 我 从 这 男人 ?

“哦，”他一边疯狂地奔跑一边抓着自己的头发喊道，“哦，谁能把我从这个人手中救出来呢？”

['retʃɪd] — ['retʃɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”
Wretched — wretched that I am ! ”
可怜 — 可怜 那 我 是 ! ”

我真是太可怜了！

“ [hə'ləu] , ['kætəlæn] !
“ Hallo , Catalan !
“ 你好 , 加泰罗尼亚语 !

“你好，加泰罗尼亚人！”

[hə'ləu] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] !
Hallo , Fernand !
你好 , 费尔南德 !

你好，费尔南德！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
where are you running to ? ” exclaimed a voice .
在哪里 是 你 跑步 到 ? ” 惊呼 一个 嗓音 .

“你们要往哪里跑？”一个声音喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ˌkædə'ruːs]
The young man stopped suddenly , looked around him , and perceived Caderousse
这 年轻的 男人 停止 突然 , 看起来 大约 他 , 和 感知 卡德鲁斯
['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [dəŋ'ɬɑɹz] ,
sitting at table with Danglars ,
坐着 在 桌子 和 垂饰 ,

年轻人突然停下脚步，环顾四周，发现卡德鲁斯正和唐格拉尔坐在桌旁。

['ʌndər] [æn; ən]['ɑːrbər] .
under an arbor .
在下面 一个 乔木 .

在凉亭下。

“ [wel] ” , [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Well ” , said Caderousse , “ why don't you come ?
“ 出色地 ” , 说 卡德鲁斯 , “ 为什么 不 你 来 ?

“那么,”卡德鲁斯说，“你为什么不来呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
Are you really in such a hurry that you have no time to pass the time of
是 你 真的 在 这样的 一个 匆忙 那 你 有 不 时间 到 经过 这 时间 的
[deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ? ”
day with your friends ? ”
天 和 你的 朋友们 ? ”

你真的那么赶时间，连和朋友们聊聊天的时间都没有吗？

“ [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [fʊl] ['bɑːt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] [dəŋ'ɬɑɹz] .
“ Particularly when they have still a full bottle before them , ” added Danglars .
“ 特别 什么时候 他们 有 仍然 一个 满的 瓶子 前 他们 , ” 额外 垂饰 .

“尤其是当他们面前还有一整瓶酒的时候,”唐格拉尔补充道。

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stju:pifaid] [er] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
Fernand looked at them both with a stupefied air , but did not
费尔南德 看起来 在 他们 两个都 和 一个 目瞪口呆 空气 , 但 做过 不是
[seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
say a word .
说 一个 单词 .

费尔南德一脸茫然地看着他们俩，却一句话也没说。

“ [hiː; hi] [siːmz] [bɪ'sɑːtɪd] , ” [sed] [dəŋ'ɬɑɹz] , ['pʊʃɪŋ] [ˌkædə'ruːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] .
“ He seems besotted , ” said Danglars , pushing Caderousse with his knee .
“ 他 似乎 着迷 , ” 说 垂饰 , 推动 卡德鲁斯 和 他的 膝盖 .

“他好像着了迷,”唐格拉尔说着，用膝盖推了推卡德鲁斯。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][ɪz][dɑːn'teɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv]
“ Are we mistaken , and is Dantès triumphant in spite of all we have
“ 是 我们 错误 , 和 是 丹特斯 凯 在 尽管如此 的 全部 我们 有
[bi'li:vd] ? ”
believed ? ”
相信 ? ”

“难道我们错了吗？难道唐泰斯最终战胜了我们，尽管我们一直以来都坚信不疑？”

“ [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]
“ Why , we must inquire into that , ” was Caderousse's reply ; and turning
“ 为什么 , 我们 必须 查询 进入 那 , ” 曾是 - 回复 ; 和 转弯
[tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
towards the young man ,
向 这 年轻的 男人 ,

“为什么？我们必须调查此事。”卡德鲁斯回答道；然后他转向那个年轻人，

[sed]	,	“	[wel]	,	['kætəlæn]	,	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[maɪnd]	?
said	**,**	**“**	**Well**	**,**	**Catalan**	**,**	**can't**	**you**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**?**
说	,	“	出色地	,	加泰罗尼亚语	,	不能	你	制作	向上	你的	头脑	?

他说：“好吧，加泰罗尼亚人，你就不能下定决心吗？”

”	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	['stiːmɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	[ænd; ənd]
”	**Fernand**	**wiped**	**away**	**the**	**perspiration**	**steaming**	**from**	**his**	**brow**	**,**	**and**
”	费尔南德	擦拭	离开	这	汗	蒸煮	从	他的	眉头	,	和

['sloʊli]	['entərd]	[ðə; ði]	['ɑːrbər]	,
slowly	**entered**	**the**	**arbor**	**,**
缓慢地	进入	这	乔木	,

费尔南德擦了擦额头上冒出的汗珠，缓缓走进凉亭。

[huːz]	[ʃeɪd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	['kɑːmnəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	,
whose	**shade**	**seemed**	**to**	**restore**	**somewhat**	**of**	**calmness**	**to**	**his**	**senses**	**,**
谁	阴影	似乎	到	恢复	有些	的	平静	到	他的	感官	,

他的树荫似乎让他的感官恢复了一些平静。

[ænd; ənd]	[huːz]	['kuːlnəs]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	[rɪ'freʃmənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɔːstɪd]	['bɑːdi]	.
and	**whose**	**coolness**	**somewhat**	**of**	**refreshment**	**to**	**his**	**exhausted**	**body**	**.**
和	谁	凉爽	有些	的	清爽	到	他的	筋疲力尽的	身体	.

它的清凉感给疲惫的身体带来了一丝慰藉。

“	[gʊd]	-	[deɪ]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Good**	**-**	**day**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	好的	-	天	,	”	说	他	.

“您好,”他说。

“	[juː; jʊ]	[kɔːld]	[ˌem 'iː]	,	['dɪdnt]	[juː; jʊ]	?
“	**You**	**called**	**me**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
“	你	称为	我	,	没有	你	?

你给我打过电话，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第3/85页

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , ['ræðər] [ðæn; ðən][sæt] [daʊn] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
” And he fell , rather than sat down , on one of the seats which surrounded
” 和 他 跌倒 , 相当 比 卫星 向下 , 在 一 的 这 座位 哪个 包围
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“他没有坐下，而是跌倒在桌子周围的椅子上。”

“ [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
“ I called you because you were running like a madman ,
“ 我 称为 你 因为 你 是 跑步 喜欢 一个 狂人 ,

“我打电话给你是因为你当时跑得像个疯子一样,”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ,
and I was afraid you would throw yourself into the sea , ” said Caderousse ,
和 我 曾是 害怕的 你 会 扔 你自己 进入 这 海 , ” 说 卡德鲁斯 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我还担心你会跳进海里呢,”卡德鲁斯笑着说。

“ [waɪ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [frendz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs]
“ Why , when a man has friends , they are not only to offer him a glass
“ 为什么 , 什么时候 一个 男人 有 朋友们 , 他们 是 不是 仅有的 到 提供 他 一个 玻璃
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

“为什么，当一个人有朋友时，他们不应该仅仅给他倒一杯酒,

[bʌt; bət] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['swɔləuiŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər]
but , moreover , to prevent his swallowing three or four pints of water
但 , 而且 , 到 防止 他的 吞咽 三 或者 四 品脱 的 水
[ˌʌnˌnesə'serəli] !
unnecessarily !
不必要的 !

此外，还要防止他不必要地吞下三四品脱水!

” [fɜ'nænd, fɜ'nɑːn, fɜ'nɑːnd] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] , [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [drɑːpt]
” Fernand gave a groan , which resembled a sob , and dropped
” 费尔南德 给予 一个 呻吟 , 哪个 类似 一个 哭泣 , 和 掉落
[hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
his head into his hands ,
他的 头 进入 他的 双手 ,

费尔南德呻吟了一声，那声音像是啜泣，然后他双手捂住了头。

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
his elbows leaning on the table .
他的 肘部 倾斜 在 这 桌子 .

他双肘撑在桌子上。

“ [wel] , [fɜ'nænd, fɜ'nɑːn, fɜ'nɑːnd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
“ Well , Fernand , I must say , ” said Caderousse , beginning the
“ 出色地 , 费尔南德 , 我 必须 说 , ” 说 卡德鲁斯 , 开始 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“嗯，费尔南，我得说,”卡德鲁斯开口说道，开启了谈话。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bruːˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [disˈtrɔiz] [ɔːl] [dɪˈploʊməsi] ,
with that brutality of the common people in which curiosity destroys all diplomacy ,
和 那 残酷 的 这 常见的 人们 在 哪个 好奇心 摧毁 全部 外交 ,

普通民众的那种残酷无情，以及好奇心如何摧毁一切外交手段，

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ʌnˈkɑːmənli] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈdʒektɪd] [ˈlʌvər] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
“ you look uncommonly like a rejected lover ; ” and he burst into a hoarse laugh .
“ 你 看 不寻常地 喜欢 一个 拒绝 情人 ; ” 和 他 爆裂 进入 一个 嘶哑 笑 .

“你看上去很像一个被抛弃的恋人;”说完，他突然发出沙哑的笑声。

“ [bɑː] ! ” [sed] [dəŋˈɬɑuz] , “ [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [lʌv] .
“ Bah ! ” said Danglars , “ a lad of his make was not born to be unhappy in love .
“ 呸 ! ” 说 垂饰 , “ 一个 小伙子 的 他的 制作 曾是 不是 出生 到 是 不开心 在 爱 .

“呸！”唐格拉斯说，“像他这样出身的年轻人，生来就不该在爱情中受苦。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌkædəˈruːs] . ”
You are laughing at him , Caderousse . ”
你 是 笑 在 他 , 卡德鲁斯 . ”

卡德鲁斯，你是在嘲笑他。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈoʊnli][hɑːrk] [haʊ] [hiː; hi] [saɪz] !
“ No , ” he replied , “ only hark how he sighs !
“ 不 , ” 他 回复 , “ 仅有的 听着 如何 他 叹息 !

“不，”他回答说，“你听听他叹气的样子！”

[kʌm] , [kʌm] , [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , “ [hoʊld] [ʌp] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌjuː ˈes] .
Come , come , Fernand , ” said Caderousse , “ hold up your head , and answer us .
来 , 来 , 费尔南德 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 抓住 向上 你的 头 , 和 回答 我们 .

“来吧，来吧，费尔南，”卡德鲁斯说，“抬起头来，回答我们。”

[its] [nɑːt] [pəˈlaɪt] [nɑːt][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [frendz] [huː] [æsk] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] . ”
It's not polite not to reply to friends who ask news of your health . ”
它是 不是 有礼貌的 不是 到 回复 到 朋友们 WHO 问 消息 的 你的 健康 . ”

朋友询问你的健康状况，不回复是不礼貌的。

“ [maɪ] [helθ] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ My health is well enough , ” said Fernand , clenching his hands without raising his head .
“ 我的 健康 是 出色地 足够的 , ” 说 费尔南德 , 紧握 他的 双手 没有 提高 他的 头 .

“我的身体很好，”费尔南德说着，双手紧握，头也没抬。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] , [dəŋˈɬɑuz] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , “ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;
“ Ah , you see , Danglars , ” said Caderousse , winking at his friend , “ this is how it is ;
“ 啊 , 你 看 , 垂饰 , ” 说 卡德鲁斯 , 眨眼 在 他的 朋友 , “ 这 是 如何 它 是 ;

“啊，你看，唐格拉尔，”卡德鲁斯说着，朝他的朋友眨了眨眼，“事情就是这样；

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ['kætəlæn] ,

Fernand , whom you see here , is a good and brave Catalan ,

费尔南德 , 谁 你 看 这里 , 是 一个 好的 和 勇敢的 加泰罗尼亚语 ,

你看到的这位费尔南德，是一位善良勇敢的加泰罗尼亚人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['fɪʃərmən] [ɪn] [maː'seilz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɡɜːrl] ,

one of the best fishermen in Marseilles , and he is in love with a very fine girl ,

一 的 这 最好的 渔民 在 马赛 , 和 他 是 在 爱 和 一个 非常 美好的 女孩 ,

他是马赛最好的渔夫之一，而且他爱上了一个非常漂亮的姑娘。

[neɪmd] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

named Mercédès ; but it appears , unfortunately ,

命名 - ; 但 它 出现 , 很遗憾 ,

名为梅赛德斯；但不幸的是，它似乎

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ɡɜːrl][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] ;

that the fine girl is in love with the mate of the Pharaon ;

那 这 美好的 女孩 是 在 爱 和 这 伴侣 的 这 法老 ;

这位美丽的姑娘爱上了法老的伴侣；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɛroʊn] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ! ”

and as the Pharaon arrived today — why , you understand ! ”

和 作为 这 法老 到达的 今天 — 为什么 , 你 理解 ! ”

法老今天驾临——你明白的！

“ [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] .

“ No ; I do not understand , ” said Danglars .

“ 不 ; 我 做 不是 理解 , ” 说 垂饰 .

“不，我不明白,”唐格拉尔说。

“ [pʊr] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] .

“ Poor Fernand has been dismissed , ” continued Caderousse .

“ 贫穷的 费尔南德 有 到过 解雇 , ” 持续 卡德鲁斯 .

“可怜的费尔南德被解雇了,”卡德鲁斯继续说道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“ Well , and what then ? ” said Fernand , lifting up his head ,

“ 出色地 , 和 什么 然后 ? ” 说 费尔南德 , 举重 向上 他的 头 ,

“那又怎样呢？”费尔南德抬起头问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌkædə'ruːs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] ;

and looking at Caderousse like a man who looks for someone on whom to vent his anger ;

和 寻找 在 卡德鲁斯 喜欢 一个 男人 WHO 看起来 为了 某人 在 谁 到 发泄 他的 愤怒 ;

他看着卡德鲁斯，就像在寻找一个可以发泄怒火的对象；

“ - [ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“ Mercédès is not accountable to any person , is she ?

“ - 是 不是 问责制 到 任何 人 , 是 她 ?

“梅赛德斯不需要对任何人负责，对吧？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ? ”

Is she not free to love whomsoever she will ? ”

是 她 不是 自由的 到 爱 无论谁 她 将要 ? ”

她难道没有爱任何人的自由吗？

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [sens] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
“ Oh , if you take it in that sense , ” said Caderousse , “ it is another thing .
“ 哦 , 如果 你 拿 它 在 那 感觉 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 它 是 其他 事物 .

“哦，如果你从这个意义上理解的话，”卡德鲁斯说，“那就是另一回事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkætəlæn] ,
But I thought you were a Catalan ,
但 我 想法 你 是 一个 加泰罗尼亚语 ,

但我以为你是加泰罗尼亚人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈkætəˌlɑːnz][wɜːr; wər][nɑːt][men][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi]
and they told me the Catalans were not men to allow themselves to be
和 他们 讲述 我 这 加泰罗尼亚人 是 不是 男人 到 允许 他们自己 到 是
[səˈplæntid] [baɪ][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
supplanted by a rival .
取代 经过 一个 竞争对手 .

他们告诉我，加泰罗尼亚人绝不会允许自己被竞争对手取代。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [ɪˈspeʃəli] , [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
It was even told me that Fernand , especially , was terrible in his
它 曾是 甚至 讲述 我 那 费尔南德 , 尤其 , 曾是 糟糕的 在 他的
[ˈvendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

甚至有人告诉我，费尔南德尤其残忍，尤其喜欢报复。

” [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] [smaɪld] [ˈpɪtiəsli] .
” Fernand smiled piteously .
” 费尔南德 微笑 可怜地 .

费尔南德露出了可怜兮兮的笑容。

“ [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ɪz] [ˈnevər] [ˈterəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A lover is never terrible , ” he said .
“ 一个 情人 是 绝不 糟糕的 , ” 他 说 .

“爱人永远不会可怕,”他说。

“ [pʊr] [ˈfeloʊ] ! ” [riˈmɑːkt] [dəŋˈɫɑz] , [əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Poor fellow ! ” remarked Danglars , affecting to pity the young man from the
“ 贫穷的 同伴 ! ” 评论 垂饰 , 影响 到 遗憾 这 年轻的 男人 从 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
bottom of his heart .
底部 的 他的 心 .

“可怜的家伙！”唐格拉尔斯说道，装出一副由衷同情这个年轻人的样子。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [dɑːnˈteɪ] [rɪˈtɜːrn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] — [hiː; hi]
“ Why , you see , he did not expect to see Dantès return so suddenly — he
“ 为什么 , 你 看 , 他 做过 不是 预计 到 看 丹特斯 返回 所以 突然 — 他
[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
thought he was dead ,
想法 他 曾是 死的 ,

“你看，他没想到唐泰斯会这么突然回来——他以为唐泰斯已经死了。”

[pərˈhæps] ; [ɔːr] [pərˈtʃæns] [ˈfeɪθləs] !
perhaps ; or perchance faithless !
也许 ; 或者 或许 不忠 !

或许；或者，也许是背信弃义！

[ðiːz] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ɑːn][ˌjuː ˈes] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] . ”
These things always come on us more severely when they come suddenly . ”
这些 事物 总是 来 在 我们 更多的 严重 什么时候 他们 来 突然 . ”

这些事情来得越突然，对我们打击就越大。

“ [ɑː] , [mɑː][fwɑː] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ! ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [huː] [dræŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk]
“ Ah , ma foi , under any circumstances ! ” said Caderousse , who drank as he spoke
“ 啊 , 玛 foi , 在下面 任何 情况 ! ” 说 卡德鲁斯 , WHO 喝 作为 他 辐
,
,
,

“啊，我的福伊，无论如何！”卡德鲁斯一边说着一边喝酒。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] ,
and on whom the fumes of the wine began to take effect ,
和 在 谁 这 烟雾 的 这 葡萄酒 开始 到 拿 影响 ,

酒气开始在他身上发挥作用，

— “ [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [pʊt] [aʊt] [baɪ]
— “ under any circumstances Fernand is not the only person put out by
— “ 在下面 任何 情况 费尔南德 是 不是 这 仅有的 人 放 出去 经过
[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɑːnˈteɪ] ;
the fortunate arrival of Dantès ;
这 幸运 到达 的 丹特斯 ;

—“无论如何，费尔南德并不是唯一一个因唐泰斯的到来而感到恼火的人；

[ɪz][hiː; hi] , [dəŋˈɫɑɹz] ? ”
is he , Danglars ? ”
是 他 , 垂饰 ? ”

是他吗，唐格拉斯？

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [lʌk] . ”
“ No , you are right — and I should say that would bring him ill - luck . ”
“ 不 , 你 是 正确的 — 和 我 应该 说 那 会 带来 他 患病的 - 运气 . ”

“不，你说得对——而且我认为那样会给他带来厄运。”

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ˈænsər] [ˌkædəˈruːs] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər]
“ Well , never mind , ” answered Caderousse , pouring out a glass of wine for
“ 出色地 , 绝不 头脑 , ” 回答 卡德鲁斯 , 浇注 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 为了
[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ,
Fernand ,
费尔南德 ,

“算了，没事了。”卡德鲁斯回答道，同时给费尔南倒了一杯酒。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪtθ] [ɔːr][naɪnθ] [taɪm] , [waɪl] [dəŋˈɫɑɹz] [hæd; həd] [ˈmɪrli]
and filling his own for the eighth or ninth time , while Danglars had merely
和 填充 他的 自己的 为了 这 第八 或者 第九 时间 , 尽管 垂饰 有 仅仅
[sipt] [hɪz; ɪz] .
sipped his .
啜饮 他的 .

他已经给自己倒了第八次或第九次酒了，而唐格拉尔只是抿了一小口。

“ [ˈnevər] [maɪnd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi] [ˈmæriz] - — [ðə; ði] [ˈlʌvli] - — [æt; ət]
“ Never mind — in the meantime he marries Mercédès — the lovely Mercédès — at
“ 绝不 头脑 — 在 这 与此同时 他 结婚 - — 这 迷人的 - — 在
[liːst] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
least he returns to do that .
至少 他 返回 到 做 那 .

“没关系——与此同时，他娶了梅赛德斯——美丽的梅赛德斯——至少他回来是为了做这件事。”

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [dəŋˈɫɑɹz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [ɡlæns] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” During this time Danglars fixed his piercing glance on the young man ,
” 期间 这 时间 垂饰 固定的 他的 冲孔 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 ,

“此时，唐格拉尔斯目光锐利地盯着那个年轻人，

[ɑːn] [huːz] [hɑːrt] - [wɜːrdz] [fel] [laɪk] ['moʊltən] [liːd] .
on whose heart Caderousse's words fell like molten lead .
在 谁 心 - 字 跌倒 喜欢 熔融的 带领 .
卡德鲁斯的话语如同滚烫的铅水般落在谁的心上?

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ And when is the wedding to be ? ” he asked .
“ 和 什么时候 是 这 婚礼 到 是 ? ” 他 问 .
“婚礼定在什么时候举行? ”他问道。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [fɪkst] ! ” ['mɝːmɚd] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ Oh , it is not yet fixed ! ” murmured Fernand .
“ 哦 , 它 是 不是 然而 固定的 ! ” 低声说道 费尔南德 .
“哦，还没修好呢！”费尔南德低声说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ,
“ No , but it will be , ” said Caderousse ,
“ 不 , 但 它 将要 是 , ” 说 卡德鲁斯 ,
“不，但将会是,”卡德鲁斯说道。

“ [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [dɑːn'teɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] — [eɪ] , [dəŋ'ɫɑuz] ?
“ as surely as Dantès will be captain of the Pharaon — eh , Danglars ?
“ 作为 一定 作为 丹特斯 将要 是 队长 的 这 法老 — 嗯 , 垂饰 ?
“就像唐泰斯肯定会成为法老号的船长一样——嗯，唐格拉尔? ”

” [dəŋ'ɫɑuz] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌkædə'ruːs] ,
” Danglars shuddered at this unexpected attack , and turned to Caderousse ,
” 垂饰 颤抖 在 这 意外 攻击 , 和 转向 到 卡德鲁斯 ,
[huːz] ['kaʊntənəns] [hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] ,
whose countenance he scrutinized ,
谁 面容 他 仔细审查 ,
“唐格拉尔被这突如其来的袭击吓了一跳，他转向卡德鲁斯，仔细打量着他的脸色，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'tekt] ['weðər] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ;
to try and detect whether the blow was premeditated ;
到 尝试 和 探测 无论 这 吹 曾是 预谋的 ;
试图查明这次袭击是否是预谋的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['envi] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɔːl'redi] ['rendərd] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd]
but he read nothing but envy in a countenance already rendered brutal and
但 他 读 没有什么 但 嫉妒 在 一个 面容 已经 渲染 野蛮 和
['stuːpɪd][baɪ] ['drʌŋkənnəs] .
stupid by drunkenness .
愚蠢的 经过 酒醉 .
但他从那张因醉酒而变得粗鲁愚蠢的脸上，除了嫉妒之外，什么也没看到。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] , “ [let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ,
“ Well , ” said he , filling the glasses , “ let us drink to Captain Edmond Dantès ,
“ 出色地 , ” 说 他 , 填充 这 眼镜 , “ 让 我们 喝 到 队长 埃德蒙 丹特斯 ,
“好,”他一边倒酒一边说，“让我们为埃德蒙·唐泰斯上尉干杯吧。”

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kætəleɪn] !
husband of the beautiful Catalane !
丈夫 的 这 美丽的 卡他兰 !
美丽的卡塔拉娜的丈夫！

” [ˌkædə'ruːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] [hænd] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd]
” Caderousse raised his glass to his mouth with unsteady hand , and swallowed
” 卡德鲁斯 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴 和 不稳定 手 , 和 吞咽
[ðə; ði]['kɑːntents] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
the contents at a gulp .
这 内容 在 一个 咕噜 .
卡德鲁斯用颤抖的手将酒杯举到嘴边，一口气喝光了里面的东西。

[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] [dæʃt] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Fernand dashed his on the ground .
费尔南德 虚线 他的 在 这 地面 .

费尔南德把他的摔在了地上。

“ [eɪ] , [eɪ] , [eɪ] ! ” ['stæməd] [ˌkædəˈruːs] .
“ Eh , eh , eh ! ” stammered Caderousse .
“ 嗯 , 嗯 , 嗯 ! ” 结结巴巴 卡德鲁斯 .

“呃，呃，呃！”卡德鲁斯结结巴巴地说。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ?
“ What do I see down there by the wall , in the direction of the Catalans ?
“ 什么 做 我 看 向下 那里 经过 这 墙 , 在 这 方向 的 这 加泰罗尼亚人 ?

“我往下看，在墙边，朝着加泰罗尼亚人的方向，看到了什么？”

[lʊk] , [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Look , Fernand , your eyes are better than mine .
看 , 费尔南德 , 你的 眼睛 是 更好的 比 矿 .

费尔南德，你看，你的眼睛比我的好。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [siː] ['dʌb(ə)l] .
I believe I see double .
我 相信 我 看 双倍的 .

我好像看到了两个重影。

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] ;
You know wine is a deceiver ;
你 知道 葡萄酒 是 一个 骗子 ;

你知道酒会骗人；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlʌvəz] [ˈwɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] .
but I should say it was two lovers walking side by side , and hand in hand .
但 我 应该 说 它 曾是 二 恋人 步行 边 经过 边 , 和 手 在 手 .

但我应该说，那是一对并肩而行、手牵着手的恋人。

['hev(ə)n] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Heaven forgive me , they do not know that we can see them , and they
天堂 原谅 我 , 他们 做 不是 知道 那 我们 能 看 他们 , 和 他们
[ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪm'breɪsɪŋ] !
are actually embracing !
是 实际上 拥抱 !

请老天原谅我，他们并不知道我们能看到他们，他们其实正在拥抱！

” [dəŋˈɫɑuz] [dɪd][nɑːt] [luːz] [wʌn] [pæŋ] [ðæt] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] [ɪn'dʊrd] .
” Danglars did not lose one pang that Fernand endured .
” 垂饰 做过 不是 失去 一 疼痛 那 费尔南德 忍受 .

“唐格拉尔丝毫没有体会到费尔南所承受的痛苦。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do you know them , Fernand ? ” he said .
“ 做 你 知道 他们 , 费尔南德 ? ” 他 说 .

“你认识他们吗，费尔南？”他问道。

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , ” was the reply , in a low voice .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 , 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，”对方低声回答。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['edmənd] [ænd; ənd] - ! ”
“ It is Edmond and Mercédès ! ”
“ 它 是 埃德蒙 和 - ! ”

“是埃德蒙和梅塞德丝！”

“ [ɑː] , [siː] [ðer; ðər] , [naʊ] ! ” [sed] [ˌkædəˈruːs] ; “ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] !
“ Ah , see there , now ! ” said Caderousse ; “ and I did not recognize them !
“ 啊 , 看 那里 , 现在 ! ” 说 卡德鲁斯 ; “ 和 我 做过 不是 认出 他们 !

“啊，看，现在！”卡德鲁斯说；“我竟然没认出他们！”

[həˈləu] , [dɑːnˈteɪ] !
Hallo , Dantès !
你好 , 丹特斯 !

你好，但丁！

[həˈloʊ] , [ˈlʌvli] [ˈdæmzl] !
hello , lovely damsel !
你好 , 迷人的 闺女 !

你好，美丽的姑娘！

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
Come this way , and let us know when the wedding is to be ,
来 这 方式 , 和 让 我们 知道 什么时候 这 婚礼 是 到 是 ,

请这边过来，并告知我们婚礼的具体日期。

[fɔːr; fər][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ˈɑːbstɪnət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˌjuː ˈes] . ”
for Fernand here is so obstinate he will not tell us . ”
为了 费尔南德 这里 是 所以 顽固 他 将要 不是 告诉 我们 . ”

因为费尔南德这个人太固执了，他就是不肯告诉我们。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [dəŋˈɫɑuz] , [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ˌkædəˈruːs] , [huː] ,
“ Hold your tongue , will you ? ” said Danglars , pretending to restrain Caderousse , who ,
“ 抓住 你的 舌头 , 将要 你 ? ” 说 垂饰 , 假装 到 抑制 卡德鲁斯 , WHO ,

“你给我闭嘴，好吗？”唐格拉尔说着，假装要阻止卡德鲁斯，而卡德鲁斯……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈnæsəti] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkədz] , [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrbər] .
with the tenacity of drunkards , leaned out of the arbor .
和 这 韧性 的 醉汉 , 倾斜 出去 的 这 乔木 .

他像醉汉一样顽强地探出凉亭。

“ [traɪ][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [meɪk] [lʌv] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
“ Try to stand upright , and let the lovers make love without interruption .
“ 尝试 到 站立 直立 , 和 让 这 恋人 制作 爱 没有 中断 .

“尽量保持直立，让恋人们不受干扰地做爱。”

[siː] , [lʊk] [æt; ət][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] [wel] - [bɪˈheɪvd] !
See , look at Fernand , and follow his example ; he is well - behaved !
看 , 看 在 费尔南德 , 和 跟随 他的 例子 ; 他 是 出色地 - 表现 !

瞧，看看费尔南德，学学他；他很懂礼貌！

” [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] [bɪˈjɑːnd] [ˈberɪŋ] , [prɪkt] [baɪ] [dəŋˈɫɑuz] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [ɪz][baɪ][ðə; ði] - ,
” Fernand , probably excited beyond bearing , pricked by Danglars , as the bull is by the bandilleros ,
” 费尔南德 , 大概 兴奋的 超过 轴承 , 刺痛 经过 垂饰 , 作为 这 公牛 是 经过 这 - ,

“费尔南德可能兴奋得难以自持，被唐格拉尔人激怒了，就像公牛被匪徒激怒一样。”

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
was about to rush out ; for he had risen from his seat ,
曾是 关于 到 匆忙 出去 ; 为了 他 有 升起 从 他的 座位 ,

他正要冲出去；因为他已经从座位上站了起来，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'lektɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [dæʃ] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , [wen] - ,
and seemed to be collecting himself to dash headlong upon his rival , when Mercédès ,
和 似乎 到 是 收集 他自己 到 短跑 一头扎 之上 他的 竞争对手 , 什么时候 - ,

他似乎正准备向对手发起猛攻，这时梅赛德斯

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [hed] ,
smiling and graceful , lifted up her lovely head ,
微笑 和 优美 , 抬起 向上 她 迷人的 头 ,

她面带微笑，姿态优雅地抬起了美丽的头颅。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .
and looked at them with her clear and bright eyes .
和 看起来 在 他们 和 她 清除 和 明亮的 眼睛 .

她用清澈明亮的眼睛看着他们。

[æt; ət] [ðɪs] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪf] ['edmənd] [daɪd] ,
At this Fernand recollected her threat of dying if Edmond died ,
在 这 费尔南德 回忆 她 威胁 的 垂死 如果 埃德蒙 死亡 ,

这时，费尔南想起了她曾威胁说，如果埃德蒙死了，她自己也会死。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə'gen] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] .
and dropped again heavily on his seat .
和 掉落 再次 重度 在 他的 座位 .

然后他又重重地跌坐在座位上。

[dəŋ'ɫɑːz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [wʌn] ['bruːtlˌaɪzd] [baɪ] ['lɪkər] ,
Danglars looked at the two men , one after the other , the one brutalized by liquor ,
垂饰 看起来 在 这 二 男人 , 一 后 这 其他 , 这 一 残暴 经过 酒 ,

唐格拉尔斯打量着这两个男人，一个接一个，其中一个被酒精摧残得面目全非。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
the other overwhelmed with love .
这 其他 不堪重负 和 爱 .

另一个则沉浸在爱河之中。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fuːlz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ;
“ I shall get nothing from these fools , ” he muttered ;
“ 我 将 得到 没有什么 从 这些 傻瓜 , ” 他 低声说道 ;

“我从这些傻瓜那里什么也得不到,”他嘟囔着;

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
“ and I am very much afraid of being here between a drunkard and a coward .
“ 和 我 是 非常 很多 害怕的 的 存在 这里 之间 一个 酒鬼 和 一个 懦夫 .

“我很害怕夹在一个醉汉和一个懦夫之间。”

[hɪəz] [æn; ən] ['enviəs] ['feloʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['buːzi] [ɑːn] [waɪn] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
Here's an envious fellow making himself boozy on wine when he ought to be nursing his wrath ,
这里是 一个 羡慕 同伴 制作 他自己 醉酒 在 葡萄酒 什么时候 他 应该 到 是 护理 他的 愤怒 ,

这个人心怀嫉妒，本该在心中积压怒火，却在借酒浇愁。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [siːz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz]
and here is a fool who sees the woman he loves stolen from under his nose
和 这里 是 一个 傻子 WHO 看到 这 女士 他 爱 被盗 从 在下面 他的 鼻子
[ænd; ənd] [teɪks] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['beɪbi] .
and takes on like a big baby .
和 需要 在 喜欢 一个 大的 婴儿 .

而这个傻瓜眼睁睁地看着自己心爱的女人被夺走，却像个巨婴一样哭闹。

[jet] [ðɪs] ['kætəlæn] [hæz; həz] [aɪz] [ðæt] ['glɪs(ə)n] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['spænjərdz] ,
Yet this Catalan has eyes that glisten like those of the vengeful Spaniards ,
然而 这 加泰罗尼亚语 有 眼睛 那 闪亮 喜欢 那些 的 这 复仇的 西班牙人 ，

然而，这个加泰罗尼亚人的眼睛却闪烁着像西班牙复仇者一样的光芒。

[si'siljən] , [ænd; ənd] [kə'lɑːbriənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [fɪsts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ]
Sicilians , and Calabrians , and the other has fists big enough to crush
西西里人 ， 和 卡拉布里亚人 ， 和 这 其他 有 拳头 大的 足够的 到 压碎
[æn; ən][ɑːks][æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
an ox at one blow .
一个 牛 在 一 吹 .

西西里人、卡拉布里亚人，还有另一个人，他的拳头大到可以一拳打碎一头牛。

[ʌn'kwestʃənəbli] , ['ɛdməndz] [stɑːr][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['splendɪd]
Unquestionably , Edmond's star is in the ascendant , and he will marry the splendid
毫无疑问 ， 埃德蒙的 星星 是 在 这 上升 ， 和 他 将要 结婚 这 灿烂
[gɜːrl] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kæptɪn] ,
girl — he will be captain ,
女孩 — 他 将要 是 队长 ，

毫无疑问，埃德蒙的星途一片光明，他将迎娶那位绝世佳人——他将成为船长。

[tuː] , [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][juː 'es][ɔːl] , [ən'les] ” — [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] [dəŋ'ɫɑz]
too , and laugh at us all , unless ” — a sinister smile passed over Danglars
也 ， 和 笑 在 我们 全部 ， 除非 ” — 一个 险恶 微笑 通过了 超过 垂饰

也一样，然后嘲笑我们所有人，除非——”唐格拉斯脸上掠过一丝阴险的笑容

- [lɪps] — “ [ən'les] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
' lips — “ unless I take a hand in the affair , ” he added .
- 嘴唇 — “ 除非 我 拿 一个 手 在 这 事务 ， ” 他 额外 .

“除非我插手此事，”他补充道。

“ [hə'ləu] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] , [hæf] - ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , “
“ Hallo ! ” continued Caderousse , half - rising , and with his fist on the table , “
“ 你好 ！ ” 持续 卡德鲁斯 ， 一半 - 上升 ， 和 和 他的 拳头 在 这 桌子 ， “
[hə'ləu] , ['edmənd] !
hallo , Edmond !
你好 ， 埃德蒙 ！

“你好！”卡德鲁斯继续说道，他半起身，拳头放在桌子上，“你好，埃德蒙！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [frendz] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
do you not see your friends , or are you too proud to speak to them ? ”
做 你 不是 看 你的 朋友们 ，或者 是 你 也 自豪的 到 说话 到 他们 ？ ”

你难道不见你的朋友吗？还是你太骄傲，不愿和他们说话？

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ,
“ No , my dear fellow ! ” replied Dantès , “ I am not proud , but I am happy ,
“ 不 ， 我的 亲爱的 同伴 ！ ” 回复 丹特斯 ， “ 我 是 不是 自豪的 ， 但 我 是 快乐的 ，

“不，我亲爱的朋友！”唐泰斯回答说，“我并不骄傲，但我很快乐。”

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [blaɪndz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [praɪd] . ”
and happiness blinds , I think , more than pride . ”
和 幸福 百叶窗 ， 我 思考 ， 更多的 比 自豪 . ”

我认为，幸福比骄傲更能蒙蔽人的双眼。

“ [ɑː] , ['veri] [wel] , [ðæts] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ! ” [sed] [ˌkædəˈruːs] .
“ Ah , very well , that's an explanation ! ” said Caderousse .
“ 啊 , 非常 出色地 , 那就是 一个 解释 ! ” 说 卡德鲁斯 .

“啊，很好，这算是一个解释！”卡德鲁斯说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mædəm] [dɑːn'teɪ] ?
“ How do you do , Madame Dantès ?
“ 如何 做 你 做 , 夫人 丹特斯 ?

“您好，唐泰斯夫人？”

” - ['kɜːtɪsɪ] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [sed] — “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]
” Mercédès courtesied gravely , and said — “ That is not my name , and in my
” - 礼貌 严重地 , 和 说 — “ 那 是 不是 我的 姓名 , 和 在 我的
['kʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [bəʊdz] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ,
country it bodes ill fortune ,
国家 它 预兆 患病的 财富 ,

梅赛德斯庄重地行了个礼，说道：“那不是我的名字，在我的国家，那是不祥之兆。”

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

他们说，

[tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər]
to call a young girl by the name of her betrothed before he becomes her
到 称呼 一个 年轻的 女孩 经过 这 姓名 的 她 未婚妻 前 他 变成 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

在未婚夫成为妻子之前，称呼年轻女孩为她未婚夫的名字。

[soʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
So call me Mercédès , if you please . ”
所以 称呼 我 - , 如果 你 请 . ”

所以，请叫我梅赛德斯吧。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'skjuːs]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['neɪbər] , [ˌkædə'ruːs] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , “ [hiː; hi][ɪz][soʊ]
“ We must excuse our worthy neighbor , Caderousse , ” said Dantès , “ he is so
“ 我们 必须 原谅 我们的 值得 邻居 , 卡德鲁斯 , ” 说 丹特斯 , “ 他 是 所以
['iːzəli] [mɪ'steɪkən] . ”
easily mistaken . ”
容易地 错误 . ”

“我们必须原谅我们这位值得尊敬的邻居卡德鲁斯，”唐泰斯说，“他太容易犯错了。”

“ [soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] , [em] . [dɑːn'teɪ] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ So , then , the wedding is to take place immediately , M . Dantès , ” said Danglars ,
“ 所以 , 然后 , 这 婚礼 是 到 拿 地方 立即地 , M . 丹特斯 , ” 说 垂饰 ,

“那么，唐泰斯先生，婚礼就立即举行吧。”唐格拉尔说道。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] .
bowing to the young couple .
鞠躬 到 这 年轻的 夫妻 .

向这对年轻夫妇鞠躬。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [em] . [dəŋ'ɫɑuz] ; [tə'deɪ] [ɔːl] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æt; ət]
“ As soon as possible , M . Danglars ; today all preliminaries will be arranged at
“ 作为 很快 作为 可能的 , M . 垂饰 ; 今天 全部 预备工作 将要 是 安排 在
[maɪ] ['fɑːðɚz] ,
my father's ,
我的 父亲的 ,

“唐格拉尔先生，请尽快办理；今天所有前期手续都会在我父亲那里安排好。”

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['leɪtɪst] , [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [hɪr] [æt; ət][lɑː]
and tomorrow , or next day at latest , the wedding festival here at La
和 明天 ，或者 下一个 天 在 最新的 ， 这 婚礼 节日 这里 在 拉
[rɪ'zɜːrv] .
Réserve .
预订 .

最迟明天，或者后天，La Réserve 就会举办婚礼节。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,
My friends will be there , I hope ; that is to say , you are invited ,
我的 朋友们 将要 是 那里 ，我 希望 ； 那 是 到 说 ， 你 是 受邀 ，

我希望我的朋友们都会到场；也就是说，你们也被邀请了。

[em] . [dəŋ'ɫɑuz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌkædə'ruːs] . ”
M . Danglars , and you , Caderousse . ”
M . 垂饰 ， 和 你 ， 卡德鲁斯 . ”

唐格拉尔先生，还有你，卡德鲁斯。”

“ [ænd; ənd][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ; “
“ And Fernand , ” said Caderousse with a chuckle ; “
“ 和 费尔南德 ，” 说 卡德鲁斯 和 一个 轻笑 ； “
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [tuː] , [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] ! ”
Fernand , too , is invited ! ”
费尔南德 ， 也 ，是 受邀 ！ ”

“还有费尔南,”卡德鲁斯笑着说，“费尔南也受邀了！ ”

“ [maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] , ” [sed] ['edmənd] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi] , - [ænd; ənd][aɪ] ,
“ My wife's brother is my brother , ” said Edmond ; “ and we , Mercédès and I ,
“ 我的 妻子的 兄弟 是 我的 兄弟 ， ” 说 埃德蒙 ； “ 和 我们 ， - 和 我 ，

“我妻子的哥哥就是我的哥哥,”埃德蒙说；“而我们，梅赛德斯和我，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['æbsənt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
should be very sorry if he were absent at such a time .
应该 是 非常 对不起 如果 他 是 缺席的 在 这样的 一个 时间 .

如果他当时不在场，应该深感遗憾。

” [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
” Fernand opened his mouth to reply , but his voice died on his
” 费尔南德 打开 他的 嘴 到 回复 ， 但 他的 嗓音 死亡 在 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ，

费尔南德张开嘴想回答，但声音却哽在了喉咙里。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and he could not utter a word .
和 他 可以 不是 说出 一个 单词 .

他一句话也说不出来。

“ [tə'deɪ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] !
“ Today the preliminaries , tomorrow or next day the ceremony !
“ 今天 这 预备工作 ， 明天 或者 下一个 天 这 仪式 ！

“今天进行预赛，明天或后天举行仪式！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['kæptɪn] ! ”
You are in a hurry , captain ! ”
你 是 在 一个 匆忙 ， 队长 ！ ”

船长，您赶时间啊！

“ [dəŋ'łɑɹz] , ” [sed] ['edmənd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] - [sed] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ˌkædə'ruːs] ,
“ Danglars , ” said Edmond , smiling , “ I will say to you as Mercédès said just now to Caderousse ,
“ 垂饰 , ” 说 埃德蒙 , 微笑 , “ 我 将要 说 到 你 作为 - 说 只是 现在 到 卡德鲁斯 ,

“唐格拉尔,”埃德蒙笑着说，“我会像梅赛德斯刚才对卡德鲁斯说的那样对你说，

- [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - ;
' Do not give me a title which does not belong to me ' ;
- 做 不是 给 我 一个 标题 哪个 做 不是 属于 到 我 - ;

“不要给我不属于我的头衔”

[ðæt] [meɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][bæd] [lʌk] . ”
that may bring me bad luck . ”
那 可能 带来 我 坏的 运气 . ”

那可能会给我带来厄运。”

“ [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'łɑɹz] , “ [aɪ] ['mɪrli] [sed] [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
“ Your pardon , ” replied Danglars , “ I merely said you seemed in a hurry ,
“ 你的 赦免 , ” 回复 垂饰 , “ 我 仅仅 说 你 似乎 在 一个 匆忙 ,

“恕我直言,”唐格拉尔回答说，“我只是说你看上去很着急。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] ;
and we have lots of time ;
和 我们 有 很多 的 时间 ;

我们时间很充裕;

[ðə; ði] ['fɛroʊn] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] . ”
the Pharaon cannot be under weigh again in less than three months . ”
这 法老 不能 是 在下面 称重 再次 在 较少的 比 三 几个月 . ”

“法老号”至少三个月内不能再次称重。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [em] . [dəŋ'łɑɹz] ;
“ We are always in a hurry to be happy , M . Danglars ;
“ 我们 是 总是 在 一个 匆忙 到 是 快乐的 , M . 垂饰 ;

“我们总是急于追求快乐，唐格拉尔先生;

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
for when we have suffered a long time , we have great difficulty in believing in good fortune .
为了 什么时候 我们 有 遭受 一个 长的 时间 , 我们 有 伟大的 困难 在 相信 在 好的 财富 .

因为当我们长期遭受苦难时，我们很难相信好运。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['selfɪʃnəs] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ɪn] [heɪst] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['pærɪs] . ”
But it is not selfishness alone that makes me thus in haste ; I must go to Paris . ”
但 它 是 不是 自私 独自的 那 制作 我 因此 在 匆忙 ; 我 必须 去 到 巴黎 . ”

但并非仅仅是自私才让我如此匆忙；我必须去巴黎。

“ [ɑː] , ['riːəli] ? — [tuː; tə]['pærɪs] !
“ Ah , really ? — to Paris !
“ 啊 , 真的 ? — 到 巴黎 !

“啊，真的吗？——去巴黎！”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] , [dɑː'n'teɪ] ? ”
and will it be the first time you have ever been there , Dantès ? ”
和 将要 它 是 这 第一的 时间 你 有 曾经 到过 那里 , 丹特斯 ? ”

“唐泰斯，这将是你第一次去那里吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ? ”
“ Have you business there ? ”
“ 有 你 商业 那里 ? ”

“你去那里有事吗？”

“ [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ; [ðə; ði] [læst] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʊr] ['kæptɪn] ['lɛklɝ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə]
“ Not of my own ; the last commission of poor Captain Leclere ; you know to
“ 不是 的 我的 自己的 ; 这 最后的 委员会 的 贫穷的 队长 勒克莱尔 ; 你 知道 到
[wʌt] [aɪ] [ə'luːd] ,
what I allude ,
什么 我 暗示 ,

“并非我所为；这是可怜的勒克莱尔上尉的最后任务；你知道我指的是什么。”

[dəŋ'ɫɑuz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪkrɪd] .
Danglars — it is sacred .
垂饰 — 它 是 神圣 .

唐格拉尔斯——它是神圣的。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] . ”
Besides , I shall only take the time to go and return . ”
除了 , 我 将 仅有的 拿 这 时间 到 去 和 返回 . ”

此外，我只会花点时间去一趟，然后再回来。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ Yes , yes , I understand , ” said Danglars , and then in a low tone ,
“ 是的 , 是的 , 我 理解 , ” 说 垂饰 , 和 然后 在 一个 低的 语气 ,

“是的，是的，我明白了，”唐格拉尔说道，然后低声说道，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [tuː; tə]['pærɪs] , [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði][grænd] ['mɑːrʃ(ə)l]
he added , “ To Paris , no doubt to deliver the letter which the grand marshal
他 额外 , “ 到 巴黎 , 不 怀疑 到 递送 这 信 哪个 这 盛大 元帅
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 .

他补充道：“毫无疑问，他是要去巴黎递送元帅交给他的那封信。”

[ɑː] , [ðɪs] ['letər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] — [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] !
Ah , this letter gives me an idea — a capital idea !
啊 , 这 信 给予 我 一个 主意 — 一个 首都 主意 !

啊，这封信给了我一个主意——一个绝妙的主意！

[ɑː] ; [dɑːn'teɪ] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redʒɪstərd] ['nʌmbər] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gʊd]
Ah ; Dantès , my friend , you are not yet registered number one on board the good
啊 ; 丹特斯 , 我的 朋友 , 你 是 不是 然而 挂号的 数字 一 在 木板 这 好的
[ʃɪp] ['fɛroʊn] ;
ship Pharaon ;
船 法老 ;

啊，我的朋友唐泰斯，你还没有登上法老号这艘好船上的第一名呢；

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['edmənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] , “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , ”
” then turning towards Edmond , who was walking away , “ A pleasant journey , ”
” 然后 转弯 向 埃德蒙 , WHO 曾是 步行 离开 , “ 一个 令人愉快的 旅行 , ”
[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

然后他转向正要离开的埃德蒙，喊道：“祝您旅途愉快。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['edmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [nɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [kən'tɪnjuːd]
“ Thank you , ” said Edmond with a friendly nod , and the two lovers continued
“ 感谢 你 , ” 说 埃德蒙 和 一个 友好的 点头 , 和 这 二 恋人 持续
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,
on their way ,
在 他们的 方式 ,

“谢谢，”埃德蒙友好地点了点头说道，然后这对恋人继续上路了。

[æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
as calm and joyous as if they were the very elect of heaven .
作为 冷静的 和 欢乐 作为 如果 他们 是 这 非常 选 的 天堂 .

他们平静而喜悦，仿佛是上天的选民。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[kən'spɪrəsi]
Conspiracy
阴谋

阴谋

[diː]
D
D

D

- ['fɑːloʊd] ['edmənd] [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz]
anglars followed Edmond and Mercédès with his eyes until the two lovers
- 随后 埃德蒙 和 - 和 他的 眼睛 直到 这 二 恋人
['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [seɪnt] ['nɪkələs] ;
disappeared behind one of the angles of Fort Saint Nicolas ;
消失 在后面 一 的 这 角度 的 堡 圣 尼古拉斯 ;

安格拉斯的目光一直追随着埃德蒙和梅赛德斯，直到这对恋人消失在圣尼古拉斯堡的一个角楼后面；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [peɪl]
then , turning round , he perceived Fernand , who had fallen , pale
然后 , 转弯 圆形的 , 他 感知 费尔南德 , WHO 有 倒下 , 苍白
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and trembling , into his chair ,
和 发抖 , 进入 他的 椅子 ,

然后，他转过身，看到费尔南德脸色苍白，浑身颤抖地跌坐在椅子上。

[waɪl] [ˌkædə'ruːs] ['stæməd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sɔːŋ] .
while Caderousse stammered out the words of a drinking - song .
尽管 卡德鲁斯 结结巴巴 出去 这 字 的 一个 喝 - 歌曲 .

而卡德鲁斯则结结巴巴地唱着一首饮酒歌。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] [tuː; tə] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ,
“ Well , my dear sir , ” said Danglars to Fernand ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 垂饰 到 费尔南德 ,

“嗯，我亲爱的先生，”唐格拉尔对费尔南德说道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] . ”
“ here is a marriage which does not appear to make everybody happy . ”
“ 这里 是 一个 婚姻 哪个 做 不是 出现 到 制作 大家 快乐的 . ”

“这是一段似乎无法让每个人都感到幸福的婚姻。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] , ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ It drives me to despair , ” said Fernand .
“ 它 驱动 我 到 绝望 , ” 说 费尔南德 .

“这让我感到绝望，”费尔南德说。

“ [duː][juː; jʊ] , [ðen] , [lʌv] - ? ”
“ Do you , then , love Mercédès ? ”
“ 做 你 , 然后 , 爱 - ? ”

“那么，你喜欢梅赛德斯吗？”

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ! ”
“ I adore her ! ”
“ 我 崇拜 她 ! ”

我太喜欢她了！

“ [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? ”
“ For long ? ”
“ 为了 长的 ? ”

“很久吗？”

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] — ['ɔːlweɪz] . ”
“ As long as I have known her — always . ”
“ 作为 长的 作为 我 有 已知 她 — 总是 . ”

“自从我认识她以来——一直都是。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , ['terɪŋ] [jʊr; jər] [her] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['remədi] [jʊr; jər]
“ And you sit there , tearing your hair , instead of seeking to remedy your
“ 和 你 坐 那里 , 撕裂 你的 头发 , 反而 的 寻求 到 补救 你的
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

“而你却坐在那里，抓耳挠腮，而不是想方设法改善自己的状况；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . ”
I did not think that was the way of your people . ”
我 做过 不是 思考 那 曾是 这 方式 的 你的 人们 . ”

我没想到你们民族会是这种做法。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ What would you have me do ? ” said Fernand .
“ 什么 会 你 有 我 做 ? ” 说 费尔南德 .

“你想让我做什么？”费尔南德问道。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
“ How do I know ?
“ 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ə'fer] ?
Is it my affair ?
是 它 我的 事务 ?

这是我的私事吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - ; [bʌt; bət]
I am not in love with Mademoiselle Mercédès ; but
我 是 不是 在 爱 和 小姐 - ; 但

我并不爱梅赛德斯小姐；但是

[fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [siːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] . ”
for you — in the words of the gospel , seek , and you shall find . ”
为了 你 — 在 这 字 的 这 福音 , 寻找 , 和 你 将 寻找 . ”

用福音的话来说，就是“寻求，就必寻见”。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɔːl'redi] . ”
“ I have found already . ”
“ 我 有 成立 已经 . ”

“我已经找到了。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [stæb][ðə; ði][mæn] ,
“ I would stab the man ,
“ 我 会 刺 这 男人 ,

我会捅死那个人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] ,
but the woman told me that if any misfortune happened to her betrothed ,
但 这 女士 讲述 我 那 如果 任何 不幸 发生 到 她 未婚妻 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɜːr'self] . ”
she would kill herself . ”
她 会 杀 她自己 . ”

但那女人告诉我，如果她的未婚夫遭遇任何不幸，她就会自杀。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

['wɪmɪn] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevər] [duː][ðem; ðəm] . ”
Women say those things , but never do them . ”
女性 说 那些 事物 , 但 绝不 做 他们 . ”

女人嘴上这么说，但从来不会这么做。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] - ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['θretənz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] . ”
“ You do not know Mercédès ; what she threatens she will do . ”
“ 你 做 不是 知道 - ; 什么 她 威胁 她 将要 做 . ”

“你不了解梅赛德斯；她威胁什么，就会做什么。”

“ ['ɪdiət] ! ” ['mʌtəd] [dəŋ'ɫɑuz] ; “ ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kɪl] [hɜːr'self] [ɔːr][nɑːt] , [wʌt] ['mætər] , [prə'vaɪdɪd]
“ Idiot ! ” muttered Danglars ; “ whether she kill herself or not , what matter , provided
“ 笨蛋 ! ” 低声说道 垂饰 ; “ 无论 她 杀 她自己 或者 不是 , 什么 事情 , 假如
[dɑːn'teɪ] [ɪz][nɑːt] ['kæptɪn] ? ”
Dantès is not captain ? ”
丹特斯 是 不是 队长 ? ”

“蠢货！”唐格拉尔低声说道，“她自杀与否又有什么关系呢？只要唐泰斯不是船长就行了。”

“ [bɪ'fɔːr] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv]
“ Before Mercédès should die , ” replied Fernand , with the accents of
“ 前 - 应该 死 , ” 回复 费尔南德 , 和 这 口音 的
[ˌʌn'ʃeɪkən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
unshaken resolution ,
坚定不移 解决 ,

“在梅赛德斯去世之前，”费尔南德语气坚定地回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [daɪ][maɪ'self] ! ”
“ I would die myself ! ”
“ 我 会 死 我 ! ”

“我宁愿去死！ ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [lʌv] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] ['tɪpsi] [ðæn; ðən]['evər] .
“ That's what I call love ! ” said Caderousse with a voice more tipsy than ever .
“ 那就是 什么 我 称呼 爱 ! ” 说 卡德鲁斯 和 一个 嗓音 更多的 微醺 比 曾经 .

“这才叫爱！”卡德鲁斯说道，声音比以往任何时候都更加醉醺醺的。

“ [ðæts] [lʌv] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] . ”
“ That's love , or I don't know what love is . ”
“ 那就是 爱 , 或者 我 不 知道 什么 爱 是 . ”

“那就是爱，否则我就不知道什么是爱了。”

“ [kʌm] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , “ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] ,
“ Come , ” said Danglars , “ you appear to me a good sort of fellow ,
“ 来 , ” 说 垂饰 , “ 你 出现 到 我 一个 好的 种类 的 同伴 ,

“来吧,”唐格拉尔说，“我觉得你是个不错的人。”

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — — ”
and hang me , I should like to help you , but — — ”
和 悬挂 我 , 我 应该 喜欢 到 帮助 你 , 但 — — ”

“把我吊死吧，我很想帮你，但是——”

“ [jes] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ Yes , ” said Caderousse , “ but how ? ”
“ 是的 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 但 如何 ? ”

“是的,”卡德鲁斯说，“但是怎么做呢? ”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑɹz] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [pɑːrts] [drʌŋk] ; ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,
“ My dear fellow , ” replied Danglars , “ you are three parts drunk ; finish the bottle ,
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 回复 垂饰 , “ 你 是 三 部分 醉 ; 结束 这 瓶子 ,

“我的朋友,”唐格拉尔回答说，“你已经喝醉了三分之二；把这瓶酒喝完吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [soʊ] .
and you will be completely so .
和 你 将要 是 完全地 所以 .

你将会完全如此。

[drɪŋk] [ðen] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
Drink then , and do not meddle with what we are discussing ,
喝 然后 , 和 做 不是 插手 和 什么 我们 是 讨论 ,

那就喝吧，别插手我们正在讨论的事情。

[fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl] [wʌnz] [wɪt] [ænd; ənd] [kuːl] ['dʒʌdʒmənt] . ”
for that requires all one's wit and cool judgment . ”
为了 那 需要 全部 一个人的 有 和 凉爽的 判断 . ”

因为那需要运用全部的智慧和冷静的判断力。

“ [aɪ] — [drʌŋk] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [wel] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
“ I — drunk ! ” said Caderousse ; “ well that's a good one !
“ 我 — 醉 ! ” 说 卡德鲁斯 ; “ 出色地 那就是 一个 好的 一 !

“我——喝醉了！”卡德鲁斯说；“嗯，这真是个好笑话！”

[aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [fɔːr] [mɔːr] [sʌtʃ] ['bɒtlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [kə'loʊn] [flɑːsks] .
I could drink four more such bottles ; they are no bigger than cologne flasks .
我 可以 喝 四 更多的 这样的 瓶子 ; 他们 是 不 大 比 科隆 烧瓶 .

我还能再喝四瓶这样的酒；它们跟香水瓶差不多大。

[pɛr] ['pæmˌfaɪl] , [mɔːr] [waɪn] !
Père Pamphile , more wine !
父亲 小册子 , 更多的 葡萄酒 !

帕姆菲尔神父，再来点酒！

” [ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] ['rætld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” And Caderousse rattled his glass upon the table .
” 和 卡德鲁斯 摇晃 他的 玻璃 之上 这 桌子 .

“卡德鲁斯将酒杯在桌子上晃动了一下。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] — — ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [ə'weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti]
“ You were saying , sir — — ” said Fernand , awaiting with great anxiety
“ 你 是 说 , 先生 — — ” 说 费尔南德 , 等待中 和 伟大的 焦虑
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [rɪ'mɑːrk] .
the end of this interrupted remark .
这 结尾 的 这 中断 评论 .

“先生，您刚才想说——”费尔南德焦急地等待着这句被打断的话的结尾。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
“ What was I saying ?
“ 什么 曾是 我 说 ?

我刚才说到哪儿了?

[aɪ] [fər'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[ðɪs] ['drʌŋkən] [ˌkædə'ruːs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] ['sentəns] . ”
This drunken Caderousse has made me lose the thread of my sentence . ”
这 醉 卡德鲁斯 有 制成 我 失去 这 线 的 我的 句子 . ”

这个醉醺醺的卡德鲁斯让我把句子讲得语无伦次了。

“ [drʌŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [waɪn] ,
“ Drunk , if you like ; so much the worse for those who fear wine ,
“ 醉 , 如果 你 喜欢 ; 所以 很多 这 更糟 为了 那些 WHO 害怕 葡萄酒 ,

“喝醉了，如果你愿意这么称呼的话；对于那些害怕喝酒的人来说，情况就更糟了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][bæd] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪl]
for it is because they have bad thoughts which they are afraid the liquor will
为了 它 是 因为 他们 有 坏的 想法 哪个 他们 是 害怕的 这 酒 将要
['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] ;
extract from their hearts ;
提炼 从 他们的 心 ;

这是因为他们心中有邪念，害怕酒精会将这些邪念激发出来；

” [ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['veri] ['pɑːpjələr][æt; ət]
” and Caderousse began to sing the two last lines of a song very popular at
” 和 卡德鲁斯 开始 到 唱歌 这 二 最后的 线条 的 一个 歌曲 非常 受欢迎的 在
[ðə; ði] [taɪm] :
the time :
这 时间 :

于是卡德鲁斯开始唱起当时非常流行的一首歌的最后两句歌词:

- [tuː] [lez] - [sɒnt] - [doʊ] ;
' Tous les méchants sont buveurs d'eau ;
- 我们 莱斯 - 儿子 - 水 ;

“Tous les méchants sont buveurs d'eau”;

['sɛst, 'seɪ] ['biːn] - [pɑːr][lə] - . - [[wʌn]]
C'est bien prouvé par le déluge . ' [1]
是 好 - 帕 勒 - . - [1]

C'est bien prouvé par le Déluge。'[1]

“ [juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — — ”
“ You said , sir , you would like to help me , but — — ”
“ 你 说 , 先生 , 你 会 喜欢 到 帮助 我 , 但 — — ”

“先生，您说过您想帮助我，但是——”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ædɪd] ,
“ Yes ; but I added ,
“ 是的 ; 但 我 额外 ,

“是的；但我补充道，

[tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [dɪd] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [lʌv] ;
to help you it would be sufficient that Dantès did not marry her you love ;
到 帮助 你 它 会 是 充足的 那 丹特斯 做过 不是 结婚 她 你 爱 ;

为了帮助你，只要唐泰斯没有娶你爱的人就足够了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] ['θwɔːrtɪd] , [mɪ'θɪŋks] , [ænd; ənd] [jet] [dɑːn'teɪ] [niːd] [nɑːt]
and the marriage may easily be thwarted , methinks , and yet Dantès need not
和 这 婚姻 可能 容易地 是 受挫 , 我觉得 , 和 然而 丹特斯 需要 不是
[daɪ] . ”
die . ”
死 . ”

我认为，这桩婚事很容易被破坏，但唐泰斯却不必因此丧命。

“ [deθ] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['seprət] [ðem; ðəm] , ” [ri'mɑːkt] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ Death alone can separate them , ” remarked Fernand .
“ 死亡 独自的 能 分离 他们 , ” 评论 费尔南德 .

“只有死亡才能将他们分开，”费尔南德说道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nuːd(ə)l] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [dəŋ'ɫɑɹz] ,
“ You talk like a noodle , my friend , ” said Caderousse ; “ and here is Danglars ,
“ 你 讲话 喜欢 一个 面条 , 我的 朋友 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 和 这里 是 垂饰 ,

“你说话像面条一样，我的朋友，”卡德鲁斯说；“这位是唐格拉尔，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['klevər] , [diːp] ['feloʊ] , [huː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
who is a wide - awake , clever , deep fellow , who will prove to you that you are
WHO 是 一个 宽的 - 醒 , 聪明的 , 深的 同伴 , WHO 将要 证明 到 你 那 你 是
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

他是一个头脑清醒、聪明睿智、思想深刻的人，他会证明你错了。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dəŋ'ɫɑɹz] .
Prove it , Danglars .
证明 它 , 垂饰 .

拿出证据来，唐格拉斯。

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have answered for you .
我 有 回答 为了 你 .

我已经回答了你。

[seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [waɪ] [dɑːn'teɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi]
Say there is no need why Dantès should die ; it would , indeed , be a pity he
说 那里 是 不 需要 为什么 丹特斯 应该 死 ; 它 会 , 的确 , 是 一个 遗憾 他
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

假设唐泰斯没有必要死去；事实上，他死了确实是一件可惜的事。

[dɑːn'teɪ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [aɪ] [laɪk] [dɑːn'teɪ] .
Dantès is a good fellow ; I like Dantès .
丹特斯 是 一个 好的 同伴 ; 我 喜欢 丹特斯 .

唐泰斯是个好人；我喜欢唐泰斯。

[dɑːn'teɪ] , [jʊr; jər] [helθ] .
Dantès , your health .
丹特斯 , 你的 健康 .

丹特斯，祝你健康。

” [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [roʊz] [ɪm'peɪʃntli] .
” Fernand rose impatiently .
” 费尔南德 玫瑰 不耐烦地 .

费尔南德不耐烦地站了起来。

“ [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
“ Let him run on , ” said Danglars , restraining the young man ; “ drunk as he is ,
“ 让 他 跑步 在 , ” 说 垂饰 , 限制 这 年轻的 男人 ; “ 醉 作为 他 是 ,

“让他跑吧，”唐格拉尔一边说着，一边拉住那个年轻人；“他虽然喝醉了，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
he is not much out in what he says .
他 是 不是 很多 出去 在 什么 他 说道 .

他说话不太直率。

['æbsəns] ['sevərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deθ] ,
Absence severs as well as death ,
缺席 服务器 作为 出色地 作为 死亡 ,

缺席如同死亡一样令人心碎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] ['edmənd] [ænd; ənd] - [ðeɪ]
and if the walls of a prison were between Edmond and Mercédès they
和 如果 这 墙壁 的 一个 监狱 是 之间 埃德蒙 和 - 他们
[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] . ”
would be as effectually separated as if he lay under a tombstone . ”
会 是 作为 有效地 分开 作为 如果 他 躺 在下面 一个 墓碑 . ”

如果监狱的围墙将埃德蒙和梅赛德斯隔开，那他们之间的距离就如同他躺在墓碑下一样，完全隔绝了。

“ [jes] ; [bʌt; bət][wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sens]
“ Yes ; but one gets out of prison , ” said Caderousse , who , with what sense
“ 是的 ; 但 一 获得 出去 的 监狱 , ” 说 卡德鲁斯 , WHO , 和 什么 感觉
[wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] ,
was left him ,
曾是 左边 他 ,

“是的；但是人总能出狱，”卡德鲁斯说道，他仅存的一点理智告诉他。

['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [gets] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌnz] [neɪm]
listened eagerly to the conversation , “ and when one gets out and one's name
听着 急切地 到 这 对话 , “ 和 什么时候 一 获得 出去 和 一个人的 姓名
[ɪz] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ,
is Edmond Dantès ,
是 埃德蒙 丹特斯 ,

他饶有兴致地听着谈话，“当一个人出来后，他的名字叫埃德蒙·唐泰斯，

[wʌn] [siːks] [rɪ'vendʒ] — — ”
one seeks revenge — — ”
一 寻找 复仇 — — ”

有人寻求复仇——”

“ [wʌt] ['mætərz] [ðæt] ? ” ['mʌtəd] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ What matters that ? ” muttered Fernand .
“ 什么 事情 那 ? ” 低声说道 费尔南德 .

“那又有什么关系呢？”费尔南德嘟囔道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [pə'sistid] [ˌkædə'ruːs] , “ [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt]
“ And why , I should like to know , ” persisted Caderousse , “ should they put
“ 和 为什么 , 我 应该 喜欢 到 知道 , ” 持续 卡德鲁斯 , “ 应该 他们 放
[dɑːn'teɪ] [ɪn] ['prɪzn] ?
Dantès in prison ?
丹特斯 在 监狱 ?

“我想知道，为什么要把唐泰斯关进监狱？”卡德鲁斯追问道。

[hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [rɔbd] , [nɔːr] [kɪld] , [nɔːr] ['məːdəd] . ”
he has neither robbed , nor killed , nor murdered . ”
他 有 两者都不 被抢劫 , 也不 被杀 , 也不 被谋杀 . ”

他既没有抢劫，也没有杀人，更没有谋杀。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] ! ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Hold your tongue ! ” said Danglars .
“ 抓住 你的 舌头 ! ” 说 垂饰 .

“闭嘴！”唐格拉尔斯说道。

“ [aɪ][wəʊnt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !
“ I won't hold my tongue !
“ 我 惯于 抓住 我的 舌头 !

“我不会保持沉默！”

” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] ; “ [aɪ] [seɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [dɑːn'teɪ] [ɪn] ['prɪzn] ;
” replied Caderousse ; “ I say I want to know why they should put Dantès in prison ;
” 回复 卡德鲁斯 ; “ 我 说 我 想 到 知道 为什么 他们 应该 放 丹特斯 在 监狱 ;

卡德鲁斯回答说：“我想知道他们为什么要把唐泰斯关进监狱；

[aɪ] [laɪk] [dɑːn'teɪ] ; [dɑːn'teɪ] , [jʊr; jər] [helθ] !
I like Dantès ; Dantès , your health !
我 喜欢 丹特斯 ; 丹特斯 , 你的 健康 !

我喜欢唐太斯；唐太斯，祝你健康！

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
” and he swallowed another glass of wine .
” 和 他 吞咽 其他 玻璃 的 葡萄酒 .

“然后他又喝了一杯酒。”

[dəŋ'łɑːz] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdld] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Danglars saw in the muddled look of the tailor the progress of his intoxication ,
垂饰 锯 在 这 混乱 看 的 这 裁缝 这 进步 的 他的 中毒 ,

唐格拉尔从裁缝迷茫的神情中看出他已经醉得不省人事了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and turning towards Fernand , said , “ Well , you understand there is no
和 转弯 向 费尔南德 , 说 , “ 出色地 , 你 理解 那里 是 不
[niːd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
need to kill him . ”
需要 到 杀 他 . ”

他转向费尔南德，说道：“好吧，你应该明白没有必要杀他。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
“ Certainly not , if , as you said just now , you have the means of having
“ 当然 不是 , 如果 , 作为 你 说 只是 现在 , 你 有 这 方法 的 拥有
[dɑːn'teɪ] [ə'restɪd] .
Dantès arrested .
丹特斯 被捕 .

“当然不会，如果你像你刚才说的那样，有办法逮捕唐泰斯的话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [miːnz] ? ”
Have you that means ? ”
有 你 那 方法 ? ”

你有这个意思吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] .
“ It is to be found for the searching .
“ 它 是 到 是 成立 为了 这 搜索 .

“它需要用心寻找才能找到。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ?
But why should I meddle in the matter ?
但 为什么 应该 我 插手 在 这 事情 ?

但我为什么要插手这件事呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
it is no affair of mine . ”
它 是 不 事务 的 矿 . ”

这不关我的事。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [juː; jʊ] ['med(ə)l] , ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; “ [bʌt; bət]
“ I know not why you meddle , ” said Fernand , seizing his arm ; “ but
“ 我 知道 不是 为什么 你 插手 , ” 说 费尔南德 , 抓住 他的 手臂 ; “ 但
[ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
this I know ,
这 我 知道 ,

“我不知道你为什么多管闲事，”费尔南德说着，抓住他的胳膊；“但我知道一件事，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [dɑːn'teɪ] ,
you have some motive of personal hatred against Dantès ,
你 有 一些 动机 的 个人的 仇恨 反对 丹特斯 ,

你对唐泰斯怀有某种个人仇恨，这是你的动机吗？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [hɪm'self] [heɪts] [ɪz] ['nevər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”
for he who himself hates is never mistaken in the sentiments of others . ”
为了 他 WHO 他自己 讨厌 是 绝不 错误 在 这 情感 的 其他的 . ”

因为自己心怀仇恨的人，永远不会误解别人的感受。

“ [aɪ] ! ['məutivz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [dɑːn'teɪ] ?
“ I ! motives of hatred against Dantès ?
“ 我 ! 动机 的 仇恨 反对 丹特斯 ?

“我！对唐泰斯怀有仇恨的动机？

[nʌn] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd] !
None , on my word !
没有任何 , 在 我的 单词 !

绝对没有！

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʌn'hæpinəs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ; [ðæts] [ɔːl] ;
I saw you were unhappy , and your unhappiness interested me ; that's all ;
我 锯 你 是 不开心 , 和 你的 不快乐 感兴趣的 我 ; 那就是 全部 ;

我看到你不开心，你的不开心引起了我的兴趣；仅此而已；

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][ækt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ə'duː] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
but since you believe I act for my own account , adieu , my dear friend ,
但 自从 你 相信 我 行为 为了 我的 自己的 帐户 , 再见 , 我的 亲爱的 朋友 ,

但既然你认为我的行为都是出于自身利益，那么，再见了，我亲爱的朋友。

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz] [best] [juː; jʊ] [meɪ] ;
get out of the affair as best you may ;
得到 出去 的 这 事务 作为 最好的 你 可能 ;

想方设法摆脱这件事；

” [ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑuz] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
” and Danglars rose as if he meant to depart .
” 和 垂饰 玫瑰 作为 如果 他 意思是 到 离开 .

“然后唐格拉斯站了起来，好像要离开似的。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [steɪ] !
“ No , no , ” said Fernand , restraining him , “ stay !
“ 不 , 不 , ” 说 费尔南德 , 限制 他 , “ 停留 !

“不，不，”费尔南德一边阻止他一边说，“别动！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['weðər]
It is of very little consequence to me at the end of the matter whether
它 是 的 非常 小的 结果 到 我 在 这 结尾 的 这 事情 无论
[juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['æŋgri] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] [ə'genst] [dɑːn'teɪ] .
you have any angry feeling or not against Dantès .
你 有 任何 生气的 感觉 或者 不是 反对 丹特斯 .

最终，你是否对唐泰斯怀有愤怒之情，对我来说都无关紧要。

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !

我恨他!

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊpənli] .
I confess it openly .
我 承认 它 公然 .

我坦白承认。

[duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [miːnz] , [aɪ] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] ,
Do you find the means , I will execute it , provided it is not to kill the man ,
做 你 寻找 这 方法 , 我 将要 执行 它 , 假如 它 是 不是 到 杀 这 男人 ,

如果你找到办法，我会执行，只要不是为了杀人。

[fɔːr; fər] - [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪf] [dɑːn'teɪ][ɪz] [kɪld] .
for Mercédès has declared she will kill herself if Dantès is killed .
为了 - 有 声明 她 将要 杀 她自己 如果 丹特斯 是 被杀 .

梅赛德斯曾公开表示，如果唐泰斯被杀，她也将自杀。

” [ˌkædə'ruːs] , [huː] [hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [hed] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [naʊ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” Caderousse , who had let his head drop on the table , now raised it ,
” 卡德鲁斯 , WHO 有 让 他的 头 降低 在 这 桌子 , 现在 提高 它 ,

卡德鲁斯原本将头埋在桌子上，现在又抬起了头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fɪʃi] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
and looking at Fernand with his dull and fishy eyes , he said ,
和 寻找 在 费尔南德 和 他的 乏味的 和 腥 眼睛 , 他 说 ,
“ [kɪl] [dɑːn'teɪ] !
“ Kill Dantès !
“ 杀 丹特斯 !

他用那双呆滞而阴沉的眼睛看着费尔南，说道：“杀了唐泰斯！”

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [dɑːn'teɪ] ?
who talks of killing Dantès ?
WHO 会谈 的 杀 丹特斯 ?

谁说要杀死唐泰斯?

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] — [aɪ][wəʊnt] !
I won't have him killed — I won't !
我 惯于 有 他 被杀 — 我 惯于 !

我不会杀了他——绝对不会!

['hiːz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
He's my friend , and this morning offered to share his money with me ,
他是 我的 朋友 , 和 这 早晨 提供 到 分享 他的 钱 和 我 ,

他是我的朋友，今天早上他主动提出要和我分享他的钱。

[æz; əz][aɪ] [ʃerd] [maɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as I shared mine with him .
作为 我 共享 矿 和 他 .

因为我把我的故事分享给了他。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][dɑːn'teɪ] [kɪld] — [aɪ][wəʊnt] ! ”
I won't have Dantès killed — I won't ! ”
我 惯于 有 丹特斯 被杀 — 我 惯于 ! ”

我绝不会杀了唐泰斯——我绝不会!

“ [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mʌdlhed] ? ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑːz]
“ And who has said a word about killing him , muddlehead ? ” replied Danglars
“ 和 WHO 有 说 一个 单词 关于 杀 他 , 糊涂蛋 ? ” 回复 垂饰
.
.
.

“那谁说过要杀了他，蠢货？”唐格拉斯回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['dʒoʊkɪŋ] ; [drɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['fɪlɪŋ] -
“ We were merely joking ; drink to his health , ” he added , filling Caderousse's
“ 我们 是 仅仅 开玩笑 ; 喝 到 他的 健康 , ” 他 额外 , 填充 -
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

“我们只是开玩笑；祝他健康，”他一边说着，一边给卡德鲁斯斟满酒杯。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ and do not interfere with us . ”
“ 和 做 不是 干扰 和 我们 . ”

“不要干涉我们。”

“ [jes] , [jes] , [dɑːn'teɪ] - [gʊd] [helθ] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , “ [hɪəz] [tuː; tə]
“ Yes , yes , Dantès ' good health ! ” said Caderousse , emptying his glass , “ here's to
“ 是的 , 是的 , 丹特斯 - 好的 健康 ! ” 说 卡德鲁斯 , 清空 他的 玻璃 , “ 这里是 到
[hɪz; ɪz] [helθ] !
his health !
他的 健康 !

“是的，是的，祝唐泰斯身体健康！”卡德鲁斯一边说着，一边喝光了杯子里的酒，“为他的健康干杯！”

[hɪz; ɪz] [helθ] — [hə'rɑː] ! ”
his health — hurrah ! ”
他的 健康 — 欢呼 ! ”

他身体健康——太好了！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] — [ðə; ði] [miːnz] ? ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ But the means — the means ? ” said Fernand .
“ 但 这 方法 — 这 方法 ? ” 说 费尔南德 .

“但是手段——手段呢？”费尔南德问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hɪt][ə'pɑːn] ['eni] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑːz] .
“ Have you not hit upon any ? ” asked Danglars .
“ 有 你 不是 打 之上 任何 ? ” 问 垂饰 .

“你一个都没找到吗？”唐格拉斯问道。

“ [noʊ] ! — [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ No ! — you undertook to do so . ”
“ 不 ! — 你 承担 到 做 所以 . ”

“不！——是你答应过的。”

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑːz] ; “ [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
“ True , ” replied Danglars ; “ the French have the superiority over the Spaniards ,
“ 真的 , ” 回复 垂饰 ; “ 这 法语 有 这 优势 超过 这 西班牙人 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['ruːmɪneɪt] ,
that the Spaniards ruminate ,
那 这 西班牙人 寻味 ,

“没错，”唐格拉尔回答说，“法国人比西班牙人优越，因为西班牙人只会沉思。”

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'vent] . ”
while the French invent . ”
尽管 这 法语 发明 . ”

而法国人则在不断发明创造。

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'vent] , [ðen] , ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Do you invent , then , ” said Fernand impatiently .
“ 做 你 发明 , 然后 , ” 说 费尔南德 不耐烦地 .
“那你是不是搞发明创造的？”费尔南德不耐烦地问道。

“ ['weɪtər] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] . ”
“ Waiter , ” said Danglars , “ pen , ink , and paper . ”
“ 服务员 , ” 说 垂饰 , “ 笔 , 墨水 , 和 纸 . ”
“服务员,”唐格拉斯说,“笔、墨水和纸。”

“ [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , ” ['mʌtəd] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ Pen , ink , and paper , ” muttered Fernand .
“ 笔 , 墨水 , 和 纸 , ” 低声说道 费尔南德 .
“笔、墨水和纸,”费尔南德喃喃自语道。

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] ; [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər][ɑːr; ər][maɪ] [tuːlz] ,
“ Yes ; I am a supercargo ; pen , ink , and paper are my tools ,
“ 是的 ; 我 是 一个 超级货物 ; 笔 , 墨水 , 和 纸 是 我的 工具 ,
“是的；我是一名超级货运员；笔、墨水和纸是我的工具，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [tuːlz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
and without my tools I am fit for nothing . ”
和 没有 我的 工具 我 是 合身 为了 没有什么 . ”
没有工具，我什么都做不了。

“ [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ðen] , ” [kɔːld] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ['laʊdli] .
“ Pen , ink , and paper , then , ” called Fernand loudly .
“ 笔 , 墨水 , 和 纸 , 然后 , ” 称为 费尔南德 高声 .
“那就用笔、墨水和纸吧！”费尔南德大声喊道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɑːn] [ðæt] ['teɪbl] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
“ There's what you want on that table , ” said the waiter .
“ 有 什么 你 想 在 那 桌子 , ” 说 这 服务员 .
“您要的东西都在桌子上,”服务员说。

“ [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
“ Bring them here .
“ 带来 他们 这里 .
“把他们带过来。”

” [ðə; ði] ['weɪtər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] .
” The waiter did as he was desired .
” 这 服务员 做过 作为 他 曾是 想要的 .
服务员照做了。

“ [wen] [wʌn] [θɪŋks] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][drɑːp][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,
“ When one thinks , ” said Caderousse , letting his hand drop on the paper ,
“ 什么时候 一 思考 , ” 说 卡德鲁斯 , 出租 他的 手 降低 在 这 纸 ,
“当一个人思考的时候,”卡德鲁斯说着，将手垂落在纸上，

“ [ðer; ðər][ɪz] [hɪr] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ʃʊr] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət]
“ there is here wherewithal to kill a man more sure than if we waited at
“ 那里 是 这里 所需资源 到 杀 一个 男人 更多的 当然 比 如果 我们 等待 在
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] !
the corner of a wood to assassinate him !
这 角落 的 一个 木头 到 暗杀 他 !
“在这里杀人比在树林角落里埋伏暗杀要成功得多！”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] , [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] ,
I have always had more dread of a pen , a bottle of ink ,
我 有 总是 有 更多的 恐惧 的 一个 笔 , 一个 瓶子 的 墨水 ,
我一直以来都更害怕钢笔和墨水瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr]['pɪst(ə)l] . ”

and a sheet of paper , than of a sword or pistol . ”

和 一个 床单 的 纸 ， 比 的 一个 剑 或者 手枪 . ”

一张纸，也比一把剑或一把手枪更可取。”

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] .

“ The fellow is not so drunk as he appears to be , ” said Danglars .

“ 这 同伴 是 不是 所以 醉 作为 他 出现 到 是 ， ” 说 垂饰 .

“这个人其实并没有看起来那么醉,”唐格拉尔说。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .

“ Give him some more wine , Fernand .

“ 给 他 一些 更多的 葡萄酒 ， 费尔南德 .

“费尔南德，再给他一些酒。”

” [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [fɪld] - [glæs] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [kən'fɝːrmd] ['toʊpər][hiː; hi]

” Fernand filled Caderousse's glass , who , like the confirmed toper he

” 费尔南德 已填 - 玻璃 ， WHO ， 喜欢 这 确认的 托珀 他

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ，

费尔南德给卡德鲁斯倒满了酒杯，而卡德鲁斯，就像他一贯的酒鬼作风一样，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [glæs] .

lifted his hand from the paper and seized the glass .

抬起 他的 手 从 这 纸 和 查获 这 玻璃 .

他把手从纸上移开，拿起了玻璃杯。

[ðə; ði] ['kætəlæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ˌkædə'ruːs] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [ə'sɔːlt] [ɑːn]

The Catalan watched him until Caderousse , almost overcome by this fresh assault on

这 加泰罗尼亚语 观看 他 直到 卡德鲁斯 ， 几乎 克服 经过 这 新鲜的 突击 在

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his senses ,

他的 感官 ，

加泰罗尼亚人一直注视着他，直到卡德鲁斯几乎被这突如其来的感官冲击所击垮。

['restɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [drɑːpt] , [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

rested , or rather dropped , his glass upon the table .

休息 ，或者 相当 掉落 ， 他的 玻璃 之上 这 桌子 .

他把酒杯放在桌子上，或者更确切地说，是把酒杯掉在了桌子上。

“ [wel] ! ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['kætəlæn] ,

“ Well ! ” resumed the Catalan ,

“ 出色地 ！ ” 恢复 这 加泰罗尼亚语 ，

“好吧！”加泰罗尼亚人继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] - ['riːz(ə)n] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst]

as he saw the final glimmer of Caderousse's reason vanishing before the last

作为 他 锯 这 最终的 微光 的 - 原因 消失 前 这 最后的

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

glass of wine .

玻璃 的 葡萄酒 .

当他看到卡德鲁斯最后一丝理智也在最后一杯酒下肚之前消失殆尽时。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [ri'zjuːmd] [dəŋ'ɫɑuz] ,

“ Well , then , I should say , for instance , ” resumed Danglars ,

“ 出色地 ， 然后 ， 我 应该 说 ， 为了 实例 ， ” 恢复 垂饰 ，

“那么，举例来说,”唐格拉斯继续说道,

“ [ðæt] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɑːn'teɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] ,

“ that if after a voyage such as Dantès has just made ,

“ 那 如果 后 一个 航程 这样的 作为 丹特斯 有 只是 制成 ，

“如果像唐泰斯刚刚完成的那样的一次航行之后,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈelbə] ,
in which he touched at the Island of Elba ,
在 哪个 他 感动 在 这 岛 的 厄尔巴岛 ,

他曾到访厄尔巴岛，

[ˈsʌmwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌproʊkjʊˈrɜːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbəʊnəˌpɑːtɪst]
someone were to denounce him to the king's procureur as a Bonapartist
某人 是 到 声讨 他 到 这 国王的 检察官 作为 一个 波拿巴主义者
[ˈeɪdʒənt] — — ”
agent — — ”
代理人 — — ”

如果有人向国王的代理人告发他是波拿巴派的代理人——”

“ [aɪ] [wɪl] [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm] !
“ I will denounce him !
“ 我 将要 声讨 他 !

“我要谴责他！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈheɪstɪli] .
” exclaimed the young man hastily .
” 惊呼 这 年轻的 男人 草草 .

“年轻人急忙喊道。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðen] [saɪn] [jʊr; jər] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
“ Yes , but they will make you then sign your declaration ,
“ 是的 , 但 他们 将要 制作 你 然后 符号 你的 宣言 ,

“是的，但他们会让你签署声明，

[ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈnaunst] ;
and confront you with him you have denounced ;
和 面对 你 和 他 你 有 谴责 ;

并与你所谴责的那个人当面对质；

[aɪ] [wɪl] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [jʊr; jər][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ]
I will supply you with the means of supporting your accusation , for I know
我 将要 供应 你 和 这 方法 的 支持 你的 指控 , 为了 我 知道
[ðə; ði][fækt] [wel] .
the fact well .
这 事实 出色地 .

我会为你提供佐证你指控的证据，因为我很清楚事实真相。

[bʌt; bət] [dɑːnˈteɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wɪl] [liːv]
But Dantès cannot remain forever in prison , and one day or other he will leave
但 丹特斯 不能 保持 永远 在 监狱 , 和 一 天 或者 其他 他 将要 离开
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但唐泰斯不可能永远待在监狱里，总有一天他会离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , [woʊ] [bɪˈtaɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
and the day when he comes out , woe betide him who was the cause of
和 这 天 什么时候 他 来 出去 , 悲哀 贝特迪 他 WHO 曾是 这 原因 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] ! ”
his incarceration ! ”
他的 监禁 ! ”

等他出狱那天，害他入狱的人必遭祸患！

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ Oh , I should wish nothing better than that he would come and seek a quarrel with me . ”
“ 哦 , 我 应该 希望 没有什么 更好的 比 那 他 会 来 和 寻找 一个 争吵 和 我 . ”

“哦，我巴不得他来找我茬儿。”

“ [jes] , [ænd; ənd] - !
“ Yes , and Mercédès !
“ 是的 , 和 - !

“是的，还有梅赛德斯！ ”

- ,
Mercédès ,
- ,

梅赛德斯

[huː] [wɪl] [dɪ'test] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['edmənd] ! ”
who will detest you if you have only the misfortune to scratch the skin of her dearly beloved Edmond ! ”
WHO 将要 厌恶 你 如果 你 有 仅有的 这 不幸 到 划痕 这 皮肤 的 她 亲爱的 心爱 埃德蒙 ! ”

如果你不幸伤到了她心爱的埃德蒙的皮肤，她一定会恨你入骨！

“ [truː] ! ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
“ True ! ” said Fernand .
“ 真的 ! ” 说 费尔南德 .

“没错！”费尔南德说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dəŋ'ɫɑuz] ; “ [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] ,
“ No , no , ” continued Danglars ; “ if we resolve on such a step ,
“ 不 , 不 , ” 持续 垂饰 ; “ 如果 我们 解决 在 这样的 一个 步 ,

“不，不，”唐格拉尔继续说道；“如果我们决定采取这样的步骤，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] , [ðɪs] [pen] ,
it would be much better to take , as I now do , this pen ,
它 会 是 很多 更好的 到 拿 , 作为 我 现在 做 , 这 笔 ,

最好还是像我现在这样，拿着这支笔。

[dɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðɪs] [ɪŋk] ,
dip it into this ink ,
蘸 它 进入 这 墨水 ,

把它浸入墨水中，

[ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] ([ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd]) [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wiː; wi] [prə'poʊz] .
and write with the left hand (that the writing may not be recognized) the denunciation we propose .
和 写 和 这 左边 手 (那 这 写作 可能 不是 是 认可) 这 谴责 我们 提出 .

并用左手写下我们提出的谴责词（这样字迹就无法被识别）。

” [ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑuz] , [ˌju'naitiŋ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] ['θiːəri] , [roʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
” And Danglars , uniting practice with theory , wrote with his left hand ,
” 和 垂饰 , 联合 实践 和 理论 , 写道 和 他的 左边 手 ,

“而唐格拉尔则将实践与理论相结合，用左手写作，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [rɪ'vɜːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] , [ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in a writing reversed from his usual style , and totally unlike it ,
和 在 一个 写作 反转 从 他的 通常 风格 , 和 完全 与此不同 它 ,

而且，他的写作风格与他通常的风格截然相反，完全不同。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][fɚˈnænd, fɚˈnɑːn, fɚˈnɑːnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
the following lines , which he handed to Fernand , and which
这 下列的 线条 , 哪个 他 递交 到 费尔南德 , 和 哪个
[fɚˈnænd, fɚˈnɑːn, fɚˈnɑːnd] [riːd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] :
Fernand read in an undertone :
费尔南德 读 在 一个 底色 :

他把下面几行字递给费尔南，费尔南低声读了起来：

“ [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] , [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
“ The honorable , the king's attorney , is informed by a friend of the throne
“ 这 光荣的 , 这 国王的 律师 , 是 知情的 经过 一个 朋友 的 这 王座
[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
and religion ,
和 宗教 ,

“尊敬的国王律师从一位与王室和宗教关系密切的朋友那里得知了此事，

[ðæt] [wʌn] [ˈedmənd] [dɑːnˈteɪ] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfɛroʊn] , [əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]
that one Edmond Dantès , mate of the ship Pharaon , arrived this morning from
那 一 埃德蒙 丹特斯 , 伴侣 的 这 船 法老 , 到达的 这 早晨 从
[ˈsməːnə] ,
Smyrna ,
士麦那 ,

那个叫埃德蒙·唐泰斯的家伙，是“法老号”的船员，今天早上从士麦那抵达。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] [ænd; ənd][ˈpɔːtu] - - ,
after having touched at Naples and Porto - Ferrajo ,
后 拥有 感动 在 那不勒斯 和 波尔图 - - ,

在先后抵达那不勒斯和波尔图费拉若之后，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [baɪ][mʊˈrɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːˈzɜːrpər] ,
has been intrusted by Murat with a letter for the usurper ,
有 到过 受托人 经过 穆拉特 和 一个 信 为了 这 篡位者 ,

穆拉特委托他给篡位者带一封信，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːˈzɜːrpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbəʊnəˌpɑːtɪst] [kəˈmɪti] [ɪn][ˈpærɪs] .
and by the usurper with a letter for the Bonapartist committee in Paris .
和 经过 这 篡位者 和 一个 信 为了 这 波拿巴主义者 委员会 在 巴黎 .

篡位者还给巴黎的波拿巴主义委员会写了一封信。

[pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [əˈrestɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Proof of this crime will be found on arresting him ,
证明 的 这 犯罪 将要 是 成立 在 逮捕 他 ,

逮捕他之后，就能找到这起犯罪的证据。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] ,
for the letter will be found upon him , or at his father's ,
为了 这 信 将要 是 成立 之上 他 , 或者 在 他的 父亲的 ,

因为那封信会在他身上找到，或者在他父亲那里找到。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɛroʊn] . ”
or in his cabin on board the Pharaon . ”
或者 在 他的 舱 在 木板 这 法老 . ”

或者在他位于“法老号”上的船舱里。”

“ [ˈveri] [ɡʊd] , ” [riˈzjuːmd] [dəŋˈɫɑuz] ; “ [naʊ] [jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] [lʊks] [laɪk] [ˈkɑːmən] [sens] ,
“ Very good , ” resumed Danglars ; “ now your revenge looks like common sense ,
“ 非常 好的 , ” 恢复 垂饰 ; “ 现在 你的 复仇 看起来 喜欢 常见的 感觉 ,

“很好，”唐格拉斯继续说道，“现在你的复仇看起来像是合情合理了。”

[fɔːr; fər][ɪn][noʊ] [wei] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ,
for in no way can it revert to yourself ,
为了 在 不 方式 能 它 恢复 到 你自己 ,

因为它绝不会反过来作用于你自身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [ðʌs] [wɜːrk] [ɪts] [oʊn] [wei] ;
and the matter will thus work its own way ;
和 这 事情 将要 因此 工作 它是自己的 方式 ;

事情就这样顺其自然地发展吧;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][foʊld][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,
there is nothing to do now but fold the letter as I am doing ,
那里 是 没有什么 到 做 现在 但 折叠 这 信 作为 我 是 正在做 ,

现在除了像我这样把信折起来之外，别无他法。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['setld] .
and write upon it , ' To the king's attorney , ' and that's all settled .
和 写 之上 它 , - 到 这 国王的 律师 , - 和 那就是 全部 定居 .

在上面写上“致国王的律师”，事情就解决了。

” [ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑz] [roʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” And Danglars wrote the address as he spoke .
” 和 垂饰 写道 这 地址 作为 他 辐 .

“唐格拉斯一边讲话一边写下了演讲稿。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['setld] !
“ Yes , and that's all settled !
“ 是的 , 和 那就是 全部 定居 !

“是的，一切都解决了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ˌkædə'ruːs] , [huː] , [baɪ][ə; eɪ][læst] ['efərt] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
” exclaimed Caderousse , who , by a last effort of intellect , had followed the reading of the letter ,
” 惊呼 卡德鲁斯 , WHO , 经过 一个 最后的 努力 的 智力 , 有 随后 这 阅读 的 这 信 ,

“卡德鲁斯惊呼道，他凭借最后的理智努力，才听完了这封信。”

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [mʌst; məst] [ɪn'teɪl] .
and instinctively comprehended all the misery which such a denunciation must entail .
和 本能地 理解 全部 这 苦难 哪个 这样的 一个 谴责 必须 包含 .

他本能地领悟到，这样的谴责必然会带来巨大的痛苦。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['setld] ; ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəməs] [ʃeɪm] ;
“ Yes , and that's all settled ; only it will be an infamous shame ;
“ 是的 , 和 那就是 全部 定居 ; 仅有的 它 将要 是 一个 臭名昭著的 耻辱 ;

“是的，这件事就这么定了；只不过会是一件臭名昭著的耻辱；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['letər] .
” and he stretched out his hand to reach the letter .
” 和 他 拉伸 出去 他的 手 到 抵达 这 信 .

他伸出手去拿那封信。

“ [jes] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ;
“ Yes , ” said Danglars , taking it from beyond his reach ;
“ 是的 , ” 说 垂饰 , 采取 它 从 超过 他的 抵达 ;

“是的,”唐格拉尔说着，从够不着的地方接过它；

“ [ænd; ənd][æz; əz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ɪz] ['mɪrli] [ɪn][dʒest] , [ænd; ənd][aɪ] ,
“ and as what I say and do is merely in jest , and I ,
“ 和 作为 什么 我 说 和 做 是 仅仅 在 笑话 , 和 我 ,

“而且我所说所做的一切都只是玩笑，我，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ]
amongst the first and foremost , should be sorry if anything happened to Dantès
在 这 第一的 和 首先 , 应该 是 对不起 如果 任何事物 发生 到 丹特斯
— [ðə; ði] ['wɜːrði] [dɑːn'teɪ] — [lʊk] [hɪr] !
— the worthy Dantès — look here !
— 这 值得 丹特斯 — 看 这里 !

首先，也是最重要的一点，如果唐泰斯——值得尊敬的唐泰斯——出了什么事，我们应该感到遗憾——看看这里！

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
" And taking the letter ,
" 和 采取 这 信 ,

"然后接过信，

[hiː; hi] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrbər] .
he squeezed it up in his hands and threw it into a corner of the arbor .
他 挤压 它 向上 在 他的 双手 和 扔 它 进入 一个 角落 的 这 乔木 .

他把它捏在手里，扔到了凉亭的一个角落里。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ˌkædə'ruːs] .
" All right ! " said Caderousse .
" 全部 正确的 ! " 说 卡德鲁斯 .

"好的！"卡德鲁斯说道。

" [dɑːn'teɪ] [ɪz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [woʊnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [juːst] . "
" Dantès is my friend , and I won't have him ill - used . "
" 丹特斯 是 我的 朋友 , 和 我 惯于 有 他 患病的 - 用过的 . "

"唐泰斯是我的朋友，我绝不会让他受到不公平的对待。"

" [ænd; ənd] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪl] ?
" And who thinks of using him ill ?
" 和 WHO 思考 的 使用 他 患病的 ?

"谁会想到要利用他呢？"

['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [aɪ] [nɔːr] [fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd] , " [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Certainly neither I nor Fernand , " said Danglars , rising and looking at
当然 两者都不 我 也不 费尔南德 , " 说 垂饰 , 上升 和 寻找 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

"当然，我和费尔南都不是，"唐格拉尔说着站起身，看着那个年轻人。

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] ,
who still remained seated ,
WHO 仍然 剩余 坐着 ,

那些仍然坐在座位上的人，

[bʌt; bət] [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'nʌnsiəˌtɔːri] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
but whose eye was fixed on the denunciatory sheet of paper flung into the
但 谁 眼睛 曾是 固定的 在 这 谴责性的 床单 的 纸 扔 进入 这
['kɔːrnər] .
corner .
角落 .

但他的目光却始终停留在被扔到角落里的那张谴责纸上。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , " [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn] .
" In this case , " replied Caderousse , " let's have some more wine .
" 在 这 案件 , " 回复 卡德鲁斯 , " 我们来吧 有 一些 更多的 葡萄酒 .

"既然如此，"卡德鲁斯回答说，"那我们就再喝点酒吧。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['edmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] - . "
I wish to drink to the health of Edmond and the lovely Mercédès . "
我 希望 到 喝 到 这 健康 的 埃德蒙 和 这 迷人的 - . "

我谨为埃德蒙和美丽的梅赛德斯干杯，祝他们健康。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] , ['drʌŋkərd] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
“ You have had too much already , drunkard , ” said Danglars ; “ and if you
“ 你 有 有 也 很多 已经 , 酒鬼 , ” 说 垂饰 ; “ 和 如果 你
[kən'tɪnjuː] ,
continue ,
继续 ,

“你已经喝得太多了，酒鬼，”唐格拉尔说；“如果你继续这样下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər][legz] . ”
you will be compelled to sleep here , because unable to stand on your legs . ”
你 将要 是 被迫 到 睡觉 这里 , 因为 无法 到 站立 在 你的 腿 . ”

你将被迫睡在这里，因为你无法站立。

“ [aɪ] ? ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
“ I ? ” said Caderousse , rising with all the offended dignity of a drunken man ,
“ 我 ? ” 说 卡德鲁斯 , 上升 和 全部 这 被冒犯了 尊严 的 一个 醉 男人 ,

“我？”卡德鲁斯站起身来，带着醉汉般愤愤不平的尊严说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn][maɪ][legz] ?
“ I can't keep on my legs ?
“ 我 不能 保持 在 我的 腿 ?

“我站不稳了？”

[waɪ] , [aɪl] ['weɪdʒər][aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Why , I'll wager I can go up into the belfry of the Accoules ,
为什么 , 患病的 赌注 我 能 去 向上 进入 这 钟楼 的 这 - ,

我敢打赌，我能登上阿库勒斯钟楼。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stæɡərɪŋ] , [tuː] ! ”
and without staggering , too ! ”
和 没有 令人震惊 , 也 ! ”

而且步履稳健，毫不踉跄！

“ [dʌn] ! ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][bet] ; [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] — [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm]
“ Done ! ” said Danglars , “ I'll take your bet ; but tomorrow — today it is time
“ 完毕 ! ” 说 垂饰 , “ 患病的 拿 你的 赌注 ; 但 明天 — 今天 它 是 时间
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
to return .
到 返回 .

“成交！”唐格拉斯说，“我接受你的赌注；但是明天——今天该回去了。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . ”
Give me your arm , and let us go . ”
给 我 你的 手臂 , 和 让 我们 去 . ”

把你的胳膊给我，我们走吧。

“ ['veri] [wel] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jʊr; jər][ɑːrm][æt; ət][ɔːl] .
“ Very well , let us go , ” said Caderousse ; “ but I don't want your arm at all .
“ 非常 出色地 , 让 我们 去 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 但 我 不 想 你的 手臂 在 全部 .

“好吧，我们走吧，”卡德鲁斯说；“但我一点也不想失去你的手臂。”

[kʌm] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [wəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maː'seilz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
Come , Fernand , won't you return to Marseilles with us ? ”
来 , 费尔南德 , 惯于 你 返回 到 马赛 和 我们 ? ”

来吧，费尔南，你愿意和我们一起回马赛吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] . ”
“ No , ” said Fernand ; “ I shall return to the Catalans . ”
“ 不 , ” 说 费尔南德 ; “ 我 将 返回 到 这 加泰罗尼亚人 . ”

“不，”费尔南德说，“我要回到加泰罗尼亚人那里去。”

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
“ You're wrong .
“ 你是 错误的 .

你错了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [maːˈseilz] — [kʌm] [əˈlɔːŋ] . ”
Come with us to Marseilles — come along . ”
来 和 我们 到 马赛 — 来 沿着 . ”

跟我们一起去马赛吧——一起来。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ I will not . ”
“ 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ?
you will not ?
你 将要 不是 ?

你不愿意吗?

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [prɪns] ; [ðeəz; ðəz] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
Well , just as you like , my prince ; there's liberty for all the world .
出色地 , 只是 作为 你 喜欢 , 我的 王子 ; 有 自由 为了 全部 这 世界 .

好吧，如您所愿，我的王子；自由属于全世界。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [dəŋˈłɑɹz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkætəˌlɑːnz] [ɪf]
Come along , Danglars , and let the young gentleman return to the Catalans if
来 沿着 , 垂饰 , 和 让 这 年轻的 绅士 返回 到 这 加泰罗尼亚人 如果
[hiː; hi] [tʃuːziz] .
he chooses .
他 选择 .

走吧，唐格拉尔人，如果这位年轻先生愿意，就让他回到加泰罗尼亚人那里去吧。

” [dəŋˈłɑɹz] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈtempər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
” Danglars took advantage of Caderousse's temper at the moment ,
” 垂饰 采取 优势 的 - 脾气 在 这 片刻 ,

“唐格拉尔趁着卡德鲁斯脾气暴躁，占了上风。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tɔːrdz] [maːˈseilz] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] - [ˈvɪktər] , [ˈstæɡərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
to take him off towards Marseilles by the Porte Saint - Victor , staggering as he
到 拿 他 离开 向 马赛 经过 这 波特 圣 - 胜利者 , 令人震惊 作为 他
[went] .
went .
去 .

把他从圣维克多门带往马赛方向走去，他踉跄着走着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvænst] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jaːdz] , [dəŋˈłɑɹz] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː]
When they had advanced about twenty yards , Danglars looked back and saw
什么时候 他们 有 先进的 关于 二十 码 , 垂饰 看起来 后退 和 锯
[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] [stuːp] ,
Fernand stoop ,
费尔南德 哈腰 ,

当他们向前推进了大约二十码时，唐格拉尔回头望去，看到费尔南德弯下了腰。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpər] ,
pick up the crumpled paper ,
挑选 向上 这 皱巴巴的 纸 ,

捡起那张揉成一团的纸，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðen] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] [tɔːrdz] ['pɪlən] .
and putting it into his pocket then rush out of the arbor towards Pillon .
和 推杆 它 进入 他的 口袋 然后 匆忙 出去 的 这 乔木 向 枕头 .

然后把它放进口袋，冲出凉亭，朝皮隆跑去。

“ [wel] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][laɪ][hiː; hi][toʊld] !
“ Well , ” said Caderousse , “ why , what a lie he told !
“ 出色地 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 为什么 , 什么 一个 说谎 他 讲述 !

“哎呀,”卡德鲁斯说，“他撒了个多么大的谎啊！”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
He said he was going to the Catalans , and he is going to the city .
他 说 他 曾是 去 到 这 加泰罗尼亚人 , 和 他 是 去 到 这 城市 .

他说他要去加泰罗尼亚，他要去那个城市。

[hə'ləʊ] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] !
Hallo , Fernand !
你好 , 费尔南德 !

你好，费尔南德！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ! ”
You are coming , my boy ! ”
你 是 未来 , 我的 男生 ! ”

你来了，孩子！

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] [streɪt] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] ;
“ Oh , you don't see straight , ” said Danglars ;
“ 哦 , 你 不 看 直的 , ” 说 垂饰 ;

“哦，你眼睛都看不见了,”唐格拉斯说；

“ ['hiːz] [gɔːn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [vjej] - . ”
“ he's gone right by the road to the Vieilles Infirmeries . ”
“ 他是 已消失 正确的 经过 这 路 到 这 vieilles - . ”

“他径直走向了老医院。”

“ [wel] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] —
“ Well , ” said Caderousse , “ I should have sworn that he turned to the right —
“ 出色地 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 我 应该 有 宣誓 那 他 转向 到 这 正确的 —
[haʊ] ['tretʃərəs] [waɪn] [ɪz] ! ”
how treacherous wine is ! ”
如何 奸诈 葡萄酒 是 ! ”

“唉,”卡德鲁斯说，“我本该发誓他向右转了——酒真是太狡猾了！”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Come , come , ” said Danglars to himself ,
“ 来 , 来 , ” 说 垂饰 到 他自己 ,

“来吧，来吧,”唐格拉尔自言自语道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'fekt] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ˌʌnə'sɪstɪd] .
“ now the thing is at work and it will effect its purpose unassisted .
“ 现在 这 事物 是 在 工作 和 它 将要 影响 它是 目的 独自一人 .

“现在这东西正在发挥作用，它将无需任何帮助就能达到目的。”

” ['tʃæptər] [faɪv] .
” Chapter 5 .
” 章 5 .

第五章

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst]
The Marriage Feast
这 婚姻 盛宴

婚宴

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['foʊmi] [weɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

he morning's sun rose clear and resplendent , touching the foamy waves into a

他 早晨 太阳 玫瑰 清除 和 灿烂 , 接触 这 泡沫状 波浪 进入 一个

['netwɜːrk] [ʌv; əv]['ruːbi] - ['tɪntɪd] [laɪt] .

network of ruby - tinted light .

网络 的 红宝石 - 有色 光 .

清晨的太阳高悬，明亮灿烂，将翻滚的浪花染成一片红宝石般的光芒。

[ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [æt; ət][lɑː] [rɪ'zɜːrv] ,

The feast had been made ready on the second floor at La Réserve ,

这 盛宴 有 到过 制成 准备好 在 这 第二 地面 在 拉 预订 ,

宴席已在La Réserve酒店的二楼准备好。

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['ɑːrbər][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] .

with whose arbor the reader is already familiar .

和 谁 乔木 这 读者 是 已经 熟悉的 .

读者对这座凉亭已经很熟悉了。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The apartment destined for the purpose was spacious and lighted by a

这 公寓 注定 为了 这 目的 曾是 宽敞 和 照明 经过 一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

number of windows ,

数字 的 视窗 ,

这间被选定为住所的公寓宽敞明亮，有很多窗户。

['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['riːz(ə)n]

over each of which was written in golden letters for some inexplicable reason

超过 每个 的 哪个 曾是 书面 在 金的 信件 为了 一些 无法解释的 原因

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [fræns] ;

the name of one of the principal cities of France ;

这 姓名 的 一 的 这 主要的 城市 的 法国 ;

不知何故，每块石头上都用金字写着法国一座主要城市的名字；

[bɪ'niːθ] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bælkəni] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

beneath these windows a wooden balcony extended the entire length of the house

下面 这些 视窗 一个 木制的 阳台 扩展 这 全部的 长度 的 这 房子

.

.

.

这些窗户下方是一个木制阳台，贯穿整栋房子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

And although the entertainment was fixed for twelve o'clock ,

和 虽然 这 娱乐 曾是 固定的 为了 十二 点钟 ,

虽然娱乐活动定于中午十二点举行，

[æn; ən] ['aʊər] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]

an hour previous to that time the balcony was filled with impatient and

一个 小时 以前的 到 那 时间 这 阳台 曾是 已填 和 不耐烦 和

[ɪk'spektənt] [gests] ,

expectant guests ,

怀孕 客人 ,

此前一小时，阳台上挤满了焦急等待的客人。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] ,
consisting of the favored part of the crew of the Pharaon ,
由 的 这 受青睐 部分 的 这 全体人员 的 这 法老 ,

由法老号上最受宠的船员组成，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
and other personal friends of the bridegroom ,
和 其他 个人的 朋友们 的 这 新郎 ,

以及新郎的其他私人朋友，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] ['kɑːstuːmz] ,
the whole of whom had arrayed themselves in their choicest costumes ,
这 所有的 的 谁 有 排列 他们自己 在 他们的 精选 服装 ,

他们全都穿上了自己最华丽的服饰，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] ['greɪtər] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
in order to do greater honor to the occasion .
在 命令 到 做 更大的 荣誉 到 这 场合 .

为了更好地纪念这一盛事。

['veriəs] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn]
Various rumors were afloat to the effect that the owners of the Pharaon
各种各样的 谣言 是 漂浮 到 这 影响 那 这 所有者 的 这 法老
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [fiːst] ;
had promised to attend the nuptial feast ;
有 承诺 到 出席 这 婚礼 盛宴 ;

有各种传言说，法老酒店的主人已经承诺会出席婚礼宴会；

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [ju'nænɪməs] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ]
but all seemed unanimous in doubting that an act of such rare and exceeding
但 全部 似乎 一致 在 怀疑 那 一个 行为 的 这样的 稀有的 和 超过
[ˌkɑːndɪ'senʃn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] .
condescension could possibly be intended .
居高临下 可以 可能 是 故意的 .

但所有人都一致怀疑，这种罕见且极度傲慢的行为是否可能是故意的。

[dəŋ'ɫɑz] , [haʊ'evər] , [huː] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌkædə'ruːs] ,
Danglars , however , who now made his appearance , accompanied by Caderousse ,
垂饰 , 然而 , WHO 现在 制成 他的 外貌 , 伴随 经过 卡德鲁斯 ,
[ɪ'fektʃuəli] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
effectually confirmed the report ,
有效地 确认的 这 报告 ,

然而，此时与卡德鲁斯一同露面的唐格拉尔，实际上证实了这一报道。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kən'vɜːst] [wɪð; wɪθ][em] . ['mɔːrəl] ,
stating that he had recently conversed with M . Morrel ,
声明 那 他 有 最近 交谈 和 M . 莫雷尔 ,

他表示，他最近曾与莫雷尔先生交谈过。

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][lɑː] [rɪ'zɜːrv] .
who had himself assured him of his intention to dine at La Réserve .
WHO 有 他自己 保证 他 的 他的 意图 到 用餐 在 拉 预订 .

他本人曾向他保证，他打算在 La Réserve 用餐。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][em] . ['mɔːrəl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
a moment later M . Morrel appeared and was saluted with an enthusiastic
一个 片刻 之后 M . 莫雷尔 出现 和 曾是 敬礼 和 一个 热情的
[bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] ,
burst of applause from the crew of the Pharaon ,
爆裂 的 掌声 从 这 全体人员 的 这 法老 ,

片刻之后，莫雷尔先生出现，法老号上的船员们报以热烈的掌声。

[huː] [heild] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz]
who hailed the visit of the shipowner as a sure indication that the man whose
WHO 赞誉 这 访问 的 这 船东 作为 一个 当然 指示 那 这 男人 谁
['wedɪŋ] [fiːst] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [biː; bi][fɜːrst][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
wedding feast he thus delighted to honor would ere long be first in command of
婚礼 盛宴 他 因此 高兴极了 到 荣誉 会 埃雷 长的 是 第一的 在 命令 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ;
the ship ;
这 船 ;

他认为船主的来访确凿地表明，他如此荣幸地为之举办婚礼宴席的那位男士，不久之后就会成为这艘船的第一任船长；

[ænd; ənd][æz; əz][dɑːn'teɪ][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,
and as Dantès was universally beloved on board his vessel ,
和 作为 丹特斯 曾是 普遍地 心爱 在 木板 他的 血管 ,

由于唐泰斯在船上深受所有人的爱戴，

[ðə; ði] ['seɪləz] [pʊt] [noʊ] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][ðer; ðər] [tuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
the sailors put no restraint on their tumultuous joy at finding that the opinion
这 水手们 放 不 克制 在 他们的 动荡的 喜悦 在 寻找 那 这 观点
[ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [soʊ][ɪg'zæktli][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
and choice of their superiors so exactly coincided with their own .
和 选择 的 他们的 上级 所以 确切地 巧合 和 他们的 自己的 .

水手们欣喜若狂，因为他们发现上级的意见和选择与自己的意见和选择完全一致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][em] . ['mɔːrəl] ,
With the entrance of M . Morrel ,
和 这 入口 的 M . 莫雷尔 ,

随着莫雷尔先生的到来，

[dəŋ'ɫɑz] [ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə]
Danglars and Caderousse were despatched in search of the bridegroom to
垂饰 和 卡德鲁斯 是 已派送 在 搜索 的 这 新郎 到
[kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ]
convey to him the intelligence of the arrival of the important personage
传达 到 他 这 智力 的 这 到达 的 这 重要的 人士
[huːz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
whose coming had created such a lively sensation ,
谁 未来 有 创建 这样的 一个 热闹 感觉 ,

唐格拉尔和卡德鲁斯奉命寻找新郎，向他传达那位重要人物到来的消息，此人的到来引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
and to beseech him to make haste .
和 到 恳求 他 到 制作 匆忙 .

并恳求他加快速度。

[dəŋ'ɫɑz] [ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] [set] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['erənd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ;
Danglars and Caderousse set off upon their errand at full speed ;
垂饰 和 卡德鲁斯 放 离开 之上 他们的 差事 在 满的 速度 ;

唐格拉尔和卡德鲁斯全速出发执行他们的任务；

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['meni] [steps] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz]
but ere they had gone many steps they perceived a group advancing towards
但 埃雷 他们 有 已消失 许多 步骤 他们 感知 一个 团体 前进 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他们还没走几步，就看到有一群人正朝他们走来。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [per] , [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɡɜːlz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] [ðə; ði]
composed of the betrothed pair , a party of young girls in attendance on the
由 的 这 未婚妻 一对 , 一个 派对 的 年轻的 女孩们 在 出席 在 这
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

由订婚新人、一群侍奉新娘的年轻女孩组成。

[baɪ] [huːz] [saɪd] [wɔːkt] [dɑːn'teɪ] - ['fɑːðər] ; [ðə; ði] [hoʊl] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ,
by whose side walked Dantès ' father ; the whole brought up by Fernand ,
经过 谁 边 步行 丹特斯 - 父亲 ; 这 所有的 带来 向上 经过 费尔南德 ,

唐泰斯的父亲曾与他同行；他们全家由费尔南抚养长大。

[huːz] [lɪps] [wɔːr] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['sɪnɪstər] [smaɪl] .
whose lips wore their usual sinister smile .
谁 嘴唇 穿着 他们的 通常 险恶 微笑 .

他的嘴角挂着惯常的阴险笑容。

['niːðər] - [nɔːr] ['edmənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
Neither Mercédès nor Edmond observed the strange expression of his countenance ;
两者都不 - 也不 埃德蒙 观察到 这 奇怪的 表达 的 他的 面容 ;

梅赛德斯和埃德蒙都没有注意到他脸上奇怪的表情；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
they were so happy that they were conscious only of the sunshine and the
他们 是 所以 快乐的 那 他们 是 有意识的 仅有的 的 这 阳光 和 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
presence of each other .
在场 的 每个 其他 .

他们非常开心，只感受到了阳光和彼此的存在。

['hævɪŋ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['erənd] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
Having acquitted themselves of their errand , and exchanged a hearty shake of
拥有 无罪释放 他们自己 的 他们的 差事 , 和 交换 一个 爽朗 摇 的
[ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['edmənd] ,
the hand with Edmond ,
这 手 和 埃德蒙 ,

他们完成了任务，并与埃德蒙热情地握手告别。

[dəŋ'ɫɑz] [ænd; ənd] [,kædə'ruːs] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [ænd; ənd] [oʊld]
Danglars and Caderousse took their places beside Fernand and old
垂饰 和 卡德鲁斯 采取 他们的 地方 旁 费尔南德 和 老的
[dɑːn'teɪ] ,
Dantès ,
丹特斯 ,

唐格拉尔和卡德鲁斯站在费尔南和老唐泰斯旁边。

— [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [ə'træktɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['noʊtɪs] .
— the latter of whom attracted universal notice .
— 这 后者 的 谁 吸引 普遍的 注意 .

后者引起了普遍关注。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ə'taɪərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[suːt]	[ʌv; əv]	['glɪsnɪŋ]	['wɔːtərd]	[sɪlk]	,	[trɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[stiːl]	['bʌtnz]	,
The	**old**	**man**	**was**	**attired**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**glistening**	**watered**	**silk**	**,**	**trimmed**	**with**	**steel**	**buttons**	**,**
这	老的	男人	曾是	穿着	在	一个	套装	的	闪闪发光	浇水	丝绸	,	修剪过的	和	钢	按钮	,

老人身穿一套闪闪发光的波纹丝绸西装，上面缀满了钢制纽扣。

['bjuːtɪfli]	[kʌt]	[ænd; ənd]	['pɑːlɪʃt]	.
beautifully	**cut**	**and**	**polished**	**.**
非常漂亮	切	和	抛光	.

切割和抛光都非常精美。

[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[bʌt; bət]	['waɪəri]	[legz]	[wɜːr; wər]	[ə'reɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['rɪtʃli]	[im'brɔidəd]	[klɑːkt]	['stɑːkɪŋz]	,
His	**thin**	**but**	**wiry**	**legs**	**were**	**arrayed**	**in**	**a**	**pair**	**of**	**richly**	**embroidered**	**clocked**	**stockings**	**,**
他的	薄的	但	细长的	腿	是	排列	在	一个	一对	的	丰富	绣花	已记录	长筒袜	,

他那双纤细却结实的双腿穿着一双绣花精美的钟形长袜。

['evɪdəntli]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[ˌmænju'fæktʃər]	,
evidently	**of**	**English**	**manufacture**	**,**
显然	的	英语	生产	,

显然是英国制造的，

[waɪl]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θriː]	-	['kɔːrnərd]	[hæt]	[dɪ'pendɪd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['striːmɪŋ]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[bluː]	['rɪbənz]	.
while	**from**	**his**	**three**	**-**	**cornered**	**hat**	**depended**	**a**	**long**	**streaming**	**knot**	**of**	**white**	**and**	**blue**	**ribbons**	**.**
尽管	从	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	取决于	一个	长的	流媒体	结	的	白色的	和	蓝色的	丝带	.

他的三角帽上垂着一长串飘逸的白蓝相间的丝带。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ə'lɔːŋ]	,	[sə'pɔːrtɪŋ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['kjʊriəsli]	[ka:vd]	[stɪk]	,
Thus	**he**	**came**	**along**	**,**	**supporting**	**himself**	**on**	**a**	**curiously**	**carved**	**stick**	**,**
因此	他	来了	沿着	,	支持	他自己	在	一个	奇怪的是	雕刻	戳	,

于是他拄着一根造型奇特的木棍走了过来。

[hɪz; ɪz]	[eɪdʒd]	['kaʊntənəns]	[lɪt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['hæpinəs]	,
his	**aged**	**countenance**	**lit**	**up**	**with**	**happiness**	**,**
他的	老年人	面容	点燃向上		和	幸福	,

他苍老的脸上绽放出喜悦的笑容。

['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[laɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	['dændiz]	[ʌv; əv]	-	,
looking	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**one**	**of**	**the**	**aged**	**dandies**	**of**	**1796**	**,**
寻找	为了	全部	这	世界	喜欢	一	的	这	老年人	花花公子	的	-	,

看起来完全像1796年那些上了年纪的纨绔子弟。

[pə'reidɪŋ]	[ðə; ði]	['nuːli]	['oʊpənd]	['ga:dnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌksəmbɜːrg]	[ænd; ənd]	['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:]	.
parading	**the**	**newly**	**opened**	**gardens**	**of**	**the**	**Luxembourg**	**and**	**Tuileries**	**.**
游行	这	新	打开	花园	的	这	卢森堡	和	杜乐丽	.

在卢森堡公园和杜乐丽花园新开放区域进行巡游。

[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[glaidid]	[ˌkædə'ruːs]	,
Beside	**him**	**glided**	**Caderousse**	**,**
旁	他	滑翔	卡德鲁斯	,

卡德鲁斯在他身旁滑行，

[huːz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrti]
whose desire to partake of the good things provided for the wedding party
谁 欲望 到 参加 的 这 好的 事物 假如 为了 这 婚礼 派对
[hæd; həd] [ɪnˈdjuːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaild][tuː; tə][ðə; ði][dɑːnˈteɪ] ,
had induced him to become reconciled to the Dantès ,
有 诱导 他 到 变得 和解 到 这 丹特斯 ，

他渴望享用婚礼上提供的美食，这促使他与唐泰斯一家和解。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,
father and son ,
父亲 和 儿子 ，

父子俩

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [stɪl] [ˈliŋgə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈʌnˈpəːfikt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
although there still lingered in his mind a faint and unperfect recollection of
虽然 那里 仍然 徘徊不去 在 他的 头脑 一个 头晕的 和 不完美 回忆 的
[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ;
the events of the preceding night ;
这 活动 的 这 前 夜晚 ；

尽管他的脑海中仍然残留着对前一晚事件的模糊而模糊的记忆；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [riˈteinz] [ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪm][ænd; ənd] [ˈmɪsti] [ˈaʊtlaɪn]
just as the brain retains on waking in the morning the dim and misty outline
只是 作为 这 脑 保留 在 醒来 在 这 早晨 这 暗淡 和 蒙蒙 大纲
[ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
of a dream .
的 一个 梦 .

就像大脑在早晨醒来时会保留梦境模糊不清的轮廓一样。

[æz; əz] [dəŋˈɫɑɹz] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlʌvər] , [hiː; hi][kæst][ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
As Danglars approached the disappointed lover , he cast on him a look of
作为 垂饰 接近 这 失望的 情人 ， 他 投掷 在 他 一个 看 的
[diːp] [ˈmiːnɪŋ] ,
deep meaning ,
深的 意义 ，

当唐格拉尔斯走近那位失望的恋人时，他意味深长地看了他一眼。

[waɪl] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsloʊli] [peɪst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhæpi] [per] , [huː] [siːmd] ,
while Fernand , as he slowly paced behind the happy pair , who seemed ,
尽管 费尔南德 ， 作为 他 缓慢地 踱步 在后面 这 快乐的 一对 ， WHO 似乎 ，
[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈmikst] [ˈkɑːntent] ,
in their own unmixed content ,
在 他们的 自己的 未混合的 内容 ，

费尔南德缓缓地跟在幸福的两人身后，而这对情侣似乎沉浸在他们纯粹的满足之中。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] [ɪgˈzɪstɪd] , [wʌz; wəz] [peɪl]
to have entirely forgotten that such a being as himself existed , was pale
到 有 完全 被遗忘的 那 这样的 一个 存在 作为 他自己 存在 ， 曾是 苍白
[ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] ;
and abstracted ;
和 摘要 ；

他完全忘记了自己这样的人的存在，脸色苍白，神情恍惚；

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [wʊd] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
occasionally , however , a deep flush would overspread his countenance , and a
偶尔 ， 然而 ， 一个 深的 冲洗 会 蔓延 他的 面容 ， 和 一个
[ˈnɜːrvəs] [kənˈtrækʃn] [dɪˈstɔːrt][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
nervous contraction distort his features ,
紧张的 收缩 歪曲 他的 特征 ，

然而，偶尔他会面色潮红，神经紧绷，面部表情也会变得扭曲。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['restləs] [geɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [glæns] [ɪn][ðə; ði]
while , with an agitated and restless gaze , he would glance in the
尽管 , 和 一个 激动 和 不安 目光 , 他 会 瞥一眼 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [maː'seilz] ,
direction of Marseilles ,
方向 的 马赛 ,

与此同时，他会用焦躁不安的眼神瞥向马赛的方向。

[laɪk] [wʌn] [huː] ['iːðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːr] [fɔː'sɔː] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .
like one who either anticipated or foresaw some great and important event .
喜欢 一 WHO 任何一个 预期 或者 预见 一些 伟大的 和 重要的 事件 .

就像有人预见或预知了某个伟大而重要的事件一样。

[dɑːn'teɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] ,
Dantès himself was simply , but becomingly ,
丹特斯 他自己 曾是 简单地 , 但 合适地 ,

唐泰斯本人为人朴素却又不失风度，

[klæd][ɪn][ðə; ði] [dres] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ['sʌmwʌt] [bɪ'twiːn]
clad in the dress peculiar to the merchant service — a costume somewhat between
覆膜 在 这 裙子 奇特 到 这 商人 服务 — 一个 戏服 有些 之间
[ə; eɪ] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][gɑːrb] ;
a military and a civil garb ;
一个 军队 和 一个 民用 外衣 ;

身着商人特有的服装——一种介于军装和平民服装之间的服饰；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] ['kaʊntənəns] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and with his fine countenance , radiant with joy and happiness ,
和 和 他的 美好的 面容 , 辐射状 和 喜悦 和 幸福 ,

他面容俊朗，容光焕发，充满了喜悦和幸福。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænli] ['bjuːti] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
a more perfect specimen of manly beauty could scarcely be imagined .
一个 更多的 完美的 标本 的 男子气概 美丽 可以 几乎 是 想象 .

很难想象还有比他更完美的男性美人。

['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['gɜːlz][ʌv; əv]['saɪprəs][ɔːr]['kaiɔs] ,
Lovely as the Greek girls of Cyprus or Chios ,
迷人的 作为 这 希腊语 女孩们 的 塞浦路斯 或者 希俄斯岛 ,

像塞浦路斯或希俄斯岛的希腊女孩一样美丽。

- ['boʊstɪd] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][dʒet] , [ænd; ənd] [raɪp] , [raʊnd] , ['kɔːrəl]
Mercédès boasted the same bright flashing eyes of jet , and ripe , round , coral
- 吹嘘 这 相同的 明亮的 闪烁 眼睛 的 喷射 , 和 成熟 , 圆形的 , 珊瑚
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

梅赛德斯拥有同样明亮闪耀的乌黑双眸，以及成熟圆润的珊瑚色嘴唇。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [friː] [step] [ʌv; əv][æn; ən] - [ɔːr][æn; ən][ˌændə'luːzjən] .
She moved with the light , free step of an Arlesienne or an Andalusian .
她 已搬 和 这 光 , 自由的 步 的 一个 - 或者 一个 安达卢西亚 .

她迈着轻盈、自由的步伐，像极了阿尔勒姑娘或安达卢西亚姑娘。

[wʌn] [mɔːr] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [wʊd] [hæv; həv][hɪd][hɜːr; hər] [blʌʃiz] [bɪ'niːθ]
One more practiced in the arts of great cities would have hid her blushes beneath
一 更多的 练习 在 这 艺术 的 伟大的 城市 会 有 隐藏 她 脸红 下面
[ə; eɪ] [veɪl] ,
a veil ,
一个 面纱 ,

一个更精通大都市礼仪的人，会用面纱遮住自己的羞涩。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] ['θɪkli] [frɪndʒd] ['læʃɪz] ,
or , at least , have cast down her thickly fringed lashes ,
或者 , 在 至少 , 有 投掷 向下 她 浓密 流苏 睫毛 ,

或者至少，她垂下了浓密的睫毛。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænɪmeɪtɪd] [aɪz] ; [bʌt; bət] ,
so as to have concealed the liquid lustre of her animated eyes ; but ,
所以 作为 到 有 暗 这 液体 光泽 的 她 动画 眼睛 ; 但 ,

以便掩盖她那双生动的眼睛里闪烁的光芒；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [gɜːrl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd]
on the contrary , the delighted girl looked around her with a smile that seemed
在 这 相反 , 这 高兴极了 女孩 看起来 大约 她 和 一个 微笑 那 似乎
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

相反，欣喜若狂的女孩环顾四周，脸上带着笑容，仿佛在说：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .
“ If you are my friends , rejoice with me , for I am very happy .
“ 如果 你 是 我的 朋友们 , 麾 和 我 , 为了 我 是 非常 快乐的 .

“如果你们是我的朋友，就和我一同欢喜吧，因为我非常高兴。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lɑː] [rɪ'zɜːrv] ,
” As soon as the bridal party came in sight of La Réserve ,
” 作为 很快 作为 这 新娘 派对 来了 在 视线 的 拉 预订 ,

“当新娘一行人看到La Réserve酒店时，

[em] . ['mɔːrəl] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz]
M . Morrel descended and came forth to meet it , followed by the soldiers
M . 莫雷尔 下降 和 来了 前进 到 见面 它 , 随后 经过 这 士兵
[ænd; ənd] ['seɪləz] [ðer; ðər] [ə'sembld] ,
and sailors there assembled ,
和 水手们 那里 组装 ,

莫雷尔先生走下台阶，出来迎接它，后面跟着聚集在那里的士兵和水手们。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ,
to whom he had repeated the promise already given ,
到 谁 他 有 重复 这 承诺 已经 给定 ,

他向他重申了之前许下的承诺。

[ðæt] [dɑːn'teɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['lɛklɝ] .
that Dantès should be the successor to the late Captain Leclere .
那 丹特斯 应该 是 这 接班人 到 这 晚的 队长 勒克莱尔 .

唐泰斯应该接替已故的勒克莱尔上尉。

['edmənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
Edmond , at the approach of his patron ,
埃德蒙 , 在 这 方法 的 他的 赞助人 ,

埃德蒙，当他的赞助人走近时，

[rɪ'spektfəli] [pleɪst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][em] . ['mɔːrəl] , [huː] ,
respectfully placed the arm of his affianced bride within that of M . Morrel , who ,
尊敬 放置 这 手臂 的 他的 已订婚 新娘 之内 那 的 M . 莫雷尔 , WHO ,

他恭敬地将未婚妻的手臂搭在莫雷尔先生的手臂上，莫雷尔先生

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
forthwith conducting her up the flight of wooden steps leading to the
立即 进行 她 向上 这 航班 的 木制的 步骤 领导 到 这
['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,
chamber in which the feast was prepared ,
房间 在 哪个 这 盛宴 曾是 准备 ,

于是立即领着她走上通往宴会准备室的木台阶，

[wʌz; wəz] ['geili] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [gests] ,
was gayly followed by the guests ,
曾是 同性恋地 随后 经过 这 客人 ,

宾客们兴高采烈地跟随其后，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['hevi] [tred] [ðə; ði] [slaɪt] ['strʌktʃər] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs]
beneath whose heavy tread the slight structure creaked and groaned for the space
下面 谁 重的 踏 这 轻微 结构 嘎吱作响 和 呻吟 为了 这 空间
[ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
of several minutes .
的 一些 分钟 .

在他沉重的脚步下，那轻盈的建筑发出嘎吱嘎吱的响声，持续了好几分钟。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] - , ['stɑːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
“ Father , ” said Mercédès , stopping when she had reached the centre of the table
“ 父亲 , ” 说 - , 停止 什么时候 她 有 达到 这 中心 的 这 桌子
,
,
,

“父亲,”梅赛德斯走到桌子中央停下脚步说道。

“ [sɪt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd] ;
“ sit , I pray you , on my right hand ;
“ 坐 , 我 祈祷 你 , 在 我的 正确的 手 ;

请你坐在我的右边；

[ɑːn][maɪ] [left] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
on my left I will place him who has ever been as a brother to me ,
在 我的 左边 我 将要 地方 他 WHO 有 曾经 到过 作为 一个 兄弟 到 我 ,

我将把一直视我如兄弟的人放在我的左边。

” ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ;
” pointing with a soft and gentle smile to Fernand ;
” 指向 和 一个 柔软的 和 温和的 微笑 到 费尔南德 ;

”他带着温柔的微笑指向费尔南德；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði]['daɪrəst] ['tɔːrtʃər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
but her words and look seemed to inflict the direst torture on him ,
但 她 字 和 看 似乎 到 造成 这 最直接 酷刑 在 他 ,

但她的话语和眼神似乎给他带来了最可怕的折磨。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'keɪm] ['gæstli] [peɪl] ,
for his lips became ghastly pale ,
为了 他的 嘴唇 成为 阴森 苍白 ,

他的嘴唇变得惨白无力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][dɑːrk][hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [maɪt] [biː; bi] [siːn]
and even beneath the dark hue of his complexion the blood might be seen
和 甚至 下面 这 黑暗的 色调 的 他的 肤色 这 血 可能 是 已见
[rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
retreating as though some sudden pang drove it back to the heart .
撤退 作为 尽管 一些 突然 疼痛 驾驶 它 后退 到 这 心 .

即使在他黝黑的肤色下，也能看到血液在回流，仿佛某种突如其来的剧痛将它驱赶回了心脏。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [dɑːn'teɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
During this time , Dantès , at the opposite side of the table ,
期间 这 时间 , 丹特斯 , 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,

这时，坐在桌子对面的唐泰斯，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['sɪmələrli] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] ['ɑːnərd] [gests] .
had been occupied in similarly placing his most honored guests .
有 到过 占领 在 相似地 放置 他的 最多 荣幸 客人 .

他当时正忙着安排他最尊贵的客人。

[em] . ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [dəŋ'łɑuz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] ; [waɪl] ,

M . Morrel was seated at his right hand , Danglars at his left ; while ,

M . 莫雷尔 曾是 坐着 在 他的 正确的 手 ， 垂饰 在 他的 左边 ； 尽管 ，

莫雷尔先生坐在他的右边，唐格拉尔坐在他的左边；而，

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['edmənd] ,

at a sign from Edmond ,

在 一个 符号 从 埃德蒙 ，

在埃德蒙的路标处，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] .

the rest of the company ranged themselves as they found it most agreeable .

这 休息 的 这 公司 范围 他们自己 作为 他们 成立 它 最多 同意 .

公司其他员工也纷纷按自己觉得最舒服的方式排列好位置。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʌski] , ['piːkənt] , [ɑːrliːʒən] ['sɒsɪdʒɪz] ,

Then they began to pass around the dusky , piquant , Arlesian sausages ,

然后 他们 开始 到 经过 大约 这 昏暗 ， 辛辣的 ， 阿莱西亚 香肠 ，

然后他们开始分发那些色泽暗沉、味道辛辣的阿尔勒香肠。

[ænd; ənd] ['lɒbstəz] [ɪn][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [red] [kwɪ'ræs] , [prɔːnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][ænd; ənd] ['brɪliənt]
['kʌlər] ,

and lobsters in their dazzling red cuirasses , prawns of large size and brilliant
color ,

和 龙虾 在 他们的 耀眼的 红色的 胸甲 ， 对虾 的 大的 尺寸 和 杰出的
颜色 ，

还有身披耀眼红色铠甲的龙虾，以及个头大、颜色鲜艳的对虾。

[ðə; ði] [e'kaɪnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪkli] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði]['kləuvis] ,

the echinus with its prickly outside and dainty morsel within , the clovis ,

这 海胆 和 它是 带刺的 外部 和 纤巧 小块 之内 ， 这 克洛维斯 ，

海胆，外表带刺，内里却很美味；克洛维斯，

[ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['epɪˌkjʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

esteemed by the epicures of the South as more than rivalling the exquisite
flavor of the oyster ,

尊敬的 经过 这 美食家 的 这 南 作为 更多的 比 竞争对手 这 精美的
味道 的 这 牡蛎 ，

南方美食家们认为它的味道足以与牡蛎的鲜美滋味相媲美。

[nɔːrθ] .

North .

北 .

北。

[ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] , [ɪn][fækt] ,

All the delicacies , in fact ,

全部 这 美味佳肴 ， 在 事实 ，

事实上，所有美味佳肴

[ðæt] [ɑːr; ər][kæst] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

that are cast up by the wash of waters on the sandy beach ,

那 是 投掷 向上 经过 这 洗 的 水 在 这 沙 海滩 ，

被海水冲刷到沙滩上的沙砾

[ænd; ənd] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fɪʃərmən] “ [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

and styled by the grateful fishermen “ fruits of the sea . ”

和 风格 经过 这 感激的 渔民 “ 水果 的 这 海 . ”

心怀感激的渔民们称之为“大海的果实”。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['saɪləns] ['truːli] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,

“ A pretty silence truly ! ” said the old father of the bridegroom ,

“ 一个 漂亮的 沉默 真的 ！ ” 说 这 老的 父亲 的 这 新郎 ，

“真是静谧啊！”新郎的老父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː][ænd; ənd] ['braɪtnəs]

as he carried to his lips a glass of wine of the hue and brightness

作为 他 携带 到 他的 嘴唇 一个 玻璃 的 葡萄酒 的 这 色调 和 亮度

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊpæz] ,

of the topaz ,

的 这 黄玉 ，

他端起一杯色泽明亮如黄玉般的葡萄酒，送到唇边。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] - [hɜːr'self] .

and which had just been placed before Mercédès herself .

和 哪个 有 只是 到过 放置 前 - 她自己 .

而这件东西刚刚就摆在了梅赛德斯本人面前。

“ [naʊ] , [wʊd] ['enibɑːdi] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ruːm] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] ['pɑːrti] ,

“ Now , would anybody think that this room contained a happy , merry party ,

“ 现在 ， 会 任何人 思考 那 这 房间 包含 一个 快乐的 ， 欢乐 派对 ，

“现在，谁会认为这个房间里曾经举办过一场欢乐的派对呢？”

[huː] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə'weɪ] ? ”

who desire nothing better than to laugh and dance the hours away ? ”

WHO 欲望 没有什么 更好的 比 到 笑 和 舞蹈 这 小时 离开 ？ ”

谁不渴望欢笑起舞，消磨时光呢？

“ [ɑː] , ” [said] [ˌkædə'ruːs] , “ [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt]

“ Ah , ” sighed Caderousse , “ a man cannot always feel happy because he is about

“ 啊 ， ” 叹了口气 卡德鲁斯 ， “ 一个 男人 不能 总是 感觉 快乐的 因为 他 是 关于

[tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”

to be married . ”

到 是 已婚 . ”

“唉，”卡德鲁斯叹了口气，“一个人不可能因为即将结婚就总是感到高兴。”

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['nɔɪzi] [mɜːrθ] ;

“ The truth is , ” replied Dantès , “ that I am too happy for noisy mirth ;

“ 这 真相 是 ， ” 回复 丹特斯 ， “ 那 我 是 也 快乐的 为了 嘈杂 欢笑 ；

“事实上，”唐泰斯回答说，“我太高兴了，以至于无法享受喧闹的欢笑；

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ][jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

if that is what you meant by your observation , my worthy friend , you are right ;

如果 那 是 什么 你 意思是 经过 你的 观察 ， 我的 值得 朋友 ， 你 是 正确的 ；

我尊敬的朋友，如果您指的是这个意思，那么您是对的；

[dʒɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [æt; ət] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'pres] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]

joy takes a strange effect at times , it seems to oppress us almost the same

喜悦 需要 一个 奇怪的 影响 在 时代 ， 它 似乎 到 压迫 我们 几乎 这 相同的

[æz; əz] ['sɑːroʊ] .

as sorrow .

作为 悲哀 .

喜悦有时会产生一种奇怪的效果，它似乎和悲伤一样，会让我们感到压抑。

” [dəŋ'ɫɑuz] [lʊkt] [tɔːrdz] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [huːz] [ɪk'saɪtəbl] ['neɪtʃər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]

” Danglars looked towards Fernand , whose excitable nature received and

” 垂饰 看起来 向 费尔南德 ， 谁 易激动的 自然 已收到 和

[bɪ'treɪd] [iːtʃ] [freʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

betrayed each fresh impression .

背叛 每个 新鲜的 印象 .

“唐格拉尔看向费尔南，费尔南天性易激动，他接收并泄露了每一个新的印象。

“ [waɪ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv] ['edmənd] .
“ Why , what ails you ? ” asked he of Edmond .
“ 为什么 , 什么 疾病 你 ? ” 问 他 的 埃德蒙 .

“你怎么了？”他问埃德蒙。

“ [duː][juː; jʊ] [fɪr] ['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] ?
“ Do you fear any approaching evil ?
“ 做 你 害怕 任何 接近 邪恶的 ?

你害怕即将到来的邪恶吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] . ”
I should say that you were the happiest man alive at this instant . ”
我 应该 说 那 你 是 这 最快乐 男人 活 在 这 立即的 . ”

我想说，那一刻你是世界上最幸福的人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn'teɪ] .
“ And that is the very thing that alarms me , ” returned Dantès .
“ 和 那 是 这 非常 事物 那 警报 我 , ” 返回 丹特斯 .

“而这正是令我感到担忧的地方,”唐泰斯回答道。

“ [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [fə'lɪsəti] [soʊ] [ʌn'mikst] ;
“ Man does not appear to me to be intended to enjoy felicity so unmixed ;
“ 男人 做 不是 出现 到 我 到 是 故意的 到 享受 费利西蒂 所以 未混合的 ;

“在我看来，人似乎并不适合享受如此纯粹的幸福；

['hæpinəs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [wer] [fɪrs]
happiness is like the enchanted palaces we read of in our childhood , where fierce
幸福 是 喜欢 这 迷人的 宫殿 我们 读 的 在 我们的 童年 , 在哪里 凶猛的
,
,
,

幸福就像我们童年时读过的那些充满魔力的宫殿，那里既有凶猛的，也有……

['faɪəri]['dræɡənz] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] ; [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps]
fiery dragons defend the entrance and approach ; and monsters of all shapes
火热 龙 保卫 这 入口 和 方法 ; 和 怪物 的 全部 形状
[ænd; ənd][kaɪndz] ,
and kinds ,
和 种类 ,

喷火巨龙守卫着入口和通道；还有各种各样形状和种类的怪物，

[ri'kwaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [er] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] .
requiring to be overcome ere victory is ours .
需要 到 是 克服 埃雷 胜利 是 我们的 .

必须克服这些障碍，胜利才能属于我们。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
I own that I am lost in wonder to find myself promoted to an honor of
我 自己的 那 我 是 丢失的 在 想知道 到 寻找 我 推广 到 一个 荣誉 的
[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrði] — [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - . ”
which I feel myself unworthy — that of being the husband of Mercédès . ”
哪个 我 感觉 我 不配 — 那 的 存在 这 丈夫 的 - . ”

我承认，我惊讶地发现自己竟然获得了如此殊荣，而我却觉得自己配不上这份荣誉——成为梅赛德斯的丈夫。

“ [neɪ] , [neɪ] ! ” [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] , ['smaɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'teɪnd] [ðæt] ['ɑːnər] [jet] .
“ Nay , nay ! ” cried Caderousse , smiling , “ you have not attained that honor yet .
“ 不 , 不 ! ” 哭 卡德鲁斯 , 微笑 , “ 你 有 不是 已达到 那 荣誉 然而 .

“不，不！”卡德鲁斯笑着喊道，“你还没有获得那份荣誉。”

- [ɪz][nɑːt] [jet] [jʊr; jər] [waɪf] .
Mercédès is not yet your wife .
- 是 不是 然而 你的 妻子 .

梅赛德斯还不是你的妻子。

[dʒʌst] [ə'suːm] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
Just assume the tone and manner of a husband ,
只是 认为 这 语气 和 方式 的 一个 丈夫 ,

就按丈夫的语气和方式来理解，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['aʊər] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] !
and see how she will remind you that your hour is not yet come !
和 看 如何 她 将要 提醒 你 那 你的 小时 是 不是 然而 来 !

看看她会如何提醒你，你的时刻还没有到来！

” [ðə; ði] [braɪd] [blʌʃt] , [waɪl] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [siːmd] [tuː; tə]
” The bride blushed , while Fernand , restless and uneasy , seemed to
” 这 新娘 脸红了 , 尽管 费尔南德 , 不安 和 不安 , 似乎 到
[stɑːrt] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [saʊnd] ,
start at every fresh sound ,
开始 在 每一个 新鲜的 声音 ,

新娘脸颊泛红，而费尔南德则焦躁不安，似乎对任何新鲜的声音都会警觉起来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [drɑːps] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt]
and from time to time wiped away the large drops of perspiration that
和 从 时间 到 时间 擦拭 离开 这 大的 滴 的 汗 那
['gæðərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
gathered on his brow .
聚集 在 他的 眉头 .

他不时擦去额头上渗出的大滴汗珠。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['neɪbər] [ˌkædə'ruːs] ;
“ Well , never mind that , neighbor Caderousse ;
“ 出色地 , 绝不 头脑 那 , 邻居 卡德鲁斯 ;

“好吧，别在意了，邻居卡德鲁斯；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] .
it is not worthwhile to contradict me for such a trifle as that .
它 是 不是 值得 到 顶撞 我 为了 这样的 一个 琐事 作为 那 .

为了这种小事反驳我，实在不值得。

- [tɪz] [truː] [ðæt] - [ɪz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [maɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,
' Tis true that Mercédès is not actually my wife ; but , ” added he ,
- 的 真的 那 - 是 不是 实际上 我的 妻子 ; 但 , ” 额外 他 ,

“梅赛德斯的确不是我的妻子；但是,”他补充道，

['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , “ [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
drawing out his watch , “ in an hour and a half she will be .
绘画 出去 他的 手表 , “ 在 一个 小时 和 一个 一半 她 将要 是 .

他掏出手表说：“一个半小时后她就到了。”

” [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
” A general exclamation of surprise ran round the table , with the exception of
” 一个 一般的 感叹 的 惊喜 跑 圆形的 这 桌子 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] ['eldər] [dɑːn'teɪ] ,
the elder Dantès ,
这 长老 丹特斯 ,

“餐桌上响起一片惊讶的惊呼声，只有老唐泰斯例外。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huːz]	[læf]	[dɪ'spleɪd]	[ðə; ði]	[stɪl]	['pɜːrfɪkt]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɑːrdʒ]	[waɪt]	[tiːθ]	.
whose	**laugh**	**displayed**	**the**	**still**	**perfect**	**beauty**	**of**	**his**	**large**	**white**	**teeth**	**.**
谁	笑	显示	这	仍然	完美的	美丽	的	他的	大的	白色的	牙齿	.

他的笑声展现了他洁白大牙的完美姿态。

-	[lʊkt]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	['grætɪfaɪd]	,	[waɪl]	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	[grɑːspt]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kən'vʌlsɪv]	[klʌtʃ]
Mercédès	**looked**	**pleased**	**and**	**gratified**	**,**	**while**	**Fernand**	**grasped**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**knife**	**with**	**a**	**convulsive**	**clutch**
-	看起来	高兴	和	满意	,	尽管	费尔南德	抓住	这	处理	的	他的	刀	和	一个	痉挛	离合器

.	
.	
.	

梅赛德斯看起来很高兴，很满足，而费尔南德则紧紧地握着刀柄。

“	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	?	”	[in'kwaiəd]	[dəŋ'ɫɑz]	,	['tɜːrnɪŋ]	[peɪl]	.
“	**In**	**an**	**hour**	**?**	**”**	**inquired**	**Danglars**	**,**	**turning**	**pale**	**.**
“	在	一个	小时	?	”	询问	垂饰	,	转弯	苍白	.

“一个小时后？”唐格拉斯问道，脸色变得苍白。

“	[haʊ]	[ɪz]	[ðæt]	,	[maɪ]	[frend]	?	”
“	**How**	**is**	**that**	**,**	**my**	**friend**	**?**	**”**
“	如何	是	那	,	我的	朋友	?	”

“怎么样，我的朋友？”

“	[waɪ]	,	[ðʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**Why**	**,**	**thus**	**it**	**is**	**,**	**”**	**replied**	**Dantès**	**.**
“	为什么	,	因此	它	是	,	”	回复	丹特斯	.

“事情就是这样，”唐泰斯回答道。

“	[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[em]	.	['mɔːrəl]	,	[tuː; tə]	[huːm]	,	[nekst]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðər]	,
“	**Thanks**	**to**	**the**	**influence**	**of**	**M**	**.**	**Morrel**	**,**	**to**	**whom**	**,**	**next**	**to**	**my**	**father**	**,**
“	谢谢	到	这	影响	的	M	.	莫雷尔	,	到	谁	,	下一个	到	我的	父亲	,

“感谢莫雷尔先生的影响，除了我父亲之外，他对我的影响非常大，”

[aɪ]	[oʊ]	['evri]	['blesɪŋ]	[aɪ]	[ɪn'dʒɔɪ]	,	['evri]	['dɪfɪkəlti]	[hæz; həz]	[bɪn]	[rɪ'muːvd]	.
I	**owe**	**every**	**blessing**	**I**	**enjoy**	**,**	**every**	**difficulty**	**has**	**been**	**removed**	**.**
我	欠	每一个	祝福	我	享受	,	每一个	困难	有	到过	已移除	.

我所享受的一切幸福，我所遇到的所有困难，都归功于上帝的恩赐。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['pəːtʃəst]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[weɪv]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[dɪ'leɪ]	;
We	**have**	**purchased**	**permission**	**to**	**waive**	**the**	**usual**	**delay**	**;**
我们	有	购买	允许	到	放弃	这	通常	延迟	;

我们已获得豁免通常延误的许可；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[tuː]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]	['meɪər]	[ʌv; əv]	[maː'seilz]	[wɪl]	[biː; bi]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hɔːl]	.
and	**at**	**half**	**-**	**past**	**two**	**o'clock**	**the**	**Mayor**	**of**	**Marseilles**	**will**	**be**	**waiting**	**for**	**us**	**at**	**the**	**city**	**hall**	**.**
和	在	一半	-	过去的	二	点钟	这	市长	的	马赛	将要	是	等待	为了	我们	在	这	城市	大厅	.

下午两点半，马赛市长将在市政厅等我们。

[naʊ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	-	[pæst]	[wʌn]	[hæz; həz]	[ɔːl'redi]	[strʌk]	,
Now	**,**	**as**	**a**	**quarter**	**-**	**past**	**one**	**has**	**already**	**struck**	**,**
现在	,	作为	一个	四分之一	-	过去的	一	有	已经	击	,

现在，一点一刻已经过去了。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ,
I do not consider I have asserted too much in saying , that ,
我 做 不是 考虑 我 有 断言 也 很多 在 说 , 那 ,

我认为我刚才说的并不算过分断言，

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] - [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mædəm] [dɑːn'teɪ] .
in another hour and thirty minutes Mercédès will have become Madame Dantès .
在 其他 小时 和 三十 分钟 - 将要 有 变得 夫人 丹特斯 .

再过一个半小时，梅赛德斯就会变成唐泰斯夫人。

" [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [pæst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
" Fernand closed his eyes , a burning sensation passed across his brow ,
" 费尔南德 关闭 他的 眼睛 , 一个 燃烧 感觉 通过了 穿过 他的 眉头 ,

费尔南德闭上眼睛，一股灼热感掠过他的额头。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
and he was compelled to support himself by the table to prevent his
和 他 曾是 被迫 到 支持 他自己 经过 这 桌子 到 防止 他的
['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
falling from his chair ;
坠落 从 他的 椅子 ;

他不得不扶着桌子，以免从椅子上摔下来；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [diːp]
but in spite of all his efforts , he could not refrain from uttering a deep
但 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 , 他 可以 不是 避免 从 发出声音 一个 深的
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

尽管他竭尽全力，还是忍不住发出了一声深深的呻吟。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [fə,lisi'teiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
which , however , was lost amid the noisy felicitations of the company .
哪个 , 然而 , 曾是 丢失的 之中 这 嘈杂 祝贺 的 这 公司 .

然而，这一切都淹没在公司喧闹的祝贺声中。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [juː; jʊ] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]
" Upon my word , " cried the old man , " you make short work of this kind of
" 之上 我的 单词 , " 哭 这 老的 男人 , " 你 制作 短的 工作 的 这 种类 的
[ə'fer] .
affair .
事务 .

“我敢说，”老人喊道，“你很快就能解决这类事情。”

[ə'raɪvd] [hɪr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mærid] [tə'deɪ] [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-] !
Arrived here only yesterday morning , and married today at three o'clock !
到达的 这里 仅有的 昨天 早晨 , 和 已婚 今天 在 三 点钟 !

昨天早上才到这里，今天下午三点就结婚了！

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] ! "
Commend me to a sailor for going the quick way to work ! "
表彰 我 到 一个 水手 为了 去 这 快的 方式 到 工作 ! "

请表扬一下我，水手们，我走了捷径去上班！

" [bʌt; bət] , " [æskt] [dəŋ'ɬɑuz] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [toʊn] ,
" But , " asked Danglars , in a timid tone ,
" 但 , " 问 垂饰 , 在 一个 胆小 语气 ,

“但是，”唐格拉斯怯生生地问道，

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr'mælətiz] — [ðə; ði]['kɑːntrækt] — [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ? "
" how did you manage about the other formalities — the contract — the settlement ? "
" 如何 做过 你 管理 关于 这 其他 手续 — 这 合同 — 这 沉降 ? "

“其他手续——合同——结算——你是如何处理的？”

“ [ðə; ði]['kɑːntrækt] , ” ['ænsər] [dɑːn'teɪ] , ['læfɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] .
“ The contract , ” answered Dantès , laughingly , “ it didn't take long to fix that .
“ 这 合同 , ” 回答 丹特斯 , 笑着 , “ 它 没有 拿 长的 到 使固定 那 .

“合同,”唐泰斯笑着回答说,“很快就解决了这个问题。”

- [hæz; həz][noʊ] ['fɔːrtʃən] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] .
Mercédès has no fortune ; I have none to settle on her .
- 有 不 财富 ; 我 有 没有任何 到 定居 在 她 .

梅赛德斯没有财产;我也没有钱赡养她。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [kʌm]
So , you see , our papers were quickly written out , and certainly do not come
所以 , 你 看 , 我们的 文件 是 迅速地 书面 出去 , 和 当然 做 不是 来
['veri] [ɪk'spensɪv] .
very expensive .
非常 昂贵的 .

所以你看,我们的论文很快就写好了,而且肯定不贵。

” [ðɪs] [dʒoʊk] [i'lisitid] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
” This joke elicited a fresh burst of applause .
” 这 开玩笑 引发的 一个 新鲜的 爆裂 的 掌声 .

这个笑话又赢得了一阵热烈的掌声。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [fiːst] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi]
“ So that what we presumed to be merely the betrothal feast turns out to be
“ 所以 那 什么 我们 假定 到 是 仅仅 这 订婚 盛宴 转弯 出去 到 是
[ðə; ði]['æktʃuəl] ['wedɪŋ] ['dɪnər] !
the actual wedding dinner !
这 实际的 婚礼 晚餐 !

“所以我们以为只是订婚宴,结果却发现是真正的婚礼晚宴!”

” [sed] [dəŋ'łɑɹz] .
” said Danglars .
” 说 垂饰 .

“唐格拉斯说道。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [dɑːn'teɪ] ;
“ No , no , ” answered Dantès ;
“ 不 , 不 , ” 回答 丹特斯 ;

“不,不,”唐泰斯回答道;

“ [dəunt][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɔːf][ɪn] [ðæt] ['ʃæbi] ['mænər] .
“ don't imagine I am going to put you off in that shabby manner .
“ 不 想象 我 是 去 到 放 你 离开 在 那 破旧 方式 .

“别以为我会用那种卑鄙的方式吓跑你。”

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər]['pærɪs] ; [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]
Tomorrow morning I start for Paris ; four days to go , and the same to
明天 早晨 我 开始 为了 巴黎 ; 四 天 到 去 , 和 这 相同的 到
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

明天早上我就要出发去巴黎了;去程四天,回程也是四天。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
with one day to discharge the commission entrusted to me ,
和 一 天 到 释放 这 委员会 受托 到 我 ,

我只有一天时间完成托付给我的任务,

[ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt] .
is all the time I shall be absent .
是 全部 这 时间 我 将 是 缺席的 .

以上就是我不在的所有时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
I shall be back here by the first of March ,
我 将 是 后退 这里 经过 这 第一的 的 行进 ,

我将于3月1日之前返回这里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [aɪ] [gɪv] [maɪ]['riːəl] ['mærɪdʒ] [fiːst] .
and on the second I give my real marriage feast .
和 在 这 第二 我 给 我的 真实的 婚姻 盛宴 .

第二天，我将举办真正的婚宴。

” [ðɪs] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [freʃ] [fe'stɪvəti] [riː'dʌbəld] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” This prospect of fresh festivity redoubled the hilarity of the guests to such a
” 这 前景 的 新鲜的 节日 加倍 这 欢闹 的 这 客人 到 这样的 一个
[dɪ'griː] ,
degree ,
程度 ,

“这种新的庆祝活动的前景让客人们的欢笑声倍增，达到了如此程度。”

[ðæt] [ðə; ði]['eldər] [dɑːn'teɪ] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pæst] ,
that the elder Dantès , who , at the commencement of the repast ,
那 这 长老 丹特斯 , WHO , 在 这 开始 的 这 餐饮 ,

老唐泰斯在宴席开始时，

[hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [pri'veild] , [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ə'mɪd][ðə; ði]
had commented upon the silence that prevailed , now found it difficult , amid the
有 评论 之上 这 沉默 那 最终获胜 , 现在 成立 它 难的 , 之中 这
['dʒen(ə)rəl][dɪn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
general din of voices ,
一般的 din 的 声音 ,

之前曾评论过现场的寂静，现在却发现很难在嘈杂的人声中保持沉默。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['moʊmənts] [træŋ'kwɪləti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]
to obtain a moment's tranquillity in which to drink to the health and
到 获得 一个 瞬间 宁静 在 哪个 到 喝 到 这 健康 和
[prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
prosperity of the bride and bridegroom .
繁荣 的 这 新娘 和 新郎 .

获得片刻宁静，为新郎新娘的健康与幸福干杯。

[dɑːn'teɪ] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ri'spɔndid] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk]
Dantès , perceiving the affectionate eagerness of his father , responded by a look
丹特斯 , 感知 这 亲热 渴望 的 他的 父亲 , 回应 经过 一个 看
[ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['pleʒər] ;
of grateful pleasure ;
的 感激的 乐趣 ;

唐泰斯感受到父亲满腔的热情，脸上露出感激而愉悦的神情；

[waɪl] - [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃər] [tuː; tə]
while Mercédès glanced at the clock and made an expressive gesture to
尽管 - 瞥了一眼 在 这 钟 和 制成 一个 富有表现力的 手势 到
['edmənd] .
Edmond .
埃德蒙 .

梅赛德斯看了一眼钟，然后向埃德蒙做了个意味深长的手势。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['reɪnd] [ðæt] ['nɔɪzi] [hɪ'lærəti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
Around the table reigned that noisy hilarity which usually prevails at such a time
大约 这 桌子 统治 那 嘈杂 欢闹 哪个 通常 占上风 在 这样的 一个 时间
[ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [sə'fɪʃntli] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [fiːl]
among people sufficiently free from the demands of social position not to feel
之中 人们 足够 自由的 从 这 需求 的 社会的 位置 不是 到 感觉
[ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] .
the trammels of etiquette .
这 束缚 的 礼仪 .

餐桌周围充满了喧闹的欢笑声，这种欢笑声通常在那些不受社会地位束缚、不拘泥于礼仪的人们之间盛行。

[sʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːt]
Such as at the commencement of the repast had not been able to seat
这样的 作为 在 这 开始 的 这 餐饮 有 不是 到过 有能力的 到 座位
[ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ,
themselves according to their inclination rose unceremoniously ,
他们自己 根据 到 他们的 倾角 玫瑰 不体面地 ,

例如，在宴席开始时未能按自己意愿入座的人，便不合时宜地起身离开。

[ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .
and sought out more agreeable companions .
和 寻求 出去 更多的 同意 同伴 .

于是他们寻找更合得来的同伴。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] ,
Everybody talked at once ,
大家 谈话 在 一次 ,

大家同时开始说话。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
without waiting for a reply and each one seemed to be contented with
没有 等待 为了 一个 回复 和 每个 一 似乎 到 是 满足 和
[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
expressing his or her own thoughts .
表达 他的 或者 她 自己的 想法 .

不等对方回复，每个人都似乎满足于表达自己的想法。

- ['peɪlnəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self] [tuː; tə] [dəŋ'ɫɑz] .
Fernand's paleness appeared to have communicated itself to Danglars .
- 苍白 出现 到 有 沟通 本身 到 垂饰 .

费尔南的苍白似乎传染给了唐格拉尔。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz]
As for Fernand himself , he seemed to be enduring the tortures
作为 为了 费尔南德 他自己 , 他 似乎 到 是 持久 这 酷刑
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd] ;
of the damned ;
的 这 该死的 ;

至于费尔南德本人，他似乎正在遭受地狱般的折磨；

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ,
unable to rest , he was among the first to quit the table , and ,
无法 到 休息 , 他 曾是 之中 这 第一的 到 辞职 这 桌子 , 和 ,

他无法休息，是第一批离开餐桌的人之一，而且，

[æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hɪ'leriəs] [mɜːrθ] [ðæt] [roʊz] [ɪn] [sʌtʃ] ['defnɪŋ] [saʊndz] ,
as though seeking to avoid the hilarious mirth that rose in such deafening sounds ,
作为 尽管 寻求 到 避免 这 太搞笑了 欢笑 那 玫瑰 在 这样的 震耳欲聋 声音 ,

仿佛想要躲避那震耳欲聋的笑声中迸发出的滑稽笑声，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] , [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑːn] .

he continued , in utter silence , to pace the farther end of the salon .

他 持续 , 在 说出 沉默 , 到 步伐 这 更远 结尾 的 这 沙龙 .

他一言不发，继续在沙龙的另一头踱步。

[ˌkædə'ruːs] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [dəŋ'ɫɑːz] , [huːm] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [siːmd]

Caderousse approached him just as Danglars , whom Fernand seemed

卡德鲁斯 接近 他 只是 作为 垂饰 , 谁 费尔南德 似乎

[moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

most anxious to avoid ,

最多 焦虑的 到 避免 ,

卡德鲁斯接近他时，唐格拉尔也正巧出现，而费尔南似乎最想避开的就是唐格拉尔。

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

had joined him in a corner of the room .

有 加入 他 在 一个 角落 的 这 房间 .

他和她一起待在房间的角落里。

“ [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , [frʌm; frəm] [huːz] [maɪnd] [ðə; ði] ['frendli] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

“ Upon my word , ” said Caderousse , from whose mind the friendly treatment of

“ 之上 我的 单词 , ” 说 卡德鲁斯 , 从 谁 头脑 这 友好的 治疗 的

[dɑːn'teɪ] ,

Dantès ,

丹特斯 ,

“我以我的名义保证，”卡德鲁斯说道，他心中惦记着唐泰斯受到的友好对待。

[ju'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələnt] [waɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] ,

united with the effect of the excellent wine he had partaken of ,

团结的 和 这 影响 的 这 出色的 葡萄酒 他 有 参与 的 ,

与他所饮用的美酒的作用相结合，

[hæd; həd] [ɪ'feɪst] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ɔːr] ['dʒeləsi] [æt; ət] [dɑːn'teɪ]

had effaced every feeling of envy or jealousy at Dantès

有 抹去 每一个 感觉 的 嫉妒 或者 妒忌 在 丹特斯

他对唐泰斯丝毫没有嫉妒或羡慕之情。

- [gʊd] ['fɔːrtʃən] , — “ [ə'pɑːn]

' good fortune , — “ upon

- 好的 财富 , — “ 之上

“好运，——“在

[maɪ] [wɜːrd] , [dɑːn'teɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] ['feloʊ] ,

my word , Dantès is a downright good fellow ,

我的 单词 , 丹特斯 是 一个 彻头彻尾 好的 同伴 ,

我的天，唐泰斯真是个好人！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [suːn] [tuː; tə]

and when I see him sitting there beside his pretty wife that is so soon to

和 什么时候 我 看 他 坐着 那里 旁 他的 漂亮的 妻子 那 是 所以 很快 到

[biː; bi] .

be .

是 .

当我看到他坐在他即将成为他漂亮妻子的旁边时。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

I cannot help thinking it would have been a great pity to have served him

我 不能 帮助 思维 它 会 有 到过 一个 伟大的 遗憾 到 有 服务 他

[ðæt] [trɪk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['jestərdeɪ] . ”

that trick you were planning yesterday . ”

那 诡计 你 是 规划 昨天 . ”

我不禁想到，如果你昨天计划的那招真的用在他身上，那该有多可惜啊。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [ment] , ” ['ænsər] [dəŋ'ɫɑɹz] ;
“ Oh , there was no harm meant , ” answered Danglars ;
“ 哦 , 那里 曾是 不 伤害 意思是 , ” 回答 垂饰 ;

“哦，我们没有恶意，”唐格拉斯回答道；

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [fiːl] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː] ;
“ at first I certainly did feel somewhat uneasy as to what Fernand might be tempted to do ;
“ 在 第一的 我 当然 做过 感觉 有些 不安 作为 到 什么 费尔南德 可能 是 受诱惑 到 做 ;

“起初，我确实感到有些不安，不知道费尔南德可能会做出什么事来；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
but when I saw how completely he had mastered his feelings ,
但 什么时候 我 锯 如何 完全地 他 有 精通 他的 情怀 ,

但当我看到他完全掌控了自己的感情时，

['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ə'tendənts] ,
even so far as to become one of his rival's attendants ,
甚至 所以 远的 作为 到 变得 一 的 他的 竞争对手的 服务员 ,

甚至到了成为他竞争对手的侍从之一的地步，

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] .
I knew there was no further cause for apprehension .
我 知道 那里 曾是 不 更远 原因 为了 忧虑 .

我知道无需再有任何担忧。

” [ˌkædə'ruːs] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] .
” Caderousse looked full at Fernand — he was ghastly pale .
” 卡德鲁斯 看起来 满的 在 费尔南德 — 他 曾是 阴森 苍白 .

“卡德鲁斯狠狠地打量着费尔南——他脸色惨白得可怕。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kən'tɪnjuːd] [dəŋ'ɫɑɹz] , “ [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,
“ Certainly , ” continued Danglars , “ the sacrifice was no trifling one ,
“ 当然 , ” 持续 垂饰 , “ 这 牺牲 曾是 不 琐事 一 ,

“当然，”唐格拉尔继续说道，“这绝非微不足道的牺牲。”

[wen] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
when the beauty of the bride is concerned .
什么时候 这 美丽 的 这 新娘 是 担心的 .

当涉及到新娘的美貌时。

[ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] , [ðæt] ['fjuːtʃər] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [dɔːg] !
Upon my soul , that future captain of mine is a lucky dog !
之上 我的 灵魂 , 那 未来 队长 的 矿 是 一个 幸运的 狗 !

我发誓，我未来的船长真是个幸运儿！

[gæd] !
Gad !
加德 !

天哪！

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
I only wish he would let me take his place . ”
我 仅有的 希望 他 会 让 我 拿 他的 地方 . ”

我只希望他能让我代替他的位置。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][set] [fɔːrθ] ?
“ Shall we not set forth ?
“ 将 我们 不是 放 前进 ?

我们难道不应该出发吗？

” [æskt] [ðə; ði] [swiːt] , ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ; “ [tuː] [ə'klɔk, əu-][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] ,

” asked the sweet , silvery voice of Mercédès ; “ two o'clock has just struck ,

” 问 这 甜的 , 银色 嗓音 的 - ; “ 二 点钟 有 只是 击 ,

“梅赛德斯甜美银铃般的声音问道：‘两点钟刚过。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] . ”

and you know we are expected in a quarter of an hour . ”

和 你 知道 我们 是 预期的 在 一个 四分之一 的 一个 小时 . ”

你知道我们还有一刻钟就要到了。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

“ To be sure ! — to be sure !

“ 到 是 当然 ! — 到 是 当然 !

“当然！——当然！”

” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , ['iːgərli] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ; “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli] !

” cried Dantès , eagerly quitting the table ; “ let us go directly !

” 哭 丹特斯 , 急切地 辞职 这 桌子 ; “ 让 我们 去 直接地 !

“唐泰斯喊道，急忙离开餐桌；“我们直接走吧！”

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [voʊ'sɪfərəs] [tʃɪrz] .

” His words were re - echoed by the whole party , with vociferous cheers .

” 他的 字 是 关于 - 回声 经过 这 所有的 派对 , 和 喧闹的 干杯 .

“他的话引起了全场的热烈欢呼，大家纷纷表示赞同。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dəŋ'ɫɑuz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

At this moment Danglars , who had been incessantly observing every change in

在 这 片刻 垂饰 , WHO 有 到过 不已 观察 每一个 改变 在

- [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ,

Fernand's look and manner ,

- 看 和 方式 ,

这时，一直密切观察着费尔南一举一动的唐格拉尔，

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['stægər] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəm] ,

saw him stagger and fall back , with an almost convulsive spasm ,

锯 他 错开 和 落下 后退 , 和 一个 几乎 痉挛 痉挛 ,

我看到他踉跄后退，几乎是痉挛般地抽搐了一下。

[ə'genst] [ə; eɪ] [siːt] [pleɪst] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] .

against a seat placed near one of the open windows .

反对 一个 座位 放置 靠近 一 的 这 打开 视窗 .

靠在靠近其中一扇敞开的窗户的座位上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

At the same instant his ear caught a sort of indistinct sound on the stairs ,

在 这 相同的 立即的 他的 耳朵 捕捉 一个 种类 的 模糊 声音 在 这 楼梯 ,

就在同一时刻，他的耳朵捕捉到楼梯上传来一种模糊的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv]['soʊldʒəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd]

followed by the measured tread of soldiery , with the clanking of swords and

随后 经过 这 测量 踏 的 士兵 , 和 这 叮当作响 的 剑 和

['mɪləteri] [ə'kuːtrəmənts] ;

military accoutrements ;

军队 配件 ;

随后是士兵们有节奏的脚步声，以及刀剑和军具的叮当声；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ,

then came a hum and buzz as of many voices ,

然后 来了 一个 哼 和 嗡嗡声 作为 的 许多 声音 ,

然后传来一阵嗡嗡声和嘶嘶声，像是很多人的声音，

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['dedn]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['nɔɪzi]	[mɜːrθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['braɪdl]	['pɑːrti]	,
so	**as**	**to**	**deaden**	**even**	**the**	**noisy**	**mirth**	**of**	**the**	**bridal**	**party**	**,**
所以	作为	到	缓和	甚至	这	嘈杂	欢笑	的	这	新娘	派对	，

以便让婚礼队伍的喧闹欢笑也归于沉寂。

[ə'mʌŋ]	[huːm]	[ə; eɪ]	[veɪg]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ænd; ənd]	[ˌæprɪ'henʃn]	[kweld]	['evri]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[tɔːk]	,
among	**whom**	**a**	**vague**	**feeling**	**of**	**curiosity**	**and**	**apprehension**	**quelled**	**every**	**disposition**	**to**	**talk**	**,**
之中	谁	一个	模糊的	感觉	的	好奇心	和	忧虑	平息	每一个	处置	到	讲话	，

他们之间弥漫着一种好奇和不安的情绪，这种情绪压制了所有人的说话意愿。

[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪnstən'teɪniəsli]	[ðə; ði]	[moʊst]	['deθˌlaɪk]	['stɪlnəs]	[pri'veild]	.
and	**almost**	**instantaneously**	**the**	**most**	**deathlike**	**stillness**	**prevailed**	**.**
和	几乎	瞬间	这	最多	死气沉沉	寂静	最终获胜	.

几乎就在瞬间，死一般的寂静笼罩了一切。

[ðə; ði]	[saʊndz]	[druː]	['nɪrər]	.
The	**sounds**	**drew**	**nearer**	**.**
这	声音	画	更近	.

声音越来越近了。

[θriː]	[bloʊz]	[wɜːr; wər]	[strʌk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['pæn(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Three	**blows**	**were**	**struck**	**upon**	**the**	**panel**	**of**	**the**	**door**	**.**
三	打击	是	击	之上	这	控制板	的	这	门	.

门板上被击打了三下。

[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ɪn]	[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]	.
The	**company**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**consternation**	**.**
这	公司	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

公司上下面面相觑，惊愕不已。

“	[aɪ]	[dɪ'mænd]	[æd'mɪt(ə)ns]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[vɔɪs]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	“	[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	!
“	**I**	**demand**	**admittance**	**,**	**”**	**said**	**a**	**loud**	**voice**	**outside**	**the**	**room**	**,**	**“**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**law**	**!**
“	我	要求	准入	，	”	说	一个	大声	嗓音	外部	这	房间	，	“	在	这	姓名	的	这	法律	！

“我要求入内,”房间外传来一个响亮的声音，“以法律的名义！”

”	[æz; əz]	[noʊ]	[ə'tempt]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mædʒɪstreɪt]	,
”	**As**	**no**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**prevent**	**it**	**,**	**the**	**door**	**was**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**magistrate**	**,**
”	作为	不	试图	曾是	制成	到	防止	它	，	这	门	曾是	打开	，	和	一个	地方法官	，

“由于没有人试图阻止，门被打开了，一名法官……”

['werɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[skɑːrf]	,	[prɪ'zentɪd]	[hɪm'self]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[fɔːr]	['soʊldʒərz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɔːrpərəl]	.
wearing	**his**	**official**	**scarf**	**,**	**presented**	**himself**	**,**	**followed**	**by**	**four**	**soldiers**	**and**	**a**	**corporal**	**.**
穿着	他的	官方的	围巾	，	呈现	他自己	，	随后	经过	四	士兵	和	一个	下士	.

他佩戴着官服围巾，列队上前，身后跟着四名士兵和一名下士。

[ʌn'iːzinis]	[naʊ]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'striːm]	[dred]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['prez(ə)nt]	.
Uneasiness	**now**	**yielded**	**to**	**the**	**most**	**extreme**	**dread**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**present**	**.**
不安	现在	产生	到	这	最多	极端	恐惧	在	这	部分	的	那些	展示	.

在场者的不安情绪逐渐转变为极度的恐惧。

“ [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ? ” [sed] [em] . ['mɔːrəl] ,
“ May I venture to inquire the reason of this unexpected visit ? ” said M . Morrel ,
“ 可能 我 风险投资 到 查询 这 原因 的 这 意外 访问 ? ” 说 M . 莫雷尔 ,

“请问您此次不期而至有何贵干？”莫雷尔先生问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['daʊtləs] [sʌm; səm]
addressing the magistrate , whom he evidently knew ; “ there is doubtless some
解决 这 地方法官 , 谁 他 显然 知道 ; “ 那里 是 毫无疑问 一些
[mis'teik] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] . ”
mistake easily explained . ”
错误 容易地 解释 . ”

他对着显然认识的法官说：“这其中肯定存在一些容易解释的错误。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] ['evri] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] ;
“ If it be so , ” replied the magistrate , “ rely upon every reparation being made ;
“ 如果 它 是 所以 , ” 回复 这 地方法官 , “ 依靠 之上 每一个 赔偿 存在 制成 ;

“如果真是这样，”法官回答说，“那就相信所有的赔偿都会得到落实；

['miːnwaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ə'rest] ,
meanwhile , I am the bearer of an order of arrest ,
同时 , 我 是 这 持有人 的 一个 命令 的 逮捕 ,

与此同时，我是逮捕令的执行人。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][moʊst] [rɪ'lʌktəntli] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][tæsk] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ,
and although I most reluctantly perform the task assigned me , it must ,
和 虽然 我 最多 勉强 履行 这 任务 分配 我 , 它 必须 ,
[ˌnevərðə'les] , [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
nevertheless , be fulfilled .
尽管如此 , 是 已完成 .

虽然我极不情愿执行分配给我的任务，但这项任务仍然必须完成。

[huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [hɪr] [ə'sembld] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ?
Who among the persons here assembled answers to the name of Edmond Dantès ?
WHO 之中 这 人 这里 组装 答案 到 这 姓名 的 埃德蒙 丹特斯 ?

在座各位中，谁名叫埃德蒙·唐泰斯？

” ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,
” Every eye was turned towards the young man who ,
” 每一个 眼睛 曾是 转向 向 这 年轻的 男人 WHO ,

所有人的目光都转向了那个年轻人，

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]
spite of the agitation he could not but feel , advanced with dignity , and
尽管如此 的 这 搅动 他 可以 不是 但 感觉 , 先进的 和 尊严 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

尽管他内心激动不已，但他依然保持着尊严，走上前来说：

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] :
in a firm voice :
在 一个 公司 嗓音 :

语气坚定：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ; [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ I am he ; what is your pleasure with me ? ”
“ 我 是 他 ; 什么 是 你的 乐趣 和 我 ? ”

“我就是他；你从我这里得到什么好处呢？”

“ ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , “ [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ! ”
“ Edmond Dantès , ” replied the magistrate , “ I arrest you in the name of the law ! ”
“ 埃德蒙 丹特斯 , ” 回复 这 地方法官 , “ 我 逮捕 你 在 这 姓名 的 这 法律 ! ”

“埃德蒙·唐泰斯，”法官回答说，“我依法逮捕你！”

“ [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['edmənd] , ['slaɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] , “ [ænd; ənd] ['werfɔːr] , [aɪ] [preɪ] ? ”
“ Me ! ” repeated Edmond , slightly changing color , “ and wherefore , I pray ? ”
“ 我 ! ” 重复 埃德蒙 , 轻微地 变化 颜色 , “ 和 因此 , 我 祈祷 ? ”

“我！”埃德蒙重复道，脸色微微一变，“请问，这是为什么呢？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] ,
“ I cannot inform you ,
“ 我 不能 通知 你 ,

我无法告知您，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæv; həv] ['rendərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but you will be duly acquainted with the reasons that have rendered such a
但 你 将要 是 正式地 熟人 和 这 原因 那 有 渲染 这样的 一个
[step] ['nesəseri] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
step necessary at the preliminary examination .
步 必要的 在 这 初步的 考试 .

但在初步审查中，您将会充分了解采取这一步骤的必要原因。

” [em] . ['mɔːrəl] [felt] [ðæt] ['fɜːrðər] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
” M . Morrel felt that further resistance or remonstrance was useless .
” M . 莫雷尔 毛毡 那 更远 反抗 或者 抗议 曾是 无用 .

莫雷尔先生认为进一步的抵抗或抗议是无济于事的。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['dɛləˌɡeɪtəd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] ,
He saw before him an officer delegated to enforce the law ,
他 锯 前 他 一个 官 委托 到 执行 这 法律 ,

他看到面前有一名奉命执法的官员，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['pɪti] [frʌm; frəm]
and perfectly well knew that it would be as unavailing to seek pity from
和 完美 出色地 知道 那 它 会 是 作为 徒劳无功 到 寻找 遗憾 从
[ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [dekt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [skɑːrf] ,
a magistrate decked with his official scarf ,
一个 地方法官 甲板 和 他的 官方的 围巾 ,

他非常清楚，向一位佩戴着官袍的法官寻求同情是徒劳的。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [koʊld] ['mɑːrb(ə)l] ['efɪdʒi] .
as to address a petition to some cold marble effigy .
作为 到 地址 一个 请愿 到 一些 寒冷的 大理石 人偶 .

就好像要向冰冷的大理石雕像递交请愿书一样。

[oʊld] [dɑːn'teɪ] , [haʊ'evər] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
Old Dantès , however , sprang forward .
老的 丹特斯 , 然而 , 弹簧 向前 .

然而老唐太斯却向前一跃。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd]
There are situations which the heart of a father or a mother cannot be made
那里 是 情况 哪个 这 心 的 一个 父亲 或者 一个 母亲 不能 是 制成
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

有些情况，即使是父母的心也无法理解。

[hiː; hi] [preɪd] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtid] [ɪn][tɜːrmz][soʊ] ['muːvɪŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]
He prayed and supplicated in terms so moving , that even the officer was
他 祈祷 和 恳求 在 条款 所以 移动 ， 那 甚至 这 官 曾是
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ，

他的祈祷和恳求如此感人至深，甚至连军官都被感动了。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] , [hiː; hi]['kaɪndli] [sed] , “ [maɪ] ['wɜːrði] [frend] ,
and , although firm in his duty , he kindly said , “ My worthy friend ,
和 ， 虽然 公司 在 他的 责任 ， 他 亲切地 说 ， “ 我的 值得 朋友 ，

尽管他恪尽职守，但他还是和蔼地说：“我尊敬的朋友，

[let][ˌem 'iː][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːm][jʊr; jər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
let me beg of you to calm your apprehensions .
让 我 求 的 你 到 冷静的 你的 担忧 .

请允许我恳请您消除心中的疑虑。

[jʊr; jər][sʌn][hæz; həz]['prɑːbəbli] [nɪ'glektɪd] [sʌm; səm] [prɪ'skraɪbd] [fɔːrm][ɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['redʒistəriŋ]
Your son has probably neglected some prescribed form or attention in registering
你的 儿子 有 大概 被忽视的 一些 规定 形式 或者 注意力 在 注册
[hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ] ,
his cargo ,
他的 货物 ，

你儿子在登记货物时可能忽略了某些规定的表格或事项。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi]
and it is more than probable he will be set at liberty directly he
和 它 是 更多的 比 可能 他 将要 是 放 在 自由 直接地 他
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] ,
has given the information required ,
有 给定 这 信息 必需的 ，

他极有可能在提供所需信息后立即获得自由。

['weðər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] , [ɔːr][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪt] . ”
whether touching the health of his crew , or the value of his freight . ”
无论 接触 这 健康 的 他的 全体人员 , 或者 这 价值 的 他的 货运 . ”

无论是船员的健康，还是货物的价值。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ˌkædə'ruːs] , ['fraʊnɪŋli] , [ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑːz] ,
“ What is the meaning of all this ? ” inquired Caderousse , frowningly , of Danglars ,
“ 什么 是 这 意义 的 全部 这 ? ” 询问 卡德鲁斯 , 皱着眉头 , 的 垂饰 ,

“这一切到底是什么意思？”卡德鲁斯皱着眉头问唐格拉尔。

[huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ʌtər] [sər'praɪz] .
who had assumed an air of utter surprise .
WHO 有 假定 一个 空气 的 说出 惊喜 .

他一脸惊讶。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [laɪk] [jɔːr'self] ,
“ How can I tell you ? ” replied he ; “ I am , like yourself ,
“ 如何 能 我 告诉 你 ? ” 回复 他 ; “ 我 是 , 喜欢 你自己 ,

“我该如何告诉你呢？”他回答说，“我和你一样，

['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
utterly bewildered at all that is going on ,
完全地 困惑 在 全部 那 是 去 在 ,

完全被眼前发生的一切搞得一头雾水。

[ænd; ənd]['kænɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .
and cannot in the least make out what it is about .
和 不能 在 这 至少 制作 出去 什么 它 是 关于 .

完全看不懂它讲的是什么。

” [ˌkædəˈruːs] [ðen] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][fɜˈnænd, fɜˈnɑːn, fɜˈnɑːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
” Caderousse then looked around for Fernand , but he had
” 卡德鲁斯 然后 看起来 大约 为了 费尔南德 , 但 他 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

“卡德鲁斯四处寻找费尔南，但他已经不见了。”

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ]
The scene of the previous night now came back to his mind with startling
这 场景 的 这 以前的 夜晚 现在 来了 后退 到 他的 头脑 和 令人震惊
[ˈklɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .

昨晚的情景此刻清晰地浮现在他的脑海中。

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwitnist] [əˈpɪrd] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə][hæv; həv]
The painful catastrophe he had just witnessed appeared effectually to have
这 痛苦 灾难 他 有 只是 目击者 出现 有效地 到 有
[rent] [əˈweɪ] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [reɪzd]
rent away the veil which the intoxication of the evening before had raised
租 离开 这 面纱 哪个 这 中毒 的 这 晚上 前 有 提高
[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
between himself and his memory .
之间 他自己 和 他的 记忆 .

他刚刚目睹的那场痛苦的灾难似乎有效地撕开了前一天晚上醉酒在他和记忆之间竖起的面纱。

“ [soʊ] , [soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [dəŋˈɫɑuz] ,
“ So , so , ” said he , in a hoarse and choking voice , to Danglars ,
“ 所以 , 所以 , ” 说 他 , 在 一个 嘶哑 和 窒息 嗓音 , 到 垂饰 ,

“是啊，是啊，”他用沙哑哽咽的声音对唐格拉斯说道。

“ [ðɪs] , [ðen] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkɒnsət] [ˈjestərdeɪ] ?
“ this , then , I suppose , is a part of the trick you were concerting yesterday ?
“ 这 , 然后 , 我 认为 , 是 一个 部分 的 这 诡计 你 是 协奏 昨天 ?

那么，我猜这就是你昨天策划的骗局的一部分吧?

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , - [tɪz][æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] ,
All I can say is , that if it be so , ' tis an ill turn ,
全部 我 能 说 是 , 那 如果 它 是 所以 , - 的 一个 患病的 转动 ,

我只能说，如果真是这样，那真是件坏事。

[ænd; ənd] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈiːv(ə)l][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][prəˈdʒektid][ˌaɪ ˈtiː] . ”
and well deserves to bring double evil on those who have projected it . ”
和 出色地 值得 到 带来 双倍的 邪恶的 在 那些 WHO 有 预计 它 . ”

理应受到加倍的惩罚，惩罚那些散布谣言的人。

“ [ˈnɑːnsens] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dəŋˈɫɑuz] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː]
“ Nonsense , ” returned Danglars , “ I tell you again I have nothing whatever to do
“ 废话 , ” 返回 垂饰 , “ 我 告诉 你 再次 我 有 没有什么 任何 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;

“胡说，”唐格拉尔回答说，“我再说一遍，这件事与我一点关系都没有；

[bɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ] [tɔːr] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . ”
besides , you know very well that I tore the paper to pieces . ”
除了 , 你 知道 非常 出色地 那 我 撕裂 这 纸 到 件 . ”

此外，你也很清楚，是我把那张纸撕成了碎片。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ! ” [ˈænsər] [ˌkædəˈruːs] ,

“ No , you did not ! ” answered Caderousse ,

“ 不 , 你 做过 不是 ! ” 回答 卡德鲁斯 ,

“不，你没有！”卡德鲁斯回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] . ”

“ you merely threw it by — I saw it lying in a corner . ”

“ 你 仅仅 扔 它 经过 — 我 锯 它 说谎 在 一个 角落 . ”

“你只是随手扔了一下——我看到它躺在角落里。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] ! — [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? — [waɪ] , [juː; jʊ]

“ Hold your tongue , you fool ! — what should you know about it ? — why , you

“ 抓住 你的 舌头 , 你 傻子 ! — 什么 应该 你 知道 关于 它 ? — 为什么 , 你

[wɜːr; wər] [drʌŋk] ! ”

were drunk ! ”

是 醉 ! ”

“闭嘴，你这个傻瓜！——你懂什么？——你当时喝醉了！”

“ [wer] [ɪz][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ? ” [inˈkwaiəd] [ˌkædəˈruːs] .

“ Where is Fernand ? ” inquired Caderousse .

“ 在哪里 是 费尔南德 ? ” 询问 卡德鲁斯 .

“费尔南在哪里？”卡德鲁斯问道。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ? ” [rɪˈplaɪd] [dəŋˈɫɑuz] ; “ [gɔːn] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈpruːd(ə)nt][mæn] [ɔːt] [tuː; tə]

“ How do I know ? ” replied Danglars ; “ gone , as every prudent man ought to

“ 如何 做 我 知道 ? ” 回复 垂饰 ; “ 已消失 , 作为 每一个 谨慎 男人 应该 到

[biː; bi] ,

be ,

是 ,

“我怎么知道？”唐格拉尔回答说，“走了，就像每个明智的人都应该做的那样。”

[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .

to look after his own affairs , most likely .

到 看 后 他的 自己的 事务 , 最多 可能 .

很可能是为了处理自己的事务。

[ˈnevər] [maɪnd] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [let] [juː; jʊ]

Never mind where he is , let you

绝不 头脑 在哪里 他 是 , 让 你

别管他在哪儿，让你

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [frendz] .

and I go and see what is to be done for our poor friends .

和 我 去 和 看 什么 是 到 是 完毕 为了 我们的 贫穷的 朋友们 .

我去看看能为我们那些贫困的朋友们做些什么。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [dɑːnˈteɪ] ,

” During this conversation , Dantès ,

” 期间 这 对话 , 丹特斯 ,

“在这次谈话中，唐太斯，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsimpəθaizɪŋ]

after having exchanged a cheerful shake of the hand with all his sympathizing

后 拥有 交换 一个 快乐 摇 的 这 手 和 全部 他的 同情的

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

在与所有同情他的朋友们愉快地握手之后，

[hæd; həd] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , ['mɪrli] ['seɪɪŋ] , “

had surrendered himself to the officer sent to arrest him , merely saying , “

有 投降 他自己 到 这 官 发送 到 逮捕 他 , 仅仅 说 , “

[meɪk] [jɔːr'selvz] [kwaɪt] ['iːzi] ,

Make yourselves quite easy ,

制作 你们自己 相当 简单的 ,

他向奉命逮捕他的警官投降了，只说了一句：“请你们放松警惕。”

[maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

my good fellows , there is some little mistake to clear up , that's all , depend upon

我的 好的 伙伴们 , 那里 是 一些 小的 错误 到 清除 向上 , 那就是 全部 , 依赖 之上

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

我的好伙计们，这里有个小错误需要澄清，仅此而已，请放心；

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['prɪzn] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðæt]

and very likely I may not have to go so far as the prison to effect that

和 非常 可能 我 可能 不是 有 到 去 所以 远的 作为 这 监狱 到 影响 那

. ”

. ”

. ”

而且很可能我不需要真的坐牢就能达到这个目的。”

“ [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [ri'spɔndid] [dəŋ'ɫɑuz] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] ,

“ Oh , to be sure ! ” responded Danglars , who had now approached the group ,

“ 哦 , 到 是 当然 ! ” 回应 垂饰 , WHO 有 现在 接近 这 团体 ,

“哦，那当然！”唐格拉尔斯回答道，他这时已经走近了这群人。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .

“ nothing more than a mistake , I feel quite certain .

“ 没有什么 更多的 比 一个 错误 , 我 感觉 相当 肯定 .

“我非常肯定，这只不过是一个错误而已。”

” [dɑːn'teɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]

” Dantès descended the staircase , preceded by the magistrate , and followed by

” 丹特斯 下降 这 楼梯 , 之前 经过 这 地方法官 , 和 随后 经过

[ðə; ði]['soʊldʒərz] .

the soldiers .

这 士兵 .

“唐泰斯走下楼梯，法官走在前面，士兵们跟在后面。”

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['soʊldʒərz]

A carriage awaited him at the door ; he got in , followed by two soldiers

一个 运输 等待中 他 在 这 门 ; 他 得到 在 , 随后 经过 二 士兵

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,

and the magistrate ,

和 这 地方法官 ,

门口停着一辆马车，他上了车，后面跟着两名士兵和地方官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [droʊv] [ɔːf] [tɔːrdz] [maː'seilz] .

and the vehicle drove off towards Marseilles .

和 这 车辆 驾驶 离开 向 马赛 .

然后，车辆驶向马赛方向。

“ [ə'duː] , [ə'duː] , ['dɪrɪst] ['edmənd] ! ” [kraɪd] - , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]

“ Adieu , adieu , dearest Edmond ! ” cried Mercédès , stretching out her arms to

“ 再见 , 再见 , 亲爱的 埃德蒙 ! ” 哭 - , 伸展 出去 她 武器 到

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] .

him from the balcony .

他 从 这 阳台 .

“再见了，再见了，我亲爱的埃德蒙！”梅赛德斯从阳台上向他伸出双臂，喊道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] ,
The prisoner heard the cry , which sounded like the sob of a broken heart ,
这 囚犯 听到 这 哭 , 哪个 听起来 喜欢 这 哭泣 的 一个 破碎的 心 ,

囚犯听到了哭声，那哭声听起来像是心碎的呜咽。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , “ [gʊd] - [baɪ] , - — [wiː; wi]
and leaning from the coach he called out , “ Good - bye , Mercédès — we
和 倾斜 从 这 教练 他 称为 出去 , “ 好的 - 再见 , - — 我们
[ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [ə'gen] !
shall soon meet again !
将 很快 见面 再次 !

他从马车上探出身子喊道：“再见，梅赛德斯——我们很快就会再见面！”

” [ðen] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv] [fɔːrt] [seɪnt] ['nɪkələs] .
” Then the vehicle disappeared round one of the turnings of Fort Saint Nicholas .
” 然后 这 车辆 消失 圆形的 一 的 这 转弯 的 堡 圣 尼古拉斯 .

然后，这辆车就消失在圣尼古拉斯堡的一个拐角处。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Wait for me here , all of you !
“ 等待 为了 我 这里 , 全部 的 你 !

“你们都在这里等我！”

” [kraɪd] [em] . ['mɔːrəl] ; “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'veɪəns] [aɪ][faɪnd] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə]
” cried M . Morrel ; “ I will take the first conveyance I find , and hurry to
” 哭 M . 莫雷尔 ; “ 我 将要 拿 这 第一的 输送 我 寻找 , 和 匆忙 到
[maː'seilz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

“莫雷尔先生喊道：‘我找到第一辆交通工具就赶紧去马赛！’”

[wens] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɜːrd] [haʊ] [ɔːl][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . ”
whence I will bring you word how all is going on . ”
何处 我 将要 带来 你 单词 如何 全部 是 去 在 . ”

我会从那里告诉你一切进展如何。”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['mʌltituːd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , “ [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ]
” exclaimed a multitude of voices , “ go , and return as quickly as you
” 惊呼 一个 民众 的 声音 , “ 去 , 和 返回 作为 迅速地 作为 你
[kæn; kən] !
can !
能 !

“快去，尽快回来！”许多人齐声喊道。

” [ðɪs] ['sekənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['terəfaɪd]
” This second departure was followed by a long and fearful state of terrified
” 这 第二 离开 曾是 随后 经过 一个 长的 和 可怕 状态 的 恐惧
['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .
silence on the part of those who were left behind .
沉默 在 这 部分 的 那些 WHO 是 左边 在后面 .

“第二次离开之后，留下来的人陷入了漫长而恐惧的沉默之中。”

[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	-	[rɪˈmeɪnd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[əˈpɑːrt]	,	[iːtʃ]	[əbˈzɔːrbd]	[ɪn]	[griːf]	;
The	**old**	**father**	**and**	**Mercédès**	**remained**	**for**	**some**	**time**	**apart**	**,**	**each**	**absorbed**	**in**	**grief**	**;**
这	老的	父亲	和	-	剩余	为了	一些	时间	除	,	每个	吸收	在	悲伤	;

老父亲和梅赛德斯分开待了一段时间，两人都沉浸在悲痛之中；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[tuː]	[pʊr]	[ˈvɪktəms]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bloʊ]	[reɪzd]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,
but	**at**	**length**	**the**	**two**	**poor**	**victims**	**of**	**the**	**same**	**blow**	**raised**	**their**	**eyes**	**,**
但	在	长度	这	二	贫穷的	受害者	的	这	相同的	吹	提高	他们的	眼睛	,

但最终，这两个遭受同一重击的可怜受害者抬起了眼睛。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[ˈfiːlɪŋ]	[rʌʃt]	[ˈɪntuː]	[iːtʃ]	[ˈʌðɚz]	[ɑːrmz]	.
and	**with**	**a**	**simultaneous**	**burst**	**of**	**feeling**	**rushed**	**into**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
和	和	一个	同时	爆裂	的	感觉	匆忙	进入	每个	其他的	武器	.

两人同时涌起一股强烈的感情，扑进了彼此的怀抱。

[ˈmiːnwaɪl]	[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[əˈpɪrəns]	,	[pɔːd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪmˈself]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[ˈwɔːtər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈtremblɪŋ]	[hænd]
Meanwhile	**Fernand**	**made**	**his**	**appearance**	**,**	**poured**	**out**	**for**	**himself**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**with**	**a**	**trembling**	**hand**
同时	费尔南德	制成	他的	外貌	,	倾倒	出去	为了	他自己	一个	玻璃	的	水	和	一个	发抖	手

;
;
;

与此同时，费尔南德出现了，他颤抖着手给自己倒了一杯水；

[ðen]	[ˈheɪstɪli]	[ˈswɔləuiŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[went]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈveɪkənt]	[pleɪs]	,
then	**hastily**	**swallowing**	**it**	**,**	**went**	**to**	**sit**	**down**	**at**	**the**	**first**	**vacant**	**place**	**,**
然后	草草	吞咽	它	,	去	到	坐	向下	在	这	第一的	空缺	地方	,

然后匆匆咽下，走到第一个空位坐下。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	,	[baɪ]	[mɪr]	[tʃæns]	,
and	**this**	**was**	**,**	**by**	**mere**	**chance**	**,**
和	这	曾是	,	经过	仅仅	机会	,

而这纯属偶然。

[pleɪst]	[nekst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siːt]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[pʊr]	-	[hæd; həd]	[ˈfɔːlən]	[hæf]	[ˈfeɪntɪŋ]	,
placed	**next**	**to**	**the**	**seat**	**on**	**which**	**poor**	**Mercédès**	**had**	**fallen**	**half**	**fainting**	**,**
放置	下一个	到	这	座位	在	哪个	贫穷的	-	有	倒下	一半	昏厥	,

就放在可怜的梅赛德斯半晕倒时坐的那张椅子旁边。

[wen]	[rɪˈliːst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	[əˈfekʃənət]	[ɪmˈbreɪs]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[dɑːnˈteɪ]	.
when	**released**	**from**	**the**	**warm**	**and**	**affectionate**	**embrace**	**of**	**old**	**Dantès**	**.**
什么时候	发布	从	这	温暖的	和	亲热	拥抱	的	老的	丹特斯	.

从年迈的唐泰斯温暖而充满爱意的怀抱中解脱出来。

[ɪnˈstɪŋktɪvli]	[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd]	[druː]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	.
Instinctively	**Fernand**	**drew**	**back**	**his**	**chair**	**.**
本能地	费尔南德	画	后退	他的	椅子	.

费尔南德本能地向后拉了拉椅子。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈmɪzəri]	—	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
“	**He**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**this**	**misery**	**—**	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**of**	**it**	**,**
“	他	是	这	原因	的	全部	这	苦难	—	我	是	相当	当然	的	它	,

“他就是这一切苦难的根源——我对此深信不疑。”

”	[ˈwɪspəd]	[ˌkædəˈruːs]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[ˈteɪkən]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɔːf]	[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd]	,	[tuː; tə]	[dəŋˈɫɑɹz]	.
”	**whispered**	**Caderousse**	**,**	**who**	**had**	**never**	**taken**	**his**	**eyes**	**off**	**Fernand**	**,**	**to**	**Danglars**	**.**
”	低声说道	卡德鲁斯	,	WHO	有	绝不	已采取	他的	眼睛	离开	费尔南德	,	到	垂饰	.

“卡德鲁斯低声对唐格拉尔说道，他的目光从未离开过费尔南。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ ['hiːz] [tuː] ['stuːpɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ I don't think so , ” answered the other ; “ he's too stupid to imagine such a
“ 我 不 思考 所以 , ” 回答 这 其他 ; “ 他是 也 愚蠢的 到 想象 这样的 一个
[skiːm] .
scheme .
方案 .

“我不这么认为，”另一个人回答说；“他太蠢了，想不出这样的计划。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [huː'evər] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I only hope the mischief will fall upon the head of whoever wrought it . ”
我 仅有的 希望 这 恶作剧 将要 落下 之上 这 头 的 谁 锻 它 . ”

我只希望作恶者能受到应有的惩罚。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [ðə; ði] [diːd] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ You don't mention those who aided and abetted the deed , ” said Caderousse .
“ 你 不 提到 那些 WHO 协助 和 教唆 这 契据 , ” 说 卡德鲁斯 .

“你没有提到那些协助和教唆这种行为的人，”卡德鲁斯说。

“ ['ʃʊrli] , ” ['ænsər] [dəŋ'łɑuz] , “ [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['evri] [tʃæns]
“ Surely , ” answered Danglars , “ one cannot be held responsible for every chance
“ 一定 , ” 回答 垂饰 , “ 一 不能 是 握住 负责任的 为了 每一个 机会
['æroʊ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] . ”
arrow shot into the air . ”
箭 射击 进入 这 空气 . ”

“当然，”唐格拉尔回答说，“一个人不可能为每一支偶然射向空中的箭负责。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] ['æroʊ] [laɪts] [pɔɪnt] ['daʊnwərd] [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] .
“ You can , indeed , when the arrow lights point downward on somebody's head .
“ 你 能 , 的确 , 什么时候 这 箭 灯 观点 向下 在 某人的 头 .

“确实可以，当箭头灯指向某人的头上时。”

” ['miːntaɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kænvəst] [ɪn] ['evri] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .
” Meantime the subject of the arrest was being canvassed in every different form .
” 与此同时 这 主题 的 这 逮捕 曾是 存在 拉票 在 每一个 不同的 形式 .

与此同时，关于此次逮捕事件的各种说法也甚嚣尘上。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [dəŋ'łɑuz] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , “ [ʌv; əv]
“ What think you , Danglars , ” said one of the party , turning towards him , “ of
“ 什么 思考 你 , 垂饰 , ” 说 一 的 这 派对 , 转弯 向 他 , “ 的
[ðɪs] [ɪ'vent] ? ”
this event ? ”
这 事件 ? ”

“唐格拉尔，你对这件事有什么看法？”一行人中有人转向他问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
“ Why , ” replied he ,
“ 为什么 , ” 回复 他 ,

“为什么？”他回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [dɑːn'teɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ]
“ I think it just possible Dantès may have been detected with some trifling
“ 我 思考 它 只是 可能的 丹特斯 可能 有 到过 检测到 和 一些 琐事
['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [kən'sɪdərd] [hɪr] [æz; əz]['kɑːntrəbænd] . ”
article on board ship considered here as contraband . ”
文章 在 木板 船 经过考虑的 这里 作为 违禁品 . ”

“我认为唐泰斯有可能被发现携带了一些在船上被视为违禁品的微不足道的物品。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [dəŋ'ɫɑːz] , [sɪns] [juː; jʊ]
“ But how could he have done so without your knowledge , Danglars , since you
“ 但 如何 可以 他 有 完毕 所以 没有 你的 知识 , 垂饰 , 自从 你
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃɪps] ['suːpərˌkɑːrgoʊ] ? ”
are the ship's supercargo ? ”
是 这 船的 超级货物 ? ”

“但是，唐格拉斯，你可是这艘船的超级货物啊，他怎么可能在你不知情的情况下做到这一点呢？”

“ [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ Why , as for that ,
“ 为什么 , 作为 为了 那 ,

至于这一点，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I could only know what I was told respecting the merchandise with which the
我 可以 仅有的 知道 什么 我 曾是 讲述 尊重 这 商品 和 哪个 这
['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['leɪdn] .
vessel was laden .
血管 曾是 满载 .

我只能根据别人告诉我的关于船上装载货物的信息来了解情况。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,
I know she was loaded with cotton ,
我 知道 她 曾是 已加载 和 棉布 ,

我知道她身上带着棉花，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [freɪt] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][frʌm; frəm] - ['werhaʊs] ,
and that she took in her freight at Alexandria from Pastret's warehouse ,
和 那 她 采取 在 她 货运 在 亚历山大 从 - 仓库 ,
[ænd; ənd][æt; ət]['smə:nə][frʌm; frəm]['pæsˌkælz] ;
and at Smyrna from Pascal's ;
和 在 士麦那 从 帕斯卡的 ;

她在亚历山大港从帕斯特雷特的仓库接收货物，在士麦那从帕斯卡的仓库接收货物；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [noʊ] ,
that is all I was obliged to know ,
那 是 全部 我 曾是 有义务 到 知道 ,

我只需要知道这些就够了。

[ænd; ənd][aɪ][beg][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] . ”
and I beg I may not be asked for any further particulars . ”
和 我 求 我 可能 不是 是 问 为了 任何 更远 细节 . ”

我恳请不要再追问任何细节。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [oʊld] ['fɑːðər] ;
“ Now I recollect , ” said the afflicted old father ;
“ 现在 我 追忆 , ” 说 这 受苦的 老的 父亲 ;

“现在我想起来了,”这位饱受折磨的老父亲说道;

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
“ my poor boy told me yesterday he had got a small case of coffee ,
“ 我的 贫穷的 男生 讲述 我 昨天 他 有 得到 一个 小的 案件 的 咖啡 ,

“我可怜的儿子昨天告诉我他弄到了一小箱咖啡,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”
and another of tobacco for me ! ”
和 其他 的 烟草 为了 我 ! ”

再给我来一包烟草!

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'skleɪmd] [dəŋ'ɫɑːz] .
“ There , you see , ” exclaimed Danglars .
“ 那里 , 你 看 , ” 惊呼 垂饰 .

“瞧，就是这样,”唐格拉斯惊呼道。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [aʊt] ;
“ Now the mischief is out ;
“ 现在 这 恶作剧 是 出去 ;

“现在恶作剧已经结束了；

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈpiːp(ə)l] [went] [ˈrʌmidʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
depend upon it the custom - house people went rummaging about the ship in our
依赖 之上 它 这 风俗 - 房子 人们 去 翻找 关于 这 船 在 我们的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

果不其然，海关人员趁我们不在的时候在船上翻箱倒柜。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [pʊr] [dɑːnˈteɪ] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒərz] .
and discovered poor Dantès ' hidden treasures .
和 发现 贫穷的 丹特斯 - 隐 宝藏 .

并发现了可怜的唐泰斯隐藏的宝藏。

” - , [haʊˈevər] , [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [əˈrest] .
” Mercédès , however , paid no heed to this explanation of her lover's arrest .
” - , 然而 , 有薪酬的 不 注意 到 这 解释 的 她 恋人的 逮捕 .

然而，梅赛德斯对她情人被捕的这种解释置若罔闻。

[hɜːr; hər] [griːf] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] ,
Her grief , which she had hitherto tried to restrain ,
她 悲伤 , 哪个 她 有 迄今为止 尝试 到 抑制 ,

她此前一直试图压抑的悲伤，

[naʊ] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsɔbiŋ] .
now burst out in a violent fit of hysterical sobbing .
现在 爆裂 出去 在 一个 暴力 合身 的 歇斯底里的 啜泣 .

突然，他歇斯底里地嚎啕大哭起来。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [biː; bi] [ˈkʌmfətid] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ; [ðer; ðər][ɪz] [stɪl]
“ Come , come , ” said the old man , “ be comforted , my poor child ; there is still
“ 来 , 来 , ” 说 这 老的 男人 , “ 是 安慰 , 我的 贫穷的 孩子 ; 那里 是 仍然
[hoʊp] ! ”
hope ! ”
希望 ! ”

“来吧，来吧,”老人说，“我的可怜的孩子，别灰心，还有希望！”

“ [hoʊp] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [dəŋˈɫɑuz] .
“ Hope ! ” repeated Danglars .
“ 希望 ! ” 重复 垂饰 .

“希望！”唐格拉斯重复道。

“ [hoʊp] ! ” [ˈfeɪntli] [ˈmɝːmɚd] [fɚˈnænd, fɚˈnɑːn, fɚˈnɑːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ]
“ Hope ! ” faintly murmured Fernand , but the word seemed to die away
“ 希望 ! ” 淡淡的 低声说道 费尔南德 , 但 这 单词 似乎 到 死 离开
[ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd][lɪps] ,
on his pale agitated lips ,
在 他的 苍白 激动 嘴唇 ,

“希望！”费尔南低声喃喃道，但这个字眼似乎在他苍白而焦躁的嘴唇间渐渐消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈspæzəm] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
and a convulsive spasm passed over his countenance .
和 一个 痉挛 痉挛 通过了 超过 他的 面容 .

他脸上突然抽搐了一下。

“ [gʊd] [nuːz] !
“ Good news !
“ 好的 消息 !

好消息！

[gʊd] [nuːz] ! ” [ʃaʊtɪd] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]
good news ! ” shouted forth one of the party stationed in the balcony on the lookout
好的 消息 ! ” 喊叫 前进 一 的 这 派对 驻 在 这 阳台 在 这 瞭望台
.
.
.

好消息！”一名站在阳台上瞭望的队员大声喊道。

“ [hɪr] [kʌmz] [em] . ['mɔːrəl] [bæk] .
“ Here comes M . Morrel back .
“ 这里 来 M . 莫雷尔 后退 .

“莫雷尔先生回来了。”

[noʊ] [daʊt] , [naʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz] [rɪ'liːst] !
No doubt , now , we shall hear that our friend is released !
不 怀疑 , 现在 , 我们 将 听到 那 我们的 朋友 是 发布 !

毫无疑问，现在我们很快就会听到我们的朋友被释放的消息了！

” - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [ænd; ənd] ['griːtɪd]
” Mercédès and the old man rushed to meet the shipowner and greeted
” - 和 这 老的 男人 匆忙 到 见面 这 船东 和 问候
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
him at the door .
他 在 这 门 .

梅赛德斯和老人急忙去迎接船主，并在门口向他问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
He was very pale .
他 曾是 非常 苍白 .

他脸色非常苍白。

“ [wʌt] [nuːz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
“ What news ? ” exclaimed a general burst of voices .
“ 什么 消息 ? ” 惊呼 一个 一般的 爆裂 的 声音 .

“什么消息？”众人齐声惊呼。

“ [ə'læs] , [maɪ] [frendz] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Alas , my friends , ” replied M . Morrel , with a mournful shake of his head ,
“ 唉 , 我的 朋友们 , ” 回复 M . 莫雷尔 , 和 一个 悲哀 摇 的 他的 头 ,

“唉，我的朋友们,”莫雷尔先生悲伤地摇了摇头，回答道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['æspekt][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . ”
“ the thing has assumed a more serious aspect than I expected . ”
“ 这 事物 有 假定 一个 更多的 严肃的 方面 比 我 预期的 . ”

“事情的发展比我预想的要严重得多。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] !
“ Oh , indeed — indeed , sir , he is innocent !
“ 哦 , 的确 — 的确 , 先生 , 他 是 清白的 !

“哦，的确——的确，先生，他是无辜的！”

” ['sɒbd] [fɔːrθ] - .
” sobbed forth Mercédès .
” 啜泣 前进 - .

“梅赛德斯抽泣着说。”

“ [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] !
“ That I believe !
“ 那 我 相信 !

“我相信这一点！”

” ['ænsər] [em] . ['mɔːrəl] ; “ [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] — — ”
” answered M . Morrel ; “ but still he is charged — — ”
” 回答 M . 莫雷尔 ; “ 但 仍然 他 是 带电 — — ”

“莫雷尔先生回答说：‘但他仍然被指控——’”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['eldər] [dɑːn'teɪ] .
“ With what ? ” inquired the elder Dantès .
“ 和 什么 ? ” 询问 这 长老 丹特斯 .

“用什么？”老唐泰斯问道。

“ [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bəʊnəˌpɑːtɪst]['fækʃ(ə)n] !
“ With being an agent of the Bonapartist faction !
“ 和 存在 一个 代理人 的 这 波拿巴主义者 派 !

“成为波拿巴派的代理人！”

” ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sʌtʃ] [æn; ən]
” Many of our readers may be able to recollect how formidable such an
” 许多 的 我们的 读者 可能 是 有能力的 到 追忆 如何 强大 这样的 一个
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ɪz] ['deɪtɪd] .
accusation became in the period at which our story is dated .
指控 成为 在 这 时期 在 哪个 我们的 故事 是 日期 .

“我们的许多读者或许还能回忆起，在我们故事发生的那个时期，这样的指控是多么可怕。”

[ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði][oʊld][mæn][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]
A despairing cry escaped the pale lips of Mercédès ; the old man sank into a
一个 绝望 哭 逃脱 这 苍白 嘴唇 的 - ; 这 老的 男人 沉没 进入 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

梅赛德斯苍白的嘴唇里发出了一声绝望的哭喊；老人瘫坐在椅子上。

“ [ɑː] , [dəŋ'ɬɑuz] ! ” ['wɪspəd] [ˌkædə'ruːs] ,
“ Ah , Danglars ! ” whispered Caderousse ,
“ 啊 , 垂饰 ! ” 低声说道 卡德鲁斯 ,

“啊，唐格拉尔！”卡德鲁斯低声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [trɪk] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] ;
“ you have deceived me — the trick you spoke of last night has been played ;
“ 你 有 受骗 我 — 这 诡计 你 辐 的 最后的 夜晚 有 到过 玩 ;

“你骗了我——你昨晚说的那个诡计已经上演了；

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][ɔːr][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [griːf]
but I cannot suffer a poor old man or an innocent girl to die of grief
但 我 不能 遭受 一个 贫穷的 老的 男人 或者 一个 清白的 女孩 到 死 的 悲伤
[θruː] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
through your fault .
通过 你的 过错 .

但我不能容忍一个可怜的老人或一个无辜的女孩因为你的过错而悲伤而死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I am determined to tell them all about it . ”
我 是 决定 到 告诉 他们 全部 关于 它 . ”

我决心把事情的来龙去脉都告诉他们。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! ” [kraɪd] [dəŋ'ɬɑuz] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
“ Be silent , you simpleton ! ” cried Danglars , grasping him by the arm ,
“ 是 沉默的 , 你 傻瓜 ! ” 哭 垂饰 , 抓握 他 经过 这 手臂 ,

“闭嘴，你这个蠢货！”唐格拉尔一把抓住他的胳膊，吼道。

“ [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] .
“ or I will not answer even for your own safety .
“ 或者 我 将要 不是 回答 甚至 为了 你的 自己的 安全 .

“否则，即使为了你自身的安全，我也不会回答。”

[huː]	**Who**	WHO
[kæn; kən]	**can**	能
[tel]	**tell**	告诉
['weðər]	**whether**	无论
[dɑːn'teɪ]	**Dantès**	丹特斯
[biː; bi]	**be**	是
['ɪnəs(ə)nt]	**innocent**	清白的
[ɔːr]	**or**	或者
['gɪlti]	**guilty**	有罪的
?	**?**	?

谁能判断但丁是无辜的还是有罪的?

[ðə; ði]	**The**	这
['ves(ə)l]	**vessel**	血管
[dɪd]	**did**	做过
[tʌtʃ]	**touch**	触碰
[æt; ət]	**at**	在
['elbə]	**Elba**	厄尔巴岛
,	**,**	,
[wer]	**where**	在哪里
[hiː; hi]	**he**	他
['kwɪtɪd]	**quitted**	辞职
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,

船确实在厄尔巴岛靠岸了，他在那里下了船。

[ænd; ənd]	**and**	和
[pæst]	**passed**	通过了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hoʊl]	**whole**	所有的
[deɪ]	**day**	天
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['aɪlənd]	**island**	岛
.	**.**	.

我们在岛上待了一整天。

[naʊ]	**Now**	现在
,	**,**	,
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
['eni]	**any**	任何
['letərz]	**letters**	信件
[ɔːr]	**or**	或者
['ʌðər]	**other**	其他
['dɑːkjuments]	**documents**	文件
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kɑːmprəmaɪzɪŋ]	**compromising**	妥协
['kærəktər]	**character**	特点
[biː; bi]	**be**	是
[faʊnd]	**found**	成立
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,

如果在他身上发现任何有损其名誉的信件或其他文件，

[wɪl]	**will**	将要
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[nɑːt]	**not**	不是
[biː; bi]	**be**	是
['teɪkən]	**taken**	已采取
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['græntɪd]	**granted**	的确
[ðæt]	**that**	那
[ɔːl]	**all**	全部
[huː]	**who**	WHO
[ʌp'hoʊld]	**uphold**	坚持
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɑːr; ər]	**are**	是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ə'kɒmplisiz]	**accomplices**	同谋
?	**?**	?

难道人们不会理所当然地认为，所有支持他的人都是他的同伙吗?

”	**”**	”
[wɪð; wɪθ]	**With**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['ræpɪd]	**rapid**	迅速的
['ɪnstɪŋkt]	**instinct**	本能
[ʌv; əv]	**of**	的
['selfɪʃnəs]	**selfishness**	自私
,	**,**	,
[ˌkædə'ruːs]	**Caderousse**	卡德鲁斯
['redɪli]	**readily**	容易
[pər'siːvd]	**perceived**	感知
[ðə; ði]	**the**	这
[sə'lɪdəti]	**solidity**	固体
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
[moʊd]	**mode**	模式
[ʌv; əv]	**of**	的
['riːzənɪŋ]	**reasoning**	推理
;	**;**	;

“凭借着自私的本能，卡德鲁斯很快就意识到了这种推理方式的稳固性;

[hiː; hi]	**he**	他
[geɪzd]	**gazed**	凝视
,	**,**	,
['daʊtfəli]	**doubtfully**	怀疑地
,	**,**	,
['wɪstfəli]	**wistfully**	怅然地
,	**,**	,
[ɑːn]	**on**	在
[dəŋ'ɫɑuz]	**Danglars**	垂饰
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
['kɔːʃ(ə)n]	**caution**	警告
[sə'plæntid]	**supplanted**	取代
[ˌdʒenə'rɑːsəti]	**generosity**	慷慨
.	**.**	.

他带着怀疑和惆怅的目光凝视着唐格拉斯，然后谨慎取代了慷慨。

“	**“**	“
[sə'poʊz]	**Suppose**	认为
[wiː; wi]	**we**	我们
[weɪt]	**wait**	等待
[ə; eɪ]	**a**	一个
[waɪl]	**while**	尽管
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[siː]	**see**	看
[wʌt]	**what**	什么
[kʌmz]	**comes**	来
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
”	**”**	”
[sed]	**said**	说
[hiː; hi]	**he**	他
,	**,**	,

“不如我们等一段时间，看看结果如何,”他说。

['kæstɪŋ]	**casting**	铸件
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɪ'wɪldərd]	**bewildered**	困惑
[lʊk]	**look**	看
[ɑːn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[kəm'pænjən]	**companion**	伴侣
.	**.**	.

他困惑地看了看同伴。

“	**“**	“
[tuː; tə]	**To**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ʃʊr]	**sure**	当然
!	**!**	!
”	**”**	”
['ænsər]	**answered**	回答
[dəŋ'ɫɑuz]	**Danglars**	垂饰
.	**.**	.

“当然！”唐格拉斯回答道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [weɪt] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
“ Let us wait , by all means .
“ 让 我们 等待 , 经过 全部 方法 .

“我们还是等等吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ; [ɪf] [ˈɡɪlti] ,
If he be innocent , of course he will be set at liberty ; if guilty ,
如果 他 是 清白的 , 的 课程 他 将要 是 放 在 自由 ; 如果 有罪的 ,

如果他无罪，当然会被释放；如果他有罪，

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] . ”
why , it is no use involving ourselves in a conspiracy . ”
为什么 , 它 是 不 使用 涉及 我们自己 在 一个 阴谋 . ”

为什么呢？我们参与阴谋毫无意义。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [ɡoʊ] , [ðen] .
“ Let us go , then .
“ 让 我们 去 , 然后 .

“那就放我们走吧。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] . ”
I cannot stay here any longer . ”
我 不能 停留 这里 任何 更长 . ”

我不能再待在这里了。

“ [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ! ” [rɪˈplaɪd] [dəŋˈɫɑuz] , [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈtræktəb(ə)l] .
“ With all my heart ! ” replied Danglars , pleased to find the other so tractable .
“ 和 全部 我的 心 ! ” 回复 垂饰 , 高兴 到 寻找 这 其他 所以 易于处理 .

“我全心全意地同意！”唐格拉尔回答道，很高兴对方如此顺从。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [teɪk] [ɑːrˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
“ Let us take ourselves out of the way ,
“ 让 我们 拿 我们自己 出去 的 这 方式 ,

“让我们退到一边，

[ænd; ənd] [liːv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
and leave things for the present to take their course .
和 离开 事物 为了 这 展示 到 拿 他们的 课程 .

顺其自然，让事情顺其自然。

” [ˈæftər] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] , [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [əˈɡen] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
” After their departure , Fernand , who had now again become the
” 后 他们的 离开 , 费尔南德 , WHO 有 现在 再次 变得 这
[frend] [ænd; ənd] [prəˈtektər] [ʌv; əv] - ,
friend and protector of Mercédès ,
朋友 和 保护者 的 - ,

“他们离开后，费尔南德再次成为了梅赛德斯的朋友和保护者，

[led] [ðə; ði] [ɡɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [waɪl] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [dɑːnˈteɪ] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
led the girl to her home , while some friends of Dantès conducted his father
引领 这 女孩 到 她 家 , 尽管 一些 朋友们 的 丹特斯 实施 他的 父亲
,
,
,

他护送女孩回家，而唐泰斯的一些朋友则护送他的父亲。

[ˈnɪrli] [ˈlaɪfləs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] - .
nearly lifeless , to the Allées de Meilhan .
几乎 无生命 , 到 这 林荫道 德 - .

几乎毫无生气，通往梅尔汉大道。

[ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] ['ɛdməndz] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊnəˌpɑːtɪst]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn]
The rumor of Edmond's arrest as a Bonapartist agent was not slow in
这 谣言 的 埃德蒙的 逮捕 作为 一个 波拿巴主义者 代理人 曾是 不是 慢的 在
['sɜːrkjəˌletɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .
circulating throughout the city .
循环 自始至终 这 城市 .

埃德蒙因是波拿巴派特工而被捕的谣言很快在全城传开。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] ['kredɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [dəŋ'ɫɑuz] ? ” [æskt] [em] .
“ Could you ever have credited such a thing , my dear Danglars ? ” asked M .
“ 可以 你 曾经 有 已认可 这样的 一个 事物 ， 我的 亲爱的 垂饰 ？ ” 问 M .
['mɔːrəl] ,
Morrel ,
莫雷尔 ，

“亲爱的唐格拉尔先生，您怎么会相信这种事呢？”莫雷尔先生问道。

[æz; əz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gliːnɪŋ] [freʃ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]
as , on his return to the port for the purpose of gleaning fresh tidings of
作为 ， 在 他的 返回 到 这 港口 为了 这 目的 的 拾穗 新鲜的 消息 的
[dɑːn'teɪ] ,
Dantès ,
丹特斯 ，

当他返回港口，目的是打探唐泰斯的最新消息时，

[frʌm; frəm][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪz; ɪz]['suːpərˌkɑːrgoʊ]
from M . de Villefort , the assistant procureur , he overtook his supercargo
从 M . 德 维尔福特 ， 这 助手 检察官 ， 他 超越 他的 超级货物
[ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] .
and Caderousse .
和 卡德鲁斯 .

从助理检察官 M. de Villefort 手中，他超越了主管货物和 Caderousse。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bi'liːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ Could you have believed such a thing possible ? ”
“ 可以 你 有 相信 这样的 一个 事物 可能的 ？ ”

“你竟然相信这种事会发生？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ Why , you know I told you , ” replied Danglars ,
“ 为什么 ， 你 知道 我 讲述 你 ， ” 回复 垂饰 ，

“哎呀，我早就告诉过你了，”唐格拉斯回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]
“ that I considered the circumstance of his having anchored at the Island of
“ 那 我 经过考虑的 这 环境 的 他的 拥有 锚定 在 这 岛 的
['elbə] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] . ”
Elba as a very suspicious circumstance . ”
厄尔巴岛 作为 一个 非常 可疑的 环境 . ”

“我认为他选择在厄尔巴岛抛锚是一个非常可疑的情况。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [səs'piʃənz] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ? ”
“ And did you mention these suspicions to any person beside myself ? ”
“ 和 做过 你 提到 这些 怀疑 到 任何 人 旁 我 ？ ”

“除了我之外，你有没有跟其他人提起过这些怀疑？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Certainly not ! ” returned Danglars .
“ 当然 不是 ！ ” 返回 垂饰 .

“当然不是！”唐格拉斯回答道。

[ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
Then added in a low whisper , “ You understand that , on account of your uncle ,
然后 额外 在 一个 低的 耳语 , “ 你 理解 那 , 在 帐户 的 你的 叔叔 ,

然后他低声补充道：“你明白，因为你叔叔的缘故，

[em] . - ['mɔːrəl] , [huː] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] ,
M . Policar Morrel , who served under the other government ,
M . - 莫雷尔 , WHO 服务 在下面 这 其他 政府 ,

曾在另一届政府任职的M. Policar Morrel

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'siːl] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and who does not altogether conceal what he thinks on the subject ,
和 WHO 做 不是 共 隐藏 什么 他 思考 在 这 主题 ,

而且他并没有完全掩饰自己对这个问题的看法，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .
you are strongly suspected of regretting the abdication of Napoleon .
你 是 强烈 怀疑 的 后悔 这 退位 的 拿破仑 .

人们强烈怀疑你对拿破仑的退位感到后悔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə]['ɪndʒər][bəuθ] ['edmənd] [ænd; ənd] [jɔːr'self] ,
I should have feared to injure both Edmond and yourself ,
我 应该 有 害怕 到 损伤 两个都 埃德蒙 和 你自己 ,

我本该担心会伤到埃德蒙和你。

[hæd; həd][aɪ][di'vʌldʒd] [maɪ] [oʊn] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
had I divulged my own apprehensions to a soul .
有 我 泄露 我的 自己的 担忧 到 一个 灵魂 .

我是否曾向任何人透露过自己的担忧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] , [laɪk] [maɪ'self] ,
I am too well aware that though a subordinate , like myself ,
我 是 也 出色地 意识到的 那 尽管 一个 下属 , 喜欢 我 ,

我非常清楚，尽管我也是下属，

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrz] ,
is bound to acquaint the shipowner with everything that occurs ,
是 边界 到 熟人 这 船东 和 一切 那 发生 ,

必须将发生的一切情况告知船东。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɔːt] [moʊst] ['kerfəli] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ɔːl] [els] . ” “
there are many things he ought most carefully to conceal from all else . ” “
那里 是 许多 事物 他 应该 最多 小心 到 隐藏 从 全部 别的 . ” “

他有很多事情应该小心翼翼地向所有人隐瞒。

- [tɪz] [wel] , [dəŋ'ɫɑz] — - [tɪz] [wel] ! ” [rɪ'plaɪd] [em] . ['mɔːrəl] .
' Tis well , Danglars — ' tis well ! ” replied M . Morrel .
- 的 出色地 , 垂饰 — - 的 出色地 ! ” 回复 M . 莫雷尔 .

“没事的，唐格拉尔——没事的！”莫雷尔先生回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['feloʊ] ;
“ You are a worthy fellow ;
“ 你 是 一个 值得 同伴 ;

“你是个值得尊敬的人；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [pʊr] ['edmənd]
and I had already thought of your interests in the event of poor Edmond
和 我 有 已经 想法 的 你的 兴趣 在 这 事件 的 贫穷的 埃德蒙
['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊ] . ”
having become captain of the Pharaon . ”
拥有 变得 队长 的 这 法老 . ”

而且，我早就考虑过，如果可怜的埃德蒙真的当上了法老号的船长，你的利益会如何。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd] ? ”
“ Is it possible you were so kind ? ”
“ 是 它 可能的 你 是 所以 种类 ? ”

“您真的这么好心吗？”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [dɑːnˈteɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
“ Yes , indeed ; I had previously inquired of Dantès what was his opinion of you ,
“ 是的 , 的确 ; 我 有 之前 询问 的 丹特斯 什么 曾是 他的 观点 的 你 ,

“是的，的确如此；我之前曾问过唐泰斯对你的看法，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][poʊst] ,
and if he should have any reluctance to continue you in your post ,
和 如果 他 应该 有 任何 不情愿 到 继续 你 在 你的 邮政 ,

如果他有任何不情愿让你继续担任这个职位，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkuːlnəs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] . ”
for somehow I have perceived a sort of coolness between you . ”
为了 不知何故 我 有 感知 一个 种类 的 凉爽 之间 你 . ”

不知为何，我总觉得你们之间有些冷淡。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ? ”
“ And what was his reply ? ”
“ 和 什么 曾是 他的 回复 ? ”

“他是如何回答的？”

“ [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [əˈfens] [ɪn][æn; ən] [əˈfer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈtikuːləz] ,
“ That he certainly did think he had given you offence in an affair which he merely referred to without entering into particulars ,
“ 那 他 当然 做过 思考 他 有 给定 你 罪行 在 一个 事务 哪个 他 仅仅 指 到 没有 进入 进入 细节 ,

“他当然认为自己在某件事上冒犯了你，尽管他只是略微提及此事，并未详细说明。”

[bʌt; bət] [ðæt] [huːˈevər] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈoʊnərz] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [ˈɔːlsoʊ] . ”
but that whoever possessed the good opinion and confidence of the ship's owners would have his preference also . ”
但 那 谁 拥有 这 好的 观点 和 信心 的 这 船的 所有者 会 有 他的 偏爱 还 . ”

但是，谁能获得船东的好感和信任，谁也会优先考虑。”

“ [ðə; ði] [ˈhɪpəkrɪt] ! ” [ˈmɝːmɝd] [dəŋˈłɑːz] .
“ The hypocrite ! ” murmured Danglars .
“ 这 伪君子 ! ” 低声说道 垂饰 .

“伪君子！”唐格拉斯低声说道。

“ [pʊr] [dɑːnˈteɪ] ! ” [sed] [ˌkædəˈruːs] .
“ Poor Dantès ! ” said Caderousse .
“ 贫穷的 丹特斯 ! ” 说 卡德鲁斯 .

“可怜的唐太斯！”卡德鲁斯说。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] . ”
“ No one can deny his being a noble - hearted young fellow . ”
“ 不 一 能 否定 他的 存在 一个 高贵 - 心地 年轻的 同伴 . ”

“谁都不能否认他是一位心地善良的年轻人。”

“ [bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] , ” [kənˈtɪnjuːd] [em] . [ˈmɔːrəl] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɛroʊn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
“ But meanwhile , ” continued M . Morrel , “ here is the Pharaon without a captain .
“ 但 同时 , ” 持续 M . 莫雷尔 , “ 这里 是 这 法老 没有 一个 队长 .
”
”
”

“但与此同时,”莫雷尔先生继续说道，“法老号却没有船长。”

“ [oʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [dəŋˈɫɑuz] , “ [sɪns] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðɪs] [pɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː]
“ Oh , ” replied Danglars , “ since we cannot leave this port for the next three
“ 哦 , ” 回复 垂饰 , “ 自从 我们 不能 离开 这 港口 为了 这 下一个 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

“哦,”唐格拉尔回答说，“既然我们接下来三个月都不能离开这个港口，

[let][juː ˈes][hoʊp] [ðæt] [er] [ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [dɑːnˈteɪ] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] .
let us hope that ere the expiration of that period Dantès will be set at liberty .
让 我们 希望 那 埃雷 这 到期日 的 那 时期 丹特斯 将要 是 放 在 自由 .
”
”
”

让我们祈祷，在期限届满之前，唐泰斯能够获得自由。

“ [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ? ”
“ No doubt ; but in the meantime ? ”
“ 不 怀疑 ; 但 在 这 与此同时 ? ”

“毫无疑问；但与此同时呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [em] . [ˈmɔːrəl] , ” [ˈænsər] [dəŋˈɫɑuz] .
“ I am entirely at your service , M . Morrel , ” answered Danglars .
“ 我 是 完全 在 你的 服务 , M . 莫雷尔 , ” 回答 垂饰 .

“我愿为您效劳，莫雷尔先生,”唐格拉尔回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
“ You know that I am as capable of managing a ship as the most
“ 你 知道 那 我 是 作为 有能力的 的 管理 一个 船 作为 这 最多
[ɪkˈspɪriənst] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ;
experienced captain in the service ;
经验丰富的 队长 在 这 服务 ;

“你知道我有能力管理一艘船，就像海军中最有经验的船长一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [əkˈsept] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
and it will be so far advantageous to you to accept my services ,
和 它 将要 是 所以 远的 有利 到 你 到 接受 我的 服务 ,

接受我的服务对您来说将大有裨益。

[ðæt] [əˈpɑːn] [ˈɛdməndz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [ɑːn] [bɔːrd]
that upon Edmond's release from prison no further change will be requisite on board
那 之上 埃德蒙的 发布 从 监狱 不 更远 改变 将要 是 必需品 在 木板
[ðə; ði] [ˈfɛroʊn] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [dɑːnˈteɪ] [ænd; ənd][maɪˈself] [iːtʃ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈspektɪv]
the Pharaon than for Dantès and myself each to resume our respective
这 法老 比 为了 丹特斯 和 我 每个 到 恢复 我们的 各自
[poʊsts] . ”
posts . ”
帖子 . ”

埃德蒙出狱后，法老号上无需再做任何改变，唐泰斯和我各自恢复各自的岗位即可。

“ [θæŋks] , [dəŋˈɫɑuz] — [ðæt] [wɪl] [smuːð] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] .
“ Thanks , Danglars — that will smooth over all difficulties .
“ 谢谢 , 垂饰 — 那 将要 光滑的 超过 全部 困难 .

“谢谢你，丹格拉斯——这将消除所有困难。”

[aɪ] ['fʊli] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] ,

I fully authorize you at once to assume the command of the Pharaon ,

我 完全 授权 你 在 一次 到 认为 这 命令 的 这 法老 ,

我立即完全授权你接管法老的指挥权。

[ænd; ənd] [lʊk] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [freɪt] .

and look carefully to the unloading of her freight .

和 看 小心 到 这 卸货 的 她 货运 .

仔细观察她卸货的情况。

['praɪvət] [mis'fɔːtʃənz] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] . ”

Private misfortunes must never be allowed to interfere with business . ”

私人的 不幸 必须 绝不 是 允许 到 干扰 和 商业 . ”

个人不幸绝不能干扰商业活动。

“ [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [em] . ['mɔːrəl] ;

“ Be easy on that score , M . Morrel ;

“ 是 简单的 在 那 分数 , M . 莫雷尔 ;

“莫雷尔先生，在这方面请手下留情；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['edmənd] ? ”

but do you think we shall be permitted to see our poor Edmond ? ”

但 做 你 思考 我们 将 是 允许 到 看 我们的 贫穷的 埃德蒙 ? ”

但你认为我们会被允许去见见可怜的埃德蒙吗?

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæv; həv] [siːn] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

“ I will let you know that directly I have seen M . de Villefort ,

“ 我 将要 让 你 知道 那 直接地 我 有 已见 M . 德 维尔福特 ,

“我可以告诉你，我已经亲自见过德维尔福先生了，

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɛdməndz] ['feɪvər] .

whom I shall endeavor to interest in Edmond's favor .

谁 我 将 努力 到 兴趣 在 埃德蒙的 偏爱 .

我将努力让他对埃德蒙产生好感。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['rɔɪəlɪst] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

I am aware he is a furious royalist ; but , in spite of that ,

我 是 意识到的 他 是 一个 狂怒 保皇党 ; 但 , 在 尽管如此 的 那 ,

我知道他是个狂热的保皇党；但是，尽管如此，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

and of his being king's attorney , he is a man like ourselves ,

和 的 他的 存在 国王的 律师 , 他 是 一个 男人 喜欢 我们自己 ,

至于他作为国王的律师，他其实和我们一样，都是普通人。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][wʌn] . ”

and I fancy not a bad sort of one . ”

和 我 想要 不是 一个 坏的 种类 的 一 . ”

而且我觉得这还算是不错的选择。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑːz] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðæts]

“ Perhaps not , ” replied Danglars ; “ but I hear that he is ambitious , and that's

“ 也许 不是 , ” 回复 垂饰 ; “ 但 我 听到 那 他 是 雄心勃勃 , 和 那就是

['ræðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

rather against him . ”

相当 反对 他 . ”

“也许不是,”唐格拉尔回答说，“但我听说他野心勃勃，这对他来说相当不利。”

“ [wel] , [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [em] . ['mɔːrəl] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“ Well , well , ” returned M . Morrel , “ we shall see .

“ 出色地 , 出色地 , ” 返回 M . 莫雷尔 , “ 我们 将 看 .

“好吧，好吧,”莫雷尔先生回答说，“我们走着瞧。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['heɪs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər] [er] [lɔːŋ] .
But now hasten on board , I will join you there ere long .
但 现在 趋 在 木板 , 我 将要 加入 你 那里 埃雷 长的 .

现在赶紧上船，我很快就会和你们会合。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ʃɪpoʊnər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ælaɪz] ,
” So saying , the worthy shipowner quitted the two allies ,
” 所以 说 , 这 值得 船东 辞职 这 二 盟国 ,

“说完这些，这位值得尊敬的船东便退出了这两个盟国。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .
and proceeded in the direction of the Palais de Justice .
和 继续 在 这 方向 的 这 宫殿 德 正义 .

然后朝着司法宫的方向走去。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , [ə'dresɪŋ] [ˌkædə'ruːs] , “ [ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] .
“ You see , ” said Danglars , addressing Caderousse , “ the turn things have taken .
“ 你 看 , ” 说 垂饰 , 解决 卡德鲁斯 , “ 这 转动 事物 有 已采取 .

“你看,”唐格拉尔对卡德鲁斯说，“事情已经发生了变化。”

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ? ”
Do you still feel any desire to stand up in his defence ? ”
做 你 仍然 感觉 任何 欲望 到 站立 向上 在 他的 防御 ? ”

你还想站出来为他辩护吗?

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,
“ Not the slightest ,
“ 不是 这 丝毫 ,

“一点也不,

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [dʒoʊk][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə]
but yet it seems to me a shocking thing that a mere joke should lead to
但 然而 它 似乎 到 我 一个 令人震惊 事物 那 一个 仅仅 开玩笑 应该 带领 到
[sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] . ”
such consequences . ”
这样的 结果 . ”

但令我震惊的是，一个玩笑竟然会导致这样的后果。

“ [bʌt; bət] [huː] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ðæt] [dʒoʊk] , [let] [ˌem 'iː][æsk] ?
“ But who perpetrated that joke , let me ask ?
“ 但 WHO 实施 那 开玩笑 , 让 我 问 ?

“但请问，是谁开的这个玩笑? ”

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ;
neither you nor myself , but Fernand ;
两者都不 你 也不 我 , 但 费尔南德 ;

既不是你也不是我，而是费尔南德;

[juː; jʊ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ɪn'diːd] ,
you knew very well that I threw the paper into a corner of the room — indeed ,
你 知道 非常 出色地 那 我 扔 这 纸 进入 一个 角落 的 这 房间 — 的确 ,

你很清楚我把那张纸扔到了房间的角落里——事实上,

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I fancied I had destroyed it . ”
我 幻想 我 有 损毁 它 . ”

我以为我已经把它毁掉了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , “ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
“ Oh , no , ” replied Caderousse , “ that I can answer for , you did not .
“ 哦 , 不 , ” 回复 卡德鲁斯 , “ 那 我 能 回答 为了 , 你 做过 不是 .

“哦，不,”卡德鲁斯回答说，“我可以保证，你没有。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [krʌʃt]

I only wish I could see it now as plainly as I saw it lying all crushed

我 仅有的 希望 我 可以 看 它 现在 作为 显然 作为 我 锯 它 说谎 全部 碎

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrbər] . ”

and crumpled in a corner of the arbor . ”

和 皱巴巴的 在 一个 角落 的 这 乔木 . ”

我只希望现在还能像看到它那样清楚地看到它，当时它被压扁、揉成一团地躺在凉亭的角落里。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

“ Well , then , if you did , depend upon it , Fernand picked it up ,

“ 出色地 , 然后 , 如果 你 做过 , 依赖 之上 它 , 费尔南德 挑选 它 向上 ,

“好吧，如果你真的这么做了，那就相信我，费尔南德把它捡了起来。”

[ænd; ənd] ['iːðər] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] ; [pər'hæps] , ['iːv(ə)n] ,

and either copied it or caused it to be copied ; perhaps , even ,

和 任何一个 复制 它 或者 导致 它 到 是 复制 ; 也许 , 甚至 ,

要么是复制了它，要么是导致他人复制了它；甚至，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ri'kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he did not take the trouble of recopying it .

他 做过 不是 拿 这 麻烦 的 重新复制 它 .

他懒得重新抄录。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['hevəns] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] !

And now I think of it , by Heavens , he may have sent the letter itself !

和 现在 我 思考 的 它 , 经过 天 , 他 可能 有 发送 这 信 本身 !

现在想想，天哪，说不定是他亲自寄的那封信呢！

['fɔːrtʃənətli] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪs'gaɪzd] . ”

Fortunately , for me , the handwriting was disguised . ”

幸运的是 , 为了 我 , 这 手写 曾是 伪装 . ”

幸好，对我来说，笔迹被伪装过了。

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? ”

“ Then you were aware of Dantès being engaged in a conspiracy ? ”

“ 然后 你 是 意识到的 的 丹特斯 存在 已订婚的 在 一个 阴谋 ? ”

“那么，你当时知道唐泰斯参与了一场阴谋？”

“ [nɑːt][aɪ] . [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [sed] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] , ['nʌθɪŋ]

“ Not I . As I before said , I thought the whole thing was a joke , nothing

“ 不是 我 . 作为 我 前 说 , 我 想法 这 所有的 事物 曾是 一个 开玩笑 , 没有什么

[mɔːr] .

more .

更多的 .

“不是我。正如我之前所说，我认为整件事只是个玩笑，仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] . ”

It seems , however , that I have unconsciously stumbled upon the truth . ”

它 似乎 , 然而 , 那 我 有 不知不觉 踉跄 之上 这 真相 . ”

然而，我似乎在不知不觉中发现了真相。

“ [stɪl] , ” ['ɑːrgjuːd] [ˌkædə'ruːs] , “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

“ Still , ” argued Caderousse , “ I would give a great deal if nothing of the kind

“ 仍然 , ” 争论 卡德鲁斯 , “ 我 会 给 一个 伟大的 交易 如果 没有什么 的 这 种类

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had happened ;

有 发生 ;

“不过，”卡德鲁斯辩解道，“如果这种事没有发生，我愿意付出很多；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or , at least , that I had had no hand in it .

或者 , 在 至少 , 那 我 有 有 不 手 在 它 .

或者至少，我没有参与其中。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [dəŋ'ɫɑːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [dʒɑːb][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
You will see , Danglars , that it will turn out an unlucky job for both of us
你 将要 看 , 垂饰 , 那 它 将要 转动 出去 一个 倒霉 工作 为了 两个都 的 我们
. ”
. ”
. ”

你会看到的，唐格拉斯，这对我们俩来说都将是一份倒霉的工作。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话！

[ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] ;
If any harm come of it , it should fall on the guilty person ;
如果 任何 伤害 来 的 它 , 它 应该 落下 在 这 有罪的 人 ;

如果由此造成任何损害，都应由罪魁祸首承担；

[ænd; ənd] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
and that , you know , is Fernand .
和 那 , 你 知道 , 是 费尔南德 .

你知道，那就是费尔南德。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ?
How can we be implicated in any way ?
如何 能 我们 是 牵涉其中 在 任何 方式 ?

我们怎么会牵涉其中呢?

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz] , [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
All we have got to do is , to keep our own counsel , and remain
全部 我们 有 得到 到 做 是 , 到 保持 我们的 自己的 法律顾问 , 和 保持
['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,
perfectly quiet ,
完美 安静的 ,

我们只需要保守秘密，保持绝对沉默即可。

[nɑːt] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ;
not breathing a word to any living soul ;
不是 呼吸 一个 单词 到 任何 活的 灵魂 ;

一句话也没跟任何人说；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fektɪŋ] [ˌjuː 'es] .
and you will see that the storm will pass away without in the least affecting us .
和 你 将要 看 那 这 风暴 将要 经过 离开 没有 在 这 至少 影响 我们 .
”
”
”

你会发现，这场风暴会过去，丝毫不会影响到我们。

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [ri'spɔndid] [ˌkædə'ruːs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'duː] [tuː; tə]
“ Amen ! ” responded Caderousse , waving his hand in token of adieu to
“ 阿门 ! ” 回应 卡德鲁斯 , 挥手 他的 手 在 令牌 的 再见 到
[dəŋ'ɫɑːz] ,
Danglars ,
垂饰 ,

“阿门！”卡德鲁斯回应道，同时挥手向唐格拉尔告别。

[ænd; ənd]	['bendɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]		[diː]	-	,	['muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]
and	**bending**	**his**	**steps**	**towards**	**the**	**Allées**	**de**	**Meilhan**	**,**	**moving**	**his**	**head**	**to**
和	弯曲	他的	步骤	向	这	林荫道	德	-	,	移动	他的	头	到

[ænd; ənd]	[froʊ]	,
and	**fro**	**,**
和	弗	,

他弯下腰，朝着梅尔汉大道走去，同时左右摇晃着脑袋。

[ænd; ənd]	['mʌtərɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	,
and	**muttering**	**as**	**he**	**went**	**,**
和	喃喃自语	作为	他	去	,

他一边走一边嘟囔着，

['æftər]	[ðə; ði]	['mænər]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huːz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]
after	**the**	**manner**	**of**	**one**	**whose**	**mind**	**was**	**overcharged**	**with**	**one**	**absorbing**
后	这	方式	的	一	谁	头脑	曾是	收费过高	和	一	吸收

[aɪ'diːə]	.
idea	**.**
主意	.

就像一个人的脑海中充满了一个令他全神贯注的想法一样。

“	[soʊ]	[fɑːr]	,	[ðen]	,	”	[sed]	[dəŋ'ɫɑɹz]	,	['mentəli]	,	“	[ɔːl]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]
“	**So**	**far**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Danglars**	**,**	**mentally**	**,**	**“**	**all**	**has**	**gone**	**as**	**I**	**would**	**have**	**it**
“	所以	远的	,	然后	,	”	说	垂饰	,	精神上	,	“	全部	有	已消失	作为	我	会	有	它

.
.
.

“那么，到目前为止，”唐格拉斯在心里说道，“一切都如我所愿。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ˌtempə'rerəli]	,	[kə'mændər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛroʊn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɜːrt(ə)nti]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]
I	**am**	**,**	**temporarily**	**,**	**commander**	**of**	**the**	**Pharaon**	**,**	**with**	**the**	**certainty**	**of**	**being**
我	是	,	暂时地	,	指挥官	的	这	法老	,	和	这	肯定	的	存在

['pɜːrmənəntli]	[soʊ]	,
permanently	**so**	**,**
永久的	所以	,

我暂时是法老号的指挥官，并且确信我将永远是。

[ɪf]	[ðæt]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌkædə'ruːs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[pə'sweidid]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	.
if	**that**	**fool**	**of**	**a**	**Caderousse**	**can**	**be**	**persuaded**	**to**	**hold**	**his**	**tongue**	**.**
如果	那	傻子	的	一个	卡德鲁斯	能	是	被说服	到	抓住	他的	舌头	.

如果能说服那个愚蠢的卡德鲁斯闭嘴的话。

[maɪ]	['oʊnli]	[fɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[dɑːn'teɪ]	['biːɪŋ]	[rɪ'liːst]	.
My	**only**	**fear**	**is**	**the**	**chance**	**of**	**Dantès**	**being**	**released**	**.**
我的	仅有的	害怕	是	这	机会	的	丹特斯	存在	发布	.

我唯一担心的是唐泰斯可能会被释放。

[bʌt; bət]	,	[ðer; ðər]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	;	[ænd; ənd]	,	”	['ædɪd]	[hiː; hi]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
But	**,**	**there**	**,**	**he**	**is**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Justice**	**;**	**and**	**,**	**”**	**added**	**he**	**with**	**a**
但	,	那里	,	他	是	在	这	双手	的	正义	;	和	,	”	额外	他	和	一个

[smaɪl]	,
smile	**,**
微笑	,

但是，他现在在司法机关的手中；而且，”他笑着补充道，

“	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
“	**she**	**will**	**take**	**her**	**own**	**.**
“	她	将要	拿	她	自己的	.

她会自己想办法。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rəud] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fɛroʊn]
” So saying , he leaped into a boat , desiring to be rowed on board the Pharaon
” 所以 说 , 他 跳跃 进入 一个 船 , 渴望 到 是 划船 在 木板 这 法老
,
,
,

“说完，他就跳进一艘船里，想要乘法老号上去。”

[wer] [em] . ['mɔːrəl] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
where M . Morrel had agreed to meet him .
在哪里 M . 莫雷尔 有 同意 到 见面 他 .

莫雷尔先生同意在那里与他见面。

['tʃæptər] [sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[ðə; ði] ['depjuti] [ˌproʊkjʊ'rɜːr][diː'ju][rwɑː]
The Deputy Procureur du Roi
这 副 检察官 杜 国王

国王副检察官

[aɪ]
I
我

我

[en][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][əˌrɪstə'krætɪk] ['mænʃnz] [bɪlt] [baɪ]['pjuːdʒɪt][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][grænd] [kɔːrs]
n one of the aristocratic mansions built by Puget in the Rue du Grand Cours
n 一 的 这 贵族 豪宅 建造 经过 普吉特海湾 在 这 后悔 杜 盛大 课程
['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] ['faʊnt(ə)n] ,
opposite the Medusa fountain ,
对面的 这 美杜莎 喷泉 ,

在普热于大广场街（Rue du Grand Cours）美杜莎喷泉对面建造的众多贵族宅邸之一中，

[ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ,
a second marriage feast was being celebrated ,
一个 第二 婚姻 盛宴 曾是 存在 著名 ,

正在庆祝第二次婚宴，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌpʃl] [rɪ'pæst]['gɪv(ə)n][baɪ][dɑːn'teɪ] .
almost at the same hour with the nuptial repast given by Dantès .
几乎 在 这 相同的 小时 和 这 婚礼 餐饮 给定 经过 丹特斯 .

几乎与唐泰斯举办的婚宴同时进行。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['sɪmələr] ,
In this case , however , although the occasion of the entertainment was similar ,
在 这 案件 , 然而 , 虽然 这 场合 的 这 娱乐 曾是 相似的 ,
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [dɪ'sɪmɪlər] .
the company was strikingly dissimilar .
这 公司 曾是 引人注目 不同的 .

然而，在这种情况下，虽然娱乐场合相似，但参与者却截然不同。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['seɪləz] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Instead of a rude mixture of sailors , soldiers , and those belonging to the
反而 的 一个 粗鲁的 混合物 的 水手们 , 士兵 , 和 那些 属于 到 这
['hʌmbl] [greɪd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
humblest grade of life ,
最谦逊的 年级 的 生活 ,

而不是水手、士兵和社会底层民众粗暴混杂的群体，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'sembli] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['flaʊər] [ʌv; əv] [maː'seilz] [sə'saɪəti] ,
the present assembly was composed of the very flower of Marseilles society ,
这 展示 集会 曾是 由 的 这 非常 花 的 马赛 社会 ,

本次大会由马赛社会各界精英组成。

— ['mædʒistrits] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [reɪn] ;
— magistrates who had resigned their office during the usurper's reign ;
— 地方法官 WHO 有 辞职 他们的 办公室 期间 这 篡位者的 在位 ;

—在篡位者统治时期辞去职务的官员；

['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrmi][ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]
officers who had deserted from the imperial army and joined forces with
警官 WHO 有 荒凉的 从 这 帝国 军队 和 加入 力量 和
- ;
Condé ;
- ;

从帝国军队叛逃并加入孔代阵营的军官；

[ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,
and younger members of families ,
和 年轻 成员 的 家庭 ,

以及家中较年轻的成员

[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] [wʊd]
brought up to hate and execrate the man whom five years of exile would
带来 向上 到 恨 和 诅咒 这 男人 谁 五 年 的 流亡 会
[kən'vɜːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,
convert into a martyr ,
转变 进入 一个 烈士 ,

从小就被灌输要憎恨和诅咒那个人，而五年的流放却使他成为了殉道者。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ['elɪveɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .
and fifteen of restoration elevate to the rank of a god .
和 十五 的 恢复 提升 到 这 秩 的 一个 上帝 .

十五次复原可使人升格为神。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] ,
The guests were still at table ,
这 客人 是 仍然 在 桌子 ,

客人们还在餐桌旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['vaɪələnt]
and the heated and energetic conversation that prevailed betrayed the violent
和 这 加热 和 精力充沛 对话 那 最终获胜 背叛 这 暴力
[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['pæʃnz] [ðæt] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪd] [iːtʃ] ['dwelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
and vindictive passions that then agitated each dweller of the South ,
和 报复心强的 激情 那 然后 激动 每个 居住者 的 这 南 ,

当时热烈而激烈的讨论，暴露出南方居民普遍存在的暴力和报复性的激情。

[wer] [ʌn'hæpɪli] ,
where unhappily ,
在哪里 不幸地 ,

不幸的是，

[fɔːr; fər] [faɪv] ['sentʃəriz] [rɪ'lɪdʒəs] [straɪf] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n] [ɪn'kriːst] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
for five centuries religious strife had long given increased bitterness to the
为了 五 几个世纪 宗教 冲突 有 长的 给定 增加 苦味 到 这
['vaɪələns] [ʌv; əv]['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] .
violence of party feeling .
暴力 的 派对 感觉 .

五个世纪以来，宗教冲突加剧了党派仇恨的暴力程度。

[ðə; ði] ['empərər] , [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['elbə] ,
The emperor , now king of the petty Island of Elba ,
这 皇帝 , 现在 国王 的 这 小气 岛 的 厄尔巴岛 ,

这位皇帝，如今已是厄尔巴岛这个小岛的国王，

['æftər] ['hævɪŋ] [held] ['sɑːvrɪn] [sweɪ] ['oʊvər][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
after having held sovereign sway over one - half of the world ,
后 拥有 握住 主权 摇摆 超过 一 - 一半 的 这 世界 ,

在统治了半个世界之后，

[kaʊntɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,
counting as his subjects a small population of five or six thousand souls ,
计数 作为 他的 主题 一个 小的 人口 的 五 或者 六 千 灵魂 ,

他的臣民只有五六千人，

— ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] “ ['viːv] - ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
— after having been accustomed to hear the “ Vive Napoléons ” of a hundred
一 后 拥有 到过 习惯 到 听到 这 “ 活力 - ” 的 一个 百
[ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and twenty millions of human beings ,
和 二十 百万 的 人类 生物 ,

——在习惯了听到一亿两千万人类高呼“拿破仑万岁”之后，

['ʌtəd] [ɪn] [ten] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , — [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['ruːɪnd]
uttered in ten different languages , — was looked upon here as a ruined
说出 在 十 不同的 语言 , 一 曾是 看起来 之上 这里 作为 一个 毁坏
[mæn] ,
man ,
男人 ,

用十种不同的语言说出来的话——在这里被视为一个穷光蛋，

['sepəreɪtɪd] [fər'evər] [frʌm; frəm] ['eni] [freʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɔːr] [kleɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊn]
separated forever from any fresh connection with France or claim to her throne
分开 永远 从 任何 新鲜的 联系 和 法国 或者 宣称 到 她 王座
.
.
.

永远断绝了与法国的任何新联系以及对法国王位的任何继承权。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] ['friːli] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] [vjuːz] ;
The magistrates freely discussed their political views ;
这 地方法官 自由 讨论 他们的 政治的 浏览 ;

地方官员们畅所欲言地讨论他们的政治观点；

[ðə; ði] ['mɪləteri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tɔːkt] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ʌv; əv] ['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] ['laipsik] ,
the military part of the company talked unreservedly of Moscow and Leipsic ,
这 军队 部分 的 这 公司 谈话 毫无保留 的 莫斯科 和 莱比锡 ,

公司军事部门毫不掩饰地谈到了莫斯科和莱比锡。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒəuzifiːn] .
while the women commented on the divorce of Josephine .
尽管 这 女性 评论 在 这 离婚 的 约瑟芬 .

女人们纷纷议论约瑟芬的离婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not over the downfall of the man , but over the defeat of the
它 曾是 不是 超过 这 倒台 的 这 男人 , 但 超过 这 击败 的 这
[nəˌpoʊli'ɑːnɪk][aɪ'diːə] ,
Napoleonic idea ,
拿破仑时代 主意 ,

这并非关乎个人的垮台，而是关乎拿破仑思想的失败。

[ðæt] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] ,
that they rejoiced ,
那 他们 欣喜若狂 ,

他们欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [fɔː'sɔː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv]
and in this they foresaw for themselves the bright and cheering prospect of
和 在 这 他们 预见 为了 他们自己 这 明亮的 和 欢呼 前景 的
[ə; eɪ] [ri(:)'vivifaid] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
a revivified political existence .
一个 复苏 政治的 存在 .

他们从中预见到政治复兴的光明和令人振奋的前景。

[æn; ən][oʊld][mæn] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] ,
An old man , decorated with the cross of Saint Louis ,
一个 老的 男人 , 装饰 和 这 叉 的 圣 路易斯 ,

一位佩戴着圣路易十字架的老人

[naʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
now rose and proposed the health of King Louis XVIII .
现在 玫瑰 和 建议的 这 健康 的 国王 路易斯 十八 .

现在他站起来，提议祝愿路易十八国王身体健康。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - - .
It was the Marquis de Saint - Méran .
它 曾是 这 侯爵 德 圣 - - .

他是圣梅朗侯爵。

[ðɪs] [toʊst] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['eksaɪl][ʌv; əv] ['hɑːrˌtwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] -
This toast , recalling at once the patient exile of Hartwell and the peace -
这 吐司 , 回忆 在 一次 这 病人 流亡 的 哈特韦尔 和 这 和平 -
['lʌvɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
loving King of France ,
爱 国王 的 法国 ,

这句祝酒词，既让人想起哈特韦尔忍受的流放生活，也让人想起爱好和平的法国国王。

[ɪk'saɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] ; ['glæsɪz] [wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] - - , [ænd; ənd]
excited universal enthusiasm ; glasses were elevated in the air à l'Anglaise , and
兴奋的 普遍的 热情 ; 眼镜 是 升高 在 这 空气 - - , 和
[ðə; ði] ['leɪdiz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

激起了全场的热情；人们举杯庆祝，举杯方式颇具英式风情，女士们也纷纷举杯。

['snætʃɪŋ] [ðer; ðər] ['bukeiz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fer] ['buzəmz] , [struːd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
snatching their bouquets from their fair bosoms , strewed the table with their
抢夺 他们的 花束 从 他们的 公平的 胸部 , 散落的 这 桌子 和 他们的
['flɔːrəl] ['treʒərz] .
floral treasures .
花的 宝藏 .

她们从自己美丽的胸前摘下花束，将这些鲜花珍宝散落在桌子上。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [poʊ'etɪkl] ['fɜːrvər] [pri'veild] .
In a word , an almost poetical fervor prevailed .
在 一个 单词 , 一个 几乎 诗意的 热情 最终获胜 .

总之，现场洋溢着近乎诗意的热情。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] [seɪnt] - - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , [fər'bɪdɪŋ] [aɪ]
“ Ah , ” said the Marquise de Saint - Méran , a woman with a stern , forbidding eye
“ 啊 , ” 说 这 侯爵夫人 德 圣 - - , 一个 女士 和 一个 船尾 , 禁止 眼睛
,
,
,

“啊,”圣梅朗侯爵夫人说道，她眼神严厉而令人畏惧。

[ðoʊ] [stɪl] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['fɪfti] ['jɪrz] — “ [ɑː]
though still noble and distinguished in appearance , despite her fifty years — “ ah
尽管 仍然 高贵 和 杰出的 在 外貌 , 尽管 她 五十 年 — “ 啊
, [ðiːz] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,
, these revolutionists ,
, 这些 革命者 ,

尽管她已年过五十，但外表依然高贵典雅——“啊，这些革命者，

[huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['veri] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] ['æftərwərdz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]
who have driven us from those very possessions they afterwards purchased for
WHO 有 驱动 我们 从 那些 非常 财产 他们 然后 购买 为了
[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,
a mere trifle during the Reign of Terror ,
一个 仅仅 琐事 期间 这 在位 的 恐怖 ,

那些在恐怖统治时期，用区区小钱就买下我们财产的人，把我们赶出了家园。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [oʊn] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hɪr] , [ðæt] [ɔːl] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn]
would be compelled to own , were they here , that all true devotion was on
会 是 被迫 到 自己的 , 是 他们 这里 , 那 全部 真的 虔诚 曾是 在
['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
our side ,
我们的 边 ,

如果他们在这里，就不得不承认，所有真正的忠诚都站在我们这边。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['mɑːnərk] , [waɪl] [ðeɪ]
since we were content to follow the fortunes of a falling monarch , while they
自从 我们 是 内容 到 跟随 这 财富 的 一个 坠落 君主 , 尽管 他们
,
,
,

因为我们乐于追随一位衰落君主的命运，而他们，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ; [jes] , [jes] ,
on the contrary , made their fortune by worshipping the rising sun ; yes , yes ,
在 这 相反 , 制成 他们的 财富 经过 崇拜 这 上升 太阳 ; 是的 , 是的 ,

相反，他们靠崇拜日出发了财；是的，是的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] ['sækrifaist] [ræŋk] ,
they could not help admitting that the king , for whom we sacrificed rank ,
他们 可以 不是 帮助 承认 那 这 国王 , 为了 谁 我们 牺牲 秩 ,

他们不得不承认，我们为之牺牲地位的国王，

[welθ] , [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['truːli] ['aʊər; ɑːr] - ['luːɪs] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , - [waɪl] [ðer; ðər]
wealth , and station was truly our ' Louis the well - beloved , ' while their
财富 , 和 车站 曾是 真的 我们的 - 路易斯 这 出色地 - 心爱 , - 尽管 他们的
['retʃɪd] [juː'zɜːrpər][hæz; həz] [bɪn] ,
wretched usurper has been ,
可怜 篡位者 有 到过 ,

财富和地位才是我们真正敬爱的“路易”，而他们可悲的篡位者却一直是……

[ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] , [ðer; ðər] - [nə'poʊliən] [ðə; ði]
and ever will be , to them their evil genius , their ' Napoleon the
和 曾经 将要 是 , 到 他们 他们的 邪恶的 天才 , 他们的 - 拿破仑 这
[ə'kɜːrsɪd] .
accursed .
被诅咒的 .

在他眼中，他永远都是他邪恶的天才，是他“被诅咒的拿破仑”。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [ˌvɪl'fɔːrt] ? ”
' Am I not right , Villefort ? ”
- 是 我 不是 正确的 , 维尔福特 ? ”

“我说的对吗，维尔福？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] .
“ I beg your pardon , madame .
“ 我 求 你的 赦免 , 夫人 .

“请您原谅，夫人。”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [ɪn] [truːθ] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
I really must pray you to excuse me , but — in truth — I was not
我 真的 必须 祈祷 你 到 原谅 我 , 但 — 在 真相 — 我 曾是 不是
[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”
attending to the conversation . ”
参加 到 这 对话 . ”

我真的需要请您原谅，但说实话，我当时并没有在认真听你们说话。

“ [mɑːr'kiːz] , [mɑːr'kiːz] ! ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [toʊst] ,
“ Marquise , marquise ! ” interposed the old nobleman who had proposed the toast ,
“ 侯爵夫人 , 侯爵夫人 ! ” 插入 这 老的 贵族 WHO 有 建议的 这 吐司 ,
“ [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'loʊn] ;
“ let the young people alone ;
“ 让 这 年轻的 人们 独自的 ;

“侯爵夫人，侯爵夫人！”提议祝酒的老贵族插话道，“让年轻人自己待着吧；

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
let me tell you ,
让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[ɑːn] [wʌnz] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][draɪ]
on one's wedding day there are more agreeable subjects of conversation than dry
在 一个人的 婚礼 天 那里 是 更多的 同意 主题 的 对话 比 干燥
['pɑːlətɪks] . ”
politics . ”
政治 . ”

婚礼当天，有很多比枯燥的政治话题更令人愉快的谈话选择。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] ,
“ Never mind , dearest mother , ” said a young and lovely girl ,
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 母亲 , ” 说 一个 年轻的 和 迷人的 女孩 ,

“没关系，亲爱的妈妈，”一个年轻漂亮的女孩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [her] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ɪn] ['lɪkwɪd]
with a profusion of light brown hair , and eyes that seemed to float in liquid
和 一个 丰富 的 光 棕色的 头发 , 和 眼睛 那 似乎 到 漂浮 在 液体
['krɪst(ə)l] , “
crystal , “
水晶 , “

她有一头浓密的浅棕色头发，眼睛仿佛漂浮在液晶中。

- [tɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
' tis all my fault for seizing upon M . de Villefort ,
- 的 全部 我的 过错 为了 抓住 之上 M . 德 维尔福特 ,

都是我的错，我不该对德维尔福先生下手。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .
so as to prevent his listening to what you said .
所以 作为 到 防止 他的 聆听 到 什么 你 说 .

以免他听到你所说的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [naʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
But there — now take him — he is your own for as long as you like .
但 那里 — 现在 拿 他 — 他 是 你的 自己的 为了 作为 长的 作为 你 喜欢 .

但是，现在把他带走吧——只要你喜欢，他就是你的了。

[em] . [ˌvɪl'fɔːrt] , [aɪ] [beg][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
M . Villefort , I beg to remind you my mother speaks to you . ”
M . 维尔福特 , 我 求 到 提醒 你 我的 母亲 说话 到 你 . ”

维尔福先生，请允许我提醒您，我的母亲在和您说话。

“ [ɪf] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ][bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [kɔːt] ,
“ If the marquise will deign to repeat the words I but imperfectly caught ,
“ 如果 这 侯爵夫人 将要 设计 到 重复 这 字 我 但 不完美地 捕捉 ,

“如果侯爵夫人愿意重复我刚才没听清楚的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ænsər] , ” [sed] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
I shall be delighted to answer , ” said M . de Villefort .
我 将 是 高兴极了 到 回答 , ” 说 M . 德 维尔福特 .

“我很乐意回答，”德维尔福先生说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [rə'neɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
“ Never mind , Renée , ” replied the marquise ,
“ 绝不 头脑 , 蕾妮 , ” 回复 这 侯爵夫人 ,

“没关系，蕾妮，”侯爵夫人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ðæt] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [draɪ] [fitʃər] ;
with a look of tenderness that seemed out of keeping with her harsh dry features ;
和 一个 看 的 压痛 那 似乎 出去 的 保持 和 她 残酷的 干燥 特征 ;

她脸上带着一丝温柔，这与她棱角分明的面容似乎不太相符；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ɔːl] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] ,
but , however all other feelings may be withered in a woman's nature ,
但 , 然而 全部 其他 情怀 可能 是 干枯 在 一个 女性的 自然 ,

但是，无论女性天性中其他所有情感如何萎缩，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [braɪt] ['smaɪlɪŋ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
there is always one bright smiling spot in the desert of her heart ,
那里 是 总是 一 明亮的 微笑 点 在 这 沙漠 的 她 心 ,

在她那片沙漠般的心灵深处，总有一抹明亮的微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] .
and that is the shrine of maternal love .
和 那 是 这 神社 的 母体 爱 .

那是母爱的圣地。

“ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
“ I forgive you .
“ 我 原谅 你 .

我原谅你。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌvɪl'fɔːrt] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [bə'nɑːpɑːrtɪsts] [hæd; həd][nɑːt]['aʊər; ɑːr]
What I was saying , Villefort , was , that the Bonapartists had not our
什么 我 曾是 说 , 维尔福特 , 曾是 , 那 这 波拿巴主义者 有 不是 我们的
[sɪn'serəti] , [ɪn'θuːziæzəm] , [ɔːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] . ”
sincerity , enthusiasm , or devotion . ”
诚意 , 热情 , 或者 虔诚 . ”

维尔福尔，我的意思是，波拿巴主义者没有我们这样的真诚、热情和奉献精神。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌt] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['kwɑːlətiz] , ” [rɪ'plaɪd]
“ They had , however , what supplied the place of those fine qualities , ” replied
“ 他们 有 , 然而 , 什么 供应 这 地方 的 那些 美好的 品质 , ” 回复
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

“然而，他们拥有弥补这些美好品质的东西,”年轻人回答说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fə'nætɪsɪzəm] .
“ and that was fanaticism .
“ 和 那 曾是 狂热 .

“那就是狂热。”

[nə'poʊliən] [ɪz][ðə; ði] [mə'hɔmit] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ɪz] ['wəːʃip] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmənpleɪs]
Napoleon is the Mahomet of the West , and is worshipped by his commonplace
拿破仑 是 这 穆罕默德 的 这 西方 , 和 是 崇拜 经过 他的 平凡
[bʌt; bət] [æm'bɪʃəs] ['fɔːləuəz] ,
but ambitious followers ,
但 雄心勃勃 追随者 ,

拿破仑是西方的穆罕默德，受到他那些平凡但野心勃勃的追随者的崇拜。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd] ['lɔːˌgɪvər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
not only as a leader and lawgiver , but also as the personification of
不是 仅有的 作为 一个 领导者 和 立法者 , 但 还 作为 这 拟人化 的
[i'kwɑːləti] . ”
equality . ”
平等 . ”

他不仅是位领导者和立法者，更是平等的化身。

“ [hiː; hi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] : “ [nə'poʊliən] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] !
“ He ! ” cried the marquise : “ Napoleon the type of equality !
“ 他 ! ” 哭 这 侯爵夫人 : “ 拿破仑 这 类型 的 平等 !

“他！”侯爵夫人喊道：“拿破仑，平等的典范！”

[fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [ðen] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌroʊbz'pjɛr] ?
For mercy's sake , then , what would you call Robespierre ?
为了 怜悯的 清酒 , 然后 , 什么 会 你 称呼 罗伯斯庇尔 ?

那么，看在上帝的份上，你会如何称呼罗伯斯庇尔呢?

[kʌm] , [kʌm] , [duː][nɑːt] [strɪp] [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌst] [raɪts] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm][ɑːn]
Come , come , do not strip the latter of his just rights to bestow them on
来 , 来 , 做 不是 条 这 后者 的 他的 只是 权利 到 赐给 他们 在
[ðə; ði] ['kɔːsikən] ,
the Corsican ,
这 科西嘉岛 ,

来吧，来吧，不要剥夺后者的正当权利，把它们赐予科西嘉人。

[huː] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . ”
who , to my mind , has usurped quite enough . ”
WHO , 到 我的 头脑 , 有 篡夺 相当 足够的 . ”

在我看来，他已经篡夺得够多了。

“ [neɪ] , ['mædəm] ;
“ Nay , madame ;
“ 不 , 夫人 ;

“不，夫人；

[aɪ] [wʊd] [pleɪs] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪroʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['pedɪst(ə)l] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɑːn]
I would place each of these heroes on his right pedestal — that of Robespierre on
我 会 地方 每个 的 这些 英雄 在 他的 正确的 座 — 那 的 罗伯斯庇尔 在
[hɪz; ɪz]['skæfoʊld][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['luːɪs] [kwɪnz] ;
his scaffold in the Place Louis Quinze ;
他的 脚手架 在 这 地方 路易斯 五味子 ;

我会把这些英雄都放在他们各自的基座上——就像把罗伯斯庇尔放在路易十五广场的断头台上一样；

[ðæt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] .
that of Napoleon on the column of the Place Vendôme .
那 的 拿破仑 在 这 柱子 的 这 地方 旺多姆 .

旺多姆广场圆柱上的拿破仑像。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'kwɑːləti] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ]
The only difference consists in the opposite character of the equality advocated by
这 仅有的 不同之处 由 在 这 对面的 特点 的 这 平等 倡导者 经过
[ðiːz] [tuː] [men] ;
these two men ;
这些 二 男人 ;

唯一的区别在于这两个人所倡导的平等的性质截然相反；

[wʌn][ɪz][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ðæt] ['eliveits] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ðæt] [di'greidz] ;
one is the equality that elevates , the other is the equality that degrades ;
一 是 这 平等 那 提升 , 这 其他 是 这 平等 那 降解 ;

一种是提升性的平等，另一种是贬低性的平等；

[wʌn] [brɪŋz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ,
one brings a king within reach of the guillotine ,
一 带来 一个 国王 之内 抵达 的 这 断头台 ,

一人将国王送上断头台，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['eliveits] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θroʊn] .
the other elevates the people to a level with the throne .
这 其他 提升 这 人们 到 一个 等级 和 这 王座 .

另一种做法是将人民提升到与王位同等的地位。

[əb'zɜːrv] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['smaɪlɪŋ] ,
Observe , ” said Villefort , smiling ,
观察 , ” 说 维尔福特 , 微笑 ,

“看，”维尔福尔笑着说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ˌrevə'luːʃəneri] ['skaʊndrəlz] ,
“ I do not mean to deny that both these men were revolutionary scoundrels ,
“ 我 做 不是 意思是 到 否定 那 两个都 这些 男人 是 革命性的 无赖 ,

“我并不否认这两个人都是革命恶棍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] 9th ['θəːmidɔː; ˌtermiː'dɔr][ænd; ənd][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
and that the 9th Thermidor and the 4th of April , in the year 1814 ,
和 那 这 9th 热月 和 这 4th 的 四月 , 在 这 年 - ,

即1814年热月9日和4月4日，

[wɜːr; wər] ['lʌki] [deɪz] [fɔːr; fər] [fræns] ,
were lucky days for France ,
是 幸运的 天 为了 法国 ,

那是法国的幸运时期。

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɡreɪtfəli] [rɪ'membər] [baɪ] ['evri] [frend] [tuː; tə] ['mɑːnərki] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]
worthy of being gratefully remembered by every friend to monarchy and civil
值得 的 存在 感激不尽 记得 经过 每一个 朋友 到 君主制 和 民用
['ɔːrdər] ;
order ;
命令 ;

值得每一位拥护君主制和世俗秩序的朋友铭记；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] , ['fɔːlən] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz] [fər'evər]
and that explains how it comes to pass that , fallen , as I trust he is forever
和 那 解释 如何 它 来 到 经过 那 , 倒下 , 作为 我 相信 他 是 永远
,
,
,

这就解释了为什么他会堕落，我相信他永远堕落了。

[nə'poʊliən] [hæz; həz] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˌpærə'sɪtɪkl] ['sætlˌlaɪts] .
Napoleon has still retained a train of parasitical satellites .
拿破仑 有 仍然 保留 一个 火车 的 寄生 卫星 .

拿破仑仍然保留着一批寄生卫星国。

[stɪl] , [mɑːr'kiːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [juː'sɜːrpərz] — ['krɔmwel] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]
Still , marquise , it has been so with other usurpers — Cromwell , for instance
仍然 , 侯爵夫人 , 它 有 到过 所以 和 其他 篡位者 — 克伦威尔 , 为了 实例
,
,
,

不过，侯爵夫人，其他篡位者也是如此——例如克伦威尔。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz] [nə'poʊliən] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] .
who was not half so bad as Napoleon , had his partisans and advocates .
WHO 曾是 不是 一半 所以 坏的 作为 拿破仑 , 有 他的 党派人士 和 倡导者 .
"
"
"

他虽然不如拿破仑那么邪恶，但也拥有自己的支持者和拥护者。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌvɪl'fɔːrt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['dredfəli] [ˌrevə'luːʃəneri]
" Do you know , Villefort , that you are talking in a most dreadfully revolutionary
" 做 你 知道 , 维尔福特 , 那 你 是 说 在 一个 最多 极其糟糕 革命性的
[streɪn] ?
strain ?
拉紧 ?

“维尔福，你知道你现在说的话带有极其可怕的革命色彩吗？”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,
But I excuse it ,
但 我 原谅 它 ,

但我可以原谅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪ'rɑːndɪn][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
it is impossible to expect the son of a Girondin to be free from a
它 是 不可能的 到 预计 这 儿子 的 一个 吉伦特 到 是 自由的 从 一个
[smɔːl] [spaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['levn] .
small spice of the old leaven .
小的 香料 的 这 老的 酵 .

指望一个吉伦特派的儿子完全不沾染一点旧酵母的味道是不可能的。

" [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [səf'juːzd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] . "
" A deep crimson suffused the countenance of Villefort . "
" 一个 深的 赤红 弥漫 这 面容 的 维尔福特 . "

“维尔福的脸上泛起了深红色。”

- [tɪz] [truː] , ['mædəm] , ” ['ænsər] [hiː; hi] , “ [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪ'rɑːndɪn] ,
' Tis true , madame , ” answered he , “ that my father was a Girondin ,
- 的 真的 , 夫人 , ” 回答 他 , “ 那 我的 父亲 曾是 一个 吉伦特 ,

“夫人，这是真的，”他回答说，“我父亲是吉伦特派成员。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [deθ]
but he was not among the number of those who voted for the king's death
但 他 曾是 不是 之中 这 数字 的 那些 WHO 投票 为了 这 国王的 死亡
;
;
;

但他并不在投票处死国王的人群之列；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['iːkwəl] ['sʌfərər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] ,
he was an equal sufferer with yourself during the Reign of Terror ,
他 曾是 一个 平等的 患者 和 你自己 期间 这 在位 的 恐怖 ,

在恐怖统治时期，他和你一样遭受了苦难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['skæfoʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
and had well - nigh lost his head on the same scaffold on which your father
和 有 出色地 - 夜 丢失的 他的 头 在 这 相同的 脚手架 在 哪个 你的 父亲
['perɪʃt] . ”
perished . ”
遇难 . ”

他差点就和你父亲一样，在同一个绞刑架上丢了性命。

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,
“ True , ” replied the marquise ,
“ 真的 , ” 回复 这 侯爵夫人 ,

“没错，”侯爵夫人回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['wɪnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði]['trædʒɪk] [rɪ'membrəns] [ðʌs] [kɔːld] [ʌp] ;
without wincing in the slightest degree at the tragic remembrance thus called up ;
没有 畏缩 在 这 丝毫 程度 在 这 悲惨 纪念 因此 称为 向上 ;

面对这令人悲痛的回忆，他丝毫没有畏缩；

“ [bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ but bear in mind , if you please ,
“ 但 熊 在 头脑 , 如果 你 请 ,

但请记住，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['perənts] [ˌʌndər'went] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [proʊ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm]
that our respective parents underwent persecution and proscription from
那 我们的 各自 父母 经历了 迫害 和 禁令 从
[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ;
diametrically opposite principles ;
径直地 对面的 原则 ;

我们的父母分别因截然相反的原则而遭受迫害和排斥；

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
in proof of which I may remark ,
在 证明 的 哪个 我 可能 评论 ,

为了证明这一点，我可以指出：

[ðæt] [waɪl] [maɪ]['fæməli] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔːntʃəst] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] ['prɪnsəz]
that while my family remained among the staunchest adherents of the exiled princes
那 尽管 我的 家庭 剩余 之中 这 最坚定的 信徒 的 这 放逐 王子们
,
,
,

虽然我的家族仍然是流亡王子们最坚定的支持者之一，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] ;
your father lost no time in joining the new government ;
你的 父亲 丢失的 不 时间 在 加入 这 新的 政府 ;

你父亲立即加入了新政府；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [nwɑːr'tɪeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɪ'rɑːndɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [nwɑːr'tɪeɪ] [bɪ'keɪm]
and that while the Citizen Noirtier was a Girondin , the Count Noirtier became
和 那 尽管 这 公民 诺尔蒂埃 曾是 一个 吉伦特 , 这 数数 诺尔蒂埃 成为
[ə; eɪ] ['senətər] . ”
a senator . ”
一个 参议员 . ”

而且，虽然诺瓦蒂埃公民是吉伦特派成员，但诺瓦蒂埃伯爵却成为了参议员。

“ [dɪr] ['mʌðər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [rə'neɪ] ,
“ Dear mother , ” interposed Renée ,
“ 亲爱的 母亲 , ” 插入 蕾妮 ,

“亲爱的妈妈,”蕾妮插话道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
“ you know very well it was agreed that all these disagreeable reminiscences should
“ 你 知道 非常 出色地 它 曾是 同意 那 全部 这些 令人不快的 回忆录 应该
[fər'evər] [biː; bi] [leɪd] [ə'saɪd] . ”
forever be laid aside . ”
永远 是 铺设 旁边 . ”

“你很清楚，大家一致同意，所有这些不愉快的往事都应该永远抛诸脑后。”

“ ['sʌfər] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest]
“ Suffer me , also , madame , ” replied Villefort , “ to add my earnest request
“ 遭受 我 , 还 , 夫人 , ” 回复 维尔福特 , “ 到 添加 我的 认真 要求
[tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - - ,
to Mademoiselle de Saint - Méran's ,
到 小姐 德 圣 - - ,

“夫人，也请允许我向圣梅朗小姐提出我的恳切请求,”维尔福回答说。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [tuː; tə] ['kʌvər] [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] [pæst] .
that you will kindly allow the veil of oblivion to cover and conceal the past .
那 你 将要 亲切地 允许 这 面纱 的 遗忘 到 覆盖 和 隐藏 这 过去的 .

请您宽容地让遗忘的面纱遮盖并掩盖过去。

[wʌt] [ə'veɪls] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ['oʊvər] ['mætərz] ['hoʊlli] [pæst] [rɪ'kɔːl] ?
What avails recrimination over matters wholly past recall ?
什么 可用性 相互指责 超过 事情 完全 过去的 记起 ?

对于早已记不清的事情，互相指责又有什么用呢?

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,
For my own part , I have laid aside even the name of my father ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 铺设 旁边 甚至 这 姓名 的 我的 父亲 ,

至于我，我甚至已经抛弃了我父亲的姓氏。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [dɪs'oʊn] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and altogether disown his political principles .
和 共 断绝关系 他的 政治的 原则 .

并彻底否定了他的政治原则。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] — [neɪ] , ['prɑːbəbli] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔːld] [nwɑːr'tɪeɪ]
He was — nay , probably may still be — a Bonapartist , and is called Noirtier
他 曾是 — 不 , 大概 可能 仍然 是 — 一个 波拿巴主义者 , 和 是 称为 诺尔蒂埃
; [aɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
; I , on the contrary ,
; 我 , 在 这 相反 ,

他过去是——不，或许现在仍然是——一个波拿巴主义者，被称为诺瓦蒂埃；而我，恰恰相反，

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['rɔɪəlɪst] , [ænd; ənd] [staɪl] [maɪ'self][diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
am a staunch royalist , and style myself de Villefort .
是 一个 坚定 保皇党 , 和 风格 我 德 维尔福特 .

我是一名坚定的保皇党，自称德维尔福。

[let] [wʌt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [sæp] [ɪg'zɔːst] [ɪt'self] [ænd; ənd] [daɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Let what may remain of revolutionary sap exhaust itself and die away with the
让 什么 可能 保持 的 革命性的 树液 排气 本身 和 死 离开 和 这
[oʊld] [trʌŋk] ,
old trunk ,
老的 树干 ,

让革命的残余活力随着老树干一同消逝吧。

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃuːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ]
and condescend only to regard the young shoot which has started up at a
和 屈尊 仅有的 到 看待 这 年轻的 射击 哪个 有 开始 向上 在 一个
['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perənt] [triː] ,
distance from the parent tree ,
距离 从 这 父母 树 ,

只屈尊去看一看从母树远处长出的幼苗。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪʃ] ,
without having the power , any more than the wish ,
没有 拥有 这 力量 , 任何 更多的 比 这 希望 ,

没有权力，也没有愿望。

[tuː; tə] ['seprət] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] . ”
to separate entirely from the stock from which it sprung . ”
到 分离 完全 从 这 库存 从 哪个 它 弹簧 . ”

与它所源自的母株完全分离。

“ ['brɑːvoʊ] , [ˌvɪl'fɔːrt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] ; “ ['eksələntli] [wel] [sed] !
“ Bravo , Villefort ! ” cried the marquis ; “ excellently well said !
“ Bravo , 维尔福特 ! ” 哭 这 侯爵 ; “ 非常出色 出色地 说 !

“好样的，维尔福！”侯爵喊道；“说得太好了！”

[kʌm] , [naʊ] ,
Come , now ,
来 , 现在 ,

来吧，

[aɪ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]
I have hopes of obtaining what I have been for years endeavoring to
我 有 希望 的 获得 什么 我 有 到过 为了 年 努力 到
[pər'sweɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ;
persuade the marquise to promise ;
说服 这 侯爵夫人 到 承诺 ;

多年来，我一直努力说服侯爵夫人答应我的事情，现在终于有机会实现了。

['neɪmli] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æmnəsti] [ænd; ənd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . ”
namely , a perfect amnesty and forgetfulness of the past . ”
即 , 一个 完美的 大赦 和 健忘 的 这 过去的 . ”

也就是说，彻底赦免和遗忘过去。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ; “ [let][ðə; ði][pæst][biː; bi] [fər'evər] [fər'gɑːtn] .
“ With all my heart , ” replied the marquise ; “ let the past be forever forgotten .
“ 和 全部 我的 心 , ” 回复 这 侯爵夫人 ; “ 让 这 过去的 是 永远 被遗忘的 .

“我衷心希望,”侯爵夫人回答说，“让过去永远被遗忘吧。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]
I promise you it affords me as little pleasure to revive it as it does
我 承诺 你 它 提供 我 作为 小的 乐趣 到 复活 它 作为 它 做
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我向你保证，复活它带给我的快乐和带给你的快乐一样少。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] ,
All I ask is ,
全部 我 问 是 ,

我只要求，

[ðæt] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪl] [biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
that Villefort will be firm and inflexible for the future in his political
那 维尔福特 将要 是 公司 和 不灵活的 为了 这 未来 在 他的 政治的
['prɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

维尔福尔在未来的政治原则上将坚定不移。

[rɪ'membər] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌvɪl'fɔːrt] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
Remember , also , Villefort , that we have pledged ourselves to his majesty
记住 , 还 , 维尔福特 , 那 我们 有 承诺 我们自己 到 他的 威严
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [strɪkt] ['lɔɪəlti] ,
for your fealty and strict loyalty ,
为了 你的 忠诚 和 严格的 忠诚 ,

维尔福，你还要记住，我们已经向陛下宣誓效忠，绝对忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] ,
and that at our recommendation the king consented to forget the past ,
和 那 在 我们的 推荐 这 国王 同意 到 忘记 这 过去的 ,

在我们的建议下，国王同意遗忘过去。

[æz; əz][aɪ][duː] ” ([ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd]) — “ [æz; əz]
as I do ” (and here she extended to him her hand) — “ as
作为 我 做 ” (和 这里 她 扩展 到 他 她 手) — “ 作为

就像我一样”（说着，她向他伸出了手）——“就像

[aɪ] [naʊ] [duː][æt; ət][jʊr; jər] [ɪn'triːti] .
I now do at your entreaty .
我 现在 做 在 你的 恳求 .

遵照你的请求，我现在照办了。

[bʌt; bət] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
But bear in mind ,
但 熊 在 头脑 ,

但请记住，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][fɔːl][ɪn][jʊr; jər] [wei] ['eniwʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
that should there fall in your way anyone guilty of conspiring against the government
那 应该 那里 落下 在 你的 方式 任何人 有罪的 的 阴谋 反对 这 政府
,
,
,

如果遇到任何犯有阴谋反对政府罪行的人，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [əˈfens] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪɡərəs]

you will be so much the more bound to visit the offence with rigorous

你 将要 是 所以 很多 这 更多的 边界 到 访问 这 罪行 和 严格的

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment ,

惩罚 ,

你肯定会更加严厉地惩罚这种违法行为。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈspektɪd] [ˈfæməli] . ”

as it is known you belong to a suspected family . ”

作为 它 是 已知 你 属于 到 一个 怀疑 家庭 . ”

众所周知，你属于一个嫌疑家族。

“ [əˈlæs] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]

“ Alas , madame , ” returned Villefort , “ my profession , as well as the times in

“ 唉 , 夫人 , ” 返回 维尔福特 , “ 我的 职业 , 作为 出色地 作为 这 时代 在

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

which we live ,

哪个 我们 居住 ,

“唉，夫人，”维尔福回答道，“我的职业，以及我们所处的时代，

[kəmˈpelz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪˈvɪr] .

compels me to be severe .

强制 我 到 是 严重 .

这迫使我严厉起来。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [səkˈsesfəli] [kənˈdʌktɪd] [ˈsevrəl] [ˈpʌblɪk] [ˌprɔsɪˈkjuːʃənz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

I have already successfully conducted several public prosecutions , and brought the

我 有 已经 成功地 实施 一些 民众 起诉 , 和 带来 这

[əˈfendəz] [tuː; tə] [ˈmerɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] .

offenders to merited punishment .

罪犯 到 值得 惩罚 .

我已经成功进行了多起公诉案件，并将违法者绳之以法。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [jet] . ”

But we have not done with the thing yet . ”

但 我们 有 不是 完毕 和 这 事物 然而 . ”

但我们还没完成这件事。

“ [duː][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] , [θɪŋk] [soʊ] ? ” [inˈkwaɪəd] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .

“ Do you , indeed , think so ? ” inquired the marquise .

“ 做 你 , 的确 , 思考 所以 ? ” 询问 这 侯爵夫人 .

“你真的这么认为吗？”侯爵夫人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [æt; ət] [liːst] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“ I am , at least , fearful of it .

“ 我 是 , 在 至少 , 可怕 的 它 .

“至少，我对它感到害怕。”

[nəˈpoʊliən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈelbə] , [ɪz] [tuː] [nɪr] [fræns] ,

Napoleon , in the Island of Elba , is too near France ,

拿破仑 , 在 这 岛 的 厄尔巴岛 , 是 也 靠近 法国 ,

拿破仑在厄尔巴岛，离法国太近了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɑːkˈsɪməti] [kiːps] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːtiˈzænz] .

and his proximity keeps up the hopes of his partisans .

和 他的 邻近 保持 向上 这 希望 的 他的 党派人士 .

他的临近让支持者们抱有希望。

[ma:'seilz]	[ɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	-	[peɪ]	['ɑːfəsərz]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	['deɪli]	,	['ʌndər]	[wʌn]	['frɪvələs]	['priːtekst]	[ɔːr]	['ʌðər]	,
Marseilles	**is**	**filled**	**with**	**half**	**-**	**pay**	**officers**	**,**	**who**	**are**	**daily**	**,**	**under**	**one**	**frivolous**	**pretext**	**or**	**other**	**,**
马赛	是	已填	和	一半	-	支付	警官	,	WHO	是	日常的	,	在下面	一	轻浮	借口	或者	其他	,

马赛到处都是领半薪的军官，他们每天都以这样或那样的荒谬借口被解雇。

['getɪŋ]	[ʌp]	['kwɔrəlz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rɔɪəlɪsts]	;
getting	**up**	**quarrels**	**with**	**the**	**royalists**	**;**
获得	向上	争吵	和	这	保皇党	;

与保皇党发生争执；

[frʌm; frəm]	[hens]	[ə'raɪz]	[kən'tɪnjuəl]	[ænd; ənd]	['feɪt(ə)l]	['duːəlz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['haɪər]	['klæsɪz]	[ʌv; əv]	['pɝːsənz]	,
from	**hence**	**arise**	**continual**	**and**	**fatal**	**duels**	**among**	**the**	**higher**	**classes**	**of**	**persons**	**,**
从	因此	出现	持续的	和	致命的	决斗	之中	这	更高	课程	的	人	,

因此，上层阶级之间便出现了持续不断的致命决斗。

[ænd; ənd]	[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['loʊər]	.	”
and	**assassinations**	**in**	**the**	**lower**	**.**	**”**
和	暗杀	在	这	降低	.	”

以及下层发生的暗杀事件。”

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	,	[pər'hæps]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kuŋt]	[diː]	-	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[em]	.	[diː]	[seɪnt]	-	-	['oʊldɪst]	[frendz]	,
“	**You**	**have**	**heard**	**,**	**perhaps**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Comte**	**de**	**Salvieux**	**,**	**one**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran's**	**oldest**	**friends**	**,**
“	你	有	听到	,	也许	,	”	说	这	孔特	德	-	,	一	的	M	.	德	圣	-	-	最老	朋友们	,

“或许您已经听说了，”圣梅朗先生最老的朋友之一萨尔维厄伯爵说道。

[ænd; ənd]	['tʃeɪmbərlɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kuŋt]	-	,	“	[ðæt]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[ə'laɪəns]	['pɜːrpəs]	[rɪ'muːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðens]	?	”
and	**chamberlain**	**to**	**the**	**Comte**	**d'Artois**	**,**	**“**	**that**	**the**	**Holy**	**Alliance**	**purpose**	**removing**	**him**	**from**	**thence**	**?**	**”**
和	管家	到	这	孔特	-	,	“	那	这	圣	联盟	目的	移除	他	从	因此	?	”

以及阿图瓦伯爵的侍从长，“神圣同盟打算将他从那里调走吗？”

“	[jes]	;	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[wiː; wi]	[left]	['pærɪs]	,	”	[sed]	[em]	.	[diː]	[seɪnt]	-	-	;
“	**Yes**	**;**	**they**	**were**	**talking**	**about**	**it**	**when**	**we**	**left**	**Paris**	**,**	**”**	**said**	**M**	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**;**
“	是的	;	他们	是	说	关于	它	什么时候	我们	左边	巴黎	,	”	说	M	.	德	圣	-	-	;

“是的，我们离开巴黎的时候，他们正在谈论这件事，”圣梅兰先生说；

“	[ænd; ənd]	[wer]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[træns'fɜːr]	[hɪm; ɪm]	?	”
“	**and**	**where**	**is**	**it**	**decided**	**to**	**transfer**	**him**	**?**	**”**
“	和	在哪里	是	它	决定	到	转移	他	?	”

“那么，最终决定把他调到哪里呢？”

“	[tuː; tə]	[seɪnt]	[he'linər]	.	”
“	**To**	**Saint**	**Helena**	**.**	**”**
“	到	圣	海伦娜	.	”

“致圣赫勒拿。”

“	[fɔːr; fər]	['hɛvənz]	[seɪk]	,	[wer]	[ɪz]	[ðæt]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[mɑːr'kiːz]	.
“	**For**	**heaven's**	**sake**	**,**	**where**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**marquise**	**.**
“	为了	天	清酒	,	在哪里	是	那	?	”	问	这	侯爵夫人	.

“天哪，那地方在哪儿？”侯爵夫人问道。

“	[æn; ən]	['aɪlənd]	['sɪtʃueɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'kweɪtər]	,	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]
“	**An**	**island**	**situated**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**equator**	**,**	**at**	**least**	**two**
“	一个	岛	位于	在	这	其他	边	的	这	赤道	,	在	至少	二

['θaʊz(ə)nd]	[liːgz]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,
thousand	**leagues**	**from**	**here**	**,**
千	联赛	从	这里	,

“位于赤道另一侧的一个岛屿，距离这里至少两千里格，

”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
”	**replied**	**the**	**count**	**.**
”	回复	这	数数	.

“伯爵回答道。”

“	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	.
“	**So**	**much**	**the**	**better**	**.**
“	所以	很多	这	更好的	.

“那就好多了。”

[æz; əz]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[əb'zəːvz]	,
As	**Villefort**	**observes**	**,**
作为	维尔福特	观察	,

正如维尔福所观察到的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ækt]	[ʌv; əv]	['fɑːli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[left]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɪ'twiːn]	['kɔːrsɪkə]	,
it	**is**	**a**	**great**	**act**	**of**	**folly**	**to**	**have**	**left**	**such**	**a**	**man**	**between**	**Corsica**	**,**
它	是	一个	伟大的	行为	的	蠢事	到	有	左边	这样的	一个	男人	之间	科西嘉岛	,

把这样一个人留在科西嘉岛和科西嘉岛之间，真是愚蠢至极。

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	,	[ænd; ənd]	['neɪpəlz]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ɪz]	[kɪŋ]	,
where	**he**	**was**	**born**	**,**	**and**	**Naples**	**,**	**of**	**which**	**his**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**is**	**king**	**,**
在哪里	他	曾是	出生	,	和	那不勒斯	,	的	哪个	他的	兄弟	-	在	-	法律	是	国王	,

他的出生地，以及他的妹夫是国王的那不勒斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第5/85页

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] , [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvətɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and face to face with Italy , the sovereignty of which he coveted for his
和 脸 到 脸 和 意大利 ， 这 主权 的 哪个 他 令人垂涎的 为了 他的
[sʌn] . ”
son . ”
儿子 . ”

并与意大利正面交锋，他一直觊觎意大利的主权，想让儿子继承。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [triːtiz] [ʌv; əv] - ,
“ Unfortunately , ” said Villefort , “ there are the treaties of 1814 ,
“ 很遗憾 , ” 说 维尔福特 , “ 那里 是 这 条约 的 - ,

“不幸的是,”维尔福尔说，“还有1814年的那些条约，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [mə'lest] [nə'poʊliən] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðoʊz] ['kɑːmpækts] . ”
and we cannot molest Napoleon without breaking those compacts . ”
和 我们 不能 骚扰 拿破仑 没有 打破 那些 紧凑型 . ”

我们不能在不违反那些协议的情况下骚扰拿破仑。

“ [oʊ] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [em] . [diː] - .
“ Oh , well , we shall find some way out of it , ” responded M . de Salvieux .
“ 哦 , 出色地 , 我们 将 寻找 一些 方式 出去 的 它 , ” 回应 M . 德 - .

“哦，好吧，我们会找到办法摆脱困境的,”萨尔维厄先生回答道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [triːtiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ]
“ There wasn't any trouble over treaties when it was a question of shooting
“ 那里 不是 任何 麻烦 超过 条约 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 射击
[ðə; ði] [pʊr] ['dʌk] - . ”
the poor Duc d'Enghien . ”
这 贫穷的 杜克 - . ”

“当涉及到枪毙可怜的昂吉安公爵时，条约方面没有任何问题。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
“ Well , ” said the marquise , “ it seems probable that , by the aid of the Holy
“ 出色地 , ” 说 这 侯爵夫人 , “ 它 似乎 可能 那 , 经过 这 援助 的 这 圣
[ə'laɪəns] ,
Alliance ,
联盟 ,

“嗯,”侯爵夫人说道，“看来很有可能，在神圣同盟的帮助下，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ;
we shall be rid of Napoleon ;
我们 将 是 摆脱 的 拿破仑 ;

我们将摆脱拿破仑；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ]
and we must trust to the vigilance of M . de Villefort to purify
和 我们 必须 相信 到 这 警觉 的 M . 德 维尔福特 到 净化
[maː'seilz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] .
Marseilles of his partisans .
马赛 的 他的 党派人士 .

我们必须相信维尔福先生的警惕，他会清除马赛的党羽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr][noʊ] [kɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv]
The king is either a king or no king ; if he be acknowledged as sovereign of
这 国王 是 任何一个 一个 国王 或者 不 国王 ; 如果 他 是 已确认 作为 主权 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

国王要么是国王，要么不是国王；如果他被承认为法国的君主，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌpˈheld] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] ;
he should be upheld in peace and tranquillity ;
他 应该 是 维持 在 和平 和 宁静 ;

他应该在和平与安宁中得到支持；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] [baɪ] [imˈplɔiŋ] [ðə; ði] [moʊst]
and this can best be effected by employing the most
和 这 能 最好的 是 受影响 经过 雇用 这 最多
[ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˈeɪdʒənts] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ˈevri] [əˈtempt] [æt; ət] [kənˈspɪrəsi] — - [tɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]
inflexible agents to put down every attempt at conspiracy — ' tis the best and
不灵活的 代理人 到 放 向下 每一个 试图 在 阴谋 — - 的 这 最好的 和
[ˈʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] . ”
surest means of preventing mischief . ”
最可靠的 方法 的 预防 恶作剧 . ”

而要做到这一点，最好的办法就是派遣最强硬的代理人来镇压一切阴谋——这是防止作恶的最佳和最可靠的手段。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmædəm] , ” [ˈænsər] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
“ Unfortunately , madame , ” answered Villefort ,
“ 很遗憾 , 夫人 , ” 回答 维尔福特 ,

“很遗憾，夫人，”维尔福回答道。

“ [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hæz; həz]
“ the strong arm of the law is not called upon to interfere until the evil has
“ 这 强的 手臂 的 这 法律 是 不是 称为 之上 到 干扰 直到 这 邪恶的 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] . ”
taken place . ”
已采取 地方 . ”

“只有当罪恶发生之后，才会诉诸法律的强力干预。”

“ [ðen] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Then all he has got to do is to endeavor to repair it . ”
“ 然后 全部 他 有 得到 到 做 是 到 努力 到 维修 它 . ”

“那么他只需要尽力去修复它。”

“ [neɪ] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðɪs] ;
“ Nay , madame , the law is frequently powerless to effect this ;
“ 不 , 夫人 , 这 法律 是 频繁地 无力 到 影响 这 ;

“不，夫人，法律往往无力做到这一点；

[ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] . ”
all it can do is to avenge the wrong done . ”
全部 它 能 做 是 到 报仇 这 错误的 完毕 . ”

它所能做的就是为所受的冤屈复仇。

“ [oʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt]
“ Oh , M . de Villefort , ” cried a beautiful young creature , daughter to the Comte
“ 哦 , M . 德 维尔福特 , ” 哭 一个 美丽的 年轻的 生物 , 女儿 到 这 孔特
[diː] - ,
de Salvieux ,
德 - ,

“哦，维尔福先生，”一位美丽的年轻女子喊道，她是萨尔维厄伯爵的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [frend] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː] [seɪnt] - - ,
and the cherished friend of Mademoiselle de Saint - Méran ,
和 这 珍爱 朋友 的 小姐 德 圣 - - ,

以及圣梅朗小姐的挚友，

“ [duː][traɪ][ænd; ənd][get] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈfeɪməs] [ˈtraɪəl] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [maːˈseilz] .
“ do try and get up some famous trial while we are at Marseilles .
“ 做 尝试 和 得到 向上 一些 著名的 审判 尽管 我们 是 在 马赛 .

“趁我们在马赛的时候，尽量找一些著名的审判案例来讨论。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [kɔːrt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ! ”
I never was in a law - court ; I am told it is so very amusing ! ”
我 绝不 曾是 在 一个 法律 - 法庭 ; 我 是 讲述 它 是 所以 非常 有趣 ! ”

我从没进过法庭；听说法庭特别有趣！

“ [əˈmjuːzɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] ,
“ Amusing , certainly , ” replied the young man , “ inasmuch as ,
“ 有趣 , 当然 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 因此 作为 ,

“的确很有趣，”年轻人回答说，“因为，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃedɪŋ] [terz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] [prəˈduːst] [æt; ət][ə; eɪ]
instead of shedding tears as at the fictitious tale of woe produced at a
反而 的 脱落 眼泪 作为 在 这 虚拟 故事 的 悲哀 生产 在 一个
[ˈθiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

而不是像在剧院观看虚构的悲惨故事时那样流泪，

[juː; jʊ][bɪˈhoʊld][ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [kɔːrt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [dɪˈstres] — [ə; eɪ][ˈdrɑːmə]
you behold in a law - court a case of real and genuine distress — a drama
你 看哪 在 一个 法律 - 法庭 一个 案件 的 真实的 和 真的 痛苦 — 一个 戏剧
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

在法庭上，你看到的是一起真实而真切的苦难案件——一出人生戏剧。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [huːm] [juː; jʊ][ðer; ðər] [siː] [peɪl] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] ,
The prisoner whom you there see pale , agitated , and alarmed ,
这 囚犯 谁 你 那里 看 苍白 , 激动 , 和 惊慌 ,

你看到的那个囚犯脸色苍白，神情激动，惊恐不安。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] — [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm]
instead of — as is the case when a curtain falls on a tragedy — going home
反而 的 — 作为 是 这 案件 什么时候 一个 窗帘 瀑布 在 一个 悲剧 — 去 家
[tuː; tə] [sʌp] [ˈpiːsfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
to sup peacefully with his family ,
到 上 和平地 和 他的 家庭 ,

相反，就像悲剧落幕后那样，他本可以回家与家人平静地共进晚餐，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌriːkəˈmens] [hɪz; ɪz][ˈmɪmɪk] [woʊz] [ɑːn][ðə; ði]
and then retiring to rest , that he may recommence his mimic woes on the
和 然后 退休 到 休息 , 那 他 可能 重新开始 他的 模仿 烦恼 在 这
[ˈmɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

然后他便回去休息，以便明天继续他那模仿的苦难。

— [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd]
— is removed from your sight merely to be reconducted to his prison and
— 是 已移除 从 你的 视线 仅仅 到 是 重新组织 到 他的 监狱 和
[dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
delivered up to the executioner .
发表 向上 到 这 刽子手 .

—从你眼前被带走，只是为了被押回监狱，交给刽子手。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] [θruː]
I leave you to judge how far your nerves are calculated to bear you through
我 离开 你 到 法官 如何 远的 你的 神经 是 计算 到 熊 你 通过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
such a scene .
这样的 一个 场景 .

至于你的神经能承受多大程度的这种场面，就由你自己来判断吧。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,
Of this , however , be assured , that should any favorable opportunity present itself ,
的 这 , 然而 , 是 保证 , 那 应该 任何 有利 机会 展示 本身 ,

但可以肯定的是，如果出现任何有利的机会，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] . ”
I will not fail to offer you the choice of being present . ”
我 将要 不是 失败 到 提供 你 这 选择 的 存在 展示 . ”

我将确保你们可以选择是否出席。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ! ” [sed] [rə'neɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] ;
“ For shame , M . de Villefort ! ” said Renée , becoming quite pale ;
“ 为了 耻辱 , M . 德 维尔福特 ! ” 说 蕾妮 , 成为 相当 苍白 ;

“真丢人，德维尔福先生！”蕾妮说着，脸色变得十分苍白；

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌjuː 'es] ? — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [læf] . ”
“ don't you see how you are frightening us ? — and yet you laugh . ”
“ 不 你 看 如何 你 是 令人恐惧 我们 ? — 和 然而 你 笑 . ”

“你难道看不出你把我们吓到了吗？——可你却还在笑。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
“ What would you have ?
“ 什么 会 你 有 ?

你想要什么？

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['duːəl] .
' Tis like a duel .
- 的 喜欢 一个 决斗 .

这就像一场决斗。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['muːvəz]
I have already recorded sentence of death , five or six times , against the movers
我 有 已经 记录 句子 的 死亡 , 五 或者 六 时代 , 反对 这 搬家公司
[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'spirəsiz] ,
of political conspiracies ,
的 政治的 阴谋论 ,

我已经记录了五六次对政治阴谋策划者的死刑判决。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['dægəz] [meɪ] [biː; bi] ['redi] ['ʃa:pənd] ,
and who can say how many daggers may be ready sharpened ,
和 WHO 能 说 如何 许多 匕首 可能 是 准备好 锋利 ,

谁又能说得清有多少匕首已经磨利完毕呢？

[ænd; ənd]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ? ”
and only waiting a favorable opportunity to be buried in my heart ? ”
和 仅有的 等待 一个 有利 机会 到 是 埋葬 在 我的 心 ? ”

难道只是在等待一个合适的时机，好让我将你永远埋葬在你心中吗？

“ ['greɪʃəs] ['hevəns] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [sed] [rə'neɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['terəfaɪd]

“ Gracious heavens , M . de Villefort , ” said Renée , becoming more and more terrified

“ 亲切 天 , M . 德 维尔福特 , ” 说 蕾妮 , 成为 更多的 和 更多的 恐惧

;

;

;

“我的天哪，维尔福先生，”蕾妮越来越害怕地说；

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . ”

“ you surely are not in earnest . ”

“ 你 一定 是 不是 在 认真 . ”

“你肯定不是认真的。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

“ Indeed I am , ” replied the young magistrate with a smile ;

“ 的确 我 是 , ” 回复 这 年轻的 地方法官 和 一个 微笑 ;

“的确如此，”年轻的法官笑着回答道；

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['traɪəl] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

“ and in the interesting trial that young lady is anxious to witness ,

“ 和 在 这 有趣的 审判 那 年轻的 女士 是 焦虑的 到 证人 ,

“而这位年轻女士正急切地想要旁听这场引人入胜的审判，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪd] .

the case would only be still more aggravated .

这 案件 会 仅有的 是 仍然 更多的 加重 .

情况只会更加恶化。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [æz; əz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] , [tuː; tə] [hæv; həv]

Suppose , for instance , the prisoner , as is more than probable , to have

认为 , 为了 实例 , 这 囚犯 , 作为 是 更多的 比 可能 , 到 有

[sɜːrvd] ['ʌndər] [nə'poʊliən] — [wel] ,

served under Napoleon — well ,

服务 在下面 拿破仑 — 出色地 ,

例如，假设这名囚犯（这种情况极有可能发生）曾在拿破仑麾下服役——那么，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [wʌn] [ə'kʌstəmd] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv]

can you expect for an instant , that one accustomed , at the word of

能 你 预计 为了 一个 立即的 , 那 一 习惯 , 在 这 单词 的

[hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

his commander ,

他的 指挥官 ,

你能指望哪怕一瞬间，那个习惯于听从指挥官命令的人，

[tuː; tə] [rʌʃ] ['fɪrləsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['beɪənɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] ,

to rush fearlessly on the very bayonets of his foe ,

到 匆忙 无畏地 在 这 非常 刺刀 的 他的 敌人 ,

无所畏惧地冲向敌人的刺刀，

[wɪl] ['skruːp(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [stɪ'letoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi]

will scruple more to drive a stiletto into the heart of one he knows to be

将要 顾忌 更多的 到 驾驶 一个 短剑 进入 这 心 的 一 他 知道 到 是

[hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] ,

his personal enemy ,

他的 个人的 敌人 ,

他会更加不顾一切地用匕首刺入自己明知是仇敌的人的心脏。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['slɔːtər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

than to slaughter his fellow - creatures ,

比 到 屠宰 他的 同伴 - 生物 ,

与其屠杀同类，

['mɪrli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['bɪdn]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[baɪ]	[wʌn]	[hiː; hi]	[ɪz]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	?
merely	**because**	**bidden**	**to**	**do**	**so**	**by**	**one**	**he**	**is**	**bound**	**to**	**obey**	**?**
仅仅	因为	拜登	到	做	所以	经过	一	他	是	边界	到	服从	?

仅仅因为他奉命行事，就必须服从？

[bɪ'saɪdz]	,	[wʌn]	[rɪ'kwaɪrz]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['heɪtfl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	,
Besides	**,**	**one**	**requires**	**the**	**excitement**	**of**	**being**	**hateful**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**accused**	**,**
除了	,	一	需要	这	激动	的	存在	可恶	在	这	眼睛	的	这	被告	,

此外，还需要一种在被告眼中充满仇恨的刺激感。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[læʃ]	[wʌnz]	[self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['viːəməns]	[ænd; ənd]	['paʊər]	.
in	**order**	**to**	**lash**	**one's**	**self**	**into**	**a**	**state**	**of**	**sufficient**	**vehemence**	**and**	**power**	**.**
在	命令	到	睫毛	一个人的	自己	进入	一个	状态	的	充足的	激烈	和	力量	.

为了使自己达到足够强烈的热情和力量的状态。

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[mæn]	[ə'genst]	[huːm]	[aɪ]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[smaɪl]	,
I	**would**	**not**	**choose**	**to**	**see**	**the**	**man**	**against**	**whom**	**I**	**pleaded**	**smile**	**,**
我	会	不是	选择	到	看	这	男人	反对	谁	我	恳求	微笑	,

我绝不愿看到我曾控告的那个人露出笑容。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪn]	['mɑːkəri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wɜːrdz]	.
as	**though**	**in**	**mockery**	**of**	**my**	**words**	**.**
作为	尽管	在	嘲讽	的	我的	字	.

仿佛是在嘲讽我的话。

[noʊ]	;	[maɪ]	[praɪd]	[ɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	[peɪl]	,	['ædʒɪteɪtɪd]	,
No	**;**	**my**	**pride**	**is**	**to**	**see**	**the**	**accused**	**pale**	**,**	**agitated**	**,**
不	;	我的	自豪	是	到	看	这	被告	苍白	,	激动	,

不；我的骄傲在于看到被告脸色苍白、惊慌失措。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['biːtn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[kəm'poʊʒər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['eləkwəns]	.
and	**as**	**though**	**beaten**	**out**	**of**	**all**	**composure**	**by**	**the**	**fire**	**of**	**my**	**eloquence**	**.**
和	作为	尽管	被打败	出去	的	全部	镇定	经过	这	火	的	我的	口才	.

仿佛被我雄辩的火焰击溃，失去了所有的镇定。

”	[rə'neɪ]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	['smʌðəd]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	.
”	**Renée**	**uttered**	**a**	**smothered**	**exclamation**	**.**
”	蕾妮	说出	一个	窒息	感叹	.

“蕾妮压抑着发出了一声惊叹。”

“	['brɑːvoʊ]	!	”	[kraɪd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gests]	;	“	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[aɪ]	[kɔːl]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['pɜːrpəs]	. ”
“	**Bravo**	**!**	**”**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**;**	**“**	**that**	**is**	**what**	**I**	**call**	**talking**	**to**	**some**	**purpose**	**. ”**
“	Bravo	!	”	哭	一	的	这	客人	;	“	那	是	什么	我	称呼	说	到	一些	目的	. ”

“好极了！”一位客人喊道，“这才叫有意义的谈话。”

“	[dʒʌst]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[wiː; wi]	[rɪ'kwaɪər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[laɪk]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	['sekənd]	.
“	**Just**	**the**	**person**	**we**	**require**	**at**	**a**	**time**	**like**	**the**	**present**	**,**	**”**	**said**	**a**	**second**	**.**
“	只是	这	人	我们	要求	在	一个	时间	喜欢	这	展示	,	”	说	一个	第二	.

“正是我们现在需要的那种人,”第二个人说道。

“	[wʌt]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['bɪznəs]	[ðæt]	[læst]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	[wʌz; wəz]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˌvɪl'fɔːrt]	!
“	**What**	**a**	**splendid**	**business**	**that**	**last**	**case**	**of**	**yours**	**was**	**,**	**my**	**dear**	**Villefort**	**!**
“	什么	一个	灿烂	商业	那	最后的	案件	的	你的	曾是	,	我的	亲爱的	维尔福特	!

“亲爱的维尔福，你经手的最后一个案子真是太精彩了！”

”	[ri'mɑːkt]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	;	“	[aɪ]	[miːn]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[fɔːr; fər]	['mɜːdəriŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
”	**remarked**	**a**	**third**	**;**	**“**	**I**	**mean**	**the**	**trial**	**of**	**the**	**man**	**for**	**murdering**	**his**	**father**	**.**
”	评论	一个	第三	;	“	我	意思是	这	审判	的	这	男人	为了	谋杀	他的	父亲	.

“我是指审判杀害其父的男子。”第三个人说道。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [er] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn]

Upon my word , you killed him ere the executioner had laid his hand upon

之上 我的 单词 , 你 被杀 他 埃雷 这 刽子手 有 铺设 他的 手 之上

[hɪm; ɪm] . ”

him . ”

他 . ”

听我吩咐，在刽子手还没来得及下手之前，你就杀了他。

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['pærɪsaɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [rə'neɪ]

“ Oh , as for parricides , and such dreadful people as that , ” interposed Renée

“ 哦 , 作为 为了 弑亲者 , 和 这样的 可怕 人们 作为 那 , ” 插入 蕾妮

,

,

,

“哦，至于弑父者，以及像那样可怕的人，”蕾妮插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

“ it matters very little what is done to them ;

“ 它 事情 非常 小的 什么 是 完毕 到 他们 ;

“对他们做什么都无关紧要；

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɪkst]

but as regards poor unfortunate creatures whose only crime consists in having mixed

但 作为 问候 贫穷的 不幸 生物 谁 仅有的 犯罪 由 在 拥有 混合

[ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːgz] — — ”

themselves up in political intrigues — — ”

他们自己 向上 在 政治的 阴谋 — — ”

但对于那些不幸的、唯一的罪过就是卷入政治阴谋的人来说——”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [ə'fens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kə'mɪt] ; [fɔːr; fər] , [dəʊnt][juː; jʊ]

“ Why , that is the very worst offence they could possibly commit ; for , don't you

“ 为什么 , 那 是 这 非常 最差 罪行 他们 可以 可能 犯罪 ; 为了 , 不 你

[siː] ,

see ,

看 ,

“哎呀，这可是他们能犯下的最严重的罪行；因为，难道你不明白吗，

[rə'neɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Renée , the king is the father of his people ,

蕾妮 , 这 国王 是 这 父亲 的 他的 人们 ,

勒内，国王是人民的父亲，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl][plɑːt][ɔːr] [kən'traɪv] [ɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and he who shall plot or contrive aught against the life and safety of the

和 他 WHO 将 阴谋 或者 精心策划 零 反对 这 生活 和 安全 的 这

['perənt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

parent of thirty - two millions of souls ,

父母 的 三十 - 二 百万 的 灵魂 ,

凡图谋或策划危害三千二百万灵魂之父母的生命和安全者，

[ɪz][ə; eɪ] ['pærɪsaɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪrfəli] [greɪt] [skeɪl] ? ”

is a parricide upon a fearfully great scale ? ”

是 一个 弑亲 之上 一个 恐惧地 伟大的 规模 ? ”

这是一起规模骇人的弑父案吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [rə'neɪ] ; “ [bʌt; bət] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

“ I don't know anything about that , ” replied Renée ; “ but , M . de Villefort ,

“ 我 不 知道 任何事物 关于 那 , ” 回复 蕾妮 ; “ 但 , M . 德 维尔福特 ,

“我对此一无所知，”蕾妮回答说；“但是，德维尔福先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [pliːd] [fɔːr; fər] . ”
you have promised me — have you not ? — always to show mercy to those I plead for . ”
你 有 承诺 我 — 有 你 不是 ？ — 总是 到 展示 怜悯 到 那些 我 恳求 为了 . ”

你曾答应过我——不是吗？——要永远怜悯我所恳求的人。

“ [meɪk] [jɔːr'self] [kwaɪt] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” ['ænsər] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [smaɪlz] ;
“ Make yourself quite easy on that point , ” answered Villefort , with one of his sweetest smiles ;
“ 制作 你自己 相当 简单的 在 那 观点 , ” 回答 维尔福特 , 和 一 的 他的 最甜美的 微笑 ;

“在这点上，你不必太在意，”维尔福尔回答道，脸上带着他最甜美的笑容；

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɜːdɪkts] . ”
“ you and I will always consult upon our verdicts . ”
“ 你 和 我 将要 总是 咨询 之上 我们的 判决 . ”

“你我之间在做出决定时，总会进行协商。”

“ [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , “ [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər][dʌvz; doʊvz] , [jʊr; jər][læp] - [dɔːgz] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
“ My love , ” said the marquise , “ attend to your doves , your lap - dogs , and embroidery ,
“ 我的 爱 , ” 说 这 侯爵夫人 , “ 出席 到 你的 鸽子 , 你的 膝 - 狗 , 和 刺绣 ,

“我的爱人，”侯爵夫人说，“照料你的鸽子、你的宠物犬和刺绣吧。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
but do not meddle with what you do not understand .
但 做 不是 插手 和 什么 你 做 不是 理解 .

但不要干涉你不了解的事情。

['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['mɪləteri] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ə'beɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪriəl] [roʊb] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Nowadays the military profession is in abeyance and the magisterial robe is the badge of honor .
如今 这 军队 职业 是 在 中止 和 这 权威的 长袍 是 这 徽章 的 荣誉 .

如今，军人职业已不复存在，而法袍则成了荣誉的象征。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] ['lætn] ['prɑːvɜːrb] [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] . ”
There is a wise Latin proverb that is very much in point . ”
那里 是 一个 明智的 拉丁 谚语 那 是 非常 很多 在 观点 . ”

有一句拉丁谚语非常贴切。

“ ['ɑːrmə] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
“ Cedant arma togæ , ” said Villefort with a bow .
“ 让步 武器 托加 , ” 说 维尔福特 和 一个 弓 .

“Cedant arma togæ，”维尔福鞠了一躬说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] ['lætn] , ” [ri'spɑːndid] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
“ I cannot speak Latin , ” responded the marquise .
“ 我 不能 说话 拉丁 , ” 回应 这 侯爵夫人 .

“我不会说拉丁语，”侯爵夫人回答道。

“ [wel] , ” [sed] [rə'neɪ] ,
“ Well , ” said Renée ,
“ 出色地 , ” 说 蕾妮 ,

“嗯，”蕾妮说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'ɡrɛtɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][jʊr; jər]
“ I cannot help regretting you had not chosen some other profession than your
“ 我 不能 帮助 后悔 你 有 不是 选定 一些 其他 职业 比 你的
[oʊn] — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
own — a physician , for instance .
自己的 — 一个 医生 , 为了 实例 .

“我不禁感到遗憾，你没有选择其他职业，比如当一名医生。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl]
Do you know I always felt a shudder at the idea of even a destroying angel
做 你 知道 我 总是 毛毡 一个 不寒而栗 在 这 主意 的 甚至 一个 摧毁 天使
? ”
? ”
? ”

你知道吗？我一想到毁灭天使，就总是不寒而栗。

“ [dɪr] , [ɡʊd] [rə'neɪ] , ” ['wɪspəd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl]
“ Dear , good Renée , ” whispered Villefort , as he gazed with unutterable
“ 亲爱的 , 好的 蕾妮 , ” 低声说道 维尔福特 , 作为 他 凝视 和 难以言喻
['tendərnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] ['spiːkər] .
tenderness on the lovely speaker .
压痛 在 这 迷人的 扬声器 .

“亲爱的，善良的蕾妮，”维尔福低声说道，同时用难以言喻的温柔目光凝视着这位美丽的说话者。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
“ Let us hope , my child , ” cried the marquis ,
“ 让 我们 希望 , 我的 孩子 , ” 哭 这 侯爵 ,

“孩子，让我们抱有希望吧，”侯爵喊道。

“ [ðæt] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [meɪ] [pruːv] [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ;
“ that M . de Villefort may prove the moral and political physician of this province ;
“ 那 M . 德 维尔福特 可能 证明 这 道德 和 政治的 医生 的 这 省 ;

“愿德维尔福先生成为本省的道德和政治良医；

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɜːrk] . ”
if so , he will have achieved a noble work . ”
如果 所以 , 他 将要 有 已达成 一个 高贵 工作 . ”

如果真是如此，他将完成一项崇高的事业。

“ [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡoʊ][fɑːr][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'dʌkt] ,
“ And one which will go far to efface the recollection of his father's conduct ,
“ 和 一 哪个 将要 去 远的 到 抹去 这 回忆 的 他的 父亲的 执行 ,

“而且这将大大有助于抹去人们对他父亲行为的记忆，

” ['ædɪd] [ðə; ði][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [mɑːr'kiːz] .
” added the incorrigible marquise .
” 额外 这 不可救药 侯爵夫人 .

“这位无可救药的侯爵夫人补充道。”

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] ,
“ Madame , ” replied Villefort , with a mournful smile ,
“ 夫人 , ” 回复 维尔福特 , 和 一个 悲哀 微笑 ,

“夫人，”维尔福尔带着一丝哀伤的微笑回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] — [æt; ət] [liːst]
“ I have already had the honor to observe that my father has — at least
“ 我 有 已经 有 这 荣誉 到 观察 那 我的 父亲 有 — 在 至少
,
,
,

“我已经荣幸地观察到，我的父亲至少……”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [hɪz; ɪz] [pæst] ['erərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
I hope so — abjured his past errors , and that he is , at the present
我 希望 所以 — 放弃 他的 过去的 错误 , 和 那 他 是 , 在 这 展示
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我希望如此——他已经摒弃了过去的错误，而且此刻他确实如此。

[ə; eɪ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['zeləs] [frend] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] — [ə; eɪ] ['betər] ['rɔɪəlɪst] , ['pɑːsəbli]
a firm and zealous friend to religion and order — a better royalist , possibly
一个 公司 和 热心 朋友 到 宗教 和 命令 — 一个 更好的 保皇党 , 可能
, [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
, than his son ;
, 比 他的 儿子 ;

他对宗教和秩序坚定而热忱——或许比他的儿子更忠于保皇党；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [pæst] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['ɪmpʌls]
for he has to atone for past dereliction , while I have no other impulse
为了 他 有 到 赎罪 为了 过去的 废弃 , 尽管 我 有 不 其他 冲动
[ðæn; ðən] [wɔːrm] ,
than warm ,
比 温暖的 ,

因为他必须为过去的失职赎罪，而我除了热情之外别无他念。

[dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] .
decided preference and conviction .
决定 偏爱 和 定罪 .

明确的偏好和信念。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [wel] - [tɜːrnd] [spiːtʃ] , [ˌvɪl'fɔːrt] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði]
” Having made this well - turned speech , Villefort looked carefully around to mark the
” 拥有 制成 这 出色地 - 转向 演讲 , 维尔福特 看起来 小心 大约 到 标记 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrətɔːri] ,
effect of his oratory ,
影响 的 他的 演说 ,

“维尔福发表了这番精彩的演说后，仔细环顾四周，以评估自己演讲的效果。”

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] ['oʊpən]
much as he would have done had he been addressing the bench in open
很多 作为 他 会 有 完毕 有 他 到过 解决 这 长椅 在 打开
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

就像他在公开法庭上对法官席讲话一样。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - ,
“ Do you know , my dear Villefort , ” cried the Comte de Salvieux ,
“ 做 你 知道 , 我的 亲爱的 维尔福特 , ” 哭 这 孔特 德 - ,

“你知道吗，我亲爱的维尔福？”萨尔维厄伯爵喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [maɪ'self] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ,
“ that is exactly what I myself said the other day at the Tuileries ,
“ 那 是 确切地 什么 我 我 说 这 其他 天 在 这 杜乐丽 ,

“这正是我前几天在杜乐丽花园说的话。”

[wen] ['kwestʃənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃeɪmbərlɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv]
when questioned by his majesty's principal chamberlain touching the singularity of
什么时候 被质问 经过 他的 陛下的 主要的 管家 接触 这 奇点 的
[æn; ən] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪ'rɑːndɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]
an alliance between the son of a Girondin and the daughter of an
一个 联盟 之间 这 儿子 的 一个 吉伦特 和 这 女儿 的 一个
['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [diː] - ;
officer of the Duc de Condé ;
官 的 这 杜克 德 - ;

当被国王陛下的首席侍从官询问有关吉伦特派成员之子与孔代公爵军官之女联姻的特殊性时；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ]
and I assure you he seemed fully to comprehend that this mode of reconciling
和 我 保证 你 他 似乎 完全 到 理解 那 这 模式 的 和解
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] .
political differences was based upon sound and excellent principles .
政治的 差异 曾是 基于 之上 声音 和 出色的 原则 .

我向你保证，他似乎完全理解这种调和政治分歧的方式是建立在合理和优秀的原则之上的。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]
Then the king , who , without our suspecting it , had overheard our
然后 这 国王 , WHO , 没有 我们的 怀疑 它 , 有 无意中听到 我们的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
conversation , interrupted us by saying ,
对话 , 中断 我们 经过 说 ,

这时，国王——我们丝毫没有察觉到他已经听到了我们的谈话——打断了我们，说道：

- [ˌvɪl'fɔːrt] - — [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːrd] [nwɑːr'tɪeɪ] , [bʌt; bət] , [ɑːn]
' Villefort ' — observe that the king did not pronounce the word Noirtier , but , on
- 维尔福特 - — 观察 那 这 国王 做过 不是 发音 这 单词 诺尔蒂埃 , 但 , 在
[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

“维尔福”——请注意，国王并没有念出“诺瓦蒂埃”这个词，而是相反地，

[pleɪst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] — - [ˌvɪl'fɔːrt] , - [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
placed considerable emphasis on that of Villefort — ' Villefort , ' said his majesty ,
放置 大量 强调 在 那 的 维尔福特 — - 维尔福特 , - 说 他的 威严 ,

陛下特别强调了维尔福的功绩——“维尔福，”陛下说道，

- [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
' is a young man of great judgment and discretion ,
- 是 一个 年轻的 男人 的 伟大的 判断 和 审慎 ,

“是一位极具判断力和谨慎性的年轻人。”

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
who will be sure to make a figure in his profession ; I like him much ,
WHO 将要 是 当然 到 制作 一个 数字 在 他的 职业 ; 我 喜欢 他 很多 ,

他将来一定会在自己的领域有所建树；我很喜欢他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and it gave me great pleasure to hear that he was about to become
和 它 给予 我 伟大的 乐趣 到 听到 那 他 曾是 关于 到 变得
[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [mɑːr'kiːz] [diː] [seɪnt] - - .
the son - in - law of the Marquis and Marquise de Saint - Méran .
这 儿子 - 在 - 法律 的 这 侯爵 和 侯爵夫人 德 圣 - - .

得知他即将成为圣梅朗侯爵和侯爵夫人的女婿，我感到非常高兴。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
I should myself have recommended the match ,
我 应该 我 有 受到推崇的 这 匹配 ,

我本应该自己推荐这场比赛的。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mɑːrkwɪs] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] [wɪʃɪz] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][maɪ] [kən'sent]
had not the noble marquis anticipated my wishes by requesting my consent
有 不是 这 高贵 侯爵 预期 我的 愿望 经过 请求 我的 同意
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . - ”
to it . ' ”
到 它 . - ”

如果不是这位高贵的侯爵事先征求我的同意，我就不会这么做了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɒndɪ'sendid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres]
“ Is it possible the king could have condescended so far as to express
“ 是 它 可能的 这 国王 可以 有 居高临下的 所以 远的 作为 到 表达
[hɪm'self] [soʊ]['feivərəbli][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
himself so favorably of me ?
他自己 所以 有利 的 我 ?

“国王竟能屈尊对我表达如此赞赏之情？”

” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” asked the enraptured Villefort .
” 问 这 眉飞色舞 维尔福特 .

“欣喜若狂的维尔福问道。”

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] ,
“ I give you his very words ; and if the marquis chooses to be candid ,
“ 我 给 你 他的 非常 字 ; 和 如果 这 侯爵 选择 到 是 坦率 ,

“我把他的原话告诉你们；如果侯爵愿意坦诚相待，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he will confess that they perfectly agree with what his majesty said to him ,
他 将要 承认 那 他们 完美 同意 和 什么 他的 威严 说 到 他 ,

他会承认，他们完全同意陛下对他说的话。

[wen] [hiː; hi] [went] [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər]
when he went six months ago to consult him upon the subject of your
什么时候 他 去 六 几个月 前 到 咨询 他 之上 这 主题 的 你的
[ɪ'spaʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . ”
espousing his daughter . ”
拥护 他的 女儿 . ”

六个月前，他曾去向他咨询你娶他女儿的事。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
“ That is true , ” answered the marquis .
“ 那 是 真的 , ” 回答 这 侯爵 .

“的确如此，”侯爵回答道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['ɡreɪʃəs] [prɪns] !
“ How much do I owe this gracious prince !
“ 如何 很多 做 我 欠 这 亲切 王子 !

“我究竟欠这位仁慈的王子多少恩情啊！”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ɪ'vɪns] [maɪ] ['ɜːrnɪst] ['ɡrætɪtuːd] ! ”
What is there I would not do to evince my earnest gratitude ! ”
什么 是 那里 我 会 不是 做 到 表明 我的 认真 感激 ! ”

为了表达我由衷的感激之情，我愿意做任何事！

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
“ That is right , ” cried the marquise .
“ 那 是 正确的 , ” 哭 这 侯爵夫人 .

“没错，”侯爵夫人喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðʌs] .
“ I love to see you thus .
“ 我 爱 到 看 你 因此 .

“我喜欢看到你这样。”

[naʊ] , [ðen] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][moʊst]
Now , then , were a conspirator to fall into your hands , he would be most
现在 , 然后 , 是 一个 同谋 到 落下 进入 你的 双手 , 他 会 是 最多
['welkəm] . ”
welcome . ”
欢迎 . ”

那么，如果哪个同谋落入你们手中，你们一定会非常欢迎他。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [dɪr] ['mʌðər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [rə'neɪ] , “ [aɪ] [trʌst] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪl] [nɑːt]
“ For my part , dear mother , ” interposed Renée , “ I trust your wishes will not
“ 为了 我的 部分 , 亲爱的 母亲 , ” 插入 蕾妮 , “ 我 相信 你的 愿望 将要 不是
['prɑːspər] ,
prosper ,
繁荣 ,

“至于我，亲爱的母亲，”蕾妮插话道，“我希望您的愿望不会实现。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wɪl] ['oʊnli] [pər'mɪt] ['peti] [ə'fendəz] , [pʊr] ['detəz] ,
and that Providence will only permit petty offenders , poor debtors ,
和 那 普罗维登斯 将要 仅有的 允许 小气 罪犯 , 贫穷的 债务人 ,

而普罗维登斯只会允许轻微罪犯、贫困债务人……

[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tʃiːts] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][em] . [diː] - [hændz] , — [ðen]
and miserable cheats to fall into M . de Villefort's hands , — then
和 悲惨的 作弊 到 落下 进入 M . 德 - 双手 , — 然后

而那些可怜的骗子们就这样落入了德·维尔福先生的手中——然后

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] . ”
I shall be contented . ”
我 将 是 满足 . ”

我将心满意足。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [preɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn]
“ Just the same as though you prayed that a physician might only be called upon
“ 只是 这 相同的 作为 尽管 你 祈祷 那 一个 医生 可能 仅有的 是 称为 之上
[tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər] ['hedeikiz] ,
to prescribe for headaches ,
到 规定 为了 头痛 ,

“这就好比你祈祷医生只会被请来开治疗头痛的药一样，

['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv]['wɒsps] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [slaɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
measles , and the stings of wasps , or any other slight affection of the
麻疹 , 和 这 刺痛 的 黄蜂 , 或者 任何 其他 轻微 感情 的 这
[ˌepɪ'dɜːrmɪs] .
epidermis .
表皮 .

麻疹、黄蜂蜇伤或任何其他轻微的表皮疾病。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ,
If you wish to see me the king's attorney ,
如果 你 希望 到 看 我 这 国王的 律师 ,

如果你想见我，国王的律师，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [dɪ'ziːzɪz]
you must desire for me some of those violent and dangerous diseases
你 必须 欲望 为了 我 一些 的 那些 暴力 和 危险的 疾病
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [rɪ'daʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
from the cure of which so much honor redounds to the physician .
从 这 治愈 的 哪个 所以 很多 荣誉 收益 到 这 医生 .

你一定希望我得一些剧烈而危险的疾病，因为治愈这些疾病会给医生带来极大的荣誉。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] - [wɪʃ] [hæd; həd]
” At this moment , and as though the utterance of Villefort's wish had
” 在 这 片刻 , 和 作为 尽管 这 发声 的 - 希望 有
[sə'faist] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
sufficed to effect its accomplishment ,
足够了 到 影响 它是 成就 ,

“就在此时，仿佛维尔福的愿望一出口就足以实现似的，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
a servant entered the room , and whispered a few words in his ear .
一个 仆人 进入 这 房间 , 和 低声说道 一个 很少 字 在 他的 耳朵 .

一个仆人走进房间，在他耳边低语了几句。

[ˌvɪl'fɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv]
Villefort immediately rose from table and quitted the room upon the plea of
维尔福特 立即地 玫瑰 从 桌子 和 辞职 这 房间 之上 这 恳求 的
['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ;
urgent business ;
紧迫的 商业 ;

维尔福立即起身离开餐桌，以有急事为由离开了房间；

[hiː; hi] [suːn] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
he soon , however , returned , his whole face beaming with delight .
他 很快 , 然而 , 返回 , 他的 所有的 脸 光芒四射 和 喜 .

然而，他很快就回来了，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[rə'neɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] ,
Renée regarded him with fond affection ; and certainly his handsome features ,
蕾妮 认为 他 和 喜爱 感情 ; 和 当然 他的 英俊的 特征 ,

蕾妮对他充满了爱慕之情；当然，他英俊的五官也让她十分着迷。

[lɪt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]['faɪər][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
lit up as they then were with more than usual fire and animation ,
点燃向上 作为 他们 然后 是 和 更多的 比 通常 火 和 动画片 ,

它们瞬间被点亮，比平时更加绚丽多彩，充满活力。

[siːmd] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər]
seemed formed to excite the innocent admiration with which she gazed on her
似乎 形成 到 激发 这 清白的 钦佩 和 哪个 她 凝视 在 她
['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʌvər] .
graceful and intelligent lover .
优美 和 聪明的 情人 .

似乎是为了激发她对优雅聪慧的爱人那份纯真的钦佩之情而精心设计的。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ,
“ You were wishing just now , ” said Villefort , addressing her ,
“ 你 是 祝 只是 现在 , ” 说 维尔福特 , 解决 她 ,

“你刚才还在许愿呢，”维尔福尔对她说。

“ [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
“ that I were a doctor instead of a lawyer .
“ 那 我 是 一个 医生 反而 的 一个 律师 .

“我本该是一名医生而不是律师。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][æt; ət] [liːst] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [es'kuːleipiəs] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [['piːp(ə)l] [spoʊk] [ɪn] [ðɪs]
I at least resemble the disciples of Esculapius in one thing [people spoke in this
我 在 至少 类似 这 门徒 的 埃斯库拉庇俄斯 在 一 事物 [人们 辐 在 这
[staɪl] [ɪn] -] ,
style in 1815] ,
风格 在 -] ,

我至少有一点和埃斯库拉庇俄斯的门徒相似（1815年人们用这种风格说话），

[ðæt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [deɪ] [maɪ] [oʊn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][bɪ'troʊð(ə)l] .
that of not being able to call a day my own , not even that of my betrothal .
那 的 不是 存在 有能力的 到 称呼 一个 天 我的 自己的 , 不是 甚至 那 的 我的 订婚 .
”
”
”

那种感觉就像无法掌控自己的一天，哪怕是订婚日也不行。

“ [ænd; ənd] ['werfɔːr] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɔːld] [ə'weɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [æskt] [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] -
“ And wherefore were you called away just now ? ” asked Mademoiselle de Saint -
“ 和 因此 是 你 称为 离开 只是 现在 ? ” 问 小姐 德 圣 -
- ,
Méran ,
- ,

“你刚才为什么被叫走呢？”圣梅朗小姐问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] .
with an air of deep interest .
和 一个 空气 的 深的 兴趣 .

带着浓厚的兴趣。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər]
“ For a very serious matter , which bids fair to make work for the executioner
“ 为了 一个 非常 严肃的 事情 , 哪个 出价 公平的 到 制作 工作 为了 这 刽子手
. ”
. ”
. ”

“这是一件非常严重的事情，很可能会给刽子手带来工作机会。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rə'neɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
“ How dreadful ! ” exclaimed Renée , turning pale .
“ 如何 可怕 ! ” 惊呼 蕾妮 , 转弯 苍白 .

“太可怕了！”蕾妮惊呼道，脸色变得苍白。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
“ Is it possible ?
“ 是 它 可能的 ?

“是否可以？

” [bɜːrst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə]
” burst simultaneously from all who were near enough to the magistrate to
” 爆裂 同时地 从 全部 WHO 是 靠近 足够的 到 这 地方法官 到
[hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
hear his words .
听到 他的 字 .

“所有离法官足够近，能听到他讲话的人都同时发出了惊呼。”

“ [waɪ] , [ɪf] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pruːv] [kə'rekt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['baʊnəˌpɑːtɪst] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz][dʒʌst]
“ Why , if my information prove correct , a sort of Bonapartist conspiracy has just
“ 为什么 , 如果 我的 信息 证明 正确的 , 一个 种类 的 波拿巴主义者 阴谋 有 只是
[bɪn] [dɪ'skʌvərd] . ”
been discovered . ”
到过 发现 . ”

“如果我的消息属实，那么一场类似波拿巴主义的阴谋就此败露。”

“ [kæn; kən][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪrz] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

“ Can I believe my ears ? ” cried the marquise .

“ 能 我 相信 我的 耳朵 ? ” 哭 这 侯爵夫人 .

“我没听错吧？”侯爵夫人喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] : “

“ I will read you the letter containing the accusation , at least , ” said Villefort : “

“ 我 将要 读 你 这 信 包含 这 指控 , 在 至少 , ” 说 维尔福特 : “

“至少我会把那封指控信读给你听，”维尔福尔说：“

- [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

' The king's attorney is informed by a friend to the throne and the religious

- 这 国王的 律师 是 知情的 经过 一个 朋友 到 这 王座 和 这 宗教

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

institutions of his country ,

机构 的 他的 国家 ,

“国王的律师从一位与王室和该国宗教机构关系密切的朋友那里获悉了此事。”

[ðæt] [wʌn] [neɪmd] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɛroʊn] , [ðɪs] [deɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

that one named Edmond Dantès , mate of the ship Pharaon , this day arrived from

那 一 命名 埃德蒙 丹特斯 , 伴侣 的 这 船 法老 , 这 天 到达的 从

['sməːnə] ,

Smyrna ,

士麦那 ,

那个名叫埃德蒙·唐泰斯的人，是法老号的船员，今天从士麦那抵达。

['æftər] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət]['neɪpəlz][ænd; ənd]['pɔːtu] - - ,

after having touched at Naples and Porto - Ferrajo ,

后 拥有 感动 在 那不勒斯 和 波尔图 - - ,

在先后抵达那不勒斯和波尔图费拉若之后，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mʊ'rɑːt][tuː; tə][ðə; ði][juː'zɜːrpər] ,

has been the bearer of a letter from Murat to the usurper ,

有 到过 这 持有人 的 一个 信 从 穆拉特 到 这 篡位者 ,

他曾是穆拉特写给篡位者的信件的传递者。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'zɜːrpər][tuː; tə][ðə; ði]

and again taken charge of another letter from the usurper to the

和 再次 已采取 收费 的 其他 信 从 这 篡位者 到 这

['bəʊnəˌpɑːtɪst] [klʌb] [ɪn]['pærɪs] .

Bonapartist club in Paris .

波拿巴主义者 俱乐部 在 巴黎 .

并再次接管了篡位者写给巴黎波拿巴俱乐部的另一封信。

['æmp(ə)l] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] -

Ample corroboration of this statement may be obtained by arresting the above -

充足 证实 的 这 陈述 可能 是 获得 经过 逮捕 这 多于 -

['menʃ(ə)nd] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ,

mentioned Edmond Dantès ,

提及 埃德蒙 丹特斯 ,

逮捕上述埃德蒙·唐泰斯即可充分证实这一说法。

[huː] ['iːðər] ['kæriz] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]

who either carries the letter for Paris about with him , or has it at his

WHO 任何一个 携带 这 信 为了 巴黎 关于 和 他 , 或者 有 它 在 他的

['fɑːðɚz] [ə'boʊd] .

father's abode .

父亲的 住所 .

他要么随身携带寄往巴黎的信，要么把信放在他父亲的住处。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [sʌn] ,
Should it not be found in the possession of father or son ,
应该 它 不是 是 成立 在 这 拥有 的 父亲 或者 儿子 ,

如果父亲或儿子没有持有该物品，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dɑːnˈteɪ][ɑːn]
then it will assuredly be discovered in the cabin belonging to the said Dantès on
然后 它 将要 当然 是 发现 在 这 舱 属于 到 这 说 丹特斯 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɛroʊn] . - ”
board the Pharaon . ' ”
木板 这 法老 . - ”

那么，它肯定会在法老号上唐泰斯的船舱里被发现。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [rəˈneɪ] , “ [ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [skrɔːl] ,
“ But , ” said Renée , “ this letter , which , after all , is but an anonymous scrawl ,
“ 但 , ” 说 蕾妮 , “ 这 信 , 哪个 , 后 全部 , 是 但 一个 匿名的 乱涂 ,

“但是,”蕾妮说，“这封信，说到底，只不过是一封匿名潦草的字迹而已。”

[ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] . ”
is not even addressed to you , but to the king's attorney . ”
是 不是 甚至 已解决 到 你 , 但 到 这 国王的 律师 . ”

这句话甚至都不是写给你的，而是写给国王的律师的。

“ [truː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] , [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ˈoʊpənd]
“ True ; but that gentleman being absent , his secretary , by his orders , opened
“ 真的 ; 但 那 绅士 存在 缺席的 , 他的 秘书 , 经过 他的 订单 , 打开
[hɪz; ɪz] [ˈletərz] ;
his letters ;
他的 信件 ;

“没错；但是那位先生不在，他的秘书奉他的命令打开了他的信件；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
thinking this one of importance , he sent for me , but not finding me ,
思维 这 一 的 重要性 , 他 发送 为了 我 , 但 不是 寻找 我 ,

他认为此事很重要，就派人来找我，但却没找到我。

[tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [əˈrestɪŋ] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɑːrti] . ”
took upon himself to give the necessary orders for arresting the accused party . ”
采取 之上 他自己 到 给 这 必要的 订单 为了 逮捕 这 被告 派对 . ”

他自行下令逮捕被告人。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn] [ˈkʌstədi] ? ” [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .
“ Then the guilty person is absolutely in custody ? ” said the marquise .
“ 然后 这 有罪的 人 是 绝对地 在 保管 ? ” 说 这 侯爵夫人 .

“那么罪犯肯定已经被拘留了？”侯爵夫人问道。

“ [neɪ] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [seɪ] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
“ Nay , dear mother , say the accused person .
“ 不 , 亲爱的 母亲 , 说 这 被告 人 .

“不，亲爱的母亲,”被告说道。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [jet] [prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] . ”
You know we cannot yet pronounce him guilty . ”
你 知道 我们 不能 然而 发音 他 有罪的 . ”

你知道我们现在还不能判定他有罪。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [seɪf] [ˈkʌstədi] , ” [ˈænsər] [ˌvɪlˈfɔːrt] ; “ [ænd; ənd][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz]
“ He is in safe custody , ” answered Villefort ; “ and rely upon it , if the letter is
“ 他 是 在 安全的 保管 , ” 回答 维尔福特 ; “ 和 依靠 之上 它 , 如果 这 信 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“他被安全拘留了,”维尔福回答说；“如果找到那封信，就相信他吧。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ə'brɔːd] [ə'gen] ,
he will not be likely to be trusted abroad again ,
他 将要 不是 是 可能 到 是 可信 国外 再次 ,

他不太可能再获得海外信任。

[ən'les] [hiː; hi] [goʊz] [fɔːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedzmən] . ”
unless he goes forth under the especial protection of the headsman . ”
除非 他 去 前进 在下面 这 特别的 保护 的 这 刽子手 . ”

除非他受到刽子手的特别保护。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] ? ” [æskt] [rə'neɪ] .
“ And where is the unfortunate being ? ” asked Renée .
“ 和 在哪里 是 这 不幸 存在 ? ” 问 蕾妮 .

“那位不幸的人在哪里呢？”蕾妮问道。

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] . ”
“ He is at my house . ”
“ 他 是 在 我的 房子 . ”

“他就在我家。”

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frend] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , “ [duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]['duːti]
“ Come , come , my friend , ” interrupted the marquise , “ do not neglect your duty
“ 来 , 来 , 我的 朋友 , ” 中断 这 侯爵夫人 , “ 做 不是 忽视 你的 责任
[tuː; tə]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
to linger with us .
到 萦绕 和 我们 .

“来吧，来吧，我的朋友,”侯爵夫人打断道，“不要怠慢你，一定要和我们待一会儿。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] [wer'evər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [kɔːlz] [juː; jʊ] . ”
You are the king's servant , and must go wherever that service calls you . ”
你 是 这 国王的 仆人 , 和 必须 去 无论 那 服务 呼叫 你 . ”

你是国王的仆人，无论国王召唤你去哪里，你都必须去。

“ [oʊ] , [ˌvɪl'fɔːrt] ! ” [kraɪd] [rə'neɪ] , ['klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
“ Oh , Villefort ! ” cried Renée , clasping her hands , and looking towards her
“ 哦 , 维尔福特 ! ” 哭 蕾妮 , 紧握 她 双手 , 和 寻找 向 她
['lʌvər] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] ['ɜːrnɪstnəs] ,
lover with piteous earnestness ,
情人 和 可怜的 认真 ,

“哦，维尔福！”蕾妮喊道，她双手紧握，用可怜兮兮的眼神望着她的爱人。

“ [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'troʊð(ə)l] .
“ be merciful on this the day of our betrothal .
“ 是 仁慈 在 这 这 天 的 我们的 订婚 .

“在我们订婚的日子里，请你怜悯我们。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [fer] ['pliːdə]
” The young man passed round to the side of the table where the fair pleader
” 这 年轻的 男人 通过了 圆形的 到 这 边 的 这 桌子 在哪里 这 公平的 辩护人
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

“年轻人绕到桌子旁边，那位公正的辩护人就坐在那里，

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃer] [sed] ['tendərli] :
and leaning over her chair said tenderly :
和 倾斜 超过 她 椅子 说 温柔地 :

她俯身靠在椅子上，温柔地说：

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [maɪ] [swiːt] [rə'neɪ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['lenəti] [ɪn][maɪ]
“ To give you pleasure , my sweet Renée , I promise to show all the lenity in my
“ 到 给 你 乐趣 , 我的 甜的 蕾妮 , 我 承诺 到 展示 全部 这 宽容 在 我的
['paʊər] ;
power ;
力量 ;

“为了让你开心，我亲爱的蕾妮，我保证会尽我所能地宽容你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ðɪs] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] ['hɪroʊ] [pruːv] [kə'rekt] , [waɪ] , [ðen] ,
but if the charges brought against this Bonapartist hero prove correct , why , then ,
但 如果 这 收费 带来 反对 这 波拿巴主义者 英雄 证明 正确的 , 为什么 , 然后 ,

但如果对这位波拿巴主义英雄的指控属实，那么，为什么呢?

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .
you really must give me leave to order his head to be cut off .
你 真的 必须 给 我 离开 到 命令 他的 头 到 是 切 离开 .

你真的应该允许我下令砍下他的头颅。

” [rə'neɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [kʌt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] .
” Renée shuddered at the word cut , for the growth in question had a head .
” 蕾妮 颤抖 在 这 单词 切 , 为了 这 生长 在 问题 有 一个 头 .

“听到‘剪’这个词，蕾妮不禁打了个寒颤，因为那撮头发已经长出了头。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
“ Never mind that foolish girl , Villefort , ” said the marquise .
“ 绝不 头脑 那 愚蠢 女孩 , 维尔福特 , ” 说 这 侯爵夫人 .

“别理那个傻姑娘，维尔福，”侯爵夫人说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ She will soon get over these things .
“ 她 将要 很快 得到 超过 这些 事物 .

她很快就会克服这些困难的。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][draɪ]['boʊni][hænd][tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
” So saying , Madame de Saint - Méran extended her dry bony hand to Villefort ,
” 所以 说 , 夫人 德 圣 - - 扩展 她 干燥 骨质 手 到 维尔福特 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

“说着，圣梅兰夫人向维尔福伸出了她那干枯骨嶙峋的手，维尔福……”

[waɪl] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [rɪ'spektfl] [sə'luːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət] [rə'neɪ] , [æz; əz]
while imprinting a son - in - law's respectful salute on it , looked at Renée , as
尽管 印记 一个 儿子 - 在 - 法律的 尊重 礼炮 在 它 , 看起来 在 蕾妮 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

他一边在上面印上女婿恭敬的敬意，一边看着蕾妮，仿佛在说:

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] ['fænsi] - [tɪz][jʊr; jər] [dɪr] [hænd][aɪ] [kɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
“ I must try and fancy ' tis your dear hand I kiss , as it should have
“ 我 必须 尝试 和 想要 - 的 你的 亲爱的 手 我 吻 , 作为 它 应该 有
[bɪn] . ”
been . ”
到过 . ”

“我必须努力想象我亲吻的是你亲爱的手，就像本该的那样。”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɔːspɪsɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [bɪ'troʊð(ə)l] , ” [said] [pʊr] [rə'neɪ] .
“ These are mournful auspices to accompany a betrothal , ” sighed poor Renée .
“ 这些 是 悲哀 庇护 到 陪伴 一个 订婚 , ” 叹了口气 贫穷的 蕾妮 .

“这是订婚时令人悲伤的预兆，”可怜的蕾妮叹了口气。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æŋgri] [mɑːr'kiːz] , “ [jʊr; jər] ['fɑːli] [ik'siːdz] [ɔːl] [baʊndz]

“ Upon my word , child ! ” exclaimed the angry marquise , “ your folly exceeds all bounds

“ 之上 我的 单词 , 孩子 ! ” 惊呼 这 生气的 侯爵夫人 , “ 你的 蠢事 超过 全部 界限

.

:

.

“我发誓，孩子！”愤怒的侯爵夫人喊道，“你的愚蠢简直无以复加。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]

I should be glad to know what connection there can possibly be between your

我 应该 是 高兴的 到 知道 什么 联系 那里 能 可能 是 之间 你的

['sɪkli] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ! ”

sickly sentimentality and the affairs of the state ! ”

病弱的 感伤 和 这 事务 的 这 状态 ! ”

我很想知道你那病态的感伤主义和国家大事之间究竟有什么联系！

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” ['mɝːmɚd] [rə'neɪ] .

“ Oh , mother ! ” murmured Renée .

“ 哦 , 母亲 ! ” 低声说道 蕾妮 .

“哦，妈妈！”蕾妮低声说道。

“ [neɪ] , ['mædəm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['treɪtər] .

“ Nay , madame , I pray you pardon this little traitor .

“ 不 , 夫人 , 我 祈祷 你 赦免 这 小的 叛徒 .

“不，夫人，我恳求您原谅这个小叛徒。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] ,

I promise you that to make up for her want of loyalty ,

我 承诺 你 那 到 制作 向上 为了 她 想 的 忠诚 ,

我向你保证，为了弥补她缺乏忠诚，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst][ɪn'fleksəbli] [sɪ'vɪr] ; ” [ðen] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

I will be most inflexibly severe ; ” then casting an expressive glance at his

我 将要 是 最多 僵硬 严重 ; ” 然后 铸件 一个 富有表现力的 瞥一眼 在 他的

[bɪ'troʊðd] ,

betrothed ,

未婚妻 ,

我将毫不妥协地严厉对待她;”然后他意味深长地看了未婚妻一眼，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [fɪr] [nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] [seɪk] [maɪ] ['dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

which seemed to say , “ Fear not , for your dear sake my justice shall be

哪个 似乎 到 说 , “ 害怕 不是 , 为了 你的 亲爱的 清酒 我的 正义 将 是

['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] ,

tempered with mercy ,

淬火 和 怜悯 ,

这似乎在说：“别害怕，为了你，我的公正将掺杂着怜悯。”

” [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ˌvɪl'fɔːrt] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

” and receiving a sweet and approving smile in return , Villefort departed with

” 和 接收 一个 甜的 和 批准 微笑 在 返回 , 维尔福特 已离开 和

['pærədaɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

paradise in his heart .

天堂 在 他的 心 .

维尔福尔带着满心欢喜的心情离开了，心中充满了喜悦，同时也得到了对方甜美而赞许的微笑。

['tʃæptər] ['sɛvən] .

Chapter 7 .

章 7 .

第七章

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
The Examination
这 考试

考试

[en]
N
N

N

[oʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ˌvɪlˈfɔːrt] [left] [ðə; ði][səˈlɑːn] ,
o sooner had Villefort left the salon ,
o 很快 有 维尔福特 左边 这 沙龙 ,

维尔福刚离开沙龙不久，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][laɪf]
than he assumed the grave air of a man who holds the balance of life
比 他 假定 这 严重 空气 的 一个 男人 WHO 持有 这 平衡 的 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and death in his hands .
和 死亡 在 他的 双手 .

然后他摆出一副掌握生死大权的严肃姿态。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
Now , in spite of the nobility of his countenance , the command of which ,
现在 , 在 尽管如此 的 这 贵族 的 他的 面容 , 这 命令 的 哪个 ,

尽管他面容高贵，气度非凡，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæktər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡlæs] ,
like a finished actor , he had carefully studied before the glass ,
喜欢 一个 完成的 演员 , 他 有 小心 研究 前 这 玻璃 ,

他像个演技精湛的演员一样，在镜子前仔细地练习着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] [sɪˈverəti]
it was by no means easy for him to assume an air of judicial severity
它 曾是 经过 不 方法 简单的 为了 他 到 认为 一个 空气 的 司法 严重性
.
.
.

对他来说，摆出一副法官般的严厉姿态绝非易事。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] , [ænd; ənd]
Except the recollection of the line of politics his father had adopted , and
除了 这 回忆 的 这 线 的 政治 他的 父亲 有 已采用 , 和
[wɪtʃ] [maɪt] [ˌɪntərˈfɪr] ,
which might interfere ,
哪个 可能 干扰 ,

除了对父亲所奉行的政治路线的回忆，以及这种回忆可能会对他产生干扰之外，

[ənˈles] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈrɪr] ,
unless he acted with the greatest prudence , with his own career ,
除非 他 行动 和 这 最 谨慎 , 和 他的 自己的 职业 ,

除非他以极其谨慎的态度行事，关乎自己的前途，

[ʒeˈʁaʁ] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] .
Gérard de Villefort was as happy as a man could be .
热拉尔 德 维尔福特 曾是 作为 快乐的 作为 一个 男人 可以 是 .

热拉尔·德·维尔福尔感到无比幸福。

[ɔːlˈredi] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] .
Already rich , he held a high official situation , though only twenty - seven .
已经 富有的 , 他 握住 一个 高的 官方的 情况 , 尽管 仅有的 二十 - 七 .

他年纪轻轻就家境富裕，虽然只有二十七岁，却身居要职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
He was about to marry a young and charming woman , whom he loved ,
他 曾是 关于 到 结婚 一个 年轻的 和 迷人 女士 , 谁 他 喜爱 ,

他即将迎娶一位他深爱的年轻貌美的女子，

[nɑːt] ['pæʃənətli] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['depjuti] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
not passionately , but reasonably , as became a deputy attorney of the king ;
不是 热情地 , 但 合理 , 作为 成为 一个 副 律师 的 这 国王 ;
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
and besides her personal attractions ,
和 除了 她 个人的 景点 ,

并非出于激情，而是出于理性，这符合国王副检察官的身份；而且，除了她个人的魅力之外，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɡreɪt] , [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - - ['fæməli] [pə'zest] [kən'sɪdərəb(ə)l]
which were very great , Mademoiselle de Saint - Méran's family possessed considerable
哪个 是 非常 伟大的 , 小姐 德 圣 - - 家庭 拥有 大量
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ,
political influence , which they would ,
政治的 影响 , 哪个 他们 会 ,

这些都非常了不起，圣梅兰小姐的家族拥有相当大的政治影响力，他们会……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪɡ'zɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
of course , exert in his favor .
的 课程 , 发挥 在 他的 偏爱 .

当然，要对他有利。

[ðə; ði] ['daʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ,
The dowry of his wife amounted to fifty thousand crowns , and he had ,
这 嫁妆 的 他的 妻子 金额 到 五十 千 皇冠 , 和 他 有 ,

他妻子的嫁妆价值五万克朗，而且他还有……

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət]
besides , the prospect of seeing her fortune increased to half a million at
除了 , 这 前景 的 看到 她 财富 增加 到 一半 一个 百万 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deθ] .
her father's death .
她 父亲的 死亡 .

此外，她父亲去世后，她的财产有望增加到五十万。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɡeɪv] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [fə'lɪsəti] [ðæt]
These considerations naturally gave Villefort a feeling of such complete felicity that
这些 考虑因素 自然 给予 维尔福特 一个 感觉 的 这样的 完全的 费利西蒂 那
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ferli] ['dæzld] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
his mind was fairly dazzled in its contemplation .
他的 头脑 曾是 相当 眼花缭乱 在 它是 沉思 .

这些想法自然让维尔福感到无比幸福，以至于他沉浸在沉思之中，神魂颠倒。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
At the door he met the commissary of police , who was waiting for him .
在 这 门 他 遇见 这 小卖部 的 警察 , WHO 曾是 等待 为了 他 .

他在门口遇到了正在等他的警察局长。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ri'kɔːld] [ˌvɪl'fɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;
The sight of this officer recalled Villefort from the third heaven to earth ;
这 视线 的 这 官 召回 维尔福特 从 这 第三 天堂 到 地球 ;

看到这位军官，维尔福仿佛从天堂跌落到人间；

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv]
he composed his face , as we have before described , and said , “ I have
他 由 他的 脸 , 作为 我们 有 前 描述 , 和 说 , “ 我 有
[riːd] [ðə; ði] ['letər] ,
read the letter ,
读 这 信 ,

他镇定了脸色，正如我们之前描述的那样，然后说：“我已经读过这封信了，

[sɜːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['raɪtli] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ðɪs] [mæn] ;
sir , and you have acted rightly in arresting this man ;
先生 , 和 你 有 行动 没错 在 逮捕 这 男人 ;

先生，您逮捕此人的做法是正确的；

[naʊ] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
now inform me what you have discovered concerning him and the conspiracy .
现在 通知 我 什么 你 有 发现 有关 他 和 这 阴谋 .
”
”
”

现在请告诉我你发现了关于他和阴谋的什么信息。

“ [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [mə'sjɜːr] ;
“ We know nothing as yet of the conspiracy , monsieur ;
“ 我们 知道 没有什么 作为 然而 的 这 阴谋 , 先生 ;

“先生，我们对阴谋一无所知；

[ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [faʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [siːld] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][jʊr; jər][desk] .
all the papers found have been sealed up and placed on your desk .
全部 这 文件 成立 有 到过 密封 向上 和 放置 在 你的 桌子 .

所有找到的文件都已密封并放在你的桌子上。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] [ɪz] [neɪmd] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , [meit] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [θriː] - ['mæstər][ðə; ði]
The prisoner himself is named Edmond Dantès , mate on board the three - master the
这 囚犯 他自己 是 命名 埃德蒙 丹特斯 , 伴侣 在 木板 这 三 - 掌握 这
['fɛroʊn] ,
Pharaon ,
法老 ,

囚犯名叫埃德蒙·唐泰斯，是三桅帆船“法老号”上的大副。

['treɪdɪŋ] [ɪn]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]['smə:nə] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] & [sʌn]
trading in cotton with Alexandria and Smyrna , and belonging to Morrel & Son
贸易 在 棉布 和 亚历山大 和 士麦那 , 和 属于 到 莫雷尔 & 儿子
, [ʌv; əv] [ma:'seilz] . ”
, of Marseilles . ”
, 的 马赛 . ”

与亚历山大港和士麦那进行棉花贸易，隶属于马赛的莫雷尔父子公司。”

“ [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːnz] ? ”
“ Before he entered the merchant service , had he ever served in the marines ? ”
“ 前 他 进入 这 商人 服务 , 有 他 曾经 服务 在 这 海军陆战队 ? ”

“在他进入商船队之前，他是否曾在海军陆战队服役过？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] . ”
“ Oh , no , monsieur , he is very young . ”
“ 哦 , 不 , 先生 , 他 是 非常 年轻的 . ”

“哦，不，先生，他还很小。”

“ [haʊ] [oʊld] ? ”
“ How old ? ”
“ 如何 老的 ? ”

“多大了？”

“ [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
“ Nineteen or twenty at the most .
“ 十九 或者 二十 在 这 最多 .

“最多十九二十个。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
” At this moment , and as Villefort had arrived at the corner of the
” 在 这 片刻 , 和 作为 维尔福特 有 到达的 在 这 角落 的 这
[ruː] [ˈdiˈiˈes] [kɔ̃ˈsɛj] ,
Rue des Conseils ,
后悔 德斯 会议 ,

“就在这时，维尔福尔来到了顾问街的拐角处，

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [əˈproʊtʃt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
a man , who seemed to have been waiting for him , approached ; it was
一个 男人 , WHO 似乎 到 有 到过 等待 为了 他 , 接近 ; 它 曾是
[em] . [ˈmɔːrəl] .
M . Morrel .
M . 莫雷尔 .

一个似乎一直在等他的人走了过来；他是莫雷尔先生。

“ [ɑː] , [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Ah , M . de Villefort , ” cried he , “ I am delighted to see you .
“ 啊 , M . 德 维尔福特 , ” 哭 他 , “ 我 是 高兴极了 到 看 你 .

“啊，德维尔福先生，”他喊道，“见到您我太高兴了。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [misˈteik] — [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]
Some of your people have committed the strangest mistake — they have just
一些 的 你的 人们 有 坚定的 这 最奇怪的 错误 — 他们 有 只是
[əˈrestɪd] [ˈedmənd] [dɑːnˈteɪ] ,
arrested Edmond Dantès ,
被捕 埃德蒙 丹特斯 ,

你们当中有些人犯了一个极其奇怪的错误——他们竟然逮捕了埃德蒙·唐泰斯。

[meit] [ʌv; əv][maɪ] [ˈves(ə)l] . ”
mate of my vessel . ”
伴侣 的 我的 血管 . ”

我的船员。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [məˈsjɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn]
“ I know it , monsieur , ” replied Villefort , “ and I am now going to examine
“ 我 知道 它 , 先生 , ” 回复 维尔福特 , “ 和 我 是 现在 去 到 检查
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“我知道了，先生，”维尔福回答说，“我现在就去检查他。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] , [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
“ Oh , ” said Morrel , carried away by his friendship , “ you do not know him ,
“ 哦 , ” 说 莫雷尔 , 携带 离开 经过 他的 友谊 , “ 你 做 不是 知道 他 ,
[ænd; ənd][aɪ][duː] .
and I do .
和 我 做 .

“哦，”莫雷尔被友谊冲昏了头脑，说道，“你不认识他，而我认识他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈestɪməb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He is the most estimable , the most trustworthy creature in the world ,
他 是 这 最多 可估量的 , 这 最多 值得信赖的 生物 在 这 世界 ,

他是世界上最值得尊敬、最值得信赖的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] ['siːmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .
and I will venture to say , there is not a better seaman in all the merchant service .
和 我 将要 风险投资 到 说 , 那里 是 不是 一个 更好的 水手 在 全部 这 商人 服务 .

我敢说，在所有商船上，没有比他更优秀的海员了。

[oʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Oh , M . de Villefort , I beseech your indulgence for him .
哦 , M . 德 维尔福特 , 我 恳求 你的 放纵 为了 他 .

哦，德维尔福先生，请您宽恕他。

” [ˌvɪl'fɔːrt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['pɑːrti] [æt; ət] [maː'seilz] , ['mɔːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [plə'biːən] ;
” Villefort , as we have seen , belonged to the aristocratic party at Marseilles , Morrel to the plebeian ;
” 维尔福特 , 作为 我们 有 已见 , 属于 到 这 贵族 派对 在 马赛 , 莫雷尔 到 这 平民 ;

“正如我们所见，维尔福属于马赛的贵族党，而莫雷尔属于平民党；

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['bəunəpɑːtizəm] .
the first was a royalist , the other suspected of Bonapartism .
这 第一的 曾是 一个 保皇党 , 这 其他 怀疑 的 波拿巴主义 .

第一个是保皇党，另一个被怀疑是波拿巴主义者。

[ˌvɪl'fɔːrt] [lʊkt] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] :
Villefort looked disdainfully at Morrel , and replied coldly :
维尔福特 看起来 轻蔑地 在 莫雷尔 , 和 回复 冷冷地 :

维尔福轻蔑地看了莫雷尔一眼，冷冷地回答道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
“ You are aware , monsieur , that a man may be estimable and trustworthy in private life ,
“ 你 是 意识到的 , 先生 , 那 一个 男人 可能 是 可估量的 和 值得信赖的 在 私人的 生活 ,

“先生，您应该知道，一个人在私生活中可能值得尊敬和信赖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] , [pə'lɪtɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] .
and the best seaman in the merchant service , and yet be , politically speaking , a great criminal .
和 这 最好的 水手 在 这 商人 服务 , 和 然而 是 , 政治上 请讲 , 一个 伟大的 刑事 .

他是商船上最优秀的海员，但在政治上却是一个大罪犯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?
Is it not true ?
是 它 不是 真的 ?

难道不是真的吗？

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [leɪd] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” The magistrate laid emphasis on these words ,
” 这 地方法官 铺设 强调 在 这些 字 ,

法官强调了这些话，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] ,
as if he wished to apply them to the owner himself ,
作为 如果 他 希望 到 申请 他们 到 这 所有者 他自己 ,

仿佛他想把这些话用在主人身上似的。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[huː]	,	[ˌɪntə'siːdɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	,
while	**his**	**eyes**	**seemed**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**one**	**who**	**,**	**interceding**	**for**	**another**	**,**
尽管	他的	眼睛	似乎	到	暴跌	进入	这	心	的	一	WHO	,	代求	为了	其他	,

他的目光仿佛直视着那位为他人求情者的内心，

[hæd; həd]	[hɪm'self]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʌldʒəns]	.
had	**himself**	**need**	**of**	**indulgence**	**.**
有	他自己	需要	的	放纵	.

他需要放纵自己。

['mɔːrəl]	['rednd]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kɑːnʃəns]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[klɪr]	[ɑːn]	['pɑːlətɪks]	;	[bɪ'saɪdz]	,
Morrel	**reddened**	**,**	**for**	**his**	**own**	**conscience**	**was**	**not**	**quite**	**clear**	**on**	**politics**	**;**	**besides**	**,**
莫雷尔	发红	,	为了	他的	自己的	良心	曾是	不是	相当	清除	在	政治	;	除了	,

莫雷尔脸涨得通红，因为他自己的政治立场也并不十分明确；此外，

[wʌt]	[dɑːn'teɪ]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[grænd]	-	['mɑːrʃ(ə)l]	,
what	**Dantès**	**had**	**told**	**him**	**of**	**his**	**interview**	**with**	**the**	**grand**	**-**	**marshal**	**,**
什么	丹特斯	有	讲述	他	的	他的	面试	和	这	盛大	-	元帅	,

唐泰斯告诉他关于他与元帅会面的情况，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ðə; ði]	['empərər]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪm'bærəst]	[hɪm; ɪm]	.
and	**what**	**the**	**emperor**	**had**	**said**	**to**	**him**	**,**	**embarrassed**	**him**	**.**
和	什么	这	皇帝	有	说	到	他	,	尴尬的	他	.

皇帝对他说的话让他感到难堪。

[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[diːp]	['ɪntrəst]	:
He	**replied**	**,**	**however**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**deep**	**interest**	**:**
他	回复	,	然而	,	在	一个	语气	的	深的	兴趣	:

然而，他的回答语气中充满了浓厚的兴趣：

“	[aɪ]	[ɪn'triːt]	[juː; jʊ]	,	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[biː; bi]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[ɑːr; ər]	,	[kaɪnd]	[ænd; ənd]	['ekwɪtəb(ə)l]	,
“	**I**	**entreat**	**you**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**be**	**,**	**as**	**you**	**always**	**are**	**,**	**kind**	**and**	**equitable**	**,**
“	我	恳求	你	,	M	.	德	维尔福特	,	是	,	作为	你	总是	是	,	种类	和	公平	,

“我恳请您，维尔福先生，像您一贯那样，仁慈公正。”

[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[suːn]	.
and	**give**	**him**	**back**	**to**	**us**	**soon**	**.**
和	给	他	后退	到	我们	很快	.

尽快把他还给我们。

”	[ðɪs]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['saʊndɪd]	[ˌrevə'luːʃəneri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɛpjʊtiz]	[ɪrz]	.
”	**This**	**give**	**us**	**sounded**	**revolutionary**	**in**	**the**	**deputy's**	**ears**	**.**
”	这	给	我们	听起来	革命性的	在	这	副手们	耳朵	.

“这番话在副手听来简直是革命性的。”

“	[ɑː]	,	[ɑː]	,	”	['mɜ˞ːmɚd]	[hiː; hi]	,	“	[ɪz]	[dɑːn'teɪ]	[ðen]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ˌkɑːbə'nɑːri]	[sə'saɪəti]	,
“	**Ah**	**,**	**ah**	**,**	**”**	**murmured**	**he**	**,**	**“**	**is**	**Dantès**	**then**	**a**	**member**	**of**	**some**	**Carbonari**	**society**	**,**
“	啊	,	啊	,	”	低声说道	他	,	“	是	丹特斯	然后	一个	成员	的	一些	卡博纳里	社会	,

“啊，啊，”他低声说道，“唐太斯是某个烧炭党社团的成员吗？

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[prə'tektər]	[ðʌs]	[im'plɔiz]	[ðə; ði]	[kə'lektɪv]	[fɔːrm]	?
that	**his**	**protector**	**thus**	**employs**	**the**	**collective**	**form**	**?**
那	他的	保护者	因此	雇佣	这	集体	形式	?

他的保护者因此采用了集体形式？

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ]['tævərn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
He was , if I recollect , arrested in a tavern , in company with a great many
他 曾是 , 如果 我 追忆 , 被捕 在 一个 酒馆 , 在 公司 和 一个 伟大的 许多
['ʌðər] .
others .
其他的 .

我记得没错的话，他是在一家酒馆里被捕的，当时还有许多其他人一起被捕。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'fɔːrm][maɪ]['duːti]
” Then he added , “ Monsieur , you may rest assured I shall perform my duty
” 然后 他 额外 , “ 先生 , 你 可能 休息 保证 我 将 履行 我的 责任
[ɪm'pɑːrʃəli] ,
impartially ,
秉公 ,

然后他又补充道：“先生，您放心，我将公正地履行我的职责。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] ;
and that if he be innocent you shall not have appealed to me in vain ;
和 那 如果 他 是 清白的 你 将 不是 有 上诉 到 我 在 徒劳 ;

如果他是无辜的，那么你们向我申诉就不会白费；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['gɪlti] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['epək] , [ɪm'pjuːnəti] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]
should he , however , be guilty , in this present epoch , impunity would furnish a
应该 他 , 然而 , 是 有罪的 , 在 这 展示 时代 , 免责 会 提供 一个
['deɪndʒərəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
dangerous example ,
危险的 例子 ,

然而，如果他真的有罪，在当今时代，逍遥法外将树立一个危险的榜样。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['duːti] .
and I must do my duty .
和 我 必须 做 我的 责任 .

我必须履行我的职责。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
” As he had now arrived at the door of his own house ,
” 作为 他 有 现在 到达的 在 这 门 的 他的 自己的 房子 ,

“当他走到自己家门口时，

[wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] ['entərd] , ['æftər] ['hævɪŋ] , ['koʊldli] [sə'luːtid] [ðə; ði]
which adjoined the Palais de Justice , he entered , after having , coldly saluted the
哪个 相邻的 这 宫殿 德 正义 , 他 进入 , 后 拥有 , 冷冷地 敬礼 这
['ʃɪpoʊnər] ,
shipowner ,
船东 ,

他冷冷地向船主敬了个礼，然后走了进去，他走进了毗邻司法宫的房间。

[huː] [stʊd] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
who stood , as if petrified , on the spot where Villefort had left him .
WHO 站立 , 作为 如果 石化 , 在 这 点 在哪里 维尔福特 有 左边 他 .

他像被石化了一样，呆立在维尔福离开他的地方。

[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːmz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
The antechamber was full of police agents and gendarmes , in the midst of
这 前厅 曾是 满的 的 警察 代理人 和 宪兵 , 在 这 中间 的
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

前厅里挤满了警察和宪兵，他们之中，

['kerfəli] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] [kɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [stʊd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
carefully watched , but calm and smiling , stood the prisoner .
小心 观看 , 但 冷静的 和 微笑 , 站立 这 囚犯 .

囚犯站在那里，神情平静，面带微笑，受到严密的监视。

[ˌvɪl'fɔːrt] ['trævəst] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [kæst] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [æt; ət] [dɑːn'teɪ] ,
Villefort traversed the antechamber , cast a side glance at Dantès ,
维尔福特 穿越 这 前厅 , 投掷 一个 边 瞥一眼 在 丹特斯 ,

维尔福穿过前厅，侧目看了唐泰斯一眼，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , ['dɪsə'pɪrd] , ['seɪɪŋ] , “
and taking a packet which a gendarme offered him , disappeared , saying , “
和 采取 一个 包 哪个 一个 宪兵 提供 他 , 消失 , 说 , “
[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
Bring in the prisoner .
带来 在 这 囚犯 .

他接过宪兵递给他的包裹，消失了，边走边说：“把犯人带进来。”

” ['ræpɪd] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] - [glæns] ,
” Rapid as had been Villefort's glance ,
” 迅速的 作为 有 到过 - 瞥一眼 ,

“维尔福的目光飞快地扫过，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
it had served to give him an idea of the man he was about to
它 有 服务 到 给 他 一个 主意 的 这 男人 他 曾是 关于 到
[ɪn'terəgeɪt] .
interrogate .
审问 .

这让他对即将审问的那个人有了大致的了解。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːrhed] , ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪ]
He had recognized intelligence in the high forehead , courage in the dark eye
他 有 认可 智力 在 这 高的 前额 , 勇气 在 这 黑暗的 眼睛
[ænd; ənd] [bent] [braʊ] ,
and bent brow ,
和 弯曲 眉头 ,

他从高高的额头上认出了智慧，从深邃的眼睛和低垂的眉毛上认出了勇气。

[ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [lɪps] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['pɜːrli] [tiːθ] .
and frankness in the thick lips that showed a set of pearly teeth .
和 坦率 在 这 厚的 嘴唇 那 显示 一个 放 的 珍珠般的 牙齿 .

厚厚的嘴唇露出一口洁白的牙齿，坦率得令人惊讶。

- [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd]
Villefort's first impression was favorable ; but he had been so often warned
- 第一的 印象 曾是 有利 ; 但 他 有 到过 所以 经常 警告
[tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] ,
to mistrust first impulses ,
到 不信任 第一的 冲动 ,

维尔福的第一印象很好；但他曾多次被警告不要相信第一印象。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['mæksɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
that he applied the maxim to the impression , forgetting the difference between
那 他 应用 这 格言 到 这 印象 , 遗忘 这 不同之处 之间
[ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] .
the two words .
这 二 字 .

他将这句格言应用到印象上，忘记了这两个词之间的区别。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] , [kəm'poʊzd]
He stifled , therefore , the feelings of compassion that were rising , composed
他 窒息 , 所以 , 这 情怀 的 同情 那 是 上升 , 由
[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
his features ,
他的 特征 ,

因此，他压抑住心中升起的怜悯之情，镇定了面容。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [grɪm] [ænd; ənd]['sɑːmbər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
and sat down , grim and sombre , at his desk .
和 卫星 向下 , 严峻 和 阴沉 , 在 他的 桌子 .

他神情严肃地坐在办公桌前。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [dɑːn'teɪ] ['entərd] .
An instant after Dantès entered .
一个 立即的 后 丹特斯 进入 .

唐泰斯进来的瞬间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [kɑːm] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] ['iːzi]
He was pale , but calm and collected , and saluting his judge with easy
他 曾是 苍白 , 但 冷静的 和 集 , 和 敬礼 他的 法官 和 简单的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

他脸色苍白，但神态镇定，举止得体地向法官敬了个礼。

[lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][em] . - [sə'lɑːn] .
looked round for a seat , as if he had been in M . Morrel's salon .
看起来 圆形的 为了 一个 座位 , 作为 如果 他 有 到过 在 M . - 沙龙 .

他环顾四周寻找座位，仿佛置身于莫雷尔先生的沙龙之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - [lʊk] ,
It was then that he encountered for the first time Villefort's look ,
它 曾是 然后 那 他 遭遇 为了 这 第一的 时间 - 看 ,

正是在那时，他第一次感受到了维尔福的眼神。

— [ðæt] [lʊk] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [huː] , [waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts]
— that look peculiar to the magistrate , who , while seeming to read the thoughts
— 那 看 奇特 到 这 地方法官 , WHO , 尽管 似乎 到 读 这 想法
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

——这在法官看来十分奇怪，他似乎能读懂别人的心思，

[bi'treiz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
betrays nothing of his own .
背叛 没有什么 的 他的 自己的 .

他没有透露任何自己的信息。

“ [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
“ Who and what are you ? ” demanded Villefort , turning over a pile of papers ,
“ WHO 和 什么 是 你 ? ” 要求 维尔福特 , 转弯 超过 一个 桩 的 文件 ,

“你是谁？你是什么人？”维尔福尔一边翻过一叠文件一边质问道。

[kən'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðæt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['eɪdʒənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
containing information relative to the prisoner , that a police agent had given
包含 信息 相对的 到 这 囚犯 , 那 一个 警察 代理人 有 给定
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] ,
to him on his entry ,
到 他 在 他的 入口 ,

其中包含与囚犯有关的信息，这些信息是警方人员在囚犯入狱时提供给他的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ɔːl'redi]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊɚz]	[taɪm]	,	[hæd; həd]	[sweld]	[tuː; tə]	[və'luːmɪnəs]	[prə'pɔːʃəns]	,
and	**that**	**,**	**already**	**,**	**in**	**an**	**hour's**	**time**	**,**	**had**	**swelled**	**to**	**voluminous**	**proportions**	**,**
和	那	,	已经	,	在	一个	小时	时间	,	有	肿胀	到	大量的	比例	,

仅仅一个小时后，它就已经膨胀到了惊人的程度。

[θæŋks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kə'rʌpt]	['espiənɑːʒ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	“	[ðə; ði]	[ə'kjuːzd]	”	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[meɪd]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	.
thanks	**to**	**the**	**corrupt**	**espionage**	**of**	**which**	**“**	**the**	**accused**	**”**	**is**	**always**	**made**	**the**	**victim**	**.**
谢谢	到	这	腐败	间谍	的	哪个	“	这	被告	”	是	总是	制成	这	受害者	.

多亏了腐败的间谍活动，“被告”总是被塑造成受害者。

“	[maɪ]	[neɪm]	[ɪz]	['edmənd]	[dɑːn'teɪ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['kɑːmli]	;	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[meit]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛroʊn]
“	**My**	**name**	**is**	**Edmond**	**Dantès**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**calmly**	**;**	**“**	**I**	**am**	**mate**	**of**	**the**	**Pharaon**
“	我的	姓名	是	埃德蒙	丹特斯	,	”	回复	这	年轻的	男人	平静地	;	“	我	是	伴侣	的	这	法老

,
,
,

“我的名字叫埃德蒙·唐泰斯,”年轻人平静地回答道，“我是法老的伴侣。”

[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	['mesərz]	.	['mɔːrəl]	&	[sʌn]	.	”
belonging	**to**	**Messrs**	**.**	**Morrel**	**&**	**Son**	**.**	**”**
属于	到	先生们	.	莫雷尔	&	儿子	.	”

属于莫雷尔父子公司所有。

“	[jʊr; jər]	[eɪdʒ]	?	”	[kən'tɪnjuːd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	.
“	**Your**	**age**	**?**	**”**	**continued**	**Villefort**	**.**
“	你的	年龄	?	”	持续	维尔福特	.

“你的年龄？”维尔福继续问道。

“	[ˌnaɪn'tiːn]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**Nineteen**	**,**	**”**	**returned**	**Dantès**	**.**
“	十九	,	”	返回	丹特斯	.

“十九,”唐太斯回答道。

“	[wʌt]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ə'restɪd]	?	”
“	**What**	**were**	**you**	**doing**	**at**	**the**	**moment**	**you**	**were**	**arrested**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	在	这	片刻	你	是	被捕	?	”

“你被捕时正在做什么？”

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['festɪvl; 'festəvəl]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mærɪdʒ]	,	[mə'sjɜːr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
“	**I**	**was**	**at**	**the**	**festival**	**of**	**my**	**marriage**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**
“	我	曾是	在	这	节日	的	我的	婚姻	,	先生	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“先生，我当时正在参加我的结婚庆典,”年轻人说道。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['slaɪtli]	['tremjələs]	,
his	**voice**	**slightly**	**tremulous**	**,**
他的	嗓音	轻微地	颤抖的	,

他的声音略微颤抖，

[soʊ]	[greɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːntræst]	[bɪ'twiːn]	[ðæt]	['hæpi]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	['serəmoʊni]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˌʌndə'gəuɪŋ]	;
so	**great**	**was**	**the**	**contrast**	**between**	**that**	**happy**	**moment**	**and**	**the**	**painful**	**ceremony**	**he**	**was**	**now**	**undergoing**	**;**
所以	伟大的	曾是	这	对比	之间	那	快乐的	片刻	和	这	痛苦	仪式	他	曾是	现在	正在经历	;

那段快乐的时光与他现在正在经历的痛苦仪式形成了如此巨大的对比；

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɑːmbər]['æspekt][ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd]

so great was the contrast between the sombre aspect of M . de Villefort and

所以 伟大的 曾是 这 对比 之间 这 阴沉 方面 的 M . 德 维尔福特 和

[ðə; ði]['reɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv] - .

the radiant face of Mercédès .

这 辐射状 脸 的 - .

维尔福先生阴郁的面容与梅赛德斯光彩照人的面容形成了鲜明的对比。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ,

“ You were at the festival of your marriage ? ” said the deputy ,

“ 你 是 在 这 节日 的 你的 婚姻 ? ” 说 这 副 ,

['ʃudəriŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

shuddering in spite of himself .

颤抖 在 尽管如此 的 他自己 .

“你参加了你的结婚庆典？”副手说着，不由自主地打了个寒颤。

“ [jes] , [mə'sjɜːr] ;

“ Yes , monsieur ;

“ 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][fɔːr; fər]

I am on the point of marrying a young girl I have been attached to for

我 是 在 这 观点 的 结婚 一个 年轻的 女孩 我 有 到过 随附的 到 为了

[θriː] ['jɪrz] .

three years .

三 年 .

我即将迎娶一位我交往了三年的年轻女孩。

” [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ; [ænd; ənd]

” Villefort , impassive as he was , was struck with this coincidence ; and

” 维尔福特 , 冷漠 作为 他 曾是 , 曾是 击 和 这 巧合 ; 和

[ðə; ði] ['tremjələs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] ,

the tremulous voice of Dantès ,

这 颤抖的 嗓音 的 丹特斯 ,

“维尔福尔虽然面无表情，但也对这一巧合感到惊讶；还有唐泰斯颤抖的声音，

[sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

surprised in the midst of his happiness ,

惊讶 在 这 中间 的 他的 幸福 ,

在他幸福的时刻，他感到惊讶。

[strʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

struck a sympathetic chord in his own bosom — he also was on the point of

击 一个 交感神经 弦 在 他的 自己的 怀 — 他 还 曾是 在 这 观点 的

['biːɪŋ] ['mærid] ,

being married ,

存在 已婚 ,

这番话引起了他内心的共鸣——他也即将结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ʌv; əv]

and he was summoned from his own happiness to destroy that of

和 他 曾是 被召唤 从 他的 自己的 幸福 到 破坏 那 的

[ə'nʌðər] .

another .

其他 .

他被迫从自己的幸福中抽身，去摧毁他人的幸福。

“ [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [em] . [diː] [seɪnt] - - ;
“ This philosophic reflection , ” thought he , “ will make a great sensation at M . de Saint - Méran's ;
“ 这 哲学 反射 , ” 想法 他 , “ 将要 制作 一个 伟大的 感觉 在 M . 德 圣 - - ;

“这种哲学思考,”他心想，“将在圣梅朗先生那里引起巨大轰动；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] ['mentəli] , [waɪl] [dɑːn'teɪ] [ə'weitid] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,
” and he arranged mentally , while Dantès awaited further questions ,
” 和 他 安排 精神上 , 尽管 丹特斯 等待中 更远 问题 ,

他默默地在心里盘算着，而唐泰斯则等着他进一步提问。

[ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔːrətəz] ['ɔːf(ə)n] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eləkwəns] .
the antithesis by which orators often create a reputation for eloquence .
这 对立 经过 哪个 演说家 经常 创造 一个 名声 为了 口才 .

演说家们常常通过反面来建立自己雄辩的声誉。

[wen] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ˌvɪl'fɔːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] .
When this speech was arranged , Villefort turned to Dantès .
什么时候 这 演讲 曾是 安排 , 维尔福特 转向 到 丹特斯 .

安排好这次演讲后，维尔福转向了唐泰斯。

“ [goʊ] [ɑːn] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Go on , sir , ” said he .
“ 去 在 , 先生 , ” 说 他 .

“请继续，先生,”他说。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [seɪ] ? ”
“ What would you have me say ? ”
“ 什么 会 你 有 我 说 ? ”

“你想让我说什么？”

“ [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] . ”
“ Give all the information in your power . ”
“ 给 全部 这 信息 在 你的 力量 . ”

“尽可能提供所有信息。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [ɑːn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ;
“ Tell me on which point you desire information , and I will tell all I know ;
“ 告诉 我 在 哪个 观点 你 欲望 信息 , 和 我 将要 告诉 全部 我 知道 ;

“告诉我你想要了解哪方面的信息，我将把我所知道的一切都告诉你；

['oʊnli] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”
only , ” added he , with a smile , “ I warn you I know very little . ”
仅有的 , ” 额外 他 , 和 一个 微笑 , “ 我 警告 你 我 知道 非常 小的 . ”

“只是,”他笑着补充道，“我得提醒你，我懂得很少。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] ? ”
“ Have you served under the usurper ? ”
“ 有 你 服务 在下面 这 篡位者 ? ”

你曾效力于篡位者吗?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [mə'riːnz] [wen] [hiː; hi] [fel] . ”
“ I was about to be mustered into the Royal Marines when he fell . ”
“ 我 曾是 关于 到 是 集结 进入 这 皇家 海军陆战队 什么时候 他 跌倒 . ”

“他倒下的时候，我正准备入伍皇家海军陆战队。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [jʊr; jər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ It is reported your political opinions are extreme , ” said Villefort ,
“ 它 是 据报道 你的 政治的 意见 是 极端 , ” 说 维尔福特 ,

“据报道，你的政治观点非常极端,”维尔福尔说。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [meɪk]
who had never heard anything of the kind , but was not sorry to make
WHO 有 绝不 听到 任何事物 的 这 种类 ， 但 曾是 不是 对不起 到 制作
[ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
this inquiry ,
这 询问 ，

他从未听说过这类事情，但并不后悔进行这项询问。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
as if it were an accusation .
作为 如果 它 是 一个 指控 .

仿佛是在指责对方。

“ [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ! ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] .
“ My political opinions ! ” replied Dantès .
“ 我的 政治的 意见 ！ ” 回复 丹特斯 .

“我的政治观点！”唐泰斯回答道。

“ [ə'læs] , [sɜːr] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ə'pɪnjənz] .
“ Alas , sir , I never had any opinions .
“ 唉 ， 先生 ， 我 绝不 有 任何 意见 .

“唉，先生，我从来没有过什么意见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrdli] [ˌnaɪn'tiːn] ; [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
I am hardly nineteen ; I know nothing ; I have no part to play .
我 是 几乎 十九 ； 我 知道 没有什么 ； 我 有 不 部分 到 玩 .

我才十九岁，我什么都不懂，我无能为力。

[ɪf] [aɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ][dɪ'zaɪər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][em] . ['mɔːrəl] .
If I obtain the situation I desire , I shall owe it to M . Morrel .
如果 我 获得 这 情况 我 欲望 ， 我 将 欠 它 到 M . 莫雷尔 .

如果我如愿以偿，我将归功于莫雷尔先生。

[ðʌs] [ɔːl][maɪ] [ə'pɪnjənz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] ['praɪvət] — [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðiːz]
Thus all my opinions — I will not say public , but private — are confined to these
因此 全部 我的 意见 — 我 将要 不是 说 民众 ， 但 私人的 — 是 受限 到 这些
[θriː] ['sentɪmənts] ,
three sentiments ,
三 情感 ，

因此，我所有的观点——我不会说是公开的，而是私下的观点——都局限于这三种情感。

— [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [rɪ'spekt] [em] . ['mɔːrəl] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] - .
— I love my father , I respect M . Morrel , and I adore Mercédès .
— 我 爱 我的 父亲 ， 我 尊重 M . 莫雷尔 ， 和 我 崇拜 - .

—我爱我的父亲，我尊敬莫雷尔先生，我崇拜梅赛德斯。

[ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
This , sir , is all I can tell you , and you see how uninteresting it is .
这 ， 先生 ， 是 全部 我 能 告诉 你 ， 和 你 看 如何 无聊 它 是 .

先生，我只能告诉您这些了，您也看到了，这有多么无趣。

” [æz; əz] [dɑːn'teɪ] [spoʊk] , [ˌvɪl'fɔːrt] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd]['oʊpən] ['kaʊntənəns] ,
” As Dantès spoke , Villefort gazed at his ingenuous and open countenance ,
” 作为 丹特斯 辐 ， 维尔福特 凝视 在 他的 天真无邪 和 打开 面容 ，
[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [rə'neɪ] ,
and recollected the words of Renée ,
和 回忆 这 字 的 蕾妮 ，

“唐泰斯说话的时候，维尔福凝视着他天真坦率的脸庞，想起了蕾妮的话。”

[huː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[huː]	[ðə; ði]	['kʌlprɪt]	[wʌz; wəz]	,	[hæd; həd]	[bɪ'sɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʌldʒəns]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
who	**,**	**without**	**knowing**	**who**	**the**	**culprit**	**was**	**,**	**had**	**besought**	**his**	**indulgence**	**for**	**him**	**.**
WHO	,	没有	会心	WHO	这	罪魁祸首	曾是	,	有	恳求	他的	放纵	为了	他	.

他并不知道罪魁祸首是谁，却恳求他宽恕自己。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dɛpjʊtiz]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[kraɪm]	[ænd; ənd]	['krɪmənəlz]	,
With	**the**	**deputy's**	**knowledge**	**of**	**crime**	**and**	**criminals**	**,**
和	这	副手们	知识	的	犯罪	和	罪犯	,

凭借副警长对犯罪和罪犯的了解，

['evri]	[wɜːrd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['ʌtəd]	[kən'vɪnst]	[hɪm; ɪm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəsns]	.
every	**word**	**the**	**young**	**man**	**uttered**	**convinced**	**him**	**more**	**and**	**more**	**of**	**his**	**innocence**	**.**
每一个	单词	这	年轻的	男人	说出	确信	他	更多的	和	更多的	的	他的	无辜	.

年轻人说的每一句话都让他更加确信自己的清白。

[ðɪs]	[læd]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['skersli]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	—	['sɪmp(ə)l]	,	['nætʃ(ə)rəl]	,
This	**lad**	**,**	**for**	**he**	**was**	**scarcely**	**a**	**man**	**,**	**—**	**simple**	**,**	**natural**	**,**
这	小伙子	,	为了	他	曾是	几乎	一个	男人	,	—	简单的	,	自然的	,

这个孩子，因为他几乎还不是个成年人，——单纯、自然，

['eləkwənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	['nevər]	[faʊnd]	[wen]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	;	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['evribɑːdi; 'evribʌdi] ，
eloquent	**with**	**that**	**eloquence**	**of**	**the**	**heart**	**never**	**found**	**when**	**sought**	**for**	**;**	**full**	**of**	**affection**	**for**	**everybody ,**
雄辩	和	那	口才	的	这	心	绝不	成立	什么时候	寻求	为了	;	满的	的	感情	为了	大家 ,

他拥有那种刻意寻找也找不到的、发自内心的雄辩；他对每个人都充满爱意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	,
because	**he**	**was**	**happy**	**,**
因为	他	曾是	快乐的	,

因为他很开心。

[ænd; ənd]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['hæpinəs]	['rendərz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['wɪkɪd]	[gʊd]	—	[ɪk'stendɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃ(ə)n]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dʒʌdʒ] ,
and	**because**	**happiness**	**renders**	**even**	**the**	**wicked**	**good**	**—**	**extended**	**his**	**affection**	**even**	**to**	**his**	**judge ,**
和	因为	幸福	渲染	甚至	这	邪恶	好的	—	扩展	他的	感情	甚至	到	他的	法官 ,

因为幸福甚至能使恶人变善——他甚至将爱意延伸到了他的法官身上，

[spaɪt]	[ʌv; əv]	-	[sɪ'vɪr]	[lʊk]	[ænd; ənd]	[stɜːrn]	['æksent]	.
spite	**of**	**Villefort's**	**severe**	**look**	**and**	**stern**	**accent**	**.**
尽管如此	的	-	严重	看	和	船尾	口音	.

尽管维尔福尔面容严肃，口音也十分生硬。

[dɑːn'teɪ]	[siːmd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['kaɪndnəs]	.
Dantès	**seemed**	**full**	**of**	**kindness**	**.**
丹特斯	似乎	满的	的	仁慈	.

唐泰斯似乎充满了仁慈。

“	[ˌpɑːrd'juː]	!	”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['feloʊ] .
“	**Pardieu**	**!**	**”**	**said**	**Villefort**	**,**	**“**	**he**	**is**	**a**	**noble**	**fellow .**
“	帕迪厄	!	”	说	维尔福特	,	“	他	是	一个	高贵	同伴 .

“帕迪厄！”维尔福尔说，“他是个高尚的人。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [geɪn] [rə'neɪz] ['feɪvər] ['iːzəli] [baɪ] [əu'beiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mænd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ɪm'poʊzd]
I hope I shall gain Renée's favor easily by obeying the first command she ever imposed
我 希望 我 将 获得 蕾妮的 偏爱 容易地 经过 服从 这 第一的 命令 她 曾经 强加
[ɑːn][ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

我希望通过服从蕾妮对我下达的第一条命令，就能轻易赢得她的好感。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn] ['pʌblɪk] ,
I shall have at least a pressure of the hand in public ,
我 将 有 在 至少 一个 压力 的 这 手 在 民众 ,

我至少会在公共场合用手施加压力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [kɪs] [ɪn] ['praɪvət] .
and a sweet kiss in private .
和 一个 甜的 吻 在 私人的 .

还有私下里一个甜蜜的吻。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , - [feɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['dʒɔɪəs] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Full of this idea , Villefort's face became so joyous , that when he turned to
" 满的 的 这 主意 , - 脸 成为 所以 欢乐 , 那 什么时候 他 转向 到
[dɑːn'teɪ] ,
Dantès ,
丹特斯 ,

"维尔福满怀这种想法，脸上洋溢着喜悦，当他转向唐泰斯时，

[ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ]
the latter , who had watched the change on his physiognomy , was smiling
这 后者 , WHO 有 观看 这 改变 在 他的 面相学 , 曾是 微笑
['ɔːlsoʊ] .
also .
还 .

后者注意到他面容的变化，也露出了笑容。

" [sɜːr] , " [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['enəmi] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Sir , " said Villefort , " have you any enemies , at least , that you know . "
" 先生 , " 说 维尔福特 , " 有 你 任何 敌人 , 在 至少 , 那 你 知道 . "

"先生，"维尔福尔说，"您至少知道您有哪些敌人吧？"

" [aɪ][hæv; həv] ['enəmi] ? " [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] ; " [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [fɔːr; fər]
" I have enemies ? " replied Dantès ; " my position is not sufficiently elevated for
" 我 有 敌人 ? " 回复 丹特斯 ; " 我的 位置 是 不是 足够 升高 为了
[ðæt] .
that .
那 .

"我有敌人吗？"唐泰斯回答说，"我的地位还不够高，不至于有敌人。"

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [tuː] ['heɪsti] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
As for my disposition , that is , perhaps , somewhat too hasty ; but I have
作为 为了 我的 处置 , 那 是 , 也许 , 有些 也 仓促 ; 但 我 有
['strɪvn] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .
striven to repress it .
努力 到 抑 它 .

至于我的性情，或许有些过于急躁；但我一直在努力克制它。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ten] [ɔːr] [twelv] ['seɪləz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ,
I have had ten or twelve sailors under me , and if you question them ,
我 有 有 十 或者 十二 水手们 在下面 我 , 和 如果 你 问题 他们 ,

我手下有十来个水手，如果你问他们，

[ðeɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[ˌem 'iː]	,	[nɑːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	,
they	**will**	**tell**	**you**	**that**	**they**	**love**	**and**	**respect**	**me**	**,**	**not**	**as**	**a**	**father**	**,**
他们	将要	告诉	你	那	他们	爱	和	尊重	我	，	不是	作为	一个	父亲	，

他们会告诉你他们爱我、尊重我，但不是作为父亲。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[jʌŋ]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[æn; ən]	['eldər]	['brʌðər]	.	”
for	**I**	**am**	**too**	**young**	**,**	**but**	**as**	**an**	**elder**	**brother**	**.**	**”**
为了	我	是	也	年轻的	，	但	作为	一个	长老	兄弟	.	”

因为我年纪太小，但我愿意像个哥哥一样照顾他。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɪk'saɪtɪd]	['dʒeləsi]	.
“	**But**	**you**	**may**	**have**	**excited**	**jealousy**	**.**
“	但	你	可能	有	兴奋的	妒忌	.

但你可能已经引起了别人的嫉妒。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['kæptɪn]	[æt; ət]	[ˌnaɪn'tiːn]	—	[æn; ən]	['elɪveɪtɪd]	[poʊst]	;
You	**are**	**about**	**to**	**become**	**captain**	**at**	**nineteen**	**—**	**an**	**elevated**	**post**	**;**
你	是	关于	到	变得	队长	在	十九	—	一个	升高	邮政	；

你即将年满十九岁就成为上尉——这是一个很高的职位；

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['mæri]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gɜːrl]	,	[huː]	[lʌvz]	[juː; jʊ]	;
you	**are**	**about**	**to**	**marry**	**a**	**pretty**	**girl**	**,**	**who**	**loves**	**you**	**;**
你	是	关于	到	结婚	一个	漂亮的	女孩	，	WHO	爱	你	；

你即将迎娶一位漂亮、爱你的姑娘；

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tuː]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ɪk'saɪtɪd]	[ðə; ði]	['envi]	[ʌv; əv]	['sʌmwʌn]	.
and	**these**	**two**	**pieces**	**of**	**good**	**fortune**	**may**	**have**	**excited**	**the**	**envy**	**of**	**someone**	**.**
和	这些	二	件	的	好的	财富	可能	有	兴奋的	这	嫉妒	的	某人	.

”
”
”

而这两件好事或许会引起某些人的嫉妒。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	;	[juː; jʊ]	[noʊ]	[men]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[duː]	,
“	**You**	**are**	**right**	**;**	**you**	**know**	**men**	**better**	**than**	**I**	**do**	**,**
“	你	是	正确的	；	你	知道	男人	更好的	比	我	做	，

“你说得对，你比我更了解男人。”

[ænd; ənd]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[meɪ]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	,	[aɪ]	[kən'fes]	;
and	**what**	**you**	**say**	**may**	**possibly**	**be**	**the**	**case**	**,**	**I**	**confess**	**;**
和	什么	你	说	可能	可能	是	这	案件	，	我	承认	；

我承认，你说的或许有一定道理；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[sʌtʃ]	['pɝːsənz]	[ɑːr; ər]	[ə'mʌŋ]	[maɪ]	[ə'kweɪntəns]	[aɪ]	[prɪ'fɜːr]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
but	**if**	**such**	**persons**	**are**	**among**	**my**	**acquaintances**	**I**	**prefer**	**not**	**to**	**know**	**it**	**,**
但	如果	这样的	人	是	之中	我的	熟人	我	更喜欢	不是	到	知道	它	，

但如果我认识这样的人，我宁愿不知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðen]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[heɪt]	[ðem; ðəm]	.	”
because	**then**	**I**	**should**	**be**	**forced**	**to**	**hate**	**them**	**.**	**”**
因为	然后	我	应该	是	强制	到	恨	他们	.	”

因为那样我就不得不恨他们了。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[rɔːŋ]	;	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ɔːlweɪz]	[straɪv]	[tuː; tə]	[siː]	['klɪrli]	[ə'raʊnd]	[juː; jʊ]	.
“	**You**	**are**	**wrong**	**;**	**you**	**should**	**always**	**strive**	**to**	**see**	**clearly**	**around**	**you**	**.**
“	你	是	错误的	；	你	应该	总是	努力	到	看	清楚地	大约	你	.

你错了；你应该始终努力看清你周围的一切。

[juː; jʊ]	[siːm]	[ə; eɪ]	['wɜːrði]	[jʌŋ]	[mæn]	;
You	**seem**	**a**	**worthy**	**young**	**man**	**;**
你	似乎	一个	值得	年轻的	男人	；

你看起来是个很优秀的年轻人；

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
I will depart from the strict line of my duty to aid you in discovering the
我 将要 离开 从 这 严格的 线 的 我的 责任 到 援助 你 在 发现 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
author of this accusation .
作者 的 这 指控 .

我将偏离我严格的职责范围，协助你们找出这起指控的始作俑者。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪpər] ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ?
Here is the paper ; do you know the writing ?
这里 是 这 纸 ; 做 你 知道 这 写作 ?

这是论文；你认识这种写作风格吗?

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌvɪl'fɔːrt] [druː] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]
" As he spoke , Villefort drew the letter from his pocket , and presented
" 作为 他 辐 , 维尔福特 画 这 信 从 他的 口袋 , 和 呈现
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] .
it to Dantès .
它 到 丹特斯 .

"说话间，维尔福从口袋里掏出那封信，递给了唐泰斯。"

[dɑːn'teɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Dantès read it .
丹特斯 读 它 .

但丁读过它。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
A cloud passed over his brow as he said :
一个 云 通过了 超过 他的 眉头 作为 他 说 :

他眉头一皱，说道：

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [pleɪn] .
" No , monsieur , I do not know the writing , and yet it is tolerably plain .
" 不 , 先生 , 我 做 不是 知道 这 写作 , 和 然而 它 是 勉强可以接受 清楚的 .

"不，先生，我不认识这种文字，但它还算清楚。"

[huː'evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [wel] .
Whoever did it writes well .
谁 做过 它 写 出色地 .

作者文笔很好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
I am very fortunate , " added he , looking gratefully at Villefort ,
我 是 非常 幸运 , " 额外 他 , 寻找 感激不尽 在 维尔福特 ,

"我非常幸运,"他补充道，感激地看着维尔福尔。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['enviəs] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl]
" to be examined by such a man as you ; for this envious person is a real
" 到 是 检查 经过 这样的 一个 男人 作为 你 ; 为了 这 羡慕 人 是 一个 真实的
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

"被你这样的人审查，真是令人难以置信；因为你这个心怀嫉妒的人，才是真正的敌人。"

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ,
" And by the rapid glance that the young man's eyes shot forth ,
" 和 经过 这 迅速的 瞥一眼 那 这 年轻的 男人的 眼睛 射击 前进 ,

"而从年轻人目光中迅速闪过的一丝光芒来看，

[ˌvɪl'fɔːrt] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [leɪ] [hɪd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['maɪldnəs] .
Villefort saw how much energy lay hid beneath this mildness .
维尔福特 锯 如何 很多 活力 躺 隐藏 下面 这 温和 .

维尔福尔看出了这份温和之下隐藏着多么巨大的能量。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] , “ ['ænsər] [ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
“ Now , ” said the deputy , “ answer me frankly , not as a prisoner to a judge
“ 现在 , ” 说 这 副 , “ 回答 我 坦率地说 , 不是 作为 一个 囚犯 到 一个 法官
,
,
,

“现在，”副警长说，“坦诚地回答我，不要像囚犯面对法官那样。”

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][mæn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but as one man to another who takes an interest in him ,
但 作为 一 男人 到 其他 WHO 需要 一个 兴趣 在 他 ,

但作为一个男人，对于另一个关心他的人，

[wʌt] [truːθ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ?
what truth is there in the accusation contained in this anonymous letter ?
什么 真相 是 那里 在 这 指控 包含 在 这 匿名的 信 ?

这封匿名信中的指控有多少是事实？

” [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [θruː] [dɪs'deɪnfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ðə; ði] ['letər] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n]
” And Villefort threw disdainfully on his desk the letter Dantès had just given
” 和 维尔福特 扔 轻蔑地 在 他的 桌子 这 信 丹特斯 有 只是 给定
[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
back to him .
后退 到 他 .

“维尔福不屑地把唐泰斯刚刚还给他的信扔在桌子上。”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
“ None at all .
“ 没有任何 在 全部 .

完全没有。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːəl] [fækts] .
I will tell you the real facts .
我 将要 告诉 你 这 真实的 事实 .

我会告诉你真相。

[aɪ] [swer] [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlər] , [baɪ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] - ,
I swear by my honor as a sailor , by my love for Mercédès ,
我 发誓 经过 我的 荣誉 作为 一个 水手 , 经过 我的 爱 为了 - ,

我以水手的荣誉和对梅赛德斯的爱起誓，

[baɪ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] — — ”
by the life of my father — — ”
经过 这 生活 的 我的 父亲 — — ”

以我父亲的生命起誓——”

“ [spiːk] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Speak , monsieur , ” said Villefort .
“ 说话 , 先生 , ” 说 维尔福特 .

“请说，先生，”维尔福尔说道。

[ðen] , [ɪn'tɜːrnəli] , “ [ɪf] [rə'neɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
Then , internally , “ If Renée could see me , I hope she would be satisfied ,
然后 , 内部 , “ 如果 蕾妮 可以 看 我 , 我 希望 她 会 是 使满意 ,

然后，在内心深处，“如果蕾妮能看到我，我希望她会感到满意，

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪ'kæpəˌteɪtər] . ”
and would no longer call me a decapitator . ”
和 会 不 更长 称呼 我 一个 斩首者 . ”

也不会再叫我“斩首者”了。

“ [wel] , [wen] [wiː; wi] ['kwɪtɪd] ['neɪpəlz] , ['kæptɪn] ['lɛklɝ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] ['fiːvər]

“ Well , when we quitted Naples , Captain Leclere was attacked with a brain fever

“ 出色地 , 什么时候 我们 辞职 那不勒斯 , 队长 勒克莱尔 曾是 遭到攻击 和 一个 脑 发烧

.

:

.

“嗯，当我们离开那不勒斯时，勒克莱尔上尉患上了脑膜炎。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['dɑːktər][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪv]

As we had no doctor on board , and he was so anxious to arrive

作为 我们 有 不 医生 在 木板 , 和 他 曾是 所以 焦虑的 到 到达

[æt; ət] ['elbə] ,

at Elba ,

在 厄尔巴岛 ,

由于船上没有医生，而且他非常急于抵达厄尔巴岛，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pɔːrt] , [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdər] [roʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

that he would not touch at any other port , his disorder rose to such a height ,

那 他 会 不是 触碰 在 任何 其他 港口 , 他的 紊乱 玫瑰 到 这样的 一个 高度 ,

他的病情恶化到如此地步，以至于他在其他任何港口都不敢碰触。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

that at the end of the third day , feeling he was dying , he called me to

那 在 这 结尾 的 这 第三 天 , 感觉 他 曾是 垂死 , 他 称为 我 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

第三天结束时，他觉得自己快要死了，就把我叫到他身边。

- [maɪ] [dɪr] [dɑːn'teɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [swer] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

' My dear Dantès , ' said he , ' swear to perform what I am going to tell you ,

- 我的 亲爱的 丹特斯 , - 说 他 , - 发誓 到 履行 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

“我亲爱的唐泰斯,”他说,“发誓你会做到我接下来要告诉你的事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . - “

for it is a matter of the deepest importance . ' “

为了 它 是 一个 事情 的 这 最深处 重要性 . - “

因为这件事至关重要。

- [aɪ] [swer] , ['kæptɪn] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] . “

' I swear , captain , ' replied I . “

- 我 发誓 , 队长 , - 回复 我 . “

“我发誓，船长,”我回答道。

- [wel] , [æz; əz]['æftər][maɪ] [deθ] [ðə; ði] [kə'mænd] [dɪ'vɔlvz] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [meɪt] , [ə'suːm] [ðə; ði]

' Well , as after my death the command devolves on you as mate , assume the

- 出色地 , 作为 后 我的 死亡 这 命令 退化 在 你 作为 伴侣 , 认为 这

[kə'mænd] ,

command ,

命令 ,

“好吧，既然我死后指挥权就落到了你身上，伙计，那就接管指挥权吧。”

[ænd; ənd] [ber] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] , [ˌdɪsɪm'bɑːrk] [æt; ət]['pɔːtu] - - , [æsk][fɔːr; fər]

and bear up for the Island of Elba , disembark at Porto - Ferrajo , ask for

和 熊 向上 为了 这 岛 的 厄尔巴岛 , 下船 在 波尔图 - - , 问 为了

[ðə; ði][grænd] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

the grand - marshal ,

这 盛大 - 元帅 ,

然后前往厄尔巴岛，在费拉若港下船，请求接见元帅。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['letər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ]
give him this letter — perhaps they will give you another letter , and charge you
给 他 这 信 — 也许 他们 将要 给 你 其他 信 ， 和 收费 你
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
with a commission .
和 一个 委员会 .

把这封信给他——或许他们会给你另一封信，并向你收取佣金。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
You will accomplish what I was to have done ,
你 将要 完成 什么 我 曾是 到 有 完毕 ，

你会完成我本该完成的事。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . - “
and derive all the honor and profit from it . ' “
和 派生 全部 这 荣誉 和 利润 从 它 . - “

并从中获得所有的荣誉和利益。

- [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ;
' I will do it , captain ;
- 我 将要 做 它 ， 队长 ；

“我会做到的，队长；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] - ['mɑːrʃəlz] ['prez(ə)ns] [æz; əz]
but perhaps I shall not be admitted to the grand - marshal's presence as
但 也许 我 将 不是 是 承认 到 这 盛大 - 马歇尔的 在场 作为
['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt] ? - “
easily as you expect ? ' “
容易地 作为 你 预计 ? - “

但或许我不会像你预想的那样轻易觐见元帅?

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wɪl] [əb'teɪn] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['evri] ['dɪfɪkəlti] ,
' Here is a ring that will obtain audience of him , and remove every difficulty ,
- 这里 是 一个 戒指 那 将要 获得 观众 的 他 ， 和 消除 每一个 困难 ，

“这是一枚能让他接见你的戒指，并能消除一切困难的戒指。”

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' said the captain .
- 说 这 队长 .

“船长说道。”

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] .
At these words he gave me a ring .
在 这些 字 他 给予 我 一个 戒指 .

听到这话，他递给我一枚戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] — [tuː] ['aʊərz]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ; [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] . ”
It was time — two hours after he was delirious ; the next day he died . ”
它 曾是 时间 — 二 小时 后 他 曾是 谵妄 ； 这 下一个 天 他 死亡 . ”

时间到了——他神志不清两小时后；第二天他就去世了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”
“ And what did you do then ? ”
“ 和 什么 做过 你 做 然后 ? ”

“那你当时做了什么？”

“ [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ]
“ What I ought to have done , and what everyone would have done in my
“ 什么 我 应该 到 有 完毕 ， 和 什么 每个人 会 有 完毕 在 我的
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我本应该做的事，以及每个人在我的位置上都会做的事。

['evriwer] [ðə; ði] [læst] [ri'kwests] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [ɑːr; ər] ['seɪkrɪd] ;

Everywhere the last requests of a dying man are sacred ;

到处 这 最后的 请求 的 一个 垂死 男人 是 神圣 ;

无论在何处，临终者的遗愿都是神圣的；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ðə; ði] [læst] [ri'kwests] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ɑːr; ər] [kə'mændz] .

but with a sailor the last requests of his superior are commands .

但 和 一个 水手 这 最后的 请求 的 他的 优越的 是 命令 .

但对于水手来说，上级的最后要求就是命令。

[aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] , [wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

I sailed for the Island of Elba , where I arrived the next day ;

我 航行 为了 这 岛 的 厄尔巴岛 , 在哪里 我 到达的 这 下一个 天 ;

我乘船前往厄尔巴岛，第二天就到达了那里；

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'loʊn] .

I ordered everybody to remain on board , and went on shore alone .

我 订购 大家 到 保持 在 木板 , 和 去 在 支撑 独自的 .

我命令所有人留在船上，然后独自上岸。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] -

As I had expected , I found some difficulty in obtaining access to the grand -

作为 我 有 预期的 , 我 成立 一些 困难 在 获得 使用权 到 这 盛大 -

['mɑːrʃ(ə)l] ;

marshal ;

元帅 ;

正如我预料的那样，我很难见到元帅；

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

but I sent the ring I had received from the captain to him , and

但 我 发送 这 戒指 我 有 已收到 从 这 队长 到 他 , 和

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] .

was instantly admitted .

曾是 即刻 承认 .

但我把从船长那里收到的戒指寄给了他，他立刻就被接纳了。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['kæptɪn] - [deθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər]

He questioned me concerning Captain Leclere's death ; and , as the latter

他 被质问 我 有关 队长 - 死亡 ; 和 , 作为 这 后者

[hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

had told me ,

有 讲述 我 ,

他询问我关于勒克莱尔上尉的死讯；正如勒克莱尔上尉告诉我的那样，

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] .

gave me a letter to carry on to a person in Paris .

给予 我 一个 信 到 携带 在 到 一个 人 在 巴黎 .

他给了我一封信，让我转交给巴黎的一个人。

[aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [beɪd] [ˌem 'iː] [duː] .

I undertook it because it was what my captain had bade me do .

我 承担 它 因为 它 曾是 什么 我的 队长 有 巴德 我 做 .

我之所以接受这项任务，是因为我的船长命令我这么做。

[aɪ] ['lændɪd] [hɪr] , ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]

I landed here , regulated the affairs of the vessel , and hastened to

我 登陆 这里 , 受监管 这 事务 的 这 血管 , 和 加快 到

['vɪzɪt] [maɪ] [ə'faɪənst] [braɪd] ,

visit my affianced bride ,

访问 我的 已订婚 新娘 ,

我抵达这里，处理完船上的事务后，便匆匆赶去探望我的未婚妻。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['evər] .

whom I found more lovely than ever .

谁 我 成立 更多的 迷人的 比 曾经 .

我发现他比以往任何时候都更加可爱。

[θæŋks] [tuː; tə] [em] . ['mɔːrəl] , [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [ɡɑːt] ['oʊvər] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

Thanks to M . Morrel , all the forms were got over ; in a word I was ,

谢谢 到 M . 莫雷尔 , 全部 这 表格 是 得到 超过 ; 在 一个 单词 我 曾是 ,

多亏了莫雷尔先生，所有表格都办妥了；总之，我当时……

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [æt; ət] [maɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ɪn]

as I told you , at my marriage feast ; and I should have been married in

作为 我 讲述 你 , 在 我的 婚姻 盛宴 ; 和 我 应该 有 到过 已婚 在

[æn; ən] ['aʊər] ,

an hour ,

一个 小时 ,

正如我告诉你们的，在我的婚宴上；我本应在一个小时后就出嫁了，

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['pærɪs] ,

and tomorrow I intended to start for Paris ,

和 明天 我 故意的 到 开始 为了 巴黎 ,

我原本打算明天启程前往巴黎。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [siː] [tuː; tə]

had I not been arrested on this charge which you as well as I now see to

有 我 不是 到过 被捕 在 这 收费 哪个 你 作为 出色地 作为 我 现在 看 到

[biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] . ”

be unjust . ”

是 不公正 . ”

如果我当初没有因为这项你我都认为不公正的指控而被捕的话。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .

“ Ah , ” said Villefort , “ this seems to me the truth .

“ 啊 , ” 说 维尔福特 , “ 这 似乎 到 我 这 真相 .

“啊，”维尔福说，“这似乎是事实。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌlpəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːdns] ,

If you have been culpable , it was imprudence ,

如果 你 有 到过 有罪的 , 它 曾是 轻率 ,

如果你确实犯了错，那就是轻率行事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'pruːdns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kæptɪn] .

and this imprudence was in obedience to the orders of your captain .

和 这 轻率 曾是 在 服从 到 这 订单 的 你的 队长 .

而你这种轻率的行为，正是遵从了你船长的命令。

[ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['letər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['elbə] ,

Give up this letter you have brought from Elba ,

给 向上 这 信 你 有 带来 从 厄尔巴岛 ,

把你从厄尔巴岛带来的这封信交出去。

[ænd; ənd] [pæs] [jʊr; jər] [wɜːrd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ænd; ənd]

and pass your word you will appear should you be required , and go and

和 经过 你的 单词 你 将要 出现 应该 你 是 必需的 , 和 去 和

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [jʊr; jər] [frendz] .

rejoin your friends .

重新加入 你的 朋友们 .

并嘱咐大家，如果需要你，你一定会出现，然后回去和你的朋友们团聚。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] , [ðen] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] ['dʒɔɪfəli] .

“ I am free , then , sir ? ” cried Dantès joyfully .

“ 我 是 自由的 , 然后 , 先生 ? ” 哭 丹特斯 欣喜地 .

“那么，我自由了，先生？”唐泰斯欣喜地喊道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] . ”
“ Yes ; but first give me this letter . ”
“ 是的 ; 但 第一的 给 我 这 信 . ”

“好的，但请先把这封信给我。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ,
“ You have it already ,
“ 你 有 它 已经 ,

你已经拥有了，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['pækɪt] .
for it was taken from me with some others which I see in that packet .
为了 它 曾是 已采取 从 我 和 一些 其他的 哪个 我 看 在 那 包 .
”
”
”

因为它和其他一些东西一起被人从我这里拿走了，我看到这些东西都在那个包裹里。”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] , [æz; əz] [dɑːn'teɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] .
“ Stop a moment , ” said the deputy , as Dantès took his hat and gloves .
“ 停止 一个 片刻 , ” 说 这 副 , 作为 丹特斯 采取 他的 帽子 和 手套 .

“停一下,”副手说道，丹特斯拿起帽子和手套。

“ [tuː; tə] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'drest] ? ”
“ To whom is it addressed ? ”
“ 到 谁 是 它 已解决 ? ”

“这封信是写给谁的？”

“ [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [nwɑːr'tɪeɪ] , [ruː] [koʊk; kɑːk] - - , ['pærɪs] .
“ To Monsieur Noirtier , Rue Coq - Héron , Paris .
“ 到 先生 诺尔蒂埃 , 后悔 狗粮 - - , 巴黎 .

“致诺瓦蒂埃先生，巴黎科克埃隆街。

” [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˌvɪl'fɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
” Had a thunderbolt fallen into the room , Villefort could not have been more
” 有 一个 霹雳 倒下 进入 这 房间 , 维尔福特 可以 不是 有 到过 更多的
['stju:pifaid] .
stupefied .
目瞪口呆 .

“即便一道闪电落入房间，维尔福也不可能更加惊愕不已。”

[hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pækɪt] , [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði]
He sank into his seat , and hastily turning over the packet , drew forth the
他 沉没 进入 他的 座位 , 和 草草 转弯 超过 这 包 , 画 前进 这
['feɪt(ə)l] ['letər] ,
fatal letter ,
致命的 信 ,

他瘫坐在椅子上，慌忙翻过包裹，掏出了那封致命的信。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] .
at which he glanced with an expression of terror .
在 哪个 他 瞥了一眼 和 一个 表达 的 恐怖 .

他惊恐地瞥了一眼。

“ [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [ruː] [koʊk; kɑːk] - - , [noʊ] . - , ” ['mɝːmɝd] [hiː; hi] , ['ɡroʊɪŋ] [stɪl] ['peɪlər] .
“ M . Noirtier , Rue Coq - Héron , No . 13 , ” murmured he , growing still paler .
“ M . 诺尔蒂埃 , 后悔 狗粮 - - , 不 . - , ” 低声说道 他 , 生长 仍然 肤色较浅 .

“诺瓦蒂埃先生，科克埃隆街 13 号,”他低声说道，脸色变得更加苍白。

“ [jes] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Yes , ” said Dantès ; “ do you know him ? ”
“ 是的 , ” 说 丹特斯 ; “ 做 你 知道 他 ? ”

“是的,”唐泰斯说，“你认识他吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [kən'spɪərətəz]
“ No , ” replied Villefort ; “ a faithful servant of the king does not know conspirators
“ 不 ， ” 回复 维尔福特 ； “ 一个 忠实 仆人 的 这 国王 做 不是 知道 阴谋者
. ”
. ”
. ”

“不，”维尔福回答说，“国王的忠仆是不会认出阴谋者的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ðen] ? ” [æskt] [dɑːn'teɪ] , [huː] ['æftər] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [friː] ,
“ It is a conspiracy , then ? ” asked Dantès , who after believing himself free ,
“ 它 是 一个 阴谋 ， 然后 ？ ” 问 丹特斯 ， WHO 后 相信 他自己 自由的 ，

“那么，这是一场阴谋吗？”唐泰斯问道，他之前一直以为自己获得了自由。

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['tenfoʊld] [ə'lɑːrm] .
now began to feel a tenfold alarm .
现在 开始 到 感觉 一个 十倍 警报 .

现在我开始感到十倍的恐慌。

“ [aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I have , however , already told you , sir , I was entirely ignorant of the
“ 我 有 ， 然而 ， 已经 讲述 你 ， 先生 ， 我 曾是 完全 无知 的 这
['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] . ”
contents of the letter . ”
内容 的 这 信 . ”

“但是，先生，我已经告诉过您，我对信的内容完全不知情。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
“ Yes ; but you knew the name of the person to whom it was addressed ,
“ 是的 ； 但 你 知道 这 姓名 的 这 人 到 谁 它 曾是 已解决 ，
” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” said Villefort .
” 说 维尔福特 .

“是的；但是你知道收信人的名字，”维尔福尔说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ə'dres] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I was forced to read the address to know to whom to give it . ”
“ 我 曾是 强制 到 读 这 地址 到 知道 到 谁 到 给 它 . ”

“我不得不仔细阅读地址，才能知道该把它交给谁。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ʃoʊn] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] , [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [peɪl] .
“ Have you shown this letter to anyone ? ” asked Villefort , becoming still more pale .
“ 有 你 所示 这 信 到 任何人 ？ ” 问 维尔福特 ， 成为 仍然 更多的 苍白 .

“你有没有把这封信给任何人看过？”维尔福问道，脸色更加苍白了。

“ [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . ”
“ To no one , on my honor . ”
“ 到 不 一 ， 在 我的 荣誉 . ”

“我以我的荣誉起誓，绝不向任何人说谎。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Everybody is ignorant that you are the bearer of a letter from the
“ 大家 是 无知 那 你 是 这 持有人 的 一个 信 从 这
['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] ,
Island of Elba ,
岛 的 厄尔巴岛 ，

“大家都不知道你是从厄尔巴岛带来信件的人。”

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ? ”
and addressed to M . Noirtier ? ”
和 已解决 到 M . 诺尔蒂埃 ？ ”

收件人是诺瓦蒂埃先生吗？

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“ Everybody , except the person who gave it to me . ”

“ 大家 , 除了 这 人 WHO 给予 它 到 我 . ”

“除了给我礼物的那个人，所有人都这么说。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['mɝːmɝd] [ˌvɪl'fɔːrt] .

“ And that was too much , far too much , ” murmured Villefort .

“ 和 那 曾是 也 很多 , 远的 也 很多 , ” 低声说道 维尔福特 .

“这太过分了，实在太过分了，”维尔福低声说道。

- [braʊ] ['daːkənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [ænd; ənd] [klentʃt] [tiːθ] [fɪld]

Villefort's brow darkened more and more , his white lips and clenched teeth filled

- 眉头 变暗 更多的 和 更多的 , 他的 白色的 嘴唇 和 紧握 牙齿 已填

[dɑːn'teɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

Dantès with apprehension .

丹特斯 和 忧虑 .

维尔福的眉头越皱越黑，他苍白的嘴唇和紧咬的牙齿让唐泰斯感到不安。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [ˌvɪl'fɔːrt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

After reading the letter , Villefort covered his face with his hands .

后 阅读 这 信 , 维尔福特 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

读完信后，维尔福用双手捂住了脸。

“ [oʊ] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ['tɪmɪdli] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“ Oh , ” said Dantès timidly , “ what is the matter ?

“ 哦 , ” 说 丹特斯 胆怯地 , “ 什么 是 这 事情 ?

“哦，”唐泰斯怯生生地说，“出什么事了？”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

” Villefort made no answer , but raised his head at the expiration of a few

” 维尔福特 制成 不 回答 , 但 提高 他的 头 在 这 到期日 的 一个 很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds ,

秒 ,

维尔福没有回答，但几秒钟后抬起了头。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] .

and again perused the letter .

和 再次 仔细阅读 这 信 .

然后他又仔细阅读了一遍信。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ? ”

“ And you say that you are ignorant of the contents of this letter ? ”

“ 和 你 说 那 你 是 无知 的 这 内容 的 这 信 ? ”

“你说你对这封信的内容一无所知？”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [sɜːr] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“ I give you my word of honor , sir , ” said Dantès ; “ but what is the matter ?

“ 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 , 先生 , ” 说 丹特斯 ; “ 但 什么 是 这 事情 ?

“我以我的荣誉向您保证，先生，”唐泰斯说，“但是出了什么事呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ? — [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] ? ”

You are ill — shall I ring for assistance ? — shall I call ? ”

你 是 患病的 — 将 我 戒指 为了 协助 ? — 将 我 称呼 ? ”

你生病了——我该打电话求助吗？——我该打电话吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] ; “ [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“ No , ” said Villefort , rising hastily ; “ stay where you are .

“ 不 , ” 说 维尔福特 , 上升 草草 ; “ 停留 在哪里 你 是 .

“不，”维尔福尔急忙站起来说，“待在原地别动。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][juː; jʊ] . ”
It is for me to give orders here , and not you . ”
它 是 为了 我 到 给 订单 这里 , 和 不是 你 . ”

这里发号施令的是我，不是你。

“ [məˈsjɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːnˈteɪ] [ˈpraʊdli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈsʌmən] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
“ Monsieur , ” replied Dantès proudly , “ it was only to summon assistance for you . ”
“ 先生 , ” 回复 丹特斯 自豪地 , “ 它 曾是 仅有的 到 召唤 协助 为了 你 . ”

“先生,”唐泰斯自豪地回答道，“这只是为了向您召唤帮手。”

“ [aɪ][wɑːnt] [nʌn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .
“ I want none ; it was a temporary indisposition .
“ 我 想 没有任何 ; 它 曾是 一个 暂时的 病痛 .

“我什么都不想做；这只是暂时的不适。”

[əˈtend] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ; [ˈænsər] [ˌem ˈiː] .
Attend to yourself ; answer me .
出席 到 你自己 ; 回答 我 .

管好你自己，回答我。

” [dɑːnˈteɪ] [ˈweɪtɪd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
” Dantès waited , expecting a question , but in vain .
” 丹特斯 等待 , 期待 一个 问题 , 但 在 徒劳 .

唐泰斯等着，期待着一个问题，但却徒劳无功。

[ˌvɪlˈfɔːrt] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,
Villefort fell back on his chair , passed his hand over his brow , moist with perspiration ,
维尔福特 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 , 潮湿 和 汗 ,

维尔福尔向后倒在椅子上，用手抹了抹额头上湿漉漉的汗珠。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] .
and , for the third time , read the letter .
和 , 为了 这 第三 时间 , 读 这 信 .

然后，他第三次读了这封信。

“ [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ! ” [ˈmɝːmɝd] [hiː; hi] ,
“ Oh , if he knows the contents of this ! ” murmured he ,
“ 哦 , 如果 他 知道 这 内容 的 这 ! ” 低声说道 他 ,

“哦，如果他知道这里面的内容！”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [nwɑːrˈtɪeɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːst] !
“ and that Noirtier is the father of Villefort , I am lost !
“ 和 那 诺尔蒂埃 是 这 父亲 的 维尔福特 , 我 是 丢失的 !

“而诺瓦蒂埃竟然是维尔福的父亲，我简直不敢相信！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈedmənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
” And he fixed his eyes upon Edmond as if he would have penetrated his thoughts .
” 和 他 固定的 他的 眼睛 之上 埃德蒙 作为 如果 他 会 有 渗透 他的 想法 .

“他目不转睛地盯着埃德蒙，仿佛要看穿他的心思似的。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Oh , it is impossible to doubt it , ” cried he , suddenly .
“ 哦 , 它 是 不可能的 到 怀疑 它 , ” 哭 他 , 突然 .

“哦，这绝对毋庸置疑！”他突然喊道。

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ,
“ In heaven's name ! ” cried the unhappy young man , “ if you doubt me ,
“ 在 天 姓名 ! ” 哭 这 不开心 年轻的 男人 , “ 如果 你 怀疑 我 ,

“以老天的名义！”那个不幸的年轻人喊道，“如果你怀疑我，

['kwestʃən] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .
question me ; I will answer you .
问题 我 ; 我 将要 回答 你 .

你问我，我会回答你。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['rendər] [fɜːrm] :
” Villefort made a violent effort , and in a tone he strove to render firm :
” 维尔福特 制成 一个 暴力 努力 , 和 在 一个 语气 他 努力 到 使成为 公司 :

维尔福尔竭力辩解，并力求语气坚定：

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ,
“ Sir , ” said he , “ I am no longer able , as I had hoped ,
“ 先生 , ” 说 他 , “ 我 是 不 更长 有能力的 , 作为 我 有 希望 ,

“先生,”他说，“我无法像我希望的那样继续下去了。”

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['lɪbərti] ; [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['traɪəl] ['dʒʌstɪs] ;
to restore you immediately to liberty ; before doing so , I must consult the trial justice ;
到 恢复 你 立即地 到 自由 ; 前 正在做 所以 , 我 必须 咨询 这 审判 正义 ;

立即恢复你的自由；在此之前，我必须咨询审判法官；

[wʌt] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ɪz][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] . ”
what my own feeling is you already know . ”
什么 我的 自己的 感觉 是 你 已经 知道 . ”

我自己的感受，你其实已经知道了。

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . ”
“ Oh , monsieur , ” cried Dantès , “ you have been rather a friend than a judge . ”
“ 哦 , 先生 , ” 哭 丹特斯 , “ 你 有 到过 相当 一个 朋友 比 一个 法官 . ”

“哦，先生,”唐泰斯喊道，“您与其说是法官，不如说是朋友。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] ,
“ Well , I must detain you some time longer ,
“ 出色地 , 我 必须 扣留 你 一些 时间 更长 ,

“好吧，我得再耽搁你们一段时间了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
but I will strive to make it as short as possible .
但 我 将要 努力 到 制作 它 作为 短的 作为 可能的 .

但我会尽量让它尽可能简短。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] — — ” [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['faɪər] ,
The principal charge against you is this letter , and you see — — ” Villefort approached the fire ,
这 主要的 收费 反对 你 是 这 信 , 和 你 看 — — ” 维尔福特 接近 这 火 ,

对你的主要指控就是这封信，你看——”维尔福尔走向火堆，

[kæst][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] .
cast it in , and waited until it was entirely consumed .
投掷 它 在 , 和 等待 直到 它 曾是 完全 消耗 .

把它投入水中，然后等待它完全被消耗掉。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You see , I destroy it ? ”
“ 你 看 , 我 破坏 它 ? ”

“你看，我把它毁了？”

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn'teɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʊdnəs] [ɪt'self] . ”
“ Oh , ” exclaimed Dantès , “ you are goodness itself . ”
“ 哦 , ” 惊呼 丹特斯 , “ 你 是 善良 本身 . ”

“哦，”唐泰斯惊叹道，“你就是善良的化身。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː]['æftər] [wʌt] [aɪ]
“ Listen , ” continued Villefort ; “ you can now have confidence in me after what I
“ 听 , ” 持续 维尔福特 ; “ 你 能 现在 有 信心 在 我 后 什么 我
[hæv; həv] [dʌn] . ”
have done . ”
有 完毕 . ”

“听着，”维尔福继续说道，“在我做了这些事之后，你们现在可以信任我了。”

“ [oʊ] , [kə'mænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] . ”
“ Oh , command , and I will obey . ”
“ 哦 , 命令 , 和 我 将要 服从 . ”

“哦，请您下令，我将遵命。”

“ ['lɪs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'mænd] , [bʌt; bət] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
“ Listen ; this is not a command , but advice I give you . ”
“ 听 ; 这 是 不是 一个 命令 , 但 建议 我 给 你 . ”

“听着，这不是命令，而是我给你们的建议。”

“ [spiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . ”
“ Speak , and I will follow your advice . ”
“ 说话 , 和 我 将要 跟随 你的 建议 . ”

“请说，我会听从您的建议。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .
“ I shall detain you until this evening in the Palais de Justice .
“ 我 将 扣留 你 直到 这 晚上 在 这 宫殿 德 正义 .

“我将把你拘留到今晚，关押在司法宫。”

[ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [els] [ɪn'terəgeɪt] [juː; jʊ] , [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Should anyone else interrogate you , say to him what you have said to me ,
应该 任何人 别的 审问 你 , 说 到 他 什么 你 有 说 到 我 ,

如果别人盘问你，你就把你对我说过的话告诉他。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] . ”
but do not breathe a word of this letter . ”
但 做 不是 呼吸 一个 单词 的 这 信 . ”

但千万不要泄露这封信中的任何一个字。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] .
“ I promise .
“ 我 承诺 .

“我保证。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌvɪl'fɔːrt] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'triːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [ˌriːə'ʃʊəd]
” It was Villefort who seemed to entreat , and the prisoner who reassured
” 它 曾是 维尔福特 WHO 似乎 到 恳求 , 和 这 囚犯 WHO 放心
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“似乎是维尔福在恳求，而囚犯则安慰他。”

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,	['glænsɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
“	**You**	**see**	**,**	**”**	**continued**	**he**	**,**	**glancing**	**toward**	**the**	**grate**	**,**
“	你	看	,	”	持续	他	,	瞥了一眼	朝向	这	格特	,

“你看,”他一边说着，一边瞥了一眼壁炉格栅，

[wer]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[bɜːrnt]	['peɪpər]	['flʌtəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	,	“	[ðə; ði]	['letər]	[ɪz]	[dɪ'strɔɪd]	;
where	**fragments**	**of**	**burnt**	**paper**	**fluttered**	**in**	**the**	**flames**	**,**	**“**	**the**	**letter**	**is**	**destroyed**	**;**
在哪里	片段	的	烧焦的	纸	飘动	在	这	火焰	,	“	这	信	是	损毁	;

燃烧的纸片在火焰中飘舞，“信件被毁了；

[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ə'loʊn]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	;	[ʃʊd; ʃəd]	[juː; jʊ]	,	['ðerfɔːr]	,	[biː; bi]	['kwestʃənd]	,
you	**and**	**I**	**alone**	**know**	**of**	**its**	**existence**	**;**	**should**	**you**	**,**	**therefore**	**,**	**be**	**questioned**	**,**
你	和	我	独自的	知道	的	它是	存在	;	应该	你	,	所以	,	是	被质问	,

只有你我才知道它的存在；因此，如果有人问起，

[dɪ'naɪ]	[ɔːl]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	['boʊldli]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[seɪvd]	.	”
deny	**all**	**knowledge**	**of**	**it**	**—**	**deny**	**it**	**boldly**	**,**	**and**	**you**	**are**	**saved**	**.**	**”**
否定	全部	知识	的	它	—	否定	它	大胆地	,	和	你	是	已保存	.	”

要彻底否认它的存在——大胆地否认它，你就能得救。”

“	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	;	[aɪ]	[wɪl]	[dɪ'naɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Be**	**satisfied**	**;**	**I**	**will**	**deny**	**it**	**.**	**”**
“	是	使满意	;	我	将要	否定	它	.	”

“你就接受吧；我会否认的。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['letər]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	?	”
“	**It**	**was**	**the**	**only**	**letter**	**you**	**had**	**?**	**”**
“	它	曾是	这	仅有的	信	你	有	?	”

“这是你唯一的一封信吗? ”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.	”
“	**It**	**was**	**.**	**”**
“	它	曾是	.	”

“确实如此。”

“	[swer]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**Swear**	**it**	**.**	**”**
“	发誓	它	.	”

“发誓。”

“	[aɪ]	[swer]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**swear**	**it**	**.**
“	我	发誓	它	.

我发誓。

”	[ˌvɪl'fɔːrt]	[ræŋ]	.
”	**Villefort**	**rang**	**.**
”	维尔福特	响铃	.

“维尔福尔响了。”

[ə; eɪ]	[pə'liːs]	['eɪdʒənt]	['entərd]	.
A	**police**	**agent**	**entered**	**.**
一个	警察	代理人	进入	.

一名警员走了进来。

[ˌvɪl'fɔːrt]	['wɪspəd]	[sʌm; səm]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,
Villefort	**whispered**	**some**	**words**	**in**	**his**	**ear**	**,**
维尔福特	低声说道	一些	字	在	他的	耳朵	,

维尔福在他耳边低语了几句，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[rɪ'plaɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
to	**which**	**the**	**officer**	**replied**	**by**	**a**	**motion**	**of**	**his**	**head**	**.**
到	哪个	这	官	回复	经过	一个	运动	的	他的	头	.

警官点头回应。

“	['fɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	,	”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[tuː; tə]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**Follow**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Villefort**	**to**	**Dantès**	**.**
“	跟随	他	,	”	说	维尔福特	到	丹特斯	.

“跟着他,”维尔福对唐泰斯说。

[dɑːn'teɪ]	[sə'luːtid]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərd]	.
Dantès	**saluted**	**Villefort**	**and**	**retired**	**.**
丹特斯	敬礼	维尔福特	和	退休	.

唐太斯向维尔福行了个礼，然后退了下去。

['hɑːrdli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[wen]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[θruː]	[hɪm'self]	[hæf]	-	['feɪntɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
Hardly	**had**	**the**	**door**	**closed**	**when**	**Villefort**	**threw**	**himself**	**half**	**-**	**fainting**	**into**	**a**	**chair**	**.**
几乎	有	这	门	关闭	什么时候	维尔福特	扔	他自己	一半	-	昏厥	进入	一个	椅子	.

门刚关上，维尔福就半晕倒在椅子上。

“	[ə'læs]	,	[ə'læs]	,	”	['mɝːmɝd]	[hiː; hi]	,
“	**Alas**	**,**	**alas**	**,**	**”**	**murmured**	**he**	**,**
“	唉	,	唉	,	”	低声说道	他	,

“唉，唉,”他喃喃自语道。

“	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æt; ət]	[maː'seilz]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ruːɪnd]	.
“	**if**	**the**	**procureur**	**himself**	**had**	**been**	**at**	**Marseilles**	**I**	**should**	**have**	**been**	**ruined**	**.**
“	如果	这	检察官	他自己	有	到过	在	马赛	我	应该	有	到过	毁坏	.

“如果检察官本人当时在马赛，我就完了。”

[ðɪs]	[ə'kɜːrsɪd]	['letər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'strɔɪd]	[ɔːl]	[maɪ]	[hoʊps]	.
This	**accursed**	**letter**	**would**	**have**	**destroyed**	**all**	**my**	**hopes**	**.**
这	被诅咒的	信	会	有	损毁	全部	我的	希望	.

这封该死的信差点毁了我所有的希望。

[oʊ]	,	[maɪ]	['fɑːðər]	,	[mʌst; məst]	[jʊr; jər]	[pæst]	[kə'rɪr]	['ɔːlweɪz]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[sək'sesɪz]	?
Oh	**,**	**my**	**father**	**,**	**must**	**your**	**past**	**career**	**always**	**interfere**	**with**	**my**	**successes**	**?**
哦	,	我的	父亲	,	必须	你的	过去的	职业	总是	干扰	和	我的	成功	?

哦，我的父亲，您过去的职业生涯难道总是要妨碍我的成功吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第6/85页

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][set] [maʊθ] ,
” Suddenly a light passed over his face , a smile played round his set mouth ,
” 突然 一个 光 通过了 超过 他的 脸 , 一个 微笑 玩 圆形的 他的 放 嘴 ,

“突然，他脸上闪过一丝光芒，紧抿的嘴唇边浮现出一丝微笑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hægərd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [θɔːt] .
and his haggard eyes were fixed in thought .
和 他的 枯槁 眼睛 是 固定的 在 想法 .

他那双憔悴的眼睛凝视着前方，陷入沉思。

“ [ðɪs] [wɪl] [duː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ,
“ This will do , ” said he , “ and from this letter , which might have ruined me ,
“ 这 将要 做 , ” 说 他 , “ 和 从 这 信 , 哪个 可能 有 毁坏 我 ,

“这样就行了，”他说，“而这封信，差点毁了我，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
I will make my fortune .
我 将要 制作 我的 财富 .

我会发家致富。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][hænd] .
Now to the work I have in hand .
现在 到 这 工作 我 有 在 手 .

现在开始处理我手头的工作。

” [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
” And after having assured himself that the prisoner was gone ,
” 和 后 拥有 保证 他自己 那 这 囚犯 曾是 已消失 ,

“在确认囚犯已经离开后，

[ðə; ði] ['depjuti] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .
the deputy procureur hastened to the house of his betrothed .
这 副 检察官 加快 到 这 房子 的 他的 未婚妻 .

副检察官匆匆赶往他未婚妻的家。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] -
The Château d'If
这 城堡 -

伊夫堡

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbər] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]
he commissary of police , as he traversed the antechamber , made a sign to
他 小卖部 的 警察 , 作为 他 穿越 这 前厅 , 制成 一个 符号 到
[tuː] [ˈʒɑːndɑːmz] ,
two gendarmes ,
二 宪兵 ,

警务专员穿过前厅时，向两名宪兵做了个手势。

[huː] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [wʌn][ɑːn][dɑːnˈteɪ] - [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] .
who placed themselves one on Dantès ' right and the other on his left .
WHO 放置 他们自己 一 在 丹特斯 - 正确的 和 这 其他 在 他的 左边 .

他们分别站在唐泰斯的右边和左边。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
A door that communicated with the Palais de Justice was opened ,
一个 门 那 沟通 和 这 宫殿 德 正义 曾是 打开 ,

一扇通往司法宫的门被打开了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
and they went through a long range of gloomy corridors ,
和 他们 去 通过 一个 长的 范围 的 阴沉 走廊 ,

他们穿过了一连串阴暗的走廊，

[huːz] [əˈpɪrəns] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈʃʌdər] .
whose appearance might have made even the boldest shudder .
谁 外貌 可能 有 制成 甚至 这 最勇敢的 不寒而栗 .

他的外貌或许会让最勇敢的人也感到不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzn] , — [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈedɪfɪs] ,
The Palais de Justice communicated with the prison , — a sombre edifice ,
这 宫殿 德 正义 沟通 和 这 监狱 , — 一个 阴沉 大厦 ,

司法宫与监狱相连——那是一座阴森森的建筑。

[ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈgreɪtɪd] [ˈwɪndoʊz] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] - [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
that from its grated windows looks on the clock - tower of the Accoules .
那 从 它是 磨碎的 视窗 看起来 在 这 钟 - 塔 的 这 - .

从它的格栅窗户望出去，可以看到阿库勒斯的钟楼。

[ˈæftər] [ˈnʌmbərləs] [ˈwaɪndɪŋ] , [dɑːnˈteɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈwɪkɪt] .
After numberless windings , Dantès saw a door with an iron wicket .
后 无数 绕组 , 丹特斯 锯 一个 门 和 一个 铁 便门 .

经过无数次的绕行，但丁看到了一扇带有铁门闩的门。

[ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [tʊk] [ʌp] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈmælɪt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [θraɪs] ,
The commissary took up an iron mallet and knocked thrice ,
这 小卖部 采取 向上 一个 铁 槌 和 敲门 三次 ,

军需官拿起铁槌，敲了三下。

[ˈevri] [bloʊ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [dɑːnˈteɪ] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
every blow seeming to Dantès as if struck on his heart .
每一个 吹 似乎 到 丹特斯 作为 如果 击 在 他的 心 .

在唐泰斯看来，每一次打击都像是击中了他的心脏。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈʒɑːndɑːmz] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
The door opened , the two gendarmes gently pushed him forward ,
这 门 打开 , 这 二 宪兵 轻轻地 推动 他 向前 ,

门开了，两名宪兵轻轻地把他推了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and the door closed with a loud sound behind him .
和 这 门 关闭 和 一个 大声 声音 在后面 他 .

他身后的门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [er] [hiː; hi] [in'heild] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [pjʊr] , [bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd][mi'fitik, mə-,-kəl] , — [hiː; hi]
The air he inhaled was no longer pure , but thick and mephitic , — he
这 空气 他 吸入 曾是 不 更长 纯的 , 但 厚的 和 恶臭的 , — 他
[wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .
was in prison .
曾是 在 监狱 .

他吸入的空气不再纯净，而是污浊不堪——他身处监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [niːt] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] ['greɪtɪd] [ænd; ənd] [bɑːrd] ,
He was conducted to a tolerably neat chamber , but grated and barred ,
他 曾是 实施 到 一个 勉强可以接受 整洁的 房间 , 但 磨碎的 和 禁止 ,
[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪrəns] ,
and its appearance ,
和 它是 外貌 ,

他被带到一间还算整洁的房间，但房间装有栅栏和铁栅门，看起来……

['ðerfɔːr] , [dɪd] [nɑːt] ['greɪtli] [ə'lɑːrm] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
therefore , did not greatly alarm him ; besides , the words of Villefort ,
所以 , 做过 不是 非常 警报 他 ; 除了 , 这 字 的 维尔福特 ,

因此，这并没有让他感到非常不安；此外，维尔福尔的话，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] , [rɪ'zaʊndid] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
who seemed to interest himself so much , resounded still in his ears like a promise
WHO 似乎 到 兴趣 他自己 所以 很多 , 回荡着 仍然 在 他的 耳朵 喜欢 一个 承诺
[ʌv; əv] ['friːdəm] .
of freedom .
的 自由 .

他似乎对谁如此感兴趣，那声音仍然在他耳边回响，如同自由的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [wen] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] .
It was four o'clock when Dantès was placed in this chamber .
它 曾是 四 点钟 什么时候 丹特斯 曾是 放置 在 这 房间 .

唐泰斯被关进这间房间时是下午四点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
It was , as we have said , the 1st of March ,
它 曾是 , 作为 我们 有 说 , 这 1st 的 行进 ,

正如我们所说，那天是3月1日。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [suːn] ['berid] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
and the prisoner was soon buried in darkness .
和 这 囚犯 曾是 很快 埋葬 在 黑暗 .

囚犯很快便被埋葬在黑暗之中。

[ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ;
The obscurity augmented the acuteness of his hearing ;
这 朦胧 增强 这 急性 的 他的 听力 ;

昏暗的环境反而增强了他的听觉；

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the slightest sound he rose and hastened to the door ,
在 这 丝毫 声音 他 玫瑰 和 加快 到 这 门 ,

听到最轻微的声响，他就起身匆匆走向门口。

[kən'vɪnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
convinced they were about to liberate him , but the sound died away ,
确信 他们 是 关于 到 解放 他 , 但 这 声音 死亡 离开 ,

他们确信即将救出他，但声音却消失了。

[ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [sæŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
and Dantès sank again into his seat .
和 丹特斯 沉没 再次 进入 他的 座位 .

唐泰斯又颓然地坐回座位上。

[æt; ət]	[læst]	,	[ə'baʊt]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[dɑːn'teɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɪ'sper]	,
At	**last**	**,**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**	**and**	**just**	**as**	**Dantès**	**began**	**to**	**despair**	**,**
在	最后的	,	关于	十	点钟	,	和	只是	作为	丹特斯	开始	到	绝望	,

最后，大约十点钟的时候，就在唐泰斯开始感到绝望的时候，

[steps]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,	[ə; eɪ]	[kiː]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,	[ðə; ði]	[boʊlts]	[kriːkt]	,
steps	**were**	**heard**	**in**	**the**	**corridor**	**,**	**a**	**key**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**,**	**the**	**bolts**	**creaked**	**,**
步骤	是	听到	在	这	走廊	,	一个	钥匙	转向	在	这	锁	,	这	螺栓	嘎吱作响	,

走廊里传来脚步声，钥匙转动锁孔，门栓发出吱嘎声。

[ðə; ði]	['mæsi]	['oʊkən]	[dɔːr]	[fluː]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[tuː]	[tɔːtʃiz]	[pə'veɪdid]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	.
the	**massy**	**oaken**	**door**	**flew**	**open**	**,**	**and**	**a**	**flood**	**of**	**light**	**from**	**two**	**torches**	**pervaded**	**the**	**apartment**	**.**
这	大	橡木	门	飞翔	打开	,	和	一个	洪水	的	光	从	二	火炬	弥漫	这	公寓	.

厚重的橡木门猛地打开，两支火炬的光芒照亮了整个公寓。

[baɪ]	[ðə; ði]	['tɔːrtʃlaɪt]	[dɑːn'teɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	['seɪbərz]	[ænd; ənd]	['kɑːrbaɪn]	[ʌv; əv]	[fɔːr]	['ʒɑːndɑːmz]	.
By	**the**	**torchlight**	**Dantès**	**saw**	**the**	**glittering**	**sabres**	**and**	**carbines**	**of**	**four**	**gendarmes**	**.**
经过	这	手电筒	丹特斯	锯	这	闪闪发光	军刀	和	卡宾枪	的	四	宪兵	.

借着火把的光亮，唐泰斯看到了四名宪兵闪闪发光的马刀和卡宾枪。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'vænst]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[bʌt; bət]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	[fɔːrs]	.
He	**had**	**advanced**	**at**	**first**	**,**	**but**	**stopped**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**display**	**of**	**force**	**.**
他	有	先进的	在	第一的	,	但	停止	在	这	视线	的	这	展示	的	力量	.

他起初向前推进，但看到这种武力展示后便停了下来。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ˌem 'iː]	?	”	[æskt]	[hiː; hi]	.
“	**Are**	**you**	**come**	**to**	**fetch**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
“	是	你	来	到	拿来	我	?	”	问	他	.

“你是来接我的吗？”他问道。

“	[jes]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ə; eɪ]	['ʒɑːndɑːrm]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**a**	**gendarme**	**.**
“	是的	,	”	回复	一个	宪兵	.

“是的,”一名宪兵回答道。

“	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['depjuti]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	?	”
“	**By**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**deputy**	**procureur**	**?**	**”**
“	经过	这	订单	的	这	副	检察官	?	”

“奉副检察官之命？”

“	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[soʊ]	.
“	**I**	**believe**	**so**	**.**
“	我	相信	所以	.

我认为是这样。

”	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[rɪ'liːvd]	[ɔːl]	[dɑːn'teɪ]	-	[ˌæprɪ'hɛnʃənz]	;
”	**The**	**conviction**	**that**	**they**	**came**	**from**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**relieved**	**all**	**Dantès**	**'**	**apprehensions**	**;**
”	这	定罪	那	他们	来了	从	M	.	德	维尔福特	松了口气	全部	丹特斯	-	担忧	;

“确信这些信件来自维尔福先生，唐泰斯的所有疑虑都烟消云散了；

[hiː; hi]	[əd'vænst]	['kɑːmli]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eskɔːrt]	.
he	**advanced**	**calmly**	**,**	**and**	**placed**	**himself**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**escort**	**.**
他	先进的	平静地	,	和	放置	他自己	在	这	中心	的	这	护送	.

他镇定自若地向前走去，把自己置于护送队伍的中央。

[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	['weɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,
A	**carriage**	**waited**	**at**	**the**	**door**	**,**	**the**	**coachman**	**was**	**on**	**the**	**box**	**,**
一个	运输	等待	在	这	门	,	这	马车夫	曾是	在	这	盒子	,

一辆马车停在门口，车夫站在车厢里。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pə'liːs]	['ɑːfɪsər]	[sæt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**a**	**police**	**officer**	**sat**	**beside**	**him**	**.**
和	一个	警察	官	卫星	旁	他	.

一名警察坐在他旁边。

“	[ɪz]	[ðɪs]	['kærɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?	”	[sed]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**Is**	**this**	**carriage**	**for**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Dantès**	**.**
“	是	这	运输	为了	我	?	”	说	丹特斯	.

“这辆马车是我的吗？”唐泰斯问道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ə; eɪ]	['ʒɑːndɑːrm]	.
“	**It**	**is**	**for**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**a**	**gendarme**	**.**
“	它	是	为了	你	,	”	回复	一个	宪兵	.

“是给你的，”一名宪兵回答道。

[dɑːn'teɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[spiːk]	;	[bʌt; bət]	['fiːlɪŋ]	[hɪm'self]	['ɝːdʒd]	['fɔːrwərd]	,
Dantès	**was**	**about**	**to**	**speak**	**;**	**but**	**feeling**	**himself**	**urged**	**forward**	**,**
丹特斯	曾是	关于	到	说话	;	但	感觉	他自己	敦促	向前	,

唐泰斯正要开口，却感到一股力量催促他先说，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['niːðər]	[ðə; ði]	['paʊər]	[nɔːr]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	,	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	[steps]	,
and	**having**	**neither**	**the**	**power**	**nor**	**the**	**intention**	**to**	**resist**	**,**	**he**	**mounted**	**the**	**steps**	**,**
和	拥有	两者都不	这	力量	也不	这	意图	到	抵抗	,	他	安装	这	步骤	,

他既无力抵抗，也无意抵抗，于是走上了台阶。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['siːtɪd]	[ˌɪn'saɪd]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['ʒɑːndɑːmz]	;	[ðə; ði]	[tuː]	['ʌðər]	[tʊk]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	['ɑːpəzɪt]	,
and	**was**	**in**	**an**	**instant**	**seated**	**inside**	**between**	**two**	**gendarmes**	**;**	**the**	**two**	**others**	**took**	**their**	**places**	**opposite**	**,**
和	曾是	在	一个	立即的	坐着	里面	之间	二	宪兵	;	这	二	其他的	采取	他们的	地方	对面的	,

他立刻在两名宪兵中间坐了下来；另外两名宪兵则在他对面就座。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[roʊld]	['hevɪli]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	.
and	**the**	**carriage**	**rolled**	**heavily**	**over**	**the**	**stones**	**.**
和	这	运输	滚动	重度	超过	这	石头	.

马车沉重地碾过石头。

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	—	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['greɪtɪd]	;
The	**prisoner**	**glanced**	**at**	**the**	**windows**	**—**	**they**	**were**	**grated**	**;**
这	囚犯	瞥了一眼	在	这	视窗	—	他们	是	磨碎的	;

囚犯瞥了一眼窗户——窗户上装有铁栅栏；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	['prɪzn]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[kən'veiiŋ]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	['wɪðər]	.
he	**had**	**changed**	**his**	**prison**	**for**	**another**	**that**	**was**	**conveying**	**him**	**he**	**knew**	**not**	**whither**	**.**
他	有	已更改	他的	监狱	为了	其他的	那	曾是	传递	他	他	知道	不是	往哪里去	.

他从一个监狱转移到了另一个监狱，而这个监狱却把他带向他不知何去何从的地方。

[θruː] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [dɑːn'teɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruː]
Through the grating , however , Dantès saw they were passing through the Rue
通过 这 格栅 , 然而 , 丹特斯 锯 他们 是 通过 通过 这 后悔
- ,
Caisserie ,
- ,

然而，透过栅栏，唐泰斯看到他们正穿过凯瑟里街。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['lɔrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] - , [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
and by the Rue Saint - Laurent and the Rue Taramis , to the quay .
和 经过 这 后悔 圣 - 洛朗 和 这 后悔 - , 到 这 码头 .

沿圣劳伦街和塔拉米斯街即可到达码头。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][lɑː] [kɔ̃'siːɲ] .
Soon he saw the lights of La Consigne .
很快 他 锯 这 灯 的 拉 托运人 .

很快，他就看到了拉孔西涅的灯光。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'sendɪd] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɡɑːrdhaʊs] ,
The carriage stopped , the officer descended , approached the guardhouse ,
这 运输 停止 , 这 官 下降 , 接近 这 岗哨 ,

马车停了下来，军官下了车，走向岗亭。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːrdər] ;
a dozen soldiers came out and formed themselves in order ;
一个 打 士兵 来了 出去 和 形成 他们自己 在 命令 ;

十几名士兵走了出来，列队整齐；

[dɑːn'teɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ɑːn][ðə; ði]
Dantès saw the reflection of their muskets by the light of the lamps on the
丹特斯 锯 这 反射 的 他们的 滑膛枪 经过 这 光 的 这 灯 在 这
[kiː] .
quay .
码头 .

唐泰斯从码头上的灯光中看到了他们火枪的倒影。

“ [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [fɔːrs] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .
“ Can all this force be summoned on my account ? ” thought he .
“ 能 全部 这 力量 是 被召唤 在 我的 帐户 ? ” 想法 他 .

“难道这一切力量都是为了我而调动的吗？”他心想。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
The officer opened the door , which was locked , and , without speaking a word
这 官 打开 这 门 , 哪个 曾是 已锁定 , 和 , 没有 请讲 一个 单词
, ['ænsər] [dɑːn'teɪ] - ['kwestʃən] ;
, answered Dantès ' question ;
, 回答 丹特斯 - 问题 ;

警官打开了锁着的门，一言不发地回答了唐泰斯的问题；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for he saw between the ranks of the soldiers a passage formed from the
为了 他 锯 之间 这 排名 的 这 士兵 一个 通道 形成 从 这
['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .
carriage to the port .
运输 到 这 港口 .

因为他看到士兵们的队伍之间形成了一条从马车通往港口的通道。

[ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪd] [fɜːrst] ,
The two gendarmes who were opposite to him descended first ,
这 二 宪兵 WHO 是 对面的 到 他 下降 第一的 ,

与他对面的两名宪兵先下了山。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
then he was ordered to alight and the gendarmes on each side of him
然后 他 曾是 订购 到 点燃 和 这 宪兵 在 每个 边 的 他
[ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
followed his example .
随后 他的 例子 .

然后他被命令下车，他两侧的宪兵也跟着下车了。

[ðeɪ] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑːfɪsər] [held] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
They advanced towards a boat , which a custom - house officer held by a chain ,
他们 先进的 向 一个 船 , 哪个 一个 风俗 - 房子 官 握住 经过 一个 链 ,
[nɪr] [ðə; ði] [kiː] .
near the quay .
靠近 这 码头 .

他们朝码头附近的一艘船走去，那艘船被一名海关官员用链子拴着。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət] [dɑːnˈteɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
The soldiers looked at Dantès with an air of stupid curiosity .
这 士兵 看起来 在 丹特斯 和 一个 空气 的 愚蠢的 好奇心 .

士兵们用一种愚蠢的好奇心打量着唐泰斯。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
In an instant he was placed in the stern - sheets of the boat , between the
在 一个 立即的 他 曾是 放置 在 这 船尾 - 纸张 的 这 船 , 之间 这
[ˈʒɑːndɑːmz] ,
gendarmes ,
宪兵 ,

瞬间，他就被放在了船尾的缆绳上，夹在两名宪兵之间。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ; [ə; eɪ] [ʃʌv] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [əˈdrɪft] ,
while the officer stationed himself at the bow ; a shove sent the boat adrift ,
尽管 这 官 驻 他自己 在 这 弓 ; 一个 推 发送 这 船 漂流 ,

军官站在船头，猛地一推，小艇便随波逐流。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈstɜːrdi] [ˈɔːzmən, ˈəu-] [ɪmˈpeld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][piːˈlɔn] .
and four sturdy oarsmen impelled it rapidly towards the Pilon .
和 四 结实的 划桨手 被迫 它 快速 向 这 皮隆 .

四名强壮的划桨手奋力划着船，迅速向皮隆方向驶去。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
At a shout from the boat ,
在 一个 喊 从 这 船 ,

船上传来一声喊叫，

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [kləuziz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
the chain that closes the mouth of the port was lowered and in a second
这 链 那 关闭 这 嘴 的 这 港口 曾是 降低 和 在 一个 第二
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,

关闭港口入口的链条被放下，瞬间，他们就……

[æz; əz][dɑːnˈteɪ] [nuː] , [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈhɑːrbər] .
as Dantès knew , in the Frioul and outside the inner harbor .
作为 丹特斯 知道 , 在 这 - 和 外部 这 内 港口 .

正如唐泰斯所知，在弗里乌尔河畔和内港外。

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ə'gen] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [er] —
The prisoner's first feeling was of joy at again breathing the pure air —
这 囚犯的 第一的 感觉 曾是 的 喜悦 在 再次 呼吸 这 纯的 空气 —
[fɔːr; fər] [er] [ɪz] ['friːdəm] ;
for air is freedom ;
为了 空气 是 自由 ;

囚犯首先感受到的是再次呼吸到新鲜空气的喜悦——因为空气就是自由；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [said] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [lɑː] [rɪ'zɜːrv] ,
but he soon sighed , for he passed before La Réserve ,
但 他 很快 叹了口气 , 为了 他 通过了 前 拉 预订 ,

但他很快就叹了口气，因为他经过了拉雷泽夫酒店。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ,
where he had that morning been so happy ,
在哪里 他 有 那 早晨 到过 所以 快乐的 ,

那天早上他还那么开心，

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['revlri] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl]
and now through the open windows came the laughter and revelry of a ball
和 现在 通过 这 打开 视窗 来了 这 笑声 和 狂欢 的 一个 球
.
.
.

这时，从敞开的窗户里传来舞会的欢声笑语。

[dɑːn'teɪ]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] ['fɜːrvəntli] .
Dantès folded his hands , raised his eyes to heaven , and prayed fervently .
丹特斯 折叠 他的 双手 , 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 和 祈祷 热切地 .

唐泰斯双手合十，抬头望天，虔诚地祈祷。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] .
The boat continued her voyage .
这 船 持续 她 航程 .

船继续航行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [teɪt] [diː][mɔːrt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːf] [ðə; ði] ['æns] [diː'ju]['fɑːroʊ] ,
They had passed the Tête de Mort , were now off the Anse du Pharo ,
他们 有 通过了 这 头 德 莫特 , 是 现在 离开 这 安斯 杜 法老 ,

他们已经越过了死亡之首，现在离开了法罗湾。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['bætəri] .
and about to double the battery .
和 关于 到 双倍的 这 电池 .

电池容量即将翻倍。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [dɑːn'teɪ] .
This manœuvre was incomprehensible to Dantès .
这 演习 曾是 难以理解 到 丹特斯 .

唐太斯无法理解这个举动。

“ ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ Whither are you taking me ? ” asked he .
“ 往哪里去 是 你 采取 我 ? ” 问 他 .

他问道：“你们要带我去哪里？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ] . ”
“ You will soon know . ”
“ 你 将要 很快 知道 . ”

你很快就会知道了。

“	[bʌt; bət]	[stɪl]	—	—	”
“	**But**	**still**	**—**	**—**	**”**
“	但	仍然	—	—	”

“但是——”

“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[fər'bɪdn]	[tuː; tə]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['eni]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	.
“	**We**	**are**	**forbidden**	**to**	**give**	**you**	**any**	**explanation**	**.**
“	我们	是	禁止	到	给	你	任何	解释	.

“我们被禁止向你们做出任何解释。”

”	[dɑːn'teɪ]	,	[treɪnd]	[ɪn]	['dɪsəplɪn]	,	[nuː]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	[əb'sɜːrd]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]
”	**Dantès**	**,**	**trained**	**in**	**discipline**	**,**	**knew**	**that**	**nothing**	**would**	**be**	**more**	**absurd**	**than**	**to**
”	丹特斯	,	受过训练	在	纪律	,	知道	那	没有什么	会	是	更多的	荒诞	比	到

['kwestʃən]	[sə'bɔːdinits]	,
question	**subordinates**	**,**
问题	下属	,

“受过严格纪律训练的唐泰斯知道，质疑下属是最荒谬的事情。”

[huː]	[wɜːr; wər]	[fər'bɪdn]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	;	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	.
who	**were**	**forbidden**	**to**	**reply**	**;**	**and**	**so**	**he**	**remained**	**silent**	**.**
WHO	是	禁止	到	回复	;	和	所以	他	剩余	沉默的	.

他们被禁止回答；所以他保持沉默。

[ðə; ði]	[moʊst]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[waɪld]	[θɔːts]	[pæst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
The	**most**	**vague**	**and**	**wild**	**thoughts**	**passed**	**through**	**his**	**mind**	**.**
这	最多	模糊的	和	荒野	想法	通过了	通过	他的	头脑	.

他脑海中闪过各种模糊而疯狂的念头。

[ðə; ði]	[boʊt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['vɔɪɪdʒ]	;
The	**boat**	**they**	**were**	**in**	**could**	**not**	**make**	**a**	**long**	**voyage**	**;**
这	船	他们	是	在	可以	不是	制作	一个	长的	航程	;

他们乘坐的船无法进行长途航行；

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ves(ə)l]	[æt; ət]	['æŋkər]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	;	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[pər'hæps]	,
there	**was**	**no**	**vessel**	**at**	**anchor**	**outside**	**the**	**harbor**	**;**	**he**	**thought**	**,**	**perhaps**	**,**
那里	曾是	不	血管	在	锚	外部	这	港口	;	他	想法	,	也许	,

港口外没有船只抛锚停泊；他想，或许……

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	['dɪstənt]	[pɔɪnt]	.
they	**were**	**going**	**to**	**leave**	**him**	**on**	**some**	**distant**	**point**	**.**
他们	是	去	到	离开	他	在	一些	遥远	观点	.

他们打算把他留在某个遥远的地方。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[baʊnd]	,	[nɔːr]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[meɪd]	['eni]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['hændkʌf]	[hɪm; ɪm]	;
He	**was**	**not**	**bound**	**,**	**nor**	**had**	**they**	**made**	**any**	**attempt**	**to**	**handcuff**	**him**	**;**
他	曾是	不是	边界	,	也不	有	他们	制成	任何	试图	到	手铐	他	;

他没有被捆绑，他们也没有试图给他戴上手铐；

[ðɪs]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['ɔːgjəri]	.
this	**seemed**	**a**	**good**	**augury**	**.**
这	似乎	一个	好的	预兆	.

这似乎是个好兆头。

[bɪ'saɪdz]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['depjuti]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[soʊ]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
Besides	**,**	**had**	**not**	**the**	**deputy**	**,**	**who**	**had**	**been**	**so**	**kind**	**to**	**him**	**,**
除了	,	有	不是	这	副	,	WHO	有	到过	所以	种类	到	他	,

此外，如果不是那位对他如此友善的副手，

[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[prə'vaɪdɪd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[prə'naʊns]	[ðə; ði]	['dredɪd]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[nwɑːr'tɪeɪ]	,
told	**him**	**that**	**provided**	**he**	**did**	**not**	**pronounce**	**the**	**dreaded**	**name**	**of**	**Noirtier**	**,**
讲述	他	那	假如	他	做过	不是	发音	这	令人恐惧的	姓名	的	诺尔蒂埃	,

告诉他，只要他不念出那个可怕的名字——诺瓦蒂埃，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌæprɪ'hend]	?
he	**had**	**nothing**	**to**	**apprehend**	**?**
他	有	没有什么	到	逮捕	?

他没有什么可担心的吗？

[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[dɪ'strɔɪd]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['letər]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[pruːf]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	?
Had	**not**	**Villefort**	**in**	**his**	**presence**	**destroyed**	**the**	**fatal**	**letter**	**,**	**the**	**only**	**proof**	**against**	**him**	**?**
有	不是	维尔福特	在	他的	在场	损毁	这	致命的	信	,	这	仅有的	证明	反对	他	?

维尔福不是当着他的面销毁了那封致命的信件吗？那封信是唯一指控他的证据。

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	['saɪləntli]	,	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[pɪrs]	[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	.
He	**waited**	**silently**	**,**	**striving**	**to**	**pierce**	**through**	**the**	**darkness**	**.**
他	等待	默默	,	努力	到	刺穿	通过	这	黑暗	.

他静静地等待着，努力穿透黑暗。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[ail,il,əl]	-	,	[wer]	[ðə; ði]	['laɪthaʊs]	[stʊd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	,
They	**had**	**left**	**the**	**Ile**	**Ratonneau**	**,**	**where**	**the**	**lighthouse**	**stood**	**,**	**on**	**the**	**right**	**,**
他们	有	左边	这	伊尔岛	-	,	在哪里	这	灯塔	站立	,	在	这	正确的	,

他们离开了拉托诺岛，灯塔就位于岛上的右侧。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	['di'i'es]	['kætəˌlɑːnz]	.
and	**were**	**now**	**opposite**	**the**	**Point**	**des**	**Catalans**	**.**
和	是	现在	对面的	这	观点	德斯	加泰罗尼亚人	.

现在他们正对着加泰罗尼亚人聚居区。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ə; eɪ]	['femənɪn]	[fɔːrm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,
It	**seemed**	**to**	**the**	**prisoner**	**that**	**he**	**could**	**distinguish**	**a**	**feminine**	**form**	**on**	**the**	**beach**	**,**
它	似乎	到	这	囚犯	那	他	可以	区分	一个	女性	形式	在	这	海滩	,

囚犯似乎能辨认出沙滩上有一个女性的身影。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	-	[dwelt]	.
for	**it**	**was**	**there**	**Mercédès**	**dwelt**	**.**
为了	它	曾是	那里	-	居住	.

因为梅赛德斯就住在那里。

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[prɪ'zentɪmənt]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɔːrn]	-	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[θriː]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	?
How	**was**	**it**	**that**	**a**	**presentiment**	**did**	**not**	**warn**	**Mercédès**	**that**	**her**	**lover**	**was**	**within**	**three**	**hundred**	**yards**	**of**	**her**	**?**
如何	曾是	它	那	一个	预感	做过	不是	警告	-	那	她	情人	曾是	之内	三	百	码	的	她	?

为什么预感没有提醒梅赛德斯，她的情人就在离她不到三百码的地方？

[wʌn]	[laɪt]	[ə'loʊn]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	;	[ænd; ənd]	[dɑːn'teɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	-	-	['tʃeɪmbər]	.
One	**light**	**alone**	**was**	**visible**	**;**	**and**	**Dantès**	**saw**	**that**	**it**	**came**	**from**	**Mercédès**	**'**	**chamber**	**.**
一	光	独自的	曾是	可见的	;	和	丹特斯	锯	那	它	来了	从	-	-	房间	.

只有一束光亮可见；唐泰斯看到这束光是从梅塞德斯的房间里透出来的。

-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ə'weɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['set(ə)lmənt]	.
Mercédès	**was**	**the**	**only**	**one**	**awake**	**in**	**the**	**whole**	**settlement**	**.**
-	曾是	这	仅有的	一	醒	在	这	所有的	沉降	.

整个村落里只有梅赛德斯醒着。

[ə; eɪ]	[laʊd]	[kraɪ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	.
A	**loud**	**cry**	**could**	**be**	**heard**	**by**	**her**	**.**
一个	大声	哭	可以	是	听到	经过	她	.

她听到了一声响亮的哭喊。

[bʌt; bət]	[praɪd]	[rɪ'streɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ʌtər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**pride**	**restrained**	**him**	**and**	**he**	**did**	**not**	**utter**	**it**	**.**
但	自豪	克制	他	和	他	做过	不是	说出	它	.

但自尊心让他止步不前，他没有说出口。

[wʌt]	[wʊd]	[hɪz; ɪz]	[gɑːrdz]	[θɪŋk]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	[ʃaʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mædmən]	?
What	**would**	**his**	**guards**	**think**	**if**	**they**	**heard**	**him**	**shout**	**like**	**a**	**madman**	**?**
什么	会	他的	守卫	思考	如果	他们	听到	他	喊	喜欢	一个	狂人	?

如果他的守卫听到他像疯子一样大喊大叫，他们会怎么想?

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[laɪt]	;	[ðə; ði]	[boʊt]	[went]	[ɑːn]	,
He	**remained**	**silent**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**light**	**;**	**the**	**boat**	**went**	**on**	**,**
他	剩余	沉默的	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	光	;	这	船	去	在	,

他一言不发，目光始终盯着灯光；船继续前行。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[θɔːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	-	.
but	**the**	**prisoner**	**thought**	**only**	**of**	**Mercédès**	**.**
但	这	囚犯	想法	仅有的	的	-	.

但囚犯心中只有梅赛德斯。

[æn; ən]	[ˌɪntər'viːnɪŋ]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[lænd]	[hɪd]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
An	**intervening**	**elevation**	**of**	**land**	**hid**	**the**	**light**	**.**
一个	介入	海拔	的	土地	隐藏	这	光	.

中间隔着一片高地，遮蔽了光线。

[dɑːn'teɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	.
Dantès	**turned**	**and**	**perceived**	**that**	**they**	**had**	**got**	**out**	**to**	**sea**	**.**
丹特斯	转向	和	感知	那	他们	有	得到	出去	到	海	.

唐泰斯转过身，发现他们已经出海了。

[waɪl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[θɔːt]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʃɪpt]	[ðer; ðər]	[ɔːrz; oʊrz]
While	**he**	**had**	**been**	**absorbed**	**in**	**thought**	**,**	**they**	**had**	**shipped**	**their**	**oars**
尽管	他	有	到过	吸收	在	想法	,	他们	有	已发货	他们的	桨

[ænd; ənd]	['hɔɪstɪd]	[seɪl]	;
and	**hoisted**	**sail**	**;**
和	吊起	帆	;

在他沉思之际，他们收起了船桨，扬起了船帆；

[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['muːvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
the	**boat**	**was**	**now**	**moving**	**with**	**the**	**wind**	**.**
这	船	曾是	现在	移动	和	这	风	.

船现在正顺风而行。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pʌgnəns]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[ðə; ði]	[gɑːrdz]	,	[dɑːn'teɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
In	**spite**	**of**	**his**	**repugnance**	**to**	**address**	**the**	**guards**	**,**	**Dantès**	**turned**	**to**	**the**
在	尽管如此	的	他的	厌恶	到	地址	这	守卫	,	丹特斯	转向	到	这

['nɪrəst]	['ʒɑːndɑːrm]	,
nearest	**gendarme**	**,**
最近的	宪兵	,

尽管唐泰斯很不情愿与卫兵交谈，但他还是转向了最近的一名宪兵。

[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
and	**taking**	**his**	**hand**	**,**
和	采取	他的	手	,

握住他的手，

“ ['kɑːmræd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
“ Comrade , ” said he , “ I adjure you , as a Christian and a soldier ,
“ 同志 , ” 说 他 , “ 我 恳求 你 , 作为 一个 基督教 和 一个 士兵 ,

“同志,”他说,“我以基督徒和士兵的身份恳求你,

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
to tell me where we are going .
到 告诉 我 在哪里 我们 是 去 .

告诉我我们要去哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [dɑːn'teɪ] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['frentʃmən] , [θɔːt] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ;
I am Captain Dantès , a loyal Frenchman , thought accused of treason ;
我 是 队长 丹特斯 , 一个 忠诚 法国人 , 想法 被告 的 叛国罪 ;

我是唐泰斯上尉，一个忠诚的法国人，却被指控犯有叛国罪;

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'dʌktɪŋ] [ˌem 'iː] ,
tell me where you are conducting me ,
告诉 我 在哪里 你 是 进行 我 ,

告诉我你要带我去哪里,

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [feɪt] .
and I promise you on my honor I will submit to my fate .
和 我 承诺 你 在 我的 荣誉 我 将要 提交 到 我的 命运 .

我以我的荣誉向你保证，我将接受我的命运。

” [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [lʊkt] [ɪ'rezəluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ænsər]
” The gendarme looked irresolutely at his companion , who returned for answer
” 这 宪兵 看起来 犹豫不决 在 他的 伴侣 , WHO 返回 为了 回答
[ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] ,
a sign that said ,
一个 符号 那 说 ,

宪兵犹豫地看了看他的同伴，同伴举起一个手势回应他，上面写着:

“ [aɪ] [siː] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [rɪ'plaɪd] :
“ I see no great harm in telling him now , ” and the gendarme replied :
“ 我 看 不 伟大的 伤害 在 讲述 他 现在 , ” 和 这 宪兵 回复 :

“我觉得现在告诉他没什么大碍,”宪兵回答道:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ma:'seilz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] ,
“ You are a native of Marseilles , and a sailor ,
“ 你 是 一个 本国的 的 马赛 , 和 一个 水手 ,

“你是马赛人，也是一名水手,

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? ”
and yet you do not know where you are going ? ”
和 然而 你 做 不是 知道 在哪里 你 是 去 ? ”

然而，你却不知道自己要去哪里?

“ [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] . ”
“ On my honor , I have no idea . ”
“ 在 我的 荣誉 , 我 有 不 主意 . ”

“我以我的荣誉发誓，我真的不知道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] ? ”
“ Have you no idea whatever ? ”
“ 有 你 不 主意 任何 ? ”

“你难道一点都不知道吗? ”

“ [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ None at all . ”
“ 没有任何 在 全部 . ”

“完全没有。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ That is impossible . ”
“ 那 是 不可能的 . ”

“那不可能。”

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ I swear to you it is true .
“ 我 发誓 到 你 它 是 真的 .

我向你发誓，这是真的。

[tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪn'triːt] . ”
Tell me , I entreat . ”
告诉 我 , 我 恳求 . ”

请告诉我。

“ [bʌt; bət][maɪ]['ɔːrdərz] . ”
“ But my orders . ”
“ 但 我的 订单 . ”

“但是这是我的命令。”

“ [jʊr; jər]['ɔːrdərz][duː][nɑːt] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,
“ Your orders do not forbid your telling me what I must know in ten minutes ,
“ 你的 订单 做 不是 禁止 你的 讲述 我 什么 我 必须 知道 在 十 分钟 ,

“你的命令并没有禁止你在十分钟内告诉我我必须知道的事情，

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɔːr][æn; ən] ['aʊər] .
in half an hour , or an hour .
在 一半 一个 小时 , 或者 一个 小时 .

半小时后，或者一小时后。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tendɪd] . ”
You see I cannot escape , even if I intended . ”
你 看 我 不能 逃脱 , 甚至 如果 我 故意的 . ”

你看，即使我想逃，也逃不掉。

“ [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][blaɪnd] , [ɔːr][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
“ Unless you are blind , or have never been outside the harbor , you must
“ 除非 你 是 瞎的 , 或者 有 绝不 到过 外部 这 港口 , 你 必须
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

“除非你是瞎子，或者从未离开过港口，否则你肯定知道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] [ðen] .
“ Look round you then .
“ 看 圆形的 你 然后 .

“那就看看你周围吧。”

” [dɑːn'teɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ,
” Dantès rose and looked forward ,
” 丹特斯 玫瑰 和 看起来 向前 ,

唐泰斯起身，望向前方。

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[raɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[blæk]	[ænd; ənd]	['fraʊnɪŋ]	[rɑːk]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[stændz]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	.
when	**he**	**saw**	**rise**	**within**	**a**	**hundred**	**yards**	**of**	**him**	**the**	**black**	**and**	**frowning**	**rock**	**on**	**which**	**stands**	**the**	**Château**	**d'If**	**.**
什么时候	他	锯	上升	之内	一个	百	码	的	他	这	黑色的	和	皱眉	岩石	在	哪个	站立	这	城堡	-	.

当他看到百米开外耸立着一座黑色而阴沉的岩石，伊夫堡就矗立在那块岩石上时。

[ðɪs]	['gluːmi]	['fɔːrtrəs]	,
This	**gloomy**	**fortress**	**,**
这	阴沉	堡垒	,

这座阴森森的堡垒，

[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	['jɪrz]	['fɜːrnɪʃt]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	['meni]	[waɪld]	['ledʒəndz]	,
which	**has**	**for**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**years**	**furnished**	**food**	**for**	**so**	**many**	**wild**	**legends**	**,**
哪个	有	为了	更多的	比	三	百	年	提供	食物	为了	所以	许多	荒野	传说	,

三百多年来，它为无数的奇闻异事提供了素材。

[siːmd]	[tuː; tə]	[dɑːn'teɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['skæfoʊld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mælɪfæktər]	.
seemed	**to**	**Dantès**	**like**	**a**	**scaffold**	**to**	**a**	**malefactor**	**.**
似乎	到	丹特斯	喜欢	一个	脚手架	到	一个	作恶者	.

在但丁看来，这就像是一个用来吊死罪犯的脚手架。

“	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	?	”	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	?
“	**The**	**Château**	**d'If**	**?**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**“**	**what**	**are**	**we**	**going**	**there**	**for**	**?**
“	这	城堡	-	?	”	哭	他	,	“	什么	是	我们	去	那里	为了	?

“伊夫堡？”他喊道，“我们去那里做什么？”

”	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːrm]	[smaɪld]	.
”	**The**	**gendarme**	**smiled**	**.**
”	这	宪兵	微笑	.

宪兵笑了。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪm'prɪznd]	,	”	[sed]	[dɑːn'teɪ]	;
“	**I**	**am**	**not**	**going**	**there**	**to**	**be**	**imprisoned**	**,**	**”**	**said**	**Dantès**	**;**
“	我	是	不是	去	那里	到	是	被监禁	,	”	说	丹特斯	;

“我去那里不是为了坐牢，”唐泰斯说；

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[juːst]	[fɔːr; fər]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['prizənəz]	.
“	**it**	**is**	**only**	**used**	**for**	**political**	**prisoners**	**.**
“	它	是	仅有的	用过的	为了	政治的	囚犯	.

“它只用于政治犯。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[kə'mɪtɪd]	[noʊ]	[kraɪm]	.
I	**have**	**committed**	**no**	**crime**	**.**
我	有	坚定的	不	犯罪	.

我没有犯任何罪。

[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	['eni]	['mædʒistrits]	[ɔːr]	['dʒʌdʒɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	?	”
Are	**there**	**any**	**magistrates**	**or**	**judges**	**at**	**the**	**Château**	**d'If**	**?**	**”**
是	那里	任何	地方法官	或者	法官	在	这	城堡	-	?	”

伊夫城堡里有地方官员或法官吗？

“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːrm]	,	“	[ə; eɪ]	['gʌvərnər]	,	[ə; eɪ]	['gærɪsn]	,	['təːnkiz]	,	[ænd; ənd]	[gʊd]	[θɪk]	[wɔːlz]	.
“	**There**	**are**	**only**	**,**	**”**	**said**	**the**	**gendarme**	**,**	**“**	**a**	**governor**	**,**	**a**	**garrison**	**,**	**turnkeys**	**,**	**and**	**good**	**thick**	**walls**	**.**
“	那里	是	仅有的	,	”	说	这	宪兵	,	“	一个	州长	,	一个	驻军	,	交钥匙工程	,	和	好的	厚的	墙壁	.

“这里只有，”宪兵说，“一个总督，一个驻军，几个交钥匙工，还有厚实的城墙。”

[kʌm]	,	[kʌm]	,	[duː]	[nɑːt]	[lʊk]	[soʊ]	[əˈstɑːnɪʃt]	,
Come	,	come	,	do	not	look	so	astonished	,
来	,	来	,	做	不是	看	所以	惊讶	,

来，来，别那么惊讶。

[ɔːr]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈlæfɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[ɪn]	[rɪˈtɜːrn]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[gʊd]	[ˈneɪtʃər]	.
or	you	will	make	me	think	you	are	laughing	at	me	in	return	for	my	good	nature	.
或者	你	将要	制作	我	思考	你	是	笑	在	我	在	返回	为了	我的	好的	自然	.

否则你会让我觉得你是在嘲笑我，因为我心地善良。

”	[dɑːnˈteɪ]	[prest]	[ðə; ði]	-	[hænd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[krʌʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
”	Dantès	pressed	the	gendarme's	hand	as	though	he	would	crush	it	.
”	丹特斯	按下	这	-	手	作为	尽管	他	会	压碎	它	.

“唐泰斯紧紧握住宪兵的手，仿佛要把它捏碎。”

“	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	,	[ðen]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,
“	You	think	,	then	,	”	said	he	,
“	你	思考	,	然后	,	”	说	他	,

“那么，你认为,”他说，

“	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈteɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃæˈtoʊ]	-	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪmˈprɪznd]	[ðer; ðər]	?	”
“	that	I	am	taken	to	the	Château	d'If	to	be	imprisoned	there	?	”
“	那	我	是	已采取	到	这	城堡	-	到	是	被监禁	那里	?	”

“难道我要被押送到伊夫堡囚禁在那里吗？”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈprɑːbəb(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[əˈkeɪʒn]	[tuː; tə]	[skwiːz]	[soʊ]	[hɑːrd]	. ”
“	It	is	probable	;	but	there	is	no	occasion	to	squeeze	so	hard	. ”
“	它	是	可能	;	但	那里	是	不	场合	到	挤	所以	难的	. ”

“这很有可能；但没有必要如此用力。”

“	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈeni]	[fɔːrˈmæləti]	? ”
“	Without	any	inquiry	,	without	any	formality	? ”
“	没有	任何	询问	,	没有	任何	正式	? ”

“无需任何询问，无需任何手续？”

“	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːrˈmælətiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[gɔːn]	[θruː]	;	[ðə; ði]	[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]	[ɪz]	[ɔːlˈredi]	[meɪd] . ”
“	All	the	formalities	have	been	gone	through	;	the	inquiry	is	already	made . ”
“	全部	这	手续	有	到过	已消失	通过	;	这	询问	是	已经	制成 . ”

“所有手续都已办完；调查已经进行完毕。”

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[em]	.	[diː]	-	[ˈprɔmisiz]	? ”
“	And	so	,	in	spite	of	M	.	de	Villefort's	promises	? ”
“	和	所以	,	在	尽管如此	的	M	.	德	-	承诺	? ”

“所以，尽管德维尔福先生做出了承诺？”

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪlˈfɔːrt]	[ˈprɑːmɪst]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈʒɑːndɑːrm] ,
“	I	do	not	know	what	M	.	de	Villefort	promised	you	,	”	said	the	gendarme ,
“	我	做	不是	知道	什么	M	.	德	维尔福特	承诺	你	,	”	说	这	宪兵 ,

“我不知道德维尔福先生向你承诺了什么,”宪兵说道。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈteɪkɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃæˈtoʊ]	- .
“	but	I	know	we	are	taking	you	to	the	Château	d'If .
“	但	我	知道	我们	是	采取	你	到	这	城堡	- .

但我知道我们要带你去伊夫堡。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ˈduːɪŋ]	?
But	what	are	you	doing	?
但	什么	是	你	正在做	?

但你在做什么？

[help] , ['kɒmreɪdz] , [help] !
Help , comrades , help !
帮助 , 同志们 , 帮助 !

救命啊，同志们，救命啊！

” [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['muːvmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['præktɪst] [aɪ] [hæd; həd] [pər'siːvd] ,
” By a rapid movement , which the gendarme's practiced eye had perceived ,
” 经过 一个 迅速的 移动 , 哪个 这 - 练习 眼睛 有 感知 ,

“宪兵凭借其敏锐的观察力，察觉到了一个快速的动作，

[dɑːn'teɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
Dantès sprang forward to precipitate himself into the sea ;
丹特斯 弹簧 向前 到 沉淀 他自己 进入 这 海 ;

唐泰斯纵身跃入大海；

[bʌt; bət] [fɔːr] ['vɪgərəs] [ɑːrmz] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but four vigorous arms seized him as his feet quitted the bottom of the
但 四 蓬勃 武器 查获 他 作为 他的 脚 辞职 这 底部 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .

但当他的双脚离开船底时，四条强壮的手臂抓住了他。

[hiː; hi] [fel] [bæk] ['kə:siŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He fell back cursing with rage .
他 跌倒 后退 咒骂 和 愤怒 .

他怒气冲冲地咒骂着，向后倒去。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
“ Good ! ” said the gendarme , placing his knee on his chest ;
“ 好的 ! ” 说 这 宪兵 , 放置 他的 膝盖 在 他的 胸部 ;

“好！”宪兵说着，把膝盖放在胸口；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] !
“ this is the way you keep your word as a sailor !
“ 这 是 这 方式 你 保持 你的 单词 作为 一个 水手 !

“这就是水手信守诺言的方式！”

[bɪ'liːv] [sɔːft] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] !
Believe soft - spoken gentlemen again !
相信 柔软的 - 说 先生们 再次 !

再次相信温文尔雅的绅士吧！

[hɑːrk][jiː; ji] , [maɪ] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ][fɜːrst]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]
Hark ye , my friend , I have disobeyed my first order , but I will not disobey the
听着 是的 , 我的 朋友 , 我 有 违抗命令 我的 第一的 命令 , 但 我 将要 不是 违 这
['sekənd] ;
second ;
第二 ;

听着，我的朋友，我违背了我的第一道命令，但我不会违背第二道命令；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] , [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] .
and if you move , I will blow your brains out .
和 如果 你 移动 , 我 将要 吹 你的 大脑 出去 .

你敢动一下，我就崩了你的脑袋。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['levld] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][æt; ət][dɑːn'teɪ] , [huː] [felt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
” And he levelled his carbine at Dantès , who felt the muzzle against his
” 和 他 平整 他的 马枪 在 丹特斯 , WHO 毛毡 这 枪口 反对 他的
['temp(ə)l] .
temple .
寺庙 .

“他用卡宾枪指着唐泰斯，唐泰斯感到枪口抵住了太阳穴。”

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['strʌglɪŋ]	[krɔːst]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
For	**a**	**moment**	**the**	**idea**	**of**	**struggling**	**crossed**	**his**	**mind**	**,**
为了	一个	片刻	这	主意	的	挣扎	交叉	他的	头脑	,

他脑海中闪过一丝反抗的念头。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['endɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['iːv(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌəuvə'teikən]	[hɪm; ɪm]	.
and	**of**	**so**	**ending**	**the**	**unexpected**	**evil**	**that**	**had**	**overtaken**	**him**	**.**
和	的	所以	结束	这	意外	邪恶的	那	有	被超越	他	.

就这样，他摆脱了突如其来的邪恶。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[bɪ'θɔːt]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[em]	.	[diː]	-	['prɑːmɪs]	;	[ænd; ənd]	,	[bɪ'saɪdz]	,
But	**he**	**bethought**	**him**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Villefort's**	**promise**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**
但	他	思考	他	的	M	.	德	-	承诺	;	和	,	除了	,

但他想起了德·维尔福先生的承诺；而且，

[deθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ʒɑːndɑːrm]	[siːmd]	[tuː]	['terəb(ə)l]	.
death	**in**	**a**	**boat**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**gendarme**	**seemed**	**too**	**terrible**	**.**
死亡	在	一个	船	从	这	手	的	一个	宪兵	似乎	也	糟糕的	.

在船上被宪兵击毙，这似乎太可怕了。

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['moʊʃnləs]	,	[bʌt; bət]	['næʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	['rɪŋɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]
He	**remained**	**motionless**	**,**	**but**	**gnashing**	**his**	**teeth**	**and**	**wringing**	**his**	**hands**
他	剩余	静止不动	,	但	咬牙切齿	他的	牙齿	和	拧干	他的	双手
[wɪð; wɪθ]	['fjʊri]	.									
with	**fury**	**.**									
和	愤怒	.									

他一动不动，但咬牙切齿，愤怒地搓着手。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[boʊt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lændɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ʃɑːk]	.
At	**this**	**moment**	**the**	**boat**	**came**	**to**	**a**	**landing**	**with**	**a**	**violent**	**shock**	**.**
在	这	片刻	这	船	来了	到	一个	降落	和	一个	暴力	震惊	.

这时，船猛地一震，靠岸了。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[liːpt]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	,	[ə; eɪ]	[kɔːrd]	[kriːkt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[θruː]
One	**of**	**the**	**sailors**	**leaped**	**on**	**shore**	**,**	**a**	**cord**	**creaked**	**as**	**it**	**ran**	**through**
一	的	这	水手们	跳跃	在	支撑	,	一个	绳索	嘎吱作响	作为	它	跑	通过
[ə; eɪ]	['pʊli]	,												
a	**pulley**	**,**												
一个	滑轮	,												

一名水手跳上岸，绳索穿过滑轮时发出吱嘎声。

[ænd; ənd]	[dɑːn'teɪ]	[gest]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɔɪɪdʒ]	,
and	**Dantès**	**guessed**	**they**	**were**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**voyage**	**,**
和	丹特斯	猜对了	他们	是	在	这	结尾	的	这	航程	,

唐泰斯猜测他们已经到了航程的终点。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['mʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
and	**that**	**they**	**were**	**mooring**	**the**	**boat**	**.**
和	那	他们	是	停泊	这	船	.

他们正在系泊船只。

[hɪz; ɪz]	[gɑːrdz]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[koʊt]	-	['kɑːlər]	,	[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]
His	**guards**	**,**	**taking**	**him**	**by**	**the**	**arms**	**and**	**coat**	**-**	**collar**	**,**	**forced**	**him**	**to**
他的	守卫	,	采取	他	经过	这	武器	和	外套	-	衣领	,	强制	他	到
[raɪz]	,														
rise	**,**														
上升	,														

他的卫兵抓住他的胳膊和衣领，强迫他站起来。

[ænd; ənd]	['drægd]	[hɪm; ɪm]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[steps]	[ðæt]	[liːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrtrəs]	,
and	**dragged**	**him**	**towards**	**the**	**steps**	**that**	**lead**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**fortress**	**,**
和	拖拽	他	向	这	步骤	那	带领	到	这	门	的	这	堡垒	,

然后把他拖向通往堡垒大门的台阶。

[waɪl]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	['ɑːfɪsər]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	['mʌskɪt]	[wɪð; wɪθ]	[fɪkst]	['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]	['fɑːloʊd]	[bɪ'haɪnd]	.
while	**the**	**police**	**officer**	**carrying**	**a**	**musket**	**with**	**fixed**	**bayonet**	**followed**	**behind**	**.**
尽管	这	警察	官	携带	一个	滑膛枪	和	固定的	刺刀	随后	在后面	.

一名警察扛着装有刺刀的滑膛枪跟在后面。

[dɑːn'teɪ]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'zɪstəns]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	;
Dantès	**made**	**no**	**resistance**	**;**	**he**	**was**	**like**	**a**	**man**	**in**	**a**	**dream**	**;**
丹特斯	制成	不	反抗	;	他	曾是	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	;

唐泰斯没有反抗；他就像一个梦中人；

[hiː; hi]	[sɔː]	['soʊldʒərz]	[drɔːn]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪm'bæŋkmənt]	;
he	**saw**	**soldiers**	**drawn**	**up**	**on**	**the**	**embankment**	**;**
他	锯	士兵	绘制	向上	在	这	堤	;

他看到士兵们列队在堤岸上；

[hiː; hi]	[nuː]	['veɪgli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'sendɪŋ]	[ə; eɪ]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[steps]	;
he	**knew**	**vaguely**	**that**	**he**	**was**	**ascending**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**;**
他	知道	依稀	那	他	曾是	上升	一个	航班	的	步骤	;

他隐约知道自己正在爬楼梯；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[pæst]	[θruː]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	;
he	**was**	**conscious**	**that**	**he**	**passed**	**through**	**a**	**door**	**,**	**and**	**that**	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**;**
他	曾是	有意识的	那	他	通过了	通过	一个	门	,	和	那	这	门	关闭	在后面	他	;

他意识到自己穿过了一扇门，门在他身后关上了；

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˌɪndɪ'stɪŋktli]	[æz; əz]	[θruː]	[ə; eɪ]	[mɪst]	.
but	**all**	**this**	**indistinctly**	**as**	**through**	**a**	**mist**	**.**
但	全部	这	模糊不清	作为	通过	一个	薄雾	.

但这一切都模糊不清，如同透过一层薄雾。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[siː]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ðæt]	['terəb(ə)l]	['bæriər]	[ə'genst]	['friːdəm]	,
He	**did**	**not**	**even**	**see**	**the**	**ocean**	**,**	**that**	**terrible**	**barrier**	**against**	**freedom**	**,**
他	做过	不是	甚至	看	这	海洋	,	那	糟糕的	障碍	反对	自由	,

他甚至没有看到大海，那道阻碍自由的可怕屏障。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prizənəz]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[wɪð; wɪθ]	['ʌtər]	[dɪ'sper]	.
which	**the**	**prisoners**	**look**	**upon**	**with**	**utter**	**despair**	**.**
哪个	这	囚犯	看	之上	和	说出	绝望	.

囚犯们满怀绝望地看着这一切。

[ðeɪ]	['hɔːltɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
They	**halted**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**during**	**which**	**he**	**strove**	**to**	**collect**	**his**	**thoughts**	**.**
他们	停止	为了	一个	分钟	,	期间	哪个	他	努力	到	收集	他的	想法	.

他们停顿了一会儿，期间他努力整理思绪。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[haɪ]	[wɔːlz]	;
He	**looked**	**around**	**;**	**he**	**was**	**in**	**a**	**court**	**surrounded**	**by**	**high**	**walls**	**;**
他	看起来	大约	;	他	曾是	在	一个	法庭	包围	经过	高的	墙壁	;

他环顾四周，发现自己身处一个被高墙环绕的庭院中；

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['meʒərd]	[tred]	[ʌv; əv]	['sentənəlz]	,
he	**heard**	**the**	**measured**	**tread**	**of**	**sentinels**	**,**
他	听到	这	测量	踏	的	哨兵	,

他听到了哨兵们有节奏的脚步声。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[laɪt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['bærəlz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['mʌskɪt]	[ʃaɪn]	.
and	**as**	**they**	**passed**	**before**	**the**	**light**	**he**	**saw**	**the**	**barrels**	**of**	**their**	**muskets**	**shine**	**.**
和	作为	他们	通过了	前	这	光	他	锯	这	桶	的	他们的	滑膛枪	闪耀	.

当他们经过灯光下时，他看到他们火枪的枪管闪闪发光。

[ðeɪ]	['weɪtɪd]	['ʌpwərdz]	[ʌv; əv]	[ten]	['mɪnɪts]	.
They	**waited**	**upwards**	**of**	**ten**	**minutes**	**.**
他们	等待	向上	的	十	分钟	.

他们等了十多分钟。

['sɜːrt(ə)n]	[dɑːn'teɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪ'skeɪp]	,	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːmz]	[rɪ'liːst]	[hɪm; ɪm]	.
Certain	**Dantès**	**could**	**not**	**escape**	**,**	**the**	**gendarmes**	**released**	**him**	**.**
肯定	丹特斯	可以	不是	逃脱	,	这	宪兵	发布	他	.

唐泰斯无法逃脱，宪兵释放了他。

[ðeɪ]	[siːmd]	[ə'weɪtɪŋ]	['ɔːrdərz]	.
They	**seemed**	**awaiting**	**orders**	**.**
他们	似乎	等待中	订单	.

他们似乎在等待命令。

[ðə; ði]	['ɔːrdərz]	[keɪm]	.
The	**orders**	**came**	**.**
这	订单	来了	.

命令来了。

“	[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	?	”	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	.
“	**Where**	**is**	**the**	**prisoner**	**?**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**.**
“	在哪里	是	这	囚犯	?	”	说	一个	嗓音	.

“囚犯在哪里？”一个声音问道。

“	[hɪr]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːmz]	.
“	**Here**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**gendarmes**	**.**
“	这里	,	”	回复	这	宪兵	.

“在这里,”宪兵们回答道。

“	[let]	[hɪm; ɪm]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	;	[aɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.	”
“	**Let**	**him**	**follow**	**me**	**;**	**I**	**will**	**take**	**him**	**to**	**his**	**cell**	**.**	**”**
“	让	他	跟随	我	;	我	将要	拿	他	到	他的	细胞	.	”

“让他跟着我，我把他送回牢房。”

“	[goʊ]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	['ʒɑːndɑːmz]	,	['θrʌstɪŋ]	[dɑːn'teɪ]	['fɔːrwərd]	.
“	**Go**	**!**	**”**	**said**	**the**	**gendarmes**	**,**	**thrusting**	**Dantès**	**forward**	**.**
“	去	!	”	说	这	宪兵	,	推进	丹特斯	向前	.

“走！”宪兵们说着，把唐泰斯推到前面。

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	['fɑːloʊd]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	,	[huː]	[led]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[ruːm]	['ɔːlmoʊst]	['ʌndər]	[graʊnd]	,
The	**prisoner**	**followed**	**his**	**guide**	**,**	**who**	**led**	**him**	**into**	**a**	**room**	**almost**	**under**	**ground**	**,**
这	囚犯	随后	他的	指导	,	WHO	引领	他	进入	一个	房间	几乎	在下面	地面	,

囚犯跟着向导，向导把他带进了一个几乎位于地下的房间。

[huːz]	[ber]	[ænd; ənd]	['riːkɪŋ]	[wɔːlz]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪm'pregˌnet]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	;
whose	**bare**	**and**	**reeking**	**walls**	**seemed**	**as**	**though**	**impregnated**	**with**	**tears**	**;**
谁	裸	和	臭气熏天	墙壁	似乎	作为	尽管	受精	和	眼泪	;

那些光秃秃、散发着恶臭的墙壁，仿佛浸透了泪水；

[ə; eɪ]	[læmp]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[stuːl]	[i'ljuːmind]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	['feɪntli]	,
a	**lamp**	**placed**	**on**	**a**	**stool**	**illumined**	**the**	**apartment**	**faintly**	**,**
一个	灯	放置	在	一个	凳子	照明	这	公寓	淡淡的	,

放在凳子上的一盏灯微弱地照亮了公寓。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [dɑːn'teɪ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] , [æn; ən] ['ʌndər] - ['dʒeɪlər] , [ɪl] -

and showed Dantès the features of his conductor , an under - jailer , ill -

和 显示 丹特斯 这 特征 的 他的 导体 , 一个 在下面 - 狱卒 , 患病的 -

[kloʊðd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sʌlən] [ə'pɪrəns] .

clothed , and of sullen appearance .

穿着衣服 , 和 的 忧郁 外貌 .

并向唐泰斯展示了他的指挥者的面容，那是一个狱卒，衣衫褴褛，面容阴沉。

“ [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Here is your chamber for tonight , ” said he .

“ 这里 是 你的 房间 为了 今晚 , ” 说 他 .

“这是你今晚的房间，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɪz] [ə'sliːp] .

“ It is late , and the governor is asleep .

“ 它 是 晚的 , 和 这 州长 是 睡着了 .

“夜已深，州长已经睡着了。”

[tə'mɑːroʊ] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] .

Tomorrow , perhaps , he may change you .

明天 , 也许 , 他 可能 改变 你 .

或许明天，他会改变你。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər] [ɪz] [bred] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [freʃ] [strɔː] ;

In the meantime there is bread , water , and fresh straw ;

在 这 与此同时 那里 是 面包 , 水 , 和 新鲜的 稻草 ;

与此同时，还有面包、水和新鲜稻草；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

and that is all a prisoner can wish for .

和 那 是 全部 一个 囚犯 能 希望 为了 .

这就是一个囚犯所能奢望的一切了。

[ˌgʊd'naɪt] .

Goodnight .

晚安 .

晚安。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn'teɪ] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wer]

” And before Dantès could open his mouth — before he had noticed where

” 和 前 丹特斯 可以 打开 他的 嘴 — 前 他 有 注意到 在哪里

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bred] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the jailer placed his bread or the water — before he had glanced towards the

这 狱卒 放置 他的 面包 或者 这 水 — 前 他 有 瞥了一眼 向 这

['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [strɔː] [wʌz; wəz] ,

corner where the straw was ,

角落 在哪里 这 稻草 曾是 ,

“唐泰斯还没来得及开口——还没来得及注意到狱卒把面包和水放在哪里——还没来得及瞥一眼放着稻草的角落，

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] ['dɪsə'pɪrd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

the jailer disappeared , taking with him the lamp and closing the door ,

这 狱卒 消失 , 采取 和 他 这 灯 和 结束 这 门 ,

狱卒消失了，他带走了灯，关上了门。

['liːvɪŋ] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

leaving stamped upon the prisoner's mind the dim reflection of the dripping

离开 盖章 之上 这 囚犯的 头脑 这 暗淡 反射 的 这 滴落

[wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .

walls of his dungeon .

墙壁 的 他的 地牢 .

囚犯的脑海中留下了地牢滴水墙壁的模糊倒影。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] — [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [briːð] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] .

Dantès was alone in darkness and in silence — cold as the shadows that he felt breathe on his burning forehead .

丹特斯 曾是 独自的 在 黑暗 和 在 沉默 — 寒冷的 作为 这 阴影 那 他 毛毡 呼吸 在 他的 燃烧 前额 .

唐泰斯独自一人身处黑暗和寂静之中——寒冷如同阴影吹拂在他灼热的额头上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [liːv] [dɑːn'teɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

With the first dawn of day the jailer returned , with orders to leave Dantès where he was .

和 这 第一的 黎明 的 天 这 狱卒 返回 , 和 订单 到 离开 丹特斯 在哪里 他 曾是 .

黎明破晓时分，狱卒回来了，奉命将唐泰斯留在原地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

He found the prisoner in the same position , as if fixed there , his eyes swollen with weeping .

他 成立 这 囚犯 在 这 相同的 位置 , 作为 如果 固定的 那里 , 他的 眼睛 肿 和 哭泣 .

他发现囚犯仍然保持着原来的姿势，仿佛被定住了一般，双眼因哭泣而肿胀。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

He had passed the night standing , and without sleep .

他 有 通过了 这 夜晚 常设 , 和 没有 睡觉 .

他整夜站着，没有睡觉。

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] [əd'vænst] ; [dɑːn'teɪ] [ə'pɪrd] [nɑːt] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] .

The jailer advanced ; Dantès appeared not to perceive him .

这 狱卒 先进的 ; 丹特斯 出现 不是 到 感知 他 .

狱卒上前去；唐泰斯似乎没有注意到他。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He touched him on the shoulder .

他 感动 他 在 这 肩膀 .

他碰了碰他的肩膀。

['edmənd] ['stɑːrtɪd] .

Edmond started .

埃德蒙 开始 .

埃德蒙开始了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [slept] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] .

“ Have you not slept ? ” said the jailer .

“ 有 你 不是 睡着了 ? ” 说 这 狱卒 .

“你没睡觉吗？”狱卒问道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] .

“ I do not know , ” replied Dantès .

“ 我 做 不是 知道 , ” 回复 丹特斯 .

“我不知道,”唐泰斯回答道。

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] [steərd] .

The jailer stared .

这 狱卒 凝视 .

狱卒愣住了。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

“ Are you hungry ? ” continued he .

“ 是 你 饥饿的 ? ” 持续 他 .

“你饿了吗？”他继续问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Do you wish for anything ? ”
“ 做 你 希望 为了 任何事物 ? ”

你有什么愿望吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ I wish to see the governor .
“ 我 希望 到 看 这 州长 .

“我想见州长。”

” [ðə; ði]['dʒeɪlər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
” The jailer shrugged his shoulders and left the chamber .
” 这 狱卒 耸了耸肩 他的 肩膀 和 左边 这 房间 .

狱卒耸了耸肩，离开了牢房。

[dɑːn'teɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz]
Dantès followed him with his eyes , and stretched forth his hands towards
丹特斯 随后 他 和 他的 眼睛 , 和 拉伸 前进 他的 双手 向
[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ;
the open door ;
这 打开 门 ;

唐泰斯用目光追随着他，并向敞开的门伸出了双手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
but the door closed .
但 这 门 关闭 .

但门关上了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] ; [hiː; hi][kæst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,
All his emotion then burst forth ; he cast himself on the ground , weeping bitterly ,
全部 他的 情感 然后 爆裂 前进 ; 他 投掷 他自己 在 这 地面 , 哭泣 苦涩地 ,

他所有的情绪瞬间爆发，扑倒在地，痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['pʌnɪʃt]
and asking himself what crime he had committed that he was thus punished
和 问 他自己 什么 犯罪 他 有 坚定的 那 他 曾是 因此 受到惩罚
.
.
.

他不禁自问，自己究竟犯了什么罪，才落得如此惩罚?

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ðʌs] ; [hiː; hi] ['skersli] ['teɪstɪd] [fuːd] ,
The day passed thus ; he scarcely tasted food ,
这 天 通过了 因此 ; 他 几乎 尝过 食物 ,

一天就这样过去了；他几乎没吃东西。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sel] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ɪn][ɪts][keɪdʒ] .
but walked round and round the cell like a wild beast in its cage .
但 步行 圆形的 和 圆形的 这 细胞 喜欢 一个 荒野 兽 在 它是 笼 .

但他却像笼中野兽一样在牢房里踱来踱去。

[wʌn] [θɔːt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] : ['neɪmli] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] [hiː; hi]
One thought in particular tormented him : namely , that during his journey hither he
一 想法 在 特别的 饱受折磨 他 : 即 , 那 期间 他的 旅行 这里 他
[hæd; həd][sæt][soʊ] [stɪl] ,
had sat so still ,
有 卫星 所以 仍然 ,

有一个念头尤其折磨着他：那就是，在来这里的旅途中，他一直一动不动地坐着。

[ˌwer'æz]	[hiː; hi]	[maɪt]	,	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	,	[hæv; həv]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	,
whereas	**he**	**might**	**,**	**a**	**dozen**	**times**	**,**	**have**	**plunged**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**,**
然而	他	可能	，	一个	打	时代	，	有	暴跌	进入	这	海	，	和	，

然而，他可能已经跳入海中十几次了，而且，

[θæŋks]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['paʊɚz]	[ʌv; əv]	['swɪmɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['feɪməs]	,	[hæv; həv]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
thanks	**to**	**his**	**powers**	**of**	**swimming**	**,**	**for**	**which**	**he**	**was**	**famous**	**,**	**have**	**gained**	**the**	**shore**	**,**
谢谢	到	他的	权力	的	游泳	，	为了	哪个	他	曾是	著名的	，	有	获得	这	支撑	，

凭借他出色的游泳能力（他因此而闻名），他已经到达了岸边。

[kən'siːld]	[hɪm'self]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌdʒenəu'iːz]	[ɔːr]	['spænɪʃ]	['ves(ə)l]	,	[ɪ'skeɪpt]	[tuː; tə]	[speɪn]	[ɔːr]	['ɪtəli]	,
concealed	**himself**	**until**	**the**	**arrival**	**of**	**a**	**Genoese**	**or**	**Spanish**	**vessel**	**,**	**escaped**	**to**	**Spain**	**or**	**Italy**	**,**
暗	他自己	直到	这	到达	的	一个	热那亚	或者	西班牙语	血管	，	逃脱	到	西班牙	或者	意大利	，

他躲藏起来，直到热那亚或西班牙船只到来，然后逃往西班牙或意大利。

[wer]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʒɔɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
where	**Mercédès**	**and**	**his**	**father**	**could**	**have**	**joined**	**him**	**.**
在哪里	-	和	他的	父亲	可以	有	加入	他	.

梅赛德斯和他的父亲原本可以和他一起去那里。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[fɪrz]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	—	[gʊd]	['siːmən]	[ɑːr; ər]	['welkəm]	['evriwer]	.
He	**had**	**no**	**fears**	**as**	**to**	**how**	**he**	**should**	**live**	**—**	**good**	**seamen**	**are**	**welcome**	**everywhere**	**.**
他	有	不	恐惧	作为	到	如何	他	应该	居住	—	好的	海员	是	欢迎	到处	.

他丝毫不担心自己的生活——优秀的航海家在任何地方都受欢迎。

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ɪ'tæliən]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tʌskən]	,	[ænd; ənd]	['spænɪʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæs'tɪljən]	;	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[friː]	,
He	**spoke**	**Italian**	**like**	**a**	**Tuscan**	**,**	**and**	**Spanish**	**like**	**a**	**Castilian**	**;**	**he**	**would**	**have**	**been**	**free**	**,**
他	辐	意大利语	喜欢	一个	托斯卡纳	，	和	西班牙语	喜欢	一个	卡斯蒂利亚语	；	他	会	有	到过	自由的	，

他的意大利语说得像托斯卡纳人一样流利，西班牙语说得像卡斯蒂利亚人一样地道；他本可以获得自由。

[ænd; ənd]	['hæpi]	[wɪð; wɪθ]	-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[ˌwer'æz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[kən'faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	,
and	**happy**	**with**	**Mercédès**	**and**	**his**	**father**	**,**	**whereas**	**he**	**was**	**now**	**confined**	**in**	**the**	**Château**	**d'If**	**,**
和	快乐的	和	-	和	他的	父亲	，	然而	他	曾是	现在	受限	在	这	城堡	-	，

他与梅赛德斯和他的父亲在一起时很开心，而他现在却被囚禁在伊夫堡。

[ðæt]	[ɪm'pregnəb(ə)l]	['fɔːrtrəs]	,	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	['destəni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	-	;
that	**impregnable**	**fortress**	**,**	**ignorant**	**of**	**the**	**future**	**destiny**	**of**	**his**	**father**	**and**	**Mercédès**	**;**
那	坚不可摧	堡垒	，	无知	的	这	未来	命运	的	他的	父亲	和	-	；

那座坚不可摧的堡垒，对他的父亲和梅赛德斯的未来命运一无所知；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['trʌstɪd]	[tuː; tə]	-	['prɑːmɪs]	.
and	**all**	**this**	**because**	**he**	**had**	**trusted**	**to**	**Villefort's**	**promise**	**.**
和	全部	这	因为	他	有	可信	到	-	承诺	.

这一切都是因为他相信了维尔福的承诺。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [θruː] [hɪm'self] ['fjʊriəsli] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
The thought was maddening , and Dantès threw himself furiously down on his
这 想法 曾是 令人抓狂 , 和 丹特斯 扔 他自己 愤怒地 向下 在 他的
[strɔː] .
straw .
稻草 .

这个念头令唐泰斯怒不可遏，他猛地扑倒在稻草上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] , [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [keɪm] [ə'gen] .
The next morning at the same hour , the jailer came again .
这 下一个 早晨 在 这 相同的 小时 , 这 狱卒 来了 再次 .

第二天早上同一时间，狱卒又来了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [tə'deɪ] ?
“ Well , ” said the jailer , “ are you more reasonable today ?
“ 出色地 , ” 说 这 狱卒 , “ 是 你 更多的 合理的 今天 ?

“那么,”狱卒说，“你今天是不是更通情达理了？”

” [dɑːn'teɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
” Dantès made no reply .
” 丹特斯 制成 不 回复 .

唐泰斯没有回应。

“ [kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ; [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
“ Come , cheer up ; is there anything that I can do for you ? ”
“ 来 , 欢呼 向上 ; 是 那里 任何事物 那 我 能 做 为了 你 ? ”

“来，振作起来；有什么我能帮你的吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . ”
“ I wish to see the governor . ”
“ 我 希望 到 看 这 州长 . ”

“我想见州长。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ I have already told you it was impossible . ”
“ 我 有 已经 讲述 你 它 曾是 不可能的 . ”

“我已经告诉过你，这是不可能的。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] ['prɪzn] [ruːlz] , [ænd; ənd] ['prizənəz] [mʌst; məst] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [æsk] [fɔːr; fər]
“ Because it is against prison rules , and prisoners must not even ask for
“ 因为 它 是 反对 监狱 规则 , 和 囚犯 必须 不是 甚至 问 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“因为这违反监狱规定，囚犯甚至不能提出这样的要求。”

“ [wʌt] [ɪz] [ə'laʊd] , [ðen] ? ”
“ What is allowed , then ? ”
“ 什么 是 允许 , 然后 ? ”

那么，哪些行为是被允许的呢？

“ ['betər] [fer] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʊks] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] . ”
“ Better fare , if you pay for it , books , and leave to walk about . ”
“ 更好的 票价 , 如果 你 支付 为了 它 , 图书 , 和 离开 到 走 关于 . ”

“如果你付费，买些书，然后出去走走，票价会更好。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [bʊks] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [fuːd] ,
“ I do not want books , I am satisfied with my food ,
“ 我 做 不是 想 图书 , 我 是 使满意 和 我的 食物 ,
“我不需要书，我对食物很满意。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . ”
and do not care to walk about ; but I wish to see the governor . ”
和 做 不是 关心 到 走 关于 ; 但 我 希望 到 看 这 州长 . ”
我不想四处走动；但我很想见州长。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
“ If you worry me by repeating the same thing ,
“ 如果 你 担心 我 经过 重复 这 相同的 事物 ,
“如果你总是重复同样的事情让我感到担忧，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] . ”
I will not bring you any more to eat . ”
我 将要 不是 带来 你 任何 更多的 到 吃 . ”
我不会再给你带吃的了。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['edmənd] , “ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
“ Well , then , ” said Edmond , “ if you do not , I shall die of hunger — that is all .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 埃德蒙 , “ 如果 你 做 不是 , 我 将 死 的 饥饿 — 那 是 全部 .
“好吧，”埃德蒙说，“如果你不这样做，我就会饿死——就这么简单。”

” [ðə; ði]['dʒeɪlər] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][daɪ] ;
” The jailer saw by his tone he would be happy to die ;
” 这 狱卒 锯 经过 他的 语气 他 会 是 快乐的 到 死 ;
狱卒从他的语气中看出他很乐意死去；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['prɪz(ə)nər][ɪz] [wɜːrθ] [ten] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ,
and as every prisoner is worth ten sous a day to his jailer ,
和 作为 每一个 囚犯 是 值得 十 深 一个 天 到 他的 狱卒 ,
每个囚犯每天对狱卒来说价值十苏，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'duːd] [toʊn] .
he replied in a more subdued tone .
他 回复 在 一个 更多的 低沉的 语气 .
他用较为低沉的语气回答道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
“ What you ask is impossible ;
“ 什么 你 问 是 不可能的 ;
你所要求的是不可能的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
but if you are very well behaved you will be allowed to walk about ,
但 如果 你 是 非常 出色地 表现 你 将要 是 允许 到 走 关于 ,
但如果你表现得非常好，就可以四处走动。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
and some day you will meet the governor , and if he chooses to reply ,
和 一些 天 你 将要 见面 这 州长 , 和 如果 他 选择 到 回复 ,
总有一天你会见到州长，如果他愿意回复，

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] . ”
that is his affair . ”
那 是 他的 事务 . ”
那是他自己的事。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] [dɑːn'teɪ] , “ [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ? ”
“ But , ” asked Dantès , “ how long shall I have to wait ? ”
“ 但 , ” 问 丹特斯 , “ 如何 长的 将 我 有 到 等待 ? ”
“可是，”唐泰斯问道，“我还要等多久呢？”

“ [ɑː] , [ə; eɪ] [mʌnθ] — [sɪks] [mʌnθs] — [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ Ah , a month — six months — a year . ”
“ 啊 , 一个 月 — 六 几个月 — 一个 年 . ”
“啊，一个月——六个月——一年。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .
“ It is too long a time .
“ 它 是 也 长的 一个 时间 .
“时间太长了。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . ”
I wish to see him at once . ”
我 希望 到 看 他 在 一次 . ”
我希望立刻见到他。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , “ [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bruːd] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ Ah , ” said the jailer , “ do not always brood over what is impossible ,
“ 啊 , ” 说 这 狱卒 , “ 做 不是 总是 幼虫 超过 什么 是 不可能的 ,
“啊,”狱卒说，“不要总是想着不可能的事，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] . ”
or you will be mad in a fortnight . ”
或者 你 将要 是 疯狂的 在 一个 两星期 . ”
否则两周后你就会疯掉。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”
“你这么认为吗？”

“ [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪnstəns] [hɪr] ;
“ Yes ; we have an instance here ;
“ 是的 ; 我们 有 一个 实例 这里 ;
“是的，我们这里有一个例子；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
it was by always offering a million of francs to the governor for his
它 曾是 经过 总是 提供 一个 百万 的 法郎 到 这 州长 为了 他的
[ˈlɪbərti] [ðæt] [æn; ən][æˈbeɪ] [bɪˈkeɪm] [mæd] ,
liberty that an abbé became mad ,
自由 那 一个 阿贝 成为 疯狂的 ,
正是因为一再向总督行贿一百万法郎以换取自由，一位修道院长才变得疯狂。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . ”
who was in this chamber before you . ”
WHO 曾是 在 这 房间 前 你 . ”
在你之前，谁曾待在这个房间里?

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ How long has he left it ? ”
“ 如何 长的 有 他 左边 它 ? ”
他到底放了多久了?

“ [tuː] [ˈjɪrz] . ”
“ Two years . ”
“ 二 年 . ”
“两年。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlɪbəreɪtɪd] , [ðen] ? ”
“ Was he liberated , then ? ”
“ 曾是 他 解放 , 然后 ? ”
“那么，他获得解放了吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] . ”
“ No ; he was put in a dungeon . ”
“ 不 ; 他 曾是 放 在 一个 地牢 . ”

“不，他被关进了地牢。”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [sed] [dɑːn'teɪ] .
” said Dantès .
” 说 丹特斯 .

“唐泰斯说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][æ'beɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mæd] ; [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
“ I am not an abbé , I am not mad ; perhaps I shall be ,
“ 我 是 不是 一个 阿贝 , 我 是 不是 疯狂的 ; 也许 我 将 是 ,

“我不是神父，我没疯；也许我会变成那样，

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
but at present , unfortunately , I am not .
但 在 展示 , 很遗憾 , 我 是 不是 .

但很遗憾，目前我还没有。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɔːfər] . ”
I will make you another offer . ”
我 将要 制作 你 其他 提供 . ”

我再给你一个报价。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;
“ I do not offer you a million , because I have it not ;
“ 我 做 不是 提供 你 一个 百万 , 因为 我 有 它 不是 ;

“我不会给你一百万，因为我没有；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɪf] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [maː'seilz] ,
but I will give you a hundred crowns if , the first time you go to Marseilles ,
但 我 将要 给 你 一个 百 皇冠 如果 , 这 第一的 时间 你 去 到 马赛 ,

但是，如果你第一次去马赛，我就给你一百克朗。

[juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] - , [æt; ət][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ,
you will seek out a young girl named Mercédès , at the Catalans ,
你 将要 寻找 出去 一个 年轻的 女孩 命名 - , 在 这 加泰罗尼亚人 ,

你会在加泰罗尼亚人那里找到一个名叫梅赛德斯的年轻女孩，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [laɪnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
and give her two lines from me . ”
和 给 她 二 线条 从 我 . ”

替我给她写两句台词。

“ [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'tektɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] ,
“ If I took them , and were detected , I should lose my place ,
“ 如果 我 采取 他们 , 和 是 检测到 , 我 应该 失去 我的 地方 ,

“如果我拿了那些东西，被发现了，我就会失去工作。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ;
which is worth two thousand francs a year ;
哪个 是 值得 二 千 法郎 一个 年 ;

这相当于每年两千法郎；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] [tuː; tə] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] . ”
so that I should be a great fool to run such a risk for three hundred . ”
所以 那 我 应该 是 一个 伟大的 傻子 到 跑步 这样的 一个 风险 为了 三 百 . ”

所以，如果我为了三百块钱去冒这样的风险，那我真是个大傻瓜。

“ [wel] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , “ [mɑːrk] [ðɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tel] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] ,
“ Well , ” said Dantès , “ mark this ; if you refuse at least to tell Mercédès I am here ,
“ 出色地 , ” 说 丹特斯 , “ 标记 这 ; 如果 你 拒绝 在 至少 到 告诉 - 我 是 这里 ,

“好吧，”唐泰斯说，“记住这一点；如果你拒绝至少告诉梅赛德斯我在这里，

[aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [haɪd] [maɪ'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I will some day hide myself behind the door ,
我 将要 一些 天 隐藏 我 在后面 这 门 ,

总有一天我会躲在门后，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['entər] [aɪ] [wɪl] [dæʃ] [aʊt] [jʊr; jər] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stuːl] . ”
and when you enter I will dash out your brains with this stool . ”
和 什么时候 你 进入 我 将要 短跑 出去 你的 大脑 和 这 凳子 . ”

“等你进来，我就用这凳子砸碎你的脑袋。”

“ [θrets] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ; “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [mæd] .
“ Threats ! ” cried the jailer , retreating and putting himself on the defensive ; “ you are certainly going mad .
“ 威胁 ! ” 哭 这 狱卒 , 撤退 和 推杆 他自己 在 这 防守 ; “ 你 是 当然 去 疯狂的 .

“威胁！”狱卒喊道，一边后退一边摆出防御姿态；“你一定是疯了。”

[ðə; ði] [æ'beɪ] [bɪ'gæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
The abbé began like you , and in three days you will be like him ,
这 阿贝 开始 喜欢 你 , 和 在 三 天 你 将要 是 喜欢 他 ,

那位神父起初和你一样，三天后你也会像他一样。

[mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['dʌndʒənz] [hɪr] .
mad enough to tie up ; but , fortunately , there are dungeons here .
疯狂的 足够的 到 领带 向上 ; 但 , 幸运的是 , 那里 是 地下城 这里 .

气得想把他们绑起来；但幸运的是，这里有地牢。

” [dɑːn'teɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] [stuːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Dantès whirled the stool round his head .
” 丹特斯 旋转 这 凳子 圆形的 他的 头 .

唐泰斯把凳子在头顶上转了个圈。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] ; “ [ɔːl] [raɪt] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
“ All right , all right , ” said the jailer ; “ all right , since you will have it so .
“ 全部 正确的 , 全部 正确的 , ” 说 这 狱卒 ; “ 全部 正确的 , 自从 你 将要 有 它 所以 .

“好吧，好吧，”狱卒说；“好吧，既然你这么要求。”

[aɪ] [wɪl] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . ”
I will send word to the governor . ”
我 将要 发送 单词 到 这 州长 . ”

我会把消息转达给州长。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn'teɪ] ,
“ Very well , ” returned Dantès ,
“ 非常 出色地 , ” 返回 丹特斯 ,

“很好，”唐泰斯回答道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [mæd] .
dropping the stool and sitting on it as if he were in reality mad .
下降 这 凳子 和 坐着 在 它 作为 如果 他 是 在 现实 疯狂的 .

他扔下凳子，一屁股坐在上面，好像真的疯了一样。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [fɔːr]
The jailer went out , and returned in an instant with a corporal and four
这 狱卒 去 出去 , 和 返回 在 一个 立即的 和 一个 下士 和 四
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

狱卒出去后，立刻带着一名下士和四名士兵回来了。

“ [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['ɔːrdərz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kən'dʌkt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [tɪr] [bɪ'niːθ] .
“ By the governor's orders , ” said he , “ conduct the prisoner to the tier beneath .
“ 经过 这 州长的 订单 , ” 说 他 , “ 执行 这 囚犯 到 这 层级 下面 .
”
”
”

“奉典狱长之命,”他说，“将囚犯押送到下一层。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] .
“ To the dungeon , then , ” said the corporal .
“ 到 这 地牢 , 然后 , ” 说 这 下士 .

“那就下地牢吧。”下士说道。

“ [jes] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ðə; ði]['mædmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædmən] .
“ Yes ; we must put the madman with the madmen .
“ 是的 ; 我们 必须 放 这 狂人 和 这 狂人 .

“是的；我们必须把疯子和疯子放在一起。”

” [ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːzd] [dɑːn'teɪ] , [huː] ['fɑːloʊd] ['pæsɪvli] .
” The soldiers seized Dantès , who followed passively .
” 这 士兵 查获 丹特斯 , WHO 随后 被动地 .

士兵们抓住了唐泰斯，唐泰斯则被动地跟随在后。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ˌfɪf'tiːn] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
He descended fifteen steps , and the door of a dungeon was opened ,
他 下降 十五 步骤 , 和 这 门 的 一个 地牢 曾是 打开 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .
and he was thrust in .
和 他 曾是 推力 在 .

他走下十五级台阶，地牢的门打开了，他被推进了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt]
The door closed , and Dantès advanced with outstretched hands until he touched
这 门 关闭 , 和 丹特斯 先进的 和 伸展 双手 直到 他 感动
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;

门关上了，唐泰斯伸出双手向前走去，直到他碰到了墙壁；

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
he then sat down in the corner until his eyes became accustomed to the darkness
他 然后 卫星 向下 在 这 角落 直到 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗
.
.
.

然后他坐在角落里，直到眼睛适应了黑暗。

[ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [raɪt] ; [dɑːn'teɪ] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [mæd] .
The jailer was right ; Dantès wanted but little of being utterly mad .
这 狱卒 曾是 正确的 ; 丹特斯 通缉 但 小的 的 存在 完全地 疯狂的 .

狱卒说得没错；唐泰斯并不想彻底疯掉。

['tʃæptər] [naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l]
The Evening of the Betrothal
这 晚上 的 这 订婚

订婚之夜

[viː]
V
V

V

- [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
illefort had , as we have said ,
- 有 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，伊勒福尔拥有

['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju][grænd] [kɔːrs] ,
hastened back to Madame de Saint - Méran's in the Place du Grand Cours ,
加快 后退 到 夫人 德 圣 - - 在 这 地方 杜 盛大 课程 ,

匆匆赶回位于大广场的圣梅兰夫人府邸。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] .
and on entering the house found that the guests whom he had left at table were taking coffee in the salon .
和 在 进入 这 房子 成立 那 这 客人 谁 他 有 左边 在 桌子 是 采取 咖啡 在 这 沙龙 .

他进屋后发现，他留在餐桌旁的客人们正在客厅里喝咖啡。

[rə'neɪ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Renée was , with all the rest of the company , anxiously awaiting him ,
蕾妮 曾是 , 和 全部 这 休息 的 这 公司 , 焦虑地 等待中 他 ,

蕾妮和公司里的其他人一样，都在焦急地等待着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] .
and his entrance was followed by a general exclamation .
和 他的 入口 曾是 随后 经过 一个 一般的 感叹 .

他的出场引来一片惊叹声。

“ [wel] , [dɪ'kæpəˌteɪtər] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['rɔɪəlɪst] , ['bruːtəs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [wʌn] .
“ Well , Decapitator , Guardian of the State , Royalist , Brutus , what is the matter ? ” said one .
“ 出色地 , 斩首者 , 监护人 的 这 状态 , 保皇党 , 布鲁图斯 , 什么 是 这 事情 ? ” 说 一 .

“刽子手、国家守护者、保皇党、布鲁图斯，你们怎么了？”其中一人问道。

“ [spiːk] [aʊt] . ”
“ Speak out . ”
“ 说话 出去 . ”

“说出来。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] ? ” [æskt] [əˈnʌðər] .
“ Are we threatened with a fresh Reign of Terror ? ” asked another .
“ 是 我们 威胁 和 一个 新鲜的 在位 的 恐怖 ? ” 问 其他 .

“我们是否面临新一轮恐怖统治的威胁？”另一人问道。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɔːsikən] [ˈoʊgər][ˈbroʊkən] [luːs] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ Has the Corsican ogre broken loose ? ” cried a third .
“ 有 这 科西嘉岛 食人魔 破碎的 松动的 ? ” 哭 一个 第三 .

“科西嘉食人魔是不是挣脱束缚了？”第三个人喊道。

“ [mɑːrˈkiːz] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , “ [aɪ] [rɪˈkwest] [jʊr; jər]
“ Marquise , ” said Villefort , approaching his future mother - in - law , “ I request your
“ 侯爵夫人 , ” 说 维尔福特 , 接近 他的 未来 母亲 - 在 - 法律 , “ 我 要求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] .
pardon for thus leaving you .
赦免 为了 因此 离开 你 .

“侯爵夫人，”维尔福尔走到他未来的岳母面前说，“我请求您的原谅，我就这样离开了您。”

[wɪl] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [ˈɑːnər] [ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ? ”
Will the marquis honor me by a few moments ' private conversation ? ”
将要 这 侯爵 荣誉 我 经过 一个 很少 时刻 - 私人的 对话 ? ”

侯爵能否赏光与我私下交谈片刻？

“ [ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] ,
“ Ah , it is really a serious matter , then ? ” asked the marquis ,
“ 啊 , 它 是 真的 一个 严肃的 事情 , 然后 ? ” 问 这 侯爵 ,

“啊，原来是件很严重的事情啊？”侯爵问道。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn] - [braʊ] .
remarking the cloud on Villefort's brow .
评论 这 云 在 - 眉头 .

注意到维尔福额头上的乌云。

“ [soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
“ So serious that I must take leave of you for a few days ;
“ 所以 严肃的 那 我 必须 拿 离开 的 你 为了 一个 很少 天 ;

“情况非常严重，我不得不暂时离开你们几天；

[soʊ] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rəˈneɪ] , “ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt]
so , ” added he , turning to Renée , “ judge for yourself if it be not
所以 , ” 额外 他 , 转弯 到 蕾妮 , “ 法官 为了 你自己 如果 它 是 不是
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . ”
important . ”
重要的 . ”

“所以，”他转向蕾妮补充道，“你自己判断一下这是否重要吧。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] ? ” [kraɪd] [rəˈneɪ] ,
“ You are going to leave us ? ” cried Renée ,
“ 你 是 去 到 离开 我们 ? ” 哭 蕾妮 ,

“你要离开我们吗？”蕾妮喊道。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈnaʊnsmənt] .
unable to hide her emotion at this unexpected announcement .
无法 到 隐藏 她 情感 在 这 意外 公告 .

听到这个突如其来的消息，她无法掩饰自己的情绪。

“ [əˈlæs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [aɪ][mʌst; məst] ! ”
“ Alas , ” returned Villefort , “ I must ! ”
“ 唉 , ” 返回 维尔福特 , “ 我 必须 ! ”

“唉，”维尔福尔回答说，“我必须去！”

“ [wer] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
“ Where , then , are you going ? ” asked the marquise .
“ 在哪里 , 然后 , 是 你 去 ? ” 问 这 侯爵夫人 .

“那么，你要去哪里呢？”侯爵夫人问道。

“ [ðæt] , ['mædəm] , [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['siːkrət] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kə'mɪʃənz] [fɔːr; fər]
“ That , madame , is an official secret ; but if you have any commissions for
“ 那 , 夫人 , 是 一个 官方的 秘密 ; 但 如果 你 有 任何 佣金 为了
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“夫人，这是官方机密；但如果您有任何巴黎的委托，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ˌʌndər'teɪk]
a friend of mine is going there tonight , and will with pleasure undertake
一个 朋友 的 矿 是 去 那里 今晚 , 和 将要 和 乐趣 承担
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我的一个朋友今晚要去那里，他很乐意承担这些工作。

” [ðə; ði] [gests] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” The guests looked at each other .
” 这 客人 看起来 在 每个 其他 .

客人们互相看了看。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'loʊn] ? ” [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
“ You wish to speak to me alone ? ” said the marquis .
“ 你 希望 到 说话 到 我 独自的 ? ” 说 这 侯爵 .

“你想单独和我谈谈吗？”侯爵问道。

“ [jes] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [pliːz] .
“ Yes , let us go to the library , please .
“ 是的 , 让 我们 去 到 这 图书馆 , 请 .

“好的，我们去图书馆吧。”

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][sə'lɑːn] .
” The marquis took his arm , and they left the salon .
” 这 侯爵 采取 他的 手臂 , 和 他们 左边 这 沙龙 .

侯爵挽着他的胳膊，他们离开了沙龙。

“ [wel] , ” [æskt] [hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəm'selvz] , “ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , ” asked he , as soon as they were by themselves , “ tell me what it
“ 出色地 , ” 问 他 , 作为 很快 作为 他们 是 经过 他们自己 , “ 告诉 我 什么 它
[ɪz] ? ”
is ? ”
是 ? ”

“好吧，”他趁着两人单独相处的时候问道，“告诉我，那是什么？”

“ [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðæt] [dɪ'mændz] [maɪ] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] [ɪn]
“ An affair of the greatest importance , that demands my immediate presence in
“ 一个 事务 的 这 最 重要性 , 那 需求 我的 即时 在场 在
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

“一件极其重要的事情，需要我立即赶到巴黎。”

[naʊ] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ['mɑːrkwɪs] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['lændɪd] ['prɑːpərti] ? ”
Now , excuse the indiscretion , marquis , but have you any landed property ? ”
现在 , 原谅 这 轻率 , 侯爵 , 但 有 你 任何 登陆 财产 ? ”

恕我冒昧，侯爵，请问您名下有土地吗？

“ [ɔːl] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ; ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ All my fortune is in the funds ; seven or eight hundred thousand francs . ”
“ 全部 我的 财富 是 在 这 资金 ; 七 或者 八 百 千 法郎 . ”

“我的所有财产都在基金里；七八十万法郎。”

“ [ðen] [sel] [aʊt] — [sel] [aʊt] , ['mɑːrkwɪs] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
“ Then sell out — sell out , marquis , or you will lose it all . ”
“ 然后 卖 出去 — 卖 出去 , 侯爵 , 或者 你 将要 失去 它 全部 . ”

“那就赶紧出手——出手吧，侯爵，否则你将失去一切。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sel] [aʊt] [hɪr] ? ”
“ But how can I sell out here ? ”
“ 但 如何 能 我 卖 出去 这里 ? ”

“但我怎么能在这里出卖自己呢？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['broʊkər] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You have a broker , have you not ? ”
“ 你 有 一个 经纪人 , 有 你 不是 ? ”

“你有经纪人吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]
“ Then give me a letter to him , and tell him to sell out without an
“ 然后 给 我 一个 信 到 他 , 和 告诉 他 到 卖 出去 没有 一个
[ɪnstənts] [dɪ'leɪ] ,
instant's delay ,
即时 延迟 ,

“那就给我写封信给他，让他立刻把公司卖掉。”

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] . ”
perhaps even now I shall arrive too late . ”
也许 甚至 现在 我 将 到达 也 晚的 . ”

或许现在我还是来晚了。

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [seɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , “ [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ðen] !
“ The deuce you say ! ” replied the marquis , “ let us lose no time , then !
“ 这 二 你 说 ! ” 回复 这 侯爵 , “ 让 我们 失去 不 时间 , 然后 !

“你说的是二点！”侯爵回答说，“那我们就别耽搁时间了！”

” [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['broʊkər] ,
” And , sitting down , he wrote a letter to his broker ,
” 和 , 坐着 向下 , 他 写道 一个 信 到 他的 经纪人 ,

于是，他坐下来，给他的经纪人写了一封信。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] .
ordering him to sell out at the market price .
订购 他 到 卖 出去 在 这 市场 价格 .

命令他按市场价出售。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] , “ [aɪ][mʌst; məst]
“ Now , then , ” said Villefort , placing the letter in his pocketbook , “ I must
“ 现在 , 然后 , ” 说 维尔福特 , 放置 这 信 在 他的 袖珍书 , “ 我 必须
[hæv; həv] [ə'nʌðər] ! ”
have another ! ”
有 其他 ! ”

“那么,”维尔福尔说着，把信放进钱包里，“我得再来一封！”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”
“给谁？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
“ To the king . ”
“ 到 这 国王 . ”
“献给国王。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
“ To the king ? ”
“ 到 这 国王 ? ”
“给国王？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] . ”
“ I dare not write to his majesty . ”
“ 我 敢 不是 写 到 他的 威严 . ”
“我不敢给陛下写信。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
“ I do not ask you to write to his majesty ,
“ 我 做 不是 问 你 到 写 到 他的 威严 ,
“我并不要求你们写信给陛下，

[bʌt; bət][æsk][em] . [diː] - [tuː; tə][duː][soʊ] .
but ask M . de Salvieux to do so .
但 问 M . 德 - 到 做 所以 .
但请让萨尔维厄先生这样做。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði]
I want a letter that will enable me to reach the king's presence without all the
我 想 一个 信 那 将要 使能够 我 到 抵达 这 国王的 在场 没有 全部 这
[fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ;
formalities of demanding an audience ;
手续 的 要求 一个 观众 ;
我想要一封能够让我无需经过觐见国王的所有繁琐手续就能见到国王的信函；

[ðæt] [wʊd] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] . ”
that would occasion a loss of precious time . ”
那 会 场合 一个 损失 的 宝贵的 时间 . ”
那会造成宝贵时间的浪费。

“ [bʌt; bət] [ə'dres] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ;
“ But address yourself to the keeper of the seals ;
“ 但 地址 你自己 到 这 守门员 的 这 封印 ;
“但你要去见掌管封印的人；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,
he has the right of entry at the Tuileries ,
他 有 这 正确的 的 入口 在 这 杜乐丽 ,
他有权进入杜伊勒里宫。

[ænd; ənd][kæn; kən] [prə'kjʊr] [juː; jʊ] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] . ”
and can procure you audience at any hour of the day or night . ”
和 能 采购 你 观众 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 . ”
并且可以随时为您安排观众。

“ ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri]
“ Doubtless ; but there is no occasion to divide the honors of my discovery
“ 毫无疑问 ; 但 那里 是 不 场合 到 划分 这 荣誉 的 我的 发现
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“毫无疑问；但是，我没有理由与他分享我发现的荣誉。”

[ðə; ði] ['kiːpər] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə]
The keeper would leave me in the background , and take all the glory to
这 守门员 会 离开 我 在 这 背景 , 和 拿 全部 这 荣耀 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

守门员会把我晾在一边，把所有的荣耀都据为己有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːrkwɪs] , [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ðə; ði][fɜːrst]
I tell you , marquis , my fortune is made if I only reach the Tuileries the first
我 告诉 你 , 侯爵 , 我的 财富 是 制成 如果 我 仅有的 抵达 这 杜乐丽 这 第一的
,
,
,

侯爵，我告诉你，只要我能第一个到达杜伊勒里宫，我的命运就注定了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][duː][hɪm; ɪm] . ”
for the king will not forget the service I do him . ”
为了 这 国王 将要 不是 忘记 这 服务 我 做 他 . ”

因为国王不会忘记我为他所做的一切。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [goʊ][ænd; ənd][get] ['redi] .
“ In that case go and get ready .
“ 在 那 案件 去 和 得到 准备好 .

“既然如此，那就去准备吧。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] . ”
I will call Salvieux and make him write the letter . ”
我 将要 称呼 - 和 制作 他 写 这 信 . ”

我会打电话给萨尔维厄，让他写这封信。

“ [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]
“ Be as quick as possible , I must be on the road in a quarter of
“ 是 作为 快的 作为 可能的 , 我 必须 是 在 这 路 在 一个 四分之一 的
[æn; ən]['aʊər] . ”
an hour . ”
一个 小时 . ”

“请尽快行动，我必须在15分钟内出发。”

“ [tel] [jʊr; jər] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ Tell your coachman to stop at the door . ”
“ 告诉 你的 马车夫 到 停止 在 这 门 . ”

“告诉马车夫在门口停车。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt][maɪ][iks'kjuːziz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [rə'neɪ] ,
“ You will present my excuses to the marquise and Mademoiselle Renée ,
“ 你 将要 展示 我的 借口 到 这 侯爵夫人 和 小姐 蕾妮 ,

“你要把我的辩解转达给侯爵夫人和蕾妮小姐。”

[huːm] [aɪ] [liːv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gret] . ”
whom I leave on such a day with great regret . ”
谁 我 离开 在 这样的 一个 天 和 伟大的 后悔 . ”

我怀着极大的遗憾在这样的日子离开他。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] [hɪr] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɛə'welz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] . ”
“ You will find them both here , and can make your farewells in person . ”
“ 你 将要 寻找 他们 两个都 这里 , 和 能 制作 你的 告别 在 人 . ”

“你们会在这里见到他们，并可以亲自向他们告别。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] .
“ A thousand thanks — and now for the letter .
“ 一个 千 谢谢 — 和 现在 为了 这 信 .

“万分感谢——现在来看信。”

” [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ræŋ] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['entərd] .
” The marquis rang , a servant entered .
” 这 侯爵 响铃 , 一个 仆人 进入 .

侯爵按响了门铃，一个仆人走了进来。

“ [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ Say to the Comte de Salvieux that I would like to see him . ”
“ 说 到 这 孔特 德 - 那 我 会 喜欢 到 看 他 . ”

“请转告萨尔维厄伯爵，我想见他。”

“ [naʊ] , [ðen] , [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
“ Now , then , go , ” said the marquis .
“ 现在 , 然后 , 去 , ” 说 这 侯爵 .

“那么，走吧。”侯爵说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
“ I shall be gone only a few moments .
“ 我 将 是 已消失 仅有的 一个 很少 时刻 .

“我马上就回来。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
” Villefort hastily quitted the apartment ,
” 维尔福特 草草 辞职 这 公寓 ,

维尔福尔匆匆离开了公寓。

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts]
but reflecting that the sight of the deputy procureur running through the streets
但 反思 那 这 视线 的 这 副 检察官 跑步 通过 这 街道
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
would be enough to throw the whole city into confusion ,
会 是 足够的 到 扔 这 所有的 城市 进入 困惑 ,

但想想看，副检察长在街上奔跑的景象，就足以让整个城市陷入混乱。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [peɪs] .
he resumed his ordinary pace .
他 恢复 他的 普通的 步伐 .

他恢复了平常的步伐。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
At his door he perceived a figure in the shadow that seemed to wait for
在 他的 门 他 感知 一个 数字 在 这 阴影 那 似乎 到 等待 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看到门口阴影里有个身影，似乎在等他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [huː] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] , [hæd; həd] [kʌm]
It was Mercédès , who , hearing no news of her lover , had come
它 曾是 - , WHO , 听力 不 消息 的 她 情人 , 有 来
[ˌʌnəb'zɜːrvd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .
unobserved to inquire after him .
未被观察到的 到 查询 后 他 .

是梅赛德斯，她没有听到爱人的消息，便悄悄地来打听他的下落。

[æz; əz] [ˌvɪl'fɔːrt] [druː] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
As Villefort drew near , she advanced and stood before him .
作为 维尔福特 画 靠近 , 她 先进的 和 站立 前 他 .
当维尔福尔走近时，她走上前去，站在他面前。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .
Dantès had spoken of Mercédès , and Villefort instantly recognized her .
丹特斯 有 说 的 - , 和 维尔福特 即刻 认可 她 .
唐泰斯曾提起过梅赛德斯，维尔福立刻认出了她。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haɪ] ['berɪŋ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [wʌt]
Her beauty and high bearing surprised him , and when she inquired what
她 美丽 和 高的 轴承 惊讶 他 , 和 什么时候 她 询问 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
had become of her lover ,
有 变得 的 她 情人 ,
她的美貌和高贵的气质令他感到惊讶，当她询问她的情人去了哪里时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
it seemed to him that she was the judge , and he the accused .
它 似乎 到 他 那 她 曾是 这 法官 , 和 他 这 被告 .
在他看来，她就像法官，而他就像被告。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'brʌptli] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] ,
“ The young man you speak of , ” said Villefort abruptly , “ is a great criminal ,
“ 这 年轻的 男人 你 说话 的 , ” 说 维尔福特 突然 , “ 是 一个 伟大的 刑事 ,
“你提到的那个年轻人，”维尔福突然说道，“是个大罪犯。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [mædəmwə'zel] .
and I can do nothing for him , mademoiselle .
和 我 能 做 没有什么 为了 他 , 小姐 .
小姐，我无能为力。

” - [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌvɪl'fɔːrt] [stroʊv] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] , [ə'gen]
” Mercédès burst into tears , and , as Villefort strove to pass her , again
” - 爆裂 进入 眼泪 , 和 , 作为 维尔福特 努力 到 经过 她 , 再次
[ə'drest] [hɪm; ɪm] .
addressed him .
已解决 他 .
“梅赛德斯突然哭了起来，当维尔福尔努力从她身边走过时，她又对他说了些什么。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ,
“ But , at least , tell me where he is ,
“ 但 , 在 至少 , 告诉 我 在哪里 他 是 ,
“但是，至少告诉我他在哪里。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
that I may know whether he is alive or dead , ” said she .
那 我 可能 知道 无论 他 是 活 或者 死的 , ” 说 她 .
“这样我才能知道他是死是活，”她说。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [maɪ] [hændz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ I do not know ; he is no longer in my hands , ” replied Villefort .
“ 我 做 不是 知道 ; 他 是 不 更长 在 我的 双手 , ” 回复 维尔福特 .
“我不知道；他已经不在我的掌控之中了，”维尔福回答道。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
And desirous of putting an end to the interview , he pushed by her ,
和 渴望 的 推杆 一个 结尾 到 这 面试 , 他 推动 经过 她 ,
他急于结束采访，便推开了她。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [felt] .
and closed the door , as if to exclude the pain he felt .
和 关闭 这 门 , 作为 如果 到 排除 这 疼痛 他 毛毡 .

他关上门，仿佛要将自己的痛苦拒之门外。

[bʌt; bət] [rɪ'mɔːrs] [ɪz][nɑːt] [ðʌs] ['bænɪʃt] ; [laɪk] ['vɜːrdʒɪlz] ['wuːndɪd] ['hɪroʊ] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['æroʊ]
But remorse is not thus banished ; like Virgil's wounded hero , he carried the arrow
但 悔恨 是 不是 因此 被放逐 ; 喜欢 维吉尔的 受伤 英雄 , 他 携带 这 箭
[ɪn][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
in his wound ,
在 他的 伤口 ,

但悔恨并未就此消散；就像维吉尔笔下受伤的英雄一样，他仍然将那支箭留在伤口里。

[ænd; ənd] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] , [ˌvɪl'fɔːrt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
and , arrived at the salon , Villefort uttered a sigh that was almost a
和 , 到达的 在 这 沙龙 , 维尔福特 说出 一个 叹 那 曾是 几乎 一个
[ˌes oʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

到达沙龙后，维尔福发出了一声几乎是啜泣的叹息。

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
and sank into a chair .
和 沉没 进入 一个 椅子 .

然后瘫坐在椅子上。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [pæŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['tɔːrtʃər] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Then the first pangs of an unending torture seized upon his heart .
然后 这 第一的 疼痛 的 一个 无尽的 酷刑 查获 之上 他的 心 .

然后，无休止的折磨的第一阵剧痛袭上了他的心脏。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
The man he sacrificed to his ambition ,
这 男人 他 牺牲 到 他的 志向 ,

他为了自己的野心而牺牲的那个人

[ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] ['ɪməˌleɪtid] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [fɔːlts] , [ə'pɪrd] [tuː; tə]
that innocent victim immolated on the altar of his father's faults , appeared to
那 清白的 受害者 焚烧 在 这 坛 的 他的 父亲的 故障 , 出现 到
[hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,
him pale and threatening ,
他 苍白 和 威胁 ,

那个无辜的受害者，因父亲的过错而被焚烧，在他眼中显得苍白而充满威胁。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [braɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'mɔːrs] ,
leading his affianced bride by the hand , and bringing with him remorse ,
领导 他的 已订婚 新娘 经过 这 手 , 和 带来 和 他 悔恨 ,

他牵着未婚妻的手，心中充满悔恨。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['fɪgjərd] , ['fjʊriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
not such as the ancients figured , furious and terrible ,
不是 这样的 作为 这 古代人 想 , 狂怒 和 糟糕的 ,

不像古人想象的那样，愤怒而可怕。

[bʌt; bət] [ðæt] [sloʊ] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] ['ægəni] [huːz] [pæŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'tensɪfaɪd] [frʌm; frəm] ['aʊər]
but that slow and consuming agony whose pangs are intensified from hour
但 那 慢的 和 消费 痛苦 谁 疼痛 是 加强 从 小时
[tuː; tə] ['aʊər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] .
to hour up to the very moment of death .
到 小时 向上 到 这 非常 片刻 的 死亡 .

但那是一种缓慢而令人窒息的痛苦，这种痛苦随着时间的推移而加剧，直至死亡的那一刻。

[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənts]	[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]	.
Then	**he**	**had**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**
然后	他	有	一个	瞬间	犹豫	.

然后他犹豫了一下。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfriːkwəntli]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[ˈkæpɪt(ə)l]	[ˈpʌnɪʃmənt]	[ɑːn]	[ˈkrɪmənəlz]	,
He	**had**	**frequently**	**called**	**for**	**capital**	**punishment**	**on**	**criminals**	**,**
他	有	频繁地	称为	为了	首都	惩罚	在	罪犯	,

他曾多次呼吁对罪犯处以死刑。

[ænd; ənd]	[ˈoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]	[ˈeləkwəns]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kənˈdemd]	,
and	**owing**	**to**	**his**	**irresistible**	**eloquence**	**they**	**had**	**been**	**condemned**	**,**
和	欠款	到	他的	无法抗拒	口才	他们	有	到过	谴责	,

由于他那无可匹敌的雄辩，他们被判有罪。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtəst]	[ˈʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[rɪˈmɔːrs]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[ˈklaʊdɪd]	-	[braʊ] ,
and	**yet**	**the**	**slightest**	**shadow**	**of**	**remorse**	**had**	**never**	**clouded**	**Villefort's**	**brow ,**
和	然而	这	丝毫	阴影	的	悔恨	有	绝不	阴天	-	眉头 ,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈɡɪlti]	;
because	**they**	**were**	**guilty**	**;**
因为	他们	是	有罪的	;

然而，维尔福的眉头从未闪过一丝悔意，因为他们有罪；

[æt; ət]	[liːst]	,	[hiː; hi]	[biˈliːvd]	[soʊ]	;	[bʌt; bət]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[mæn]	[huːz]	[ˈhæpinəs]
at	**least**	**,**	**he**	**believed**	**so**	**;**	**but**	**here**	**was**	**an**	**innocent**	**man**	**whose**	**happiness**
在	至少	,	他	相信	所以	;	但	这里	曾是	一个	清白的	男人	谁	幸福

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪˈstrɔɪd]	.
he	**had**	**destroyed**	**.**
他	有	损毁	.

至少他是这么认为的；但他却毁掉了一个无辜者的幸福。

[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[dʒʌdʒ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌeksɪˈkjuːʃənər]	.
In	**this**	**case**	**he**	**was**	**not**	**the**	**judge**	**,**	**but**	**the**	**executioner**	**.**
在	这	案件	他	曾是	不是	这	法官	,	但	这	刽子手	.

在这种情况下，他不是法官，而是刽子手。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ðʌs]	[rɪˈflektɪd]	,	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dɪˈskraɪbd]	,
As	**he**	**thus**	**reflected**	**,**	**he**	**felt**	**the**	**sensation**	**we**	**have**	**described**	**,**
作为	他	因此	反映	,	他	毛毡	这	感觉	我们	有	描述	,

他如此思索时，便感受到了我们所描述的那种感觉。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðərˈtuː]	[bɪn]	[ˌʌnˈnoʊn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[əˈraɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	,
and	**which**	**had**	**hitherto**	**been**	**unknown**	**to**	**him**	**,**	**arise**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
和	哪个	有	迄今为止	到过	未知	到	他	,	出现	在	他的	怀	,

而他此前从未意识到的，如今却在他心中升起。

[ænd; ənd]	[fɪl]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[veɪɡ]	[ˌæprɪˈhɛnʃənz]	.
and	**fill**	**him**	**with**	**vague**	**apprehensions**	**.**
和	充满	他	和	模糊的	担忧	.

并让他心中充满模糊的担忧。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðʌs]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈwuːndɪd]	[mæn]	[ˈtremblz]	[ɪnˈstɪŋktɪvli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əˈproʊtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**is**	**thus**	**that**	**a**	**wounded**	**man**	**trembles**	**instinctively**	**at**	**the**	**approach**	**of**	**the**
它	是	因此	那	一个	受伤	男人	颤抖	本能地	在	这	方法	的	这

[ˈfɪŋɡər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wuːnd]	[ʌnˈtɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[hiːld]	,
finger	**to**	**his**	**wound**	**until**	**it**	**be**	**healed**	**,**
手指	到	他的	伤口	直到	它	是	已治愈	,

因此，受伤的人在伤口被手指触碰之前，都会本能地颤抖，直到伤口愈合为止。

[bʌt; bət]	-	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ðæt]	[ˈnevər]	[kloʊz]	,	[ɔːr]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː]	,
but	**Villefort's**	**was**	**one**	**of**	**those**	**that**	**never**	**close**	**,**	**or**	**if**	**they**	**do**	**,**
但	-	曾是	一	的	那些	那	绝不	关闭	,	或者	如果	他们	做	,

但维尔福餐厅是那种从不关门的餐厅之一，或者即使关门，

['oʊnli] [kloʊz] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən] [mɔːr] ['ægənaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .
only close to reopen more agonizing than ever .
仅有的 关闭 到 重新开放 更多的 痛苦的 比 曾经 .

距离重新开放仅一步之遥，比以往任何时候都更加令人煎熬。

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rə'neɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['pliːdɪŋ]
If at this moment the sweet voice of Renée had sounded in his ears pleading
如果 在 这 片刻 这 甜的 嗓音 的 蕾妮 有 听起来 在 他的 耳朵 恳求
[fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,

如果此刻蕾妮甜美的声音在他耳边响起，恳求他的怜悯，

[ɔːr][ðə; ði] [fer] - [hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
or the fair Mercédès had entered and said , “ In the name of God ,
或者 这 公平的 - 有 进入 和 说 , “ 在 这 姓名 的 上帝 ,

或者美丽的梅赛德斯走了进来，说道：“以上帝的名义，

[aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][maɪ] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] ,
I conjure you to restore me my affianced husband ,
我 变戏法 你 到 恢复 我 我的 已订婚 丈夫 ,

我恳求你让我与我的未婚夫重归于好。

” [hɪz; ɪz][koʊld][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [hændz] [wʊd] [hæv; həv] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ;
” his cold and trembling hands would have signed his release ;
” 他的 寒冷的 和 发抖 双手 会 有 签名 他的 发布 ;

他冰冷颤抖的双手本应签署他的释放令；

[bʌt; bət][noʊ] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
but no voice broke the stillness of the chamber ,
但 不 嗓音 打破 这 寂静 的 这 房间 ,

但房间里一片寂静，没有人说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['oʊnli][baɪ] - ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
and the door was opened only by Villefort's valet ,
和 这 门 曾是 打开 仅有的 经过 - 代客泊车 ,

只有维尔福的贴身男仆才能打开那扇门。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
who came to tell him that the travelling carriage was in readiness .
WHO 来了 到 告诉 他 那 这 旅行 运输 曾是 在 准备就绪 .

有人来告诉他，旅行马车已经准备好了。

[ˌvɪl'fɔːrt] [roʊz] , [ɔːr] ['ræðər] [spræŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Villefort rose , or rather sprang , from his chair , hastily opened one of the
维尔福特 玫瑰 , 或者 相当 弹簧 , 从 他的 椅子 , 草草 打开 一 的 这
[drɔːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
drawers of his desk ,
抽屉 的 他的 桌子 ,

维尔福尔从椅子上站起来，或者更确切地说是猛地跳起来，匆忙打开书桌上的一个抽屉。

['emptid] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [stʊd] ['moʊʃnləs] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
emptied all the gold it contained into his pocket , stood motionless an instant ,
清空 全部 这 金子 它 包含 进入 他的 口袋 , 站立 静止不动 一个 立即的 ,

他把盒子里所有的金子都倒进口袋，愣在那里一动不动。

[hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
his hand pressed to his head , muttered a few inarticulate sounds , and then ,
他的 手 按下 到 他的 头 , 低声说道 一个 很少 不善言辞 声音 , 和 然后 ,

他用手按住头，含糊不清地咕哝了几声，然后，

[pɝˈsiːvɪŋ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɜːrvənt]	[hæd; həd]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	,	[hiː; hi]	[spræŋ]
perceiving	**that**	**his**	**servant**	**had**	**placed**	**his**	**cloak**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**	**he**	**sprang**
感知	那	他的	仆人	有	放置	他的	披风	在	他的	肩膀	,	他	弹簧

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	,
into	**the**	**carriage**	**,**
进入	这	运输	,

他见仆人将自己的斗篷披在肩上，便跳上了马车。

[ˈɔːrdərɪŋ]	[ðə; ði]	[poʊˈstɪljən]	[tuː; tə]	[draɪv]	[tuː; tə]	[em]	.	[diː]	[seɪnt]	-	-	.
ordering	**the**	**postilions**	**to**	**drive**	**to**	**M**	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran's**	**.**
订购	这	邮差	到	驾驶	到	M	.	德	圣	-	-	.

命令邮差开车前往圣梅朗先生处。

[ðə; ði]	[ˈhæpləs]	[dɑːnˈteɪ]	[wʌz; wəz]	[duːmd]	.
The	**hapless**	**Dantès**	**was**	**doomed**	**.**
这	不幸的	丹特斯	曾是	注定失败	.

可怜的唐泰斯注定要遭殃。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈmɑːrkwɪs]	[hæd; həd]	[ˈprɑːmɪst]	,	[ˌvɪlˈfɔːrt]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[mɑːrˈkiːz]	[ænd; ənd]	[rəˈneɪ]	[ɪn]
As	**the**	**marquis**	**had**	**promised**	**,**	**Villefort**	**found**	**the**	**marquise**	**and**	**Renée**	**in**
作为	这	侯爵	有	承诺	,	维尔福特	成立	这	侯爵夫人	和	蕾妮	在

[ˈweɪtɪŋ]	.
waiting	**.**
等待	.

正如侯爵所承诺的那样，维尔福找到了正在等候的侯爵夫人和蕾妮。

[hiː; hi]	[ˈstɑːrtɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[rəˈneɪ]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ˈfænsɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[əˈgen]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]
He	**started**	**when**	**he**	**saw**	**Renée**	**,**	**for**	**he**	**fancied**	**she**	**was**	**again**	**about**	**to**
他	开始	什么时候	他	锯	蕾妮	,	为了	他	幻想	她	曾是	再次	关于	到

[pliːd]	[fɔːr; fər]	[dɑːnˈteɪ]	.
plead	**for**	**Dantès**	**.**
恳求	为了	丹特斯	.

他一见到蕾妮就吓了一跳，因为他觉得蕾妮又要为唐泰斯求情了。

[əˈlæs]	,	[hɜːr; hər]	[iˈməuʃənz]	[wɜːr; wər]	[ˈhoʊlli]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	:	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ˈoʊnli]	[ʌv; əv]	-
Alas	**,**	**her**	**emotions**	**were**	**wholly**	**personal**	**:**	**she**	**was**	**thinking**	**only**	**of**	**Villefort's**
唉	,	她	情绪	是	完全	个人的	:	她	曾是	思维	仅有的	的	-

[dɪˈpɑːrtʃər]	.
departure	**.**
离开	.

唉，她的情绪完全是个人的：她满脑子想的都是维尔福的离开。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ˌvɪlˈfɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[left]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]
She	**loved**	**Villefort**	**,**	**and**	**he**	**left**	**her**	**at**	**the**	**moment**	**he**	**was**	**about**	**to**
她	喜爱	维尔福特	,	和	他	左边	她	在	这	片刻	他	曾是	关于	到

[bɪˈkʌm]	[hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	.
become	**her**	**husband**	**.**
变得	她	丈夫	.

她深爱着维尔福，而就在他即将成为她丈夫的那一刻，他却离开了她。

[ˌvɪlˈfɔːrt]	[nuː]	[nɑːt]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪˈtɜːrn]	,	[ænd; ənd]	[rəˈneɪ]	,	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ˈpliːdɪŋ]	[fɔːr; fər]
Villefort	**knew**	**not**	**when**	**he**	**should**	**return**	**,**	**and**	**Renée**	**,**	**far**	**from**	**pleading**	**for**
维尔福特	知道	不是	什么时候	他	应该	返回	,	和	蕾妮	,	远的	从	恳求	为了

[dɑːnˈteɪ]	,
Dantès	**,**
丹特斯	,

维尔福不知道自己何时该返回，而蕾妮非但没有为唐泰斯求情，

[heitid]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːz]	[kraɪm]	[ˈsepəreɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ˈlʌvər]	.
hated	**the**	**man**	**whose**	**crime**	**separated**	**her**	**from**	**her**	**lover**	**.**
憎恨	这	男人	谁	犯罪	分开	她	从	她	情人	.

她恨透了那个让她与爱人分离的男人，是他的罪行让她与爱人分离。

['miːnwaɪl] [wʌt] [ʌv; əv] - ?
Meanwhile what of Mercédès ?
同时 什么 的 - ?

那么梅赛德斯呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [loʊʒ] ;
She had met Fernand at the corner of the Rue de la Loge ;
她 有 遇见 费尔南德 在 这 角落 的 这 后悔 德 拉 洛奇 ;

她在洛日街的拐角处遇到了费尔南德;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsperɪŋli] [kæst][hɜːr'self][ɑːn]
she had returned to the Catalans , and had despairingly cast herself on
她 有 返回 到 这 加泰罗尼亚人 , 和 有 绝望地 投掷 她自己 在
[hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .
her couch .
她 长椅 .

她回到了加泰罗尼亚人身边，绝望地瘫倒在沙发上。

[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
Fernand , kneeling by her side , took her hand ,
费尔南德 , 跪着 经过 她 边 , 采取 她 手 ,

费尔南德跪在她身边，握住了她的手。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ðæt] - [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] .
and covered it with kisses that Mercédès did not even feel .
和 涵盖 它 和 吻 那 - 做过 不是 甚至 感觉 .

然后，她吻遍了她的全身，而梅赛德斯甚至都没有感觉到。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ðʌs] .
She passed the night thus .
她 通过了 这 夜晚 因此 .

她就这样度过了夜晚。

[ðə; ði][læmp] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɔɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
The lamp went out for want of oil , but she paid no heed to the darkness ,
这 灯 去 出去 为了 想 的 油 , 但 她 有薪酬的 不 注意 到 这 黑暗 ,

灯油用完了，灯灭了，但她对黑暗毫不在意。

[ænd; ənd] [dɑːn] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
and dawn came , but she knew not that it was day .
和 黎明 来了 , 但 她 知道 不是 那 它 曾是 天 .

天亮了，但她却不知道已经是白天了。

[ɡriːf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['edmənd] .
Grief had made her blind to all but one object — that was Edmond .
悲伤 有 制成 她 瞎的 到 全部 但 一 目的 — 那 曾是 埃德蒙 .

悲伤使她对一切都视而不见，唯独对一个人视而不见——那就是埃德蒙。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd]
“ Ah , you are there , ” said she , at length , turning towards Fernand
“ 啊 , 你 是 那里 , ” 说 她 , 在 长度 , 转弯 向 费尔南德
.
.
.

“啊，你在那里啊，”她终于说道，转身看向费尔南德。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kwɪtɪd] [juː; jʊ] [sɪns] ['jestərdeɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ['sɑːroʊfəli] .
“ I have not quitted you since yesterday , ” returned Fernand sorrowfully .
“ 我 有 不是 辞职 你 自从 昨天 , ” 返回 费尔南德 悲伤地 .

“我从昨天起就没离开过你，”费尔南德悲伤地回答道。

[em] . ['mɔːrəl] [hæd; həd][nɑːt] ['redɪli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] .
M . Morrel had not readily given up the fight .
M . 莫雷尔 有 不是 容易 给定 向上 这 斗争 .

莫雷尔先生并没有轻易放弃斗争。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dɑːn'teɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] ,
He had learned that Dantès had been taken to prison ,
他 有 学习 那 丹特斯 有 到过 已采取 到 监狱 ,

他得知唐泰斯已被投入监狱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
and he had gone to all his friends , and the influential persons of
和 他 有 已消失 到 全部 他的 朋友们 , 和 这 有影响 人 的
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

他拜访了所有的朋友和城里有影响力的人物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
but the report was already in circulation that Dantès was arrested as a
但 这 报告 曾是 已经 在 循环 那 丹特斯 曾是 被捕 作为 一个
['bəʊnəˌpɑːtɪst] ['eɪdʒənt] ;
Bonapartist agent ;
波拿巴主义者 代理人 ;

但当时已有报道称，唐泰斯因涉嫌为波拿巴党特工而被捕;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [tuː; tə] [ˌriː'maʊnt]
and as the most sanguine looked upon any attempt of Napoleon to remount
和 作为 这 最多 乐观 看起来 之上 任何 试图 的 拿破仑 到 重新安装
[ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
the throne as impossible ,
这 王座 作为 不可能的 ,

即使最乐观的人也认为拿破仑重返王位是不可能的,

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sper] ,
he met with nothing but refusal , and had returned home in despair ,
他 遇见 和 没有什么 但 拒绝 , 和 有 返回 家 在 绝望 ,

他处处碰壁，只好绝望地回了家。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
declaring that the matter was serious and that nothing more could be done .
声明 那 这 事情 曾是 严肃的 和 那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 .

声明此事性质严重，已无其他办法。

[ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] , [laɪk] [em] .
Caderousse was equally restless and uneasy , but instead of seeking , like M .
卡德鲁斯 曾是 同样地 不安 和 不安 , 但 反而 的 寻求 , 喜欢 M .
['mɔːrəl] ,
Morrel ,
莫雷尔 ,

卡德鲁斯同样躁动不安，但与莫雷尔先生不同，他并没有寻求……

[tuː; tə][eɪd] [dɑːn'teɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [blæk] ['kɜːrənt]
to aid Dantès , he had shut himself up with two bottles of black currant
到 援助 丹特斯 , 他 有 关闭 他自己 向上 和 二 瓶子 的 黑色的 黑醋栗
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

为了帮助唐泰斯，他把自己关起来，身边放着两瓶黑醋栗白兰地。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
in the hope of drowning reflection .
在 这 希望 的 溺水 反射 .

希望沉溺于反思。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][tuː; tə] [fetʃ] ['eni] [mɔːr] [drɪŋk] ,
But he did not succeed , and became too intoxicated to fetch any more drink ,
但 他 做过 不是 成功 ， 和 成为 也 酣 到 拿来 任何 更多的 喝 ,

但他没能成功，而且醉得太厉害，再也拿不出酒来了。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and yet not so intoxicated as to forget what had happened .
和 然而 不是 所以 酣 作为 到 忘记 什么 有 发生 .

然而，他并没有醉到忘记所发生的事情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['empti] ['bɒtlz] ,
With his elbows on the table he sat between the two empty bottles ,
和 他的 肘部 在 这 桌子 他 卫星 之间 这 二 空的 瓶子 ,

他双肘撑在桌子上，坐在两个空酒瓶中间。

[waɪl] ['spektəz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'snʌft] ['kænd(ə)l] — ['spektəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
while spectres danced in the light of the unsnuffed candle — spectres such as
尽管 幽灵 跳舞 在 这 光 的 这 未熄灭的 蜡烛 — 幽灵 这样的 作为
['hɒfmən] [struːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʌntʃ] - [drentʃt] ['peɪdʒɪz] ,
Hoffmann strews over his punch - drenched pages ,
霍夫曼 散落 超过 他的 冲床 - 湿透了 页面 ,

当幽灵在未熄灭的蜡烛的光芒中翩翩起舞时——就像霍夫曼散落在他那些充满苦涩文字的页面上的幽灵一样，

[laɪk] [blæk] , [fæn'tæstɪk] [dʌst] .
like black , fantastic dust .
喜欢 黑色的 , 极好的 灰尘 .

像黑色的、奇妙的尘埃。

[dəŋ'ɫɑɹz] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] — [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi]
Danglars alone was content and joyous — he had got rid of an enemy
垂饰 独自的 曾是 内容 和 欢乐 — 他 有 得到 摆脱 的 一个 敌人
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɛroʊn] [sɪ'kjʊr] .
and made his own situation on the Pharaon secure .
和 制成 他的 自己的 情况 在 这 法老 安全的 .

只有丹格拉尔斯一个人感到满足和喜悦——他除掉了一个敌人，巩固了自己在法老号上的地位。

[dəŋ'ɫɑɹz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] ,
Danglars was one of those men born with a pen behind the ear ,
垂饰 曾是 一 的 那些 男人 出生 和 一个 笔 在后面 这 耳朵 ,

唐格拉尔是那种天生就具备写作天赋的人之一。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] .
and an inkstand in place of a heart .
和 一个 墨水台 在 地方 的 一个 心 .

用墨水瓶代替了心形图案。

['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɔːr] [səb'trækʃ(ə)n] .
Everything with him was multiplication or subtraction .
一切 和 他 曾是 乘法 或者 减法 .

他的一切行为都离不开乘法或减法。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][fɑːr] [les] ['væljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nuːmərəl] ,
The life of a man was to him of far less value than a numeral ,
这 生活 的 一个 男人 曾是 到 他 的 远的 较少的 价值 比 一个 数字 ,

在他看来，人的生命远不如一个数字值钱。

[ɪ'speʃəli] [wen] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]
especially when , by taking it away , he could increase the sum total of
尤其 什么时候 , 经过 采取 它 离开 , 他 可以 增加 这 和 全部的 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] .
his own desires .
他的 自己的 欲望 .

尤其是当他通过剥夺它来增加自己欲望的总和时。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['aʊər] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [piːs] .
He went to bed at his usual hour , and slept in peace .
他 去 到 床 在 他的 通常 小时 , 和 睡着了 在 和平 .

他像往常一样在晚上睡觉，睡得很安稳。

[ˌvɪl'fɔːrt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [em] . [diː] - ['letər] , [ɪm'breɪst] [rə'neɪ] , [kɪst] [ðə; ði]
Villefort , after having received M . de Salvieux's letter , embraced Renée , kissed the
维尔福特 , 后 拥有 已收到 M . 德 - 信 , 拥抱 蕾妮 , 亲吻 这
[mɑːrkwaɪzɪz] [hænd] ,
marquise's hand ,
侯爵夫人 手 ,

维尔福收到萨尔维厄先生的信后，拥抱了蕾妮，并亲吻了侯爵夫人的手。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛks, 'eɪks] [roʊd] .
and shaken that of the marquis , started for Paris along the Aix road .
和 摇晃 那 的 这 侯爵 , 开始 为了 巴黎 沿着 这 艾克斯 路 .

甩了甩侯爵的帽子，沿着艾克斯路向巴黎进发。

[oʊld] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['edmənd] .
Old Dantès was dying with anxiety to know what had become of Edmond .
老的 丹特斯 曾是 垂死 和 焦虑 到 知道 什么 有 变得 的 埃德蒙 .

老唐泰斯临终前焦急万分，迫切想知道爱德蒙的下落。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['edmənd] .
But we know very well what had become of Edmond .
但 我们 知道 非常 出色地 什么 有 变得 的 埃德蒙 .

但我们非常清楚埃德蒙的下落。

['tʃæptər] - .
Chapter 10 .
章 - .

第十章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑːzɪt] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː]
The King's Closet at the Tuileries
这 国王学院 壁橱 在 这 杜乐丽

杜乐丽宫的国王衣橱

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [wɪl] [liːv] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd][tuː; tə]['pærɪs] , ['trævəlɪŋ] — [θæŋks] [tuː; tə] ['trebəld] [fiːz] —
e will leave Villefort on the road to Paris , travelling — thanks to trebled fees —
e 将要 离开 维尔福特 在 这 路 到 巴黎 , 旅行 — 谢谢 到 三倍 费用 —
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
with all speed ,
和 全部 速度 ,

他将离开维尔福，踏上前往巴黎的旅程，由于车费翻了三倍，他将一路疾驰。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'pɑːrtmənts] ,
and passing through two or three apartments ,
和 通过 通过 二 或者 三 公寓 ,

穿过两三间公寓，

['entər] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊ] ,
enter at the Tuileries the little room with the arched window ,
进入 在 这 杜乐丽 这 小的 房间 和 这 拱形 窗户 ,

从杜乐丽花园进入那间有拱形窗户的小房间，

[soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['klɑːzɪt][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ænd; ənd] ['luːɪs]
so well known as having been the favorite closet of Napoleon and Louis
所以 出色地 已知 作为 拥有 到过 这 最喜欢的 壁橱 的 拿破仑 和 路易斯
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
XVIII . ,
十八 . ,

它因曾是拿破仑和路易十八最喜爱的衣橱而闻名。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .
and now of Louis Philippe .
和 现在 的 路易斯 菲利普 .

现在轮到路易·菲利普了。

[ðer; ðər] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
There , seated before a walnut table he had brought with him from
那里 , 坐着 前 一个 核桃 桌子 他 有 带来 和 他 从
['hɑːrˌtwɛl] ,
Hartwell ,
哈特韦尔 ,

他坐在那里，面前是一张他从哈特韦尔带来的胡桃木桌子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fænsis][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,
and to which , from one of those fancies not uncommon to great people ,
和 到 哪个 , 从 一 的 那些 幻想 不是 罕见 到 伟大的 人们 ,

而这，则源于伟人常有的那种奇思妙想：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
he was particularly attached , the king , Louis XVIII . ,
他 曾是 特别 随附的 , 这 国王 , 路易斯 十八 . ,

他对国王路易十八尤其依恋。

[wʌz; wəz] ['kerləsli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
was carelessly listening to a man of fifty or fifty - two years of age ,
曾是 粗心大意 聆听 到 一个 男人 的 五十 或者 五十 - 二 年 的 年龄 ,

当时他正漫不经心地听着一个五六十岁男人的讲话，

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [əˌrɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒentlmənli] [ə'taɪər] ,
with gray hair , aristocratic bearing , and exceedingly gentlemanly attire ,
和 灰色的 头发 , 贵族 轴承 , 和 非常 绅士风度 服装 ,

他头发灰白，举止高贵，衣着极其绅士。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['ræðər]
and meanwhile making a marginal note in a volume of Gryphius's rather
和 同时 制作 一个 边缘 笔记 在 一个 体积 的 - 相当
[ɪn'ækjərət] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [sɔːt] - ['æftər] ,
inaccurate , but much sought - after ,
不准确 , 但 很多 寻求 - 后 ,

与此同时，他在格里菲乌斯那本虽然不太准确但却备受追捧的著作的一卷中做了一个旁注，

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] — [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'geɪʃəs]
edition of Horace — a work which was much indebted to the sagacious
版 的 贺拉斯 — 一个 工作 哪个 曾是 很多 负债累累 到 这 明智
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mɑːnərk] .
observations of the philosophical monarch .
观察 的 这 哲学 君主 .

贺拉斯的版本——这部作品很大程度上得益于这位哲学家君主的睿智见解。

“	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[sɜːr]	—	—	”	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	**You**	**say**	**,**	**sir**	**—**	**—**	**”**	**said**	**the**	**king**	**.**
“	你	说	,	先生	—	—	”	说	这	国王	.

“您说，陛下——”国王说道。

“	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪk'siːdɪŋli]	[dɪs'kwaɪɪtid]	,	['saɪər]	.	”
“	**That**	**I**	**am**	**exceedingly**	**disquieted**	**,**	**sire**	**.**	**”**
“	那	我	是	非常	不安	,	父系	.	”

“陛下，我感到非常不安。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第7/85页

“ ['riːəli] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][fæt] [kaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]
“ Really , have you had a vision of the seven fat kine and the seven
“ 真的 , 有 你 有 一个 想象 的 这 七 胖的 牛 和 这 七
[liːn] [kaɪn] ? ”
lean kine ? ”
倾斜 牛 ? ”

“真的，你有没有看到过七头肥牛和七头瘦牛的异象？”

“ [noʊ] , ['saɪər] ,
“ No , sire ,
“ 不 , 父系 ,

“不，陛下，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli] [bɪ'toʊkən] [fɔːr; fər][juː 'es]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz]
for that would only betoken for us seven years of plenty and seven years
为了 那 会 仅有的 预示 为了 我们 七 年 的 很多 和 七 年
[ʌv; əv] ['skersəti] ;
of scarcity ;
的 缺乏 ;

因为那对我们来说，仅仅意味着七年的丰收和七年的匮乏；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
and with a king as full of foresight as your majesty ,
和 和 一个 国王 作为 满的 的 远见 作为 你的 威严 ,

而有一位像陛下一样富有远见的君王，

['skersəti] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] . ”
scarcity is not a thing to be feared . ”
缺乏 是 不是 一个 事物 到 是 害怕 . ”

稀缺并非令人恐惧之事。

“ [ðen] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [skɜːrdʒ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , [maɪ] [dɪr] ['blækəs] ? ”
“ Then of what other scourge are you afraid , my dear Blacas ? ”
“ 然后 的 什么 其他 祸害 是 你 害怕的 , 我的 亲爱的 布莱卡斯 ? ”

“那么，我亲爱的布拉卡斯，你还害怕什么其他灾祸呢？”

“ ['saɪər] , [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['bruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . ”
“ Sire , I have every reason to believe that a storm is brewing in the south . ”
“ 父系 , 我 有 每一个 原因 到 相信 那 一个 风暴 是 酿造 在 这 南 . ”

“陛下，我有充分的理由相信南方正在酝酿一场风暴。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [duːk] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rɔːŋli] [ɪn'fɔːrmd]
“ Well , my dear duke , ” replied Louis XVIII . , “ I think you are wrongly informed
“ 出色地 , 我的 亲爱的 公爵 , ” 回复 路易斯 十八 . , “ 我 思考 你 是 错 知情的
,
,
,

“嗯，我亲爱的公爵，”路易十八回答说，“我认为你得到的消息有误。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] ['weðər] [ɪn] [ðæt]
and know positively that , on the contrary , it is very fine weather in that
和 知道 积极地 那 , 在 这 相反 , 它 是 非常 美好的 天气 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

可以肯定的是，相反，那个方向的天气非常好。

“ [mæn][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

” Man of ability as he was , Louis XVIII .

” 男人 的 能力 作为 他 曾是 , 路易斯 十八 .

“路易十八虽然是一位才华横溢的人。”

[laɪkt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dʒest] .

liked a pleasant jest .

喜欢 一个 令人愉快的 笑话 .

就像一个令人愉快的玩笑。

“ ['saɪər] , ” [kən'tɪnjuːd] [em] . [diː]['blækəs] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][biː; bi][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt]

“ Sire , ” continued M . de Blacas , “ if it only be to reassure a faithful servant

“ 父系 , ” 持续 M . 德 布莱卡斯 , “ 如果 它 仅有的 是 到 保证 一个 忠实 仆人

,

,

,

“陛下，”德·布拉卡斯先生继续说道，“即便只是为了安抚一位忠诚的仆人，

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [send] ['ɪntuː] [lɔːŋgə'dɔːk] , [prɔ'vɔŋs] , [ænd; ənd] [ˌdoʊfiː'neɪ] , ['trʌsti] [men] ,

will your majesty send into Languedoc , Provence , and Dauphiné , trusty men ,

将要 你的 威严 发送 进入 朗格多克 , 普罗旺斯 , 和 多菲内 , 可靠 男人 ,

陛下能否派遣忠臣前往朗格多克、普罗旺斯和多菲内？

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [θriː]

who will bring you back a faithful report as to the feeling in these three

WHO 将要 带来 你 后退 一个 忠实 报告 作为 到 这 感觉 在 这些 三

['prɑːvənsəz] ? ”

provinces ? ”

省份 ? ”

谁能带回一份关于这三个省份民众感受的真实报告？

“ - - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌænə'teɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrəs] .

“ Canimus surdis , ” replied the king , continuing the annotations in his Horace .

“ - - , ” 回复 这 国王 , 继续 这 注释 在 他的 贺拉斯 .

“Canimus surdis，”国王回答道，继续注释他的贺拉斯著作。

“ ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] , ['læfɪŋ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

“ Sire , ” replied the courtier , laughing , in order that he might seem to comprehend

“ 父系 , ” 回复 这 朝臣 , 笑 , 在 命令 那 他 可能 似乎 到 理解

[ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

the quotation ,

这 引述 ,

“陛下，”那位廷臣笑着回答，好让自己看起来像是听懂了那句引语。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ri'laiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

“ your majesty may be perfectly right in relying on the good feeling of France ,

“ 你的 威严 可能 是 完美 正确的 在 依靠 在 这 好的 感觉 的 法国 ,

“陛下依靠法国人民的良好情谊或许完全正确，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ɪn] ['dredɪŋ] [sʌm; səm] ['despərət] [ə'tempt] . ”

but I fear I am not altogether wrong in dreading some desperate attempt . ”

但 我 害怕 我 是 不是 共 错误的 在 恐惧 一些 绝望的 试图 . ”

但我担心我的担忧并非完全没有道理，可能会出现某种孤注一掷的举动。

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“ By whom ? ”

“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？ ”

“ [baɪ]['boʊnəˌpɑːrt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] . ”

“ By Bonaparte , or , at least , by his adherents . ”

“ 经过 波拿巴 , 或者 , 在 至少 , 经过 他的 信徒 . ”

“由拿破仑，或者至少由他的追随者所为。”

“ [maɪ] [dɪr] ['blækəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'lɑːmz] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
“ My dear Blacas , ” said the king , “ you with your alarms prevent me from
“ 我的 亲爱的 布莱卡斯 , ” 说 这 国王 , “ 你 和 你的 警报 防止 我 从
['wɜːrkɪŋ] . ”
working . ”
在职的 . ”

“我亲爱的布拉卡斯，”国王说，“你的惊吓让我无法工作。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['saɪər] , [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] . ”
“ And you , sire , prevent me from sleeping with your security . ”
“ 和 你 , 父系 , 防止 我 从 睡眠 和 你的 安全 . ”

“陛下，您还阻止我与您的保镖睡觉。”

“ [weɪt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;
“ Wait , my dear sir , wait a moment ;
“ 等待 , 我的 亲爱的 先生 , 等待 一个 片刻 ;

“等等，先生，请稍等片刻；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['pæstər] [kwʌm] - — [weɪt] ,
for I have such a delightful note on the Pastor quum traheret — wait ,
为了 我 有 这样的 一个 愉快 笔记 在 这 牧师 库姆 - — 等待 ,

因为我有一篇关于 Pastor quum traheret 的精彩文章——等等，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] .
and I will listen to you afterwards .
和 我 将要 听 到 你 然后 .

之后我会听你的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
” There was a brief pause , during which Louis XVIII .
” 那里 曾是 一个 简短的 暂停 , 期间 哪个 路易斯 十八 .

“短暂的停顿中，路易十八……”

[roʊt] , [ɪn][ə; eɪ][hænd][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ə'nʌðər] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
wrote , in a hand as small as possible , another note on the margin of his
写道 , 在 一个 手 作为 小的 作为 可能的 , 其他 笔记 在 这 利润 的 他的
['hɔːrəs] ,
Horace ,
贺拉斯 ,

他在贺拉斯著作的页边空白处用尽可能小的字迹写下了另一段话。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi]
and then looking at the duke with the air of a man who thinks he
和 然后 寻找 在 这 公爵 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 思考 他
[hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
has an idea of his own ,
有 一个 主意 的 他的 自己的 ,

然后他用一种自以为是、觉得自己有独到见解的眼神看着公爵。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [sed] :
while he is only commenting upon the idea of another , said :
尽管 他 是 仅有的 评论 之上 这 主意 的 其他 , 说 :

他只是在评论另一个人的想法，说道：

“ [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [duːk] , [goʊ][ɑːn] — [aɪ]['lɪs(ə)n] . ”
“ Go on , my dear duke , go on — I listen . ”
“ 去 在 , 我的 亲爱的 公爵 , 去 在 — 我 听 . ”

“请继续，我亲爱的公爵，请继续——我洗耳恭听。”

“ ['saɪər] , ” [sed] ['blækəs] ,
“ Sire , ” said Blacas ,
“ 父系 , ” 说 布莱卡斯 ,

“陛下，”布拉卡斯说道。

[huː] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] ,
who had for a moment the hope of sacrificing Villefort to his own profit ,
WHO 有 为了 一个 片刻 这 希望 的 牺牲 维尔福特 到 他的 自己的 利润 ,

他曾一度希望牺牲维尔福尔来谋取自己的利益，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['ruːməz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]
“ I am compelled to tell you that these are not mere rumors destitute of
“ 我 是 被迫 到 告诉 你 那 这些 是 不是 仅仅 谣言 贫困 的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðʌs] [dɪs'kwaɪət][ˌem 'iː] ;
foundation which thus disquiet me ;
基础 哪个 因此 忧虑 我 ;

“我不得不告诉你们，这些让我感到不安的并非毫无根据的谣言；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
but a serious - minded man , deserving all my confidence ,
但 一个 严肃的 - 有思想 男人 , 值得 全部 我的 信心 ,

但他是一位认真负责的人，值得我完全信任。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] ” ([ðə; ði] [duːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]
and charged by me to watch over the south ” (the duke hesitated
和 带电 经过 我 到 手表 超过 这 南 ” (这 公爵 犹豫了一下
[æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz]) ,
as he pronounced these words) ,
作为 他 发音 这些 字) ,

并奉我之命看守南方”(公爵在说出这些话时犹豫了一下)，

“ [hæz; həz] [ə'raɪvd] [baɪ][poʊst][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] ['θretənz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ has arrived by post to tell me that a great peril threatens the king ,
“ 有 到达的 经过 邮政 到 告诉 我 那 一个 伟大的 危险 威胁 这 国王 ,

“有人送信告诉我，国王正面临巨大的危险，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['saɪər] . ”
and so I hastened to you , sire . ”
和 所以 我 加快 到 你 , 父系 . ”

于是我便急忙赶来见您，陛下。

“ ['meɪlə]['duːsɪs]['ɑːvi, 'eɪvi]['doʊməm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [stɪl] ['ænəteɪtɪŋ] .
“ Mala ducis avi domum , ” continued Louis XVIII . , still annotating .
“ 马拉 杜西斯 avi 穹顶 , ” 持续 路易斯 十八 . , 仍然 注释 .

“Mala ducis avi domm,”路易十八继续注释道。

“ [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? ”
“ Does your majesty wish me to drop the subject ? ”
“ 做 你的 威严 希望 我 到 降低 这 主题 ? ”

“陛下是否希望我不再赘述此事? ”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , [maɪ] [dɪr] [duːk] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] . ”
“ By no means , my dear duke ; but just stretch out your hand . ”
“ 经过 不 方法 , 我的 亲爱的 公爵 ; 但 只是 拉紧 出去 你的 手 . ”

“绝不，我亲爱的公爵；请伸出您的手。”

“ [wɪtʃ] ? ”
“ Which ? ”
“ 哪个 ? ”

“哪个? ”

“ [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] . ”
“ Whichever you please — there to the left . ”
“ 任何 你 请 — 那里 到 这 左边 . ”

“随便你选哪个——左边那个。”

“ [hɪr] , ['saɪər] ? ”
“ Here , sire ? ”
“ 这里 , 父系 ? ”

“陛下，在这儿吗？”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
“ I tell you to the left , and you are looking to the right ;
“ 我 告诉 你 到 这 左边 , 和 你 是 寻找 到 这 正确的 ;

“我告诉你往左边看，你却往右边看；

[aɪ] [miːn] [ɑːn][maɪ] [left] — [jes] , [ðer; ðər] .
I mean on my left — yes , there .
我 意思是 在 我的 左边 — 是的 , 那里 .

我的意思是，在我左边——是的，就在那里。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
You will find yesterday's report of the minister of police .
你 将要 寻找 昨天的 报告 的 这 部长 的 警察 .

您可以在这里找到昨天警察部长提交的报告。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][em] . - [hɪm'self] ; ” [ænd; ənd][em] . - , [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]
But here is M . Dandré himself ; ” and M . Dandré , announced by the
但 这里 是 M . - 他自己 ; ” 和 M . - , 宣布 经过 这
['tʃeɪmbərlɪn] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , ['entərd] .
chamberlain - in - waiting , entered .
管家 - 在 - 等待 , 进入 .

但丹德雷先生本人就在这里;”侍从官宣布丹德雷先生入场。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [smaɪl] , “ [kʌm] [ɪn] , ['bærən] ,
“ Come in , ” said Louis XVIII . , with repressed smile , “ come in , Baron ,
“ 来 在 , ” 说 路易斯 十八 . , 和 压抑 微笑 , “ 来 在 , 男爵 ,

“进来吧,”路易十八强忍着微笑说道，“进来吧，男爵。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [duːk] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][em] . [diː] ['boʊnəˌpɑːrt] ;
and tell the duke all you know — the latest news of M . de Bonaparte ;
和 告诉 这 公爵 全部 你 知道 — 这 最新的 消息 的 M . 德 波拿巴 ;

把你知道的关于波拿巴先生的最新消息都告诉公爵；

[duː][nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] , [haʊ'evər] ['sɪriəs] , — [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] [ɪz][ə; eɪ]
do not conceal anything , however serious , — let us see , the Island of Elba is a
做 不是 隐藏 任何事物 , 然而 严肃的 , — 让 我们 看 , 这 岛 的 厄尔巴岛 是 一个
[vɑːl'keɪnoʊ] ,
volcano ,
火山 ,

任何事情都不要隐瞒，无论多么严重——比如说，厄尔巴岛是一座火山。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['isjuːɪŋ] [ðens] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɔːr] — ['belə]
and we may expect to have issuing thence flaming and bristling war — bella
和 我们 可能 预计 到 有 发行 因此 炽盛 和 竖起的 战争 — 贝拉
, ['hɔːrɪdə] ['belə] .
, horrida bella .
, 恐怖 贝拉 .

我们或许会期待由此引发一场激烈而混乱的战争——bella, horrida bella。

” [em] . - [liːnd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz]
” M . Dandré leaned very respectfully on the back of a chair with his two hands
” M . - 倾斜 非常 尊敬 在 这 后退 的 一个 椅子 和 他的 二 双手
, [ænd; ənd] [sed] :
, and said :
, 和 说 :

丹德雷先生双手恭敬地倚在椅背上，说道：

“	[hæz; həz]	[jʊr; jər]	['mædʒəsti]	[pə'ru:zd]	['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚˌdiːz]	[rɪ'pɔːrt]	?	”
“	Has	your	majesty	perused	yesterday's	report	?	”
“	有	你的	威严	仔细阅读	昨天的	报告	?	”

陛下是否已阅读昨日的报告?

“	[jes]	,	[jes]	;	[bʌt; bət]	[tel]	[ðə; ði]	[duːk]	[hɪm'self]	,	[huː]	['kænɑːt]	[faɪnd]	['eniθɪŋ]	,
“	Yes	,	yes	;	but	tell	the	duke	himself	,	who	cannot	find	anything	,
“	是的	,	是的	;	但	告诉	这	公爵	他自己	,	WHO	不能	寻找	任何事物	,

“是的，是的；但你去告诉公爵本人，他什么也找不到，

[wʌt]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	[kən'teɪnz]	—	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[pə'tikuːləz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðə; ði]	[juː'zɜːrpər]	[ɪz]	['duːɪŋ]
what	the	report	contains	—	give	him	the	particulars	of	what	the	usurper	is	doing
什么	这	报告	包含	—	给	他	这	细节	的	什么	这	篡位者	是	正在做

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['aɪlət]	.	”
in	his	islet	.	”
在	他的	小岛	.	”

报告的内容——把篡位者在他岛上所作所为的具体细节告诉他。

“	[mə'sjɜːr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['bærən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[duːk]	,
“	Monsieur	,	”	said	the	baron	to	the	duke	,
“	先生	,	”	说	这	男爵	到	这	公爵	,

“先生,”男爵对公爵说道。

“	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[mʌst; məst]	[ə'pruːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɪtʃ]
“	all	the	servants	of	his	majesty	must	approve	of	the	latest	intelligence	which
“	全部	这	仆人	的	他的	威严	必须	批准	的	这	最新的	智力	哪个

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['elbə]	.
we	have	from	the	Island	of	Elba	.
我们	有	从	这	岛	的	厄尔巴岛	.

“陛下的所有臣仆都应该赞同我们从厄尔巴岛得到的最新情报。”

['boʊnəˌpɑːrt]	—	—
Bonaparte	—	—
波拿巴	—	—

波拿巴——

”	[em]	.	-	[lʊkt]	[æt; ət]	['luːɪs]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.	,	[huː]	,	[ɪm'plɔɪd]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[noʊt]	,
”	M	.	Dandré	looked	at	Louis	XVIII	.	,	who	,	employed	in	writing	a	note	,
”	M	.	-	看起来	在	路易斯	十八	.	,	WHO	,	受雇	在	写作	一个	笔记	,

“丹德雷先生看着路易十八，他正忙着写字条，

[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
did	not	even	raise	his	head	.
做过	不是	甚至	增加	他的	头	.

他甚至都没抬一下头。

“	['boʊnəˌpɑːrt]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['bærən]	,	“	[ɪz]	['mɔːrtəli]	['wɪrid]	,
“	Bonaparte	,	”	continued	the	baron	,	“	is	mortally	wearied	,
“	波拿巴	,	”	持续	这	男爵	,	“	是	致命的	疲惫	,

“波拿巴,”男爵继续说道，“已经筋疲力竭，奄奄一息了。”

[ænd; ənd]	['pa:siz]	[hoʊl]	[deɪz]	[ɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['maɪnərz]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[æt; ət]	['pɔːtu]	-	[loʊŋgoʊni]	.	”
and	passes	whole	days	in	watching	his	miners	at	work	at	Porto	-	Longone	.	”
和	通过	所有的	天	在	观看	他的	矿工	在	工作	在	波尔图	-	朗贡	.	”

他整天都待在波尔图隆戈内矿区，观看矿工们工作。

“	[ænd; ənd]	['skrætʃɪz]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[ə'mjuːzmənt]	,	”	['ædɪd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
“	And	scratches	himself	for	amusement	,	”	added	the	king	.
“	和	划痕	他自己	为了	娱乐	,	”	额外	这	国王	.

“他还会挠痒取乐,”国王补充道。

“ ['skrætʃɪz] [hɪm'self] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [duːk] , “ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [miːn] ? ”
“ Scratches himself ? ” inquired the duke , “ what does your majesty mean ? ”
“ 划痕 他自己 ? ” 询问 这 公爵 , “ 什么 做 你的 威严 意思是 ? ”

“挠痒痒？”公爵问道，“陛下这是什么意思？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [duːk] .
“ Yes , indeed , my dear duke .
“ 是的 , 的确 , 我的 亲爱的 公爵 .

“是的，我亲爱的公爵。”

[dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [ðɪs] ['hɪroʊ] , [ðɪs] ['demigɑːd] ,
Did you forget that this great man , this hero , this demigod ,
做过 你 忘记 那 这 伟大的 男人 , 这 英雄 , 这 半神 ,

你难道忘记了这位伟人、这位英雄、这位半神吗？

[ɪz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mælədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [prʊ'raɪgoʊ] ?
is attacked with a malady of the skin which worries him to death , prurigo ?
是 遭到攻击 和 一个 弊病 的 这 皮肤 哪个 担忧 他 到 死亡 , 痒疹 ?
”
”
”

他患上了一种令他痛苦不堪的皮肤病，是痒疹吗？

“ [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [maɪ] [dɪr] [duːk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ And , moreover , my dear duke , ” continued the minister of police , “ we are
“ 和 , 而且 , 我的 亲爱的 公爵 , ” 持续 这 部长 的 警察 , “ 我们 是
['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ,
almost assured that ,
几乎 保证 那 ,

“而且，我亲爱的公爵，”警察部长继续说道，“我们几乎可以肯定，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði][juː'zɜːrpər] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'seɪn] . ”
in a very short time , the usurper will be insane . ”
在 一个 非常 短的 时间 , 这 篡位者 将要 是 疯狂的 . ”

用不了多久，篡位者就会发疯。

“ [ɪn'seɪn] ? ”
“ Insane ? ”
“ 疯狂的 ? ”

“疯狂的？ ”

“ ['reɪvɪŋ] [mæd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kʌmz] ['wikər] .
“ Raving mad ; his head becomes weaker .
“ 狂言 疯狂的 ; 他的 头 变成 较弱 .

“他疯了；他的头越来越弱。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wiːps] ['bɪtərli] , ['sʌmtaɪmz] [lɑːfs] ['bɔɪstərəsli] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪm] [hiː; hi]
Sometimes he weeps bitterly , sometimes laughs boisterously , at other time he
有时 他 哭泣 苦涩地 , 有时 笑声 喧闹地 , 在 其他 时间 他
['pa:siz] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,
passes hours on the seashore ,
通过 小时 在 这 海滨 ,

他有时痛哭流涕，有时放声大笑，有时则在海边消磨时光。

[fliŋɪŋ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flɪnt] [meɪks] - [dʌk] - [ænd; ənd] - [dreɪk] - [faɪv]
flinging stones in the water and when the flint makes ' duck - and - drake ' five
投掷 石头 在 这 水 和 什么时候 这 燧石 制作 - 鸭子 - 和 - 德雷克 - 五
[ɔːr][sɪks] [taɪmz] ,
or six times ,
或者 六 时代 ,

向水中投掷石块，当燧石发出五六次“鸭鸣”声时，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə'nʌðər] [mə'reŋgəu][ɔːr] ['ɔːstəlits] .
he appears as delighted as if he had gained another Marengo or Austerlitz .
他 出现 作为 高兴极了 作为 如果 他 有 获得 其他 马伦戈 或者 奥斯特利茨 .

他看起来非常高兴，就好像又赢得了一场马伦戈战役或奥斯特里茨战役一样。

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] . ”
Now , you must agree that these are indubitable symptoms of insanity . ”
现在 , 你 必须 同意 那 这些 是 毋庸置疑 症状 的 疯狂 . ”

现在，你必须承认，这些都是精神错乱的无可辩驳的症状。

“ [ɔːr][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] — [ɔːr][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , ['læfɪŋ]
“ Or of wisdom , my dear baron — or of wisdom , ” said Louis XVIII . , laughing
“ 或者 的 智慧 , 我的 亲爱的 男爵 — 或者 的 智慧 , ” 说 路易斯 十八 . , 笑
;
;
;

“或者智慧，我亲爱的男爵——或者智慧，”路易十八笑着说；

“ [ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kæstɪŋ] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ the greatest captains of antiquity amused themselves by casting pebbles into the
“ 这 最 队长 的 古代 觉得好笑 他们自己 经过 铸件 鹅卵石 进入 这
['oʊʃ(ə)n] — [siː] ['pluːˌtɑːrks] [laɪf] [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] .
ocean — see Plutarch's life of Scipio Africanus .
海洋 — 看 普鲁塔克的 生活 的 西庇阿 非洲 .

“古代最伟大的船长们喜欢向大海里投掷石子来消遣——参见普鲁塔克的《西庇阿·阿非利加努斯传》。

” [em] . [diː]['blækəs] ['pɒndəd] ['diːpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] ['mɑːnərk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːθfl]
” M . de Blacas pondered deeply between the confident monarch and the truthful
” M . 德 布莱卡斯 沉思 深 之间 这 自信的 君主 和 这 真实
['mɪnɪstər] .
minister .
部长 .

“布拉卡斯先生陷入了沉思，他纠结于自信的君主和诚实的部长之间。”

[ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] ,
Villefort , who did not choose to reveal the whole secret ,
维尔福特 , WHO 做过 不是 选择 到 揭示 这 所有的 秘密 ,

维尔福尔并没有选择揭露全部秘密。

[lest] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ,
lest another should reap all the benefit of the disclosure ,
免得 其他 应该 收割 全部 这 益处 的 这 披露 ,

以免他人独享披露带来的所有好处，

[hæd; həd] [jet] [kə'mju:nikeitid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌn'i:zinis] .
had yet communicated enough to cause him the greatest uneasiness .
有 然而 沟通 足够的 到 原因 他 这 最 不安 .

但他们之间的交流还不足以让他感到极度不安。

“ [wel] , [wel] , - , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , “ ['blækəs][ɪz][nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] ; [let] [ˌjuː 'es]
“ Well , well , Dandré , ” said Louis XVIII . , “ Blacas is not yet convinced ; let us
“ 出色地 , 出色地 , - , ” 说 路易斯 十八 . , “ 布莱卡斯 是 不是 然而 确信 ; 让 我们
[proʊ'siːd] ,
proceed ,
继续 ,

“好吧，好吧，丹德雷，”路易十八说道，“布拉卡斯还没有被说服；我们继续吧。”

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .
therefore , to the usurper's conversion .
所以 , 到 这 篡位者的 转换 .

因此，篡位者需要改过自新。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [boʊd] .
” The minister of police bowed .
” 这 部长 的 警察 鞠躬 .

警察部长鞠躬致意。

“ [ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [duːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
“ The usurper's conversion ! ” murmured the duke , looking at the king and
“ 这 篡位者的 转换 ! ” 低声说道 这 公爵 , 寻找 在 这 国王 和
- ,
Dandré ,
- ,

“篡位者改邪归正了！”公爵低声说道，目光落在国王和丹德雷身上。

[huː] [spoʊk] ['ɔːltərnətli] , [laɪk] ['vɜːrdʒɪlz] ['ʃepərdz] .
who spoke alternately , like Virgil's shepherds .
WHO 辐 交替 , 喜欢 维吉尔的 牧羊人 .

他们轮流说话，就像维吉尔笔下的牧羊人一样。

“ [ðə; ði][juː'zɜːrpər] [kən'vɜːrtɪd] ! ”
“ The usurper converted ! ”
“ 这 篡位者 转换 ! ”

“篡位者改邪归正了！”

“ [dɪ'saɪdɪdli] , [maɪ] [dɪr] [duːk] . ”
“ Decidedly , my dear duke . ”
“ 绝对地 , 我的 亲爱的 公爵 . ”

“当然，我亲爱的公爵。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kən'vɜːrtɪd] ? ”
“ In what way converted ? ”
“ 在 什么 方式 转换 ? ”

“以何种方式转化？”

“ [tuː; tə] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] .
“ To good principles .
“ 到 好的 原则 .

“秉持良好的原则。”

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] . ”
Tell him all about it , baron . ”
告诉 他 全部 关于 它 , 男爵 . ”

把事情的来龙去脉都告诉他，男爵。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
“ Why , this is the way of it , ” said the minister ,
“ 为什么 , 这 是 这 方式 的 它 , ” 说 这 部长 ,

“事情就是这样，”部长说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəst] [er] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : “ [nə'poʊliən] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,
with the gravest air in the world : “ Napoleon lately had a review ,
和 这 最严重的 空气 在 这 世界 : “ 拿破仑 最近 有 一个 审查 ,

语气无比严肃：“拿破仑最近进行了一次检阅，

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['vetərənz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
and as two or three of his old veterans expressed a desire to return to
和 作为 二 或者 三 的 他的 老的 退伍军人 表达 一个 欲望 到 返回 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,

当他手下两三位老兵表达了想返回法国的愿望时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [sɜːrv] [ðə; ði] [ɡʊd]
he gave them their dismissal , and exhorted them to ' serve the good
他 给予 他们 他们的 解雇 , 和 劝勉 他们 到 - 服务 这 好的
[kɪŋ] .
king .
国王 .

他遣散了他们，并勉励他们“侍奉贤君”。

- [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] . ”
' These were his own words , of that I am certain . ”
- 这些 是 他的 自己的 字 , 的 那 我 是 肯定 . ”

“这些话是他亲口说的，这一点我非常肯定。”

“ [wel] , [ˈblækəs] , [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪˈʌmfəntli] ,
“ Well , Blacas , what think you of this ? ” inquired the king triumphantly ,
“ 出色地 , 布莱卡斯 , 什么 思考 你 的 这 ? ” 询问 这 国王 凯旋而归 ,

“布拉卡斯，你觉得怎么样？”国王得意洋洋地问道。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ˈskoʊliˌæst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and pausing for a moment from the voluminous scholiast before him .
和 暂停 为了 一个 片刻 从 这 大量的 学者 前 他 .

他停顿片刻，不再理会眼前这位滔滔不绝的学者。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈsaɪər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [diˈsiːvd] [ɔːr][aɪ][ˌeɪ ˈem] ;
“ I say , sire , that the minister of police is greatly deceived or I am ;
“ 我 说 , 父系 , 那 这 部长 的 警察 是 非常 受骗 或者 我 是 ;

“陛下，我说，要么是警察部长被严重蒙蔽，要么是我被严重蒙蔽；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [æz; əz][hiː; hi]
and as it is impossible it can be the minister of police as he
和 作为 它 是 不可能的 它 能 是 这 部长 的 警察 作为 他
[hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
has the guardianship of the safety and honor of your majesty ,
有 这 监护 的 这 安全 和 荣誉 的 你的 威严 ,

而且这不可能，所以不可能是警察部长，因为他肩负着维护陛下安全和荣誉的重任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈerər] .
it is probable that I am in error .
它 是 可能 那 我 是 在 错误 .

我很有可能弄错了。

[haʊˈevər] , [ˈsaɪər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ədˈvaɪz] ,
However , sire , if I might advise ,
然而 , 父系 , 如果 我 可能 建议 ,

不过，陛下，如果我能提个建议的话，

[jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [ɪnˈterəɡeɪt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
your majesty will interrogate the person of whom I spoke to you ,
你的 威严 将要 审问 这 人 的 谁 我 辐 到 你 ,

陛下将审问我刚才跟您提到的那个人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɜːrdʒ] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈɑːnər] . ”
and I will urge your majesty to do him this honor . ”
和 我 将要 敦促 你的 威严 到 做 他 这 荣誉 . ”

我将恳请陛下给予他这份荣誉。

“ [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , [duːk] ; [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈɔːspɪsɪz] [aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Most willingly , duke ; under your auspices I will receive any person you please ,
“ 最多 心甘情愿 , 公爵 ; 在下面 你的 庇护 我 将要 收到 任何 人 你 请 ,

“我非常乐意，公爵；在您的庇护下，我愿接见您所希望的任何人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] .
but you must not expect me to be too confiding .
但 你 必须 不是 预计 我 到 是 也 倾诉 .

但你不要指望我会对你过于坦诚。

['bærən] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 20th ['februeri] ,
Baron , have you any report more recent than this , dated the 20th February ,
男爵 , 有 你 任何 报告 更多的 最近的 比 这 , 日期 这 20th 二月 ,

男爵，你有没有比这份日期为2月20日的报告更新的报告?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ? ”
and this is the 3rd of March ? ”
和 这 是 这 3rd 的 行进 ? ”

今天是3月3日吗?

“ [noʊ] , ['saɪər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['aʊərli] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [sɪns] [aɪ] [left]
“ No , sire , but I am hourly expecting one ; it may have arrived since I left
“ 不 , 父系 , 但 我 是 每小时 期待 一 ; 它 可能 有 到达的 自从 我 左边
[maɪ] ['ɑːfɪs] . ”
my office . ”
我的 办公室 . ”

“不，陛下，但我每小时都在等一封信；可能在我离开办公室后已经到了。”

“ [goʊ] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] — [wel] , [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
“ Go thither , and if there be none — well , well , ” continued Louis XVIII . ,
“ 去 那里 , 和 如果 那里 是 没有任何 — 出色地 , 出色地 , ” 持续 路易斯 十八 . ,
“ [meɪk] [wʌn] ;
“ make one ;
“ 制作 一 ;

“去那里，如果没有——好吧，好吧，”路易十八继续说道，“那就做一个；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
that is the usual way , is it not ?
那 是 这 通常 方式 , 是 它 不是 ?

这不就是通常的做法吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [fə'siːʃəsli] .
” and the king laughed facetiously .
” 和 这 国王 笑了 戏谑地 .

国王轻蔑地笑了。

“ [oʊ] , ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['eni] ;
“ Oh , sire , ” replied the minister , “ we have no occasion to invent any ;
“ 哦 , 父系 , ” 回复 这 部长 , “ 我们 有 不 场合 到 发明 任何 ;

“哦，陛下，”大臣回答说，“我们没有理由编造任何理由；

['evri] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [desks] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ,
every day our desks are loaded with most circumstantial denunciations ,
每一个 天 我们的 桌子 是 已加载 和 最多 间接的 谴责 ,

我们每天的办公桌上都堆满了各种各样的指控文件。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][həusts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hoʊp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ]
coming from hosts of people who hope for some return for services which
未来 从 主持人 的 人们 WHO 希望 为了 一些 返回 为了 服务 哪个
[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] ['rendər] ,
they seek to render ,
他们 寻找 到 使成为 ,

来自众多希望通过提供服务获得回报的人们，

[bʌt; bət] ['kænɑːt] ; [ðeɪ] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ,
but cannot ; they trust to fortune ,
但 不能 ; 他们 相信 到 财富 ,

但他们做不到；他们只能听天由命。

[ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər]
and rely upon some unexpected event in some way to justify their
和 依靠 之上 一些 意外 事件 在 一些 方式 到 证明合法 他们的
[prɪ'dɪkʃnz] . ”
predictions . ”
预测 . ”

他们依靠某些意想不到的事件来证明自己的预测是正确的。

“ [wel] , [sɜːr] , [goʊ] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , “ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ]
“ Well , sir , go , ” said Louis XVIII . , “ and remember that I am waiting
“ 出色地 , 先生 , 去 , ” 说 路易斯 十八 . , “ 和 记住 那 我 是 等待
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
for you . ”
为了 你 . ”

“好了，先生，去吧,”路易十八说，“记住，我在等你。”

“ [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , ['saɪər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . ”
“ I will but go and return , sire ; I shall be back in ten minutes . ”
“ 我 将要 但 去 和 返回 , 父系 ; 我 将 是 后退 在 十 分钟 . ”

“陛下，我这就去，十分钟后就回来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['saɪər] , ” [sed] [em] . [diː]['blækəs] , “ [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['mesɪndʒər] . ”
“ And I , sire , ” said M . de Blacas , “ will go and find my messenger . ”
“ 和 我 , 父系 , ” 说 M . 德 布莱卡斯 , “ 将要 去 和 寻找 我的 信使 . ”

“陛下,”德·布拉卡斯先生说，“我将去找我的使者。”

“ [weɪt] , [sɜːr] , [weɪt] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ Wait , sir , wait , ” said Louis XVIII .
“ 等待 , 先生 , 等待 , ” 说 路易斯 十八 .

“等等，先生，等等,”路易十八说道。

“ ['riːəli] , [em] . [diː]['blækəs] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ;
“ Really , M . de Blacas , I must change your armorial bearings ;
“ 真的 , M . 德 布莱卡斯 , 我 必须 改变 你的 纹章 轴承 ;

“真的吗，德布拉卡斯先生，我必须更改您的纹章图案；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['iːg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] ,
I will give you an eagle with outstretched wings ,
我 将要 给 你 一个 鹰 和 伸展 翅膀 ,

我将赐予你一只展翅翱翔的雄鹰，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [klɔːz] [ə; eɪ] [preɪ] [wɪtʃ] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs]
holding in its claws a prey which tries in vain to escape , and bearing this device
保持 在 它是 爪子 一个 猎物 哪个 尝试 在 徒劳 到 逃脱 , 和 轴承 这 设备
— ['tiːˌnæks] . ”
— Tenax . ”
— 特纳克斯 . ”

它爪中抓着一只徒劳挣扎的猎物，爪下还带着这个装置——特纳克斯。”

“ ['saɪər] , [aɪ]['lɪs(ə)n] , ” [sed] [diː]['blækəs] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ Sire , I listen , ” said De Blacas , biting his nails with impatience .
“ 父系 , 我 听 , ” 说 德 布莱卡斯 , 咬 他的 指甲 和 不耐烦 .

“陛下，我听着呢。”德·布拉卡斯不耐烦地咬着指甲说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , - ['mɒli] - - ,
“ I wish to consult you on this passage , ' Molli fugiens anhelitu ,
“ 我 希望 到 咨询 你 在 这 通道 , - 莫莉 - - ,

“我想就这段话咨询你，‘Molli fugiens anhelitu，

- [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][stæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊlf] .
' you know it refers to a stag flying from a wolf .
- 你 知道 它 指 到 一个 麈 飞行 从 一个 狼 .

你知道它指的是雄鹿从狼群中逃脱的情景。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] - ['hʌntər] ?
Are you not a sportsman and a great wolf - hunter ?
是 你 不是 一个 运动员 和 一个 伟大的 狼 - 猎人 ?

你难道不是一位运动健将和一位出色的猎狼人吗?

[wel] , [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒli] - ? ”
Well , then , what do you think of the molli anhelitu ? ”
出色地 , 然后 , 什么 做 你 思考 的 这 莫利 - ? ”

那么，你觉得molli anhelitu怎么样?

“ ['ædmərəb(ə)l] , ['saɪər] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði][stæg][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ,
“ Admirable , sire ; but my messenger is like the stag you refer to ,
“ 令人钦佩的 , 父系 ; 但 我的 信使 是 喜欢 这 麈 你 参考 到 ,

“陛下，您真是令人钦佩；但是我的使者就像您所说的那头雄鹿一样，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['poʊstɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [liːgz] [ɪn] ['skersli] [θriː] [deɪz] . ”
for he has posted two hundred and twenty leagues in scarcely three days . ”
为了 他 有 发布 二 百 和 二十 联赛 在 几乎 三 天 . ”

因为他仅仅三天就发布了220里格的赛程。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [greɪt] [fə'tiːg] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [maɪ] [dɪr] [duːk] ,
“ Which is undergoing great fatigue and anxiety , my dear duke ,
“ 哪个 是 正在经历 伟大的 疲劳 和 焦虑 , 我的 亲爱的 公爵 ,

“亲爱的公爵，您现在一定非常疲惫和焦虑。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪgræf] [wɪtʃ] [trænz'mits] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,
when we have a telegraph which transmits messages in three or four hours ,
什么时候 我们 有 一个 电报 哪个 传输 消息 在 三 或者 四 小时 ,

当我们拥有电报，可以在三四个小时内传递信息时，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . ”
and that without getting in the least out of breath . ”
和 那 没有 获得 在 这 至少 出去 的 气息 . ”

而且我丝毫没有气喘吁吁。”

“ [ɑː] , ['saɪər] , [juː; jʊ] ['rekəmpens] [bʌt; bət]['bædli] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] ,
“ Ah , sire , you recompense but badly this poor young man , who has come so far ,
“ 啊 , 父系 , 你 补偿 但 糟糕 这 贫穷的 年轻的 男人 , WHO 有 来 所以 远的 ,

“啊，陛下，您对这位远道而来的可怜年轻人的回报实在太少了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːrdər] , [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and with so much ardor , to give your majesty useful information .
和 和 所以 很多 热情 , 到 给 你的 威严 有用 信息 .

满怀热情地向陛下提供有用的信息。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][em] . [diː] - , [huː] [ˌrekə'mendz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If only for the sake of M . de Salvieux , who recommends him to me ,
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 M . 德 - , WHO 建议 他 到 我 ,

哪怕仅仅是为了向我推荐他的德·萨尔维厄先生，

[aɪ] [ɪn'triːt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] . ”
I entreat your majesty to receive him graciously . ”
我 恳求 你的 威严 到 收到 他 亲切地 . ”

恳请陛下恩准他接见。

“ [em] . [diː] - , [maɪ] ['brʌðɚz] ['tʃeɪmbərlɪn] ? ”
“ M . de Salvieux , my brother's chamberlain ? ”
“ M . 德 - , 我的 兄弟 管家 ? ”

“萨尔维厄先生，我哥哥的侍从长？”

“ [jes] , ['saɪər] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [maː'seilz] . ”
“ He is at Marseilles . ”
“ 他 是 在 马赛 . ”

“他在马赛。”

“ [ænd; ənd] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðens] . ”
“ And writes me thence . ”
“ 和 写 我 因此 . ”

“然后他从那里给我写信。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ? ”
“ Does he speak to you of this conspiracy ? ”
“ 做 他 说话 到 你 的 这 阴谋 ? ”

“他有没有跟你提起过这个阴谋？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendz] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ænd; ənd] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]
“ No ; but strongly recommends M . de Villefort , and begs me to present
“ 不 ; 但 强烈 建议 M . 德 维尔福特 , 和 乞求 我 到 展示
[hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
him to your majesty . ”
他 到 你的 威严 . ”

“不，但他强烈推荐德·维尔福先生，并恳请我将他引荐给陛下。”

“ [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪz][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [neɪm] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ”
“ M . de Villefort ! ” cried the king , “ is the messenger's name M . de Villefort ? ”
“ M . 德 维尔福特 ! ” 哭 这 国王 , “ 是 这 信使的 姓名 M . 德 维尔福特 ? ”

“维尔福先生！”国王喊道，“送信人名叫维尔福先生吗？”

“ [jes] , ['saɪər] . ”
“ Yes , sire . ”
“ 是的 , 父系 . ”

“是的，陛下。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [maː'seilz] ? ”
“ And he comes from Marseilles ? ”
“ 和 他 来 从 马赛 ? ”

“他来自马赛吗？”

“ [ɪn]['pɜːrs(ə)n] . ”
“ In person . ”
“ 在 人 . ”

“亲自。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bi'treiŋ] [sʌm; səm]
“ Why did you not mention his name at once ? ” replied the king , betraying some
“ 为什么 做过 你 不是 提到 他的 姓名 在 一次 ? ” 回复 这 国王 , 背叛 一些
[ʌn'iːzinis] .
uneasiness .
不安 .

“你为什么不立刻说出他的名字？”国王回答道，语气中流露出些许不安。

“ ['saɪər] , [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
“ Sire , I thought his name was unknown to your majesty . ”
“ 父系 , 我 想法 他的 姓名 曾是 未知 到 你的 威严 . ”

“陛下，我还以为您不知道他的名字呢。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['blækəs] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
“ No , no , Blacas ; he is a man of strong and elevated understanding ,
“ 不 , 不 , 布莱卡斯 ; 他 是 一个 男人 的 强的 和 升高 理解 ,
[æm'bɪʃəs] , [tuː] , [ænd; ənd] , [ˌpɑːrd'juː] !
ambitious , too , and , pardieu !
雄心勃勃 , 也 , 和 , 帕迪厄 !

“不，不，布拉卡斯；他是一个理解力强、思想高尚的人，也很有抱负，而且，帕迪厄！

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ! ”
you know his father's name ! ”
你 知道 他的 父亲的 姓名 ! ”

你知道他父亲的名字!

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ? ”
“ His father ? ”
“ 他的 父亲 ? ”

“他的父亲？”

“ [jes] , [nwɑːr'tɪeɪ] . ”
“ Yes , Noirtier . ”
“ 是的 , 诺尔蒂埃 . ”

“是的，诺瓦蒂埃。”

“ [nwɑːr'tɪeɪ][ðə; ði][dʒɪ'rɑːndɪn] ? — [nwɑːr'tɪeɪ][ðə; ði] ['senətər] ? ”
“ Noirtier the Girondin ? — Noirtier the senator ? ”
“ 诺尔蒂埃 这 吉伦特 ? — 诺尔蒂埃 这 参议员 ? ”

“吉伦特派诺瓦蒂埃？——参议员诺瓦蒂埃？”

“ [hiː; hi] [hɪm'self] . ”
“ He himself . ”
“ 他 他自己 . ”

“他本人。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? ”
“ And your majesty has employed the son of such a man ? ”
“ 和 你的 威严 有 受雇 这 儿子 的 这样的 一个 男人 ? ”

“陛下竟聘用了这样一个人的儿子？”

“ ['blækəs] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
“ Blacas , my friend , you have but limited comprehension .
“ 布莱卡斯 , 我的 朋友 , 你 有 但 有限的 理解 .

“布拉卡斯，我的朋友，你的理解力很有限。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʊd]
I told you Villefort was ambitious , and to attain this ambition Villefort would
我 讲述 你 维尔福特 曾是 雄心勃勃 , 和 到 达到 这 志向 维尔福特 会
['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] ,
sacrifice everything ,
牺牲 一切 ,

我早就告诉过你，维尔福野心勃勃，为了实现这个目标，他会牺牲一切。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] . ”
even his father . ”
甚至 他的 父亲 . ”

甚至包括他的父亲。

“ [ðen] , ['saɪər] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ? ”
“ Then , sire , may I present him ? ”
“ 然后 , 父系 , 可能 我 展示 他 ? ”

“那么，陛下，我可以向大家介绍他吗？”

“	[ðɪs]	['ɪnstənt]	,	[duːk]	!
“	**This**	**instant**	**,**	**duke**	**!**
“	这	立即的	,	公爵	!

“立刻，公爵！”

[wer]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	”
Where	**is**	**he**	**?**	**”**
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“	['weɪtɪŋ]	[bɪ'loʊ]	,	[ɪn]	[maɪ]	['kærɪdʒ]	.	”
“	**Waiting**	**below**	**,**	**in**	**my**	**carriage**	**.**	**”**
“	等待	以下	,	在	我的	运输	.	”

“我在下面的马车里等候。”

“	[siːk]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	.	”
“	**Seek**	**him**	**at**	**once**	**.**	**”**
“	寻找	他	在	一次	.	”

“立刻去找他。”

“	[aɪ]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
“	**I**	**hasten**	**to**	**do**	**so**	**.**
“	我	趋	到	做	所以	.

我赶紧去做。

”	[ðə; ði]	[duːk]	[left]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	['prez(ə)ns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[spiːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	;
”	**The**	**duke**	**left**	**the**	**royal**	**presence**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**a**	**young**	**man**	**;**
”	这	公爵	左边	这	皇家	在场	和	这	速度	的	一个	年轻的	男人	;

“公爵以年轻人的速度离开了王室;

[hɪz; ɪz]	['riːəli]	[sɪn'sɪr]	['rɔɪəlɪzəm]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['juːθfl]	[ə'gen]	.
his	**really**	**sincere**	**royalism**	**made**	**him**	**youthful**	**again**	**.**
他的	真的	真诚	君主制	制成	他	青春	再次	.

他真挚的君主情怀让他重返青春。

['luːɪs]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
Louis	**XVIII**	**.**
路易斯	十八	.

路易十八。

[rɪ'meɪnd]	[ə'loʊn]	,	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hæf]	-	['oʊpənd]	['hɔːrəs]	,	['mʌtəd]	:
remained	**alone**	**,**	**and**	**turning**	**his**	**eyes**	**on**	**his**	**half**	**-**	**opened**	**Horace**	**,**	**muttered**	**:**
剩余	独自的	,	和	转弯	他的	眼睛	在	他的	一半	-	打开	贺拉斯	,	低声说道	:

他独自一人待在那里，目光转向半睁着的霍勒斯，喃喃自语道:

“	[dʒʌstəm]	[et]	-	[prəʊ'pɒzɪtaɪ]	['vɪrəm]	.
“	**Justum**	**et**	**tenacem**	**propositi**	**virum**	**.**
“	贾斯图姆	等	-	提案	病毒	.

“Justum et tenacem propositi 病毒。

”	[em]	.	[diː]	['blækəs]	[rɪ'tɜːrnd]	[æz; əz]	['spiːdəli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːrtɪd]	,
”	**M**	**.**	**de**	**Blacas**	**returned**	**as**	**speedily**	**as**	**he**	**had**	**departed**	**,**
”	M	.	德	布莱卡斯	返回	作为	迅速地	作为	他	有	已离开	,

“德布拉卡斯先生像他离开时一样迅速地回来了。”

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æntitʃeɪmbər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[ə'θɔːrəti]	.
but	**in**	**the**	**antechamber**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**king's**	**authority**	**.**
但	在	这	前厅	他	曾是	强制	到	上诉	到	这	国王的	权威	.

但在前厅里，他被迫诉诸国王的权威。

-	['dʌsti]	[gɑːrb]	,	[hɪz; ɪz]	['kɑːstuːm]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['kɔːrtli]	[kʌt]	,
Villefort's	**dusty**	**garb**	**,**	**his**	**costume**	**,**	**which**	**was**	**not**	**of**	**courtly**	**cut**	**,**
-	尘土飞扬	外衣	,	他的	戏服	,	哪个	曾是	不是	的	宫廷式	切	,

维尔福尔满是灰尘的衣服，他的服装也不是宫廷式的剪裁，

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪləti] [ʌv; əv][em] . [diː] - ,
excited the susceptibility of M . de Brezé ,
兴奋的 这 易感性 的 M . 德 - ,

激发了 M. de Brezé 的易感性，

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə]
who was all astonishment at finding that this young man had the audacity to
WHO 曾是 全部 惊讶 在 寻找 那 这 年轻的 男人 有 这 大胆 到
['entər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'taɪər] .
enter before the king in such attire .
进入 前 这 国王 在 这样的 服装 .

他惊讶地发现，这个年轻人竟敢穿着这样的衣服觐见国王。

[ðə; ði] [duːk] , [haʊ'evər] , [ˌoʊvər'keɪm] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] — [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɔːrdər] ;
The duke , however , overcame all difficulties with a word — his majesty's order ;
这 公爵 , 然而 , 克服 全部 困难 和 一个 单词 — 他的 陛下的 命令 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然而，公爵仅凭一句话——陛下的命令——就克服了所有困难；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
in spite of the protestations which the master of ceremonies made for the
在 尽管如此 的 这 抗议 哪个 这 掌握 的 仪式 制成 为了 这
['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
honor of his office and principles ,
荣誉 的 他的 办公室 和 原则 ,

尽管司仪为了维护其职务荣誉和原则而提出抗议，

[ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .
Villefort was introduced .
维尔福特 曾是 介绍 .

维尔福尔登场了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
The king was seated in the same place where the duke had left him .
这 国王 曾是 坐着 在 这 相同的 地方 在哪里 这 公爵 有 左边 他 .

国王仍然坐在公爵离开时他坐的地方。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌvɪl'fɔːrt] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
On opening the door , Villefort found himself facing him ,
在 开幕 这 门 , 维尔福特 成立 他自己 面向 他 ,

维尔福打开门，发现自己正面对着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mædʒɪˌstreɪts] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːz] .
and the young magistrate's first impulse was to pause .
和 这 年轻的 地方法官的 第一的 冲动 曾是 到 暂停 .

这位年轻的法官的第一反应是愣住了。

“ [kʌm] [ɪn] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [kʌm] [ɪn] .
“ Come in , M . de Villefort , ” said the king , “ come in .
“ 来 在 , M . 德 维尔福特 , ” 说 这 国王 , “ 来 在 .

“进来吧，维尔福先生，”国王说，“进来吧。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [boʊd] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
” Villefort bowed , and advancing a few steps , waited until the king should
” 维尔福特 鞠躬 , 和 前进 一个 很少 步骤 , 等待 直到 这 国王 应该
[ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .
interrogate him .
审问 他 .

维尔福尔鞠了一躬，向前走了几步，等待国王审问他。

“ [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
“ M . de Villefort
“ M . 德 维尔福特

“M. 德维尔福尔

, ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
, ” said Louis XVIII . ,
, ” 说 路易斯 十八 . ,

“,”路易十八说道。

“ [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['blækəs] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
“ the Duc de Blacas assures me you have some interesting information to
“ 这 杜克 德 布莱卡斯 保证 我 你 有 一些 有趣的 信息 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] . ”
communicate . ”
交流 . ”

“布拉卡斯公爵向我保证，你有一些有趣的信息要传达。”

“ ['saɪər] , [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli]
“ Sire , the duke is right , and I believe your majesty will think it equally
“ 父系 , 这 公爵 是 正确的 , 和 我 相信 你的 威严 将要 思考 它 同样地
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
important . ”
重要的 . ”

“陛下，公爵说得对，我相信陛下也会认为这件事同样重要。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , [sɜːr] ,
“ In the first place , and before everything else , sir ,
“ 在 这 第一的 地方 , 和 前 一切 别的 , 先生 ,

“首先，也是最重要的一点，先生，

[ɪz] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [bæd] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ? ”
is the news as bad in your opinion as I am asked to believe ? ”
是 这 消息 作为 坏的 在 你的 观点 作为 我 是 问 到 相信 ? ”

你觉得新闻真像别人说的那样糟糕吗？

“ ['saɪər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] , [baɪ] [ðə; ði] [spiːd] [aɪ] [hæv; həv]
“ Sire , I believe it to be most urgent , but I hope , by the speed I have
“ 父系 , 我 相信 它 到 是 最多 紧迫的 , 但 我 希望 , 经过 这 速度 我 有
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

“陛下，我认为此事极其紧急，但我希望以我目前的速度，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'repərəb(ə)l] . ”
that it is not irreparable . ”
那 它 是 不是 无法弥补的 . ”

但这并非无法弥补。

“ [spiːk] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Speak as fully as you please , sir , ” said the king ,
“ 说话 作为 完全 作为 你 请 , 先生 , ” 说 这 国王 ,

“请您畅所欲言，陛下，”国王说道。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] - [feɪs]
who began to give way to the emotion which had showed itself in Blacas's face
WHO 开始 到 给 方式 到 这 情感 哪个 有 显示 本身 在 - 脸
[ænd; ənd] [ə'fektɪd] - [vɔɪs] .
and affected Villefort's voice .
和 做作的 - 嗓音 .

布拉卡斯的脸上流露出的情绪，以及维尔福的声音，都开始显露出来。

“ [spiːk] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [preɪ] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ; [aɪ] [laɪk] [ˈɔːrdər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] . ”

“ Speak , sir , and pray begin at the beginning ; I like order in everything . ”

“ 说话 , 先生 , 和 祈祷 开始 在 这 开始 ; 我 喜欢 命令 在 一切 . ”

“先生，请您发言，祈祷也请从头开始；我喜欢一切井然有序。”

“ [ˈsaɪər] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [aɪ] [wɪl] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,

“ Sire , ” said Villefort , “ I will render a faithful report to your majesty ,

“ 父系 , ” 说 维尔福特 , “ 我 将要 使成为 一个 忠实 报告 到 你的 威严 ,

“陛下,”维尔福尔说道，“我将如实向陛下汇报。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈtriːt] [jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [ɪf] [maɪ][æŋˈzaɪəti] [liːdz] [tuː; tə][sʌm; səm] [əbˈskjʊrəti] [ɪn] [maɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

but I must entreat your forgiveness if my anxiety leads to some obscurity in my language .

但 我 必须 恳求 你的 饶恕 如果 我的 焦虑 线索 到 一些 朦胧 在 我的 语言 .

但是，如果我的焦虑导致我的语言表达有些含糊不清，请您谅解。

” [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [dɪˈskriːt] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [eɡˈzɔːrdiəm; ɪɡˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] ,

” A glance at the king after this discreet and subtle exordium ,

” 一个 瞥一眼 在 这 国王 后 这 慎重 和 微妙的 序言 ,

在这段谨慎而含蓄的开场白之后，国王的目光掠过眼前。

[əˈʃʊrd] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈnɪɡnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːɡəst] [ˈɔːdɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] :

assured Villefort of the benignity of his august auditor , and he went on :

保证 维尔福特 的 这 仁慈 的 他的 八月 审计员 , 和 他 去 在 :

他向维尔福保证，他这位德高望重的审计员是仁慈的，然后他继续说道：

“ [ˈsaɪər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ˈpærɪs][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,

“ Sire , I have come as rapidly to Paris as possible ,

“ 父系 , 我 有 来 作为 快速 到 巴黎 作为 可能的 ,

“陛下，我已经以最快的速度赶到了巴黎。”

[tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] , [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈduːtiz] ,

to inform your majesty that I have discovered , in the exercise of my duties ,

到 通知 你的 威严 那 我 有 发现 , 在 这 锻炼 的 我的 职责 ,

谨向陛下禀报，我在履行职责的过程中发现：

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [plɑːt] ,

not a commonplace and insignificant plot ,

不是 一个 平凡 和 微不足道 阴谋 ,

并非平庸无奇的情节，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ˈevri] [deɪ] [ɡɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,

such as is every day got up in the lower ranks of the people and in the army ,

这样的 作为 是 每一个 天 得到 向上 在 这 降低 排名 的 这 人们 和 在 这 军队 ,

例如，每天在基层人民和军队中起床的那些人，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈæktʃuəl] [kənˈspɪrəsi] — [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [ˈmenəsiz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈmædʒəstiːz] [θroʊn] .

but an actual conspiracy — a storm which menaces no less than your majesty's throne .

但 一个 实际的 阴谋 — 一个 风暴 哪个 威胁 不 较少的 比 你的 陛下的 王座 .

但这却是一场真正的阴谋——一场威胁到陛下王位的风暴。

['saɪər] , [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ɪz] ['ɑːrmɪŋ] [θriː] [ʃɪps] , [hiː; hi] ['medɪˌteɪts] [sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [wɪtʃ]
Sire , the usurper is arming three ships , he meditates some project , which
父系 , 这 篡位者 是 武装 三 船舶 , 他 冥想 一些 项目 , 哪个
, [haʊ'evər] [mæd] ,
, however mad ,
, 然而 疯狂的 ,

陛下，篡位者正在武装三艘船，他正在酝酿一个计划，尽管这个计划疯狂至极。

[ɪz] [jet] , [pər'hæps] , ['terəb(ə)l] .
is yet , perhaps , terrible .
是 然而 , 也许 , 糟糕的 .

或许，情况仍然很糟糕。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [left] ['elbə] , [tuː; tə][goʊ] ['wɪðər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
At this moment he will have left Elba , to go whither I know not ,
在 这 片刻 他 将要 有 左边 厄尔巴岛 , 到 去 往哪里去 我 知道 不是 ,

此刻他应该已经离开厄尔巴岛了，去往何方，我不得而知。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊrədli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['iːðər] [æt; ət] ['neɪpəlz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
but assuredly to attempt a landing either at Naples , or on the coast of
但 当然 到 试图 一个 降落 任何一个 在 那不勒斯 , 或者 在 这 海岸 的
['tʌskəni] ,
Tuscany ,
托斯卡纳 ,

但可以肯定的是，他们打算在那不勒斯或托斯卡纳海岸登陆。

[ɔːr][pər'hæps][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [fræns] .
or perhaps on the shores of France .
或者 也许 在 这 海岸 的 法国 .

或许是在法国海岸。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] [hæz; həz]
Your majesty is well aware that the sovereign of the Island of Elba has
你的 威严 是 出色地 意识到的 那 这 主权 的 这 岛 的 厄尔巴岛 有
[meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] ? ”
maintained his relations with Italy and France ? ”
维持 他的 关系 和 意大利 和 法国 ? ”

陛下应该很清楚，厄尔巴岛的君主一直与意大利和法国保持着良好的关系吧?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ;
“ I am , sir , ” said the king , much agitated ;
“ 我 是 , 先生 , ” 说 这 国王 , 很多 激动 ;

“是的，陛下,”国王激动地说;

“ [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [klʌbz] [hæv; həv]
“ and recently we have had information that the Bonapartist clubs have
“ 和 最近 我们 有 有 信息 那 这 波拿巴主义者 俱乐部 有
[hæd; həd] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːkˌdʒeiks] .
had meetings in the Rue Saint - Jacques .
有 会议 在 这 后悔 圣 - 雅克 .

“最近我们得到消息称，波拿巴主义俱乐部在圣雅克街举行了会议。

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But proceed , I beg of you .
但 继续 , 我 求 的 你 .

但请你继续，我恳求你。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] [ðiːz] ['diːteɪlz] ? ”
How did you obtain these details ? ”
如何 做过 你 获得 这些 细节 ? ”

你是如何获得这些信息的?

“ ['saɪər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Sire , they are the results of an examination which I have made of a
“ 父系 , 他们 是 这 结果 的 一个 考试 哪个 我 有 制成 的 一个
[mæn][ʌv; əv] [ma:'seilz] ,
man of Marseilles ,
男人 的 马赛 ,

“陛下，这些是我对一位马赛男子进行检查的结果。”

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ]
whom I have watched for some time , and arrested on the day of my
谁 我 有 观看 为了 一些 时间 , 和 被捕 在 这 天 的 我的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

我已监视他一段时间，并在我离开的那天逮捕了他。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ʌv; əv] ['tɜːrbjələnt] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
This person , a sailor , of turbulent character , and whom I suspected of
这 人 , 一个 水手 , 的 湍流 特点 , 和 谁 我 怀疑 的
['bəunəpɑːtizəm] ,
Bonapartism ,
波拿巴主义 ,

这个人是个水手，性格暴躁，我怀疑他是拿破仑主义者。

[hæz; həz] [bɪn] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] .
has been secretly to the Island of Elba .
有 到过 偷偷 到 这 岛 的 厄尔巴岛 .

曾秘密前往厄尔巴岛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɡrænd] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [huː] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrəl] ['mesɪdʒ]
There he saw the grand - marshal , who charged him with an oral message
那里 他 锯 这 盛大 - 元帅 , WHO 带电 他 和 一个 口服 信息
[tuː; tə][ə; eɪ] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [ɪn]['pærɪs] ,
to a Bonapartist in Paris ,
到 一个 波拿巴主义者 在 巴黎 ,

在那里他见到了元帅，元帅命令他向巴黎的一位波拿巴主义者传达口头信息。

[huːz] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
whose name I could not extract from him ;
谁 姓名 我 可以 不是 提炼 从 他 ;

我无法从他口中问出他的名字；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'per] [menz][maɪndz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn]
but this mission was to prepare men's minds for a return (it is the man
但 这 使命 曾是 到 准备 男士 思想 为了 一个 返回 (它 是 这 男人
[huː] [sez] [ðɪs] ,
who says this ,
WHO 说道 这 ,

但这次任务是为了让人们做好回归的心理准备（这是那个人说的，

['saɪər]) — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [ə'kɜːr] . ”
sire) — a return which will soon occur . ”
父系) — 一个 返回 哪个 将要 很快 发生 . ”

父亲）——这一结果很快就会到来。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? ”
“ And where is this man ? ”
“ 和 在哪里 是 这 男人 ? ”

“这个人现在在哪儿? ”

“ [ɪn] [ˈprɪzn] , [ˈsaɪər] . ”
“ In prison , sire . ”
“ 在 监狱 , 父系 . ”

“陛下，我在监狱里。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [siːmz] [ˈsɪriəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ And the matter seems serious to you ? ”
“ 和 这 事情 似乎 严肃的 到 你 ? ”

“你觉得这件事很严重吗？ ”

“ [soʊ] [ˈsɪriəs] , [ˈsaɪər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ So serious , sire , that when the circumstance surprised me in the midst of a
“ 所以 严肃的 , 父系 , 那 什么时候 这 环境 惊讶 我 在 这 中间 的 一个
[ˈfæməli][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
family festival ,
家庭 节日 ,

“事态如此严重，陛下，以至于在家庭聚会期间，这种情况让我措手不及，”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][bɪˈtroʊð(ə)l] , [aɪ] [left] [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [frendz] ,
on the very day of my betrothal , I left my bride and friends ,
在 这 非常 天 的 我的 订婚 , 我 左边 我的 新娘 和 朋友们 ,

就在我订婚那天，我离开了我的未婚妻和朋友们。

[ˈpəustˈpəuniŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [fiːt] [ðə; ði]
postponing everything , that I might hasten to lay at your majesty's feet the
推迟 一切 , 那 我 可能 趋 到 躺 在 你的 陛下的 脚 这
[fɪrz] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [ˌem ˈiː] ,
fears which impressed me ,
恐惧 哪个 印象深刻 我 ,

推迟一切，只为尽快将萦绕在我心头的恐惧呈到陛下脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] . ”
and the assurance of my devotion . ”
和 这 保证 的 我的 虔诚 . ”

以及我对你的忠诚的保证。

“ [truː] , ” [sed] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , “ [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [bɪˈtwiːn]
“ True , ” said Louis XVIII . , “ was there not a marriage engagement between
“ 真的 , ” 说 路易斯 十八 . , “ 曾是 那里 不是 一个 婚姻 订婚 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] [diː] [seɪnt] - - ? ”
you and Mademoiselle de Saint - Méran ? ”
你 和 小姐 德 圣 - - ? ”

“没错，”路易十八说，“你和圣梅兰小姐之间不是订过婚吗？ ”

“ [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] . ”
“ Daughter of one of your majesty's most faithful servants . ”
“ 女儿 的 一 的 你的 陛下的 最多 忠实 仆人 . ”

“陛下最忠诚的仆人之一的女儿。”

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt] , [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] . ”
“ Yes , yes ; but let us talk of this plot , M . de Villefort . ”
“ 是的 , 是的 ; 但 让 我们 讲话 的 这 阴谋 , M . 德 维尔福特 . ”

“是的，是的；但是我们还是来谈谈这个阴谋吧，德维尔福先生。”

“ [ˈsaɪər] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][plɑːt] ; [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] . ”
“ Sire , I fear it is more than a plot ; I fear it is a conspiracy . ”
“ 父系 , 我 害怕 它 是 更多的 比 一个 阴谋 ; 我 害怕 它 是 一个 阴谋 . ”

“陛下，我担心这不仅仅是一场阴谋，我担心这是一场彻头彻尾的阴谋。”

“ [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , ['smaɪlɪŋ] , “ [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri]
“ A conspiracy in these times , ” said Louis XVIII . , smiling , “ is a thing very
“ 一个 阴谋 在 这些 时代 , ” 说 路易斯 十八 . , 微笑 , “ 是 一个 事物 非常
['iːzi] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ,
easy to meditate ,
简单的 到 幽思 ,

路易十八笑着说：“在如今这个时代，阴谋论很容易被人臆想出来。”

[bʌt; bət] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [tuː; tə][æn; ən] [end] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
but more difficult to conduct to an end , inasmuch as ,
但 更多的 难的 到 执行 到 一个 结尾 , 因此 作为 ,

但要达到目的则更加困难，因为：

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
re - established so recently on the throne of our ancestors ,
关于 - 已确立的 所以 最近 在 这 王座 的 我们的 祖先 ,

不久前才重新登上我们祖先的王位，

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
we have our eyes open at once upon the past , the present , and the
我们 有 我们的 眼睛 打开 在 一次 之上 这 过去的 , 这 展示 , 和 这
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

我们同时睁开双眼，关注过去、现在和未来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] [mʌnθs] [maɪ] ['ministəz] [hæv; həv] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] ,
For the last ten months my ministers have redoubled their vigilance ,
为了 这 最后的 十 几个月 我的 部长们 有 加倍 他们的 警觉 ,

过去十个月里，我的部长们加倍加强了警惕。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
in order to watch the shore of the Mediterranean .
在 命令 到 手表 这 支撑 的 这 地中海 .

为了观赏地中海沿岸风光。

[ɪf] ['boʊnəˌpɑːrt] ['lændɪd] [æt; ət] ['neɪpəlz] ,
If Bonaparte landed at Naples ,
如果 波拿巴 登陆 在 那不勒斯 ,

如果拿破仑在那不勒斯登陆，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ˌpiːoʊm'biːnoʊ] ;
the whole coalition would be on foot before he could even reach Piombino ;
这 所有的 联盟 会 是 在 脚 前 他 可以 甚至 抵达 皮翁比诺 ;

在他到达皮翁比诺之前，整个联军就已经徒步撤离了；

[ɪf] [hiː; hi][lænd][ɪn] ['tʌskəni] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ʌn'frendli] ['terətɔːri] ; [ɪf] [hiː; hi][lænd][ɪn]
if he land in Tuscany , he will be in an unfriendly territory ; if he land in
如果 他 土地 在 托斯卡纳 , 他 将要 是 在 一个 不友好 领土 ; 如果 他 土地 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

如果他降落在托斯卡纳，那他将进入一个不友好的地区；如果他降落在法国，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli]
it must be with a handful of men , and the result of that is easily
它 必须 是 和 一个 少数 的 男人 , 和 这 结果 的 那 是 容易地
[fɔːr'toʊld] ,
foretold ,
预言 ,

一定是少数几个人所为，而结果很容易预料。

['eksɪˌkreɪtid]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	.
executed	**as**	**he**	**is**	**by**	**the**	**population**	**.**
诅咒	作为	他	是	经过	这	人口	.

他被民众所憎恶。

[teɪk]	['kɜːrɪdʒ]	,	[sɜːr]	;	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[rɪ'laɪ]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['rɔɪəl]	['grætɪtuːd]	.	”
Take	**courage**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**rely**	**on**	**our**	**royal**	**gratitude**	**.**	**”**
拿	勇气	，	先生	；	但	在	这	相同的	时间	依靠	在	我们的	皇家	感激	.	”

先生，请鼓起勇气；但同时也请相信我们国王陛下对您的感激之情。

“	[ɑː]	,	[hɪr]	[ɪz]	[em]	.	-	!
“	**Ah**	**,**	**here**	**is**	**M**	**.**	**Dandré**	**!**
“	啊	，	这里	是	M	.	-	!

“啊，丹德雷先生来了！”

”	[kraɪd]	[diː]	['blækəs]	.
”	**cried**	**de**	**Blacas**	**.**
”	哭	德	布莱卡斯	.

“德布拉卡斯喊道。”

[æt; ət]	[ðɪs]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[peɪl]	,	['tremblɪŋ]	,
At	**this**	**instant**	**the**	**minister**	**of**	**police**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**,**	**pale**	**,**	**trembling**	**,**
在	这	立即的	这	部长	的	警察	出现	在	这	门	，	苍白	，	发抖	，

就在这时，警察部长出现在门口，脸色苍白，浑身颤抖。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	['redi]	[tuː; tə]	[feɪnt]	.
and	**as**	**if**	**ready**	**to**	**faint**	**.**
和	作为	如果	准备好	到	头晕的	.

仿佛随时都会晕倒。

[ˌvɪl'fɔːrt]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	,	[bʌt; bət]	[em]	.	[diː]	['blækəs]	,	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[rɪ'streɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
Villefort	**was**	**about**	**to**	**retire**	**,**	**but**	**M**	**.**	**de**	**Blacas**	**,**	**taking**	**his**	**hand**	**,**	**restrained**	**him**	**.**
维尔福特	曾是	关于	到	退休	，	但	M	.	德	布莱卡斯	，	采取	他的	手	，	克制	他	.

维尔福正要退休，但德布拉卡斯先生拉住他的手，阻止了他。

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**11**	**.**
章	-	.

第十一章

[ðə; ði]	['kɔ:sikən]	['oʊgər]
The	**Corsican**	**Ogre**
这	科西嘉岛	食人魔

科西嘉食人魔

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	['luːɪs]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
t	**the**	**sight**	**of**	**this**	**agitation**	**Louis**	**XVIII**	**.**
t	这	视线	的	这	搅动	路易斯	十八	.

看到这种骚动，路易十八……

[pʊʃt]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	['vaɪələntli]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	.
pushed	**from**	**him**	**violently**	**the**	**table**	**at**	**which**	**he**	**was**	**sitting**	**.**
推动	从	他	暴力	这	桌子	在	哪个	他	曾是	坐着	.

他猛地将自己坐的桌子从他身边推开。

“ [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['bærən] ?
“ What ails you , baron ?
“ 什么 疾病 你 , 男爵 ?

“男爵，您有何难处？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [kwaɪt] [ə'gæst] .
“ You appear quite aghast .
“ 你 出现 相当 惊愕 .

“你看上去非常惊愕。”

[hæz; həz][jʊr; jər] [ʌn'iːzinis] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [em] . [diː]['blækəs][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] ,
Has your uneasiness anything to do with what M . de Blacas has told me ,
有 你的 不安 任何事物 到 做 和 什么 M . 德 布莱卡斯 有 讲述 我 ,

你的不安是否与德·布拉卡斯先生告诉我的事情有关?

[ænd; ənd][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæz; həz][dʒʌst] [kən'fɜːrmd] ?
and M . de Villefort has just confirmed ?
和 M . 德 维尔福特 有 只是 确认的 ?

德维尔福先生刚刚确认了吗?

” [em] . [diː]['blækəs] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bærən] ,
” M . de Blacas moved suddenly towards the baron ,
” M . 德 布莱卡斯 已搬 突然 向 这 男爵 ,

“德布拉卡斯先生突然朝男爵走去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtiər] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the fright of the courtier pleaded for the forbearance of the
但 这 惊吓 的 这 朝臣 恳求 为了 这 宽容 的 这
['steɪtsmən] ;
statesman ;
政治家 ;

但朝臣的惊恐请求政治家的宽容;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər] ,
and besides , as matters were ,
和 除了 , 作为 事情 是 ,

此外，就事情的实际情况而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf]
it was much more to his advantage that the prefect of police should triumph
它 曾是 很多 更多的 到 他的 优势 那 这 长官 的 警察 应该 胜利
['oʊvər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['priːfekt] .
over him than that he should humiliate the prefect .
超过 他 比 那 他 应该 羞辱 这 长官 .

对他来说，让警察局长战胜他比让他羞辱警察局长更有利。

“ ['saɪər] , — — ” ['stæməd] [ðə; ði]['bærən] .
“ Sire , — — ” stammered the baron .
“ 父系 , — — ” 结结巴巴 这 男爵 .

“陛下，——”男爵结结巴巴地说。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ Well , what is it ? ” asked Louis XVIII .
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ” 问 路易斯 十八 .

“那是什么？”路易十八问道。

[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	,	['gɪvɪŋ]	[wei]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['ɪmpʌls]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	,
The	**minister**	**of**	**police**	**,**	**giving**	**way**	**to**	**an**	**impulse**	**of**	**despair**	**,**
这	部长	的	警察	,	给予	方式	到	一个	冲动	的	绝望	,

警察部长屈服于绝望的冲动，

[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.	,	[huː]	[ri'triːtid]	[ə; eɪ]	[step]	[ænd; ənd]	[fraund]
was	**about**	**to**	**throw**	**himself**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Louis**	**XVIII**	**.**	**,**	**who**	**retreated**	**a**	**step**	**and**	**frowned**
曾是	关于	到	扔	他自己	在	这	脚	的	路易斯	十八	.	,	WHO	撤退	一个	步	和	皱眉

.
.
.

他正要扑到路易十八脚下，路易十八后退一步，皱起了眉头。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[spiːk]	?
“	**Will**	**you**	**speak**	**?**
“	将要	你	说话	?

你愿意发言吗?

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[oʊ]	,	['saɪər]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	!
“	**Oh**	**,**	**sire**	**,**	**what**	**a**	**dreadful**	**misfortune**	**!**
“	哦	,	父系	,	什么	一个	可怕	不幸	!

“哦，陛下，真是太不幸了！”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[ɪn'diːd]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pitid]	.
I	**am**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**be**	**pitied**	**.**
我	是	,	的确	,	到	是	可怜的	.

我确实值得同情。

[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	[fər'gɪv]	[maɪ'self]	!	”
I	**can**	**never**	**forgive**	**myself**	**!**	**”**
我	能	绝不	原谅	我	!	”

我永远无法原谅自己!

“	[mə'sjɜːr]	,	”	[sed]	['luːɪs]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.	,	“	[aɪ]	[kə'mænd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[spiːk]	.	”
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**Louis**	**XVIII**	**.**	**,**	**“**	**I**	**command**	**you**	**to**	**speak**	**.**	**”**
“	先生	,	”	说	路易斯	十八	.	,	“	我	命令	你	到	说话	.	”

“先生,”路易十八说，“我命令你发言。”

“	[wel]	,	['saɪər]	,	[ðə; ði]	[juː'zɜːrpər]	[left]	['elbə]	[ɑːn]	[ðə; ði]	26th	['februeri]	,	[ænd; ənd]	['lændɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	1st	[ʌv; əv]	[mɑːrtʃ]	.	”
“	**Well**	**,**	**sire**	**,**	**the**	**usurper**	**left**	**Elba**	**on**	**the**	**26th**	**February**	**,**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**1st**	**of**	**March**	**.**	**”**
“	出色地	,	父系	,	这	篡位者	左边	厄尔巴岛	在	这	26th	二月	,	和	登陆	在	这	1st	的	行进	.	”

“陛下，篡位者于2月26日离开厄尔巴岛，3月1日登陆。”

“	[ænd; ənd]	[wer]	?
“	**And**	**where**	**?**
“	和	在哪里	?

“在哪里？”

[ɪn]	['ɪtəli]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['iːgərli]	.
In	**Italy**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**king**	**eagerly**	**.**
在	意大利	?	”	问	这	国王	急切地	.

“在意大利吗？”国王急切地问道。

“ [ɪn] [fræns] , ['saɪər] , — [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt] , [nɪr] [ɑːŋ'tibz] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] . ”
“ In France , sire , — at a small port , near Antibes , in the Gulf of Juan . ”
“ 在 法国 , 父系 , — 在 一个 小的 港口 , 靠近 昂蒂布 , 在 这 海湾 的 胡安 . ”

“陛下，我在法国——在昂蒂布附近的一个小港口，位于胡安湾。”

“ [ðə; ði][juː'zɜːrpər] ['lændɪd] [ɪn] [fræns] , [nɪr] [ɑːŋ'tibz] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn] ,
“ The usurper landed in France , near Antibes , in the Gulf of Juan ,
“ 这 篡位者 登陆 在 法国 , 靠近 昂蒂布 , 在 这 海湾 的 胡安 ,

“篡位者在法国昂蒂布附近的胡安湾登陆，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [liːgz] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
two hundred and fifty leagues from Paris , on the 1st of March ,
二 百 和 五十 联赛 从 巴黎 , 在 这 1st 的 行进 ,

3月1日，距巴黎250里格处

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] , [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] !
and you only acquired this information today , the 3rd of March !
和 你 仅有的 获得 这 信息 今天 , 这 3rd 的 行进 !

而你直到今天，也就是3月3日，才获得这个信息！

[wel] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Well , sir , what you tell me is impossible .
出色地 , 先生 , 什么 你 告诉 我 是 不可能的 .

先生，您说的根本不可能。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] , [ɔːr][juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] . ”
You must have received a false report , or you have gone mad . ”
你 必须 有 已收到 一个 错误的 报告 , 或者 你 有 已消失 疯狂的 . ”

你一定是收到了虚假报告，或者你疯了。

“ [ə'læs] , ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] !
“ Alas , sire , it is but too true !
“ 唉 , 父系 , 它 是 但 也 真的 !

“唉，陛下，这真是太对了！”

” ['luːɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgər][ænd; ənd][ə'lɑːrm] ,
” Louis made a gesture of indescribable anger and alarm ,
” 路易斯 制成 一个 手势 的 无法形容 愤怒 和 警报 ,

路易斯做出了一个充满愤怒和惊恐的手势，

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
and then drew himself up as if this sudden blow had struck him at the
和 然后 画 他自己 向上 作为 如果 这 突然 吹 有 击 他 在 这
[seɪm] ['moʊmənt][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .
same moment in heart and countenance .
相同的 片刻 在 心 和 面容 .

然后他挺直了身子，仿佛这一突如其来的打击同时击中了他的心脏和面容。

“ [ɪn] [fræns] !
“ In France !
“ 在 法国 !

“在法国！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ɪn] [fræns] !
” he cried , “ the usurper in France !
” 他 哭 , “ 这 篡位者 在 法国 !

他喊道：“法国的篡位者！”

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [mæn] .
Then they did not watch over this man .
然后 他们 做过 不是 手表 超过 这 男人 .

然后他们就没有看管这个人。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
they were , perhaps , in league with him . ”
他们 是 , 也许 , 在 联盟 和 他 . ”

他们或许与他一伙的。

“ [oʊ] , ['saɪər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌk] [diː]['blækəs] ,
“ Oh , sire , ” exclaimed the Duc de Blacas ,
“ 哦 , 父系 , ” 惊呼 这 杜克 德 布莱卡斯 ,

“哦，陛下,”布拉卡斯公爵惊呼道。

“ [em] . - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] !
“ M . Dandré is not a man to be accused of treason !
“ M . - 是 不是 一个 男人 到 是 被告 的 叛国罪 !

“丹德雷先生不是一个应该被指控犯有叛国罪的人！”

['saɪər] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz] [ʃerd] [ðə; ði]
Sire , we have all been blind , and the minister of police has shared the
父系 , 我们 有 全部 到过 瞎的 , 和 这 部长 的 警察 有 共享 这
['dʒen(ə)rəl] ['blaɪndnəs] ,
general blindness ,
一般的 失明 ,

陛下，我们都曾视而不见，警察部长也同样如此。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
that is all . ”
那 是 全部 . ”

就这些了。

“ [bʌt; bət] — — ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt]
“ But — — ” said Villefort , and then suddenly checking himself , he was silent
“ 但 — — ” 说 维尔福特 , 和 然后 突然 检查 他自己 , 他 曾是 沉默的
; [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
; then he continued ,
; 然后 他 持续 ,

“但是——”维尔福尔说道，然后突然止住了话头，沉默了一会儿；接着他又继续说道：

“ [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['saɪər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] , “ [maɪ] [ziːl] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
“ Your pardon , sire , ” he said , bowing , “ my zeal carried me away .
“ 你的 赦免 , 父系 , ” 他 说 , 鞠躬 , “ 我的 热情 携带 我 离开 .

“恕我冒昧，陛下,”他鞠躬说道，“我一时冲动，失策了。”

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? ”
Will your majesty deign to excuse me ? ”
将要 你的 威严 设计 到 原谅 我 ? ”

陛下能否容我恕罪?

“ [spiːk] , [sɜːr] , [spiːk] ['boʊldli] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .
“ Speak , sir , speak boldly , ” replied Louis .
“ 说话 , 先生 , 说话 大胆地 , ” 回复 路易斯 .

“先生，请大胆地说,”路易回答道。

“ [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔː'wɔːnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ; [naʊ] [traɪ][ænd; ənd][eɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ You alone forewarned us of the evil ; now try and aid us with the
“ 你 独自的 事先警告 我们 的 这 邪恶的 ; 现在 尝试 和 援助 我们 和 这
['remədi] . ”
remedy . ”
补救 . ”

“只有你事先警告过我们这场灾难；现在请你帮助我们找到解决办法。”

“ ['saɪər] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðə; ði][juː'zɜːrpər][ɪz] [dɪ'testid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
“ Sire , ” said Villefort , “ the usurper is detested in the south ;
“ 父系 , ” 说 维尔福特 , “ 这 篡位者 是 令人厌恶的 在 这 南 ;

“陛下,”维尔福尔说,“篡位者在南方是令人憎恶的;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] ,
and it seems to me that if he ventured into the south ,
和 它 似乎 到 我 那 如果 他 冒险 进入 这 南 ,

依我看，如果他冒险南下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] [lɔːŋɡə'dɔːk] [ænd; ənd] [prɔ'vɔŋs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . ”
it would be easy to raise Languedoc and Provence against him . ”
它 会 是 简单的 到 增加 朗格多克 和 普罗旺斯 反对 他 . ”

要拿朗格多克和普罗旺斯来攻击他，简直易如反掌。

“ [jes] , [ə'ʃʊrədli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [əd'vænsɪŋ] [baɪ][ɡæp][ænd; ənd]
“ Yes , assuredly , ” replied the minister ; “ but he is advancing by Gap and
“ 是的 , 当然 , ” 回复 这 部长 ; “ 但 他 是 前进 经过 差距 和
['sɪstərɑːn] . ”
Sisteron . ”
姐妹 . ”

“是的，当然,”部长回答说；“但他正从盖普和锡斯特伦方向前进。”

“ [əd'vænsɪŋ] — [hiː; hi][ɪz] [əd'vænsɪŋ] ! ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
“ Advancing — he is advancing ! ” said Louis XVIII .
“ 前进 — 他 是 前进 ! ” 说 路易斯 十八 .

“前进——他正在前进！”路易十八说道。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn]['pærɪs] ?
“ Is he then advancing on Paris ?
“ 是 他 然后 前进 在 巴黎 ?

“那么他是否正向巴黎进军？”

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
” The minister of police maintained a silence which was equivalent to a
” 这 部长 的 警察 维持 一个 沉默 哪个 曾是 相等的 到 一个
[kəm'pliːt] [ə'vaʊəl] .
complete avowal .
完全的 承认 .

“警察部长保持沉默，这相当于完全承认了此事。”

“ [ænd; ənd] [ˌdoʊfiː'neɪ] , [sɜːr] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ And Dauphiné , sir ? ” inquired the king , of Villefort .
“ 和 多菲内 , 先生 ? ” 询问 这 国王 , 的 维尔福特 .

“那么多菲内呢，先生？”维尔福国王问道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɔ'vɔŋs] ? ”
“ Do you think it possible to rouse that as well as Provence ? ”
“ 做 你 思考 它 可能的 到 唤醒 那 作为 出色地 作为 普罗旺斯 ? ”

“你认为有可能像普罗旺斯那样唤起人们的热情吗？”

“ ['saɪər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ]['kruːəl][fækt] ;
“ Sire , I am sorry to tell your majesty a cruel fact ;
“ 父系 , 我 是 对不起 到 告诉 你的 威严 一个 残忍的 事实 ;

“陛下，我很遗憾要告诉陛下一个残酷的事实；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ˌdoʊfiː'neɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] [ɔːr] [lɔːŋɡə'dɔːk] .
but the feeling in Dauphiné is quite the reverse of that in Provence or Languedoc .
但 这 感觉 在 多菲内 是 相当 这 撤销 的 那 在 普罗旺斯 或者 朗格多克 .

但多菲内地区的气氛与普罗旺斯或朗格多克地区截然相反。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [ɑːr; ər] [bəˈnɑːpɑːrtɪsts] , [ˈsaɪər] . ”
The mountaineers are Bonapartists , sire . ”
这 登山者 是 波拿巴主义者 , 父系 . ”

陛下，这些登山者都是波拿巴主义者。

“ [ðen] , ” [ˈmɝːmɚd] [ˈluːɪs] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] .
“ Then , ” murmured Louis , “ he was well informed .
“ 然后 , ” 低声说道 路易斯 , “ 他 曾是 出色地 知情的 .

“那么，”路易斯低声说道，“他消息灵通。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [men] [hæd; həd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
And how many men had he with him ? ”
和 如何 许多 男人 有 他 和 他 ? ”

他身边有多少人？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈsaɪər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [pəˈliːs] .
“ I do not know , sire , ” answered the minister of police .
“ 我 做 不是 知道 , 父系 , ” 回答 这 部长 的 警察 .

“我不知道，陛下，”警察部长回答道。

“ [wʌt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] !
“ What , you do not know !
“ 什么 , 你 做 不是 知道 !

“什么？你不知道！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ?
Have you neglected to obtain information on that point ?
有 你 被忽视的 到 获得 信息 在 那 观点 ?

你是否忽略了获取这方面的信息？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [smaɪl] .
Of course it is of no consequence , ” he added , with a withering smile .
的 课程 它 是 的 不 结果 , ” 他 额外 , 和 一个 枯萎 微笑 .

“当然，这无关紧要，”他带着一丝嘲讽的微笑补充道。

“ [ˈsaɪər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ;
“ Sire , it was impossible to learn ;
“ 父系 , 它 曾是 不可能的 到 学习 ;

“陛下，这是不可能学会的；

[ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈsɪmpli] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði]
the despatch simply stated the fact of the landing and the route taken by the
这 调度 简单地 声明 这 事实 的 这 降落 和 这 路线 已采取 经过 这
[juːˈzɜːrpər] . ”
usurper . ”
篡位者 . ”

这份电报只是简单地陈述了登陆的事实以及篡位者所走的路线。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [riːtʃ] [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ And how did this despatch reach you ? ” inquired the king .
“ 和 如何 做过 这 调度 抵达 你 ? ” 询问 这 国王 .

“你是如何收到这份文件的？”国王问道。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkʌlər] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
The minister bowed his head , and while a deep color overspread his cheeks ,
这 部长 鞠躬 他的 头 , 和 尽管 一个 深的 颜色 蔓延 他的 脸颊 ,
[hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt] :
he stammered out :
他 结结巴巴 出去 :

部长低下了头，双颊泛起红晕，结结巴巴地说：

“ [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] , ['saɪər] .
“ By the telegraph , sire .
“ 经过 这 电报 , 父系 .

“通过电报，陛下。”

” ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” Louis XVIII .
” 路易斯 十八 .

路易十八。

[əd'væns t] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [nə'poʊliən] [wʊd]
advanced a step , and folded his arms over his chest as Napoleon would
先进的 一个 步 , 和 折叠 他的 武器 超过 他的 胸部 作为 拿破仑 会
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

他向前迈了一步，像拿破仑那样双臂抱在胸前。

“ [soʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , “ ['sev(ə)n] [kən'dʒɔɪnd] [ænd; ənd]['ælaɪd]
“ So then , ” he exclaimed , turning pale with anger , “ seven conjoined and allied
“ 所以 然后 , ” 他 惊呼 , 转弯 苍白 和 愤怒 , “ 七 连体 和 盟军
['ɑːmiz] [.əuvə'θruː] [ðæt] [mæn] .
armies overthrew that man .
军队 推翻 那 男人 .

“那么，”他怒气冲冲地喊道，“七支联合起来的盟军推翻了那个人。”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'pleɪst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ['æftər] [faɪv] -
A miracle of heaven replaced me on the throne of my fathers after five -
一个 奇迹 的 天堂 替换 我 在 这 王座 的 我的 父亲们 后 五 -
[ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] .
and - twenty years of exile .
和 - 二十 年 的 流亡 .

经过二十五年的流亡生涯，上天的奇迹让我重新登上了先祖的王位。

[aɪ][hæv; həv] , ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,
I have , during those five - and - twenty years ,
我 有 , 期间 那些 五 - 和 - 二十 年 ,

在这二十五年间，我曾

[sperd] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ]
spared no pains to understand the people of France and the interests which
幸存 不 疼痛 到 理解 这 人们 的 法国 和 这 兴趣 哪个
[wɜːr; wər] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
were confided to me ;
是 坦白 到 我 ;

我竭尽全力去了解法国人民以及他们委托给我的利益；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
and now , when I see the fruition of my wishes almost within reach ,
和 现在 , 什么时候 我 看 这 果实 的 我的 愿望 几乎 之内 抵达 ,

而现在，当我看到我的愿望几乎触手可及的时候，

[ðə; ði] ['paʊər] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz] [bəːsts] [ænd; ənd] ['ʃætəz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ætəmz] ! ”
the power I hold in my hands bursts and shatters me to atoms ! ”
这 力量 我 抓住 在 我的 双手 爆发 和 破碎 我 到 原子 ! ”

我手中掌握的力量突然爆发，将我粉碎成原子！

“ ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feɪ'tæləti] !
“ Sire , it is fatality !
“ 父系 , 它 是 死亡 !

“陛下，这是致命的！”

” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] [laɪt]
” murmured the minister , feeling that the pressure of circumstances , however light
” 低声说道 这 部长 , 感觉 那 这 压力 的 情况 , 然而 光
[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['destəni] ,
a thing to destiny ,
一个 事物 到 命运 ,

“部长喃喃自语，感到形势的压力，尽管在命运面前微不足道，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] ['hjuːmən] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
was too much for any human strength to endure .
曾是 也 很多 为了 任何 人类 力量 到 忍受 .

这是任何人类力量都无法承受的。

“ [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [seɪ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [ðen] [truː] .
“ What our enemies say of us is then true .
“ 什么 我们的 敌人 说 的 我们 是 然后 真的 .

“那么，敌人对我们的评价就是真的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] ['nʌθɪŋ] , [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] !
We have learnt nothing , forgotten nothing !
我们 有 学会了 没有什么 , 被遗忘的 没有什么 !

我们什么都没学到，什么都没忘记！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [wʊd] [kən'soʊl] [maɪ'self] ;
If I were betrayed as he was , I would console myself ;
如果 我 是 背叛 作为 他 曾是 , 我 会 安慰 我 ;

如果我像他一样遭到背叛，我会这样安慰自己；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['elɪveɪtɪd] [baɪ][maɪ'self][tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
but to be in the midst of persons elevated by myself to places of honor ,
但 到 是 在 这 中间 的 人 升高 经过 我 到 地方 的 荣誉 ,

但能身处我提拔到荣誉地位的人们之中，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən]['oʊvər] [ðəm'selvz] ,
who ought to watch over me more carefully than over themselves ,
WHO 应该 到 手表 超过 我 更多的 小心 比 超过 他们自己 ,

他们应该比关心自己更关心我，

— [fɔːr; fər][maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ðerz] — [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] — ['æftər][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl]
— for my fortune is theirs — before me they were nothing — after me they will
— 为了 我的 财富 是 他们的 — 前 我 他们 是 没有什么 — 后 我 他们 将要
[biː; bi] ['nʌθɪŋ] ,
be nothing ,
是 没有什么 ,

我的财富是他们的——在我之前他们一无所有——在我之后他们也将一无所有。

[ænd; ənd] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [frʌm; frəm][ˌɪnkə'pæsəti] — [ɪ'neptɪtuːd] !
and perish miserably from incapacity — ineptitude !
和 沦 惨痛地 从 无能力 — 无能 !

并因无能而悲惨地灭亡——无能！

[oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feɪ'tæləti] !
Oh , yes , sir , you are right — it is fatality !
哦 , 是的 , 先生 , 你 是 正确的 — 它 是 死亡 !

哦，是的，先生，您说得对——这是致命的！

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .
” The minister quailed before this outburst of sarcasm .
” 这 部长 畏缩 前 这 爆发 的 讽刺 .

部长被这番尖刻的讽刺弄得瑟瑟发抖。

[em] . [diː]['blækəs] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
M . de Blacas wiped the moisture from his brow .
M . 德 布莱卡斯 擦拭 这 水分 从 他的 眉头 .

德布拉卡斯先生擦了擦额头上的水珠。

[ˌvɪl'fɔːrt] [smaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Villefort smiled within himself , for he felt his increased importance .
维尔福特 微笑 之内 他自己 , 为了 他 毛毡 他的 增加 重要性 .

维尔福尔暗自得意，因为他感到自己的重要性增加了。

“ [tuː; tə] [fɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] [kɪŋ] ['luːɪs] ,
“ To fall , ” continued King Louis ,
“ 到 落下 , ” 持续 国王 路易斯 ,

“堕落,”路易国王继续说道，

[huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [hʌŋ] [sə'spendɪd] ,
who at the first glance had sounded the abyss on which the monarchy hung suspended ,
WHO 在 这 第一的 瞥一眼 有 听起来 这 深渊 在 哪个 这 君主制 悬挂 暂停 ,

乍一看，他似乎已经揭示了君主制岌岌可危的深渊。

— “ [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːl] [baɪ] ['telɪgræf] !
— “ to fall , and learn of that fall by telegraph !
— “ 到 落下 , 和 学习 的 那 落下 经过 电报 !

—“坠落，然后通过电报得知自己坠落的消息！”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [maʊnt] [ðə; ði]['skæfoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] . ,
Oh , I would rather mount the scaffold of my brother , Louis XVI . ,
哦 , 我 会 相当 山 这 脚手架 的 我的 兄弟 , 路易斯 十六 . ,

哦，我宁愿登上我哥哥路易十六的断头台。

[ðæn; ðən] [ðʌs] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] ['rɪdɪkjuːl] .
than thus descend the staircase at the Tuileries driven away by ridicule .
比 因此 下降 这 楼梯 在 这 杜乐丽 驱动 离开 经过 嘲笑 .

与其如此，不如从杜乐丽花园的楼梯上走下来，免得被人嘲笑。

['rɪdɪkjuːl] , [sɜːr] — [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ɪts] ['paʊər] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Ridicule , sir — why , you know not its power in France , and yet you ought to know it ! ”
嘲笑 , 先生 — 为什么 , 你 知道 不是 它是 力量 在 法国 , 和 然而 你 应该 到 知道 它 ! ”

先生，嘲笑——您或许不了解它在法国的威力，但您理应了解！

“ ['saɪər] , ['saɪər] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , “ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] — — ”
“ Sire , sire , ” murmured the minister , “ for pity's — — ”
“ 父系 , 父系 , ” 低声说道 这 部长 , “ 为了 可惜 — — ”

“陛下，陛下,”大臣低声说道，“求求您——”

“ [ə'proʊtʃ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
“ Approach , M . de Villefort , ” resumed the king , addressing the young man , who ,
“ 方法 , M . 德 维尔福特 , ” 恢复 这 国王 , 解决 这 年轻的 男人 , WHO ,

“维尔福先生，过来,”国王继续说道，对那位年轻人说道，年轻人

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['breθləs] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .
motionless and breathless , was listening to a conversation on which depended the destiny of a kingdom .
静止不动 和 喘不过气 , 曾是 聆听 到 一个 对话 在 哪个 取决于 这 命运 的 一个 王国 .

他一动不动，屏住呼吸，聆听着一场关乎王国命运的对话。

“ [əˈproʊtʃ] , [ænd; ənd] [tel] [məˈsjɜːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [ɔːl] [ðæt]
“ Approach , and tell monsieur that it is possible to know beforehand all that
“ 方法 , 和 告诉 先生 那 它 是 可能的 到 知道 预先 全部 那
[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [noʊn] . ”
he has not known . ”
他 有 不是 已知 . ”

“走近先生，告诉他，所有他不知道的事情都可以事先知道。”

“ [ˈsaɪər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈsiːkrɪts] [wɪtʃ] [ðæt] [mæn] [kənˈsiːld]
“ Sire , it was really impossible to learn secrets which that man concealed
“ 父系 , 它 曾是 真的 不可能的 到 学习 秘密 哪个 那 男人 暗
[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
from all the world . ”
从 全部 这 世界 . ”

“陛下，那个人向全世界隐瞒的秘密，真的不可能得知。”

“ [ˈriːəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ Really impossible !
“ 真的 不可能的 !

“真的不可能！”

[jes] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜːrd] , [sɜːr] .
Yes — that is a great word , sir .
是的 — 那 是 一个 伟大的 单词 , 先生 .

是的——先生，您说得真好。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [wɜːrdz] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [men] ; [aɪ][hæv; həv]
Unfortunately , there are great words , as there are great men ; I have
很遗憾 , 那里 是 伟大的 字 , 作为 那里 是 伟大的 男人 ; 我 有
[ˈmeʒərd] [ðem; ðəm] .
measured them .
测量 他们 .

可惜的是，伟大的话语和伟大的人一样，都是有的；我已经衡量过了。

[ˈriːəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [huː] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [ˈeɪdʒənts] , [spaɪz] ,
Really impossible for a minister who has an office , agents , spies ,
真的 不可能的 为了 一个 部长 WHO 有 一个 办公室 , 代理人 , 间谍 ,

对于一个拥有办公室、代理人、间谍的部长来说，这真的不可能。

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈmʌni] ,
and fifteen hundred thousand francs for secret service money ,
和 十五 百 千 法郎 为了 秘密 服务 钱 ,

还有一百五十万法郎作为秘密情报经费。

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ˈsɪksti] [liːɡz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] !
to know what is going on at sixty leagues from the coast of France !
到 知道 什么 是 去 在 在 六十 联赛 从 这 海岸 的 法国 !

想知道法国海岸六十里格（约150公里）处发生了什么事！

[wel] , [ðen] , [siː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈriːsɔːrsɪz] [æt; ət]
Well , then , see , here is a gentleman who had none of these resources at
出色地 , 然后 , 看 , 这里 是 一个 绅士 WHO 有 没有任何 的 这些 资源 在
[hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
his disposal — a gentleman ,
他的 处理 — 一个 绅士 ,

那么，你看，这位先生完全没有这些资源——一位先生，

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [pəˈliːs] ,
only a simple magistrate , who learned more than you with all your police ,
仅有的 一个 简单的 地方法官 , WHO 学习 更多的 比 你 和 全部 你的 警察 ,

只是一个普通的治安法官，他懂得比你和你所有的警察都多。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [kraʊn] , [ɪf] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
and who would have saved my crown , if , like you ,
和 WHO 会 有 已保存 我的 王冠 , 如果 , 喜欢 你 ,

如果像你一样，谁又能保住我的王冠呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ] ['telɪgræf] .
he had the power of directing a telegraph .
他 有 这 力量 的 导演 一个 电报 .

他拥有指挥电报的权力。

” [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [spaɪt] [ɑːn]
” The look of the minister of police was turned with concentrated spite on
” 这 看 的 这 部长 的 警察 曾是 转向 和 集中 尽管如此 在
[ˌvɪl'fɔːrt] ,
Villefort ,
维尔福特 ,

“警察部长的目光带着强烈的怨恨转向了维尔福尔，

[huː] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['traɪʌmf] .
who bent his head in modest triumph .
WHO 弯曲 他的 头 在 谦虚的 胜利 .

他低下头，带着一丝谦逊的胜利感。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['blækəs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ;
“ I do not mean that for you , Blacas , ” continued Louis XVIII . ;
“ 我 做 不是 意思是 那 为了 你 , 布莱卡斯 , ” 持续 路易斯 十八 . ;

“我指的不是你，布拉卡斯,”路易十八继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] ,
“ for if you have discovered nothing ,
“ 为了 如果 你 有 发现 没有什么 ,

“因为如果你一无所获，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][jʊr; jər] [səs'pɪʃənz] .
at least you have had the good sense to persevere in your suspicions .
在 至少 你 有 有 这 好的 感觉 到 坚持不懈 在 你的 怀疑 .

至少你很有理智，坚持了自己的怀疑。

['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
Any other than yourself would have considered the disclosure of M . de Villefort
任何 其他 比 你自己 会 有 经过考虑的 这 披露 的 M . 德 维尔福特
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

除了你之外，任何人都会认为披露德维尔福先生的信息无关紧要。

[ɔːr] [els] [dik'teitid] [baɪ]['viːn(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
or else dictated by venal ambition .
或者 别的 口述 经过 静脉 志向 .

或者说，是受贪婪野心驱使。

” [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs]
” These words were an allusion to the sentiments which the minister of police
” 这些 字 是 一个 典故 到 这 情感 哪个 这 部长 的 警察
[hæd; həd] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
had uttered with so much confidence an hour before .
有 说出 和 所以 很多 信心 一个 小时 前 .

“这些话暗指警察部长一个小时前充满信心地发表的言论。”

[ˌvɪl'fɔːrt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'tent] .
Villefort understood the king's intent .
维尔福特 理解 这 国王的 意图 .

维尔福尔明白了国王的意图。

['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]
Any other person would , perhaps , have been overcome by such an intoxicating
任何 其他 人 会 , 也许 , 有 到过 克服 经过 这样的 一个 醉人
[drɑːft] [ʌv; əv] [preɪz] ;
draught of praise ;
草稿 的 称赞 ;

换作其他人，或许早就被这令人陶醉的赞美之词冲昏了头脑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['mɪnɪstər] ,
but he feared to make for himself a mortal enemy of the police minister ,
但 他 害怕 到 制作 为了 他自己 一个 凡人 敌人 的 这 警察 部长 ,

但他害怕与警察部长结下死仇。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] .
although he saw that Dandré was irrevocably lost .
虽然 他 锯 那 - 曾是 不可逆转地 丢失的 .

尽管他知道丹德雷已经无可挽回地迷失了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
In fact , the minister , who , in the plenitude of his power ,
在 事实 , 这 部长 , WHO , 在 这 丰富 的 他的 力量 ,

事实上，这位部长，在他权力鼎盛时期，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] [nə'poʊliːənz] ['siːkrət] ,
had been unable to unearth Napoleon's secret ,
有 到过 无法 到 挖掘 拿破仑的 秘密 ,

一直未能揭开拿破仑的秘密，

[maɪt] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daʊnfɔːl] [ɪn'terəgeɪt] [dɑːn'teɪ][ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [ber] [ðə; ði]
might in despair at his own downfall interrogate Dantès and so lay bare the
可能 在 绝望 在 他的 自己的 倒台 审问 丹特斯 和 所以 躺 裸 这
['məutivz] [ʌv; əv] - [plɑːt] .
motives of Villefort's plot .
动机 的 - 阴谋 .

他可能会因为自己的失败而绝望，从而质问唐泰斯，并揭露维尔福阴谋的动机。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ˌvɪl'fɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [krest] - ['fɔːlən] ['mɪnɪstər] , [ɪn'sted]
Realizing this , Villefort came to the rescue of the crest - fallen minister , instead
意识到 这 , 维尔福特 来了 到 这 救援 的 这 波峰 - 倒下 部长 , 反而
[ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] .
of aiding to crush him .
的 协助 到 压碎 他 .

意识到这一点后，维尔福尔出手相救这位垂头丧气的部长，而不是帮助他打压他。

“ ['saɪər] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Sire , ” said Villefort ,
“ 父系 , ” 说 维尔福特 ,

“陛下，”维尔福尔说道。

“ [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [mʌst; məst] [pruːv] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][ɪn]
“ the suddenness of this event must prove to your majesty that the issue is in
“ 这 突然 的 这 事件 必须 证明 到 你的 威严 那 这 问题 是 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;
the hands of Providence ;
这 双手 的 普罗维登斯 ;

“此事发生得如此突然，必定向陛下证明，此事的成败掌握在上帝手中；

[wʌt] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [prə'faʊnd] [ˌpɜːrspɪ'kæsəti]
what your majesty is pleased to attribute to me as profound perspicacity
什么 你的 威严 是 高兴 到 属性 到 我 作为 深刻的 洞察力
[ɪz] ['sɪmpli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] ,
is simply owing to chance ,
是 简单地 欠款 到 机会 ,

陛下您认为我拥有深刻洞察力，其实只是运气使然。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðæt] [tʃæns] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] —
and I have profited by that chance , like a good and devoted servant —
和 我 有 获利 经过 那 机会 , 喜欢 一个 好的 和 奉献 仆人 —
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

而我则像一个忠诚的好仆人一样，从这个机会中获益——仅此而已。

[duː][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] , ['saɪər] ,
Do not attribute to me more than I deserve , sire ,
做 不是 属性 到 我 更多的 比 我 应得 , 父系 ,

陛下，请不要给我超过我应得的荣誉。

[ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv]
that your majesty may never have occasion to recall the first opinion you have
那 你的 威严 可能 绝不 有 场合 到 记起 这 第一的 观点 你 有
[bɪn] [pliːzd] [tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
been pleased to form of me .
到过 高兴 到 形式 的 我 .

愿陛下永远不必回想起您最初对我形成的看法。

” [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ][æn; ən] ['eləkwənt] [lʊk] ,
” The minister of police thanked the young man by an eloquent look ,
” 这 部长 的 警察 谢谢 这 年轻的 男人 经过 一个 雄辩 看 ,

警察部长用充满感情的眼神向这位年轻人表示了谢意。

[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [ðæt] [ɪz]
and Villefort understood that he had succeeded in his design ; that is
和 维尔福特 理解 那 他 有 成功了 在 他的 设计 ; 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

维尔福明白他的计划已经成功了；也就是说，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːfitiŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
that without forfeiting the gratitude of the king , he had made a friend of
那 没有 放弃 这 感激 的 这 国王 , 他 有 制成 一个 朋友 的
[wʌn][ɑːn] [huːm] ,
one on whom ,
一 在 谁 ,

他没有辜负国王的感激之情，反而与一位他非常看重的人成为了朋友。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'laɪ] . “
in case of necessity , he might rely . “
在 案件 的 必要性 , 他 可能 依靠 . “

必要时，他可能会依赖他人。

- [tɪz] [wel] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Tis well , ” resumed the king .
- 的 出色地 , ” 恢复 这 国王 .

“很好,”国王继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [em] . [diː]['blækəs][ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
“ And now , gentlemen , ” he continued , turning towards M . de Blacas and the minister of police ,
“ 和 现在 , 先生们 , ” 他 持续 , 转弯 向 M . 德 布莱卡斯 和 这 部长 的 警察 ,

“现在，先生们,”他继续说道，同时转向德布拉卡斯先生和警察部长。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] ;
“ I have no further occasion for you , and you may retire ;
“ 我 有 不 更远 场合 为了 你 , 和 你 可能 退休 ;

“我已无事可让你继续待在我身边，你可以离开了；

[wʌt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] . ”
what now remains to do is in the department of the minister of war . ”
什么 现在 遗迹 到 做 是 在 这 部门 的 这 部长 的 战争 . ”

现在剩下的工作就交给战争部长部门了。

“ ['fɔːrtʃənətli] , ['saɪər] , ” [sed] [em] . [diː]['blækəs] , “ [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
“ Fortunately , sire , ” said M . de Blacas , “ we can rely on the army ;
“ 幸运的是 , 父系 , ” 说 M . 德 布莱卡斯 , “ 我们 能 依靠 在 这 军队 ;

“幸好，陛下,”德·布拉卡斯先生说，“我们可以依靠军队；

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [haʊ] ['evri] [rɪ'pɔːrt] [kən'fɜːmz] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] . ”
your majesty knows how every report confirms their loyalty and attachment . ”
你的 威严 知道 如何 每一个 报告 确认 他们的 忠诚 和 依恋 . ”

陛下深知每一份报告都证实了他们的忠诚和拥护。

“ [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrts] , [duːk] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .
“ Do not mention reports , duke , to me , for I know now what confidence to place in them .
“ 做 不是 提到 报告 , 公爵 , 到 我 , 为了 我 知道 现在 什么 信心 到 地方 在 他们 .

“公爵，请不要向我提及那些报告，因为我现在知道该如何相信它们了。”

[jet] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] , ['bærən] ,
Yet , speaking of reports , baron ,
然而 , 请讲 的 报告 , 男爵 ,

然而，说到报道，男爵，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] ? ”
what have you learned with regard to the affair in the Rue Saint - Jacques ? ”
什么 有 你 学习 和 看待 到 这 事务 在 这 后悔 圣 - 雅克 ? ”

关于圣雅克街事件，你了解到了什么？

“ [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
“ The affair in the Rue Saint - Jacques ! ” exclaimed Villefort , unable to repress an exclamation .
“ 这 事务 在 这 后悔 圣 - 雅克 ! ” 惊呼 维尔福特 , 无法 到 抑 一个 感叹 .

“圣雅克街事件！”维尔福尔惊呼道，他再也抑制不住自己的惊叹。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['pɔːzɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['saɪər] ,
Then , suddenly pausing , he added , “ Your pardon , sire ,
然后 , 突然 暂停 , 他 额外 , “ 你的 赦免 , 父系 ,

然后，他突然停顿了一下，补充道：“恕我冒昧，陛下。”

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] , [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'spekt] [aɪ]
but my devotion to your majesty has made me forget , not the respect I
但 我的 虔诚 到 你的 威严 有 制成 我 忘记 ， 不是 这 尊重 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ，

但是，我对陛下的忠诚让我忘记了，我并没有忘记我对陛下的尊敬。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['etɪkət] . ”
for that is too deeply engraved in my heart , but the rules of etiquette . ”
为了 那 是 也 深 刻 在 我的 心 ， 但 这 规则 的 礼仪 . ”

因为那件事深深地烙印在我的心中，但礼仪规则却不容忽视。

“ [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
“ Go on , go on , sir , ” replied the king ;
“ 去 在 ， 去 在 ， 先生 ， ” 回复 这 国王 ；

“请继续，先生，”国王回答道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [tə'deɪ] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəriz] [hɪr] . ”
“ you have today earned the right to make inquiries here . ”
“ 你 有 今天 获得 这 正确的 到 制作 查询 这里 . ”

“今天，您获得了在这里进行询问的权利。”

“ ['saɪər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
“ Sire , ” interposed the minister of police ,
“ 父系 ， ” 插入 这 部长 的 警察 ，

“陛下,”警察部长插话道。

“ [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [freʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
“ I came a moment ago to give your majesty fresh information which I had
“ 我 来了 一个 片刻 前 到 给 你的 威严 新鲜的 信息 哪个 我 有
[əb'teɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [hed] ,
obtained on this head ,
获得 在 这 头 ，

“我刚才来是想向陛下禀报我刚刚获得的关于此事的最新情报，

[wen] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz]
when your majesty's attention was attracted by the terrible event that has
什么时候 你的 陛下的 注意力 曾是 吸引 经过 这 糟糕的 事件 那 有
[ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,
occurred in the gulf ,
发生 在 这 海湾 ，

陛下，当您的注意力被海湾地区发生的惨剧所吸引时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [fækts] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
and now these facts will cease to interest your majesty . ”
和 现在 这些 事实 将要 停止 到 兴趣 你的 威严 . ”

陛下，如今这些事实将不再引起您的兴趣了。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [sɜːr] , — [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,
“ On the contrary , sir , — on the contrary , ” said Louis XVIII . ,
“ 在 这 相反 ， 先生 ， — 在 这 相反 ， ” 说 路易斯 十八 . ，

“恰恰相反，先生，——恰恰相反,”路易十八说道。

“ [ðɪs] [ə'fer] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ]
“ this affair seems to me to have a decided connection with that which
“ 这 事务 似乎 到 我 到 有 一个 决定 联系 和 那 哪个
['ɑːkjupaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,
occupies our attention ,
占据 我们的 注意力 ，

“在我看来，这件事与我们关注的事情有着密切的联系。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[kweɪ'snɛl]	[wɪl]	,	[pər'hæps]	,
and	**the**	**death**	**of**	**General**	**Quesnel**	**will**	**,**	**perhaps**	**,**
和	这	死亡	的	一般的	奎斯内尔	将要	,	也许	,

而奎斯内尔将军的死或许会……

[pʊt]	[ˌjuː 'es]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[də'rekt]	[træk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɪn'tɜːrn(ə)l]	[kən'spɪrəsi]	.
put	**us**	**on**	**the**	**direct**	**track**	**of**	**a**	**great**	**internal**	**conspiracy**	**.**
放	我们	在	这	直接的	追踪	的	一个	伟大的	内部的	阴谋	.

把我们直接引向一场巨大的内部阴谋。

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[kweɪ'snɛl]	,	[ˌvɪl'fɔːrt]	['trembld]	.
”	**At**	**the**	**name**	**of**	**General**	**Quesnel**	**,**	**Villefort**	**trembled**	**.**
”	在	这	姓名	的	一般的	奎斯内尔	,	维尔福特	颤抖	.

“一听到奎斯内尔将军的名字，维尔福就浑身颤抖。”

“	['evriθɪŋ]	[pɔɪnts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'kluːʒ(ə)n]	,	['saɪər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	,
“	**Everything**	**points**	**to**	**the**	**conclusion**	**,**	**sire**	**,**	**”**	**said**	**the**	**minister**	**of**	**police**	**,**
“	一切	积分	到	这	结论	,	父系	,	”	说	这	部长	的	警察	,

“一切迹象都指向这个结论，陛下,”警察部长说道。

“	[ðæt]	[deθ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	['suːɪsaɪd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[fɜːrst]	[bi'liːvd]	,	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]
“	**that**	**death**	**was**	**not**	**the**	**result**	**of**	**suicide**	**,**	**as**	**we**	**first**	**believed**	**,**	**but**	**of**
“	那	死亡	曾是	不是	这	结果	的	自杀	,	作为	我们	第一的	相信	,	但	的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
assassination	**.**
暗杀	.

“那场死亡并非如我们最初认为的那样是自杀，而是暗杀。”

['dʒen(ə)rəl]	[kweɪ'snɛl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	,	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[left]	[ə; eɪ]	['bəʊnəˌpɑːtɪst]	[klʌb]	[wen]	[hiː; hi]
General	**Quesnel**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**had**	**just**	**left**	**a**	**Bonapartist**	**club**	**when**	**he**
一般的	奎斯内尔	,	它	出现	,	有	只是	左边	一个	波拿巴主义者	俱乐部	什么时候	他

['dɪsə'pɪrd]	.
disappeared	**.**
消失	.

据推测，奎斯内尔将军失踪时，刚刚离开一个波拿巴主义俱乐部。

[æn; ən]	[ˌʌn'noʊn]	['pɜːrs(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,
An	**unknown**	**person**	**had**	**been**	**with**	**him**	**that**	**morning**	**,**
一个	未知	人	有	到过	和	他	那	早晨	,

那天早上，有个身份不明的人和他在一起。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[æn; ən]	[ə'pɔɪntmənt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[seɪnt]	-	[ʒɑːkˌdʒeiks]	;
and	**made**	**an**	**appointment**	**with**	**him**	**in**	**the**	**Rue**	**Saint**	**-**	**Jacques**	**;**
和	制成	一个	预约	和	他	在	这	后悔	圣	-	雅克	;

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[ðə; ði]	['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,
unfortunately	**,**	**the**	**general's**	**valet**	**,**
很遗憾	,	这	将军的	代客泊车	,

于是，他与将军在圣雅克街约好见面；不幸的是，将军的贴身男仆，

[huː]	[wʌz; wəz]	['dresɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[her]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	['entərd]	,	[hɜːrd]
who	**was**	**dressing**	**his**	**hair**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**stranger**	**entered**	**,**	**heard**
WHO	曾是	敷料	他的	头发	在	这	片刻	什么时候	这	陌生人	进入	,	听到

[ðə; ði]	[striːt]	['menʃ(ə)nd]	,
the	**street**	**mentioned**	**,**
这	街道	提及	,

当时正在梳头的陌生人进来时，他听到了街名。

[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	.
but	**did**	**not**	**catch**	**the**	**number**	**.**
但	做过	不是	抓住	这	数字	.

但没听清号码。

” [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] ['mɪnɪstər] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌvɪl'fɔːrt] ,
” As the police minister related this to the king , Villefort ,
” 作为 这 警察 部长 有关的 这 到 这 国王 , 维尔福特 ,

“当警察大臣将此事禀告国王维尔福特时，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkɝz] [lɪps] , [tɜːrnd] ['ɔːltərnətli] [red] [ænd; ənd] [peɪl] .
who looked as if his very life hung on the speaker's lips , turned alternately red and pale .
WHO 看起来 作为 如果 他的 非常 生活 悬挂 在 这 演讲者的 嘴唇 , 转向 交替 红色的 和 苍白 .

他看起来好像自己的性命都系于演讲者的嘴唇上，脸色时而通红时而苍白。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The king looked towards him .
这 国王 看起来 向 他 .

国王看向他。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [kweɪ'snɛl] ,
“ Do you not think with me , M . de Villefort , that General Quesnel ,
“ 做 你 不是 思考 和 我 , M . 德 维尔福特 , 那 一般的 奎斯内尔 ,

“维尔福先生，您难道不和我一样认为，奎斯内尔将军……”

[huːm] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][juː'zɜːrpər] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
whom they believed attached to the usurper , but who was really entirely devoted to me ,
谁 他们 相信 随附的 到 这 篡位者 , 但 WHO 曾是 真的 完全 奉献 到 我 ,

他们认为她依附于篡位者，但实际上她完全忠于我。

[hæz; həz] ['perɪʃt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] ['æmbʊʃ] ? ”
has perished the victim of a Bonapartist ambush ? ”
有 遇难 这 受害者 的 一个 波拿巴主义者 伏击 ? ”

他是否死于波拿巴派的伏击?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ It is probable , sire , ” replied Villefort .
“ 它 是 可能 , 父系 , ” 回复 维尔福特 .

“很有可能，陛下，”维尔福回答道。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] ? ”
“ But is this all that is known ? ”
“ 但 是 这 全部 那 是 已知 ? ”

“但这就是我们所知道的一切吗? ”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ They are on the track of the man who appointed the meeting with him . ”
“ 他们 是 在 这 追踪 的 这 男人 WHO 任命 这 会议 和 他 . ”

“他们正在追踪安排与他会面的那个人。”

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ On his track ? ” said Villefort .
“ 在 他的 追踪 ? ” 说 维尔福特 .

“跟上他的步伐了吗? ”维尔福尔问道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ Yes , the servant has given his description .
“ 是的 , 这 仆人 有 给定 他的 描述 .

“是的，仆人已经描述了他的情况。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dɑːrk] ,
He is a man of from fifty to fifty - two years of age , dark ,
他 是 一个 男人 的 从 五十 到 五十 - 二 年 的 年龄 , 黑暗的 ,

他年龄在五六十岁到五十二岁之间，肤色黝黑。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
with black eyes covered with shaggy eyebrows , and a thick moustache .
和 黑色的 眼睛 涵盖 和 毛茸茸 眉毛 , 和 一个 厚的 胡子 .

他有着黑色的眼睛，浓密的眉毛遮住了双眼，还有一撇浓密的胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] - [koʊt] , ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,
He was dressed in a blue frock - coat , buttoned up to the chin ,
他 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 连衣裙 - 外套 , 纽扣 向上 到 这 下巴 ,

他身穿蓝色礼服外套，扣子一直扣到下巴。

[ænd; ənd] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ðə; ði] [roʊ'zet] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən]
and wore at his button - hole the rosette of an officer of the Legion
和 穿着 在 他的 按钮 - 洞 这 玫瑰花结 的 一个 官 的 这 军团
[ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of Honor .
的 荣誉 .

他的纽扣孔上佩戴着荣誉军团军官勋章的花饰。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪg'zæktli] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] ,
Yesterday a person exactly corresponding with this description was followed ,
昨天 一个 人 确切地 相应的 和 这 描述 曾是 随后 ,

昨天，有人跟踪了一个与描述完全相符的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] -
but he was lost sight of at the corner of the Rue de la Jussienne
但 他 曾是 丢失的 视线 的 在 这 角落 的 这 后悔 德 拉 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [koʊk; kɑːk] - - .
and the Rue Coq - Héron .
和 这 后悔 狗粮 - - .

但他在朱西恩街和科克-埃龙街的拐角处消失了。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,
” Villefort leaned on the back of an armchair ,
” 维尔福特 倾斜 在 这 后退 的 一个 扶手椅 ,

维尔福尔倚在扶手椅的椅背上，

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] [bend] ['ʌndər]
for as the minister of police went on speaking he felt his legs bend under
为了 作为 这 部长 的 警察 去 在 请讲 他 毛毡 他的 腿 弯曲 在下面
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

因为当警察部长继续讲话时，他感到自己的双腿弯曲了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when he learned that the unknown had escaped the vigilance of the
但 什么时候 他 学习 那 这 未知 有 逃脱 这 警觉 的 这
['eɪdʒənt] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
agent who followed him ,
代理人 WHO 随后 他 ,

但当他得知那个身份不明的人已经逃脱了跟踪他的特工的监视时，

[hiː; hi] [briːðd] [ə'gen] .
he breathed again .
他 呼吸 再次 .

他再次呼吸了。

“ [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ;
“ Continue to seek for this man , sir , ” said the king to the minister of police ;
“ 继续 到 寻找 为了 这 男人 ， 先生 ， ” 说 这 国王 到 这 部长 的 警察 ；

“继续搜寻这个人，大人，”国王对警察大臣说；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][bʌt; bət] [kən'vɪnst] , ['dʒen(ə)rəl] [kweɪ'snɛl] ,
“ for if , as I am all but convinced , General Quesnel ,
“ 为了 如果 ， 作为 我 是 全部 但 确信 ， 一般的 奎斯内尔 ，

“因为如果，正如我几乎可以肯定的那样，奎斯内尔将军，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hæz; həz] [bɪn] ['mə:dəd] ,
who would have been so useful to us at this moment , has been murdered ,
WHO 会 有 到过 所以 有用 到 我们 在 这 片刻 ， 有 到过 被谋杀 ，

此刻本可以帮助我们的人，却惨遭谋杀。

[hɪz; ɪz] [ə'sæsɪnz] , [bə'nɑːpɑːrtɪsts][ɔːr][nɑːt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] .
his assassins , Bonapartists or not , shall be cruelly punished .
他的 刺客 ， 波拿巴主义者 或者 不是 ， 将 是 残酷地 受到惩罚 。

他的刺客，无论是否是波拿巴主义者，都将受到残酷的惩罚。

” [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] - ['kuːlnəs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] .
” It required all Villefort's coolness not to betray the terror with which this declaration of the king inspired him .
” 它 必需的 全部 - 凉爽 不是 到 背叛 这 恐怖 和 哪个 这 宣言 的 这 国王 灵感 他 。

“维尔福强装镇定，不让国王的这番话激起他内心的恐惧显露出来。

“ [haʊ] [streɪndʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] ;
“ How strange , ” continued the king , with some asperity ;
“ 如何 奇怪的 ， ” 持续 这 国王 ， 和 一些 粗糙度 ；

“真奇怪,”国王带着几分愠怒继续说道；

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wen] [ðeɪ] [seɪ] ,
“ the police think that they have disposed of the whole matter when they say ,
“ 这 警察 思考 那 他们 有 处置 的 这 所有的 事情 什么时候 他们 说 ，

警方认为，当他们说“

- [ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , - [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ,
' A murder has been committed , ' and especially so when they can add ,
- 一个 谋杀 有 到过 坚定的 ， - 和 尤其 所以 什么时候 他们 能 添加 ，

“发生了一起谋杀案,”尤其当他们还能补充说，

- [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɝːsənz] . - ”
' And we are on the track of the guilty persons . ' ”
- 和 我们 是 在 这 追踪 的 这 有罪的 人 。 - ”

“我们正在追查罪犯。”

“ ['saɪər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi] ['æmpli] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [æt; ət] [liːst] . ”
“ Sire , your majesty will , I trust , be amply satisfied on this point at least . ”
“ 父系 ， 你的 威严 将要 ， 我 相信 ， 是 充足的 使满意 在 这 观点 在 至少 。 ”

“陛下，我相信您至少在这一点上会非常满意。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ We shall see .
“ 我们 将 看 。

我们拭目以待。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
I will no longer detain you , M . de Villefort ,
我 将要 不 更长 扣留 你 , M . 德 维尔福特 ,

我不会再拘留你了，德维尔福先生。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fə'tiːgd] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ; [goʊ][ænd; ənd] [rest] .
for you must be fatigued after so long a journey ; go and rest .
为了 你 必须 是 疲劳 后 所以 长的 一个 旅行 ; 去 和 休息 .

你们长途跋涉，一定很疲惫；去休息吧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [stɑːpt] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ?
Of course you stopped at your father's ?
的 课程 你 停止 在 你的 父亲的 ?

你当然去了你父亲家吧?

” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] [keɪm] ['oʊvər] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” A feeling of faintness came over Villefort .
” 一个 感觉 的 模糊 来了 超过 维尔福特 .

“维尔福尔感到一阵眩晕。”

“ [noʊ] , ['saɪər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [mə'drɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː]
“ No , sire , ” he replied , “ I alighted at the Hotel de Madrid , in the Rue de
“ 不 , 父系 , ” 他 回复 , “ 我 下车 在 这 酒店 德 马德里 , 在 这 后悔 德
[tuːr'nɒn] . ”
Tournon . ”
巡回赛 . ”

“不，陛下，”他回答说，“我是在图尔农街的马德里酒店下车的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ But you have seen him ? ”
“ 但 你 有 已见 他 ? ”

“但你见过他啊? ”

“ ['saɪər] , [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌk] [diː]['blækəs] . ”
“ Sire , I went straight to the Duc de Blacas . ”
“ 父系 , 我 去 直的 到 这 杜克 德 布莱卡斯 . ”

“陛下，我直接去找了布拉卡斯公爵。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ But you will see him , then ? ”
“ 但 你 将要 看 他 , 然后 ? ”

“但你到时候就能见到他了? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['saɪər] . ”
“ I think not , sire . ”
“ 我 思考 不是 , 父系 . ”

“我不这么认为，陛下。”

“ [ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt] , ” [sed] ['luːɪs] ,
“ Ah , I forgot , ” said Louis ,
“ 啊 , 我 忘了 , ” 说 路易斯 ,

“啊，我忘了,”路易斯说。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
smiling in a manner which proved that all these questions were not made without a
微笑 在 一个 方式 哪个 已证实 那 全部 这些 问题 是 不是 制成 没有 一个
['moʊtɪv] ;
motive ;
动机 ;

他的微笑表明，提出这些问题并非毫无缘由；

“ [aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ][ænd; ənd][em] . [nwɑːr'tɪeɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
“ I forgot you and M . Noirtier are not on the best terms possible ,
“ 我 忘了 你 和 M . 诺尔蒂埃 是 不是 在 这 最好的 条款 可能的 ,

“我忘了你和诺瓦蒂埃先生的关系并不好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sækrɪfaɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and that is another sacrifice made to the royal cause , and for which you
和 那 是 其他 牺牲 制成 到 这 皇家 原因 , 和 为了 哪个 你
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekəmˌpenst] . ”
should be recompensed . ”
应该 是 补偿 . ”

这是为王室事业做出的又一项牺牲，你应该得到补偿。”

“ ['saɪər] ,
“ Sire ,
“ 父系 ,

“陛下，

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪnz] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['rekəmpens] [wɪtʃ] [soʊ]
the kindness your majesty deigns to evince towards me is a recompense which so
这 仁慈 你的 威严 设计 到 表明 向 我 是 一个 补偿 哪个 所以
[fɑːr] [sə'pɑːsiz] [maɪ]['ʌtmoʊst][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] . ”
far surpasses my utmost ambition that I have nothing more to ask for . ”
远的 超越 我的 极致 志向 那 我 有 没有什么 更多的 到 问 为了 . ”

陛下赐予我的恩惠远远超出了我的最大愿望，我已别无所求。

“ ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] ; [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] .
“ Never mind , sir , we will not forget you ; make your mind easy .
“ 绝不 头脑 , 先生 , 我们 将要 不是 忘记 你 ; 制作 你的 头脑 简单的 .

“先生，别担心，我们不会忘记您；请您放心。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ” ([ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
In the meanwhile ” (the king here detached the cross of the Legion of Honor
在 这 同时 ” (这 国王 这里 分离的 这 叉 的 这 军团 的 荣誉
[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] ,
which he usually wore over his blue coat ,
哪个 他 通常 穿着 超过 他的 蓝色的 外套 ,

与此同时”(国王在此摘下了他通常佩戴在蓝色外套上的荣誉军团十字勋章，

[nɪr] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] - [deɪm] - [diː'ju] - [mɒn]
near the cross of St . Louis , above the order of Notre - Dame - du - Mont
靠近 这 叉 的 英石 . 路易斯 , 多于 这 命令 的 圣母 - 贵妇人 - 杜 - 蒙特
- ['kɑːrmel][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [lɑː'zɑːreɪ] ,
- Carmel and St . Lazare ,
- 卡梅尔 和 英石 . 拉扎尔 ,

在圣路易十字架附近，圣母卡梅尔山和圣拉扎尔修道院上方，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt]) — “ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [teɪk] [ðɪs] [krɔːs] . ”
and gave it to Villefort) — “ in the meanwhile take this cross . ”
和 给予 它 到 维尔福特) — “ 在 这 同时 拿 这 叉 . ”

并把它交给维尔福）——“与此同时，拿着这个十字架。”

“ ['saɪər] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [mɪ'steɪks] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [krɔːs] . ”
“ Sire , ” said Villefort , “ your majesty mistakes ; this is an officer's cross . ”
“ 父系 , ” 说 维尔福特 , “ 你的 威严 错误 ; 这 是 一个 警官们 叉 . ”

“陛下，”维尔福尔说，“您弄错了；这是一枚军官十字勋章。”

“ [mɑː][fwɑː] ! ” [sed] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ Ma foi ! ” said Louis XVIII . , “ take it , such as it is ,
“ 马 foi ! ” 说 路易斯 十八 . , “ 拿 它 , 这样的 作为 它 是 ,

“我的天哪！”路易十八说，“接受它吧，就这样吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
for I have not the time to procure you another .
为了 我 有 不是 这 时间 到 采购 你 其他 .

因为我没有时间再为你找一个。

['blækəs] ,
Blacas ,
布莱卡斯 ,

布拉卡斯，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brə'vet] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][em] . [diː]
let it be your care to see that the brevet is made out and sent to M . de
让 它 是 你的 关心 到 看 那 这 特许状 是 制成 出去 和 发送 到 M . 德
[ˌvɪl'fɔːrt] .
Villefort .
维尔福特 .

请您务必确保将证书制作完成并送交维尔福先生。

” - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [krɔːs]
” Villefort's eyes were filled with tears of joy and pride ; he took the cross
” - 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 喜悦 和 自豪 ; 他 采取 这 叉
[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and kissed it .
和 亲吻 它 .

维尔福尔眼中充满了喜悦和自豪的泪水；他拿起十字架，亲吻了它。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And now , ” he said ,
“ 和 现在 , ” 他 说 ,

“现在,”他说，

“ [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [deɪnz] [tuː; tə] ['ɑːnər]
“ may I inquire what are the orders with which your majesty deigns to honor
“ 可能 我 查询 什么 是 这 订单 和 哪个 你的 威严 设计 到 荣誉
[ˌem 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“请问陛下有何吩咐，赐予我这份殊荣？”

“ [teɪk] [wʌt] [rest] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,
“ Take what rest you require ,
“ 拿 什么 休息 你 要求 ,

“你需要休息的时候就休息吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] ,
and remember that if you are not able to serve me here in Paris ,
和 记住 那 如果 你 是 不是 有能力的 到 服务 我 这里 在 巴黎 ,

请记住，如果您无法在巴黎为我提供服务，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ma:'seilz] . ”
you may be of the greatest service to me at Marseilles . ”
你 可能 是 的 这 最 服务 到 我 在 马赛 . ”

你或许能在马赛帮上我的大忙。”

“ ['saɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['bəuiŋ] , “ [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['pærɪs] . ”
“ Sire , ” replied Villefort , bowing , “ in an hour I shall have quitted Paris . ”
“ 父系 , ” 回复 维尔福特 , 鞠躬 , “ 在 一个 小时 我 将 有 辞职 巴黎 . ”

“陛下,”维尔福鞠躬回答道，“一个小时后我就会离开巴黎。”

“ [goʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fər'get] [juː; jʊ] ([kɪŋz] - ['meməriz] [ɑːr; ər]
“ Go , sir , ” said the king ; “ and should I forget you (kings ' memories are
“ 去 , 先生 , ” 说 这 国王 ; “ 和 应该 我 忘记 你 (国王 - 回忆 是
[ʃɔːrt]) ,
short) ,
短的) ,

“去吧，陛下，”国王说；“如果我忘记了您（国王的记忆力很短暂），”

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
do not be afraid to bring yourself to my recollection .
做 不是 是 害怕的 到 带来 你自己 到 我的 回忆 .

不要害怕让我想起你自己。

['bærən] , [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] .
Baron , send for the minister of war .
男爵 , 发送 为了 这 部长 的 战争 .

男爵，召见陆军大臣。

['blækəs] , [rɪ'meɪn] . ”
Blacas , remain . ”
布莱卡斯 , 保持 . ”

布拉卡斯，留下来。

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
“ Ah , sir , ” said the minister of police to Villefort , as they left the
“ 啊 , 先生 , ” 说 这 部长 的 警察 到 维尔福特 , 作为 他们 左边 这
['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,
Tuileries ,
杜乐丽 ,

“啊，先生，”警察部长在离开杜伊勒里宫时对维尔福说道。

“ [juː; jʊ] ['entərd] [baɪ] [lʌks] [dɔːr] — [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] . ”
“ you entered by luck's door — your fortune is made . ”
“ 你 进入 经过 运气 门 — 你的 财富 是 制成 . ”

“你踏入了幸运之门——你的财富就此诞生。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] [fɜːrst] ? ” ['mʌtəd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huːz] [kə'rɪr]
“ Will it be long first ? ” muttered Villefort , saluting the minister , whose career
“ 将要 它 是 长的 第一的 ? ” 低声说道 维尔福特 , 敬礼 这 部长 , 谁 职业
[wʌz; wəz] ['endɪd] ,
was ended ,
曾是 结束 ,

“还要很久吗？”维尔福低声说道，同时向这位政治生涯就此终结的部长敬了个礼。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] .
and looking about him for a hackney - coach .
和 寻找 关于 他 为了 一个 哈克尼 - 教练 .

他四处张望，想找辆出租马车。

[wʌn] [pæst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [heild] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]
One passed at the moment , which he hailed ; he gave his address to the
一 通过了 在 这 片刻 , 哪个 他 赞誉 ; 他 给予 他的 地址 到 这
['draɪvər] ,
driver ,
司机 ,

这时正好有一辆车经过，他招手拦下车，并把自己的地址告诉了司机。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [geɪv] [luːs] [tuː; tə] [driːmz] [ʌv; əv]
and springing in , threw himself on the seat , and gave loose to dreams of
和 弹簧 在 , 扔 他自己 在 这 座位 , 和 给予 松动的 到 梦境 的
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

他纵身跃入座位，扑了上去，开始憧憬自己的雄心壮志。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ˌvɪl'fɔːrt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , ['ɔːrdərd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn]
Ten minutes afterwards Villefort reached his hotel , ordered horses to be ready in
十 分钟 然后 维尔福特 达到 他的 酒店 , 订购 马匹 到 是 准备好 在
[tuː] ['aʊərz] ,
two hours ,
二 小时 ,

十分钟后，维尔福尔到达酒店，命令两小时后准备好马匹。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and asked to have his breakfast brought to him .
和 问 到 有 他的 早餐 带来 到 他 .

他要求把早餐送到他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ʃɑːrp]
He was about to begin his repast when the sound of the bell rang sharp
他 曾是 关于 到 开始 他的 餐饮 什么时候 这 声音 的 这 钟 响铃 锋利的
[ænd; ənd] [laʊd] .
and loud .
和 大声 .

他正要开始用餐时，铃声响起，尖锐而响亮。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
The valet opened the door , and Villefort heard someone speak his name .
这 代客泊车 打开 这 门 , 和 维尔福特 听到 某人 说话 他的 姓名 .

侍者打开了门，维尔福听到有人叫他的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

“ [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːlˈredi] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Who could know that I was here already ? ” said the young man .
“ WHO 可以 知道 那 我 曾是 这里 已经 ? ” 说 这 年轻的 男人 .

“谁能想到我已经来过这里了呢？”年轻人说道。

[ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ˈentərd] .
The valet entered .
这 代客泊车 进入 .

侍者走了进来。

“ [wel] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? — [huː] [ræŋ] ? — [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”
“ Well , ” said Villefort , “ what is it ? — Who rang ? — Who asked for me ? ”
“ 出色地 , ” 说 维尔福特 , “ 什么 是 它 ? — WHO 响铃 ? — WHO 问 为了 我 ? ”

“嗯,”维尔福尔说，“什么事？——谁按铃？——谁找我？”

“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ A stranger who will not send in his name . ”
“ 一个 陌生人 WHO 将要 不是 发送 在 他的 姓名 . ”

“一个不以自己名义寄送的陌生人。”

“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [send] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] !
“ A stranger who will not send in his name !
“ 一个 陌生人 WHO 将要 不是 发送 在 他的 姓名 !

“一个陌生人，不以他的名义寄送！

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
What can he want with me ? ”
什么 能 他 想 和 我 ? ”

他想从我这里得到什么？

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ He wishes to speak to you . ”
“ 他 愿望 到 说话 到 你 . ”

“他想和你谈谈。”

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”
“ To me ? ”
“ 到 我 ? ”

“大部头书？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ? ”
“ Did he mention my name ? ”
“ 做过 他 提到 我的 姓名 ? ”

他有没有提到我的名字？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][hiː; hi] ? ”
“ What sort of person is he ? ”
“ 什么 种类 的 人 是 他 ? ”

“他究竟是怎样一个人？”

“ [waɪ] , [sɜːr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] . ”
“ Why , sir , a man of about fifty . ”
“ 为什么 , 先生 , 一个 男人 的 关于 五十 . ”

“先生，那是一个大约五十岁的人。”

“ [ʃɔːrt] [ɔːr] [tɔːl] ? ”
“ Short or tall ? ”
“ 短的 或者 高的 ? ”

“你个子矮还是高？”

“ [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [haɪt] , [sɜːr] . ”
“ About your own height , sir . ”
“ 关于 你的 自己的 高度 , 先生 . ”

“差不多和您一样高，先生。”

“ [dɑːrk][ɔːr] [fer] ? ”
“ Dark or fair ? ”
“ 黑暗的 或者 公平的 ? ”

“深色还是浅色？”

“ [dɑːrk] , — ['veri] [dɑːrk] ; [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , [blæk] [her] , [blæk] ['aɪˌbraʊz] . ”
“ Dark , — very dark ; with black eyes , black hair , black eyebrows . ”
“ 黑暗的 , — 非常 黑暗的 ; 和 黑色的 眼睛 , 黑色的 头发 , 黑色的 眉毛 . ”

“肤色黝黑，非常黝黑；黑眼睛，黑头发，黑眉毛。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [drest] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] ['kwɪkli] .
“ And how dressed ? ” asked Villefort quickly .
“ 和 如何 穿着 ? ” 问 维尔福特 迅速地 .

“穿什么衣服？”维尔福尔急忙问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] - [koʊt] , ['bʌtnd] [ʌp] [kloʊz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
“ In a blue frock - coat , buttoned up close , decorated with the Legion of Honor .
“ 在 一个 蓝色的 连衣裙 - 外套 , 纽扣 向上 关闭 , 装饰 和 这 军团 的 荣誉 .
”
”
”

“身穿蓝色礼服大衣，扣子扣得紧紧的，胸前佩戴着荣誉军团勋章。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ! ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
“ It is he ! ” said Villefort , turning pale .
“ 它 是 他 ! ” 说 维尔福特 , 转弯 苍白 .

“就是他！”维尔福尔脸色苍白地说。

“ [eɪ] , [ˌpɑːrd'juː] ! ” [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [twaɪs] ['gɪv(ə)n] , ['entərɪŋ]
“ Eh , pardieu ! ” said the individual whose description we have twice given , entering
“ 嗯 , 帕迪厄 ! ” 说 这 个人 谁 描述 我们 有 两次 给定 , 进入
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“哎呀，混蛋！”那个我们已经描述过两次的人说道，然后走进了门。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] !
“ what a great deal of ceremony !
“ 什么 一个 伟大的 交易 的 仪式 !

“真是盛大的仪式啊！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [maːˈseilz] [fɔːr; fər] [sʌnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
Is it the custom in Marseilles for sons to keep their fathers waiting in their
是 它 这 风俗 在 马赛 为了 儿子们 到 保持 他们的 父亲们 等待 在 他们的
[ˈæntirumz] ? ”
anterooms ? ”
前厅 ? ”

在马赛，儿子让父亲在自家门厅等候是惯例吗?

“ [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [diˈsiːvd] ; [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
“ Father ! ” cried Villefort , “ then I was not deceived ; I felt sure it must be
“ 父亲 ! ” 哭 维尔福特 , “ 然后 我 曾是 不是 受骗 ; 我 毛毡 当然 它 必须 是
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“父亲！”维尔福喊道，“看来我没有被骗；我确信那一定是您。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [felt] [soʊ] [ʃʊr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] ,
“ Well , then , if you felt so sure , ” replied the new - comer ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 毛毡 所以 当然 , ” 回复 这 新的 - 角 ,

“好吧，既然你这么肯定,”新来者回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , “ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ,
putting his cane in a corner and his hat on a chair , “ allow me to say ,
推杆 他的 甘蔗 在 一个 角落 和 他的 帽子 在 一个 椅子 , “ 允许 我 到 说 ,

他把手杖放在角落里，帽子放在椅子上，“请允许我说，

[maɪ] [dɪr] [ʒeˈʁaʁ] ,
my dear Gérard ,
我的 亲爱的 热拉尔 ,

我亲爱的杰拉德，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈfɪliəl] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . ”
that it was not very filial of you to keep me waiting at the door . ”
那 它 曾是 不是 非常 孝 的 你 到 保持 我 等待 在 这 门 . ”

你让我一直等在门口，这很不孝顺。”

“ [liːv] [ˌjuː ˈes] , [dʒɜˈmeɪn] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
“ Leave us , Germain , ” said Villefort .
“ 离开 我们 , 杰曼 , ” 说 维尔福特 .

“离开我们吧，杰曼,”维尔福尔说道。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
The servant quitted the apartment with evident signs of astonishment .
这 仆人 辞职 这 公寓 和 明显 标志 的 惊讶 .

佣人带着明显的惊讶表情离开了公寓。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Father and Son
父亲 和 儿子

父子

[em] .
M .
M .

M.

[nwɑːr'tɪeɪ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [huː] ['entərd] — [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
Noirtier — for it was , indeed , he who entered — looked after the servant
诺尔蒂埃 — 为了 它 曾是 , 的确 , 他 WHO 进入 — 看起来 后 这 仆人
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
until the door was closed ,
直到 这 门 曾是 关闭 ,

诺瓦蒂埃——因为确实是他进来的——一直照看着仆人，直到门关上为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [fiərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,
and then , fearing , no doubt , that he might be overheard in the antechamber ,
和 然后 , 害怕 , 不 怀疑 , 那 他 可能 是 无意中听到 在 这 前厅 ,

然后，毫无疑问，他担心自己在前厅的谈话会被人听到。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['juːsləs] ,
he opened the door again , nor was the precaution useless ,
他 打开 这 门 再次 , 也不 曾是 这 预防 无用 ,

他又打开了门，但之前的预防措施并没有白费。

[æz; əz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [dʒɝ'meɪn] ,
as appeared from the rapid retreat of Germain ,
作为 出现 从 这 迅速的 撤退 的 杰曼 ,

从杰曼的迅速撤退中可以看出，

[huː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] ['ruːɪnd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]
who proved that he was not exempt from the sin which ruined our first
WHO 已证实 那 他 曾是 不是 豁免 从 这 罪 哪个 毁坏 我们的 第一的
['perənts] .
parents .
父母 .

他证明了自己也未能免于犯下毁灭我们始祖的罪孽。

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd][boʊlt][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [dɔːr] ,
M . Noirtier then took the trouble to close and bolt the antechamber door ,
M . 诺尔蒂埃 然后 采取 这 麻烦 到 关闭 和 螺栓 这 前厅 门 ,

诺瓦蒂埃先生随后费心将前厅的门关上并闩好。

[ðen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
then that of the bedchamber , and then extended his hand to Villefort ,
然后 那 的 这 卧室 , 和 然后 扩展 他的 手 到 维尔福特 ,

然后是卧室，接着他向维尔福伸出了手。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] .
who had followed all his motions with surprise which he could not conceal .
WHO 有 随后 全部 他的 运动 和 惊喜 哪个 他 可以 不是 隐藏 .

他全程都带着无法掩饰的惊讶之情注视着他的一举一动。

“ [wel] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ʒe'ʁaʁ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
“ Well , now , my dear Gérard , ” said he to the young man , with a very
“ 出色地 , 现在 , 我的 亲爱的 热拉尔 , ” 说 他 到 这 年轻的 男人 , 和 一个 非常
[sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] ,
significant look ,
重要的 看 ,

“好了，亲爱的杰拉德，”他意味深长地看着年轻人说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”
“ do you know , you seem as if you were not very glad to see me ? ”
“ 做 你 知道 , 你 似乎 作为 如果 你 是 不是 非常 高兴的 到 看 我 ? ”

“你知道吗，你看起来好像不太高兴见到我？”

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [dɪ'laɪtɪd] ;
“ My dear father , ” said Villefort , “ I am , on the contrary , delighted ;
“ 我的 亲爱的 父亲 , ” 说 维尔福特 , “ 我 是 , 在 这 相反 , 高兴极了 ;

“我亲爱的父亲，”维尔福说，“我恰恰相反，我非常高兴；

[bʌt; bət][aɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [jʊr; jər]['vɪzɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] . ”
but I so little expected your visit , that it has somewhat overcome me . ”
但 我 所以 小的 预期的 你的 访问 , 那 它 有 有些 克服 我 . ”

但我完全没想到你会来，这让我有些受宠若惊。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,
“ But , my dear fellow , ” replied M . Noirtier , seating himself ,
“ 但 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 回复 M . 诺尔蒂埃 , 座位 他自己 ,

“但是，我亲爱的朋友，”诺瓦蒂埃先生一边坐下一边回答道。

“ [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I might say the same thing to you ,
“ 我 可能 说 这 相同的 事物 到 你 ,

我可能也会对你这么说，

[wen] [juː; jʊ] [ə'naʊns] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] ,
when you announce to me your wedding for the 28th of February ,
什么时候 你 宣布 到 我 你的 婚礼 为了 这 28th 的 二月 ,

当你告诉我你们的婚礼定在2月28日的时候，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ][tɜːrn] [ʌp] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] . ”
and on the 3rd of March you turn up here in Paris . ”
和 在 这 3rd 的 行进 你 转动 向上 这里 在 巴黎 . ”

3月3日，你就会来到巴黎。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] [ʒe'ʁaʁ] , ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
“ And if I have come , my dear father , ” said Gérard , drawing closer to M . Noirtier ,
“ 和 如果 我 有 来 , 我的 亲爱的 父亲 , ” 说 热拉尔 , 绘画 更近 到 M . 诺尔蒂埃 ,

“如果我来了，我亲爱的父亲，”热拉尔说着，走近了诺瓦蒂埃先生。

“ [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
“ do not complain , for it is for you that I came ,
“ 做 不是 抱怨 , 为了 它 是 为了 你 那 我 来了 ,

“不要抱怨，因为我就是为你们而来的。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] . ”
and my journey will be your salvation . ”
和 我的 旅行 将要 是 你的 救恩 . ”

我的旅程将成为你的救赎。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
“ Ah , indeed ! ” said M . Noirtier , stretching himself out at his ease in the chair .
“ 啊 , 的确 ! ” 说 M . 诺尔蒂埃 , 伸展 他自己 出去 在 他的 舒适 在 这 椅子 .

“啊，的确如此！”诺瓦蒂埃先生说着，舒服地在椅子上伸展开身体。

“ ['riːəli] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
“ Really , pray tell me all about it , for it must be interesting . ”
“ 真的 , 祈祷 告诉 我 全部 关于 它 , 为了 它 必须 是 有趣的 . ”

“真的吗？快跟我说说吧，一定很有趣。”

“ ['fɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['baʊnəˌpɑːtɪst] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] ? ”
“ Father , you have heard speak of a certain Bonapartist club in the Rue Saint - Jacques ? ”
“ 父亲 , 你 有 听到 说话 的 一个 肯定 波拿巴主义者 俱乐部 在 这 后悔 圣 - 雅克 ? ”

“父亲，您听说过圣雅克街上有一个波拿巴主义俱乐部吗？”

“ [noʊ] . - ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [vaɪs] - ['prezɪdənt] . ”
“ No . 53 ; yes , I am vice - president . ”
“ 不 . - ; 是的 , 我 是 副 - 总统 . ”

“53号；是的，我是副总裁。”

“ ['fɑːðər] , [jʊr; jər] ['kuːlnəs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] . ”
“ Father , your coolness makes me shudder . ”
“ 父亲 , 你的 凉爽 制作 我 不寒而栗 . ”

“父亲，您的冷漠令我不寒而栗。”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [bɪn] [prəʊ'skraɪbd][baɪ][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
“ Why , my dear boy , when a man has been proscribed by the mountaineers ,
“ 为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 什么时候 一个 男人 有 到过 禁止 经过 这 登山者 ,

“为什么，我亲爱的孩子，当一个人被山民们驱逐之后，

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt] , [bɪn] ['hʌntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
has escaped from Paris in a hay - cart , been hunted over the plains of
有 逃脱 从 巴黎 在 一个 干草 - 大车 , 到过 猎杀 超过 这 平原 的
[bɔːr'doʊ] [baɪ] [ˌroʊbz'pjɛrz] ['blʌdhaʊnd] ,
Bordeaux by Robespierre's bloodhounds ,
波尔多 经过 罗伯斯庇尔的 寻血猎犬 ,

他乘坐一辆运草车逃离巴黎，在波尔多平原上被罗伯斯庇尔的猎犬追捕。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][moʊst] [θɪŋz] .
he becomes accustomed to most things .
他 变成 习惯 到 最多 事物 .

他很快就习惯了大多数事情。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] ? ”
But go on , what about the club in the Rue Saint - Jacques ? ”
但 去 在 , 什么 关于 这 俱乐部 在 这 后悔 圣 - 雅克 ? ”

但是，请继续说，圣雅克街上的那家俱乐部怎么样？

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɪn'djʊst] ['dʒen(ə)rəl] [kweɪ'snɛl] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kweɪ'snɛl] ,
“ Why , they induced General Quesnel to go there , and General Quesnel ,
“ 为什么 , 他们 诱导 一般的 奎斯内尔 到 去 那里 , 和 一般的 奎斯内尔 ,

“为什么呢？他们诱使奎斯内尔将军去那里，而奎斯内尔将军……”

[huː] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
who quitted his own house at nine o'clock in the evening ,
WHO 辞职 他的 自己的 房子 在 九 点钟 在 这 晚上 ,

他晚上九点离开了自己的家。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] . ”
was found the next day in the Seine . ”
曾是 成立 这 下一个 天 在 这 罾 . ”

第二天在塞纳河里发现了它。

“ [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] ['stɔːri] ? ”
“ And who told you this fine story ? ”
“ 和 WHO 讲述 你 这 美好的 故事 ? ”

“是谁跟你讲了这个精彩的故事？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] . ”
“ The king himself . ”
“ 这 国王 他自己 . ”

“国王本人。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['stɔːri] , ” [kən'tɪnjuːd] [nwɑːr'tɪeɪ] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] . ”
“ Well , then , in return for your story , ” continued Noirtier , “ I will tell you another . ”
“ 出色地 , 然后 , 在 返回 为了 你的 故事 , ” 持续 诺尔蒂埃 , “ 我 将要 告诉 你 其他 . ”

“那么，作为你讲故事的交换，”诺瓦蒂埃继续说道，“我将再讲一个故事给你听。”

“ [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ My dear father , I think I already know what you are about to tell me . ”
“ 我的 亲爱的 父亲 , 我 思考 我 已经 知道 什么 你 是 关于 到 告诉 我 . ”

“我亲爱的父亲，我想我已经知道您要告诉我什么了。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ? ”
“ Ah , you have heard of the landing of the emperor ? ”
“ 啊 , 你 有 听到 的 这 降落 的 这 皇帝 ? ”

“啊，你听说过皇帝登陆的事吗？”

“ [nɑːt][soʊ] [laʊd] , ['fɑːðər] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .
“ Not so loud , father , I entreat of you — for your own sake as well as mine .
“ 不是 所以 大声 , 父亲 , 我 恳求 的 你 — 为了 你的 自己的 清酒 作为 出色地 作为 矿 .

“父亲，请不要那么大声——为了您，也为了我。”

[jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [nuːz] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ;
Yes , I heard this news , and knew it even before you could ;
是的 , 我 听到 这 消息 , 和 知道 它 甚至 前 你 可以 ;

是的，我听到了这个消息，甚至比你更早知道；

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ]['poʊstɪd][frʌm; frəm] [ma:'seilz] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,
for three days ago I posted from Marseilles to Paris with all possible speed ,
为了 三 天 前 我 发布 从 马赛 到 巴黎 和 全部 可能的 速度 ,

三天前，我以最快的速度从马赛寄信到巴黎。

[hæf] - ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'leɪ] . ”
half - desperate at the enforced delay . ”
一半 - 绝望的 在 这 强制执行 延迟 . ”

对这种被迫的延误感到有些绝望。

“ [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ?
“ Three days ago ?
“ 三 天 前 ?

“三天前？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] .
You are crazy .
你 是 疯狂的 .

你疯了。

[waɪ] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][nɑːt]['lændɪd] . ”
Why , three days ago the emperor had not landed . ”
为什么 , 三 天 前 这 皇帝 有 不是 登陆 . ”

“为什么？三天前皇帝还没登陆呢。”

“ [noʊ] ['mætər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ No matter , I was aware of his intention . ”
“ 不 事情 , 我 曾是 意识到的 的 他的 意图 . ”

“没关系，我早就知道他的意图。”

“	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	? ”
“	**How**	**did**	**you**	**know**	**about**	**it**	**? ”**
“	如何	做过	你	知道	关于	它	? ”

你是怎么知道这件事的?

“	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[əˈdrest]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	[ʌv; əv]	[ˈelbə]	. ”
“	**By**	**a**	**letter**	**addressed**	**to**	**you**	**from**	**the**	**Island**	**of**	**Elba**	**. ”**
“	经过	一个	信	已解决	到	你	从	这	岛	的	厄尔巴岛	. ”

“通过一封从厄尔巴岛寄给你的信。”

“	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	? ”
“	**To**	**me**	**? ”**
“	到	我	? ”

“大部头书? ”

“	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[dɪˈskʌvərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpɑːkɪt]	-	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmesɪndʒər] .
“	**To**	**you**	**;**	**and**	**which**	**I**	**discovered**	**in**	**the**	**pocket**	**-**	**book**	**of**	**the**	**messenger .**
“	到	你	;	和	哪个	我	发现	在	这	口袋	-	书	的	这	信使 .

“给你；这是我在信使的钱包里发现的。

[hæd; həd]	[ðæt]	[ˈletər]	[ˈfɔːlən]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[əˈnʌðər]	,	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˈfɑːðər] ,
Had	**that**	**letter**	**fallen**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**another**	**,**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**father ,**
有	那	信	倒下	进入	这	双手	的	其他	,	你	,	我的	亲爱的	父亲 ,

如果那封信落入了别人手中，那就是你，我亲爱的父亲，

[wʊd]	[ˈprɑːbəbli]	[er]	[ðɪs]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ʃɑːt]	.
would	**probably**	**ere**	**this**	**have**	**been**	**shot**	**.**
会	大概	埃雷	这	有	到过	射击	.

这很可能是在拍摄这段视频之前发生的。

”	-	[ˈfɑːðər]	[læft]	.
”	**Villefort's**	**father**	**laughed**	**.**
”	-	父亲	笑了	.

维尔福的父亲笑了。

“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wɪl]	[ðə; ði]	[ˌrestəˈreɪʃn]	[əˈdɑːpt]	[ɪmˈpɪriəl]	[ˈmeθədz]	[soʊ] [ˈprɑːmptli] ?
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**will**	**the**	**Restoration**	**adopt**	**imperial**	**methods**	**so promptly ?**
“	来	,	来	,	”	说	他	,	“	将要	这	恢复	采纳	帝国	方法	所以 及时 ?

“来吧，来吧,”他说，“复辟时期会如此迅速地采用帝制手段吗? ”

[ʃɑːt]	,	[maɪ]	[dɪr]	[bɔɪ] ?
Shot	**,**	**my**	**dear**	**boy ?**
射击	,	我的	亲爱的	男生 ?

中枪了吗，我的孩子?

[wʌt]	[æn; ən]	[aɪˈdiːə]	!
What	**an**	**idea**	**!**
什么	一个	主意	!

真是个好主意!

[wer]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[ʌv; əv]	?
Where	**is**	**the**	**letter**	**you**	**speak**	**of**	**?**
在哪里	是	这	信	你	说话	的	?

你说的那封信在哪里?

[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[tuː]	[wel]	[tuː; tə]	[səˈpoʊz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[əˈlaʊ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[pæs]	[juː; jʊ]	. ”
I	**know**	**you**	**too**	**well**	**to**	**suppose**	**you**	**would**	**allow**	**such**	**a**	**thing**	**to**	**pass**	**you**	**. ”**
我	知道	你	也	出色地	到	认为	你	会	允许	这样的	一个	事物	到	经过	你	. ”

我太了解你了，所以我不认为你会允许这种事发生。

“	[aɪ]	[bɜːrnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ðæt]	[ˈiːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[ˈfræɡmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪˈmeɪn] ;
“	**I**	**burnt**	**it**	**,**	**for**	**fear**	**that**	**even**	**a**	**fragment**	**should**	**remain ;**
“	我	烧焦的	它	,	为了	害怕	那	甚至	一个	分段	应该	保持 ;

“我把它烧掉了，因为害怕哪怕留下一丝碎片；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] [mʌst; məst][hæv; həv][led][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] . ”
for that letter must have led to your condemnation . ”
为了 那 信 必须 有 引领 到 你的 谴责 . ”
那封信必然导致了你的谴责。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] , ” [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] ; “ [jes] , [aɪ]
“ And the destruction of your future prospects , ” replied Noirtier ; “ yes , I
“ 和 这 破坏 的 你的 未来 前景 , ” 回复 诺尔蒂埃 ; “ 是的 , 我
[kæn; kən] ['iːzəli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] .
can easily comprehend that .
能 容易地 理解 那 .
“还有你未来前景的毁灭,”诺瓦蒂埃回答说;“是的,我很容易理解这一点。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] . ”
But I have nothing to fear while I have you to protect me . ”
但 我 有 没有什么 到 害怕 尽管 我 有 你 到 保护 我 . ”
但有你保护我,我就没什么好怕的。

“ [aɪ][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] — [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] . ”
“ I do better than that , sir — I save you . ”
“ 我 做 更好的 比 那 , 先生 — 我 节省 你 . ”
“先生,我做得比这更好——我会救您。”

“ [juː; jʊ][duː] ?
“ You do ?
“ 你 做 ?
“你做?

[waɪ] , ['riːəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [drə'mætɪk] — [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] . ”
Why , really , the thing becomes more and more dramatic — explain yourself . ”
为什么 , 真的 , 这 事物 变成 更多的 和 更多的 戏剧性 — 解释 你自己 . ”
为什么事情会变得越来越戏剧化——请解释一下。”

“ [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] . ”
“ I must refer again to the club in the Rue Saint - Jacques . ”
“ 我 必须 参考 再次 到 这 俱乐部 在 这 后悔 圣 - 雅克 . ”
“我必须再次提及圣雅克街上的那家俱乐部。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [klʌb] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
“ It appears that this club is rather a bore to the police .
“ 它 出现 那 这 俱乐部 是 相当 一个 钻孔 到 这 警察 .
“看来这家俱乐部对警方来说相当无聊。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [mɔːr] ['vɪdʒɪləntli] ?
Why didn't they search more vigilantly ?
为什么 没有 他们 搜索 更多的 警惕地 ?
为什么他们没有更加警惕地进行搜寻?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] — — ”
they would have found — — ”
他们 会 有 成立 — — ”
他们会发现——”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [træk] . ”
“ They have not found ; but they are on the track . ”
“ 他们 有 不是 成立 ; 但 他们 是 在 这 追踪 . ”
“他们还没有找到,但他们正在追踪。”

“ [jes] , [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [freɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , that the usual phrase ; I am quite familiar with it .
“ 是的 , 那 这 通常 短语 ; 我 是 相当 熟悉的 和 它 .
“是的,这是常用语;我很熟悉它。”

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [træk] ;
When the police is at fault , it declares that it is on the track ;
什么时候 这 警察 是 在 过错 ， 它 声明 那 它 是 在 这 追踪 ；

当警方有过错时，他们会宣布自己正在追查到底；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['peɪʃntli] [ə'weits] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] [er] ,
and the government patiently awaits the day when it comes to say , with a sneaking air ,
和 这 政府 耐心 等待 这 天 什么时候 它 来 到 说 ， 和 一个 鬼鬼祟祟 空气 ，

政府耐心地等待着那一天到来，带着一丝偷偷摸摸的语气说：

[ðæt] [ðə; ði] [træk] [ɪz] [lɔːst] . ”
that the track is lost . ”
那 这 追踪 是 丢失的 . ”

这条轨道已经丢失了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrps] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] ,
“ Yes , but they have found a corpse ; the general has been killed ,
“ 是的 ， 但 他们 有 成立 一个 尸体 ； 这 一般的 有 到过 被杀 ，

“是的，但是他们发现了一具尸体；将军被杀了。”

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['mɜːrdər] . ”
and in all countries they call that a murder . ”
和 在 全部 国家 他们 称呼 那 一个 谋杀 . ”

在所有国家，这都被称为谋杀。

“ [ə; eɪ]['mɜːrdər][duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
“ A murder do you call it ?
“ 一个 谋杀 做 你 称呼 它 ?

你管这叫谋杀?

[waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['məːdəd] .
why , there is nothing to prove that the general was murdered .
为什么 ， 那里 是 没有什么 到 证明 那 这 一般的 曾是 被谋杀 .

为什么？因为没有任何证据可以证明这位将军是被谋杀的。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] , ['hævɪŋ] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ɪn] ,
People are found every day in the Seine , having thrown themselves in ,
人们 是 成立 每一个 天 在 这 罾 ， 拥有 抛掷 他们自己 在 ，

每天都有人跳入塞纳河自尽。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [bɪn] [draʊnd] [frʌm; frəm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] . ”
or having been drowned from not knowing how to swim . ”
或者 拥有 到过 溺水 从 不是 会心 如何 到 游泳 . ”

或者因为不会游泳而溺水身亡。

“ ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'sper] ,
“ Father , you know very well that the general was not a man to drown himself in despair ,
“ 父亲 ， 你 知道 非常 出色地 那 这 一般的 曾是 不是 一个 男人 到 溺水 他自己 在 绝望 ，

“父亲，您很清楚，将军不是那种会沉溺于绝望中的人。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .
and people do not bathe in the Seine in the month of January .
和 人们 做 不是 洗澡 在 这 罾 在 这 月 的 一月 .

一月份人们不会在塞纳河里洗澡。

[noʊ] , [noʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi] [di'siːvd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . ”
No , no , do not be deceived ; this was murder in every sense of the word . ”
不 , 不 , 做 不是 是 受骗 ; 这 曾是 谋杀 在 每一个 感觉 的 这 单词 . ”

不，不，不要被蒙蔽了；这在任何意义上都是谋杀。

“ [ænd; ənd] [huː] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And who thus designated it ? ”
“ 和 WHO 因此 指定的 它 ? ”

“是谁这样命名的？”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] . ”
“ The king himself . ”
“ 这 国王 他自己 . ”

“国王本人。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ The king !
“ 这 国王 !

“国王！

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'lɑːsəfər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrdər][ɪn]
I thought he was philosopher enough to allow that there was no murder in
我 想法 他 曾是 哲学家 足够的 到 允许 那 那里 曾是 不 谋杀 在
['pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

我以为他有足够的哲学思想，会认为政治中不存在谋杀。

[ɪn]['pɑːlətɪks] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [men] ,
In politics , my dear fellow , you know , as well as I do , there are no men ,
在 政治 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 那里 是 不 男人 ,

亲爱的朋友，在政治领域，你我都清楚，没有真正的男人。

[bʌt; bət][aɪ'diːəz] — [noʊ] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] ['ɪntrəsts] ; [ɪn]['pɑːlətɪks][wiː; wi][duː][nɑːt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] ,
but ideas — no feelings , but interests ; in politics we do not kill a man ,
但 想法 — 不 情怀 , 但 兴趣 ; 在 政治 我们 做 不是 杀 一个 男人 ,

但政治上讲的是理念——没有感情，只有利益；在政治上，我们不会杀人。

[wiː; wi]['oʊnli] [rɪ'muːv] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
we only remove an obstacle , that is all .
我们 仅有的 消除 一个 障碍 , 那 是 全部 .

我们只是移除了一个障碍，仅此而已。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [hæv; həv] ['prəugrest] ?
Would you like to know how matters have progressed ?
会 你 喜欢 到 知道 如何 事情 有 进展 ?

你想知道事情进展如何吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I will tell you .
出色地 , 我 将要 告诉 你 .

好吧，我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [rɪ'laɪəns] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kweɪ'snɛl] ;
It was thought reliance might be placed in General Quesnel ;
它 曾是 想法 依赖 可能 是 放置 在 一般的 奎斯内尔 ;

人们认为可以依靠奎斯内尔将军；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈelbə] ; [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

he was recommended to us from the Island of Elba ; one of us

他 曾是 受到推崇的 到 我们 从 这 岛 的 厄尔巴岛 ; 一 的 我们

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

went to him ,

去 到 他 ,

有人从厄尔巴岛向我们推荐了他；我们当中有一人去拜访了他。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]

and invited him to the Rue Saint - Jacques , where he would find some

和 受邀 他 到 这 后悔 圣 - 雅克 , 在哪里 他 会 寻找 一些

[frendz] .

friends .

朋友们 .

并邀请他到圣雅克街，在那里他会结交一些朋友。

[hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ənˈfoʊldəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ˈelbə] ,

He came there , and the plan was unfolded to him for leaving Elba ,

他 来了 那里 , 和 这 计划 曾是 展开 到 他 为了 离开 厄尔巴岛 ,

[ðə; ði][prəˈdʒektid] [ˈlændɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

the projected landing , etc .

这 预计 降落 , ETC .

他来到那里，有人向他详细介绍了离开厄尔巴岛的计划、预计的着陆地点等等。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌkɔmpriˈhendid] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] ,

When he had heard and comprehended all to the fullest extent ,

什么时候 他 有 听到 和 理解 全部 到 这 最 程度 ,

当他完全听懂并理解了所有事情之后，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] .

he replied that he was a royalist .

他 回复 那 他 曾是 一个 保皇党 .

他回答说他是保皇党。

[ðen] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][dɪd]

Then all looked at each other , — he was made to take an oath , and did

然后 全部 看起来 在 每个 其他 , — 他 曾是 制成 到 拿 一个 誓言 , 和 做过

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

然后大家面面相觑——他被迫宣誓，并且照做了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [greɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə]

but with such an ill grace that it was really tempting Providence to

但 和 这样的 一个 患病的 优雅 那 它 曾是 真的 诱人的 普罗维登斯 到

[swer] [ðʌs] ,

swear thus ,

发誓 因此 ,

但他的品行如此恶劣，简直让上帝都忍不住要诅咒他。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [friː] —

and yet , in spite of that , the general was allowed to depart free —

和 然而 , 在 尽管如此 的 那 , 这 一般的 曾是 允许 到 离开 自由的 —

[ˈpɜːrfɪktli] [friː] .

perfectly free .

完美 自由的 .

然而，尽管如此，这位将军还是被允许自由离开——完全自由。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

Yet he did not return home .

然而 他 做过 不是 返回 家 .

但他并没有回家。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?
What could that mean ?
什么 可以 那 意思是 ?

那可能意味着什么?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðæt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðæts] [ɔːl] .
why , my dear fellow , that on leaving us he lost his way , that's all .
为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 那 在 离开 我们 他 丢失的 他的 方式 , 那就是 全部 .

亲爱的朋友，他离开我们之后迷失了方向，仅此而已。

[ə; eɪ]['mɜːrdər] ?
A murder ?
一个 谋杀 ?

谋杀?

['riːəli] , [ˌvɪl'fɔːrt] , [juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
really , Villefort , you surprise me .
真的 , 维尔福特 , 你 惊喜 我 .

维尔福，你真是让我大吃一惊。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['depjuti] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [bæd] ['premɪsɪz] !
You , a deputy procureur , to found an accusation on such bad premises !
你 , 一个 副 检察官 , 到 成立 一个 指控 在 这样的 坏的 前提 !

你，一个副检察官，竟然在如此荒谬的前提下提出指控！

[dɪd] [aɪ] ['evər] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fʊl'fɪlɪŋ] [jʊr; jər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ,
Did I ever say to you , when you were fulfilling your character as a royalist ,
做过 我 曾经 说 到 你 , 什么时候 你 是 满足 你的 特点 作为 一个 保皇党 ,

我是否曾对你说过，当你扮演保皇党的角色时，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti] , - [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]
and cut off the head of one of my party , ' My son , you have committed
和 切 离开 这 头 的 一 的 我的 派对 , - 我的 儿子 , 你 有 坚定的
[ə; eɪ]['mɜːrdər] ?
a murder ?
一个 谋杀 ?

砍下我方一名成员的头颅，说道：“我的孩子，你犯了谋杀罪？”

- [noʊ] , [aɪ] [sed] , - ['veri] [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [tə'mɑːroʊ] , [pər'tʃæns] ,
' No , I said , ' Very well , sir , you have gained the victory ; tomorrow , perchance ,
- 不 , 我 说 , - 非常 出色地 , 先生 , 你 有 获得 这 胜利 ; 明天 , 或许 ,

“不,”我说，“很好，先生，您已经取得了胜利；明天，或许……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] . - ”
it will be our turn . ' ”
它 将要 是 我们的 转动 . - ”

接下来就轮到我们了。

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [teɪk] [ker] ; [wen] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [kʌmz] , ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] [wɪl] [biː; bi]
“ But , father , take care ; when our turn comes , our revenge will be
“ 但 , 父亲 , 拿 关心 ; 什么时候 我们的 转动 来 , 我们的 复仇 将要 是
['swiːpɪŋ] . ”
sweeping . ”
扫荡 . ”

“但是，父亲，你要小心；当我们的复仇来临时，我们将势不可挡。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ I do not understand you . ”
“ 我 做 不是 理解 你 . ”

“我不懂你。”

“ [juː; jʊ][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [juːsɝːpɝz] [rɪ'tɜːrn] ? ”
“ You rely on the usurper's return ? ”
“ 你 依靠 在 这 篡位者的 返回 ? ”

“你指望篡位者回归吗？”

“ [wiː; wi][duː] . ”
“ We do . ”
“ 我们 做 . ”

“我们确实有。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [æd'væns] [tuː] [liːgz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [fræns]
“ You are mistaken ; he will not advance two leagues into the interior of France
“ 你 是 错误 ; 他 将要 不是 进步 二 联赛 进入 这 内部的 的 法国
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,
without being followed ,
没有 存在 随后 ,

“你错了；他不可能在没有跟踪的情况下深入法国内陆两里格。”

[trækt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] . ”
tracked , and caught like a wild beast . ”
已追踪 , 和 捕捉 喜欢 一个 荒野 兽 . ”

像猎捕野兽一样追踪并捕获了它。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][grə'noʊbəl] ;
“ My dear fellow , the emperor is at this moment on the way to Grenoble ;
“ 我的 亲爱的 同伴 , 这 皇帝 是 在 这 片刻 在 这 方式 到 格勒诺布尔 ;

“我的朋友，皇帝陛下此刻正在前往格勒诺布尔的路上；

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ɔːr] 12th [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]['laɪənz] ,
on the 10th or 12th he will be at Lyons ,
在 这 10th 或者 12th 他 将要 是 在 莱昂斯 ,

他会在10号或12号到里昂。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ɔːr] 25th [æt; ət]['pærɪs] . ”
and on the 20th or 25th at Paris . ”
和 在 这 20th 或者 25th 在 巴黎 . ”

20号或25号在巴黎。”

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [raɪz] . ”
“ The people will rise . ”
“ 这 人们 将要 上升 . ”

“人民终将奋起反抗。”

“ [jes] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , to go and meet him . ”
“ 是的 , 到 去 和 见面 他 . ”

“是的，去见他。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [wɪl] [biː; bi]
“ He has but a handful of men with him , and armies will be
“ 他 有 但 一个 少数 的 男人 和 他 , 和 军队 将要 是
[dɪ'spætʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”
despatched against him . ”
已派送 反对 他 . ”

“他身边只有寥寥几人，敌军将会派出大军来对付他。”

“ [jes] , [tuː; tə]['eskɔːrt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
“ Yes , to escort him into the capital .
“ 是的 , 到 护送 他 进入 这 首都 .

“是的，护送他进入首都。”

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [ʒeˈʁaʁ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Really , my dear Gérard , you are but a child ;
真的 , 我的 亲爱的 热拉尔 , 你 是 但 一个 孩子 ;

亲爱的杰拉德，你其实还是个孩子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['telɪgræf] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [θriː] [deɪz]
you think yourself well informed because the telegraph has told you , three days
你 思考 你自己 出色地 知情的 因为 这 电报 有 讲述 你 , 三 天
['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
after the landing ,
后 这 降落 ,

你以为自己消息灵通，因为《电讯报》在登陆三天后报道了此事。

- [ðə; ði][juː'zɜːrpər][hæz; həz] ['lændɪd] [æt; ət][kænz; kæn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [men] .
' The usurper has landed at Cannes with several men .
- 这 篡位者 有 登陆 在 戛纳 和 一些 男人 .

“篡位者带着几个人抵达戛纳。”

[hiː; hi][ɪz] [pər'suːd] .
He is pursued .
他 是 追击 .

他遭到追捕。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
' But where is he ?
- 但 在哪里 是 他 ?

但他在哪里?

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
what is he doing ?
什么 是 他 正在做 ?

他在做什么?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɪl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] ,
You do not know at all , and in this way they will chase him to Paris ,
你 做 不是 知道 在 全部 , 和 在 这 方式 他们 将要 追赶 他 到 巴黎 ,

你一无所知，他们就这样一路追到巴黎。

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪgər] . ”
without drawing a trigger . ”
没有 绘画 一个 扳机 . ”

“无需扣动扳机。”

“ [grə'noʊbəl][ænd; ənd]['laɪənz][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'poʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]
“ Grenoble and Lyons are faithful cities , and will oppose to him an
“ 格勒诺布尔 和 莱昂斯 是 忠实 城市 , 和 将要 反对 到 他 一个
[ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] . ”
impassable barrier . ”
不可逾越 障碍 . ”

“格勒诺布尔和里昂是忠诚的城市，它们将为他筑起一道不可逾越的屏障。”

“ [grə'noʊbəl] [wɪl] ['oʊpən][hɜːr; hər] [geɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] — [ɔːl] ['laɪənz] [wɪl] ['heɪs(ə)n]
“ Grenoble will open her gates to him with enthusiasm — all Lyons will hasten
“ 格勒诺布尔 将要 打开 她 大门 到 他 和 热情 — 全部 莱昂斯 将要 趋
[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
to welcome him .
到 欢迎 他 .

“格勒诺布尔将热情地向他敞开大门——所有里昂人都将争相欢迎他。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Believe me , we are as well informed as you ,
相信 我 , 我们 是 作为 出色地 知情的 作为 你 ,

相信我，我们和你一样了解情况。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
and our police are as good as your own .
和 我们的 警察 是 作为 好的 作为 你的 自己的 .

我们的警察和你们的警察一样优秀。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like a proof of it ?
会 你 喜欢 一个 证明 的 它 ?

你需要证据吗?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
well , you wished to conceal your journey from me ,
出色地 , 你 希望 到 隐藏 你的 旅行 从 我 ,

嗯，你想瞒着我你的行程。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
and yet I knew of your arrival half an hour after you had passed the
和 然而 我 知道 的 你的 到达 一半 一个 小时 后 你 有 通过了 这
['bæriər] .
barrier .
障碍 .

然而，在你通过栅栏半小时后，我才知道你已到达。

[juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər][poʊ'stɪljən] , [jet] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər]
You gave your direction to no one but your postilion , yet I have your
你 给予 你的 方向 到 不 一 但 你的 邮递员 , 然而 我 有 你的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

你除了邮差之外没告诉任何人你的地址，但我却有你的地址。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] .
and in proof I am here the very instant you are going to sit at table .
和 在 证明 我 是 这里 这 非常 立即的 你 是 去 到 坐 在 桌子 .

为了证明这一点，就在你即将入座的那一刻，我就在这里。

[rɪŋ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [naɪf] , [fɔːrk] , [ænd; ənd] [pleɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Ring , then , if you please , for a second knife , fork , and plate , and we
戒指 , 然后 , 如果 你 请 , 为了 一个 第二 刀 , 叉 , 和 盘子 , 和 我们
[wɪl] [daɪn] [tə'geðər] . ”
will dine together . ”
将要 用餐 一起 . ”

那么，请您按铃，再拿一套刀叉和盘子，我们一起用餐。

“ [ɪn'diːd] ! ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [juː; jʊ] ['riːəli]
“ Indeed ! ” replied Villefort , looking at his father with astonishment , “ you really
“ 的确 ! ” 回复 维尔福特 , 寻找 在 他的 父亲 和 惊讶 , “ 你 真的
[duː] [siːm] ['veri] [wel] [ɪn'fɔːrmd] . ”
do seem very well informed . ”
做 似乎 非常 出色地 知情的 . ”

“的确如此！”维尔福惊讶地看着他的父亲回答道，“您看起来确实非常了解情况。”

“ [eɪ] ? [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ Eh ? the thing is simple enough .
“ 嗯 ? 这 事物 是 简单的 足够的 .

“嗯？事情很简单。”

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['paʊər] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['mʌni] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] — [wiː; wi]
You who are in power have only the means that money produces — we
你 WHO 是 在 力量 有 仅有的 这 方法 那 钱 产 — 我们
[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] ,
who are in expectation ,
WHO 是 在 期待 ,

你们这些掌权者，只有金钱所能创造的手段——而我们这些抱负者，

[hæv; həv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n]['prɑːmpts, 'prɑːmps] . ”
have those which devotion prompts . ”
有 那些 哪个 虔诚 提示 . ”

拥有那些能激发虔诚之心的事物。

“ [dɪ'voʊʃ(ə)n] ! ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
“ Devotion ! ” said Villefort , with a sneer .
“ 虔诚 ! ” 说 维尔福特 , 和 一个 冷笑 .

“真是虔诚！”维尔福冷笑道。

“ [jes] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [freɪz] [fɔːr; fər]['hoʊpf(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
“ Yes , devotion ; for that is , I believe , the phrase for hopeful ambition .
“ 是的 , 虔诚 ; 为了 那 是 , 我 相信 , 这 短语 为了 充满希望 志向 .

“是的，奉献；因为我相信，这就是充满希望的雄心壮志的表达方式。”

” [ænd; ənd] - ['fɑːðər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp] ,
” And Villefort's father extended his hand to the bell - rope ,
” 和 - 父亲 扩展 他的 手 到 这 钟 - 绳索 ,

“维尔福的父亲向钟绳伸出了手，

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huːm] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] .
to summon the servant whom his son had not called .
到 召唤 这 仆人 谁 他的 儿子 有 不是 称为 .

去叫他儿子没有叫的仆人。

[ˌvɪl'fɔːrt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Villefort caught his arm .
维尔福特 捕捉 他的 手臂 .

维尔福尔抓住了他的胳膊。

“ [weɪt] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] . ”
“ Wait , my dear father , ” said the young man , “ one word more . ”
“ 等待 , 我的 亲爱的 父亲 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 一 单词 更多的 . ”

“等等，我亲爱的父亲,”年轻人说，“再说一句话。”

“ [seɪ] [ɑːn] . ”
“ Say on . ”
“ 说 在 . ”

“继续说。”

“ [haʊ'evər] ['stuːpɪd][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [pə'liːs] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [duː] [noʊ] [wʌn]['terəb(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ However stupid the royalist police may be , they do know one terrible thing . ”
“ 然而 愚蠢的 这 保皇党 警察 可能 是 , 他们 做 知道 一 糟糕的 事物 . ”

“无论保皇派警察多么愚蠢，他们确实知道一件可怕的事情。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [kweɪ'snɛl] ['dɪsə'pɪrd] ,
“ The description of the man who , on the morning of the day when General Quesnel disappeared ,
“ 这 描述 的 这 男人 WHO , 在 这 早晨 的 这 天 什么时候 一般的 奎斯内尔 消失 ,

“对奎斯内尔将军失踪当天早上出现的那个人的描述是:

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
presented himself at his house . ”
呈现 他自己 在 他的 房子 . ”

他亲自到他家来。

“ [oʊ] , [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [pə'liːs] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?
“ Oh , the admirable police have found that out , have they ?
“ 哦 , 这 令人钦佩的 警察 有 成立 那 出去 , 有 他们 ?

“哦，令人敬佩的警察已经查明了这一点，是吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ? ”
And what may be that description ? ”
和 什么 可能 是 那 描述 ? ”

那么，这种描述会是什么样的呢?

“ [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [her] , ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] ['wɪskərz] [blæk] ; [bluː] [frɑːk] - [koʊt] , ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ;
“ Dark complexion ; hair , eyebrows , and whiskers black ; blue frock - coat , buttoned up to the chin ;
“ 黑暗的 肤色 ; 头发 , 眉毛 , 和 胡须 黑色的 ; 蓝色的 连衣裙 - 外套 , 纽扣 向上 到 这 下巴 ;

“肤色黝黑；头发、眉毛和胡须都是黑色的；蓝色礼服外套，扣子扣到下巴；

[roʊ'zet] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ; [ə; eɪ][hæt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [brɪm] ,
rosette of an officer of the Legion of Honor in his button - hole ; a hat with wide brim ,
玫瑰花结 的 一个 官 的 这 军团 的 荣誉 在 他的 按钮 - 洞 ; 一个 帽子 和 宽的 帽檐 ,

他的纽扣孔里别着一枚荣誉军团勋章的徽章；一顶宽边帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] . ”
and a cane . ”
和 一个 甘蔗 . ”

还有一根拐杖。”

“ [ɑː] , [hɑː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [nwɑːr'tɪeɪ] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] ,
“ Ah , ha , that's it , is it ? ” said Noirtier ; “ and why , then ,
“ 啊 , 哈 , 那就是 它 , 是 它 ? ” 说 诺尔蒂埃 ; “ 和 为什么 , 然后 ,

“啊，哈，原来如此啊？”诺瓦蒂埃说，“那么，为什么呢？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [leɪd] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] ? ”
have they not laid hands on him ? ”
有 他们 不是 铺设 双手 在 他 ? ”

他们难道没有下手抓他吗?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jestərdeɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
“ Because yesterday , or the day before ,
“ 因为 昨天 , 或者 这 天 前 ,

因为昨天，或者前天，

[ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [koʊk; kɑːk] - - . ”
they lost sight of him at the corner of the Rue Coq - Héron . ”
他们 丢失的 视线 的 他 在 这 角落 的 这 后悔 狗粮 - - . ”

他们在科克-埃龙街的拐角处失去了他的踪迹。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ Didn't I say that your police were good for nothing ? ”
“ 没有 我 说 那 你的 警察 是 好的 为了 没有什么 ? ”

我不是说过你们的警察一无是处吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] . ”
“ Yes ; but they may catch him yet . ”
“ 是的 ; 但 他们 可能 抓住 他 然而 . ”

“是的，但他们或许还能抓住他。”

“ [truː] , ” [sed] [nwɑːrˈtɪeɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerləsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [truː] , [ɪf] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər]
“ True , ” said Noirtier , looking carelessly around him , “ true , if this person were
“ 真的 , ” 说 诺尔蒂埃 , 寻找 粗心大意 大约 他 , “ 真的 , 如果 这 人 是
[nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
not on his guard ,
不是 在 他的 警卫 ,

“没错,”诺瓦蒂埃漫不经心地环顾四周说道，“没错，如果这个人不提高警惕的话。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
as he is ; ” and he added with a smile ,
作为 他 是 ; ” 和 他 额外 和 一个 微笑 ,

他就是这样;”他笑着补充道，

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈkɑːnsɪkwentli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
“ He will consequently make a few changes in his personal appearance .
“ 他 将要 最后 制作 一个 很少 变化 在 他的 个人的 外貌 .

“因此，他的个人形象也会做出一些改变。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][krəˈvæt] ,
” At these words he rose , and put off his frock - coat and cravat ,
” 在 这些 字 他 玫瑰 , 和 放 离开 他的 连衣裙 - 外套 和 领结 ,

听到这话，他站起身来，脱下礼服和领带。

[went] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈtɔɪlət] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ˈlæðəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
went towards a table on which lay his son's toilet articles , lathered his face ,
去 向 一个 桌子 在 哪个 躺 他的 儿子的 洗手间 文章 , 起泡的 他的 脸 ,

他走到一张桌子旁，桌子上放着他儿子的洗漱用品，然后往脸上抹了些泡沫。

[tʊk] [ə; eɪ][ˈreɪzər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈwɪskərz] .
took a razor , and , with a firm hand , cut off the compromising whiskers .
采取 一个 剃刀 , 和 , 和 一个 公司 手 , 切 离开 这 妥协 胡须 .

他拿起剃刀，用坚定的手法剃掉了那些碍眼的胡须。

[ˌvɪlˈfɔːrt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][nɑːt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
Villefort watched him with alarm not devoid of admiration .
维尔福特 观看 他 和 警报 不是 缺乏 的 钦佩 .

维尔福尔带着警惕和钦佩的神情注视着他。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [kʌt] [ɔːf] , [nwɑːrˈtɪeɪ] [ɡeɪv] [əˈnʌðər] [tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] ; [tʊk] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
His whiskers cut off , Noirtier gave another turn to his hair ; took , instead of
他的 胡须 切 离开 , 诺尔蒂埃 给予 其他 转动 到 他的 头发 ; 采取 , 反而 的
[hɪz; ɪz] [blæk] [krəˈvæt] ,
his black cravat ,
他的 黑色的 领结 ,

胡须被剪掉后，诺瓦蒂埃又整理了一下头发；他没有系黑色领巾，而是……

[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈnekərtʃiːf] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [pɔːrtˈmæntoʊ] ; [pʊt] [ɑːn] ,
a colored neckerchief which lay at the top of an open portmanteau ; put on ,
一个 有色 围巾 哪个 躺 在 这 顶部 的 一个 打开 合成词 ; 放 在 ,

一条彩色领巾，放在敞开的旅行箱顶部；戴上，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [haɪ] - ['bʌtnd] [frɑːk] - [koʊt] , [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]
in lieu of his blue and high - buttoned frock - coat , a coat of Villefort's of
在 代替 的 他的 蓝色的 和 高的 - 纽扣 连衣裙 - 外套 , 一个 外套 的 - 的
[dɑːrk] [braʊn] ,
dark brown ,
黑暗的 棕色的 ,

他没有穿蓝色高领礼服外套，而是穿了一件深棕色的维尔福外套。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] ; [traɪd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ] ['næroʊ] - [brɪmd] [hæt][ʌv; əv]
and cut away in front ; tried on before the glass a narrow - brimmed hat of
和 切 离开 在 正面 ; 尝试 在 前 这 玻璃 一个 狭窄的 - 满溢 帽子 的
[hɪz; ɪz] ['sʌnz] ,
his son's ,
他的 儿子的 ,

然后剪掉前面的部分；在镜子前试戴了他儿子的一顶窄边帽，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] ,
which appeared to fit him perfectly , and ,
哪个 出现 到 合身 他 完美 , 和 ,

这件衣服似乎非常适合他，而且

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
leaving his cane in the corner where he had deposited it ,
离开 他的 甘蔗 在 这 角落 在哪里 他 有 已存 它 ,

他把手杖留在了之前放置的角落里。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌbæm'buː] [swɪtʃ] , [kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,
he took up a small bamboo switch , cut the air with it once or twice ,
他 采取 向上 一个 小的 竹子 转变 , 切 这 空气 和 它 一次 或者 两次 ,

他拿起一根小竹签，在空气中挥动了一两下。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːzi] ['swæɡər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l]
and walked about with that easy swagger which was one of his principal
和 步行 关于 和 那 简单的 昂首阔步 哪个 曾是 一 的 他的 主要的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

他走路时带着那种轻松的傲气，这也是他的主要特征之一。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [sʌn] , [wen] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz]
" Well , " he said , turning towards his wondering son , when this disguise was
" 出色地 , " 他 说 , 转弯 向 他的 好奇 儿子 , 什么时候 这 伪装 曾是
[kəm'pliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

“嗯，”他一边说着，一边转向一脸疑惑的儿子，“等这身伪装完成之后……”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [pə'liːs] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" well , do you think your police will recognize me now . "
" 出色地 , 做 你 思考 你的 警察 将要 认出 我 现在 . "

“那么，你觉得你们的警察现在能认出我了吗？”

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " ['stæməd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; " [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] . "
" No , father , " stammered Villefort ; " at least , I hope not . "
" 不 , 父亲 , " 结结巴巴 维尔福特 ; " 在 至少 , 我 希望 不是 . "

“不，父亲，”维尔福结结巴巴地说，“至少，我希望不是。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [nwɑːr'tɪeɪ] ,
" And now , my dear boy , " continued Noirtier ,
" 和 现在 , 我的 亲爱的 男生 , " 持续 诺尔蒂埃 ,

“现在，我亲爱的孩子，”诺瓦蒂埃继续说道，

“ [aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][jʊr; jər][ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [ɪn][jʊr; jər] [ker] . ”
“ I rely on your prudence to remove all the things which I leave in your care . ”
“ 我 依靠 在 你的 谨慎 到 消除 全部 这 事物 哪个 我 离开 在 你的 关心 . ”

“我相信你会谨慎行事，妥善处理我留给你保管的所有物品。”

“ [oʊ] , [rɪˈlaɪ][ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
“ Oh , rely on me , ” said Villefort .
“ 哦 , 依靠 在 我 , ” 说 维尔福特 .

“哦，相信我吧,”维尔福尔说道。

“ [jes] , [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ;
“ Yes , yes ; and now I believe you are right , and that you have really saved my life ;
“ 是的 , 是的 ; 和 现在 我 相信 你 是 正确的 , 和 那 你 有 真的 已保存 我的 生活 ;

“是的，是的；现在我相信你是对的，你真的救了我的命；

[biː; bi] [əˈʃʊrd] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][ˈfeɪvər] [ˌhɪrˈæftər] .
be assured I will return the favor hereafter .
是 保证 我 将要 返回 这 偏爱 此后 .

请放心，我以后一定会报答你的。

” [ˌvɪlˈfɔːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Villefort shook his head .
” 维尔福特 摇晃 他的 头 .

维尔福摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈvɪnst] [jet] ? ”
“ You are not convinced yet ? ”
“ 你 是 不是 确信 然而 ? ”

你还没被说服吗?

“ [aɪ][hoʊp][æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] . ”
“ I hope at least , that you may be mistaken . ”
“ 我 希望 在 至少 , 那 你 可能 是 错误 . ”

“我至少希望，你可能是弄错了。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] ? ”
“ Shall you see the king again ? ”
“ 将 你 看 这 国王 再次 ? ”

你还能再见到国王吗?

“ [pərˈhæps] . ”
“ Perhaps . ”
“ 也许 . ”

“也许。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] ? ”
“ Would you pass in his eyes for a prophet ? ”
“ 会 你 经过 在 他的 眼睛 为了 一个 先知 ? ”

在他眼里，你会被人当作先知吗?

“ [ˈprɔfits] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈfeɪvər][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈfɑːðər] . ”
“ Prophets of evil are not in favor at the court , father . ”
“ 先知 的 邪恶的 是 不是 在 偏爱 在 这 法庭 , 父亲 . ”

“神父，邪恶的先知在朝廷上不受欢迎。”

“	[truː]	,	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[ðeɪ]	[duː]	[ðem; ðəm]	['dʒʌstɪs]	;	[ænd; ənd]	[sə'poʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	['sekənd]
“	**True**	**,**	**but**	**some**	**day**	**they**	**do**	**them**	**justice**	**;**	**and**	**supposing**	**a**	**second**
“	真的	，	但	一些	天	他们	做	他们	正义	；	和	假如	一个	第二

[ˌrestə'reɪʃn]	,
restoration	**,**
恢复	，

“没错，但总有一天他们会得到公正的对待；假设出现第二次复辟，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[ðen]	[pæs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[mæn]	.	”
you	**would**	**then**	**pass**	**for**	**a**	**great**	**man**	**.**	**”**
你	会	然后	经过	为了	一个	伟大的	男人	.	”

这样你就会被视为伟人了。

“	[wel]	,	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	?	”
“	**Well**	**,**	**what**	**should**	**I**	**say**	**to**	**the**	**king**	**?**	**”**
“	出色地	，	什么	应该	我	说	到	这	国王	？	”

“那么，我该对国王说什么呢？”

“	[seɪ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	:	-	['saɪər]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[di'siːvd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[fræns]	,
“	**Say**	**this**	**to**	**him**	**:**	**'**	**Sire**	**,**	**you**	**are**	**deceived**	**as**	**to**	**the**	**feeling**	**in**	**France**	**,**
“	说	这	到	他	：	-	父系	，	你	是	受骗	作为	到	这	感觉	在	法国	，

“告诉他：‘陛下，您对法国的民意存在误解，’”

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taʊnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['predʒudisiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	;
as	**to**	**the**	**opinions**	**of**	**the**	**towns**	**,**	**and**	**the**	**prejudices**	**of**	**the**	**army**	**;**
作为	到	这	意见	的	这	城镇	，	和	这	偏见	的	这	军队	；

至于城镇居民的意见和军队的偏见；

[hiː; hi]	[huːm]	[ɪn]	['pærɪs]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['kɔːsikən]	['oʊgər]	,	[huː]	[æt; ət]	['nɛvɝz]	[ɪz]	[staɪld]	[ðə; ði]	[juː'zɜːrpər]
he	**whom**	**in**	**Paris**	**you**	**call**	**the**	**Corsican**	**ogre**	**,**	**who**	**at**	**Nevers**	**is**	**styled**	**the**	**usurper**
他	谁	在	巴黎	你	称呼	这	科西嘉岛	食人魔	，	WHO	在	永不	是	风格	这	篡位者

,
,
,

在巴黎，人们称他为科西嘉食人魔；在讷韦尔，人们称他为篡位者。

[ɪz]	[ɔːl'redi]	[sə'luːtid]	[æz; əz]	['boʊnəˌpɑːrt]	[æt; ət]	['laɪənz]	,	[ænd; ənd]	['empərər]	[æt; ət]	[grə'noʊbəl]	.
is	**already**	**saluted**	**as**	**Bonaparte**	**at**	**Lyons**	**,**	**and**	**emperor**	**at**	**Grenoble**	**.**
是	已经	敬礼	作为	波拿巴	在	莱昂斯	，	和	皇帝	在	格勒诺布尔	.

在里昂，他已被尊称为波拿巴；在格勒诺布尔，他已被尊称为皇帝。

[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[ɪz]	[trækt]	,	[pər'suːd]	,	['kæptʃərd]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[əd'vænsɪŋ]	[æz; əz]	['ræpɪdli]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]
You	**think**	**he**	**is**	**tracked**	**,**	**pursued**	**,**	**captured**	**;**	**he**	**is**	**advancing**	**as**	**rapidly**	**as**	**his**
你	思考	他	是	已追踪	，	追击	，	捕获	；	他	是	前进	作为	快速	作为	他的

[oʊn]	['iːgəlz]	.
own	**eagles**	**.**
自己的	老鹰	.

你以为他被跟踪、追捕、抓住了；其实他正像他自己的雄鹰一样迅速前进。

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['daɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['hʌŋgər]	,	[wɔːrn]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[fə'tiːg]	,
The	**soldiers**	**you**	**believe**	**to**	**be**	**dying**	**with**	**hunger**	**,**	**worn**	**out**	**with**	**fatigue**	**,**
这	士兵	你	相信	到	是	垂死	和	饥饿	，	磨损	出去	和	疲劳	，

你认为那些士兵正因饥饿而死，因疲惫而奄奄一息，

['redi]	[tuː; tə]	['dezərt]	,	['gæðər]	[laɪk]	['ætəmz]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	[bɔːl]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['heɪsənz]
ready	**to**	**desert**	**,**	**gather**	**like**	**atoms**	**of**	**snow**	**about**	**the**	**rolling**	**ball**	**as**	**it**	**hastens**
准备好	到	沙漠	，	收集	喜欢	原子	的	雪	关于	这	滚动	球	作为	它	加快

['ɑːnwərd]	.
onward	**.**
向前	.

准备逃离，像雪粒一样聚集在快速前进的滚球周围。

['saɪər] , [goʊ] , [liːv] [fræns] [tuː; tə][ɪts] ['riːəl] ['mæstər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sire , go , leave France to its real master , to him who acquired it ,
父系 , 去 , 离开 法国 到 它是真实的 掌握 , 到 他 WHO 获得 它 ,

陛下，请您离开，把法国留给它真正的主人，留给那位获得它的人吧。

[nɑːt][baɪ] ['pɜːrtʃəs] , [bʌt; bət][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ; [goʊ] , ['saɪər] , [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'kɜːr] ['eni] [rɪsk]
not by purchase , but by right of conquest ; go , sire , not that you incur any risk
不是 经过 购买 , 但 经过 正确的 的 征服 ; 去 , 父系 , 不是 那 你 招致 任何 风险
,
,
,

不是通过购买，而是通过征服；去吧，陛下，您不必承担任何风险。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ædvərseri] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['mɜːrsi] ,
for your adversary is powerful enough to show you mercy ,
为了 你的 对手 是 强大的 足够的 到 展示 你 怜悯 ,

因为你的敌人强大到足以怜悯你，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] [tuː; tə]
but because it would be humiliating for a grandson of Saint Louis to
但 因为 它 会 是 羞辱 为了 一个 孙子 的 圣 路易斯 到
[oʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɑːr'koʊlə] ,
owe his life to the man of Arcola ,
欠 他的 生活 到 这 男人 的 阿科拉 ,

但是，对于圣路易斯的孙子来说，欠阿科拉人一条命是莫大的耻辱。

[mə'reŋgəu] , ['ɔːstəlits] .
Marengo , Austerlitz .
马伦戈 , 奥斯特利茨 .

马伦戈，奥斯特利茨。

- [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ʒe'ʁaʁ] ; [ɔːr] , ['ræðər] , [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
' Tell him this , Gérard ; or , rather , tell him nothing .
- 告诉 他 这 , 热拉尔 ; 或者 , 相当 , 告诉 他 没有什么 .

“告诉他这些，杰拉德；或者，干脆什么都别告诉他。”

[kiːp] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [duː][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs]
Keep your journey a secret ; do not boast of what you have come to Paris
保持 你的 旅行 一个 秘密 ; 做 不是 夸 的 什么 你 有 来 到 巴黎
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

保守你的巴黎之行秘密；不要炫耀你来巴黎的目的。

[ɔːr][hæv; həv] [dʌn] ; [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ; ['entər] [maː'seilz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
or have done ; return with all speed ; enter Marseilles at night , and your
或者 有 完毕 ; 返回 和 全部 速度 ; 进入 马赛 在 夜晚 , 和 你的
[haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,
house by the back - door ,
房子 经过 这 后退 - 门 ,

或者已经完成；尽快返回；夜间进入马赛，从后门进入你的房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] , ['kwaɪət] , [səb'mɪsɪv] , ['siːkrət] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌɪnə'fensɪv] ;
and there remain , quiet , submissive , secret , and , above all , inoffensive ;
和 那里 保持 , 安静的 , 顺从者 , 秘密 , 和 , 多于 全部 , 无害的 ;
[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,
for this time ,
为了 这 时间 ,

于是，它们依然静静地、顺从地、隐秘地存在着，最重要的是，它们不具攻击性；至少在此时此刻是这样。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ækt] [laɪk] ['paʊərf(ə)l] [men] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] ['enəmi] .
I swear to you , we shall act like powerful men who know their enemies .
我 发誓 到 你 , 我们 将 行为 喜欢 强大的 男人 WHO 知道 他们的 敌人 .

我向你们发誓，我们将像了解自己敌人的强者一样行事。

[goʊ] , [maɪ] [sʌn] — [goʊ] , [maɪ] [dɪr] [ʒe'ʁaʁ] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [pə'tɜːrnl] ['ɔːrdərz] ,
Go , my son — go , my dear Gérard , and by your obedience to my paternal orders ,
去 , 我的 儿子 — 去 , 我的 亲爱的 热拉尔 , 和 经过 你的 服从 到 我的 父系 订单 ,

去吧，我的儿子——去吧，我亲爱的杰拉德，服从我父亲的命令，

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['frendli] ['kaunsəlz] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
or , if you prefer it , friendly counsels , we will keep you in your place .
或者 , 如果 你 更喜欢 它 , 友好的 律师 , 我们 将要 保持 你 在 你的 地方 .

或者，如果您愿意，我们也可以友好地劝告您，让您安分守己。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] , ” ['ædɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
This will be , ” added Noirtier , with a smile ,
这 将要 是 , ” 额外 诺尔蒂埃 , 和 一个 微笑 ,

“这将是，”诺瓦蒂埃笑着补充道。

“ [wʌn] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [seɪv] [ˌem 'iː] ,
“ one means by which you may a second time save me ,
“ 一 方法 经过 哪个 你 可能 一个 第二 时间 节省 我 ,

“你第二次拯救我的一个方法，

[ɪf] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bæləns] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,
if the political balance should some day take another turn ,
如果 这 政治的 平衡 应该 一些 天 拿 其他 转动 ,

如果政治格局有朝一日再次发生变化，

[ænd; ənd][kæst][juː; jʊ][ə'lɔːft] [waɪl] ['hɜːrlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
and cast you aloft while hurling me down .
和 投掷 你 高空 尽管 投掷 我 向下 .

把你高高抛起，同时把我狠狠摔下去。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] [ʒe'ʁaʁ] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər][nekst] ['dʒɜːrni] [ə'laɪt] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] .
Adieu , my dear Gérard , and at your next journey alight at my door .
再见 , 我的 亲爱的 热拉尔 , 和 在 你的 下一个 旅行 点燃 在 我的 门 .

再见了，我亲爱的杰拉德，下次旅途中请在我家门口下车。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
” Noirtier left the room when he had finished ,
” 诺尔蒂埃 左边 这 房间 什么时候 他 有 完成的 ,

诺蒂埃说完后便离开了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
with the same calmness that had characterized him during the whole of this remarkable and trying conversation .
和 这 相同的 平静 那 有 特征化的 他 期间 这 所有的 的 这 卓越 和 尝试 对话 .

他始终保持着与整个过程中一样的沉着冷静，而这种沉着冷静贯穿了这场非同寻常且令人难忘的谈话。

[ˌvɪl'fɔːrt] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
Villefort , pale and agitated , ran to the window , put aside the curtain , and saw him pass ,
维尔福特 , 苍白 和 激动 , 跑 到 这 窗户 , 放 旁边 这 窗帘 , 和 锯 他 经过 ,

维尔福脸色苍白，神情激动，跑到窗边，拉开窗帘，看着他走过。

[kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
cool and collected , by two or three ill - looking men at the corner of the street ,
凉爽的 和 集 , 经过 二 或者 三 患病的 - 寻找 男人 在 这 角落 的 这 街道 ,

街角两三个面色不佳的男人，神态自若地站在那里。

[huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] [frɑːk] - [koʊt] ,
who were there , perhaps , to arrest a man with black whiskers , and a blue frock - coat ,
WHO 是 那里 , 也许 , 到 逮捕 一个 男人 和 黑色的 胡须 , 和 一个 蓝色的 连衣裙 - 外套 ,

他们或许是来逮捕一个留着黑色胡须、身穿蓝色礼服的男人的。

[ænd; ənd] [hæt] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [brɪm] .
and hat with broad brim .
和 帽子 和 广阔 帽檐 .

还有一顶宽边帽。

[ˌvɪl'fɔːrt] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , ['breθləs] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ruː] ['bʌsi] .
Villefort stood watching , breathless , until his father had disappeared at the Rue Bussy .
维尔福特 站立 观看 , 喘不过气 , 直到 他的 父亲 有 消失 在 这 后悔 布西 .

维尔福站在那里，屏住呼吸，目不转睛地看着，直到他的父亲消失在布西街。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Then he turned to the various articles he had left behind him ,
然后 他 转向 到 这 各种各样的 文章 他 有 左边 在后面 他 ,

然后他转过身去查看他留下的各种物品，

[pʊt] [ðə; ði] [blæk] [krə'væt] [ænd; ənd] [bluː] [frɑːk] - [koʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ,
put the black cravat and blue frock - coat at the bottom of the portmanteau ,
放 这 黑色的 领结 和 蓝色的 连衣裙 - 外套 在 这 底部 的 这 合成词 ,

把黑色领巾和蓝色礼服外套放在旅行箱的最底部。

[θruː] [ðə; ði] [hæt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klɑːzɪt] ,
threw the hat into a dark closet ,
扔 这 帽子 进入 一个 黑暗的 壁橱 ,

把帽子扔进了黑暗的壁橱里。

[broʊk] [ðə; ði] [keɪn] ['ɪntuː] [smɔːl] ['bɪts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kæp] ,
broke the cane into small bits and flung it in the fire , put on his travelling - cap ,
打破 这 甘蔗 进入 小的 比特 和 扔 它 在 这 火 , 放 在 他的 旅行 - 帽 ,

他把拐杖掰成小块扔进火里，戴上旅行帽。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [æsk] ,
and calling his valet , checked with a look the thousand questions he was ready to ask ,
和 呼叫 他的 代客泊车 , 已检查 和 一个 看 这 千 问题 他 曾是 准备好 到 问 ,

他叫来贴身男仆，眼神里闪过一丝异样，心中涌起无数个问题。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
paid his bill , sprang into his carriage , which was ready ,
有薪酬的 他的 账单 , 弹簧 进入 他的 运输 , 哪个 曾是 准备好 ,

他付了账，跳上已经准备好的马车。

['lɜːrnɪd] [æt; ət]['laɪənz] [ðæt] ['boʊnəˌpɑːrt][hæd; həd] ['entərd] [grə'noʊbəl] ,
learned at Lyons that Bonaparte had entered Grenoble ,
学习 在 莱昂斯 那 波拿巴 有 进入 格勒诺布尔 ,

在里昂得知拿破仑已进入格勒诺布尔，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [wɪtʃ] [pri'veild] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
and in the midst of the tumult which prevailed along the road , at length
和 在 这 中间 的 这 骚乱 哪个 最终获胜 沿着 这 路 , 在 长度
[riːtʃt] [maː'seilz] ,
reached Marseilles ,
达到 马赛 ,

在沿途一片混乱之中，他们最终抵达了马赛。

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ]
a prey to all the hopes and fears which enter into the heart of man with
一个 猎物 到 全部 这 希望 和 恐惧 哪个 进入 进入 这 心 的 男人 和
[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts][fɜːrst] [sək'sesɪz] .
ambition and its first successes .
志向 和 它是 第一的 成功 .

雄心壮志及其初次成功所带来的所有希望和恐惧，都会涌入人心，成为它的猎物。

['tʃæptər] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz]
The Hundred Days
这 百 天

百日

[em] .
M .
M .

M.

[nwɑːr'tɪeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['prəugrest] ['ræpɪdli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Noirtier was a true prophet , and things progressed rapidly , as he had
诺尔蒂埃 曾是 一个 真的 先知 , 和 事物 进展 快速 , 作为 他 有
[prɪ'dɪktɪd] .
predicted .
预测 .

诺瓦蒂埃是一位真正的先知，事情进展迅速，正如他所预言的那样。

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['elbə] ,
Everyone knows the history of the famous return from Elba ,
每个人 知道 这 历史 的 这 著名的 返回 从 厄尔巴岛 ,

每个人都知道从厄尔巴岛凯旋的著名故事。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
a return which was unprecedented in the past ,
一个 返回 哪个 曾是 空前的 在 这 过去的 ,

这是历史上前所未有的回归，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and will probably remain without a counterpart in the future .
和 将要 大概 保持 没有 一个 对应物 在 这 未来 .

而且未来可能仍然没有对应的产品。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XVIII .
路易斯 十八 .

路易十八。

[meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pæri] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] ;
made but a faint attempt to parry this unexpected blow ;
制成 但 一个 头晕的 试图 到 招架 这 意外 吹 ;

他只是勉强尝试抵挡这突如其来的打击；

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['tɔtəd] [ɑːn][ɪts] [prɪ'keriəs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
the monarchy he had scarcely reconstructed tottered on its precarious foundation ,
这 君主制 他 有 几乎 重建 摇摇晃晃 在 它是 岌岌可危 基础 ,

他好不容易重建的君主制摇摇欲坠，根基岌岌可危。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] [ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
and at a sign from the emperor the incongruous structure of ancient
和 在 一个 符号 从 这 皇帝 这 不协调 结构 的 古老的
['predʒudisiz][ænd; ənd] [nuː] [aɪ'diːəz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
prejudices and new ideas fell to the ground .
偏见 和 新的 想法 跌倒 到 这 地面 .

随着皇帝的一个信号，旧有的偏见与新思想之间不协调的结构轰然倒塌。

[ˌvɪl'fɔːrt] , ['ðerfɔːr] ,
Villefort , therefore ,
维尔福特 , 所以 ,

因此，维尔福尔

[geɪnd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['grætɪtuːd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm]
gained nothing save the king's gratitude (which was rather likely to injure him
获得 没有什么 节省 这 国王的 感激 (哪个 曾是 相当 可能 到 损伤 他
[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
at the present time) and the cross of the Legion of Honor ,
在 这 展示 时间) 和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 ,

除了国王的感激之情（但这在目前情况下很可能会对他造成伤害）和一枚荣誉军团勋章之外，他一无所获。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pruːd(ə)ns][nɑːt][tuː; tə] [wer] , [ɔːl'ðoʊ] [em] . [diː]['blækəs][hæd; həd]['duːli]
which he had the prudence not to wear , although M . de Blacas had duly
哪个 他 有 这 谨慎 不是 到 穿 , 虽然 M . 德 布莱卡斯 有 正式地
['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] [brə'vet] .
forwarded the brevet .
转发 这 特许状 .

尽管德布拉卡斯先生已按规定递交了委任状，但他还是明智地没有佩戴。

[nə'poʊliən] [wʊd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌvɪl'fɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
Napoleon would , doubtless , have deprived Villefort of his office had it not
拿破仑 会 , 毫无疑问 , 有 被剥夺的 维尔福特 的 他的 办公室 有 它 不是
[bɪn] [fɔːr; fər][nwɑːr'tɪeɪ] ,
been for Noirtier ,
到过 为了 诺尔蒂埃 ,

毫无疑问，如果不是诺瓦蒂埃从中作梗，拿破仑早就剥夺了维尔福的官职了。

[huː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['paʊərf(ə)l] [æt; ət] [kɔːrt] ,
who was all powerful at court ,
WHO 曾是 全部 强大的 在 法庭 ,

在朝廷中拥有至高无上权力的人

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][dʒɪ'rɑːndɪn][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] [ʌv; əv] - [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [huː]
and thus the Girondin of ' 93 and the Senator of 1806 protected him who
和 因此 这 吉伦特 的 - - 和 这 参议员 的 - 受保护 他 WHO
[soʊ] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
so lately had been his protector .
所以 最近 有 到过 他的 保护者 .

因此，1893 年的吉伦特党人和 1806 年的参议员保护了他，而他们不久前还是他的保护者。

[ɔːl] - ['ɪnfluəns] ['berli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði]['siːkrət] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd][soʊ]
All Villefort's influence barely enabled him to stifle the secret Dantès had so
全部 - 影响 仅仅 已启用 他 到 窒息 这 秘密 丹特斯 有 所以
['nɪrli] [di'vʌldʒd] .
nearly divulged .
几乎 泄露 .

维尔福的所有影响力也仅仅勉强阻止了唐泰斯几乎泄露的秘密。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
The king's procureur alone was deprived of his office , being suspected of
这 国王的 检察官 独自的 曾是 被剥夺的 的 他的 办公室 , 存在 怀疑 的
['rɔɪəlɪzəm] .
royalism .
君主制 .

只有国王的检察官被剥夺了官职，因为他被怀疑是保皇党。

[haʊ'evər] , ['skersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] [ɪ'stæblɪʃt] — [ðæt] [ɪz] ,
However , scarcely was the imperial power established — that is ,
然而 , 几乎 曾是 这 帝国 力量 已确立的 — 那 是 ,

然而，帝国权力几乎尚未确立——也就是说，

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['empərər] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
scarcely had the emperor re - entered the Tuileries and begun to
几乎 有 这 皇帝 关于 - 进入 这 杜乐丽 和 开始 到
['ɪʃuː] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,
issue orders from the closet into which we have introduced our readers ,
问题 订单 从 这 壁橱 进入 哪个 我们 有 介绍 我们的 读者 ,

皇帝刚回到杜伊勒里宫，就开始从我们之前介绍过的那个密室里发布命令，

— [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [es][hæf] - [fɪld] [snʌf] - [bɑːks] , —
— he found on the table there Louis XVIII . ' s half - filled snuff - box , —
— 他 成立 在 这 桌子 那里 路易斯 十八 . - s 一半 - 已填 鼻烟 - 盒子 , —
['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜːrd] [wen] [ma:'seilz] [bɪ'gæn] ,
scarcely had this occurred when Marseilles began ,
几乎 有 这 发生 什么时候 马赛 开始 ,

——他在桌上发现了路易十八半满的鼻烟盒，——这件事刚发生不久，马赛就开始了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['ɔːlweɪz]
in spite of the authorities , to rekindle the flames of civil war , always
在 尽管如此 的 这 当局 , 到 重燃 这 火焰 的 民用 战争 , 总是
['smoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
smouldering in the south ,
闷烧 在 这 南 ,

尽管当局反对，但仍要重燃南方一直暗流涌动的内战之火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][ækts][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər]
and it required but little to excite the populace to acts of far greater
和 它 必需的 但 小的 到 激发 这 民众 到 行为 的 远的 更大的
['vaɪələns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts]
violence than the shouts and insults with which they assailed the royalists
暴力 比 这 喊叫 和 侮辱 和 哪个 他们 遭受攻击 这 保皇党
[wen'evər] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ə'brɔːd] .
whenever they ventured abroad .
每当 他们 冒险 国外 .

只需稍加煽动，民众就会采取比保皇党出国时所受到的叫喊和侮辱更为暴力的行动。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ʃɪpoʊnər] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] — [wiː; wi] [wɪl]
Owing to this change , the worthy shipowner became at that moment — we will
欠款 到 这 改变 , 这 值得 船东 成为 在 那 片刻 — 我们 将要
[nɑːt] [seɪ] [ɔːl] ['paʊərf(ə)l] ,
not say all powerful ,
不是 说 全部 强大的 ,

由于这一变化，那位值得尊敬的船东在那一刻变得——我们不会说他拥有绝对的权力——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
because Morrel was a prudent and rather a timid man , so much so ,
因为 莫雷尔 曾是 一个 谨慎 和 相当 一个 胆小 男人 , 所以 很多 所以 ,

因为莫雷尔是一个谨慎而又相当胆怯的人，正因如此，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv] ['boʊnəˌpɑːrt] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] “
that many of the most zealous partisans of Bonaparte accused him of “
那 许多 的 这 最多 热心 党派人士 的 波拿巴 被告 他 的 “
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ” — [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] .
moderation ” — but sufficiently influential to make a demand in favor of Dantès .
适度 ” — 但 足够 有影响 到 制作 一个 要求 在 偏爱 的 丹特斯 .

波拿巴最狂热的支持者中，许多人指责他“温和”，但他的影响力足以让他提出支持唐泰斯的要求。

[ˌvɪl'fɔːrt] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl]
Villefort retained his place , but his marriage was put off until a more favorable
维尔福特 保留 他的 地方 , 但 他的 婚姻 曾是 放 离开 直到 一个 更多的 有利
[ˌɑːpər'tuːnəti] .
opportunity .
机会 .

维尔福尔保住了他的地位，但他的婚事被推迟到更合适的时机。

[ɪf] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] , [ʒe'ʁaʁ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'laɪəns] [tuː; tə][eɪd]
If the emperor remained on the throne , Gérard required a different alliance to aid
如果 这 皇帝 剩余 在 这 王座 , 热拉尔 必需的 一个 不同的 联盟 到 援助
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ;
his career ;
他的 职业 ;

如果皇帝继续统治，杰拉尔就需要建立不同的联盟来帮助他的政治生涯；

[ɪf] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
if Louis XVIII .
如果 路易斯 十八 .

如果是路易十八。

[rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][em] . [diː] [seɪnt] - - , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['væstli]
returned , the influence of M . de Saint - Méran , like his own , could be vastly
返回 , 这 影响 的 M . 德 圣 - - , 喜欢 他的 自己的 , 可以 是 非常
[ɪn'kriːst] ,
increased ,
增加 ,

归来后，圣梅兰先生的影响力，就像他自己的影响力一样，可以大大增强。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .
and the marriage be still more suitable .
和 这 婚姻 是 仍然 更多的 合适的 .

这样一来，这桩婚事就更加合适了。

[ðə; ði] ['depjuti] [ˌproʊkjʊ'rɜːr][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [maː'seilz] , [wen] [wʌn]
The deputy procureur was , therefore , the first magistrate of Marseilles , when one
这 副 检察官 曾是 , 所以 , 这 第一的 地方法官 的 马赛 , 什么时候 一
['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
morning his door opened ,
早晨 他的 门 打开 ,

因此，当一天早晨他的门打开时，这位副检察官就成了马赛的第一任地方法官。

[ænd; ənd][em] . ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
and M . Morrel was announced .
和 M . 莫雷尔 曾是 宣布 .

随后宣布了莫雷尔先生的任命。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Anyone else would have hastened to receive him ; but Villefort was a man
任何人 别的 会 有 加快 到 收到 他 ; 但 维尔福特 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [ə'bɪləti] ,
of ability ,
的 能力 ,

换作其他人，早就急忙去接他了；但维尔福尔是个有能力的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
and he knew this would be a sign of weakness .
和 他 知道 这 会 是 一个 符号 的 弱点 .

他知道这将是软弱的表现。

[hiː; hi] [meɪd] ['mɔːrəl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He made Morrel wait in the antechamber , although he had no one with him
他 制成 莫雷尔 等待 在 这 前厅 , 虽然 他 有 不 一 和 他
,
,
,

他让莫雷尔在前厅等候，尽管他身边并没有其他人。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['evriwʌn] [weɪt] ,
for the simple reason that the king's procureur always makes everyone wait ,
为了 这 简单的 原因 那 这 国王的 检察官 总是 制作 每个人 等待 ,

原因很简单，国王的代理人总是让所有人等待。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pepərz] ,
and after passing a quarter of an hour in reading the papers ,
和 后 通过 一个 四分之一 的 一个 小时 在 阅读 这 文件 ,

在花了十五分钟阅读报纸之后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [em] . ['mɔːrəl] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
he ordered M . Morrel to be admitted .
他 订购 M . 莫雷尔 到 是 承认 .

他下令允许莫雷尔先生入院。

['mɔːrəl] [ɪk'spektɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'dʒektɪd] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Morrel expected Villefort would be dejected ; he found him as he had found
莫雷尔 预期的 维尔福特 会 是 垂头丧气 ; 他 成立 他 作为 他 有 成立
[hɪm; ɪm][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
him six weeks before ,
他 六 周 前 ,

莫雷尔预料维尔福会垂头丧气；他发现维尔福的状态和六周前一样。

[kɑːm] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['gleɪʃ(ə)l] [pə'laɪtnəs] ,
calm , firm , and full of that glacial politeness ,
冷静的 , 公司 , 和 满的 的 那 冰川 礼貌 ,

冷静、坚定，带着那种冰冷的礼貌，

[ðæt] [moʊst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [wel] - [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər]
that most insurmountable barrier which separates the well - bred from the vulgar
那 最多 不可逾越 障碍 哪个 分离 这 出色地 - 繁殖 从 这 庸俗
[mæn] .
man .
男人 .

分隔教养良好者与庸俗之人的最不可逾越的障碍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] - ['ɑːfɪs] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] ['tremb(ə)l][æt; ət]
He had entered Villefort's office expecting that the magistrate would tremble at
他 有 进入 - 办公室 期待 那 这 地方法官 会 颤抖 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
the sight of him ;
这 视线 的 他 ;

他走进维尔福的办公室，以为法官看到他会吓得发抖；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [ɔːl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
he felt a cold shudder all over him when he saw Villefort sitting there with
他 毛毡 一个 寒冷的 不寒而栗 全部 超过 他 什么时候 他 锯 维尔福特 坐着 那里 和
[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
his elbow on his desk ,
他的 弯头 在 他的 桌子 ,

当他看到维尔福尔坐在那里，胳膊肘撑在桌子上时，他感到一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
and his head leaning on his hand .
和 他的 头 倾斜 在 他的 手 .

他用手托着头。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
He stopped at the door ;
他 停止 在 这 门 ;

他停在了门口；

[ˌvɪl'fɔːrt] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] ;
Villefort gazed at him as if he had some difficulty in recognizing him ;
维尔福特 凝视 在 他 作为 如果 他 有 一些 困难 在 识别 他 ;

维尔福凝视着他，仿佛难以认出他是谁；

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ʃɪpoʊnər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]
then , after a brief interval , during which the honest shipowner turned his hat in
然后 , 后 一个 简短的 间隔 , 期间 哪个 这 诚实的 船东 转向 他的 帽子 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

然后，在短暂的停顿之后，正直的船主将帽子在手中翻转了一下，

“ [em] . ['mɔːrəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ M . Morrel , I believe ? ” said Villefort .
“ M . 莫雷尔 , 我 相信 ? ” 说 维尔福特 .

“莫雷尔先生，对吧？”维尔福尔说道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes , sir . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [kʌm] ['nɪrər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

“ Come nearer , ” said the magistrate , with a patronizing wave of the hand ,

“ 来 更近 , ” 说 这 地方法官 , 和 一个 居高临下 海浪 的 这 手 ,

“过来，”法官居高临下地挥了挥手说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] . ”

“ and tell me to what circumstance I owe the honor of this visit . ”

“ 和 告诉 我 到 什么 环境 我 欠 这 荣誉 的 这 访问 . ”

“请告诉我，我究竟是出于什么原因才有幸获得这次拜访的殊荣？”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ges] , [mə'sjɜːr] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] .

“ Do you not guess , monsieur ? ” asked Morrel .

“ 做 你 不是 猜测 , 先生 ? ” 问 莫雷尔 .

“先生，您猜不到吗？”莫雷尔问道。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”

“ Not in the least ; but if I can serve you in any way I shall be delighted . ”

“ 不是 在 这 至少 ; 但 如果 我 能 服务 你 在 任何 方式 我 将 是 高兴极了 . ”

“一点也不；但如果我能以任何方式为您效劳，我将非常高兴。”

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

“ Everything depends on you . ”

“ 一切 取决于 在 你 . ”

“一切都取决于你。”

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [preɪ] . ”

“ Explain yourself , pray . ”

“ 解释 你自己 , 祈祷 . ”

“解释清楚，祈祷吧。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ,

“ Monsieur , ” said Morrel , recovering his assurance as he proceeded ,

“ 先生 , ” 说 莫雷尔 , 恢复中 他的 保证 作为 他 继续 ,

“先生，”莫雷尔一边说着，一边恢复了镇定。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər]

“ do you recollect that a few days before the landing of his majesty the emperor

“ 做 你 追忆 那 一个 很少 天 前 这 降落 的 他的 威严 这 皇帝

,

,

,

“你是否还记得，就在皇帝陛下登陆前几天，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] ,

I came to intercede for a young man , the mate of my ship ,

我 来了 到 说情 为了 一个 年轻的 男人 , 这 伴侣 的 我的 船 ,

我来为一位年轻人求情，他是我船上的大副。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə]

who was accused of being concerned in correspondence with the Island of Elba

WHO 曾是 被告 的 存在 担心的 在 一致 和 这 岛 的 厄尔巴岛

?

?

?

谁被指控与厄尔巴岛有通信往来？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪz] [təˈdeɪ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ˈfeɪvər] .
What was the other day a crime is today a title to favor .
什么 曾是 这 其他 天 一个 犯罪 是 今天 一个 标题 到 偏爱 .

前几天还是犯罪的事情，今天却成了令人艳羡的头衔。

[juː; jʊ] [ðen] [sɜːrvd] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˈfeɪvər] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʊr; jər][ˈduːti] ;
You then served Louis XVIII . , and you did not show any favor — it was your duty ;
你 然后 服务 路易斯 十八 . , 和 你 做过 不是 展示 任何 偏爱 — 它 曾是 你的 责任 ;

你当时为路易十八效力，你没有偏袒他——那是你的职责；

[təˈdeɪ] [juː; jʊ] [sɜːrv] [nəˈpoʊliən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [jʊr; jər][ˈduːti] ;
today you serve Napoleon , and you ought to protect him — it is equally your duty ;
今天 你 服务 拿破仑 , 和 你 应该 到 保护 他 — 它 是 同样地 你的 责任 ;

今天你为拿破仑效力，你理应保护他——这也是你的职责；

[aɪ] [kʌm] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
I come , therefore , to ask what has become of him ?
我 来 , 所以 , 到 问 什么 有 变得 的 他 ?

因此，我来询问他现在怎么样了？

” [ˌvɪlˈfɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [sɔːt] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
” Villefort by a strong effort sought to control himself .
” 维尔福特 经过 一个 强的 努力 寻求 到 控制 他自己 .

“维尔福尔竭力控制自己。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What is his name ? ” said he .
“ 什么 是 他的 姓名 ? ” 说 他 .

“他叫什么名字？”他问道。

“ [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
“ Tell me his name . ”
“ 告诉 我 他的 姓名 . ”

“告诉我他的名字。”

“ [ˈedmənd] [dɑːnˈteɪ] .
“ Edmond Dantès .
“ 埃德蒙 丹特斯 .

“埃德蒙·唐泰斯。

” [ˌvɪlˈfɔːrt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈræðər] [stʊd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ðæn; ðən][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [neɪm] [ˈspoʊkən] ;
” Villefort would probably have rather stood opposite the muzzle of a pistol at five - and - twenty paces than have heard this name spoken ;
” 维尔福特 会 大概 有 相当 站立 对面的 这 枪口 的 一个 手枪 在 五 - 和 - 二十 步幅 比 有 听到 这 姓名 说 ;

“维尔福尔宁愿站在二十五步开外，面对着枪口，也不愿听到这个名字；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [blæntʃ] .
but he did not blanch .
但 他 做过 不是 焯水 .

但他脸色并未变白。

“ [dɑːnˈteɪ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] , “ [ˈedmənd] [dɑːnˈteɪ] . ”
“ Dantès , ” repeated he , “ Edmond Dantès . ”
“ 丹特斯 , ” 重复 他 , “ 埃德蒙 丹特斯 . ”

“唐太斯,”他重复道，“爱德蒙·唐太斯。”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] .
“ Yes , monsieur .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['redʒɪstər] , [ðen] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]
” Villefort opened a large register , then went to a table , from the table
” 维尔福特 打开 一个 大的 登记 , 然后 去 到 一个 桌子 , 从 这 桌子
[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,
turned to his registers ,
转向 到 他的 登记簿 ,

维尔福打开一个大收银机，然后走到一张桌子旁，从桌子旁转身去看他的收银机。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] ,
and then , turning to Morrel ,
和 然后 , 转弯 到 莫雷尔 ,

然后，他转向莫雷尔，

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜːr] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Are you quite sure you are not mistaken , monsieur ? ” said he ,
“ 是 你 相当 当然 你 是 不是 错误 , 先生 ? ” 说 他 ,

“先生，您确定自己没有弄错吗？”他问道。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
in the most natural tone in the world .
在 这 最多 自然的 语气 在 这 世界 .

用世界上最自然的语气。

[hæd; həd] ['mɔːrəl] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [mæn] , [ɔːr] ['betər] [vɜːrst] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,
Had Morrel been a more quick - sighted man , or better versed in these matters ,
有 莫雷尔 到过 一个 更多的 快的 - 目击者 男人 , 或者 更好的 精通 在 这些 事情 ,

如果莫雷尔的眼光更敏锐一些，或者对这些事情更精通一些，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [sʌtʃ]
he would have been surprised at the king's procureur answering him on such
他 会 有 到过 惊讶 在 这 国王的 检察官 回答 他 在 这样的
[ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ,
a subject ,
一个 主题 ,

他如果知道国王的代理人会就这个问题回答他，一定会感到惊讶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɔːr] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv]
instead of referring him to the governors of the prison or the prefect of
反而 的 指 他 到 这 州长们 的 这 监狱 或者 这 长官 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .
the department .
这 部门 .

而不是将他移交给监狱长或部门主管。

[bʌt; bət] ['mɔːrəl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɪr] , [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli]
But Morrel , disappointed in his expectations of exciting fear , was conscious only
但 莫雷尔 , 失望的 在 他的 期望 的 激动人心 害怕 , 曾是 有意识的 仅有的
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
of the other's condescension .
的 这 其他的 居高临下 .

但莫雷尔失望了，他原本希望激起对方的恐惧，却只感受到了对方的傲慢态度。

[ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] ['raɪtli] .
Villefort had calculated rightly .
维尔福特 有 计算 没错 .

维尔福的计算是正确的。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
“ No , ” said Morrel ; “ I am not mistaken .
“ 不 , ” 说 莫雷尔 ; “ 我 是 不是 错误 .

“不，”莫雷尔说，“我没有弄错。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
I have known him for ten years , the last four of which he was in my service .
我 有 已知 他 为了 十 年 , 这 最后的 四 的 哪个 他 曾是 在 我的 服务 .

我认识他十年了，其中最近四年他一直在我手下工作。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['klemənsi] ,
Do not you recollect , I came about six weeks ago to plead for clemency ,
做 不是 你 追忆 , 我 来了 关于 六 周 前 到 恳求 为了 宽恕 ,

你难道不记得了吗？大约六周前，我曾来请求宽恕。

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [tə'deɪ] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] ['dʒʌstɪs] .
as I come today to plead for justice .
作为 我 来 今天 到 恳求 为了 正义 .

我今天来到这里，是为了请求公正。

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['koʊldli] .
You received me very coldly .
你 已收到 我 非常 冷冷地 .

你对我的态度非常冷淡。

[oʊ] , [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [wɜːr; wər] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'nɑːpɑːrtɪsts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . ”
Oh , the royalists were very severe with the Bonapartists in those days . ”
哦 , 这 保皇党 是 非常 严重 和 这 波拿巴主义者 在 那些 天 . ”

哦，那时候保皇党对波拿巴党非常严厉。

“ [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ,
“ Monsieur , ” returned Villefort , “ I was then a royalist ,
“ 先生 , ” 返回 维尔福特 , “ 我 曾是 然后 一个 保皇党 ,

“先生，”维尔福回答说，“我当时是保皇党人。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['bɜːrbən] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
because I believed the Bourbons not only the heirs to the throne ,
因为 我 相信 这 波旁威士忌 不是 仅有的 这 继承人 到 这 王座 ,

因为我相信波旁王朝不仅是王位继承人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
but the chosen of the nation .
但 这 选定 的 这 国家 .

但却是国家的选民。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ˌem 'iː] ,
The miraculous return of Napoleon has conquered me ,
这 神奇 返回 的 拿破仑 有 征服 我 ,

拿破仑的奇迹回归令我惊叹不已。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɑːnərk] [ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . ”
the legitimate monarch is he who is loved by his people . ”
这 合法的 君主 是 他 WHO 是 喜爱 经过 他的 人们 . ”

合法的君主是深受人民爱戴的君主。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

” [kraɪd] ['mɔːrəl] .
” cried Morrel .
” 哭 莫雷尔 .

“莫雷尔喊道。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːgər] [wel] [fɔːr; fər] ['edmənd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I like to hear you speak thus , and I augur well for Edmond from it . ”
“ 我 喜欢 到 听到 你 说话 因此 , 和 我 占卜师 出色地 为了 埃德蒙 从 它 . ”

“我喜欢听你这样说话，我认为这对埃德蒙来说是个好兆头。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪstər] ;
“ Wait a moment , ” said Villefort , turning over the leaves of a register ;
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 维尔福特 , 转弯 超过 这 树叶 的 一个 登记 ;

“等一下，”维尔福说着，翻开了一本登记簿；

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['seɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kætəlæn] [gɜːrl] .
“ I have it — a sailor , who was about to marry a young Catalan girl .
“ 我 有 它 — 一个 水手 , WHO 曾是 关于 到 结婚 一个 年轻的 加泰罗尼亚语 女孩 .

“我有一个故事——一个水手，他即将娶一个年轻的加泰罗尼亚女孩。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] . ”
I recollect now ; it was a very serious charge . ”
我 追忆 现在 ; 它 曾是 一个 非常 严肃的 收费 . ”

我现在想起来了，那是一项非常严重的指控。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] . ”
“ You know that when he left here he was taken to the Palais de Justice . ”
“ 你 知道 那 什么时候 他 左边 这里 他 曾是 已采取 到 这 宫殿 德 正义 . ”

“你知道他离开这里后就被带到了司法宫。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi]
“ I made my report to the authorities at Paris , and a week after he
“ 我 制成 我的 报告 到 这 当局 在 巴黎 , 和 一个 星期 后 他
[wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] . ”
was carried off . ”
曾是 携带 离开 . ”

“我向巴黎当局报了案，一周后他就被带走了。”

“ ['kærid] [ɔːf] ! ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ Carried off ! ” said Morrel .
“ 携带 离开 ! ” 说 莫雷尔 .

“被带走了！”莫雷尔说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ What can they have done with him ? ”
“ 什么 能 他们 有 完毕 和 他 ? ”

“他们能把他怎么样？ ”

“ [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] - , [tuː; tə][ˌpɪgnə'rɔːl] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪntiː] -
“ Oh , he has been taken to Fenestrelles , to Pignerol , or to the Sainte -
“ 哦 , 他 有 到过 已采取 到 - , 到 猪油 , 或者 到 这 圣特 -
- ['aɪləndz] .
Marguérite islands .
- 岛屿 .

“哦，他被带到了芬内斯特雷勒、皮涅罗尔或圣玛格丽特群岛。”

[sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ves(ə)l] . ”
Some fine morning he will return to take command of your vessel . ”
一些 美好的 早晨 他 将要 返回 到 拿 命令 的 你的 血管 . ”

在某个晴朗的早晨，他会回来接管你的船。”

“ [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Come when he will , it shall be kept for him .
“ 来 什么时候 他 将要 , 它 将 是 保留 为了 他 .

“他愿意来的时候就来吧，这东西将为他保留。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] ?
But how is it he is not already returned ?
但 如何 是 它 他 是 不是 已经 返回 ?

但他为什么还没有被遣返?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][set] [æt; ət] ['lɪbərti]
It seems to me the first care of government should be to set at liberty
它 似乎 到 我 这 第一的 关心 的 政府 应该 是 到 放 在 自由
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
those who have suffered for their adherence to it . ”
那些 WHO 有 遭受 为了 他们的 依从性 到 它 . ”

在我看来，政府的首要职责应该是释放那些因拥护政府而遭受苦难的人。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] , [em] . ['mɔːrəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Do not be too hasty , M . Morrel , ” replied Villefort .
“ 做 不是 是 也 仓促 , M . 莫雷尔 , ” 回复 维尔福特 .

“莫雷尔先生，请不要操之过急，”维尔福回答道。

“ [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'θɔːrəti] ,
“ The order of imprisonment came from high authority ,
“ 这 命令 的 监禁 来了 从 高的 权威 ,

“监禁令来自高层，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] ;
and the order for his liberation must proceed from the same source ;
和 这 命令 为了 他的 解放 必须 继续 从 这 相同的 来源 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

释放他的命令也必须来自同一来源；而且，

[æz; əz] [nə'poʊliən] [hæz; həz] ['skersli] [bɪn] ['riːin'steitid] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv][nɑːt] [jet]
as Napoleon has scarcely been reinstated a fortnight , the letters have not yet
作为 拿破仑 有 几乎 到过 恢复 一个 两星期 , 这 信件 有 不是 然而
[bɪn] ['fɔrwɚdɪd] . ”
been forwarded . ”
到过 转发 . ”

由于拿破仑复职还不到两周，这些信件尚未寄出。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['ekspɪˌdaɪtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [fɔːr'mælətiz] — [ʌv; əv]

“ But , ” said Morrel , “ is there no way of expediting all these formalities — of

“ 但 , ” 说 莫雷尔 , “ 是 那里 不 方式 的 加快 全部 这些 手续 — 的

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'rest] ? ”

releasing him from arrest ? ”

发布 他 从 逮捕 ? ”

“但是,”莫雷尔说，“有没有办法加快所有这些手续——让他从逮捕中获释? ”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'rest] . ”

“ There has been no arrest . ”

“ 那里 有 到过 不 逮捕 . ”

“目前还没有人被捕。”

“ [haʊ] ? ”

“ How ? ”

“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['mænz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪ'ðaʊt]

“ It is sometimes essential to government to cause a man's disappearance without

“ 它 是 有时 基本的 到 政府 到 原因 一个 男人的 消失 没有

['liːvɪŋ] ['eni] ['treɪsɪz] ,

leaving any traces ,

离开 任何 痕迹 ,

“有时，政府必须让一个人消失，而且不能留下任何痕迹。”

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔːrmz] [ɔːr]['dɑːkjuments] [meɪ] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] . ”

so that no written forms or documents may defeat their wishes . ”

所以 那 不 书面 表格 或者 文件 可能 击败 他们的 愿望 . ”

这样一来，任何书面形式或文件都不能违背他们的意愿。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrbən] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] — — ”

“ It might be so under the Bourbons , but at present — — ”

“ 它 可能 是 所以 在下面 这 波旁威士忌 , 但 在 展示 — — ”

“在波旁王朝统治时期或许如此，但现在——”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɔːrəl] , [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

“ It has always been so , my dear Morrel , since the reign of Louis XIV .

“ 它 有 总是 到过 所以 , 我的 亲爱的 莫雷尔 , 自从 这 在位 的 路易斯 十四 .

“亲爱的莫雷尔，自从路易十四统治时期以来，一直都是这样。”

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [mɔːr] [strɪkt] [ɪn] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['luːɪs] [hɪm'self] ,

The emperor is more strict in prison discipline than even Louis himself ,

这 皇帝 是 更多的 严格的 在 监狱 纪律 比 甚至 路易斯 他自己 ,

皇帝在监狱纪律方面甚至比路易本人还要严格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər][ɪz] [ɪn'kælkjələbl]

and the number of prisoners whose names are not on the register is incalculable

和 这 数字 的 囚犯 谁 姓名 是 不是 在 这 登记 是 不可估量

.

.

.

而未登记在册的囚犯人数则无法计算。

” [hæd; həd] ['mɔːrəl] ['iːv(ə)n] ['eni] [səs'piʃənz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [wʊd] [hæv; həv] [di'speld] [ðem; ðəm]

” Had Morrel even any suspicions , so much kindness would have dispelled them

” 有 莫雷尔 甚至 任何 怀疑 , 所以 很多 仁慈 会 有 驱散 他们

.

.

.

“如果莫雷尔心中还有一丝疑虑，如此多的善意也会消除他的疑虑。”

“ [wel] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ Well , M . de Villefort , how would you advise me to act ? ” asked he .
“ 出色地 , M . 德 维尔福特 , 如何 会 你 建议 我 到 行为 ? ” 问 他 .

“那么，德维尔福先生，您会建议我怎么做呢？”他问道。

“ [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] . ”
“ Petition the minister . ”
“ 请愿 这 部长 . ”

“向部长请愿。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ; [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [tuː] ['hʌndrəd] [pə'tɪʃənz] ['evri]
“ Oh , I know what that is ; the minister receives two hundred petitions every
“ 哦 , 我 知道 什么 那 是 ; 这 部长 接收 二 百 请愿书 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“哦，我知道那是什么；部长每天都会收到两百份请愿书，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [riːd] [θriː] . ”
and does not read three . ”
和 做 不是 读 三 . ”

而且不读“三”。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ['kaʊntəˌsaɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ˌem 'iː]
“ That is true ; but he will read a petition countersigned and presented by me
“ 那 是 真的 ; 但 他 将要 读 一个 请愿 副署 和 呈现 经过 我
. ”
. ”
. ”

“没错，但他会宣读一份由我副署并递交的请愿书。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And will you undertake to deliver it ? ”
“ 和 将要 你 承担 到 递送 它 ? ”

“你愿意负责交付吗？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .
“ With the greatest pleasure .
“ 和 这 最 乐趣 .

“非常乐意。”

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Dantès was then guilty , and now he is innocent ,
丹特斯 曾是 然后 有罪的 , 和 现在 他 是 清白的 ,

当时唐泰斯有罪，现在他无罪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dem]
and it is as much my duty to free him as it was to condemn
和 它 是 作为 很多 我的 责任 到 自由的 他 作为 它 曾是 到 谴责
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

释放他与判他死刑一样，都是我的责任。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [ðʌs] [fɔː'stɔːld] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
” Villefort thus forestalled any danger of an inquiry , which , however
” 维尔福特 因此 阻止 任何 危险 的 一个 询问 , 哪个 , 然而
[ɪm'prɑːbəbl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
improbable it might be ,
不太可能 它 可能 是 ,

“维尔福尔因此避免了任何调查的风险，尽管这种可能性微乎其微。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [pleɪs] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] [dɪ'fensləs] .
if it did take place would leave him defenceless .
如果 它 做过 拿 地方 会 离开 他 毫无防备 .

如果这件事真的发生，他会毫无防备。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'dres] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ? ”
“ But how shall I address the minister ? ”
“ 但 如何 将 我 地址 这 部长 ? ”

“可是我该如何称呼这位部长呢？”

“ [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɔːrəl] , “ [ænd; ənd] [raɪt]
“ Sit down there , ” said Villefort , giving up his place to Morrel , “ and write
“ 坐 向下 那里 , ” 说 维尔福特 , 给予 向上 他的 地方 到 莫雷尔 , “ 和 写
[wʌt] [aɪ] ['dɪkteɪt] . ”
what I dictate . ”
什么 我 听写 . ”

“你坐那儿，”维尔福说着，把位置让给了莫雷尔，“把我口述的内容写下来。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] ? ”
“ Will you be so good ? ”
“ 将要 你 是 所以 好的 ? ”

“你会这么乖吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [luːz] [noʊ] [taɪm] ; [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . ”
But lose no time ; we have lost too much already . ”
但 失去 不 时间 ; 我们 有 丢失的 也 很多 已经 . ”

但不要浪费时间了；我们已经失去了太多。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
“ 那 是 真的 .

“没错。”

['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] .
Only think what the poor fellow may even now be suffering .
仅有的 思考 什么 这 贫穷的 同伴 可能 甚至 现在 是 痛苦 .

想想那个可怜的人现在可能正在遭受怎样的痛苦吧。

” [ˌvɪl'fɔːrt] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr]
” Villefort shuddered at the suggestion ; but he had gone too far
” 维尔福特 颤抖 在 这 建议 ; 但 他 有 已消失 也 远的
[tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
to draw back .
到 画 后退 .

维尔福听到这个提议不禁打了个寒颤；但他已经走得太远，无法回头了。

[dɑːn'teɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ] - [æm'bɪʃ(ə)n] .
Dantès must be crushed to gratify Villefort's ambition .
丹特斯 必须 是 碎 到 满足 - 志向 .

为了满足维尔福的野心，必须镇压唐太斯。

[ˌvɪl'fɔːrt] [dik'teitid] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,
Villefort dictated a petition , in which , from an excellent intention , no doubt ,
维尔福特 口述 一个 请愿 , 在 哪个 , 从 一个 出色的 意图 , 不 怀疑 ,
[dɑːn'teɪ] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ,
Dantès ' patriotic services were exaggerated ,
丹特斯 - 爱国 服务 是 夸张的 ,

维尔福尔口述了一份请愿书，其中，毫无疑问，出于好意，唐泰斯的爱国贡献被夸大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [rɪ'tɜːrn] .
and he was made out one of the most active agents of Napoleon's return .
和 他 曾是 制成 出去 一 的 这 最多 积极的 代理人 的 拿破仑的 返回 .

他被认为是拿破仑复辟最积极的推动者之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .
It was evident that at the sight of this document the minister would instantly release him .
它 曾是 明显 那 在 这 视线 的 这 文档 这 部长 会 即刻 发布 他 .

很明显，部长一看到这份文件就会立即释放他。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] , [ˌvɪl'fɔːrt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
The petition finished , Villefort read it aloud .
这 请愿 完成的 , 维尔福特 读 它 大声 .

请愿书写完后，维尔福尔大声朗读了出来。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ That will do , ” said he ; “ leave the rest to me . ”
“ 那 将要 做 , ” 说 他 ; “ 离开 这 休息 到 我 . ”

“这样就可以了,”他说，“剩下的就交给我吧。”

“ [wɪl] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [goʊ] [suːn] ? ”
“ Will the petition go soon ? ”
“ 将要 这 请愿 去 很快 ? ”

请愿书会很快提交吗?

“ [tə'deɪ] . ”
“ Today . ”
“ 今天 . ”

“今天。”

“ ['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][juː; jʊ] ? ”
“ Countersigned by you ? ”
“ 副署 经过 你 ? ”

“你副署了吗？”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] .
“ The best thing I can do will be to certify the truth of the contents of your petition .
“ 这 最好的 事物 我 能 做 将要 是 到 证明 这 真相 的 这 内容 的 你的 请愿 .

“我能做的最好的事情就是证实你请愿书内容的真实性。”

” [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ˌvɪl'fɔːrt] [roʊt] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
” And , sitting down , Villefort wrote the certificate at the bottom .
” 和 , 坐着 向下 , 维尔福特 写道 这 证书 在 这 底部 .

“然后，维尔福坐了下来，在底部写下了证书。

“ [wʌt] [mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ What more is to be done ? ”
“ 什么 更多的 是 到 是 完毕 ? ”

“我们还能做些什么？”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [ɪz] ['nesəseri] .
“ I will do whatever is necessary .
“ 我 将要 做 任何 是 必要的 .

“我会尽一切努力。”

” [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [dɪ'laɪtɪd] ['mɔːrəl] , [huː] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
” This assurance delighted Morrel , who took leave of Villefort ,
” 这 保证 高兴极了 莫雷尔 , WHO 采取 离开 的 维尔福特 ,

“莫雷尔听到这番话后非常高兴，便告别了维尔福尔。”

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][oʊld][dɑːn'teɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] .
and hastened to announce to old Dantès that he would soon see his son .
和 加快 到 宣布 到 老的 丹特斯 那 他 会 很快 看 他的 儿子 .

他急忙告诉老唐泰斯，他很快就会见到他的儿子。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ,
As for Villefort , instead of sending to Paris ,
作为 为了 维尔福特 , 反而 的 发送 到 巴黎 ,

至于维尔福，他没有把人送到巴黎，

[hiː; hi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] ['fɪrfəli] ['kɒmprəmaizd] [dɑːn'teɪ] ,
he carefully preserved the petition that so fearfully compromised Dantès ,
他 小心 保存完好 这 请愿 那 所以 恐惧地 受损 丹特斯 ,

他小心翼翼地保存了那份令唐泰斯身陷险境的请愿书。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [siːmd] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] , — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['sekənd]
in the hopes of an event that seemed not unlikely , — that is , a second
在 这 希望 的 一个 事件 那 似乎 不是 不太可能 , — 那 是 , 一个 第二
[ˌrestə'reɪʃn] .
restoration .
恢复 .

希望发生一件看似并非不可能的事情——那就是第二次修复。

[dɑːn'teɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['luːɪs]
Dantès remained a prisoner , and heard not the noise of the fall of Louis
丹特斯 剩余 一个 囚犯 , 和 听到 不是 这 噪音 的 这 落下 的 路易斯
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [θroʊn] ,
XVIII . ' s throne ,
十八 . - s 王座 ,

唐泰斯仍是囚徒，没有听到路易十八王位倒台的喧嚣。

[ɔːr][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['trædʒɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
or the still more tragic destruction of the empire .
或者 这 仍然 更多的 悲惨 破坏 的 这 帝国 .

或者更悲惨的结局——帝国的毁灭。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [hæd; həd] ['mɔːrəl] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
Twice during the Hundred Days had Morrel renewed his demand ,
两次 期间 这 百 天 有 莫雷尔 更新 他的 要求 ,

在百日王朝期间，莫雷尔曾两次重申他的要求。

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæd; həd] [ˌvɪl'fɔːrt] [suːðd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɒmisiz] .
and twice had Villefort soothed him with promises .
和 两次 有 维尔福特 舒缓 他 和 承诺 .

维尔福曾两次用承诺安抚他。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] ;
At last there was Waterloo , and Morrel came no more ;
在 最后的 那里 曾是 滑铁卢 , 和 莫雷尔 来了 不 更多的 ;

最终，滑铁卢战役爆发，莫雷尔再也没有出现过；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
he had done all that was in his power ,
他 有 完毕 全部 那 曾是 在 他的 力量 ,

他已经竭尽所能了。

[ænd; ənd] ['eni] [freʃ] [ə'tempt] [wʊd] ['oʊnli] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪm'self] ['juːsləsli] .
and any fresh attempt would only compromise himself uselessly .
和 任何 新鲜的 试图 会 仅有的 妥协 他自己 无用 .

任何新的尝试只会让他徒劳无功地陷入困境。

['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [riː'mauntid] [ðə; ði] [θroʊn] ; [ˌvɪl'fɔːrt] , [tuː; tə] [huːm] [maː'seilz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Louis XVIII . remounted the throne ; Villefort , to whom Marseilles had become
路易斯 十八 . 重新安装 这 王座 ; 维尔福特 , 到 谁 马赛 有 变得
['fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsfl] ['meməriz] ,
filled with remorseful memories ,
已填 和 懊悔的 回忆 ,

路易十八重新登上王位；而维尔福，马赛对他来说已充满了悔恨的回忆。

[sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪŋz] [ˌproʊkjʊ'rɜːr][æt; ət] [tuː'luːz] ,
sought and obtained the situation of king's procureur at Toulouse ,
寻求 和 获得 这 情况 的 国王的 检察官 在 图卢兹 ,

谋求并获得了国王在图卢兹的法律顾问一职。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['mærid] [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - - ,
and a fortnight afterwards he married Mademoiselle de Saint - Méran ,
和 一个 两星期 然后 他 已婚 小姐 德 圣 - - ,

两周后，他与圣梅朗小姐结婚。

[huːz] ['fɑːðər] [naʊ] [stʊd] ['haɪər] [æt; ət] [kɔːrt] [ðæn; ðən]['evər] .
whose father now stood higher at court than ever .
谁 父亲 现在 站立 更高 在 法庭 比 曾经 .

他的父亲如今在法庭上的地位比以往任何时候都高。

[ænd; ənd][soʊ] [dɑːn'teɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [ænd; ənd]['æftər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [rɪ'meɪnd] [ɪn]
And so Dantès , after the Hundred Days and after Waterloo , remained in
和 所以 丹特斯 , 后 这 百 天 和 后 滑铁卢 , 剩余 在
[hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
his dungeon ,
他的 地牢 ,

于是，在百日王朝和滑铁卢战役之后，唐泰斯仍然被关押在地牢里。

[fər'gɑːtn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
forgotten of earth and heaven .
被遗忘的 的 地球 和 天堂 .

被世人遗忘，被天地遗忘。

[dəŋ'ɫɑɹz] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [feɪt] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [dɑːn'teɪ] ;
Danglars comprehended the full extent of the wretched fate that overwhelmed Dantès ;
垂饰 理解 这 满的 程度 的 这 可怜 命运 那 不堪重负 丹特斯 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

唐格拉尔完全理解唐泰斯所遭受的悲惨命运；而且，

[wen] [nə'poʊliən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] , [hiː; hi] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌmiːdi'oʊkər][maɪndz] ,
when Napoleon returned to France , he , after the manner of mediocre minds ,
什么时候 拿破仑 返回 到 法国 , 他 , 后 这 方式 的 平庸 思想 ,
[tɜːm] [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
termed the coincidence ,
称为 这 巧合 ,

当拿破仑回到法国后，他像平庸之辈一样，将这种巧合称为……

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
a decree of Providence .
一个 法令 的 普罗维登斯 .

这是上帝的旨意。

[bʌt; bət]	[wen]	[nə'poʊliən]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	[dəŋ'ɫɑɹz]	-	[hɑːrt]	[feɪld]	[hɪm; ɪm]	,
But	**when**	**Napoleon**	**returned**	**to**	**Paris**	**,**	**Danglars**	**'**	**heart**	**failed**	**him**	**,**
但	什么时候	拿破仑	返回	到	巴黎	,	垂饰	-	心	失败的	他	,

但当拿破仑返回巴黎时，唐格拉尔的心脏衰竭了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[ɪn]	['kɑːnstənt]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[dɑːn'teɪ]	-	[rɪ'tɜːrn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['vendʒəns]	.
and	**he**	**lived**	**in**	**constant**	**fear**	**of**	**Dantès**	**'**	**return**	**on**	**a**	**mission**	**of**	**vengeance**	**.**
和	他	居住地	在	持续的	害怕	的	丹特斯	-	返回	在	一个	使命	的	复仇	.

他时刻生活在对唐泰斯带着复仇使命归来的恐惧之中。

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[ɪn'fɔːrmd]	[em]	.	['mɔːrəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðə; ði]	[siː]	,
He	**therefore**	**informed**	**M**	**.**	**Morrel**	**of**	**his**	**wish**	**to**	**quit**	**the**	**sea**	**,**
他	所以	知情的	M	.	莫雷尔	的	他的	希望	到	辞职	这	海	,

因此，他告知莫雷尔先生他想退出大海的意愿。

[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['spænɪʃ]	['mɜːrtʃənt]	,
and	**obtained**	**a**	**recommendation**	**from**	**him**	**to**	**a**	**Spanish**	**merchant**	**,**
和	获得	一个	推荐	从	他	到	一个	西班牙语	商人	,

并从他那里获得了对一位西班牙商人的推荐信。

['ɪntuː]	[huːz]	['sɜːrvɪs]	[hiː; hi]	['entərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[mɑːrtʃ]	,	[ðæt]	[ɪz]	,
into	**whose**	**service**	**he**	**entered**	**at**	**the**	**end**	**of**	**March**	**,**	**that**	**is**	**,**
进入	谁	服务	他	进入	在	这	结尾	的	行进	,	那	是	,

他于三月底入伍，也就是说，

[ten]	[ɔːr]	[twelv]	[deɪz]	['æftər]	[nə'poʊliːənz]	[rɪ'tɜːrn]	.
ten	**or**	**twelve**	**days**	**after**	**Napoleon's**	**return**	**.**
十	或者	十二	天	后	拿破仑的	返回	.

拿破仑返回后的十到十二天。

[hiː; hi]	[ðen]	[left]	[fɔːr; fər]	[mə'drɪd]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	.
He	**then**	**left**	**for**	**Madrid**	**,**	**and**	**was**	**no**	**more**	**heard**	**of**	**.**
他	然后	左边	为了	马德里	,	和	曾是	不	更多的	听到	的	.

随后他前往马德里，从此杳无音讯。

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	[ˌʌndər'stʊd]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[dɑːn'teɪ]	[wʌz; wəz]	['æbsənt]	.
Fernand	**understood**	**nothing**	**except**	**that**	**Dantès**	**was**	**absent**	**.**
费尔南德	理解	没有什么	除了	那	丹特斯	曾是	缺席的	.

费尔南德什么也不知道，只知道唐泰斯不在。

[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[kɛəd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	.
What	**had**	**become**	**of**	**him**	**he**	**cared**	**not**	**to**	**inquire**	**.**
什么	有	变得	的	他	他	关心	不是	到	查询	.

他没兴趣问他后来怎么样了。

['oʊnli]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['respɪt]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪv(ə)l]	[ə'fɔːd]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	,
Only	**,**	**during**	**the**	**respite**	**the**	**absence**	**of**	**his**	**rival**	**afforded**	**him**	**,**	**he**	**reflected**	**,**
仅有的	,	期间	这	喘息	这	缺席	的	他的	竞争对手	提供	他	,	他	反映	,

只是，趁着对手不在的这段喘息时间，他沉思道：

['pɑːrtli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[di'siːvɪŋ]	-	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	,
partly	**on**	**the**	**means**	**of**	**deceiving**	**Mercédès**	**as**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**absence**	**,**
部分	在	这	方法	的	欺骗	-	作为	到	这	原因	的	他的	缺席	,

部分原因在于如何欺骗梅赛德斯，让她误以为他缺席的真正原因并非如此。

['pɑːrtli]	[ɑːn]	[plænz]	[ʌv; əv]	[ˌemɪ'greɪʃn]	[ænd; ənd]	[əb'dʌkʃən]	,
partly	**on**	**plans**	**of**	**emigration**	**and**	**abduction**	**,**
部分	在	计划	的	移民	和	绑架	,

部分原因是移民和绑架计划，

[æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][sæt][sæd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [keɪp]
as from time to time he sat sad and motionless on the summit of Cape
作为 从 时间 到 时间 他 卫星 伤心 和 静止不动 在 这 首脑 的 岬
['fɑːroʊ] ,
Pharo ,
法老 ，

他时不时会悲伤地一动不动地坐在法罗角的山顶上。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ma:'seilz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] ,
at the spot from whence Marseilles and the Catalans are visible ,
在 这 点 从 何处 马赛 和 这 加泰罗尼亚人 是 可见的 ，

从那里可以看到马赛和加泰罗尼亚人。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] ,
watching for the apparition of a young and handsome man ,
观看 为了 这 幻影 的 一个 年轻的 和 英俊的 男人 ，

等待着一位年轻英俊男子的出现，

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
who was for him also the messenger of vengeance .
WHO 曾是 为了 他 还 这 信使 的 复仇 .

对他而言，他也是复仇的使者。

- [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ; [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [dɑːn'teɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪl] [hɪm'self] .
Fernand's mind was made up ; he would shoot Dantès , and then kill himself .
- 头脑 曾是 制成 向上 ; 他 会 射击 丹特斯 ， 和 然后 杀 他自己 .

费尔南德心意已决；他要枪杀唐泰斯，然后自杀。

[bʌt; bət][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['nevər] [kɪlz]
But Fernand was mistaken ; a man of his disposition never kills
但 费尔南德 曾是 错误 ; 一个 男人 的 他的 处置 绝不 杀戮
[hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [hoʊps] .
himself , for he constantly hopes .
他自己 ， 为了 他 不断地 希望 .

但费尔南德错了；像他这样的人永远不会自杀，因为他始终抱有希望。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['empaɪər] [meɪd] [ɪts] [læst] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,
During this time the empire made its last conscription ,
期间 这 时间 这 帝国 制成 它是最后的 征兵 ，

在此期间，帝国进行了最后一次征兵。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn] [fræns] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz]
and every man in France capable of bearing arms rushed to obey the summons
和 每一个 男人 在 法国 有能力的 的 轴承 武器 匆忙 到 服从 这 传票
[ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
of the emperor .
的 这 皇帝 .

法国所有能拿起武器的男子都响应皇帝的号召，奔赴战场。

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['terəb(ə)l]
Fernand departed with the rest , bearing with him the terrible
费尔南德 已离开 和 这 休息 ， 轴承 和 他 这 糟糕的
[θɔːt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
thought that while he was away ,
想法 那 尽管 他 曾是 离开 ，

费尔南德和其他人一起离开了，心中却怀着可怕的念头：在他离开的这段时间里，

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʊd] [pər'hæps] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['mæri] - .
his rival would perhaps return and marry Mercédès .
他的 竞争对手 会 也许 返回 和 结婚 - .

他的情敌或许会回来娶梅赛德斯。

[hæd; həd]	[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd]	[ˈriːəli]	[ment]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪmˈself]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[ˈpɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	-	.
Had	**Fernand**	**really**	**meant**	**to**	**kill**	**himself**	**,**	**he**	**would**	**have**	**done**	**so**	**when**	**he**	**parted**	**from**	**Mercédès**	**.**
有	费尔南德	真的	意思是	到	杀	他自己	,	他	会	有	完毕	所以	什么时候	他	分手了	从	-	.

如果费尔南德真的想自杀，他本该在与梅赛德斯告别时就这么做了。

[hɪz; ɪz]	[dɪˈvoʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəmˈpæʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[misˈfɔːtʃənz]	,
His	**devotion**	**,**	**and**	**the**	**compassion**	**he**	**showed**	**for**	**her**	**misfortunes**	**,**
他的	虔诚	,	和	这	同情	他	显示	为了	她	不幸	,

他对她的奉献，以及他对她不幸遭遇所表现出的同情，

[prəˈduːst]	[ðə; ði]	[ɪˈfekt]	[ðeɪ]	[ˈɔːlweɪz]	[prəˈduːs]	[ɑːn]	[ˈnoʊb(ə)l]	[maɪndz]	—	-	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[sɪnˈsɪr]	[rɪˈɡɑːrd]	[fɔːr; fər]	[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd]	,
produced	**the**	**effect**	**they**	**always**	**produce**	**on**	**noble**	**minds**	**—**	**Mercédès**	**had**	**always**	**had**	**a**	**sincere**	**regard**	**for**	**Fernand**	**,**
生产	这	影响	他们	总是	生产	在	高贵	思想	—	-	有	总是	有	一个	真诚	看待	为了	费尔南德	,

对高尚的人来说，这产生了他们一贯的影响——梅赛德斯一直对费尔南抱有真诚的敬意。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˈstreŋθənd]	[baɪ]	[ˈɡrætɪtuːd]	.
and	**this**	**was**	**now**	**strengthened**	**by**	**gratitude**	**.**
和	这	曾是	现在	加强	经过	感激	.

而这份感激之情，更加强了这种力量。

“	[maɪ]	[ˈbrʌðər]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[ˈnæpsæk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈʃəuldəz]	,
“	**My**	**brother**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**as**	**she**	**placed**	**his**	**knapsack**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
“	我的	兄弟	,	”	说	她	,	作为	她	放置	他的	背包	在	他的	肩膀	,

“我的哥哥,”她说着，把他的背包放在他的肩上。

“	[biː; bi]	[ˈkerf(ə)l]	[ʌv; əv]	[jɔːrˈself]	,	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kɪld]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[əˈloʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
“	**be**	**careful**	**of**	**yourself**	**,**	**for**	**if**	**you**	**are**	**killed**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
“	是	小心	的	你自己	,	为了	如果	你	是	被杀	,	我	将	是	独自的	在	这	世界	.

“你要小心点，如果你死了，我将孤身一人留在世上。”

”	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[ˈkærid]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	[ˈɪntuː]	-	[hɑːrt]	.
”	**These**	**words**	**carried**	**a**	**ray**	**of**	**hope**	**into**	**Fernand's**	**heart**	**.**
”	这些	字	携带	一个	射线	的	希望	进入	-	心	.

“这些话给费尔南德的心中带来了一线希望。”

[ʃʊd; ʃəd]	[dɑːnˈteɪ]	[nɑːt]	[rɪˈtɜːrn]	,	-	[maɪt]	[wʌn]	[deɪ]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	.
Should	**Dantès**	**not**	**return**	**,**	**Mercédès**	**might**	**one**	**day**	**be**	**his**	**.**
应该	丹特斯	不是	返回	,	-	可能	一	天	是	他的	.

如果唐泰斯不回来，梅塞德斯有一天可能会成为他的。

-	[wʌz; wəz]	[left]	[əˈloʊn]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[væst]	[pleɪn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[siːmd]	[soʊ]	[ˈbærən]	,
Mercédès	**was**	**left**	**alone**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**vast**	**plain**	**that**	**had**	**never**	**seemed**	**so**	**barren**	**,**
-	曾是	左边	独自的	脸	到	脸	和	这	广阔的	清楚的	那	有	绝不	似乎	所以	荒芜	,

梅赛德斯独自一人面对着这片从未显得如此荒凉的广袤平原。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[siːmd]	[soʊ]	[væst]	.
and	**the**	**sea**	**that**	**had**	**never**	**seemed**	**so**	**vast**	**.**
和	这	海	那	有	绝不	似乎	所以	广阔的	.

还有那片从未显得如此浩瀚的大海。

[beɪðd] [ɪn] [terz] [ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kætəlæn] ['vɪlɪdʒ] .
Bathed in tears she wandered about the Catalan village .
洗澡 在 眼泪 她 漫步 关于 这 加泰罗尼亚语 村庄 .

她泪流满面地在加泰罗尼亚村庄里徘徊。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [maː'seilz]
Sometimes she stood mute and motionless as a statue , looking towards Marseilles
有时 她 站立 沉默的 和 静止不动 作为 一个 雕像 ， 寻找 向 马赛
,
,
,

有时她像雕像一样沉默不语，一动不动地望着马赛方向。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
at other times gazing on the sea ,
在 其他 时代 凝视 在 这 海 ,

有时凝视着大海，

[ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][kæst][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]
and debating as to whether it were not better to cast herself into the
和 辩论 作为 到 无论 它 是 不是 更好的 到 投掷 她自己 进入 这
[ə'bɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
abyss of the ocean ,
深渊 的 这 海洋 ,

她犹豫着是否应该投身于深海之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end] [hɜːr; hər] [wəʊz] .
and thus end her woes .
和 因此 结尾 她 烦恼 .

她的苦难就此结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː]
It was not want of courage that prevented her putting this resolution into
它 曾是 不是 想 的 勇气 那 阻止 她 推杆 这 解决 进入
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
execution ;
执行 ;

阻止她将这一决定付诸行动的，并非缺乏勇气；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
but her religious feelings came to her aid and saved her .
但 她 宗教 情怀 来了 到 她 援助 和 已保存 她 .

但是她的宗教情怀帮助了她，救了她。

[ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz] , [laɪk] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ]
Caderousse was , like Fernand , enrolled in the army , but , being
卡德鲁斯 曾是 ， 喜欢 费尔南德 ， 已注册 在 这 军队 ， 但 ， 存在
['mærid] [ænd; ənd] [eɪt] [jɪrz] ['oʊldər] ,
married and eight years older ,
已婚 和 八 年 老 ,

卡德鲁斯和费尔南一样都应征入伍，但他已婚，而且比费尔南年长八岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
he was merely sent to the frontier .
他 曾是 仅仅 发送 到 这 边境 .

他只是被派往前线。

[oʊld] [dɑːn'teɪ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sə'steɪnd] [baɪ] [hoʊp] , [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [æt; ət] [nə'poʊliːənz] ['daʊnfɔːl] .
Old Dantès , who was only sustained by hope , lost all hope at Napoleon's downfall .
老的 丹特斯 ， WHO 曾是 仅有的 持续 经过 希望 ，丢失的全部 希望 在 拿破仑的 倒台 .

老唐泰斯原本只靠希望支撑着，但随着拿破仑的垮台，他所有的希望都破灭了。

[faɪv] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Five months after he had been separated from his son ,
五 几个月 后 他 有 到过 分开 从 他的 儿子 ,

与儿子分离五个月后，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] , [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn] - -
and almost at the hour of his arrest , he breathed his last in Mercédès '
和 几乎 在 这 小时 的 他的 逮捕 , 他 呼吸 他的 最后的 在 - -
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

几乎就在他被捕的那一刻，他在梅赛德斯的怀里咽下了最后一口气。

[em] . ['mɔːrəl] [peɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,
M . Morrel paid the expenses of his funeral ,
M . 莫雷尔 有薪酬的 这 开支 的 他的 葬礼 ,

莫雷尔先生支付了他的丧葬费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['dɛts] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæd; həd] [kən'træktɪd] .
and a few small debts the poor old man had contracted .
和 一个 很少 小的 债务 这 贫穷的 老的 男人 有 合同 .

还有这位可怜的老人欠下的几笔小债。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bə'nevələns] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɜːrɪdʒ] ; [ðə; ði]
There was more than benevolence in this action ; there was courage ; the
那里 曾是 更多的 比 仁 在 这 行动 ; 那里 曾是 勇气 ; 这
[saʊθ] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] ,
south was aflame ,
南 曾是 燃烧 ,

这一举动不仅仅出于善意，更体现了勇气；当时南方战火纷飞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] , ['iːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]
and to assist , even on his death - bed , the father of so dangerous a
和 到 协助 , 甚至 在 他的 死亡 - 床 , 这 父亲 的 所以 危险的 一个
['baʊnəˌpɑːtɪst] [æz; əz] [dɑːn'teɪ] ,
Bonapartist as Dantès ,
波拿巴主义者 作为 丹特斯 ,

甚至在临终之际，他还帮助了唐泰斯这样一位危险的波拿巴主义者的父亲。

[wʌz; wəz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] .
was stigmatized as a crime .
曾是 受污名化的 作为 一个 犯罪 .

曾被视为犯罪行为而受到污名化。

['tʃæptər] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第9/85页

[ðə; ði]	[tuː]	['prizənəz]
The	**Two**	**Prisoners**
这	二	囚犯

两个囚犯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[jɪr]	['æftər]	['luːɪs]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.	-	[es]	[ˌrestə'reɪʃn]	,	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	-	['dʒen(ə)rəl]	[ʌv; əv]	['prizənz]	.
year	**after**	**Louis**	**XVIII**	**.**	**'**	**s**	**restoration**	**,**	**a**	**visit**	**was**	**made**	**by**	**the**	**inspector**	**-**	**general**	**of**	**prisons**	**.**
年	后	路易斯	十八	.	-	s	恢复	,	一个	访问	曾是	制成	经过	这	检查员	-	一般的	的	监狱	.

路易十八复辟一年后，监狱总监进行了视察。

[dɑːn'teɪ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	,
Dantès	**in**	**his**	**cell**	**heard**	**the**	**noise**	**of**	**preparation**	**,**
丹特斯	在	他的	细胞	听到	这	噪音	的	准备	,

唐泰斯在牢房里听到了准备的声音。

—	[saʊndz]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[depθ]	[wer]	[hiː; hi]	[leɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn'ɔːdəbl]	[tuː; tə]	['eni]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	,
—	**sounds**	**that**	**at**	**the**	**depth**	**where**	**he**	**lay**	**would**	**have**	**been**	**inaudible**	**to**	**any**	**but**	**the**	**ear**	**of**	**a**	**prisoner**	**,**
—	声音	那	在	这	深度	在哪里	他	躺	会	有	到过	听不清	到	任何	但	这	耳朵	的	一个	囚犯	,

——在他躺卧的深度，除了囚犯之外，任何人都听不到这些声音。

[huː]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[splæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	[ðæt]	['evri]	['aʊər]	[fel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʌndʒən]	.
who	**could**	**hear**	**the**	**splash**	**of**	**the**	**drop**	**of**	**water**	**that**	**every**	**hour**	**fell**	**from**	**the**	**roof**	**of**	**his**	**dungeon**	**.**
WHO	可以	听到	这	溅	的	这	降低	的	水	那	每一个	小时	跌倒	从	这	屋顶	的	他的	地牢	.

他能听到每隔一小时从地牢屋顶落下的水滴溅起的声音。

[hiː; hi]	[gest]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'kɑːmən]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	;
He	**guessed**	**something**	**uncommon**	**was**	**passing**	**among**	**the**	**living**	**;**
他	猜对了	某物	罕见	曾是	通过	之中	这	活的	;

他猜测某种不寻常的疾病正在活人之间传播；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	['siːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
but	**he**	**had**	**so**	**long**	**ceased**	**to**	**have**	**any**	**intercourse**	**with**	**the**	**world**	**,**
但	他	有	所以	长的	停止	到	有	任何	交往	和	这	世界	,

但他早已与世隔绝，

[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ded]	.
that	**he**	**looked**	**upon**	**himself**	**as**	**dead**	**.**
那	他	看起来	之上	他自己	作为	死的	.

他觉得自己已经死了。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['vɪzɪtɪd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv]
The inspector visited , one after another , the cells and dungeons of several of
这 检查员 到访 , 一 后 其他 , 这 细胞 和 地下城 的 一些 的
[ðə; ði] ['prizənəz] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,

督察员依次巡视了几名囚犯的牢房和地牢。

[huːz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ɔːr] [stuː'pɪdəti] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose good behavior or stupidity recommended them to the clemency of the
谁 好的 行为 或者 愚蠢 受到推崇的 他们 到 这 宽恕 的 这
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

他们的良好行为或愚蠢行为使他们获得了政府的宽恕。

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .
He inquired how they were fed , and if they had any request to make .
他 询问 如何 他们 是 美联储 , 和 如果 他们 有 任何 要求 到 制作 .

他询问他们的伙食情况，以及他们是否有任何要求。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [dɪ'testəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
The universal response was , that the fare was detestable , and that they
这 普遍的 回复 曾是 , 那 这 票价 曾是 可恨 , 和 那 他们
['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [set] [friː] .
wanted to be set free .
通缉 到 是 放 自由的 .

人们普遍的反应是，票价令人厌恶，他们想要获得自由。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .
The inspector asked if they had anything else to ask for .
这 检查员 问 如果 他们 有 任何事物 别的 到 问 为了 .

检查员问他们是否还有其他要求。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
They shook their heads .
他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ?
What could they desire beyond their liberty ?
什么 可以 他们 欲望 超过 他们的 自由 ?

除了自由，他们还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [tɜːrnd] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
The inspector turned smilingly to the governor .
这 检查员 转向 微笑着 到 这 州长 .

检查员笑着转向州长。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['riːz(ə)n] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [ə'saɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['juːsləs] ['vɪzɪts] ;
" I do not know what reason government can assign for these useless visits ;
" 我 做 不是 知道 什么 原因 政府 能 分配 为了 这些 无用 访问 ;

“我不知道政府会为这些毫无意义的访问给出什么理由；

[wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn]['prɪz(ə)nər] , [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] , — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , — [ɪl] [fed]
when you see one prisoner , you see all , — always the same thing , — ill fed
什么时候 你 看 一 囚犯 , 你 看 全部 , — 总是 这 相同的 事物 , — 患病的美联储
[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
and innocent .
和 清白的 .

当你看到一个囚犯，你就看到了所有囚犯——总是同样的事情——吃不饱饭，而且都是无辜的。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ? ”
Are there any others ? ”
是 那里 任何 其他的 ? ”

还有其他的吗?

“ [jes] ; [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][mæd] ['prizənəz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] . ”
“ Yes ; the dangerous and mad prisoners are in the dungeons . ”
“ 是的 ; 这 危险的 和 疯狂的 囚犯 是 在 这 地下城 . ”

“是的，那些危险的疯子囚犯都被关在地牢里。”

“ [let] [ˌjuː 'es]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .
“ Let us visit them , ” said the inspector with an air of fatigue .
“ 让 我们 访问 他们 , ” 说 这 检查员 和 一个 空气 的 疲劳 .

“我们去看看他们吧,”督察疲惫地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [fɑːrs] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
“ We must play the farce to the end .
“ 我们 必须 玩 这 闹剧 到 这 结尾 .

“我们必须把这场闹剧演到最后。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] . ”
Let us see the dungeons . ”
让 我们 看 这 地下城 . ”

让我们去看看地牢吧。

“ [let] [ˌjuː 'es][fɜrst][send][fɔːr; fər] [tuː] ['soʊldʒərz] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ Let us first send for two soldiers , ” said the governor .
“ 让 我们 第一的 发送 为了 二 士兵 , ” 说 这 州长 .

“我们先派两个士兵过来,”州长说道。

“ [ðə; ði] ['prizənəz] ['sʌmtaɪmz] , [θruː] [mɪr] [ʌn'iːzinis] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
“ The prisoners sometimes , through mere uneasiness of life , and in order to
“ 这 囚犯 有时 , 通过 仅仅 不安 的 生活 , 和 在 命令 到
[biː; bi] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] ,
be sentenced to death ,
是 判刑 到 死亡 ,

“囚犯们有时仅仅因为生活困苦，就选择被判处死刑，

[kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv] ['juːsləs] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . ”
commit acts of useless violence , and you might fall a victim . ”
犯罪 行为 的 无用 暴力 , 和 你 可能 落下 一个 受害者 . ”

实施无谓的暴力行为，你可能会成为受害者。

“ [teɪk] [ɔːl] ['niːdfl] [pri'kɔːʃənz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Take all needful precautions , ” replied the inspector .
“ 拿 全部 需要 防范措施 , ” 回复 这 检查员 .

“采取一切必要的预防措施,”检查员回答道。

[tuː] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [sent] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ]
Two soldiers were accordingly sent for , and the inspector descended a
二 士兵 是 因此 发送 为了 , 和 这 检查员 下降 一个
['sterweɪ] , [soʊ] [faʊl] ,
stairway , so foul ,
楼梯 , 所以 犯规 ,

于是，两名士兵被叫来，检查员走下楼梯，楼梯非常肮脏。

[soʊ]['hjuːmɪd] , [soʊ][dɑːrk] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊðsəm] [tuː; tə] [saɪt] , [smel] , [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
so humid , so dark , as to be loathsome to sight , smell , and respiration .
所以 湿 , 所以 黑暗的 , 作为 到 是 令人厌恶的 到 视线 , 闻 , 和 呼吸 .

如此潮湿，如此阴暗，以至于令人厌恶，令人作呕，令人窒息。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , “ [huː] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
“ Oh , ” cried the inspector , “ who can live here ? ”
“ 哦 , ” 哭 这 检查员 , “ WHO 能 居住 这里 ? ”

“哦,”督察喊道，“谁能住在这里呢？”

“ [ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [kən'spɪrətər] , [ə; eɪ][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][moʊst]
“ A most dangerous conspirator , a man we are ordered to keep the most
“ 一个 最多 危险的 同谋 , 一个 男人 我们 是 订购 到 保持 这 最多
[strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] ,
strict watch over ,
严格的 手表 超过 ,

“一个极其危险的阴谋者，我们奉命对他严加监视。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] . ”
as he is daring and resolute . ”
作为 他 是 大胆 和 坚决 . ”

因为他胆识过人，意志坚定。

“ [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] ? ”
“ He is alone ? ”
“ 他 是 独自的 ? ”

“他是一个人吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ How long has he been there ? ”
“ 如何 长的 有 他 到过 那里 ? ”

“他在那儿待了多久了？”

“ ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ Nearly a year . ”
“ 几乎 一个 年 . ”

“将近一年了。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪr] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd] ? ”
“ Was he placed here when he first arrived ? ”
“ 曾是 他 放置 这里 什么时候 他 第一的 到达的 ? ”

“他刚到的时候就被安排在这里了吗？”

“ [noʊ] ; [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ No ; not until he attempted to kill the turnkey , who took his food to him .
“ 不 ; 不是 直到 他 尝试过 到 杀 这 交钥匙工程 , WHO 采取 他的 食物 到 他 .
”
”
”

“不，直到他试图杀死给他送饭的狱卒。”

“ [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ? ”
“ To kill the turnkey ? ”
“ 到 杀 这 交钥匙工程 ? ”

“要除掉交钥匙人吗？”

“ [jes] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ Yes , the very one who is lighting us .
“ 是的 , 这 非常 一 WHO 是 灯光 我们 .

“是的，正是那位照亮我们的人。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [truː] , [æn'twɑːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Is it not true , Antoine ? ” asked the governor .
是 它 不是 真的 , 安托万 ? ” 问 这 州长 .
“安托万，这不是真的吗？”州长问道。

“ [truː] [ɪ'nʌf] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] .
“ True enough ; he wanted to kill me ! ” returned the turnkey .
“ 真的 足够的 ; 他 通缉 到 杀 我 ! ” 返回 这 交钥匙工程 .
“没错，他想杀了我！”狱卒回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ He must be mad , ” said the inspector .
“ 他 必须 是 疯狂的 , ” 说 这 检查员 .
“他一定是疯了，”督察说。

“ [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] .
“ He is worse than that , — he is a devil ! ” returned the turnkey .
“ 他 是 更糟 比 那 , — 他 是 一个 魔鬼 ! ” 返回 这 交钥匙工程 .
“他比那还糟糕，简直是个魔鬼！”狱卒回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Shall I complain of him ? ” demanded the inspector .
“ 将 我 抱怨 的 他 ? ” 要求 这 检查员 .
“我该投诉他吗？”督察问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] .
“ Oh , no ; it is useless .
“ 哦 , 不 ; 它 是 无用 .
“哦，不，这没用。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][mæd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] . ”
Besides , he is almost mad now , and in another year he will be quite so . ”
除了 , 他 是 几乎 疯狂的 现在 , 和 在 其他 年 他 将要 是 相当 所以 . ”
此外，他现在几乎疯了，再过一年他就会彻底疯掉。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] [les] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ So much the better for him , — he will suffer less , ” said the inspector .
“ 所以 很多 这 更好的 为了 他 , — 他 将要 遭受 较少的 , ” 说 这 检查员 .
“那对他来说当然是好事，他会少受些苦，”督察说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʃoʊz] , [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd]
He was , as this remark shows , a man full of philanthropy , and
他 曾是 , 作为 这 评论 演出 , 一个 男人 满的 的 慈善事业 , 和
正如这句话所表明的那样，他是一位充满慈善精神的人，

[ɪn] ['evri] [wei] [fɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
in every way fit for his office .
在 每一个 方式 合身 为了 他的 办公室 .
各方面都非常适合他的职位。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
“ You are right , sir , ” replied the governor ;
“ 你 是 正确的 , 先生 , ” 回复 这 州长 ;
“您说得对，先生，”总督回答道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['diːpli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ and this remark proves that you have deeply considered the subject .
“ 和 这 评论 证明 那 你 有 深 经过考虑的 这 主题 .
“而这一评论证明你已经对这个问题进行了深入思考。”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ['dɪstənt] ,
Now we have in a dungeon about twenty feet distant ,
现在 我们 有 在 一个 地牢 关于 二十 脚 遥远 ,
现在，我们在距离大约二十英尺远的地牢里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'send] [baɪ] [ə'nʌðər] [ster] , [æn; ən][oʊld][æ'beɪ] ,

and to which you descend by another stair , an old abbé ,

和 到 哪个 你 下降 经过 其他 楼梯 ， 一个 老的 阿贝 ，

然后你沿着另一段楼梯下去，那里是一位老修道院长，

['fɔːrmərli] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['ɪtəli] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] - ,

formerly leader of a party in Italy , who has been here since 1811 ,

以前 领导者 的 一个 派对 在 意大利 ， WHO 有 到过 这里 自从 - ，

曾是意大利某政党的领导人，自1811年起就居住在这里。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [went] [mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

and in 1813 he went mad , and the change is astonishing .

和 在 - 他 去 疯狂的 ， 和 这 改变 是 惊人 .

1813年他疯了，这种变化令人震惊。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wiːp] , [hiː; hi] [naʊ] [lɑːfs] ; [hiː; hi] [gruː] [θɪn] , [hiː; hi] [naʊ] [grəuz] [fæt] .

He used to weep , he now laughs ; he grew thin , he now grows fat .

他 用过的 到 哭泣 ， 他 现在 笑声 ； 他 生长 薄的 ， 他 现在 生长 胖的 .

他以前总是哭泣，现在却大笑；他以前变得很瘦，现在却变得很胖。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] . ”

You had better see him , for his madness is amusing . ”

你 有 更好的 看 他 ， 为了 他的 疯狂 是 有趣 . ”

你最好去看看他，因为他的疯癫行为很有趣。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ; “ [aɪ][mʌst; məst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [pər'fɔːrm] [maɪ]['duːti] .

“ I will see them both , ” returned the inspector ; “ I must conscientiously perform my duty .

“ 我 将要 看 他们 两个都 ， ” 返回 这 检查员 ； “ 我 必须 切实 履行 我的 责任 .

“我会去见他们俩,”督察回答说；“我必须认真履行我的职责。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [fɜːrst]['vɪzɪt] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

” This was the inspector's first visit ; he wished to display his authority .

” 这 曾是 这 检查员的 第一的 访问 ； 他 希望 到 展示 他的 权威 .

这是督察员第一次来访；他想展示一下自己的权威。

“ [let] [ˌjuː 'es]['vɪzɪt] [ðɪs] [wʌn][fɜːrst] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] .

“ Let us visit this one first , ” added he .

“ 让 我们 访问 这 一 第一的 ， ” 额外 他 .

“我们先去参观一下这个吧,”他补充道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

“ By all means , ” replied the governor , and he signed to the turnkey to open the door .

“ 经过 全部 方法 ， ” 回复 这 州长 ， 和 他 签名 到 这 交钥匙工程 到 打开 这 门 .

“当然可以,”州长回答道，然后他在钥匙上签了字，打开了大门。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndʒɪz] ,

At the sound of the key turning in the lock , and the creaking of the hinges ,

在 这 声音 的 这 钥匙 转弯 在 这 锁 ， 和 这 嘎吱作响 的 这 铰链 ，

钥匙在锁孔中转动的声音，以及铰链的吱嘎声，

[dɑːn'teɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

Dantès , who was crouched in a corner of the dungeon ,

丹特斯 ， WHO 曾是 蹲着 在 一个 角落 的 这 地牢 ，

唐泰斯蜷缩在地牢的一个角落里，

[wens]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ðæt]	[keɪm]	[θruː]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	['aɪərn]	['greɪtɪŋ]	[ə'bʌv]	,
whence	**he**	**could**	**see**	**the**	**ray**	**of**	**light**	**that**	**came**	**through**	**a**	**narrow**	**iron**	**grating**	**above**	**,**
何处	他	可以	看	这	射线	的	光	那	来了	通过	一个	狭窄的	铁	格栅	多于	,

他从那里可以看到一束光线透过上方狭窄的铁栅栏照射进来。

[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
raised	**his**	**head**	**.**
提高	他的	头	.

他抬起了头。

['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,	['eskɔːtid]	[baɪ]	[tuː]	['təːnkiz]	['hoʊldɪŋ]	['tɔːtʃiz]	[ænd; ənd]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[tuː]	['soʊldʒərz]	,
Seeing	**a**	**stranger**	**,**	**escorted**	**by**	**two**	**turnkeys**	**holding**	**torches**	**and**	**accompanied**	**by**	**two**	**soldiers**	**,**
看到	一个	陌生人	,	护送	经过	二	交钥匙工程	保持	火炬	和	伴随	经过	二	士兵	,

看到一个陌生人，由两个拿着火把的狱卒押送，还有两个士兵陪同，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[spoʊk]	[ˌber'hedɪd]	,	[dɑːn'teɪ]	,	[huː]	[gest]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
and	**to**	**whom**	**the**	**governor**	**spoke**	**bareheaded**	**,**	**Dantès**	**,**	**who**	**guessed**	**the**	**truth**	**,**
和	到	谁	这	州长	辐	免冠	,	丹特斯	,	WHO	猜对了	这	真相	,

总督与赤裸着头的唐泰斯交谈，唐泰斯猜到了真相。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[suː'pɪriər]	[ə'θɔːrətiz]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	,
and	**that**	**the**	**moment**	**to**	**address**	**himself**	**to**	**the**	**superior**	**authorities**	**was**	**come**	**,**
和	那	这	片刻	到	地址	他自己	到	这	优越的	当局	曾是	来	,

他觉得是时候向上级汇报了。

[spræŋ]	['fɔːrwərd]	[wɪð; wɪθ]	[klɑːspt]	[hændz]	.
sprang	**forward**	**with**	**clasped**	**hands**	**.**
弹簧	向前	和	紧握	双手	.

他双手紧握，猛地向前跃去。

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[ˌɪntər'poʊzd]	[ðer; ðər]	['beɪənɪts]	,	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	,
The	**soldiers**	**interposed**	**their**	**bayonets**	**,**	**for**	**they**	**thought**	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**attack**	**the**	**inspector**	**,**
这	士兵	插入	他们的	刺刀	,	为了	他们	想法	那	他	曾是	关于	到	攻击	这	检查员	,

士兵们拔出刺刀，因为他们认为他要袭击督察。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætər]	[rɪ'kɔɪld]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[steps]	.
and	**the**	**latter**	**recoiled**	**two**	**or**	**three**	**steps**	**.**
和	这	后者	反冲	二	或者	三	步骤	.

后者后退了两三步。

[dɑːn'teɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	['deɪndʒərəs]	.
Dantès	**saw**	**that**	**he**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**dangerous**	**.**
丹特斯	锯	那	他	曾是	看起来	之上	作为	危险的	.

唐泰斯意识到自己被视为危险人物。

[ðen] , [ɪn'fjoəʊzɪŋ][ɔːl][ðə; ði][hjuː'mɪləti][hiː; hi] [pə'zest] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [hiː; hi]
Then , infusing all the humility he possessed into his eyes and voice , he
然后 , 输液 全部 这 谦逊 他 拥有 进入 他的 眼睛 和 嗓音 , 他
[ə'drest] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,
addressed the inspector ,
已解决 这 检查员 ,

然后，他将自己所有的谦卑都倾注在眼神和语气中，对督察说道：

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
and sought to inspire him with pity .
和 寻求 到 启发 他 和 遗憾 .

并试图激起他的怜悯之心。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [əb'zɜːrvd] ,
The inspector listened attentively ; then , turning to the governor , observed ,
这 检查员 听着 认真地 ; 然后 , 转弯 到 这 州长 , 观察到 ,

督察认真地听着，然后转向州长，说道：

“ [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] — [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'freɪd] ,
“ He will become religious — he is already more gentle ; he is afraid ,
“ 他 将要 变得 宗教 — 他 是 已经 更多的 温和的 ; 他 是 害怕的 ,

“他会变得虔诚——他现在已经变得更加温和了；他很害怕，

[ænd; ənd] [ri'tri:tid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['beɪənɪts] — ['mædmən][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
and retreated before the bayonets — madmen are not afraid of anything ;
和 撤退 前 这 刺刀 — 狂人 是 不是 害怕的 的 任何事物 ;

在刺刀面前退缩了——疯子什么都不怕；

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [æt; ət] [ʃə'rɑːntən] .
I made some curious observations on this at Charenton .
我 制成 一些 好奇的 观察 在 这 在 查伦顿 .

我在沙朗顿对此有一些有趣的观察。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [sed] [hiː; hi] .
” Then , turning to the prisoner , “ What is it you want ? ” said he .
” 然后 , 转弯 到 这 囚犯 , “ 什么 是 它 你 想 ? ” 说 他 .

然后，他转向囚犯，问道：“你想要什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kraɪm] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] — [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]
“ I want to know what crime I have committed — to be tried ; and if I
“ 我 想 到 知道 什么 犯罪 我 有 坚定的 — 到 是 尝试 ; 和 如果 我
[ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ,
am guilty ,
是 有罪的 ,

“我想知道我犯了什么罪——接受审判；如果我有罪，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] ; [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː; tə][biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] . ”
to be shot ; if innocent , to be set at liberty . ”
到 是 射击 ; 如果 清白的 , 到 是 放 在 自由 . ”

处以枪决；如果无辜，则予以释放。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [fed] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Are you well fed ? ” said the inspector .
“ 是 你 出色地美联储 ? ” 说 这 检查员 .

“你吃饱了吗？”检查员问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [its] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
“ I believe so ; I don't know ; it's of no consequence .
“ 我 相信 所以 ; 我 不 知道 ; 它是 的 不 结果 .

“我认为是这样；我不知道；这无关紧要。”

[wʌt] ['mætərz] ['riːəli] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
What matters really , not only to me , but to officers of justice and the king ,
什么 事情 真的 ， 不是 仅有的 到 我 ， 但 到 警官 的 正义 和 这 国王 ，

真正重要的，不仅对我而言，对司法官员和国王而言，

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] ['prɪzn] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
is that an innocent man should languish in prison , the victim of an infamous denunciation ,
是 那 一个 清白的 男人 应该 憔悴 在 监狱 ， 这 受害者 的 一个 臭名昭著的 谴责 ，

难道一个无辜的人应该因为一场臭名昭著的诬告而在监狱里受苦吗?

[tuː; tə][daɪ] [hɪr] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] . ”
to die here cursing his executioners . ”
到 死 这里 咒骂 他的 刽子手 . ”

死在这里，他会诅咒刽子手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [tə'deɪ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['ɔːlweɪz] ;
“ You are very humble today , ” remarked the governor ; “ you are not so always ;
“ 你 是 非常 谦逊的 今天 ， ” 评论 这 州长 ； “ 你 是 不是 所以 总是 ；

“你今天非常谦逊,”州长说道；“你并非一直如此；

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] . ”
the other day , for instance , when you tried to kill the turnkey . ”
这 其他 天 ， 为了 实例 ，什么时候 你 尝试 到 杀 这 交钥匙工程 . ”

例如，前几天你试图杀死交钥匙工的时候。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ,
“ It is true , sir , and I beg his pardon ,
“ 它 是 真的 ，先生 ， 和 我 求 他的 赦免 ，

“先生，这是真的，我请求他的原谅。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd] . ”
for he has always been very good to me , but I was mad . ”
为了 他 有 总是 到过 非常 好的 到 我 ， 但 我 曾是 疯狂的 . ”

因为他一直对我很好，但我当时很生气。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['eni] [lɔːŋgər] ? ”
“ And you are not so any longer ? ”
“ 和 你 是 不是 所以 任何 更长 ？ ”

“而你现在不再是这样了？ ”

“ [noʊ] ; [kæp'tɪvəti] [hæz; həz] [səb'duːd] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] . ”
“ No ; captivity has subdued me — I have been here so long . ”
“ 不 ； 囚禁 有 低沉的 我 — 我 有 到过 这里 所以 长的 . ”

“不，囚禁已经驯服了我——我在这里待了太久了。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] ? — [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'restɪd] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ So long ? — when were you arrested , then ? ” asked the inspector .
“ 所以 长的 ？ — 什么时候 是 你 被捕 ， 然后 ？ ” 问 这 检查员 .

“这么久？ ——那你是什么时候被捕的？ ” 督察问道。

“ [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ The 28th of February , 1815 , at half - past two in the afternoon . ”
“ 这 28th 的 二月 ， - ， 在 一半 - 过去的 二 在 这 下午 . ”

“1815年2月28日下午两点半。”

“ [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] . ”
“ Today is the 30th of July , 1816 , — why , it is but seventeen months . ”
“ 今天 是 这 30th 的 七月 , - , — 为什么 , 它 是 但 十七 几个月 . ”

“今天是1816年7月30日——哎呀，才过了十七个月而已。”

“ ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑː'n'teɪ] .
“ Only seventeen months , ” replied Dantès .
“ 仅有的 十七 几个月 , ” 回复 丹特斯 .

“只有十七个月,”唐泰斯回答道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] ! — [ˌsev(ə)n'tiːn] ['eɪdʒɪz] ['ræðər] ,
“ Oh , you do not know what is seventeen months in prison ! — seventeen ages rather ,
“ 哦 , 你 做 不是 知道 什么 是 十七 几个月 在 监狱 ! — 十七 年龄 相当 ,

“哦，你根本不知道十七个月的牢狱生活是什么滋味！——更像是十七个岁月，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
especially to a man who , like me , had arrived at the summit of his
尤其 到 一个 男人 WHO , 喜欢 我 , 有 到达的 在 这 首脑 的 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
ambition — to a man ,
志向 — 到 一个 男人 ,

尤其是对于像我一样，已经达到人生巅峰的人来说——对于一个男人来说，

[huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ,
who , like me , was on the point of marrying a woman he adored ,
WHO , 喜欢 我 , 曾是 在 这 观点 的 结婚 一个 女士 他 受人喜爱 ,

他和我一样，即将迎娶自己心爱的女人。

[huː] [sɔː] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'rɪr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
who saw an honorable career opened before him ,
WHO 锯 一个 光荣的 职业 打开 前 他 ,

他看到了一条通往光荣职业生涯的道路在他面前展开。

[ænd; ənd] [huː] ['luːzɪz] [ɔːl] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [huː] [siːz] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [dɪ'strɔɪd] ,
and who loses all in an instant — who sees his prospects destroyed ,
和 WHO 失败 全部 在 一个 立即的 — WHO 看到 他的 前景 损毁 ,

而那些瞬间失去一切的人——那些眼睁睁看着自己的前途被摧毁的人，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [waɪf] ,
and is ignorant of the fate of his affianced wife ,
和 是 无知 的 这 命运 的 他的 已订婚 妻子 ,

他对未婚妻的命运一无所知。

[ænd; ənd] ['weðər] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [biː; bi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] !
and whether his aged father be still living !
和 无论 他的 老年人 父亲 是 仍然 活的 !

以及他年迈的父亲是否还健在！

[ˌsev(ə)n'tiːn] [mʌnθs] - [kæp'tɪvəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n] ,
Seventeen months ' captivity to a sailor accustomed to the boundless ocean ,
十七 几个月 - 囚禁 到 一个 水手 习惯 到 这 无边无际 海洋 ,

对于一个习惯了无垠大海的水手来说，这是长达十七个月的囚禁。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːrs] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [kraɪm] ['evər] ['merɪtɪd] .
is a worse punishment than human crime ever merited .
是 一个 更糟 惩罚 比 人类 犯罪 曾经 值得 .

比人类犯罪应受的惩罚还要严厉。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɑːt] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪəl] ;
Have pity on me , then , and ask for me , not intelligence , but a trial ;
有 遗憾 在 我 , 然后 , 和 问 为了 我 , 不是 智力 , 但 一个 审判 ;

那么，请怜悯我，不要给我求取智慧，而要给我一次审判的机会；

[nɑːt]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] — [ə; eɪ]['traɪəl] , [sɜːr] , [aɪ][æsk]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] ;
not pardon , but a verdict — a trial , sir , I ask only for a trial ;
不是 赦免 , 但 一个 判决 — 一个 审判 , 先生 , 我 问 仅有的 为了 一个 审判 ;

我不是请求赦免，而是请求判决——先生，我只请求审判；

[ðæt] , ['ʃʊrli] , ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kjuːzd] ! ”
that , surely , cannot be denied to one who is accused ! ”
那 , 一定 , 不能 是 否认 到 一 WHO 是 被告 ! ”

对于被指控的人来说，这当然是不能剥夺的权利！

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [ɑːn][maɪ] [wɜːrd] ,
“ We shall see , ” said the inspector ; then , turning to the governor , “ On my word ,
“ 我们 将 看 , ” 说 这 检查员 ; 然后 , 转弯 到 这 州长 , “ 在 我的 单词 ,

“我们拭目以待,”督察说道；然后，他转向州长，“我以我的名义发誓，

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .
the poor devil touches me .
这 贫穷的 魔鬼 触摸 我 .

这个可怜的家伙碰了我一下。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pruːfs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”
You must show me the proofs against him . ”
你 必须 展示 我 这 证明 反对 他 . ”

你必须拿出指控他的证据。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['terəb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] . ”
“ Certainly ; but you will find terrible charges . ”
“ 当然 ; 但 你 将要 寻找 糟糕的 收费 . ”

“当然；但你会发现罪名非常严重。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɑːn'teɪ] , “ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ;
“ Monsieur , ” continued Dantès , “ I know it is not in your power to release me ;
“ 先生 , ” 持续 丹特斯 , “ 我 知道 它 是 不是 在 你的 力量 到 发布 我 ;

“先生,”唐泰斯继续说道，“我知道您无权释放我；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [pliːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] [traɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl][aɪ][æsk] .
but you can plead for me — you can have me tried — and that is all I ask .
但 你 能 恳求 为了 我 — 你 能 有 我 尝试 — 和 那 是 全部 我 问 .

但是你可以为我求情——你可以让我接受审判——而这正是我唯一的要求。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [maɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] .
Let me know my crime , and the reason why I was condemned .
让 我 知道 我的 犯罪 , 和 这 原因 为什么 我 曾是 谴责 .

请告诉我我犯了什么罪，以及我被判刑的原因。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] . ”
Uncertainty is worse than all . ”
不确定 是 更糟 比 全部 . ”

不确定性比一切都可怕。

“ [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Go on with the lights , ” said the inspector .
“ 去 在 和 这 灯 , ” 说 这 检查员 .

“继续开灯,”检查员说道。

“ [mə'sjɜːr] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti]

“ Monsieur , ” cried Dantès , “ I can tell by your voice you are touched with pity

“ 先生 , ” 哭 丹特斯 , “ 我 能 告诉 经过 你的 嗓音 你 是 感动 和 遗憾

;

;

;

“先生,”唐泰斯喊道，“从你的声音里，我能听出你充满了怜悯;

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [hoʊp] . ”

tell me at least to hope . ”

告诉 我 在 至少 到 希望 . ”

至少告诉我，要抱有希望。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ;

“ I cannot tell you that , ” replied the inspector ;

“ 我 不能 告诉 你 那 , ” 回复 这 检查员 ;

“我不能告诉你,”督察回答道;

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [keɪs] . ”

“ I can only promise to examine into your case . ”

“ 我 能 仅有的 承诺 到 检查 进入 你的 案件 . ”

“我只能承诺会调查你的案件。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] — [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] ! ”

“ Oh , I am free — then I am saved ! ”

“ 哦 , 我 是 自由的 — 然后 我 是 已保存 ! ”

“哦，我自由了——那我得救了！”

“ [huː] [ə'restɪd] [juː; jʊ] ? ”

“ Who arrested you ? ”

“ WHO 被捕 你 ? ”

“谁逮捕了你？”

“ [em] . [ˌvɪl'fɔːrt] .

“ M . Villefort .

“ M . 维尔福特 .

“M. Villefort。

[siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”

See him , and hear what he says . ”

看 他 , 和 听到 什么 他 说道 . ”

去见见他，听听他说了些什么。

“ [em] . [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æt; ət] [maː'seilz] ; [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət] [tuː'luːz] . ”

“ M . Villefort is no longer at Marseilles ; he is now at Toulouse . ”

“ M . 维尔福特 是 不 更长 在 马赛 ; 他 是 现在 在 图卢兹 . ”

“维尔福先生已不在马赛，他现在在图卢兹。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'tenʃn] , ” ['mɝːmɝd] [dɑːn'teɪ] , “ [sɪns] [maɪ]['oʊnli] [prə'tektər] [ɪz] [rɪ'muːvd] . ”

“ I am no longer surprised at my detention , ” murmured Dantès , “ since my only protector is removed . ”

“ 我 是 不 更长 惊讶 在 我的 拘留 , ” 低声说道 丹特斯 , “ 自从 我的 仅有的 保护者 是 已移除 . ”

“我不再对我的拘留感到惊讶了,”唐泰斯喃喃自语道，“因为我唯一的保护者已经不在了。”

“ [hæd; həd][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“ Had M . de Villefort any cause of personal dislike to you ? ”

“ 有 M . 德 维尔福特 任何 原因 的 个人的 不喜欢 到 你 ? ”

“德维尔福先生是否曾对您怀有任何个人厌恶之情？”

“ [nʌn] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ None ; on the contrary , he was very kind to me . ”
“ 没有任何 ; 在 这 相反 , 他 曾是 非常 种类 到 我 . ”

“没有；相反，他对我非常友善。”

“ [aɪ][kæn; kən] , [ðen] , [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ I can , then , rely on the notes he has left concerning you ? ”
“ 我 能 , 然后 , 依靠 在 这 笔记 他 有 左边 有关 你 ? ”

“那么，我可以相信他留下的关于你的那些字条吗？”

“ [ɪn'taɪərli] . ”
“ Entirely . ”
“ 完全 . ”

“完全。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] ; [weɪt] ['peɪʃntli] , [ðen] .
“ That is well ; wait patiently , then .
“ 那 是 出色地 ; 等待 耐心 , 然后 .

“那也好；耐心等待吧。”

” [dɑːn'teɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] .
” Dantès fell on his knees , and prayed earnestly .
” 丹特斯 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 祈祷 切实 .

“唐泰斯跪倒在地，虔诚地祈祷。”

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnmeɪt] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [dɑːn'teɪ] — [hoʊp] .
The door closed ; but this time a fresh inmate was left with Dantès — Hope .
这 门 关闭 ; 但 这 时间 一个 新鲜的 囚犯 曾是 左边 和 丹特斯 — 希望 .

门关上了；但这一次，唐泰斯身边留下了一位新的囚犯——希望。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['redʒɪstər][æt; ət][wʌns] , ” [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [ɔːr] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sel] ? ”
“ Will you see the register at once , ” asked the governor , “ or proceed to the other cell ? ”
“ 将要 你 看 这 登记 在 一次 , ” 问 这 州长 , “ 或者 继续 到 这 其他 细胞 ? ”

“你们是马上去看登记册，”典狱长问道，“还是先去另一个牢房？”

“ [let] [ˌjuː 'es]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ Let us visit them all , ” said the inspector .
“ 让 我们 访问 他们 全部 , ” 说 这 检查员 .

“让我们把他们都去看看，”督察说。

“ [ɪf] [aɪ] [wʌns] [went] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] .
“ If I once went up those stairs .
“ 如果 我 一次 去 向上 那些 楼梯 .

“如果我曾经走过那几级台阶的话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] . ”
I should never have the courage to come down again . ”
我 应该 绝不 有 这 勇气 到 来 向下 再次 . ”

我永远都不应该有勇气再次下来。

“ [ɑː] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Ah , this one is not like the other ,
“ 啊 , 这 一 是 不是 喜欢 这 其他 ,

“啊，这个跟其他的不一样。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [ɪz] [les] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌnz] [dɪ'spleɪ] [ɑv; əv] ['riːz(ə)n] . ”
and his madness is less affecting than this one's display of reason . ”
和 他的 疯狂 是 较少的 影响 比 这 一个人的 展示 的 原因 . ”

他的疯狂远不如这个人展现出的理性来得令人动容。

“	[wʌt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['fɑːli]	? ”
“	**What**	**is**	**his**	**folly**	**? ”**
“	什么	是	他的	蠢事	? ”

他究竟犯了什么错?

“	[hiː; hi]	['fænsis]	[hiː; hi]	[pə'zesiz]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['treʒər]	.
“	**He**	**fancies**	**he**	**possesses**	**an**	**immense**	**treasure**	**.**
“	他	幻想	他	拥有	一个	巨大	宝藏	.

他自认为拥有一笔巨大的财富。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[jɪr]	[hiː; hi]	['ɔːfərd]	['gʌvərnmənt]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[ʌv; əv]	[fræŋks]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'liːs]	;
The	**first**	**year**	**he**	**offered**	**government**	**a**	**million**	**of**	**francs**	**for**	**his**	**release**	**;**
这	第一的	年	他	提供	政府	一个	百万	的	法郎	为了	他的	发布	;

第一年，他向政府提出支付一百万法郎以换取他的释放；

[ðə; ði]	['sekənd]	,	[tuː]	;	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,	[θriː]	;	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	[prə'gresɪvli]	.
the	**second**	**,**	**two**	**;**	**the**	**third**	**,**	**three**	**;**	**and**	**so**	**on**	**progressively**	**.**
这	第二	,	二	;	这	第三	,	三	;	和	所以	在	逐步	.

第二个，两个；第三个，三个；以此类推。

[hiː; hi]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɪfθ]	[jɪr]	[ʌv; əv]	[kæp'tɪvəti]	;
He	**is**	**now**	**in**	**his**	**fifth**	**year**	**of**	**captivity**	**;**
他	是	现在	在	他的	第五	年	的	囚禁	;

他现在已被囚禁五年；

[hiː; hi]	[wɪl]	[æsk]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['praɪvət]	,	[ænd; ənd]	['ɔːfər]	[juː; jʊ]	[faɪv]	['mɪljənz]	. ”
he	**will**	**ask**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**in**	**private**	**,**	**and**	**offer**	**you**	**five**	**millions**	**. ”**
他	将要	问	到	说话	到	你	在	私人的	,	和	提供	你	五	百万	. ”

他会要求和你单独谈话，并给你五百万。

“	[haʊ]	['kjʊriəs]	!	—	[wʌt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	? ”
“	**How**	**curious**	**!**	**—**	**what**	**is**	**his**	**name**	**? ”**
“	如何	好奇的	!	—	什么	是	他的	姓名	? ”

“真奇怪！——他叫什么名字？”

“	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	['fɑːriːə]	. ”
“	**The**	**Abbé**	**Faria**	**. ”**
“	这	阿贝	法里亚	. ”

“法利亚神父。”

“	[noʊ]	.	-	, ”	[sed]	[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	.
“	**No**	**.**	**27**	**, ”**	**said**	**the**	**inspector**	**.**
“	不	.	-	, ”	说	这	检查员	.

“27号，”检查员说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪr]	;	[ˌʌn'lɑːk]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[æn'twɑːn]	.
“	**It**	**is**	**here**	**;**	**unlock**	**the**	**door**	**,**	**Antoine**	**.**
“	它	是	这里	;	开锁	这	门	,	安托万	.

“它就在这里；安托万，打开门。”

”	[ðə; ði]	['tɜːrnkiː]	[əu'beid]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	[geɪzd]	['kjʊriəsli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]
”	**The**	**turnkey**	**obeyed**	**,**	**and**	**the**	**inspector**	**gazed**	**curiously**	**into**	**the**	**chamber**	**of**
”	这	交钥匙工程	服从	,	和	这	检查员	凝视	奇怪的是	进入	这	房间	的

[ðə; ði]	[mæd]	[æ'beɪ]	,
the	**mad**	**abbé**	**,**
这	疯狂的	阿贝	,

“狱卒遵命行事，督察好奇地凝视着疯癫神父的房间。”

[æz; əz]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[wʌz; wəz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[kɔːld]	.
as	**the**	**prisoner**	**was**	**usually**	**called**	**.**
作为	这	囚犯	曾是	通常	称为	.

这是囚犯通常的称呼。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
In the centre of the cell ,
在 这 中心 的 这 细胞 ,

在细胞的中心，

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['plæstər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
in a circle traced with a fragment of plaster detached from the wall ,
在 一个 圆圈 追踪 和 一个 分段 的 石膏 分离的 从 这 墙 ,

在用从墙上脱落的石膏碎片描绘的圆圈内，

[sæt][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['tætərd] ['gɑːrmənts] ['skersli] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .
sat a man whose tattered garments scarcely covered him .
卫星 一个 男人 谁 破烂 服装 几乎 涵盖 他 .

坐在那里的是一个衣衫褴褛的男人，他的衣服几乎遮不住身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [laɪnz] ,
He was drawing in this circle geometrical lines ,
他 曾是 绘画 在 这 圆圈 几何 线条 ,

他正在这个圆圈里画几何线条，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][æz; əz] [ˌɑːrkə'miːdiz] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]
and seemed as much absorbed in his problem as Archimedes was when the
和 似乎 作为 很多 吸收 在 他的 问题 作为 阿基米德 曾是 什么时候 这
['soʊldʒər][ʌv; əv] [mɑː'seləs] [sluː] [hɪm; ɪm] .
soldier of Marcellus slew him .
士兵 的 马塞勒斯 一万 他 .

他似乎像阿基米德被马塞勒斯的士兵杀死时那样，全神贯注于自己的问题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
He did not move at the sound of the door ,
他 做过 不是 移动 在 这 声音 的 这 门 ,

听到开门声，他没有动。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and continued his calculations until the flash of the torches lighted up with
和 持续 他的 计算 直到 这 闪光 的 这 火炬 照明 向上 和
[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [gler] [ðə; ði]['sɑːmbər] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ;
an unwonted glare the sombre walls of his cell ;
一个 不寻常的 强光 这 阴沉 墙壁 的 他的 细胞 ;

他继续计算，直到火把的闪光用不寻常的光芒照亮了他牢房阴暗的墙壁；

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]
then , raising his head , he perceived with astonishment the number of persons
然后 , 提高 他的 头 , 他 感知 和 惊讶 这 数字 的 人
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

然后，他抬起头，惊讶地发现现场人数众多。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [siːzd] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He hastily seized the coverlet of his bed , and wrapped it round him .
他 草草 查获 这 床单 的 他的 床 , 和 包装 它 圆形的 他 .

他慌忙抓起床上的被子，裹在身上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ What is it you want ? ” said the inspector .
“ 什么 是 它 你 想 ? ” 说 这 检查员 .

“你想要什么？”检查员问道。

“ [aɪ] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , — “ [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .
“ I , monsieur , ” replied the abbé with an air of surprise , — “ I want nothing .
“ 我 , 先生 , ” 回复 这 阿贝 和 一个 空气 的 惊喜 , — “ 我 想 没有什么 .
”
”
”

“先生,”神父带着一丝惊讶回答道，“我什么都不要。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ;
“ You do not understand , ” continued the inspector ;
“ 你 做 不是 理解 , ” 持续 这 检查员 ;

“你不明白,”检查员继续说道;

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [hɪr] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ri'kwests]
“ I am sent here by government to visit the prison , and hear the requests
“ 我 是 发送 这里 经过 政府 到 访问 这 监狱 , 和 听到 这 请求
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] . ”
of the prisoners . ”
的 这 囚犯 . ”

“我奉政府之命前来视察监狱，听取囚犯们的诉求。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [kraɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
“ Oh , that is different , ” cried the abbé ; “ and we shall understand each other ,
“ 哦 , 那 是 不同的 , ” 哭 这 阿贝 ; “ 和 我们 将 理解 每个 其他 ,
[aɪ] [hoʊp] . ”
I hope . ”
我 希望 . ”

“哦，那可就不一样了,”神父喊道，“我希望我们能互相理解。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”
“ There , now , ” whispered the governor , “ it is just as I told you . ”
“ 那里 , 现在 , ” 低声说道 这 州长 , “ 它 是 只是 作为 我 讲述 你 . ”

“好了,”州长低声说，“一切都如我所说了。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [æ'beɪ] ['fɑːriːə] , [bɔːrn][æt; ət] [roʊm] .
“ Monsieur , ” continued the prisoner , “ I am the Abbé Faria , born at Rome .
“ 先生 , ” 持续 这 囚犯 , “ 我 是 这 阿贝 法里亚 , 出生 在 罗马 .

“先生,”囚犯继续说道，“我是法里亚神父，出生于罗马。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['twenti] [jɪrz] ['kɑːrdɪnl] - ['sekrəteri] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [waɪ] , [aɪ]
I was for twenty years Cardinal Spada's secretary ; I was arrested , why , I
我 曾是 为了 二十 年 红衣主教 - 秘书 ; 我 曾是 被捕 , 为什么 , 我
[noʊ] [nɑːt] ,
know not ,
知道 不是 ,

我曾担任斯帕达枢机主教的秘书二十年；我被捕了，至于原因，我不知道。

[tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ;
toward the beginning of the year 1811 ;
朝向 这 开始 的 这 年 - ;

大约在 1811 年初;

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [di'mɑːndid] [maɪ] ['lɪbərti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['gʌvərnmənt]
since then I have demanded my liberty from the Italian and French government
自从 然后 我 有 要求 我的 自由 从 这 意大利语 和 法语 政府
. ”
. ”
. ”

从那时起，我就一直向意大利和法国政府要求释放我。

“ [waɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ? ”
“ Why from the French government ? ”
“ 为什么 从 这 法语 政府 ? ”

“为什么是法国政府？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət][ˌpiːoʊm'biːnoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] , [laɪk] [mɪ'læn]
“ Because I was arrested at Piombino , and I presume that , like Milan
“ 因为 我 曾是 被捕 在 皮翁比诺 , 和 我 估 那 , 喜欢 米兰
[ænd; ənd] ['flɔrəns] ,
and Florence ,
和 佛罗伦萨 ,

“因为我在皮翁比诺被捕，我推测，就像米兰和佛罗伦萨一样，

[ˌpiːoʊm'biːnoʊ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [frentʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] . ”
Piombino has become the capital of some French department . ”
皮翁比诺 有 变得 这 首都 的 一些 法语 部门 . ”

皮翁比诺已经成为法国某个省的首府了。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ? ”
“ Ah , ” said the inspector , “ you have not the latest news from Italy ? ”
“ 啊 , ” 说 这 检查员 , “ 你 有 不是 这 最新的 消息 从 意大利 ? ”

“啊,”督察说，“你没有收到来自意大利的最新消息吗？”

“ [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
“ My information dates from the day on which I was arrested , ” returned the
“ 我的 信息 日期 从 这 天 在 哪个 我 曾是 被捕 , ” 返回 这
[æ'beɪ] ['fɑːriːə] ;
Abbé Faria ;
阿贝 法里亚 ;

“我的信息是从我被捕那天起开始的,”法里亚神父回答道；

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [roʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt]
“ and as the emperor had created the kingdom of Rome for his infant
“ 和 作为 这 皇帝 有 创建 这 王国 的 罗马 为了 他的 婴儿
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“正如皇帝为他年幼的儿子建立罗马王国一样，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˌmækiə'veli] [ænd; ənd] ['sizər] ['bɔːdʒiə]
I presume that he has realized the dream of Machiavelli and Cæsar Borgia
我 估 那 他 有 已实现 这 梦 的 马基雅维利 和 凯撒 博尔吉亚家族
,
,
,

我推测他已经实现了马基雅维利和凯撒·博尔吉亚的梦想。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['ɪtəli] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] . ”
which was to make Italy a united kingdom . ”
哪个 曾是 到 制作 意大利 一个 团结的 王国 . ”

其目的是使意大利成为一个统一的王国。

“ [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , “ ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][plæn]
“ Monsieur , ” returned the inspector , “ Providence has changed this gigantic plan
“ 先生 , ” 返回 这 检查员 , “ 普罗维登斯 有 已更改 这 巨大 计划
[juː; jʊ] ['ædvəkeɪt] [soʊ] ['wɔːrmli] . ”
you advocate so warmly . ”
你 提倡 所以 热情地 . ”

“先生,”督察回答道，“天意改变了您如此热衷倡导的这个庞大计划。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['ɪtəli] [strɔːŋ] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] . ”
“ It is the only means of rendering Italy strong , happy , and independent . ”
“ 它 是 这 仅有的 方法 的 渲染 意大利 强的 , 快乐的 , 和 独立的 . ”

“这是使意大利强大、幸福和独立的唯一途径。”

“ ['veri] ['pɑːsəbli] ; ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['pɑːlətɪks] ,
“ Very possibly ; only I am not come to discuss politics ,
“ 非常 可能 ; 仅有的 我 是 不是 来 到 讨论 政治 ,

“很有可能；但我来这里不是为了讨论政治。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ɔːr][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] . ”
but to inquire if you have anything to ask or to complain of . ”
但 到 查询 如果 你 有 任何事物 到 问 或者 到 抱怨 的 . ”

但我们会询问您是否有什么要问或要抱怨的。”

“ [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['prizənz] , — [ðæt] [ɪz] , ['veri] [bæd] ;
“ The food is the same as in other prisons , — that is , very bad ;
“ 这 食物 是 这 相同的 作为 在 其他 监狱 , — 那 是 , 非常 坏的 ;

“这里的食物和其他监狱一样，——也就是说，非常糟糕；

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθfəl] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['pæsəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;
the lodging is very unhealthful , but , on the whole , passable for a dungeon ;
这 住宿 是 非常 不健康的 , 但 , 在 这 所有的 , 及格 为了 一个 地牢 ;

住宿条件非常不卫生，但总体来说，作为地牢还算过得去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
but it is not that which I wish to speak of ,
但 它 是 不是 那 哪个 我 希望 到 说话 的 ,

但这并非我想说的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['siːkrət] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”
but a secret I have to reveal of the greatest importance . ”
但 一个 秘密 我 有 到 揭示 的 这 最 重要性 . ”

但我必须揭露一个至关重要的秘密。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ We are coming to the point , ” whispered the governor .
“ 我们 是 未来 到 这 观点 , ” 低声说道 这 州长 .

“我们快要说到重点了,”州长低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
“ It is for that reason I am delighted to see you , ” continued the abbé ,
“ 它 是 为了 那 原因 我 是 高兴极了 到 看 你 , ” 持续 这 阿贝 ,

“正因如此，我很高兴见到你,”神父继续说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
“ although you have disturbed me in a most important calculation , which , if it succeeded ,
“ 虽然 你 有 不安 我 在 一个 最多 重要的 计算 , 哪个 , 如果 它 成功了 ,

“尽管你打断了我一项极其重要的计划，而这项计划如果成功了，

[wʊd] ['pɑːsəbli] [tʃeɪndʒ] ['nuːtənz] ['sɪstəm] .
would possibly change Newton's system .
会 可能 改变 牛顿 系统 .

可能会改变牛顿的体系。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['praɪvət] . ”
Could you allow me a few words in private . ”
可以 你 允许 我 一个 很少 字 在 私人的 . ”

能否允许我单独说几句话？

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .

“ What did I tell you ? ” said the governor .

“ 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 这 州长 .

“我跟你说过什么？”州长说道。

“ [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ You knew him , ” returned the inspector with a smile .

“ 你 知道 他 , ” 返回 这 检查员 和 一个 微笑 .

“你认识他,”督察笑着回答。

“ [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [məˈsjɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ˈfɑːriːə] .

“ What you ask is impossible , monsieur , ” continued he , addressing Faria .

“ 什么 你 问 是 不可能的 , 先生 , ” 持续 他 , 解决 法里亚 .

“先生，您所要求的是不可能的,”他继续对法里亚说道。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði][æˈbeɪ] , “ [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

“ But , ” said the abbé , “ I would speak to you of a large sum ,

“ 但 , ” 说 这 阿贝 , “ 我 会 说话 到 你 的 一个 大的 和 ,

“但是,”神父说，“我想和你们谈谈一大笔钱的事。”

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [faɪv] [ˈmɪljənz] . ”

amounting to five millions . ”

金额 到 五 百万 . ”

总计五百万。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [sʌm; səm][juː; jʊ] [neɪmd] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

“ The very sum you named , ” whispered the inspector in his turn .

“ 这 非常 和 你 命名 , ” 低声说道 这 检查员 在 他的 转动 .

“正是你提到的那个数额,”督察低声说道。

“ [haʊˈevər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɑːriːə] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] ,

“ However , ” continued Faria , seeing that the inspector was about to depart ,

“ 然而 , ” 持续 法里亚 , 看到 那 这 检查员 曾是 关于 到 离开 ,

“然而,”法里亚见督察即将离开，继续说道，“

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ; [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kæn; kən]

“ it is not absolutely necessary for us to be alone ; the governor can

“ 它 是 不是 绝对地 必要的 为了 我们 到 是 独自的 ; 这 州长 能

[biː; bi][ˈprez(ə)nt] . ”

be present . ”

是 展示 . ”

“我们并非一定要单独待在一起；州长可以陪同。”

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , “ [aɪ] [noʊ] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

“ Unfortunately , ” said the governor , “ I know beforehand what you are about to

“ 很遗憾 , ” 说 这 州长 , “ 我 知道 预先 什么 你 是 关于 到

[seɪ] ;

say ;

说 ;

“很遗憾,”州长说，“我事先就知道你要说什么；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [jʊr; jər] [ˈtreʒərz] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

it concerns your treasures , does it not ?

它 担忧 你的 宝藏 , 做 它 不是 ?

这关系到你的财物，不是吗？

” [ˈfɑːriːə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɪnst]

” Faria fixed his eyes on him with an expression that would have convinced

” 法里亚 固定的 他的 眼睛 在 他 和 一个 表达 那 会 有 确信

[ˈeniwʌn] [els] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsænəti] .

anyone else of his sanity .

任何人 别的 的 他的 理智 .

“法里亚目光如炬地盯着他，那表情足以让任何其他人相信他神志清醒。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ʌv; əv] [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] ? ”
“ Of course , ” said he ; “ of what else should I speak ? ”
“ 的 课程 , ” 说 他 ; “ 的 什么 别的 应该 我 说话 ? ”
“当然，”他说，“我还能说什么呢？”

“ ['mɪstər] . [ɪn'spektər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wel]
“ Mr . Inspector , ” continued the governor , “ I can tell you the story as well
“ 先生 . 检查员 , ” 持续 这 州长 , “ 我 能 告诉 你 这 故事 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi] ,
as he ,
作为 他 ,
“督察先生，”州长继续说道，“我也可以像他一样把这个故事讲清楚。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dɪnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['jɪrz] . ”
for it has been dinned in my ears for the last four or five years . ”
为了 它 有 到过 晚餐 在 我的 耳朵 为了 这 最后的 四 或者 五 年 . ”
因为过去四五年里，我一直被这种说法萦绕在耳边。

“ [ðæt] [pruːvz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] ,
“ That proves , ” returned the abbé , “ that you are like those of Holy Writ ,
“ 那 证明 , ” 返回 这 阿贝 , “ 那 你 是 喜欢 那些 的 圣 写 ,
“这证明，”神父回答说，“你就像圣经中记载的那些人一样。”

[huː] ['hævɪŋ] [aɪz] [siː] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪrz] [hɪr] [nɑːt] . ”
who having eyes see not , and having ears hear not . ”
WHO 拥有 眼睛 看 不是 , 和 拥有 耳朵 听到 不是 . ”
他们有眼却看不见，有耳却听不见。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] ['treʒərz] ,
“ My dear sir , the government is rich and does not want your treasures ,
“ 我的 亲爱的 先生 , 这 政府 是 富有的 和 做 不是 想 你的 宝藏 ,
“我亲爱的先生，政府很富有，并不想要您的财宝。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ; “ [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪbəreɪtɪd] .
” replied the inspector ; “ keep them until you are liberated .
” 回复 这 检查员 ; “ 保持 他们 直到 你 是 解放 .
“督察回答说：‘把它们留着，直到你们获得解放。’”

” [ðə; ði] - [aɪz] ['glɪsənd] ; [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] [hænd] .
” The abbé's eyes glistened ; he seized the inspector's hand .
” 这 - 眼睛 闪闪发光 ; 他 查获 这 检查员的 手 .
“神父的眼睛闪闪发光；他抓住了督察的手。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɪbəreɪtɪd] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [di'teind] [hɪr] [ʌn'tɪl]
“ But what if I am not liberated , ” cried he , “ and am detained here until
“ 但 什么 如果 我 是 不是 解放 , ” 哭 他 , “ 和 是 被拘留 这里 直到
[maɪ] [deθ] ?
my death ?
我的 死亡 ?
“可是如果我得不到释放呢？”他喊道，“而是被关在这里直到死去呢？”

[ðɪs] ['treʒər] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .
this treasure will be lost .
这 宝藏 将要 是 丢失的 .
这件宝物将会遗失。

[hæd; həd][nɑːt] ['gʌvərnmənt] ['betər] ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Had not government better profit by it ?
有 不是 政府 更好的 利润 经过 它 ?
政府难道不应该从中获益吗？

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːfər] [sɪks] [ˈmɪljənz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
I will offer six millions , and I will content myself with the rest ,
我 将要 提供 六 百万 , 和 我 将要 内容 我 和 这 休息 ,

我愿意出资六百万，剩下的我自己享用。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈlɪbərti] . ”
if they will only give me my liberty . ”
如果 他们 将要 仅有的 给 我 我的 自由 . ”

如果他们肯还我自由就好了。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ On my word , ” said the inspector in a low tone ,
“ 在 我的 单词 , ” 说 这 检查员 在 一个 低的 语气 ,

“我以我的名义保证,”督察低声说道。

“ [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [toʊld] [bɪˈfɔːrhænd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][mæd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [wʌt]
“ had I not been told beforehand that this man was mad , I should believe what
“ 有 我 不是 到过 讲述 预先 那 这 男人 曾是 疯狂的 , 我 应该 相信 什么
[hiː; hi] [sez] . ”
he says . ”
他 说道 . ”

“如果我事先不知道这个人疯了，我就会相信他说的话。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][mæd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːriːə] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə]
“ I am not mad , ” replied Faria , with that acuteness of hearing peculiar to
“ 我 是 不是 疯狂的 , ” 回复 法里亚 , 和 那 急性 的 听力 奇特 到
[ˈprizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

“我没疯,”法里亚回答道，他那敏锐的听力是囚犯特有的。

“ [ðə; ði] [ˈtreʒər] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪsts] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən] [əˈgriːmənt]
“ The treasure I speak of really exists , and I offer to sign an agreement
“ 这 宝藏 我 说话 的 真的 存在 , 和 我 提供 到 符号 一个 协议
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

“我所说的宝藏确实存在，我愿意与你签订协议。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dɪg] ;
in which I promise to lead you to the spot where you shall dig ;
在 哪个 我 承诺 到 带领 你 到 这 点 在哪里 你 将 挖 ;

我承诺会带你到你要挖掘的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈgen] , — [aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] .
and if I deceive you , bring me here again , — I ask no more .
和 如果 我 欺骗 你 , 带来 我 这里 再次 , — 我 问 不 更多的 .

如果我欺骗了你，请再把我带到这里来——我别无所求。

” [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [læft] .
” The governor laughed .
” 这 州长 笑了 .

州长笑了。

“ [ɪz][ðə; ði][spɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? ”
“ Is the spot far from here ? ”
“ 是 这 点 远的 从 这里 ? ”

“那个地方离这里远吗？”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] . ”
“ A hundred leagues . ”
“ 一个 百 联赛 . ”

“一百里格。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪl] - [plænd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
“ It is not ill - planned , ” said the governor .
“ 它 是 不是 患病的 - 计划 , ” 说 这 州长 .

州长说：“这不是计划不周。”

“ [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːɡz] ,
“ If all the prisoners took it into their heads to travel a hundred leagues ,
“ 如果全部 这 囚犯 采取 它 进入 他们的 头部 到 旅行 一个 百 联赛 ,

“如果所有囚犯都一心想走一百里格，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡɑːdɪənz] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
and their guardians consented to accompany them , they would have a
和 他们的 守护者 同意 到 陪伴 他们 , 他们 会 有 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] . ”
capital chance of escaping . ”
首都 机会 的 逃脱 . ”

如果他们的监护人同意陪同，他们将有极大的机会逃跑。”

“ [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [wel] [noʊn] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] ;
“ The scheme is well known , ” said the inspector ;
“ 这 方案 是 出色地 已知 , ” 说 这 检查员 ;

“这个骗局是众所周知的，”督察说；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [plæn][hæz; həz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
“ and the abbé's plan has not even the merit of originality .
“ 和 这 - 计划 有 不是 甚至 这 优点 的 独创性 .

“而这位神父的计划甚至连原创性都没有。”

” [ðen] [ˈtɜrnɪŋ] [tuː; tə][ˈfɑːriːə] , “ [aɪ] [inˈkwaiəd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [fed] ? ” [sed] [hiː; hi] .
” Then turning to Faria , “ I inquired if you are well fed ? ” said he .
” 然后 转弯 到 法里亚 , “ 我 询问 如果 你 是 出色地美联储 ? ” 说 他 .

然后他转向法里亚说：“我问你吃饱了吗？”

“ [swer] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːriːə] , “ [tuː; tə] [friː] [ˌem ˈiː] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [pruːv] [truː] ,
“ Swear to me , ” replied Faria , “ to free me if what I tell you prove true ,
“ 发誓 到 我 , ” 回复 法里亚 , “ 到 自由的 我 如果 什么 我 告诉 你 证明 真的 ,

“向我发誓，”法利亚回答说，“如果我说的是真的，就放了我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] . ”
and I will stay here while you go to the spot . ”
和 我 将要 停留 这里 尽管 你 去 到 这 点 . ”

“你去目的地的时候，我就留在这里。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] [fed] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
“ Are you well fed ? ” repeated the inspector .
“ 是 你 出色地美联储 ? ” 重复 这 检查员 .

“你吃饱了吗？”检查员再次问道。

“ [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] ;
“ Monsieur , you run no risk , for , as I told you , I will stay here ;
“ 先生 , 你 跑步 不 风险 , 为了 , 作为 我 讲述 你 , 我 将要 停留 这里 ;

“先生，您不必担心，因为正如我告诉您的，我会留在这里；

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] . ”
so there is no chance of my escaping . ”
所以 那里 是 不 机会 的 我的 逃脱 . ”

所以我根本没有逃脱的机会。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ You do not reply to my question , ” replied the inspector impatiently .
“ 你 做 不是 回复 到 我的 问题 , ” 回复 这 检查员 不耐烦地 .

“你不回答我的问题，”检查员不耐烦地回答道。

“ [nɔːr][juː; jʊ][tuː; tə] [maɪn] ， ” [kraɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ Nor you to mine , ” cried the abbé .
“ 也不 你 到 矿 ， ” 哭 这 阿贝 .

“你也别想得到我的，”神父喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [maɪ][goʊld] ; [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ You will not accept my gold ; I will keep it for myself .
“ 你 将要 不是 接受 我的 金子 ; 我 将要 保持 它 为了 我 .

“你不会接受我的黄金；我会把它留给自己。”

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbərti] ; [gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
You refuse me my liberty ; God will give it me .
你 拒绝 我 我的 自由 ; 上帝 将要 给 它 我 .

你不给我自由；上帝会赐予我自由。

” [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] ， ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌvərlət] ， [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ，[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
” And the abbé , casting away his coverlet , resumed his place , and continued his calculations .
” 和 这 阿贝 ， 铸件 离开 他的 床单 ， 恢复 他的 地方 ， 和 持续 他的 计算 .

“于是，神父扔掉被子，回到原位，继续计算。”

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ What is he doing there ? ” said the inspector .
“ 什么 是 他 正在做 那里 ? ” 说 这 检查员 .

“他在那里做什么？”督察问道。

“ [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ Counting his treasures , ” replied the governor .
“ 计数 他的 宝藏 ， ” 回复 这 州长 .

“他在清点自己的财宝，”总督回答道。

['fɑːriːə] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːrkæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
Faria replied to this sarcasm with a glance of profound contempt .
法里亚 回复 到 这 讽刺 和 一个 瞥一眼 的 深刻的 鄙视 .

法里亚用充满鄙夷的眼神回应了这番讽刺。

[ðeɪ] [went] [aʊt] .
They went out .
他们 去 出去 .

他们出去了。

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The turnkey closed the door behind them .
这 交钥匙工程 关闭 这 门 在后面 他们 .

交钥匙的人在他们身后关上了门。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] [wʌns] ，[pər'hæps] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ He was wealthy once , perhaps ? ” said the inspector .
“ 他 曾是 富裕 一次 ， 也许 ? ” 说 这 检查员 .

“他以前或许很富有？” 督察说道。

“ [ɔːr] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'woʊk] [mæd] . ”
“ Or dreamed he was , and awoke mad . ”
“ 或者 梦见 他 曾是 ， 和 醒来 疯狂的 . ”

“或者他梦见自己是那样的人，醒来后却疯了。”

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , “ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
“ After all , ” said the inspector , “ if he had been rich , he would not have been here .
“ 后 全部 , ” 说 这 检查员 , “ 如果 他 有 到过 富有的 , 他 会 不是 有 到过 这里 .

“毕竟,”督察说，“如果他很富有，他就不会在这里了。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['fɑːriːə] .
” So the matter ended for the Abbé Faria .
” 所以 这 事情 结束 为了 这 阿贝 法里亚 .

“事情就这样结束了，法里亚神父的遭遇。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] .
He remained in his cell , and this visit only increased the belief in his insanity .
他 剩余 在 他的 细胞 , 和 这 访问 仅有的 增加 这 信仰 在 他的 疯狂 .

他仍然待在牢房里，这次探访更加深了人们对他精神失常的看法。

[kə'ligjulə] [ɔːr] ['nɪroʊ] , [ðoʊz] ['treʒər] - ['siːkəz] , [ðoʊz] [dɪ'zaɪərərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ,
Caligula or Nero , those treasure - seekers , those desirers of the impossible , would have accorded to the poor wretch ,
卡利古拉 或者 尼禄 , 那些 宝藏 - 寻求者 , 那些 渴望者 的 这 不可能的 , 会 有 同意 到 这 贫穷的 可怜虫 ,

卡利古拉或尼禄，那些寻宝者，那些渴望不可能之物的人，会如何对待这个可怜的家伙呢?

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [welθ] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [preɪd] [fɔːr; fər] .
in exchange for his wealth , the liberty he so earnestly prayed for .
在 交换 为了 他的 财富 , 这 自由 他 所以 切实 祈祷 为了 .

他用财富换来了他苦苦祈求的自由。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] , [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
But the kings of modern times , restrained by the limits of mere probability ,
但 这 国王 的 现代的 时代 , 克制 经过 这 限制 的 仅仅 可能性 ,

但是，受制于概率限制的现代君王们，

[hæv; həv] ['niːðər] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːr] [dɪ'zaɪər] .
have neither courage nor desire .
有 两者都不 勇气 也不 欲望 .

既无勇气也无欲望。

[ðeɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['hiːrz] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['skruːtnˌaɪziz] [ðer; ðər] ['ækʃnz] .
They fear the ear that hears their orders , and the eye that scrutinizes their actions .
他们 害怕 这 耳朵 那 听到 他们的 订单 , 和 这 眼睛 那 仔细审查 他们的 行动 .

他们害怕听取他们命令的耳朵，也害怕审视他们行为的眼睛。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ;
Formerly they believed themselves sprung from Jupiter , and shielded by their birth ;
以前 他们 相信 他们自己 弹簧 从 木星 , 和 屏蔽 经过 他们的 出生 ;

他们以前认为自己是木星的后裔，并受到出生的庇护;

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
but nowadays they are not inviolable .
但 如今 他们 是 不是 不可侵犯的 .

但如今它们并非不可侵犯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][dɪ'spɑːtɪk] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]
It has always been against the policy of despotic governments to suffer the
它 有 总是 到过 反对 这 政策 的 专制 政府 到 遭受 这
['vɪktəms][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] .
victims of their persecutions to reappear .
受害者 的 他们的 迫害 到 再现 .

专制政府历来都不允许其迫害的受害者再次出现。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['rerli] [ə'laʊd] [ɪts]['vɪktəms][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɪmz]
As the Inquisition rarely allowed its victims to be seen with their limbs
作为 这 宗教裁判所 很少 允许 它是 受害者 到 是 已见 和 他们的 四肢
[dɪ'stɔːrtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] ['læsəreɪtɪd] [baɪ] ['tɔːrtʃər] ,
distorted and their flesh lacerated by torture ,
扭曲 和 他们的 肉 撕裂 经过 酷刑 ,

由于宗教裁判所很少允许人们看到受害者因酷刑而肢体扭曲、皮肉撕裂的惨状，

[soʊ] ['mædnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [ɪn] [ɪts] [sel] , [frʌm; frəm] [wens] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːrt] ,
so madness is always concealed in its cell , from whence , should it depart ,
所以 疯狂 是 总是 暗 在 它是 细胞 , 从 何处 , 应该 它 离开 ,

所以疯狂总是隐藏在它的牢笼里，一旦它离开那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'veid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['gluːmi] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
it is conveyed to some gloomy hospital ,
它 是 传递 到 一些 阴沉 医院 ,

它被送往一家阴暗的医院。

[wer] [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][mæn][ɔːr][maɪnd][ɪn][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
where the doctor has no thought for man or mind in the mutilated being the
在哪里 这 医生 有 不 想法 为了 男人 或者 头脑 在 这 残缺 存在 这
['dʒeɪlər] [di'livəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
jailer delivers to him .
狱卒 交付 到 他 .

医生对狱卒交给他的残缺不全的人没有丝毫怜悯，也没有丝毫怜悯之心。

[ðə; ði] ['veri] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'beɪ] ['fɑːriːə] , [gɔːn] [mæd] [ɪn] ['prɪzn] , [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
The very madness of the Abbé Faria , gone mad in prison , condemned him to
这 非常 疯狂 的 这 阿贝 法里亚 , 已消失 疯狂的 在 监狱 , 谴责 他 到
[pər'petʃuəl] [kæp'tɪvəti] .
perpetual captivity .
永久 囚禁 .

法利亚神父在狱中发疯，他的疯狂最终导致他被判处终身监禁。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn'teɪ] ; [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstər] ,
The inspector kept his word with Dantès ; he examined the register ,
这 检查员 保留 他的 单词 和 丹特斯 ; 他 检查 这 登记 ,

检查员信守了对唐泰斯的承诺，仔细查阅了登记册。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] :
and found the following note concerning him :
和 成立 这 下列的 笔记 有关 他 :

并发现了以下关于他的记录：

['edmənd] [dɑːn'teɪ] :
Edmond Dantès :
埃德蒙 丹特斯 :

埃德蒙·唐泰斯：

['vaɪələnt] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] ; [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['elbə] .
Violent Bonapartist ; took an active part in the return from Elba .
暴力 波拿巴主义者 ; 采取 一个 积极的 部分 在 这 返回 从 厄尔巴岛 .

激进的波拿巴主义者；积极参与了从厄尔巴岛返回的行动。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] .
The greatest watchfulness and care to be exercised .
这 最 警惕 和 关心 到 是 锻炼 .
务必保持高度警惕和谨慎。

[ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
This note was in a different hand from the rest ,
这 笔记 曾是 在 一个 不同的 手 从 这 休息 ,
这张纸条的笔迹与其他纸条不同。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .
which showed that it had been added since his confinement .
哪个 显示 那 它 有 到过 额外 自从 他的 监禁 .
这表明它是在他被监禁期间添加的。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tend] [ə'genst] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [roʊt] , ['nʌθɪŋ]
The inspector could not contend against this accusation ; he simply wrote , Nothing
这 检查员 可以 不是 抗衡 反对 这 指控 ; 他 简单地 写道 , 没有什么
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .
检查员无法反驳这一指控；他只是写道：无能为力。

[ðɪs] ['vɪzɪt][hæd; həd][ɪn'fjoəʊzd] [nuː] ['vɪgər]['ɪntuː][dɑːn'teɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [tɪl] [ðen] , [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
This visit had infused new vigor into Dantès ; he had , till then , forgotten the
这 访问 有 注入 新的 活力 进入 丹特斯 ; 他 有 , 直到 然后 , 被遗忘的 这
[deɪt] ;
date ;
日期 ;
这次拜访让唐泰斯精神焕发；在此之前，他已经忘记了日期；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['plæstər] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [deɪt] , 30th [dʒʊ'laɪ] ,
but now , with a fragment of plaster , he wrote the date , 30th July ,
但 现在 , 和 一个 分段 的 石膏 , 他 写道 这 日期 , 30th 七月 ,
但现在，他用一块石膏碎片写下了日期：7月30日。

- , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk] ['evri] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [ə'gen] .
1816 , and made a mark every day , in order not to lose his reckoning again .
- , 和 制成 一个 标记 每一个 天 , 在 命令 不是 到 失去 他的 清算 再次 .
1816 年，他每天都做个标记，以免再次失去记号。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] , [ðen] [mʌnθs] — [dɑːn'teɪ] [stɪl] ['weɪtɪd] ;
Days and weeks passed away , then months — Dantès still waited ;
天 和 周 通过了 离开 , 然后 几个月 — 丹特斯 仍然 等待 ;
日子一天天过去，几周过去了，几个月过去了——唐泰斯仍在等待；

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
he at first expected to be freed in a fortnight .
他 在 第一的 预期的 到 是 自由 在 一个 两星期 .
他起初预计两周后就能获释。

[ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] [ɪk'spaɪərd] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
This fortnight expired , he decided that the inspector would do nothing until his
这 两星期 已到期 , 他 决定 那 这 检查员 会 做 没有什么 直到 他的
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,
return to Paris ,
返回 到 巴黎 ,
两周期限过后，他决定在返回巴黎之前，督察不会采取任何行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi]
and that he would not reach there until his circuit was finished , he
和 那 他 会 不是 抵达 那里 直到 他的 电路 曾是 完成的 ， 他
['ðerfɔːr] [fɪkst] [θriː] [mʌnθs] ;
therefore fixed three months ;
所以 固定的 三 几个月 ；

考虑到他要走完环线才能到达那里，他便将时间定为三个月；

[θriː] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] , [ðen] [sɪks] [mɔːr] .
three months passed away , then six more .
三 几个月 通过了 离开 ， 然后 六 更多的 .

三个月过去了，然后又过了六个月。

['faɪnəli] [ten] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [ænd; ənd] [noʊ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]
Finally ten months and a half had gone by and no favorable change had
最后 十 几个月 和 一个 一半 有 已消失 经过 和 不 有利 改变 有
['teɪkən] [pleɪs] ,
taken place ,
已采取 地方 ，

最终，十个半月过去了，情况并没有发生任何好转。

[ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['vɪzɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n]
and Dantès began to fancy the inspector's visit but a dream , an illusion
和 丹特斯 开始 到 想要 这 检查员的 访问 但 一个 梦 ， 一个 错觉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
of the brain .
的 这 脑 .

唐泰斯开始觉得督察的来访不过是一场梦，是大脑的一种错觉。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] ;
At the expiration of a year the governor was transferred ;
在 这 到期日 的 一个 年 这 州长 曾是 转移 ；

一年期满后，州长被调任；

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [æt; ət] [hæm] .
he had obtained charge of the fortress at Ham .
他 有 获得 收费 的 这 堡垒 在 火腿 .

他获得了哈姆要塞的指挥权。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [dɑːn'teɪ]
He took with him several of his subordinates , and amongst them Dantès
他 采取 和 他 一些 的 他的 下属 ， 和 在 他们 丹特斯
- ['dʒeɪlər] .
' jailer .
- 狱卒 .

他带走了几名下属，其中包括唐泰斯的狱卒。

[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [ə'raɪvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [neɪmz]
A new governor arrived ; it would have been too tedious to acquire the names
一个 新的 州长 到达的 ； 它 会 有 到过 也 乏味 到 获得 这 姓名
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ;
of the prisoners ;
的 这 囚犯 ；

新任总督上任后，要收集囚犯的名字实在太麻烦了；

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪn'sted] .
he learned their numbers instead .
他 学习 他们的 数字 反而 .

他却记住了他们的号码。

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [kən'teɪnd] ['fɪfti] ['sɛlz] ; [ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
This horrible place contained fifty cells ; their inhabitants were designated by the
这 可怕 地方 包含 五十 细胞 ; 他们的 居民 是 指定的 经过 这
['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sel] ,
numbers of their cell ,
数字 的 他们的 细胞 ,

这个可怕的地方有五十个牢房；里面的囚犯用牢房编号来标识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [kɔːld] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
and the unhappy young man was no longer called Edmond Dantès — he was
和 这 不开心 年轻的 男人 曾是 不 更长 称为 埃德蒙 丹特斯 — 他 曾是
[naʊ] ['nʌmbər] - .
now number 34 .
现在 数字 - .

那个不幸的年轻人不再叫埃德蒙·唐泰斯了——他现在是34号。

['tʃæptər] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

['nʌmbər] - [ænd; ənd] ['nʌmbər] -
Number 34 and Number 27
数字 - 和 数字 -

第34号和第27号

[diː]
D
D

D

- [pæst] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['prizənəz] [ɪn] [sə'spens] .
antès passed through all the stages of torture natural to prisoners in suspense .
- 通过了 通过 全部 这 阶段 的 酷刑 自然的 到 囚犯 在 悬念 .

antès 经历了囚犯在悬念中自然会遭受的所有酷刑阶段。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
He was sustained at first by that pride of conscious innocence which is the
他 曾是 持续 在 第一的 经过 那 自豪 的 有意识的 无辜 哪个 是 这
['siːkwəns] [tuː; tə] [hoʊp] ;
sequence to hope ;
顺序 到 希望 ;

起初支撑他的是那种自觉的纯真自豪感，而这种自豪感正是希望的源泉；

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] ,
then he began to doubt his own innocence ,
然后 他 开始 到 怀疑 他的 自己的 无辜 ,

然后他开始怀疑自己的清白，

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ;
which justified in some measure the governor's belief in his mental alienation ;
哪个 合理的 在 一些 措施 这 州长的 信仰 在 他的 精神的 异化 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

这在某种程度上证实了州长关于他精神错乱的看法；然后，

[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [praɪd] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃənz] , [nɑːt][tuː; tə][gɑːd] ,
relaxing his sentiment of pride , he addressed his supplications , not to God ,
放松 他的 情绪 的 自豪 , 他 已解决 他的 祈求 , 不是 到 上帝 ,
[bʌt; bət][tuː; tə][mæn] .
but to man .
但 到 男人 .

他放下了骄傲的情绪，不再向上帝，而是向人祈求。

[gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [læst] ['riːsɔːrs] .
God is always the last resource .
上帝 是 总是 这 最后的 资源 .

上帝永远是最后的希望。

[ʌn'fɔːrtʃənət] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
Unfortunates , who ought to begin with God ,
不幸的 , WHO 应该 到 开始 和 上帝 ,

不幸的人，他们应该从上帝开始。

[duː][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [hoʊp] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]
do not have any hope in him till they have exhausted all other means of
做 不是 有 任何 希望 在 他 直到 他们 有 筋疲力尽的 全部 其他 方法 的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

在用尽所有其他求救手段之前，不要对他抱有任何希望。

[dɑːn'teɪ] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dʌndʒən] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
Dantès asked to be removed from his present dungeon into another ,
丹特斯 问 到 是 已移除 从 他的 展示 地牢 进入 其他 ,

唐泰斯请求将他现在的地牢转移到另一个地牢。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['dɑːrkər][ænd; ənd] [diːpər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs]
even if it were darker and deeper , for a change , however disadvantageous
甚至 如果 它 是 较暗 和 更深 , 为了 一个 改变 , 然而 不利
, [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
, was still a change ,
, 曾是 仍然 一个 改变 ,

即使环境更加阴暗潮湿，但无论如何，改变终究是一种改变，无论这种改变多么不利。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .
and would afford him some amusement .
和 会 买得起 他 一些 娱乐 .

这会给他带来一些乐趣。

[hiː; hi] [en'triːtid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , [tuː; tə][hæv; həv] [freʃ] [er] , [bʊks] ,
He entreated to be allowed to walk about , to have fresh air , books ,
他 恳求 到 是 允许 到 走 关于 , 到 有 新鲜的 空气 , 图书 ,
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
and writing materials .
和 写作 材料 .

他恳求允许他四处走走，呼吸新鲜空气，阅读书籍，以及使用书写工具。

[hɪz; ɪz] [ri'kwests] [wɜːr; wər][nɑːt] ['græntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
His requests were not granted , but he went on asking all the same .
他的 请求 是 不是 的确 , 但 他 去 在 问 全部 这 相同的 .

他的请求没有得到满足，但他仍然继续请求。

[hiː; hi]	[ə'kʌstəmd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['spiːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nuː]	['dʒeɪlər]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['lætər]	[wʌz; wəz]
He	**accustomed**	**himself**	**to**	**speaking**	**to**	**the**	**new**	**jailer**	**,**	**although**	**the**	**latter**	**was**
他	习惯	他自己	到	请讲	到	这	新的	狱卒	,	虽然	这	后者	曾是
,													
,													
,													

他逐渐习惯了与新来的狱卒交谈，尽管后者……

[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[mɔːr]	['tæsɪtɜːrn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wʌn]	;	[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	
if	**possible**	**,**	**more**	**taciturn**	**than**	**the**	**old**	**one**	**;**	**but**	**still**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**a**	**man**	
如果	可能的	,	更多的	沉默寡言	比	这	老的	一	;	但	仍然	,	到	说话	到	一个	男人	
,																		
,																		
,																		

如果可能的话，比老那位更沉默寡言；但即便如此，要跟一个男人说话，

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[mjuːt]	,	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	.
even	**though**	**mute**	**,**	**was**	**something**	**.**
甚至	尽管	沉默的	,	曾是	某物	.

即便沉默不语，也算是一种存在。

[dɑːn'teɪ]	[spoʊk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[vɔɪs]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]
Dantès	**spoke**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**hearing**	**his**	**own**	**voice**	**;**	**he**	**had**	**tried**	**to**
丹特斯	辐	为了	这	清酒	的	听力	他的	自己的	嗓音	;	他	有	尝试	到
[spiːk]	[wen]	[ə'loʊn]	,											
speak	**when**	**alone**	**,**											
说话	什么时候	独自的	,											

唐泰斯说话只是为了听听自己的声音；他曾在独处时尝试过说话。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['terəfaɪd]	[hɪm; ɪm]	.
but	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**terrified**	**him**	**.**
但	这	声音	的	他的	嗓音	恐惧	他	.

但他的声音却让他感到恐惧。

['ɔːf(ə)n]	,	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[kæp'tɪvəti]	,	[dɑːn'teɪ]	-	[maɪnd]	[hæd; həd]	[rɪ'voʊltɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]
Often	**,**	**before**	**his**	**captivity**	**,**	**Dantès**	**'**	**mind**	**had**	**revolted**	**at**	**the**	**idea**	**of**
经常	,	前	他的	囚禁	,	丹特斯	-	头脑	有	反抗	在	这	主意	的
[ə'semblɪdʒz]	[ʌv; əv]	['prizənəz]	,											
assemblages	**of**	**prisoners**	**,**											
组合	的	囚犯	,											

在被囚禁之前，唐泰斯常常对囚犯集中关押的想法感到反感。

[meɪd]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[θiːvz]	,	['vægəˌbɔndz]	,	[ænd; ənd]	['mɜːdəəz]	.
made	**up**	**of**	**thieves**	**,**	**vagabonds**	**,**	**and**	**murderers**	**.**
制成	向上	的	窃贼	,	流浪汉	,	和	杀人犯	.

由盗贼、流浪汉和杀人犯组成。

[hiː; hi]	[naʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm]	,
He	**now**	**wished**	**to**	**be**	**amongst**	**them**	**,**
他	现在	希望	到	是	在	他们	,

他现在也想成为他们中的一员。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[siː]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[feɪs]	[bɪ'saɪdz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dʒeɪlər]	;	[hiː; hi]	[said]	[fɔːr; fər]
in	**order**	**to**	**see**	**some**	**other**	**face**	**besides**	**that**	**of**	**his**	**jailer**	**;**	**he**	**sighed**	**for**
在	命令	到	看	一些	其他	脸	除了	那	的	他的	狱卒	;	他	叹了口气	为了
[ðə; ði]	['gæliːz]	,													
the	**galleys**	**,**													
这	厨房	,													

为了能看到狱卒以外的其他人的脸；他叹息着，盼望着那些战船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['kɑːstuːm] , [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][brænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
with the infamous costume , the chain , and the brand on the shoulder .
和 这 臭名昭著的 戏服 , 这 链 , 和 这 品牌 在 这 肩膀 .

他身穿标志性的服装，戴着项链，肩上还印有品牌标志。

[ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] [briːðd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The galley - slaves breathed the fresh air of heaven , and saw each other .
这 厨房 - 奴隶 呼吸 这 新鲜的 空气 的 天堂 , 和 锯 每个 其他 .

奴隶们呼吸着天堂般的新鲜空气，彼此相见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .
They were very happy .
他们 是 非常 快乐的 .

他们非常高兴。

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
He besought the jailer one day to let him have a companion ,
他 恳求 这 狱卒 一 天 到 让 他 有 一个 伴侣 ,

有一天，他恳求狱卒让他有个同伴。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæd][æ'beɪ] .
were it even the mad abbé .
是 它 甚至 这 疯狂的 阿贝 .

哪怕是那个疯癫的神父。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , [ðoʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ]
The jailer , though rough and hardened by the constant sight of so much
这 狱卒 , 尽管 粗糙的 和 硬化 经过 这 持续的 视线 的 所以 很多
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

狱卒虽然因目睹太多苦难而变得粗犷冷漠，

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][mæn] .
was yet a man .
曾是 然而 一个 男人 .

当时他还是个男人。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]
At the bottom of his heart he had often had a feeling of pity for
在 这 底部 的 他的 心 他 有 经常 有 一个 感觉 的 遗憾 为了
[ðɪs] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['sʌfərd] [soʊ] ;
this unhappy young man who suffered so ;
这 不开心 年轻的 男人 WHO 遭受 所以 ;

他内心深处常常对这个遭受如此苦难的不幸年轻人感到怜悯；

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
and he laid the request of number 34 before the governor ;
和 他 铺设 这 要求 的 数字 - 前 这 州长 ;

他将第 34 号请求呈给了州长；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['seɪ.pi.ənt.li][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][kən'spaɪər][ɔːr] [ə'tempt] [æn; ən]
but the latter sapiently imagined that Dantès wished to conspire or attempt an
但 这 后者 明智地 想象 那 丹特斯 希望 到 合谋 或者 试图 一个
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

但后者却机敏地认为唐泰斯想要密谋或试图逃跑。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and refused his request .
和 拒绝 他的 要求 .

并拒绝了他的请求。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] ['hjuːmən] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɑːd] .
Dantès had exhausted all human resources , and he then turned to God .
丹特斯 有 筋疲力尽的 全部 人类 资源 ， 和 他 然后 转向 到 上帝 .

唐泰斯用尽了所有人力，于是转向了上帝。

[ɔːl] [ðə; ði] ['paɪəs] [aɪ'diːəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] , [rɪ'tɜːrnd] ;
All the pious ideas that had been so long forgotten , returned ;
全部 这 虔诚的 想法 那 有 到过 所以 长的 被遗忘的 ， 返回 ；

所有那些早已被遗忘的虔诚思想都回来了；

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [prerz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]
he recollected the prayers his mother had taught him , and discovered a
他 回忆 这 祈祷 他的 母亲 有 教授 他 ， 和 发现 一个
[nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] ;
new meaning in every word ;
新的 意义 在 每一个 单词 ；

他回忆起母亲教给他的祈祷文，并在每个字里发现了新的意义；

[fɔːr; fər] [ɪn] [prɑː'sperəti] [prerz] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] ['medli] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
for in prosperity prayers seem but a mere medley of words ,
为了 在 繁荣 祈祷 似乎 但 一个 仅仅 混合曲 的 字 ，

因为在顺境中，祈祷似乎只不过是一堆杂乱的词语而已。

[ʌn'tɪl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kʌmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərər] [fɜːrst] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
until misfortune comes and the unhappy sufferer first understands the meaning of
直到 不幸 来 和 这 不开心 患者 第一的 明白 这 意义 的
[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'voʊks] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
the sublime language in which he invokes the pity of heaven !
这 升华 语言 在 哪个 他 调用 这 遗憾 的 天堂 ！

直到不幸降临，不幸的受害者才第一次理解他用以祈求上天怜悯的崇高语言的含义！

[hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
He prayed , and prayed aloud , no longer terrified at the sound of his own
他 祈祷 ， 和 祈祷 大声 ， 不 更长 恐惧 在 这 声音 的 他的 自己的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ，

他祈祷，大声祈祷，不再害怕自己的声音。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] .
for he fell into a sort of ecstasy .
为了 他 跌倒 进入 一个 种类 的 狂喜 .

因为他陷入了一种狂喜之中。

[hiː; hi] [leɪd] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [prə'poʊzd] ['tæsks] [tuː; tə]
He laid every action of his life before the Almighty , proposed tasks to
他 铺设 每一个 行动 的 他的 生活 前 这 全能者 ， 建议的 任务 到
[ə'kɑːmplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ，

他将自己一生中的每一个行为都呈献给全能的上帝，并提出了要完成的任务。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [prer] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [ɪn'triːti] ['ɒf(tə)n] [ə'drest] [tuː; tə]
and at the end of every prayer introduced the entreaty oftener addressed to
和 在 这 结尾 的 每一个 祷告 介绍 这 恳求 更频繁 已解决 到
[mæn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɑːd] :
man than to God :
男人 比 到 上帝 ：

每次祷告结束时，都会提出这样的请求：这种请求通常是向人而非向神发出的。

“ [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
“ Forgive us our trespasses as we forgive them that trespass against us .
“ 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 他们 那 侵入 反对 我们 .

“饶恕我们的罪，如同我们饶恕得罪我们的人。”

” [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [prerz] , [dɑːn'teɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
” Yet in spite of his earnest prayers , Dantès remained a prisoner .
” 然而 在 尽管如此 的 他的 认真 祈祷 , 丹特斯 剩余 一个 囚犯 .

“然而，尽管唐泰斯虔诚祈祷，他仍然身陷囹圄。”

[ðen] [gluːm] ['setld] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Then gloom settled heavily upon him .
然后 愁云 定居 重度 之上 他 .

随后，阴霾沉重地笼罩了他。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
Dantès was a man of great simplicity of thought , and without education ;
丹特斯 曾是 一个 男人 的 伟大的 简单 的 想法 , 和 没有 教育 ;
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
he could not ,
他 可以 不是 ,

唐泰斯思想极其单纯，且未受过教育；他无法……

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [trə'vɜːrs] [ɪn]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
therefore , in the solitude of his dungeon , traverse in mental vision the history
所以 , 在 这 孤独 的 他的 地牢 , 横穿 在 精神的 想象 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
of the ages ,
的 这 年龄 ,

因此，在地牢的孤独中，他得以在脑海中穿越漫长的历史。

[brɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ðə; ði][neɪʃəns] [ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,
bring to life the nations that had perished ,
带来 到 生活 这 国家 那 有 遇难 ,

让那些已经灭亡的国家重现生机，

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [soʊ][væst][ænd; ənd] [stuː'pendəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and rebuild the ancient cities so vast and stupendous in the light of the
和 重建 这 古老的 城市 所以 广阔的 和 惊人的 在 这 光 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

在想象力的光芒下，重建那些曾经宏伟壮丽的古代城市。

[ænd; ənd] [ðæt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] ['kʌlɚz] [ɪn]['mɑːrtənz][ˌbæbə'loʊniən]
and that pass before the eye glowing with celestial colors in Martin's Babylonian
和 那 经过 前 这 眼睛 发光 和 天体 颜色 在 马丁的 巴比伦
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

在马丁的巴比伦画作中，这些景象在眼前闪过，闪耀着天上的色彩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [hiː; hi] [huːz] [pæst][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] , [huːz] ['prez(ə)nt][soʊ]
He could not do this , he whose past life was so short , whose present so
他 可以 不是 做 这 , 他 谁 过去的 生活 曾是 所以 短的 , 谁 展示 所以
['melənkɑːli] ,
melancholy ,
忧郁 ,

他做不到这一点，他过去的生命如此短暂，现在的生命如此忧郁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][soʊ] ['daʊtf(ə)l] .

and his future so doubtful .

和 他的 未来 所以 疑 .

他的未来如此不明朗。

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] !

Nineteen years of light to reflect upon in eternal darkness !

十九 年 的 光 到 反映 之上 在 永恒 黑暗 !

在永恒的黑暗中，回味十九年的光明!

[noʊ][dɪ'strækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ; [hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk]['spɪrɪt] ,

No distraction could come to his aid ; his energetic spirit ,

不 分心 可以 来 到 他的 援助 ; 他的 精力充沛 精神 ,

任何干扰都无法帮助他；他精力充沛，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zɔːltɪd][ɪn] [ðʌs] [ˌriː'vizitɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l]

that would have exalted in thus revisiting the past , was imprisoned like an eagle

那 会 有 崇高 在 因此 重温 这 过去的 , 曾是 被监禁 喜欢 一个 鹰

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

in a cage .

在 一个 笼 .

那样一来，重温过去便能令人振奋，却像笼中雄鹰般被囚禁。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][wʌn][aɪ'diːə] — [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [dɪ'strɔɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]

He clung to one idea — that of his happiness , destroyed , without apparent

他 紧紧抓住 到 一 主意 — 那 的 他的 幸福 , 损毁 , 没有 明显

[kɔːz] , [baɪ][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][feɪ'tæləti] ;

cause , by an unheard - of fatality ;

原因 , 经过 一个 闻所未闻 - 的 死亡 ;

他始终坚信一个想法——他的幸福被一场闻所未闻的厄运无故摧毁了；

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ˌriːkən'sɪdəd] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) ,

he considered and reconsidered this idea , devoured it (so to speak) ,

他 经过考虑的 和 重新考虑 这 主意 , 吞噬 它 (所以 到 说话) ,

他反复思考这个想法，可以说是把它彻底消化吸收了。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ˌuːgoʊ'liːnoʊ] [di'vauəz] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['rɑːdʒər][ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ]

as the implacable Ugolino devours the skull of Archbishop Roger in the Inferno

作为 这 冷酷无情 乌戈利诺 吞噬 这 颅骨 的 大主教 罗杰 在 这 地狱

[ʌv; əv]['dænti] .

of Dante .

的 但丁 .

就像但丁《神曲·地狱篇》中冷酷无情的乌戈利诺吞噬了罗杰大主教的头骨一样。

[reɪdʒ] [sə'plæntid] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] .

Rage supplanted religious fervor .

愤怒 取代 宗教 热情 .

愤怒取代了宗教热情。

[dɑːn'teɪ] ['ʌtəd] ['blæsfəmiːz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] [rɪ'kɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

Dantès uttered blasphemies that made his jailer recoil with horror ,

丹特斯 说出 亵渎神明 那 制成 他的 狱卒 畏缩 和 恐怖 ,

唐泰斯口出亵渎之言，令狱卒惊恐万分。

[dæʃt] [hɪm'self] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [riːkt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ə'pɑːn]

dashed himself furiously against the walls of his prison , wreaked his anger upon

虚线 他自己 愤怒地 反对 这 墙壁 的 他的 监狱 , 破坏 他的 愤怒 之上

['evriθɪŋ] ,

everything ,

一切 ,

他愤怒地撞击着监狱的墙壁，将怒火发泄到一切事物上。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
and chiefly upon himself , so that the least thing , — a grain of sand ,
和 主要 之上 他自己 ，所以 那 这 至少 事物 ，— 一个 粮食 的 沙 ，

尤其对自己而言，就连最小的东西——一粒沙子——也是如此。

[ə; eɪ] [strɔː] , [ɔːr][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [led][tuː; tə]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv]['fjʊri] .
a straw , or a breath of air that annoyed him , led to paroxysms of fury .
一个 稻草 ，或者 一个 气息 的 空气 那 恼怒 他 ，引领 到 阵发性 的 愤怒 .

一根吸管，或者一股让他不高兴的空气，都会引发他狂怒。

[ðen] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then the letter that Villefort had showed to him recurred to his mind ,
然后 这 信 那 维尔福特 有 显示 到 他 复发 到 他的 头脑 ，

这时，维尔福给他看的那封信又浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [gliːmd] [fɔːrθ] [ɪn]['faɪəri] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['miːn] ,
and every line gleamed forth in fiery letters on the wall like the mene ,
和 每一个 线 闪闪发光 前进 在 火热 信件 在 这 墙 喜欢 这 弥尼 ，

每一行字都像火红的字母一样闪耀在墙上，如同梅内（Mene，一种印度教仪式用语，意为“火”）。

['miːn] , ['tɛkəl] ['ʌp'hɑːrsɪn][ʌv; əv] [bel'ʃæzər] .
mene , tekel upharsin of Belshazzar .
弥尼 ，提克勒 乌法辛 的 伯沙撒 .

mene, tekel upharsin of Belshazzar.

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['vendʒəns]
He told himself that it was the enmity of man , and not the vengeance
他 讲述 他自己 那 它 曾是 这 敌意 的 男人 ，和 不是 这 复仇
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of Heaven ,
的 天堂 ，

他告诉自己，这是人的仇恨，而不是上天的惩罚。

[ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɪzəri] .
that had thus plunged him into the deepest misery .
那 有 因此 暴跌 他 进入 这 最深处 苦难 .

这让他陷入了极度的痛苦之中。

[hiː; hi] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He consigned his unknown persecutors to the most horrible tortures he could
他 寄售 他的 未知 迫害者 到 这 最多 可怕 酷刑 他 可以
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ，

他将那些身份不明的迫害者置于他所能想象的最可怕的酷刑之下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər] ['tɔːrtʃər] [keɪm] [deθ] , [ænd; ənd]['æftər]
and found them all insufficient , because after torture came death , and after
和 成立 他们 全部 不足的 ，因为 后 酷刑 来了 死亡 ，和 后
[deθ] ,
death ,
死亡 ，

但发现这些都不够，因为酷刑之后是死亡，而死亡之后，

[ɪf] [nɑːt] [rɪ'poʊz] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
if not repose , at least the boon of unconsciousness .
如果 不是 休息 ，在 至少 这 恩惠 的 无意识 .

即使不能获得安宁，至少也能享受无意识的益处。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [deθ] ,
By dint of constantly dwelling on the idea that tranquillity was death ,
经过 凹痕 的 不断地 住宅 在 这 主意 那 宁静 曾是 死亡 ，

由于不断纠结于“宁静即死亡”这一观念，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pʌnɪʃmənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] ['ʌðər] ['tɔːtʃəz] [ðæn; ðən] [deθ] [mʌst; məst]
and if punishment were the end in view other tortures than death must
和 如果 惩罚 是 这 结尾 在 看法 其他 酷刑 比 死亡 必须
[biː; bi] [ɪn'ventɪd] ,
be invented ,
是 发明 ,

如果惩罚是最终目的，那么就必须发明除死刑之外的其他酷刑。

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['suːɪsaɪd] .
he began to reflect on suicide .
他 开始 到 反映 在 自杀 .

他开始考虑自杀。

[ʌn'hæpi] [hiː; hi] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [bruːdz] ['oʊvər][aɪ'diːəz] [laɪk] [ðiːz] !
Unhappy he , who , on the brink of misfortune , broods over ideas like these !
不开心 他 , WHO , 在 这 边缘 的 不幸 , 幼崽 超过 想法 喜欢 这些 !

在不幸即将降临之际，还沉湎于此类想法的人，真是不幸！

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [ded] [siː] [ðæt] ['stretʃɪz] [ɪn] ['æʒər] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ;
Before him is a dead sea that stretches in azure calm before the eye ;
前 他 是 一个 死的 海 那 伸展 在 蔚蓝 冷静的 前 这 眼睛 ;

在他面前是一片死寂的大海，平静如镜，蔚蓝无垠；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ʌn'wɛərili] ['ventʃərz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs] [faindz] [hɪm'self] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but he who unwarily ventures within its embrace finds himself struggling with a
但 他 WHO 不小心 风险投资 之内 它是 拥抱 发现 他自己 挣扎 和 一个
['mɑːnstər] [ðæt] [wʊd] [dræɡ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] .
monster that would drag him down to perdition .
怪物 那 会 拖 他 向下 到 毁灭 .

但贸然踏入其怀抱的人，会发现自己正与一个会将他拖入毁灭的怪物搏斗。

[wʌns] [ðʌs] [en'sneəd] , [ən'les] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ɡɑːd] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [ðens] , [ɔːl][ɪz]
Once thus ensnared , unless the protecting hand of God snatch him thence , all is
一次 因此 陷入 , 除非 这 保护 手 的 上帝 抢夺 他 因此 , 全部 是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

一旦陷入这种境地，除非上帝伸出援手将他解救出来，否则一切都完了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [bʌt; bət] [tend] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
and his struggles but tend to hasten his destruction .
和 他的 斗争 但 趋向 到 趋 他的 破坏 .

他的挣扎反而会加速他的毁灭。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,
This state of mental anguish is , however ,
这 状态 的 精神的 痛苦 是 , 然而 ,

然而，这种精神痛苦的状态是……

[les] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [prɪ'siːd] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [wɪl]
less terrible than the sufferings that precede or the punishment that possibly will
较少的 糟糕的 比 这 苦难 那 先于 或者 这 惩罚 那 可能 将要
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

与之前可能遭受的苦难或之后可能受到的惩罚相比，这不算什么。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] ,
There is a sort of consolation at the contemplation of the yawning abyss ,
那里 是 一个 种类 的 安慰 在 这 沉思 的 这 打哈欠 深渊 ,

凝视着深不见底的深渊，会得到某种慰藉。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] .
at the bottom of which lie darkness and obscurity .
在 这 底部 的 哪个 说谎 黑暗 和 朦胧 .

其底部是黑暗和晦涩。

['edmənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sɑːləs] [ɪn] [ðiːz] [aɪ'diːəz] .
Edmond found some solace in these ideas .
埃德蒙 成立 一些 慰藉 在 这些 想法 .

埃德蒙从这些想法中找到了一些慰藉。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [treɪn] [ʌv; əv] ['gluːmi] ['spektəz] ,
All his sorrows , all his sufferings , with their train of gloomy spectres ,
全部 他的 悲伤 , 全部 他的 苦难 , 和 他们的 火车 的 阴沉 幽灵 ,

他所有的悲伤，他所有的苦难，以及随之而来的阴郁幽灵，

[fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] [wen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .
fled from his cell when the angel of death seemed about to enter .
逃亡 从 他的 细胞 什么时候 这 天使 的 死亡 似乎 关于 到 进入 .

当死神似乎要进入他的牢房时，他逃了出来。

[dɑːn'teɪ] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['terər]
Dantès reviewed his past life with composure , and , looking forward with terror
丹特斯 已审核 他的 过去的 生活 和 镇定 , 和 , 寻找 向前 和 恐怖
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] ,
to his future existence ,
到 他的 未来 存在 ,

唐泰斯平静地回顾了自己的过去，又恐惧地展望着自己的未来。

[tʃoʊz] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [laɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] .
chose that middle line that seemed to afford him a refuge .
选择 那 中间 线 那 似乎 到 买得起 他 一个 避难所 .

他选择了那条似乎能给他提供庇护的中间路线。

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪn] [maɪ] ['vɔiidʒz] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]
" Sometimes , " said he , " in my voyages , when I was a man and
" 有时 , " 说 他 , " 在 我的 航程 , 什么时候 我 曾是 一个 男人 和
[kə'mɑːndid] ['ʌðər] [men] ,
commanded other men ,
命令 其他 男人 ,

"有时候，"他说，"在我航行的时候，当我还是个男人，指挥其他人的时候，

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hevəns] [ˌoʊvər'kæst] , [ðə; ði] [siː] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [foʊm] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'raɪz] ,
I have seen the heavens overcast , the sea rage and foam , the storm arise ,
我 有 已见 这 天 灰蒙蒙 , 这 海 愤怒 和 泡沫 , 这 风暴 出现 ,

我曾见过阴云密布的天空，汹涌澎湃的大海，以及风暴的来临。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [bɜːrd] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hə'raɪz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɪŋz] .
and , like a monstrous bird , beating the two horizons with its wings .
和 , 喜欢 一个 滔天 鸟 , 殴打 这 二 地平线 和 它是 翅膀 .

像一只巨大的鸟，用翅膀拍打着两个地平线。

[ðen] [aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn] ['refjuːdʒ] , [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [bɪ'fɔːr]
Then I felt that my vessel was a vain refuge , that trembled and shook before
然后 我 毛毡 那 我的 血管 曾是 一个 徒劳 避难所 , 那 颤抖 和 摇晃 前
[ðə; ði] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

那时我才意识到，我的船就像一个徒劳的避难所，在暴风雨面前颤抖摇晃。

[suːn]	[ðə; ði]	['fjʊri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	['rɑːks]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
Soon	**the**	**fury**	**of**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**sharp**	**rocks**	**announced**	**the**	**approach**	**of**	**death**	**,**
很快	这	愤怒	的	这	波浪	和	这	视线	的	这	锋利的	岩石	宣布	这	方法	的	死亡	，

很快，汹涌的波涛和嶙峋的礁石预示着死亡的临近。

[ænd; ənd]	[deθ]	[ðen]	['terəfaɪd]	[ˌem 'iː]	,
and	**death**	**then**	**terrified**	**me**	**,**
和	死亡	然后	恐惧	我	，

那时，死亡令我恐惧。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[juːst]	[ɔːl]	[maɪ]	[skɪl]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒəns]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seɪlər]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ræθ]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
and	**I**	**used**	**all**	**my**	**skill**	**and**	**intelligence**	**as**	**a**	**man**	**and**	**a**	**sailor**	**to**	**struggle**	**against**	**the**	**wrath**	**of**	**God**	**.**
和	我	用过的	全部	我的	技能	和	智力	作为	一个	男人	和	一个	水手	到	斗争	反对	这	愤怒	的	上帝	.

我运用我作为一个人和一名水手的全部技能和智慧，与上帝的愤怒作斗争。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[soʊ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[kɔːtid]	[deθ]	,
But	**I**	**did**	**so**	**because**	**I**	**was**	**happy**	**,**	**because**	**I**	**had**	**not**	**courted**	**death**	**,**
但	我	做过	所以	因为	我	曾是	快乐的	，	因为	我	有	不是	求爱	死亡	，

但我这样做是因为我很高兴，因为我没有寻死。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kæst]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[bed]	[ʌv; əv]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	['siːwiːd]	[siːmd]	['terəb(ə)l]	,
because	**to**	**be**	**cast**	**upon**	**a**	**bed**	**of**	**rocks**	**and**	**seaweed**	**seemed**	**terrible**	**,**
因为	到	是	投掷	之上	一个	床	的	岩石	和	海藻	似乎	糟糕的	，

因为被抛到岩石和海藻丛中似乎很可怕，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	,	[ə; eɪ]	['kriːtʃər]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
because	**I**	**was**	**unwilling**	**that**	**I**	**,**	**a**	**creature**	**made**	**for**	**the**	**service**	**of**	**God**	**,**
因为	我	曾是	不情愿	那	我	，	一个	生物	制成	为了	这	服务	的	上帝	，

因为我不愿意，我，一个被造来侍奉上帝的人，

[ʃʊd; ʃəd]	[sɜːrv]	[fɔːr; fər]	[fuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʌlz]	[ænd; ənd]	['rævənz]	.
should	**serve**	**for**	**food**	**to**	**the**	**gulls**	**and**	**ravens**	**.**
应该	服务	为了	食物	到	这	海鸥	和	渡鸦	.

应该喂给海鸥和渡鸦。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfrənt]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[ɔːl]	[ðæt]	[baʊnd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[laɪf]	,
But	**now**	**it**	**is**	**different**	**;**	**I**	**have**	**lost**	**all**	**that**	**bound**	**me**	**to**	**life**	**,**
但	现在	它	是	不同的	；	我	有	丢失的全部		那	边界	我	到	生活	，

但现在情况不同了；我失去了所有与生活相连的东西。

[deθ]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	[in'vaits]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'poʊz]	;	[aɪ]	[daɪ]	['æftər]	[maɪ]	[oʊn]	['mænər]	,
death	**smiles**	**and**	**invites**	**me**	**to**	**repose**	**;**	**I**	**die**	**after**	**my**	**own**	**manner**	**,**
死亡	微笑	和	邀请	我	到	休息	；	我	死	后	我的	自己的	方式	，

死亡微笑着邀请我安息；我以自己的方式死去。

[aɪ]	[daɪ]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	-	['spɪrɪtɪd]	,
I	**die**	**exhausted**	**and**	**broken**	**-**	**spirited**	**,**
我	死	筋疲力尽的	和	破碎的	-	精神抖擞	，

我死时精疲力竭，意志消沉。

[æz; əz]	[aɪ]	[fɔːl]	[ə'sliːp]	[wen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[peɪst]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[taɪmz]	[raʊnd]	[maɪ]	[sel]	,
as	**I**	**fall**	**asleep**	**when**	**I**	**have**	**paced**	**three**	**thousand**	**times**	**round**	**my**	**cell**	**,**
作为	我	落下	睡着了	什么时候	我	有	踱步	三	千	时代	圆形的	我的	细胞	，

当我绕着牢房踱步三千次后，我便睡着了。

— [ðæt] [ɪz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [steps] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ten] [liːgz] .
— that is thirty thousand steps , or about ten leagues .
一 那 是 三十 千 步骤 , 或者 关于 十 联赛 .

——那就是三万步，或者大约十里格。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'diːə]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kəm'poʊzd] ,
” No sooner had this idea taken possession of him than he became more composed ,
” 不 很快 有 这 主意 已采取 拥有 的 他 比 他 成为 更多的 由 ,

“这个想法刚一占据他的心头，他就平静了下来。”

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [eɪt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [slept] [les] ,
arranged his couch to the best of his power , ate little and slept less ,
安排 他的 长椅 到 这 最好的 的 他的 力量 , 吃 小的 和 睡着了 较少的 ,

他尽力将沙发整理好，吃得很少，睡得也很少。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪg'zɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [sə'pɔːrtəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] ['pleʒər] ,
and found existence almost supportable , because he felt that he could throw it off at pleasure ,
和 成立 存在 几乎 可支持的 , 因为 他 毛毡 那 他 可以 扔 它 离开 在 乐趣 ,

他觉得这种生活几乎可以忍受，因为他觉得自己可以随时摆脱它。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] ['gɑːrmənt] .
like a worn - out garment .
喜欢 一个 磨损 - 出去 服装 .

就像一件破旧的衣服。

[tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] [wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .
Two methods of self - destruction were at his disposal .
二 方法 的 自己 - 破坏 是 在 他的 处理 .

他有两种自毁方式可供选择。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baːz] ,
He could hang himself with his handkerchief to the window bars ,
他 可以 悬挂 他自己 和 他的 手帕 到 这 窗户 酒吧 ,

他可以用手帕在窗户栏杆上上吊自杀。

[ɔːr] [rɪ'fjuːz] [fuːd] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
or refuse food and die of starvation .
或者 拒绝 食物 和 死 的 饥饿 .

或者拒绝进食，最终饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But the first was repugnant to him .
但 这 第一的 曾是 令人厌恶的 到 他 .

但他对第一种感到厌恶。

[dɑːn'teɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['paiərits] , [huː] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm] ;
Dantès had always entertained the greatest horror of pirates , who are hung up to the yard - arm ;
丹特斯 有 总是 娱乐 这 最 恐怖 的 海盗 , WHO 是 悬挂 向上 到 这 院子 - 手臂 ;

唐泰斯一直对海盗深恶痛绝，认为他们会被吊在桅杆的横桁上；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ][baɪ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən] ['ɪnfəməs] [deθ] .
he would not die by what seemed an infamous death .
他 会 不是 死 经过 什么 似乎 一个 臭名昭著的 死亡 .

他不会死于看似臭名昭著的死法。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He resolved to adopt the second , and began that day to carry out his
他 已解决 到 采纳 这 第二 ， 和 开始 那 天 到 携带 出去 他的
[rɪ'zɑːlv] .
resolve .
解决 .

他决定采纳第二种方案，并于当天开始执行。

['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ;
Nearly four years had passed away ;
几乎 四 年 有 通过了 离开 ;

将近四年过去了；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm] .
at the end of the second he had ceased to mark the lapse of time .
在 这 结尾 的 这 第二 他 有 停止 到 标记 这 失效 的 时间 .

到了第二秒结束时，他已经不再感知时间的流逝了。

[dɑːn'teɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , " [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Dantès said , " I wish to die , " and had chosen the manner of his death ,
丹特斯 说 ， " 我 希望 到 死 ， " 和 有 选定 这 方式 的 他的 死亡 ，

唐泰斯说："我愿死去"，并且已经选择了自己的死亡方式。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][daɪ] .
and fearful of changing his mind , he had taken an oath to die .
和 可怕 的 变化 他的 头脑 ， 他 有 已采取 一个 誓言 到 死 .

由于害怕改变主意，他发誓要死。

" [wen] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [miːlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" When my morning and evening meals are brought , " thought he ,
" 什么时候 我的 早晨 和 晚上 餐 是 带来 ， " 想法 他 ，

"当我的早晚饭菜端上来的时候，"他心想，

" [aɪ] [wɪl] [kæst][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn]
" I will cast them out of the window , and they will think that I have eaten
" 我 将要 投掷 他们 出去 的 这 窗户 ， 和 他们 将要 思考 那 我 有 吃
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我会把它们从窗户扔出去，它们会以为我把它们吃了。"

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][kæst] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] ['æpərtʃʊr] ,
" He kept his word ; twice a day he cast out , through the barred aperture ,
" 他 保留 他的 单词 ; 两次 一个 天 他 投掷 出去 ， 通过 这 禁止 光圈 ，

"他信守诺言；每天两次，他都从那带栅栏的洞口扔出去，

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] — [æt; ət][fɜːrst] ['geili] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
the provisions his jailer brought him — at first gayly , then with deliberation ,
这 条款 他的 狱卒 带来 他 — 在 第一的 同性恋地 ， 然后 和 审议 ，
[ænd; ənd][æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] .
and at last with regret .
和 在 最后的 和 后悔 .

狱卒给他送来的食物——起初他兴高采烈，后来犹豫不决，最后却满怀遗憾。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
Nothing but the recollection of his oath gave him strength to proceed .
没有什么 但 这 回忆 的 他的 誓言 给予 他 力量 到 继续 .

只有牢记自己的誓言才给了他继续前进的力量。

['hʌŋgər] [meɪd] ['vaɪəndz] [wʌns] [rɪ'pʌgnənt] , [naʊ] [ək'septəb(ə)l] ;
Hunger made viands once repugnant , now acceptable ;
饥饿 制成 菜肴 一次 令人厌恶的 ， 现在 可接受 ;

饥饿使曾经令人厌恶的食物，如今变得可以接受；

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
he held the plate in his hand for an hour at a time ,
他 握住 这 盘子 在 他的 手 为了 一个 小时 在 一个 时间 ,

他一次把盘子拿在手里长达一个小时。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][bæd] [miːt] , [ʌv; əv] ['teɪntɪd] [fɪʃ] , [ʌv; əv]
and gazed thoughtfully at the morsel of bad meat , of tainted fish , of
和 凝视 深思熟虑 在 这 小块 的 坏的 肉 , 的 受污染的 鱼 , 的
[blæk] [ænd; ənd] ['moʊldi] [bred] .
black and mouldy bread .
黑色的 和 发霉的 面包 .

他若有所思地凝视着那块变质的肉、变质的鱼和发黑发霉的面包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
It was the last yearning for life contending with the resolution of despair ;
它 曾是 这 最后的 渴望 为了 生活 争吵 和 这 解决 的 绝望 ;

这是对生命的最后渴望，与绝望的决心抗争；

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [siːmd] [les] ['sɑːmbər] , [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [les] ['despərət] .
then his dungeon seemed less sombre , his prospects less desperate .
然后 他的 地牢 似乎 较少的 阴沉 , 他的 前景 较少的 绝望的 .

那时，他的地牢似乎没那么阴森恐怖，他的前景似乎也没那么绝望了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [hiː; hi]
He was still young — he was only four or five - and - twenty — he
他 曾是 仍然 年轻的 — 他 曾是 仅有的 四 或者 五 - 和 - 二十 — 他
[hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
had nearly fifty years to live .
有 几乎 五十 年 到 居住 .

他当时还很年轻——只有二十四五岁——还有将近五十年的寿命。

[wʌt] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vents] [maɪt] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
What unforseen events might not open his prison door , and restore him to
什么 不可预见的 活动 可能 不是 打开 他的 监狱 门 , 和 恢复 他 到
['lɪbərti] ?
liberty ?
自由 ?

哪些意想不到的事件可能会打开他的牢门，让他重获自由?

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][rɪ'pæst] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['tæntləs] ,
Then he raised to his lips the repast that , like a voluntary Tantalus ,
然后 他 提高 到 他的 嘴唇 这 餐饮 那 , 喜欢 一个 自愿 坦塔罗斯 ,

然后他把那顿饭送到嘴边，就像自愿的坦塔罗斯一样，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
he refused himself ; but he thought of his oath , and he would not
他 拒绝 他自己 ; 但 他 想法 的 他的 誓言 , 和 他 会 不是
[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
break it .
休息 它 .

他自己拒绝了；但他想起了自己的誓言，他不会违背誓言。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] ,
He persisted until , at last ,
他 持续 直到 , 在 最后的 ,

他坚持不懈，最终……

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[kæst]	[hɪz; ɪz]	['sʌpər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['luːphoʊl]	.
he	**had**	**not**	**sufficient**	**strength**	**to**	**rise**	**and**	**cast**	**his**	**supper**	**out**	**of**	**the**	**loophole**	**.**
他	有	不是	充足的	力量	到	上升	和	投掷	他的	晚餐	出去	的	这	漏洞	.

他没有足够的力气站起来，把晚饭从那个洞口扔出去。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ɔːr]	[hɪr]	;	[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	[fɪrd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['deɪndʒərəsli]	[ɪl]	.
The	**next**	**morning**	**he**	**could**	**not**	**see**	**or**	**hear**	**;**	**the**	**jailer**	**feared**	**he**	**was**	**dangerously**	**ill**	**.**
这	下一个	早晨	他	可以	不是	看	或者	听到	;	这	狱卒	害怕	他	曾是	危险地	患病的	.

第二天早上，他既看不见也听不见；狱卒担心他病得很重。

['edmənd]	[hoʊpt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	.
Edmond	**hoped**	**he**	**was**	**dying**	**.**
埃德蒙	希望	他	曾是	垂死	.

埃德蒙希望自己快要死了。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[deɪ]	[pæst]	[ə'weɪ]	.
Thus	**the**	**day**	**passed**	**away**	**.**
因此	这	天	通过了	离开	.

就这样，一天过去了。

['edmənd]	[felt]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['stuːpər]	['kriːpɪŋ]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[wɪtʃ]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	[ʌv; əv]	['kɑːntent] ;
Edmond	**felt**	**a**	**sort**	**of**	**stupor**	**creeping**	**over**	**him**	**which**	**brought**	**with**	**it**	**a**	**feeling**	**almost**	**of**	**content ;**
埃德蒙	毛毡	一个	种类	的	昏迷	爬行	超过	他	哪个	带来	和	它	一个	感觉	几乎	的	内容 ;

埃德蒙感到一种麻木感逐渐袭来，随之而来的是一种近乎满足的感觉；

[ðə; ði]	['nɔːɪŋ]	[peɪn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['stʌmək]	[hæd; həd]	['siːst]	;	[hɪz; ɪz]	[θɜːrst]	[hæd; həd]	[ə'beɪt] ;
the	**gnawing**	**pain**	**at**	**his**	**stomach**	**had**	**ceased**	**;**	**his**	**thirst**	**had**	**abated ;**
这	啃咬	疼痛	在	他的	胃	有	停止	;	他的	口渴	有	减弱 ;

他胃部的剧痛消失了；他的口渴感也减轻了；

[wen]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hiː; hi]	[sɔː]	['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	[laɪts]	['dænsɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wɪl]	-	[oʊ]	-	-	[ðə; ði]	-	[wɪsps]	[ðæt]	[pleɪ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[mɑːʃiz] .
when	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**he**	**saw**	**myriads**	**of**	**lights**	**dancing**	**before**	**them**	**like**	**the**	**will**	**-**	**o**	**'**	**-**	**the**	**-**	**wisps**	**that**	**play**	**about**	**the**	**marshes .**
什么时候	他	关闭	他的	眼睛	他	锯	无数	的	灯	跳舞	前	他们	喜欢	这	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	那	玩	关于	这	沼泽 .

当他闭上眼睛时，他看到无数的光芒在他眼前舞动，就像在沼泽中游荡的鬼火一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[mɪ'stɪriəs]	['kʌntri]	[kɔːld]	[deθ]	!
It	**was**	**the**	**twilight**	**of**	**that**	**mysterious**	**country**	**called**	**Death**	**!**
它	曾是	这	暮	的	那	神秘	国家	称为	死亡	!

那是名为死亡的神秘国度的黄昏！

['sʌd(ə)nli]	,	[ə'baʊt]	[naɪn]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,
Suddenly	**,**	**about**	**nine**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**
突然	,	关于	九	点钟	在	这	晚上	,

突然，大约晚上九点钟，

['edmənd]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['hɑːloʊ]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	.
Edmond	**heard**	**a**	**hollow**	**sound**	**in**	**the**	**wall**	**against**	**which**	**he**	**was**	**lying**	**.**
埃德蒙	听到	一个	空洞的	声音	在	这	墙	反对	哪个	他	曾是	说谎	.

埃德蒙靠着墙躺着，听到墙上传来空洞的声音。

[soʊ] ['meni] ['loʊðsəm] ['ænɪmlz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ðæt] [ðer; ðər] [nɔɪz] [dɪd][nɑːt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

So many loathsome animals inhabited the prison , that their noise did not , in general

所以 许多 令人厌恶的 动物 有人居住的 这 监狱 ， 那 他们的 噪音 做过 不是 ， 在 一般的

,

,

,

监狱里栖息着太多令人厌恶的动物，以至于它们的噪音通常并不令人反感。

[ə'weɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['weðər] ['æbstɪnəns] [hæd; həd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

awake him ; but whether abstinence had quickened his faculties ,

醒 他 ； 但 无论 节制 有 加速 他的 学院 ，

唤醒他；但禁欲是否增强了他的能力，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['laʊdər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['edmənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

or whether the noise was really louder than usual , Edmond raised his head

或者 无论 这 噪音 曾是 真的 更大声 比 通常 ， 埃德蒙 提高 他的 头

[ænd; ənd] ['lisnd] .

and listened .

和 听着 .

埃德蒙抬起头，侧耳倾听，看这声音是否真的比平时大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['skrætʃɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɔː] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

It was a continual scratching , as if made by a huge claw , a powerful

它 曾是 一个 持续的 抓挠 ， 作为 如果 制成 经过 一个 巨大的 爪 ， 一个 强大的

[tuːθ] ,

tooth ,

齿 ，

那是一种持续不断的抓挠声，仿佛是由巨大的爪子或锋利的牙齿造成的。

[ɔːr][sʌm; səm]['aɪərn] ['ɪnstrəmənt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

or some iron instrument attacking the stones .

或者 一些 铁 乐器 攻击 这 石头 .

或者某种铁制工具撞击石头。

[ɔːl'ðoʊ] ['wiːkənd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [breɪn] ['ɪnstəntli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

Although weakened , the young man's brain instantly responded to the idea that

虽然 减弱 ， 这 年轻的 男人的 脑 即刻 回应 到 这 主意 那

[hɔːnts] [ɔːl] ['prizənəz] — ['lɪbərti] !

haunts all prisoners — liberty !

闹鬼的地方 全部 囚犯 — 自由 ！

尽管身体虚弱，但这个年轻人的大脑立刻对萦绕在所有囚犯心头的那个想法——自由——做出了反应！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

It seemed to him that heaven had at length taken pity on him ,

它 似乎 到 他 那 天堂 有 在 长度 已采取 遗憾 在 他 ，

他觉得，老天终于怜悯了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðɪs] [nɔɪz] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and had sent this noise to warn him on the very brink of the abyss .

和 有 发送 这 噪音 到 警告 他 在 这 非常 边缘 的 这 深渊 .

并发出这种噪音来警告他，让他濒临深渊的边缘。

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

Perhaps one of those beloved ones he had so often thought of was thinking

也许 一 的 那些 心爱 一个 他 有 所以 经常 想法 的 曾是 思维

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of him ,

的 他 ，

或许他经常想起的那些挚爱之人中，有一位正在想念他。

[ænd; ənd]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'mɪnɪʃ]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ðæt]	['sepəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.
and	**striving**	**to**	**diminish**	**the**	**distance**	**that**	**separated**	**them**	**.**
和	努力	到	减少	这	距离	那	分开	他们	.

并努力缩小彼此之间的距离。

[noʊ]	,	[noʊ]	,	['daʊtləs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[di'siːvd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[driːmz]	[ðæt]	[foʊr'rʌn]	[deθ]	!
No	**,**	**no**	**,**	**doubtless**	**he**	**was**	**deceived**	**,**	**and**	**it**	**was**	**but**	**one**	**of**	**those**	**dreams**	**that**	**forerun**	**death**	**!**
不	,	不	,	毫无疑问	他	曾是	受骗	,	和	它	曾是	但	一	的	那些	梦境	那	前跑	死亡	!

不，不，他一定是受骗了，那不过是预示死亡的梦境之一罢了！

['edmənd]	[stɪl]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	.
Edmond	**still**	**heard**	**the**	**sound**	**.**
埃德蒙	仍然	听到	这	声音	.

埃德蒙仍然听到了那个声音。

[ˌaɪ 'tiː]	['læstɪd]	['nɪrli]	[θriː]	['aʊərz]	;	[hiː; hi]	[ðen]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	['fɔːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	.
It	**lasted**	**nearly**	**three**	**hours**	**;**	**he**	**then**	**heard**	**a**	**noise**	**of**	**something**	**falling**	**,**	**and**	**all**	**was**	**silent**	**.**
它	持续	几乎	三	小时	;	他	然后	听到	一个	噪音	的	某物	坠落	,	和	全部	曾是	沉默的	.

持续了将近三个小时；然后他听到什么东西掉下来的声音，一切都安静了下来。

[sʌm; səm]	['aʊərz]	['æftərwərdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	,	['nɪrər]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[dɪ'stɪŋkt]	.
Some	**hours**	**afterwards**	**it**	**began**	**again**	**,**	**nearer**	**and**	**more**	**distinct**	**.**
一些	小时	然后	它	开始	再次	,	更近	和	更多的	清楚的	.

几个小时后，它又开始了，这次更近更清晰。

['edmənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tensli]	['ɪntrəstɪd]	.
Edmond	**was**	**intensely**	**interested**	**.**
埃德蒙	曾是	强烈地	感兴趣的	.

埃德蒙对此非常感兴趣。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	['entərd]	.
Suddenly	**the**	**jailer**	**entered**	**.**
突然	这	狱卒	进入	.

狱卒突然走了进来。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
For	**a**	**week**	**since**	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**die**	**,**
为了	一个	星期	自从	他	有	已解决	到	死	,

自从他下定决心赴死以来，已经过去一周了。

[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[deɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kæriɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	,
and	**during**	**the**	**four**	**days**	**that**	**he**	**had**	**been**	**carrying**	**out**	**his**	**purpose**	**,**
和	期间	这	四	天	那	他	有	到过	携带	出去	他的	目的	,

在他执行任务的四天里，

['edmənd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'tendənt]	,
Edmond	**had**	**not**	**spoken**	**to**	**the**	**attendant**	**,**
埃德蒙	有	不是	说	到	这	服务员	,

埃德蒙没有和服务员说话。

[hæd; həd]	[nɑːt]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪn'kwaɪəd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['mætər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
had	**not**	**answered**	**him**	**when**	**he**	**inquired**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**,**
有	不是	回答	他	什么时候	他	询问	什么	曾是	这	事情	和	他	,

当他询问他出了什么事时，他没有回答。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
and turned his face to the wall when he looked too curiously at him ;
和 转向 他的 脸 到 这 墙 什么时候 他 看起来 也 奇怪的是 在 他 ;

当对方过于好奇地看着他时，他就把脸转向了墙壁；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
but now the jailer might hear the noise and put an end to it ,
但 现在 这 狱卒 可能 听到 这 噪音 和 放 一个 结尾 到 它 ,

但现在狱卒可能会听到动静，并制止这一切。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [ðæt] [suːðd] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .
and so destroy a ray of something like hope that soothed his last moments .
和 所以 破坏 一个 射线 的 某物 喜欢 希望 那 舒缓 他的 最后的 时刻 .

于是，就连他临终前那一点点慰藉他的希望之光也随之破灭了。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
The jailer brought him his breakfast .
这 狱卒 带来 他 他的 早餐 .

狱卒给他送来了早餐。

[dɑːn'teɪ] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd]
Dantès raised himself up and began to talk about everything ; about the bad
丹特斯 提高 他自己 向上 和 开始 到 讲话 关于 一切 ; 关于 这 坏的
['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ,
quality of the food ,
质量 的 这 食物 ,

唐泰斯站起身来，开始谈论起各种各样的事情，比如食物的糟糕质量，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
about the coldness of his dungeon , grumbling and complaining ,
关于 这 寒冷 的 他的 地牢 , 抱怨 和 抱怨 ,

他抱怨着地牢的寒冷，不停地发牢骚。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] ['laʊdər] , [ænd; ənd] ['wiərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]
in order to have an excuse for speaking louder , and wearying the patience
在 命令 到 有 一个 原谅 为了 请讲 更大声 , 和 令人疲惫 这 耐心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ,
of his jailer ,
的 他的 狱卒 ,

为了有借口提高音量，并耗尽狱卒的耐心，

[huː] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [brɔːt] [brɔːθ] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
who out of kindness of heart had brought broth and white bread for his
WHO 出去 的 仁慈 的 心 有 带来 肉汤 和 白色的 面包 为了 他的
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他出于好心，给囚犯带来了肉汤和白面包。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [dɑːn'teɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ; [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði]
Fortunately , he fancied that Dantès was delirious ; and placing the food on the
幸运的是 , 他 幻想 那 丹特斯 曾是 谵妄 ; 和 放置 这 食物 在 这
['rɪkəti] ['teɪbl] , [hiː; hi] [wɪð'druː] .
rickety table , he withdrew .
摇摇晃晃的 桌子 , 他 退出 .

幸好他以为唐泰斯神志不清，便把食物放在摇摇晃晃的桌子上，然后退下了。

['edmənd] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .
Edmond listened , and the sound became more and more distinct .
埃德蒙 听着 , 和 这 声音 成为 更多的 和 更多的 清楚的 .

埃德蒙侧耳倾听，声音越来越清晰。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ;
“ There can be no doubt about it , ” thought he ;
“ 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 , ” 想法 他 ;

“这一点毋庸置疑,”他心想;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['prɪz(ə)nər] [huː] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
“ it is some prisoner who is striving to obtain his freedom .
“ 它 是 一些 囚犯 WHO 是 努力 到 获得 他的 自由 .

“他是一位正在努力争取自由的囚犯。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ðer; ðər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] !
Oh , if I were only there to help him !
哦 , 如果 我 是 仅有的 那里 到 帮助 他 !

唉，如果我当时在场就好了，那样就能帮到他了！

” ['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
” Suddenly another idea took possession of his mind , so used to misfortune ,
” 突然 其他 主意 采取 拥有 的 他的 头脑 , 所以 用过的 到 不幸 ,

“突然，另一个念头占据了他的脑海，他早已习惯了不幸，”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hoʊp] — [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd]
that it was scarcely capable of hope — the idea that the noise was made
那 它 曾是 几乎 有能力的 的 希望 — 这 主意 那 这 噪音 曾是 制成
[baɪ] ['wɜkmən] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʌndʒən] .
by workmen the governor had ordered to repair the neighboring dungeon .
经过 工人 这 州长 有 订购 到 维修 这 邻接 地牢 .

它几乎不抱任何希望——人们认为噪音是总督命令工人修理邻近地牢时产生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪsk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
It was easy to ascertain this ; but how could he risk the question ?
它 曾是 简单的 到 探明 这 ; 但 如何 可以 他 风险 这 问题 ?

这一点很容易确定；但他怎么敢冒这个险呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ,
It was easy to call his jailer's attention to the noise ,
它 曾是 简单的 到 称呼 他的 狱卒的 注意力 到 这 噪音 ,

很容易就能引起狱卒的注意，他听到了噪音。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] ;
and watch his countenance as he listened ;
和 手表 他的 面容 作为 他 听着 ;

观察他倾听时的表情；

[bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][nɑːt][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [dɪ'strɔɪ] [hoʊps] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt]
but might he not by this means destroy hopes far more important than the short
但 可能 他 不是 经过 这 方法 破坏 希望 远的 更多的 重要的 比 这 短的
- [lɪvd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?
- lived satisfaction of his own curiosity ?
- 居住地 满意 的 他的 自己的 好奇心 ?

但他这样做会不会毁掉比短暂的好奇心满足更重要的希望呢?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

['ɛdməndz] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bend] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]
Edmond's brain was still so feeble that he could not bend his thoughts to
埃德蒙的 脑 曾是 仍然 所以 微弱 那 他 可以 不是 弯曲 他的 想法 到
['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
anything in particular .
任何事物 在 特别的 .

埃德蒙的大脑仍然很虚弱，他无法集中精力思考任何特定的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [luː'sɪdəti][ænd; ənd] ['klɪrnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
He saw but one means of restoring lucidity and clearness to his judgment .
他 锯 但 一 方法 的 恢复 明朗 和 清晰度 到 他的 判断 .

他认为只有一种方法可以恢复他判断的清晰度和明晰度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [suːp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd] [brɔːt] , [roʊz] ,
He turned his eyes towards the soup which the jailer had brought , rose ,
他 转向 他的 眼睛 向 这 汤 哪个 这 狱卒 有 带来 , 玫瑰 ,

他把目光转向狱卒端来的汤，然后起身。

['stæɡərd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
staggered towards it , raised the vessel to his lips ,
交错 向 它 , 提高 这 血管 到 他的 嘴唇 ,

他踉跄着走向它，将器皿举到唇边，

[ænd; ənd][dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleʒər] .
and drank off the contents with a feeling of indescribable pleasure .
和 喝 离开 这 内容 和 一个 感觉 的 无法形容 乐趣 .

然后他喝光了里面的东西，感到一种难以言喻的愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
He had the resolution to stop with this .
他 有 这 解决 到 停止 和 这 .

他下定决心要停止这种行为。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] ['ʃɪprekt] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [daɪd] [θruː] ['hævɪŋ] ['iːɡərli]
He had often heard that shipwrecked persons had died through having eagerly
他 有 经常 听到 那 遭遇海难 人 有 死亡 通过 拥有 急切地
[dɪ'vaʊəd] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] .
devoured too much food .
吞噬 也 很多 食物 .

他经常听说，遇难者因为狼吞虎咽地吃太多食物而丧命。

['edmənd] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [bred] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ,
Edmond replaced on the table the bread he was about to devour ,
埃德蒙 替换 在 这 桌子 这 面包 他 曾是 关于 到 吞食 ,

埃德蒙把正要吃的面包放回桌上，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .
and returned to his couch — he did not wish to die .
和 返回 到 他的 长椅 — 他 做过 不是 希望 到 死 .

然后他回到沙发上——他不想死。

[hiː; hi] [suːn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [bɪ'keɪm] [ə'ɡen] [kə'lektɪd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd]
He soon felt that his ideas became again collected — he could think , and
他 很快 毛毡 那 他的 想法 成为 再次 集 — 他 可以 思考 , 和
['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] ['riːzənɪŋ] .
strengthen his thoughts by reasoning .
加强 他的 想法 经过 推理 .

他很快感到自己的思路又清晰起来——他可以思考，并通过推理来强化自己的想法。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :
Then he said to himself :
然后 他 说 到 他自己 :

然后他自言自语道：

“ [aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['enibɑːdi] .
“ I must put this to the test , but without compromising anybody .
“ 我 必须 放 这 到 这 测试 , 但 没有 妥协 任何人 .

“我必须检验一下，但不能让任何人受到牵连。”

[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈwɜːrkmən]	,	[aɪ]	[niːd]	[bʌt; bət]	[nɑːk]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
If	**it**	**is**	**a**	**workman**	**,**	**I**	**need**	**but**	**knock**	**against**	**the**	**wall**	**,**
如果	它	是	一个	工人	，	我	需要	但	敲	反对	这	墙	，

如果是工人，我只需敲敲墙就行了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[siːs]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	,	[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[aʊt]	[huː]	[ɪz]	[ˈnɔkiŋ]	,
and	**he**	**will**	**cease**	**to**	**work**	**,**	**in**	**order**	**to**	**find**	**out**	**who**	**is**	**knocking**	**,**
和	他	将要	停止	到	工作	，	在	命令	到	寻找	出去	WHO	是	敲门	，

他会停止工作，以便弄清楚是谁在敲门。

[ænd; ənd]	[waɪ]	[hiː; hi]	[dʌz]	[soʊ]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ˈsæŋkʃənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈgʌvərnər]	,
and	**why**	**he**	**does**	**so**	**;**	**but**	**as**	**his**	**occupation**	**is**	**sanctioned**	**by**	**the**	**governor**	**,**
和	为什么	他	做	所以	；	但	作为	他的	职业	是	已制裁	经过	这	州长	，

以及他这样做的原因；但由于他的职业得到了州长的认可，

[hiː; hi]	[wɪl]	[suːn]	[rɪˈzuːm]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
he	**will**	**soon**	**resume**	**it**	**.**
他	将要	很快	恢复	它	.

他很快就会恢复这项工作。

[ɪf]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːntreri]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈprɪz(ə)nər]	,	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[aɪ]	[meɪk]	[wɪl]	[əˈlɑːrm]	[hɪm; ɪm]	,
If	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**it**	**is**	**a**	**prisoner**	**,**	**the**	**noise**	**I**	**make**	**will**	**alarm**	**him**	**,**
如果	，	在	这	相反	，	它	是	一个	囚犯	，	这	噪音	我	制作	将要	警报	他	，

相反，如果他是个囚犯，我制造的噪音会惊扰他。

[hiː; hi]	[wɪl]	[siːs]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[bɪˈgɪn]	[əˈgen]	[ʌnˈtɪl]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ˈevriwʌn]	[ɪz]	[əˈsliːp]	.
he	**will**	**cease**	**,**	**and**	**not**	**begin**	**again**	**until**	**he**	**thinks**	**everyone**	**is**	**asleep**	**.**
他	将要	停止	，	和	不是	开始	再次	直到	他	思考	每个人	是	睡着了	.

他会停止，直到他认为所有人都睡着了才会重新开始。

”	[ˈedmənd]	[roʊz]	[əˈgen]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈtremb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	;
”	**Edmond**	**rose**	**again**	**,**	**but**	**this**	**time**	**his**	**legs**	**did**	**not**	**tremble**	**,**	**and**	**his**	**sight**	**was**	**clear**	**;**
”	埃德蒙	玫瑰	再次	，	但	这	时间	他的	腿	做过	不是	颤抖	，	和	他的	视线	曾是	清除	；

“埃德蒙再次站了起来，但这一次他的双腿没有颤抖，他的视线也清晰了；

[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈdʌndʒən]	,	[dɪˈtætʃt]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	,
he	**went**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**his**	**dungeon**	**,**	**detached**	**a**	**stone**	**,**
他	去	到	一个	角落	的	他的	地牢	，	分离的	一个	石头	，

他走到地牢的一个角落，搬来一块石头，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːkt]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wer]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[keɪm]	.
and	**with**	**it**	**knocked**	**against**	**the**	**wall**	**where**	**the**	**sound**	**came**	**.**
和	和	它	敲门	反对	这	墙	在哪里	这	声音	来了	.

于是它被撞到了发出声音的墙上。

[hiː; hi]	[strʌk]	[θraɪs]	.
He	**struck**	**thrice**	**.**
他	击	三次	.

他击中了三次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第10/85页

[æt; ət]	At	在
[ðə; ði]	the	这
[fɜːrst]	first	第一的
[bloʊ]	blow	吹
[ðə; ði]	the	这
[saʊnd]	sound	声音
['siːst]	ceased	停止
,	,	，
[æz; əz]	as	作为
[ɪf]	if	如果
[baɪ]	by	经过
['mædʒɪk]	magic	魔法
.	.	.

第一击之后，声音就停止了，仿佛被施了魔法一般。

['edmənd]	Edmond	埃德蒙
['lisnd]	listened	听着
[ɪn'tentli]	intently	专注地
;	;	；
[æn; ən]	an	一个
['aʊər]	hour	小时
[pæst]	passed	通过了
,	,	，
[tuː]	two	二
['aʊərz]	hours	小时
[pæst]	passed	通过了
,	,	，

埃德蒙全神贯注地听着；一个小时过去了，两个小时过去了，

[ænd; ənd]	and	和
[noʊ]	no	不
[saʊnd]	sound	声音
[wʌz; wəz]	was	曾是
[hɜːrd]	heard	听到
[frʌm; frəm]	from	从
[ðə; ði]	the	这
[wɔːl]	wall	墙
—	—	—
[ɔːl]	all	全部
[wʌz; wəz]	was	曾是
['saɪlənt]	silent	沉默的
[ðer; ðər]	there	那里
.	.	.

墙壁里没有发出任何声音——那里一片寂静。

[fʊl]	Full	满的
[ʌv; əv]	of	的
[hoʊp]	hope	希望
,	,	，
['edmənd]	Edmond	埃德蒙
['swɑːloʊd]	swallowed	吞咽
[ə; eɪ]	a	一个
[fjuː]	few	很少
['maʊθˌfʊlz]	mouthfuls	一口一口
[ʌv; əv]	of	的
[bred]	bread	面包
[ænd; ənd]	and	和
['wɔːtər]	water	水
,	,	，
[ænd; ənd]	and	和
,	,	，

满怀希望的埃德蒙咽下了几口面包和水，然后，

[θæŋks]	thanks	谢谢
[tuː; tə]	to	到
[ðə; ði]	the	这
['vɪgər]	vigor	活力
[ʌv; əv]	of	的
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	constitution	宪法
,	,	，
[faʊnd]	found	成立
[hɪm'self]	himself	他自己
[wel]	well	出色地
-	-	-
[naɪ]	nigh	夜
[rɪ'kʌvərd]	recovered	恢复
.	.	.

由于身体强壮，他发现自己几乎完全康复了。

[ðə; ði]	The	这
[deɪ]	day	天
[pæst]	passed	通过了
[ə'weɪ]	away	离开
[ɪn]	in	在
['ʌtər]	utter	说出
['saɪləns]	silence	沉默
—	—	—
[naɪt]	night	夜晚
[keɪm]	came	来了
[wɪ'ðaʊt]	without	没有
[rɪ'kɜːrəns]	recurrence	复发
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
[nɔɪz]	noise	噪音
.	.	.

一天在寂静中过去——夜晚来临，再也没有听到任何噪音。

“	“	“
[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[ɪz]	is	是
[ə; eɪ]	a	一个
['prɪz(ə)nər]	prisoner	囚犯
,	,	，
”	”	”
[sed]	said	说
['edmənd]	Edmond	埃德蒙
['dʒɔɪfəli]	joyfully	欣喜地
.	.	.

“他是个囚犯，”埃德蒙高兴地说。

[hɪz; ɪz]	His	他的
[breɪn]	brain	脑
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ɑːn]	on	在
['faɪər]	fire	火
,	,	，
[ænd; ənd]	and	和
[laɪf]	life	生活
[ænd; ənd]	and	和
['enərdʒi]	energy	活力
[rɪ'tɜːrnd]	returned	返回
.	.	.

他感觉大脑一片空白，生命力和活力都回来了。

[ðə; ði]	The	这
[naɪt]	night	夜晚
[pæst]	passed	通过了
[ɪn]	in	在
['pɜːrfɪkt]	perfect	完美的
['saɪləns]	silence	沉默
.	.	.

夜色静谧无声。

['edmənd]	Edmond	埃德蒙
[dɪd]	did	做过
[nɑːt]	not	不是
[kloʊz]	close	关闭
[hɪz; ɪz]	his	他的
[aɪz]	eyes	眼睛
.	.	.

埃德蒙没有闭上眼睛。

[ɪn]	In	在
[ðə; ði]	the	这
['mɔːrnɪŋ]	morning	早晨
[ðə; ði]	the	这
['dʒeɪlər]	jailer	狱卒
[brɔːt]	brought	带来
[hɪm; ɪm]	him	他
[freʃ]	fresh	新鲜的
[prə'vɪʒnz]	provisions	条款
—	—	—
[hiː; hi]	he	他
[hæd; həd]	had	有
[ɔːl'redi]	already	已经
[dɪ'vaʊəd]	devoured	吞噬
[ðoʊz]	those	那些
[ʌv; əv]	of	的
[ðə; ði]	the	这
['priːviəs]	previous	以前的
[deɪ]	day	天
;	;	；

早上，狱卒给他送来了新的食物——他前一天的食物已经被他吃光了；

[hiː; hi]	[eɪt]	[ðiːz]	['lɪsnɪŋ]	['æŋkʃəsli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[saʊnd]	,	['wɔːkɪŋ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[sel]	,
he	**ate**	**these**	**listening**	**anxiously**	**for**	**the**	**sound**	**,**	**walking**	**round**	**and**	**round**	**his**	**cell**	**,**
他	吃	这些	聆听	焦虑地	为了	这	声音	，	步行	圆形的	和	圆形的	他的	细胞	，

他一边焦急地听着声音，一边吃着这些东西，在牢房里来回踱步。

['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[baːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['luːphoʊl]	,	[rɪ'stɔrɪŋ]	['vɪgər]	[ænd; ənd]	[ə'dʒɪləti]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[baɪ]	['eksərsaɪz]	,
shaking	**the**	**iron**	**bars**	**of**	**the**	**loophole**	**,**	**restoring**	**vigor**	**and**	**agility**	**to**	**his**	**limbs**	**by**	**exercise**	**,**
摇晃	这	铁	酒吧	的	这	漏洞	，	恢复	活力	和	敏捷	到	他的	四肢	经过	锻炼	，

摇晃着射击孔的铁栏杆，通过锻炼恢复四肢的活力和灵活性。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[prɪ'peərɪŋ]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃər]	['destəni]	.
and	**so**	**preparing**	**himself**	**for**	**his**	**future**	**destiny**	**.**
和	所以	准备	他自己	为了	他的	未来	命运	.

于是，他开始为自己的未来命运做准备。

[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[hiː; hi]	['lisnd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ɪf]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪ'gʌn]	[ə'gen]	,
At	**intervals**	**he**	**listened**	**to**	**learn**	**if**	**the**	**noise**	**had**	**not**	**begun**	**again**	**,**
在	间隔	他	听着	到	学习	如果	这	噪音	有	不是	开始	再次	，

他时不时地侧耳倾听，看看噪音是否又开始了。

[ænd; ənd]	[gruː]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pruːd(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	,
and	**grew**	**impatient**	**at**	**the**	**prudence**	**of**	**the**	**prisoner**	**,**
和	生长	不耐烦	在	这	谨慎	的	这	囚犯	，

他对囚犯的谨慎感到不耐烦。

[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[ges]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kæptɪv]	[æz; əz]	['æŋkʃəs]	[fɔːr; fər]	['lɪbərti]	[æz; əz]	[hɪm'self]	.
who	**did**	**not**	**guess**	**he**	**had**	**been**	**disturbed**	**by**	**a**	**captive**	**as**	**anxious**	**for**	**liberty**	**as**	**himself**	**.**
WHO	做过	不是	猜测	他	有	到过	不安	经过	一个	俘虏	作为	焦虑的	为了	自由	作为	他自己	.

他丝毫没有想到，打扰他的竟然是一个和他一样渴望自由的俘虏。

[θriː]	[deɪz]	[pæst]	—	['sev(ə)nti]	-	[tuː]	[lɔːŋ]	['tiːdiəs]	['aʊərz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[ɔːf]	[baɪ]	['mɪnɪts]	!
Three	**days**	**passed**	**—**	**seventy**	**-**	**two**	**long**	**tedious**	**hours**	**which**	**he**	**counted**	**off**	**by**	**minutes**	**!**
三	天	通过了	—	七十	-	二	长的	乏味	小时	哪个	他	计数	离开	经过	分钟	!

三天过去了——整整七十二个漫长而乏味的小时，他一分一秒地数着日子！

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	[wʌz; wəz]	['vɪzɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	[ðæt]	[naɪt]	,
At	**length**	**one**	**evening**	**,**	**as**	**the**	**jailer**	**was**	**visiting**	**him**	**for**	**the**	**last**	**time**	**that**	**night**	**,**
在	长度	一	晚上	，	作为	这	狱卒	曾是	访问	他	为了	这	最后的	时间	那	夜晚	，

终于在一个晚上，狱卒当晚最后一次来看望他时，

[dɑːn'teɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
Dantès	**,**	**with**	**his**	**ear**	**for**	**the**	**hundredth**	**time**	**at**	**the**	**wall**	**,**
丹特斯	，	和	他的	耳朵	为了	这	百分之一	时间	在	这	墙	，

唐泰斯第一百次将耳朵贴在墙上，

['fænsɪd]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪmpər'septəbl]	['muːvmənt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	.
fancied	**he**	**heard**	**an**	**almost**	**imperceptible**	**movement**	**among**	**the**	**stones**	**.**
幻想	他	听到	一个	几乎	难以察觉的	移动	之中	这	石头	.

他似乎听到了石头间传来几乎难以察觉的动静。

[hiː; hi]	[muːvd]	[ə'weɪ]	,	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
He	**moved**	**away**	**,**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**his**	**cell**	**to**	**collect**	**his**	**thoughts**	**,**
他	已搬	离开	,	步行	向上	和	向下	他的	细胞	到	收集	他的	想法	,

他走开，在牢房里来回踱步，整理思绪。

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[bæk]	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
and	**then**	**went**	**back**	**and**	**listened**	**.**
和	然后	去	后退	和	听着	.

然后又回去听了一遍。

[ðə; ði]	['mætər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['daʊtf(ə)l]	.
The	**matter**	**was**	**no**	**longer**	**doubtful**	**.**
这	事情	曾是	不	更长	疑	.

这件事已毋庸置疑。

['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	;	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	['deɪndʒər] ,
Something	**was**	**at**	**work**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**;**	**the**	**prisoner**	**had**	**discovered**	**the**	**danger ,**
某物	曾是	在	工作	在	这	其他	边	的	这	墙	;	这	囚犯	有	发现	这	危险 ,

墙的另一边似乎有什么动静；囚犯已经察觉到了危险。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['sʌbstɪtjutɪd]	[ə; eɪ]	['levər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['tʃɪz(ə)l]	.
and	**had**	**substituted**	**a**	**lever**	**for**	**a**	**chisel**	**.**
和	有	替代	一个	杠杆	为了	一个	凿	.

他用杠杆代替了凿子。

[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[baɪ]	[ðɪs]	[dɪ'skʌvəri]	,	['edmənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'fætɪgəbl]	['leɪbərər]	.
Encouraged	**by**	**this**	**discovery**	**,**	**Edmond**	**determined**	**to**	**assist**	**the**	**indefatigable**	**laborer**	**.**
鼓励	经过	这	发现	,	埃德蒙	决定	到	协助	这	不懈	劳动者	.

受到这一发现的鼓舞，埃德蒙决心帮助这位不知疲倦的劳动者。

[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[baɪ]	['muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,
He	**began**	**by**	**moving**	**his**	**bed**	**,**
他	开始	经过	移动	他的	床	,

他先是搬动了床。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[pɪrs]	[ðə; ði]	[wɔːl] ,	['penətreɪt]	[ðə; ði]	[mɔɪst]	[sɪ'ment]	,
and	**looked**	**around**	**for**	**anything**	**with**	**which**	**he**	**could**	**pierce**	**the**	**wall ,**	**penetrate**	**the**	**moist**	**cement**	**,**
和	看起来	大约	为了	任何事物	和	哪个	他	可以	刺穿	这	墙 ,	穿透	这	潮湿	水泥	,

他环顾四周，寻找任何可以用来刺穿墙壁、穿透潮湿水泥的东西。

[ænd; ənd]	[dɪs'pleɪs]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	.
and	**displace**	**a**	**stone**	**.**
和	位移	一个	石头	.

并移开一块石头。

[hiː; hi]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[naɪf]	[ɔːr]	[ʃɑːrp]	['ɪnstrəmənt]	,	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	['greɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	,
He	**saw**	**nothing**	**,**	**he**	**had**	**no**	**knife**	**or**	**sharp**	**instrument**	**,**	**the**	**window**	**grating**	**was**	**of**	**iron**	**,**
他	锯	没有什么	,	他	有	不	刀	或者	锋利的	乐器	,	这	窗户	格栅	曾是	的	铁	,

他什么也没看见，他没有刀或其他锋利的工具，窗户的铁栅栏是铁制的。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː]	['ɔːf(ə)n]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[sə'lɪdəti]	.
but	**he**	**had**	**too**	**often**	**assured**	**himself**	**of**	**its**	**solidity**	**.**
但	他	有	也	经常	保证	他自己	的	它是	固体	.

但他常常过于自信地认为它是稳固的。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] .

All his furniture consisted of a bed , a chair , a table , a pail , and a jug .

全部 他的 家具 由……组成 的 一个 床 ， 一个 椅子 ， 一个 桌子 ， 一个 桶 ， 和 一个 水壶 .

他的家具只有一张床、一把椅子、一张桌子、一个桶和一个水罐。

[ðə; ði] [bed] [hæd; həd] ['aɪərn] [klæmps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skruːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

The bed had iron clamps , but they were screwed to the wood ,

这 床 有 铁 夹具 ， 但 他们 是 螺丝 到 这 木头 ，

床架上有铁夹，但它们是用螺丝固定在木头上的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and it would have required a screw - driver to take them off .

和 它 会 有 必需的 一个 拧紧 - 司机 到 拿 他们 离开 .

需要用螺丝刀才能取下它们。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃer] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [peɪl] [hæd; həd] [wʌns] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] ,

The table and chair had nothing , the pail had once possessed a handle ,

这 桌子 和 椅子 有 没有什么 ， 这 桶 有 一次 拥有 一个 处理 ，

桌椅空空如也，水桶曾经有个把手。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

but that had been removed .

但 那 有 到过 已移除 .

但那已经被移除了。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːsɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dʒʌg] ,

Dantès had but one resource , which was to break the jug ,

丹特斯 有 但 一 资源 ， 哪个 曾是 到 休息 这 水壶 ，

唐泰斯只有一条路可走，那就是打破水罐。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['frægmənts] [ə'tæk] [ðə; ði] [wɔːl] .

and with one of the sharp fragments attack the wall .

和 和 一 的 这 锋利的 片段 攻击 这 墙 .

然后用其中一块锋利的碎片攻击墙壁。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [dʒʌg] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] .

He let the jug fall on the floor , and it broke in pieces .

他 让 这 水壶 落下 在 这 地面 ， 和 它 打破 在 件 .

他把水壶掉在地上，摔碎了。

[dɑːn'teɪ] [kən'siːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['frægmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Dantès concealed two or three of the sharpest fragments in his bed ,

丹特斯 暗 二 或者 三 的 这 最锋利 片段 在 他的 床 ，

唐泰斯将两三块最锋利的碎片藏在了床底下。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

leaving the rest on the floor .

离开 这 休息 在 这 地面 .

剩下的东西都留在地板上。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [wʌz; wəz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

The breaking of his jug was too natural an accident to excite suspicion .

这 打破 的 他的 水壶 曾是 也 自然的 一个 事故 到 激发 怀疑 .

他打碎水罐这件事太过自然，不会引起怀疑。

['edmənd] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [mʌtʃ] ,

Edmond had all the night to work in , but in the darkness he could not do much ,

埃德蒙 有 全部 这 夜晚 到 工作 在 ， 但 在 这 黑暗 他 可以 不是 做 很多 ，

埃德蒙有整夜的时间工作，但在黑暗中他能做的并不多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][bed] ,

and he soon felt that he was working against something very hard ; he pushed back his bed ,

和 他 很快 毛毡 那 他 曾是 在职的 反对 某物 非常 难的 ； 他 推动 后退 他的 床 ，

他很快感到自己在与非常坚硬的东西对抗；他推开床，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [deɪ] .

and waited for day .

和 等待 为了 天 .

然后等待天亮。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɜːrkmən] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [maɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

All night he heard the subterranean workman , who continued to mine his way .

全部 夜晚 他 听到 这 地下 工人 ， WHO 持续 到 矿 他的 方式 .

他整夜都能听到地下工人的挖掘声。

[deɪ] [keɪm] , [ðə; ði]['dʒeɪlər] ['entərd] .

Day came , the jailer entered .

天 来了 ， 这 狱卒 进入 .

天亮了，狱卒进来了。

[dɑːn'teɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌg][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,

Dantès told him that the jug had fallen from his hands while he was drinking ,

丹特斯 讲述 他 那 这 水壶 有 倒下 从 他的 双手 尽管 他 曾是 喝 ，

唐泰斯告诉他，他喝酒的时候，水壶从他手里掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] [went] ['grʌmblɪŋli] [tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] ,

and the jailer went grumblingly to fetch another ,

和 这 狱卒 去 咕哝着 到 拿来 其他 ，

于是狱卒嘟囔着又去取了一个。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][wʌn] .

without giving himself the trouble to remove the fragments of the broken one .

没有 给予 他自己 这 麻烦 到 消除 这 片段 的 这 破碎的 一 .

他甚至懒得费力去清理破碎的碎片。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['spiːdəli] , [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He returned speedily , advised the prisoner to be more careful , and departed .

他 返回 迅速地 ， 建议 这 囚犯 到 是 更多的 小心 ， 和 已离开 .

他很快返回，告诫囚犯要更加小心，然后离开了。

[dɑːn'teɪ] [hɜːrd] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] [kiː] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ;

Dantès heard joyfully the key grate in the lock ;

丹特斯 听到 欣喜地 这 钥匙 格特 在 这 锁 ；

唐泰斯欣喜地听到钥匙在锁孔中咔哒作响；

[hiː; hi] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['heɪstɪli] [dis'pleisɪŋ] [hɪz; ɪz]
he listened until the sound of steps died away , and then , hastily displacing his
他 听着 直到 这 声音 的 步骤 死亡 离开 , 和 然后 , 草草 位移 他的
[bed] ,
bed ,
床 ,

他一直听到脚步声消失，然后匆忙地挪开床铺，

[sɔː] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] ,
saw by the faint light that penetrated into his cell ,
锯 经过 这 头晕的 光 那 渗透 进入 他的 细胞 ,

透过透进牢房的微弱光线，他看到了

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] ['juːsləsli] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn'sted]
that he had labored uselessly the previous evening in attacking the stone instead
那 他 有 辛勤劳作 无用 这 以前的 晚上 在 攻击 这 石头 反而
[ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['plæstər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
of removing the plaster that surrounded it .
的 移除 这 石膏 那 包围 它 .

前一天晚上，他徒劳地攻击石头，却没有清除石头周围的灰泥。

[ðə; ði][dæmp][hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪəbl] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
The damp had rendered it friable , and Dantès was able to break it
这 潮湿 有 渲染 它 易碎的 , 和 丹特斯 曾是 有能力的 到 休息 它
[ɔːf] — [ɪn] [smɔːl] ['mɔːsəlz] ,
off — in small morsels ,
离开 — 在 小的 小块 ,

潮湿使它变得易碎，唐泰斯得以把它掰成小块。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [hæd; həd] [skreɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ]
it is true , but at the end of half an hour he had scraped off a
它 是 真的 , 但 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 他 有 刮擦 离开 一个
['hændfʊl] ;
handful ;
少数 ;

没错，但半小时后，他只刮下来一把；

[ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [maɪt] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk]
a mathematician might have calculated that in two years , supposing that the rock
一个 数学家 可能 有 计算 那 在 二 年 , 假如 那 这 岩石
[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kaʊntər] ,
was not encountered ,
曾是 不是 遭遇 ,

一位数学家可能会计算出，假设两年内没有发现这块岩石，

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [brɔːd] , [maɪt] [biː; bi] [fɔːrmd] .
a passage twenty feet long and two feet broad , might be formed .
一个 通道 二十 脚 长的 和 二 脚 广阔 , 可能 是 形成 .

可能会形成一条长二十英尺、宽两英尺的通道。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [hiː; hi]
The prisoner reproached himself with not having thus employed the hours he
这 囚犯 受责备 他自己 和 不是 拥有 因此 受雇 这 小时 他
[hæd; həd] [pæst] [ɪn] [veɪn] [hoʊps] ,
had passed in vain hopes ,
有 通过了 在 徒劳 希望 ,

囚犯自责不已，没有将那些徒劳无功的希望浪费掉。

[prer] , [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] .
prayer , and despondency .
祷告 , 和 沮丧 .

祈祷和沮丧。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪks]	['jɪrz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪm'prɪznd]	,	[wʌt]	[maɪt]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ə'kɑːmplɪʃt]	?
During	**the**	**six**	**years**	**that**	**he**	**had**	**been**	**imprisoned**	**,**	**what**	**might**	**he**	**not**	**have**	**accomplished**	**?**
期间	这	六	年	那	他	有	到过	被监禁	,	什么	可能	他	不是	有	完成	?

在他被监禁的六年里，还有什么他没有完成的呢？

[ðɪs]	[aɪ'diːə]	[im'pa:tid]	[nuː]	['enərdʒi]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[θriː]	[deɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[prɪ'kɔːʃn]	,
This	**idea**	**imparted**	**new**	**energy**	**,**	**and**	**in**	**three**	**days**	**he**	**had**	**succeeded**	**,**	**with**	**the**	**utmost**	**precaution**	**,**
这	主意	传授	新的	活力	,	和	在	三	天	他	有	成功了	,	和	这	极致	预防	,

这个想法给他注入了新的活力，三天之内，他便在极其谨慎的前提下成功了。

[ɪn]	[rɪ'muːvɪŋ]	[ðə; ði]	[sɪ'ment]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'spoʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[stoʊn]	-	[wɜːrk]	.
in	**removing**	**the**	**cement**	**,**	**and**	**exposing**	**the**	**stone**	**-**	**work**	**.**
在	移除	这	水泥	,	和	暴露	这	石头	-	工作	.

去除水泥，露出石砌结构。

[ðə; ði]	[wɔːl]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[ʌv; əv]	[rʌf]	[stoʊnz]	,	[ə'mʌŋ]	[wɪtʃ]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['strʌktʃər]	,
The	**wall**	**was**	**built**	**of**	**rough**	**stones**	**,**	**among**	**which**	**,**	**to**	**give**	**strength**	**to**	**the**	**structure**	**,**
这	墙	曾是	建造	的	粗糙的	石头	,	之中	哪个	,	到	给	力量	到	这	结构	,

墙体是用粗糙的石头砌成的，其中一些石头是为了增强墙体的强度。

[blɑːks]	[ʌv; əv]	[hjuːn]	[stoʊn]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[ɪm'bedɪd]	.
blocks	**of**	**hewn**	**stone**	**were**	**at**	**intervals**	**imbedded**	**.**
积木	的	凿	石头	是	在	间隔	嵌入式	.

每隔一段距离就嵌入一块块凿好的石块。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʌn'kʌvərd]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[rɪ'muːv]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['sɑːkɪt]	.
It	**was**	**one**	**of**	**these**	**he**	**had**	**uncovered**	**,**	**and**	**which**	**he**	**must**	**remove**	**from**	**its**	**socket**	**.**
它	曾是	一	的	这些	他	有	裸露	,	和	哪个	他	必须	消除	从	它是	插座	.

这是他发现的其中一个，他必须把它从插座里取出来。

[dɑːn'teɪ]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[wiːk]	.
Dantès	**strove**	**to**	**do**	**this**	**with**	**his**	**nails**	**,**	**but**	**they**	**were**	**too**	**weak**	**.**
丹特斯	努力	到	做	这	和	他的	指甲	,	但	他们	是	也	虚弱的	.

唐泰斯试图用指甲做到这一点，但他的指甲太脆弱了。

[ðə; ði]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒʌg]	[broʊk]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[æn; ən]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['juːsləs]	[tɔɪl]	,
The	**fragments**	**of**	**the**	**jug**	**broke**	**,**	**and**	**after**	**an**	**hour**	**of**	**useless**	**toil**	**,**
这	片段	的	这	水壶	打破	,	和	后	一个	小时	的	无用	辛劳	,

水罐碎裂了，经过一个小时徒劳的努力，

[dɑːn'teɪ]	[pɔːzd]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgwɪʃ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
Dantès	**paused**	**with**	**anguish**	**on**	**his**	**brow**	**.**
丹特斯	暂停	和	痛苦	在	他的	眉头	.

唐泰斯眉头紧锁，痛苦地停顿了一下。

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðʌs]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	,
Was	**he**	**to**	**be**	**thus**	**stopped**	**at**	**the**	**beginning**	**,**
曾是	他	到	是	因此	停止	在	这	开始	,

难道他一开始就只能止步于此吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [weɪt] [ɪn'æktɪv] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]
and was he to wait inactive until his fellow workman had completed his
和 曾是 他 到 等待 不活跃 直到 他的 同伴 工人 有 完全的 他的
[tæsk] ?
task ?
任务 ?

难道他要袖手旁观，直到他的工友完成工作才能行动吗?

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [draɪd]
Suddenly an idea occurred to him — he smiled , and the perspiration dried
突然 一个 主意 发生 到 他 — 他 微笑 , 和 这 汗 干燥
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
on his forehead .
在 他的 前额 .

他突然想到一个主意——他笑了，额头上的汗水也干了。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [dɑːn'teɪ] - [suːp] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] ['sɔːspæn] ; [ðɪs] ['sɔːspæn] [kən'teɪnd]
The jailer always brought Dantès ' soup in an iron saucepan ; this saucepan contained
这 狱卒 总是 带来 丹特斯 - 汤 在 一个 铁 平底锅 ; 这 平底锅 包含
[suːp] [fɔːr; fər][bəʊθ] ['prizənəz] ,
soup for both prisoners ,
汤 为了 两个都 囚犯 ,

狱卒总是用铁锅给唐泰斯端汤；这口锅里盛着两个囚犯的汤。

[fɔːr; fər][dɑːn'teɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [kwaɪt] [fʊl] , [ɔːr][hæf] ['empti] ,
for Dantès had noticed that it was either quite full , or half empty ,
为了 丹特斯 有 注意到 那 它 曾是 任何一个 相当 满的 , 或者 一半 空的 ,

因为唐泰斯注意到，它要么是满的，要么是半空的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɜːrst] .
according as the turnkey gave it to him or to his companion first .
根据 作为 这 交钥匙工程 给予 它 到 他 或者 到 他的 伴侣 第一的 .

根据交钥匙人先把它交给他还是交给他的同伴来看的。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːspæn] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] ;
The handle of this saucepan was of iron ;
这 处理 的 这 平底锅 曾是 的 铁 ;

这个平底锅的把手是铁制的；

[dɑːn'teɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Dantès would have given ten years of his life in exchange for it .
丹特斯 会 有 给定 十 年 的 他的 生活 在 交换 为了 它 .

唐泰斯愿意用十年的生命来换取它。

[ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] ['ɪntuː][dɑːn'teɪ] -
The jailer was accustomed to pour the contents of the saucepan into Dantès '
这 狱卒 曾是 习惯 到 倒 这 内容 的 这 平底锅 进入 丹特斯 -
[pleɪt] ,
plate ,
盘子 ,

狱卒习惯性地把平底锅里的东西倒进唐泰斯的盘子里。

[ænd; ənd][dɑːn'teɪ] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] , [wɑːʃt] [ðə; ði] [pleɪt] ,
and Dantès , after eating his soup with a wooden spoon , washed the plate ,
和 丹特斯 , 后 吃 他的 汤 和 一个 木制的 勺子 , 洗过 这 盘子 ,

唐泰斯用木勺喝完汤后，把盘子洗干净了。

[wɪtʃ] [ðʌs] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .
which thus served for every day .
哪个 因此 服务 为了 每一个 天 .

因此，它每天都能派上用场。

[naʊ] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [dɑːn'teɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Now when evening came Dantès put his plate on the ground near the door ;
现在 什么时候 晚上 来了 丹特斯 放 他的 盘子 在 这 地面 靠近 这 门 ;

夜幕降临时，唐泰斯把盘子放在门口附近的地上；

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
the jailer , as he entered , stepped on it and broke it .
这 狱卒 , 作为 他 进入 , 步 在 它 和 打破 它 .

狱卒进来时，一脚踩碎了它。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [dɑːn'teɪ] .
This time he could not blame Dantès .
这 时间 他 可以 不是 责备 丹特斯 .

这一次，他不能再责怪唐泰斯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
He was wrong to leave it there ,
他 曾是 错误的 到 离开 它 那里 ,

他不该把它留在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeɪlər][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
but the jailer was wrong not to have looked before him .
但 这 狱卒 曾是 错误的 不是 到 有 看起来 前 他 .

但狱卒没有事先查看，这是错误的。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , ['ðerfɔːr] , ['oʊnli] ['grʌmbld] .
The jailer , therefore , only grumbled .
这 狱卒 , 所以 , 仅有的 咕哝 .

因此，狱卒只是咕哝了几句。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [suːp] ['ɪntuː] ;
Then he looked about for something to pour the soup into ;
然后 他 看起来 关于 为了 某物 到 倒 这 汤 进入 ;

然后他四处寻找可以盛汤的容器；

[dɑːn'teɪ] - [ɪn'taɪər] ['dɪnər] ['sɜːrvɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [pleɪt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
Dantès ' entire dinner service consisted of one plate — there was no alternative .
丹特斯 - 全部的 晚餐 服务 由……组成 的 一 盘子 — 那里 曾是 不 选择 .

丹特斯的整套晚餐餐具只有一个盘子——没有其他选择。

“ [liːv] [ðə; ði] ['sɔːspæn] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ; “ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ]
“ Leave the saucepan , ” said Dantès ; “ you can take it away when you bring
“ 离开 这 平底锅 , ” 说 丹特斯 ; “ 你 能 拿 它 离开 什么时候 你 带来
[ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] .
me my breakfast .
我 我的 早餐 .

“把平底锅留下,”唐泰斯说，“你给我送早餐的时候可以把它带走。”

” [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [teɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sperd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
” This advice was to the jailer's taste , as it spared him the necessity of
” 这 建议 曾是 到 这 狱卒的 品尝 , 作为 它 幸存 他 这 必要性 的
['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [trɪp] .
making another trip .
制作 其他 旅行 .

“狱卒很满意这个建议，因为这让他省去了再次往返的麻烦。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɔːspæn] .
He left the saucepan .
他 左边 这 平底锅 .

他把平底锅留下了。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Dantès was beside himself with joy .
丹特斯 曾是 旁 他自己 和 喜悦 .

唐泰斯欣喜若狂。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] ,
He rapidly devoured his food , and after waiting an hour ,
他 快速 吞噬 他的 食物 , 和 后 等待 一个 小时 ,

他狼吞虎咽地吃完了食物，等了一个小时后，

[lest] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][bed] ,
lest the jailer should change his mind and return , he removed his bed ,
免得 这 狱卒 应该 改变 他的 头脑 和 返回 , 他 已移除 他的 床 ,

为了防止狱卒改变主意回来，他把床搬走了。

[tʊk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] ,
took the handle of the saucepan ,
采取 这 处理 的 这 平底锅 ,

拿起平底锅的把手，

[in'sə:tid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hjuːn] [stoʊn] [ænd; ənd] [rʌf] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
inserted the point between the hewn stone and rough stones of the wall ,
插入 这 观点 之间 这 凿 石头 和 粗糙的 石头 的 这 墙 ,

将尖头插入墙壁的凿刻石块和粗糙石块之间，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['levər] .
and employed it as a lever .
和 受雇 它 作为 一个 杠杆 .

并将其用作杠杆。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʃoʊd] [dɑːn'teɪ] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] .
A slight oscillation showed Dantès that all went well .
一个 轻微 振荡 显示 丹特斯 那 全部 去 出色地 .

轻微的晃动让唐泰斯知道一切进展顺利。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
At the end of an hour the stone was extricated from the wall ,
在 这 结尾 的 一个 小时 这 石头 曾是 脱困 从 这 墙 ,

一个小时后，石头终于从墙上取了下来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
leaving a cavity a foot and a half in diameter .
离开 一个 空腔 一个 脚 和 一个 一半 在 直径 .

留下一个直径一英尺半的空腔。

[dɑːn'teɪ] ['kerfəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['plæstər] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
Dantès carefully collected the plaster , carried it into the corner of his cell ,
丹特斯 小心 集 这 石膏 , 携带 它 进入 这 角落 的 他的 细胞 ,

唐泰斯小心翼翼地收集起石膏，把它带到牢房的角落里。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
and covered it with earth .
和 涵盖 它 和 地球 .

并用泥土掩埋。

[ðen] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz]
Then , wishing to make the best use of his time while he had the means
然后 , 祝 到 制作 这 最好的 使用 的 他的 时间 尽管 他 有 这 方法
[ʌv; əv]['leɪbər] ,
of labor ,
的 劳动 ,

然后，他希望趁着自己还有劳动能力的时候充分利用时间，

[hiː; hi]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[wɪˈðaʊt]	[ˈsiːsɪŋ]	.
he	**continued**	**to**	**work**	**without**	**ceasing**	**.**
他	持续	到	工作	没有	停止	.

他继续不停地工作。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[hiː; hi]	[rɪˈpleɪst]	[ðə; ði]	[stoʊn]	,	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
At	**the**	**dawn**	**of**	**day**	**he**	**replaced**	**the**	**stone**	**,**	**pushed**	**his**	**bed**	**against**	**the**	**wall**	**,**
在	这	黎明	的	天	他	替换	这	石头	,	推动	他的	床	反对	这	墙	,

天刚亮，他就把石头放回原位，把床推到墙边。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	.
and	**lay**	**down**	**.**
和	躺	向下	.

然后躺下。

[ðə; ði]	[ˈbrekfəst]	[kənˈsistid]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[bred]	;
The	**breakfast**	**consisted**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**;**
这	早餐	由……组成	的	一个	片	的	面包	;

早餐只有一片面包；

[ðə; ði]	[ˈdʒeɪlər]	[ˈentərd]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ðə; ði]	[bred]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	.
the	**jailer**	**entered**	**and**	**placed**	**the**	**bread**	**on**	**the**	**table**	**.**
这	狱卒	进入	和	放置	这	面包	在	这	桌子	.

狱卒进来，把面包放在桌子上。

“	[wel]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[ɪnˈtend]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[əˈnʌðər]	[pleɪt]	?	”	[sed]	[dɑːnˈteɪ]	.
“	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**intend**	**to**	**bring**	**me**	**another**	**plate**	**?**	**”**	**said**	**Dantès**	**.**
“	出色地	,	不	你	打算	到	带来	我	其他	盘子	?	”	说	丹特斯	.

“那么，你不打算再给我端来一盘吗？”唐泰斯说道。

“	[noʊ]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈtɜːrnkiː]	;	“	[juː; jʊ]	[dɪˈstrɔɪ]	[ˈevriθɪŋ]	.
“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**turnkey**	**;**	**“**	**you**	**destroy**	**everything**	**.**
“	不	,	”	回复	这	交钥匙工程	;	“	你	破坏	一切	.

“不，”狱卒回答说；“你毁了一切。”

[fɜːrst]	[juː; jʊ]	[breɪk]	[jʊr; jər]	[dʒʌg]	,	[ðen]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[breɪk]	[jʊr; jər]	[pleɪt]	;
First	**you**	**break**	**your**	**jug**	**,**	**then**	**you**	**make**	**me**	**break**	**your**	**plate**	**;**
第一的	你	休息	你的	水壶	,	然后	你	制作	我	休息	你的	盘子	;

你先打碎了你的水壶，然后又让我打碎你的盘子；

[ɪf]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈprizənəz]	[ˈfɑːloʊd]	[jʊr; jər]	[ɪgˈzæmp(ə)l]	,	[ðə; ði]	[ˈgʌvərnmənt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈruːɪnd]	.
if	**all**	**the**	**prisoners**	**followed**	**your**	**example**	**,**	**the**	**government**	**would**	**be**	**ruined**	**.**
如果	全部	这	囚犯	随后	你的	例子	,	这	政府	会	是	毁坏	.

如果所有囚犯都效仿你的做法，政府就会垮台。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[ˈsɔːspæn]	,	[ænd; ənd]	[pɔːr]	[jʊr; jər]	[suːp]	[ˈɪntuː]	[ðæt]	.
I	**shall**	**leave**	**you**	**the**	**saucepan**	**,**	**and**	**pour**	**your**	**soup**	**into**	**that**	**.**
我	将	离开	你	这	平底锅	,	和	倒	你的	汤	进入	那	.

我会把汤锅留给你，你把汤倒进去吧。

[soʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[soʊ]	[dɪˈstrʌktɪv]	.
So	**for**	**the**	**future**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**be**	**so**	**destructive**	**.**
所以	为了	这	未来	我	希望	你	将要	不是	是	所以	破坏性的	.

所以，我希望你以后不要再这么具有破坏性了。

”	[dɑːnˈteɪ]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ˈhev(ə)n]	[ænd; ənd]	[klɑːspt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ˈkʌvərlət]	.
”	**Dantès**	**raised**	**his**	**eyes**	**to**	**heaven**	**and**	**clasped**	**his**	**hands**	**beneath**	**the**	**coverlet**	**.**
”	丹特斯	提高	他的	眼睛	到	天堂	和	紧握	他的	双手	下面	这	床单	.

“唐泰斯抬头望向天空，双手交叠放在被褥下。”

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ðæn; ðən][hiː; hi]
He felt more gratitude for the possession of this piece of iron than he
他 毛毡 更多的 感激 为了 这 拥有 的 这 片 的 铁 比 他
[hæd; həd]['evər] [felt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
had ever felt for anything .
有 曾经 毛毡 为了 任何事物 .

他对拥有这块铁感到无比感激，这种感激之情超过了他对任何事物的感激。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][hæd; həd] ['siːst]
He had noticed , however , that the prisoner on the other side had ceased
他 有 注意到 , 然而 , 那 这 囚犯 在 这 其他 边 有 停止
[tuː; tə]['leɪbər] ;
to labor ;
到 劳动 ;

但他注意到，对面的囚犯已经停止了劳动；

[noʊ] ['mætər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʊd]
no matter , this was a greater reason for proceeding — if his neighbor would
不 事情 , 这 曾是 一个 更大的 原因 为了 进行中 — 如果 他的 邻居 会
[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
not come to him ,
不是 来 到 他 ,

没关系，这才是继续前进的更重要原因——如果他的邻居不来找他，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
he would go to his neighbor .
他 会 去 到 他的 邻居 .

他会去邻居家。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ɑːn] [ʌn´taiəriŋli] ,
All day he toiled on untiringly ,
全部 天 他 辛勤劳作 在 不知疲倦地 ,

他整天不知疲倦地辛勤劳作，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iks'træktiŋ] [ten] ['hændfulz] [ʌv; əv]
and by the evening he had succeeded in extracting ten handfuls of
和 经过 这 晚上 他 有 成功了 在 提取 十 一把 的
['plæstər][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [stoʊn] .
plaster and fragments of stone .
石膏 和 片段 的 石头 .

到晚上，他已经成功地挖出了十把石膏和碎石。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒeɪlərz]['vɪzɪt] [ə'raɪvd] ,
When the hour for his jailer's visit arrived ,
什么时候 这 小时 为了 他的 狱卒的 访问 到达的 ,

狱卒探视的时间到了，

[dɑːn'teɪ] ['streɪtnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːspæn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Dantès straightened the handle of the saucepan as well as he could ,
丹特斯 拉直 这 处理 的 这 平底锅 作为 出色地 作为 他 可以 ,

唐泰斯尽力把平底锅的把手扶正了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
and placed it in its accustomed place .
和 放置 它 在 它是 习惯 地方 .

然后把它放在了它通常的位置。

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [pɔːd] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [suːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The turnkey poured his ration of soup into it ,
这 交钥匙工程 倾倒 他的 配给 的 汤 进入 它 ,

狱卒把他的那份汤倒进了罐子里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] — [fɔːr; fər] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
together with the fish — for thrice a week the prisoners were deprived of
一起 和 这 鱼 — 为了 三次 一个 星期 这 囚犯 是 被剥夺的 的
[miːt] .
meat .
肉 .

除了鱼之外，囚犯们每周有三次被剥夺了肉食。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] , [hæd; həd][nɑːt][dɑːn'teɪ] [lɔːŋ] ['siːst]
This would have been a method of reckoning time , had not Dantès long ceased
这 会 有 到过 一个 方法 的 清算 时间 , 有 不是 丹特斯 长的 停止
[tuː; tə][duː][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

如果唐泰斯没有很久以前就停止使用这种方法，这原本会是一种计算时间的方法。

['hævɪŋ] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [suːp] , [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [rɪ'taɪərd] .
Having poured out the soup , the turnkey retired .
拥有 倾倒 出去 这 汤 , 这 交钥匙工程 退休 .

把汤倒掉后，管家就退休了。

[dɑːn'teɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hæd; həd] ['riːəli] ['siːst] [tuː; tə][wɜːrk] .
Dantès wished to ascertain whether his neighbor had really ceased to work .
丹特斯 希望 到 探明 无论 他的 邻居 有 真的 停止 到 工作 .

唐泰斯想确认他的邻居是否真的停止了工作。

[hiː; hi] ['lisnd] — [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] .
He listened — all was silent , as it had been for the last three days .
他 听着 — 全部 曾是 沉默的 , 作为 它 有 到过 为了 这 最后的 三 天 .

他侧耳倾听——四周一片寂静，和过去三天一样。

[dɑːn'teɪ] [said] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] .
Dantès sighed ; it was evident that his neighbor distrusted him .
丹特斯 叹了口气 ; 它 曾是 明显 那 他的 邻居 不信任 他 .

唐泰斯叹了口气；很明显，他的邻居不信任他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['tɔɪld] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ;
However , he toiled on all the night without being discouraged ;
然而 , 他 辛勤劳作 在 全部 这 夜晚 没有 存在 灰心 ;

然而，他整夜辛勤劳作，毫不气馁；

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] .
but after two or three hours he encountered an obstacle .
但 后 二 或者 三 小时 他 遭遇 一个 障碍 .

但两三个小时后，他遇到了障碍。

[ðə; ði]['aɪərn] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ; [dɑːn'teɪ] [tʌtʃt]
The iron made no impression , but met with a smooth surface ; Dantès touched
这 铁 制成 不 印象 , 但 遇见 和 一个 光滑的 表面 ; 丹特斯 感动
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

铁器没有留下任何痕迹，而是接触到光滑的表面；唐泰斯触摸了它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːm] .
and found that it was a beam .
和 成立 那 它 曾是 一个 光束 .

结果发现那是一根梁。

[ðɪs]	[biːm]	[krɔːst]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[blɑːkt]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[hoʊl]	[dɑːn'teɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	,
This	**beam**	**crossed**	**,**	**or**	**rather**	**blocked**	**up**	**,**	**the**	**hole**	**Dantès**	**had**	**made**	**;**	**it**	**was**	**necessary**	**,**
这	光束	交叉	,	或者	相当	已屏蔽	向上	,	这	洞	丹特斯	有	制成	;	它	曾是	必要的	,

这根梁横跨，或者更确切地说，堵住了唐泰斯挖出的洞；这是必要的。

['ðerfɔːr]	,	[tuː; tə]	[dɪg]	[ə'bʌv]	[ɔːr]	['ʌndər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
therefore	**,**	**to**	**dig**	**above**	**or**	**under**	**it**	**.**
所以	,	到	挖	多于	或者	在下面	它	.

因此，要挖掘其上方或下方。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
The	**unhappy**	**young**	**man**	**had**	**not**	**thought**	**of**	**this**	**.**
这	不开心	年轻的	男人	有	不是	想法	的	这	.

这位郁郁寡欢的年轻人没有想到这一点。

“	[oʊ]	,	[maɪ]	[gɑːd]	,	[maɪ]	[gɑːd]	!	”	['mɝːmɝd]	[hiː; hi]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[soʊ]	['ɜːrnɪstli]	[preɪd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
“	**Oh**	**,**	**my**	**God**	**,**	**my**	**God**	**!**	**”**	**murmured**	**he**	**,**	**“**	**I**	**have**	**so**	**earnestly**	**prayed**	**to**	**you**	**,**
“	哦	,	我的	上帝	,	我的	上帝	!	”	低声说道	他	,	“	我	有	所以	切实	祈祷	到	你	,

“哦，我的上帝，我的上帝！”他喃喃自语道，“我曾如此虔诚地向您祈祷，

[ðæt]	[aɪ]	[hoʊpt]	[maɪ]	[prerz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːrd]	.
that	**I**	**hoped**	**my**	**prayers**	**had**	**been**	**heard**	**.**
那	我	希望	我的	祈祷	有	到过	听到	.

我希望我的祈祷能得到回应。

['æftər]	['hævɪŋ]	[dɪ'praɪvd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['lɪbərti]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	[dɪ'praɪvd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
After	**having**	**deprived**	**me**	**of**	**my**	**liberty**	**,**	**after**	**having**	**deprived**	**me**	**of**	**death**	**,**
后	拥有	被剥夺的	我	的	我的	自由	,	后	拥有	被剥夺的	我	的	死亡	,

在剥夺了我的自由之后，在剥夺了我的死亡之后，

['æftər]	['hævɪŋ]	[ri'kɔːld]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪstəns]	,	[maɪ]	[gɑːd]	,	[hæv; həv]	['pɪti]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,
after	**having**	**recalled**	**me**	**to**	**existence**	**,**	**my**	**God**	**,**	**have**	**pity**	**on**	**me**	**,**
后	拥有	召回	我	到	存在	,	我的	上帝	,	有	遗憾	在	我	,

我的上帝，既然您已将我复活，请您怜悯我吧。

[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[let]	[ˌem 'iː]	[daɪ]	[ɪn]	[dɪ'sper]	!	”
and	**do**	**not**	**let**	**me**	**die**	**in**	**despair**	**!**	**”**
和	做	不是	让	我	死	在	绝望	!	”

别让我死于绝望！

“	[huː]	[tɔːks]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[dɪ'sper]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	?
“	**Who**	**talks**	**of**	**God**	**and**	**despair**	**at**	**the**	**same**	**time**	**?**
“	WHO	会谈	的	上帝	和	绝望	在	这	相同的	时间	?

谁会同时谈论上帝和绝望呢?

”	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	,
”	**said**	**a**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**beneath**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**,**
”	说	一个	嗓音	那	似乎	到	来	从	下面	这	地球	,	和	,

“一个声音仿佛从地底深处传来，”

['dedənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,	['saʊndɪd]	['hɑːloʊ]	[ænd; ənd]	[sə'pʌlkrəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[ɪrz]	.
deadened	**by**	**the**	**distance**	**,**	**sounded**	**hollow**	**and**	**sepulchral**	**in**	**the**	**young**	**man's**	**ears**	**.**
麻木	经过	这	距离	,	听起来	空洞的	和	墓穴	在	这	年轻的	男人的	耳朵	.

由于距离遥远，声音听起来空洞而阴森，在年轻人的耳中显得格外刺耳。

['ɛdməndz]	[her]	[stʊd]	[ɑːn]	[end]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	.
Edmond's	**hair**	**stood**	**on**	**end**	**,**	**and**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**knees**	**.**
埃德蒙的	头发	站立	在	结尾	,	和	他	玫瑰	到	他的	膝盖	.

埃德蒙的头发都竖了起来，他跪了起来。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
“ Ah , ” said he , “ I hear a human voice .
“ 啊 , ” 说 他 , “ 我 听到 一个 人类 嗓音 .
“啊,”他说，“我听到人声了。”

” ['edmənd] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eniwʌn] [spiːk] [seɪv] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] ;
” Edmond had not heard anyone speak save his jailer for four or five years ;
” 埃德蒙 有 不是 听到 任何人 说话 节省 他的 狱卒 为了 四 或者 五 年 ;
“埃德蒙四五年来除了狱卒之外，没听过任何人说话；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒeɪlər][ɪz][noʊ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔːr] ,
and a jailer is no man to a prisoner — he is a living door ,
和 一个 狱卒 是 不 男人 到 一个 囚犯 — 他 是 一个 活的 门 ,
对于囚犯而言，狱卒并非人，而是一扇活生生的门。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['ædɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd]['aɪərn]
a barrier of flesh and blood adding strength to restraints of oak and iron
一个 障碍 的 肉 和 血 添加 力量 到 约束 的 橡木 和 铁
.
.
.
血肉之躯的屏障，比橡木和钢铁的束缚更加坚固。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [spiːk] [ə'gen] ,
“ In the name of Heaven , ” cried Dantès , “ speak again ,
“ 在 这 姓名 的 天堂 , ” 哭 丹特斯 , “ 说话 再次 ,
“以天上的名义,”唐泰斯喊道，“再说一遍！”

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ['terifaiz] [ˌem 'iː] .
though the sound of your voice terrifies me .
尽管 这 声音 的 你的 嗓音 令人恐惧 我 .
虽然你的声音让我感到恐惧。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
Who are you ? ”
WHO 是 你 ? ”
你是谁?

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Who are you ? ” said the voice .
“ WHO 是 你 ? ” 说 这 嗓音 .
“你是谁？”那个声音问道。

“ [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nər] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] , [huː] [meɪd] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ænsər] .
“ An unhappy prisoner , ” replied Dantès , who made no hesitation in answering .
“ 一个 不开心 囚犯 , ” 回复 丹特斯 , WHO 制成 不 犹豫 在 回答 .
“一个不幸的囚犯,”唐泰斯毫不犹豫地回答道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] ? ”
“ Of what country ? ”
“ 的 什么 国家 ? ”
“哪个国家的？”

“ [ə; eɪ] ['frentʃmən] . ”
“ A Frenchman . ”
“ 一个 法国人 . ”
“一个法国人。”

“ [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ Your name ? ”
“ 你的 姓名 ? ”
“你叫什么名字？”

“	['edmənd]	[dɑːn'teɪ]	.	”
“	**Edmond**	**Dantès**	**.**	**”**
“	埃德蒙	丹特斯	.	”

“埃德蒙·唐泰斯。”

“	[jʊr; jər]	[prə'feʃ(ə)n]	?	”
“	**Your**	**profession**	**?**	**”**
“	你的	职业	?	”

“您的职业是什么？”

“	[ə; eɪ]	['seɪlər]	.	”
“	**A**	**sailor**	**.**	**”**
“	一个	水手	.	”

“一名水手。”

“	[haʊ]	[lɔːŋ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[hɪr]	?	”
“	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**here**	**?**	**”**
“	如何	长的	有	你	到过	这里	?	”

你在这里多久了?

“	[sɪns]	[ðə; ði]	28th	[ʌv; əv]	['februeri]	,	-	.	”
“	**Since**	**the**	**28th**	**of**	**February**	**,**	**1815**	**.**	**”**
“	自从	这	28th	的	二月	,	-	.	”

“自1815年2月28日起。”

“	[jʊr; jər]	[kraɪm]	?	”
“	**Your**	**crime**	**?**	**”**
“	你的	犯罪	?	”

“你犯了什么罪？”

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɪnəs(ə)nt]	.	”
“	**I**	**am**	**innocent**	**.**	**”**
“	我	是	清白的	.	”

“我是无辜的。”

“	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ə'kjuːzd]	?	”
“	**But**	**of**	**what**	**are**	**you**	**accused**	**?**	**”**
“	但	的	什么	是	你	被告	?	”

“但你被指控犯了什么罪？”

“	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[kən'spaɪər]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ðə; ði]	['ɛmpɝɝz]	[rɪ'tɜːrn]	. ”
“	**Of**	**having**	**conspired**	**to**	**aid**	**the**	**emperor's**	**return**	**. ”**
“	的	拥有	密谋	到	援助	这	皇帝的	返回	. ”

“密谋帮助皇帝返回。”

“	[wʌt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɛmpɝɝz]	[rɪ'tɜːrn]	?	—	[ðə; ði]	['empərər]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θroʊn]	,	[ðen] ? ”
For	**the**	**emperor's**	**return**	**?**	**—**	**the**	**emperor**	**is**	**no**	**longer**	**on**	**the**	**throne**	**,**	**then ? ”**
为了	这	皇帝的	返回	?	—	这	皇帝	是	不	更长	在	这	王座	,	然后 ? ”

是为了皇帝的回归吗？——那么，皇帝已经不在位了吗？

“	[hiː; hi]	['æbdɪkeɪt]	[æt; ət]	['fɔntinbləu]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['elbə]	.
“	**He**	**abdicated**	**at**	**Fontainebleau**	**in**	**1814**	**,**	**and**	**was**	**sent**	**to**	**the**	**Island**	**of**	**Elba**	**.**
“	他	退位	在	枫丹白露	在	-	,	和	曾是	发送	到	这	岛	的	厄尔巴岛	.

“他于 1814 年在枫丹白露退位，并被流放到厄尔巴岛。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ”
But how long have you been here that you are ignorant of all this ? ”
但 如何 长的 有 你 到过 这里 那 你 是 无知 的 全部 这 ? ”
但你在这里待了多久了，竟然对这一切都一无所知?

“ [sɪns] - .
“ Since 1811 .
“ 自从 - .
自 1811 年以来。

” [dɑːn'teɪ] ['ʃʌdəd] ; [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪm'self][ɪn] ['prɪzn] .
” Dantès shuddered ; this man had been four years longer than himself in prison .
” 丹特斯 颤抖 ; 这 男人 有 到过 四 年 更长 比 他自己 在 监狱 .
丹特斯不禁打了个寒颤；这个人比他自己多坐了四年牢。

“ [duː][nɑːt][dɪg] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;
“ Do not dig any more , ” said the voice ;
“ 做 不是 挖 任何 更多的 , ” 说 这 嗓音 ;
“不要再挖了,”那个声音说道;

“ ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪz][jʊr; jər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ? ”
“ only tell me how high up is your excavation ? ”
“ 仅有的 告诉 我 如何 高的 向上 是 你的 挖掘 ? ”
“请告诉我你们的挖掘高度是多少? ”

“ [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] . ”
“ On a level with the floor . ”
“ 在 一个 等级 和 这 地面 . ”
“与地面齐平。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ? ”
“ How is it concealed ? ”
“ 如何 是 它 暗 ? ”
“它是如何被隐藏起来的? ”

“ [bɪ'haɪnd][maɪ][bed] . ”
“ Behind my bed . ”
“ 在后面 我的 床 . ”
“在我的床后面。”

“ [hæz; həz][jʊr; jər][bed] [bɪn] [muːvd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ”
“ Has your bed been moved since you have been a prisoner ? ”
“ 有 你的 床 到过 已搬 自从 你 有 到过 一个 囚犯 ? ”
“自从你被囚禁以来，你的床有没有被搬过位置? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ['oʊpən][ɑːn] ? ”
“ What does your chamber open on ? ”
“ 什么 做 你的 房间 打开 在 ? ”
“你的房间通向何方? ”

“ [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] . ”
“ A corridor . ”
“ 一个 走廊 . ”
“一条走廊。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ? ”
“ And the corridor ? ”
“ 和 这 走廊 ? ”
“那走廊呢? ”

“ [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] . ”
“ On a court . ”
“ 在 一个 法庭 . ”

“在法庭上。”

“ [ə'læs] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Alas ! ” murmured the voice .
“ 唉 ! ” 低声说道 这 嗓音 .

“唉！”那声音低声说道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] .
“ Oh , what is the matter ? ” cried Dantès .
“ 哦 , 什么 是 这 事情 ? ” 哭 丹特斯 .

“哦，出什么事了？”唐泰斯喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['erər] [ɪn][maɪ][plænz] .
“ I have made a mistake owing to an error in my plans .
“ 我 有 制成 一个 错误 欠款 到 一个 错误 在 我的 计划 .

“由于计划错误，我犯了一个错误。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ]
I took the wrong angle , and have come out fifteen feet from where I
我 采取 这 错误的 角度 , 和 有 来 出去 十五 脚 从 在哪里 我
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

我走错了方向，结果离我预想的位置远了十五英尺。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] . ”
I took the wall you are mining for the outer wall of the fortress . ”
我 采取 这 墙 你 是 矿业 为了 这 外 墙 的 这 堡垒 . ”

我把你们正在挖掘的那堵墙当成了要塞的外墙。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? ”
“ But then you would be close to the sea ? ”
“ 但 然后 你 会 是 关闭 到 这 海 ? ”

“但那样的话，你就离海边很近了？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] . ”
“ That is what I hoped . ”
“ 那 是 什么 我 希望 . ”

“这正是我所希望的。”

“ [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? ”
“ And supposing you had succeeded ? ”
“ 和 假如 你 有 成功了 ? ”

“假设你成功了呢？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
“ I should have thrown myself into the sea ,
“ 我 应该 有 抛掷 我 进入 这 海 ,

“我当时应该跳进海里去的。”

[geɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [nɪr] [hɪr] — [ðə; ði] [aɪl] [diː] [dɔm] [ɔːr][ðə; ði] [aɪl] [diː] - —
gained one of the islands near here — the Isle de Daume or the Isle de Tiboulen —
获得 一 的 这 岛屿 靠近 这里 — 这 小岛 德 达乌姆 或者 这 小岛 德 - —
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] . ”
and then I should have been safe . ”
和 然后 我 应该 有 到过 安全的 . ”

如果我占领了附近的某个岛屿——比如达姆岛或蒂布伦岛——我就安全了。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [swʌm] [soʊ][fɑːr] ? ”
“ Could you have swum so far ? ”
“ 可以 你 有 游泳 所以 远的 ? ”

“你能游那么远吗? ”

“ ['hev(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] . ”
“ Heaven would have given me strength ; but now all is lost . ”
“ 天堂 会 有 给定 我 力量 ; 但 现在 全部 是 丢失的 . ”

“上天本会赐予我力量；但现在一切都失去了。”

“ [ɔːl] ? ”
“ All ? ”
“ 全部 ? ”

“全部? ”

“ [jes] ; [stɑːp] [ʌp] [jʊr; jər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ['kerfəli] , [duː][nɑːt] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ,
“ Yes ; stop up your excavation carefully , do not work any more ,
“ 是的 ; 停止 向上 你的 挖掘 小心 , 做 不是 工作 任何 更多的 ,

“是的；小心地封堵你的挖掘现场，不要再继续作业了。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”
and wait until you hear from me . ”
和 等待 直到 你 听到 从 我 . ”

等我联系你。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
“ Tell me , at least , who you are ? ”
“ 告诉 我 , 在 至少 , WHO 你 是 ? ”

“至少告诉我，你是谁? ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] . - . ”
“ I am — I am No . 27 . ”
“ 我 是 — 我 是 不 . - . ”

“我是——我是27号。”

“ [juː; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] .
“ You mistrust me , then , ” said Dantès .
“ 你 不信任 我 , 然后 , ” 说 丹特斯 .

“那么，你不信任我,”唐泰斯说道。

['edmənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
Edmond fancied he heard a bitter laugh resounding from the depths .
埃德蒙 幻想 他 听到 一个 苦的 笑 高亢 从 这 深度 .

埃德蒙仿佛听到了从深处传来一阵苦涩的笑声。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , ['gesɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ment]
“ Oh , I am a Christian , ” cried Dantès , guessing instinctively that this man meant
“ 哦 , 我 是 一个 基督教 , ” 哭 丹特斯 , 猜测 本能地 那 这 男人 意思是
[tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] .
to abandon him .
到 放弃 他 .

“哦，我是基督徒,”唐泰斯喊道，他本能地猜到这个人要抛弃他。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]
“ I swear to you by him who died for us that naught shall induce me to
“ 我 发誓 到 你 经过 他 WHO 死亡 为了 我们 那 零 将 诱导 我 到
[briːð] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə][maɪ]['dʒeɪləz] ;
breathe one syllable to my jailers ;
呼吸 一 音节 到 我的 狱卒 ;

“我以为我们而死的主的名义向你们发誓，没有什么能让我向狱卒们说出一个字；

[bʌt; bət][aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][duː][nɑːt][ə'bændən][ˌem 'iː] .
but I conjure you do not abandon me .
但 我 变戏法 你 做 不是 放弃 我 .

但我祈求你不要抛弃我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] ,
If you do , I swear to you , for I have got to the end of my strength ,
如果 你 做 , 我 发誓 到 你 , 为了 我 有 得到 到 这 结尾 的 我的 力量 ,

如果你真这么做了，我向你发誓，因为我已经筋疲力尽了。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [dæʃ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
that I will dash my brains out against the wall ,
那 我 将要 短跑 我的 大脑 出去 反对 这 墙 ,

我会把脑袋撞到墙上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [deθ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] . ”
and you will have my death to reproach yourself with . ”
和 你 将要 有 我的 死亡 到 责备 你自己 和 . ”

而你将因我的死而感到愧疚。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ How old are you ?
“ 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”
Your voice is that of a young man . ”
你的 嗓音 是 那 的 一个 年轻的 男人 . ”

你的声音听起来像个年轻人。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
“ I do not know my age , for I have not counted the years I have been here .
“ 我 做 不是 知道 我的 年龄 , 为了 我 有 不是 计数 这 年 我 有 到过 这里 .

“我不知道我的年龄，因为我没有计算过我在这里的岁月。”

[ɔːl] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
All I do know is , that I was just nineteen when I was arrested ,
全部 我 做 知道 是 , 那 我 曾是 只是 十九 什么时候 我 曾是 被捕 ,

我只知道，我被捕时只有十九岁。

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] , - . ”
the 28th of February , 1815 . ”
这 28th 的 二月 , - . ”

1815年2月28日。

“ [nɑːt] [kwaɪt] ['twenti] - [sɪks] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]
“ Not quite twenty - six ! ” murmured the voice ; “ at that age he cannot be a
“ 不是 相当 二十 - 六 ! ” 低声说道 这 嗓音 ; “ 在 那 年龄 他 不能 是 一个
['treɪtər] . ”
traitor . ”
叛徒 . ”

“还不到二十六岁！”那声音低声说道，“他这个年纪不可能成为叛徒。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] .
“ Oh , no , no , ” cried Dantès .
“ 哦 , 不 , 不 , ” 哭 丹特斯 .

“哦，不，不，”唐太斯喊道。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ,
“ I swear to you again , rather than betray you ,
“ 我 发誓 到 你 再次 , 相当 比 背叛 你 ,

“我再次向你发誓，我绝不会背叛你，

[aɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [hækt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ！ ”
I would allow myself to be hacked in pieces ! ”
我 会 允许 我 到 是 被黑客攻击 在 件 ！ ”

我甘愿被肢解！

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
“ You have done well to speak to me , and ask for my assistance ,
“ 你 有 完毕 出色地 到 说话 到 我 , 和 问 为了 我的 协助 ,

“你愿意跟我说话，并寻求我的帮助，这很好。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][fɔːrm] [əˈnʌðər] [plæn] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər][eɪdʒ]
for I was about to form another plan , and leave you ; but your age
为了 我 曾是 关于 到 形式 其他 计划 , 和 离开 你 ; 但 你的 年龄
[ˌriːəˈʃuəz] [ˌem ˈiː] .
reassures me .
令人放心 我 .

因为我正打算另作打算，离开你；但你的年龄让我安心了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [juː; jʊ] .
I will not forget you .
我 将要 不是 忘记 你 .

我不会忘记你。

[weɪt] . ”
Wait . ”
等待 . ”

等待。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] ? ”
“ How long ? ”
“ 如何 长的 ? ”

“还要多久？ ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈkælkjuleɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] . ”
“ I must calculate our chances ; I will give you the signal . ”
“ 我 必须 计算 我们的 机会 ; 我 将要 给 你 这 信号 . ”

“我必须计算一下我们的胜算；我会给你信号。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ But you will not leave me ; you will come to me ,
“ 但 你 将要 不是 离开 我 ; 你 将要 来 到 我 ,

但你们不会离开我，你们会到我这里来，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or you will let me come to you .
或者 你 将要 让 我 来 到 你 .

或者你会让我去找你。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ; [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm]
We will escape , and if we cannot escape we will talk ; you of those whom
我们 将要 逃脱 , 和 如果 我们 不能 逃脱 我们 将要 讲话 ; 你 的 那些 谁
[juː; jʊ] [lʌv] ,
you love ,
你 爱 ,

我们会逃走，如果逃不掉，我们会谈论你们所爱的人；

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [lʌv] .
and I of those whom I love .
和 我 的 那些 谁 我 爱 .

以及我所爱的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] ['sʌmbɑːdi] ? ”
You must love somebody ? ”
你 必须 爱 某人 ? ”

你一定爱着某人吧?

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
“ No , I am alone in the world . ”
“ 不 , 我 是 独自的 在 这 世界 . ”

“不，我是这个世界上唯一的人。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ Then you will love me .
“ 然后 你 将要 爱 我 .

“那么你就会爱上我。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['kɑːmræd] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] ,
If you are young , I will be your comrade ; if you are old ,
如果 你 是 年轻的 , 我 将要 是 你的 同志 ; 如果 你 是 老的 ,

如果你年轻，我愿做你的战友；如果你年老，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [sʌn] .
I will be your son .
我 将要 是 你的 儿子 .

我将成为你的儿子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] ['sev(ə)nti] [ɪf] [hiː; hi] [jet] [laɪvz; lɪvz] ;
I have a father who is seventy if he yet lives ;
我 有 一个 父亲 WHO 是 七十 如果 他 然而 生活 ;

我有一位父亲，如果他还健在的话，今年已经七十岁了；

[aɪ]['oʊnli] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [kɔːld] - .
I only love him and a young girl called Mercédès .
我 仅有的 爱 他 和 一个 年轻的 女孩 称为 - .

我只爱他和一个名叫梅赛德斯的年轻女孩。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
My father has not yet forgotten me , I am sure ,
我的 父亲 有 不是 然而 被遗忘的 我 , 我 是 当然 ,

我确信，父亲还没有忘记我。

[bʌt; bət][gɑːd] [ə'loʊn] [noʊz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [stɪl] ;
but God alone knows if she loves me still ;
但 上帝 独自的 知道 如果 她 爱 我 仍然 ;

但只有上帝才知道她是否还爱我；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] . ”
I shall love you as I loved my father . ”
我 将 爱 你 作为 我 喜爱 我的 父亲 . ”

我将像爱我的父亲一样爱你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [tə'mɑːroʊ] .
“ It is well , ” returned the voice ; “ tomorrow .
“ 它 是 出色地 , ” 返回 这 嗓音 ; “ 明天 .

“没关系,”那个声音回答道；“明天。”

” [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” These few words were uttered with an accent that left no doubt of his
” 这些 很少 字 是 说出 和 一个 口音 那 左边 不 怀疑 的 他的
[sɪn'serəti] ;
sincerity ;
诚意 ;

“这几句话是用一种让人毫不怀疑其真诚的口音说出来的；

[dɑːn'teɪ]	[roʊz]	,	[dɪ'spɜːrst]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[prɪ'kɔːʃn]	[æz; əz]	[bɪ'fɔːr]	,
Dantès	**rose**	**,**	**dispersed**	**the**	**fragments**	**with**	**the**	**same**	**precaution**	**as**	**before**	**,**
丹特斯	玫瑰	，	分散的	这	片段	和	这	相同的	预防	作为	前	，

唐泰斯起身，像之前一样小心翼翼地散开了碎片。

[ænd; ənd]	[pʊʃt]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
and	**pushed**	**his**	**bed**	**back**	**against**	**the**	**wall**	**.**
和	推动	他的	床	后退	反对	这	墙	.

他把床推回墙边。

[hiː; hi]	[ðen]	[geɪv]	[hɪm'self]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	.
He	**then**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**his**	**happiness**	**.**
他	然后	给予	他自己	向上	到	他的	幸福	.

然后，他便全身心地投入到自己的幸福之中。

[hiː; hi]	[wʊd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	.
He	**would**	**no**	**longer**	**be**	**alone**	**.**
他	会	不	更长	是	独自的	.

他将不再孤单。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[pər'hæps]	,	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪbərti]	;	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	,
He	**was**	**,**	**perhaps**	**,**	**about**	**to**	**regain**	**his**	**liberty**	**;**	**at**	**the**	**worst**	**,**	**he**	**would**	**have**	**a**	**companion**	**,**
他	曾是	，	也许	，	关于	到	恢复	他的	自由	；	在	这	最差	，	他	会	有	一个	伴侣	，

他或许即将重获自由；最坏的情况，他至少也会有个同伴。

[ænd; ənd]	[kæp'tɪvəti]	[ðæt]	[ɪz]	[ʃerd]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[hæf]	[kæp'tɪvəti]	.
and	**captivity**	**that**	**is**	**shared**	**is**	**but**	**half**	**captivity**	**.**
和	囚禁	那	是	共享	是	但	一半	囚禁	.

而共同的囚禁，只相当于一半的囚禁。

[pleints]	[meɪd]	[ɪn]	['kɑːmən]	[ɑːr; ər]	['ɔːlmoʊst]	[prerz]	,
Plaints	**made**	**in**	**common**	**are**	**almost**	**prayers**	**,**
投诉	制成	在	常见的	是	几乎	祈祷	，

共同的抱怨几乎等同于祈祷，

[ænd; ənd]	[prerz]	[wer]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[ɑːr; ər]	['gæðərd]	[tə'geðər]	[ɪn'voʊk]	[ðə; ði]	['mɜːrsi]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
and	**prayers**	**where**	**two**	**or**	**three**	**are**	**gathered**	**together**	**invoke**	**the**	**mercy**	**of**	**heaven**	**.**
和	祈祷	在哪里	二	或者	三	是	聚集	一起	调用	这	怜悯	的	天堂	.

两三个人聚在一起祈祷，祈求上天的怜悯。

[ɔːl]	[deɪ]	[dɑːn'teɪ]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
All	**day**	**Dantès**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**his**	**cell**	**.**
全部	天	丹特斯	步行	向上	和	向下	他的	细胞	.

唐泰斯整天都在牢房里来回踱步。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	['presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
He	**sat**	**down**	**occasionally**	**on**	**his**	**bed**	**,**	**pressing**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**heart**	**.**
他	卫星	向下	偶尔	在	他的	床	，	紧迫	他的	手	在	他的	心	.

他偶尔会坐在床上，把手按在胸口。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[nɔɪz]	[hiː; hi]	[baʊndɪd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
At	**the**	**slightest**	**noise**	**he**	**bounded**	**towards**	**the**	**door**	**.**
在	这	丝毫	噪音	他	有界	向	这	门	.

一有风吹草动，他就立刻冲向门口。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
Once or twice the thought crossed his mind that he might be separated from
一次 或者 两次 这 想法 交叉 他的 头脑 那 他 可能 是 分开 从
[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ,
this unknown ,
这 未知 ,

他曾一两次想到，自己可能会与这个未知的世界分离。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl'redi] ;
whom he loved already ;
谁 他 喜爱 已经 ;

他已经爱上了她；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] — [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [muːvd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]
and then his mind was made up — when the jailer moved his bed and
和 然后 他的 头脑 曾是 制成 向上 — 什么时候 这 狱卒 已搬 他的 床 和
[stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
stooped to examine the opening ,
弯腰 到 检查 这 开幕 ,

狱卒挪动床铺，弯腰查看门口时，他便下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɔːtər][dʒʌg] .
he would kill him with his water jug .
他 会 杀 他 和 他的 水 水壶 .

他会用他的水壶砸死他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ,
He would be condemned to die ,
他 会 是 谴责 到 死 ,

他将被判处死刑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wen] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [nɔɪz]
but he was about to die of grief and despair when this miraculous noise
但 他 曾是 关于 到 死 的 悲伤 和 绝望 什么时候 这 神奇 噪音
[ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf] .
recalled him to life .
召回 他 到 生活 .

但他正因悲伤和绝望而濒临死亡，这时这神奇的声音将他从死亡边缘拉了回来。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The jailer came in the evening .
这 狱卒 来了 在 这 晚上 .

狱卒晚上来了。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
Dantès was on his bed .
丹特斯 曾是 在 他的 床 .

唐泰斯躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] ['betər] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['oʊpənɪŋ] .
It seemed to him that thus he better guarded the unfinished opening .
它 似乎 到 他 那 因此 他 更好的 守卫 这 未完成 开幕 .

在他看来，这样才能更好地守护住这个尚未完成的开口。

['daʊtləs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeɪlər] [sed] ,
Doubtless there was a strange expression in his eyes , for the jailer said ,
毫无疑问 那里 曾是 一个 奇怪的 表达 在 他的 眼睛 , 为了 这 狱卒 说 ,

狱卒说道：他眼中无疑流露出一种奇怪的神色。

“ [kʌm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][mæd] [ə'gen] ?
“ Come , are you going mad again ?
“ 来 , 是 你 去 疯狂的 再次 ?

“喂，你又疯了吗？”

“ [dɑːn'teɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [bɪ'treɪ]
” Dantès did not answer ; he feared that the emotion of his voice would betray
” 丹特斯 做过 不是 回答 ; 他 害怕 那 这 情感 的 他的 嗓音 会 背叛
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

唐泰斯没有回答；他害怕自己声音中的情感会出卖他。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] [went] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The jailer went away shaking his head .
这 狱卒 去 离开 摇晃 他的 头 .

狱卒摇着头走了。

[naɪt] [keɪm] ; [dɑːn'teɪ] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [ə'dres]
Night came ; Dantès hoped that his neighbor would profit by the silence to address
夜晚 来了 ; 丹特斯 希望 那 他的 邻居 会 利润 经过 这 沉默 到 地址
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

夜幕降临；唐泰斯希望他的邻居能趁着这片刻的宁静与他交谈。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
but he was mistaken .
但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][bed][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
The next morning , however , just as he removed his bed from the wall ,
这 下一个 早晨 , 然而 , 只是 作为 他 已移除 他的 床 从 这 墙 ,

然而，第二天早上，就在他把床从墙上取下来的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [θriː] [nɔks] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he heard three knocks ; he threw himself on his knees .
他 听到 三 敲门声 ; 他 扔 他自己 在 他的 膝盖 .

他听到三声敲门声，便跪倒在地。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . ”
“ Is it you ? ” said he ; “ I am here . ”
“ 是 它 你 ? ” 说 他 ; “ 我 是 这里 . ”

“是你吗？”他问道，“我在这里。”

“ [ɪz][jʊr; jər]['dʒeɪlər] [gɔːn] ? ”
“ Is your jailer gone ? ”
“ 是 你的 狱卒 已消失 ? ”

“你的狱卒走了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
“ Yes , ” said Dantès ; “ he will not return until the evening ;
“ 是的 , ” 说 丹特斯 ; “ 他 将要 不是 返回 直到 这 晚上 ;

“是的，”唐泰斯说，“他要到晚上才会回来；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . ”
so that we have twelve hours before us . ”
所以 那 我们 有 十二 小时 前 我们 . ”

这样，我们还有十二个小时的时间。”

“ [aɪ][kæn; kən][wɜːrk] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ I can work , then ? ” said the voice .
“ 我 能 工作 , 然后 ? ” 说 这 嗓音 .

“那我能工作吗？”那个声音问道。

“ [oʊ] , [jes] , [jes] ; [ðɪs] ['ɪnstənt] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
“ Oh , yes , yes ; this instant , I entreat you .
“ 哦 , 是的 , 是的 ; 这 立即的 , 我 恳求 你 .

“哦，是的，是的；我立刻恳求你。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [dɑːn'teɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː]
” In a moment that part of the floor on which Dantès was resting his two
” 在 一个 片刻 那 部分 的 这 地面 在 哪个 丹特斯 曾是 休息 他的 二
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“就在唐泰斯双手倚靠的那片地板上，突然间，

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ; [hiː; hi] [druː] [bæk]
as he knelt with his head in the opening , suddenly gave way ; he drew back
作为 他 跪下 和 他的 头 在 这 开幕 , 突然 给予 方式 ; 他 画 后退
['smɑːrtli] ,
smartly ,
聪明地 ,

他跪在地上，头伸进洞里，突然松开了手；他迅速后退了回去。

[waɪl] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'niːθ]
while a mass of stones and earth disappeared in a hole that opened beneath
尽管 一个 大量的 的 石头 和 地球 消失 在 一个 洞 那 打开 下面
[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɔːrmd] .
the aperture he himself had formed .
这 光圈 他 他自己 有 形成 .

与此同时，一大堆石头和泥土消失在他自己开凿的洞口下方的一个洞里。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Then from the bottom of this passage , the depth of which it was
然后 从 这 底部 的 这 通道 , 这 深度 的 哪个 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['meʒər] ,
impossible to measure ,
不可能的 到 措施 ,

然后从这段通道的底部，其深度无法测量，

[hiː; hi] [sɔː] [ə'pɪr] , [fɜːrst][ðə; ði] [hed] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
he saw appear , first the head , then the shoulders , and lastly the body of
他 锯 出现 , 第一的 这 头 , 然后 这 肩膀 , 和 最后 这 身体 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

他看到先是出现了一个人的头，然后是肩膀，最后是身体。

[huː] [spræŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] .
who sprang lightly into his cell .
WHO 弹簧 轻轻 进入 他的 细胞 .

他轻盈地跳进了牢房。

['tʃæptər] - .
Chapter 16 .
章 - .

第十六章

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'tæliən]
A Learned Italian
一个 学习 意大利语

一位博学的意大利人

[es]
S
S

S

- [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði] [frend] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] [dɪ'zaɪrd] ,
eizing in his arms the friend so long and ardently desired ,
- 在 他的 武器 这 朋友 所以 长的 和 热切地 想要的 ,

将他长久以来热切渴望的朋友拥入怀中，

[dɑːn'teɪ] ['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Dantès almost carried him towards the window ,
丹特斯 几乎 携带 他 向 这 窗户 ,

唐泰斯几乎是把他抱到窗边的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt]
in order to obtain a better view of his features by the aid of the imperfect
在 命令 到 获得 一个 更好的 看法 的 他的 特征 经过 这 援助 的 这 不完善
[laɪt] [ðæt] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .
light that struggled through the grating .
光 那 挣扎 通过 这 格栅 .

为了借助透过格栅的微弱光线更好地看清他的五官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔːl] ['stætʃər] ,
He was a man of small stature ,
他 曾是 一个 男人 的 小的 身材 ,

他身材矮小。

[wɪð; wɪθ] [her] [blæntʃt] ['ræðər] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][baɪ][eɪdʒ] .
with hair blanched rather by suffering and sorrow than by age .
和 头发 焯水 相当 经过 痛苦 和 悲哀 比 经过 年龄 .

头发因苦难和悲伤而变白，而非因年老而变白。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] - [set] , ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [greɪ]
He had a deep - set , penetrating eye , almost buried beneath the thick gray
他 有 一个 深的 - 放 , 渗透 眼睛 , 几乎 埋葬 下面 这 厚的 灰色的
['aɪbraʊ] ,
eyebrow ,
眉 ,

他有一双深邃而锐利的眼睛，几乎被浓密的灰色眉毛完全遮盖住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ([ænd; ənd] [stɪl] [blæk]) [bɪrd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
and a long (and still black) beard reaching down to his breast .
和 一个 长的 (和 仍然 黑色的) 胡须 到达 向下 到 他的 胸部 .

长长的（而且仍然是黑色的）胡须垂到胸前。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] , ['diːpli] ['fɜːroʊd] [baɪ] [ker] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strɔːŋli]
His thin face , deeply furrowed by care , and the bold outline of his strongly
他的 薄的 脸 , 深 沟壑 经过 关心 , 和 这 大胆的 大纲 的 他的 强烈
[mɑːrkt] [fitʃər] ,
marked features ,
标记 特征 ,

他那瘦削的脸上布满了忧虑的皱纹，轮廓分明的五官清晰可见。

[bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
betokened a man more accustomed to exercise his mental faculties than his
标记 一个 男人 更多的 习惯 到 锻炼 他的 精神的 学院 比 他的
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
physical strength .
身体的 力量 .

这表明他更习惯于运用脑力而不是体力。

[lɑːrdʒ] [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Large drops of perspiration were now standing on his brow ,
大的 滴 的 汗 是 现在 常设 在 他的 眉头 ,

他额头上已经渗出了大颗大颗的汗珠。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][soʊ] ['rægɪd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli]
while the garments that hung about him were so ragged that one could only
尽管 这 服装 那 悬挂 关于 他 是 所以 破烂不堪 那 一 可以 仅有的
[ges] [æt; ət][ðə; ði] ['pætərn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['fæʃnd] .
guess at the pattern upon which they had originally been fashioned .
猜测 在 这 图案 之上 哪个 他们 有 起初 到过 造型 .

他身上穿的衣服破烂不堪，只能靠猜测来辨认出它们原本的款式。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] ['nʌmbərd] ['sɪksti][ɔːr]['sɪksti] - [faɪv] ['jɪrz] ;
The stranger might have numbered sixty or sixty - five years ;
这 陌生人 可能 有 编号 六十 或者 六十 - 五 年 ;

这位陌生人可能已经六十岁或六十五岁了；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['brɪsknəs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
but a certain briskness and appearance of vigor in his movements made it
但 一个 肯定 轻快 和 外貌 的 活力 在 他的 移动 制成 它
['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][eɪdʒd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] .
probable that he was aged more from captivity than the course of time .
可能 那 他 曾是 老年人 更多的 从 囚禁 比 这 课程 的 时间 .

但他动作的轻快和活力，使人觉得他衰老更多是由于被囚禁，而不是时间的流逝。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]
He received the enthusiastic greeting of his young acquaintance with evident
他 已收到 这 热情的 问候 的 他的 年轻的 熟人 和 明显
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他欣然接受了这位年轻熟人的热情问候。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [riː'kɪndld] [ænd; ənd] [in'vigəreitid] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːntækt]
as though his chilled affections were rekindled and invigorated by his contact
作为 尽管 他的 冷藏 情感 是 重燃 和 精神焕发 经过 他的 接触
[wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] .
with one so warm and ardent .
和 一 所以 温暖的 和 热心 .

仿佛他冰冷的爱意被与如此热情似火的人接触后重新点燃和激发了。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [ˌkɔːrdʒi'æləti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli] ['welkəm] ,
He thanked him with grateful cordiality for his kindly welcome ,
他 谢谢 他 和 感激的 亲切 为了 他的 亲切地 欢迎 ,

他满怀感激地向他道谢，感谢他的热情接待。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['bɪtərli] [tuː; tə][faɪnd]
although he must at that moment have been suffering bitterly to find
虽然 他 必须 在 那 片刻 有 到过 痛苦 苦涩地 到 寻找
[ə'nʌðər] ['dʌndʒən] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːndli] ['rekənd] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
another dungeon where he had fondly reckoned on discovering a means of
其他 地牢 在哪里 他 有 深情地 估计 在 发现 一个 方法 的
[riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
regaining his liberty .
恢复 他的 自由 .

尽管他当时一定非常痛苦，因为他发现另一个地牢里并没有他曾满心希望能够找到重获自由的方法的地方。

“ [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Let us first see , ” said he ,
“ 让 我们 第一的 看 , ” 说 他 ,

“我们先来看看，”他说，

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['entrəns] [hɪr] — ['aʊər; ɑːr]
“ whether it is possible to remove the traces of my entrance here — our
“ 无论 它 是 可能的 到 消除 这 痕迹 的 我的 入口 这里 — 我们的
['fjuːtʃər] [træŋ'kwɪləti] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['dʒeɪləz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
future tranquillity depends upon our jailers being entirely ignorant of it .
未来 宁静 取决于 之上 我们的 狱卒 存在 完全 无知 的 它 .

“能否抹去我进入这里的痕迹——我们未来的安宁取决于我们的狱卒对此完全不知情。”

” [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] ['iːzəli] [ɪn] [spaɪt]
” Advancing to the opening , he stooped and raised the stone easily in spite
” 前进 到 这 开幕 , 他 弯腰 和 提高 这 石头 容易地 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ;
of its weight ;
的 它是 重量 ;

“他走到洞口，弯下腰，轻松地举起了那块石头，尽管它很重；

[ðen] , ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] :
then , fitting it into its place , he said :
然后 , 配件 它 进入 它是 地方 , 他 说 :

然后，他把它放好后说道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðɪs] [stoʊn] ['veri] ['kerləsli] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [tuːlz] [tuː; tə]
“ You removed this stone very carelessly ; but I suppose you had no tools to
“ 你 已移除 这 石头 非常 粗心大意 ; 但 我 认为 你 有 不 工具 到
[eɪd][juː; jʊ] . ”
aid you . ”
援助 你 . ”

“你搬走这块石头时非常粗心；但我猜你当时没有工具帮忙。”

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn'teɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [duː][juː; jʊ] [pə'zes] ['eni] ? ”
“ Why , ” exclaimed Dantès , with astonishment , “ do you possess any ? ”
“ 为什么 , ” 惊呼 丹特斯 , 和 惊讶 , “ 做 你 具有 任何 ? ”

“为什么,”唐泰斯惊讶地问道，“你竟然有这些东西？ ”

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ'self][sʌm; səm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪl] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt]
“ I made myself some ; and with the exception of a file , I have all that
“ 我 制成 我 一些 ; 和 和 这 例外 的 一个 文件 , 我 有 全部 那
[ɑːr; ər] ['nesəseri] ,
are necessary ,
是 必要的 ,

“我自己做了一些；除了锉刀之外，我所需的一切都有了。”

— [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] , ['pɪnsərz] , [ænd; ənd] ['levər] . ”
— a chisel , pincers , and lever . ”
— 一个 凿 , 钳 , 和 杠杆 . ”

——一把凿子、一把钳子和一根杠杆。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] . ”
“ Oh , how I should like to see these products of your industry and patience . ”
“ 哦 , 如何 我 应该 喜欢 到 看 这些 产品 的 你的 行业 和 耐心 . ”

“哦，我多么想亲眼看看您辛勤耕耘、耐心等待的成果啊。”

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['tʃɪz(ə)l] .
“ Well , in the first place , here is my chisel .
“ 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 这里 是 我的 凿 .

“首先，这是我的凿子。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [strɔːŋ] [bleɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv]
" So saying , he displayed a sharp strong blade , with a handle made of
" 所以 说 , 他 显示 一个 锋利的 强的 刀刃 , 和 一个 处理 制成 的
['bitʃˌwʊd] .
beechwood .
山毛榉木 .

说着，他亮出一把锋利结实的刀，刀柄是用山毛榉木做的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] [dɑːn'teɪ] .
" And with what did you contrive to make that ? " inquired Dantès .
" 和 和 什么 做过 你 精心策划 到 制作 那 ? " 询问 丹特斯 .

"那你用什么方法做出来的？"唐泰斯问道。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klæmps][ʌv; əv][maɪ] ['bedsted] ;
" With one of the clamps of my bedstead ;
" 和 一 的 这 夹具 的 我的 床架 ;

"用我床架上的一个夹子；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [tuːl] [hæz; həz] [sə'faist] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm]
and this very tool has sufficed me to hollow out the road by which I came
和 这 非常 工具 有 足够了 我 到 空洞的 出去 这 路 经过 哪个 我 来了
['hɪðər] ,
hither ,
这里 ,

仅凭这件工具，我就足以开辟出我来到这里所经过的道路。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] . "
a distance of about fifty feet . "
一个 距离 的 关于 五十 脚 . "

距离大约五十英尺。

" ['fɪfti] [fiːt] ! " [ri'spɒndid] [dɑːn'teɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] .
" Fifty feet ! " responded Dantès , almost terrified .
" 五十 脚 ! " 回应 丹特斯 , 几乎 恐惧 .

"五十英尺！"唐泰斯几乎惊恐地回答道。

" [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , [jʌŋ] [mæn] — [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] .
" Do not speak so loud , young man — don't speak so loud .
" 做 不是 说话 所以 大声 , 年轻的 男人 — 不 说话 所以 大声 .

"年轻人，别这么大声说话——别这么大声说话。"

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] [laɪk] [ðɪs] ,
It frequently occurs in a state prison like this ,
它 频繁地 发生 在 一个 状态 监狱 喜欢 这 ,

这种情况在像这样的州立监狱里经常发生。

[ðæt] ['pɜ˞ːsənz] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr]
that persons are stationed outside the doors of the cells purposely to overhear
那 人 是 驻 外部 这 门 的 这 细胞 故意 到 无意中听到
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] . "
the conversation of the prisoners . "
这 对话 的 这 囚犯 . "

有人故意安排人员站在牢房门口，偷听囚犯的谈话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʌt] [ʌp] [ə'loʊn] [hɪr] . "
" But they believe I am shut up alone here . "
" 但 他们 相信 我 是 关闭 向上 独自的 这里 . "

"但他们以为我一个人被关在这里。"

" [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] . "
" That makes no difference . "
" 那 制作 不 不同之处 . "

"那没什么区别。"

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dʌg] [jʊr; jər] [wei] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə] [get] [hɪr] ? ”

“ And you say that you dug your way a distance of fifty feet to get here ? ”

“ 和 你 说 那 你 挖 你的 方式 一个 距离 的 五十 脚 到 得到 这里 ? ”

“你说你挖了五十英尺才到这里？”

“ [aɪ][duː] ; [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['seprəts] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [maɪn] ;

“ I do ; that is about the distance that separates your chamber from mine ;

“ 我 做 ; 那 是 关于 这 距离 那 分离 你的 房间 从 矿 ;

“确实如此；这差不多就是你房间和我房间之间的距离；

['oʊnli] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [dɪd][nɑːt] [kɜːrv] [ə'raɪt] ;

only , unfortunately , I did not curve aright ;

仅有的 , 很遗憾 , 我 做过 不是 曲线 好的 ;

可惜的是，我没能成功转弯；

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [maɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

for want of the necessary geometrical instruments to calculate my scale of proportion ,

为了 想 的 这 必要的 几何 仪器 到 计算 我的 规模 的 部分 ,

由于缺乏计算比例尺所需的几何仪器，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lɪpsɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] .

instead of taking an ellipsis of forty feet , I made it fifty .

反而 的 采取 一个 省略 的 四十 脚 , 我 制成 它 五十 .

我没有取四十英尺的省略号，而是取了五十英尺。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] , [pɪrs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

I expected , as I told you , to reach the outer wall , pierce through it ,

我 预期的 , 作为 我 讲述 你 , 到 抵达 这 外 墙 , 刺穿 通过 它 ,

正如我之前告诉你的，我原本以为会到达外墙，然后穿过它。

[ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ; [aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

and throw myself into the sea ; I have , however ,

和 扔 我 进入 这 海 ; 我 有 , 然而 ,

然后纵身跃入大海；然而，我却……

[kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ['əupənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

kept along the corridor on which your chamber opens , instead of going beneath it .

保留 沿着 这 走廊 在 哪个 你的 房间 打开 , 反而 的 去 下面 它 .

沿着你房间入口处的走廊走，而不是从走廊下方穿过。

[maɪ]['leɪbər][ɪz][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,

My labor is all in vain ,

我的 劳动 是 全部 在 徒劳 ,

我的劳动全都白费了，

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [lʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] . ”

for I find that the corridor looks into a courtyard filled with soldiers . ”

为了 我 寻找 那 这 走廊 看起来 进入 一个 庭院 已填 和 士兵 . ”

因为我发现走廊尽头是一个挤满了士兵的院子。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ;

“ That's true , ” said Dantès ;

“ 那就是 真的 , ” 说 丹特斯 ;

“没错，”唐泰斯说道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [baʊndz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [sel] ;
“ but the corridor you speak of only bounds one side of my cell ;
“ 但 这 走廊 你 说话 的 仅有的 界限 一 边 的 我的 细胞 ;

“但是你所说的走廊只包围着我牢房的一侧；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈʌðər] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? ”
there are three others — do you know anything of their situation ? ”
那里 是 三 其他的 — 做 你 知道 任何事物 的 他们的 情况 ? ”

还有另外三个人——你知道他们的情况吗?

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] [bɪlt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ten] [ɪkˈspɪriənst]
“ This one is built against the solid rock , and it would take ten experienced
“ 这 一 是 建造 反对 这 坚硬的 岩石 , 和 它 会 拿 十 经验丰富的
[ˈmaɪnərz] ,
miners ,
矿工 ,

“这座矿井建在坚硬的岩石上，需要十名经验丰富的矿工才能完成。”

[ˈduːli] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [tuːlz] , [æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [ˈpɜːrfəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
duly furnished with the requisite tools , as many years to perforate it .
正式地 提供 和 这 必需品 工具 , 作为 许多 年 到 穿孔 它 .

配备了必要的工具，需要花费数年时间才能将其穿孔。

[ðɪs] [əˈdʒɔinz][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvɚnɚz] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə]
This adjoins the lower part of the governor's apartments , and were we to
这 相邻 这 降低 部分 的 这 州长的 公寓 , 和 是 我们 到
[wɜːrk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ,
work our way through ,
工作 我们的 方式 通过 ,

这里与总督公寓的下层相连，如果我们要穿过这里，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [get] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [lɑːk] - [ʌp] [ˈseləz] , [wer] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi]
we should only get into some lock - up cellars , where we must necessarily be
我们 应该 仅有的 得到 进入 一些 锁 - 向上 地窖 , 在哪里 我们 必须 一定 是
[riːˈkæptʃəd] .
recaptured .
重新捕获 .

我们只能进入一些戒备森严的地窖，在那里我们必然会被抓回来。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [læst] [saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sel] [ˈfeɪsɪz][ɑːn] — [ˈfeɪsɪz][ɑːn] — [stɑːp][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
The fourth and last side of your cell faces on — faces on — stop a minute ,
这 第四 和 最后的 边 的 你的 细胞 面孔 在 — 面孔 在 — 停止 一个 分钟 ,

牢房的第四面，也是最后一面，朝外——朝外——停一下，

[naʊ] [wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪs] ?
now where does it face ?
现在 在哪里 做 它 脸 ?

它现在朝向哪一边?

” [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈluːphoʊl]
” The wall of which he spoke was the one in which was fixed the loophole
” 这 墙 的 哪个 他 辐 曾是 这 一 在 哪个 曾是 固定的 这 漏洞
[baɪ] [wɪtʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
by which light was admitted to the chamber .
经过 哪个 光 曾是 承认 到 这 房间 .

“他所说的那堵墙，就是墙上开着一个窥视孔，光线可以从那里进入房间的那堵墙。”

[ðɪs] [ˈluːphoʊl] , [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][saɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ,
This loophole , which gradually diminished in size as it approached the outside ,
这 漏洞 , 哪个 逐步地 减少 在 尺寸 作为 它 接近 这 外部 ,

这个漏洞越靠近外侧，尺寸就越小。

[tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pæst] , [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]
to an opening through which a child could not have passed , was , for
到 一个 开幕 通过 哪个 一个 孩子 可以 不是 有 通过了 , 曾是 , 为了
['betər] [sɪ'kjʊrəti] ,
better security ,
更好的 安全 ,

为了更加安全，入口处设置了一个儿童无法通过的通道。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['aɪərn] [baːz] ,
furnished with three iron bars ,
提供 和 三 铁 酒吧 ,

配有三根铁条，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ɔːl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sə'spɪʃəs]
so as to quiet all apprehensions even in the mind of the most suspicious
所以 作为 到 安静的 全部 担忧 甚至 在 这 头脑 的 这 最多 可疑的
['dʒeɪlər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ɪ'skeɪp] .
jailer as to the possibility of a prisoner's escape .
狱卒 作为 到 这 可能性 的 一个 囚犯的 逃脱 .

以便消除即使是最多疑的狱卒心中对囚犯可能越狱的所有疑虑。

[æz; əz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
As the stranger asked the question , he dragged the table beneath the window .
作为 这 陌生人 问 这 问题 , 他 拖拽 这 桌子 下面 这 窗户 .

陌生人问完问题后，把桌子拖到了窗户下面。

“ [klaɪm] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] .
“ Climb up , ” said he to Dantès .
“ 爬 向上 , ” 说 他 到 丹特斯 .

“爬上去，”他对唐泰斯说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əu'beid] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
The young man obeyed , mounted on the table , and , divining the wishes of
这 年轻的 男人 服从 , 安装 在 这 桌子 , 和 , 占卜 这 愿望 的
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

年轻人遵命地爬上桌子，揣摩同伴的心意，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [sɪ'kjʊrli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəuθ] [hændz] .
placed his back securely against the wall and held out both hands .
放置 他的 后退 安全地 反对 这 墙 和 握住 出去 两个都 双手 .

他背靠着墙，伸出了双手。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] , [huːm] [æz; əz] [jet] [dɑːn'teɪ] [nuː] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sel] ,
The stranger , whom as yet Dantès knew only by the number of his cell ,
这 陌生人 , 谁 作为 然而 丹特斯 知道 仅有的 经过 这 数字 的 他的 细胞 ,

这位陌生人，唐泰斯当时只知道他的牢房号码，

[spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'dʒɪləti] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
sprang up with an agility by no means to be expected in a person of his
弹簧 向上 和 一个 敏捷 经过 不 方法 到 是 预期的 在 一个 人 的 他的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

他起身时身手敏捷，这完全不像他这个年纪的人。

[ænd; ənd] , [laɪt] [ænd; ənd] ['stedi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['lɪzərd] ,
and , light and steady on his feet as a cat or a lizard ,
和 , 光 和 稳定的 在 他的 脚 作为 一个 猫 或者 一个 蜥蜴 ,

他身轻如燕，行动稳健，如同猫或蜥蜴一般。

[klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

climbed from the table to the outstretched hands of Dantès , and from them to his shoulders ;

攀登 从 这 桌子 到 这 伸展 双手 的 丹特斯 , 和 从 他们 到 他的 肩膀 ;

从桌子爬到唐泰斯伸出的手中，又从他的手中爬到他的肩膀上；

[ðen] , ['bendɪŋ] ['dʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

then , bending double , for the ceiling of the dungeon prevented him from holding himself erect ,

然后 , 弯曲 双倍的 , 为了 这 天花板 的 这 地牢 阻止 他 从 保持 他自己 直立 ,

然后，他弯下腰，因为地牢的天花板使他无法直立行走。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

he managed to slip his head between the upper bars of the window ,

他 管理 到 滑 他的 头 之间 这 上 酒吧 的 这 窗户 ,

他设法将头伸进了窗户上方的栏杆之间。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

so as to be able to command a perfect view from top to bottom .

所以 作为 到 是 有能力的 到 命令 一个 完美的 看法 从 顶部 到 底部 .

以便能够拥有从上到下的完美视野。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , “ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

An instant afterwards he hastily drew back his head , saying , “ I thought so !

一个 立即的 然后 他 草草 画 后退 他的 头 , 说 , “ 我 想法 所以 !

片刻之后，他急忙缩回头，说道：“我就知道！”

” [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] [æz; əz] ['dekstrəsliː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] ,

” and sliding from the shoulders of Dantès as dextrously as he had ascended ,

” 和 滑动 从 这 肩膀 的 丹特斯 作为 灵巧地 作为 他 有 上升 ,

“然后像他当初攀上去一样，灵巧地从唐泰斯的肩膀上滑了下来。”

[hiː; hi] ['nɪmbli] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he nimbly leaped from the table to the ground .

他 敏捷地 跳跃 从 这 桌子 到 这 地面 .

他敏捷地从桌子上跳到地上。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['æŋkʃəsli] ,

“ What was it that you thought ? ” asked the young man anxiously ,

“ 什么 曾是 它 那 你 想法 ? ” 问 这 年轻的 男人 焦虑地 ,

“你当时在想什么？”年轻人焦急地问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

in his turn descending from the table .

在 他的 转动 下降 从 这 桌子 .

他随后也从桌边下来。

[ðə; ði]['eldər]['prɪz(ə)nər] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] .

The elder prisoner pondered the matter .

这 长老 囚犯 沉思 这 事情 .

年长的囚犯沉思着这件事。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

“ Yes , ” said he at length , “ it is so .

“ 是的 , ” 说 他 在 长度 , “ 它 是 所以 .

“是的，”他终于说道，“确实如此。”

[ðɪs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['tʃeɪmbər]	[lʊks]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['oʊpən]	['gæləri]	,
This	**side**	**of**	**your**	**chamber**	**looks**	**out**	**upon**	**a**	**kind**	**of**	**open**	**gallery**	**,**
这	边	的	你的	房间	看起来	出去	之上	一个	种类	的	打开	画廊	,

你房间的这一侧正对着一个开放式的走廊，

[wer]	[pə'troʊlz]	[ɑːr; ər]	[kən'tɪnjuəli]	['pæsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['sentriz]	[kiːp]	[wɑːtʃ]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	. ”
where	**patrols**	**are**	**continually**	**passing**	**,**	**and**	**sentries**	**keep**	**watch**	**day**	**and**	**night**	**. ”**
在哪里	巡逻	是	持续	通过	,	和	哨兵	保持	手表	天	和	夜晚	. ”

巡逻队不断经过，哨兵日夜站岗。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?	”
“	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**of**	**that**	**?**	**”**
“	是	你	相当	当然	的	那	?	”

你对此非常确定吗?

“	['sɜːrt(ə)n]	.
“	**Certain**	**.**
“	肯定	.

“肯定。

[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['soʊldʒɚz]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌskɪt]	;
I	**saw**	**the**	**soldier's**	**shape**	**and**	**the**	**top**	**of**	**his**	**musket**	**;**
我	锯	这	士兵的	形状	和	这	顶部	的	他的	滑膛枪	;

我看到了士兵的身形和他火枪的枪口；

[ðæt]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[drɔː]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	[soʊ]	['kwɪkli]	,
that	**made**	**me**	**draw**	**in**	**my**	**head**	**so**	**quickly**	**,**
那	制成	我	画	在	我的	头	所以	迅速地	,

那让我脑海里迅速浮现出画面。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['fɪrf(ə)l]	[hiː; hi]	[maɪt]	['ɔːlsoʊ]	[siː]	[ˌem 'iː]	.	”
for	**I**	**was**	**fearful**	**he**	**might**	**also**	**see**	**me**	**.**	**”**
为了	我	曾是	可怕	他	可能	还	看	我	.	”

因为我害怕他也会看到我。

“	[wel]	?	”	[ɪn'kwaɪəd]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**Well**	**?**	**”**	**inquired**	**Dantès**	**.**
“	出色地	?	”	询问	丹特斯	.

“怎么样？”唐太斯问道。

“	[juː; jʊ]	[pər'siːv]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌtər]	[ɪmˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[θruː]	[jʊr; jər]	['dʌndʒən]	? ”
“	**You**	**perceive**	**then**	**the**	**utter**	**impossibility**	**of**	**escaping**	**through**	**your**	**dungeon**	**? ”**
“	你	感知	然后	这	说出	不可能	的	逃脱	通过	你的	地牢	? ”

“那么，你明白你根本不可能从地牢里逃出去吗？”

“	[ðen]	—	—	”	[pər'suːd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['iːgərli]	.
“	**Then**	**—**	**—**	**”**	**pursued**	**the**	**young**	**man**	**eagerly**	**.**
“	然后	—	—	”	追击	这	年轻的	男人	急切地	.

“然后——”年轻人急切地追问道。

“	[ðen]	,	”	['ænsər]	[ðə; ði]	['eldər]	['prɪz(ə)nər]	,	“	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[biː; bi]	[dʌn]	!
“	**Then**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**elder**	**prisoner**	**,**	**“**	**the**	**will**	**of**	**God**	**be**	**done**	**!**
“	然后	,	”	回答	这	长老	囚犯	,	“	这	将要	的	上帝	是	完毕	!

“那么，”年长的囚犯回答说，“愿上帝的旨意成就！”

”	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	['sloʊli]	[prə'naʊnst]	[ðoʊz]	[wɜːrdz]	,
”	**And**	**as**	**the**	**old**	**man**	**slowly**	**pronounced**	**those**	**words**	**,**
”	和	作为	这	老的	男人	缓慢地	发音	那些	字	,

“老人缓缓地说出这些话时，

[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[prə'faʊnd]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[spred]	[ɪt'self]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['kerwɔːrn]	['kaʊntənəns]	.
an	**air**	**of**	**profound**	**resignation**	**spread**	**itself**	**over**	**his**	**careworn**	**countenance**	**.**
一个	空气	的	深刻的	辞职	传播	本身	超过	他的	忧心忡忡	面容	.

他那饱经风霜的脸上，笼罩着一层深深的无奈。

[dɑːn'teɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [rɪ'zaɪn] [hoʊps] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
Dantès gazed on the man who could thus philosophically resign hopes so long and
丹特斯 凝视 在 这 男人 WHO 可以 因此 从哲学角度来看 辞职 希望 所以 长的 和
['ɑːrdntli] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
ardently nourished with an astonishment mingled with admiration .
热切地 营养 和 一个 惊讶 混合 和 钦佩 .

唐泰斯凝视着眼前这个人，他能如此哲学地放弃自己长久以来热切期盼的希望，心中充满了惊奇和钦佩。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ” [sed] [hiː; hi][æt; ət]
“ Tell me , I entreat of you , who and what you are ? ” said he at
“ 告诉 我 , 我 恳求 的 你 , WHO 和 什么 你 是 ? ” 说 他 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“请告诉我，你是谁？你是什么？”他终于开口说道。

“ ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jɔːr'self] . ”
“ Never have I met with so remarkable a person as yourself . ”
“ 绝不 有 我 遇见 和 所以 卓越 一个 人 作为 你自己 . ”

“我从未见过像您这样杰出的人。”

“ ['wɪlɪŋli] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; “ [ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'spektɪŋ]
“ Willingly , ” answered the stranger ; “ if , indeed , you feel any curiosity respecting
“ 心甘情愿 , ” 回答 这 陌生人 ; “ 如果 , 的确 , 你 感觉 任何 好奇心 尊重
[wʌn] ,
one ,
一 ,

“乐意之至，”陌生人回答说，“如果您真的对其中一人感到好奇，

[naʊ] , [ə'læs] , ['paʊərləs] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . ”
now , alas , powerless to aid you in any way . ”
现在 , 唉 , 无力 到 援助 你 在 任何 方式 . ”

唉，现在我却无能为力，帮不了你。

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'soʊl] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ Say not so ; you can console and support me by the strength of your
“ 说 不是 所以 ; 你 能 安慰 和 支持 我 经过 这 力量 的 你的
[oʊn] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] .
own powerful mind .
自己的 强大的 头脑 .

“不要这么说；你可以用你强大的精神力量来安慰和支持我。”

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ?
Pray let me know who you really are ?
祈祷 让 我 知道 WHO 你 真的 是 ?

请告诉我你究竟是谁？

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [smaɪl] .
” The stranger smiled a melancholy smile .
” 这 陌生人 微笑 一个 忧郁 微笑 .

陌生人露出了忧郁的微笑。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Then listen , ” said he .
“ 然后 听 , ” 说 他 .

“那就听着，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [æ'beɪ] ['fɑːriːə] ,
“ I am the Abbé Faria ,
“ 我 是 这 阿贝 法里亚 ,

“我是法里亚神父，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] - [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] -
and have been imprisoned as you know in this Château d'If since the year 1811
和 有 到过 被监禁 作为 你 知道 在 这 城堡 - 自从 这 年 -
;
;
;

如你所知，他们自1811年以来就被囚禁在这座伊夫堡中；

['priːviəsli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]
previously to which I had been confined for three years in the fortress of
之前 到 哪个 我 有 到过 受限 为了 三 年 在 这 堡垒 的
- .
Fenestrelle .
- .

此前我曾被囚禁在芬内斯特雷尔要塞三年。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['piːdˌmɑːnt] [ɪn] [fræns] .
In the year 1811 I was transferred to Piedmont in France .
在 这 年 - 我 曾是 转移 到 皮埃蒙特 在 法国 .

1811年，我被调往法国皮埃蒙特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [aɪ] ['lɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [siːmd] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]
It was at this period I learned that the destiny which seemed subservient to
它 曾是 在 这 时期 我 学习 那 这 命运 哪个 似乎 顺从的 到
['evri] [wɪʃ] [fɔːrmd] [baɪ] [nə'poʊliən] ,
every wish formed by Napoleon ,
每一个 希望 形成 经过 拿破仑 ,

正是在这段时期，我才明白，命运似乎要屈从于拿破仑的每一个愿望。

[hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sʌn] , [neɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] .
had bestowed on him a son , named king of Rome even in his cradle .
有 授予 在 他 一个 儿子 , 命名 国王 的 罗马 甚至 在 他的 摇篮 .

他生了一个儿子，这个儿子还在襁褓之中就被立为罗马国王。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [ðen] [frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː]
I was very far then from expecting the change you have just informed me
我 曾是 非常 远的 然后 从 期待 这 改变 你 有 只是 知情的 我
[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

我当时完全没有预料到您刚才告诉我的变化；

['neɪmli] , [ðæt] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ðɪs] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .
namely , that four years afterwards , this colossus of power would be overthrown .
即 , 那 四 年 然后 , 这 巨人 的 力量 会 是 被推翻 .

也就是说，四年后，这个权力巨头将被推翻。

[ðen] [huː] [reɪn] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — [nə'poʊliən] [iː] . ? ”
Then who reigns in France at this moment — Napoleon II . ? ”
然后 WHO 统治 在 法国 在 这 片刻 — 拿破仑 二 . ? ”

那么，此刻统治法国的是谁——拿破仑二世吗?

“ [noʊ] , ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ”
“ No , Louis XVIII . ”
“ 不 , 路易斯 十八 . ”

“不，是路易十八。”

“ [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛks'viːˈaɪ] . !
“ The brother of Louis XVI . !
“ 这 兄弟 的 路易斯 十六 . !

路易十六的兄弟！

[haʊ] [ɪn'skruːtəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] — [fɔːr; fər] [wʌt] [greɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
How inscrutable are the ways of Providence — for what great and mysterious
如何 难以捉摸 是 这 方式 的 普罗维登斯 — 为了 什么 伟大的 和 神秘
['pɜːrpəs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'beɪs] [ðə; ði][mæn] [wʌns][soʊ] ['elɪveɪtɪd] ,
purpose has it pleased Heaven to abase the man once so elevated ,
目的 有 它 高兴 天堂 到 底层 这 男人 一次 所以 升高 ,

上帝的旨意多么难以捉摸——究竟是出于怎样伟大而神秘的目的，上天才将这位曾经如此高贵的人贬谪?

[ænd; ənd] [reɪz] [ʌp] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'beɪst] ?
and raise up him who was so abased ?
和 增加 向上 他 WHO 曾是 所以 以 ?

竟能使那位卑微之人重获新生?

” [dɑːn'teɪ] - [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [fər'get] [hɪz; ɪz] [oʊn]
” Dantès ' whole attention was riveted on a man who could thus forget his own
” 丹特斯 - 所有的 注意力 曾是 铆接 在 一个 男人 WHO 可以 因此 忘记 他的 自己的
[mis'fɔːtʃənz] [waɪl] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
misfortunes while occupying himself with the destinies of others .
不幸 尽管 占领 他自己 和 这 命运 的 其他的 .

“唐泰斯的全部注意力都集中在一个能够忘记自己不幸，转而关注他人命运的人身上。”

“ [jes] , [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “
“ Yes , yes , ” continued he , “
“ 是的 , 是的 , ” 持续 他 , “

“是的，是的，”他继续说道，“

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
' Twill be the same as it was in England .
- 斜纹布 是 这 相同的 作为 它 曾是 在 英格兰 .

“情况将与英国的情况相同。”

['æftər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['krɔmwel] ; ['æftər] ['krɔmwel] , [tʃɑːrlz] [iː] . , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz][iː] . ,
After Charles I . , Cromwell ; after Cromwell , Charles II . , and then James II . ,
后 查尔斯 我 . , 克伦威尔 ; 后 克伦威尔 , 查尔斯 二 . , 和 然后 詹姆斯 二 . ,

查理一世之后是克伦威尔；克伦威尔之后是查理二世，然后是詹姆斯二世。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr] [rɪ'leɪʃn] , [sʌm; səm] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ə; eɪ]
and then some son - in - law or relation , some Prince of Orange , a
和 然后 一些 儿子 - 在 - 法律 或者 关系 , 一些 王子 的 橙子 , 一个
['stætˌhoʊldər; 'stædˌhoʊldər] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
stadtholder who becomes a king .
执政 WHO 变成 一个 国王 .

然后某个女婿或亲戚，某个奥兰治亲王，某个执政，最终成为国王。

[ðen] [nuː] [kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðen] ['lɪbərti] .
Then new concessions to the people , then a constitution , then liberty .
然后 新的 让步 到 这 人们 , 然后 一个 宪法 , 然后 自由 .

然后是对人民做出新的让步，然后是宪法，然后是自由。

[ɑː] , [maɪ] [frend] ! ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [dɑːn'teɪ] ,
Ah , my friend ! ” said the abbé , turning towards Dantès ,
啊 , 我的 朋友 ! ” 说 这 阿贝 , 转弯 向 丹特斯 ,

“啊，我的朋友！”神父说着，转向唐泰斯。

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
and surveying him with the kindling gaze of a prophet , “ you are young ,
和 测量 他 和 这 引火物 目光 的 一个 先知 , “ 你 是 年轻的 ,

她用先知般充满洞察力的目光打量着他，“你还年轻，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] . ”
you will see all this come to pass . ”
你 将要 看 全部 这 来 到 经过 . ”

你会亲眼目睹这一切的发生。

“ ['prɑːbəbli] , [ɪf] ['evər] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ! ”
“ Probably , if ever I get out of prison ! ”
“ 大概 , 如果 曾经 我 得到 出去 的 监狱 ! ”

“大概吧，如果我能出狱的话！”

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːriːə] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['prizənəz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] [ðɪs] ['sʌmtaɪmz] ,
“ True , ” replied Faria , “ we are prisoners ; but I forget this sometimes ,
“ 真的 , ” 回复 法里亚 , “ 我们 是 囚犯 ; 但 我 忘记 这 有时 ,

“没错，”法里亚回答说，“我们是囚犯；但我有时会忘记这一点。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] ['moʊmənts] [wen] [maɪ] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ˌem 'iː]
and there are even moments when my mental vision transports me
和 那里 是 甚至 时刻 什么时候 我的 精神的 想象 运输 我
[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɔːlz] ,
beyond these walls ,
超过 这些 墙壁 ,

甚至有时我的思绪会超越这些墙壁，带我到更广阔的世界去。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [maɪ'self] [æt; ət] ['lɪbərti] . ”
and I fancy myself at liberty . ”
和 我 想要 我 在 自由 . ”

我觉得自己获得了自由。

“ [bʌt; bət] ['werfɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ But wherefore are you here ? ”
“ 但 因此 是 你 这里 ? ”

“但你为何在此？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] - [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [plæn] [nə'poʊliən] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn] - ;
“ Because in 1807 I dreamed of the very plan Napoleon tried to realize in 1811 ;
“ 因为 在 - 我 梦见 的 这 非常 计划 拿破仑 尝试 到 意识到 在 - ;

“因为在 1807 年，我梦见了拿破仑在 1811 年试图实现的那个计划；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [laɪk] [ˌmækiə'veli] , [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
because , like Machiavelli , I desired to alter the political face of Italy ,
因为 , 喜欢 马基雅维利 , 我 想要的 到 改变 这 政治的 脸 的 意大利 ,

因为我像马基雅维利一样，渴望改变意大利的政治面貌。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['peti]
and instead of allowing it to be split up into a quantity of petty
和 反而 的 允许 它 到 是 分裂 向上 进入 一个 数量 的 小气
[ˌprinsi'pælitiz] ,
principalities ,
公国 ,

并且没有允许它分裂成许多小公国，

[iːtʃ] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [wiːk] [ɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] ['ruːlər] , [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːrm] [wʌn] [lɑːrdʒ] ,
each held by some weak or tyrannical ruler , I sought to form one large ,
每个 握住 经过 一些 虚弱的 或者 强横 统治者 , 我 寻求 到 形式 一 大的 ,

每个地区都由一些软弱或暴虐的统治者控制，我试图将它们合并成一个大的地区。

[kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['empaɪər] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
compact , and powerful empire ; and , lastly ,
袖珍的 , 和 强大的 帝国 ; 和 , 最后 ,

一个结构紧凑而强大的帝国；最后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] ['sizər] ['bɔːdʒiə] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊnd] ['sɪmpltən] ,
because I fancied I had found my Cæsar Borgia in a crowned simpleton ,
因为 我 幻想 我 有 成立 我的 凯撒 博尔吉亚家族 在 一个 加冕 傻瓜 ,

因为我自以为在一个戴着王冠的傻瓜身上找到了我的凯撒·博尔吉亚，

[huː] [feɪnd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [maɪ] [vjuːz] ['oʊnli] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
who feigned to enter into my views only to betray me .
WHO 假装 到 进入 进入 我的 浏览 仅有的 到 背叛 我 .

他们假装理解我的观点，却背叛了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd] ['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
It was the plan of Alexander VI . and Clement VII . , but it will
它 曾是 这 计划 的 亚历山大 六年级 . 和 克莱门特 七 . , 但 它 将要
['nevər] [sək'siːd] [naʊ] ,
never succeed now ,
绝不 成功 现在 ,

这是亚历山大六世和克莱门特七世的计划，但现在永远不会成功了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fruːtləsli] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt]
for they attempted it fruitlessly , and Napoleon was unable to complete
为了 他们 尝试过 它 徒劳地 , 和 拿破仑 曾是 无法 到 完全的
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .

因为他们的尝试都失败了，拿破仑也未能完成他的事业。

['ɪtəli] [siːmz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Italy seems fated to misfortune .
意大利 似乎 命中注定 到 不幸 .

意大利似乎注定要遭遇不幸。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And the old man bowed his head .
" 和 这 老的 男人 鞠躬 他的 头 .

"老人低下了头。"

[dɑːn'teɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [mæn] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] .
Dantès could not understand a man risking his life for such matters .
丹特斯 可以 不是 理解 一个 男人 冒险 他的 生活 为了 这样的 事情 .

唐泰斯无法理解有人会为了这种事冒生命危险。

[nə'poʊliən] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd]
Napoleon certainly he knew something of , inasmuch as he had seen and
拿破仑 当然 他 知道 某物 的 , 因此 作为 他 有 已见 和
['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
spoken with him ;
说 和 他 ;

他当然对拿破仑有所了解，因为他见过拿破仑，也和拿破仑交谈过；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['klemənt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
but of Clement VII .
但 的 克莱门特 七 .

但克莱门特七世的。

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zændər] ['vaɪ, 'viː] .
and Alexander VI .
和 亚历山大 六年级 .

以及亚历山大六世。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
he knew nothing .
他 知道 没有什么 .

他一无所知。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" Are you not , " he asked ,
" 是 你 不是 , " 他 问 ,

"难道你不是吗？"他问道。

“ [ðə; ði] [priːst] [huː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪl] ? ”
“ the priest who here in the Château d'If is generally thought to be — ill ? ”
“ 这 牧师 WHO 这里 在 这 城堡 - 是 一般来说 想法 到 是 — 患病的 ? ”

“人们普遍认为，在伊夫堡的那位神父生病了吗？”

“ [mæd] , [juː; jʊ] [miːn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ Mad , you mean , don't you ? ”
“ 疯狂的 , 你 意思是 , 不 你 ? ”

“你是说你疯了，对吧？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ][soʊ] , ” ['ænsər] [dɑːn'teɪ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I did not like to say so , ” answered Dantès , smiling .
“ 我 做过 不是 喜欢 到 说 所以 , ” 回答 丹特斯 , 微笑 .

“我不太想这么说，”唐泰斯笑着回答。

“ [wel] , [ðen] , ” [ri'zjuːmd] ['fɑːriːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] , “ [let] [ˌem 'iː] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪn] [fʊl] ,
“ Well , then , ” resumed Faria with a bitter smile , “ let me answer your question in full ,
“ 出色地 , 然后 , ” 恢复 法里亚 和 一个 苦的 微笑 , “ 让 我 回答 你的 问题 在 满的 ,

“那么，”法里亚苦笑着继续说道，“让我完整地回答你的问题。”

[baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pʊr] [mæd]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
by acknowledging that I am the poor mad prisoner of the Château d'If ,
经过 承认 那 我 是 这 贫穷的 疯狂的 囚犯 的 这 城堡 - ,

承认自己是伊夫堡里那个可怜的疯癫囚徒，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi][maɪ][ɪn'sænəti] ;
for many years permitted to amuse the different visitors with what is said to be my insanity ;
为了 许多 年 允许 到 娱乐 这 不同的 访客 和 什么 是 说 到 是 我的 疯狂 ;

多年来，我一直以所谓的“疯狂”来逗乐不同的游客；

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and , in all probability , I should be promoted to the honor of making sport for the children ,
和 , 在 全部 可能性 , 我 应该 是 推广 到 这 荣誉 的 制作 运动 为了 这 孩子们 ,

而且，很有可能我应该被提拔，获得为孩子们组织体育运动的荣誉。

[ɪf] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][ə'boʊd] [dɪ'voʊtɪd] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
if such innocent beings could be found in an abode devoted like this to suffering and despair .
如果 这样的 清白的 生物 可以 是 成立 在 一个 住所 奉献 喜欢 这 到 痛苦 和 绝望 .

如果像这样纯洁无辜的人能生活在这样一个充满苦难和绝望的地方。

” [dɑːn'teɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
” Dantès remained for a short time mute and motionless ; at length he said :
” 丹特斯 剩余 为了 一个 短的 时间 沉默的 和 静止不动 ; 在 长度 他 说 :

唐泰斯沉默不语，一动不动地待了一会儿；最后他说道：

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'bændən] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? ”
“ Then you abandon all hope of escape ? ”
“ 然后 你 放弃 全部 希望 的 逃脱 ? ”

“那么你就放弃所有逃跑的希望了吗？”

“ [aɪ] [pər'siːv] [ɪts] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ;
“ I perceive its utter impossibility ;
“ 我 感知 它是 说出 不可能 ;

“我认为这完全不可能；

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'paɪəsˌ'ɪmpiəs][tuː; tə] [ə'tempt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['evɪdəntli]
and I consider it impious to attempt that which the Almighty evidently
和 我 考虑 它 不敬 到 试图 那 哪个 这 全能者 显然
[dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] . ”
does not approve . ”
做 不是 批准 . ”

我认为，去做全能的上帝显然不赞同的事情，是不敬神的。

“ [neɪ] , [biː; bi][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
“ Nay , be not discouraged .
“ 不 , 是 不是 灰心 .

“不，不要灰心丧气。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt]
Would it not be expecting too much to hope to succeed at your first attempt
会 它 不是 是 期待 也 很多 到 希望 到 成功 在 你的 第一的 试图
?
?
?

期望第一次尝试就成功，是不是要求太高了？

[waɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Why not try to find an opening in another direction from that which has
为什么 不是 尝试 到 寻找 一个 开幕 在 其他 方向 从 那 哪个 有
[soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [feɪld] ? ”
so unfortunately failed ? ”
所以 很遗憾 失败的 ? ”

为什么不尝试从另一个方向寻找突破口呢？毕竟，很不幸，那个方向已经失败了。

“ [ə'læs] ,
“ Alas ,
“ 唉 ,

“唉，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə]
it shows how little notion you can have of all it has cost me to
它 演出 如何 小的 概念 你 能 有 的 全部 它 有 成本 我 到
[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['frʌstreɪtɪd] ,
effect a purpose so unexpectedly frustrated ,
影响 一个 目的 所以 不料 沮丧的 ,

这说明你对我为了实现一个出乎意料地受挫的目标所付出的所有代价有多么缺乏概念。

[ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .
that you talk of beginning over again .
那 你 讲话 的 开始 超过 再次 .

你谈到要重新开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [aɪ] [pə'zes] ,
In the first place , I was four years making the tools I possess ,
在 这 第一的 地方 , 我 曾是 四 年 制作 这 工具 我 具有 ,

首先，我花了四年时间才制作出我现在拥有的工具。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ɜːrθ] , [hɑːrd][æz; əz] ['grænɪt]
and have been two years scraping and digging out earth , hard as granite
和 有 到过 二 年 刮擦 和 挖掘 出去 地球 ， 难的 作为 花岗岩
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ；

两年来，他们一直在刮挖泥土，泥土坚硬如花岗岩；

[ðen] [wʌt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hjuːdʒ] [stoʊnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
then what toil and fatigue has it not been to remove huge stones I should
然后 什么 辛劳 和 疲劳 有 它 不是 到过 到 消除 巨大的 石头 我 应该
[wʌns] [hæv; həv] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['luːs(ə)n] .
once have deemed impossible to loosen .
一次 有 被认为 不可能的 到 松开 .

那么，要移除我曾经认为不可能松动的巨石，需要付出多少辛劳和疲惫呢?

[hoʊl] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [pæst] [ɪn] [ðiːz] [taɪ'tænɪk] ['efərts] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]['leɪbər] [wel] [rɪ'peɪd] [ɪf]
Whole days have I passed in these Titanic efforts , considering my labor well repaid if
所有的 天 有 我 通过了 在 这些 泰坦尼克号 努力 ， 考虑 我的 劳动 出色地 已偿还 如果
,
,
,

我花了整整几天时间参与泰坦尼克号的建造工作，如果……，我认为我的劳动就得到了回报。

[baɪ] [naɪt] - [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːrd] -
by night - time I had contrived to carry away a square inch of this hard -
经过 夜晚 - 时间 我 有 人为的 到 携带 离开 一个 正方形 英寸 的 这 难的 -
[baʊnd] [sɪ'ment] ,
bound cement ,
边界 水泥 ，

到夜幕降临时，我设法搬走了一平方英寸的这种硬化水泥。

[tʃeɪndʒd] [baɪ]['eɪdʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ʌn'jiːldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [ðəm'selvz] ;
changed by ages into a substance unyielding as the stones themselves ;
已更改 经过 年龄 进入 一个 物质 不屈 作为 这 石头 他们自己 ；

经过漫长岁月，它变成了一种像石头一样坚硬的物质；

[ðen] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [aɪ] [dʌg] [ʌp] ,
then to conceal the mass of earth and rubbish I dug up ,
然后 到 隐藏 这 大量的 的 地球 和 垃圾 我 挖 向上 ，

然后为了掩盖我挖出的大量泥土和垃圾，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
I was compelled to break through a staircase ,
我 曾是 被迫 到 休息 通过 一个 楼梯 ，

我被迫破开楼梯，

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][maɪ]['leɪbər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and throw the fruits of my labor into the hollow part of it ;
和 扔 这 水果 的 我的 劳动 进入 这 空洞的 部分 的 它 ；

并将我劳动的成果投入它的空心部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [tʃoʊkt] [ʌp] ,
but the well is now so completely choked up ,
但 这 出色地 是 现在 所以 完全地 窒息 向上 ，

但是现在这口井完全堵塞了。

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst]
that I scarcely think it would be possible to add another handful of dust
那 我 几乎 思考 它 会 是 可能的 到 添加 其他 少数 的 灰尘
[wɪ'ðaʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] .
without leading to discovery .
没有 领导 到 发现 .

我几乎不认为再添加一把灰尘而不导致发现是可能的。

[kən'sɪdər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ʌv; əv] [maɪ]
Consider also that I fully believed I had accomplished the end and aim of my
考虑 还 那 我 完全 相信 我 有 完成 这 结尾 和 目的 的 我的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

此外，还要考虑到我当时完全相信我已经完成了我的任务的最终目标和目的。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ][ɪg'zæktli] ['hʌzbəndɪd] [maɪ] [streŋθ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
for which I had so exactly husbanded my strength as to make it just
为了 哪个 我 有 所以 确切地 丈夫 我的 力量 作为 到 制作 它 只是
[hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['entərpraɪz] ;
hold out to the termination of my enterprise ;
抓住 出去 到 这 终止 的 我的 企业 ;

为此，我精心保存了自己的力量，使其刚好能坚持到我的事业结束；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] ['rekənd] [ə'pɑːn] [sək'ses] , [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [fər'evər]
and now , at the moment when I reckoned upon success , my hopes are forever
和 现在 , 在 这 片刻 什么时候 我 估计 之上 成功 , 我的 希望 是 永远
[dæʃt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
dashed from me .
虚线 从 我 .

而现在，正当我以为即将成功的时候，我的希望却永远破灭了。

[noʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ə'gen] ,
No , I repeat again ,
不 , 我 重复 再次 ,

不，我再说一遍，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'tempts] ['evɪdəntli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that nothing shall induce me to renew attempts evidently at variance with the
那 没有什么 将 诱导 我 到 更新 尝试 显然 在 方差 和 这
[ɔːl'maɪtiz] ['pleʒər] .
Almighty's pleasure .
全能者的 乐趣 .

任何事都不能诱使我再次尝试明显违背全能者的意愿。

” [dɑːn'teɪ] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” Dantès held down his head ,
” 丹特斯 握住 向下 他的 头 ,

唐泰斯低下了头，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən]
that the other might not see how joy at the thought of having a companion
那 这 其他 可能 不是 看 如何 喜悦 在 这 想法 的 拥有 一个 伴侣
[aʊt'weɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plænz] .
outweighed the sympathy he felt for the failure of the abbé's plans .
被压倒 这 同情 他 毛毡 为了 这 失败 的 这 - 计划 .

对方可能看不出，想到能有个伴侣的喜悦远远超过了他对神父计划失败的同情。

[ðə; ði][æ'beɪ][sæŋk][ə'pɑːn] ['ɛdməndz] [bed] , [waɪl] ['edmənd] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
The abbé sank upon Edmond's bed , while Edmond himself remained standing .
这 阿贝 沉没 之上 埃德蒙的 床 , 尽管 埃德蒙 他自己 剩余 常设 .

神父瘫倒在埃德蒙的床上，而埃德蒙本人却仍然站着。

[ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Escape had never once occurred to him .
逃脱 有 绝不 一次 发生 到 他 .

他从未想过逃跑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,
There are , indeed ,
那里 是 , 的确 ,

确实有。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɑːt] [dwel] [ɑːn][ðem; ðəm]
some things which appear so impossible that the mind does not dwell on them
一些 事物 哪个 出现 所以 不可能的 那 这 头脑 做 不是 住 在 他们
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
for an instant .
为了 一个 立即的 .

有些事情看起来如此不可思议，以至于人们根本不会去想它。

[tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [fiːt] — [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪbər]
To undermine the ground for fifty feet — to devote three years to a labor
到 破坏 这 地面 为了 五十 脚 — 到 奉献 三 年 到 一个 劳动
[wɪtʃ] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,
which , if successful ,
哪个 , 如果 成功的 ,

凿穿五十英尺深的地面——耗费三年时间进行这项劳动，如果成功，

[wʊd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] — [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
would conduct you to a precipice overhanging the sea — to plunge into the
会 执行 你 到 一个 悬崖 悬垂 这 海 — 到 暴跌 进入 这
[weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ,
waves from the height of fifty ,
波浪 从 这 高度 的 五十 ,

会带你到海边悬崖边——从五十英尺高的地方跳入海浪中，

['sɪksti] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst]
sixty , perhaps a hundred feet , at the risk of being dashed to pieces against
六十 , 也许 一个 百 脚 , 在 这 风险 的 存在 虚线 到 件 反对
[ðə; ði] ['rɑːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,

六十英尺，或许一百英尺，但有可能会被撞得撞得粉碎，摔在岩石上。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
should you have been fortunate enough to have escaped the fire of the
应该 你 有 到过 幸运 足够的 到 有 逃脱 这 火 的 这
['sentənəlz] ;
sentinels ;
哨兵 ;

如果你足够幸运，能够从哨兵的炮火中逃脱；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [sə'poʊzɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['perilz] [pæst] ,
and even , supposing all these perils past ,
和 甚至 , 假如 全部 这些 危险 过去的 ,

即使假设所有这些危险都已过去，

[ðen] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz]
then to have to swim for your life a distance of at least three miles
然后 到 有 到 游泳 为了 你的 生活 一个 距离 的 在 至少 三 英里

然后你必须游至少三英里才能保住性命。

[er] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [wɜːr; wər] ['dɪfəkəltɪz] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
ere you could reach the shore — were difficulties so startling and formidable
埃雷 你 可以 抵达 这 支撑 — 是 困难 所以 令人震惊 和 强大
[ðæt] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] ,
that Dantès had never even dreamed of such a scheme ,
那 丹特斯 有 绝不 甚至 梦见 的 这样的 一个 方案 ,

在你到达岸边之前——困难如此惊人和艰巨，以至于唐泰斯做梦也没想到会有这样的计划。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] ['ræðər] [tuː; tə] [deθ] .
resigning himself rather to death .
辞职 他自己 相当 到 死亡 .

他宁愿接受死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][soʊ] ['despərət] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ]
But the sight of an old man clinging to life with so desperate a courage
但 这 视线 的 一个 老的 男人 依恋 到 生活 和 所以 绝望的 一个 勇气
,
,
,

但是，看到一位老人以如此绝望的勇气与死神搏斗，

[geɪv] [ə; eɪ] [freʃ] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .
gave a fresh turn to his ideas , and inspired him with new courage .
给予 一个 新鲜的 转动 到 他的 想法 , 和 灵感 他 和 新的 勇气 .

这让他的想法焕然一新，并激发了他新的勇气。

[ə'nʌðər] , ['oʊldər][ænd; ənd] [les] [strɔːŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Another , older and less strong than he ,
其他 , 老 和 较少的 强的 比 他 ,

另一个，年纪比他大，力气也比他弱。

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
had attempted what he had not had sufficient resolution to undertake ,
有 尝试过 什么 他 有 不是 有 充足的 解决 到 承担 ,

他尝试了自己没有足够的决心去做的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
and had failed only because of an error in calculation .
和 有 失败的 仅有的 因为 的 一个 错误 在 计算 .

失败仅仅是因为计算错误。

[ðɪs] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
This same person , with almost incredible patience and perseverance ,
这 相同的 人 , 和 几乎 极好的 耐心 和 毅力 ,

这个人，拥有近乎不可思议的耐心和毅力，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][soʊ] [ʌn'pærəleld] [æn; ən]
had contrived to provide himself with tools requisite for so unparalleled an
有 人为的 到 提供 他自己 和 工具 必需品 为了 所以 无与伦比 一个
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

他设法为自己准备了进行这项史无前例的尝试所需的工具。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ; [waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɑːn'teɪ] ?
Another had done all this ; why , then , was it impossible to Dantès ?
其他 有 完毕 全部 这 ; 为什么 , 然后 , 曾是 它 不可能的 到 丹特斯 ?

其他人都做到了这一切；那么，为什么唐泰斯就做不到呢？

['fɑːriːə][hæd; həd][dʌg][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['fɪfti] [fiːt] , [dɑːn'teɪ] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ;
Faria had dug his way through fifty feet , Dantès would dig a hundred ;
法里亚 有 挖 他的 方式 通过 五十 脚 , 丹特斯 会 挖 一个 百 ;

法里亚挖了五十英尺，但丁斯要挖一百英尺；

['fɑːriːə] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] , [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ;
Faria , at the age of fifty , had devoted three years to the task ;
法里亚 , 在 这 年龄 的 五十 , 有 奉献 三 年 到 这 任务 ;

法里亚当时五十岁，他花了三年时间完成这项工作；

[hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf][æz; əz][oʊld] , [wʊd] ['sækrɪfaɪs][sɪks] ; ['fɑːriːə] , [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [sə'vɑːnt] ,
he , who was but half as old , would sacrifice six ; Faria , a priest and savant ,
他 , WHO 曾是 但 一半 作为 老的 , 会 牺牲 六 ; 法里亚 , 一个 牧师 和 学者 ,

他年纪只有他们的一半，却要献祭六个人；法里亚，一位祭司兼学者，

[hæd; həd] [nɑːt] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] — [dɔm] ,
had not shrunk from the idea of risking his life by trying to swim a distance of three miles to one of the islands — Daume ,
有 不是 缩小 从 这 主意 的 冒险 他的 生活 经过 尝试 到 游泳 一个 距离 的 三 英里 到 一 的 这 岛屿 — 达乌姆 ,

他并没有因为要游三英里到达其中一个岛屿而放弃冒险的想法——达姆岛。

- , [ɔːr] [lə'mɛr] ; [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['hɑːrdi] ['seɪlər] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['daɪvər] , [laɪk] [hɪm'self] , [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr][tæsk] ;
Rattonneau , or Lemaire ; should a hardy sailor , an experienced diver , like himself , shrink from a similar task ;
- , 或者 勒梅尔 ; 应该 一个 耐寒的 水手 , 一个 经验丰富的 潜水员 , 喜欢 他自己 , 收缩 从 一个 相似的 任务 ;

拉托诺，或者勒梅尔；如果像他这样一位意志坚定的水手、经验丰富的潜水员，也会对类似的任务感到畏惧；

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ,
should he ,
应该 他 ,

他应该这样做吗？

[huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [mɪr] [ə'mjuːzmənts] [seɪk] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] ['kɔːrəl] [bræntʃ] ,
who had so often for mere amusement's sake plunged to the bottom of the sea to fetch up the bright coral branch ,
WHO 有 所以 经常 为了 仅仅 娱乐的 清酒 暴跌 到 这 底部 的 这 海 到 拿来 向上 这 明亮的 珊瑚 分支 ,

他曾多次为了取乐而潜入海底，去捞取那根鲜艳的珊瑚枝。

['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?
hesitate to entertain the same project ?
犹豫 到 招待 这 相同的 项目 ?

是否犹豫要不要考虑同一个项目？

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] ,
He could do it in an hour , and how many times had he ,
他 可以 做 它 在 一个 小时 , 和 如何 许多 时代 有 他 ,

他一个小时就能做到，而且他已经做过多少次了？

[fɔːr; fər] [pjʊr] ['pæstaɪm] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] !
for pure pastime , continued in the water for more than twice as long !
为了 纯的 消遣 , 持续 在 这 水 为了 更多的 比 两次 作为 长的 !

纯粹为了消遣，在水中持续的时间超过了两倍！

[æt; ət] [wʌns] [dɑːn'teɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [breɪv] [ɪɡ'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌenər'dʒetɪk]
At once Dantès resolved to follow the brave example of his energetic
在 一次 丹特斯 已解决 到 跟随 这 勇敢的 例子 的 他的 精力充沛
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

唐泰斯立刻决定效仿他那位精力充沛的同伴的勇敢榜样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] [dʌn] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ə'ɡen] .
and to remember that what has once been done may be done again .
和 到 记住 那 什么 有 一次 到过 完毕 可能 是 完毕 再次 .

要记住，过去发生过的事情可能会再次发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第11/85页

['æftər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd]
After continuing some time in profound meditation , the young man suddenly exclaimed
后 继续 一些 时间 在 深刻的 冥想 , 这 年轻的 男人 突然 惊呼
’
’
’

经过一段时间的深沉冥想，年轻人突然惊呼道：

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] !
“ I have found what you were in search of !
“ 我 有 成立 什么 你 是 在 搜索 的 !

“我找到了你一直在寻找的东西！”

” ['fɑːriːə] ['stɑːrtɪd] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [kwɪk]
” Faria started : “ Have you , indeed ? ” cried he , raising his head with quick
” 法里亚 开始 : “ 有 你 , 的确 ? ” 哭 他 , 提高 他的 头 和 快的
[æŋ'zaɪəti] ;
anxiety ;
焦虑 ;

“法里亚惊呼道：‘真的吗？’他焦急地抬起头，喊道；

“ [preɪ] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ? ”
“ pray , let me know what it is you have discovered ? ”
“ 祈祷 , 让 我 知道 什么 它 是 你 有 发现 ? ”

“请告诉我，你发现了什么？”

“ [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrd] [jʊr; jər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [juː; jʊ]['ɑːkjupaɪ]
“ The corridor through which you have bored your way from the cell you occupy
“ 这 走廊 通过 哪个 你 有 无聊的 你的 方式 从 这 细胞 你 占据
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“你从你现在所处的牢房里凿出的那条走廊，

[ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] ['gæləri] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
extends in the same direction as the outer gallery , does it not ? ”
扩展 在 这 相同的 方向 作为 这 外 画廊 , 做 它 不是 ? ”

它与外侧走廊的延伸方向相同，不是吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”
“ It does . ”
“ 它 做 . ”

“确实如此。”

“ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'bʌv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And is not above fifteen feet from it ? ”
“ 和 是 不是 多于 十五 脚 从 它 ? ”

“而且距离它不超过十五英尺吗？”

“ [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ About that . ”
“ 关于 那 . ”

“关于那件事。”

“	[wel]	,	[ðen]	,	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː]	.
“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**we**	**must**	**do**	**.**
“	出色地	,	然后	,	我	将要	告诉	你	什么	我们	必须	做	.

“那么，我就告诉你我们必须做什么。”

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[pɪrs]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[baɪ]	['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	[saɪd]	['oʊpənɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
We	**must**	**pierce**	**through**	**the**	**corridor**	**by**	**forming**	**a**	**side**	**opening**	**about**	**the**	**middle**	**,**
我们	必须	刺穿	通过	这	走廊	经过	成型	一个	边	开幕	关于	这	中间	,

我们必须穿过走廊，在走廊中间形成一个侧开口。

[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	.
as	**it**	**were**	**the**	**top**	**part**	**of**	**a**	**cross**	**.**
作为	它	是	这	顶部	部分	的	一个	叉	.

就像十字架的上半部分。

[ðɪs]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[leɪ]	[jʊr; jər]	[plænz]	[mɔːr]	['ækjərətli]	;
This	**time**	**you**	**will**	**lay**	**your**	**plans**	**more**	**accurately**	**;**
这	时间	你	将要	躺	你的	计划	更多的	准确	;

这一次，你的计划会制定得更加周全；

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gæləri]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dɪ'skraɪbd]	;	[kɪl]	[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	[huː]	[gɑːrdz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
we	**shall**	**get**	**out**	**into**	**the**	**gallery**	**you**	**have**	**described**	**;**	**kill**	**the**	**sentinel**	**who**	**guards**	**it**	**,**
我们	将	得到	出去	进入	这	画廊	你	有	描述	;	杀	这	哨兵	WHO	守卫	它	,

我们要进入你所描述的那个画廊；杀死守卫那里的哨兵。

[ænd; ənd]	[meɪk]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**make**	**our**	**escape**	**.**
和	制作	我们的	逃脱	.

然后我们逃走。

[ɔːl]	[wiː; wi]	[rɪ'kwaɪər]	[tuː; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[sək'ses]	[ɪz]	['kɜːrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[pə'zes]	,	[ænd; ənd]	[streŋθ]	,
All	**we**	**require**	**to**	**insure**	**success**	**is**	**courage**	**,**	**and**	**that**	**you**	**possess**	**,**	**and**	**strength**	**,**
全部	我们	要求	到	保证	成功	是	勇气	,	和	那	你	具有	,	和	力量	,

我们确保成功所需要的只是勇气，而你恰好拥有勇气和力量。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ɪn]	;	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['peɪʃ(ə)ns]	,
which	**I**	**am**	**not**	**deficient**	**in**	**;**	**as**	**for**	**patience**	**,**
哪个	我	是	不是	不足	在	;	作为	为了	耐心	,

这一点我并不缺乏；至于耐心，

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə'bʌndəntli]	[pruːvd]	[jɔːrz]	—	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[siː]	[ˌem 'iː]	[pruːv]	[maɪn]	.	”
you	**have**	**abundantly**	**proved**	**yours**	**—**	**you**	**shall**	**now**	**see**	**me**	**prove**	**mine**	**.**	**”**
你	有	大量	已证实	你的	—	你	将	现在	看	我	证明	矿	.	”

你已经充分证明了自己的实力——现在你将看到我证明我的实力。

“	[wʌn]	['ɪnstənt]	,	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	;
“	**One**	**instant**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**abbé**	**;**
“	一	立即的	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	回复	这	阿贝	;

“稍等片刻，我的朋友,”神父回答道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
“ it is clear you do not understand the nature of the courage with which I
“ 它 是 清除 你 做 不是 理解 这 自然 的 这 勇气 和 哪个 我
[ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdaʊd] ,
am endowed ,
是 捐赠 ,

“很显然，你并不了解我所拥有的勇气究竟是什么。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz][aɪ] [ɪnˈtend] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .
and what use I intend making of my strength .
和 什么 使用 我 打算 制作 的 我的 力量 .

以及我打算如何运用我的力量。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
As for patience ,
作为 为了 耐心 ,

至于耐心方面，

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əˈbʌndəntli] [ˈeksəd] [ðæt] [ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][tæsk]
I consider that I have abundantly exercised that in beginning every morning the task
我 考虑 那 我 有 大量 锻炼 那 在 开始 每一个 早晨 这 任务
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
of the night before ,
的 这 夜晚 前 ,

我认为，我每天早上开始处理前一天晚上未完成的工作时，已经充分实践了这一点。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and every night renewing the task of the day .
和 每一个 夜晚 更新 这 任务 的 这 天 .

每晚都要重新开始白天的任务。

[bʌt; bət] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] ([ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n]) ,
But then , young man (and I pray of you to give me your full attention) ,
但 然后 , 年轻的 男人 (和 我 祈祷 的 你 到 给 我 你的 满的 注意力) ,

但是，年轻人（请你全神贯注地听我说），

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ]
then I thought I could not be doing anything displeasing to the Almighty in trying
然后 我 想法 我 可以 不是 是 正在做 任何事物 令人不快 到 这 全能者 在 尝试
[tuː; tə][set][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ˈlɪbərti] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [əˈfens] ,
to set an innocent being at liberty — one who had committed no offence ,
到 放 一个 清白的 存在 在 自由 — 一 WHO 有 坚定的 不 罪行 ,

然后我想，我试图释放一个无辜的人——一个没有犯任何罪的人——这样应该不会触怒全能的上帝吧。

[ænd; ənd] [ˈmerɪtɪd] [nɑːt] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] . ”
and merited not condemnation . ”
和 值得 不是 谴责 . ”

不应受到谴责。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈnəʊʃnz] [tʃeɪndʒd] ? ” [æskt] [dɑːnˈteɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪz] ;
“ And have your notions changed ? ” asked Dantès with much surprise ;
“ 和 有 你的 概念 已更改 ? ” 问 丹特斯 和 很多 惊喜 ;

“你的想法改变了吗？”唐泰斯惊讶地问道；

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈɡɪlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ do you think yourself more guilty in making the attempt since you have
“ 做 你 思考 你自己 更多的 有罪的 在 制作 这 试图 自从 你 有
[ɪnˈkaʊntər] [ˌem ˈiː] ? ”
encountered me ? ”
遭遇 我 ? ”

“你是不是因为遇见了我，才觉得自己的罪行加重了？”

“ [noʊ] ; ['niːðər] [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr] [gɪlt] .
“ No ; neither do I wish to incur guilt .
“ 不 ; 两者都不 做 我 希望 到 招致 有罪 .
“不，我也不想背负罪责。”

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [maɪ'self] ['mɪrli] ['weɪdʒɪŋ][wɔːr] [ə'genst] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [nɑːt] [men] .
Hitherto I have fancied myself merely waging war against circumstances , not men .
迄今为止 我 有 幻想 我 仅仅 工资 战争 反对 情况 , 不是 男人 .
此前我一直认为自己只是在与环境作斗争，而不是与人作斗争。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][sɪn][tuː; tə] [bɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sterkeɪs] ;
I have thought it no sin to bore through a wall , or destroy a staircase ;
我 有 想法 它 不 罪 到 钻孔 通过 一个 墙 , 或者 破坏 一个 楼梯 ;
我认为在墙上钻孔或拆毁楼梯并没有什么罪过；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [pər'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɔːr] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [laɪf] .
but I cannot so easily persuade myself to pierce a heart or take away a life .
但 我 不能 所以 容易地 说服 我 到 刺穿 一个 心 或者 拿 离开 一个 生活 .
但我无法轻易说服自己去刺穿一颗心脏或夺走一条生命。

” [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [dɑːn'teɪ] .
” A slight movement of surprise escaped Dantès .
” 一个 轻微 移动 的 惊喜 逃脱 丹特斯 .
唐泰斯微微一惊。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Is it possible , ” said he ,
“ 是 它 可能的 , ” 说 他 ,
“有可能吗？”他问道。

“ [ðæt] [wer] [jʊr; jər] ['lɪbərti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['skruːp(ə)l][tuː; tə][dɪ'tɜːr]
“ that where your liberty is at stake you can allow any such scruple to deter
“ 那 在哪里 你的 自由 是 在 赌注 你 能 允许 任何 这样的 顾忌 到 阻止
[juː; jʊ][frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
you from obtaining it ? ”
你 从 获得 它 ? ”
“当你的自由受到威胁时，你会允许任何此类顾虑阻止你获得自由吗？”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːriːə] ,
“ Tell me , ” replied Faria ,
“ 告诉 我 , ” 回复 法里亚 ,
“告诉我,”法里亚回答道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hindəd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['nɔkiŋ] [daʊn] [jʊr; jər]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
“ what has hindered you from knocking down your jailer with a piece of
“ 什么 有 受阻 你 从 敲门 向下 你的 狱卒 和 一个 片 的
[wʊd] [tɔːrn][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bedsted] ,
wood torn from your bedstead ,
木头 撕裂 从 你的 床架 ,
“是什么阻止你用从床架上扯下来的木头击倒你的狱卒呢？”

['dresɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? ”
dressing yourself in his clothes , and endeavoring to escape ? ”
敷料 你自己 在 他的 衣服 , 和 努力 到 逃脱 ? ”
穿上他的衣服，试图逃跑？

“ ['sɪmpli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [dɑːn'teɪ] .
“ Simply the fact that the idea never occurred to me , ” answered Dantès .
“ 简单地 这 事实 那 这 主意 绝不 发生 到 我 , ” 回答 丹特斯 .
“我根本就没想到这一点,”唐泰斯回答道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“ Because , ” said the old man ,

“ 因为 , ” 说 这 老的 男人 ,

“因为，”老人说，

“ [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [priˈventid] [juː; jʊ]

“ the natural repugnance to the commission of such a crime prevented you

“ 这 自然的 厌恶 到 这 委员会 的 这样的 一个 犯罪 阻止 你

[frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

from thinking of it ;

从 思维 的 它 ;

“你天生厌恶这种犯罪行为，所以根本没想过要犯罪；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [əˈlaʊəbl] [θɪŋz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl]

and so it ever is because in simple and allowable things our natural

和 所以 它 曾经 是 因为 在 简单的 和 允许的 事物 我们的 自然的

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈdiːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ʌv; əv][ˈduːti] .

instincts keep us from deviating from the strict line of duty .

本能 保持 我们 从 偏离 从 这 严格的 线 的 责任 .

一直以来都是如此，因为在简单且允许的事情上，我们的自然本能会阻止我们偏离严格的职责范围。

[ðə; ði][ˈtaɪgər] , [huːz] [ˈneɪtʃər] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈʃedɪŋ] [blʌd] ,

The tiger , whose nature teaches him to delight in shedding blood ,

这 老虎 , 谁 自然 教导 他 到 喜 在 脱落 血 ,

老虎天性嗜血，

[niːdz] [bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ]

needs but the sense of smell to show him when his prey is within his reach

需求 但 这 感觉 的 闻 到 展示 他 什么时候 他的 猎物 是 之内 他的 抵达

,

,

,

他只需要依靠嗅觉来感知猎物是否在他的攻击范围内。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [liːp] [ˈnesəseri] [tuː; tə]

and by following this instinct he is enabled to measure the leap necessary to

和 经过 下列的 这 本能 他 是 已启用 到 措施 这 飞跃 必要的 到

[pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ;

permit him to spring on his victim ;

允许 他 到 春天 在 他的 受害者 ;

凭借这种本能，他能够衡量出扑向猎物所需的跳跃距离；

[bʌt; bət][mæn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

but man , on the contrary ,

但 男人 , 在 这 相反 ,

但是，恰恰相反，

[ləʊðz] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [blʌd] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][əˈloʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf][ɪnˈspaɪər]

loathes the idea of blood — it is not alone that the laws of social life inspire

厌恶 这 主意 的 血 — 它 是 不是 独自的 那 这 法律 的 社会的 生活 启发

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [dred] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf] ;

him with a shrinking dread of taking life ;

他 和 一个 收缩 恐惧 的 采取 生活 ;

他厌恶鲜血——不仅是社会生活的法则让他对夺取生命感到日益恐惧；

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] — —

his natural construction and physiological formation — —

他的 自然的 建造 和 生理 形成 — —

他的自然构造和生理结构——

“ [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ]
” Dantès was confused and silent at this explanation of the thoughts which
” 丹特斯 曾是 使困惑 和 沉默的 在 这 解释 的 这 想法 哪个
[hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had unconsciously been working in his mind ,
有 不知不觉 到过 在职的 在 他的 头脑 ，

“唐泰斯对这种解释感到困惑，沉默不语，因为他脑海中一直潜意识里在思考着这些想法。”

[ɔːr] ['ræðər] [soʊl] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sɔːrts] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
or rather soul ; for there are two distinct sorts of ideas ,
或者 相当 灵魂 ； 为了 那里 是 二 清楚的 排序 的 想法 ，

或者更确切地说是灵魂；因为有两种截然不同的观念，

[ðoʊz] [ðæt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .
those that proceed from the head and those that emanate from the heart .
那些 那 继续 从 这 头 和 那些 那 发出 从 这 心 .

那些源于头脑的和那些源于内心的。

“ [sɪns] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] , ” [sed] ['fɑːriːə] ,
“ Since my imprisonment , ” said Faria ,
“ 自从 我的 监禁 , ” 说 法里亚 ,

“自从我入狱以来,”法里亚说道,

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
“ I have thought over all the most celebrated cases of escape on record .
“ 我 有 想法 超过 全部 这 最多 著名 案例 的 逃脱 在 记录 .

“我仔细研究了历史上所有最著名的越狱案例。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
They have rarely been successful .
他们 有 很少 到过 成功的 .

他们很少成功。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sək'ses] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn] ,
Those that have been crowned with full success have been long meditated upon ,
那些 那 有 到过 加冕 和 满的 成功 有 到过 长的 冥想 之上 ,

那些最终获得圆满成功的人，都是人们长期思考和效仿的对象。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ; [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
and carefully arranged ; such , for instance ,
和 小心 安排 ； 这样的 , 为了 实例 ,

并精心安排；例如，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk] [diː] ['boʊfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
as the escape of the Duc de Beaufort from the Château de Vincennes ,
作为 这 逃脱 的 这 杜克 德 博福特 从 这 城堡 德 文森斯 ,

就像博福尔公爵从文森城堡逃脱一样，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'beɪ] - [frʌm; frəm][fɔːr; fər] - ; [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæs'til]
that of the Abbé Dubuquoi from For l'Evêque ; of Latude from the Bastille
那 的 这 阿贝 - 从 为了 - ； 的 - 从 这 巴士底狱
.
.
.

杜布奎神父的《为了主教》；拉图德的《巴士底狱》。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tʃæns] ['sʌmtaɪmz] [ə'fɔːrdz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
Then there are those for which chance sometimes affords opportunity , and those
然后 那里 是 那些 为了 哪个 机会 有时 提供 机会 , 和 那些
[ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
are the best of all .
是 这 最好的 的 全部 .

还有一些人，机遇有时会降临到他们身上，而这些机遇是最好的。

[let] [juː 'es] , ['ðerfɔːr] , [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
Let us , therefore , wait patiently for some favorable moment , and when it
让 我们 , 所以 , 等待 耐心 为了 一些 有利 片刻 , 和 什么时候 它
['prez(ə)nts] [ɪt'self] , ['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
presents itself , profit by it . ”
礼物 本身 , 利润 经过 它 . ”

因此，让我们耐心等待有利时机，并在时机到来时抓住它。

“ [ɑː] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [dɪ'leɪ] ;
“ Ah , ” said Dantès , “ you might well endure the tedious delay ;
“ 啊 , ” 说 丹特斯 , “ 你 可能 出色地 忍受 这 乏味 延迟 ;

“啊，”唐泰斯说，“你完全可以忍受这漫长的等待；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][juː; jʊ][set] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wen] ['wɪri]
you were constantly employed in the task you set yourself , and when weary
你 是 不断地 受雇 在 这 任务 你 放 你自己 , 和 什么时候 厌倦
[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] ,
with toil ,
和 辛劳 ,

你始终全身心投入到自己设定的任务中，即使劳累过度，

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [hoʊps] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] . ”
you had your hopes to refresh and encourage you . ”
你 有 你的 希望 到 刷新 和 鼓励 你 . ”

你曾希望它能让你精神焕发，备受鼓舞。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ I assure you , ” replied the old man ,
“ 我 保证 你 , ” 回复 这 老的 男人 ,

“我向你保证，”老人回答说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][tɜːrn][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrs] [fɔːr; fər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔːr] [sə'pɔːrt] . ”
“ I did not turn to that source for recreation or support . ”
“ 我 做过 不是 转动 到 那 来源 为了 娱乐 或者 支持 . ”

“我并没有从那个渠道寻求娱乐或支持。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”
“ What did you do then ? ”
“ 什么 做过 你 做 然后 ? ”

“那你当时做了什么？”

“ [aɪ] [roʊt] [ɔːr] ['stʌdid] . ”
“ I wrote or studied . ”
“ 我 写道 或者 研究 . ”

“我写作或学习。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] ? ”
“ Were you then permitted the use of pens , ink , and paper ? ”
“ 是 你 然后 允许 这 使用 的 钢笔 , 墨水 , 和 纸 ? ”

“当时你们被允许使用笔、墨水和纸张吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][æ'beɪ] ; “ [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ Oh , no , ” answered the abbé ; “ I had none but what I made for myself .
“ 哦 , 不 , ” 回答 这 阿贝 ; “ 我 有 没有任何 但 什么 我 制成 为了 我 .
”
”
”

“哦，不，”神父回答说，“我除了自己挣的钱之外，什么也没有。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] ['peɪpər] , [penz] [ænd; ənd] [ɪŋk] ? ”
“ You made paper , pens and ink ? ”
“ 你 制成 纸 , 钢笔 和 墨水 ? ”

“你们自己造了纸、笔和墨水？”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

” [dɑːn'teɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .

” Dantès gazed with admiration , but he had some difficulty in believing .

” 丹特斯 凝视 和 钦佩 , 但 他 有 一些 困难 在 相信 .

“唐泰斯满怀钦佩地凝视着，但他还是有些难以置信。”

['fɑːriːə] [sɔː] [ðɪs] .

Faria saw this .

法里亚 锯 这 .

法里亚看到了这一幕。

“ [wen] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪn][maɪ] [sel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“ When you pay me a visit in my cell , my young friend , ” said he ,

“ 什么时候 你 支付 我 一个 访问 在 我的 细胞 , 我的 年轻的 朋友 , ” 说 他 ,

“我的年轻朋友，当你来我的牢房探望我时,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ɪn'taɪər] [wɜːrk] ,

“ I will show you an entire work ,

“ 我 将要 展示 你 一个 全部的 工作 ,

“我将向你展示我的完整作品，

[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ;

the fruits of the thoughts and reflections of my whole life ;

这 水果 的 这 想法 和 反思 的 我的 所有的 生活 ;

我毕生思考和反思的成果；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['medɪˌteɪtid] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [æt; ət] [roʊm] ,

many of them meditated over in the shades of the Colosseum at Rome ,

许多 的 他们 冥想 超过 在 这 色调 的 这 罗马斗兽场 在 罗马 ,

他们中的许多人曾在罗马斗兽场的树荫下沉思冥想。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] ['kɑːləm] [æt; ət] ['venɪs] ,

at the foot of St . Mark's column at Venice ,

在 这 脚 的 英石 . 马克的 柱子 在 威尼斯 ,

在威尼斯圣马可柱脚下，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnəu][æt; ət] ['flɒrəns] ,

and on the borders of the Arno at Florence ,

和 在 这 边界 的 这 阿诺 在 佛罗伦萨 ,

在佛罗伦萨附近的阿尔诺河畔，

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

little imagining at the time that they would be arranged in order within the walls

小的 想象 在 这 时间 那 他们 会 是 安排 在 命令 之内 这 墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

of the Château d'If .

的 这 城堡 - .

当时几乎没有人想到，这些雕塑会按顺序排列在伊夫堡的城墙内。

[ðə; ði][wɜːrk][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

The work I speak of is called A Treatise on the Possibility of a General

这 工作 我 说话 的 是 称为 一个 论文 在 这 可能性 的 一个 一般的

['mɑːnərki] [ɪn] ['ɪtəli] ,

Monarchy in Italy ,

君主制 在 意大利 ,

我所说的这部作品名为《论意大利建立君主制的可能性》，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] . ”
and will make one large quarto volume . ”
和 将要 制作 一 大的 四开本 体积 . ”

并将制作成一本大开本的四开本。”

“ [ænd; ənd] [ɑːn] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ And on what have you written all this ? ”
“ 和 在 什么 有 你 书面 全部 这 ? ”

“那么，你写的这一切又是基于什么呢？”

“ [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃɜːts] .
“ On two of my shirts .
“ 在 二 的 我的 衬衫 .

“在我的两件衬衫上。”

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] ['lɪnɪn] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt]
I invented a preparation that makes linen as smooth and as easy to write
我 发明 一个 准备 那 制作 亚麻布 作为 光滑的 和 作为 简单的 到 写
[ɑːn] [æz; əz] ['pɑːrtʃmənt] . ”
on as parchment . ”
在 作为 羊皮纸 . ”

我发明了一种处理方法，可以让亚麻布像羊皮纸一样光滑，易于书写。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðen] , [ə; eɪ] ['kemɪst] ? ”
“ You are , then , a chemist ? ”
“ 你 是 , 然后 , 一个 化学家 ? ”

“那么，你是一位化学家？”

“ ['sʌmwʌt] ; [aɪ] [noʊ] [ˌlaːvwə'zjei] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [kæ'bænɪs] . ”
“ Somewhat ; I know Lavoisier , and was the intimate friend of Cabanis . ”
“ 有些 ; 我 知道 拉瓦锡 , 和 曾是 这 亲密的 朋友 的 卡巴尼斯 . ”

“算是吧；我认识拉瓦锡，而且是卡巴尼斯的密友。”

“ [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['niːdɪd] [bʊks] — [hæd; həd] [juː; jʊ] ['eni] ? ”
“ But for such a work you must have needed books — had you any ? ”
“ 但 为了 这样的 一个 工作 你 必须 有 需要 图书 — 有 你 任何 ? ”

“但是，做这样的工作，你肯定需要书——你有书吗？”

“ [aɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] [ɪn] [maɪ] ['laɪbreri] [æt; ət] [roʊm] ;
“ I had nearly five thousand volumes in my library at Rome ;
“ 我 有 几乎 五 千 卷 在 我的 图书馆 在 罗马 ;

“我在罗马的图书馆里藏书近五千册；

[bʌt; bət] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['meni] [taɪmz] ,
but after reading them over many times ,
但 后 阅读 他们 超过 许多 时代 ,

但是，在反复阅读之后，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wel] - ['tʃoʊzn] [bʊks] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zesiz]
I found out that with one hundred and fifty well - chosen books a man possesses
我 成立 出去 那 和 一 百 和 五十 出色地 - 选定 图书 一个 男人 拥有
,
,
,

我发现，一个人如果拥有150本精心挑选的书籍，

[ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,
if not a complete summary of all human knowledge ,
如果 不是 一个 完全的 概括 的 全部 人类 知识 ,

即使不是对人类所有知识的完整总结，

[æt; ət] [liːst] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [niːd] ['riːəli] [noʊ] .
at least all that a man need really know .
在 至少 全部 那 一个 男人 需要 真的 知道 .

至少是男人真正需要知道的一切。

[aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [wʌn] ['hʌndrəd]
I devoted three years of my life to reading and studying these one hundred
我 奉献 三 年 的 我的 生活 到 阅读 和 学习 这些 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['vɑːljəmz] ,
and fifty volumes ,
和 五十 卷 ,

我花了三年时间阅读和研究这150卷书籍，

[tɪl] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [baɪ] [hɑːrt] ; [soʊ] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] ,
till I knew them nearly by heart ; so that since I have been in prison ,
直到 我 知道 他们 几乎 经过 心 ; 所以 那 自从 我 有 到过 在 监狱 ,

直到我几乎能把它们背下来；所以自从我入狱以来，

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['efərt] [ʌv; əv] ['meməri] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər]['kɑːntents][æz; əz]
a very slight effort of memory has enabled me to recall their contents as
一个 非常 轻微 努力 的 记忆 有 已启用 我 到 记起 他们的 内容 作为
['redɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər]['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
readily as though the pages were open before me .
容易 作为 尽管 这 页面 是 打开 前 我 .

只需稍加回忆，我就能像书页就在我面前一样轻松地回忆起它们的内容。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [θjuː'sididiːz] , ['zenəfən; -fɔn] , ['pluːˌtɑːrk] , ['taitəs] ['lɪviəs] ,
I could recite you the whole of Thucydides , Xenophon , Plutarch , Titus Livius ,
我 可以 背诵 你 这 所有的 的 修昔底德 , 色诺芬 , 普鲁塔克 , 提图斯 利维乌斯 ,
[tæsitəs] ,
Tacitus ,
塔西佗 ,

我可以把修昔底德、色诺芬、普鲁塔克、李维、塔西佗的全部著作都背下来给你听。

['strɑːdə] , - , ['dænti] , [man'tɛn] , ['ʃeɪkspɪr] , [spi'nəuzə] , [ˌmækiə'veli] , [ænd; ənd]
Strada , Jornandes , Dante , Montaigne , Shakespeare , Spinoza , Machiavelli , and
斯特拉达 , - , 但丁 , 蒙田 , 莎士比亚 , 斯宾诺莎 , 马基雅维利 , 和
[bɔ'suːeɪ] .
Bossuet .
博絮埃 .

斯特拉达、乔南德斯、但丁、蒙田、莎士比亚、斯宾诺莎、马基雅维利和博须埃。

[aɪ] [neɪm] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
I name only the most important . ”
我 姓名 仅有的 这 最多 重要的 . ”

我只列举最重要的几项。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
“ You are , doubtless , acquainted with a variety of languages ,
“ 你 是 , 毫无疑问 , 熟人 和 一个 种类 的 语言 ,

“毫无疑问，你精通多种语言，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ðiːz] ? ”
so as to have been able to read all these ? ”
所以 作为 到 有 到过 有能力的 到 读 全部 这些 ? ”

所以才能读懂这些?

“ [jes] , [aɪ] [spiːk] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʌŋz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] ,
“ Yes , I speak five of the modern tongues — that is to say , German , French ,
“ 是的 , 我 说话 五 的 这 现代的 舌头 — 那 是 到 说 , 德语 , 法语 ,
[ɪ'tæliən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ;
Italian , English , and Spanish ;
意大利语 , 英语 , 和 西班牙语 ;

“是的，我会说五种现代语言——也就是说，德语、法语、意大利语、英语和西班牙语；

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['mɑːdərn] [griːk] — [aɪ][dəunt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel]
by the aid of ancient Greek I learned modern Greek — I don't speak it so well
经过 这 援助 的 古老的 希腊语 我 学习 现代的 希腊语 — 我 不 说话 它 所以 出色地
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
as I could wish ,
作为 我 可以 希望 ,

我借助古希腊语学习了现代希腊语——但我的现代希腊语说得并不像我希望的那样好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self] . ”
but I am still trying to improve myself . ”
但 我 是 仍然 尝试 到 提升 我 . ”

但我仍在努力提升自己。

“ [ɪm'pruːv] [jɔːr'self] ! ” [rɪ'piːtɪd] [dɑːn'teɪ] ; “ [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ? ”
“ Improve yourself ! ” repeated Dantès ; “ why , how can you manage to do so ? ”
“ 提升 你自己 ! ” 重复 丹特斯 ; “ 为什么 , 如何 能 你 管理 到 做 所以 ? ”

“提升自己！”唐泰斯重复道，“为什么，你该如何做到这一点呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [nuː] ; [tɜːrnd] , [rɪ'tɜːrnd] ,
“ Why , I made a vocabulary of the words I knew ; turned , returned ,
“ 为什么 , 我 制成 一个 词汇 的 这 字 我 知道 ; 转向 , 返回 ,
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] ,
and arranged them ,
和 安排 他们 ,

“为什么呢？我用我所知道的词语建立了一个词汇表；反复推敲、归纳、整理，最终形成了这样一个词汇表。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] [θruː] [ðer; ðər] ['miːdiəm] .
so as to enable me to express my thoughts through their medium .
所以 作为 到 使能够 我 到 表达 我的 想法 通过 他们的 中等的 .

以便我能够通过他们的媒介表达我的想法。

[aɪ] [noʊ] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,
I know nearly one thousand words , which is all that is absolutely necessary ,
我 知道 几乎 一 千 字 , 哪个 是 全部 那 是 绝对地 必要的 ,

我认识近一千个单词，这完全足够了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] .
although I believe there are nearly one hundred thousand in the dictionaries .
虽然 我 相信 那里 是 几乎 一 百 千 在 这 字典 .

虽然我相信字典里有近十万个。

[aɪ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fluːənt] ,
I cannot hope to be very fluent ,
我 不能 希望 到 是 非常 流利 ,

我无法指望自己能说一口流利的英语。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [maɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ;
but I certainly should have no difficulty in explaining my wants and wishes ;
但 我 当然 应该 有 不 困难 在 解释 我的 想要 和 愿望 ;

但我表达我的需求和愿望应该不会有任何问题；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [rɪ'kwaɪər] .
and that would be quite as much as I should ever require .
和 那 会 是 相当 作为 很多 作为 我 应该 曾经 要求 .

这已经足够满足我的一切需求了。

” [strɔːŋgər] [gruː] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] ,
” Stronger grew the wonder of Dantès ,
” 更强 生长 这 想知道 的 丹特斯 ,

“唐泰斯的奇观愈发强烈。”

[huː] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][wʌn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] ;
who almost fancied he had to do with one gifted with supernatural powers ;
WHO 几乎 幻想 他 有 到 做 和 一 天才 和 超自然 权力 ;

他几乎以为自己与拥有超自然力量的人有关;

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪmpər'fekʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l]
still hoping to find some imperfection which might bring him down to a level
仍然 希望 到 寻找 一些 缺陷 哪个 可能 带来 他 向下 到 一个 等级
[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
with human beings ,
和 人类 生物 ,

仍然希望找到一些缺点，让他变得和人类一样。

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [penz] ,
he added , “ Then if you were not furnished with pens ,
他 额外 , “ 然后 如果 你 是 不是 提供 和 钢笔 ,

他补充道：“那么，如果你没有配备笔，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? ”
how did you manage to write the work you speak of ? ”
如何 做过 你 管理 到 写 这 工作 你 说话 的 ? ”

你是如何写出你所说的这部作品的?

“ [aɪ] [meɪd] [maɪ'self][sʌm; səm] ['eksələnt] [wʌnz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl]
“ I made myself some excellent ones , which would be universally preferred to all
“ 我 制成 我 一些 出色的 一个 , 哪个 会 是 普遍地 首选 到 全部
['ʌðər] [ɪf] [wʌns] [noʊn] .
others if once known .
其他的 如果 一次 已知 .

“我给自己做了一些非常棒的菜，如果人们知道了，一定会普遍认为它们比其他所有菜都好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [wʌt] [hjuːdʒ]['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] ['megər] [deɪz] .
You are aware what huge whitings are served to us on maigre days .
你 是 意识到的 什么 巨大的 白鳕鱼 是 服务 到 我们 在 迈格尔 天 .

你知道在圣诞节期间，我们吃到的鳕鱼有多大吗?

[wel] , [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] ,
Well , I selected the cartilages of the heads of these fishes ,
出色地 , 我 已选 这 软骨 的 这 头部 的 这些 鱼 ,

我选取了这些鱼头部的软骨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
and you can scarcely imagine the delight with which I welcomed the arrival
和 你 能 几乎 想象 这 喜 和 哪个 我 欢迎 这 到达
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['wenzdeɪ] ,
of each Wednesday ,
的 每个 周三 ,

你很难想象我有多么期待每个星期三的到来。

['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , [æz; əz] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]
Friday , and Saturday , as affording me the means of increasing my stock of
星期五 , 和 周六 , 作为 负担得起 我 这 方法 的 增加 我的 库存 的
[penz] ;
pens ;
钢笔 ;

星期五和星期六，让我有机会增加我的钢笔库存;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] ['friːli] [kən'fes] [ðæt] [maɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['leibəz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] ['sɑːləs]
for I will freely confess that my historical labors have been my greatest solace
为了 我 将要 自由 承认 那 我的 历史 劳动 有 到过 我的 最 慰藉
[ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
and relief .
和 宽慰 .

因为我坦诚地承认，我的历史研究工作是我最大的慰藉和解脱。

[waɪl] [riː'treɪsɪŋ] [ðə; ði][pæst] , [aɪ] [fər'get] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
While retracing the past , I forget the present ;
尽管 回溯 这 过去的 , 我 忘记 这 展示 ;

沉湎于过去，我却忘记了现在；

[ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]
and traversing at will the path of history I cease to remember that I
和 穿越 在 将要 这 小路 的 历史 我 停止 到 记住 那 我
[ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . ”
am myself a prisoner . ”
是 我 一个 囚犯 . ”

当我随意穿梭于历史的长河中时，我竟忘记了自己也是历史的囚徒。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ; “ [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][ɪŋk] ? ”
“ But the ink , ” said Dantès ; “ of what did you make your ink ? ”
“ 但 这 墨水 , ” 说 丹特斯 ; “ 的 什么 做过 你 制作 你的 墨水 ? ”

“可是墨水,”唐泰斯说，“你们的墨水是用什么做的？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːriːə] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
“ There was formerly a fireplace in my dungeon , ” replied Faria , “ but it
“ 那里 曾是 以前 一个 壁炉 在 我的 地牢 , ” 回复 法里亚 , “ 但 它
[wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌp] [lɔːŋ]
was closed up long
曾是 关闭 向上 长的

“我的地牢里以前有个壁炉,”法里亚回答说，“但很久以前就被封死了。”

[er] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪzn] .
ere I became an occupant of this prison .
埃雷 我 成为 一个 居住者 的 这 监狱 .

在我成为这座监狱的囚犯之前。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][juːz] ,
Still , it must have been many years in use ,
仍然 , 它 必须 有 到过 许多 年 在 使用 ,

不过，它肯定已经使用了多年。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sʊt] ;
for it was thickly covered with a coating of soot ;
为了 它 曾是 浓密 涵盖 和 一个 涂层 的 煤烟 ;

因为它表面厚厚地覆盖着一层煤烟；

[ðɪs] [sʊt] [aɪ] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
this soot I dissolved in a portion of the wine brought to me every Sunday ,
这 煤烟 我 溶解 在 一个 部分 的 这 葡萄酒 带来 到 我 每一个 星期日 ,

我把这些烟灰溶解在每周日送来的部分葡萄酒里。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [ɪŋk] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
and I assure you a better ink cannot be desired .
和 我 保证 你 一个 更好的 墨水 不能 是 想要的 .

我向你保证，你找不到比这更好的墨水了。

[fɔːr; fər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [noʊts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] , [aɪ] [prɪkt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
For very important notes , for which closer attention is required , I pricked one of my fingers ,
为了 非常 重要的 笔记 , 为了 哪个 更近 注意力 是 必需的 , 我 刺痛 一 的 我的 手指 ,

对于一些非常重要的笔记，需要格外注意，我会刺破自己的手指。

[ænd; ənd] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [blʌd] . ”
and wrote with my own blood . ”
和 写道 和 我的 自己的 血 . ”

“我用自己的鲜血写下了这些文字。”

“ [ænd; ənd] [wen] , ” [æskt] [dɑːn'teɪ] , “ [meɪ] [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ And when , ” asked Dantès , “ may I see all this ? ”
“ 和 什么时候 , ” 问 丹特斯 , “ 可能 我 看 全部 这 ? ”

“那么,”唐泰斯问道，“我什么时候才能看到这一切呢？”

“ [wen'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] .
“ Whenever you please , ” replied the abbé .
“ 每当 你 请 , ” 回复 这 阿贝 .

“随时都可以,”神父回答道。

“ [oʊ] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [də'rektli; daɪ'rektli] !
“ Oh , then let it be directly !
“ 哦 , 然后 让 它 是 直接地 !

“哦，那就直接吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” exclaimed the young man .
” 惊呼 这 年轻的 男人 .

“年轻人惊呼道。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] ,
“ Follow me , then , ” said the abbé , as he re - entered the subterranean passage ,
“ 跟随 我 , 然后 , ” 说 这 阿贝 , 作为 他 关于 - 进入 这 地下 通道 ,

“那么，跟我来吧,”神父说着，重新走进了地下通道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɑːn'teɪ] .
in which he soon disappeared , followed by Dantès .
在 哪个 他 很快 消失 , 随后 经过 丹特斯 .

他很快就消失了，随后唐泰斯也消失了。

['tʃæptər] - .
Chapter 17 .
章 - .

第十七章

[ðə; ði] - ['tʃeɪmbər]
The Abbé's Chamber
这 - 商会

神父的房间

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər]	['hævɪŋ]	[pæst]	[wɪð; wɪθ]	['tɑːlərəb(ə)l]	[iːz]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	['pæsɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	,
fter	**having**	**passed**	**with**	**tolerable**	**ease**	**through**	**the**	**subterranean**	**passage**	**,**	**which**	**,**
之后	拥有	通过了	和	可容忍的	舒适	通过	这	地下	通道	,	哪个	,

[haʊ'evər]	,
however	**,**
然而	,

在相对轻松地穿过地下通道之后，然而，

[dɪd]	[nɑːt]	[æd'mɪt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hoʊldɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪ'rekt]	,
did	**not**	**admit**	**of**	**their**	**holding**	**themselves**	**erect**	**,**
做过	不是	承认	的	他们的	保持	他们自己	直立	,

他们不承认自己能够保持直立姿势，

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	-	[sel]
the	**two**	**friends**	**reached**	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**,**	**into**	**which**	**the**	**abbé's**	**cell**
这	二	朋友们	达到	这	更远	结尾	的	这	走廊	,	进入	哪个	这	-	细胞

['oʊpənd]	;
opened	**;**
打开	;

两位朋友走到走廊的尽头，那里是修道院长的房间；

[frʌm; frəm]	[ðæt]	[pɔɪnt]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[bɪ'keɪm]	[mʌtʃ]	['nɛroʊɚ]	,
from	**that**	**point**	**the**	**passage**	**became**	**much**	**narrower**	**,**
从	那	观点	这	通道	成为	很多	较窄	,

从那以后，通道变得狭窄得多。

[ænd; ənd]	['berli]	[pər'mɪtɪd]	[wʌn]	[tuː; tə]	[kriːp]	[θruː]	[ɑːn]	[hændz]	[ænd; ənd]	[niːz]	.
and	**barely**	**permitted**	**one**	**to**	**creep**	**through**	**on**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
和	仅仅	允许	一	到	潜行者	通过	在	双手	和	膝盖	.

几乎不允许人手脚并用地爬过去。

[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[sel]	[wʌz; wəz]	[peɪvd]	,
The	**floor**	**of**	**the**	**abbé's**	**cell**	**was**	**paved**	**,**
这	地面	的	这	-	细胞	曾是	铺砌路面	,

修道院长的房间地面铺着石板。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[baɪ]	['reɪzɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[əb'skjʊr]	['kɔːrnər]
and	**it**	**had**	**been**	**by**	**raising**	**one**	**of**	**the**	**stones**	**in**	**the**	**most**	**obscure**	**corner**
和	它	有	到过	经过	提高	一	的	这	石头	在	这	最多	朦胧	角落

[ðæt]	['fɑːriːə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'mens]	[ðə; ði]	[lə'bɔːriəs]	[tæsk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[dɑːn'teɪ]
that	**Faria**	**had**	**been**	**able**	**to**	**commence**	**the**	**laborious**	**task**	**of**	**which**	**Dantès**
那	法里亚	有	到过	有能力的	到	开始	这	费力的	任务	的	哪个	丹特斯

[hæd; həd]	['witnist]	[ðə; ði]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	.
had	**witnessed**	**the**	**completion**	**.**
有	目击者	这	完成	.

法里亚通过在最偏僻的角落里竖起一块石头，才得以开始这项艰巨的工作，而唐泰斯则亲眼见证了这项工作的完成。

[æz; əz]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
As	**he**	**entered**	**the**	**chamber**	**of**	**his**	**friend**	**,**
作为	他	进入	这	房间	的	他的	朋友	,

当他走进朋友的房间时，

[dɑːn'teɪ]	[kæst]	[ə'raʊnd]	[wʌn]	['iːgər]	[ænd; ənd]	['sɜːrtʃɪŋ]	[glæns]	[ɪn]	[kwest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]
Dantès	**cast**	**around**	**one**	**eager**	**and**	**searching**	**glance**	**in**	**quest**	**of**	**the**	**expected**
丹特斯	投掷	大约	一	渴望的	和	搜索	瞥一眼	在	寻求	的	这	预期的

['mɑːvəlz]	,
marvels	**,**
奇迹	,

唐泰斯急切而搜寻地环顾四周，寻找他所期待的奇观。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
but nothing more than common met his view .
但 没有什么 更多的 比 常见的 遇见 他的 看法 .

但他认为，这不过是寻常之事。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] ;
“ It is well , ” said the abbé ;
“ 它 是 出色地 , ” 说 这 阿贝 ;

“很好,”神父说；

“ [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [twelv]
“ we have some hours before us — it is now just a quarter past twelve
“ 我们 有 一些 小时 前 我们 — 它 是 现在 只是 一个 四分之一 过去的 十二
[ə'klɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“我们还有几个小时的时间——现在才刚过十二点一刻。”

” [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɑːn'teɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [baɪ] [wʌt] [wɑːtʃ] [ɔːr] [klɑːk] [ðə; ði][æ'beɪ]
” Instinctively Dantès turned round to observe by what watch or clock the abbé
” 本能地 丹特斯 转向 圆形的 到 观察 经过 什么 手表 或者 钟 这 阿贝
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ] ['ækjərətli] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['aʊər] .
had been able so accurately to specify the hour .
有 到过 有能力的 所以 准确 到 指定 这 小时 .

“唐泰斯本能地转过身，想看看这位神父究竟是用什么手表或钟表才能如此准确地指出时间。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['entərz] [baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
“ Look at this ray of light which enters by my window , ” said the abbé ,
“ 看 在 这 射线 的 光 哪个 进入 经过 我的 窗户 , ” 说 这 阿贝 ,

“看看这束从我窗户照进来的光线,”神父说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [laɪnz] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
“ and then observe the lines traced on the wall .
“ 和 然后 观察 这 线条 追踪 在 这 墙 .

然后观察墙上描绘的线条。

[wel] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['moʊʃ(ə)n]
Well , by means of these lines , which are in accordance with the double motion
出色地 , 经过 方法 的 这些 线条 , 哪个 是 在 根据 和 这 双倍的 运动
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

嗯，通过这些与地球双轴运动相符的线条，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪps] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the ellipse it describes round the sun ,
和 这 椭圆 它 描述 圆形的 这 太阳 ,

以及它围绕太阳描绘的椭圆，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [maɪ'njutnɪs] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ]
I am enabled to ascertain the precise hour with more minuteness than if I
我 是 已启用 到 探明 这 精确的 小时 和 更多的 微小 比 如果 我
[pə'zest] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ;
possessed a watch ;
拥有 一个 手表 ;

我能比佩戴手表更精确地确定时间；

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən][ɔːr] [dɪ'reɪndʒd] [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] ,
for that might be broken or deranged in its movements ,
为了 那 可能 是 破碎的 或者 精神错乱 在 它是 移动 ,

因为它的运动可能会紊乱或失调，

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ['nevər] ['veri] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [pæðz] .
while the sun and earth never vary in their appointed paths .
尽管 这 太阳 和 地球 绝不 各不相同 在 他们的 任命 路径 .

而太阳和地球则始终按照既定的轨道运行。

” [ðɪs] [læst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [lɔːst] [ə'pɑːn] [dɑːn'teɪ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] ,
” This last explanation was wholly lost upon Dantès , who had always imagined ,
” 这 最后的 解释 曾是 完全 丢失的 之上 丹特斯 , WHO 有 总是 想象 ,

“唐泰斯完全无法理解这最后的解释，他一直想象着……”

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ðə; ði]
from seeing the sun rise from behind the mountains and set in the
从 看到 这 太阳 上升 从 在后面 这 山脉 和 放 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

从欣赏太阳从群山后升起，到在地中海落下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
that it moved , and not the earth .
那 它 已搬 , 和 不是 这 地球 .

是它动了，而不是地球动了。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
A double movement of the globe he inhabited , and of which he could
一个 双倍的 移动 的 这 地球 他 有人居住的 , 和 的 哪个 他 可以
[fiːl] ['nʌθɪŋ] ,
feel nothing ,
感觉 没有什么 ,

他所居住的地球发生了双重运动，但他却对此毫无感觉。

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
appeared to him perfectly impossible .
出现 到 他 完美 不可能的 .

在他看来，这完全不可能。

[iːtʃ] [wɜːrd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɪps] [siːmd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mistəriz]
Each word that fell from his companion's lips seemed fraught with the mysteries
每个 单词 那 跌倒 从 他的 同伴的 嘴唇 似乎 充满危机 和 这 谜团
[ʌv; əv] ['saɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

他同伴口中说出的每一个字似乎都充满了科学的奥秘。

[æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] ['daiəmənds] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv]
as worthy of digging out as the gold and diamonds in the mines of
作为 值得 的 挖掘 出去 作为 这 金子 和 钻石 在 这 矿井 的
[ˌguːzə'rɑːt] [ænd; ənd] [gɑːl'kɑːndə] ,
Guzerat and Golconda ,
古吉拉特 和 戈尔孔达 ,

其价值堪比古吉拉特和戈尔康达矿山中的黄金和钻石，值得开采。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst]
which he could just recollect having visited during a voyage made in his earliest
哪个 他 可以 只是 追忆 拥有 到访 期间 一个 航程 制成 在 他的 最早
[juːθ] .
youth .
青年 .

他隐约记得在年少时的一次旅行中曾到访过那里。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['treʒərz] .
“ Come , ” said he to the abbé , “ I am anxious to see your treasures .
“ 来 , ” 说 他 到 这 阿贝 , “ 我 是 焦虑的 到 看 你的 宝藏 .
“来吧,”他对修道院长说,“我渴望看看你的珍宝。”

” [ðə; ði][æ'beɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['faɪərpleɪs] , [reɪzd] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] ,
” The abbé smiled , and , proceeding to the disused fireplace , raised , by the help of his chisel ,
” 这 阿贝 微笑 , 和 , 进行中 到 这 废弃的 壁炉 , 提高 , 经过 这 帮助 的 他的 凿 ,
“神父笑了笑，走到废弃的壁炉旁，用凿子凿开了壁炉，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [stoʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kævəti][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ,
a long stone , which had doubtless been the hearth , beneath which was a cavity of considerable depth ,
一个 长的 石头 , 哪个 有 毫无疑问 到过 这 炉 , 下面 哪个 曾是 一个 空腔 的 大量 深度 ,
一块长长的石头，无疑曾是炉膛，石头下面有一个相当深的空腔。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][dɑːn'teɪ] .
serving as a safe depository of the articles mentioned to Dantès .
服务 作为 一个 安全的 仓库 的 这 文章 提及 到 丹特斯 .
作为唐泰斯提到的物品的安全存放处。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [fɜːrst] ? ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ What do you wish to see first ? ” asked the abbé .
“ 什么 做 你 希望 到 看 第一的 ? ” 问 这 阿贝 .
“您想先看什么？”神父问道。

“ [oʊ] , [jʊr; jər] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] ['ɪtəli] !
“ Oh , your great work on the monarchy of Italy !
“ 哦 , 你的 伟大的 工作 在 这 君主制 的 意大利 !
“哦，你关于意大利君主制的伟大著作！”

” ['fɑːriːə] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [roʊlz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
” Faria then drew forth from his hiding - place three or four rolls of linen ,
” 法里亚 然后 画 前进 从 他的 隐藏 - 地方 三 或者 四 卷 的 亚麻布 ,
“法里亚随后从藏身之处拿出了三四卷亚麻布，

[leɪd] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [foʊldz][ʌv; əv][pə'paɪrəs] .
laid one over the other , like folds of papyrus .
铺设 一 超过 这 其他 , 喜欢 折叠 的 纸莎草 .
一层层地叠放在一起，就像纸莎草纸的褶皱一样。

[ðiːz] [roʊlz] [kən'sistid] [ʌv; əv][slɪps][ʌv; əv] [klɔːθ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [lɔːŋ] ;
These rolls consisted of slips of cloth about four inches wide and eighteen long ;
这些 卷 由……组成 的 滑倒 的 布 关于 四 英寸 宽的 和 十八 长的 ;
这些布卷由大约四英寸宽、十八英寸长的布条组成；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kerfəli] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,
they were all carefully numbered and closely covered with writing ,
他们 是 全部 小心 编号 和 密切 涵盖 和 写作 ,
它们都被仔细编号，并且密密麻麻地写满了字。

[soʊ]['ledʒəb(ə)l] [ðæt] [dɑːn'teɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
so legible that Dantès could easily read it ,
所以 清晰易读 那 丹特斯 可以 容易地 读 它 ,
清晰易读，连但丁都能轻松阅读。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [sens] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ,
as well as make out the sense — it being in Italian , a language he ,
作为 出色地 作为 制作 出去 这 感觉 — 它 存在 在 意大利语 , 一个 语言 他 ,

同时还要理解其含义——因为它是用意大利语写的，而他恰恰不懂意大利语。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌproʊ.vən'sɑːl] , ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .
as a Provençal , perfectly understood .
作为 一个 普罗旺斯 , 完美 理解 .

作为一名普罗旺斯人，我完全理解。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [kəm'pliːt] .
“ There , ” said he , “ there is the work complete .
“ 那里 , ” 说 他 , “ 那里 是 这 工作 完全的 .

“好了,”他说，“工作完成了。”

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] ['faɪnɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] - [eɪtθ] [strɪp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ]
I wrote the word finis at the end of the sixty - eighth strip about a week ago
我 写道 这 单词 结束 在 这 结尾 的 这 六十 - 第八 条 关于 一个 星期 前
.
.
.

大约一周前，我在第六十八幅漫画的结尾写下了“finis”这个词。

[aɪ][hæv; həv][tɔːrn] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs][æz; əz][aɪ]
I have torn up two of my shirts , and as many handkerchiefs as I
我 有 撕裂 向上 二 的 我的 衬衫 , 和 作为 许多 手帕 作为 我
[wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] ,
was master of ,
曾是 掌握 的 ,

我撕坏了两件衬衫，还有我所有能找到的手帕。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪdʒɪz] .
to complete the precious pages .
到 完全的 这 宝贵的 页面 .

完成这些珍贵的篇章。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd][faɪnd][ɪn] [ɔːl] ['ɪtəli] [ə; eɪ] ['prɪntər] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf]
Should I ever get out of prison and find in all Italy a printer courageous enough
应该 我 曾经 得到 出去 的 监狱 和 寻找 在 全部 意大利 一个 打印机 勇敢 足够的
[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kəm'poʊzd] ,
to publish what I have composed ,
到 发布 什么 我 有 由 ,

如果我有朝一日能出狱，并且在整个意大利找到一位有勇气出版我作品的印刷商，

[maɪ] ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [fər'evər] [sɪ'kjʊrd] . ”
my literary reputation is forever secured . ”
我的 文学 名声 是 永远 安全 . ”

我的文学声誉从此稳固。

“ [aɪ] [siː] , ” ['ænsər] [dɑːn'teɪ] .
“ I see , ” answered Dantès .
“ 我 看 , ” 回答 丹特斯 .

“我明白了,”唐泰斯回答道。

“ [naʊ] [let][ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['kjʊriəs] [penz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər][wɜːrk] . ”
“ Now let me behold the curious pens with which you have written your work . ”
“ 现在 让 我 看哪 这 好奇的 钢笔 和 哪个 你 有 书面 你的 工作 . ”

“现在让我看看你用来写作的这些奇特的笔。”

“ [lʊk] ! ” [sed] ['fɑːriːə] , ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['slendər] [stɪk] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz]
“ Look ! ” said Faria , showing to the young man a slender stick about six inches
“ 看 ! ” 说 法里亚 , 显示 到 这 年轻的 男人 一个 苗条 戳 关于 六 英寸
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“看！”法里亚说着，向年轻人展示了一根大约六英寸长的细棍。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['peɪntɪŋ] - [brʌʃ] ,
and much resembling the size of the handle of a fine painting - brush ,
和 很多 类似 这 尺寸 的 这 处理 的 一个 美好的 绘画 - 刷子 ,

大小与一支精细画笔的笔柄非常相似，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θred] ,
to the end of which was tied , by a piece of thread ,
到 这 结尾 的 哪个 曾是 系 , 经过 一个 片 的 线 ,

末端用一根线系着，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][æ'beɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən][tuː; tə][dɑːn'teɪ] ;
one of those cartilages of which the abbé had before spoken to Dantès ;
一 的 那些 软骨 的 哪个 这 阿贝 有 前 说 到 丹特斯 ;

就是那位神父之前向唐泰斯提及过的那些软骨之一；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][nɪb] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [pen] .
it was pointed , and divided at the nib like an ordinary pen .
它 曾是 尖 , 和 分割 在 这 笔尖 喜欢 一个 普通的 笔 .

它的笔尖是尖的，笔尖处像普通钢笔一样分叉。

[dɑːn'teɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Dantès examined it with intense admiration ,
丹特斯 检查 它 和 激烈的 钦佩 ,

唐泰斯带着无比的赞赏之情仔细端详了它。

[ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [soʊ]
then looked around to see the instrument with which it had been shaped so
然后 看起来 大约 到 看 这 乐器 和 哪个 它 有 到过 形状 所以
[kə'rektli] ['ɪntuː][fɔːrm] .
correctly into form .
正确 进入 形式 .

然后环顾四周，看到了将它精确塑形的工具。

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] ['fɑːriːə] ; “ [ðə; ði] ['pennaɪf] .
“ Ah , yes , ” said Faria ; “ the penknife .
“ 啊 , 是的 , ” 说 法里亚 ; “ 这 小刀 .

“啊，是的，”法里亚说；“小刀。”

[ðæts] [maɪ] ['mæstərpiːs] .
That's my masterpiece .
那就是 我的 杰作 .

那是我的杰作。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] [naɪf] , [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['aɪərn] ['kændlstɪk] .
I made it , as well as this larger knife , out of an old iron candlestick .
我 制成 它 , 作为 出色地 作为 这 更大的 刀 , 出去 的 一个 老的 铁 烛台 .

这把刀，还有这把更大的刀，都是我用一个旧铁烛台做的。

” [ðə; ði] ['pennaɪf] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪf] ,
” The penknife was sharp and keen as a razor ; as for the other knife ,
” 这 小刀 曾是 锋利的 和 敏锐的 作为 一个 剃刀 ; 作为 为了 这 其他 刀 ,

“那把小刀锋利如剃刀；至于另一把刀，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][kʊd; kəd] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] .
it would serve a double purpose , and with it one could cut and thrust .
它 会 服务 一个 双倍的 目的 , 和 和 它 一 可以 切 和 推力 .

它可以发挥双重作用，既可以劈砍也可以刺击。

[dɑːnˈteɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt]
Dantès examined the various articles shown to him with the same attention that
丹特斯 检查 这 各种各样的 文章 所示 到 他 和 这 相同的 注意力 那
[hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuːlz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps]
he had bestowed on the curiosities and strange tools exhibited in the shops
他 有 授予 在 这 奇闻异事 和 奇怪的 工具 展出 在 这 商店
[æt; ət] [mɑː'seilz] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] [frʌm; frəm] [wens]
at Marseilles as the works of the savages in the South Seas from whence
在 马赛 作为 这 作品 的 这 野蛮人 在 这 南 海域 从 何处
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
they had been brought by the different trading vessels .
他们 有 到过 带来 经过 这 不同的 贸易 船只 .

唐泰斯仔细地审视着摆在他面前的各种物品，就像他之前在马赛的商店里看到那些奇珍异宝和奇怪工具时一样，他认为这些东西是南太平洋野蛮人的作品，是由不同的商船从那里运来的。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪŋk] , ” [sed] [ˈfɑːriːə] ,
“ As for the ink , ” said Faria ,
“ 作为 为了 这 墨水 , ” 说 法里亚 ,

“至于墨水，”法里亚说道，

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
“ I told you how I managed to obtain that — and I only just make it
“ 我 讲述 你 如何 我 管理 到 获得 那 — 和 我 仅有的 只是 制作 它
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

“我告诉过你我是怎么得到那东西的——而且我也只是偶尔才能得到它。”

[æz; əz][aɪ][rɪˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
as I require it . ”
作为 我 要求 它 . ”

按我的要求。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [stɪl] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] , ” [əbˈzɜːrvd] [dɑːnˈteɪ] ,
“ One thing still puzzles me , ” observed Dantès ,
“ 一 事物 仍然 谜题 我 , ” 观察到 丹特斯 ,

“有一件事我至今仍不明白，”唐泰斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ? ”
“ and that is how you managed to do all this by daylight ? ”
“ 和 那 是 如何 你 管理 到 做 全部 这 经过 日光 ? ”

“你竟然能在白天完成这一切？”

“ [aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] [ˈɔːlsoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːriːə] .
“ I worked at night also , ” replied Faria .
“ 我 工作 在 夜晚 还 , ” 回复 法里亚 .

“我也上夜班，”法里亚回答说。

“ [naɪt] ! — [waɪ] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk] [kæts] - ,
“ Night ! — why , for Heaven's sake , are your eyes like cats ' ,
“ 夜晚 ! — 为什么 , 为了 天 清酒 , 是 你的 眼睛 喜欢 猫 - ,

“夜啊！——看在老天的份上，你的眼睛为什么像猫的眼睛一样？”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”
that you can see to work in the dark ? ”
那 你 能 看 到 工作 在 这 黑暗的 ? ”

你能在黑暗中工作吗？

“ [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ;
“ Indeed they are not ;
“ 的确 他们 是 不是 ;

“事实上并非如此;

[bʌt; bət][ɡɑːd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but God has supplied man with the intelligence that enables him to
但 上帝 有 供应 男人 和 这 智力 那 启用 他 到
[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
overcome the limitations of natural conditions .
克服 这 限制 的 自然的 状况 .

但是上帝赋予了人类智慧，使人类能够克服自然条件的限制。

[aɪ] ['fɜːrnɪʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] . ”
I furnished myself with a light . ”
我 提供 我 和 一个 光 . ”

我给自己准备了一盏灯。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] . ”
Pray tell me how . ”
祈祷 告诉 我 如何 . ”

请告诉我该怎么做。

“ [aɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][fæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [miːt] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meltid] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I separated the fat from the meat served to me , melted it ,
“ 我 分开 这 胖的 从 这 肉 服务 到 我 , 融化 它 ,

“我把肉里的肥肉挑出来，融化了，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ɔɪl] — [hɪr] [ɪz][maɪ][læmp] .
and so made oil — here is my lamp .
和 所以 制成 油 — 这里 是 我的 灯 .

于是，我炼出了油——这就是我的灯。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][æ'beɪ] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [ɪn]
” So saying , the abbé exhibited a sort of torch very similar to those used in
” 所以 说 , 这 阿贝 展出 一个 种类 的 火炬 非常 相似的 到 那些 用过的 在
['pʌblɪk] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] .
public illuminations .
民众 照明 .

“说着，这位神父展示了一种与公共照明中使用的火炬非常相似的火炬。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [laɪt] ? ”
“ But how do you procure a light ? ”
“ 但 如何 做 你 采购 一个 光 ? ”

“但是，如何才能弄到灯呢？”

“ [oʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [flɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['lɪnɪn] . ”
“ Oh , here are two flints and a piece of burnt linen . ”
“ 哦 , 这里 是 二 燧石 和 一个 片 的 烧焦的 亚麻布 . ”

“哦，这里有两块燧石和一块烧焦的亚麻布。”

“ [ænd; ənd] [mætʃɪz] ? ”
“ And matches ? ”
“ 和 比赛 ? ”

“还有火柴吗？”

“ [aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ I pretended that I had a disorder of the skin , and asked for a little
“ 我 假装 那 我 有 一个 紊乱 的 这 皮肤 , 和 问 为了 一个 小的
['sʌlfər] ,
sulphur ,
硫 ,

我假装自己得了皮肤病，要了一点硫磺，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] [sə'plaɪd] .
which was readily supplied .
哪个 曾是 容易 供应 .

供应充足。

” [dɑːn'teɪ] [leɪd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
” Dantès laid the different things he had been looking at on the table ,
” 丹特斯 铺设 这 不同的 事物 他 有 到过 寻找 在 在 这 桌子 ,

唐泰斯将他一直在观察的不同物品放在桌子上，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['druːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
and stood with his head drooping on his breast ,
和 站立 和 他的 头 下垂 在 他的 胸部 ,

他站在那里，头垂在胸前。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] - [maɪnd] .
as though overwhelmed by the perseverance and strength of Faria's mind .
作为 尽管 不堪重负 经过 这 毅力 和 力量 的 - 头脑 .

仿佛被法里亚的毅力和坚强意志所折服。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ɔːl] [jet] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɑːriːə] ,
“ You have not seen all yet , ” continued Faria ,
“ 你 有 不是 已见 全部 然而 , ” 持续 法里亚 ,

“你还没看到全部呢，”法里亚继续说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz][tuː; tə] [trʌst] [ɔːl][maɪ] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
“ for I did not think it wise to trust all my treasures in the same hiding - place .
“ 为了 我 做过 不是 思考 它 明智的 到 相信 全部 我的 宝藏 在 这 相同的 隐藏 - 地方 .

“因为我认为把所有的财宝都藏在同一个地方是不明智的。”

[let] [ˌjuː 'es] [ʃʌt] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] .
Let us shut this one up .
让 我们 关闭 这 一 向上 .

我们还是让这个家伙闭嘴吧。

” [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [stoʊn] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ;
” They put the stone back in its place ;
” 他们 放 这 石头 后退 在 它是 地方 ;

“他们把石头放回了原处；

[ðə; ði][æ'beɪ] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn]
the abbé sprinkled a little dust over it to conceal the traces of its having been
这 阿贝 撒上 一个 小的 灰尘 超过 它 到 隐藏 这 痕迹 的 它是 拥有 到过
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

神父在上面撒了些灰尘，以掩盖它被取走的痕迹。

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːm] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði]
rubbed his foot well on it to make it assume the same appearance as the
摩擦 他的 脚 出色地 在 它 到 制作 它 认为 这 相同的 外貌 作为 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他用脚在上面摩擦了好一会儿，使它看起来和另一只脚一样。

[ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [bed] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] .
and then , going towards his bed , he removed it from the spot it stood in .
和 然后 ， 去 向 他的 床 ， 他 已移除 它 从 这 点 它 站立 在 .

然后，他走到床边，把它从原地拿走。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
Behind the head of the bed ,
在后面 这 头 的 这 床 ，

床头后面，

[ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
and concealed by a stone fitting in so closely as to defy all suspicion ,
和 暗 经过 一个 石头 配件 在 所以 密切 作为 到 违抗 全部 怀疑 ，

并用一块严丝合缝的石头遮盖起来，完全不会引起任何怀疑。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [speɪs] ,
was a hollow space ,
曾是 一个 空洞的 空间 ，

是一个空腔，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [kɔːrdz] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
and in this space a ladder of cords between twenty - five and thirty feet in length .
和 在 这 空间 一个 梯子 的 绳索 之间 二十 - 五 和 三十 脚 在 长度 .

在这个空间里，有一架由25到30英尺长的绳索组成的梯子。

[dɑːn'teɪ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrm] , ['sɑːlɪd] ,
Dantès closely and eagerly examined it ; he found it firm , solid ,
丹特斯 密切 和 急切地 检查 它 ； 他 成立 它 公司 ， 坚硬的 ，

唐泰斯仔细而热切地检查了它；他发现它坚固、结实。

[ænd; ənd] [kəm'pækt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['eni] [weɪt] .
and compact enough to bear any weight .
和 袖珍的 足够的 到 熊 任何 重量 .

而且体积小巧，足以承受任何重量。

“ [huː] [sə'plaɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] ? ”
“ Who supplied you with the materials for making this wonderful work ? ”
“ WHO 供应 你 和 这 材料 为了 制作 这 精彩的 工作 ？ ”

“是谁为您提供了制作这件精美作品的材料？”

“ [aɪ] [tɔːr] [ʌp] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʃɝːts] ,
“ I tore up several of my shirts ,
“ 我 撕裂 向上 一些 的 我的 衬衫 ，

“我撕坏了好几件衬衫，

[ænd; ənd] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [siːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [maɪ] [bed] ,
and ripped out the seams in the sheets of my bed ,
和 撕裂 出去 这 接缝 在 这 纸张 的 我的 床 ，

然后把我的床单缝线都撕开了。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [θriː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
during my three years ' imprisonment at Fenestrelle ; and when I was removed to the Château d'If ,
期间 我的 三 年 - 监禁 在 - ； 和 什么时候 我 曾是 已移除 到 这 城堡 - ，

在我被囚禁于芬内斯特雷尔监狱的三年期间；以及当我被转移到伊夫堡时，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['rævəlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I managed to bring the ravellings with me ,
我 管理 到 带来 这 迷惘 和 我 ,

我设法把那些线头都带走了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [wɜːrk] [hɪr] . ”
so that I have been able to finish my work here . ”
所以 那 我 有 到过 有能力的 到 结束 我的 工作 这里 . ”

这样我才能完成这里的工作。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['ʌn'hemd] ? ”
“ And was it not discovered that your sheets were unhemmed ? ”
“ 和 曾是 它 不是 发现 那 你的 纸张 是 未缝合 ? ”

“难道没人发现你的床单没有锁边吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [θred] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] ,
“ Oh , no , for when I had taken out the thread I required ,
“ 哦 , 不 , 为了 什么时候 我 有 已采取 出去 这 线 我 必需的 ,

“哦，不，因为当我取出我需要的线时，

[aɪ] [hemd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['oʊvər] [ə'gen] . ”
I hemmed the edges over again . ”
我 包边 这 边缘 超过 再次 . ”

我又把边缘缝了一遍。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? ”
“ With what ? ”
“ 和 什么 ? ”

“用什么？”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['niːd(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , [æz; əz] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['vɛstmɛnts] , [hiː; hi]
“ With this needle , ” said the abbé , as , opening his ragged vestments , he
“ 和 这 针 , ” 说 这 阿贝 , 作为 , 开幕 他的 破烂不堪 圣职 , 他
[ʃoʊd] [dɑːn'teɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
showed Dantès a long ,
显示 丹特斯 一个 长的 ,

“用这根针，”神父说着，打开他破烂的法衣，向唐泰斯展示了一根长长的……

[ʃɑːrp] [fɪʃ] - [boʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrfəˌretɪd] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θred] ,
sharp fish - bone , with a small perforated eye for the thread ,
锋利的 鱼 - 骨 , 和 一个 小的 穿孔的 眼睛 为了 这 线 ,

锋利的鱼骨，带有一个用于穿线的细小孔眼，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a small portion of which still remained in it .
一个 小的 部分 的 哪个 仍然 剩余 在 它 .

其中还有一小部分残留在里面。

“ [aɪ] [wʌns] [θɔːt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɑːriːə] , “ [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðiːz] ['aɪərn][baːz] ,
“ I once thought , ” continued Faria , “ of removing these iron bars ,
“ 我 一次 想法 , ” 持续 法里亚 , “ 的 移除 这些 铁 酒吧 ,

“我曾经想过，”法里亚继续说道，“把这些铁栅栏拆掉。”

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['sʌmwʌt]
and letting myself down from the window , which , as you see , is somewhat
和 出租 我 向下 从 这 窗户 , 哪个 , 作为 你 看 , 是 有些
['waɪdər][ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
wider than yours ,
更广泛 比 你的 ,

然后我从窗户上滑了下来，你看，我的窗户比你的窗户要宽一些。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'lɑːrdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [maɪ] [flaɪt] ; [haʊ'evər] ,
although I should have enlarged it still more preparatory to my flight ; however ,
虽然 我 应该 有 放大 它 仍然 更多的 预备 到 我的 航班 ； 然而 ，

虽然我应该把它放大更多，以便更好地准备我的飞行；然而，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] [hæv; həv] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnər] [kɔːrt] ,
I discovered that I should merely have dropped into a sort of inner court ,
我 发现 那 我 应该 仅仅 有 掉落 进入 一个 种类 的 内 法庭 ，

我发现我应该直接进入某种内庭。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [ri'naunst] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪsk]
and I therefore renounced the project altogether as too full of risk
和 我 所以 放弃 这 项目 共 作为 也 满的 的 风险
[ænd; ənd] ['deɪndʒər] .
and danger .
和 危险 .

因此，我认为这个项目风险太大、危险太大，就彻底放弃了。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ，

尽管如此，

[aɪ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['lædər] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv]
I carefully preserved my ladder against one of those unforeseen opportunities of
我 小心 保存完好 我的 梯子 反对 一 的 那些 意外 机会 的
[wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,
which I spoke just now ,
哪个 我 辐 只是 现在 ，

我小心翼翼地保存着我的梯子，以备不时之需，就像我刚才提到的那种意想不到的机会一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)n] [tʃæns] ['friːkwəntli] [brɪŋz] [ə'baʊt] .
and which sudden chance frequently brings about .
和 哪个 突然 机会 频繁地 带来 关于 .

而这种突如其来的机遇往往会带来这样的结果。

" [waɪl] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] , [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]
" While affecting to be deeply engaged in examining the ladder , the mind of
" 尽管 影响 到 是 深 已订婚的 在 检查 这 梯子 ， 这 头脑 的
[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] ,
Dantès was ,
丹特斯 曾是 ，

“唐泰斯表面上装作全神贯注地研究梯子，但他的内心却在……”

[ɪn] [fækt] , ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'dʒiːniəs] ,
in fact , busily occupied by the idea that a person so intelligent , ingenious ,
在 事实 ， 忙碌地 占领 经过 这 主意 那 一个 人 所以 聪明的 ， 巧妙 ，

事实上，他满脑子想的都是这样一个想法：一个如此聪明、如此有才华的人，

[ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [æ'beɪ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] [dɑːrk]
and clear - sighted as the abbé might probably be able to solve the dark
和 清除 - 目击者 作为 这 阿贝 可能 大概 是 有能力的 到 解决 这 黑暗的
['mɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] ,
mystery of his own misfortunes ,
神秘 的 他的 自己的 不幸 ，

这位神父目光敏锐，或许能够解开自己不幸遭遇的谜团。

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
where he himself could see nothing .
在哪里 他 他自己 可以 看 没有什么 .

他自己却什么也看不见。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] ['smaɪlɪŋli] ,
“ What are you thinking of ? ” asked the abbé smilingly ,
“ 什么 是 你 思维 的 ? ” 问 这 阿贝 微笑着 ,

“你在想什么呢？”神父笑着问道。

[ɪm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [æb'strækʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
imputing the deep abstraction in which his visitor was plunged to the excess of
估算 这 深的 抽象 在 哪个 他的 游客 曾是 暴跌 到 这 过量的 的
[hɪz; ɪz] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
his awe and wonder .
他的 敬畏 和 想知道 .

他将访客所沉浸的那种深邃的抽象感归因于访客的敬畏和惊奇之情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] ,
“ I was reflecting , in the first place , ” replied Dantès ,
“ 我 曾是 反思 , 在 这 第一的 地方 , ” 回复 丹特斯 ,

“我一开始是在思考，”唐泰斯回答道。

“ [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
“ upon the enormous degree of intelligence and ability you must have
“ 之上 这 巨大的 程度 的 智力 和 能力 你 必须 有
[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] .
employed to reach the high perfection to which you have attained .
受雇 到 抵达 这 高的 完美 到 哪个 你 有 已达到 .

“你一定运用了极大的智慧和能力才达到如此高的完美境界。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [friː] ? ”
What would you not have accomplished if you had been free ? ”
什么 会 你 不是 有 完成 如果 你 有 到过 自由的 ? ”

如果你拥有自由，有哪些事情是你没能完成的？

“ ['pɑːsəbli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [wʊd] ['prɑːbəbli] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
“ Possibly nothing at all ; the overflow of my brain would probably , in a state
“ 可能 没有什么 在 全部 ; 这 溢出 的 我的 脑 会 大概 , 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['friːdəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,

“或许什么都不会发生；如果我的大脑处于自由状态，它可能会不受控制地运转，

[hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɑːliz] ;
have evaporated in a thousand follies ;
有 蒸发 在 一个 千 愚行 ;

化为乌有，化为乌有；

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .
misfortune is needed to bring to light the treasures of the human intellect .
不幸 是 需要 到 带来 到 光 这 宝藏 的 这 人类 智力 .

不幸是发现人类智慧宝藏的必要条件。

[kəm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['gʌnpaʊdər] .
Compression is needed to explode gunpowder .
压缩 是 需要 到 爆炸 火药 .

火药爆炸需要压缩力。

[kæp'tɪvəti] [hæz; həz] [brɔːt] [maɪ]['ment(ə)l] ['fækltiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs] ;
Captivity has brought my mental faculties to a focus ;
囚禁 有 带来 我的 精神的 学院 到 一个 重点 ;

囚禁使我的心智更加集中；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz]
and you are well aware that from the collision of clouds electricity is
和 你 是 出色地 意识到的 那 从 这 碰撞 的 云 电 是
[prə'duːst] — [frʌm; frəm] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
produced — from electricity ,
生产 — 从 电 ,

你也很清楚，云层碰撞会产生电力——电力，

['laɪtnɪŋ] , [frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] , [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] . ”
lightning , from lightning , illumination . ”
闪电 , 从 闪电 , 照明 . ”

闪电，源于闪电，照明。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] .
“ No , ” replied Dantès .
“ 不 , ” 回复 丹特斯 .

“不,”唐泰斯回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ I know nothing .
“ 我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['empti] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .
Some of your words are to me quite empty of meaning .
一些 的 你的 字 是 到 我 相当 空的 的 意义 .

你说的有些话，我觉得毫无意义。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['blesɪd; blest] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
You must be blessed indeed to possess the knowledge you have .
你 必须 是 蒙福 的确 到 具有 这 知识 你 有 .

你拥有如此渊博的知识，真是莫大的福气。

” [ðə; ði][æ'beɪ] [smaɪld] .
” The abbé smiled .
” 这 阿贝 微笑 .

神父笑了。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] ;
“ Well , ” said he , “ but you had another subject for your thoughts ;
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 但 你 有 其他 主题 为了 你的 想法 ;

“嗯,”他说，“但你还有另一件事要考虑;

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] ? ”
did you not say so just now ? ”
做过 你 不是 说 所以 只是 现在 ? ”

你刚才不是这么说了吗?

“ [aɪ][dɪd] ! ”
“ I did ! ”
“ 我 做过 ! ”

“我做到了！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ You have told me as yet but one of them — let me hear the other . ”
“ 你 有 讲述 我 作为 然而 但 一 的 他们 — 让 我 听到 这 其他 . ”

“你目前只告诉我其中一个——让我听听另一个吧。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ， — [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv]
“ It was this , — that while you had related to me all the particulars of
“ 它 曾是 这 ， — 那 尽管 你 有 有关的 到 我 全部 这 细节 的
[jʊr; jər][pæst][laɪf] ，
your past life ,
你的 过去的 生活 ，

“事情就是这样——虽然你已经向我讲述了你过去生活的全部细节，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] . ”
you were perfectly unacquainted with mine . ”
你 是 完美 不熟悉的 和 矿 . ”

你对我的了解一无所知。

“ [jʊr; jər][laɪf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
“ Your life , my young friend ,
“ 你的 生活 , 我的 年轻的 朋友 ,

“你的生命，我的年轻朋友，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː]
has not been of sufficient length to admit of your having passed through
有 不是 到过 的 充足的 长度 到 承认 的 你的 拥有 通过了 通过
[ˈeni] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈvents] . ”
any very important events . ”
任何 非常 重要的 活动 . ”

篇幅不够长，不足以让你经历任何非常重要的事件。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈzɜːrvd]
“ It has been long enough to inflict on me a great and undeserved
“ 它 有 到过 长的 足够的 到 造成 在 我 一个 伟大的 和 不应得的
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

“时间已经足够长了，足以让我遭受巨大的、不应有的不幸。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [fɪks] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][mæn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [vent] [riˈprəutʃiz]
I would fain fix the source of it on man that I may no longer vent reproaches
我 会 欣然 使固定 这 来源 的 它 在 男人 那 我 可能 不 更长 发泄 责备
[əˈpɑːn] [ˈhev(ə)n] . ”
upon Heaven . ”
之上 天堂 . ”

我真想把这一切的根源归咎于人，这样我就不必再向上天发泄怨恨了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [prəˈfes] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ? ”
“ Then you profess ignorance of the crime with which you are charged ? ”
“ 然后 你 宣称 无知 的 这 犯罪 和 哪个 你 是 带电 ? ”

“那么你声称对你所被指控的罪行一无所知吗？”

“ [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈpɑːn]
“ I do , indeed ; and this I swear by the two beings most dear to me upon
“ 我 做 , 的确 ; 和 这 我 发誓 经过 这 二 生物 最多 亲爱的 到 我 之上
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

“我确实如此；我以世上我最亲爱的两个人的名义发誓，

— [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] - . ”
— my father and Mercédès . ”
— 我的 父亲 和 - . ”

——我的父亲和梅塞德斯。”

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bed] [bæk]
“ Come , ” said the abbé , closing his hiding - place , and pushing the bed back
“ 来 , ” 说 这 阿贝 , 结束 他的 隐藏 - 地方 , 和 推动 这 床 后退
[tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
to its original situation ,
到 它是 原来的 情况 ,

“来吧,”神父说着，关上藏身之处，把床推回原位。

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
“ let me hear your story .
“ 让 我 听到 你的 故事 .

“让我听听你的故事。”

” [dɑːn'teɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd] [kə'menst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” Dantès obeyed , and commenced what he called his history ,
” 丹特斯 服从 , 和 开始 什么 他 称为 他的 历史 ,

“唐泰斯遵命行事，开始撰写他所谓的历史著作。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'sistid] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,
but which consisted only of the account of a voyage to India ,
但 哪个 由……组成 仅有的 的 这 帐户 的 一个 航程 到 印度 ,

但其中仅包含一次印度航行的记述，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'vænt] ,
and two or three voyages to the Levant ,
和 二 或者 三 航程 到 这 黎凡特 ,

以及两三次前往黎凡特的航行，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] [kruːz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
until he arrived at the recital of his last cruise , with the death of Captain
直到 他 到达的 在 这 独奏会 的 他的 最后的 巡航 , 和 这 死亡 的 队长
['lɛklɝ] ,
Leclere ,
勒克莱尔 ,

直到他抵达最后一次航行的音乐会现场，勒克莱尔船长去世了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd]
and the receipt of a packet to be delivered by himself to the grand
和 这 收据 的 一个 包 到 是 发表 经过 他自己 到 这 盛大
['mɑːrʃ(ə)l] ;
marshal ;
元帅 ;

并收到一份由他本人递送给大元帅的包裹；

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt]
his interview with that personage , and his receiving , in place of the packet
他的 面试 和 那 人士 , 和 他的 接收 , 在 地方 的 这 包
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

他与那人的会面，以及他收到的包裹（而不是带来的包裹），

[ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'sjɜːr] [nwɑːr'tɪeɪ] — [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [maː'seilz] ,
a letter addressed to a Monsieur Noirtier — his arrival at Marseilles ,
一个 信 已解决 到 一个 先生 诺尔蒂埃 — 他的 到达 在 马赛 ,

一封写给诺瓦蒂埃先生的信——他抵达马赛，

[ænd; ənd] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and interview with his father — his affection for Mercédès , and their
和 面试 和 他的 父亲 — 他的 感情 为了 - , 和 他们的
['nʌpʃl] [fiːst] — [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
nuptial feast — his arrest and subsequent examination ,
婚礼 盛宴 — 他的 逮捕 和 随后的 考试 ,

以及对他父亲的采访——他对梅赛德斯的爱慕，以及他们的婚宴——他的被捕和随后的审讯，

[hɪz; ɪz] ['tempəreri] [dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn]
his temporary detention at the Palais de Justice , and his final imprisonment in
他的 暂时的 拘留 在 这 宫殿 德 正义 , 和 他的 最终的 监禁 在
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .
the Château d'If .
这 城堡 - .

他先是在巴黎司法宫被短暂拘留，最后被囚禁在伊夫堡。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][dɑː'n'teɪ] — [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
From this point everything was a blank to Dantès — he knew nothing more ,
从 这 观点 一切 曾是 一个 空白的 到 丹特斯 — 他 知道 没有什么 更多的 ,

从此以后，唐泰斯对一切都一无所知——他再也不知道了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] .
not even the length of time he had been imprisoned .
不是 甚至 这 长度 的 时间 他 有 到过 被监禁 .

甚至连他被监禁的时间长短都没有。

[hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][æ'beɪ] [rɪ'flektɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
His recital finished , the abbé reflected long and earnestly .
他的 独奏会 完成的 , 这 阿贝 反映 长的 和 切实 .

演奏结束后，神父陷入了长时间的沉思。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , “ [ə; eɪ] ['klevər] ['mæksɪm] ,
“ There is , ” said he , at the end of his meditations , “ a clever maxim ,
“ 那里 是 , ” 说 他 , 在 这 结尾 的 他的 冥想 , “ 一个 聪明的 格言 ,

“有一句精辟的格言，”他在沉思结束时说道，“

[wɪtʃ] [berz] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
which bears upon what I was saying to you some little while ago ,
哪个 熊 之上 什么 我 曾是 说 到 你 一些 小的 尽管 前 ,

这和我刚才跟你说的话有关，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ən'les] ['wɪkɪd] [aɪ'diːəz] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'preɪvd] [maɪnd] ,
and that is , that unless wicked ideas take root in a naturally depraved mind ,
和 那 是 , 那 除非 邪恶 想法 拿 根 在 一个 自然 堕落的 头脑 ,

也就是说，除非邪恶的思想在天生堕落的心灵中生根发芽，

['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [steɪt] , [rɪ'vəʊlts] [æt; ət] [kraɪm] .
human nature , in a right and wholesome state , revolts at crime .
人类 自然 , 在 一个 正确的 和 健康 状态 , 叛乱 在 犯罪 .

正常健全的人性会憎恶犯罪。

[stɪl] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['wɒnts] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd]
Still , from an artificial civilization have originated wants , vices , and
仍然 , 从 一个 人造的 文明 有 起源于 想要 , 恶习 , 和
[fɔːls] [teɪsts] ,
false tastes ,
错误的 口味 ,

然而，人造文明却滋生了欲望、恶习和虚假的品味。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə]['staɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɡʊd] ['fiːlɪŋz] ,
which occasionally become so powerful as to stifle within us all good feelings ,
哪个 偶尔 变得 所以 强大的 作为 到 窒息 之内 我们 全部 好的 情怀 ,

有些时候，这种力量会变得如此强大，以至于扼杀我们内心所有美好的情感。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] .

and ultimately to lead us into guilt and wickedness .

和 最终 到 带领 我们 进入 有罪 和 邪恶 .

最终目的是让我们陷入罪恶和邪恶之中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðen] ,

From this view of things , then ,

从 这 看法 的 事物 ， 然后 ，

那么，从这个角度来看，

[kʌmz] [ðə; ði][ˈæksiəm] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈeni] [bæd][ˈækʃ(ə)n] ,

comes the axiom that if you visit to discover the author of any bad action ,

来 这 公理 那 如果 你 访问 到 发现 这 作者 的 任何 坏的 行动 ，

由此引申出一条公理：如果你去调查任何不良行为的始作俑者，

[siːk] [fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [bæd][ˈækʃ(ə)n]

seek first to discover the person to whom the perpetration of that bad action

寻找 第一的 到 发现 这 人 到 谁 这 犯罪 的 那 坏的 行动

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌædvənˈteɪdʒəs] .

could be in any way advantageous .

可以 是 在 任何 方式 有利 .

首先要找出实施这种恶行可能对谁有利的人。

[naʊ] , [tuː; tə] [əˈplai] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , — [tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][jʊr; jər] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [hæv; həv]

Now , to apply it in your case , — to whom could your disappearance have

现在 ， 到 申请 它 在 你的 案件 ， — 到 谁 可以 你的 消失 有

[bɪn] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ? ”

been serviceable ? ”

到过 可用 ？ ”

现在，把这个道理应用到你身上——你的消失对谁有利呢?

“ [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] !

“ To no one , by Heaven !

“ 到 不 一 ，经过 天堂 ！

“天哪，谁也别想得到！”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpɜːrs(ə)n] . ”

I was a very insignificant person . ”

我 曾是 一个 非常 微不足道 人 . ”

我当时只是个微不足道的人。

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [ðʌs] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][rɪˈplaɪ] [ɪˈvɪnsiz] [ˈniːðər] [ˈlɑːdʒɪk][nɔːr] [fəˈlɑːsəfi] ; [ˈevriθɪŋ]

“ Do not speak thus , for your reply evinces neither logic nor philosophy ; everything

“ 做 不是 说话 因此 ， 为了 你的 回复 表现 两者都不 逻辑 也不 哲学 ； 一切

[ɪz] [ˈrelətɪv] ,

is relative ,

是 相对的 ，

“不要这样说，因为你的回答既不合逻辑也不合哲学；一切都是相对的。”

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,

my dear young friend , from the king who stands in the way of his successor ,

我的 亲爱的 年轻的 朋友 ， 从 这 国王 WHO 站立 在 这 方式 的 他的 接班人 ，

我亲爱的年轻朋友，来自那位阻碍其继承人的国王，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiː] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

to the employee who keeps his rival out of a place .

到 这 员工 WHO 保持 他的 竞争对手 出去 的 一个 地方 .

给那个阻止竞争对手进入某个场所的员工。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [inˈherits] [ə; eɪ] [kraʊn] ,

Now , in the event of the king's death , his successor inherits a crown ,

现在 ， 在 这 事件 的 这 国王的 死亡 ， 他的 接班人 继承 一个 王冠 ，

现在，如果国王驾崩，他的继承人将继承王位。

— [wen] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiː] [daɪz] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'nuːməreri] [steps] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
— when the employee dies , the supernumerary steps into his shoes ,
— 什么时候 这 员工 死亡 , 这 额外 步骤 进入 他的 鞋 ,

—当正式员工去世后，替补员工将接替他的工作。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz] ['sæləri] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .
and receives his salary of twelve thousand livres .
和 接收 他的 薪水 的 十二 千 利弗斯 .

他每月领取一万两千里弗的薪水。

[wel] , [ðiːz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['sɪv(ə)l] [lɪst] ,
Well , these twelve thousand livres are his civil list ,
出色地 , 这些 十二 千 利弗斯 是 他的 民用 列表 ,

这12000里弗尔是他的公款。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [twelv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and are as essential to him as the twelve millions of a king .
和 是 作为 基本的 到 他 作为 这 十二 百万 的 一个 国王 .

对他来说，他们就像国王的一千二百万臣民一样重要。

['evriwʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'griː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
Everyone , from the highest to the lowest degree , has his place on the
每个人 , 从 这 最高 到 这 最低 程度 , 有 他的 地方 在 这
['soʊʃ(ə)l] ['lædər] ,
social ladder ,
社会的 梯子 ,

从最高阶层到最低阶层，每个人在社会阶梯上都有自己的位置。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'set] [baɪ] ['stɔːrmi] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] , [æz; əz][ɪn] [dei'ka:t] -
and is beset by stormy passions and conflicting interests , as in Descartes '
和 是 围困 经过 暴风雨 激情 和 冲突 兴趣 , 作为 在 笛卡尔 -
['θiːəri] [ʌv; əv] ['preʃər] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlʃn] .
theory of pressure and impulsion .
理论 的 压力 和 冲动 .

正如笛卡尔的压力和冲动理论中所描述的那样，它充满了激烈的激情和相互冲突的利益。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɪn'kriːs] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ['haɪər] ,
But these forces increase as we go higher ,
但 这些 力量 增加 作为 我们 去 更高 ,

但随着高度的增加，这些作用力也会增加。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['spaɪrəl] [wɪtʃ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪpeks]
so that we have a spiral which in defiance of reason rests upon the apex
所以 那 我们 有 一个 螺旋 哪个 在 蔑视 的 原因 休息 之上 这 顶点
[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] .
and not on the base .
和 不是 在 这 根据 .

因此，我们看到一个螺旋，它违背常理，静止在顶点而不是底部。

[naʊ] [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [wɜːrld] .
Now let us return to your particular world .
现在 让 我们 返回 到 你的 特别的 世界 .

现在让我们回到你的世界。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feroʊn] ? ”
You say you were on the point of being made captain of the Pharaon ? ”
你 说 你 是 在 这 观点 的 存在 制成 队长 的 这 法老 ? ”

你说你差点就被任命为法老号的船长了？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜːrl] ? ”
“ And about to become the husband of a young and lovely girl ? ”
“ 和 关于 到 变得 这 丈夫 的 一个 年轻的 和 迷人的 女孩 ? ”

“即将成为一位年轻貌美女孩的丈夫？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [naʊ] , [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
“ Now , could anyone have had any interest in preventing the accomplishment
“ 现在 , 可以 任何人 有 有 任何 兴趣 在 预防 这 成就
[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] ?
of these two things ?
的 这些 二 事物 ?

那么，有没有人会想要阻止这两件事的实现呢?

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['eniwʌn]
But let us first settle the question as to its being the interest of anyone
但 让 我们 第一的 定居 这 问题 作为 到 它是 存在 这 兴趣 的 任何人
[tuː; tə] ['hɪndər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] .
to hinder you from being captain of the Pharaon .
到 阻碍 你 从 存在 队长 的 这 法老 .

但首先让我们解决一下，是否有人会阻止你成为法老号的船长。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? ”
What say you ? ”
什么 说 你 ? ”

你觉得呢?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
“ I cannot believe such was the case .
“ 我 不能 相信 这样的 曾是 这 案件 .

“我简直不敢相信事情竟然是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
I was generally liked on board ,
我 曾是 一般来说 喜欢 在 木板 ,

我在船上总体上很受欢迎。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['seɪləz] [pə'zest] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ðəm'selvz] ,
and had the sailors possessed the right of selecting a captain themselves ,
和 有 这 水手们 拥有 这 正确的 的 选择 一个 队长 他们自己 ,

如果水手们拥有自行选举船长的权利，

[aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I feel convinced their choice would have fallen on me .
我 感觉 确信 他们的 选择 会 有 倒下 在 我 .

我确信，如果他们要做出选择，最终会落到我身上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl]
There was only one person among the crew who had any feeling of ill - will
那里 曾是 仅有的 一 人 之中 这 全体人员 WHO 有 任何 感觉 的 患病的 - 将要
[tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
towards me .
向 我 .

船员中只有一个人对我怀有恶意。

[aɪ][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]
I had quarelled with him some time previously , and had even
我 有 - 和 他 一些 时间 之前 , 和 有 甚至
['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] ;
challenged him to fight me ;
挑战 他 到 斗争 我 ;

我之前曾和他发生过争执，甚至还向他发起过挑战；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] . ”
but he refused . ”
但 他 拒绝 . ”

但他拒绝了。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .
“ Now we are getting on .
“ 现在 我们 是 获得 在 .

“现在我们进展顺利。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] ? ”
And what was this man's name ? ”
和 什么 曾是 这 男人的 姓名 ? ”

这个人叫什么名字?

“ [dəŋ'ɫɑɹz] . ”
“ Danglars . ”
“ 垂饰 . ”

“吊坠。”

“ [wʌt] [ræŋk] [dɪd][hiː; hi][hoʊld][ɑːn] [bɔːrd] ? ”
“ What rank did he hold on board ? ”
“ 什么 秩 做过 他 抓住 在 木板 ? ”

他在船上担任什么军衔?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['suːpərˌkɑːrgoʊ] . ”
“ He was supercargo . ”
“ 他 曾是 超级货物 . ”

“他是超级货物运输员。”

“ [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['kæptɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'teind] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
“ And had you been captain , should you have retained him in his
“ 和 有 你 到过 队长 , 应该 你 有 保留 他 在 他的
[ɪm'plɔɪmənt] ? ”
employment ? ”
就业 ? ”

“如果你是船长，你会继续聘用他吗? ”

“ [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [əb'zɜːrvd]
“ Not if the choice had remained with me , for I had frequently observed
“ 不是 如果 这 选择 有 剩余 和 我 , 为了 我 有 频繁地 观察到
[ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] . ”
inaccuracies in his accounts . ”
不准确之处 在 他的 账户 . ”

“如果选择权在我手中，我就不会这么做了，因为我经常发现他的叙述存在不准确之处。”

“ [gʊd] [ə'gen] !
“ Good again !
“ 好的 再次 !

“又好极了！”

[naʊ] [ðen] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [læst] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Now then , tell me , was any person present during your last conversation with
现在 然后 , 告诉 我 , 曾是 任何 人 展示 期间 你的 最后的 对话 和
[ˈkæptɪn] [ˈlɛklɝ] ? ”
Captain Leclere ? ”
队长 勒克莱尔 ? ”

那么，请告诉我，你上次和勒克莱尔上尉谈话时，是否有人在场?

“ [noʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈloʊn] . ”
“ No ; we were quite alone . ”
“ 不 ; 我们 是 相当 独自的 . ”

“不，当时只有我们两个人。”

“ [kʊd; kəd][jʊr; jər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ˈeniwʌn] ? ”
“ Could your conversation have been overheard by anyone ? ”
“ 可以 你的 对话 有 到过 无意中听到 经过 任何人 ? ”

“你们的谈话会不会被别人听到了? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] — [ænd; ənd] — [steɪ] ; [naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,
“ It might , for the cabin door was open — and — stay ; now I recollect ,
“ 它 可能 , 为了 这 舱 门 曾是 打开 — 和 — 停留 ; 现在 我 追忆 ,

“也许吧，因为小屋的门是开着的——而且——会一直开着；现在我想起来了，

— [dəŋˈɫɑɹz] [hɪmˈself] [pæst] [baɪ][dʒʌst][æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈlɛklɝ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpækɪt]
— Danglars himself passed by just as Captain Leclere was giving me the packet
— 垂饰 他自己 通过了 经过 只是 作为 队长 勒克莱尔 曾是 给予 我 这 包
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡrænd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] . ”
for the grand marshal . ”
为了 这 盛大 元帅 . ”

“就在勒克莱尔上尉把给元帅的包裹递给我的时候，唐格拉尔本人正好路过。”

“ [ðæts] [ˈbetər] , ” [kraɪd] [ðə; ði][æˈbeɪ] ; “ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] .
“ That's better , ” cried the abbé ; “ now we are on the right scent .
“ 那就是 更好的 , ” 哭 这 阿贝 ; “ 现在 我们 是 在 这 正确的 香味 .

“好多了,”神父喊道；“现在我们终于找到正确的方向了。”

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˈenibɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [ˈelbə] ? ”
Did you take anybody with you when you put into the port of Elba ? ”
做过 你 拿 任何人 和 你 什么时候 你 放 进入 这 港口 的 厄尔巴岛 ? ”

你们驶入厄尔巴港时带了人吗?

“ [ˈnoʊbɑːdi] . ”
“ Nobody . ”
“ 无人 . ”

“没有人。”

“ [ˈsʌmbɑːdi] [ðer; ðər] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈpækɪt] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
“ Somebody there received your packet , and gave you a letter in place of it
“ 某人 那里 已收到 你的 包 , 和 给予 你 一个 信 在 地方 的 它
, [aɪ] [θɪŋk] ? ”
, I think ? ”
, 我 思考 ? ”

“我想，应该是有人收到了你的包裹，然后给了你一封信代替吧? ”

“ [jes] ; [ðə; ði][ɡrænd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [dɪd] . ”
“ Yes ; the grand marshal did . ”
“ 是的 ; 这 盛大 元帅 做过 . ”

“是的，大元帅确实这么做了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] ? ”
“ And what did you do with that letter ? ”
“ 和 什么 做过 你 做 和 那 信 ? ”

“那封信你后来怎么处理的? ”

“ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ][pɔːrtˈfoʊlioʊ] . ”
“ Put it into my portfolio . ”
“ 放 它 进入 我的 文件夹 . ”

“把它放进我的投资组合里。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][pɔːrtˈfoʊlioʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ You had your portfolio with you , then ?
“ 你 有 你的 文件夹 和 你 , 然后 ?

“那么，你当时带着你的作品集吗？”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [faɪnd] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊlioʊ][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
how could a sailor find room in his pocket for a portfolio large enough to
如何 可以 一个 水手 寻找 房间 在 他的 口袋 为了 一个 文件夹 大的 足够的 到
[kənˈteɪn] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈletər] ? ”
contain an official letter ? ”
包含 一个 官方的 信 ? ”

水手的口袋里怎么可能装得下足以装下一封正式信件的文件夹呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
“ You are right ; it was left on board . ”
“ 你 是 正确的 ; 它 曾是 左边 在 木板 . ”

“你说得对，它被留在船上了。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [jʊr; jər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði]
“ Then it was not till your return to the ship that you put the letter in the
“ 然后 它 曾是 不是 直到 你的 返回 到 这 船 那 你 放 这 信 在 这
[pɔːrtˈfoʊlioʊ] ? ”
portfolio ? ”
文件夹 ? ”

“那么，直到你回到船上，你才把信放进文件夹里吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [ˈletər] [waɪl] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpɔːtu] - -
“ And what did you do with this same letter while returning from Porto - Ferrajo
“ 和 什么 做过 你 做 和 这 相同的 信 尽管 返回 从 波尔图 - -
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ? ”
to the vessel ? ”
到 这 血管 ? ”

“那你从费拉若港返回船上的途中，把这封信怎么处理了？”

“ [aɪ] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] . ”
“ I carried it in my hand . ”
“ 我 携带 它 在 我的 手 . ”

“我把它拿在手里。”

“ [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɛroʊn] ,
“ So that when you went on board the Pharaon ,
“ 所以 那 什么时候 你 去 在 木板 这 法老 ,

“所以，当你登上法老号的时候，

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [held] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ? ”
everybody could see that you held a letter in your hand ? ”
大家 可以 看 那 你 握住 一个 信 在 你的 手 ? ”

大家都看到你手里拿着一封信了吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dəŋˈɫɑuz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ? ”
“ Danglars , as well as the rest ? ”
“ 垂饰 , 作为 出色地 作为 这 休息 ? ”

“丹格拉斯，还有其他人吗？”

“ [dəŋˈɫɑuz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] . ”
“ Danglars , as well as others . ”
“ 垂饰 , 作为 出色地 作为 其他的 . ”

“吊坠，以及其他一些东西。”

“ [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈtendɪŋ] [jʊr; jər]
“ Now , listen to me , and try to recall every circumstance attending your
“ 现在 , 听 到 我 , 和 尝试 到 记起 每一个 环境 参加 你的
[əˈrest] .
arrest .
逮捕 .

“现在，听我说，试着回忆一下你被捕时的每一个情况。

[duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈfɔːmjuleitid] ? ”
Do you recollect the words in which the information against you was formulated ? ”
做 你 追忆 这 字 在 哪个 这 信息 反对 你 曾是 配方 ? ”

你还记得当初指控你的那些话是用什么措辞说的吗？

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [sæŋk] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][maɪ]
“ Oh yes , I read it over three times , and the words sank deeply into my
“ 哦 是的 , 我 读 它 超过 三 时代 , 和 这 字 沉没 深 进入 我的
[ˈmeməri] . ”
memory . ”
记忆 . ”

“哦，是的，我读了三遍，那些话深深地印在了我的脑海里。”

“ [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Repeat it to me .
“ 重复 它 到 我 .

“再说一遍。”

” [dɑːnˈteɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] :
” Dantès paused a moment , then said , “ This is it , word for word :
” 丹特斯 暂停 一个 片刻 , 然后 说 , “ 这 是 它 , 单词 为了 单词 :

丹特斯停顿了一下，然后说：“就是这样，一字不差：

- [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
' The king's attorney is informed by a friend to the throne and religion ,
- 这 国王的 律师 是 知情的 经过 一个 朋友 到 这 王座 和 宗教 ,

“国王的律师从一位与王室和宗教关系密切的朋友那里得知了此事。”

[ðæt] [wʌn] [ˈedmənd] [dɑːnˈteɪ] , [meit] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɛroʊn] , [ðɪs] [deɪ] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈsmɑːnə] ,
that one Edmond Dantès , mate on board the Pharaon , this day arrived from Smyrna ,
那 一 埃德蒙 丹特斯 , 伴侣 在 木板 这 法老 , 这 天 到达的 从 士麦那 ,

那位名叫埃德蒙·唐泰斯的船员，是“法老号”上的大副，今天从士麦那抵达。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈneɪpəlz] [ænd; ənd][ˈpɔːtu] - - ,
after having touched at Naples and Porto - Ferrajo ,
后 拥有 感动 在 那不勒斯 和 波尔图 - - ,

在先后抵达那不勒斯和波尔图费拉若之后，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'trʌst] [baɪ][mʊ'rɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'zɜːrpər] ; [ə'gen] , [baɪ][ðə; ði] [juː'zɜːrpər] ,

has been intrusted by Murat with a packet for the usurper ; again , by the usurper ,

有 到过 受托人 经过 穆拉特 和 一个 包 为了 这 篡位者 ; 再次 , 经过 这 篡位者 ,

穆拉特委托他保管一个包裹，交给篡位者；同样，篡位者也委托他保管一个包裹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [klʌb] [ɪn]['pærɪs] .

with a letter for the Bonapartist Club in Paris .

和 一个 信 为了 这 波拿巴主义者 俱乐部 在 巴黎 .

附上一封寄给巴黎波拿巴俱乐部的信。

[ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [meɪ] [biː; bi][prəʊ'kjʊəd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] ,

This proof of his guilt may be procured by his immediate arrest ,

这 证明 的 他的 有罪 可能 是 采购 经过 他的 即时 逮捕 ,

立即逮捕他即可证明他有罪。

[æz; əz][ðə; ði] ['letər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['rezɪdəns] ,

as the letter will be found either about his person , at his father's residence ,

作为 这 信 将要 是 成立 任何一个 关于 他的 人 , 在 他的 父亲的 住宅 ,

这封信要么会在他身上找到，要么会在他父亲的住所找到。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fɛroʊn] . -

or in his cabin on board the Pharaon . '

或者 在 他的 舱 在 木板 这 法老 . -

或者在他位于“法老号”上的船舱里。

” [ðə; ði][æ'beɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

” The abbé shrugged his shoulders .

” 这 阿贝 耸了耸肩 他的 肩膀 .

神父耸了耸肩。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“ The thing is clear as day , ” said he ;

“ 这 事物 是 清除 作为 天 , ” 说 他 ;

“事情很清楚,”他说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kən'faɪdɪŋ] ['neɪtʃər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

“ and you must have had a very confiding nature , as well as a good heart ,

“ 和 你 必须 有 有 一个 非常 倾诉 自然 , 作为 出色地 作为 一个 好的 心 ,

“而且你一定性格非常信任别人，心地也很善良。”

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . ”

not to have suspected the origin of the whole affair . ”

不是 到 有 怀疑 这 起源 的 这 所有的 事务 . ”

竟然没有怀疑整件事的起因。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?

“ Do you really think so ?

“ 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

[ɑː] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['ɪnfəməs] . ”

Ah , that would indeed be infamous . ”

啊 , 那 会 的确 是 臭名昭著的 . ”

啊，那确实会臭名昭著。

“ [haʊ] [dɪd] [dəŋ'łɑːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] ? ”
“ How did Danglars usually write ? ”
“ 如何 做过 垂饰 通常 写 ? ”

“唐格拉斯通常是怎么写作的？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['rʌnɪŋ] [hænd] . ”
“ In a handsome , running hand . ”
“ 在 一个 英俊的 , 跑步 手 . ”

“用漂亮的流畅笔触。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] ['rɪt(ə)n] ? ”
“ And how was the anonymous letter written ? ”
“ 和 如何 曾是 这 匿名的 信 书面 ? ”

“那封匿名信是怎么写的？”

“ [ˌbæk'hændɪd] .
“ Backhanded .
“ 反手 .

反手。

” [ə'gen] [ðə; ði][æ'beɪ] [smaɪld] .
” Again the abbé smiled .
” 再次 这 阿贝 微笑 .

“神父又笑了。”

“ [dɪs'gaɪzd] . ”
“ Disguised . ”
“ 伪装 . ”

“伪装的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['boʊldli] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [dɪs'gaɪzd] . ”
“ It was very boldly written , if disguised . ”
“ 它 曾是 非常 大胆地 书面 , 如果 伪装 . ”

“虽然措辞委婉，但文笔非常大胆。”

“ [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][pen] ,
“ Stop a bit , ” said the abbé , taking up what he called his pen ,
“ 停止 一个 少量 , ” 说 这 阿贝 , 采取 向上 什么 他 称为 他的 笔 ,

“稍等片刻，”神父说着，拿起他称之为笔的东西。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɪŋk] , [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪ'perd] ['lɪnɪn] ,
and , after dipping it into the ink , he wrote on a piece of prepared linen ,
和 , 后 浸渍 它 进入 这 墨水 , 他 写道 在 一个 片 的 准备 亚麻布 ,

然后，他将笔蘸上墨水，在一块准备好的亚麻布上写字。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
with his left hand , the first two or three words of the accusation .
和 他的 左边 手 , 这 第一的 二 或者 三 字 的 这 指控 .

他用左手说出了指控的前两三个字。

[dɑːn'teɪ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][æ'beɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt]
Dantès drew back , and gazed on the abbé with a sensation almost amounting
丹特斯 画 后退 , 和 凝视 在 这 阿贝 和 一个 感觉 几乎 金额
[tuː; tə] ['terər] .
to terror .
到 恐怖 .

唐泰斯后退一步，凝视着神父，心中涌起一股近乎恐惧的感觉。

“ [haʊ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] !
“ How very astonishing !
“ 如何 非常 惊人 !

“真是太令人惊讶了！”

”	[kraɪd]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	.
”	**cried**	**he**	**at**	**length**	**.**
”	哭	他	在	长度	.

“他终于喊了出来。”

“	[waɪ]	[jʊr; jər]	['raɪtɪŋ]	[ɪg'zæktli]	[rɪ'zemblz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	. ”
“	**Why**	**your**	**writing**	**exactly**	**resembles**	**that**	**of**	**the**	**accusation**	**. ”**
“	为什么	你的	写作	确切地	类似	那	的	这	指控	. ”

“为什么你的文字与指控的内容完全一致？”

“	['sɪmpli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðæt]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[ðæt]	—	—	”
“	**Simply**	**because**	**that**	**accusation**	**had**	**been**	**written**	**with**	**the**	**left**	**hand**	**;**	**and**	**I**	**have**	**noticed**	**that**	**—**	**—**	**”**
“	简单地	因为	那	指控	有	到过	书面	和	这	左边	手	;	和	我	有	注意到	那	—	—	”

“仅仅因为那份指控是用左手写的；而且我注意到——”

“	[wʌt]	?	”
“	**What**	**?**	**”**
“	什么	?	”

“什么？ ”

“	[ðæt]	[waɪl]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	['pɝːsənz]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	['veriz]	,
“	**That**	**while**	**the**	**writing**	**of**	**different**	**persons**	**done**	**with**	**the**	**right**	**hand**	**varies**	**,**
“	那	尽管	这	写作	的	不同的	人	完毕	和	这	正确的	手	变化	,

“虽然不同的人用右手写的字迹各不相同，

[ðæt]	[pər'fɔːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[left]	[hænd]	[ɪz]	[ɪn'veriəbli]	['juːnɪfɔːrm]	. ”
that	**performed**	**with**	**the**	**left**	**hand**	**is**	**invariably**	**uniform**	**. ”**
那	执行	和	这	左边	手	是	总是	制服	. ”

用左手完成的动作总是千篇一律的。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['evɪdəntli]	[siːn]	[ænd; ənd]	[əb'zɝːrvd]	['evriθɪŋ]	. ”
“	**You**	**have**	**evidently**	**seen**	**and**	**observed**	**everything**	**. ”**
“	你	有	显然	已见	和	观察到	一切	. ”

“显然你已经看到并观察了一切。”

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[proʊ'siːd]	. ”
“	**Let**	**us**	**proceed**	**. ”**
“	让	我们	继续	. ”

“我们继续前进。”

“	[oʊ]	,	[jes]	,	[jes]	!	”
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**yes**	**!**	**”**
“	哦	,	是的	,	是的	!	”

“哦，是的，是的！ ”

“	[naʊ]	[æz; əz]	[rɪ'gɑːrdz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['kwestʃən]	. ”
“	**Now**	**as**	**regards**	**the**	**second**	**question**	**. ”**
“	现在	作为	问候	这	第二	问题	. ”

“现在来说说第二个问题。”

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['lɪsnɪŋ]	. ”
“	**I**	**am**	**listening**	**. ”**
“	我	是	聆听	. ”

“我在听。”

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ]
“ Was there any person whose interest it was to prevent your marriage
“ 曾是 那里 任何 人 谁 兴趣 它 曾是 到 防止 你的 婚姻
[wɪð; wɪθ] - ? ”
with Mercédès ? ”
和 - ? ”

“有没有人出于自身利益而阻止你和梅赛德斯结婚？”

“ [jes] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] . ”
“ Yes ; a young man who loved her . ”
“ 是的 ; 一个 年轻的 男人 WHO 喜爱 她 . ”

“是的，一个爱着她的年轻人。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — — ”
“ And his name was — — ”
“ 和 他的 姓名 曾是 — — ”

“他的名字是——”

“ [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] . ”
“ Fernand . ”
“ 费尔南德 . ”

“费尔南德。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
“ That is a Spanish name , I think ? ”
“ 那 是 一个 西班牙语 姓名 , 我 思考 ? ”

“我想，那是个西班牙名字吧？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kætəlæn] . ”
“ He was a Catalan . ”
“ 他 曾是 一个 加泰罗尼亚语 . ”

“他是加泰罗尼亚人。”

“ [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ? ”
“ You imagine him capable of writing the letter ? ”
“ 你 想象 他 有能力的 的 写作 这 信 ? ”

你觉得他有能力写这封信吗？

“ [oʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] ['laɪkli] [hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː]
“ Oh , no ; he would more likely have got rid of me by sticking a knife into
“ 哦 , 不 ; 他 会 更多的 可能 有 得到 摆脱 的 我 经过 粘性 一个 刀 进入
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“哦，不；他更有可能用刀捅死我。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kærəktər] ; [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl]
“ That is in strict accordance with the Spanish character ; an assassination they will
“ 那 是 在 严格的 根据 和 这 西班牙语 特点 ; 一个 暗杀 他们 将要
[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [kə'mɪt] ,
unhesitatingly commit ,
毫不犹豫 犯罪 ,

“这完全符合西班牙人的性格；他们会毫不犹豫地实施暗杀。”

[bʌt; bət][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , ['nevər] . ”
but an act of cowardice , never . ”
但 一个 行为 的 怯懦 , 绝不 . ”

但绝不是懦弱的行为。

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [sed] [dɑːnˈteɪ] , “ [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [wɜːr; wər]
“ Besides , ” said Dantès , “ the various circumstances mentioned in the letter were
“ 除了 , ” 说 丹特斯 , “ 这 各种各样的 情况 提及 在 这 信 是

[ˈhoʊlli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
wholly unknown to him . ”
完全 未知 到 他 . ”

“此外，”唐泰斯说，“信中提到的各种情况他完全不知情。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ? ”
“ You had never spoken of them yourself to anyone ? ”
“ 你 有 绝不 说 的 他们 你自己 到 任何人 ? ”

“你之前从未跟任何人提起过这些事？”

“ [tuː; tə][noʊ][wʌn] . ”
“ To no one . ”
“ 到 不 一 . ”

“对任何人都不适用。”

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ? ”
“ Not even to your mistress ? ”
“ 不是 甚至 到 你的 情妇 ? ”

“连你的情妇都不告发吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [bɪˈtroʊðd] . ”
“ No , not even to my betrothed . ”
“ 不 , 不是 甚至 到 我的 未婚妻 . ”

“不，即使是对我的未婚夫。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dəŋˈɫɑuz] . ”
“ Then it is Danglars . ”
“ 然后 它 是 垂饰 . ”

“那就是唐格拉斯。”

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”
“ I feel quite sure of it now . ”
“ 我 感觉 相当 当然 的 它 现在 . ”

“我现在对此很有把握。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Wait a little .
“ 等待 一个 小的 .

“稍等片刻。”

[preɪ] , [wʌz; wəz] [dəŋˈɫɑuz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ? ”
Pray , was Danglars acquainted with Fernand ? ”
祈祷 , 曾是 垂饰 熟人 和 费尔南德 ? ”

请问，唐格拉尔认识费尔南吗？

“ [noʊ] — [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ No — yes , he was .
“ 不 — 是的 , 他 曾是 .

“不——是的，他就是。”

[naʊ] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] — — ”
Now I recollect — — ”
现在 我 追忆 — — ”

现在我想起来了——”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][bəuθ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [tə'geðər] ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːrbər][æt; ət]
“ To have seen them both sitting at table together under an arbor at
“ 到 有 已见 他们 两个都 坐着 在 桌子 一起 在下面 一个 乔木 在

“曾见过他们俩一起坐在凉亭下的桌旁……”

[pɛr] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] .
Père Pamphile's the evening before the day fixed for my wedding .
父亲 - 这 晚上 前 这 天 固定的 为了 我的 婚礼 .

在我婚礼前一天晚上，帕姆菲尔神父来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
They were in earnest conversation .
他们 是 在 认真 对话 .

他们正在认真交谈。

[dəŋˈlɑz] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [bʌt; bət][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [lʊkt] [peɪl]
Danglars was joking in a friendly way , but Fernand looked pale
垂饰 曾是 开玩笑 在 一个 友好的 方式 , 但 费尔南德 看起来 苍白
[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] . ”
and agitated . ”
和 激动 . ”

唐格拉尔是在友好地开玩笑，但费尔南德脸色苍白，神情激动。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'loʊn] ? ”
“ Were they alone ? ”
“ 是 他们 独自的 ? ”

“他们是单独行动的吗？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huːm] [aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd]
“ There was a third person with them whom I knew perfectly well , and
“ 那里 曾是 一个 第三 人 和 他们 谁 我 知道 完美 出色地 , 和
[huː] [hæd; həd] ,
who had ,
WHO 有 ,

“他们当中还有第三个人，我非常认识他，而且他有……”

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlər] [neɪmd] [ˌkædə'ruːs] ,
in all probability made their acquaintance ; he was a tailor named Caderousse ,
在 全部 可能性 制成 他们的 熟人 ; 他 曾是 一个 裁缝 命名 卡德鲁斯 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [drʌŋk] .
but he was very drunk .
但 他 曾是 非常 醉 .

他们很可能已经相识了；他是一位名叫卡德鲁斯的裁缝，但他当时喝得酩酊大醉。

[steɪ] ! — [steɪ] ! — [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] !
Stay ! — stay ! — How strange that it should not have occurred to me before !
停留 ! — 停留 ! — 如何 奇怪的 那 它 应该 不是 有 发生 到 我 前 !

留下来！——留下来！——真奇怪，我之前怎么没想到呢！

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [wel] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wɜːr; wər]
Now I remember quite well , that on the table round which they were sitting were
现在 我 记住 相当 出色地 , 那 在 这 桌子 圆形的 哪个 他们 是 坐着 是
[penz] ,
pens ,
钢笔 ,

我现在清楚地记得，他们围坐的桌子上放着钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] .
ink , and paper .
墨水 , 和 纸 .

墨水和纸张。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈhɑːrtləs] , [ˈtretʃərəs] [ˈskaʊndrəlz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑːnˈteɪ] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
Oh , the heartless , treacherous scoundrels ! ” exclaimed Dantès , pressing his hand to
哦 , 这 狠心 , 奸诈 无赖 ! ” 惊呼 丹特斯 , 紧迫 他的 手 到
[hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [braʊz] .
his throbbing brows .
他的 悸动 眉毛 .

“哦，这些冷酷无情、奸诈狡猾的恶棍！”唐泰斯惊呼道，同时用手按住疼痛的眉毛。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən] [əˈsɪst] [juː; jʊ][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv]
“ Is there anything else I can assist you in discovering , besides the villany of
“ 是 那里 任何事物 别的 我 能 协助 你 在 发现 , 除了 这 恶棍 的
[jʊr; jər] [frendz] ?
your friends ?
你的 朋友们 ?

除了你朋友的恶行之外，还有什么我可以帮你发现的吗?

” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
” inquired the abbé with a laugh .
” 询问 这 阿贝 和 一个 笑 .

“? ”神父笑着问道。

“ [jes] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dɑːnˈteɪ] [ˈiːgərli] ; “ [aɪ] [wʊd] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
“ Yes , yes , ” replied Dantès eagerly ; “ I would beg of you ,
“ 是的 , 是的 , ” 回复 丹特斯 急切地 ; “ 我 会 求 的 你 ,

“是的，是的，”唐泰斯急切地回答道，“我恳求您，

[huː] [siː] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
who see so completely to the depths of things ,
WHO 看 所以 完全地 到 这 深度 的 事物 ,

那些能彻底看透事物本质的人，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmɪstəri] [siːmz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈrɪd(ə)l] ,
and to whom the greatest mystery seems but an easy riddle ,
和 到 谁 这 最 神秘 似乎 但 一个 简单的 谜语 ,

对他们而言，最大的奥秘也只不过是一个简单的谜题。

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndərˈwent] [noʊ] [ˈsekənd] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to explain to me how it was that I underwent no second examination ,
到 解释 到 我 如何 它 曾是 那 我 经历了 不 第二 考试 ,

向我解释为什么我没有接受第二次检查，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
was never brought to trial , and , above all ,
曾是 绝不 带来 到 审判 , 和 , 多于 全部 ,

他从未被送上法庭，而且，最重要的是，

[wʌz; wəz] [kənˈdemd] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [ˈsentəns] [pæst] [ɑːn][ˌem ˈiː] ? ”
was condemned without ever having had sentence passed on me ? ”
曾是 谴责 没有 曾经 拥有 有 句子 通过了 在 我 ? ”

我未经判决就被判刑了?

“ [ðæt] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][æˈbeɪ] .
“ That is altogether a different and more serious matter , ” responded the abbé .
“ 那 是 共 一个 不同的 和 更多的 严肃的 事情 , ” 回应 这 阿贝 .

“那完全是另一回事，而且是更严重的事，”神父回答道。

“ [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntli] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli]
“ The ways of justice are frequently too dark and mysterious to be easily
“ 这 方式 的 正义 是 频繁地 也 黑暗的 和 神秘 到 是 容易地
[ˈpenətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

“正义之路往往太过黑暗和神秘，难以轻易洞悉。”

[ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .
All we have hitherto done in the matter has been child's play .
全部 我们 有 迄今为止 完毕 在 这 事情 有 到过 孩子的 玩 .

我们迄今为止在这件事上所做的一切都只是小儿科。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
If you wish me to enter upon the more difficult part of the business ,
如果 你 希望 我 到 进入 之上 这 更多的 难的 部分 的 这 商业 ,

如果您希望我进入业务中更困难的部分，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] . ”
you must assist me by the most minute information on every point . ”
你 必须 协助 我 经过 这 最多 分钟 信息 在 每一个 观点 . ”

你必须提供关于每个细节的最详细信息来协助我。

“ [preɪ] [æsk][ˌem 'iː] [wət'evər] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [gʊd] [truːθ] ,
“ Pray ask me whatever questions you please ; for , in good truth ,
“ 祈祷 问 我 任何 问题 你 请 ; 为了 , 在 好的 真相 ,

“请随意提问；因为，说实话，

[juː; jʊ] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] ['ɪntuː][maɪ] [laɪf] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] . ”
you see more clearly into my life than I do myself . ”
你 看 更多的 清楚地 进入 我的 生活 比 我 做 我 . ”

你比我自己更了解我的生活。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [juː; jʊ] , — [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] , [hɪz; ɪz] ['depjuti] ,
“ In the first place , then , who examined you , — the king's attorney , his deputy ,
“ 在 这 第一的 地方 , 然后 , WHO 检查 你 , — 这 国王的 律师 , 他的 副 ,
[ɔːr][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ? ”
or a magistrate ? ”
或者 一个 地方法官 ? ”

“那么，首先是谁审问了你——是国王的律师、他的副手，还是地方法官？”

“ [ðə; ði] ['depjuti] . ”
“ The deputy . ”
“ 这 副 . ”

“副手。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ? ”
“ Was he young or old ? ”
“ 曾是 他 年轻的 或者 老的 ? ”

“他是年轻人还是老年人？”

“ [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
“ About six or seven - and - twenty years of age , I should say . ”
“ 关于 六 或者 七 - 和 - 二十 年 的 年龄 , 我 应该 说 . ”

“大概二十六七岁吧。”

“ [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [æ'beɪ] .
“ So , ” answered the abbé .
“ 所以 , ” 回答 这 阿贝 .

“那么，”神父回答道。

“ [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌpt] .
“ Old enough to be ambitious , but too young to be corrupt .
“ 老的 足够的 到 是 雄心勃勃 , 但 也 年轻的 到 是 腐败 .

“年纪够大，有抱负；年纪够小，不会腐败。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] ? ”
And how did he treat you ? ”
和 如何 做过 他 对待 你 ? ”

他对你怎么样？

“ [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmaɪldnəs] [ðæn; ðən] [sɪˈverəti] . ”
“ With more of mildness than severity . ”
“ 和 更多的 的 温和 比 严重性 . ”

“温和多于严厉。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈstɔːri] ? ”
“ Did you tell him your whole story ? ”
“ 做过 你 告诉 他 你的 所有的 故事 ? ”

你把你的整个故事都告诉他了吗?

“ [aɪ] [dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ? ”
“ And did his conduct change at all in the course of your examination ? ”
“ 和 做过 他的 执行 改变 在 全部 在 这 课程 的 你的 考试 ? ”

“在你们的调查过程中，他的行为是否有所改变？”

“ [hiː; hi] [dɪd] [əˈpɪr] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː]
“ He did appear much disturbed when he read the letter that had brought me
“ 他 做过 出现 很多 不安 什么时候 他 读 这 信 那 有 带来 我
[ˈɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .
into this scrape .
进入 这 刮 .

“当他读到那封让我陷入这场麻烦的信时，他显得非常不安。”

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . ”
He seemed quite overcome by my misfortune . ”
他 似乎 相当 克服 经过 我的 不幸 . ”

他似乎对我的不幸遭遇感到非常难过。

“ [baɪ] [jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ? ”
“ By your misfortune ? ”
“ 经过 你的 不幸 ? ”

“是因为你的不幸吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hiː; hi] [diˈplɔːd] ? ”
“ Then you feel quite sure that it was your misfortune he deplored ? ”
“ 然后 你 感觉 相当 当然 那 它 曾是 你的 不幸 他 令人遗憾 ? ”

“那么你确信他所哀叹的是你的不幸吗？”

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ɡreɪt] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”
“ He gave me one great proof of his sympathy , at any rate . ”
“ 他 给予 我 一 伟大的 证明 的 他的 同情 , 在 任何 速度 . ”

“至少，他给了我一个充分的同情心证明。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? ”
“ And that ? ”
“ 和 那 ? ”

“那又怎样？”

“ [hiː; hi] [bɜːrnt] [ðə; ði] [soʊl] [ˈevɪdəns] [ðæt] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈkrɪmɪneɪt] [ˌem ˈiː] . ”
“ He burnt the sole evidence that could at all have criminated me . ”
“ 他 烧焦的 这 唯一 证据 那 可以 在 全部 有 被定罪 我 . ”

“他烧毁了唯一可能指控我的证据。”

“	[wʌt]	?
“	**What**	**?**
“	什么	?

“什么？

[ðə; ði]	[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]	?	”
the	**accusation**	**?**	**”**
这	指控	?	”

指控是什么？

“	[noʊ]	;	[ðə; ði]	[ˈletər]	.	”
“	**No**	**;**	**the**	**letter**	**.**	**”**
“	不	;	这	信	.	”

“不，是信。”

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	?	”
“	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**”**
“	是	你	当然	?	”

“你确定吗？ ”

“	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dʌn]	.	”
“	**I**	**saw**	**it**	**done**	**.**	**”**
“	我	锯	它	完毕	.	”

“我亲眼目睹了这一切。”

“	[ðæt]	[ˈɔːltəz]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
“	**That**	**alters**	**the**	**case**	**.**
“	那	改变	这	案件	.

“这会改变案情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðɪs] [mæn] [maɪt] , ['æftər][ɔːl] , [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] ['skaʊndrəl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt]
This man might , after all , be a greater scoundrel than you have thought
这 男人 可能 ， 后 全部 ， 是 一个 更大的 恶棍 比 你 有 想法
['pɑːsəb(ə)l] . ”
possible . ”
可能的 . ”

这个人或许比你想象的还要邪恶得多。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] .
“ Upon my word , ” said Dantès , “ you make me shudder .
“ 之上 我的 单词 , ” 说 丹特斯 , “ 你 制作 我 不寒而栗 .

“说真的，”唐泰斯说，“你让我不寒而栗。”

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪgɝz][ænd; ənd] ['krɔkədailz] ? ”
Is the world filled with tigers and crocodiles ? ”
是 这 世界 已填 和 老虎 和 鳄鱼 ? ”

世界上到处都是老虎和鳄鱼吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː] - [legd] ['taɪgɝz][ænd; ənd] ['krɔkədailz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]
“ Yes ; and remember that two - legged tigers and crocodiles are more dangerous
“ 是的 ; 和 记住 那 二 - 腿 老虎 和 鳄鱼 是 更多的 危险的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
than the others . ”
比 这 其他的 . ”

“是的；记住，两条腿的老虎和鳄鱼比其他动物更危险。”

“ ['nevər] [maɪnd] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] . ”
“ Never mind ; let us go on . ”
“ 绝不 头脑 ; 让 我们 去 在 . ”

“没关系，我们继续吧。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !
“ With all my heart !
“ 和 全部 我的 心 !

“全心全意！”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [bəːnd] [ðə; ði] ['letər] ? ”
You tell me he burned the letter ? ”
你 告诉 我 他 烧伤 这 信 ? ”

你说他把信烧掉了?

“ [hiː; hi][dɪd] ; ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
“ He did ; saying at the same time ,
“ 他 做过 ; 说 在 这 相同的 时间 ,

“他确实这么做了；同时说道，

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [pruːf] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] . - ”
' You see I thus destroy the only proof existing against you . ' ”
- 你 看 我 因此 破坏 这 仅有的 证明 现存的 反对 你 . - ”

“你看，我这样就销毁了唯一对你不利的证据。”

“ [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] [tuː] [sə'blaɪm] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] . ”
“ This action is somewhat too sublime to be natural . ”
“ 这 行动 是 有些 也 升华 到 是 自然的 . ”

“这种行为太过崇高，反而显得不自然。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I am sure of it .
“ 我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈletər] [əˈdrest] ? ”
To whom was this letter addressed ? ”
到 谁 曾是 这 信 已解决 ? ”

这封信是写给谁的？

“ [tuː; tə][em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] , [ruː] [koʊk; kɑːk] - - , [noʊ] . - , [ˈpærɪs] . ”
“ To M . Noirtier , Rue Coq - Héron , No . 13 , Paris . ”
“ 到 M . 诺尔蒂埃 , 后悔 狗粮 - - , 不 . - , 巴黎 . ”

“致诺瓦蒂埃先生，地址：Rue Coq-Héron，巴黎 13 号。”

“ [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ðæt] [jʊr; jər][həˈroʊɪk] [ˈdepjuti] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
“ Now can you conceive of any interest that your heroic deputy could possibly
“ 现在 能 你 构想 的 任何 兴趣 那 你的 英勇 副 可以 可能
[hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] ? ”
have had in the destruction of that letter ? ”
有 有 在 这 破坏 的 那 信 ? ”

“现在你能想象你那位英勇的副手销毁那封信会有什么利益关系吗？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,
“ Why , it is not altogether impossible he might have had ,
“ 为什么 , 它 是 不是 共 不可能的 他 可能 有 有 ,

“为什么，他有可能已经……”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə]
for he made me promise several times never to speak of that letter to
为了 他 制成 我 承诺 一些 时代 绝不 到 说话 的 那 信 到
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

因为他曾多次让我发誓，永远不要把那封信的事告诉任何人。

[əˈʃʊrɪŋ] [ˌem ˈiː][hiː; hi][soʊ] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
assuring me he so advised me for my own interest ; and , more than this ,
保证 我 他 所以 建议 我 为了 我的 自己的 兴趣 ; 和 , 更多的 比 这 ,

向我保证他这样建议是为了我好；而且，不仅如此，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [ˈnevər] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn]
he insisted on my taking a solemn oath never to utter the name mentioned in
他 坚持 在 我的 采取 一个 庄严 誓言 绝不 到 说出 这 姓名 提及 在
[ðə; ði] [əˈdres] . ”
the address . ”
这 地址 . ”

他坚持要我郑重发誓，永远不说出演讲中提到的那个名字。

“ [nwɑːrˈtɪeɪ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][æˈbeɪ] ; “ [nwɑːrˈtɪeɪ] !
“ Noirtier ! ” repeated the abbé ; “ Noirtier !
“ 诺尔蒂埃 ! ” 重复 这 阿贝 ; “ 诺尔蒂埃 !

“诺瓦蒂埃！”神父重复道；“诺瓦蒂埃！”

— [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ɪˈtrʊriə] ,
— I knew a person of that name at the court of the Queen of Etruria ,
— 我 知道 一个 人 的 那 姓名 在 这 法庭 的 这 女王 的 伊特鲁里亚 ,

—我在伊特鲁里亚女王的宫廷里认识一个叫这个名字的人，

— [ə; eɪ][nwɑːr'tɪeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɪ'rɑːndɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] !
— a Noirtier , who had been a Girondin during the Revolution !
— 一个 诺尔蒂埃 , WHO 有 到过 一个 吉伦特 期间 这 革命 !

——一个诺瓦蒂埃人，他在法国大革命期间曾是吉伦特派成员!

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['depjuti] [kɔːld] ? ”
What was your deputy called ? ”
什么 曾是 你的 副 称为 ? ”

你的副手叫什么名字?

“ [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] !
“ De Villefort !
“ 德 维尔福特 !

“德维尔福!

” [ðə; ði] [æ'beɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] , [waɪl] [dɑːn'teɪ] [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər]
” The abbé burst into a fit of laughter , while Dantès gazed on him in utter
” 这 阿贝 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 , 尽管 丹特斯 凝视 在 他 在 说出
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“神父突然大笑起来，唐泰斯目瞪口呆地看着他。”

“ [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ What ails you ? ” said he at length .
“ 什么 疾病 你 ? ” 说 他 在 长度 .

“你有什么不舒服? ”他终于开口问道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ? ”
“ Do you see that ray of sunlight ? ”
“ 做 你 看 那 射线 的 阳光 ? ”

你看到那缕阳光了吗?

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wel] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌnbiːm] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Well , the whole thing is more clear to me than that sunbeam is to you .
“ 出色地 , 这 所有的 事物 是 更多的 清除 到 我 比 那 阳光 是 到 你 .

“嗯，对我来说，整件事比你从那束阳光中看到的要清楚得多。”

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
poor young man !
贫穷的 年轻的 男人 !

可怜的年轻人!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mædʒɪstreɪt] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn]
And you tell me this magistrate expressed great sympathy and commiseration
和 你 告诉 我 这 地方法官 表达 伟大的 同情 和 怜悯
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
for you ? ”
为了 你 ? ”

你告诉我这位法官对你表示了极大的同情和慰问?

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
“ He did . ”
“ 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [dɪ'strɔɪd] [jʊr; jər] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['letər] ? ”
“ And the worthy man destroyed your compromising letter ? ”
“ 和 这 值得 男人 损毁 你的 妥协 信 ? ”

“那位正直的人销毁了你那封有损你名誉的信吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [juː; jʊ] [swer] ['nevər] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] ? ”
“ And then made you swear never to utter the name of Noirtier ? ”
“ 和 然后 制成 你 发誓 绝不 到 说出 这 姓名 的 诺尔蒂埃 ? ”

“然后还让你发誓永远不提诺瓦蒂埃的名字？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['sɪmpltən] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] [huː] [ðɪs] [nwɑːr'tɪeɪ] [wʌz; wəz] ,
“ Why , you poor short - sighted simpleton , can you not guess who this Noirtier was ,
“ 为什么 , 你 贫穷的 短的 - 目击者 傻瓜 , 能 你 不是 猜测 WHO 这 诺尔蒂埃 曾是 ,

“你这个目光短浅的笨蛋，难道你猜不出这个诺瓦蒂埃是谁吗？”

[huːz] ['veri] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [kən'siːld] ?
whose very name he was so careful to keep concealed ?
谁 非常 姓名 他 曾是 所以 小心 到 保持 暗 ?

他究竟小心翼翼地隐瞒了谁的名字？

[ðɪs] [nwɑːr'tɪeɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !
This Noirtier was his father !
这 诺尔蒂埃 曾是 他的 父亲 !

这个诺瓦蒂埃是他的父亲！

” [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] , [ɔːr] [hel] ['oʊpənd] [ɪts] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
” Had a thunderbolt fallen at the feet of Dantès , or hell opened its yawning gulf before him ,
” 有 一个 霹雳 倒下 在 这 脚 的 丹特斯 , 或者 地狱 打开 它是 打哈欠 海湾 前 他 ,

“即便一道雷霆落在唐泰斯的脚下，或是地狱在他面前张开滔天巨口，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɜːrdz] .
he could not have been more completely transfixed with horror than he was at the sound of these unexpected words .
他 可以 不是 有 到过 更多的 完全地 呆若木鸡 和 恐怖 比 他 曾是 在 这 声音 的 这些 意外 字 .

听到这些意想不到的话语，他惊恐万分，简直无法自拔。

['sta:tiŋ] [ʌp] ,
Starting up ,
开始 向上 ,

启动，

[hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['veri] [breɪn]
he clasped his hands around his head as though to prevent his very brain
他 紧握 他的 双手 大约 他的 头 作为 尽管 到 防止 他的 非常 脑
[frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ,
from bursting ,
从 爆发 ,

他双手抱头，仿佛要阻止自己的大脑爆裂开来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !
and exclaimed , “ His father !
和 惊呼 , “ 他的 父亲 !

他惊呼道：“他的父亲！”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ! ”
his father ! ”
他的 父亲 ! ”

他的父亲！

“ [jes] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] ; “ [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [nwɑːr'tɪeɪ] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Yes , his father , ” replied the abbé ; “ his right name was Noirtier de Villefort .
“ 是的 , 他的 父亲 , ” 回复 这 阿贝 ; “ 他的 正确的 姓名 曾是 诺尔蒂埃 德 维尔福特 .

“是的，他的父亲,”神父回答说；“他的真名是诺瓦蒂埃·德·维尔福尔。

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] ,
” At this instant a bright light shot through the mind of Dantès ,
” 在 这 立即的 一个 明亮的 光 射击 通过 这 头脑 的 丹特斯 ,

“就在这时，一道强光闪过唐泰斯的脑海。”

[ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [bɪ'fɔːr] .
and cleared up all that had been dark and obscure before .
和 已清除 向上 全部 那 有 到过 黑暗的 和 朦胧 前 .

并澄清了之前所有晦涩难懂的事情。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ˌvɪl'fɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
The change that had come over Villefort during the examination , the destruction
这 改变 那 有 来 超过 维尔福特 期间 这 考试 , 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
of the letter ,
的 这 信 ,

审讯期间维尔福的变化，以及信件的销毁，

[ðə; ði][ɪg'zæktɪd] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
the exacted promise , the almost supplicating tones of the magistrate ,
这 索取 承诺 , 这 几乎 恳求 音调 的 这 地方法官 ,

法官近乎恳求的语气，以及他被迫作出的承诺。

[huː] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] ['mɜːrsi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'naʊns] ['pʌnɪʃmənt] ,
who seemed rather to implore mercy than to pronounce punishment ,
WHO 似乎 相当 到 恳求 怜悯 比 到 发音 惩罚 ,

他似乎更倾向于恳求宽恕而不是宣判惩罚。

— [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
— all returned with a stunning force to his memory .
— 全部 返回 和 一个 令人惊叹的 力量 到 他的 记忆 .

——所有这些都以惊人的力量唤回了他的记忆。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,
He cried out , and staggered against the wall like a drunken man ,
他 哭 出去 , 和 交错 反对 这 墙 喜欢 一个 醉 男人 ,

他大叫一声，像醉汉一样踉跄地撞在墙上。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [sel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
then he hurried to the opening that led from the abbé's cell to his own ,
然后 他 慌忙 到 这 开幕 那 引领 从 这 - 细胞 到 他的 自己的 ,

然后他匆匆走向从神父的房间通往自己房间的入口。

[ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] .
and said , “ I must be alone , to think over all this .
和 说 , “ 我 必须 是 独自的 , 到 思考 超过 全部 这 .

他说：“我必须独自一人，好好思考这一切。”

” [wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
” When he regained his dungeon , he threw himself on his bed ,
” 什么时候 他 恢复 他的 地牢 , 他 扔 他自己 在 他的 床 ,

“当他回到地牢后，他扑倒在床上，

[wer] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [geɪz] [ænd; ənd]
where the turnkey found him in the evening visit , sitting with fixed gaze and
在哪里 这 交钥匙工程 成立 他 在 这 晚上 访问 , 坐着 和 固定的 目光 和
[kən'træktɪd] [fitʃər] ,
contracted features ,
合同 特征 ,

交接班人傍晚来访时发现他正呆坐着，目光呆滞，面容紧绷。

[dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
dumb and motionless as a statue .
哑的 和 静止不动 作为 一个 雕像 .

像雕像一样，一动不动，哑口无言。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [siːmd] ['oʊnli]
During these hours of profound meditation , which to him had seemed only
期间 这些 小时 的 深刻的 冥想 , 哪个 到 他 有 似乎 仅有的
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

在他看来，这几个小时的深度冥想仿佛只过了几分钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [baɪ]
he had formed a fearful resolution , and bound himself to its fulfilment by
他 有 形成 一个 可怕 解决 , 和 边界 他自己 到 它是 履行 经过
[ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] .
a solemn oath .
一个 庄严 誓言 .

他下定决心要实现这个可怕的目标，并以庄严的誓言约束自己。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fɑːriːə] ,
Dantès was at length roused from his reverie by the voice of Faria ,
丹特斯 曾是 在 长度 唤醒 从 他的 遐想 经过 这 嗓音 的 法里亚 ,

唐泰斯最终被法利亚的声音从沉思中唤醒。

[huː] , ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ,
who , having also been visited by his jailer ,
WHO , 拥有 还 到过 到访 经过 他的 狱卒 ,

他的狱卒也曾来探望过他，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərər] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
had come to invite his fellow - sufferer to share his supper .
有 来 到 邀请 他的 同伴 - 患者 到 分享 他的 晚餐 .

他前来邀请同病相怜的人一起享用晚餐。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðoʊ] ['hɑːrmləsli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
The reputation of being out of his mind , though harmlessly and even
这 名声 的 存在 出去 的 他的 头脑 ， 尽管 无害地 和 甚至
[ə'mjuːzɪŋli] [soʊ] ,
amusingly so ,
有趣的是 所以 ，

他虽然精神错乱，但这种错乱并无害，甚至还颇具喜感，因此他的名声并不好。

[hæd; həd][proʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði][æ'beɪ][ʌn'juːʒuəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
had procured for the abbé unusual privileges .
有 采购 为了 这 阿贝 异常 特权 .

为这位神父争取到了不同寻常的特权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪnər] , ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]['kwɑːləti][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl]
He was supplied with bread of a finer , whiter quality than the usual
他 曾是 供应 和 面包 的 一个 更精细 ， 更白 质量 比 这 通常
['prɪzn] [fer] ,
prison fare ,
监狱 票价 ，

他得到的面包比监狱里通常供应的面包更优质、更白。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'geɪl] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [waɪn] .
and even regaled each Sunday with a small quantity of wine .
和 甚至 盛宴 每个 星期日 和 一个 小的 数量 的 葡萄酒 .

甚至每个星期天还会小酌几杯葡萄酒。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
Now this was a Sunday ,
现在 这 曾是 一个 星期日 ，

那天是星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz]
and the abbé had come to ask his young companion to share the luxuries
和 这 阿贝 有 来 到 问 他的 年轻的 伴侣 到 分享 这 奢侈品
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

这位修道院长前来邀请他的年轻同伴与他一同享受这些奢华的事物。

[dɑːn'teɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃər] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔːr]
Dantès followed him ; his features were no longer contracted , and now wore
丹特斯 随后 他 ； 他的 特征 是 不 更长 合同 ， 和 现在 穿着
[ðer; ðər]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
their usual expression ,
他们的 通常 表达 ，

唐泰斯跟在他身后；他的表情不再紧绷，而是恢复了往常的神态。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
but there was that in his whole appearance that bespoke one who had come
但 那里 曾是 那 在 他的 所有的 外貌 那 定制 一 WHO 有 来
[tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['despərət] [rɪ'zɑːlv] .
to a fixed and desperate resolve .
到 一个 固定的 和 绝望的 解决 .

但他的整个人都透着一股坚定而绝望的决心。

['fɑːriːə] [bent] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] .
Faria bent on him his penetrating eye .
法里亚 弯曲 在 他 他的 渗透 眼睛 .

法里亚用他那锐利的目光盯着他。

“ [aɪ] [rɪ'ɡret] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['hævɪŋ] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [leɪt] [in'kwaiəriz] ,
“ I regret now , ” said he , “ having helped you in your late inquiries ,
“ 我 后悔 现在 , ” 说 他 , “ 拥有 帮助 你 在 你的 晚的 查询 ,

“我现在很后悔，”他说，“当初帮了你一些忙。”

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][dɪd] . ”
or having given you the information I did . ”
或者 拥有 给定 你 这 信息 我 做过 . ”

或者说，我已经把这些信息告诉了你。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] [dɑːn'teɪ] .
“ Why so ? ” inquired Dantès .
“ 为什么 所以 ? ” 询问 丹特斯 .

“为什么呢？”唐泰斯问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ðæt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
“ Because it has instilled a new passion in your heart — that of vengeance .
“ 因为 它 有 灌输 一个 新的 热情 在 你的 心 — 那 的 复仇 .

“因为它在你心中种下了新的激情——复仇的激情。”

” [dɑːn'teɪ] [smaɪld] .
” Dantès smiled .
” 丹特斯 微笑 .

丹特斯笑了。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Let us talk of something else , ” said he .
“ 让 我们 讲话 的 某物 别的 , ” 说 他 .

“我们还是聊点别的吧。”他说。

[ə'ɡen] [ðə; ði][æ'beɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] ['mɔːrnfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][ɪn]
Again the abbé looked at him , then mournfully shook his head ; but in
再次 这 阿贝 看起来 在 他 , 然后 悲伤地 摇晃 他的 头 ; 但 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [dɑːn'teɪ] - [rɪ'kwest] ,
accordance with Dantès ' request ,
根据 和 丹特斯 - 要求 ,

神父又看了他一眼，然后悲伤地摇了摇头；但按照唐泰斯的请求，

[hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .
he began to speak of other matters .
他 开始 到 说话 的 其他 事情 .

他开始谈论其他事情。

[ðə; ði] ['eldər] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
The elder prisoner was one of those persons whose conversation ,
这 长老 囚犯 曾是 一 的 那些 人 谁 对话 ,

那位年长的囚犯是那种谈话内容……的人之一。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['meni] ['traɪəlz] ,
like that of all who have experienced many trials ,
喜欢 那 的 全部 WHO 有 经验丰富的 许多 试验 ,

就像所有经历过许多磨难的人一样，

[kən'teɪnd] ['meni] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [saʊnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
contained many useful and important hints as well as sound information ; but
包含 许多 有用 和 重要的 提示 作为 出色地 作为 声音 信息 ; 但
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ˌiɡə'tɪstɪkl] ,
it was never egotistical ,
它 曾是 绝不 自负 ,

书中包含许多有用且重要的提示和可靠的信息；但它从不自负。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] ['nevər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɔrəuz] .
for the unfortunate man never alluded to his own sorrows .
为了 这 不幸 男人 绝不 暗示 到 他的 自己的 悲伤 .

因为这位不幸的人从未提及自己的悲伤。

[dɑːn'teɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] ;
Dantès listened with admiring attention to all he said ;
丹特斯 听着 和 钦佩 注意力 到 全部 他 说 ;

唐泰斯全神贯注地听着他所说的一切;

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] ,
some of his remarks corresponded with what he already knew ,
一些 的 他的 评论 对应 和 什么 他 已经 知道 ,

他的一些言论与他已知的情况相符。

[ɔːr] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['nɔːtɪk(ə)l] [laɪf][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
or applied to the sort of knowledge his nautical life had enabled him to
或者 应用 到 这 种类 的 知识 他的 航海 生活 有 已启用 他 到
[ə'kwaɪər] .
acquire .
获得 .

或者应用于他航海生涯中所获得的那类知识。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [wɜːrdz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]
A part of the good abbé's words , however , were wholly incomprehensible to
一个 部分 的 这 好的 - 字 , 然而 , 是 完全 难以理解 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然而，这位善良的修士的话中有一部分他完全无法理解;

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ɪn] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] ,
but , like the aurora which guides the navigator in northern latitudes ,
但 , 喜欢 这 极光 哪个 指南 这 航海家 在 北方 纬度 ,

但是，就像极光在北纬地区指引航海者一样，

['oʊpənd] [nuː] ['vɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] , [ænd; ənd] [geɪv] [fæn'tæstɪk]
opened new vistas to the inquiring mind of the listener , and gave fantastic
打开 新的 景色 到 这 查询 头脑 的 这 听众 , 和 给予 极好的
[glimpsiz] [ʌv; əv] [nuː] [hə'raɪz(ə)nz] ,
glimpses of new horizons ,
惊鸿一瞥 的 新的 地平线 ,

它为求知欲强的听众打开了新的视野，并展现了新天地的奇妙景象。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒʌstli][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [maɪnd] [wʊd]
enabling him justly to estimate the delight an intellectual mind would
使能 他 公正地 到 估计 这 喜 一个 知识分子 头脑 会
[hæv; həv][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn][soʊ] ['rɪtʃli] ['gɪftɪd] [æz; əz]['fɑːriːə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [truːθ] ,
have in following one so richly gifted as Faria along the heights of truth ,
有 在 下列的 一 所以 丰富 天才 作为 法里亚 沿着 这 高度 的 真相 ,

这使他能够恰当地评价，一个有识之士跟随像法里亚这样才华横溢的人攀登真理之巅，将会获得怎样的喜悦。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] .
where he was so much at home .
在哪里 他 曾是 所以 很多 在 家 .

他在那里感觉就像在家一样自在。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ,
“ You must teach me a small part of what you know , ” said Dantès ,
“ 你 必须 教 我 一个 小的 部分 的 什么 你 知道 , ” 说 丹特斯 ,

“你必须教我一小部分你所知道的东西,”唐泰斯说道。

“ [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['ɡroʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ if only to prevent your growing weary of me .
“ 如果 仅有的 到 防止 你的 生长 厌倦 的 我 .

“哪怕只是为了防止你对我感到厌倦。”

[aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jɔːr'self] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['æbsəluːt]
I can well believe that so learned a person as yourself would prefer absolute
我 能 出色地 相信 那 所以 学习 一个 人 作为 你自己 会 更喜欢 绝对
['sɑːlətuːd][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn][æz; əz] ['ɪɡnərənt] [ænd; ənd]
solitude to being tormented with the company of one as ignorant and
孤独 到 存在 饱受折磨 和 这 公司 的 一 作为 无知 和
[ˌʌnɪn'fɔːrmd] [æz; əz][maɪ'self] .
uninformed as myself .
不知情 作为 我 .

我完全相信，像您这样博学的人宁愿独处，也不愿与像我这样无知无知的人为伍，忍受折磨。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ə'ɡriː] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] ,
If you will only agree to my request ,
如果 你 将要 仅有的 同意 到 我的 要求 ,

如果你同意我的请求，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
I promise you never to mention another word about escaping .
我 承诺 你 绝不 到 提到 其他 单词 关于 逃脱 .

我保证以后绝不再提逃跑的事。

” [ðə; ði][æ'beɪ] [smaɪld] .
” The abbé smiled .
” 这 阿贝 微笑 .

神父笑了。

“ [ə'læs] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['næroʊ] ['limits] ;
“ Alas , my boy , ” said he , “ human knowledge is confined within very narrow limits ;
“ 唉 , 我的 男生 , ” 说 他 , “ 人类 知识 是 受限 之内 非常 狭窄的 限制 ;

“唉，孩子，”他说，“人类的知识被限制在非常狭窄的范围内；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ˌmæθə'mætɪks] , ['fɪzɪks] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and when I have taught you mathematics , physics , history ,
和 什么时候 我 有 教授 你 数学 , 物理 , 历史 ,

当我教过你们数学、物理、历史之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɑːdərn]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] ,
and the three or four modern languages with which I am acquainted ,
和 这 三 或者 四 现代的 语言 和 哪个 我 是 熟人 ,

还有我所熟悉的这三四种现代语言，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ'self] .
you will know as much as I do myself .
你 将要 知道 作为 很多 作为 我 做 我 .

你会和我一样了解一切。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [rɪ'kwaɪər] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [stɑːk]
it will scarcely require two years for me to communicate to you the stock
它 将要 几乎 要求 二 年 为了 我 到 交流 到 你 这 库存
[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ] [pə'zes] . ”
of learning I possess . ”
的 学习 我 具有 . ”

我只需不到两年时间，就能将我所掌握的知识传授给你。

“ [tuː] ['jɪrz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn'teɪ] ;

“ Two years ! ” exclaimed Dantès ;

“ 二 年 ! ” 惊呼 丹特斯 ;

“两年了！”唐泰斯惊呼道；

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][ə'kwaɪər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ? ”

“ do you really believe I can acquire all these things in so short a time ? ”

“ 做 你 真的 相信 我 能 获得 全部 这些 事物 在 所以 短的 一个 时间 ? ”

“你真的相信我能在这么短的时间内得到所有这些东西吗？”

“ [nɑːt][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ] [meɪ] ; [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz][nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] ;

“ Not their application , certainly , but their principles you may ; to learn is not to know ;

“ 不是 他们的 应用 , 当然 , 但 他们的 原则 你 可能 ; 到 学习 是 不是 到 知道 ;

“当然不是它们的应用，但你可以学习它们的原则；学习并不等于知道；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɜːnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] .

there are the learners and the learned .

那里 是 这 学习者 和 这 学习 .

世上有学习者和已学习者。

['meməri] [meɪks] [ðə; ði][wʌn] , [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

Memory makes the one , philosophy the other . ”

记忆 制作 这 一 , 哲学 这 其他 . ”

记忆造就了前者，哲学造就了后者。

“ [bʌt; bət] ['kænɑːt] [wʌn] [lɜːrn] [fə'lɑːsəfi] ? ”

“ But cannot one learn philosophy ? ”

“ 但 不能 一 学习 哲学 ? ”

“但是哲学难道不能学吗？”

“ [fə'lɑːsəfi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tuː; tə] [truːθ] ;

“ Philosophy cannot be taught ; it is the application of the sciences to truth ;

“ 哲学 不能 是 教授 ; 它 是 这 应用 的 这 科学 到 真相 ;

“哲学是无法教授的；它是科学应用于真理的学科；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [klaʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'saɪə] [went] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . ”

it is like the golden cloud in which the Messiah went up into heaven . ”

它 是 喜欢 这 金的 云 在 哪个 这 弥赛亚 去 向上 进入 天堂 . ”

它就像弥赛亚升天时乘坐的那朵金云一样。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][fɜːrst] ?

“ Well , then , ” said Dantès , “ What shall you teach me first ?

“ 出色地 , 然后 , ” 说 丹特斯 , “ 什么 将 你 教 我 第一的 ?

“那么,”唐泰斯说，“你先教我什么呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

I am in a hurry to begin .

我 是 在 一个 匆忙 到 开始 .

我急着开始。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] . ”

I want to learn . ”

我 想 到 学习 . ”

我想学习。

“ ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] .
“ Everything , ” said the abbé .
“ 一切 , ” 说 这 阿贝 .

“一切,”神父说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ['skɛtʃt] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
And that very evening the prisoners sketched a plan of education ,
和 那 非常 晚上 这 囚犯 草图 一个 计划 的 教育 ,

当晚，囚犯们就拟定了一份教育计划。

[tuː; tə] [biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
to be entered upon the following day .
到 是 进入 之上 这 下列的 天 .

次日登记。

[dɑːn'teɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['meməri] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs]
Dantès possessed a prodigious memory , combined with an astonishing quickness
丹特斯 拥有 一个 惊人 记忆 , 合并 和 一个 惊人 速度
[ænd; ənd] ['redinəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ;
and readiness of conception ;
和 准备就绪 的 概念 ;

唐泰斯拥有惊人的记忆力，以及惊人的反应速度和构思能力；

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [æpt] [æt; ət] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]
the mathematical turn of his mind rendered him apt at all kinds of
这 数学 转动 的 他的 头脑 渲染 他 易于 在 全部 种类 的
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
calculation ,
计算 ,

他天性对数学感兴趣，因此擅长各种计算。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [poʊ'etɪkl] ['fiːlɪŋz] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [draɪ]
while his naturally poetical feelings threw a light and pleasing veil over the dry
尽管 他的 自然 诗意的 情怀 扔 一个 光 和 令人愉悦 面纱 超过 这 干燥
[ri'æləti] [ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ,
reality of arithmetical computation ,
现实 的 算术 计算 ,

他天生的诗意情感，为枯燥的算术运算现实蒙上了一层轻盈愉悦的面纱。

[ɔːr] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] .
or the rigid severity of geometry .
或者 这 死板的 严重性 的 几何学 .

或者几何形状的严苛性。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [ɪ'tæliən] ,
He already knew Italian ,
他 已经 知道 意大利语 ,

他本来就会意大利语。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rəu'meiik] ['daɪəlekt] ['dʊrɪŋ] ['vɔiidʒz] [tuː; tə]
and had also picked up a little of the Romaic dialect during voyages to
和 有 还 挑选 向上 一个 小的 的 这 罗马语 方言 期间 航程 到
[ðə; ði] [iːst] ;
the East ;
这 东方 ;

在前往东方的航行中，他还学会了一些罗姆语方言；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][hiː; hi] ['iːzəli] [ˌkɒmpri'hendid] [ðə; ði]
and by the aid of these two languages he easily comprehended the
和 经过 这 援助 的 这些 二 语言 他 容易地 理解 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
construction of all the others ,
建造 的 全部 这 其他的 ，

借助这两种语言，他很容易理解了其他所有语言的结构。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['spænɪʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]
so that at the end of six months he began to speak Spanish , English , and
所以 那 在 这 结尾 的 六 几个月 他 开始 到 说话 西班牙语 ， 英语 ， 和
['dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

因此，六个月后，他开始能说西班牙语、英语和德语了。

[ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ] , [dɑːn'teɪ] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr]
In strict accordance with the promise made to the abbé , Dantès spoke no more
在 严格的 根据 和 这 承诺 制成 到 这 阿贝 ， 丹特斯 辐 不 更多的
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

唐泰斯严格遵守了对神父的承诺，再也没有提起过逃跑的事。

[pər'hæps][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɔːts] ;
Perhaps the delight his studies afforded him left no room for such thoughts ;
也许 这 喜 他的 研究 提供 他 左边 不 房间 为了 这样的 想法 ；

或许学习带给他的快乐让他无暇顾及这些想法；

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ([ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
perhaps the recollection that he had pledged his word (on which his sense of
也许 这 回忆 那 他 有 承诺 他的 单词 （ 在 哪个 他的 感觉 的
['ɑːnər] [wʌz; wəz] [kiːn]) [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv]
honor was keen) kept him from referring in any way to the possibilities of
荣誉 曾是 敏锐的 ） 保留 他 从 指 在 任何 方式 到 这 可能性 的
[flaɪt] .
flight .
航班 .

或许是因为他记得自己曾许下诺言（他非常重视荣誉），所以才没有以任何方式提及逃跑的可能性。

[deɪz] , ['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [pæst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][wʌn]['ræpɪd][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [kɔːrs] .
Days , even months , passed by unheeded in one rapid and instructive course .
天 ， 甚至 几个月 ， 通过了 经过 无人理会 在 一 迅速的 和 有指导意义的 课程 .

在一次快速而富有启发性的课程中，日子甚至几个月都悄然流逝。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [dɑːn'teɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
At the end of a year Dantès was a new man .
在 这 结尾 的 一个 年 丹特斯 曾是 一个 新的 男人 .

一年后，唐泰斯焕然一新。

[dɑːn'teɪ] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['fɑːriːə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [ə'fɔːd] ,
Dantès observed , however , that Faria , in spite of the relief his society afforded ,
丹特斯 观察到 ， 然而 ， 那 法里亚 ， 在 尽管如此 的 这 宽慰 他的 社会 提供 ，

然而，唐泰斯观察到，尽管法利亚所在的社会给予了他安慰，

['deɪli] [gruː] ['sædɚ] ; [wʌn] [θɔːt] [siːmd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [hə'ræs] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [hɪz; ɪz]
daily grew sadder ; one thought seemed incessantly to harass and distract his
日常的 生长 更悲伤 ； 一 想法 似乎 不已 到 骚扰 和 转移 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

一天比一天悲伤；一个念头似乎不断地困扰着他，让他心神不宁。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['revəriz] , [saɪ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [raɪz] ,
Sometimes he would fall into long reveries , sigh heavily and involuntarily , then suddenly rise ,
有时 他 会 落下 进入 长的 遐想 , 叹 重度 和 不由自主 , 然后 突然 上升 ,

他有时会陷入长时间的沉思，不由自主地重重叹息，然后突然起身。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [bɪ'gɪn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [speɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] .
and , with folded arms , begin pacing the confined space of his dungeon .
和 , 和 折叠 武器 , 开始 踱步 这 受限 空间 的 他的 地牢 .

他双臂抱胸，开始在他狭小的地牢空间里踱步。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
One day he stopped all at once , and exclaimed :
一 天 他 停止 全部 在 一次 , 和 惊呼 :

有一天，他突然停了下来，大声说道：

“ [ɑː] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['sentɪn(ə)l] ! ”
“ Ah , if there were no sentinel ! ”
“ 啊 , 如果 那里 是 不 哨兵 ! ”

“唉，要是没有哨兵就好了！”

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][wʌn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ,
“ There shall not be one a minute longer than you please , ” said Dantès ,
“ 那里 将 不是 是 一 一个 分钟 更长 比 你 请 , ” 说 丹特斯 ,

“一分钟也不能超过你的意愿，”唐泰斯说道。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪn][wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['krɪst(ə)l][soʊ] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['mɪnɪtɪst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
who had followed the working of his thoughts as accurately as though his brain were enclosed in crystal so clear as to display its minutest operations .
WHO 有 随后 这 在职的 的 他的 想法 作为 准确 作为 尽管 他的 脑 是 内 在 水晶 所以 清除 作为 到 展示 它是 最分钟 运营 .

他能够如此精确地追踪他的思维运作，就好像他的大脑被包裹在透明的水晶中，可以清晰地显示其最细微的运作一样。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ðæt] [aɪ] [loʊð] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [blʌd] . ”
“ I have already told you , ” answered the abbé , “ that I loathe the idea of shedding blood . ”
“ 我 有 已经 讲述 你 , ” 回答 这 阿贝 , “ 那 我 厌恶 这 主意 的 脱落 血 . ”

“我已经告诉过你，”神父回答说，“我厌恶流血的想法。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mɜːrdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
“ And yet the murder , if you choose to call it so ,
“ 和 然而 这 谋杀 , 如果 你 选择 到 称呼 它 所以 ,

“然而，如果你非要称之为谋杀的话，

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . ”
would be simply a measure of self - preservation . ”
会 是 简单地 一个 措施 的 自己 - 保存 . ”

这仅仅是一种自我保护的措施。

“ [noʊ] ['mætər] !
“ No matter !
“ 不 事情 !

“不管！

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
I could never agree to it . ”
我 可以 绝不 同意 到 它 . ”

我绝对不可能同意。

“ [stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Still , you have thought of it ? ”
“ 仍然 , 你 有 想法 的 它 ? ”

“不过，你已经想到了？”

“ [ɪnˈses(ə)ntli] , [əˈlæs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] .
“ Incessantly , alas ! ” cried the abbé .
“ 不已 , 唉 ! ” 哭 这 阿贝 .

“唉，没完没了！”神父喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːdəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [nɑːt] ? ” [æskt] [dɑːnˈteɪ] [ˈiːgərli] .
“ And you have discovered a means of regaining our freedom , have you not ? ” asked Dantès eagerly .
“ 和 你 有 发现 一个 方法 的 恢复 我们的 自由 , 有 你 不是 ? ” 问 丹特斯 急切地 .

“你们已经找到了重获自由的方法，对吗？”唐泰斯急切地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ;
“ I have ;
“ 我 有 ;

“我有;

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][ˈsentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [bɪˈjɑːnd] [ˌjuː ˈes] . ”
if it were only possible to place a deaf and blind sentinel in the gallery beyond us . ”
如果 它 是 仅有的 可能的 到 地方 一个 聋 和 瞎的 哨兵 在 这 画廊 超过 我们 . ”

如果能在隔壁的画廊里安排一个又聋又盲的哨兵就好了。”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bəʊθ][blaɪnd][ænd; ənd] [def] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ He shall be both blind and deaf , ” replied the young man ,
“ 他 将 是 两个都 瞎的 和 聋 , ” 回复 这 年轻的 男人 ,

“他将又聋又瞎,”年轻人回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈʃʌdər] .
with an air of determination that made his companion shudder .
和 一个 空气 的 决心 那 制成 他的 伴侣 不寒而栗 .

他身上散发出的坚定气息让他的同伴不寒而栗。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] ; “ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
“ No , no , ” cried the abbé ; “ impossible !
“ 不 , 不 , ” 哭 这 阿贝 ; “ 不可能的 !

“不，不,”神父喊道；“不可能！”

” [dɑːnˈteɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ; [ðə; ði] [æˈbeɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvl] ,
” Dantès endeavored to renew the subject ; the abbé shook his head in token of disapproval ,
” 丹特斯 努力 到 更新 这 主题 ; 这 阿贝 摇晃 他的 头 在 令牌 的 不赞成 ,

唐泰斯试图重新提起这个话题；神父摇了摇头，表示不赞同。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪˈspɑːns] .
and refused to make any further response .
和 拒绝 到 制作 任何 更远 回复 .

并拒绝做出任何进一步回应。

[θriː] [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] .
Three months passed away .
三 几个月 通过了 离开 .

三个月过去了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɔːŋ] ?
“ Are you strong ?
“ 是 你 强的 ?

你很坚强吗?

” [ðə; ði][æ'beɪ] [æskt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] .
” the abbé asked one day of Dantès .
” 这 阿贝 问 一 天 的 丹特斯 .

“有一天，神父问起了但丁。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] , [bent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The young man , in reply , took up the chisel , bent it into the form of a
这 年轻的 男人 , 在 回复 , 采取 向上 这 凿 , 弯曲 它 进入 这 形式 的 一个
['hɔːrsʃuː] ,
horseshoe ,
马蹄铁 ,

年轻人听后，拿起凿子，把它弯成马蹄形。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['redɪli] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and then as readily straightened it .
和 然后 作为 容易 拉直 它 .

然后很轻松地把它弄直了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ And will you engage not to do any harm to the sentry , except as a
“ 和 将要 你 从事 不是 到 做 任何 伤害 到 这 哨兵 , 除了 作为 一个
[læst] [rɪ'zɔːrt] ? ”
last resort ? ”
最后的 采取 ? ”

“你是否承诺，除非万不得已，否则不会伤害哨兵? ”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [ɑːn] [maɪ] ['ɑːnər] . ”
“ I promise on my honor . ”
“ 我 承诺 在 我的 荣誉 . ”

我以我的荣誉起誓。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] , “ [wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
“ Then , ” said the abbé , “ we may hope to put our design into execution . ”
“ 然后 , ” 说 这 阿贝 , “ 我们 可能 希望 到 放 我们的 设计 进入 执行 . ”

“那么,”神父说，“我们或许就能将我们的设计付诸实施了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrk] ? ”
“ And how long shall we be in accomplishing the necessary work ? ”
“ 和 如何 长的 将 我们 是 在 完成 这 必要的 工作 ? ”

“我们需要多久才能完成这项必要的工作? ”

“ [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ At least a year . ”
“ 在 至少 一个 年 . ”

“至少一年。”

“ [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ? ”
“ And shall we begin at once ? ”
“ 和 将 我们 开始 在 一次 ? ”

“那我们马上开始吧? ”

“ [æt; ət] [wʌns] . ”
“ At once . ”
“ 在 一次 . ”

“立刻。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ! ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] .
“ We have lost a year to no purpose ! ” cried Dantès .
“ 我们 有 丢失的 一个 年 到 不 目的 ! ” 哭 丹特斯 .

“我们白白浪费了一年！”唐泰斯喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [læst] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ]
“ Do you consider the last twelve months to have been wasted ? ” asked the abbé
“ 做 你 考虑 这 最后的 十二 几个月 到 有 到过 浪费 ? ” 问 这 阿贝
.
.
.

“你认为过去的十二个月都白白浪费了吗？”神父问道。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Forgive me !
“ 原谅 我 !

“对不起！

” [kraɪd] ['edmənd] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .
” cried Edmond , blushing deeply .
” 哭 埃德蒙 , 脸红 深 .

“埃德蒙喊道，脸涨得通红。”

“ [tʌt] , [tʌt] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [æ'beɪ] , “ [mæn][ɪz][bʌt; bət][mæn]['æftər][ɔːl] ,
“ Tut , tut ! ” answered the abbé , “ man is but man after all ,
“ 图坦卡蒙 , 教程 ! ” 回答 这 阿贝 , “ 男人 是 但 男人 后 全部 ,

“啧啧！”神父回答道，“人终究只是人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
and you are about the best specimen of the genus I have ever known .
和 你 是 关于 这 最好的 标本 的 这 属 我 有 曾经 已知 .

而你是我见过的该属中最优秀的个体之一。

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][plæn] .
Come , let me show you my plan .
来 , 让 我 展示 你 我的 计划 .

来，让我给你看看我的计划。

” [ðə; ði][æ'beɪ] [ðen] [ʃoʊd] [dɑːn'teɪ][ðə; ði] [sketʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
” The abbé then showed Dantès the sketch he had made for their escape .
” 这 阿贝 然后 显示 丹特斯 这 草图 他 有 制成 为了 他们的 逃脱 .

“然后，神父向唐泰斯展示了他为他们逃跑所画的草图。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] ,
It consisted of a plan of his own cell and that of Dantès ,
它 由……组成 的 一个 计划 的 他的 自己的 细胞 和 那 的 丹特斯 ,

图纸上画着他自己的牢房和唐泰斯的牢房的平面图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .
with the passage which united them .
和 这 通道 哪个 团结的 他们 .

以及将他们联系在一起的那段旅程。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [maɪnz] ;
In this passage he proposed to drive a level as they do in mines ;
在 这 通道 他 建议的 到 驾驶 一个 等级 作为 他们 做 在 矿井 ;

在这段文字中，他提议像矿井里那样开挖水平面；

[ðɪs] ['lev(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gæləri] [wer] [ðə; ði]
this level would bring the two prisoners immediately beneath the gallery where the
这 等级 会 带来 这 二 囚犯 立即地 下面 这 画廊 在哪里 这
['sentri] [kept] [wɑːtʃ] ;
sentry kept watch ;
哨兵 保留 手表 ;

这一层将使两名囚犯直接位于哨兵站岗的下方；

[wʌns] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,
once there , a large excavation would be made ,
一次 那里 ， 一个 大的 挖掘 会 是 制成 ，

到达目的地后，将进行大规模挖掘。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] - [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] [peɪvd] [biː; bi] [soʊ]
and one of the flag - stones with which the gallery was paved be so
和 一 的 这 旗帜 - 石头 和 哪个 这 画廊 曾是 铺砌路面 是 所以
[kəm'pliːtli] ['luːsnd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt]
completely loosened that at the desired moment it would give way beneath the feet
完全地 松动 那 在 这 想要的 片刻 它 会 给 方式 下面 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
of the soldier ,
的 这 士兵 ，

并且将走廊铺砌的一块石板完全松动，以便在需要的时候，它会在士兵的脚下崩塌。

[huː] , [stʌnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
who , stunned by his fall ,
WHO ， 目瞪口呆 经过 他的 落下 ，

他因摔倒而惊愕不已，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['gægd] [baɪ] [dɑːn'teɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd]
would be immediately bound and gagged by Dantès before he had
会 是 立即地 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 经过 丹特斯 前 他 有
['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
power to offer any resistance .
力量 到 提供 任何 反抗 .

在唐泰斯还没来得及反抗之前，他就会立刻被捆绑并堵住嘴。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ['wɪndoʊz]
The prisoners were then to make their way through one of the gallery windows
这 囚犯 是 然后 到 制作 他们的 方式 通过 一 的 这 画廊 视窗
,
,
,

然后，囚犯们要从其中一个画廊窗户进入。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
and to let themselves down from the outer walls by means of the abbé's
和 到 让 他们自己 向下 从 这 外 墙壁 经过 方法 的 这 -
['lædər] [ʌv; əv] [kɔːrdz] .
ladder of cords .
梯子 的 绳索 .

他们用修道院长的绳索梯子从外墙上放了下来。

[dɑːn'teɪ] - [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
Dantès ' eyes sparkled with joy ,
丹特斯 - 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 ，

唐泰斯的眼中闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
and he rubbed his hands with delight at the idea of a plan so simple ,
和 他 摩擦 他的 双手 和 喜 在 这 主意 的 一个 计划 所以 简单的 ，

他想到这个计划如此简单，不禁搓起了手，欣喜万分。

[jet]	[ə'pærəntli]	[soʊ]	['sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	.
yet	**apparently**	**so**	**certain**	**to**	**succeed**	**.**
然而	显然	所以	肯定	到	成功	.

然而，他似乎又如此确信自己会成功。

[ðæt]	['veri]	[deɪ]	[ðə; ði]	['maɪnərz]	[bɪ'gæn]	[ðer; ðər]	['leibəz]	,
That	**very**	**day**	**the**	**miners**	**began**	**their**	**labors**	**,**
那	非常	天	这	矿工	开始	他们的	劳动	,

当天，矿工们就开始了他们的劳动。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['vɪgər]	[ænd; ənd]	[ə'lækrəti]	[prə'pɔːrʃənət]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[rest]	[frʌm; frəm]	[fə'tiːg]
with	**a**	**vigor**	**and**	**alacrity**	**proportionate**	**to**	**their**	**long**	**rest**	**from**	**fatigue**
和	一个	活力	和	敏捷	成比例的	到	他们的	长的	休息	从	疲劳

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['ʌltɪmət]	[sək'ses]	.
and	**their**	**hopes**	**of**	**ultimate**	**success**	**.**
和	他们的	希望	的	最终的	成功	.

他们精神抖擞、行动敏捷，这与他们从疲劳中得到长时间的休息以及对最终成功的希望成正比。

['nʌθɪŋ]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['prɑːgres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ðæt]	[iːtʃ]	[wʌz; wəz]
Nothing	**interrupted**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**work**	**except**	**the**	**necessity**	**that**	**each**	**was**
没有什么	中断	这	进步	的	这	工作	除了	这	必要性	那	每个	曾是

['ʌndər]	[ʌv; əv]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sel]	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	['vɪzɪts]	.
under	**of**	**returning**	**to**	**his**	**cell**	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**turnkey's**	**visits**	**.**
在下面	的	返回	到	他的	细胞	在	预期	的	这	-	访问	.

除了每个人都必须返回自己的牢房等待狱卒巡视之外，没有任何事情干扰工作的进展。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪmpər'septəbl]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
They	**had**	**learned**	**to**	**distinguish**	**the**	**almost**	**imperceptible**	**sound**	**of**	**his**
他们	有	学习	到	区分	这	几乎	难以察觉的	声音	的	他的

['futsteps]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[tɔːrdz]	[ðer; ðər]	['dʌndʒənz]	,
footsteps	**as**	**he**	**descended**	**towards**	**their**	**dungeons**	**,**
脚步声	作为	他	下降	向	他们的	地下城	,

他们已经学会分辨他走向地牢时那几乎难以察觉的脚步声。

[ænd; ənd]	['hæpɪli]	,	['nevər]	[feɪld]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	.
and	**happily**	**,**	**never**	**failed**	**of**	**being**	**prepared**	**for**	**his**	**coming**	**.**
和	快乐地	,	绝不	失败的	的	存在	准备	为了	他的	未来	.

令人欣慰的是，我每次都为他的到来做好了准备。

[ðə; ði]	[freʃ]	[ɜːrθ]	['ekskəˌveɪtid]	['dʊrɪŋ]	[ðer; ðər]	['prez(ə)nt]	[wɜːrk]	,
The	**fresh**	**earth**	**excavated**	**during**	**their**	**present**	**work**	**,**
这	新鲜的	地球	挖掘	期间	他们的	展示	工作	,

他们目前工作中挖掘出的新土，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪn'taɪərli]	[blɑːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[oʊld]	['pæsɪdʒ]	,	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	,
and	**which**	**would**	**have**	**entirely**	**blocked**	**up**	**the**	**old**	**passage**	**,**	**was**	**thrown**	**,**
和	哪个	会	有	完全	已屏蔽	向上	这	老的	通道	,	曾是	抛掷	,

而这块原本会完全堵塞旧通道的石头被扔了出去。

[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[prɪ'kɔːʃn]	,	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	['iːðər]	-
by	**degrees**	**and**	**with**	**the**	**utmost**	**precaution**	**,**	**out**	**of**	**the**	**window**	**in**	**either**	**Faria's**
经过	学位	和	和	这	极致	预防	,	出去	的	这	窗户	在	任何一个	-

[ɔːr]	[dɑːn'teɪ]	-	[sel]	,
or	**Dantès**	**'**	**cell**	**,**
或者	丹特斯	-	细胞	,

小心翼翼地，一步一步地，从法里亚或唐泰斯的牢房窗户往外看。

[ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [ˈpʌlvəraizd] [soʊ] [ˈfaɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [əˈweɪ]

the rubbish being first pulverized so finely that the night wind carried it far away

这 垃圾 存在 第一的 粉碎的 所以 精细地 那 这 夜晚 风 携带 它 远的 离开

[wɪˈðaʊt] [pəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [treɪs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

without permitting the smallest trace to remain .

没有 允许 这 最小 痕迹 到 保持 .

垃圾首先被粉碎得非常细，以至于夜风将其吹向远方，不留一丝痕迹。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

More than a year had been consumed in this undertaking ,

更多的 比 一个 年 有 到过 消耗 在 这 承诺 ，

这项工作耗时一年多，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tuːlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]

the only tools for which had been a chisel , a knife , and a wooden

这 仅有的 工具 为了 哪个 有 到过 一个 凿 ， 一个 刀 ， 和 一个 木制的

[ˈlevər] ;

lever ;

杠杆 ；

当时仅有的工具是凿子、刀和木撬棍；

[ˈfɑːriːə] [stɪl] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [dɑːnˈteɪ] [baɪ] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [wʌn]

Faria still continuing to instruct Dantès by conversing with him , sometimes in one

法里亚 仍然 继续 到 指示 丹特斯 经过 对话 和 他 ， 有时 在 一

[ˈlæŋgwɪdʒ] ,

language ,

语言 ，

法里亚仍然通过与唐泰斯交谈来指导他，有时甚至用一种语言交谈。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [əˈnʌðər] ; [æt; ət] [ˈʌðər] ,

sometimes in another ; at others ,

有时 在 其他 ； 在 其他的 ，

有时在另一个地方；有时，

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd] [greɪt] [men] [huː] [frʌm; frəm]

relating to him the history of nations and great men who from

相关 到 他 这 历史 的 国家 和 伟大的 男人 WHO 从

[taɪm][tuː; tə][taɪm][hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈtrɑːdn] [ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˈglɔːri] .

time to time have risen to fame and trodden the path of glory .

时间 到 时间 有 升起 到 名声 和 践踏 这 小路 的 荣耀 .

向他讲述了历史上各个国家和伟人的故事，这些人曾崛起并走向辉煌。

[ðə; ði][æˈbeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

The abbé was a man of the world , and had , moreover ,

这 阿贝 曾是 一个 男人 的 这 世界 ， 和 有 ， 而且 ，

这位神父见多识广，而且，

[mɪkst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ˈdɪgnəti]

mixed in the first society of the day ; he wore an air of melancholy dignity

混合 在 这 第一的 社会 的 这 天 ； 他 穿着 一个 空气 的 忧郁 尊严

[wɪtʃ] [dɑːnˈteɪ] ,

which Dantès ,

哪个 丹特斯 ，

他混迹于当时的上流社会；他身上带着一种忧郁而庄重的气质，唐泰斯也如此认为。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈpaʊɝz] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈiːzəli] [əˈkwaɪrd] ,

thanks to the imitative powers bestowed on him by nature , easily acquired ,

谢谢 到 这 模仿 权力 授予 在 他 经过 自然 ， 容易地 获得 ，

由于天生具有模仿能力，他很容易就能学会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['aʊtwərd] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['wɑːntɪŋ]
as well as that outward polish and politeness he had before been wanting
作为 出色地 作为 那 向外 抛光 和 礼貌 他 有 前 到过 想要
[ɪn] ,
in ,
在 ，

以及他之前一直缺乏的那种外在的优雅和礼貌，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [pə'zest] [ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['kɑːnstənt]
and which is seldom possessed except by those who have been placed in constant
和 哪个 是 很少 拥有 除了 经过 那些 WHO 有 到过 放置 在 持续的
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .
intercourse with persons of high birth and breeding .
交往 和 人 的 高的 出生 和 选育 .

只有那些经常与出身高贵、教养良好的人交往的人，才很少拥有这种能力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ðə; ði]['lev(ə)l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]
At the end of fifteen months the level was finished , and the excavation
在 这 结尾 的 十五 几个月 这 等级 曾是 完成的 ， 和 这 挖掘
[kəm'pliːtɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gæləri] ,
completed beneath the gallery ,
完全的 下面 这 画廊 ，

历时十五个月，该层施工完成，画廊下方的挖掘工作也全部完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɜkmən] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] ['meʒərd] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l]
and the two workmen could distinctly hear the measured tread of the sentinel
和 这 二 工人 可以 明显地 听到 这 测量 踏 的 这 哨兵
[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
as he paced to and fro over their heads .
作为 他 踱步 到 和 弗 超过 他们的 头部 .

两名工人清晰地听到哨兵在他们头顶来回踱步时有节奏的脚步声。

[kəm'peld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [sə'fɪʃntli] [dɑːrk][tuː; tə]['feɪvər][ðer; ðər]
Compelled , as they were , to await a night sufficiently dark to favor their
被迫 ， 作为 他们 是 ， 到 等待 一个 夜晚 足够 黑暗的 到 偏爱 他们的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ，

他们被迫等待一个足够黑暗的夜晚，以便能够顺利起飞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ə'tempt] [tɪl] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd]
they were obliged to defer their final attempt till that auspicious moment should
他们 是 有义务 到 推迟 他们的 最终的 试图 直到 那 吉祥 片刻 应该
[ə'raɪv] ;
arrive ;
到达 ；

他们不得不将最终尝试推迟到那个吉时到来之时；

[ðer; ðər] ['gretɪst] [dred] [naʊ] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] [stoʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentri] [wʌz; wəz]
their greatest dread now was lest the stone through which the sentry was
他们的 最 恐惧 现在 曾是 免得 这 石头 通过 哪个 这 哨兵 曾是
[duːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [raɪt] [taɪm] ,
doomed to fall should give way before its right time ,
注定失败 到 落下 应该 给 方式 前 它是 正确的 时间 ，

他们现在最担心的是，哨兵注定要摔下去的那块石头会在适当的时候之前崩塌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [baɪ] ['prɔpiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ]
and this they had in some measure provided against by propping it up with
和 这 他们 有 在 一些 措施 假如 反对 经过 支撑 它 向上 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [biːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
a small beam which they had discovered in the walls through which they had
一个 小的 光束 哪个 他们 有 发现 在 这 墙壁 通过 哪个 他们 有
[wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] .
worked their way .
工作 他们的 方式 .

他们已经采取了一些措施来应对这种情况，他们用一根在他们穿过的墙壁中发现的小梁支撑着它。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['fɑːriːə] ,
Dantès was occupied in arranging this piece of wood when he heard Faria ,
丹特斯 曾是 占领 在 安排 这 片 的 木头 什么时候 他 听到 法里亚 ,

唐泰斯正忙着摆弄这块木头，这时他听到了法利亚的声音。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɛdməndz] [sel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][peg][tuː; tə]
who had remained in Edmond's cell for the purpose of cutting a peg to
WHO 有 剩余 在 埃德蒙的 细胞 为了 这 目的 的 切割 一个 钉子 到
[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər][roʊp] - ['lædər] ,
secure their rope - ladder ,
安全的 他们的 绳索 - 梯子 ,

他们留在埃德蒙的牢房里是为了砍伐木桩来固定绳梯。

[kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
call to him in a tone indicative of great suffering .
称呼 到 他 在 一个 语气 指示性的 的 伟大的 痛苦 .

用充满痛苦的语气呼唤他。

[dɑːn'teɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
Dantès hastened to his dungeon , where he found him standing in the middle
丹特斯 加快 到 他的 地牢 , 在哪里 他 成立 他 常设 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

唐泰斯急忙赶到地牢，发现他正站在房间中央。

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
pale as death , his forehead streaming with perspiration , and his hands
苍白 作为 死亡 , 他的 前额 流媒体 和 汗 , 和 他的 双手
[klentʃt] ['taɪtli] [tə'geðər] .
clenched tightly together .
紧握 紧紧 一起 .

他脸色苍白如死，额头上汗涔涔，双手紧紧握在一起。

“ ['greɪʃəs] ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn'teɪ] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ Gracious heavens ! ” exclaimed Dantès , “ what is the matter ?
“ 亲切 天 ! ” 惊呼 丹特斯 , “ 什么 是 这 事情 ?

“我的天哪！”唐泰斯惊呼道，“出什么事了？”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
what has happened ? ”
什么 有 发生 ? ”

发生了什么事?

“ [kwɪk] ! [kwɪk] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
“ Quick ! quick ! ” returned the abbé , “ listen to what I have to say .
“ 快的 ! 快的 ! ” 返回 这 阿贝 , “ 听 到 什么 我 有 到 说 .

“快！快！”神父回答道，“听我说。”

" [dɑːn'teɪ] [lʊkt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪvɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['fɑːriːə] , [huːz] [aɪz] ,
" Dantès looked in fear and wonder at the livid countenance of Faria , whose eyes ,
" 丹特斯 看起来 在 害怕 和 想知道 在 这 铁青 面容 的 法里亚 , 谁 眼睛 ,

唐泰斯惊恐而惊奇地看着法利亚那张惨白的脸，他的眼睛，

[ɔːl'redi] [dʌl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] , [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['pɜːrp(ə)l] ['sɜːrkl] ,
already dull and sunken , were surrounded by purple circles ,
已经 乏味的 和 凹陷 , 是 包围 经过 紫色的 界 ,

原本就黯淡无光、凹陷不堪，周围还环绕着紫色的圆圈。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
while his lips were white as those of a corpse ,
尽管 他的 嘴唇 是 白色的 作为 那些 的 一个 尸体 ,

他的嘴唇像死人一样苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [her] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .
and his very hair seemed to stand on end .
和 他的 非常 头发 似乎 到 站立 在 结尾 .

他的头发似乎都竖了起来。

" [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [dɑːn'teɪ] ,
" Tell me , I beseech you , what ails you ? " cried Dantès ,
" 告诉 我 , 我 恳求 你 , 什么 疾病 你 ? " 哭 丹特斯 ,

"告诉我，求求你，你到底怎么了？"唐泰斯喊道。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
letting his chisel fall to the floor .
出租 他的 凿 落下 到 这 地面 .

他任由凿子掉落在地上。

" [ə'læs] , " ['fɔːltəd] [aʊt] [ðə; ði][æ'beɪ] , " [ɔːl] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Alas , " faltered out the abbé , " all is over with me .
" 唉 , " 犹豫不决 出去 这 阿贝 , " 全部 是 超过 和 我 .

"唉,"神父结结巴巴地说，"我的一切都结束了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [pər'hæps]['mɔːrt(ə)l] ['ɪlnəs] ;
I am seized with a terrible , perhaps mortal illness ;
我 是 查获 和 一个 糟糕的 , 也许 凡人 疾病 ;

我患上了一种可怕的、或许是致命的疾病；

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɪz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] .
I can feel that the paroxysm is fast approaching .
我 能 感觉 那 这 发作 是 快速地 接近 .

我感觉发作即将到来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'tæk] [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] .
I had a similar attack the year previous to my imprisonment .
我 有 一个 相似的 攻击 这 年 以前的 到 我的 监禁 .

我在入狱前一年也曾有过类似的经历。

[ðɪs] ['mælədi] [əd'mɪts] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] ['remədi] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
This malady admits but of one remedy ; I will tell you what that is .
这 弊病 承认 但 的 一 补救 ; 我 将要 告诉 你 什么 那 是 .

这种疾病只有一种治疗方法；我会告诉你那是什么。

[goʊ]['ɪntuː][maɪ] [sel] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Go into my cell as quickly as you can ;
去 进入 我的 细胞 作为 迅速地 作为 你 能 ;

尽快进入我的牢房；

[drɔː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][bed] ;
draw out one of the feet that support the bed ;
画 出去 一 的 这 脚 那 支持 这 床 ;

拉出支撑床的其中一根床脚；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
you will find it has been hollowed out for the purpose of containing a
你 将要 寻找 它 有 到过 空心的 出去 为了 这 目的 的 包含 一个
[smɔːl] ['faɪəl] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [hæf] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] - ['lʊkɪŋ] ['fluːɪd] .
small phial you will see there half - filled with a red - looking fluid .
小的 小瓶 你 将要 看 那里 一半 - 已填 和 一个 红色的 - 寻找 体液 .

你会发现它被掏空了，用来放置一个小药瓶，你会看到里面装着半瓶看起来是红色的液体。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔːr] ['ræðər] — [noʊ] , [noʊ] ! — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ,
Bring it to me — or rather — no , no ! — I may be found here ,
带来 它 到 我 — 或者 相当 — 不 , 不 ! — 我 可能 是 成立 这里 ,

把它带给我——或者更确切地说——不，不！——我可能在这里，

['ðerfɔːr] [help] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][dræg][maɪ'self]
therefore help me back to my room while I have the strength to drag myself
所以 帮助 我 后退 到 我的 房间 尽管 我 有 这 力量 到 拖 我
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

所以，趁我还有力气，请扶我回房间。

[huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [meɪ] [læst] ?
Who knows what may happen , or how long the attack may last ?
WHO 知道 什么 可能 发生 , 或者 如何 长的 这 攻击 可能 最后的 ?

谁也不知道会发生什么，也不知道袭击会持续多久？

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['frʌstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]
" In spite of the magnitude of the misfortune which thus suddenly frustrated his
" 在 尽管如此 的 这 震级 的 这 不幸 哪个 因此 突然 沮丧的 他的
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

尽管这场突如其来的不幸使他的希望彻底破灭，

[dɑːn'teɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Dantès did not lose his presence of mind , but descended into the passage ,
丹特斯 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 , 但 下降 进入 这 通道 ,

唐泰斯并未失去理智，而是进入了通道。

['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðen] , [hæf] - ['kæriɪŋ] , [hæf] -
dragging his unfortunate companion with him ; then , half - carrying , half -
拖拽 他的 不幸 伴侣 和 他 ; 然后 , 一半 - 携带 , 一半 -
[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] ,
supporting him , he managed to reach the abbé's chamber ,
支持 他 , 他 管理 到 抵达 这 - 房间 ,

他拖着不幸的同伴，半扶半搀扶地来到了修道院长的房间。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [leɪd][ðə; ði] ['sʌfərər] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
when he immediately laid the sufferer on his bed .
什么时候 他 立即地 铺设 这 患者 在 他的 床 .

他立即将病人放在床上。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [æ'beɪ] , ['ʃivəriŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
“ Thanks , ” said the poor abbé , shivering as though his veins were filled with
“ 谢谢 , ” 说 这 贫穷的 阿贝 , 瑟瑟发抖 作为 尽管 他的 静脉 是 已填 和
[aɪs] .
ice .
冰 .

“谢谢，”可怜的修士说道，浑身颤抖，仿佛血管里充满了冰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['kætəlepsi] ;
“ I am about to be seized with a fit of catalepsy ;
“ 我 是 关于 到 是 查获 和 一个 合身 的 僵直症 ;

“我快要陷入僵直状态了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ]
when it comes to its height I shall probably lie still and motionless as though
什么时候 它 来 到 它是 高度 我 将 大概 说谎 仍然 和 静止不动 作为 尽管
[ded] ,
dead ,
死的 ,

当它到达顶峰时，我大概会像死了一样，一动不动地躺着。

['ʌtərɪŋ] ['niːðər] [saɪ] [nɔːr] [groʊn] .
uttering neither sigh nor groan .
发出声音 两者都不 叹 也不 呻吟 .

既没有叹息，也没有呻吟。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ,
On the other hand , the symptoms may be much more violent ,
在 这 其他 手 , 这 症状 可能 是 很多 更多的 暴力 ,

另一方面，症状可能更加剧烈。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] ['ɪntuː] ['fɪrf(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] , [foʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][kraɪ]
and cause me to fall into fearful convulsions , foam at the mouth , and cry
和 原因 我 到 落下 进入 可怕 抽搐 , 泡沫 在 这 嘴 , 和 哭
[aʊt] ['laʊdli] .
out loudly .
出去 高声 .

并使我惊恐抽搐，口吐白沫，大声喊叫。

[teɪk] [ker] [maɪ] [kraɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɜːrd] ,
Take care my cries are not heard ,
拿 关心 我的 哭泣 是 不是 听到 ,

请小心，别让我的哭声被人听到。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
for if they are it is more than probable I should be removed to another
为了 如果 他们 是 它 是 更多的 比 可能 我 应该 是 已移除 到 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
part of the prison ,
部分 的 这 监狱 ,

如果真是这样，那我很有可能会被转移到监狱的另一处区域。

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fər'evər] .
and we be separated forever .
和 我们 是 分开 永远 .

我们将永远分离。

[wen] [aɪ] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈmoʊʃnləs] , [koʊld] , [ænd; ənd] [ˈrɪdʒɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ðen] , [ænd; ənd]
When I become quite motionless , cold , and rigid as a corpse , then , and
什么时候 我 变得 相当 静止不动 , 寒冷的 , 和 死板的 作为 一个 尸体 , 然后 , 和

[nɑːt] [bɪˈfɔːr] ,
not before ,
不是 前 ,

等我完全一动不动、冰冷僵硬得像具尸体时，才会发生，而不是在此之前。

— [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] , — [fɔːrs] [ˈoʊpən] [maɪ] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] ,
— be careful about this , — force open my teeth with the knife ,
— 是 小心 关于 这 , — 力量 打开 我的 牙齿 和 这 刀 ,

——小心点，——用刀撬开我的牙齿，

[pɔːr] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [daʊn] [maɪ]
pour from eight to ten drops of the liquor contained in the phial down my
倒 从 八 到 十 滴 的 这 酒 包含 在 这 小瓶 向下 我的

[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

将小瓶中的八到十滴酒滴入我的喉咙，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [pərˈhæps] [rɪˈvaɪv] . ”
and I may perhaps revive . ”
和 我 可能 也许 复活 . ”

或许我能复活。”

“ [pərˈhæps] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑːnˈteɪ] [ɪn] [ɡriːf] - [ˈstrɪkən] [toʊnz] .
“ Perhaps ! ” exclaimed Dantès in grief - stricken tones .
“ 也许 ! ” 惊呼 丹特斯 在 悲伤 - 受打击的 音调 .

“也许吧！”唐泰斯悲痛地喊道。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

” [kraɪd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] , “ [aɪ] — [aɪ] — [daɪ] — [aɪ] — —
” cried the abbé , “ I — I — die — I — —
” 哭 这 阿贝 , “ 我 — 我 — 死 — 我 — —

“我——我——死了——我——”神父喊道。

” [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvaɪələnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l]
” So sudden and violent was the fit that the unfortunate prisoner was unable
” 所以 突然 和 暴力 曾是 这 合身 那 这 不幸 囚犯 曾是 无法

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsentəns] ;
to complete the sentence ;
到 完全的 这 句子 ;

“这名不幸的囚犯突然发病，病情十分严重，以至于他无法完成刑期；

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsɑːkəts]
a violent convulsion shook his whole frame , his eyes started from their sockets
一个 暴力 抽搐 摇晃 他的 所有的 框架 , 他的 眼睛 开始 从 他们的 插座

,
,
,

一阵剧烈的抽搐使他全身颤抖，眼珠都从眼眶里蹦了出来。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l] , [hiː; hi] ['strʌgld] ,
his mouth was drawn on one side , his cheeks became purple , he struggled ,
他的 嘴 曾是 绘制 在 一 边 , 他的 脸颊 成为 紫色的 , 他 挣扎 ,

他的嘴角歪向一边，脸颊发紫，他挣扎着。

[foʊmd] , [dæʃt] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [moʊst] ['dredf(ə)l] [kraɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər]
foamed , dashed himself about , and uttered the most dreadful cries , which , however
泡沫 , 虚线 他自己 关于 , 和 说出 这 最多 可怕 哭泣 , 哪个 , 然而
,
,
,

他口吐白沫，四处乱窜，发出极其可怕的嚎叫，然而，

[dɑːn'teɪ] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
Dantès prevented from being heard by covering his head with the blanket .
丹特斯 阻止 从 存在 听到 经过 覆盖 他的 头 和 这 毯子 .

唐泰斯用毯子蒙住头，以免被人听到他说话的声音。

[ðə; ði] [fɪt] ['læstɪd] [tuː] ['aʊərz] ; [ðen] , [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd]['koʊldɚ]
The fit lasted two hours ; then , more helpless than an infant , and colder
这 合身 持续 二 小时 ; 然后 , 更多的 无助 比 一个 婴儿 , 和 更冷
[ænd; ənd] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['mɑːrb(ə)l] ,
and paler than marble ,
和 肤色较浅 比 大理石 ,

癫痫发作持续了两个小时；然后，他比婴儿还要无助，脸色比大理石还要冰冷苍白，

[mɔːr] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [riːd] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , [hiː; hi] [fel] [bæk] ,
more crushed and broken than a reed trampled under foot , he fell back ,
更多的 碎 和 破碎的 比 一个 芦苇 践踏 在下面 脚 , 他 跌倒 后退 ,

他比被踩扁的芦苇还要惨不忍睹，向后倒去。

['dʌbld] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [læst] [kən'vʌlʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
doubled up in one last convulsion , and became as rigid as a corpse .
双倍 向上 在 一 最后的 抽搐 , 和 成为 作为 死板的 作为 一个 尸体 .

他最后一次抽搐了一下，身体蜷缩成一团，僵硬得像具尸体。

['edmənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [laɪf] [siːmd] [ɪk'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ðen] ,
Edmond waited till life seemed extinct in the body of his friend , then ,
埃德蒙 等待 直到 生活 似乎 灭绝 在 这 身体 的 他的 朋友 , 然后 ,

埃德蒙等到朋友的生命似乎完全消逝后，才……

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] ['kloʊsli] [fɪkst] [dʒɔːz] ,
taking up the knife , he with difficulty forced open the closely fixed jaws ,
采取 向上 这 刀 , 他 和 困难 强制 打开 这 密切 固定的 下颚 ,

他拿起刀，费力地撬开了紧闭的下颚。

['kerfəli] [əd'ministəd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][drɑːps] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði]
carefully administered the appointed number of drops , and anxiously awaited the
小心 管理 这 任命 数字 的 滴 , 和 焦虑地 等待中 这
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

小心翼翼地滴入指定数量的药水，焦急地等待结果。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
An hour passed away and the old man gave no sign of returning animation .
一个 小时 通过了 离开 和 这 老的 男人 给予 不 符号 的 返回 动画片 .

一个小时过去了，老人仍然没有恢复生命的迹象。

[dɑːn'teɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] [er] [hiː; hi] [əd'ministəd] [ðə; ði] ['remədi] ,
Dantès began to fear he had delayed too long ere he administered the remedy ,
丹特斯 开始 到 害怕 他 有 延迟 也 长的 埃雷 他 管理 这 补救 ,

唐泰斯开始担心自己拖延的时间太长了，才开始施药。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] , [kən'tɪnjuːd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] [fitʃər]
and , thrusting his hands into his hair , continued gazing on the lifeless features
和 ， 推进 他的 双手 进入 他的 头发 ， 持续 凝视 在 这 无生命 特征
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

他双手抓着头发，继续凝视着朋友毫无生气的面容。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [tɪndʒd] [ðə; ði]['lɪvɪd] [tʃiːks] , ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
At length a slight color tinged the livid cheeks , consciousness returned to the
在 长度 一个 轻微 颜色 带点色调 这 铁青 脸颊 ， 意识 返回 到 这
[dʌl] ,
dull ,
乏味的 ，

最终，苍白的双颊泛起了一丝红晕，意识又回到了昏沉的状态。

['oʊpən] ['aɪˌbɔːlz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] ,
open eyeballs , a faint sigh issued from the lips ,
打开 眼球 ， 一个 头晕的 叹 发布 从 这 嘴唇 ，

他睁开双眼，轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərər] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] .
and the sufferer made a feeble effort to move .
和 这 患者 制成 一个 微弱 努力 到 移动 .

患者挣扎着想要动一动。

“ [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !
“ He is saved !
“ 他 是 已保存 ！

他得救了！

[hiː; hi][ɪz] [seɪvd] !
he is saved !
他 是 已保存 ！

他得救了！

” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
” cried Dantès in a paroxysm of delight .
” 哭 丹特斯 在 一个 发作 的 喜 .

“唐泰斯欣喜若狂地喊道。”

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
The sick man was not yet able to speak ,
这 生病的 男人 曾是 不是 然而 有能力的 到 说话 ，

病人还不能说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
but he pointed with evident anxiety towards the door .
但 他 尖 和 明显 焦虑 向 这 门 .

但他明显焦虑地指向门口。

[dɑːn'teɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər] .
Dantès listened , and plainly distinguished the approaching steps of the jailer .
丹特斯 听着 ， 和 显然 杰出的 这 接近 步骤 的 这 狱卒 .

唐泰斯侧耳倾听，清晰地辨认出狱卒走近的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɪr] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ;
It was therefore near seven o'clock ;
它 曾是 所以 靠近 七 点钟 ；

因此，当时已接近七点钟；

[bʌt; bət] ['ɛdməndz] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [pʊt] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
but Edmond's anxiety had put all thoughts of time out of his head .
但 埃德蒙的 焦虑 有 放 全部 想法 的 时间 出去 的 他的 头 .

但埃德蒙的焦虑让他完全忘记了时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , ['dɑːrtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kerfəli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
The young man sprang to the entrance , darted through it , carefully drawing the
这 年轻的 男人 弹簧 到 这 入口 , 飞镖 通过 它 , 小心 绘画 这
[stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
stone over the opening ,
石头 超过 这 开幕 ,

年轻人跃到入口处，迅速钻了进去，小心翼翼地将石头盖在洞口上。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
and hurried to his cell .
和 慌忙 到 他的 细胞 .

然后匆匆赶回牢房。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
He had scarcely done so before the door opened ,
他 有 几乎 完毕 所以 前 这 门 打开 ,

他刚一开口，门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeɪlər] [sɔː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['siːtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
and the jailer saw the prisoner seated as usual on the side of his bed .
和 这 狱卒 锯 这 囚犯 坐着 作为 通常 在 这 边 的 他的 床 .

狱卒看见囚犯像往常一样坐在床边。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Almost before the key had turned in the lock ,
几乎 前 这 钥匙 有 转向 在 这 锁 ,

几乎就在钥匙转动锁孔之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlər][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
and before the departing steps of the jailer had died away in the long
和 前 这 离开 步骤 的 这 狱卒 有 死亡 离开 在 这 长的
['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] ,
corridor he had to traverse ,
走廊 他 有 到 横穿 ,

狱卒离开的脚步声还没完全消失在他必须穿过的长廊里，

[dɑːn'teɪ] , [huːz] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [left] [hɪm; ɪm][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʌtʃ]
Dantès , whose restless anxiety concerning his friend left him no desire to touch
丹特斯 , 谁 不安 焦虑 有关 他的 朋友 左边 他 不 欲望 到 触碰
[ðə; ði] [fuːd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
the food brought him ,
这 食物 带来 他 ,

唐泰斯因为担心朋友的安危而焦躁不安，以至于没有心情吃朋友带来的食物。

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
hurried back to the abbé's chamber , and raising the stone by pressing his head
慌忙 后退 到 这 - 房间 , 和 提高 这 石头 经过 紧迫 他的 头
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

他匆匆回到修道院长的房间，用头顶着石头，把它举了起来。

[wʌz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [kaʊtʃ] .
was soon beside the sick man's couch .
曾是 很快 旁 这 生病的 男人的 长椅 .

很快，他就来到了病人床边。

['fɑːriːə]	[hæd; həd]	[naʊ]	['fʊli]	[riː'geɪnd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnʃəsnəs]	,
Faria	**had**	**now**	**fully**	**regained**	**his**	**consciousness**	**,**
法里亚	有	现在	完全	恢复	他的	意识	，

法里亚此时已经完全恢复了意识。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[stɪl]	[leɪ]	['helpləs]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['mɪzrəb(ə)l]	[bed]	.
but	**he**	**still**	**lay**	**helpless**	**and**	**exhausted**	**on**	**his**	**miserable**	**bed**	**.**
但	他	仍然	躺	无助	和	筋疲力尽的	在	他的	悲惨的	床	.

但他仍然无助而疲惫地躺在那张破旧的床上。

“	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	['fiːbli]	,	[tuː; tə]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**I**	**did**	**not**	**expect**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**”**	**said**	**he**	**feebly**	**,**	**to**	**Dantès**	**.**
“	我	做过	不是	预计	到	看	你	再次	，	”	说	他	虚弱地	，	到	丹特斯	.

“我没想到还能再见到你，”他虚弱地对唐泰斯说。

“	[ænd; ənd]	[waɪ]	[nɑːt]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
“	**And**	**why**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	和	为什么	不是	？	”	问	这	年轻的	男人	.

“为什么不呢？”年轻人问道。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	['fænsi]	[jɔːr'self]	['daɪɪŋ]	?	”
“	**Did**	**you**	**fancy**	**yourself**	**dying**	**?**	**”**
“	做过	你	想要	你自己	垂死	？	”

你想象过自己会死吗？

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[aɪ'diːə]	;	[bʌt; bət]	,	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[flaɪt]	,
“	**No**	**,**	**I**	**had**	**no**	**such**	**idea**	**;**	**but**	**,**	**knowing**	**that**	**all**	**was**	**ready**	**for**	**flight**	**,**
“	不	，	我	有	不	这样的	主意	；	但	，	会心	那	全部	曾是	准备好	为了	航班	，

“不，我完全没有这样的想法；但是，我知道一切都已准备就绪，可以起飞了，

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[meɪd]	[jʊr; jər]	[ɪ'skeɪp]	.
I	**thought**	**you**	**might**	**have**	**made**	**your**	**escape**	**.**
我	想法	你	可能	有	制成	你的	逃脱	.

我以为你已经逃走了。

”	[ðə; ði]	[diːp]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	[səf'juːzd]	[ðə; ði]	[tʃiːks]	[ʌv; əv]	[dɑːn'teɪ]	.
”	**The**	**deep**	**glow**	**of**	**indignation**	**suffused**	**the**	**cheeks**	**of**	**Dantès**	**.**
”	这	深的	辉光	的	愤慨	弥漫	这	脸颊	的	丹特斯	.

“唐泰斯的脸颊上泛起了深深的愤慨之光。”

“	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	?
“	**Without**	**you**	**?**
“	没有	你	？

“没有你？”

[dɪd]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ˌem 'iː]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?	”
Did	**you**	**really**	**think**	**me**	**capable**	**of**	**that**	**?**	**”**
做过	你	真的	思考	我	有能力的	的	那	？	”

你真觉得我能做出那种事吗？

“	[æt; ət]	[liːst]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	,	“	[aɪ]	[naʊ]	[siː]	[haʊ]	[rɔːŋ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ə'pɪnjən]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	.
“	**At**	**least**	**,**	**”**	**said**	**the**	**abbé**	**,**	**“**	**I**	**now**	**see**	**how**	**wrong**	**such**	**an**	**opinion**	**would**	**have**	**been**	**.**
“	在	至少	，	”	说	这	阿贝	，	“	我	现在	看	如何	错误的	这样的	一个	观点	会	有	到过	.

“至少，”神父说，“我现在明白了这种观点是多么错误。”

[ə'læs]	,	[ə'læs]	!
Alas	**,**	**alas**	**!**
唉	，	唉	！

唉，唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪrfəli] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'tæk] . ”
I am fearfully exhausted and debilitated by this attack . ”
我 是 恐惧地 筋疲力尽的 和 虚弱的 经过 这 攻击 . ”

这次袭击让我精疲力竭，身体虚弱。

“ [biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] ; “ [jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
“ Be of good cheer , ” replied Dantès ; “ your strength will return .
“ 是 的 好的 欢呼 , ” 回复 丹特斯 ; “ 你的 力量 将要 返回 .

“振作起来，”唐泰斯回答说，“你的力量会恢复的。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] ['fɑːriːə] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz] .
” And as he spoke he seated himself near the bed beside Faria , and took his hands .
” 和 作为 他 辐 他 坐着 他自己 靠近 这 床 旁 法里亚 , 和 采取 他的 双手 .

“说着说着，他便在法里亚身旁的床边坐下，握住了他的手。

[ðə; ði][æ'beɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The abbé shook his head .
这 阿贝 摇晃 他的 头 .

神父摇了摇头。

“ [ðə; ði][læst] [ə'tæk] [aɪ][hæd; həd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['læstɪd] [bʌt; bət] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
“ The last attack I had , ” said he , “ lasted but half an hour ,
“ 这 最后的 攻击 我 有 , ” 说 他 , “ 持续 但 一半 一个 小时 ,

“我上次发作，”他说，“只持续了半个小时，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][ɡɑːt][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [help] ;
and after it I was hungry , and got up without help ;
和 后 它 我 曾是 饥饿的 , 和 得到 向上 没有 帮助 ;

之后我感到饥饿，便自己起身去了；

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [muːv] ['niːðər] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][nɔːr][leɡ] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [siːmz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
now I can move neither my right arm nor leg , and my head seems uncomfortable
现在 我 能 移动 两者都不 我的 正确的 手臂 也不 腿 , 和 我的 头 似乎 不舒服

,
,
,

现在我的右臂和右腿都动不了了，而且头部也感觉很不舒服。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fjʊʒən] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
which shows that there has been a suffusion of blood on the brain .
哪个 演出 那 那里 有 到过 一个 弥漫 的 血 在 这 脑 .

这表明脑部发生了血液渗漏。

[ðə; ði][θɜːrd] [ə'tæk] [wɪl] ['iːðər] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [ɔːr] [liːv] [ˌem 'iː] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər] [laɪf] . ”
The third attack will either carry me off , or leave me paralyzed for life . ”
这 第三 攻击 将要 任何一个 携带 我 离开 , 或者 离开 我 瘫痪 为了 生活 . ”

第三次袭击要么会要了我的命，要么会让我终身瘫痪。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] !
“ No , no , ” cried Dantès ; “ you are mistaken — you will not die !
“ 不 , 不 , ” 哭 丹特斯 ; “ 你 是 错误 — 你 将要 不是 死 !

“不，不，”唐泰斯喊道；“你错了——你不会死的！”

[ænd; ənd][jʊr; jər][θɜːrd] [ə'tæk] ([ɪf] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nʌðər]) [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] .
And your third attack (if , indeed , you should have another) will find you at liberty .
和 你的 第三 攻击 (如果 , 的确 , 你 应该 有 其他) 将要 寻找 你 在 自由 .

如果你真的再次发起攻击，那么你的第三次攻击将使你获得自由。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
We shall save you another time , as we have done this ,
我们 将 节省 你 其他 时间 , 作为 我们 有 完毕 这 ,

我们会再次为您效劳，就像我们之前做的那样。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [səkˈses] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
only with a better chance of success , because we shall be able to
仅有的 和 一个 更好的 机会 的 成功 , 因为 我们 将 是 有能力的 到
[kəˈmænd] [ˈevri] [ˈrekwɪzɪt] [əˈsɪstəns] . ”
command every requisite assistance . ”
命令 每一个 必需品 协助 . ”

只有这样，成功的几率才会更大，因为我们将能够获得一切必要的援助。”

“ [maɪ] [gʊd] [ˈedmənd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][æˈbeɪ] , “ [biː; bi][nɑːt] [diˈsiːvd] .
“ My good Edmond , ” answered the abbé , “ be not deceived .
“ 我的 好的 埃德蒙 , ” 回答 这 阿贝 , “ 是 不是 受骗 .

“我亲爱的埃德蒙，”神父回答说，“不要自欺欺人。”

[ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [əˈweɪ] , [kənˈdemz] [ˌem ˈiː] [fərˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]
The attack which has just passed away , condemns me forever to the walls of
这 攻击 哪个 有 只是 通过了 离开 , 谴责 我 永远 到 这 墙壁 的
[ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
a prison .
一个 监狱 .

刚刚过去的这场袭击，将我永远囚禁在监狱的高墙之内。

[nʌn] [kæn; kən][flai][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [huː] [ˈkænɑːt] [wɔːk] . ”
None can fly from a dungeon who cannot walk . ”
没有任何 能 飞 从 一个 地牢 WHO 不能 走 . ”

不会走路的人，不可能从地牢里飞出来。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , — [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː] [mʌnθs] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
“ Well , we will wait , — a week , a month , two months , if need be ,
“ 出色地 , 我们 将要 等待 , — 一个 星期 , 一个 月 , 二 几个月 , 如果 需要 是 ,

“好吧，我们会等——如果需要的话，一个星期、一个月、两个月。”

— [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [jʊr; jər] [streŋθ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] .
— and meanwhile your strength will return .
— 和 同时 你的 力量 将要 返回 .

——与此同时，你的体力也会恢复。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][aʊər; ɑːr] [flaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sɪˈlekt] [ˈeni] [taɪm][wiː; wi]
Everything is in readiness for our flight , and we can select any time we
一切 是 在 准备就绪 为了 我们的 航班 , 和 我们 能 选择 任何 时间 我们
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

一切准备就绪，我们可以选择任何我们想乘坐的航班时间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] . ”
As soon as you feel able to swim we will go . ”
作为 很快 作为 你 感觉 有能力的 到 游泳 我们 将要 去 . ”

等你感觉能游泳了，我们就去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [swɪm] [əˈgen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːriːə] .
“ I shall never swim again , ” replied Faria .
“ 我 将 绝不 游泳 再次 , ” 回复 法里亚 .

“我再也不游泳了，”法里亚回答道。

“ [ðɪs] [ɑːrm][ɪz] [ˈperəlaɪzd] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [fərˈevər] .
“ This arm is paralyzed ; not for a time , but forever .
“ 这 手臂 是 瘫痪 ; 不是 为了 一个 时间 , 但 永远 .

“这条手臂瘫痪了；不是暂时的，而是永远的。”

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
Lift it , and judge if I am mistaken .
举起 它 , 和 法官 如果 我 是 错误 .

把它拿起来，看看我是否弄错了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [ðə; ði][ɑːrm] , [wɪtʃ] [fel] [bæk] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] , ['pɜːrfɪktli] [ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd] ['helpləs] .
” The young man raised the arm , which fell back by its own weight , perfectly inanimate and helpless .
” 这 年轻的 男人 提高 这 手臂 , 哪个 跌倒 后退 经过 它是 自己的 重量 , 完美 无生命 和 无助 .

“年轻人举起手臂，手臂却因自身重量而向后垂落，完全没有生命，无力反抗。”

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
A sigh escaped him .
一个 叹 逃脱 他 .

他叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [naʊ] , ['edmənd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ You are convinced now , Edmond , are you not ? ” asked the abbé .
“ 你 是 确信 现在 , 埃德蒙 , 是 你 不是 ? ” 问 这 阿贝 .

“埃德蒙，你现在确信了吧？”神父问道。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ Depend upon it , I know what I say .
“ 依赖 之上 它 , 我 知道 什么 我 说 .

“相信我，我知道我在说什么。”

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mælədi] , [aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Since the first attack I experienced of this malady , I have continually reflected on it .
自从 这 第一的 攻击 我 经验丰富的 的 这 弊病 , 我 有 持续 反映 在 它 .

自从我第一次患上这种疾病以来，我一直在反思它。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [ɪn'herɪtəns] ;
Indeed , I expected it , for it is a family inheritance ;
的确 , 我 预期的 它 , 为了 它 是 一个 家庭 遗产 ;

事实上，我早就预料到了，因为这是家族遗产；

[bəuθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tæk] .
both my father and grandfather died of it in a third attack .
两个都 我的 父亲 和 祖父 死亡 的 它 在 一个 第三 攻击 .

我的父亲和祖父都在第三次感染中去世了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['remədi] [aɪ][hæv; həv] [twaɪs] [sək'sesfəli] ['teɪkən] ,
The physician who prepared for me the remedy I have twice successfully taken ,
这 医生 WHO 准备 为了 我 这 补救 我 有 两次 成功地 已采取 ,

那位为我配制药物的医生，我曾两次成功服用过这种药物。

[wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kæ'bænɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [end] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
was no other than the celebrated Cabanis , and he predicted a similar end for me . ”
曾是 不 其他 比 这 著名 卡巴尼斯 , 和 他 预测 一个 相似的 结尾 为了 我 . ”

他不是别人，正是鼎鼎大名的卡巴尼斯，他还预言我的结局也会如此。

“ [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] !
“ The physician may be mistaken !
“ 这 医生 可能 是 错误 !

“医生可能误诊了！”

” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn'teɪ] .
” exclaimed Dantès .
” 惊呼 丹特斯 .

“唐泰斯惊呼道。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] [ɑːrm] , [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] ?
“ And as for your poor arm , what difference will that make ?
“ 和 作为 为了 你的 贫穷的 手臂 , 什么 不同之处 将要 那 制作 ?

“至于你那可怜的胳膊，又能有什么区别呢？”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . ”
I can take you on my shoulders , and swim for both of us . ”
我 能 拿 你 在 我的 肩膀 , 和 游泳 为了 两个都 的 我们 . ”

我可以把你扛在肩上，替我们俩游过去。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] , “ [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swɪmər] ,
“ My son , ” said the abbé , “ you , who are a sailor and a swimmer ,
“ 我的 儿子 , ” 说 这 阿贝 , “ 你 , WHO 是 一个 水手 和 一个 游泳运动员 ,

“我的孩子，”神父说，“你既是水手又是游泳健将，

[mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['loʊdɪd] [wʊd] [sɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
must know as well as I do that a man so loaded would sink before he
必须 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 一个 男人 所以 已加载 会 下沉 前 他
[hæd; həd] [dʌn] ['fɪfti] [stroʊks] .
had done fifty strokes .
有 完毕 五十 笔画 .

他肯定和我一样清楚，一个如此负重的人，不到五十杆就会沉下去。

[siːs] , [ðen] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [du:pt] [baɪ] [veɪn] [hoʊps] ,
Cease , then , to allow yourself to be duped by vain hopes ,
停止 , 然后 , 到 允许 你自己 到 是 受骗 经过 徒劳 希望 ,

所以，不要再让自己被虚妄的希望所蒙蔽了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['eksələnt] [hɑːrt] [ri'fju:ziz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] .
that even your own excellent heart refuses to believe in .
那 甚至 你的 自己的 出色的 心 拒绝 到 相信 在 .

连你那颗善良的心都不愿相信的事。

[hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ə'raivz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Here I shall remain till the hour of my deliverance arrives , and that ,
这里 我 将 保持 直到 这 小时 的 我的 解救 到达 , 和 那 ,

我将留在这里，直到我获得解脱的时刻到来，那时，

[ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
in all human probability , will be the hour of my death .
在 全部 人类 可能性 , 将要 是 这 小时 的 我的 死亡 .

从人类的概率来看，这将是我死亡的时刻。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [dɪ'leɪ] [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
As for you , who are young and active , delay not on my account ,
作为 为了 你 , WHO 是 年轻的 和 积极的 , 延迟 不是 在 我的 帐户 ,

至于你们这些年轻有活力的人，不要因为我的缘故而耽搁。

[bʌt; bət][flai] — [goʊ] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . ”
but fly — go — I give you back your promise . ”
但 飞 — 去 — 我 给 你 后退 你的 承诺 . ”

但是，飞吧——走吧——我会把你的承诺还给你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] .
“ It is well , ” said Dantès .
“ 它 是 出色地 , ” 说 丹特斯 .

“很好，”唐泰斯说道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪn] .
“ Then I shall also remain .
“ 然后 我 将 还 保持 .

“那么我也会留下来。”

” [ðen] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] ['oʊvər][ðə; ði]
” Then , rising and extending his hand with an air of solemnity over the
” 然后 , 上升 和 扩展 他的 手 和 一个 空气 的 严肃 超过 这
[oʊld]['mænz] [hed] ,
old man's head ,
老的 男人的 头 ,

“然后，他起身，神情庄重地将手伸到老人的头顶上，

[hiː; hi] ['sloʊli] ['ædɪd] , “ [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ] [swer] ['nevər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ]
he slowly added , “ By the blood of Christ I swear never to leave you while you
他 缓慢地 额外 , “ 经过 这 血 的 基督 我 发誓 绝不 到 离开 你 尽管 你
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他缓缓补充道：“以基督的宝血起誓，只要你活着，我就永远不会离开你。”

” ['fɑːriːə] [geɪzd] ['fɑːndli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] [jʌŋ]
” Faria gazed fondly on his noble - minded , single - hearted , high - principled young
” 法里亚 凝视 深情地 在 他的 高贵 - 有思想 , 单身的 - 心地 , 高的 - 有原则的 年轻的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

法里亚深情地凝视着他这位心地善良、一心一意、原则性极强的年轻朋友。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['æmp(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and read in his countenance ample confirmation of the sincerity of his
和 读 在 他的 面容 充足 确认 的 这 诚意 的 他的
[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
devotion and the loyalty of his purpose .
虔诚 和 这 忠诚 的 他的 目的 .

从他的脸上，可以充分看出他忠诚的奉献精神和坚定的目标。

“ [θæŋks] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [wʌn][hænd] .
“ Thanks , ” murmured the invalid , extending one hand .
“ 谢谢 , ” 低声说道 这 无效的 , 扩展 一 手 .

“谢谢，”病人低声说道，伸出一只手。

“ [aɪ] [ək'sept] .
“ I accept .
“ 我 接受 .

我接受。

[juː; jʊ] [meɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
You may one of these days reap the reward of your disinterested devotion .
你 可能 一 的 这些 天 收割 这 报酬 的 你的 无私的 虔诚 .

或许有一天，你会收获你无私奉献的回报。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
But as I cannot , and you will not , quit this place ,
但 作为 我 不能 , 和 你 将要 不是 , 辞职 这 地方 ,

但我不能，你也不会离开这里，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɚz] [ˈɡæləri] ; [hiː; hi]
it becomes necessary to fill up the excavation beneath the soldier's gallery ; he
它 变成 必要的 到 充满 向上 这 挖掘 下面 这 士兵的 画廊 ; 他
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

有必要填平士兵看台下方的挖掘坑；他可能会这样做。

[baɪ] [tʃæns] , [hɪr] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] ,
by chance , hear the hollow sound of his footsteps ,
经过 机会 , 听到 这 空洞的 声音 的 他的 脚步声 ,

偶然间，他听到了空洞的脚步声。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
and call the attention of his officer to the circumstance .
和 称呼 这 注意力 的 他的 官 到 这 环境 .

并提醒他的上级注意这一情况。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ]
That would bring about a discovery which would inevitably lead to our being
那 会 带来 关于 一个 发现 哪个 会 不可避免地 带领 到 我们的 存在
[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

那将会带来一项发现，而这项发现必然会导致我们分离。

[ɡoʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ʌnˈhæpɪli] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [noʊ]
Go , then , and set about this work , in which , unhappily , I can offer you no
去 , 然后 , 和 放 关于 这 工作 , 在 哪个 , 不幸地 , 我 能 提供 你 不
[əˈsɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;

那么，你去开始这项工作吧，很遗憾，我不能为你提供任何帮助；

[kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
keep at it all night , if necessary ,
保持 在 它 全部 夜晚 , 如果 必要的 ,

必要时，要通宵达旦地工作。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] [tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] .
and do not return here tomorrow till after the jailer has visited me .
和 做 不是 返回 这里 明天 直到 后 这 狱卒 有 到访 我 .

明天狱卒来探望我之后，你才可以回来。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I shall have something of the greatest importance to communicate to you .
我 将 有 某物 的 这 最 重要性 到 交流 到 你 .

我将有一件极其重要的事情要告诉你。

" [dɑːnˈteɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æˈbeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [prest] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Dantès took the hand of the abbé in his , and affectionately pressed it .
" 丹特斯 采取 这 手 的 这 阿贝 在 他的 , 和 亲切地 按下 它 .

“唐泰斯握住神父的手，深情地握紧了它。

[ˈfɑːriːə] [smaɪld] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tæsk] ,
Faria smiled encouragingly on him , and the young man retired to his task ,
法里亚 微笑 令人鼓舞的是 在 他 , 和 这 年轻的 男人 退休 到 他的 任务 ,

法里亚鼓励地朝他笑了笑，年轻人便继续埋头工作。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] [ʃoʊ] [tɔːrdz]
in the spirit of obedience and respect which he had sworn to show towards
在 这 精神 的 服从 和 尊重 哪个 他 有 宣誓 到 展示 向
[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [frend] .
his aged friend .
他的 老年人 朋友 .

本着他曾发誓要对这位年长的朋友表现出的服从和尊重的精神。

['tʃæptər] - .
Chapter 18 .
章 - .

第十八章

[ðə; ði] ['treʒər]
The Treasure
这 宝藏

宝藏

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [dɑːn'teɪ] [rɪ'tɜːrnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ,
hen Dantès returned next morning to the chamber of his companion in captivity ,
母鸡 丹特斯 返回 下一个 早晨 到 这 房间 的 他的 伴侣 在 囚禁 ,

第二天早上，当唐泰斯回到他被俘同伴的房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɑːriːə] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kəm'poʊzd] .
he found Faria seated and looking composed .
他 成立 法里亚 坐着 和 寻找 由 .

他发现法里亚已经坐下，神态镇定。

[ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
In the ray of light which entered by the narrow window of his cell ,
在 这 射线 的 光 哪个 进入 经过 这 狭窄的 窗户 的 他的 细胞 ,

透过牢房狭窄窗户射入的一束光线，

[hiː; hi] [held] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
he held open in his left hand , of which alone , it will be recollected ,
他 握住 打开 在 他的 左边 手 , 的 哪个 独自的 , 它 将要 是 回忆 ,

他左手摊开着，而人们只会记住这一幕。

[hiː; hi] [ri'teind] [ðə; ði][juːz] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [roʊld]
he retained the use , a sheet of paper , which , from being constantly rolled
他 保留 这 使用 , 一个 床单 的 纸 , 哪个 , 从 存在 不断地 滚动
['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,
into a small compass ,
进入 一个 小的 罗盘 ,

他保留了使用方法，用一张纸，这张纸一直被卷成一个小圆规，

[hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [kept] ['oʊpən] .
had the form of a cylinder , and was not easily kept open .
有 这 形式 的 一个 圆柱 , 和 曾是 不是 容易地 保留 打开 .

它呈圆柱形，不易保持打开状态。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃoʊd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [dɑːn'teɪ] .
He did not speak , but showed the paper to Dantès .
他 做过 不是 说话 , 但 显示 这 纸 到 丹特斯 .

他没有说话，只是把文件拿给唐泰斯看。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ What is that ? ” he inquired .
“ 什么 是 那 ? ” 他 询问 .

“那是什么？”他问道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Look at it , ” said the abbé with a smile .
“ 看 在 它 , ” 说 这 阿贝 和 一个 微笑 .

“看看吧,”神父笑着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] ,
“ I have looked at it with all possible attention , ” said Dantès ,
“ 我 有 看起来 在 它 和 全部 可能的 注意力 , ” 说 丹特斯 ,

“我已经尽我所能地仔细研究过了,”唐泰斯说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [hæf] - [bɜːrnt] ['peɪpər] ,
“ and I only see a half - burnt paper ,
“ 和 我 仅有的 看 一个 一半 - 烧焦的 纸 ,

我只看到一张烧了一半的纸，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ['kærəktərz] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
on which are traces of Gothic characters inscribed with a peculiar kind of ink .
在 哪个 是 痕迹 的 哥特 人物 铭文 和 一个 奇特 种类 的 墨水 .
”
”
”

上面用一种特殊的墨水刻着哥特式文字的痕迹。

“ [ðɪs] ['peɪpər] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['fɑːriːə] , “ [aɪ] [meɪ] [naʊ] [ə'vaʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
“ This paper , my friend , ” said Faria , “ I may now avow to you ,
“ 这 纸 , 我的 朋友 , ” 说 法里亚 , “ 我 可能 现在 承认 到 你 ,

“朋友,”法里亚说，“我现在可以向你坦白，这份文件……”

[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɪ'deləti] — [ðɪs] ['peɪpər] [ɪz] [maɪ] ['treʒər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
since I have the proof of your fidelity — this paper is my treasure , of which ,
自从 我 有 这 证明 的 你的 忠诚 — 这 纸 是 我的 宝藏 , 的 哪个 ,

既然我有了你忠贞的证据——这份文件是我的珍宝，其中，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] , [wʌn] - [hæf] [bɪ'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
from this day forth , one - half belongs to you .
从 这 天 前进 , 一 - 一半 属于 到 你 .

从今天起，一半归你。

” [ðə; ði] [swet] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn] [dɑːn'teɪ] - [braʊ] .
” The sweat started forth on Dantès ' brow .
” 这 汗 开始 前进 在 丹特斯 - 眉头 .

“汗水开始从唐泰斯的额头上渗出来。”

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ! — [hiː; hi] [hæd; həd] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm]
Until this day and for how long a time ! — he had refrained from
直到 这 天 和 为了 如何 长的 一个 时间 ! — 他 有 克制 从
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] ,
talking of the treasure ,
说 的 这 宝藏 ,

直到今天，而且已经过了多久！——他一直没有谈及那笔宝藏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
which had brought upon the abbé the accusation of madness .
哪个 有 带来 之上 这 阿贝 这 指控 的 疯狂 .

这导致这位神父被指控为疯子。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['delɪkəsi]	['edmənd]	[hæd; həd]	[prɪ'fɜːrd]	[ə'vɔɪdɪŋ]	['eni]	[tʌtʃ]	[ɑːn]	[ðɪs]	['peɪnf(ə)l]	[kɔːrd]	,
With	**his**	**instinctive**	**delicacy**	**Edmond**	**had**	**preferred**	**avoiding**	**any**	**touch**	**on**	**this**	**painful**	**chord**	**,**
和	他的	本能	美味	埃德蒙	有	首选	避免	任何	触碰	在	这	痛苦	弦	,

出于本能的敏感，埃德蒙宁愿避免触碰这根痛楚之弦。

[ænd; ənd]	['fɑːriːə]	[hæd; həd]	[bɪn]	['iːkwəli]	['saɪlənt]	.
and	**Faria**	**had**	**been**	**equally**	**silent**	**.**
和	法里亚	有	到过	同样地	沉默的	.

法里亚也同样保持沉默。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	;
He	**had**	**taken**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**old**	**man**	**for**	**a**	**return**	**to**	**reason**	**;**
他	有	已采取	这	沉默	的	这	老的	男人	为了	一个	返回	到	原因	;

他将老人的沉默视为回归理性的表现；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðiːz]	[fjuː]	[wɜːrdz]	['ʌtəd]	[baɪ]	['fɑːriːə]	,	['æftər]	[soʊ]	['peɪnf(ə)l]	[ə; eɪ]	['kraɪsɪs]	,
and	**now**	**these**	**few**	**words**	**uttered**	**by**	**Faria**	**,**	**after**	**so**	**painful**	**a**	**crisis**	**,**
和	现在	这些	很少	字	说出	经过	法里亚	,	后	所以	痛苦	一个	危机	,

而现在，在经历了如此痛苦的危机之后，法里亚说出了这几句话：

[siːmd]	[tuː; tə]	['ɪndɪkeɪt]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	[rɪ'læps]	['ɪntuː]	['ment(ə)l]	[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]	.
seemed	**to**	**indicate**	**a**	**serious**	**relapse**	**into**	**mental**	**alienation**	**.**
似乎	到	表明	一个	严肃的	复发	进入	精神的	异化	.

似乎表明精神疏离感再次严重复发。

“	[jʊr; jər]	['treʒər]	?	”	['stæməd]	[dɑːn'teɪ]	.
“	**Your**	**treasure**	**?**	**”**	**stammered**	**Dantès**	**.**
“	你的	宝藏	?	”	结结巴巴	丹特斯	.

“你的宝藏？”唐泰斯结结巴巴地问道。

['fɑːriːə]	[smaɪld]	.
Faria	**smiled**	**.**
法里亚	微笑	.

法里亚笑了。

“	[jes]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	是的	,	”	说	他	.

“是的,”他说。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	,	[ɪn'diːd]	,	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	['neɪtʃər]	,	['edmənd]	,
“	**You**	**have**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**noble**	**nature**	**,**	**Edmond**	**,**
“	你	有	,	的确	,	一个	高贵	自然	,	埃德蒙	,

“埃德蒙，你确实拥有高尚的品格。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[siː]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['peɪlnəs]	[ænd; ənd]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[wʌt]	[ɪz]	['pæsɪŋ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hɑːrt]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	.
and	**I**	**see**	**by**	**your**	**paleness**	**and**	**agitation**	**what**	**is**	**passing**	**in**	**your**	**heart**	**at**	**this**	**moment**	**.**
和	我	看	经过	你的	苍白	和	搅动	什么	是	通过	在	你的	心	在	这	片刻	.

从你苍白的脸色和激动的神情中，我看出了你此刻内心的感受。

[noʊ]	,	[biː; bi]	[ə'ʃʊrd]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[mæd]	.
No	**,**	**be**	**assured**	**,**	**I**	**am**	**not**	**mad**	**.**
不	,	是	保证	,	我	是	不是	疯狂的	.

不，请放心，我没有疯。

[ðɪs] ['treʒər] [ɪg'zɪsts] , [dɑːn'teɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
This treasure exists , Dantès , and if I have not been allowed to possess it ,
这 宝藏 存在 ， 丹特斯 ， 和 如果 我 有 不是 到过 允许 到 具有 它 ，
[juː; jʊ] [wɪl] .
you will .
你 将要 .

唐泰斯，这件宝物确实存在，如果我没能得到它，那么你终将得到它。

[jes] — [juː; jʊ] .
Yes — you .
是的 — 你 .

是的——就是你。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɔːr] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [θɔːt] [ˌem 'iː][mæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
No one would listen or believe me , because everyone thought me mad ; but you
不 一 会 听 或者 相信 我 ， 因为 每个人 想法 我 疯狂的 ； 但 你
,
,
，

没有人愿意听我说话，也没有人相信我，因为大家都认为我疯了；但是你，

[huː] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who must know that I am not , listen to me ,
WHO 必须 知道 那 我 是 不是 ， 听 到 我 ，

谁都知道我不是，请听我说。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][soʊ] ['æftərwərdz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
and believe me so afterwards if you will . ”
和 相信 我 所以 然后 如果 你 将要 . ”

事后你就会明白我的意思了。”

“ [ə'læs] , ” ['mɝːmɝd] ['edmənd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'læps] !
“ Alas , ” murmured Edmond to himself , “ this is a terrible relapse !
“ 唉 ， ” 低声说道 埃德蒙 到 他自己 ， “ 这 是 一个 糟糕的 复发 ！

“唉，”埃德蒙喃喃自语道，“这是一次可怕的复发！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] [bloʊ] ['wɑːntɪŋ] .
There was only this blow wanting .
那里 曾是 仅有的 这 吹 想要 .

只差这一击了。

” [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , “ [maɪ] [dɪr] [frend] , [jʊr; jər] [ə'tæk] [hæz; həz] , [pər'hæps] , [fə'tiːgd] [juː; jʊ] ;
” Then he said aloud , “ My dear friend , your attack has , perhaps , fatigued you ;
” 然后 他 说 大声 ， “ 我的 亲爱的 朋友 ， 你的 攻击 有 ， 也许 ， 疲劳 你 ；

然后他大声说道：“我亲爱的朋友，你的攻击或许已经让你疲惫不堪；

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [rɪ'poʊz] [ə'waɪl] ?
had you not better repose awhile ?
有 你 不是 更好的 休息 一会儿 ？

你难道不应该休息一会儿吗？

[tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] ['nærətɪv] ; [bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɜːrs]
Tomorrow , if you will , I will hear your narrative ; but today I wish to nurse
明天 ， 如果 你 将要 ， 我 将要 听到 你的 叙述 ； 但 今天 我 希望 到 护士
[juː; jʊ] ['kerfəli] .
you carefully .
你 小心 .

明天，如果你愿意，我会听你讲述你的遭遇；但今天，我只想好好照顾你。

[bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['treʒər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] ['hɜːri] [ə'baʊt] . ”
Besides , ” he said , “ a treasure is not a thing we need hurry about . ”
除了 ， ” 他 说 ， “ 一个 宝藏 是 不是 一个 事物 我们 需要 匆忙 关于 . ”

“此外，”他说，“宝藏不是我们需要急于求成的东西。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['edmənd] ! ” [rɪ'plaɪd]
“ On the contrary , it is a matter of the utmost importance , Edmond ! ” replied
“ 在 这 相反 ， 它 是 一个 事情 的 这 极致 重要性 ， 埃德蒙 ！ ” 回复
[ðə; ði][oʊld][mæn] .
the old man .
这 老的 男人 .

“恰恰相反，这可是至关重要的事，埃德蒙！”老人回答道。

“ [huː] [noʊz] [ɪf] [tə'mɑːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'tæk] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] ?
“ Who knows if tomorrow , or the next day after , the third attack may not come on ?
“ WHO 知道 如果 明天 ，或者 这 下一个 天 后 ， 这 第三 攻击 可能 不是 来 在 ？

“谁知道明天或者后天会不会发生第三次袭击呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst][nɑːt][ɔːl][biː; bi]['oʊvər] ?
and then must not all be over ?
和 然后 必须 不是 全部 是 超过 ？

然后，这一切难道就真的结束了吗？

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] ,
Yes , indeed , I have often thought with a bitter joy that these riches ,
是的 ， 的确 ， 我 有 经常 想法 和 一个 苦的 喜悦 那 这些 财富 ，

是的，的确，我常常带着苦涩的喜悦想到，这些财富，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæməliz] ,
which would make the wealth of a dozen families ,
哪个 会 制作 这 财富 的 一个 打 家庭 ，

这将相当于十几个家庭的财富。

[wɪl] [biː; bi] [fər'evər] [lɔːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [men] [huː] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] .
will be forever lost to those men who persecute me .
将要 是 永远 丢失的 到 那些 男人 WHO 迫害 我 .

我将永远失去那些迫害我的人。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['vendʒəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
This idea was one of vengeance to me ,
这 主意 曾是 一 的 复仇 到 我 ，

对我而言，这个想法源于复仇。

[ænd; ənd][aɪ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
and I tasted it slowly in the night of my dungeon and the despair of
和 我 尝过 它 缓慢地 在 这 夜晚 的 我的 地牢 和 这 绝望 的
[maɪ] [kæp'tɪvəti] .
my captivity .
我的 囚禁 .

我在地牢的夜晚和囚禁的绝望中慢慢品尝到了它。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː]
But now I have forgiven the world for the love of you ; now that I see
但 现在 我 有 已原谅 这 世界 为了 这 爱 的 你 ； 现在 那 我 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

但现在，为了爱你，我已经原谅了这个世界；现在我终于看到了你，

[jʌŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['fjuːtʃər] ,
young and with a promising future ,
年轻的 和 和 一个 有前途 未来 ，

年轻且前途光明，

— [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

— now that I think of all that may result to you in the good fortune of such

— 现在 那 我 思考 的 全部 那 可能 结果 到 你 在 这 好的 财富 的 这样的

[ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] ,

a disclosure ,

一个 披露 ,

——现在我想到，这样的披露可能会给你带来多么大的幸运，

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] ['eni] [dɪ'leɪ] ,

I shudder at any delay ,

我 不寒而栗 在 任何 延迟 ,

任何延误都令我不寒而栗。

[ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'ʃʊr] [tuː; tə] [wʌn] [æz; əz] ['wɜːrði] [æz; əz] [jɔːr'self] [ðə; ði]

and tremble lest I should not assure to one as worthy as yourself the

和 颤抖 免得 我 应该 不是 保证 到 一 作为 值得 作为 你自己 这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [soʊ] [væst] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [welθ] .

possession of so vast an amount of hidden wealth .

拥有 的 所以 广阔的 一个 数量 的 隐 财富 .

我不敢保证像你这样有价值的人能够拥有如此巨额的隐藏财富，你应当战栗不已。

” ['edmənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

” Edmond turned away his head with a sigh .

” 埃德蒙 转向 离开 他的 头 和 一个 叹 .

埃德蒙叹了口气，转过头去。

“ [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɪnkrə'duːləti] , ['edmənd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɑːriːə] .

“ You persist in your incredulity , Edmond , ” continued Faria .

“ 你 坚持 在 你的 怀疑 , 埃德蒙 , ” 持续 法里亚 .

“埃德蒙，你依然执迷不悟，”法里亚继续说道。

“ [maɪ] [wɜːrdz] [hæv; həv] [nɑːt] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] .

“ My words have not convinced you .

“ 我的 字 有 不是 确信 你 .

“我的话并没有说服你。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [pruːfs] .

I see you require proofs .

我 看 你 要求 证明 .

我明白你需要证明。

[wel] , [ðen] , [riːd] [ðɪs] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] [tuː; tə] ['eniwʌn] . ”

Well , then , read this paper , which I have never shown to anyone . ”

出色地 , 然后 , 读 这 纸 , 哪个 我 有 绝不 所示 到 任何人 . ”

那么，请阅读这篇论文，我从未向任何人展示过它。

“ [tə'mɑːroʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] ['edmənd] , [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [nɑːt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

“ Tomorrow , my dear friend , ” said Edmond , desirous of not yielding to the old

“ 明天 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 埃德蒙 , 渴望 的 不是 屈服 到 这 老的

['mænz] ['mædnəs] .

man's madness .

男人的 疯狂 .

“明天吧，我亲爱的朋友，”埃德蒙说道，他不想屈服于老人的疯狂。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] . ”

“ I thought it was understood that we should not talk of that until tomorrow . ”

“ 我 想法 它 曾是 理解 那 我们 应该 不是 讲话 的 那 直到 明天 . ”

“我以为大家都明白，这件事要等到明天才能谈。”

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ; [bʌt; bət] [riːd] [ðɪs] ['peɪpər] [tə'deɪ] . ”

“ Then we will not talk of it until tomorrow ; but read this paper today . ”

“ 然后 我们 将要 不是 讲话 的 它 直到 明天 ; 但 读 这 纸 今天 . ”

“那我们就明天再谈这件事；但你今天一定要读读这份文件。”

“	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ˈɪrɪteɪt]	[hɪm; ɪm]	,	”	[θɔːt]	[ˈedmənd]	,	[ænd; ənd]	[ˈteɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpər]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæf]	[wʌz; wəz]	[ˈwɑːntɪŋ]	,
“	**I**	**will**	**not**	**irritate**	**him**	**,**	**”**	**thought**	**Edmond**	**,**	**and**	**taking**	**the**	**paper**	**,**	**of**	**which**	**half**	**was**	**wanting**	**,**
“	我	将要	不是	刺激	他	,	”	想法	埃德蒙	,	和	采取	这	纸	,	的	哪个	一半	曾是	想要	,

“我不会惹他生气，”埃德蒙心想，然后拿起那张缺了一半的纸。

—	[ˈhævɪŋ]	[bɪn]	[bɜːrnt]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˈæksɪdənt]	,	—	[hiː; hi]	[riːd]	:
—	**having**	**been**	**burnt**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**by**	**some**	**accident**	**,**	**—**	**he**	**read**	**:**
—	拥有	到过	烧焦的	,	不	怀疑	,	经过	一些	事故	,	—	他	读	:

——他无疑是因某种意外被烧伤了——他读道：

“	[ðɪs]	[ˈtreʒər]	,	[wɪtʃ]	[meɪ]	[əˈmaʊnt]	[tuː; tə]	[tuː]	. . .
“	**this**	**treasure**	**,**	**which**	**may**	**amount**	**to**	**two**	**. . .**
“	这	宝藏	,	哪个	可能	数量	到	二	. . .

“这笔宝藏，价值可能相当于两……”

[ʌv; əv]	[ˈroʊmən]	[kraʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈdɪstənt]	[ə; eɪ]	. . .
of	**Roman**	**crowns**	**in**	**the**	**most**	**distant**	**a**	**. . .**
的	罗马	皇冠	在	这	最多	遥远	一个	. . .

在最遥远的……中发现的罗马王冠

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈoʊpənɪŋ]	[ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ]	. . .
of	**the**	**second**	**opening**	**wh**	**. . .**
的	这	第二	开幕	什么	. . .

第二个开场……

[dɪˈkler]	[tuː; tə]	[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˈæloʊ]	. . .
declare	**to**	**belong**	**to**	**him**	**alo**	**. . .**
宣布	到	属于	到	他	也	. . .

宣布也属于他……

[er]	.
heir	**.**
继承人	.

继承人。

“	25th	[ˈeɪprəl]	,	-	-	”
“	**25th**	**April**	**,**	**149**	**'**	**”**
“	25th	四月	,	-	-	”

“149年4月25日”

“	[wel]	!	”	[sed]	[ˈfɑːriːə]	,	[wen]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[ˈfɪnɪʃt]	[ˈriːdɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**Well**	**!**	**”**	**said**	**Faria**	**,**	**when**	**the**	**young**	**man**	**had**	**finished**	**reading**	**it**	**.**
“	出色地	!	”	说	法里亚	,	什么时候	这	年轻的	男人	有	完成的	阅读	它	.

“好！”年轻人读完后，法里亚说道。

“	[waɪ]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[dɑːnˈteɪ]	,	“	[aɪ]	[siː]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˈbroʊkən]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	[ˌʌnkəˈnektɪd]	[wɜːrdz]	,
“	**Why**	**,**	**”**	**replied**	**Dantès**	**,**	**“**	**I**	**see**	**nothing**	**but**	**broken**	**lines**	**and**	**unconnected**	**words**	**,**
“	为什么	,	”	回复	丹特斯	,	“	我	看	没有什么	但	破碎的	线条	和	未连接	字	,

“为什么？”唐泰斯回答说，“我看到的只有断裂的线条和不连贯的词语。”

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ˈrendərd]	[ɪˈledʒəb(ə)l]	[baɪ]	[ˈfaɪər]	.	”
which	**are**	**rendered**	**illegible**	**by**	**fire**	**.**	**”**
哪个	是	渲染	无法辨认	经过	火	.	”

经火烧后字迹变得无法辨认。

“ [jes] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [huː] [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]
“ Yes , to you , my friend , who read them for the first time ; but not for
“ 是的 , 到 你 , 我的 朋友 , WHO 读 他们 为了 这 第一的 时间 ; 但 不是 为了
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

“是的，对于第一次读到这些文字的人来说，的确如此；但对我来说并非如此。”

[huː] [hæv; həv] [ɡroʊn] [peɪl] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ] [ˈmeni] [naɪts] - [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][hæv; həv]
who have grown pale over them by many nights - study , and have
WHO 有 生长 苍白 超过 他们 经过 许多 夜晚 - 学习 , 和 有
[ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ˈevri] [freɪz] ,
reconstructed every phrase ,
重建 每一个 短语 ,

他们经过许多个夜晚的研究，脸色都变得苍白了，并且重构了每一个词句。

[kəmˈpliːtɪd] [ˈevri] [θɔːt] . ”
completed every thought . ”
完全的 每一个 想法 . ”

每一个想法都得到了满足。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] ? ”
“ And do you believe you have discovered the hidden meaning ? ”
“ 和 做 你 相信 你 有 发现 这 隐 意义 ? ”

“你认为你已经发现了其中的隐藏含义吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ;
“ I am sure I have , and you shall judge for yourself ;
“ 我 是 当然 我 有 , 和 你 将 法官 为了 你自己 ;

“我确信我已经做到了，你们自己判断吧；

[bʌt; bət][fɜːrst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] . ”
but first listen to the history of this paper . ”
但 第一的 听 到 这 历史 的 这 纸 . ”

但首先请听听这份报纸的历史。

“ [ˈsaɪləns] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑːnˈteɪ] .
“ Silence ! ” exclaimed Dantès .
“ 沉默 ! ” 惊呼 丹特斯 .

“安静！”唐太斯喊道。

“ [steps] [əˈproʊtʃ] — [aɪ][ɡoʊ] — [əˈduː] !
“ Steps approach — I go — adieu !
“ 步骤 方法 — 我 去 — 再见 !

“一步一步来——我走了——再见！”

” [ænd; ənd] [dɑːnˈteɪ] ,
” And Dantès ,
” 和 丹特斯 ,

“还有唐泰斯，

[ˈhæpi] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]
happy to escape the history and explanation which would be sure to
快乐的 到 逃脱 这 历史 和 解释 哪个 会 是 当然 到
[kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈment(ə)l] [ˌɪnstəˈbɪləti] ,
confirm his belief in his friend's mental instability ,
确认 他的 信仰 在 他的 朋友们 精神的 不稳定性 ,

他很高兴能够逃避那些肯定会证实他对朋友精神不稳定的看法的历史和解释。

[ɡlaidid] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] ; [waɪl] [ˈfɑːriːə] ,
glided like a snake along the narrow passage ; while Faria ,
滑翔 喜欢 一个 蛇 沿着 这 狭窄的 通道 ; 尽管 法里亚 ,

法里亚像蛇一样沿着狭窄的通道滑行；而法里亚，

[rɪ'stɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] ,
restored by his alarm to a certain amount of activity ,
恢复 经过 他的 警报 到 一个 肯定 数量 的 活动 ,
惊恐之下，他的活动量恢复到了一定程度。

[pʊʃt] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
pushed the stone into place with his foot ,
推动 这 石头 进入 地方 和 他的 脚 ,
他用脚将石头推到位。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt][ɪn]['ɔːrdər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] .
and covered it with a mat in order the more effectually to avoid discovery .
和 涵盖 它 和 一个 垫 在 命令 这 更多的 有效地 到 避免 发现 .
并用垫子盖住，以便更有效地避免被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [huː] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - ['ɪlnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒeɪlər] ,
It was the governor , who , hearing of Faria's illness from the jailer ,
它 曾是 这 州长 , WHO , 听力 的 - 疾病 从 这 狱卒 ,
是总督从狱卒那里得知法里亚生病的消息后，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
had come in person to see him .
有 来 在 人 到 看 他 .
他亲自来看望过他。

['fɑːriːə][sæt][ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
Faria sat up to receive him ,
法里亚 卫星 向上 到 收到 他 ,
法里亚坐起身来迎接他，

[ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] ['dʒestʃərz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðə; ði][pə'ræləsɪs]
avoiding all gestures in order that he might conceal from the governor the paralysis
避免 全部 手势 在 命令 那 他 可能 隐藏 从 这 州长 这 麻痹
[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæf] ['strɪkən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] .
that had already half stricken him with death .
那 有 已经 一半 受打击的 他 和 死亡 .
他避免一切肢体动作，以免被总督发现他已经半死不活的瘫痪状态。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,
His fear was lest the governor , touched with pity ,
他的 害怕 曾是 免得 这 州长 , 感动 和 遗憾 ,
他担心的是，总督会动了怜悯之心，

[maɪt] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['betər] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['seprət] [hɪm; ɪm]
might order him to be removed to better quarters , and thus separate him
可能 命令 他 到 是 已移除 到 更好的 四分之一 , 和 因此 分离 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
from his young companion .
从 他的 年轻的 伴侣 .
可能会下令将他转移到更好的住处，从而将他与他的年轻同伴分开。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [left] [hɪm; ɪm] , [kən'vɪnst]
But fortunately this was not the case , and the governor left him , convinced
但 幸运的是 这 曾是 不是 这 案件 , 和 这 州长 左边 他 , 确信
[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['mædmən] ,
that the poor madman ,
那 这 贫穷的 狂人 ,
但幸运的是，事实并非如此，总督离开了，确信这个可怜的疯子……

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
for whom in his heart he felt a kind of affection ,
为了 谁 在 他的 心 他 毛毡 一个 种类 的 感情 ,
他心中对某人怀有一种特殊的感情，

[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['trʌbld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	.
was	**only**	**troubled**	**with**	**a**	**slight**	**indisposition**	**.**
曾是	仅有的	麻烦	和	一个	轻微	病痛	.

只是有点轻微的身体不适。

['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['edmənd]	,	['siːtɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
During	**this**	**time**	**,**	**Edmond**	**,**	**seated**	**on**	**his**	**bed**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**,**
期间	这	时间	,	埃德蒙	,	坐着	在	他的	床	和	他的	头	在	他的	双手	,

在此期间，埃德蒙坐在床上，双手抱头。

[traɪd]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɪz; ɪz]	['skætərd]	[θɔːts]	.
tried	**to**	**collect**	**his**	**scattered**	**thoughts**	**.**
尝试	到	收集	他的	疏散	想法	.

努力整理自己纷乱的思绪。

['fɑːriːə]	,	[sɪns]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	[ə'kweɪntəns]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɑːn]	[ɔːl]	[pɔɪnts]	[soʊ]	['ræʃ(ə)nəl]	[ænd; ənd]
Faria	**,**	**since**	**their**	**first**	**acquaintance**	**,**	**had**	**been**	**on**	**all**	**points**	**so**	**rational**	**and**
法里亚	,	自从	他们的	第一的	熟人	,	有	到过	在	全部	积分	所以	合理的	和

['lɑːdʒɪk(ə)l]	,
logical	**,**
逻辑	,

自他们初次相识以来，法里亚在所有事情上都表现得如此理性、合乎逻辑。

[soʊ]	['wʌndərfəli]	[sə'geɪʃəs]	,	[ɪn]	[fækt]	,
so	**wonderfully**	**sagacious**	**,**	**in**	**fact**	**,**
所以	太棒了	明智	,	在	事实	,

事实上，他真是睿智绝妙。

[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[haʊ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['wɪzdəm]	[ɑːn]	[ɔːl]	[pɔɪnts]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['ælaɪd]
that	**he**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**so**	**much**	**wisdom**	**on**	**all**	**points**	**could**	**be**	**allied**
那	他	可以	不是	理解	如何	所以	很多	智慧	在	全部	积分	可以	是	盟军

[wɪð; wɪθ]	['mædnəs]	.
with	**madness**	**.**
和	疯狂	.

他无法理解，在各个方面都如此睿智的人，怎么会与疯狂联系在一起呢?

[wʌz; wəz]	['fɑːriːə]	[di'siːvd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['treʒər]	,	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[di'siːvd]	[æz; əz]
Was	**Faria**	**deceived**	**as**	**to**	**his**	**treasure**	**,**	**or**	**was**	**all**	**the**	**world**	**deceived**	**as**
曾是	法里亚	受骗	作为	到	他的	宝藏	,	或者	曾是	全部	这	世界	受骗	作为

[tuː; tə]	['fɑːriːə]	?
to	**Faria**	**?**
到	法里亚	?

法利亚是否被蒙蔽，错失了宝藏？还是全世界都被蒙蔽，错失了法利亚?

[dɑːn'teɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sel]	[ɔːl]	[deɪ]	,	[nɑːt]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frend]	,
Dantès	**remained**	**in**	**his**	**cell**	**all**	**day**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**return**	**to**	**his**	**friend**	**,**
丹特斯	剩余	在	他的	细胞	全部	天	,	不是	大胆	到	返回	到	他的	朋友	,

唐泰斯整天都待在牢房里，不敢回到朋友身边。

['θɪŋkɪŋ]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[dɪ'fɜːr]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	,	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,
thinking	**thus**	**to**	**defer**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**should**	**be**	**convinced**	**,**	**once**	**for**	**all**	**,**
思维	因此	到	推迟	这	片刻	什么时候	他	应该	是	确信	,	一次	为了	全部	,

这样想是为了推迟让他彻底信服的时机。

[ðæt]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	[wʌz; wəz]	[mæd]	—	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kən'vɪkʃn]	[wʊd]	[biː; bi]	[soʊ]	['terəb(ə)l]	!
that	**the**	**abbé**	**was**	**mad**	**—**	**such**	**a**	**conviction**	**would**	**be**	**so**	**terrible**	**!**
那	这	阿贝	曾是	疯狂的	—	这样的	一个	定罪	会	是	所以	糟糕的	!

认为神父疯了——这样的结论太可怕了！

[bʌt; bət] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ]
But , towards the evening after the hour for the customary visit had gone by
但 , 向 这 晚上 后 这 小时 为了 这 习惯 访问 有 已消失 经过
,
,
,

但是，到了傍晚，过了惯常拜访的时间，

['fɑːriːə] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪr] ,
Faria , not seeing the young man appear ,
法里亚 , 不是 看到 这 年轻的 男人 出现 ,

法里亚没有看到那个年轻人出现，

[traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .
tried to move and get over the distance which separated them .
尝试 到 移动 和 得到 超过 这 距离 哪个 分开 他们 .

他们试图移动，跨越彼此之间的距离。

['edmənd] ['ʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['efərts] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [tuː; tə]
Edmond shuddered when he heard the painful efforts which the old man made to
埃德蒙 颤抖 什么时候 他 听到 这 痛苦 努力 哪个 这 老的 男人 制成 到
[dræg] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] ;
drag himself along ;
拖 他自己 沿着 ;

听到老人艰难地拖着身子前进的声音，埃德蒙不寒而栗；

[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz][ɪ'nɜːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wʌn][ɑːrm] .
his leg was inert , and he could no longer make use of one arm .
他的 腿 曾是 惰性 , 和 他 可以 不 更长 制作 使用 的 一 手臂 .

他的腿失去了知觉，一只胳膊也动不了了。

['edmənd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,
Edmond was obliged to assist him ,
埃德蒙 曾是 有义务 到 协助 他 ,

埃德蒙有义务帮助他。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['entər] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['æpərtʃʊr]
for otherwise he would not have been able to enter by the small aperture
为了 否则 他 会 不是 有 到过 有能力的 到 进入 经过 这 小的 光圈
[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] - ['tʃeɪmbər] .
which led to Dantès ' chamber .
哪个 引领 到 丹特斯 - 房间 .

否则他就无法通过通往唐泰斯房间的小门进入。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [pər'sʊ] [juː; jʊ] [rɪ'mɔːrsləsli] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] .
“ Here I am , pursuing you remorselessly , ” he said with a benignant smile .
“ 这里 我 是 , 追求 你 冷酷无情 , ” 他 说 和 一个 仁慈的 微笑 .

“我在这里，毫不留情地追捕你，”他带着和蔼的微笑说道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] .
“ You thought to escape my munificence , but it is in vain .
“ 你 想法 到 逃脱 我的 慷慨 , 但 它 是 在 徒劳 .

“你以为能逃脱我的慷慨，但这是徒劳的。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

” ['edmənd] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
” Edmond saw there was no escape , and placing the old man on his bed ,
” 埃德蒙 锯 那里 曾是 不 逃脱 , 和 放置 这 老的 男人 在 他的 床 ,

“埃德蒙见老人无路可逃，便将他放在床上，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
he seated himself on the stool beside him .
他 坐着 他自己 在 这 凳子 旁 他 .

他坐在旁边的凳子上。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frend]
“ You know , ” said the abbé , “ that I was the secretary and intimate friend
“ 你 知道 , ” 说 这 阿贝 , “ 那 我 曾是 这 秘书 和 亲密的 朋友
[ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['spɑːdə] ,
of Cardinal Spada ,
的 红衣主教 斯帕达 ,

“你知道,”神父说，“我是斯帕达枢机主教的秘书和密友。”

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
the last of the princes of that name .
这 最后的 的 这 王子们 的 那 姓名 .

最后一位同名王子。

[aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɜːrði] [lɔːrd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ]['evər] [nuː] .
I owe to this worthy lord all the happiness I ever knew .
我 欠 到 这 值得 主 全部 这 幸福 我 曾经 知道 .

我的一切幸福都归功于这位仁慈的上帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He was not rich , although the wealth of his family had passed into a
他 曾是 不是 富有的 , 虽然 这 财富 的 他的 家庭 有 通过了 进入 一个
['prɑːvɜːrb] ,
proverb ,
谚语 ,

他并不富有，尽管他家族的财富已经流传成一句谚语。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [freɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , - [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɑːdə] .
and I heard the phrase very often , ' As rich as a Spada .
和 我 听到 这 短语 非常 经常 , - 作为 富有的 作为 一个 斯帕达 .

我经常听到这样一句话：“像 Spada 一样富有。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] , [laɪk] ['pʌblɪk] ['ruːmər] , [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [welθ] ; [hɪz; ɪz] ['pæləs]
' But he , like public rumor , lived on this reputation for wealth ; his palace
- 但 他 , 喜欢 民众 谣言 , 居住地 在 这 名声 为了 财富 ; 他的 宫殿
[wʌz; wəz][maɪ]['pærədaɪs] .
was my paradise .
曾是 我的 天堂 .

但他就像公众谣言一样，靠着这种富有的名声生活；他的宫殿就是我的天堂。

[aɪ][wʌz; wəz]['tuːtər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] , [huː] [ɑːr; ər] [ded] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn]
I was tutor to his nephews , who are dead ; and when he was alone in
我 曾是 导师 到 他的 侄子们 , WHO 是 死的 ; 和 什么时候 他 曾是 独自的 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

我曾是他侄子的家庭教师，他们都已去世；当他孤身一人时，

[aɪ] [traɪd] [baɪ] ['æbsəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
I tried by absolute devotion to his will ,
我 尝试 经过 绝对 虔诚 到 他的 将要 ,

我竭尽全力遵从他的旨意，

[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	['dʊrɪŋ]	[ten]	['jɪrz]	[ʌv; əv]
to	**make**	**up**	**to**	**him**	**all**	**he**	**had**	**done**	**for**	**me**	**during**	**ten**	**years**	**of**
到	制作	向上	到	他	全部	他	有	完毕	为了	我	期间	十	年	的

[ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ]	['kaɪndnəs]	.
unremitting	**kindness**	**.**
不懈	仁慈	.

为了报答他十年来对我无微不至的关怀。

[ðə; ði]	['kɑːrdɪnəlz]	[haʊs]	[hæd; həd]	[noʊ]	['siːkrɪts]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.
The	**cardinal's**	**house**	**had**	**no**	**secrets**	**for**	**me**	**.**
这	红衣主教的	房子	有	不	秘密	为了	我	.

红衣主教的府邸对我来说没有任何秘密。

[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[siːn]	[maɪ]	['noʊb(ə)l]	['peɪtrən]	['ænəteɪtɪŋ]	['eɪnʃənt]	['vɑːljəmz]	,	[ænd; ənd]	['iːgərli]
I	**had**	**often**	**seen**	**my**	**noble**	**patron**	**annotating**	**ancient**	**volumes**	**,**	**and**	**eagerly**
我	有	经常	已见	我的	高贵	赞助人	注释	古老的	卷	,	和	急切地

['sɜːrtʃɪŋ]	[ə'mʌŋst]	['dʌsti]	['fæməli]	['mænjʊskrɪpts]	.
searching	**amongst**	**dusty**	**family**	**manuscripts**	**.**
搜索	在	尘土飞扬	家庭	手稿	.

我经常看到我的尊贵赞助人在古籍上做批注，并热切地在布满灰尘的家族手稿中搜寻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第13/85页

[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ri'prəutʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnə'veɪlɪŋ]	['sɝːtʃɪz]	,
One	**day**	**when**	**I**	**was**	**reproaching**	**him**	**for**	**his**	**unavailing**	**searches**	**,**
一	天	什么时候	我	曾是	责备	他	为了	他的	徒劳无功	搜索	,

有一天，当我责备他徒劳无功的搜寻时，

[ænd; ənd]	[di'plɔːɪŋ]	[ðə; ði]	[prɑː'streɪʃn]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ðæt]	['fɑːloʊd]	[ðem; ðəm]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]
and	**deploring**	**the**	**prostration**	**of**	**mind**	**that**	**followed**	**them**	**,**	**he**	**looked**	**at**
和	痛惜	这	俯伏	的	头脑	那	随后	他们	,	他	看起来	在

[ˌem 'iː]	,
me	**,**
我	,

他哀叹着随之而来的那种精神萎靡不振的状态，然后看着我。

[ænd; ənd]	,	['smaɪlɪŋ]	['bɪtərli]	,	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	['vɑːljəm]	[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]
and	**,**	**smiling**	**bitterly**	**,**	**opened**	**a**	**volume**	**relating**	**to**	**the**	**History**	**of**
和	,	微笑	苦涩地	,	打开	一个	体积	相关	到	这	历史	的

[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
the	**City**	**of**	**Rome**	**.**
这	城市	的	罗马	.

他苦笑着，翻开了一本关于罗马城历史的书。

[ðer; ðər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['twentiəθ]	['tʃæptər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[poʊp]	[ˌælɪg'zændər]	['vaɪ, 'viː]	.	,
There	**,**	**in**	**the**	**twentieth**	**chapter**	**of**	**the**	**Life**	**of**	**Pope**	**Alexander**	**VI**	**.**	**,**
那里	,	在	这	第二十	章	的	这	生活	的	教皇	亚历山大	六年级	.	,

[wɜːr; wər]
were
是

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[laɪnz]	,
the	**following**	**lines**	**,**
这	下列的	线条	,

在《教皇亚历山大六世传》第二十章中，有这样几行文字：

[wɪtʃ]	[aɪ]	[kæn; kən]	['nevər]	[fər'get]	:	—	“
which	**I**	**can**	**never**	**forget**	**:**	**—**	**“**
哪个	我	能	绝不	忘记	:	—	“

我永远不会忘记：——“

-	[ðə; ði]	[greɪt]	['wɔrz]	[ʌv; əv]	[rɒ'mɑːnjə]	[hæd; həd]	['endɪd]	;	['sizər]	['bɔːdʒiə]	,	[huː]	[hæd; həd]
'	**The**	**great**	**wars**	**of**	**Romagna**	**had**	**ended**	**;**	**Cæsar**	**Borgia**	**,**	**who**	**had**
-	这	伟大的	战争	的	罗马涅	有	结束	;	凯撒	博尔吉亚家族	,	WHO	有

[kəm'pliːtɪd]
completed
完全的

[hɪz; ɪz]	['kɑːŋkwest]	,
his	**conquest**	**,**
他的	征服	,

罗马涅的伟大战争已经结束；凯撒·博尔吉亚完成了他的征服，

[hæd; həd]	[niːd]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[tuː; tə]	['pɜːrtʃəs]	[ɔːl]	['ɪtəli]	.
had	**need**	**of**	**money**	**to**	**purchase**	**all**	**Italy**	**.**
有	需要	的	钱	到	购买	全部	意大利	.

需要资金来购买整个意大利。

[ðə; ði]	[poʊp]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[niːd]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['mætərz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	[wɪð; wɪθ]
The	**pope**	**had**	**also**	**need**	**of**	**money**	**to**	**bring**	**matters**	**to**	**an**	**end**	**with**
这	教皇	有	还	需要	的	钱	到	带来	事情	到	一个	结尾	和

['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
Louis	**XII**	**.**
路易斯	十二	.

教皇也需要钱来结束与路易十二的争端。

[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[stɪl]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['riːs(ə)nt]	[ri'vəːsiz]	;
King	**of**	**France**	**,**	**who**	**was**	**formidable**	**still**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**recent**	**reverses**	**;**
国王	的	法国	,	WHO	曾是	强大	仍然	在	尽管如此	的	他的	最近的	反转	;

尽管最近遭遇了一些挫折，但法国国王仍然令人敬畏；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	,	['ðerfɔːr]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['riːkɔːrs]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[skiːm]	,
and	**it**	**was**	**necessary**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**have**	**recourse**	**to**	**some**	**profitable**	**scheme**	**,**
和	它	曾是	必要的	,	所以	,	到	有	追索权	到	一些	有利可图	方案	,

因此，必须采取一些有利可图的手段。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪm'pɑːvərɪʃt]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɔːstɪd]	['ɪtəli]	.
which	**was**	**a**	**matter**	**of**	**great**	**difficulty**	**in**	**the**	**impoverished**	**condition**	**of**	**exhausted**	**Italy**	**.**
哪个	曾是	一个	事情	的	伟大的	困难	在	这	贫困	状况	的	筋疲力尽的	意大利	.

在贫困潦倒、疲惫不堪的意大利，这是件非常困难的事情。

[hɪz; ɪz]	['hoʊlinəs]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	.
His	**holiness**	**had**	**an**	**idea**	**.**
他的	圣洁	有	一个	主意	.

圣者心中有了主意。

[hiː; hi]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː]	['kɑːdinlz]	.	-
He	**determined**	**to**	**make**	**two**	**cardinals**	**.**	**'**
他	决定	到	制作	二	红雀队	.	-

他决定任命两名红衣主教。

“	[baɪ]	['tʃuːzɪŋ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pɜːsənɪdʒz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
“	**By**	**choosing**	**two**	**of**	**the**	**greatest**	**personages**	**of**	**Rome**	**,**
“	经过	选择	二	的	这	最	人物	的	罗马	,

“通过选择罗马两位最伟大的人物，

[ɪ'speʃəli]	[rɪtʃ]	[men]	—	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['fɑːðər]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	.
especially	**rich**	**men**	**—**	**this**	**was**	**the**	**return**	**the**	**Holy**	**Father**	**looked**	**for**	**.**
尤其	富有的	男人	—	这	曾是	这	返回	这	圣	父亲	看起来	为了	.

尤其是富人——这正是教宗所期待的回报。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	,
In	**the**	**first**	**place**	**,**
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[sel]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ə'pɔɪntmənts]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kɑːdinlz]	[ɔːl'redi]	[held]	;
he	**could**	**sell**	**the**	**great**	**appointments**	**and**	**splendid**	**offices**	**which**	**the**	**cardinals**	**already**	**held**	**;**
他	可以	卖	这	伟大的	预约	和	灿烂	办公室	哪个	这	红雀队	已经	握住	;

他可以把红衣主教们已经拥有的重要职位和显赫的官职卖出去；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[tuː]	[hæts]	[tuː; tə]	[sel]	[bɪ'saɪdz]	.
and	**then**	**he**	**had**	**the**	**two**	**hats**	**to**	**sell**	**besides**	**.**
和	然后	他	有	这	二	帽子	到	卖	除了	.

此外，他还有两顶帽子要卖。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[pɔɪnt]	[ɪn]	[vjuː]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[ə'pɪr]	[ˌhɪr'æftər]	.
There	**was**	**a**	**third**	**point**	**in**	**view**	**,**	**which**	**will**	**appear**	**hereafter**	**.**
那里	曾是	一个	第三	观点	在	看法	,	哪个	将要	出现	此后	.

还有第三种观点，我们将在下文中阐述。

“ [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] ['sizər] ['bɔːdʒiə] [fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['fjuːtʃər] ['kɑːdinlz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
“ The pope and Cæsar Borgia first found the two future cardinals ; they were
“ 这 教皇 和 凯撒 博尔吉亚家族 第一的 成立 这 二 未来 红雀队 ; 他们 是
[dʒo'vanni] [ˌrɑspɪ'ljoʊzi] ,
Giovanni Rospigliosi ,
乔瓦尼 罗斯皮格利奥西 ,

“教皇和凯撒·博尔吉亚首先发现了两位未来的红衣主教；他们是乔瓦尼·罗斯皮格利奥西，

[huː] [held] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [siː] , [ænd; ənd] ['sizər] ['spɑːdə] ,
who held four of the highest dignities of the Holy See , and Cæsar Spada ,
WHO 握住 四 的 这 最高 尊严 的 这 圣 看 , 和 凯撒 斯帕达 ,

他们曾担任圣座四项最高职位，还有凯撒·斯帕达，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [noʊ'bɪləti] ;
one of the noblest and richest of the Roman nobility ;
一 的 这 最高贵 和 最富有的 的 这 罗马 贵族 ;

罗马贵族中最尊贵、最富有的贵族之一；

[bəuθ] [felt] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊp] .
both felt the high honor of such a favor from the pope .
两个都 毛毡 这 高的 荣誉 的 这样的 一个 偏爱 从 这 教皇 .

两人都为能得到教皇的这份恩惠而感到无比荣幸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] ['sizər] ['bɔːdʒiə] [suːn] [faʊnd] [pəː'tʃeizəz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
They were ambitious , and Cæsar Borgia soon found purchasers for their
他们 是 雄心勃勃 , 和 凯撒 博尔吉亚家族 很快 成立 购买者 为了 他们的
[ə'pɔintmənts] .
appointments .
预约 .

他们雄心勃勃，凯撒·博尔吉亚很快就为他们的任命找到了买家。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌrɑspɪ'ljoʊzi] [ænd; ənd] ['spɑːdə] [peɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːdinlz] ,
The result was , that Rospigliosi and Spada paid for being cardinals ,
这 结果 曾是 , 那 罗斯皮格利奥西 和 斯帕达 有薪酬的 为了 存在 红雀队 ,

结果是，罗斯皮格里奥西和斯帕达为他们的红衣主教身份付出了代价。

[ænd; ənd] [eɪt] ['ʌðər] ['pɜːsənz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [held] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
and eight other persons paid for the offices the cardinals held before their
和 八 其他 人 有薪酬的 为了 这 办公室 这 红雀队 握住 前 他们的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

另有八人支付了枢机主教晋升前担任的职务费用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and thus eight hundred thousand crowns entered into the coffers of the
和 因此 八 百 千 皇冠 进入 进入 这 金库 的 这
['spekjəˌleɪtəz] .
speculators .
投机者 .

就这样，80万克朗进入了投机者的金库。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
“ It is time now to proceed to the last part of the speculation .
“ 它 是 时间 现在 到 继续 到 这 最后的 部分 的 这 推测 .

“现在是时候进入推测的最后一部分了。”

[ðə; ði] [poʊp] [hiːpt] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn] [ˌrɑspɪ'ljoʊzi] [ænd; ənd] ['spɑːdə] , [kən'fəːd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði]
The pope heaped attentions upon Rospigliosi and Spada , conferred upon them the
这 教皇 堆积如山 注意 之上 罗斯皮格利奥西 和 斯帕达 ， 授予 之上 他们 这
[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdinəlit, -leit] ,
insignia of the cardinalate ,
徽章 的 这 红衣主教 ，

教皇对罗斯皮格利奥西和斯帕达给予了高度评价，授予他们枢机主教的头衔。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns]
and induced them to arrange their affairs and take up their residence
和 诱导 他们 到 安排 他们的 事务 和 拿 向上 他们的 住宅
[æt; ət] [roʊm] .
at Rome .
在 罗马 .

并劝说他们安排好事务，迁居罗马。

[ðen] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] ['sizər] ['bɔːdʒiə] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːdinlz] [tuː; tə] ['dɪnər] .
Then the pope and Cæsar Borgia invited the two cardinals to dinner .
然后 这 教皇 和 凯撒 博尔吉亚家族 受邀 这 二 红雀队 到 晚餐 .

随后，教皇和凯撒·博尔吉亚邀请两位红衣主教共进晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
This was a matter of dispute between the Holy Father and his son .
这 曾是 一个 事情 的 争议 之间 这 圣 父亲 和 他的 儿子 .

这是教宗和他的儿子之间的一个争议问题。

['sizər] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
Cæsar thought they could make use of one of the means which he always
凯撒 想法 他们 可以 制作 使用 的 一 的 这 方法 哪个 他 总是
[hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
had ready for his friends ,
有 准备好 为了 他的 朋友们 ，

凯撒认为他们可以利用他一直为朋友们准备的一种手段。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
that is to say , in the first place ,
那 是 到 说 ， 在 这 第一的 地方 ，

也就是说，首先，

[ðə; ði] ['feɪməs] [kiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ]
the famous key which was given to certain persons with the request that they
这 著名的 钥匙 哪个 曾是 给定 到 肯定 人 和 这 要求 那 他们
[goʊ] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['dezɪgneɪtɪd] ['kʌbərd] .
go and open a designated cupboard .
去 和 打开 一个 指定的 橱柜 .

那把著名的钥匙被交给某些人，要求他们去打开指定的橱柜。

[ðɪs] [kiː] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [pɔɪnt] , — [ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt]
This key was furnished with a small iron point , — a negligence on the part
这 钥匙 曾是 提供 和 一个 小的 铁 观点 ， — 一个 疏忽 在 这 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] .
of the locksmith .
的 这 锁匠 .

这把钥匙配有一个小铁尖——这是锁匠的疏忽。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prest] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
When this was pressed to effect the opening of the cupboard , of which the
什么时候 这 曾是 按下 到 影响 这 开幕 的 这 橱柜 ， 的 哪个 这
[lɑːk] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ,
lock was difficult ,
锁 曾是 难的 ，

当用力按压以打开橱柜时（橱柜的锁很难打开），

[ðə; ði]	[ˈpɜːrs(ə)n]	[wʌz; wəz]	[prɪkt]	[baɪ]	[ðɪs]	[smɔːl]	[pɔɪnt]	,	[ænd; ənd]	[daɪd]	[nekst]	[deɪ]	.
the	**person**	**was**	**pricked**	**by**	**this**	**small**	**point**	**,**	**and**	**died**	**next**	**day**	**.**
这	人	曾是	刺痛	经过	这	小的	观点	,	和	死亡	下一个	天	.

这个人被这个小尖刺扎了一下，第二天就死了。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈlaɪənz]	[hed]	,
Then	**there**	**was**	**the**	**ring**	**with**	**the**	**lion's**	**head**	**,**
然后	那里	曾是	这	戒指	和	这	狮子的	头	,

然后是那枚狮头戒指，

[wɪtʃ]	[ˈsizər]	[wɔːr]	[wen]	[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[ɡriːt]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[klæsp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	.
which	**Cæsar**	**wore**	**when**	**he**	**wanted**	**to**	**greet**	**his**	**friends**	**with**	**a**	**clasp**	**of**	**the**	**hand**	**.**
哪个	凯撒	穿着	什么时候	他	通缉	到	迎接	他的	朋友们	和	一个	搭扣	的	这	手	.

凯撒在想与朋友们握手问候时会佩戴这顶帽子。

[ðə; ði]	[ˈlaɪən]	[bɪt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðʌs]	[ˈfeɪvərd]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ˈtwenti]	-	[fɔːr]	[ˈaʊərz]	,
The	**lion**	**bit**	**the**	**hand**	**thus**	**favored**	**,**	**and**	**at**	**the**	**end**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**,**
这	狮子	少量	这	手	因此	受青睐	,	和	在	这	结尾	的	二十	-	四	小时	,

狮子咬了那只受优待的手，二十四小时后，

[ðə; ði]	[baɪt]	[wʌz; wəz]	[ˈmɔːrt(ə)l]	.
the	**bite**	**was**	**mortal**	**.**
这	咬	曾是	凡人	.

这一咬是致命的。

“	[ˈsizər]	[prəˈpoʊzd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈiːðər]	[æsk]	[ðə; ði]	[ˈkɑːdinlz]	[tuː; tə]	[ˈoʊpən]	[ðə; ði]	[ˈkʌbərd]	,
“	**Cæsar**	**proposed**	**to**	**his**	**father**	**,**	**that**	**they**	**should**	**either**	**ask**	**the**	**cardinals**	**to**	**open**	**the**	**cupboard**	**,**
“	凯撒	建议的	到	他的	父亲	,	那	他们	应该	任何一个	问	这	红雀队	到	打开	这	橱柜	,

凯撒向他父亲提议，他们应该请求红衣主教们打开橱柜，

[ɔːr]	[ʃeɪk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	;	[bʌt; bət]	[ˌælɪɡˈzændər]	[ˈvaɪ, ˈviː]	.	[rɪˈplaɪd]	:	-	[naʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrði]	[ˈkɑːdinlz]	,
or	**shake**	**hands**	**with**	**them**	**;**	**but**	**Alexander**	**VI**	**.**	**replied**	**:**	**'**	**Now**	**as**	**to**	**the**	**worthy**	**cardinals**	**,**
或者	摇	双手	和	他们	;	但	亚历山大	六年级	.	回复	:	-	现在	作为	到	这	值得	红雀队	,

或者与他们握手；但亚历山大六世回答说：“至于那些尊贵的红衣主教们，

[ˈspɑːdə]	[ænd; ənd]	[ˌrɑspɪˈljoʊzi]	,	[let]	[juː ˈes]	[æsk]	[bəʊθ]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ˈdɪnər]	,
Spada	**and**	**Rospigliosi**	**,**	**let**	**us**	**ask**	**both**	**of**	**them**	**to**	**dinner**	**,**
斯帕达	和	罗斯皮格利奥西	,	让	我们	问	两个都	的	他们	到	晚餐	,

Spada 和 Rospigliosi，我们邀请他们二位共进晚餐吧。

[ˈsʌmθɪŋ]	[telz]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡet]	[ðæt]	[ˈmʌni]	[bæk]	.
something	**tells**	**me**	**that**	**we**	**shall**	**get**	**that**	**money**	**back**	**.**
某物	讲述	我	那	我们	将	得到	那	钱	后退	.

我的直觉告诉我，我们会把那笔钱要回来的。

[bɪˈsaɪdz]	,	[juː; jʊ]	[fərˈɡet]	,	[ˈsizər]	,	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈdʒestʃən]	[diˈklɛəz]	[ɪtˈself]	[ɪˈmiːdiətli]	,
Besides	**,**	**you**	**forget**	**,**	**Cæsar**	**,**	**an**	**indigestion**	**declares**	**itself**	**immediately**	**,**
除了	,	你	忘记	,	凯撒	,	一个	消化不良	声明	本身	立即地	,

此外，凯撒，你忘了，消化不良会立即显现症状。

[waɪl]	[ə; eɪ]	[prɪk]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[əˈkeiʒənz]	[ə; eɪ]	[dɪˈleɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[tuː]	.
while	**a**	**prick**	**or**	**a**	**bite**	**occasions**	**a**	**delay**	**of**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
尽管	一个	刺	或者	一个	咬	场合	一个	延迟	的	一个	天	或者	二	.

而被针扎或被咬则会导致一两天的延迟。

- ['sizər] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['koʊdʒənt] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [wɜːr; wər]
' Cæsar gave way before such cogent reasoning , and the cardinals were
- 凯撒 给予 方式 前 这样的 令人信服的 推理 , 和 这 红雀队 是
['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] .
consequently invited to dinner .
最后 受邀 到 晚餐 .

凯撒在如此有说服力的论证面前让步了，因此红衣主教们被邀请共进晚餐。

“ [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊp] , [nɪr] [sæn] - ,
“ The table was laid in a vineyard belonging to the pope , near San Pierdarena ,
“ 这 桌子 曾是 铺设 在 一个 葡萄园 属于 到 这 教皇 , 靠近 圣 - ,

“餐桌摆放在教皇位于圣皮埃尔达雷纳附近的一处葡萄园里，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːdinlz] [nuː] ['veri] [wel] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] .
a charming retreat which the cardinals knew very well by report .
一个 迷人 撤退 哪个 这 红雀队 知道 非常 出色地 经过 报告 .

这是一处迷人的静谧之地，红衣主教们从传闻中对此非常熟悉。

[ˌrɑspɪ'ljoʊzi] , [kwaɪt] [set] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnɪtiz] ,
Rospigliosi , quite set up with his new dignities ,
罗斯皮格利奥西 , 相当 放 向上 和 他的 新的 尊严 ,

罗斯皮格里奥西对他的新头衔感到非常满意。

[went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['mænər] .
went with a good appetite and his most ingratiating manner .
去 和 一个 好的 食欲 和 他的 最多 讨好 方式 .

他胃口很好，举止也十分讨人喜欢。

['spɑːdə] , [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['nefjuː] ,
Spada , a prudent man , and greatly attached to his only nephew ,
斯帕达 , 一个 谨慎 男人 , 和 非常 随附的 到 他的 仅有的 侄子 ,

斯帕达为人谨慎，而且非常疼爱他唯一的侄子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪist; 'haɪəst] ['prɑːmɪs] , [tʊk] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pen] , [ænd; ənd] [meɪd]
a young captain of the highest promise , took paper and pen , and made
一个 年轻的 队长 的 这 最高 承诺 , 采取 纸 和 笔 , 和 制成
[hɪz; ɪz] [wɪl] .
his will .
他的 将要 .

一位前途无量的年轻上尉，拿起纸笔，立下了遗嘱。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ;
He then sent word to his nephew to wait for him near the vineyard ;
他 然后 发送 单词 到 他的 侄子 到 等待 为了 他 靠近 这 葡萄园 ;

然后他派人通知他的侄子在葡萄园附近等他；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .
but it appeared the servant did not find him .
但 它 出现 这 仆人 做过 不是 寻找 他 .

但仆人似乎并没有找到他。

“ ['spɑːdə] [nuː] [wʌt] [ðiːz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ment] ; [sɪns] [ˌkrɪsti'ænəti] , [soʊ] ['emɪnəntli] ['sɪvəlaɪzɪŋ] ,
“ Spada knew what these invitations meant ; since Christianity , so eminently civilizing ,
“ 斯帕达 知道 什么 这些 邀请函 意思是 ; 自从 基督教 , 所以 非常 文明 ,
[hæd; həd] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn] [roʊm] ,
had made progress in Rome ,
有 制成 进步 在 罗马 ,

斯帕达明白这些邀请的意义；因为基督教作为一项极具文明教化的事业，已经在罗马取得了长足的发展，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊ] ['lɔːŋgər] [ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪrənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
it was no longer a centurion who came from the tyrant with a message ,
它 曾是 不 更长 一个 百夫长 WHO 来了 从 这 暴君 和 一个 信息 ,

不再是百夫长奉暴君之命前来传达消息了。

- ['sizər] [wɪlz] [ðæt] [juː; jʊ][daɪ] .
' Cæsar wills that you die .
- 凯撒 遗嘱 那 你 死 .

凯撒希望你死。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['legət] - [lɑːtɚ] ,
' but it was a legate à latere ,
- 但 它 曾是 一个 使节 - 稍后 ,

但那是一个后来的使节，

[huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊp] ,
who came with a smile on his lips to say from the pope ,
WHO 来了 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 到 说 从 这 教皇 ,

他面带微笑地前来，代表教皇说道：

- [hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [ri'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' His holiness requests you to dine with him . '
- 他的 圣洁 请求 你 到 用餐 和 他 . -

“陛下邀请您与他共进晚餐。”

“ ['spɑːdə] [set] [aʊt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə][sæn] - .
“ Spada set out about two o'clock to San Pierdarena .
“ 斯帕达 放 出去 关于 二 点钟 到 圣 - .

“斯帕达大约两点钟出发前往圣皮埃尔达雷纳。”

[ðə; ði] [poʊp] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
The pope awaited him .
这 教皇 等待中 他 .

教皇在等他。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['spɑːdə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
The first sight that attracted the eyes of Spada was that of his nephew ,
这 第一的 视线 那 吸引 这 眼睛 的 斯帕达 曾是 那 的 他的 侄子 ,

斯帕达第一眼看到的是他的侄子。

[ɪn] [fʊl] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] ['sizər] ['bɔːdʒiə] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] [mɑːrkt] [ə'tenʃnz] .
in full costume , and Cæsar Borgia paying him most marked attentions .
在 满的 戏服 , 和 凯撒 博尔吉亚家族 付费 他 最多 标记 注意 .

他身着全套戏服，凯撒·博尔吉亚对他格外关照。

['spɑːdə] [tɜːrnd] [peɪl] , [æz; əz] ['sizər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɔnik,-kəl] [er] ,
Spada turned pale , as Cæsar looked at him with an ironical air ,
斯帕达 转向 苍白 , 作为 凯撒 看起来 在 他 和 一个 讽刺 空气 ,

斯帕达脸色苍白，凯撒用一种嘲讽的眼神看着他。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsipeɪtɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sner] [wʌz; wəz] [wel]
which proved that he had anticipated all , and that the snare was well
哪个 已证实 那 他 有 预期 全部 , 和 那 这 圈套 曾是 出色地
[spred] .
spread .
传播 .

这证明他早已预料到这一切，并且陷阱布设得很周全。

“ [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dɪnər] [ænd; ənd]['spɑːdə][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪf]
“ They began dinner and Spada was only able to inquire of his nephew if
“ 他们 开始 晚餐 和 斯帕达 曾是 仅有的 有能力的 到 查询 的 他的 侄子 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
he had received his message .
他 有 已收到 他的 信息 .

“他们开始吃晚饭，斯帕达只来得及问他的侄子是否收到了他的消息。

[ðə; ði]	['nefjuː]	[rɪ'plaɪd]	[noʊ]	;	['pɜːrfɪktli]	[ˌkɔmpri'hendɪŋ]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
The	**nephew**	**replied**	**no**	**;**	**perfectly**	**comprehending**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**question**	**.**
这	侄子	回复	不	;	完美	理解	这	意义	的	这	问题	.

侄子回答说没有，他完全理解了这个问题的意思。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[drʌŋk]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	['eksələnt]	[waɪn]	,
It	**was**	**too**	**late**	**,**	**for**	**he**	**had**	**already**	**drunk**	**a**	**glass**	**of**	**excellent**	**wine**	**,**
它	曾是	也	晚的	,	为了	他	有	已经	醉	一个	玻璃	的	出色的	葡萄酒	,

为时已晚，因为他已经喝了一杯上好的葡萄酒。

[pleɪst]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪk'spresli]	[baɪ]	[ðə; ði]	['poʊps]	['bʌtlər]	.
placed	**for**	**him**	**expressly**	**by**	**the**	**pope's**	**butler**	**.**
放置	为了	他	明确地	经过	这	教皇的	管家	.

这是教皇的管家特意为他准备的。

['spɑːdə]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[sɔː]	[ə'nʌðər]	['bɑːt(ə)l]	[ə'proʊtʃ]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[prest]	[tuː; tə]	[teɪst]	.
Spada	**at**	**the**	**same**	**moment**	**saw**	**another**	**bottle**	**approach**	**him**	**,**	**which**	**he**	**was**	**pressed**	**to**	**taste**	**.**
斯帕达	在	这	相同的	片刻	锯	其他	瓶子	方法	他	,	哪个	他	曾是	按下	到	品尝	.

就在这时，斯帕达看到另一个瓶子朝他走来，有人强迫他尝一口。

[æn; ən]	['aʊər]	['æftərwərdz]	[ə; eɪ]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[dɪ'klerd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	['pɔɪznd]	[θruː]	['iːtɪŋ]	['mʌʃrʊmz]	.
An	**hour**	**afterwards**	**a**	**physician**	**declared**	**they**	**were**	**both**	**poisoned**	**through**	**eating**	**mushrooms**	**.**
一个	小时	然后	一个	医生	声明	他们	是	两个都	中毒	通过	吃	蘑菇	.

一小时后，一名医生宣布他们两人都是因食用蘑菇中毒。

['spɑːdə]	[daɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪnjərd]	;	[ðə; ði]	['nefjuː]	[ɪk'spaɪərd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[dɔːr]	,
Spada	**died**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**vineyard**	**;**	**the**	**nephew**	**expired**	**at**	**his**	**own**	**door**	**,**
斯帕达	死亡	在	这	临界点	的	这	葡萄园	;	这	侄子	已到期	在	他的	自己的	门	,

斯帕达死在了葡萄园的门口；他的侄子死在了自家门口。

['meɪkɪŋ]	[saɪnz]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	.
making	**signs**	**which**	**his**	**wife**	**could**	**not**	**comprehend**	**.**
制作	标志	哪个	他的	妻子	可以	不是	理解	.

他打着手势，但他的妻子无法理解。

“	[ðen]	['sizər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[poʊp]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[leɪ]	[hændz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['herɪtɪdʒ]	,
“	**Then**	**Cæsar**	**and**	**the**	**pope**	**hastened**	**to**	**lay**	**hands**	**on**	**the**	**heritage**	**,**
“	然后	凯撒	和	这	教皇	加快	到	躺	双手	在	这	遗产	,

“于是凯撒和教皇急忙瓜分了这块遗产，

['ʌndər]	['priːtens]	[ʌv; əv]	['siːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[mæn]	.
under	**pretense**	**of**	**seeking**	**for**	**the**	**papers**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**.**
在下面	虚伪	的	寻求	为了	这	文件	的	这	死的	男人	.

以寻找死者文件为借口。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtəns]	[kən'sɪstid]	[ɪn]	[ðɪs]	['oʊnli]	,	[ə; eɪ]	[skræp]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	['spɑːdə]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	:
But	**the**	**inheritance**	**consisted**	**in**	**this**	**only**	**,**	**a**	**scrap**	**of**	**paper**	**on**	**which**	**Spada**	**had**	**written**	**:**
但	这	遗产	由……组成	在	这	仅有的	,	一个	废料	的	纸	在	哪个	斯帕达	有	书面	:

但遗产仅此而已，一张斯帕达写着字的纸片：

— - [aɪ] [bɪˈkwiːð] [tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈnefjuː] [maɪ] [ˈkɔfəz] , [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋst]
— ' I bequeath to my beloved nephew my coffers , my books , and , amongst
— - 我 遗赠 到 我的 心爱 侄子 我的 金库 , 我的 图书 , 和 , 在
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

——“我将我的金库、书籍以及其他财产遗赠给我亲爱的侄子，

[maɪ] [ˈbriːvieri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ˈkɔːrnərz] ,
my breviary with the gold corners ,
我的 祈祷书 和 这 金子 角落 ,

我的带金角的祈祷书，

[wɪtʃ] [aɪ][beɡ][hiː; hi] [wɪl] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)l] . -
which I beg he will preserve in remembrance of his affectionate uncle . '
哪个 我 求 他 将要 保存 在 纪念 的 他的 亲热 叔叔 . -

我恳请他妥善保存，以纪念他慈爱的叔叔。

“ [ðə; ði] [ˈɛrz] [sɔːt] [ˈevriwer] , [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈbriːvieri] , [leɪd] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
“ The heirs sought everywhere , admired the breviary , laid hands on the furniture ,
“ 这 继承人 寻求 到处 , 钦佩 这 祈祷书 , 铺设 双手 在 这 家具 ,

“继承人们四处搜寻，欣赏祈祷书，触摸家具，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [ˈspɑːdə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
and were greatly astonished that Spada , the rich man ,
和 是 非常 惊讶 那 斯帕达 , 这 富有的 男人 ,

他们非常惊讶地发现，富翁斯帕达

[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌŋkəlz] — [noʊ] [ˈtreʒərz] — [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
was really the most miserable of uncles — no treasures — unless they were
曾是 真的 这 最多 悲惨的 的 叔叔们 — 不 宝藏 — 除非 他们 是
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,
those of science ,
那些 的 科学 ,

他真是最穷的叔叔——没有一无所有——除非是科学方面的财富。

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri][ænd; ənd] [ləˈbɔrətəriz] .
contained in the library and laboratories .
包含 在 这 图书馆 和 实验室 .

包含在图书馆和实验室中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ˈsizər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sɜːtʃt] , [ɪɡˈzæmɪnd] , [ˈskruːtnˌaɪzd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr]
Cæsar and his father searched , examined , scrutinized , but found nothing , or
凯撒 和 他的 父亲 搜索 , 检查 , 仔细审查 , 但 成立 没有什么 , 或者
[æt; ət] [liːst] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;
at least very little ;
在 至少 非常 小的 ;

凯撒和他的父亲搜寻、检查、仔细查看，但一无所获，或者至少只发现了很少的东西；

[nɑːt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] [pleɪt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni]
not exceeding a few thousand crowns in plate , and about the same in ready money
不是 超过 一个 很少 千 皇冠 在 盘子 , 和 关于 这 相同的 在 准备好 钱
;
;
;

银器不超过几千克朗，现金也差不多是这个数额；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nefjuː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd] :
but the nephew had time to say to his wife before he expired :
但 这 侄子 有 时间 到 说 到 他的 妻子 前 他 已到期 :

但侄子在临终前还有时间对妻子说：

- [lʊk] [wel] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['pepərz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] . -
' Look well among my uncle's papers ; there is a will . '
- 看 出色地 之中 我的 叔叔的 文件 ; 那里 是 一个 将要 . -

“仔细翻翻我叔叔的遗物，里面有一份遗嘱。”

“ [ðeɪ] [sɔːt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['ɛrz] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] .
“ They sought even more thoroughly than the august heirs had done , but it was fruitless .
“ 他们 寻求 甚至 更多的 彻底 比 这 八月 继承人 有 完毕 , 但 它 曾是 徒劳无功 .

“他们比那些尊贵的继承人更加彻底地寻找，但还是一无所获。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pæləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪnjərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pælətaɪn] [hɪl] ;
There were two palaces and a vineyard behind the Palatine Hill ;
那里 是 二 宫殿 和 一个 葡萄园 在后面 这 帕拉丁 爬坡道 ;

帕拉蒂尼山后面有两座宫殿和一个葡萄园；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['væljuː] ,
but in these days landed property had not much value ,
但 在 这些 天 登陆 财产 有 不是 很多 价值 ,

但当时土地财产价值不高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjərd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and the two palaces and the vineyard remained to the family since they were beneath the rapacity of the pope and his son .
和 这 二 宫殿 和 这 葡萄园 剩余 到 这 家庭 自从 他们 是 下面 这 贪婪 的 这 教皇 和 他的 儿子 .

由于教皇和他的儿子贪婪无度，这两座宫殿和葡萄园仍然归家族所有。

[mʌnθs] [ænd; ənd] [jɪrz] [roʊld] [ɑːn] .
Months and years rolled on .
几个月 和 年 滚动 在 .

时光荏苒，岁月如梭。

[ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] . [daɪd] , ['pɔɪznd] , — [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [mis'teik] .
Alexander VI . died , poisoned , — you know by what mistake .
亚历山大 六年级 . 死亡 , 中毒 , — 你 知道 经过 什么 错误 .

亚历山大六世死于中毒——你知道是什么误会。

['sizər] , ['pɔɪznd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ;
Cæsar , poisoned at the same time , escaped by shedding his skin like a snake ;
凯撒 , 中毒 在 这 相同的 时间 , 逃脱 经过 脱落 他的 皮肤 喜欢 一个 蛇 ;

凯撒与他同时中毒，像蛇一样蜕皮逃脱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [skɪn][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['taɪgɚz] .
but the new skin was spotted by the poison till it looked like a tiger's .
但 这 新的 皮肤 曾是 斑 经过 这 毒 直到 它 看起来 喜欢 一个 老虎的 .

但是新长出的皮肤被毒液侵蚀，最终看起来像老虎的皮肤。

[ðen] , [kəm'peld] [tuː; tə][kwɪt] [roʊm] , [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][gɑːt] [hɪm'self] [əb'skjʊrli] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['skɜːrmɪʃ] ,
Then , compelled to quit Rome , he went and got himself obscurely killed in a night skirmish ,
然后 , 被迫 到 辞职 罗马 , 他 去 和 得到 他自己 晦涩地 被杀 在 一个 夜晚 小规模冲突 ,

然后，他被迫离开罗马，在一场夜间冲突中默默无闻地丧命。

['skersli] ['noʊtɪst] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
scarcely noticed in history .
几乎 注意到 在 历史 .

历史上几乎无人注意。

“ ['æftər][ðə; ði] ['poʊps] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['eksaɪl] ,
“ After the pope's death and his son's exile ,
“ 后 这 教皇的 死亡 和 他的 儿子的 流亡 ,

“教皇去世及其子被流放之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['spɑːdə]['fæməli] [wʊd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['splendɪd] [pə'zɪʃ(ə)n]
it was supposed that the Spada family would resume the splendid position
它 曾是 据称 那 这 斯帕达 家庭 会 恢复 这 灿烂 位置
[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [taɪm] ;
they had held before the cardinal's time ;
他们 有 握住 前 这 红衣主教的 时间 ;

人们认为斯帕达家族将恢复到红衣主教时代之前所拥有的辉煌地位；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
but this was not the case .
但 这 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[ðə; ði][spɑːdəz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [iːz] , [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [dɑːrk] [ə'fer] ,
The Spadas remained in doubtful ease , a mystery hung over this dark affair ,
这 斯帕达斯 剩余 在 疑 舒适 , 一个 神秘 悬挂 超过 这 黑暗的 事务 ,

斯帕达一家始终心存疑虑，这桩扑朔迷离的事件笼罩着一层神秘的面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ruːmər][wʌz; wəz] , [ðæt] ['sizər] , [ə; eɪ] ['betər] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and the public rumor was , that Cæsar , a better politician than his father ,
和 这 民众 谣言 曾是 , 那 凯撒 , 一个 更好的 政治家 比 他的 父亲 ,

坊间传闻，凯撒比他父亲更擅长政治，

[hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊp][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːdinlz] .
had carried off from the pope the fortune of the two cardinals .
有 携带 离开 从 这 教皇 这 财富 的 这 二 红雀队 .

他从教皇那里夺走了两位红衣主教的财产。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːrdɪnl] [ˌrɑspɪ'ljoʊzi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eni] [prɪ'kɔːʃn] ,
I say the two , because Cardinal Rospigliosi , who had not taken any precaution ,
我 说 这 二 , 因为 红衣主教 罗斯皮格利奥西 , WHO 有 不是 已采取 任何 预防 ,
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'spɔɪld] .
was completely despoiled .
曾是 完全地 掠夺 .

我说的是这两个人，因为没有采取任何预防措施的罗斯皮格利奥西枢机主教被彻底洗劫一空。

“ [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” [sed] ['fɑːriːə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
“ Up to this point , ” said Faria , interrupting the thread of his narrative ,
“ 向上 到 这 观点 , ” 说 法里亚 , 打断 这 线 的 他的 叙述 ,

“到目前为止，”法里亚打断了自己的叙述，说道。

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['miːnɪŋləs] , [noʊ] [daʊt] , [eɪ] ? ”
“ this seems to you very meaningless , no doubt , eh ? ”
“ 这 似乎 到 你 非常 无意义的 , 不 怀疑 , 嗯 ? ”

“你觉得这毫无意义，对吧？”

“ [oʊ] , [maɪ] [frend] , ” [kraɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ Oh , my friend , ” cried Dantès , “ on the contrary ,
“ 哦 , 我的 朋友 , ” 哭 丹特斯 , “ 在 这 相反 ,

“哦，我的朋友，”唐泰斯喊道，“恰恰相反，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnærətɪv] ; [goʊ][ɑːn] , [aɪ][beg]
it seems as if I were reading a most interesting narrative ; go on , I beg
它 似乎 作为 如果 我 是 阅读 一个 最多 有趣的 叙述 ； 去 在 ， 我 求
[ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

我感觉自己好像在读一个非常有趣的故事；请继续吧。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

[ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əbˈskjʊrəti] .
The family began to get accustomed to their obscurity .
这 家庭 开始 到 得到 习惯 到 他们的 朦胧 .

这家人开始习惯了默默无闻的生活。

[ˈjɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][sʌm; səm][wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] , [ˈʌðər]
Years rolled on , and amongst the descendants some were soldiers , others
年 滚动 在 ， 和 在 这 后代 一些 是 士兵 ， 其他的
[ˈdɪpləˌmætɪsts] ; [sʌm; səm] [tˈʃɜːtʃmən] ,
diplomatists ; some churchmen ,
外交官 ； 一些 教会人士 ，

岁月流逝，后代中有人当过军人，有人当过外交官，还有人当过教士，

[sʌm; səm][ˈbæŋkərz] ; [sʌm; səm] [gruː] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] .
some bankers ; some grew rich , and some were ruined .
一些 银行家 ； 一些 生长 富有的 ， 和 一些 是 毁坏 .

有些银行家因此致富，有些则破产。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [huːz] [ˈsekrəteri] [aɪ][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [kaʊnt]
I come now to the last of the family , whose secretary I was — the Count
我 来 现在 到 这 最后的 的 这 家庭 ， 谁 秘书 我 曾是 — 这 数数
[ʌv; əv][ˈspɑːdə] .
of Spada .
的 斯帕达 .

现在轮到家族中的最后一位成员了，我曾是他的秘书——斯帕达伯爵。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][wɪð; wɪθ]
I had often heard him complain of the disproportion of his rank with
我 有 经常 听到 他 抱怨 的 这 不成比例 的 他的 秩 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ;
his fortune ;
他的 财富 ；

我经常听他抱怨自己的地位与财富不成比例；

[ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][æn; ən] [əˈnuːəti] .
and I advised him to invest all he had in an annuity .
和 我 建议 他 到 投资 全部 他 有 在 一个 年金 .

我建议他把所有的钱都投资到年金上。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] .
He did so , and thus doubled his income .
他 做过 所以 ， 和 因此 双倍 他的 收入 .

他照做了，因此收入翻了一番。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['briːvieri] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts]
The celebrated breviary remained in the family , and was in the count's
这 著名 祈祷书 剩余 在 这 家庭 , 和 曾是 在 这 计数
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

这部著名的祈祷书一直由家族保存，并由伯爵保管。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ;
It had been handed down from father to son ;
它 有 到过 递交 向下 从 父亲 到 儿子 ;

它是父子相传的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
for the singular clause of the only will that had been found ,
为了 这 单数 条款 的 这 仅有的 将要 那 有 到过 成立 ,

对于唯一找到的遗嘱中的唯一条款，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['relɪk] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
had caused it to be regarded as a genuine relic , preserved in the family
有 导致 它 到 是 认为 作为 一个 真的 遗迹 , 保存完好 在 这 家庭
[wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] .
with superstitious veneration .
和 迷信的 崇敬 .

这使得它被视为一件真正的圣物，被家族以迷信的崇敬之心保存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːθɪk] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][soʊ]
It was an illuminated book , with beautiful Gothic characters , and so
它 曾是 一个 照明 书 , 和 美丽的 哥特 人物 , 和 所以
['weɪti] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
weighty with gold ,
重 和 金子 ,

这是一本装饰精美的书籍，上面有美丽的哥特式人物形象，而且用黄金精心镶嵌，沉甸甸的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] .
that a servant always carried it before the cardinal on days of great solemnity .
那 一个 仆人 总是 携带 它 前 这 红衣主教 在 天 的 伟大的 严肃 .

在重大的节日里，总有一名仆人把它放在红衣主教前面。

“ [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [sɔrts] , — ['taɪtəlz] , ['kɑːntrækts] , ['pɑːrtʃmənt] ,
“ At the sight of papers of all sorts , — titles , contracts , parchments ,
“ 在 这 视线 的 文件 的 全部 排序 , — 标题 , 合同 , 羊皮纸 ,

“看到各种各样的文件——标题、合同、羊皮纸，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɔːl] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which were kept in the archives of the family , all descending from the
哪个 是 保留 在 这 档案 的 这 家庭 , 全部 下降 从 这
['pɔɪznd] ['kɑːrdɪnl] ,
poisoned cardinal ,
中毒 红衣主教 ,

这些资料都保存在家族档案馆中，全部都源自那位被毒死的红衣主教。

[aɪ][ɪn][maɪ][tɜːrn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bʌndlz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [laɪk] ['twenti] ['sɜːrvɪtərz] ,
I in my turn examined the immense bundles of documents , like twenty servitors ,
我 在 我的 转动 检查 这 巨大 捆绑 的 文件 , 喜欢 二十 仆人 ,

我像二十个仆人一样，依次查看了那一大捆捆文件。

[stjuədz] , ['sekrətəriz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪɡ'zɔːstɪv] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,
stewards , secretaries before me ; but in spite of the most exhaustive researches ,
管家 , 秘书 前 我 ; 但 在 尽管如此 的 这 最多 详尽的 研究 ,
[aɪ] [faʊnd] — ['nʌθɪŋ] .
I found — nothing .
我 成立 — 没有什么 .

在我之前，我找过管家、秘书；但尽管我进行了最详尽的调查，却一无所获。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [riːd] , [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdʒiə]
Yet I had read , I had even written a precise history of the Borgia
然而 我 有 读 , 我 有 甚至 书面 一个 精确的 历史 的 这 博尔吉亚家族
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

然而，我曾阅读过，甚至还写过一部关于博尔吉亚家族的详尽历史。

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] ['eni] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]
for the sole purpose of assuring myself whether any increase of fortune had
为了 这 唯一 目的 的 保证 我 无论 任何 增加 的 财富 有
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['sizər] ['spɑːdə] ;
occurred to them on the death of the Cardinal Cæsar Spada ;
发生 到 他们 在 这 死亡 的 这 红衣主教 凯撒 斯帕达 ;

我这样做的唯一目的就是为了确认，随着红衣主教凯撒·斯帕达的去世，他们的财富是否有所增加；

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [treɪs] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ˌrɑspɪ'ljoʊzi]
but could only trace the acquisition of the property of the Cardinal Rospigliosi
但 可以 仅有的 痕迹 这 获得 的 这 财产 的 这 红衣主教 罗斯皮格利奥西
, [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
, his companion in misfortune .
, 他的 伴侣 在 不幸 .

但只能追溯到他与不幸的同伴罗斯皮格利奥西枢机主教的财产的获取过程。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [hæd; həd] ['niːðər] ['prɑfɪtɪd] [ðə; ði]
“ I was then almost assured that the inheritance had neither profited the
“ 我 曾是 然后 几乎 保证 那 这 遗产 有 两者都不 获利 这
['bɔːrdʒəz] [nɔːr][ðə; ði]['fæməli] ,
Borgias nor the family ,
博尔吉亚家族 也不 这 家庭 ,

“那时我几乎可以肯定，这笔遗产既没有给博尔吉亚家族带来利益，也没有给博尔吉亚家族带来利益。”

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnpə'zest] [laɪk] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ,
but had remained unpossessed like the treasures of the Arabian Nights ,
但 有 剩余 未占有的 喜欢 这 宝藏 的 这 阿拉伯 夜晚 ,

但它们却像《一千零一夜》中的宝藏一样，一直无人拥有。

[wɪtʃ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] .
which slept in the bosom of the earth under the eyes of the genie .
哪个 睡着了 在 这 怀 的 这 地球 在下面 这 眼睛 的 这 精灵 .

它沉睡在大地深处，在精灵的注视下。

[aɪ] [səːtʃt] , ['rænˌsækt] , ['kaʊntɪd] ,
I searched , ransacked , counted ,
我 搜索 , 洗劫一空 , 计数 ,

我搜寻、翻箱倒柜、清点，

['kælkjuleɪtɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]
calculated a thousand and a thousand times the income and expenditure of
计算 一个 千 和 一个 千 时代 这 收入 和 支出 的
[ðə; ði]['fæməli][fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
the family for three hundred years .
这 家庭 为了 三 百 年 .

计算了该家庭三百年来的收入和支出一千倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .
It was useless .
它 曾是 无用 .
毫无用处。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['ɪɡnərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['spɑːdə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] .
I remained in my ignorance , and the Count of Spada in his poverty .
我 剩余 在 我的 无知 , 和 这 数数 的 斯帕达 在 他的 贫困 .
我依然懵懂无知，斯帕达伯爵依然贫穷。

“ [maɪ]['peɪtrən] [daɪd] .
“ My patron died .
“ 我的 赞助人 死亡 .
我的赞助人去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'nuːəti] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['pepərz] , [hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [kəm'poʊzd]
He had reserved from his annuity his family papers , his library , composed
他 有 预订的 从 他的 年金 他的 家庭 文件 , 他的 图书馆 , 由
[ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] ,
of five thousand volumes ,
的 五 千 卷 ,
他从年金中预留了一部分用于支付家族文件和藏书，他的图书馆藏书有五千卷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['briːvieri] .
and his famous breviary .
和 他的 著名的 祈祷书 .
以及他著名的祈祷书。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['roʊmən] [kraʊnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
All these he bequeathed to me , with a thousand Roman crowns , which he
全部 这些 他 遗赠 到 我 , 和 一个 千 罗马 皇冠 , 哪个 他
[hæd; həd][ɪn] ['redi] ['mʌni] ,
had in ready money ,
有 在 准备好 钱 ,
他将这一切都遗赠给了我，还有他当时手头有的一千枚罗马克朗现金。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['mæsɪz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz]
on condition that I would have anniversary masses said for the repose
在 状况 那 我 会 有 周年纪念日 群众 说 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
of his soul ,
的 他的 灵魂 ,
条件是我要为他的灵魂安息举行周年纪念弥撒。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and that I would draw up a genealogical tree and history of his house .
和 那 我 会 画 向上 一个 家谱 树 和 历史 的 他的 房子 .
我还要绘制他家的族谱和历史。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][dɪd] ['skruːpjələsli] .
All this I did scrupulously .
全部 这 我 做过 一丝不苟地 .
这一切都是我一丝不苟地完成的。

[biː; bi] ['iːzi] , [maɪ] [dɪr] ['edmənd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
Be easy , my dear Edmond , we are near the conclusion .
是 简单的 , 我的 亲爱的 埃德蒙 , 我们 是 靠近 这 结论 .
别着急，亲爱的埃德蒙，我们快要结束了。

“ [ɪn] - , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
“ In 1807 , a month before I was arrested ,
“ 在 - , 一个 月 前 我 曾是 被捕 ,
“1807年，也就是我被捕前一个月，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['spɑːdə] ,
and a fortnight after the death of the Count of Spada ,
和 一个 两星期 后 这 死亡 的 这 数数 的 斯帕达 ，

斯帕达伯爵去世两周后，

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ([juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] [haʊ] [ðə; ði] [deɪt] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][maɪ]
on the 25th of December (you will see presently how the date became fixed in my
在 这 25th 的 十二月 （ 你 将要 看 目前 如何 这 日期 成为 固定的 在 我的
['meməri]) ,
memory) ,
记忆 ），

12月25日（你很快就会明白为什么这个日期会牢牢地印在我的记忆里），

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [ðə; ði] ['pepərz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ,
I was reading , for the thousandth time , the papers I was arranging ,
我 曾是 阅读 ， 为了 这 千分之一 时间 ， 这 文件 我 曾是 安排 ，

我正在第一百次阅读我正在整理的文件，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
for the palace was sold to a stranger ,
为了 这 宫殿 曾是 卖 到 一个 陌生人 ，

因为宫殿被卖给了一个陌生人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [roʊm] [ænd; ənd]['set(ə)l][æt; ət] ['flɔrəns] ,
and I was going to leave Rome and settle at Florence ,
和 我 曾是 去 到 离开 罗马 和 定居 在 佛罗伦萨 ，

我原本打算离开罗马，定居佛罗伦萨。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][aɪ] [pə'zest] , [maɪ]['laɪbreri] , [ænd; ənd]
intending to take with me twelve thousand francs I possessed , my library , and
意图 到 拿 和 我 十二 千 法郎 我 拥有 ， 我的 图书馆 ， 和
[ðə; ði] ['feɪməs] ['briːvieri] ,
the famous breviary ,
这 著名的 祈祷书 ，

我打算带走我所有的12000法郎、我的藏书和那本著名的祈祷书。

[wen] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːnstənt]['leɪbər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
when , tired with my constant labor at the same thing ,
什么时候 ， 疲劳的 和 我的 持续的 劳动 在 这 相同的 事物 ，

当我厌倦了不停地做同一件事时，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['dɪnər] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] , [maɪ] [hed] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ][hændz] ,
and overcome by a heavy dinner I had eaten , my head dropped on my hands ,
和 克服 经过 一个 重的 晚餐 我 有 吃 ， 我的 头 掉落 在 我的 双手 ，

由于晚餐吃得太饱，我感到身体不适，双手捂住了头。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and I fell asleep about three o'clock in the afternoon .
和 我 跌倒 睡着了 关于 三 点钟 在 这 下午 .

我大约下午三点睡着了。

“ [aɪ] [ə'woʊk] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [sɪks] .
“ I awoke as the clock was striking six .
“ 我 醒来 作为 这 钟 曾是 引人注目 六 .

“我醒来时，时钟已经敲了六点。”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
I raised my head ; I was in utter darkness .
我 提高 我的 头 ； 我 曾是 在 说出 黑暗 .

我抬起头，眼前一片漆黑。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [keɪm] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][fɔːr; fər]
I rang for a light , but , as no one came , I determined to find one for
我 响铃 为了 一个 光 ， 但 ， 作为 不 一 来了 ， 我 决定 到 寻找 一 为了
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我按了门铃叫人来点火，但没有人来，所以我决定自己去找一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænərz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]
It was indeed but anticipating the simple manners which I should soon be
它 曾是 的确 但 预期 这 简单的 礼仪 哪个 我 应该 很快 是
['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] .
under the necessity of adopting .
在下面 这 必要性 的 收养 .

这其实只是预示着我很快就必须采取的简朴礼仪。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,
I took a wax - candle in one hand ,
我 采取 一个 蜡 - 蜡烛 在 一 手 ，

我一手拿着一支蜡烛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [grəupt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ([maɪ] [mætʃ] - [bɑːks]
and with the other groped about for a piece of paper (my match - box
和 和 这 其他 摸索 关于 为了 一个 片 的 纸 （ 我的 匹配 - 盒子
['biːɪŋ] ['empti]) ,
being empty) ,
存在 空的 ） ，

另一只手则摸索着找一张纸（我的火柴盒是空的），

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [fleɪm] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]
with which I proposed to get a light from the small flame still playing on
和 哪个 我 建议的 到 得到 一个 光 从 这 小的 火焰 仍然 玩耍 在
[ðə; ði] ['embərz] .
the embers .
这 余烬 .

我提议用余烬中残存的小火苗来照明。

[fiərɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['eni] ['væljuəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [aɪ]
Fearing , however , to make use of any valuable piece of paper , I
恐惧 ， 然而 ， 到 制作 使用 的 任何 有价值的 片 的 纸 ， 我
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
hesitated for a moment ,
犹豫了一下 为了 一个 片刻 ，

然而，我害怕使用任何有价值的纸张，于是犹豫了片刻。

[ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['briːvieri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
then recollected that I had seen in the famous breviary , which was on the table
然后 回忆 那 我 有 已见 在 这 著名的 祈祷书 ， 哪个 曾是 在 这 桌子
[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
beside me ,
旁 我 ，

然后我记起，我曾在摆在我旁边桌子上的那本著名的祈祷书中看到过：

[æn; ən][oʊld]['peɪpər] [kwaɪt] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrkər]
an old paper quite yellow with age , and which had served as a marker
一个 老的 纸 相当 黄色的 和 年龄 ， 和 哪个 有 服务 作为 一个 标记
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ，

一张年代久远、泛黄的旧纸，曾用作记号笔数百年。

[kept]	[ðer; ðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛrz]	.
kept	**there**	**by**	**the**	**request**	**of**	**the**	**heirs**	**.**
保留	那里	经过	这	要求	的	这	继承人	.

应继承人要求保存于此。

[aɪ]	[felt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['twɪstɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[iks'paiəriŋ]	[fleɪm]	,
I	**felt**	**for**	**it**	**,**	**found**	**it**	**,**	**twisted**	**it**	**up**	**together**	**,**	**and**	**putting**	**it**	**into**	**the**	**expiring**	**flame**	**,**
我	毛毡	为了	它	,	成立	它	,	扭曲	它	向上	一起	,	和	推杆	它	进入	这	到期	火焰	,

我摸索着找到了它，把它拧在一起，然后放进了即将熄灭的火焰中。

[set]	[laɪt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
set	**light**	**to**	**it**	**.**
放	光	到	它	.

点燃它。

“	[bʌt; bət]	[bɪ'niːθ]	[maɪ]	['fɪŋgərz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	['mædʒɪk]	,	[ɪn]	[prə'pɔːrʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ə'sendɪd]	,
“	**But**	**beneath**	**my**	**fingers**	**,**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**,**	**in**	**proportion**	**as**	**the**	**fire**	**ascended**	**,**
“	但	下面	我的	手指	,	作为	如果	经过	魔法	,	在	部分	作为	这	火	上升	,

“但在我的指尖之下，仿佛施了魔法一般，随着火焰的上升，

[aɪ]	[sɔː]	['jeloʊɪʃ]	['kærəktərz]	[ə'pɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	.
I	**saw**	**yellowish**	**characters**	**appear**	**on**	**the**	**paper**	**.**
我	锯	淡黄色	人物	出现	在	这	纸	.

我看到纸上出现了淡黄色的字迹。

[aɪ]	[grɑːspt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	,	[pʊt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[æz; əz]	['kwɪkli]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,
I	**grasped**	**it**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**put**	**out**	**the**	**flame**	**as**	**quickly**	**as**	**I**	**could**	**,**
我	抓住	它	在	我的	手	,	放	出去	这	火焰	作为	迅速地	作为	我	可以	,

我一把抓住它，以最快的速度把火焰扑灭了。

['laɪtɪd]	[maɪ]	['teɪpər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ɪt'self]	,	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['krʌmpld]	['peɪpər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,
lighted	**my**	**taper**	**in**	**the**	**fire**	**itself**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**crumpled**	**paper**	**with**	**inexpressible**	**emotion**	**,**
照明	我的	锥形	在	这	火	本身	,	和	打开	这	皱巴巴的	纸	和	难以言喻的	情感	,

我直接在火里点燃了蜡烛，怀着难以言喻的激动打开了揉成一团的纸。

['rekəgnaiziŋ]	,	[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[soʊ]	,	[ðæt]	[ðiːz]	['kærəktərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[treɪst]	[ɪn]	[mɪ'stɪriəs]	[ænd; ənd]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[ɪŋk]	,
recognizing	**,**	**when**	**I**	**had**	**done**	**so**	**,**	**that**	**these**	**characters**	**had**	**been**	**traced**	**in**	**mysterious**	**and**	**sympathetic**	**ink**	**,**
识别	,	什么时候	我	有	完毕	所以	,	那	这些	人物	有	到过	追踪	在	神秘	和	交感神经	墨水	,

当我意识到这些字迹是用神秘而富有感染力的墨水勾勒出来的时，

['oʊnli]	[ə'piəriŋ]	[wen]	[ɪk'spoʊzd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪər]	;
only	**appearing**	**when**	**exposed**	**to**	**the**	**fire**	**;**
仅有的	出现	什么时候	裸露	到	这	火	;

只有在接触到火时才会出现；

['nɪrli]	[wʌn]	-	[θɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'sʊmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fleɪm]	.
nearly	**one**	**-**	**third**	**of**	**the**	**paper**	**had**	**been**	**consumed**	**by**	**the**	**flame**	**.**
几乎	一	-	第三	的	这	纸	有	到过	消耗	经过	这	火焰	.

近三分之一的纸张被火焰烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['peɪpər]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	;	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	[dɑːn'teɪ]	,
It	**was**	**that**	**paper**	**you**	**read**	**this**	**morning**	**;**	**read**	**it**	**again**	**,**	**Dantès**	**,**
它	曾是	那	纸	你	读	这	早晨	;	读	它	再次	,	丹特斯	,

就是你今天早上读的那篇报纸；再读一遍，唐泰斯。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] [sens] .
and then I will complete for you the incomplete words and unconnected sense .
和 然后 我 将要 完全的 为了 你 这 未完成 字 和 未连接 感觉 .

然后我会为你补全那些不完整的词语和不连贯的意思。

" ['fɑːriːə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , ['ɔːfərd] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [dɑːn'teɪ] ,
" Faria , with an air of triumph , offered the paper to Dantès ,
" 法里亚 , 和 一个 空气 的 胜利 , 提供 这 纸 到 丹特斯 ,

法里亚带着胜利者的姿态，将文件递给了唐泰斯。

[huː] [ðɪs] [taɪm] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [treɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['kʌlər] [rɪ'zemblɪŋ] [rʌst] :
who this time read the following words , traced with an ink of a reddish color resembling rust :
WHO 这 时间 读 这 下列的 字 , 追踪 和 一个 墨水 的 一个 微红 颜色 类似 锈 :

这一次，他读出了以下文字，这些文字是用一种类似铁锈的红色墨水描摹的：

" [ðɪs] 25th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [biː; bi] . . .
" This 25th day of April , 1498 , be . . .
" 这 25th 天 的 四月 , - , 是 . . .

"1498年4月25日，……"

[ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] . , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [nɑːt] . . .
Alexander VI . , and fearing that not . . .
亚历山大 六年级 . , 和 害怕 那 不是 . . .

亚历山大六世，并且担心不会……

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [er] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] . . .
he may desire to become my heir , and re . . .
他 可能 欲望 到 变得 我的 继承人 , 和 关于 . . .

他或许想成为我的继承人，并且……

[ænd; ənd] [ˌbɛnti'voʊljoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] , . . .
and Bentivoglio , who were poisoned , . . .
和 班蒂沃利奥 , WHO 是 中毒 , . . .

还有被毒死的本蒂沃利奥……

[maɪ] [soʊl] [er] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][buː] . . .
my sole heir , that I have bu . . .
我的 唯一 继承人 , 那 我 有 布 . . .

我唯一的继承人，我……

[ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] . . .
and has visited with me , that is , in . . .
和 有 到访 和 我 , 那 是 , 在 . . .

并且来拜访过我，也就是说，在……

['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɔːl] [aɪ] [pɑːs] . . .
Island of Monte Cristo , all I poss . . .
岛 的 蒙特 基督 , 全部 我 可能 . . .

蒙特克里斯托岛，我所能做的……

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['daiəmənds] , ['dʒɛmz] ; [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] . . .
jewels , diamonds , gems ; that I alone . . .
珠宝 , 钻石 , 宝石 ; 那 我 独自的 . . .

珠宝、钻石、宝石；只有我……

[meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [tuː] [mɪl] . . .
may amount to nearly two mil . . .
可能 数量 到 几乎 二 米尔 . . .

可能高达近两百万……

[wɪl] [faɪnd][ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['roʊ] . . .
will find on raising the twentieth ro . . .
将要 寻找 在 提高 这 第二十 ro . . .

将会在提高第二十个……

[kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] .
creek to the east in a right line .
溪 到 这 东方 在 一个 正确的 线 .

东侧的小溪呈直线延伸。

[tuː] ['oʊpən] . . .
Two open . . .
二 打开 . . .

两个开放…

[ɪn] [ðiːz] [keivz] ; [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ə; eɪ] . . .
in these caves ; the treasure is in the furthest a . . .
在 这些 洞穴 ; 这 宝藏 是 在 这 最远 一个 . . .

在这些洞穴里；宝藏在最深处的……

[wɪtʃ] ['treʒər] [aɪ] [bɪ'kwiːð] [ænd; ənd] [liːv] [ɪn] . . .
which treasure I bequeath and leave en . . .
哪个 宝藏 我 遗赠 和 离开 英文 . . .

我将哪些珍宝遗赠并留给……

[æz; əz][maɪ][soʊl] [er] .
as my sole heir .
作为 我的 唯一 继承人 .

作为我的唯一继承人。

“ 25th ['eɪprəl] , - .
“ 25th April , 1498 .
“ 25th 四月 , - .

“1498年4月25日。

“ - . . .
“ Cæs . . .
“ - . . .

“Cæs…

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [riːd] [ðɪs] ['ʌðər] ['peɪpər] ;
“ And now , ” said the abbé , “ read this other paper ;
“ 和 现在 , ” 说 这 阿贝 , “ 读 这 其他 纸 ;

“现在，”神父说，“请读读这篇论文；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [liːf] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [laɪnz] ['rɪt(ə)n]
” and he presented to Dantès a second leaf with fragments of lines written
” 和 他 呈现 到 丹特斯 一个 第二 叶子 和 片段 的 线条 书面
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

于是他把第二张纸递给唐泰斯，上面写着一些零碎的诗句。

[wɪtʃ] ['edmənd] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
which Edmond read as follows :
哪个 埃德蒙 读 作为 跟随 :

埃德蒙读到的内容如下：

“ . . .	[ɪŋ]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[daɪn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['hoʊlinəs]
“ . . .	**ing**	**invited**	**to**	**dine**	**by**	**his**	**Holiness**
“ . . .	ing	受邀	到	用餐	经过	他的	圣洁

“......受教皇邀请共进晚餐

. . .	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	['meɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[hæt]	,
. . .	**content**	**with**	**making**	**me**	**pay**	**for**	**my**	**hat**	**,**
. . .	内容	和	制作	我	支付	为了	我的	帽子	，

......他们竟然满足于让我为我的帽子付钱，

. . .	[səːvz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	['kɑːdinlz]	[kæ'prɑːrə]
. . .	**serves**	**for**	**me**	**the**	**fate**	**of**	**Cardinals**	**Caprara**
. . .	服务	为了	我	这	命运	的	红雀队	卡普拉拉

......对我来说，这便是卡普拉拉红雀队的命运。

. . .	[aɪ]	[dɪ'kler]	[tuː; tə]	[maɪ]	['nefjuː]	,	['^aidəj]	['spɑːdə]
. . .	**I**	**declare**	**to**	**my**	**nephew**	**,**	**Guido**	**Spada**
. . .	我	宣布	到	我的	侄子	,	圭多	斯帕达

......我向我的侄子圭多·斯帕达宣告

. . .	['riːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[hiː; hi]	[noʊz]
. . .	**ried**	**in**	**a**	**place**	**he**	**knows**
. . .	里德	在	一个	地方	他	知道

......在他熟悉的地方结婚

. . .	[ðə; ði]	[keivz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]
. . .	**the**	**caves**	**of**	**the**	**small**
. . .	这	洞穴	的	这	小的

......小洞穴

. . .	['ɛsɪd]	[ʌv; əv]	['ɪŋgəts]	,	[goʊld]	,	['mʌni]	,
. . .	**essed**	**of**	**ingots**	**,**	**gold**	**,**	**money**	**,**
. . .	埃塞德	的	锭	,	金子	,	钱	,

......由金锭、黄金、金钱组成

. . .	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['treʒər]	,	[wɪtʃ]
. . .	**know**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**this**	**treasure**	**,**	**which**
. . .	知道	的	这	存在	的	这	宝藏	，	哪个

......知道这批宝藏的存在，

. . .	['laɪənz]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	[kraʊnz]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
. . .	**lions**	**of**	**Roman**	**crowns**	**,**	**and**	**which**	**he**
. . .	狮子	的	罗马	皇冠	，	和	哪个	他

......罗马王冠上的狮子，以及他

. . .	['sik'eɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[smɔːl]
. . .	**ck**	**from**	**the**	**small**
. . .	ck	从	这	小的

来自小的

. . .	[ɪŋ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]
. . .	**ings**	**have**	**been**	**made**
. . .	ings	有	到过	制成

已经做出......

. . .	[ɛŋgəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	;
. . .	**ngle**	**in**	**the**	**second**	**;**
. . .	角度	在	这	第二	；

......第二个角度；

. . .	['taɪər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
. . .	**tire**	**to**	**him**
. . .	胎	到	他

......对他来说很累

. . . [ˌeɪ 'ɑːr] † ['spɑːdə] .
. . . ar † Spada .
. . . ar † 斯帕达 .

...ar † Spada。

" ['fɑːriːə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] .
" Faria followed him with an excited look .
" 法里亚 随后 他 和 一个 兴奋的 看 .

法里亚兴奋地跟在他身后。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [læst] [laɪn] ,
" And now , " he said , when he saw that Dantès had read the last line ,
" 和 现在 , " 他 说 , 什么时候 他 锯 那 丹特斯 有 读 这 最后的 线 ,

“现在，”他看到唐泰斯读完了最后一行，说道。

" [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['frægmənts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" put the two fragments together , and judge for yourself .
" 放 这 二 片段 一起 , 和 法官 为了 你自己 .

“把这两段文字放在一起，自己判断吧。”

" [dɑːn'teɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" Dantès obeyed , and the conjointed pieces gave the following :
" 丹特斯 服从 , 和 这 连体 件 给予 这 下列的 :

“唐泰斯遵命而行，拼接起来的碎片呈现出以下形态：

" [ðɪs] 25th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [biː; bi] . . . [ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs]
" This 25th day of April , 1498 , be . . . ing invited to dine by his Holiness
" 这 25th 天 的 四月 , - , 是 . . . ing 受邀 到 用餐 经过 他的 圣洁
[ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] . ,
Alexander VI . ,
亚历山大 六年级 . ,

“1498年4月25日，我……受教皇亚历山大六世的邀请共进晚餐。”

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [nɑːt] . . . ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] ,
and fearing that not . . . content with making me pay for my hat ,
和 害怕 那 不是 . . . 内容 和 制作 我 支付 为了 我的 帽子 ,

担心并非如此……他们只想让我为帽子付钱，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [er] ,
he may desire to become my heir ,
他 可能 欲望 到 变得 我的 继承人 ,

他或许想成为我的继承人，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] . . . [səːvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['kɑːdinlz] [kæ'prɑːrə][ænd; ənd] [ˌbɛnti'voʊljoʊ] ,
and re . . . serves for me the fate of Cardinals Caprara and Bentivoglio ,
和 关于 . . . 服务 为了 我 这 命运 的 红雀队 卡普拉拉 和 班蒂沃利奥 ,
[huː] [wɜːr; wər] ['pɔɪznd] ,
who were poisoned ,
WHO 是 中毒 ,

对我来说，这就像卡普拉拉枢机主教和本蒂沃利奥枢机主教被毒杀的命运一样。

. . . [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] , ['^aidəj]['spɑːdə] , [maɪ][soʊl] [er] ,
. . . I declare to my nephew , Guido Spada , my sole heir ,
. . . 我 宣布 到 我的 侄子 , 圭多 斯帕达 , 我的 唯一 继承人 ,

我在此声明，我的唯一继承人是我的侄子圭多·斯帕达。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][buː] . . . ['riːd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
that I have bu . . . ried in a place he knows and has visited with me ,
那 我 有 布 . . . 里德 在 一个 地方 他 知道 和 有 到访 和 我 ,

我把他埋葬在他熟悉且曾和我一起去过的地方。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] . . . [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɔːl] [aɪ] [pɑːs] . . . ['ɛsɪd]
that is , in . . . the caves of the small Island of Monte Cristo , all I poss . . . essed
那 是 , 在 . . . 这 洞穴 的 这 小的 岛 的 蒙特 基督 , 全部 我 可能 . . . 埃塞德
[ʌv; əv] ['ɪŋgəts] ,
of ingots ,
的 锭 ,

也就是说，在蒙特克里斯托小岛的洞穴里，我所有的……都是金锭。

[goʊld] , ['mʌni] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['daiəmənds] , ['dʒɛmz] ; [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] . . . [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
gold , money , jewels , diamonds , gems ; that I alone . . . know of the
金子 , 钱 , 珠宝 , 钻石 , 宝石 ; 那 我 独自的 . . . 知道 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] ,
existence of this treasure ,
存在 的 这 宝藏 ,

黄金、金钱、珠宝、钻石、宝石；只有我……知道这笔宝藏的存在。

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] [tuː] [mɪl] . . . ['laɪənz][ʌv; əv]['roʊmən] [kraʊnz] ,
which may amount to nearly two mil . . . lions of Roman crowns ,
哪个 可能 数量 到 几乎 二 米尔 . . . 狮子 的 罗马 皇冠 ,

这可能相当于近两百万……枚罗马金冠，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['roʊ] . . . ['sik'eɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]
and which he will find on raising the twentieth ro . . . ck from the small
和 哪个 他 将要 寻找 在 提高 这 第二十 ro . . . ck 从 这 小的
[kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] .
creek to the east in a right line .
溪 到 这 东方 在 一个 正确的 线 .

他沿着东边的小溪，沿着直线向上攀登第二十块岩石，就能找到它。

[tuː] ['oʊpən] . . . [ɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [keivz] ;
Two open . . . ings have been made in these caves ;
二 打开 . . . ings 有 到过 制成 在 这些 洞穴 ;

这些洞穴中已经开了两个洞；

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ə; eɪ] . . . [ɛŋgəl][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ;
the treasure is in the furthest a . . . ngle in the second ;
这 宝藏 是 在 这 最远 一个 . . . 角度 在 这 第二 ;

宝藏在第二格的最远处……

[wɪtʃ] ['treʒər] [aɪ] [bɪ'kwiːð] [ænd; ənd] [liːv] [ɪn] . . . ['taɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [soʊl] [er] .
which treasure I bequeath and leave en . . . tire to him as my sole heir .
哪个 宝藏 我 遗赠 和 离开 英文 . . . 胎 到 他 作为 我的 唯一 继承人 .

我将这份珍宝全部遗赠给他，他是我的唯一继承人。

“ 25th ['eɪprəl] , - .
“ 25th April , 1498 .
“ 25th 四月 , - .

“1498年4月25日。

“ - . . . [ˌeɪ 'ɑːr] † ['spɑːdə] . ”
“ Cæs . . . ar † Spada . ”
“ - . . . ar † 斯帕达 . ”

“Cæs…ar † Spada.”

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['fɑːriːə] .
“ Well , do you comprehend now ? ” inquired Faria .
“ 出色地 , 做 你 理解 现在 ? ” 询问 法里亚 .

“那么，你现在明白了吗？”法里亚问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['spɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,
“ It is the declaration of Cardinal Spada , and the will so long sought for ,
“ 它 是 这 宣言 的 红衣主教 斯帕达 , 和 这 将要 所以 长的 寻求 为了 ,

“这是斯帕达枢机主教的声明，也是人们长期以来所期盼的意愿。”

“ [rɪ'plaɪd] ['edmənd] , [stɪl] [ɪn'kredʒələs] .
” replied Edmond , still incredulous .
” 回复 埃德蒙 , 仍然 难以置信 .
“埃德蒙仍然难以置信地回答道。”

“ [jes] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [jes] ! ”
“ Yes ; a thousand times , yes ! ”
“ 是的 ; 一个 千 时代 , 是的 ! ”
“是的，一千个是的！”

“ [ænd; ənd] [huː] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ? ”
“ And who completed it as it now is ? ”
“ 和 WHO 完全的 它 作为 它 现在 是 ? ”
“那么，是谁把它最终建成现在的样子呢？”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .
“我做了。”

['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənt] , [aɪ] [gest] [ðə; ði] [rest] ;
Aided by the remaining fragment , I guessed the rest ;
协助 经过 这 其余的 分段 , 我 猜对了 这 休息 ;
借助剩下的碎片，我猜出了其余部分；

['meʒərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
measuring the length of the lines by those of the paper ,
测量 这 长度 的 这 线条 经过 那些 的 这 纸 ,
通过测量纸张的长度来测量线条的长度，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][pɑːrt] [rɪ'viːld] ,
and divining the hidden meaning by means of what was in part revealed ,
和 占卜 这 隐 意义 经过 方法 的 什么 曾是 在 部分 揭晓 ,
通过已部分揭示的信息来推断隐藏的含义，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kævərn][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . ”
as we are guided in a cavern by the small ray of light above us . ”
作为 我们 是 引导 在 一个 洞穴 经过 这 小的 射线 的 光 多于 我们 . ”
“就像我们被头顶上方的一束微光指引着，在洞穴中前行一样。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ? ”
“ And what did you do when you arrived at this conclusion ? ”
“ 和 什么 做过 你 做 什么时候 你 到达的 在 这 结论 ? ”
“当你得出这个结论后，你做了什么？”

“ [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [set] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd] [set] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] ,
“ I resolved to set out , and did set out at that very instant ,
“ 我 已解决 到 放 出去 , 和 做过 放 出去 在 那 非常 立即的 ,
“我决定出发，并且立刻就出发了。”

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [wɜːrk] , [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
carrying with me the beginning of my great work , the unity of the Italian
携带 和 我 这 开始 的 我的 伟大的 工作 , 这 统一 的 这 意大利语
['kɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;
我肩负着伟大事业的开端——意大利王国的统一；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [pə'liːs] ([huː] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
but for some time the imperial police (who at this period ,
但 为了 一些 时间 这 帝国 警察 (WHO 在 这 时期 ,
但有一段时间，帝国警察（在这一时期，

[kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [nə'poʊliən] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [bɔːrn][tuː; tə]
quite contrary to what Napoleon desired so soon as he had a son born to
相当 相反 到 什么 拿破仑 想要的 所以 很快 作为 他 有 一个 儿子 出生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

这与拿破仑在生下儿子后不久的愿望截然相反。

[wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːvənsəz]) [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][maɪ]
wished for a partition of provinces) had their eyes on me ; and my
希望 为了 一个 分割 的 省份) 有 他们的 眼睛 在 我 ; 和 我的
['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
hasty departure ,
仓促 离开 ，

他们希望瓜分各省，他们一直盯着我；而我匆匆离去，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] , ['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] ,
the cause of which they were unable to guess , having aroused their suspicions ,
这 原因 的 哪个 他们 是 无法 到 猜测 ， 拥有 被唤醒 他们的 怀疑 ，

他们无法猜到原因，但这却引起了他们的怀疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌpiːoʊm'biːnoʊ] .
I was arrested at the very moment I was leaving Piombino .
我 曾是 被捕 在 这 非常 片刻 我 曾是 离开 皮翁比诺 .

我离开皮翁比诺的那一刻就被逮捕了。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɑːriːə] , [ə'dresɪŋ] [dɑːn'teɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “
“ Now , ” continued Faria , addressing Dantès with an almost paternal expression , “
“ 现在 ， ” 持续 法里亚 ， 解决 丹特斯 和 一个 几乎 父系 表达 ， “
[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
now , my dear fellow ,
现在 ， 我的 亲爱的 同伴 ，

“现在,”法利亚继续说道，他用近乎慈父般的语气对唐泰斯说道，“现在，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ'self] .
you know as much as I do myself .
你 知道 作为 很多 作为 我 做 我 .

你和我一样了解得很清楚。

[ɪf] [wiː; wi]['evər] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] , [hæf] [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] [jɔːrz] ; [ɪf] [aɪ][daɪ] [hɪr] ,
If we ever escape together , half this treasure is yours ; if I die here ,
如果 我们 曾经 逃脱 一起 ， 一半 这 宝藏 是 你的 ; 如果 我 死 这里 ，

如果我们能一起逃脱，这宝藏的一半归你；如果我死在这里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and you escape alone , the whole belongs to you . ”
和 你 逃脱 独自的 ， 这 所有的 属于 到 你 . ”

如果你独自逃脱，一切都将属于你。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪn'kwaɪəd] [dɑːn'teɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , “ [hæz; həz] [ðɪs] ['treʒər] [noʊ] [mɔːr] [lɪ'dʒɪtɪmət]
“ But , ” inquired Dantès hesitating , “ has this treasure no more legitimate
“ 但 ， ” 询问 丹特斯 犹豫不决 ， “ 有 这 宝藏 不 更多的 合法的
[pə'zesər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ? ”
possessor in the world than ourselves ? ”
拥有者 在 这 世界 比 我们自己 ? ”

“但是,”唐泰斯犹豫着问道，“难道世界上就没有比我们更合法的宝藏拥有者吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; [ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɪk'stɪŋkt] .
“ No , no , be easy on that score ; the family is extinct .
“ 不 ， 不 ， 是 简单的 在 那 分数 ; 这 家庭 是 灭绝 .

“不，不，别在这件事上纠结；这个家族已经灭绝了。”

[ðə; ði] [læst] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['spɑːdə] , [mɔːr'oʊvər] , [meɪd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [er] , [bɪk'wiːðɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
The last Count of Spada , moreover , made me his heir , bequeathing to me
这 最后的 数数 的 斯帕达 , 而且 , 制成 我 他的 继承人 , 遗赠 到 我
[ðɪs] [sɪm'bɑːlɪk] ['briːvieri] ,
this symbolic breviary ,
这 象征性的 祈祷书 ,

此外，末代斯帕达伯爵立我为继承人，并将这本象征性的祈祷书遗赠给了我。

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ; [noʊ] , [noʊ] , [meɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn]
he bequeathed to me all it contained ; no , no , make your mind satisfied on
他 遗赠 到 我 全部 它 包含 ; 不 , 不 , 制作 你的 头脑 使满意 在
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

他将里面的一切都遗赠给了我；不，不，你对此不必再犹豫了。

[ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɔːrs] . ”
If we lay hands on this fortune , we may enjoy it without remorse . ”
如果 我们 躺 双手 在 这 财富 , 我们 可能 享受 它 没有 悔恨 . ”

如果我们能得到这笔财富，就可以毫无悔意地享用它。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['treʒər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] — — ”
“ And you say this treasure amounts to — — ”
“ 和 你 说 这 宝藏 金额 到 — — ”

“你说这笔宝藏价值——”

“ [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['roʊmən] [kraʊnz] ; ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . ” [[ˌtuː'tuː]]
“ Two millions of Roman crowns ; nearly thirteen millions of our money . ” [2]
“ 二 百万 的 罗马 皇冠 ; 几乎 十三 百万 的 我们的 钱 . ” [2]

“两百万罗马克朗；相当于我们一千三百万的钱。”[2]

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [sed] [dɑːn'teɪ] , ['stægərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] .
“ Impossible ! ” said Dantès , staggered at the enormous amount .
“ 不可能的 ! ” 说 丹特斯 , 交错 在 这 巨大的 数量 .

“不可能！”唐泰斯惊愕地说道，被这惊人的数字震惊了。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? [ænd; ənd] [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ Impossible ? and why ? ” asked the old man .
“ 不可能的 ? 和 为什么 ? ” 问 这 老的 男人 .

“不可能？为什么？”老人问道。

“ [ðə; ði] ['spɑːdə] ['fæməli] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ The Spada family was one of the oldest and most powerful families of the
“ 这 斯帕达 家庭 曾是 一 的 这 最老 和 最多 强大的 家庭 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
fifteenth century ;
第十五 世纪 ;

“斯帕达家族是十五世纪最古老、最强大的家族之一；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [wen] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪn'vestmənt] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] ,
and in those times , when other opportunities for investment were wanting ,
和 在 那些 时代 , 什么时候 其他 机会 为了 投资 是 想要 ,

在那些缺乏其他投资机会的时期，

[sʌtʃ] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [rer] ;
such accumulations of gold and jewels were by no means rare ;
这样的 累积 的 金子 和 珠宝 是 经过 不 方法 稀有的 ;

这种黄金和珠宝的堆积绝非罕见；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['roʊmən] ['fæməliz] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
there are at this day Roman families perishing of hunger ,
那里 是 在 这 天 罗马 家庭 消亡 的 饥饿 ,

时至今日，仍有罗马家庭因饥饿而死。

[ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn]['daiəmənds][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [ɪn'teɪl] ,
though possessed of nearly a million in diamonds and jewels , handed down by entail ,
尽管 拥有 的 几乎 一个 百万 在 钻石 和 珠宝 ， 递交 向下 经过 包含 ，

虽然拥有近百万钻石和珠宝，这些财产是通过继承获得的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] .
and which they cannot touch .
和 哪个 他们 不能 触碰 .

而他们却无法触及。

” ['edmənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [hiː; hi] ['weivəd] [bɪ'twiːn] [ˌɪnkrə'duːləti][ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
” Edmond thought he was in a dream — he wavered between incredulity and joy .
” 埃德蒙 想法 他 曾是 在 一个 梦 — 他 犹豫不决 之间 怀疑 和 喜悦 .

“埃德蒙以为自己身处梦境之中——他既难以置信又欣喜若狂。”

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kept] [ðɪs] ['siːkrət] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɑːriːə] ,
“ I have only kept this secret so long from you , ” continued Faria ,
“ 我 有 仅有的 保留 这 秘密 所以 长的 从 你 ， ” 持续 法里亚 ，

“我之所以对你隐瞒这个秘密这么久，”法里亚继续说道。

“ [ðæt] [aɪ] [maɪt] [test] [jʊr; jər] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðen] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
“ that I might test your character , and then surprise you .
“ 那 我 可能 测试 你的 特点 ， 和 然后 惊喜 你 .

“这样我就可以考验你的品格，然后给你一个惊喜。”

[hæd; həd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
Had we escaped before my attack of catalepsy , I should have conducted you to Monte Cristo ;
有 我们 逃脱 前 我的 攻击 的 僵直症 ， 我 应该 有 实施 你 到 蒙特 基督 ；

如果我们在我陷入僵直状态之前逃脱，我就会带你去基督山伯爵那里；

[naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] .
now , ” he added , with a sigh , “ it is you who will conduct me thither .
现在 ， ” 他 额外 ， 和 一个 叹 ， “ 它 是 你 WHO 将要 执行 我 那里 .

“现在，”他叹了口气补充道，“将由你来带我去那里。”

[wel] , [dɑːn'teɪ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θæŋk] [ˌem 'iː] ? ”
Well , Dantès , you do not thank me ? ”
出色地 ， 丹特斯 ， 你 做 不是 感谢 我 ？ ”

“唐泰斯，你不谢我吗？”

“ [ðɪs] ['treʒər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] , “ [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ['oʊnli] .
“ This treasure belongs to you , my dear friend , ” replied Dantès , “ and to you only .
“ 这 宝藏 属于 到 你 ， 我的 亲爱的 朋友 ， ” 回复 丹特斯 ， “ 和 到 你 仅有的 .

“这件宝物属于你，我亲爱的朋友，”唐泰斯回答说，“而且只属于你。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I have no right to it .
我 有 不 正确的 到 它 .

我无权这样做。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
I am no relation of yours . ”
我 是 不 关系 的 你的 . ”

我和你没有任何亲戚关系。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][sʌn] , [dɑːnˈteɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ You are my son , Dantès , ” exclaimed the old man .
“ 你 是 我的 儿子 , 丹特斯 , ” 惊呼 这 老的 男人 .

“你是我的儿子，唐泰斯，”老人喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][kæpˈtɪvəti] .
“ You are the child of my captivity .
“ 你 是 这 孩子 的 我的 囚禁 .

“你是我被囚禁时所生的孩子。”

[maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [kənˈdemz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈselɪbəsi] .
My profession condemns me to celibacy .
我的 职业 谴责 我 到 独身 .

我的职业注定我要独身。

[ɡɑːd][hæz; həz][sent][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][kənˈsoʊl] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
God has sent you to me to console , at one and the same time ,
上帝 有 发送 你 到 我 到 安慰 , 在 一 和 这 相同的 时间 ,

上帝派你来安慰我，同时

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡet]
the man who could not be a father , and the prisoner who could not get
这 男人 WHO 可以 不是 是 一个 父亲 , 和 这 囚犯 WHO 可以 不是 得到
[friː] .
free .
自由的 .

无法成为父亲的男人，以及无法获得自由的囚犯。

” [ænd; ənd][ˈfɑːriːə] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈloʊn][ðə; ði][juːz] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]
” And Faria extended the arm of which alone the use remained to him to
” 和 法里亚 扩展 这 手臂 的 哪个 独自的 这 使用 剩余 到 他 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

“于是法里亚伸出了他唯一还能使用的手臂，向那个年轻人伸去。”

[huː] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [wept] .
who threw himself upon his neck and wept .
WHO 扔 他自己 之上 他的 脖子 和 哭泣 .

他伏在他的脖子上痛哭流涕。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

[ðə; ði] [θɜːrd] [əˈtæk]
The Third Attack
这 第三 攻击

第三次袭击

[en]
N
N

N

[aʊ] [ðæt] [ðɪs] ['treʒər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] -
ow that this treasure , which had so long been the object of the abbé's
现在 那 这 宝藏 , 哪个 有 所以 长的 到过 这 目的 的 这 -
[ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
meditations ,
冥想 ,

现在，这件长期以来一直是神父冥想对象的宝物，

[kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] ['fɑːriːə] ['riːəli] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] ,
could insure the future happiness of him whom Faria really loved as a son ,
可以 保证 这 未来 幸福 的 他 谁 法里亚 真的 喜爱 作为 一个 儿子 ,

可以确保法里亚真正视如己出的那个人的未来幸福。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dʌbld] [ɪts]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [eks'peiʃieitid] [ɑːn][ðə; ði]
it had doubled its value in his eyes , and every day he expatiated on the
它 有 双倍 它是 价值 在 他的 眼睛 , 和 每一个 天 他 加长 在 这
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,

在他眼里，它的价值翻了一番，他每天都在细数这个数字。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
explaining to Dantès all the good which , with thirteen or fourteen millions of
解释 到 丹特斯 全部 这 好的 哪个 , 和 十三 或者 十四 百万 的
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

向唐泰斯解释所有美好的事物，这些美好事物，加上一千三百万或一千四百万法郎，

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn'teɪ] - ['kaʊntənəns]
a man could do in these days to his friends ; and then Dantès ' countenance
一个 男人 可以 做 在 这些 天 到 他的 朋友们 ; 和 然后 丹特斯 - 面容
[bɪ'keɪm] ['gluːmi] ,
became gloomy ,
成为 阴沉 ,

在那个年代，一个人可以对自己的朋友做出如此残忍的事情；说着，唐泰斯的脸色变得阴沉起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ri'kəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
for the oath of vengeance he had taken recurred to his memory ,
为了 这 誓言 的 复仇 他 有 已采取 复发 到 他的 记忆 ,

他想起了自己曾立下的复仇誓言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪl] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] ,
and he reflected how much ill , in these times ,
和 他 反映 如何 很多 患病的 , 在 这些 时代 ,

他反思了在当今时代，有多少疾病……

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['mɪljənz] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
a man with thirteen or fourteen millions could do to his enemies .
一个 男人 和 十三 或者 十四 百万 可以 做 到 他的 敌人 .

一个拥有1300万或1400万美元的人可以对他的敌人做什么。

[ðə; ði][æ'beɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; [bʌt; bət] [dɑːn'teɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The abbé did not know the Island of Monte Cristo ; but Dantès knew it ,
这 阿贝 做过 不是 知道 这 岛 的 蒙特 基督 ; 但 丹特斯 知道 它 ,

这位神父不知道基督山岛，但唐泰斯知道。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][piː'ænoʊsə] ,
and had often passed it , situated twenty - five miles from Pianosa ,
和 有 经常 通过了 它 ， 位于 二十 - 五 英里 从 钢琴 ,
[bɪ'twiːn] ['kɔːrsɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] ,
between Corsica and the Island of Elba ,
之间 科西嘉岛 和 这 岛 的 厄尔巴岛 ,

他曾多次路过那里，它位于皮亚诺萨岛以西25英里处，介于科西嘉岛和厄尔巴岛之间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [tʌtʃt] [ðer; ðər] .
and had once touched there .
和 有 一次 感动 那里 .

而且曾经触摸过那里。

[ðɪs] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
This island was , always had been , and still is , completely deserted .
这 岛 曾是 ， 总是 有 到过 ， 和 仍然 是 ， 完全地 荒凉的 .

这座岛屿过去、现在、将来都是完全荒无人烟的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnɪkl] [fɔːrm] ,
It is a rock of almost conical form ,
它 是 一个 岩石 的 几乎 锥 形式 ,

这是一块近乎圆锥形的岩石，

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ʌp] [baɪ][vɑːl'kænɪk] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which looks as though it had been thrust up by volcanic force from the
哪个 看起来 作为 尽管 它 有 到过 推力 向上 经过 火山 力量 从 这
[depθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
depth to the surface of the ocean .
深度 到 这 表面 的 这 海洋 .

它看起来像是被火山力量从海洋深处推到海面的。

[dɑːn'teɪ] [druː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər]['fɑːriːə] ,
Dantès drew a plan of the island for Faria ,
丹特斯 画 一个 计划 的 这 岛 为了 法里亚 ,

唐泰斯为法里亚绘制了岛屿平面图。

[ænd; ənd]['fɑːriːə] [geɪv] [dɑːn'teɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
and Faria gave Dantès advice as to the means he should employ to recover
和 法里亚 给予 丹特斯 建议 作为 到 这 方法 他 应该 采用 到 恢复
[ðə; ði] ['treʒər] .
the treasure .
这 宝藏 .

法利亚向唐泰斯提出了找回宝藏的办法建议。

[bʌt; bət] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [æz; əz][ðə; ði]
But Dantès was far from being as enthusiastic and confident as the
但 丹特斯 曾是 远的 从 存在 作为 热情的 和 自信的 作为 这
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .

但唐泰斯远没有老人那么热情和自信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [ðæt] ['fɑːriːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
It was past a question now that Faria was not a lunatic ,
它 曾是 过去的 一个 问题 现在 那 法里亚 曾是 不是 一个 疯子 ,

法里亚不是疯子这一点已经毋庸置疑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
and the way in which he had achieved the discovery ,
和 这 方式 在 哪个 他 有 已达成 这 发现 ,

以及他取得这一发现的方式，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [ɪn'kriːst] ['ɛdməndz]
which had given rise to the suspicion of his madness , increased Edmond's
哪个 有 给定 上升 到 这 怀疑 的 他的 疯狂 , 增加 埃德蒙的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
admiration of him ;
钦佩 的 他 ;

这反而加深了人们对他精神失常的怀疑，也更加激发了爱德蒙对他的钦佩之情；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɑːn'teɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
but at the same time Dantès could not believe that the deposit , supposing it
但 在 这 相同的 时间 丹特斯 可以 不是 相信 那 这 订金 , 假如 它
[hæd; həd] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,
had ever existed ,
有 曾经 存在 ,

但与此同时，唐泰斯无法相信这处宝藏，即便它真的存在过。

[stɪl] [ɪg'zɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['treʒər] [æz; əz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kə'merɪkəl] ,
still existed ; and though he considered the treasure as by no means chimerical ,
仍然 存在 ; 和 尽管 他 经过考虑的 这 宝藏 作为 经过 不 方法 奇美拉 ,

它仍然存在；尽管他认为这笔宝藏绝非虚幻，

[hiː; hi] [jet] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðer; ðər] .
he yet believed it was no longer there .
他 然而 相信 它 曾是 不 更长 那里 .

但他仍然认为它已经不存在了。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [tʃæns] ,
However , as if fate resolved on depriving the prisoners of their last chance ,
然而 , 作为 如果 命运 已解决 在 剥夺 这 囚犯 的 他们的 最后的 机会 ,

然而，仿佛命运注定要剥夺囚犯们的最后机会，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl]
and making them understand that they were condemned to perpetual
和 制作 他们 理解 那 他们 是 谴责 到 永久
[ɪm'prɪznmənt] , [ə; eɪ] [nuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ;
imprisonment , a new misfortune befell them ;
监禁 , 一个 新的 不幸 发生 他们 ;

当他们意识到自己被判处终身监禁时，新的不幸降临到了他们身上；

[ðə; ði] ['gæləri] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [saɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn]['ruːɪnz] , [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] .
the gallery on the sea side , which had long been in ruins , was rebuilt .
这 画廊 在 这 海 边 , 哪个 有 长的 到过 在 废墟 , 曾是 重建 .

位于海边的画廊曾长期处于废墟状态，现已重建。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,
They had repaired it completely ,
他们 有 已修复 它 完全地 ,

他们已经把它完全修好了。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [fɪld] [ɪn]
and stopped up with vast masses of stone the hole Dantès had partly filled in
和 停止 向上 和 广阔的 群众 的 石头 这 洞 丹特斯 有 部分 已填 在
.
.
.

并用大量的石头堵住了但丁部分填满的洞。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ðə; ði][æˈbeɪ][hæd; həd] [meɪd]
But for this precaution , which , it will be remembered , the abbé had made
但 为了 这 预防 , 哪个 , 它 将要 是 记得 , 这 阿贝 有 制成
[tuː; tə] [ˈedmənd] ,
to Edmond ,
到 埃德蒙 ,

但为了这个预防措施——人们应该记得，这是神父向埃德蒙提出的——

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [ˈɡreɪtər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wʊd]
the misfortune would have been still greater , for their attempt to escape would
这 不幸 会 有 到过 仍然 更大的 , 为了 他们的 试图 到 逃脱 会
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtektɪd] ,
have been detected ,
有 到过 检测到 ,

如果他们逃跑的企图被发现，那么不幸的后果会更大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] .
and they would undoubtedly have been separated .
和 他们 会 无疑 有 到过 分开 .

他们无疑会被分开。

[ðʌs] [ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] ,
Thus a new , a stronger ,
因此 一个 新的 , 一个 更强 ,

因此，一种新的、更强大的……

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [ˈbæriər] [wʌz; wəz] [ˌɪntərˈpoʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and more inexorable barrier was interposed to cut off the realization of
和 更多的 无情的 障碍 曾是 插入 到 切 离开 这 实现 的
[ðer; ðər] [hoʊps] .
their hopes .
他们的 希望 .

一道更加无情的障碍横亘在他们之间，阻断了他们希望的实现。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊfl] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]
“ You see , ” said the young man , with an air of sorrowful resignation , to
“ 你 看 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 空气 的 悲伤 辞职 , 到
[ˈfɑːriːə] ,
Faria ,
法里亚 ,

“你看，”年轻人带着悲伤和无奈的神情对法里亚说道，

“ [ðæt] [ɡɑːd] [diːmz] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [fɔːr; fər] [wʌt]
“ that God deems it right to take from me any claim to merit for what
“ 那 上帝 认为 它 正确的 到 拿 从 我 任何 宣称 到 优点 为了 什么
[juː; jʊ] [kɔːl] [maɪ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
you call my devotion to you .
你 称呼 我的 虔诚 到 你 .

“上帝认为，剥夺我因你所谓的我对你的忠诚而应得的任何功德是正确的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I have promised to remain forever with you ,
我 有 承诺 到 保持 永远 和 你 ,

我已承诺永远和你在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
and now I could not break my promise if I would .
和 现在 我 可以 不是 休息 我的 承诺 如果 我 会 .

现在，即使我想违背诺言，也做不到了。

[ðə; ði] ['treʒər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [kwɪt]
The treasure will be no more mine than yours , and neither of us will quit
这 宝藏 将要 是 不 更多的 矿 比 你的 , 和 两者都不 的 我们 将要 辞职
[ðɪs] ['prɪzn] .
this prison .
这 监狱 .

这笔财富既不属于我，也不属于你，我们谁也无法离开这座监狱。

[bʌt; bət][maɪ] ['riːəl] ['treʒər] [ɪz][nɑːt] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
But my real treasure is not that , my dear friend ,
但 我的 真实的 宝藏 是 不是 那 , 我的 亲爱的 朋友 ,

但我真正的珍宝并非如此，我亲爱的朋友。

[wɪtʃ] [ə'weits] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
which awaits me beneath the sombre rocks of Monte Cristo , it is your presence ,
哪个 等待 我 下面 这 阴沉 岩石 的 蒙特 基督 , 它 是 你的 在场 ,

在基督山庄阴森的岩石下等待着我的，是你的存在。

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒeɪləz] ;
our living together five or six hours a day , in spite of our jailers ;
我们的 活的 一起 五 或者 六 小时 一个 天 , 在 尽管如此 的 我们的 狱卒 ;

尽管身处狱卒之中，我们每天仍要一起生活五六个小时；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [i'lisitid] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ,
it is the rays of intelligence you have elicited from my brain ,
它 是 这 射线 的 智力 你 有 引发的 从 我的 脑 ,

这是你从我脑海中激发出的智慧之光。

[ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
the languages you have implanted in my memory ,
这 语言 你 有 植入式 在 我的 记忆 ,

你植入我记忆中的语言，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .
and which have taken root there with all their philological ramifications .
和 哪个 有 已采取 根 那里 和 全部 他们的 语文学 后果 .

并且这些语言已经在那里扎根，并产生了各种语言学上的影响。

[ðiːz] ['dɪfrənt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [depθ]
These different sciences that you have made so easy to me by the depth
这些 不同的 科学 那 你 有 制成 所以 简单的 到 我 经过 这 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [pə'zes] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of the knowledge you possess of them ,
的 这 知识 你 具有 的 他们 ,

您凭借对不同学科的渊博知识，使我能够轻松理解它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm] —
and the clearness of the principles to which you have reduced them —
和 这 清晰度 的 这 原则 到 哪个 你 有 减少 他们 —
[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['treʒər] ,
this is my treasure ,
这 是 我的 宝藏 ,

而你将它们提炼成的那些清晰明了的原则——这正是我最珍视的。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .
my beloved friend , and with this you have made me rich and happy .
我的 心爱 朋友 , 和 和 这 你 有 制成 我 富有的 和 快乐的 .

我亲爱的朋友，你让我变得富有而快乐。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] ,
Believe me , and take comfort ,
相信 我 , 和 拿 舒适 ,

相信我，别灰心。

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [tʌnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]['daiəmənds] ,
this is better for me than tons of gold and cases of diamonds ,
这 是 更好的 为了 我 比 吨 的 金子 和 案例 的 钻石 ,

这比成吨的黄金和成箱的钻石更适合我。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][æz; əz] [ˌprɔblə'mætikl] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
even were they not as problematical as the clouds we see in the morning
甚至 是 他们 不是 作为 有问题的 作为 这 云 我们 看 在 这 早晨
['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
floating over the sea ,
漂浮的 超过 这 海 ,

即使它们不像我们早上看到的漂浮在海面上的云朵那样令人头疼,

[wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] ['terə] ['fɝːmə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'væpəreɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [æz; əz][wiː; wi]
which we take for terra firma , and which evaporate and vanish as we
哪个 我们 拿 为了 大地 公司 , 和 哪个 蒸发 和 消失 作为 我们
[drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
draw near to them .
画 靠近 到 他们 .

我们以为是坚实的大地，但当我们靠近时，它们却蒸发消失了。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [nɪr] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['eləkwənt] [spiːtʃ] ,
To have you as long as possible near me , to hear your eloquent speech ,
到 有 你 作为 长的 作为 可能的 靠近 我 , 到 听到 你的 雄辩 演讲 ,

希望能尽可能长时间地让你待在我身边，聆听你雄辩的言辞,

— [wɪtʃ] [em'belɪʃiz] [maɪ][maɪnd] , ['streŋθnz] [maɪ] [soʊl] ,
— which embellishes my mind , strengthens my soul ,
— 哪个 润饰 我的 头脑 , 加强 我的 灵魂 ,

——它美化我的心灵，增强我的灵魂,

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and makes my whole frame capable of great and terrible things , if I should
和 制作 我的 所有的 框架 有能力的 的 伟大的 和 糟糕的 事物 , 如果 我 应该
['evər] [biː; bi] [friː] ,
ever be free ,
曾经 是 自由的 ,

如果我有一天能够获得自由，它将使我的整个身体具备做出伟大和可怕之事的能力。

— [soʊ] [fɪlz] [maɪ] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] ,
— so fills my whole existence ,
— 所以 填充 我的 所有的 存在 ,

——它占据了我全部的生活,

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sper] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [wen] [aɪ] [nuː]
that the despair to which I was just on the point of yielding when I knew
那 这 绝望 到 哪个 我 曾是 只是 在 这 观点 的 屈服 什么时候 我 知道
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

认识你的时候，我正几乎要屈服于绝望之中。

[hæz; həz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [hoʊld]['oʊvər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] — [nɑːt]
has no longer any hold over me ; and this — this is my fortune — not
有 不 更长 任何 抓住 超过 我 ; 和 这 — 这 是 我的 财富 — 不是
[kə'merɪkəl] , [bʌt; bət]['æktʃuəl] .
chimerical , but actual .
奇美拉 , 但 实际的 .

它已不再对我有任何控制；而这——这就是我的命运——不是虚幻的，而是真实的。

[aɪ]	[oʊ]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['riːəl]	[gʊd]	,	[maɪ]	['prez(ə)nt]	['hæpinəs]	;	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɒvrinz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
I	**owe**	**you**	**my**	**real**	**good**	**,**	**my**	**present**	**happiness**	**;**	**and**	**all**	**the**	**sovereigns**	**of**	**the**	**earth**	**,**
我	欠	你	我的	真实的	好的	,	我的	展示	幸福	;	和	全部	这	君主	的	这	地球	,

我的一切幸福，我当下的快乐，都归功于你；而世上所有的君主，

['iːv(ə)n]	['sizər]	['bɔːdʒiə]	[hɪm'self]	,	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'praɪv]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
even	**Cæsar**	**Borgia**	**himself**	**,**	**could**	**not**	**deprive**	**me**	**of**	**this**	**.**
甚至	凯撒	博尔吉亚家族	他自己	,	可以	不是	剥夺	我	的	这	.

即使是凯撒·博尔吉亚本人，也无法剥夺我这份权利。

”	[ðʌs]	,	[ɪf]	[nɑːt]	['æktʃuəli]	['hæpi]	,	[jet]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ðiːz]	[tuː]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[pæst]	[tə'geðər]	[went]	['kwɪkli]	.
”	**Thus**	**,**	**if**	**not**	**actually**	**happy**	**,**	**yet**	**the**	**days**	**these**	**two**	**unfortunates**	**passed**	**together**	**went**	**quickly**	**.**
”	因此	,	如果	不是	实际上	快乐的	,	然而	这	天	这些	二	不幸的	通过了	一起	去	迅速地	.

“因此，即便并非真正幸福，这两个不幸的人一起度过的日子也过得很快。”

['fɑːriːə]	,	[huː]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[hæd; həd]	[kept]	['saɪləns]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['treʒər]	,
Faria	**,**	**who**	**for**	**so**	**long**	**a**	**time**	**had**	**kept**	**silence**	**as**	**to**	**the**	**treasure**	**,**
法里亚	,	WHO	为了	所以	长的	一个	时间	有	保留	沉默	作为	到	这	宝藏	,

法里亚，长期以来一直对宝藏的下落保持沉默，

[naʊ]	[pər'petʃuəli]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
now	**perpetually**	**talked**	**of**	**it**	**.**
现在	永恒地	谈话	的	它	.

现在他总是谈论这件事。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['prɔfɪˌsaɪd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[keɪs]	,
As	**he**	**had**	**prophesied**	**would**	**be**	**the**	**case**	**,**
作为	他	有	预言	会	是	这	案件	,

正如他预言的那样，

[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['perəlaɪzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[left]	[leg]	,
he	**remained**	**paralyzed**	**in**	**the**	**right**	**arm**	**and**	**the**	**left**	**leg**	**,**
他	剩余	瘫痪	在	这	正确的	手臂	和	这	左边	腿	,

他的右臂和左腿仍然瘫痪。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[ɔːl]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['evər]	[end'ʒɔɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɪm'self]	.
and	**had**	**given**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**ever**	**enjoying**	**it**	**himself**	**.**
和	有	给定	向上	全部	希望	的	曾经	享受	它	他自己	.

他早已放弃了自己享受这一切的希望。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kən'tɪnjuəli]	['θɪŋkɪŋ]	['oʊvər]	[sʌm; səm]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[kəm'pænjən]	,
But	**he**	**was**	**continually**	**thinking**	**over**	**some**	**means**	**of**	**escape**	**for**	**his**	**young**	**companion**	**,**
但	他	曾是	持续	思维	超过	一些	方法	的	逃脱	为了	他的	年轻的	伴侣	,

但他一直在思考如何才能让他的年轻同伴逃脱。

[ænd; ənd]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
and	**anticipating**	**the**	**pleasure**	**he**	**would**	**enjoy**	**.**
和	预期	这	乐趣	他	会	享受	.

并期待着他将获得的快乐。

[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ðə; ði]	['letər]	[maɪt]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[lɔːst]	[ɔːr]	['stoʊlən]	,
For	**fear**	**the**	**letter**	**might**	**be**	**some**	**day**	**lost**	**or**	**stolen**	**,**
为了	害怕	这	信	可能	是	一些	天	丢失的	或者	被盗	,

担心这封信有朝一日会丢失或被盗。

[hiː; hi] [kəm'peld] [dɑːn'teɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] ;
he compelled Dantès to learn it by heart ;
他 被迫 丹特斯 到 学习 它 经过 心 ;

他强迫唐泰斯将这首歌背诵下来；

[ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .
and Dantès knew it from the first to the last word .
和 丹特斯 知道 它 从 这 第一的 到 这 最后的 单词 .

唐泰斯从头到尾都明白这一点。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːrʃ(ə)n] , [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːr; wər] [siːzd] ,
Then he destroyed the second portion , assured that if the first were seized ,
然后 他 损毁 这 第二 部分 , 保证 那 如果 这 第一的 是 查获 ,

然后他销毁了第二部分，并确信如果第一部分被缴获，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] .
no one would be able to discover its real meaning .
不 一 会 是 有能力的 到 发现 它是真实的 意义 .

没有人能够发现它的真正含义。

[hoʊl] ['aʊərz] ['sʌmtaɪmz] [pæst] [waɪl] ['fɑːriːə] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] ,
Whole hours sometimes passed while Faria was giving instructions to Dantès ,
所有的 小时 有时 通过了 尽管 法里亚 曾是 给予 指示 到 丹特斯 ,

有时，法里亚向唐泰斯下达指令的时间会持续整整几个小时。

— [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['lɪbərti] .
— instructions which were to serve him when he was at liberty .
— 指示 哪个 是 到 服务 他 什么时候 他 曾是 在 自由 .

——这些指示在他获得自由后将对他有所帮助。

[ðen] , [wʌns] [friː] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ænd; ənd] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
Then , once free , from the day and hour and moment when he was so
然后 , 一次 自由的 , 从 这 天 和 小时 和 片刻 什么时候 他 曾是 所以
,
,
,

然后，一旦获得自由，从他获得自由的那天、那个小时、那一刻起，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] ['oʊnli] [θɔːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [geɪn] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [baɪ]
he could have but one only thought , which was , to gain Monte Cristo by
他 可以 有 但 一 仅有的 想法 , 哪个 曾是 , 到 获得 蒙特 基督 经过
[sʌm; səm] [miːnz] ,
some means ,
一些 方法 ,

他当时可能只有一个念头，那就是想方设法得到基督山伯爵。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ə'loʊn] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['priːtekst] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'raʊz] [noʊ] [səs'pɪʃənz] ;
and remain there alone under some pretext which would arouse no suspicions ;
和 保持 那里 独自的 在下面 一些 借口 哪个 会 引起 不 怀疑 ;
[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] ,
and once there ,
和 一次 那里 ,

然后独自一人留在那里，找个不会引起怀疑的借口；到了那里之后，

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kævərnz] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] ,
to endeavor to find the wonderful caverns , and search in the appointed spot ,
到 努力 到 寻找 这 精彩的 洞穴 , 和 搜索 在 这 任命 点 ,

努力寻找那些奇妙的洞穴，并在指定地点进行搜索。

— [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
— the appointed spot , be it remembered , being the farthest angle in the second
— 这 任命 点 ， 是 它 记得 ， 存在 这 最远 角度 在 这 第二
['oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 .

——请记住，指定地点是第二个开口的最远角度。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] , [ɪf] [nɑːt] ['ræpɪdli] , [æt; ət] [liːst] ['tɑːlərəbli] .
In the meanwhile the hours passed , if not rapidly , at least tolerably .
在 这 同时 这 小时 通过了 ，如果 不是 快速 ， 在 至少 勉强可以接受 .

与此同时，时间虽然过得不算快，但至少还算可以忍受。

['fɑːriːə] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
Faria , as we have said , without having recovered the use of his hand
法里亚 ， 作为 我们 有 说 ， 没有 拥有 恢复 这 使用 的 他的 手
[ænd; ənd] [fʊt] ,
and foot ,
和 脚 ，

正如我们所说，法里亚的手脚功能尚未恢复。

[hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['grædʒuəli] ,
had regained all the clearness of his understanding , and had gradually ,
有 恢复 全部 这 清晰度 的 他的 理解 ， 和 有 逐步地 ，

他的理解力完全恢复了，并且逐渐地，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wiː; wi][hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
besides the moral instructions we have detailed ,
除了 这 道德 指示 我们 有 详细的 ，

除了我们已经详细阐述的道德准则之外，

[tɔːt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [kəm'pænjən] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
taught his youthful companion the patient and sublime duty of a prisoner ,
教授 他的 青春 伴侣 这 病人 和 升华 责任 的 一个 囚犯 ，

教会了他年轻的同伴囚犯应有的耐心和崇高的职责。

[huː] [ləːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] .
who learns to make something from nothing .
WHO 学习 到 制作 某物 从 没有什么 .

学会从无到有创造事物的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [pər'petʃuəli] [ɪm'plɔɪd] , — ['fɑːriːə] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm'self] [groʊ]
They were thus perpetually employed , — Faria , that he might not see himself grow
他们 是 因此 永恒地 受雇 ， — 法里亚 ， 那 他 可能 不是 看 他自己 生长
[oʊld] ; [dɑːn'teɪ] ,
old ; Dantès ,
老的 ； 丹特斯 ，

因此他们一直被雇佣着，——法利亚，以免看到自己变老；唐泰斯，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪk'stɪŋkt][pæst] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli] ['floʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]
for fear of recalling the almost extinct past which now only floated in his memory
为了 害怕 的 回忆 这 几乎 灭绝 过去的 哪个 现在 仅有的 漂浮 在 他的 记忆
[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [laɪt] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
like a distant light wandering in the night .
喜欢 一个 遥远 光 漫游 在 这 夜晚 .

因为他害怕回忆起那几乎已经消逝的过去，那段过去如今只像夜空中飘荡的远处的灯光一样，在他的记忆中若隐若现。

[soʊ] [laɪf] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪktəms][ʌv; əv]
So life went on for them as it does for those who are not victims of
所以 生活 去 在 为了 他们 作为 它 做 为了 那些 WHO 是 不是 受害者 的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [huːz] [æk'tɪvətiz] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [bɪ'niːθ]
misfortune and whose activities glide along mechanically and tranquilly beneath
不幸 和 谁 活动 滑行 沿着 机械地 和 平静地 下面
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
the eye of Providence .
这 眼睛 的 普罗维登斯 .

于是，他们的生活继续着，就像那些没有遭遇不幸的人一样，他们的活动在上帝的注视下机械而平静地进行着。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [kɑːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But beneath this superficial calm there were in the heart of the young man ,
但 下面 这 浅 冷静的 那里 是 在 这 心 的 这 年轻的 男人 ,

但在这平静的外表下，这个年轻人的内心深处却隐藏着……

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['meni] [rɪ'prest] [dɪ'zaɪɜ˞z] , ['meni] ['staɪf(ə)ld] [saɪz] ,
and perhaps in that of the old man , many repressed desires , many stifled sighs ,
和 也许 在 那 的 这 老的 男人 , 许多 压抑 欲望 , 许多 窒息 叹息 ,

或许在那位老人的内心深处，也隐藏着许多被压抑的欲望，许多被扼杀的叹息。

[wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [wen] ['fɑːriːə][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [wen] ['edmənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
which found vent when Faria was left alone , and when Edmond returned to
哪个 成立 发泄 什么时候 法里亚 曾是 左边 独自的 , 和 什么时候 埃德蒙 返回 到
[hɪz; ɪz] [sel] .
his cell .
他的 细胞 .

当法利亚独自一人时，以及当埃德蒙回到牢房时，这种情绪就爆发了。

[wʌn] [naɪt] ['edmənd] [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
One night Edmond awoke suddenly , believing that he heard someone calling him .
一 夜晚 埃德蒙 醒来 突然 , 相信 那 他 听到 某人 呼叫 他 .

一天晚上，埃德蒙突然醒来，他觉得好像听到有人在叫他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
He opened his eyes upon utter darkness .
他 打开 他的 眼睛 之上 说出 黑暗 .

他睁开双眼，看到的是一片漆黑。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His name , or rather a plaintive voice which essayed to pronounce his name ,
他的 姓名 , 或者 相当 一个 哀怨 嗓音 哪个 尝试 到 发音 他的 姓名 ,
[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

他听到了他的名字，或者更确切地说，是一个哀怨的声音，试图念出他的名字。

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He sat up in bed and a cold sweat broke out upon his brow .
他 卫星 向上 在 床 和 一个 寒冷的 汗 打破 出去 之上 他的 眉头 .

他猛地坐起身，额头上冒出了冷汗。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] - ['dʌndʒən] .
Undoubtedly the call came from Faria's dungeon .
无疑 这 称呼 来了 从 - 地牢 .

毫无疑问，电话是从法里亚的地牢里打来的。

“ [ə'læs] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['edmənd] ; “ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ Alas , ” murmured Edmond ; “ can it be ?
“ 唉 , ” 低声说道 埃德蒙 ; “ 能 它 是 ?

“唉,”埃德蒙喃喃自语道，“难道真是这样吗？”

” [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][bed] , [druː] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːtʃt]
” He moved his bed , drew up the stone , rushed into the passage , and reached
” 他 已搬 他的 床 , 画 向上 这 石头 , 匆忙 进入 这 通道 , 和 达到
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] ;
the opposite extremity ;
这 对面的 末端 ;

他挪了挪床，搬起石头，冲进通道，到达了另一端；

[ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
the secret entrance was open .
这 秘密 入口 曾是 打开 .

秘密入口敞开着。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [læmp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
By the light of the wretched and wavering lamp , of which we have
经过 这 光 的 这 可怜 和 摇摆不定 灯 , 的 哪个 我们 有
['spoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

借着我们刚才提到的那盏昏暗摇曳的灯火，

[dɑːn'teɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [peɪl] , [bʌt; bət] [jet] [ɪ'rekt] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsted] .
Dantès saw the old man , pale , but yet erect , clinging to the bedstead .
丹特斯 锯 这 老的 男人 , 苍白 , 但 然而 直立 , 依恋 到 这 床架 .

唐泰斯看见那老人面色苍白，但依然挺直身子，紧紧地抱着床架。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] ,
His features were writhing with those horrible symptoms which he already knew ,
他的 特征 是 扭动 和 那些 可怕 症状 哪个 他 已经 知道 ,

他的脸上出现了他早已熟悉的那些可怕症状，令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and which had so seriously alarmed him when he saw them for the
和 哪个 有 所以 严重地 惊慌 他 什么时候 他 锯 他们 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

而当他第一次看到它们时，它们曾让他感到非常震惊。

“ [ə'læs] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] ['fɑːriːə][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [toʊn] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
“ Alas , my dear friend , ” said Faria in a resigned tone , “ you understand ,
“ 唉 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 法里亚 在 一个 辞职 语气 , “ 你 理解 ,

“唉，我亲爱的朋友，”法里亚无奈地说，“你明白的。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ?
do you not , and I need not attempt to explain to you ?
做 你 不是 , 和 我 需要 不是 试图 到 解释 到 你 ?

难道你不明白吗？那我就不必费力向你解释了。

” ['edmənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [rʌʃt]
” Edmond uttered a cry of agony , and , quite out of his senses , rushed
” 埃德蒙 说出 一个 哭 的 痛苦 , 和 , 相当 出去 的 他的 感官 , 匆忙
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

”埃德蒙发出了一声痛苦的喊叫，神志不清地冲向门口，

[iks'kleimɪŋ] , “ [help] , [help] !
exclaiming , “ Help , help !
惊呼 , “ 帮助 , 帮助 !

惊呼：“救命，救命！”

” ['fɑːriːə][hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
” Faria had just sufficient strength to restrain him .
” 法里亚 有 只是 充足的 力量 到 抑制 他 .

“法里亚的力气刚好够制服他。”

“ ['saɪləns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .
“ Silence , ” he said , “ or you are lost .
“ 沉默 , ” 他 说 , “ 或者 你 是 丢失的 .

“保持沉默,”他说，“否则你就迷失了方向。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
We must now only think of you , my dear friend ,
我们 必须 现在 仅有的 思考 的 你 , 我的 亲爱的 朋友 ,

我们现在只能想着你，我亲爱的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][ækt][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [jʊr; jər] [kæp'tɪvəti] [sə'pɔːrtəbl] [ɔːr][jʊr; jər] [flaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] .
and so act as to render your captivity supportable or your flight possible .
和 所以 行为 作为 到 使成为 你的 囚禁 可支持的 或者 你的 航班 可能的 .

从而使你的囚禁生活变得可以忍受，或者使你的逃亡成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['jɪrz] [tuː; tə][duː] [ə'gen] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] ,
It would require years to do again what I have done here ,
它 会 要求 年 到 做 再次 什么 我 有 完毕 这里 ,

如果要再次完成我在这里所做的一切，需要数年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr]['dʒeɪləz] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd]
and the results would be instantly destroyed if our jailers knew we had
和 这 结果 会 是 即刻 损毁 如果 我们的 狱卒 知道 我们 有
[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
communicated with each other .
沟通 和 每个 其他 .

如果我们的狱卒知道我们彼此交流过，那么研究结果将立即被摧毁。

[bɪ'saɪdz] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] ['edmənd] ,
Besides , be assured , my dear Edmond ,
除了 , 是 保证 , 我的 亲爱的 埃德蒙 ,

此外，请放心，我亲爱的埃德蒙。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['empti] ;
the dungeon I am about to leave will not long remain empty ;
这 地牢 我 是 关于 到 离开 将要 不是 长的 保持 空的 ;

我即将离开的地牢不会空置太久；

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] [wɪl] [suːn] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
some other unfortunate being will soon take my place ,
一些 其他 不幸 存在 将要 很快 拿 我的 地方 ,

不久之后，就会有另一个不幸的人取代我的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and to him you will appear like an angel of salvation .
和 到 他 你 将要 出现 喜欢 一个 天使 的 救恩 .

在他眼中，你将如同救世天使一般。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] , [laɪk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [wɪl] [eɪd]
Perhaps he will be young , strong , and enduring , like yourself , and will aid
也许 他 将要 是 年轻的 , 强的 , 和 持久 , 喜欢 你自己 , 和 将要 援助
[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] ,
you in your escape ,
你 在 你的 逃脱 ,

或许他会像你一样年轻、强壮、意志坚定，并帮助你逃脱。

[waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] .
while I have been but a hindrance .
尽管 我 有 到过 但 一个 障碍 .

而我却只是个累赘。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [taɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dræg] [tuː; tə] [ɔːl]
You will no longer have half a dead body tied to you as a drag to all
你 将要 不 更长 有 一半 一个 死的 身体 系 到 你 作为 一个 拖 到 全部
[jʊr; jər] ['muːvmənts] .
your movements .
你的 移动 .

你将不再被半具尸体绑在身上，行动不便。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [ri'stɔːz] [tuː; tə] [juː; jʊ]
At length Providence has done something for you ; he restores to you
在 长度 普罗维登斯 有 完毕 某物 为了 你 ; 他 恢复 到 你
[mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] ,
more than he takes away ,
更多的 比 他 需要 离开 ,

最终，上帝还是眷顾了你；他赐予你的比他夺走的更多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
and it was time I should die .
和 它 曾是 时间 我 应该 死 .

我该死的时候到了。

” ['edmənd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , “ [oʊ] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] ,
” Edmond could only clasp his hands and exclaim , “ Oh , my friend , my friend ,
” 埃德蒙 可以 仅有的 搭扣 他的 双手 和 惊叹 , “ 哦 , 我的 朋友 , 我的 朋友 ,

埃德蒙只能双手合十，惊呼道：“哦，我的朋友，我的朋友，

[spiːk] [nɑːt] [ðʌs] ! ” [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
speak not thus ! ” and then resuming all his presence of mind ,
说话 不是 因此 ! ” 和 然后 恢复 全部 他的 在场 的 头脑 ,

“别这么说！”然后他恢复了全部的镇定。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['stægərd] ['ʌndər] [ðɪs] [bloʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
which had for a moment staggered under this blow , and his strength ,
哪个 有 为了 一个 片刻 交错 在下面 这 吹 , 和 他的 力量 ,

在这一击之下，他一度踉跄了一下，他的力量也随之减弱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hiː; hi] [sed] , “ [oʊ] ,
which had failed at the words of the old man , he said , “ Oh ,
哪个 有 失败的 在 这 字 的 这 老的 男人 , 他 说 , “ 哦 ,

老人的话让他哑口无言，他说：“哦，

[aɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] !
I have saved you once , and I will save you a second time !
我 有 已保存 你 一次 , 和 我 将要 节省 你 一个 第二 时间 !

我救过你一次，我还会救你第二次！

” [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪəl] ,
” And raising the foot of the bed , he drew out the phial ,
” 和 提高 这 脚 的 这 床 , 他 画 出去 这 小瓶 ,

他抬起床脚，取出了药瓶。

[stɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] ['lɪkər] .
still a third filled with the red liquor .
仍然 一个 第三 已填 和 这 红色的 酒 .

还有三分之一的容器里装着红色的酒。

“ [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [drɑːft] .
“ See , ” he exclaimed , “ there remains still some of the magic draught .
“ 看 , ” 他 惊呼 , “ 那里 遗迹 仍然 一些 的 这 魔法 草稿 .

“瞧,”他惊呼道，“还有一些神奇的药水。”

[kwɪk] , [kwɪk] !
Quick , quick !
快的 , 快的 !

快，快!

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] [ðɪs] [taɪm] ; [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [freʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
tell me what I must do this time ; are there any fresh instructions ?
告诉 我 什么 我 必须 做 这 时间 ; 是 那里 任何 新鲜的 指示 ?

请告诉我这次我必须做什么；是否有新的指示?

[spiːk] , [maɪ] [frend] ; [aɪ]['lɪs(ə)n] . ”
Speak , my friend ; I listen . ”
说话 , 我的 朋友 ; 我 听 . ”

请说，我的朋友，我会倾听。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][hoʊp] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɑːriːə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] ;
“ There is not a hope , ” replied Faria , shaking his head , “ but no matter ;
“ 那里 是 不是 一个 希望 , ” 回复 法里亚 , 摇晃 他的 头 , “ 但 不 事情 ;

“没有希望了,”法里亚摇着头回答说，“不过没关系；

[gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mæn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ,
God wills it that man whom he has created ,
上帝 遗嘱 它 那 男人 谁 他 有 创建 ,

上帝的旨意是，他所创造的人，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [prə'faʊndli] ['ruːtɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,
and in whose heart he has so profoundly rooted the love of life ,
和 在 谁 心 他 有 所以 深刻地 根 这 爱 的 生活 ,

而他对生活的热爱，已深深扎根于他的心中。

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː]
should do all in his power to preserve that existence , which , however painful it
应该 做 全部 在 他的 力量 到 保存 那 存在 , 哪个 , 然而 痛苦 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

他应该尽一切努力去维护这种存在，无论这有多么痛苦，

[ɪz] [jet] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [dɪr] . ”
is yet always so dear . ”
是 然而 总是 所以 亲爱的 . ”

但它始终如此珍贵。

“ [oʊ] , [jes] , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn'teɪ] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [jet] . ”
“ Oh , yes , yes ! ” exclaimed Dantès ; “ and I tell you that I will save you yet . ”
“ 哦 , 是的 , 是的 ! ” 惊呼 丹特斯 ; “ 和 我 告诉 你 那 我 将要 节省 你 然而 . ”

“哦，是的，是的！”唐泰斯喊道，“我告诉你，我终究会救你。”

“ [wel] , [ðen] , [traɪ] .
“ Well , then , try .
“ 出色地 , 然后 , 尝试 .

“那么，试试看。”

[ðə; ði][koʊld] [geɪnz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
The cold gains upon me .
这 寒冷的 收益 之上 我 .

寒冷渐渐袭来。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [tɔːrdz] [maɪ] [breɪn] .
I feel the blood flowing towards my brain .
我 感觉 这 血 流动 向 我的 脑 .

我感觉血液正流向我的大脑。

[ðiːz] [ˈhɔːrəb(ə)l] [tʃɪlz] , [wɪtʃ] [meɪk] [maɪ] [tiːθ] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˈdɪsloʊkeɪt] [maɪ] [boʊnz]
These horrible chills , which make my teeth chatter and seem to dislocate my bones
这些 可怕 寒意 , 哪个 制作 我的 牙齿 喋喋不休 和 似乎 到 脱臼 我的 骨头
,
,
,

这种可怕的寒意，让我牙齿打颤，感觉骨头都要脱臼了。

[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ; [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈmælədi] [wɪl] [riːtʃ] [ɪts] [haɪt] ,
begin to pervade my whole frame ; in five minutes the malady will reach its height ,
开始 到 弥漫 我的 所有的 框架 ; 在 五 分钟 这 弊病 将要 抵达 它是 高度 ,

症状开始蔓延至全身；五分钟后，病情将达到高峰。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
and in a quarter of an hour there will be nothing left of me but a
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 那里 将要 是 没有什么 左边 的 我 但 一个
[kɔːrps] . ”
corpse . ”
尸体 . ”

再过一刻钟，我就只剩下一具尸体了。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɑːnˈteɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
“ Oh ! ” exclaimed Dantès , his heart wrung with anguish .
“ 哦 ! ” 惊呼 丹特斯 , 他的 心 拧干 和 痛苦 .

“哦！”唐泰斯惊呼道，他的心因痛苦而揪紧。

“ [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] , [ˈoʊnli] [duː] [nɑːt] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] ,
“ Do as you did before , only do not wait so long ,
“ 做 作为 你 做过 前 , 仅有的 做 不是 等待 所以 长的 ,

“照你以前的做法做，只是不要等那么久。”

[ɔːl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [deθ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
all the springs of life are now exhausted in me , and death , ” he continued ,
全部 这 弹簧 的 生活 是 现在 筋疲力尽的 在 我 , 和 死亡 , ” 他 持续 ,

“我体内所有的生命之泉都已枯竭，死亡也随之而来，”他继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈperəlaɪzd] [ɑːrm] [ænd; ənd] [leɡ] , “ [hæz; həz] [bʌt; bət] [hæf] [ɪts] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .
looking at his paralyzed arm and leg , “ has but half its work to do .
寻找 在 他的 瘫痪 手臂 和 腿 , “ 有 但 一半 它是 工作 到 做 .

看着他瘫痪的手臂和腿，“它只完成了一半的工作。”

[ɪf] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈswɑːloʊ] [twelv] [drɑːps] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ten] ,
If , after having made me swallow twelve drops instead of ten ,
如果 , 后 拥有 制成 我 吞 十二 滴 反而 的 十 ,

如果，在你让我吞下十二滴而不是十滴之后，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪˈkʌvər] , [ðen] [pɔːr] [ðə; ði] [rest] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
you see that I do not recover , then pour the rest down my throat .
你 看 那 我 做 不是 恢复 , 然后 倒 这 休息 向下 我的 喉 .

你看到我无法恢复，就把剩下的酒都灌进我的喉咙里。

[naʊ] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [maɪ] [bed] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔːŋɡər] [səˈpɔːrt] [maɪˈself] .
Now lift me on my bed , for I can no longer support myself .
现在 举起 我 在 我的 床 , 为了 我 能 不 更长 支持 我 .

现在请把我抬到床上，因为我已经无法支撑自己的身体了。

” ['edmənd] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

” Edmond took the old man in his arms , and laid him on the bed .

” 埃德蒙 采取 这 老的 男人 在 他的 武器 , 和 铺设 他 在 这 床 .

“埃德蒙把老人抱在怀里，放在床上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] ['fɑːriːə] , “ [soʊl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ,

“ And now , my dear friend , ” said Faria , “ sole consolation of my wretched existence ,

“ 和 现在 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 法里亚 , “ 唯一 安慰 的 我的 可怜 存在 ,

“而现在，我亲爱的朋友,”法里亚说道，“我悲惨生活中唯一的慰藉，

— [juː; jʊ] [huːm] ['hev(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [leɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] [gɪft] ,

— you whom Heaven gave me somewhat late , but still gave me , a priceless gift ,

— 你 谁 天堂 给予 我 有些 晚的 , 但 仍然 给予 我 , 一个 无价 礼物 ,

——上天虽然迟了些才把您赐予我，但您仍然是我一份无比珍贵的礼物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['greɪtf(ə)l] , — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [fər'evər] ,

and for which I am most grateful , — at the moment of separating from you forever ,

和 为了 哪个 我 是 最多 感激的 , — 在 这 片刻 的 分离 从 你 永远 ,

而我最感激的是——在与你永远分离的这一刻，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][prɑː'sperəti][juː; jʊ][soʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] .

I wish you all the happiness and all the prosperity you so well deserve .

我 希望 你 全部 这 幸福 和 全部 这 繁荣 你 所以 出色地 应得 .

祝您幸福安康，万事如意。

[maɪ] [sʌn] , [aɪ] [bles] [ðiː] !

My son , I bless thee !

我的 儿子 , 我 保佑 你 !

我的儿子，我祝福你！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæst] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [bed] .

” The young man cast himself on his knees , leaning his head against the old man's bed .

” 这 年轻的 男人 投掷 他自己 在 他的 膝盖 , 倾斜 他的 头 反对 这 老的 男人的 床 .

“年轻人跪倒在地，头靠在老人的床上。

“ ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['daɪɪŋ] ['moʊmənt] .

“ Listen , now , to what I say in this my dying moment .

“ 听 , 现在 , 到 什么 我 说 在 这 我的 垂死 片刻 .

“现在，请听听我在临终之际要说的话。”

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːdəz][ɪg'zɪsts] .

The treasure of the Spadas exists .

这 宝藏 的 这 斯帕达斯 存在 .

斯帕达斯的宝藏确实存在。

[gɑːd] [grænt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [baɪ] [taɪm] [ɔːr] [speɪs] .

God grants me the boon of vision unrestricted by time or space .

上帝 拨款 我 这 恩惠 的 想象 不受限制的 经过 时间 或者 空间 .

上帝赐予我不受时间和空间限制的视野。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['kævərn] .

I see it in the depths of the inner cavern .

我 看 它 在 这 深度 的 这 内 洞穴 .

我在洞穴深处看到了它。

[maɪ] [aɪz] [pɪrs] [ðə; ði][ˈɪnmoʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
My eyes pierce the inmost recesses of the earth ,
我的 眼睛 刺穿 这 最 凹陷处 的 这 地球 ,

我的双眼能洞穿地球最深处，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈdæzld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪtʃɪz] .
and are dazzled at the sight of so much riches .
和 是 眼花缭乱 在 这 视线 的 所以 很多 财富 .

看到如此多的财富，他们都眼花缭乱了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ɪˈskeɪp] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [æˈbeɪ] , [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] [mæd] ,
If you do escape , remember that the poor abbé , whom all the world called mad ,
如果 你 做 逃脱 , 记住 那 这 贫穷的 阿贝 , 谁 全部 这 世界 称为 疯狂的 ,

如果你真的逃脱了，记住那个可怜的神父，全世界都称他为疯子，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
was not so .
曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] — [əˈveɪl] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd]
Hasten to Monte Cristo — avail yourself of the fortune — for you have indeed
趋 到 蒙特 基督 — 可用 你自己 的 这 财富 — 为了 你 有 的确
[ˈsʌfərd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
suffered long enough .
遭受 长的 足够的 .

赶紧去蒙特克里斯托——好好利用这笔财富——因为你确实已经受苦太久了。

” [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃn] [əˈtækt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
” A violent convulsion attacked the old man .
” 一个 暴力 抽搐 遭到攻击 这 老的 男人 .

“老人突然剧烈抽搐了一下。”

[dɑːnˈteɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] - [aɪz] [ɪnˈdʒektid][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Dantès raised his head and saw Faria's eyes injected with blood .
丹特斯 提高 他的 头 和 锯 - 眼睛 注射 和 血 .

丹特斯抬起头，看到法利亚的眼睛里充满了血。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][ðə; ði]
It seemed as if a flow of blood had ascended from the chest to the
它 似乎 作为 如果 一个 流动 的 血 有 上升 从 这 胸部 到 这
[hed] .
head .
头 .

仿佛有一股血液从胸部向上涌向头部。

“ [əˈduː] , [əˈduː] ! ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [klɑːspɪŋ] [ˈɛdməndz] [hænd] [kənˈvʌlsɪvli] — “
“ Adieu , adieu ! ” murmured the old man , clasping Edmond's hand convulsively — “
“ 再见 , 再见 ! ” 低声说道 这 老的 男人 , 紧握 埃德蒙的 手 痉挛地 — “
[əˈduː] ! ”
adieu ! ”
再见 ! ”

“再见，再见！”老人喃喃自语，紧紧握住埃德蒙的手——“再见！”

“ [oʊ] , [noʊ] , — [noʊ] , [nɑːt] [jet] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [duː][nɑːt] [fərˈseɪk] [ˌem ˈiː] !
“ Oh , no , — no , not yet , ” he cried ; “ do not forsake me !
“ 哦 , 不 , — 不 , 不是 然而 , ” 他 哭 ; “ 做 不是 背叛 我 !

“哦，不，——不，还不是时候，”他喊道；“不要抛弃我！”

[oʊ] , [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] !
Oh , succor him !
哦 , 救助 他 !

哦，救救他！

[help] — [help] — [help] ! ”
Help — help — help ! ”
帮助 — 帮助 — 帮助 ! ”

救命！救命！救命！

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , “ [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['seprət] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Hush ! hush ! ” murmured the dying man , “ that they may not separate us if you
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 低声说道 这 垂死 男人 , “ 那 他们 可能 不是 分离 我们 如果 你
[seɪv] [ˌem 'iː] ! ”
save me ! ”
节省 我 ! ”

“嘘！嘘！”垂死之人喃喃道，“如果你救了我，他们就不会把我们分开！”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[oʊ] , [jes] , [jes] ; [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [juː; jʊ] !
Oh , yes , yes ; be assured I shall save you !
哦 , 是的 , 是的 ; 是 保证 我 将 节省 你 !

哦，是的，是的；请放心，我一定会救你的！

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['sʌfər] [mʌtʃ] ,
Besides , although you suffer much ,
除了 , 虽然 你 遭受 很多 ,

此外，尽管你遭受了很多痛苦，

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] . ”
you do not seem to be in such agony as you were before . ”
你 做 不是 似乎 到 是 在 这样的 痛苦 作为 你 是 前 . ”

你似乎不像之前那样痛苦了。

“ [duː] [nɑːt] [mis'teik] !
“ Do not mistake !
“ 做 不是 错误 !

请勿误会！

[aɪ] ['sʌfər] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] [les] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
I suffer less because there is in me less strength to endure .
我 遭受 较少的 因为 那里 是 在 我 较少的 力量 到 忍受 .

我之所以痛苦较少，是因为我内心承受痛苦的力量较小。

[æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] ;
At your age we have faith in life ;
在 你的 年龄 我们 有 信仰 在 生活 ;

在你这个年纪，我们对生活充满信心；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [hoʊp] , [bʌt; bət] [oʊld] [men] [siː] [deθ]
it is the privilege of youth to believe and hope , but old men see death
它 是 这 特权 的 青年 到 相信 和 希望 , 但 老的 男人 看 死亡
[mɔːr] ['klɪrli] .
more clearly .
更多的 清楚地 .

年轻人有权利相信和抱有希望，但老年人对死亡看得更清楚。

[oʊ] , - [tɪz] [hɪr] — - [tɪz] [hɪr] — - [tɪz] ['oʊvər] — [maɪ] [saɪt] [ɪz] [gɔːn] — [maɪ] ['sensɪz] [feɪl] !
Oh , ' tis here — ' tis here — ' tis over — my sight is gone — my senses fail !
哦 , - 的 这里 — - 的 这里 — - 的 超过 — 我的 视线 是 已消失 — 我的 感官 失败 !

哦，来了——来了——结束了——我的视线消失了——我的感官丧失了！

[jʊr; jər]	[hænd]	,	[dɑːn'teɪ]	!
Your	**hand**	**,**	**Dantès**	**!**
你的	手	，	丹特斯	！

你的手，但丁！

[ə'duː]	!
Adieu	**!**
再见	！

再见！

[ə'duː]	!
adieu	**!**
再见	！

再见！

”	[ænd; ənd]	['reɪzɪŋ]	[hɪm'self]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['faɪn(ə)l]	['efərt]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['sʌmənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fækltiz]	,
”	**And**	**raising**	**himself**	**by**	**a**	**final**	**effort**	**,**	**in**	**which**	**he**	**summoned**	**all**	**his**	**faculties**	**,**
”	和	提高	他自己	经过	一个	最终的	努力	，	在	哪个	他	被召唤	全部	他的	学院	，

“他使出浑身解数，用尽全力，最终站了起来。”

[hiː; hi]	[sed]	,	—	“	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	[fər'get]	[nɑːt]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	!
he	**said**	**,**	**—**	**“**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**forget**	**not**	**Monte**	**Cristo**	**!**
他	说	，	—	“	蒙特	基督	，	忘记	不是	蒙特	基督	！

他说：“基督山伯爵，不要忘记基督山伯爵！”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	.
”	**And**	**he**	**fell**	**back**	**on**	**the**	**bed**	**.**
”	和	他	跌倒	后退	在	这	床	.

然后他倒在了床上。

[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[wʌz; wəz]	['terəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɪdʒɪd]	[fɔːrm]	[wɪð; wɪθ]	['twɪstɪd]	[lɪmz]	,	['swoʊlən]	['aɪˌlɪdz]	,
The	**crisis**	**was**	**terrible**	**,**	**and**	**a**	**rigid**	**form**	**with**	**twisted**	**limbs**	**,**	**swollen**	**eyelids**	**,**
这	危机	曾是	糟糕的	，	和	一个	死板的	形式	和	扭曲	四肢	，	肿	眼睑	，

危机十分可怕，病人身体僵硬，四肢扭曲，眼睑肿胀。

[ænd; ənd]	[lɪps]	[flekt]	[wɪð; wɪθ]	['blʌdi]	[foʊm]	,	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	[ʌv; əv]	['tɔːrtʃər]	,
and	**lips**	**flecked**	**with**	**bloody**	**foam**	**,**	**lay**	**on**	**the**	**bed**	**of**	**torture**	**,**
和	嘴唇	有斑点的	和	血腥	泡沫	，	躺	在	这	床	的	酷刑	，

嘴唇沾满血沫，躺在刑床上。

[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['biːɪŋ]	[huː]	[soʊ]	['leɪtli]	['restɪd]	[ðer; ðər]	.
in	**place**	**of**	**the**	**intellectual**	**being**	**who**	**so**	**lately**	**rested**	**there**	**.**
在	地方	的	这	知识分子	存在	WHO	所以	最近	休息	那里	.

取代了不久前安息于此的那位智慧之人。

[dɑːn'teɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[læmp]	,	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[prə'dʒektɪŋ]	[stoʊn]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[bed]	,
Dantès	**took**	**the**	**lamp**	**,**	**placed**	**it**	**on**	**a**	**projecting**	**stone**	**above**	**the**	**bed**	**,**
丹特斯	采取	这	灯	，	放置	它	在	一个	投影	石头	多于	这	床	，

唐泰斯拿起灯，把它放在床上方一块凸出的石头上。

[wens]	[ɪts]	['tremjələs]	[laɪt]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[fæn'tæstɪk]	[reɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'stɔːrtɪd]	['kaʊntənəns]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	,
whence	**its**	**tremulous**	**light**	**fell**	**with**	**strange**	**and**	**fantastic**	**ray**	**on**	**the**	**distorted**	**countenance**	**and**	**motionless**	**,**
何处	它是	颤抖的	光	跌倒	和	奇怪的	和	极好的	射线	在	这	扭曲	面容	和	静止不动	，

它的颤抖的光芒带着奇异而诡异的光线落在了扭曲而静止的脸上，

['stɪfnd]	['bɑːdi]	.
stiffened	**body**	**.**
僵硬	身体	.

身体僵硬。

[wɪð; wɪθ]	['stedi]	[geɪz]	[hiː; hi]	[ə'weitid]	['kɑːnfɪdəntli]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[fɔːr; fər]	[əd'mɪnɪstərɪŋ]	[ðə; ði]
With	**steady**	**gaze**	**he**	**awaited**	**confidently**	**the**	**moment**	**for**	**administering**	**the**
和	稳定的	目光	他	等待中	自信地	这	片刻	为了	管理	这

[rɪ'stɔːrətɪv]	.
restorative	**.**
修复	.

他目光坚定，充满信心地等待着施以治疗的时机。

[wen]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[raɪt]	['moʊmənt]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[naɪf]	,
When	**he**	**believed**	**that**	**the**	**right**	**moment**	**had**	**arrived**	**,**	**he**	**took**	**the**	**knife**	**,**
什么时候	他	相信	那	这	正确的	片刻	有	到达的	，	他	采取	这	刀	，

当他觉得时机成熟时，他拿起了刀。

[praɪd]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[tiːθ]	,	[wɪtʃ]	['ɔːfərd]	[les]	[rɪ'zɪstəns]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,	['kaʊntɪd]	[wʌn]
pried	**open**	**the**	**teeth**	**,**	**which**	**offered**	**less**	**resistance**	**than**	**before**	**,**	**counted**	**one**
撬开	打开	这	牙齿	，	哪个	提供	较少的	反抗	比	前	，	计数	一

['æftər]	
after	
后	

[ðə; ði]	['ʌðər]	[twelv]	[drɑːps]	,
the	**other**	**twelve**	**drops**	**,**
这	其他	十二	滴	，

他撬开牙齿，牙齿的阻力比之前小了很多，然后一滴一滴地数着，一共十二滴。

[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	;	[ðə; ði]	['faɪəl]	[kən'teɪnd]	,	[pər'hæps]	,	[twaɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	.
and	**watched**	**;**	**the**	**phial**	**contained**	**,**	**perhaps**	**,**	**twice**	**as**	**much**	**more**	**.**
和	观看	；	这	小瓶	包含	，	也许	，	两次	作为	很多	更多的	.

然后观察；小瓶里的东西，或许是原来两倍多。

[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ten]	['mɪnɪts]	,	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	,	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,	—	[noʊ]	[tʃeɪndʒ]
He	**waited**	**ten**	**minutes**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**—**	**no**	**change**
他	等待	十	分钟	，	一个	四分之一	的	一个	小时	，	一半	一个	小时	，	—	不	改变

[tʊk]	[pleɪs]	.
took	**place**	**.**
采取	地方	.

他等了十分钟，一刻钟，半小时——没有任何变化。

['tremblɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[her]	[ɪ'rekt]	,	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[beɪðd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	,
Trembling	**,**	**his**	**hair**	**erect**	**,**	**his**	**brow**	**bathed**	**with**	**perspiration**	**,**
发抖	，	他的	头发	直立	，	他的	眉头	洗澡	和	汗	，

他浑身颤抖，头发竖立，额头布满汗珠。

[hiː; hi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['biːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
he	**counted**	**the**	**seconds**	**by**	**the**	**beating**	**of**	**his**	**heart**	**.**
他	计数	这	秒	经过	这	殴打	的	他的	心	.

他通过心跳来计算秒数。

[ðen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[læst]	['traɪəl]	,
Then	**he**	**thought**	**it**	**was**	**time**	**to**	**make**	**the**	**last**	**trial**	**,**
然后	他	想法	它	曾是	时间	到	制作	这	最后的	审判	，

然后他认为是时候进行最后一次试验了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['faɪəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	[lɪps]	[ʌv; əv]	['fɑːriːə]	,
and	**he**	**put**	**the**	**phial**	**to**	**the**	**purple**	**lips**	**of**	**Faria**	**,**
和	他	放	这	小瓶	到	这	紫色的	嘴唇	的	法里亚	，

他将小瓶放在法利亚紫红色的嘴唇上，

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	['oʊpən]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]
and	**without**	**having**	**occasion**	**to**	**force**	**open**	**his**	**jaws**	**,**	**which**	**had**	**remained**
和	没有	拥有	场合	到	力量	打开	他的	下颚	，	哪个	有	剩余

[ɪk'stendɪd]	,
extended	**,**
扩展	，

而且他无需强行掰开一直张开的嘴巴，

[hiː; hi]	[pɔːd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪkwɪd]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	.
he	**poured**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**liquid**	**down**	**his**	**throat**	**.**
他	倾倒	这	所有的	的	这	液体	向下	他的	喉	.

他把所有的液体都灌进了喉咙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第14/85页

[ðə; ði] [drɑːft] [prə'duːst] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tremblɪŋ] [pə'veɪdid] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [lɪmz] ,
The draught produced a galvanic effect , a violent trembling pervaded the old man's limbs ,
这 草稿 生产 一个 电化学 影响 ， 一个 暴力 发抖 弥漫 这 老的 男人的 四肢 ，

寒风刺骨，老人四肢一阵剧烈颤抖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
his eyes opened until it was fearful to gaze upon them ,
他的 眼睛 打开 直到 它 曾是 可怕 到 目光 之上 他们 ，

他的眼睛睁得老大，以至于让人不敢直视。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
he heaved a sigh which resembled a shriek ,
他 喘息 一个 叹 哪个 类似 一个 尖叫 ，

他长叹一声，那声音听起来像尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] ['bɑːdi] [rɪ'tɜːrnd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ɪts] ['fɔːrmər] [ˌɪmə'bɪləti] , [ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən] .
and then his convulsed body returned gradually to its former immobility , the eyes remaining open .
和 然后 他的 抽搐 身体 返回 逐步地 到 它是 以前的 不动 ， 这 眼睛 其余的 打开 .

然后，他抽搐的身体逐渐恢复了之前的静止状态，双眼依然睁着。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [æn; ən] ['aʊər] , [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
Half an hour , an hour , an hour and a half elapsed , and during this period of anguish ,
一半 一个 小时 ， 一个 小时 ， 一个 小时 和 一个 一半 过去 ， 和 期间 这 时期 的 痛苦 ，

半小时、一小时、一个半小时过去了，在这段煎熬的日子里，

['edmənd] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz][hænd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Edmond leaned over his friend , his hand applied to his heart ,
埃德蒙 倾斜 超过 他的 朋友 ， 他的 手 应用 到 他的 心 ，

埃德蒙俯身靠近他的朋友，手按在胸口。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['bɑːdi] ['grædʒuəli] [groʊ] [koʊld] ,
and felt the body gradually grow cold ,
和 毛毡 这 身体 逐步地 生长 寒冷的 ，

并感到身体逐渐变冷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [pʌl'seɪʃn] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [diːp] [ænd; ənd] [dʌl] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ;
and the heart's pulsation become more and more deep and dull , until at length it stopped ;
和 这 心脏的 脉动 变得 更多的 和 更多的 深的 和 乏味的 ， 直到 在 长度 它 停止 ；

心脏的跳动变得越来越深沉、越来越迟钝，直到最后停止了；

[ðə; ði] [læst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['siːst] , [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [rɪ'meɪnd]
the last movement of the heart ceased , the face became livid , the eyes remained
这 最后的 移动 的 这 心 停止 , 这 脸 成为 铁青 , 这 眼睛 剩余
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

心脏的最后一次跳动停止了，脸色变得惨白，双眼依然睁着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] .
but the eyeballs were glazed .
但 这 眼球 是 釉面 .

但他的眼珠却呆滞无神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ,
It was six o'clock in the morning , the dawn was just breaking ,
它 曾是 六 点钟 在 这 早晨 , 这 黎明 曾是 只是 打破 ,

当时是早上六点，黎明刚刚破晓。

[ænd; ənd][ɪts] ['fiːb(ə)l] [reɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] [peɪld] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [laɪt] [ʌv; əv]
and its feeble ray came into the dungeon , and paled the ineffectual light of
和 它是 微弱 射线 来了 进入 这 地牢 , 和 苍白 这 无效 光 的
[ðə; ði][læmp] .
the lamp .
这 灯 .

它微弱的光线照进了地牢，使那盏无力的灯的光芒黯然失色。

[streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Strange shadows passed over the countenance of the dead man ,
奇怪的 阴影 通过了 超过 这 面容 的 这 死的 男人 ,

奇怪的阴影掠过死者的脸庞，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [laɪf] .
and at times gave it the appearance of life .
和 在 时代 给予 它 这 外貌 的 生活 .

有时甚至赋予它生命的外观。

[waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['læstɪd] , [dɑːn'teɪ] [stɪl] ['daʊtɪd] ;
While the struggle between day and night lasted , Dantès still doubted ;
尽管 这 斗争 之间 天 和 夜晚 持续 , 丹特斯 仍然 怀疑 ;

当昼夜交替之时，唐泰斯仍然心存疑虑；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [geɪnd] [ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnəns] ,
but as soon as the daylight gained the pre - eminence ,
但 作为 很快 作为 这 日光 获得 这 预 - 卓越 ,

但当白昼占据主导地位后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrps] .
he saw that he was alone with a corpse .
他 锯 那 他 曾是 独自的 和 一个 尸体 .

他发现自己独自一人面对着一具尸体。

[ðen] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['terər] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Then an invincible and extreme terror seized upon him ,
然后 一个 无敌 和 极端 恐怖 查获 之上 他 ,

随后，一种无法克服的极度恐惧攫住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'gen] [pres] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
and he dared not again press the hand that hung out of bed ,
和 他 敢于 不是 再次 按 这 手 那 悬挂 出去 的 床 ,

他再也不敢按压那只垂在床边的手了。

[hiː; hi]	[derd]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[tuː; tə]	[ɡeɪz]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[fɪkst]	[ænd; ənd]	['veɪkənt]	[aɪz]	,
he	**dared**	**no**	**longer**	**to**	**gaze**	**on**	**those**	**fixed**	**and**	**vacant**	**eyes**	**,**
他	敢于	不	更长	到	目光	在	那些	固定的	和	空缺	眼睛	，

他再也不敢直视那双呆滞空洞的眼睛了。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[traɪd]	['meni]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[kloʊz]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[veɪn]	—	[ðeɪ]	['oʊpənd]	[ə'ɡen]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃʌt]	.
which	**he**	**tried**	**many**	**times**	**to**	**close**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**—**	**they**	**opened**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**shut**	**.**
哪个	他	尝试	许多	时代	到	关闭	，	但	在	徒劳	—	他们	打开	再次	作为	很快	作为	关闭	.

他多次尝试关上门，但都徒劳无功——门一关上就又开了。

[hiː; hi]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	[ðə; ði]	[læmp]	,	['kerfəli]	[kən'siːld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ə'weɪ]	,
He	**extinguished**	**the**	**lamp**	**,**	**carefully**	**concealed**	**it**	**,**	**and**	**then**	**went**	**away**	**,**
他	熄灭	这	灯	，	小心	暗	它	，	和	然后	去	离开	，

他熄灭了灯，小心地把它藏了起来，然后离开了。

['kloʊzɪŋ]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['pæsɪdʒ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[stoʊn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	.
closing	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**secret**	**passage**	**by**	**the**	**large**	**stone**	**as**	**he**	**descended**	**.**
结束	作为	出色地	作为	他	可以	这	入口	到	这	秘密	通道	经过	这	大的	石头	作为	他	下降	.

他一边往下走，一边尽可能地用大石头把通往秘密通道的入口关好。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
It	**was**	**time**	**,**	**for**	**the**	**jailer**	**was**	**coming**	**.**
它	曾是	时间	，	为了	这	狱卒	曾是	未来	.

时候到了，狱卒要来了。

[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	[hiː; hi]	[bɪ'ɡæn]	[hɪz; ɪz]	[raʊndz]	[æt; ət]	[dɑːn'teɪ]	-	[sel]	,
On	**this**	**occasion**	**he**	**began**	**his**	**rounds**	**at**	**Dantès**	**'**	**cell**	**,**
在	这	场合	他	开始	他的	回合	在	丹特斯	-	细胞	，

这一次，他开始巡视唐泰斯的牢房。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[tuː; tə]	-	['dʌndʒən]	,	['teɪkɪŋ]	['ðɪðər]	['brekfəst]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['lɪnɪn]	.
and	**on**	**leaving**	**him**	**he**	**went**	**on**	**to**	**Faria's**	**dungeon**	**,**	**taking**	**thither**	**breakfast**	**and**	**some**	**linen**	**.**
和	在	离开	他	他	去	在	到	-	地牢	，	采取	那里	早餐	和	一些	亚麻布	.

离开他之后，他带着早餐和一些亚麻布去了法里亚的地牢。

['nʌθɪŋ]	[bɪ'toʊkənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[nuː]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	.
Nothing	**betokened**	**that**	**the**	**man**	**knew**	**anything**	**of**	**what**	**had**	**occurred**	**.**
没有什么	标记	那	这	男人	知道	任何事物	的	什么	有	发生	.

没有任何迹象表明这名男子知道发生了什么事。

[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	.
He	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
他	去	在	他的	方式	.

他继续上路了。

[dɑːn'teɪ]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['ɡoʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[frend]	.
Dantès	**was**	**then**	**seized**	**with**	**an**	**indescribable**	**desire**	**to**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**the**	**dungeon**	**of**	**his**	**unfortunate**	**friend**	**.**
丹特斯	曾是	然后	查获	和	一个	无法形容	欲望	到	知道	什么	曾是	去	在	在	这	地牢	的	他的	不幸	朋友	.

唐泰斯随即涌起一股难以言喻的渴望，想要知道他那不幸的朋友的地牢里究竟发生了什么。

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	[rɪ'tɜːrnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌsʌbtə'reiniəs]	['gæləri]	,
He	**therefore**	**returned**	**by**	**the**	**subterraneous**	**gallery**	**,**
他	所以	返回	经过	这	地下的	画廊	,

因此，他经由地下通道返回。

[ænd; ənd]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[ˌeksklə'meɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɜːrnkiː]	,	[huː]	[kɔːld]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[help]	.
and	**arrived**	**in**	**time**	**to**	**hear**	**the**	**exclamations**	**of**	**the**	**turnkey**	**,**	**who**	**called**	**out**	**for**	**help**	**.**
和	到达的	在	时间	到	听到	这	感叹词	的	这	交钥匙工程	,	WHO	称为	出去	为了	帮助	.

他及时赶到，听到了狱卒的呼救声。

['ʌðər]	['təːnkiz]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['regjələr]	[træmp]	[ʌv; əv]	['soʊldʒərz]	.
Other	**turnkeys**	**came**	**,**	**and**	**then**	**was**	**heard**	**the**	**regular**	**tramp**	**of**	**soldiers**	**.**
其他	交钥匙工程	来了	,	和	然后	曾是	听到	这	常规的	流浪汉	的	士兵	.

其他交钥匙工人来了，然后就听到了士兵们有规律的脚步声。

[læst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[keɪm]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	.
Last	**of**	**all**	**came**	**the**	**governor**	**.**
最后的	的	全部	来了	这	州长	.

最后出场的是州长。

['edmənd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kriːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[muːvd]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	,
Edmond	**heard**	**the**	**creaking**	**of**	**the**	**bed**	**as**	**they**	**moved**	**the**	**corpse**	**,**
埃德蒙	听到	这	嘎吱作响	的	这	床	作为	他们	已搬	这	尸体	,

埃德蒙听到床在移动尸体时发出吱嘎声。

[hɜːrd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	,	[huː]	[æskt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[θroʊ]	['wɔːtər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ded]	['mænz]	[feɪs]	;
heard	**the**	**voice**	**of**	**the**	**governor**	**,**	**who**	**asked**	**them**	**to**	**throw**	**water**	**on**	**the**	**dead**	**man's**	**face**	**;**
听到	这	嗓音	的	这	州长	,	WHO	问	他们	到	扔	水	在	这	死的	男人的	脸	;

他们听到州长的声音，州长让他们往死者脸上泼水；

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðæt]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'kʌvər]	,
and	**seeing**	**that**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**application**	**,**	**the**	**prisoner**	**did**	**not**	**recover**	**,**
和	看到	那	,	在	尽管如此	的	这	应用	,	这	囚犯	做过	不是	恢复	,

鉴于尽管采取了这种措施，囚犯仍然没有康复，

[ðeɪ]	[sent]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
they	**sent**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
他们	发送	为了	这	医生	.

他们叫来了医生。

[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[ðen]	[went]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['pɪti]	[fel]	[ɑːn]	[dɑːn'teɪ]	-	['lɪsnɪŋ]	[ɪrz]	,
The	**governor**	**then**	**went**	**out**	**,**	**and**	**words**	**of**	**pity**	**fell**	**on**	**Dantès**	**'**	**listening**	**ears**	**,**
这	州长	然后	去	出去	,	和	字	的	遗憾	跌倒	在	丹特斯	-	聆听	耳朵	,

总督随后出去了，唐泰斯听到了那些充满同情的话语。

['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	['bruːt(ə)l]	['læftər]	.
mingled	**with**	**brutal**	**laughter**	**.**
混合	和	野蛮	笑声	.

夹杂着粗暴的笑声。

“	[wel]	,	[wel]	,	”	[sed]	[wʌn]	,	“	[ðə; ði]	['mædmən]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['treʒər]	.
“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**”**	**said**	**one**	**,**	**“**	**the**	**madman**	**has**	**gone**	**to**	**look**	**after**	**his**	**treasure**	**.**
“	出色地	,	出色地	,	”	说	一	,	“	这	狂人	有	已消失	到	看	后	他的	宝藏	.

“哎呀，哎呀，”其中一人说道，“疯子去看他的宝藏了。”

[gʊd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ”
Good journey to him ! ”
好的 旅行 到 他 ! ”

祝他一路顺风！

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ! ”
“ With all his millions , he will not have enough to pay for his shroud ! ”
“ 和 全部 他的 百万 , 他 将要 不是 有 足够的 到 支付 为了 他的 裹尸布 ! ”
[sed] [əˈnʌðər] .
said another .
说 其他 .

“就算他有数百万美元，也付不起寿衣的费用！”另一个人说道。

“ [oʊ] , ” [ˈædɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] , “ [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] - [ɑːr; ər][nɑːt] [dɪr] ! ”
“ Oh , ” added a third voice , “ the shrouds of the Château d'If are not dear ! ”
“ 哦 , ” 额外 一个 第三 嗓音 , “ 这 裹尸布 的 这 城堡 - 是 不是 亲爱的 ! ”

“哦,”第三个声音补充道，“伊夫堡的裹尸布可不贵！”

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈspiːkɚz] , “ [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] ,
“ Perhaps , ” said one of the previous speakers , “ as he was a churchman ,
“ 也许 , ” 说 一 的 这 以前的 演讲者 , “ 作为 他 曾是 一个 牧师 ,

“或许,”之前一位发言者说，“因为他是一位教会人士，

[ðeɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈspens] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] . ”
they may go to some expense in his behalf . ”
他们 可能 去 到 一些 费用 在 他的 代表 . ”

他们可能会为他花费一些费用。

“ [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .
“ They may give him the honors of the sack .
“ 他们 可能 给 他 这 荣誉 的 这 解雇 .

“他们可能会给他开除的荣誉。”

” [ˈedmənd] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˌkɔmpriˈhendid] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
” Edmond did not lose a word , but comprehended very little of what was said .
” 埃德蒙 做过 不是 失去 一个 单词 , 但 理解 非常 小的 的 什么 曾是 说 .

“埃德蒙一个字也没漏掉，但他对所说的话却几乎一无所知。”

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [suːn] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [left]
The voices soon ceased , and it seemed to him as if everyone had left
这 声音 很快 停止 , 和 它 似乎 到 他 作为 如果 每个人 有 左边
[ðə; ði] [sel] .
the cell .
这 细胞 .

声音很快消失了，他觉得好像所有人都离开了牢房。

[stɪl] [hiː; hi] [derd] [nɑːt][tuː; tə][ˈentər] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [ˈtɜːrnkiː] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
Still he dared not to enter , as they might have left some turnkey to watch
仍然 他 敢于 不是 到 进入 , 作为 他们 可能 有 左边 一些 交钥匙工程 到 手表
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

但他仍然不敢进去，因为他们可能会留下守卫看守死者。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈhɑːrdli] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] .
He remained , therefore , mute and motionless , hardly venturing to breathe .
他 剩余 , 所以 , 沉默的 和 静止不动 , 几乎 冒险 到 呼吸 .

因此，他一言不发，一动不动，甚至连呼吸都不敢。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] .
At the end of an hour , he heard a faint noise , which increased .
在 这 结尾 的 一个 小时 , 他 听到 一个 头晕的 噪音 , 哪个 增加 .

一个小时后，他听到微弱的声音，声音逐渐增强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [huː] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['ʌðər]
It was the governor who returned , followed by the doctor and other
它 曾是 这 州长 WHO 返回 , 随后 经过 这 医生 和 其他
[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

返回的是州长，随后是医生和其他随从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]
There was a moment's silence , — it was evident that the doctor was
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , — 它 曾是 明显 那 这 医生 曾是
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .
examining the dead body .
检查 这 死的 身体 .

一阵沉默之后——很明显，医生正在检查尸体。

[ðə; ði][in'kwaiəriz] [suːn] [kə'menst] .
The inquiries soon commenced .
这 查询 很快 开始 .

调查随即展开。

[ðə; ði]['dɑːktər]['ænəlaizd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]
The doctor analyzed the symptoms of the malady to which the prisoner had
这 医生 分析 这 症状 的 这 弊病 到 哪个 这 囚犯 有
[sə'kʌmd] ,
succumbed ,
屈服了 ,

医生分析了囚犯所患疾病的症状。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and declared that he was dead .
和 声明 那 他 曾是 死的 .

并宣布他已经死亡。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [dɑːn'teɪ] [ɪn'dɪgnənt] ,
Questions and answers followed in a nonchalant manner that made Dantès indignant ,
问题 和 答案 随后 在 一个 漫不经心 方式 那 制成 丹特斯 愤怒 ,

随后的问答环节气氛轻松随意，这让唐泰斯感到愤慨。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æ'beɪ][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd]
for he felt that all the world should have for the poor abbé a love and
为了 他 毛毡 那 全部 这 世界 应该 有 为了 这 贫穷的 阿贝 一个 爱 和
[rɪ'spekt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
respect equal to his own .
尊重 平等的 到 他的 自己的 .

因为他觉得全世界都应该像他一样，对这位可怜的神父充满爱戴和尊重。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
“ I am very sorry for what you tell me , ” said the governor ,
“ 我 是 非常 对不起 为了 什么 你 告诉 我 , ” 说 这 州长 ,

“对于你告诉我的事情，我深感抱歉,”州长说道。

[ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] ['riːəli] [ded] ;
replying to the assurance of the doctor , “ that the old man is really dead ;
回复 到 这 保证 的 这 医生 , “ 那 这 老的 男人 是 真的 死的 ;

回应医生的保证：“老人确实已经去世了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌɪnə'fensɪv] ['prɪz(ə)nər] , ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]
for he was a quiet , inoffensive prisoner , happy in his folly , and required
为了 他 曾是 一个 安静的 , 无害的 囚犯 , 快乐的 在 他的 蠢事 , 和 必需的
[noʊ] ['wɑtʃɪŋ] . ”
no watching . ”
不 观看 . ”

因为他是一个安静、无害的囚犯，乐于接受自己的愚行，而且不需要人看管。

“ [ɑː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ Ah , ” added the turnkey , “ there was no occasion for watching him ;
“ 啊 , ” 额外 这 交钥匙工程 , “ 那里 曾是 不 场合 为了 观看 他 ;

“啊，”狱卒补充道，“没有必要监视他；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɪr] ['fɪfti] ['jɪrz] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt]
he would have stayed here fifty years , I'll answer for it , without any attempt
他 会 有 入住 这里 五十 年 , 患病的 回答 为了 它 , 没有 任何 试图
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
to escape . ”
到 逃脱 . ”

我可以负责任地说，他本可以在这里待上五十年，而不会试图逃跑。

“ [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekwɪzɪt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər]
“ Still , ” said the governor , “ I believe it will be requisite , notwithstanding your
“ 仍然 , ” 说 这 州长 , “ 我 相信 它 将要 是 必需品 , 虽然 你的
['sɜːrt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

“不过，”州长说，“尽管你如此肯定，但我认为这仍然是必要的。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːti] ,
and not that I doubt your science , but in discharge of my official duty ,
和 不是 那 我 怀疑 你的 科学 , 但 在 释放 的 我的 官方的 责任 ,

并非我怀疑你们的科学水平，而是出于履行公务的需要，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [ded] .
that we should be perfectly assured that the prisoner is dead .
那 我们 应该 是 完美 保证 那 这 囚犯 是 死的 .

我们应该完全确信该囚犯已经死亡。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɑːn'teɪ] , [stɪl] ['lɪsnɪŋ] ,
” There was a moment of complete silence , during which Dantès , still listening ,
” 那里 曾是 一个 片刻 的 完全的 沉默 , 期间 哪个 丹特斯 , 仍然 聆听 ,

“那一刻，周围一片寂静，唐泰斯仍在倾听，

[nuː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
knew that the doctor was examining the corpse a second time .
知道 那 这 医生 曾是 检查 这 尸体 一个 第二 时间 .

他知道医生正在对尸体进行第二次检查。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [hiː; hi][ɪz] [ded] .
“ You may make your mind easy , ” said the doctor ; “ he is dead .
“ 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 , ” 说 这 医生 ; “ 他 是 死的 .

“你可以放心了，”医生说，“他死了。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
I will answer for that . ”
我 将要 回答 为了 那 . ”

我会为此负责。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [pə'sistɪŋ] ,
“ You know , sir , ” said the governor , persisting ,
“ 你 知道 , 先生 , ” 说 这 州长 , 持续 ,

“您知道的，先生，”州长坚持说道，

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
“ that we are not content in such cases as this with such a simple examination
“ 那 我们 是 不是 内容 在 这样的 案例 作为 这 和 这样的 一个 简单的 考试
.
:
.

“对于此类案件，我们并不满足于进行如此简单的调查。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] , [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , ['ðerfɔːr] ,
In spite of all appearances , be so kind , therefore ,
在 尽管如此 的 全部 外貌 , 是 所以 种类 , 所以 ,

尽管表面看来并非如此，但请你如此仁慈。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]['duːti][baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] . ”
as to finish your duty by fulfilling the formalities described by law . ”
作为 到 结束 你的 责任 经过 满足 这 手续 描述 经过 法律 . ”

履行法律规定的手续，完成你的职责。”

“ [let] [ðə; ði]['aɪərnz][biː; bi] ['hiːtɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs]
“ Let the irons be heated , ” said the doctor ; “ but really it is a useless
“ 让 这 熨斗 是 加热 , ” 说 这 医生 ; “ 但 真的 它 是 一个 无用
[prɪ'kɔːʃn] .
precaution .
预防 .

“让熨斗加热吧，”医生说；“但这其实是一种无用的预防措施。”

” [ðɪs] ['ɔːrdər][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['aɪərnz] [meɪd] [dɑːn'teɪ] ['ʃʌdər] .
” This order to heat the irons made Dantès shudder .
” 这 命令 到 热 这 熨斗 制成 丹特斯 不寒而栗 .

“这道加热熨斗的命令让唐泰斯不寒而栗。”

[hiː; hi] [hɜːrd] ['heɪsti] [steps] , [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , ['piːp(ə)l] ['ɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,
He heard hasty steps , the creaking of a door , people going and coming ,
他 听到 仓促 步骤 , 这 嘎吱作响 的 一个 门 , 人们 去 和 未来 ,

他听到急促的脚步声、门吱呀作响的声音，以及人们进进出出的声音。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] ['entərd] , ['seɪɪŋ] :
and some minutes afterwards a turnkey entered , saying :
和 一些 分钟 然后 一个 交钥匙工程 进入 , 说 :

几分钟后，一名交钥匙工人走了进来，说道：

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['breɪʒər] , ['laɪtɪd] .
“ Here is the brazier , lighted .
“ 这里 是 这 火盆 , 照明 .

“这是点燃的火盆。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv]
” There was a moment's silence , and then was heard the crackling of
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 曾是 听到 这 噼啪作响 的
['bɜːrnɪŋ] [fleʃ] ,
burning flesh ,
燃烧 肉 ,

“一阵短暂的沉默之后，传来血肉燃烧的噼啪声。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['nɔːʃəs] [smel] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [wer]
of which the peculiar and nauseous smell penetrated even behind the wall where
的 哪个 这 奇特 和 恶心 闻 渗透 甚至 在后面 这 墙 在哪里
[dɑːn'teɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] .
Dantès was listening in horror .
丹特斯 曾是 聆听 在 恐怖 .

甚至连墙后，当唐泰斯惊恐地倾听时，都能闻到那股奇异而令人作呕的气味。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [pɔːd] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [braʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf]
The perspiration poured forth upon the young man's brow , and he felt as if
这 汗 倾倒 前进 之上 这 年轻的 男人的 眉头 ， 和 他 毛毡 作为 如果
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] .
he should faint .
他 应该 头晕的 .

汗水从年轻人的额头上倾泻而下，他感觉自己快要晕倒了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ;
“ You see , sir , he is really dead , ” said the doctor ;
“ 你 看 ， 先生 ， 他 是 真的 死的 ， ” 说 这 医生 ；

“先生，您看，他真的死了，”医生说；

“ [ðɪs] [bɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [hiːl] [ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] .
“ this burn in the heel is decisive .
“ 这 烧伤 在 这 脚跟 是 决定性 .

“脚后跟的这次灼伤是决定性的。”

[ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [ɪz] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] . ”
The poor fool is cured of his folly , and delivered from his captivity . ”
这 贫穷的 傻子 是 治愈 的 他的 蠢事 ， 和 发表 从 他的 囚禁 . ”

这个可怜的傻瓜终于摆脱了愚昧，从囚禁中解脱出来。

“ [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈfɑːriːə] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [huː] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði]
“ Wasn't his name Faria ? ” inquired one of the officers who accompanied the
“ 不是 他的 姓名 法里亚 ？ ” 询问 一 的 这 警官 WHO 伴随 这
[ˈɡʌvərnər] .
governor .
州长 .

“他的名字是不是叫法里亚？”一位陪同总督的官员问道。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] .
“ Yes , sir ; and , as he said , it was an ancient name .
“ 是的 ， 先生 ； 和 ， 作为 他 说 ， 它 曾是 一个 古老的 姓名 .

“是的，先生；而且，正如他所说，这是一个古老的名字。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː] , [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] ,
He was , too , very learned ,
他 曾是 ， 也 ， 非常 学习 ，

他学识也很渊博。

[ænd; ənd] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] ;
and rational enough on all points which did not relate to his treasure ;
和 合理的 足够的 在 全部 积分 哪个 做过 不是 涉及 到 他的 宝藏 ；

除了与他的财富无关的事情之外，他在其他所有方面都表现得相当理性；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtræktəb(ə)l] . ”
but on that , indeed , he was intractable . ”
但 在 那 ， 的确 ， 他 曾是 难以驾驭的 . ”

但在这方面，他的确固执己见。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌmɑːnəˈmeɪniə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ It is the sort of malady which we call monomania , ” said the doctor .
“ 它 是 这 种类 的 弊病 哪个 我们 称呼 单恋 ， ” 说 这 医生 .

“这是一种我们称之为单相思的疾病，”医生说。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ?
“ You had never anything to complain of ?
“ 你 有 绝不 任何事物 到 抱怨 的 ？

你从来没有抱怨过什么吗？

” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] .
” said the governor to the jailer who had charge of the abbé .
” 说 这 州长 到 这 狱卒 WHO 有 收费 的 这 阿贝 .

“总督对负责看守神父的狱卒说道。”

“ ['nevər] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒeɪlər] , “ ['nevər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ Never , sir , ” replied the jailer , “ never ; on the contrary ,
“ 绝不 , 先生 , ” 回复 这 狱卒 , “ 绝不 ; 在 这 相反 ,

“绝不，先生，”狱卒回答说，“绝不；恰恰相反，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] .
he sometimes amused me very much by telling me stories .
他 有时 觉得好笑 我 非常 很多 经过 讲述 我 故事 .

他有时给我讲故事，逗得我哈哈大笑。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] , [wen] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪl] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kjʊr] [hɜːr; hər] . ”
One day , too , when my wife was ill , he gave me a prescription which cured her . ”
一 天 , 也 , 什么时候 我的 妻子 曾是 患病的 , 他 给予 我 一个 处方 哪个 治愈 她 . ”

有一天，我妻子生病了，他给了我一个处方，治好了她的病。

“ [ɑː] , [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ;
“ Ah , ah ! ” said the doctor , “ I did not know that I had a rival ;
“ 啊 , 啊 ! ” 说 这 医生 , “ 我 做过 不是 知道 那 我 有 一个 竞争对手 ;

“啊，啊！”医生说，“我不知道我还有对手；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , ['gʌvərnər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] . ”
but I hope , governor , that you will show him all proper respect in consequence . ”
但 我 希望 , 州长 , 那 你 将要 展示 他 全部 恰当的 尊重 在 结果 . ”

但我希望，州长先生，您能因此对他给予应有的尊重。”

“ [jes] , [jes] , [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] ,
“ Yes , yes , make your mind easy ,
“ 是的 , 是的 , 制作 你的 头脑 简单的 ,

“是的，是的，别担心，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [njuɪst] [sæk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .
he shall be decently interred in the newest sack we can find .
他 将 是 体面地 埋葬 在 这 最新 解雇 我们 能 寻找 .

我们会用能找到的最新麻袋把他体面地安葬。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ”
Will that satisfy you ? ”
将要 那 满足 你 ? ”

这样可以让你满意吗?

“ [mʌst; məst] [ðɪs] [læst] [fɔːr'mæləti] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [sɜːr] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] .
“ Must this last formality take place in your presence , sir ? ” inquired a turnkey .
“ 必须 这 最后的 正式 拿 地方 在 你的 在场 , 先生 ? ” 询问 一个 交钥匙工程 .

“先生，这最后一项手续必须在您面前办理吗？”一个守门人问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] — [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
But make haste — I cannot stay here all day .
但 制作 匆忙 — 我 不能 停留 这里 全部 天 .

但要抓紧时间——我不能在这里待上一整天。

”	[ˈʌðər]	[ˈfutsteps]	,	[ˈɡoʊɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmɪŋ]	,	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[hɜːrd]	,
”	**Other**	**footsteps**	**,**	**going**	**and**	**coming**	**,**	**were**	**now**	**heard**	**,**
”	其他	脚步声	,	去	和	未来	,	是	现在	听到	,

“这时，又传来其他人的脚步声，来来往往。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ˈæftərwərdz]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ˈrʌslɪŋ]	[ˈkænvəs]	[riːtʃt]	[dɑːnˈteɪ]	-	[ɪrz]	,	[ðə; ði]	[bed]	[kriːkt]	,
and	**a**	**moment**	**afterwards**	**the**	**noise**	**of**	**rustling**	**canvas**	**reached**	**Dantès**	**'**	**ears**	**,**	**the**	**bed**	**creaked**	**,**
和	一个	片刻	然后	这	噪音	的	沙沙声	帆布	达到	丹特斯	-	耳朵	,	这	床	嘎吱作响	,

片刻之后，帆布沙沙作响的声音传入唐泰斯的耳中，床也吱呀作响。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[ˈfʊtfɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[lɪfts]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[ˈsaʊndɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	;
and	**the**	**heavy**	**footfall**	**of**	**a**	**man**	**who**	**lifts**	**a**	**weight**	**sounded**	**on**	**the**	**floor**	**;**
和	这	重的	人流量	的	一个	男人	WHO	电梯	一个	重量	听起来	在	这	地面	;

沉重的脚步声在地板上响起，那是男人举重物的声音；

[ðen]	[ðə; ði]	[bed]	[əˈɡen]	[kriːkt]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[weɪt]	[dɪˈpɑːzɪtɪd]	[əˈpɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
then	**the**	**bed**	**again**	**creaked**	**under**	**the**	**weight**	**deposited**	**upon**	**it**	**.**
然后	这	床	再次	嘎吱作响	在下面	这	重量	已存	之上	它	.

然后，床在重压之下再次发出吱嘎声。

“	[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnər]	.
“	**This**	**evening**	**,**	**”**	**said**	**the**	**governor**	**.**
“	这	晚上	,	”	说	这	州长	.

“今晚,”州长说道。

“	[wɪl]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[ˈeni]	[mæs]	?	”	[æskt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈtendənts]	.
“	**Will**	**there**	**be**	**any**	**mass**	**?**	**”**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**attendants**	**.**
“	将要	那里	是	任何	大量的	?	”	问	一	的	这	服务员	.

“会有弥撒吗？”一位侍者问道。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnər]	.
“	**That**	**is**	**impossible**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**governor**	**.**
“	那	是	不可能的	,	”	回复	这	州长	.

“那不可能,”州长回答道。

“	[ðə; ði]	[ˈtʃæplɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæˈtoʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ˈjestərdeɪ]	[tuː; tə]	[beɡ]	[fɔːr; fər]	[liːv]	[ʌv; əv]	[ˈæbsəns]	,
“	**The**	**chaplain**	**of**	**the**	**château**	**came**	**to**	**me**	**yesterday**	**to**	**beg**	**for**	**leave**	**of**	**absence**	**,**
“	这	牧师	的	这	城堡	来了	到	我	昨天	到	求	为了	离开	的	缺席	,

“城堡的牧师昨天来向我请求休假，

[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ˌhiˈɛrəs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
in	**order**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**to**	**Hyères**	**for**	**a**	**week**	**.**
在	命令	到	拿	一个	旅行	到	耶尔	为了	一个	星期	.

为了去耶尔旅行一周。

[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[aɪ]	[wʊd]	[əˈtend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈprizənəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈæbsəns]	.
I	**told**	**him**	**I**	**would**	**attend**	**to**	**the**	**prisoners**	**in**	**his**	**absence**	**.**
我	讲述	他	我	会	出席	到	这	囚犯	在	他的	缺席	.

我告诉他，在他不在的时候，我会照看囚犯。

[ɪf]	[ðə; ði]	[pʊr]	[æˈbeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈhɜːri]	,	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[ˈrekwɪəm]	.	”
If	**the**	**poor**	**abbé**	**had**	**not**	**been**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**,**	**he**	**might**	**have**	**had**	**his**	**requiem**	**.**	**”**
如果	这	贫穷的	阿贝	有	不是	到过	在	这样的	一个	匆忙	,	他	可能	有	有	他的	安魂曲	.	”

如果这位可怜的神父不是那么着急，他或许就能举行安魂曲了。

“ [puː] , [puː] ; ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'paɪəti]['juːʒuəl][ɪn] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;
“ Pooh , pooh ; ” said the doctor , with the impiety usual in persons of his profession ;
“ 呸 , 呸 ; ” 说 这 医生 , 和 这 不敬神 通常 在 人 的 他的 职业 ;

“呸，呸;”医生说道，语气中带着他这个职业人士常有的不敬;

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] .
“ he is a churchman .
“ 他 是 一个 牧师 .

“他是一名教会人士。”

[gɑːd] [wɪl] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
God will respect his profession ,
上帝 将要 尊重 他的 职业 ,

上帝会尊重他的职业。

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [priːst] .
and not give the devil the wicked delight of sending him a priest .
和 不是 给 这 魔鬼 这 邪恶 喜 的 发送 他 一个 牧师 .

不要让魔鬼得逞，让他有机会派牧师去见他。

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['bruːt(ə)l][dʒest] .
” A shout of laughter followed this brutal jest .
” 一个 喊 的 笑声 随后 这 野蛮 笑话 .

“这个残酷的玩笑之后，传来一阵哄堂大笑。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
Meanwhile the operation of putting the body in the sack was going on .
同时 这 手术 的 推杆 这 身体 在 这 解雇 曾是 去 在 .

与此同时，将尸体装入麻袋的行动正在进行中。

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['endɪd] .
“ This evening , ” said the governor , when the task was ended .
“ 这 晚上 , ” 说 这 州长 , 什么时候 这 任务 曾是 结束 .

“今晚,”州长在任务结束后说道。

“ [æt; ət] [wʌt] ['aʊər] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] .
“ At what hour ? ” inquired a turnkey .
“ 在 什么 小时 ? ” 询问 一个 交钥匙工程 .

“几点？”一名交接班人问道。

“ [waɪ] , [ə'baʊt] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . ”
“ Why , about ten or eleven o'clock . ”
“ 为什么 , 关于 十 或者 十一 点钟 . ”

“大概十点或十一点钟吧。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrps] ? ”
“ Shall we watch by the corpse ? ”
“ 将 我们 手表 经过 这 尸体 ? ”

“我们去尸体旁守着吗？”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
“ Of what use would it be ?
“ 的 什么 使用 会 它 是 ?

“这有什么用呢？”

[ʃʌt] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'laɪv] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
Shut the dungeon as if he were alive — that is all .
关闭 这 地牢 作为 如果 他 是 活 — 那 是 全部 .

像他还活着一样关闭地牢——仅此而已。

” [ðen] [ðə; ði] [steps] [ri'tri:tid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [nɔɪz]

” Then the steps retreated , and the voices died away in the distance ; the noise

” 然后 这 步骤 撤退 , 和 这 声音 死亡 离开 在 这 距离 ; 这 噪音

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

of the door ,

的 这 门 ,

“然后脚步声渐渐远去，远处的声音也渐渐消失；只剩下开门的声音，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kri:kɪŋ] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd][boʊlts] ['si:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [mɔːr] ['sɑːmbər][ðæn; ðən]

with its creaking hinges and bolts ceased , and a silence more sombre than

和 它是 嘎吱作响 铰链 和 螺栓 停止 , 和 一个 沉默 更多的 阴沉 比

[ðæt] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [in'sju:d] ,

that of solitude ensued ,

那 的 孤独 随后 ,

随着吱嘎作响的铰链和螺栓声停止，随之而来的是比孤独更加阴森的寂静。

— [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] - [pər'veɪsɪv] ,

— the silence of death , which was all - pervasive ,

— 这 沉默 的 死亡 , 哪个 曾是 全部 - 普遍的 ,

——死亡的寂静，无处不在。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] ['aɪsi] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] .

and struck its icy chill to the very soul of Dantès .

和 击 它是冰冷的 寒意 到 这 非常 灵魂 的 丹特斯 .

冰冷的寒意直击但丁的灵魂深处。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][flæg] - [stoʊn] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli]

Then he raised the flag - stone cautiously with his head , and looked carefully

然后 他 提高 这 旗帜 - 石头 谨慎地 和 他的 头 , 和 看起来 小心

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

around the chamber .

大约 这 房间 .

然后他小心翼翼地抬起头，抬起头，仔细地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

It was empty , and Dantès emerged from the tunnel .

它 曾是 空的 , 和 丹特斯 出现 从 这 隧道 .

隧道里空无一人，唐泰斯从隧道中走了出来。

['tʃæptər] - .

Chapter 20 .

章 - .

第二十章

[ðə; ði] ['seməteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] -

The Cemetery of the Château d'If

这 公墓 的 这 城堡 -

伊夫堡公墓

[oʊ]

O

哦

哦

[en][ðə; ði][bed] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

n the bed , at full length ,

n 这 床 , 在 满的 长度 ,

在床上，全身躺着，

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [leɪ] [ə; eɪ]
and faintly illuminated by the pale light that came from the window , lay a
和 淡淡的 照明 经过 这 苍白 光 那 来了 从 这 窗户 ， 躺 一个
[sæk] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
sack of canvas ,
解雇 的 帆布 ，

在从窗户透进来的微弱光线的照射下，躺着一个帆布袋。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [ruːd] [foʊldz][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [fɔːrm] ; [ˌaɪ 'tiː]
and under its rude folds was stretched a long and stiffened form ; it
和 在下面 它是 粗鲁的 折叠 曾是 拉伸 一个 长的 和 僵硬 形式 ； 它
[wʌz; wəz] - [læst] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
was Faria's last winding - sheet ,
曾是 - 最后的 绕线 - 床单 ，

在它粗糙的褶皱下，绷着一个又长又硬的身子；那是法里亚最后的裹尸布。

— [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [sed] , [kɔːst][soʊ]['lɪt(ə)l] .
— a winding - sheet which , as the turnkey said , cost so little .
— 一个 绕线 - 床单 哪个 ， 作为 这 交钥匙工程 说 ， 成本 所以 小的 .

——正如交钥匙工所说，这是一张价格非常低廉的卷绕片。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
Everything was in readiness .
一切 曾是 在 准备就绪 .

一切准备就绪。

[ə; eɪ] ['bæriər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [dɑːn'teɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
A barrier had been placed between Dantès and his old friend .
一个 障碍 有 到过 放置 之间 丹特斯 和 他的 老的 朋友 .

唐泰斯和他的老朋友之间筑起了一道屏障。

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] ['edmənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðoʊz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
No longer could Edmond look into those wide - open eyes which had seemed to
不 更长 可以 埃德蒙 看 进入 那些 宽的 - 打开 眼睛 哪个 有 似乎 到
[biː; bi] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] [deθ] ;
be penetrating the mysteries of death ;
是 渗透 这 谜团 的 死亡 ；

埃德蒙再也无法直视那双仿佛能看穿死亡奥秘的睁大眼睛了；

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd][hiː; hi][klæsp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
no longer could he clasp the hand which had done so much to make his
不 更长 可以 他 搭扣 这 手 哪个 有 完毕 所以 很多 到 制作 他的
[ɪg'zɪstəns] ['blesɪd; blest] .
existence blessed .
存在 蒙福 .

他再也无法握住那只曾为他的人生带来如此多幸福的手了。

['fɑːriːə] , [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Faria , the beneficent and cheerful companion , with whom he was
法里亚 ， 这 仁慈的 和 快乐 伴侣 ， 和 谁 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] ['ɪntɪmətli] ,
accustomed to live so intimately ,
习惯 到 居住 所以 亲密 ，

法里亚，这位仁慈开朗的伙伴，他习惯于与她亲密无间地生活在一起，

[noʊ] [lɔːŋgər] [briːðd] .
no longer breathed .
不 更长 呼吸 .

停止了呼吸。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] ['melənkɑːli]
He seated himself on the edge of that terrible bed , and fell into melancholy
他 坐着 他自己 在 这 边缘 的 那 糟糕的 床 , 和 跌倒 进入 忧郁
[ænd; ənd] ['gluːmi] ['revəri] .
and gloomy reverie .
和 阴沉 遐想 .

他坐在那张可怕的床边，陷入了忧郁和阴沉的沉思中。

[ə'loʊn] !
Alone !
独自的 !

独自的！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] !
he was alone again !
他 曾是 独自的 再次 !

他又孤身一人了！

[ə'gen] [kən'demd] [tuː; tə] ['saɪləns] — [ə'gen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋnəs] !
again condemned to silence — again face to face with nothingness !
再次 谴责 到 沉默 — 再次 脸 到 脸 和 虚无 !

再次被剥夺了沉默的权利——再次面对虚无！

[ə'loʊn] ! — ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] ,
Alone ! — never again to see the face ,
独自的 ! — 绝不 再次 到 看 这 脸 ,

孤身一人！——再也见不到那张脸了，

['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
never again to hear the voice of the only human being who united him to
绝不 再次 到 听到 这 嗓音 的 这 仅有的 人类 存在 WHO 团结的 他 到
[ɜːrθ] !
earth !
地球 !

他再也听不到那个将他与大地连接起来的人的声音了！

[wʌz; wəz][nɑːt] - [feɪt] [ðə; ði] ['betər] , ['æftər][ɔːl] — [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] [æt; ət][ɪts]
Was not Faria's fate the better , after all — to solve the problem of life at its
曾是 不是 - 命运 这 更好的 , 后 全部 — 到 解决 这 问题 的 生活 在 它是
[sɔːrs] ,
source ,
来源 ,

法里亚的命运难道不更好吗——从根本上解决了生命的难题?

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ?
even at the risk of horrible suffering ?
甚至 在 这 风险 的 可怕 痛苦 ?

即使冒着遭受巨大痛苦的风险?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [baɪ]
The idea of suicide , which his friend had driven away and kept away by
这 主意 的 自杀 , 哪个 他的 朋友 有 驱动 离开 和 保留 离开 经过
[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] ,
his cheerful presence ,
他的 快乐 在场 ,

他的朋友用他乐观开朗的性格驱散了他自杀的念头。

[naʊ] ['hɔvəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['oʊvər][ðə; ði] - [ded] ['bɑːdi] .
now hovered like a phantom over the abbé's dead body .
现在 悬停 喜欢 一个 幻影 超过 这 - 死的 身体 .

现在，他像幽灵一样徘徊在神父的尸体上方。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [goʊz] ,
“ If I could die , ” he said , “ I should go where he goes ,
“ 如果 我 可以 死 , ” 他 说 , “ 我 应该 去 在哪里 他 去 ,

“如果我能死，”他说，“我愿去他去的地方。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈʃʊrədli] [faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
and should assuredly find him again .
和 应该 当然 寻找 他 再次 .

肯定能再次找到他。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ?
But how to die ?
但 如何 到 死 ?

但是，如何才能死去?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈiːzi] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ,
It is very easy , ” he went on with a smile ; “ I will remain here ,
它 是 非常 简单的 , ” 他 去 在 和 一个 微笑 ; “ 我 将要 保持 这里 ,

“这很容易，”他笑着继续说道，“我会留在这里。”

[rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˈəupənz][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈstræŋgl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl]
rush on the first person that opens the door , strangle him , and then they will
匆忙 在 这 第一的 人 那 打开 这 门 , 扼杀 他 , 和 然后 他们 将要
[ˈgɪlətiːn] [ˌem ˈiː] .
guillotine me .
断头台 我 .

冲向第一个开门的人，掐死他，然后把我送上断头台。

” [bʌt; bət] [ɪkˈsesɪv] [griːf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] ,
” But excessive grief is like a storm at sea ,
” 但 过多的 悲伤 是 喜欢 一个 风暴 在 海 ,

但是过度的悲伤就像海上的风暴，

[wer] [ðə; ði] [freɪl] [bɑːrk][ɪz] [tɔːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] .
where the frail bark is tossed from the depths to the top of the wave .
在哪里 这 脆弱 吠 是 抛掷 从 这 深度 到 这 顶部 的 这 海浪 .

脆弱的树皮从深海被抛到浪尖。

[dɑːnˈteɪ] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][soʊ] [ˈɪnfəməs] [ə; eɪ] [deθ] ,
Dantès recoiled from the idea of so infamous a death ,
丹特斯 反冲 从 这 主意 的 所以 臭名昭著的 一个 死亡 ,

唐泰斯一想到自己会以如此臭名昭著的方式死去，就感到十分反感。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [dɪˈsper] [tuː; tə][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd]
and passed suddenly from despair to an ardent desire for life and
和 通过了 突然 从 绝望 到 一个 热心 欲望 为了 生活 和
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

突然间，他从绝望转变为对生命和自由的强烈渴望。

“ [daɪ] ?
“ Die ?
“ 死 ?

“死?

[oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] — “ [nɑːt][daɪ] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [lɔːŋ]
oh , no , ” he exclaimed — “ not die now , after having lived and suffered so long
哦 , 不 , ” 他 惊呼 — “ 不是 死 现在 , 后 拥有 居住地 和 遭受 所以 长的
[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] !
and so much !
和 所以 很多 !

“哦，不，”他惊呼道，“活了这么久，受了这么多苦，现在不能死啊！”

[daɪ] ?
Die ?
死 ?

死?

[jes] , [hæd; həd][aɪ][daɪd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][daɪ] [wʊd] [biː; bi] , [ɪnˈdiːd] ,
yes , had I died years ago ; but now to die would be , indeed ,
是的 , 有 我 死亡 年 前 ; 但 现在 到 死 会 是 , 的确 ,

是的，如果我几年前就死了；但现在死去，确实……

[tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv] [ˈdestəni] .
to give way to the sarcasm of destiny .
到 给 方式 到 这 讽刺 的 命运 .

屈服于命运的讽刺。

[noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst] ;
No , I want to live ; I shall struggle to the very last ;
不 , 我 想 到 居住 ; 我 将 斗争 到 这 非常 最后的 ;

不，我要活下去；我要战斗到最后一刻；

[aɪ] [wɪl] [jet] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] .
I will yet win back the happiness of which I have been deprived .
我 将要 然而 赢 后退 这 幸福 的 哪个 我 有 到过 被剥夺的 .

我终将赢回我被剥夺的幸福。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] ,
Before I die I must not forget that I have my executioners to punish ,
前 我 死 我 必须 不是 忘记 那 我 有 我的 刽子手 到 惩治 ,

临死前我不能忘记，我还有刽子手要惩罚。

[ænd; ənd][pərˈhæps] , [tuː] , [huː] [noʊz] , [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] .
and perhaps , too , who knows , some friends to reward .
和 也许 , 也 , WHO 知道 , 一些 朋友们 到 报酬 .

谁知道呢，或许还能犒劳一下一些朋友。

[jet] [ðeɪ] [wɪl] [fərˈɡet] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][maɪ] [ˈdʌndʒən] [laɪk] [ˈfɑːriːə] .
Yet they will forget me here , and I shall die in my dungeon like Faria .
然而 他们 将要 忘记 我 这里 , 和 我 将 死 在 我的 地牢 喜欢 法里亚 .

然而，他们会把我遗忘在这里，我会像法利亚一样死在我的地牢里。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” As he said this ,
” 作为 他 说 这 ,

“他说这话的时候，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɡeɪzd] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he became silent and gazed straight before him like one overwhelmed with a
他 成为 沉默的 和 凝视 直的 前 他 喜欢 一 不堪重负 和 一个
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [θɔːt] .
strange and amazing thought .
奇怪的 和 惊人的 想法 .

他沉默不语，目光直直地盯着前方，仿佛被某种奇异而惊人的想法所震撼。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əˈroʊz] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːr; wər] [ˈɡɪdi] ,
Suddenly he arose , lifted his hand to his brow as if his brain were giddy ,
突然 他 出现 , 抬起 他的 手 到 他的 眉头 作为 如果 他的 脑 是 头晕 ,

他突然站起身，抬手摸了摸额头，好像头晕目眩。

[peɪst] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [baɪ][ðə; ði][bed] .
paced twice or thrice round the dungeon , and then paused abruptly by the bed .
踱步 两次 或者 三次 圆形的 这 地牢 , 和 然后 暂停 突然 经过 这 床 .

他在地牢里踱步了两三圈，然后突然在床边停了下来。

“ [dʒʌst][ɡɑːd] !
“ Just God !
“ 只是 上帝 !

“上帝啊！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [wens] [kʌmz] [ðɪs] [θɔːt] ?
” he muttered , “ whence comes this thought ?
” 他 低声说道 , “ 何处 来 这 想法 ?

他喃喃自语道：“这念头从何而来？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiː] ?
Is it from thee ?
是 它 从 你 ?

是你送的吗？

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [pæs] ['friːli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʌndʒən] ,
Since none but the dead pass freely from this dungeon ,
自从 没有任何 但 这 死的 经过 自由 从 这 地牢 ,

因为只有死者才能自由离开这个地牢，

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
let me take the place of the dead !
让 我 拿 这 地方 的 这 死的 !

让我代替死者！

” [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
” Without giving himself time to reconsider his decision , and , indeed ,
” 没有 给予 他自己 时间 到 重新考虑 他的 决定 , 和 , 的确 ,

“他没有给自己时间重新考虑他的决定，事实上，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
that he might not allow his thoughts to be distracted from his desperate resolution ,
那 他 可能 不是 允许 他的 想法 到 是 愣 从 他的 绝望的 解决 ,

以免他心不在焉，一心只想下定决心。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃraʊd] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] ['fɑːriːə][hæd; həd] [meɪd] ,
he bent over the appalling shroud , opened it with the knife which Faria had made ,
他 弯曲 超过 这 令人震惊 裹尸布 , 打开 它 和 这 刀 哪个 法里亚 有 制成 ,

他俯身靠近那件骇人的裹尸布，用法里亚制作的刀将其打开。

[druː] [ðə; ði] [kɔːrps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ,
drew the corpse from the sack , and bore it along the tunnel to his own chamber ,
画 这 尸体 从 这 解雇 , 和 钻孔 它 沿着 这 隧道 到 他的 自己的 房间 ,

他从麻袋里取出尸体，沿着隧道把它扛回了自己的房间。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
laid it on his couch ,
铺设 它 在 他的 长椅 ,

他把它放在沙发上。

[taɪd] [ə'raʊnd] [ɪts] [hed] [ðə; ði][ræɡ][hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [naɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
tied around its head the rag he wore at night around his own ,
系 大约 它是 头 这 抹布 他 穿着 在 夜晚 大约 他的 自己的 ,

他晚上睡觉时戴在自己头上的那块破布绑在了它的头上。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntərpeɪn] , [wʌns] [ə'gen] [kɪst] [ðə; ði][aɪs] - [koʊld] [braʊ] ,
covered it with his counterpane , once again kissed the ice - cold brow ,
涵盖 它 和 他的 床罩 , 一次 再次 亲吻 这 冰 - 寒冷的 眉头 ,

他用被子盖住额头，再次吻了吻冰冷的额头。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [glɛəd] ['hɔːrəbli] , [tɜːrnd] [ðə; ði]
and tried vainly to close the resisting eyes , which glared horribly , turned the
和 尝试 徒劳地 到 关闭 这 抵抗 眼睛 , 哪个 怒目而视 糟糕透了 , 转向 这
[hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ,
head towards the wall ,
头 向 这 墙 ,

他徒劳地试图闭上那双不听使唤的眼睛，那双眼睛凶狠地瞪着他，然后他转过头看向墙壁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [maɪt] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]
so that the jailer might , when he brought the evening meal , believe that he
所以 那 这 狱卒 可能 , 什么时候 他 带来 这 晚上 一顿饭 , 相信 那 他
[wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,

这样，狱卒送晚饭来的时候，就会以为他睡着了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['kʌstəm] ; ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'gen] , [druː] [ðə; ði] [bed] [ə'genst]
as was his frequent custom ; entered the tunnel again , drew the bed against
作为 曾是 他的 频繁 风俗 ; 进入 这 隧道 再次 , 画 这 床 反对
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

他像往常一样再次进入隧道，把床拉到墙边。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sel] , [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd]
returned to the other cell , took from the hiding - place the needle and
返回 到 这 其他 细胞 , 采取 从 这 隐藏 - 地方 这 针 和
[θred] ,
thread ,
线 ,

回到另一个牢房，从藏身之处取出针线。

[flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][rægz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] ['oʊnli] ['neɪkɪd] [fleʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɔːrs] ['kænvəs] ,
flung off his rags , that they might feel only naked flesh beneath the coarse canvas ,
扔 离开 他的 破布 , 那 他们 可能 感觉 仅有的 裸 肉 下面 这 粗 帆布 ,

他脱下破烂的衣服，只为了让他们感受到粗糙帆布下赤裸的肌肤。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sæk] ,
and getting inside the sack ,
和 获得 里面 这 解雇 ,

然后钻进被窝里，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
placed himself in the posture in which the dead body had been laid ,
放置 他自己 在 这 姿势 在 哪个 这 死的 身体 有 到过 铺设 ,

他摆出了尸体被放置时的姿势，

[ænd; ənd] ['soʊd] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
and sewed up the mouth of the sack from the inside .
和 缝制的 向上 这 嘴 的 这 解雇 从 这 里面 .

然后从里面把麻袋口缝了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He would have been discovered by the beating of his heart ,
他 会 有 到过 发现 经过 这 殴打 的 他的 心 ,

他本该通过心跳声被发现的。

[ɪf]	[baɪ]	['eni]	[ˌmɪs'tʃæns]	[ðə; ði]	['dʒeɪləz]	[hæd; həd]	['entərd]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	.
if	**by**	**any**	**mischance**	**the**	**jailers**	**had**	**entered**	**at**	**that**	**moment**	**.**
如果	经过	任何	灾难	这	狱卒	有	进入	在	那	片刻	.

如果当时狱卒碰巧进来了的话。

[dɑːn'teɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['vɪzɪt]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
Dantès	**might**	**have**	**waited**	**until**	**the**	**evening**	**visit**	**was**	**over**	**,**
丹特斯	可能	有	等待	直到	这	晚上	访问	曾是	超过	,

唐泰斯或许会等到晚间拜访结束后再做决定。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[wʊd]	[tʃeɪndʒ]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
but	**he**	**was**	**afraid**	**that**	**the**	**governor**	**would**	**change**	**his**	**mind**	**,**
但	他	曾是	害怕的	那	这	州长	会	改变	他的	头脑	,

但他担心州长会改变主意。

[ænd; ənd]	['ɔːrdər]	[ðə; ði]	[ded]	['bɑːdi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'muːvd]	['ɜːrliər]	.
and	**order**	**the**	**dead**	**body**	**to**	**be**	**removed**	**earlier**	**.**
和	命令	这	死的	身体	到	是	已移除	早些时候	.

并下令提前移走尸体。

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[hoʊp]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'strɔɪd]	.
In	**that**	**case**	**his**	**last**	**hope**	**would**	**have**	**been**	**destroyed**	**.**
在	那	案件	他的	最后的	希望	会	有	到过	损毁	.

那样的话，他最后的希望也将破灭。

[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[plænz]	[wɜːr; wər]	['fʊli]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[duː]	.
Now	**his**	**plans**	**were**	**fully**	**made**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**he**	**intended**	**to**	**do**	**.**
现在	他的	计划	是	完全	制成	,	和	这	是	什么	他	故意的	到	做	.

现在他的计划已经完全制定好了，这就是他打算做的。

[ɪf]	[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['kærid]	[aʊt]	[ðə; ði]	[greɪv]	-	['digəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'skʌvər]	[ðæt]	[ðeɪ]
If	**while**	**he**	**was**	**being**	**carried**	**out**	**the**	**grave**	**-**	**diggers**	**should**	**discover**	**that**	**they**
如果	尽管	他	曾是	存在	携带	出去	这	严重	-	挖掘机	应该	发现	那	他们

[wɜːr; wər]	['berɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ded]	['bɑːdi]	,
were	**bearing**	**a**	**live**	**instead**	**of**	**a**	**dead**	**body**	**,**
是	轴承	一个	居住	反而	的	一个	死的	身体	,

如果掘墓人在抬出尸体的过程中发现他们抬出的不是尸体而是活人，

[dɑːn'teɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[hɪm; ɪm]	,
Dantès	**did**	**not**	**intend**	**to**	**give**	**them**	**time**	**to**	**recognize**	**him**	**,**
丹特斯	做过	不是	打算	到	给	他们	时间	到	认出	他	,

唐泰斯并不打算给他们时间认出他。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kʌt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪf]	,
but	**with**	**a**	**sudden**	**cut**	**of**	**the**	**knife**	**,**
但	和	一个	突然	切	的	这	刀	,

但随着刀刃突然一挥，

[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[sæk]	[frʌm; frəm]	[tɑːp]	[tuː; tə]	['bɑːtəm]	,	[ænd; ənd]	,	['prɑfɪtɪŋ]	[baɪ]	[ðer; ðər]
he	**meant**	**to**	**open**	**the**	**sack**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**and**	**,**	**profiting**	**by**	**their**
他	意思是	到	打开	这	解雇	从	顶部	到	底部	,	和	,	获利	经过	他们的

[ə'lɑːrm]	,
alarm	**,**
警报	,

他本打算从上到下打开麻袋，并利用他们的惊慌牟利。

[ɪ'skeɪp]	;	[ɪf]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	[tuː; tə]	['betər]	['pɜːrpəs]	.
escape	**;**	**if**	**they**	**tried**	**to**	**catch**	**him**	**,**	**he**	**would**	**use**	**his**	**knife**	**to**	**better**	**purpose**	**.**
逃脱	;	如果	他们	尝试	到	抓住	他	,	他	会	使用	他的	刀	到	更好的	目的	.

逃跑；如果他们试图抓住他，他会更好地利用他的刀。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ,
If they took him to the cemetery and laid him in a grave ,
如果 他们 采取 他 到 这 公墓 和 铺设 他 在 一个 严重 ,

如果他们把他送到墓地，埋进坟墓里，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
he would allow himself to be covered with earth , and then , as it
他 会 允许 他自己 到 是 涵盖 和 地球 , 和 然后 , 作为 它
[wʌz; wəz] [naɪt] ,
was night ,
曾是 夜晚 ,

他会任由自己被泥土覆盖，然后，当夜幕降临，

[ðə; ði] [greɪv] - ['digəz] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
the grave - diggers could scarcely have turned their backs before he would have
这 严重 - 挖掘机 可以 几乎 有 转向 他们的 背部 前 他 会 有
[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
worked his way through the yielding soil and escaped .
工作 他的 方式 通过 这 屈服 土壤 和 逃脱 .

掘墓人还没来得及转身，他就已经钻过松软的泥土逃走了。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
He hoped that the weight of earth would not be so great that he could not
他 希望 那 这 重量 的 地球 会 不是 是 所以 伟大的 那 他 可以 不是
[ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
overcome it .
克服 它 .

他希望泥土的重量不会太大，以致他无法克服。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [pruːvd] [tuː] ['hevi] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
If he was detected in this and the earth proved too heavy , he would be
如果 他 曾是 检测到 在 这 和 这 地球 已证实 也 重的 , 他 会 是
['staɪf(ə)ld] ,
stifled ,
窒息 ,

如果他被发现参与其中，而泥土又太重，他就会被闷死。

[ænd; ənd] [ðen] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .
and then — so much the better , all would be over .
和 然后 — 所以 很多 这 更好的 , 全部 会 是 超过 .

然后——那就再好不过了，一切都结束了。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]
Dantès had not eaten since the preceding evening , but he had not thought
丹特斯 有 不是 吃 自从 这 前 晚上 , 但 他 有 不是 想法
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
of hunger ,
的 饥饿 ,

唐泰斯从前一天晚上到现在都没吃东西，但他并没有感到饥饿。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
nor did he think of it now .
也不 做过 他 思考 的 它 现在 .

他现在也没想到这一点。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'keriəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['eni]
His situation was too precarious to allow him even time to reflect on any
他的 情况 曾是 也 岌岌可危 到 允许 他 甚至 时间 到 反映 在 任何
[θɔːt] [bʌt; bət][wʌn] .
thought but one .
想法 但 一 .

他的处境太过危急，以至于他根本没有时间去思考任何其他事情，只有一个念头。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪsk] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [ræn][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒeɪlər] ,

The first risk that Dantès ran was , that the jailer ,

这 第一的 风险 那 丹特斯 跑 曾是 , 那 这 狱卒 ,

唐泰斯面临的第一个风险是，狱卒……

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [maɪt] [pər'siːv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

when he brought him his supper at seven o'clock , might perceive the change

什么时候 他 带来 他 他的 晚餐 在 七 点钟 , 可能 感知 这 改变

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ;

that had been made ;

那 有 到过 制成 ;

当他七点钟给他送来晚餐时，或许会察觉到已经发生的变化；

['fɔːrtʃənətli] , ['twenti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] , [frʌm; frəm] [mɪ'sænθrəpi] [ɔːr] [fə'tiːg] , [dɑːn'teɪ] [hæd; həd]

fortunately , twenty times at least , from misanthropy or fatigue , Dantès had

幸运的是 , 二十 时代 在 至少 , 从 厌世 或者 疲劳 , 丹特斯 有

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər][ɪn] [bed] ,

received his jailer in bed ,

已收到 他的 狱卒 在 床 ,

幸运的是，至少有二十次，唐泰斯因为厌世或疲惫，在床上接待了他的狱卒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [suːp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and then the man placed his bread and soup on the table ,

和 然后 这 男人 放置 他的 面包 和 汤 在 这 桌子 ,

然后，那人把面包和汤放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and went away without saying a word .

和 去 离开 没有 说 一个 单词 .

他一句话也没说就走了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [spiːk] [tuː; tə] [dɑːn'teɪ] ,

This time the jailer might not be as silent as usual , but speak to Dantès ,

这 时间 这 狱卒 可能 不是 是 作为 沉默的 作为 通常 , 但 说话 到 丹特斯 ,

这次狱卒或许不会像往常那样沉默不语，但请和唐泰斯谈谈。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skʌvər] [ɔːl]

and seeing that he received no reply , go to the bed , and thus discover all

和 看到 那 他 已收到 不 回复 , 去 到 这 床 , 和 因此 发现 全部

.

:

.

见没有收到回复，便上床睡觉，结果发现了一切。

[wen] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [dɑːn'teɪ] - ['ægəni] ['riːəli] [bɪ'gæn] .

When seven o'clock came , Dantès ' agony really began .

什么时候 七 点钟 来了 , 丹特斯 - 痛苦 真的 开始 .

七点钟到来时，唐泰斯的真正痛苦才开始。

[hɪz; ɪz][hænd] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'dres] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] , [waɪl] ,

His hand placed upon his heart was unable to redress its throbbings , while ,

他的 手 放置 之上 他的 心 曾是 无法 到 纠正 它是 悸动 , 尽管 ,

他把手放在胸口，却无法平息那剧烈的跳动，而

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

with the other he wiped the perspiration from his temples .

和 这 其他 他 擦拭 这 汗 从 他的 寺庙 .

他用另一只手擦了擦太阳穴上的汗。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tʃɪlz] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

From time to time chills ran through his whole body ,

从 时间 到 时间 寒意 跑 通过 他的 所有的 身体 ,

他时不时会感到一阵寒意袭遍全身。

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][aɪs] .
and clutched his heart in a grasp of ice .
和 紧握 他的 心 在 一个 抓牢 的 冰 .

他紧紧抓住自己的心脏，如同抓住了冰块一般。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
Then he thought he was going to die .
然后 他 想法 他 曾是 去 到 死 .

当时他以为自己要死了。

[jet] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɜːrbəns] ,
Yet the hours passed on without any unusual disturbance ,
然而 这 小时 通过了 在 没有 任何 异常 干扰 ,

然而，时间就这样平静地过去了，没有发生任何异常事件。

[ænd; ənd][dɑːn'teɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][fɜːrst]['perəl] .
and Dantès knew that he had escaped the first peril .
和 丹特斯 知道 那 他 有 逃脱 这 第一的 危险 .

唐泰斯知道他已经逃脱了第一个危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːgjəri] .
It was a good augury .
它 曾是 一个 好的 预兆 .

这是一个好兆头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd]
At length , about the hour the governor had appointed , footsteps were heard
在 长度 , 关于 这 小时 这 州长 有 任命 , 脚步声 是 听到
[ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
on the stairs .
在 这 楼梯 .

终于，大约在州长指定的时间，人们听到了楼梯上的脚步声。

['edmənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] , ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [held]
Edmond felt that the moment had arrived , summoned up all his courage , held
埃德蒙 毛毡 那 这 片刻 有 到达的 , 被召唤 向上全部 他的 勇气 , 握住
[hɪz; ɪz] [breθ] ,
his breath ,
他的 气息 ,

埃德蒙觉得时机已到，鼓起勇气，屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'prest]
and would have been happy if at the same time he could have repressed
和 会 有 到过 快乐的 如果 在 这 相同的 时间 他 可以 有 压抑
[ðə; ði] ['θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][veɪnz] .
the throbbing of his veins .
这 悸动 的 他的 静脉 .

如果同时还能抑制住血管的跳动，他会很高兴的。

[ðə; ði] ['futsteps] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌb(ə)l] — [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd][dɑːn'teɪ] [gest]
The footsteps — they were double — paused at the door — and Dantès guessed
这 脚步声 — 他们 是 双倍的 — 暂停 在 这 门 — 和 丹特斯 猜对了
[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [greɪv] - ['digəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] — [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [suːn]
that the two grave - diggers had come to seek him — this idea was soon
那 这 二 严重 - 挖掘机 有 来 到 寻找 他 — 这 主意 曾是 很快
[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] ,
converted into certainty ,
转换 进入 肯定 ,

脚步声——是双重的——在门口停了下来——唐泰斯猜测是那两个掘墓人来找他了——这种想法很快就变成了确定无疑。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hænd] - [bɪr] .
when he heard the noise they made in putting down the hand - bier .
什么时候 他 听到 这 噪音 他们 制成 在 推杆 向下 这 手 - 柩 .

当他听到他们放下灵柩时发出的声音时。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [riːtʃt] [dɑːn'teɪ] - [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [sæk]
The door opened , and a dim light reached Dantès ' eyes through the coarse sack
这 门 打开 , 和 一个 暗淡 光 达到 丹特斯 - 眼睛 通过 这 粗 解雇
[ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ;
that covered him ;
那 涵盖 他 ;

门开了，昏暗的光线透过盖在唐泰斯身上的粗麻布袋照进了他的眼睛；

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz][bed] ,
he saw two shadows approach his bed ,
他 锯 二 阴影 方法 他的 床 ,

他看到两个黑影向他的床走来，

[ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][ɪts][hænd] .
a third remaining at the door with a torch in its hand .
一个 第三 其余的 在 这 门 和 一个 火炬 在 它是 手 .

第三个人留在门口，手里拿着火把。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] , [tʊk] [ðə; ði] [sæk] [baɪ] [ɪts] [iks'tremitis] .
The two men , approaching the ends of the bed , took the sack by its extremities .
这 二 男人 , 接近 这 结束 的 这 床 , 采取 这 解雇 经过 它是 四肢 .

两人走到床的两端，抓住麻袋的两端。

“ ['hiːz] ['hevi] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [θɪn] [mæn] , ” [sed] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd]
“ He's heavy , though , for an old and thin man , ” said one , as he raised
“ 他是 重的 , 尽管 , 为了 一个 老的 和 薄的 男人 , ” 说 一 , 作为 他 提高
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“不过，对于一个又老又瘦的人来说，他有点重，”其中一人一边说着，一边抬起他的头。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['evri] [jɪr] [ædz] [hæf] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] ,
“ They say every year adds half a pound to the weight of the bones ,
“ 他们 说 每一个 年 添加 一半 一个 磅 到 这 重量 的 这 骨头 ,

“他们说，每年骨头的重量都会增加半磅。”

” [sed] [ə'nʌðər] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] .
” said another , lifting the feet .
” 说 其他 , 举重 这 脚 .

“另一个人说着，抬起了脚。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .
“ Have you tied the knot ? ” inquired the first speaker .
“ 有 你 系 这 结 ? ” 询问 这 第一的 扬声器 .

“你们结婚了吗？”第一个说话的人问道。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [weɪt] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ What would be the use of carrying so much more weight ? ” was the reply ,
“ 什么 会 是 这 使用 的 携带 所以 很多 更多的 重量 ? ” 曾是 这 回复 ,

“背负这么多的重量有什么用呢？”对方回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . ”
“ I can do that when we get there . ”
“ 我 能 做 那 什么时候 我们 得到 那里 . ”

“到了那里我就可以做了。”

“ [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .
“ Yes , you're right , ” replied the companion .
“ 是的 , 你是 正确的 , ” 回复 这 伴侣 .

“是的，你说得对,”同伴回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [nɑːt] [fɔːr; fər] ? ” [θɔːt] [dɑːn'teɪ] .
“ What's the knot for ? ” thought Dantès .
“ 是什么 这 结 为了 ? ” 想法 丹特斯 .

“这个结是做什么用的？”唐泰斯心想。

[ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] [bɪr] .
They deposited the supposed corpse on the bier .
他们 已存 这 据称 尸体 在 这 柩 .

他们将所谓的尸体放在灵柩上。

['edmənd] ['stɪfnd] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
Edmond stiffened himself in order to play the part of a dead man ,
埃德蒙 僵硬 他自己 在 命令 到 玩 这 部分 的 一个 死的 男人 ,

埃德蒙僵硬地让自己看起来像个死人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [huː] [went] [fɜːrst] ,
and then the party , lighted by the man with the torch , who went first ,
和 然后 这 派对 , 照明 经过 这 男人 和 这 火炬 , WHO 去 第一的 ,
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
ascended the stairs .
上升 这 楼梯 .

然后，在手持火炬、走在最前面的那个人的照亮下，一行人拾级而上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]
Suddenly he felt the fresh and sharp night air , and Dantès knew that the
突然 他 毛毡 这 新鲜的 和 锋利的 夜晚 空气 , 和 丹特斯 知道 那 这
['mɪstrəl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
mistral was blowing .
密斯特拉尔 曾是 吹 .

突然，他感到一阵清新凛冽的夜风吹来，唐泰斯知道，密斯特拉风正在吹拂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] .
It was a sensation in which pleasure and pain were strangely mingled .
它 曾是 一个 感觉 在 哪个 乐趣 和 疼痛 是 奇怪的 混合 .

那是一种快乐与痛苦奇妙交织的感觉。

[ðə; ði] ['berərz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['twenti] ['peɪsɪz] , [ðen] [stɑːpt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
The bearers went on for twenty paces , then stopped , putting the bier down on the
这 持有者 去 在 为了 二十 步幅 , 然后 停止 , 推杆 这 柩 向下 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

抬棺者走了二十步，然后停了下来，将灵柩放在地上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
One of them went away , and Dantès heard his shoes striking on the
一 的 他们 去 离开 , 和 丹特斯 听到 他的 鞋 引人注目 在 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

其中一人走开了，唐泰斯听到了他的鞋子敲击人行道的声音。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Where am I ?
“ 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
” he asked himself .
” 他 问 他自己 .

他问自己。

“ ['riːəli] , [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [laɪt] [loʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['berər] ,
“ Really , he is by no means a light load ! ” said the other bearer ,
“ 真的 , 他 是 经过 不 方法 一个 光 加载 ! ” 说 这 其他 持有人 ,

“真的，他可一点都不轻！”另一个搬运工说道。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['bæroʊ] .
sitting on the edge of the hand - barrow .
坐着 在 这 边缘 的 这 手 - 巴罗 .

坐在手推车边缘。

[dɑːn'teɪ] - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
Dantès ' first impulse was to escape , but fortunately he did not attempt it .
丹特斯 - 第一的 冲动 曾是 到 逃脱 , 但 幸运的是 他 做过 不是 试图 它 .

唐泰斯的第一反应是逃跑，但幸运的是他没有尝试。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['berər] ,
“ Give us a light , ” said the other bearer ,
“ 给 我们 一个 光 , ” 说 这 其他 持有人 ,

“给我们点火吧，”另一个抬灯人说。

“ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ or I shall never find what I am looking for .
“ 或者 我 将 绝不 寻找 什么 我 是 寻找 为了 .

否则我将永远找不到我想要的东西。

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [kəm'plaɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [æskt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pə'laɪt] [tɜːrmz] .
” The man with the torch complied , although not asked in the most polite terms .
” 这 男人 和 这 火炬 遵命 , 虽然 不是 问 在 这 最多 有礼貌的 条款 .

“拿着手电筒的男子照做了，尽管对方的语气并不礼貌。”

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [θɔːt] ['edmənd] .
“ What can he be looking for ? ” thought Edmond .
“ 什么 能 他 是 寻找 为了 ? ” 想法 埃德蒙 .

“他会在寻找什么呢？”埃德蒙心想。

“ [ðə; ði] [speɪd] , [pər'hæps] .
“ The spade , perhaps .
“ 这 铲 , 也许 .

“或许是铁锹吧。”

” [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
” An exclamation of satisfaction indicated that the grave - digger had found the
” 一个 感叹 的 满意 表明的 那 这 严重 - 挖掘机 有 成立 这
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
object of his search .
目的 的 他的 搜索 .

一声满意的惊呼表明，掘墓人找到了他要找的东西。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][læst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ðoʊ] . ”
“ Here it is at last , ” he said , “ not without some trouble , though . ”
“ 这里 它 是 在 最后的 , ” 他 说 , “ 不是 没有 一些 麻烦 , 尽管 . ”

“终于完成了，”他说，“不过过程并非一帆风顺。”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .
“ Yes , ” was the answer , “ but it has lost nothing by waiting .
“ 是的 , ” 曾是 这 回答 , “ 但 它 有 丢失的 没有什么 经过 等待 .

“是的，”回答说，“但等待并不会让它失去什么。”

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tɔːrdz] ['edmənd] ,
” As he said this , the man came towards Edmond ,
” 作为 他 说 这 , 这 男人 来了 向 埃德蒙 ,

“他话音刚落，那人便朝埃德蒙走来，

[huː] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] [leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
who heard a heavy metallic substance laid down beside him ,
WHO 听到 一个 重的 金属 物质 铺设 向下 旁 他 ,

他听到身旁躺着沉重的金属物体。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][kɔːrd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
and at the same moment a cord was fastened round his feet with sudden
和 在 这 相同的 片刻 一个 绳索 曾是 系紧 圆形的 他的 脚 和 突然
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['vaɪələns] .
and painful violence .
和 痛苦 暴力 .

就在同一时刻，一根绳子突然用力地绑住了他的脚，场面十分痛苦。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [taɪd] [ðə; ði] [nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
“ Well , have you tied the knot ? ” inquired the grave - digger , who was looking
“ 出色地 , 有 你 系 这 结 ? ” 询问 这 严重 - 挖掘机 , WHO 曾是 寻找
[ɑːn] .
on .
在 .

“那么，你们结婚了吗？”在一旁观看的掘墓人问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['prɪti] [taɪt] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Yes , and pretty tight too , I can tell you , ” was the answer .
“ 是的 , 和 漂亮的 紧的 也 , 我 能 告诉 你 , ” 曾是 这 回答 .

“是的，而且很紧，我可以告诉你，”对方回答道。

“ [muːv] [ɑːn] , [ðen] .
“ Move on , then .
“ 移动 在 , 然后 .

“那就继续前进吧。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] .
” And the bier was lifted once more , and they proceeded .
” 和 这 柩 曾是 抬起 一次 更多的 , 和 他们 继续 .

于是灵柩再次被抬起，他们继续前行。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] , [ðen] [went]
They advanced fifty paces farther , and then stopped to open a door , then went
他们 先进的 五十 步幅 更远 , 和 然后 停止 到 打开 一个 门 , 然后 去
['fɔːrwərd] [ə'gen] .
forward again .
向前 再次 .

他们又向前走了五十步，然后停下来打开一扇门，然后继续向前走。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz] [bɪlt] ,
The noise of the waves dashing against the rocks on which the château is built ,
这 噪音 的 这 波浪 帅气 反对 这 岩石 在 哪个 这 城堡 是 建造 ,

海浪拍打着城堡所在的岩石，发出阵阵声响。

[riːtʃt] [dɑːn'teɪ] - [ɪr] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] .
reached Dantès ' ear distinctly as they went forward .
达到 丹特斯 - 耳朵 明显地 作为 他们 去 向前 .

他们继续向前走，唐泰斯清晰地听到了他们的声音。

“ [bæd] ['weðər] ! ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] ;
“ Bad weather ! ” observed one of the bearers ;
“ 坏的 天气 ! ” 观察到 一 的 这 持有者 ;

“天气不好！”其中一名搬运工说道；

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː] . ”
“ not a pleasant night for a dip in the sea . ”
“ 不是 一个 令人愉快的 夜晚 为了 一个 蘸 在 这 海 . ”

“今晚可不是下海游泳的好时机。”

“ [waɪ] , [jes] , [ðə; ði][æ'beɪ] [rʌnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wet] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ Why , yes , the abbé runs a chance of being wet , ” said the other ;
“ 为什么 , 是的 , 这 阿贝 跑步 一个 机会 的 存在 湿的 , ” 说 这 其他 ;

“没错，神父很有可能会被淋湿，”另一个人说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['bruːt(ə)l] ['læftər] .
and then there was a burst of brutal laughter .
和 然后 那里 曾是 一个 爆裂 的 野蛮 笑声 .

然后，爆发出一阵刺耳的笑声。

[dɑːn'teɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][dʒest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Dantès did not comprehend the jest , but his hair stood erect on his head .
丹特斯 做过 不是 理解 这 笑话 , 但 他的 头发 站立 直立 在 他的 头 .

唐泰斯没听懂这个玩笑，但他的头发却竖了起来。

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Well , here we are at last , ” said one of them .
“ 出色地 , 这里 我们 是 在 最后的 , ” 说 一 的 他们 .

“好了，我们终于到了。”其中一人说道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ A little farther — a little farther , ” said the other .
“ 一个 小的 更远 — 一个 小的 更远 , ” 说 这 其他 .

“再往前走一点——再往前走一点，”另一个人说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [dæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]
“ You know very well that the last was stopped on his way , dashed on the rocks
“ 你 知道 非常 出色地 那 这 最后的 曾是 停止 在 他的 方式 , 虚线 在 这 岩石
,
,
,

“你很清楚，最后一个人在途中被拦了下来，撞在了岩石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [toʊld][ˌjuː 'es][nekst] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerləs] ['fɛloʊz] .
and the governor told us next day that we were careless fellows .
和 这 州长 讲述 我们 下一个 天 那 我们 是 粗心 伙伴们 .

第二天，州长告诉我们，我们是粗心大意的人。

” [ðeɪ] [ə'sendɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mɔːr] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn'teɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
” They ascended five or six more steps , and then Dantès felt that they took him ,
” 他们 上升 五 或者 六 更多的 步骤 , 和 然后 丹特斯 毛毡 那 他们 采取 他 ,

“他们又爬上了五六级台阶，然后唐泰斯感觉他们把他带走了。”

[wʌn][baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd]
one by the head and the other by the heels , and swung him to and
一 经过 这 头 和 这 其他 经过 这 高跟鞋 , 和 摇摆 他 到 和
[froʊ] .
fro .
弗 .

一个抓住他的头，一个抓住他的脚后跟，把他来回甩来甩去。

“ [wʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [greɪv] - ['digəz] , “ [tuː] ! [θriː] !
“ One ! ” said the grave - diggers , “ two ! three !
“ 一 ! ” 说 这 严重 - 挖掘机 , “ 二 ! 三 !

“一！”掘墓人说，“二！三！”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dɑːn'teɪ] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] ,

” And at the same instant Dantès felt himself flung into the air like a wounded bird ,

” 和 在 这 相同的 立即的 丹特斯 毛毡 他自己 扔 进入 这 空气 喜欢 一个 受伤 鸟 ,

“就在同一瞬间，唐泰斯感到自己像一只受伤的鸟儿一样被抛向空中。”

['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɜːrd(ə)l] .

falling , falling , with a rapidity that made his blood curdle .

坠落 , 坠落 , 和 一个 快速 那 制成 他的 血 凝固 .

坠落，坠落，速度之快令他毛骨悚然。

[ɔːl'ðoʊ] [drɔːn] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [wɪtʃ] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

Although drawn downwards by the heavy weight which hastened his rapid descent ,

虽然 绘制 向下 经过 这 重的 重量 哪个 加快 他的 迅速的 下降 ,

尽管被沉重的重量向下牵引，加速了他的快速下坠，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːl] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

it seemed to him as if the fall lasted for a century .

它 似乎 到 他 作为 如果 这 落下 持续 为了 一个 世纪 .

在他看来，这场坠落仿佛持续了一个世纪。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [splæʃ] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] ['wɔːtər] ,

At last , with a horrible splash , he darted like an arrow into the ice - cold water ,

在 最后的 , 和 一个 可怕 溅 , 他 飞镖 喜欢 一个 箭 进入 这 冰 - 寒冷的 水 ,

最后，随着一声可怕的水花，他像箭一样猛地冲进了冰冷的水中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ,

and as he did so he uttered a shrill cry ,

和 作为 他 做过 所以 他 说出 一个 尖锐 哭 ,

他这样做的时候，发出了一声尖锐的叫喊。

['staɪf(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrʒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

stifled in a moment by his immersion beneath the waves .

窒息 在 一个 片刻 经过 他的 浸没 下面 这 波浪 .

瞬间，他被淹没在波涛之下，窒息而亡。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Dantès had been flung into the sea ,

丹特斯 有 到过 扔 进入 这 海 ,

唐泰斯被抛入了大海。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] - [paʊnd] [ʃɑːt] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and was dragged into its depths by a thirty - six - pound shot tied to his feet .

和 曾是 拖拽 进入 它是 深度 经过 一个 三十 - 六 - 磅 射击 系 到 他的 脚 .

他被绑在脚上的36磅重的铅块拖入了深渊。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][ðə; ði] ['semətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .

The sea is the cemetery of the Château d'If .

这 海 是 这 公墓 的 这 城堡 - .

大海是伊夫堡的墓地。

['tʃæptər] - .

Chapter 21 .

章 - .

第21章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] -
The Island of Tiboulen
这 岛 的 -

蒂布伦岛

[diː]
D
D

D

- , [ɔːl'ðoʊ] [stʌnd] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] , [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
antès , although stunned and almost suffocated , had sufficient presence of
- , 虽然 目瞪口呆 和 几乎 窒息 , 有 充足的 在场 的
[maɪnd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
mind to hold his breath ,
头脑 到 抓住 他的 气息 ,

安泰斯虽然惊愕不已，几乎窒息，但他仍保持着足够的冷静，屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ([prɪ'perd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃæns]) [held]
and as his right hand (prepared as he was for every chance) held
和 作为 他的 正确的 手 (准备 作为 他 曾是 为了 每一个 机会) 握住
[hɪz; ɪz] [naɪf] ['oʊpən] ,
his knife open ,
他的 刀 打开 ,

他的右手（他时刻准备着抓住每一个机会）张开着刀，

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [rɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] , ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ;
he rapidly ripped up the sack , extricated his arm , and then his body ;
他 快速 撕裂 向上 这 解雇 , 脱困 他的 手臂 , 和 然后 他的 身体 ;

他迅速撕开麻袋，挣脱出手臂，然后挣脱出身体；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːt] ,
but in spite of all his efforts to free himself from the shot ,
但 在 尽管如此 的 全部 他的 努力 到 自由的 他自己 从 这 射击 ,

尽管他竭尽全力想要摆脱枪击，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [stɪl] ['loʊər] .
he felt it dragging him down still lower .
他 毛毡 它 拖拽 他 向下 仍然 降低 .

他感觉自己被拖得越来越深。

[hiː; hi] [ðen] [bent] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] ['sɛvɚd] [ðə; ði] [kɔːrd] [ðæt] [baʊnd]
He then bent his body , and by a desperate effort severed the cord that bound
他 然后 弯曲 他的 身体 , 和 经过 一个 绝望的 努力 切断 这 绳索 那 边界
[hɪz; ɪz] [legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,

然后他弯下腰，拼尽全力割断了绑住他双腿的绳索。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['stræŋgld] .
at the moment when it seemed as if he were actually strangled .
在 这 片刻 什么时候 它 似乎 作为 如果 他 是 实际上 被勒死 .

就在他似乎真的被勒住脖子的那一刻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [liːp] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
With a mighty leap he rose to the surface of the sea ,
和 一个 强大的 飞跃 他 玫瑰 到 这 表面 的 这 海 ,

他纵身一跃，跃出海面。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['drægd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [sæk] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪ'kʌm]
while the shot dragged down to the depths the sack that had so nearly become
尽管 这 射击 拖拽 向下 到 这 深度 这 解雇 那 有 所以 几乎 变得
[hɪz; ɪz] [ʃraʊd] .
his shroud .
他的 裹尸布 .

子弹将几乎成为他裹尸布的麻袋拖入了深渊。

[dɑːn'teɪ] ['weɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [get] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪvd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .
Dantès waited only to get breath , and then dived , in order to avoid being seen .
丹特斯 等待 仅有的 到 得到 气息 , 和 然后 潜水 , 在 命令 到 避免 存在 已见 .

为了不被人看见，唐泰斯只等了一口气就跳了下去。

[wen] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
When he arose a second time , he was fifty paces from where he had
什么时候 他 出现 一个 第二 时间 , 他 曾是 五十 步幅 从 在哪里 他 有
[fɜːrst] [sʌŋk] .
first sunk .
第一的 沉没 .

当他第二次站起来时，距离他第一次倒下的地方已经走了五十步。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [skaɪ] ,
He saw overhead a black and tempestuous sky ,
他 锯 开销 一个 黑色的 和 暴风雨般的 天空 ,

他看到头顶是漆黑一片、风暴肆虐的天空，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːr]
across which the wind was driving clouds that occasionally suffered a twinkling star
穿过 哪个 这 风 曾是 驾驶 云 那 偶尔 遭受 一个 闪烁 星星
[tuː; tə] [ə'pɪr] ;
to appear ;
到 出现 ;

风吹拂着云朵，偶尔会有闪烁的星星出现在云层中；

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] , ['sɑːmbər][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
before him was the vast expanse of waters , sombre and terrible ,
前 他 曾是 这 广阔的 广阔 的 水 , 阴沉 和 糟糕的 ,

他面前是浩瀚无垠的水域，阴森而可怕。

[huːz] [weɪvz] [foʊmd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] .
whose waves foamed and roared as if before the approach of a storm .
谁 波浪 泡沫 和 咆哮 作为 如果 前 这 方法 的 一个 风暴 .

巨浪翻滚咆哮，仿佛暴风雨即将来临。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] , [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] , [roʊz] ['fæntəm] - [laɪk]
Behind him , blacker than the sea , blacker than the sky , rose phantom - like
在后面 他 , 更黑 比 这 海 , 更黑 比 这 天空 , 玫瑰 幻影 - 喜欢
[ðə; ði][væst] [stoʊn] ['strʌktʃər] ,
the vast stone structure ,
这 广阔的 石头 结构 ,

在他身后，比大海更黑，比天空更黑，巨大的石头建筑如同幽灵般升起。

[huːz] [prə'dʒektɪŋ] [krægz] [siːmd] [laɪk] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðer; ðər] [preɪ] ,
whose projecting crags seemed like arms extended to seize their prey ,
谁 投影 峭壁 似乎 喜欢 武器 扩展 到 抢占 他们的 猎物 ,

它们突出的峭壁就像伸出的手臂，似乎要抓住猎物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['laɪtɪŋ] [tuː] ['fɪgjərz] .
and on the highest rock was a torch lighting two figures .
和 在 这 最高 岩石 曾是 一个 火炬 灯光 二 数据 .

最高的岩石上，一支火炬照亮了两个人影。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] ;
He fancied that these two forms were looking at the sea ;
他 幻想 那 这些 二 表格 是 寻找 在 这 海 ;

他想象着这两个身影正在眺望大海;

['daʊtləs] [ðiːz] [streɪndʒ] [greɪv] - ['digəz] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [kraɪ] .
doubtless these strange grave - diggers had heard his cry .
毫无疑问 这些 奇怪的 严重 - 挖掘机 有 听到 他的 哭 .

毫无疑问，这些古怪的掘墓人听到了他的呼喊声。

[dɑːn'teɪ] [daɪvd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Dantès dived again , and remained a long time beneath the water .
丹特斯 潜水 再次 , 和 剩余 一个 长的 时间 下面 这 水 .

丹特斯再次潜入水中，并在水下待了很久。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [fiːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
This was an easy feat to him ,
这 曾是 一个 简单的 特技 到 他 ,

对他来说，这简直易如反掌。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
for he usually attracted a crowd of spectators in the bay before the
为了 他 通常 吸引 一个 人群 的 观众 在 这 湾 前 这
['laɪthaʊs] [æt; ət] [ma:'seilz] [wen] [hiː; hi] [swæm] [ðer; ðər] ,
lighthouse at Marseilles when he swam there ,
灯塔 在 马赛 什么时候 他 游泳 那里 ,

因为他每次在马赛灯塔前的海湾游泳时，通常会吸引一大群观众围观。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['swɪmər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] .
and was unanimously declared to be the best swimmer in the port .
和 曾是 一致 声明 到 是 这 最好的 游泳运动员 在 这 港口 .

他被一致评为港口里最好的游泳运动员。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
When he came up again the light had disappeared .
什么时候 他 来了 向上 再次 这 光 有 消失 .

当他再次浮出水面时，灯光已经消失了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [naʊ] [get] [hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .
He must now get his bearings .
他 必须 现在 得到 他的 轴承 .

他现在必须弄清楚自己身处何地。

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
Ratonneau and Pomègue are the nearest islands of all those that surround the
- 和 - 是 这 最近的 岛屿 的 全部 那些 那 环绕 这
[ʃæ'toʊ] - ,
Château d'If ,
城堡 - ,

拉托诺岛和波梅格岛是环绕伊夫堡的所有岛屿中距离城堡最近的两个岛屿。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['aɪlət] [ʌv; əv] [dɔm] .
but Ratonneau and Pomègue are inhabited , as is also the islet of Daume .
但 - 和 - 是 有人居住的 , 作为 是 还 这 小岛 的 达乌姆 .

但拉托诺岛和波梅格岛有人居住，达姆岛也有人居住。

- [ænd; ənd] [lə'mɛr] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər] [dɑːn'teɪ] - ['ventʃər] .
Tiboulen and Lemaire were therefore the safest for Dantès ' venture .
- 和 勒梅尔 是 所以 这 最安全 为了 丹特斯 - 风险投资 .

因此，蒂布伦和勒梅尔对唐泰斯的冒险来说是最安全的。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [lə'mɛr] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ;
The islands of Tiboulen and Lemaire are a league from the Château d'If ;
这 岛屿 的 - 和 勒梅尔 是 一个 联盟 从 这 城堡 - ;

蒂布伦岛和勒梅尔岛距离伊夫堡一里格；

[dɑːn'teɪ] , [ˌnevərðə'les] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Dantès , nevertheless , determined to make for them .
丹特斯 , 尽管如此 , 决定 到 制作 为了 他们 .

然而，唐泰斯决心为他们而战。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
But how could he find his way in the darkness of the night ?
但 如何 可以 他 寻找 他的 方式 在 这 黑暗 的 这 夜晚 ?

但他如何在漆黑的夜里找到出路呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - , ['gliːmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] .
At this moment he saw the light of Planier , gleaming in front of him like a star .
在 这 片刻 他 锯 这 光 的 - , 闪闪发光 在 正面 的 他 喜欢 一个 星星 .

这时，他看到了普拉尼埃的光芒，像一颗星星一样在他面前闪耀。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,
By leaving this light on the right ,
经过 离开 这 光 在 这 正确的 ,

把这盏灯留在右边，

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ; [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
he kept the Island of Tiboulen a little on the left ; by turning to the left ,
他 保留 这 岛 的 - 一个 小的 在 这 左边 ; 经过 转弯 到 这 左边 ,

他将蒂布伦岛保持在左侧稍远的位置；通过向左转，

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore , he would find it .
所以 , 他 会 寻找 它 .

因此，他肯定能找到它。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
But , as we have said ,
但 , 作为 我们 有 说 ,

但是，正如我们所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
it was at least a league from the Château d'If to this island .
它 曾是 在 至少 一个 联盟 从 这 城堡 - 到 这 岛 .

从伊夫堡到这座岛屿至少有一里格的距离。

['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['prɪzn] ['fɑːriːə] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] :
Often in prison Faria had said to him , when he saw him idle and inactive :
经常 在 监狱 法里亚 有 说 到 他 , 什么时候 他 锯 他 闲置的 和 不活跃 :

在狱中，法里亚经常看到他游手好闲、无所事事时，就对他说：

“ [dɑːn'teɪ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪstləsnəs] ;
“ Dantès , you must not give way to this listlessness ;
“ 丹特斯 , 你 必须 不是 给 方式 到 这 倦怠 ;

“唐泰斯，你绝不能屈服于这种倦怠；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
you will be drowned if you seek to escape ,
你 将要 是 溺水 如果 你 寻找 到 逃脱 ,

试图逃跑你会被淹死的。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [streŋθ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['eksəd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
and your strength has not been properly exercised and prepared for
和 你的 力量 有 不是 到过 适当地 锻炼 和 准备 为了
[ɪɡ'zɜːrʃn] .
exertion .
用力 .

你的力量没有得到充分的锻炼和准备，无法胜任高强度的工作。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn] [dɑːn'teɪ] - [ɪrz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] ;
” These words rang in Dantès ' ears , even beneath the waves ;
” 这些 字 响铃 在 丹特斯 - 耳朵 , 甚至 下面 这 波浪 ;

“即使在波涛之下，这些话也回荡在唐泰斯的耳边；

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kliːv] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst]
he hastened to cleave his way through them to see if he had not lost
他 加快 到 劈开 他的 方式 通过 他们 到 看 如果 他 有 不是 丢失的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

他急忙劈开他们，看看自己是否还力气不足。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He found with pleasure that his captivity had taken away nothing of his
他 成立 和 乐趣 那 他的 囚禁 有 已采取 离开 没有什么 的 他的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

他欣喜地发现，被俘并没有夺走他任何力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ɑːn] [huːz] ['bʊzəm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
and that he was still master of that element on whose bosom he had so
和 那 他 曾是 仍然 掌握 的 那 元素 在 谁 怀 他 有 所以
['ɔːf(ə)n] ['spɔrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
often sported as a boy .
经常 运动 作为 一个 男生 .

而且他仍然能够驾驭他小时候经常在她胸膛上嬉戏的那种元素。

[fɪr] , [ðæt] [rɪ'lentləs] [pər'suːər] , [klɔgd] [dɑːn'teɪ] - ['efərts] .
Fear , that relentless pursuer , clogged Dantès ' efforts .
害怕 , 那 狠 追击者 , 堵塞 丹特斯 - 努力 .

恐惧如影随形，阻碍了唐泰斯的努力。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːdəbl] ,
He listened for any sound that might be audible ,
他 听着 为了 任何 声音 那 可能 是 可听见的 ,

他侧耳倾听任何可能听到的声音。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]
and every time that he rose to the top of a wave he scanned the
和 每一个 时间 那 他 玫瑰 到 这 顶部 的 一个 海浪 他 扫描 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

每次他跃上浪尖，都会眺望远方。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and strove to penetrate the darkness .
和 努力 到 穿透 这 黑暗 .

并努力穿透黑暗。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] ['evri] [weɪv] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'sʊ] [boʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He fancied that every wave behind him was a pursuing boat , and he
他 幻想 那 每一个 海浪 在后面 他 曾是 一个 追求 船 , 和 他
[riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,
redoubled his exertions ,
加倍 他的 努力 ,

他觉得身后的每一个波浪都是一艘追赶的船，于是更加卖力地划水。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
increasing rapidly his distance from the château , but exhausting his strength .
增加 快速 他的 距离 从 这 城堡 , 但 精疲力竭 他的 力量 .

他迅速拉开了与城堡的距离，但也耗尽了体力。

[hiː; hi][swæm][ɑːn] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
He swam on still , and already the terrible château had disappeared in the
他 游泳 在 仍然 , 和 已经 这 糟糕的 城堡 有 消失 在 这
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

他继续游着，可怕的城堡已经消失在黑暗中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
He could not see it , but he felt its presence .
他 可以 不是 看 它 , 但 他 毛毡 它是 在场 .

他看不见它，但他能感觉到它的存在。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dɑːn'teɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [kən'tɪnjuːd]
An hour passed , during which Dantès , excited by the feeling of freedom , continued
一个 小时 通过了 , 期间 哪个 丹特斯 , 兴奋的 经过 这 感觉 的 自由 , 持续
[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [weɪvz] .
to cleave the waves .
到 劈开 这 波浪 .

一个小时过去了，在此期间，唐泰斯因自由的感觉而兴奋不已，继续劈波斩浪。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [swʌm] [ə'bʌv] [æn; ən] ['aʊər] ,
“ Let us see , ” said he , “ I have swum above an hour ,
“ 让 我们 看 , ” 说 他 , “ 我 有 游泳 多于 一个 小时 ,

“让我看看,”他说，“我已经游了一个多小时了，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'tɑːrdɪd] [maɪ] [spiːd] ; [haʊ'evər] ,
but as the wind is against me , that has retarded my speed ; however ,
但 作为 这 风 是 反对 我 , 那 有 弱智 我的 速度 ; 然而 ,

但由于逆风，我的速度减慢了；然而，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] - .
if I am not mistaken , I must be close to Tiboulen .
如果 我 是 不是 错误 , 我 必须 是 关闭 到 - .

如果我没记错的话，我应该离蒂布伦很近。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ?
But what if I were mistaken ?
但 什么 如果 我 是 错误 ?

但如果我错了呢?

” [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
” A shudder passed over him .
” 一个 不寒而栗 通过了 超过 他 .

他浑身一颤。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [tred] ['wɔːtər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rest] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪələnt] ,
He sought to tread water , in order to rest himself ; but the sea was too violent ,
他 寻求 到 踏 水 ， 在 命令 到 休息 他自己 ； 但 这 海 曾是 也 暴力 ，

他试图在水中踩水休息，但海浪太汹涌了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .
and he felt that he could not make use of this means of recuperation .
和 他 毛毡 那 他 可以 不是 制作 使用 的 这 方法 的 恢复 .

他觉得自己无法利用这种康复方式。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [swɪm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] ,
“ Well , ” said he , “ I will swim on until I am worn out ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我 将要 游泳 在 直到 我 是 磨损 出去 ,

“好吧,”他说，“我会一直游下去，直到筋疲力尽为止。”

[ɔːr][ðə; ði][kræmp] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] ;
or the cramp seizes me , and then I shall sink ;
或者 这 抽筋 逮捕 我 , 和 然后 我 将 下沉 ;

或者我突然抽筋，然后我就倒下了；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
” and he struck out with the energy of despair .
” 和 他 击 出去 和 这 活力 的 绝望 .

他带着绝望的劲头猛击。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [dens] ,
Suddenly the sky seemed to him to become still darker and more dense ,
突然 这 天空 似乎 到 他 到 变得 仍然 较暗 和 更多的 稠密 ,

突然间，他觉得天空变得更加昏暗、更加浓重了。

[ænd; ənd] ['hevi] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
and heavy clouds seemed to sweep down towards him ;
和 重的 云 似乎 到 扫 向下 向 他 ;

厚重的乌云似乎正向他袭来；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [niː] .
at the same time he felt a sharp pain in his knee .
在 这 相同的 时间 他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 他的 膝盖 .

与此同时，他感到膝盖一阵剧痛。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ;
He fancied for a moment that he had been shot , and listened for the report ;
他 幻想 为了 一个 片刻 那 他 有 到过 射击 , 和 听着 为了 这 报告 ;

他一时以为自己中枪了，便侧耳倾听枪声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
but he heard nothing .
但 他 听到 没有什么 .

但他什么也没听到。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then he put out his hand ,
然后 他 放 出去 他的 手 ,

然后他伸出手，

[ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [stroʊk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and encountered an obstacle and with another stroke knew that he had
和 遭遇 一个 障碍 和 和 其他 中风 知道 那 他 有
[ɡeɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
gained the shore .
获得 这 支撑 .

他遇到了一个障碍物，又划了一桨，就知道自己已经到达了岸边。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
Before him rose a grotesque mass of rocks ,
前 他 玫瑰 一个 怪诞 大量的 的 岩石 ，

他面前耸立着一大片怪诞的岩石，

[ðæt] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][væst][ˈfaɪər] [ˈpetrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts]
that resembled nothing so much as a vast fire petrified at the moment of its
那 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 广阔的 火 石化 在 这 片刻 的 它是
[moʊst] [ˈfɜːrvənt] [kəmˈbʌstʃən] .
most fervent combustion .
最多 热切 燃烧 .

那景象就像一团熊熊燃烧的大火，在最炽热的燃烧瞬间凝固成石。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] - .
It was the Island of Tiboulen .
它 曾是 这 岛 的 - .

那是蒂布伦岛。

[dɑːnˈteɪ] [roʊz] , [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] ,
Dantès rose , advanced a few steps , and , with a fervent prayer of gratitude ,
丹特斯 玫瑰 ， 先进的 一个 很少 步骤 ， 和 ， 和 一个 热切 祷告 的 感激 ，

唐泰斯起身，向前走了几步，然后虔诚地祈祷，表达他的感激之情。

[stretʃt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡrænɪt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ][ðæn; ðən] [daʊn] .
stretched himself on the granite , which seemed to him softer than down .
拉伸 他自己 在 这 花岗岩 ， 哪个 似乎 到 他 更柔和 比 向下 .

他伸展身体躺在花岗岩上，感觉花岗岩比羽绒还要柔软。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] ,
Then , in spite of the wind and rain , he fell into the deep ,
然后 ， 在 尽管如此 的 这 风 和 雨 ， 他 跌倒 进入 这 深的 ，

然后，尽管狂风暴雨，他还是掉进了深渊。

[swiːt] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
sweet sleep of utter exhaustion .
甜的 睡觉 的 说出 疲惫 .

极度疲惫后酣然入睡。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
At the expiration of an hour Edmond was awakened by the roar of
在 这 到期日 的 一个 小时 埃德蒙 曾是 觉醒 经过 这 吼 的
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .

一个小时后，埃德蒙被雷声惊醒。

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [let] [luːs] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈmaɪti] [wɪŋz] ;
The tempest was let loose and beating the atmosphere with its mighty wings ;
这 暴风雨 曾是 让 松动的 和 殴打 这 气氛 和 它是 强大的 翅膀 ；

暴风雨肆虐，用它强劲的翅膀拍打着大气层；

[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[stretʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['hevəns]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	['sɜːrpənt]	,
from	**time**	**to**	**time**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**stretched**	**across**	**the**	**heavens**	**like**	**a**	**fiery**	**serpent**	**,**
从	时间	到	时间	一个	闪光	的	闪电	拉伸	穿过	这	天	喜欢	一个	火热	蛇	,

不时有闪电划破天际，宛如一条火蛇。

['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ðæt]	[roʊld]	[ɑːn]	[ɪn]	[væst]	[keɪ'ɑːtɪk]	[weɪvz]	.
lighting	**up**	**the**	**clouds**	**that**	**rolled**	**on**	**in**	**vast**	**chaotic**	**waves**	**.**
灯光	向上	这	云	那	滚动	在	在	广阔的	混乱	波浪	.

照亮了翻滚而来的、如巨大而混乱的波浪般的云层。

[dɑːn'teɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[di'siːvd]	—	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['aɪləndz]
Dantès	**had**	**not**	**been**	**deceived**	**—**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**first**	**of**	**the**	**two**	**islands**
丹特斯	有	不是	到过	受骗	—	他	有	达到	这	第一的	的	这	二	岛屿

,
,
,

唐泰斯没有被欺骗——他已经到达了两个岛屿中的第一个。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,	-
which	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**Tiboulen**
哪个	曾是	,	在	事实	,	-

.
.
.

事实上，那就是蒂布伦。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['bærən]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['ʃeltər]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[siː]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[kɑːm]
He	**knew**	**that**	**it**	**was**	**barren**	**and**	**without**	**shelter**	**;**	**but**	**when**	**the**	**sea**	**became**	**more**	**calm**
他	知道	那	它	曾是	荒芜	和	没有	庇护所	;	但	什么时候	这	海	成为	更多的	冷静的

,
,
,

他知道那里荒凉无处可去；但当海面平静下来后，

[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	[ɪts]	[weɪvz]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[swɪm]	[tuː; tə]	[lə'mɛr]	,	['iːkwəli]	['ærɪd]	,
he	**resolved**	**to**	**plunge**	**into**	**its**	**waves**	**again**	**,**	**and**	**swim**	**to**	**Lemaire**	**,**	**equally**	**arid**	**,**
他	已解决	到	暴跌	进入	它是	波浪	再次	,	和	游泳	到	勒梅尔	,	同样地	干旱	,

他决定再次跳入波涛汹涌的海面上，游到同样干旱的勒梅尔。

[bʌt; bət]	['lɑːrdʒər]	,	[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	['betər]	[ə'dæptɪd]	[fɔːr; fər]	[kən'siːlmənt]
but	**larger**	**,**	**and**	**consequently**	**better**	**adapted**	**for**	**concealment**
但	更大的	,	和	最后	更好的	改编	为了	隐蔽

.
.
.

但体积更大，因此更适合隐藏。

[æn; ən]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	[rɑːk]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['tempəreri]	['ʃeltər]	,
An	**overhanging**	**rock**	**offered**	**him**	**a**	**temporary**	**shelter**	**,**
一个	悬垂	岩石	提供	他	一个	暂时的	庇护所	,

一块悬垂的岩石为他提供了一个暂时的庇护所。

[ænd; ənd]	['skersli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ə'veild]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['fjʊri]	.
and	**scarcely**	**had**	**he**	**availed**	**himself**	**of**	**it**	**when**	**the**	**tempest**	**burst**	**forth**	**in**	**all**	**its**	**fury**	**.**
和	几乎	有	他	已利用	他自己	的	它	什么时候	这	暴风雨	爆裂	前进	在	全部	它是	愤怒	.

他刚一利用好它，暴风雨就猛烈地袭来。

['edmənd] [felt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ; [ðə; ði] [weɪvz] ,
Edmond felt the trembling of the rock beneath which he lay ; the waves ,
埃德蒙 毛毡 这 发抖 的 这 岩石 下面 哪个 他 躺 ; 这 波浪 ,

埃德蒙感到他躺着的岩石在颤抖；海浪，

['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɛtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spreɪ] .
dashing themselves against it , wetted him with their spray .
帅气 他们自己 反对 它 , 湿润 他 和 他们的 喷 .

它们猛烈地撞击着他，溅起的水花打湿了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['ʃeltərd] ,
He was safely sheltered ,
他 曾是 安全 避难所 ,

他被安全地安置住了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] ['dɪzi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
and yet he felt dizzy in the midst of the warring of the elements
和 然而 他 毛毡 晕眩的 在 这 中间 的 这 战争 的 这 元素
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
and the dazzling brightness of the lightning .
和 这 耀眼的 亮度 的 这 闪电 .

然而，在恶劣天气和耀眼闪电的映衬下，他却感到一阵眩晕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['trembld] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
It seemed to him that the island trembled to its base , and that it would
它 似乎 到 他 那 这 岛 颤抖 到 它是 根据 , 和 那 它 会
,
,
,

在他看来，这座岛屿仿佛在颤抖，而且会一直颤抖下去。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [æt; ət] ['æŋkər] , [breɪk] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər]
like a vessel at anchor , break moorings , and bear him off into the centre
喜欢 一个 血管 在 锚 , 休息 系泊 , 和 熊 他 离开 进入 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] .
of the storm .
的 这 风暴 .

就像抛锚的船只挣脱系泊绳，将他卷入风暴中心。

[hiː; hi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ɔːr] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti]
He then recollected that he had not eaten or drunk for four - and - twenty
他 然后 回忆 那 他 有 不是 吃 或者 醉 为了 四 - 和 - 二十
['aʊərz] .
hours .
小时 .

他这才想起自己已经二十四个小时没吃没喝了。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
He extended his hands ,
他 扩展 他的 双手 ,

他伸出了双手，

[ænd; ənd][dræŋk] ['griːdɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnwɔːtər] [ðæt] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and drank greedily of the rainwater that had lodged in a hollow of the
和 喝 贪婪地 的 这 雨水 那 有 已提交 在 一个 空洞的 的 这
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

它们贪婪地喝着积存在岩石凹陷处的雨水。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [raɪv] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [haɪts]
As he rose , a flash of lightning , that seemed to rive the remotest heights
作为 他 玫瑰 , 一个 闪光 的 闪电 , 那 似乎 到 河 这 最远 高度
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

他升空时，一道闪电划破天际，仿佛撕裂了遥远的苍穹之巅。

[i'ljuːmind] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
illumined the darkness .
照明 这 黑暗 .

照亮了黑暗。

[baɪ] [ɪts] [laɪt] , [bɪtwiːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [lə'mɛr] [ænd; ənd] [keɪp] - , [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
By its light , between the Island of Lemaire and Cape Croiselle , a quarter of
经过 它是 光 , 之间 这 岛 的 勒梅尔 和 岬 - , 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [liːg] ['dɪstənt] ,
a league distant ,
一个 联盟 遥远 ,

借着它的光芒，在勒梅尔岛和克罗瓦塞尔角之间，相距四分之一里格，

[dɑːn'teɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [laɪk] [ə; eɪ] ['spektər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['waɪndz]
Dantès saw a fishing - boat driven rapidly like a spectre before the power of winds
丹特斯 锯 一个 钓鱼 - 船 驱动 快速 喜欢 一个 幽灵 前 这 力量 的 风
[ænd; ənd] [weɪvz] .
and waves .
和 波浪 .

唐泰斯看到一艘渔船在风浪的推动下，像幽灵一样飞速前进。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .
A second after , he saw it again , approaching with frightful rapidity .
一个 第二 后 , 他 锯 它 再次 , 接近 和 可怕 快速 .

一秒钟后，他又看到了它，正以惊人的速度逼近。

[dɑːn'teɪ] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] ,
Dantès cried at the top of his voice to warn them of their danger ,
丹特斯 哭 在 这 顶部 的 他的 嗓音 到 警告 他们 的 他们的 危险 ,

唐泰斯扯着嗓子大声喊叫，警告他们身处险境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
but they saw it themselves .
但 他们 锯 它 他们自己 .

但他们亲眼所见。

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃætərd] [mæst] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Another flash showed him four men clinging to the shattered mast and the
其他 闪光 显示 他 四 男人 依恋 到 这 破碎 桅杆 和 这
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

另一道闪光显示，有四个人紧紧抓住断裂的桅杆和索具。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪfθ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['broʊkən] ['rʌdər] .
while a fifth clung to the broken rudder .
尽管 一个 第五 紧紧抓住 到 这 破碎的 舵 .

第五个人则紧紧抓住断裂的舵。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [bɪ'held] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'daʊtɪdli] ,
The men he beheld saw him undoubtedly ,
这 男人 他 观看 锯 他 无疑 ,

他所见到的那些人无疑都看到了他。

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[kraɪz]	[wɜːr; wər]	['kærid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	.
for	**their**	**cries**	**were**	**carried**	**to**	**his**	**ears**	**by**	**the**	**wind**	**.**
为了	他们的	哭泣	是	携带	到	他的	耳朵	经过	这	风	.

因为他们的哭喊声随风传到了他的耳中。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['splɪntəd]	[mæst]	[ə; eɪ]	[seɪl]	[rent]	[tuː; tə]	['tætərz]	[wʌz; wəz]	['weɪvɪŋ]	;
Above	**the**	**splintered**	**mast**	**a**	**sail**	**rent**	**to**	**tatters**	**was**	**waving**	**;**
多于	这	破碎的	桅杆	一个	帆	租	到	破烂不堪	曾是	挥手	;

在断裂的桅杆上方，一张破烂不堪的帆在飘扬；

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[roʊps]	[ðæt]	[stɪl]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[wei]	,
suddenly	**the**	**ropes**	**that**	**still**	**held**	**it**	**gave**	**way**	**,**
突然	这	绳索	那	仍然	握住	它	给予	方式	,

突然，捆绑它的绳索断裂了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪsə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[væst]	[siː]	-	[bɜːrd]	.
and	**it**	**disappeared**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**like**	**a**	**vast**	**sea**	**-**	**bird**	**.**
和	它	消失	在	这	黑暗	的	这	夜晚	喜欢	一个	广阔的	海	-	鸟	.

它像一只巨大的海鸟一样消失在夜色中。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[kræʃ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[dɪ'stres]	.
At	**the**	**same**	**moment**	**a**	**violent**	**crash**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**cries**	**of**	**distress**	**.**
在	这	相同的	片刻	一个	暴力	碰撞	曾是	听到	,	和	哭泣	的	痛苦	.

与此同时，传来一声巨响和痛苦的呼喊声。

[dɑːn'teɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['rɑːki]	[pɜːrtʃ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['ʃætərd]	['ves(ə)l]	,
Dantès	**from**	**his**	**rocky**	**perch**	**saw**	**the**	**shattered**	**vessel**	**,**
丹特斯	从	他的	岩石	栖息	锯	这	破碎	血管	,

唐泰斯从岩石上看到了破碎的船体。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[ðə; ði]	['floʊtɪŋ]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæpləs]	['seɪləz]	.
and	**among**	**the**	**fragments**	**the**	**floating**	**forms**	**of**	**the**	**hapless**	**sailors**	**.**
和	之中	这	片段	这	漂浮的	表格	的	这	不幸的	水手们	.

在碎片中，漂浮着不幸水手的残骸。

[ðen]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	[ə'gen]	.
Then	**all**	**was**	**dark**	**again**	**.**
然后	全部	曾是	黑暗的	再次	.

然后，一切再次陷入黑暗。

[dɑːn'teɪ]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪsk]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[hɪm'self]	[dæʃt]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	;
Dantès	**ran**	**down**	**the**	**rocks**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**being**	**himself**	**dashed**	**to**	**pieces**	**;**
丹特斯	跑	向下	这	岩石	在	这	风险	的	存在	他自己	虚线	到	件	;

唐泰斯冒着被摔得粉身碎骨的危险，沿着岩石奔跑而下；

[hiː; hi]	['lisnd]	,	[hiː; hi]	[grəupt]	[ə'baʊt]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	—	[ðə; ði]	[kraɪz]
he	**listened**	**,**	**he**	**groped**	**about**	**,**	**but**	**he**	**heard**	**and**	**saw**	**nothing**	**—**	**the**	**cries**
他	听着	,	他	摸索	关于	,	但	他	听到	和	锯	没有什么	—	这	哭泣

[hæd; həd]	['siːst]	,
had	**ceased**	**,**
有	停止	,

他侧耳倾听，四处摸索，却什么也没听到，什么也没看到——哭声已经停止了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tempɪst]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[reɪdʒ]	.
and	**the**	**tempest**	**continued**	**to**	**rage**	**.**
和	这	暴风雨	持续	到	愤怒	.

暴风雨依然肆虐。

[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ə'beɪt]	,	[væst]	[greɪ]	[klaʊdz]	[roʊld]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[west]	,
By	**degrees**	**the**	**wind**	**abated**	**,**	**vast**	**gray**	**clouds**	**rolled**	**towards**	**the**	**west**	**,**
经过	学位	这	风	减弱	,	广阔的	灰色的	云	滚动	向	这	西方	,

风势逐渐减弱，大片灰色的云层向西滚滚而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['fɜːrməmənt] [ə'pɪrd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [stɑːrz] .
and the blue firmament appeared studded with bright stars .
和 这 蓝色的 苍穹 出现 带钉的 和 明亮的 明星 .

蓝色的天空仿佛点缀着璀璨的繁星。

[suːn] [ə; eɪ] [red] [striːk] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [weɪvz] ['hwaɪtnd] , [ə; eɪ] [laɪt]
Soon a red streak became visible in the horizon , the waves whitened , a light
很快 一个 红色的 条纹 成为 可见的 在 这 地平线 , 这 波浪 漂白 , 一个 光
[pleɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
played over them ,
玩 超过 他们 ,

很快，地平线上出现了一道红色的光芒，海浪泛白，一道光芒在海面上跳跃。

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [krests] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
and gilded their foaming crests with gold .
和 镀金 他们的 起泡 冠状物 和 金子 .

并用黄金装饰它们翻腾的浪花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
It was day .
它 曾是 天 .

当时是白天。

[dɑːn'teɪ] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mə'dʒestɪk]['spektək(ə)l] ,
Dantès stood mute and motionless before this majestic spectacle ,
丹特斯 站立 沉默的 和 静止不动 前 这 雄伟 奇观 ,

唐泰斯面对这壮丽的景象，一动不动，沉默不语。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
as if he now beheld it for the first time ;
作为 如果 他 现在 观看 它 为了 这 第一的 时间 ;

仿佛他是第一次见到它似的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [sʌtʃ]
and indeed since his captivity in the Château d'If he had forgotten that such
和 的确 自从 他的 囚禁 在 这 城堡 - 他 有 被遗忘的 那 这样的
[siːnz] [wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] ['witnist] .
scenes were ever to be witnessed .
场景 是 曾经 到 是 目击者 .

事实上，自从被囚禁在伊夫堡以来，他已经忘记了世上还会出现这样的场景。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd][lænd] .
He turned towards the fortress , and looked at both sea and land .
他 转向 向 这 堡垒 , 和 看起来 在 两个都 海 和 土地 .

他转向堡垒，眺望大海和陆地。

[ðə; ði] ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mædʒəsti]
The gloomy building rose from the bosom of the ocean with imposing majesty
这 阴沉 建筑 玫瑰 从 这 怀 的 这 海洋 和 气势磅礴 威严
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [siːn] .
and seemed to dominate the scene .
和 似乎 到 支配 这 场景 .

这座阴森森的建筑从大海的怀抱中拔地而起，气势恢宏，仿佛主宰着周围的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
It was about five o'clock .
它 曾是 关于 五 点钟 .

当时大约是五点钟方向。

[ðə; ði] [siː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [get] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .
The sea continued to get calmer .
这 海 持续 到 得到 更平静 .

海面逐渐平静下来。

“ [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , ” [θɔːt] [dɑːn'teɪ] , “ [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [wɪl] ['entər] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
“ In two or three hours , ” thought Dantès , “ the turnkey will enter my chamber ,
“ 在 二 或者 三 小时 , ” 想法 丹特斯 , “ 这 交钥匙工程 将要 进入 我的 房间 ,

“再过两三个小时，”唐泰斯心想，“门卫就会进到我的房间里。”

[faɪnd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [frend] , ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [siːk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [veɪn] ,
find the body of my poor friend , recognize it , seek for me in vain ,
寻找 这 身体 的 我的 贫穷的 朋友 , 认出 它 , 寻找 为了 我 在 徒劳 ,

找到我可怜朋友的尸体，认出他来，却徒劳地寻找我。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
and give the alarm .
和 给 这 警报 .

并发出警报。

[ðen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ;
Then the tunnel will be discovered ;
然后 这 隧道 将要 是 发现 ;

然后隧道就会被发现；

[ðə; ði] [men] [huː] [kæst] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪ] [aɪ] ['ʌtəd] ,
the men who cast me into the sea and who must have heard the cry I uttered ,
这 男人 WHO 投掷 我 进入 这 海 和 WHO 必须 有 听到 这 哭 我 说出 ,

把我扔进海里的人，他们一定听到了我发出的呼救声。

[wɪl] [biː; bi] ['kwestʃənd] .
will be questioned .
将要 是 被质问 .

将被质询。

[ðen] ['boʊts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] [wɪl] [pər'suː] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fjuːdʒətɪv] .
Then boats filled with armed soldiers will pursue the wretched fugitive .
然后 船 已填 和 武装 士兵 将要 追求 这 可怜 逃犯 .

然后，满载武装士兵的船只将追捕这个可怜的逃犯。

[ðə; ði] ['kænən] [wɪl] [wɔːrn] ['evriwʌn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] .
The cannon will warn everyone to refuse shelter to a man wandering about naked and famished .
这 大炮 将要 警告 每个人 到 拒绝 庇护所 到 一个 男人 漫游 关于 裸 和 饥饿 .

大炮会警告所有人，不要收留一个赤身裸体、饥肠辘辘的流浪汉。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [maː'seilz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [baɪ] [lænd] ,
The police of Marseilles will be on the alert by land ,
这 警察 的 马赛 将要 是 在 这 警报 经过 土地 ,

马赛警方将加强陆路警戒。

[waɪlst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] [baɪ] [siː] .
whilst the governor pursues me by sea .
而 这 州长 追寻 我 经过 海 .

总督则从海上追捕我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
I am cold , I am hungry .
我 是 寒冷的 , 我 是 饥饿的 .

我冷，我饿。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
I have lost even the knife that saved me .
我 有 丢失的 甚至 这 刀 那 已保存 我 .

我连救命的那把刀都弄丢了。

[oʊ] , [maɪ][ɡɑːd] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] ['ʃʊrli] !
Oh , my God , I have suffered enough surely !
哦 , 我的 上帝 , 我 有 遭受 足够的 一定 !

我的天哪，我真的已经受够苦了！

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ'self]
Have pity on me , and do for me what I am unable to do for myself
有 遗憾 在 我 , 和 做 为了 我 什么 我 是 无法 到 做 为了 我
.
.
.

请怜悯我，为我做我无法为自己做的事。

” [æz; əz][dɑːn'teɪ] ([hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] -) ['ʌtəd]
” As Dantès (his eyes turned in the direction of the Château d'If) uttered
” 作为 丹特斯 (他的 眼睛 转向 在 这 方向 的 这 城堡 -) 说出
[ðɪs] [prer] ,
this prayer ,
这 祷告 ,

“当唐泰斯（他的目光转向伊夫堡的方向）念诵这段祷文时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːf] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]
he saw off the farther point of the Island of Pomègue a small vessel with
他 锯 离开 这 更远 观点 的 这 岛 的 - 一个 小的 血管 和
[læ'tin] [seɪl] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʌl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] ;
lateen sail skimming the sea like a gull in search of prey ;
斜线 帆 撇脂 这 海 喜欢 一个 鸥 在 搜索 的 猎物 ;

他目送着一艘小船从波梅格岛的远处驶过，像海鸥寻找猎物一样掠过海面；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪlɚz] [aɪ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒenəu'iːz] ['tɑːrtn] .
and with his sailor's eye he knew it to be a Genoese tartan .
和 和 他的 水手的 眼睛 他 知道 它 到 是 一个 热那亚 格子呢 .

凭借他水手般的眼光，他一眼就认出这是热那亚格子呢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maː'seilz] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
She was coming out of Marseilles harbor , and was standing out to sea
她 曾是 未来 出去 的 马赛 港口 , 和 曾是 常设 出去 到 海
['ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

她正驶出马赛港，迅速驶向大海。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [praʊ] ['kliːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .
her sharp prow cleaving through the waves .
她 锋利的 船首 劈裂 通过 这 波浪 .

她锋利的船头劈开波浪。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['edmənd] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ,
“ Oh , ” cried Edmond , “ to think that in half an hour I could join her ,
“ 哦 , ” 哭 埃德蒙 , “ 到 思考 那 在 一半 一个 小时 我 可以 加入 她 ,

“哦，”埃德蒙喊道，“想想半小时后我就能和她团聚了！”

[dɪd][aɪ][nɑːt] [fɪr] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd] [kən'veid] [bæk] [tuː; tə] [maː'seilz] !
did I not fear being questioned , detected , and conveyed back to Marseilles !
做过 我 不是 害怕 存在 被质问 , 检测到 , 和 传递 后退 到 马赛 !

我难道不害怕被盘问、被发现并遣返回马赛吗！

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wʌt] ['stɔːri] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'vent] ?
What story can I invent ?
什么 故事 能 我 发明 ?

我可以编造什么样的故事呢?

['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , [ðiːz] [men] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'æləti] ['smʌg(ə)lərs] ,
under pretext of trading along the coast , these men , who are in reality smugglers ,
在下面 借口 的 贸易 沿着 这 海岸 , 这些 男人 , WHO 是 在 现实 走私者 ,

这些人实际上是走私犯，他们以沿海贸易为幌子，

[wɪl] [prɪ'fɜːr] ['selɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .
will prefer selling me to doing a good action .
将要 更喜欢 销售 我 到 正在做 一个 好的 行动 .

他们宁愿把我卖掉也不愿做好事。

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] .
I must wait .
我 必须 等待 .

我必须等待。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] .
But I cannot — I am starving .
但 我 不能 — 我 是 饥饿 .

但我做不到——我快饿死了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [maɪ] [streŋθ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bɪ'saɪdz] ,
In a few hours my strength will be utterly exhausted ; besides ,
在 一个 很少 小时 我的 力量 将要 是 完全地 筋疲力尽的 ; 除了 ,

几个小时后，我的体力就会完全耗尽；此外，

[pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
perhaps I have not been missed at the fortress .
也许 我 有 不是 到过 错过 在 这 堡垒 .

或许堡垒里的人并没有注意到我的缺席。

[aɪ][kæn; kən] [pæs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [rekt] [læst] [naɪt] .
I can pass as one of the sailors wrecked last night .
我 能 经过 作为 一 的 这 水手们 损毁 最后的 夜晚 .

我可以冒充昨晚遇难的水手之一。

[maɪ]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] .
My story will be accepted , for there is no one left to contradict me .
我的 故事 将要 是 公认 , 为了 那里 是 不 一 左边 到 顶撞 我 .

我的故事会被接受，因为已经没有人能反驳我了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [dɑːn'teɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] [hæd; həd]
” As he spoke , Dantès looked toward the spot where the fishing - vessel had
” 作为 他 辐 , 丹特斯 看起来 朝向 这 点 在哪里 这 钓鱼 - 血管 有
[bɪn] [rekt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .
been wrecked , and started .
到过 损毁 , 和 开始 .

“说话间，唐泰斯望向渔船沉没的地方，然后起身。

[ðə; ði]	[red]	[kæp]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[hʌŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ænd; ənd]
The	**red**	**cap**	**of**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**hung**	**to**	**a**	**point**	**of**	**the**	**rock**	**and**
这	红色的	帽	的	一	的	这	水手们	悬挂	到	一个	观点	的	这	岩石	和

[sʌm; səm]	['tɪmbɝz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[fɔːrmd]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɛsəlz]	[kiːl]	,
some	**timbers**	**that**	**had**	**formed**	**part**	**of**	**the**	**vessel's**	**keel**	**,**
一些	木材	那	有	形成	部分	的	这	船的	龙骨	,

其中一名水手的红色帽子挂在岩石的尖端和一些构成船龙骨的木头上。

['floʊtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kræg]	.
floated	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**crag**	**.**
漂浮	在	这	脚	的	这	岩	.

漂浮在峭壁脚下。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[dɑːn'teɪ]	-	[plæn]	[wʌz; wəz]	[fɔːrmd]	.
In	**an**	**instant**	**Dantès**	**'**	**plan**	**was**	**formed**	**.**
在	一个	立即的	丹特斯	-	计划	曾是	形成	.

唐泰斯的计划瞬间成型。

[hiː; hi]	[swæm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kæp]	,	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[siːzd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɪmbɝz]	,
He	**swam**	**to**	**the**	**cap**	**,**	**placed**	**it**	**on**	**his**	**head**	**,**	**seized**	**one**	**of**	**the**	**timbers**	**,**
他	游泳	到	这	帽	,	放置	它	在	他的	头	,	查获	一	的	这	木材	,

他游到帽子那里，把它戴在头上，然后抓住一根木头，

[ænd; ənd]	[strʌk]	[aʊt]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kʌt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	.
and	**struck**	**out**	**so**	**as**	**to**	**cut**	**across**	**the**	**course**	**the**	**vessel**	**was**	**taking**	**.**
和	击	出去	所以	作为	到	切	穿过	这	课程	这	血管	曾是	采取	.

然后猛地切入，横穿船只的航线。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[seɪvd]	!	”	['mɝːmɝd]	[hiː; hi]	.
“	**I**	**am**	**saved**	**!**	**”**	**murmured**	**he**	**.**
“	我	是	已保存	!	”	低声说道	他	.

“我得救了！”他喃喃自语道。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[kən'vɪkʃn]	[rɪ'stɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	.
And	**this**	**conviction**	**restored**	**his**	**strength**	**.**
和	这	定罪	恢复	他的	力量	.

这种信念让他重拾了力量。

[hiː; hi]	[suːn]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ded]	[ə'hed]	,
He	**soon**	**saw**	**that**	**the**	**vessel**	**,**	**with**	**the**	**wind**	**dead**	**ahead**	**,**
他	很快	锯	那	这	血管	,	和	这	风	死的	前方	,

他很快发现，这艘船正顺风而行。

[wʌz; wəz]	['tækɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['taʊər]	[ʌv; əv]	-	.
was	**tacking**	**between**	**the**	**Château**	**d'If**	**and**	**the**	**tower**	**of**	**Planier**	**.**
曾是	追踪	之间	这	城堡	-	和	这	塔	的	-	.

当时正穿梭于伊夫堡和普拉尼耶塔之间。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[lest]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ɪn]	[ʃɔːr]	,	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[stænd]	[aʊt]
For	**an**	**instant**	**he**	**feared**	**lest**	**,**	**instead**	**of**	**keeping**	**in**	**shore**	**,**	**she**	**should**	**stand**	**out**
为了	一个	立即的	他	害怕	免得	,	反而	的	保持	在	支撑	,	她	应该	站立	出去

[tuː; tə]	[siː]	;
to	**sea**	**;**
到	海	;

他有一瞬间担心，她不会留在岸边，而是会驶向大海；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[suːn]	[sɔː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pæs]	,	[laɪk]	[moʊst]	['ves(ə)lz]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]	['ɪtəli]	,
but	**he**	**soon**	**saw**	**that**	**she**	**would**	**pass**	**,**	**like**	**most**	**vessels**	**bound**	**for**	**Italy**	**,**
但	他	很快	锯	那	她	会	经过	,	喜欢	最多	船只	边界	为了	意大利	,

但他很快发现，她会像大多数驶往意大利的船只一样，途经此地。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['jɑːroʊz] [ænd; ənd] - .
between the islands of Jaros and Calaseraigne .
之间 这 岛屿 的 雅罗斯 和 - .

在雅罗斯岛和卡拉塞拉涅岛之间。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪmər] [ɪn'sensəbli] [nɪə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
However , the vessel and the swimmer insensibly neared one another ,
然而 , 这 血管 和 这 游泳运动员 无意识地 接近 一 其他 ,

然而，船只和游泳者却在不知不觉中靠近了彼此。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [tæks] [ðə; ði] ['tɑːrtn] [bɔːr] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and in one of its tacks the tartan bore down within a quarter of a mile of him .
和 在 一 的 它是 图钉 这 格子呢 钻孔 向下 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 他 .

其中一次进攻，格子呢图案的图案逼近到距离他不到四分之一英里的地方。

[hiː; hi] [roʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
He rose on the waves , making signs of distress ; but no one on board saw him ,
他 玫瑰 在 这 波浪 , 制作 标志 的 痛苦 ; 但 不 一 在 木板 锯 他 ,

他跃出水面，在波浪中发出求救信号；但船上没有人看到他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [stʊd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk] .
and the vessel stood on another tack .
和 这 血管 站立 在 其他 钉 .

于是，这艘船换了个航向。

[dɑːn'teɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [draʊn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Dantès would have shouted , but he knew that the wind would drown his voice .
丹特斯 会 有 喊叫 , 但 他 知道 那 这 风 会 溺水 他的 嗓音 .

唐泰斯本想大声呼喊，但他知道风会淹没他的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃn] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,
It was then he rejoiced at his precaution in taking the timber ,
它 曾是 然后 他 欣喜若狂 在 他的 预防 在 采取 这 木材 ,

那时他才庆幸自己当初谨慎地砍伐了木材。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] — ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,
for without it he would have been unable , perhaps , to reach the vessel — certainly to return to shore ,
为了 没有 它 他 会 有 到过 无法 , 也许 , 到 抵达 这 血管 — 当然 到 返回 到 支撑 ,

如果没有它，他或许就无法到达船上——当然也肯定无法返回岸边。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
should he be unsuccessful in attracting attention .
应该 他 是 不成功 在 吸引 注意力 .

如果他未能成功吸引到关注。

[dɑːn'teɪ] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʊd] [teɪk] ,
Dantès , though almost sure as to what course the vessel would take ,
丹特斯 , 尽管 几乎 当然 作为 到 什么 课程 这 血管 会 拿 ,

唐泰斯虽然几乎可以肯定这艘船会驶向何方，

[hæd; həd] [jet] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
had yet watched it anxiously until it tacked and stood towards him .
有 然而 观看 它 焦虑地 直到 它 已钉住 和 站立 向 他 .

他焦急地注视着它，直到它转向并朝他走来。

[ðen]	[hiː; hi]	[əd'vænst]	;	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[miːt]	,	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ə'gen]	[tʃeɪndʒd]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	.
Then	**he**	**advanced**	**;**	**but**	**before**	**they**	**could**	**meet**	**,**	**the**	**vessel**	**again**	**changed**	**her**	**course**	**.**
然后	他	先进的	;	但	前	他们	可以	见面	,	这	血管	再次	已更改	她	课程	.

然后他向前走去；但还没等他们相遇，船又改变了航向。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['efərt]	[hiː; hi]	[roʊz]	[hæf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	,
By	**a**	**violent**	**effort**	**he**	**rose**	**half**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**waving**	**his**	**cap**	**,**
经过	一个	暴力	努力	他	玫瑰	一半	出去	的	这	水	,	挥手	他的	帽	,

他猛地一挺，半个身子浮出水面，挥舞着帽子。

[ænd; ənd]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ʃaʊt]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	['seɪləz]	.
and	**uttering**	**a**	**loud**	**shout**	**peculiar**	**to**	**sailors**	**.**
和	发出声音	一个	大声	喊	奇特	到	水手们	.

并发出水手特有的响亮叫喊声。

[ðɪs]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bəuθ]	[siːn]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɑːrtn]	['ɪnstəntli]	[stiəd]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
This	**time**	**he**	**was**	**both**	**seen**	**and**	**heard**	**,**	**and**	**the**	**tartan**	**instantly**	**steered**	**towards**	**him**	**.**
这	时间	他	曾是	两个都	已见	和	听到	,	和	这	格子呢	即刻	转向	向	他	.

这一次，他既被人看见，也被人听见，格子呢图案立刻朝着他飘来。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['loʊər]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**saw**	**they**	**were**	**about**	**to**	**lower**	**the**	**boat**	**.**
在	这	相同的	时间	,	他	锯	他们	是	关于	到	降低	这	船	.

与此同时，他看到他们正准备把船放下来。

[æn; ən]	['ɪnstənt]	['æftər]	,	[ðə; ði]	[boʊt]	,	[rəud]	[baɪ]	[tuː]	[men]	,	[əd'vænst]	['ræpɪdli]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
An	**instant**	**after**	**,**	**the**	**boat**	**,**	**rowed**	**by**	**two**	**men**	**,**	**advanced**	**rapidly**	**towards**	**him**	**.**
一个	立即的	后	,	这	船	,	划船	经过	二	男人	,	先进的	快速	向	他	.

紧接着，由两名男子划桨的小船迅速向他驶来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第15/85页

[dɑːn'teɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,
Dantès let go of the timber , which he now thought to be useless ,
丹特斯 让 去 的 这 木材 ， 哪个 他 现在 想法 到 是 无用 ，

唐泰斯松开了手中的木头，他现在觉得这些木头毫无用处。

[ænd; ənd][swæm] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
and swam vigorously to meet them .
和 游泳 大力 到 见面 他们 .

然后奋力游过去与他们相遇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
But he had reckoned too much upon his strength ,
但 他 有 估计 也 很多 之上 他的 力量 ，

但他太高估了自己的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ðə; ði] ['tɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then he realized how serviceable the timber had been to him .
和 然后 他 已实现 如何 可用 这 木材 有 到过 到 他 .

然后他才意识到这些木材对他来说有多么有用。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'keɪm] [stɪf] , [hɪz; ɪz] [legz] [lɔːst] [ðer; ðər][ˌfleksə'bɪləti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
His arms became stiff , his legs lost their flexibility , and he was almost
他的 武器 成为 僵硬的， 他的 腿 丢失的 他们的 灵活性 ， 和 他 曾是 几乎
['breθləs] .
breathless .
喘不过气 .

他的双臂僵硬，双腿失去灵活性，几乎喘不过气来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
He shouted again .
他 喊叫 再次 .

他又喊了一声。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] , [ænd; ənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [ɪn] [ɪ'tæliən] , “
The two sailors redoubled their efforts , and one of them cried in Italian , “
这 二 水手们 加倍 他们的 努力 ， 和 一 的 他们 哭 在 意大利语 ， “
['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

两名水手加倍努力，其中一人用意大利语喊道：“勇气！”

” [ðə; ði][wɜːrd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ]
” The word reached his ear as a wave which he no longer had the strength
” 这 单词 达到 他的 耳朵 作为 一个 海浪 哪个 他 不 更长 有 这 力量
[tuː; tə] [sər'maʊnt] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
to surmount passed over his head .
到 超越 通过了 超过 他的 头 .

“那句话像一股巨浪从他头顶掠过，他再也无力抵抗，就如同巨浪般涌入他的耳中。”

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['despərət] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He rose again to the surface , struggled with the last desperate effort of a
他 玫瑰 再次 到 这 表面 ， 挣扎 和 这 最后的 绝望的 努力 的 一个
['draʊnɪŋ] [mæn] ,
drowning man ,
溺水 男人 ，

他再次浮出水面，像溺水者一样拼命挣扎。

[ˈʌtəd]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[kraɪ]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[hɪmˈself]	[ˈsɪŋkɪŋ]	,
uttered	**a**	**third**	**cry**	**,**	**and**	**felt**	**himself**	**sinking**	**,**
说出	一个	第三	哭	，	和	毛毡	他自己	下沉	，

他发出第三声呼喊，感到自己正在下沉。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[ˈkænən]	[ʃɑːt]	[wɜːr; wər]	[əˈgen]	[taɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
as	**if**	**the**	**fatal**	**cannon**	**shot**	**were**	**again**	**tied**	**to**	**his**	**feet**	**.**
作为	如果	这	致命的	大炮	射击	是	再次	系	到	他的	脚	.

仿佛那致命的炮弹再次与他的双脚相连。

[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	[pæst]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[tɜːrnd]	[greɪ]	.
The	**water**	**passed**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**turned**	**gray**	**.**
这	水	通过了	超过	他的	头	，	和	这	天空	转向	灰色的	.

水流过他的头顶，天空变得灰蒙蒙的。

[ə; eɪ]	[kənˈvʌlsɪv]	[ˈmuːvmənt]	[əˈgen]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrfɪs]	.
A	**convulsive**	**movement**	**again**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**surface**	**.**
一个	痉挛	移动	再次	带来	他	到	这	表面	.

一阵剧烈的抽搐再次将他拉回水面。

[hiː; hi]	[felt]	[hɪmˈself]	[siːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[her]	,	[ðen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ˈnʌθɪŋ]	.
He	**felt**	**himself**	**seized**	**by**	**the**	**hair**	**,**	**then**	**he**	**saw**	**and**	**heard**	**nothing**	**.**
他	毛毡	他自己	查获	经过	这	头发	，	然后	他	锯	和	听到	没有什么	.

他感到自己的头发被人抓住，然后他就什么也看不见也听不见了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈfeɪntɪd]	.
He	**had**	**fainted**	**.**
他	有	昏厥	.

他昏过去了。

[wen]	[hiː; hi]	[ˈoʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[dɑːnˈteɪ]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtɑːrtn]	.
When	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**Dantès**	**found**	**himself**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**tartan**	**.**
什么时候	他	打开	他的	眼睛	丹特斯	成立	他自己	在	这	甲板	的	这	格子呢	.

当唐泰斯睁开眼睛时，他发现自己站在格子呢船的甲板上。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ker]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[kɔːrs]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈteɪkɪŋ]	.
His	**first**	**care**	**was**	**to**	**see**	**what**	**course**	**they**	**were**	**taking**	**.**
他的	第一的	关心	曾是	到	看	什么	课程	他们	是	采取	.

他首先关心的是他们要走哪条路。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˈræpɪdli]	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃæˈtoʊ]	-	[bɪˈhaɪnd]	.
They	**were**	**rapidly**	**leaving**	**the**	**Château**	**d'If**	**behind**	**.**
他们	是	快速	离开	这	城堡	-	在后面	.

他们很快就将伊夫堡抛在了身后。

[dɑːnˈteɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪgˈzɔːstɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[hiː; hi]	[ˈʌtəd]	[wʌz; wəz]	[mɪˈsteɪkən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
Dantès	**was**	**so**	**exhausted**	**that**	**the**	**exclamation**	**of**	**joy**	**he**	**uttered**	**was**	**mistaken**	**for**	**a**	**sigh**	**.**
丹特斯	曾是	所以	筋疲力尽的	那	这	感叹	的	喜悦	他	说出	曾是	错误	为了	一个	叹	.

唐泰斯筋疲力尽，以至于他发出的一声喜悦的惊叹被误认为是叹息。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈlaɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	.
As	**we**	**have**	**said**	**,**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**the**	**deck**	**.**
作为	我们	有	说	，	他	曾是	说谎	在	这	甲板	.

正如我们所说，他当时躺在甲板上。

[ə; eɪ]	[ˈseɪlər]	[wʌz; wəz]	[ˈrʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈwʊlən]	[klɔːθ]	;	[əˈnʌðər]	,
A	**sailor**	**was**	**rubbing**	**his**	**limbs**	**with**	**a**	**woollen**	**cloth**	**;**	**another**	**,**
一个	水手	曾是	擦	他的	四肢	和	一个	羊毛	布	；	其他	，

一名水手正用羊毛布擦拭四肢；另一名水手，

[huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][kraɪd] [aʊt] “ ['kɜːrɪdʒ] !
whom he recognized as the one who had cried out “ Courage !
谁 他 认可 作为 这 一 WHO 有 哭 出去 “ 勇气 !

他认出这个人就是曾经高喊“勇气！”的人。

” [held] [ə; eɪ] [gɒrd] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] , [æn; ən][oʊld] ['seɪlər] ,
” held a gourd full of rum to his mouth ; while the third , an old sailor ,
” 握住 一个 葫芦 满的 的 朗姆酒 到 他的 嘴 ; 尽管 这 第三 , 一个 老的 水手 ,

“他把一个装满朗姆酒的葫芦举到嘴边；而第三个，是一位老水手，

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ,
at once the pilot and captain ,
在 一次 这 飞行员 和 队长 ,

飞行员兼机长，

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌigə'tɪstɪkl] ['pɪti] [men] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
looked on with that egotistical pity men feel for a misfortune that they have
看起来 在 和 那 自负 遗憾 男人 感觉 为了 一个 不幸 那 他们 有
[ɪ'skeɪpt] ['jestərdeɪ] ,
escaped yesterday ,
逃脱 昨天 ,

带着那种自私的怜悯目光看着这一切，这种怜悯是男人对自己昨天侥幸逃脱的不幸所怀有的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] .
and which may overtake them tomorrow .
和 哪个 可能 超过 他们 明天 .

明天它们可能就会超越它们。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [rɪ'stɔːrd] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
A few drops of the rum restored suspended animation ,
一个 很少 滴 的 这 朗姆酒 恢复 暂停 动画片 ,

几滴朗姆酒使他恢复了休眠状态。

[waɪl] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər] [ˌiːlæ'stɪsəti] .
while the friction of his limbs restored their elasticity .
尽管 这 摩擦 的 他的 四肢 恢复 他们的 弹性 .

而肢体的摩擦则恢复了它们的弹性。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət][ɪn][bæd] [frentʃ] .
“ Who are you ? ” said the pilot in bad French .
“ WHO 是 你 ? ” 说 这 飞行员 在 坏的 法语 .

“你是谁？”飞行员用蹩脚的法语问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] , [ɪn][bæd]['ɪtæliən] , “ [ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] ['seɪlər] .
“ I am , ” replied Dantès , in bad Italian , “ a Maltese sailor .
“ 我 是 , ” 回复 丹特斯 , 在 坏的 意大利语 , “ 一个 马耳他语 水手 .

“我是,”唐太斯用蹩脚的意大利语回答道，“一名马耳他水手。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [greɪn] .
We were coming from Syracuse laden with grain .
我们 是 未来 从 雪城大学 满载 和 粮食 .

我们从锡拉丘兹出发，满载着粮食。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət] [keɪp] - , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
The storm of last night overtook us at Cape Morgiou , and we were
这 风暴 的 最后的 夜晚 超越 我们 在 岬 - , 和 我们 是
[rekt] [ɑːn] [ðiːz] ['rɑːks] . ”
wrecked on these rocks . ”
损毁 在 这些 岩石 . ”

昨晚的暴风雨在莫尔吉乌角袭击了我们，我们的船搁浅在这些礁石上了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where do you come from ? ”
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你从哪里来的？ ”

“ [frʌm; frəm] [ðiːz] ['rɑːks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]
“ From these rocks that I had the good luck to cling to while our
“ 从 这些 岩石 那 我 有 这 好的 运气 到 黏着 到 尽管 我们的
['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] .
captain and the rest of the crew were all lost .
队长 和 这 休息 的 这 全体人员 是 全部丢失的 .

“我很幸运地抓住了这些岩石，而我们的船长和其他船员都失踪了。”

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['desələt] ['aɪlənd] ,
I saw your vessel , and fearful of being left to perish on the desolate island ,
我 锯 你的 血管 , 和 可怕 的 存在 左边 到 沦 在 这 荒凉 岛 ,

我看到了你的船，害怕被遗弃在荒岛上等死，

[aɪ][swæm] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌɪntər'sept] [jʊr; jər] [kɔːrs] .
I swam off on a piece of wreckage to try and intercept your course .
我 游泳 离开 在 一个 片 的 残骸 到 尝试 和 截距 你的 课程 .

我乘着一块残骸游了过去，试图拦截你的航线。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [dɑːn'teɪ] .
You have saved my life , and I thank you , ” continued Dantès .
你 有 已保存 我的 生活 , 和 我 感谢 你 , ” 持续 丹特斯 .

“你救了我的命，我感谢你，”唐泰斯继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['seɪləz] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [her] . ”
“ I was lost when one of your sailors caught hold of my hair . ”
“ 我 曾是 丢失的 什么时候 一 的 你的 水手们 捕捉 抓住 的 我的 头发 . ”

“你们的水手抓住我的头发，我当时就迷路了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['mænli] [ə'pɪrəns] ;
“ It was I , ” said a sailor of a frank and manly appearance ;
“ 它 曾是 我 , ” 说 一个 水手 的 一个 坦率 和 男子气概 外貌 ;

“是我，”一位外表坦率、颇具男子气概的水手说道；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] . ”
“ and it was time , for you were sinking . ”
“ 和 它 曾是 时间 , 为了 你 是 下沉 . ”

“时候到了，因为你正在下沉。”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɑːn'teɪ] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ Yes , ” returned Dantès , holding out his hand , “ I thank you again . ”
“ 是的 , ” 返回 丹特斯 , 保持 出去 他的 手 , “ 我 感谢 你 再次 . ”

“是的，”唐泰斯伸出手回答道，“我再次感谢你。”

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] ;
“ I almost hesitated , though , ” replied the sailor ;
“ 我 几乎 犹豫了一下 , 尽管 , ” 回复 这 水手 ;

“不过，我差点犹豫了，”水手回答道；

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪrd] [sɪks]
“ you looked more like a brigand than an honest man , with your beard six
“ 你 看起来 更多的 喜欢 一个 强盗 比 一个 诚实的 男人 , 和 你的 胡须 六
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,

“你留着六英寸长的胡子，看起来更像个强盗而不是个老实人。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
and your hair a foot long .
和 你的 头发 一个 脚 长的 .

你的头发有一英尺长。

" [dɑːn'teɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
" Dantès recollected that his hair and beard had not been cut all the time he
" 丹特斯 回忆 那 他的 头发 和 胡须 有 不是 到过 切 全部 这 时间 他
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - .
was at the Château d'If .
曾是 在 这 城堡 - .

唐泰斯回忆说，他在伊夫堡期间，头发和胡子一直都没有剪过。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
" Yes , " said he , " I made a vow ,
" 是的 , " 说 他 , " 我 制成 一个 发誓 ,

“是的,”他说，“我发过誓，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [her] [ɔːr] [bɪrd] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ɪf] [aɪ]
to our Lady of the Grotto not to cut my hair or beard for ten years if I
到 我们的 女士 的 这 石窟 不是 到 切 我的 头发 或者 胡须 为了 十 年 如果 我
[wɜːr; wər] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] ;
were saved in a moment of danger ;
是 已保存 在 一个 片刻 的 危险 ;

向圣母玛利亚祈祷，如果我在危难之际获救，十年内不要剪我的头发或胡须；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] [vaʊ] [ek- ɪk'spaɪɚz] . "
but today the vow expires . "
但 今天 这 发誓 到期 . "

但今天，誓言到期了。

" [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Now what are we to do with you ? " said the captain .
" 现在 什么 是 我们 到 做 和 你 ? " 说 这 队长 .

“现在我们该拿你怎么办呢？”船长问道。

" [ə'læs] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Alas , anything you please .
" 唉 , 任何事物 你 请 .

“唉，随您便吧。”

[maɪ] ['kæptɪn] [ɪz] [ded] ; [aɪ][hæv; həv] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .
My captain is dead ; I have barely escaped ; but I am a good sailor .
我的 队长 是 死的 ; 我 有 仅仅 逃脱 ; 但 我 是 一个 好的 水手 .

我的船长死了；我侥幸逃脱；但我是一名优秀的航海家。

[liːv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][pɔːrt][juː; jʊ] [meɪk] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] . "
Leave me at the first port you make ; I shall be sure to find employment . "
离开 我 在 这 第一的 港口 你 制作 ; 我 将 是 当然 到 寻找 就业 . "

把我留在你们到达的第一个港口就好；我肯定能找到工作。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ? "
" Do you know the Mediterranean ? "
" 做 你 知道 这 地中海 ? "

你了解地中海吗？

" [aɪ][hæv; həv] [seɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . "
" I have sailed over it since my childhood . "
" 我 有 航行 超过 它 自从 我的 童年 . "

“我从小就经常乘船经过这里。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [best] [ˈhɑːbəz] ? ”
“ You know the best harbors ? ”
“ 你 知道 这 最好的 港口 ? ”

“你知道最好的港口是哪里吗？”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [pɔːrts] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈentər] [ɔːr] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈoʊvər] [maɪ]
“ There are few ports that I could not enter or leave with a bandage over my
“ 那里 是 很少 端口 那 我 可以 不是 进入 或者 离开 和 一个 绷带 超过 我的
[aɪz] . ”
eyes . ”
眼睛 . ”

“几乎没有哪个港口是我蒙着眼睛进出的。”

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈkæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] “ [ˈkɜːrɪdʒ] ! ” [tuː; tə] [dɑːnˈteɪ] ,
“ I say , captain , ” said the sailor who had cried “ Courage ! ” to Dantès ,
“ 我 说 , 队长 , ” 说 这 水手 WHO 有 哭 “ 勇气 ! ” 到 丹特斯 ,

“我说，船长，”那个曾向唐泰斯高喊“勇敢！”的水手说道。

“ [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , [wʌt] [ˈhɪndəz] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ? ”
“ if what he says is true , what hinders his staying with us ? ”
“ 如果 什么 他 说道 是 真的 , 什么 阻碍 他的 入住 和 我们 ? ”

“如果他说的是真的，那他为什么不能留下来呢？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdaʊtɪŋli] .
“ If he says true , ” said the captain doubtingly .
“ 如果 他 说道 真的 , ” 说 这 队长 怀疑地 .

“如果他说的是真的，”船长怀疑地说。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns]
“ But in his present condition he will promise anything , and take his chance
“ 但 在 他的 展示 状况 他 将要 承诺 任何事物 , 和 拿 他的 机会
[ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] . ”
of keeping it afterwards . ”
的 保持 它 然后 . ”

“但以他现在的状况，他什么都敢承诺，至于事后能否兑现，就全凭运气了。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , ” [sed] [dɑːnˈteɪ] .
“ I will do more than I promise , ” said Dantès .
“ 我 将要 做 更多的 比 我 承诺 , ” 说 丹特斯 .

“我会做得比我承诺的更多，”唐泰斯说道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ We shall see , ” returned the other , smiling .
“ 我们 将 看 , ” 返回 这 其他 , 微笑 .

“我们拭目以待。”另一个人笑着回答。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [æskt] [dɑːnˈteɪ] .
“ Where are you going ? ” asked Dantès .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 丹特斯 .

“你要去哪里？”唐泰斯问道。

“ [tuː; tə] [ˈleɡhɔːrn] . ”
“ To Leghorn . ”
“ 到 来航鸡 . ”

“去莱格霍恩。”

“ [ðen] [waɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtækɪŋ] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪl] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [wɪnd] ? ”
“ Then why , instead of tacking so frequently , do you not sail nearer the wind ? ”
“ 然后 为什么 , 反而 的 追踪 所以 频繁地 , 做 你 不是 帆 更近 这 风 ? ”

“那么，为什么不频繁地变换航向，而是逆风航行呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]['raɪən] . ”
“ Because we should run straight on to the Island of Rion . ”
“ 因为 我们 应该 跑步 直的 在 到 这 岛 的 里昂 . ”

“因为我们应该直接前往里翁岛。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['twenti] ['fæðəmz] . ”
“ You shall pass it by twenty fathoms . ”
“ 你 将 经过 它 经过 二十 英寻 . ”

“你要从二十寻深处通过。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Take the helm , and let us see what you know .
“ 拿 这 舵 , 和 让 我们 看 什么 你 知道 .

“掌舵吧，让我们看看你的实力。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,
” The young man took the helm ,
” 这 年轻的 男人 采取 这 舵 ,

年轻人掌舵，

[felt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌdər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ,
felt to see if the vessel answered the rudder promptly and seeing that ,
毛毡 到 看 如果 这 血管 回答 这 舵 及时 和 看到 那 ,

感受一下船只是否能及时响应舵的指令，看到这一点后，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['seɪlər] , [ʃiː; ʃi] [jet] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [ə'biːdiənt] .
without being a first - rate sailor , she yet was tolerably obedient .
没有 存在 一个 第一的 - 速度 水手 , 她 然而 曾是 勉强可以接受 听话 .

虽然她不是一流的水手，但她还算听话。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːts] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ To the sheets , ” said he .
“ 到 这 纸张 , ” 说 他 .

“上床吧,”他说。

[ðə; ði] [fɔːr] ['siːmən] , [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [kruː] , [əu'beid] , [waɪl] [ðə; ði]['paɪlət] [lʊkt] [ɑːn] .
The four seamen , who composed the crew , obeyed , while the pilot looked on .
这 四 海员 , WHO 由 这 全体人员 , 服从 , 尽管 这 飞行员 看起来 在 .

船员中的四名水手服从了命令，而领航员则在一旁观看。

“ [hɔːl] [tɔːt] .
“ Haul taut .
“ 运输 紧绷 .

“拉紧。”

” [ðeɪ] [əu'beid] .
” They obeyed .
” 他们 服从 .

他们服从了。

“ [bɪ'leɪ] .
“ Belay .
“ 保护 .

“保护。

” [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [pæst] , [æz; əz] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd]
” This order was also executed ; and the vessel passed , as Dantès had
” 这 命令 曾是 还 执行 ; 和 这 血管 通过了 , 作为 丹特斯 有
[prɪ'dɪktɪd] , ['twenti] ['fæðəmz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
predicted , twenty fathoms to windward .
预测 , 二十 英寻 到 迎风 .

“这项命令也得到了执行；正如唐泰斯所预言的那样，这艘船逆风航行了二十英寻。”

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Bravo ! ” said the captain .
“ Bravo ! ” 说 这 队长 .

“太棒了！”船长说道。

“ ['brɑːvoʊ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] .
“ Bravo ! ” repeated the sailors .
“ Bravo ! ” 重复 这 水手们 .

“好样的！”水手们齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [huːz] [aɪ] [naʊ] [dis'kləuzd] [æn; ən]
And they all looked with astonishment at this man whose eye now disclosed an
和 他们 全部 看起来 和 惊讶 在 这 男人 谁 眼睛 现在 披露 一个
[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ]['vɪgər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
intelligence and his body a vigor they had not thought him capable of
智力 和 他的 身体 一个 活力 他们 有 不是 想法 他 有能力的 的
['ʃoʊɪŋ] .
showing .
显示 .

他们都惊讶地看着这个人，他眼中流露出的智慧和他身上展现出的活力，是他们之前从未想过他能够展现出来的。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [helm] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə]
“ You see , ” said Dantès , quitting the helm , “ I shall be of some use to
“ 你 看 , ” 说 丹特斯 , 辞职 这 舵 , “ 我 将 是 的 一些 使用 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你看，”唐泰斯放下舵柄说道，“我以后或许能帮上你的忙。”

[æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
at least during the voyage .
在 至少 期间 这 航程 .

至少在航行期间是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][æt; ət] ['leghɔːrn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
If you do not want me at Leghorn , you can leave me there ,
如果 你 做 不是 想 我 在 来航鸡 , 你 能 离开 我 那里 ,

如果你不想让我留在莱格霍恩，你可以把我留在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['weɪdʒɪz][aɪ] [get] ,
and I will pay you out of the first wages I get ,
和 我 将要 支付 你 出去 的 这 第一的 工资 我 得到 ,

我会从我拿到的第一份工资里支付你。

[fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] . ”
for my food and the clothes you lend me . ”
为了 我的 食物 和 这 衣服 你 借 我 . ”

我的食物和衣服都是你借给我的。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [ə'griː] ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”
“ Ah , ” said the captain , “ we can agree very well , if you are reasonable . ”
“ 啊 , ” 说 这 队长 , “ 我们 能 同意 非常 出色地 , 如果 你 是 合理的 . ”

“啊，”船长说，“如果你讲道理，我们就能达成很好的协议。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Give me what you give the others , and it will be all right , ” returned
“ 给 我 什么 你 给 这 其他的 , 和 它 将要 是 全部 正确的 , ” 返回
[dɑːn'teɪ] .
Dantès .
丹特斯 .

“只要你像对待其他人一样对待我，一切都会好起来的。”唐泰斯回答道。

“ [ðæts] [nɑːt] [fer] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [dɑːn'teɪ] ;
“ That's not fair , ” said the seaman who had saved Dantès ;
“ 那就是 不是 公平的 , ” 说 这 水手 WHO 有 已保存 丹特斯 ;

“这不公平,”救了唐泰斯的那个水手说道;

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] . ”
“ for you know more than we do . ”
“ 为了 你 知道 更多的 比 我们 做 . ”

“因为你们比我们懂得多。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dʒɑːkoʊpoʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ What is that to you , Jacopo ? ” returned the Captain .
“ 什么 是 那 到 你 , 雅各布 ? ” 返回 这 队长 .

“那关你什么事，雅各布？”船长反问道。

“ ['evriwʌn] [ɪz] [friː] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] . ”
“ Everyone is free to ask what he pleases . ”
“ 每个人 是 自由的 到 问 什么 他 请 . ”

“每个人都可以自由提问。”

“ [ðæts] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ; “ [aɪ]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] . ”
“ That's true , ” replied Jacopo ; “ I only make a remark . ”
“ 那就是 真的 , ” 回复 雅各布 ; “ 我 仅有的 制作 一个 评论 . ”

“没错,”雅各布回答说，“我只是说说而已。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] ,
“ Well , you would do much better to find him a jacket and a pair of trousers ,
“ 出色地 , 你 会 做 很多 更好的 到 寻找 他 一个 夹克 和 一个 一对 的 裤子 ,

“嗯，你最好给他找件外套和一条裤子。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
if you have them . ”
如果 你 有 他们 . ”

如果你有的话。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['traʊzərz] . ”
“ No , ” said Jacopo ; “ but I have a shirt and a pair of trousers . ”
“ 不 , ” 说 雅各布 ; “ 但 我 有 一个 衬衫 和 一个 一对 的 裤子 . ”

“不,”雅各布说，“但我有一件衬衫和一条裤子。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [aɪ][wɑːnt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːn'teɪ] .
“ That is all I want , ” interrupted Dantès .
“ 那 是 全部 我 想 , ” 中断 丹特斯 .

“这就是我想要的,”唐泰斯打断道。

['dʒɑːkoʊpoʊ] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['edmənd] ['wɑːntɪd] .
Jacopo dived into the hold and soon returned with what Edmond wanted .
雅各布 潜水 进入 这 抓住 和 很快 返回 和 什么 埃德蒙 通缉 .

雅各布跳进船舱，很快就带着埃德蒙想要的东西回来了。

“ [naʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] .
“ Now , then , do you wish for anything else ? ” said the patron .
“ 现在 , 然后 , 做 你 希望 为了 任何事物 别的 ? ” 说 这 赞助人 .

“那么，您还有什么要求吗？”顾客问道。

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rʌm] [aɪ] ['teɪstɪd] ,
“ A piece of bread and another glass of the capital rum I tasted ,
“ 一个 片 的 面包 和 其他 玻璃 的 这 首都 朗姆酒 我 尝过 ,

“我尝了一口面包和另一杯首都朗姆酒，

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['iːtn]	[ɔːr]	[drʌŋk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
for	**I**	**have**	**not**	**eaten**	**or**	**drunk**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
为了	我	有	不是	吃	或者	醉	为了	一个	长的	时间	.

因为我已经很久没有吃东西也没有喝水了。

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['teɪstɪd]	[fuːd]	[fɔːr; fər]	['fɔːrti]	['aʊərz]	.
”	**He**	**had**	**not**	**tasted**	**food**	**for**	**forty**	**hours**	**.**
”	他	有	不是	尝过	食物	为了	四十	小时	.

“他已经四十个小时没吃东西了。”

[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[bred]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	,	[ænd; ənd]	['dʒɑːkoʊpoʊ]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[gʊrd]	.
A	**piece**	**of**	**bread**	**was**	**brought**	**,**	**and**	**Jacopo**	**offered**	**him**	**the**	**gourd**	**.**
一个	片	的	面包	曾是	带来	,	和	雅各布	提供	他	这	葫芦	.

有人拿来一块面包，雅各布把葫芦递给了他。

“	['lɑːˌbərd]	[jʊr; jər]	[helm]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stiəzmən]	.
“	**Larboard**	**your**	**helm**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**captain**	**to**	**the**	**steersman**	**.**
“	左舷	你的	舵	,	”	哭	这	队长	到	这	舵手	.

“把舵向左转！”船长对舵手喊道。

[dɑːn'teɪ]	[glɑːnst]	[ðæt]	[wei]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ðə; ði]	[gʊrd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	;
Dantès	**glanced**	**that**	**way**	**as**	**he**	**lifted**	**the**	**gourd**	**to**	**his**	**mouth**	**;**
丹特斯	瞥了一眼	那	方式	作为	他	抬起	这	葫芦	到	他的	嘴	;

唐泰斯举起葫芦送入口中时，朝那边瞥了一眼；

[ðen]	[pɔːzd]	[wɪð; wɪθ]	[hænd]	[ɪn]	[mɪd]	-	[er]	.
then	**paused**	**with**	**hand**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
然后	暂停	和	手	在	中	-	空气	.

然后停顿了一下，手悬在半空中。

“	['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ]	!
“	**Hollo**	**!**
“	你好	!

“你好！

[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	?	”	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
what's	**the**	**matter**	**at**	**the**	**Château**	**d'If**	**?**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**.**
是什么	这	事情	在	这	城堡	-	?	”	说	这	队长	.

“伊夫堡那边出了什么事？”船长问道。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[waɪt]	[klaʊd]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'træktɪd]	[dɑːn'teɪ]	-	[ə'tenʃ(ə)n]	,
A	**small**	**white**	**cloud**	**,**	**which**	**had**	**attracted**	**Dantès**	**'**	**attention**	**,**
一个	小的	白色的	云	,	哪个	有	吸引	丹特斯	-	注意力	,

一小团白云，吸引了唐泰斯的注意。

[kraʊnd]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæstʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	.
crowned	**the**	**summit**	**of**	**the**	**bastion**	**of**	**the**	**Château**	**d'If**	**.**
加冕	这	首脑	的	这	堡垒	的	这	城堡	-	.

加冕于伊夫堡堡垒的顶峰。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	.
At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**faint**	**report**	**of**	**a**	**gun**	**was**	**heard**	**.**
在	这	相同的	片刻	这	头晕的	报告	的	一个	枪	曾是	听到	.

与此同时，隐约传来一声枪响。

[ðə; ði]	['seɪləz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
The	**sailors**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
这	水手们	看起来	在	一	其他	.

水手们面面相觑。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
“	**What**	**is**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
“	什么	是	这	?	”	问	这	队长	.

“这是什么？”船长问道。

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ðə; ði]
“ A prisoner has escaped from the Château d'If , and they are firing the
“ 一个 囚犯 有 逃脱 从 这 城堡 - , 和 他们 是 射击 这
[ə'lɑːrm] [gʌn] ,
alarm gun ,
警报 枪 ,

“一名囚犯从伊夫堡逃脱了，他们正在鸣放警报炮。”

” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] .
” replied Dantès .
” 回复 丹特斯 .

“唐泰斯回答道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The captain glanced at him ,
这 队长 瞥了一眼 在 他 ,

船长瞥了他一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
but he had lifted the rum to his lips and was drinking it with
但 他 有 抬起 这 朗姆酒 到 他的 嘴唇 和 曾是 喝 它 和
[soʊ] [mʌtʃ] [kəm'poʊʒər] ,
so much composure ,
所以 很多 镇定 ,

但他举起朗姆酒杯送到嘴边，镇定自若地喝了下去。

[ðæt] [səs'piʃənz] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['eni] , [daɪd] [ə'weɪ] .
that suspicions , if the captain had any , died away .
那 怀疑 , 如果 这 队长 有 任何 , 死亡 离开 .

如果船长之前有过任何疑虑，那么这些疑虑也随之消失了。

“ ['prɪti] [strɔːŋ] [rʌm] ! ” [sed] [dɑːn'teɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .
“ Pretty strong rum ! ” said Dantès , wiping his brow with his sleeve .
“ 漂亮的 强的 朗姆酒 ! ” 说 丹特斯 , 擦拭 他的 眉头 和 他的 袖子 .

“这朗姆酒劲儿真大！”唐泰斯说着，用袖子擦了擦额头。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” ['mɝːmɝd] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,
“ At any rate , ” murmured he , “ if it be , so much the better ,
“ 在 任何 速度 , ” 低声说道 他 , “ 如果 它 是 , 所以 很多 这 更好的 ,

“无论如何，”他低声说道，“如果真是这样，那就再好不过了。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rer] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .
for I have made a rare acquisition .
为了 我 有 制成 一个 稀有的 获得 .

因为我获得了一件难得的珍品。

” ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] , [dɑːn'teɪ] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] ; [ðə; ði] ['stiəzmən]
” Under pretence of being fatigued , Dantès asked to take the helm ; the steersman
” 在下面 虚伪 的 存在 疲劳 , 丹特斯 问 到 拿 这 舵 ; 这 舵手
,
,
,

”唐泰斯假装疲惫，请求掌舵；舵手，

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
glad to be relieved , looked at the captain ,
高兴的 到 是 松了口气 , 看起来 在 这 队长 ,

松了口气，看向船长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]
and the latter by a sign indicated that he might abandon it to his new
和 这 后者 经过 一个 符号 表明的 那 他 可能 放弃 它 到 他的 新的
['kɑːmræd] .
comrade .
同志 .

后者通过一个手势表示，他可能会把它留给他的新同志。

[dɑːn'teɪ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ma:'seilz] .
Dantès could thus keep his eyes on Marseilles .
丹特斯 可以 因此 保持 他的 眼睛 在 马赛 .

这样，唐泰斯就可以密切关注马赛的情况了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ? ” [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpoʊ] , [huː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]
“ What is the day of the month ? ” asked he of Jacopo , who sat down beside
“ 什么 是 这 天 的 这 月 ? ” 问 他 的 雅各布 , WHO 卫星 向下 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“今天是几号？”他问坐在他旁边的雅各布。

“ [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] ['februeri] . ”
“ The 28th of February . ”
“ 这 28th 的 二月 . ”

“2月28日。”

“ [ɪn] [wʌt] [jɪr] ? ”
“ In what year ? ”
“ 在 什么 年 ? ”

“哪一年？”

“ [ɪn] [wʌt] [jɪr] — [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ɪn] [wʌt] [jɪr] ? ”
“ In what year — you ask me in what year ? ”
“ 在 什么 年 — 你 问 我 在 什么 年 ? ”

“哪一年？你问我哪一年？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [jɪr] ! ”
“ Yes , ” replied the young man , “ I ask you in what year ! ”
“ 是的 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 我 问 你 在 什么 年 ! ”

“是的,”年轻人回答说，“我问你，是哪一年！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðen] ? ”
“ You have forgotten then ? ”
“ 你 有 被遗忘的 然后 ? ”

“那你忘了？”

“ [aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [læst] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːn'teɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ I got such a fright last night , ” replied Dantès , smiling ,
“ 我 得到 这样的 一个 惊吓 最后的 夜晚 , ” 回复 丹特斯 , 微笑 ,

“我昨晚可吓坏了,”唐泰斯笑着回答道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [maɪ] ['meməri] .
“ that I have almost lost my memory .
“ 那 我 有 几乎 丢失的 我的 记忆 .

“我几乎失去了记忆。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [jɪr] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
I ask you what year is it ? ”
我 问 你 什么 年 是 它 ? ”

我问你现在是哪一年？

“ [ðə; ði] [jɪr] - , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .

“ The year 1829 , ” returned Jacopo .

“ 这 年 - , ” 返回 雅各布 .

“那是1829年,”雅各布回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , [deɪ] [fɔːr; fər] [deɪ] , [sɪns] [dɑːn'teɪ] - [ə'rest] .

It was fourteen years , day for day , since Dantès ' arrest .

它 曾是 十四 年 , 天 为了 天 , 自从 丹特斯 - 逮捕 .

从唐泰斯被捕至今，已经过去了十四年，一天天过去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [θriː]

He was nineteen when he entered the Château d'If ; he was thirty - three

他 曾是 十九 什么时候 他 进入 这 城堡 - ; 他 曾是 三十 - 三

[wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

when he escaped .

什么时候 他 逃脱 .

他十九岁时进入伊夫堡；三十三岁时逃脱。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

A sorrowful smile passed over his face ; he asked himself what had become of

一个 悲伤 微笑 通过了 超过 他的 脸 ; 他 问 他自己 什么 有 变得 的

- ,

Mercédès ,

- ,

他脸上掠过一丝悲伤的微笑；他自问，梅赛德斯究竟发生了什么事?

[huː] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ded] .

who must believe him dead .

WHO 必须 相信 他 死的 .

谁都相信他已经死了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː]

Then his eyes lighted up with hatred as he thought of the three men who

然后 他的 眼睛 照明 向上 和 仇恨 作为 他 想法 的 这 三 男人 WHO

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [kæp'tɪvəti] .

had caused him so long and wretched a captivity .

有 导致 他 所以 长的 和 可怜 一个 囚禁 .

然后，他想到那三个让他遭受如此漫长而悲惨的囚禁生活的人，他的眼中便燃起了仇恨的光芒。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ə'genst] [dəŋ'ɬɑɹz] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ,

He renewed against Danglars , Fernand ,

他 更新 反对 垂饰 , 费尔南德 ,

他再次抨击唐格拉尔和费尔南德,

[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] ['vendʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən]

and Villefort the oath of implacable vengeance he had made in his dungeon

和 维尔福特 这 誓言 的 冷酷无情 复仇 他 有 制成 在 他的 地牢

.

.

.

维尔福在地牢里发誓要进行毫不妥协的复仇。

[ðɪs] [oʊθ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][veɪn] ['menəs] ;

This oath was no longer a vain menace ;

这 誓言 曾是 不 更长 一个 徒劳 威胁 ;

这誓言不再是虚妄的威胁；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fæstɪst] ['seɪlər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
for the fastest sailor in the Mediterranean would have been unable to overtake
为了 这 最快 水手 在 这 地中海 会 有 到过 无法 到 超过
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɑːrtn] ,
the little tartan ,
这 小的 格子呢 ，

即使是地中海最快的帆船手也无法超越这件小格子呢裙。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv]['kænvəs] [set] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['leghɔːrn] .
that with every stitch of canvas set was flying before the wind to Leghorn .
那 和 每一个 缝 的 帆布 放 曾是 飞行 前 这 风 到 来航鸡 .

每一针一线的帆布都仿佛在风中飞向了利沃诺。

['tʃæptər] - .
Chapter 22 .
章 - .

第22章

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs]
The Smugglers
这 走私者

走私者

[diː]
D
D

D

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
antès had not been a day on board before he had a very clear idea of
- 有 不是 到过 一个 天 在 木板 前 他 有 一个 非常 清除 主意 的
[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz][lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
the men with whom his lot had been cast .
这 男人 和 谁 他的 很多 有 到过 投掷 .

安泰斯上船还不到一天，就对他的命运与哪些人注定要共事有了非常清晰的认识。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ['fɑːriːə] ,
Without having been in the school of the Abbé Faria ,
没有 拥有 到过 在 这 学校 的 这 阿贝 法里亚 ，

虽然没有接受过法里亚神父的教导，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['mæstər][ʌv; əv][lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] ['tɑːrtn]) [nuː]
the worthy master of La Jeune Amélie (the name of the Genoese tartan) knew
这 值得 掌握 的 拉 青年 阿梅莉 （ 这 姓名 的 这 热那亚 格子呢 ） 知道
[ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʌŋz] ['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [leɪk] [kɔːld]
a smattering of all the tongues spoken on the shores of that large lake called
一个 零星 的 全部 这 舌头 说 在 这 海岸 的 那 大的 湖 称为
[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ，

《年轻的阿梅莉》（热那亚格子呢的名称）的杰出主人略懂地中海沿岸所有语言。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk][tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sperd] [hɪm; ɪm]
from the Arabic to the Provençal , and this , while it spared him
从 这 阿拉伯 到 这 普罗旺斯 ， 和 这 ， 尽管 它 幸存 他
[ˌɪn'tɝːprətɝz] ,
interpreters ,
口译员 ，

从阿拉伯语到普罗旺斯语，这虽然让他免去了翻译的麻烦，

['pɜːsənz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ˌɪndɪ'skriːt] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]
persons always troublesome and frequently indiscreet , gave him great facilities of
人 总是 麻烦的 和 频繁地 轻率 , 给予 他 伟大的 设施 的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

那些总是惹是生非、经常不谨慎的人，给他提供了极大的沟通便利。

['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [hiː; hi] [met] [æt; ət] [siː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
either with the vessels he met at sea , with the small boats sailing along the
任何一个 和 这 船只 他 遇见 在 海 , 和 这 小的 船 帆船 沿着 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

无论是搭乘他在海上遇到的船只，还是搭乘沿海岸航行的小船，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] , ['kʌntri] , [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
or with the people without name , country , or occupation ,
或者 和 这 人们 没有 姓名 , 国家 , 或者 职业 ,

或者与那些没有姓名、国籍或职业的人在一起，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['siːpɔːts] ,
who are always seen on the quays of seaports ,
WHO 是 总是 已见 在 这 码头 的 海港 ,

他们总是出现在海港的码头上，

[ænd; ənd] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz]
and who live by hidden and mysterious means which we must suppose
和 WHO 居住 经过 隐 和 神秘 方法 哪个 我们 必须 认为
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rekt] [gɪft] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
to be a direct gift of Providence ,
到 是 一个 直接的 礼物 的 普罗维登斯 ,

他们以隐秘而神秘的方式生活，我们必须认为这是上帝的直接恩赐。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
as they have no visible means of support .
作为 他们 有 不 可见的 方法 的 支持 .

因为他们没有明显的经济来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] .
It is fair to assume that Dantès was on board a smuggler .
它 是 公平的 到 认为 那 丹特斯 曾是 在 木板 一个 走私者 .

可以合理推断，唐泰斯当时在一艘走私船上。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dɑːn'teɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
At first the captain had received Dantès on board with a certain degree of
在 第一的 这 队长 有 已收到 丹特斯 在 木板 和 一个 肯定 程度 的
[dɪs'trʌst] .
distrust .
怀疑 .

起初，船长对唐泰斯登船抱有一定的怀疑态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ;
He was very well known to the customs officers of the coast ;
他 曾是 非常 出色地 已知 到 这 海关 警官 的 这 海岸 ;

他与沿海海关官员都非常熟识；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['wəːðiz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['bæt(ə)l]
and as there was between these worthies and himself a perpetual battle
和 作为 那里 曾是 之间 这些 值得尊敬的人 和 他自己 一个 永久 战斗
[ʌv; əv] [wɪts] ,
of wits ,
的 智慧 ,

由于他与这些贤人之间存在着永无休止的智力较量，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] [ðiːz]
he had at first thought that Dantès might be an emissary of these
他 有 在 第一的 想法 那 丹特斯 可能 是 一个 使者 的 这些
[ɪn'dʌstriəs] ['gɑːdiənz] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] ,
industrious guardians of rights and duties ,
勤劳 守护者 的 权利 和 职责 ,

他起初以为唐泰斯可能是这些勤勉的权利和义务守护者的使者，

[huː] [pər'hæps] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]
who perhaps employed this ingenious means of learning some of the secrets of
WHO 也许 受雇 这 巧妙 方法 的 学习 一些 的 这 秘密 的
[hɪz; ɪz] [treɪd] .
his trade .
他的 贸易 .

他或许曾利用这种巧妙的方法来学习他行业的某些秘密。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪlfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] ['lʌgər] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]
But the skilful manner in which Dantès had handled the lugger had entirely
但 这 熟练 方式 在 哪个 丹特斯 有 处理 这 帆船 有 完全
[ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
reassured him ; and then ,
放心 他 ; 和 然后 ,

但丹特斯娴熟地处理帆船的方式让他完全放心了；然后，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [pluːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæstʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
when he saw the light plume of smoke floating above the bastion of the
什么时候 他 锯 这 光 羽 的 抽烟 漂浮的 多于 这 堡垒 的 这
[ʃæ'toʊ] - ,
Château d'If ,
城堡 - ,

当他看到伊夫堡堡垒上方飘着一缕淡淡的烟雾时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] ,
and heard the distant report ,
和 听到 这 遥远 报告 ,

我听到了远处传来的消息，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]
he was instantly struck with the idea that he had on board his vessel
他 曾是 即刻 击 和 这 主意 那 他 有 在 木板 他的 血管
[wʌn] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
one whose coming and going ,
一 谁 未来 和 去 ,

他立刻想到，他的船上应该有一艘来来往往的船。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sə'luːts] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] .
like that of kings , was accompanied with salutes of artillery .
喜欢 那 的 国王 , 曾是 伴随 和 敬礼 的 炮兵 .

如同国王的仪式一样，伴随着炮火的鸣放。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ʌn'iːzi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,
This made him less uneasy , it must be owned ,
这 制成 他 较少的 不安 , 它 必须 是 拥有 ,

这让他安心了不少，这东西肯定是属于他的。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] ;
than if the new - comer had proved to be a customs officer ;
比 如果 这 新的 - 角 有 已证实 到 是 一个 海关 官 ;

如果新来者被证实是海关官员，那就另当别论了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]
but this supposition also disappeared like the first , when he beheld the perfect
但 这 假设 还 消失 喜欢 这 第一的 , 什么时候 他 观看 这 完美的
[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kruːt] .
tranquillity of his recruit .
宁静 的 他的 招募 .

但当他看到新兵表现得十分平静时，这种假设也像第一个假设一样消失了。

['edmənd] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ,
Edmond thus had the advantage of knowing what the owner was ,
埃德蒙 因此 有 这 优势 的 会心 什么 这 所有者 曾是 ,

因此，埃德蒙拥有了知道房主是谁的优势。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
without the owner knowing who he was ;
没有 这 所有者 会心 WHO 他 曾是 ;

主人并不知道他是谁；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [traɪd] [tuː; tə] “ [pʌmp] ” [hɪm; ɪm] ,
and however the old sailor and his crew tried to “ pump ” him ,
和 然而 这 老的 水手 和 他的 全体人员 尝试 到 “ 泵 ” 他 ,

然而，那位老水手和他的船员们却想尽办法“抽干”他。

[ðeɪ] [ɪk'stræktɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [geɪv] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['neɪpəlz]
they extracted nothing more from him ; he gave accurate descriptions of Naples
他们 提取 没有什么 更多的 从 他 ; 他 给予 准确的 描述 的 那不勒斯
[ænd; ənd]['mɔːltə] ,
and Malta ,
和 马耳他 ,

他们没从他那里得到更多信息；他对那不勒斯和马耳他的描述非常准确。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maː'seilz] , [ænd; ənd] [held] ['staʊtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stɔːri] .
which he knew as well as Marseilles , and held stoutly to his first story .
哪个 他 知道 作为 出色地 作为 马赛 , 和 握住 坚定地 到 他的 第一的 故事 .

他对这个地方和马赛一样熟悉，并且坚定地坚持他的第一个说法。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] , ['sʌt(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [duːpt] [baɪ] ['edmənd] , [ɪn] [huːz]
Thus the Genoese , subtle as he was , was duped by Edmond , in whose
因此 这 热那亚 , 微妙的 作为 他 曾是 , 曾是 受骗 经过 埃德蒙 , 在 谁
['feɪvər][hɪz; ɪz][maɪld] [dɪ'miːnər] ,
favor his mild demeanor ,
偏爱 他的 温和的 风度 ,

因此，尽管热那亚人心思缜密，还是被埃德蒙欺骗了，埃德蒙凭借他温和的举止，对他露出了好感。

[hɪz; ɪz] ['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
his nautical skill , and his admirable dissimulation , pleaded .
他的 航海 技能 , 和 他的 令人钦佩的 伪装 , 恳求 .

他的航海技能和高超的伪装技巧，足以说明一切。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃruːd] [ˈpɜːsənz] [huː] [noʊ]

it is possible that the Genoese was one of those shrewd persons who know

它 是 可能的 那 这 热那亚 曾是 一 的 那些 精明 人 WHO 知道

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,

nothing but what they should know ,

没有什么 但 什么 他们 应该 知道 ，

热那亚人有可能属于那种精明之人，他只知道自己应该知道的事情。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] .

and believe nothing but what they should believe .

和 相信 没有什么 但 什么 他们 应该 相信 .

他们只相信他们应该相信的。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈleghɔːrn] .

In this state of mutual understanding , they reached Leghorn .

在 这 状态 的 相互的 理解 ， 他们 达到 来航鸡 .

在这种相互理解的状态下，他们到达了利沃诺。

[hɪr] [ˈedmənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər]

Here Edmond was to undergo another trial ; he was to find out whether

这里 埃德蒙 曾是 到 经历 其他 审判 ； 他 曾是 到 寻找 出去 无论

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] [hɪmˈself] ,

he could recognize himself ,

他 可以 认出 他自己 ，

在这里，埃德蒙将接受另一次考验；他要弄清楚自己是否还能认出自己。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] .

as he had not seen his own face for fourteen years .

作为 他 有 不是 已见 他的 自己的 脸 为了 十四 年 .

因为他已经十四年没见过自己的脸了。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [gʊd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd]

He had preserved a tolerably good remembrance of what the youth had

他 有 保存完好 一个 勉强可以接受 好的 纪念 的 什么 这 青年 有

[bɪn] ,

been ,

到过 ，

他对年轻时的自己还保留着相当不错的记忆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] .

and was now to find out what the man had become .

和 曾是 现在 到 寻找 出去 什么 这 男人 有 变得 .

现在他要去了解这个人变成了什么样子。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [biˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .

His comrades believed that his vow was fulfilled .

他的 同志们 相信 那 他的 发誓 曾是 已完成 .

他的战友们相信他已经实现了誓言。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtwenti] [taɪmz] [tʌtʃt] [æt; ət] [ˈleghɔːrn] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈbɑːrbər][ɪn]

As he had twenty times touched at Leghorn , he remembered a barber in

作为 他 有 二十 时代 感动 在 来航鸡 ， 他 记得 一个 理发师 在

[ˌes ˈtiː] . [ˈfəːdəˌnænd] [striːt] ;

St . Ferdinand Street ;

英石 . 费迪南德 街道 ；

由于他曾在利沃诺停留过二十次，他想起了圣费迪南街上的一位理发师；

[hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [kʌt] .

he went there to have his beard and hair cut .

他 去 那里 到 有 他的 胡须 和 头发 切 .

他去那里是为了剪胡子和头发。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [her]
The barber gazed in amazement at this man with the long , thick and black hair
这 理发师 凝视 在 惊愕 在 这 男人 和 这 长的 , 厚的 和 黑色的 头发
[ænd; ənd] [bɪrd] ,
and beard ,
和 胡须 ,

理发师惊奇地看着这个有着又长又浓密的黑色头发和胡须的男人。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['tɪʃənz] ['pɔːtrɪts] .
which gave his head the appearance of one of Titian's portraits .
哪个 给予 他的 头 这 外貌 的 一 的 提香的 肖像 .

这使他的头部看起来像是提香画作中的一幅肖像。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [her]
At this period it was not the fashion to wear so large a beard and hair
在 这 时期 它 曾是 不是 这 时尚 到 穿 所以 大的 一个 胡须 和 头发
[soʊ] [lɔːŋ] ;
so long ;
所以 长的 ;

在那个时期，留这么大的胡子和这么长的头发并不流行；

[naʊ] [ə; eɪ]['bɑːrbər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æd'væntɪdʒɪz]
now a barber would only be surprised if a man gifted with such advantages
现在 一个 理发师 会 仅有的 是 惊讶 如果 一个 男人 天才 和 这样的 优势
[ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
should consent voluntarily to deprive himself of them .
应该 同意 自愿 到 剥夺 他自己 的 他们 .

如果一个拥有如此优越条件的人自愿放弃这些条件，理发师只会感到惊讶。

[ðə; ði] ['leghɔːrn] ['bɑːrbər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
The Leghorn barber said nothing and went to work .
这 来航鸡 理发师 说 没有什么 和 去 到 工作 .

莱格霍恩的理发师什么也没说，就开始工作了。

[wen] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd] ['edmənd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz]
When the operation was concluded , and Edmond felt that his chin was
什么时候 这 手术 曾是 结束 , 和 埃德蒙 毛毡 那 他的 下巴 曾是
[kəm'pliːtli] [smuːð] ,
completely smooth ,
完全地 光滑的 ,

手术结束后，埃德蒙感觉自己的下巴完全光滑了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪts]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
and his hair reduced to its usual length , he asked for a looking - glass .
和 他的 头发 减少 到 它是 通常 长度 , 他 问 为了 一个 寻找 - 玻璃 .

头发恢复到正常长度后，他要了一面镜子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was now , as we have said , three - and - thirty years of age ,
他 曾是 现在 , 作为 我们 有 说 , 三 - 和 - 三十 年 的 年龄 ,

正如我们所说，他当时已经33岁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
and his fourteen years ' imprisonment had produced a great transformation in
和 他的 十四 年 - 监禁 有 生产 一个 伟大的 转型 在
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
his appearance .
他的 外貌 .

十四年的监禁使他的外貌发生了巨大的变化。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] , ['oʊpən] ,
Dantès had entered the Château d'If with the round , open ,
丹特斯 有 进入 这 城堡 - 和 这 圆形的 , 打开 ,

唐泰斯带着圆润的、开放的姿态进入了伊夫堡，

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] ,
smiling face of a young and happy man ,
微笑 脸 的 一个 年轻的 和 快乐的 男人 ,

一位年轻快乐男子的笑脸

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] [smuːð] ,
with whom the early paths of life have been smooth ,
和 谁 这 早期的 路径 的 生活 有 到过 光滑的 ,

他/她早年的生活道路一帆风顺，

[ænd; ənd] [huː] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pæst] .
and who anticipates a future corresponding with his past .
和 WHO 预计 一个 未来 相应的 和 他的 过去的 .

他期待着一个与他的过去相符的未来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
This was now all changed .
这 曾是 现在 全部 已更改 .

这一切都改变了。

[ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,
The oval face was lengthened ,
这 椭圆形 脸 曾是 加长 ,

椭圆形的脸被拉长了，

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [fɜːrm] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [laɪnz] [wɪtʃ] [bɪ'toʊkən]
his smiling mouth had assumed the firm and marked lines which betoken
他的 微笑 嘴 有 假定 这 公司 和 标记 线条 哪个 预示
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
resolution ;
解决 ;

他微笑的嘴角勾起了坚定的线条，那是决心的象征；

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [braʊ] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
his eyebrows were arched beneath a brow furrowed with thought ; his eyes
他的 眉毛 是 拱形 下面 一个 眉头 沟壑 和 想法 ; 他的 眼睛
[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] ,
were full of melancholy ,
是 满的 的 忧郁 ,

他眉毛高挑，眉间紧锁，似乎在思考；他的眼神充满忧郁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [depθs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['spɑːkld] ['gluːmi] [fairz][ʌv; əv] [mɪ'sænθrəpi] [ænd; ənd]
and from their depths occasionally sparkled gloomy fires of misanthropy and
和 从 他们的 深度 偶尔 闪闪发光 阴沉 火灾 的 厌世 和
['heɪtrɪd] ; [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
hatred ; his complexion ,
仇恨 ; 他的 肤色 ,

而从他们内心深处，偶尔会迸发出厌世和仇恨的阴郁火焰；他的肤色，

[soʊ] [lɔːŋ] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [naʊ] [ðæt] [peɪl] ['kʌlər] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
so long kept from the sun , had now that pale color which produces ,
所以 长的 保留 从 这 太阳 , 有 现在 那 苍白 颜色 哪个 产 ,

由于长期避免阳光照射，现在呈现出那种苍白的颜色。

[wen] [ðə; ði] [fitʃər] [ɑːr; ər] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ðə; ði] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the features are encircled with black hair , the aristocratic beauty of the
什么时候 这 特征 是 包围 和 黑色的 头发 ， 这 贵族 美丽 的 这
[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
man of the north ;
男人 的 这 北 ；

当五官被黑发环绕时，便是北方男子的贵族之美；

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈlɜːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [hæd; həd] [bɪˈsaɪdz] [dɪˈfjuːzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər]
the profound learning he had acquired had besides diffused over his features
这 深刻的 学习 他 有 获得 有 除了 扩散 超过 他的 特征
[ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
a refined intellectual expression ;
一个 精制 知识分子 表达 ；

他所获得的渊博学识，也使他的脸上散发出一种优雅的知识分子气质；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [əˈkwaɪrd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈstætʃər] ,
and he had also acquired , being naturally of a goodly stature ,
和 他 有 还 获得 ， 存在 自然 的 一个 很好 身材 ，

而且他天生身材高大，

[ðæt] [ˈvɪgər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [pəˈzesiz] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrs]
that vigor which a frame possesses which has so long concentrated all its force
那 活力 哪个 一个 框架 拥有 哪个 有 所以 长的 集中 全部 它是 力量
[wɪˈðɪn] [ɪtˈself] .
within itself .
之内 本身 .

身体之所以拥有这种活力，是因为它长期以来将所有力量集中在自身之内。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [slaɪt] [fɔːrm][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði]
To the elegance of a nervous and slight form had succeeded the
到 这 优雅 的 一个 紧张的 和 轻微 形式 有 成功了 这
[səˈlɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] [ˈfɪgjər] .
solidity of a rounded and muscular figure .
固体 的 一个 圆润 和 肌肉发达的 数字 .

曾经纤细优雅的身形，如今已转变为圆润健壮的体态。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [prerz] , [ˈsɒbz] ,
As to his voice , prayers , sobs ,
作为 到 他的 嗓音 ， 祈祷 ， 啜泣 ，

至于他的声音、祈祷、啜泣，

[ænd; ənd] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
and imprecations had changed it so that at times it was of a
和 诅咒 有 已更改 它 所以 那 在 时代 它 曾是 的 一个
[ˈsɪŋgjələrli] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
singularly penetrating sweetness ,
单独地 渗透 甜味 ，

诅咒改变了它的性质，有时它散发出一种格外浓郁的甜味。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [rʌf] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [hɔːrs] .
and at others rough and almost hoarse .
和 在 其他的 粗糙的 和 几乎 嘶哑 .

有时声音粗哑，几乎嘶哑。

[mɔːrˈoʊvər] , [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [ɔːr] [ˈdɑːrknəs] ,
Moreover , from being so long in twilight or darkness ,
而且 ， 从 存在 所以 长的 在 暮 或者 黑暗 ，

此外，由于长时间处于黄昏或黑暗中，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
his eyes had acquired the faculty of distinguishing objects in the night ,
他的 眼睛 有 获得 这 学院 的 区别 对象 在 这 夜晚 ，

他的眼睛已经具备了在夜间分辨物体的能力。

['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][haɪ'iːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] .
common to the hyena and the wolf .
常见的 到 这 鬣狗 和 这 狼 .

鬣狗和狼共有的特征。

['edmənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [frend] —
Edmond smiled when he beheld himself ; it was impossible that his best friend —
埃德蒙 微笑 什么时候 他 观看 他自己 ； 它 曾是 不可能的 那 他的 最好的 朋友 —
[ɪf] ,
if ,
如果 ，

埃德蒙看着镜子里的自己笑了；他的挚友不可能——如果，

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [frend] [left] — [kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
indeed , he had any friend left — could recognize him ; he could not
的确 ， 他 有 任何 朋友 左边 — 可以 认出 他 ； 他 可以 不是
['rekəɡnaɪz] [hɪm'self] .
recognize himself .
认出 他自己 .

事实上，他已经没有朋友了——朋友还能认出他；但他自己却认不出自己了。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] ,
The master of La Jeune Amélie ,
这 掌握 的 拉 青年 阿梅莉 ，

《年轻天使爱美丽》的主人，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kruː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɛdməndz] ['væljuː]
who was very desirous of retaining amongst his crew a man of Edmond's value
WHO 曾是 非常 渴望 的 保留 在 他的 全体人员 一个 男人 的 埃德蒙的 价值
,
,
，

他非常希望自己的船员中能留住像埃德蒙这样优秀的人才。

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] [fʌndz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['prɑːfɪts] , [wɪtʃ] ['edmənd]
had offered to advance him funds out of his future profits , which Edmond
有 提供 到 进步 他 资金 出去 的 他的 未来 利润 ， 哪个 埃德蒙
[hæd; həd] [ək'septɪd] .
had accepted .
有 公认 .

他曾提出从未来的利润中预支一笔钱给他，埃德蒙接受了。

[hɪz; ɪz][nekst] [ker] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrbɝz] [huː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]
His next care on leaving the barber's who had achieved his first metamorphosis
他的 下一个 关心 在 离开 这 理发师 WHO 有 已达成 他的 第一的 变态
[wʌz; wəz][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['seɪlɝz] [suːt] — [ə; eɪ][ɡɑːrb] ,
was to enter a shop and buy a complete sailor's suit — a garb ,
曾是 到 进入 一个 店铺 和 买 一个 完全的 水手的 套装 — 一个 外衣 ，

离开理发师后，他完成了第一次蜕变，接下来的一件事就是走进一家商店，买一套完整的水手服——一套水手服。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [straɪpt]
as we all know , very simple , and consisting of white trousers , a striped
作为 我们 全部 知道 ， 非常 简单的 ， 和 由 的 白色的 裤子 ， 一个 有条纹的
[ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] .
shirt , and a cap .
衬衫 ， 和 一个 帽 .

我们都知道，这套服装非常简单，包括白色长裤、条纹衬衫和帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːstuːm] ,
It was in this costume ,
它 曾是 在 这 戏服 ,

她当时穿着这身衣服，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['dʒɑːkoʊpoʊ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm]
and bringing back to Jacopo the shirt and trousers he had lent him
和 带来 后退 到 雅各布 这 衬衫 和 裤子 他 有 借出的 他
,
,
,

然后把雅各布借给他的衬衫和裤子还了回去。

[ðæt] ['edmənd] [ˌriːə'piəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] ,
that Edmond reappeared before the captain of the lugger ,
那 埃德蒙 再次出现 前 这 队长 的 这 帆船 ,

埃德蒙再次出现在帆船船长面前，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]
who had made him tell his story over and over again before he could
WHO 有 制成 他 告诉 他的 故事 超过 和 超过 再次 前 他 可以
[bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
believe him ,
相信 他 ,

谁让他一遍又一遍地讲述自己的故事，他才最终相信他?

[ɔːr] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ['seɪlər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd] ['mætɪd] [bɪrd]
or recognize in the neat and trim sailor the man with thick and matted beard
或者 认出 在 这 整洁的 和 修剪 水手 这 男人 和 厚的 和 哑光 胡须
,
,
,

或者从衣着整洁的水手中认出那个留着浓密蓬乱胡须的男人，

[her] ['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['siːwiːd] , [ænd; ənd]['bɑːdi] ['soʊkɪŋ] [ɪn] - ,
hair tangled with seaweed , and body soaking in seabrine ,
头发 纠缠不清 和 海藻 , 和 身体 浸泡 在 - ,

头发缠着海藻，身体浸泡在海水中。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] .
whom he had picked up naked and nearly drowned .
谁 他 有 挑选 向上 裸 和 几乎 溺水 .

他曾捡起一个赤身裸体、差点溺水的女子。

[ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][æn; ən]
Attracted by his prepossessing appearance , he renewed his offers of an
吸引 经过 他的 令人着迷 外貌 , 他 更新 他的 优惠 的 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [dɑː'n'teɪ] ;
engagement to Dantès ;
订婚 到 丹特斯 ;

他被唐泰斯英俊的外表所吸引，再次向他求婚；

[bʌt; bət] [dɑː'n'teɪ] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːdʒekts, prɑː'dʒɛkts] , [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but Dantès , who had his own projects , would not agree for a
但 丹特斯 , WHO 有 他的 自己的 项目 , 会 不是 同意 为了 一个
[lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .
longer time than three months .
更长 时间 比 三 几个月 .

但唐泰斯有自己的计划，所以他不会同意超过三个月的时间。

[lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [kruː] , ['veri] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
La Jeune Amélie had a very active crew , very obedient to their captain ,
拉 青年 阿梅莉 有 一个 非常 积极的 全体人员 , 非常 听话 到 他们的 队长 ,

“少女艾米莉号”的船员非常活跃，而且非常服从船长。

[huː] [lɔːst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
who lost as little time as possible .
WHO 丢失的 作为 小的 时间 作为 可能的 .

尽可能减少时间损失。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['leghɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['mʌzlɪnz] ,
He had scarcely been a week at Leghorn before the hold of his vessel was filled with printed muslins ,
他 有 几乎 到过 一个 星期 在 来航鸡 前 这 抓住 的 他的 血管 曾是 已填 和 打印 细棉布 ,

他抵达里沃诺还不到一周，船舱里就装满了印花棉布。

['kɑːntrəbænd] ['kɑːt(ə)n] , ['ɪŋglɪʃ] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksaɪz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] [mɑːrk] .
contraband cottons , English powder , and tobacco on which the excise had forgotten to put its mark .
违禁品 棉花 , 英语 粉末 , 和 烟草 在 哪个 这 消费税 有 被遗忘的 到 放 它是 标记 .

走私的棉花、英国火药和烟草，这些商品税务部门忘记贴税票了。

[ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['leghɔːrn] [friː] [ʌv; əv] ['duːtiz] ,
The master was to get all this out of Leghorn free of duties ,
这 掌握 曾是 到 得到 全部 这 出去 的 来航鸡 自由的 的 职责 ,

主人要从莱格霍恩免税地运走所有这些东西。

[ænd; ənd] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] ,
and land it on the shores of Corsica ,
和 土地 它 在 这 海岸 的 科西嘉岛 ,

并将其降落在科西嘉岛海岸。

[wer] ['sɜːrt(ə)n] ['spekjəˌleɪtəz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [tuː; tə] [fræns] .
where certain speculators undertook to forward the cargo to France .
在哪里 肯定 投机者 承担 到 向前 这 货物 到 法国 .

某些投机者承诺将货物运往法国。

[ðeɪ] [seɪld] ;
They sailed ;
他们 航行 ;

他们扬帆起航；

['edmənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['æʒər] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Edmond was again cleaving the azure sea which had been the first horizon of his youth ,
埃德蒙 曾是 再次 劈裂 这 蔚蓝 海 哪个 有 到过 这 第一的 地平线 的 他的 青年 ,

埃德蒙再次劈开那片蔚蓝的大海，那是他青年时代最初的地平线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn] ['prɪzn] .
and which he had so often dreamed of in prison .
和 哪个 他 有 所以 经常 梦见 的 在 监狱 .

而这正是他在狱中经常梦到的。

[hiː; hi] [left] ['gɔrgən] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [lɑː] [piː'ænoʊsə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ,
He left Gorgone on his right and La Pianosa on his left ,
他 左边 戈耳工 在 他的 正确的 和 拉 钢琴 在 他的 左边 ,

他右边是戈尔贡，左边是拉皮亚诺萨。

[ænd; ənd]	[went]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ʌv; əv]	[ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli]	[ænd; ənd]	[nə'poʊliən]	.
and	**went**	**towards**	**the**	**country**	**of**	**Paoli**	**and**	**Napoleon**	**.**
和	去	向	这	国家	的	保利	和	拿破仑	.

然后前往保利和拿破仑的领地。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[dek]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[dɪd]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɜːrli]	['aʊər]	,
The	**next**	**morning**	**going**	**on**	**deck**	**,**	**as**	**he**	**always**	**did**	**at**	**an**	**early**	**hour**	**,**
这	下一个	早晨	去	在	甲板	,	作为	他	总是	做过	在	一个	早期的	小时	,

第二天早上，他像往常一样一大早就去了甲板上。

[ðə; ði]	['peɪtrən]	[faʊnd]	[dɑːn'teɪ]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bʊlwərks]	['geɪzɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tens]	['ɜːrnɪstnəs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['grænɪt]	['rɑːks]	,
the	**patron**	**found**	**Dantès**	**leaning**	**against**	**the**	**bulwarks**	**gazing**	**with**	**intense**	**earnestness**	**at**	**a**	**pile**	**of**	**granite**	**rocks**	**,**
这	赞助人	成立	丹特斯	倾斜	反对	这	堡垒	凝视	和	激烈的	认真	在	一个	桩	的	花岗岩	岩石	,

赞助人发现唐泰斯倚靠在石墙上，正全神贯注地凝视着一堆花岗岩石块。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[sʌn]	[tɪndʒd]	[wɪð; wɪθ]	['roʊzi]	[laɪt]	.
which	**the**	**rising**	**sun**	**tinged**	**with**	**rosy**	**light**	**.**
哪个	这	上升	太阳	带点色调	和	红润	光	.

冉冉升起的太阳给天空染上了一层玫瑰色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
It	**was**	**the**	**Island**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**.**
它	曾是	这	岛	的	蒙特	基督	.

那是基督山伯爵岛。

[lɑː]	[ʒɜːn]	[ˌɑːmə'liː]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[θriː]	-	['kwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[liːg]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɑːˌbərd]	[ænd; ənd]	[kept]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	['kɔːrsɪkə]	.
La	**Jeune**	**Amélie**	**left**	**it**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**league**	**to**	**the**	**larboard**	**and**	**kept**	**on**	**for**	**Corsica**	**.**
拉	青年	阿梅莉	左边	它	三	-	四分之一	的	一个	联盟	到	这	左舷	和	保留	在	为了	科西嘉岛	.

《少女艾米莉》将球留在左侧四分之三英里处，继续向科西嘉岛进发。

[dɑːn'teɪ]	[θɔːt]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	[soʊ]	['kloʊsli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[huːz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
Dantès	**thought**	**,**	**as**	**they**	**passed**	**so**	**closely**	**to**	**the**	**island**	**whose**	**name**	**was**	**so**	**interesting**	**to**	**him**	**,**
丹特斯	想法	,	作为	他们	通过了	所以	密切	到	这	岛	谁	姓名	曾是	所以	有趣的	到	他	,

唐泰斯心想，当他们如此近距离地经过那个岛屿时，那个岛屿的名字让他非常感兴趣。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɑːmɪst]	[lænd]	.
that	**he**	**had**	**only**	**to**	**leap**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**be**	**at**	**the**	**promised**	**land**	**.**
那	他	有	仅有的	到	飞跃	进入	这	海	和	在	一半	一个	小时	是	在	这	承诺	土地	.

他只需跳入大海，半小时后就能到达应许之地。

[bʌt; bət]	[ðen]	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	['ɪnstrʊmənts]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[hɪz; ɪz]	['treʒər]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	?
But	**then**	**what**	**could**	**he**	**do**	**without**	**instruments**	**to**	**discover**	**his**	**treasure**	**,**	**without**	**arms**	**to**	**defend**	**himself**	**?**
但	然后	什么	可以	他	做	没有	仪器	到	发现	他的	宝藏	,	没有	武器	到	保卫	他自己	?

但是，如果没有工具来发现宝藏，没有武器来保护自己，他又能怎么办呢?

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ?
Besides , what would the sailors say ?
除了 , 什么 会 这 水手们 说 ?

此外，水手们会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['peɪtrən] [θɪŋk] ?
What would the patron think ?
什么 会 这 赞助人 思考 ?

顾客会怎么想?

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] .
He must wait .
他 必须 等待 .

他必须等待。

['fɔːrtʃənətli] , [dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]
Fortunately , Dantès had learned how to wait ; he had waited fourteen years
幸运的是 , 丹特斯 有 学习 如何 到 等待 ; 他 有 等待 十四 年
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
for his liberty ,
为了 他的 自由 ,

幸好唐泰斯学会了等待；他等待了十四年才获得自由。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər]
and now he was free he could wait at least six months or a year for
和 现在 他 曾是 自由的 他 可以 等待 在 至少 六 几个月 或者 一个 年 为了
[welθ] .
wealth .
财富 .

现在他自由了，至少可以等六个月到一年的时间来积累财富。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [ək'septɪd] ['lɪbərti] [wɪ'ðaʊt] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
Would he not have accepted liberty without riches if it had been offered to
会 他 不是 有 公认 自由 没有 财富 如果 它 有 到过 提供 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

如果有人给他自由，即使没有财富，他难道不会接受吗?

[bɪ'saɪdz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] ['rɪtʃɪz] [kə'merɪkəl] ? — ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
Besides , were not those riches chimerical ? — offspring of the brain of the poor
除了 , 是 不是 那些 财富 奇美拉 ? — 后代 的 这 脑 的 这 贫穷的
[æ'beɪ] ['fɑːriːə] ,
Abbé Faria ,
阿贝 法里亚 ,

此外，那些财富难道不是虚幻的吗?——出自可怜的法利亚神父之手。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
had they not died with him ?
有 他们 不是 死亡 和 他 ?

他们难道没有和他一起死去吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['spɑːdə][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ,
It is true , the letter of the Cardinal Spada was singularly circumstantial ,
它 是 真的 , 这 信 的 这 红衣主教 斯帕达 曾是 单独地 间接的 ,

的确，斯帕达枢机主教的信件内容非常具体，仅包含一些间接信息。

[ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and Dantès repeated it to himself , from one end to the other ,
和 丹特斯 重复 它 到 他自己 , 从 一 结尾 到 这 其他 ,

唐泰斯一遍又一遍地默念着，从一端到另一端。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ][wɜːrd] .

for he had not forgotten a word .

为了 他 有 不是 被遗忘的 一个 单词 .

因为他一个字都没落下。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['edmənd] [sɔː] [ðə; ði]['aɪlənd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

Evening came , and Edmond saw the island tinged with the shades of twilight ,

晚上 来了 ， 和 埃德蒙 锯 这 岛 带点色调 和 这 色调 的 暮 ，

夜幕降临，埃德蒙看到小岛笼罩在暮色之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ,

and then disappear in the darkness from all eyes but his own , for he ,

和 然后 消失 在 这 黑暗 从 全部 眼睛 但 他的 自己的 ， 为了 他 ，

然后消失在黑暗中，除了他自己的视线之外，所有人都看不见他，因为他，

[wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

with vision accustomed to the gloom of a prison , continued to behold it

和 想象 习惯 到 这 愁云 的 一个 监狱 ， 持续 到 看哪 它

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

last of all ,

最后的 的 全部 ，

用早已习惯监狱阴暗的目光，最后依然注视着它。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ə'pɑːn] [dek] .

for he remained alone upon deck .

为了 他 剩余 独自的 之上 甲板 .

因为他独自一人留在甲板上。

[ðə; ði][nekst][mɔːrn] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ə'liːriːə] ; [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] ['koʊstɪd] ,

The next morn broke off the coast of Aleria ; all day they coasted ,

这 下一个 早晨 打破 离开 这 海岸 的 阿莱里亚 ; 全部 天 他们 沿岸 ，

第二天清晨，阿莱里亚海岸附近海域出现破浪；他们整天沿海岸航行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [fairz] ['laɪtɪd] [ɑːn][lænd] ;

and in the evening saw fires lighted on land ;

和 在 这 晚上 锯 火灾 照明 在 土地 ;

晚上，他看到陆地上燃起了篝火；

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ,

the position of these was no doubt a signal for landing ,

这 位置 的 这些 曾是 不 怀疑 一个 信号 为了 降落 ，

这些物体的位置无疑是着陆的信号。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['læntərn][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

for a ship's lantern was hung up at the mast - head instead of the

为了 一个 船的 灯笼 曾是 悬挂 向上 在 这 桅杆 - 头 反而 的 这

['striːmər] ,

streamer ,

主播 ，

因为船上的灯笼是挂在桅杆顶端的，而不是飘带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and they came to within a gunshot of the shore .

和 他们 来了 到 之内 一个 枪声 的 这 支撑 .

他们抵达了距离海岸仅一枪之遥的地方。

[dɑːn'teɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]

Dantès noticed that the captain of La Jeune Amélie had , as he neared the

丹特斯 注意到 那 这 队长 的 拉 青年 阿梅莉 有 ， 作为 他 接近 这

[lænd] ,

land ,

土地 ，

唐泰斯注意到，当“年轻的艾米莉”号的船长靠近陆地时，

['maʊntɪd] [tuː] [smɔːl] ['kʌlvərin] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
mounted two small culverins , which , without making much noise ,
安装 二 小的 库尔维林鱼 , 哪个 , 没有 制作 很多 噪音 ,

安装了两门小型火炮，它们几乎没有发出任何噪音。

[kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [fɔːr] [aʊns] [bɔːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] [ɔːr] [soʊ] .
can throw a four ounce ball a thousand paces or so .
能 扔 一个 四 盎司 球 一个 千 步幅 或者 所以 .

能把一个四盎司的球扔出大约一千步远。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrfluəs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [prə'siːdid]
But on this occasion the precaution was superfluous , and everything proceeded
但 在 这 场合 这 预防 曾是 多余 , 和 一切 继续
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] .
with the utmost smoothness and politeness .
和 这 极致 平滑度 和 礼貌 .

但这一次，这种预防措施是多余的，一切都进行得非常顺利和礼貌。

[fɔːr] ['ʃæləp] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌgər] , [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] ,
Four shallops came off with very little noise alongside the lugger , which , no doubt ,
四 小鱼 来了 离开 和 非常 小的 噪音 旁边 这 帆船 , 哪个 , 不 怀疑 ,

四艘小艇悄无声息地从帆船旁驶出，这无疑……

[ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃæləp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
in acknowledgement of the compliment , lowered her own shallop into the sea ,
在 致谢 的 这 赞扬 , 降低 她 自己的 小船 进入 这 海 ,

为了回应这份赞美，她将自己的小船放入海中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] ['boʊts] [wɜːrkt] [soʊ] [wel] [ðæt] [baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
and the five boats worked so well that by two o'clock in the morning all the
和 这 五 船 工作 所以 出色地 那 经过 二 点钟 在 这 早晨 全部 这
['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] [ænd; ənd] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] .
cargo was out of La Jeune Amélie and on terra firma .
货物 曾是 出去 的 拉 青年 阿梅莉 和 在 大地 公司 .

五艘船运作得非常顺利，到凌晨两点，所有的货物都已从“年轻的阿梅莉”号上卸下，运到了陆地上。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˌregju'lærəti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] ,
The same night , such a man of regularity was the patron of La Jeune Amélie ,
这 相同的 夜晚 , 这样的 一个 男人 的 规律性 曾是 这 赞助人 的 拉 青年 阿梅莉 ,

当晚，这样一位行事规律的男士成为了“年轻的艾米莉”的赞助人。

[ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʌskən] ['liːvrəs] , [ɔːr]
the profits were divided , and each man had a hundred Tuscan livres , or
这 利润 是 分割 , 和 每个 男人 有 一个 百 托斯卡纳 利弗斯 , 或者
[ə'baʊt] ['eɪti] [fræŋks] .
about eighty francs .
关于 八十 法郎 .

利润被平分，每人分得一百托斯卡纳里弗尔，约合八十法郎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['endɪd] .
But the voyage was not ended .
但 这 航程 曾是 不是 结束 .

但航程并未结束。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] [tɔːrdz] [sɑː'dinjə] , [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ]
They turned the bowsprit towards Sardinia , where they intended to take in a cargo
他们 转向 这 船首斜桅 向 撒丁岛 , 在哪里 他们 故意的 到 拿 在 一个 货物
,
,
,

他们将船首斜桅转向撒丁岛，打算在那里装载货物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] .

which was to replace what had been discharged .

哪个 曾是 到 代替 什么 有 到过 出院 .

这是为了替换已经排放掉的东西。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] .

The second operation was as successful as the first , La Jeune Amélie was in luck .

这 第二 手术 曾是 作为 成功的 作为 这 第一的 , 拉 青年 阿梅莉 曾是 在 运气 .

第二次手术和第一次一样成功，《年轻的艾米莉》真是幸运。

[ðɪs] [nuː] ['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['luːkkɑː] ,

This new cargo was destined for the coast of the Duchy of Lucca ,

这 新的 货物 曾是 注定 为了 这 海岸 的 这 公国 的 卢卡 ,

这批新货物的目的地是卢卡公国的海岸。

[ænd; ənd] [kən'sistid] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [hə'vænə] [sɪ'gɑːrz] , ['ʃeri] , [ænd; ənd]['mæləgə] [waɪnz] .

and consisted almost entirely of Havana cigars , sherry , and Malaga wines .

和 由……组成 几乎 完全 的 哈瓦那 雪茄 , 雪利酒 , 和 马拉加 葡萄酒 .

几乎全部由哈瓦那雪茄、雪利酒和马拉加葡萄酒组成。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] ;

There they had a bit of a skirmish in getting rid of the duties ;

那里 他们 有 一个 少量 的 一个 小规模冲突 在 获得 摆脱 的 这 职责 ;

在那里，他们为了取消这些关税发生了一些小冲突；

[ðə; ði] ['eksaɪz] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] .

the excise was , in truth , the everlasting enemy of the patron of La Jeune Amélie .

这 消费税 曾是 , 在 真相 , 这 永恒 敌人 的 这 赞助人 的 拉 青年 阿梅莉 .

事实上，消费税一直是《少女爱美人》的赞助人永远的敌人。

[ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [leɪd] [loʊ] , [ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] ['wuːndɪd] ; [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

A customs officer was laid low , and two sailors wounded ; Dantès was one of the latter ,

一个 海关 官 曾是 铺设 低的 , 和 二 水手们 受伤 ; 丹特斯 曾是 一 的 这 后者 ,

一名海关官员被打倒在地，两名水手受伤；唐泰斯就是其中之一。

[ə; eɪ] [bɔːl] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

a ball having touched him in the left shoulder .

一个 球 拥有 感动 他 在 这 左边 肩膀 .

球击中了他的左肩。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'freɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

Dantès was almost glad of this affray , and almost pleased at being wounded ,

丹特斯 曾是 几乎 高兴的 的 这 斗殴 , 和 几乎 高兴 在 存在 受伤 ,

唐泰斯几乎对这场混战感到高兴，甚至对自己受伤感到欣慰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːd] ['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː]
for they were rude lessons which taught him with what eye he could view
为了 他们 是 粗鲁的 课程 哪个 教授 他 和 什么 眼睛 他 可以 看法
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

因为这些都是残酷的教训，教会了他如何看待危险。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'dʊrəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ['sʌfərɪŋ] .
and with what endurance he could bear suffering .
和 和 什么 耐力 他 可以 熊 痛苦 .

他能以怎样的忍耐力承受苦难。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['wuːndɪd] [hæd; həd]
He had contemplated danger with a smile , and when wounded had
他 有 思考 危险 和 一个 微笑 , 和 什么时候 受伤 有
[ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] ,
exclaimed with the great philosopher ,
惊呼 和 这 伟大的 哲学家 ,

他面带微笑地思考危险，受伤时曾像那位伟大的哲学家一样惊呼：

“ [peɪn] , [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][æn; ən]['iːv(ə)l] .
“ Pain , thou art not an evil .
“ 疼痛 , 你 艺术 不是 一个 邪恶的 .

“痛苦，你不是邪恶。”

” [hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
” He had , moreover , looked upon the customs officer wounded to death ,
” 他 有 , 而且 , 看起来 之上 这 海关 官 受伤 到 死亡 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

此外，他还亲眼目睹了海关官员受伤身亡，并且

['weðər] [frʌm; frəm] [hiːt] [ʌv; əv] [blʌd] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən]
whether from heat of blood produced by the encounter , or the chill of human
无论 从 热 的 血 生产 经过 这 遇到 , 或者 这 寒意 的 人类
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

无论是遭遇战产生的热血，还是人类情感的寒意，

[ðɪs] [saɪt] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
this sight had made but slight impression upon him .
这 视线 有 制成 但 轻微 印象 之上 他 .

眼前的景象并没有给他留下什么深刻的印象。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
Dantès was on the way he desired to follow ,
丹特斯 曾是 在 这 方式 他 想要的 到 跟随 ,

唐泰斯正走在他渴望追随的道路上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ;
and was moving towards the end he wished to achieve ;
和 曾是 移动 向 这 结尾 他 希望 到 达到 ;

并朝着他想要达成的目标前进;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['petrɪfaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
his heart was in a fair way of petrifying in his bosom .
他的 心 曾是 在 一个 公平的 方式 的 石化 在 他的 怀 .

他的心脏几乎在他胸腔里石化了。

['dʒɑːkoʊpoʊ] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [kɪld] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz]

Jacopo , seeing him fall , had believed him killed , and rushing towards

雅各布 , 看到 他 落下 , 有 相信 他 被杀 , 和 匆忙 向

[hɪm; ɪm] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

him raised him up ,

他 提高 他 向上 ,

雅各布看到他倒下，以为他死了，便冲过去把他扶了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑːmræd] .

and then attended to him with all the kindness of a devoted comrade .

和 然后 参加 到 他 和 全部 这 仁慈 的 一个 奉献 同志 .

然后像一位忠诚的战友那样，对他关怀备至。

[ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðen] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['dɑːktər] ['pænˌglɑːs, 'pæŋˌglɑːs] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This world was not then so good as Doctor Pangloss believed it ,

这 世界 曾是 不是 然后 所以 好的 作为 医生 潘格罗斯 相信 它 ,

当时的世界并不像庞格罗斯博士认为的那样美好。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [dɑːn'teɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ðɪs] [mæn] ,

neither was it so wicked as Dantès thought it , since this man ,

两者都不 曾是 它 所以 邪恶 作为 丹特斯 想法 它 , 自从 这 男人 ,

他也不像但丁认为的那样邪恶，因为这个人，

[huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who had nothing to expect from his comrade but the inheritance of his

WHO 有 没有什么 到 预计 从 他的 同志 但 这 遗产 的 他的

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] ,

share of the prize - money ,

分享 的 这 奖 - 钱 ,

他原本对同伴没有任何期望，除了继承自己那份奖金之外。

['mænɪfestɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .

manifested so much sorrow when he saw him fall .

表现出来 所以 很多 悲哀 什么时候 他 锯 他 落下 .

看到他摔倒，他表现出了极大的悲伤。

['fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['edmənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Fortunately , as we have said , Edmond was only wounded , and with

幸运的是 , 作为 我们 有 说 , 埃德蒙 曾是 仅有的 受伤 , 和 和

['sɜːrt(ə)n] [hɜːrb] ['gæðərd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] ,

certain herbs gathered at certain seasons ,

肯定 草药 聚集 在 肯定 季节 ,

幸运的是，正如我们所说，埃德蒙只是受了伤，而且借助某些季节采集的草药，

[ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [sɑː'dinjən] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [wuːnd] [suːn] [kloʊzd]

and sold to the smugglers by the old Sardinian women , the wound soon closed

和 卖 到 这 走私者 经过 这 老的 撒丁岛 女性 , 这 伤口 很快 关闭

.

.

.

伤口被撒丁岛的老妇人卖给了走私者，但很快就愈合了。

['edmənd] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ]['dʒɑːkoʊpoʊ] ,

Edmond then resolved to try Jacopo ,

埃德蒙 然后 已解决 到 尝试 雅各布 ,

于是埃德蒙决定去试试雅各布。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] - ['mʌni] ,

and offered him in return for his attention a share of his prize - money ,

和 提供 他 在 返回 为了 他的 注意力 一个 分享 的 他的 奖 - 钱 ,

为了感谢他的关注，他提出分给他一部分奖金。

[bʌt; bət]['dʒɑːkoʊpoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪgnəntli] .
but Jacopo refused it indignantly .
但 雅各布 拒绝 它 愤慨地 .

但雅各布愤然拒绝了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði]
As a result of the sympathetic devotion which Jacopo had from the
作为 一个 结果 的 这 交感神经 虔诚 哪个 雅各布 有 从 这
[fɜːrst] [bi'stəu] [ɑːn] ['edmənd] ,
first bestowed on Edmond ,
第一的 授予 在 埃德蒙 ,

由于雅各布从一开始就对埃德蒙怀有深切的同情和爱戴，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
the latter was moved to a certain degree of affection .
这 后者 曾是 已搬 到 一个 肯定 程度 的 感情 .

后者被感动得产生了某种程度的喜爱之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'faist] [fɔːr; fər]['dʒɑːkoʊpoʊ] ,
But this sufficed for Jacopo ,
但 这 足够了 为了 雅各布 ,

但这足以满足雅各布的需求了。

[huː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] ['edmənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
who instinctively felt that Edmond had a right to superiority of position — a
WHO 本能地 毛毡 那 埃德蒙 有 一个 正确的 到 优势 的 位置 — 一个
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] ['edmənd] [hæd; həd] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] .
superiority which Edmond had concealed from all others .
优势 哪个 埃德蒙 有 暗 从 全部 其他的 .

他本能地认为埃德蒙有权享有优越的地位——而埃德蒙却向所有人隐瞒了这种优越地位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['edmənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]
And from this time the kindness which Edmond showed him was enough
和 从 这 时间 这 仁慈 哪个 埃德蒙 显示 他 曾是 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['siːmən] .
for the brave seaman .
为了 这 勇敢的 水手 .

从此以后，爱德蒙对他的善意就足以让这位勇敢的水手感到欣慰了。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
Then in the long days on board ship , when the vessel ,
然后 在 这 长的 天 在 木板 船 , 什么时候 这 血管 ,

然后，在漫长的船上日子里，当船只……

['glaɪdɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] ['oʊvər][ðə; ði] ['æʒər] [siː] , [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ker] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
gliding on with security over the azure sea , required no care but the hand of
滑翔 在 和 安全 超过 这 蔚蓝 海 , 必需的 不 关心 但 这 手 的
[ðə; ði] ['helmzmən] ,
the helmsman ,
这 舵手 ,

在蔚蓝的大海上安全滑行，无需任何照料，只需舵手一手操控即可。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['waɪndz] [ðæt] [sweld] [hɜːr; hər] [seɪlz] , ['edmənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ɪn]
thanks to the favorable winds that swelled her sails , Edmond , with a chart in
谢谢 到 这 有利 风 那 肿胀 她 帆 , 埃德蒙 , 和 一个 图表 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

多亏了顺风，船帆鼓胀起来，埃德蒙手里拿着一张海图，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv]['dʒɑːkoʊpoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [æ'beɪ]['fɑːriːə][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['tuːtər] .
became the instructor of Jacopo , as the poor Abbé Faria had been his tutor .
成为 这 讲师 的 雅各布 , 作为 这 贫穷的 阿贝 法里亚 有 到过 他的 导师 .

成为雅各布的老师，因为可怜的法里亚神父曾是他的家庭教师。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,
He pointed out to him the bearings of the coast ,
他 尖 出去 到 他 这 轴承 的 这 海岸 ,

他向他指出了海岸线的方位，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,
explained to him the variations of the compass ,
解释 到 他 这 变体 的 这 罗盘 ,

向他解释了指南针的各种变化，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðæt] [væst] [bʊk] ['oʊpənd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] ['hev(ə)n] ,
and taught him to read in that vast book opened over our heads which they call heaven ,
和 教授 他 到 读 在 那 广阔的 书 打开 超过 我们的 头部 哪个 他们 称呼 天堂 ,

并教他阅读那本在我们头顶上方敞开的、被称为天堂的浩瀚书籍。

[ænd; ənd] [wer] [gɑːd] [raɪts] [ɪn] ['æʒər] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
and where God writes in azure with letters of diamonds .
和 在哪里 上帝 写 在 蔚蓝 和 信件 的 钻石 .

上帝用钻石般的字母，在蔚蓝色的天空下书写。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
And when Jacopo inquired of him ,
和 什么时候 雅各布 询问 的 他 ,

当雅各布询问他时，

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
“ What is the use of teaching all these things to a poor sailor like me ?
“ 什么 是 这 使用 的 教学 全部 这些 事物 到 一个 贫穷的 水手 喜欢 我 ?

“教我这样的穷水手这些东西有什么用呢？ ”

” ['edmənd] [rɪ'plaɪd] , “ [huː] [noʊz] ?
” Edmond replied , “ Who knows ?
” 埃德蒙 回复 , “ WHO 知道 ?

埃德蒙回答说：“谁知道呢？ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
You may one day be the captain of a vessel .
你 可能 一 天 是 这 队长 的 一个 血管 .

你或许有一天会成为一艘船的船长。

[jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] , ['boʊnəˌpɑːrt] , [bɪ'keɪm] ['empərər] .
Your fellow - countryman , Bonaparte , became emperor .
你的 同伴 - 同胞 , 波拿巴 , 成为 皇帝 .

你的同胞波拿巴成为了皇帝。

” [wiː; wi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɑːkoʊpoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːsikən] .
” We had forgotten to say that Jacopo was a Corsican .
” 我们 有 被遗忘的 到 说 那 雅各布 曾是 一个 科西嘉岛 .

“我们忘了说雅各布是科西嘉人。”

[tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪ'læpst] [ɪn] [ðiːz] [trɪps] ,
Two months and a half elapsed in these trips ,
二 几个月 和 一个 一半 过去 在 这些 旅行 ,

这些旅行一共持续了两个半月。

[ænd; ənd] ['edmənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['skɪlfl] [ə; eɪ] ['koʊstər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and Edmond had become as skilful a coaster as he had been a
和 埃德蒙 有 变得 作为 熟练 一个 杯垫 作为 他 有 到过 一个
['hɑːrdi] ['siːmən] ;
hardy seaman ;
耐寒的 水手 ;

埃德蒙已经成为一名技艺娴熟的沿海航行者，就像他以前是一名强壮的水手一样；

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['smʌɡ(ə)lərs][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
he had formed an acquaintance with all the smugglers on the coast ,
他 有 形成 一个 熟人 和 全部 这 走私者 在 这 海岸 ,

他与沿海地区的所有走私犯都建立了联系。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði][mə'sɑːnɪk] [saɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæf] ['paiərits] ['rekəɡnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and learned all the Masonic signs by which these half pirates recognize each other .
和 学习 全部 这 共济会 标志 经过 哪个 这些 一半 海盗 认出 每个 其他 .

并学会了这些半海盗用来互相识别的所有共济会标志。

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] [hɪz; ɪz]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ['twenti] [taɪmz] ,
He had passed and re - passed his Island of Monte Cristo twenty times ,
他 有 通过了 和 关于 - 通过了 他的 岛 的 蒙特 基督 二十 时代 ,

他曾二十次往返于他的基督山岛，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌns][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðer; ðər] .
but not once had he found an opportunity of landing there .
但 不是 一次 有 他 成立 一个 机会 的 降落 那里 .

但他始终没有找到在那里降落的机会。

[hiː; hi] [ðen] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
He then formed a resolution .
他 然后 形成 一个 解决 .

然后他制定了一项决议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] ['endɪd] ,
As soon as his engagement with the patron of La Jeune Amélie ended ,
作为 很快 作为 他的 订婚 和 这 赞助人 的 拉 青年 阿梅莉 结束 ,

他与《少女艾米莉》的赞助人解除婚约后，

[hiː; hi] [wʊd] ['haɪər][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] — [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['vɔiidʒz]
he would hire a small vessel on his own account — for in his several voyages
他 会 聘请 一个 小的 血管 在 他的 自己的 帐户 — 为了 在 他的 一些 航程
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] — [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌm; səm]['priːtekst][lænd][æt; ət]
he had amassed a hundred piastres — and under some pretext land at
他 有 积累 一个 百 皮亚斯特 — 和 在下面 一些 借口 土地 在
[ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
the Island of Monte Cristo .
这 岛 的 蒙特 基督 .

他会自掏腰包租一艘小船——因为他在几次航行中积攒了一百皮阿斯特——然后以某种借口在基督山岛登陆。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [nɑːt][pər'hæps] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
Then he would be free to make his researches , not perhaps entirely at liberty ,
然后 他 会 是 自由的 到 制作 他的 研究 , 不是 也许 完全 在 自由 ,

这样他就可以自由地进行研究，虽然可能并非完全不受限制。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['daʊtləs] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
for he would be doubtless watched by those who accompanied him .
为了 他 会 是 毫无疑问 观看 经过 那些 WHO 伴随 他 .

因为他无疑会被随行人员监视。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪsk] ['sʌmθɪŋ] .
But in this world we must risk something .
但 在 这 世界 我们 必须 风险 某物 .

但在这个世界上，我们必须承担一些风险。

['prɪzn] [hæd; həd] [meɪd] ['edmənd] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [noʊ]
Prison had made Edmond prudent , and he was desirous of running no
监狱 有 制成 埃德蒙 谨慎 , 和 他 曾是 渴望 的 跑步 不
[rɪsk] [wət'evər] .
risk whatever .
风险 任何 .

监狱生活让埃德蒙变得谨慎，他不想冒任何风险。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [ræk] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['fɜːrtl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
But in vain did he rack his imagination ; fertile as it was ,
但 在 徒劳 做过 他 架子 他的 想像力 ; 沃 作为 它 曾是 ,

但他绞尽脑汁也无济于事；尽管他的想象力十分丰富，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vaɪz] ['eni] [plæn][fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] .
he could not devise any plan for reaching the island without companionship .
他 可以 不是 设计 任何 计划 为了 到达 这 岛 没有 友谊 .

他无法想出任何独自到达岛上的计划。

[dɑːn'teɪ][wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðiːz] [dauts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [wen] [ðə; ði]['peɪtrən] ,
Dantès was tossed about on these doubts and wishes , when the patron ,
丹特斯 曾是 抛掷 关于 在 这些 疑虑 和 愿望 , 什么时候 这 赞助人 ,

当赞助人出现时，唐泰斯在这些疑虑和愿望中摇摆不定。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ]
who had great confidence in him , and was very desirous of retaining
WHO 有 伟大的 信心 在 他 , 和 曾是 非常 渴望 的 保留
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
him in his service ,
他 在 他的 服务 ,

对方非常信任他，并且很希望他能继续为自己效力。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][ɑːn][ðə; ði]['vaɪə][del]
took him by the arm one evening and led him to a tavern on the Via del
采取 他 经过 这 手臂 一 晚上 和 引领 他 到 一个 酒馆 在 这 通过 del
- ['oʊglioʊ] ,
' Oglio ,
- 奥利奥 ,

一天晚上，她拉着他的胳膊，把他带到奥利奥大街上的一家小酒馆。

[wer] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['smʌg(ə)lərs][ʌv; əv] ['leghɔːrn] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ə'ferz]
where the leading smugglers of Leghorn used to congregate and discuss affairs
在哪里 这 领导 走私者 的 来航鸡 用过的 到 聚集 和 讨论 事务
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪd] .
connected with their trade .
连接 和 他们的 贸易 .

这里曾是利沃诺主要走私犯聚集并讨论与其贸易有关的事务的地方。

[ɔːl'redi] [dɑːn'teɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['mærɪtaɪm] [bʊrs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl]
Already Dantès had visited this maritime Bourse two or three times , and seeing all
已经 丹特斯 有 到访 这 海上 交易所 二 或者 三 时代 , 和 看到 全部
[ðiːz] ['hɑːrdi] [friː] - ['treɪdərz] ,
these hardy free - traders ,
这些 耐寒的 自由的 - 交易员 ,

唐泰斯此前已经两三次到访过这个海事交易所，看到这些坚韧不拔的自由贸易者，

[huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɪn] [ɪk'stent] ,
who supplied the whole coast for nearly two hundred leagues in extent ,
WHO 供应 这 所有的 海岸 为了 几乎 二 百 联赛 在 程度 ,

他们为近两百里格长的整个海岸线提供了物资，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [wʌt] ['paʊər] [maɪt] [nɑːt] [ðæt] [mæn] [ə'teɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]
he had asked himself what power might not that man attain who should give the
他 有 问 他自己 什么 力量 可能 不是 那 男人 达到 WHO 应该 给 这
['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['kɑːntreri] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [maɪndz] .
impulse of his will to all these contrary and diverging minds .
冲动 的 他的 将要 到 全部 这些 相反 和 分歧 思想 .

他曾问自己，如果一个人能够将自己的意志力传递给所有这些相互矛盾、彼此分歧的思想，那么他究竟拥有怎样的力量呢?

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
This time it was a great matter that was under discussion ,
这 时间 它 曾是 一个 伟大的 事情 那 曾是 在下面 讨论 ,

这次讨论的是一件非常重要的事情。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] ['kɑːrpəts] , [stʌfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'vænt] ,
connected with a vessel laden with Turkey carpets , stuffs of the Levant ,
连接 和 一个 血管 满载 和 火鸡 地毯 , 东西 的 这 黎凡特 ,
[ænd; ənd] ['kæʒmɪrˌ'kæʃmɪr] .
and cashmeres .
和 羊绒 .

与一艘满载土耳其地毯、黎凡特织物和羊绒的船只相连。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['nuːtrəl] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd]
It was necessary to find some neutral ground on which an exchange could
它 曾是 必要的 到 寻找 一些 中性的 地面 在 哪个 一个 交换 可以
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

必须找到一个中立的立场来进行交流。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [lænd] [ðiːz] [gʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .
and then to try and land these goods on the coast of France .
和 然后 到 尝试 和 土地 这些 商品 在 这 海岸 的 法国 .

然后设法将这些货物运到法国海岸。

[ɪf] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməs] ,
If the venture was successful the profit would be enormous ,
如果 这 风险投资 曾是 成功的 这 利润 会 是 巨大的 ,

如果这项投资成功，利润将非常丰厚。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [geɪn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [pɪ'æstər] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] .
there would be a gain of fifty or sixty piastres each for the crew .
那里 会 是 一个 获得 的 五十 或者 六十 皮亚斯特 每个 为了 这 全体人员 .

船员每人将获得五六十皮阿斯特的报酬。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [ʌv; əv] [lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] [prə'poʊzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]
The patron of La Jeune Amélie proposed as a place of landing the Island of
这 赞助人 的 拉 青年 阿梅莉 建议的 作为 一个 地方 的 降落 这 岛 的
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Monte Cristo ,
蒙特 基督 ,

《少女爱美人》的赞助人提议将蒙特克里斯托岛作为登陆地点。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['soʊldʒərz] [nɔːr] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] ,
which being completely deserted , and having neither soldiers nor revenue officers ,
哪个 存在 完全地 荒凉的 , 和 拥有 两者都不 士兵 也不 收入 警官 ,

由于完全荒废，既没有士兵也没有税务官员，

[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[sɪns]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hiːðn]	[oʊ'lɪmpəs]	[baɪ]	['mɜːrkjəri]	,
seemed	**to**	**have**	**been**	**placed**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**ocean**	**since**	**the**	**time**	**of**	**the**	**heathen**	**Olympus**	**by**	**Mercury**	**,**
似乎	到	有	到过	放置	在	这	中间	的	这	海洋	自从	这	时间	的	这	异教徒	奥林匹斯山	经过	汞	,

似乎自异教徒奥林匹斯时代起，就被墨丘利放置在海洋中央。

[ðə; ði]	[gɑːd]	[ʌv; əv]	['mɜːtʃənts]	[ænd; ənd]	['rɔbəz]	,
the	**god**	**of**	**merchants**	**and**	**robbers**	**,**
这	上帝	的	商人	和	强盗	,

商人和强盗之神

['klæsɪz]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ɪn]	['mɑːdərn]	[taɪmz]	[hæv; həv]	['sepəreɪtɪd]	[ɪf]	[nɑːt]	[meɪd]	[dɪ'stɪŋkt]	,
classes	**of**	**mankind**	**which**	**we**	**in**	**modern**	**times**	**have**	**separated**	**if**	**not**	**made**	**distinct**	**,**
课程	的	人类	哪个	我们	在	现代的	时代	有	分开	如果	不是	制成	清楚的	,

在现代社会，我们已经将人类的不同阶层划分开来，即便没有完全区分。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[æn'tɪkwəti]	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kætəgɔːri]	.
but	**which**	**antiquity**	**appears**	**to**	**have**	**included**	**in**	**the**	**same**	**category**	**.**
但	哪个	古代	出现	到	有	包括	在	这	相同的	类别	.

但古代似乎将其归入同一类别。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[dɑːn'teɪ]	['stɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	;	[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,
At	**the**	**mention**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**Dantès**	**started**	**with**	**joy**	**;**	**he**	**rose**	**to**	**conceal**	**his**	**emotion**	**,**
在	这	提到	的	蒙特	基督	丹特斯	开始	和	喜悦	;	他	玫瑰	到	隐藏	他的	情感	,

一提到基督山伯爵，唐泰斯就欣喜若狂；他起身掩饰自己的激动之情。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['smoʊki]	['tævərn]	,
and	**took**	**a**	**turn**	**around**	**the**	**smoky**	**tavern**	**,**
和	采取	一个	转动	大约	这	烟	酒馆	,

然后绕着烟雾缭绕的小酒馆走了一圈，

[wer]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[noʊn]	[wɜːrld]	[wɜːr; wər]	['dʒʌmbld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪŋgwə]	['frɑːŋkɑː]	.
where	**all**	**the**	**languages**	**of**	**the**	**known**	**world**	**were**	**jumbled**	**in**	**a**	**lingua**	**franca**	**.**
在哪里	全部	这	语言	的	这	已知	世界	是	错杂	在	一个	语言	弗兰卡	.

当时已知世界的所有语言都混杂在一起，形成了一种通用语。

[wen]	[hiː; hi]	[ə'gen]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	[tuː]	['pɝːsənz]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	['mætər]	,
When	**he**	**again**	**joined**	**the**	**two**	**persons**	**who**	**had**	**been**	**discussing**	**the**	**matter**	**,**
什么时候	他	再次	加入	这	二	人	WHO	有	到过	讨论	这	事情	,

当他再次加入到正在讨论此事的两个人中时，

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʌtʃ]	[æt; ət]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ænd; ənd]	[set]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[naɪt]	.
it	**had**	**been**	**decided**	**that**	**they**	**should**	**touch**	**at**	**Monte**	**Cristo**	**and**	**set**	**out**	**on**	**the**	**following**	**night**	**.**
它	有	到过	决定	那	他们	应该	触碰	在	蒙特	基督	和	放	出去	在	这	下列的	夜晚	.

他们决定在基督山伯爵岛下船，并在第二天晚上出发。

['edmənd]	,	['biːɪŋ]	[kən'sʌltid]	,	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ə'fɔːd]	['evri]	['pɑːsəb(ə)l]	[sɪ'kjʊrəti]	,
Edmond	**,**	**being**	**consulted**	**,**	**was**	**of**	**opinion**	**that**	**the**	**island**	**afforded**	**every**	**possible**	**security**	**,**
埃德蒙	,	存在	咨询	,	曾是	的	观点	那	这	岛	提供	每一个	可能的	安全	,

埃德蒙被征询意见后认为，该岛提供了一切可能的安全保障。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[greɪt]	['entər,praɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wel]	[dʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dʌn]	['kwɪkli]	.
and	**that**	**great**	**enterprises**	**to**	**be**	**well**	**done**	**should**	**be**	**done**	**quickly**	**.**
和	那	伟大的	企业	到	是	出色地	完毕	应该	是	完毕	迅速地	.

伟大的事业要想做好，就必须迅速完成。

['nʌθɪŋ]	[ðen]	[wʌz; wəz]	['ɔːltərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[plæn]	,	[ænd; ənd]	['ɔːrdərz]	[wɜːr; wər]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[get]	['ʌndər]	[weɪ]	[nekst]	[naɪt]
Nothing	**then**	**was**	**altered**	**in**	**the**	**plan**	**,**	**and**	**orders**	**were**	**given**	**to**	**get**	**under**	**weigh**	**next**	**night**
没有什么	然后	曾是	已修改	在	这	计划	,	和	订单	是	给定	到	得到	在下面	称重	下一个	夜晚

,
,
,

计划没有做任何更改，并下令第二天晚上进行称重。

[ænd; ənd]	,	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['weðər]	[pə'mitɪŋ]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['nuːtrəl]	['aɪlənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]
and	**,**	**wind**	**and**	**weather**	**permitting**	**,**	**to**	**make**	**the**	**neutral**	**island**	**by**	**the**	**following**	**day**
和	,	风	和	天气	允许	,	到	制作	这	中性的	岛	经过	这	下列的	天

.
.
.

如果风向和天气允许，第二天就能到达中立岛。

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**23**	**.**
章	-	.

第23章

[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪ,stoʊ]
The	**Island**	**of**	**Monte**	**Cristo**
这	岛	的	蒙特	基督

蒙特克里斯托岛

[tiː]
T
T

T

[hʌs]	,	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	,
hus	**,**	**at**	**length**	**,**
胡斯	,	在	长度	,

因此，最终，

[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[,ʌnɪk'spektɪd]	[stroʊks]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	[bɪ'fɔːl]	[ðoʊz]	[huː]
by	**one**	**of**	**the**	**unexpected**	**strokes**	**of**	**fortune**	**which**	**sometimes**	**befall**	**those**	**who**
经过	一	的	这	意外	笔画	的	财富	哪个	有时	降临	那些	WHO

[hæv; həv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[bɪn]	[ðə; ði]	['vɪktəms]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	['destəni]	,
have	**for**	**a**	**long**	**time**	**been**	**the**	**victims**	**of**	**an**	**evil**	**destiny**	**,**
有	为了	一个	长的	时间	到过	这	受害者	的	一个	邪恶的	命运	,

那些长期以来饱受厄运折磨的人，有时会迎来意想不到的转机。

[dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [baɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]
Dantès was about to secure the opportunity he wished for , by simple and
丹特斯 曾是 关于 到 安全的 这 机会 他 希望 为了 ， 经过 简单的 和
['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] ,
natural means ,
自然的 方法 ，

唐泰斯即将通过简单自然的方式获得他梦寐以求的机会。

[ænd; ənd][lænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and land on the island without incurring any suspicion .
和 土地 在 这 岛 没有 产生 任何 怀疑 .

并且悄无声息地降落在岛上，没有引起任何怀疑。

[wʌn] [naɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
One night more and he would be on his way .
一 夜晚 更多的 和 他 会 是 在 他的 方式 .

再过一晚，他就能启程了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ['vɪʒənz] , [gʊd]
The night was one of feverish distraction , and in its progress visions , good
这 夜晚 曾是 一 的 发烧 分心 ， 和 在 它是 进步 愿景 ， 好的
[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
and evil ,
和 邪恶的 ，

那夜令人心神恍惚，恍惚间浮现出种种幻象，善与恶交织。

[pæst] [θruː] [dɑːn'teɪ] - [maɪnd] .
passed through Dantès ' mind .
通过了 通过 丹特斯 - 头脑 .

曾出现在唐泰斯的脑海中。

[ɪf] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
If he closed his eyes ,
如果 他 关闭 他的 眼睛 ，

如果他闭上眼睛，

[hiː; hi] [sɔː] ['kɑːrdɪnl] - ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [fleɪm] — [ɪf] [hiː; hi]
he saw Cardinal Spada's letter written on the wall in characters of flame — if he
他 锯 红衣主教 - 信 书面 在 这 墙 在 人物 的 火焰 — 如果 他
[slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
slept for a moment the wildest dreams haunted his brain .
睡着了 为了 一个 片刻 这 最狂野的 梦境 闹鬼的 他的 脑 .

他看到红衣主教斯帕达的信是用火焰般的文字写在墙上的——如果他睡了一会儿，最疯狂的梦境就会萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][g'rɒtəʊz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] , [wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] ,
He ascended into grottos paved with emeralds , with panels of rubies ,
他 上升 进入 洞穴 铺砌路面 和 祖母绿 ， 和 面板 的 红宝石 ，

他登上了铺满祖母绿、镶嵌着红宝石的洞穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [s'tæləktaɪts] .
and the roof glowing with diamond stalactites .
和 这 屋顶 发光 和 钻石 钟乳石 .

屋顶上闪耀着钻石般的钟乳石。

[pɜːrlz] [fel] [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [æz; əz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtərz] ['fɪltər] [ɪn][ðer; ðər] [keivz] .
Pearls fell drop by drop , as subterranean waters filter in their caves .
珍珠 跌倒 降低 经过 降低 ， 作为 地下 水 筛选 在 他们的 洞穴 .

珍珠像地下水渗入洞穴一样，一滴一滴地落下。

['edmənd] , [ə'meɪzd] , ['wʌndərstrʌk] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt]['dʒɛmz][ænd; ənd]
Edmond , amazed , wonderstruck , filled his pockets with the radiant gems and
埃德蒙 , 惊叹 , 惊叹不已 , 已填 他的 口袋 和 这 辐射状 宝石 和
[ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ,
then returned to daylight ,
然后 返回 到 日光 ,

埃德蒙惊叹不已，他把那些闪闪发光的宝石装满了口袋，然后回到了阳光下。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['praɪzɪz][hæd; həd][ɔːl] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['kɑːmən] ['peblz] .
when he discovered that his prizes had all changed into common pebbles .
什么时候 他 发现 那 他的 奖品 有 全部 已更改 进入 常见的 鹅卵石 .

当他发现自己赢得的奖品都变成了普通的鹅卵石时。

[hiː; hi] [ðen] [en'devəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [g'rɒtəʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]
He then endeavored to re - enter the marvellous grottos , but they had
他 然后 努力 到 关于 - 进入 这 奇妙 洞穴 , 但 他们 有
['sʌd(ə)nli] [ri'siːdid] ,
suddenly receded ,
突然 消退 ,

他随后试图重新进入那些奇妙的洞穴，但洞穴却突然消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['entrəns] ['vænɪʃt] ,
and now the path became a labyrinth , and then the entrance vanished ,
和 现在 这 小路 成为 一个 迷宫 , 和 然后 这 入口 消失了 ,

现在，这条路变成了一个迷宫，然后入口消失了。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][tæks][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrd]
and in vain did he tax his memory for the magic and mysterious word
和 在 徒劳 做过 他 税 他的 记忆 为了 这 魔法 和 神秘 单词
[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['kævərnz] [ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['fɪʃərmən] .
which opened the splendid caverns of Ali Baba to the Arabian fisherman .
哪个 打开 这 灿烂 洞穴 的 阿里 巴巴 到 这 阿拉伯 渔夫 .

他竭尽全力回忆那个神奇而神秘的词语，正是它为阿拉伯渔夫打开了阿里巴巴的壮丽洞穴。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['juːsləs] , [ðə; ði] ['treʒər] ['dɪsə'pɪrd] ,
All was useless , the treasure disappeared ,
全部 曾是 无用 , 这 宝藏 消失 ,

一切都徒劳无功，宝藏消失了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][frʌm; frəm] [huːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]
and had again reverted to the genii from whom for a moment he
和 有 再次 恢复 到 这 天才 从 谁 为了 一个 片刻 他
[hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌɪt 'tiː] [ɔːf] .
had hoped to carry it off .
有 希望 到 携带 它 离开 .

他又回到了那些他曾一度希望从他们手中夺走它的精灵那里。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
The day came at length , and was almost as feverish as the night
这 天 来了 在 长度 , 和 曾是 几乎 作为 发烧 作为 这 夜晚
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

天终于亮了，天气几乎和昨晚一样闷热难耐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but it brought reason to the aid of imagination ,
但 它 带来 原因 到 这 援助 的 想像力 ,

但它将理性引入了想象力的范畴。

[ænd; ənd]	[dɑːn'teɪ]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ɪneɪbld]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ə; eɪ]	[plæn]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[bɪn]
and	**Dantès**	**was**	**then**	**enabled**	**to**	**arrange**	**a**	**plan**	**which**	**had**	**hitherto**	**been**
和	丹特斯	曾是	然后	已启用	到	安排	一个	计划	哪个	有	迄今为止	到过

[veɪg]	[ænd; ənd]	[ʌn'setld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
vague	**and**	**unsettled**	**in**	**his**	**brain**	**.**
模糊的	和	不安的	在	他的	脑	.

于是，唐泰斯得以制定一个此前在他脑海中模糊不清、尚未成型的计划。

[naɪt]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,	[ænd; ənd]	[ðiːz]
Night	**came**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**preparation**	**for**	**departure**	**,**	**and**	**these**
夜晚	来了	,	和	和	它	这	准备	为了	离开	,	和	这些

[ˌprepə'reɪʃnz]	[sɜːrvd]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[dɑːn'teɪ]	-	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	.
preparations	**served**	**to**	**conceal**	**Dantès**	**'**	**agitation**	**.**
准备工作	服务	到	隐藏	丹特斯	-	搅动	.

夜幕降临，随之而来的是出发的准备工作，而这些准备工作也掩盖了唐泰斯内心的激动。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ə'suːmd]	[sʌtʃ]	[ə'θɔːrəti]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
He	**had**	**by**	**degrees**	**assumed**	**such**	**authority**	**over**	**his**	**companions**	**that**	**he**	**was**
他	有	经过	学位	假定	这样的	权威	超过	他的	同伴	那	他	曾是

['ɔːlmoʊst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kə'mændər]	[ɑːn]	[bɔːrd]	;
almost	**like**	**a**	**commander**	**on**	**board**	**;**
几乎	喜欢	一个	指挥官	在	木板	;

他逐渐对他的同伴们建立了如此大的权威，以至于他几乎就像船上的指挥官一样；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdərz]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[klɪr]	,	[dɪ'stɪŋkt]	,	[ænd; ənd]	['iːzi]	[ʌv; əv]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	,
and	**as**	**his**	**orders**	**were**	**always**	**clear**	**,**	**distinct**	**,**	**and**	**easy**	**of**	**execution**	**,**
和	作为	他的	订单	是	总是	清除	,	清楚的	,	和	简单的	的	执行	,

而且他的命令总是清晰明确，易于执行。

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[əu'beid]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[sə'lerɪti]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	.
his	**comrades**	**obeyed**	**him**	**with**	**celerity**	**and**	**pleasure**	**.**
他的	同志们	服从	他	和	速度	和	乐趣	.

他的战友们欣然服从了他的命令。

[ðə; ði]	[oʊld]	['peɪtrən]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌɪntər'fɪr]	,
The	**old**	**patron**	**did**	**not**	**interfere**	**,**
这	老的	赞助人	做过	不是	干扰	,

老顾客没有干预。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[tuː]	[hæd; həd]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[suːˌpɪri'ɔːrəti]	[ʌv; əv]	[dɑːn'teɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kruː]	[ænd; ənd]
for	**he**	**too**	**had**	**recognized**	**the**	**superiority**	**of**	**Dantès**	**over**	**the**	**crew**	**and**
为了	他	也	有	认可	这	优势	的	丹特斯	超过	这	全体人员	和

[hɪm'self]	.
himself	**.**
他自己	.

因为他也认识到唐泰斯比船员和他自己都要优秀。

[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[sək'sesər]	,	[ænd; ənd]	[rɪg'retɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
He	**saw**	**in**	**the**	**young**	**man**	**his**	**natural**	**successor**	**,**	**and**	**regretted**	**that**	**he**	**had**
他	锯	在	这	年轻的	男人	他的	自然的	接班人	,	和	后悔	那	他	有

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['dɔːtər]	,
not	**a**	**daughter**	**,**
不是	一个	女儿	,

他认为这个年轻人是自己天然的继承人，并遗憾自己没有女儿。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[baʊnd]	['edmənd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[sɪ'kjʊr]	[ə'laɪəns]	.
that	**he**	**might**	**have**	**bound**	**Edmond**	**to**	**him**	**by**	**a**	**more**	**secure**	**alliance**	**.**
那	他	可能	有	边界	埃德蒙	到	他	经过	一个	更多的	安全的	联盟	.

他或许能通过更牢固的联盟将埃德蒙束缚在他身边。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ，
At seven o'clock in the evening all was ready ,
在 七 点钟 在 这 晚上 全部 曾是 准备好 ，

晚上七点，一切都准备就绪。

[ænd; ənd][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n] [ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['biːkən]
and at ten minutes past seven they doubled the lighthouse just as the beacon
和 在 十 分钟 过去的 七 他们 双倍 这 灯塔 只是 作为 这 信标
[wʌz; wəz] ['kɪndld] .
was kindled .
曾是 点燃 .

七点十分，他们到达灯塔，就在这时，灯塔的灯火点燃了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,
The sea was calm , and , with a fresh breeze from the south - east ,
这 海 曾是 冷静的 ， 和 ， 和 一个 新鲜的 微风 从 这 南 - 东方 ，

海面平静，东南方向吹来阵阵清爽的微风。

[ðeɪ] [seɪld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
they sailed beneath a bright blue sky ,
他们 航行 下面 一个 明亮的 蓝色的 天空 ，

他们航行在湛蓝的天空下，

[ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd]['ɔːlsoʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['biːkən] [laɪts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] .
in which God also lighted up in turn his beacon lights , each of which is a world .
在 哪个 上帝 还 照明 向上 在 转动 他的 信标 灯 ， 每个 的 哪个 是 一个 世界 .

上帝也依次点亮了他的灯塔，每一盏灯塔都是一个世界。

[dɑːn'teɪ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [maɪt] [tɜːrn] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
Dantès told them that all hands might turn in , and he would take the helm .
丹特斯 讲述 他们 那 全部 双手 可能 转动 在 ， 和 他 会 拿 这 舵 .

唐泰斯告诉他们，所有人都可能投降，他将掌舵。

[wen] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [dɑːn'teɪ]) [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
When the Maltese (for so they called Dantès) had said this , it was
什么时候 这 马耳他语 （ 为了 所以 他们 称为 丹特斯 ） 有 说 这 ， 它 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ，

当马耳他人（他们这样称呼但丁）说完这些话后，就足够了。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] [kən'tentɪdli] .
and all went to their bunks contentedly .
和 全部 去 到 他们的 上下铺 心满意足地 .

大家都心满意足地回到了自己的铺位上。

[ðɪs] ['friːkwəntli] ['hæpənd] .
This frequently happened .
这 频繁地 发生 .

这种情况经常发生。

[dɑːn'teɪ] , [kæst][frʌm; frəm]['sɑːlətuːd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , ['friːkwəntli] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs]
Dantès , cast from solitude into the world , frequently experienced an imperious
丹特斯 ， 投掷 从 孤独 进入 这 世界 ， 频繁地 经验丰富的 一个 专横
[dɪzaɪər][fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] ;
desire for solitude ;
欲望 为了 孤独 ；

唐泰斯从孤独中被抛入尘世，却常常怀有一种强烈的孤独渴望；

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɑːlətuːd][ɪz] [mɔːr] [kəm'pliːt] , [ɔːr] [mɔːr] [poʊ'etɪkl] ,
and what solitude is more complete , or more poetical ,
和 什么 孤独 是 更多的 完全的 ，或者 更多的 诗意的 ，

还有什么比这更完整、更诗意的孤独呢？

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]
than that of a ship floating in isolation on the sea during the obscurity of
比 那 的 一个 船 漂浮的 在 隔离 在 这 海 期间 这 朦胧 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

比起一艘在漆黑的夜晚孤零零地漂浮在海上的船，

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
in the silence of immensity , and under the eye of Heaven ?
在 这 沉默 的 浩瀚无垠 , 和 在下面 这 眼睛 的 天堂 ?

在浩瀚无垠的寂静中，在苍天的注视下？

[naʊ] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði] [naɪt] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]
Now this solitude was peopled with his thoughts , the night lighted up by his
现在 这 孤独 曾是 人 和 他的 想法 , 这 夜晚 照明 向上 经过 他的
[ɪ'luːʒnz] ,
illusions ,
幻觉 ,

如今，这片寂静被他的思绪填满，夜色被他的幻想照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
and the silence animated by his anticipations .
和 这 沉默 动画 经过 他的 预期 .

以及他心中充满期待的寂静。

[wen] [ðə; ði]['peɪtrən] [ə'woʊk] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['evri] [seɪl] [set] ,
When the patron awoke , the vessel was hurrying on with every sail set ,
什么时候 这 赞助人 醒来 , 这 血管 曾是 匆忙 在 和 每一个 帆 放 ,

当顾客醒来时，船只正扬帆远航。

[ænd; ənd] ['evri] [seɪl] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [briːz] .
and every sail full with the breeze .
和 每一个 帆 满的 和 这 微风 .

每一张帆都乘着微风飘扬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['nɪrli] [ten] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] .
They were making nearly ten knots an hour .
他们 是 制作 几乎 十 绳结 一个 小时 .

他们当时的航速接近每小时十节。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [luːmd] [lɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
The Island of Monte Cristo loomed large in the horizon .
这 岛 的 蒙特 基督 迫近 大的 在 这 地平线 .

蒙特克里斯托岛在地平线上巍然耸立。

['edmənd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['lʌgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɝz] [ker] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn]
Edmond resigned the lugger to the master's care , and went and lay down in
埃德蒙 辞职 这 帆船 到 这 硕士学位 关心 , 和 去 和 躺 向下 在
[hɪz; ɪz] ['hæmək] ;
his hammock ;
他的 吊床 ;

埃德蒙将帆船交给船长照管，然后躺到吊床上休息。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
but , in spite of a sleepless night , he could not close his eyes for a
但 , 在 尽管如此 的 一个 失眠 夜晚 , 他 可以 不是 关闭 他的 眼睛 为了 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但是，尽管一夜未眠，他却片刻也无法闭上眼睛。

[tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,
Two hours afterwards he came on deck ,
二 小时 然后 他 来了 在 甲板 ,

两小时后他来到甲板上，

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] .
as the boat was about to double the Island of Elba .
作为 这 船 曾是 关于 到 双倍的 这 岛 的 厄尔巴岛 .

当时这艘船即将绕厄尔巴岛航行两圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'brest] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [flæt] [bʌt; bət]['vɜːrd(ə)nt] ['aɪlənd]
They were just abreast of Mareciana , and beyond the flat but verdant Island
他们 是 只是 并排 的 - , 和 超过 这 平坦的 但 葱茏 岛
[ʌv; əv][lɑː][piː'ænoʊsə] .
of La Pianosa .
的 拉 钢琴 .

他们就在马雷西亚纳旁边，越过平坦但绿意盎然的拉皮亚诺萨岛。

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪstoʊ] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [wʌz; wəz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði]
The peak of Monte Cristo reddened by the burning sun , was seen against the
这 顶峰 的 蒙特 基督 发红 经过 这 燃烧 太阳 , 曾是 已见 反对 这
['æʒər] [skaɪ] .
azure sky .
蔚蓝 天空 .

在烈日的炙烤下，基督山的山峰被晒得通红，映衬着蔚蓝的天空。

[dɑːn'teɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [helm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [lɑː]
Dantès ordered the helmsman to put down his helm , in order to leave La
丹特斯 订购 这 舵手 到 放 向下 他的 舵 , 在 命令 到 离开 拉
[piː'ænoʊsə][tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
Pianosa to starboard ,
钢琴 到 右舷 ,

唐泰斯命令舵手放下舵，以便让“小钢琴号”向右舷移动。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nɑːts] .
as he knew that he should shorten his course by two or three knots .
作为 他 知道 那 他 应该 缩短 他的 课程 经过 二 或者 三 绳结 .

因为他知道他应该将航程缩短两到三节。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑːn]
About five o'clock in the evening the island was distinct , and everything on
关于 五 点钟 在 这 晚上 这 岛 曾是 清楚的 , 和 一切 在
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)l] ,
it was plainly perceptible ,
它 曾是 显然 可感知的 ,

傍晚五点左右，岛屿清晰可见，岛上的一切也都清晰可辨。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reɪz]
owing to that clearness of the atmosphere peculiar to the light which the rays
欠款 到 那 清晰度 的 这 气氛 奇特 到 这 光 哪个 这 射线
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [kæst][æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] .
of the sun cast at its setting .
的 这 太阳 投掷 在 它是 环境 .

由于落日余晖所特有的清澈光线，大气变得格外明亮。

['edmənd] [geɪzd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪəti]
Edmond gazed very earnestly at the mass of rocks which gave out all the variety
埃德蒙 凝视 非常 切实 在 这 大量的 的 岩石 哪个 给予 出去 全部 这 种类
[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['kʌlɚz] ,
of twilight colors ,
的 暮 颜色 ,

埃德蒙非常专注地凝视着那片岩石群，它们在暮色中呈现出各种各样的色彩。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['braɪtəst]	[pɪŋk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[bluː]	;	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]
from	**the**	**brightest**	**pink**	**to**	**the**	**deepest**	**blue**	**;**	**and**	**from**	**time**	**to**	**time**
从	这	最亮的	粉色的	到	这	最深处	蓝色的	;	和	从	时间	到	时间

[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[flʌʃt]	,
his	**cheeks**	**flushed**	**,**
他的	脸颊	酡	,

从最亮的粉红色到最深的蓝色；他的脸颊不时泛红，

[hɪz; ɪz]	[braʊ]	['daːkənd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mɪst]	[pæst]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
his	**brow**	**darkened**	**,**	**and**	**a**	**mist**	**passed**	**over**	**his**	**eyes**	**.**
他的	眉头	变暗	,	和	一个	薄雾	通过了	超过	他的	眼睛	.

他眉头紧锁，双眼蒙上了一层雾气。

['nevər]	[dɪd]	[ə; eɪ]	['geɪmstər]	,	[huːz]	[hoʊl]	['fɔːrtʃən]	[ɪz]	[steɪkt]	[ɑːn]	[wʌn]	[kæst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[daɪ]	,
Never	**did**	**a**	**gamester**	**,**	**whose**	**whole**	**fortune**	**is**	**staked**	**on**	**one**	**cast**	**of**	**the**	**die**	**,**
绝不	做过	一个	赌棍	,	谁	所有的	财富	是	已抵押	在	一	投掷	的	这	死	,

赌徒从不会把全部身家都押在一次掷骰子上。

[ɪk'spɪriəns]	[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[wɪtʃ]	['edmənd]	[felt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pærəkˌsɪzəmz]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	.
experience	**the**	**anguish**	**which**	**Edmond**	**felt**	**in**	**his**	**paroxysms**	**of**	**hope**	**.**
经验	这	痛苦	哪个	埃德蒙	毛毡	在	他的	阵发性	的	希望	.

体验埃德蒙在希望迸发时所感受到的痛苦。

[naɪt]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[ðeɪ]	['æŋkər]	.
Night	**came**	**,**	**and**	**at**	**ten**	**o'clock**	**they**	**anchored**	**.**
夜晚	来了	,	和	在	十	点钟	他们	锚定	.

夜幕降临，十点钟他们抛锚停泊。

[lɑː]	[ʒɜːn]	[ˌɑːmə'liː]	[wʌz; wəz]	[fɜːrst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]	.
La	**Jeune**	**Amélie**	**was**	**first**	**at**	**the**	**rendezvous**	**.**
拉	青年	阿梅莉	曾是	第一的	在	这	会合	.

La Jeune Amélie 最先到达了集合点。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[kə'mænd]	['oʊvər]	[hɪm'self]	,	[dɑːn'teɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'streɪn]	[hɪz; ɪz]
In	**spite**	**of**	**his**	**usual**	**command**	**over**	**himself**	**,**	**Dantès**	**could**	**not**	**restrain**	**his**
在	尽管如此	的	他的	通常	命令	超过	他自己	,	丹特斯	可以	不是	抑制	他的

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]	.
impetuosity	**.**
冲动	.

尽管唐泰斯一向能控制自己，但这次他还是无法抑制自己的冲动。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	;	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[derd]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	,
He	**was**	**the**	**first**	**to**	**jump**	**on**	**shore**	**;**	**and**	**had**	**he**	**dared**	**,**	**he**	**would**	**,**
他	曾是	这	第一的	到	跳	在	支撑	;	和	有	他	敢于	,	他	会	,

他是第一个跳上岸的；如果他敢的话，他一定会这么做。

[laɪk]	['luːʃəs]	['bruːtəs]	,	[hæv; həv]	“	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	[ɜːrθ]	.
like	**Lucius**	**Brutus**	**,**	**have**	**“**	**kissed**	**his**	**mother**	**earth**	**.**
喜欢	卢修斯	布鲁图斯	,	有	“	亲吻	他的	母亲	地球	.

就像卢修斯·布鲁图斯一样，“亲吻了他的大地母亲”。

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɑːrk]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[ðə; ði]	[muːn]	[roʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
”	**It**	**was**	**dark**	**,**	**but**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**the**	**moon**	**rose**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**
”	它	曾是	黑暗的	,	但	在	十一	点钟	这	月亮	玫瑰	在	这	中间	的	这

['oʊʃ(ə)n]	,
ocean	**,**
海洋	,

“天色已黑，但上午十一点，月亮从大海中央升起。”

[huːz]	['evri]	[weɪv]	[ʃiː; ʃi]	['silvəd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	“	[ə'sendɪŋ]	[haɪ]	,
whose	**every**	**wave**	**she**	**silvered**	**,**	**and**	**then**	**,**	**“**	**ascending**	**high**	**,**
谁	每一个	海浪	她	银色	,	和	然后	,	“	上升	高的	,

她将每一道波浪都染成银色，然后，“高高升起，

”	[pleɪd]	[ɪn]	[flʌdz]	[ʌv; əv]	[peɪl]	[laɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈrɑːki]	[hɪlz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈsekənd]	[ˈpiliən]	.
”	**played**	**in**	**floods**	**of**	**pale**	**light**	**on**	**the**	**rocky**	**hills**	**of**	**this**	**second**	**Pelion**	**.**
”	玩	在	洪水	的	苍白	光	在	这	岩石	丘陵	的	这	第二	佩利翁	.

“在第二座佩利翁山的岩石山丘上，泛起一片苍白的光芒。”

[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	[wʌz; wəz]	[fəˈmɪliər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]	[lɑː]	[ʒɜːn]	[ˌɑːməˈliː]	,
The	**island**	**was**	**familiar**	**to**	**the**	**crew**	**of**	**La**	**Jeune**	**Amélie**	**,**
这	岛	曾是	熟悉的	到	这	全体人员	的	拉	青年	阿梅莉	,

《少女天使》剧组对这座岛屿并不陌生。

—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈregjələr]	[hɔːnts]	.
—	**it**	**was**	**one**	**of**	**her**	**regular**	**haunts**	**.**
—	它	曾是	一	的	她	常规的	闹鬼的地方	.

——那是她经常光顾的地方之一。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[dɑːnˈteɪ]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pæst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɔɪɪdʒ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ləˈvænt]	,
As	**to**	**Dantès**	**,**	**he**	**had**	**passed**	**it**	**on**	**his**	**voyage**	**to**	**and**	**from**	**the**	**Levant**	**,**
作为	到	丹特斯	,	他	有	通过了	它	在	他的	航程	到	和	从	这	黎凡特	,

至于唐泰斯，他在往返黎凡特的旅途中已经把它带走了。

[bʌt; bət]	[ˈnevər]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**never**	**touched**	**at**	**it**	**.**
但	绝不	感动	在	它	.

但我从未碰过它。

[hiː; hi]	[ˈkwestʃənd]	[ˈdʒɑːkoʊpoʊ]	.
He	**questioned**	**Jacopo**	**.**
他	被质问	雅各布	.

他质问了雅各布。

“	[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[pæs]	[ðə; ði]	[naɪt]	?
“	**Where**	**shall**	**we**	**pass**	**the**	**night**	**?**
“	在哪里	将	我们	经过	这	夜晚	?

我们今晚在哪里过夜呢?

”	[hiː; hi]	[inˈkwaiəd]	.
”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“	[waɪ]	,	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[ˈtɑːrtn]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[ˈseɪlər]	.
“	**Why**	**,**	**on**	**board**	**the**	**tartan**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**sailor**	**.**
“	为什么	,	在	木板	这	格子呢	,	”	回复	这	水手	.

“为什么，在格子呢船上呢?”水手回答道。

“	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[nɑːt]	[duː]	[ˈbetər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gˈrɒtəʊz]	?	”
“	**Should**	**we**	**not**	**do**	**better**	**in**	**the**	**grottos**	**?**	**”**
“	应该	我们	不是	做	更好的	在	这	洞穴	?	”

“我们在洞穴探险方面难道不应该做得更好吗? ”

“	[wʌt]	[gˈrɒtəʊz]	?	”
“	**What**	**grottos**	**?**	**”**
“	什么	洞穴	?	”

“什么洞穴? ”

“	[waɪ]	,	[ðə; ði]	[gˈrɒtəʊz]	—	[keivz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	.	”
“	**Why**	**,**	**the**	**grottos**	**—**	**caves**	**of**	**the**	**island**	**.**	**”**
“	为什么	,	这	洞穴	—	洞穴	的	这	岛	.	”

“为什么? 是岛上的洞穴——岩洞。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [g'rɒtəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .
“ I do not know of any grottos , ” replied Jacopo .
“ 我 做 不是 知道 的 任何 洞穴 , ” 回复 雅各布 .
“我不知道有什么洞穴，”雅各布回答说。

[ðə; ði][koʊld] [swet] [spræŋ] [fɔːrθ] [ɑːn] [dɑːn'teɪ] - [braʊ] .
The cold sweat sprang forth on Dantès ' brow .
这 寒冷的 汗 弹簧 前进 在 丹特斯 - 眉头 .
唐泰斯的额头上涌出了冷汗。

“ [wʌt] , [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][g'rɒtəʊz][æt; ət]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ?
“ What , are there no grottos at Monte Cristo ?
“ 什么 , 是 那里 不 洞穴 在 蒙特 基督 ?
“什么？蒙特克里斯托没有洞穴吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .
“没有任何。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɑːn'teɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] ;
” For a moment Dantès was speechless ;
” 为了 一个 片刻 丹特斯 曾是 无言 ;
“唐泰斯一时语塞；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [keivz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [ʌp][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] ,
then he remembered that these caves might have been filled up by some accident ,
然后 他 记得 那 这些 洞穴 可能 有 到过 已填 向上 经过 一些 事故 ,
然后他想起，这些洞穴可能是由于某种意外而被填埋的。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [stɑːpt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['spɑːdə] .
or even stopped up , for the sake of greater security , by Cardinal Spada .
或者 甚至 停止 向上 , 为了 这 清酒 的 更大的 安全 , 经过 红衣主教 斯帕达 .
为了更大的安全，甚至被斯帕达枢机主教封堵了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ðen] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['entrəns] .
The point was , then , to discover the hidden entrance .
这 观点 曾是 , 然后 , 到 发现 这 隐 入口 .
因此，关键在于找到隐藏的入口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][dɑːn'teɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'leɪd] [ɔːl]
It was useless to search at night , and Dantès therefore delayed all
它 曾是 无用 到 搜索 在 夜晚 , 和 丹特斯 所以 延迟 全部
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
investigation until the morning .
调查 直到 这 早晨 .
夜间搜寻毫无用处，因此唐泰斯将所有调查工作推迟到第二天早上。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] [meɪd] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [aʊt][æt; ət] [siː] ,
Besides , a signal made half a league out at sea ,
除了 , 一个 信号 制成 一半 一个 联盟 出去 在 海 ,
此外，信号传到了离岸半里格的海面上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]['sɪgnəl] ,
and to which La Jeune Amélie replied by a similar signal ,
和 到 哪个 拉 青年 阿梅莉 回复 经过 一个 相似的 信号 ,
而少女艾米莉也以类似的信号回应了她。

['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[fɔːr; fər]	['bɪznəs]	[hæd; həd]	[kʌm]	.
indicated	**that**	**the**	**moment**	**for**	**business**	**had**	**come**	**.**
表明的	那	这	片刻	为了	商业	有	来	.

这表明商机已经到来。

[ðə; ði]	[boʊt]	[ðæt]	[naʊ]	[ə'raɪvd]	,	[ə'ʃʊrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ænsər]	['sɪgnəl]	[ðæt]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wel]	,
The	**boat**	**that**	**now**	**arrived**	**,**	**assured**	**by**	**the**	**answering**	**signal**	**that**	**all**	**was**	**well**	**,**
这	船	那	现在	到达的	,	保证	经过	这	回答	信号	那	全部	曾是	出色地	,

这时，抵达的船只收到了一切正常的应答信号，这才放心。

[suːn]	[keɪm]	[ɪn]	[saɪt]	,	[waɪt]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['fæntəm]	,
soon	**came**	**in**	**sight**	**,**	**white**	**and**	**silent**	**as**	**a**	**phantom**	**,**
很快	来了	在	视线	,	白色的	和	沉默的	作为	一个	幻影	,

很快，一个身影出现在视野中，洁白无声，如同幽灵一般。

[ænd; ənd]	[kæst]	['æŋkər]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['keɪbəlz]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ʃɔːr]	.
and	**cast**	**anchor**	**within**	**a**	**cable's**	**length**	**of**	**shore**	**.**
和	投掷	锚	之内	一个	电缆的	长度	的	支撑	.

在距离岸边一缆绳长度的范围内抛锚。

[ðen]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[bɪ'gæn]	.
Then	**the**	**landing**	**began**	**.**
然后	这	降落	开始	.

然后着陆开始了。

[dɑːn'teɪ]	[rɪ'flektɪd]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɜːrkt]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃaʊt]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[wɪtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	,
Dantès	**reflected**	**,**	**as**	**he**	**worked**	**,**	**on**	**the**	**shout**	**of**	**joy**	**which**	**,**	**with**	**a**	**single**	**word**	**,**
丹特斯	反映	,	作为	他	工作	,	在	这	喊	的	喜悦	哪个	,	和	一个	单身的	单词	,

唐泰斯一边工作一边思考着那一声喜悦的呼喊，那呼喊，仅仅用一个词，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'voʊk]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðiːz]	[men]	,
he	**could**	**evoke**	**from**	**all**	**these**	**men**	**,**
他	可以	唤起	从	全部	这些	男人	,

他可以从这些人身上唤起……

[ɪf]	[hiː; hi]	[geɪv]	['ʌtərəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]	[θɔːt]	[ðæt]	[pə'veɪdid]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	;
if	**he**	**gave**	**utterance**	**to**	**the**	**one**	**unchanging**	**thought**	**that**	**pervaded**	**his**	**heart**	**;**
如果	他	给予	发声	到	这	一	不变	想法	那	弥漫	他的	心	;

如果他能将心中那唯一不变的念头表达出来；

[bʌt; bət]	,	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[dis'kləuzɪŋ]	[ðɪs]	['preʃəs]	['siːkrət]	,	[hiː; hi]	['ɔːlmoʊst]	[fɪrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[sed]	[tuː]	[mʌtʃ]	,
but	**,**	**far**	**from**	**disclosing**	**this**	**precious**	**secret**	**,**	**he**	**almost**	**feared**	**that**	**he**	**had**	**already**	**said**	**too**	**much**	**,**
但	,	远的	从	披露	这	宝贵的	秘密	,	他	几乎	害怕	那	他	有	已经	说	也	很多	,

但是，他非但没有透露这个珍贵的秘密，反而几乎担心自己已经说得太多。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['restləsnəs]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuəl]	['kwestʃənz]	,	[hɪz; ɪz]	['mɪnɪt]	[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz]	[ænd; ənd]	['evɪdənt]	[priˌɑːkju'peɪʃn]	,	[ə'raʊzd]	[səs'pɪʃənz]	.
and	**by**	**his**	**restlessness**	**and**	**continual**	**questions**	**,**	**his**	**minute**	**observations**	**and**	**evident**	**preoccupation**	**,**	**aroused**	**suspicions**	**.**
和	经过	他的	躁动不安	和	持续的	问题	,	他的	分钟	观察	和	明显	专注	,	被唤醒	怀疑	.

他的焦躁不安、不断提问、细致入微的观察以及明显的专注，引起了人们的怀疑。

['fɔːrtʃənətli] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l][pæst] [geɪv] [tuː; tə]
Fortunately , as regarded this circumstance at least , his painful past gave to
幸运的是 , 作为 认为 这 环境 在 至少 , 他的 痛苦 过去的 给予 到
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] ['sædnəs] ,
his countenance an indelible sadness ,
他的 面容 一个 不可磨灭 悲伤 ,

幸运的是，至少就此事而言，他痛苦的过去在他的脸上留下了难以磨灭的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] ['^eiəti] [siːn] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [klaʊd] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [bʌt; bət]
and the glimmerings of gayety seen beneath this cloud were indeed but
和 这 微光 的 同性恋 已见 下面 这 云 是 的确 但
['trænzətɔːri] .
transitory .
短暂的 .

而在这片乌云之下所闪现的欢乐光芒，也的确只是转瞬即逝。

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [nekst] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] -
No one had the slightest suspicion ; and when next day , taking a fowling -
不 一 有 这 丝毫 怀疑 ; 和 什么时候 下一个 天 , 采取 一个 捕鸟 -
[piːs] , ['paʊdər] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,
piece , powder , and shot ,
片 , 粉末 , 和 射击 ,

谁也没有丝毫怀疑；第二天，当他带着猎枪、火药和弹丸时，

[dɑːn'teɪ] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [goʊts] [ðæt]
Dantès declared his intention to go and kill some of the wild goats that
丹特斯 声明 他的 意图 到 去 和 杀 一些 的 这 荒野 山羊 那
[wɜːr; wər] [siːn] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,
were seen springing from rock to rock ,
是 已见 弹簧 从 岩石 到 岩石 ,

唐泰斯宣称他打算去猎杀一些在岩石间跳跃的野山羊。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] .
his wish was construed into a love of sport , or a desire for solitude .
他的 希望 曾是 解释 进入 一个 爱 的 运动 ,或者 一个 欲望 为了 孤独 .

他的愿望被解读为热爱运动，或是渴望独处。

[haʊ'evər] , ['dʒɑːkoʊpoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'poʊz] [ðɪs] ,
However , Jacopo insisted on following him , and Dantès did not oppose this ,
然而 , 雅各布 坚持 在 下列的 他 , 和 丹特斯 做过 不是 反对 这 ,

然而，雅各布坚持要跟随他，唐泰斯对此也没有反对。

['fiərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kɜːr] [dɪs'trʌst] .
fearing if he did so that he might incur distrust .
害怕 如果 他 做过 所以 那 他 可能 招致 怀疑 .

他担心这样做会招致他人的不信任。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [wen] , ['hævɪŋ] [kɪld]
Scarcely , however , had they gone a quarter of a league when , having killed
几乎 , 然而 , 有 他们 已消失 一个 四分之一 的 一个 联盟 什么时候 , 拥有 被杀
[ə; eɪ][kɪd] ,
a kid ,
一个 孩子 ,

然而，他们才走了不到四分之一里格，就杀了一个孩子，

[hiː; hi] ['bɛgd] ['dʒɑːkoʊpoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm]
he begged Jacopo to take it to his comrades , and request them
他 乞求 雅各布 到 拿 它 到 他的 同志们 , 和 要求 他们
[tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
to cook it ,
到 厨师 它 ,

他恳求雅各布把食物带给他的同伴，请他们煮熟。

[ænd; ənd]	[wen]	['redi]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[baɪ]	['faɪərɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʌn]	.
and	**when**	**ready**	**to**	**let**	**him**	**know**	**by**	**firing**	**a**	**gun**	**.**
和	什么时候	准备好	到	让	他	知道	经过	射击	一个	枪	.

准备就绪时，就开枪示警。

[ðɪs]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[draɪd]	[fruːts]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæsk]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	-	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bɪl]
This	**and**	**some**	**dried**	**fruits**	**and**	**a**	**flask**	**of**	**Monte**	**Pulciano**	**,**	**was**	**the**	**bill**
这	和	一些	干燥	水果	和	一个	烧瓶	的	蒙特	-	,	曾是	这	账单

[ʌv; əv]	[fer]	.
of	**fare**	**.**
的	票价	.

这就是全部的餐点，包括一些干果和一瓶蒙特普尔恰诺葡萄酒。

[dɑːn'teɪ]	[went]	[ɑːn]	,	['lʊkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
Dantès	**went**	**on**	**,**	**looking**	**from**	**time**	**to**	**time**	**behind**	**and**	**around**	**about**	**him**	**.**
丹特斯	去	在	,	寻找	从	时间	到	时间	在后面	和	大约	关于	他	.

唐泰斯继续往前走，不时回头环顾四周。

['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	,	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	,
Having	**reached**	**the**	**summit**	**of**	**a**	**rock**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**a**	**thousand**	**feet**	**beneath**	**him**	**,**
拥有	达到	这	首脑	的	一个	岩石	,	他	锯	,	一个	千	脚	下面	他	,

他爬上一块岩石的顶端，看到下方一千英尺处，

[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	,	[huːm]	['dʒɑːkoʊpoʊ]	[hæd; həd]	[rɪ'dʒɔɪnd]	,
his	**companions**	**,**	**whom**	**Jacopo**	**had**	**rejoined**	**,**
他的	同伴	,	谁	雅各布	有	重新加入	,

他的同伴们，雅各布重新加入了他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第16/85页

[ænd; ənd]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['bɪzi]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'pæst]	[wɪtʃ]	['ɛdməndz]	[skɪl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɑːrksmən]	[hæd; həd]	[ɔːg'mentɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kæpɪt(ə)l]	[dɪʃ]	.
and	**who**	**were**	**all**	**busy**	**preparing**	**the**	**repast**	**which**	**Edmond's**	**skill**	**as**	**a**	**marksman**	**had**	**augmented**	**with**	**a**	**capital**	**dish**	**.**
和	WHO	是	全部	忙碌的	准备	这	餐饮	哪个	埃德蒙的	技能	作为	一个	神射手	有	增强	和	一个	首都	盘子	.

他们都在忙着准备宴席，而埃德蒙的神枪手技能又为宴席增添了一道美味佳肴。

['edmənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sæd]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[suː'pɪriər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɛloʊz]	.
Edmond	**looked**	**at**	**them**	**for**	**a**	**moment**	**with**	**the**	**sad**	**and**	**gentle**	**smile**	**of**	**a**	**man**	**superior**	**to**	**his**	**fellows**	**.**
埃德蒙	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	和	这	伤心	和	温和的	微笑	的	一个	男人	优越的	到	他的	伙伴们	.

埃德蒙看了他们一会儿，脸上带着一种高人一等的、悲伤而温柔的微笑。

“	[ɪn]	[tuː]	['aʊərz]	-	[taɪm]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ðiːz]	['pɜːsənz]	[wɪl]	[dɪ'pɑːrt]	['rɪtʃər]	[baɪ]	['fɪfti]	[pɪ'æstər]	[iːtʃ]	,
“	**In**	**two**	**hours**	**'**	**time**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**these**	**persons**	**will**	**depart**	**richer**	**by**	**fifty**	**piastres**	**each**	**,**
“	在	二	小时	-	时间	,	”	说	他	,	“	这些	人	将要	离开	更富有	经过	五十	皮亚斯特	每个	,

“两个小时后，”他说，“这些人每人将多得五十皮阿斯特。”

[tuː; tə]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[rɪsk]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ə'gen]	[baɪ]	[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	[geɪn]	['fɪfti]	[mɔːr]	;
to	**go**	**and**	**risk**	**their**	**lives**	**again**	**by**	**endeavoring**	**to**	**gain**	**fifty**	**more**	**;**
到	去	和	风险	他们的	生活	再次	经过	努力	到	获得	五十	更多的	;

他们再次冒着生命危险，试图再获得五十个；

[ðen]	[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[sɪks]	['hʌndrəd]	[fræŋks]	,
then	**they**	**will**	**return**	**with**	**a**	**fortune**	**of**	**six**	**hundred**	**francs**	**,**
然后	他们	将要	返回	和	一个	财富	的	六	百	法郎	,

然后他们将带着六百法郎的巨款回来。

[ænd; ənd]	[weɪst]	[ðɪs]	['treʒər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['sɪti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	['sʌltən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪnsələns]	[ʌv; əv]	['næbɑːbz]	.
and	**waste**	**this**	**treasure**	**in**	**some**	**city**	**with**	**the**	**pride**	**of**	**sultans**	**and**	**the**	**insolence**	**of**	**nabobs**	**.**
和	浪费	这	宝藏	在	一些	城市	和	这	自豪	的	苏丹们	和	这	傲慢	的	富豪们	.

然后像苏丹一样骄傲自满，像纳瓦布一样傲慢无礼地在某个城市里挥霍这笔财富。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[hoʊp]	[meɪks]	[ˌem 'iː]	[dɪ'spaɪz]	[ðer; ðər]	['rɪtʃɪz]	,	[wɪtʃ]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[kən'temptəbl]	.
At	**this**	**moment**	**hope**	**makes**	**me**	**despise**	**their**	**riches**	**,**	**which**	**seem**	**to**	**me**	**contemptible**	**.**
在	这	片刻	希望	制作	我	鄙视	他们的	财富	,	哪个	似乎	到	我	可鄙	.

此刻，希望让我鄙视他们的财富，在我看来，那些财富简直不值一提。

[jet]	[pər'tʃæns]	[tə'mɑːroʊ]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	[wɪl]	[soʊ]	[ækt]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	,	[ɑːn]	[kəm'pʌlʃ(ə)n]	,
Yet	**perchance**	**tomorrow**	**deception**	**will**	**so**	**act**	**on**	**me**	**,**	**that**	**I**	**shall**	**,**	**on**	**compulsion**	**,**
然而	或许	明天	欺骗	将要	所以	行为	在	我	,	那	我	将	,	在	强迫症	,

然而，或许明天我就会受到欺骗，以致于被迫……

[kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [pə'zeʃn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['hæpinəs] .
consider such a contemptible possession as the utmost happiness .
考虑 这样的 一个 可鄙 拥有 作为 这 极致 幸福 .

将这种卑微的财产视为最大的幸福。

[oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edmənd] , “ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] .
Oh , no ! ” exclaimed Edmond , “ that will not be .
哦 , 不 ! ” 惊呼 埃德蒙 , “ 那 将要 不是 是 .

“哦，不！”埃德蒙惊呼道，“那不会发生的。”

[ðə; ði] [waɪz] , [ʌn'ɜːrɪŋ] ['fɑːriːə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] .
The wise , unerring Faria could not be mistaken in this one thing .
这 明智的 , 毫无错误 法里亚 可以 不是 是 错误 在 这 一 事物 .

睿智而又不会犯错的法里亚在这件事上绝不会出错。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [liːd] [ðɪs] [loʊ] [ænd; ənd]
Besides , it were better to die than to continue to lead this low and
除了 , 它 是 更好的 到 死 比 到 继续 到 带领 这 低的 和
['retʃɪd] [laɪf] .
wretched life .
可怜 生活 .

此外，与其继续过这种卑贱悲惨的生活，不如死了算了。

” [ðʌs] [dɑːn'teɪ] , [huː] [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət] ['lɪbərti] [hæd; həd]
” Thus Dantès , who but three months before had no desire but liberty had
” 因此 丹特斯 , WHO 但 三 几个月 前 有 不 欲望 但 自由 有
[naʊ] [nɑːt] ['lɪbərti] [ɪ'nʌf] ,
now not liberty enough ,
现在 不是 自由 足够的 ,

“因此，三个月前还只渴望自由的唐泰斯，如今却觉得自由还不够。”

[ænd; ənd] [pæntid] [fɔːr; fər] [welθ] .
and panted for wealth .
和 喘息 为了 财富 .

他们渴望财富。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [dɑːn'teɪ] , [bʌt; bət][ɪn] ['prɑːvɪdəns] , [huː] , [waɪl] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər]
The cause was not in Dantès , but in Providence , who , while limiting the power
这 原因 曾是 不是 在 丹特斯 , 但 在 普罗维登斯 , WHO , 尽管 限制 这 力量
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

原因不在于唐泰斯，而在于天意，天意在限制人类的力量的同时，

[hæz; həz] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [dɪ'zaɪɚz] .
has filled him with boundless desires .
有 已填 他 和 无边无际 欲望 .

这让他充满了无尽的欲望。

['miːnwaɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [kleft] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ]
Meanwhile , by a cleft between two walls of rock , following a path worn by a
同时 , 经过 一个 裂 之间 二 墙壁 的 岩石 , 下列的 一个 小路 磨损 经过 一个
['tɔːrənt] ,
torrent ,
激流 ,

与此同时，在两块岩壁之间的裂缝处，沿着一条被山洪冲刷出来的路径，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl]['hjuːmən][ˌprɑːbə'bɪləti] , ['hjuːmən] [fʊt] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [trɑːd] ,
and which , in all human probability , human foot had never before trod ,
和 哪个 , 在 全部 人类 可能性 , 人类 脚 有 绝不 前 践踏 ,

而且，极有可能，这片土地此前从未被人类的脚踏过。

[dɑːn'teɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði][g'rɒtəʊz][mʌst; məst][hæv; həv]
Dantès approached the spot where he supposed the grottos must have
丹特斯 接近 这 点 在哪里 他 据称 这 洞穴 必须 有
[ɪg'zɪstɪd] .
existed .
存在 .

唐泰斯来到他认为洞穴可能存在的地方。

['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]
Keeping along the shore , and examining the smallest object with serious
保持 沿着 这 支撑 , 和 检查 这 最小 目的 和 严肃的
[ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] ,
attention , he thought he could trace ,
注意力 , 他 想法 他 可以 痕迹 ,

他沿着海岸线走，仔细观察每一个细小的物体，心想他或许能追踪到什么。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['rɑːks] , [maːrks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
on certain rocks , marks made by the hand of man .
在 肯定 岩石 , 标记 制成 经过 这 手 的 男人 .

在某些岩石上，有人类留下的痕迹。

[taɪm] , [wɪtʃ] [in'krʌsts] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɔːsi] ['mænt(ə)l] ,
Time , which encrusts all physical substances with its mossy mantle ,
时间 , 哪个 结壳 全部 身体的 物质 和 它是 苔藓 地幔 ,

时间，它像苔藓一样包裹着一切物质，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'vests] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [fər'getflnəs] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
as it invests all things of the mind with forgetfulness , seemed to have
作为 它 投资 全部 事物 的 这 头脑 和 健忘 , 似乎 到 有
[rɪ'spektɪd] [ðiːz] [saɪnz] ,
respected these signs ,
受人尊敬 这些 标志 ,

因为它使一切心智事物都变得遗忘，似乎也尊重了这些迹象。

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌregju'lærəti] , [ænd; ənd]
which apparently had been made with some degree of regularity , and
哪个 显然 有 到过 制成 和 一些 程度 的 规律性 , 和
['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] .
probably with a definite purpose .
大概 和 一个 定 目的 .

显然，这些活动是按一定规律进行的，而且很可能具有明确的目的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [tʌfts] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] , [wɪtʃ] [spred] ['ɪntuː][lɑːrdʒ]
Occasionally the marks were hidden under tufts of myrtle , which spread into large
偶尔 这 标记 是 隐 在下面 簇绒 的 桃金娘 , 哪个 传播 进入 大的
[bʊʃɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] ,
bushes laden with blossoms ,
灌木丛 满载 和 花朵 ,

有时，这些痕迹会被成簇的桃金娘遮盖住，这些桃金娘会蔓延成茂盛的灌木丛，开满鲜花。

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [ˌpærə'sɪtɪkl] ['laɪkən] .
or beneath parasitical lichen .
或者 下面 寄生 地衣 .

或寄生地衣之下。

[soʊ] ['edmənd] [hæd; həd][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɔːr] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔːs] [tuː; tə] [noʊ]
So Edmond had to separate the branches or brush away the moss to know
所以 埃德蒙 有 到 分离 这 分支 或者 刷子 离开 这 苔藓 到 知道
[wer] [ðə; ði] [gaɪd] - [maːrks][wɜːr; wər] .
where the guide - marks were .
在哪里 这 指导 - 标记 是 .

所以埃德蒙不得不拨开树枝或拂去苔藓，才能知道标记在哪里。

[ðə; ði]	**The**	这
[saɪt]	**sight**	视线
[ʌv; əv]	**of**	的
[maːrks]	**marks**	标记
[rɪ'nuːd]	**renewed**	更新
['ɛdməndz]	**Edmond's**	埃德蒙的
['faːndəst]	**fondest**	最爱
[hoʊps]	**hopes**	希望
.	**.**	.

看到标记，埃德蒙心中重燃了最美好的希望。

[maɪt]	**Might**	可能
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[nɑːt]	**not**	不是
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːrdɪnl]	**cardinal**	红衣主教
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[fɜːrst]	**first**	第一的
[treɪst]	**traced**	追踪
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

会不会是红衣主教本人最先发现了它们?

[ɪn]	**in**	在
['ɔːrdər]	**order**	命令
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[maɪt]	**might**	可能
[sɜːrv]	**serve**	服务
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gaɪd]	**guide**	指导
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['nefjuː]	**nephew**	侄子
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'vent]	**event**	事件
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kə'tæstrəfi]	**catastrophe**	灾难
,	**,**	,

以便它们能在灾难发生时为他的侄子提供指导。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[fɔːr'siː]	**foresee**	预见
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[soʊ]	**so**	所以
[kəm'pliːt]	**complete**	完全的
.	**.**	.

他无法预料到这一切会如此彻底。

[ðɪs]	**This**	这
['sɑːləteri]	**solitary**	孤
[pleɪs]	**place**	地方
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[prɪ'saɪsli]	**precisely**	恰恰
['suːtɪd]	**suited**	适合
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ri'kwaiəmənt]	**requirements**	要求
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[dɪ'zaɪərəs]	**desirous**	渴望
[ʌv; əv]	**of**	的
['beriɪŋ]	**burying**	埋葬
['treʒər]	**treasure**	宝藏
.	**.**	.

这个偏僻的地方恰好符合一个想要埋藏宝藏的人的需求。

['oʊnli]	**Only**	仅有的
,	**,**	,
[maɪt]	**might**	可能
[nɑːt]	**not**	不是
[ðiːz]	**these**	这些
[bi'treiŋ]	**betraying**	背叛
[maːrks]	**marks**	标记
[hæv; həv]	**have**	有
[ə'træktɪd]	**attracted**	吸引
['ʌðər]	**other**	其他
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðoʊz]	**those**	那些
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[huːm]	**whom**	谁
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[meɪd]	**made**	制成
?	**?**	?

只是，这些出卖人的标记会不会吸引了除预定对象之外的其他人的目光呢?

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæd; həd]	**had**	有
[ðə; ði]	**the**	这
[dɑːrk]	**dark**	黑暗的
[ænd; ənd]	**and**	和
['wʌndrəs]	**wondrous**	奇妙的
['aɪlənd]	**island**	岛
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
['feɪθfəli]	**faithfully**	忠实
['gɑːrdɪd]	**guarded**	守卫
[ɪts]	**its**	它是
['preʃəs]	**precious**	宝贵的
['siːkrət]	**secret**	秘密
?	**?**	?

那座神秘而奇妙的岛屿是否真的忠实地守护着它珍贵的秘密?

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[siːmd]	**seemed**	似乎
,	**,**	,
[haʊ'evər]	**however**	然而
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
['edmənd]	**Edmond**	埃德蒙
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['hɪd(ə)n]	**hidden**	隐
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kɒmreɪdz]	**comrades**	同志们
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]	**inequalities**	不平等
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[graʊnd]	**ground**	地面
,	**,**	,

然而，对于被高低不平的地面遮挡住、无法与同伴们看到的埃德蒙来说，这一切似乎……

[ðæt]	**that**	那
[æt; ət]	**at**	在
['sɪksti]	**sixty**	六十
['peɪsɪz]	**paces**	步幅
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['hɑːrbər]	**harbor**	港口
[ðə; ði]	**the**	这
[maːrks]	**marks**	标记
['siːst]	**ceased**	停止
;	**;**	;
[nɔːr]	**nor**	也不
[dɪd]	**did**	做过
[ðeɪ]	**they**	他们
['tɜːrmɪneɪt]	**terminate**	终止
[æt; ət]	**at**	在
['eni]	**any**	任何
['grɑːtoʊ]	**grotto**	石窟
.	**.**	.

距离港口六十步远的地方，标记就消失了；而且它们也没有终止于任何洞穴。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [rɑːk] , [pleɪst] ['sɑːlɪdli] [ɑːn] [ɪts] [beɪs] ,
A large round rock , placed solidly on its base ,
一个 大的 圆形的 岩石 , 放置 稳固地 在 它是 根据 ,

一块巨大的圆形石头，稳稳地放置在底座上。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] .
was the only spot to which they seemed to lead .
曾是 这 仅有的 点 到 哪个 他们 似乎 到 带领 .

那是他们似乎唯一能到达的地方。

['edmənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [pər'hæps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi]
Edmond concluded that perhaps instead of having reached the end of the route he
埃德蒙 结束 那 也许 反而 的 拥有 达到 这 结尾 的 这 路线 他
[hæd; həd]['oʊnli] [iks'plɔːd] [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
had only explored its beginning ,
有 仅有的 探索 它是 开始 ,

埃德蒙得出结论，或许他并没有到达路线的终点，而只是探索了路线的起点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
and he therefore turned round and retraced his steps .
和 他 所以 转向 圆形的 和 重走 他的 步骤 .

于是他转身原路返回。

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [rɪ'pæst] , [hæd; həd][ɡɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər]
Meanwhile his comrades had prepared the repast , had got some water
同时 他的 同志们 有 准备 这 餐饮 , 有 得到 一些 水
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
from a spring ,
从 一个 春天 ,

与此同时，他的战友们已经准备好了饭菜，并从泉水中取了一些水。

[spred] [aʊt] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [kɪd] .
spread out the fruit and bread , and cooked the kid .
传播 出去 这 水果 和 面包 , 和 煮熟 这 孩子 .

把水果和面包摊开，然后把孩子煮了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [spɪt] ,
Just at the moment when they were taking the dainty animal from the spit ,
只是 在 这 片刻 什么时候 他们 是 采取 这 纤巧 动物 从 这 吐 ,

就在他们从烤架上取下那只精致的动物时，

[ðeɪ] [sɔː] ['edmənd] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə]
they saw Edmond springing with the boldness of a chamois from rock to
他们 锯 埃德蒙 弹簧 和 这 大胆 的 一个 麂皮 从 岩石 到
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

他们看到埃德蒙像羚羊一样大胆地从一块岩石跳到另一块岩石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn] .
and they fired the signal agreed upon .
和 他们 被解雇 这 信号 同意 之上 .

他们发出了事先约定的信号。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmən] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [tɔːrdz]
The sportsman instantly changed his direction , and ran quickly towards
这 运动员 即刻 已更改 他的 方向 , 和 跑 迅速地 向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

那名运动员立刻改变方向，迅速朝他们跑去。

[bʌt; bət]	[ˈiːv(ə)n]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɑːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ˈderɪŋ]	[ˈprɑːɡres]	,	[ˈɛdməndz]	[fʊt]	[slɪpt]	,
But	**even**	**while**	**they**	**watched**	**his**	**daring**	**progress**	**,**	**Edmond's**	**foot**	**slipped**	**,**
但	甚至	尽管	他们	观看	他的	大胆	进步	，	埃德蒙的	脚	滑倒了	，

但就在他们注视着他大胆前进的时候，埃德蒙的脚却滑了一下。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ˈstæɡər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsəˈpɪr]	.
and	**they**	**saw**	**him**	**stagger**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**rock**	**and**	**disappear**	**.**
和	他们	锯	他	错开	在	这	边缘	的	一个	岩石	和	消失	.

他们看见他踉跄地走到一块岩石边缘，然后消失了。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[rʌʃt]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[lʌvd]	[ˈedmənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[suːˌpɪriˈɔːrəti]	;
They	**all**	**rushed**	**towards**	**him**	**,**	**for**	**all**	**loved**	**Edmond**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**superiority**	**;**
他们	全部	匆忙	向	他	，	为了	全部	喜爱	埃德蒙	在	尽管如此	的	他的	优势	；

他们都冲向他，因为尽管爱德蒙地位高贵，但所有人都爱他；

[jet]	[ˈdʒɑːkoʊpoʊ]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[fɜːrst]	.
yet	**Jacopo**	**reached**	**him**	**first**	**.**
然而	雅各布	达到	他	第一的	.

然而，雅各布却先一步到达了他那里。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ˈedmənd]	[ˈlaɪɪŋ]	[proʊn]	,	[ˈbliːdɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈsensləs]	.
He	**found**	**Edmond**	**lying**	**prone**	**,**	**bleeding**	**,**	**and**	**almost**	**senseless**	**.**
他	成立	埃德蒙	说谎	易于	，	出血	，	和	几乎	无意义的	.

他发现埃德蒙俯卧在地，浑身是血，几乎失去了知觉。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[roʊld]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[dɪˈklɪvəti]	[ʌv; əv]	[twelv]	[ɔːr]	[ˌfɪfˈtiːn]	[fiːt]	.
He	**had**	**rolled**	**down**	**a**	**declivity**	**of**	**twelve**	**or**	**fifteen**	**feet**	**.**
他	有	滚动	向下	一个	斜坡	的	十二	或者	十五	脚	.

他从十二到十五英尺高的斜坡上滚了下去。

[ðeɪ]	[pɔːd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[rʌm]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	,
They	**poured**	**a**	**little**	**rum**	**down**	**his**	**throat**	**,**
他们	倾倒	一个	小的	朗姆酒	向下	他的	喉	，

他们往他喉咙里灌了点朗姆酒，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˈremədi]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪˈfɔːr]	[bɪn]	[soʊ]	[ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[prəˈduːst]	[ðə; ði]
and	**this**	**remedy**	**which**	**had**	**before**	**been**	**so**	**beneficial**	**to**	**him**	**,**	**produced**	**the**
和	这	补救	哪个	有	前	到过	所以	有利	到	他	，	生产	这
[seɪm]	[ɪˈfekt]	[æz; əz]	[ˈfɔːrmərli]	.									
same	**effect**	**as**	**formerly**	**.**									
相同的	影响	作为	以前	.									

这种以前对他非常有益的疗法，现在仍然有效。

[ˈedmənd]	[ˈoʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[kəmˈpleɪnd]	[ʌv; əv]	[ɡreɪt]	[peɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[niː]	,
Edmond	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**complained**	**of**	**great**	**pain**	**in**	**his**	**knee**	**,**
埃德蒙	打开	他的	眼睛	，	抱怨	的	伟大的	疼痛	在	他的	膝盖	，

埃德蒙睁开眼睛，抱怨膝盖剧痛。

[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈhevinəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[sɪˈvɪr]	[peɪnz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɔɪnz]	.
a	**feeling**	**of**	**heaviness**	**in**	**his**	**head**	**,**	**and**	**severe**	**pains**	**in**	**his**	**loins**	**.**
一个	感觉	的	沉重	在	他的	头	，	和	严重	疼痛	在	他的	腰肉	.

他感到头部沉重，腰部剧痛。

[ðeɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ˈkæri]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[tʌtʃt]	[hɪm; ɪm]	,
They	**wished**	**to**	**carry**	**him**	**to**	**the**	**shore**	**;**	**but**	**when**	**they**	**touched**	**him**	**,**
他们	希望	到	携带	他	到	这	支撑	；	但	什么时候	他们	感动	他	，

他们想把他抬到岸边；但当他们触碰到他时，

[ɔːl'ðoʊ]	['ʌndər]	-	[də'rekʃ(ə)nz]	,	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	,	[wɪð; wɪθ]	['hevi]	[grəunz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
although	**under**	**Jacopo's**	**directions**	**,**	**he**	**declared**	**,**	**with**	**heavy**	**groans**	**,**	**that**	**he**	**could**
虽然	在下面	-	方向	,	他	声明	,	和	重的	呻吟	,	那	他	可以

[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[muːvd]	.
not	**bear**	**to**	**be**	**moved**	**.**
不是	熊	到	是	已搬	.

虽然是在雅各布的指示下，但他却呻吟着表示自己无法忍受被移动。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ðæt]	[dɑːn'teɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[naʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['dɪnər]	,
It	**may**	**be**	**supposed**	**that**	**Dantès**	**did**	**not**	**now**	**think**	**of**	**his**	**dinner**	**,**
它	可能	是	据称	那	丹特斯	做过	不是	现在	思考	的	他的	晚餐	,

可以推测，唐泰斯此时并未想到他的晚餐。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	['fæstɪŋ]	,
but	**he**	**insisted**	**that**	**his**	**comrades**	**,**	**who**	**had**	**not**	**his**	**reasons**	**for**	**fasting**	**,**
但	他	坚持	那	他的	同志们	,	WHO	有	不是	他的	原因	为了	禁食	,

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðer; ðər]	[miːl]	.
should	**have**	**their**	**meal**	**.**
应该	有	他们的	一顿饭	.

但他坚持认为，那些没有和他一样绝食理由的同志们应该吃饭。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rest]	,
As	**for**	**himself**	**,**	**he**	**declared**	**that**	**he**	**had**	**only**	**need**	**of**	**a**	**little**	**rest**	**,**
作为	为了	他自己	,	他	声明	那	他	有	仅有的	需要	的	一个	小的	休息	,

至于他自己，他声称只需要稍作休息。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['iziə]	.
and	**that**	**when**	**they**	**returned**	**he**	**should**	**be**	**easier**	**.**
和	那	什么时候	他们	返回	他	应该	是	更轻松	.

他们回来后，他应该会好一些。

[ðə; ði]	['seɪləz]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'kwaɪər]	[mʌtʃ]	[ɜːrdʒɪŋ]	.
The	**sailors**	**did**	**not**	**require**	**much**	**urging**	**.**
这	水手们	做过	不是	要求	很多	敦促	.

水手们无需过多劝说。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hʌŋgri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊstɪd]	[kɪd]	[wʌz; wəz]	['veri]	['seɪvəri]	,
They	**were**	**hungry**	**,**	**and**	**the**	**smell**	**of**	**the**	**roasted**	**kid**	**was**	**very**	**savory**	**,**
他们	是	饥饿的	,	和	这	闻	的	这	烤	孩子	曾是	非常	美味的	,

他们饿了，烤乳羊的香味非常诱人。

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[tɑːz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['veri]	[ˌserə'moʊniəs]	.
and	**your**	**tars**	**are**	**not**	**very**	**ceremonious**	**.**
和	你的	焦油	是	不是	非常	隆重	.

你们的焦油仪式感很差。

[æn; ən]	['aʊər]	['æftərwərdz]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	.
An	**hour**	**afterwards**	**they**	**returned**	**.**
一个	小时	然后	他们	返回	.

一小时后他们返回了。

[ɔːl]	[ðæt]	['edmənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[dræg]	[hɪm'self]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]
All	**that**	**Edmond**	**had**	**been**	**able**	**to**	**do**	**was**	**to**	**drag**	**himself**	**about**	**a**	**dozen**
全部	那	埃德蒙	有	到过	有能力的	到	做	曾是	到	拖	他自己	关于	一个	打

['peɪsɪz]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[liːn]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[mɔːs]	-	[groʊn]	[rɑːk]	.
paces	**forward**	**to**	**lean**	**against**	**a**	**moss**	**-**	**grown**	**rock**	**.**
步幅	向前	到	倾斜	反对	一个	苔藓	-	生长	岩石	.

埃德蒙所能做的，只是拖着身子向前走了大约十几步，靠在一块长满青苔的岩石上。

[bʌt; bət]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['groʊɪŋ]	['iziə]	,	[dɑːn'teɪ]	-	[peɪnz]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	[ɪn]	['vaɪələns]	.
But	**,**	**instead**	**of**	**growing**	**easier**	**,**	**Dantès**	**'**	**pains**	**appeared**	**to**	**increase**	**in**	**violence**	**.**
但	,	反而	的	生长	更轻松	,	丹特斯	-	疼痛	出现	到	增加	在	暴力	.

但是，唐泰斯的痛苦非但没有减轻，反而愈演愈烈。

[ðə; ði][oʊld]['peɪtrən] ,
The old patron ,
这 老的 赞助人 ,

老顾客，

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lænd][hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði]
who was obliged to sail in the morning in order to land his cargo on the
WHO 曾是 有义务 到 帆 在 这 早晨 在 命令 到 土地 他的 货物 在 这
['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] [ænd; ənd] [fræns] ,
frontiers of Piedmont and France ,
前沿 的 皮埃蒙特 和 法国 ,

他不得不早上起航，以便将货物运到皮埃蒙特和法国的边境地区。

[bɪ'twiːn] [naɪs] [ænd; ənd] [fre'ʒys] , ['ɜːdʒd] [dɑːn'teɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [raɪz] .
between Nice and Fréjus , urged Dantès to try and rise .
之间 好的 和 弗雷瑞斯 , 敦促 丹特斯 到 尝试 和 上升 .

在尼斯和弗雷瑞斯之间，唐泰斯敦促他尝试起身。

['edmənd] [meɪd] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kəm'plaɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] ['efərt] [hiː; hi] [fel] [bæk]
Edmond made great exertions in order to comply ; but at each effort he fell back
埃德蒙 制成 伟大的 努力 在 命令 到 遵守 ; 但 在 每个 努力 他 跌倒 后退
,
,
,

埃德蒙竭尽全力想要遵从，但每次努力都以失败告终。

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
moaning and turning pale .
呻吟 和 转弯 苍白 .

他呻吟着，脸色苍白。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][rɪbz] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ He has broken his ribs , ” said the commander , in a low voice .
“ 他 有 破碎的 他的 肋骨 , ” 说 这 指挥官 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他肋骨断了,”指挥官低声说道。

“ [noʊ] ['mætər] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
“ No matter ; he is an excellent fellow , and we must not leave him .
“ 不 事情 ; 他 是 一个 出色的 同伴 , 和 我们 必须 不是 离开 他 .

“没关系；他是个很优秀的人，我们不能离开他。”

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['tɑːrtn] .
We will try and carry him on board the tartan .
我们 将要 尝试 和 携带 他 在 木板 这 格子呢 .

我们会想办法把他带上这艘格子呢船。

” [dɑːn'teɪ] [dɪ'klerd] , [haʊ'evər] ,
” Dantès declared , however ,
” 丹特斯 声明 , 然而 ,

然而，唐泰斯宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði]['ægəni] [wɪtʃ] [ðə; ði]
that he would rather die where he was than undergo the agony which the
那 他 会 相当 死 在哪里 他 曾是 比 经历 这 痛苦 哪个 这
['slaɪtəst] ['muːvmənt] [kɔːst][hɪm; ɪm] .
slightest movement cost him .
丝毫 移动 成本 他 .

他宁愿死在那里，也不愿承受哪怕最轻微的动作所带来的痛苦。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] , “ [let] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ,
“ Well , ” said the patron , “ let what may happen ,
“ 出色地 , ” 说 这 赞助人 , “ 让 什么 可能 发生 ,

“好吧,”顾客说，“顺其自然吧。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevər]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[wiː; wi]	[dɪˈzɜːrtɪd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ˈkɑːmræd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.
it	**shall**	**never**	**be**	**said**	**that**	**we**	**deserted**	**a**	**good**	**comrade**	**like**	**you**	**.**
它	将	绝不	是	说	那	我们	荒凉的	一个	好的	同志	喜欢	你	.

我们绝不能说我们抛弃了像你这样的好战友。

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[ɡoʊ]	[tɪl]	[ˈiːvnɪŋ]	.
We	**will**	**not**	**go**	**till**	**evening**	**.**
我们	将要	不是	去	直到	晚上	.

我们晚上才会去。

”	[ðɪs]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[əˈstɑːnɪʃt]	[ðə; ði]	[ˈseɪləz]	,	[ɔːlˈðoʊ]	,	[nɑːt]	[wʌn]	[əˈpoʊzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
”	**This**	**very**	**much**	**astonished**	**the**	**sailors**	**,**	**although**	**,**	**not**	**one**	**opposed**	**it**	**.**
”	这	非常	很多	惊讶	这	水手们	,	虽然	,	不是	一	反对	它	.

“这让水手们非常惊讶，尽管没有一个人反对。”

[ðə; ði]	[ˈpeɪtrən]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[strɪkt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ˈevər]	[siːn]
The	**patron**	**was**	**so**	**strict**	**that**	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**ever**	**seen**
这	赞助人	曾是	所以	严格的	那	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	已见

[hɪm; ɪm]	[ɡɪv]	[ʌp]	[æn; ən]	[ˈentərpraɪz]	,
him	**give**	**up**	**an**	**enterprise**	**,**
他	给	向上	一个	企业	,

这位赞助人非常严厉，这是他们第一次见到他放弃一项生意。

[ɔːr]	[ˈiːv(ə)n]	[dɪˈleɪ]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	.
or	**even**	**delay**	**in**	**its**	**execution**	**.**
或者	甚至	延迟	在	它是	执行	.

甚至可能导致执行延迟。

[dɑːnˈteɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[əˈlaʊ]	[ðæt]	[ˈeni]	[sʌtʃ]	[ɪnˈfrækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈreɡjələr]	[ænd; ənd]	[ˈprɑːpər]	[ruːlz]	[ʃʊd; ʃəd]
Dantès	**would**	**not**	**allow**	**that**	**any**	**such**	**infraction**	**of**	**regular**	**and**	**proper**	**rules**	**should**
丹特斯	会	不是	允许	那	任何	这样的	违规行为	的	常规的	和	恰当的	规则	应该

[biː; bi]	[meɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪvər]	.
be	**made**	**in**	**his**	**favor**	**.**
是	制成	在	他的	偏爱	.

唐泰斯绝不会允许任何违反正规规则的行为对他有利。

“	[noʊ]	,	[noʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpeɪtrən]	,	“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːkwərd]	,
“	**No**	**,**	**no**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**the**	**patron**	**,**	**“**	**I**	**was**	**awkward**	**,**
“	不	,	不	,	”	他	说	到	这	赞助人	,	“	我	曾是	尴尬的	,

“不，不，”他对顾客说，“我当时很尴尬。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[dʒʌst]	[ðæt]	[aɪ]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ˈpenəlti]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈklʌmzinəs]	.
and	**it**	**is**	**just**	**that**	**I**	**pay**	**the**	**penalty**	**of**	**my**	**clumsiness**	**.**
和	它	是	只是	那	我	支付	这	惩罚	的	我的	笨拙	.

而我，只是要为我的笨拙付出代价而已。

[liːv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[səˈplaɪ]	[ʌv; əv]	[ˈbɪskɪt]	,	[ə; eɪ]	[ɡʌn]	,	[ˈpaʊdər]	,	[ænd; ənd]	[bɔːlz]	,
Leave	**me**	**a**	**small**	**supply**	**of**	**biscuit**	**,**	**a**	**gun**	**,**	**powder**	**,**	**and**	**balls**	**,**
离开	我	一个	小的	供应	的	饼干	,	一个	枪	,	粉末	,	和	球	,

给我留点饼干、一把枪、火药和子弹。

[tuː; tə]	[kɪl]	[ðə; ði]	[kɪdz]	[ɔːr]	[dɪˈfend]	[maɪˈself]	[æt; ət]	[niːd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈpɪkæks]	,
to	**kill**	**the**	**kids**	**or**	**defend**	**myself**	**at**	**need**	**,**	**and**	**a**	**pickaxe**	**,**
到	杀	这	孩子们	或者	保卫	我	在	需要	,	和	一个	镐	,

为了杀死孩子或在必要时自卫，以及一把镐。

[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[bɪld]	[ə; eɪ]	[ˈʃeltər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪˈleɪ]	[ɪn]	[ˈkʌmɪŋ]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.	”
that	**I**	**may**	**build**	**a**	**shelter**	**if**	**you**	**delay**	**in**	**coming**	**back**	**for**	**me**	**.**	**”**
那	我	可能	建造	一个	庇护所	如果	你	延迟	在	未来	后退	为了	我	.	”

如果你迟迟不回来接我，我或许可以搭个棚子。

“ [bʌt; bət] [juːl] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] .
“ But you'll die of hunger , ” said the patron .
“ 但 你会 死 的 饥饿 , ” 说 这 赞助人 .

“但你会饿死的,”顾客说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [duː][soʊ] , ” [wʌz; wəz] ['ɛdməndz] [rɪ'plaɪ] ,
“ I would rather do so , ” was Edmond's reply ,
“ 我 会 相当 做 所以 , ” 曾是 埃德蒙的 回复 ,

“我宁愿这样做,”埃德蒙回答道。

“ [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['ægəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] .
“ than suffer the inexpressible agonies which the slightest movement causes me .
“ 比 遭受 这 难以言喻的 痛苦 哪个 这 丝毫 移动 原因 我 .

“宁愿承受哪怕最轻微的动作都会给我带来的难以言喻的痛苦。”

” [ðə; ði]['peɪtrən] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [swel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] ,
” The patron turned towards his vessel , which was rolling on the swell in the little harbor ,
” 这 赞助人 转向 向 他的 血管 , 哪个 曾是 滚动 在 这 膨胀 在 这 小的 港口 ,

“那位顾客转向他的船，船正随着小港口的波浪摇晃着。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [seɪlz] ['pɑːrtli] [set] , [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [wen] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
and , with sails partly set , would be ready for sea when her toilet should be completed .
和 , 和 帆 部分 放 , 会 是 准备好 为了 海 什么时候 她 洗手间 应该 是 完全的 .

船帆部分升起后，待船舱修缮完毕，即可出海航行。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [ˌmɔːl'tiːz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ What are we to do , Maltese ? ” asked the captain .
“ 什么 是 我们 到 做 , 马耳他语 ? ” 问 这 队长 .

“我们该怎么办，马耳他人？”船长问道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [steɪ] . ”
“ We cannot leave you here so , and yet we cannot stay . ”
“ 我们 不能 离开 你 这里 所以 , 和 然而 我们 不能 停留 . ”

“我们不能就这样把你留在这里，但我们也不能留下来。”

“ [goʊ] , [goʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɑːn'teɪ] .
“ Go , go ! ” exclaimed Dantès .
“ 去 , 去 ! ” 惊呼 丹特斯 .

“走，走！”唐太斯喊道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪtrən] ,
“ We shall be absent at least a week , ” said the patron ,
“ 我们 将 是 缺席的 在 至少 一个 星期 , ” 说 这 赞助人 ,

“我们至少要缺席一周,”赞助人说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ə'gen] . ”
“ and then we must run out of our course to come here and take you up again . ”
“ 和 然后 我们 必须 跑步 出去 的 我们的 课程 到 来 这里 和 拿 你 向上 再次 . ”

“然后我们必须用完我们的航程才能来到这里，再把你接上来。”

“ [waɪ] , ” [sed] [dɑːn'teɪ] , “ [ɪf] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][heɪl] ['eni] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ,
“ Why , ” said Dantès , “ if in two or three days you hail any fishing - boat ,
“ 为什么 , ” 说 丹特斯 , “ 如果 在 二 或者 三 天 你 冰雹 任何 钓鱼 - 船 ,

“为什么呢？”唐泰斯说，“如果两三天后你拦下一艘渔船，

[dɪˈzaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
desire them to come here to me .
欲望 他们 到 来 这里 到 我 .
我希望他们来到这里来。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['leghɔːrn] .
I will pay twenty - five piastres for my passage back to Leghorn .
我 将要 支付 二十 - 五 皮亚斯特 为了 我的 通道 后退 到 来航鸡 .
我将支付二十五皮阿斯特作为返回里沃诺的船费。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌn] , [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
If you do not come across one , return for me .
如果 你 做 不是 来 穿过 一 , 返回 为了 我 .
如果你没找到，请帮我回来。

” [ðə; ði]['peɪtrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The patron shook his head .
” 这 赞助人 摇晃 他的 头 .
顾客摇了摇头。

“ ['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] ['bɑːldi] ; [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] .
“ Listen , Captain Baldi ; there's one way of settling this , ” said Jacopo .
“ 听 , 队长 巴尔迪 ; 有 一 方式 的 安顿 这 , ” 说 雅各布 .
“听着，巴尔迪船长，解决这个问题有一个办法，”雅各布说道。

“ [duː][juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] . ”
“ Do you go , and I will stay and take care of the wounded man . ”
“ 做 你 去 , 和 我 将要 停留 和 拿 关心 的 这 受伤 男人 . ”
“你去吧，我留下来照顾伤员。”

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] , ” [sed] ['edmənd] , “ [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]
“ And give up your share of the venture , ” said Edmond , “ to remain with
“ 和 给 向上 你的 分享 的 这 风险投资 , ” 说 埃德蒙 , “ 到 保持 和
[ˌem 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”
“放弃你在公司里的股份，”埃德蒙说，“就为了留在我身边？ ”

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɑːkoʊpoʊ] , “ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] . ”
“ Yes , ” said Jacopo , “ and without any hesitation . ”
“ 是的 , ” 说 雅各布 , “ 和 没有 任何 犹豫 . ”
“是的，”雅各布说，“毫不犹豫。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['mesˌmeɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['edmənd] ,
“ You are a good fellow and a kind - hearted messmate , ” replied Edmond ,
“ 你 是 一个 好的 同伴 和 一个 种类 - 心地 同居伴侣 , ” 回复 埃德蒙 ,
“你是个好伙计，也是个心地善良的战友，”埃德蒙回答道。

“ [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] ['rekəmpens] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] ;
“ and heaven will recompense you for your generous intentions ;
“ 和 天堂 将要 补偿 你 为了 你的 慷慨的 意图 ;
“上天会因你的慷慨意愿而报答你；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but I do not wish anyone to stay with me .
但 我 做 不是 希望 任何人 到 停留 和 我 .
但我不想任何人留下来陪我。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rest] [wɪl] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
A day or two of rest will set me up ,
一个 天 或者 二 的 休息 将要 放 我 向上 ,
休息一两天就能恢复过来。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['sɜːrt(ə)n] [hɜːrb] [moʊst] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['bruːzɪz]
and I hope I shall find among the rocks certain herbs most excellent for bruises
和 我 希望 我 将 寻找 之中 这 岩石 肯定 草药 最多 出色的 为了 瘀伤
.
:
.

我希望能在岩石间找到一些对治疗瘀伤非常有效的草药。

” [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] [dɑːn'teɪ] - [lɪps] ; [hiː; hi] [skwiːzd] - [hænd] ['wɔːrmli] ,
” A peculiar smile passed over Dantès ' lips ; he squeezed Jacopo's hand warmly ,
” 一个 奇特 微笑 通过了 超过 丹特斯 - 嘴唇 ; 他 挤压 - 手 热情地 ,

唐泰斯嘴角掠过一丝奇特的微笑；他热情地握了握雅各布的手，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] — [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] .
but nothing could shake his determination to remain — and remain alone .
但 没有什么 可以 摇 他的 决心 到 保持 — 和 保持 独自的 .

但没有什么能动摇他留下的决心——而且要独自一人留下。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [left] [wɪð; wɪθ] ['edmənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwestid] [ænd; ənd] [set] [seɪl] ,
The smugglers left with Edmond what he had requested and set sail ,
这 走私者 左边 和 埃德蒙 什么 他 有 请求 和 放 帆 ,

走私者们把埃德蒙要求的东西留给了他，然后扬帆起航。

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but not without turning about several times , and each time making signs of a
但 不是 没有 转弯 关于 一些 时代 , 和 每个 时间 制作 标志 的 一个
['kɔːrdʒəl] [ˌfer'wel] ,
cordial farewell ,
亲切 告别 ,

但期间他几次转身，每次都做出热情告别的手势。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['edmənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['oʊnli] ,
to which Edmond replied with his hand only ,
到 哪个 埃德蒙 回复 和 他的 手 仅有的 ,

埃德蒙只是挥了挥手回应。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
as if he could not move the rest of his body .
作为 如果 他 可以 不是 移动 这 休息 的 他的 身体 .

仿佛他身体的其他部分都动弹不得。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , — “
Then , when they had disappeared , he said with a smile , — “
然后 , 什么时候 他们 有 消失 , 他 说 和 一个 微笑 , — “

然后，当他们消失后，他笑着说——

- [tɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [pruːfs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]
' Tis strange that it should be among such men that we find proofs of friendship
- 的 奇怪的 那 它 应该 是 之中 这样的 男人 那 我们 寻找 证明 的 友谊
[ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
and devotion .
和 虔诚 .

奇怪的是，我们竟然在这样的人当中发现了友谊和忠诚的证明。

” [ðen] [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
” Then he dragged himself cautiously to the top of a rock ,
” 然后 他 拖拽 他自己 谨慎地 到 这 顶部 的 一个 岩石 ,

然后他小心翼翼地爬到一块岩石顶上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
from which he had a full view of the sea ,
从 哪个 他 有 一个 满的 看法 的 这 海 ,

从那里他可以饱览大海的全景。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɑːrtn] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [weɪ]
and thence he saw the tartan complete her preparations for sailing , weigh
和 因此 他 锯 这 格子呢 完全的 她 准备工作 为了 帆船 ， 称重
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ，

然后他看到格子呢号完成了起航前的准备工作，起锚离锚。

[ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [hɜːr'self] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [faʊl]
and , balancing herself as gracefully as a water - fowl
和 ， 平衡 她自己 作为 优雅地 作为 一个 水 - 鸡

她像水禽一样优雅地保持着平衡。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪŋ] , [set] [seɪl] .
ere it takes to the wing , set sail .
埃雷 它 需要 到 这 翼 ， 放 帆 .

在它展翅高飞之前，扬帆起航。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [æt; ət] [liːst] ,
At the end of an hour she was completely out of sight ; at least ,
在 这 结尾 的 一个 小时 她 曾是 完全地 出去 的 视线 ； 在 至少 ，

一个小时后，她彻底消失在人们的视线中；至少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər] [frʌm; frəm]
it was impossible for the wounded man to see her any longer from
它 曾是 不可能的 为了 这 受伤 男人 到 看 她 任何 更长 从
[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
the spot where he was .
这 点 在哪里 他 曾是 .

受伤的男子从他所在的地方已经再也看不到她了。

[ðen] [dɑːn'teɪ] [roʊz] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd]
Then Dantès rose more agile and light than the kid among the myrtles and
然后 丹特斯 玫瑰 更多的 敏捷 和 光 比 这 孩子 之中 这 桃金娘 和
[ʃrʌbz] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] [rɑːks] ,
shrubs of these wild rocks ,
灌木 的 这些 荒野 岩石 ，

然后，丹特斯起身时比这片荒野岩石间桃金娘和灌木丛中的小羊羔还要敏捷轻盈。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
took his gun in one hand , his pickaxe in the other ,
采取 他的 枪 在 一 手 ， 他的 镐 在 这 其他 ，

他一手拿着枪，一手拿着镐，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːrks] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] ['tɜːmɪneɪtɪd] .
and hastened towards the rock on which the marks he had noted terminated .
和 加快 向 这 岩石 在 哪个 这 标记 他 有 著名的 终止 .

然后他加快脚步，朝着他所注意到的痕迹终止的那块岩石走去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['fɪʃərmən] ,
“ And now , ” he exclaimed , remembering the tale of the Arabian fisherman ,
“ 和 现在 ， ” 他 惊呼 ， 记住 这 故事 的 这 阿拉伯 渔夫 ，

“现在，”他惊呼道，想起了阿拉伯渔夫的故事。

[wɪtʃ] ['fɑːriːə] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [naʊ] , ['oʊpən] ['sesəmi] !
which Faria had related to him , “ now , Open Sesame !
哪个 法里亚 有 有关的 到 他 ， “ 现在 ， 打开 芝麻 ！

法里亚曾向他讲述过：“现在，芝麻开门！”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 24 .
” 章 - .

“第24章。

[ðə; ði] ['siːkrət] [keɪv]
The Secret Cave
这 秘密 洞穴

秘密洞穴

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [sʌn] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [fel] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
he sun had nearly reached the meridian , and his scorching rays fell full on the rocks ,
他 太阳 有 几乎 达到 这 子午线 ， 和 他的 灼热 射线 跌倒 满的 在 这 岩石 ，

太阳几乎已经到达正午，灼热的阳光直射在岩石上。

[wɪtʃ] [siːmd] [ðəm'selvz] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
which seemed themselves sensible of the heat .
哪个 似乎 他们自己 明智的 的 这 热 .

他们似乎也感觉到了炎热。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [tʃɜːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [dʌl] [noʊt] ;
Thousands of grasshoppers , hidden in the bushes , chirped with a monotonous and dull note ;
数千 的 蚱蜢 ， 隐 在 这 灌木丛 ， 啁啾 和 一个 单调 和 乏味的 笔记 ；

成千上万只蚱蜢藏在灌木丛中，发出单调乏味的鸣叫声；

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [triːz] [weɪvd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
the leaves of the myrtle and olive trees waved and rustled in the wind .
这 树叶 的 这 桃金娘 和 橄榄 树木 挥手 和 沙沙作响 在 这 风 .

桃金娘和橄榄树的叶子在风中摇曳沙沙。

[æt; ət] ['evri] [step] [ðæt] ['edmənd] [tʊk] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['lɪzərdz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ;
At every step that Edmond took he disturbed the lizards glittering with the hues of the emerald ;
在 每一个 步 那 埃德蒙 采取 他 不安 这 蜥蜴 闪闪发光 和 这 色调 的 这 翠 ；

埃德蒙每走一步，都会惊扰到那些闪着翡翠般光泽的蜥蜴；

[ə'fɑːr] [ɔːf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [goʊts] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] .
afar off he saw the wild goats bounding from crag to crag .
远方 离开 他 锯 这 荒野 山羊 边界 从 岩 到 岩 .

他远远地看见野山羊在岩石间跳跃。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [jet] ['edmənd] [felt] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,
In a word , the island was inhabited , yet Edmond felt himself alone ,
在 一个 单词 ， 这 岛 曾是 有人居住的 ， 然而 埃德蒙 毛毡 他自己 独自的 ，

总之，岛上有人居住，但埃德蒙却感到孤独。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
guided by the hand of God .
引导 经过 这 手 的 上帝 .

受上帝之手指引。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [senˈseɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [əˈkɪn] [tuː; tə] [dred] — [ðæt] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He felt an indescribable sensation somewhat akin to dread — that dread of the
他 毛毡 一个 无法形容 感觉 有些 类似的 到 恐惧 — 那 恐惧 的 这
[ˈdeɪlaɪt] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [fɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd]
daylight which even in the desert makes us fear we are watched and observed
日光 哪个 甚至 在 这 沙漠 制作 我们 害怕 我们 是 观看 和 观察到
.
:
.

他感到一种难以言喻的感觉，有点像恐惧——那种对白昼的恐惧，即使在沙漠中也会让我们害怕自己被人注视和观察。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
This feeling was so strong that at the moment when Edmond was about to
这 感觉 曾是 所以 强的 那 在 这 片刻 什么时候 埃德蒙 曾是 关于 到
[bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] ,
begin his labor ,
开始 他的 劳动 ,

这种感觉如此强烈，以至于当埃德蒙即将开始分娩时，

[hiː; hi] [stɑːpt] , [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪkæks] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
he stopped , laid down his pickaxe , seized his gun , mounted to the summit of
他 停止 , 铺设 向下 他的 镐 , 查获 他的 枪 , 安装 到 这 首脑 的
[ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [rɑːk] ,
the highest rock ,
这 最高 岩石 ,

他停了下来，放下镐头，拿起枪，爬上了最高的岩石顶峰。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [ɡeɪzd] [raʊnd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and from thence gazed round in every direction .
和 从 因此 凝视 圆形的 在 每一个 方向 .

然后从那里向四面八方张望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈpɑːn] [ˈkɔːrsɪkə] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
But it was not upon Corsica , the very houses of which he could distinguish
但 它 曾是 不是 之上 科西嘉岛 , 这 非常 房屋 的 哪个 他 可以 区分
;
;
;

但他所指的地方并非科西嘉岛，他甚至能分辨出岛上的房屋；

[ɔːr] [ɑːn] [sɑːˈdinjə] ; [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈelbə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ;
or on Sardinia ; or on the Island of Elba , with its historical associations ;
或者 在 撒丁岛 ; 或者 在 这 岛 的 厄尔巴岛 , 和 它是 历史 协会 ;

或者在撒丁岛；或者在具有历史意义的厄尔巴岛；

[ɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbl] [laɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪlər]
or upon the almost imperceptible line that to the experienced eye of a sailor
或者 之上 这 几乎 难以察觉的 线 那 到 这 经验丰富的 眼睛 的 一个 水手
[əˈloʊn] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈdʒenəuə] [ðə; ði] [praʊd] ,
alone revealed the coast of Genoa the proud ,
独自的 揭晓 这 海岸 的 热那亚 这 自豪的 ,

或者沿着那条几乎难以察觉的线，只有经验丰富的航海家才能发现骄傲的热那亚海岸。

[ænd; ənd] [ˈleɡhɔːrn] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [ɡeɪzd] .
and Leghorn the commercial , that he gazed .
和 来航鸡 这 商业的 , 那 他 凝视 .

还有那条广告，他凝视着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It was at the brigantine that had left in the morning ,
它 曾是 在 这 双桅帆船 那 有 左边 在 这 早晨 ,

那是在早上离开的那艘双桅帆船上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːrtn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [set] [seɪl] , [ðæt] ['edmənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the tartan that had just set sail , that Edmond fixed his eyes .
和 这 格子呢 那 有 只是 放 帆 , 那 埃德蒙 固定的 他的 眼睛 .

埃德蒙的目光被那刚刚扬帆起航的格子呢所吸引。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][ˌbɑːnɪ'feɪsiːoʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ]
The first was just disappearing in the straits of Bonifacio ; the other , following
这 第一的 曾是 只是 消失 在 这 海峡 的 博尼法西奥 ; 这 其他 , 下列的
[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
an opposite direction ,
一个 对面的 方向 ,

第一艘船正驶入博尼法西奥海峡，渐渐消失不见；另一艘船则朝相反的方向驶去。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] .
was about to round the Island of Corsica .
曾是 关于 到 圆形的 这 岛 的 科西嘉岛 .

正准备绕行科西嘉岛。

[ðɪs] [saɪt] [ˌriːə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] .
This sight reassured him .
这 视线 放心 他 .

眼前的景象让他安心了。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He then looked at the objects near him .
他 然后 看起来 在 这 对象 靠近 他 .

然后他看向了身边的物品。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
He saw that he was on the highest point of the island ,
他 锯 那 他 曾是 在 这 最高 观点 的 这 岛 ,

他发现自己站在岛上的最高点。

— [ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn] [ðɪs] [væst] ['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] ['grænɪt] , ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [ə'piəriŋ] [ɪn] [saɪt] ,
— a statue on this vast pedestal of granite , nothing human appearing in sight ,
— 一个 雕像 在 这 广阔的 座 的 花岗岩 , 没有什么 人类 出现 在 视线 ,

——一座雕像矗立在巨大的花岗岩基座上，周围没有任何人类的踪迹。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
while the blue ocean beat against the base of the island ,
尽管 这 蓝色的 海洋 打 反对 这 根据 的 这 岛 ,

当蔚蓝的大海拍打着岛屿的底部时，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [foʊm] .
and covered it with a fringe of foam .
和 涵盖 它 和 一个 边缘 的 泡沫 .

并用一圈泡沫将其覆盖。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [sloʊ] [step] ,
Then he descended with cautious and slow step ,
然后 他 下降 和 谨慎 和 慢的 步 ,

然后他迈着谨慎缓慢的步伐走了下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dredɪd] [lest] [æn; ən]['æksɪdənt]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ə'drɔɪtli] [feɪnd]
for he dreaded lest an accident similar to that he had so adroitly feigned
为了 他 令人恐惧的 免得 一个 事故 相似的 到 那 他 有 所以 巧妙地 假装
[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn] [ri'æləti] .
should happen in reality .
应该 发生 在 现实 .

因为他害怕自己精心伪装的那种意外事故会在现实中发生。

[dɑːn'teɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][maːrks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Dantès , as we have said , had traced the marks along the rocks ,

丹特斯 , 作为 我们 有 说 , 有 追踪 这 标记 沿着 这 岩石 ,

正如我们所说，唐泰斯沿着岩石描绘了这些痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] ,

and he had noticed that they led to a small creek ,

和 他 有 注意到 那 他们 引领 到 一个 小的 溪 ,

他注意到这些小路通向一条小溪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [nɪmf] .

which was hidden like the bath of some ancient nymph .

哪个 曾是 隐 喜欢 这 洗澡 的 一些 古老的 仙女 .

它隐蔽得就像古代仙女的浴池一样。

[ðɪs] [kriːk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

This creek was sufficiently wide at its mouth , and deep in the centre ,

这 溪 曾是 足够 宽的 在 它是 嘴 , 和 深的 在 这 中心 ,

这条小溪入河口很宽，中间很深。

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgər] [klæs] ,

to admit of the entrance of a small vessel of the lugger class ,

到 承认 的 这 入口 的 一个 小的 血管 的 这 帆船 班级 ,

允许小型帆船进入，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

which would be perfectly concealed from observation .

哪个 会 是 完美 暗 从 观察 .

这将完全不被人发现。

[ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kluː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ]['fɑːriːə] ,

Then following the clew that , in the hands of the Abbé Faria ,

然后 下列的 这 线索 那 , 在 这 双手 的 这 阿贝 法里亚 ,

然后，根据线索，这件物品落入了法里亚神父手中，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] [juːst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] - ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

had been so skilfully used to guide him through the Dædalian labyrinth of

有 到过 所以 巧妙地 用过的 到 指导 他 通过 这 - 迷宫 的

[ˌprɔbə'bilitiz] ,

probabilities ,

概率 ,

曾被巧妙地用来引导他穿越代达罗斯式的概率迷宫，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['spɑːdə] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] , [hæd; həd] ['entərd]

he thought that the Cardinal Spada , anxious not to be watched , had entered

他 想法 那 这 红衣主教 斯帕达 , 焦虑的 不是 到 是 观看 , 有 进入

[ðə; ði] [kriːk] ,

the creek ,

这 溪 ,

他认为，斯帕达红衣主教为了不被人监视，已经进入了小溪。

[kən'siːld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɑːrk] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪn] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,

concealed his little barque , followed the line marked by the notches in the rock ,

暗 他的 小的 帆船 , 随后 这 线 标记 经过 这 缺口 在 这 岩石 ,

他藏好小船，沿着岩石上刻痕标记的路线航行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

and at the end of it had buried his treasure .

和 在 这 结尾 的 它 有 埋葬 他的 宝藏 .

最后，他把宝藏埋了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [dɑːn'teɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [rɑːk] .
It was this idea that had brought Dantès back to the circular rock .
它 曾是 这 主意 那 有 带来 丹特斯 后退 到 这 圆 岩石 .

正是这个想法让唐泰斯再次来到了那块圆形岩石前。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] [pər'plekst] ['edmənd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
One thing only perplexed Edmond , and destroyed his theory .
一 事物 仅有的 困惑 埃德蒙 , 和 损毁 他的 理论 .

有一件事令埃德蒙困惑不已，并最终推翻了他的理论。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [rɑːk] , [wɪtʃ] [weid] ['sevrəl] [tʌnz] , [hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,
How could this rock , which weighed several tons , have been lifted to this spot ,
如何 可以 这 岩石 , 哪个 称重 一些 吨 , 有 到过 抬起 到 这 点 ,

这块重达数吨的巨石是如何被抬到这里来的?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['meni] [men] ?
without the aid of many men ?
没有 这 援助 的 许多 男人 ?

没有很多人的帮助?

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Suddenly an idea flashed across his mind .
突然 一个 主意 闪光灯 穿过 他的 头脑 .

他脑海中突然闪过一个想法。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['loʊɚd] [ˌaɪ 'tiː] .
Instead of raising it , thought he , they have lowered it .
反而 的 提高 它 , 想法 他 , 他们 有 降低 它 .

他心想，他们不但没有提高它，反而降低了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
And he sprang from the rock in order to inspect the base on which it
和 他 弹簧 从 这 岩石 在 命令 到 检查 这 根据 在 哪个 它
[hæd; həd] ['fɔːrmərli] [stʊd] .
had formerly stood .
有 以前 站立 .

他从岩石上跳下来，去查看它原本所在的基座。

[hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [sloʊp] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,
He soon perceived that a slope had been formed ,
他 很快 感知 那 一个 坡 有 到过 形成 ,

他很快发现已经形成了一片斜坡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd][slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
and the rock had slid along this until it stopped at the spot it now
和 这 岩石 有 滑行 沿着 这 直到 它 停止 在 这 点 它 现在
['ɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

巨石沿着这条路滑动，直到停在了现在所在的位置。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] ; [flɪnts] [ænd; ənd] ['peblz] [hæd; həd] [bɪn]
A large stone had served as a wedge ; flints and pebbles had been
一个 大的 石头 有 服务 作为 一个 楔 ; 燧石 和 鹅卵石 有 到过
[in'sə:tid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
inserted around it ,
插入 大约 它 ,

一块大石头被用作楔子；周围塞入了燧石和鹅卵石。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	['ɔːrɪfɪs]	;	[ðɪs]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	['meɪsənri]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ɜːrθ]	,
so	**as**	**to**	**conceal**	**the**	**orifice**	**;**	**this**	**species**	**of**	**masonry**	**had**	**been**	**covered**	**with**	**earth**	**,**
所以	作为	到	隐藏	这	孔	;	这	物种	的	石工	有	到过	涵盖	和	地球	,

为了掩盖孔口；这种砖石结构曾被泥土覆盖。

[ænd; ənd]	[græs]	[ænd; ənd]	[wiːdz]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ðer; ðər]	,	[mɔːs]	[hæd; həd]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stoʊnz]	,
and	**grass**	**and**	**weeds**	**had**	**grown**	**there**	**,**	**moss**	**had**	**clung**	**to**	**the**	**stones**	**,**
和	草	和	杂草	有	生长	那里	,	苔藓	有	紧紧抓住	到	这	石头	,

那里长满了杂草，石头上也长满了青苔。

['mɜːrtl]	-	[bʊʃɪz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ruːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[rɑːk]	[siːmd]	[fɪkst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
myrtle	**-**	**bushes**	**had**	**taken**	**root**	**,**	**and**	**the**	**old**	**rock**	**seemed**	**fixed**	**to**	**the**	**earth**	**.**
桃金娘	-	灌木丛	有	已采取	根	,	和	这	老的	岩石	似乎	固定的	到	这	地球	.

桃金娘灌木丛已经扎根，古老的岩石似乎牢牢地固定在了地上。

[dɑːn'teɪ]	[dʌg]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	['kerfəli]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'tektɪd]	,	[ɔːr]	['fænsɪd]	[hiː; hi]	[dɪ'tektɪd]	,	[ðə; ði]	[ɪn'dʒiːniəs]	['ɑːrtɪfɪs]	.
Dantès	**dug**	**away**	**the**	**earth**	**carefully**	**,**	**and**	**detected**	**,**	**or**	**fancied**	**he**	**detected**	**,**	**the**	**ingenious**	**artifice**	**.**
丹特斯	挖	离开	这	地球	小心	,	和	检测到	,	或者	幻想	他	检测到	,	这	巧妙	技巧	.

唐泰斯小心翼翼地挖开泥土，发现了（或者自以为发现了）这个巧妙的诡计。

[hiː; hi]	[ə'tækt]	[ðɪs]	[wɔːl]	,	[si'mentid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['pɪkæks]	.
He	**attacked**	**this**	**wall**	**,**	**cemented**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**time**	**,**	**with**	**his**	**pickaxe**	**.**
他	遭到攻击	这	墙	,	水泥	经过	这	手	的	时间	,	和	他的	镐	.

他用镐头猛击这堵被时间凝固的墙壁。

['æftər]	[ten]	['mɪnɪts]	-	['leɪbər]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[geɪv]	[wei]	,
After	**ten**	**minutes**	**'**	**labor**	**the**	**wall**	**gave**	**way**	**,**
后	十	分钟	-	劳动	这	墙	给予	方式	,

经过十分钟的努力，墙壁倒塌了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[lɑːrdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɪn'sɜːrt]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	.
and	**a**	**hole**	**large**	**enough**	**to**	**insert**	**the**	**arm**	**was**	**opened**	**.**
和	一个	洞	大的	足够的	到	插入	这	手臂	曾是	打开	.

于是，人们开了一个足够大的洞，可以把手臂伸进去。

[dɑːn'teɪ]	[went]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	['ɑːlɪv]	-	[triː]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	,	[strɪpt]	[ɔːf]	[ɪts]	['bræntʃɪz]	,
Dantès	**went**	**and**	**cut**	**the**	**strongest**	**olive**	**-**	**tree**	**he**	**could**	**find**	**,**	**stripped**	**off**	**its**	**branches**	**,**
丹特斯	去	和	切	这	最强	橄榄	-	树	他	可以	寻找	,	脱衣舞	离开	它是	分支	,

唐泰斯去找来他能找到的最强壮的橄榄树，砍倒了它的树枝，

[in'sə:tid]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,	[ænd; ənd]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['levər]	.
inserted	**it**	**in**	**the**	**hole**	**,**	**and**	**used**	**it**	**as**	**a**	**lever**	**.**
插入	它	在	这	洞	,	和	用过的	它	作为	一个	杠杆	.

把它插入孔中，并用作杠杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɜːrmli] [wedʒd] , [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ]
But the rock was too heavy , and too firmly wedged , to be moved by
但 这 岩石 曾是 也 重的 , 和 也 牢牢 楔形 , 到 是 已搬 经过
['eniwʌn] [mæn] ,
anyone man ,
任何人 男人 ,

但是这块石头太重，而且楔得太紧，任何人都无法搬动。

[wɜːr; wər][hiː; hi]['həːkjuliːz] [hɪm'self] .
were he Hercules himself .
是 他 赫拉克勒斯 他自己 .

他简直就是大力神赫拉克勒斯本人。

[dɑːn'teɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tæk] [ðə; ði] [wedʒ] .
Dantès saw that he must attack the wedge .
丹特斯 锯 那 他 必须 攻击 这 楔 .

唐泰斯意识到他必须攻击这个楔子。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] ,
He cast his eyes around ,
他 投掷 他的 眼睛 大约 ,

他环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][hɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
and saw the horn full of powder which his friend Jacopo had left him .
和 锯 这 喇叭 满的 的 粉末 哪个 他的 朋友 雅各布 有 左边 他 .

他看到了朋友雅各布留给他的装满火药的号角。

[hiː; hi] [smaɪld] ; [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
He smiled ; the infernal invention would serve him for this purpose .
他 微笑 ; 这 地狱 发明 会 服务 他 为了 这 目的 .

他笑了；这个该死的发明将为他所用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] , [dɑːn'teɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ]
With the aid of his pickaxe , Dantès , after the manner of a labor - saving
和 这 援助 的 他的 镐 , 丹特斯 , 后 这 方式 的 一个 劳动 - 保存
[ˌpaɪə'nɪr] ,
pioneer ,
先锋 ,

丹特斯借助他的镐，像一位节约劳动力的先驱者那样，

[dʌg] [ə; eɪ] [maɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
dug a mine between the upper rock and the one that supported it ,
挖 一个 矿 之间 这 上 岩石 和 这 一 那 有 它 ,

在上层岩石和支撑它的下层岩石之间开凿了一条矿道。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ˌsɔːlt'piːtər] .
filled it with powder , then made a match by rolling his handkerchief in saltpetre .
已填 它 和 粉末 , 然后 制成 一个 匹配 经过 滚动 他的 手帕 在 硝 .

他将火药装满手帕，然后将其浸入硝石中制成火柴。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
He lighted it and retired .
他 照明 它 和 退休 .

他点燃香烟后就离开了。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [suːn] ['fɑːloʊd] ;

The explosion soon followed ;

这 爆炸 很快 随后 ;

爆炸随即发生；

[ðə; ði] ['ʌpər] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [baɪ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ;

the upper rock was lifted from its base by the terrific force of the powder ;

这 上 岩石 曾是 抬起 从 它是 根据 经过 这 了不起 力量 的 这 粉末 ;

上层岩石被火药的巨大力量从底部抬起；

[ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [fluː] ['ɪntuː] ['piːsɪz] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the lower one flew into pieces ; thousands of insects escaped from the

这 降低 一 飞翔 进入 件 ; 数千 的 昆虫 逃脱 从 这

['æpərtʃʊr] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [fɔːrmd] ,

aperture Dantès had previously formed ,

光圈 丹特斯 有 之前 形成 ,

下方的那只飞得粉碎；成千上万只昆虫从丹特斯先前打开的洞口逃了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['diːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , [roʊld] [hɪm'self]

and a huge snake , like the guardian demon of the treasure , rolled himself

和 一个 巨大的 蛇 , 喜欢 这 监护人 恶魔 的 这 宝藏 , 滚动 他自己

[ə'lɔːŋ] [ɪn] ['dɑːrkənɪŋ] [kɔɪlz] ,

along in darkening coils ,

沿着 在 变暗 线圈 ,

一条巨蛇，如同守护宝藏的恶魔一般，盘旋着身躯，身形越来越黑，缓缓地向前移动。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and disappeared .

和 消失 .

然后就消失了。

[dɑːn'teɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌpər] [rɑːk] , [wɪtʃ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'pɔːrt] , [liːnd] [tɔːrdz]

Dantès approached the upper rock , which now , without any support , leaned towards

丹特斯 接近 这 上 岩石 , 哪个 现在 , 没有 任何 支持 , 倾斜 向

[ðə; ði] [siː] .

the sea .

这 海 .

丹特斯走向上方的岩石，这块岩石现在没有任何支撑，向大海倾斜。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['treʒər] - ['siːkər] [wɔːkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

The intrepid treasure - seeker walked round it , and ,

这 强悍 宝藏 - 寻求者 步行 圆形的 它 , 和 ,

这位勇敢的寻宝者绕着它走了一圈，然后……

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [moʊst] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

selecting the spot from whence it appeared most susceptible to attack ,

选择 这 点 从 何处 它 出现 最多 易受影响的 到 攻击 ,

选择最容易受到攻击的地点，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['levər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] , [ænd; ənd] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

placed his lever in one of the crevices , and strained every nerve to move the

放置 他的 杠杆 在 一 的 这 缝隙 , 和 紧张 每一个 神经 到 移动 这

[mæs] .

mass .

大量的 .

他将杠杆放在其中一个缝隙里，使出浑身解数，试图移动那块巨物。

[ðə; ði] [rɑːk] , [ɔːl'redi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , ['tɔtəd] [ɑːn][ɪts] [beɪs] .

The rock , already shaken by the explosion , tottered on its base .

这 岩石 , 已经 摇晃 经过 这 爆炸 , 摇摇晃晃 在 它是 根据 .

爆炸已经使巨石摇晃，它摇摇欲坠地立在基座上。

[dɑːn'teɪ]	[riː'dʌbəld]	[hɪz; ɪz]	['efərts]	;	[hiː; hi]	[siːmd]	[laɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['taɪtənz]	,
Dantès	**redoubled**	**his**	**efforts**	**;**	**he**	**seemed**	**like**	**one**	**of**	**the**	**ancient**	**Titans**	**,**
丹特斯	加倍	他的	努力	;	他	似乎	喜欢	一	的	这	古老的	泰坦	,

唐泰斯加倍努力，他看起来就像古代的泰坦神一样。

[huː]	[ʌp'ruːtid]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[tuː; tə]	[hɜːrl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	.
who	**uprooted**	**the**	**mountains**	**to**	**hurl**	**against**	**the**	**father**	**of**	**the**	**gods**	**.**
WHO	连根拔起	这	山脉	到	投	反对	这	父亲	的	这	神	.

他们连根拔起群山，投向众神之父。

[ðə; ði]	[rɑːk]	['jiːldɪd]	,	[roʊld]	['oʊvər]	,	[baʊndɪd]	[frʌm; frəm]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]	[pɔɪnt]	,	[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['dɪsə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
The	**rock**	**yielded**	**,**	**rolled**	**over**	**,**	**bounded**	**from**	**point**	**to**	**point**	**,**	**and**	**finally**	**disappeared**	**in**	**the**	**ocean**	**.**
这	岩石	产生	,	滚动	超过	,	有界	从	观点	到	观点	,	和	最后	消失	在	这	海洋	.

巨石松动、滚动、弹跳，最终消失在大海中。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['ɑːkjupaɪd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɜːrkjələr]	[speɪs]	,
On	**the**	**spot**	**it**	**had**	**occupied**	**was**	**a**	**circular**	**space**	**,**
在	这	点	它	有	占领	曾是	一个	圆	空间	,

它所占据的位置是一个圆形空间，

[ɪk'spoʊzɪŋ]	[æn; ən]	['aɪərn]	[rɪŋ]	[let]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[skwer]	[flæg]	-	[stoʊn]	.
exposing	**an**	**iron**	**ring**	**let**	**into**	**a**	**square**	**flag**	**-**	**stone**	**.**
暴露	一个	铁	戒指	让	进入	一个	正方形	旗帜	-	石头	.

露出嵌在方形石板上的铁环。

[dɑːn'teɪ]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[sər'praɪz]	;
Dantès	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**and**	**surprise**	**;**
丹特斯	说出	一个	哭	的	喜悦	和	惊喜	;

唐泰斯发出了一声喜悦和惊讶的叫喊；

['nevər]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	[ə'tempt]	[bɪn]	[kraʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['pɜːrfɪkt]	[sək'ses]	.
never	**had**	**a**	**first**	**attempt**	**been**	**crowned**	**with**	**more**	**perfect**	**success**	**.**
绝不	有	一个	第一的	试图	到过	加冕	和	更多的	完美的	成功	.

从未有过如此完美的首次尝试就取得如此巨大的成功。

[hiː; hi]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	['trembld]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[biːt]	[soʊ]	['vaɪələntli]	,
He	**would**	**fain**	**have**	**continued**	**,**	**but**	**his**	**knees**	**trembled**	**,**	**and**	**his**	**heart**	**beat**	**so**	**violently**	**,**
他	会	欣然	有	持续	,	但	他的	膝盖	颤抖	,	和	他的	心	打	所以	暴力	,

他本想继续下去，但他的双膝颤抖，心脏也跳得剧烈起来。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	[dɪm]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[pɔːz]	.
and	**his**	**sight**	**became**	**so**	**dim**	**,**	**that**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**pause**	**.**
和	他的	视线	成为	所以	暗淡	,	那	他	曾是	强制	到	暂停	.

他的视线变得模糊不清，不得不停下来。

[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	['læstɪd]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
This	**feeling**	**lasted**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	感觉	持续	但	为了	一个	片刻	.

这种感觉只持续了片刻。

['edmənd]	[in'səːtid]	[hɪz; ɪz]	['levər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ænd; ənd]	[ig'zəːtid]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	;	[ðə; ði]	[flæg]	-	[stoʊn]	['jiːldɪd]	,
Edmond	**inserted**	**his**	**lever**	**in**	**the**	**ring**	**and**	**exerted**	**all**	**his**	**strength**	**;**	**the**	**flag**	**-**	**stone**	**yielded**	**,**
埃德蒙	插入	他的	杠杆	在	这	戒指	和	施加	全部	他的	力量	;	这	旗帜	-	石头	产生	,

埃德蒙将杠杆插入环中，使出浑身力气；石板松开了。

[ænd; ənd] [dis'kləuzd] [steps] [ðæt] [dɪsendɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and disclosed steps that descended until they were lost in the obscurity of a
和 披露 步骤 那 下降 直到 他们 是 丢失的 在 这 朦胧 的 一个
[ˌsʌbtə'reiniəus] ['grɑːtoʊ] .
subterraneous grotto .
地下的 石窟 .

并显露出向下延伸的台阶，直到消失在幽暗的地下洞穴中。

['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Anyone else would have rushed on with a cry of joy .
任何人 别的 会 有 匆忙 在 和 一个 哭 的 喜悦 .

换作其他人，早就欢呼雀跃地冲上去了吧。

[dɑːn'teɪ] [tɜːrnd] [peɪl] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
Dantès turned pale , hesitated , and reflected .
丹特斯 转向 苍白 , 犹豫了一下 , 和 反映 .

丹特斯脸色苍白，犹豫了一下，陷入沉思。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
“ Come , ” said he to himself , “ be a man .
“ 来 , ” 说 他 到 他自己 , “ 是 一个 男人 .

“来吧,”他对自己说，“像个男人一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] .
I am accustomed to adversity .
我 是 习惯 到 逆境 .

我早已习惯逆境。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪskʌvəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] .
I must not be cast down by the discovery that I have been deceived .
我 必须 不是 是 投掷 向下 经过 这 发现 那 我 有 到过 受骗 .

我不能因为发现自己被骗而气馁。

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ?
What , then , would be the use of all I have suffered ?
什么 , 然后 , 会 是 这 使用 的 全部 我 有 遭受 ?

那么，我所遭受的一切苦难又有什么用呢?

[ðə; ði] [hɑːrt] [breɪks] [wen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['flætərɪŋ] [hoʊps] , [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɔːl] [ɪts]
The heart breaks when , after having been elated by flattering hopes , it sees all its
这 心 休息 什么时候 , 后 拥有 到过 欣喜若狂 经过 奉承 希望 , 它 看到 全部 它是
[ɪ'luːʒnz] [dɪstrɔɪd] .
illusions destroyed .
幻觉 损毁 .

当一个人被美好的希望所鼓舞，却发现所有的幻想都破灭时，他的心就会破碎。

['fɑːriːə][hæz; həz] [driːmd] [ðɪs] ; [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['spɑːdə] ['berid] [noʊ] ['treʒər] [hɪr] ; [pər'hæps][hiː; hi]
Faria has dreamed this ; the Cardinal Spada buried no treasure here ; perhaps he
法里亚 有 梦见 这 ; 这 红衣主教 斯帕达 埋葬 不 宝藏 这里 ; 也许 他
['nevər] [keɪm] [hɪr] ,
never came here ,
绝不 来了 这里 ,

法里亚梦见了这一切；斯帕达红衣主教并没有在这里埋藏宝藏；或许他从未到过这里。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['sizər] ['bɔːdʒiə] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [əd'ventʃərər] , [ðə; ði] ['stelθi] [ænd; ənd]
or if he did , Cæsar Borgia , the intrepid adventurer , the stealthy and
或者如果 他 做过 , 凯撒 博尔吉亚家族 , 这 强悍 冒险家 , 这 隐秘的 和
[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['plʌndərər] ,
indefatigable plunderer ,
不懈 掠夺者 ,

或者，如果他真的这么做了，那就是凯撒·博尔吉亚，那位无畏的冒险家，那位狡猾而不知疲倦的掠夺者。

[hæz; həz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['treɪsɪz] , [pər'suːd] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
has followed him , discovered his traces , pursued them as I have done ,
有 随后 他 , 发现 他的 痕迹 , 追击 他们 作为 我 有 完毕 ,
[reɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] ,
raised the stone ,
提高 这 石头 ,

跟踪他，发现了他的踪迹，像我一样追寻着这些踪迹，举起了石头。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
and descending before me , has left me nothing .
和 下降 前 我 , 有 左边 我 没有什么 .

而那些在我面前降临的人，却什么也没给我留下。

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['pensɪv] ,
” He remained motionless and pensive ,
” 他 剩余 静止不动 和 沉思的 ,

他一动不动，若有所思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['æpərtʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
his eyes fixed on the gloomy aperture that was open at his feet .
他的 眼睛 固定的 在 这 阴沉 光圈 那 曾是 打开 在 他的 脚 .

他的目光紧紧盯着脚边那扇昏暗的门。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊps] ,
“ Now that I expect nothing , now that I no longer entertain the slightest hopes ,
“ 现在 那 我 预计 没有什么 , 现在 那 我 不 更长 招待 这 丝毫 希望 ,

“既然我不再抱有任何期望，既然我不再抱有任何希望，

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
the end of this adventure becomes simply a matter of curiosity .
这 结尾 的 这 冒险 变成 简单地 一个 事情 的 好奇心 .

这段冒险的结局仅仅取决于好奇心。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'gen] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
” And he remained again motionless and thoughtful .
” 和 他 剩余 再次 静止不动 和 周到 .

“然后他又一动不动地陷入沉思。”

“ [jes] , [jes] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'ventʃər] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['verid] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl]
“ Yes , yes ; this is an adventure worthy a place in the varied career of that royal
“ 是的 , 是的 ; 这 是 一个 冒险 值得 一个 地方 在 这 多种多样 职业 的 那 皇家
['bændɪt] .
bandit .
土匪 .

“是的，是的；这绝对是这位皇家强盗丰富多彩的职业生涯中值得铭记的一次冒险。”

[ðɪs] ['fæbjələs] [ɪ'vent] [fɔːrmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] .
This fabulous event formed but a link in a long chain of marvels .
这 太棒了 事件 形成 但 一个 关联 在 一个 长的 链 的 奇迹 .

这场盛事只是众多奇迹中的一环。

[jes] , ['bɔːdʒiə] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Yes , Borgia has been here , a torch in one hand , a sword in the other ,
是的 , 博尔吉亚家族 有 到过 这里 , 一个 火炬 在 一 手 , 一个 剑 在 这 其他 ,

是的，博尔吉亚来过这里，一手拿着火把，一手拿着剑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] ,
and within twenty paces , at the foot of this rock ,
和 之内 二十 步幅 , 在 这 脚 的 这 岩石 ,

二十步之内，就在这块岩石脚下，

[pər'hæps] [tuː] [gɑːrdz] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] , [waɪl] [ðer; ðər]['mæstər] [dɪ'sendɪd] ,
perhaps two guards kept watch on land and sea , while their master descended ,
也许 二 守卫 保留 手表 在 土地 和 海 , 尽管 他们的 掌握 下降 ,

或许有两名卫兵分别在陆地和海上警戒，而他们的主人则下山了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] , [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
as I am about to descend , dispelling the darkness before his awe - inspiring
作为 我 是 关于 到 下降 , 驱散 这 黑暗 前 他的 敬畏 - 鼓舞人心
['prɑːgres] . ”
progress . ”
进步 . ”

当我即将降临，驱散笼罩在他面前的黑暗，展现他令人敬畏的壮举时。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [huː] [ðʌs] [pə'zest] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ?
“ But what was the fate of the guards who thus possessed his secret ?
“ 但 什么 曾是 这 命运 的 这 守卫 WHO 因此 拥有 他的 秘密 ?

“但是，那些因此掌握了他秘密的守卫们的命运如何呢？”

” [æskt] [dɑːn'teɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
” asked Dantès of himself .
” 问 丹特斯 的 他自己 .

唐泰斯问自己。

“ [ðə; ði] [feɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['berid] ['ælərɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
“ The fate , ” replied he , smiling , “ of those who buried Alaric , and were
“ 这 命运 , ” 回复 他 , 微笑 , “ 的 那些 WHO 埋葬 阿拉里克 , 和 是
[ɪn'tɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] . ”
interred with the corpse . ”
埋葬 和 这 尸体 . ”

“那些埋葬阿拉里克的人的命运,”他笑着回答说，“他们与尸体一起被埋葬了。”

“ [jet] , [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] , ” [θɔːt] [dɑːn'teɪ] , “ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] ,
“ Yet , had he come , ” thought Dantès , “ he would have found the treasure ,
“ 然而 , 有 他 来 , ” 想法 丹特斯 , “ 他 会 有 成立 这 宝藏 ,

“然而，如果他来了,”唐泰斯心想，“他就会找到宝藏了。”

[ænd; ənd] ['bɔːdʒiə] , [hiː; hi] [huː] [kəm'perd] ['ɪtəli] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrtɪtʃoʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and Borgia , he who compared Italy to an artichoke , which he could
和 博尔吉亚家族 , 他 WHO 比较的 意大利 到 一个 朝鲜蓟 , 哪个 他 可以
[dɪ'vaʊər] [liːf] [baɪ] [liːf] ,
devour leaf by leaf ,
吞食 叶子 经过 叶子 ,

还有博尔吉亚，他曾把意大利比作洋蓟，可以一片一片地把它吃掉。

[nuː] [tuː] [wel] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ri'pleisin] [ðɪs] [rɑːk] .
knew too well the value of time to waste it in replacing this rock .
知道 也 出色地 这 价值 的 时间 到 浪费 它 在 替换 这 岩石 .

他深知时间宝贵，绝不会浪费时间去更换这块石头。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] .
I will go down .
我 将要 去 向下 .

我会下去。

” [ðen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] [læst] [wɜːrd][ʌv; əv]
” Then he descended , a smile on his lips , and murmuring that last word of
” 然后 他 下降 , 一个 微笑 在 他的 嘴唇 , 和 淙淙 那 最后的 单词 的
['hjuːmən] [fə'lɑːsəfi] ,
human philosophy ,
人类 哲学 ,

“然后他走下山去，嘴角带着微笑，低声念着那句人类哲学的最终箴言。”

“ [pərˈhæps] !
“ Perhaps !
“ 也许 !

“也许！

” [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd][miˈfitik, mə-,-kəl] [ˈætməsfɪr]
” But instead of the darkness , and the thick and mephitic atmosphere
” 但 反而 的 这 黑暗 , 和 这 厚的 和 恶臭的 气氛
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
he had expected to find ,
他 有 预期的 到 寻找 ,

但映入眼帘的并非他预想中的黑暗和污浊不堪的气氛，

[dɑːnˈteɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [ˈbluːɪʃ] [laɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,
Dantès saw a dim and bluish light , which , as well as the air ,
丹特斯 锯 一个 暗淡 和 蓝蓝色 光 , 哪个 , 作为 出色地 作为 这 空气 ,

唐泰斯看到一道昏暗的蓝光，这光以及空气，

[ˈentərd] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrmd] ,
entered , not merely by the aperture he had just formed ,
进入 , 不是 仅仅 经过 这 光圈 他 有 只是 形成 ,

进入的，不仅仅是通过他刚刚形成的开口，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [inˈtəːstisiz] [ænd; ənd] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]
but by the interstices and crevices of the rock which were visible from
但 经过 这 间隙 和 缝隙 的 这 岩石 哪个 是 可见的 从
[wɪˈðaʊt] ,
without ,
没有 ,

但是，从外面可以看到岩石的缝隙和裂缝，

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈbræntʃɪz]
and through which he could distinguish the blue sky and the waving branches
和 通过 哪个 他 可以 区分 这 蓝色的 天空 和 这 挥手 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [oʊks] ,
of the evergreen oaks ,
的 这 常绿 橡树 ,

透过这片天空，他可以分辨出蔚蓝的天空和常绿橡树摇曳的枝条。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kˈriːpəz] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] .
and the tendrils of the creepers that grew from the rocks .
和 这 卷须 的 这 爬行者 那 生长 从 这 岩石 .

还有从岩石上长出的藤蔓。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərn] ,
After having stood a few minutes in the cavern ,
后 拥有 站立 一个 很少 分钟 在 这 洞穴 ,

在洞穴里站了几分钟后，

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɔːrm] [ðæn; ðən][dæmp] , [dɑːnˈteɪ] - [aɪ] , [həˈbɪtʃueɪtɪd]
the atmosphere of which was rather warm than damp , Dantès ' eye , habituated
这 气氛 的 哪个 曾是 相当 温暖的 比 潮湿 , 丹特斯 - 眼睛 , 习惯性的
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] ,
as it was to darkness ,
作为 它 曾是 到 黑暗 ,

那里的气氛与其说是潮湿不如说是温暖，唐泰斯的眼睛早已习惯了黑暗。

[kʊd; kəd] [pɪrs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
could pierce even to the remotest angles of the cavern ,
可以 刺穿 甚至 到 这 最远 角度 的 这 洞穴 ,

甚至可以穿透到洞穴最偏僻的角落，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɡrænɪt] [ðæt] ['spɑːkld] [laɪk] ['daiəmənds] .
which was of granite that sparkled like diamonds .
哪个 曾是 的 花岗岩 那 闪闪发光 喜欢 钻石 .

它由花岗岩制成，闪闪发光，如同钻石一般。

“ [ə'læs] , ” [sed] ['edmənd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['treʒərz] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [hæz; həz] [left] ;
“ Alas , ” said Edmond , smiling , “ these are the treasures the cardinal has left ;
“ 唉 , ” 说 埃德蒙 , 微笑 , “ 这些 是 这 宝藏 这 红衣主教 有 左边 ;

“唉，”埃德蒙笑着说，“这些是红衣主教留下的珍宝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [æ'beɪ] , ['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðiːz] ['ɡlɪtərɪŋ] [wɔːlz] , [hæz; həz] [in'dʌldʒd] [ɪn]
and the good abbé , seeing in a dream these glittering walls , has indulged in
和 这 好的 阿贝 , 看到 在 一个 梦 这些 闪闪发光 墙壁 , 有 沉溺其中 在
[fə'leɪʃəs] [hoʊps] .
fallacious hopes .
谬误的 希望 .

而善良的神父在梦中看到了这些闪闪发光的墙壁，便怀上了不切实际的幻想。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] .
” But he called to mind the words of the will , which he knew by heart .
” 但 他 称为 到 头脑 这 字 的 这 将要 , 哪个 他 知道 经过 心 .

但他想起了遗嘱中的话，他早已熟记于心。

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [wɪl] .
“ In the farthest angle of the second opening , ” said the cardinal's will .
“ 在 这 最远 角度 的 这 第二 开幕 , ” 说 这 红衣主教的 将要 .

“在第二个开口的最远角度，”枢机主教的遗嘱中写道。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɡrɑːtoʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['sekənd] .
He had only found the first grotto ; he had now to seek the second .
他 有 仅有的 成立 这 第一的 石窟 ; 他 有 现在 到 寻找 这 第二 .

他只找到了第一个洞穴；现在他必须寻找第二个洞穴。

[dɑːn'teɪ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
Dantès continued his search .
丹特斯 持续 他的 搜索 .

唐泰斯继续他的寻找。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] ['ɡrɑːtoʊ][mʌst; məst] ['penətreɪt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ; [hiː; hi]
He reflected that this second grotto must penetrate deeper into the island ; he
他 反映 那 这 第二 石窟 必须 穿透 更深 进入 这 岛 ; 他
[ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
examined the stones ,
检查 这 石头 ,

他心想，这第二个洞穴一定位于岛屿更深处；他仔细查看了那些石头，

[ænd; ənd] ['saʊndɪd] [wʌn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
and sounded one part of the wall where he fancied the opening existed ,
和 听起来 一 部分 的 这 墙 在哪里 他 幻想 这 开幕 存在 ,
[mæskt] [fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃənz] [seɪk] .
masked for precaution's sake .
戴面具 为了 防范措施 清酒 .

他敲了敲墙壁上他认为有开口的地方，为了安全起见，开口处被遮盖了起来。

[ðə; ði] ['pɪkæks] [strʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [ðæt] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] -
The pickaxe struck for a moment with a dull sound that drew out of Dantès '
这 镐 击 为了 一个 片刻 和 一个 乏味的 声音 那 画 出去 的 丹特斯 -
['fɔːrhed] [lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
forehead large drops of perspiration .
前额 大的 滴 的 汗 .

镐头敲击地面发出沉闷的声音，唐泰斯的额头上渗出了大滴汗珠。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [mɔːr]

At last it seemed to him that one part of the wall gave forth a more

在 最后的 它 似乎 到 他 那 一 部分 的 这 墙 给予 前进 一个 更多的

['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [diːpər] ['ekoʊ] ;

hollow and deeper echo ;

空洞的 和 更深 回声 ；

最后，他觉得墙壁的某一部分发出了更加空洞、更加深沉的回声；

[hiː; hi] ['iːgərli] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət]

he eagerly advanced , and with the quickness of perception that no one but

他 急切地 先进的 ， 和 和 这 速度 的 洞察力 那 不 一 但

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [pə'zesiz] ,

a prisoner possesses ,

一个 囚犯 拥有 ，

他急切地向前走去，并且拥有只有囚犯才具备的敏锐洞察力。

[sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] .

saw that there , in all probability , the opening must be .

锯 那 那里 ， 在 全部 可能性 ， 这 开幕 必须 是 .

看来，开口很可能就在那里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] , [laɪk] ['sizər] ['bɔːdʒiə] , [nuː] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

However , he , like Cæsar Borgia , knew the value of time ; and , in order to

然而 ， 他 ， 喜欢 凯撒 博尔吉亚家族 ， 知道 这 价值 的 时间 ； 和 ， 在 命令 到

[ə'vɔɪd] ['fruːtləs] [tɔɪl] ,

avoid fruitless toil ,

避免 徒劳无功 辛劳 ，

然而，他和凯撒·博尔吉亚一样，深知时间的价值；为了避免徒劳无功，

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ,

he sounded all the other walls with his pickaxe ,

他 听起来 全部 这 其他 墙壁 和 他的 镐 ，

他用镐头敲击了其他所有的墙壁。

[strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd]

struck the earth with the butt of his gun , and finding nothing that appeared

击 这 地球 和 这 屁股 的 他的 枪 ， 和 寻找 没有什么 那 出现

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious ,

可疑的 ，

他用枪托敲击地面，没有发现任何可疑之处。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wens] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [kən'səuliŋ] [saʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd]

returned to that part of the wall whence issued the consoling sound he had

返回 到 那 部分 的 这 墙 何处 发布 这 安慰 声音 他 有

[bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .

before heard .

前 听到 .

他回到了之前听到令人欣慰的声音的那段墙边。

[hiː; hi] [ə'gen] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] .

He again struck it , and with greater force .

他 再次 击 它 ， 和 和 更大的 力量 .

他再次击打它，这次力道更大。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

Then a singular thing occurred .

然后 一个 单数 事物 发生 .

然后，一件奇特的事情发生了。

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] ,
As he struck the wall ,
作为 他 击 这 墙 ,

他撞到墙上时，

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['stʌkoʊ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌærə'besks] [broʊk] [ɔːf] ,
pieces of stucco similar to that used in the ground work of arabesques broke off ,
件 的 灰泥 相似的 到 那 用过的 在 这 地面 工作 的 阿拉伯式花纹 打破 离开 ,

一些与阿拉伯式花纹底座所用的灰泥类似的碎屑脱落了。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [fleɪks] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [stoʊn] .
and fell to the ground in flakes , exposing a large white stone .
和 跌倒 到 这 地面 在 薄片 , 暴露 一个 大的 白色的 石头 .

碎屑纷纷落到地上，露出了一块巨大的白色石头。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ðen] [ðɪs] ['stʌkoʊ] [hæd; həd]
The aperture of the rock had been closed with stones , then this stucco had
这 光圈 的 这 岩石 有 到过 关闭 和 石头 , 然后 这 灰泥 有
[bɪn] [ə'plaɪd] ,
been applied ,
到过 应用 ,

岩石上的孔洞先用石头封住，然后涂上了这层灰泥。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['grænɪt] .
and painted to imitate granite .
和 绘 到 模拟 花岗岩 .

并涂上油漆模仿花岗岩。

[dɑːn'teɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] , [wɪtʃ] ['entərd] ['sʌmweɪ] [bɪ'twiːn]
Dantès struck with the sharp end of his pickaxe , which entered someway between
丹特斯 击 和 这 锋利的 结尾 的 他的 镐 , 哪个 进入 以某种方式 之间
[ðə; ði] [ɪn'təːstisiz] .
the interstices .
这 间隙 .

唐泰斯用镐尖猛击，镐尖刺入了缝隙之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi][mʌst; məst][dɪg] .
It was there he must dig .
它 曾是 那里 他 必须 挖 .

他必须在那里挖掘。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [pleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] ['fɑːriːə] ,
But by some strange play of emotion , in proportion as the proofs that Faria ,
但 经过 一些 奇怪的 玩 的 情感 , 在 部分 作为 这 证明 那 法里亚 ,

但由于某种奇特的情感波动，与法里亚的证据成正比，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] , [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gɪv] [wei] ,
had not been deceived became stronger , so did his heart give way ,
有 不是 到过 受骗 成为 更强 , 所以 做过 他的 心 给 方式 ,

他没有被欺骗，反而变得更加坚强，因此他的心也屈服了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and a feeling of discouragement stole over him .
和 一个 感觉 的 沮丧 偷窃 超过 他 .

一种沮丧的情绪涌上心头。

[ðɪs] [læst] [pruːf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [freʃ] [streŋθ] , [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
This last proof , instead of giving him fresh strength , deprived him of it ;
这 最后的 证明 , 反而 的 给予 他 新鲜的 力量 , 被剥夺的 他 的 它 ;

这最后的考验，不但没有给他带来新的力量，反而剥夺了他的力量；

[ðə; ði] ['pɪkæks] [dɪ'sendɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [fel] ; [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
the pickaxe descended , or rather fell ; he placed it on the ground ,
这 镐 下降 ，或者 相当 跌倒 ； 他 放置 它 在 这 地面 ，

镐头落了下来，或者更确切地说，是掉落了；他把它放在了地上。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['riː'mauntid] [ðə; ði] [sterz] , [ə'ledʒ] [tuː; tə] [hɪm'self]
passed his hand over his brow , and remounted the stairs , alleging to himself
通过了 他的 手 超过 他的 眉头 ， 和 重新安装 这 楼梯 ， 指控 到 他自己
,
,
,

他用手抹了抹额头，重新走上楼梯，心想：

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
as an excuse , a desire to be assured that no one was watching him ,
作为 一个 原谅 ， 一个 欲望 到 是 保证 那 不 一 曾是 观看 他 ，

以此为借口，表达他想要确保没有人监视他的愿望。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
but in reality because he felt that he was about to faint .
但 在 现实 因为 他 毛毡 那 他 曾是 关于 到 头晕的 .

但实际上是因为他觉得自己快要晕倒了。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts]['faɪəri]
The island was deserted , and the sun seemed to cover it with its fiery
这 岛 曾是 荒凉的 ， 和 这 太阳 似乎 到 覆盖 它 和 它是 火热
[glæns] ;
glance ;
瞥一眼 ；

岛上空无一人，烈日仿佛用火红的目光笼罩着它；

[ə'fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .
afar off , a few small fishing boats studded the bosom of the blue ocean .
远方 离开 ， 一个 很少 小的 钓鱼 船 带钉的 这 怀 的 这 蓝色的 海洋 .

远处，几艘小渔船点缀在蔚蓝的大海上。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Dantès had tasted nothing , but he thought not of hunger at such a
丹特斯 有 尝过 没有什么 ， 但 他 想法 不是 的 饥饿 在 这样的 一个
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ；

唐泰斯什么也没尝到，但他此刻并没有想到饥饿；

[hiː; hi] ['heɪstɪli] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] .
he hastily swallowed a few drops of rum , and again entered the cavern .
他 草草 吞咽 一个 很少 滴 的 朗姆酒 ， 和 再次 进入 这 洞穴 .

他匆匆咽下几滴朗姆酒，又回到了洞穴里。

[ðə; ði] ['pɪkæks] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['hevi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ;
The pickaxe that had seemed so heavy , was now like a feather in his grasp ;
这 镐 那 有 似乎 所以 重的 ， 曾是 现在 喜欢 一个 羽毛 在 他的 抓牢 ；

那把原本感觉很重的镐，现在在他手中却像羽毛一样轻盈。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [wɔːl] .
he seized it , and attacked the wall .
他 查获 它 ， 和 遭到攻击 这 墙 .

他抓住它，然后向城墙发起攻击。

['æftər] ['sevrəl] [bloʊz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [si'mentid] ,
After several blows he perceived that the stones were not cemented ,
后 一些 打击 他 感知 那 这 石头 是 不是 水泥 ，

敲击数次后，他发现这些石头并非用水泥粘合在一起的。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [pleɪst] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌkoʊ] ;
but had been merely placed one upon the other , and covered with stucco ;
但 有 到过 仅仅 放置 一 之上 这 其他 ， 和 涵盖 和 灰泥 ；

但它们只是被叠放在一起，并涂上了灰泥；

[hiː; hi] [in'səːtid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkæks] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['levər] ,
he inserted the point of his pickaxe , and using the handle as a lever ,
他 插入 这 观点 的 他的 镐 ， 和 使用 这 处理 作为 一个 杠杆 ，

他将镐尖插入洞中，并以镐柄为杠杆，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊn] [tɜːrn][æz; əz] [ɪf] [ɑːn]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
with joy soon saw the stone turn as if on hinges , and fall at his feet .
和 喜悦 很快 锯 这 石头 转动 作为 如果 在 铰链 ， 和 落下 在 他的 脚 .

他欣喜地看到石头像铰链一样转动，掉落在了他的脚下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [naʊ] ,
He had nothing more to do now ,
他 有 没有什么 更多的 到 做 现在 ，

他现在已经无事可做了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkæks] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [stoʊnz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
but with the iron tooth of the pickaxe to draw the stones towards him
但 和 这 铁 齿 的 这 镐 到 画 这 石头 向 他
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

但他用镐的铁齿将石头一块一块地拉向自己。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət][baɪ] ['weɪtɪŋ]
The aperture was already sufficiently large for him to enter , but by waiting
这 光圈 曾是 已经 足够 大的 为了 他 到 进入 ， 但 经过 等待
,
,
,

洞口已经足够大，他可以进去，但他还是等了一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] , [ænd; ənd][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
he could still cling to hope , and retard the certainty of deception .
他 可以 仍然 黏着 到 希望 ， 和 减速 这 肯定 的 欺骗 .

他仍然可以抱有希望，并延缓欺骗的必然性。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [rɪ'nuːd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɑːn'teɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] ['grɑːtoʊ] .
At last , after renewed hesitation , Dantès entered the second grotto .
在 最后的 ， 后 更新 犹豫 ， 丹特斯 进入 这 第二 石窟 .

最后，在再次犹豫之后，唐泰斯进入了第二个洞穴。

[ðə; ði] ['sekənd] ['grɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ;
The second grotto was lower and more gloomy than the first ;
这 第二 石窟 曾是 降低 和 更多的 阴沉 比 这 第一的 ；

第二个洞穴比第一个洞穴更低更阴暗；

[ðə; ði] [er] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['entər] [baɪ][ðə; ði] ['nuːli] [fɔːrmd] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][mi'fitik, mə-,-kəl]
the air that could only enter by the newly formed opening had the mephitic
这 空气 那 可以 仅有的 进入 经过 这 新 形成 开幕 有 这 恶臭的
[smel] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['kævərn] .
smell Dantès was surprised not to find in the outer cavern .
闻 丹特斯 曾是 惊讶 不是 到 寻找 在 这 外 洞穴 .

只有通过新形成的洞口才能进入的空气，散发着丹特斯在外面的洞穴中没有发现的那种恶臭。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'laʊ] [pjʊr] [er] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [faʊl] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .
He waited in order to allow pure air to displace the foul atmosphere , and then went on .
他 等待 在 命令 到 允许 纯的 空气 到 位移 这 犯规 气氛 , 和 然后 去 在 .

他稍作等待，让新鲜空气驱散污浊的空气，然后继续前行。

[æt; ət][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [diːp] ['æŋg(ə)l] .
At the left of the opening was a dark and deep angle .
在 这 左边 的 这 开幕 曾是 一个 黑暗的 和 深的 角度 .

开口左侧是一个阴暗深邃的角落。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɑːn'teɪ] - [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːrknəs] .
But to Dantès ' eye there was no darkness .
但 到 丹特斯 - 眼睛 那里 曾是 不 黑暗 .

但在唐泰斯眼中，却没有黑暗。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sekənd] ['grɑːtoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , ['empti] .
He glanced around this second grotto ; it was , like the first , empty .
他 瞥了一眼 大约 这 第二 石窟 ; 它 曾是 , 喜欢 这 第一的 , 空的 .

他环顾了一下第二个洞穴；和第一个洞穴一样，这里也是空的。

[ðə; ði] ['treʒər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] .
The treasure , if it existed , was buried in this corner .
这 宝藏 , 如果 它 存在 , 曾是 埋葬 在 这 角落 .

如果真有宝藏，那它就埋在这个角落里。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] ; [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] - [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
The time had at length arrived ; two feet of earth removed , and Dantès ' fate would be decided .
这 时间 有 在 长度 到达的 ; 二 脚 的 地球 已移除 , 和 丹特斯 - 命运 会 是 决定 .

时机终于成熟；两英尺厚的泥土被移开，唐泰斯的命运即将被决定。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ə'tækt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪkæks] .
He advanced towards the angle , and summoning all his resolution , attacked the ground with the pickaxe .
他 先进的 向 这 角度 , 和 召唤 全部 他的 解决 , 遭到攻击 这 地面 和 这 镐 .

他朝着拐角处走去，鼓起全部决心，用镐头猛击地面。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr] [sɪksθ] [bloʊ] [ðə; ði] ['pɪkæks] [strʌk] [ə'genst] [æn; ən]['aɪərn] ['sʌbstəns] .
At the fifth or sixth blow the pickaxe struck against an iron substance .
在 这 第五 或者 第六 吹 这 镐 击 反对 一个 铁 物质 .

第五六次挥镐时，镐头击中了铁质物体。

['nevər] [dɪd]['fjuːnərəl] [nel] , ['nevər] [dɪd][ə'lɑːrm] - [bel] , [prə'duːs] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪrər] .
Never did funeral knell , never did alarm - bell , produce a greater effect on the hearer .
绝不 做过 葬礼 丧钟 , 绝不 做过 警报 - 钟 , 生产 一个 更大的 影响 在 这 听者 .

丧钟和警钟，都从未对听者产生过如此巨大的影响。

[hæd; həd] [dɑːn'teɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['gæstli] [peɪl] .
Had Dantès found nothing he could not have become more ghastly pale .
有 丹特斯 成立 没有什么 他 可以 不是 有 变得 更多的 阴森 苍白 .

即使唐泰斯什么也没找到，他的脸色也不可能变得更惨白。

[hiː; hi]	[ə'gen]	[strʌk]	[hɪz; ɪz]	['pɪkæks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[rɪ'zɪstəns]	,
He	**again**	**struck**	**his**	**pickaxe**	**into**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**encountered**	**the**	**same**	**resistance**	**,**
他	再次	击	他的	镐	进入	这	地球	，	和	遭遇	这	相同的	反抗	,

他再次用镐头插入泥土，却遇到了同样的阻力。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[saʊnd]	.
but	**not**	**the**	**same**	**sound**	**.**
但	不是	这	相同的	声音	.

但声音不一样。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kæskɪt]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[baʊnd]	[wɪð; wɪθ]	['aɪərn]	,	”	[θɔːt]	[hiː; hi]	.
“	**It**	**is**	**a**	**casket**	**of**	**wood**	**bound**	**with**	**iron**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**.**
“	它	是	一个	棺材	的	木头	边界	和	铁	,	”	想法	他	.

“这是一个用铁箍捆扎的木制棺材,”他心想。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[pæst]	['ræpɪdli]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	;	[dɑːn'teɪ]	[siːzd]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	,
At	**this**	**moment**	**a**	**shadow**	**passed**	**rapidly**	**before**	**the**	**opening**	**;**	**Dantès**	**seized**	**his**	**gun**	**,**
在	这	片刻	一个	阴影	通过了	快速	前	这	开幕	;	丹特斯	查获	他的	枪	,

就在这时，一道黑影迅速掠过门前；唐泰斯抓起了枪。

[spræŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['maʊntɪd]	[ðə; ði]	[ster]	.
sprang	**through**	**the**	**opening**	**,**	**and**	**mounted**	**the**	**stair**	**.**
弹簧	通过	这	开幕	,	和	安装	这	楼梯	.

他跃过开口，爬上了楼梯。

[ə; eɪ]	[waɪld]	[goʊt]	[hæd; həd]	[pæst]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[keɪv]	,
A	**wild**	**goat**	**had**	**passed**	**before**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
一个	荒野	山羊	有	通过了	前	这	嘴	的	这	洞穴	,

一只野山羊从洞口经过。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['fiːdɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	.
and	**was**	**feeding**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
和	曾是	喂养	在	一个	小的	距离	.

它在不远处觅食。

[ðɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['feɪvərəbl]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[hɪz; ɪz]	['dɪnər]	;
This	**would**	**have**	**been**	**a**	**favorable**	**occasion**	**to**	**secure**	**his**	**dinner**	**;**
这	会	有	到过	一个	有利	场合	到	安全的	他的	晚餐	;

这本来是一个让他吃上晚餐的好机会；

[bʌt; bət]	[dɑːn'teɪ]	[fɪrd]	[lest]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'trækt]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
but	**Dantès**	**feared**	**lest**	**the**	**report**	**of**	**his**	**gun**	**should**	**attract**	**attention**	**.**
但	丹特斯	害怕	免得	这	报告	的	他的	枪	应该	吸引	注意力	.

但唐泰斯担心枪声会引起注意。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[kʌt]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['rezɪnəs]	[triː]	,
He	**thought**	**a**	**moment**	**,**	**cut**	**a**	**branch**	**of**	**a**	**resinous**	**tree**	**,**
他	想法	一个	片刻	,	切	一个	分支	的	一个	树脂状的	树	,

他想了想，砍下一根松脂树枝，

['laɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['faɪər]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['smʌg(ə)lərs]	[hæd; həd]	[prɪ'perd]	[ðer; ðər]	['brekfəst]	,
lighted	**it**	**at**	**the**	**fire**	**at**	**which**	**the**	**smugglers**	**had**	**prepared**	**their**	**breakfast**	**,**
照明	它	在	这	火	在	哪个	这	走私者	有	准备	他们的	早餐	,

他在走私者们准备早餐的篝火旁点燃了它。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔːrtʃ] .
and descended with this torch .
和 下降 和 这 火炬 .

然后拿着这支火炬下去了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] .
He wished to see everything .
他 希望 到 看 一切 .

他想把所有东西都看一遍。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌg] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
He approached the hole he had dug , and now , with the aid of the torch ,
他 接近 这 洞 他 有 挖 , 和 现在 , 和 这 援助 的 这 火炬 ,

他走近自己挖的洞，现在，借助火把的光亮，

[sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [hæd; həd] [ɪn] [ri'æləti] [strʌk] [ə'genst] ['aɪərn] [ænd; ənd] [wʊd] .
saw that his pickaxe had in reality struck against iron and wood .
锯 那 他的 镐 有 在 现实 击 反对 铁 和 木头 .

他发现自己的镐头实际上击中了铁和木头。

[hiː; hi] [plaːntid] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
He planted his torch in the ground and resumed his labor .
他 已种植 他的 火炬 在 这 地面 和 恢复 他的 劳动 .

他将火炬插在地上，继续工作。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [speɪs] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [fiːt] [brɔːd] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
In an instant a space three feet long by two feet broad was cleared ,
在 一个 立即的 一个 空间 三 脚 长的 经过 二 脚 广阔 曾是 已清除 ,

瞬间，一块长三英尺、宽两英尺的空地就被清理出来了。

[ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['oʊkən] ['kɔːfər] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kʌt] [stiːl] ;
and Dantès could see an oaken coffer , bound with cut steel ;
和 丹特斯 可以 看 一个 橡木 保险箱 , 边界 和 切 钢 ;

唐泰斯看到了一个橡木箱子，箱子用切割好的钢材包边；

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pleɪt] ,
in the middle of the lid he saw engraved on a silver plate ,
在 这 中间 的 这 盖 他 锯 刻 在 一个 银 盘子 ,

他看到盖子中央的一块银板上刻着：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tɑːrnɪʃt] , [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑːdə] ['fæməli] — [vɪz] . , [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ɪn] [peɪl] ,
which was still untarnished , the arms of the Spada family — viz . , a sword , en pale ,
哪个 曾是 仍然 完美无瑕 , 这 武器 的 这 斯帕达 家庭 — 即 . , 一个 剑 , 英文 苍白 ,

斯帕达家族的纹章依然完好无损——即一把竖排的剑。

[ɑːn] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [ʃiːld] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] .
on an oval shield , like all the Italian armorial bearings , and surmounted by a cardinal's hat .
在 一个 椭圆形 盾 , 喜欢 全部 这 意大利语 纹章 轴承 , 和 克服 经过 一个 红衣主教的 帽子 .

盾牌为椭圆形，与所有意大利纹章一样，盾牌上方饰以红衣主教帽。

[dɑːn'teɪ] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , ['fɑːriːə] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Dantès easily recognized them , Faria had so often drawn them for him .
丹特斯 容易地 认可 他们 , 法里亚 有 所以 经常 绘制 他们 为了 他 .

唐泰斯很容易就认出了他们，因为法里亚经常为他画过他们。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['eni]	[daʊt]	:
There	**was**	**no**	**longer**	**any**	**doubt**	**:**
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	:

这一点已毋庸置疑：

[ðə; ði]	['treʒər]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	—	[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[peɪnz]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[æn; ən]	['empti]	['kæskɪt]	.
the	**treasure**	**was**	**there**	**—**	**no**	**one**	**would**	**have**	**been**	**at**	**such**	**pains**	**to**	**conceal**	**an**	**empty**	**casket**	**.**
这	宝藏	曾是	那里	—	不	一	会	有	到过	在	这样的	疼痛	到	隐藏	一个	空的	棺材	.

宝藏就在那里——没有人会费尽心思去隐藏一个空棺材。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[klɪrd]	['evri]	['ɑːbstək(ə)l]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[sək'sesɪvli]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,
In	**an**	**instant**	**he**	**had**	**cleared**	**every**	**obstacle**	**away**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**successively**	**the**	**lock**	**,**
在	一个	立即的	他	有	已清除	每一个	障碍	离开	,	和	他	锯	依次	这	锁	,

他瞬间扫清了所有障碍，依次看到了锁。

[pleɪst]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['pædˌlɔks]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['hændlz]	[æt; ət]	[iːtʃ]	[end]	,
placed	**between**	**two**	**padlocks**	**,**	**and**	**the**	**two**	**handles**	**at**	**each**	**end**	**,**
放置	之间	二	挂锁	,	和	这	二	把手	在	每个	结尾	,

放置在两把挂锁之间，两端各有一个把手，

[ɔːl]	[ka:vd]	[æz; əz]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[ka:vd]	[æt; ət]	[ðæt]	['epək]	,	[wen]	[ɑːrt]	['rendərd]	[ðə; ði]	['kɑːmənɪst]	['metlz]	['preʃəs]	.
all	**carved**	**as**	**things**	**were**	**carved**	**at**	**that**	**epoch**	**,**	**when**	**art**	**rendered**	**the**	**commonest**	**metals**	**precious**	**.**
全部	雕刻	作为	事物	是	雕刻	在	那	时代	,	什么时候	艺术	渲染	这	最常见的	金属	宝贵的	.

所有物品的雕刻方式都与那个时代的雕刻方式相同，那时艺术将最普通的金属都变成了珍贵的物品。

[dɑːn'teɪ]	[siːzd]	[ðə; ði]	['hændlz]	,	[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ðə; ði]	['kɔːfər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
Dantès	**seized**	**the**	**handles**	**,**	**and**	**strove**	**to**	**lift**	**the**	**coffer**	**;**	**it**	**was**	**impossible**	**.**
丹特斯	查获	这	把手	,	和	努力	到	举起	这	保险箱	;	它	曾是	不可能的	.

唐泰斯抓住把手，努力抬起箱子；但这是不可能的。

[hiː; hi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[lɑːk]	[ænd; ənd]	['pædlɑːk]	[wɜːr; wər]	['fɑːsənd]	;
He	**sought**	**to**	**open**	**it**	**;**	**lock**	**and**	**padlock**	**were**	**fastened**	**;**
他	寻求	到	打开	它	;	锁	和	挂锁	是	系紧	;

他试图打开它；但锁和挂锁都锁上了；

[ðiːz]	['feɪθf(ə)l]	['gɑːdɪənz]	[siːmd]	[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sə'rendər]	[ðer; ðər]	[trʌst]	.
these	**faithful**	**guardians**	**seemed**	**unwilling**	**to**	**surrender**	**their**	**trust**	**.**
这些	忠实	守护者	似乎	不情愿	到	投降	他们的	相信	.

这些忠实的守护者似乎不愿放弃他们的信任。

[dɑːn'teɪ]	[in'sə:tid]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪkæks]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kɔːfər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪd]	,
Dantès	**inserted**	**the**	**sharp**	**end**	**of**	**the**	**pickaxe**	**between**	**the**	**coffer**	**and**	**the**	**lid**	**,**
丹特斯	插入	这	锋利的	结尾	的	这	镐	之间	这	保险箱	和	这	盖	,

丹特斯将镐尖插入箱子和盖子之间的缝隙中。

[ænd; ənd]	['presɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hænd(ə)l]	,	[bɜːrst]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['fɑːsnɪŋz]	.
and	**pressing**	**with**	**all**	**his**	**force**	**on**	**the**	**handle**	**,**	**burst**	**open**	**the**	**fastenings**	**.**
和	紧迫	和	全部	他的	力量	在	这	处理	,	爆裂	打开	这	紧固件	.

他使出浑身力气按压把手，猛地打开了锁扣。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz] ['jiːldɪd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ænd; ənd] [fel] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][græsp] ['frægmənts] [ʌv; əv]
The hinges yielded in their turn and fell , still holding in their grasp fragments of
这 铰链 产生 在 他们的 转动 和 跌倒 , 仍然 保持 在 他们的 抓牢 片段 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

铰链也随之松动脱落，手中还夹杂着一些木头碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
and the chest was open .
和 这 胸部 曾是 打开 .

箱子是打开的。

['edmənd] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪgoʊ] ; [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]
Edmond was seized with vertigo ; he cocked his gun and laid it beside
埃德蒙 曾是 查获 和 眩晕 ; 他 上膛 他的 枪 和 铺设 它 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

埃德蒙感到一阵眩晕；他给枪上了膛，然后把枪放在身边。

[hiː; hi] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði]
He then closed his eyes as children do in order that they may see in the
他 然后 关闭 他的 眼睛 作为 孩子们 做 在 命令 那 他们 可能 看 在 这
[rɪ'splendənt] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [stɑːrz][ðæn; ðən][ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
resplendent night of their own imagination more stars than are visible in the
灿烂 夜晚 的 他们的 自己的 想像力 更多的 明星 比 是 可见的 在 这
['fɜːrməmənt] ;
firmament ;
苍穹 ;

然后他像孩子一样闭上眼睛，以便在自己丰富的想象力中，在璀璨的夜空中看到比苍穹中可见的更多的星星；

[ðen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
then he re - opened them , and stood motionless with amazement .
然后 他 关于 - 打开 他们 , 和 站立 静止不动 和 惊愕 .

然后他重新打开它们，惊讶得一动不动地站在那里。

[θriː] [kəm'pɑːtmənts] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɔːfər] .
Three compartments divided the coffer .
三 隔间 分割 这 保险箱 .

箱子被分成了三个隔间。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] , [bleizd] [paɪlz] [ʌv; əv]['goʊldən] [kɔɪn] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [baːz][ʌv; əv]
In the first , blazed piles of golden coin ; in the second , were ranged bars of
在 这 第一的 , 燃烧的 堆 的 金的 硬币 ; 在 这 第二 , 是 范围 酒吧 的
[ʌn'pɑːlɪʃt] [goʊld] ,
unpolished gold ,
未经打磨的 金子 ,

第一堆是闪闪发光的金币；第二堆是整齐排列的未经打磨的金条。

[wɪtʃ] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [seɪv] [ðer; ðər]['væljuː] ; [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] , ['edmənd] [grɑːspt]
which possessed nothing attractive save their value ; in the third , Edmond grasped
哪个 拥有 没有什么 吸引人的 节省 他们的 价值 ; 在 这 第三 , 埃德蒙 抓住
['hændfulz] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,
handfuls of diamonds ,
一把 的 钻石 ,

除了价值之外，这些钻石没有任何其他吸引人的地方；在第三个钻石中，埃德蒙抓起了一把把钻石。

[pɜːrlz]	,	[ænd; ənd]	['ruːbiz]	,	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fel]	[ɑːn]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,	['saʊndɪd]	[laɪk]	[heɪl]	[ə'genst]	[glæs] .
pearls	**,**	**and**	**rubies**	**,**	**which**	**,**	**as**	**they**	**fell**	**on**	**one**	**another**	**,**	**sounded**	**like**	**hail**	**against**	**glass .**
珍珠	,	和	红宝石	,	哪个	,	作为	他们	跌倒	在	一	其他	,	听起来	喜欢	冰雹	反对	玻璃 .

珍珠和红宝石，它们互相碰撞时发出像冰雹砸在玻璃上的声音。

['æftər]	['hævɪŋ]	[tʌtʃt]	,	[felt]	,	[ɪg'zæmɪnd]	[ðiːz]	['treʒərz]	,
After	**having**	**touched**	**,**	**felt**	**,**	**examined**	**these**	**treasures**	**,**
后	拥有	感动	,	毛毡	,	检查	这些	宝藏	,

在触摸、感受、仔细观察过这些珍宝之后，

['edmənd]	[rʌʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	['kævərnz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	['frenzi]	;	[hiː; hi]	[liːpt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	,
Edmond	**rushed**	**through**	**the**	**caverns**	**like**	**a**	**man**	**seized**	**with**	**frenzy**	**;**	**he**	**leaped**	**on**	**a**	**rock**	**,**
埃德蒙	匆忙	通过	这	洞穴	喜欢	一个	男人	查获	和	狂热	;	他	跳跃	在	一个	岩石	,

埃德蒙像疯了一样冲进洞穴；他跳到一块岩石上，

[frʌm; frəm]	[wens]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bɪ'hoʊld]	[ðə; ði]	[siː]	.
from	**whence**	**he**	**could**	**behold**	**the**	**sea**	**.**
从	何处	他	可以	看哪	这	海	.

从那里他可以看到大海。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	—	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['kaʊntləs]	,	[ðiːz]	[ʌn'hɜːrd]	-	[ʌv; əv]	['treʒərz]	!
He	**was**	**alone**	**—**	**alone**	**with**	**these**	**countless**	**,**	**these**	**unheard**	**-**	**of**	**treasures**	**!**
他	曾是	独自的	—	独自的	和	这些	无数	,	这些	闻所未闻	-	的	宝藏	!

他孤身一人——独自一人面对着这些数不胜数、闻所未闻的珍宝！

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[ə'weɪk]	,	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[driːm]	?
Was	**he**	**awake**	**,**	**or**	**was**	**it**	**but**	**a**	**dream**	**?**
曾是	他	醒	,	或者	曾是	它	但	一个	梦	?

他当时是清醒的，还是在做梦？

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]	['vɪʒ(ə)n]	,	[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ri'æləti]	?
Was	**it**	**a**	**transient**	**vision**	**,**	**or**	**was**	**he**	**face**	**to**	**face**	**with**	**reality**	**?**
曾是	它	一个	瞬态	想象	,	或者	曾是	他	脸	到	脸	和	现实	?

那究竟是转瞬即逝的幻觉，还是他直面现实？

[hiː; hi]	[wʊd]	[feɪn]	[hæv; həv]	[geɪzd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[goʊld]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[streŋθ]	[ɪ'nʌf]	;
He	**would**	**fain**	**have**	**gazed**	**upon**	**his**	**gold**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**had**	**not**	**strength**	**enough**	**;**
他	会	欣然	有	凝视	之上	他的	金子	,	和	然而	他	有	不是	力量	足够的	;

他多么想看看自己的黄金啊，可是他却没有足够的力气。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[liːnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[frʌm; frəm]	['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
for	**an**	**instant**	**he**	**leaned**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**as**	**if**	**to**	**prevent**	**his**	**senses**	**from**	**leaving**	**him**	**,**
为了	一个	立即的	他	倾斜	他的	头	在	他的	双手	作为	如果	到	防止	他的	感官	从	离开	他	,

他一时之间用双手托腮，仿佛要阻止自己失去知觉。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['mædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

and then rushed madly about the rocks of Monte Cristo ,

和 然后 匆忙 疯狂地 关于 这 岩石 的 蒙特 基督 ，

然后疯狂地在基督山岩上奔跑，

['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [goʊts] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [faʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪld] [kraɪz] [ænd; ənd]

terrifying the wild goats and scaring the sea - fowls with his wild cries and

恐怖 这 荒野 山羊 和 吓人 这 海 - 家禽 和 他的 荒野 哭泣 和

['dʒestʃərz] ;

gestures ;

手势 ；

他的狂野叫声和动作吓坏了野山羊和海鸟；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

then he returned , and , still unable to believe the evidence of his senses ,

然后 他 返回 ， 和 ， 仍然 无法 到 相信 这 证据 的 他的 感官 ，

然后他回来了，仍然无法相信自己的感官所感知到的证据，

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [maɪn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

rushed into the grotto , and found himself before this mine of gold and

匆忙 进入 这 石窟 ， 和 成立 他自己 前 这 矿 的 金子 和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels .

珠宝 .

他冲进洞穴，发现自己面对着一座金银珠宝矿藏。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kən'vʌlsɪvli] ,

This time he fell on his knees , and , clasping his hands convulsively ,

这 时间 他 跌倒 在 他的 膝盖 ， 和 ， 紧握 他的 双手 痉挛地 ，

这一次他跪倒在地，双手痉挛般地紧握着，

['ʌtəd] [ə; eɪ] [prer] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] [ə'loʊn] .

uttered a prayer intelligible to God alone .

说出 一个 祷告 可理解的 到 上帝 独自的 .

他向上帝发出只有祂才能听懂的祷告。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ænd; ənd] [mɔːr] ['hæpi] , [fɔːr; fər]['oʊnli] [naʊ] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

He soon became calmer and more happy , for only now did he begin to

他 很快 成为 更平静 和 更多的 快乐的 ， 为了 仅有的 现在 做过 他 开始 到

['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [fə'lɪsəti] .

realize his felicity .

意识到 他的 费利西蒂 .

他很快平静下来，也更加快乐了，因为直到此刻他才开始意识到自己的幸福。

[hiː; hi] [ðen] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

He then set himself to work to count his fortune .

他 然后 放 他自己 到 工作 到 数数 他的 财富 .

然后他开始着手清点自己的财产。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋgəts] [ʌv; əv][goʊld] , [iːtʃ] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː]

There were a thousand ingots of gold , each weighing from two to three

那里 是 一个 千 锭 的 金子 ， 每个 称重 从 二 到 三

[paʊndz] ;

pounds ;

磅 ；

那里有一千块金锭，每块重两到三磅；

[ðen] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [iːtʃ] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['eɪti] [fræŋks] [ʌv; əv]
then he piled up twenty - five thousand crowns , each worth about eighty francs of
然后 他 堆积 向上 二十 - 五 千 皇冠 , 每个 值得 关于 八十 法郎 的
['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ,
our money ,
我们的 钱 ,

然后他攒下了两万五千克朗，每一克朗大约值我们八十法郎。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['vaɪ, 'viː] .
and bearing the effigies of Alexander VI .
和 轴承 这 人偶 的 亚历山大 六年级 .

并绘有亚历山大六世的肖像。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf]
and his predecessors ; and he saw that the complement was not half
和 他的 前任 ; 和 他 锯 那 这 补充 曾是 不是 一半
['empti] .
empty .
空的 .

以及他的前任们；他看到补足处并没有空一半。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['meʒərd] [ten] ['dʌb(ə)l] ['hændfulz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɛmz] ,
And he measured ten double handfuls of pearls , diamonds , and other gems ,
和 他 测量 十 双倍的 一把 的 珍珠 , 钻石 , 和 其他 宝石 ,
['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
many of which ,
许多 的 哪个 ,

他称了十大把珍珠、钻石和其他宝石，其中许多是

['maʊntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['wɜkmən] , [wɜːr; wər] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] [wɜːrθ] .
mounted by the most famous workmen , were valuable beyond their intrinsic worth .
安装 经过 这 最多 著名的 工人 , 是 有价值的 超过 他们的 固有的 值得 .

由最著名的工匠制作的物品，其价值远远超过了它们本身的价值。

[dɑːn'teɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði]
Dantès saw the light gradually disappear , and fearing to be surprised in the
丹特斯 锯 这 光 逐步地 消失 , 和 害怕 到 是 惊讶 在 这
['kævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

唐泰斯眼见光线渐渐消失，害怕在洞穴中遭遇不测。

[left] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
left it , his gun in his hand .
左边 它 , 他的 枪 在 他的 手 .

他手里拿着枪，离开了那里。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [rʌm] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
A piece of biscuit and a small quantity of rum formed his supper ,
一个 片 的 饼干 和 一个 小的 数量 的 朗姆酒 形成 他的 晚餐 ,

他的晚餐是一块饼干和少量朗姆酒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] , ['laɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
and he snatched a few hours ' sleep , lying over the mouth of the cave .
和 他 抢夺 一个 很少 小时 - 睡觉 , 说谎 超过 这 嘴 的 这 洞穴 .

于是他趴在洞口，抓紧时间睡了几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['terər] ,
It was a night of joy and terror ,
它 曾是 一个 夜晚 的 喜悦 和 恐怖 ,

那是一个既欢乐又恐怖的夜晚。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [stuːˈpendəs] [iˈməuʃənz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪriənst] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs]
such as this man of stupendous emotions had already experienced twice or thrice
这样的 作为 这 男人 的 惊人的 情绪 有 已经 经验丰富的 两次 或者 三次
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] .
in his lifetime .
在 他的 寿命 .

比如这位情感丰富的男子，一生中已经经历过两三次这样的事情了。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 25 .
章 - .

第25章

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn]
The Unknown
这 未知

未知

[diː]
D
D

D

[eɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dɑːnˈteɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈiːɡərli] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz]
ay , for which Dantès had so eagerly and impatiently waited with open eyes
哎 , 为了 哪个 丹特斯 有 所以 急切地 和 不耐烦地 等待 和 打开 眼睛
, [əˈɡen] [dɔːnd] .
, again dawned .
, 再次 黎明 .

天亮了，丹特斯睁大眼睛，焦急地等待着这一刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [dɑːnˈteɪ] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
With the first light Dantès resumed his search .
和 这 第一的 光 丹特斯 恢复 他的 搜索 .

天刚蒙蒙亮，唐泰斯就继续他的搜寻。

[əˈɡen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [haɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
Again he climbed the rocky height he had ascended the previous evening ,
再次 他 攀登 这 岩石 高度 他 有 上升 这 以前的 晚上 ,

他再次攀登了前一天晚上攀登过的那座岩石高地。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
and strained his view to catch every peculiarity of the landscape ; but it
和 紧张 他的 看法 到 抓住 每一个 特点 的 这 景观 ; 但 它
[wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] ,
wore the same wild ,
穿着 这 相同的 荒野 ,

他眯起眼睛，试图捕捉风景的每一处独特之处；但它依然保持着同样的荒野景象。

[ˈbærən] [ˈæspekt] [wen] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn]
barren aspect when seen by the rays of the morning sun which it had done
荒芜 方面 什么时候 已见 经过 这 射线 的 这 早晨 太阳 哪个 它 有 完毕
[wen] [ˈsɜrˌveɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [iːv] .
when surveyed by the fading glimmer of eve .
什么时候 调查 经过 这 褪色 微光 的 前夕 .

清晨的阳光照耀下，这里呈现出一片荒芜的景象，正如傍晚微光中看到的景象一样。

[dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡrɑːtoʊ] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊn] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ˈdʒemz] ,
Descending into the grotto , he lifted the stone , filled his pockets with gems ,
下降 进入 这 石窟 , 他 抬起 这 石头 , 已填 他的 口袋 和 宝石 ,

他下到洞穴里，举起石头，把口袋里装满了宝石。

[pʊt]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[tə'geðər]	[æz; əz]	[wel]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊrli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	,
put	**the**	**box**	**together**	**as**	**well**	**and**	**securely**	**as**	**he**	**could**	**,**
放	这	盒子	一起	作为	出色地	和	安全地	作为	他	可以	,

他尽可能地把盒子组装好，而且组装得牢固。

['sprɪŋkld]	[freʃ]	[sænd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	,
sprinkled	**fresh**	**sand**	**over**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**it**	**had**	**been**	**taken**	**,**
撒上	新鲜的	沙	超过	这	点	从	哪个	它	有	到过	已采取	,

在取沙地点撒上新鲜沙子，

[ænd; ənd]	[ðen]	['kerfəli]	[trɑːd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	['evriwer]	[ə; eɪ]	['juːnɪfɔːrm]	[ə'pɪrəns]	;
and	**then**	**carefully**	**trod**	**down**	**the**	**earth**	**to**	**give**	**it**	**everywhere**	**a**	**uniform**	**appearance**	**;**
和	然后	小心	践踏	向下	这	地球	到	给	它	到处	一个	制服	外貌	;

然后仔细地踩实土地，使各地看起来整齐划一；

[ðen]	,	['kwɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['grɑːtoʊ]	,	[hiː; hi]	[rɪ'pleɪst]	[ðə; ði]	[stoʊn]	,
then	**,**	**quitting**	**the**	**grotto**	**,**	**he**	**replaced**	**the**	**stone**	**,**
然后	,	辞职	这	石窟	,	他	替换	这	石头	,

然后，他离开洞穴，将石头放回原处。

['hiːpɪŋ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['broʊkən]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[rʌf]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	['krʌmbliŋ]	['grænɪt]	,
heaping	**on**	**it**	**broken**	**masses**	**of**	**rocks**	**and**	**rough**	**fragments**	**of**	**crumbling**	**granite**	**,**
堆积	在	它	破碎的	群众	的	岩石	和	粗糙的	片段	的	摇摇欲坠	花岗岩	,

上面堆积着破碎的岩石和粗糙的、风化的花岗岩碎片，

['fɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[in'təːstisiz]	[wɪð; wɪθ]	[ɜːrθ]	,	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['deftli]	[in'səːtid]	['ræpɪdli]	['groʊɪŋ]	[plænts]	,
filling	**the**	**interstices**	**with**	**earth**	**,**	**into**	**which**	**he**	**deftly**	**inserted**	**rapidly**	**growing**	**plants**	**,**
填充	这	间隙	和	地球	,	进入	哪个	他	巧妙地	插入	快速	生长	植物	,

他用泥土填满缝隙，然后巧妙地将生长迅速的植物栽种其中。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[waɪld]	['mɜːrtl]	[ænd; ənd]	['flaʊərɪŋ]	[θɔːrn]	,	[ðen]	['kerfəli]	['wɔːtərɪŋ]	[ðiːz]	[nuː]	[plæn'teɪʃnz]	,
such	**as**	**the**	**wild**	**myrtle**	**and**	**flowering**	**thorn**	**,**	**then**	**carefully**	**watering**	**these**	**new**	**plantations**	**,**
这样的	作为	这	荒野	桃金娘	和	开花	刺	,	然后	小心	浇水	这些	新的	种植园	,

例如野生桃金娘和开花刺槐，然后精心浇灌这些新种植的植物。

[hiː; hi]	['skruːpjələsli]	[ɪ'feɪst]	['evri]	[treɪs]	[ʌv; əv]	['futsteps]	,
he	**scrupulously**	**effaced**	**every**	**trace**	**of**	**footsteps**	**,**
他	一丝不苟地	抹去	每一个	痕迹	的	脚步声	,

他一丝不苟地抹去了所有脚步痕迹。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kævərn]	[æz; əz]	['sævɪdʒ]	-	['lʊkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'trɑːdn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
leaving	**the**	**approach**	**to**	**the**	**cavern**	**as**	**savage**	**-**	**looking**	**and**	**untrodden**	**as**	**he**	**had**	**found**	**it**	**.**
离开	这	方法	到	这	洞穴	作为	野蛮的	-	寻找	和	未踏足的	作为	他	有	成立	它	.

他离开时，通往洞穴的道路仍然像他发现时那样荒凉而人迹罕至。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
This done , he impatiently awaited the return of his companions .
这 完毕 , 他 不耐烦地 等待中 这 返回 的 他的 同伴 .

一切就绪后，他焦急地等待着同伴们的归来。

[tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən]['oʊvər][ðə; ði]
To wait at Monte Cristo for the purpose of watching like a dragon over the
到 等待 在 蒙特 基督 为了 这 目的 的 观看 喜欢 一个 龙 超过 这
['ɔːlmoʊst] [ɪn'kælkjələbl] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ['sætɪsfaɪd][nɑːt][ðə; ði]
almost incalculable riches that had thus fallen into his possession satisfied not the
几乎 不可估量 财富 那 有 因此 倒下 进入 他的 拥有 使满意 不是 这
['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
cravings of his heart ,
渴望 的 他的 心 ,

他待在基督山伯爵府，像条恶龙一样监视着自己所拥有的几乎无法估量的财富，但这并不能满足他内心的渴望。

[wɪtʃ] [jəːnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði][ræŋk] ,
which yearned to return to dwell among mankind , and to assume the rank ,
哪个 渴望 到 返回 到 住 之中 人类 , 和 到 认为 这 秩 ,
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

它渴望重返人类社会，并占据人类的地位和权力。

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [welθ] — [ðæt] [fɜːrst][ænd; ənd] ['greɪtɪst]
and influence which are always accorded to wealth — that first and greatest
和 影响 哪个 是 总是 同意 到 财富 — 那 第一的 和 最
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][mæn] .
of all the forces within the grasp of man .
的 全部 这 力量 之内 这 抓牢 的 男人 .

以及财富——人类所能掌握的第一大力量——所始终拥有的影响力。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [rɪ'tɜːrnd] .
On the sixth day , the smugglers returned .
在 这 第六 天 , 这 走私者 返回 .

第六天，走私者们回来了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [dɑːn'teɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪg] [ænd; ənd] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː]
From a distance Dantès recognized the rig and handling of La Jeune Amélie
从 一个 距离 丹特斯 认可 这 钻井平台 和 处理 的 拉 青年 阿梅莉
,
,
,

唐太斯从远处认出了 La Jeune Amélie 的装备和操作，

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['dɪfɪkəlti] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] [met]
and dragging himself with affected difficulty towards the landing - place , he met
和 拖拽 他自己 和 做作的 困难 向 这 降落 - 地方 , 他 遇见
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ,
his companions with an assurance that ,
他的 同伴 和 一个 保证 那 ,

他装作吃力地拖着身子走向着陆点，向同伴们保证：

[ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɪl] ['sʌfərd] [ə'kjuːtli]
although considerably better than when they quitted him , he still suffered acutely
虽然 相当 更好的 比 什么时候 他们 辞职 他 , 他 仍然 遭受 急性
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] ['æksɪdənt] .
from his late accident .
从 他的 晚的 事故 .

虽然比他们离开他时的情况好转了很多，但他仍然深受上次事故的困扰。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɪn][ðer; ðər] [trɪp] .

He then inquired how they had fared in their trip .

他 然后 询问 如何 他们 有 表现 在 他们的 旅行 .

然后他询问他们旅途过得如何。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['lændɪŋ] [ðer; ðər]

To this question the smugglers replied that , although successful in landing their

到 这 问题 这 走私者 回复 那 , 虽然 成功的 在 降落 他们的

['kɑːrgoʊ][ɪn] ['seɪfti] ,

cargo in safety ,

货物 在 安全 ,

对此，走私者回答说，虽然他们成功地将货物安全送达目的地，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] - [ʃɪp]

they had scarcely done so when they received intelligence that a guard - ship

他们 有 几乎 完毕 所以 什么时候 他们 已收到 智力 那 一个 警卫 - 船

[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [seɪl] [tɔːrdz]

had just quitted the port of Toulon and was crowding all sail towards

有 只是 辞职 这 港口 的 土伦 和 曾是 拥挤 全部 帆 向

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们刚完成这些，就收到情报，一艘护卫船刚刚离开土伦港，正全速向他们驶来。

[ðɪs] [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

This obliged them to make all the speed they could to evade the enemy ,

这 有义务 他们 到 制作 全部 这 速度 他们 可以 到 逃避 这 敌人 ,

这迫使他们必须竭尽全力躲避敌人。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [lə'ment] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] ,

when they could but lament the absence of Dantès ,

什么时候 他们 可以 但 哀叹 这 缺席 的 丹特斯 ,

他们只能哀叹唐泰斯的缺席。

[huːz] [suː'pɪriər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veild] [ðem; ðəm]

whose superior skill in the management of a vessel would have availed them

谁 优越的 技能 在 这 管理 的 一个 血管 会 有 已利用 他们

[soʊ] [mə'tɪriəli] .

so materially .

所以 重大 .

他们卓越的船舶管理技能本可以给他们带来巨大的好处。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [pər'sʊ] ['ves(ə)l] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ˌəuvə'teikən][ðem; ðəm] [wen] , ['fɔːrtʃənətli] ,

In fact , the pursuing vessel had almost overtaken them when , fortunately ,

在 事实 , 这 追求 血管 有 几乎 被超越 他们 什么时候 , 幸运的是 ,

[naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

night came on ,

夜晚 来了 在 ,

事实上，追击的船只几乎已经追上了他们，所幸夜幕降临了。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'luːd] [ɔːl]

and enabled them to double the Cape of Corsica , and so elude all

和 已启用 他们 到 双倍的 这 岬 的 科西嘉岛 , 和 所以 躲避 全部

['fɜːrðər] [pər'suːt] .

further pursuit .

更远 追逐 .

使他们能够绕过科西嘉角两倍的距离，从而摆脱所有进一步的追捕。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl]
Upon the whole , however , the trip had been sufficiently successful to satisfy all
之上 这 所有的 ， 然而 ， 这 旅行 有 到过 足够 成功的 到 满足 全部
[kən'sɜːrnd] ;
concerned ;
担心的 ；

但总的来说，这次旅行非常成功，令所有相关人员都感到满意；

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ,
while the crew , and particularly Jacopo ,
尽管 这 全体人员 ， 和 特别 雅各布 ，

而船员们，特别是雅各布，

[ɪk'sprest] [greɪt] [rɪ'grets] [ðæt] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['ʃerər] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]
expressed great regrets that Dantès had not been an equal sharer with themselves
表达 伟大的 遗憾 那 丹特斯 有 不是 到过 一个 平等的 分享者 和 他们自己
[ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,
in the profits ,
在 这 利润 ，

他们深感遗憾，因为唐泰斯没有与他们平等地分享利润。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ][sʌm; səm][ðæn; ðən] ['fɪfti] [pɪ'æstər] [iːtʃ] .
which amounted to no less a sum than fifty piastres each .
哪个 金额 到 不 较少的 一个 和 比 五十 皮亚斯特 每个 .

每人不少于五十皮阿斯特。

['edmənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][self] - [kə'mænd] ,
Edmond preserved the most admirable self - command ,
埃德蒙 保存完好 这 最多 令人钦佩的 自己 - 命令 ，

埃德蒙保持了令人钦佩的自制力。

[nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
not suffering the faintest indication of a smile to escape him at the
不是 痛苦 这 最微弱 指示 的 一个 微笑 到 逃脱 他 在 这
[ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːpt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
enumeration of all the benefits he would have reaped had he been able
枚举 的 全部 这 好处 他 会 有 收获 有 他 到过 有能力的
[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd] ;
to quit the island ;
到 辞职 这 岛 ；

当他被列举出如果能够离开这座岛屿将会获得的所有好处时，他脸上没有一丝笑容；

[bʌt; bət][æz; əz][lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː][hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm]
but as La Jeune Amélie had merely come to Monte Cristo to fetch him
但 作为 拉 青年 阿梅莉 有 仅仅 来 到 蒙特 基督 到 拿来 他
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ，

但由于年轻的阿梅莉只是来蒙特克里斯托把他带走而已，

[hiː; hi] [ɪm'bɑːkt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['leghɔːrn] .
he embarked that same evening , and proceeded with the captain to Leghorn .
他 启航 那 相同的 晚上 ， 和 继续 和 这 队长 到 来航鸡 .

当晚他就登船了，并跟随船长前往里沃诺。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['leghɔːrn] , [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]
Arrived at Leghorn , he repaired to the house of a Jew , a dealer in
到达的 在 来航鸡 ， 他 已修复 到 这 房子 的 一个 犹 ， 一个 经销商 在
['preʃəs] [stoʊnz] ,
precious stones ,
宝贵的 石头 ，

他抵达里沃诺后，便前往一位犹太人的家中，这位犹太人是宝石商人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːlɪst] ['daiəmənds][fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
to whom he disposed of four of his smallest diamonds for five thousand
到 谁 他 处置 的 四 的 他的 最小 钻石 为了 五 千
[fræŋks] [iːtʃ] .
francs each .
法郎 每个 .

他以每颗五千法郎的价格将自己最小的四颗钻石卖给了某人。

[dɑːn'teɪ] [hæf] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlər] [laɪk]
Dantès half feared that such valuable jewels in the hands of a poor sailor like
丹特斯 一半 害怕 那 这样的 有价值的 珠宝 在 这 双手 的 一个 贫穷的 水手 喜欢
[hɪm'self] [maɪt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
himself might excite suspicion ;
他自己 可能 激发 怀疑 ;

唐泰斯有些担心，像他这样的穷水手拥有如此贵重的珠宝，可能会引起怀疑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [æskt] [noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [baɪ]
but the cunning purchaser asked no troublesome questions concerning a bargain by
但 这 狡猾 购买者 问 不 麻烦的 问题 有关 一个 便宜货 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['prɑːfɪt][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['eɪti] [pər] [sent] .
which he gained a round profit of at least eighty per cent .
哪个 他 获得 一个 圆形的 利润 的 在 至少 八十 每 中心 .

但这位精明的买家并没有就这笔交易提出任何麻烦的问题，因为他从中获得了至少百分之八十的利润。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [dɑːn'teɪ] [prɪ'zentɪd] ['dʒɑːkoʊpoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['ves(ə)l] ,
The following day Dantès presented Jacopo with an entirely new vessel ,
这 下列的 天 丹特斯 呈现 雅各布 和 一个 完全 新的 血管 ,

第二天，唐泰斯向雅各布赠送了一艘全新的船。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [gɪft] [baɪ][ə; eɪ][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] ,
accompanying the gift by a donation of one hundred piastres ,
随同 这 礼物 经过 一个 捐款 的 一 百 皮亚斯特 ,

随礼物附赠一百皮阿斯特。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kruː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər]
that he might provide himself with a suitable crew and other requisites for
那 他 可能 提供 他自己 和 一个 合适的 全体人员 和 其他 必备条件 为了
[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ,
his outfit ,
他的 全套服装 ,

以便他能为自己配备合适的船员和其他装备。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [maː'seilz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
upon condition that he would go at once to Marseilles for the purpose of
之上 状况 那 他 会 去 在 一次 到 马赛 为了 这 目的 的
[ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] ['luːɪs] [dɑːn'teɪ] ,
inquiring after an old man named Louis Dantès ,
查询 后 一个 老的 男人 命名 路易斯 丹特斯 ,

条件是他必须立即前往马赛，打听一位名叫路易·唐泰斯的老人的情况。

[rɪ'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diː] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kɔːld] - ,
residing in the Allées de Meilhan , and also a young woman called Mercédès ,
居住 在 这 林荫道 德 - , 和 还 一个 年轻的 女士 称为 - ,

住在 Allées de Meilhan 的还有一位名叫 Mercédès 的年轻女子，

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlæn] ['vɪlɪdʒ] .
an inhabitant of the Catalan village .
一个 居民 的 这 加泰罗尼亚语 村庄 .

加泰罗尼亚村庄的居民。

['dʒɑːkoʊpoʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt] ,
Jacopo could scarcely believe his senses at receiving this magnificent present ,
雅各布 可以 几乎 相信 他的 感官 在 接收 这 壮丽 展示 ，

雅各布收到这份贵重的礼物时，简直不敢相信自己的眼睛。

[wɪtʃ] [dɑːn'teɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [ə; eɪ]
which Dantès hastened to account for by saying that he had merely been a
哪个 丹特斯 加快 到 帐户 为了 经过 说 那 他 有 仅仅 到过 一个
['seɪlər] [frʌm; frəm] [wɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
sailor from whim and a desire to spite his family ,
水手 从 一时兴起 和 一个 欲望 到 尽管如此 他的 家庭 ，

唐泰斯赶紧解释说，他当水手只是出于一时兴起和想要报复家人的愿望。

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] ;
who did not allow him as much money as he liked to spend ;
WHO 做过 不是 允许 他 作为 很多 钱 作为 他 喜欢 到 花费 ；

他没有允许他像他喜欢的那样花钱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['leghɔːrn] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but that on his arrival at Leghorn he had come into possession of a
但 那 在 他的 到达 在 来航鸡 他 有 来 进入 拥有 的 一个
[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,
large fortune ,
大的 财富 ，

但他抵达利沃诺时，已经拥有了一大笔财富。

[left] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [huːz] [soʊl] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
left him by an uncle , whose sole heir he was .
左边 他 经过 一个 叔叔 ， 谁 唯一 继承人 他 曾是 .

他是由叔叔留下的，他是叔叔唯一的继承人。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] [geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə]
The superior education of Dantès gave an air of such extreme probability to
这 优越的 教育 的 丹特斯 给予 一个 空气 的 这样的 极端 可能性 到
[ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['dʒɑːkoʊpoʊ][tuː; tə] [daʊt] [ɪts] ['ækjərəsi] .
this statement that it never once occurred to Jacopo to doubt its accuracy .
这 陈述 那 它 绝不 一次 发生 到 雅各布 到 怀疑 它是 准确性 .

唐泰斯受过良好的教育，因此这句话听起来非常可信，以至于雅各布从未想过要怀疑它的真实性。

[ðə; ði][tɜːrm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['edmənd] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn] [bɔːrd] [lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː]
The term for which Edmond had engaged to serve on board La Jeune Amélie
这 学期 为了 哪个 埃德蒙 有 已订婚的 到 服务 在 木板 拉 青年 阿梅莉
['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] ,
having expired ,
拥有 已到期 ，

埃德蒙在“少女艾米莉号”上的服务期限已满。

[dɑːn'teɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Dantès took leave of the captain ,
丹特斯 采取 离开 的 这 队长 ，

唐泰斯向船长告别。

[huː] [æt; ət][fɜːrst] [traɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]
who at first tried all his powers of persuasion to induce him to remain as
WHO 在 第一的 尝试 全部 他的 权力 的 劝说 到 诱导 他 到 保持 作为
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
one of the crew ,
一 的 这 全体人员 ，

起初，他想尽一切办法劝说他留下来继续做船员。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [ˌɪmpɔːr'tuːn]
but having been told the history of the legacy , he ceased to importune
但 拥有 到过 讲述 这 历史 的 这 遗产 , 他 停止 到 进口
[hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
him further .
他 更远 .

但得知遗产的历史后，他便不再纠缠他了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːkoʊpoʊ] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [maː'seilz] ,
The following morning Jacopo set sail for Marseilles ,
这 下列的 早晨 雅各布 放 帆 为了 马赛 ,

第二天早上，雅各布启程前往马赛。

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [dɑːn'teɪ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
with directions from Dantès to join him at the Island of Monte Cristo .
和 方向 从 丹特斯 到 加入 他 在 这 岛 的 蒙特 基督 .

唐泰斯指示他前往基督山岛与他会合。

['hævɪŋ] [siːn] ['dʒɑːkoʊpoʊ] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,
Having seen Jacopo fairly out of the harbor ,
拥有 已见 雅各布 相当 出去 的 这 港口 ,

眼见雅各布已经驶出港口，

[dɑːn'teɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [ə'djuː] [ɑːn] [bɔːrd] [lɑː] [ʒɜːn] [ˌɑːmə'liː] ,
Dantès proceeded to make his final adieus on board La Jeune Amélie ,
丹特斯 继续 到 制作 他的 最终的 再见 在 木板 拉 青年 阿梅莉 ,

唐太斯在《年轻天使》号上进行了最后的告别。

[dis'tribjuːtiŋ] [soʊ] ['lɪbərəl] [ə; eɪ] [grə'tuːəti] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [kruː] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
distributing so liberal a gratuity among her crew as to secure for him
分发 所以 自由主义 一个 小费 之中 她 全体人员 作为 到 安全的 为了 他
[ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
the good wishes of all ,
这 好的 愿望 的 全部 ,

她慷慨地向船员们分发酬金，以赢得所有人的好感。

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['kɔːrdʒəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] .
and expressions of cordial interest in all that concerned him .
和 表达式 的 亲切 兴趣 在 全部 那 担心的 他 .

并对所有与他有关的事情表达了亲切的兴趣。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]
To the captain he promised to write when he had made up his mind as
到 这 队长 他 承诺 到 写 什么时候 他 有 制成 向上 他的 头脑 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [plænz] .
to his future plans .
到 他的 未来 计划 .

他向船长承诺，一旦决定了未来的计划，就会写信给他。

[ðen] [dɑːn'teɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['dʒenəuə] .
Then Dantès departed for Genoa .
然后 丹特斯 已离开 为了 热那亚 .

然后唐太斯启程前往热那亚。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;
At the moment of his arrival a small yacht was under trial in the bay ;
在 这 片刻 的 他的 到达 一个 小的 游艇 曾是 在下面 审判 在 这 湾 ;

他到达时，海湾里正有一艘小型游艇在进行试航；

[ðɪs] [jɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ,
this yacht had been built by order of an Englishman , who ,
这 游艇 有 到过 建造 经过 命令 的 一个 英国人 , WHO ,

这艘游艇是一位英国人订购建造的，他

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [ɪk'sɛld] [ɔːl] ['ʌðər] ['bɪldərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
having heard that the Genoese excelled all other builders along the shores of the
拥有 听到 那 这 热那亚 表现出色 全部 其他 建筑商 沿着 这 海岸 的 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][fæst] - ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ,
Mediterranean in the construction of fast - sailing vessels ,
地中海 在 这 建造 的 快速地 - 帆船 船只 ,

听说热那亚人在建造快速帆船方面胜过地中海沿岸所有其他造船者，

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] ;
was desirous of possessing a specimen of their skill ;
曾是 渴望 的 拥有 一个 标本 的 他们的 技能 ;

渴望拥有一件展现他们技艺的样品；

[ðə; ði] [praɪs] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] ['bɪldər] [wʌz; wəz]
the price agreed upon between the Englishman and the Genoese builder was
这 价格 同意 之上 之间 这 英国人 和 这 热那亚 建筑商 曾是
['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
forty thousand francs .
四十 千 法郎 .

英国人和热那亚建筑商商定的价格是四万法郎。

[dɑːn'teɪ] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,
Dantès , struck with the beauty and capability of the little vessel ,
丹特斯 , 击 和 这 美丽 和 能力 的 这 小的 血管 ,

唐泰斯被这艘小船的美丽和性能深深打动了，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ɔːfərɪŋ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
applied to its owner to transfer it to him , offering sixty thousand francs ,
应用 到 它是 所有者 到 转移 它 到 他 , 提供 六十 千 法郎 ,

他向其所有者提出转让申请，并出价六万法郎。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] [pə'zeʃn] .
upon condition that he should be allowed to take immediate possession .
之上 状况 那 他 应该 是 允许 到 拿 即时 拥有 .

条件是允许他立即占有该地。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
The proposal was too advantageous to be refused ,
这 提议 曾是 也 有利 到 是 拒绝 ,

这个提议太有利了，无法拒绝。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [hæd; həd] [gɔːn]
the more so as the person for whom the yacht was intended had gone
这 更多的 所以 作为 这 人 为了 谁 这 游艇 曾是 故意的 有 已消失
[ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] ['swɪtsərlənd] ,
upon a tour through Switzerland ,
之上 一个 旅游 通过 瑞士 ,

更何况，这艘游艇原本是为一位瑞士游客准备的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and was not expected back in less than three weeks or a month ,
和 曾是 不是 预期的 后退 在 较少的 比 三 周 或者 一个 月 ,

预计至少三周或一个月内不会回来。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪldər] ['rekənd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə'nʌðər] .
by which time the builder reckoned upon being able to complete another .
经过 哪个 时间 这 建筑商 估计 之上 存在 有能力的 到 完全的 其他 .

到那时，建筑商估计自己已经能够完成另一个项目了。

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [strʌk] .
A bargain was therefore struck .
一个 便宜货 曾是 所以 击 .

于是双方达成了协议。

[dɑːn'teɪ] [led] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ;
Dantès led the owner of the yacht to the dwelling of a Jew ;
丹特斯 引领 这 所有者 的 这 游艇 到 这 住宅 的 一个 犹 ;

唐泰斯带领游艇主人来到一位犹太人的住所；

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] ['pɑːrlər] ,
retired with the latter for a few minutes to a small back parlor ,
退休 和 这 后者 为了 一个 很少 分钟 到 一个 小的 后退 客厅 ,

他们和后者一起退到后面的小客厅里待了几分钟。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][dʒuː] ['kaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]
and upon their return the Jew counted out to the shipbuilder the sum of
和 之上 他们的 返回 这 犹 计数 出去 到 这 造船厂 这 和 的
['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] [braɪt] [goʊld] ['piːsɪz] .
sixty thousand francs in bright gold pieces .
六十 千 法郎 在 明亮的 金子 件 .

他们返回后，犹太人向造船者数出了六万法郎，都是闪亮的金币。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['bɪldər] [ðen] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kruː] [fɔːr; fər]
The delighted builder then offered his services in providing a suitable crew for
这 高兴极了 建筑商 然后 提供 他的 服务 在 提供 一个 合适的 全体人员 为了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] ,
the little vessel ,
这 小的 血管 ,

欣喜若狂的造船工人随后主动提出为这艘小船提供合适的船员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɑːn'teɪ] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
but this Dantès declined with many thanks , saying he was accustomed to
但 这 丹特斯 拒绝 和 许多 谢谢 , 说 他 曾是 习惯 到
[kruːz] [ə'baʊt] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
cruise about quite alone ,
巡航 关于 相当 独自的 ,

但这位唐泰斯婉拒了邀请，并表示非常感谢，说他习惯独自一人四处游历。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['pleʒər] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [hɪm'self] ;
and his principal pleasure consisted in managing his yacht himself ;
和 他的 主要的 乐趣 由……组成 在 管理 他的 游艇 他自己 ;

他最大的乐趣在于亲自管理他的游艇；

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldər] [kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ][sɔːrt]
the only thing the builder could oblige him in would be to contrive a sort
这 仅有的 事物 这 建筑商 可以 必须 他 在 会 是 到 精心策划 一个 种类
[ʌv; əv] ['siːkrət] ['klɑːzɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɛdz] [hed] ,
of secret closet in the cabin at his bed's head ,
的 秘密 壁橱 在 这 舱 在 他的 床的 头 ,

建造者唯一能满足他的要求，就是在小屋里他床头的位置设计一个秘密壁橱。

[ðə; ði]['klɑːzɪt][tuː; tə] [kən'teɪn] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , [soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld]
the closet to contain three divisions , so constructed as to be concealed
这 壁橱 到 包含 三 部门 , 所以 建造 作为 到 是 暗
[frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [hɪm'self] .
from all but himself .
从 全部 但 他自己 .

壁橱被设计成有三个隔间，其构造使得除了他自己之外，任何人都无法看到。

[ðə; ði] ['bɪldər] ['tʃɪrfəli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The builder cheerfully undertook the commission ,
这 建筑商 愉快地 承担 这 委员会 ,

建筑商欣然接受了委托。

[ænd; ənd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðiːz]	['siːkrət]	['pleɪsɪz]	[kəm'pliːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
and	**promised**	**to**	**have**	**these**	**secret**	**places**	**completed**	**by**	**the**	**next**	**day**	**,**
和	承诺	到	有	这些	秘密	地方	完全的	经过	这	下一个	天	,

并承诺第二天就能完成这些秘密地点的建设。

[dɑːn'teɪ]	['fəːniʃiŋ]	[ðə; ði]	[daɪ'menʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[plæn]	[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
Dantès	**furnishing**	**the**	**dimensions**	**and**	**plan**	**in**	**accordance**	**with**	**which**	**they**	**were**
丹特斯	家具	这	方面	和	计划	在	根据	和	哪个	他们	是

[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'strʌktɪd]	.
to	**be**	**constructed**	**.**
到	是	建造	.

丹特斯提供了建造所需的尺寸和平面图。

[tuː]	['aʊərz]	['æftərwərd]	[dɑːn'teɪ]	[seɪld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]	['dʒenəuə]	,
Two	**hours**	**afterward**	**Dantès**	**sailed**	**from**	**the**	**port**	**of**	**Genoa**	**,**
二	小时	之后	丹特斯	航行	从	这	港口	的	热那亚	,

两小时后，唐泰斯从热那亚港启航。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[ɪn'spekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[kraʊd]	[drɔːn]	[tə'geðər]	[baɪ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[tuː; tə]	[siː]
under	**the**	**inspection**	**of**	**an**	**immense**	**crowd**	**drawn**	**together**	**by**	**curiosity**	**to**	**see**
在下面	这	检查	的	一个	巨大	人群	绘制	一起	经过	好奇心	到	看

[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['spænɪʃ]	['noʊblmən]	[huː]	[prɪ'fɜːrd]	['mænɪdʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[jɑːt]	.
the	**rich**	**Spanish**	**nobleman**	**who**	**preferred**	**managing**	**his**	**own**	**yacht**	**.**
这	富有的	西班牙语	贵族	WHO	首选	管理	他的	自己的	游艇	.

在一大群好奇的围观者注视下，人们聚集在一起，想要一睹这位喜欢亲自管理游艇的富有的西班牙贵族的风采。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	['wʌndər]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]
But	**their**	**wonder**	**was**	**soon**	**changed**	**to**	**admiration**	**at**	**seeing**	**the**	**perfect**
但	他们的	想知道	曾是	很快	已更改	到	钦佩	在	看到	这	完美的

[skɪl]	
skill	
技能	

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[dɑːn'teɪ]	['hændəld]	[ðə; ði]	[helm]	.
with	**which**	**Dantès**	**handled**	**the**	**helm**	**.**
和	哪个	丹特斯	处理	这	舵	.

但很快，当他们看到唐泰斯娴熟的掌舵技巧时，惊奇之情便变成了钦佩之情。

[ðə; ði]	[boʊt]	,	[ɪn'diːd]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ænɪmeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	['hjuːmən]	[ɪn'telɪdʒəns]
The	**boat**	**,**	**indeed**	**,**	**seemed**	**to**	**be**	**animated**	**with**	**almost**	**human**	**intelligence**
这	船	,	的确	,	似乎	到	是	动画	和	几乎	人类	智力

,	
,	
,	

这艘船确实似乎拥有近乎人类的智能，并且还能活动。

[soʊ]	['prɑːmptli]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[tʌtʃ]	;
so	**promptly**	**did**	**it**	**obey**	**the**	**slightest**	**touch**	**;**
所以	及时	做过	它	服从	这	丝毫	触碰	;

它对最轻微的触碰都反应如此迅速；

[ænd; ənd]	[dɑːn'teɪ]	[rɪ'kwaɪərd]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[krɑːft]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]
and	**Dantès**	**required**	**but**	**a**	**short**	**trial**	**of**	**his**	**beautiful**	**craft**	**to**	**acknowledge**
和	丹特斯	必需的	但	一个	短的	审判	的	他的	美丽的	工艺	到	承认

[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌdʒenəu'iːz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	['riːz(ə)n]	[ə'teɪnd]	[ðer; ðər]	[haɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrt]
that	**the**	**Genoese**	**had**	**not**	**without**	**reason**	**attained**	**their**	**high**	**reputation**	**in**	**the**	**art**
那	这	热那亚	有	不是	没有	原因	已达到	他们的	高的	名声	在	这	艺术

[ʌv; əv]	['ʃɪpbɪldɪŋ]	.
of	**shipbuilding**	**.**
的	造船	.

唐泰斯只需短暂地试用一下他精湛的造船工艺，便承认热那亚人在造船艺术上享有盛誉并非没有道理。

[ðə; ði]	[spek'teitəs]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ves(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**spectators**	**followed**	**the**	**little**	**vessel**	**with**	**their**	**eyes**	**as**	**long**	**as**	**it**
这	观众	随后	这	小的	血管	和	他们的	眼睛	作为	长的	作为	它

[rɪ'meɪnd]	['vɪzəb(ə)l]	;
remained	**visible**	**;**
剩余	可见的	;

只要小船还在视线范围内，观众们的目光就会一直追随着它；

[ðeɪ]	[ðen]	[tɜːrnd]	[ðer; ðər]	[kən'dʒektʃəz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['prɑːbəb(ə)l]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	.
they	**then**	**turned**	**their**	**conjectures**	**upon**	**her**	**probable**	**destination**	**.**
他们	然后	转向	他们的	猜想	之上	她	可能	目的地	.

然后，他们开始猜测她可能的目的地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第17/85页

[sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['kɔːrsɪkə] , ['ʌðər] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['elbə] ;
Some insisted she was making for Corsica , others the Island of Elba ;
一些 坚持 她 曾是 制作 为了 科西嘉岛 ， 其他的 这 岛 的 厄尔巴岛 ；

有人坚持说她要去科西嘉岛，也有人坚持说她要去厄尔巴岛；

[bets] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [speɪn] ;
bets were offered to any amount that she was bound for Spain ;
赌注 是 提供 到 任何 数量 那 她 曾是 边界 为了 西班牙 ；

有人下注，赌她会去西班牙，赌注金额不限；

[waɪl] ['æfrɪkə][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['meni] ['pɝːsənz] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [kɔːrs] ;
while Africa was positively reported by many persons as her intended course ;
尽管 非洲 曾是 积极地 据报道 经过 许多 人 作为 她 故意的 课程 ；

虽然许多人积极地表示，非洲是她计划前往的目的地；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
but no one thought of Monte Cristo .
但 不 一 想法 的 蒙特 基督 .

但没有人想到基督山伯爵。

[jet] ['ðɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːn'teɪ] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,
Yet thither it was that Dantès guided his vessel ,
然而 那里 它 曾是 那 丹特斯 引导 他的 血管 ，

然而，唐泰斯正是驾驶着他的船驶向了那里。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ;
and at Monte Cristo he arrived at the close of the second day ;
和 在 蒙特 基督 他 到达的 在 这 关闭 的 这 第二 天 ；

第二天结束时，他到达了基督山伯爵；

[hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['seɪlər] ,
his boat had proved herself a first - class sailor ,
他的 船 有 已证实 她自己 一个 第一的 - 班级 水手 ，

他的船已经证明自己是一艘一流的帆船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['dʒenəuə][ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['aʊərz] .
and had come the distance from Genoa in thirty - five hours .
和 有 来 这 距离 从 热那亚 在 三十 - 五 小时 .

他们花了三十五个小时从热那亚赶来。

[dɑːn'teɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,
Dantès had carefully noted the general appearance of the shore , and ,
丹特斯 有 小心 著名的 这 一般的 外貌 的 这 支撑 ， 和 ，

唐泰斯仔细观察了海岸的大致情况，并且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] , [hiː; hi] [drɑːpt] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] .
instead of landing at the usual place , he dropped anchor in the little creek .
反而 的 降落 在 这 通常 地方 ， 他 掉落 锚 在 这 小的 溪 .

他没有像往常一样在码头登陆，而是把船锚抛在了小溪里。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['vɪzɪtɪd]
The island was utterly deserted , and bore no evidence of having been visited
这 岛 曾是 完全地 荒凉的 ， 和 钻孔 不 证据 的 拥有 到过 到访
[sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ;
since he went away ;
自从 他 去 离开 ；

岛上空无一人，没有任何迹象表明自从他离开后有人到访过；

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
his treasure was just as he had left it .
他的 宝藏 曾是 只是 作为 他 有 左边 它 .

他的宝物还和他离开时一模一样。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ,
Early on the following morning he commenced the removal of his riches ,
早期的 在 这 下列的 早晨 他 开始 这 移动 的 他的 财富 ,

第二天一大早，他就开始转移他的财富。

[ænd; ənd] [er] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [welθ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn]
and ere nightfall the whole of his immense wealth was safely deposited in
和 埃雷 黄昏 这 所有的 的 他的 巨大 财富 曾是 安全 已存 在
[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['lɑːkər] .
the compartments of the secret locker .
这 隔间 的 这 秘密 储物柜 .

夜幕降临之前，他所有的巨额财富都被安全地存放在了秘密储物柜的隔间里。

[ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [baɪ] .
A week passed by .
一个 星期 通过了 经过 .

一周过去了。

[dɑːn'teɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Dantès employed it in manœuvring his yacht round the island ,
丹特斯 受雇 它 在 机动 他的 游艇 圆形的 这 岛 ,

唐泰斯曾用它来操控他的游艇绕岛航行。

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hɔːrsmən] [wʊd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] ['destɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
studying it as a skilful horseman would the animal he destined for some
学习 它 作为 一个 熟练 骑手 会 这 动物 他 注定 为了 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] ,
important service ,
重要的 服务 ,

像一位技艺精湛的骑手对待他即将执行重要任务的牲畜那样去研究它，

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] [ænd; ənd]
till at the end of that time he was perfectly conversant with its good and
直到 在 这 结尾 的 那 时间 他 曾是 完美 熟人 和 它是 好的 和
[bæd] ['kwɑːlətiz] .
bad qualities .
坏的 品质 .

到那时，他对它的优点和缺点都了如指掌。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [dɑːn'teɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] , [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['remədi] .
The former Dantès proposed to augment , the latter to remedy .
这 以前的 丹特斯 建议的 到 增强 , 这 后者 到 补救 .

前者唐泰斯提议增加，后者提议弥补。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'sɜːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɑːnti]
Upon the eighth day he discerned a small vessel under full sail approaching Monte
之上 这 第八 天 他 辨别 一个 小的 血管 在下面 满的 帆 接近 蒙特
['krɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .

第八天，他发现一艘扬帆远航的小船正驶向基督山。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]
As it drew near , he recognized it as the boat he had given to
作为 它 画 靠近 , 他 认可 它 作为 这 船 他 有 给定 到
[ˈdʒɑːkoʊpoʊ] .
Jacopo .
雅各布 .

船靠近后，他认出那是他送给雅各布的那艘船。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsɪgnəld] [ˌaɪ ˈtiː] .
He immediately signalled it .
他 立即地 发出信号 它 .

他立即发出信号。

[hɪz; ɪz][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [leɪ] [æt; ət]
His signal was returned , and in two hours afterwards the new - comer lay at
他的 信号 曾是 返回 , 和 在 二 小时 然后 这 新的 - 角 躺 在
[ˈæŋkər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [jɑːt] .
anchor beside the yacht .
锚 旁 这 游艇 .

他的信号得到了回应，两个小时后，这艘新来的船就停泊在游艇旁边。

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈænsər] [əˈweitid] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ˈɛdməndz] [ˈiːgər] [inˈkwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
A mournful answer awaited each of Edmond's eager inquiries as to the
一个 悲哀 回答 等待中 每个 的 埃德蒙的 渴望的 查询 作为 到 这
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈdʒɑːkoʊpoʊ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] .
information Jacopo had obtained .
信息 雅各布 有 获得 .

埃德蒙每次急切地询问雅各布获得了哪些信息，得到的都是悲伤的回答。

[oʊld] [dɑːnˈteɪ] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Old Dantès was dead , and Mercédès had disappeared .
老的 丹特斯 曾是 死的 , 和 - 有 消失 .

老唐泰斯死了，梅赛德斯失踪了。

[dɑːnˈteɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmelənkɑːli] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [ˈkɑːmnəs] ; [bʌt; bət] , [ˈliːpɪŋ]
Dantès listened to these melancholy tidings with outward calmness ; but , leaping
丹特斯 听着 到 这些 忧郁 消息 和 向外 平静 ; 但 , 跳跃
[ˈlaɪtli] [əˈʃɔːr] ,
lightly ashore ,
轻轻 岸上 ,

唐泰斯表面上平静地听着这些令人悲伤的消息；但是，他却轻盈地跃上岸去，

[hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
he signified his desire to be quite alone .
他 表示 他的 欲望 到 是 相当 独自的 .

他表示自己想要独处。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
In a couple of hours he returned .
在 一个 夫妻 的 小时 他 返回 .

几个小时后他回来了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] - [boʊt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn]
Two of the men from Jacopo's boat came on board the yacht to assist in
二 的 这 男人 从 - 船 来了 在 木板 这 游艇 到 协助 在
[ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
navigating it ,
导航 它 ,

雅各布船上的两名男子登上游艇，协助其航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stiəd] [də'rekt][tuː; tə] [maː'seilz] .
and he gave orders that she should be steered direct to Marseilles .
和 他 给予 订单 那 她 应该 是 转向 直接的 到 马赛 .

他下令将她直接送往马赛。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [prɪ'perd] ;
For his father's death he was in some manner prepared ;
为了 他的 父亲的 死亡 他 曾是 在 一些 方式 准备 ;

他似乎已经为父亲的去世做好了某种准备；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
but he knew not how to account for the mysterious disappearance of
但 他 知道 不是 如何 到 帐户 为了 这 神秘 消失 的
- .
Mercédès .
- .

但他不知道该如何解释梅赛德斯的神秘失踪。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [dɑːn'teɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]
Without divulging his secret , Dantès could not give sufficiently clear instructions to
没有 泄露 他的 秘密 , 丹特斯 可以 不是 给 足够 清除 指示 到
[æn; ən]['eɪdʒənt] .
an agent .
一个 代理人 .

如果不能泄露自己的秘密，唐泰斯就无法向特工给出足够清晰的指示。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] , ['ʌðər] [pə'tikuːləz] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ,
There were , besides , other particulars he was desirous of ascertaining ,
那里 是 , 除了 , 其他 细节 他 曾是 渴望 的 确定 ,

此外，他还想弄清楚其他一些细节。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
and those were of a nature he alone could investigate in a manner
和 那些 是 的 一个 自然 他 独自的 可以 调查 在 一个 方式
[ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
satisfactory to himself .
令人满意的 到 他自己 .

而这些事情的性质，只有他自己才能以令自己满意的方式进行调查。

[hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [ɡlæs] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] ['leghɔːrn] , [ðæt] [hiː; hi]
His looking - glass had assured him , during his stay at Leghorn , that he
他的 寻找 - 玻璃 有 保证 他 , 期间 他的 停留 在 来航鸡 , 那 他
[ræn][noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ;
ran no risk of recognition ;
跑 不 风险 的 认出 ;

在里沃诺逗留期间，他的镜子向他保证，他不会有被人认出的风险；

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] ['eni] [dɪs'ɡaɪz] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər] .
moreover , he had now the means of adopting any disguise he thought proper .
而且 , 他 有 现在 这 方法 的 收养 任何 伪装 他 想法 恰当的 .

此外，他现在有能力采取任何他认为合适的伪装。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [jɑːt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , ['boʊldli]
One fine morning , then , his yacht , followed by the little fishing - boat , boldly
一 美好的 早晨 , 然后 , 他的 游艇 , 随后 经过 这 小的 钓鱼 - 船 , 大胆地
['entərd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [maː'seilz] ,
entered the port of Marseilles ,
进入 这 港口 的 马赛 ,

在一个晴朗的早晨，他的游艇后面跟着一艘小渔船，大胆地驶入了马赛港。

[ænd; ənd]	['æŋkər]	[ɪg'zæktli]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[frʌm; frəm]	[wens]	,
and	**anchored**	**exactly**	**opposite**	**the**	**spot**	**from**	**whence**	**,**
和	锚定	确切地	对面的	这	点	从	何处	,

并且锚定在与出发点完全相反的位置，

[ɑːn]	[ðə; ði]	['nevər]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi]	-	[fər'gɑːtn]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-
on	**the**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**night**	**of**	**his**	**departure**	**for**	**the**	**Château**	**d'If**
在	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	夜晚	的	他的	离开	为了	这	城堡	-

,
,
,

在他启程前往伊夫堡的那个令人难忘的夜晚，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pʊt]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	[boʊt]	['destɪnd]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[hɪm; ɪm]	['ðɪðər]	.
he	**had**	**been**	**put**	**on**	**board**	**the**	**boat**	**destined**	**to**	**convey**	**him**	**thither**	**.**
他	有	到过	放	在	木板	这	船	注定	到	传达	他	那里	.

他被送上了那艘将把他送到那里的船。

[stɪl]	[dɑːn'teɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[vjuː]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['ʃʌdər]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ʒɑːndɑːrm]	[huː]
Still	**Dantès**	**could**	**not**	**view**	**without**	**a**	**shudder**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**gendarme**	**who**
仍然	丹特斯	可以	不是	看法	没有	一个	不寒而栗	这	方法	的	一个	宪兵	WHO

[ə'kʌmpənid]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[dɪ'pjuːtid]	[tuː; tə]	[dɪ'mænd]	[hɪz; ɪz]	[bɪl]	[ʌv; əv]	[helθ]	[er]
accompanied	**the**	**officers**	**deputed**	**to**	**demand**	**his**	**bill**	**of**	**health**	**ere**
伴随	这	警官	委派	到	要求	他的	账单	的	健康	埃雷

然而，当看到一名宪兵陪同其他官员前来索要他的健康证明时，唐泰斯仍然不寒而栗。

[ðə; ði]	[jɑːt]	[wʌz; wəz]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	;
the	**yacht**	**was**	**permitted**	**to**	**hold**	**communication**	**with**	**the**	**shore**	**;**
这	游艇	曾是	允许	到	抓住	沟通	和	这	支撑	;

游艇被允许与岸上保持通讯；

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['pɜːrfɪkt]	[self]	-	[pə'zeʃn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'kweɪntəns]
but	**with**	**that**	**perfect**	**self**	**-**	**possession**	**he**	**had**	**acquired**	**during**	**his**	**acquaintance**
但	和	那	完美的	自己	-	拥有	他	有	获得	期间	他的	熟人

[wɪð; wɪθ]	['fɑːriːə]	,
with	**Faria**	**,**
和	法里亚	,

但他凭借着在与法里亚相识期间培养出的那种完美的沉着冷静，

[dɑːn'teɪ]	['kuːlli]	[prɪ'zentɪd]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['pæspɔːrt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əb'teɪnd]	[frʌm; frəm]	['leghɔːrn]	,
Dantès	**coolly**	**presented**	**an**	**English**	**passport**	**he**	**had**	**obtained**	**from**	**Leghorn**	**,**
丹特斯	冷静地	呈现	一个	英语	护照	他	有	获得	从	来航鸡	,

唐泰斯镇定地出示了一本他在利沃诺获得的英国护照。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðɪs]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['stændɪŋ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	['pæspɔːrt]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]
and	**as**	**this**	**gave**	**him**	**a**	**standing**	**which**	**a**	**French**	**passport**	**would**	**not**	**have**
和	作为	这	给予	他	一个	常设	哪个	一个	法语	护照	会	不是	有

[ə'fɔːd]	,
afforded	**,**
提供	,

而这赋予了他法国护照所无法提供的地位。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪg'zɪstɪd]	[noʊ]	['ɑːbstək(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'miːdiət]	[ˌdiːbɑː'keiʃən]	.
he	**was**	**informed**	**that**	**there**	**existed**	**no**	**obstacle**	**to**	**his**	**immediate**	**debarkation**	**.**
他	曾是	知情的	那	那里	存在	不	障碍	到	他的	即时	下船	.

他被告知，他立即下船没有任何障碍。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði]
The first person to attract the attention of Dantès , as he landed on the
这 第一的 人 到 吸引 这 注意力 的 丹特斯 , 作为 他 登陆 在 这

- ,
Canebière ,
- ,

当唐泰斯降落在卡纳比埃尔号上时，第一个引起他注意的人是……

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛroʊn] .
was one of the crew belonging to the Pharaon .
曾是 一 的 这 全体人员 属于 到 这 法老 .

他是"法老号"上的船员之一。

['edmənd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Edmond welcomed the meeting with this fellow — who had been one of his
埃德蒙 欢迎 这 会议 和 这 同伴 — WHO 有 到过 一 的 他的
[oʊn] ['seɪləz] — [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [miːnz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [taɪm]
own sailors — as a sure means of testing the extent of the change which time
自己的 水手们 — 作为 一个 当然 方法 的 测试 这 程度 的 这 改变 哪个 时间
[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] .
had worked in his own appearance .
有 工作 在 他的 自己的 外貌 .

埃德蒙很高兴能与这位曾经是他手下水手的家伙见面，因为这是检验时间在他自己外貌上造成多大变化的可靠方法。

['goʊɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['dɪfrənt]
Going straight towards him , he propounded a variety of questions on different
去 直的 向 他 , 他 提出的 一个 种类 的 问题 在 不同的
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

他径直走向他，提出了一系列关于不同主题的问题。

['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['mænz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ;
carefully watching the man's countenance as he did so ;
小心 观看 这 男人的 面容 作为 他 做过 所以 ;

他一边这样做，一边仔细观察着那人的表情；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['evər]
but not a word or look implied that he had the slightest idea of ever
但 不是 一个 单词 或者 看 暗示 那 他 有 这 丝毫 主意 的 曾经
['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kən'vəːsɪŋ] .
having seen before the person with whom he was then conversing .
拥有 已见 前 这 人 和 谁 他 曾是 然后 对话 .

但从他的言语和眼神中，丝毫没有流露出他曾经见过眼前这个人的迹象。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'vɪləti] , [dɑːn'teɪ] [prə'siːdid]
Giving the sailor a piece of money in return for his civility , Dantès proceeded
给予 这 水手 一个 片 的 钱 在 返回 为了 他的 礼貌 , 丹特斯 继续
['ɑːnwərdz] ;
onwards ;
开始 ;

为了感谢水手的礼貌，唐泰斯给了他一些钱，然后继续前行；

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['meni] [steps] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but ere he had gone many steps he heard the man loudly calling him to
但 埃雷 他 有 已消失 许多 步骤 他 听到 这 男人 高声 呼叫 他 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

但他还没走几步，就听到那人大声喊他停下来。

[dɑːn'teɪ] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Dantès instantly turned to meet him .
丹特斯 即刻 转向 到 见面 他 .

唐泰斯立刻转身迎向他。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [heɪst] ,
“ I beg your pardon , sir , ” said the honest fellow , in almost breathless haste ,
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 说 这 诚实的 同伴 , 在 几乎 喘不过气 匆忙 ,

“对不起，先生，”这位诚实的家伙几乎喘不过气来，急切地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] ,
“ but I believe you made a mistake ; you intended to give me a two - franc piece ,
“ 但 我 相信 你 制成 一个 错误 ; 你 故意的 到 给 我 一个 二 - 法郎 片 ,

但我认为你弄错了；你本想给我一枚两法郎的硬币，

[ænd; ənd] [siː] , [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nə'poʊliən] . ”
and see , you gave me a double Napoleon . ”
和 看 , 你 给予 我 一个 双倍的 拿破仑 . ”

你看，你给了我一个双份拿破仑奖。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] .
“ Thank you , my good friend .
“ 感谢 你 , 我的 好的 朋友 .

“谢谢你，我的好朋友。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [mis'teik] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
I see that I have made a trifling mistake , as you say ;
我 看 那 我 有 制成 一个 琐事 错误 , 作为 你 说 ;

正如你所说，我承认我犯了一个小小的错误；

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] [nə'poʊliən] ,
but by way of rewarding your honesty I give you another double Napoleon ,
但 经过 方式 的 有回报 你的 诚实 我 给 你 其他 双倍的 拿破仑 ,

为了奖励你的诚实，我再给你一份双份拿破仑蛋糕。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['mesˌmeɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
that you may drink to my health , and be able to ask your messmates to join you .
那 你 可能 喝 到 我的 健康 , 和 是 有能力的 到 问 你的 同伴 到 加入 你 .

你们可以为我的健康干杯，并邀请你们的战友们一起举杯。

” [soʊ] [ɪk'striːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] ['edmənd] ,
” So extreme was the surprise of the sailor , that he was unable even to thank Edmond ,
” 所以 极端 曾是 这 惊喜 的 这 水手 , 那 他 曾是 无法 甚至 到 感谢 埃德蒙 ,

“水手惊讶得如此厉害，甚至都无法向埃德蒙道谢。”

[huːz] [ri'siːdɪŋ] ['fɪɡjər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡeɪz] ['æftər][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
whose receding figure he continued to gaze after in speechless astonishment .
谁 消退 数字 他 持续 到 目光 后 在 无言 惊讶 .

他目不转睛地望着那渐渐远去的背影，惊讶得说不出话来。

“ [sʌm; səm]['neɪbɑːb][frʌm; frəm]['ɪndiə] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːment] .
“ Some nabob from India , ” was his comment .
“ 一些 富翁 从 印度 , ” 曾是 他的 评论 .

“某个来自印度的富豪，”他评论道。

[dɑːn'teɪ]	,	['miːnwaɪl]	,	[went]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
Dantès	**,**	**meanwhile**	**,**	**went**	**on**	**his**	**way**	**.**
丹特斯	,	同时	,	去	在	他的	方式	.

与此同时，唐泰斯继续上路了。

[iːtʃ]	[step]	[hiː; hi]	[trɑːd]	[ə'prest]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[freʃ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	;
Each	**step**	**he**	**trod**	**oppressed**	**his**	**heart**	**with**	**fresh**	**emotion**	**;**
每个	步	他	践踏	受压迫者	他的	心	和	新鲜的	情感	;

他每走一步，心中都涌起新的情绪；

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ɪn'deləb(ə)l]	[ˌrekə'lekʃənz]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	;	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]
his	**first**	**and**	**most**	**indelible**	**recollections**	**were**	**there**	**;**	**not**	**a**	**tree**	**,**	**not**	**a**
他的	第一的	和	最多	不可磨灭	回忆	是	那里	;	不是	一个	树	,	不是	一个

[striːt]	,
street	**,**
街道	,

他最初也是最深刻的记忆都在那里；没有树，没有街道，

[ðæt]	[hiː; hi]	[pæst]	[bʌt; bət]	[siːmd]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dɪr]	[ænd; ənd]	['tʃerɪʃt]	['meməriz]	.
that	**he**	**passed**	**but**	**seemed**	**filled**	**with**	**dear**	**and**	**cherished**	**memories**	**.**
那	他	通过了	但	似乎	已填	和	亲爱的	和	珍爱	回忆	.

他虽然去世了，但似乎充满了珍贵美好的回忆。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[prə'siːdid]	['ɑːnwərdz]	[tɪl]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]
And	**thus**	**he**	**proceeded**	**onwards**	**till**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Rue**	**de**
和	因此	他	继续	开始	直到	他	到达的	在	这	结尾	的	这	后悔	德

[nɔː'aɪ]	,
Noailles	**,**
诺艾尔斯	,

于是他继续前行，直到到达诺阿耶街的尽头。

[frʌm; frəm]	[wens]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]		[diː]	-	[wʌz; wəz]	[əb'teɪnd]	.
from	**whence**	**a**	**full**	**view**	**of**	**the**	**Allées**	**de**	**Meilhan**	**was**	**obtained**	**.**
从	何处	一个	满的	看法	的	这	林荫道	德	-	曾是	获得	.

从那里可以俯瞰整个梅尔汉大道。

[æt; ət]	[ðɪs]	[spɑːt]	,	[soʊ]	['pregnənt]	[wɪð; wɪθ]	[fɑːnd]	[ænd; ənd]	['fɪliəl]	[rɪ'membrənsɪz]	,	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[biːt]
At	**this**	**spot**	**,**	**so**	**pregnant**	**with**	**fond**	**and**	**filial**	**remembrances**	**,**	**his**	**heart**	**beat**
在	这	点	,	所以	孕	和	喜爱	和	孝	回忆	,	他的	心	打

['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	['bɜːrstɪŋ]	,
almost	**to**	**bursting**	**,**
几乎	到	爆发	,

在这个充满深情厚谊和孝顺回忆的地方，他的心跳几乎要跳出来。

[hɪz; ɪz]	[niːz]	['tɔtəd]	['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	,	[ə; eɪ]	[mɪst]	['floʊtɪd]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	,
his	**knees**	**tottered**	**under**	**him**	**,**	**a**	**mist**	**floated**	**over**	**his**	**sight**	**,**
他的	膝盖	摇摇晃晃	在下面	他	,	一个	薄雾	漂浮	超过	他的	视线	,

他双膝发软，视线模糊不清。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[klʌŋ]	[fɔːr; fər]	[sə'pɔːrt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,
and	**had**	**he**	**not**	**clung**	**for**	**support**	**to**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**,**
和	有	他	不是	紧紧抓住	为了	支持	到	一	的	这	树木	,

如果他没有抓住其中一棵树支撑身体的话，

[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'evɪtəbli]	[hæv; həv]	['fɔːlən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[bɪn]	[krʌʃt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]
he	**would**	**inevitably**	**have**	**fallen**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**been**	**crushed**	**beneath**	**the**
他	会	不可避免地	有	倒下	到	这	地面	和	到过	碎	下面	这

['meni]	['viːək(ə)lz]	[kən'tɪnjuəli]	['pæsɪŋ]	[ðer; ðər]	.
many	**vehicles**	**continually**	**passing**	**there**	**.**
许多	车辆	持续	通过	那里	.

他必然会摔倒在地，被不断经过的车辆碾压致死。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊz] ,
Recovering himself , however , he wiped the perspiration from his brows ,
恢复中 他自己 , 然而 , 他 擦拭 这 汗 从 他的 眉毛 ,

他回过神来，擦了擦额头的汗水。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [nɑːt] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ]
and stopped not again till he found himself at the door of the house in which
和 停止 不是 再次 直到 他 成立 他自己 在 这 门 的 这 房子 在 哪个
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] .
his father had lived .
他的 父亲 有 居住地 .

他一路走一路不停，直到来到他父亲曾经居住的房子门口。

[ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [plænts] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [treɪn]
The nasturtiums and other plants , which his father had delighted to train
这 金莲花 和 其他 植物 , 哪个 他的 父亲 有 高兴极了 到 火车
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
before his window ,
前 他的 窗户 ,

他父亲曾精心照料窗前的旱金莲和其他植物，

[hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
had all disappeared from the upper part of the house .
有 全部 消失 从 这 上 部分 的 这 房子 .

房子上层的所有东西都消失了。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,
Leaning against the tree ,
倾斜 反对 这 树 ,

倚靠在树上，

[hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l]
he gazed thoughtfully for a time at the upper stories of the shabby little
他 凝视 深思熟虑 为了 一个 时间 在 这 上 故事 的 这 破旧 小的
[haʊs] .
house .
房子 .

他若有所思地凝视着那栋破旧小屋的上层，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ruːmz; rʊmz]
Then he advanced to the door , and asked whether there were any rooms
然后 他 先进的 到 这 门 , 和 问 无论 那里 是 任何 房间
[tuː; tə][biː; bi] [let] .
to be let .
到 是 让 .

然后他走到门口，问是否有房间出租。

[ðoʊ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,
Though answered in the negative ,
尽管 回答 在 这 消极的 ,

虽然答案是否定的，

[hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] ,
he begged so earnestly to be permitted to visit those on the fifth floor ,
他 乞求 所以 切实 到 是 允许 到 访问 那些 在 这 第五 地面 ,

他恳切地请求允许他去探望住在五楼的人，

[ðæt] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ,
that , in despite of the oft - repeated assurance of the concierge that they were occupied ,
那 , 在 尽管 的 这 经常 - 重复 保证 的 这 门房 那 他们 是 占领 ,

尽管门房一再保证他们有房，

[dɑːn'teɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenənts] ,
Dantès succeeded in inducing the man to go up to the tenants ,
丹特斯 成功了 在 诱导 这 男人 到 去 向上 到 这 租户 ,

唐泰斯成功地让那人走到房客们面前。

[ænd; ənd][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and ask permission for a gentleman to be allowed to look at them .
和 问 允许 为了 一个 绅士 到 是 允许 到 看 在 他们 .

并请求允许一位男士观看它们。

[ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['skersli] ['mærid] [ə; eɪ] [wiːk] ;
The tenants of the humble lodging were a young couple who had been scarcely married a week ;
这 租户 的 这 谦逊的 住宿 是 一个 年轻的 夫妻 WHO 有 到过 几乎 已婚 一个 星期 ;

这间简陋小屋的房客是一对年轻夫妇，他们结婚还不到一周；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [dɑːn'teɪ] [said] ['hevɪli] .
and seeing them , Dantès sighed heavily .
和 看到 他们 , 丹特斯 叹了口气 重度 .

看到他们，唐泰斯重重地叹了口气。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tʃembər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [dɑːn'teɪ] ;
Nothing in the two small chambers forming the apartments remained as it had been in the time of the elder Dantès ;
没有什么 在 这 二 小的 房间 成型 这 公寓 剩余 作为 它 有 到过 在 这 时间 的 这 长老 丹特斯 ;

组成公寓的两间小房间里，没有一样东西还保留着老唐泰斯时代的模样；

[ðə; ði] ['veri] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
the very paper was different ,
这 非常 纸 曾是 不同的 ,

纸张本身就不一样了。

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn] ['ɛdməndz] [taɪm] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ;
while the articles of antiquated furniture with which the rooms had been filled in Edmond's time had all disappeared ;
尽管 这 文章 的 过时的 家具 和 哪个 这 房间 有 到过 已填 在 埃德蒙的 时间 有 全部 消失 ;

而埃德蒙时代摆放在房间里的那些古老家具却全部消失了；

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
the four walls alone remained as he had left them .
这 四 墙壁 独自的 剩余 作为 他 有 左边 他们 .

只有四面墙还保持着他离开时的样子。

[ðə; ði][bed] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔkjuːpənts][wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ['oʊnər]
The bed belonging to the present occupants was placed as the former owner
这 床 属于 到 这 展示 居住者 曾是 放置 作为 这 以前的 所有者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ;
of the chamber had been accustomed to have his ;
的 这 房间 有 到过 习惯 到 有 他的 ;

现住户的床按照房间原主人的摆放方式摆放；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , in spite of his efforts to prevent it ,
和 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 防止 它 ,

尽管他努力阻止，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['edmənd] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [ɪn] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt]
the eyes of Edmond were suffused in tears as he reflected that on that spot
这 眼睛 的 埃德蒙 是 弥漫 在 眼泪 作为 他 反映 那 在 那 点
[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz] [læst] ,
the old man had breathed his last ,
这 老的 男人 有 呼吸 他的 最后的 ,

埃德蒙的眼中噙满了泪水，他想到老人就是在这里咽下了最后一口气。

['veɪnli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
vainly calling for his son .
徒劳地 呼叫 为了 他的 儿子 .

他徒劳地呼唤着儿子的名字。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtɚz] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
The young couple gazed with astonishment at the sight of their visitor's emotion
这 年轻的 夫妻 凝视 和 惊讶 在 这 视线 的 他们的 访客 情感
,
,
,

这对年轻夫妇惊讶地看着来访者流露出的情绪。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [terz] ['saɪləntli] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and wondered to see the large tears silently chasing each other down his
和 想知道 到 看 这 大的 眼泪 默默 追逐 每个 其他 向下 他的
['ʌðərwaɪz] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] [fitʃər] ;
otherwise stern and immovable features ;
否则 船尾 和 不可移动的 特征 ;

他惊奇地看到，大颗大颗的泪珠无声地顺着他原本严肃而坚定的脸庞滑落，彼此追逐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,
but they felt the sacredness of his grief ,
但 他们 毛毡 这 神圣 的 他的 悲伤 ,

但他们感受到了他悲痛的神圣性。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ]
and kindly refrained from questioning him as to its cause , while , with
和 亲切地 克制 从 提问 他 作为 到 它是 原因 , 尽管 , 和
[ɪn'stɪŋktɪv] ['delɪkəsi] ,
instinctive delicacy ,
本能 美味 ,

并出于本能的谨慎，没有追问其原因，

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ə'loʊn] .
they left him to indulge his sorrow alone .
他们 左边 他 到 放纵 他的 悲哀 独自的 .

他们让他独自承受悲伤。

[wen]	[hiː; hi]	[wɪð'druː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['peɪnf(ə)l]	[ˌrekə'lekʃənz]	,	[ðeɪ]	[bəʊθ]
When	**he**	**withdrew**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**painful**	**recollections**	**,**	**they**	**both**
什么时候	他	退出	从	这	场景	的	他的	痛苦	回忆	,	他们	两个都

[ə'kʌmpənid]	[hɪm; ɪm]	[ˌdaʊn'sterz]	,
accompanied	**him**	**downstairs**	**,**
伴随	他	楼下	,

当他离开那令他痛苦回忆涌上心头的地方时，他们俩都陪他下了楼。

[riː'ɪtəˌreɪtɪŋ]	[ðer; ðər]	[hoʊp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌm]	[ə'gen]	[wen'evər]	[hiː; hi]	[pliːzd]	,
reiterating	**their**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**come**	**again**	**whenever**	**he**	**pleased**	**,**
重申	他们的	希望	那	他	会	来	再次	每当	他	高兴	,

他们重申希望他能随时再次光临。

[ænd; ənd]	[ə'ʃʊrɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[pʊr]	['dwelɪŋ]	[wʊd]	['evər]	[biː; bi]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**assuring**	**him**	**that**	**their**	**poor**	**dwelling**	**would**	**ever**	**be**	**open**	**to**	**him**	**.**
和	保证	他	那	他们的	贫穷的	住宅	会	曾经	是	打开	到	他	.

并向他保证，他们简陋的住所永远向他敞开。

[æz; əz]	['edmənd]	[pæst]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[flɔːr]	,
As	**Edmond**	**passed**	**the**	**door**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**
作为	埃德蒙	通过了	这	门	在	这	第四	地面	,

当埃德蒙经过四楼的门时，

[hiː; hi]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	['weðər]	[ˌkædə'ruːs]	[ðə; ði]	['teɪlər]	[stɪl]	[dwelt]	[ðer; ðər]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
he	**paused**	**to**	**inquire**	**whether**	**Caderousse**	**the**	**tailor**	**still**	**dwelt**	**there**	**;**	**but**	**he**
他	暂停	到	查询	无论	卡德鲁斯	这	裁缝	仍然	居住	那里	;	但	他

[rɪ'siːvd]	[fɔːr; fər]	[rɪ'plaɪ]	,
received	**for**	**reply**	**,**
已收到	为了	回复	,

他停下来询问裁缝卡德鲁斯是否还住在那里；但他得到的答复是：

[ðæt]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	['kwestʃən]	[hæd; həd]	[gɑːt]	['ɪntuː]	['dɪfəkəltɪz]	,
that	**the**	**person**	**in**	**question**	**had**	**got**	**into**	**difficulties**	**,**
那	这	人	在	问题	有	得到	进入	困难	,

该人遇到了麻烦，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[taɪm]	[kept]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ruːt]	[frʌm; frəm]	[ˌbɛl'gɑːrd]	[tuː; tə]
and	**at**	**the**	**present**	**time**	**kept**	**a**	**small**	**inn**	**on**	**the**	**route**	**from**	**Bellegarde**	**to**
和	在	这	展示	时间	保留	一个	小的	客栈	在	这	路线	从	贝勒加德	到

[boʊ'kɛər]	.
Beaucaire	**.**
博凯尔	.

目前，他在从贝勒加德到博凯尔的路上经营着一家小旅馆。

['hævɪŋ]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	[ə'dres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]		[diː]
Having	**obtained**	**the**	**address**	**of**	**the**	**person**	**to**	**whom**	**the**	**house**	**in**	**the**	**Allées**	**de**
拥有	获得	这	地址	的	这	人	到	谁	这	房子	在	这	林荫道	德

-	[bɪ'lɔːŋd]	,
Meilhan	**belonged**	**,**
-	属于	,

得知梅尔汉大道上那栋房子的主人地址后，

[dɑːn'teɪ]	[nekst]	[prə'siːdid]	['ðɪðər]	,	[ænd; ənd]	,
Dantès	**next**	**proceeded**	**thither**	**,**	**and**	**,**
丹特斯	下一个	继续	那里	,	和	,

唐泰斯接着向那里走去，然后，

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] ([ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt]
under the name of Lord Wilmore (the name and title inscribed on his passport
在下面 这 姓名 的 主 威尔莫尔 （ 这 姓名 和 标题 铭文 在 他的 护照
) ,
) ,
）,

以威尔莫尔勋爵的名义（这是他护照上所刻的姓名和头衔），

['pəːtʃəst] [ðə; ði] [smɔːl] ['dwelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
purchased the small dwelling for the sum of twenty - five thousand francs ,
购买 这 小的 住宅 为了 这 和 的 二十 - 五 千 法郎 ,

他以两万五千法郎的价格买下了这套小房子。

[æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ; [bʌt; bət][hæd; həd][ɪts] ['oʊnər] [æskt]
at least ten thousand more than it was worth ; but had its owner asked
在 至少 十 千 更多的 比 它 曾是 值得 ; 但 有 它是 所有者 问
[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
half a million ,
一半 一个 百万 ,

至少比它的实际价值高出一万；但如果它的主人要价五十万，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
it would unhesitatingly have been given .
它 会 毫不犹豫 有 到过 给定 .

他会毫不犹豫地给予。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The very same day the occupants of the apartments on the fifth floor of the
这 非常 相同的 天 这 居住者 的 这 公寓 在 这 第五 地面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

就在同一天，这栋楼五楼公寓的住户们，

[naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [dɑːn'teɪ] ,
now become the property of Dantès ,
现在 变得 这 财产 的 丹特斯 ,

现在归唐泰斯所有。

[wɜːr; wər]['duːli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['nesəseri] [træns'fɜːr][ʌv; əv]
were duly informed by the notary who had arranged the necessary transfer of
是 正式地 知情的 经过 这 公证人 WHO 有 安排 这 必要的 转移 的
[diːdz] ,
deeds ,
契约 ,

经安排必要契约转让的公证人正式通知，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['lændlɔːrd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
etc . , that the new landlord gave them their choice of any of the
ETC . , 那 这 新的 房东 给予 他们 他们的 选择 的 任何 的 这
[ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
rooms in the house ,
房间 在 这 房子 ,

等等，新房东让他们随意挑选房子里的任何房间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rent] ,
without the least augmentation of rent ,
没有 这 至少 增强 的 租 ,

租金丝毫不增加

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] ['ɪnstənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tʃembər] [ðeɪ]
upon condition of their giving instant possession of the two small chambers they
之上 状况 的 他们的 给予 立即的 拥有 的 这 二 小的 房间 他们
[æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtɪd] .
at present inhabited .
在 展示 有人居住的 .

条件是他们必须立即交出他们目前居住的两间小房间。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [ə'raʊzd] [greɪt] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
This strange event aroused great wonder and curiosity in the neighborhood of the
这 奇怪的 事件 被唤醒 伟大的 想知道 和 好奇心 在 这 邻里 的 这
[diː] - ,
Allées de Meilhan ,
林荫道 德 - ,

这一奇特事件在梅尔汉大道附近引起了极大的惊奇和好奇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['θɪəriz] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniwer]
and a multitude of theories were afloat , none of which was anywhere
和 一个 民众 的 理论 是 漂浮 , 没有任何 的 哪个 曾是 任何地方
[nɪr] [ðə; ði] [truːθ] .
near the truth .
靠近 这 真相 .

各种说法层出不穷，但没有一个接近真相。

[bʌt; bət] [wʌt] [reɪzd] ['pʌblɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [ænd; ənd] [set] [ɔːl] [kən'dʒektʃər] [æt; ət]
But what raised public astonishment to a climax , and set all conjecture at
但 什么 提高 民众 惊讶 到 一个 高潮 , 和 放 全部 推测 在
[dɪ'faɪəns] ,
defiance ,
蔑视 ,

但真正令公众震惊不已，并使所有猜测都落空的，是……

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
was the knowledge that the same stranger who had in the morning visited the
曾是 这 知识 那 这 相同的 陌生人 WHO 有 在 这 早晨 到访 这
[diː] - [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Allées de Meilhan had been seen in the evening walking in the little village of the
林荫道 德 - 有 到过 已见 在 这 晚上 步行 在 这 小的 村庄 的 这
['kætəˌlɑːnz] ,
Catalans ,
加泰罗尼亚人 ,

令人震惊的是，早上曾到访梅尔汉大道（Allées de Meilhan）的那位陌生人，晚上又出现在加泰罗尼亚人居住的小村庄里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɪʃɚmənz] [hʌt] ,
and afterwards observed to enter a poor fisherman's hut ,
和 然后 观察到 到 进入 一个 贫穷的 渔民的 小屋 ,

随后有人看到他进入了一间简陋的渔夫小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['æftər] ['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] ['iːðər]
and to pass more than an hour in inquiring after persons who had either
和 到 经过 更多的 比 一个 小时 在 查询 后 人 WHO 有 任何一个
[bɪn] [ded] [ɔːr] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
been dead or gone away for more than fifteen or sixteen years .
到过 死的 或者 已消失 离开 为了 更多的 比 十五 或者 十六 年 .

花了一个多小时的时间去询问那些已经去世或离开超过十五六年的人的情况。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [hæd; həd] [bɪn]
But on the following day the family from whom all these particulars had been
但 在 这 下列的 天 这 家庭 从 谁 全部 这些 细节 有 到过
[æskt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] ,
asked received a handsome present ,
问 已收到 一个 英俊的 展示 ,

但第二天，被询问这些细节的那个家庭就收到了一份丰厚的礼物。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [seɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] .
consisting of an entirely new fishing - boat , with two seines and a tender .
由 的 一个 完全 新的 钓鱼 - 船 , 和 二 塞纳河 和 一个 投标 .

由一艘全新的渔船、两张围网和一艘小艇组成。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt]
The delighted recipients of these munificent gifts would gladly have poured out
这 高兴极了 收件人 的 这些 优厚 礼物 会 乐意 有 倾倒 出去
[ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['benɪfæktər] ,
their thanks to their generous benefactor ,
他们的 谢谢 到 他们的 慷慨的 恩人 ,

收到这些慷慨礼物的受赠者欣喜若狂，他们一定会向慷慨的捐助者表达由衷的感谢。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ə'pɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , ['mɪrli] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə]
but they had seen him , upon quitting the hut , merely give some orders to
但 他们 有 已见 他 , 之上 辞职 这 小屋 , 仅仅 给 一些 订单 到
[ə; eɪ]['seɪlər] ,
a sailor ,
一个 水手 ,

但他们看到他离开小屋后，只是给一个水手下了几个命令。

[ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [liːv] [ma:'seilz] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrt] [dɛks] .
and then springing lightly on horseback , leave Marseilles by the Porte d'Aix .
和 然后 弹簧 轻轻 在 马背 , 离开 马赛 经过 这 波特 艾克斯 .

然后轻快地跃上马背，从艾克斯门离开马赛。

['tʃæptər] - .
Chapter 26 .
章 - .

第二十六章

[ðə; ði][pɑːnt][diː'ju]['gɑːrd] [ɪn]
The Pont du Gard Inn
这 庞特 杜 加德 客栈

加尔桥旅馆

[es]
S
S

S

[ʊtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [æz; əz][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
uch of my readers as have made a pedestrian excursion to the south of
uch 的 我的 读者 作为 有 制成 一个 行人 短途旅行 到 这 南 的
[fræns] [meɪ] [pər'tʃæns] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ,
France may perchance have noticed ,
法国 可能 或许 有 注意到 ,

我的读者中，很多曾徒步游览过法国南部的人或许已经注意到：

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [boʊ'kɛər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌbɛl'gɑːrd] ,
about midway between the town of Beaucaire and the village of Bellegarde ,
关于 中途 之间 这 镇 的 博凯尔 和 这 村庄 的 贝勒加德 ,

大约在博凯尔镇和贝勒加德村的中间位置，

—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætər]	,	—	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['roʊdsaɪd]	[ɪn]	,
—	**a**	**little**	**nearer**	**to**	**the**	**former**	**than**	**to**	**the**	**latter**	**,**	**—**	**a**	**small**	**roadside**	**inn**	**,**
—	一个	小的	更近	到	这	以前的	比	到	这	后者	，	—	一个	小的	路边	客栈	，

—更靠近前者而非后者，—一家路边小旅馆，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	,	[kriːkɪŋ]	[ænd; ənd]	['flæpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
from	**the**	**front**	**of**	**which**	**hung**	**,**	**creaking**	**and**	**flapping**	**in**	**the**	**wind**	**,**
从	这	正面	的	哪个	悬挂	，	嘎吱作响	和	扑	在	这	风	，

前面垂着一个东西，嘎吱作响，在风中拍打着。

[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	[tɪn]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[groʊ'tesk]	[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[diː'ju]	['gɑːrd]	.
a	**sheet**	**of**	**tin**	**covered**	**with**	**a**	**grotesque**	**representation**	**of**	**the**	**Pont**	**du**	**Gard**	**.**
一个	床单	的	锡	涵盖	和	一个	怪诞	表示	的	这	庞特	杜	加德	.

一张锡片，上面画着加尔桥的怪诞图案。

[ðɪs]	['mɑːdərn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ˌentər'teɪnmənt]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	-	[hænd]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊst]	[roʊd]	,
This	**modern**	**place**	**of**	**entertainment**	**stood**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**post**	**road**	**,**
这	现代的	地方	的	娱乐	站立	在	这	左边	-	手	边	的	这	邮政	路	，

这个现代化的娱乐场所位于邮政公路的左侧。

[ænd; ənd]	[bækt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[roʊn]	.
and	**backed**	**upon**	**the**	**Rhône**	**.**
和	支持的	之上	这	罗纳河	.

背靠罗讷河。

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlsoʊ]	['boʊstɪd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪn]	[lɔːŋgə'dɔːk]	[ɪz]	[staɪld]	[ə; eɪ]	['gɑːrdn]	,
It	**also**	**boasted**	**of**	**what**	**in**	**Languedoc**	**is**	**styled**	**a**	**garden**	**,**
它	还	吹嘘	的	什么	在	朗格多克	是	风格	一个	花园	，

它还自豪地宣称拥有朗格多克地区所谓的“花园”。

[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	,
consisting	**of**	**a**	**small**	**plot**	**of**	**ground**	**,**
由	的	一个	小的	阴谋	的	地面	，

由一小块土地组成，

[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	['entrəns]	[rɪ'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[gests]
on	**the**	**side**	**opposite**	**to**	**the**	**main**	**entrance**	**reserved**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**guests**
在	这	边	对面的	到	这	主要的	入口	预订的	为了	这	接待	的	客人

.
:
.

与主入口相对的一侧是专门用于接待客人的区域。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['dɪndʒi]	['ɑːlɪvz]	[ænd; ənd]	['stʌntɪd]	[fɪg]	-	[triːz]	['strʌgld]	[hɑːrd]	[fɔːr; fər]	[ɪg'zɪstəns]	,
A	**few**	**dingy**	**olives**	**and**	**stunted**	**fig**	**-**	**trees**	**struggled**	**hard**	**for**	**existence**	**,**
一个	很少	昏暗的	橄榄	和	发育不良	如图	-	树木	挣扎	难的	为了	存在	，

几棵蔫蔫的橄榄树和矮小的无花果树艰难地挣扎求生。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	['wɪðərd]	['dʌsti]	['foʊliɪdʒ]	[ə'bʌndəntli]	[pruːvd]	[haʊ]	[ʌn'iːkwəl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kɑːnflɪkt]	.
but	**their**	**withered**	**dusty**	**foliage**	**abundantly**	**proved**	**how**	**unequal**	**was**	**the**	**conflict**	**.**
但	他们的	干枯	尘土飞扬	叶子	大量	已证实	如何	不等	曾是	这	冲突	.

但它们枯萎、沾满灰尘的树叶充分证明了这场冲突的不平等。

[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	['sɪkli]	[ʃrʌbz]	[gruː]	[ə; eɪ]	['skænti]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	['gɑːrlɪk]	,	[tə'meɪtoʊz]	,	[ænd; ənd]
Between	**these**	**sickly**	**shrubs**	**grew**	**a**	**scanty**	**supply**	**of**	**garlic**	**,**	**tomatoes**	**,**	**and**
之间	这些	病弱的	灌木	生长	一个	稀少	供应	的	蒜	，	西红柿	，	和

['eʃəlɔt]	;
eschalots	**;**
小葱	；

在这些病恹恹的灌木丛间，稀疏地生长着一些大蒜、西红柿和红葱头；

[waɪl] , [loʊn] [ænd; ənd] ['sɑːləteri] , [laɪk] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['sentɪn(ə)l] ,
while , lone and solitary , like a forgotten sentinel ,
尽管 , 孤独 和 孤 , 喜欢 一个 被遗忘的 哨兵 ,

而他，孤零零的，像一个被遗忘的哨兵，

[ə; eɪ] [tɔːl] [paɪn] [reɪzd] [ɪts] ['melənkɑːli] [hed] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnə'træktɪv]
a tall pine raised its melancholy head in one of the corners of this unattractive
一个 高的 松树 提高 它是 忧郁 头 在 一 的 这 角落 的 这 不吸引人
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

在这处不起眼的地方的一个角落里，一棵高大的松树忧郁地抬起了头。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['fleksəb(ə)l] [stem] [ænd; ənd] [fæn] - [ʃeɪpt] ['sʌmɪt] [draɪd] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ]
and displayed its flexible stem and fan - shaped summit dried and cracked by
和 显示 它是 灵活的 干 和 扇子 - 形状 首脑 干燥 和 裂纹 经过
[ðə; ði] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] .
the fierce heat of the sub - tropical sun .
这 凶猛的 热 的 这 子 - 热带 太阳 .

它展现出柔韧的茎干和扇形的山顶，这些山顶已被亚热带烈日炙烤得干裂。

[ɔːl] [ðiːz] [triːz] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
All these trees , great or small , were turned in the direction to which the
全部 这些 树木 , 伟大的 或者 小的 , 是 转向 在 这 方向 到 哪个 这
['mɪstrəl] [bloʊz] ,
Mistral blows ,
米斯特拉尔 打击 ,

所有这些树木，无论大小，都朝着密斯特拉风吹来的方向转动。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kɜːrs] [ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʊrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
one of the three curses of Provence , the others being the Durance and the
一 的 这 三 诅咒 的 普罗旺斯 , 这 其他的 存在 这 杜兰斯 和 这
['pɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .

普罗旺斯的三大诅咒之一，另外两个是杜朗斯诅咒和议会诅咒。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] , [wɪtʃ] [mɔːr] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['dʌsti] [leɪk] [ðæn; ðən] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ,
In the surrounding plain , which more resembled a dusty lake than solid ground ,
在 这 周围 清楚的 , 哪个 更多的 类似 一个 尘土飞扬 湖 比 坚硬的 地面 ,

周围的平原与其说是坚实的地面，不如说更像一片尘土飞扬的湖泊。

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪzrəb(ə)l] [stɔːks] [ʌv; əv] [wiːt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [noʊ] [daʊt] ,
were scattered a few miserable stalks of wheat , the effect , no doubt ,
是 疏散 一个 很少 悲惨的 茎 的 小麦 , 这 影响 , 不 怀疑 ,

零星散落着几株可怜的麦秆，其效果无疑……

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː]
of a curious desire on the part of the agriculturists of the country to see
的 一个 好奇的 欲望 在 这 部分 的 这 农业学家 的 这 国家 到 看
['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrtʃt] ['riːdʒənz] [wʌz; wəz]
whether such a thing as the raising of grain in those parched regions was
无论 这样的 一个 事物 作为 这 提高 的 粮食 在 那些 干渴 地区 曾是
['præktɪkəbl] .
practicable .
切实可行的 .

该国的农业工作者们有一种奇怪的愿望，那就是看看在那些干旱地区种植谷物是否可行。

[iːtʃ] [stɔːk] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] ,
Each stalk served as a perch for a grasshopper ,
每个 茎 服务 作为 一个 栖息 为了 一个 蚱蜢 ,

每根茎秆都成了蚱蜢的栖身之处。

[wɪtʃ]	[rɪ'geɪl]	[ðə; ði]	['pæsər]	-	[baɪ]	[θruː]	[ðɪs]	[i'dʒɪpʃn]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['straɪd(ə)nt]	,
which	**regaled**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**through**	**this**	**Egyptian**	**scene**	**with**	**its**	**strident**	**,**
哪个	盛宴	这	过路人	-	经过	通过	这	埃及人	场景	和	它是	刺耳的	,

[mə'nɑːtənəs]	[noʊt]	.
monotonous	**note**	**.**
单调	笔记	.

它以刺耳单调的音调，为路过的行人欣赏这幅埃及风光而感到愉悦。

[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	['jɪrz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tævərn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kept]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[mæn]
For	**about**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**the**	**little**	**tavern**	**had**	**been**	**kept**	**by**	**a**	**man**
为了	关于	七	或者	八	年	这	小的	酒馆	有	到过	保留	经过	一个	男人

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
and	**his**	**wife**	**,**
和	他的	妻子	,

这家小酒馆由一对夫妇经营了大约七八年。

[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['sɜːrvənt]	,	—	[ə; eɪ]	['tʃeɪmbərmeɪd]	[neɪmd]	[trɪ'nɛt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɑːslər]	[kɔːld]
with	**two**	**servants**	**,**	**—**	**a**	**chambermaid**	**named**	**Trinette**	**,**	**and**	**a**	**hostler**	**called**
和	二	仆人	,	—	一个	女佣	命名	特里内特	,	和	一个	房东	称为

-	.
Pecaud	**.**
-	.

还有两名仆人，一名女仆名叫特里内特，一名马夫名叫佩科。

[ðɪs]	[smɔːl]	[stɑːf]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ri'kwaiəmənt]	,
This	**small**	**staff**	**was**	**quite**	**equal**	**to**	**all**	**the**	**requirements**	**,**
这	小的	职员	曾是	相当	平等的	到	全部	这	要求	,

这支人数不多的队伍完全能够胜任所有工作要求。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kə'næl]	[bɪ'twiːn]	[boʊ'kɛər]	[ænd; ənd]	-	[hæd; həd]	[ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd]
for	**a**	**canal**	**between**	**Beaucaire**	**and**	**Aiguemortes**	**had**	**revolutionized**
为了	一个	运河	之间	博凯尔	和	-	有	革命性的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['sʌbstitjuːtiŋ]	['boʊts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɑːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪdʒkoʊtʃ]	.
transportation	**by**	**substituting**	**boats**	**for**	**the**	**cart**	**and**	**the**	**stagecoach**	**.**
运输	经过	替换	船	为了	这	大车	和	这	驿马车	.

博凯尔和艾格莫尔特之间的运河彻底改变了交通运输，用船只取代了马车和驿站马车。

[ænd; ənd]	,
And	**,**
和	,

和，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['deɪli]	['mɪzəri]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['prɑːspərəs]	[kə'næl]	[in'fliktid]	[ɑːn]
as	**though**	**to**	**add**	**to**	**the**	**daily**	**misery**	**which**	**this**	**prosperous**	**canal**	**inflicted**	**on**
作为	尽管	到	添加	到	这	日常的	苦难	哪个	这	繁荣	运河	造成的	在

[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	['ɪnkiːpər]	,
the	**unfortunate**	**innkeeper**	**,**
这	不幸	旅店老板	,

仿佛是为了加剧这条繁荣的运河给这位不幸的旅店老板带来的每日苦难，

[huːz]	['ʌtər]	['ruːɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fæst]	[ə'kɑːmplɪʃɪŋ]	,
whose	**utter**	**ruin**	**it**	**was**	**fast**	**accomplishing**	**,**
谁	说出	废墟	它	曾是	快速地	完成	,

它正迅速地导致其彻底毁灭，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɪtʃueɪtɪd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[roʊn]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ɪts]	[sɔːrs]	[ænd; ənd]
it	**was**	**situated**	**between**	**the**	**Rhône**	**from**	**which**	**it**	**had**	**its**	**source**	**and**
它	曾是	位于	之间	这	罗纳河	从	哪个	它	有	它是	来源	和

[ðə; ði]	[poʊst]	-	[roʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[dɪ'pliːtɪd]	,
the	**post**	**-**	**road**	**it**	**had**	**depleted**	**,**
这	邮政	-	路	它	有	耗尽	,

它位于罗讷河（它的源头）和它曾经消耗殆尽的驿道之间。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət]
not a hundred steps from the inn , of which we have given a brief but
不是 一个 百 步骤 从 这 客栈 ， 的 哪个 我们 有 给定 一个 简短的 但
['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
faithful description .
忠实 描述 .

距离客栈不到一百步，我们已经对客栈进行了简短而真实的描述。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][frʌm; frəm]['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]
The innkeeper himself was a man of from forty to fifty - five years of age
这 旅店老板 他自己 曾是 一个 男人 的 从 四十 到 五十 - 五 年 的 年龄
,
,
,

旅店老板本人年龄在四十岁到五十五岁之间。

[tɔːl] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['boʊni] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərn]
tall , strong , and bony , a perfect specimen of the natives of those southern
高的 ， 强的 ， 和 骨质 ， 一个 完美的 标本 的 这 本地人 的 那些 南部
['lætəˌtuːdz] ;
latitudes ;
纬度 ;

身材高大、强壮、骨瘦如柴，是南方纬度地区土著居民的完美典范；

[hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] , ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] - [set] [aɪz] , [hʊkt] [noʊz] ,
he had dark , sparkling , and deep - set eyes , hooked nose ,
他 有 黑暗的 ， 闪闪发光 ， 和 深的 - 放 眼睛 ， 钩子 鼻子 ，

他有一双深邃、闪亮、凹陷的眼睛，还有个鹰钩鼻。

[ænd; ənd] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [her] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [bɪrd]
and teeth white as those of a carnivorous animal ; his hair , like his beard
和 牙齿 白色的 作为 那些 的 一个 食肉的 动物 ； 他的 头发 ， 喜欢 他的 胡须
,
,
,

牙齿洁白如食肉动物；头发也像胡须一样，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜːrli] ,
which he wore under his chin , was thick and curly ,
哪个 他 穿着 在下面 他的 下巴 ， 曾是 厚的 和 卷曲 ，

他下巴上戴着的那顶帽子又厚又卷，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][bʌt; bət] ['slaɪtli] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvəri] [θredz] .
and in spite of his age but slightly interspersed with a few silvery threads .
和 在 尽管如此 的 他的 年龄 但 轻微地 穿插 和 一个 很少 银色 线程 .

尽管他年纪大了，但还是夹杂着几缕银丝。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [braʊn]
His naturally dark complexion had assumed a still further shade of brown
他的 自然 黑暗的 肤色 有 假定 一个 仍然 更远 阴影 的 棕色的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ʌv; əv] ['steɪʃnɪŋ] [hɪm'self]
from the habit the unfortunate man had acquired of stationing himself
从 这 习惯 这 不幸 男人 有 获得 的 驻扎 他自己
[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [iːv] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
from morning till eve at the threshold of his door ,
从 早晨 直到 前夕 在 这 临界点 的 他的 门 ，

他原本黝黑的肤色，因为这个不幸的男人养成了从早到晚守在门口的习惯，变得更加黝黑了。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [gests] [huː] ['seldəm] [keɪm] , [jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
on the lookout for guests who seldom came , yet there he stood , day after day ,
在 这 瞭望台 为了 客人 WHO 很少 来了 ， 然而 那里 他 站立 ， 天 后 天 ，

他翘首期盼着客人的到来，却鲜少有人光临，但他却日复一日地站在那里。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'rɪdiənl] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,
exposed to the meridional rays of a burning sun ,
裸露 到 这 子午线 射线 的 一个 燃烧 太阳 ，

暴露在烈日的正午阳光下，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with no other protection for his head than a red handkerchief twisted around it ,
和 不 其他 保护 为了 他的 头 比 一个 红色的 手帕 扭曲 大约 它 ，

他头上只缠着一块红色手帕，没有任何其他防护措施。

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌmjuːlə'tɪr] .
after the manner of the Spanish muleteers .
后 这 方式 的 这 西班牙语 骡夫 .

效仿西班牙骡夫的方式。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [gə'spɑːrd] [ˌkædə'ruːs] .
This man was our old acquaintance , Gaspard Caderousse .
这 男人 曾是 我们的 老的 熟人 ， 加斯帕德 卡德鲁斯 .

这个人是我们的老相识，加斯帕德·卡德鲁斯。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huːz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['mædlɪnˌ'mædleɪn] - ,
His wife , on the contrary , whose maiden name had been Madeleine Radelle ,
他的 妻子 ， 在 这 相反 ， 谁 少女 姓名 有 到过 玛德琳 - ，
[wʌz; wəz] [peɪl] , ['miːgər] , [ænd; ənd] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] .
was pale , meagre , and sickly - looking .
曾是 苍白 ， 微薄 ， 和 病弱的 - 寻找 .

相反，他的妻子，娘家姓拉德尔，脸色苍白，体弱多病。

[bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɑːlz] ,
Born in the neighborhood of Arles ,
出生 在 这 邻里 的 阿尔勒 ，

出生于阿尔勒附近，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃerd] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪts] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [prə'vɜːrbiəl] ;
she had shared in the beauty for which its women are proverbial ;
她 有 共享 在 这 美丽 为了 哪个 它是 女性 是 谚语 ；

她也拥有了当地女性闻名遐迩的美貌；

[bʌt; bət] [ðæt] ['bjuːti] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['wɪðərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but that beauty had gradually withered beneath the devastating influence of the
但 那 美丽 有 逐步地 干枯 下面 这 毁灭性的 影响 的 这
[sloʊ] ['fiːvər] [soʊ] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['dwelərz] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːndz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
slow fever so prevalent among dwellers by the ponds of Aiguemortes and the
慢的 发烧 所以 流行 之中 居民 经过 这 池塘 的 - 和 这
[mɑːʃiz] [ʌv; əv] [kæ'mɑːrg] .
marshes of Camargue .
沼泽 的 卡马格 .

但是，在艾格莫尔特斯池塘和卡马格沼泽地居民中盛行的慢性热病的毁灭性影响下，这种美丽逐渐凋零了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sekənd] - [flɔːr] ['tʃeɪmbər] , ['ʃivəriŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
She remained nearly always in her second - floor chamber , shivering in her chair ,
她 剩余 几乎 总是 在 她 第二 - 地面 房间 ， 瑟瑟发抖 在 她 椅子 ，

她几乎总是待在二楼的房间里，坐在椅子上瑟瑟发抖。

[ɔːr] [stretʃt] ['læŋgwɪd] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,
or stretched languid and feeble on her bed ,
或者 拉伸 慵懒的 和 微弱 在 她 床 ，

或者无力地、懒散地躺在床上，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ]['duːti][hiː; hi] [pər'fɔːrmd]
while her husband kept his daily watch at the door — a duty he performed
尽管 她 丈夫 保留 他的 日常的 手表 在 这 门 — 一个 责任 他 执行
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['wɪlɪŋnəs] ,
with so much the greater willingness ,
和 所以 很多 这 更大的 意愿 ,

而她的丈夫则每天在门口守夜——他履行这项职责时更加心甘情愿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endləs] [pleints] [ænd; ənd]
as it saved him the necessity of listening to the endless plaints and
作为 它 已保存 他 这 必要性 的 聆听 到 这 无尽的 投诉 和
['məːməz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ,
murmurs of his helpmate ,
低语 的 他的 帮手 ,

因为这让他免去了聆听妻子没完没了的抱怨和低语的麻烦。

[huː] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['bɪtər] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [feɪt] ;
who never saw him without breaking out into bitter invectives against fate ;
WHO 绝不 锯 他 没有 打破 出去 进入 苦的 谩骂 反对 命运 ;

凡是见过他的人，都会忍不住对命运破口大骂；

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ][rɪ'plaɪ] , [ɪn]
to all of which her husband would calmly return an unvarying reply , in
到 全部 的 哪个 她 丈夫 会 平静地 返回 一个 不变的 回复 , 在
[ðiːz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [wɜːrdz] :
these philosophic words :
这些 哲学 字 :

对于所有这些问题，她丈夫总是平静地、一成不变地回答，用以下这些充满哲理的话语：

" [hʌʃ] , [lɑː] - .
" Hush , La Carconte .
" 嘘 , 拉 - .

“嘘，拉卡尔孔特。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] ['pleʒər] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
It is God's pleasure that things should be so .
它 是 神的 乐趣 那 事物 应该 是 所以 .

这是上帝的旨意。

" [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][lɑː] - [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn]['mædlɪn,'mædleɪn] -
" The sobriquet of La Carconte had been bestowed on Madeleine Radelle
" 这 绰号 的 拉 - 有 到过 授予 在 玛德琳 -
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
from the fact that she had been born in a village ,
从 这 事实 那 她 有 到过 出生 在 一个 村庄 ,

“玛德琳·拉德尔之所以被称为‘小村庄’，是因为她出生在一个村庄里。”

[soʊ] [kɔːld] , ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [sə'lɑːn][ænd; ənd] [læmbɛsk] ;
so called , situated between Salon and Lambesc ;
所以 称为 , 位于 之间 沙龙 和 兰贝斯克 ;

所谓的，位于萨隆和兰贝斯克之间；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [wer]
and as a custom existed among the inhabitants of that part of France where
和 作为 一个 风俗 存在 之中 这 居民 的 那 部分 的 法国 在哪里
[ˌkædə'ruːs] [lɪvd] [ʌv; əv] ['staɪlɪŋ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv]
Caderousse lived of styling every person by some particular and distinctive
卡德鲁斯 居住地 的 造型 每一个 人 经过 一些 特别的 和 独特的
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
appellation ,
称谓 ,

在卡德鲁斯居住的法国地区，当地居民有给每个人起一个特别的、独特的称谓的习俗。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː] - [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
her husband had bestowed on her the name of La Carconte in place of
她 丈夫 有 授予 在 她 这 姓名 的 拉 - 在 地方 的
[hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] [juː'foʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv]['mædlɪnˌmædleɪn] ,
her sweet and euphonious name of Madeleine ,
她 甜的 和 悦耳的 姓名 的 玛德琳 ，

她的丈夫把她原本甜美悦耳的名字玛德琳（Madeleine）改成了拉卡尔孔特（La Carconte）。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [hɪz; ɪz] [ruːd] ['ɡʌtərəl] ['læŋɡwɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]
which , in all probability , his rude guttural language would not have enabled him
哪个 ， 在 全部 可能性 ， 他的 粗鲁的 喉音 语言 会 不是 有 已启用 他
[tuː; tə] [prə'naʊns] .
to pronounce .
到 发音 .

他那粗鲁的喉音很可能使他无法发出那个音。

[stɪl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə'mɪd] [ðɪs] [ə'fektɪd] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
Still , let it not be supposed that amid this affected resignation to the will
仍然 ， 让 它 不是 是 据称 那 之中 这 做作的 辞职 到 这 将要
[ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
of Providence ,
的 普罗维登斯 ，

然而，切莫以为在这种故作顺从天意的姿态背后，

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnkiːpər] [dɪd][nɑːt] [raɪð] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
the unfortunate innkeeper did not writhe under the double misery of seeing the
这 不幸 旅店老板 做过 不是 翻腾 在下面 这 双倍的 苦难 的 看到 这
['heɪtfl] [kə'næl] ['kæri] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ,
hateful canal carry off his customers and his profits ,
可恶 运河 携带 离开 他的 顾客 和 他的 利润 ，

这位不幸的旅店老板并没有因为眼睁睁看着可恶的运河带走他的顾客和利润而感到双重痛苦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːvɪʃ] ['pɑːrtnɚz] ['mɜːməz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] .
and the daily infliction of his peevish partner's murmurs and lamentations .
和 这 日常的 施加 的 他的 易怒的 合伙人的 低语 和 哀歌 .

以及每天忍受他那爱发牢骚的搭档的抱怨和哀叹。

[laɪk] ['ʌðər] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['soʊbər]['hæbɪts][ænd; ənd]
Like other dwellers in the south , he was a man of sober habits and
喜欢 其他 居民 在 这 南 ， 他 曾是 一个 男人 的 清醒 习惯 和
['mɑːdərət] [dɪ'zaɪɚz] ,
moderate desires ,
缓和 欲望 ，

和其他南方居民一样，他生活习惯稳重，欲望适中。

[bʌt; bət][fɑːnd][ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ʃoʊ] , [veɪn] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
but fond of external show , vain , and addicted to display .
但 喜爱 的 外部的 展示 ， 徒劳 ， 和 上瘾 到 展示 .

但他喜欢外在表现，虚荣，沉迷于炫耀。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] ,
During the days of his prosperity ,
期间 这 天 的 他的 繁荣 ，

在他事业鼎盛时期，

[nɑːt][ə; eɪ] [fe'stɪvəti] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] .
not a festivity took place without himself and wife being among the spectators .
不是 一个 节日 采取 地方 没有 他自己 和 妻子 存在 之中 这 观众 .

每一次庆祝活动，他和妻子都会到场观看。

[hiː; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] [wɔːrn] [ə'pɑːn][grænd] [ə'keiʒənz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
He dressed in the picturesque costume worn upon grand occasions by the inhabitants
他 穿着 在 这 如画 戏服 磨损 之上 盛大 场合 经过 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
of the south of France ,
的 这 南 的 法国 ,

他身着法国南部居民在盛大场合穿着的华丽服饰。

['berɪŋ] ['iːkwəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ə'dɑːptɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz][ænd; ənd]
bearing equal resemblance to the style adopted both by the Catalans and
轴承 平等的 相似 到 这 风格 已采用 两个都 经过 这 加泰罗尼亚人 和
[ˌændə'luːzjən] ;
Andalusians ;
安达卢西亚人 ;

与加泰罗尼亚人和安达卢西亚人采用的风格同样相似；

[waɪl] [lɑː] - [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɑːlz]
while La Carconte displayed the charming fashion prevalent among the women of Arles
尽管 拉 - 显示 这 迷人 时尚 流行 之中 这 女性 的 阿尔勒
,
,
,

而拉卡尔孔特则展现了阿尔勒女性中流行的迷人时尚。

[ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'taɪər] ['bɔːroʊd] ['iːkwəli] [frʌm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [ə'reɪbiə] .
a mode of attire borrowed equally from Greece and Arabia .
一个 模式 的 服装 借来的 同样地 从 希腊 和 阿拉伯 .

一种融合了希腊和阿拉伯风格的服饰样式。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [wɑːtʃ] - [tʃeɪnz] , ['neklisiz] , [pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [skɑːrvz] , [im'brɔidəd]
But , by degrees , watch - chains , necklaces , parti - colored scarves , embroidered
但 , 经过 学位 , 手表 - 链条 , 项链 , 派对 - 有色 围巾 , 绣花
['bɑːdɪs] , ['velvɪt] ['vɛsts] , ['elɪgəntli] [wɜːrkt] ['stɑːkɪŋz] ,
bodices , velvet vests , elegantly worked stockings ,
紧身胸衣 , 天鹅绒 背心 , 优雅地 工作 长筒袜 ,

但是，渐渐地，手表链、项链、彩色围巾、刺绣紧身胸衣、天鹅绒背心、做工精美的长袜，

[straɪpt] ['geɪtərz] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['bʌklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] , [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][gə'spɑːrd]
striped gaiters , and silver buckles for the shoes , all disappeared ; and Gaspard
有条纹的 绑腿 , 和 银 扣环 为了 这 鞋 , 全部 消失 ; 和 加斯帕德
[ˌkædə'ruːs] ,
Caderousse ,
卡德鲁斯 ,

条纹绑腿和鞋上的银扣都消失了；加斯帕德·卡德鲁斯，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'brɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] ['splendər] ,
unable to appear abroad in his pristine splendor ,
无法 到 出现 国外 在 他的 纯净无瑕 辉煌 ,

无法以他完美无瑕的风采出现在国外，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['eni] ['fɜːrðər] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɑːmp] [ænd; ənd] ['vænitiz] , [bəuθ][fɔːr; fər]
had given up any further participation in the pomps and vanities , both for
有 给定 向上 任何 更远 参与 在 这 盛大仪式 和 虚荣心 , 两个都 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] ,
himself and wife ,
他自己 和 妻子 ,

他和妻子都放弃了再参与任何浮华和虚荣的活动。

[ɔːl'ðoʊ]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['enviəs]	[ˌdɪskən'tent]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]
although	**a**	**bitter**	**feeling**	**of**	**envious**	**discontent**	**filled**	**his**	**mind**	**as**	**the**	**sound**	**of**
虽然	一个	苦的	感觉	的	羡慕	不满	已填	他的	头脑	作为	这	声音	的

[mɜːrθ]	[ænd; ənd]	['meri]	['mjuːzɪk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒɔɪəs]	['revləz]	[riːtʃt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['mɪzrəb(ə)l]
mirth	**and**	**merry**	**music**	**from**	**the**	**joyous**	**revellers**	**reached**	**even**	**the**	**miserable**
欢笑	和	欢乐	音乐	从	这	欢乐	狂欢者	达到	甚至	这	悲惨的

['hɑːstəlri]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stɪl]	[klʌŋ]	,
hostelry	**to**	**which**	**he**	**still**	**clung**	**,**
旅店	到	哪个	他	仍然	紧紧抓住	,

尽管欢庆的人群的欢声笑语和欢快的音乐甚至传到了他仍然栖身的那间破旧旅馆里，令他心中充满了嫉妒和不满的苦涩情绪，

[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ʃeltər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['prɑːfɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'fɔːd]	.
more	**for**	**the**	**shelter**	**than**	**the**	**profit**	**it**	**afforded**	**.**
更多的	为了	这	庇护所	比	这	利润	它	提供	.

更多的是为了提供庇护，而不是为了获得利润。

[ˌkædə'ruːs]	,	[ðen]	,	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
Caderousse	**,**	**then**	**,**	**was**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**at**	**his**	**place**	**of**	**observation**	**before**	**the**
卡德鲁斯	,	然后	,	曾是	,	作为	通常	,	在	他的	地方	的	观察	前	这

[dɔːr]	,
door	**,**
门	,

卡德鲁斯像往常一样，站在门前的观察点上。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['glænsɪŋ]	['lɪstləsli]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['kloʊsli]	['ʃeɪvn]	[græs]	—	[ɑːn]	[wɪtʃ]
his	**eyes**	**glancing**	**listlessly**	**from**	**a**	**piece**	**of**	**closely**	**shaven**	**grass**	**—**	**on**	**which**
他的	眼睛	瞥了一眼	百无聊赖地	从	一个	片	的	密切	剃光	草	—	在	哪个

[sʌm; səm]	[faʊlz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'dʌstriəsli]	,
some	**fowls**	**were**	**industriously**	**,**
一些	家禽	是	勤奋地	,

他的目光无精打采地扫过一片修剪得很短的草地——几只家禽正在草地上勤劳地觅食。

[ðoʊ]	['fruːtləsli]	,	[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ʌp]	[sʌm; səm]	[greɪn]	[ɔːr]	['ɪnsekt]	['suːtɪd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
though	**fruitlessly**	**,**	**endeavoring**	**to**	**turn**	**up**	**some**	**grain**	**or**	**insect**	**suited**	**to**	**their**
尽管	徒劳地	,	努力	到	转动	向上	一些	粮食	或者	昆虫	适合	到	他们的

['pælət]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[roʊd]	,
palate	**—**	**to**	**the**	**deserted**	**road**	**,**
味蕾	—	到	这	荒凉的	路	,

尽管徒劳无功，他们还是努力在荒凉的道路上寻找一些适合他们口味的谷物或昆虫。

[wɪtʃ]	[led]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	,
which	**led**	**away**	**to**	**the**	**north**	**and**	**south**	**,**
哪个	引领	离开	到	这	北	和	南	,

通往北部和南部的路，

[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃrɪl]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
when	**he**	**was**	**aroused**	**by**	**the**	**shrill**	**voice**	**of**	**his**	**wife**	**,**
什么时候	他	曾是	被唤醒	经过	这	尖锐	嗓音	的	他的	妻子	,

当他被妻子尖锐的声音惊醒时，

[ænd; ənd]	['grʌmblɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	,	[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['tʃeɪmbər]	,
and	**grumbling**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**went**	**,**	**he**	**mounted**	**to**	**her**	**chamber**	**,**
和	抱怨	到	他自己	作为	他	去	,	他	安装	到	她	房间	,

[fɜːrst]	['teɪkɪŋ]	[ker]	,
first	**taking**	**care**	**,**
第一的	采取	关心	,

他一边嘟囔着一边往她的房间走去，先照看了看她。

[haʊ'evər]	,	[tuː; tə]	[set]	[ðə; ði]	['entrəns]	[dɔːr]	[waɪd]	['oʊpən]	,
however	**,**	**to**	**set**	**the**	**entrance**	**door**	**wide**	**open**	**,**
然而	,	到	放	这	入口	门	宽的	打开	,

然而，要将入口大门完全敞开，

[æz; əz]	[æn; ən]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['eni]	[tʃæns]	['trævələr]	[huː]	[maɪt]	[biː; bi]	['pæsɪŋ]	.
as	**an**	**invitation**	**to**	**any**	**chance**	**traveller**	**who**	**might**	**be**	**passing**	**.**
作为	一个	邀请	到	任何	机会	游客	WHO	可能	是	通过	.

以此向任何可能路过的旅客发出邀请。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ˌkædə'ruːs]	['kwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['sentri]	-	[laɪk]	[wɑːtʃ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
At	**the**	**moment**	**Caderousse**	**quitted**	**his**	**sentry**	**-**	**like**	**watch**	**before**	**the**	**door**	**,**
在	这	片刻	卡德鲁斯	辞职	他的	哨兵	-	喜欢	手表	前	这	门	,

就在卡德鲁斯结束在门口的哨兵式站岗的那一刻，

[ðə; ði]	[roʊd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[soʊ]	['iːgərli]	[streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	[wʌz; wəz]	[vɔɪd]	[ænd; ənd]	['loʊnli]	[æz; əz]
the	**road**	**on**	**which**	**he**	**so**	**eagerly**	**strained**	**his**	**sight**	**was**	**void**	**and**	**lonely**	**as**
这	路	在	哪个	他	所以	急切地	紧张	他的	视线	曾是	空白	和	孤独	作为

[ə; eɪ]	['dezərt]	[æt; ət]	[ˌmɪd'deɪ]	.
a	**desert**	**at**	**midday**	**.**
一个	沙漠	在	正午	.

他如此渴望凝视的那条路，空旷寂寥，如同正午的沙漠。

[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	['stretʃɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[wʌn]	[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[sænd]	,
There	**it**	**lay**	**stretching**	**out**	**into**	**one**	**interminable**	**line**	**of**	**dust**	**and**	**sand**	**,**
那里	它	躺	伸展	出去	进入	一	没完没了	线	的	灰尘	和	沙	,

它横七竖八地躺在那里，变成一条无尽的尘土和沙砾线。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[saɪdz]	['bɔːdəd]	[baɪ]	[tɔːl]	,	['miːgər]	[triːz]	,	[ˌɔːltə'geðər]	['prezəntɪŋ]	[soʊ]	[ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]	[æn; ən]
with	**its**	**sides**	**bordered**	**by**	**tall**	**,**	**meagre**	**trees**	**,**	**altogether**	**presenting**	**so**	**uninviting**	**an**
和	它是	侧面	带边框	经过	高的	,	微薄	树木	,	共	呈现	所以	不吸引人	一个

[ə'pɪrəns]	,
appearance	**,**
外貌	,

四周环绕着高大而稀疏的树木，整体看起来毫无吸引力。

[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	['eni]	['trævələr]	,
that	**no**	**one**	**in**	**his**	**senses**	**could**	**have**	**imagined**	**that**	**any**	**traveller**	**,**
那	不	一	在	他的	感官	可以	有	想象	那	任何	游客	,

任何一个神智正常的人都无法想象，任何一个旅行者，

[æt; ət]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	['regjuleɪt]	[hɪz; ɪz]	['aʊərz]	[fɔːr; fər]	['dʒɜːrniɪŋ]	,
at	**liberty**	**to**	**regulate**	**his**	**hours**	**for**	**journeying**	**,**
在	自由	到	调节	他的	小时	为了	旅程	,

可自由安排旅行时间，

[wʊd]	[tʃuːz]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[hɪm'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	[sə'heərər]	.
would	**choose**	**to**	**expose**	**himself**	**in**	**such**	**a**	**formidable**	**Sahara**	**.**
会	选择	到	暴露	他自己	在	这样的	一个	强大	撒哈拉沙漠	.

他会选择在如此险峻的撒哈拉沙漠中暴露自己吗？

[ˌnevərðə'les]	,	[hæd; həd]	[ˌkædə'ruːs]	[bʌt; bət]	[ri'teind]	[hɪz; ɪz]	[poʊst]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[lɔːŋgər]	,
Nevertheless	**,**	**had**	**Caderousse**	**but**	**retained**	**his**	**post**	**a**	**few**	**minutes**	**longer**	**,**
尽管如此	,	有	卡德鲁斯	但	保留	他的	邮政	一个	很少	分钟	更长	,

然而，卡德鲁斯还是坚守岗位几分钟。

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[dɪm]	['aʊtlaɪn]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
he	**might**	**have**	**caught**	**a**	**dim**	**outline**	**of**	**something**	**approaching**	**from**	**the**
他	可能	有	捕捉	一个	暗淡	大纲	的	某物	接近	从	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ˌbɛl'gɑːrd]	;
direction	**of**	**Bellegarde**	**;**
方向	的	贝勒加德	;

他或许隐约看到了从贝勒加德方向走来的某个东西的轮廓；

[æz; əz]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	['ɑːbdʒekt]	[druː]	['nɪrər]	,
as	**the**	**moving**	**object**	**drew**	**nearer**	**,**
作为	这	移动	目的	画	更近	，

随着移动物体越来越近，

[hiː; hi]	[wʊd]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ænd; ənd]	[hɔːrs]	,
he	**would**	**easily**	**have**	**perceived**	**that**	**it**	**consisted**	**of**	**a**	**man**	**and**	**horse**	**,**
他	会	容易地	有	感知	那	它	由……组成	的	一个	男人	和	马	，

他很容易就能看出那是一个人和一匹马。

[bɪ'twiːn]	[huːm]	[ðə; ði]	['kaɪndɪst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	['eɪmiəb(ə)l]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	.
between	**whom**	**the**	**kindest**	**and**	**most**	**amiable**	**understanding**	**appeared**	**to**	**exist**	**.**
之间	谁	这	最善良的	和	最多	可亲	理解	出现	到	存在	.

他们之间似乎存在着最友善、最和蔼的理解。

[ðə; ði]	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[hʌŋ'geriən]	[briːd]	,	[ænd; ənd]	['æmb(ə)l]	[ə'lɔːŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['iːzi]	[peɪs]	.
The	**horse**	**was**	**of**	**Hungarian**	**breed**	**,**	**and**	**ambled**	**along**	**at**	**an**	**easy**	**pace**	**.**
这	马	曾是	的	匈牙利	品种	，	和	漫步	沿着	在	一个	简单的	步伐	.

这匹马是匈牙利品种，步伐轻松悠闲地踱步而行。

[hɪz; ɪz]	['raɪdər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[priːst]	,	[drest]	[ɪn]	[blæk]	,	[ænd; ənd]	['werɪŋ]	[ə; eɪ]	[θriː]	-	['kɔːrnərd]	[hæt]
His	**rider**	**was**	**a**	**priest**	**,**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**and**	**wearing**	**a**	**three**	**-**	**cornered**	**hat**
他的	骑士	曾是	一个	牧师	，	穿着	在	黑色的	，	和	穿着	一个	三	-	被逼到绝境	帽子

;
;
;

他的骑手是一位牧师，身穿黑衣，头戴三角帽；

[ænd; ənd]	,	[dɪ'spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrd(ə)nt]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['nuːndeɪ]	[sʌn]	,
and	**,**	**despite**	**of**	**the**	**ardent**	**rays**	**of**	**a**	**noonday**	**sun**	**,**
和	，	尽管	的	这	热心	射线	的	一个	午	太阳	，

尽管正午的阳光炙烤着大地，

[ðə; ði]	[per]	[keɪm]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fer]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[rə'pɪdəti]	.
the	**pair**	**came**	**on**	**with**	**a**	**fair**	**degree**	**of**	**rapidity**	**.**
这	一对	来了	在	和	一个	公平的	程度	的	快速	.

两人迅速上场。

['hævɪŋ]	[ə'raɪvd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	[diː'ju]	['gɑːrd]	,	[ðə; ði]	[hɔːrs]	[stɑːpt]	,
Having	**arrived**	**before**	**the**	**Pont**	**du**	**Gard**	**,**	**the**	**horse**	**stopped**	**,**
拥有	到达的	前	这	庞特	杜	加德	，	这	马	停止	，

马匹到达加尔桥前停了下来。

[bʌt; bət]	['weðər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['pleʒər]	[ɔːr]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪdər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]
but	**whether**	**for**	**his**	**own**	**pleasure**	**or**	**that**	**of**	**his**	**rider**	**would**	**have**	**been**
但	无论	为了	他的	自己的	乐趣	或者	那	的	他的	骑士	会	有	到过

['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
difficult	**to**	**say**	**.**
难的	到	说	.

但究竟是为了他自己的快乐还是为了骑手的快乐，就很难说了。

[haʊ'evər]	[ðæt]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	,	[ðə; ði]	[priːst]	,	[dɪs'maʊntɪŋ]	,
However	**that**	**might**	**have**	**been**	**,**	**the**	**priest**	**,**	**dismounting**	**,**
然而	那	可能	有	到过	，	这	牧师	，	下车	，

然而，无论那是什么，牧师下了马，

[led]	[hɪz; ɪz]	[stiːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['braɪd(ə)l]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]
led	**his**	**steed**	**by**	**the**	**bridle**	**in**	**search**	**of**	**some**	**place**	**to**	**which**	**he**	**could**
引领	他的	骏马	经过	这	辔	在	搜索	的	一些	地方	到	哪个	他	可以

[sɪ'kjʊr]	[hɪm; ɪm]	.
secure	**him**	**.**
安全的	他	.

他牵着马，寻找可以拴住它的地方。

[ə'veilɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hænd(ə)l]	[ðæt]	[prə'dʒektid]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['fɔːlən]	[dɔːr]	,
Availing	**himself**	**of**	**a**	**handle**	**that**	**projected**	**from**	**a**	**half**	**-**	**fallen**	**door**	**,**
利用	他自己	的	一个	处理	那	预计	从	一个	一半	-	倒下	门	,

他利用从半倒塌的门上伸出的把手，

[hiː; hi]	[taɪd]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	['seɪfli]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[drɔːn]	[ə; eɪ]	[red]	['kɑːt(ə)n]	['hæŋkərtʃɪf]	,	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
he	**tied**	**the**	**animal**	**safely**	**and**	**having**	**drawn**	**a**	**red**	**cotton**	**handkerchief**	**,**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
他	系	这	动物	安全	和	拥有	绘制	一个	红色的	棉布	手帕	,	从	他的	口袋	,

他把动物拴好后，从口袋里掏出一块红色棉手帕，

[waɪpt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[ðæt]	['striːmd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	[ðen]	,	[əd'vænsɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
wiped	**away**	**the**	**perspiration**	**that**	**streamed**	**from**	**his**	**brow**	**,**	**then**	**,**	**advancing**	**to**	**the**	**door**	**,**
擦拭	离开	这	汗	那	流媒体	从	他的	眉头	,	然后	,	前进	到	这	门	,

他擦了擦额头上的汗水，然后走向门口。

[strʌk]	[θraɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['aɪərn]	-	[ʃɑːd]	[stɪk]	.
struck	**thrice**	**with**	**the**	**end**	**of**	**his**	**iron**	**-**	**shod**	**stick**	**.**
击	三次	和	这	结尾	的	他的	铁	-	鞋子	戳	.

他用铁棍的末端敲击了三下。

[æt; ət]	[ðɪs]	[ʌn'juːʒuəl]	[saʊnd]	,
At	**this**	**unusual**	**sound**	**,**
在	这	异常	声音	,

听到这不寻常的声音，

[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[blæk]	[dɔːg]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	['derɪŋ]	[ə'seɪlənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˌɔːrdn'erəli]	['træŋkwɪl]	[ə'boʊd]	,
a	**huge**	**black**	**dog**	**came**	**rushing**	**to**	**meet**	**the**	**daring**	**assailant**	**of**	**his**	**ordinarily**	**tranquil**	**abode**	**,**
一个	巨大的	黑色的	狗	来了	匆忙	到	见面	这	大胆	袭击者	的	他的	按说	宁静	住所	,

一只巨大的黑狗冲过来，迎接那个胆敢闯入它平日宁静家园的胆大妄为的袭击者。

[snɑːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'spleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːrp]	[waɪt]	[tiːθ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[hɑː'stɪləti]	[ðæt]	[ə'bʌndəntli]	[pruːvd]	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[sə'saɪəti]	.
snarling	**and**	**displaying**	**his**	**sharp**	**white**	**teeth**	**with**	**a**	**determined**	**hostility**	**that**	**abundantly**	**proved**	**how**	**little**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**society**	**.**
咆哮	和	显示	他的	锋利的	白色的	牙齿	和	一个	决定	敌意	那	大量	已证实	如何	小的	他	曾是	习惯	到	社会	.

它龇牙咧嘴，露出锋利的白牙，一副凶神恶煞的样子，充分证明了它对社会有多么不适应。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	['hevi]	['fʊtstep]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[dɪ'sendɪŋ]	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	['sterkeɪs]	[ðæt]	[led]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[flɔːr]	,
At	**that**	**moment**	**a**	**heavy**	**footstep**	**was**	**heard**	**descending**	**the**	**wooden**	**staircase**	**that**	**led**	**from**	**the**	**upper**	**floor**	**,**
在	那	片刻	一个	重的	脚步	曾是	听到	下降	这	木制的	楼梯	那	引领	从	这	上	地面	,

就在这时，传来沉重的脚步声，是从楼上通往楼下的木制楼梯传来的。

[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['baʊz, 'boʊz]	[ænd; ənd]	['kɜːrtiəs]	[smaɪlz]	,
and	**,**	**with**	**many**	**bows**	**and**	**courteous**	**smiles**	**,**
和	,	和	许多	弓	和	有礼貌	微笑	,

而且，伴随着无数次的鞠躬和礼貌的微笑，

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][diː'ju]['gɑːrd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə]['entər] .
the host of the Pont du Gard besought his guest to enter .
这 主持人 的 这 庞特 杜 加德 恳求 他的 客人 到 进入 .

加尔桥的主人恳求他的客人进来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , [sɜːr] , [moʊst] ['welkəm] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌkædə'ruːs] .
“ You are welcome , sir , most welcome ! ” repeated the astonished Caderousse .
“ 你 是 欢迎 , 先生 , 最多 欢迎 ! ” 重复 这 惊讶 卡德鲁斯 .

“不客气，先生，非常欢迎！”惊讶的卡德鲁斯重复道。

“ [naʊ] , [ðen] , - , ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ?
“ Now , then , Margotin , ” cried he , speaking to the dog , “ will you be quiet ?
“ 现在 , 然后 , - , ” 哭 他 , 请讲 到 这 狗 , “ 将要 你 是 安静的 ?

“好了，玛戈汀,”他对着狗喊道，“你能安静点吗？”

[preɪ] [dəunt] [hiːd] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ! — [hiː; hi]['oʊnli] [bɑːks] , [hiː; hi] ['nevər] [baɪts] .
Pray don't heed him , sir ! — he only barks , he never bites .
祈祷 不 注意 他 , 先生 ! — 他 仅有的 树皮 , 他 绝不 咬 .

先生，请别理会他！——他只会吠叫，不会咬人。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] [wʊd] [biː; bi] [ək'septəb(ə)l] [ðɪs] ['dredfəli] [hɑːt] [deɪ]
I make no doubt a glass of good wine would be acceptable this dreadfully hot day
我 制作 不 怀疑 一个 玻璃 的 好的 葡萄酒 会 是 可接受 这 极其糟糕 热的 天
.
.
.

毫无疑问，在这样酷热难耐的日子里，一杯好酒会是再合适不过的了。

” [ðen] [pɝ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
” Then perceiving for the first time the garb of the traveller he had to
” 然后 感知 为了 这 第一的 时间 这 外衣 的 这 游客 他 有 到
[ˌentər'teɪn] ,
entertain ,
招待 ,

“然后，他第一次注意到自己要招待的旅客的穿着打扮，

[ˌkædə'ruːs] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] : “ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] !
Caderousse hastily exclaimed : “ A thousand pardons !
卡德鲁斯 草草 惊呼 : “ 一个 千 赦免 !

卡德鲁斯急忙喊道：“一千个赦免！”

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ʌndər] [maɪ] [pʊr] [ruːf] .
I really did not observe whom I had the honor to receive under my poor roof .
我 真的 做过 不是 观察 谁 我 有 这 荣誉 到 收到 在下面 我的 贫穷的 屋顶 .

我实在没注意到究竟是谁有幸在我简陋的屋檐下接待了我。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][æ'beɪ] [pliːz] [tuː; tə][hæv; həv] ?
What would the abbé please to have ?
什么 会 这 阿贝 请 到 有 ?

神父想吃什么？

[wʌt] [rɪ'freʃmənt] [kæn; kən][aɪ] ['ɔːfər] ?
What refreshment can I offer ?
什么 清爽 能 我 提供 ?

我能提供什么茶点？

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
All I have is at his service .
全部 我 有 是 在 他的 服务 .

我的一切都听候他的差遣。

” [ðə; ði] [priːst] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ]
” The priest gazed on the person addressing him with a long and searching
” 这 牧师 凝视 在 这 人 解决 他 和 一个 长的 和 搜索
[geɪz] — [ðer; ðər]['iːv(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ]['sɪmələr]['skruːtəni]
gaze — there even seemed a disposition on his part to court a similar scrutiny
目光 — 那里 甚至 似乎 一个 处置 在 他的 部分 到 法庭 一个 相似的 审查
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ;
on the part of the innkeeper ;
在 这 部分 的 这 旅店老板 ;

“牧师凝视着向他说话的人，目光久久而审视——他似乎也有意引起旅店老板的同样审视；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪk'striːm]
observing in the countenance of the latter no other expression than extreme
观察 在 这 面容 的 这 后者 不 其他 表达 比 极端
[sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][soʊ] ['kɜːrtiəsli]
surprise at his own want of attention to an inquiry so courteously
惊喜 在 他的 自己的 想 的 注意力 到 一个 询问 所以 礼貌地
['wɜːrdɪd] ,
worded ,
措辞 ,

从后者的脸上，除了对自己竟未重视如此礼貌的询问而感到极度惊讶之外，没有其他表情。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] [dʌm] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [sed] ,
he deemed it as well to terminate this dumb show , and therefore said ,
他 被认为 它 作为 出色地 到 终止 这 哑的 展示 , 和 所以 说 ,

他认为最好还是结束这场愚蠢的节目，因此说道：

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'tæliən]['æksent] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [em] . [ˌkædə'ruːs] ? ”
speaking with a strong Italian accent , “ You are , I presume , M . Caderousse ? ”
请讲 和 一个 强的 意大利语 口音 , “ 你 是 , 我 怙 , M . 卡德鲁斯 ? ”

他操着一口浓重的意大利口音说道：“我猜您就是卡德鲁斯先生吧？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst] ,
“ Yes , sir , ” answered the host ,
“ 是的 , 先生 , ” 回答 这 主持人 ,

“是的，先生，”主人回答道。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ]
even more surprised at the question than he had been by the silence which
甚至 更多的 惊讶 在 这 问题 比 他 有 到过 经过 这 沉默 哪个
[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ;
had preceded it ;
有 之前 它 ;

这个问题让他比之前的沉默更加惊讶；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][gə'spɑːrd] [ˌkædə'ruːs] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”
“ I am Gaspard Caderousse , at your service . ”
“ 我 是 加斯帕德 卡德鲁斯 , 在 你的 服务 . ”

“我是加斯帕德·卡德鲁斯，为您效劳。”

“ [gə'spɑːrd] [ˌkædə'ruːs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [priːst] .
“ Gaspard Caderousse , ” rejoined the priest .
“ 加斯帕德 卡德鲁斯 , ” 重新加入 这 牧师 .

“加斯帕德·卡德鲁斯，”神父重新开口说道。

“ [jes] , — ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
“ Yes , — Christian and surname are the same .
“ 是的 , — 基督教 和 姓 是 这 相同的 .

“是的，——基督教名和姓氏是一样的。”

[juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [lɪvd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [diː] - , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ? ”
You formerly lived , I believe in the Allées de Meilhan , on the fourth floor ? ”
你 以前 居住地 , 我 相信 在 这 林荫道 德 - , 在 这 第四 地面 ? ”

我记得您以前住在梅尔汉大道（Allées de Meilhan）的四楼?

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] ? ”
“ And you followed the business of a tailor ? ”
“ 和 你 随后 这 商业 的 一个 裁缝 ? ”

“你后来成了裁缝? ”

“ [truː] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['teɪlər] , [tɪl] [ðə; ði] [treɪd] [fel] [ɔːf] .
“ True , I was a tailor , till the trade fell off .
“ 真的 , 我 曾是 一个 裁缝 , 直到 这 贸易 跌倒 离开 .

“没错，我以前是裁缝，直到这行不通了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt][æt; ət] [ma:'seilz] ,
It is so hot at Marseilles ,
它 是 所以 热的 在 马赛 ,

马赛真热啊!

[ðæt] ['riːəli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kloʊðɪŋ] [wət'evər] .
that really I believe that the respectable inhabitants will in time go without any clothing whatever .
那 真的 我 相信 那 这 可敬 居民 将要 在 时间 去 没有 任何 衣服 任何 .

我真的相信，那些体面的居民总有一天会完全不穿衣服。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hiːt] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] ? ”
But talking of heat , is there nothing I can offer you by way of refreshment ? ”
但 说 的 热 , 是 那里 没有什么 我 能 提供 你 经过 方式 的 清爽 ? ”

说到炎热，难道没有什么清凉的东西可以给你吗?

“ [jes] ; [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
“ Yes ; let me have a bottle of your best wine , and then , with your permission ,
“ 是的 ; 让 我 有 一个 瓶子 的 你的 最好的 葡萄酒 , 和 然后 , 和 你的 允许 ,

“好的；请给我一瓶您最好的葡萄酒，然后，如果您允许的话，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] . ”
we will resume our conversation from where we left off . ”
我们 将要 恢复 我们的 对话 从 在哪里 我们 左边 离开 . ”

我们将继续刚才的谈话。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , [huː] ,
“ As you please , sir , ” said Caderousse , who ,
“ 作为 你 请 , 先生 , ” 说 卡德鲁斯 , WHO ,

“如您所愿，先生，”卡德鲁斯说道，

['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
anxious not to lose the present opportunity of finding a customer for one of
焦虑的 不是 到 失去 这 展示 机会 的 寻找 一个 顾客 为了 一 的
[ðə; ði] [fjuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [kə'ɔːrz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
the few bottles of Cahors still remaining in his possession ,
这 很少 瓶子 的 卡奥尔 仍然 其余的 在 他的 拥有 ，

他急于抓住眼前的机会，为他仅存的几瓶卡奥尔葡萄酒之一找到买家。

['heɪstɪli] [reɪzd] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,
hastily raised a trap - door in the floor of the apartment they were in ,
草草 提高 一个 陷阱 - 门 在 这 地面 的 这 公寓 他们 是 在 ，

他们匆忙地在所住公寓的地板上打开了一个活板门。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [bəʊθ][æz; əz]['pɑːrlər][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .
which served both as parlor and kitchen .
哪个 服务 两个都 作为 客厅 和 厨房 .

它既是客厅又是厨房。

[ə'pɑːn] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtə'reɪniən] [rɪ'triːt] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faɪv]
Upon issuing forth from his subterranean retreat at the expiration of five
之上 发行 前进 从 他的 地下 撤退 在 这 到期日 的 五
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ，

五分钟后，他从地下藏身处现身。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][æ'beɪ] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stuːl] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
he found the abbé seated upon a wooden stool , leaning his elbow on a table ,
他 成立 这 阿贝 坐着 之上 一个 木制的 凳子 ， 倾斜 他的 弯头 在 一个 桌子 ，

他发现神父坐在木凳上，胳膊肘撑在桌子上。

[waɪl] - , [huːz] [ˌænɪ'mɑːsəti] [siːmd] [ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Margotin , whose animosity seemed appeased by the unusual command of the
尽管 - ， 谁 敌意 似乎 安抚 经过 这 异常 命令 的 这
['trævələr] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənts] ,
traveller for refreshments ,
游客 为了 茶点 ，

而马戈坦的敌意似乎因旅行者不同寻常地要求提供茶点而消散了。

[hæd; həd] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
had crept up to him , and had established himself very comfortably
有 悄悄地爬 向上 到 他 ， 和 有 已确立的 他自己 非常 舒适地
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
between his knees ,
之间 他的 膝盖 ，

他悄悄地爬到他跟前，很舒服地蜷缩在他两腿之间。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['skɪni] [nek] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,
his long , skinny neck resting on his lap ,
他的 长的 ，瘦骨嶙峋的 脖子 休息 在 他的 膝 ，

他修长纤细的脖子搭在腿上，

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələrz] [feɪs] .
while his dim eye was fixed earnestly on the traveller's face .
尽管 他的 暗淡 眼睛 曾是 固定的 切实 在 这 旅行者的 脸 .

他昏暗的眼睛却专注地盯着旅行者的脸。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ə'loʊn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [gest] ,
“ Are you quite alone ? ” inquired the guest ,
“ 是 你 相当 独自的 ？ ” 询问 这 客人 ，

“您一个人吗？”客人问道。

[æz; əz] [ˌkædə'ruːs] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .
as Caderousse placed before him the bottle of wine and a glass .
作为 卡德鲁斯 放置 前 他 这 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 玻璃 .

卡德鲁斯将一瓶葡萄酒和一个酒杯放在他面前。

" [kwaɪt] , [kwaɪt] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] — " [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['præktɪkli] [soʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [waɪf] ,
" Quite , quite alone , " replied the man — " or , at least , practically so , for my poor wife ,
" 相当 , 相当 独自的 , " 回复 这 男人 — " 或者 , 在 至少 , 几乎 所以 , 为了 我的 贫穷的 妻子 ,

"完全是孤身一人,"男人回答说,"或者说,至少对于我可怜的妻子来说,实际上是孤身一人。"

[huː] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [ɪz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] ,
who is the only person in the house besides myself , is laid up with illness ,
WHO 是 这 仅有的 人 在 这 房子 除了 我 , 是 铺设 向上 和 疾病 ,

除了我以外,家里只有他一个人,但他生病卧床不起。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [ə'sɪstəns] , [pʊr] [θɪŋ] ! "
and unable to render me the least assistance , poor thing ! "
和 无法 到 使成为 我 这 至少 协助 , 贫穷的 事物 ! "

可怜的家伙,却一点忙也帮不上!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
" You are married , then ? " said the priest , with a show of interest ,
" 你 是 已婚 , 然后 ? " 说 这 牧师 , 和 一个 展示 的 兴趣 ,

"那么,你们结婚了?"牧师饶有兴趣地问道。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skænti] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
glancing round as he spoke at the scanty furnishings of the apartment .
瞥了一眼 圆形的 作为 他 辐 在 这 稀少 家具 的 这 公寓 .

他一边说话一边环顾公寓里简陋的家具。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [sed] [ˌkædə'ruːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Ah , sir , " said Caderousse with a sigh ,
" 啊 , 先生 , " 说 卡德鲁斯 和 一个 叹 ,

"啊,先生,"卡德鲁斯叹了口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ;
" it is easy to perceive I am not a rich man ;
" 它 是 简单的 到 感知 我 是 不是 一个 富有的 男人 ;

"很容易看出我不是一个有钱人;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [θraɪv] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] .
but in this world a man does not thrive the better for being honest .
但 在 这 世界 一个 男人 做 不是 蓬勃发展 这 更好的 为了 存在 诚实的 .

但在这个世界上,诚实并不会让一个人过得更好。

" [ðə; ði][æ'beɪ] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] [glæns] .
" The abbé fixed on him a searching , penetrating glance .
" 这 阿贝 固定的 在 他 一个 搜索 , 渗透 瞥一眼 .

"神父用审视而锐利的目光盯着他。"

" [jes] , ['ɑːnɪst] — [aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ,
" Yes , honest — I can certainly say that much for myself , " continued the innkeeper ,
" 是的 , 诚实的 — 我 能 当然 说 那 很多 为了 我 , " 持续 这 旅店老板 ,

"是的,老实说——我当然可以这么说自己,"旅店老板继续说道。

['ferli] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [geɪz] ;
fairly sustaining the scrutiny of the abbé's gaze ;
相当 维持 这 审查 的 这 - 目光 ;

经受住了神父的审视目光；

“ [aɪ] [kæn; kən] [boʊst] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ; [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
“ I can boast with truth of being an honest man ; and , ” continued he significantly ,
“ 我 能 夸 和 真相 的 存在 一个 诚实的 男人 ; 和 , ” 持续 他 显著地 ,

“我可以毫不夸张地说，我是一个诚实的人；而且，”他意味深长地继续说道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with a hand on his breast and shaking his head ,
和 一个 手 在 他的 胸部 和 摇晃 他的 头 ,

他一手放在胸前，摇着头。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evriwʌn] [kæn; kən] [seɪ] ['naʊədeɪz] . ”
“ that is more than everyone can say nowadays . ”
“ 那 是 更多的 比 每个人 能 说 如今 . ”

“这比现在每个人都能说出口的话要多得多。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] ;
“ So much the better for you , if what you assert be true , ” said the abbé ;
“ 所以 很多 这 更好的 为了 你 , 如果 什么 你 断言 是 真的 , ” 说 这 阿贝 ;

“如果你的说法属实，那对你来说就太好了，”神父说道；

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðæt] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔ:did] ,
“ for I am firmly persuaded that , sooner or later , the good will be rewarded ,
“ 为了 我 是 牢牢 被说服 那 , 很快 或者 之后 , 这 好的 将要 是 奖励 ,

因为我坚信，行善迟早会得到回报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pʌnɪʃt] . ”
and the wicked punished . ”
和 这 邪恶 受到惩罚 . ”

恶人必受惩罚。

“ [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , ” ['ænsər] [ˌkædə'ruːs] ,
“ Such words as those belong to your profession , ” answered Caderousse ,
“ 这样的 字 作为 那些 属于 到 你的 职业 , ” 回答 卡德鲁斯 ,

“这种话是你们这个职业该说的，”卡德鲁斯回答道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
“ and you do well to repeat them ; but , ” added he , with a bitter expression of countenance ,
“ 和 你 做 出色地 到 重复 他们 ; 但 , ” 额外 他 , 和 一个 苦的 表达 的 面容 ,

“你最好还是重复一遍；但是，”他补充道，脸上露出苦涩的表情，

“ [wʌn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ɔːr] [nɑːt] , [æz; əz] [wʌn] [pli:ziz] . ”
“ one is free to believe them or not , as one pleases . ”
“ 一 是 自由的 到 相信 他们 或者 不是 , 作为 一 请 . ”

“信不信由你。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] ; “ [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] ,
“ You are wrong to speak thus , ” said the abbé ; “ and perhaps I may ,
“ 你 是 错误的 到 说话 因此 , ” 说 这 阿贝 ; “ 和 也许 我 可能 ,

“你这样说是不对的，”神父说；“也许我……”

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] .
in my own person , be able to prove to you how completely you are in error .
在 我的 自己的 人 , 是 有能力的 到 证明 到 你 如何 完全地 你 是 在 错误 .
"
”
"

我本人就能向你证明，你错得有多离谱。

" [wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ˌkædə'ruːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ What mean you ? ” inquired Caderousse with a look of surprise .
" 什么 意思是 你 ? " 询问 卡德鲁斯 和 一个 看 的 惊喜 .

“你这话是什么意思？”卡德鲁斯一脸惊讶地问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
" 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] . "
I must be satisfied that you are the person I am in search of . ”
我 必须 是 使满意 那 你 是 这 人 我 是 在 搜索 的 . "

我必须确信你就是我正在寻找的那个人。

" [wʌt] [pruːfs] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ? "
“ What proofs do you require ? ”
" 什么 证明 做 你 要求 ? "

你们需要哪些证明？

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - , [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [neɪmd]
“ Did you , in the year 1814 or 1815 , know anything of a young sailor named
" 做过 你 , 在 这 年 - 或者 - , 知道 任何事物 的 一个 年轻的 水手 命名
[dɑːn'teɪ] ? "
Dantès ? ”
丹特斯 ? "

“您在1814年或1815年是否听说过一位名叫唐泰斯的年轻水手？”

" [dɑːn'teɪ] ?
“ Dantès ?
" 丹特斯 ?

“但丁？

[dɪd][aɪ] [noʊ] [pʊr] [dɪr] ['edmənd] ?
Did I know poor dear Edmond ?
做过 我 知道 贫穷的 亲爱的 埃德蒙 ?

我认识可怜的埃德蒙吗？

[waɪ] , ['edmənd] [dɑːn'teɪ][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] [frendz] !
Why , Edmond Dantès and myself were intimate friends !
为什么 , 埃德蒙 丹特斯 和 我 是 亲密的 朋友们 !

为什么呢？我和埃德蒙·唐泰斯可是挚友！

" [ɪk'skleɪmd] [ˌkædə'ruːs] ,
” exclaimed Caderousse ,
" 惊呼 卡德鲁斯 ,

“卡德鲁斯惊呼道，”

[huːz] ['kaʊntənəns] [flʌʃt] ['dɑːrkli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ]
whose countenance flushed darkly as he caught the penetrating gaze of the abbé
谁 面容 酡 黑暗 作为 他 捕捉 这 渗透 目光 的 这 阿贝
[fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
fixed on him ,
固定的 在 他 ,

当他发现神父正用锐利的目光注视着他时，他的脸色顿时涨得通红。

[waɪl] [ðə; ði] [klɪr] , [kɑːm] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənər] [siːmd] [tuː; tə][daɪˈleɪt][wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ]

while the clear , calm eye of the questioner seemed to dilate with feverish

尽管 这 清除 , 冷静的 眼睛 的 这 提问者 似乎 到 扩张 和 发烧

[ˈskruːtəni] .

scrutiny .

审查 .

而提问者原本清澈平静的眼神，却仿佛因焦急的审视而睁大了瞳孔。

“ [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ,

“ You remind me , ” said the priest ,

“ 你 提醒 我 , ” 说 这 牧师 ,

“你让我想起了,”神父说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm]

“ that the young man concerning whom I asked you was said to bear the name

“ 那 这 年轻的 男人 有关 谁 我 问 你 曾是 说 到 熊 这 姓名

[ʌv; əv] [ˈedmənd] . ”

of Edmond . ”

的 埃德蒙 . ”

“我问你的那个年轻人，据说名叫埃德蒙。”

“ [sed] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] !

“ Said to bear the name !

“ 说 到 熊 这 姓名 !

“据说以这个名字命名！”

” [rɪˈpiːtɪd] [ˌkædəˈruːs] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈiːgər] .

” repeated Caderousse , becoming excited and eager .

” 重复 卡德鲁斯 , 成为 兴奋的 和 渴望的 .

“卡德鲁斯重复道，变得兴奋而急切。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz][aɪ][maɪˈself] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

“ Why , he was so called as truly as I myself bore the appellation of

“ 为什么 , 他 曾是 所以 称为 作为 真的 作为 我 我 钻孔 这 称谓 的

[gəˈspɑːrd] [ˌkædəˈruːs] ;

Gaspard Caderousse ;

加斯帕德 卡德鲁斯 ;

“为什么他被称为加斯帕德·卡德鲁斯，就像我自己被称为加斯帕德·卡德鲁斯一样名副其实；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈedmənd] ?

but tell me , I pray , what has become of poor Edmond ?

但 告诉 我 , 我 祈祷 , 什么 有 变得 的 贫穷的 埃德蒙 ?

请告诉我，可怜的埃德蒙现在怎么样了?

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Did you know him ?

做过 你 知道 他 ?

你认识他吗?

[ɪz][hiː; hi][əˈlaɪv][ænd; ənd][æt; ət] [ˈlɪbərti] ?

Is he alive and at liberty ?

是 他 活 和 在 自由 ?

他现在还活着并且获得自由吗?

[ɪz][hiː; hi] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ? ”

Is he prosperous and happy ? ”

是 他 繁荣 和 快乐的 ? ”

他生活富裕幸福吗?

“ [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈretʃɪd] , [ˈhoʊpləs] ,

“ He died a more wretched , hopeless ,

“ 他 死亡 一个 更多的 可怜 , 绝望 ,

“他死得更加悲惨、绝望,

[hɑːrt] - ['broʊkən]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['felənz] [huː] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪmz] [æt; ət]
heart - broken prisoner than the felons who pay the penalty of their crimes at
心 - 破碎的 囚犯 比 这 重罪犯 WHO 支付 这 惩罚 的 他们的 犯罪 在
[ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][tuː'ləun; -'luŋ] .
the galleys of Toulon .
这 厨房 的 土伦 .

比在土伦监狱苦役中受刑的重刑犯更伤心欲绝的囚犯。

” [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] , [huː] [tɜːrnd]
” A deadly pallor followed the flush on the countenance of Caderousse , who turned
” 一个 致命 苍白 随后 这 冲洗 在 这 面容 的 卡德鲁斯 , WHO 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“卡德鲁斯的脸上先是泛起红晕，随后变得惨白，他转过身去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər]
and the priest saw him wiping the tears from his eyes with the corner
和 这 牧师 锯 他 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 和 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ['twɪstɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
of the red handkerchief twisted round his head .
的 这 红色的 手帕 扭曲 圆形的 他的 头 .

神父看见他用缠在头上的红色手帕的一角擦眼泪。

“ [pʊr] ['feloʊ] , [pʊr] ['feloʊ] ! ” ['mɝːmɝd] [ˌkædə'ruːs] .
“ Poor fellow , poor fellow ! ” murmured Caderousse .
“ 贫穷的 同伴 , 贫穷的 同伴 ! ” 低声说道 卡德鲁斯 .

“可怜的人，可怜的人！”卡德鲁斯低声说道。

“ [wel] , [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] [ri'wɔːdid] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
“ Well , there , sir , is another proof that good people are never rewarded on this earth
“ 出色地 , 那里 , 先生 , 是 其他 证明 那 好的 人们 是 绝不 奖励 在 这 地球
,
,
,

“先生，这又证明了好人在这个世界上永远不会得到回报。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['prɑːspər] .
and that none but the wicked prosper .
和 那 没有任何 但 这 邪恶 繁荣 .

只有恶人才能得逞。

[ɑː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Ah , ” continued Caderousse , speaking in the highly colored language of the South ,
啊 , ” 持续 卡德鲁斯 , 请讲 在 这 高度 有色 语言 的 这 南 ,

“啊，”卡德鲁斯继续说道，他用南方特有的浓重口音说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [grəuz] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
“ the world grows worse and worse .
“ 这 世界 生长 更糟 和 更糟 .

世界变得越来越糟。

[waɪ] [dʌz] [nɑːt][gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [heɪts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][duː] ,
Why does not God , if he really hates the wicked , as he is said to do ,
为什么 做 不是 上帝 , 如果 他 真的 讨厌 这 邪恶 , 作为 他 是 说 到 做 ,

如果上帝真的像人们所说的那样憎恨恶人，为什么他不……

[send] [daʊn] ['brɪmstoʊn] [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] [kən'suːm] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ? ”
send down brimstone and fire , and consume them altogether ? ”
发送 向下 硫磺 和 火 , 和 消耗 他们 共 ? ”

降下硫磺和烈火，将他们全部吞噬？

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [jʌŋ] [dɑːn'teɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
“ You speak as though you had loved this young Dantès , ” observed the abbé ,
“ 你 说话 作为 尽管 你 有 喜爱 这 年轻的 丹特斯 , ” 观察到 这 阿贝 ,

“你说话的口气，就好像你爱上了这位年轻的唐泰斯一样，”神父说道。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['viːəməns] .
without taking any notice of his companion's vehemence .
没有 采取 任何 注意 的 他的 同伴的 激烈 .

他丝毫不理会同伴的激烈反应。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] ; “ [ðoʊ] [wʌns] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm]
“ And so I did , ” replied Caderousse ; “ though once , I confess , I envied him
“ 和 所以 我 做过 , ” 回复 卡德鲁斯 ; “ 尽管 一次 , 我 承认 , 我 令人羡慕 他
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
his good fortune .
他的 好的 财富 .

“我照做了，”卡德鲁斯回答说；“不过我承认，我曾经羡慕他的好运。”

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hoʊldz] [dɪr] ,
But I swear to you , sir , I swear to you , by everything a man holds dear ,
但 我 发誓 到 你 , 先生 , 我 发誓 到 你 , 经过 一切 一个 男人 持有 亲爱的 ,

但我向您发誓，先生，我以一个人所珍视的一切向您发誓，

[aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [ðen] , ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪt] .
I have , since then , deeply and sincerely lamented his unhappy fate .
我 有 , 自从 然后 , 深 和 真挚地 哀叹 他的 不开心 命运 .

从那以后，我一直对他的不幸命运深感惋惜和真诚。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪkst] ,
” There was a brief silence , during which the fixed ,
” 那里 曾是 一个 简短的 沉默 , 期间 哪个 这 固定的 ,

短暂的沉默之后，固定的，

['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [fitʃər] [ʌv; əv]
searching eye of the abbé was employed in scrutinizing the agitated features of
搜索 眼睛 的 这 阿贝 曾是 受雇 在 仔细审查 这 激动 特征 的
[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
the innkeeper .
这 旅店老板 .

修道院长的目光锐利地扫视着旅店老板焦躁不安的神情。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , [ðen] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] .
“ You knew the poor lad , then ? ” continued Caderousse .
“ 你 知道 这 贫穷的 小伙子 , 然后 ? ” 持续 卡德鲁斯 .

“那么，你认识那个可怜的孩子？”卡德鲁斯继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] ,
“ I was called to see him on his dying bed ,
“ 我 曾是 称为 到 看 他 在 他的 垂死 床 ,

“我被叫去探望他，他当时正躺在病床上，奄奄一息。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . ”
that I might administer to him the consolations of religion . ”
那 我 可能 管理 到 他 这 安慰 的 宗教 . ”

好让我能给他带来宗教的慰藉。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [hiː; hi][daɪ] ? ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
“ And of what did he die ? ” asked Caderousse in a choking voice .
“ 和 的 什么 做过 他 死 ? ” 问 卡德鲁斯 在 一个 窒息 嗓音 .

“他死于什么？”卡德鲁斯哽咽着问道。

“ [ʌv; əv] [wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [duː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [men] [daɪ] [ɪn] ['prɪzn] ,
“ Of what , think you , do young and strong men die in prison ,
“ 的 什么 , 思考 你 , 做 年轻的 和 强的 男人 死 在 监狱 ,

“你认为，为什么年轻力壮的人会死在监狱里？”

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['nʌmbərd] [ðer; ðər] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv]
when they have scarcely numbered their thirtieth year , unless it be of
什么时候 他们 有 几乎 编号 他们的 第三十 年 , 除非 它 是 的
[ɪm'prɪznmənt] ?
imprisonment ?
监禁 ?

他们刚满三十岁，除非是在监狱里？

” [ˌkædə'ruːs] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] ['ɡæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
” Caderousse wiped away the large beads of perspiration that gathered on his brow .
” 卡德鲁斯 擦拭 离开 这 大的 珠子 的 汗 那 聚集 在 他的 眉头 .

卡德鲁斯擦掉了额头上渗出的大颗汗珠。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ðæt] [dɑːn'teɪ] ,
“ But the strangest part of the story is , ” resumed the abbé , “ that Dantès ,
“ 但 这 最奇怪的 部分 的 这 故事 是 , ” 恢复 这 阿贝 , “ 那 丹特斯 ,

“但故事中最奇怪的部分是,”神父继续说道，“唐泰斯，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] , [swɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kruːsəˌfaɪd] [rɪ'diːmər] ,
even in his dying moments , swore by his crucified Redeemer ,
甚至 在 他的 垂死 时刻 , 发誓 经过 他的 被钉在十字架上 救世主 ,

即使在他临终之际，他仍然以被钉在十字架上的救世主的名义发誓。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] . ”
that he was utterly ignorant of the cause of his detention . ”
那 他 曾是 完全地 无知 的 这 原因 的 他的 拘留 . ”

他完全不知道自己被拘留的原因。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , ” ['mɝːmɝd] [ˌkædə'ruːs] .
“ And so he was , ” murmured Caderousse .
“ 和 所以 他 曾是 , ” 低声说道 卡德鲁斯 .

“他的确如此,”卡德鲁斯低声说道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ?
“ How should he have been otherwise ?
“ 如何 应该 他 有 到过 否则 ?

他本该是怎样的呢？

[ɑː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . ”
Ah , sir , the poor fellow told you the truth . ”
啊 , 先生 , 这 贫穷的 同伴 讲述 你 这 真相 . ”

啊，先生，那可怜的人告诉了您实话。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
“ And for that reason ,
“ 和 为了 那 原因 ,

“正因如此，

[hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
he besought me to try and clear up a mystery he had never been able
他 恳求 我 到 尝试 和 清除 向上 一个 神秘 他 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə] ['penətreɪt] ,
to penetrate ,
到 穿透 ,

他恳求我试着解开一个他一直未能解开的谜团。

[ænd; ənd][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [faʊl] [spɑːt][ɔːr] [steɪn] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and to clear his memory should any foul spot or stain have fallen on it .
和 到 清除 他的 记忆 应该 任何 犯规 点 或者 弄脏 有 倒下 在 它 .

并清除记忆中可能存在的任何污点或瑕疵。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪkst] ,
” And here the look of the abbé , becoming more and more fixed ,
” 和 这里 这 看 的 这 阿贝 , 成为 更多的 和 更多的 固定的 ,

“而此时，神父的表情变得越来越坚定，

[siːmd] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ]
seemed to rest with ill - concealed satisfaction on the gloomy depression which
似乎 到 休息 和 患病的 - 暗 满意 在 这 阴沉 沮丧 哪个
[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['sprediŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] .
was rapidly spreading over the countenance of Caderousse .
曾是 快速 传播 超过 这 面容 的 卡德鲁斯 .

卡德鲁斯脸上迅速蔓延的阴郁情绪，似乎让他感到一丝难以掩饰的满足。

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn]
“ A rich Englishman , ” continued the abbé , “ who had been his companion in
“ 一个 富有的 英国人 , ” 持续 这 阿贝 , “ WHO 有 到过 他的 伴侣 在
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

“一位富有的英国人,”神父继续说道，“曾与他一同遭遇不幸，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestə'reɪʃn] ,
but had been released from prison during the second restoration ,
但 有 到过 发布 从 监狱 期间 这 第二 恢复 ,

但他在第二次复辟时期已从监狱获释。

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] ;
was possessed of a diamond of immense value ;
曾是 拥有 的 一个 钻石 的 巨大 价值 ;

曾拥有一颗价值连城的钻石；

[ðɪs] ['dʒuːəl][hiː; hi] [bi'stəu] [ɑːn] [dɑːn'teɪ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] ,
this jewel he bestowed on Dantès upon himself quitting the prison ,
这 宝石 他 授予 在 丹特斯 之上 他自己 辞职 这 监狱 ,

这颗宝石是他出狱时赠予唐泰斯的。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [ker] [wɪð; wɪθ]
as a mark of his gratitude for the kindness and brotherly care with
作为 一个 标记 的 他的 感激 为了 这 仁慈 和 兄弟般的 关心 和
[wɪtʃ] [dɑːn'teɪ] [hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [ˌʌndər'went] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
which Dantès had nursed him in a severe illness he underwent during his
哪个 丹特斯 有 护理 他 在 一个 严重 疾病 他 经历了 期间 他的
[kən'faɪnmənt] .
confinement .
监禁 .

为了表达他对唐泰斯在他卧床不起期间，因重病而给予的悉心照料和兄弟般的关怀的感激之情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ðɪs] ['daɪmənd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [hɪz; ɪz]['dʒeɪləz] ,
Instead of employing this diamond in attempting to bribe his jailers ,
反而 的 雇用 这 钻石 在 尝试 到 贿赂 他的 狱卒 ,

他没有用这颗钻石去贿赂狱卒，

[huː] [maɪt] ['oʊnli][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
who might only have taken it and then betrayed him to the governor ,
WHO 可能 仅有的 有 已采取 它 和 然后 背叛 他 到 这 州长 ,
[dɑːn'teɪ] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dantès carefully preserved it ,
丹特斯 小心 保存完好 它 ,

谁都可能拿走它，然后出卖他给总督，但唐泰斯却小心翼翼地保存了它。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə]
that in the event of his getting out of prison he might have wherewithal to
那 在 这 事件 的 他的 获得 出去 的 监狱 他 可能 有 所需资源 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

即使他出狱后也能有生活所需。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [wʊd] [hæv; həv] [kwaɪt] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
for the sale of such a diamond would have quite sufficed to make his
为了 这 销售 的 这样的 一个 钻石 会 有 相当 足够了 到 制作 他的
['fɔːrtʃən] . ”
fortune . ”
财富 . ”

卖掉这样一颗钻石就足以让他发大财了。

“ [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , ['gloʊɪŋ] [lʊks] ,
“ Then , I suppose , ” asked Caderousse , with eager , glowing looks ,
“ 然后 , 我 认为 , ” 问 卡德鲁斯 , 和 渴望的 , 发光 看起来 ,

“那么，我想，”卡德鲁斯问道，眼神中充满了渴望和兴奋。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['væljuː] ? ”
“ that it was a stone of immense value ? ”
“ 那 它 曾是 一个 石头 的 巨大 价值 ? ”

“那是一块价值连城的石头吗？”

“ [waɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] , ” ['ænsər] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ Why , everything is relative , ” answered the abbé .
“ 为什么 , 一切 是 相对的 , ” 回答 这 阿贝 .

“为什么呢？一切都是相对的。”神父回答道。

“ [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['ɛdməndz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] .
“ To one in Edmond's position the diamond certainly was of great value .
“ 到 一 在 埃德蒙的 位置 这 钻石 当然 曾是 的 伟大的 价值 .

“对于像埃德蒙这样的人来说，这颗钻石无疑价值连城。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
It was estimated at fifty thousand francs . ”
它 曾是 估计的 在 五十 千 法郎 . ”

据估计价值五万法郎。

“ [bles] [ˌem 'iː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

” [ɪk'skleɪmd] [ˌkædə'ruːs] , “ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
” exclaimed Caderousse , “ fifty thousand francs !
” 惊呼 卡德鲁斯 , “ 五十 千 法郎 !

“卡德鲁斯惊呼道，‘五万法郎！’”

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] . ”
Surely the diamond was as large as a nut to be worth all that . ”
一定 这 钻石 曾是 作为 大的 作为 一个 坚果 到 是 值得 全部 那 . ”

那颗钻石要值那么多钱，肯定只有坚果那么大吧。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] [æz; əz] [ðæt] ;

“ No , ” replied the abbé , “ it was not of such a size as that ;

“ 不 , ” 回复 这 阿贝 , “ 它 曾是 不是 的 这样的 一个 尺寸 作为 那 ;

“不，”神父回答说，“它没有那么大；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .

but you shall judge for yourself .

但 你 将 法官 为了 你自己 .

但你应当自己判断。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

I have it with me .

我 有 它 和 我 .

我随身带着。

” [ðə; ði] [ʃɑːrp] [geɪz] [ʌv; əv] [ˌkædəˈruːs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ˈgɑːrmənts] ,

” The sharp gaze of Caderousse was instantly directed towards the priest's garments ,

” 这 锋利的 目光 的 卡德鲁斯 曾是 即刻 指导 向 这 牧师的 服装 ,

卡德鲁斯锐利的目光立刻落在了神父的衣袍上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒər] .

as though hoping to discover the location of the treasure .

作为 尽管 希望 到 发现 这 地点 的 这 宝藏 .

仿佛希望找到宝藏的所在。

[ˈkɑːmli] [ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [fæˈgrin] ,

Calmly drawing forth from his pocket a small box covered with black shagreen ,

平静地 绘画 前进 从 他的 口袋 一个 小的 盒子 涵盖 和 黑色的 鲨革 ,

他镇定地从口袋里掏出一个用黑色鲨革包裹的小盒子，

[ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdæzld] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌkædəˈruːs] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒuːəl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,

the abbé opened it , and displayed to the dazzled eyes of Caderousse the sparkling jewel it contained ,

这 阿贝 打开 它 , 和 显示 到 这 眼花缭乱 眼睛 的 卡德鲁斯 这 闪闪发光 宝石 它 包含 ,

神父打开盒子，向卡德鲁斯展示了里面闪闪发光的宝石，卡德鲁斯看得目瞪口呆。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .

set in a ring of admirable workmanship .

放 在 一个 戒指 的 令人钦佩的 做工 .

镶嵌在一个做工精湛的戒指中。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdaɪmənd] , ” [kraɪd] [ˌkædəˈruːs] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [seɪ] ,

“ And that diamond , ” cried Caderousse , almost breathless with eager admiration , “ you say ,

“ 和 那 钻石 , ” 哭 卡德鲁斯 , 几乎 喘不过气 和 渴望的 钦佩 , “ 你 说 ,

“还有那颗钻石，”卡德鲁斯激动地喊道，几乎喘不过气来，满怀热情地赞叹道，“你说，

[ɪz] [wɜːrθ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ”

is worth fifty thousand francs ? ”

是 值得 五十 千 法郎 ? ”

值五万法郎吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] ,

“ It is , without the setting , which is also valuable , ” replied the abbé ,

“ 它 是 , 没有 这 环境 , 哪个 是 还 有价值的 , ” 回复 这 阿贝 ,

“即使没有背景，它本身也很有价值，”神父回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

as he closed the box , and returned it to his pocket ,

作为 他 关闭 这 盒子 , 和 返回 它 到 他的 口袋 ,

他合上盒子，把它放回口袋里。

[waɪl] [ɪts] ['brɪliənt] [hjuːz] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪnkiːpər] .

while its brilliant hues seemed still to dance before the eyes of the fascinated innkeeper .

尽管 它是 杰出的 色调 似乎 仍然 到 舞蹈 前 这 眼睛 的 这 着迷 旅店老板 .

而它绚丽的色彩似乎仍在着迷的旅店老板眼前翩翩起舞。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] , [sɜːr] ?

“ But how comes the diamond in your possession , sir ?

“ 但 如何 来 这 钻石 在 你的 拥有 , 先生 ?

“但是先生，您手中的钻石是怎么来的呢？”

[dɪd] ['edmənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] ? ”

Did Edmond make you his heir ? ”

做过 埃德蒙 制作 你 他的 继承人 ? ”

埃德蒙立你为继承人了吗?

“ [noʊ] , ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [ˌtestə'mentəri] [ɪg'zekjətər] .

“ No , merely his testamentary executor .

“ 不 , 仅仅 他的 遗嘱 遗嘱执行人 .

“不，只是他的遗嘱执行人。”

- [aɪ] [wʌns] [pə'zest] [fɔːr] [dɪr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,

' I once possessed four dear and faithful friends ,

- 我 一次 拥有 四 亲爱的 和 忠实 朋友们 ,

我曾经拥有四个亲密而忠诚的朋友，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] - [hiː; hi] [sed] ;

besides the maiden to whom I was betrothed ' he said ;

除了 这 少女 到 谁 我 曾是 未婚妻 - 他 说 ;

“除了我未婚妻之外，”他说；

- [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ʌn'feinidli] [griːvd] ['oʊvər][maɪ] [lɔːs] .

' and I feel convinced they have all unfeignedly grieved over my loss .

- 和 我 感觉 确信 他们 有 全部 毫不掩饰地 伤心 超过 我的 损失 .

“而且我确信他们都真心实意地为我的离世感到悲痛。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [ɪz] [ˌkædə'ruːs] . -

The name of one of the four friends is Caderousse . '

这 姓名 的 一 的 这 四 朋友们 是 卡德鲁斯 . -

这四个朋友中有一个名叫卡德鲁斯。

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['ʃivəd] . “

” The innkeeper shivered . “

” 这 旅店老板 瑟瑟发抖 . “

旅店老板打了个寒颤。

- [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , -

' Another of the number , '

- 其他 的 这 数字 , -

“另一个号码，”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][æ'beɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] , “

” continued the abbé , without seeming to notice the emotion of Caderousse , “

” 持续 这 阿贝 , 没有 似乎 到 注意 这 情感 的 卡德鲁斯 , “

“神父继续说道，似乎没有注意到卡德鲁斯的情绪，”

- [ɪz] [kɔːld] [dəŋ'ɫɑɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ]['raɪv(ə)l] ,
' is called Danglars ; and the third , in spite of being my rival ,
- 是 称为 垂饰 ; 和 这 第三 , 在 尽管如此 的 存在 我的 竞争对手 ,

'他名叫唐格拉尔斯；而第三个，尽管是我的竞争对手，

[ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
entertained a very sincere affection for me . '
娱乐 一个 非常 真诚 感情 为了 我 . -

对我怀有非常真挚的感情。

” [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [smaɪl] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] ,
” A fiendish smile played over the features of Caderousse ,
” 一个 邪恶的 微笑 玩 超过 这 特征 的 卡德鲁斯 ,

卡德鲁斯的脸上浮现出一抹邪恶的笑容，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] - [spiːtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] ,
who was about to break in upon the abbé's speech , when the latter ,
WHO 曾是 关于 到 休息 在 之上 这 - 演讲 , 什么时候 这 后者 ,

正当他准备打断神父的演讲时，神父突然

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [fɜːrst] ,
waving his hand , said , “ Allow me to finish first ,
挥手 他的 手 , 说 , “ 允许 我 到 结束 第一的 ,

他挥了挥手，说道：“请让我先说完。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [tuː; tə] [meɪk] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ]
and then if you have any observations to make , you can do so
和 然后 如果 你 有 任何 观察 到 制作 , 你 能 做 所以
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

如果您有任何意见或建议，可以稍后提出。

- [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['raɪv(ə)l] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' The third of my friends , although my rival , was much attached to me ,
- 这 第三 的 我的 朋友们 , 虽然 我的 竞争对手 , 曾是 很多 随附的 到 我 ,

“我的第三个朋友，虽然是我的竞争对手，却非常信任我。”

— [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd] ; [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] - — [steɪ] , [steɪ]
— his name was Fernand ; that of my betrothed was ' — Stay , stay
— 他的 姓名 曾是 费尔南德 ; 那 的 我的 未婚妻 曾是 - — 停留 , 停留
, ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
, ” continued the abbé ,
, ” 持续 这 阿贝 ,

“他的名字叫费尔南；我未婚妻的名字是——”“留下，留下，”神父继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] . ”
“ I have forgotten what he called her . ”
“ 我 有 被遗忘的 什么 他 称为 她 . ”

“我忘了他叫她什么了。”

“ - , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ['iːgərli] .
“ Mercédès , ” said Caderousse eagerly .
“ - , ” 说 卡德鲁斯 急切地 .

“梅赛德斯，”卡德鲁斯急切地说。

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] , “ - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ True , ” said the abbé , with a stifled sigh , “ Mercédès it was . ”
“ 真的 , ” 说 这 阿贝 , 和 一个 窒息 叹 , “ - 它 曾是 . ”

“没错，”神父叹了口气，压抑着说道，“是梅赛德斯。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['ɝːdʒd] [ˌkædə'ruːs] .
“ Go on , ” urged Caderousse .
“ 去 在 , ” 敦促 卡德鲁斯 .

“继续，”卡德鲁斯催促道。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'ræf] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ Bring me a carafe of water , ” said the abbé .
“ 带来 我 一个 玻璃水瓶 的 水 , ” 说 这 阿贝 .

“给我拿一壶水来，”神父说道。

[ˌkædə'ruːs] ['kwɪkli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['bɪdɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntuː]
Caderousse quickly performed the stranger's bidding ; and after pouring some into
卡德鲁斯 迅速地 执行 这 陌生人的 投标 ; 和 后 浇注 一些 进入
[ə; eɪ] [glæs] ,
a glass ,
一个 玻璃 ,

卡德鲁斯迅速执行了陌生人的吩咐；他往杯子里倒了一些，

[ænd; ənd] ['sloʊli] ['swɔləuiŋ] [ɪts] ['kɑːntents] , [ðə; ði][æ'beɪ] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv]
and slowly swallowing its contents , the abbé , resuming his usual placidity of
和 缓慢地 吞咽 它是 内容 , 这 阿贝 , 恢复 他的 通常 平静 的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

神父缓缓咽下嘴里的东西，恢复了往常平静的神态。

[sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] :
said , as he placed his empty glass on the table :
说 , 作为 他 放置 他的 空的 玻璃 在 这 桌子 :

他把空杯子放在桌上，说道：

“ [wer] [dɪd][wiː; wi] [liːv] [ɔːf] ? ”
“ Where did we leave off ? ”
“ 在哪里 做过 我们 离开 离开 ? ”

我们刚才说到哪儿了？

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛdməndz] [bɪ'troʊðd] [wʌz; wəz] - . ”
“ The name of Edmond's betrothed was Mercédès . ”
“ 这 姓名 的 埃德蒙的 未婚妻 曾是 - . ”

“埃德蒙的未婚妻名叫梅赛德斯。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
“ To be sure .
“ 到 是 当然 .

“当然。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [maː'seilz] , - [sed] [dɑːn'teɪ] , — [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
' You will go to Marseilles , ' said Dantès , — for you understand ,
- 你 将要 去 到 马赛 , - 说 丹特斯 , — 为了 你 理解 ,

“你会去马赛，”唐泰斯说，“——因为你明白，

[aɪ] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðem; ðəm] .
I repeat his words just as he uttered them .
我 重复 他的 字 只是 作为 他 说出 他们 .

我重复他说过的话。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ ['pɜːrfɪktli] . ” “
“ Perfectly . ” “
“ 完美 . ” “

“完美。””

- [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ðɪs] ['daɪmənd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː] [faɪv] ['iːkwəl] [pɑːrts] ,
' You will sell this diamond ; you will divide the money into five equal parts ,
- 你 将要 卖 这 钻石 ; 你 将要 划分 这 钱 进入 五 平等的 部分 ,

“你要卖掉这颗钻石；然后把所得的钱分成五等份，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [æn; ən] ['iːkwəl] ['pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ɡʊd] [frendz] ,
and give an equal portion to these good friends ,
和 给 一个 平等的 部分 到 这些 好的 朋友们 ,

并将等量的份量分给这些好朋友。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] . - ”
the only persons who have loved me upon earth . ' ”
这 仅有的 人 WHO 有 喜爱 我 之上 地球 . - ”

“这世上唯一爱过我的人。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ɪntuː] [faɪv] [pɑːrts] ? ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] ; “ [juː; jʊ] ['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [fɔːr] ['pɝːsənz] . ”
“ But why into five parts ? ” asked Caderousse ; “ you only mentioned four persons . ”
“ 但 为什么 进入 五 部分 ? ” 问 卡德鲁斯 ; “ 你 仅有的 提及 四 人 . ”

“但是为什么要分成五部分呢？”卡德鲁斯问道，“你只提到了四个人。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪz] [ded] , [æz; əz] [aɪ] [hɪr] .
“ Because the fifth is dead , as I hear .
“ 因为 这 第五 是 死的 , 作为 我 听到 .

“因为我听说第五位已经去世了。”

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ʃerər] [ɪn] ['ɛdməndz] [bɪ'kwest] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] . ”
The fifth sharer in Edmond's bequest , was his own father . ”
这 第五 分享者 在 埃德蒙的 遗赠 , 曾是 他的 自己的 父亲 . ”

埃德蒙遗嘱的第五位继承人是他自己的父亲。

“ [tuː] [truː] , [tuː] [truː] !
“ Too true , too true !
“ 也 真的 , 也 真的 !

“太对了，太对了！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ˌkædə'ruːs] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ə'seɪld]
” ejaculated Caderousse , almost suffocated by the contending passions which assailed
” 射精 卡德鲁斯 , 几乎 窒息 经过 这 争吵 激情 哪个 遭受攻击
[hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mæn] [dɪd] [daɪ] . ”
him , “ the poor old man did die . ”
他 , “ 这 贫穷的 老的 男人 做过 死 . ”

“可怜的老人死了。”卡德鲁斯几乎被汹涌而来的复杂情绪所淹没，他断断续续地说。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [ma:'seilz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə]
“ I learned so much at Marseilles , ” replied the abbé , making a strong effort to
“ 我 学习 所以 很多 在 马赛 , ” 回复 这 阿贝 , 制作 一个 强的 努力 到
[ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] ;
appear indifferent ;
出现 冷漠 ;

“我在马赛学到了很多东西，”神父回答道，努力装出一副漠不关心的样子；

“ [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ but from the length of time that has elapsed since the death of the
“ 但 从 这 长度 的 时间 那 有 过去 自从 这 死亡 的 这
['eldər] [dɑːn'teɪ] ,
elder Dantès ,
长老 丹特斯 ,

“但自从老唐泰斯去世以来，已经过去了很长时间，

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end] .
I was unable to obtain any particulars of his end .
我 曾是 无法 到 获得 任何 细节 的 他的 结尾 .

我未能获得有关他最终结局的任何细节。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ? ”
Can you enlighten me on that point ? ”
能 你 开导 我 在 那 观点 ? ”

您能就这一点为我解惑吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ I do not know who could if I could not , ” said Caderousse .
“ 我 做 不是 知道 WHO 可以 如果 我 可以 不是 , ” 说 卡德鲁斯 .

“如果我都做不到，我不知道还有谁能做到,”卡德鲁斯说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] .
“ Why , I lived almost on the same floor with the poor old man .
“ 为什么 , 我 居住地 几乎 在 这 相同的 地面 和 这 贫穷的 老的 男人 .

“为什么呢？我几乎和那位可怜的老人住在同一层楼。”

[ɑː] , [jes] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][daɪd]
Ah , yes , about a year after the disappearance of his son the poor old man died
啊 , 是的 , 关于 一个 年 后 这 消失 的 他的 儿子 这 贫穷的 老的 男人 死亡
. ”
. ”
. ”

啊，是的，在他儿子失踪大约一年后，这位可怜的老人就去世了。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? ”
“ Of what did he die ? ”
“ 的 什么 做过 他 死 ? ”

他死于何事?

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ['gæstroʊ] - [ˌentə'raɪtɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [hɪz; ɪz]
“ Why , the doctors called his complaint gastro - enteritis , I believe ; his
“ 为什么 , 这 医生 称为 他的 抱怨 胃肠 - 肠炎 , 我 相信 ; 他的
[ə'kweɪntəns] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] ;
acquaintances say he died of grief ;
熟人 说 他 死亡 的 悲伤 ;

“医生们诊断他的病情是肠胃炎，我相信；他的熟人说他是因悲伤过度而死的；

[bʌt; bət][aɪ] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] , [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ʌv; əv] — —
but I , who saw him in his dying moments , I say he died of — —
但 我 , WHO 锯 他 在 他的 垂死 时刻 , 我 说 他 死亡 的 — —

但我亲眼目睹了他临终的时刻，我认为他是死于——

” [ˌkædə'ruːs] [pɔːzd] .
” Caderousse paused .
” 卡德鲁斯 暂停 .

卡德鲁斯停顿了一下。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [priːst] , ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['iːgərli] .
“ Of what ? ” asked the priest , anxiously and eagerly .
“ 的 什么 ? ” 问 这 牧师 , 焦虑地 和 急切地 .

“什么事？”神父焦急而急切地问道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] ['daʊnraɪt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] . ”
“ Why , of downright starvation . ”
“ 为什么 , 的 彻头彻尾 饥饿 . ”

“为什么？因为他们完全饿死了。”

“ [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æ'beɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ Starvation ! ” exclaimed the abbé , springing from his seat .
“ 饥饿 ! ” 惊呼 这 阿贝 , 弹簧 从 他的 座位 .

“饥饿！”神父惊呼一声，从座位上跳了起来。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][daɪ][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðæt] .
“ Why , the vilest animals are not suffered to die by such a death as that .
“ 为什么 , 这 最卑鄙的 动物 是 不是 遭受 到 死 经过 这样的 一个 死亡 作为 那 .

“为什么，即使是最卑贱的动物也不会遭受这样的死法。”

[ðə; ði] ['veri] [dɔːgz] [ðæt] ['wɑːndər] ['haʊslɪs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [faɪnd][sʌm; səm]
The very dogs that wander houseless and homeless in the streets find some
这 非常 狗 那 漫步 无家可归者 和 无家可归者 在 这 街道 寻找 一些
['pɪtiɪŋ] [hænd][tuː; tə][kæst][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] ;
pitying hand to cast them a mouthful of bread ;
怜悯 手 到 投掷 他们 一个 一口气 的 面包 ;

那些在街头流浪的无家可归的狗，也会得到一些怜悯之手，喂它们吃上一口面包。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
and that a man , a Christian ,
和 那 一个 男人 , 一个 基督教 ,

而那是一个男人，一个基督徒，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [huː] [kɔːl]
should be allowed to perish of hunger in the midst of other men who call
应该 是 允许 到 沦 的 饥饿 在 这 中间 的 其他 男人 WHO 称呼
[ðəm'selvz] ['kristʃənz] ,
themselves Christians ,
他们自己 基督徒 ,

应该让他们在其他自称基督徒的人中间饿死。

[ɪz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .
is too horrible for belief .
是 也 可怕 为了 信仰 .

太可怕了，难以置信。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
Oh , it is impossible ! — utterly impossible ! ”
哦 , 它 是 不可能的 ! — 完全地 不可能的 ! ”

哦，这不可能！——绝对不可能！

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , ” ['ænsər] [ˌkædə'ruːs] .
“ What I have said , I have said , ” answered Caderousse .
“ 什么 我 有 说 , 我 有 说 , ” 回答 卡德鲁斯 .

“我说过的话，我已经说过了，”卡德鲁斯回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And you are a fool for having said anything about it ,
“ 和 你 是 一个 傻子 为了 拥有 说 任何事物 关于 它 ,

“你真是个傻瓜，居然说了这种话。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
” said a voice from the top of the stairs .
” 说 一个 嗓音 从 这 顶部 的 这 楼梯 .

“楼梯顶上传来一个声音。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ?
“ Why should you meddle with what does not concern you ?
“ 为什么 应该 你 插手 和 什么 做 不是 忧虑 你 ?

“与你无关的事情，你为什么要多管闲事？”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] ['kwɪkli] ,
” The two men turned quickly ,
” 这 二 男人 转向 迅速地 ,

两人迅速转身，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪkli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][lɑː] - ['pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bæləstər] [reɪlz] ;
and saw the sickly countenance of La Carconte peering between the baluster rails ;
和 锯 这 病弱的 面容 的 拉 - 窥视 之间 这 栏杆 铁轨 ;

只见卡尔孔特病恹恹的脸从栏杆缝隙间探了出来；

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fiːbli] ['drægd] [hɜːr'self] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
attracted by the sound of voices , she had feebly dragged herself down the stairs ,
吸引 经过 这 声音 的 声音 , 她 有 虚弱地 拖拽 她自己 向下 这 楼梯 ,

循着人声，她无力地拖着身子下了楼。

[ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step] , [hed] [ɑːn] [niːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]
and , seated on the lower step , head on knees , she had listened to the
和 , 坐着 在 这 降低 步 , 头 在 膝盖 , 她 有 听着 到 这
['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
foregoing conversation .
前文 对话 .

她坐在较低的台阶上，头埋在膝盖里，听着前面的对话。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] ['ʃɑːrpli] .
“ Mind your own business , wife , ” replied Caderousse sharply .
“ 头脑 你的 自己的 商业 , 妻子 , ” 回复 卡德鲁斯 尖锐地 .

“管好你自己的事，老婆，”卡德鲁斯厉声回答道。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][æsks][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt]
“ This gentleman asks me for information , which common politeness will not permit
“ 这 绅士 问 我 为了 信息 , 哪个 常见的 礼貌 将要 不是 允许
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . ”
me to refuse . ”
我 到 拒绝 . ”

“这位先生向我询问一些信息，出于礼貌，我不能拒绝。”

“ [pə'laɪtnəs] , [juː; jʊ] ['sɪmpltən] ! ” [ri'tɔːtid] [lɑː] - .
“ Politeness , you simpleton ! ” retorted La Carconte .
“ 礼貌 , 你 傻瓜 ! ” 反驳 拉 - .

“你这个笨蛋，讲礼貌！”拉卡尔孔特反驳道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
“ What have you to do with politeness , I should like to know ?
“ 什么 有 你 到 做 和 礼貌 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“我想知道，你跟礼貌有什么关系？”

['betər] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns] .
Better study a little common prudence .
更好的 学习 一个 小的 常见的 谨慎 .

最好学点基本的谨慎之道。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
How do you know the motives that person may have for trying to
如何 做 你 知道 这 动机 那 人 可能 有 为了 尝试 到
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
extract all he can from you ? ”
提炼 全部 他 能 从 你 ? ”

你怎么知道那个人想方设法从你身上榨取一切的动机是什么呢？

“ [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] ;
“ I pledge you my word , madam , ” said the abbé , “ that my intentions are good ;
“ 我 保证 你 我的 单词 , 女士 , ” 说 这 阿贝 , “ 那 我的 意图 是 好的 ;

“夫人，我向您保证，”神父说，“我的意图是好的；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][ɪn'kɜːr][noʊ] [rɪsk] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['kændɪdli] . ”
and that your husband can incur no risk , provided he answers me candidly . ”
和 那 你的 丈夫 能 招致 不 风险 , 假如 他 答案 我 坦率地说 . ”

只要你丈夫如实回答我的问题，他就不会承担任何风险。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Ah , that's all very fine , ” retorted the woman .
“ 啊 , 那就是 全部 非常 美好的 , ” 反驳 这 女士 .

“啊，那都很好，”女人反驳道。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [fer] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ;
“ Nothing is easier than to begin with fair promises and assurances of nothing to fear ;
“ 没有什么 是 更轻松 比 到 开始 和 公平的 承诺 和 保证 的 没有什么 到 害怕 ;

“没有什么比一开始就做出美好的承诺和保证，让人不必害怕更容易的了；

[bʌt; bət] [wen] [pʊr] , ['sɪli] [foʊks] , [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðer; ðər] , [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] ,
but when poor , silly folks , like my husband there , have been persuaded to tell all they know ,
但 什么时候 贫穷的 , 愚蠢的 各位 , 喜欢 我的 丈夫 那里 , 有 到过 被说服 到 告诉 全部 他们 知道 ,

但是，当像我丈夫那样可怜又愚蠢的人被说服，说出他们所知道的一切都时，

[ðə; ði] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [fər'gɑːtn] ;
the promises and assurances of safety are quickly forgotten ;
这 承诺 和 保证 的 安全 是 迅速地 被遗忘的 ;

人们很快就会忘记安全方面的承诺和保证；

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['moʊmənt] [wen] ['noʊbɑːdi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊld] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
and at some moment when nobody is expecting it , behold trouble and misery ,
和 在 一些 片刻 什么时候 无人 是 期待 它 , 看哪 麻烦 和 苦难 ,

在某个谁也没想到的时刻，麻烦和不幸就会降临。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , [ɑːr; ər] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [retʃiz] ,
and all sorts of persecutions , are heaped on the unfortunate wretches ,
和 全部 排序 的 迫害 , 是 堆积如山 在 这 不幸 可怜虫 ,

各种各样的迫害都倾泻在这些不幸的人们身上。

[huː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [wens] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] [kʌm] . ”
who cannot even see whence all their afflictions come . ”
WHO 不能 甚至 看 何处 全部 他们的 苦难 来 . ”

他们甚至看不到自己所有苦难的根源所在。

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [meɪk] [jɔːr'self] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ Nay , nay , my good woman , make yourself perfectly easy , I beg of you .
“ 不 , 不 , 我的 好的 女士 , 制作 你自己 完美 简单的 , 我 求 的 你 .

“不，不，我的好女人，请你放松点，我求你了。”

[wət'evər] ['iːvəlz] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][maɪ] [ˌɪnstrəmen'tæləti] ,
Whatever evils may befall you , they will not be occasioned by my instrumentality ,
任何 罪恶 可能 降临 你 , 他们 将要 不是 是 引发 经过 我的 工具性 ,

无论你遭遇何种灾祸，都不会是我造成的。

[ðæt] [aɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
that I solemnly promise you .
那 我 庄严地 承诺 你 .

我郑重向你承诺。

” [lɑː] - ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [wɜːrdz] , [ðen] [let] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] [drɑːp][ə'pɑːn]
” La Carconte muttered a few inarticulate words , then let her head again drop upon
” 拉 - 低声说道 一个 很少 不善言辞 字 , 然后 让 她 头 再次 降低 之上
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

“拉卡尔孔特含糊不清地嘟囔了几句，然后又把头垂到膝盖上。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]['eɪgjuː] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['spiːkɚz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]
and went into a fit of ague , leaving the two speakers to resume the
和 去 进入 一个 合身 的 疟疾 , 离开 这 二 演讲者 到 恢复 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

然后他突然一阵头痛，留下两位说话者继续谈话。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] ['ʌtəd] .
but remaining so as to be able to hear every word they uttered .
但 其余的 所以 作为 到 是 有能力的 到 听到 每一个 单词 他们 说出 .

但要保持安静，以便能够听到他们说的每一个字。

[ə'gen] [ðə; ði][æ'beɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][kɑːm]
Again the abbé had been obliged to swallow a draught of water to calm
再次 这 阿贝 有 到过 有义务 到 吞 一个 草稿 的 水 到 冷静的
[ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .
the emotions that threatened to overpower him .
这 情绪 那 威胁 到 压倒 他 .

这位神父又一次不得不喝下一大口水来平复即将控制他的情绪。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] ,
When he had sufficiently recovered himself , he said , “ It appears , then ,
什么时候 他 有 足够 恢复 他自己 , 他 说 , “ 它 出现 , 然后 ,

当他恢复过来后，他说：“看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [baɪ] ['evriwʌn] .
that the miserable old man you were telling me of was forsaken by everyone .
那 这 悲惨的 老的 男人 你 是 讲述 我 的 曾是 被遗弃的 经过 每个人 .

你跟我说的那个可怜的老人，被所有人抛弃了。

['ʃʊrli] , [hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][soʊ]
Surely , had not such been the case , he would not have perished by so
一定 , 有 不是 这样的 到过 这 案件 , 他 会 不是 有 遇难 经过 所以
['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [deθ] . ”
dreadful a death . ”
可怕 一个 死亡 . ”

如果不是这样，他肯定不会死得如此惨烈。

“ [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fər'seɪkən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] ,
“ Why , he was not altogether forsaken , ” continued Caderousse ,
“ 为什么 , 他 曾是 不是 共 被遗弃的 , ” 持续 卡德鲁斯 ,

“他并没有完全被抛弃，”卡德鲁斯继续说道。

“ [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['kætəlæn] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['mɔːrəl] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
“ for Mercédès the Catalan and Monsieur Morrel were very kind to him ;
“ 为了 - 这 加泰罗尼亚语 和 先生 莫雷尔 是 非常 种类 到 他 ;

“因为加泰罗尼亚人梅赛德斯和莫雷尔先生对他非常友善；

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[oʊld]	[mæn]	[hæd; həd]	[kən'træktɪd]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	['heɪtrɪd]	[fɔːr; fər]
but	**somehow**	**the**	**poor**	**old**	**man**	**had**	**contracted**	**a**	**profound**	**hatred**	**for**
但	不知何故	这	贫穷的	老的	男人	有	合同	一个	深刻的	仇恨	为了

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	—	[ðə; ði]	['veri]	['pɜːrs(ə)n]	,
Fernand	**—**	**the**	**very**	**person**	**,**
费尔南德	—	这	非常	人	,

但不知何故，这位可怜的老人对费尔南德——就是这个人——产生了深深的仇恨。

”	['ædɪd]	[ˌkædə'ruːs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[smaɪl]	,
”	**added**	**Caderousse**	**with**	**a**	**bitter**	**smile**	**,**
”	额外	卡德鲁斯	和	一个	苦的	微笑	,

卡德鲁斯苦笑着补充道：“

“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[neɪmd]	[dʒʌst]	[naʊ]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[dɑːn'teɪ]	-	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'tætʃt]	[frendz]
“	**that**	**you**	**named**	**just**	**now**	**as**	**being**	**one**	**of**	**Dantès**	**'**	**faithful**	**and**	**attached**	**friends**
“	那	你	命名	只是	现在	作为	存在	一	的	丹特斯	-	忠实	和	随附的	朋友们

.	”
.	**”**
.	”

“你刚才提到的那位，是但丁最忠实、最亲密的朋友之一。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第18/85页

“	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[soʊ]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	.
“	**And**	**was**	**he**	**not**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**abbé**	**.**
“	和	曾是	他	不是	所以	?	”	问	这	阿贝	.

“难道他不是这样吗？”神父问道。

“	[gə'spɑːrd]	,	[gə'spɑːrd]	!	”	['mɝːmɝd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[siːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	“	[maɪnd]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['seɪɪŋ]	!
“	**Gaspard**	**,**	**Gaspard**	**!**	**”**	**murmured**	**the**	**woman**	**,**	**from**	**her**	**seat**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**“**	**mind**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**!**
“	加斯帕德	,	加斯帕德	!	”	低声说道	这	女士	,	从	她	座位	在	这	楼梯	,	“	头脑	什么	你	是	说	!

“加斯帕德，加斯帕德！”女人坐在楼梯上低声说道，“注意你的言辞！”

”	[ˌkædə'ruːs]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,	[ðoʊ]	['evɪdəntli]	['ɪrɪteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	,
”	**Caderousse**	**made**	**no**	**reply**	**to**	**these**	**words**	**,**	**though**	**evidently**	**irritated**	**and**	**annoyed**	**by**	**the**	**interruption**	**,**
”	卡德鲁斯	制成	不	回复	到	这些	字	,	尽管	显然	受刺激	和	恼怒	经过	这	中断	,

卡德鲁斯对这些话没有回应，但显然他对这种打断感到恼火和烦躁。

[bʌt; bət]	,	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	,	[sed]	,
but	**,**	**addressing**	**the**	**abbé**	**,**	**said**	**,**
但	,	解决	这	阿贝	,	说	,

但是，他对着神父说：

“	[kæn; kən]	[ə; eɪ]	[mæn]	[biː; bi]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[huːz]	[waɪf]	[hiː; hi]	['kʌvɪts]	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪɝz]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	?
“	**Can**	**a**	**man**	**be**	**faithful**	**to**	**another**	**whose**	**wife**	**he**	**covets**	**and**	**desires**	**for**	**himself**	**?**
“	能	一个	男人	是	忠实	到	其他	谁	妻子	他	觊觎	和	欲望	为了	他自己	?

“一个人如果垂涎另一个人的妻子，想要占有她，他还能对她忠诚吗？”

[bʌt; bət]	[dɑːn'teɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['ɑːnərəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[truː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['neɪtʃər]	,
But	**Dantès**	**was**	**so**	**honorable**	**and**	**true**	**in**	**his**	**own**	**nature**	**,**
但	丹特斯	曾是	所以	光荣的	和	真的	在	他的	自己的	自然	,

但唐泰斯本性正直诚实，

[ðæt]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	['ɛvriːˌbɑːdiːz]	[prə'fɛʃənz]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	.
that	**he**	**believed**	**everybody's**	**professions**	**of**	**friendship**	**.**
那	他	相信	每个人的	职业	的	友谊	.

他相信每个人对他的友谊宣言。

[pʊr]	['edmənd]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kruːəli]	[di'siːvd]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɔːrtʃənət]	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[nuː]	,
Poor	**Edmond**	**,**	**he**	**was**	**cruelly**	**deceived**	**;**	**but**	**it**	**was**	**fortunate**	**that**	**he**	**never**	**knew**	**,**
贫穷的	埃德蒙	,	他	曾是	残酷地	受骗	;	但	它	曾是	幸运	那	他	绝不	知道	,

可怜的埃德蒙，他被残酷地欺骗了；但幸运的是，他从未知道真相。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] , [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n]
or he might have found it more difficult , when on his deathbed , to pardon
或者 他 可能 有 成立 它 更多的 难的 , 什么时候 在 他的 临终 , 到 赦免
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

或者，当他临终时，他可能会发现赦免敌人更加困难。

[ænd; ənd] , [wətˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˌkædəˈruːs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
And , whatever people may say , ” continued Caderousse , in his native language ,
和 , 任何 人们 可能 说 , ” 持续 卡德鲁斯 , 在 他的 本国的 语言 ,

“不管人们怎么说，”卡德鲁斯用他的母语继续说道，“

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ruːd] [ˈpoʊətri] ,
which was not altogether devoid of rude poetry ,
哪个 曾是 不是 共 缺乏 的 粗鲁的 诗 ,

其中也不乏粗俗的诗歌，

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I cannot help being more frightened at the idea of the malediction of the
“ 我 不能 帮助 存在 更多的 害怕 在 这 主意 的 这 诅咒 的 这
[ded] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . ”
dead than the hatred of the living . ”
死的 比 这 仇恨 的 这 活的 . ”

“比起生者的仇恨，我更害怕死者的诅咒。”

“ [ˈɪmbəs(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [lɑː] - .
“ Imbecile ! ” exclaimed La Carconte .
“ 白痴 ! ” 惊呼 拉 - .

“愚蠢！”拉卡康特惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] , [ðen] , [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][ˈɪndʒərd] [dɑːnˈteɪ] ? ” [inˈkwaiəd]
“ Do you , then , know in what manner Fernand injured Dantès ? ” inquired
“ 做 你 , 然后 , 知道 在 什么 方式 费尔南德 受伤 丹特斯 ? ” 询问
[ðə; ði][æˈbeɪ][ʌv; əv] [ˌkædəˈruːs] .
the abbé of Caderousse .
这 阿贝 的 卡德鲁斯 .

“那么，你知道费尔南是如何伤害唐泰斯的吗？”卡德鲁斯修道院院长问道。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[noʊ][wʌn] [ˈbetər] . ”
No one better . ”
不 一 更好的 . ”

没有比他更好的了。

“ [spiːk] [aʊt] [ðen] , [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! ”
“ Speak out then , say what it was ! ”
“ 说话 出去 然后 , 说 什么 它 曾是 ! ”

“那就说出来，说出真相！”

“ [gəˈspɑːrd] ! ” [kraɪd] [lɑː] - , “ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
“ Gaspard ! ” cried La Carconte , “ do as you will ;
“ 加斯帕德 ! ” 哭 拉 - , “ 做 作为 你 将要 ;

“加斯帕德！”拉卡尔孔特喊道，“随你便吧；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmæstər] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [juːl] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] . ”
you are master — but if you take my advice you'll hold your tongue . ”
你 是 掌握 — 但 如果 你 拿 我的 建议 你会 抓住 你的 舌头 . ”

你是主人——但如果你听我的劝告，就闭嘴吧。

“ [wel] , [waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] ! ”
“ Well , wife , ” replied Caderousse , “ I don't know but what you're right ! ”
“ 出色地 , 妻子 , ” 回复 卡德鲁斯 , “ 我 不 知道 但 什么 你是 正确的 ! ”

“好吧，夫人，”卡德鲁斯回答说，“我不知道，但你说得对！”

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ So you will say nothing ? ” asked the abbé .
“ 所以 你 将要 说 没有什么 ? ” 问 这 阿贝 .

“所以你什么都不说吗？”神父问道。

“ [waɪ] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] .
“ Why , what good would it do ? ” asked Caderousse .
“ 为什么 , 什么 好的 会 它 做 ? ” 问 卡德鲁斯 .

“为什么？这样做有什么好处？”卡德鲁斯问道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [læd] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,
“ If the poor lad were living ,
“ 如果 这 贫穷的 小伙子 是 活的 ,

“如果这个可怜的孩子还活着，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['kændɪdli] [tel] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]
and came to me and begged that I would candidly tell which were his
和 来了 到 我 和 乞求 那 我 会 坦率地说 告诉 哪个 是 他的
[truː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [frendz] ,
true and which his false friends ,
真的 和 哪个 他的 错误的 朋友们 ,

他来找我，恳求我坦诚地告诉他哪些是他的真朋友，哪些是他的假朋友。

[waɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .
why , perhaps , I should not hesitate .
为什么 , 也许 , 我 应该 不是 犹豫 .

或许，我不应该犹豫。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ,
But you tell me he is no more ,
但 你 告诉 我 他 是 不 更多的 ,

但你告诉我他已经不在人世了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ɔːr] [rɪ'vendʒ] ,
and therefore can have nothing to do with hatred or revenge ,
和 所以 能 有 没有什么 到 做 和 仇恨 或者 复仇 ,

因此，这与仇恨或复仇没有任何关系。

[soʊ][let] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [biː; bi] ['berid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
so let all such feeling be buried with him . ”
所以 让 全部 这样的 感觉 是 埋葬 和 他 . ”

所以，就让所有这些情感都随他一同埋葬吧。

“ [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
“ You prefer , then , ” said the abbé ,
“ 你 更喜欢 , 然后 , ” 说 这 阿贝 ,

“那么，你更喜欢……”神父说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [men] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ,
“ that I should bestow on men you say are false and treacherous ,
“ 那 我 应该 赐给 在 男人 你 说 是 错误的 和 奸诈 ,

“我怎能把这些赐予你们所说的虚伪奸诈之人呢？”

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ? ”
the reward intended for faithful friendship ? ”
这 报酬 故意的 为了 忠实 友谊 ? ”

这是对忠贞友谊的奖赏吗？

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˌkædə'ruːs] .
“ That is true enough , ” returned Caderousse .
“ 那 是 真的 足够的 , ” 返回 卡德鲁斯 .

“这的确如此,”卡德鲁斯回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] ,
“ You say truly ,
“ 你 说 真的 ,

“你说得对，

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [pʊr] ['edmənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['treɪtəz] [æz; əz]
the gift of poor Edmond was not meant for such traitors as
这 礼物 的 贫穷的 埃德蒙 曾是 不是 意思是 为了 这样的 叛徒 作为
[fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd] [ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑuz] ;
Fernand and Danglars ;
费尔南德 和 垂饰 ;

可怜的埃德蒙的礼物，并非是送给费尔南和唐格拉尔这样的叛徒的；

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
besides , what would it be to them ?
除了 , 什么 会 它 是 到 他们 ?

再说，这对他们来说又意味着什么呢?

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] . ”
no more than a drop of water in the ocean . ”
不 更多的 比 一个 降低 的 水 在 这 海洋 . ”

只不过是沧海一粟。

“ [rɪ'membər] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [lɑː] - , “ [ðoʊz] [tuː] [kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
“ Remember , ” chimed in La Carconte , “ those two could crush you at a single
“ 记住 , ” 齐声说道 在 拉 - , “ 那些 二 可以 压碎 你 在 一个 单身的
[bloʊ] ! ”
blow ! ”
吹 ! ”

“记住,”拉卡尔孔特插嘴道，“那两个人一拳就能把你打成肉泥！”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [æ'beɪ] .
“ How so ? ” inquired the abbé .
“ 如何 所以 ? ” 询问 这 阿贝 .

“怎么说？”神父问道。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pɜːsənz] , [ðen] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ? ”
“ Are these persons , then , so rich and powerful ? ”
“ 是 这些 人 , 然后 , 所以 富有的 和 强大的 ? ”

“那么，这些人真的如此富有和强大吗？”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] ? ”
“ Do you not know their history ? ”
“ 做 你 不是 知道 他们的 历史 ? ”

你难道不了解他们的历史吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] .
“ I do not .
“ 我 做 不是 .

我没有。

[preɪ] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Pray relate it to me !
祈祷 涉及 它 到 我 !

请告诉我!

” [ˌkædə'ruːs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ðen] [sed] , “ [noʊ] , ['truːli] ,
” Caderousse seemed to reflect for a few moments , then said , “ No , truly ,
” 卡德鲁斯 似乎 到 反映 为了 一个 很少 时刻 , 然后 说 , “ 不 , 真的 ,

卡德鲁斯似乎沉思了一会儿，然后说道：“不，真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] . ”
it would take up too much time . ”
它 会 拿 向上 也 很多 时间 . ”

那样会占用太多时间。

“ [wel] , [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,
“ Well , my good friend , ” returned the abbé ,
“ 出色地 , 我的 好的 朋友 , ” 返回 这 阿贝 ,

“嗯，我的好朋友,”神父回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] ,
in a tone that indicated utter indifference on his part , “ you are at liberty ,
在 一个 语气 那 表明的 说出 漠不关心 在 他的 部分 , “ 你 是 在 自由 ,

他用一种漠不关心的语气说：“你自由了。”

['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][biː; bi]['saɪlənt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
either to speak or be silent , just as you please ; for my own part ,
任何一个 到 说话 或者 是 沉默的 , 只是 作为 你 请 ; 为了 我的 自己的 部分 ,

你可以选择说话，也可以选择沉默，完全由你决定；至于我，

[aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] ['skruːpəlz] [ænd; ənd][əd'maɪər][jʊr; jər] ['sentɪmənts] ; [soʊ] [let] [ðə; ði] ['mætər] [end] .
I respect your scruples and admire your sentiments ; so let the matter end .
我 尊重 你的 顾虑 和 钦佩 你的 情感 ; 所以 让 这 事情 结尾 .

我尊重你的顾虑，也钦佩你的情怀；那么，这件事就到此为止吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ]['duːti][æz; əz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
I shall do my duty as conscientiously as I can ,
我 将 做 我的 责任 作为 切实 作为 我 能 ,

我将尽我所能认真履行我的职责。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
and fulfil my promise to the dying man .
和 实现 我的 承诺 到 这 垂死 男人 .

并履行我对垂死之人的承诺。

[maɪ][fɜːrst] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪmənd] .
My first business will be to dispose of this diamond .
我的 第一的 商业 将要 是 到 处置 的 这 钻石 .

我的第一件事就是处理掉这颗钻石。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][æ'beɪ] [ə'gen] [druː] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
” So saying , the abbé again drew the small box from his pocket , opened it ,
” 所以 说 , 这 阿贝 再次 画 这 小的 盒子 从 他的 口袋 , 打开 它 ,

说着，神父又从口袋里掏出小盒子，打开了它。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ,
and contrived to hold it in such a light ,
和 人为的 到 抓住 它 在 这样的 一个 光 ,

并设法将其置于这样的光环下，

[ðæt] [ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [hjuːz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dæzld] [geɪz] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] .
that a bright flash of brilliant hues passed before the dazzled gaze of Caderousse .
那 一个 明亮的 闪光 的 杰出的 色调 通过了 前 这 眼花缭乱 目光 的 卡德鲁斯 .

一道耀眼的光芒掠过卡德鲁斯的眼前，令他目眩神迷。

“ [waɪf] , [waɪf] ! ” [kraɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , “ [kʌm] [hɪr] ! ”
“ Wife , wife ! ” cried he in a hoarse voice , “ come here ! ”
“ 妻子 , 妻子 ! ” 哭 他 在 一个 嘶哑 嗓音 , “ 来 这里 ! ”

“老婆，老婆！”他用沙哑的声音喊道，“过来！”

“ ['daɪmənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]
“ Diamond ! ” exclaimed La Carconte , rising and descending to the chamber with
“ 钻石 ! ” 惊呼 拉 - , 上升 和 下降 到 这 房间 和
[ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [fɜːrm] [step] ;
a tolerably firm step ;
一个 勉强可以接受 公司 步 ;

“钻石！”拉·卡尔孔特惊呼道，迈着相当稳健的步伐起身又走下房间；

“ [wʌt] ['daɪmənd] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
“ what diamond are you talking about ? ”
“ 什么 钻石 是 你 说 关于 ? ”

“您说的是哪颗钻石？”

“ [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][wiː; wi] [sed] ? ” [in'kwaiəd] [ˌkædə'ruːs] .
“ Why , did you not hear all we said ? ” inquired Caderousse .
“ 为什么 , 做过 你 不是 听到 全部 我们 说 ? ” 询问 卡德鲁斯 .

“怎么，你都没听到我们说的话吗？”卡德鲁斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daɪmənd] [left] [baɪ] [pʊr] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,
“ It is a beautiful diamond left by poor Edmond Dantès , to be sold ,
“ 它 是 一个 美丽的 钻石 左边 经过 贫穷的 埃德蒙 丹特斯 , 到 是 卖 ,

“这是一颗贫穷的埃德蒙·唐泰斯留下的美丽的钻石，准备出售。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - , [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] [braɪd] ,
and the money divided between his father , Mercédès , his betrothed bride ,
和 这 钱 分割 之间 他的 父亲 , - , 他的 未婚妻 新娘 ,
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [dəŋ'ɫɑɹz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
Fernand , Danglars , and myself .
费尔南德 , 垂饰 , 和 我 .

这笔钱由他的父亲、梅赛德斯、他的未婚妻费尔南、唐格拉尔和我平分。

[ðə; ði]['dʒuːəl][ɪz] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
The jewel is worth at least fifty thousand francs . ”
这 宝石 是 值得 在 至少 五十 千 法郎 . ”

这件珠宝至少价值五万法郎。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['wʊmən] .
“ Oh , what a magnificent jewel ! ” cried the astonished woman .
“ 哦 , 什么 一个 壮丽 宝石 ! ” 哭 这 惊讶 女士 .

“哦，多么精美的珠宝啊！”那位惊讶的妇人喊道。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][frʌm; frəm] [ðɪs] [stoʊn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] ,
“ The fifth part of the profits from this stone belongs to us then ,
“ 这 第五 部分 的 这 利润 从 这 石头 属于 到 我们 然后 ,

“那么，这块石头五分之一的利润归我们所有。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] .
does it not ? ” asked Caderousse .
做 它 不是 ? ” 问 卡德鲁斯 .

难道不是吗？”卡德鲁斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] ;
“ It does , ” replied the abbé ;
“ 它 做 , ” 回复 这 阿贝 ;

“确实如此，”神父回答道；

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər]
“ with the addition of an equal division of that part intended for the elder
“ 和 这 添加 的 一个 平等的 分配 的 那 部分 故意的 为了 这 长老
[dɑːn'teɪ] ,
Dantès ,
丹特斯 ,

“再加上分配给老唐泰斯的那部分份额，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [sə'vaɪvəz] . ”
which I believe myself at liberty to divide equally with the four survivors . ”
哪个 我 相信 我 在 自由 到 划分 同样地 和 这 四 幸存者 . ”

我认为我有权将这笔钱平均分配给四位幸存者。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [fɔːr] ? ” [in'kwaiəd] [ˌkædə'ruːs] .
“ And why among us four ? ” inquired Caderousse .
“ 和 为什么 之中 我们 四 ? ” 询问 卡德鲁斯 .

“为什么偏偏是我们四个人？”卡德鲁斯问道。

“ [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frendz] ['edmənd] [ɪ'stiːmd] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ As being the friends Edmond esteemed most faithful and devoted to him . ”
“ 作为 存在 这 朋友们 埃德蒙 尊敬的 最多 忠实 和 奉献 到 他 . ”

“他们是埃德蒙最敬重的朋友，对他忠诚不渝。”

“ [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðoʊz] [frendz] [huː] [bɪ'treɪ] [ænd; ənd]['ruːɪn][juː; jʊ] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [waɪf] [ɪn]
“ I don't call those friends who betray and ruin you , ” murmured the wife in
“ 我 不 称呼 那些 朋友们 WHO 背叛 和 废墟 你 , ” 低声说道 这 妻子 在
[hɜːr; hər][tɜːrn] ,
her turn ,
她 转动 ,

“我不会把那些背叛你、毁了你的人称为朋友,”妻子低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] .
in a low , muttering voice .
在 一个 低的 , 喃喃自语 嗓音 .

低声喃喃自语。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌkædə'ruːs] ['kwɪkli] ; “ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] ,
“ Of course not ! ” rejoined Caderousse quickly ; “ no more do I ,
“ 的 课程 不是 ! ” 重新加入 卡德鲁斯 迅速地 ; “ 不 更多的 做 我 ,

“当然不是！”卡德鲁斯连忙反驳道，“我当然不会再这样了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][dʒʌst] [naʊ] .
and that was what I was observing to this gentleman just now .
和 那 曾是 什么 我 曾是 观察 到 这 绅士 只是 现在 .

而这正是我刚才向这位先生观察到的情况。

[aɪ] [sed] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] ['tretʃəri] ,
I said I looked upon it as a sacrilegious profanation to reward treachery ,
我 说 我 看起来 之上 它 作为 一个 亵渎神明 亵渎 到 报酬 背信弃义 ,
[pər'hæps] [kraɪm] . ”
perhaps crime . ”
也许 犯罪 . ”

我说，我认为这是对圣洁的亵渎，是对背叛甚至犯罪的奖励。

“ [rɪ'membər] , ” ['ænsər] [ðə; ði][æ'beɪ] ['kɑːmli] ,
“ Remember , ” answered the abbé calmly ,
“ 记住 , ” 回答 这 阿贝 平静地 ,

“记住,”神父平静地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['dʒuːəl][ænd; ənd][ɪts] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæsək] ,
as he replaced the jewel and its case in the pocket of his cassock ,
作为 他 替换 这 宝石 和 它是 案件 在 这 口袋 的 他的 袖 ,

他将珠宝和珠宝盒放回法衣口袋里时

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] , [nɑːt] [maɪn] , [ðæt] [aɪ][duː][soʊ] .
“ it is your fault , not mine , that I do so .
“ 它 是 你的 过错 , 不是 矿 , 那 我 做 所以 .

“我这样做是你的错，不是我的错。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][bəuθ]
You will have the goodness to furnish me with the address of both
你 将要 有 这 善良 到 提供 我 和 这 地址 的 两个都
[fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][ænd; ənd] [dəŋˈɫɑːz] ,
Fernand and Danglars ,
费尔南德 和 垂饰 ,

请您提供费尔南德和唐格拉尔的地址。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈeksɪkjuːt] [ˈɛdməndz] [læst] [wɪʃɪz] .
in order that I may execute Edmond's last wishes .
在 命令 那 我 可能 执行 埃德蒙的 最后的 愿望 .

以便我能执行埃德蒙的遗愿。

” [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkædəˈruːs] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn]
” The agitation of Caderousse became extreme , and large drops of perspiration
” 这 搅动 的 卡德鲁斯 成为 极端 , 和 大的 滴 的 汗
[roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [braʊ] .
rolled from his heated brow .
滚动 从 他的 加热 眉头 .

“卡德鲁斯的情绪变得异常激动，大颗大颗的汗珠从他滚烫的额头上滚落下来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][æˈbeɪ] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ɡoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
As he saw the abbé rise from his seat and go towards the door ,
作为 他 锯 这 阿贝 上升 从 他的 座位 和 去 向 这 门 ,

当他看到神父从座位上站起来走向门口时，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [rɪˈfreʃt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː]
as though to ascertain if his horse were sufficiently refreshed to continue
作为 尽管 到 探明 如果 他的 马 是 足够 焕然一新 到 继续
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

仿佛要确认他的马是否已经恢复体力，可以继续前行。

[ˌkædəˈruːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [iksˈtʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [diːp] [ˈmiːnɪŋ] .
Caderousse and his wife exchanged looks of deep meaning .
卡德鲁斯 和 他的 妻子 交换 看起来 的 深的 意义 .

卡德鲁斯和他的妻子交换了一个意味深长的眼神。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , “ [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪmənd] [maɪt] [ɔːl][biː; bi]
“ There , you see , wife , ” said the former , “ this splendid diamond might all be
“ 那里 , 你 看 , 妻子 , ” 说 这 以前的 , “ 这 灿烂 钻石 可能 全部 是
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

“你看，老婆,”前者说，“这颗璀璨的钻石可能就完全属于我们了。”

[ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] ! ”
if we chose ! ”
如果 我们 选择 ! ”

如果我们愿意的话!

“ [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you believe it ? ”
“ 做 你 相信 它 ? ”

你相信吗?

“ [waɪ] , [ˈʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈsiːv] [juː ˈes] ! ”
“ Why , surely a man of his holy profession would not deceive us ! ”
“ 为什么 , 一定 一个 男人 的 他的 圣 职业 会 不是 欺骗 我们 ! ”

“一个从事神圣职业的人，怎么可能欺骗我们呢！”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑː] - , “ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
“ Well , ” replied La Carconte , “ do as you like .
“ 出色地 , ” 回复 拉 - , “ 做 作为 你 喜欢 .

“好吧,”拉·卡尔孔特回答说，“随你便吧。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
For my part , I wash my hands of the affair .
为了 我的 部分 , 我 洗 我的 双手 的 这 事务 .

至于我，这件事与我无关。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
” So saying , she once more climbed the staircase leading to her chamber ,
” 所以 说 , 她 一次 更多的 攀登 这 楼梯 领导 到 她 房间 ,
[hɜːr; hər]['bɑːdi] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] ,
her body convulsed with chills ,
她 身体 抽搐 和 寒意 ,

说完，她再次爬上通往自己房间的楼梯，浑身冷汗涔涔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and her teeth rattling in her head , in spite of the intense heat of the
和 她 牙齿 嘎嘎作响 在 她 头 , 在 尽管如此 的 这 激烈的 热 的 这
['weðər] .
weather .
天气 .

尽管天气酷热，她的牙齿却在脑袋里咯咯作响。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ster] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [toʊn] ,
Arrived at the top stair , she turned round , and called out , in a warning tone ,
到达的 在 这 顶部 楼梯 , 她 转向 圆形的 , 和 称为 出去 , 在 一个 警告 语气 ,

她走到楼梯顶端，转身用警告的语气喊道：

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [gə'spɑːrd] , [kən'sɪdər] [wel] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ! ”
to her husband , “ Gaspard , consider well what you are about to do ! ”
到 她 丈夫 , “ 加斯帕德 , 考虑 出色地 什么 你 是 关于 到 做 ! ”

她对丈夫说：“加斯帕德，好好想想你即将要做的事！”

“ [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , ” ['ænsər] [hiː; hi] .
“ I have both reflected and decided , ” answered he .
“ 我 有 两个都 反映 和 决定 , ” 回答 他 .

“我已经考虑过了，也做出了决定,”他回答说。

[lɑː] - [ðen] ['entərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kriːkt] [bɪ'niːθ]
La Carconte then entered her chamber , the flooring of which creaked beneath
拉 - 然后 进入 她 房间 , 这 地板 的 哪个 嘎吱作响 下面
[hɜːr; hər] ['hevi] ,
her heavy ,
她 重的 ,

拉·卡尔孔特随后走进她的房间，房间的地板在她沉重的身躯下发出吱嘎声。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [tred] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [æz; əz]
uncertain tread , as she proceeded towards her armchair , into which she fell as
不确定 踏 , 作为 她 继续 向 她 扶手椅 , 进入 哪个 她 跌倒 作为
[ðoʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .
though exhausted .
尽管 筋疲力尽的 .

她迈着蹒跚的步伐走向扶手椅，然后像筋疲力尽似的倒了下去。

“ [wel] , ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [bɪ'loʊ] ,
“ Well , ” asked the abbé , as he returned to the apartment below ,
“ 出色地 , ” 问 这 阿贝 , 作为 他 返回 到 这 公寓 以下 ,

“嗯,”神父一边返回楼下的公寓一边问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː] ? ”
“ what have you made up your mind to do ? ”
“ 什么 有 你 制成 向上 你的 头脑 到 做 ? ”

你决定做什么了?

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ To tell you all I know , ” was the reply .
“ 到 告诉 你 全部 我 知道 , ” 曾是 这 回复 .

“我会把我所知道的一切都告诉你,”对方回答道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ækt] ['waɪzli] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .
“ I certainly think you act wisely in so doing , ” said the priest .
“ 我 当然 思考 你 行为 明智地 在 所以 正在做 , ” 说 这 牧师 .

“我当然认为你这样做是明智的,”牧师说道。

“ [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə]
“ Not because I have the least desire to learn anything you may please to
“ 不是 因为 我 有 这 至少 欲望 到 学习 任何事物 你 可能 请 到
[kən'siːl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
conceal from me ,
隐藏 从 我 ,

“并非因为我丝毫没有想要了解你可能想对我隐瞒的事情,

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [ɪf] , [θruː] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
but simply that if , through your assistance ,
但 简单地 那 如果 , 通过 你的 协助 ,

但仅仅如此,如果通过你的帮助,

[aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['legəsi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] ,
I could distribute the legacy according to the wishes of the testator ,
我 可以 分发 这 遗产 根据 到 这 愿望 的 这 测试者 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

我可以根据立遗嘱人的意愿分配遗产,为什么呢?

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
so much the better , that is all . ”
所以 很多 这 更好的 , 那 是 全部 . ”

这样就更好了,仅此而已。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][kjuː'pɪdəti] .
“ I hope it may be so , ” replied Caderousse , his face flushed with cupidity .
“ 我 希望 它 可能 是 所以 , ” 回复 卡德鲁斯 , 他的 脸 酡 和 贪婪 .

“我希望如此,”卡德鲁斯回答道,脸上泛起了贪婪的红晕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ I am all attention , ” said the abbé .
“ 我 是 全部 注意力 , ” 说 这 阿贝 .

“我全神贯注,”神父说道。

“ [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ænsər] [ˌkædə'ruːs] ;
“ Stop a minute , ” answered Caderousse ;
“ 停止 一个 分钟 , ” 回答 卡德鲁斯 ;

“稍等片刻,”卡德鲁斯回答道;

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wʊd]
“ we might be interrupted in the most interesting part of my story , which would
“ 我们 可能 是 中断 在 这 最多 有趣的 部分 的 我的 故事 , 哪个 会
[biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ;
be a pity ;
是 一个 遗憾 ;

“我们可能会在我讲述故事最精彩的部分时被打断,那将非常可惜;

[ænd; ənd]	[aɪ 'tiː]	[ɪz]	[æz; əz]	[wel]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['vɪzɪt]	['hɪðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[noʊn]	['oʊnli]	[tuː; tə]
and	**it**	**is**	**as**	**well**	**that**	**your**	**visit**	**hither**	**should**	**be**	**made**	**known**	**only**	**to**
和	它	是	作为	出色地	那	你的	访问	这里	应该	是	制成	已知	仅有的	到

[ɑːr'selvz]	.
ourselves	**.**
我们自己	.

而且，最好只有我们自己知道你来过这里。

”	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[went]	['stelθɪli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	,	[ænd; ənd]	,
”	**With**	**these**	**words**	**he**	**went**	**stealthily**	**to**	**the**	**door**	**,**	**which**	**he**	**closed**	**,**	**and**	**,**
”	和	这些	字	他	去	悄悄地	到	这	门	,	哪个	他	关闭	,	和	,

说完这些话，他悄悄地走到门口，关上门，然后……

[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[stɪl]	['greɪtər]	[prɪ'kɔːʃn]	,	['boʊltɪd]	[ænd; ənd]	[bɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
by	**way**	**of**	**still**	**greater**	**precaution**	**,**	**bolted**	**and**	**barred**	**it**	**,**
经过	方式	的	仍然	更大的	预防	,	螺栓连接	和	禁止	它	,

为了更加谨慎起见，我们用螺栓和栅栏把它锁上了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[duː]	[æt; ət]	[naɪt]	.
as	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**do**	**at**	**night**	**.**
作为	他	曾是	习惯	到	做	在	夜晚	.

就像他晚上经常做的那样。

['dʊrɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	['lɪsnɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[iːz]	.
During	**this**	**time**	**the**	**abbé**	**had**	**chosen**	**his**	**place**	**for**	**listening**	**at**	**his**	**ease**	**.**
期间	这	时间	这	阿贝	有	选定	他的	地方	为了	聆听	在	他的	舒适	.

这段时间里，神父选好了最舒服的聆听位置。

[hiː; hi]	[rɪ'muːvd]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
He	**removed**	**his**	**seat**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
他	已移除	他的	座位	进入	一个	角落	的	这	房间	,

他把椅子搬到房间角落里，

[wer]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[diːp]	['ʃædoʊ]	,
where	**he**	**himself**	**would**	**be**	**in**	**deep**	**shadow**	**,**
在哪里	他	他自己	会	是	在	深的	阴影	,

他自己则会身处深深的阴影之中。

[waɪl]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wʊd]	[biː; bi]	['fʊli]	[θroʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]	;	[ðen]	,
while	**the**	**light**	**would**	**be**	**fully**	**thrown**	**on**	**the**	**narrator**	**;**	**then**	**,**
尽管	这	光	会	是	完全	抛掷	在	这	旁白	;	然后	,

当光线完全照射到叙述者身上时；然后，

[wɪð; wɪθ]	[hed]	[bent]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[hændz]	[klɑːspt]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[klentʃt]	[tə'geðər]	,
with	**head**	**bent**	**down**	**and**	**hands**	**clasped**	**,**	**or**	**rather**	**clenched**	**together**	**,**
和	头	弯曲	向下	和	双手	紧握	,	或者	相当	紧握	一起	,

他低着头，双手紧握，或者更确切地说，是紧紧地攥在一起。

[hiː; hi]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌkædə'ruːs]	,	[huː]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɑːn]
he	**prepared**	**to**	**give**	**his**	**whole**	**attention**	**to**	**Caderousse**	**,**	**who**	**seated**	**himself**	**on**
他	准备	到	给	他的	所有的	注意力	到	卡德鲁斯	,	WHO	坐着	他自己	在

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[stuːl]	,
the	**little**	**stool**	**,**
这	小的	凳子	,

他准备全神贯注地听卡德鲁斯说话，卡德鲁斯则坐在了小凳子上。

[ɪg'zæktli]	['ɑːpəzɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
exactly	**opposite**	**to**	**him**	**.**
确切地	对面的	到	他	.

与他截然相反。

“ [rɪˈmembər] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][lɑː] - ,
“ Remember , this is no affair of mine , ” said the trembling voice of La Carconte ,
“ 记住 , 这 是 不 事务 的 矿 , ” 说 这 发抖 嗓音 的 拉 - ,
“记住，这与我无关，”拉·卡尔孔特颤抖的声音说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ði] [siːn] [ðæt]
as though through the flooring of her chamber she viewed the scene that
作为 尽管 通过 这 地板 的 她 房间 她 已查看 这 场景 那
[wʌz; wəz] [iˈnæktɪŋ] [bɪˈloʊ] .
was enacting below .
曾是 实施 以下 .
仿佛透过房间的地板，她看到了楼下正在上演的一幕。

“ [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˌkædəˈruːs] ; “ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
“ Enough , enough ! ” replied Caderousse ; “ say no more about it ;
“ 足够的 , 足够的 ! ” 回复 卡德鲁斯 ; “ 说 不 更多的 关于 它 ;
“够了，够了！”卡德鲁斯回答说；“不要再说这件事了；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [əˈpɑːn][maɪˈself] .
I will take all the consequences upon myself .
我 将要 拿 全部 这 结果 之上 我 .
我将承担一切后果。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
” And he began his story .
” 和 他 开始 他的 故事 .
于是他开始讲述他的故事。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 27 .
章 - .
第27章

[ðə; ði] [ˈstɔːri]
The Story
这 故事
故事

[ef]
F
F
F

[ɜːrst] , [sɜːr] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] . ”
irst , sir , ” said Caderousse , “ you must make me a promise . ”
第一 , 先生 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 你 必须 制作 我 一个 承诺 . ”
“首先，先生，”卡德鲁斯说，“您必须答应我一件事。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [inˈkwaɪəd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] .
“ What is that ? ” inquired the abbé .
“ 什么 是 那 ? ” 询问 这 阿贝 .
“那是什么？”神父问道。

“ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
“ Why , if you ever make use of the details I am about to give you ,
“ 为什么 , 如果 你 曾经 制作 使用 的 这 细节 我 是 关于 到 给 你 ,
“如果你真的用到了我接下来要告诉你的细节，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [let] [ˈeniwʌn] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm] ;
that you will never let anyone know that it was I who supplied them ;
那 你 将要 绝不 让 任何人 知道 那 它 曾是 我 WHO 供应 他们 ;
你绝不会向任何人透露是我提供的这些东西；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
for the persons of whom I am about to talk are rich and powerful ,
为了 这 人 的 谁 我 是 关于 到 讲话 是 富有的 和 强大的 ,

因为我接下来要谈论的这些人都是富有而有权势的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [leɪd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,
and if they only laid the tips of their fingers on me ,
和 如果 他们 仅有的 铺设 这 尖端 的 他们的 手指 在 我 ,

如果他们哪怕只是用指尖碰我一下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [glæs] . ”
I should break to pieces like glass . ”
我 应该 休息 到 件 喜欢 玻璃 . ”

我应该像玻璃一样破碎。

“ [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈiːzi] , [maɪ] [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] .
“ Make yourself easy , my friend , ” replied the abbé .
“ 制作 你自己 简单的 , 我的 朋友 , ” 回复 这 阿贝 .

“别客气，我的朋友，”神父回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [kənˈfeʃnz] [daɪ][ɪn][maɪ] [brest] .
“ I am a priest , and confessions die in my breast .
“ 我 是 一个 牧师 , 和 忏悔 死 在 我的 胸部 .

“我是一名神父，忏悔却死在我的胸膛里。”

[ˌrekəˈlekt] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][dɪˈzaɪər][ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmænər] ,
Recollect , our only desire is to carry out , in a fitting manner ,
追忆 , 我们的 仅有的 欲望 是 到 携带 出去 , 在 一个 配件 方式 ,

记住，我们唯一的愿望就是以适当的方式执行，

[ðə; ði] [læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
the last wishes of our friend .
这 最后的 愿望 的 我们的 朋友 .

我们朋友的遗愿。

[spiːk] , [ðen] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] , [æz; əz] [wɪˈðaʊt] [ˈheɪtrɪd] ; [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ;
Speak , then , without reserve , as without hatred ; tell the truth , the whole truth ;
说话 , 然后 , 没有 预订 , 作为 没有 仇恨 ; 告诉 这 真相 , 这 所有的 真相 ;

所以，要毫无保留、不带仇恨地说话；要说出真相，说出全部真相；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ˈnevər] [meɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk]
;
I do not know , never may know , the persons of whom you are about to speak
;
我 做 不是 知道 , 绝不 可能 知道 , 这 人 的 谁 你 是 关于 到 说话
;

我不知道，也可能永远不会知道，你即将谈论的这些人是谁；

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
besides , I am an Italian , and not a Frenchman , and belong to God ,
除了 , 我 是 一个 意大利语 , 和 不是 一个 法国人 , 和 属于 到 上帝 ,

此外，我是意大利人，不是法国人，而且我信奉上帝。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈʃɔːrtli] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][maɪ][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
and not to man , and I shall shortly retire to my convent ,
和 不是 到 男人 , 和 我 将 不久 退休 到 我的 修道院 ,

我不会对任何人这样做，我很快就会回到我的修道院。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈkwɪtɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [læst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
which I have only quitted to fulfil the last wishes of a dying man .
哪个 我 有 仅有的 辞职 到 实现 这 最后的 愿望 的 一个 垂死 男人 .

我辞职只是为了完成一位临终病人的遗愿。

“ [ðɪs] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌkædə'ruːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
“ This positive assurance seemed to give Caderousse a little courage .
“ 这 积极的 保证 似乎 到 给 卡德鲁斯 一个 小的 勇气 .

“这种积极的保证似乎给了卡德鲁斯一些勇气。”

“ [wel] , [ðen] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [aɪ] [wɪl] ,
“ Well , then , under these circumstances , ” said Caderousse , “ I will ,
“ 出色地 , 然后 , 在下面 这些 情况 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 我 将要 ,

“那么，在这种情况下，”卡德鲁斯说，“我将……”

[aɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [pʊr]
I even believe I ought to undeceive you as to the friendship which poor
我 甚至 相信 我 应该 到 不欺骗 你 作为 到 这 友谊 哪个 贫穷的
['edmənd] [θɔːt] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] . ”
Edmond thought so sincere and unquestionable . ”
埃德蒙 想法 所以 真诚 和 毋庸置疑 . ”

我甚至觉得我应该向你澄清一下，可怜的埃德蒙原本以为的那份真挚而毋庸置疑的友谊，其实并非如此。

“ [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] ;
“ Begin with his father , if you please . ” said the abbé ;
“ 开始 和 他的 父亲 , 如果 你 请 . ” 说 这 阿贝 ;

“请先从他父亲开始吧。”神父说道；

“ ['edmənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
“ Edmond talked to me a great deal about the old man for whom he had
“ 埃德蒙 谈话 到 我 一个 伟大的 交易 关于 这 老的 男人 为了 谁 他 有
[ðə; ði] ['diːpəst] [lʌv] . ”
the deepest love . ”
这 最深处 爱 . ”

“埃德蒙跟我谈了很多关于他深爱的那位老人的事。”

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ The history is a sad one , sir , ” said Caderousse , shaking his head ;
“ 这 历史 是 一个 伤心 一 , 先生 , ” 说 卡德鲁斯 , 摇晃 他的 头 ;

“先生，这是一段悲伤的历史，”卡德鲁斯摇着头说；

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ perhaps you know all the earlier part of it ? ”
“ 也许 你 知道 全部 这 早些时候 部分 的 它 ? ”

“或许你知道前面那部分的内容？”

“ [jes] . ” ['ænsər] [ðə; ði][æ'beɪ] ;
“ Yes . ” answered the abbé ;
“ 是的 . ” 回答 这 阿贝 ;

“是的。”神父回答道；

“ ['edmənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn]
“ Edmond related to me everything until the moment when he was arrested in
“ 埃德蒙 有关的 到 我 一切 直到 这 片刻 什么时候 他 曾是 被捕 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkæbə'reɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [ma:'seilz] . ”
a small cabaret close to Marseilles . ”
一个 小的 歌舞表演 关闭 到 马赛 . ”

“埃德蒙向我讲述了他在马赛附近一家小夜总会被捕之前的一切都与他有关。”

“ [æt; ət][lɑː] [rɪ'zɜːrv] !
“ At La Réserve !
“ 在 拉 预订 !

“在 La Réserve！

[oʊ] , [jes] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”
Oh , yes ; I can see it all before me this moment . ”
哦 , 是的 ; 我 能 看 它 全部 前 我 这 片刻 . ”

哦，是的；此刻我眼前的一切尽收眼底。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][hɪz; ɪz][bɪˈtroʊð(ə)l] [fiːst] ? ”

“ Was it not his betrothal feast ? ”

“ 曾是 它 不是 他的 订婚 盛宴 ? ”

“那不是他的订婚宴吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [bɪˈɡæn][soʊ] [ˈɡeili] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfl] [ˈendɪŋ] ;

“ It was and the feast that began so gayly had a very sorrowful ending ;

“ 它 曾是 和 这 盛宴 那 开始 所以 同性恋地 有 一个 非常 悲伤 结束 ;

“的确如此，这场开始得如此欢快的盛宴，最终却以非常悲伤的结局告终；

[ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈkɑːmɪseri] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈentərd] , [ænd; ənd] [dɑːnˈteɪ] [wʌz; wəz]

a police commissary , followed by four soldiers , entered , and Dantès was

一个 警察 小卖部 , 随后 经过 四 士兵 , 进入 , 和 丹特斯 曾是

[əˈrestɪd] . ”

arrested . ”

被捕 . ”

一名警察官员和四名士兵走了进来，唐泰斯被逮捕了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] .

“ Yes , and up to this point I know all , ” said the priest .

“ 是的 , 和 向上 到 这 观点 我 知道 全部 , ” 说 这 牧师 .

“是的，到目前为止，我都知道了,”牧师说。

“ [dɑːnˈteɪ] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈpɜːrsənəli] [kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,

“ Dantès himself only knew that which personally concerned him ,

“ 丹特斯 他自己 仅有的 知道 那 哪个 亲自 担心的 他 ,

“唐泰斯本人只了解与他个人相关的事情，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈheld] [əˈɡen] [ðə; ði] [faɪv] [ˈpɝːsənz] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

for he never beheld again the five persons I have named to you ,

为了 他 绝不 观看 再次 这 五 人 我 有 命名 到 你 ,

因为他再也没有见过我提到的那五个人。

[ɔːr] [hɜːrd] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

or heard mention of anyone of them . ”

或者 听到 提到 的 任何人 的 他们 . ”

或者听说过他们中的任何人。

“ [wel] , [wen] [dɑːnˈteɪ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [məˈsjɜːr] [ˈmɔːrəl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði]

“ Well , when Dantès was arrested , Monsieur Morrel hastened to obtain the

“ 出色地 , 什么时候 丹特斯 曾是 被捕 , 先生 莫雷尔 加快 到 获得 这

[pəˈtikuːləz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [sæd] .

particulars , and they were very sad .

细节 , 和 他们 是 非常 伤心 .

“嗯，当唐泰斯被捕时，莫雷尔先生急忙打听详情，结果非常令人难过。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈtɜːrnd] [əˈloʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

The old man returned alone to his home ,

这 老的 男人 返回 独自的 到 他的 家 ,

老人独自一人回到了家。

[ˈfoʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [suːt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

folded up his wedding suit with tears in his eyes ,

折叠 向上 他的 婚礼 套装 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

泪水盈眶，他叠好了结婚礼服。

[ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,

and paced up and down his chamber the whole day ,

和 踱步 向上 和 向下 他的 房间 这 所有的 天 ,

他整天都在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] ,

and would not go to bed at all ,

和 会 不是 去 到 床 在 全部 ,

根本不肯睡觉。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ;

for I was underneath him and heard him walking the whole night ;

为了 我 曾是 下 他 和 听到 他 步行 这 所有的 夜晚 ;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

and for myself ,

和 为了 我 ,

因为我当时在他身下，听见他整夜的脚步声；至于我自己，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ['iːðər] ,

I assure you I could not sleep either ,

我 保证 你 我 可以 不是 睡觉 任何一个 ,

我向你保证，我也睡不着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ʌn'iːzinis] ,

for the grief of the poor father gave me great uneasiness ,

为了 这 悲伤 的 这 贫穷的 父亲 给予 我 伟大的 不安 ,

那位可怜父亲的悲痛让我感到非常不安。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd]

and every step he took went to my heart as really as if his foot had

和 每一个 步 他 采取 去 到 我的 心 作为 真的 作为 如果 他的 脚 有

[prest] [ə'genst] [maɪ] [brest] .

pressed against my breast .

按下 反对 我的 胸部 .

他走的每一步都直击我的心，仿佛他的脚踩在了我的胸口。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] - [keɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;

“ The next day Mercédès came to implore the protection of M . de Villefort ;

“ 这 下一个 天 - 来了 到 恳求 这 保护 的 M . 德 维尔福特 ;

“第二天，梅赛德斯前来恳求维尔福先生的庇护；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][oʊld][mæn] ;

she did not obtain it , however , and went to visit the old man ;

她 做过 不是 获得 它 , 然而 , 和 去 到 访问 这 老的 男人 ;

然而，她并没有得到它，于是去拜访了那位老人；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] , ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] ['sliːpləs]

when she saw him so miserable and heart - broken , having passed a sleepless

什么时候 她 锯 他 所以 悲惨的 和 心 - 破碎的 , 拥有 通过了 一个 失眠

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

当她看到他彻夜未眠，痛苦万分、心碎不已时，

[ænd; ənd][nɑːt] [tʌtʃt] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

and not touched food since the previous day ,

和 不是 感动 食物 自从 这 以前的 天 ,

而且从前一天起就没碰过食物。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

she wished him to go with her that she might take care of him ;

她 希望 他 到 去 和 她 那 她 可能 拿 关心 的 他 ;

她希望他跟她一起走，这样她就可以照顾他；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] .

but the old man would not consent .

但 这 老的 男人 会 不是 同意 .

但老人不肯同意。

- [noʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['mænz][rɪ'plaɪ] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ,
' No , ' was the old man's reply , ' I will not leave this house ,
- 不 , - 曾是 这 老的 男人的 回复 , - 我 将要 不是 离开 这 房子 ,
“不,”老人回答说，“我不会离开这所房子。”

[fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
for my poor dear boy loves me better than anything in the world ;
为了 我的 贫穷的 亲爱的 男生 爱 我 更好的 比 任何事物 在 这 世界 ;
因为我可怜的宝贝儿子爱我胜过世上的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,
and if he gets out of prison he will come and see me the first thing ,
和 如果 他 获得 出去 的 监狱 他 将要 来 和 看 我 这 第一的 事物 ,
如果他出狱了，他会第一时间来看我。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
and what would he think if I did not wait here for him ?
和 什么 会 他 思考 如果 我 做过 不是 等待 这里 为了 他 ?
如果我不在这里等他，他会怎么想?

- [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
' I heard all this from the window ,
- 我 听到 全部 这 从 这 窗户 ,
“我从窗户里听到了这一切。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
for I was anxious that Mercédès should persuade the old man to accompany
为了 我 曾是 焦虑的 那 - 应该 说服 这 老的 男人 到 陪伴
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
因为我急切地希望梅赛德斯能说服那位老人陪她一起去。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['futsteps] ['oʊvər][maɪ] [hed] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['moʊmənts]
for his footsteps over my head night and day did not leave me a moment's
为了 他的 脚步声 超过 我的 头 夜晚 和 天 做过 不是 离开 我 一个 瞬间
[rɪ'poʊz] . ”
repose . ”
休息 . ”
他日夜在我头顶的脚步声让我片刻不得安宁。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ?
“ But did you not go upstairs and try to console the poor old man ?
“ 但 做过 你 不是 去 楼上 和 尝试 到 安慰 这 贫穷的 老的 男人 ?
“但是你难道没有上楼去安慰那位可怜的老人吗? ”

” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] .
” asked the abbé .
” 问 这 阿贝 .
“神父问道。”

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , “ [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'soʊl] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'səʊl] ,
“ Ah , sir , ” replied Caderousse , “ we cannot console those who will not be consoled ,
“ 啊 , 先生 , ” 回复 卡德鲁斯 , “ 我们 不能 安慰 那些 WHO 将要 不是 是 安慰 ,
“啊，先生,”卡德鲁斯回答说，“我们无法安慰那些不愿接受安慰的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] ,
and he was one of these ; besides , I know not why ,
和 他 曾是 一 的 这些 ; 除了 , 我 知道 不是 为什么 ,
他就是其中之一；此外，我也不知道为什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
but he seemed to dislike seeing me .
但 他 似乎 到 不喜欢 看到 我 .

但他似乎不喜欢见到我。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evər] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ,
One night , however , I heard his sobs ,
一 夜晚 , 然而 , 我 听到 他的 啜泣 ,

然而，一天晚上，我听到了他的啜泣声。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and I could not resist my desire to go up to him ,
和 我 可以 不是 抵抗 我的 欲望 到 去 向上 到 他 ,

我无法抑制想要走上前去的冲动，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['wiːpɪŋ] [bʌt; bət] [preɪɪŋ] .
but when I reached his door he was no longer weeping but praying .
但 什么时候 我 达到 他的 门 他 曾是 不 更长 哭泣 但 祈祷 .

但当我走到他家门口时，他已经不再哭泣，而是在祈祷。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I cannot now repeat to you , sir ,
我 不能 现在 重复 到 你 , 先生 ,

我现在无法向您复述，先生。

[ɔːl][ðə; ði] ['eləkwənt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
all the eloquent words and imploring language he made use of ; it was
全部 这 雄辩 字 和 恳求 语言 他 制成 使用 的 ; 它 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən]['paɪəti] ,
more than piety ,
更多的 比 虔诚 ,

他所使用的所有华丽辞藻和恳切语录，都远不止是虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [griːf] , [ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][noʊ]['kæntər] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði]
it was more than grief , and I , who am no canter , and hate the
它 曾是 更多的 比 悲伤 , 和 我 , WHO 是 不 慢跑 , 和 恨 这
['dʒɛʒuːɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

那不仅仅是悲伤，而我，一个不喜轻浮、憎恨耶稣会士的人，

[sed] [ðen] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wel] ,
said then to myself , ' It is really well ,
说 然后 到 我 , - 它 是 真的 出色地 ,

我当时对自己说：“这真的很好，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] ['tʃɪldrən] ;
and I am very glad that I have not any children ;
和 我 是 非常 高兴的 那 我 有 不是 任何 孩子们 ;

我很庆幸自己没有孩子；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [griːf] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] ,
for if I were a father and felt such excessive grief as the old man does ,
为了 如果 我 是 一个 父亲 和 毛毡 这样的 过多的 悲伤 作为 这 老的 男人 做 ,

因为如果我是一位父亲，也像这位老人一样感到如此巨大的悲痛，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪn][maɪ] ['meməri] [ɔːr] [hɑːrt] [ɔːl][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['seɪɪŋ] ,
and did not find in my memory or heart all he is now saying ,
和 做过 不是 寻找 在 我的 记忆 或者 心 全部 他 是 现在 说 ,

我记忆中和心中都没有找到他现在所说的一切。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . - ”
I should throw myself into the sea at once , for I could not bear it . ' ”
我 应该 扔 我 进入 这 海 在 一次 , 为了 我 可以 不是 熊 它 . - ”

我真想立刻跳进海里，因为我实在无法忍受了。

“ [pʊr] ['fɑːðər] ! ” ['mɜːmɚd] [ðə; ði] [priːst] .
“ Poor father ! ” murmured the priest .
“ 贫穷的 父亲 ! ” 低声说道 这 牧师 .

“可怜的父亲！”神父低声说道。

“ [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɑːləteri] .
“ From day to day he lived on alone , and more and more solitary .
“ 从 天 到 天 他 居住地 在 独自的 , 和 更多的 和 更多的 孤 .

他日复一日地独自生活，而且越来越孤单。

[em] . ['mɔːrəl] [ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ;
M . Morrel and Mercédès came to see him , but his door was closed ;
M . 莫雷尔 和 - 来了 到 看 他 , 但 他的 门 曾是 关闭 ;

莫雷尔先生和梅赛德斯来看他，但他的门关着；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['eni]
and , although I was certain he was at home , he would not make any
和 , 虽然 我 曾是 肯定 他 曾是 在 家 , 他 会 不是 制作 任何
['ænsər] .
answer .
回答 .

虽然我确信他在家，但他始终没有回答。

[wʌn] [deɪ] , [wen] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] - , [ænd; ənd]
One day , when , contrary to his custom , he had admitted Mercédès , and
一 天 , 什么时候 , 相反 到 他的 风俗 , 他 有 承认 - , 和
[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
the poor girl ,
这 贫穷的 女孩 ,

有一天，他一反常态地收留了梅赛德斯，而这个可怜的女孩，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [en'devəd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]
in spite of her own grief and despair , endeavored to console him , he
在 尽管如此 的 她 自己的 悲伤 和 绝望 , 努力 到 安慰 他 , 他
[sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,

尽管她自己也悲痛欲绝，但她还是努力安慰他，他对她说：

— - [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ]
— ' Be assured , my dear daughter , he is dead ; and instead of expecting
— - 是 保证 , 我的 亲爱的 女儿 , 他 是 死的 ; 和 反而 的 期待
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“亲爱的女儿，请放心，他已经死了；你不必再期待他回来了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ,
it is he who is awaiting us ; I am quite happy , for I am the oldest ,
它 是 他 WHO 是 等待中 我们 ; 我 是 相当 快乐的 , 为了 我 是 这 最老 ,

是他正在等我们；我非常高兴，因为我是老大。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] . -
and of course shall see him first . '
和 的 课程 将 看 他 第一的 . -

当然，我会先见到他。

“ [haʊ'evər] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [waɪ] ,
“ However well disposed a person may be , why ,
“ 然而 出色地 处置 一个 人 可能 是 , 为什么 ,

“无论一个人多么善良，为什么，

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [liːv] [ɔːf] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['siːɪŋ] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['sɑroʊ] ,
you see we leave off after a time seeing persons who are in sorrow ,
你 看 我们 离开 离开 后 一个 时间 看到 人 WHO 是 在 悲哀 ,

你看，我们过了一段时间后就会离开，不再去看望那些悲伤的人。

[ðeɪ] [meɪk] [wʌn] ['melənkɑːli] ; [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [læst] [oʊld] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self]
they make one melancholy ; and so at last old Dantès was left all to himself
他们 制作 一 忧郁 ; 和 所以 在 最后的 老的 丹特斯 曾是 左边 全部 到 他自己
,
,
,

它们使人忧郁；最终，老唐泰斯只剩下自己一个人了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [sɔː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [st'reɪndʒəz] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm]
and I only saw from time to time strangers go up to him and come
和 我 仅有的 锯 从 时间 到 时间 陌生人 去 向上 到 他 和 来
[daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['bʌnd(ə)l] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ;
down again with some bundle they tried to hide ;
向下 再次 和 一些 捆 他们 尝试 到 隐藏 ;

我只是偶尔看到陌生人走到他跟前，然后拿着一些包裹下来，试图把它们藏起来；

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [wʌt] [ðiːz] ['bʌndlz] [wɜːr; wər] ,
but I guessed what these bundles were ,
但 我 猜对了 什么 这些 捆绑 是 ,

但我猜到了这些包裹里装的是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][soʊld][baɪ] [dɪ'griːz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] .
and that he sold by degrees what he had to pay for his subsistence .
和 那 他 卖 经过 学位 什么 他 有 到 支付 为了 他的 生存 .

他逐渐变卖自己赖以生存的物品。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ;
At length the poor old fellow reached the end of all he had ;
在 长度 这 贫穷的 老的 同伴 达到 这 结尾 的 全部 他 有 ;

最终，这位可怜的老人耗尽了他所有的积蓄；

[hiː; hi] [oʊd] [θriː] ['kwɔːrtərz] - [rent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] ; [hiː; hi]
he owed three quarters ' rent , and they threatened to turn him out ; he
他 欠款 三 四分之一 - 租 , 和 他们 威胁 到 转动 他 出去 ; 他
['bɛgd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] ,
begged for another week ,
乞求 为了 其他 星期 ,

他拖欠了四分之三的房租，他们威胁要把他赶出去；他恳求再给他一周时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which was granted to him .
哪个 曾是 的确 到 他 .

这是授予他的。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lændlɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] .
I know this , because the landlord came into my apartment when he left his .
我 知道 这 , 因为 这 房东 来了 进入 我的 公寓 什么时候 他 左边 他的 .

我知道这件事，因为房东离开他的公寓时曾进过我的公寓。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ,
“ For the first three days I heard him walking about as usual , but ,
“ 为了 这 第一的 三 天 我 听到 他 步行 关于 作为 通常 , 但 ,

“头三天我听到他像往常一样走来走去，但是，

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
on the fourth I heard nothing .
在 这 第四 我 听到 没有什么 .

4号那天我什么也没听到。

[aɪ] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] .
I then resolved to go up to him at all risks .
我 然后 已解决 到 去 向上 到 他 在 全部 风险 .

于是我下定决心，不顾一切风险也要去见他。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ]
The door was closed , but I looked through the keyhole , and saw him so
这 门 曾是 关闭 , 但 我 看起来 通过 这 锁孔 , 和 锯 他 所以
[peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
pale and haggard ,
苍白 和 枯槁 ,

门关着，但我透过钥匙孔往里看，看到他脸色苍白，面容憔悴。

[ðæt] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] , [aɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld][em] . ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn]
that believing him very ill , I went and told M . Morrel and then ran on
那 相信 他 非常 患病的 , 我 去 和 讲述 M . 莫雷尔 和 然后 跑 在
[tuː; tə] - .
to Mercédès .
到 - .

我相信他病得很重，于是去告诉了莫雷尔先生，然后就跑去见梅赛德斯了。

[ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] , [em] . ['mɔːrəl] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ,
They both came immediately , M . Morrel bringing a doctor ,
他们 两个都 来了 立即地 , M . 莫雷尔 带来 一个 医生 ,

他们二人立即赶来，莫雷尔先生还带来了一位医生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]
and the doctor said it was inflammation of the bowels , and ordered
和 这 医生 说 它 曾是 炎 的 这 肠道 , 和 订购
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['daɪət] .
him a limited diet .
他 一个 有限的 饮食 .

医生说是肠道炎症，并嘱咐他要限制饮食。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs]
I was there , too , and I never shall forget the old man's smile at this
我 曾是 那里 , 也 , 和 我 绝不 将 忘记 这 老的 男人的 微笑 在 这
[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .
prescription .
处方 .

我当时也在场，我永远不会忘记老人看到这张处方时的笑容。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [huː] [keɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt]
“ From that time he received all who came ; he had an excuse for not
“ 从 那 时间 他 已收到 全部 WHO 来了 ; 他 有 一个 原谅 为了 不是
['iːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] ;
eating any more ;
吃 任何 更多的 ;

“从那时起，他接待了所有来访的人；他有了不再进食的借口；

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] .
the doctor had put him on a diet .
这 医生 有 放 他 在 一个 饮食 .

医生让他节食。

" [ðə; ði][æ'beɪ] [ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [groʊn] .
" The abbé uttered a kind of groan .
" 这 阿贝 说出 一个 种类 的 呻吟 .

“院长发出了一声呻吟。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [sɜːr] ? " [in'kwaiəd] [ˌkædə'ruːs] .
“ The story interests you , does it not , sir ? ” inquired Caderousse .
" 这 故事 兴趣 你 , 做 它 不是 , 先生 ? " 询问 卡德鲁斯 .

“先生，您对这个故事很感兴趣，是吗？”卡德鲁斯问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'fektɪŋ] . "
“ Yes , ” replied the abbé , “ it is very affecting . ”
" 是的 , " 回复 这 阿贝 , " 它 是 非常 影响 . "

“是的,”神父回答说，“这非常感人。”

" - [keɪm] [ə'gen] ,
“ Mercédès came again ,
" - 来了 再次 ,

“梅赛德斯又来了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɔːltərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
and she found him so altered that she was even more anxious than before
和 她 成立 他 所以 已修改 那 她 曾是 甚至 更多的 焦虑的 比 前
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
to have him taken to her own home .
到 有 他 已采取 到 她 自己的 家 .

她发现他变化很大，比以前更加迫切地想把他接到自己家里去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][em] . - [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kən'veid] [ðə; ði][oʊld][mæn]
This was M . Morrel's wish also , who would fain have conveyed the old man
这 曾是 M . - 希望 还 , WHO 会 欣然 有 传递 这 老的 男人
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ;
against his consent ;
反对 他的 同意 ;

这也是莫雷尔先生的愿望，他很想违背老人的意愿将他带走；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli]
but the old man resisted , and cried so that they were actually
但 这 老的 男人 抵抗 , 和 哭 所以 那 他们 是 实际上
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

但老人不肯罢休，哭喊起来，把他们都吓坏了。

- [rɪ'meɪnd] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][em] . ['mɔːrəl] [went] [ə'weɪ] ,
Mercédès remained , therefore , by his bedside , and M . Morrel went away ,
- 剩余 , 所以 , 经过 他的 床头 , 和 M . 莫雷尔 去 离开 ,

因此，梅赛德斯一直守在他的床边，而莫雷尔先生则离开了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
making a sign to the Catalan that he had left his purse on the chimney -
制作 一个 符号 到 这 加泰罗尼亚语 那 他 有 左边 他的 钱包 在 这 烟囱 -
[piːs] ;
piece ;
片 ;

他向加泰罗尼亚人示意，说他的钱包落在壁炉架上了；

[bʌt; bət] , [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['sʌstənəns] ;
but , availing himself of the doctor's order , the old man would not take any sustenance ;
但 , 利用 他自己 的 这 医生的 命令 , 这 老的 男人 会 不是 拿 任何 维持 ;

但是，老人遵照医嘱，不吃不喝；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] (['æftər] [naɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ]) , [ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] ,
at length (after nine days of despair and fasting) , the old man died ,
在 长度 (后 九 天 的 绝望 和 禁食) , 这 老的 男人 死亡 ,

最终（在经历了九天的绝望和绝食之后），老人去世了。

['kə:siŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - ,
cursing those who had caused his misery , and saying to Mercédès ,
咒骂 那些 WHO 有 导致 他的 苦难 , 和 说 到 - ,

他咒骂那些给他带来痛苦的人，并对梅赛德斯说：

- [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [maɪ] ['edmənd] [ə'gen] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][daɪ] ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
' If you ever see my Edmond again , tell him I die blessing him . '
- 如果 你 曾经 看 我的 埃德蒙 再次 , 告诉 他 我 死 祝福 他 . -

“如果你再见到我的埃德蒙，请告诉他，我死后会祝福他。”

” [ðə; ði][æ'beɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [meɪd] [tuː] [tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
” The abbé rose from his chair , made two turns round the chamber ,
” 这 阿贝 玫瑰 从 他的 椅子 , 制成 二 转弯 圆形的 这 房间 ,

“神父从椅子上站起来，绕着房间转了两圈，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .
and pressed his trembling hand against his parched throat .
和 按下 他的 发抖 手 反对 他的 干渴 喉 .

他颤抖着手按住干裂的喉咙。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [daɪd] — — ”
“ And you believe he died — — ”
“ 和 你 相信 他 死亡 — — ”

“而你却相信他死了——”

“ [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [sɜːr] , [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ Of hunger , sir , of hunger , ” said Caderousse .
“ 的 饥饿 , 先生 , 的 饥饿 , ” 说 卡德鲁斯 .

“先生，我饿极了，我饿极了。”卡德鲁斯说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['kristʃənz] .
“ I am as certain of it as that we two are Christians .
“ 我 是 作为 肯定 的 它 作为 那 我们 二 是 基督徒 .

“我对此确信无疑，就像我和他都是基督徒一样。”

” [ðə; ði][æ'beɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , [siːzd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][hæf] - [fʊl] ,
” The abbé , with a shaking hand , seized a glass of water that was standing by him half - full ,
” 这 阿贝 , 和 一个 摇晃 手 , 查获 一个 玻璃 的 水 那 曾是 常设 经过 他 一半 - 满的 ,

“神父颤抖着手，拿起旁边一杯半满的水。”

['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [gʌlp] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [tʃiːks] .
swallowed it at one gulp , and then resumed his seat , with red eyes and pale cheeks .
吞咽 它 在 一 咕噜 , 和 然后 恢复 他的 座位 , 和 红色的 眼睛 和 苍白 脸颊 .

他一口吞下，然后坐了回去，双眼通红，脸色苍白。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ɪ'vent] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .
“ This was , indeed , a horrid event , ” said he in a hoarse voice .
“ 这 曾是 , 的确 , 一个 可怕的 事件 , ” 说 他 在 一个 嘶哑 嗓音 .
“这的确是一件可怕的事情，”他用沙哑的声音说道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][menz][ænd; ənd][nɑːt]['gɑːdz] ['duːɪŋ] . ”
“ The more so , sir , as it was men's and not God's doing . ”
“ 这 更多的 所以 , 先生 , 作为 它 曾是 男士 和 不是 神的 正在做 . ”
“更何况，先生，这是人为的，而不是上帝的旨意。”

“ [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː] ,
“ Tell me of those men , ” said the abbé , “ and remember too ,
“ 告诉 我 的 那些 男人 , ” 说 这 阿贝 , “ 和 记住 也 ,
“告诉我那些人的事，”神父说，“还有，记住，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['menəsɪŋ] [toʊn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
” he added in an almost menacing tone , “ you have promised to tell me
” 他 额外 在 一个 几乎 威胁 语气 , “ 你 有 承诺 到 告诉 我
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
“你答应过要告诉我一切。”他用近乎威胁的语气补充道。

[tel] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [huː] [kɪld] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,
Tell me , therefore , who are these men who killed the son with despair ,
告诉 我 , 所以 , WHO 是 这些 男人 WHO 被杀 这 儿子 和 绝望 ,
所以请告诉我，这些因绝望而杀害儿子的人是谁？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] ? ”
and the father with famine ? ”
和 这 父亲 和 饥荒 ? ”
那位父亲又该如何面对饥荒呢？

“ [tuː] [men] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ; [wʌn][frʌm; frəm] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]
“ Two men jealous of him , sir ; one from love , and the other from
“ 二 男人 嫉妒的 的 他 , 先生 ; 一 从 爱 , 和 这 其他 从
[æm'bɪʃ(ə)n] , — [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑːz] . ”
ambition , — Fernand and Danglars . ”
志向 , — 费尔南德 和 垂饰 . ”
“先生，有两个人嫉妒他；一个是出于爱，另一个是出于野心——费尔南和唐格拉尔。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒeləsi] ['mænɪfestɪd] ?
“ How was this jealousy manifested ?
“ 如何 曾是 这 妒忌 表现出来 ?
这种嫉妒是如何表现出来的呢？

[spiːk] [ɑːn] . ”
Speak on . ”
说话 在 . ”
继续说。

“ [ðeɪ] [di'naunst] ['edmənd] [æz; əz][ə; eɪ]['bəʊnəˌpɑːtɪst] ['eɪdʒənt] . ”
“ They denounced Edmond as a Bonapartist agent . ”
“ 他们 谴责 埃德蒙 作为 一个 波拿巴主义者 代理人 . ”
“他们谴责埃德蒙是波拿巴主义的代理人。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [di'naunst] [hɪm; ɪm] ?
“ Which of the two denounced him ?
“ 哪个 的 这 二 谴责 他 ?
“他们两人中是谁谴责了他？ ”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'lɪŋkwənt] ? ”
Which was the real delinquent ? ”
哪个 曾是 这 真实的 不良少年 ? ”

谁才是真正的罪犯?

“ [bəʊθ] , [sɜːr] ; [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][poʊst] . ”
“ Both , sir ; one with a letter , and the other put it in the post . ”
“ 两个都 , 先生 ; 一 和 一个 信 , 和 这 其他 放 它 在 这 邮政 . ”

“先生，两个都送来了；一个拿着信，另一个已经寄出去了。”

“ [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] ['rɪt(ə)n] ? ”
“ And where was this letter written ? ”
“ 和 在哪里 曾是 这 信 书面 ? ”

“这封信是在哪里写的？”

“ [æt; ət][lɑː] [rɪ'zɜːrv] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [fiːst] . ” “
“ At La Réserve , the day before the betrothal feast . ” “
“ 在 拉 预订 , 这 天 前 这 订婚 盛宴 . ” “

“在拉雷泽夫，订婚宴的前一天。”

- [twʌz] [soʊ] , [ðen] — - [twʌz] [soʊ] , [ðen] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
' Twas so , then — ' twas so , then , ” murmured the abbé .
- 那是 所以 , 然后 — - 那是 所以 , 然后 , ” 低声说道 这 阿贝 .

“当时就是这样——当时就是这样,”神父低声说道。

“ [oʊ] , ['fɑːriːə] , ['fɑːriːə] , [haʊ] [wel] [dɪd][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ! ”
“ Oh , Faria , Faria , how well did you judge men and things ! ”
“ 哦 , 法里亚 , 法里亚 , 如何 出色地 做过 你 法官 男人 和 事物 ! ”

“哦，法利亚，法利亚，你对人和事的判断多么准确啊！”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] .
“ What did you please to say , sir ? ” asked Caderousse .
“ 什么 做过 你 请 到 说 , 先生 ? ” 问 卡德鲁斯 .

“先生，您想说什么？”卡德鲁斯问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [priːst] ; “ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Nothing , nothing , ” replied the priest ; “ go on . ”
“ 没有什么 , 没有什么 , ” 回复 这 牧师 ; “ 去 在 . ”

“没什么，没什么,”牧师回答说；“继续吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dəŋˈɫɑɹz] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
“ It was Danglars who wrote the denunciation with his left hand ,
“ 它 曾是 垂饰 WHO 写道 这 谴责 和 他的 左边 手 ,

“是唐格拉尔用左手写下了这份谴责书,

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [ænd; ənd][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]
that his writing might not be recognized , and Fernand who put it
那 他的 写作 可能 不是 是 认可 , 和 费尔南德 WHO 放 它
[ɪn][ðə; ði][poʊst] . ”
in the post . ”
在 这 邮政 . ”

他的作品可能不会被人认可，而费尔南德把它寄了出去。”

“ [bʌt; bət] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æ'beɪ] ['sʌd(ə)nli] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [jɔːr'self] . ”
“ But , ” exclaimed the abbé suddenly , “ you were there yourself . ”
“ 但 , ” 惊呼 这 阿贝 突然 , “ 你 是 那里 你自己 . ”

“但是,”神父突然惊呼道，“你自己当时也在那里。”

“ [aɪ] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , [ə'stɑːnɪʃt] ; “ [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
“ I ! ” said Caderousse , astonished ; “ who told you I was there ?
“ 我 ! ” 说 卡德鲁斯 , 惊讶 ; “ WHO 讲述 你 我 曾是 那里 ?

“我！”卡德鲁斯惊讶地说，“谁告诉你我在那里？”

“ [ðə; ði][æ'beɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'ʃɑːt] [ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , — “ [noʊ]
“ The abbé saw he had overshot the mark , and he added quickly , — “ No
“ 这 阿贝 锯 他 有 过冲 这 标记 , 和 他 额外 迅速地 , — “ 不
[wʌn] ;
one ;
一 ;

“神父意识到自己说得太多了，于是赶紧补充道：‘没有人；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]
but in order to have known everything so well , you must have been an
但 在 命令 到 有 已知 一切 所以 出色地 , 你 必须 有 到过 一个
[aɪ] - ['wɪtnəs] . ”
eye - witness . ”
眼睛 - 证人 . ”

但要想对所有事情都了解得如此透彻，你一定是亲眼所见的。”

“ [truː] , [truː] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”
“ True , true ! ” said Caderousse in a choking voice , “ I was there . ”
“ 真的 , 真的 ! ” 说 卡德鲁斯 在 一个 窒息 嗓音 , “ 我 曾是 那里 . ”

“没错，没错！”卡德鲁斯哽咽着说，“我当时就在那里。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ɪnfəmi] ? ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] ; “ [ɪf] [nɑːt] ,
“ And did you not remonstrate against such infamy ? ” asked the abbé ; “ if not ,
“ 和 做过 你 不是 抗议 反对 这样的 骂名 ? ” 问 这 阿贝 ; “ 如果 不是 ,

“难道你没有谴责这种耻辱吗？”神父问道，“如果没有，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] . ”
you were an accomplice . ”
你 是 一个 同案犯 . ”

你是同谋。

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] ,
“ Sir , ” replied Caderousse ,
“ 先生 , ” 回复 卡德鲁斯 ,

“先生，”卡德鲁斯回答道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [ɔːl] [pər'sepʃ(ə)n] .
“ they had made me drink to such an excess that I nearly lost all perception .
“ 他们 有 制成 我 喝 到 这样的 一个 过量的 那 我 几乎 丢失的全部 洞察力 .

“他们让我喝得酩酊大醉，以至于我几乎丧失了所有感知能力。”

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I had only an indistinct understanding of what was passing around me .
我 有 仅有的 一个 模糊 理解 的 什么 曾是 通过 大约 我 .

我对周围发生的一切都只有模糊的了解。

[aɪ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] ;
I said all that a man in such a state could say ;
我 说 全部 那 一个 男人 在 这样的 一个 状态 可以 说 ;

在这种情况下，我能说的话我都说了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ,
but they both assured me that it was a jest they were carrying on ,
但 他们 两个都 保证 我 那 它 曾是 一个 笑话 他们 是 携带 在 ,
[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] . ”
and perfectly harmless . ”
和 完美 无害 . ”

但他们都向我保证，这只是他们开的一个玩笑，完全无害。

“ [nekst] [deɪ] — [nekst] [deɪ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

“ Next day — next day , sir , you must have seen plain enough what they had been doing ,

“ 下一个 天 — 下一个 天 ， 先生 ， 你 必须 有 已见 清楚的 足够的 什么 他们 有 到过 正在做 ，

“第二天——第二天，先生，您一定很清楚地看到了他们所做的一切，

[jet] [juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [wen] [dɑːn'teɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] . ”

yet you said nothing , though you were present when Dantès was arrested . ”

然而 你 说 没有什么 ， 尽管 你 是 展示 什么时候 丹特斯 曾是 被捕 . ”

然而，尽管唐泰斯被捕时你就在场，你却什么也没说。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [dəŋ'ɫɑuz] [rɪ'streɪnd] [ˌem 'iː] .

“ Yes , sir , I was there , and very anxious to speak ; but Danglars restrained me .

“ 是的 ， 先生 ， 我 曾是 那里 ， 和 非常 焦虑的 到 说话 ； 但 垂饰 克制 我 .

“是的，先生，我当时在那里，而且非常想发言；但是唐格拉尔阻止了我。”

- [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['gɪlti] , - [sed] [hiː; hi] ,

' If he should really be guilty , ' said he ,

- 如果 他 应该 真的 是 有罪的 ， - 说 他 ，

“如果他真的有罪,”他说，

- [ænd; ənd][dɪd] ['riːəli] [pʊt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] ;

' and did really put in to the Island of Elba ;

- 和 做过 真的 放 在 到 这 岛 的 厄尔巴岛；

并且确实对厄尔巴岛进行了深入研究；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [kə'mɪti] [æt; ət]['pærɪs] ,

if he is really charged with a letter for the Bonapartist committee at Paris ,

如果 他 是 真的 带电 和 一个 信 为了 这 波拿巴主义者 委员会 在 巴黎 ，

如果他真的被指控为巴黎波拿巴主义委员会写了一封信，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['letər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and if they find this letter upon him ,

和 如果 他们 寻找 这 信 之上 他 ，

如果他们在他身上发现了这封信，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] .

those who have supported him will pass for his accomplices .

那些 WHO 有 有 他 将要 经过 为了 他的 同谋 .

那些支持他的人将被视为他的同伙。

- [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [fɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːlətɪks] [ðen] [wɜːr; wər] ,

' I confess I had my fears , in the state in which politics then were ,

- 我 承认 我 有 我的 恐惧 ， 在 这 状态 在 哪个 政治 然后 是 ，

“我承认，在当时的政治环境下，我感到很害怕。”

[ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .

and I held my tongue .

和 我 握住 我的 舌头 .

我保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] , [aɪ] [kən'fes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['krɪmɪn(ə)l] . ”

It was cowardly , I confess , but it was not criminal . ”

它 曾是 胆小 ， 我 承认 ， 但 它 曾是 不是 刑事 . ”

我承认，这样做很懦弱，但并不违法。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] — [juː; jʊ] [ə'laʊd] ['mætərz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . ”
“ I understand — you allowed matters to take their course , that was all . ”
“ 我 理解 — 你 允许 事情 到 拿 他们的 课程 , 那 曾是 全部 . ”
“我明白——你只是顺其自然，仅此而已。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ˌkædə'ruːs] ; “ [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [preiz] [ɑːn][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
“ Yes , sir , ” answered Caderousse ; “ and remorse preys on me night and day .
“ 是的 , 先生 , ” 回答 卡德鲁斯 ; “ 和 悔恨 猎物 在 我 夜晚 和 天 .
“是的，先生，”卡德鲁斯回答说；“悔恨日夜折磨着我。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
I often ask pardon of God , I swear to you , because this action ,
我 经常 问 赦免 的 上帝 , 我 发誓 到 你 , 因为 这 行动 ,
我常常向上帝祈求宽恕，我向你发誓，因为这种行为，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
the only one with which I have seriously to reproach myself in all my life ,
这 仅有的 一 和 哪个 我 有 严重地 到 责备 我 在 全部 我的 生活 ,
我一生中唯一一件让我真正感到愧疚的事。

[ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['æbdʒekt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
is no doubt the cause of my abject condition .
是 不 怀疑 这 原因 的 我的 卑贱 状况 .
毫无疑问，这就是我如今悲惨境地的根源。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ekspiːˌeɪtɪŋ][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [tuː; tə][lɑː]
I am expiating a moment of selfishness , and so I always say to La
我 是 到期 一个 片刻 的 自私 , 和 所以 我 总是 说 到 拉
- ,
Carconte ,
- ,
我正在赎清一时的自私，所以我总是对拉卡尔孔特说：

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] , - [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . -
when she complains , ' Hold your tongue , woman ; it is the will of God . '
什么时候 她 抱怨 , - 抓住 你的 舌头 , 女士 ; 它 是 这 将要 的 上帝 . -
当她抱怨时，我说：“女人，闭嘴吧；这是上帝的旨意。”

” [ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv]['riːəl] [rɪ'pentəns] .
” And Caderousse bowed his head with every sign of real repentance .
” 和 卡德鲁斯 鞠躬 他的 头 和 每一个 符号 的 真实的 悔改 .
“卡德鲁斯低下了头，表现出了真心悔改的神情。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ;
“ Well , sir , ” said the abbé , “ you have spoken unreservedly ;
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 阿贝 , “ 你 有 说 毫无保留 ;
“先生，”神父说，“您已经畅所欲言了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['pɑːrd(ə)n] . ”
and thus to accuse yourself is to deserve pardon . ”
和 因此 到 控 你自己 是 到 应得 赦免 . ”
因此，自责反而值得被宽恕。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['edmənd] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] . ”
“ Unfortunately , Edmond is dead , and has not pardoned me . ”
“ 很遗憾 , 埃德蒙 是 死的 , 和 有 不是 赦免 我 . ”
“可惜的是，埃德蒙已经去世了，而且他也没有原谅我。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ He did not know , ” said the abbé .
“ 他 做过 不是 知道 , ” 说 这 阿贝 .
“他不知道，”神父说。

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[naʊ]	,	”	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[ˌkædəˈruːs]	;	“	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðə; ði]	[ded]	[noʊ]	[ˈevriθɪŋ]	.
“	**But**	**he**	**knows**	**it**	**all**	**now**	**,**	**”**	**interrupted**	**Caderousse**	**;**	**“**	**they**	**say**	**the**	**dead**	**know**	**everything**	**.**
“	但	他	知道	它	全部	现在	,	”	中断	卡德鲁斯	;	“	他们	说	这	死的	知道	一切	.

“但他现在什么都知道了，”卡德鲁斯打断道；“他们说死人什么都知道。”

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ˈsaɪləns]	;	[ðə; ði]	[æˈbeɪ]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[peɪst]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ˈpensɪvli]	,
”	**There**	**was**	**a**	**brief**	**silence**	**;**	**the**	**abbé**	**rose**	**and**	**paced**	**up**	**and**	**down**	**pensively**	**,**
”	那里	曾是	一个	简短的	沉默	;	这	阿贝	玫瑰	和	踱步	向上	和	向下	若有所思地	,

一阵短暂的沉默后，神父站起身来，若有所思地来回踱步。

[ænd; ənd]	[ðen]	[riˈzjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
and	**then**	**resumed**	**his**	**seat**	**.**
和	然后	恢复	他的	座位	.

然后他重新坐回座位上。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[taɪmz]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[ə; eɪ]	[em]	.	[ˈmɔːrəl]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[huː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	?	”
“	**You**	**have**	**two**	**or**	**three**	**times**	**mentioned**	**a**	**M**	**.**	**Morrel**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**who**	**was**	**he**	**?**	**”**
“	你	有	二	或者	三	时代	提及	一个	M	.	莫雷尔	,	”	他	说	;	“	WHO	曾是	他	?	”

“你两三次提到过莫雷尔先生，”他说，“他是谁？ ”

“	[ðə; ði]	[ˈoʊnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfɛroʊn]	[ænd; ənd]	[ˈpeɪtrən]	[ʌv; əv]	[dɑːnˈteɪ]	. ”
“	**The**	**owner**	**of**	**the**	**Pharaon**	**and**	**patron**	**of**	**Dantès**	**. ”**
“	这	所有者	的	这	法老	和	赞助人	的	丹特斯	. ”

“法老的主人，也是但丁的赞助人。”

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[pɑːrt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[pleɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[sæd]	[ˈdrɑːmə]	? ”	[inˈkwaiəd]	[ðə; ði]	[æˈbeɪ]	.
“	**And**	**what**	**part**	**did**	**he**	**play**	**in**	**this**	**sad**	**drama**	**? ”**	**inquired**	**the**	**abbé**	**.**
“	和	什么	部分	做过	他	玩	在	这	伤心	戏剧	? ”	询问	这	阿贝	.

“那么，他在这场悲剧中扮演了什么角色呢？”神父问道。

“	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɑːnɪst]	[mæn]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈriːəl]	[rɪˈgɑːrd]
“	**The**	**part**	**of**	**an**	**honest**	**man**	**,**	**full**	**of**	**courage**	**and**	**real**	**regard**
“	这	部分	的	一个	诚实的	男人	,	满的	的	勇气	和	真实的	看待

.
.
.

“一个正直、勇敢、真诚的人的一面。”

[ˈtwenti]	[taɪmz]	[hiː; hi]	[ˌɪntəˈsiːdid]	[fɔːr; fər]	[ˈedmənd]	.
Twenty	**times**	**he**	**interceded**	**for**	**Edmond**	**.**
二十	时代	他	介入	为了	埃德蒙	.

他为爱德蒙求情二十次。

[wen]	[ðə; ði]	[ˈempərər]	[rɪˈtɜːrnd]	,	[hiː; hi]	[roʊt]	,	[ɪmˈplɔːd]	,	[ˈθretnd]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌenərˈdʒetɪkli]
When	**the**	**emperor**	**returned**	**,**	**he**	**wrote**	**,**	**implored**	**,**	**threatened**	**,**	**and**	**so**	**energetically**
什么时候	这	皇帝	返回	,	他	写道	,	恳求	,	威胁	,	和	所以	精力充沛地

,
,
,

皇帝回来后，他写信、恳求、威胁，如此精力充沛地……

[ðæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˌrestəˈreɪʃn]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈpəːsikjuːtid]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈbəʊnəˌpɑːtɪst]	.
that	**on**	**the**	**second**	**restoration**	**he**	**was**	**persecuted**	**as**	**a**	**Bonapartist**	**.**
那	在	这	第二	恢复	他	曾是	受迫害	作为	一个	波拿巴主义者	.

在第二次复辟时期，他作为波拿巴主义者遭到迫害。

[ten] [taɪmz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dɑːn'teɪ] - ['fɑːðər] ,
Ten times , as I told you , he came to see Dantès ' father ,
十 时代 , 作为 我 讲述 你 , 他 来了 到 看 丹特斯 - 父亲 ,

正如我之前告诉你的，他曾十次来拜访唐泰斯的父亲。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
and offered to receive him in his own house ; and the night or two before his death ,
和 提供 到 收到 他 在 他的 自己的 房子 ; 和 这 夜晚 或者 二 前 他的 死亡 ,

并提出要接待他到自己家中去；在他去世前一两晚，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
as I have already said , he left his purse on the mantelpiece ,
作为 我 有 已经 说 , 他 左边 他的 钱包 在 这 壁炉架 ,

正如我之前所说，他把钱包留在了壁炉架上。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['dɛts] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] ['diːsntli] ; [ænd; ənd] [soʊ] ['ɛdməndz] ['fɑːðər] [daɪd] ,
with which they paid the old man's debts , and buried him decently ; and so Edmond's father died ,
和 哪个 他们 有薪酬的 这 老的 男人的 债务 , 和 埋葬 他 体面地 ; 和 所以 埃德蒙的 父亲 死亡 ,

他们用这些钱还清了老人的债务，并体面地安葬了他；就这样，埃德蒙的父亲去世了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] .
as he had lived , without doing harm to anyone .
作为 他 有 居住地 , 没有 正在做 伤害 到 任何人 .

他一直过着这样的生活，没有伤害过任何人。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɜːrs] [stɪl] [baɪ][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [meɪd] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] . ”
I have the purse still by me — a large one , made of red silk . ”
我 有 这 钱包 仍然 经过 我 — 一个 大的 一 , 制成 的 红色的 丝绸 . ”

我身边还留着那个钱包——一个很大的红色丝绸钱包。

“ [ænd; ənd] , ” [æskt] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ɪz][em] . ['mɔːrəl] [stɪl] [ə'laɪv] ? ”
“ And , ” asked the abbé , “ is M . Morrel still alive ? ”
“ 和 , ” 问 这 阿贝 , “ 是 M . 莫雷尔 仍然 活 ? ”

“那么，”神父问道，“莫雷尔先生还活着吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] .
“ Yes , ” replied Caderousse .
“ 是的 , ” 回复 卡德鲁斯 .

“是的，”卡德鲁斯回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn]['blesɪd; blest][ʌv; əv][gɑːd] , [rɪtʃ] , ['hæpi] .
“ In that case , ” replied the abbé , “ he should be a man blessed of God , rich , happy .
“ 在 那 案件 , ” 回复 这 阿贝 , “ 他 应该 是 一个 男人 蒙福 的 上帝 , 富有的 , 快乐的 .

“那样的话，”神父回答说，“他应该是一个蒙受上帝祝福、富有、幸福的人。”

” [ˌkædə'ruːs] [smaɪld] ['bɪtərli] .
” Caderousse smiled bitterly .
” 卡德鲁斯 微笑 苦涩地 .

卡德鲁斯苦笑了一下。

“ [jes] , ['hæpi] [æz; əz][maɪ'self] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , happy as myself , ” said he .
“ 是的 , 快乐的 作为 我 , ” 说 他 .

“是的，我和我一样高兴，”他说。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[em] . ['mɔːrəl] [ʌn'hæpi] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
M . Morrel unhappy ? ” exclaimed the abbé .
M . 莫雷尔 不开心 ? ” 惊呼 这 阿贝 .

“莫雷尔先生不高兴吗？”神父惊呼道。

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] — [neɪ] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
“ He is reduced almost to the last extremity — nay , he is almost at the point
“ 他 是 减少 几乎 到 这 最后的 末端 — 不 , 他 是 几乎 在 这 观点
[ʌv; əv] [dɪs'ɑːnər] . ”
of dishonor . ”
的 羞辱 . ”

“他几乎已经跌落到绝境——不，他几乎已经蒙受耻辱了。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] , “ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['æftər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv]
“ Yes , ” continued Caderousse , “ so it is ; after five - and - twenty years of
“ 是的 , ” 持续 卡德鲁斯 , “ 所以 它 是 ; 后 五 - 和 - 二十 年 的
['leɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

“是的，”卡德鲁斯继续说道，“的确如此；经过二十五年的努力，

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [maː'seilz] , [em] . ['mɔːrəl]
after having acquired a most honorable name in the trade of Marseilles , M . Morrel
后 拥有 获得 一个 最多 光荣的 姓名 在 这 贸易 的 马赛 , M . 莫雷尔
[ɪz] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] ;
is utterly ruined ;
是 完全地 毁坏 ;

莫雷尔先生在马赛的商业中赢得了极高的声誉，但如今却彻底破产了；

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [faɪv] [ʃɪps] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] [θriː]
he has lost five ships in two years , has suffered by the bankruptcy of three
他 有 丢失的 五 船舶 在 二 年 , 有 遭受 经过 这 破产 的 三
[lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] ,
large houses ,
大的 房屋 ,

两年内他损失了五艘船，三家大公司破产，他因此遭受了损失。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [naʊ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['veri] ['fɛroʊn] [wɪtʃ] [pʊr] [dɑːn'teɪ] [kə'mɑːndɪd] ,
and his only hope now is in that very Pharaon which poor Dantès commanded ,
和 他的 仅有的 希望 现在 是 在 那 非常 法老 哪个 贫穷的 丹特斯 命令 ,

他现在唯一的希望就寄托在可怜的唐泰斯所指挥的那位法老身上了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] [ænd; ənd]
and which is expected from the Indies with a cargo of cochineal and
和 哪个 是 预期的 从 这 印第斯 和 一个 货物 的 胭脂虫 和
['ɪndɪgoʊ] .
indigo .
靛青 .

预计将从印度群岛运来胭脂虫和靛蓝。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] ['faʊndərz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] . ”

If this ship founders , like the others , he is a ruined man . ”

如果 这 船 创始人 , 喜欢 这 其他的 , 他 是 一个 毁坏 男人 . ”

如果这艘船像其他船一样沉没了，他就完了。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [æ'beɪ] .

“ And has the unfortunate man wife or children ? ” inquired the abbé .

“ 和 有 这 不幸 男人 妻子 或者 孩子们 ? ” 询问 这 阿贝 .

“那位不幸的男子有妻子或孩子吗？”神父问道。

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [θruː] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ;

“ Yes , he has a wife , who through everything has behaved like an angel ;

“ 是的 , 他 有 一个 妻子 , WHO 通过 一切 有 表现 喜欢 一个 天使 ;

“是的，他有一位妻子，她始终像天使一样；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

he has a daughter , who was about to marry the man she loved ,

他 有 一个 女儿 , WHO 曾是 关于 到 结婚 这 男人 她 喜爱 ,

他有个女儿，原本即将嫁给她心爱的男人。

[bʌt; bət] [huːz] ['fæməli] [naʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ;

but whose family now will not allow him to wed the daughter of a ruined man ;

但 谁 家庭 现在 将要 不是 允许 他 到 结婚 这 女儿 的 一个 毁坏 男人 ;

但他的家人现在不会允许他娶一个破产男人的女儿；

[hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

he has , besides , a son , a lieutenant in the army ; and , as you may suppose ,

他 有 , 除了 , 一个 儿子 , 一个 中尉 在 这 军队 ; 和 , 作为 你 可能 认为 ,

此外，他还有一个儿子，是陆军中尉；而且，正如你可能猜到的那样，

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lesnɪŋ] , ['oʊnli] [ɔːg'ments] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

all this , instead of lessening , only augments his sorrows .

全部 这 , 反而 的 减少 , 仅有的 增强 他的 悲伤 .

这一切非但没有减轻他的悲伤，反而加重了他的痛苦。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] [bloʊ] [aʊt][hɪz; ɪz][breɪnz] ,

If he were alone in the world he would blow out his brains ,

如果 他 是 独自的 在 这 世界 他 会 吹 出去 他的 大脑 ,

如果他孤身一人，他会自杀。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end] . ”

and there would be an end . ”

和 那里 会 是 一个 结尾 . ”

一切终将结束。

“ ['hɔːrəb(ə)l] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [priːst] .

“ Horrible ! ” ejaculated the priest .

“ 可怕 ! ” 射精 这 牧师 .

“太可怕了！”牧师惊呼道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['hev(ə)n] ['rekəmˌpensiz] ['vɜːrtʃuː] , [sɜːr] , ” ['ædɪd] [ˌkædə'ruːs] .

“ And it is thus heaven recompenses virtue , sir , ” added Caderousse .

“ 和 它 是 因此 天堂 补偿 美德 , 先生 , ” 额外 卡德鲁斯 .

“先生，这就是上天对美德的奖赏。”卡德鲁斯补充道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ,
“ You see , I ,
“ 你 看 , 我 ,

“你看，我，

[huː] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] — [ˌeɪ 'em][ɪn][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n]
who never did a bad action but that I have told you of — am in destitution
WHO 绝不 做过 一个 坏的 行动 但 那 我 有 讲述 你 的 — 是 在 赤贫
,
,
,

除了我告诉你们的那些事之外，他从未做过任何坏事——如今却一贫如洗。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [waɪf] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] ,
with my poor wife dying of fever before my very eyes ,
和 我的 贫穷的 妻子 垂死 的 发烧 前 我的 非常 眼睛 ,

眼睁睁看着我可怜的妻子因发烧去世，

[ænd; ənd][aɪ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər]
and I unable to do anything in the world for her ; I shall die of hunger
和 我 无法 到 做 任何事物 在 这 世界 为了 她 ; 我 将 死 的 饥饿
,
,
,

我却无力为她做任何事；我终将饿死。

[æz; əz][oʊld][dɑːn'teɪ][dɪd] , [waɪl] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑɹz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] .
as old Dantès did , while Fernand and Danglars are rolling in wealth .
作为 老的 丹特斯 做过 , 尽管 费尔南德 和 垂饰 是 滚动 在 财富 .
”
”
”

就像老唐泰斯那样，而费尔南和唐格拉尔却富得流油。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
“ 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [diːdz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [waɪl] ['ɑːnɪst] [men]
“ Because their deeds have brought them good fortune , while honest men
“ 因为 他们的 契约 有 带来 他们 好的 财富 , 尽管 诚实的 男人
[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['mɪzəri] . ”
have been reduced to misery . ”
有 到过 减少 到 苦难 . ”

“因为他们的恶行给他们带来了好运，而诚实的人却陷入了悲惨的境地。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑɹz] , [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['gɪlti]
“ What has become of Danglars , the instigator , and therefore the most guilty
“ 什么 有 变得 的 垂饰 , 这 煽动者 , 和 所以 这 最多 有罪的
? ”
? ”
? ”

“作为始作俑者，因而也是罪魁祸首的丹格拉斯，现在怎么样了？”

“ [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What has become of him ?
“ 什么 有 变得 的 他 ?

他现在怎么样了？

[waɪ] , [hiː; hi] [left] [maː'seilz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] .
Why , he left Marseilles , and was taken , on the recommendation of M .
为什么 , 他 左边 马赛 , 和 曾是 已采取 , 在 这 推荐 的 M .
['mɔːrəl] ,
Morrel ,
莫雷尔 ,

他离开马赛，并根据莫雷尔先生的推荐被带走。

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] , [æz; əz] [kæ'ʃɪr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [bæŋk] .
who did not know his crime , as cashier into a Spanish bank .
WHO 做过 不是 知道 他的 犯罪 , 作为 出纳员 进入 一个 西班牙语 银行 .

他当时在一家西班牙银行担任出纳员，并不知道自己犯了什么罪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the war with Spain he was employed in the commissariat of the
期间 这 战争 和 西班牙 他 曾是 受雇 在 这 粮食 的 这
[frentʃ] ['ɑːrmi] ,
French army ,
法语 军队 ,

在与西班牙的战争期间，他曾在法国军队的军需部门工作。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ; [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mʌni] [hiː; hi] ['spekjuleitid] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
and made a fortune ; then with that money he speculated in the funds ,
和 制成 一个 财富 ; 然后 和 那 钱 他 推测 在 这 资金 ,

他因此发了大财；然后他用这些钱进行基金投机，

[ænd; ənd] ['trebəld] [ɔːr] [kwɔ'druːpəld] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['bæŋkɝz]
and trebled or quadrupled his capital ; and , having first married his banker's
和 三倍 或者 四倍 他的 首都 ; 和 , 拥有 第一的 已婚 他的 银行家的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

并使他的资本翻了三倍或四倍；而且，他先娶了银行家的女儿，

[huː] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,
who left him a widower , he has married a second time , a widow ,
WHO 左边 他 一个 鳏夫 , 他 有 已婚 一个 第二 时间 , 一个 寡妇 ,

她去世后，他成了鳏夫；后来他又娶了一位寡妇。

[ə; eɪ] ['mædəm] [diː] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv][em] . [diː] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
a Madame de Nargonne , daughter of M . de Servieux , the king's chamberlain ,
一个 夫人 德 - , 女儿 的 M . 德 - , 这 国王的 管家 ,

纳尔贡夫人，国王侍从长塞尔维厄先生的女儿

[huː] [ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][æt; ət] [kɔːrt] .
who is in high favor at court .
WHO 是 在 高的 偏爱 在 法庭 .

在法庭上备受宠爱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bærən] ,
He is a millionaire , and they have made him a baron ,
他 是 一个 百万富翁 , 和 他们 有 制成 他 一个 男爵 ,

他是个百万富翁，他们封他为男爵。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju]
and now he is the Baron Danglars , with a fine residence in the Rue du
和 现在 他 是 这 男爵 垂饰 , 和 一个 美好的 住宅 在 这 后悔 杜
[mɒn] - [blæŋk] ,
Mont - Blanc ,
蒙特 - 布兰克 ,

如今他已是唐格拉尔男爵，在勃朗峰街拥有一座漂亮的宅邸。

[wɪð; wɪθ]	[ten]	['hɔːrsɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['steiblz]	,	[sɪks]	['fʊtmən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æntitʃeɪmbər]	,
with	**ten**	**horses**	**in**	**his**	**stables**	**,**	**six**	**footmen**	**in**	**his**	**antechamber**	**,**
和	十	马匹	在	他的	马厩	，	六	侍从	在	他的	前厅	，

他的马厩里有十匹马，前厅里有六个侍从。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	[haʊ]	['meni]	['mɪljənz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['strɔːŋbɑːks]	.	”
and	**I**	**know**	**not**	**how**	**many**	**millions**	**in**	**his**	**strongbox**	**.**	**”**
和	我	知道	不是	如何	许多	百万	在	他的	保险柜	.	”

我不知道他的保险箱里有多少百万。

“	[ɑː]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪ'kjuːliər]	[toʊn]	,	“	[hiː; hi]	[ɪz]	['hæpi]	.	”
“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**the**	**abbé**	**,**	**in**	**a**	**peculiar**	**tone**	**,**	**“**	**he**	**is**	**happy**	**.**	**”**
“	啊	!	”	说	这	阿贝	,	在	一个	奇特	语气	,	“	他	是	快乐的	.	”

“啊！”神父用一种奇特的语气说道，“他很高兴。”

“	['hæpi]	?
“	**Happy**	**?**
“	快乐的	?

“快乐的?

[huː]	[kæn; kən]	['ænsər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	?
Who	**can**	**answer**	**for**	**that**	**?**
WHO	能	回答	为了	那	?

谁能对此负责?

['hæpinəs]	[ɔːr]	[ʌn'hæpinəs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[noʊn]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[wʌnz]	[self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]
Happiness	**or**	**unhappiness**	**is**	**the**	**secret**	**known**	**but**	**to**	**one's**	**self**	**and**	**the**	**walls**
幸福	或者	不快乐	是	这	秘密	已知	但	到	一个人的	自己	和	这	墙壁

—	[wɔːlz]	[hæv; həv]	[ɪrz]	[bʌt; bət]	[noʊ]	[tʌŋ]	;
—	**walls**	**have**	**ears**	**but**	**no**	**tongue**	**;**
—	墙壁	有	耳朵	但	不	舌头	;

幸福或不幸福，只有自己和墙壁知道——墙壁有耳没有舌；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['fɔːrtʃən]	[prə'duːsəz, prə'duːsɪz]	['hæpinəs]	,	[dəŋ'ɫɑuz]	[ɪz]	['hæpi]	.	”
but	**if**	**a**	**large**	**fortune**	**produces**	**happiness**	**,**	**Danglars**	**is**	**happy**	**.**	**”**
但	如果	一个	大的	财富	产	幸福	,	垂饰	是	快乐的	.	”

但如果巨额财富能带来幸福，那么唐格拉斯就是幸福的。”

“	[ænd; ənd]	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	?	”
“	**And**	**Fernand**	**?**	**”**
“	和	费尔南德	?	”

“那费尔南德呢? ”

“	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	?
“	**Fernand**	**?**
“	费尔南德	?

“费尔南德? ”

[waɪ]	,	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['stɔːri]	.	”
Why	**,**	**much**	**the**	**same**	**story**	**.**	**”**
为什么	,	很多	这	相同的	故事	.	”

“原因也差不多。”

“	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['kætəlæn]	['fɪʃər]	-	[bɔɪ]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɔːr]	['riːsɔːrsɪz]	,
“	**But**	**how**	**could**	**a**	**poor**	**Catalan**	**fisher**	**-**	**boy**	**,**	**without**	**education**	**or**	**resources**	**,**
“	但	如何	可以	一个	贫穷的	加泰罗尼亚语	渔夫	-	男生	,	没有	教育	或者	资源	,

[meɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	?
make	**a**	**fortune**	**?**
制作	一个	财富	?

“但是，一个没有受过教育、没有资源的贫穷加泰罗尼亚渔家男孩，怎么可能发大财呢? ”

[aɪ] [kən'fes] [ðɪs] ['stæɡər] [ˌem 'iː] . ”
I confess this staggers me . ”
我 承认 这 踉跄 我 . ”

说实话，这让我感到震惊。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stæɡərd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
“ And it has staggered everybody .
“ 和 它 有 交错 大家 .

“这让所有人都感到震惊。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm][streɪndʒ] ['siːkrət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] . ”
There must have been in his life some strange secret that no one knows . ”
那里 必须 有 到过 在 他的 生活 一些 奇怪的 秘密 那 不 一 知道 . ”

他的人生中一定隐藏着一些无人知晓的秘密。

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [baɪ] [wʌt] ['vɪzəb(ə)l] [steps] [hæz; həz][hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðɪs] [haɪ] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [haɪ]
“ But , then , by what visible steps has he attained this high fortune or high
“ 但 , 然后 , 经过 什么 可见的 步骤 有 他 已达到 这 高的 财富 或者 高的
[pə'zɪʃ(ə)n] ? ”
position ? ”
位置 ? ”

“但是，他究竟是通过哪些显而易见的步骤才获得如此巨大的财富或地位呢？”

“ [bəʊθ] , [sɜːr] — [hiː; hi][hæz; həz][bəʊθ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] — [bəʊθ] . ”
“ Both , sir — he has both fortune and position — both . ”
“ 两个都 , 先生 — 他 有 两个都 财富 和 位置 — 两个都 . ”

“先生，他既有财富又有地位——两者兼备。”

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ This must be impossible ! ”
“ 这 必须 是 不可能的 ! ”

“这绝对不可能！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] ; [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
“ It would seem so ; but listen , and you will understand .
“ 它 会 似乎 所以 ; 但 听 , 和 你 将要 理解 .

“看起来好像是这样；但请听我说，你就会明白了。”

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][wʌz; wəz] [drɑːftid] .
Some days before the return of the emperor , Fernand was drafted .
一些 天 前 这 返回 的 这 皇帝 , 费尔南德 曾是 起草 .

在皇帝返回前几天，费尔南德被征召入伍。

[ðə; ði] ['bɜːrbən] [left] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] , [bʌt; bət] [nə'poʊliən] [rɪ'tɜːrnd] ,
The Bourbons left him quietly enough at the Catalans , but Napoleon returned ,
这 波旁威士忌 左边 他 悄悄 足够的 在 这 加泰罗尼亚人 , 但 拿破仑 返回 ,
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['levi] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
a special levy was made ,
一个 特别的 征收 曾是 制成 ,

波旁王朝悄悄地把他留在了加泰罗尼亚，但拿破仑回来后，政府又征收了一笔特别税。

[ænd; ənd][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
and Fernand was compelled to join .
和 费尔南德 曾是 被迫 到 加入 .

费尔南德被迫加入。

[aɪ] [went] [tuː] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
I went too ; but as I was older than Fernand , and had
我 去 也 ; 但 作为 我 曾是 老 比 费尔南德 , 和 有
[dʒʌst] ['mærid] [maɪ] [pʊr] [waɪf] ,
just married my poor wife ,
只是 已婚 我的 贫穷的 妻子 ,

我也去了；但我比费尔南德年纪大，而且刚娶了我可怜的妻子，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
I was only sent to the coast .
我 曾是 仅有的 发送 到 这 海岸 .

我只是被派往海边。

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɑːrmi] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
Fernand was enrolled in the active army , went to the frontier with his regiment ,
费尔南德 曾是 已注册 在 这 积极的 军队 , 去 到 这 边境 和 他的 团 ,

费尔南德应征入伍，随他的部队前往前线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪgni] .
and was at the battle of Ligny .
和 曾是 在 这 战斗 的 利尼 .

他曾参加利尼战役。

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðæt] ['bæt(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
The night after that battle he was sentry at the door of a general who carried on a secret correspondence with the enemy .
这 夜晚 后 那 战斗 他 曾是 哨兵 在 这 门 的 一个 一般的 WHO 携带 在 一个 秘密 一致 和 这 敌人 .

那场战斗后的第二天晚上，他被安排在一位与敌方进行秘密通信的将军家门口站岗。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
That same night the general was to go over to the English .
那 相同的 夜晚 这 一般的 曾是 到 去 超过 到 这 英语 .

当晚，这位将军就要投奔英国人。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [dɪzɝːtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] ,
He proposed to Fernand to accompany him ; Fernand agreed to do so , deserted his post ,
他 建议的 到 费尔南德 到 陪伴 他 ; 费尔南德 同意 到 做 所以 , 荒凉的 他的 邮政 ,

他提议费尔南德陪他一起去；费尔南德同意了，并擅离职守。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
and followed the general .
和 随后 这 一般的 .

并跟随将军。

“ [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] [ɪf] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,
“ Fernand would have been court - martialed if Napoleon had remained on the throne ,
“ 费尔南德 会 有 到过 法庭 - 武术 如果 拿破仑 有 剩余 在 这 王座 ,

“如果拿破仑继续统治下去，费尔南德就会被送上军事法庭。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrbən] .
but his action was rewarded by the Bourbons .
但 他的 行动 曾是 奖励 经过 这 波旁威士忌 .

但他的行为得到了波旁王朝的嘉奖。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌepə'let] [ʌv; əv] [sʌb] - [luː'tenənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
He returned to France with the epaulet of sub - lieutenant , and as the
他 返回 到 法国 和 这 肩章 的 子 - 中尉 , 和 作为 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
protection of the general ,
保护 的 这 一般的 ,

他佩戴着少尉肩章返回法国，并受到将军的保护。

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪist; 'haɪəst]['feɪvər] , [wʌz; wəz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn]
who is in the highest favor , was accorded to him , he was a captain
WHO 是 在 这 最高 偏爱 , 曾是 同意 到 他 , 他 曾是 一个 队长
[ɪn] - ,
in 1823 ,
在 - ,

他备受宠爱，于1823年晋升为上尉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [dəŋ'ɫɑuz] [meɪd] [hɪz; ɪz]
during the Spanish war — that is to say , at the time when Danglars made his
期间 这 西班牙语 战争 — 那 是 到 说 , 在 这 时间 什么时候 垂饰 制成 他的
['ɜːrli] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
early speculations .
早期的 猜测 .

在西班牙战争期间——也就是说，在唐格拉尔进行早期推测的时候。

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]
Fernand was a Spaniard , and being sent to Spain to ascertain
费尔南德 曾是 一个 西班牙人 , 和 存在 发送 到 西班牙 到 探明
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,
the feeling of his fellow - countrymen ,
这 感觉 的 他的 同伴 - 同胞们 ,

费尔南德是西班牙人，他被派往西班牙了解同胞们的想法。

[faʊnd] [dəŋ'ɫɑuz] [ðer; ðər] , [gɑːt][ɑːn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
found Danglars there , got on very intimate terms with him ,
成立 垂饰 那里 , 得到 在 非常 亲密的 条款 和 他 ,

在那里我找到了唐格拉尔斯，并与他建立了非常亲密的关系。

[wʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,
won over the support of the royalists at the capital and in the provinces ,
韩元 超过 这 支持 的 这 保皇党 在 这 首都 和 在 这 省份 ,

赢得了首都和各省保皇党人的支持。

[rɪ'siːvd] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [meɪd] [pledʒz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
received promises and made pledges on his own part ,
已收到 承诺 和 制成 承诺 在 他的 自己的 部分 ,

他本人收到了承诺并作出了保证。

['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][baɪ] [pæðz] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz]
guided his regiment by paths known to himself alone through the mountain gorges
引导 他的 团 经过 路径 已知 到 他自己 独自的 通过 这 山 峡谷
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ,
which were held by the royalists ,
哪个 是 握住 经过 这 保皇党 ,

他率领他的部队沿着只有他自己知道的小路，穿过保皇党控制的山谷。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['rendərd] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [kæm'peɪn] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
and , in fact , rendered such services in this brief campaign that , after the taking
和 , 在 事实 , 渲染 这样的 服务 在 这 简短的 活动 那 , 后 这 采取
[ʌv; əv][ˌtrɑːkə'dɛroʊ] ,
of Trocadero ,
的 特罗卡德罗 ,

事实上，他们在这次短暂的战役中做出了如此卓越的贡献，以至于在攻占特罗卡德罗之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['kɜːrn(ə)l] ,
he was made colonel ,
他 曾是 制成 上校 ,

他被任命为上校。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and received the title of count and the cross of an officer of the
和 已收到 这 标题 的 数数 和 这 叉 的 一个 官 的 这
['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”
Legion of Honor . ”
军团 的 荣誉 . ”

并被授予伯爵头衔和荣誉军团军官十字勋章。

“ ['destəni] ! ['destəni] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ Destiny ! destiny ! ” murmured the abbé .
“ 命运 ! 命运 ! ” 低声说道 这 阿贝 .

“命运！命运！”神父喃喃自语道。

“ [jes] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] : [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .
“ Yes , but listen : this was not all .
“ 是的 , 但 听 : 这 曾是 不是 全部 .

“是的，但是听着：这还不是全部。”

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,
The war with Spain being ended ,
这 战争 和 西班牙 存在 结束 ,

与西班牙的战争结束了。

- [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [piːs] [wɪtʃ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
Fernand's career was checked by the long peace which seemed likely to endure
- 职业 曾是 已检查 经过 这 长的 和平 哪个 似乎 可能 到 忍受
[θruː'aʊt] ['jʊrəp] .
throughout Europe .
自始至终 欧洲 .

费尔南德的仕途因欧洲似乎将持续的长期和平而受阻。

[griːs] ['oʊnli][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'genst] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər][wɔːr][ʌv; əv]
Greece only had risen against Turkey , and had begun her war of
希腊 仅有的 有 升起 反对 火鸡 , 和 有 开始 她 战争 的
[ˌɪndɪ'pendəns] ;
independence ;
独立 ;

希腊只反抗土耳其，开始了独立战争；

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['æθənz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd]
all eyes were turned towards Athens — it was the fashion to pity and
全部 眼睛 是 转向 向 雅典 — 它 曾是 这 时尚 到 遗憾 和
[sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['griːks] .
support the Greeks .
支持 这 希腊人 .

所有人的目光都转向了雅典——同情和支持希腊人成了当时的风尚。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [wɪ'ðaʊt] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpənli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [geɪv]
The French government , without protecting them openly , as you know , gave
这 法语 政府 , 没有 保护 他们 公然 , 作为 你 知道 , 给予
['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ə'sɪstəns] .
countenance to volunteer assistance .
面容 到 志愿者 协助 .

如你所知，法国政府虽然没有公开保护他们，但却默许了志愿援助。

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn] [griːs] ,
Fernand sought and obtained leave to go and serve in Greece ,
费尔南德 寻求 和 获得 离开 到 去 和 服务 在 希腊 ,

费尔南德申请并获准前往希腊服役。

[stɪl] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kept] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][roʊl] .
still having his name kept on the army roll .
仍然 拥有 他的 姓名 保留 在 这 军队 卷 .

他的名字仍然保留在军队名册上。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ,
Some time after ,
一些 时间 后 ,

过了一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [mɔːr'sɛrf] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr])
it was stated that the Comte de Morcerf (this was the name he bore)
它 曾是 声明 那 这 孔特 德 莫尔塞夫 (这 曾是 这 姓名 他 钻孔)
[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] -
had entered the service of Ali Pasha with the rank of instructor -
有 进入 这 服务 的 阿里 帕夏 和 这 秩 的 讲师 -
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

据称，莫尔塞夫伯爵（这是他的原名）以总教官的军衔进入阿里帕夏麾下。

['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][wʌz; wəz] [kɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
Ali Pasha was killed , as you know ,
阿里 帕夏 曾是 被杀 , 作为 你 知道 ,

如你所知，阿里帕夏被杀了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] ['rekəmˌpenst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [baɪ]
but before he died he recompensed the services of Fernand by
但 前 他 死亡 他 补偿 这 服务 的 费尔南德 经过
['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] ,
leaving him a considerable sum ,
离开 他 一个 大量 和 ,

但他在去世前留给费尔南德一大笔钱，以报答他的付出。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl]
with which he returned to France , when he was gazetted lieutenant - general
和 哪个 他 返回 到 法国 , 什么时候 他 曾是 公报 中尉 - 一般的
. ”
. ”
. ”

他带着这份军衔返回法国，并被任命为中将。

“ [soʊ] [ðæt] [naʊ] — — ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ So that now — — ? ” inquired the abbé .
“ 所以 那 现在 — — ? ” 询问 这 阿贝 .

“那么现在——？”神父问道。

“ [soʊ] [ðæt] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] , “ [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] — [noʊ] . - ,
“ So that now , ” continued Caderousse , “ he owns a magnificent house — No . 27 ,
“ 所以 那 现在 , ” 持续 卡德鲁斯 , “ 他 拥有 一个 壮丽 房子 — 不 . - ,
[ruː] [diː'ju] ['hɛldɝ] , ['pærɪs] .
Rue du Helder , Paris .
后悔 杜 赫尔德 , 巴黎 .

“所以现在，”卡德鲁斯继续说道，“他拥有一座宏伟的房子——巴黎埃尔德街27号。

” [ðə; ði] [æ'beɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] , ['meɪkɪŋ]

” The abbé opened his mouth , hesitated for a moment , then , making

” 这 阿贝 打开 他的 嘴 , 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 , 制作

[æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] ,

an effort at self - control ,

一个 努力 在 自己 - 控制 ,

“神父张开嘴，犹豫片刻，然后努力克制自己，

[hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] - — [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ? ”

he said , “ And Mercédès — they tell me that she has disappeared ? ”

他 说 , “ 和 - — 他们 告诉 我 那 她 有 消失 ? ”

他说：“还有梅赛德斯——他们告诉我她失踪了？”

“ ['dɪsə'pɪrd] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [jes] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ˌdisə'piəz] ,

“ Disappeared , ” said Caderousse , “ yes , as the sun disappears ,

“ 消失 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 是的 , 作为 这 太阳 消失 ,

“消失了,”卡德鲁斯说，“是的，就像太阳消失一样。”

[tuː; tə] [raɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] ['splendər] . ”

to rise the next day with still more splendor . ”

到 上升 这 下一个 天 和 仍然 更多的 辉煌 . ”

第二天将以更加辉煌的姿态崛起。

“ [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['ɔːlsoʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [æ'beɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ai'rɔnik,-kəl]

“ Has she made a fortune also ? ” inquired the abbé , with an ironical

“ 有 她 制成 一个 财富 还 ? ” 询问 这 阿贝 , 和 一个 讽刺

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“她也发了财吗？”神父带着一丝讽刺的微笑问道。

“ - [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdiz] [ɪn] ['pærɪs] , ” [rɪ'plaɪd]

“ Mercédès is at this moment one of the greatest ladies in Paris , ” replied

“ - 是 在 这 片刻 一 的 这 最 女士们 在 巴黎 , ” 回复

[ˌkædə'ruːs] .

Caderousse .

卡德鲁斯 .

“梅赛德斯目前是巴黎最伟大的女性之一,”卡德鲁斯回答道。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] ;

“ Go on , ” said the abbé ;

“ 去 在 , ” 说 这 阿贝 ;

“继续,”神父说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .

“ it seems as if I were listening to the story of a dream .

“ 它 似乎 作为 如果 我 是 聆听 到 这 故事 的 一个 梦 .

“我感觉自己好像在听一个梦境的故事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [θɪŋz] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

But I have seen things so extraordinary ,

但 我 有 已见 事物 所以 非凡的 ,

但我见过一些非常奇特的事情，

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [siːmz] [les] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] . ”

that what you tell me seems less astonishing than it otherwise might . ”

那 什么 你 告诉 我 似乎 较少的 惊人 比 它 否则 可能 . ”

这让我觉得你告诉我的事情并没有想象中那么令人惊讶。

“ - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd]
“ Mercédès was at first in the deepest despair at the blow which deprived
“ - 曾是 在 第一的 在 这 最深处 绝望 在 这 吹 哪个 被剥夺的
[hɜːr; hər][ʌv; əv] ['edmənd] .
her of Edmond .
她 的 埃德蒙 .

“梅赛德斯最初因失去埃德蒙而陷入极度绝望之中。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
I have told you of her attempts to propitiate M . de Villefort ,
我 有 讲述 你 的 她 尝试 到 安抚 M . 德 维尔福特 ,

我已经告诉过你她试图讨好德维尔福先生的事迹，

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eldər] [dɑːn'teɪ] .
her devotion to the elder Dantès .
她 虔诚 到 这 长老 丹特斯 .

她对老唐太斯的忠诚。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sper] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] .
In the midst of her despair , a new affliction overtook her .
在 这 中间 的 她 绝望 , 一个 新的 痛苦 超越 她 .

在她极度绝望之际，新的疾病又降临到她身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] — [ʌv; əv][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [huːz]
This was the departure of Fernand — of Fernand , whose
这 曾是 这 离开 的 费尔南德 — 的 费尔南德 , 谁
[kraɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
crime she did not know ,
犯罪 她 做过 不是 知道 ,

这是费尔南的离去——费尔南，她并不知道他犯了什么罪。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
and whom she regarded as her brother .
和 谁 她 认为 作为 她 兄弟 .

她视他为自己的哥哥。

[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [went] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .
Fernand went , and Mercédès remained alone .
费尔南德 去 , 和 - 剩余 独自的 .

费尔南德走了，梅赛德斯独自一人留了下来。

“ [θriː] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] — [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['edmənd] , [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv]
“ Three months passed and still she wept — no news of Edmond , no news of
“ 三 几个月 通过了 和 仍然 她 哭泣 — 不 消息 的 埃德蒙 , 不 消息 的
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ,
Fernand ,
费尔南德 ,

三个月过去了，她依然哭泣——没有埃德蒙的消息，没有费尔南的消息，

[noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
no companionship save that of an old man who was dying with despair .
不 友谊 节省 那 的 一个 老的 男人 WHO 曾是 垂死 和 绝望 .

除了一个因绝望而垂死的老人之外，他没有其他陪伴。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'kʌstəmd] ['vɪdʒɪl][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
after a day of accustomed vigil at the angle of two roads leading to
后 一个 天 的 习惯 守夜 在 这 角度 的 二 道路 领导 到
[maː'seilz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ,
Marseilles from the Catalans ,
马赛 从 这 加泰罗尼亚人 ,

在加泰罗尼亚人通往马赛的两条道路交汇处，像往常一样守候了一天之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [mɔːr] [dɪ'prest] [ðæn; ðən]['evər] .
she returned to her home more depressed than ever .
她 返回 到 她 家 更多的 郁闷 比 曾经 .

她回到家后比以往任何时候都更加沮丧。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
Suddenly she heard a step she knew , turned anxiously around , the door opened ,
突然 她 听到 一个 步 她 知道 , 转向 焦虑地 大约 , 这 门 打开 ,

突然，她听到一个熟悉的脚步声，焦急地转过身，门开了。

[ænd; ənd][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] , [stʊd]
and Fernand , dressed in the uniform of a sub - lieutenant , stood
和 费尔南德 , 穿着 在 这 制服 的 一个 子 - 中尉 , 站立
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

身着少尉制服的费尔南德站在她面前。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][moʊst] ,
“ It was not the one she wished for most ,
“ 它 曾是 不是 这 一 她 希望 为了 最多 ,

“这不是她最想要的那个，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [laɪf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but it seemed as if a part of her past life had returned to her .
但 它 似乎 作为 如果 一个 部分 的 她 过去的 生活 有 返回 到 她 .

但似乎她过去生活的一部分又回到了她身边。

“ - [siːzd] - [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænspɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [lʌv] ,
“ Mercédès seized Fernand's hands with a transport which he took for love ,
“ - 查获 - 双手 和 一个 运输 哪个 他 采取 为了 爱 ,

“梅赛德斯紧紧握住费尔南德的手，费尔南德出于爱接受了她。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but which was only joy at being no longer alone in the world ,
但 哪个 曾是 仅有的 喜悦 在 存在 不 更长 独自的 在 这 世界 ,

但那仅仅是不再孤身一人的喜悦而已。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [frend] , ['æftər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːləteri] ['sɑːroʊ] .
and seeing at last a friend , after long hours of solitary sorrow .
和 看到 在 最后的 一个 朋友 , 后 长的 小时 的 孤 悲哀 .

经历了漫长的孤独悲伤之后，终于见到了朋友。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
And then , it must be confessed , Fernand had never been
和 然后 , 它 必须 是 坦白 , 费尔南德 有 绝不 到过
[heitid] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [lʌvd] .
hated — he was only not precisely loved .
憎恨 — 他 曾是 仅有的 不是 恰恰 喜爱 .

然后，必须承认，费尔南德从未被人憎恨过——他只是没有被人真正爱戴过。

[əˈnʌðər] [pəˈzest] [ɔːl] - - [hɑːrt] ; [ðæt] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈæbsənt] , [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Another possessed all Mercédès ' heart ; that other was absent , had disappeared ,
其他 拥有 全部 - - 心 ; 那 其他 曾是 缺席的 , 有 消失 ,
[pərˈhæps] [wʌz; wəz] [ded] .
perhaps was dead .
也许 曾是 死的 .

另一个人占据了梅赛德斯的全部心；那个人不在，消失了，或许已经死了。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [θɔːt] - [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər]
At this last thought Mercédès burst into a flood of tears , and wrung her
在 这 最后的 想法 - 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 , 和 拧干 她
[hændz] [ɪn] [ˈæɡəni] ;
hands in agony ;
双手 在 痛苦 ;

想到这里，梅赛德斯顿时泪如雨下，痛苦地绞着双手；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld] [bɪˈfɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
but the thought , which she had always repelled before when it was
但 这 想法 , 哪个 她 有 总是 排斥 前 什么时候 它 曾是
[səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [əˈnʌðər] ,
suggested to her by another ,
建议 到 她 经过 其他 ,

但是，当别人向她提出这个想法时，她总是会强烈反对。

[keɪm] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [oʊld] [dɑːnˈteɪ] [ɪnˈses(ə)ntli]
came now in full force upon her mind ; and then , too , old Dantès incessantly
来了 现在 在 满的 力量 之上 她 头脑 ; 和 然后 , 也 , 老的 丹特斯 不已
[sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,

这念头此刻在她脑海中强烈涌现；而且，老唐泰斯也不停地对她说：

- [ˈaʊər; ɑːr] [ˈedmənd] [ɪz] [ded] ; [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] . -
' Our Edmond is dead ; if he were not , he would return to us . '
- 我们的 埃德蒙 是 死的 ; 如果 他 是 不是 , 他 会 返回 到 我们 . -

“我们的埃德蒙死了；如果他没死，他就会回到我们身边。”

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [daɪd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ; [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] , - ,
“ The old man died , as I have told you ; had he lived , Mercédès ,
“ 这 老的 男人 死亡 , 作为 我 有 讲述 你 ; 有 他 居住地 , - ,

“正如我告诉你的，老人去世了；如果他活下来，梅赛德斯，

[pərˈtʃæns] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
perchance , had not become the wife of another ,
或许 , 有 不是 变得 这 妻子 的 其他 ,

或许，她并没有嫁给别人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜːr; hər] [ˌɪnfɪˈdeləti] .
for he would have been there to reproach her infidelity .
为了 他 会 有 到过 那里 到 责备 她 不忠 .

因为他本该在那里斥责她的不忠。

[fɜˈnænd, fɜˈnɑːn, fɜˈnɑːnd] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [deθ]
Fernand saw this , and when he learned of the old man's death
费尔南德 锯 这 , 和 什么时候 他 学习 的 这 老的 男人的 死亡
[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
he returned .
他 返回 .

费尔南德看到了这一幕，当他得知老人去世的消息后，便赶了回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .
He was now a lieutenant .
他 曾是 现在 一个 中尉 .

他现在是名中尉了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] - ;
At his first coming he had not said a word of love to Mercédès ;
在 他的 第一的 未来 他 有 不是 说 一个 单词 的 爱 到 - ;

他第一次来的时候，没有对梅赛德斯说过一句情话；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
at the second he reminded her that he loved her .
在 这 第二 他 提醒 她 那 他 喜爱 她 .

他随即提醒她，他爱她。

“ - [ˈbɛgd] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [mɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ænd; ənd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈedmənd] . ”
“ Mercédès begged for six months more in which to await and mourn for Edmond . ”
“ - 乞求 为了 六 几个月 更多的 在 哪个 到 等待 和 哀悼 为了 埃德蒙 . ”

“梅赛德斯恳求再给她六个月的时间，让她可以等待和哀悼埃德蒙。”

“ [soʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [æˈbeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] , “ [ðæt] [meɪks] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [ɪn] [ɔːl] .
“ So that , ” said the abbé , with a bitter smile , “ that makes eighteen months in all .
“ 所以 那 , ” 说 这 阿贝 , 和 一个 苦的 微笑 , “ 那 制作 十八 几个月 在 全部 .

“这样一来，”神父苦笑着说，“总共就是十八个月了。”

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ðə; ði][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈlʌvər] [dɪˈzaɪər] ?
What more could the most devoted lover desire ?
什么 更多的 可以 这 最多 奉献 情人 欲望 ?

最深情的爱人还能奢求什么呢?

” [ðen] [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊət] , “
” Then he murmured the words of the English poet , “
” 然后 他 低声说道 这 字 的 这 英语 诗人 , “

然后他低声吟诵了那位英国诗人的诗句：“

- [ˈfreɪlti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwʊmən] . - ”
' Frailty , thy name is woman . ' ”
- 虚弱 , 你的 姓名 是 女士 . - ”

“脆弱啊，你的名字叫女人。”

“ [sɪks] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˌkædəˈruːs] , “ [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - . ”
“ Six months afterwards , ” continued Caderousse , “ the marriage took place in the church of Accoules . ”
“ 六 几个月 然后 , ” 持续 卡德鲁斯 , “ 这 婚姻 采取 地方 在 这 教会 的 - . ”

“六个月后，”卡德鲁斯继续说道，“婚礼在阿库勒教堂举行。”

“ [ðə; ði] [ˈveri] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [ˈedmənd] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [priːst] ;
“ The very church in which she was to have married Edmond , ” murmured the priest ;
“ 这 非常 教会 在 哪个 她 曾是 到 有 已婚 埃德蒙 , ” 低声说道 这 牧师 ;

“正是她原本要嫁给埃德蒙的那座教堂，”牧师低声说道；

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['braɪdˌgruːmz] . ”
“ there was only a change of bridegrooms . ”
“ 那里 曾是 仅有的 一个 改变 的 新郎 . ”

“只不过是换了新郎而已。”

“ [wel] , - [wʌz; wəz] ['mærid] , ” [prə'siːdid] [ˌkædə'ruːs] ;
“ Well , Mercédès was married , ” proceeded Caderousse ;
“ 出色地 , - 曾是 已婚 , ” 继续 卡德鲁斯 ;

“嗯，梅赛德斯已经结婚了，”卡德鲁斯继续说道；

“ [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kɑːm] ,
“ but although in the eyes of the world she appeared calm ,
“ 但 虽然 在 这 眼睛 的 这 世界 她 出现 冷静的 ,

“尽管在世人眼中她看起来很平静，

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [lɑː] [rɪ'zɜːrv] , [wer] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
she nearly fainted as she passed La Réserve , where , eighteen months before ,
她 几乎 昏厥 作为 她 通过了 拉 预订 , 在哪里 , 十八 几个月 前 ,

当她经过拉雷泽夫时，她差点晕倒，因为十八个月前，她也曾在这里。

[ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʌvd] ,
the betrothal had been celebrated with him whom she might have known she still loved ,
这 订婚 有 到过 著名 和 他 谁 她 可能 有 已知 她 仍然 喜爱 ,

她与他举行了订婚仪式，她或许知道自己仍然爱着他。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
had she looked to the bottom of her heart .
有 她 看起来 到 这 底部 的 她 心 .

她是否曾审视过自己的内心？

[fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd] , [mɔːr] ['hæpi] ,
Fernand , more happy ,
费尔南德 , 更多的 快乐的 ,

费尔南德更高兴了

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] — [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] ['ɛdməndz] [rɪ'tɜːrn] — [fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] ,
but not more at his ease — for I saw at this time he was in constant dread of Edmond's return — Fernand was very anxious to get his wife away ,
但 不是 更多的 在 他的 舒适 — 为了 我 锯 在 这 时间 他 曾是 在 持续的 恐惧 的 埃德蒙的 返回 — 费尔南德 曾是 非常 焦虑的 到 得到 他的 妻子 离开 ,

但他并没有感到更轻松——因为我看出他当时一直害怕埃德蒙回来——费尔南非常急切地想把妻子带走。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [hɪm'self] .
and to depart himself .
和 到 离开 他自己 .

然后他自己离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ,
There were too many unpleasant possibilities associated with the Catalans ,
那里 是 也 许多 令人不快的 可能性 联系 和 这 加泰罗尼亚人 ,

与加泰罗尼亚人有关的可能性太多了，而且往往令人不快。

[ænd; ənd] [eɪt] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [left] [maː'seilz] . ”
and eight days after the wedding they left Marseilles . ”
和 八 天 后 这 婚礼 他们 左边 马赛 . ”

婚礼八天后，他们离开了马赛。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] - [ə'gen] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [priːst] .
“ Did you ever see Mercédès again ? ” inquired the priest .
“ 做过 你 曾经 看 - 再次 ? ” 询问 这 牧师 .

“你后来还见过梅赛德斯吗？”神父问道。

“ [jes] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] , [æt; ət] [ˌpɝpi'njɑn] , [wer] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ;
“ Yes , during the Spanish war , at Perpignan , where Fernand had left her ;
“ 是的 , 期间 这 西班牙语 战争 , 在 佩皮尼昂 , 在哪里 费尔南德 有 左边 她 ;

“是的，在西班牙战争期间，在佩皮尼昂，费尔南德把她留在了那里；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] .
she was attending to the education of her son .
她 曾是 参加 到 这 教育 的 她 儿子 .

她当时正在忙于儿子的教育。

” [ðə; ði] [æ'beɪ] ['stɑːrtɪd] .
” The abbé started .
” 这 阿贝 开始 .

“神父开口了。”

“ [hɜːr; hər] [sʌn] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Her son ? ” said he .
“ 她 儿子 ? ” 说 他 .

“她的儿子？”他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , “ ['lɪt(ə)l] ['ælbərt] . ”
“ Yes , ” replied Caderousse , “ little Albert . ”
“ 是的 , ” 回复 卡德鲁斯 , “ 小的 阿尔伯特 . ”

“是的,”卡德鲁斯回答说，“小阿尔伯特。”

“ [bʌt; bət] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [æ'beɪ] ,
“ But , then , to be able to instruct her child , ” continued the abbé ,
“ 但 , 然后 , 到 是 有能力的 到 指示 她 孩子 , ” 持续 这 阿贝 ,

“但是，这样一来，她就能教导她的孩子了,”神父继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hɜːr'self] .
“ she must have received an education herself .
“ 她 必须 有 已收到 一个 教育 她自己 .

她本人肯定接受过教育。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] ['edmənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['fɪʃərmən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ʌn'edʒukeɪtɪd] . ”
I understood from Edmond that she was the daughter of a simple fisherman , beautiful but uneducated . ”
我 理解 从 埃德蒙 那 她 曾是 这 女儿 的 一个 简单的 渔夫 , 美丽的 但 未受过教育 . ”

我从埃德蒙那里了解到，她是一位普通渔夫的女儿，长相漂亮但没有受过教育。

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , “ [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [bɪ'troʊðd] ?
“ Oh , ” replied Caderousse , “ did he know so little of his lovely betrothed ?
“ 哦 , ” 回复 卡德鲁斯 , “ 做过 他 知道 所以 小的 的 他的 迷人的 未婚妻 ?

“哦,”卡德鲁斯回答说，“他对自己的漂亮未婚妻竟然如此一无所知吗？”

- [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] , [sɜːr] ,
Mercédès might have been a queen , sir ,
- 可能 有 到过 一个 女王 , 先生 ,

先生，梅赛德斯或许曾是一位女王。

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] .
if the crown were to be placed on the heads of the loveliest and most intelligent .
如果 这 王冠 是 到 是 放置 在 这 头部 的 这 最可爱的 和 最多 聪明的 .

如果王冠要戴在最美丽、最聪明的人的头上。

- ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['wæksɪŋ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
Fernand's fortune was already waxing great , and she developed with his growing fortune .
- 财富 曾是 已经 打蜡 伟大的 , 和 她 发达 和 他的 生长 财富 .

费尔南德的财富当时已经非常丰厚，她也随着他财富的增长而发展壮大。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['drɔːɪŋ] , ['mjuːzɪk] — ['evriθɪŋ] .
She learned drawing , music — everything .
她 学习 绘画 , 音乐 — 一切 .

她学会了绘画、音乐——所有的一切。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
Besides , I believe , between ourselves , she did this in order to distract her mind ,
除了 , 我 相信 , 之间 我们自己 , 她 做过 这 在 命令 到 转移 她 头脑 ,

此外，我认为，私下里，她这样做是为了转移自己的注意力。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] ;
that she might forget ;
那 她 可能 忘记 ;

让她忘记；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [fɪld] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and she only filled her head in order to alleviate the weight on her heart .
和 她 仅有的 已填 她 头 在 命令 到 减轻 这 重量 在 她 心 .

她只是为了减轻心中的负担而让自己沉浸其中。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ə'ʃʊrd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌkædə'ruːs] ;
But now her position in life is assured , ” continued Caderousse ;
但 现在 她 位置 在 生活 是 保证 , ” 持续 卡德鲁斯 ;

但现在她的人生地位有了保障,”卡德鲁斯继续说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第19/85页

“ [noʊ] [daʊt] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] [hæv; həv] [ˈkʌmfətid] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] , [ə; eɪ]
“ no doubt fortune and honors have comforted her ; she is rich , a
“ 不 怀疑 财富 和 荣誉 有 安慰 她 ; 她 是 富有的 , 一个
[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] , [ænd; ənd] [jet] — —
countess , and yet — —
伯爵夫人 , 和 然而 — —

毫无疑问，财富和荣誉安慰了她；她富有，是一位伯爵夫人，然而——

” [ˌkædəˈruːs] [pɔːzd] .
” Caderousse paused .
” 卡德鲁斯 暂停 .

卡德鲁斯停顿了一下。

“ [ænd; ənd] [jet] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði][æˈbeɪ] .
“ And yet what ? ” asked the abbé .
“ 和 然而 什么 ? ” 问 这 阿贝 .

“然而呢？”神父问道。

“ [jet] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈhæpi] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] .
“ Yet , I am sure , she is not happy , ” said Caderousse .
“ 然而 , 我 是 当然 , 她 是 不是 快乐的 , ” 说 卡德鲁斯 .

“但我确信，她并不快乐，”卡德鲁斯说道。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] ? ”
“ What makes you believe this ? ”
“ 什么 制作 你 相信 这 ? ”

你为什么这么认为?

“ [waɪ] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈʌtərli] [ˈdestɪtuːt] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ][oʊld] [frendz] [wʊd] , [pərˈhæps]
“ Why , when I found myself utterly destitute , I thought my old friends would , perhaps
“ 为什么 , 什么时候 我 成立 我 完全地 贫困 , 我 想法 我的 老的 朋友们 会 , 也许
, [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] .
, assist me .
, 协助 我 .

“为什么，当我发现自己一无所有的时候，我想我的老朋友们或许会帮助我。”

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [dəŋˈɫɑɹz] , [huː] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
So I went to Danglars , who would not even receive me .
所以 我 去 到 垂饰 , WHO 会 不是 甚至 收到 我 .

于是我去了唐格拉斯那里，但他甚至都不肯接我。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [huː] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][baɪ][hɪz; ɪz]
I called on Fernand , who sent me a hundred francs by his
我 称为 在 费尔南德 , WHO 发送 我 一个 百 法郎 经过 他的
[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] - [diː] - [ˈʃɑːmbreɪ] . ”
valet - de - chambre . ”
代客泊车 - 德 - 房间 . ”

我去拜访了费尔南德，他让他的贴身男仆送了我一百法郎。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ Then you did not see either of them ? ”
“ 然后 你 做过 不是 看 任何一个 的 他们 ? ”

“那你一个也没见到？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [sɔː] [ˌem 'iː] . ”
“ No , but Madame de Morcerf saw me . ”
“ 不 , 但 夫人 德 莫尔塞夫 锯 我 . ”

“不，但是马尔塞夫夫人看见了我。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ How was that ? ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [æz; əz][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['luːɪs] ;
“ As I went away a purse fell at my feet — it contained five - and - twenty louis ;
“ 作为 我 去 离开 一个 钱包 跌倒 在 我的 脚 — 它 包含 五 - 和 - 二十 路易斯 ;

“我离开时，一个钱包掉到我脚边——里面有二十五路易；

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sɔː] - , [huː] [æt; ət] [wʌns] [ʃʌt] [ðə; ði] [blaɪnd] . ”
I raised my head quickly , and saw Mercédès , who at once shut the blind . ”
我 提高 我的 头 迅速地 , 和 锯 - , WHO 在 一次 关闭 这 瞎的 . ”

我猛地抬起头，看到了梅赛德斯，她立刻拉上了百叶窗。

“ [ænd; ənd][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [æ'beɪ] .
“ And M . de Villefort ? ” asked the abbé .
“ 和 M . 德 维尔福特 ? ” 问 这 阿贝 .

“维尔福先生呢？”神甫问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
“ Oh , he never was a friend of mine , I did not know him ,
“ 哦 , 他 绝不 曾是 一个 朋友 的 矿 , 我 做过 不是 知道 他 ,

“哦，他从来都不是我的朋友，我根本不认识他。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
and I had nothing to ask of him . ”
和 我 有 没有什么 到 问 的 他 . ”

我没有什么需要向他提出的要求。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['ɛdməndz] [mis'fɔːtʃənz] ? ”
“ Do you not know what became of him , and the share he had in Edmond's misfortunes ? ”
“ 做 你 不是 知道 什么 成为 的 他 , 和 这 分享 他 有 在 埃德蒙的 不幸 ? ”

“你难道不知道他后来的遭遇，以及他在埃德蒙的不幸中所扮演的角色吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['ɛdməndz] [ə'rest] , [hiː; hi] ['mærid] [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - - ,
“ No ; I only know that some time after Edmond's arrest , he married Mademoiselle de Saint - Méran ,
“ 不 ; 我 仅有的 知道 那 一些 时间 后 埃德蒙的 逮捕 , 他 已婚 小姐 德 圣 - - ,

“不；我只知道埃德蒙被捕后不久，他就和圣梅朗小姐结婚了。”

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [left] [maː'seilz] ; [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['lʌki] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ;
and soon after left Marseilles ; no doubt he has been as lucky as the rest ;
和 很快 后 左边 马赛 ; 不 怀疑 他 有 到过 作为 幸运的 作为 这 休息 ;

不久之后他便离开了马赛；毫无疑问，他的运气和其他人一样好；

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [dəŋ'ɫɑɹz] , [æz; əz] [haɪ] [ɪn]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] .
no doubt he is as rich as Danglars , as high in station as Fernand .
不 怀疑 他 是 作为 富有的 作为 垂饰 , 作为 高的 在 车站 作为 费尔南德 .

毫无疑问，他和唐格拉尔一样富有，和费尔南德一样地位显赫。

[aɪ]['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [pʊr] , ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] . ”
I only , as you see , have remained poor , wretched , and forgotten . ”
我 仅有的 , 作为 你 看 , 有 剩余 贫穷的 , 可怜 , 和 被遗忘的 . ”

如你所见，我只是依然贫穷、凄惨、被人遗忘。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] ;
“ You are mistaken , my friend , ” replied the abbé ;
“ 你 是 错误 , 我的 朋友 , ” 回复 这 阿贝 ;

“你错了，我的朋友，”神父回答道；

“ [gɑːd] [meɪ] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [rɪ'pəʊziz] ,
“ God may seem sometimes to forget for a time , while his justice reposes ,
“ 上帝 可能 似乎 有时 到 忘记 为了 一个 时间 , 尽管 他的 正义 休息 ,

“上帝有时似乎会暂时遗忘，而他的公正却在悄然进行。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ri'membəz] — [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] — [ə; eɪ] [pruːf] !
but there always comes a moment when he remembers — and behold — a proof !
但 那里 总是 来 一个 片刻 什么时候 他 记得 — 和 看哪 — 一个 证明 !

但总有那么一刻，他会想起——瞧——一个证据！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði][æ'beɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌkædə'ruːs] ,
” As he spoke , the abbé took the diamond from his pocket , and giving it to Caderousse ,
” 作为 他 辐 , 这 阿贝 采取 这 钻石 从 他的 口袋 , 和 给予 它 到 卡德鲁斯 ,

“说话间，神父从口袋里掏出钻石，递给了卡德鲁斯。”

[sed] , “ [hɪr] , [maɪ] [frend] , [teɪk] [ðɪs] ['daɪmənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] . ”
said , “ Here , my friend , take this diamond , it is yours . ”
说 , “ 这里 , 我的 朋友 , 拿 这 钻石 , 它 是 你的 . ”

他说：“朋友，拿着这颗钻石，它是你的。”

“ [wʌt] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊnli] ? ” [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] , “ [ɑː] , [sɜːr] , [duː][nɑːt][dʒest][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ”
“ What , for me only ? ” cried Caderousse , “ ah , sir , do not jest with me ! ”
“ 什么 , 为了 我 仅有的 ? ” 哭 卡德鲁斯 , “ 啊 , 先生 , 做 不是 笑话 和 我 ! ”

“什么？只给我一个人吗？”卡德鲁斯喊道，“啊，先生，别跟我开玩笑！”

“ [ðɪs] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃerd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ This diamond was to have been shared among his friends .
“ 这 钻石 曾是 到 有 到过 共享 之中 他的 朋友们 .

“这颗钻石原本是打算分给他的朋友们的。”

['edmənd] [hæd; həd][wʌn] [frend] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] .
Edmond had one friend only , and thus it cannot be divided .
埃德蒙 有 一 朋友 仅有的 , 和 因此 它 不能 是 分割 .

埃德蒙只有一个朋友，因此朋友不能分割。

[teɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [ðen] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Take the diamond , then , and sell it ; it is worth fifty thousand francs ,
拿 这 钻石 , 然后 , 和 卖 它 ; 它 是 值得 五十 千 法郎 ,

那就把钻石拿去卖掉吧；它值五万法郎。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'piːt]	[maɪ]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ðɪs]	[sʌm; səm]	[meɪ]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[rɪ'liːs]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['retʃɪdnəs]	.	”
and	**I**	**repeat**	**my**	**wish**	**that**	**this**	**sum**	**may**	**suffice**	**to**	**release**	**you**	**from**	**your**	**wretchedness**	**.**	**”**
和	我	重复	我的	希望	那	这	和	可能	足够了	到	发布	你	从	你的	悲惨	.	”

我再次祝愿，这笔钱足以让你摆脱苦难。

“	[oʊ]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[ˌkædə'ruːs]	,	['pʊtɪŋ]	[aʊt]	[wʌn]	[hænd]	['tɪmɪdli]	,
“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Caderousse**	**,**	**putting**	**out**	**one**	**hand**	**timidly**	**,**
“	哦	,	先生	,	”	说	卡德鲁斯	,	推杆	出去	一	手	胆怯地	,

“哦，先生,”卡德鲁斯说着，怯生生地伸出一只手。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['waɪpɪŋ]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[wɪtʃ]	[bɪ'djuːd]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	—	“	[oʊ]	,
and	**with**	**the**	**other**	**wiping**	**away**	**the**	**perspiration**	**which**	**bedewed**	**his**	**brow**	**,**	**—**	**“**	**Oh**	**,**
和	和	这	其他	擦拭	离开	这	汗	哪个	露水	他的	眉头	,	—	“	哦	,

他一边用另一只手擦去额头上的汗水，一边说道：“哦，

[sɜːr]	,	[duː]	[nɑːt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ɔːr]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	. ”
sir	**,**	**do**	**not**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**the**	**happiness**	**or**	**despair**	**of**	**a**	**man**	**. ”**
先生	,	做	不是	制作	一个	笑话	的	这	幸福	或者	绝望	的	一个	男人	. ”

先生，请不要拿别人的幸福或绝望开玩笑。

“	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	['hæpinəs]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[dɪ'sper]	[ɑːr; ər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	['nevər]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dʒest]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]
“	**I**	**know**	**what**	**happiness**	**and**	**what**	**despair**	**are**	**,**	**and**	**I**	**never**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**such**
“	我	知道	什么	幸福	和	什么	绝望	是	,	和	我	绝不	制作	一个	笑话	的	这样的

['fiːlɪŋz]	.
feelings	**.**
情怀	.

“我知道什么是幸福，什么是绝望，我从不拿这些感情开玩笑。”

[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	—	—
Take	**it**	**,**	**then**	**,**	**but**	**in**	**exchange**	**—**	**—**
拿	它	,	然后	,	但	在	交换	—	—

那你收下吧，但要交换条件——

”	[ˌkædə'ruːs]	,	[huː]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	,	[wɪð'druː]	[hɪz; ɪz]	[hænd] .
”	**Caderousse**	**,**	**who**	**touched**	**the**	**diamond**	**,**	**withdrew**	**his**	**hand .**
”	卡德鲁斯	,	WHO	感动	这	钻石	,	退出	他的	手 .

卡德鲁斯摸了摸钻石，然后缩回了手。

[ðə; ði]	[æ'beɪ]	[smaɪld]	.
The	**abbé**	**smiled**	**.**
这	阿贝	微笑	.

神父笑了。

“	[ɪn]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	, ”	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,
“	**In**	**exchange**	**, ”**	**he**	**continued**	**,**
“	在	交换	, ”	他	持续	,

“作为交换,”他继续说道,

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[red]	[sɪlk]	[pɜːrs]	[ðæt]	[em]	.	['mɔːrəl]	[left]	[ɑːn]	[oʊld]	[dɑːn'teɪ]	-	['tʃɪmni]	-	[piːs] ,
“	**give**	**me**	**the**	**red**	**silk**	**purse**	**that**	**M**	**.**	**Morrel**	**left**	**on**	**old**	**Dantès**	**'**	**chimney**	**-**	**piece ,**
“	给	我	这	红色的	丝绸	钱包	那	M	.	莫雷尔	左边	在	老的	丹特斯	-	烟囱	-	片 ,

“把莫雷尔先生留在老唐泰斯壁炉架上的红色丝绸钱包给我。”

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɪz]	[stɪl]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[hændz]	.
and	**which**	**you**	**tell**	**me**	**is**	**still**	**in**	**your**	**hands**	**.**
和	哪个	你	告诉	我	是	仍然	在	你的	双手	.

而你告诉我，这件事仍然在你手中。

” [ˌkædəˈruːs] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] , [went] [tɔːrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈoʊkən] [ˈkʌbərd] ,
” Caderousse , more and more astonished , went toward a large oaken cupboard ,
” 卡德鲁斯 , 更多的 和 更多的 惊讶 , 去 朝向 一个 大的 橡木 橱柜 ,
[ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

卡德鲁斯越来越惊讶，他走向一个大橡木橱柜，打开了它。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði][æˈbeɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [red] [sɪlk] ,
and gave the abbé a long purse of faded red silk ,
和 给予 这 阿贝 一个 长的 钱包 的 褪色 红色的 丝绸 ,

然后送给修道院长一个褪色的红色丝绸长钱包。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈkɑːpər] [rʌnəːz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɡɪlt] .
round which were two copper runners that had once been gilt .
圆形的 哪个 是 二 铜 跑步者 那 有 一次 到过 镀金 .

其中有两个曾经镀过金的铜制滑轮。

[ðə; ði][æˈbeɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [ɡeɪv] [ˌkædəˈruːs] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
The abbé took it , and in return gave Caderousse the diamond .
这 阿贝 采取 它 , 和 在 返回 给予 卡德鲁斯 这 钻石 .

神父收下了它，并将钻石作为交换给了卡德鲁斯。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɡɑːd] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˌkædəˈruːs] ;
“ Oh , you are a man of God , sir , ” cried Caderousse ;
“ 哦 , 你 是 一个 男人 的 上帝 , 先生 , ” 哭 卡德鲁斯 ;

“哦，先生，您是一位虔诚的信徒啊！”卡德鲁斯喊道；

“ [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ˈedmənd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt]
“ for no one knew that Edmond had given you this diamond , and you might
“ 为了 不 一 知道 那 埃德蒙 有 给定 你 这 钻石 , 和 你 可能
[hæv; həv] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
have kept it . ”
有 保留 它 . ”

“因为没有人知道埃德蒙曾把这颗钻石送给你，你本来可以把它留下的。”

“ [wɪtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][æˈbeɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
“ Which , ” said the abbé to himself , “ you would have done .
“ 哪个 , ” 说 这 阿贝 到 他自己 , “ 你 会 有 完毕 .

“而你，”神父自言自语道，“本来也会这么做的。”

” [ðə; ði][æˈbeɪ] [roʊz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɡlʌvz] .
” The abbé rose , took his hat and gloves .
” 这 阿贝 玫瑰 , 采取 他的 帽子 和 手套 .

“神父站起身，拿起帽子和手套。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , [ðen] ,
“ Well , ” he said , “ all you have told me is perfectly true , then ,
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 全部 你 有 讲述 我 是 完美 真的 , 然后 ,

“好吧，”他说，“那你告诉我的全都是真的。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] . ”
and I may believe it in every particular . ”
和 我 可能 相信 它 在 每一个 特别的 . ”

我可能在所有细节上都相信它。

“ [siː] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌkædəˈruːs] ,
“ See , sir , ” replied Caderousse ,
“ 看 , 先生 , ” 回复 卡德鲁斯 ,

“您看，先生，”卡德鲁斯回答道。

“ [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɪn]['hoʊli] [wʊd] — [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ʃelf] [ɪz][maɪ] ['waɪfs] ['testəmənt] ;
“ in this corner is a crucifix in holy wood — here on this shelf is my wife's testament ;
“ 在 这 角落 是 一个 十字架 在 圣 木头 — 这里 在 这 架子 是 我的 妻子的 遗嘱 ;

“这个角落里放着一个圣木十字架——这个架子上放着我妻子的遗嘱；

['oʊpən] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swer] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
open this book , and I will swear upon it with my hand on the crucifix .
打开 这 书 , 和 我 将要 发誓 之上 它 和 我的 手 在 这 十字架 .

打开这本书，我将对着十字架，手按着它起誓。

[aɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [feɪθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
I will swear to you by my soul's salvation , my faith as a Christian ,
我 将要 发誓 到 你 经过 我的 灵魂的 救恩 , 我的 信仰 作为 一个 基督教 ,

我以我灵魂的救赎和我的基督教信仰向你发誓，

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,
I have told everything to you as it occurred ,
我 有 讲述 一切 到 你 作为 它 发生 ,

我已经把事情的来龙去脉都告诉你们了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][ðə; ði] [deɪ]
and as the recording angel will tell it to the ear of God at the day
和 作为 这 记录 天使 将要 告诉 它 到 这 耳朵 的 上帝 在 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt] ! ” “
of the last judgment ! ” “
的 这 最后的 判断 ! ” “

“记录天使会在末日审判日将这一切告诉上帝！”

- [tɪz] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , [kən'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [toʊn] [ðæt] [ˌkædə'ruːs]
' Tis well , ” said the abbé , convinced by his manner and tone that Caderousse
- 的 出色地 , ” 说 这 阿贝 , 确信 经过 他的 方式 和 语气 那 卡德鲁斯
[spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] . “
spoke the truth . “
辐 这 真相 . “

“很好,”神父说道，他从卡德鲁斯的举止和语气中确信他所言属实。

- [tɪz] [wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['mʌni] ['prɑːfɪt][juː; jʊ] !
' Tis well , and may this money profit you !
- 的 出色地 , 和 可能 这 钱 利润 你 !

很好，愿这笔钱对你有利！

[ə'duː] ; [aɪ][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [men] [huː] [ðʌs] [soʊ] ['bɪtərli] ['ɪndʒər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Adieu ; I go far from men who thus so bitterly injure each other .
再见 ; 我 去 远的 从 男人 WHO 因此 所以 苦涩地 损伤 每个 其他 .

再见了；我要远离那些互相伤害如此惨烈的人。

” [ðə; ði][æ'beɪ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [θæŋks] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] ,
” The abbé with difficulty got away from the enthusiastic thanks of Caderousse ,
” 这 阿贝 和 困难 得到 离开 从 这 热情的 谢谢 的 卡德鲁斯 ,
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] ,
opened the door himself ,
打开 这 门 他自己 ,

“神父费力地摆脱了卡德鲁斯的热情感谢，自己打开了门，

[gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [wʌns] [mɔːr] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [huː] [kept]
got out and mounted his horse , once more saluted the innkeeper , who kept
得到 出去 和 安装 他的 马 , 一次 更多的 敬礼 这 旅店老板 , WHO 保留
['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laʊd] ['fɛə'welz] ,
uttering his loud farewells ,
发出声音 他的 大声 告别 ,

他下了车，翻身上马，再次向旅店老板敬礼，而老板则不停地大声道别。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
and then returned by the road he had travelled in coming .
和 然后 返回 经过 这 路 他 有 旅行 在 未来 .

然后沿着他来时的路返回。

[wen] [ˌkædə'ruːs] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][lɑː] - , ['peɪlər] [ænd; ənd]
When Caderousse turned around , he saw behind him La Carconte , paler and
什么时候 卡德鲁斯 转向 大约 , 他 锯 在后面 他 拉 - , 肤色较浅 和
['tremblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .
trembling more than ever .
发抖 更多的 比 曾经 .

卡德鲁斯转过身，看到拉卡尔孔特在他身后，脸色更加苍白，颤抖得也更厉害了。

“ [ɪz] , [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['riːəli] [truː] ?
“ Is , then , all that I have heard really true ?
“ 是 , 然后 , 全部 那 我 有 听到 真的 真的 ?

那么，我所听到的都是真的吗？

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .

她问道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ˌkædə'ruːs] , [hæf]
That he has given the diamond to us only ? ” inquired Caderousse , half
那 他 有 给定 这 钻石 到 我们 仅有的 ? ” 询问 卡德鲁斯 , 一半
[bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
bewildered with joy ;
困惑 和 喜悦 ;

“他只把钻石给了我们？”卡德鲁斯问道，既欣喜又不知所措；

“ [jes] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [truː] !
“ yes , nothing more true !
“ 是的 , 没有什么 更多的 真的 !

“没错，说得太对了！”

[siː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
See , here it is .
看 , 这里 它 是 .

看，就是这里。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [vɔɪs] ,
” The woman gazed at it a moment , and then said , in a gloomy voice ,
” 这 女士 凝视 在 它 一个 片刻 , 和 然后 说 , 在 一个 阴沉 嗓音 ,

女人凝视了一会儿，然后用低沉的声音说道：

“ [sə'poʊz] [ɪts] [fɔːls] ?
“ Suppose it's false ?
“ 认为 它是 错误的 ?

“假设它是假的呢？”

” [ˌkædə'ruːs] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .
” Caderousse started and turned pale .
” 卡德鲁斯 开始 和 转向 苍白 .

卡德鲁斯猛地一惊，脸色瞬间变得苍白。

“ [fɔːls] !
“ False !
“ 错误的 !

“错误的！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
” he muttered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [fɔːls] !
“ False !
“ 错误的 !

“错误的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fɔːls] ['daɪmənd] ? ”
Why should that man give me a false diamond ? ”
为什么 应该 那 男人 给 我 一个 错误的 钻石 ? ”

那个人为什么要给我一颗假钻石?

“ [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['siːkrət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] ['blɑːkhed] !
“ To get your secret without paying for it , you blockhead !
“ 到 得到 你的 秘密 没有 付费 为了 它 , 你 傻瓜 !

“想不花钱就得到你的秘密，你这个笨蛋！”

” [ˌkædə'ruːs] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'gæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
” Caderousse remained for a moment aghast under the weight of such an idea .
” 卡德鲁斯 剩余 为了 一个 片刻 惊愕 在下面 这 重量 的 这样的 一个 主意 .

“卡德鲁斯一时之间被这个想法震惊得说不出话来。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” he said , taking up his hat , which he placed on the red handkerchief tied round his head ,
” 他 说 , 采取 向上 他的 帽子 , 哪个 他 放置 在 这 红色的 手帕 系 圆形的 他的 头 ,

“他说着，拿起帽子，放在系在头上的红色手帕上。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . ”
“ we will soon find out . ”
“ 我们 将要 很快 寻找 出去 . ”

我们很快就会知道了。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [fer] [ɪz] [ɑːn] [æt; ət] [boʊ'kɛər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒuːələz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] [ðer; ðər] ,
“ Why , the fair is on at Beaucaire , there are always jewellers from Paris there ,
“ 为什么 , 这 公平的 是 在 在 博凯尔 , 那里 是 总是 珠宝商 从 巴黎 那里 ,

“为什么呢？博凯尔正在举办珠宝展，那里总是会有来自巴黎的珠宝商。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and I will show it to them .
和 我 将要 展示 它 到 他们 .

我会把它展示给他们看。

[lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [haʊs] , [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [ˈaʊərz] ,
Look after the house , wife , and I shall be back in two hours ,
看 后 这 房子 , 妻子 , 和 我 将 是 后退 在 二 小时 ,

老婆，照看好家务，我两个小时后就回来。

” [ænd; ənd] [ˌkædəˈruːs] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [heɪst] ,
” and Caderousse left the house in haste ,
” 和 卡德鲁斯 左边 这 房子 在 匆忙 ,

于是卡德鲁斯匆匆离开了房子。

[ænd; ənd][ræn] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd]
and ran rapidly in the direction opposite to that which the priest had
和 跑 快速 在 这 方向 对面的 到 那 哪个 这 牧师 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

然后迅速朝与祭司所走方向相反的方向跑去。

“ [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ! ” [ˈmʌtəd] [lɑː] - [wen] [left] [əˈloʊn] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
“ Fifty thousand francs ! ” muttered La Carconte when left alone ; “ it is a large
“ 五十 千 法郎 ! ” 低声说道 拉 - 什么时候 左边 独自的 ; “ 它 是 一个 大的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
sum of money ,
和 的 钱 ,

“五万法郎！”拉卡尔孔特独自一人时喃喃自语道，“这是一大笔钱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] .
but it is not a fortune .
但 它 是 不是 一个 财富 .

但这并不是一笔巨款。

” [ˈvɑːljəm] [tuː]
” VOLUME TWO
” 体积 二

第二卷

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 28 .
章 - .

第28章

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈredʒɪstər]
The Prison Register
这 监狱 登记

监狱登记册

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs]
he day after that in which the scene we have just described had taken place
他 天 后 那 在 哪个 这 场景 我们 有 只是 描述 有 已采取 地方
[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ˌbelˈgɑːrd] [ænd; ənd] [boʊˈkeər] ,
on the road between Bellegarde and Beaucaire ,
在 这 路 之间 贝勒加德 和 博凯尔 ,

就在我们刚才描述的场景发生在贝勒加德和博凯尔之间的道路上的第二天，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] [tuː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [frɑːk] [koʊt]
a man of about thirty or two - and - thirty , dressed in a bright blue frock coat
一个 男人 的 关于 三十 或者 二 - 和 - 三十 , 穿着 在 一个 明亮的 蓝色的 连衣裙 外套
,
,
,

一个大约三十岁或三十二岁的男子，身穿亮蓝色礼服外套。

[næn'kin] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
nankeen trousers , and a white waistcoat , having the appearance and
南金 裤子 , 和 一个 白色的 马甲 , 拥有 这 外貌 和
['æksent][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
accent of an Englishman ,
口音 的 一个 英国人 ,

他穿着棉质长裤和白色马甲，一副英国人的模样，说话也带着英国口音。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [ma:'seilz] .
presented himself before the mayor of Marseilles .
呈现 他自己 前 这 市长 的 马赛 .

他觐见了马赛市长。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] , [ʌv; əv]
“ Sir , ” said he , “ I am chief clerk of the house of Thomson & French , of
“ 先生 , ” 说 他 , “ 我 是 首席 职员 的 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 , 的
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

“先生，”他说，“我是罗马汤姆逊和弗伦奇公司的首席职员。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
We are , and have been these ten years , connected with the house of
我们 是 , 和 有 到过 这些 十 年 , 连接 和 这 房子 的
['mɔːrəl] & [sʌn] ,
Morrel & Son ,
莫雷尔 & 儿子 ,

过去十年，我们一直与 Morrel & Son 公司保持着联系。

[ʌv; əv] [ma:'seilz] .
of Marseilles .
的 马赛 .

马赛的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ləund] [ɑːn][ðer; ðər][si'kjuəritis] ,
We have a hundred thousand francs or thereabouts loaned on their securities ,
我们 有 一个 百 千 法郎 或者 大约 借出的 在 他们的 证券 ,

我们以他们的证券作抵押，贷出了大约十万法郎的贷款。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
and we are a little uneasy at reports that have reached us that the
和 我们 是 一个 小的 不安 在 报告 那 有 达到 我们 那 这
[fɜːrm][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
firm is on the brink of ruin .
公司 是 在 这 边缘 的 废墟 .

我们听到一些报道称该公司正处于破产边缘，这让我们感到有些不安。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [roʊm] , [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
I have come , therefore , express from Rome , to ask you for information . ”
我 有 来 , 所以 , 表达 从 罗马 , 到 问 你 为了 信息 . ”

因此，我特地从罗马赶来，向您询问一些情况。”

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪər] .
“ Sir , ” replied the mayor .
“ 先生 , ” 回复 这 市长 .

“先生，”市长回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [pər'suː] [em] . ['mɔːrəl] .
“ I know very well that during the last four or five years misfortune has seemed to pursue M . Morrel .
“ 我 知道 非常 出色地 那 期间 这 最后的 四 或者 五 年 不幸 有 似乎 到 追求 M . 莫雷尔 .

“我非常清楚，在过去的四五年里，莫雷尔先生似乎一直厄运缠身。

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['bæŋkrʌptsɪz] ;
He has lost four or five vessels , and suffered by three or four bankruptcies ;
他 有 丢失的 四 或者 五 船只 , 和 遭受 经过 三 或者 四 破产 ;

他损失了四五艘船，经历了三四次破产；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
but it is not for me ,
但 它 是 不是 为了 我 ,

但这不适合我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kredɪtər] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
although I am a creditor myself to the amount of ten thousand francs ,
虽然 我 是 一个 债权人 我 到 这 数量 的 十 千 法郎 ,

虽然我自己也是债权人，欠款金额为一万法郎，

[tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
to give any information as to the state of his finances .
到 给 任何 信息 作为 到 这 状态 的 他的 财政 .

提供任何有关其财务状况的信息。

[æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz] ['meɪər] , [wʌt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em] . ['mɔːrəl] ,
Ask of me , as mayor , what is my opinion of M . Morrel ,
问 的 我 , 作为 市长 , 什么 是 我的 观点 的 M . 莫雷尔 ,

请问我，作为市长，我对莫雷尔先生有何看法？

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'ɡriː] ,
and I shall say that he is a man honorable to the last degree ,
和 我 将 说 那 他 是 一个 男人 光荣的 到 这 最后的 程度 ,

我要说的是，他是一位品格高尚、无可挑剔的人。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [fʊl'fɪld] ['evri] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
and who has up to this time fulfilled every engagement with scrupulous punctuality .
和 WHO 有 向上 到 这 时间 已完成 每一个 订婚 和 一丝不苟的 准时 .

而且迄今为止，他始终一丝不苟地履行每一项承诺。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [sɜːr] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] ,
This is all I can say , sir ; if you wish to learn more ,
这 是 全部 我 能 说 , 先生 ; 如果 你 希望 到 学习 更多的 ,

先生，我只能说这么多了；如果您想了解更多，

[ə'dres] [jɔːr'self] [tuː; tə][em] . [diː] - , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prɪzənz] , [noʊ] . - , [ruː] [diː] - ;
address yourself to M . de Boville , the inspector of prisons , No . 15 , Rue de Nouailles ;
地址 你自己 到 M . 德 - , 这 检查员 的 监狱 , 不 . - , 后悔 德 - ;

请将信件寄给监狱督察德博维尔先生，地址是努瓦耶街15号；

[hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] - [hændz] ,
he has , I believe , two hundred thousand francs in Morrel's hands ,
他 有 , 我 相信 , 二 百 千 法郎 在 - 双手 ,

我相信，莫雷尔手里有二十万法郎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt]
and if there be any grounds for apprehension , as this is a greater amount
和 如果 那里 是 任何 理由 为了 忧虑 , 作为 这 是 一个 更大的 数量
[ðæn; ðən] [maɪn] ,
than mine ,
比 矿 ,

如果有什么理由感到担忧，因为这笔钱比我的要多，

[juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
you will most probably find him better informed than myself .
你 将要 最多 大概 寻找 他 更好的 知情的 比 我 .

你很可能会发现他比我更了解情况。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['delɪkəsi] , [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]
" The Englishman seemed to appreciate this extreme delicacy , made his bow
" 这 英国人 似乎 到 欣赏 这 极端 美味 , 制成 他的 弓
[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
and went away ,
和 去 离开 ,

“这位英国人似乎很欣赏这种极致的礼节，鞠了一躬后便离开了。”

[prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['brɪtɪʃ] [straɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] ['menʃ(ə)nd] .
proceeding with a characteristic British stride towards the street mentioned .
进行中 和 一个 特征 英国 步幅 向 这 街道 提及 .

他迈着典型的英式步伐，朝着那条街道走去。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ]
M . de Boville was in his private room , and the Englishman , on perceiving
M . 德 - 曾是 在 他的 私人的 房间 , 和 这 英国人 , 在 感知
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

德·博维尔先生当时在他的私人房间里，那位英国人一看到他，

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
made a gesture of surprise ,
制成 一个 手势 的 惊喜 ,

做出惊讶的表情，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
which seemed to indicate that it was not the first time he had been in
哪个 似乎 到 表明 那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他 有 到过 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

这似乎表明，这并非他第一次见到他。

[æz; əz][tuː; tə][em] . [diː] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
As to M . de Boville , he was in such a state of despair ,
作为 到 M . 德 - , 他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 绝望 ,

至于德·博维尔先生，他当时处于极度绝望的状态。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɔːl][ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
that it was evident all the faculties of his mind ,
那 它 曾是 明显 全部 这 学院 的 他的 头脑 ,

显然，他的所有心智能力都发挥了出来。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
absorbed in the thought which occupied him at the moment ,
吸收 在 这 想法 哪个 占领 他 在 这 片刻 ,

他此刻正全神贯注于自己的思绪中。

[dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɔːr][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [streɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
did not allow either his memory or his imagination to stray to the past .
做过 不是 允许 任何一个 他的 记忆 或者 他的 想像力 到 流浪 到 这 过去的 .

他不允许自己的记忆或想象力游离于过去。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪʃ(ə)n] ,
The Englishman , with the coolness of his nation ,
这 英国人 , 和 这 凉爽 的 他的 国家 ,

英国人带着他民族特有的冷静，

[əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrmz] [ˈnɪrli] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɔst]
addressed him in terms nearly similar to those with which he had accosted
已解决 他 在 条款 几乎 相似的 到 那些 和 哪个 他 有 被骚扰
[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [maːˈseilz] .
the mayor of Marseilles .
这 市长 的 马赛 .

他用几乎与他之前质问马赛市长时相同的措辞与他质问马赛市长时使用的措辞如出一辙。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [em] . [diː] - , “ [jʊr; jər] [fɪrz] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bʌt; bət] [tuː] [wel]
“ Oh , sir , ” exclaimed M . de Boville , “ your fears are unfortunately but too well
“ 哦 , 先生 , ” 惊呼 M . 德 - , “ 你的 恐惧 是 很遗憾 但 也 出色地
[ˈfaʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

“哦，先生，”德·博维尔先生惊呼道，“不幸的是，您的担忧并非毫无根据。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪˈsper] .
and you see before you a man in despair .
和 你 看 前 你 一个 男人 在 绝望 .

你眼前站着一个绝望的人。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] & [sʌn] ;
I had two hundred thousand francs placed in the hands of Morrel & Son ;
我 有 二 百 千 法郎 放置 在 这 双手 的 莫雷尔 & 儿子 ;

我把二十万法郎交给了莫雷尔父子公司；

[ðiːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈdaʊri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
these two hundred thousand francs were the dowry of my daughter ,
这些 二 百 千 法郎 是 这 嫁妆 的 我的 女儿 ,

这二十万法郎是我女儿的嫁妆。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
who was to be married in a fortnight , and these two hundred thousand
WHO 曾是 到 是 已婚 在 一个 两星期 , 和 这些 二 百 千
[fræŋks][wɜːr; wər][ˈpeɪəb(ə)l] ,
francs were payable ,
法郎 是 应付账款 ,

两周后就要结婚的那个人，需要支付这二十万法郎。

[hæf][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][nekst]
half on the 15th of this month , and the other half on the 15th of next
一半 在 这 15th 的 这 月 , 和 这 其他 一半 在 这 15th 的 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

一半在本月15日，另一半在下个月15日。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [em] . ['mɔːrəl] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['peɪmənts] ['pʌŋktʃuəli] ,
I had informed M . Morrel of my desire to have these payments punctually ,
我 有 知情的 M . 莫雷尔 的 我的 欲望 到 有 这些 付款 准时 ,

我已告知莫雷尔先生我希望按时收到这些款项。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - ['aʊər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
and he has been here within the last half - hour to tell me that if his ship ,
和 他 有 到过 这里 之内 这 最后的 一半 - 小时 到 告诉 我 那 如果 他的 船 ,

他半小时内刚来过这里，就是为了告诉我，如果他的船，

[ðə; ði] ['fɛroʊn] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] 15th ,
the Pharaon , did not come into port on the 15th ,
这 法老 , 做过 不是 来 进入 港口 在 这 15th ,

法老号并未在15日进港。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['peɪmənt] . ”
he would be wholly unable to make this payment . ”
他 会 是 完全 无法 到 制作 这 支付 . ”

他完全无力支付这笔款项。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [ðɪs] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪmənt] . ”
“ But , ” said the Englishman , “ this looks very much like a suspension of payment . ”
“ 但 , ” 说 这 英国人 , “ 这 看起来 非常 很多 喜欢 一个 暂停 的 支付 . ”

“但是,”英国人说，“这看起来很像是暂停支付。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] ['bæŋkrʌptsi] !
“ It looks more like bankruptcy !
“ 它 看起来 更多的 喜欢 破产 !

“看起来更像是破产！”

” [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] - [dɪ'sperɪŋli] .
” exclaimed M . de Boville despairingly .
” 惊呼 M . 德 - 绝望地 .

“德·博维尔先生绝望地喊道。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
The Englishman appeared to reflect a moment , and then said , “ From which it would appear ,
这 英国人 出现 到 反映 一个 片刻 , 和 然后 说 , “ 从 哪个 它 会 出现 ,

英国人似乎沉思片刻，然后说道：“由此看来，

[sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] ['kredɪt] [in'spaiəz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ? ”
sir , that this credit inspires you with considerable apprehension ? ”
先生 , 那 这 信用 鼓舞人心 你 和 大量 忧虑 ? ”

先生，这份信用是否让您感到相当担忧?

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːst] . ”
“ To tell you the truth , I consider it lost . ”
“ 到 告诉 你 这 真相 , 我 考虑 它 丢失的 . ”

“说实话，我认为它已经丢失了。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
“ Well , then , I will buy it of you ! ”
“ 出色地 , 然后 , 我 将要 买 它 的 你 ! ”

“那好，我就从你这儿买下来！”

“	[juː; jʊ]	?	”
“	**You**	**?**	**”**
“	你	?	”

“你? ”

“	[jes]	,	[aɪ]	!	”
“	**Yes**	**,**	**I**	**!**	**”**
“	是的	,	我	!	”

“是的，我! ”

“	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	['dɪskaʊnt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	?	”
“	**But**	**at**	**a**	**tremendous**	**discount**	**,**	**of**	**course**	**?**	**”**
“	但	在	一个	巨大的	折扣	,	的	课程	?	”

“当然，价格会非常优惠吧? ”

“	[noʊ]	,	[fɔːr; fər]	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	.
“	**No**	**,**	**for**	**two**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**.**
“	不	,	为了	二	百	千	法郎	.

“不，二十万法郎。”

['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	,	”	['ædɪd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	,	“	[dʌz]	[nɑːt]	[duː]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðæt]
Our	**house**	**,**	**”**	**added**	**the**	**Englishman**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**“**	**does**	**not**	**do**	**things**	**in**	**that**
我们的	房子	,	”	额外	这	英国人	和	一个	笑	,	“	做	不是	做	事物	在	那

[wei]	.	”
way	**.**	**”**
方式	.	”

“我们家,”这位英国人笑着补充道，“可不是那样做的。”

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[peɪ]	—	—	”
“	**And**	**you**	**will**	**pay**	**—**	**—**	**”**
“	和	你	将要	支付	—	—	”

“你会付出代价的——”

“	['redi]	['mʌni]	.
“	**Ready**	**money**	**.**
“	准备好	钱	.

“现款。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	[bæŋk]	-	[noʊts]	,
”	**And**	**the**	**Englishman**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**bundle**	**of**	**bank**	**-**	**notes**	**,**
”	和	这	英国人	画	从	他的	口袋	一个	捆	的	银行	-	笔记	,

“然后，那个英国人从口袋里掏出一捆钞票，

[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[em]	.	[diː]	-	[fɪrd]	[tuː; tə]	[luːz]	.
which	**might**	**have**	**been**	**twice**	**the**	**sum**	**M**	**.**	**de**	**Boville**	**feared**	**to**	**lose**	**.**
哪个	可能	有	到过	两次	这	和	M	.	德	-	害怕	到	失去	.

这可能是德·博维尔先生担心损失金额的两倍。

[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	[pæst]	[ə'krɔːs]	[em]	.	[diː]	-	['kaʊntənəns]	,	[jet]	[hiː; hi]	[meɪd]	[æn; ən]
A	**ray**	**of**	**joy**	**passed**	**across**	**M**	**.**	**de**	**Boville's**	**countenance**	**,**	**yet**	**he**	**made**	**an**
一个	射线	的	喜悦	通过了	穿过	M	.	德	-	面容	,	然而	他	制成	一个

['efərt]	[æt; ət]	[self]	-	[kən'troʊl]	,
effort	**at**	**self**	**-**	**control**	**,**
努力	在	自己	-	控制	,

博维尔先生脸上掠过一丝喜悦，但他努力克制自己。

[ænd; ənd]	[sed]	:
and	**said**	**:**
和	说	:

他说：

“ [sɜːr] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
“ Sir , I ought to tell you that , in all probability ,
“ 先生 , 我 应该 到 告诉 你 那 , 在 全部 可能性 ,

先生，我应该告诉您，很有可能，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [sɪks] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] . ”
you will not realize six per cent of this sum . ”
你 将要 不是 意识到 六 每 中心 的 这 和 . ”

你将无法获得这笔款项的百分之六。

“ [ðæts] [noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
“ That's no affair of mine , ” replied the Englishman ,
“ 那就是 不 事务 的 矿 , ” 回复 这 英国人 ,

“那与我无关，”英国人回答说。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɒmsn] & [frentʃ] , [ɪn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [ækt] .
“ that is the affair of the house of Thomson & French , in whose name I act .
“ 那 是 这 事务 的 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 , 在 谁 姓名 我 行为 .

“那是汤姆逊和弗伦奇律师事务所的事，我以他们的名义行事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [fɜːrm] .
They have , perhaps , some motive to serve in hastening the ruin of a rival firm .
他们 有 , 也许 , 一些 动机 到 服务 在 加速 这 废墟 的 一个 竞争对手 公司 .

他们或许有某种动机去加速竞争对手公司的倒闭。

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , [ɪz] ,
But all I know , sir , is ,
但 全部 我 知道 , 先生 , 是 ,

但我所知道的，先生，是……

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [hænd] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðɪs] [sʌm; səm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] .
that I am ready to hand you over this sum in exchange for your assignment of the debt .
那 我 是 准备好 到 手 你 超过 这 和 在 交换 为了 你的 任务 的 这 债务 .

我愿意将这笔钱交给你，以换取你将债务转让给我。

[aɪ] ['oʊnli] [æsk] [ə; eɪ] ['broʊkərɪdʒ] . ”
I only ask a brokerage . ”
我 仅有的 问 一个 经纪 . ”

我只问了经纪公司。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] , ” [kraɪd] [em] . [diː] - .
“ Of course , that is perfectly just , ” cried M . de Boville .
“ 的 课程 , 那 是 完美 只是 , ” 哭 M . 德 - .

“当然，这完全合情合理，”德·博维尔先生喊道。

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ; [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] — [θriː] — [faɪv] [pər] [sent] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ?
“ The commission is usually one and a half ; will you have two — three — five per cent , or even more ?
“ 这 委员会 是 通常 一 和 一个 一半 ; 将要 你 有 二 — 三 — 五 每 中心 , 或者 甚至 更多的 ?

“佣金通常是百分之一点五；你们会给百分之二、百分之三、百分之五，甚至更多吗？”

[wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
Whatever you say . ”
任何 你 说 . ”

随便你怎么说。

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['læfɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][duː]
“ Sir , ” replied the Englishman , laughing , “ I am like my house , and do not do
“ 先生 , ” 回复 这 英国人 , 笑 , “ 我 是 喜欢 我的 房子 , 和 做 不是 做
[sʌtʃ] [θɪŋz] — [noʊ] ,
such things — no ,
这样的 事物 — 不 ,

“先生,”英国人笑着回答说，“我像我的家人一样，不会做这种事——不，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [aɪ][æsk][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . ”
the commission I ask is quite different . ”
这 委员会 我 问 是 相当 不同的 . ”

我要求的佣金则完全不同。”

“ [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪ] [beg] . ”
“ Name it , sir , I beg . ”
“ 姓名 它 , 先生 , 我 求 . ”

“先生，请您说出它的名字。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prizənz] ? ”
“ You are the inspector of prisons ? ”
“ 你 是 这 检查员 的 监狱 ? ”

“你是监狱督察吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ðiːz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] . ”
“ I have been so these fourteen years . ”
“ 我 有 到过 所以 这些 十四 年 . ”

“这十四年来我一直都是这样。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] ['entriz] [ænd; ənd] [di'paːtʃəz] ? ”
“ You keep the registers of entries and departures ? ”
“ 你 保持 这 登记簿 的 条目 和 出港 ? ”

“你们负责保存出入境登记册吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [tuː; tə] [ðiːz] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ædɪd] [noʊts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] ? ”
“ To these registers there are added notes relative to the prisoners ? ”
“ 到 这些 登记簿 那里 是 额外 笔记 相对的 到 这 囚犯 ? ”

“这些登记册上是否有关于囚犯的附加备注？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] ['evri] ['prɪz(ə)nər] . ”
“ There are special reports on every prisoner . ”
“ 那里 是 特别的 报告 在 每一个 囚犯 . ”

“每个囚犯都有专门的报告。”

“ [wel] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [roʊm] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][æ'beɪ] , [huː]
“ Well , sir , I was educated at Rome by a poor devil of an abbé , who
“ 出色地 , 先生 , 我 曾是 受过教育 在 罗马 经过 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 阿贝 , WHO
['dɪsə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] .
disappeared suddenly .
消失 突然 .

“先生，我在罗马接受教育，我的老师是一位穷苦的修道院长，后来他突然消失了。”

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
I have since learned that he was confined in the Château d'If ,
我 有 自从 学习 那 他 曾是 受限 在 这 城堡 - ,

我后来得知他被囚禁在伊夫城堡。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . ”
and I should like to learn some particulars of his death . ”
和 我 应该 喜欢 到 学习 一些 细节 的 他的 死亡 . ”
我想了解一下他去世的具体情况。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What was his name ? ”
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ”
“他叫什么名字？”

“ [ðə; ði] [æ'beɪ] ['fɑːriːə] . ”
“ The Abbé Faria . ”
“ 这 阿贝 法里亚 . ”
“法利亚神父。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] , ” [kraɪd] [em] . [diː] - ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] . ”
“ Oh , I recollect him perfectly , ” cried M . de Boville ; “ he was crazy . ”
“ 哦 , 我 追忆 他 完美 , ” 哭 M . 德 - ; “ 他 曾是 疯狂的 . ”
“哦，我对他印象非常深刻,”德·博维尔先生喊道，“他疯了。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [sed] . ”
“ So they said . ”
“ 所以 他们 说 . ”
“他们是这么说的。”

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dɪ'saɪdɪdli] . ”
“ Oh , he was , decidedly . ”
“ 哦 , 他 曾是 , 绝对地 . ”
“哦，他确实是。”

“ ['veri] ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mædnəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Very possibly ; but what sort of madness was it ? ”
“ 非常 可能 ; 但 什么 种类 的 疯狂 曾是 它 ? ”
“很有可能；但那究竟是怎样一种疯狂呢？”

“ [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒər] ,
“ He pretended to know of an immense treasure ,
“ 他 假装 到 知道 的 一个 巨大 宝藏 ,
他假装知道自己拥有巨额宝藏，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [væst] [sʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] . ”
and offered vast sums to the government if they would liberate him . ”
和 提供 广阔的 总和 到 这 政府 如果 他们 会 解放 他 . ”
他向政府许诺巨额赎金，希望政府能释放他。

“ [pʊr] ['dev(ə)l] ! — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] ? ”
“ Poor devil ! — and he is dead ? ”
“ 贫穷的 魔鬼 ! — 和 他 是 死的 ? ”
“可怜的家伙！——他死了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [læst] ['februeri] . ”
“ Yes , sir , five or six months ago , last February . ”
“ 是的 , 先生 , 五 或者 六 几个月 前 , 最后的 二月 . ”
“是的，先生，大概五六个月前，也就是去年二月。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [deɪts] [soʊ] [wel] . ”
“ You have a good memory , sir , to recollect dates so well . ”
“ 你 有 一个 好的 记忆 , 先生 , 到 追忆 日期 所以 出色地 . ”
“先生，您的记忆力真好，能把日期记得这么清楚。”

“ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr]
“ I recollect this , because the poor devil's death was accompanied by a singular
“ 我 追忆 这 ， 因为 这 贫穷的 魔鬼的 死亡 曾是 伴随 经过 一个 单数
['ɪnsɪdənt] . ”
incident . ”
事件 . ”

“我之所以记得这件事，是因为这个可怜的家伙死的时候发生了一件奇事。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ May I ask what that was ? ” said the Englishman with an expression of
“ 可能 我 问 什么 那 曾是 ? ” 说 这 英国人 和 一个 表达 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“请问那是什么？”英国人好奇地问道。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
which a close observer would have been astonished at discovering in his
哪个 一个 关闭 观察员 会 有 到过 惊讶 在 发现 在 他的
[fleg'mætɪk] ['kaʊntənəns] .
phlegmatic countenance .
黏液质的 面容 .

细心的观察者如果发现他那副镇定自若的表情中竟隐藏着如此复杂的情感，一定会感到惊讶。

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] , [sɜːr] ;
“ Oh dear , yes , sir ;
“ 哦 亲爱的 , 是的 , 先生 ;

“哦，亲爱的，是的，先生；

[ðə; ði] - ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
the abbé's dungeon was forty or fifty feet distant from that of one of
这 - 地牢 曾是 四十 或者 五十 脚 遥远 从 那 的 一 的
['boʊnəˌpɑːrts] ['emɪˌseriːz] ,
Bonaparte's emissaries ,
波拿巴的 使者 ,

修道院长的地牢距离拿破仑的一名使者的地牢有四五十英尺远。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər]
— one of those who had contributed the most to the return of the usurper
— 一 的 那些 WHO 有 贡献 这 最多 到 这 返回 的 这 篡位者
[ɪn] - ,
in 1815 ,
在 - ,

——他是1815年篡位者复辟的主要推手之一。

[ə; eɪ] ['veri] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] . ”
a very resolute and very dangerous man . ”
一个 非常 坚决 和 非常 危险的 男人 . ”

一个意志非常坚定，但也非常危险的人。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Indeed ! ” said the Englishman .
“ 的确 ! ” 说 这 英国人 .

“的确如此！”英国人说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - ;
“ Yes , ” replied M . de Boville ;
“ 是的 , ” 回复 M . 德 - ;

“是的，”德·博维尔先生回答道；

“ [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn][ɪn] - [ɔːr] - ,
“ I myself had occasion to see this man in 1816 or 1817 ,
“ 我 我 有 场合 到 看 这 男人 在 - 或者 - ,

“我本人曾在1816年或1817年见过这个人，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
and we could only go into his dungeon with a file of soldiers .
和 我们 可以 仅有的 去 进入 他的 地牢 和 一个 文件 的 士兵 .

我们只能带着一队士兵进入他的地牢。

[ðæt] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] !
That man made a deep impression on me ; I shall never forget his countenance !
那 男人 制成 一个 深的 印象 在 我 ; 我 将 绝不 忘记 他的 面容 !

那个人给我留下了深刻的印象；我永远不会忘记他的容貌！

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [smaɪld] [ˌɪmpər'septəbli] .
” The Englishman smiled imperceptibly .
” 这 英国人 微笑 不易察觉地 .

“英国人露出了不易察觉的微笑。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʌndʒənz] — — ”
“ And you say , sir , ” he interposed , “ that the two dungeons — — ”
“ 和 你 说 , 先生 , ” 他 插入 , “ 那 这 二 地下城 — — ”

“先生，”他插话道，“您说这两个地牢——”

“ [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [fiːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] — — ”
“ Were separated by a distance of fifty feet ; but it appears that this Edmond Dantès — — ”
“ 是 分开 经过 一个 距离 的 五十 脚 ; 但 它 出现 那 这 埃德蒙 丹特斯 — — ”

“两人相距五十英尺；但这位埃德蒙·唐泰斯——”

“ [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] — — ”
“ This dangerous man's name was — — ”
“ 这 危险的 男人的 姓名 曾是 — — ”

“这个危险人物的名字是——”

“ ['edmənd] [dɑːn'teɪ] .
“ Edmond Dantès .
“ 埃德蒙 丹特斯 .

“埃德蒙·唐泰斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] ['edmənd] [dɑːn'teɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [tuːlz] , [ɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
It appears , sir , that this Edmond Dantès had procured tools , or made them ,
它 出现 , 先生 , 那 这 埃德蒙 丹特斯 有 采购 工具 , 或者 制成 他们 ,

先生，看来这位埃德蒙·唐泰斯要么弄到了工具，要么自己制作了工具。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [held] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] . ”
for they found a tunnel through which the prisoners held communication with one another . ”
为了 他们 成立 一个 隧道 通过 哪个 这 囚犯 握住 沟通 和 一 其他 . ”

因为他们发现了一条隧道，囚犯们可以通过这条隧道互相联系。

“ [ðɪs] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌg] , [noʊ] [daʊt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? ”
“ This tunnel was dug , no doubt , with an intention of escape ? ”
“ 这 隧道 曾是 挖 , 不 怀疑 , 和 一个 意图 的 逃脱 ? ”

“毫无疑问，这条隧道是为了逃生而挖掘的。”

“ [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] , [ðə; ði][æ'beɪ]['fɑːriːə][hæd; həd][æn; ən]

“ No doubt ; but unfortunately for the prisoners , the Abbé Faria had an

“ 不 怀疑 ; 但 很遗憾 为了 这 囚犯 , 这 阿贝 法里亚 有 一个

[ə'tæk] [ʌv; əv] ['kætəlepsi] , [ænd; ənd][daɪd] . ”

attack of catalepsy , and died . ”

攻击 的 僵直症 , 和 死亡 . ”

“毫无疑问；但不幸的是，法里亚神父突发强直性昏厥，去世了。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] . ”

“ That must have cut short the projects of escape . ”

“ 那 必须 有 切 短的 这 项目 的 逃脱 . ”

“那一定让逃跑计划戛然而止。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - , “ [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][sər'vaɪvər] ;

“ For the dead man , yes , ” replied M . de Boville , “ but not for the survivor ;

“ 为了 这 死的 男人 , 是的 , ” 回复 M . 德 - , “ 但 不是 为了 这 幸存者 ;

“对于死者来说，是的，”德·博维尔先生回答说，“但对于幸存者来说，就不是了；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðɪs] [dɑːn'teɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [æk'seləreitiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

on the contrary , this Dantès saw a means of accelerating his escape .

在 这 相反 , 这 丹特斯 锯 一个 方法 的 加速 他的 逃脱 .

相反，唐泰斯却从中看到了加速他逃脱的办法。

[hiː; hi] , [noʊ] [daʊt] ,

He , no doubt ,

他 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，他

[θɔːt] [ðæt] ['prizənəz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

thought that prisoners who died in the Château d'If were interred in an ordinary

想法 那 囚犯 WHO 死亡 在 这 城堡 - 是 埋葬 在 一个 普通的

['beriəl] - [graʊnd] ,

burial - ground ,

葬礼 - 地面 ,

人们原以为死于伊夫堡的囚犯会被埋葬在普通的墓地里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'veid] [ðə; ði] [ded] [mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] ,

and he conveyed the dead man into his own cell ,

和 他 传递 这 死的 男人 进入 他的 自己的 细胞 ,

他将死者带回了自己的牢房。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrps] ,

took his place in the sack in which they had sewed up the corpse ,

采取 他的 地方 在 这 解雇 在 哪个 他们 有 缝制的 向上 这 尸体 ,

他被装进了装尸体的麻袋里。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrmənt] . ”

and awaited the moment of interment . ”

和 等待中 这 片刻 的 安葬 . ”

静待下葬的时刻到来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][step] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

“ It was a bold step , and one that showed some courage , ” remarked the

“ 它 曾是 一个 大胆的 步 , 和 一 那 显示 一些 勇气 , ” 评论 这

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman .

英国人 .

“这是一个大胆的举动，也展现了一些勇气，”这位英国人评论道。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] ;

“ As I have already told you , sir , he was a very dangerous man ;

“ 作为 我 有 已经 讲述 你 , 先生 , 他 曾是 一个 非常 危险的 男人 ;

“先生，我已经告诉过您了，他是一个非常危险的人；

[ænd; ənd] , [ˈfɔːrtʃənətli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ækt][dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz]
and , fortunately , by his own act disembarrassed the government of the fears
和 , 幸运的是 , 经过 他的 自己的 行为 尴尬 这 政府 的 这 恐惧
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] . ”
it had on his account . ”
它 有 在 他的 帐户 . ”

幸运的是，他自己的举动打消了政府对他的担忧。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ How was that ? ”
“ 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] ? ”
Do you not comprehend ? ”
做 你 不是 理解 ? ”

你不明白吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] - [hæz; həz][noʊ] [ˈseməteri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [θroʊ] [ðə; ði] [ded] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ The Château d'If has no cemetery , and they simply throw the dead into the
“ 这 城堡 - 有 不 公墓 , 和 他们 简单地 扔 这 死的 进入 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

“伊夫堡没有墓地，他们直接把死者扔进海里。”

[ˈæftər] [ˈfæsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] - [paʊnd] [ˈkænən] - [bɔːl] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] . ”
after fastening a thirty - six - pound cannon - ball to their feet . ”
后 紧固 一个 三十 - 六 - 磅 大炮 - 球 到 他们的 脚 . ”

在他们脚上绑上36磅重的炮弹之后。”

“ [wel] ? ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sloʊ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
“ Well ? ” observed the Englishman as if he were slow of comprehension .
“ 出色地 ? ” 观察到 这 英国人 作为 如果 他 是 慢的 的 理解 .

“嗯？”英国人问道，仿佛他理解力很差。

“ [wel] , [ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [sɪks] - [paʊnd] [bɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]
“ Well , they fastened a thirty - six - pound ball to his feet , and threw him
“ 出色地 , 他们 系紧 一个 三十 - 六 - 磅 球 到 他的 脚 , 和 扔 他
[ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] . ”
into the sea . ”
进入 这 海 . ”

“他们把一个36磅重的球绑在他的脚上，然后把他扔进了海里。”

“ [ˈriːəli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
“ Really ! ” exclaimed the Englishman .
“ 真的 ! ” 惊呼 这 英国人 .

“真的吗！”英国人惊呼道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [ˈprizənz] .
“ Yes , sir , ” continued the inspector of prisons .
“ 是的 , 先生 , ” 持续 这 检查员 的 监狱 .

“是的，先生，”监狱督察继续说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [flʌŋ]
“ You may imagine the amazement of the fugitive when he found himself flung
“ 你 可能 想象 这 惊愕 的 这 逃犯 什么时候 他 成立 他自己 扔
['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] !
headlong over the rocks !
一头扎 超过 这 岩石 !

“你可以想象，当逃犯发现自己头朝下被抛到岩石上时，他有多么惊讶！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] . ”
I should like to have seen his face at that moment . ”
我 应该 喜欢 到 有 已见 他的 脸 在 那 片刻 . ”

我真想看看他当时的表情。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] . ”
“ That would have been difficult . ”
“ 那 会 有 到过 难的 . ”

“那会很困难。”

“ [noʊ] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] - ,
“ No matter , ” replied De Boville ,
“ 不 事情 , ” 回复 德 - ,

“没关系，”德·博维尔回答道。

[ɪn] [su'priːm] [gʊd] - ['hjuːmər][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
in supreme good - humor at the certainty of recovering his two hundred thousand
在 最高 好的 - 幽默 在 这 肯定 的 恢复中 他的 二 百 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

他非常高兴，因为他确信能够追回他的二十万法郎。

— “ [noʊ] ['mætər] , [aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] .
— “ no matter , I can fancy it .
— “ 不 事情 , 我 能 想要 它 .

—“没关系，我可以喜欢它。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
” And he shouted with laughter .
” 和 他 喊叫 和 笑声 .

他放声大笑。

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː] ;
“ So can I , ” said the Englishman , and he laughed too ;
“ 所以 能 我 , ” 说 这 英国人 , 和 他 笑了 也 ;

“我也可以，”英国人说，他也笑了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː] , “ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] . ”
but he laughed as the English do , “ at the end of his teeth . ”
但 他 笑了 作为 这 英语 做 , “ 在 这 结尾 的 他的 牙齿 . ”

但他像英国人那样笑了，“笑得牙齿都掉了”。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [fɜːrst] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , “ [hiː; hi]
“ And so , ” continued the Englishman who first gained his composure , “ he
“ 和 所以 , ” 持续 这 英国人 WHO 第一的 获得 他的 镇定 , “ 他
[wʌz; wəz] [draʊnd] ? ”
was drowned ? ”
曾是 溺水 ? ”

“所以，”最先镇定下来的英国人继续说道，“他溺水身亡了？”

“ [ʌn'kwestʃənəbli] . ”
“ Unquestionably . ”
“ 毫无疑问 . ”

“毫无疑问。”

“ [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi]['prɪz(ə)nər][æt; ət]
“ So that the governor got rid of the dangerous and the crazy prisoner at
“ 所以 那 这 州长 得到 摆脱 的 这 危险的 和 这 疯狂的 囚犯 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ”
the same time ? ”
这 相同的 时间 ? ”

“所以州长同时除掉了那个危险的囚犯和那个疯子囚犯？”

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ But some official document was drawn up as to this affair , I suppose ? ”
“ 但 一些 官方的 文档 曾是 绘制 向上 作为 到 这 事务 , 我 认为 ? ”
[in'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
inquired the Englishman .
询问 这 英国人 .

“但我想，关于这件事，应该有一些官方文件吧？”英国人问道。

“ [jes] , [jes] , [ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] [ˌdepə'zɪʃn] .
“ Yes , yes , the mortuary deposition .
“ 是的 , 是的 , 这 殡仪馆 沉积 .

“是的，是的，是停尸房的证词。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dɑːn'teɪ] - [rɪ'leɪʃnz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ,
You understand , Dantès ' relations , if he had any ,
你 理解 , 丹特斯 - 关系 , 如果 他 有 任何 ,

你明白，唐泰斯的亲属，如果他有的话，

[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] . ”
might have some interest in knowing if he were dead or alive . ”
可能 有 一些 兴趣 在 会心 如果 他 是 死的 或者 活 . ”

或许有人会想知道他是死是活。”

“ [soʊ] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ So that now , if there were anything to inherit from him ,
“ 所以 那 现在 , 如果 那里 是 任何事物 到 继承 从 他 ,

“所以，如果现在还有什么可以继承他的遗产的话，

[ðeɪ] [meɪ] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] .
they may do so with easy conscience .
他们 可能 做 所以 和 简单的 良心 .

他们或许可以心安理得地这样做。

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He is dead , and no mistake about it . ”
他 是 死的 , 和 不 错误 关于 它 . ”

他死了，这一点毋庸置疑。

“ [oʊ] , [jes] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fækt] [ə'testɪd] [wen'evər] [ðeɪ] [pliːz] . ”
“ Oh , yes ; and they may have the fact attested whenever they please . ”
“ 哦 , 是的 ; 和 他们 可能 有 这 事实 已证实 每当 他们 请 . ”

“哦，是的；而且他们随时都可以要求对事实进行证实。”

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ So be it , ” said the Englishman .
“ 所以 是 它 , ” 说 这 英国人 .

“那就这样吧。”英国人说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] . ”
“ But to return to these registers . ”
“ 但 到 返回 到 这些 登记簿 . ”

“但要回到这些登记册。”

“ [truː] , [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz][daɪ'vɜːrtɪd]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
“ True , this story has diverted our attention from them .
“ 真的 , 这 故事 有 改道 我们的 注意力 从 他们 .

“没错，这个故事转移了我们对他们的注意力。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . ”
Excuse me . ”
原谅 我 . ”

打扰一下。”

“ [ɪk'skjuːs][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ Excuse you for what ?
“ 原谅 你 为了 什么 ?

你为什么这么说?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] ?
For the story ?
为了 这 故事 ?

为了这个故事?

[baɪ][noʊ] [miːnz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['kjʊriəs] . ”
By no means ; it really seems to me very curious . ”
经过 不 方法 ; 它 真的 似乎 到 我 非常 好奇的 . ”

绝不是；这真的让我觉得很奇怪。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[soʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [æ'beɪ] , [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz]
So , sir , you wish to see all relating to the poor abbé , who really was
所以 , 先生 , 你 希望 到 看 全部 相关 到 这 贫穷的 阿贝 , WHO 真的 曾是
['dʒent(ə)lnəs] [ɪt'self] . ”
gentleness itself . ”
温柔 本身 . ”

先生，您是想看看所有与那位可怜的修士有关的东西吗？他真是个温柔的人啊。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] . ”
“ Yes , you will much oblige me . ”
“ 是的 , 你 将要 很多 必须 我 . ”

“是的，您将大大地帮到我。”

“ [goʊ]['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Go into my study here , and I will show it to you .
“ 去 进入 我的 学习 这里 , 和 我 将要 展示 它 到 你 .

“到我的书房来，我会给你看。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊθ] ['entərd] [em] . [diː] - ['stʌdi] .
” And they both entered M . de Boville's study .
” 和 他们 两个都 进入 M . 德 - 学习 .

于是他们俩都进了德·博维尔先生的书房。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ; [iːtʃ] ['redʒɪstər][hæd; həd][ɪts] ['nʌmbər] ,
Everything was here arranged in perfect order ; each register had its number ,
一切 曾是 这里 安排 在 完美的 命令 ; 每个 登记 有 它是 数字 ,

这里的一切物品都摆放得井井有条；每个登记簿都有自己的编号。

[iːtʃ]	[faɪl]	[ʌv; əv]	['pepərz]	[ɪts]	[pleɪs]	.
each	**file**	**of**	**papers**	**its**	**place**	**.**
每个	文件	的	文件	它是	地方	.

每份文件都有其存放的位置。

[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	['bɛgd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[tuː; tə]	[siːt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːrmtʃer]	,
The	**inspector**	**begged**	**the**	**Englishman**	**to**	**seat**	**himself**	**in**	**an**	**armchair**	**,**
这	检查员	乞求	这	英国人	到	座位	他自己	在	一个	扶手椅	,

督察恳求那位英国人坐到扶手椅上。

[ænd; ənd]	[pleɪst]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['redʒɪstər]	[ænd; ənd]	['dɑːkjuments]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	,
and	**placed**	**before**	**him**	**the**	**register**	**and**	**documents**	**relative**	**to**	**the**	**Château**	**d'If**	**,**
和	放置	前	他	这	登记	和	文件	相对的	到	这	城堡	-	,

并将与伊夫城堡有关的登记册和文件摆在他面前。

['gɪvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
giving	**him**	**all**	**the**	**time**	**he**	**desired**	**for**	**the**	**examination**	**,**
给予	他	全部	这	时间	他	想要的	为了	这	考试	,

给了他足够的时间参加考试。

[waɪl]	[diː]	-	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riːd]	[hɪz; ɪz]	['nuːzpeɪpər]	.
while	**De**	**Boville**	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**began**	**to**	**read**	**his**	**newspaper**	**.**
尽管	德	-	坐着	他自己	在	一个	角落	,	和	开始	到	读	他的	报纸	.

德·博维尔则坐在角落里，开始读报纸。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	['iːzəli]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['entriz]	['relətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	['fɑːriːə]	;
The	**Englishman**	**easily**	**found**	**the**	**entries**	**relative**	**to**	**the**	**Abbé**	**Faria**	**;**
这	英国人	容易地	成立	这	条目	相对的	到	这	阿贝	法里亚	;

英国人很容易就找到了与法利亚神父有关的条目；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	[hæd; həd]	[rɪ'leɪtɪd]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	['greɪtli]	,
but	**it**	**seemed**	**that**	**the**	**history**	**which**	**the**	**inspector**	**had**	**related**	**interested**	**him**	**greatly**	**,**
但	它	似乎	那	这	历史	哪个	这	检查员	有	有关的	感兴趣的	他	非常	,

但看来督察讲述的历史故事让他非常感兴趣。

[fɔːr; fər]	['æftər]	['hævɪŋ]	[pə'ruːzd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['dɑːkjuments]	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ˌdepə'zɪʃn]	[rɪ'spektɪŋ]	['edmənd]	[dɑːn'teɪ]	.
for	**after**	**having**	**perused**	**the**	**first**	**documents**	**he**	**turned**	**over**	**the**	**leaves**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**deposition**	**respecting**	**Edmond**	**Dantès**	**.**
为了	后	拥有	仔细阅读	这	第一的	文件	他	转向	超过	这	树叶	直到	他	达到	这	沉积	尊重	埃德蒙	丹特斯	.

在仔细阅读了第一份文件后，他翻阅了文件，直到找到有关埃德蒙·唐泰斯的证词。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['evriθɪŋ]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[duː]	['ɔːrdər]	,	—	[ðə; ði]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	,	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	-	[pə'tɪʃ(ə)n]	,
There	**he**	**found**	**everything**	**arranged**	**in**	**due**	**order**	**,**	**—**	**the**	**accusation**	**,**	**examination**	**,**	**Morrel's**	**petition**	**,**
那里	他	成立	一切	安排	在	到期的	命令	,	—	这	指控	,	考试	,	-	请愿	,

他发现一切都井然有序——指控书、审讯记录、莫雷尔的请愿书，

[em]	.	[diː]	-	['mɑːrdʒɪn(ə)l]	[noʊts]	.
M	**.**	**de**	**Villefort's**	**marginal**	**notes**	**.**
M	.	德	-	边缘	笔记	.

维尔福先生的旁注。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
He folded up the accusation quietly , and put it as quietly in his pocket ;
他 折叠 向上 这 指控 悄悄 ， 和 放 它 作为 悄悄 在 他的 口袋 ；

他静静地把指控书折好，同样静静地放进口袋里；

[riːd] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][nwɑːrˈtɪeɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
read the examination , and saw that the name of Noirtier was not mentioned in it ;
读 这 考试 ， 和 锯 那 这 姓名 的 诺尔蒂埃 曾是 不是 提及 在 它 ；

阅读了考核结果，发现其中没有提到诺瓦蒂埃的名字；

[pəˈruːzd] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ['deɪtɪd] 10th ['eɪprəl] , - , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] , [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] - [ədˈvaɪs] ,
perused , too , the application dated 10th April , 1815 , in which Morrel , by the deputy procureur's advice ,
仔细阅读 ， 也 ， 这 应用 日期 10th 四月 ， - ， 在 哪个 莫雷尔 ， 经过 这 副 - 建议 ，

此外，还仔细查阅了1815年4月10日提交的申请，其中莫雷尔在副检察官的建议下，

[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] ([fɔːr; fər] [nəˈpoʊliən] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn]) [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [dɑːnˈteɪ][hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [kɔːz] — ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] - [səˈtifikeits] ['rendərd] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] .
exaggerated with the best intentions (for Napoleon was then on the throne) the services Dantès had rendered to the imperial cause — services which Villefort's certificates rendered indisputable .
夸张的 和 这 最好的 意图 （ 为了 拿破仑 曾是 然后 在 这 王座 ） 这 服务 丹特斯 有 渲染 到 这 帝国 原因 — 服务 哪个 - 证书 渲染 无可争议的 .

出于好意（因为当时拿破仑在位），夸大了唐泰斯为帝国事业所做的贡献——而维尔福的证明使这些贡献无可辩驳。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Then he saw through the whole thing .
然后 他 锯 通过 这 所有的 事物 .

然后他看穿了整件事。

[ðɪs] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [nəˈpoʊliən] , [kept] [bæk] [baɪ] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
This petition to Napoleon , kept back by Villefort , had become , under the second restoration ,
这 请愿 到 拿破仑 ， 保留 后退 经过 维尔福特 ， 有 变得 ， 在下面 这 第二 恢复 ，

这份被维尔福扣留、呈递给拿破仑的请愿书，在第二次复辟时期变成了……

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [əˈtɜːrni] .
a terrible weapon against him in the hands of the king's attorney .
一个 糟糕的 武器 反对 他 在 这 双手 的 这 国王的 律师 .

国王的律师手中握着一件对他来说极其可怕的武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [sɜːtʃt] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] [ðɪs] [noʊt] ,
He was no longer astonished when he searched on to find in the register this note ,
他 曾是 不 更长 惊讶 什么时候 他 搜索 在 到 寻找 在 这 登记 这 笔记 ，

当他继续在登记簿中查找并发现这条记录时，他不再感到惊讶了。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [neɪm] :
placed in a bracket against his name :
放置 在 一个 括号 反对 他的 姓名 ：

他的名字后面用括号括起来：

['edmənd] [dɑːn'teɪ] .
Edmond Dantès .
埃德蒙 丹特斯 .

埃德蒙·唐泰斯。

[æn; ən] [ɪn'vetərət] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] ; [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd]
An inveterate Bonapartist ; took an active part in the return from the Island
一个 根深蒂固 波拿巴主义者 ; 采取 一个 积极的 部分 在 这 返回 从 这 岛
[ʌv; əv] ['elbə] .
of Elba .
的 厄尔巴岛 .

一位顽固的波拿巴主义者；积极参与了从厄尔巴岛返回的行动。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [strɪkt] ['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kloʊsli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]
To be kept in strict solitary confinement , and to be closely watched and
到 是 保留 在 严格的 孤 监禁 , 和 到 是 密切 观看 和
['gɑːrdɪd] .
guarded .
守卫 .

将被严格单独监禁，并受到严密监视和看守。

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [laɪnz] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [hænd] : “ [siː] [noʊt] [ə'bʌv] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
Beneath these lines was written in another hand : “ See note above — nothing can
下面 这些 线条 曾是 书面 在 其他 手 : “ 看 笔记 多于 — 没有什么 能
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

下面用另一种笔迹写道：“见上文注释——无能为力。”

” [hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brækɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət]
” He compared the writing in the bracket with the writing of the certificate
” 他 比较的 这 写作 在 这 括号 和 这 写作 的 这 证书
[pleɪst] [bɪ'niːθ] - [pə'tɪʃ(ə)n] ,
placed beneath Morrel's petition ,
放置 下面 - 请愿 ,

他将括号内的文字与莫雷尔请愿书下方的证明文件上的文字进行了比较。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brækɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
and discovered that the note in the bracket was the same writing as the
和 发现 那 这 笔记 在 这 括号 曾是 这 相同的 写作 作为 这
[sər'tɪfɪkət] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
certificate — that is to say ,
证书 — 那 是 到 说 ,

结果发现括号里的字迹与证书上的字迹相同——也就是说，

[wʌz; wəz][ɪn] - ['hændraɪtɪŋ] .
was in Villefort's handwriting .
曾是 在 - 手写 .

是维尔福的笔迹。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ,
As to the note which accompanied this ,
作为 到 这 笔记 哪个 伴随 这 ,

至于随附的说明，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'spektər] [huː]
the Englishman understood that it might have been added by some inspector who
这 英国人 理解 那 它 可能 有 到过 额外 经过 一些 检查员 WHO
[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɑːn'teɪ] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
had taken a momentary interest in Dantès ' situation ,
有 已采取 一个 瞬间 兴趣 在 丹特斯 - 情况 ,

这位英国人明白，这可能是某个对唐泰斯的处境稍稍感兴趣的巡视员添加的。

[bʌt; bət]	[huː]	[hæd; həd]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ri'ma:ks]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['kwoʊtɪd]	,
but	**who**	**had**	**,**	**from**	**the**	**remarks**	**we**	**have**	**quoted**	**,**
但	WHO	有	，	从	这	评论	我们	有	引	，

但从我们引述的言论来看，谁又有这样的言论呢？

[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]	['eni]	[ɪ'fekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	.
found	**it**	**impossible**	**to**	**give**	**any**	**effect**	**to**	**the**	**interest**	**he**	**had**	**felt**	**.**
成立	它	不可能的	到	给	任何	影响	到	这	兴趣	他	有	毛毡	.

他发现自己根本无法将自己所感受到的兴趣付诸行动。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	,	[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	,	[frʌm; frəm]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	,
As	**we**	**have**	**said**	**,**	**the**	**inspector**	**,**	**from**	**discretion**	**,**
作为	我们	有	说	，	这	检查员	，	从	审慎	，

正如我们所说，检查员有权酌情决定

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[dɪ'stɜːrb]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	-	['pjuːp(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sɜːrtʃɪz]	,
and	**that**	**he**	**might**	**not**	**disturb**	**the**	**Abbé**	**Faria's**	**pupil**	**in**	**his**	**researches**	**,**
和	那	他	可能	不是	打扰	这	阿贝	-	瞳孔	在	他的	研究	，

并且他可能不会打扰法利亚神父的学生进行研究。

[hæd; həd]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	[lə]	[drə'poʊ]	[blæŋk]	.
had	**seated**	**himself**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**was**	**reading**	**Le**	**Drapeau**	**Blanc**	**.**
有	坐着	他自己	在	一个	角落	，	和	曾是	阅读	乐	旗帜	布兰克	.

他坐在角落里，正在读《白旗报》。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[foʊld]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ðə; ði]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
He	**did**	**not**	**see**	**the**	**Englishman**	**fold**	**up**	**and**	**place**	**in**	**his**	**pocket**	**the**	**accusation**
他	做过	不是	看	这	英国人	折叠	向上	和	地方	在	他的	口袋	这	指控

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[dəŋ'ɫɑːz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɑːrbər]	[ʌv; əv]	[lɑː]	[rɪ'zɜːrv]	,
written	**by**	**Danglars**	**under**	**the**	**arbor**	**of**	**La**	**Réserve**	**,**
书面	经过	垂饰	在下面	这	乔木	的	拉	预订	，

他没有看到那个英国人把唐格拉尔在拉雷泽夫凉亭下写下的控告书折起来放进口袋。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['poʊstmɑːrk]	,	“	[ma:'seilz]	,
and	**which**	**had**	**the**	**postmark**	**,**	**“**	**Marseilles**	**,**
和	哪个	有	这	邮戳	，	“	马赛	，

邮戳为“马赛，

27th	['februeri]	,	[dɪ'lɪvəri]	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]	,	[piː]	.	[em]	.
27th	**February**	**,**	**delivery**	**6**	**o'clock**	**,**	**P**	**.**	**M**	**.**
27th	二月	，	送货	6	点钟	，	P	.	M	.

2月27日，下午6点送货

”	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sed]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
”	**But**	**it**	**must**	**be**	**said**	**that**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**,**
”	但	它	必须	是	说	那	如果	他	有	已见	它	，

“但必须指出的是，如果他看到了，

[hiː; hi]	[ə'tætʃt]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[skræp]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	,
he	**attached**	**so**	**little**	**importance**	**to**	**this**	**scrap**	**of**	**paper**	**,**
他	随附的	所以	小的	重要性	到	这	废料	的	纸	，

他根本不把这张纸片放在眼里。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	,
and	**so**	**much**	**importance**	**to**	**his**	**two**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**,**
和	所以	很多	重要性	到	他的	二	百	千	法郎	，

对他来说，这二十万法郎意义重大。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'poʊzd] [wət'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [duː] , [haʊ'evər]
that he would not have opposed whatever the Englishman might do , however
那 他 会 不是 有 反对 任何 这 英国人 可能 做 , 然而
[ɪ'regjələr] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
irregular it might be .
不规律的 它 可能 是 .

他表示，无论英国人做什么，无论那件事多么不合常规，他都不会反对。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] , “ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ]
“ Thanks , ” said the latter , closing the register with a slam , “ I have all I
“ 谢谢 , ” 说 这 后者 , 结束 这 登记 和 一个 猛击 , “ 我 有 全部 我
[wɑːnt] ;
want ;
想 ;

“谢谢,”后者说着，砰的一声关上了收银机，“我已经买齐了；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
now it is for me to perform my promise .
现在 它 是 为了 我 到 履行 我的 承诺 .

现在轮到我履行我的承诺了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [det] ; [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
Give me a simple assignment of your debt ; acknowledge therein the receipt of
给 我 一个 简单的 任务 的 你的 债务 ; 承认 其中 这 收据 的
[ðə; ði] [kæʃ] ,
the cash ,
这 现金 ,

请给我一份简单的债务转让书；并在转让书中确认收到现金。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] .
and I will hand you over the money .
和 我 将要 手 你 超过 这 钱 .

我会把钱交给你。

” [hiː; hi] [roʊz] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][em] . [diː] - , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,
” He rose , gave his seat to M . de Boville , who took it without ceremony ,
” 他 玫瑰 , 给予 他的 座位 到 M . 德 - , WHO 采取 它 没有 仪式 ,

他起身，把座位让给了德·博维尔先生，德·博维尔先生没有丝毫客气地坐了下来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː] [ʌp] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'saɪnmənt] ,
and quickly drew up the required assignment ,
和 迅速地 画 向上 这 必需的 任务 ,

并迅速拟定了所需的任务清单，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .
while the Englishman counted out the bank - notes on the other side of the desk .
尽管 这 英国人 计数 出去 这 银行 - 笔记 在 这 其他 边 的 这 桌子 .

与此同时，那位英国人在桌子的另一边数着钞票。

['tʃæptər] - .
Chapter 29 .
章 - .

第29章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] & [sʌn]
The House of Morrel & Son
这 房子 的 莫雷尔 & 儿子

莫雷尔父子公司

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['nʌɪoʊn]	[huː]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[ma:'seilz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['jɪrz]	['priːviəsli]	,	[wel]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]
nyone	**who**	**had**	**quitted**	**Marseilles**	**a**	**few**	**years**	**previously**	**,**	**well**	**acquainted**	**with**
任何人	WHO	有	辞职	马赛	一个	很少	年	之前	,	出色地	熟人	和

[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	-	['werhaʊs]	,
the	**interior**	**of**	**Morrel's**	**warehouse**	**,**
这	内部的	的	-	仓库	,

任何几年前离开马赛的人，都对莫雷尔仓库的内部情况非常熟悉。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[deɪt]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	.
and	**had**	**returned**	**at**	**this**	**date**	**,**	**would**	**have**	**found**	**a**	**great**	**change**	**.**
和	有	返回	在	这	日期	,	会	有	成立	一个	伟大的	改变	.

如果此时返回，将会发现情况已经大不相同。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[er]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ʌv; əv]	['kʌmfərt]	,
Instead	**of**	**that**	**air**	**of**	**life**	**,**	**of**	**comfort**	**,**
反而	的	那	空气	的	生活	,	的	舒适	,

取而代之的是那种生活气息和舒适感，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[ðæt]	['pəːmieits]	[ə; eɪ]	['flɜːrɪʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['prɑːspərəs]	['bɪznəs]
and	**of**	**happiness**	**that**	**permeates**	**a**	**flourishing**	**and**	**prosperous**	**business**
和	的	幸福	那	渗透	一个	芊芊	和	繁荣	商业

[ɪ'stæblɪʃmənt]	—	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['meri]	['feɪsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	,
establishment	**—**	**instead**	**of**	**merry**	**faces**	**at**	**the**	**windows**	**,**
建立	—	反而	的	欢乐	面孔	在	这	视窗	,

以及弥漫在繁荣兴旺的商业场所中的幸福感——而不是窗边欢快的笑脸，

['bɪzi]	[klɑːks]	['hʌriŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['kɒrɪdɔːz]	—	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔːrt]
busy	**clerks**	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**long**	**corridors**	**—**	**instead**	**of**	**the**	**court**
忙碌的	职员	匆忙	到	和	弗	在	这	长的	走廊	—	反而	的	这	法庭

[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[beɪlz]	[ʌv; əv]	[gʊdz]	,
filled	**with**	**bales**	**of**	**goods**	**,**
已填	和	捆包	的	商品	,

忙碌的职员在长长的走廊里来回奔走——而不是堆满货物的法院，

[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəuiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kraɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒoʊks]	[ʌv; əv]	['pɔːtəz]	,
re	**-**	**echoing**	**with**	**the**	**cries**	**and**	**the**	**jokes**	**of**	**porters**	**,**
关于	-	回声	和	这	哭泣	和	这	笑话	的	搬运工	,

回荡着搬运工们的叫卖声和玩笑声，

[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪ'miːdiətli]	[pər'siːvd]	[ɔːl]	['æspekt]	[ʌv; əv]	['sædnəs]	[ænd; ənd]	[gluːm]	.
one	**would**	**have**	**immediately**	**perceived**	**all**	**aspect**	**of**	**sadness**	**and**	**gloom**	**.**
一	会	有	立即地	感知	全部	方面	的	悲伤	和	愁云	.

人们会立刻感受到悲伤和沮丧的气氛。

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nuːmərəs]	[klɑːks]	[ðæt]	[juːst]	[tuː; tə]	[fɪl]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['kɔːrɪdɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Out	**of**	**all**	**the**	**numerous**	**clerks**	**that**	**used**	**to**	**fill**	**the**	**deserted**	**corridor**	**and**	**the**
出去	的	全部	这	很多的	职员	那	用过的	到	充满	这	荒凉的	走廊	和	这

['empti]	['ɑːfɪs]	,
empty	**office**	**,**
空的	办公室	,

曾经挤满空荡荡的走廊和办公室的众多职员中，

[bʌt; bət]	[tuː]	[rɪ'meɪnd]	.
but	**two**	**remained**	**.**
但	二	剩余	.

但还有两人留了下来。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
One was a young man of three or four - and - twenty , who was in love
一 曾是 一个 年轻的 男人 的 三 或者 四 - 和 - 二十 , WHO 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ][em] . - ['dɔːtər] ,
with M . Morrel's daughter ,
和 M . - 女儿 ,

其中一人是二十三四岁的年轻人，他爱上了莫雷尔先生的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]
and had remained with him in spite of the efforts of his friends to
和 有 剩余 和 他 在 尽管如此 的 这 努力 的 他的 朋友们 到
[ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;
induce him to withdraw ;
诱导 他 到 提取 ;

尽管朋友们努力劝他离开，他仍然留在他身边；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] - [aɪd] [kæ'ʃɪr] , [kɔːld] “ ['kɒkliːz] , ” [ɔːr] “ [kɑːk] - [aɪ] ,
the other was an old one - eyed cashier , called “ Cocles , ” or “ Cock - eye ,
这 其他 曾是 一个 老的 一 - 眼睛 出纳员 , 称为 “ 科克勒斯 , ” 或者 “ 公鸡 - 眼睛 ,

另一个是位独眼老收银员，名叫“Cocles”或“斗鸡眼”。

” [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [juːst] [tuː; tə] [θrɔːŋ] [ðɪs] [væst] [naʊ]
” a nickname given him by the young men who used to throng this vast now
” 一个 昵称 给定 他 经过 这 年轻的 男人 WHO 用过的 到 人群 这 广阔的 现在
['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [biː] - [haɪv] ,
almost deserted bee - hive ,
几乎 荒凉的 蜜蜂 - 蜂巢 ,

“这是曾经蜂拥而至的年轻人给他起的绰号，如今这个巨大的蜂巢几乎空无一人。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,
and which had so completely replaced his real name that he would not ,
和 哪个 有 所以 完全地 替换 他的 真实的 姓名 那 他 会 不是 ,

这个名字已经完全取代了他的真名，以至于他不愿意再用它了。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ə'drest] [hɪm; ɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
in all probability , have replied to anyone who addressed him by it .
在 全部 可能性 , 有 回复 到 任何人 WHO 已解决 他 经过 它 .

很有可能，他已经回复了所有用这个称呼他的人。

['kɒkliːz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][em] . - ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən]
Cocles remained in M . Morrel's service , and a most singular change had taken
科克勒斯 剩余 在 M . - 服务 , 和 一个 最多 单数 改变 有 已采取
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
place in his position ;
地方 在 他的 位置 ;

科克勒斯继续在莫雷尔先生手下工作，他的职位发生了非常奇特的变化；

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [kæ'ʃɪr] ,
he had at the same time risen to the rank of cashier ,
他 有 在 这 相同的 时间 升起 到 这 秩 的 出纳员 ,

与此同时，他晋升为收银员。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
and sunk to the rank of a servant .
和 沉没 到 这 秩 的 一个 仆人 .

并沦落为仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [seɪm] ['kɒkliːz] , [gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [dɪ'voʊtɪd] , [bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l][ɑːn]
He was , however , the same Cocles , good , patient , devoted , but inflexible on
他 曾是 , 然而 , 这 相同的 科克勒斯 , 好的 , 病人 , 奉献 , 但 不灵活的 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
the subject of arithmetic ,
这 主题 的 算术 ,

然而，他还是那个科克勒斯，善良、耐心、忠诚，但在算术问题上却固执己见。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [fɜːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
the only point on which he would have stood firm against the world ,
这 仅有的 观点 在 哪个 他 会 有 站立 公司 反对 这 世界 ,

这是他唯一会与全世界对抗的立场。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [em] . ['mɔːrəl] ; [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
even against M . Morrel ; and strong in the multiplication - table , which he
甚至 反对 M . 莫雷尔 ; 和 强的 在 这 乘法 - 桌子 , 哪个 他
[hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] ,
had at his fingers ' ends ,
有 在 他的 手指 - 结束 ,

即使与莫雷尔先生交手，他也游刃有余；而且他对乘法表了如指掌，信手拈来。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [skiːm] [ɔːr] [wʌt] [træp][wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
no matter what scheme or what trap was laid to catch him .
不 事情 什么 方案 或者 什么 陷阱 曾是 铺设 到 抓住 他 .

无论设下什么计谋或陷阱来抓捕他。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði] [haʊs] , ['kɒkliːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
In the midst of the disasters that befell the house , Cocles was the only one
在 这 中间 的 这 灾难 那 发生 这 房子 , 科克勒斯 曾是 这 仅有的 一
[ˌʌn'muːvd] .
unmoved .
不动 .

在这场降临到这座房子上的灾难中，只有科克勒斯一动不动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [frʌm; frəm]
But this did not arise from a want of affection ; on the contrary , from
但 这 做过 不是 出现 从 一个 想 的 感情 ; 在 这 相反 , 从
[ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] .
a firm conviction .
一个 公司 定罪 .

但这并非出于缺乏感情，恰恰相反，是出于坚定的信念。

[laɪk] [ðə; ði][ræts] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] [fər'seɪk] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ves(ə)l] [weɪz]
Like the rats that one by one forsake the doomed ship even before the vessel weighs
喜欢 这 老鼠 那 一 经过 一 背叛 这 注定失败 船 甚至 前 这 血管 重量
['æŋkər] ,
anchor ,
锚 ,

就像那些老鼠在船只起锚之前就一只接一只地弃船逃走一样，

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['nuːmərəs] [klɑːks] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
so all the numerous clerks had by degrees deserted the office and the
所以 全部 这 很多的 职员 有 经过 学位 荒凉的 这 办公室 和 这
['werhaʊs] .
warehouse .
仓库 .

因此，众多职员逐渐离开了办公室和仓库。

['kɒkliːz] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Cocles had seen them go without thinking of inquiring the cause of their
科克勒斯 有 已见 他们 去 没有 思维 的 查询 这 原因 的 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

科克勒斯看到他们离开，却没有想到要询问他们离开的原因。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] ['kɒkliːz] ,
Everything was as we have said , a question of arithmetic to Cocles ,
一切 曾是 作为 我们 有 说 , 一个 问题 的 算术 到 科克勒斯 ,

正如我们所说，对科克勒斯来说，一切都只是算术问题。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɔːl] ['peɪmənts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and during twenty years he had always seen all payments made with such
和 期间 二十 年 他 有 总是 已见 全部 付款 制成 和 这样的
[ɪg'zæktɪtuːd] ,
exactitude ,
精确度 ,

二十年来，他一直看到所有款项都支付得如此精准无误。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] ['peɪmənt] ,
that it seemed as impossible to him that the house should stop payment ,
那 它 似乎 作为 不可能的 到 他 那 这 房子 应该 停止 支付 ,

在他看来，房子停止付款简直是不可能的事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [mɪl]
as it would to a miller that the river that had so long turned his mill
作为 它 会 到 一个 磨坊主 那 这 河 那 有 所以 长的 转向 他的 磨
[ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [floʊ] .
should cease to flow .
应该 停止 到 流动 .

对于磨坊主来说，就像曾经驱动磨坊运转多年的河流突然断流一样难以接受。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['kɒkliːz] - [bɪ'liːf] ;
Nothing had as yet occurred to shake Cocles ' belief ;
没有什么 有 作为 然而 发生 到 摇 科克勒斯 - 信仰 ;

至今为止，还没有发生任何事动摇科克勒斯的信念；

[ðə; ði] [læst] ['mʌnθs] ['peɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtuːd] ;
the last month's payment had been made with the most scrupulous exactitude ;
这 最后的 月份 支付 有 到过 制成 和 这 最多 一丝不苟的 精确度 ;

上个月的付款一丝不苟，精确无误；

['kɒkliːz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ˌoʊvər'bæləns] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['suː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæʃ] ,
Cocles had detected an overbalance of fourteen sous in his cash ,
科克勒斯 有 检测到 一个 超平衡 的 十四 深 在 他的 现金 ,

科克勒斯发现自己的现金多了十四苏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][em] . ['mɔːrəl] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
and the same evening he had brought them to M . Morrel , who , with
和 这 相同的 晚上 他 有 带来 他们 到 M . 莫雷尔 , WHO , 和
[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [smaɪl] ,
a melancholy smile ,
一个 忧郁 微笑 ,

当晚，他把他们带到了莫雷尔先生那里，莫雷尔先生带着一丝忧郁的微笑，

[θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['empti] [drɔːr] , ['seɪɪŋ] :
threw them into an almost empty drawer , saying :
扔 他们 进入 一个 几乎 空的 抽屉 , 说 :

把它们扔进一个几乎空着的抽屉里，说道：

“ [θæŋks] , ['kɒkliːz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [kæ'ʃiəz] .
“ Thanks , Cocles ; you are the pearl of cashiers .
“ 谢谢 , 科克勒斯 ; 你 是 这 珍珠 的 收银员 .

“谢谢你，科克尔斯；你真是收银员中的瑰宝。”

” ['kɒkliːz] [went] [ə'weɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [juː'ləudʒiəm][ʌv; əv][em] . ['mɔːrəl] ,
” Cocles went away perfectly happy , for this eulogium of M . Morrel ,
” 科克勒斯 去 离开 完美 快乐的 , 为了 这 颂词 的 M . 莫雷尔 ,

“科克勒斯心满意足地离开了，因为他对莫雷尔先生赞不绝口。”

[hɪm'self] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [men] [ʌv; əv] [maː'seilz] ,
himself the pearl of the honest men of Marseilles ,
他自己 这 珍珠 的 这 诚实的 男人 的 马赛 ,

他本人就是马赛诚实之人的瑰宝，

['flætərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['fɪfti] [kraʊnz] .
flattered him more than a present of fifty crowns .
受宠若惊 他 更多的 比 一个 展示 的 五十 皇冠 .

比起五十克朗的礼物，这更让他受宠若惊。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [em] . ['mɔːrəl] [hæd; həd] [pæst] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs]
But since the end of the month M . Morrel had passed many an anxious
但 自从 这 结尾 的 这 月 M . 莫雷尔 有 通过了 许多 一个 焦虑的
['aʊər] .
hour .
小时 .

但自月底以来，莫雷尔先生度过了许多焦虑不安的时刻。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['peɪmənts] [ðen] [duː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] ,
In order to meet the payments then due ; he had collected all his resources ,
在 命令 到 见面 这 付款 然后 到期的 ; 他 有 集 全部 他的 资源 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了支付当时到期的款项，他已经筹集了所有资金，并且

[fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bru:tid] [ə'brɔːd] [æt; ət] [maː'seilz] [wen]
fearing lest the report of his distress should get bruited abroad at Marseilles when
害怕 免得 这 报告 的 他的 痛苦 应该 得到 杂音 国外 在 马赛 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] ,
he was known to be reduced to such an extremity ,
他 曾是 已知 到 是 减少 到 这样的 一个 末端 ,

他担心自己处境如此窘迫的消息传到马赛以外的地方，让那里的人们都知道他已经落到如此绝境。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊ'kɛər] [fer] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]
he went to the Beaucaire fair to sell his wife's and daughter's jewels
他 去 到 这 博凯尔 公平的 到 卖 他的 妻子的 和 女儿的 珠宝
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
and a portion of his plate .
和 一个 部分 的 他的 盘子 .

他去博凯尔集市卖掉了妻子和女儿的珠宝以及他的一部分餐具。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [pæst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
By this means the end of the month was passed , but his resources were
经过 这 方法 这 结尾 的 这 月 曾是 通过了 , 但 他的 资源 是
[naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .
now exhausted .
现在 筋疲力尽的 .

就这样，月底过去了，但他的积蓄也耗尽了。

['kredɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ə'floʊt] , [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;
Credit , owing to the reports afloat , was no longer to be had ;
信用 , 欠款 到 这 报告 漂浮 , 曾是 不 更长 到 是 有 ;

由于流传下来的报道，信贷已经无法获得；

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [duː] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ,
and to meet the one hundred thousand francs due on the 15th of the present month ,
和 到 见面 这 一 百 千 法郎 到期的 在 这 15th 的 这 展示 月 ,

为了支付本月15日到期的十万法郎，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [duː] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [em] . [diː] - ,
and the one hundred thousand francs due on the 15th of the next month to M . de Boville ,
和 这 一 百 千 法郎 到期的 在 这 15th 的 这 下一个 月 到 M . 德 - ,

还有下个月15日到期的10万法郎要付给德·博维尔先生。

[em] . ['mɔːrəl] [hæd; həd] , [ɪn] [ri'æləti] , [noʊ] [hoʊp] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] ,
M . Morrel had , in reality , no hope but the return of the Pharaon ,
M . 莫雷尔 有 , 在 现实 , 不 希望 但 这 返回 的 这 法老 ,

事实上，莫雷尔先生除了法老王的归来之外，别无他法。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weid] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
of whose departure he had learnt from a vessel which had weighed anchor at the same time ,
的 谁 离开 他 有 学会了 从 一个 血管 哪个 有 称重 锚 在 这 相同的 时间 ,

他是从一艘与他同时起锚的船上得知他即将离去的消息的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [ɪn]['hɑːrbər] .
and which had already arrived in harbor .
和 哪个 有 已经 到达的 在 港口 .

并且已经抵达港口。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɛroʊn] , [keɪm] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
But this vessel which , like the Pharaon , came from Calcutta , had been in for a fortnight ,
但 这 血管 哪个 , 喜欢 这 法老 , 来了 从 加尔各答 , 有 到过 在 为了 一个 两星期 ,

但这艘船和“法老号”一样，都来自加尔各答，已经停泊了两周了。

[waɪl] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] .
while no intelligence had been received of the Pharaon .
尽管 不 智力 有 到过 已收到 的 这 法老 .

当时还没有收到任何关于法老的情报。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - ,
Such was the state of affairs when , the day after his interview with M . de Boville ,
这样的 曾是 这 状态 的 事务 什么时候 , 这 天 后 他的 面试 和 M . 德 - ,

事情就是这样，在他与德·博维尔先生会面后的第二天，

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈtɔmsn] & [frentʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [prɪˈzentɪd]
the confidential clerk of the house of Thomson & French of Rome , presented
这 机密的 职员 的 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 的 罗马 , 呈现
[hɪmˈself] [æt; ət] [em] . - .
himself at M . Morrel's .
他自己 在 M . - .

罗马汤姆逊和弗伦奇律师事务所的机要职员亲自前往莫雷尔先生处。

[ɪˈmænjuəl] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈevri]
Emmanuel received him ; this young man was alarmed by the appearance of every
伊曼纽尔 已收到 他 ; 这 年轻的 男人 曾是 惊慌 经过 这 外貌 的 每一个
[nuː] [feɪs] ,
new face ,
新的 脸 ,

以马内利接待了他；这个年轻人对每一个新面孔都感到惊慌。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [nuː] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkredɪtər] ,
for every new face might be that of a new creditor ,
为了 每一个 新的 脸 可能 是 那 的 一个 新的 债权人 ,

每一张新面孔都可能代表着一位新的债权人。

[kʌm] [ɪn] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
come in anxiety to question the head of the house .
来 在 焦虑 到 问题 这 头 的 这 房子 .

焦虑不安地前来质问一家之主。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] ,
The young man , wishing to spare his employer the pain of this interview ,
这 年轻的 男人 , 祝 到 空闲的 他的 雇主 这 疼痛 的 这 面试 ,

这位年轻人不想让雇主承受这次面试的痛苦，

[ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
questioned the new - comer ; but the stranger declared that he had nothing
被质问 这 新的 - 角 ; 但 这 陌生人 声明 那 他 有 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em] . [ɪˈmænjuəl] ,
to say to M . Emmanuel ,
到 说 到 M . 伊曼纽尔 ,

他询问了这位新来者；但陌生人声称他没有什么要和埃马努埃尔先生说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em] . [ˈmɔːrəl] [ɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and that his business was with M . Morrel in person .
和 那 他的 商业 曾是 和 M . 莫雷尔 在 人 .

他的生意是与莫雷尔先生亲自洽谈的。

[ɪˈmænjuəl] [said] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ˈkɒkliːz] .
Emmanuel sighed , and summoned Cocles .
伊曼纽尔 叹了口气 , 和 被召唤 科克勒斯 .

伊曼纽尔叹了口气，叫来了科克勒斯。

[ˈkɒkliːz] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [em] .
Cocles appeared , and the young man bade him conduct the stranger to M .
科克勒斯 出现 , 和 这 年轻的 男人 巴德 他 执行 这 陌生人 到 M .
- [əˈpɑːrtmənt] .
Morrel's apartment .
- 公寓 .

科克勒斯出现了，年轻人让他带陌生人去莫雷尔先生的公寓。

[ˈkɒkliːz] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Cocles went first , and the stranger followed him .
科克勒斯 去 第一的 , 和 这 陌生人 随后 他 .

科克勒斯先走，陌生人跟在他后面。

[ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
On the staircase they met a beautiful girl of sixteen or seventeen ,
在 这 楼梯 他们 遇见 一个 美丽的 女孩 的 十六 或者 十七 ,
他们在楼梯上遇到了一位十六七岁的漂亮女孩。

[huː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .
who looked with anxiety at the stranger .
WHO 看起来 和 焦虑 在 这 陌生人 .
他焦虑地看着陌生人。

“ [em] . ['mɔːrəl] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , [mædəmwə'zel] ['dʒuːli] ? ” [sed] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
“ M . Morrel is in his room , is he not , Mademoiselle Julie ? ” said the cashier .
“ M . 莫雷尔 是 在 他的 房间 , 是 他 不是 , 小姐 朱莉 ? ” 说 这 出纳员 .
“莫雷尔先生在房间里，是吗，朱莉小姐？”收银员问道。

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['hezəˌteɪtɪŋli] .
“ Yes ; I think so , at least , ” said the young girl hesitatingly .
“ 是的 ; 我 思考 所以 , 在 至少 , ” 说 这 年轻的 女孩 犹豫地 .
“是的，至少我是这么认为的，”小女孩犹豫地说。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] , ['kɒkliːz] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðer; ðər] , [ə'naʊns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] . ”
“ Go and see , Cocles , and if my father is there , announce this gentleman . ”
“ 去 和 看 , 科克勒斯 , 和 如果 我的 父亲 是 那里 , 宣布 这 绅士 . ”
“科克勒斯，你去看看，如果我父亲在场，就把这位先生介绍给大家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ It will be useless to announce me , mademoiselle , ” returned the Englishman .
“ 它 将要 是 无用 到 宣布 我 , 小姐 , ” 返回 这 英国人 .
“小姐，宣布我的身份是没用的，”英国人回答道。

“ [em] . ['mɔːrəl] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ;
“ M . Morrel does not know my name ;
“ M . 莫雷尔 做 不是 知道 我的 姓名 ;
“莫雷尔先生不知道我的名字；

[ðɪs] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
this worthy gentleman has only to announce the confidential clerk of the house
这 值得 绅士 有 仅有的 到 宣布 这 机密的 职员 的 这 房子
[ʌv; əv] ['tɒmsn] & [frentʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
of Thomson & French of Rome ,
的 汤姆逊 & 法语 的 罗马 ,
这位德高望重的先生只需宣布罗马汤姆逊和弗伦奇公司的机要书记员即可。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] ['bɪznəs] .
with whom your father does business .
和 谁 你的 父亲 做 商业 .
你父亲的生意伙伴。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
” The young girl turned pale and continued to descend ,
” 这 年轻的 女孩 转向 苍白 和 持续 到 下降 ,
“小女孩脸色苍白，继续往下走。”

[waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['kɒkliːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
while the stranger and Cocles continued to mount the staircase .
尽管 这 陌生人 和 科克勒斯 持续 到 山 这 楼梯 .
陌生人和科克勒斯继续向上走楼梯。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ɪ'mænjuəl] [wʌz; wəz] , [waɪl] ['kɒkliːz] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː]
She entered the office where Emmanuel was , while Cocles , by the aid of a key
她 进入 这 办公室 在哪里 伊曼纽尔 曾是 , 尽管 科克勒斯 , 经过 这 援助 的 一个 钥匙
[hiː; hi] [pə'zest] ,
he possessed ,
他 拥有 ,

她走进了伊曼纽尔所在的办公室，而科克勒斯则凭借他拥有的钥匙，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['sterkeɪs] ,
opened a door in the corner of a landing - place on the second staircase ,
打开 一个 门 在 这 角落 的 一个 降落 - 地方 在 这 第二 楼梯 ,

打开了第二层楼梯平台角落里的一扇门，

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntuː][æn; ən] ['æntitʃeɪmbər] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
conducted the stranger into an antechamber , opened a second door , which he
实施 这 陌生人 进入 一个 前厅 , 打开 一个 第二 门 , 哪个 他
[kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
closed behind him ,
关闭 在后面 他 ,

领着陌生人走进前厅，打开第二扇门，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɒmsn] & [frentʃ] [ə'loʊn] ,
and after having left the clerk of the house of Thomson & French alone ,
和 后 拥有 左边 这 职员 的 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 独自的 ,

在独自留下汤姆逊和弗伦奇律师事务所的办事员之后，

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['entər] .
returned and signed to him that he could enter .
返回 和 签名 到 他 那 他 可以 进入 .

返回并签字允许他进入。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['entərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɔːrəl] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
The Englishman entered , and found Morrel seated at a table ,
这 英国人 进入 , 和 成立 莫雷尔 坐着 在 一个 桌子 ,

英国人走了进去，发现莫雷尔正坐在桌旁。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒər] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [lɪst][ʌv; əv]
turning over the formidable columns of his ledger , which contained the list of
转弯 超过 这 强大 列 的 他的 账簿 , 哪个 包含 这 列表 的
[hɪz; ɪz][,laiə'bilitis] .
his liabilities .
他的 负债 .

他翻阅着厚厚的账簿，上面列着他的负债清单。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] , [em] . ['mɔːrəl] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ledʒər] , [ə'roʊz] ,
At the sight of the stranger , M . Morrel closed the ledger , arose ,
在 这 视线 的 这 陌生人 , M . 莫雷尔 关闭 这 账簿 , 出现 ,

看到陌生人，莫雷尔先生合上账簿，站了起来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]
and offered a seat to the stranger ; and when he had seen him
和 提供 一个 座位 到 这 陌生人 ; 和 什么时候 他 有 已见 他
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

于是请陌生人坐下；见他坐下后，

[ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] .
resumed his own chair .
恢复 他的 自己的 椅子 .

他重新坐回了自己的椅子上。

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] ,
Fourteen years had changed the worthy merchant , who ,
十四 年 有 已更改 这 值得 商人 , WHO ,

十四年的时间改变了这位正直的商人，他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ;
in his thirty - sixth year at the opening of this history , was now in his fiftieth ;
在 他的 三十 - 第六 年 在 这 开幕 的 这 历史 , 曾是 现在 在 他的 第五十 ;

本史开篇时他36岁，如今已50岁了；

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] , [taɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] ['plaʊd] [diːp] ['fɜːrəʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his hair had turned white , time and sorrow had ploughed deep furrows on his brow ,
他的 头发 有 转向 白色的 , 时间 和 悲哀 有 耕作 深的 沟壑 在 他的 眉头 ,

他的头发已经花白，岁月和悲伤在他的额头上刻下了深深的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] , [wʌns][soʊ][fɜːrm][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ,
and his look , once so firm and penetrating , was now irresolute and wandering ,
和 他的 看 , 一次 所以 公司 和 渗透 , 曾是 现在 徊 和 漫游 ,

他那曾经坚定而锐利的眼神，如今变得犹豫不决、茫然若失。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [θɔːt] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] .
as if he feared being forced to fix his attention on some particular thought or person .
作为 如果 他 害怕 存在 强制 到 使固定 他的 注意力 在 一些 特别的 想法 或者 人 .

仿佛他害怕被迫将注意力集中在某个特定的想法或人身上。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['evɪdəntli] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
The Englishman looked at him with an air of curiosity , evidently mingled with interest .
这 英国人 看起来 在 他 和 一个 空气 的 好奇心 , 显然 混合 和 兴趣 .

英国人带着好奇的神情打量着他，显然还夹杂着兴趣。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [huːz] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Monsieur , ” said Morrel , whose uneasiness was increased by this examination , “ you wish to speak to me ? ”
“ 先生 , ” 说 莫雷尔 , 谁 不安 曾是 增加 经过 这 考试 , “ 你 希望 到 说话 到 我 ? ”

“先生，”莫雷尔说道，这种盘问加剧了他的不安，“您想和我谈谈吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [kʌm] ? ”
“ Yes , monsieur ; you are aware from whom I come ? ”
“ 是的 , 先生 ; 你 是 意识到的 从 谁 我 来 ? ”

“是的，先生；您知道我来自哪里吗？”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɒmsn] & [frentʃ] ; [æt; ət] [liːst] , [soʊ][maɪ] [kæ'ʃɪr] [telz] [ˌem 'iː] . ”
“ The house of Thomson & French ; at least , so my cashier tells me . ”
“ 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 ; 在 至少 , 所以 我的 出纳员 讲述 我 . ”

“汤姆森和弗伦奇百货公司；至少我的收银员是这么告诉我的。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] ['raɪtli] .
“ He has told you rightly .
“ 他 有 讲述 你 没错 .
“他告诉你的没错。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] [hæd; həd] - , - [ɔːr] - ,
The house of Thomson & French had 300 , 000 or 400 ,
这 房子 的 汤姆逊 & 法语 有 - , - 或者 - ,
汤姆逊和弗伦奇公司有30万、000或400家分公司。

- [fræŋks][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪn] [fræns] ; [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [strɪkt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
000 francs to pay this month in France ; and , knowing your strict punctuality ,
- 法郎 到 支付 这 月 在 法国 ; 和 , 会心 你的 严格的 准时 ,
本月需在法国支付 000 法郎；而且，鉴于您一向守时，

[hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] ['berɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] ,
have collected all the bills bearing your signature ,
有 集 全部 这 账单 轴承 你的 签名 ,
已收集所有有你签名的账单，

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [duː] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ]
and charged me as they became due to present them , and to employ
和 带电 我 作为 他们 成为 到期的 到 展示 他们 , 和 到 采用
[ðə; ði] ['mʌni] ['ʌðərwaɪz] .
the money otherwise .
这 钱 否则 .
他们要求我按时提交这些款项，并指示我将这些款项用于其他用途。

” ['mɔːrəl] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” Morrel sighed deeply , and passed his hand over his forehead , which was
” 莫雷尔 叹了口气 深 , 和 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 哪个 曾是
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
covered with perspiration .
涵盖 和 汗 .
莫雷尔深深地叹了口气，用手擦了擦额头上渗出的汗珠。

“ [soʊ] [ðen] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [juː; jʊ][hoʊld] [bɪlz] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”
“ So then , sir , ” said Morrel , “ you hold bills of mine ? ”
“ 所以 然后 , 先生 , ” 说 莫雷尔 , “ 你 抓住 账单 的 矿 ? ”
“那么，先生,”莫雷尔说，“您持有我的票据吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] . ”
“ Yes , and for a considerable sum . ”
“ 是的 , 和 为了 一个 大量 和 . ”
“是的，而且价格不菲。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['rendər] [fɜːrm] .
“ What is the amount ? ” asked Morrel with a voice he strove to render firm .
“ 什么 是 这 数量 ? ” 问 莫雷尔 和 一个 嗓音 他 努力 到 使成为 公司 .
“金额是多少？”莫雷尔努力用坚定的语气问道。

“ [hɪr] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['pepərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
“ Here is , ” said the Englishman , taking a quantity of papers from his pocket ,
“ 这里 是 , ” 说 这 英国人 , 采取 一个 数量 的 文件 从 他的 口袋 ,
“给你,”英国人说着，从口袋里掏出一叠纸。

“ [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] - , - [fræŋks][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [baɪ][em] . [diː] - ,
“ an assignment of 200 , 000 francs to our house by M . de Boville ,
“ 一个 任务 的 - , - 法郎 到 我们的 房子 经过 M . 德 - ,
“博维尔先生委托我家捐赠 20 万法郎，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prizənz] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] .
the inspector of prisons , to whom they are due .
这 检查员 的 监狱 , 到 谁 他们 是 到期的 .

监狱督察，他们理应得到这些钱。

[juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ðɪs] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
You acknowledge , of course , that you owe this sum to him ? ”
你 承认 , 的 课程 , 那 你 欠 这 和 到 他 ? ”

你当然承认你欠他这笔钱吧?

“ [jes] ;
“ Yes ;
“ 是的 ;

“是的;

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ][hændz][æt; ət] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] ['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz]
he placed the money in my hands at four and a half per cent nearly five years
他 放置 这 钱 在 我的 双手 在 四 和 一个 一半 每 中心 几乎 五 年
[ə'goʊ] . ”
ago . ”
前 . ”

将近五年前，他以4.5%的利率把钱交到了我手里。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ? ”
“ When are you to pay ? ”
“ 什么时候 是 你 到 支付 ? ”

“你什么时候付款? ”

“ [hæf] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [hæf] [ðə; ði] 15th [ʌv; əv][nekst] . ”
“ Half the 15th of this month , half the 15th of next . ”
“ 一半 这 15th 的 这 月 , 一半 这 15th 的 下一个 . ”

“本月15日的一半，下月15日的一半。”

“ [dʒʌst][soʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɑːr; ər] - , - [fræŋks]['peɪəb(ə)l] ['ʃɔːrtli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [saɪnd]
“ Just so ; and now here are 32 , 500 francs payable shortly ; they are all signed
“ 只是 所以 ; 和 现在 这里 是 - , - 法郎 应付账款 不久 ; 他们 是 全部 签名
[baɪ][juː; jʊ] ,
by you ,
经过 你 ,

“正是如此；现在这里有32500法郎，很快就要支付了；这些都由你签字了。”

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['hoʊldɚz] . ”
and assigned to our house by the holders . ”
和 分配 到 我们的 房子 经过 这 持有者 . ”

并由持有者分配给我们家族。”

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'juːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
“ I recognize them , ” said Morrel , whose face was suffused , as he thought
“ 我 认出 他们 , ” 说 莫雷尔 , 谁 脸 曾是 弥漫 , 作为 他 想法
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我认出他们了,”莫雷尔说道，他脸上泛起红晕，心想:

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
for the first time in his life , he would be unable to honor his own
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 会 是 无法 到 荣誉 他的 自己的
['sɪgnətʃər] .
signature .
签名 .

在他有生之年，他将第一次无法尊重自己的签名。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? ”
“ Is this all ? ”
“ 是 这 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðiːz] [bɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
I have for the end of the month these bills which have been assigned to
我 有 为了 这 结尾 的 这 月 这些 账单 哪个 有 到过 分配 到
[ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pæskl] ,
us by the house of Pascal ,
我们 经过 这 房子 的 帕斯卡尔 ,

我这里有一些月底要处理的账单，这些账单是帕斯卡议会分配给我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][waɪld] & ['tɜːrnər] [ʌv; əv] [maː'seilz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] - ,
and the house of Wild & Turner of Marseilles , amounting to nearly 55 ,
和 这 房子 的 荒野 & 车工 的 马赛 , 金额 到 几乎 - ,

还有马赛的 Wild & Turner 百货公司，总计近 55,000 家。

- [fræŋks] ; [ɪn] [ɔːl] , - , - [fræŋks] .
000 francs ; in all , 287 , 500 francs .
- 法郎 ; 在 全部 , - , - 法郎 .

000 法郎；总计 287,500 法郎。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['mɔːrəl] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] .
” It is impossible to describe what Morrel suffered during this enumeration .
” 它 是 不可能的 到 描述 什么 莫雷尔 遭受 期间 这 枚举 .

“莫雷尔在这次清点过程中所遭受的痛苦是无法描述的。”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] .
“ Two hundred and eighty - seven thousand five hundred francs , ” repeated he .
“ 二 百 和 八十 - 七 千 五 百 法郎 , ” 重复 他 .

“二十八万七千五百法郎，”他重复道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ Yes , sir , ” replied the Englishman .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 英国人 .

“是的，先生，”英国人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ I will not , ” continued he , after a moment's silence , “ conceal from you ,
“ 我 将要 不是 , ” 持续 他 , 后 一个 瞬间 沉默 , “ 隐藏 从 你 ,

“我不会，”他沉默片刻后继续说道，“对你隐瞒，

[ðæt] [waɪl] [jʊr; jər]['proʊbəti][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪtuːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]
that while your probity and exactitude up to this moment are universally
那 尽管 你的 廉洁 和 精确度 向上 到 这 片刻 是 普遍地
[ək'nɑːlɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,

虽然你迄今为止的正直和严谨是公认的，

[jet] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['kɜːrənt] [ɪn] [maː'seilz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər][ˌlaiə'bilitis]
yet the report is current in Marseilles that you are not able to meet your liabilities
然而 这 报告 是 当前的 在 马赛 那 你 是 不是 有能力的 到 见面 你的 负债
.
.
.

然而，马赛方面的最新报告显示，你无力偿还债务。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst][ˈbruːt(ə)l] [spiːtʃ] [ˈmɔːrəl] [tɜːrnd] [ˈdeθli] [peɪl] .
" At this almost brutal speech Morrel turned deathly pale .
" 在 这 几乎 野蛮 演讲 莫雷尔 转向 致命的 苍白 .

"听到这番近乎残酷的讲话，莫雷尔脸色变得惨白如纸。"

" [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Sir , " said he ,
" 先生 , " 说 他 ,

"先生，"他说，

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
" up to this time — and it is now more than four - and - twenty years
" 向上 到 这 时间 — 和 它 是 现在 更多的 比 四 - 和 - 二十 年
[sɪns] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
since I received the direction of this house from my father ,
自从 我 已收到 这 方向 的 这 房子 从 我的 父亲 ,

"直到现在——距离我从父亲那里接手这栋房子已经超过二十四年了，

[huː] [hæd; həd] [hɪmˈself] [kənˈdʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] — [ˈnevər] [hæz; həz]
who had himself conducted it for five - and - thirty years — never has
WHO 有 他自己 实施 它 为了 五 - 和 - 三十 年 — 绝不 有
[ˈeniθɪŋ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] & [sʌn] [bɪn] [dis'anə:d] . "
anything bearing the signature of Morrel & Son been dishonored . "
任何事物 轴承 这 签名 的 莫雷尔 & 儿子 到过 蒙羞 . "

他本人经营这家公司长达三十五年——莫雷尔父子公司出品的任何产品都从未被玷污过。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" I know that , " replied the Englishman .
" 我 知道 那 , " 回复 这 英国人 .

"我知道，"英国人回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈænsər] [əˈnʌðər] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˈferli] ,
" But as a man of honor should answer another , tell me fairly ,
" 但 作为 一个 男人 的 荣誉 应该 回答 其他 , 告诉 我 相当 ,

"但是，一个有荣誉感的人应该如实回答别人，请公平地告诉我，

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] ?
shall you pay these with the same punctuality ?
将 你 支付 这些 和 这 相同的 准时 ?

你们会按时支付这些款项吗?

" [ˈmɔːrəl] [ˈʃʌdəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈʃʊrəns]
" Morrel shuddered , and looked at the man , who spoke with more assurance
" 莫雷尔 颤抖 , 和 看起来 在 这 男人 , WHO 辐 和 更多的 保证
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ʃoʊn] .
than he had hitherto shown .
比 他 有 迄今为止 所示 .

莫雷尔打了个寒颤，看着眼前这个人，他说话的语气比之前表现得更加自信。

" [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] [ˈfræŋkli] [pʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
" To questions frankly put , " said he , " a straightforward answer should be given
" 到 问题 坦率地说 放 , " 说 他 , " 一个 直截了当 回答 应该 是 给定
.
.
.

"对于坦率提出的问题，"他说，"应该给出直截了当的回答。"

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [ˈves(ə)l] [əˈraivz] [ˈseɪfli] ;
Yes , I shall pay , if , as I hope , my vessel arrives safely ;
是的 , 我 将 支付 , 如果 , 作为 我 希望 , 我的 血管 到达 安全 ;

是的，如果我的船能像我希望的那样安全抵达，我会支付费用；

[fɔːr; fər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] [wɪl] [ə'gen] [prə'kjʊr] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kredɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['æksədənts] ,
for its arrival will again procure me the credit which the numerous accidents ,
为了 它是 到达 将要 再次 采购 我 这 信用 哪个 这 很多的 事故 ,
因为它的到来将再次为我赢得因无数意外事故而获得的信誉，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] , [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛroʊn]
of which I have been the victim , have deprived me ; but if the Pharaon
的 哪个 我 有 到过 这 受害者 , 有 被剥夺的 我 ; 但 如果 这 法老
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ,
should be lost ,
应该 是 丢失的 ,
我曾是受害者，他们剥夺了我的一切；但如果法老王驾崩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['riːsɔːrs] [biː; bi] [gɔːn] — —
and this last resource be gone — —
和 这 最后的 资源 是 已消失 — —
而这最后的资源也将耗尽——

" [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
” The poor man's eyes filled with tears .
" 这 贫穷的 男人的 眼睛 已填 和 眼泪 .
“可怜的人眼里充满了泪水。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ɪf] [ðɪs] [læst] ['riːsɔːrs] [feɪl] [juː; jʊ] ? "
“ Well , ” said the other , “ if this last resource fail you ? ”
" 出色地 , " 说 这 其他 , " 如果 这 最后的 资源 失败 你 ? "
“那么,”另一个人说，“如果这最后的办法也不管用了呢？”

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɔːrəl] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ Well , ” returned Morrel , “ it is a cruel thing to be forced to say ,
" 出色地 , " 返回 莫雷尔 , " 它 是 一个 残忍的 事物 到 是 强制 到 说 ,
“嗯,”莫雷尔回答说，“被迫说出这样的话，实在是太残酷了。”

[bʌt; bət] , [ɔːl'redi] [juːst] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [aɪ][mʌst; məst] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [ʃeɪm] .
but , already used to misfortune , I must habituate myself to shame .
但 , 已经 用过的 到 不幸 , 我 必须 习惯化 我 到 耻辱 .
但是，既然我已经习惯了不幸，就必须学会忍受羞耻。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'spend] ['peɪmənt] . "
I fear I shall be forced to suspend payment . ”
我 害怕 我 将 是 强制 到 暂停 支付 . "
恐怕我将被迫暂停付款。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [frendz] [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?
“ Have you no friends who could assist you ?
" 有 你 不 朋友们 WHO 可以 协助 你 ?
你没有朋友可以帮助你吗？

" ['mɔːrəl] [smaɪld] ['mɔːrnfəli] .
” Morrel smiled mournfully .
" 莫雷尔 微笑 悲伤地 .
莫雷尔露出了悲伤的笑容。

" [ɪn] ['bɪznəs] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn][hæz; həz][noʊ] [frendz] , ['oʊnli] [ˌkɔris'pɒndənts] . "
“ In business , sir , ” said he , “ one has no friends , only correspondents . ”
" 在 商业 , 先生 , " 说 他 , " 一 有 不 朋友们 , 仅有的 通讯员 . "
“先生,”他说，“在商界，没有朋友，只有合作伙伴。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; " [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ It is true , ” murmured the Englishman ; “ then you have
" 它 是 真的 , " 低声说道 这 英国人 ; " 然后 你 有
“的确如此,”英国人低声说道，“那么你就有......”

[bʌt; bət][wʌn] [hoʊp] . ”
but one hope . ”
但 一 希望 . ”
但还有一线希望。

“ [bʌt; bət][wʌn] . ”
“ But one . ”
“ 但 一 . ”
“但有一个。”

“ [ðə; ði] [læst] ? ”
“ The last ? ”
“ 这 最后的 ? ”
“最后一个？”

“ [ðə; ði] [læst] . ”
“ The last . ”
“ 这 最后的 . ”
“最后一个。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [feɪl] — — ”
“ So that if this fail — — ”
“ 所以 那 如果 这 失败 — — ”
“所以如果这次失败了——”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈruːɪnd] , — [kəmˈpliːtli] [ˈruːɪnd] ! ”
“ I am ruined , — completely ruined ! ”
“ 我 是 毁坏 , — 完全地 毁坏 ! ”
“我完了，彻底完了！”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][pɔːrt] . ”
“ As I was on my way here , a vessel was coming into port . ”
“ 作为 我 曾是 在 我的 方式 这里 , 一个 血管 曾是 未来 进入 港口 . ”
“我来这里的路上，正好有一艘船驶入港口。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [stɪl] [ədˈhiəz] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːtʃənz] ,
“ I know it , sir ; a young man , who still adheres to my fallen fortunes ,
“ 我 知道 它 , 先生 ; 一个 年轻的 男人 , WHO 仍然 粘着 到 我的 倒下 财富 ,
“我知道，先生；一个年轻人，仍然依附于我衰落的命运，

[ˈpaːsiz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbelvədɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
passes a part of his time in a belvedere at the top of the house ,
通过 一个 部分 的 他的 时间 在 一个 观景台 在 这 顶部 的 这 房子 ,
他会抽出一些时间在房子顶部的观景台上消磨时光。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈnaʊns] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
in hopes of being the first to announce good news to me ;
在 希望 的 存在 这 第一的 到 宣布 好的 消息 到 我 ;
希望能第一个告诉我好消息；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] . ”
he has informed me of the arrival of this ship . ”
他 有 知情的 我 的 这 到达 的 这 船 . ”
他已经通知我这艘船已经到达了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] ? ”
“ And it is not yours ? ”
“ 和 它 是 不是 你的 ? ”
“那不是你的吗？”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bɔːrˈdoʊ] [ˈves(ə)l] , [lɑː][dʒiˈrɒnd] ; [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [ˈɔːlsoʊ] ;
“ No , she is a Bordeaux vessel , La Gironde ; she comes from India also ;
“ 不 , 她 是 一个 波尔多 血管 , 拉 吉伦特 ; 她 来 从 印度 还 ;
“不，她是波尔多的船只，名为吉伦特号；她也来自印度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [maɪn] . ”
but she is not mine . ”
但 她 是 不是 矿 . ”

但她不是我的。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛroʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz]
“ Perhaps she has spoken to the Pharaon , and brings you some tidings
“ 也许 她 有 说 到 这 法老 , 和 带来 你 一些 消息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
of her ? ”
的 她 ? ”

“或许她已经和法老谈过话，给你带来了她的消息？”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] ?
“ Shall I tell you plainly one thing , sir ?
“ 将 我 告诉 你 显然 一 事物 , 先生 ?

先生，我能直截了当地告诉您一件事吗?

[aɪ] [dred] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][maɪ]['ves(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
I dread almost as much to receive any tidings of my vessel as to remain in
我 恐惧 几乎 作为 很多 到 收到 任何 消息 的 我的 血管 作为 到 保持 在
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

我害怕收到关于我船只的任何消息，几乎和害怕一直处于不确定状态一样。

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz] [stɪl] [hoʊp] .
Uncertainty is still hope .
不确定 是 仍然 希望 .

不确定性也蕴含着希望。

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ['mɔːrəl] ['ædɪd] , — “ [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .
” Then in a low voice Morrel added , — “ This delay is not natural .
” 然后 在 一个 低的 嗓音 莫雷尔 额外 , — “ 这 延迟 是 不是 自然的 .

然后莫雷尔低声补充道：“这种延迟是不自然的。”

[ðə; ði] ['fɛroʊn] [left] [kæl'kʌtə] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]
The Pharaon left Calcutta the 5th of February ; she ought to have been here a
这 法老 左边 加尔各答 这 5th 的 二月 ; 她 应该 到 有 到过 这里 一个
[mʌnθ] [ə'goʊ] . ”
month ago . ”
月 前 . ”

“法老号”于2月5日离开加尔各答；她本应一个月前就到这里了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ What is that ? ” said the Englishman .
“ 什么 是 那 ? ” 说 这 英国人 .

“那是什么？”英国人问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nɔɪz] ? ”
“ What is the meaning of that noise ? ”
“ 什么 是 这 意义 的 那 噪音 ? ”

“那是什么声音？”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! ” [kraɪd] ['mɔːrəl] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] , “ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , my God ! ” cried Morrel , turning pale , “ what is it ?
“ 哦 , 我的 上帝 ! ” 哭 莫雷尔 , 转弯 苍白 , “ 什么 是 它 ?

“哦，我的天哪！”莫雷尔脸色苍白地喊道，“这是什么？”

" [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [hæf] -
" A loud noise was heard on the stairs of people moving hastily , and half -
" 一个 大声 噪音 曾是 听到 在 这 楼梯 的 人们 移动 草草 , 和 一半 -

['staɪf(ə)ld]['sɒbz] .
stifled sobs .
窒息 啜泣 .

"楼梯上传来一阵急促的脚步声和压抑的抽泣声。"

['mɔːrəl] [roʊz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Morrel rose and advanced to the door ;
莫雷尔 玫瑰 和 先进的 到 这 门 ;

莫雷尔起身走向门口；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
but his strength failed him and he sank into a chair .
但 他的 力量 失败的 他 和 他 沉没 进入 一个 椅子 .

但他力气耗尽，瘫倒在椅子上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['mɔːrəl] ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
The two men remained opposite one another , Morrel trembling in every limb ,
这 二 男人 剩余 对面的 一 其他 , 莫雷尔 发抖 在 每一个 肢 ,

两人仍然面对面站着，莫雷尔浑身颤抖。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['pɪti] .
the stranger gazing at him with an air of profound pity .
这 陌生人 凝视 在 他 和 一个 空气 的 深刻的 遗憾 .

陌生人用充满怜悯的目光凝视着他。

[ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['siːst] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɔːrəl] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] —
The noise had ceased ; but it seemed that Morrel expected something —
这 噪音 有 停止 ; 但 它 似乎 那 莫雷尔 预期的 某物 —

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
something had occasioned the noise ,
某物 有 引发 这 噪音 ,

噪音停止了；但莫雷尔似乎在期待着什么——噪音的起因似乎有什么东西。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
and something must follow .
和 某物 必须 跟随 .

接下来必然会发生些什么。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['futsteps] ,
The stranger fancied he heard footsteps on the stairs ; and that the footsteps ,
这 陌生人 幻想 他 听到 脚步声 在 这 楼梯 ; 和 那 这 脚步声 ,

陌生人似乎听到了楼梯上的脚步声；而且那脚步声，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
which were those of several persons , stopped at the door .
哪个 是 那些 的 一些 人 , 停止 在 这 门 .

几个人停在了门口。

[ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] ,
A key was inserted in the lock of the first door ,
一个 钥匙 曾是 插入 在 这 锁 的 这 第一的 门 ,

钥匙插入了第一扇门的锁孔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]['hɪndʒɪz][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .
and the creaking of hinges was audible .
和 这 嘎吱作响 的 铰链 曾是 可听见的 .

铰链吱呀作响的声音清晰可闻。

“	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˈoʊnli]	[tuː]	[ˈpɝːsənz]	[huː]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðæt]	[dɔːr]	,	”	[ˈmɝːmɝd]	[ˈmɔːrəl]	,
“	**There**	**are**	**only**	**two**	**persons**	**who**	**have**	**the**	**key**	**to**	**that**	**door**	**,**	**”**	**murmured**	**Morrel**	**,**
“	那里	是	仅有的	二	人	WHO	有	这	钥匙	到	那	门	,	”	低声说道	莫雷尔	,

“只有两个人有那扇门的钥匙,”莫雷尔低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第20/85页

“ ['kɒkliːz] [ænd; ənd]['dʒuːli] .

“ Cocles and Julie .

“ 科克勒斯 和 朱莉 .

“科克勒斯和朱莉。

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz]

” At this instant the second door opened , and the young girl , her eyes

” 在 这 立即的 这 第二 门 打开 , 和 这 年轻的 女孩 , 她 眼睛

[beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ə'pɪrd] .

bathed with tears , appeared .

洗澡 和 眼泪 , 出现 .

“就在这时，第二扇门开了，一个年轻女孩走了出来，她的眼睛里充满了泪水。”

['mɔːrəl] [roʊz] [ˊtrebliŋli] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

Morrel rose tremblingly , supporting himself by the arm of the chair .

莫雷尔 玫瑰 颤抖地 , 支持 他自己 经过 这 手臂 的 这 椅子 .

莫雷尔颤抖着站起身，扶着椅子的扶手。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

He would have spoken , but his voice failed him .

他 会 有 说 , 但 他的 嗓音 失败的 他 .

他本想开口说话，但却发不出声音。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,

“ Oh , father ! ” said she , clasping her hands ,

“ 哦 , 父亲 ! ” 说 她 , 紧握 她 双手 ,

“哦，父亲！”她双手合十说道。

“ [fər'gɪv] [jʊr; jər][tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

“ forgive your child for being the bearer of evil tidings .

“ 原谅 你的 孩子 为了 存在 这 持有人 的 邪恶的 消息 .

“原谅你的孩子是带来厄运的人。”

” ['mɔːrəl] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

” Morrel again changed color .

” 莫雷尔 再次 已更改 颜色 .

莫雷尔又变了脸色。

['dʒuːli] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Julie threw herself into his arms .

朱莉 扔 她自己 进入 他的 武器 .

朱莉扑进了他的怀里。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] ! ” ['mɝːmɚd] [ʃiː; ʃi] , “ ['kɜːrɪdʒ] ! ”

“ Oh , father , father ! ” murmured she , “ courage ! ”

“ 哦 , 父亲 , 父亲 ! ” 低声说道 她 , “ 勇气 ! ”

“哦，父亲，父亲！”她喃喃道，“勇气！”

“ [ðə; ði] ['fɛroʊn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [ðen] ? ” [sed] ['mɔːrəl] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

“ The Pharaon has gone down , then ? ” said Morrel in a hoarse voice .

“ 这 法老 有 已消失 向下 , 然后 ? ” 说 莫雷尔 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“法老号沉没了吗？”莫雷尔用沙哑的声音问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [spiːk] ;

The young girl did not speak ;

这 年轻的 女孩 做过 不是 说话 ;

小女孩没有说话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər]
but she made an affirmative sign with her head as she lay on her
但 她 制成 一个 肯定 符号 和 她 头 作为 她 躺 在 她
['fɑːðɚz] [brest] .
father's breast .
父亲的 胸部 .

但她躺在父亲的胸膛上，点了点头，表示同意。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] .
“ And the crew ? ” asked Morrel .
“ 和 这 全体人员 ? ” 问 莫雷尔 .

“船员们呢？”莫雷尔问道。

“ [seɪvd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
“ Saved , ” said the girl ;
“ 已保存 , ” 说 这 女孩 ;

“得救了,”女孩说；

“ [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər] .
“ saved by the crew of the vessel that has just entered the harbor .
“ 已保存 经过 这 全体人员 的 这 血管 那 有 只是 进入 这 港口 .

“被刚刚驶入港口的船上的船员救起。”

” ['mɔːrəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
” Morrel raised his two hands to heaven with an expression of resignation
” 莫雷尔 提高 他的 二 双手 到 天堂 和 一个 表达 的 辞职
[ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['grætɪtuːd] .
and sublime gratitude .
和 升华 感激 .

莫雷尔举起双手向天，脸上带着无奈和崇高的感激之情。

“ [θæŋks] , [maɪ][gɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [straɪk] [bʌt; bət][ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
“ Thanks , my God , ” said he , “ at least thou strikest but me alone .
“ 谢谢 , 我的 上帝 , ” 说 他 , “ 在 至少 你 罢工 但 我 独自的 .

“感谢上帝,”他说，“至少你只惩罚了我一个人。”

” [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['mɔɪsnd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['ɪŋglɪʃmən] .
” A tear moistened the eye of the phlegmatic Englishman .
” 一个 撕 湿润 这 眼睛 的 这 黏液质的 英国人 .

“一滴泪水涌上了这位性格沉稳的英国人的眼眶。”

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Come in , come in , ” said Morrel , “ for I presume you are all at the door .
“ 来 在 , 来 在 , ” 说 莫雷尔 , “ 为了 我 估 你 是 全部 在 这 门 .

“进来吧，进来吧,”莫雷尔说，“我想你们都在门口了。”

” ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wen] ['mædəm] ['mɔːrəl] ['entərd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli]
” Scarcely had he uttered those words when Madame Morrel entered weeping bitterly
” 几乎 有 他 说出 那些 字 什么时候 夫人 莫雷尔 进入 哭泣 苦涩地
.
:
.

“他话音未落，莫雷尔夫人就哭着进来了。”

[ɪ'mænjuəl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
Emmanuel followed her ,
伊曼纽尔 随后 她 ,

伊曼纽尔跟着她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [rʌf] ['feɪsɪz][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [hæf] -
and in the antechamber were visible the rough faces of seven or eight half -
和 在 这 前厅 是 可见的 这 粗糙的 面孔 的 七 或者 八 一半 -
['neɪkɪd] ['seɪləz] .
naked sailors .
裸 水手们 .

在前厅里，可以看到七八个半裸水手的粗糙面孔。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ;
At the sight of these men the Englishman started and advanced a step ;
在 这 视线 的 这些 男人 这 英国人 开始 和 先进的 一个 步 ;

看到这些人，英国人吓了一跳，向前迈了一步；

[ðen] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər]
then restrained himself , and retired into the farthest and most obscure corner
然后 克制 他自己 , 和 退休 进入 这 最远 和 最多 朦胧 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
of the apartment .
的 这 公寓 .

然后他克制住了自己，退到了公寓最远、最隐蔽的角落。

['mædəm] ['mɔːrəl] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜːrz] ,
Madame Morrel sat down by her husband and took one of his hands in hers ,
夫人 莫雷尔 卫星 向下 经过 她 丈夫 和 采取 一 的 他的 双手 在 她的 ,

莫雷尔夫人坐在丈夫身边，握住了他的一只手。

['dʒuːli] [stɪl] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Julie still lay with her head on his shoulder ,
朱莉 仍然 躺 和 她 头 在 他的 肩膀 ,

朱莉仍然躺着，头靠在他的肩膀上。

[ɪ'mænjuəl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [lɪŋk]
Emmanuel stood in the centre of the chamber and seemed to form the link
伊曼纽尔 站立 在 这 中心 的 这 房间 和 似乎 到 形式 这 关联
[bɪ'twiːn] - ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
between Morrel's family and the sailors at the door .
之间 - 家庭 和 这 水手们 在 这 门 .

伊曼纽尔站在房间中央，仿佛是莫雷尔一家和门口水手之间的纽带。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ How did this happen ? ” said Morrel .
“ 如何 做过 这 发生 ? ” 说 莫雷尔 .

“这到底是怎么发生的？”莫雷尔问道。

“ [drɔː] ['nɪrər] , - , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Draw nearer , Penelon , ” said the young man , “ and tell us all about it .
“ 画 更近 , - , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 和 告诉 我们 全部 关于 它 .

“佩内隆，过来，”年轻人说，“把事情的来龙去脉都告诉我们。”

” [æn; ən][oʊld] ['siːmən] , [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] , [əd'vænst] ,
” An old seaman , bronzed by the tropical sun , advanced ,
” 一个 老的 水手 , 古铜色 经过 这 热带 太阳 , 先进的 ,

一位被热带阳光晒成古铜色的老水手走上前去，

['twə:liŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
twirling the remains of a hat between his hands .
旋转 这 遗迹 的 一个 帽子 之间 他的 双手 .

他双手间把玩着残破的帽子。

“ [gʊd] - [deɪ] , [em] . ['mɔːrəl] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [maː'seilz]
“ Good - day , M . Morrel , ” said he , as if he had just quitted Marseilles
“ 好的 - 天 , M . 莫雷尔 , ” 说 他 , 作为 如果 他 有 只是 辞职 马赛
[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
the previous evening ,
这 以前的 晚上 ,

“莫雷尔先生，您好，”他说道，仿佛前一天晚上才刚刚离开马赛。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɛks, 'eɪks][ɔːr][tuː'ləun; -'luŋ] .
and had just returned from Aix or Toulon .
和 有 只是 返回 从 艾克斯 或者 土伦 .

他们刚从艾克斯或土伦回来。

“ [gʊd] - [deɪ] , - , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɔːrəl] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ]
“ Good - day , Penelon , ” returned Morrel , who could not refrain from smiling
“ 好的 - 天 , - , ” 返回 莫雷尔 , WHO 可以 不是 避免 从 微笑
[θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ,
through his tears ,
通过 他的 眼泪 ,

“你好，佩内隆，”莫雷尔回答道，他含着泪水，脸上却不由自主地露出了笑容。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? ”
“ where is the captain ? ”
“ 在哪里 是 这 队长 ? ”

“船长在哪儿？”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , [em] . ['mɔːrəl] , — [hiː; hi][hæz; həz] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [sɪk] [æt; ət]['pɑːlmɑː] ; [bʌt; bət]
“ The captain , M . Morrel , — he has stayed behind sick at Palma ; but
“ 这 队长 , M . 莫雷尔 , — 他 有 入住 在后面 生病的 在 帕尔马 ; 但
[pliːz] [gɑːd] ,
please God ,
请 上帝 ,

“船长莫雷尔先生——他因病留在帕尔马；但愿上帝保佑，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːl] [ə'laɪv][ænd; ənd]
it won't be much , and you will see him in a few days all alive and
它 惯于 是 很多 , 和 你 将要 看 他 在 一个 很少 天 全部 活 和
['hɑːrti] . ”
hearty . ”
爽朗 . ”

不会有太大问题，过几天你就能看到他活蹦乱跳、身体健康了。

“ [wel] , [naʊ] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] , - .
“ Well , now tell your story , Penelon .
“ 出色地 , 现在 告诉 你的 故事 , - .

“好了，现在讲讲你的故事吧，佩内隆。”

” - [roʊld] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” Penelon rolled his quid in his cheek , placed his hand before his mouth ,
” - 滚动 他的 英镑 在 他的 脸颊 , 放置 他的 手 前 他的 嘴 ,

佩内隆把面包卷进腮帮子里，用手捂住嘴，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒet][ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [dʒuːs]['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,
turned his head , and sent a long jet of tobacco - juice into the antechamber ,
转向 他的 头 , 和 发送 一个 长的 喷射 的 烟草 - 汁 进入 这 前厅 ,

他转过头，向休息室喷出一长串烟草汁液。

[əd'vænst] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['bælənst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .
advanced his foot , balanced himself , and began .
先进的 他的 脚 , 均衡 他自己 , 和 开始 .

他迈出一只脚，保持平衡，然后开始前进。

“ [juː; jʊ] [siː] , [em] . ['mɔːrəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [keɪp] [blæŋk]
“ You see , M . Morrel , ” said he , “ we were somewhere between Cape Blanc
“ 你 看 , M . 莫雷尔 , ” 说 他 , “ 我们 是 某处 之间 岬 布兰克
[ænd; ənd] [keɪp] - ,
and Cape Boyador ,
和 岬 - ,

“你看，莫雷尔先生,”他说，“我们当时在布朗角和博亚多尔角之间的某个地方。”

['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [briːz] , [saʊθ] - [saʊθ] - [west] ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [kɑːm] ,
sailing with a fair breeze , south - south - west after a week's calm ,
帆船 和 一个 公平的 微风 , 南 - 南 - 西方 后 一个 本周 冷静的 ,

经过一周的平静之后，乘着西南偏南的微风航行。

[wen] ['kæptɪn] [gaʊmɚd] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel]
when Captain Gaumard comes up to me — I was at the helm I should tell
什么时候 队长 高马尔 来 向上 到 我 — 我 曾是 在 这 舵 我 应该 告诉
[juː; jʊ] — [ænd; ənd] [sez] ,
you — and says ,
你 — 和 说道 ,

当高马尔船长走到我面前——我应该告诉你，当时我正在掌舵——他说：

- - , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðer; ðər] ?
' Penelon , what do you think of those clouds coming up over there ?
- - , 什么 做 你 思考 的 那些 云 未来 向上 超过 那里 ?

佩内隆，你觉得那边升起的那些云怎么样？

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪ'self] .
' I was just then looking at them myself .
- 我 曾是 只是 然后 寻找 在 他们 我 .

“我当时也正在看它们。”

- [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] ?
' What do I think , captain ?
- 什么 做 我 思考 , 队长 ?

“我怎么看，船长？”

[waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ,
Why I think that they are rising faster than they have any business to do ,
为什么 我 思考 那 他们 是 上升 快点 比 他们 有 任何 商业 到 做 ,

为什么我认为他们的发展速度超过了他们实际的业务发展速度？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [blæk] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['mɪstʃɪf] .
and that they would not be so black if they didn't mean mischief .
和 那 他们 会 不是 是 所以 黑色的 如果 他们 没有 意思是 恶作剧 .

如果它们不是来捣乱的，它们就不会这么黑。

- — - [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [pri'kɔːʃənz]
' — ' That's my opinion too , ' said the captain , ' and I'll take precautions
- — - 那就是 我的 观点 也 , - 说 这 队长 , - 和 患病的 拿 防范措施
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

“——我也是这么想的,”船长说，“我会采取相应的预防措施。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kænvəs] .
We are carrying too much canvas .
我们 是 携带 也 很多 帆布 .

我们携带的帆布太多了。

[ə'væst] , [ðer; ðər] , [ɔːl] [hændz] !
Avast , there , all hands !
avast , 那里 , 全部 双手 !

集合！所有人集合！

[teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] .
Take in the studding - sails and stow the flying jib .
拿 在 这 钉钉 - 帆 和 存放 这 飞行 吊臂 .

收起舷外帆，收起飞帆。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ; [ðə; ði] [skwɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hiːl] .
' It was time ; the squall was on us , and the vessel began to heel .
- 它 曾是 时间 ; 这 暴风雨 曾是 在 我们 , 和 这 血管 开始 到 脚跟 .

“时机已到；暴风雨袭来，船身开始倾斜。”

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['kænvəs] [set] ; [ɔːl] [hændz] ['loʊər] [ðə; ði]
' Ah , ' said the captain , ' we have still too much canvas set ; all hands lower the
- 啊 , - 说 这 队长 , - 我们 有 仍然 也 很多 帆布 放 ; 全部 双手 降低 这
['meɪnseɪl,ˌmeɪnsl] !
mainsail !
主帆 !

“啊，”船长说，“我们升起的帆还太多了；所有人，把主帆降下来！ ”

- [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] ['ʌndər] ['mɪzn] - ['tɑːpseɪl,ˌtɑːpsl]
' Five minutes after , it was down ; and we sailed under mizzen - topsails
- 五 分钟 后 , 它 曾是 向下 ; 和 我们 航行 在下面 后桅 - 顶帆
[ænd; ənd][tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] .
and top - gallant sails .
和 顶部 - 英勇 帆 .

五分钟后，它就降下来了；我们升起了后桅顶帆和上桅帆。

- [wel] , - , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ? -
' Well , Penelon , ' said the captain , ' what makes you shake your head ? '
- 出色地 , - , - 说 这 队长 , - 什么 制作 你 摇 你的 头 ? -

“佩内隆，”船长说，“是什么让你摇头呢？ ”

- [waɪ] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] . -
' Why , ' I says , ' I still think you've got too much on . '
- 为什么 , - 我 说道 , - 我 仍然 思考 你已经 得到 也 很多 在 . -

“为什么，”我说，“我仍然觉得你肩上的担子太重了。”

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , - ['ænsər] [hiː; hi] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪl] . -
' I think you're right , ' answered he , ' we shall have a gale . '
- 我 思考 你是 正确的 , - 回答 他 , - 我们 将 有 一个 大风 . -

“我想你是对的，”他回答说，“我们将迎来一场大风。”

- [ə; eɪ] [geɪl] ?
' A gale ?
- 一个 大风 ?

“狂风？ ”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['tempɪst] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .
More than that , we shall have a tempest , or I don't know what's what .
更多的 比 那 , 我们 将 有 一个 暴风雨 , 或者 我 不 知道 是什么 什么 .

不仅如此，我们还会遭遇一场风暴，或者我也不知道该如何形容。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] - ; ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['kæptɪn]
' You could see the wind coming like the dust at Montredon ; luckily the captain
- 你 可以 看 这 风 未来 喜欢 这 灰尘 在 - ; 幸运的是 这 队长
[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
understood his business .
理解 他的 商业 .

“你可以看到风像蒙特雷东的尘土一样袭来；幸运的是，船长明白自己的职责。”

- [teɪk] [ɪn] [tuː] [riːfs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] - [seɪlz] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - [let] [goʊ][ðə; ði] - ,
' Take in two reefs in the top - sails , ' cried the captain ; ' let go the bowlin's ,
- 拿 在 二 珊瑚礁 在 这 顶部 - 帆 , - 哭 这 队长 ; - 让 去 这 - ,

“收起两道顶帆缩帆！”船长喊道，“松开主帆！ ”

[hɔːl] [ðə; ði] [breɪs] , ['loʊər] [ðə; ði][tɑːp] - ['gælənt] [seɪlz] , [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [riːf] - ['tæklz] [ɑːn][ðə; ði][jaːdz]
haul the brace , lower the top - gallant sails , haul out the reef - tackles on the yards
运输 这 支撑 , 降低 这 顶部 - 英勇 帆 , 运输 出去 这 礁 - 铲球 在 这 码

. - ”
: ' ”
. - ”

拉起支索，降下上桅帆，拉出横桁上的缩帆索具。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ;
“ That was not enough for those latitudes , ” said the Englishman ;
“ 那 曾是 不是 足够的 为了 那些 纬度 , ” 说 这 英国人 ;

“对于那些纬度来说，这还不够，”这位英国人说道；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [fɔːr] [riːfs] [ɪn][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][ænd; ənd] [fɜːrld] [ðə; ði]['spæŋkər] .
“ I should have taken four reefs in the topsails and furled the spanker .
“ 我 应该 有 已采取 四 珊瑚礁 在 这 顶帆 和 卷曲 这 打屁股 .

“我应该收起四道顶帆，并卷起后帆。”

” [hɪz; ɪz][fɜːrm] , ['sɑːnərəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [meɪd] ['evriwʌn] [stɑːrt] .
” His firm , sonorous , and unexpected voice made everyone start .
” 他的 公司 , 响亮的 , 和 意外 嗓音 制成 每个人 开始 .

“他那坚定、浑厚、出乎意料的声音让所有人都吓了一跳。”

- [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Penelon put his hand over his eyes ,
- 放 他的 手 超过 他的 眼睛 ,

佩内隆用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [steərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
and then stared at the man who thus criticized the manœuvres of his captain
和 然后 凝视 在 这 男人 WHO 因此 批评 这 机动 的 他的 队长

.
:
.

然后他盯着那个批评他船长战术的人。

“ [wiː; wi][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [rɪ'spektfəli] ;
“ We did better than that , sir , ” said the old sailor respectfully ;
“ 我们 做过 更好的 比 那 , 先生 , ” 说 这 老的 水手 尊敬 ;

“我们做得比那好得多，先生，”老水手恭敬地说；

“ [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] [helm] [ʌp] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tempɪst] ;
“ we put the helm up to run before the tempest ;
“ 我们 放 这 舵 向上 到 跑步 前 这 暴风雨 ;

“我们扬起舵，迎着暴风雨疾驰；

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][wiː; wi] [strʌk] ['aʊər; ɑːr][tɑːp] - [seɪlz] [ænd; ənd] [skʌdid] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] . ”
ten minutes after we struck our top - sails and scudded under bare poles . ”
十 分钟 后 我们 击 我们的 顶部 - 帆 和 疾驰 在下面 裸 杆子 . ”

十分钟后，我们收起顶帆，靠着光秃秃的桅杆疾驰而去。

“ [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][tuː; tə][rɪsk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ The vessel was very old to risk that , ” said the Englishman .
“ 这 血管 曾是 非常 老的 到 风险 那 , ” 说 这 英国人 .

“这艘船太旧了，冒这个险太危险了，”这位英国人说道。

“ [eɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] ;
“ Eh , it was that that did the business ;
“ 嗯 , 它 曾是 那 那 做过 这 商业 ;

“嗯，就是那件事促成了这件事；

['æftər] [pɪtʃɪŋ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] [wiː; wi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] .
after pitching heavily for twelve hours we sprung a leak .
后 投球 重度 为了 十二 小时 我们 弹簧 一个 泄露 .

经过十二个小时的猛烈轰鸣，我们漏水了。

- - , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [helm] ,
' Penelon , ' said the captain , ' I think we are sinking , give me the helm ,
- - , - 说 这 队长 , - 我 思考 我们 是 下沉 , 给 我 这 舵 ,

“佩内隆,”船长说，“我觉得我们要沉了，把舵给我。”

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] .
and go down into the hold .
和 去 向下 进入 这 抓住 .

然后下到船舱里。

- [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]
' I gave him the helm , and descended ; there was already three feet of
- 我 给予 他 这 舵 , 和 下降 ; 那里 曾是 已经 三 脚 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

我把舵交给他，然后下船；当时水已经三英尺深了。

- [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] !
' All hands to the pumps !
- 全部 双手 到 这 水泵 !

所有人到水泵前去!

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
' I shouted ; but it was too late ,
- 我 喊叫 ; 但 它 曾是 也 晚的 ,

我大声呼喊，但为时已晚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [pʌmpt] [ðə; ði] [mɔːr] [keɪm] [ɪn] .
and it seemed the more we pumped the more came in .
和 它 似乎 这 更多的 我们 泵 这 更多的 来了 在 .

而且似乎我们抽水越多，进来的就越多。

- [ɑː] , - [sed] [aɪ] , ['æftər] [fɔːr] ['aʊərz] - [wɜːrk] , - [sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋk] ;
' Ah , ' said I , after four hours ' work , ' since we are sinking , let us sink ;
- 啊 , - 说 我 , 后 四 小时 - 工作 , - 自从 我们 是 下沉 , 让 我们 下沉 ;

“啊,”我工作了四个小时后说道，“既然我们正在下沉，那就让我们下沉吧;

[wiː; wi] [kæn; kən] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] . -
we can die but once . '
我们 能 死 但 一次 . -

我们只能死一次。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [juː; jʊ] [set] , - ? - [kraɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; - ['veri] [wel] , [weɪt] [ə; eɪ]
' Is that the example you set , Penelon ? ' cries the captain ; ' very well , wait a
- 是 那 这 例子 你 放 , - ? - 哭泣 这 队长 ; - 非常 出色地 , 等待 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“这就是你树立的榜样吗，佩内隆？”船长喊道；“好吧，等一下。”

- [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] .
' He went into his cabin and came back with a brace of pistols .
- 他 去 进入 他的 舱 和 来了 后退 和 一个 支撑 的 手枪 .

他走进自己的小屋，出来时手里拿着两把手枪。

- [aɪ] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [breɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [liːvz] [ðə; ði] [pʌmp] , - [sed] [hiː; hi] . ”

' I will blow the brains out of the first man who leaves the pump , ' said he . ”

- 我 将要 吹 这 大脑 出去 的 这 第一的 男人 WHO 树叶 这 泵 , - 说 他 . ”

“谁要是敢离开水泵，我就崩了谁的脑袋,”他说。

“ [wel] [dʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .

“ Well done ! ” said the Englishman .

“ 出色地 完毕 ! ” 说 这 英国人 .

“干得好！”英国人说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɡɪvz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['seɪlər]

“ There's nothing gives you so much courage as good reasons , ” continued the sailor

“ 有 没有什么 给予 你 所以 很多 勇气 作为 好的 原因 , ” 持续 这 水手

;

;

;

“没有什么比充分的理由更能给人勇气了,”水手继续说道；

“ [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɡɔːn] [daʊn] ,

“ and during that time the wind had abated , and the sea gone down ,

“ 和 期间 那 时间 这 风 有 减弱 , 和 这 海 已消失 向下 ,

“那时风势减弱，海面也退了下去，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [kept] ['raɪzɪŋ] ; [nɑːt] [mʌtʃ] , ['oʊnli] [tuː] [ɪntʃɪz] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but the water kept rising ; not much , only two inches an hour , but still it

但 这 水 保留 上升 ; 不是 很多 , 仅有的 二 英寸 一个 小时 , 但 仍然 它

[roʊz] .

rose .

玫瑰 .

但水位仍在上涨；虽然涨幅不大，每小时只涨两英寸，但水位仍在上升。

[tuː] [ɪntʃɪz] [æn; ən] ['aʊər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn] [twelv] ['aʊərz] [ðæt] [meɪks] [tuː] [fiːt] ,

Two inches an hour does not seem much , but in twelve hours that makes two feet ,

二 英寸 一个 小时 做 不是 似乎 很多 , 但 在 十二 小时 那 制作 二 脚 ,

每小时两英寸看起来不多，但十二个小时就能长两英尺。

[ænd; ənd] [θriː] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [meɪks] [faɪv] .

and three we had before , that makes five .

和 三 我们 有 前 , 那 制作 五 .

加上之前我们拥有的三个，一共五个。

- [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ,

' Come , ' said the captain , ' we have done all in our power ,

- 来 , - 说 这 队长 , - 我们 有 完毕 全部 在 我们的 力量 ,

“来吧,”船长说，“我们已经尽力了。”

[ænd; ənd][em] . ['mɔːrəl] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd]

and M . Morrel will have nothing to reproach us with , we have tried

和 M . 莫雷尔 将要 有 没有什么 到 责备 我们 和 , 我们 有 尝试

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

to save the ship ,

到 节省 这 船 ,

莫雷尔先生不会责怪我们，我们已经尽力挽救这艘船了。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [seɪv] [ɑːr'selvz] .

let us now save ourselves .

让 我们 现在 节省 我们自己 .

现在让我们自救吧。

[tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] , [maɪ] [lædz] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

To the boats , my lads , as quick as you can .

到 这 船 , 我的 小伙子们 , 作为 快的 作为 你 能 .

伙计们，快去船上！

- [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [juː; jʊ] [siː] , [em] . ['mɔːrəl] , [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' Now , ” continued Penelon , “ you see , M . Morrel , a sailor is attached to his
- 现在 , ” 持续 - , “ 你 看 , M . 莫雷尔 , 一个 水手 是 随附的 到 他的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

“现在，”佩内隆继续说道，“你看，莫雷尔先生，一名水手就依附在他的船上，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] ;
but still more to his life , so we did not wait to be told twice ;
但 仍然 更多的 到 他的 生活 , 所以 我们 做过 不是 等待 到 是 讲述 两次 ;

但他的生命还有更多意义，所以我们无需别人说第二遍。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , -
the more so , that the ship was sinking under us , and seemed to say , '
这 更多的 所以 , 那 这 船 曾是 下沉 在下面 我们 , 和 似乎 到 说 , -
[get] [ə'lɔːŋ] — [seɪv] [jɔːr'selvz] .
Get along — save yourselves .
得到 沿着 — 节省 你们自己 .

更何况，船在我们脚下正在下沉，仿佛在说：“快点，救救自己吧。”

- [wiː; wi] [suːn] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
' We soon launched the boat , and all eight of us got into it .
- 我们 很快 发射 这 船 , 和 全部 八 的 我们 得到 进入 它 .

“我们很快把船开下水，我们八个人都上了船。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'sendɪd] [læst] , [ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði]
The captain descended last , or rather , he did not descend , he would not quit the
这 队长 下降 最后的 , 或者 相当 , 他 做过 不是 下降 , 他 会 不是 辞职 这
['ves(ə)l] ;
vessel ;
血管 ;

船长最后才下船，或者更确切地说，他没有下船，他不愿意离开船。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
so I took him round the waist , and threw him into the boat ,
所以 我 采取 他 圆形的 这 腰部 , 和 扔 他 进入 这 船 ,

于是我搂住他的腰，把他扔进了船里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and then I jumped after him .
和 然后 我 跳了起来 后 他 .

然后我跳了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] ,
It was time ,
它 曾是 时间 ,

时候到了。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [dek] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for just as I jumped the deck burst with a noise like the broadside of a
为了 只是 作为 我 跳了起来 这 甲板 爆裂 和 一个 噪音 喜欢 这 舷侧 的 一个
[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
man - of - war .
男人 - 的 - 战争 .

就在我跳上甲板的那一刻，甲板上突然传来一声巨响，就像战舰的舷炮齐射一样。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Ten minutes after she pitched forward , then the other way , spun round and round ,
十 分钟 后 她 投球 向前 , 然后 这 其他 方式 , 旋转 圆形的 和 圆形的 ,

她向前倾了十分钟，然后又向后倾，不停地旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛroʊn] .
and then good - bye to the Pharaon .
和 然后 好的 - 再见 到 这 法老 .

然后，就向法老道别了。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,
As for us , we were three days without anything to eat or drink ,
作为 为了 我们 , 我们 是 三 天 没有 任何事物 到 吃 或者 喝 ,

至于我们，我们三天没吃没喝。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði] [rest] ,
so that we began to think of drawing lots who should feed the rest ,
所以 那 我们 开始 到 思考 的 绘画 很多 WHO 应该 喂养 这 休息 ,

于是我们开始考虑抽签决定由谁来养活其他人。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [lɑː][dʒi'rɔnd] ; [wiː; wi] [meɪd] ['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [juː 'es] ,
when we saw La Gironde ; we made signals of distress , she perceived us ,
什么时候 我们 锯 拉 吉伦特 ; 我们 制成 信号 的 痛苦 , 她 感知 我们 ,

当我们看到吉伦特河时，我们发出了求救信号，她察觉到了我们。

[meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es][ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] .
made for us , and took us all on board .
制成 为了 我们 , 和 采取 我们 全部 在 木板 .

专为我们打造，并让我们所有人都参与其中。

[ðer; ðər] [naʊ] , [em] . ['mɔːrəl] , [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] ;
There now , M . Morrel , that's the whole truth , on the honor of a sailor ;
那里 现在 , M . 莫雷尔 , 那就是 这 所有的 真相 , 在 这 荣誉 的 一个 水手 ;

好了，莫雷尔先生，这就是全部真相，以水手的荣誉起誓；

[ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] ?
is not it true , you fellows there ?
是 不是 它 真的 , 你 伙伴们 那里 ?

你们那儿的人，难道不是这样吗?

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][hæd; həd]
” A general murmur of approbation showed that the narrator had
” 一个 一般的 低语 的 赞许 显示 那 这 旁白 有
['feɪθfəli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
faithfully detailed their misfortunes and sufferings .
忠实 详细的 他们的 不幸 和 苦难 .

“一阵普遍的赞许低语表明，叙述者忠实地详细描述了他们的不幸和苦难。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [em] . ['mɔːrəl] , “ [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪn] [fɔːlt] [bʌt; bət] ['destəni] .
“ Well , well , ” said M . Morrel , “ I know there was no one in fault but destiny .
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 M . 莫雷尔 , “ 我 知道 那里 曾是 不 一 在 过错 但 命运 .

“好吧，好吧,”莫雷尔先生说，“我知道这完全是命运的错。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] .
It was the will of God that this should happen , blessed be his name .
它 曾是 这 将要 的 上帝 那 这 应该 发生 , 蒙福 是 他的 姓名 .

这是神的旨意，愿他的名受颂扬。

[wʌt] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What wages are due to you ? ”
什么 工资 是 到期的 到 你 ? ”

你应得的工资是多少?

“ [oʊ] , [dəunt] [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] , [em] . ['mɔːrəl] . ”
“ Oh , don't let us talk of that , M . Morrel . ”
“ 哦 , 不 让 我们 讲话 的 那 , M . 莫雷尔 . ”

“哦，莫雷尔先生，我们还是别谈这个了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , but we will talk of it . ”
“ 是的 , 但 我们 将要 讲话 的 它 . ”

“是的，但我们会谈谈这件事。”

“ [wel] , [ðen] , [θriː] [mʌnθs] , ” [sed] - .
“ Well , then , three months , ” said Penelon .
“ 出色地 , 然后 , 三 几个月 , ” 说 - .

“那好，三个月，”佩内隆说。

“ ['kɒkliːz] , [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['fɛloʊz] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ Cocles , pay two hundred francs to each of these good fellows , ” said Morrel .
“ 科克勒斯 , 支付 二 百 法郎 到 每个 的 这些 好的 伙伴们 , ” 说 莫雷尔 .

“科克勒斯，给这些好心人每人两百法郎，”莫雷尔说道。

“ [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [gɪv] [ðem; ðəm] , [bɪ'saɪdz] ,
“ At another time , ” added he , “ I should have said , Give them , besides ,
“ 在 其他 时间 , ” 额外 他 , “ 我 应该 有 说 , 给 他们 , 除了 ,

“换个时间，”他补充道，“我应该说，给他们，此外，

[tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks]['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [taɪmz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,
two hundred francs over as a present ; but times are changed ,
二 百 法郎 超过 作为 一个 展示 ; 但 时代 是 已更改 ,

额外赠送了200法郎；但时代变了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ,
and the little money that remains to me is not my own ,
和 这 小的 钱 那 遗迹 到 我 是 不是 我的 自己的 ,

而我剩下的那点钱也不是我自己的。

[soʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [miːn] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
so do not think me mean on this account .
所以 做 不是 思考 我 意思是 在 这 帐户 .

所以别误会，我这么说并不是恶意。

” - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
” Penelon turned to his companions , and exchanged a few words with
” - 转向 到 他的 同伴 , 和 交换 一个 很少 字 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

佩内隆转向他的同伴，和他们说了几句话。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [em] . ['mɔːrəl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd] , “ [æz; əz][fɔːr; fər]
“ As for that , M . Morrel , ” said he , again turning his quid , “ as for
“ 作为 为了 那 , M . 莫雷尔 , ” 说 他 , 再次 转弯 他的 英镑 , “ 作为 为了
[ðæt] — — ”
that — — ”
那 — — ”

“至于那件事，莫雷尔先生，”他一边说着，一边又转动着手中的硬币，“至于那件事——”

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ As for what ? ”
“ 作为 为了 什么 ? ”

“至于什么？”

“ [ðə; ði] ['mʌni] . ”
“ The money . ”
“ 这 钱 . ”

“钱。”

“ [wel] — — ”
“ Well — — ”
“ 出色地 — — ”

“出色地 - ”

“ [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [seɪ] [ðæt] ['fɪfti] [fræŋks] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
“ Well , we all say that fifty francs will be enough for us at present ,
“ 出色地 , 我们 全部 说 那 五十 法郎 将要 是 足够的 为了 我们 在 展示 ,

“嗯，我们都说目前五十法郎对我们来说足够了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] . ”
and that we will wait for the rest . ”
和 那 我们 将要 等待 为了 这 休息 . ”

我们会等待其他人的消息。

“ [θæŋks] , [maɪ] [frendz] , [θæŋks] ! ” [kraɪd] ['mɔːrəl] ['greɪtfəli] ; “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Thanks , my friends , thanks ! ” cried Morrel gratefully ; “ take it — take it ;
“ 谢谢 , 我的 朋友们 , 谢谢 ! ” 哭 莫雷尔 感激不尽 ; “ 拿 它 — 拿 它 ;

“谢谢，我的朋友们，谢谢！”莫雷尔感激地喊道；“拿着——拿着；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] [ɪm'plɔɪər] , ['entər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [duː][soʊ] .
and if you can find another employer , enter his service ; you are free to do so .
和 如果 你 能 寻找 其他 雇主 , 进入 他的 服务 ; 你 是 自由的 到 做 所以 .

如果你能找到其他雇主，就去他的公司工作；这是你的自由。

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['siːmən] .
” These last words produced a prodigious effect on the seaman .
” 这些 最后的 字 生产 一个 惊人 影响 在 这 水手 .

“这番话对这位水手产生了巨大的影响。”

- ['nɪrli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][kwɪd] ; ['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .
Penelon nearly swallowed his quid ; fortunately he recovered .
- 几乎 吞咽 他的 英镑 ; 幸运的是 他 恢复 .

佩内隆差点把鱿鱼吞下去；幸好他恢复过来了。

“ [wʌt] , [em] . ['mɔːrəl] ! ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ;
“ What , M . Morrel ! ” said he in a low voice , “ you send us away ;
“ 什么 , M . 莫雷尔 ! ” 说 他 在 一个 低的 嗓音 , “ 你 发送 我们 离开 ;

“什么，莫雷尔先生！”他低声说道，“你把我们赶走；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! ”
you are then angry with us ! ”
你 是 然后 生气的 和 我们 ! ”

那么，你们就生我们的气了！

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [em] . ['mɔːrəl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ No , no , ” said M . Morrel , “ I am not angry , quite the contrary ,
“ 不 , 不 , ” 说 M . 莫雷尔 , “ 我 是 不是 生气的 , 相当 这 相反 ,

“不，不，”莫雷尔先生说，“我并不生气，恰恰相反。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʃɪps] ,
and I do not send you away ; but I have no more ships ,
和 我 做 不是 发送 你 离开 ; 但 我 有 不 更多的 船舶 ,

我不会赶走你们；但我已没有船了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['seɪləz] . ”
and therefore I do not want any sailors . ”
和 所以 我 做 不是 想 任何 水手们 . ”

因此，我不需要任何水手。

“ [noʊ] [mɔːr] [ʃɪps] ! ” [rɪ'tɜːrnd] - ; “ [wel] , [ðen] , [juːl] [bɪld] [sʌm; səm] ; [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər]
“ No more ships ! ” returned Penelon ; “ well , then , you'll build some ; we'll wait for
“ 不 更多的 船舶 ! ” 返回 - ; “ 出色地 , 然后 , 你会 建造 一些 ; 出色地 等待 为了
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“不再造船了！”佩内隆回答道，“好吧，那你们自己造吧；我们会等你们的。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['oʊnər]
“ I have no money to build ships with , Penelon , ” said the poor owner
“ 我 有 不 钱 到 建造 船舶 和 , - , ” 说 这 贫穷的 所有者
['mɔːrnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

“我没有钱造船，佩内隆，”可怜的船主悲伤地说。

“ [soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] . ”
“ so I cannot accept your kind offer . ”
“ 所以 我 不能 接受 你的 种类 提供 . ”

“所以我无法接受您的好意。”

“ [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] ?
“ No more money ?
“ 不 更多的 钱 ?

“没钱了？”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [peɪ] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][kæn; kən] [skʌd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɛroʊn] , ['ʌndər] [ber]
Then you must not pay us ; we can scud , like the Pharaon , under bare
然后 你 必须 不是 支付 我们 ; 我们 能 飞毛腿 , 喜欢 这 法老 , 在下面 裸
[poʊlz] . ”
poles . ”
杆子 . ”

那么你们就不必付钱给我们了；我们可以像法老一样，在光秃秃的杆子下疾驰。”

“ [ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] ['mɔːrəl] , ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvə'paʊəd] ; “ [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ;
“ Enough , enough ! ” cried Morrel , almost overpowered ; “ leave me , I pray you ;
“ 足够的 , 足够的 ! ” 哭 莫雷尔 , 几乎 实力悬殊 ; “ 离开 我 , 我 祈祷 你 ;

“够了，够了！”莫雷尔几乎被压垮了，喊道；“求求你们，离开我吧；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm] .
we shall meet again in a happier time .
我们 将 见面 再次 在 一个 更快乐 时间 .

我们会在更美好的时光里再次相遇。

[ɪ'mænjuəl] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd] . ”
Emmanuel , go with them , and see that my orders are executed . ”
伊曼纽尔 , 去 和 他们 , 和 看 那 我的 订单 是 执行 . ”

伊曼纽尔，你跟他们一起去，确保我的命令得到执行。

“ [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] , [em] . ['mɔːrəl] ? ” [æskt] - .
“ At least , we shall see each other again , M . Morrel ? ” asked Penelon .
“ 在 至少 , 我们 将 看 每个 其他 再次 , M . 莫雷尔 ? ” 问 - .

“至少我们还能再见面，莫雷尔先生？”佩内隆问道。

“ [jes] ; [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] .
“ Yes ; I hope so , at least .
“ 是的 ; 我 希望 所以 , 在 至少 .

“是的；我希望如此，至少如此。”

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['kɒkliːz] , [huː] [went] [fɜːrst] ;
” He made a sign to Cocles , who went first ;
” 他 制成 一个 符号 到 科克勒斯 , WHO 去 第一的 ;

“他向科克勒斯做了个手势，科克勒斯先走了；

[ðə; ði] ['siːmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
the seamen followed him and Emmanuel brought up the rear .
这 海员 随后 他 和 伊曼纽尔 带来 向上 这 后部 .

水手们跟在他后面，伊曼纽尔殿后。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , “ [liːv] [ˌem 'iː] ;
“ Now , ” said the owner to his wife and daughter , “ leave me ;
“ 现在 , ” 说 这 所有者 到 他的 妻子 和 女儿 , “ 离开 我 ;

“现在,”主人对他的妻子和女儿说，“离开我吧；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
I wish to speak with this gentleman .
我 希望 到 说话 和 这 绅士 .

我想和这位先生谈谈。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] ['tɒmsn] & [frentʃ] ,
” And he glanced towards the clerk of Thomson & French ,
” 和 他 瞥了一眼 向 这 职员 的 汤姆逊 & 法语 ,

“然后他瞥了一眼汤姆逊和弗伦奇书店的店员，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
who had remained motionless in the corner during this scene , in which he had
WHO 有 剩余 静止不动 在 这 角落 期间 这 场景 , 在 哪个 他 有
['teɪkən] [noʊ] [pɑːrt] ,
taken no part ,
已采取 不 部分 ,

在这场他并未参与的戏份中，他一直静静地待在角落里。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
except the few words we have mentioned .
除了 这 很少 字 我们 有 提及 .

除了我们提到的那几个词。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] ,
The two women looked at this person whose presence they had entirely forgotten ,
这 二 女性 看起来 在 这 人 谁 在场 他们 有 完全 被遗忘的 ,

两个女人看着眼前这个人，她们早已把他/她的存在完全遗忘了。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , ['dʒuːli] [geɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ə; eɪ]
and retired ; but , as she left the apartment , Julie gave the stranger a
和 退休 ; 但 , 作为 她 左边 这 公寓 , 朱莉 给予 这 陌生人 一个
['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] ,
supplicating glance ,
恳求 瞥一眼 ,

然后她就回房休息了；但是，当她离开公寓时，朱莉用恳求的眼神看了那位陌生人一眼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['spekteɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
to which he replied by a smile that an indifferent spectator would have been
到 哪个 他 回复 经过 一个 微笑 那 一个 冷漠 旁观者 会 有 到过
[sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɜːrn] [fitʃər] .
surprised to see on his stern features .
惊讶 到 看 在 他的 船尾 特征 .

他露出了一个笑容作为回应，一个漠不关心的旁观者会惊讶地发现，他严肃的脸上竟然会露出这样的笑容。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .
The two men were left alone .
这 二 男人 是 左边 独自的 .

只剩下这两个男人。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] ,
“ Well , sir , ” said Morrel , sinking into a chair , “ you have heard all ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 莫雷尔 , 下沉 进入 一个 椅子 , “ 你 有 听到 全部 ,

“好了，先生,”莫雷尔说着，瘫坐在椅子上，“您都听到了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
and I have nothing further to tell you . ”
和 我 有 没有什么 更远 到 告诉 你 . ”

我没什么要告诉你们的了。

“ [aɪ] [siː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
“ I see , ” returned the Englishman , “ that a fresh and unmerited misfortune
“ 我 看 , ” 返回 这 英国人 , “ 那 一个 新鲜的 和 不应得的 不幸
[hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [juː; jʊ] ,
has overwhelmed you ,
有 不堪重负 你 ,

“我明白了,”英国人回答说，“你又遭遇了一场莫须有的不幸。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] . ”
and this only increases my desire to serve you . ”
和 这 仅有的 增加 我的 欲望 到 服务 你 . ”

这只会让我更加渴望为您服务。”

“ [oʊ] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] ['mɔːrəl] .
“ Oh , sir ! ” cried Morrel .
“ 哦 , 先生 ! ” 哭 莫雷尔 .

“哦，先生！”莫雷尔喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɑːrdʒɪst] ['krɛdɪtɚz] . ”
“ Let me see , ” continued the stranger , “ I am one of your largest creditors . ”
“ 让 我 看 , ” 持续 这 陌生人 , “ 我 是 一 的 你的 最大 债权人 . ”

“让我想想,”陌生人继续说道，“我是你最大的债权人之一。”

“ [jʊr; jər] [bɪlz] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [wɪl] [fɔːl] [duː] . ”
“ Your bills , at least , are the first that will fall due . ”
“ 你的 账单 , 在 至少 , 是 这 第一的 那 将要 落下 到期的 . ”

“至少你的账单会最先到期。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ? ”
“ Do you wish for time to pay ? ”
“ 做 你 希望 为了 时间 到 支付 ? ”

“您希望延期付款吗？”

“ [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [wʊd] [seɪv] [maɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [maɪ] [laɪf] . ”
“ A delay would save my honor , and consequently my life . ”
“ 一个 延迟 会 节省 我的 荣誉 , 和 最后 我的 生活 . ”

“拖延一下可以保全我的名誉，从而保住我的性命。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?
“ How long a delay do you wish for ?
“ 如何 长的 一个 延迟 做 你 希望 为了 ?

您希望延迟多久？

” ['mɔːrəl] [rɪ'flektɪd] .
” Morrel reflected .
” 莫雷尔 反映 .

莫雷尔沉思道。

“ [tuː] [mʌnθs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Two months , ” said he .
“ 二 几个月 , ” 说 他 .

“两个月,”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
“ I will give you three , ” replied the stranger .
“ 我 将要 给 你 三 , ” 回复 这 陌生人 .

“我给你三个，”陌生人回答道。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] ['mɔːrəl] , “ [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] [kən'sent] ? ”
“ But , ” asked Morrel , “ will the house of Thomson & French consent ? ”
“ 但 , ” 问 莫雷尔 , “ 将要 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 同意 ? ”

“但是，”莫雷尔问道，“汤姆逊和弗伦奇公司会同意吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [ɑːn][maɪ'self] .
“ Oh , I take everything on myself .
“ 哦 , 我 拿 一切 在 我 .

“哦，所有的事情都是我自己承担的。”

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][dʒuːn] . ”
Today is the 5th of June . ”
今天 是 这 5th 的 六月 . ”

今天是6月5日。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [rɪ'nuː] [ðiːz] [bɪlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] ;
“ Well , renew these bills up to the 5th of September ;
“ 出色地 , 更新 这些 账单 向上 到 这 5th 的 九月 ;

“好的，将这些账单续期至9月5日；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ([ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk]
and on the 5th of September at eleven o'clock (the hand of the clock
和 在 这 5th 的 九月 在 十一 点钟 (这 手 的 这 钟
['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]) ,
pointed to eleven) ,
尖 到 十一) ,

9月5日上午11点（时针指向11点），

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] . ”
I shall come to receive the money . ”
我 将 来 到 收到 这 钱 . ”

我会来收钱。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɔːrəl] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ I shall expect you , ” returned Morrel ; “ and I will pay you — or I shall be
“ 我 将 预计 你 , ” 返回 莫雷尔 ; “ 和 我 将要 支付 你 — 或者 我 将 是
[ded] .
dead .
死的 .

“我会等着你，”莫雷尔回答说，“我会付钱给你——否则我就死定了。”

” [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr]
” These last words were uttered in so low a tone that the stranger could not hear
” 这些 最后的 字 是 说出 在 所以 低的 一个 语气 那 这 陌生人 可以 不是 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“最后这些话是用极低的声音说出来的，陌生人根本听不见。”

[ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] , [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [dɪ'strɔɪd] ,
The bills were renewed , the old ones destroyed ,
这 账单 是 更新 , 这 老的 一个 损毁 ,

新账单已续期，旧账单已销毁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ʃɪp]	-	['oʊnər]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[θriː]	[mʌnθs]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]
and	**the**	**poor**	**ship**	**-**	**owner**	**found**	**himself**	**with**	**three**	**months**	**before**	**him**	**to**
和	这	贫穷的	船	-	所有者	成立	他自己	和	三	几个月	前	他	到

[kə'lekt]	[hɪz; ɪz]	['riːsɔːrsɪz]	.
collect	**his**	**resources**	**.**
收集	他的	资源	.

可怜的船主发现自己只剩下三个月的时间来筹集资金。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[rɪ'siːvd]	[hɪz; ɪz]	[θæŋks]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[flem]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['neɪʃ(ə)n]	;
The	**Englishman**	**received**	**his**	**thanks**	**with**	**the**	**phlegm**	**peculiar**	**to**	**his**	**nation**	**;**
这	英国人	已收到	他的	谢谢	和	这	痰	奇特	到	他的	国家	;

[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	,
and	**Morrel**	**,**
和	莫雷尔	,

英国人以他民族特有的冷淡态度接受了谢意；而莫雷尔，

[ˌoʊvər'welmɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtf(ə)l]	['blesɪŋz]	,	[kən'dʌktɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	.
overwhelming	**him**	**with**	**grateful**	**blessings**	**,**	**conducted**	**him**	**to**	**the**	**staircase**	**.**
压倒	他	和	感激的	祝福	,	实施	他	到	这	楼梯	.

他们满怀感激地祝福他，然后把他引到楼梯口。

[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[met]	['dʒuːli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	;	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'sendɪŋ]	,
The	**stranger**	**met**	**Julie**	**on**	**the**	**stairs**	**;**	**she**	**pretended**	**to**	**be**	**descending**	**,**
这	陌生人	遇见	朱莉	在	这	楼梯	;	她	假装	到	是	下降	,

陌生人在楼梯上遇到了朱莉；她假装要下楼。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ri'æləti]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
but	**in**	**reality**	**she**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
但	在	现实	她	曾是	等待	为了	他	.

但实际上，她是在等他。

“	[oʊ]	,	[sɜːr]	”	—	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	[klɑːspɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
“	**Oh**	**,**	**sir**	**”**	**—**	**said**	**she**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**.**
“	哦	,	先生	”	—	说	她	,	紧握	她	双手	.

“哦，先生,”她说着，双手合十。

“	[mædəmwə'zel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	,	“	[wʌn]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ə; eɪ]	['letər]	[saɪnd]	-
“	**Mademoiselle**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**“**	**one**	**day**	**you**	**will**	**receive**	**a**	**letter**	**signed**	**'**
“	小姐	,	”	说	这	陌生人	,	“	一	天	你	将要	收到	一个	信	签名	-

['sinbæd]	[ðə; ði]	['seɪlər]	.
Sinbad	**the**	**Sailor**	**.**
辛巴达	这	水手	.

“小姐,”陌生人说，“总有一天你会收到一封署名为‘水手辛巴达’的信。”

-	[duː]	[ɪg'zæktli]	[wʌt]	[ðə; ði]	['letər]	[bɪdz]	[juː; jʊ]	,	[haʊ'evər]	[streɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[ə'pɪr]	.	”
'	**Do**	**exactly**	**what**	**the**	**letter**	**bids**	**you**	**,**	**however**	**strange**	**it**	**may**	**appear**	**.**	**”**
-	做	确切地	什么	这	信	出价	你	,	然而	奇怪的	它	可能	出现	.	”

“无论信中的指示多么奇怪，都务必照办。”

“	[jes]	,	[sɜːr]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	['dʒuːli]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**returned**	**Julie**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	返回	朱莉	.

“是的，先生,”朱莉回答道。

“	[duː]	[juː; jʊ]	['prɑːmɪs]	?	”
“	**Do**	**you**	**promise**	**?**	**”**
“	做	你	承诺	?	”

你保证吗？

“	[aɪ]	[swer]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[wɪl]	.	”
“	**I**	**swear**	**to**	**you**	**I**	**will**	**.**	**”**
“	我	发誓	到	你	我	将要	.	”

“我向你发誓，我一定会做到。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
“ It is well .
” 它 是 出色地 .

“很好。”

[ə'duː] , [mædəmwə'zel] .
Adieu , mademoiselle .
再见 , 小姐 .

再见，小姐。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] , [swiːt] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Continue to be the good , sweet girl you are at present ,
继续 到 是 这 好的 , 甜的 女孩 你 是 在 展示 ,

继续做你现在这样善良甜美的女孩吧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'mænjuəl]
and I have great hopes that Heaven will reward you by giving you Emmanuel
和 我 有 伟大的 希望 那 天堂 将要 报酬 你 经过 给予 你 伊曼纽尔
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
for a husband .
为了 一个 丈夫 .

我衷心希望上天会赐予你以马内利这样的丈夫，以此作为对你最好的奖励。

” ['dʒuːli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [blʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstər] .
” Julie uttered a faint cry , blushed like a rose , and leaned against the baluster .
” 朱莉 说出 一个 头晕的 哭 , 脸红了 喜欢 一个 玫瑰 , 和 倾斜 反对 这 栏杆 .

朱莉轻声惊呼一声，脸颊像玫瑰一样绯红，靠在了栏杆上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] .
The stranger waved his hand , and continued to descend .
这 陌生人 挥手 他的 手 , 和 持续 到 下降 .

陌生人挥了挥手，继续往下走。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi] [faʊnd] - , [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruː'loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn]
In the court he found Penelon , who , with a rouleau of a hundred francs in
在 这 法庭 他 成立 - , WHO , 和 一个 轮换 的 一个 百 法郎 在
['iːðər] [hænd] ,
either hand ,
任何一个 手 ,

在法庭上，他遇到了佩内隆，佩内隆两只手各拿着一卷一百法郎的钞票。

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .
seemed unable to make up his mind to retain them .
似乎 无法 到 制作 向上 他的 头脑 到 保持 他们 .

他似乎无法决定是否保留它们。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ Come with me , my friend , ” said the Englishman ; “ I wish to speak to you
“ 来 和 我 , 我的 朋友 , ” 说 这 英国人 ; “ 我 希望 到 说话 到 你
.
:
.

“跟我来，我的朋友，”英国人说；“我想和你谈谈。”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 30 .
” 章 - .

“第30章。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər]
The Fifth of September
这 第五 的 九月

9月5日

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ɪk'stenʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] ,
he extension provided for by the agent of Thomson & French ,
他 扩大 假如 为了 经过 这 代理人 的 汤姆逊 & 法语 ,

汤姆森和弗伦奇的代理人提供的延期

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['mɔːrəl] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [liːst] ,
at the moment when Morrel expected it least ,
在 这 片刻 什么时候 莫雷尔 预期的 它 至少 ,

就在莫雷尔最意想不到的时候,

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['ʃɪpoʊnər] [soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi]
was to the poor shipowner so decided a stroke of good fortune that he
曾是 到 这 贫穷的 船东 所以 决定 一个 中风 的 好的 财富 那 他
['ɔːlmoʊst] [derd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [feɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ]
almost dared to believe that fate was at length grown weary of wasting
几乎 敢于 到 相信 那 命运 曾是 在 长度 生长 厌倦 的 浪费
[hɜːr; hər] [spaɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
her spite upon him .
她 尽管如此 之上 他 .

对于这位可怜的船主来说，这简直就是天赐良机，他几乎敢相信命运终于厌倦了对他发脾气。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪ'mænjuəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
The same day he told his wife , Emmanuel , and his daughter all that had
这 相同的 天 他 讲述 他的 妻子 , 伊曼纽尔 , 和 他的 女儿 全部 那 有
[ə'kɜːrd] ;
occurred ;
发生 ;

当天，他就把所有发生的事情都告诉了妻子伊曼纽尔和女儿；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
and a ray of hope , if not of tranquillity , returned to the family .
和 一个 射线 的 希望 , 如果 不是 的 宁静 , 返回 到 这 家庭 .

一丝希望，即便不是平静，也重新回到了这个家庭。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , ['mɔːrəl] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
Unfortunately , however , Morrel had not only engagements with the house of
很遗憾 , 然而 , 莫雷尔 有 不是 仅有的 订婚 和 这 房子 的
['tɔmsn] & [frentʃ] ,
Thomson & French ,
汤姆逊 & 法语 ,

然而不幸的是，莫雷尔不仅与汤姆逊和弗伦奇时装屋有合约在身，

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [soʊ] [kən'sɪdərət] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
who had shown themselves so considerate towards him ; and , as he
WHO 有 所示 他们自己 所以 周到 向 他 ; 和 , 作为 他
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

他们对他表现得如此体贴；而且，正如他所说，

[ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd][nɑːt] [frendz] .
in business he had correspondents , and not friends .
在 商业 他 有 通讯员 , 和 不是 朋友们 .

在商业领域，他只有通信对象，没有朋友。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
When he thought the matter over ,
什么时候 他 想法 这 事情 超过 ,

他仔细考虑了一下这件事，

[hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dʒenərəs] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
he could by no means account for this generous conduct on the part of
他 可以 经过 不 方法 帐户 为了 这 慷慨的 执行 在 这 部分 的
['tɔmsn] & [frentʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
Thomson & French towards him ;
汤姆逊 & 法语 向 他 ;

他无论如何也无法解释汤姆逊和弗伦奇公司对他如此慷慨的态度；

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['selfɪʃ] ['ɑːrgjumənt][æz; əz] [ðɪs] :
and could only attribute it to some such selfish argument as this :
和 可以 仅有的 属性 它 到 一些 这样的 自私 争论 作为 这 :

只能将其归因于诸如此类的自私论点：

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [help] [ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊz] [ˌjuː 'es] ['nɪrli] - , - [fræŋks] ,
“ We had better help a man who owes us nearly 300 , 000 francs ,
“ 我们 有 更好的 帮助 一个 男人 WHO 欠款 我们 几乎 - , - 法郎 ,

“我们最好帮助这个欠我们近30万法郎的人。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðoʊz] - , - [fræŋks][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðæn; ðən]['heɪs(ə)n]
and have those 300 , 000 francs at the end of three months than hasten
和 有 那些 - , - 法郎 在 这 结尾 的 三 几个月 比 趋
[hɪz; ɪz]['ruːɪn] ,
his ruin ,
他的 废墟 ,

与其三个月后就拿到那30万法郎加速他的毁灭，不如就此罢休。

[ænd; ənd] [get] ['oʊnli][sɪks][ɔːr] [eɪt] [pər] [sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] .
and get only six or eight per cent of our money back again .
和 得到 仅有的 六 或者 八 每 中心 的 我们的 钱 后退 再次 .

结果只能拿回百分之六到百分之八的钱。

” [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['weðər] [θruː] ['envi] [ɔːr] [stuː'pɪdəti] , [ɔːl] - [ˌkɔris'pɔndənts] [dɪd][nɑːt]
” Unfortunately , whether through envy or stupidity , all Morrel's correspondents did not
” 很遗憾 , 无论 通过 嫉妒 或者 愚蠢 , 全部 - 通讯员 做过 不是
[teɪk] [ðɪs] [vjuː] ;
take this view ;
拿 这 看法 ;

“不幸的是，无论是出于嫉妒还是愚蠢，并非所有莫雷尔的通信者都持这种观点；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and some even came to a contrary decision .
和 一些 甚至 来了 到 一个 相反 决定 .

甚至有些人做出了相反的决定。

[ðə; ði] [bɪlz] [saɪnd] [baɪ] ['mɔːrəl] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtuːd]
The bills signed by Morrel were presented at his office with scrupulous exactitude
这 账单 签名 经过 莫雷尔 是 呈现 在 他的 办公室 和 一丝不苟的 精确度
,
,
,

莫雷尔签署的账单一丝不苟地呈交到他的办公室。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɜːr; wər] [peɪd] [baɪ] ['kɒkliːz]
and , thanks to the delay granted by the Englishman , were paid by Cocles
和 , 谢谢 到 这 延迟 的确 经过 这 英国人 , 是 有薪酬的 经过 科克勒斯
[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
with equal punctuality .
和 平等的 准时 .

由于英国人给予的延期，科克勒斯也按时支付了款项。

['kɒkliːz] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [træŋ'kwɪləti] .
Cocles thus remained in his accustomed tranquillity .
科克勒斯 因此 剩余 在 他的 习惯 宁静 .

科克勒斯就这样继续着他一贯的平静生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrəl] [ə'loʊn] [huː] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ,
It was Morrel alone who remembered with alarm ,
它 曾是 莫雷尔 独自的 WHO 记得 和 警报 ,

只有莫雷尔一人惊恐地记起了这件事。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ðə; ði] - , - [fræŋks][ʌv; əv][em] . [diː] - ,
that if he had to repay on the 15th the 50 , 000 francs of M . de Boville ,
那 如果 他 有 到 偿还 在 这 15th 这 - , - 法郎 的 M . 德 - ,

如果他必须在15号之前偿还德·博维尔先生的5万法郎，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 30th [ðə; ði] - , - [fræŋks][ʌv; əv] [bɪlz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
and on the 30th the 32 , 500 francs of bills , for which ,
和 在 这 30th 这 - , - 法郎 的 账单 , 为了 哪个 ,

30日当天，收到了32,500法郎的钞票，为此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [det] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prizənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm]
as well as the debt due to the inspector of prisons , he had time
作为 出色地 作为 这 债务 到期的 到 这 检查员 的 监狱 , 他 有 时间
['græntɪd] ,
granted ,
的确 ,

除了欠监狱督察的债务外，他还获得了延期还款的机会。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
he must be a ruined man .
他 必须 是 一个 毁坏 男人 .

他肯定已经完了。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
The opinion of all the commercial men was that ,
这 观点 的 全部 这 商业的 男人 曾是 那 ,

所有商人的意见都是：

['ʌndər] [ðə; ði] [ri'vəːsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [weid] [daʊn] ['mɔːrəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
under the reverses which had successively weighed down Morrel , it was
在下面 这 反转 哪个 有 依次 称重 向下 莫雷尔 , 它 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɑːlvənt] .
impossible for him to remain solvent .
不可能的 为了 他 到 保持 溶剂 .

在接连不断的挫折下，莫雷尔已无力维持财务自由。

[greɪt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
Great , therefore , was the astonishment when at the end of the month ,
伟大的 , 所以 , 曾是 这 惊讶 什么时候 在 这 结尾 的 这 月 ,

因此，当月底发生以下情况时，人们感到非常惊讶：

[hiː; hi] ['kænsəld] [ɔːl] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
he cancelled all his obligations with his usual punctuality .
他 取消 全部 他的 义务 和 他的 通常 准时 .

他一如既往地准时取消了所有行程安排。

[stɪl] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɔːl][maɪndz] ,

Still confidence was not restored to all minds ,

仍然 信心 曾是 不是 恢复 到 全部 思想 ，

然而，并非所有人都能恢复信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and the general opinion was that the complete ruin of the unfortunate

和 这 一般的 观点 曾是 那 这 完全的 废墟 的 这 不幸

['ʃɪpoʊnər] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

shipowner had been postponed only until the end of the month .

船东 有 到过 推迟 仅有的 直到 这 结尾 的 这 月 .

人们普遍认为，这位不幸的船东的彻底破产只是推迟到了月底而已。

[ðə; ði] [mʌnθ] [pæst] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [meɪd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

The month passed , and Morrel made extraordinary efforts to get in all his

这 月 通过了 ， 和 莫雷尔 制成 非凡的 努力 到 得到 在 全部 他的

['riːsɔːrsɪz] .

resources .

资源 .

一个月过去了，莫雷尔竭尽全力调动他所有的资源。

['fɔːrmərli] [hɪz; ɪz]['peɪpər] , [æt; ət] ['eni] [deɪt] , [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Formerly his paper , at any date , was taken with confidence , and was

以前 他的 纸 ， 在 任何 日期 ， 曾是 已采取 和 信心 ， 和 曾是

['iːv(ə)n][ɪn] [rɪ'kwest] .

even in request .

甚至 在 要求 .

以前，无论何时，他的论文都备受信赖，甚至有人会索取。

['mɔːrəl] [naʊ] [traɪd] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [bɪlz] [æt; ət] ['naɪnti] [deɪz] ['oʊnli] ,

Morrel now tried to negotiate bills at ninety days only ,

莫雷尔 现在 尝试 到 谈判 账单 在 九十 天 仅有的 ，

莫雷尔现在试图将账单期限缩短至九十天。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt] .

and none of the banks would give him credit .

和 没有任何 的 这 银行 会 给 他 信用 .

没有一家银行愿意给他贷款。

['fɔːrtʃənətli] , ['mɔːrəl] [hæd; həd][sʌm; səm] [fʌndz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ; [ænd; ənd] ,

Fortunately , Morrel had some funds coming in on which he could rely ; and ,

幸运的是 ， 莫雷尔 有 一些 资金 未来 在 在 哪个 他 可以 依靠 ； 和 ，

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

as they reached him ,

作为 他们 达到 他 ，

幸运的是，莫雷尔还有一些可以依靠的收入；而且，当这些收入到达他手中时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [wen] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

he found himself in a condition to meet his engagements when the end of

他 成立 他自己 在 一个 状况 到 见面 他的 订婚 什么时候 这 结尾 的

[dʒʊ'laɪ] [keɪm] .

July came .

七月 来了 .

七月底到来时，他发现自己已经具备了履行合约的条件。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'gen] [siːn] [æt; ət] [ma:'seilz] ;

The agent of Thomson & French had not been again seen at Marseilles ;

这 代理人 的 汤姆逊 & 法语 有 不是 到过 再次 已见 在 马赛 ；

汤姆逊和弗伦奇公司的代理人再也没有在马赛出现过；

[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	,	[ɔːr]	[tuː]	[deɪz]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['mɔːrəl]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	;
the	**day**	**after**	**,**	**or**	**two**	**days**	**after**	**his**	**visit**	**to**	**Morrel**	**,**	**he**	**had**	**disappeared**	**;**
这	天	后	,	或者	二	天	后	他的	访问	到	莫雷尔	,	他	有	消失	;

在拜访莫雷尔的第二天或两天后，他就失踪了；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ðæt]	['sɪti]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[noʊ]	['ɪntərkɔːrs]	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['meɪər]	,
and	**as**	**in**	**that**	**city**	**he**	**had**	**had**	**no**	**intercourse**	**but**	**with**	**the**	**mayor**	**,**
和	作为	在	那	城市	他	有	有	不	交往	但	和	这	市长	,

而且，在那座城市里，他除了和市长以外，没有和任何人有过接触。

[ðə; ði]	[ɪn'spektər]	[ʌv; əv]	['prizənz]	,	[ænd; ənd]	[em]	.	['mɔːrəl]	,
the	**inspector**	**of**	**prisons**	**,**	**and**	**M**	**.**	**Morrel**	**,**
这	检查员	的	监狱	,	和	M	.	莫雷尔	,

监狱督察和莫雷尔先生

[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[left]	[noʊ]	[treɪs]	[ɪk'sept]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θriː]	['pɝːsənz]	.
his	**departure**	**left**	**no**	**trace**	**except**	**in**	**the**	**memories**	**of**	**these**	**three**	**persons**	**.**
他的	离开	左边	不	痕迹	除了	在	这	回忆	的	这些	三	人	.

他的离去没有留下任何痕迹，只在这三个人的记忆中留下了痕迹。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛroʊn]	,	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[snʌg]	[bɜːθs]	['elsˌwer]	,
As	**to**	**the**	**sailors**	**of**	**the**	**Pharaon**	**,**	**they**	**must**	**have**	**found**	**snug**	**berths**	**elsewhere**	**,**
作为	到	这	水手们	的	这	法老	,	他们	必须	有	成立	舒适	泊位	别处	,

至于“法老号”上的水手们，他们肯定在别处找到了舒适的铺位。

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	['ɔːlsoʊ]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	.
for	**they**	**also**	**had**	**disappeared**	**.**
为了	他们	还	有	消失	.

因为他们也消失了。

['kæptɪn]	[gaʊmɝd]	,	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɪlnəs]	,	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	['pɑːlmɑː]	.
Captain	**Gaumard**	**,**	**recovered**	**from**	**his**	**illness**	**,**	**had**	**returned**	**from**	**Palma**	**.**
队长	高马尔	,	恢复	从	他的	疾病	,	有	返回	从	帕尔马	.

高马尔上尉已经康复，从帕尔马返回。

[hiː; hi]	[dɪ'leɪd]	['prezəntɪŋ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	-	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['oʊnər]	,	['hɪrɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
He	**delayed**	**presenting**	**himself**	**at**	**Morrel's**	**,**	**but**	**the**	**owner**	**,**	**hearing**	**of**	**his**	**arrival**	**,**	**went**	**to**	**see**	**him**	**.**
他	延迟	呈现	他自己	在	-	,	但	这	所有者	,	听力	的	他的	到达	,	去	到	看	他	.

他迟迟没有到莫雷尔家，但店主听说他来了，就去见了他。

[ðə; ði]	['wɜːrði]	['ʃɪpoʊnər]	[nuː]	,	[frʌm; frəm]	-	[rɪ'saɪt(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptənz]	[breɪv]	[kən'dʌkt]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,
The	**worthy**	**shipowner**	**knew**	**,**	**from**	**Penelon's**	**recital**	**,**	**of**	**the**	**captain's**	**brave**	**conduct**	**during**	**the**	**storm**	**,**
这	值得	船东	知道	,	从	-	独奏会	,	的	这	船长的	勇敢的	执行	期间	这	风暴	,

这位正直的船东从佩内隆的叙述中得知了船长在暴风雨中的英勇行为。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kən'soʊl]	[hɪm; ɪm]	.
and	**tried**	**to**	**console**	**him**	**.**
和	尝试	到	安慰	他	.

并试图安慰他。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['weɪdʒɪz]	,
He	**brought**	**him**	**also**	**the**	**amount**	**of**	**his**	**wages**	**,**
他	带来	他	还	这	数量	的	他的	工资	,

他还带来了他的工资数额。

[wɪtʃ]	['kæptɪn]	[gaʊmɝd]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[derd]	[tuː; tə]	[ə'plai]	[fɔːr; fər]	.
which	**Captain**	**Gaumard**	**had**	**not**	**dared**	**to**	**apply**	**for**	**.**
哪个	队长	高马尔	有	不是	敢于	到	申请	为了	.

而高马尔上尉却不敢申请这个职位。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,	['mɔːrəl]	[met]	-	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	.
As	**he**	**descended**	**the**	**staircase**	**,**	**Morrel**	**met**	**Penelon**	**,**	**who**	**was**	**going**	**up**	**.**
作为	他	下降	这	楼梯	,	莫雷尔	遇见	-	,	WHO	曾是	去	向上	.

莫雷尔下楼梯时，遇到了正往上走的佩内隆。

-	[hæd; həd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	,	[meɪd]	[gʊd]	[juːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nuːli]	[klæd]	.
Penelon	**had**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**	**made**	**good**	**use**	**of**	**his**	**money**	**,**	**for**	**he**	**was**	**newly**	**clad**	**.**
-	有	,	它	会	似乎	,	制成	好的	使用	的	他的	钱	,	为了	他	曾是	新	覆膜	.

看来佩内隆很会利用他的钱，因为他穿上了新衣服。

[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'plɔɪər]	,	[ðə; ði]	['wɜːrði]	[tɑːr]	[siːmd]	[mʌtʃ]	[ɪm'bærəst]	,
When	**he**	**saw**	**his**	**employer**	**,**	**the**	**worthy**	**tar**	**seemed**	**much**	**embarrassed**	**,**
什么时候	他	锯	他的	雇主	,	这	值得	焦油	似乎	很多	尴尬的	,

当他见到雇主时，这位正直的焦油匠显得十分尴尬。

[druː]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	-	[pleɪs]	,
drew	**on**	**one**	**side**	**into**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**,**
画	在	一	边	进入	这	角落	的	这	降落	-	地方	,

一侧拖入着陆点的角落，

[pæst]	[hɪz; ɪz]	[kwɪd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tʃiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[stɛərd]	['stuːpɪdli]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[aɪz]	,
passed	**his**	**quid**	**from**	**one**	**cheek**	**to**	**the**	**other**	**,**	**stared**	**stupidly**	**with**	**his**	**great**	**eyes**	**,**
通过了	他的	英镑	从	一	脸颊	到	这	其他	,	凝视	愚蠢地	和	他的	伟大的	眼睛	,

把钱从一边脸颊换到另一边脸颊，呆呆地用他那双大眼睛盯着前方。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ðə; ði]	[skwiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[wɪtʃ]	['mɔːrəl]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['preʃər]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	.
and	**only**	**acknowledged**	**the**	**squeeze**	**of**	**the**	**hand**	**which**	**Morrel**	**as**	**usual**	**gave**	**him**	**by**	**a**	**slight**	**pressure**	**in**	**return**	**.**
和	仅有的	已确认	这	挤	的	这	手	哪个	莫雷尔	作为	通常	给予	他	经过	一个	轻微	压力	在	返回	.

他只是轻轻地回握了一下莫雷尔的手，回应了他像往常一样握紧他的手。

['mɔːrəl]	[ə'trɪbjuːtɪd]	-	[ɪm'bærəsmənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['elɪgəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'taɪər]	;
Morrel	**attributed**	**Penelon's**	**embarrassment**	**to**	**the**	**elegance**	**of**	**his**	**attire**	**;**
莫雷尔	归因于	-	尴尬	到	这	优雅	的	他的	服装	;

莫雷尔认为佩内隆的尴尬是因为他穿着过于华丽；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðə; ði]	[gʊd]	['feloʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'spens]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	;
it	**was**	**evident**	**the**	**good**	**fellow**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**such**	**an**	**expense**	**on**	**his**	**own**	**account**	**;**
它	曾是	明显	这	好的	同伴	有	不是	已消失	到	这样的	一个	费用	在	他的	自己的	帐户	;

很明显，这位好心人并非出于自己的私利而花费了这么多钱；

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[noʊ]	[daʊt]	,	[ɪn'geɪdʒd]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	['ves(ə)l]	,
he	**was**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**engaged**	**on**	**board**	**some**	**other**	**vessel**	**,**
他	曾是	,	不	怀疑	,	已订婚的	在	木板	一些	其他	血管	,

毫无疑问，他当时正在另一艘船上工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ,
and thus his bashfulness arose from the fact of his not having ,
和 因此 他的 臊 出现 从 这 事实 的 他的 不是 拥有 ,

因此，他的羞怯源于他没有……这一事实。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ɪk'spres] [ɑːr'selvz] , [wɔːrn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛroʊn] [lɔːŋgər] .
if we may so express ourselves , worn mourning for the Pharaon longer .
如果 我们 可能 所以 表达 我们自己 , 磨损 丧 为了 这 法老 更长 .

如果允许我们这样表达，我们将继续为法老哀悼更久。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [gaʊmɝd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] ,
Perhaps he had come to tell Captain Gaumard of his good luck ,
也许 他 有 来 到 告诉 队长 高马尔 的 他的 好的 运气 ,

或许他是来告诉高马尔船长他好运的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] ['mæstər] .
and to offer him employment from his new master .
和 到 提供 他 就业 从 他的 新的 掌握 .

并安排他的新主人雇用他。

" ['wɜːrði] ['fɛloʊz] ! " [sed] ['mɔːrəl] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
" Worthy fellows ! " said Morrel , as he went away ,
" 值得 伙伴们 ! " 说 莫雷尔 , 作为 他 去 离开 ,

“真是好样的！”莫雷尔边走边说。

" [meɪ] [jʊr; jər] [nuː] ['mæstər] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
" may your new master love you as I loved you ,
" 可能 你的 新的 掌握 爱 你 作为 我 喜爱 你 ,

愿你的新主人像我爱你一样爱你，

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
and be more fortunate than I have been !
和 是 更多的 幸运 比 我 有 到过 !

希望你比我更幸运！

" ['ɔːgəst] [roʊld] [baɪ][ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz]['kredɪt]
" August rolled by in unceasing efforts on the part of Morrel to renew his credit
" 八月 滚动 经过 在 不断 努力 在 这 部分 的 莫雷尔 到 更新 他的 信用
[ɔːr] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld] .
or revive the old .
或者 复活 这 老的 .

“八月，莫雷尔不懈努力，试图重振他的信誉或恢复旧业。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [ma:'seilz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [taʊn]
On the 20th of August it was known at Marseilles that he had left town
在 这 20th 的 八月 它 曾是 已知 在 马赛 那 他 有 左边 镇
[ɪn][ðə; ði] ['meilkəjtʃ] ,
in the mailcoach ,
在 这 邮车 ,

8月20日，马赛方面得知他已乘坐邮车离开该城。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['proʊtest][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and then it was said that the bills would go to protest at the end of
和 然后 它 曾是 说 那 这 账单 会 去 到 反对 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

然后有人说，这些法案将在月底遭到抗议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːrəl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [klɜːrk] [ɪ'mænjuəl] , [ænd; ənd]
and that Morrel had gone away and left his chief clerk Emmanuel , and
和 那 莫雷尔 有 已消失 离开 和 左边 他的 首席 职员 伊曼纽尔 ， 和
[hɪz; ɪz] [kæ'ʃɪr] ['kɒkliːz] ,
his cashier Cocles ,
他的 出纳员 科克勒斯 ，

莫雷尔离开了，留下了他的首席职员伊曼纽尔和出纳员科克勒斯。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] .
to meet the creditors .
到 见面 这 债权人 .

与债权人会面。

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] , [wen] [ðə; ði] 31st [ʌv; əv] ['ɔːɡəst] [keɪm] , [ðə; ði] [haʊs]
But , contrary to all expectation , when the 31st of August came , the house
但 ， 相反 到 全部 期待 ，什么时候 这 31st 的 八月 来了 ， 这 房子
['oʊpənd] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
opened as usual ,
打开 作为 通常 ，

但出乎所有人意料的是，8月31日那天，房子照常开门营业。

[ænd; ənd] ['kɒkliːz] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ɔːl] [bɪlz]
and Cocles appeared behind the grating of the counter , examined all bills
和 科克勒斯 出现 在后面 这 格栅 的 这 柜台 ， 检查 全部 账单
[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['skruːtəni] ,
presented with the usual scrutiny ,
呈现 和 这 通常 审查 ，

科克勒斯出现在柜台的栅栏后面，像往常一样仔细检查了所有递出的账单。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] , [peɪd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
and , from first to last , paid all with the usual precision .
和 ， 从 第一的 到 最后的 ，有薪酬的全部 和 这 通常 精确 .

而且，从头到尾，所有人都一如既往地精准支付了款项。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː] [dræft] [wɪtʃ] [em] . ['mɔːrəl] [hæd; həd] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
There came in , moreover , two drafts which M . Morrel had fully anticipated ,
那里 来了 在 ， 而且 ， 二 草稿 哪个 M . 莫雷尔 有 完全 预期 ，

此外，还有两份草稿，而莫雷尔先生对此早有预料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒkliːz] [peɪd] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəli] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪpoʊnər] [hæd; həd]
and which Cocles paid as punctually as the bills which the shipowner had
和 哪个 科克勒斯 有薪酬的 作为 准时 作为 这 账单 哪个 这 船东 有
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

科克勒斯按时支付了这些款项，就像船东接受的账单一样。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə'næsəti] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]
All this was incomprehensible , and then , with the tenacity peculiar to
全部 这 曾是 难以理解 ， 和 然后 ， 和 这 韧性 奇特 到
['prɔfits] [ʌv; əv] [bæd] [nuːz] ,
prophets of bad news ,
先知 的 坏的 消息 ，

这一切都令人费解，然后，他以预言坏消息者特有的执着，

[ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
the failure was put off until the end of September .
这 失败 曾是 放 离开 直到 这 结尾 的 九月 .

这次故障被推迟到九月底。

[ɑːn]	[ðə; ði]	1st	,	['mɔːrəl]	[rɪ'tɜːrnd]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'weitid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'striːm]
On	**the**	**1st**	**,**	**Morrel**	**returned**	**;**	**he**	**was**	**awaited**	**by**	**his**	**family**	**with**	**extreme**
在	这	1st	,	莫雷尔	返回	;	他	曾是	等待中	经过	他的	家庭	和	极端

[æŋ'zaɪəti]	,
anxiety	**,**
焦虑	,

1日，莫雷尔返回；他的家人焦急地等待着他。

[fɔːr; fər]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[ðeɪ]	[hoʊpt]	[greɪt]	[θɪŋz]	.
for	**from**	**this**	**journey**	**to**	**Paris**	**they**	**hoped**	**great**	**things**	**.**
为了	从	这	旅行	到	巴黎	他们	希望	伟大的	事物	.

他们希望通过这次巴黎之旅取得伟大的成就。

['mɔːrəl]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[dəŋ'ɫɑuz]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ɪ'mensli]	[rɪtʃ]	,
Morrel	**had**	**thought**	**of**	**Danglars**	**,**	**who**	**was**	**now**	**immensely**	**rich**	**,**
莫雷尔	有	想法	的	垂饰	,	WHO	曾是	现在	非常	富有的	,

莫雷尔想到了唐格拉尔，他现在非常富有。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[leɪn]	['ʌndər]	[greɪt]	[ˌɑːblə'geɪʃənz]	[tuː; tə]	['mɔːrəl]	[ɪn]	['fɔːrmər]	[deɪz]	,
and	**had**	**lain**	**under**	**great**	**obligations**	**to**	**Morrel**	**in**	**former**	**days**	**,**
和	有	莱恩	在下面	伟大的	义务	到	莫雷尔	在	以前的	天	,

而且，他过去曾对莫雷尔负有重大恩情。

[sɪns]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊɪŋ]	[ðæt]	[dəŋ'ɫɑuz]	['entərd]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['spænɪʃ]
since	**to**	**him**	**it**	**was**	**owing**	**that**	**Danglars**	**entered**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Spanish**
自从	到	他	它	曾是	欠款	那	垂饰	进入	这	服务	的	这	西班牙语

['bæŋkər]	,
banker	**,**
银行家	,

因为正是由于他的恩情，唐格拉尔才得以进入西班牙银行家的麾下工作。

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[væst]	[welθ]	.
with	**whom**	**he**	**had**	**laid**	**the**	**foundations**	**of**	**his**	**vast**	**wealth**	**.**
和	谁	他	有	铺设	这	基础	的	他的	广阔的	财富	.

他与这些人一起奠定了他巨额财富的基础。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sed]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðæt]	[dəŋ'ɫɑuz]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[frʌm; frəm]	[sɪks]	[tuː; tə]	[eɪt]
It	**was**	**said**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**Danglars**	**was**	**worth**	**from**	**six**	**to**	**eight**
它	曾是	说	在	这	片刻	那	垂饰	曾是	值得	从	六	到	八

['mɪljənz]	[ʌv; əv]	[fræŋks]	,
millions	**of**	**francs**	**,**
百万	的	法郎	,

据说当时唐格拉尔的身价在六百万到八百万法郎之间。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['kredɪt]	.
and	**had**	**unlimited**	**credit**	**.**
和	有	无限	信用	.

而且拥有无限信用额度。

[dəŋ'ɫɑuz]	,	[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[kraʊn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	[kʊd; kəd]	[seɪv]	['mɔːrəl]	;
Danglars	**,**	**then**	**,**	**without**	**taking**	**a**	**crown**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**could**	**save**	**Morrel**	**;**
垂饰	,	然后	,	没有	采取	一个	王冠	从	他的	口袋	,	可以	节省	莫雷尔	;

因此，唐格拉尔无需掏出一分钱，就能救莫雷尔；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[pæs]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[loʊn]	,	[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	[wʌz; wəz]	[seɪvd]	.
he	**had**	**but**	**to**	**pass**	**his**	**word**	**for**	**a**	**loan**	**,**	**and**	**Morrel**	**was**	**saved**	**.**
他	有	但	到	经过	他的	单词	为了	一个	贷款	,	和	莫雷尔	曾是	已保存	.

他只需替莫雷尔担保一笔贷款，莫雷尔就得救了。

['mɔːrəl]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[dəŋ'ɫɑɹz]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[kept]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['moʊtɪv]	,
Morrel	**had**	**long**	**thought**	**of**	**Danglars**	**,**	**but**	**had**	**kept**	**away**	**from**	**some**	**instinctive**	**motive**	**,**
莫雷尔	有	长的	想法	的	垂饰	，	但	有	保留	离开	从	一些	本能	动机	，

莫雷尔早就想对唐格拉尔斯下手，但出于某种本能动机，他一直克制着自己。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[dɪ'leɪd]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[ə'veilɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[læst]	['riːsɔːrs]	.
and	**had**	**delayed**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**availing**	**himself**	**of**	**this**	**last**	**resource**	**.**
和	有	延迟	作为	长的	作为	可能的	利用	他自己	的	这	最后的	资源	.

他尽可能地拖延使用这最后的手段。

[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	[krʌʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	.
And	**Morrel**	**was**	**right**	**,**	**for**	**he**	**returned**	**home**	**crushed**	**by**	**the**	**humiliation**	**of**	**a**	**refusal**	**.**
和	莫雷尔	曾是	正确的	，	为了	他	返回	家	碎	经过	这	屈辱	的	一个	拒绝	.

莫雷尔是对的，因为他被拒绝后，羞愧难当，沮丧地回到了家。

[jet]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	,	['mɔːrəl]	[dɪd]	[nɑːt]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	[kəm'pleɪnt]	,	[ɔːr]	[seɪ]	[wʌn]	[hɑːrʃ]	[wɜːrd]	.
Yet	**,**	**on**	**his**	**arrival**	**,**	**Morrel**	**did**	**not**	**utter**	**a**	**complaint**	**,**	**or**	**say**	**one**	**harsh**	**word**	**.**
然而	，	在	他的	到达	，	莫雷尔	做过	不是	说出	一个	抱怨	，	或者	说	一	残酷的	单词	.

然而，莫雷尔到达后，没有抱怨，也没有说一句严厉的话。

[hiː; hi]	[ɪm'breɪst]	[hɪz; ɪz]	['wiːpɪŋ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	,	[prest]	[ɪ'mænjuːəlz]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	['frendli]	[wɔːrmθ]	,
He	**embraced**	**his**	**weeping**	**wife**	**and**	**daughter**	**,**	**pressed**	**Emmanuel's**	**hand**	**with**	**friendly**	**warmth**	**,**
他	拥抱	他的	哭泣	妻子	和	女儿	，	按下	伊曼纽尔的	手	和	友好的	温暖	，

他拥抱了哭泣的妻子和女儿，热情地握住了伊曼纽尔的手。

[ænd; ənd]	[ðen]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[ruːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔːr]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːr; fər]	['kɒkliːz]	.
and	**then**	**going**	**to**	**his**	**private**	**room**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**had**	**sent**	**for**	**Cocles**	**.**
和	然后	去	到	他的	私人的	房间	在	这	第二	地面	有	发送	为了	科克勒斯	.

然后他去了二楼的私人房间，并派人去叫了科克勒斯。

“	[ðen]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[ɪ'mænjuəl]	,	“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɪn'diːd]	['ruːɪnd]	.
“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**two**	**women**	**to**	**Emmanuel**	**,**	**“**	**we**	**are**	**indeed**	**ruined**	**.**
“	然后	，	”	说	这	二	女性	到	伊曼纽尔	，	“	我们	是	的确	毁坏	.

“那么，”两个女人对伊曼纽尔说，“我们真的完了。”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'griːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[briːf]	['kaʊns(ə)l]	[held]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	['dʒuːli]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,
”	**It**	**was**	**agreed**	**in**	**a**	**brief**	**council**	**held**	**among**	**them**	**,**	**that**	**Julie**	**should**	**write**	**to**	**her**	**brother**	**,**
”	它	曾是	同意	在	一个	简短的	理事会	握住	之中	他们	，	那	朱莉	应该	写	到	她	兄弟	，

“他们在一次简短的商议后达成一致，朱莉应该写信给她的哥哥，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['gærɪsn]	[æt; ət]	[niːm]	,	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	['spiːdəli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
who	**was**	**in**	**garrison**	**at**	**Nîmes**	**,**	**to**	**come**	**to**	**them**	**as**	**speedily**	**as**	**possible**	**.**
WHO	曾是	在	驻军	在	尼姆	，	到	来	到	他们	作为	迅速地	作为	可能的	.

驻扎在尼姆的士兵要尽快赶到他们那里。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]
The poor women felt instinctively that they required all their strength to support the
这 贫穷的 女性 毛毡 本能地 那 他们 必需的 全部 他们的 力量 到 支持 这
[bloʊ] [ðæt] [im'pendid] .
blow that impended .
吹 那 阻碍 .

这些可怜的妇女本能地感到，她们需要使出浑身解数来承受即将到来的打击。

[bɪ'saɪdz] , [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hæd; həd] [greɪt]
Besides , Maximilian Morrel , though hardly two - and - twenty , had great
除了 , 马克西米利安 莫雷尔 , 尽管 几乎 二 - 和 - 二十 , 有 伟大的
['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
influence over his father .
影响 超过 他的 父亲 .

此外，马克西米利安·莫雷尔虽然只有二十二岁，却对他的父亲有着很大的影响力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] , ['ʌpraɪt] [jʌŋ] [mæn] .
He was a strong - minded , upright young man .
他 曾是 一个 强的 - 有思想 , 直立 年轻的 男人 .

他是一位意志坚定、正直的年轻人。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər]
At the time when he decided on his profession his father had no desire
在 这 时间 什么时候 他 决定 在 他的 职业 他的 父亲 有 不 欲望
[tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
to choose for him ,
到 选择 为了 他 ,

在他决定职业的时候，他的父亲并不想替他做决定。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kən'sʌltid] [jʌŋ] [ˌmæksɪ'mɪliənz] [teɪst] .
but had consulted young Maximilian's taste .
但 有 咨询 年轻的 马克西米利安的 品尝 .

但曾考虑过年轻的马克西米利安的喜好。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'klerd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [laɪf] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
He had at once declared for a military life , and had in consequence
他 有 在 一次 声明 为了 一个 军队 生活 , 和 有 在 结果
['stʌdid] [hɑːrd] ,
studied hard ,
研究 难的 ,

他立即决定投身军旅，因此刻苦学习。

[pæst] ['brɪliəntli] [θruː] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌb] - [luː'tenənt]
passed brilliantly through the Polytechnic School , and left it as sub - lieutenant
通过了 精彩 通过 这 理工学院 学校 , 和 左边 它 作为 子 - 中尉
[ʌv; əv] [ðə; ði] 53rd [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .
of the 53rd of the line .
的 这 53rd 的 这 线 .

他在理工学院表现优异，毕业时是第53步兵团的少尉。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [held] [ðɪs] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [prə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst]
For a year he had held this rank , and expected promotion on the first
为了 一个 年 他 有 握住 这 秩 , 和 预期的 晋升 在 这 第一的
['veɪkənsi] .
vacancy .
空缺 .

他担任这个职位已有一年，并期望在第一个空缺出现时获得晋升。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] [əb'zɜːrvəns] ,
In his regiment Maximilian Morrel was noted for his rigid observance ,
在 他的 团 马克西米利安 莫雷尔 曾是 著名的 为了 他的 死板的 观察 ,

马克西米利安·莫雷尔在他所在的部队中以严格遵守纪律而闻名。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz]
not only of the obligations imposed on a soldier , but also of the duties
不是 仅有的 的 这 义务 强加 在 一个 士兵 ， 但 还 的 这 职责
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
of a man ;
的 一个 男人 ；

不仅是士兵应尽的义务，也是一个人应尽的责任；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['stoʊɪk] .
and he thus gained the name of “ the stoic .
和 他 因此 获得 这 姓名 的 “ 这 斯多葛派 .

因此，他获得了“斯多葛主义者”的称号。

” [wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['epɪθet] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
” We need hardly say that many of those who gave him this epithet repeated it
” 我们 需要 几乎 说 那 许多 的 那些 WHO 给予 他 这 别名 重复 它
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
because they had heard it ,
因为 他们 有 听到 它 ，

“我们几乎不必说，许多给他起这个绰号的人之所以重复这个绰号，是因为他们也听过这个绰号。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
and did not even know what it meant .
和 做过 不是 甚至 知道 什么 它 意思是 .

他们甚至不知道这意味着什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər][eɪd]
This was the young man whom his mother and sister called to their aid
这 曾是 这 年轻的 男人 谁 他的 母亲 和 姐姐 称为 到 他们的 援助
[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['traɪəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]
to sustain them under the serious trial which they felt they would soon have
到 维持 他们 在下面 这 严肃的 审判 哪个 他们 毛毡 他们 会 很快 有
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
to endure .
到 忍受 .

这位年轻人是他的母亲和姐姐为了帮助她们度过即将到来的严峻考验而请来的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,
They had not mistaken the gravity of this event ,
他们 有 不是 错误 这 重力 的 这 事件 ，

他们没有低估这件事的严重性。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] ['mɔːrəl] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɒkliːz] ,
for the moment after Morrel had entered his private office with Cocles ,
为了 这 片刻 后 莫雷尔 有 进入 他的 私人的 办公室 和 科克勒斯 ，

莫雷尔和科克勒斯进入他的私人办公室后的这段时间里，

['dʒuːli] [sɔː] [ðə; ði] ['lætər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [peɪl] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fitʃər] [bi'treiŋ] [ðə; ði]
Julie saw the latter leave it pale , trembling , and his features betraying the
朱莉 锯 这 后者 离开 它 苍白 ， 发抖 ， 和 他的 特征 背叛 这
['ʌtmoʊst][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
utmost consternation .
极致 惊愕 .

朱莉看到后者脸色苍白、浑身颤抖地离开，脸上露出极度惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] ,
She would have questioned him as he passed by her ,
她 会 有 被质问 他 作为 他 通过了 经过 她 ，

他经过她身边时，她本想质问他一番。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kriːtʃər] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
but the worthy creature hastened down the staircase with unusual precipitation ,
但 这 值得 生物 加快 向下 这 楼梯 和 异常 沉淀 ,

但这位尊贵的生物却以异乎寻常的速度匆匆走下楼梯。

[ænd; ənd]['oʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and only raised his hands to heaven and exclaimed :
和 仅有的 提高 他的 双手 到 天堂 和 惊呼 :

他只是举起双手向天呐喊：

“ [oʊ] , [mædəmwə'zel] , [mædəmwə'zel] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !
“ Oh , mademoiselle , mademoiselle , what a dreadful misfortune !
“ 哦 , 小姐 , 小姐 , 什么 一个 可怕 不幸 !

“哦，小姐，小姐，真是太不幸了！”

[huː] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
Who could ever have believed it !
WHO 可以 曾经 有 相信 它 !

谁能想到会发生这种事呢！

” [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] ['dʒuːli] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˌʌp'sterz] ['kæriɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hevi] ['ledʒəz] ,
” A moment afterwards Julie saw him go upstairs carrying two or three heavy ledgers ,
” 一个 片刻 然后 朱莉 锯 他 去 楼上 携带 二 或者 三 重的 账簿 ,

“过了一会儿，朱莉看到他抱着两三本沉重的账簿上了楼。”

[ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] .
a portfolio , and a bag of money .
一个 文件夹 , 和 一个 包 的 钱 .

一份投资组合，以及一袋钱。

['mɔːrəl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ledʒəz] , ['oʊpənd] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Morrel examined the ledgers , opened the portfolio , and counted the money .
莫雷尔 检查 这 账簿 , 打开 这 文件夹 , 和 计数 这 钱 .

莫雷尔查看了账簿，打开了投资组合，并清点了现金。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fʌndz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][sɪks] , - [ɔːr][eɪt] , - [fræŋks] ,
All his funds amounted to 6 , 000 or 8 , 000 francs ,
全部 他的 资金 金额 到 6 , - 或者 8 , - 法郎 ,

他所有的资金加起来一共是6000或8000法郎。

[hɪz; ɪz] [bɪlz] [rɪ'siːvəbl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] 5th [tuː; tə][fɔːr] , - [ɔːr][faɪv] , - ,
his bills receivable up to the 5th to 4 , 000 or 5 , 000 ,
他的 账单 应收账款 向上 到 这 5th 到 4 , - 或者 5 , - ,

他应收的账单金额高达 4,000 或 5,000，最多可达 5 天。

[wɪtʃ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm] - , - [fræŋks][tuː; tə] [miːt] ['dɛts]
which , making the best of everything , gave him 14 , 000 francs to meet debts
哪个 , 制作 这 最好的 的 一切 , 给予 他 - , - 法郎 到 见面 债务
[ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,
amounting to 287 ,
金额 到 - ,

他尽力而为，最终得到了 14,000 法郎来偿还 287 万美元的债务。

- [fræŋks] .
500 francs .
- 法郎 .

500法郎。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] .
He had not even the means for making a possible settlement on account .
他 有 不是 甚至 这 方法 为了 制作 一个 可能的 沉降 在 帐户 .

他甚至没有能力进行可能的债务结算。

[haʊ'evər] , [wen] ['mɔːrəl] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [kɑːm] .
However , when Morrel went down to his dinner , he appeared very calm .
然而 , 什么时候 莫雷尔 去 向下 到 他的 晚餐 , 他 出现 非常 冷静的 .

然而，当莫雷尔下楼吃晚饭时，他显得非常平静。

[ðɪs] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'dʒekʃn]
This calmness was more alarming to the two women than the deepest dejection
这 平静 曾是 更多的 令人担忧 到 这 二 女性 比 这 最深处 沮丧
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
would have been .
会 有 到过 .

这种平静对这两位女性来说，比最深的沮丧更令人不安。

['æftər] ['dɪnər] ['mɔːrəl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [æt; ət][ðə; ði]
After dinner Morrel usually went out and used to take his coffee at the
后 晚餐 莫雷尔 通常 去 出去 和 用过的 到 拿 他的 咖啡 在 这
[klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
club of the Phocéens ,
俱乐部 的 这 - ,

晚饭后，莫雷尔通常会出去，去福塞恩俱乐部喝咖啡。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['seməfɔːr] ; [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd]
and read the Semaphore ; this day he did not leave the house , but returned
和 读 这 信号 ; 这 天 他 做过 不是 离开 这 房子 , 但 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
to his office .
到 他的 办公室 .

他读了信号报；这一天他没有离开家，而是回到了办公室。

[æz; əz][tuː; tə] ['kɒkliːz] , [hiː; hi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
As to Cocles , he seemed completely bewildered .
作为 到 科克勒斯 , 他 似乎 完全地 困惑 .

至于科克勒斯，他似乎完全不知所措。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
For part of the day he went into the courtyard ,
为了 部分 的 这 天 他 去 进入 这 庭院 ,

他白天有一段时间去了院子里，

['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ber] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn]
seated himself on a stone with his head bare and exposed to the blazing sun
坐着 他自己 在 一个 石头 和 他的 头 裸 和 裸露 到 这 炽烈 太阳
.
.
.

他赤裸着头，坐在石头上，任凭烈日炙烤。

[ɪ'mænjuəl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ['fɔːltəd] .
Emmanuel tried to comfort the women , but his eloquence faltered .
伊曼纽尔 尝试 到 舒适 这 女性 , 但 他的 口才 犹豫不决 .

伊曼纽尔试图安慰这些妇女，但他的口才却一时语塞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The young man was too well acquainted with the business of the house ,
这 年轻的 男人 曾是 也 出色地 熟人 和 这 商业 的 这 房子 ,

这个年轻人对家里的生意太熟悉了。

[nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːrəl] ['fæməli] .

not to feel that a great catastrophe hung over the Morrel family .

不是 到 感觉 那 一个 伟大的 灾难 悬挂 超过 这 莫雷尔 家庭 .

不要觉得莫雷尔一家正面临着一场巨大的灾难。

[naɪt] [keɪm] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ,

Night came , the two women had watched ,

夜晚 来了 , 这 二 女性 有 观看 ,

夜幕降临，两个女人一直在观察。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['mɔːrəl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

hoping that when he left his room Morrel would come to them ,

希望 那 什么时候 他 左边 他的 房间 莫雷尔 会 来 到 他们 ,

他希望自己离开房间后，莫雷尔会来找他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [nɔɪz]

but they heard him pass before their door , and trying to conceal the noise

但 他们 听到 他 经过 前 他们的 门 , 和 尝试 到 隐藏 这 噪音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

of his footsteps .

的 他的 脚步声 .

但他们听到他从门前经过，于是试图掩盖他的脚步声。

[ðeɪ] ['lisnd] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪn'saɪd] .

They listened ; he went into his sleeping - room , and fastened the door inside .

他们 听着 ; 他 去 进入 他的 睡眠 - 房间 , 和 系紧 这 门 里面 .

他们听了；他走进卧室，从里面把门锁上了。

['mædəm] ['mɔːrəl] [sent] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['dʒuːli]

Madame Morrel sent her daughter to bed , and half an hour after Julie

夫人 莫雷尔 发送 她 女儿 到 床 , 和 一半 一个 小时 后 朱莉

[hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

had retired ,

有 退休 ,

莫雷尔夫人让女儿去睡觉，朱莉入睡半小时后，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [went] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

she rose , took off her shoes , and went stealthily along the passage ,

她 玫瑰 , 采取 离开 她 鞋 , 和 去 悄悄地 沿着 这 通道 ,

她起身，脱掉鞋子，蹑手蹑脚地沿着走廊走去。

[tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

to see through the keyhole what her husband was doing .

到 看 通过 这 锁孔 什么 她 丈夫 曾是 正在做 .

她想透过钥匙孔看看丈夫在做什么。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] ['ʃædoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒuːli] , [huː] , [ʌn'iːzi] [hɜːr'self] ,

In the passage she saw a retreating shadow ; it was Julie , who , uneasy herself ,

在 这 通道 她 锯 一个 撤退 阴影 ; 它 曾是 朱莉 , WHO , 不安 她自己 ,

在走廊里，她看到一个远去的影子；那是朱莉，她自己也感到不安。

[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

had anticipated her mother .

有 预期 她 母亲 .

她预料到了母亲的到来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [went] [tɔːrdz] ['mædəm] ['mɔːrəl] .

The young lady went towards Madame Morrel .

这 年轻的 女士 去 向 夫人 莫雷尔 .

那位年轻女士走向了莫雷尔夫人。

“ [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He is writing , ” she said .
“ 他 是 写作 , ” 她 说 .

“他在写作，”她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
They had understood each other without speaking .
他们 有 理解 每个 其他 没有 请讲 .

他们无需言语便已心意相通。

['mædəm] ['mɔːrəl] [lʊkt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['mædəm]
Madame Morrel looked again through the keyhole , Morrel was writing ; but Madame
夫人 莫雷尔 看起来 再次 通过 这 锁孔 , 莫雷尔 曾是 写作 ; 但 夫人
['mɔːrəl] [ri'mɑːkt] ,
Morrel remarked ,
莫雷尔 评论 ,

莫雷尔夫人又从钥匙孔往外看了一眼，莫雷尔正在写字；但莫雷尔夫人说道：

[wʌt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]
what her daughter had not observed , that her husband was writing on
什么 她 女儿 有 不是 观察到 , 那 她 丈夫 曾是 写作 在
[stæmpt] ['peɪpər] .
stamped paper .
盖章 纸 .

她女儿没有注意到的是，她丈夫是在盖章的纸上写作。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]
The terrible idea that he was writing his will flashed across her ; she
这 糟糕的 主意 那 他 曾是 写作 他的 将要 闪光灯 穿过 她 ; 她
['ʃʌdəd] ,
shuddered ,
颤抖 ,

她突然灵光一闪，意识到他正在立遗嘱；她不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and yet had not strength to utter a word .
和 然而 有 不是 力量 到 说出 一个 单词 .

然而，他却连一个字也说不出来。

[nekst] [deɪ] [em] . ['mɔːrəl] [siːmd] [æz; əz][kɑːm][æz; əz]['evər] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Next day M . Morrel seemed as calm as ever , went into his office as usual ,
下一个 天 M . 莫雷尔 似乎 作为 冷静的 作为 曾经 , 去 进入 他的 办公室 作为 通常 ,

第二天，莫雷尔先生看起来一如既往地平静，像往常一样走进了办公室。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['pʌŋktʃuəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]
came to his breakfast punctually , and then , after dinner , he placed his
来了 到 他的 早餐 准时 , 和 然后 , 后 晚餐 , 他 放置 他的
['dɔːtər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
daughter beside him ,
女儿 旁 他 ,

他准时来吃早餐，晚饭后，他把女儿放在自己身边。

[tʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
took her head in his arms , and held her for a long time against his
采取 她 头 在 他的 武器 , 和 握住 她 为了 一个 长的 时间 反对 他的
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

他把她的头抱在怀里，让她长时间贴在自己的胸膛上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒuːli][toʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [soʊ] [kɑːm] ,
In the evening , Julie told her mother , that although he was apparently so calm ,
在 这 晚上 , 朱莉 讲述 她 母亲 , 那 虽然 他 曾是 显然 所以 冷静的 ,

晚上，朱莉告诉她母亲，虽然他表面上看起来很平静，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [hɑːrt] [biːt] [ˈvaɪələntli] .
she had noticed that her father's heart beat violently .
她 有 注意到 那 她 父亲的 心 打 暴力 .

她注意到父亲的心跳非常剧烈。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [pæst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The next two days passed in much the same way .
这 下一个 二 天 通过了 在 很多 这 相同的 方式 .

接下来的两天也差不多是这样度过的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
On the evening of the 4th of September ,
在 这 晚上 的 这 4th 的 九月 ,

9月4日晚，

[em] . [ˈmɔːrəl] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .
M . Morrel asked his daughter for the key of his study .
M . 莫雷尔 问 他的 女儿 为了 这 钥匙 的 他的 学习 .

莫雷尔先生向女儿要了他书房的钥匙。

[ˈdʒuːli] [ˈtrembld] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][bæd][ˈoʊmən] .
Julie trembled at this request , which seemed to her of bad omen .
朱莉 颤抖 在 这 要求 , 哪个 似乎 到 她 的 坏的 预兆 .

朱莉听到这个请求后浑身颤抖，她觉得这是一个不祥之兆。

[waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æsk][fɔːr; fər] [ðɪs] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kept] ,
Why did her father ask for this key which she always kept ,
为什么 做过 她 父亲 问 为了 这 钥匙 哪个 她 总是 保留 ,

为什么她父亲要回她一直珍藏的这把钥匙？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ?
and which was only taken from her in childhood as a punishment ?
和 哪个 曾是 仅有的 已采取 从 她 在 童年 作为 一个 惩罚 ?

而这件东西只是她在童年时期作为惩罚而被夺走的？

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɔːrəl] .
The young girl looked at Morrel .
这 年轻的 女孩 看起来 在 莫雷尔 .

小女孩看着莫雷尔。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðɪs] [kiː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ? ”
“ What have I done wrong , father , ” she said , “ that you should take this key from me ? ”
“ 什么 有 我 完毕 错误的 , 父亲 , ” 她 说 , “ 那 你 应该 拿 这 钥匙 从 我 ? ”

“父亲，我做错了什么，以至于您要夺走我的钥匙？”她问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] ,
“ Nothing , my dear , ” replied the unhappy man ,
“ 没有什么 , 我的 亲爱的 , ” 回复 这 不开心 男人 ,

“没什么，亲爱的，”那位不幸的男人回答道。

[ðə; ði] [terz] ['sta:tiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , — “ ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ][wɑːnt]
the tears starting to his eyes at this simple question , — “ nothing , only I want
这 眼泪 开始 到 他的 眼睛 在 这 简单的 问题 , — “ 没有什么 , 仅有的 我 想
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

面对这个简单的问题，他的眼眶开始泛红——“没什么，只是我想要它。”

” ['dʒuːli] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .
” Julie made a pretence to feel for the key .
” 朱莉 制成 一个 虚伪 到 感觉 为了 这 钥匙 .

“朱莉假装在摸索钥匙。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I must have left it in my room , ” she said .
“ 我 必须 有 左边 它 在 我的 房间 , ” 她 说 .

“我一定是把它落在房间里了,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd]
And she went out , but instead of going to her apartment she hastened
和 她 去 出去 , 但 反而 的 去 到 她 公寓 她 加快
[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪ'mænjuəl] .
to consult Emmanuel .
到 咨询 伊曼纽尔 .

于是她出门了，但她没有回自己的公寓，而是急忙去找伊曼纽尔。

“ [duː][nɑːt] [gɪv] [ðɪs] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Do not give this key to your father , ” said he , “ and tomorrow morning ,
“ 做 不是 给 这 钥匙 到 你的 父亲 , ” 说 他 , “ 和 明天 早晨 ,

“不要把这把钥匙给你父亲,”他说，“明天早上，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [duː][nɑːt] [kwɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
if possible , do not quit him for a moment .
如果 可能的 , 做 不是 辞职 他 为了 一个 片刻 .

如果可能的话，一刻也不要离开他。

” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪ'mænjuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː]
” She questioned Emmanuel , but he knew nothing , or would not say what he knew
” 她 被质问 伊曼纽尔 , 但 他 知道 没有什么 , 或者 会 不是 说 什么 他 知道
.
.
.

她质问伊曼纽尔，但他一无所知，或者不愿说出他所知道的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 4th [ænd; ənd] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['mædəm] ['mɔːrəl]
During the night , between the 4th and 5th of September , Madame Morrel
期间 这 夜晚 , 之间 这 4th 和 5th 的 九月 , 夫人 莫雷尔
[rɪ'meɪnd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] ,
remained listening for every sound ,
剩余 聆听 为了 每一个 声音 ,

9月4日至5日夜间，莫雷尔夫人一直侧耳倾听着每一个声响。

[ænd; ənd] , [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði]
and , until three o'clock in the morning , she heard her husband pacing the
和 , 直到 三 点钟 在 这 早晨 , 她 听到 她 丈夫 踱步 这
[ruːm] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
room in great agitation .
房间 在 伟大的 搅动 .

直到凌晨三点，她都听到丈夫焦躁不安地在房间里踱来踱去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
It was three o'clock when he threw himself on the bed .
它 曾是 三 点钟 什么时候 他 扔 他自己 在 这 床 .

凌晨三点，他把自己扔到了床上。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] .
The mother and daughter passed the night together .
这 母亲 和 女儿 通过了 这 夜晚 一起 .

母女俩一起度过了一夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌmæksə'mɪljən] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
They had expected Maximilian since the previous evening .
他们 有 预期的 马克西米利安 自从 这 以前的 晚上 .

他们从前一天晚上就开始期待马克西米利安的到来。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɔːrəl] ['entərd] [ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] .
At eight o'clock in the morning Morrel entered their chamber .
在 八 点钟 在 这 早晨 莫雷尔 进入 他们的 房间 .

早上八点，莫雷尔走进了他们的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl]
He was calm ; but the agitation of the night was legible in his pale
他 曾是 冷静的 ; 但 这 搅动 的 这 夜晚 曾是 清晰易读 在 他的 苍白
[ænd; ənd] ['kerwɔːrn] ['vɪzɪdʒ] .
and careworn visage .
和 忧心忡忡 面容 .

他神情平静，但一夜的烦躁不安还是从他苍白而疲惫的脸上显露出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .
They did not dare to ask him how he had slept .
他们 做过 不是 敢 到 问 他 如何 他 有 睡着了 .

他们不敢问他睡得怎么样。

['mɔːrəl] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [mɔːr] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðæn; ðən]
Morrel was kinder to his wife , more affectionate to his daughter , than
莫雷尔 曾是 幼儿园 到 他的 妻子 , 更多的 亲热 到 他的 女儿 , 比
[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
he had ever been .
他 有 曾经 到过 .

莫雷尔对妻子比以往任何时候都更加体贴，对女儿也更加慈爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] .
He could not cease gazing at and kissing the sweet girl .
他 可以 不是 停止 凝视 在 和 接吻 这 甜的 女孩 .

他忍不住一直凝视和亲吻这个甜美的女孩。

['dʒuːli] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuːəlz] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi]
Julie , mindful of Emmanuel's request , was following her father when he
朱莉 , 正念 的 伊曼纽尔的 要求 , 曾是 下列的 她 父亲 什么时候 他
['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
quitted the room ,
辞职 这 房间 ,

朱莉谨记伊曼纽尔的请求，在她父亲离开房间时跟了上去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] :
but he said to her quickly :
但 他 说 到 她 迅速地 :

但他很快对她说：

“ [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['dɪrɪst] .
“ Remain with your mother , dearest .
“ 保持 和 你的 母亲 , 亲爱的 .

亲爱的，请留在你母亲身边。

” [ˈdʒuːli] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
” Julie wished to accompany him .
” 朱莉 希望 到 陪伴 他 .

朱莉想陪他一起去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I wish you to do so , ” said he .
“ 我 希望 你 到 做 所以 , ” 说 他 .

“我希望你这样做,”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɔːrəl] [hæd; həd] [ˈevər] [soʊ][ˈspoʊkən] ,
This was the first time Morrel had ever so spoken ,
这 曾是 这 第一的 时间 莫雷尔 有 曾经 所以 说 ,

这是莫雷尔第一次开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][ˈdʒuːli][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]
but he said it in a tone of paternal kindness , and Julie did not dare to
但 他 说 它 在 一个 语气 的 父系 仁慈 , 和 朱莉 做过 不是 敢 到
[ˌdɪsəˈbeɪ] .
disobey .
违 .

但他用慈父般的语气说了这话，朱莉不敢违抗。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ˈstændɪŋ] [mjuːt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
She remained at the same spot standing mute and motionless .
她 剩余 在 这 相同的 点 常设 沉默的 和 静止不动 .

她仍然站在原地，一言不发，一动不动。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ɑːrmz] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] ,
An instant afterwards the door opened , she felt two arms encircle her ,
一个 立即的 然后 这 门 打开 , 她 毛毡 二 武器 包围 她 ,

紧接着门开了，她感到两只手臂环住了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [prest] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
and a mouth pressed her forehead .
和 一个 嘴 按下 她 前额 .

一张嘴贴上了她的额头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
She looked up and uttered an exclamation of joy .
她 看起来 向上 和 说出 一个 感叹 的 喜悦 .

她抬起头，发出了一声喜悦的惊叹。

“ [ˌmæksəˈmɪljən] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈbrʌðər] !
“ Maximilian , my dearest brother !
“ 马克西米利安 , 我的 亲爱的 兄弟 !

“马克西米利安，我最亲爱的哥哥！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈmædəm] [ˈmɔːrəl] [roʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɑːrmz] .
At these words Madame Morrel rose , and threw herself into her son's arms .
在 这些 字 夫人 莫雷尔 玫瑰 , 和 扔 她自己 进入 她 儿子的 武器 .

听到这话，莫雷尔夫人站起身，扑进了儿子的怀里。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [æt; ət] ['mædəm] ['mɔːrəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
“ Mother , ” said the young man , looking alternately at Madame Morrel and her daughter ,
“ 母亲 , ” 说 这 年轻的 男人 , 寻找 交替 在 夫人 莫雷尔 和 她 女儿 ,

“母亲,”年轻人说着，目光在莫雷尔夫人和她的女儿之间来回移动。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ what has occurred — what has happened ?
“ 什么 有 发生 — 什么 有 发生 ?

“发生了什么事？到底发生了什么事？”

[jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] . ”
Your letter has frightened me , and I have come hither with all speed . ”
你的 信 有 害怕 我 , 和 我 有 来 这里 和 全部 速度 . ”

你的来信吓坏了我，我赶紧赶来了。

“ ['dʒuːli] , ” [sed] ['mædəm] ['mɔːrəl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Julie , ” said Madame Morrel , making a sign to the young man ,
“ 朱莉 , ” 说 夫人 莫雷尔 , 制作 一个 符号 到 这 年轻的 男人 ,

“朱莉,”莫雷尔夫人说着，向那个年轻人做了个手势。

“ [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌmæksə'mɪljən][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
“ go and tell your father that Maximilian has just arrived .
“ 去 和 告诉 你的 父亲 那 马克西米利安 有 只是 到达的 .

“去告诉你父亲，马克西米利安刚刚到了。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
” The young lady rushed out of the apartment ,
” 这 年轻的 女士 匆忙 出去 的 这 公寓 ,

“那位年轻女子冲出了公寓，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
but on the first step of the staircase she found a man holding a letter in his hand .
但 在 这 第一的 步 的 这 楼梯 她 成立 一个 男人 保持 一个 信 在 他的 手 .

但她在楼梯的第一级台阶上发现一个男人手里拿着一封信。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [mædəmwə'zel] ['dʒuːli] ['mɔːrəl] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'tæliən] ['æksent] .
“ Are you not Mademoiselle Julie Morrel ? ” inquired the man , with a strong Italian accent .
“ 是 你 不是 小姐 朱莉 莫雷尔 ? ” 询问 这 男人 , 和 一个 强的 意大利语 口音 .

“您不是朱莉·莫雷尔小姐吗？”那人用浓重的意大利口音问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːli][wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['pleʒər] ?
“ Yes , sir , ” replied Julie with hesitation ; “ what is your pleasure ?
“ 是的 , 先生 , ” 回复 朱莉 和 犹豫 ; “ 什么 是 你的 乐趣 ?

“是的，先生，”朱莉犹豫地回答道；“您想要什么？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
I do not know you . ”
我 做 不是 知道 你 . ”

我不认识你。”

“ [riːd] [ðɪs] ['letər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Read this letter , ” he said , handing it to her .
“ 读 这 信 , ” 他 说 , 处理 它 到 她 .

“读读这封信，”他一边说着，一边把信递给她。

['dʒuːli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Julie hesitated .
朱莉 犹豫了一下 .

朱莉犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
“ It concerns the best interests of your father , ” said the messenger .
“ 它 担忧 这 最好的 兴趣 的 你的 父亲 , ” 说 这 信使 .

“这关系到你父亲的最大利益，”信使说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The young girl hastily took the letter from him .
这 年轻的 女孩 草草 采取 这 信 从 他 .

小女孩匆忙地从他手中接过信。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [riːd] :
She opened it quickly and read :
她 打开 它 迅速地 和 读 :

她迅速打开信封，读道：

“ [goʊ] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [diː] - , ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [noʊ] . - ,
“ Go this moment to the Allées de Meilhan , enter the house No . 15 ,
“ 去 这 片刻 到 这 林荫道 德 - , 进入 这 房子 不 . - ,

“现在就去梅尔汉大道，进入15号房子，

[æsk][ðə; ði] ['potər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] ,
ask the porter for the key of the room on the fifth floor ,
问 这 搬运工 为了 这 钥匙 的 这 房间 在 这 第五 地面 ,

请向门房要五楼房间的钥匙。

['entər] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [pɜːrs] ['netɪd]
enter the apartment , take from the corner of the mantelpiece a purse netted
进入 这 公寓 , 拿 从 这 角落 的 这 壁炉架 一个 钱包 网
[ɪn] [red] [sɪlk] ,
in red silk ,
在 红色的 丝绸 ,

走进公寓，从壁炉架角落里拿出一个用红色丝绸编织的钱包，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
and give it to your father .
和 给 它 到 你的 父亲 .

把它交给你的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
It is important that he should receive it before eleven o'clock .
它 是 重要的 那 他 应该 收到 它 前 十一 点钟 .

他必须在十一点前收到。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [ɪm'plɪsɪtli] .
You promised to obey me implicitly .
你 承诺 到 服从 我 隐式地 .

你承诺过会绝对服从我。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊθ] .
Remember your oath .
记住 你的 誓言 .

记住你的誓言。

“ ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] .
“ Sinbad the Sailor .
“ 辛巴达 这 水手 .

“辛巴达航海记。”

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	['dʒɔɪfl]	[kraɪ]	,	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[lʊkt]	[raʊnd]	[tuː; tə]	['kwestʃən]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	,
”	**The**	**young**	**girl**	**uttered**	**a**	**joyful**	**cry**	**,**	**raised**	**her**	**eyes**	**,**	**looked**	**round**	**to**	**question**	**the**	**messenger**	**,**
”	这	年轻的	女孩	说出	一个	快乐	哭	，	提高	她	眼睛	，	看起来	圆形的	到	问题	这	信使	，

“小女孩欢呼一声，抬起眼睛，环顾四周，询问送信人，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['dɪsə'pɪrd]	.
but	**he**	**had**	**disappeared**	**.**
但	他	有	消失	.

但他已经消失了。

[ʃiː; ʃi]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'gen]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[noʊt]	[tuː; tə]	[pə'ruːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[taɪm]	,
She	**cast**	**her**	**eyes**	**again**	**over**	**the**	**note**	**to**	**peruse**	**it**	**a**	**second**	**time**	**,**
她	投掷	她	眼睛	再次	超过	这	笔记	到	仔细阅读	它	一个	第二	时间	，

她再次抬头看了看那张纸条，仔细阅读了第二遍。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['poʊstskrɪpt]	.
and	**saw**	**there**	**was**	**a**	**postscript**	**.**
和	锯	那里	曾是	一个	后记	.

然后发现还有个后记。

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	:
She	**read**	**:**
她	读	:

她读道：

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[fʊl'fɪl]	[ðɪs]	['mɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['pɜːrs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə'loʊn]	.
“	**It**	**is**	**important**	**that**	**you**	**should**	**fulfil**	**this**	**mission**	**in**	**person**	**and**	**alone**	**.**
“	它	是	重要的	那	你	应该	实现	这	使命	在	人	和	独自的	.

“重要的是，你必须亲自独自完成这项任务。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	['eni]	['ʌðər]	['pɜːrs(ə)n]	,	[ɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	['eniwʌn]	[els]	[goʊ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[pleɪs]	,
If	**you**	**go**	**accompanied**	**by**	**any**	**other**	**person**	**,**	**or**	**should**	**anyone**	**else**	**go**	**in**	**your**	**place**	**,**
如果	你	去	伴随	经过	任何	其他	人	，	或者	应该	任何人	别的	去	在	你的	地方	，

如果你和其他人一起去，或者其他人代替你去，

[ðə; ði]	['potər]	[wɪl]	[rɪ'plaɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
the	**porter**	**will**	**reply**	**that**	**he**	**does**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**.**
这	搬运工	将要	回复	那	他	做	不是	知道	任何事物	关于	它	.

搬运工回答说他对此一无所知。

”	[ðɪs]	['poʊstskrɪpt]	[dɪ'kriːst]	['greɪtli]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['gɝːlz]	['hæpinəs]	.
”	**This**	**postscript**	**decreased**	**greatly**	**the**	**young**	**girl's**	**happiness**	**.**
”	这	后记	减少	非常	这	年轻的	女孩们	幸福	.

“这段后记大大降低了这位年轻女孩的幸福感。”

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪr]	?
Was	**there**	**nothing**	**to**	**fear**	**?**
曾是	那里	没有什么	到	害怕	?

难道没有什么好怕的吗？

[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[nɑːt]	[sʌm; səm]	[sner]	[leɪd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	?
was	**there**	**not**	**some**	**snare**	**laid**	**for**	**her**	**?**
曾是	那里	不是	一些	圈套	铺设	为了	她	?

难道没有人为她设下陷阱吗？

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [maɪt] [ə'seɪl]
Her innocence had kept her in ignorance of the dangers that might assail
她 无辜 有 保留 她 在 无知 的 这 危险 那 可能 攻击
[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
a young girl of her age .
一个 年轻的 女孩 的 她 年龄 .

她的天真无邪让她对可能降临在她这个年纪的年轻女孩身上的危险一无所知。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] ['deɪndʒər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ;
But there is no need to know danger in order to fear it ;
但 那里 是 不 需要 到 知道 危险 在 命令 到 害怕 它 ;

但无需了解危险才会畏惧它；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌn'noʊn] ['perilz] [ðæt] [ɪn'spaɪər]
indeed , it may be observed , that it is usually unknown perils that inspire
的确 , 它 可能 是 观察到 , 那 它 是 通常 未知 危险 那 启发
[ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] .
the greatest terror .
这 最 恐怖 .

的确，人们可能会发现，通常是未知的危险最能引发恐惧。

['dʒuːli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] .
Julie hesitated , and resolved to take counsel .
朱莉 犹豫了一下 , 和 已解决 到 拿 法律顾问 .

朱莉犹豫了一下，决定寻求专业人士的建议。

[jet] , [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ɪmpʌls] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr][hɜːr; hər]
Yet , through a singular impulse , it was neither to her mother nor her
然而 , 通过 一个 单数 冲动 , 它 曾是 两者都不 到 她 母亲 也不 她
['brʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] ,
brother that she applied ,
兄弟 那 她 应用 ,

然而，出于一种奇特的冲动，她既没有向母亲求助，也没有向哥哥求助。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'mænjuəl] .
but to Emmanuel .
但 到 伊曼纽尔 .

但对以马内利来说。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
She hastened down and told him what had occurred on the day when the
她 加快 向下 和 讲述 他 什么 有 发生 在 这 天 什么时候 这
['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['tɒmsn] & [frentʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,
agent of Thomson & French had come to her father's ,
代理人 的 汤姆逊 & 法语 有 来 到 她 父亲的 ,

她赶紧跑下楼，把汤姆逊和弗伦奇公司的代理人来她父亲家那天发生的事情告诉了他。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd]
related the scene on the staircase , repeated the promise she had made , and
有关的 这 场景 在 这 楼梯 , 重复 这 承诺 她 有 制成 , 和
[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
showed him the letter .
显示 他 这 信 .

她讲述了楼梯上的情景，重申了她做出的承诺，并给他看了那封信。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [ðen] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] [ɪ'mænjuəl] .
“ You must go , then , mademoiselle , ” said Emmanuel .
“ 你 必须 去 , 然后 , 小姐 , ” 说 伊曼纽尔 .

“那么，小姐，您必须走了。”埃马纽埃尔说道。

“ [goʊ][ðer; ðər] ? ” ['mɝːmɝd] ['dʒuːli] .
“ Go there ? ” murmured Julie .
“ 去 那里 ? ” 低声说道 朱莉 .

“去那里？”朱莉低声问道。

“ [jes] ; [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . ”
“ Yes ; I will accompany you . ”
“ 是的 ; 我 将要 陪伴 你 . ”

“好的，我会陪你一起去。”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] ? ” [sed] ['dʒuːli] .
“ But did you not read that I must be alone ? ” said Julie .
“ 但 做过 你 不是 读 那 我 必须 是 独自的 ? ” 说 朱莉 .

“可是你没看到通知上说我必须独自一人吗？”朱莉说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ And you shall be alone , ” replied the young man .
“ 和 你 将 是 独自的 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“你将孤身一人，”年轻人回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][ˌmjuː'zeɪ] ,
“ I will await you at the corner of the Rue du Musée ,
“ 我 将要 等待 你 在 这 角落 的 这 后悔 杜 博物馆 ,

“我会在博物馆街的拐角处等你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] ,
and if you are so long absent as to make me uneasy ,
和 如果 你 是 所以 长的 缺席的 作为 到 制作 我 不安 ,

如果你长时间不在家，让我感到不安，

[aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ] ,
I will hasten to rejoin you ,
我 将要 趋 到 重新加入 你 ,

我会尽快与你们会合。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
and woe to him of whom you shall have cause to complain to me !
和 悲哀 到 他 的 谁 你 将 有 原因 到 抱怨 到 我 !
”
”
”

凡你向我告发的，他必遭祸患！

“ [ðen] , [ɪ'mænjuəl] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Then , Emmanuel ? ” said the young girl with hesitation ,
“ 然后 , 伊曼纽尔 ? ” 说 这 年轻的 女孩 和 犹豫 ,

“那么，伊曼纽尔呢？”小女孩犹豫地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? ”
“ it is your opinion that I should obey this invitation ? ”
“ 它 是 你的 观点 那 我 应该 服从 这 邀请 ? ”

“您认为我应该接受这个邀请吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [seɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Did not the messenger say your father's safety depended upon it ? ”
做过 不是 这 信使 说 你的 父亲的 安全 取决于 之上 它 ? ”

信使不是说你父亲的安危就取决于此了吗？

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['deɪndʒər] ['θretənz] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ɪ'mænjuəl] ?
“ But what danger threatens him , then , Emmanuel ?
“ 但 什么 危险 威胁 他 , 然后 , 伊曼纽尔 ?

那么，伊曼纽尔，他究竟面临什么危险呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ɪ'mænjuəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒuːli] [dɪ'saɪd]
Emmanuel hesitated a moment , but his desire to make Julie decide
伊曼纽尔 犹豫了一下 一个 片刻 , 但 他的 欲望 到 制作 朱莉 决定
[ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'plaɪ] .
immediately made him reply .
立即地 制成 他 回复 .

伊曼纽尔犹豫了一会儿，但他想让朱莉立刻做出决定，于是便回答了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? ”
“ Listen , ” he said ; “ today is the 5th of September , is it not ? ”
“ 听 , ” 他 说 ; “ 今天 是 这 5th 的 九月 , 是 它 不是 ? ”

“听着,”他说，“今天是9月5日，对吧? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tə'deɪ] , [ðen] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
“ Today , then , at eleven o'clock , your father has nearly three hundred thousand
“ 今天 , 然后 , 在 十一 点钟 , 你的 父亲 有 几乎 三 百 千
[fræŋks] [tuː; tə] [peɪ] ? ”
francs to pay ? ”
法郎 到 支付 ? ”

“那么，今天上午十一点，你父亲要支付近三十万法郎? ”

“ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] . ”
“ Yes , we know that . ”
“ 是的 , 我们 知道 那 . ”

“是的，我们知道。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɪ'mænjuəl] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [ðə; ði]
“ Well , then , ” continued Emmanuel , “ we have not fifteen thousand francs in the
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 伊曼纽尔 , “ 我们 有 不是 十五 千 法郎 在 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“那么,”埃马纽埃尔继续说道，“我们家里没有一万五千法郎。”

“ [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? ”
“ What will happen then ? ”
“ 什么 将要 发生 然后 ? ”

“那接下来会发生什么? ”

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [tə'deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [kʌm]
if today before eleven o'clock your father has not found someone who will come
如果 今天 前 十一 点钟 你的 父亲 有 不是 成立 某人 WHO 将要 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
to his aid ,
到 他的 援助 ，

如果今天上午十一点之前你父亲还没有找到愿意帮助他的人，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] . ”
he will be compelled at twelve o'clock to declare himself a bankrupt . ”
他 将要 是 被迫 在 十二 点钟 到 宣布 他自己 一个 破产 . ”

他将于中午十二点被迫宣布自己破产。

“ [oʊ] , [kʌm] , [ðen] , [kʌm] !
“ Oh , come , then , come !
“ 哦 , 来 , 然后 , 来 !

“哦，来吧，来吧！”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” cried she , hastening away with the young man .
” 哭 她 , 加速 离开 和 这 年轻的 男人 .

“她喊了一声，然后带着那个年轻人匆匆离去。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mædəm] ['mɔːrəl] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [sʌn] ['evriθɪŋ] .
During this time , Madame Morrel had told her son everything .
期间 这 时间 , 夫人 莫雷尔 有 讲述 她 儿子 一切 .

在此期间，莫雷尔夫人把一切都告诉了她的儿子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ]
The young man knew quite well that , after the succession of misfortunes which
这 年轻的 男人 知道 相当 出色地 那 , 后 这 演替 的 不幸 哪个
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
had befallen his father ,
有 发生 他的 父亲 ,

这位年轻人非常清楚，在他父亲遭遇了一连串不幸之后，

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊskiːpɪŋ] ;
great changes had taken place in the style of living and housekeeping ;
伟大的 变化 有 已采取 地方 在 这 风格 的 活的 和 家政 ;

生活方式和家务习惯发生了巨大变化；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mætərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
but he did not know that matters had reached such a point .
但 他 做过 不是 知道 那 事情 有 达到 这样的 一个 观点 .

但他并不知道事情已经发展到这种地步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
He was thunderstruck .
他 曾是 雷击 .

他震惊不已。

[ðen] , ['rʌʃɪŋ] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [hiː; hi][ræn] [ˌʌp'sterz] ,
Then , rushing hastily out of the apartment , he ran upstairs ,
然后 , 匆忙 草草 出去 的 这 公寓 , 他 跑 楼上 ,

然后，他匆匆冲出公寓，跑上楼去。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ræpt] [ðer; ðər][ɪn] [veɪn] .
expecting to find his father in his study , but he rapped there in vain .
期待 到 寻找 他的 父亲 在 他的 学习 , 但 他 说唱 那里 在 徒劳 .

他本以为会在父亲的书房里找到他，但他敲了敲书房门，却徒劳无功。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]
While he was yet at the door of the study he heard the bedroom
尽管 他 曾是 然而 在 这 门 的 这 学习 他 听到 这 卧室
[dɔːr] ['oʊpən] ,
door open ,
门 打开 ,

他刚走到书房门口，就听到卧室门开了。

[tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
turned , and saw his father .
转向 , 和 锯 他的 父亲 .

转过身，看到了他的父亲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [də'rekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [em] . ['mɔːrəl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Instead of going direct to his study , M . Morrel had returned to his
反而 的 去 直接的 到 他的 学习 , M . 莫雷尔 有 返回 到 他的
['bedtʃeɪmbər] ,
bedchamber ,
卧室 ,

莫雷尔先生没有直接去书房，而是回到了自己的卧室。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kwɪtɪŋ] .
which he was only this moment quitting .
哪个 他 曾是 仅有的 这 片刻 辞职 .

他此刻正准备辞职。

['mɔːrəl] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Morrel uttered a cry of surprise at the sight of his son ,
莫雷尔 说出 一个 哭 的 惊喜 在 这 视线 的 他的 儿子 ,

莫雷尔看到儿子，惊呼了一声。

[ʌv; əv] [huːz] [ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
of whose arrival he was ignorant .
的 谁 到达 他 曾是 无知 .

他对此一无所知。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
He remained motionless on the spot ,
他 剩余 静止不动 在 这 点 ,

他一动不动地站在原地。

['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
pressing with his left hand something he had concealed under his coat .
紧迫 和 他的 左边 手 某物 他 有 暗 在下面 他的 外套 .

他用左手按压着藏在外套下的东西。

[ˌmæksə'mɪljən] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
Maximilian sprang down the staircase , and threw his arms round his father's
马克西米利安 弹簧 向下 这 楼梯 , 和 扔 他的 武器 圆形的 他的 父亲的
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

马克西米利安从楼梯上跳下来，一把抱住父亲的脖子；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn] - [brest] .
but suddenly he recoiled , and placed his right hand on Morrel's breast .
但 突然 他 反冲 , 和 放置 他的 正确的 手 在 - 胸部 .

但他突然退缩了，并将右手放在莫雷尔的胸口。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
“ Father , ” he exclaimed , turning pale as death ,
“ 父亲 , ” 他 惊呼 , 转弯 苍白 作为 死亡 ,

“父亲！”他惊呼道，脸色苍白如死人。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðæt] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] ['ʌndər][jʊr; jər][koʊt] ? ”
“ what are you going to do with that brace of pistols under your coat ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 和 那 支撑 的 手枪 在下面 你的 外套 ? ”

“你打算怎么处理藏在外套下的那两把手枪？”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] ! ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ Oh , this is what I feared ! ” said Morrel .
“ 哦 , 这 是 什么 我 害怕 ! ” 说 莫雷尔 .

“哦，这就是我所担心的！”莫雷尔说道。

“ ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] ? ”
“ Father , father , in Heaven's name , ” exclaimed the young man , “ what are these weapons for ? ”
“ 父亲 , 父亲 , 在 天 姓名 , ” 惊呼 这 年轻的 男人 , “ 什么 是 这些 武器 为了 ? ”

“父亲，父亲，以天上的名义,”年轻人喊道，“这些武器是做什么用的？”

“ [ˌmæksə'mɪljən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,
“ Maximilian , ” replied Morrel , looking fixedly at his son , “ you are a man ,
“ 马克西米利安 , ” 回复 莫雷尔 , 寻找 固定地 在 他的 儿子 , “ 你 是 一个 男人 ,

“马克西米利安,”莫雷尔回答道，目光紧紧地盯着他的儿子，“你是个男子汉了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
and a man of honor .
和 一个 男人 的 荣誉 .

以及一位正直的人。

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
Come , and I will explain to you .
来 , 和 我 将要 解释 到 你 .

来，我给你解释一下。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] ['mɔːrəl] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [waɪl] [ˌmæksə'mɪljən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
” And with a firm step Morrel went up to his study , while Maximilian followed him ,
” 和 和 一个 公司 步 莫雷尔 去 向上 到 他的 学习 , 尽管 马克西米利安 随后 他 ,

“莫雷尔迈着坚定的步伐走向他的书房，马克西米利安跟在他身后。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

['tremblɪŋ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	.
trembling	**as**	**he**	**went**	**.**
发抖	作为	他	去	.

他边走边颤抖。

['mɔːrəl]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;	[ðen]	,	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	['æntiruːmˌ'æntirʊm]	,
Morrel	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**closed**	**it**	**behind**	**his**	**son**	**;**	**then**	**,**	**crossing**	**the**	**anteroom**	**,**
莫雷尔	打开	这	门	,	和	关闭	它	在后面	他的	儿子	;	然后	,	过境	这	接待室	,

莫雷尔打开门，在他儿子身后关上；然后，穿过前厅，

[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[desk]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['pistlz]	,
went	**to**	**his**	**desk**	**on**	**which**	**he**	**placed**	**the**	**pistols**	**,**
去	到	他的	桌子	在	哪个	他	放置	这	手枪	,

他走到办公桌前，把手枪放在桌子上。

[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['oʊpən]	['ledʒər]	.
and	**pointed**	**with**	**his**	**finger**	**to**	**an**	**open**	**ledger**	**.**
和	尖	和	他的	手指	到	一个	打开	账簿	.

他用手指着一本打开的账簿。

[ɪn]	[ðɪs]	['ledʒər]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[aʊt]	[æn; ən]	[ɪg'zækt]	['bæləns]	-	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'ferz]	.
In	**this**	**ledger**	**was**	**made**	**out**	**an**	**exact**	**balance**	**-**	**sheet**	**of**	**his**	**affairs**	**.**
在	这	账簿	曾是	制成	出去	一个	精确的	平衡	-	床单	的	他的	事务	.

这份账簿详细列明了他的各项财务状况。

['mɔːrəl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[peɪ]	,	[wɪ'ðɪn]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,	-	,	-	[fræŋks]	.
Morrel	**had**	**to**	**pay**	**,**	**within**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**287**	**,**	**500**	**francs**	**.**
莫雷尔	有	到	支付	,	之内	一半	一个	小时	,	-	,	-	法郎	.

莫雷尔必须在半小时内支付 287,500 法郎。

[ɔːl]	[hiː; hi]	[pə'zest]	[wʌz; wəz]	-	,	-	[fræŋks]	.
All	**he**	**possessed**	**was**	**15**	**,**	**257**	**francs**	**.**
全部	他	拥有	曾是	-	,	-	法郎	.

他所有的积蓄只有15257法郎。

“	[riːd]	!	”	[sed]	['mɔːrəl]	.
“	**Read**	**!**	**”**	**said**	**Morrel**	**.**
“	读	!	”	说	莫雷尔	.

“读！”莫雷尔说。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'welmd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[riːd]	.
The	**young**	**man**	**was**	**overwhelmed**	**as**	**he**	**read**	**.**
这	年轻的	男人	曾是	不堪重负	作为	他	读	.

年轻人读着读着，情绪激动不已。

['mɔːrəl]	[sed]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
Morrel	**said**	**not**	**a**	**word**	**.**
莫雷尔	说	不是	一个	单词	.

莫雷尔一句话也没说。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hiː; hi]	[seɪ]	?
What	**could**	**he**	**say**	**?**
什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[wʌt] [niːd] [hiː; hi][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [pruːf] [ɪn] [ˈfɪgjərz] ?
What need he add to such a desperate proof in figures ?
什么 需要 他 添加 到 这样的 一个 绝望的 证明 在 数据 ?
他还需要用数字来补充这种绝望的证明吗?

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈfɑːðər] , [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlt] ?
“ And have you done all that is possible , father , to meet this disastrous result ?
“ 和 有 你 完毕 全部 那 是 可能的 , 父亲 , 到 见面 这 灾难性的 结果 ?
“父亲，您是否已经竭尽所能来避免这种灾难性的结果? ”

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
” asked the young man , after a moment's pause .
” 问 这 年轻的 男人 , 后 一个 瞬间 暂停 .
“年轻人顿了顿，问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrəl] .
“ I have , ” replied Morrel .
“ 我 有 , ” 回复 莫雷尔 .
“我有,”莫雷尔回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈlaɪ] ? ”
“ You have no money coming in on which you can rely ? ”
“ 你 有 不 钱 未来 在 在 哪个 你 能 依靠 ? ”
“你没有任何可以依靠的收入来源吗? ”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”
“没有任何。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevri] [ˈriːsɔːrs] ? ”
“ You have exhausted every resource ? ”
“ 你 有 筋疲力尽的 每一个 资源 ? ”
“你们已经用尽了所有办法吗? ”

“ [ɔːl] . ”
“ All . ”
“ 全部 . ”
“全部。”

“ [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən][ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [vɔɪs] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz]
“ And in half an hour , ” said Maximilian in a gloomy voice , “ our name is
“ 和 在 一半 一个 小时 , ” 说 马克西米利安 在 一个 阴沉 嗓音 , “ 我们的 姓名 是
[disˈanəːd] ! ”
dishonored ! ”
蒙羞 ! ”
“半小时后,”马克西米利安阴沉地说，“我们的名声就蒙羞了！ ”

“ [blʌd] [wɑːʃiz] [aʊt] [dɪsˈɑːnər] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] .
“ Blood washes out dishonor , ” said Morrel .
“ 血 洗涤 出去 羞辱 , ” 说 莫雷尔 .
“鲜血可以洗净耻辱,”莫雷尔说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈfɑːðər] ; [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .
“ You are right , father ; I understand you .
“ 你 是 正确的 , 父亲 ; 我 理解 你 .
“父亲，您说得对，我明白了。”

” [ðen] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] , [hiː; hi] [sed] ,
” Then extending his hand towards one of the pistols , he said ,
” 然后 扩展 他的 手 向 一 的 这 手枪 , 他 说 ,
“然后他伸出手去够其中一把手枪，说道:”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [θæŋks] !
“ There is one for you and one for me — thanks !
“ 那里 是 一 为了 你 和 一 为了 我 — 谢谢 !
“这里有一个给你，一个给我——谢谢！”

” [ˈmɔːrəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” Morrel caught his hand .
” 莫雷尔 捕捉 他的 手 .
莫雷尔抓住了他的手。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [jʊr; jər] [ˈsɪstər] !
“ Your mother — your sister !
“ 你的 母亲 — 你的 姐姐 !
“你的母亲——你的姐妹！”

[huː] [wɪl] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] ?
Who will support them ?
WHO 将要 支持 他们 ?
谁会支持他们?

” [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [freɪm] .
” A shudder ran through the young man's frame .
” 一个 不寒而栗 跑 通过 这 年轻的 男人的 框架 .
“年轻人浑身一颤。”

“ [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈflekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”
“ Father , ” he said , “ do you reflect that you are bidding me to live ? ”
“ 父亲 , ” 他 说 , “ 做 你 反映 那 你 是 投标 我 到 居住 ? ”
“父亲,”他说，“您是否意识到您是在命令我活下去？”

“ [jes] , [aɪ][duː][soʊ][bɪd][juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɔːrəl] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈduːti] .
“ Yes , I do so bid you , ” answered Morrel , “ it is your duty .
“ 是的 , 我 做 所以 出价 你 , ” 回答 莫雷尔 , “ 它 是 你的 责任 .
“是的，我奉命行事,”莫雷尔回答说，“这是你的职责。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːm] , [strɔːŋ] [maɪnd] , [ˌmæksəˈmɪljən] .
You have a calm , strong mind , Maximilian .
你 有 一个 冷静的 , 强的 头脑 , 马克西米利安 .
马克西米利安，你拥有冷静而坚强的意志。

[ˌmæksəˈmɪljən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][mæn] .
Maximilian , you are no ordinary man .
马克西米利安 , 你 是 不 普通的 男人 .
马克西米利安，你绝非等闲之辈。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [riˈkwests] [ɔːr] [kəˈmændz] ;
I make no requests or commands ;
我 制作 不 请求 或者 命令 ;
我不提出任何要求或命令；

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] ,
I only ask you to examine my position as if it were your own ,
我 仅有的 问 你 到 检查 我的 位置 作为 如果 它 是 你的 自己的 ,
我只请求你像看待自己的立场一样审视我的立场。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
and then judge for yourself .
和 然后 法官 为了 你自己 .
然后你自己做出判断。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈblaɪm]
” The young man reflected for a moment , then an expression of sublime
” 这 年轻的 男人 反映 为了 一个 片刻 , 然后 一个 表达 的 升华
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
resignation appeared in his eyes ,
辞职 出现 在 他的 眼睛 ,

“年轻人沉思片刻，随后眼中浮现出一种崇高的顺从之情。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd][sæd] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌepəˈlet] ,
and with a slow and sad gesture he took off his two epaulets ,
和 和 一个 慢的 和 伤心 手势 他 采取 离开 他的 二 肩章 ,

他缓缓地、悲伤地脱下了两枚肩章。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
the insignia of his rank .
这 徽章 的 他的 秩 .

他的军衔标志。

“ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , [ðen] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈmɔːrəl] ,
“ Be it so , then , my father , ” he said , extending his hand to Morrel ,
“ 是 它 所以 , 然后 , 我的 父亲 , ” 他 说 , 扩展 他的 手 到 莫雷尔 ,

“那就这样吧，我的父亲，”他一边说着，一边向莫雷尔伸出手。

“ [daɪ][ɪn] [piːs] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
“ die in peace , my father ; I will live .
“ 死 在 和平 , 我的 父亲 ; 我 将要 居住 .

“父亲，安息吧；我会活下去。”

” [ˈmɔːrəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kæst] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
” Morrel was about to cast himself on his knees before his son ,
” 莫雷尔 曾是 关于 到 投掷 他自己 在 他的 膝盖 前 他的 儿子 ,

莫雷尔正要跪倒在儿子面前，

[bʌt; bət][ˌmæksəˈmɪljən] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
but Maximilian caught him in his arms ,
但 马克西米利安 捕捉 他 在 他的 武器 ,

但马克西米利安一把将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [prest] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and those two noble hearts were pressed against each other for a moment .
和 那些 二 高贵 心 是 按下 反对 每个 其他 为了 一个 片刻 .

那两颗高尚的心紧紧相贴了片刻。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] .
“ You know it is not my fault , ” said Morrel .
“ 你 知道 它 是 不是 我的 过错 , ” 说 莫雷尔 .

“你知道这不是我的错，”莫雷尔说。

[ˌmæksəˈmɪljən] [smaɪld] .
Maximilian smiled .
马克西米利安 微笑 .

马克西米利安笑了。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] . ”
“ I know , father , you are the most honorable man I have ever known . ”
“ 我 知道 , 父亲 , 你 是 这 最多 光荣的 男人 我 有 曾经 已知 . ”

“我知道，父亲，您是我认识的最正直的人。”

“ [ɡʊd] , [maɪ] [sʌn] .
“ Good , my son .
“ 好的 , 我的 儿子 .

“好，我的儿子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ; [goʊ][ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðər]
And now there is no more to be said ; go and rejoin your mother
和 现在 那里 是 不 更多的 到 是 说 ; 去 和 重新加入 你的 母亲
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] . ”
and sister . ”
和 姐姐 . ”

现在没什么好说的了；去和你的母亲和姐姐团聚吧。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] , “ [bles] [ˌem ˈiː] !
“ My father , ” said the young man , bending his knee , “ bless me !
“ 我的 父亲 , ” 说 这 年轻的 男人 , 弯曲 他的 膝盖 , “ 保佑 我 !

“我的父亲,”年轻人弯下膝盖说，“请保佑我！”

” [ˈmɔːrəl] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] , [druː] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
” Morrel took the head of his son between his two hands , drew him forward ,
” 莫雷尔 采取 这 头 的 他的 儿子 之间 他的 二 双手 , 画 他 向前 ,

莫雷尔双手捧起儿子的头，把他拉到前面，

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sed] :
and kissing his forehead several times said :
和 接吻 他的 前额 一些 时代 说 :

并多次亲吻他的额头，说道：

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [aɪ] [bles] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
“ Oh , yes , yes , I bless you in my own name ,
“ 哦 , 是的 , 是的 , 我 保佑 你 在 我的 自己的 姓名 ,

“哦，是的，是的，我以我自己的名义祝福你，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [θriː] [ˌdʒɛnɚˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] [men] , [huː] [seɪ] [θruː]
and in the name of three generations of irreproachable men , who say through
和 在 这 姓名 的 三 几代人 的 无可指摘的 男人 , WHO 说 通过
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

并以三代无可指摘之人的名义，他们通过我说道：

- [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wɪtʃ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈprɑːvɪdəns] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [əˈgen] .
' The edifice which misfortune has destroyed , Providence may build up again .
- 这 大厦 哪个 不幸 有 损毁 , 普罗维登斯 可能 建造 向上 再次 .

“不幸摧毁的大厦，上帝或许会重建。”

- [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː][daɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] , [ðə; ði][moʊst][ɪnˈeksərəb(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][juː; jʊ] .
' On seeing me die such a death , the most inexorable will have pity on you .
- 在 看到 我 死 这样的 一个 死亡 , 这 最多 无情的 将要 有 遗憾 在 你 .

“看到我这样死去，即使是最冷酷无情的人也会对你心生怜悯。”

[tuː; tə][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [wɪl] [əˈkɔːrd] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
To you , perhaps , they will accord the time they have refused to me .
到 你 , 也许 , 他们 将要 符合 这 时间 他们 有 拒绝 到 我 .

或许，他们会把他们拒绝给我的时间给予你。

[ðen] [duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [friː] [frʌm; frəm] [dɪsˈɑːnər] .
Then do your best to keep our name free from dishonor .
然后 做 你的 最好的 到 保持 我们的 姓名 自由的 从 羞辱 .

然后尽你所能维护我们的名誉，不让我们蒙羞。

[goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] , [ˈleɪbər] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈstrʌg(ə)l] [ˈɑːrdntli] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəsli] ; [lɪv; laɪv] ,
Go to work , labor , young man , struggle ardently and courageously ; live ,
去 到 工作 , 劳动 , 年轻的 男人 , 斗争 热切地 和 勇敢地 ; 居住 ,
[jɔːrˈself] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
yourself , your mother and sister ,
你自己 , 你的 母亲 和 姐姐 ,

去工作、去劳动吧，年轻人，要努力奋斗、勇敢拼搏；要好好生活，为了你自己，为了你的母亲和姐妹。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] ,
with the most rigid economy ,
和 这 最多 死板的 经济 ,
经济形势最为僵化，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [liːv] [ɪn][jʊr; jər][hændz]
so that from day to day the property of those whom I leave in your hands
所以 那 从 天 到 天 这 财产 的 那些 谁 我 离开 在 你的 双手
[meɪ] [ɔːg'ment] [ænd; ənd]['frʌktəˌfaɪ] .
may augment and fructify .
可能 增强 和 结实 .
这样，我托付给你们的那些人的财产就可以日日增多、不断繁荣。

[rɪ'flekt] [haʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [haʊ] [grænd] , [haʊ] ['sɑːləm] , [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]
Reflect how glorious a day it will be , how grand , how solemn , that day of
反映 如何 辉煌 一个 天 它 将要 是 , 如何 盛大 , 如何 庄严 , 那 天 的
[kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] ,
complete restoration ,
完全的 恢复 ,
想想那一天将会多么辉煌，多么宏伟，多么庄严，那是一个全面复兴的日子！

[ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ɑːfɪs] ,
on which you will say in this very office ,
在 哪个 你 将要 说 在 这 非常 办公室 ,
届时，你将在本办公室就此事发表声明：

- [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [dʌn] ;
' My father died because he could not do what I have this day done ;
- 我的 父亲 死亡 因为 他 可以 不是 做 什么 我 有 这 天 完毕 ;
“我父亲去世是因为他没能做到我今天所做的事；

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but he died calmly and peaceably , because in dying he knew what I should
但 他 死亡 平静地 和 和平地 , 因为 在 垂死 他 知道 什么 我 应该
[duː] . - ”
do . ' ”
做 . - ”
但他死得很平静安详，因为他临终前知道我应该怎么做。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][lɪv; laɪv] ? ”
“ My father , my father ! ” cried the young man , “ why should you not live ? ”
“ 我的 父亲 , 我的 父亲 ! ” 哭 这 年轻的 男人 , “ 为什么 应该 你 不是 居住 ? ”
“我的父亲，我的父亲！”年轻人哭喊道，“为什么您不能活下去？”

“ [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , ['ɪntrəst] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]
“ If I live , all would be changed ; if I live , interest would be converted into
“ 如果 我 居住 , 全部 会 是 已更改 ; 如果 我 居住 , 兴趣 会 是 转换 进入
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
“如果我活着，一切都会改变；如果我活着，兴趣就会变成怀疑。”

['pɪti] ['ɪntuː] [hɑː'stɪləti] ; [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
pity into hostility ; if I live I am only a man who has broken his word ,
遗憾 进入 敌意 ; 如果 我 居住 我 是 仅有的 一个 男人 WHO 有 破碎的 他的 单词 ,
怜悯转为敌意；如果我能活下来，那我也只是一个违背诺言的人。

[feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] — [ɪn][fækt] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
failed in his engagements — in fact , only a bankrupt .
失败的 在 他的 订婚 — 在 事实 , 仅有的 一个 破产 .
他未能履行承诺——事实上，他已经破产了。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][daɪ] , [rɪ'membər] , [ˌmæksə'mɪljən] ,
If , on the contrary , I die , remember , Maximilian ,
如果 , 在 这 相反 , 我 死 , 记住 , 马克西米利安 ,

相反，如果我死了，记住，马克西米利安，

[maɪ] [kɔːrps] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] .
my corpse is that of an honest but unfortunate man .
我的 尸体 是 那 的 一个 诚实的 但 不幸 男人 .

我的尸体是一个诚实但不幸的人的尸体。

['lɪvɪŋ] , [maɪ] [best] [frendz] [wʊd] [ə'vɔɪd] [maɪ] [haʊs] ; [ded] ,
Living , my best friends would avoid my house ; dead ,
活的 , 我的 最好的 朋友们 会 避免 我的 房子 ; 死的 ,

活着的时候，我最好的朋友都会避开我家；死了，

[ɔːl] [maː'seilz] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [terz] [tuː; tə][maɪ][læst] [hoʊm] .
all Marseilles will follow me in tears to my last home .
全部 马赛 将要 跟随 我 在 眼泪 到 我的 最后的 家 .

所有马赛人都会含泪跟随我到我最后的家。

['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ʃeɪm] [æt; ət][maɪ] [neɪm] ; [ded] , [juː; jʊ] [meɪ] [reɪz] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]
Living , you would feel shame at my name ; dead , you may raise your head and
活的 , 你 会 感觉 耻辱 在 我的 姓名 ; 死的 , 你 可能 增加 你的 头 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

活着的时候，你会因我的名字而感到羞耻；死了之后，你或许会抬起头说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [kɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
' I am the son of him you killed , because , for the first time ,
- 我 是 这 儿子 的 他 你 被杀 , 因为 , 为了 这 第一的 时间 ,

“我是你所杀之人的儿子，因为，这是第一次，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . -
he has been compelled to break his word . '
他 有 到过 被迫 到 休息 他的 单词 . -

他被迫违背了自己的诺言。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [rɪ'zaɪnd] .
” The young man uttered a groan , but appeared resigned .
” 这 年轻的 男人 说出 一个 呻吟 , 但 出现 辞职 .

“年轻人呻吟了一声，但似乎已经认命了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]
“ And now , ” said Morrel , “ leave me alone , and endeavor to keep your
“ 和 现在 , ” 说 莫雷尔 , “ 离开 我 独自的 , 和 努力 到 保持 你的
['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'weɪ] . ”
mother and sister away . ”
母亲 和 姐姐 离开 . ”

“现在，”莫雷尔说，“别来烦我，也请你务必让你的母亲和妹妹远离我。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [maɪ] ['sɪstər] [wʌns] [mɔːr] ? ” [æskt] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ Will you not see my sister once more ? ” asked Maximilian .
“ 将要 你 不是 看 我的 姐姐 一次 更多的 ? ” 问 马克西米利安 .

“你难道不想再见我妹妹一面吗？”马克西米利安问道。

[ə; eɪ] [læst] [bʌt; bət] ['faɪn(ə)l] [hoʊp] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs]
A last but final hope was concealed by the young man in the effect of this
一个 最后的 但 最终的 希望 曾是 暗 经过 这 年轻的 男人 在 这 影响 的 这
['ɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

这次采访中，这位年轻人隐藏着他最后的希望。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and therefore he had suggested it .
和 所以 他 有 建议 它 .

因此，他提出了这个建议。

['mɔːrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Morrel shook his head .
莫雷尔 摇晃 他的 头 .

莫雷尔摇了摇头。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [ə'duː] . ”
“ I saw her this morning , and bade her adieu . ”
“ 我 锯 她 这 早晨 , 和 巴德 她 再见 . ”

“我今天早上见过她，并向她道别。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [kə'mændz] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] ?
“ Have you no particular commands to leave with me , my father ?
“ 有 你 不 特别的 命令 到 离开 和 我 , 我的 父亲 ?

“父亲，您没有特别的吩咐要跟我一起离开吗？”

” [in'kwaiəd] [ˌmæksə'mɪljən][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .
” inquired Maximilian in a faltering voice .
” 询问 马克西米利安 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“马克西米利安声音颤抖地问道。”

“ [jes] ; [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [kə'mænd] . ”
“ Yes ; my son , and a sacred command . ”
“ 是的 ; 我的 儿子 , 和 一个 神圣 命令 . ”

“是的，我的孩子，这是神圣的诫命。”

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['fɑːðər] . ”
“ Say it , my father . ”
“ 说 它 , 我的 父亲 . ”

“说吧，父亲。”

“ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɒmsn] & [frentʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] , [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] , [ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː]
“ The house of Thomson & French is the only one who , from humanity , or , it
“ 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 是 这 仅有的 一 WHO , 从 人类 , 或者 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

“汤姆逊和弗伦奇公司是唯一一家从人类的角度，或者，也许是，

['selfɪʃnəs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [menz] ['hɑːrts] — [hæz; həz][hæd; həd] ['eni] ['pɪti]
selfishness — it is not for me to read men's hearts — has had any pity
自私 — 它 是 不是 为了 我 到 读 男士 心 — 有 有 任何 遗憾
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

自私——我不懂人心——对我毫无怜悯之心。

[ɪts] ['eɪdʒənt] ,
Its agent ,
它是 代理人 ,

其代理人，

[huː] [wɪl] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] - ,
who will in ten minutes present himself to receive the amount of a bill of 287 ,
WHO 将要 在 十 分钟 展示 他自己 到 收到 这 数量 的 一个 账单 的 - ,

十分钟后，有人将前来领取金额为287的账单。

- [fræŋks] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['ɡræntɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [θriː] [mʌnθs] .
500 francs , I will not say granted , but offered me three months .
- 法郎 , 我 将要 不是 说 的确 , 但 提供 我 三 几个月 .

500法郎，我不会说已经批准了，但给了我三个月的时间。

[let] [ðɪs] [haʊs] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'peɪd] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðɪs] [mæn] . ”
Let this house be the first repaid , my son , and respect this man . ”
让 这 房子 是 这 第一的 已偿还 , 我的 儿子 , 和 尊重 这 男人 . ”

儿子，先偿还这栋房子的债务，并且要尊重这个人。

“ ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ Father , I will , ” said Maximilian .
“ 父亲 , 我 将要 , ” 说 马克西米利安 .

“父亲，我愿意。”马克西米利安说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [ə'duː] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ And now , once more , adieu , ” said Morrel .
“ 和 现在 , 一次 更多的 , 再见 , ” 说 莫雷尔 .

“现在，再一次，告别。”莫雷尔说道。

“ [ɡoʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] .
“ Go , leave me ; I would be alone .
“ 去 , 离开 我 ; 我 会 是 独自的 .

“走吧，别管我，我会孤单一人。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsekrə'ter] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
You will find my will in the secretaire in my bedroom .
你 将要 寻找 我的 将要 在 这 秘书 在 我的 卧室 .

我的遗嘱放在我卧室的书桌里。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
” The young man remained standing and motionless ,
” 这 年轻的 男人 剩余 常设 和 静止不动 ,

“那名年轻人仍然站着，一动不动。”

['hævɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
having but the force of will and not the power of execution .
拥有 但 这 力量 的 将要 和 不是 这 力量 的 执行 .

只有意志力而没有执行力。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Hear me , Maximilian , ” said his father .
“ 听到 我 , 马克西米利安 , ” 说 他的 父亲 .

“听我说，马克西米利安，”他父亲说。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
“ Suppose I were a soldier like you , and ordered to carry a certain
“ 认为 我 是 一个 士兵 喜欢 你 , 和 订购 到 携带 一个 肯定
[rɪ'daʊt] ,
redoubt ,
堡垒 ,

“假设我像你一样是一名士兵，奉命守卫某个堡垒，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and you knew I must be killed in the assault , would you not say to me
和 你 知道 我 必须 是 被杀 在 这 突击 , 会 你 不是 说 到 我
,
,
,

你知道我肯定会在袭击中丧命，难道你不会告诉我吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , - [goʊ] , ['fɑːðər] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'anəːd] [baɪ] [dɪ'leɪ] ,
as you said just now , ' Go , father ; for you are dishonored by delay ,
作为 你 说 只是 现在 , - 去 , 父亲 ; 为了 你 是 蒙羞 经过 延迟 ,

正如你刚才所说，“父亲，你走吧；因为你耽搁了，就蒙羞了。”

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪm] ! - ”
and death is preferable to shame ! ' ”
和 死亡 是 优选 到 耻辱 ! - ”

死亡胜过耻辱！

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [jes] ;
“ Yes , yes , ” said the young man , “ yes ;
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 是的 ;

“是的，是的，”年轻人说，“是的；

” [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['preʃər] , [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi]
” and once again embracing his father with convulsive pressure , he said , “ Be
” 和 一次 再次 拥抱 他的 父亲 和 痉挛 压力 , 他 说 , “ 是
[ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] .
it so , my father .
它 所以 , 我的 父亲 .

他再次紧紧地抱住父亲，说道：“就这样吧，我的父亲。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
” And he rushed out of the study .
” 和 他 匆忙 出去 的 这 学习 .

“然后他冲出了书房。”

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
When his son had left him ,
什么时候 他的 儿子 有 左边 他 ,

儿子离开他之后，

['mɔːrəl] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðen] ['pʊtɪŋ]
Morrel remained an instant standing with his eyes fixed on the door ; then putting
莫雷尔 剩余 一个 立即的 常设 和 他的 眼睛 固定的 在 这 门 ; 然后 推杆
[fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
forth his arm ,
前进 他的 手臂 ,

莫雷尔愣在原地，目光紧盯着门口；然后伸出手臂，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .
he pulled the bell .
他 拉 这 钟 .

他拉响了铃铛。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɪntərv(ə)l] , ['kɒkliːz] [ə'pɪrd] .
After a moment's interval , Cocles appeared .
后 一个 瞬间 间隔 , 科克勒斯 出现 .

片刻之后，科克勒斯出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] — [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [læst]
It was no longer the same man — the fearful revelations of the three last
它 曾是 不 更长 这 相同的 男人 — 这 可怕 启示 的 这 三 最后的
[deɪz] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .
days had crushed him .
天 有 碎 他 .

他已经不是原来的他了——最后三天的可怕遭遇彻底击垮了他。

[ðɪs] [θɔːt] — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp] ['peɪmənt] — [bent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
This thought — the house of Morrel is about to stop payment — bent him to
这 想法 — 这 房子 的 莫雷尔 是 关于 到 停止 支付 — 弯曲 他 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
the earth more than twenty years would otherwise have done .
这 地球 更多的 比 二十 年 会 否则 有 完毕 .

想到莫雷尔家即将停止付款，这个念头让他比二十多年都更加痛苦不堪。

“ [maɪ] ['wɜːrði] ['kɒkliːz] , ” [sed] ['mɔːrəl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
“ My worthy Cocles , ” said Morrel in a tone impossible to describe ,
“ 我的 值得 科克勒斯 , ” 说 莫雷尔 在 一个 语气 不可能的 到 描述 ,

“我尊贵的科克勒斯，”莫雷尔用一种难以形容的语气说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
“ do you remain in the antechamber .
“ 做 你 保持 在 这 前厅 .

“你还留在前厅吗？”

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [keɪm] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] — [ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ]
When the gentleman who came three months ago — the agent of Thomson & French
什么时候 这 绅士 WHO 来了 三 几个月 前 — 这 代理人 的 汤姆逊 & 法语
— [ə'raivz] ,
— arrives ,
— 到达 ,

三个月前来的那位先生——汤姆森和弗伦奇公司的代理人——到达时，

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
announce his arrival to me .
宣布 他的 到达 到 我 .

通知我他已到达。

” ['kɒkliːz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Cocles made no reply ; he made a sign with his head , went into the
” 科克勒斯 制成 不 回复 ; 他 制成 一个 符号 和 他的 头 , 去 进入 这
['æntiruːmˌ'æntirʊm] ,
anteroom ,
接待室 ,

科克勒斯没有回答，他摇了摇头，走进了前厅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
and seated himself .
和 坐着 他自己 .

然后他坐了下来。

['mɔːrəl] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]
Morrel fell back in his chair , his eyes fixed on the clock ; there were seven
莫雷尔 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 他的 眼睛 固定的 在 这 钟 ; 那里 是 七
['mɪnɪts] [left] ,
minutes left ,
分钟 左边 ,

莫雷尔向后靠在椅子上，目光紧盯着时钟；还剩七分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðə; ði][hænd] [muːvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪts]['moʊʃ(ə)n] .
The hand moved on with incredible rapidity , he seemed to see its motion .
这 手 已搬 在 和 极好的 快速 , 他 似乎 到 看 它是 运动 .

那只手以惊人的速度移动着，他似乎能看到它的动作。

[wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni]
What passed in the mind of this man at the supreme moment of his agony
什么 通过了 在 这 头脑 的 这 男人 在 这 最高 片刻 的 他的 痛苦
['kænɑːt] [biː; bi][toʊld][ɪn] [wɜːrdz] .
cannot be told in words .
不能 是 讲述 在 字 .

这个人临终前极度痛苦时的内心世界，是无法用语言来描述的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
He was still comparatively young , he was surrounded by the loving care of
他 曾是 仍然 比较 年轻的 , 他 曾是 包围 经过 这 爱 关心 的
[ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['fæməli] ,
a devoted family ,
一个 奉献 家庭 ,

他当时还比较年轻，身边有充满爱意的家庭照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [ɪ'lɑːdʒɪkl] [pər'hæps] , [jet]
but he had convinced himself by a course of reasoning , illogical perhaps , yet
但 他 有 确信 他自己 经过 一个 课程 的 推理 , 不合逻辑 也许 , 然而
['sɜːrt(ə)nli] ['plɔːzəb(ə)l] ,
certainly plausible ,
当然 合情合理 ,

但他通过一套或许不合逻辑但又合情合理的推理说服了自己。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['seprət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi] [held] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['iːv(ə)n] [laɪf]
that he must separate himself from all he held dear in the world , even life
那 他 必须 分离 他自己 从 全部 他 握住 亲爱的 在 这 世界 , 甚至 生活
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他必须与世间一切珍爱之物，甚至生命本身分离。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
To form the slightest idea of his feelings ,
到 形式 这 丝毫 主意 的 他的 情怀 ,

为了对他的感受形成哪怕一丝一毫的了解，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
one must have seen his face with its expression of enforced resignation
一 必须 有 已见 他的 脸 和 它是 表达 的 强制执行 辞职
[ænd; ənd][ɪts][ter; tɪ(ə)r] - ['mɔɪsnd] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and its tear - moistened eyes raised to heaven .
和 它是 撕 - 湿润 眼睛 提高 到 天堂 .

人们一定看到了他脸上那种被迫认命的表情，以及泪眼婆娑地仰望天空的眼神。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hænd] [muːvd] [ɑːn] .
The minute hand moved on .
这 分钟 手 已搬 在 .

分针继续走动。

[ðə; ði] ['pistlz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ; [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [tʊk] [wʌn] [ʌp] , [ænd; ənd]
The pistols were loaded ; he stretched forth his hand , took one up , and
这 手枪 是 已加载 ; 他 拉伸 前进 他的 手 , 采取 一 向上 , 和
['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [neɪm] .
murmured his daughter's name .
低声说道 他的 女儿的 姓名 .

手枪已经上膛；他伸出手，拿起一把枪，低声念着女儿的名字。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Then he laid it down , seized his pen , and wrote a few words .
然后 他 铺设 它 向下 , 查获 他的 笔 , 和 写道 一个 很少 字 .

然后他放下笔，拿起纸笔，写了几个字。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It seemed to him as if he had not taken a sufficient farewell of his
它 似乎 到 他 作为 如果 他 有 不是 已采取 一个 充足的 告别 的 他的
[bɪˈlʌvɪd] [ˈdɔːtər] .
beloved daughter .
心爱 女儿 .

他觉得自己似乎没有好好地和心爱的女儿告别。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [kaʊntɪŋ] [taɪm] [naʊ] [nɑːt][baɪ] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][baɪ]
Then he turned again to the clock , counting time now not by minutes , but by
然后 他 转向 再次 到 这 钟 , 计数 时间 现在 不是 经过 分钟 , 但 经过
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
seconds .
秒 .

然后他又转向时钟，现在不是按分钟而是按秒来计算时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈwepən] [əˈgen] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
He took up the deadly weapon again , his lips parted and his eyes fixed on the
他 采取 向上 这 致命 武器 再次 , 他的 嘴唇 分手了 和 他的 眼睛 固定的 在 这
[klɑːk] ,
clock ,
钟 ,

他再次拿起那件致命武器，嘴唇微张，目光紧盯着时钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪgər] [æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
and then shuddered at the click of the trigger as he cocked the pistol .
和 然后 颤抖 在 这 点击 的 这 扳机 作为 他 上膛 这 手枪 .

然后，当他扣动扳机上膛时，他不禁打了个寒颤。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈæŋgwɪʃ] [ðə; ði][koʊld] [swet] [keɪm] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
At this moment of mortal anguish the cold sweat came forth upon his brow ,
在 这 片刻 的 凡人 痛苦 这 寒冷的 汗 来了 前进 之上 他的 眉头 ,

在这生死攸关的时刻，他的额头上渗出了冷汗。

[ə; eɪ] [pæŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [strɪŋz] .
a pang stronger than death clutched at his heart - strings .
一个 疼痛 更强 比 死亡 紧握 在 他的 心 - 字符串 .

一阵比死亡更强烈的痛楚攫住了他的心弦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [kriːk] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] — [ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [ɪts]
He heard the door of the staircase creak on its hinges — the clock gave its
他 听到 这 门 的 这 楼梯 吱嘎声 在 它是 铰链 — 这 钟 给予 它是
[ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪˈlev(ə)n] — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈoʊpənd] .
warning to strike eleven — the door of his study opened .
警告 到 罢工 十一 — 这 门 的 他的 学习 打开 .

他听到楼梯门在铰链上吱呀作响——时钟敲响了十一点——书房的门开了。

[ˈmɔːrəl] [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] — [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkɒkliːz] , “ [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv]
Morrel did not turn round — he expected these words of Cocles , “ The agent of
莫雷尔 做过 不是 转动 圆形的 — 他 预期的 这些 字 的 科克勒斯 , “ 这 代理人 的
[ˈtɒmsn] & [frentʃ] .
Thomson & French .
汤姆逊 & 法语 .

莫雷尔没有回头——他预料到科克勒斯会说：“汤姆森和弗伦奇的代理人。”

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
” He placed the muzzle of the pistol between his teeth .
” 他 放置 这 枪口 的 这 手枪 之间 他的 牙齿 .

他把手枪枪口放在牙齿之间。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [vɔɪs] .
Suddenly he heard a cry — it was his daughter's voice .
突然 他 听到 一个 哭 — 它 曾是 他的 女儿的 嗓音 .
突然，他听到一声哭声——是他女儿的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒuːli] .
He turned and saw Julie .
他 转向 和 锯 朱莉 .
他转过身，看到了朱莉。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
The pistol fell from his hands .
这 手枪 跌倒 从 他的 双手 .
手枪从他手中滑落。

“ [maɪ] ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — “ [seɪvd] ,
“ My father ! ” cried the young girl , out of breath , and half dead with joy — “ saved ,
“ 我的 父亲 ！ ” 哭 这 年轻的 女孩 ， 出去 的 气息 ， 和 一半 死的 和 喜悦 — “ 已保存 ，
“我的父亲！”小女孩气喘吁吁地喊道，喜悦之情几乎让她喘不过气来——“得救了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] !
you are saved !
你 是 已保存 ！
你得救了！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd][ə; eɪ] [red] , ['netɪd] [sɪlk] [pɜːrs] .
” And she threw herself into his arms , holding in her extended hand a red , netted silk purse .
” 和 她 扔 她自己 进入 他的 武器 ， 保持 在 她 扩展 手 一个 红色的 ， 网 丝绸 钱包 .
“她扑进他的怀里，伸出的手里拿着一个红色的网状丝绸钱包。

“ [seɪvd] , [maɪ] [tʃaɪld] ! ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Saved , my child ! ” said Morrel ; “ what do you mean ? ”
“ 已保存 ， 我的 孩子 ！ ” 说 莫雷尔 ； “ 什么 做 你 意思是 ？ ”
“得救了，我的孩子！”莫雷尔说；“你这话是什么意思？”

“ [jes] , [seɪvd] — [seɪvd] !
“ Yes , saved — saved !
“ 是的 ， 已保存 — 已保存 ！
“是的，得救了——得救了！”

[siː] , [siː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
See , see ! ” said the young girl .
看 ， 看 ！ ” 说 这 年轻的 女孩 .
“看，看！”小女孩说道。

['mɔːrəl] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
Morrel took the purse , and started as he did so ,
莫雷尔 采取 这 钱包 ， 和 开始 作为 他 做过 所以 ，
莫雷尔接过钱包，然后开始……

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'membrəns] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
for a vague remembrance reminded him that it once belonged to himself .
为了 一个 模糊的 纪念 提醒 他 那 它 一次 属于 到 他自己 .
模糊的记忆让他想起，这东西曾经属于他。

[æt; ət][wʌn] [end][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːtɪd] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , - [fræŋks] ,
At one end was the receipted bill for the 287 , 000 francs ,
在 一 结尾 曾是 这 已收据 账单 为了 这 - , - 法郎 ,

一端是金额为 287,000 法郎的收据账单，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] ,
and at the other was a diamond as large as a hazel - nut ,
和 在 这 其他 曾是 一个 钻石 作为 大的 作为 一个 榛 - 坚果 ,

另一边则是一颗榛子大小的钻石。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] : ['dʒuːliːz] ['daʊri] .
with these words on a small slip of parchment : Julie's Dowry .
和 这些 字 在 一个 小的 滑 的 羊皮纸 : 朱莉的 嫁妆 .

一张小羊皮纸条上写着：朱莉的嫁妆。

['mɔːrəl] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [driːm] .
Morrel passed his hand over his brow ; it seemed to him a dream .
莫雷尔 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 ; 它 似乎 到 他 一个 梦 .

莫雷尔用手抚了抚额头；他觉得这一切都像是一场梦。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .
At this moment the clock struck eleven .
在 这 片刻 这 钟 击 十一 .

这时，时钟敲响了十一点。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
He felt as if each stroke of the hammer fell upon his heart .
他 毛毡 作为 如果 每个 中风 的 这 锤 跌倒 之上 他的 心 .

他感觉每一次锤击都像是击中了他的心脏。

“ [ɪk'spleɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪk'spleɪn] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Explain , my child , ” he said , “ Explain , my child , ” he said ,
“ 解释 , 我的 孩子 , ” 他 说 , “ 解释 , 我的 孩子 , ” 他 说 ,

“解释一下，孩子，”他说，“解释一下，孩子，”他说。

“ [ɪk'spleɪn] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [pɜːrs] ? ”
“ explain — where did you find this purse ? ”
“ 解释 — 在哪里 做过 你 寻找 这 钱包 ? ”

“解释一下——你是从哪里找到这个钱包的？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [diː] - , [noʊ] . - ,
“ In a house in the Allées de Meilhan , No . 15 ,
“ 在 一个 房子 在 这 林荫道 德 - , 不 . - ,

“在梅尔汉大道15号的一栋房子里，

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæntlpiːs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] . ”
on the corner of a mantelpiece in a small room on the fifth floor . ”
在 这 角落 的 一个 壁炉架 在 一个 小的 房间 在 这 第五 地面 . ”

在五楼一间小房间的壁炉架一角。

“ [bʌt; bət] , ” [kraɪd] ['mɔːrəl] , “ [ðɪs] [pɜːrs] [ɪz][nɑːt] [jɔːrz] !
“ But , ” cried Morrel , “ this purse is not yours !
“ 但 , ” 哭 莫雷尔 , “ 这 钱包 是 不是 你的 !

“但是，”莫雷尔喊道，“这个钱包不是你的！”

” ['dʒuːli] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
” Julie handed to her father the letter she had received in the morning .
” 朱莉 递交 到 她 父亲 这 信 她 有 已收到 在 这 早晨 .

朱莉把早上收到的信递给了父亲。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][goʊ][ə'loʊn] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ And did you go alone ? ” asked Morrel , after he had read it .
“ 和 做过 你 去 独自的 ? ” 问 莫雷尔 , 后 他 有 读 它 .

“你是独自一人去的吗？”莫雷尔读完后问道。

“ [ɪ'mænjuəl] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .
“ Emmanuel accompanied me , father .
“ 伊曼纽尔 伴随 我 , 父亲 .

“父亲，伊曼纽尔陪着我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju][ˌmjuː'zeɪ] ,
He was to have waited for me at the corner of the Rue du Musée ,
他 曾是 到 有 等待 为了 我 在 这 角落 的 这 后悔 杜 博物馆 ,

他本应在博物馆街的拐角处等我，

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] . ”
but , strange to say , he was not there when I returned . ”
但 , 奇怪的 到 说 , 他 曾是 不是 那里 什么时候 我 返回 . ”

但奇怪的是，我回来的时候他不在那里。

“ [mə'sjɜːr] ['mɔːrəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; “ [mə'sjɜːr] ['mɔːrəl] ! ”
“ Monsieur Morrel ! ” exclaimed a voice on the stairs ; “ Monsieur Morrel ! ”
“ 先生 莫雷尔 ! ” 惊呼 一个 嗓音 在 这 楼梯 ; “ 先生 莫雷尔 ! ”

“莫雷尔先生！”楼梯上有人喊道。“莫雷尔先生！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ! ” [sed] ['dʒuːli] .
“ It is his voice ! ” said Julie .
“ 它 是 他的 嗓音 ! ” 说 朱莉 .

“是他的声音！”朱莉说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪ'mænjuəl] ['entərd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
At this moment Emmanuel entered , his countenance full of animation and joy .
在 这 片刻 伊曼纽尔 进入 , 他的 面容 满的 的 动画片 和 喜悦 .

这时，以马内利走了进来，脸上洋溢着神采奕奕和喜悦。

“ [ðə; ði] ['fɛroʊn] !
“ The Pharaon !
“ 这 法老 !

“法老！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðə; ði] ['fɛroʊn] ! ”
” he cried ; “ the Pharaon ! ”
” 他 哭 ; “ 这 法老 ! ”

他喊道：“法老！”

“ [wʌt] ! — [wʌt] ! — [ðə; ði] ['fɛroʊn] !
“ What ! — what ! — the Pharaon !
“ 什么 ! — 什么 ! — 这 法老 !

“什么！——什么！——法老！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ɪ'mænjuəl] ?
Are you mad , Emmanuel ?
是 你 疯狂的 , 伊曼纽尔 ?

伊曼纽尔，你疯了吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ɪz] [lɔːst] . ”
You know the vessel is lost . ”
你 知道 这 血管 是 丢失的 . ”

你知道这艘船已经沉没了。

“ [ðə; ði] ['fɛroʊn] , [sɜːr] — [ðeɪ] ['sɪgnəl][ðə; ði] ['fɛroʊn] !
“ The Pharaon , sir — they signal the Pharaon !
“ 这 法老 , 先生 — 他们 信号 这 法老 !

“法老，先生——他们向法老发出信号！”

[ðə; ði] ['fɛroʊn] [ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər] !
The Pharaon is entering the harbor !
这 法老 是 进入 这 港口 !

法老号驶入港口！

” ['mɔːrəl] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ]
” Morrel fell back in his chair , his strength was failing him ; his understanding
” 莫雷尔 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 他的 力量 曾是 失败 他 ; 他的 理解
['wiːkənd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪ'vents] ,
weakened by such events ,
减弱 经过 这样的 活动 ,

莫雷尔向后倒在椅子上，他精疲力竭；这些事情也削弱了他的理解力。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] , ['fæbjələs] [fækts] .
refused to comprehend such incredible , unheard - of , fabulous facts .
拒绝 到 理解 这样的 极好的 , 闻所未闻 - 的 , 太棒了 事实 .

拒绝理解这些不可思议、闻所未闻、精彩绝伦的事实。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] .
But his son came in .
但 他的 儿子 来了 在 .

但他儿子进来了。

“ ['fɑːðər] , ” [kraɪd] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['fɛroʊn] [wʌz; wəz] [lɔːst] ?
“ Father , ” cried Maximilian , “ how could you say the Pharaon was lost ?
“ 父亲 , ” 哭 马克西米利安 , “ 如何 可以 你 说 这 法老 曾是 丢失的 ?

“父亲,”马克西米利安喊道，“您怎么能说法老失踪了呢？”

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæz; həz] ['sɪgnəld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][pɔːrt] . ”
The lookout has signalled her , and they say she is now coming into port . ”
这 瞭望台 有 发出信号 她 , 和 他们 说 她 是 现在 未来 进入 港口 . ”

瞭望员已经向她发出信号，他们说她现在正在进港。

“ [maɪ] [dɪr] [frendz] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]
“ My dear friends , ” said Morrel , “ if this be so , it must be a miracle of
“ 我的 亲爱的 朋友们 , ” 说 莫雷尔 , “ 如果 这 是 所以 , 它 必须 是 一个 奇迹 的
['hev(ə)n] !
heaven !
天堂 !

“我的朋友们,”莫雷尔说，“如果真是这样，那一定是上天的奇迹！”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible , impossible !
不可能的 , 不可能的 !

不可能，不可能！

” [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd][nɑːt] [les] [ɪn'kredəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
” But what was real and not less incredible was the purse he held in his
” 但 什么 曾是 真实的 和 不是 较少的 极好的 曾是 这 钱包 他 握住 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“但真正令人难以置信的是他手里拿着的那个钱包。”

[ðə; ði] [ək'septəns] [rɪ'siːtɪd] — [ðə; ði] ['splendɪd] ['daɪmənd] .
the acceptance receipted — the splendid diamond .
这 验收 已收据 — 这 灿烂 钻石 .

已收到收据——那颗璀璨的钻石。

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɒkliːz] , “ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? — [ðə; ði] ['fɛroʊn] ? ”
“ Ah , sir , ” exclaimed Cocles , “ what can it mean ? — the Pharaon ? ”
“ 啊 , 先生 , ” 惊呼 科克勒斯 , “ 什么 能 它 意思是 ? — 这 法老 ? ”

“啊，先生,”科克勒斯惊呼道，“那会是什么意思呢？——法老吗？”

“ [kʌm] , [dɪr] [wʌnz] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] ,
“ Come , dear ones , ” said Morrel , rising from his seat , “ let us go and see ,
“ 来 , 亲爱的 一个 , ” 说 莫雷尔 , 上升 从 他的 座位 , “ 让 我们 去 和 看 ,

“来吧，亲爱的们,”莫雷尔说着，从座位上站了起来，“我们去看看吧。”

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fɔːls] [ɪn'telɪdʒəns] !
and Heaven have pity upon us if it be false intelligence !
和 天堂 有 遗憾 之上 我们 如果 它 是 错误的 智力 !

如果这是虚假情报，愿上天怜悯我们！

” [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [met] ['mædəm] ['mɔːrəl] ,
” They all went out , and on the stairs met Madame Morrel ,
” 他们 全部 去 出去 , 和 在 这 楼梯 遇见 夫人 莫雷尔 ,

他们都出去了，在楼梯上遇到了莫雷尔夫人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] .
who had been afraid to go up into the study .
WHO 有 到过 害怕的 到 去 向上 进入 这 学习 .

那些害怕进入书房的人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] - .
In a moment they were at the Canebière .
在 一个 片刻 他们 是 在 这 - .

片刻之后，他们就到了卡纳比埃尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
There was a crowd on the pier .
那里 曾是 一个 人群 在 这 码头 .

码头上人山人海。

[ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrəl] .
All the crowd gave way before Morrel .
全部 这 人群 给予 方式 前 莫雷尔 .

人群全部让开了，莫雷尔站在他们面前。

“ [ðə; ði] ['fɛroʊn] !
“ The Pharaon !
“ 这 法老 !

“法老！

[ðə; ði] ['fɛroʊn] ! ” [sed] ['evri] [vɔɪs] .
the Pharaon ! ” said every voice .
这 法老 ! ” 说 每一个 嗓音 .

“法老！”众人齐声说道。

[ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [seɪnt] - [dʒiːn] ,
And , wonderful to see , in front of the tower of Saint - Jean ,
和 , 精彩的 到 看 , 在 正面 的 这 塔 的 圣 - 让 ,

而且，在圣让塔前看到这一幕真是太棒了，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['berɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [waɪt] ['letərz] ,
was a ship bearing on her stern these words , printed in white letters ,
曾是 一个 船 轴承 在 她 船尾 这些 字 , 打印 在 白色的 信件 ,

那是一艘船，船尾用白色字母印着这样几个字：

“ [ðə; ði] ['fɛroʊn] , ['mɔːrəl] & [sʌn] , [ʌv; əv] [maː'seilz] .
“ The Pharaon , Morrel & Son , of Marseilles .
“ 这 法老 , 莫雷尔 & 儿子 , 的 马赛 .

“马赛的法老、莫雷尔父子公司。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛroʊn] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] , [æz; əz] [ðæt]
” She was the exact duplicate of the other Pharaon , and loaded , as that
” 她 曾是 这 精确的 复制 的 这 其他 法老 , 和 已加载 , 作为 那
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

“她和另一位法老长得一模一样，而且也同样……

[wɪð; wɪθ] ['kɑːtʃəniːl] [ænd; ənd]['ɪndɪɡoʊ] .

with cochineal and indigo .

和 胭脂虫 和 靛青 .

用胭脂虫红和靛蓝。

[ʃiː; ʃi][kæst] ['æŋkər] , ['kluːd] [ʌp] [seɪlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ɡaʊmɝd] ['ɡɪvɪŋ]

She cast anchor , clued up sails , and on the deck was Captain Gaumard giving

她 投掷 锚 , 避让 向上 帆 , 和 在 这 甲板 曾是 队长 高马尔 给予

['ɔːrdərz] ,

orders ,

订单 ,

她抛锚、升帆，高马尔船长正在甲板上下达命令。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [oʊld] - ['meɪkɪŋ] ['signəlz] [tuː; tə][em] . ['mɔːrəl] .

and good old Penelon making signals to M . Morrel .

和 好的 老的 - 制作 信号 到 M . 莫雷尔 .

还有老好人佩内隆向莫雷尔先生发出信号。

[tuː; tə] [daʊt] ['eni] [lɔːŋɡər] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

To doubt any longer was impossible ; there was the evidence of the senses ,

到 怀疑 任何 更长 曾是 不可能的 ; 那里 曾是 这 证据 的 这 感官 ,

再无怀疑之意；感官上的证据摆在那里。

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] .

and ten thousand persons who came to corroborate the testimony .

和 十 千 人 WHO 来了 到 证实 这 见证 .

还有一万多人前来证实证词。

[æz; əz] ['mɔːrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪm'breɪst] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] - [hed] ,

As Morrel and his son embraced on the pier - head ,

作为 莫雷尔 和 他的 儿子 拥抱 在 这 码头 - 头 ,

莫雷尔和他的儿子在码头上拥抱在一起时，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ['wɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

in the presence and amid the applause of the whole city witnessing this event ,

在 这 在场 和 之中 这 掌声 的 这 所有的 城市 见证 这 事件 ,

在全城观众的见证和掌声中，

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] - ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [ænd; ənd] [huː] , [kən'siːld]

a man , with his face half - covered by a black beard , and who , concealed

一个 男人 , 和 他的 脸 一半 - 涵盖 经过 一个 黑色的 胡须 , 和 WHO , 暗

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sentri] - [bɑːks] ,

behind the sentry - box ,

在后面 这 哨兵 - 盒子 ,

一个男人，半张脸被黑色胡须遮住，躲在岗亭后面，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [toʊn] :

watched the scene with delight , uttered these words in a low tone :

观看 这 场景 和 喜 , 说出 这些 字 在 一个 低的 语气 :

欣喜地看着眼前的景象，低声说道：

“ [biː; bi] ['hæpi] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , [biː; bi]['blesɪd; blest][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ænd; ənd]

“ Be happy , noble heart , be blessed for all the good thou hast done and

“ 是 快乐的 , 高贵 心 , 是 蒙福 为了 全部 这 好的 你 哈斯特 完毕 和

[wɪlt] [duː] [ˌhɪr'æftər] ,

wilt do hereafter ,

枯萎 做 此后 ,

“高尚的心灵啊，愿你快乐，愿你因你过去所做的一切善事以及将来将要做的一切善事而蒙福。”

[ænd; ənd][let][maɪ] ['ɡrætɪtuːd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [əb'skjʊrəti] [laɪk] [jʊr; jər] [ɡʊd] [diːdz] .

and let my gratitude remain in obscurity like your good deeds .

和 让 我的 感激 保持 在 朦胧 喜欢 你的 好的 契约 .

愿我的感激之情如同你的善行一样，默默无闻。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [su'priːm] ['kɑːntent] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]
” And with a smile expressive of supreme content , he left his hiding - place
” 和 和 一个 微笑 富有表现力的 的 最高 内容 , 他 左边 他的 隐藏 - 地方
, [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,
, and without being observed ,
, 和 没有 存在 观察到 ,

“他脸上带着无比满足的微笑，离开了藏身之处，而且没有被人发现。”

[dɪsendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˌdiːbɑː'keiʃən] , [ænd; ənd] [heilɪŋ]
descended one of the flights of steps provided for debarkation , and hailing
下降 一 的 这 航班 的 步骤 假如 为了 下船 , 和 欢呼
[θriː] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,

他走下其中一段下船台阶，并喊了三声。

['ʃaʊtɪd] “ ['dʒɑːkoʊpoʊ] , ['dʒɑːkoʊpoʊ] , ['dʒɑːkoʊpoʊ] !
shouted “ Jacopo , Jacopo , Jacopo !
喊叫 “ 雅各布 , 雅各布 , 雅各布 !

大喊：“雅各布，雅各布，雅各布！”

” [ðen] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] ,
” Then a launch came to shore , took him on board ,
” 然后 一个 发射 来了 到 支撑 , 采取 他 在 木板 ,

“然后一艘小艇靠岸，把他接上了船。”

[ænd; ənd] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːt] ['splendɪdli] ['fɪtɪd] [ʌp] ,
and conveyed him to a yacht splendidly fitted up ,
和 传递 他 到 一个 游艇 精彩地 适配 向上 ,

然后把他送到一艘装饰华丽的游艇上。

[ɑːn] [huːz] [dek] [hiː; hi] [sprʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ;
on whose deck he sprung with the activity of a sailor ;
在 谁 甲板 他 弹簧 和 这 活动 的 一个 水手 ;

他像个水手一样，轻快地跳到甲板上；

[ðens] [hiː; hi][wʌns] [ə'gen] [lʊkt] [tɔːrdz] ['mɔːrəl] , [huː] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
thence he once again looked towards Morrel , who , weeping with joy ,
因此 他 一次 再次 看起来 向 莫雷尔 , WHO , 哭泣 和 喜悦 ,

于是他又一次看向莫雷尔，莫雷尔喜极而泣。

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
was shaking hands most cordially with all the crowd around him ,
曾是 摇晃 双手 最多 诚挚地 和 全部 这 人群 大约 他 ,

他热情地与周围所有人握手。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['benɪfæktər] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and thanking with a look the unknown benefactor whom he seemed to be
和 谢谢 和 一个 看 这 未知 恩人 谁 他 似乎 到 是
['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
seeking in the skies .
寻求 在 这 天空 .

他望着天空，仿佛在向那位他一直在寻找的不知名的恩人表达谢意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , “ [ˌfer'wel] ['kaɪndnəs] , [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] !
“ And now , ” said the unknown , “ farewell kindness , humanity , and gratitude !
“ 和 现在 , ” 说 这 未知 , “ 告别 仁慈 , 人类 , 和 感激 !

“现在，”那位不知名的人说道，“再见了，善良、人性和感恩！”

[ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ɪk'spænd][ðə; ði] [hɑːrt] !
Farewell to all the feelings that expand the heart !
告别 到 全部 这 情怀 那 扩张 这 心 !

告别所有令心潮澎湃的情感！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɛvənz] ['sʌbstituːt] [tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði] [gʊd] — [naʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
I have been Heaven's substitute to recompense the good — now the god of
我 有 到过 天 代替 到 补偿 这 好的 — 现在 这 上帝 的
['vendʒəns] [jiːldz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] !
vengeance yields to me his power to punish the wicked !
复仇 产量 到 我 他的 力量 到 惩治 这 邪恶 !

我曾是上天的代理人，负责报答善行——现在，复仇之神将惩罚恶人的权力交给了我！

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪgnəl] ,
” At these words he gave a signal , and , as if only awaiting this signal ,
” 在 这些 字 他 给予 一个 信号 , 和 , 作为 如果 仅有的 等待中 这 信号 ,

“听到这话，他打了个手势，仿佛一直在等待这个手势似的，

[ðə; ði] [jɑːt] ['ɪnstəntli] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
the yacht instantly put out to sea .
这 游艇 即刻 放 出去 到 海 .

游艇随即驶向大海。

['tʃæptər] - .
Chapter 31 .
章 - .

第31章

['ɪtəli] :
Italy :
意大利 :

意大利：

['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər]
Sinbad the Sailor
辛巴达 这 水手

辛巴达水手

[tiː]
T
T

T

[oʊɝdz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [tuː] [jʌŋ] [men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
owards the beginning of the year 1838 , two young men belonging to the first
朝 这 开始 的 这 年 - , 二 年轻的 男人 属于 到 这 第一的
[sə'saɪəti][ʌv; əv]['pærɪs] ,
society of Paris ,
社会 的 巴黎 ,

1838年初，两名隶属于巴黎第一社团的年轻人，

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][frɑːnts] - , [wɜːr; wər][æt; ət] ['flɔrəns] .
the Viscount Albert de Morcerf and the Baron Franz d'Épinay , were at Florence .
这 子爵 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 和 这 男爵 弗朗茨 - , 是 在 佛罗伦萨 .

阿尔伯特·德·莫尔塞夫子爵和弗朗茨·德·埃皮奈男爵当时在佛罗伦萨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɑːnts] ,
They had agreed to see the Carnival at Rome that year , and that Franz ,
他们 有 同意 到 看 这 狂欢 在 罗马 那 年 , 和 那 弗朗茨 ,

他们约定那年去罗马看狂欢节，弗朗茨

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] ['ɪtəli] , [ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][ˌsɪsə'roʊni]
who for the last three or four years had inhabited Italy , should act as cicerone
WHO 为了 这 最后的 三 或者 四 年 有 有人居住的 意大利 , 应该 行为 作为 西塞罗
[tuː; tə]['ælbərt] .
to Albert .
到 阿尔伯特 .

过去三四年一直居住在意大利的人，应该担任阿尔伯特的侍者。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [əˈfer] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] ,
As it is no inconsiderable affair to spend the Carnival at Rome ,
作为 它 是 不 微不足道的 事务 到 花费 这 狂欢 在 罗马 ，

在罗马度过狂欢节可不是一件小事，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɡreɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [del] [ˈpoʊpoʊloʊ] ,
especially when you have no great desire to sleep on the Piazza del Popolo ,
尤其 什么时候 你 有 不 伟大的 欲望 到 睡觉 在 这 广场 del 波波洛 ,

尤其是当你并不想在人民广场上睡觉的时候。

[ɔːr][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][væksiːnoʊ] , [ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə][siːˈnjɔːr] - , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]
or the Campo Vaccino , they wrote to Signor Pastrini , the proprietor of the
或者 这 坎波 疫苗 , 他们 写道 到 签名者 - , 这 业主 的 这
[oʊˈtɛl] [diː] [ˈlʌndriːz] ,
Hôtel de Londres ,
酒店 德 伦敦 ,

他们写信给伦敦酒店的老板帕斯特里尼先生，询问坎波瓦奇诺的情况。

[piˈɑːzə] [ˌdiː ˈaɪ][ˈspæɡnə] , [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Piazza di Spagna , to reserve comfortable apartments for them .
广场 迪 西班牙 , 到 预订 舒服的 公寓 为了 他们 .

西班牙广场，为他们预留舒适的公寓。

[siːˈnjɔːr] - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrlər][ɑːn][ðə; ði]
Signor Pastrini replied that he had only two rooms and a parlor on the
签名者 - 回复 那 他 有 仅有的 二 房间 和 一个 客厅 在 这
[θɜːrd] [flɔːr] ,
third floor ,
第三 地面 ,

帕斯特里尼先生回答说，他只有两间房和一个位于三楼的客厅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [pər] [ˈdiːm] .
which he offered at the low charge of a louis per diem .
哪个 他 提供 在 这 低的 收费 的 一个 路易斯 每 迪姆 .

他以每天一路易的低价提供这项服务。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] ; [bʌt; bət] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
They accepted his offer ; but wishing to make the best use of the time that
他们 公认 他的 提供 ; 但 祝 到 制作 这 最好的 使用 的 这 时间 那
[wʌz; wəz] [left] ,
was left ,
曾是 左边 ,

他们接受了他的提议；但为了充分利用剩余的时间，

[ˈælbərt] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈneɪpəlz] .
Albert started for Naples .
阿尔伯特 开始 为了 那不勒斯 .

阿尔伯特代表那不勒斯队出战。

[æz; əz][fɔːr; fər][frɑːnts] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈflɔrəns] ,
As for Franz , he remained at Florence ,
作为 为了 弗朗茨 , 他 剩余 在 佛罗伦萨 ,

至于弗朗茨，他则留在了佛罗伦萨。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and after having passed a few days in exploring the paradise of the Cascine ,
和 后 拥有 通过了 一个 很少 天 在 探索 这 天堂 的 这 - ,

在卡西内天堂般的地方游览了几天之后，

[ænd; ənd] ['spendɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn]
and spending two or three evenings at the houses of the Florentine
和 开支 二 或者 三 晚上 在 这 房屋 的 这 佛罗伦萨
[noʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

在佛罗伦萨贵族家中度过两三个晚上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] (['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] ['kɔːrsɪkə] ,
he took a fancy into his head (having already visited Corsica ,
他 采取 一个 想要 进入 他的 头 (拥有 已经 到访 科西嘉岛 ,

他脑子里突然冒出一个想法（他之前已经去过科西嘉岛），

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt]) [tuː; tə]['vɪzɪt] ['elbə] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .
the cradle of Bonaparte) to visit Elba , the waiting - place of Napoleon .
这 摇篮 的 波拿巴) 到 访问 厄尔巴岛 , 这 等待 - 地方 的 拿破仑 .

从波拿巴的摇篮——厄尔巴岛——参观拿破仑的候补地。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] [ðæt]
One evening he cast off the painter of a sailboat from the iron ring that
一 晚上 他 投掷 离开 这 画家 的 一个 帆船 从 这 铁 戒指 那
[sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [æt; ət] ['leghɔːrn] ,
secured it to the dock at Leghorn ,
安全 它 到 这 码头 在 来航鸡 ,

一天晚上，他解开了系在利沃诺码头上固定帆船的铁环上的油漆工。

[ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,
wrapped himself in his coat and lay down , and said to the crew ,
包装 他自己 在 他的 外套 和 躺 向下 , 和 说 到 这 全体人员 ,

他裹上外套躺了下来，对船员们说：

— “ [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] !
— “ To the Island of Elba !
— “ 到 这 岛 的 厄尔巴岛 !

—“前往厄尔巴岛！

” [ðə; ði] [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frɑːnts]
” The boat shot out of the harbor like a bird and the next morning Franz
” 这 船 射击 出去 的 这 港口 喜欢 一个 鸟 和 这 下一个 早晨 弗朗茨
[ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət]['pɔːtu] - - .
disembarked at Porto - Ferrajo .
下船 在 波尔图 - - .

“船像鸟儿一样飞出港口，第二天早上，弗朗茨在费拉若港下了船。”

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði]['aɪlənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['treɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]
He traversed the island , after having followed the traces which the footsteps of
他 穿越 这 岛 , 后 拥有 随后 这 痕迹 哪个 这 脚步声 的
[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæv; həv] [left] ,
the giant have left ,
这 巨大的 有 左边 ,

他循着巨人留下的足迹，走遍了整个岛屿。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [im'bɑːkt] [fɔːr; fər][mɑːr'siːɑːnə] .
and re - embarked for Marciana .
和 关于 - 启航 为了 马尔西亚纳 .

然后重新登船前往马尔恰纳。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi] [əˈgen] [ˈlændɪd] [æt; ət][piːˈænoʊsə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ðæt] [red]
Two hours after he again landed at Pianosa , where he was assured that red
二 小时 后 他 再次 登陆 在 钢琴 , 在哪里 他 曾是 保证 那 红色的
[ˈpɑːrtrɪdʒ] [əˈbaʊnd] .
partridges abounded .
鹧鸪 大量 .

两个小时后，他再次降落在皮亚诺萨岛，并被告知那里有很多红鹧鸪。

[ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz][bæd] ; [frɑːnts][ˈoʊnli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd]
The sport was bad ; Franz only succeeded in killing a few partridges , and
这 运动 曾是 坏的 ; 弗朗茨 仅有的 成功了 在 杀 一个 很少 鹧鸪 , 和
,
,
,

这项运动很糟糕；弗朗茨只成功猎杀了几只鹧鸪，而且，

[laɪk] [ˈevri] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ˈspɔːrtsmən] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
like every unsuccessful sportsman , he returned to the boat very much out of
喜欢 每一个 不成功 运动员 , 他 返回 到 这 船 非常 很多 出去 的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

像所有失败的运动员一样，他回到船上时非常生气。

“ [ɑː] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [tʃoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)l][spɔːrt] .
“ Ah , if your excellency chose , ” said the captain , “ you might have capital sport .
“ 啊 , 如果 你的 阁下 选择 , ” 说 这 队长 , “ 你 可能 有 首都 运动 .
”
”
”

“啊，如果您愿意的话，”船长说，“您或许可以享受一场精彩的比赛。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˈaɪlənd] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Do you see that island ? ” continued the captain ,
“ 做 你 看 那 岛 ? ” 持续 这 队长 ,

“你看到那座岛了吗？”船长继续说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnɪkl] [paɪl] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndɪgoʊ] [siː] .
pointing to a conical pile rising from the indigo sea .
指向 到 一个 锥 桩 上升 从 这 靛青 海 .

指向从靛蓝色海洋中升起的圆锥形土堆。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] ? ”
“ Well , what is this island ? ”
“ 出色地 , 什么 是 这 岛 ? ”

“那么，这座岛屿是什么呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] . ”
“ The Island of Monte Cristo . ”
“ 这 岛 的 蒙特 基督 . ”

《基督山伯爵岛》。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈaɪlənd] . ”
“ But I have no permission to shoot over this island . ”
“ 但 我 有 不 允许 到 射击 超过 这 岛 . ”

“但我没有获得在这座岛上空射击的许可。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [pər'mɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] . ”
“ Your excellency does not require a permit , for the island is uninhabited . ”
“ 你的 阁下 做 不是 要求 一个 允许 , 为了 这 岛 是 无人 . ”
“阁下无需许可证，因为该岛无人居住。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Ah , indeed ! ” said the young man .
“ 啊 , 的确 ! ” 说 这 年轻的 男人 .
“啊，的确如此！”年轻人说道。

“ [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
“ A desert island in the midst of the Mediterranean must be a curiosity . ”
“ 一个 沙漠 岛 在 这 中间 的 这 地中海 必须 是 一个 好奇心 . ”
“地中海中央的一座荒岛一定很奇特。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
“ It is very natural ; this island is a mass of rocks ,
“ 它 是 非常 自然的 ; 这 岛 是 一个 大量的 的 岩石 ,
“这很自然；这座岛屿就是一堆岩石，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . ”
and does not contain an acre of land capable of cultivation . ”
和 做 不是 包含 一个 英亩 的 土地 有能力的 的 栽培 . ”
而且没有一英亩可耕种的土地。”

“ [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'lɔːŋ] ? ”
“ To whom does this island belong ? ”
“ 到 谁 做 这 岛 属于 ? ”
“这座岛屿属于谁？ ”

“ [tuː; tə] ['tʌskəni] . ”
“ To Tuscany . ”
“ 到 托斯卡纳 . ”
“去托斯卡纳。”

“ [wʌt] [ɡeɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðer; ðər] ! ”
“ What game shall I find there ! ”
“ 什么 游戏 将 我 寻找 那里 ! ”
“我能在那里找到什么猎物呢！ ”

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][waɪld] [ɡoʊts] . ”
“ Thousands of wild goats . ”
“ 数千 的 荒野 山羊 . ”
“成千上万只野山羊。”

“ [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [frɑːnts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] .
“ Who live upon the stones , I suppose , ” said Franz with an incredulous smile .
“ WHO 居住 之上 这 石头 , 我 认为 , ” 说 弗朗茨 和 一个 难以置信 微笑 .
“我想，大概是住在石头上的人吧。”弗朗茨难以置信地笑着说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][baɪ] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ðæt] [ɡroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]
“ No , but by browsing the shrubs and trees that grow out of the crevices of
“ 不 , 但 经过 浏览 这 灌木 和 树木 那 生长 出去 的 这 缝隙 的
[ðə; ði] ['rɑːks] . ”
the rocks . ”
这 岩石 . ”
“不，而是通过啃食从岩石缝隙中生长出来的灌木和树木。”

“ [wer] [kæn; kən][aɪ] [sliːp] ? ”
“ Where can I sleep ? ”
“ 在哪里 能 我 睡觉 ? ”
“我晚上可以睡在哪里？ ”

“ [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][ɡ'rɒtəʊz] , [ɔːr][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn][jʊr; jər] [kloʊk] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi]
“ On shore in the grottos , or on board in your cloak ; besides , if your excellency
“ 在 支撑 在 这 洞穴 , 或者 在 木板 在 你的 披风 ; 除了 , 如果 你的 阁下
[pliːziz] ,
pleases ,
请 ,

“无论是在岸边的洞穴里，还是在船上披着斗篷；此外，如果您愿意，阁下，

[wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — [wiː; wi][kæn; kən][seɪl][æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt]
we can leave as soon as you like — we can sail as well by night
我们 能 离开 作为 很快 作为 你 喜欢 — 我们 能 帆 作为 出色地 经过 夜晚
[æz; əz][baɪ] [deɪ] ,
as by day ,
作为 经过 天 ,

我们随时可以出发——我们白天和晚上都能航行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːps][wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] .
and if the wind drops we can use our oars .
和 如果 这 风 滴 我们 能 使用 我们的 桨 .

如果风停了，我们就可以用桨划船。

” [æz; əz][frɑːnts][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət] [roʊm] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet]
” As Franz had sufficient time , and his apartments at Rome were not yet
” 作为 弗朗茨 有 充足的 时间 , 和 他的 公寓 在 罗马 是 不是 然而
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ,

“由于弗朗茨时间充裕，而且他在罗马的公寓还没有空出来，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
he accepted the proposition .
他 公认 这 主张 .

他接受了这个提议。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [ðə; ði] ['seɪləz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tə'geðər] [ɪn]
Upon his answer in the affirmative , the sailors exchanged a few words together in
之上 他的 回答 在 这 肯定 , 这 水手们 交换 一个 很少 字 一起 在
[ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
a low tone .
一个 低的 语气 .

得到肯定的回答后，水手们低声交谈了几句。

“ [wel] , ” [æskt] [hiː; hi] , “ [wʌt] [naʊ] ?
“ Well , ” asked he , “ what now ?
“ 出色地 , ” 问 他 , “ 什么 现在 ?

“那么,”他问道，“现在怎么办？”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] ? ”
Is there any difficulty in the way ? ”
是 那里 任何 困难 在 这 方式 ? ”

途中会有什么困难吗?

“ [noʊ] . ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][wɔːrn][jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [ðə; ði]
“ No . ” replied the captain , “ but we must warn your excellency that the
“ 不 . ” 回复 这 队长 , “ 但 我们 必须 警告 你的 阁下 那 这
['aɪlənd][ɪz][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [pɔːrt] . ”
island is an infected port . ”
岛 是 一个 已感染 港口 . ”

“不,”船长回答说，“但我们必须警告阁下，这座岛屿是一个被感染的港口。”

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	你	意思是	？	”

“你是什么意思？ ”

“	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ɔːl'ðoʊ]	[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd]	,
“	**Monte**	**Cristo**	**although**	**uninhabited**	**,**
“	蒙特	基督	虽然	无人	,

“虽然蒙特克里斯托无人居住，

[jet]	[səːvz]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['smʌg(ə)lərs]	[ænd; ənd]	['paiərits]	[huː]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	['kɔːrsɪkə]	,
yet	**serves**	**occasionally**	**as**	**a**	**refuge**	**for**	**the**	**smugglers**	**and**	**pirates**	**who**	**come**	**from**	**Corsica**	**,**
然而	服务	偶尔	作为	一个	避难所	为了	这	走私者	和	海盗	WHO	来	从	科西嘉岛	,

然而，它偶尔也会成为来自科西嘉岛的走私者和海盗的避难所。

[sɑː'dinjə]	,	[ænd; ənd]	['æfrɪkə]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	[noʊn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðer; ðər]	,
Sardinia	**,**	**and**	**Africa**	**,**	**and**	**if**	**it**	**becomes**	**known**	**that**	**we**	**have**	**been**	**there**	**,**
撒丁岛	,	和	非洲	,	和	如果	它	变成	已知	那	我们	有	到过	那里	,

撒丁岛，还有非洲，如果人们知道我们去过那里，

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pər'fɔːrm]	['kwɔːrəntiːn]	[fɔːr; fər]	[sɪks]	[deɪz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['leghɔːrn]	.	”
we	**shall**	**have**	**to**	**perform**	**quarantine**	**for**	**six**	**days**	**on**	**our**	**return**	**to**	**Leghorn**	**.**	**”**
我们	将	有	到	履行	隔离	为了	六	天	在	我们的	返回	到	来航鸡	.	”

我们返回里沃恩后必须进行六天的隔离。

“	[ðə; ði]	[duːs]	!
“	**The**	**deuce**	**!**
“	这	二	!

“二号！

[ðæt]	[pʊts]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[feɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mætər]	.
That	**puts**	**a**	**different**	**face**	**on**	**the**	**matter**	**.**
那	放置	一个	不同的	脸	在	这	事情	.

这就从另一个角度看待这个问题了。

[sɪks]	[deɪz]	!
Six	**days**	**!**
六	天	!

六天！

[waɪ]	,	[ðæts]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɔːl'maɪti]	[tʊk]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	!
Why	**,**	**that's**	**as**	**long**	**as**	**the**	**Almighty**	**took**	**to**	**make**	**the**	**world**	**!**
为什么	,	那就是	作为	长的	作为	这	全能者	采取	到	制作	这	世界	!

那可是全能的上帝创造世界所用的时间啊！

[tuː]	[lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[weɪt]	—	[tuː]	[lɔːŋ]	.	”
Too	**long**	**a**	**wait**	**—**	**too**	**long**	**.**	**”**
也	长的	一个	等待	—	也	长的	.	”

等待时间太长了——太长了。

“	[bʌt; bət]	[huː]	[wɪl]	[seɪ]	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[tuː; tə]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	?	”
“	**But**	**who**	**will**	**say**	**your**	**excellency**	**has**	**been**	**to**	**Monte**	**Cristo**	**?**	**”**
“	但	WHO	将要	说	你的	阁下	有	到过	到	蒙特	基督	?	”

“但谁会说阁下曾到过基督山伯爵那里呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ” [kraɪd] [frɑːnts] .

“ Oh , I shall not , ” cried Franz .

“ 哦 , 我 将 不是 , ” 哭 弗朗茨 .

“哦，我绝不会！”弗朗茨喊道。

“ [nɔːr][aɪ] , [nɔːr][aɪ] , ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['seɪləz] .

“ Nor I , nor I , ” chorused the sailors .

“ 也不 我 , 也不 我 , ” 齐声说道 这 水手们 .

“我也不是，我也不是,”水手们齐声说道。

“ [ðen] [stɪr] [fɔːr; fər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ Then steer for Monte Cristo .

“ 然后 转向 为了 蒙特 基督 .

“然后驶向基督山伯爵。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,

” The captain gave his orders , the helm was put up ,

” 这 队长 给予 他的 订单 , 这 舵 曾是 放 向上 ,

船长下达了命令，舵升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

and the boat was soon sailing in the direction of the island .

和 这 船 曾是 很快 帆船 在 这 方向 的 这 岛 .

很快，船就朝着岛屿的方向驶去。

[frɑːnts] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [fɪld] ,

Franz waited until all was in order , and when the sail was filled ,

弗朗茨 等待 直到 全部 曾是 在 命令 , 和 什么时候 这 帆 曾是 已填 ,

弗朗茨等到一切就绪，帆也注满了水后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] — [θriː] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]

and the four sailors had taken their places — three forward , and one at

和 这 四 水手们 有 已采取 他们的 地方 — 三 向前 , 和 一 在

[ðə; ði] [helm] — [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

the helm — he resumed the conversation .

这 舵 — 他 恢复 这 对话 .

四名水手各就各位——三名在前，一名在舵——他继续谈话。

“ [gaɪ'tɑːnoʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“ Gaetano , ” said he to the captain ,

“ 盖塔诺 , ” 说 他 到 这 队长 ,

“加埃塔诺,”他对队长说。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [sɜːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər]['paiərits] , [huː] [ɑːr; ər] ,

“ you tell me Monte Cristo serves as a refuge for pirates , who are ,

“ 你 告诉 我 蒙特 基督 服务 作为 一个 避难所 为了 海盗 , WHO 是 ,

“你告诉我蒙特克里斯托是海盗的避难所，而这些海盗又是……”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊts] . ”

it seems to me , a very different kind of game from the goats . ”

它 似乎 到 我 , 一个 非常 不同的 种类 的 游戏 从 这 山羊 . ”

在我看来，这和山羊游戏完全是两种不同的游戏。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . ”

“ Yes , your excellency , and it is true . ”

“ 是的 , 你的 阁下 , 和 它 是 真的 . ”

“是的，阁下，这是事实。”

“ [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['smʌg(ə)lərs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz]
“ I knew there were smugglers , but I thought that since the capture of Algiers
“ 我 知道 那里 是 走私者 , 但 我 想法 那 自从 这 捕获 的 阿尔及尔
,
,
,

“我知道有走私犯，但我认为自从阿尔及尔陷落后，走私活动就会减少。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənsi] , ['paiərits] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv]
and the destruction of the regency , pirates existed only in the romances of
和 这 破坏 的 这 摄政时期 , 海盗 存在 仅有的 在 这 浪漫故事 的
['kuːpər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mæriət] . ”
Cooper and Captain Marryat . ”
库珀 和 队长 玛丽亚特 . ”

随着摄政时期的覆灭，海盗只存在于库珀和马里亚特船长的浪漫故事中。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['paiərits] ,
“ Your excellency is mistaken ; there are pirates ,
“ 你的 阁下 是 错误 ; 那里 是 海盗 ,

“阁下弄错了；确实有海盗，

[laɪk] [ðə; ði]['bændits] [huː] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] [baɪ] [poʊp] ['liːoʊ]
like the bandits who were believed to have been exterminated by Pope Leo
喜欢 这 强盗 WHO 是 相信 到 有 到过 灭绝 经过 教皇 狮子座
[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,
XII . ,
十二 . ,

就像那些据信被教皇利奥十二世消灭的匪徒一样。

[ænd; ənd] [huː] [jet] , ['evri] [deɪ] , [rɑːb] ['trævələz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] .
and who yet , every day , rob travellers at the gates of Rome .
和 WHO 然而 , 每一个 天 , 抢 旅行者 在 这 大门 的 罗马 .

然而，他们每天都在罗马城门抢劫过往旅客。

[hæz; həz][nɑːt][jʊr; jər] ['eksələnsi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] [wʌz; wəz] [rɒbd] [sɪks]
Has not your excellency heard that the French chargé d'affaires was robbed six
有 不是 你的 阁下 听到 那 这 法语 收费 d'affaires 曾是 被抢劫 六
[mʌnθs] [ə'goʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [vɛ'lɛtri] ? ”
months ago within five hundred paces of Velletri ? ”
几个月 前 之内 五 百 步幅 的 韦莱特里 ? ”

阁下难道没有听说，六个月前，法国代办在距离韦莱特里五百步远的地方遭到抢劫吗?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] . ”
“ Oh , yes , I heard that . ”
“ 哦 , 是的 , 我 听到 那 . ”

“哦，是的，我听到了。”

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] [lɪvd] [æt; ət] ['leghɔːrn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] ,
“ Well , then , if , like us , your excellency lived at Leghorn , you would hear ,
“ 出色地 , 然后 , 如果 , 喜欢 我们 , 你的 阁下 居住地 在 来航鸡 , 你 会 听到 ,

“那么，如果阁下也像我们一样住在莱沃恩，您就会听到……”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] ,
from time to time , that a little merchant vessel ,
从 时间 到 时间 , 那 一个 小的 商人 血管 ,

不时地，那艘小商船，

[ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [jɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][bɑːs'tiːə] , [æt; ət]['pɔːtu] - - , [ɔːr][æt; ət]
or an English yacht that was expected at Bastia , at Porto - Ferrajo , or at
或者 一个 英语 游艇 那 曾是 预期的 在 巴斯蒂亚 , 在 波尔图 - - , 或者 在
['tʃiːˌviːtɑː] ['vɛkiə] ,
Civita Vecchia ,
奇维塔 旧时 ,

或者一艘原本预计停靠在巴斯蒂亚、波尔图费拉若或奇维塔韦基亚的英国游艇，

[hæz; həz][nɑːt] [ə'raɪvd] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , ['daʊtləs] ,
has not arrived ; no one knows what has become of it , but , doubtless ,
有 不是 到达的 ; 不 一 知道 什么 有 变得 的 它 , 但 , 毫无疑问 ,

尚未到达；无人知晓它去了哪里，但毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['faʊndəd] .
it has struck on a rock and foundered .
它 有 击 在 一个 岩石 和 沉没 .

它撞到岩石上沉没了。

[naʊ] [ðɪs] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [met] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [boʊt] ,
Now this rock it has met has been a long and narrow boat ,
现在 这 岩石 它 有 遇见 有 到过 一个 长的 和 狭窄的 船 ,

它遇到的这块岩石，原本是一艘又长又窄的船。

[mænd] [baɪ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [men] , [huː] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm]
manned by six or eight men , who have surprised and plundered it , some
有人值守 经过 六 或者 八 男人 , WHO 有 惊讶 和 掠夺 它 , 一些
[dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] ,
dark and stormy night ,
黑暗的 和 暴风雨 夜晚 ,

在一个漆黑的暴风雨之夜，由六到八名男子劫掠了这座建筑。

[nɪr] [sʌm; səm] ['dezərt] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['aɪlənd] , [æz; əz]['bændits] ['plʌndər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
near some desert and gloomy island , as bandits plunder a carriage in the
靠近 一些 沙漠 和 阴沉 岛 , 作为 强盗 掠夺 一个 运输 在 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] . ”
recesses of a forest . ”
凹陷处 的 一个 森林 . ”

在某个荒凉的沙漠岛屿附近，强盗们在森林深处劫掠一辆马车。

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] [frɑːnts] , [huː] [leɪ] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]
“ But , ” asked Franz , who lay wrapped in his cloak at the bottom of the boat
“ 但 , ” 问 弗朗茨 , WHO 躺 包装 在 他的 披风 在 这 底部 的 这 船
,
,
,

“但是，”弗朗茨问道，他裹着斗篷躺在船底。

“ [waɪ] [duː][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['plʌndəd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [sɑː'dinjən] , [ɔːr]
“ why do not those who have been plundered complain to the French , Sardinian , or
“ 为什么 做 不是 那些 WHO 有 到过 掠夺 抱怨 到 这 法语 , 撒丁岛 , 或者
['tʌskən] ['gʌvərnmənts] ? ”
Tuscan governments ? ”
托斯卡纳 政府 ? ”

“为什么那些遭受掠夺的人不向法国、撒丁岛或托斯卡纳政府申诉呢？”

“ [waɪ] ? ” [sed] [gaɪ'tɑːnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Why ? ” said Gaetano with a smile .
“ 为什么 ? ” 说 盖塔诺 和 一个 微笑 .

“为什么？”盖塔诺笑着问道。

“ [jes] , [waɪ] ? ”
“ Yes , why ? ”
“ 是的 , 为什么 ? ”

“是啊，为什么？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ Because , in the first place ,
“ 因为 , 在 这 第一的 地方 ,

“因为首先，

[ðeɪ] [træns'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [wət'evər] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] ,
they transfer from the vessel to their own boat whatever they think worth taking ,
他们 转移 从 这 血管 到 他们的 自己的 船 任何 他们 思考 值得 采取 ,

他们会将船上他们认为值得带走的东西转移到自己的船上。

[ðen] [ðeɪ] [baɪnd][ðə; ði] [kruː] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ðeɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['ɛvriːˌwənz] [nek] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [paʊnd] [bɔːl] ,
then they bind the crew hand and foot , they attach to everyone's neck a four - and - twenty - pound ball ,
然后 他们 绑定 这 全体人员 手 和 脚 , 他们 附 到 每个人的 脖子 一个 四 - 和 - 二十 - 磅 球 ,

然后他们捆绑住船员的手脚，在每个人的脖子上绑上一个重达24磅的球。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪz] [tʃɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [liːv] [hɜːr; hər] .
a large hole is chopped in the vessel's bottom , and then they leave her .
一个 大的 洞 是 切碎 在 这 船的 底部 , 和 然后 他们 离开 她 .

他们在船底凿了一个大洞，然后离开了她。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [roʊl] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] .
At the end of ten minutes the vessel begins to roll heavily and settle down .
在 这 结尾 的 十 分钟 这 血管 开始 到 卷 重度 和 定居 向下 .

十分钟后，船身开始剧烈摇晃并逐渐稳定下来。

[fɜːrst][wʌn] - [goʊz] ['ʌndər] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .
First one gun'l goes under , then the other .
第一的 一 - 去 在下面 , 然后 这 其他 .

先是一门炮沉入水下，然后是另一门。

[ðen] [ðeɪ] [lɪft] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [goʊ] ['ʌndər] [æt; ət] [wʌns] .
Then they lift and sink again , and both go under at once .
然后 他们 举起 和 下沉 再次 , 和 两个都 去 在下面 在 一次 .

然后它们再次上升并下沉，两个同时沉入水下。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] — [ðæts] [ðə; ði] [er] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dek] .
All at once there's a noise like a cannon — that's the air blowing up the deck .
全部 在 一次 有 一个 噪音 喜欢 一个 大炮 — 那就是 这 空气 吹 向上 这 甲板 .

突然传来一声巨响，就像大炮一样——那是空气在甲板上吹动。

[suːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌpər] - [hoʊlz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ['spaʊtɪŋ] ,
Soon the water rushes out of the scupper - holes like a whale spouting ,
很快 这 水 冲刺 出去 的 这 排水孔 - 孔 喜欢 一个 鲸 喷水 ,

很快，水就如同鲸鱼喷水一般从排水孔喷涌而出。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [gɪvz] [ə; eɪ] [læst] [groʊn] , [spɪnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] ,
the vessel gives a last groan , spins round and round , and disappears ,
这 血管 给予 一个 最后的 呻吟 , 旋转 圆形的 和 圆形的 , 和 消失 ,

船发出最后一声呻吟，旋转着，然后消失了。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][væst] ['wɜːrlpuːl] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] ,
forming a vast whirlpool in the ocean , and then all is over ,
成型 一个 广阔的 漩涡 在 这 海洋 , 和 然后 全部 是 超过 ,

在海洋中形成巨大的漩涡，然后一切就结束了。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wer]
so that in five minutes nothing but the eye of God can see the vessel where
所以 那 在 五 分钟 没有什么 但 这 眼睛 的 上帝 能 看 这 血管 在哪里
[ʃiː; ʃi] [laɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
she lies at the bottom of the sea .
她 谎言 在 这 底部 的 这 海 .

这样，五分钟后，除了上帝的眼睛，谁也看不到这艘沉没在海底的船只。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [waɪ] [noʊ] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]
Do you understand now , ” said the captain , “ why no complaints are made to
做 你 理解 现在 , ” 说 这 队长 , “ 为什么 不 投诉 是 制成 到
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the government ,
这 政府 ,

“现在你明白了吧？”船长说，“为什么不向政府投诉？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['nevər] ['riːtʃɪz] [pɔːrt] ?
and why the vessel never reaches port ?
和 为什么 这 血管 绝不 到达 港口 ?

为什么这艘船始终无法抵达港口?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [gaɪ'tɑːnoʊ][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['priːviəs] [tuː; tə] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði]
” It is probable that if Gaetano had related this previous to proposing the
” 它 是 可能 那 如果 盖塔诺 有 有关的 这 以前的 到 提议 这
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

“如果盖塔诺在提议探险之前就提到过这件事，那很有可能......”

[frɑːnts] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,
Franz would have hesitated , but now that they had started ,
弗朗茨 会 有 犹豫了一下 , 但 现在 那 他们 有 开始 ,

弗朗茨原本会犹豫，但既然已经开始了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
he thought it would be cowardly to draw back .
他 想法 它 会 是 胆小 到 画 后退 .

他认为退缩是懦弱的表现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [duː][nɑːt] ['ræʃli] [kɔːrt] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [ɪf] ['deɪndʒər]
He was one of those men who do not rashly court danger , but if danger
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 做 不是 贸然 法庭 危险 , 但 如果 危险
['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,
presents itself ,
礼物 本身 ,

他属于那种不会鲁莽地冒险的人，但如果危险真的来临，

['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ['kuːlnəs] .
combat it with the most unalterable coolness .
战斗 它 和 这 最多 不可更改的 凉爽 .

用最坚定的冷静来对抗它。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [hiː; hi] ['triːtɪd] ['eni] ['perəl][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [æn; ən] ['ædvərseri] [ɪn][ə; eɪ]
Calm and resolute , he treated any peril as he would an adversary in a
冷静的 和 坚决 , 他 治疗 任何 危险 作为 他 会 一个 对手 在 一个
['duːəl] ,
duel ,
决斗 ,

他沉着冷静，意志坚定，对待任何危险都如同对待决斗中的对手一样。

— ['kælkjuleɪtɪd][ɪts]['prɑːbəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ; [ri'triːtid] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,
— calculated its probable method of approach ; retreated , if at all ,
— 计算 它是 可能 方法 的 方法 ; 撤退 , 如果 在 全部 ,

—推测其可能的进攻方式；如果需要撤退，则采取撤退策略。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['strætədʒi][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] ; [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː]
as a point of strategy and not from cowardice ; was quick to see
作为 一个 观点 的 战略 和 不是 从 怯懦 ; 曾是 快的 到 看
[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'tæk] ,
an opening for attack ,
一个 开幕 为了 攻击 ,

这是出于战略考量而非怯懦；他迅速发现了进攻的空隙。

[ænd; ənd] [wʌn] ['vɪktəri] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θrʌst] .
and won victory at a single thrust .
和 韩元 胜利 在 一个 单身的 推力 .

一击制胜。

“ [bɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Bah ! ” said he ,
“ 呸 ! ” 说 他 ,

“呸！”他说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [θruː] ['sisili] [ænd; ənd][kə'leibriə] — [aɪ][hæv; həv] [seɪld] [tuː] [mʌnθs] [ɪn]
“ I have travelled through Sicily and Calabria — I have sailed two months in
“ 我 有 旅行 通过 西西里岛 和 卡拉布里亚 — 我 有 航行 二 几个月 在
[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,
the Archipelago ,
这 群岛 ,

“我游历过西西里岛和卡拉布里亚——我在群岛上航行了两个月，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bændɪt][ɔːr][ə; eɪ]['paɪrət] . ”
and yet I never saw even the shadow of a bandit or a pirate . ”
和 然而 我 绝不 锯 甚至 这 阴影 的 一个 土匪 或者 一个 海盗 . ”

然而，我连强盗或海盗的影子都没见过。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
“ I did not tell your excellency this to deter you from your project ,
“ 我 做过 不是 告诉 你的 阁下 这 到 阻止 你 从 你的 项目 ,

“我告诉阁下这件事并不是为了阻止您开展您的项目，

” [rɪ'plaɪd] [gaɪ'tɑːnoʊ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ænsər] ; [ðæts] [ɔːl]
” replied Gaetano , “ but you questioned me , and I have answered ; that's all
” 回复 盖塔诺 , “ 但 你 被质问 我 , 和 我 有 回答 ; 那就是 全部
. ”
. ”
. ”

“但是你问我了，我也回答了；仅此而已。”盖塔诺回答道。

“ [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ;
“ Yes , and your conversation is most interesting ;
“ 是的 , 和 你的 对话 是 最多 有趣的 ;

“是的，你们的谈话非常有趣；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	,	[stɪr]	[fɔːr; fər]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
and	**as**	**I**	**wish**	**to**	**enjoy**	**it**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**,**	**steer**	**for**	**Monte**	**Cristo**	**:**
和	作为	我	希望	到	享受	它	作为	长的	作为	可能的	，	转向	为了	蒙特	基督	.

既然我想尽可能长时间地享受它，那就驶向蒙特克里斯托吧。

”	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bluː]	['strɔːŋli]	,	[ðə; ði]	[boʊt]	[meɪd]	[sɪks]	[ɔːr]	['sev(ə)n]	[nɑːts]	[æn; ən]	['aʊər]	,
”	**The**	**wind**	**blew**	**strongly**	**,**	**the**	**boat**	**made**	**six**	**or**	**seven**	**knots**	**an**	**hour**	**,**
”	这	风	吹	强烈	，	这	船	制成	六	或者	七	绳结	一个	小时	，

“风很大，船速每小时六七节。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ræpɪdli]	[riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vɔɪɪdʒ]	.
and	**they**	**were**	**rapidly**	**reaching**	**the**	**end**	**of**	**their**	**voyage**	**.**
和	他们	是	快速	到达	这	结尾	的	他们的	航程	.

他们的航程很快就要结束了。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[druː]	[nɪr]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lɪft]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	,
As	**they**	**drew**	**near**	**the**	**island**	**seemed**	**to**	**lift**	**from**	**the**	**sea**	**,**
作为	他们	画	靠近	这	岛	似乎	到	举起	从	这	海	，

当他们靠近时，岛屿仿佛从海面上升了起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[klɪr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[ɔːl'redi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[hiːpt]	[ɑːn]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,
and	**the**	**air**	**was**	**so**	**clear**	**that**	**they**	**could**	**already**	**distinguish**	**the**	**rocks**	**heaped**	**on**	**one**	**another**	**,**
和	这	空气	曾是	所以	清除	那	他们	可以	已经	区分	这	岩石	堆积如山	在	一	其他	，

空气如此清澈，他们甚至能分辨出堆叠在一起的石头。

[laɪk]	['kænən]	[bɔːlz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːrsənl]	,	[wɪð; wɪθ]	[griːn]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[triːz]	['groʊɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[k'revɪsɪz]	.
like	**cannon**	**balls**	**in**	**an**	**arsenal**	**,**	**with**	**green**	**bushes**	**and**	**trees**	**growing**	**in**	**the**	**crevices**	**.**
喜欢	大炮	球	在	一个	兵工厂	，	和	绿色的	灌木丛	和	树木	生长	在	这	缝隙	.

就像军火库里的炮弹一样，缝隙里长满了绿色的灌木和树木。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['seɪləz]	,
As	**for**	**the**	**sailors**	**,**
作为	为了	这	水手们	，

至于水手们，

[ɔːl'ðoʊ]	[ðeɪ]	[ə'pɪrd]	['pɜːrfɪktli]	['træŋkwɪl]	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːrt]	,
although	**they**	**appeared**	**perfectly**	**tranquil**	**yet**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**they**	**were**	**on**	**the**	**alert**	**,**
虽然	他们	出现	完美	宁静	然而	它	曾是	明显	那	他们	是	在	这	警报	，

虽然他们看起来十分平静，但显然他们处于高度戒备状态。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	['kerfəli]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['glæsi]	['sɜːrfɪs]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['seɪlɪŋ]	,
and	**that**	**they**	**carefully**	**watched**	**the**	**glassy**	**surface**	**over**	**which**	**they**	**were**	**sailing**	**,**
和	那	他们	小心	观看	这	玻璃状	表面	超过	哪个	他们	是	帆船	，

他们仔细观察着航行经过的如镜水面，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈboʊts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [seɪlz] , [wɜːr; wər] [əˈloʊn]
and on which a few fishing - boats , with their white sails , were alone
和 在 哪个 一个 很少 钓鱼 - 船 , 和 他们的 白色的 帆 , 是 独自的
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

远处，几艘渔船扬着白帆，孤零零地停泊在水面上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [set] [bɪˈhaɪnd]
They were within fifteen miles of Monte Cristo when the sun began to set behind
他们 是 之内 十五 英里 的 蒙特 基督 什么时候 这 太阳 开始 到 放 在后面
[ˈkɔːrsɪkə] ,
Corsica ,
科西嘉岛 ,

当太阳开始落山，落到科西嘉岛后面时，他们距离基督山伯爵岛只有十五英里了。

[huːz] [ˈmaʊntnz] [əˈpɪrd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [piːks] [ɪn][boʊld] [rɪˈliːf] ;
whose mountains appeared against the sky , showing their rugged peaks in bold relief ;
谁 山脉 出现 反对 这 天空 , 显示 他们的 崎岖 高峰 在 大胆的 宽慰 ;

群山在天空的映衬下显得格外醒目，巍峨险峻的山峰清晰可见；

[ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˌædəˈmæstər] , [roʊz] [ded] [əˈhed] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈbæriər]
this mass of rock , like the giant Adamastor , rose dead ahead , a formidable barrier
这 大量的 的 岩石 , 喜欢 这 巨大的 亚当斯托 , 玫瑰 死的 前方 , 一个 强大 障碍
,
,
,

这块巨大的岩石，如同巨人亚当斯托尔一般，耸立在正前方，构成了一道难以逾越的屏障。

[ænd; ənd] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈɡɪldɪd] [ɪts] [ˈmæsɪv] [piːks] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒɚz] [wɜːr; wər]
and intercepting the light that gilded its massive peaks so that the voyagers were
和 拦截 这 光 那 镀金 它是 大量的 高峰 所以 那 这 航海者 是
[ɪn] [ˈʃædoʊ] .
in shadow .
在 阴影 .

阻挡了照耀在巍峨山峰上的光芒，使旅行者们陷入了阴影之中。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [læst]
Little by little the shadow rose higher and seemed to drive before it the last
小的 经过 小的 这 阴影 玫瑰 更高 和 似乎 到 驾驶 前 它 这 最后的
[reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][iksˈpaiərɪŋ] [deɪ] ;
rays of the expiring day ;
射线 的 这 到期 天 ;

阴影渐渐升高，仿佛要将即将消逝的夕阳最后一缕光芒驱赶到身前；

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːzd]
at last the reflection rested on the summit of the mountain , where it paused
在 最后的 这 反射 休息 在 这 首脑 的 这 山 , 在哪里 它 暂停
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

最后，倒影落在了山顶上，在那里停留了片刻。

[laɪk] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
like the fiery crest of a volcano ,
喜欢 这 火热 波峰 的 一个 火山 ,

就像火山炽热的山顶一样，

[ðen] [gluːm] [ˈɡrædʒuəli] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [beɪs] ,
then gloom gradually covered the summit as it had covered the base ,
然后 愁云 逐步地 涵盖 这 首脑 作为 它 有 涵盖 这 根据 ,

然后，如同山脚一样，山顶也渐渐被黑暗笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪ] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [gruː] [kən'tɪnjuəli] ['dɑːrkər] ;
and the island now only appeared to be a gray mountain that grew continually darker ;
和 这 岛 现在 仅有的 出现 到 是 一个 灰色的 山 那 生长 持续 较暗 ;

而这座岛屿现在看起来就像一座灰色的山，而且颜色越来越深；

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
half an hour after , the night was quite dark .
一半 一个 小时 后 , 这 夜晚 曾是 相当 黑暗的 .

半小时后，夜色已十分漆黑。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['lætəˌtuːdz] , [ænd; ənd] [nuː] ['evri] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌskən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ;
Fortunately , the mariners were used to these latitudes , and knew every rock in the Tuscan Archipelago ;
幸运的是 , 这 水手们 是 用过的 到 这些 纬度 , 和 知道 每一个 岩石 在 这 托斯卡纳 群岛 ;

幸运的是，水手们对这些纬度很熟悉，并且了解托斯卡纳群岛的每一块岩石；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'skjʊrəti] [frɑːnts][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'iːzinis] — ['kɔːrsɪkə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ,
for in the midst of this obscurity Franz was not without uneasiness — Corsica had long since disappeared ,
为了 在 这 中间 的 这 朦胧 弗朗茨 曾是 不是 没有 不安 — 科西嘉岛 有 长的 自从 消失 ,

因为在这片茫茫黑暗之中，弗朗茨并非毫无不安——科西嘉岛早已消失不见。

[ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [siːmd] , [laɪk] [ðə; ði][lɪŋks] ,
and Monte Cristo itself was invisible ; but the sailors seemed , like the lynx ,
和 蒙特 基督 本身 曾是 无形的 ; 但 这 水手们 似乎 , 喜欢 这 猞猁 ,

而基督山伯爵本人则隐匿不见；但水手们却像猞猁一样，

[tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [stiəd] [dɪd][nɑːt] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
to see in the dark , and the pilot who steered did not evince the slightest hesitation .
到 看 在 这 黑暗的 , 和 这 飞行员 WHO 转向 做过 不是 表明 这 丝毫 犹豫 .

在黑暗中视物，而掌舵的飞行员没有丝毫犹豫。

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [wen] [frɑːnts] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] ,
An hour had passed since the sun had set , when Franz fancied he saw ,
一个 小时 有 通过了 自从 这 太阳 有 放 , 什么时候 弗朗茨 幻想 他 锯 ,

太阳落山一个小时后，弗朗茨似乎看到了什么。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] ,
at a quarter of a mile to the left , a dark mass ,
在 一个 四分之一 的 一个 英里 到 这 左边 , 一个 黑暗的 大量的 ,

左侧四分之一英里处，有一团黑影，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but he could not precisely make out what it was ,
但 他 可以 不是 恰恰 制作 出去 什么 它 曾是 ,

但他无法确切地辨认出那是什么。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [baɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [klaʊd] [fɔːr; fər] [lænd] ,
and fearing to excite the mirth of the sailors by mistaking a floating cloud for land ,
和 害怕 到 激发 这 欢笑 的 这 水手们 经过 误会 一个 漂浮的 云 为了 土地 ，

并且担心把漂浮的云朵误认为陆地而引起水手们的嘲笑，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] ; [lænd] [maɪt] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
he remained silent ; suddenly a great light appeared on the strand ; land might resemble a cloud ,
他 剩余 沉默的 ； 突然 一个 伟大的 光 出现 在 这 链 ； 土地 可能 类似 一个 云 ，

他沉默不语；突然，沙滩上出现了一道强光；陆地看起来像一朵云，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['miːtiər] .
but the fire was not a meteor .
但 这 火 曾是 不是 一个 流星 .

但那场火灾并非陨石造成的。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪt] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ What is this light ? ” asked he .
“ 什么 是 这 光 ？ ” 问 他 .

“这是什么光？”他问道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪər] . ”
“ Hush ! ” said the captain ; “ it is a fire . ”
“ 嘘 ！ ” 说 这 队长 ； “ 它 是 一个 火 . ”

“嘘！”船长说，“着火了。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ? ”
“ But you told me the island was uninhabited ? ”
“ 但 你 讲述 我 这 岛 曾是 无人 ？ ”

“但你之前告诉我，那座岛上无人居住？”

“ [aɪ] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [fɪkst] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I said there were no fixed habitations on it ,
“ 我 说 那里 是 不 固定的 居住地 在 它 ，

我说上面没有固定的住所，

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər] ['smʌg(ə)lərs] . ”
but I said also that it served sometimes as a harbor for smugglers . ”
但 我 说 还 那 它 服务 有时 作为 一个 港口 为了 走私者 . ”

但我还说过，它有时也充当走私者的藏身之处。

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['paiərits] ? ”
“ And for pirates ? ”
“ 和 为了 海盗 ？ ”

“那海盗呢？”

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['paiərits] , ” [rɪ'tɜːrnd] [gaɪ'tɑːnoʊ] , [rɪ'piːtɪŋ] [frɑːntsɪz] [wɜːrdz] .
“ And for pirates , ” returned Gaetano , repeating Franz's words .
“ 和 为了 海盗 ， ” 返回 盖塔诺 ， 重复 弗朗茨的 字 .

“至于海盗,”盖塔诺重复着弗朗茨的话说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
“ It is for that reason I have given orders to pass the island ,
“ 它 是 为了 那 原因 我 有 给定 订单 到 经过 这 岛 ，

“正因如此，我才下令绕过这座岛屿。”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . ”
for , as you see , the fire is behind us . ”
为了 , 作为 你 看 , 这 火 是 在后面 我们 . ”

如你所见，火灾已经过去了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪər] ? ” [kən'tɪnjuːd] [frɑːnts] .
“ But this fire ? ” continued Franz .
“ 但 这 火 ? ” 持续 弗朗茨 .

“但是这场火灾呢？”弗朗茨继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ;
“ It seems to me rather reassuring than otherwise ;
“ 它 似乎 到 我 相当 令人安心 比 否则 ;

“在我看来，这与其说是令人安心，不如说是令人放心；

[men] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʊd] [nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] . ”
men who did not wish to be seen would not light a fire . ”
男人 WHO 做过 不是 希望 到 是 已见 会 不是 光 一个 火 . ”

不想被人看见的人是不会点火的。

“ [oʊ] , [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [gaɪ'tɑːnoʊ] .
“ Oh , that goes for nothing , ” said Gaetano .
“ 哦 , 那 去 为了 没有什么 , ” 说 盖塔诺 .

“哦，那毫无意义,”盖塔诺说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
“ If you can guess the position of the island in the darkness ,
“ 如果 你 能 猜测 这 位置 的 这 岛 在 这 黑暗 ,

“如果你能在黑暗中猜出岛屿的位置，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɔːr][frʌm; frəm][piː'ænoʊsə] ,
you will see that the fire cannot be seen from the side or from Pianosa ,
你 将要 看 那 这 火 不能 是 已见 从 这 边 或者 从 钢琴 ,

你会发现从侧面或皮亚诺萨岛上都看不到火光。

[bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . ”
but only from the sea . ”
但 仅有的 从 这 海 . ”

但只能从海上运来。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðɪs] ['faɪər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['nebəz] ? ”
“ You think , then , this fire indicates the presence of unpleasant neighbors ? ”
“ 你 思考 , 然后 , 这 火 表示 这 在场 的 令人不快的 邻居 ? ”

“那么，你认为这场火灾表明有不速之客住在附近？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [gaɪ'tɑːnoʊ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs]
“ That is what we must find out , ” returned Gaetano , fixing his eyes on this
“ 那 是 什么 我们 必须 寻找 出去 , ” 返回 盖塔诺 , 定影 他的 眼睛 在 这
[tə'restriəl] [stɑːr] .
terrestrial star .
陆地 星星 .

“这就是我们必须弄清楚的,”盖塔诺回答道，目光紧紧盯着这颗地球上的恒星。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? ”
“ How can you find out ? ”
“ 如何 能 你 寻找 出去 ? ”

“你怎么才能查到呢？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ You shall see .
“ 你 将 看 .

你会看到的。

” [gaɪ'tɑːnoʊ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
” Gaetano consulted with his companions ,
” 盖塔诺 咨询 和 他的 同伴 ,

盖塔诺与他的同伴们商量了一下，

[ænd; ənd]['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] - [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]
and after five minutes ' discussion a manœuvre was executed which caused the
和 后 五 分钟 - 讨论 一个 演习 曾是 执行 哪个 导致 这
['ves(ə)l][tuː; tə] [tæk] [ə'baʊt] ,
vessel to tack about ,
血管 到 钉 关于 ,

经过五分钟的讨论，执行了一项操作，使船只转向。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['faɪər]
they returned the way they had come , and in a few minutes the fire
他们 返回 这 方式 他们 有 来 , 和 在 一个 很少 分钟 这 火
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

他们原路返回，几分钟后，火就消失了。

['hɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
hidden by an elevation of the land .
隐 经过 一个 海拔 的 这 土地 .

被地势高处遮蔽。

[ðə; ði]['paɪlət] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
The pilot again changed the course of the boat , which rapidly approached the
这 飞行员 再次 已更改 这 课程 的 这 船 , 哪个 快速 接近 这
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

飞行员再次改变船的航向，船迅速靠近了岛屿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was soon within fifty paces of it .
和 曾是 很快 之内 五十 步幅 的 它 .

很快，他就离那里只有五十步远了。

[gaɪ'tɑːnoʊ] ['loʊɚd] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
Gaetano lowered the sail , and the boat came to rest .
盖塔诺 降低 这 帆 , 和 这 船 来了 到 休息 .

盖塔诺降下帆，船停了下来。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['saɪləns] ,
All this was done in silence ,
全部 这 曾是 完毕 在 沉默 ,

这一切都是在悄无声息中进行的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]
and from the moment that their course was changed not a word was
和 从 这 片刻 那 他们的 课程 曾是 已更改 不是 一个 单词 曾是
['spoʊkən] .
spoken .
说 .

从他们改变路线的那一刻起，两人一句话也没说。

[gaɪ'tɑːnoʊ] , [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn] [hɪm'self] ;
Gaetano , who had proposed the expedition , had taken all the responsibility on himself ;
盖塔诺 , WHO 有 建议的 这 远征 , 有 已采取 全部 这 责任 在 他自己 ;

提出这次探险计划的加埃塔诺独自承担了所有责任；

[ðə; ði] [fɔːr] ['seɪləz] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
the four sailors fixed their eyes on him ,
这 四 水手们 固定的 他们的 眼睛 在 他 ,

四名水手都目不转睛地盯着他。

[waɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [roʊ] [ə'weɪ] ,
while they got out their oars and held themselves in readiness to row away ,
尽管 他们 得到 出去 他们的 桨 和 握住 他们自己 在 准备就绪 到 排 离开 ,

他们拿出船桨，摆好姿势准备划走。

[wɪtʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
which , thanks to the darkness , would not be difficult .
哪个 , 谢谢 到 这 黑暗 , 会 不是 是 难的 .

由于夜色笼罩，这并不难做到。

[æz; əz][fɔːr; fər][frɑːnts] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] ;
As for Franz , he examined his arms with the utmost coolness ;
作为 为了 弗朗茨 , 他 检查 他的 武器 和 这 极致 凉爽 ;

至于弗朗茨，他极其冷静地检查了自己的手臂；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ; [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['praɪmɪŋ] ,
he had two double - barrelled guns and a rifle ; he loaded them , looked at the priming ,
他 有 二 双倍的 - 桶装 枪支 和 一个 步枪 ; 他 已加载 他们 , 看起来 在 这 底漆 ,

他有两支双管猎枪和一支步枪；他装好子弹，检查了底火，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] .
and waited quietly .
和 等待 悄悄 .

然后静静地等待。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,
During this time the captain had thrown off his vest and shirt ,
期间 这 时间 这 队长 有 抛掷 离开 他的 背心 和 衬衫 ,

这时，船长脱掉了背心和衬衫。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['neɪkɪd] ,
and secured his trousers round his waist ; his feet were naked ,
和 安全 他的 裤子 圆形的 他的 腰部 ; 他的 脚 是 裸 ,

他把裤子系在腰间；他的脚是光着的。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ;
so he had no shoes and stockings to take off ;
所以 他 有 不 鞋 和 长筒袜 到 拿 离开 ;

所以他没有鞋袜可以脱；

['æftər] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
after these preparations he placed his finger on his lips , and lowering himself noiselessly into the sea ,
后 这些 准备工作 他 放置 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 和 降低 他自己 无声 进入 这 海 ,

做好这些准备后，他将手指放在嘴唇上，然后无声地沉入海中。

[swæm]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[prɪ'kɔːʃn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	[saʊnd]	;
swam	**towards**	**the**	**shore**	**with**	**such**	**precaution**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**hear**	**the**	**slightest**	**sound**	**;**
游泳	向	这	支撑	和	这样的	预防	那	它	曾是	不可能的	到	听到	这	丝毫	声音	;

他小心翼翼地游向岸边，以至于连最轻微的声音都听不到；

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[treɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌfɑːsfə'resnt]	[laɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[weɪk]	.
he	**could**	**only**	**be**	**traced**	**by**	**the**	**phosphorescent**	**line**	**in**	**his**	**wake**	**.**
他	可以	仅有的	是	追踪	经过	这	磷光	线	在	他的	唤醒	.

只能通过他身后留下的磷光线来追踪他的踪迹。

[ðɪs]	[træk]	[suːn]	['dɪsə'pɪrd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
This	**track**	**soon**	**disappeared**	**;**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**he**	**had**	**touched**	**the**	**shore**	**.**
这	追踪	很快	消失	;	它	曾是	明显	那	他	有	感动	这	支撑	.

这条痕迹很快消失了；显然他已经到达了岸边。

['evriwʌn]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[rɪ'meɪnd]	['moʊʃnləs]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,	[wen]	[ðə; ði]	[seɪm]	['luːmɪnəs]	[træk]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[əb'zɜːrvd]	,
Everyone	**on**	**board**	**remained**	**motionless**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**when**	**the**	**same**	**luminous**	**track**	**was**	**again**	**observed**	**,**
每个人	在	木板	剩余	静止不动	为了	一半	一个	小时	,	什么时候	这	相同的	发光的	追踪	曾是	再次	观察到	,

船上所有人一动不动地保持了半个小时，之后再次观察到了同样的发光轨迹。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['swɪmər]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[ɑːn]	[bɔːrd]	.
and	**the**	**swimmer**	**was**	**soon**	**on**	**board**	**.**
和	这	游泳运动员	曾是	很快	在	木板	.

游泳者很快就上了船。

“	[wel]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[frɑːnts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[ɪn]	['juːnɪs(ə)n]	.
“	**Well**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Franz**	**and**	**the**	**sailors**	**in**	**unison**	**.**
“	出色地	?	”	惊呼	弗朗茨	和	这	水手们	在	齐声	.

“怎么样？”弗朗茨和水手们异口同声地问道。

“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['spænɪʃ]	['smʌg(ə)lərs]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	;	“	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[tuː]	['kɔːsikən]	['bændits]	.	”
“	**They**	**are**	**Spanish**	**smugglers**	**,**	**”**	**said**	**he**	**;**	**“**	**they**	**have**	**with**	**them**	**two**	**Corsican**	**bandits**	**.**	**”**
“	他们	是	西班牙语	走私者	,	”	说	他	;	“	他们	有	和	他们	二	科西嘉岛	强盗	.	”

“他们是西班牙走私犯,”他说，“他们还带着两个科西嘉强盗。”

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðiːz]	['kɔːsikən]	['bændits]	['duːɪŋ]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	['spænɪʃ]	['smʌg(ə)lərs]	?	”
“	**And**	**what**	**are**	**these**	**Corsican**	**bandits**	**doing**	**here**	**with**	**Spanish**	**smugglers**	**?**	**”**
“	和	什么	是	这些	科西嘉岛	强盗	正在做	这里	和	西班牙语	走私者	?	”

“这些科西嘉匪徒和西班牙走私犯在这里干什么？”

“	[ə'læs]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æksent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[prə'faʊnd]	['pɪti]	,
“	**Alas**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**captain**	**with**	**an**	**accent**	**of**	**the**	**most**	**profound**	**pity**	**,**
“	唉	,	”	返回	这	队长	和	一个	口音	的	这	最多	深刻的	遗憾	,

“唉,”船长用极其悲悯的语气回答道。

“	[wiː; wi]	[ɔːt]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[help]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	.
“	**we**	**ought**	**always**	**to**	**help**	**one**	**another**	**.**
“	我们	应该	总是	到	帮助	一	其他	.

我们应该始终互相帮助。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['bændits][ɑːr; ər][hɑːrd] [prest] [baɪ] ['ʒɑːndɑːmz] [ɔːr] [ˌkɑːrbə'nɪr] ; [wel] , [ðeɪ] [siː]
Very often the bandits are hard pressed by gendarmes or carbineers ; well , they see
非常 经常 这 强盗 是 难的 按下 经过 宪兵 或者 卡宾枪 ; 出色地 , 他们 看
[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
a vessel ,
一个 血管 ,

土匪经常会被宪兵或骑兵围困；他们看到船只，

[ænd; ənd] [gʊd] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]
and good fellows like us on board , they come and demand hospitality of
和 好的 伙伴们 喜欢 我们 在 木板 , 他们 来 和 要求 热情好客 的
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

船上像我们这样的好伙伴们，会来要求我们热情款待；

[juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [help] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌntɪd] ['dev(ə)l] ; [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
you can't refuse help to a poor hunted devil ; we receive them ,
你 不能 拒绝 帮助 到 一个 贫穷的 猎杀 魔鬼 ; 我们 收到 他们 ,

你不能拒绝帮助一个可怜的、被追捕的恶魔；我们接受他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [wiː; wi][stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
and for greater security we stand out to sea .
和 为了 更大的 安全 我们 站立 出去 到 海 .

为了更安全起见，我们选择出海。

[ðɪs] [kɔːsts][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði] [laɪf] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
This costs us nothing , and saves the life , or at least the liberty , of a
这 成本 我们 没有什么 , 和 保存 这 生活 , 或者 在 至少 这 自由 , 的 一个
['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,
fellow - creature ,
同伴 - 生物 ,

这不需要我们付出任何代价，却能拯救一个同类的生命，或者至少是自由。

[huː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [seɪf] [spɑːt] [wer]
who on the first occasion returns the service by pointing out some safe spot where
WHO 在 这 第一的 场合 返回 这 服务 经过 指向 出去 一些 安全的 点 在哪里
[wiː; wi][kæn; kən][lænd]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . ”
we can land our goods without interruption . ”
我们 能 土地 我们的 商品 没有 中断 . ”

第一次服务结束后，对方会指出一个安全的卸货地点，让我们能够顺利卸下货物。

“ [ɑː] ! ” [sed] [frɑːnts] , “ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [gaɪ'tɑːnoʊ] ? ”
“ Ah ! ” said Franz , “ then you are a smuggler occasionally , Gaetano ? ”
“ 啊 ! ” 说 弗朗茨 , “ 然后 你 是 一个 走私者 偶尔 , 盖塔诺 ? ”

“啊！”弗朗茨说，“那么你偶尔也做走私犯吧，盖塔诺？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmhaʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ]
“ Your excellency , we must live somehow , ” returned the other , smiling
“ 你的 阁下 , 我们 必须 居住 不知何故 , ” 返回 这 其他 , 微笑
[ɪm'penɪtrəbli] .
impenetrably .
密不透风 .

“阁下，我们总得想办法活下去，”另一个人回答道，脸上带着难以捉摸的微笑。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
“ Then you know the men who are now on Monte Cristo ? ”
“ 然后 你 知道 这 男人 WHO 是 现在 在 蒙特 基督 ? ”

“那么你认识现在在基督山伯爵身上的那些人吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['friːˌmeɪsnz] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [saɪnz] . ”
“ Oh , yes , we sailors are like freemasons , and recognize each other by signs . ”
“ 哦 , 是的 , 我们 水手们 是 喜欢 共济会 , 和 认出 每个 其他 经过 标志 . ”

“哦，是的，我们水手就像共济会成员一样，通过暗号互相识别。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪf] [wiː; wi][lænd] ? ”
“ And do you think we have nothing to fear if we land ? ”
“ 和 做 你 思考 我们 有 没有什么 到 害怕 如果 我们 土地 ? ”

“那你觉得我们着陆后就没什么好怕的了吗？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; ['smʌg(ə)lərs][ɑːr; ər][nɑːt] [θiːvz] . ”
“ Nothing at all ; smugglers are not thieves . ”
“ 没有什么 在 全部 ; 走私者 是 不是 窃贼 . ”

“完全没有；走私者不是小偷。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['kɔːsikən] ['bændits] ? ” [sed] [frɑːnts] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['perəl] .
“ But these two Corsican bandits ? ” said Franz , calculating the chances of peril .
“ 但 这些 二 科西嘉岛 强盗 ? ” 说 弗朗茨 , 计算 这 机会 的 危险 .

“但是这两个科西嘉强盗呢？”弗朗茨一边盘算着危险的可能性一边说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['bændits] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] . ”
“ It is not their fault that they are bandits , but that of the authorities . ”
“ 它 是 不是 他们的 过错 那 他们 是 强盗 , 但 那 的 这 当局 . ”

“他们是土匪，这不是他们的错，而是当局的错。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ,
“ Because they are pursued for having made a stiff ,
“ 因为 他们 是 追击 为了 拥有 制成 一个 僵硬的 ,

因为他们因犯下重罪而被追究责任，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] - ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] . ”
as if it was not in a Corsican's nature to revenge himself . ”
作为 如果 它 曾是 不是 在 一个 - 自然 到 复仇 他自己 . ”

仿佛科西嘉人的天性里就没有复仇的念头似的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ? — ['hævɪŋ] [ə'sæsɪneɪt] [ə; eɪ][mæn] ?
“ What do you mean by having made a stiff ? — having assassinated a man ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 拥有 制成 一个 僵硬的 ? — 拥有 被暗杀 一个 男人 ?

“你说的‘制造僵局’是什么意思？——是指刺杀一个人吗？ ”

” [sed] [frɑːnts] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
” said Franz , continuing his investigation .
” 说 弗朗茨 , 继续 他的 调查 .

弗朗茨一边继续调查一边说道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [æn; ən] ['enəmi] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ,
“ I mean that they have killed an enemy , which is a very different thing ,
“ 我 意思是 那 他们 有 被杀 一个 敌人 , 哪个 是 一个 非常 不同的 事物 ,

我的意思是，他们杀死了敌人，这是完全不同的一件事。

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
” returned the captain .
” 返回 这 队长 .

“船长回答道。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'mænd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]['bændits] .
“ Well , ” said the young man , “ let us demand hospitality of these smugglers and bandits .
“ 出色地 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 让 我们 要求 热情好客 的 这些 走私者 和 强盗 .

“好吧,”年轻人说,“让我们要求这些走私犯和强盗给予我们款待。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you think they will grant it ? ”
做 你 思考 他们 将要 授予 它 ? ”

你认为他们会批准吗?

“ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . ”
“ Without doubt . ”
“ 没有 怀疑 . ”

“毫无疑问。”

“ [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ How many are they ? ”
“ 如何 许多 是 他们 ? ”

“他们有多少人? ”

“ [fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['bændits] [meɪk] [sɪks] . ”
“ Four , and the two bandits make six . ”
“ 四 , 和 这 二 强盗 制作 六 . ”

“四个人，加上两个强盗，一共六个。”

“ [dʒʌst]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] ,
“ Just our number , so that if they prove troublesome ,
“ 只是 我们的 数字 , 所以 那 如果 他们 证明 麻烦的 ,

“只要留下我们的电话号码，以防他们制造麻烦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] ; [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
we shall be able to hold them in check ; so , for the last time ,
我们 将 是 有能力的 到 抓住 他们 在 查看 ; 所以 , 为了 这 最后的 时间 ,

我们将能够控制住他们；所以，最后一次，

[stɪr] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”
steer to Monte Cristo . ”
转向 到 蒙特 基督 . ”

驶向基督山伯爵岛。

“ [jes] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [duː] [pri'kɔːʃənz] . ”
“ Yes , but your excellency will permit us to take all due precautions . ”
“ 是的 , 但 你的 阁下 将要 允许 我们 到 拿 全部 到期的 防范措施 . ”

“是的，但阁下会允许我们采取一切必要的预防措施。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['nestə] [ænd; ənd][æz; əz]['pruːd(ə)nt][æz; əz][ju(ː)'lisiːz] ;
“ By all means , be as wise as Nestor and as prudent as Ulysses ;
“ 经过 全部 方法 , 是 作为 明智的 作为 内斯特 和 作为 谨慎 作为 尤利西斯 ;

“务必像涅斯托尔一样睿智，像尤利西斯一样谨慎；

[aɪ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] , [aɪ] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ] . ”
I do more than permit , I exhort you . ”
我 做 更多的 比 允许 , 我 劝勉 你 . ”

我不仅允许，而且劝诫你们。

“ ['saɪləns] , [ðen] ! ” [sed] [gaɪ'tɑːnoʊ] .
“ Silence , then ! ” said Gaetano .
“ 沉默 , 然后 ! ” 说 盖塔诺 .

“那就安静！”盖塔诺说道。

['evriwʌn] [əu'beid] .
Everyone obeyed .
每个人 服从 .

所有人都服从了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] , [laɪk] [frɑːnts] , [vjuːd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [truː] [laɪt] ,
For a man who , like Franz , viewed his position in its true light ,
为了 一个 男人 WHO , 喜欢 弗朗茨 , 已查看 他的 位置 在 它是 真的 光 ,

对于一个像弗朗茨一样，能够正确看待自己处境的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [wʌn] .
it was a grave one .
它 曾是 一个 严重 一 .

这是一件很严重的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
He was alone in the darkness with sailors whom he did not know ,
他 曾是 独自的 在 这 黑暗 和 水手们 谁 他 做过 不是 知道 ,

他独自一人身处黑暗中，身边是一些他并不认识的水手。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and who had no reason to be devoted to him ;
和 WHO 有 不 原因 到 是 奉献 到 他 ;

而她没有理由对他忠诚；

[huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
who knew that he had several thousand francs in his belt ,
WHO 知道 那 他 有 一些 千 法郎 在 他的 腰带 ,

谁知道他腰带里竟然藏着几千法郎呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] , — [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , —
and who had often examined his weapons , — which were very beautiful , —
和 WHO 有 经常 检查 他的 武器 , — 哪个 是 非常 美丽的 , —
[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['envi] ,
if not with envy ,
如果 不是 和 嫉妒 ,

他常常仔细端详他的武器——那些武器非常精美——即便不是出于羡慕，也是出于敬畏。

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
at least with curiosity .
在 至少 和 好奇心 .

至少带着好奇心。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][lænd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['eskɔːrt][ðæn; ðən]
On the other hand , he was about to land , without any other escort than
在 这 其他 手 , 他 曾是 关于 到 土地 , 没有 任何 其他 护送 比
[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,

另一方面，他即将降落，除了这些人之外，没有任何其他护卫。

[ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [neɪm] ,
on an island which had , indeed , a very religious name ,
在 一个 岛 哪个 有 , 的确 , 一个 非常 宗教 姓名 ,

在一个名字确实带有浓厚宗教色彩的岛屿上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][frɑːnts] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
but which did not seem to Franz likely to afford him much hospitality ,
但 哪个 做过 不是 似乎 到 弗朗茨 可能 到 买得起 他 很多 热情好客 ,

但弗朗茨觉得那里不太可能对他热情款待。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]['bændits] .
thanks to the smugglers and bandits .
谢谢 到 这 走私者 和 强盗 .

多亏了走私犯和强盗。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kʌtld] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪm'prɑːbəbl] ['dʊrɪŋ]
The history of the scuttled vessels , which had appeared improbable during
这 历史 的 这 沉没 船只 , 哪个 有 出现 不太可能 期间
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

这些沉船的历史，在白天看来似乎不太可能，

[siːmd] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l][æt; ət] [naɪt] ; [pleɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɔːrsɪz]
seemed very probable at night ; placed as he was between two possible sources
似乎 非常 可能 在 夜晚 ; 放置 作为 他 曾是 之间 二 可能的 来源
[ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
of danger ,
的 危险 ,

夜间这种情况似乎很有可能发生；因为他当时身处两个潜在危险源之间。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he kept his eye on the crew , and his gun in his hand .
他 保留 他的 眼睛 在 这 全体人员 , 和 他的 枪 在 他的 手 .

他时刻关注着船员，手里紧握着枪。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [ə'gen] ['hɔɪstɪd] [seɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['kliːvɪŋ]
The sailors had again hoisted sail , and the vessel was once more cleaving
这 水手们 有 再次 吊起 帆 , 和 这 血管 曾是 一次 更多的 劈裂
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

水手们再次升起了帆，船只再次劈波斩浪。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frɑːnts] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Through the darkness Franz , whose eyes were now more accustomed to it ,
通过 这 黑暗 弗朗茨 , 谁 眼睛 是 现在 更多的 习惯 到 它 ,

弗朗茨的眼睛现在已经更适应黑暗了，他透过黑暗看到了周围的一切。

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ʃɔːr] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
could see the looming shore along which the boat was sailing , and then ,
可以 看 这 迫在眉睫 支撑 沿着 哪个 这 船 曾是 帆船 , 和 然后 ,

可以看到小船沿着隐约可见的海岸线航行，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evər] ,
as they rounded a rocky point , he saw the fire more brilliant than ever ,
作为 他们 圆润 一个 岩石 观点 , 他 锯 这 火 更多的 杰出的 比 曾经 ,

当他们绕过一个岩石岬角时，他看到火光比以往任何时候都更加明亮。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['pɝːsənz] ['siːtɪd] .
and about it five or six persons seated .
和 关于 它 五 或者 六 人 坐着 .

周围坐着五六个人。

[ðə; ði] [bleɪz] [i'ljuːmind] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ə'raʊnd] .
The blaze illumined the sea for a hundred paces around .
这 火焰 照明 这 海 为了 一个 百 步幅 大约 .

火焰照亮了周围百步之内的海面。

[gaɪ'tɑːnoʊ]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [laɪt] , ['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ; [ðen] ,
Gaetano skirted the light , carefully keeping the boat in the shadow ; then ,
盖塔诺 裙摆 这 光 , 小心 保持 这 船 在 这 阴影 ; 然后 ,

加埃塔诺避开光线，小心翼翼地让船保持在阴影中；然后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [stiəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,
when they were opposite the fire , he steered to the centre of the circle ,
什么时候 他们 是 对面的 这 火 , 他 转向 到 这 中心 的 这 圆圈 ,

当他们面对着火堆时，他把船驶向圆圈的中心。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
singing a fishing song , of which his companions sung the chorus .
歌唱 一个 钓鱼 歌曲 , 的 哪个 他的 同伴 唱 这 合唱 .

他唱着一首渔歌，他的同伴们唱着副歌。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðə; ði][men] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ə'roʊz][ænd; ənd]
At the first words of the song the men seated round the fire arose and
在 这 第一的 字 的 这 歌曲 这 男人 坐着 圆形的 这 火 出现 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
approached the landing - place ,
接近 这 降落 - 地方 ,

歌曲刚一响起，围坐在篝火旁的男人们就站了起来，走向登陆点。

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] ,
their eyes fixed on the boat ,
他们的 眼睛 固定的 在 这 船 ,

他们的目光紧紧盯着那艘船。

['evɪdəntli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
evidently seeking to know who the new - comers were and what were their
显然 寻求 到 知道 WHO 这 新的 - 来者 是 和 什么 是 他们的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

显然，他们想了解新来者是谁，以及他们的意图是什么。

[ðeɪ] [suːn] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ,
They soon appeared satisfied and returned (with the exception of one ,
他们 很快 出现 使满意 和 返回 (和 这 例外 的 一 ,

他们很快显得很满意，便返回了（除了一人之外）。

[huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr]) [tuː; tə][ðer; ðər]['faɪər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt]
who remained at the shore) to their fire , at which the carcass of a goat
WHO 剩余 在 这 支撑) 到 他们的 火 , 在 哪个 这 尸体 的 一个 山羊
[wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] .
was roasting .
曾是 烘焙 .

留在岸边的人）走到他们的火堆旁，火堆上正在烤着一只山羊的尸体。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
When the boat was within twenty paces of the shore , the man on the beach ,
什么时候 这 船 曾是 之内 二十 步幅 的 这 支撑 , 这 男人 在 这 海滩 ,

当船驶离岸边还有二十步远的时候，沙滩上的那个人

[huː] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] , [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [ænd; ənd]
who carried a carbine , presented arms after the manner of a sentinel , and
WHO 携带 一个 马枪 , 呈现 武器 后 这 方式 的 一个 哨兵 , 和
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

他携带一支卡宾枪，像哨兵一样举起武器，高声喊道：

“ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ? ” [ɪn] [sɑː'dinjən] .
“ Who comes there ? ” in Sardinian .
“ WHO 来 那里 ? ” 在 撒丁岛 .

“谁会来这里？”(撒丁岛语)

[frɑːnts]	[ˈkuːlli]	[kɑːkt]	[bəuθ]	[ˈbærəlz]	.
Franz	**coolly**	**cocked**	**both**	**barrels**	**.**
弗朗茨	冷静地	上膛	两个都	桶	.

弗朗茨冷静地给两根枪管都上了膛。

[gaɪˈtɑːnoʊ]	[ðen]	[iksˈtʃeindʒd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[mæn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈtrævələr]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndərˈstænd]	,
Gaetano	**then**	**exchanged**	**a**	**few**	**words**	**with**	**this**	**man**	**which**	**the**	**traveller**	**did**	**not**	**understand**	**,**
盖塔诺	然后	交换	一个	很少	字	和	这	男人	哪个	这	游客	做过	不是	理解	,

盖塔诺随后与这个人说了几句话，但旅行者没听懂。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ˈevɪdəntli]	[kənˈsɜːrnd]	[hɪm; ɪm]	.
but	**which**	**evidently**	**concerned**	**him**	**.**
但	哪个	显然	担心的	他	.

但这显然让他感到担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第22/85页

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɔːr] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Will your excellency give your name , or remain incognito ? ” asked the captain .
“ 将要 你的 阁下 给 你的 姓名 , 或者 保持 隐姓埋名 ? ” 问 这 队长 .

“阁下能否透露您的姓名，还是保持匿名？”船长问道。

“ [maɪ] [neɪm] [mʌst; məst] [rest] [ˌʌn'noʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] ; “ ['mɪrli] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən]
“ My name must rest unknown , ” replied Franz ; “ merely say I am a Frenchman
“ 我的 姓名 必须 休息 未知 , ” 回复 弗朗茨 ; “ 仅仅 说 我 是 一个 法国人
['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] .
travelling for pleasure .
旅行 为了 乐趣 .

“我的名字必须不为人知，”弗朗茨回答说；“只需说我是一个来此游玩的法国人。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [gaɪ'tɑːnoʊ][hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [ðɪs] ['ænsər] ,
” As soon as Gaetano had transmitted this answer ,
” 作为 很快 作为 盖塔诺 有 传输 这 回答 ,

“盖塔诺刚一传达完这个答复，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,
the sentinel gave an order to one of the men seated round the fire ,
这 哨兵 给予 一个 命令 到 一 的 这 男人 坐着 圆形的 这 火 ,

哨兵向围坐在篝火旁的一名男子下达了命令：

[huː] [roʊz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
who rose and disappeared among the rocks .
WHO 玫瑰 和 消失 之中 这 岩石 .

他们升起，消失在岩石之间。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] , ['evriwʌn] [siːmd] ['ɑːkjupaɪd] , [frɑːnts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Not a word was spoken , everyone seemed occupied , Franz with his
不是 一个 单词 曾是 说 , 每个人 似乎 占领 , 弗朗茨 和 他的
[ˌdɪsɪm'baːkmənt] , [ðə; ði] ['seɪləz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [seɪlz] ,
disembarkment , the sailors with their sails ,
下船 , 这 水手们 和 他们的 帆 ,

大家一句话也没说，似乎每个人都在忙着自己的事情，弗朗茨忙着下船，水手们忙着升帆。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [goʊt] ;
the smugglers with their goat ;
这 走私者 和 他们的 山羊 ;

走私者和他们的山羊；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kerləsnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli]
but in the midst of all this carelessness it was evident that they mutually
但 在 这 中间 的 全部 这 疏忽 它 曾是 明显 那 他们 相互
[əb'zɜːrvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
observed each other .
观察到 每个 其他 .

但在这一切漫不经心之中，很明显他们彼此都在观察对方。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɪrd] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [baɪ]
The man who had disappeared returned suddenly on the opposite side to that by
这 男人 WHO 有 消失 返回 突然 在 这 对面的 边 到 那 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ;
which he had left ;
哪个 他 有 左边 ;

失踪的那个人突然从他离开的河的对岸回来了；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , [huː] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

he made a sign with his head to the sentinel , who , turning to the boat ,

他 制成 一个 符号 和 他的 头 到 这 哨兵 , WHO , 转弯 到 这 船 ,

[sed] , “ - .

said , “ S'accommodi .

说 , “ - .

他向哨兵点了点头，哨兵转过身对船说：“S'accommodi。”

” [ðə; ði] [ɪ'tæliən] - [ɪz] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æt; ət] [wʌns] , “ [kʌm] , ['entər] , [juː; jʊ]

” The Italian s'accommodi is untranslatable ; it means at once , “ Come , enter , you

” 这 意大利语 - 是 无法翻译 ; 它 方法 在 一次 , “ 来 , 进入 , 你

[ɑːr; ər] ['welkəm] ;

are welcome ;

是 欢迎 ;

意大利语“s'accommodi”无法翻译；它的意思就是“来吧，进来吧，欢迎你；

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mæstər] .

make yourself at home ; you are the master .

制作 你自己 在 家 ; 你 是 这 掌握 .

请随意，您是主人。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['tɜːrkɪʃ] [freɪz] [ʌv; əv] [ˌmoʊ'liːɛrz] [ðæt] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː]

” It is like that Turkish phrase of Molière's that so astonished the bourgeois

” 它 是 喜欢 那 土耳其 短语 的 莫里哀的 那 所以 惊讶 这 资产阶级

['dʒent(ə)lmən] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ɪts] ['ʌtərəns] .

gentleman by the number of things implied in its utterance .

绅士 经过 这 数字 的 事物 暗示 在 它是 发声 .

“这就像莫里哀的那句土耳其谚语，它所蕴含的诸多含义令资产阶级绅士们大吃一惊。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

The sailors did not wait for a second invitation ;

这 水手们 做过 不是 等待 为了 一个 第二 邀请 ;

水手们没有等待第二次邀请；

[fɔːr] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lænd] ; [gaɪ'tɑːnoʊ] [spræŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

four strokes of the oar brought them to land ; Gaetano sprang to shore ,

四 笔画 的 这 桨 带来 他们 到 土地 ; 盖塔诺 弹簧 到 支撑 ,

划了四下船，他们就到了岸边；加埃塔诺跳上了岸。

[iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] , [ðen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [ænd; ənd]

exchanged a few words with the sentinel , then his comrades disembarked , and

交换 一个 很少 字 和 这 哨兵 , 然后 他的 同志们 下船 , 和

['læstli] [keɪm] [frɑːnts] .

lastly came Franz .

最后 来了 弗朗茨 .

他与哨兵交谈了几句，然后他的同伴们下了船，最后是弗朗茨。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [gaɪ'tɑːnoʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One of his guns was swung over his shoulder , Gaetano had the other ,

一 的 他的 枪支 曾是 摇摆 超过 他的 肩膀 , 盖塔诺 有 这 其他 ,

他的一把枪挎在肩上，盖塔诺拿着另一把。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [held] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [dres] , [hæf] ['ɑːrtɪst] , [hæf] ['dændi] , [dɪd] [nɑːt] [ɪk'saɪt]

and a sailor held his rifle ; his dress , half artist , half dandy , did not excite

和 一个 水手 握住 他的 步枪 ; 他的 裙子 , 一半 艺术家 , 一半 花花公子 , 做过 不是 激发

['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

any suspicion ,

任何 怀疑 ,

一名水手手持步枪；他衣着打扮，一半是艺术家的风格，一半是纨绔子弟的装束，并没有引起任何人的怀疑。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [noʊ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] .
and , consequently , no disquietude .
和 , 最后 , 不 不安 .

因此，没有不安。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The boat was moored to the shore ,
这 船 曾是 系泊 到 这 支撑 ,

船系泊在岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bɪvuæk] ; [bʌt; bət] ,
and they advanced a few paces to find a comfortable bivouac ; but ,
和 他们 先进的 一个 很少 步幅 到 寻找 一个 舒服的 露营 ; 但 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

他们向前走了几步，找到了一处舒适的露营地；但是，毫无疑问，

[ðə; ði] [spɑːt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['sentɪn(ə)l] ,
the spot they chose did not suit the smuggler who filled the post of sentinel ,
这 点 他们 选择 做过 不是 套装 这 走私者 WHO 已填 这 邮政 的 哨兵 ,

他们选择的地点并不适合担任哨兵的走私犯。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
for he cried out :
为了 他 哭 出去 :

因为他喊了出来：

“ [nɑːt] [ðæt] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ Not that way , if you please .
“ 不是 那 方式 , 如果 你 请 .

“请不要那样说。”

” [gaɪ'tɑːnoʊ] ['fɔːltəd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
” Gaetano faltered an excuse , and advanced to the opposite side ,
” 盖塔诺 犹豫不决 一个 原谅 , 和 先进的 到 这 对面的 边 ,

“盖塔诺找了个借口，却退到了对方阵营。”

[waɪl] [tuː] ['seɪləz] ['kɪndld] [tɔːtʃiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] .
while two sailors kindled torches at the fire to light them on their way .
尽管 二 水手们 点燃 火炬 在 这 火 到 光 他们 在 他们的 方式 .

两名水手在篝火旁点燃火把，照亮前路。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['esplənɑːd,ˌespləneɪd]
They advanced about thirty paces , and then stopped at a small esplanade
他们 先进的 关于 三十 步幅 , 和 然后 停止 在 一个 小的 滨海大道
[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] ,
surrounded with rocks ,
包围 和 岩石 ,

他们向前走了大约三十步，然后在一个被岩石环绕的小广场前停了下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['sentri] - [bɑːksɪz] .
in which seats had been cut , not unlike sentry - boxes .
在 哪个 座位 有 到过 切 , 不是 与此不同 哨兵 - 盒子 .

里面的座位被削减了，就像哨岗一样。

[ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] [dwɔːrf] [oʊks] [ænd; ənd] [θɪk] [bʊʃɪz]
Around in the crevices of the rocks grew a few dwarf oaks and thick bushes
大约 在 这 缝隙 的 这 岩石 生长 一个 很少 矮人 橡树 和 厚的 灌木丛
[ʌv; əv] ['mɜːrtl] .
of myrtles .
的 桃金娘 .

岩石缝隙间长着几棵矮橡树和茂密的桃金娘灌木丛。

[frɑːnts] ['loʊɚd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,
Franz lowered a torch ,
弗朗茨 降低 一个 火炬 ,

弗朗茨放下了一支火炬，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sindəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
and saw by the mass of cinders that had accumulated that he was not
和 锯 经过 这 大量的 的 煤渣 那 有 积累 那 他 曾是 不是
[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [rɪ'triːt] ,
the first to discover this retreat ,
这 第一的 到 发现 这 撤退 ,

从堆积如山的灰烬中可以看出，他并不是第一个发现这处隐蔽处的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]
which was , doubtless , one of the halting - places of the wandering visitors of
哪个 曾是 , 毫无疑问 , 一 的 这 停止 - 地方 的 这 漫游 访客 的
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
Monte Cristo .
蒙特 基督 .

毫无疑问，这里是蒙特克里斯托游历的游客们的歇脚之处之一。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [wʌns] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] , [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
As for his suspicions , once on terra firma , once that he had seen the
作为 为了 他的 怀疑 , 一次 在 大地 公司 , 一次 那 他 有 已见 这
[ɪn'dɪfrənt] ,
indifferent ,
冷漠 ,

至于他的疑虑，一旦踏上陆地，一旦他见识过冷漠，

[ɪf] [nɑːt] ['frendli] , [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ɔːr]
if not friendly , appearance of his hosts , his anxiety had quite disappeared , or
如果 不是 友好的 , 外貌 的 他的 主持人 , 他的 焦虑 有 相当 消失 , 或者
['ræðər] ,
rather ,
相当 ,

即使主人看起来并不友善，他的焦虑也完全消失了，或者更确切地说，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æpɪtaɪt] .
at sight of the goat , had turned to appetite .
在 视线 的 这 山羊 , 有 转向 到 食欲 .

一见到山羊，就食欲大增。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][gaɪ'tɑːnoʊ] ,
He mentioned this to Gaetano ,
他 提及 这 到 盖塔诺 ,

他把这件事告诉了加埃塔诺。

[huː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['sʌpər] [wen]
who replied that nothing could be more easy than to prepare a supper when
WHO 回复 那 没有什么 可以 是 更多的 简单的 比 到 准备 一个 晚餐 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [boʊt] ,
they had in their boat ,
他们 有 在 他们的 船 ,

他们回答说，在船上准备晚餐再简单不过了。

[bred] , [waɪn] , [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][tuː; tə] [roʊst] [ðem; ðəm][baɪ] .
bread , wine , half a dozen partridges , and a good fire to roast them by .
面包 , 葡萄酒 , 一半 一个 打 鹧鸪 , 和 一个 好的 火 到 烤 他们 经过 .

面包、葡萄酒、六只鹧鸪，以及一堆用来烤它们的好火。

“ [bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [roʊst] [miːt] [tempts] [juː; jʊ] ,
“ Besides , ” added he , “ if the smell of their roast meat tempts you ,
“ 除了 , ” 额外 他 , “ 如果 这 闻 的 他们的 烤 肉 诱惑 你 ,
“此外，”他补充道，“如果他们烤肉的香味让你心动的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪs] . ”
I will go and offer them two of our birds for a slice . ”
我 将要 去 和 提供 他们 二 的 我们的 鸟类 为了 一个 片 . ”
我打算去用我们两只鸡换他们一份。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɔːrn] ['dɪpləmæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] ; “ [goʊ][ænd; ənd][traɪ] .
“ You are a born diplomat , ” returned Franz ; “ go and try .
“ 你 是 一个 出生 外交官 , ” 返回 弗朗茨 ; “ 去 和 尝试 .
“你天生就是个外交家，”弗朗茨回答说；“去试试吧。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [draɪd] [stɪks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
” Meanwhile the sailors had collected dried sticks and branches with which they
” 同时 这 水手们 有 集 干燥 棍子 和 分支 和 哪个 他们
[meɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .
made a fire .
制成 一个 火 .
“与此同时，水手们收集了一些干树枝，并用它们生火。

[frɑːnts] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪd] [miːt] ,
Franz waited impatiently , inhaling the aroma of the roasted meat ,
弗朗茨 等待 不耐烦地 , 吸入 这 香气 的 这 烤 肉 ,
弗朗茨焦急地等待着，深深吸了一口烤肉的香味。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] .
when the captain returned with a mysterious air .
什么时候 这 队长 返回 和 一个 神秘 空气 .
船长带着神秘的神情归来。

“ [wel] , ” [sed] [frɑːnts] , “ ['eniθɪŋ] [nuː] ? — [duː] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ? ”
“ Well , ” said Franz , “ anything new ? — do they refuse ? ”
“ 出色地 , ” 说 弗朗茨 , “ 任何事物 新的 ? — 做 他们 拒绝 ? ”
“嗯，”弗朗茨说，“有什么新情况吗？——他们拒绝了吗？”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [gaɪ'tɑːnoʊ] , “ [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz][toʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
“ On the contrary , ” returned Gaetano , “ the chief , who was told you were a
“ 在 这 相反 , ” 返回 盖塔诺 , “ 这 首席 , WHO 曾是 讲述 你 是 一个
[jʌŋ] ['frentʃmən] ,
young Frenchman ,
年轻的 法国人 ,
“恰恰相反，”盖塔诺回答说，“酋长听说你是个年轻的法国人，

[in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
invites you to sup with him . ”
邀请 你 到 上 和 他 . ”
他邀请你和他共进晚餐。

“ [wel] , ” [əb'zɜːrvd] [frɑːnts] , “ [ðɪs] [tʃiːf] [ɪz] ['veri] [pə'laɪt] ,
“ Well , ” observed Franz , “ this chief is very polite ,
“ 出色地 , ” 观察到 弗朗茨 , “ 这 首席 是 非常 有礼貌的 ,
“嗯，”弗朗茨说道，“这位首领很有礼貌。”

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] . ”
and I see no objection — the more so as I bring my share of the supper . ”
和 我 看 不 异议 — 这 更多的 所以 作为 我 带来 我的 分享 的 这 晚餐 . ”
我看不出有什么异议——尤其是我还带了自己那份晚餐。

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ;
“ Oh , it is not that ; he has plenty , and to spare , for supper ;
“ 哦 , 它 是 不是 那 ; 他 有 很多 , 和 到 空闲的 , 为了 晚餐 ;

“哦，不是那样的；他晚餐有很多吃的，还有剩余的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [wʌn] ,
but he makes one condition , and rather a peculiar one ,
但 他 制作 一 状况 , 和 相当 一个 奇特 一 ,

但他提出了一项条件，而且是一项相当奇特的条件。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
before he will receive you at his house . ”
前 他 将要 收到 你 在 他的 房子 . ”

他会在他家接你之前先跟你谈谈。”

“ [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
“ His house ?
“ 他的 房子 ?

“他的房子？ ”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪlt] [wʌn] [hɪr] , [ðen] ? ”
Has he built one here , then ? ”
有 他 建造 一 这里 , 然后 ? ”

那他在这里也建了一个吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] . ”
“ No , but he has a very comfortable one all the same , so they say . ”
“ 不 , 但 他 有 一个 非常 舒服的 一 全部 这 相同的 , 所以 他们 说 . ”

“不，不过据说他住的还是很舒适的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [tʃiːf] , [ðen] ? ”
“ You know this chief , then ? ”
“ 你 知道 这 首席 , 然后 ? ”

“那你认识这位局长？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ I have heard talk of him . ”
“ 我 有 听到 讲话 的 他 . ”

我听说过他。

“ [ˈfeivərəbli] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ? ”
“ Favorably or otherwise ? ”
“ 有利 或者 否则 ? ”

“有利还是不利？ ”

“ [bəuθ] . ”
“ Both . ”
“ 两个都 . ”

“两个都。”

“ [ðə; ði] [duːs] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ? ”
“ The deuce ! — and what is this condition ? ”
“ 这 二 ! — 和 什么 是 这 状况 ? ”

“二号！ ——这是什么情况？ ”

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈblaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself]
“ That you are blindfolded , and do not take off the bandage until he himself
“ 那 你 是 蒙眼 , 和 做 不是 拿 离开 这 绷带 直到 他 他自己
[bɪdz][juː; jʊ] .
bids you .
出价 你 .

“蒙住你的眼睛，直到他亲自吩咐你，才可以摘下绷带。”

” [frɑːnts] [lʊkt] [æt; ət][gaɪ'tɑːnoʊ] , [tuː; tə] [siː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

” Franz looked at Gaetano , to see , if possible , what he thought of this proposal .

” 弗朗茨 看起来 在 盖塔诺 , 到 看 , 如果 可能的 , 什么 他 想法 的 这 提议 .

弗朗茨看着盖塔诺，想看看他对这个提议有何看法。

“ [ɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , ['gesɪŋ] [frɑːntsɪz] [θɔːt] , “ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] . ”

“ Ah , ” replied he , guessing Franz's thought , “ I know this is a serious matter . ”

“ 啊 , ” 回复 他 , 猜测 弗朗茨的 想法 , “ 我 知道 这 是 一个 严肃的 事情 . ”

“啊,”他猜到弗朗茨的想法，回答道，“我知道这是一件严肃的事情。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ? ”

“ What should you do in my place ? ”

“ 什么 应该 你 做 在 我的 地方 ? ”

“如果你处在我的位置，你会怎么做？”

“ [aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] . ”

“ I , who have nothing to lose , — I should go . ”

“ 我 , WHO 有 没有什么 到 失去 , — 我 应该 去 . ”

“我一无所有，——我应该去。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] ? ”

“ You would accept ? ”

“ 你 会 接受 ? ”

“你会接受吗？”

“ [jes] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”

“ Yes , were it only out of curiosity . ”

“ 是的 , 是 它 仅有的 出去 的 好奇心 . ”

“是的，如果只是出于好奇的话。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃiːf] , [ðen] ? ”

“ There is something very peculiar about this chief , then ? ”

“ 那里 是 某物 非常 奇特 关于 这 首席 , 然后 ? ”

“那么，这位首领肯定有什么非常奇怪的地方吧？”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [gaɪ'tɑːnoʊ] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“ Listen , ” said Gaetano , lowering his voice ,

“ 听 , ” 说 盖塔诺 , 降低 他的 嗓音 ,

“听着,”盖塔诺压低声音说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ” — [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] .

“ I do not know if what they say is true ” — he stopped to see if anyone was near .

“ 我 做 不是 知道 如果 什么 他们 说 是 真的 ” — 他 停止 到 看 如果 任何人 曾是 靠近 .

“我不知道他们说的是不是真的。”他停下来看看附近有没有人。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? ”

“ What do they say ? ”

“ 什么 做 他们 说 ? ”

“他们说了什么？”

“ [ðæt] [ðɪs] [tʃiːf] [ɪn'hæbits] [ə; eɪ]['kævərn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪti] ['pæləs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . ”

“ That this chief inhabits a cavern to which the Pitti Palace is nothing . ”

“ 那 这 首席 居住地 一个 洞穴 到 哪个 这 皮蒂 宫殿 是 没有什么 . ”

“这位酋长居住的洞穴，与皮蒂宫相比，简直微不足道。”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] ! ” [sed] [frɑːnts] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] .
“ What nonsense ! ” said Franz , reseating himself .
“ 什么 废话 ! ” 说 弗朗茨 , 重新就座 他自己 .

“真是胡说八道！”弗朗茨说着，重新坐了下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['nɑːnsens] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
“ It is no nonsense ; it is quite true .
“ 它 是 不 废话 ; 它 是 相当 真的 .

“这不是胡说八道，而是千真万确。”

['kɑːmə, 'siː'eɪ'ɛ'meɪ] , [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['fəːdə,nænd] , [went] [ɪn] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm]
Cama , the pilot of the Saint Ferdinand , went in once , and he came
卡马 , 这 飞行员 的 这 圣 费迪南德 , 去 在 一次 , 和 他 来了
[bæk] [ə'meɪzd] ,
back amazed ,
后退 惊叹 ,

“圣费迪南号”的飞行员卡马曾进去过一次，回来后惊叹不已。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['treʒərz] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”
vowing that such treasures were only to be heard of in fairy tales . ”
发誓 那 这样的 宝藏 是 仅有的 到 是 听到 的 在 仙女 故事 . ”

他们发誓，这样的宝藏只存在于童话故事里。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [frɑːnts] ,
“ Do you know , ” observed Franz ,
“ 做 你 知道 , ” 观察到 弗朗茨 ,

“你知道吗？”弗朗茨说道。

“ [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]['æli]['bʌbəz, 'bɑːbəz] [ɪn'tʃæntɪd] ['kævərn] ? ”
“ that with such stories you make me think of Ali Baba's enchanted cavern ? ”
“ 那 和 这样的 故事 你 制作 我 思考 的 阿里 巴巴的 迷人的 洞穴 ? ”

“你讲的这些故事让我想起了阿里巴巴的魔法洞穴？”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] . ”
“ I tell you what I have been told . ”
“ 我 告诉 你 什么 我 有 到过 讲述 . ”

“我只是把我听到的告诉你们。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] ? ”
“ Then you advise me to accept ? ”
“ 然后 你 建议 我 到 接受 ? ”

“那么你的建议是我接受吗？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
“ Oh , I don't say that ; your excellency will do as you please ;
“ 哦 , 我 不 说 那 ; 你的 阁下 将要 做 作为 你 请 ;

“哦，我可没这么说；阁下会按照您的意愿行事；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
I should be sorry to advise you in the matter .
我 应该 是 对不起 到 建议 你 在 这 事情 .

很遗憾，我不得不就此事向您提出建议。

” [frɑːnts] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
” Franz pondered the matter for a few moments ,
” 弗朗茨 沉思 这 事情 为了 一个 很少 时刻 ,

弗朗茨沉思了片刻，

[kən'kluːdid] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [rɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] [hɪm; ɪm]
concluded that a man so rich could not have any intention of plundering him
结束 那 一个 男人 所以 富有的 可以 不是 有 任何 意图 的 掠夺 他
[ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ,
of what little he had ,
的 什么 小的 他 有 ，

他断定，像他这样富有的人不可能有意掠夺他仅有的那点财产。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ək'septɪd] .
and seeing only the prospect of a good supper , accepted .
和 看到 仅有的 这 前景 的 一个 好的 晚餐 ， 公认 .

只看到能吃上一顿丰盛晚餐的希望，便接受了。

[gaɪ'tɑːnoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
Gaetano departed with the reply .
盖塔诺 已离开 和 这 回复 .

盖塔诺带着答复离开了。

[frɑːnts] [wʌz; wəz] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [kən'sɜːrnɪŋ]
Franz was prudent , and wished to learn all he possibly could concerning
弗朗茨 曾是 谨慎 ， 和 希望 到 学习 全部 他 可能 可以 有关
[hɪz; ɪz] [hoʊst] .
his host .
他的 主持人 .

弗朗茨为人谨慎，希望尽可能多地了解他的主人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['seɪlər] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] ,
He turned towards the sailor , who , during this dialogue ,
他 转向 向 这 水手 ， WHO ， 期间 这 对话 ，

他转向水手，在对话过程中，

[hæd; həd] [sæt] ['greɪvli] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [praʊd] [ʌv; əv]
had sat gravely plucking the partridges with the air of a man proud of
有 卫星 严重地 拔毛 这 鹧鸪 和 这 空气 的 一个 男人 自豪的 的
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ，

他神情严肃地坐在那里，拔着鹧鸪毛，一副以自己的职位为荣的样子。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['lændɪd] , [æz; əz] [noʊ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
and asked him how these men had landed , as no vessel of any kind
和 问 他 如何 这些 男人 有 登陆 ， 作为 不 血管 的 任何 种类
[wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

他问他这些人是如何登陆的，因为没有看到任何类型的船只。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] . "
" Never mind that , " returned the sailor , " I know their vessel . "
" 绝不 头脑 那 ， " 返回 这 水手 ， " 我 知道 他们的 血管 . "

"别管那个了，"水手回答说，"我知道他们的船。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ves(ə)l] ? "
" Is it a very beautiful vessel ? "
" 是 它 一个 非常 美丽的 血管 ？ "

"这是一艘非常漂亮的船吗？"

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
" I would not wish for a better to sail round the world . "
" 我 会 不是 希望 为了 一个 更好的 到 帆 圆形的 这 世界 . "

"我再也找不到比这更好的环游世界的方式了。"

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['bɜːrd(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“ Of what burden is she ? ”

“ 的 什么 负担 是 她 ? ”

她究竟背负着怎样的重担?

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] ['eni] ['weðər] .

“ About a hundred tons ; but she is built to stand any weather .

“ 关于 一个 百 吨 ; 但 她 是 建造 到 站立 任何 天气 .

“大约一百吨；但她的建造能够抵御任何天气。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl][ə; eɪ] [jɑːt] . ”

She is what the English call a yacht . ”

她 是 什么 这 英语 称呼 一个 游艇 . ”

她就是英国人所说的游艇。

“ [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [bɪlt] ? ”

“ Where was she built ? ”

“ 在哪里 曾是 她 建造 ? ”

“她是在哪里建造的？”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒenəʊ'iːz] . ”

“ I know not ; but my own opinion is she is a Genoese . ”

“ 我 知道 不是 ; 但 我的 自己的 观点 是 她 是 一个 热那亚 . ”

“我不知道；但我个人认为她是热那亚人。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] , ” [kən'tɪnjuːd] [frɑːnts] ,

“ And how did a leader of smugglers , ” continued Franz ,

“ 和 如何 做过 一个 领导者 的 走私者 , ” 持续 弗朗茨 ,

“那么，一个走私团伙头目是如何做到的呢？”弗朗茨继续说道。

“ ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æt; ət]['dʒenəuə] ? ”

“ venture to build a vessel designed for such a purpose at Genoa ? ”

“ 风险投资 到 建造 一个 血管 设计 为了 这样的 一个 目的 在 热那亚 ? ”

“在热那亚建造一艘专门用于此用途的船只？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“ I did not say that the owner was a smuggler , ” replied the sailor .

“ 我 做过 不是 说 那 这 所有者 曾是 一个 走私者 , ” 回复 这 水手 .

“我并没有说船主是走私犯,”水手回答道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][gaɪ'tɑːnoʊ][dɪd] , [aɪ] [θɔːt] . ”

“ No ; but Gaetano did , I thought . ”

“ 不 ; 但 盖塔诺 做过 , 我 想法 . ”

“不，但我认为盖塔诺做到了。”

“ [gaɪ'tɑːnoʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen]

“ Gaetano had only seen the vessel from a distance , he had not then

“ 盖塔诺 有 仅有的 已见 这 血管 从 一个 距离 , 他 有 不是 然后

['spoʊkən][tuː; tə] ['eniwʌn] . ”

spoken to anyone . ”

说 到 任何人 . ”

“盖塔诺只是远远地看到了那艘船，当时他没有和任何人说过话。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“ And if this person be not a smuggler , who is he ? ”

“ 和 如果 这 人 是 不是 一个 走私者 , WHO 是 他 ? ”

“如果这个人不是走私犯，那他又是谁呢？”

“ [ə; eɪ] ['welθi] [siː'njɔːr] , [huː] ['trævlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] . ”

“ A wealthy signor , who travels for his pleasure . ”

“ 一个 富裕 签名者 , WHO 旅行 为了 他的 乐趣 . ”

“一位富有的签名者，以旅行为乐。”

“ [kʌm] , ” [θɔːt] [frɑːnts] , “ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] , [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts] [duː][nɑːt] [ə'griː] . ”
“ Come , ” thought Franz , “ he is still more mysterious , since the two accounts do not agree . ”
“ 来 , ” 想法 弗朗茨 , “ 他 是 仍然 更多的 神秘 , 自从 这 二 账户 做 不是 同意 . ”

“算了,”弗朗茨心想，“他还是有几分神秘，因为这两个说法并不一致。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What is his name ? ”
“ 什么 是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ;
“ If you ask him , he says Sinbad the Sailor ;
“ 如果 你 问 他 , 他 说道 辛巴达 这 水手 ;

“如果你问他，他会说是辛巴达水手；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] . ”
but I doubt if it be his real name . ”
但 我 怀疑 如果 它 是 他的 真实的 姓名 . ”

但我怀疑这是否是他的真名。

“ ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ? ”
“ Sinbad the Sailor ? ”
“ 辛巴达 这 水手 ? ”

“辛巴达航海家? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'zaɪd] ? ”
“ And where does he reside ? ”
“ 和 在哪里 做 他 居住 ? ”

“他住在哪里? ”

“ [ɑːn][ðə; ði] [siː] . ”
“ On the sea . ”
“ 在 这 海 . ”

“海上。”

“ [wʌt] ['kʌntri] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ What country does he come from ? ”
“ 什么 国家 做 他 来 从 ? ”

他来自哪个国家?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Have you ever seen him ? ”
“ 有 你 曾经 已见 他 ? ”

你见过他吗?

“ ['sʌmtaɪmz] . ”
“ Sometimes . ”
“ 有时 . ”

“有时。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ? ”
“ What sort of a man is he ? ”
“ 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? ”

“他究竟是怎样一个人？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
“ Your excellency will judge for yourself . ”
“ 你的 阁下 将要 法官 为了 你自己 . ”

“阁下将自行判断。”

“ [wer] [wɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Where will he receive me ? ”
“ 在哪里 将要 他 收到 我 ? ”

“他会在哪里接我？”

“ [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] [gaɪ'tɑːnoʊ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] . ”
“ No doubt in the subterranean palace Gaetano told you of . ”
“ 不 怀疑 在 这 地下 宫殿 盖塔诺 讲述 你 的 . ”

“毫无疑问，就在盖塔诺跟你说的那个地下宫殿里。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['lændɪd][ænd; ənd][faʊnd] [ðɪs]
“ Have you never had the curiosity , when you have landed and found this
“ 有 你 绝不 有 这 好奇心 , 什么时候 你 有 登陆 和 成立 这
['aɪlənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
island deserted ,
岛 荒凉的 ,

“当你登陆并发现这座岛屿荒无人烟时，你难道从未有过这样的好奇心吗？”

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ? ”
to seek for this enchanted palace ? ”
到 寻找 为了 这 迷人的 宫殿 ? ”

去寻找这座神奇的宫殿吗?

“ [oʊ] , [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] ; [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ][ɔːl]
“ Oh , yes , more than once , but always in vain ; we examined the grotto all
“ 哦 , 是的 , 更多的 比 一次 , 但 总是 在 徒劳 ; 我们 检查 这 石窟 全部
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“哦，是的，不止一次，但总是徒劳无功；我们把洞穴里里外外都检查了一遍，

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['oʊpənɪŋ] ;
but we never could find the slightest trace of any opening ;
但 我们 绝不 可以 寻找 这 丝毫 痕迹 的 任何 开幕 ;

但我们始终找不到任何开口的蛛丝马迹;

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][nɑːt] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [kiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] . ”
they say that the door is not opened by a key , but a magic word . ”
他们 说 那 这 门 是 不是 打开 经过 一个 钥匙 , 但 一个 魔法 单词 . ”

他们说，这扇门不是用钥匙打开的，而是用咒语打开的。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , ” ['mʌtəd] [frɑːnts] , “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'reɪbiən] [naɪts] - [əd'ventʃər] . ”
“ Decidedly , ” muttered Franz , “ this is an Arabian Nights ' adventure . ”
“ 绝对地 , ” 低声说道 弗朗茨 , “ 这 是 一个 阿拉伯 夜晚 - 冒险 . ”

“毫无疑问,”弗朗茨喃喃自语道，“这简直就是一出《一千零一夜》式的冒险故事。”

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt]
“ His excellency waits for you , ” said a voice , which he recognized as that
“ 他的 阁下 等待 为了 你 , ” 说 一个 嗓音 , 哪个 他 认可 作为 那
[ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
of the sentinel .
的 这 哨兵 .

“阁下在等你,”一个声音说道，他认出那是哨兵的声音。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɑːts]	[kruː]	.
He	**was**	**accompanied**	**by**	**two**	**of**	**the**	**yacht's**	**crew**	**.**
他	曾是	伴随	经过	二	的	这	游艇的	全体人员	.

他当时由游艇上的两名船员陪同。

[frɑ:nts]	[druː]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkərtʃɪf]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
Franz	**drew**	**his**	**handkerchief**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
弗朗茨	画	他的	手帕	从	他的	口袋	,

弗朗茨从口袋里掏出手帕，

[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**presented**	**it**	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**.**
和	呈现	它	到	这	男人	WHO	有	说	到	他	.

然后把它交给了和他说话的那个人。

[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,
Without	**uttering**	**a**	**word**	**,**
没有	发出声音	一个	单词	,

一言不发，

[ðeɪ]	['bændɪdʒd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ker]	[ðæt]	[ʃoʊd]	[ðer; ðər]	[ˌæprɪ'hɛnʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
they	**bandaged**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**care**	**that**	**showed**	**their**	**apprehensions**	**of**	**his**
他们	包扎	他的	眼睛	和	一个	关心	那	显示	他们的	担忧	的	他的
[kə'mitiŋ]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	.									
committing	**some**	**indiscretion**	**.**									
提交	一些	轻率	.									

他们小心翼翼地蒙住他的眼睛，一副生怕他做出什么不检点行为的样子。

['æftərwərdz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[tuː; tə]	['prɑːmɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[meɪk]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'tempt]
Afterwards	**he**	**was**	**made**	**to**	**promise**	**that**	**he**	**would**	**not**	**make**	**the**	**least**	**attempt**
然后	他	曾是	制成	到	承诺	那	他	会	不是	制作	这	至少	试图
[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	['bændɪdʒ]	.									
to	**raise**	**the**	**bandage**	**.**									
到	增加	这	绷带	.									

之后，他被迫保证不会有丝毫试图掀开绷带的举动。

[hiː; hi]	['prɑːmɪst]	.
He	**promised**	**.**
他	承诺	.

他承诺了。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[gaɪdz]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[ðem; ðəm] ,
Then	**his**	**two**	**guides**	**took**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**he**	**went**	**on**	**,**	**guided**	**by**	**them** **,**
然后	他的	二	指南	采取	他的	武器	,	和	他	去	在	,	引导	经过	他们 ,

然后他的两个向导扶着他的胳膊，他便在他们带领下继续前行。

[ænd; ənd]	[ˌpri'si:did]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	.
and	**preceded**	**by**	**the**	**sentinel**	**.**
和	之前	经过	这	哨兵	.

前面有哨兵。

['æftər]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	['θɜːrti]	['peɪsɪz]	,	[hiː; hi]	[smelt]	[ðə; ði]	['æpɪtaɪzɪŋ]	['oʊdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]
After	**going**	**about**	**thirty**	**paces**	**,**	**he**	**smelt**	**the**	**appetizing**	**odor**	**of**	**the**	**kid**	**that**	**was**
后	去	关于	三十	步幅	,	他	冶炼	这	令人垂涎的	气味	的	这	孩子	那	曾是
['roʊstɪŋ]	,														
roasting	**,**														
烘焙	,														

走了大约三十步后，他闻到了烤熟的孩子散发出的诱人香味。

[ænd; ənd]	[nuː]	[ðʌs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	['bɪvuæk] ;
and	**knew**	**thus**	**that**	**he**	**was**	**passing**	**the**	**bivouac** **;**
和	知道	因此	那	他	曾是	通过	这	露营 ;

因此他知道自己正在经过露营地；

[ðeɪ] [ðen] [led][hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] ,
they then led him on about fifty paces farther ,
他们 然后 引领 他 在 关于 五十 步幅 更远 ,

然后他们领着他又往前走了大约五十步，

['evɪdəntli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [gaɪ'tɑːnoʊ]
evidently advancing towards that part of the shore where they would not allow Gaetano
显然 前进 向 那 部分 的 这 支撑 在哪里 他们 会 不是 允许 盖塔诺
[tuː; tə][goʊ] — [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
to go — a refusal he could now comprehend .
到 去 — 一个 拒绝 他 可以 现在 理解 .

显然，他们正朝着岸边那部分前进，那里他们不让盖塔诺去——他现在可以理解这种拒绝了。

['prez(ə)ntli] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]
Presently , by a change in the atmosphere , he knew that they were entering a
目前 , 经过 一个 改变 在 这 气氛 , 他 知道 那 他们 是 进入 一个
[keɪv] ;
cave ;
洞穴 ;

这时，他感觉到气氛发生了变化，知道他们正在进入一个山洞；

['æftər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ,
after going on for a few seconds more he heard a crackling ,
后 去 在 为了 一个 很少 秒 更多的 他 听到 一个 噼啪作响 ,

又过了几秒钟，他听到了一声噼啪声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]
and it seemed to him as though the atmosphere again changed , and
和 它 似乎 到 他 作为 尽管 这 气氛 再次 已更改 , 和
[bɪ'keɪm] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] .
became balmy and perfumed .
成为 芳香 和 香 .

他觉得气氛似乎又变了，变得温暖芬芳。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd][sɔːft] ['kɑːrpɪt] ,
At length his feet touched on a thick and soft carpet ,
在 长度 他的 脚 感动 在 一个 厚的 和 柔软的 地毯 ,

他的双脚终于踏上了厚厚的柔软地毯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and his guides let go their hold of him .
和 他的 指南 让 去 他们的 抓住 的 他 .

他的向导们松开了对他的控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪn] ['eksələnt] [frentʃ] ,
There was a moment's silence , and then a voice , in excellent French ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 一个 嗓音 , 在 出色的 法语 ,
[ɔːl'ðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

一阵沉默之后，一个声音响起，说着一口流利的法语，尽管……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] , [sed] :
with a foreign accent , said :
和 一个 外国的 口音 , 说 :

他操着一口外国口音说道：

“ ['welkəm] , [sɜːr] .
“ Welcome , sir .
“ 欢迎 , 先生 .

“欢迎您，先生。”

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['bændɪdʒ] .
I beg you will remove your bandage .
我 求 你 将要 消除 你的 绷带 .

请你把绷带取下来。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðen] , [frɑːnts][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
” It may be supposed , then , Franz did not wait for a repetition of this
” 它 可能 是 据称 , 然后 , 弗朗茨 做过 不是 等待 为了 一个 重复 的 这
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

“由此可以推测，弗朗茨并没有等待再次获得许可。”

[bʌt; bət] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
but took off the handkerchief ,
但 采取 离开 这 手帕 ,

但他却摘下了手帕。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [eɪt] [tuː; tə] ['fɔːrti]
and found himself in the presence of a man from thirty - eight to forty
和 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 男人 从 三十 - 八 到 四十
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

他发现自己面前站着一个年龄在三十八岁到四十岁之间的男人。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [tu'niːʒən] ['kɑːstuːm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
dressed in a Tunisian costume , that is to say ,
穿着 在 一个 突尼斯 戏服 , 那 是 到 说 ,

身着突尼斯传统服饰，也就是说，

[ə; eɪ] [red] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [sɪlk] ['tæsl] , [ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [im'brɔidəd]
a red cap with a long blue silk tassel , a vest of black cloth embroidered
一个 红色的 帽 和 一个 长的 蓝色的 丝绸 流苏 , 一个 背心 的 黑色的 布 绣花
[wɪð; wɪθ][goʊld] ,
with gold ,
和 金子 ,

一顶红色帽子，帽檐上系着一条长长的蓝色丝绸流苏；一件黑色布料制成的背心，上面绣着金线。

[ˌpæntə'luːnz] [ʌv; əv] [diːp] [red] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] ['geɪtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
pantaloons of deep red , large and full gaiters of the same color ,
灯笼裤 的 深的 红色的 , 大的 和 满的 绑腿 的 这 相同的 颜色 ,

深红色灯笼裤，同色系的大号宽松绑腿，

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [laɪk] [ðə; ði] [vest] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['slɪpərz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
embroidered with gold like the vest , and yellow slippers ; he had a
绣花 和 金子 喜欢 这 背心 , 和 黄色的 拖鞋 ; 他 有 一个
['splendɪd] [kæʃmɪr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
splendid cashmere round his waist ,
灿烂 羊绒 圆形的 他的 腰部 ,

他身穿一件绣着金线的背心，脚蹬一双黄色拖鞋；腰间围着一条华丽的羊绒围巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] - [wʌz; wəz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .
and a small sharp and crooked cangiar was passed through his girdle .
和 一个 小的 锋利的 和 歪 - 曾是 通过了 通过 他的 腰带 .

一根细小、尖锐、弯曲的刀穿过了他的腰带。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['peɪlnəs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['lɪvɪd]	,	[ðɪs]	[mæn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəbli]
Although	**of**	**a**	**paleness**	**that**	**was**	**almost**	**livid**	**,**	**this**	**man**	**had**	**a**	**remarkably**
虽然	的	一个	苍白	那	曾是	几乎	铁青	，	这	男人	有	一个	非常

['hænsəm]	[feɪs]	;
handsome	**face**	**;**
英俊的	脸	；

虽然脸色苍白得近乎发绀，但这人却长相英俊非凡；

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['penətreɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['spɑːrklɪŋ]	;	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	,	[kwaɪt]	[streɪt]	,	[ænd; ənd]
his	**eyes**	**were**	**penetrating**	**and**	**sparkling**	**;**	**his**	**nose**	**,**	**quite**	**straight**	**,**	**and**
他的	眼睛	是	渗透	和	闪闪发光	；	他的	鼻子	，	相当	直的	，	和

[prə'dʒektɪŋ]	[də'rekt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[braʊ]	,
projecting	**direct**	**from**	**the**	**brow**	**,**
投影	直接的	从	这	眉头	，

他的眼睛炯炯有神，闪闪发光；他的鼻子笔直挺拔，从眉骨处直接突出。

[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pjʊr]	[griːk]	[taɪp]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	[pɜːrlz]	,
was	**of**	**the**	**pure**	**Greek**	**type**	**,**	**while**	**his**	**teeth**	**,**	**as**	**white**	**as**	**pearls**	**,**
曾是	的	这	纯的	希腊语	类型	，	尽管	他的	牙齿	，	作为	白色的	作为	珍珠	，

他的脸型是纯正的希腊式，牙齿洁白如珍珠。

[wɜːr; wər]	[set]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[blæk]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	[ðæt]	[en'sɜːkəld]	[ðem; ðəm]	.
were	**set**	**off**	**to**	**admiration**	**by**	**the**	**black**	**moustache**	**that**	**encircled**	**them**	**.**
是	放	离开	到	钦佩	经过	这	黑色的	胡子	那	包围	他们	.

他们周围环绕着黑色的胡须，这让他们更加引人注目。

[hɪz; ɪz]	['pælər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[pɪ'kjuːliər]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pər'teɪn]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]
His	**pallor**	**was**	**so**	**peculiar**	**,**	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**pertain**	**to**	**one**	**who**	**had**
他的	苍白	曾是	所以	奇特	，	那	它	似乎	到	属于	到	一	WHO	有

[bɪn]	[lɔːŋ]	[ɪn'tuːmd]	,
been	**long**	**entombed**	**,**
到过	长的	埋葬	，

他的脸色苍白得异乎寻常，仿佛是久眠之人才会有的模样。

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[ri'zjuːmɪŋ]	[ðə; ði]	['helθi]	[gloʊ]	[ænd; ənd]	[hjuː]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
and	**who**	**was**	**incapable**	**of**	**resuming**	**the**	**healthy**	**glow**	**and**	**hue**	**of**	**life**	**.**
和	WHO	曾是	无法	的	恢复	这	健康	辉光	和	色调	的	生活	.

并且无法恢复健康光彩和生命活力。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[pər'tɪkjələrli]	[tɔːl]	,	[bʌt; bət]	[ɪk'striːmli]	[wel]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[men]
He	**was**	**not**	**particularly**	**tall**	**,**	**but**	**extremely**	**well**	**made**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**	**men**
他	曾是	不是	特别	高的	，	但	极其	出色地	制成	，	和	，	喜欢	这	男人

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saʊθ]	,
of	**the**	**South**	**,**
的	这	南	，

他个子不算特别高，但身材非常健壮，而且，像南方男人一样，

[hæd; həd]	[smɔːl]	[hændz]	[ænd; ənd]	[fiːt]	.
had	**small**	**hands**	**and**	**feet**	**.**
有	小的	双手	和	脚	.

手脚都很小。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə'stɑːnɪʃt]	[frɑːnts]	,	[huː]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	-	[dɪ'skrɪpʃn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feɪb(ə)l]	,
But	**what**	**astonished**	**Franz**	**,**	**who**	**had**	**treated**	**Gaetano's**	**description**	**as**	**a**	**fable**	**,**
但	什么	惊讶	弗朗茨	，	WHO	有	治疗	-	描述	作为	一个	寓言	，

但令弗朗茨感到惊讶的是，他一直把盖塔诺的描述当作寓言故事。

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	.
was	**the**	**splendor**	**of**	**the**	**apartment**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**.**
曾是	这	辉煌	的	这	公寓	在	哪个	他	成立	他自己	.

他所处的公寓富丽堂皇。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][broʊ'keɪd] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
The entire chamber was lined with crimson brocade , worked with flowers of
这 全部的 房间 曾是 衬里 和 赤红 锦缎 ， 工作 和 花朵 的
[goʊld] .
gold .
金子 .

整个房间都铺着深红色锦缎，上面绣着金花。

[ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'væn] ,
In a recess was a kind of divan ,
在 一个 凹陷处 曾是 一个 种类 的 迪万 ，

壁龛里摆放着一种类似沙发的长椅，

[sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv][ə'reɪbiən] [swɔ:dz] [ɪn] ['sɪlvər] ['skæbərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
surmounted with a stand of Arabian swords in silver scabbards , and the
克服 和 一个 站立 的 阿拉伯 剑 在 银 剑鞘 ， 和 这
['hændlz] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ;
handles resplendent with gems ;
把手 灿烂 和 宝石 ；

顶部摆放着一排阿拉伯宝剑，剑鞘为银质，剑柄上镶嵌着宝石；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ][læmp][ʌv; əv] [və'niːʃn] [glæs] , [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
from the ceiling hung a lamp of Venetian glass , of beautiful shape and
从 这 天花板 悬挂 一个 灯 的 威尼斯 玻璃 ， 的 美丽的 形状 和
['kʌlər] ,
color ,
颜色 ，

天花板上悬挂着一盏威尼斯玻璃灯，造型优美，色彩艳丽。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːt] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstep] ;
while the feet rested on a Turkey carpet , in which they sunk to the instep ;
尽管 这 脚 休息 在 一个 火鸡 地毯 ， 在 哪个 他们 沉没 到 这 脚背 ；

双脚放在土耳其地毯上，陷到脚背；

['tæpəstri] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [frɑːnts][hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [frʌnt]
tapestry hung before the door by which Franz had entered , and also in front
挂毯 悬挂 前 这 门 经过 哪个 弗朗茨 有 进入 ， 和 还 在 正面
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
of another door ,
的 其他 门 ，

挂毯挂在弗朗茨进来的那扇门前，也挂在另一扇门前。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
leading into a second apartment which seemed to be brilliantly illuminated .
领导 进入 一个 第二 公寓 哪个 似乎 到 是 精彩 照明 .

通往第二个公寓，那里灯火通明。

[ðə; ði][hoʊst] [geɪv] [frɑːnts] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,
The host gave Franz time to recover from his surprise , and , moreover ,
这 主持人 给予 弗朗茨 时间 到 恢复 从 他的 惊喜 ， 和 ， 而且 ，
[rɪ'tɜːrnd] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʊk] ,
returned look for look ,
返回 看 为了 看 ，

主人给了弗朗茨时间从惊讶中恢复过来，而且，他还回过头来仔细打量了他一番。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
not even taking his eyes off him .
不是 甚至 采取 他的 眼睛 离开 他 .

他甚至都没把目光从他身上移开过。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ Sir , ” he said , after a pause ,
“ 先生 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 ,

“先生,”他顿了顿，说道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] ['teɪkən][ɪn][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['hɪðər] ; [bʌt; bət]
“ a thousand excuses for the precaution taken in your introduction hither ; but
“ 一个 千 借口 为了 这 预防 已采取 在 你的 介绍 这里 ; 但
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

“对于你在此介绍自己时所采取的谨慎措施，我有千百个理由；但是，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
during the greater portion of the year , this island is deserted ,
期间 这 更大的 部分 的 这 年 , 这 岛 是 荒凉的 ,

一年中的大部分时间，这座岛屿都是荒无人烟的。

[ɪf] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'boʊd] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['daʊtləs] ,
if the secret of this abode were discovered , I should doubtless ,
如果 这 秘密 的 这 住所 是 发现 , 我 应该 毫无疑问 ,

如果这处住所的秘密被发现，我无疑会……

[faɪnd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['tempəreri] [rɪ'taɪərmənt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] ,
find on my return my temporary retirement in a state of great disorder ,
寻找 在 我的 返回 我的 暂时的 退休 在 一个 状态 的 伟大的 紊乱 ,

当我返回时，发现我临时退休的住所一片混乱。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'nɔɪɪŋ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'iː] ,
which would be exceedingly annoying , not for the loss it occasioned me ,
哪个 会 是 非常 恼人的 , 不是 为了 这 损失 它 引发 我 ,

这固然令人十分恼火，但并非因为它给我造成了损失。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [aɪ] [naʊ] [pə'zes] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ]
but because I should not have the certainty I now possess of separating
但 因为 我 应该 不是 有 这 肯定 我 现在 具有 的 分离
[maɪ'self][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æt; ət] ['pleʒər] .
myself from all the rest of mankind at pleasure .
我 从 全部 这 休息 的 人类 在 乐趣 .

但因为我不应该像现在这样确信自己可以随心所欲地与全人类隔绝。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [ðɪs] ['tempəreri] [ʌn'plezntnəs] ,
Let me now endeavor to make you forget this temporary unpleasantness ,
让 我 现在 努力 到 制作 你 忘记 这 暂时的 不愉快 ,

现在，让我尽力让你忘记这暂时的不愉快。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌt] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [hɪr] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
and offer you what no doubt you did not expect to find here — that is to say
和 提供 你 什么 不 怀疑 你 做过 不是 预计 到 寻找 这里 — 那 是 到 说
,
,
,

并为您提供您无疑意想不到的东西——也就是说，

[ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bedz] . ”
a tolerable supper and pretty comfortable beds . ”
一个 可容忍的 晚餐 和 漂亮的 舒服的 床 . ”

晚餐还算过得去，床也挺舒服的。

“ [mɑː][fwɑː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [meɪk] [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz] .
“ Ma foi , my dear sir , ” replied Franz , “ make no apologies .
“ 马 foi , 我的 亲爱的 先生 , ” 回复 弗朗茨 , “ 制作 不 致歉 .

“Ma foi，我亲爱的先生,”弗朗茨回答说，“不必道歉。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] ['bændɪdʒ] ['piːpəlz] [aɪz] [huː] ['penətreɪt] [ɪn'tʃæntɪd]
I have always observed that they bandage people's eyes who penetrate enchanted
我 有 总是 观察到 那 他们 绷带 人们的 眼睛 WHO 穿透 迷人的
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

我一直注意到，他们会蒙住那些进入魔法宫殿的人的眼睛。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] [ɪn][ðə; ði]['hjuːɡəˌnɑːts, 'juːɡəˌnɑːts] , [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][hæv; həv]
for instance , those of Raoul in the Huguenots , and really I have
为了 实例 , 那些 的 拉乌尔 在 这 胡格诺派教徒 , 和 真的 我 有
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,
nothing to complain of ,
没有什么 到 抱怨 的 ,

例如，拉乌尔在胡格诺派中的事迹，我真的没什么可抱怨的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [siː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] . ”
for what I see makes me think of the wonders of the Arabian Nights . ”
为了 什么 我 看 制作 我 思考 的 这 奇迹 的 这 阿拉伯 夜晚 . ”

眼前的景象让我想起了《一千零一夜》中的奇幻故事。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [luː'kʌləs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
I may say with Lucullus , if I could have anticipated the honor of your visit ,
我 可能 说 和 卢库鲁斯 , 如果 我 可以 有 预期 这 荣誉 的 你的 访问 ,

我或许会像卢库鲁斯那样说，如果我能预料到您此次的来访，那将是多么荣幸啊！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I would have prepared for it .
我 会 有 准备 为了 它 .

我本可以为此做好准备。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][maɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][maɪ] ['sʌpər]
But such as is my hermitage , it is at your disposal ; such as is my supper
但 这样的 作为 是 我的 隐居处 , 它 是 在 你的 处理 ; 这样的 作为 是 我的 晚餐
,
,
,

但我的隐居之所任你享用；我的晚餐也任你享用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [ʃer] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
it is yours to share , if you will .
它 是 你的 到 分享 , 如果 你 将要 .

如果你愿意，可以分享。

['æli] , [ɪz][ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] ?
Ali , is the supper ready ?
阿里 , 是 这 晚餐 准备好 ?

阿里，晚饭准备好了吗？

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['tæpəstri] [muːvd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːbiən] , [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,
” At this moment the tapestry moved aside , and a Nubian , black as ebony ,
” 在 这 片刻 这 挂毯 已搬 旁边 , 和 一个 努比亚人 , 黑色的 作为 乌木 ,

“就在这时，挂毯移到了一边，一个努比亚人，皮肤像乌木一样黑，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] ['tuːnɪk] ,
and dressed in a plain white tunic ,
和 穿着 在 一个 清楚的 白色的 束腰外衣 ,

他身穿一件素白的束腰外衣，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
made a sign to his master that all was prepared in the dining - room .
制成 一个 符号 到 他的 掌握 那 全部 曾是 准备 在 这 用餐 - 房间 .

他向主人示意，餐厅里的饭菜都已准备好了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [frɑːnts] , “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ Now , ” said the unknown to Franz , “ I do not know if you are of my opinion ,
“ 现在 , ” 说 这 未知 到 弗朗茨 , “ 我 做 不是 知道 如果 你 是 的 我的 观点 ,

“现在，”那个陌生人对弗朗茨说，“我不知道你是否同意我的观点，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [baɪ] [neɪm] [ɔːr] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [wʌn] [ə'nʌðər] .
but I think nothing is more annoying than to remain two or three hours together without knowing by name or appellation how to address one another .
但 我 思考 没有什么 是 更多的 恼人的 比 到 保持 二 或者 三 小时 一起 没有 会心 经过 姓名 或者 称谓 如何 到 地址 一 其他 .

但我认为最令人恼火的莫过于两人待在一起两三个小时，却不知道对方的姓名或称呼。

[preɪ] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [tuː; tə] [æsk] [jʊr; jər] [neɪm] [ɔːr] ['taɪt(ə)l] .
Pray observe , that I too much respect the laws of hospitality to ask your name or title .
祈祷 观察 , 那 我 也 很多 尊重 这 法律 的 热情好客 到 问 你的 姓名 或者 标题 .

请知悉，出于对待客之道的尊重，我不会询问您的姓名或头衔。

[aɪ] ['oʊnli] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] .
I only request you to give me one by which I may have the pleasure of addressing you .
我 仅有的 要求 你 到 给 我 一 经过 哪个 我 可能 有 这 乐趣 的 解决 你 .

我只请求您给我一个邮箱地址，以便我能荣幸地与您交谈。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [iːz] ,
As for myself , that I may put you at your ease ,
作为 为了 我 , 那 我 可能 放 你 在 你的 舒适 ,

至于我自己，为了让你们感到安心，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] - ['sinbæd] [ðə; ði] ['seɪlər] . - ”
I tell you that I am generally called ' Sinbad the Sailor . ' ”
我 告诉 你 那 我 是 一般来说 称为 - 辛巴达 这 水手 . - ”

我告诉你，大家通常都叫我“水手辛巴达”。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
“ And I , ” replied Franz , “ will tell you ,
“ 和 我 , ” 回复 弗朗茨 , “ 将要 告诉 你 ,

“而我，”弗朗茨回答说，“会告诉你，

[æz; əz] [aɪ] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪər] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə'lædɪn] ,
as I only require his wonderful lamp to make me precisely like Aladdin ,
作为 我 仅有的 要求 他的 精彩的 灯 到 制作 我 恰恰 喜欢 阿拉丁 ,

我只需要他那盏神奇的神灯就能让我变成阿拉丁一样。

[ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'lædɪn] .
that I see no reason why at this moment I should not be called Aladdin .
那 我 看 不 原因 为什么 在 这 片刻 我 应该 不是 是 称为 阿拉丁 .

我认为此刻我没有任何理由不被称为阿拉丁。

[ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈwɪðər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tuː; tə]
That will keep us from going away from the East whither I am tempted to
那 将要 保持 我们 从 去 离开 从 这 东方 往哪里去 我 是 受诱惑 到
[θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈveid] [baɪ][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈdʒiːniəs] . ”
think I have been conveyed by some good genius . ”
思考 我 有 到过 传递 经过 一些 好的 天才 . ”

这样就能阻止我们远离东方，我甚至觉得我是被某个天才指引到那里的。

“ [wel] , [ðen] , [siːˈnjɔːr] [əˈlædɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [æmˈfitriən] , “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈaʊər; ɑːr]
“ Well , then , Signor Aladdin , ” replied the singular Amphitryon , “ you heard our
“ 出色地 , 然后 , 签名者 阿拉丁 , ” 回复 这 单数 安菲特龙 , “ 你 听到 我们的
[rɪˈpæst] [əˈnaʊnst] ,
repast announced ,
餐饮 宣布 ,

“那么，阿拉丁先生，”独具特色的安菲特律翁回答道，“您听到了我们宣布的宴席通知。”

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
will you now take the trouble to enter the dining - room ,
将要 你 现在 拿 这 麻烦 到 进入 这 用餐 - 房间 ,

您现在是否愿意费心进入餐厅？

[jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ˈɡoʊɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] ?
your humble servant going first to show the way ?
你的 谦逊的 仆人 去 第一的 到 展示 这 方式 ?

您卑微的仆人是否要率先指引方向？

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] , [ˈsinbæd] [ˌpriˈsiːdid] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
” At these words , moving aside the tapestry , Sinbad preceded his guest .
” 在 这些 字 , 移动 旁边 这 挂毯 , 辛巴达 之前 他的 客人 .

听到这话，辛巴达移开挂毯，走在了客人前面。

[frɑːnts] [naʊ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [siːn] [ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] ; [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈsplendɪdli]
Franz now looked upon another scene of enchantment ; the table was splendidly
弗朗茨 现在 看起来 之上 其他 场景 的 魅力 ; 这 桌子 曾是 精彩地
[ˈkʌvərd] ,
covered ,
涵盖 ,

弗朗茨眼前展现出另一番迷人的景象：餐桌上摆满了精美的桌布。

[ænd; ənd][wʌns] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and once convinced of this important point he cast his eyes around him .
和 一次 确信 的 这 重要的 观点 他 投掷 他的 眼睛 大约 他 .

一旦确信了这一点，他就环顾四周。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ;
The dining - room was scarcely less striking than the room he had just left ;
这 用餐 - 房间 曾是 几乎 较少的 引人注目 比 这 房间 他 有 只是 左边 ;

餐厅的华丽程度丝毫不逊于他刚刚离开的房间；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ænˈtiːk] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː] ;
it was entirely of marble , with antique bas - reliefs of priceless value ;
它 曾是 完全 的 大理石 , 和 古董 基础 - 救济 的 无价 价值 ;

它完全由大理石制成，上面有价值连城的古代浮雕；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːblɔːŋ] , [wɜːr; wər] [fɔːr]
and at the four corners of this apartment , which was oblong , were four
和 在 这 四 角落 的 这 公寓 , 哪个 曾是 长方形 , 是 四
[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈstætʃuːz] ,
magnificent statues ,
壮丽 雕像 ,

这间长方形公寓的四个角落里，分别矗立着四尊宏伟的雕像。

['hævɪŋ] ['bæskəts] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

having baskets in their hands .

拥有 篮子 在 他们的 双手 .

他们手里拿着篮子。

[ðiːz] ['bæskəts] [kən'teɪnd] [fɔːr] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv][moʊst] ['splendɪd] [fruːt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sisili] [paɪn]

These baskets contained four pyramids of most splendid fruit ; there were Sicily pine

这些 篮子 包含 四 金字塔 的 最多 灿烂 水果 ; 那里 是 西西里岛 松树

- ['æplz] ,

- apples ,

- 苹果 ,

这些篮子里装着四座金字塔状的精美水果；其中有西西里菠萝，

['pɒm,grænɪts] [frʌm; frəm]['mæləgə] , ['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [,bæli'ærik] [ailz] , ['piːtʃɪz] [frʌm; frəm]

pomegranates from Malaga , oranges from the Balearic Isles , peaches from

石榴 从 马拉加 , 橙子 从 这 巴利阿里群岛 岛屿 , 桃子 从

[fræns] , [ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm]['tjuːnis] .

France , and dates from Tunis .

法国 , 和 日期 从 突尼斯 .

来自马拉加的石榴、来自巴利阿里群岛的橙子、来自法国的桃子和来自突尼斯的枣子。

[ðə; ði] ['sʌpər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊst] ['feznt] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːsikən] ['blækbɜːrd] ; [ə; eɪ]

The supper consisted of a roast pheasant garnished with Corsican blackbirds ; a

这 晚餐 由……组成 的 一个 烤 野鸡 装饰 和 科西嘉岛 黑鸟 ; 一个

['bɔːrz] [hæm][wɪð; wɪθ]['dʒeli] ,

boar's ham with jelly ,

野猪的 火腿 和 果冻 ,

晚餐包括烤野鸡配科西嘉黑鸟；野猪火腿配果冻；

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd][wɪð; wɪθ]['tɑːrtər] [sɔːs] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['tɜːrbət] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

a quarter of a kid with tartar sauce , a glorious turbot , and a gigantic

一个 四分之一 的 一个 孩子 和 鞑靼 酱 , 一个 辉煌 大菱鲆 , 和 一个 巨大

['lɑːbstər] .

lobster .

龙虾 .

四分之一的小孩配塔塔酱，一条美味的大菱鲆，还有一只巨大的龙虾。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [wʌnz] [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] ['deɪntiz] .

Between these large dishes were smaller ones containing various dainties .

之间 这些 大的 菜肴 是 较小的 一个 包含 各种各样的 精致小点心 .

这些大盘子之间还摆放着一些小盘子，里面盛放着各种精致小点心。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][,dʒæpə'niːz]['tʃaɪnə] .

The dishes were of silver , and the plates of Japanese china .

这 菜肴 是 的 银 , 和 这 盘子 的 日本人 中国 .

餐具是银的，盘子是日本瓷的。

[frɑːnts] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

Franz rubbed his eyes in order to assure himself that this was not a dream .

弗朗茨 摩擦 他的 眼睛 在 命令 到 保证 他自己 那 这 曾是 不是 一个 梦 .

弗朗茨揉了揉眼睛，以确认这不是梦。

['æli][ə'loʊn][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['ædmərəbli] ,

Ali alone was present to wait at table , and acquitted himself so admirably ,

阿里 独自的 曾是 展示 到 等待 在 桌子 , 和 无罪释放 他自己 所以 令人钦佩地 ,

只有阿里一人在餐桌旁服务，而且他表现得非常出色。

[ðæt] [ðə; ði] [gest] ['kɔmplimәntid] [hɪz; ɪz][hoʊst] [,ðerə'pɑːn] .

that the guest complimented his host thereupon .

那 这 客人 赞扬 他的 主持人 于是 .

于是，客人称赞了主人。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [iːz]
“ Yes , ” replied he , while he did the honors of the supper with much ease
“ 是的 , ” 回复 他 , 尽管 他 做过 这 荣誉 的 这 晚餐 和 很多 舒适
[ænd; ənd] [greɪs] — “ [jes] ,
and grace — “ yes ,
和 优雅 — “ 是的 ,

“是的，”他回答道，同时轻松优雅地主持了晚宴——“是的，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he is a poor devil who is much devoted to me ,
他 是 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 是 很多 奉献 到 我 ,

他是个可怜的孩子，却非常忠于我。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and does all he can to prove it .
和 做 全部 他 能 到 证明 它 .

他竭尽所能地去证明这一点。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
He remembers that I saved his life , and as he has a regard for
他 记得 那 我 已保存 他的 生活 , 和 作为 他 有 一个 看待 为了
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他记得我救了他的命，而且他很珍惜自己的脑袋，

[hiː; hi] [fiːlz] [sʌm; səm] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
he feels some gratitude towards me for having kept it on his shoulders .
他 感觉 一些 感激 向 我 为了 拥有 保留 它 在 他的 肩膀 .

他很感激我替他承担了这件事。

” ['æli] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
” Ali approached his master , took his hand , and kissed it .
” 阿里 接近 他的 掌握 , 采取 他的 手 , 和 亲吻 它 .

阿里走到他的主人面前，握住他的手，亲吻了一下。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [siː'njɔːr]['sinbæd] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ðə; ði]
“ Would it be impertinent , Signor Sinbad , ” said Franz , “ to ask you the
“ 会 它 是 无礼 , 签名者 辛巴达 , ” 说 弗朗茨 , “ 到 问 你 这
[pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ? ”
particulars of this kindness ? ”
细节 的 这 仁慈 ? ”

“辛巴德先生，”弗朗茨说，“请问您这番善举的具体缘由，会不会显得冒昧？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] .
“ Oh , they are simple enough , ” replied the host .
“ 哦 , 他们 是 简单的 足够的 , ” 回复 这 主持人 .

“哦，它们很简单，”主持人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['wɑːndərɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['hærəm][ʌv; əv]
“ It seems the fellow had been caught wandering nearer to the harem of
“ 它 似乎 这 同伴 有 到过 捕捉 漫游 更近 到 这 后宫 的
[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]['tjuːnis][ðæn; ðən] ['etɪkət] [pə'mits] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,
the Bey of Tunis than etiquette permits to one of his color ,
这 贝 的 突尼斯 比 礼仪 许可证 到 一 的 他的 颜色 ,

“看来这家伙被发现擅自靠近突尼斯贝伊的后宫，这对于他这个肤色的人来说，违反了礼仪。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʌt] [aʊt] ,
and he was condemned by the Bey to have his tongue cut out ,
和 他 曾是 谴责 经过 这 贝 到 有 他的 舌头 切 出去 ,

他被贝伊判处割舌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hed] [kʌt] [ɔːf] ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ðə; ði][hænd][ðə; ði]
and his hand and head cut off ; the tongue the first day , the hand the
和 他的 手 和 头 切 离开 ; 这 舌头 这 第一的 天 , 这 手 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

他的手和头都被砍掉了；舌头第一天被砍掉，手第二天被砍掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [θɜːrd] .
and the head the third .
和 这 头 这 第三 .

第三位是首领。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mjuːt] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,
I always had a desire to have a mute in my service ,
我 总是 有 一个 欲望 到 有 一个 沉默的 在 我的 服务 ,

我一直很想在我的服务队里招一个哑巴。

[soʊ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
so learning the day his tongue was cut out , I went to the Bey ,
所以 学习 这 天 他的 舌头 曾是 切 出去 , 我 去 到 这 贝 ,

得知他舌头被割掉的那天，我去了贝伊那里。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['æli][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] ,
and proposed to give him for Ali a splendid double - barreled gun ,
和 建议的 到 给 他 为了 阿里 一个 灿烂 双倍的 - 桶装 枪 ,

并提议送给阿里一支精美的双管猎枪。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] .
which I knew he was very desirous of having .
哪个 我 知道 他 曾是 非常 渴望 的 拥有 .

我知道他非常渴望拥有它。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]
He hesitated a moment , he was so very desirous to complete the
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 他 曾是 所以 非常 渴望 到 完全的 这
[pʊr] ['dɛvəlz] ['pʌnɪʃmənt] .
poor devil's punishment .
贫穷的 魔鬼的 惩罚 .

他犹豫了片刻，他非常渴望完成对这个可怜的家伙的惩罚。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌtləs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
But when I added to the gun an English cutlass with which I had
但 什么时候 我 额外 到 这 枪 一个 英语 弯刀 和 哪个 我 有
['ʃɪvəd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['jætəˌɡæn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
shivered his highness's yataghan to pieces ,
瑟瑟发抖 他的 殿下的 亚塔甘 到 件 ,

但是，当我把一把曾将殿下长矛砍成碎片的英国弯刀加到枪上时，

[ðə; ði] [beɪ] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hed] ,
the Bey yielded , and agreed to forgive the hand and head ,
这 贝 产生 , 和 同意 到 原谅 这 手 和 头 ,

贝伊屈服了，同意饶恕手和头上的伤痕。

[bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['nevər] [ə'ɡen] [set] [fʊt] [ɪn]['tjuːnis] .
but on condition that the poor fellow never again set foot in Tunis .
但 在 状况 那 这 贫穷的 同伴 绝不 再次 放 脚 在 突尼斯 .

但条件是，这个可怜的人永远不能再踏入突尼斯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrɡən] ,
This was a useless clause in the bargain ,
这 曾是 一个 无用 条款 在 这 便宜货 ,

这条条款完全没用。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ðə; ði] ['kaʊərd] [siːz] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [hiː; hi]
for whenever the coward sees the first glimpse of the shores of Africa , he
为了 每当 这 懦夫 看到 这 第一的 一瞥 的 这 海岸 的 非洲 , 他
[rʌnz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
runs down below ,
跑步 向下 以下 ,

每当懦夫看到非洲海岸的第一眼，他就落荒而逃。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'ɡen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]
and can only be induced to appear again when we are out of sight of
和 能 仅有的 是 诱导 到 出现 再次 什么时候 我们 是 出去 的 视线 的
[ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] .
that quarter of the globe .
那 四分之一 的 这 地球 .

只有当我们离开地球的那个四分之一区域时，才能诱使它再次出现。

" [frɑːnts] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk]
" Franz remained a moment silent and pensive , hardly knowing what to think
" 弗朗茨 剩余 一个 片刻 沉默的 和 沉思的 , 几乎 会心 什么 到 思考
[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['kaɪndnəs] ,
of the half - kindness ,
的 这 一半 - 仁慈 ,

弗朗茨沉默了一会儿，陷入沉思，一时不知该如何看待这份似是而非的善意。

[hæf] - ['kruːəlti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [briːf] ['nærətɪv] .
half - cruelty , with which his host related the brief narrative .
一半 - 残酷 , 和 哪个 他的 主持人 有关的 这 简短的 叙述 .

他的主人带着几分残酷，讲述了这个简短的故事。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['seɪlər] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'suːmd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And like the celebrated sailor whose name you have assumed , " he said ,
" 和 喜欢 这 著名 水手 谁 姓名 你 有 假定 , " 他 说 ,

“就像你所冒用的那位著名水手一样,”他说,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ? "
by way of changing the conversation , " you pass your life in travelling ? "
经过 方式 的 变化 这 对话 , " 你 经过 你的 生活 在 旅行 ? "

为了转换话题，他问道：“你把一生都花在旅行上了？”

" [jes] . [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" Yes . I made a vow at a time when I little thought I should ever be able
" 是的 . 我 制成 一个 发誓 在 一个 时间 什么时候 我 小的 想法 我 应该 曾经 是 有能力的
[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
to accomplish it ,
到 完成 它 ,

“是的。我发誓的时候，几乎没想过自己能够实现它。”

" [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [smaɪl] ;
" said the unknown with a singular smile ;
" 说 这 未知 和 一个 单数 微笑 ;

“那人面带一丝神秘的微笑说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [fʊl'fɪl] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .
" and I made some others also which I hope I may fulfil in due season .
" 和 我 制成 一些 其他的 还 哪个 我 希望 我 可能 实现 在 到期的 季节 .

“我还制定了一些其他的计划，希望在适当的时候能够实现。”

” [ɔːl'ðoʊ] ['sinbæd] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [fɔːrθ]
” Although Sinbad pronounced these words with much calmness , his eyes gave forth
” 虽然 辛巴达 发音 这些 字 和 很多 平静 , 他的 眼睛 给予 前进
[gliːmz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'rɑːsəti] .
gleams of extraordinary ferocity .
闪光 的 非凡的 恶 .

“虽然辛巴达平静地说出了这些话，但他的眼神中却闪烁着异常凶狠的光芒。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [sɜːr] ? ” [sed] [frɑːnts] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
“ You have suffered a great deal , sir ? ” said Franz inquiringly .
“ 你 有 遭受 一个 伟大的 交易 , 先生 ? ” 说 弗朗茨 询问地 .

“先生，您受了很多苦吗？”弗朗茨问道。

['sinbæd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]
Sinbad started and looked fixedly at him , as he replied , “ What makes you
辛巴达 开始 和 看起来 固定地 在 他 , 作为 他 回复 , “ 什么 制作 你
[sə'poʊz] [soʊ] ? ”
suppose so ? ”
认为 所以 ? ”

辛巴达猛地一惊，目不转睛地盯着他，问道：“你凭什么这么认为？”

“ ['evriθɪŋ] , ” ['ænsər] [frɑːnts] , — “ [jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [lʊk] , [jʊr; jər] ['pælɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
“ Everything , ” answered Franz , — “ your voice , your look , your pallid complexion ,
“ 一切 , ” 回答 弗朗茨 , — “ 你的 嗓音 , 你的 看 , 你的 苍白 肤色 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [liːd] . ”
and even the life you lead . ”
和 甚至 这 生活 你 带领 . ”

“一切，”弗朗茨回答说，“你的声音、你的容貌、你苍白的脸色，甚至你的生活方式。”

“ [aɪ] ? — [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
“ I ? — I live the happiest life possible , the real life of a pasha .
“ 我 ? — 我 居住 这 最快乐 生活 可能的 , 这 真实的 生活 的 一个 帕夏 .

“我？——我过着最幸福的生活，过着真正的帕夏生活。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
I am king of all creation .
我 是 国王 的 全部 创建 .

我是万物之王。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ; [aɪ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I am pleased with one place , and stay there ; I get tired of it ,
我 是 高兴 和 一 地方 , 和 停留 那里 ; 我 得到 疲劳的 的 它 ,

我如果喜欢一个地方就待在那里，但过段时间就会厌倦。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][hæv; həv] [wɪŋz] [laɪk] [wʌn] ;
and leave it ; I am free as a bird and have wings like one ;
和 离开 它 ; 我 是 自由的 作为 一个 鸟 和 有 翅膀 喜欢 一 ;

离开它吧；我像鸟儿一样自由，拥有像鸟儿一样的翅膀；

[maɪ] [ə'tendənts] [ə'beɪ] [maɪ] ['slaɪtəst] [wɪʃ] .
my attendants obey my slightest wish .
我的 服务员 服从 我的 丝毫 希望 .

我的侍从们会服从我的每一个细微愿望。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [baɪ] [di'livərɪŋ] [sʌm; səm]['bændɪt][ɔːr]['krɪmɪn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːndz]
Sometimes I amuse myself by delivering some bandit or criminal from the bonds
有时 我 娱乐 我 经过 运送 一些 土匪 或者 刑事 从 这 债券
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the law .
的 这 法律 .

有时我会以解救一些土匪或罪犯脱离法律制裁为乐。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [dis'pensiŋ] ['dʒʌstɪs] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['respɪt] [ɔːr] [ə'piːl] ,
Then I have my mode of dispensing justice , silent and sure , without respite or appeal ,
然后 我 有 我的 模式 的 分发 正义 , 沉默的 和 当然 , 没有 喘息 或者 上诉 ,

然后，我便有了自己的伸张正义的方式，沉默而果断，不留任何余地，也不接受任何上诉。

[wɪtʃ] [kən'demz] [ɔːr]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [siːz] .
which condemns or pardons , and which no one sees .
哪个 谴责 或者 赦免 , 和 哪个 不 一 看到 .

它既能定罪也能赦免，而且无人知晓。

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər] ['eni] ['ʌðər] ,
Ah , if you had tasted my life , you would not desire any other ,
啊 , 如果 你 有 尝过 我的 生活 , 你 会 不是 欲望 任何 其他 ,

啊，如果你尝过我的人生，你就不会再想要别的了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡreɪt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] . ”
and would never return to the world unless you had some great project to accomplish there . ”
和 会 绝不 返回 到 这 世界 除非 你 有 一些 伟大的 项目 到 完成 那里 . ”

除非有伟大的项目要完成，否则你绝不会回到人间。

“ [rɪ'vendʒ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ! ” [əb'zɜːrvd] [frɑːnts] .
“ Revenge , for instance ! ” observed Franz .
“ 复仇 , 为了 实例 ! ” 观察到 弗朗茨 .

“比如复仇！”弗朗茨说道。

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [wɪtʃ] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːts] .
The unknown fixed on the young man one of those looks which penetrate into the depth of the heart and thoughts .
这 未知 固定的 在 这 年轻的 男人 一 的 那些 看起来 哪个 穿透 进入 这 深度 的 这 心 和 想法 .

那陌生人用一种能看穿人心深处的目光注视着这个年轻人。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [rɪ'vendʒ] ?
“ And why revenge ?
“ 和 为什么 复仇 ?

“为什么要复仇？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] , ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [sə'saɪəti] ,
“ Because , ” replied Franz , “ you seem to me like a man who , persecuted by society ,
“ 因为 , ” 回复 弗朗茨 , “ 你 似乎 到 我 喜欢 一个 男人 WHO , 受迫害 经过 社会 ,

“因为，”弗朗茨回答说，“在我看来，你就像一个被社会迫害的人，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
has a fearful account to settle with it . ”
有 一个 可怕 帐户 到 定居 和 它 . ”

它有一笔可怕的账要算。

“ [ɑː] ! ” [ri'spɔndid] ['sinbæd] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [læf] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]
“ Ah ! ” responded Sinbad , laughing with his singular laugh , which displayed his
“ 啊 ! ” 回应 辛巴达 , 笑 和 他的 单数 笑 , 哪个 显示 他的
[waɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
white and sharp teeth .
白色的 和 锋利的 牙齿 .

“啊！”辛巴达回应道，他发出了独特的笑声，露出了他洁白而尖利的牙齿。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [gest] ['raɪtli] .
“ You have not guessed rightly .
“ 你 有 不是 猜对了 没错 .

“你猜错了。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfər] ,
Such as you see me I am , a sort of philosopher ,
这样的 作为 你 看 我 我 是 , 一个 种类 的 哲学家 ,

如你所见，我是一个哲学家。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]['raɪv(ə)l] [mə'sjɜːr] ['æpɝt] ,
and one day perhaps I shall go to Paris to rival Monsieur Appert ,
和 一 天 也许 我 将 去 到 巴黎 到 竞争对手 先生 苹果 ,

或许有一天，我会去巴黎与阿佩尔先生一较高下。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [kloʊk] . ”
and the man in the little blue cloak . ”
和 这 男人 在 这 小的 蓝色的 披风 . ”

还有那个穿着蓝色小斗篷的男人。”

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ]['evər] [tʊk] [ðæt] ['dʒɜːrni] ? ”
“ And will that be the first time you ever took that journey ? ”
“ 和 将要 那 是 这 第一的 时间 你 曾经 采取 那 旅行 ? ”

“那将是你第一次踏上这段旅程吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
“ Yes ; it will .
“ 是的 ; 它 将要 .

“是的，会的。”

[aɪ][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kjʊriəs] ,
I must seem to you by no means curious ,
我 必须 似乎 到 你 经过 不 方法 好奇的 ,

我看起来一定一点也不奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
but I assure you that it is not my fault I have delayed it so long — it will
但 我 保证 你 那 它 是 不是 我的 过错 我 有 延迟 它 所以 长的 — 它 将要
['hæpən] [wʌn] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
happen one day or the other . ”
发生 一 天 或者 这 其他 . ”

但我向你保证，拖延这么久并非我的错——这件事迟早会发生的。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['veri] ['ʃɔːrtli] ? ”
“ And do you propose to make this journey very shortly ? ”
“ 和 做 你 提出 到 制作 这 旅行 非常 不久 ? ”

“您打算很快启程吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənts] .
“ I do not know ; it depends on circumstances which depend on certain arrangements .
“ 我 做 不是 知道 ; 它 取决于 在 情况 哪个 依赖 在 肯定 安排 .
”
”
”

“我不知道；这取决于具体情况，而具体情况又取决于某些安排。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] ,
“ I should like to be there at the time you come ,
“ 我 应该 喜欢 到 是 那里 在 这 时间 你 来 ,
“我希望在你来的时候也能在那里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,
and I will endeavor to repay you , as far as lies in my power ,
和 我 将要 努力 到 偿还 你 , 作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 ,
我将在力所能及的范围内尽力报答你。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪbərəl] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”
for your liberal hospitality displayed to me at Monte Cristo . ”
为了 你的 自由主义 热情好客 显示 到 我 在 蒙特 基督 . ”
感谢您在基督山伯爵酒店对我的热情款待。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊst] ,
“ I should avail myself of your offer with pleasure , ” replied the host ,
“ 我 应该 可用 我 的 你的 提供 和 乐趣 , ” 回复 这 主持人 ,
“我非常乐意接受您的邀请，”主人回答道。

“ [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] .
“ but , unfortunately , if I go there , it will be , in all probability , incognito .
“ 但 , 很遗憾 , 如果 我 去 那里 , 它 将要 是 , 在 全部 可能性 , 隐姓埋名 .
“但是，不幸的是，如果我去那里，很可能要秘密前往。”

” [ðə; ði] ['sʌpər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [frɑːnts] ,
” The supper appeared to have been supplied solely for Franz ,
” 这 晚餐 出现 到 有 到过 供应 仅 为了 弗朗茨 ,
“晚餐似乎是专门为弗朗茨准备的。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['skersli] [tʌtʃt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə]
for the unknown scarcely touched one or two dishes of the splendid banquet to
为了 这 未知 几乎 感动 一 或者 二 菜肴 的 这 灿烂 宴会 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gest] [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] .
which his guest did ample justice .
哪个 他的 客人 做过 充足 正义 .
这位陌生人几乎没碰那丰盛宴席上的一两道菜，而他的客人却对宴席上的佳肴赞不绝口。

[ðen] ['æli] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,
Then Ali brought on the dessert ,
然后 阿里 带来 在 这 甜点 ,
然后阿里端上了甜点。

[ɔːr] ['ræðər] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]
or rather took the baskets from the hands of the statues and placed them
或者 相当 采取 这 篮子 从 这 双手 的 这 雕像 和 放置 他们
[ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
或者更确切地说，是从雕像手中接过篮子，放在桌子上。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bæskəts] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kʌvər] .
Between the two baskets he placed a small silver cup with a silver cover .
之间 这 二 篮子 他 放置 一个 小的 银 杯子 和 一个 银 覆盖 .
他在两个篮子之间放了一个带银盖的小银杯。

[ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['æli] [pleɪst] [ðɪs] [kʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [raʊzd] [frɑːntsɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
The care with which Ali placed this cup on the table roused Franz's curiosity .
这 关心 和 哪个 阿里 放置 这 杯子 在 这 桌子 唤醒 弗朗茨的 好奇心 .
阿里小心翼翼地把杯子放在桌子上，这引起了弗朗茨的好奇心。

[hiː; hi]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['kʌvər]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['griːnɪʃ]	[peɪst]	,	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[prɪ'zɜːrv]	[æn'dʒelɪkə]	,
He	**raised**	**the**	**cover**	**and**	**saw**	**a**	**kind**	**of**	**greenish**	**paste**	**,**	**something**	**like**	**preserved**	**angelica**	**,**
他	提高	这	覆盖	和	锯	一个	种类	的	绿绿色	粘贴	,	某物	喜欢	保存完好	当归	,

他掀开盖子，看到一种绿色的糊状物，有点像腌制的当归。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
but	**which**	**was**	**perfectly**	**unknown**	**to**	**him**	**.**
但	哪个	曾是	完美	未知	到	他	.

但他对此却一无所知。

[hiː; hi]	[rɪ'pleɪst]	[ðə; ði]	[lɪd]	,
He	**replaced**	**the**	**lid**	**,**
他	替换	这	盖	,

他把盖子盖上了。

[æz; əz]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðə; ði]	[kʌp]	[kən'teɪnd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
as	**ignorant**	**of**	**what**	**the**	**cup**	**contained**	**as**	**he**	**was**	**before**	**he**	**had**	**looked**	**at**	**it**	**,**
作为	无知	的	什么	这	杯子	包含	作为	他	曾是	前	他	有	看起来	在	它	,

他仍然像之前一样，对杯子里装的是什么一无所知。

[ænd; ənd]	[ðen]	['kæstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tɔːrdz]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[smaɪl]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	.
and	**then**	**casting**	**his**	**eyes**	**towards**	**his**	**host**	**he**	**saw**	**him**	**smile**	**at**	**his**	**disappointment**	**.**
和	然后	铸件	他的	眼睛	向	他的	主持人	他	锯	他	微笑	在	他的	失望	.

然后，他把目光转向主人，看到主人因失望而笑了。

“	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[ges]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wʌt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn]	[ðæt]	[smɔːl]	[veɪs]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	?	”
“	**You**	**cannot**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**what**	**there**	**is**	**in**	**that**	**small**	**vase**	**,**	**can**	**you**	**?**	**”**
“	你	不能	猜测	,	”	说	他	,	“	什么	那里	是	在	那	小的	花瓶	,	能	你	?	”

“你猜不出来,”他说，“那个小花瓶里装的是什么，对吧？”

“	[noʊ]	,	[aɪ]	['riːəli]	['kænɑːt]	.	”
“	**No**	**,**	**I**	**really**	**cannot**	**.**	**”**
“	不	,	我	真的	不能	.	”

“不，我真的不能。”

“	[wel]	,	[ðen]	,
“	**Well**	**,**	**then**	**,**
“	出色地	,	然后	,

“那么，

[ðæt]	[griːn]	[prɪ'zɜːrv]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[æm'broʊʒə]	[wɪtʃ]	['hiːbi]	[sɜːrvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['dʒuːpɪtər]	.	”
that	**green**	**preserve**	**is**	**nothing**	**less**	**than**	**the**	**ambrosia**	**which**	**Hebe**	**served**	**at**	**the**	**table**	**of**	**Jupiter**	**.**	**”**
那	绿色的	保存	是	没有什么	较少的	比	这	仙人掌	哪个	赫柏	服务	在	这	桌子	的	木星	.	”

那绿色的蜜饯简直就是赫柏在朱庇特的餐桌上奉上的琼浆玉液。

“	[bʌt; bət]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[frɑːnts]	,	“	[ðɪs]	[æm'broʊʒə]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
“	**But**	**,**	**”**	**replied**	**Franz**	**,**	**“**	**this**	**ambrosia**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
“	但	,	”	回复	弗朗茨	,	“	这	仙人掌	,	不	怀疑	,

“但是,”弗朗茨回答说，“这琼浆玉液，毫无疑问，

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['mɔːrt(ə)l][hændz][hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['hev(ə)nli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]
in passing through mortal hands has lost its heavenly appellation and assumed a
在 通过 通过 凡人 双手 有 丢失的它是 天上 称谓 和 假定 一个
['hjuːmən] [neɪm] ;
human name ;
人类 姓名 ;

经过凡人之手，它失去了神圣的名称，而获得了人间的名字；

[ɪn] ['vʌlgər] [freɪz] , [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][tɜːrm] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
in vulgar phrase , what may you term this composition , for which , to tell the
在 庸俗 短语 , 什么 可能 你 学期 这 作品 , 为了 哪个 , 到 告诉 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

用通俗的话来说，你会如何称呼这篇作品呢？说实话，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] ? ”
I do not feel any particular desire ? ”
我 做 不是 感觉 任何 特别的 欲望 ? ”

我没有任何特别的欲望。

“ [ɑː] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz] [rɪ'viːld] , ” [kraɪd] ['sinbæd] ;
“ Ah , thus it is that our material origin is revealed , ” cried Sinbad ;
“ 啊 , 因此 它 是 那 我们的 材料 起源 是 揭晓 , ” 哭 辛巴达 ;

“啊，原来我们的物质起源是这样的！”辛巴达喊道；

“ [wiː; wi] ['friːkwəntli] [pæs] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ we frequently pass so near to happiness without seeing , without regarding it ,
“ 我们 频繁地 经过 所以 靠近 到 幸福 没有 看到 , 没有 关于 它 ,

我们常常与幸福擦肩而过，却视而不见，不去在意它。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][duː] [siː] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or if we do see and regard it , yet without recognizing it .
或者如果 我们 做 看 和 看待 它 , 然而 没有 识别 它 .

或者，即使我们看到了它，也注意到了它，但却没有意识到它的存在。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [səbs'tænʃlz] , [ænd; ənd][ɪz][goʊld][jʊr; jər][gɑːd] ?
Are you a man for the substantials , and is gold your god ?
是 你 一个 男人 为了 这 实质 , 和 是 金子 你的 上帝 ?

你是追求物质享受的人，把黄金奉为神明吗？

[teɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][pə'ruː] , [ˌguːzə'rɑːt] , [ænd; ənd][gɑːl'kɑːndə][ɑːr; ər] ['oʊpənd] [tuː; tə]
taste this , and the mines of Peru , Guzerat , and Golconda are opened to
品尝 这 , 和 这 矿井 的 秘鲁 , 古吉拉特 , 和 戈尔孔达 是 打开 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

尝过这滋味，秘鲁、古吉拉特和戈尔康达的矿山便会向你敞开大门。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['poʊət] ?
Are you a man of imagination — a poet ?
是 你 一个 男人 的 想像力 — 一个 诗人 ?

你是一位富有想象力的人，一位诗人吗？

[teɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]
taste this , and the boundaries of possibility disappear ; the fields of infinite
品尝 这 , 和 这 边界 的 可能性 消失 ; 这 字段 的 无限
[speɪs] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
space open to you ,
空间 打开 到 你 ,

品尝此物，可能性的界限便会消失；无限的空间领域将向你敞开。

[juː; jʊ] [æd'væns] [friː] [ɪn] [hɑːrt] , [friː] [ɪn][maɪnd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ʌn'fetərd] ['revəri] .
you advance free in heart , free in mind , into the boundless realms of unfettered reverie .
你 进步 自由的 在 心 , 自由的 在 头脑 , 进入 这 无边无际 领域 的 不受约束的 遐想 .

你的心灵自由，你的思想自由，进入无拘无束的遐想世界。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siːk] ['æftər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
Are you ambitious , and do you seek after the greatnesses of the earth ?
是 你 雄心勃勃 , 和 做 你 寻找 后 这 伟大之处 的 这 地球 ?

你是否雄心勃勃，追求地球上的伟大成就?

[teɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
taste this , and in an hour you will be a king ,
品尝 这 , 和 在 一个 小时 你 将要 是 一个 国王 ,

尝一尝，一小时后你就能成为国王。

[nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['kɪŋdəm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [laɪk] [fræns] ,
not a king of a petty kingdom hidden in some corner of Europe like France ,
不是 一个 国王 的 一个 小气 王国 隐 在 一些 角落 的 欧洲 喜欢 法国 ,

不是像法国那样隐藏在欧洲某个角落的小王国的国王，

[speɪn] , [ɔːr] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
Spain , or England , but king of the world , king of the universe , king of creation ;
西班牙 , 或者 英格兰 , 但 国王 的 这 世界 , 国王 的 这 宇宙 , 国王 的 创建 ;

西班牙，或者英国，但世界之王，宇宙之王，万物之王；

[wɪ'ðaʊt] ['bəuiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
without bowing at the feet of Satan ,
没有 鞠躬 在 这 脚 的 撒但 ,

无需向撒旦屈服，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
you will be king and master of all the kingdoms of the earth .
你 将要 是 国王 和 掌握 的 全部 这 王国 的 这 地球 .

你将成为地上所有王国的君王和主人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['temptɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ,
Is it not tempting what I offer you , and is it not an easy thing ,
是 它 不是 诱人的 什么 我 提供 你 , 和 是 它 不是 一个 简单的 事物 ,

我所提供的难道不诱人吗？难道这不是一件容易的事吗？

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][duː] [ðʌs] ?
since it is only to do thus ?
自从 它 是 仅有的 到 做 因此 ?

难道只能这样做吗？

[lʊk] !
look !
看 !

看！

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][smɔːl] [kʌp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [soʊ] [lɔːdid] ,
” At these words he uncovered the small cup which contained the substance so lauded ,
” 在 这些 字 他 裸露 这 小的 杯子 哪个 包含 这 物质 所以 备受赞誉 ,

话音刚落，他便揭开了盛放着那令人称道的物质的小杯子。

[tʊk] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['swiːtmiːt] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
took a teaspoonful of the magic sweetmeat , raised it to his lips ,
采取 一个 一茶匙 的 这 魔法 蜜饯 ， 提高 它 到 他的 嘴唇 ，

他舀了一茶匙神奇的糖果，送到嘴边，

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['bækwərdz] .
and swallowed it slowly with his eyes half shut and his head bent backwards .
和 吞咽 它 缓慢地 和 他的 眼睛 一半 关闭 和 他的 头 弯曲 向后 .

他半闭着眼睛，头向后仰着，慢慢地把它吞了下去。

[frɑːnts][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [waɪlst] [hiː; hi] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['swiːtmiːt] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Franz did not disturb him whilst he absorbed his favorite sweetmeat , but when he had finished ,
弗朗茨 做过 不是 打扰 他 而 他 吸收 他的 最喜欢的 蜜饯 ， 但 什么时候 他 有 完成的 ，

弗朗茨没有打扰他享用他最喜欢的甜点，但当他吃完后，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] :
he inquired :
他 询问 :

他问道：

“ [wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['preʃəs] [stʌf] ? ”
“ What , then , is this precious stuff ? ”
“ 什么 ， 然后 ， 是 这 宝贵的 东西 ？ ”

那么，这些珍贵的东西究竟是什么呢？

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
“ Did you ever hear , ” he replied , “ of the Old Man of the Mountain ,
“ 做过 你 曾经 听到 ， ” 他 回复 ， “ 的 这 老的 男人 的 这 山 ，

“你听说过山中老人的故事吗？”他回答说。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [fɪ'liːpeɪ] [aj'^uːst] ? ”
who attempted to assassinate Philippe Auguste ? ”
WHO 尝试过 到 暗杀 菲利普 奥古斯特 ？ ”

谁试图刺杀菲利普·奥古斯特？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Of course I have . ”
“ 的 课程 我 有 . ”

“当然有。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ，

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['reɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['væli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [neɪm] .
you know he reigned over a rich valley which was overhung by the mountain whence he derived his picturesque name .
你 知道 他 统治 超过 一个 富有的 谷 哪个 曾是 悬垂 经过 这 山 何处 他 衍生的 他的 如画 姓名 .

你知道他统治着一片富饶的山谷，山谷上方耸立着一座山，他那富有诗意的名字也正是来源于此。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [wɜːr; wər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gaːdnz] [plaːntid][baɪ] ['hæsən] - [ben] - ['sɑːbɑː] , [ænd; ənd][ɪn]
In this valley were magnificent gardens planted by Hassen - ben - Sabah , and in
在 这 谷 是 壮丽 花园 已种植 经过 哈森 - 本 - 沙巴 , 和 在
[ðiːz] ['gaːdnz] ['aɪsəleɪtɪd] [pə'vɪljənz] .
these gardens isolated pavilions .
这些 花园 孤立 亭子 .

在这个山谷里，有哈桑·本·萨巴赫种植的宏伟花园，花园里还有孤立的亭台楼阁。

['ɪntuː] [ðiːz] [pə'vɪljənz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [sez] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ,
Into these pavilions he admitted the elect , and there , says Marco Polo ,
进入 这些 亭子 他 承认 这 选 , 和 那里 , 说道 马可 马球 ,

马可·波罗说，他将当选者迎入这些亭台楼阁，在那里，

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɜːrb] , [wɪtʃ] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pærədaɪs] ,
gave them to eat a certain herb , which transported them to Paradise ,
给予 他们 到 吃 一个 肯定 草本植物 , 哪个 运输 他们 到 天堂 ,

他们让他们吃了一种草药，这种草药能将他们带到天堂。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['evər] - ['bluːmɪŋ] [ʃrʌbz] , ['evər] - [raɪp] [fruːt] , [ænd; ənd] ['evər] - ['lʌvli] ['vəːdʒinz] .
in the midst of ever - blooming shrubs , ever - ripe fruit , and ever - lovely virgins .
在 这 中间 的 曾经 - 盛开 灌木 , 曾经 - 成熟 水果 , 和 曾经 - 迷人的 处女 .

在四季盛开的灌木丛、永远成熟的果实和永远美丽的少女之中。

[wʌt] [ðiːz] ['hæpi] ['pɜːsənz] [tʊk] [fɔːr; fər] [ri'æləti] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ;
What these happy persons took for reality was but a dream ;
什么 这些 快乐的 人 采取 为了 现实 曾是 但 一个 梦 ;

这些幸福的人们所认为的现实，其实只是一场梦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [soʊ][sɔːft] , [soʊ] [və'lʌptʃuəs] , [soʊ] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ,
but it was a dream so soft , so voluptuous , so enthralling ,
但 它 曾是 一个 梦 所以 柔软的 , 所以 丰满的 , 所以 引人入胜 ,

但那是一个如此温柔、如此诱人、如此迷人的梦。

[ðæt] [ðeɪ] [soʊld] [ðəm'selvz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that they sold themselves body and soul to him who gave it to them ,
那 他们 卖 他们自己 身体 和 灵魂 到 他 WHO 给予 它 到 他们 ,

他们将自己的身心都出卖给了赐予他们的那一位。

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [strʌk] [daʊn]
and obedient to his orders as to those of a deity , struck down
和 听话 到 他的 订单 作为 到 那些 的 一个 神 , 击 向下
[ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['vɪktɪm] ,
the designated victim ,
这 指定的 受害者 ,

他像对待神明一样服从命令，击杀了指定的受害者。

[daɪd][ɪn] ['tɔːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
died in torture without a murmur ,
死亡 在 酷刑 没有 一个 低语 ,

死于酷刑之下，一声不吭。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [laɪf]
believing that the death they underwent was but a quick transition to that life
相信 那 这 死亡 他们 经历了 曾是 但 一个 快的 过渡 到 那 生活
[ʌv; əv] [di'laits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [ɜːrb] ,
of delights of which the holy herb ,
的 美味 的 哪个 这 圣 草本植物 ,

他们相信自己所经历的死亡只不过是向着圣草所赐予的极乐世界迅速过渡。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːrteɪst] . ”
now before you , had given them a slight foretaste . ”
现在 前 你 , 有 给定 他们 一个 轻微 预尝 . ”

现在，在你面前，我已经让他们略尝一口了。

“ [ðen] , ” [kraɪd] [frɑːnts] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] !
“ Then , ” cried Franz , “ it is hashish !
“ 然后 , ” 哭 弗朗茨 , “ 它 是 大麻 !

“那么,”弗朗茨喊道,“那就是大麻!”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] — [baɪ] [neɪm] [æt; ət] [liːst] . ”
I know that — by name at least . ”
我 知道 那 — 经过 姓名 在 至少 . ”

我知道——至少名字是这么叫的。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] , [siː'njɔːr] [ə'lædɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] — [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst]
“ That is it precisely , Signor Aladdin ; it is hashish — the purest and most
“ 那 是 它 恰恰 , 签名者 阿拉丁 ; 它 是 大麻 — 这 最纯净的 和 最多
[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,
unadulterated hashish of Alexandria ,
纯正的 大麻 的 亚历山大 ,

“正是如此，阿拉丁先生；这是大麻——亚历山大港最纯正、最未经掺假的大麻。”

— [ðə; ði][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ][ʌv; əv] [ə'buː] - [gɔː] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['meɪkər] , [ðə; ði]['oʊnli][mæn] ,
— the hashish of Abou - Gor , the celebrated maker , the only man ,
— 这 大麻 的 关于 - 戈尔 , 这 著名 制造商 , 这 仅有的 男人 ,

——著名制毒师阿布·戈尔的哈希什，他是唯一的制毒师。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
the man to whom there should be built a palace , inscribed with these words ,
这 男人 到 谁 那里 应该 是 建造 一个 宫殿 , 铭文 和 这些 字 ,

应该为这个人建造一座宫殿，宫殿上将刻上这些文字：

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːlər] [ɪn] ['hæpinəs] . ”
A grateful world to the dealer in happiness . ”
一个 感激的 世界 到 这 经销商 在 幸福 . ”

世界对幸福的缔造者充满感激。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [frɑːnts] ,
“ Do you know , ” said Franz ,
“ 做 你 知道 , ” 说 弗朗茨 ,

“你知道吗？”弗朗茨说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɔːr]
“ I have a very great inclination to judge for myself of the truth or
“ 我 有 一个 非常 伟大的 倾角 到 法官 为了 我 的 这 真相 或者
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['juːlədʒiːz] . ”
exaggeration of your eulogies . ”
夸张 的 你的 悼词 . ”

“我很想亲自判断你们的悼词是真是假，是夸大其词还是真心实意。”

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [siː'njɔːr] [ə'lædɪn] — [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][wʌn]
“ Judge for yourself , Signor Aladdin — judge , but do not confine yourself to one
“ 法官 为了 你自己 , 签名者 阿拉丁 — 法官 , 但 做 不是 局限 你自己 到 一
['traɪəl] .
trial .
审判 .

“阿拉丁先生，请您自行判断——请您做出判断，但不要局限于一次审判。”

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [wiː; wi][mʌst; məst] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Like everything else , we must habituate the senses to a fresh impression ,
喜欢 一切 别的 , 我们 必须 习惯化 这 感官 到 一个 新鲜的 印象 ,
['dʒent(ə)l][ɔːr]['vaɪələnt] ,
gentle or violent ,
温和的 或者 暴力 ,

和其他所有事物一样，我们必须让感官习惯于新的印象，无论是温柔的还是强烈的。

[sæd][ɔːr] ['dʒɔɪəs] .
sad or joyous .
伤心 或者 欢乐 .

悲伤或喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns] ,
There is a struggle in nature against this divine substance ,
那里 是 一个 斗争 在 自然 反对 这 神圣的 物质 ,

自然界存在着与这种神圣物质的斗争。

— [ɪn] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][peɪn] .
— in nature which is not made for joy and clings to pain .
— 在 自然 哪个 是 不是 制成 为了 喜悦 和 黏附 到 疼痛 .

——在并非为快乐而造，反而与痛苦相伴的自然界中。

['neɪtʃər] [səb'duːd] [mʌst; məst] [jiːld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [ðə; ði] [driːm] [mʌst; məst] [sək'siːd] [tuː; tə] [ri'æləti]
Nature subdued must yield in the combat , the dream must succeed to reality
自然 低沉的 必须 屈服 在 这 战斗 , 这 梦 必须 成功 到 现实
,
,
,

自然界被征服后必将在战斗中屈服，梦想终将变为现实。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [reɪn] [su'priːm] , [ðen] [ðə; ði] [driːm] [bɪ'kʌmz] [laɪf] , [ænd; ənd] [laɪf]
and then the dream reigns supreme , then the dream becomes life , and life
和 然后 这 梦 统治 最高 , 然后 这 梦 变成 生活 , 和 生活
[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [driːm] .
becomes the dream .
变成 这 梦 .

然后梦想占据主导地位，然后梦想变成生活，生活变成梦想。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːr] !
But what changes occur !
但 什么 变化 发生 !

但会发生怎样的变化呢！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
It is only by comparing the pains of actual being with the joys of the
它 是 仅有的 经过 比较 这 疼痛 的 实际的 存在 和 这 喜悦 的 这
[ə'suːmd] [ɪg'zɪstəns] ,
assumed existence ,
假定 存在 ,

只有将真实存在的痛苦与假想存在的快乐进行比较，才能真正理解问题的本质。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [driːm] [ðʌs] [fər'evər] .
that you would desire to live no longer , but to dream thus forever .
那 你 会 欲望 到 居住 不 更长 , 但 到 梦 因此 永远 .

你不再渴望活着，而是永远沉浸在这样的梦境中。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] ['mʌndein] [sfɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vɪʒəneri] [wɜːrld] ,
When you return to this mundane sphere from your visionary world ,
什么时候 你 返回 到 这 平凡的 领域 从 你的 有远见的 世界 ,

当你从充满幻想的世界回到这个平凡的世界时，

[juː; jʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læpˌlænd] ['wɪntər] — [tuː; tə][kwɪt]
you would seem to leave a Neapolitan spring for a Lapland winter — to quit
你 会 似乎 到 离开 一个 那不勒斯 春天 为了 一个 拉普兰 冬天 — 到 辞职
['pærədaɪs][fɔːr; fər] [ɜːrθ] — ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [hel] !
paradise for earth — heaven for hell !
天堂 为了 地球 — 天堂 为了 地狱 !

你似乎要离开那不勒斯的春天去拉普兰的冬天——放弃天堂回到人间——从天堂走向地狱！

[teɪst]	[ðə; ði]	[hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ]	,	[gest]	[ʌv; əv]	[maɪn]	—	[teɪst]	[ðə; ði]	[hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ]	.
Taste	**the**	**hashish**	**,**	**guest**	**of**	**mine**	**—**	**taste**	**the**	**hashish**	**.**
品尝	这	大麻	,	客人	的	矿	—	品尝	这	大麻	.

我的客人，尝尝这大麻吧——尝尝这大麻。

"	[frɑːntsɪz]	['oʊnli]	[rɪ'plaɪ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['tispʊnˌfʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːrvələs]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	,
"	**Franz's**	**only**	**reply**	**was**	**to**	**take**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**the**	**marvellous**	**preparation**	**,**
"	弗朗茨的	仅有的	回复	曾是	到	拿	一个	一茶匙	的	这	奇妙	准备	,

弗朗茨唯一的回应是舀了一茶匙这种神奇的药剂。

[ə'baʊt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['kwɑːntəti]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[hæd; həd]	['iːtn]	,	[ænd; ənd]	[lɪft]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	.
about	**as**	**much**	**in**	**quantity**	**as**	**his**	**host**	**had**	**eaten**	**,**	**and**	**lift**	**it**	**to**	**his**	**mouth**	**.**
关于	作为	很多	在	数量	作为	他的	主持人	有	吃	,	和	举起	它	到	他的	嘴	.

份量和主人吃的差不多，然后送到嘴边。

"	['diːəbl]	!
"	**Diable**	**!**
"	迪亚布尔	!

"魔鬼！

"	[hiː; hi]	[sed]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	['swɑːloʊd]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
"	**he**	**said**	**,**	**after**	**having**	**swallowed**	**the**	**divine**	**preserve**	**.**
"	他	说	,	后	拥有	吞咽	这	神圣的	保存	.

"他吞下神圣的圣物后说道。"

"	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wɪl]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ə'griːəb(ə)l]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[dɪ'skraɪb]	,
"	**I**	**do**	**not**	**know**	**if**	**the**	**result**	**will**	**be**	**as**	**agreeable**	**as**	**you**	**describe**	**,**
"	我	做	不是	知道	如果	这	结果	将要	是	作为	同意	作为	你	描述	,

"我不知道结果是否会像你描述的那样令人满意，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[dʌz]	[nɑːt]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	['pælətəb(ə)l]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[seɪ]	.	"
but	**the**	**thing**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**me**	**as**	**palatable**	**as**	**you**	**say**	**.**	**"**
但	这	事物	做	不是	出现	到	我	作为	可口的	作为	你	说	.	"

但我并不觉得它像你说的那么好吃。

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[jʊr; jər]	['pælət]	[hɪz; ɪz]	[nɑːt]	[jet]	[bɪn]	[ə'tuːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'blɪməti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌbstənsiz]	[ˌaɪ 'tiː]	['fleɪvərz]	.
"	**Because**	**your**	**palate**	**his**	**not**	**yet**	**been**	**attuned**	**to**	**the**	**sublimity**	**of**	**the**	**substances**	**it**	**flavors**	**.**
"	因为	你的	味蕾	他的	不是	然而	到过	协调的	到	这	崇高	的	这	物质	它	口味	.

"因为你的味蕾还没有适应它所调味的物质的绝妙之处。"

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	['teɪstɪd]	['ɔɪstər]	,	[tiː]	,	['potər]	,	[t'rʌflz]	,
Tell	**me**	**,**	**the**	**first**	**time**	**you**	**tasted**	**oysters**	**,**	**tea**	**,**	**porter**	**,**	**truffles**	**,**
告诉	我	,	这	第一的	时间	你	尝过	牡蛎	,	茶	,	搬运工	,	松露	,

告诉我，你第一次品尝牡蛎、茶、波特啤酒、松露是什么时候？

[ænd; ənd]	['sʌndri]	['ʌðər]	['deɪntiz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[ə'dɔːr]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	?
and	**sundry**	**other**	**dainties**	**which**	**you**	**now**	**adore**	**,**	**did**	**you**	**like**	**them**	**?**
和	杂项	其他	精致小点心	哪个	你	现在	崇拜	,	做过	你	喜欢	他们	?

还有你现在喜欢的其他各种美味佳肴，你喜欢吗？

[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[ˌkɑːmprɪ'hend]	[haʊ]	[ðə; ði]	['roʊmənz]	[stʌft]	[ðer; ðər]	['fezənts]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌtʃaɪ'niːz]	[iːt]	['swɔləuz]	-	[nests]	?
Could	**you**	**comprehend**	**how**	**the**	**Romans**	**stuffed**	**their**	**pheasants**	**with**	**assafœtida**	**,**	**and**	**the**	**Chinese**	**eat**	**swallows**	**'**	**nests**	**?**
可以	你	理解	如何	这	罗马书	填充	他们的	野鸡	和	-	,	和	这	中国人	吃	燕子	-	巢穴	?

你能理解罗马人如何用阿魏填充野鸡，以及中国人如何食用燕窝吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] ; ['oʊnli] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Well , it is the same with hashish ; only eat for a week ,
出色地 , 它 是 这 相同的 和 大麻 ; 仅有的 吃 为了 一个 星期 ,

大麻也是一样，只能吃一周。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]['iːkwəl][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['fleɪvər]
and nothing in the world will seem to you to equal the delicacy of its flavor
和 没有什么 在 这 世界 将要 似乎 到 你 到 平等的 这 美味 的 它是 味道

,
,
,

世界上没有任何东西能与它的美味相媲美。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ] [flæt] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
which now appears to you flat and distasteful .
哪个 现在 出现 到 你 平坦的 和 令人厌恶的 .

现在你觉得它平淡无奇，令人厌恶。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt] ,
Let us now go into the adjoining chamber , which is your apartment ,
让 我们 现在 去 进入 这 相邻的 房间 , 哪个 是 你的 公寓 ,

现在我们去隔壁的房间，也就是你的公寓。

[ænd; ənd]['æli] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [paɪps] .
and Ali will bring us coffee and pipes .
和 阿里 将要 带来 我们 咖啡 和 管道 .

阿里会给我们带来咖啡和烟斗。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['sinbæd] — [ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi]
" They both arose , and while he who called himself Sinbad — and whom we
" 他们 两个都 出现 , 和 尽管 他 WHO 称为 他自己 辛巴达 — 和 谁 我们

[hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [neɪmd] [soʊ] ,
have occasionally named so ,
有 偶尔 命名 所以 ,

"他们两人都站了起来，而那个自称辛巴达的人——我们有时也这样称呼他——

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [gest] ,
that we might , like his guest ,
那 我们 可能 , 喜欢 他的 客人 ,

我们或许会像他的客人一样，

[hæv; həv][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] — [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]
have some title by which to distinguish him — gave some orders to the
有 一些 标题 经过 哪个 到 区分 他 — 给予 一些 订单 到 这

['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

给他一些头衔以示区别——给仆人下达了一些命令，

[frɑːnts] ['entərd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] .
Franz entered still another apartment .
弗朗茨 进入 仍然 其他 公寓 .

弗朗茨又走进了另一间公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [jet] ['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] .
It was simply yet richly furnished .
它 曾是 简单地 然而 丰富 提供 .

房间布置简洁却不失精致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɪ'væn] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [ˌaɪ 'tiː] .
It was round , and a large divan completely encircled it .
它 曾是 圆形的 , 和 一个 大的 迪万 完全地 包围 它 .

它是圆形的，一个大沙发完全环绕着它。

[dɪ'væn] , [wɔːlz] , ['siːlɪŋ] , [flɔːr] ,
Divan , walls , ceiling , floor ,
迪万 , 墙壁 , 天花板 , 地面 ,

沙发、墙壁、天花板、地板

[wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skɪnz] [æz; əz][sɔːft] [ænd; ənd] ['daʊni] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
were all covered with magnificent skins as soft and downy as the richest
是 全部 涵盖 和 壮丽 皮肤 作为 柔软的 和 绒毛状 作为 这 最富有的
['kɑːrpəts] ;
carpets ;
地毯 ;

它们都披着华丽的兽皮，兽皮柔软蓬松，如同最华丽的地毯；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] - [meɪnd] ['laɪən] - [skɪnz] [frʌm; frəm] ['ætləs] , [straɪpt] ['taɪgər] - [skɪnz] [frʌm; frəm]
there were heavy - maned lion - skins from Atlas , striped tiger - skins from
那里 是 重的 - 有人 狮子 - 皮肤 从 阿特拉斯 , 有条纹的 老虎 - 皮肤 从
[beŋ'gɔːl] ; ['pænθər] - [skɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] ,
Bengal ; panther - skins from the Cape ,
孟加拉 ; 豹 - 皮肤 从 这 岬 ,

有来自阿特拉斯山脉的鬃毛浓密的狮子皮，来自孟加拉的条纹虎皮，以及来自开普敦的豹皮。

['spɑːtɪd] ['bjuːtɪfli] , [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['dænti] ; [ber] - [skɪnz] [frʌm; frəm][saɪ'bɪriə] ,
spotted beautifully , like those that appeared to Dante ; bear - skins from Siberia ,
斑 非常漂亮 , 喜欢 那些 那 出现 到 但丁 ; 熊 - 皮肤 从 西伯利亚 ,
[fɑːks] - [skɪnz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ,
fox - skins from Norway ,
狐狸 - 皮肤 从 挪威 ,

斑驳美丽，如同但丁梦中所见的那些；西伯利亚的熊皮，挪威的狐狸皮，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [skɪnz] [wɜːr; wər] [struːn] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and so on ; and all these skins were strewn in profusion one on the other ,
和 所以 在 ; 和 全部 这些 皮肤 是 散落的 在 丰富 一 在 这 其他 ,

诸如此类；所有这些兽皮都堆积如山，层层叠叠。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['mɔːsi] [tɜːrf] ,
so that it seemed like walking over the most mossy turf ,
所以 那 它 似乎 喜欢 步行 超过 这 最多 苔藓 草皮 ,

感觉就像走在长满青苔的草地上一样。

[ɔːr] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] [bed] .
or reclining on the most luxurious bed .
或者 斜倚 在 这 最多 豪华 床 .

或者斜倚在最豪华的床上。

[bəuθ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ; [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] [tjʊb] [ænd; ənd]
Both laid themselves down on the divan ; chibouques with jasmine tubes and
两个都 铺设 他们自己 向下 在 这 迪万 ; chibouques 和 茉莉花 管子 和
['æmbər] ['maʊθˌpiːsiz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,
amber mouthpieces were within reach ,
琥珀色 吹嘴 是 之内 抵达 ,

两人都躺在沙发上；茉莉花管琥珀嘴的香薰就在触手可及的地方。

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'perd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [paɪp] [twaɪs] .
and all prepared so that there was no need to smoke the same pipe twice .
和 全部 准备 所以 那 那里 曾是 不 需要 到 抽烟 这 相同的 管道 两次 .

一切准备就绪，无需两次使用同一根烟斗。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [wʌn] , [wɪtʃ] ['æli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kɔːfi] .
Each of them took one , which Ali lighted and then retired to prepare the coffee .
每个 的 他们 采取 一 , 哪个 阿里 照明 和 然后 退休 到 准备 这 咖啡 .

他们每人拿了一支，阿里点燃后便去准备咖啡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,
There was a moment's silence ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ,

一阵短暂的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sinbæd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [θɔːts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
during which Sinbad gave himself up to thoughts that seemed to occupy him incessantly ,
期间 哪个 辛巴达 给予 他自己 向上 到 想法 那 似乎 到 占据 他 不已 ,

在此期间，辛巴达沉浸在似乎不断占据他全部思绪的思考中。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɑːnts] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [mjuːt] ['revəri] ,
even in the midst of his conversation ; and Franz abandoned himself to that mute reverie ,
甚至 在 这 中间 的 他的 对话 ; 和 弗朗茨 弃 他自己 到 那 沉默的 遐想 ,

即使在谈话之中；弗朗茨也沉浸在那无声的遐想中。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋk] [wen] ['smoʊkɪŋ] ['eksələnt] [tə'bækoʊ] ,
into which we always sink when smoking excellent tobacco ,
进入 哪个 我们 总是 下沉 什么时候 吸烟 出色的 烟草 ,

我们每次吸食上等烟草时都会陷入这种状态，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fjuːm] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
which seems to remove with its fume all the troubles of the mind ,
哪个 似乎 到 消除 和 它是 烟 全部 这 麻烦 的 这 头脑 ,

它散发的烟雾似乎能消除所有精神上的烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['smoʊkər][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
and to give the smoker in exchange all the visions of the soul .
和 到 给 这 吸烟者 在 交换 全部 这 愿景 的 这 灵魂 .

并以灵魂的所有幻象作为交换。

['æli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] .
Ali brought in the coffee .
阿里 带来 在 这 咖啡 .

阿里端来了咖啡。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ; “ [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] [staɪl] ,
“ How do you take it ? ” inquired the unknown ; “ in the French or Turkish style ,
“ 如何 做 你 拿 它 ? ” 询问 这 未知 ; “ 在 这 法语 或者 土耳其 风格 ,

“你觉得应该怎么吃？”陌生人问道，“用法式还是土耳其式？”

[strɔːŋ] [ɔːr] [wiːk] , ['ʃʊgər] [ɔːr] [nʌn] , [kuːl] [ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ?
strong or weak , sugar or none , cool or boiling ?
强的 或者 虚弱的 , 糖 或者没有任何 , 凉爽的或者 沸腾 ?

浓的还是淡的？加糖的还是不加糖的？凉的还是沸的？

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [ɪn][ɔːl] [weɪz] . ”
As you please ; it is ready in all ways . ”
作为 你 请 ; 它 是 准备好 在 全部 方式 . ”
如您所愿，一切准备就绪。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [staɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [frɑːnts] .
“ I will take it in the Turkish style , ” replied Franz .
“ 我 将要 拿 它 在 这 土耳其 风格 , ” 回复 弗朗茨 .
“我将以土耳其的方式享用,”弗朗茨回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst] ;
“ And you are right , ” said his host ;
“ 和 你 是 正确的 , ” 说 他的 主持人 ;
“你说得对,”他的主人说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l][laɪf] .
“ it shows you have a tendency for an Oriental life .
“ 它 演出 你 有 一个 趋势 为了 一个 东方 生活 .
“这表明你倾向于东方生活方式。”

[ɑː] , [ðoʊz] [ˌɔːriˈentəlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][men] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Ah , those Orientals ; they are the only men who know how to live .
啊 , 那些 东方人 ; 他们 是 这 仅有的 男人 WHO 知道 如何 到 居住 .
啊，那些东方人；他们是唯一懂得生活的人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
As for me , ” he added ,
作为 为了 我 , ” 他 额外 ,
至于我,”他补充道，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪŋɡjələr] [smaɪlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
with one of those singular smiles which did not escape the young man ,
和 一 的 那些 单数 微笑 哪个 做过 不是 逃脱 这 年轻的 男人 ,
带着那种独特的微笑，这微笑逃不过年轻人的眼睛。

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [maɪ] [əˈferz] [ɪn][ˈpærɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
“ when I have completed my affairs in Paris , I shall go and die in the East ;
“ 什么时候 我 有 完全的 我的 事务 在 巴黎 , 我 将 去 和 死 在 这 东方 ;
“等我处理完在巴黎的事情，我将前往东方，在那里死去；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈɡen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ˌem ˈiː][æt; ət][ˈkaɪəroʊ] ,
and should you wish to see me again , you must seek me at Cairo ,
和 应该 你 希望 到 看 我 再次 , 你 必须 寻找 我 在 开罗 ,
[ˈbæɡdæd] , [ɔːr][ˌɪspəˈhɑːn] . ”
Bagdad , or Ispahan . ”
巴格达 , 或者 伊斯法罕 . ”
如果你想再次见到我，你必须到开罗、巴格达或伊斯法罕来找我。

“ [mɑː][fwɑː] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
“ Ma foi , ” said Franz , “ it would be the easiest thing in the world ;
“ 马 foi , ” 说 弗朗茨 , “ 它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 ;
“Ma foi,”弗朗茨说，“这将是世界上最容易的事情；

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ˈiːɡəlz] [wɪŋz] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [æt; ət][maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
for I feel eagle's wings springing out at my shoulders ,
为了 我 感觉 老鹰的 翅膀 弹簧 出去 在 我的 肩膀 ,
因为我感觉鹰的翅膀正从我的肩膀上伸展开来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] -

and with those wings I could make a tour of the world in four - and -

和 和 那些 翅膀 我 可以 制作 一个 旅游 的 这 世界 在 四 - 和 -

['twenti] ['aʊərz] . ”

twenty hours . ”

二十 小时 . ”

有了那双翅膀，我可以在24小时内环游世界。

“ [ɑː] , [jes] , [ðə; ði][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ][ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪts] [wɜːrk] .

“ Ah , yes , the hashish is beginning its work .

“ 啊 , 是的 , 这 大麻 是 开始 它是 工作 .

“啊，是的，大麻开始起作用了。”

[wel] , [ˌʌn'fɜːrl] [jʊr; jər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][flaɪ]['ɪntuː][ˌsuːpər'hjuːmən]['riːdʒənz] ; [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz]

Well , unfurl your wings , and fly into superhuman regions ; fear nothing , there is

出色地 , 展开 你的 翅膀 , 和 飞 进入 超人类 地区 ; 害怕 没有什么 , 那里 是

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] ;

a watch over you ;

一个 手表 超过 你 ;

好吧，展开你的翅膀，飞向超凡的领域；不要害怕，有人在守护着你；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [wɪŋz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪkərəs] , [melt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ,

and if your wings , like those of Icarus , melt before the sun ,

和 如果 你的 翅膀 , 喜欢 那些 的 伊卡洛斯 , 熔化 前 这 太阳 ,

如果你的翅膀像伊卡洛斯的翅膀一样，在太阳面前融化了，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [iːz] [jʊr; jər] [fɔːl] .

we are here to ease your fall .

我们 是 这里 到 舒适 你的 落下 .

我们在这里是为了减轻你的跌倒风险。

” [hiː; hi] [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['ærəbɪk][tuː; tə]['æli] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]

” He then said something in Arabic to Ali , who made a sign of obedience and

” 他 然后 说 某物 在 阿拉伯 到 阿里 , WHO 制成 一个 符号 的 服从 和

[wɪð'druː] ,

withdrew ,

退出 ,

然后他用阿拉伯语对阿里说了些什么，阿里做了个服从的手势，然后退开了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['eni] ['dɪstəns] .

but not to any distance .

但 不是 到 任何 距离 .

但不会远距离。

[æz; əz][tuː; tə][frɑːnts][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

As to Franz a strange transformation had taken place in him .

作为 到 弗朗茨 一个 奇怪的 转型 有 已采取 地方 在 他 .

至于弗朗茨，他身上发生了一种奇特的变化。

[ɔːl] [ðə; ði]['bɑːdɪli] [fə'tiːɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

All the bodily fatigue of the day ,

全部 这 身体上的 疲劳 的 这 天 ,

一天下来所有的身体疲劳，

[ɔːl][ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn]

all the preoccupation of mind which the events of the evening had brought on

全部 这 专注 的 头脑 哪个 这 活动 的 这 晚上 有 带来 在

,

,

,

当晚发生的事情给我带来了各种各样的思绪，

['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sliːp] ,
disappeared as they do at the first approach of sleep ,
消失 作为 他们 做 在 这 第一的 方法 的 睡觉 ,

它们像临睡前那样消失了。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [sə'fɪʃntli] ['kɑːnʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
when we are still sufficiently conscious to be aware of the coming of
什么时候 我们 是 仍然 足够 有意识的 到 是 意识到的 的 这 未来 的
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

当我们还有足够的意识去意识到即将入睡的时候。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] ['eri] ['laɪtnəs] , [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] ['braɪtnd] [ɪn][ə; eɪ]
His body seemed to acquire an airy lightness , his perception brightened in a
他的 身体 似乎 到 获得 一个 轻盈的 亮度 , 他的 洞察力 明亮 在 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] ,
remarkable manner ,
卓越 方式 ,

他的身体似乎变得轻盈飘逸，感知力也显著提升。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spænd] ;
his senses seemed to redouble their power , the horizon continued to expand ;
他的 感官 似乎 到 加倍 他们的 力量 , 这 地平线 持续 到 扩张 ;

他的感官似乎变得更加敏锐，视野也不断扩展；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['gluːmi] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [veɪg] [ə'lɑːmz] ,
but it was not the gloomy horizon of vague alarms ,
但 它 曾是 不是 这 阴沉 地平线 的 模糊的 警报 ,

但这并非笼罩在模糊警报之下的阴霾景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] , [træns'pærənt] ,
and which he had seen before he slept , but a blue , transparent ,
和 哪个 他 有 已见 前 他 睡着了 , 但 一个 蓝色的 , 透明的 ,
[ʌn'baʊndɪd] [hə'raɪz(ə)n] ,
unbounded horizon ,
无界 地平线 ,

他睡前曾见过那景象，那是一片蓝色、透明、无边无际的地平线。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['spæŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
with all the blue of the ocean , all the spangles of the sun ,
和 全部 这 蓝色的 的 这 海洋 , 全部 这 亮片 的 这 太阳 ,

拥有海洋的蔚蓝，以及阳光的璀璨光芒，

[ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] ; [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
all the perfumes of the summer breeze ; then , in the midst of the songs of
全部 这 香水 的 这 夏天 微风 ; 然后 , 在 这 中间 的 这 歌曲 的
[hɪz; ɪz] ['seɪləz] ,
his sailors ,
他的 水手们 ,

夏日微风中弥漫着各种芬芳；然后，在水手们的歌声中，

— ['sɔŋz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ,
— songs so clear and sonorous ,
— 歌曲 所以 清除 和 响亮的 ,

——歌曲如此清晰悦耳，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['hɑːrməni] [hæd; həd][ðer; ðər] [noʊts] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] ,
that they would have made a divine harmony had their notes been taken down ,
那 他们 会 有 制成 一个 神圣的 和谐 有 他们的 笔记 到过 已采取 向下 ,

如果他们的音符被记录下来，他们将会谱写出一首天籁之音。

— [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

— he saw the Island of Monte Cristo ,

— 他 锯 这 岛 的 蒙特 基督 ，

他看到了基督山岛，

[noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

no longer as a threatening rock in the midst of the waves ,

不 更长 作为 一个 威胁 岩石 在 这 中间 的 这 波浪 ，

不再像巨浪中一块令人畏惧的礁石，

[bʌt; bət] [æz; əz] [æn; ən] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ; [ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [druː] ['nɪrər] ,

but as an oasis in the desert ; then , as his boat drew nearer ,

但 作为 一个 绿洲 在 这 沙漠 ； 然后 ， 作为 他的 船 画 更近 ，

但却像沙漠中的绿洲；然后，当他的船越来越近时，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['hɑːrməni] [roʊz] [tuː; tə]

the songs became louder , for an enchanting and mysterious harmony rose to

这 歌曲 成为 更大声 ， 为了 一个 妖娆 和 神秘 和谐 玫瑰 到

['hev(ə)n] ,

heaven ,

天堂 ，

歌声越来越响亮，一股迷人而神秘的和谐之声升腾至天际。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['lɔːrˌleɪ] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [soʊl] ['ðɪðər] , [ɔːr] [æm'faɪən] ,

as if some Loreley had decreed to attract a soul thither , or Amphion ,

作为 如果 一些 洛雷利 有 颁布 到 吸引 一个 灵魂 那里 ，或者 安菲翁 ，

仿佛某个罗蕾莱女神下令将灵魂吸引到那里，或者安菲翁。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] , [ɪn'tendɪd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] .

the enchanter , intended there to build a city .

这 魔法师 ， 故意的 那里 到 建造 一个 城市 .

魔法师打算在那里建造一座城市。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːk] , [æz; əz]

At length the boat touched the shore , but without effort , without shock , as

在 长度 这 船 感动 这 支撑 ， 但 没有 努力 ， 没有 震惊 ， 作为

[lɪps] [tʌtʃ] [lɪps] ;

lips touch lips ;

嘴唇 触碰 嘴唇 ；

最终，船靠岸了，但毫不费力，毫无震动，就像嘴唇相触嘴唇一样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ə'mɪdst] [kən'tɪnjuːd] [streɪnz] [ʌv; əv] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['melədi] .

and he entered the grotto amidst continued strains of most delicious melody .

和 他 进入 这 石窟 在......之中 持续 菌株 的 最多 可口的 旋律 .

他伴着悠扬动听的旋律进入了洞穴。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] , [ɔːr] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] , ['sevrəl] [steps] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [freʃ]

He descended , or rather seemed to descend , several steps , inhaling the fresh

他 下降 ，或者 相当 似乎 到 下降 ， 一些 步骤 ， 吸入 这 新鲜的

[ænd; ənd] ['bɑːmi] [er] ,

and balmy air ,

和 芳香 空气 ，

他走下几级台阶，或者说，看起来是走下了几级台阶，深深吸了一口清新温暖的空气。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] ['səːsi] ,

like that which may be supposed to reign around the grotto of Circe ,

喜欢 那 哪个 可能 是 据称 到 在位 大约 这 石窟 的 瑟茜 ，

就像据说统治着喀耳刻洞穴周围的那种东西一样，

[fɔːrmd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pəːfjuːmz] [æz; əz] [set] [ðə; ði] [maɪnd] [ə; eɪ] - ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fairz]
formed from such perfumes as set the mind a - dreaming , and such fires
形成 从 这样的 香水 作为 放 这 头脑 一个 - 做梦 , 和 这样的 火灾
[æz; əz] [bɜːrn] [ðə; ði] ['veri] ['sensɪz] ;
as burn the very senses ;
作为 烧伤 这 非常 感官 ;

由令人神魂颠倒的香水和灼烧感官的火焰制成；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [frʌm; frəm] ['sinbæd] ,
and he saw again all he had seen before his sleep , from Sinbad ,
和 他 锯 再次 全部 他 有 已见 前 他的 睡觉 , 从 辛巴达 ,

他再次看到了睡前从辛巴达那里看到的一切。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələr] [hoʊst] , [tuː; tə] ['æli] , [ðə; ði] [mjuːt] [ə'tendənt] ;
his singular host , to Ali , the mute attendant ;
他的 单数 主持人 , 到 阿里 , 这 沉默的 服务员 ;

他那独特的主人，对沉默的侍从阿里；

[ðen] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
then all seemed to fade away and become confused before his eyes ,
然后 全部 似乎 到 褪色 离开 和 变得 使困惑 前 他的 眼睛 ,

然后，眼前的一切似乎都消失了，变得模糊不清。

[laɪk] [ðə; ði] [læst] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntərn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
like the last shadows of the magic lantern before it is extinguished ,
喜欢 这 最后的 阴影 的 这 魔法 灯笼 前 它 是 熄灭 ,

就像魔灯熄灭前最后的影子一样，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['stætʃuːz] ,
and he was again in the chamber of statues ,
和 他 曾是 再次 在 这 房间 的 雕像 ,

他又一次来到了雕像厅。

['laɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [peɪl] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [læmps] [wɪtʃ] [wɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]
lighted only by one of those pale and antique lamps which watch in the dead of
照明 仅有的 经过 一 的 那些 苍白 和 古董 灯 哪个 手表 在 这 死的 的
[ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
the night over the sleep of pleasure .
这 夜晚 超过 这 睡觉 的 乐趣 .

只有一盏昏暗古老的灯在寂静的夜里守护着沉睡的享乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːz] , [rɪtʃ] [ɪn] [fɔːrm] , [ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['poʊəzi,ˈpoʊəsi] , [wɪð; wɪθ]
They were the same statues , rich in form , in attraction , and poesy , with
他们 是 这 相同的 雕像 , 富有的 在 形式 , 在 景点 , 和 诗 , 和
[aɪz] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
eyes of fascination ,
眼睛 的 魅力 ,

它们是同一尊雕像，造型优美，引人入胜，充满诗意，眼神迷人。

[smaɪlz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] .
smiles of love , and bright and flowing hair .
微笑 的 爱 , 和 明亮的 和 流动 头发 .

充满爱意的笑容，以及飘逸亮丽的秀发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fraɪniː] , [ˌkliːə'pætrə] , [ˌmɛsə'liːnə] , [ðoʊz] [θriː] ['selɪbreɪtɪd] [kɔːti'zænz] .
They were Phryne , Cleopatra , Messalina , those three celebrated courtesans .
他们 是 弗莱尼 , 克利奥帕特拉 , 梅萨利纳 , 那些 三 著名 妓女 .

她们是弗里尼、克利奥帕特拉、梅萨利娜，这三位著名的交际花。

[ðen]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[glaidid]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pjʊr]	[reɪ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['eɪndʒl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[oʊ'lɪmpəs]	,
Then	**among**	**them**	**glided**	**like**	**a**	**pure**	**ray**	**,**	**like**	**a**	**Christian**	**angel**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Olympus**	**,**
然后	之中	他们	滑翔	喜欢	一个	纯的	射线	,	喜欢	一个	基督教	天使	在	这	中间	的	奥林匹斯山	,

然后，一道纯净的光芒划破夜空，如同奥林匹斯山上的基督教天使一般。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[tʃeɪst]	['fɪgjərz]	,	[ðoʊz]	[kɑːm]	['ʃæˌdoʊz]	,	[ðoʊz]	[sɔːft]	['vɪʒənz]	,
one	**of**	**those**	**chaste**	**figures**	**,**	**those**	**calm**	**shadows**	**,**	**those**	**soft**	**visions**	**,**
一	的	那些	贞洁	数据	,	那些	冷静的	阴影	,	那些	柔软的	愿景	,

那些纯洁的身影，那些平静的影子，那些柔和的幻象，

[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[veɪl]	[ɪts]	['vɜːrdʒɪn]	[braʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ðiːz]	['mɑːrb(ə)l]	['wɔntənz]	.
which	**seemed**	**to**	**veil**	**its**	**virgin**	**brow**	**before**	**these**	**marble**	**wantons**	**.**
哪个	似乎	到	面纱	它是	处女	眉头	前	这些	大理石	放荡者	.

它似乎要用面纱遮住自己纯洁的额头，以免被这些大理石荡妇所冒犯。

[ðen]	[ðə; ði]	[θriː]	['stætʃuːz]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[lʊks]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
Then	**the**	**three**	**statues**	**advanced**	**towards**	**him**	**with**	**looks**	**of**	**love**	**,**
然后	这	三	雕像	先进的	向	他	和	看起来	的	爱	,

然后，三尊雕像带着爱意的眼神向他走来。

[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pəʊzɪŋ]	,	[ðer; ðər]	[fiːt]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[waɪt]	['tjuːnɪks]	,
and	**approached**	**the**	**couch**	**on**	**which**	**he**	**was**	**reposing**	**,**	**their**	**feet**	**hidden**	**in**	**their**	**long**	**white**	**tunics**	**,**
和	接近	这	长椅	在	哪个	他	曾是	休息	,	他们的	脚	隐	在	他们的	长的	白色的	束腰外衣	,

她们走到他躺着的沙发旁，双脚藏在长长的白色长袍里。

[ðer; ðər]	[θroʊt]	[ber]	,	[her]	['floʊɪŋ]	[laɪk]	[weɪvz]	,	[ænd; ənd]	[ə'suːmɪŋ]	['ætitjuːdz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	,
their	**throats**	**bare**	**,**	**hair**	**flowing**	**like**	**waves**	**,**	**and**	**assuming**	**attitudes**	**which**	**the**	**gods**	**could**	**not**	**resist**	**,**
他们的	喉咙	裸	,	头发	流动	喜欢	波浪	,	和	假设	态度	哪个	这	神	可以	不是	抵抗	,

她们袒露着喉咙，头发如波浪般飘逸，摆出一副连神明都无法抗拒的姿态。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[seɪnts]	[wɪð'stʊd]	,
but	**which**	**saints**	**withstood**	**,**
但	哪个	圣徒	经受住了考验	,

但哪些圣徒经受住了考验?

[ænd; ənd]	[lʊks]	[ɪn'fleksəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɑːrd(ə)nt]	[laɪk]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[tʃɑːrmz]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	;
and	**looks**	**inflexible**	**and**	**ardent**	**like**	**those**	**with**	**which**	**the**	**serpent**	**charms**	**the**	**bird**	**;**
和	看起来	不灵活的	和	热心	喜欢	那些	和	哪个	这	蛇	魅力	这	鸟	;

看起来坚定而热情，就像蛇用来魅惑鸟儿的那些东西一样；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[geɪv]	[wei]	[bɪ'fɔːr]	[lʊks]	[ðæt]	[held]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɔːtʃəriŋ]	[græsp]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[və'lʌptʃuəs]	[kɪs]	.
and	**then**	**he**	**gave**	**way**	**before**	**looks**	**that**	**held**	**him**	**in**	**a**	**torturing**	**grasp**	**and**	**delighted**	**his**	**senses**	**as**	**with**	**a**	**voluptuous**	**kiss**	**.**
和	然后	他	给予	方式	前	看起来	那	握住	他	在	一个	酷刑	抓牢	和	高兴极了	他的	感官	作为	和	一个	丰满的	吻	.

然后，他屈服于那眼神，那眼神如同酷刑般折磨着他，又如同一个充满诱惑的吻般令他心醉神迷。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][frɑːnts] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It seemed to Franz that he closed his eyes ,
它 似乎 到 弗朗茨 那 他 关闭 他的 眼睛 ，

弗朗茨觉得他好像闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][læst] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [sɔː] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] [kəmˈpliːtli] [veɪld] ;
and in a last look about him saw the vision of modesty completely veiled ;
和 在 一个 最后的 看 关于 他 锯 这 想象 的 谦逊 完全地 含蓄 ；

最后环顾四周，他发现谦逊的神情完全被掩盖了；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [tuː; tə]
and then followed a dream of passion like that promised by the Prophet to
和 然后 随后 一个 梦 的 热情 喜欢 那 承诺 经过 这 先知 到
[ðə; ði] [ɪˈlekt] .
the elect .
这 选 .

然后，他追随了一个充满激情的梦想，就像先知承诺给被拣选者的那样。

[lɪps] [ʌv; əv] [stoʊn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fleɪm] , [brests] [ʌv; əv] [aɪs] [bɪˈkeɪm] [laɪk] [ˈhiːtɪd] [ˈlɑːvə] ,
Lips of stone turned to flame , breasts of ice became like heated lava ,
嘴唇 的 石头 转向 到 火焰 ， 乳房 的 冰 成为 喜欢 加热 岩浆 ，

石头的嘴唇化作火焰，冰冷的乳房如同滚烫的熔岩。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə][frɑːnts] , [ˈjiːldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] ,
so that to Franz , yielding for the first time to the sway of the drug ,
所以 那 到 弗朗茨 ， 屈服 为了 这 第一的 时间 到 这 摇摆 的 这 药品 ，

因此，弗朗茨第一次屈服于药物的影响，

[lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] , [æz; əz] [ˈbɜːrnɪŋ] [maʊðz] [wɜːr; wər]
love was a sorrow and voluptuousness a torture , as burning mouths were
爱 曾是 一个 悲哀 和 性感 一个 酷刑 ， 作为 燃烧 嘴 是
[prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrsti] [lɪps] ,
pressed to his thirsty lips ,
按下 到 他的 渴 嘴唇 ，

爱情是一种悲伤，而情欲是一种折磨，因为灼热的嘴唇紧紧地贴在他干渴的嘴唇上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [kuːl] [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] [ɪmˈbreisiz] .
and he was held in cool serpent - like embraces .
和 他 曾是 握住 在 凉爽的 蛇 - 喜欢 拥抱 .

他被冰冷的、蛇一般的拥抱紧紧包裹着。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [stroʊv] [əˈɡenst] [ðɪs] [ʌnˈhæloʊd] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə]
The more he strove against this unhallowed passion the more his senses yielded to
这 更多的 他 努力 反对 这 不神圣的 热情 这 更多的 他的 感官 产生 到
[ɪts] [θrɔːl] ,
its thrall ,
它是 奴隶 ，

他越是抗拒这种不洁的激情，他的感官就越是屈服于它的控制。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [ˈtækst] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] ,
and at length , weary of a struggle that taxed his very soul ,
和 在 长度 ， 厌倦 的 一个 斗争 那 已征税 他的 非常 灵魂 ，

最终，他厌倦了这场耗尽他灵魂的斗争，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [wei] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv]
he gave way and sank back breathless and exhausted beneath the kisses of
他 给予 方式 和 沉没 后退 喘不过气 和 筋疲力尽的 下面 这 吻 的
[ðiːz] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈɡɔdɪsiz] ,
these marble goddesses ,
这些 大理石 女神们 ，

他屈服了，气喘吁吁、精疲力竭地瘫倒在这些大理石女神的吻中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [driːm] .
and the enchantment of his marvellous dream .
和 这 魅力 的 他的 奇妙 梦 .

以及他那奇妙梦境的魅力。

['tʃæptər] - .
Chapter 32 .
章 - .

第32章

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ]
The Waking
这 醒来

觉醒

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [frɑːnts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
hen Franz returned to himself , he seemed still to be in a dream .
母鸡 弗朗茨 返回 到 他自己 , 他 似乎 仍然 到 是 在 一个 梦 .

弗朗茨回过神来时，似乎仍然沉浸在梦境中。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['seplkər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn] ['pɪti] ['skersli]
He thought himself in a sepulchre , into which a ray of sunlight in pity scarcely
他 想法 他自己 在 一个 坟墓 , 进入 哪个 一个 射线 的 阳光 在 遗憾 几乎
['penətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

他觉得自己身处一座坟墓之中，一丝怜悯的阳光几乎无法穿透。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [stoʊn] ; [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He stretched forth his hand , and touched stone ; he rose to his seat ,
他 拉伸 前进 他的 手 , 和 感动 石头 ; 他 玫瑰 到 他的 座位 ,

他伸出手，摸到了一块石头；他站起身来，回到座位上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɔːnuːs] [ɪn][ə; eɪ] [bed][ʌv; əv][draɪ] ['heðər] , ['veri] [sɔːft]
and found himself lying on his bournous in a bed of dry heather , very soft
和 成立 他自己 说谎 在 他的 波旁 在 一个 床 的 干燥 希瑟 , 非常 柔软的
[ænd; ənd] [ˌoʊdər'ɪfərəs] .
and odoriferous .
和 有气味的 .

他发现自己躺在干燥的石楠花床上，床铺柔软而芬芳。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [fled] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['stætʃuːz][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz]
The vision had fled ; and as if the statues had been but shadows
这 想象 有 逃亡 ; 和 作为 如果 这 雕像 有 到过 但 阴影
[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ,
from the tomb ,
从 这 墓 ,

那景象已经消失了；仿佛那些雕像只不过是坟墓里的影子，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] .
they had vanished at his waking .
他们 有 消失了 在 他的 醒来 .

他醒来时，他们已经消失了。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ,
He advanced several paces towards the point whence the light came ,
他 先进的 一些 步幅 向 这 观点 何处 这 光 来了 ,

他朝着光线照射的方向走了几步，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ðə; ði]	['kɑːmnəs]	[ʌv; əv]	[ri'æləti]	.
and	**to**	**all**	**the**	**excitement**	**of**	**his**	**dream**	**succeeded**	**the**	**calmness**	**of**	**reality**	**.**
和	到	全部	这	激动	的	他的	梦	成功了	这	平静	的	现实	.

梦境中的兴奋过后，现实的平静随之而来。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ɡrɑːtoʊ]	,	[went]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	,
He	**found**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**	**grotto**	**,**	**went**	**towards**	**the**	**opening**	**,**
他	成立	那	他	曾是	在	一个	石窟	,	去	向	这	开幕	,

他发现自己身处一个洞穴中，便朝着洞口走去。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['fænlaɪt]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[bluː]	[siː]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['æʒər]	[skaɪ]	.
and	**through**	**a**	**kind**	**of**	**fanlight**	**saw**	**a**	**blue**	**sea**	**and**	**an**	**azure**	**sky**	**.**
和	通过	一个	种类	的	气窗	锯	一个	蓝色的	海	和	一个	蔚蓝	天空	.

透过一扇类似扇形窗的窗户，可以看到蔚蓝的大海和蔚蓝的天空。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第23/85页

[ðə; ði]	[er]	[ænd; ənd]	['wɔːtər]	[wɜːr; wər]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[sʌn]	;
The	**air**	**and**	**water**	**were**	**shining**	**in**	**the**	**beams**	**of**	**the**	**morning**	**sun**	**;**
这	空气	和	水	是	灼灼	在	这	光束	的	这	早晨	太阳	；

晨曦洒在空气和水面上，波光粼粼；

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	,	['tʃætɪŋ]	[ænd; ənd]	['læfɪŋ]	;
on	**the**	**shore**	**the**	**sailors**	**were**	**sitting**	**,**	**chatting**	**and**	**laughing**	**;**
在	这	支撑	这	水手们	是	坐着	，	聊天	和	笑	；

水手们坐在岸边，聊天说笑；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ten]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['æŋkər]	,	['ʌndʒəleɪtɪŋ]	['greɪsfəli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
and	**at**	**ten**	**yards**	**from**	**them**	**the**	**boat**	**was**	**at**	**anchor**	**,**	**undulating**	**gracefully**	**on**	**the**	**water**	**.**
和	在	十	码	从	他们	这	船	曾是	在	锚	，	起伏的	优雅地	在	这	水	.

离他们十码远的地方，船抛锚停泊，在水面上优雅地起伏着。

[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[freʃ]	[briːz]	[wɪtʃ]	[pleɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,
There	**for**	**some**	**time**	**he**	**enjoyed**	**the**	**fresh**	**breeze**	**which**	**played**	**on**	**his**	**brow**	**,**
那里	为了	一些	时间	他	享受	这	新鲜的	微风	哪个	玩	在	他的	眉头	，

他在那里待了一会儿，享受着拂过额头的清风。

[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dæʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,
and	**listened**	**to**	**the**	**dash**	**of**	**the**	**waves**	**on**	**the**	**beach**	**,**
和	听着	到	这	短跑	的	这	波浪	在	这	海滩	，

聆听着海浪拍打沙滩的声音，

[ðæt]	[left]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[ə; eɪ]	[leɪs]	[ʌv; əv]	[foʊm]	[æz; əz]	[waɪt]	[æz; əz]	['sɪlvər]	.
that	**left**	**against**	**the**	**rocks**	**a**	**lace**	**of**	**foam**	**as**	**white**	**as**	**silver**	**.**
那	左边	反对	这	岩石	一个	蕾丝	的	泡沫	作为	白色的	作为	银	.

那泡沫在岩石上留下了一层银白色的蕾丝状痕迹。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ɔːr]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	[tʃɑːrm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
He	**was**	**for**	**some**	**time**	**without**	**reflection**	**or**	**thought**	**for**	**the**	**divine**	**charm**	**which**	**is**	**in**	**the**	**things**	**of**	**nature**	**,**
他	曾是	为了	一些	时间	没有	反射	或者	想法	为了	这	神圣的	魅力	哪个	是	在	这	事物	的	自然	，

他有一段时间没有思考或领悟到自然事物中蕴含的神圣魅力。

['speʃəli]	['æftər]	[ə; eɪ]	[fæn'tæstɪk]	[driːm]	;	[ðen]	['grædʒuəli]	[ðɪs]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[wɜːrld]	,
specially	**after**	**a**	**fantastic**	**dream**	**;**	**then**	**gradually**	**this**	**view**	**of**	**the**	**outer**	**world**	**,**
特别	后	一个	极好的	梦	；	然后	逐步地	这	看法	的	这	外	世界	，

尤其是在做了一个奇妙的梦之后；然后逐渐地，这种对外部世界的看法，

[soʊ]	[kɑːm]	,	[soʊ]	[pjʊr]	,	[soʊ]	[grænd]	,	[ri'maindid]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'luːsɪvnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	,
so	**calm**	**,**	**so**	**pure**	**,**	**so**	**grand**	**,**	**reminded**	**him**	**of**	**the**	**illusiveness**	**of**	**his**	**vision**	**,**
所以	冷静的	，	所以	纯的	，	所以	盛大	，	提醒	他	的	这	虚幻性	的	他的	想象	，

如此平静，如此纯净，如此宏伟，让他意识到自己所见所闻的虚幻。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[ə'weɪkənd]	['meməri]	.
and	**once**	**more**	**awakened**	**memory**	**.**
和	一次	更多的	觉醒	记忆	.

记忆再次被唤醒。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [hɪz; ɪz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] [tʃiːf] ,
He recalled his arrival on the island , his presentation to a smuggler chief ,
他 召回 他的 到达 在 这 岛 , 他的 推介会 到 一个 走私者 首席 ,
他回忆起自己抵达岛上的情景，以及他向走私头目汇报的情形。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv] ['splendər] , [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl]
a subterranean palace full of splendor , an excellent supper , and a spoonful
一个 地下 宫殿 满的 的 辉煌 , 一个 出色的 晚餐 , 和 一个 一勺
[ʌv; əv][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] .
of hashish .
的 大麻 .
一座富丽堂皇的地下宫殿，一顿丰盛的晚餐，还有一勺大麻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv]['oʊpən] [deɪ] ,
It seemed , however , even in the very face of open day ,
它 似乎 , 然而 , 甚至 在 这 非常 脸 的 打开 天 ,
然而，即便是在开放日当天，似乎也是如此。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] ,
that at least a year had elapsed since all these things had passed ,
那 在 至少 一个 年 有 过去 自从 全部 这些 事物 有 通过了 ,
至少从这些事情发生至今已经过去一年了。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði] [driːm] ,
so deep was the impression made in his mind by the dream ,
所以 深的 曾是 这 印象 制成 在 他的 头脑 经过 这 梦 ,
梦境在他心中留下了如此深刻的印象。

[ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and so strong a hold had it taken of his imagination .
和 所以 强的 一个 抓住 有 它 已采取 的 他的 想像力 .
它如此强烈地占据了他的想象力。

[ðʌs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['fænsi] [ə'mɪd][ðə; ði] ['seɪləz] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
Thus every now and then he saw in fancy amid the sailors , seated on a rock ,
因此 每一个 现在 和 然后 他 锯 在 想要 之中 这 水手们 , 坐着 在 一个 岩石 ,
因此，他时不时地会在幻想中看到，在水手们中间，有人坐在一块岩石上。

[ɔːr] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
or undulating in the vessel ,
或者 起伏的 在 这 血管 ,
或在容器内起伏，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
one of the shadows which had shared his dream with looks and kisses .
一 的 这 阴影 哪个 有 共享 他的 梦 和 看起来 和 吻 .
其中一个影子曾与他分享梦境，用眼神和亲吻。

['ʌðərwaɪz] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'freʃt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Otherwise , his head was perfectly clear , and his body refreshed ; he was
否则 , 他的 头 曾是 完美 清除 , 和 他的 身体 焕然一新 ; 他 曾是
[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hedeɪk] ;
free from the slightest headache ;
自由的 从 这 丝毫 头痛 ;
除此之外，他头脑清醒，身体神清气爽；他一点头痛也没有；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] , [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]
on the contrary , he felt a certain degree of lightness , a faculty for
在 这 相反 , 他 毛毡 一个 肯定 程度 的 亮度 , 一个 学院 为了
[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] [pjʊr] [er] ,
absorbing the pure air ,
吸收 这 纯的 空气 ,
相反，他感到一种轻盈感，一种能够吸收纯净空气的能力。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] ['evər] .
and enjoying the bright sunshine more vividly than ever .
和 享受 这 明亮的 阳光 更多的 生动地 比 曾经 .
比以往任何时候都更加真切地感受到了明媚的阳光。

[hiː; hi] [went] ['geili] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [roʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ;
He went gayly up to the sailors , who rose as soon as they perceived him ;
他 去 同性恋地 向上 到 这 水手们 , WHO 玫瑰 作为 很快 作为 他们 感知 他 ;
他兴高采烈地走到水手们面前，水手们一看到他就站了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrən] , [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] , [sed] :
and the patron , accosting him , said :
和 这 赞助人 , 骚扰 他 , 说 :
赞助人走上前去，对他说：

“ [ðə; ði] [siː'njɔːr] ['sinbæd] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
“ The Signor Sinbad has left his compliments for your excellency ,
“ 这 签名者 辛巴达 有 左边 他的 赞美 为了 你的 阁下 ,
“辛巴德先生已向您致以问候，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]
and desires us to express the regret he feels at not being able to take
和 欲望 我们 到 表达 这 后悔 他 感觉 在 不是 存在 有能力的 到 拿
[hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;
his leave in person ;
他的 离开 在 人 ;
他希望我们向他表达他因无法亲自告别而感到的遗憾；

[bʌt; bət][hiː; hi] [trʌsts] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
but he trusts you will excuse him , as very important business calls him to
但 他 信托 你 将要 原谅 他 , 作为 非常 重要的 商业 呼叫 他 到
['mæləgə] . ”
Malaga . ”
马拉加 . ”
但他相信您会谅解，因为他有非常重要的事情要处理，需要去马拉加。

“ [soʊ] , [ðen] , [gaɪ'tɑːnoʊ] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [ðɪs] [ɪz] , [ðen] , [ɔːl] [ri'æləti] ;
“ So , then , Gaetano , ” said Franz , “ this is , then , all reality ;
“ 所以 , 然后 , 盖塔诺 , ” 说 弗朗茨 , “ 这 是 , 然后 , 全部 现实 ;
“那么，盖塔诺，”弗朗茨说，“这就是全部真相了；

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː] [raɪt]
there exists a man who has received me in this island , entertained me right
那里 存在 一个 男人 WHO 有 已收到 我 在 这 岛 , 娱乐 我 正确的
['rɔɪəli] ,
royally ,
皇家 ,
岛上有一位男士接待了我，并以王者般的礼遇款待了我。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ? ”
and has departed while I was asleep ? ”
和 有 已离开 尽管 我 曾是 睡着了 ? ”
他趁我睡觉的时候离开了？

“ [hiː; hi][ɪg'zɪsts][æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɜːr; hər]
“ He exists as certainly as that you may see his small yacht with all her
“ 他 存在 作为 当然 作为 那 你 可能 看 他的 小的 游艇 和 全部 她
[seɪlz] [spred] ;
sails spread ;
帆 传播 ;
“他的存在就像你能看到他那艘扬帆远航的小游艇一样确定无疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][jʊr; jər] [glæs] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
and if you will use your glass , you will , in all probability ,
和 如果 你 将要 使用 你的 玻璃 , 你 将要 , 在 全部 可能性 ,

如果你要用玻璃杯，那么你很可能会……

['rekəgnaɪz] [jʊr; jər][hoʊst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
recognize your host in the midst of his crew .
认出 你的 主持人 在 这 中间 的 他的 全体人员 .

在主人的船员中认出他。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
” So saying ,
” 所以 说 ,

“这么说吧，

[gaɪ'tɑːnoʊ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [seɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkə] .
Gaetano pointed in a direction in which a small vessel was making sail towards the southern point of Corsica .
盖塔诺 尖 在 一个 方向 在 哪个 一个 小的 血管 曾是 制作 帆 向 这 南部 观点 的 科西嘉岛 .

盖塔诺指向一个方向，那里有一艘小船正驶向科西嘉岛南端。

[frɑːnts] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jɑːt] .
Franz adjusted his telescope , and directed it towards the yacht .
弗朗茨 调整 他的 望远镜 , 和 指导 它 向 这 游艇 .

弗朗茨调整好望远镜，把它对准了游艇。

[gaɪ'tɑːnoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
Gaetano was not mistaken .
盖塔诺 曾是 不是 错误 .

盖塔诺没有弄错。

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
At the stern the mysterious stranger was standing up looking towards the shore ,
在 这 船尾 这 神秘 陌生人 曾是 常设 向上 寻找 向 这 支撑 ,

船尾，那位神秘的陌生人站着，望着岸边。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and holding a spy - glass in his hand .
和 保持 一个 间谍 - 玻璃 在 他的 手 .

他手里拿着一个望远镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
He was attired as he had been on the previous evening ,
他 曾是 穿着 作为 他 有 到过 在 这 以前的 晚上 ,

他的穿着和前一天晚上一样。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'duː] .
and waved his pocket - handkerchief to his guest in token of adieu .
和 挥手 他的 口袋 - 手帕 到 他的 客人 在 令牌 的 再见 .

他向客人挥了挥口袋里的手帕，以示告别。

[frɑːnts] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['signəlz] .
Franz returned the salute by shaking his handkerchief as an exchange of signals .
弗朗茨 返回 这 礼炮 经过 摇晃 他的 手帕 作为 一个 交换 的 信号 .

弗朗茨摇晃手帕回礼，以此作为交换信号。

['æftər][ə; eɪ]['sekənd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

After a second , a slight cloud of smoke was seen at the stern of the vessel ,

后 一个 第二 ， 一个 轻微 云 的 抽烟 曾是 已见 在 这 船尾 的 这 血管 ，

片刻之后，船尾出现了一小团烟雾。

[wɪtʃ] [roʊz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [frɑːnts] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɔːrt] .

which rose gracefully as it expanded in the air , and then Franz heard a slight report .

哪个 玫瑰 优雅地 作为 它 扩展 在 这 空气 ， 和 然后 弗朗茨 听到 一个 轻微 报告 .

它在空中优雅地升起并膨胀，然后弗朗茨听到了一声轻微的响声。

“ [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [əb'zɜːrvd] [gaɪ'tɑːnoʊ] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'duː] .

“ There , do you hear ? ” observed Gaetano ; “ he is bidding you adieu .

“ 那里 ， 做 你 听到 ？ ” 观察到 盖塔诺 ； “ 他 是 投标 你 再见 .

“你听到了吗？”盖塔诺说道，“他在向你告别。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

” The young man took his carbine and fired it in the air ,

” 这 年轻的 男人 采取 他的 马枪 和 被解雇 它 在 这 空气 ，

“年轻人拿起卡宾枪朝空中开了一枪，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [jɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

but without any idea that the noise could be heard at the distance which separated the yacht from the shore .

但 没有 任何 主意 那 这 噪音 可以 是 听到 在 这 距离 哪个 分开 这 游艇 从 这 支撑 .

但他丝毫没有意识到，从游艇到岸边这么远的地方都能听到这种噪音。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['ɔːrdərz] ? ” [in'kwaiəd] [gaɪ'tɑːnoʊ] .

“ What are your excellency's orders ? ” inquired Gaetano .

“ 什么 是 你的 卓越的 订单 ？ ” 询问 盖塔诺 .

“阁下有何吩咐？”盖塔诺问道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [laɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] . ”

“ In the first place , light me a torch . ”

“ 在 这 第一的 地方 ， 光 我 一个 火炬 . ”

“首先，给我点支手电筒。”

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪtrən] , “ [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

“ Ah , yes , I understand , ” replied the patron , “ to find the entrance to the enchanted apartment .

“ 啊 ， 是的 ， 我 理解 ， ” 回复 这 赞助人 ， “ 到 寻找 这 入口 到 这 迷人的 公寓 .

“啊，是的，我明白了，”顾客回答说，“找到通往魔法公寓的入口。”

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ;

With much pleasure , your excellency , if it would amuse you ;

和 很多 乐趣 ， 你的 阁下 ，如果 它 会 娱乐 你 ；

阁下，如果您觉得有趣，我非常乐意为您效劳；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] .

and I will get you the torch you ask for .

和 我 将要 得到 你 这 火炬 你 问 为了 .

我会给你弄来你想要的火炬。

[bʌt; bət][aɪ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæv; həv] ,
But I too have had the idea you have ,
但 我 也 有 有 这 主意 你 有 ，
但我也有过和你一样的想法。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] ['fænsi] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;
and two or three times the same fancy has come over me ;
和 二 或者 三 时代 这 相同的 想要 有 来 超过 我 ；
而且这种念头已经出现过两三次了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but I have always given it up .
但 我 有 总是 给定 它 向上 .
但我一直都放弃了。

[dʒo'vanni] , [laɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] .
Giovanni , light a torch , ” he added , “ and give it to his excellency .
乔瓦尼 ， 光 一个 火炬 ， ” 他 额外 ， “ 和 给 它 到 他的 阁下 .
“乔瓦尼，点燃一支火炬,”他补充道，“然后把它交给阁下。”

” [dʒo'vanni] [əu'beid] .
” Giovanni obeyed .
” 乔瓦尼 服从 .
乔瓦尼服从了。

[frɑːnts] [tʊk] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['grɑːtoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][gaɪ'tɑːnoʊ] .
Franz took the lamp , and entered the subterranean grotto , followed by Gaetano .
弗朗茨 采取 这 灯 ， 和 进入 这 地下 石窟 ， 随后 经过 盖塔诺 .
弗朗茨拿起灯，进入了地下洞穴，盖塔诺跟在他身后。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weikt] [baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['heðər] [ðæt]
He recognized the place where he had awaked by the bed of heather that
他 认可 这 地方 在哪里 他 有 醒来 经过 这 床 的 希瑟 那
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
was there ;
曾是 那里 ；
他认出了自己醒来的地方，那是一片石楠花丛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
but it was in vain that he carried his torch all round the exterior surface of
但 它 曾是 在 徒劳 那 他 携带 他的 火炬 全部 圆形的 这 外部的 表面 的
[ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
the grotto .
这 石窟 .
但他拿着火炬绕着洞穴外墙走了一圈，也是徒劳无功。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ən'les] [ðæt] , [baɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
He saw nothing , unless that , by traces of smoke , others had before him
他 锯 没有什么 ， 除非 那 ， 经过 痕迹 的 抽烟 ， 其他的 有 前 他
[ə'temptɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
attempted the same thing ,
尝试过 这 相同的 事物 ，
他什么也没看到，除非从残留的烟雾来看，之前有人尝试过同样的事情。

[ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [veɪn] .
and , like him , in vain .
和 ， 喜欢 他 ， 在 徒劳 .
但和他一样，一切都是徒劳。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grænɪt] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] [fju'tʊrəti] ,
Yet he did not leave a foot of this granite wall , as impenetrable as futurity ,
然而 他 做过 不是 离开 一个 脚 的 这 花岗岩 墙 ， 作为 坚不可摧 作为 未来 ，
然而，他没有留下这堵花岗岩墙的一寸，它像未来一样坚不可摧。

[wɪ'ðaʊt] [strɪkt] ['skruːtəni] ;
without strict scrutiny ;
没有 严格的 审查 ;

未经严格审查；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [sɔːrd] ['ɪntuː]
he did not see a fissure without introducing the blade of his hunting sword into
他 做过 不是 看 一个 裂缝 没有 介绍 这 刀刃 的 他的 打猎 剑 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他只要看到裂缝，就会把猎剑的剑刃插进去。

[ɔːr][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːn] [ænd; ənd] [pres] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
or a projecting point on which he did not lean and press in the hopes it would
或者 一个 投影 观点 在 哪个 他 做过 不是 倾斜 和 按 在 这 希望 它 会
[gɪv] [wei] .
give way .
给 方式 .

或者说，他没有倚靠或按压某个突出点，希望它能断裂。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [veɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst]
All was vain ; and he lost two hours in his attempts , which were at last
全部 曾是 徒劳 ; 和 他 丢失的 二 小时 在 他的 尝试 , 哪个 是 在 最后的
['ʌtərli] ['juːsləs] .
utterly useless .
完全地 无用 .

一切都是徒劳；他浪费了两个小时的时间，最终却毫无用处。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd][gaɪ'tɑːnoʊ] [smaɪld] .
At the end of this time he gave up his search , and Gaetano smiled .
在 这 结尾 的 这 时间 他 给予 向上 他的 搜索 , 和 盖塔诺 微笑 .

最后他放弃了寻找，盖塔诺笑了。

[wen] [frɑːnts] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
When Franz appeared again on the shore ,
什么时候 弗朗茨 出现 再次 在 这 支撑 ,

当弗朗茨再次出现在岸边时，

[ðə; ði] [jɑːt] ['oʊnli] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [spek] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the yacht only seemed like a small white speck on the horizon .
这 游艇 仅有的 似乎 喜欢 一个 小的 白色的 斑点 在 这 地平线 .

那艘游艇看起来就像地平线上的一个小白点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [θruː] [hɪz; ɪz] [glæs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
He looked again through his glass , but even then he could not distinguish
他 看起来 再次 通过 他的 玻璃 , 但 甚至 然后 他 可以 不是 区分
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他再次透过镜子观察，但即使这样，他也什么也分辨不出来。

[gaɪ'tɑːnoʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [goʊts]
Gaetano reminded him that he had come for the purpose of shooting goats
盖塔诺 提醒 他 那 他 有 来 为了 这 目的 的 射击 山羊
,
,
,

盖塔诺提醒他，他来这里是为了射杀山羊。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtərli] [fərˈɡɑːtn] .
which he had utterly forgotten .
哪个 他 有 完全地 被遗忘的 .

他完全忘记了这件事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] ,
He took his fowling - piece ,
他 采取 他的 捕鸟 - 片 ,

他拿起他的猎枪，

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [hʌnt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [fʊlˈfɪlɪŋ]
and began to hunt over the island with the air of a man who is fulfilling
和 开始 到 打猎 超过 这 岛 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 满足
[ə; eɪ][ˈduːti] ,
a duty ,
一个 责任 ,

他开始在岛上搜寻猎物，一副履行职责的样子。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] ;
rather than enjoying a pleasure ;
相当 比 享受 一个 乐趣 ;

而不是享受快乐；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][ɡoʊt]
and at the end of a quarter of an hour he had killed a goat
和 在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 他 有 被杀 一个 山羊
[ænd; ənd] [tuː] [kɪdz] .
and two kids .
和 二 孩子们 .

一刻钟后，他杀死了一只山羊和两只小山羊。

[ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ðoʊ] [waɪld][ænd; ənd][ˈædʒ(ə)l][æz; əz] [ˈʃæmwɑː] , [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [dəˈmestɪk]
These animals , though wild and agile as chamois , were too much like domestic
这些 动物 , 尽管 荒野 和 敏捷 作为 麂皮 , 是 也 很多 喜欢 国内的
[ɡoʊts] ,
goats ,
山羊 ,

这些动物虽然像羚羊一样野性敏捷，但却太像家养山羊了。

[ænd; ənd][frɑːnts][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɡeɪm] .
and Franz could not consider them as game .
和 弗朗茨 可以 不是 考虑 他们 作为 游戏 .

弗朗茨无法将它们视为游戏对象。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈʌðər] [aɪˈdiːəz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] , [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Moreover , other ideas , much more enthralling , occupied his mind .
而且 , 其他 想法 , 很多 更多的 引人入胜 , 占领 他的 头脑 .

此外，他的脑海中还萦绕着其他更引人入胜的想法。

[sɪns] , [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
Since , the evening before ,
自从 , 这 晚上 前 ,

因为，就在前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
he had really been the hero of one of the tales of the Thousand
他 有 真的 到过 这 英雄 的 一 的 这 故事 的 这 千
[ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,
and One Nights ,
和 一 夜晚 ,

他确实是《一千零一夜》中某个故事的英雄人物。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [əˈtræktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈgrɑːtoʊ] .
and he was irresistibly attracted towards the grotto .
和 他 曾是 无法抗拒地 吸引 向 这 石窟 .

他被这个洞穴深深吸引。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi][bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈsekənd] ,
Then , in spite of the failure of his first search , he began a second ,
然后 , 在 尽管如此 的 这 失败 的 他的 第一的 搜索 , 他 开始 一个 第二 ,

尽管第一次搜寻失败了，他还是开始了第二次搜寻。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [toʊld][gaɪˈtɑːnoʊ][tuː; tə] [roʊst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɪdz] .
after having told Gaetano to roast one of the two kids .
后 拥有 讲述 盖塔诺 到 烤 一 的 这 二 孩子们 .

在告诉盖塔诺去烤那两个孩子中的一个之后。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
The second visit was a long one ,
这 第二 访问 曾是 一个 长的 一 ,

第二次访问时间很长，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [ˈroʊstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpæst] [ˈredi] .
and when he returned the kid was roasted and the repast ready .
和 什么时候 他 返回 这 孩子 曾是 烤 和 这 餐饮 准备好 .

当他回来时，孩子已经被烤熟了，饭菜也准备好了。

[frɑːnts][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] [wen]
Franz was sitting on the spot where he was on the previous evening when
弗朗茨 曾是 坐着 在 这 点 在哪里 他 曾是 在 这 以前的 晚上 什么时候
[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] [hoʊst][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌpər] ;
his mysterious host had invited him to supper ;
他的 神秘 主持人 有 受邀 他 到 晚餐 ;

弗朗茨仍然坐在前一天晚上他坐的地方，当时他神秘的主人邀请他共进晚餐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jɑːt] , [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ,
and he saw the little yacht , now like a sea - gull on the wave ,
和 他 锯 这 小的 游艇 , 现在 喜欢 一个 海 - 鸥 在 这 海浪 ,

他看见那艘小游艇，现在就像一只海鸥在波浪上飞翔。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [flaɪt] [tɔːrdz] [ˈkɔːrsɪkə] .
continuing her flight towards Corsica .
继续 她 航班 向 科西嘉岛 .

她继续飞往科西嘉岛。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][gaɪˈtɑːnoʊ] , “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [siːˈnjɔːr][ˈsinbæd][wʌz; wəz]
“ Why , ” he remarked to Gaetano , “ you told me that Signor Sinbad was
“ 为什么 , ” 他 评论 到 盖塔诺 , “ 你 讲述 我 那 签名者 辛巴达 曾是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmæləgə] ,
going to Malaga ,
去 到 马拉加 ,

“为什么，”他对盖塔诺说，“你告诉我辛巴达先生要去马拉加。”

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈpɔːtu] - [ˈvɛkiːoʊ] . ”
while it seems he is in the direction of Porto - Vecchio . ”
尽管 它 似乎 他 是 在 这 方向 的 波尔图 - 老翁 . ”

虽然他似乎正朝着韦基奥港的方向前进。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpeɪtrən] ,
“ Don't you remember , ” said the patron ,
“ 不 你 记住 , ” 说 这 赞助人 ,

“你不记得了吗？”顾客说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɔːsikən] ['brɪgəndz] ? ”
“ I told you that among the crew there were two Corsican brigands ? ”
“ 我 讲述 你 那 之中 这 全体人员 那里 是 二 科西嘉岛 强盗 ? ”

“我跟你说过，船员里有两个科西嘉强盗吧？”

“ [truː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] , ” ['ædɪd] [frɑːnts] .
“ True ; and he is going to land them , ” added Franz .
“ 真的 ; 和 他 是 去 到 土地 他们 , ” 额外 弗朗茨 .

“没错；他一定会让他们登陆的,”弗朗茨补充道。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [gaɪ'tɑːnoʊ] .
“ Precisely so , ” replied Gaetano .
“ 恰恰 所以 , ” 回复 盖塔诺 .

“正是如此,”盖塔诺回答道。

“ [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [fɪrz] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr] ['seɪtn] , [ðeɪ] [seɪ] ,
“ Ah , he is one who fears neither God nor Satan , they say ,
“ 啊 , 他 是 一 WHO 恐惧 两者都不 上帝 也不 撒但 , 他们 说 ,

“啊，他们说，他既不敬畏上帝，也不敬畏撒旦。”

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [rʌn] ['fɪfti] [liːgz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [pʊr]
and would at any time run fifty leagues out of his course to do a poor
和 会 在 任何 时间 跑步 五十 联赛 出去 的 他的 课程 到 做 一个 贫穷的
['dev(ə)l][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”
devil a service . ”
魔鬼 一个 服务 . ”

他随时都愿意跋涉五十里格（约15公里）去帮助一个可怜的人。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ But such services as these might involve him with the authorities of the
“ 但 这样的 服务 作为 这些 可能 涉及 他 和 这 当局 的 这
['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,
country in which he practices this kind of philanthropy ,
国家 在 哪个 他 实践 这 种类 的 慈善事业 ,

“但是，这类服务可能会让他与他开展此类慈善活动所在国的当局产生联系。”

” [sed] [frɑːnts] .
” said Franz .
” 说 弗朗茨 .

弗朗茨说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['kerz] [hiː; hi][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [gaɪ'tɑːnoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ɔːr] ['eni]
“ And what cares he for that , ” replied Gaetano with a laugh , “ or any
“ 和 什么 关心 他 为了 那 , ” 回复 盖塔诺 和 一个 笑 , “ 或者 任何
[ə'θɔːrətiz] ?
authorities ?
当局 ?

“他才不在乎这些呢,”盖塔诺笑着回答，“或者说，他才不在乎任何权威人士呢？”

[hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He smiles at them .
他 微笑 在 他们 .

他朝他们微笑。

[let] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] !
Let them try to pursue him !
让 他们 尝试 到 追求 他 !

让他们去追捕他吧！

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [jɑːt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Why , in the first place , his yacht is not a ship , but a bird ,
为什么 , 在 这 第一的 地方 , 他的 游艇 是 不是 一个 船 , 但 一个 鸟 ,

首先，他的游艇不是船，而是一只鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biːt] ['eni] ['frɪgət] [θriː] [nɑːts] [ɪn] ['evri] [naɪn] ;
and he would beat any frigate three knots in every nine ;
和 他 会 打 任何 护卫舰 三 绳结 在 每一个 九 ;
他每九节航速就能比任何护卫舰快三节;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [waɪ] ,
and if he were to throw himself on the coast , why ,
和 如果 他 是 到 扔 他自己 在 这 海岸 , 为什么 ,
如果他跳到海岸上，为什么?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [frendz] ['evriwer] ?
is he not certain of finding friends everywhere ?
是 他 不是 肯定 的 寻找 朋友们 到处 ?
他难道不确定无论在哪里都能找到朋友吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][siː'njɔːr]['sinbæd] , [frɑːntsɪz][hoʊst] ,
” It was perfectly clear that the Signor Sinbad , Franz's host ,
” 它 曾是 完美 清除 那 这 签名者 辛巴达 , 弗朗茨的 主持人 ,
“很明显，弗朗茨的主人辛巴德先生……”

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]['bændits]
had the honor of being on excellent terms with the smugglers and bandits
有 这 荣誉 的 存在 在 出色的 条款 和 这 走私者 和 强盗
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
along the whole coast of the Mediterranean ,
沿着 这 所有的 海岸 的 这 地中海 ,
我有幸与地中海沿岸的走私犯和强盗们保持着良好的关系。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and so enjoyed exceptional privileges .
和 所以 享受 非凡的 特权 .
因此享有特殊的特权。

[æz; əz][tuː; tə][frɑːnts] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['mɑːnti]
As to Franz , he had no longer any inducement to remain at Monte
作为 到 弗朗茨 , 他 有 不 更长 任何 诱导 到 保持 在 蒙特
['krɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .
至于弗朗茨，他已经没有任何理由继续留在基督山伯爵府了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ; [hiː; hi] ['kɑːnsɪkwentli]
He had lost all hope of detecting the secret of the grotto ; he consequently
他 有 丢失的全部 希望 的 检测 这 秘密 的 这 石窟 ; 他 最后
[dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
despatched his breakfast ,
已派送 他的 早餐 ,
他已经彻底放弃了揭开洞穴秘密的希望；于是，他把早餐送走了。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [boʊt] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]
and , his boat being ready , he hastened on board , and they were soon
和 , 他的 船 存在 准备好 , 他 加快 在 木板 , 和 他们 是 很快
['ʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .
他的船已经准备就绪，他便匆匆登上船，他们很快就出发了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,
At the moment the boat began her course they lost sight of the yacht ,
在 这 片刻 这 船 开始 她 课程 他们 丢失的 视线 的 这 游艇 ,
就在船只开始航行的那一刻，他们失去了游艇的踪迹。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈpɔːtu] - [ˈvɛkiːoʊ] .
as it disappeared in the gulf of Porto - Vecchio .
作为 它 消失 在 这 海湾 的 波尔图 - 老翁 .

它消失在韦基奥港湾。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [læst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðen]
With it was effaced the last trace of the preceding night ; and then
和 它 曾是 抹去 这 最后的 痕迹 的 这 前 夜晚 ; 和 然后
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

随着它的消逝，前一晚的最后痕迹也随之消失；然后是晚餐。

[ˈsinbæd] , [hæˈʃiːʃ,ˈhæʃiːʃ] , [ˈstætʃuːz] , — [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər][frɑːnts] .
Sinbad , hashish , statues , — all became a dream for Franz .
辛巴达 , 大麻 , 雕像 , — 全部 成为 一个 梦 为了 弗朗茨 .

辛巴达、大麻、雕像——这一切都成了弗朗茨的梦境。

[ðə; ði] [boʊt] [seɪld] [ɑːn][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz]
The boat sailed on all day and all night , and next morning , when the sun rose
这 船 航行 在 全部 天 和 全部 夜晚 , 和 下一个 早晨 , 什么时候 这 太阳 玫瑰
,
,
,

船航行了一整天一夜，第二天早上，太阳升起时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
they had lost sight of Monte Cristo .
他们 有 丢失的 视线 的 蒙特 基督 .

他们已经失去了基督山伯爵的踪迹。

[wen] [frɑːnts][hæd; həd] [wʌns] [əˈgen] [set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [hiː; hi][fərˈgɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət]
When Franz had once again set foot on shore , he forgot , for the moment at
什么时候 弗朗茨 有 一次 再次 放 脚 在 支撑 , 他 忘了 , 为了 这 片刻 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

当弗朗茨再次踏上岸边时，至少在那一刻，他忘记了……

[ðə; ði] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
the events which had just passed , while he finished his affairs of pleasure
这 活动 哪个 有 只是 通过了 , 尽管 他 完成的 他的 事务 的 乐趣
[æt; ət] [ˈflɔrəns] ,
at Florence ,
在 佛罗伦萨 ,

就在他在佛罗伦萨尽情享乐之时，发生了这些事。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
and then thought of nothing but how he should rejoin his companion ,
和 然后 想法 的 没有什么 但 如何 他 应该 重新加入 他的 伴侣 ,

然后他满脑子想的都是该如何与同伴重聚。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [roʊm] .
who was awaiting him at Rome .
WHO 曾是 等待中 他 在 罗马 .

谁在罗马等着他。

[hiː; hi][set] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [dwɑːn] [baɪ][ðə; ði]
He set out , and on the Saturday evening reached the Place de la Douane by the
他 放 出去 , 和 在 这 周六 晚上 达到 这 地方 德 拉 海关 经过 这
[meɪl] - [koʊtʃ] .
mail - coach .
邮件 - 教练 .

他出发了，星期六晚上乘坐邮车到达了海关广场。

[æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [riˈteind] [bɪˈfɔːrhænd] ,
An apartment , as we have said , had been retained beforehand ,
一个 公寓 , 作为 我们 有 说 , 有 到过 保留 预先 ,

正如我们之前所说，一套公寓已经事先预留好了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][siːˈnjɔːr] - [hoʊˈtel] .
and thus he had but to go to Signor Pastrini's hotel .
和 因此 他 有 但 到 去 到 签名者 - 酒店 .

因此，他只需要去帕斯特里尼先生的酒店就行了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [θrɔːŋd] [wɪð; wɪθ]
But this was not so easy a matter , for the streets were thronged with
但 这 曾是 不是 所以 简单的 一个 事情 , 为了 这 街道 是 熙熙攘攘 和
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但这并非易事，因为街上人山人海。

[ænd; ənd] [roʊm] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðæt] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈmɜːrmər] [wɪtʃ]
and Rome was already a prey to that low and feverish murmur which
和 罗马 曾是 已经 一个 猎物 到 那 低的 和 发烧 低语 哪个
[ˌpriˈsiːdz] [ɔːl] [greɪt] [ɪˈvents] ;
precedes all great events ;
之前 全部 伟大的 活动 ;

罗马早已被那低沉而狂热的低语所笼罩，这种低语预示着所有重大事件的发生；

[ænd; ənd][æt; ət] [roʊm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [greɪt] [ɪˈvents] [ɪn] [ˈevri] [jɪr] , — [ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l] ,
and at Rome there are four great events in every year , — the Carnival ,
和 在 罗马 那里 是 四 伟大的 活动 在 每一个 年 , — 这 狂欢 ,

罗马每年有四大盛事——狂欢节、

[ˈhoʊli] [wiːk] , [ˈkɔːrpəs] [ˈkrɪsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] .
Holy Week , Corpus Christi , and the Feast of St . Peter .
圣 星期 , 语料库 克里斯蒂 , 和 这 盛宴 的 英石 . 彼得 .

圣周、圣体节和圣伯多禄瞻礼。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌl] [ˈæpəθi] ,
All the rest of the year the city is in that state of dull apathy ,
全部 这 休息 的 这 年 这 城市 是 在 那 状态 的 乏味的 冷漠 ,

一年中的其余时间，这座城市都处于一种沉闷的冷漠状态。

[bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
between life and death ,
之间 生活 和 死亡 ,

生死之间，

[wɪtʃ] [ˈrendərz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsteɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði]
which renders it similar to a kind of station between this world and the
哪个 渲染 它 相似的 到 一个 种类 的 车站 之间 这 世界 和 这
[nekst] — [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [spɑːt] ,
next — a sublime spot ,
下一个 — 一个 升华 点 ,

这使它类似于连接此世与彼世的一种驿站——一个崇高之地。

[ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] ['kærəktər] ,
a resting - place full of poetry and character ,
一个 休息 - 地方 满的 的 诗 和 特点 ，

一个充满诗意和个性的休憩之所，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [frɑːnts][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɔːltɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] ,
and at which Franz had already halted five or six times ,
和 在 哪个 弗朗茨 有 已经 停止 五 或者 六 时代 ，

而弗朗茨此前已经在这里停了五六次。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
and at each time found it more marvellous and striking .
和 在 每个 时间 成立 它 更多的 奇妙 和 引人注目 .

每次看到它，都觉得它更加奇妙、更加引人注目。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] ,
At last he made his way through the mob ,
在 最后的 他 制成 他的 方式 通过 这 暴民 ，

他终于穿过了人群。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tɜːrbjələnt] , [ænd; ənd]
which was continually increasing and getting more and more turbulent , and
哪个 曾是 持续 增加 和 获得 更多的 和 更多的 湍流 ， 和
[riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
reached the hotel .
达到 这 酒店 .

风暴持续增强，变得越来越猛烈，最终抵达了酒店。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,
On his first inquiry he was told ,
在 他的 第一的 询问 他 曾是 讲述 ，

他第一次询问时得到的答复是：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][haɪrd] ['hækni] - ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['in,kiːpəz]
with the impertinence peculiar to hired hackney - coachmen and innkeepers
和 这 无礼 奇特 到 雇用 哈克尼 - 马车夫 和 旅店老板
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [fʊl] ,
with their houses full ,
和 他们的 房屋 满的 ，

带着那些雇来的马车夫和客栈老板特有的傲慢无礼，尤其是在客栈爆满的情况下。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] ['lʌndriːz] .
that there was no room for him at the Hôtel de Londres .
那 那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 酒店 德 伦敦 .

伦敦酒店没有他的位置。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz][kɑːrd][tuː; tə][siː'njɔːr] - , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] .
Then he sent his card to Signor Pastrini , and asked for Albert de Morcerf .
然后 他 发送 他的 卡片 到 签名者 - ， 和 问 为了 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 .

然后他寄了一张名片给帕斯特里尼先生，并询问阿尔伯特·德·莫尔塞夫的情况。

[ðɪs] [plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [siː'njɔːr] - [hɪm'self] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
This plan succeeded ; and Signor Pastrini himself ran to him ,
这 计划 成功了 ； 和 签名者 - 他自己 跑 到 他 ，

这个计划成功了；帕斯特里尼先生本人也跑向了他。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [weɪt] , ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['weitəz] , ['teɪkɪŋ]
excusing himself for having made his excellency wait , scolding the waiters , taking
借口 他自己 为了 拥有 制成 他的 阁下 等待 ， 责骂 这 服务员 ， 采取
[ðə; ði] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['potər] ,
the candlestick from the porter ,
这 烛台 从 这 搬运工 ，

他为让阁下久等而道歉，斥责了侍者，并从门房手中接过烛台。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]
who was ready to pounce on the traveller and was about to lead him
WHO 曾是 准备好 到 猛扑 在 这 游客 和 曾是 关于 到 带领 他
[tuː; tə]['ælbərt] ,
to Albert ,
到 阿尔伯特 ,

他准备扑向这位旅行者，并打算把他带到阿尔伯特面前。

[wen] [mɔːr'sɛrf] [hɪm'self] [ə'pɪrd] .
when Morcerf himself appeared .
什么时候 莫尔塞夫 他自己 出现 .

莫尔塞夫本人出现的时候。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrlər] .
The apartment consisted of two small rooms and a parlor .
这 公寓 由......组成 的 二 小的 房间 和 一个 客厅 .

这套公寓由两间小房间和一个客厅组成。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [siː'njɔːr] -
The two rooms looked on to the street — a fact which Signor Pastrini
这 二 房间 看起来 在 到 这 街道 — 一个 事实 哪个 签名者 -
['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnə'priːʃəbəl] [əd'væntɪdʒ] .
commented upon as an inappreciable advantage .
评论 之上 作为 一个 微不足道 优势 .

这两个房间都面向街道——帕斯特里尼先生评论说，这是一个微不足道的优势。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz]
The rest of the floor was hired by a very rich gentleman who was
这 休息 的 这 地面 曾是 雇用 经过 一个 非常 富有的 绅士 WHO 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][si'siljən][ɔːr] [ˌmɔːl'tiːz] ;
supposed to be a Sicilian or Maltese ;
据称 到 是 一个 西西里 或者 马耳他语 ;

其余楼层被一位非常富有的绅士租了下来，据说他是西西里人或马耳他人；

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] [ðə; ði]
but the host was unable to decide to which of the two nations the
但 这 主持人 曾是 无法 到 决定 到 哪个 的 这 二 国家 这
['trævələr] [bɪ'lɔːŋd] .
traveller belonged .
游客 属于 .

但主人无法确定这位旅行者属于这两个国家中的哪一个。

“ ['veri] [gʊd] , [siː'njɔːr] - , ” [sed] [frɑːnts] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər]
“ Very good , signor Pastrini , ” said Franz ; “ but we must have some supper
“ 非常 好的 , 签名者 - , ” 说 弗朗茨 ; “ 但 我们 必须 有 一些 晚餐
['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

“很好，帕斯特里尼先生,”弗朗茨说，“但我们必须马上吃晚饭。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] . ”
and a carriage for tomorrow and the following days . ”
和 一个 运输 为了 明天 和 这 下列的 天 . ”

还有明天和接下来几天的马车。”

“ [æz; əz][tuː; tə] ['sʌpər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪ'miːdiətli] ;
“ As to supper , ” replied the landlord , “ you shall be served immediately ;
“ 作为 到 晚餐 , ” 回复 这 房东 , “ 你 将 是 服务 立即地 ;
[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — — ”
but as for the carriage — — ”
但 作为 为了 这 运输 — — ”

“至于晚餐,”店主回答说，“马上就为您准备；至于马车——”

“ [wʌt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] .
“ What as to the carriage ? ” exclaimed Albert .
“ 什么 作为 到 这 运输 ? ” 惊呼 阿尔伯特 .

“那马车怎么办？”阿尔伯特惊呼道。

“ [kʌm] , [kʌm] , [siː'njɔːr] - , [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . ”
“ Come , come , Signor Pastrini , no joking ; we must have a carriage . ”
“ 来 , 来 , 签名者 - , 不 开玩笑 ; 我们 必须 有 一个 运输 . ”

“来吧，来吧，帕斯特里尼先生，别开玩笑了；我们必须坐马车。”

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hoʊst] ,
“ Sir , ” replied the host ,
“ 先生 , ” 回复 这 主持人 ,

“先生,”主人回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][wʌn] — [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . ”
“ we will do all in our power to procure you one — this is all I can say . ”
“ 我们 将要 做 全部 在 我们的 力量 到 采购 你 一 — 这 是 全部 我 能 说 . ”

“我们会尽一切努力为您弄到一台——我只能说这么多了。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [frɑːnts] .
“ And when shall we know ? ” inquired Franz .
“ 和 什么时候 将 我们 知道 ? ” 询问 弗朗茨 .

“我们什么时候才能知道呢？”弗朗茨问道。

“ [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
“ Tomorrow morning , ” answered the innkeeper .
“ 明天 早晨 , ” 回答 这 旅店老板 .

“明天早上,”旅店老板回答道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [duːs] !
“ Oh , the deuce !
“ 哦 , 这 二 !

“哦，二！”

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [mɔːr] , [ðæts] [ɔːl] , [aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
then we shall pay the more , that's all , I see plainly enough .
然后 我们 将 支付 这 更多的 , 那就是 全部 , 我 看 显然 足够的 .

那么我们就得多付钱，仅此而已，我看得很清楚。

[æt; ət] [dreɪks] [ɔːr] ['ɛərənz] [wʌn] [peɪz] ['twenti] - [faɪv] ['lire][fɔːr; fər] ['kɑːmən] [deɪz] ,
At Drake's or Aaron's one pays twenty - five lire for common days ,
在 德雷克的 或者 亚伦的 一 支付 二十 - 五 里尔 为了 常见的 天 ,

在德雷克酒吧或亚伦酒吧，普通的一天要付25里拉。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['θɜːrti] - [faɪv] ['lire][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [fiːst] [deɪz] ;
and thirty or thirty - five lire a day more for Sundays and feast days ;
和 三十 或者 三十 - 五 里尔 一个 天 更多的 为了 星期日 和 盛宴 天 ;

星期日和节日每天额外收取三十或三十五里拉；

[ˌeɪ diː 'diː] [faɪv] ['lire][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər]['ekstrəz] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['fɔːrti] ,
add five lire a day more for extras , that will make forty ,
添加 五 里尔 一个 天 更多的 为了 额外 , 那 将要 制作 四十 ,

每天额外增加五里拉，这样就一共四十里拉了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
and there's an end of it . ”
和 有 一个 结尾 的 它 . ”

事情到此结束了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . ”
“ I am afraid if we offer them double that we shall not procure a carriage . ”
“ 我 是 害怕的 如果 我们 提供 他们 双倍的 那 我们 将 不是 采购 一个 运输 . ”

“恐怕如果我们出价翻倍，就租不到马车了。”

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
“ Then they must put horses to mine .
“ 然后 他们 必须 放 马匹 到 矿 .

“那么他们就必须让马去矿井。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['mætər] . ”
It is a little worse for the journey , but that's no matter . ”
它 是 一个 小的 更糟 为了 这 旅行 , 但 那就是 不 事情 . ”

旅途稍微有些不便，但这无关紧要。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hɔːrsɪz] .
“ There are no horses .
“ 那里 是 不 马匹 .

“这里没有马。”

” ['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət][frɑːnts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['hiːrz] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
” Albert looked at Franz like a man who hears a reply he does not understand .
” 阿尔伯特 看起来 在 弗朗茨 喜欢 一个 男人 WHO 听到 一个 回复 他 做 不是 理解 .

阿尔伯特看着弗朗茨，就像一个听到自己听不懂的回答的人。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [frɑːnts] — [noʊ] ['hɔːrsɪz] ? ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [kɑːnt]
“ Do you understand that , my dear Franz — no horses ? ” he said , “ but can't
“ 做 你 理解 那 , 我的 亲爱的 弗朗茨 — 不 马匹 ? ” 他 说 , “ 但 不能
[wiː; wi][hæv; həv][poʊst] - ['hɔːrsɪz] ? ”
we have post - horses ? ”
我们 有 邮政 - 马匹 ? ”

“你明白吗，我亲爱的弗朗茨——没有马？”他说道，“但是我们不能用驿马吗？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [haɪrd] [ðɪs] ['fɔːrtnaɪt] ,
“ They have been all hired this fortnight ,
“ 他们 有 到过 全部 雇用 这 两星期 ,

“他们都是在这两周内被雇佣的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˌæbsə'luːtli] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['poʊstɪŋ] . ”
and there are none left but those absolutely requisite for posting . ”
和 那里 是 没有任何 左边 但 那些 绝对地 必需品 为了 发帖 . ”

剩下的只有发布帖子绝对必需的那些东西了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” [æskt] [frɑːnts] .
“ What are we to say to this ? ” asked Franz .
“ 什么 是 我们 到 说 到 这 ? ” 问 弗朗茨 .

“我们该对此说什么呢？”弗朗茨问道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kəm'pliːtli] [sə'pɑːsiz] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
“ I say , that when a thing completely surpasses my comprehension ,
“ 我 说 , 那 什么时候 一个 事物 完全地 超越 我的 理解 ,

“我说，当一件事完全超出我的理解范围时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
I am accustomed not to dwell on that thing , but to pass to another .
我 是 习惯 不是 到 住 在 那 事物 , 但 到 经过 到 其他 .

我习惯于不去纠结于那件事，而是把注意力转移到另一件事上。

[ɪz] ['sʌpər] ['redi] , [siː'njɔːr] - ? ”
Is supper ready , Signor Pastrini ? ”
是 晚餐 准备好 , 签名者 - ? ”

晚餐准备好了吗，帕斯特里尼先生？

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ Yes , your excellency . ”
“ 是的 , 你的 阁下 . ”

“是的，阁下。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː ˈes] [sʌp] . ”
“ Well , then , let us sup . ”
“ 出色地 , 然后 , 让 我们 上 . ”

“那么，我们开始享用晚餐吧。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ? ” [sed] [frɑːnts] .
“ But the carriage and horses ? ” said Franz .
“ 但 这 运输 和 马匹 ? ” 说 弗朗茨 .

“可是马车和马匹呢？”弗朗茨说道。

“ [biː; bi] [ˈiːzi] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] ;
“ Be easy , my dear boy ; they will come in due season ;
“ 是 简单的 , 我的 亲爱的 男生 ; 他们 将要 来 在 到期的 季节 ;

“别着急，我的孩子；时机到了自然就会来了；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
it is only a question of how much shall be charged for them .
它 是 仅有的 一个 问题 的 如何 很多 将 是 带电 为了 他们 .

现在的问题只是应该收取多少费用。

” [mɔːrˈsɛrf] [ðen] ,
” Morcerf then ,
” 莫尔塞夫 然后 ,

“莫尔塞夫，然后，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl]
with that delighted philosophy which believes that nothing is impossible to a full
和 那 高兴极了 哲学 哪个 相信 那 没有什么 是 不可能的 到 一个 满的
[pɜːrs] [ɔːr] [wel] - [laɪnd] [ˈpɑːkɪtbʊk] ,
purse or well - lined pocketbook ,
钱包 或者 出色地 - 衬里 袖珍书 ,

怀着那种认为没有什么是不可能的，只要钱包鼓鼓囊囊、腰包鼓鼓的乐观心态，

[sʌpt] , [went] [tuː; tə] [bed] , [slept] [ˈsaʊndli] ,
supped , went to bed , slept soundly ,
喝 , 去 到 床 , 睡着了 稳固地 ,

吃过晚饭，上床睡觉，睡得很香。

[ænd; ənd] [driːmd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [roʊm] [æt; ət] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ]
and dreamed he was racing all over Rome at Carnival time in a coach
和 梦见 他 曾是 赛车 全部 超过 罗马 在 狂欢 时间 在 一个 教练
[wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] .
with six horses .
和 六 马匹 .

他梦见自己在狂欢节期间乘坐一辆有六匹马拉的马车在罗马城里飞驰。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 33 .
章 - .

第33章

[ˈroʊmən] [ˈbændits]
Roman Bandits
罗马 强盗

罗马强盗

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frɑːnts] [woʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
he next morning Franz woke first , and instantly rang the bell .
他 下一个 早晨 弗朗茨 觉醒 第一的 , 和 即刻 响铃 这 钟 .

第二天早上，弗朗茨第一个醒来，立刻按响了门铃。

[ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [siː'njɔːr] - [hɪm'self] ['entərd] .
The sound had not yet died away when Signor Pastrini himself entered .
这 声音 有 不是 然而 死亡 离开 什么时候 签名者 - 他自己 进入 .

声音还没完全消失，帕斯特里尼先生就走了进来。

“ [wel] , ['eksələnsi] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][frɑːnts] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
“ Well , excellency , ” said the landlord triumphantly , and without waiting for Franz to question him ,
“ 出色地 , 阁下 , ” 说 这 房东 凯旋而归 , 和 没有 等待 为了 弗朗茨 到 问题 他 ,

“哦，阁下，”房东得意洋洋地说，不等弗朗茨开口询问，就说道。

“ [aɪ] [fɪrd] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ,
“ I feared yesterday , when I would not promise you anything ,
“ 我 害怕 昨天 , 什么时候 我 会 不是 承诺 你 任何事物 ,

“昨天我不敢向你做出任何承诺，这让我感到害怕。”

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [ðæt] [ɪz] ,
that you were too late — there is not a single carriage to be had — that is ,
那 你 是 也 晚的 — 那里 是 不是 一个 单身的 运输 到 是 有 — 那 是 ,

你来晚了——一辆马车都没有了——也就是说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [læst] [deɪz] ”
for the three last days ”
为了 这 三 最后的 天 ”

“最后三天”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['niːdɪd] . ”
“ Yes , ” returned Franz , “ for the very three days it is most needed . ”
“ 是的 , ” 返回 弗朗茨 , “ 为了 这 非常 三 天 它 是 最多 需要 . ”

“是的，”弗朗茨回答说，“正好是这最需要的三天。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['ælbərt] , ['entərɪŋ] ; “ [noʊ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ? ”
“ What is the matter ? ” said Albert , entering ; “ no carriage to be had ? ”
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 阿尔伯特 , 进入 ; “ 不 运输 到 是 有 ? ”

“出了什么事？”阿尔伯特边说边走了进来，“没有马车了吗？”

“ [dʒʌst][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Just so , ” returned Franz , “ you have guessed it . ”
“ 只是 所以 , ” 返回 弗朗茨 , “ 你 有 猜对了 它 . ”

“没错，”弗朗茨回答说，“你猜对了。”

“ [wel] , [jʊr; jər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] . ”
“ Well , your Eternal City is a nice sort of place . ”
“ 出色地 , 你的 永恒 城市 是 一个 好的 种类 的 地方 . ”

“嗯，你们的永恒之城是个不错的地方。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['eksələnsi] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ That is to say , excellency , ” replied Pastrini ,
“ 那 是 到 说 , 阁下 , ” 回复 - ,

“也就是说，卓越，”帕斯特里尼回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
who was desirous of keeping up the dignity of the capital of the Christian
WHO 曾是 渴望 的 保持 向上 这 尊严 的 这 首都 的 这 基督教
[wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gest] ,
world in the eyes of his guest ,
世界 在 这 眼睛 的 他的 客人 ,

他希望在客人眼中维护基督教世界之都的尊严。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
“ that there are no carriages to be had from Sunday to Tuesday evening ,
“ 那 那里 是 不 马车 到 是 有 从 星期日 到 周二 晚上 ,

“从周日到周二晚上都没有马车可乘。”

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['fɪfti] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
but from now till Sunday you can have fifty if you please . ”
但 从 现在 直到 星期日 你 能 有 五十 如果 你 请 . ”

但从现在到周日，如果你愿意，可以买五十个。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['ælbərt] ; “ [tə'deɪ] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] ,
“ Ah , that is something , ” said Albert ; “ today is Thursday ,
“ 啊 , 那 是 某物 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 今天 是 周四 ,

“啊，那可真是巧了，”阿尔伯特说，“今天是星期四，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ə'raɪv] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ? ”
and who knows what may arrive between this and Sunday ? ”
和 WHO 知道 什么 可能 到达 之间 这 和 星期日 ? ”

谁知道从今天到周日之间会发生什么呢?

“ [ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['trævələz] [wɪl] [ə'raɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
“ Ten or twelve thousand travellers will arrive , ” replied Franz , “ which will make it still
“ 十 或者 十二 千 旅行者 将要 到达 , ” 回复 弗朗茨 , “ 哪个 将要 制作 它 仍然
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . ”
more difficult . ”
更多的 难的 . ”

“将会有1万到12000名旅客抵达，”弗朗茨回答说，“这将使情况更加困难。”

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz]
“ My friend , ” said Morcerf , “ let us enjoy the present without gloomy forebodings
“ 我的 朋友 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 让 我们 享受 这 展示 没有 阴沉 不祥的预感
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] . ”
for the future . ”
为了 这 未来 . ”

“我的朋友，”莫尔塞夫说，“让我们享受当下，不要对未来抱有悲观的预感。”

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ? ”
“ At least we can have a window ? ”
“ 在 至少 我们 能 有 一个 窗户 ? ”

“至少我们还能有个窗户吧? ”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里? ”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['kɔrsoʊ] . ”
“ In the Corso . ”
“ 在 这 科尔索 . ”

“在科尔索大街。”

“ [ɑː] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [siː'njɔːr] - , — “ ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
“ Ah , a window ! ” exclaimed Signor Pastrini , — “ utterly impossible ;
“ 啊 , 一个 窗户 ! ” 惊呼 签名者 - , — “ 完全地 不可能的 ;

“啊，一扇窗户！”帕斯特里尼先生惊呼道，“这简直不可能；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔriːə] ['pæləs] ,
there was only one left on the fifth floor of the Doria Palace ,
那里 曾是 仅有的 一 左边 在 这 第五 地面 的 这 多利亚 宫殿 ,

多利亚宫五楼只剩下一间了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [let] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [fɔːr; fər] ['twenti] ['siːkwɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and that has been let to a Russian prince for twenty sequins a day .
和 那 有 到过 让 到 一个 俄语 王子 为了 二十 亮片 一个 天 .

那块地已经租给了一位俄罗斯王子，每天租金二十块亮片。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
” The two young men looked at each other with an air of stupefaction .
” 这 二 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 和 一个 空气 的 震惊 .

两个年轻人面面相觑，一脸茫然。

“ [wel] , ” [sed] [frɑːnts][tuː; tə]['ælbərt] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]
“ Well , ” said Franz to Albert , “ do you know what is the best thing we can
“ 出色地 , ” 说 弗朗茨 到 阿尔伯特 , “ 做 你 知道 什么 是 这 最好的 事物 我们 能
[duː] ?
do ?
做 ?

“嗯,”弗朗茨对阿尔伯特说,“你知道我们能做的最好的事情是什么吗? ”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] ['venɪs] ;
It is to pass the Carnival at Venice ;
它 是 到 经过 这 狂欢 在 威尼斯 ;

是为了参加威尼斯狂欢节；

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['gɔndələz] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] . ”
there we are sure of obtaining gondolas if we cannot have carriages . ”
那里 我们 是 当然 的 获得 贡多拉 如果 我们 不能 有 马车 . ”

如果我们弄不到马车，至少在那里我们能弄到贡多拉船。”

“ [ɑː] , [ðə; ði]['dev(ə)l] , [noʊ] , ” [kraɪd] ['ælbərt] ; “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,
“ Ah , the devil , no , ” cried Albert ; “ I came to Rome to see the Carnival ,
“ 啊 , 这 魔鬼 , 不 , ” 哭 阿尔伯特 ; “ 我 来了 到 罗马 到 看 这 狂欢 ,

“啊，该死的，不！”阿尔伯特喊道，“我来罗马是为了看狂欢节的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [stɪlts] . ”
and I will , though I see it on stilts . ”
和 我 将要 , 尽管 我 看 它 在 高跷 . ”

即使我看到它架在木桩上，我也会去看。

“ ['brɑːvoʊ] ! [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] .
“ Bravo ! an excellent idea .
“ Bravo ! 一个 出色的 主意 .

“太棒了！真是个好主意。”

[wiː; wi] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] [æz; əz]['mɑːnstər] - [ɔːr] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] ,
We will disguise ourselves as monster pulchinellos or shepherds of the Landes ,
我们 将要 伪装 我们自己 作为 怪物 - 或者 牧羊人 的 这 兰德斯 ,

我们将把自己装扮成丑陋的美人鱼或朗德地区的牧羊人，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pliːt] [sək'ses] . ”
and we shall have complete success . ”
和 我们 将 有 完全的 成功 . ”

我们将取得彻底的成功。

“ [duː][jʊr; jər] ['eksələnsiːz] [stɪl] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ? ”
“ Do your excellencies still wish for a carriage from now to Sunday morning ? ”
“ 做 你的 卓越 仍然 希望 为了 一个 运输 从 现在 到 星期日 早晨 ? ”

“各位阁下是否仍希望从现在到周日早上乘坐马车？”

“ [pɑː'blə:] ! ” [sed] ['ælbərt] ,
“ Parbleu ! ” said Albert ,
“ 帕布鲁 ! ” 说 阿尔伯特 ,

“帕布勒！”阿尔伯特说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
“ do you think we are going to run about on foot in the streets of Rome ,
“ 做 你 思考 我们 是 去 到 跑步 关于 在 脚 在 这 街道 的 罗马 ,

“你觉得我们会徒步在罗马街头四处奔跑吗？”

[laɪk] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] - [klɑːks] ? ”
like lawyers ' clerks ? ”
喜欢 律师 - 职员 ? ”

比如律师助理之类的？

“ [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eksələnsiːz] - [wɪʃɪz] ; ['oʊnli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ,
“ I hasten to comply with your excellencies ' wishes ; only , I tell you beforehand ,
“ 我 趋 到 遵守 和 你的 卓越 - 愿望 ; 仅有的 , 我 告诉 你 预先 ,

“我急于遵照各位阁下的意愿；只是，我事先告诉你们，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][sɪks] [pɪ'æstər] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
the carriage will cost you six piastres a day . ”
这 运输 将要 成本 你 六 皮亚斯特 一个 天 . ”

“马车每天要花你六个皮阿斯特。”

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][nekst]
“ And , as I am not a millionaire , like the gentleman in the next
“ 和 , 作为 我 是 不是 一个 百万富翁 , 喜欢 这 绅士 在 这 下一个
[ə'pɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

“而且，我不像隔壁公寓的那位先生那样是百万富翁，

” [sed] [frɑːnts] , “ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ðæt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [roʊm] ,
” said Franz , “ I warn you , that as I have been four times before at Rome ,
” 说 弗朗茨 , “ 我 警告 你 , 那 作为 我 有 到过 四 时代 前 在 罗马 ,

弗朗茨说：“我警告你，我以前去过罗马四次，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ; [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] [pɪ'æstər] [fɔːr; fər]
I know the prices of all the carriages ; we will give you twelve piastres for
我 知道 这 价格 的 全部 这 马车 ; 我们 将要 给 你 十二 皮亚斯特 为了
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

我知道所有马车的价格；今天我们给你十二皮阿斯特。

[tə'mɑːroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] . ”
tomorrow , and the day after , and then you will make a good profit . ”
明天 , 和 这 天 后 , 和 然后 你 将要 制作 一个 好的 利润 . ”

明天、后天，你都会赚到不错的利润。

“ [bʌt; bət] , ['eksələnsi] ” — [sed] - , [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
“ But , excellency ” — said Pastrini , still striving to gain his point .
“ 但 , 阁下 ” — 说 - , 仍然 努力 到 获得 他的 观点 .

“但是，卓越”——帕斯特里尼说道，仍然努力阐明他的观点。

“	[naʊ]	[goʊ]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[frɑːnts]	,	“	[ɔːr]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	['bɑːrgən]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]
“	**Now**	**go**	**,**	**”**	**returned**	**Franz**	**,**	**“**	**or**	**I**	**shall**	**go**	**myself**	**and**	**bargain**	**with**	**your**
“	现在	去	,	”	返回	弗朗茨	,	“	或者	我	将	去	我	和	便宜货	和	你的

-	,
affettatore	**,**
-	,

“现在就去吧，”弗朗茨回答说，“否则我就亲自去和你们的财务主管谈判。”

[huː]	[ɪz]	[maɪn]	['ɔːlsoʊ]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	[oʊld]	[frend]	[ʌv; əv]	[maɪn]	,
who	**is**	**mine**	**also**	**;**	**he**	**is**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**,**
WHO	是	矿	还	;	他	是	一个	老的	朋友	的	矿	,

他也是我的朋友；他是我多年的老朋友。

[huː]	[hæz; həz]	['plʌndəd]	[ˌem 'iː]	['prɪti]	[wel]	[ɔːl'redi]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[mɔːr]
who	**has**	**plundered**	**me**	**pretty**	**well**	**already**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**making**	**more**
WHO	有	掠夺	我	漂亮的	出色地	已经	,	和	,	在	这	希望	的	制作	更多的

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,
out	**of**	**me**	**,**
出去	的	我	,

他已经把我榨干了不少，而且，还希望从我身上榨取更多，

[hiː; hi]	[wɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[les]	[praɪs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[wʌn]	[aɪ]	['ɔːfər]	[juː; jʊ]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[luːz]	[ðə; ði]	['prefrəns]
he	**will**	**take**	**a**	**less**	**price**	**than**	**the**	**one**	**I**	**offer**	**you**	**;**	**you**	**will**	**lose**	**the**	**preference**
他	将要	拿	一个	较少的	价格	比	这	一	我	提供	你	;	你	将要	失去	这	偏爱

,
,
,

他会接受比我给你的更低的价格；你会失去优先权。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪl]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[fɔːlt]	.	”
and	**that**	**will**	**be**	**your**	**fault**	**.**	**”**
和	那	将要	是	你的	过错	.	”

那都是你的错。

“	[duː]	[nɑːt]	[gɪv]	[jɔːr'selvz]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	,	['eksələnsi]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[siː'njɔːr]	-	,
“	**Do**	**not**	**give**	**yourselves**	**the**	**trouble**	**,**	**excellency**	**,**	**”**	**returned**	**Signor**	**Pastrini**	**,**
“	做	不是	给	你们自己	这	麻烦	,	阁下	,	”	返回	签名者	-	,

“不必为此费心了，阁下，”帕斯特里尼先生回答道。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['spekjuleɪtər]	[wen]	[hiː; hi]	[kən'fesiz]	[dɪ'fiːt]	;
with	**the**	**smile**	**peculiar**	**to**	**the**	**Italian**	**speculator**	**when**	**he**	**confesses**	**defeat**	**;**
和	这	微笑	奇特	到	这	意大利语	投机者	什么时候	他	坦白	击败	;

脸上带着意大利投机者承认失败时特有的微笑；

“	[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	.	”
“	**I**	**will**	**do**	**all**	**I**	**can**	**,**	**and**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**satisfied**	**.**	**”**
“	我	将要	做	全部	我	能	,	和	我	希望	你	将要	是	使满意	.	”

“我会尽我所能，希望您能满意。”

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ˌʌndər'stænd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.	”
“	**And**	**now**	**we**	**understand**	**each**	**other**	**.**	**”**
“	和	现在	我们	理解	每个	其他	.	”

“现在我们彼此理解了。”

“	[wen]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪr]	?	”
“	**When**	**do**	**you**	**wish**	**the**	**carriage**	**to**	**be**	**here**	**?**	**”**
“	什么时候	做	你	希望	这	运输	到	是	这里	?	”

“您希望马车什么时候到达？”

“	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	.	”
“	**In**	**an**	**hour**	**.**	**”**
“	在	一个	小时	.	”

“一个小时后。”

“ [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ In an hour it will be at the door .
“ 在 一个 小时 它 将要 是 在 这 门 .

“一个小时后就会送到门口。”

” [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
” An hour after the vehicle was at the door ;
” 一个 小时 后 这 车辆 曾是 在 这 门 ;

“车辆到达门口一小时后；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hæk] [kənˈveɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
it was a hack conveyance which was elevated to the rank of a private
它 曾是 一个 黑客 输送 哪个 曾是 升高 到 这 秩 的 一个 私人的
[ˈkærɪdʒ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
carriage in honor of the occasion ,
运输 在 荣誉 的 这 场合 ,

它原本是一辆普通的马车，为了庆祝这一盛事，被提升为私人马车。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈhʌmb(ə)l] [ɪkˈstɪriər] ,
but , in spite of its humble exterior ,
但 , 在 尽管如此 的 它是 谦逊的 外部的 ,

但是，尽管它外表简陋，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
the young men would have thought themselves happy to have secured it for
这 年轻的 男人 会 有 想法 他们自己 快乐的 到 有 安全 它 为了
[ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l] .
the last three days of the Carnival .
这 最后的 三 天 的 这 狂欢 .

这些年轻人应该会很高兴能在狂欢节的最后三天里拥有它。

“ [ˈeksələnsi] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˌsɪsəˈroʊni] , [ˈsiːɪŋ] [frɑːnts] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
“ Excellency , ” cried the cicerone , seeing Franz approach the window ,
“ 阁下 , ” 哭 这 西塞罗 , 看到 弗朗茨 方法 这 窗户 ,

“阁下！”侍者看到弗朗茨走向窗边，喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
“ shall I bring the carriage nearer to the palace ?
“ 将 我 带来 这 运输 更近 到 这 宫殿 ?

“我是否应该把马车开得离宫殿更近一些？”

” [əˈkʌstəmd] [æz; əz][frɑːnts][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz]
” Accustomed as Franz was to the Italian phraseology , his first impulse was
” 习惯 作为 弗朗茨 曾是 到 这 意大利语 用语 , 他的 第一的 冲动 曾是
[tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
to look round him ,
到 看 圆形的 他 ,

“弗朗茨对意大利语的措辞早已习以为常，所以他的第一反应是环顾四周。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but these words were addressed to him .
但 这些 字 是 已解决 到 他 .

但这些话是对他所说的话。

[frɑːnts][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈeksələnsi] , ” [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈkærɪdʒ] ,
Franz was the “ excellency , ” the vehicle was the “ carriage ,
弗朗茨 曾是 这 “ 阁下 , ” 这 车辆 曾是 这 “ 运输 ,

弗朗茨是“阁下”，交通工具是“马车”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [ˈlʌndriːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈpæləs] .
” and the Hôtel de Londres was the “ palace .
” 和 这 酒店 德 伦敦 曾是 这 “ 宫殿 .

而伦敦酒店就是“宫殿”。

" [ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [lɔːˈdeɪʃ(ə)n] [ˌkerək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [freɪz] .
” The genius for laudation characteristic of the race was in that phrase .
” 这 天才 为了 赞美 特征 的 这 种族 曾是 在 那 短语 .

“这个种族特有的赞美天赋就体现在这句话里。”

[frɑːnts][ænd; ənd]['ælbərt] [dɪˈsendɪd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ðer; ðər] ['eksələnsiːz]
Franz and Albert descended , the carriage approached the palace ; their excellencies
弗朗茨 和 阿尔伯特 下降 , 这 运输 接近 这 宫殿 ; 他们的 卓越
[stretʃt] [ðer; ðər] [legz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siːts] ;
stretched their legs along the seats ;
拉伸 他们的 腿 沿着 这 座位 ;

弗朗茨和阿尔伯特下了马车，马车驶近宫殿；两位阁下在座位上伸展双腿；

[ðə; ði][ˌsɪsəˈroʊni] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪˈhaɪnd] .
the cicerone sprang into the seat behind .
这 西塞罗 弹簧 进入 这 座位 在后面 .

侍酒师跳到后面的座位上。

" [wer] [duː][jʊr; jər] ['eksələnsiːz] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] [hiː; hi] .
“ Where do your excellencies wish to go ? ” asked he .
" 在哪里 做 你的 卓越 希望 到 去 ? " 问 他 .

他问道：“各位阁下想去哪里？ ”

" [tuː; tə] [seɪnt] ['piːtɚz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] , " [rɪˈtɜːrnd] ['ælbərt] .
“ To Saint Peter's first , and then to the Colosseum , ” returned Albert .
" 到 圣 彼得的 第一的 , 和 然后 到 这 罗马斗兽场 , " 返回 阿尔伯特 .

“先去圣彼得大教堂，然后去罗马斗兽场，”阿尔伯特回答道。

[bʌt; bət]['ælbərt][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [seɪnt] ['piːtɚz] ,
But Albert did not know that it takes a day to see Saint Peter's ,
但 阿尔伯特 做过 不是 知道 那 它 需要 一个 天 到 看 圣 彼得的 ,

但阿尔伯特并不知道参观圣彼得大教堂需要一天的时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] .
and a month to study it .
和 一个 月 到 学习 它 .

还有一个月的时间来学习。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət] [seɪnt] ['piːtɚz] [əˈloʊn] .
The day was passed at Saint Peter's alone .
这 天 曾是 通过了 在 圣 彼得的 独自的 .

这一天，他独自一人在圣彼得教堂度过。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] ; [frɑːnts] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Suddenly the daylight began to fade away ; Franz took out his watch — it was
突然 这 日光 开始 到 褪色 离开 ; 弗朗茨 采取 出去 他的 手表 — 它 曾是
[hæf] - [pæst] [fɔːr] .
half - past four .
一半 - 过去的 四 .

突然间，天色开始暗了下来；弗朗茨拿出手表——已经四点半了。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ; [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [frɑːnts] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][biː; bi]
They returned to the hotel ; at the door Franz ordered the coachman to be
他们 返回 到 这 酒店 ; 在 这 门 弗朗茨 订购 这 马车夫 到 是
['redi] [æt; ət] [eɪt] .
ready at eight .
准备好 在 八 .

他们回到酒店；在门口，弗朗茨命令马车夫八点做好准备。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ælbərt][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
He wished to show Albert the Colosseum by moonlight ,
他 希望 到 展示 阿尔伯特 这 罗马斗兽场 经过 月光 ,

他想带阿尔伯特在月光下参观罗马斗兽场。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [seɪnt] ['piːtɚz] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
as he had shown him Saint Peter's by daylight .
作为 他 有 所示 他 圣 彼得的 经过 日光 .

就像他白天带他参观圣彼得大教堂一样。

[wen] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] ['sɪti] [wʌn] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] ,
When we show a friend a city one has already visited ,
什么时候 我们 展示 一个 朋友 一个 城市 一 有 已经 到访 ，

当我们向朋友展示自己已经去过的城市时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [praɪd] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['lʌvər] [wiː; wi]
we feel the same pride as when we point out a woman whose lover we
我们 感觉 这 相同的 自豪 作为 什么时候 我们 观点 出去 一个 女士 谁 情人 我们
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

我们感到的自豪感，就像我们指出自己曾是某个女人的情人时一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə] [del]['poʊpoʊloʊ] , [skɜːrt][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ,
He was to leave the city by the Porta del Popolo , skirt the outer wall ,
他 曾是 到 离开 这 城市 经过 这 波尔塔 del 波波洛 ， 裙子 这 外 墙 ，

他要从人民门离开这座城市，绕过外墙。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə][sæn] [dʒo'vanni] ;
and re - enter by the Porta San Giovanni ;
和 关于 - 进入 经过 这 波尔塔 圣 乔瓦尼 ；

从圣乔瓦尼门重新进入；

[ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [dʌld] [baɪ][fɜːrst]
thus they would behold the Colosseum without finding their impressions dulled by first
因此 他们 会 看哪 这 罗马斗兽场 没有 寻找 他们的 印象 迟钝 经过 第一的
['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
looking on the Capitol ,
寻找 在 这 国会大厦 ，

这样，他们就能在欣赏罗马斗兽场的同时，不会因为先参观了卡皮托尔山而感到印象模糊。

[ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['septiməs] ['sɛvərəs] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs][ænd; ənd]
the Forum , the Arch of Septimus Severus , the Temple of Antoninus and
这 论坛 ， 这 拱 的 塞普蒂默斯 西弗勒斯 ， 这 寺庙 的 安东尼努斯 和
[fɔː'stiːnə,-'stɑi-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪə]['seikrə] .
Faustina , and the Via Sacra .
福斯蒂娜 ， 和 这 通过 神圣 .

罗马广场、塞维鲁凯旋门、安东尼努斯和福斯蒂娜神庙以及圣道。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
They sat down to dinner .
他们 卫星 向下 到 晚餐 .

他们坐下来吃晚饭。

[siː'njɔːr] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]
Signor Pastrini had promised them a banquet ; he gave them a tolerable
签名者 - 有 承诺 他们 一个 宴会 ； 他 给予 他们 一个 可容忍的
[rɪ'pæst] .
repast .
餐饮 .

帕斯特里尼先生答应为他们举办宴会；他只给了他们一顿还算过得去的饭菜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [hiː; hi] ['entərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
At the end of the dinner he entered in person .
在 这 结尾 的 这 晚餐 他 进入 在 人 .

晚宴结束时，他亲自走了进来。

[frɑːnts] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [preɪzd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
Franz thought that he came to hear his dinner praised , and began accordingly ,
弗朗茨 想法 那 他 来了 到 听到 他的 晚餐 赞扬 , 和 开始 因此 ,

弗朗茨以为自己是来听人夸奖他的晚餐的，于是便开始照此说道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
but at the first words he was interrupted .
但 在 这 第一的 字 他 曾是 中断 .

但他刚开口就被打断了。

“ ['eksələnsi] , ” [sed] - , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
“ Excellency , ” said Pastrini , “ I am delighted to have your approbation ,
“ 阁下 , ” 说 - , “ 我 是 高兴极了 到 有 你的 赞许 ,

帕斯特里尼说：“阁下，我很高兴得到您的认可。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [keɪm] . ”
but it was not for that I came . ”
但 它 曾是 不是 为了 那 我 来了 . ”

但我来这里并非为了这个。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prəʊ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? ” [æskt] ['ælbərt] ,
“ Did you come to tell us you have procured a carriage ? ” asked Albert ,
“ 做过 你 来 到 告诉 我们 你 有 采购 一个 运输 ? ” 问 阿尔伯特 ,
['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .
lighting his cigar .
灯光 他的 雪茄 .

“你是来告诉我们你已经弄到一辆马车的吗？”阿尔伯特一边点燃雪茄一边问道。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] [wɪl] [duː] [wel] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] ;
“ No ; and your excellencies will do well not to think of that any longer ;
“ 不 ; 和 你的 卓越 将要 做 出色地 不是 到 思考 的 那 任何 更长 ;

“不；各位阁下最好不要再想这件事了；

[æt; ət] [roʊm] [θɪŋz] [kæn; kən] [ɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] ; [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] ['eniθɪŋ] ['kænɑːt]
at Rome things can or cannot be done ; when you are told anything cannot
在 罗马 事物 能 或者 不能 是 完毕 ; 什么时候 你 是 讲述 任何事物 不能
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

在罗马，事情要么能做，要么不能做；当你被告知某件事做不到时，

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
there is an end of it . ”
那里 是 一个 结尾 的 它 . ”

事情总会结束的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [æt; ət] ['pærɪs] , — [wen] ['eniθɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ]
“ It is much more convenient at Paris , — when anything cannot be done , you
“ 它 是 很多 更多的 方便的 在 巴黎 , — 什么时候 任何事物 不能 是 完毕 , 你
[peɪ] ['dʌb(ə)l] ,
pay double ,
支付 双倍的 ,

“在巴黎要方便得多——如果什么事办不成，你就得付双倍的钱。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] . ”
and it is done directly . ”
和 它 是 完毕 直接地 . ”

而且是直接完成的。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [siː'njɔːr] - , ['sʌmwʌt] [piːkt] ;
“ That is what all the French say , ” returned Signor Pastrini , somewhat piqued ;
“ 那 是 什么 全部 这 法语 说 , ” 返回 签名者 - , 有些 激怒 ;

“所有法国人都这么说，”帕斯特里尼先生有些恼火地回答道；

“ [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)l] . ”
“ for that reason , I do not understand why they travel . ”
“ 为了 那 原因 , 我 做 不是 理解 为什么 他们 旅行 . ”

“因此，我不理解他们为什么要旅行。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈælbərt] , [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn]
“ But , ” said Albert , emitting a volume of smoke and balancing his chair on
“ 但 , ” 说 阿尔伯特 , 发射 一个 体积 的 抽烟 和 平衡 他的 椅子 在
[ɪts][haɪnd][legz] ,
its hind legs ,
它是 后 腿 ,

“但是,”阿尔伯特说着，吐出一大口烟，并用后腿支撑着椅子，

“ [ˈoʊnli][ˈmædmən] , [ɔːr] [ˈblɔkˌhedz] [laɪk] [ˌjuː ˈes] , [ˈevər] [duː][ˈtræv(ə)l] .
“ only madmen , or blockheads like us , ever do travel .
“ 仅有的 狂人 , 或者 笨蛋 喜欢 我们 , 曾经 做 旅行 .

只有疯子，或者像我们这样的笨蛋，才会去旅行。

[men] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [duː][nɑːt] [kwɪt] [ðer; ðər][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈhɛldɚ] ,
Men in their senses do not quit their hotel in the Rue du Helder ,
男人 在 他们的 感官 做 不是 辞职 他们的 酒店 在 这 后悔 杜 赫尔德 ,

神智清醒的人是不会离开他们在赫尔德街的酒店。

[ðer; ðər] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [diː] [gɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][diː][ˈpærɪs] .
their walk on the Boulevard de Gand , and the Café de Paris .
他们的 走 在 这 大道 德 甘德 , 和 这 咖啡店 德 巴黎 .

他们漫步在甘特大道，并光顾了巴黎咖啡馆。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈælbərt] [riˈzaidid] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [striːt] ,
” It is of course understood that Albert resided in the aforesaid street ,
” 它 是 的 课程 理解 那 阿尔伯特 居住地 在 这 上述 街道 ,

“当然，大家都知道阿尔伯特就住在上述那条街上。”

[əˈpɪrd] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɔːk] ,
appeared every day on the fashionable walk ,
出现 每一个 天 在 这 时髦 走 ,

每天都出现在时尚街区，

[ænd; ənd] [daind] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrestrɑːnt] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈriːəli] [daɪn] , [ðæt] [ɪz]
and dined frequently at the only restaurant where you can really dine , that is
和 用餐 频繁地 在 这 仅有的 餐厅 在哪里 你 能 真的 用餐 , 那 是
,
,
,

而且经常光顾那家唯一一家可以真正用餐的餐厅，那就是……

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈweitəz] .
if you are on good terms with its waiters .
如果 你 是 在 好的 条款 和 它是 服务员 .

如果你和那里的服务员关系不错的话。

[siːˈnjɔːr] - [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Signor Pastrini remained silent a short time ; it was evident that he was
签名者 - 剩余 沉默的 一个 短的 时间 ; 它 曾是 明显 那 他 曾是
[ˈmjuːzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈænsər] ,
musing over this answer ,
沉思 超过 这 回答 ,

帕斯特里尼先生沉默了一会儿；显然，他正在思考这个答案。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [klɪr] .
which did not seem very clear .
哪个 做过 不是 似乎 非常 清除 .

这似乎不太清楚。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [frɑːnts] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
“ But , ” said Franz , in his turn interrupting his host's meditations ,
“ 但 , ” 说 弗朗茨 , 在 他的 转动 打断 他的 主持人 冥想 ,

“但是，”弗朗茨打断了主人的沉思说道，

“ [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [meɪ] [aɪ][beg][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ you had some motive for coming here , may I beg to know what it
“ 你 有 一些 动机 为了 未来 这里 , 可能 我 求 到 知道 什么 它
[wʌz; wəz] ? ”
was ? ”
曾是 ? ”

“你来这里一定有某种目的，请问是什么呢？”

“ [ɑː] , [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] ? ”
“ Ah , yes ; you have ordered your carriage at eight o'clock precisely ? ”
“ 啊 , 是的 ; 你 有 订购 你的 运输 在 八 点钟 恰恰 ? ”

“啊，是的；您预订的马车是八点整吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪl][ˌkɑːlə'seɪoʊ] . ”
“ You intend visiting Il Colosseo . ”
“ 你 打算 访问 il 斗兽场 . ”

“你打算参观斗兽场。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ? ”
“ You mean the Colosseum ? ”
“ 你 意思是 这 罗马斗兽场 ? ”

“你是说罗马斗兽场吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ It is the same thing .
“ 它 是 这 相同的 事物 .

“这是一回事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə][del]['poʊpoʊloʊ] ,
You have told your coachman to leave the city by the Porta del Popolo ,
你 有 讲述 你的 马车夫 到 离开 这 城市 经过 这 波尔塔 del 波波洛 ,

你已经吩咐你的马车夫从人民门离开这座城市。

[tuː; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə][sæn] [dʒo'vanni] ? ”
to drive round the walls , and re - enter by the Porta San Giovanni ? ”
到 驾驶 圆形的 这 墙壁 , 和 关于 - 进入 经过 这 波尔塔 圣 乔瓦尼 ? ”

绕城墙行驶，然后从圣乔瓦尼门重新进入？

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [wɜːrdz] [ɪg'zæktli] . ”
“ These are my words exactly . ”
“ 这些 是 我的 字 确切地 . ”

“这正是我要说的话。”

“ [wel] , [ðɪs] [ruːt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ Well , this route is impossible . ”
“ 出色地 , 这 路线 是 不可能的 . ”

“嗯，这条路行不通。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ ['veri] ['deɪndʒərəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] . ”
“ Very dangerous , to say the least . ”
“ 非常 危险的 , 到 说 这 至少 . ”

“说得委婉点，非常危险。”

“ ['deɪndʒərəs] ! — [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ Dangerous ! — and why ? ”
“ 危险的 ! — 和 为什么 ? ”

“危险！——为什么？”

“ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [luː'iːdʒi] - . ”
“ On account of the famous Luigi Vampa . ”
“ 在 帐户 的 这 著名的 路易吉 - . ”

“因为著名的路易吉·万帕。”

“ [preɪ] , [huː] [meɪ] [ðɪs] ['feɪməs] [luː'iːdʒi] - [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] ['ælbərt] ;
“ Pray , who may this famous Luigi Vampa be ? ” inquired Albert ;
“ 祈祷 , WHO 可能 这 著名的 路易吉 - 是 ? ” 询问 阿尔伯特 ;

“请问，这位著名的路易吉·万帕是谁？”阿尔伯特问道；

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['feɪməs] [æt; ət] [roʊm] ,
“ he may be very famous at Rome ,
“ 他 可能 是 非常 著名的 在 罗马 ,

“他在罗马可能非常有名，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət]['pærɪs] . ”
but I can assure you he is quite unknown at Paris . ”
但 我 能 保证 你 他 是 相当 未知 在 巴黎 . ”

但我可以向你保证，他在巴黎几乎无人知晓。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
do you not know him ? ”
做 你 不是 知道 他 ? ”

你不认识他吗？

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] ['ɑːnər] . ”
“ I have not that honor . ”
“ 我 有 不是 那 荣誉 . ”

“我没有这份荣誉。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ You have never heard his name ? ”
“ 你 有 绝不 听到 他的 姓名 ? ”

你从未听说过他的名字？

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [wel] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bændɪt] , [kəm'perd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'sɛsɝɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Well , then , he is a bandit , compared to whom the Decesaris and the
“ 出色地 , 然后 , 他 是 一个 土匪 , 比较的 到 谁 这 德塞萨里斯 和 这
- [wɜːr; wər] [mɪr] ['tʃɪldrən] . ”
Gasparones were mere children . ”
- 是 仅仅 孩子们 . ”

“那么，他就是个强盗，跟他比起来，德塞萨里斯和加斯帕罗内斯简直就是小孩子。”

“ [naʊ] [ðen] , ['ælbərt] , ” [kraɪd] [frɑːnts] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['bændɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][læst] . ”
“ Now then , Albert , ” cried Franz , “ here is a bandit for you at last . ”
“ 现在 然后 , 阿尔伯特 , ” 哭 弗朗茨 , “ 这里 是 一个 土匪 为了 你 在 最后的 . ”

“好了，阿尔伯特，”弗朗茨喊道，“这下你终于找到一个强盗了。”

“ [aɪ] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] , [siː'njɔːr] - ,
“ I forewarn you , Signor Pastrini ,
“ 我 警告 你 , 签名者 - ,

“我事先警告你，帕斯特里尼先生，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ;
that I shall not believe one word of what you are going to tell us ;
那 我 将 不是 相信 一 单词 的 什么 你 是 去 到 告诉 我们 ;

我不会相信你接下来要告诉我们的任何话；

['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] , [bɪ'gɪn] .
having told you this , begin .
拥有 讲述 你 这 , 开始 .

既然已经告诉你了，那就开始吧。

- [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] — — - [wel] , [goʊ][ɑːn] .
' Once upon a time — — ' Well , go on .
- 一次 之上 一个 时间 — — - 出色地 , 去 在 .

“很久很久以前——”好吧，继续。

” [siː'njɔːr] - [tɜːrnd] [tɔːrd] [frɑːnts] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ;
” Signor Pastrini turned toward Franz , who seemed to him the more reasonable of the two ;
” 签名者 - 转向 朝向 弗朗茨 , WHO 似乎 到 他 这 更多的 合理的 的 这 二 ;

帕斯特里尼先生转向弗朗茨，在他看来，弗朗茨比帕斯特里尼先生更通情达理；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , — [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['frentʃmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
we must do him justice , — he had had a great many Frenchmen in his house ,
我们 必须 做 他 正义 , — 他 有 有 一个 伟大的 许多 法国人 在 他的 房子 ,

我们必须公正地评价他——他家里曾有很多法国人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
but had never been able to comprehend them .
但 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 他们 .

但他一直无法理解它们。

“ ['eksələnsi] , ” [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] , [ə'dresɪŋ] [frɑːnts] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪər] ,
“ Excellency , ” said he gravely , addressing Franz , “ if you look upon me as a liar ,
“ 阁下 , ” 说 他 严重地 , 解决 弗朗茨 , “ 如果 你 看 之上 我 作为 一个 说谎者 ,

“阁下，”他严肃地对弗朗茨说，“如果您认为我是个骗子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [aɪ] — — ”
it is useless for me to say anything ; it was for your interest I — — ”
它 是 无用 为了 我 到 说 任何事物 ; 它 曾是 为了 你的 兴趣 我 — — ”

我说什么都没用了；我这么做都是为了你好——”

“ ['ælbərt] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] , [siː'njɔːr] - , ” [sed] [frɑːnts] ,
“ Albert does not say you are a liar , Signor Pastrini , ” said Franz ,
“ 阿尔伯特 做 不是 说 你 是 一个 说谎者 , 签名者 - , ” 说 弗朗茨 ,

“阿尔伯特并没有说你是骗子，帕斯特里尼先生，”弗朗茨说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , — [bʌt; bət]
“ but that he will not believe what you are going to tell us , — but
“ 但 那 他 将要 不是 相信 什么 你 是 去 到 告诉 我们 , — 但

但他不会相信你要告诉我们的事，——但是

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] ; [soʊ] [proʊ'siːd] . ”
I will believe all you say ; so proceed . ”
我 将要 相信 全部 你 说 ; 所以 继续 . ”

我会相信你说的一切，那么请继续吧。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [daʊt] [maɪ] [və'ræsəti] — — ”
“ But if your excellency doubt my veracity — — ”
“ 但 如果 你的 阁下 怀疑 我的 真实性 — — ”

“但如果阁下怀疑我的诚实——”

“ [siː'njɔːr] - , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [kə'sændrə] , [huː]
“ Signor Pastrini , ” returned Franz , “ you are more susceptible than Cassandra , who
“ 签名者 - , ” 返回 弗朗茨 , “ 你 是 更多的 易受影响的 比 卡桑德拉 , WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] ,
was a prophetess ,
曾是 一个 女先知 ,

“帕斯特里尼先生,”弗朗茨回答说，“你比预言家卡桑德拉更容易受骗。”

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ; [waɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] ,
and yet no one believed her ; while you , at least ,
和 然而 不 一 相信 她 ; 尽管 你 , 在 至少 ,

然而，没有人相信她；而你，至少……

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːd(ə)ns] [ʌv; əv] [hæf] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] .
are sure of the credence of half your audience .
是 当然 的 这 信任 的 一半 你的 观众 .

你确信你的听众中有一半人会相信你。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [siː'njɔːr] - . ”
Come , sit down , and tell us all about this Signor Vampa . ”
来 , 坐 向下 , 和 告诉 我们 全部 关于 这 签名者 - . ”

来，坐下，给我们讲讲这位万帕先生的故事吧。

“ [aɪ][hæd; həd][toʊld][jʊr; jər] ['eksələnsi] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['bændɪt][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
“ I had told your excellency he is the most famous bandit we have had
“ 我 有 讲述 你的 阁下 他 是 这 最多 著名的 土匪 我们 有 有
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - . ”
since the days of Mastrilla . ”
自从 这 天 的 - . ”

“我曾告诉过阁下，他是自马斯特里拉时代以来我们这里最著名的强盗。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['bændɪt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə]
what has this bandit to do with the order I have given the coachman to
什么 有 这 土匪 到 做 和 这 命令 我 有 给定 这 马车夫 到
[liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə][del]['poʊpoʊloʊ] ,
leave the city by the Porta del Popolo ,
离开 这 城市 经过 这 波尔塔 del 波波洛 ,

这个强盗和我命令马车夫从人民门离开这座城市有什么关系?

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə][sæn] [dʒo'vanni] ? ”
and to re - enter by the Porta San Giovanni ? ”
和 到 关于 - 进入 经过 这 波尔塔 圣 乔瓦尼 ? ”

然后从圣乔瓦尼门重新进入?

“ [ðɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [siː'njɔːr] - , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [baɪ] [wʌn] ,
“ This , ” replied Signor Pastrini , “ that you will go out by one ,
“ 这 , ” 回复 签名者 - , “ 那 你 将要 去 出去 经过 一 ,

“就是这样,”帕斯特里尼先生回答说，“你们要一个人出去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
but I very much doubt your returning by the other . ”
但 我 非常 很多 怀疑 你的 返回 经过 这 其他 . ”

但我非常怀疑你会在另一天回来。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [frɑːnts] .
“ Why ? ” asked Franz .
“ 为什么 ? ” 问 弗朗茨 .

“为什么？”弗朗茨问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər] ['naɪtfɔːl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [seɪf] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] . ”
“ Because , after nightfall , you are not safe fifty yards from the gates . ”
“ 因为 , 后 黄昏 , 你 是 不是 安全的 五十 码 从 这 大门 . ”

“因为夜幕降临之后，即使离大门五十码远，你也不安全。”

“ [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪz] [ðæt] [truː] ? ” [kraɪd] ['ælbərt] .
“ On your honor , is that true ? ” cried Albert .
“ 在 你的 荣誉 , 是 那 真的 ? ” 哭 阿尔伯特 .

“以你的荣誉发誓，这是真的吗？”阿尔伯特喊道。

“ [kaʊnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [siː'njɔːr] - , [hɜːrt] [æt; ət] ['ælbɝts] [rɪ'piːtɪd] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]
“ Count , ” returned Signor Pastrini , hurt at Albert's repeated doubts of the truth
“ 数数 , ” 返回 签名者 - , 伤害 在 阿尔伯特的 重复 疑虑 的 这 真相
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] ,
of his assertions ,
的 他的 断言 ,

“伯爵,”帕斯特里尼先生回答道，阿尔伯特一再质疑他所说的话的真实性，这让他很受伤。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [huː] [noʊz] [roʊm] ,
“ I do not say this to you , but to your companion , who knows Rome ,
“ 我 做 不是 说 这 到 你 , 但 到 你的 伴侣 , WHO 知道 罗马 ,

“我不是对你说这话，而是对你的同伴说，他了解罗马，

[ænd; ənd] [noʊz] , [tuː] , [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] . ”
and knows , too , that these things are not to be laughed at . ”
和 知道 , 也 , 那 这些 事物 是 不是 到 是 笑了 在 . ”

他也知道，这些事情不该被嘲笑。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['ælbərt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][frɑːnts] , “ [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [əd'ventʃər]
“ My dear fellow , ” said Albert , turning to Franz , “ here is an admirable adventure
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 阿尔伯特 , 转弯 到 弗朗茨 , “ 这里 是 一个 令人钦佩的 冒险
;
;
;

“我亲爱的伙计,”阿尔伯特转向弗朗茨说，“这是一次令人钦佩的冒险；

[wiː; wi] [wɪl] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] , ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]
we will fill our carriage with pistols , blunderbusses , and double - barrelled
我们 将要 充满 我们的 运输 和 手枪 , 短管火枪 , 和 双倍的 - 桶装
['gʌnz] .
guns .
枪支 .

我们将把马车装满手枪、短管火枪和双管猎枪。

[luːˈiːdʒi] - [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
Luigi Vampa comes to take us , and we take him — we bring him back
路易吉 - 来 到 拿 我们 , 和 我们 拿 他 — 我们 带来 他 后退
[tuː; tə] [roʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,

路易吉·万帕来抓我们，我们就把他带走——我们把他带回罗马。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [ðə; ði] [poʊp] ,
and present him to his holiness the Pope ,
和 展示 他 到 他的 圣洁 这 教皇 ,

并将他呈献给教皇陛下。

[huː] [æsks] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ;
who asks how he can repay so great a service ;
WHO 问 如何 他 能 偿还 所以 伟大的 一个 服务 ;

他问自己该如何报答这份巨大的恩情；

[ðen] [wiː; wi] ['mɪrli] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
then we merely ask for a carriage and a pair of horses ,
然后 我们 仅仅 问 为了 一个 运输 和 一个 一对 的 马匹 ,

然后我们只需要一辆马车和两匹马。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and we see the Carnival in the carriage ,
和 我们 看 这 狂欢 在 这 运输 ,

我们在马车里看到了嘉年华，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði]['roʊmən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kraʊn] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm]
and doubtless the Roman people will crown us at the Capitol , and proclaim
和 毫无疑问 这 罗马 人们 将要 王冠 我们 在 这 国会大厦 , 和 宣布
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

毫无疑问，罗马人民将在卡皮托利欧山为我们加冕，并宣告我们：

[laɪk] ['kɜːrʃəs] [ænd; ənd] [hə'reiʃiəs] ['kɒkliːz] , [ðə; ði] [pri'zəːvəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
like Curtius and Horatius Cocles , the preservers of their country .
喜欢 库尔提乌斯 和 霍拉提乌斯 科克勒斯 , 这 防腐剂 的 他们的 国家 .

就像库尔提乌斯和霍拉提乌斯·科克勒斯一样，他们是国家的守护者。

” [waɪlst] ['ælbərt] [prə'poʊzd] [ðɪs] [skiːm] , [siː'njɔːr] - [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” Whilst Albert proposed this scheme , Signor Pastrini's face assumed an expression
” 而 阿尔伯特 建议的 这 方案 , 签名者 - 脸 假定 一个 表达
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪskraɪb] .
impossible to describe .
不可能的 到 描述 .

“当阿尔伯特提出这个方案时，帕斯特里尼先生的脸上露出了一种难以形容的表情。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [æskt] [frɑːnts] , “ [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pistlz] , ['blʌndərbʌs] ,
“ And pray , ” asked Franz , “ where are these pistols , blunderbusses ,
“ 和 祈祷 , ” 问 弗朗茨 , “ 在哪里 是 这些 手枪 , 短管火枪 ,

“还有，请问，”弗朗茨问道，“这些手枪、短管火枪在哪里？ ”

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dedli] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ”
and other deadly weapons with which you intend filling the carriage ? ”
和 其他 致命 武器 和 哪个 你 打算 填充 这 运输 ? ”

还有其他致命武器，你打算把它们装满马车吗？

“ [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːrməri] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ˌtɛrə'tʃiːnə] [aɪ][wʌz; wəz] ['plʌndəd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

“ Not out of my armory , for at Terracina I was plundered even of my

“ 不是 出去 的 我的 军械库 , 为了 在 特拉西纳 我 曾是 掠夺 甚至 的 我的

['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

hunting - knife .

打猎 - 刀 .

“并非来自我的武器库，因为在特拉奇纳，我连猎刀都被抢走了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And you ? ”

和 你 ? ”

你呢？ ”

“ [aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æt; ət] - . ”

“ I shared the same fate at Aquapendente . ”

“ 我 共享 这 相同的 命运 在 - . ”

“我在 Aquapendente 也遭遇了同样的命运。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [siː'njɔːr] - , ” [sed] ['ælbərt] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [sɪ'gɑːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

“ Do you know , Signor Pastrini , ” said Albert , lighting a second cigar at the first ,

“ 做 你 知道 , 签名者 - , ” 说 阿尔伯特 , 灯光 一个 第二 雪茄 在 这 第一的 ,

“你知道吗，帕斯特里尼先生？”阿尔伯特一边说着，一边点燃了第二支雪茄。

“ [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]['bændits] ,

“ that this practice is very convenient for bandits ,

“ 那 这 实践 是 非常 方便的 为了 强盗 ,

“这种做法对土匪来说非常方便，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and that it seems to be due to an arrangement of their own .

和 那 它 似乎 到 是 到期的 到 一个 安排 的 他们的 自己的 .

而且这似乎是他们自己安排好的。

” ['daʊtləs] [siː'njɔːr] - [faʊnd] [ðɪs] ['plezntri] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər]

” Doubtless Signor Pastrini found this pleasantry compromising , for he only answered

” 毫无疑问 签名者 - 成立 这 玩笑 妥协 , 为了 他 仅有的 回答

[hæf][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

half the question ,

一半 这 问题 ,

“毫无疑问，帕斯特里尼先生觉得这种客套话很尴尬，因为他只回答了问题的一半。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][frɑːnts] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

and then he spoke to Franz , as the only one likely to listen with

和 然后 他 辐 到 弗朗茨 , 作为 这 仅有的 一 可能 到 听 和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

然后他跟弗朗茨说话，因为他觉得只有弗朗茨会认真听。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] [wen] [ə'tækt]

“ Your excellency knows that it is not customary to defend yourself when attacked

“ 你的 阁下 知道 那 它 是 不是 习惯 到 保卫 你自己 什么时候 遭到攻击

[baɪ]['bændits] . ”

by bandits . ”

经过 强盗 . ”

“阁下应该知道，遇到强盗袭击时，不应该进行自卫。”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['ælbərt] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['plʌndəd]
“ What ! ” cried Albert , whose courage revolted at the idea of being plundered
“ 什么 ! ” 哭 阿尔伯特 , 谁 勇气 反抗 在 这 主意 的 存在 掠夺
['teɪmli] ,
tamely ,
温顺地 ,

“什么！”阿尔伯特喊道，他一想到自己会被人如此轻易地掠夺，就感到无比愤怒。

“ [nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ! ”
“ not make any resistance ! ”
“ 不是 制作 任何 反抗 ! ”

“不要反抗！”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
“ No , for it would be useless .
“ 不 , 为了 它 会 是 无用 .

“不，因为这样做毫无用处。”

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['bændits] [huː] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɪt] ,
What could you do against a dozen bandits who spring out of some pit ,
什么 可以 你 做 反对 一个 打 强盗 WHO 春天 出去 的 一些 坑 ,

面对从坑里跳出来的十几个强盗，你能做什么？

['ruːɪn] , [ɔːr] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][ðer; ðər] ['piːsɪz] [æt; ət][juː; jʊ] ? ”
ruin , or aqueduct , and level their pieces at you ? ”
废墟 , 或者 渡槽 , 和 等级 他们的 件 在 你 ? ”

废墟，还是引水渠，然后把它们的碎片夷为平地砸向你？

“ [eɪ] , [pɑː'bləː] ! — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ Eh , parbleu ! — they should kill me .
“ 嗯 , 帕布鲁 ! — 他们 应该 杀 我 .

“哎呀，糟糕！——他们应该杀了我。”

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][frɑːnts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [jʊr; jər] [frend]
” The innkeeper turned to Franz with an air that seemed to say , “ Your friend
” 这 旅店老板 转向 到 弗朗茨 和 一个 空气 那 似乎 到 说 , “ 你的 朋友
[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [mæd] . ”
is decidedly mad . ”
是 绝对地 疯狂的 . ”

“旅店老板转向弗朗茨，神情仿佛在说：‘你的朋友肯定疯了。’”

“ [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , “ [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ðə; ði] - [let]
“ My dear Albert , ” returned Franz , “ your answer is sublime , and worthy the ' Let
“ 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 返回 弗朗茨 , “ 你的 回答 是 升华 , 和 值得 这 - 让
[hɪm; ɪm][daɪ] ,
him die ,
他 死 ,

“我亲爱的阿尔伯特，”弗朗茨回答说，“你的回答真是绝妙，配得上‘让他死’这句话。”

- [ʌv; əv] [kɔːr'neɪl] , ['oʊnli] , [wen] ['hɔːrəs] [meɪd] [ðæt] ['ænsər] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz]
' of Corneille , only , when Horace made that answer , the safety of Rome was
- 的 科内耶 , 仅有的 , 什么时候 贺拉斯 制成 那 回答 , 这 安全 的 罗马 曾是
[kən'sɜːrnd] ;
concerned ;
担心的 ;

'科内耶说，当贺拉斯做出那个回答时，他只关心罗马的安全；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [wɪm] ,
but , as for us , it is only to gratify a whim ,
但 , 作为 为了 我们 , 它 是 仅有的 到 满足 一个 一时兴起 ,

但对我们而言，这只是为了满足一时兴起。

[ænd; ənd]	[aɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'dɪkjələs]	[tuː; tə]	[rɪsk]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	['fuːlɪʃ]	[ə; eɪ]	['moʊtɪv]	.
and	**it**	**would**	**be**	**ridiculous**	**to**	**risk**	**our**	**lives**	**for**	**so**	**foolish**	**a**	**motive**	**.**
和	它	会	是	荒谬的	到	风险	我们的	生活	为了	所以	愚蠢	一个	动机	.

为了如此愚蠢的动机而冒生命危险，简直太荒谬了。

”	['ælbərt]	[pɔːd]	[hɪm'self]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[lɑkrɪmə]	['krɪsti]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sipt]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	,
”	**Albert**	**poured**	**himself**	**out**	**a**	**glass**	**of**	**lacryma**	**Christi**	**,**	**which**	**he**	**sipped**	**at**	**intervals**	**,**
”	阿尔伯特	倾倒	他自己	出去	一个	玻璃	的	泪	克里斯蒂	,	哪个	他	啜饮	在	间隔	,

“阿尔伯特给自己倒了一杯基督之泪，他时不时地啜饮一口。”

['mʌtərɪŋ]	[sʌm; səm]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	[wɜːrdz]	.
muttering	**some**	**unintelligible**	**words**	**.**
喃喃自语	一些	无法理解	字	.

他喃喃自语，说着一些听不清的话。

“	[wel]	,	[siː'njɔːr]	-	,	”	[sed]	[frɑːnts]	,	“	[naʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[kəm'pænjən]	[ɪz]	['kwaiətid]	,
“	**Well**	**,**	**Signor**	**Pastrini**	**,**	**”**	**said**	**Franz**	**,**	**“**	**now**	**that**	**my**	**companion**	**is**	**quieted**	**,**
“	出色地	,	签名者	-	,	”	说	弗朗茨	,	“	现在	那	我的	伴侣	是	安静	,

“好了，帕斯特里尼先生，”弗朗茨说，“既然我的同伴已经安静下来了，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	[haʊ]	['piːsf(ə)l]	[maɪ]	[ɪn'tenʃən]	[ɑːr; ər]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[huː]	[ɪz]	[ðɪs]	[luː'iːdʒi]	-	.
and	**you**	**have**	**seen**	**how**	**peaceful**	**my**	**intentions**	**are**	**,**	**tell**	**me**	**who**	**is**	**this**	**Luigi**	**Vampa**	**.**
和	你	有	已见	如何	和平	我的	意图	是	,	告诉	我	WHO	是	这	路易吉	-	.

既然你已经看到了我的意图是多么平和，请告诉我，这个路易吉·万帕是谁?

[ɪz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['ʃepərd]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['noʊblmən]	?	—	[jʌŋ]	[ɔːr]	[oʊld]	?	—	[tɔːl]	[ɔːr]	[ʃɔːrt]	?
Is	**he**	**a**	**shepherd**	**or**	**a**	**nobleman**	**?**	**—**	**young**	**or**	**old**	**?**	**—**	**tall**	**or**	**short**	**?**
是	他	一个	牧羊人	或者	一个	贵族	?	—	年轻的	或者	老的	?	—	高的	或者	短的	?

他是牧羊人还是贵族？——年轻还是年老？——高还是矮?

[dɪ'skraɪb]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[tʃæns]	,	[laɪk]	[dʒiːn]	-	[ɔːr]	['lɑːrə]	,
Describe	**him**	**,**	**in**	**order**	**that**	**,**	**if**	**we**	**meet**	**him**	**by**	**chance**	**,**	**like**	**Jean**	**Sbogar**	**or**	**Lara**	**,**
描述	他	,	在	命令	那	,	如果	我们	见面	他	经过	机会	,	喜欢	让	-	或者	拉拉	,

请描述一下他，以便如果我们偶然遇到他，就像遇到让·斯博加或拉拉那样，

[wiː; wi]	[meɪ]	['rekəgnaɪz]	[hɪm; ɪm]	.	”
we	**may**	**recognize**	**him**	**.**	**”**
我们	可能	认出	他	.	”

我们或许能认出他。

“	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ə'plai]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	['betər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːrm]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðiːz]	[pɔɪnts]	,
“	**You**	**could**	**not**	**apply**	**to**	**anyone**	**better**	**able**	**to**	**inform**	**you**	**on**	**all**	**these**	**points**	**,**
“	你	可以	不是	申请	到	任何人	更好的	有能力的	到	通知	你	在	全部	这些	积分	,

“你找不到比他更能就所有这些要点为你提供信息的人了。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[nuː]	[hɪm; ɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
for	**I**	**knew**	**him**	**when**	**he**	**was**	**a**	**child**	**,**
为了	我	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

因为我认识他的时候他还是个孩子，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[deɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[fel]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	['goʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[fɝɛntiːnoʊ]	[tuː; tə]	['ɑːlə,triː]	,
and	**one**	**day**	**that**	**I**	**fell**	**into**	**his**	**hands**	**,**	**going**	**from**	**Ferentino**	**to**	**Alatri**	**,**
和	一	天	那	我	跌倒	进入	他的	双手	,	去	从	费伦蒂诺	到	阿拉特里	,

有一天，我落入了他的手中，从费伦蒂诺变成了阿拉特里。

[hiː; hi] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌrekə'lektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] ,
he , fortunately for me , recollected me , and set me free , not only without ransom ,
他 , 幸运的是 为了 我 , 回忆 我 , 和 放 我 自由的 , 不是 仅有的 没有 赎金 ,

幸运的是，他认出了我，不仅没有索要赎金就释放了我。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
but made me a present of a very splendid watch , and related his history to me . ”
但 制成 我 一个 展示 的 一个 非常 灿烂 手表 , 和 有关的 他的 历史 到 我 . ”

但他送给我一块非常精美的手表，并给我讲述了他的人生经历。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ” [sed] ['ælbərt] .
“ Let us see the watch , ” said Albert .
“ 让 我们 看 这 手表 , ” 说 阿尔伯特 .

“让我们看看这块表,”阿尔伯特说。

[siː'njɔːr] - [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːb] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - , ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪts]['meɪkər] ,
Signor Pastrini drew from his fob a magnificent Bréguet , bearing the name of its maker ,
签名者 - 画 从 他的 钥匙扣 一个 壮丽 - , 轴承 这 姓名 的 它是 制造商 ,

帕斯特里尼先生从他的表链上取下一枚精美的宝玑表，表上刻有制表师的名字。

[ʌv; əv][pə'rizjən] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnts] [ˌkɔːrə'net] .
of Parisian manufacture , and a count's coronet .
的 巴黎人 生产 , 和 一个 计数 冠 .

巴黎制造，以及伯爵的冠冕。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Here it is , ” said he .
“ 这里 它 是 , ” 说 他 .

“就是这个,”他说。

“ [pɛst] ! ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] , “ [aɪ] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Peste ! ” returned Albert , “ I compliment you on it ;
“ 瘟疫 ! ” 返回 阿尔伯特 , “ 我 赞扬 你 在 它 ;

“佩斯特！”阿尔伯特回答说，“我称赞你；

[aɪ][hæv; həv][ɪts] ['feloʊ] ” — [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]
I have its fellow ” — he took his watch from his waistcoat
我 有 它是 同伴 ” — 他 采取 他的 手表 从 他的 马甲

“我还有一块。”——他从背心口袋里掏出手表。

['pɑːkɪt] — “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][θriː] , - [fræŋks] . ”
pocket — “ and it cost me 3 , 000 francs . ”
口袋 — “ 和 它 成本 我 3 , - 法郎 . ”

口袋里——“花了我3000法郎。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [sed] [frɑːnts] , ['moʊʃənɪŋ] [siː'njɔːr] - [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .
“ Let us hear the history , ” said Franz , motioning Signor Pastrini to seat himself .
“ 让 我们 听到 这 历史 , ” 说 弗朗茨 , 示意 签名者 - 到 座位 他自己 .

“让我们来听听这段历史吧,”弗朗茨说着，示意帕斯特里尼先生坐下。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði][hoʊst] .
“ Your excellencies permit it ? ” asked the host .
“ 你的 卓越 允许 它 ? ” 问 这 主持人 .

“各位阁下可以吗？”主持人问道。

“ [ˌpɑːrd'juː] ! ” [kraɪd] ['ælbərt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['priːtʃər] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] !
“ Pardieu ! ” cried Albert , “ you are not a preacher , to remain standing !
“ 帕迪厄 ! ” 哭 阿尔伯特 , “ 你 是 不是 一个 牧师 , 到 保持 常设 !

“帕迪厄！”阿尔伯特喊道，“你不是传教士，不能站着！”

” [ðə; ði][hoʊst][sæt] [daʊn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] ,
” The host sat down , after having made each of them a respectful bow ,
” 这 主持人 卫星 向下 , 后 拥有 制成 每个 的 他们 一个 尊重 弓 ,

主人向每位客人鞠躬致意后，便坐了下来。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ]
which meant that he was ready to tell them all they wished to know
哪个 意思是 那 他 曾是 准备好 到 告诉 他们 全部 他们 希望 到 知道
[kən'sɜːrnɪŋ] [luː'iːdʒi] - .
concerning Luigi Vampa .
有关 路易吉 - .

这意味着他准备告诉他们所有他们想知道的关于路易吉·万帕的事情。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [frɑːnts] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][siː'njɔːr] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
“ You tell me , ” said Franz , at the moment Signor Pastrini was about to
“ 你 告诉 我 , ” 说 弗朗茨 , 在 这 片刻 签名者 - 曾是 关于 到
['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
open his mouth ,
打开 他的 嘴 ,

“你告诉我，”弗朗茨在帕斯特里尼先生即将开口说话的那一刻说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [luː'iːdʒi] - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
“ that you knew Luigi Vampa when he was a child — he is still a young man
“ 那 你 知道 路易吉 - 什么时候 他 曾是 一个 孩子 — 他 是 仍然 一个 年轻的 男人
, [ðen] ? ”
, then ? ”
, 然后 ? ”

“你认识路易吉·万帕的时候他还是个孩子——那么他现在还很年轻吗？”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ?
“ A young man ?
“ 一个 年轻的 男人 ?

“一个年轻人？”

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; — [hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”
he is only two - and - twenty ; — he will gain himself a reputation . ”
他 是 仅有的 二 - 和 - 二十 ; — 他 将要 获得 他自己 一个 名声 . ”

他才二十二岁；——他会为自己赢得名声。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['ælbərt] ? — [æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]
“ What do you think of that , Albert ? — at two - and - twenty to be thus
“ 什么 做 你 思考 的 那 , 阿尔伯特 ? — 在 二 - 和 - 二十 到 是 因此
['feɪməs] ? ”
famous ? ”
著名的 ? ”

“你觉得怎么样，阿尔伯特？——才二十二岁就这么出名？”

“ [jes] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ˌælɪg'zændər] , ['sizər] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] ,
“ Yes , and at his age , Alexander , Cæsar , and Napoleon ,
“ 是的 , 和 在 他的 年龄 , 亚历山大 , 凯撒 , 和 拿破仑 ,

“是的，在他那个年纪，亚历山大、凯撒和拿破仑……”

[huː] [hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . ”
who have all made some noise in the world , were quite behind him . ”
WHO 有 全部 制成 一些 噪音 在 这 世界 , 是 相当 在后面 他 . ”

那些在世界上小有名气的人，都非常支持他。

“ [soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [frɑːnts] , “ [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['oʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti]
“ So , ” continued Franz , “ the hero of this history is only two - and - twenty
“ 所以 , ” 持续 弗朗茨 , “ 这 英雄 的 这 历史 是 仅有的 二 - 和 - 二十
? ”
? ”
? ”

“所以,”弗朗茨继续说道，“这个故事中的英雄只有二十二岁？”

“ ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] . ”
“ Scarcely so much . ”
“ 几乎 所以 很多 . ”

“几乎没有。”

“ [ɪz][hiː; hi] [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] ? ”
“ Is he tall or short ? ”
“ 是 他 高的 或者 短的 ? ”

他个子高还是矮?

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ” [rɪ'tɜːrnd]
“ Of the middle height — about the same stature as his excellency , ” returned
“ 的 这 中间 高度 — 关于 这 相同的 身材 作为 他的 阁下 , ” 返回
[ðə; ði][hoʊst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['ælbərt] .
the host , pointing to Albert .
这 主持人 , 指向 到 阿尔伯特 .

“中等身高——和阁下差不多高,”主人指着阿尔伯特回答道。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , ” [sed] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
“ Thanks for the comparison , ” said Albert , with a bow .
“ 谢谢 为了 这 比较 , ” 说 阿尔伯特 , 和 一个 弓 .

“谢谢你的比较,”阿尔伯特鞠躬说道。

“ [goʊ][ɑːn] , [siː'njɔːr] - , ” [kən'tɪnjuːd] [frɑːnts] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [səˌseptə'bɪləti] .
“ Go on , Signor Pastrini , ” continued Franz , smiling at his friend's susceptibility .
“ 去 在 , 签名者 - , ” 持续 弗朗茨 , 微笑 在 他的 朋友们 易感性 .

“请继续，帕斯特里尼先生,”弗朗茨笑着继续说道，他很欣赏朋友的这种易受感动的性格。

“ [tuː; tə] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] ? ”
“ To what class of society does he belong ? ”
“ 到 什么 班级 的 社会 做 他 属于 ? ”

他属于哪个社会阶层?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] - [bɔɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][sæn] -
“ He was a shepherd - boy attached to the farm of the Count of San -
“ 他 曾是 一个 牧羊人 - 男生 随附的 到 这 农场 的 这 数数 的 圣 -
[fə'liːs] ,
Felice ,
费利斯 ,

“他是圣费利切伯爵农场的一名牧羊童,

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌpæli'strinə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['gɑːbri] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
situated between Palestrina and the Lake of Gabri ; he was born at
位于 之间 帕莱斯特里纳 和 这 湖 的 加布里 ; 他 曾是 出生 在
- ,
Pampinara ,
- ,

位于帕莱斯特里纳和加布里湖之间；他出生于潘皮纳拉。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜːrvɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər]
and entered the count's service when he was five years old ; his father
和 进入 这 计数 服务 什么时候 他 曾是 五 年 老的 ； 他的 父亲
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
was also a shepherd ,
曾是 还 一个 牧羊人 ，

他五岁时就进入伯爵家服役；他的父亲也是一名牧羊人。

[huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ,
who owned a small flock , and lived by the wool and the milk ,
WHO 拥有 一个 小的 群 ， 和 居住地 经过 这 羊毛 和 这 牛奶 ，

他拥有一小群羊，靠羊毛和牛奶生活。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][æt; ət] [roʊm] .
which he sold at Rome .
哪个 他 卖 在 罗马 .

他将这些物品卖给了罗马。

[wen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'kɑːsəti] .
When quite a child , the little Vampa displayed a most extraordinary precocity .
什么时候 相当 一个 孩子 ， 这 小的 - 显示 一个 最多 非凡的 早熟 .

小Vampa从小就展现出非凡的早熟天赋。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv]
One day , when he was seven years old , he came to the curate of
一 天 ，什么时候 他 曾是 七 年 老的 ， 他 来了 到 这 策展 的
[ˌpæli'strinə] ,
Palestrina ,
帕莱斯特里纳 ，

有一天，在他七岁那年，他来到了帕莱斯特里纳的牧师那里。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ,
and asked to be taught to read ; it was somewhat difficult ,
和 问 到 是 教授 到 读 ； 它 曾是 有些 难的 ，

他请求学习阅读；这有点困难。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwɪt][hɪz; ɪz] [flɑːk] ;
for he could not quit his flock ;
为了 他 可以 不是 辞职 他的 群 ；

因为他不能抛弃他的羊群；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['kjʊrət] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [tuː] [pʊr]
but the good curate went every day to say mass at a little hamlet too poor
但 这 好的 策展 去 每一个 天 到 说 大量的 在 一个 小的 村庄 也 贫穷的
[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
to pay a priest and which ,
到 支付 一个 牧师 和 哪个 ，

但是，这位善良的牧师每天都去一个小村庄主持弥撒，那个村庄太穷，请不起神父。

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bɔːrgoʊ] ;
having no other name , was called Borgo ;
拥有 不 其他 姓名 ， 曾是 称为 博尔戈 ；

由于没有别的名字，所以被称为博尔戈；

[hiː; hi][toʊld][luː'iːdʒi] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
he told Luigi that he might meet him on his return ,
他 讲述 路易吉 那 他 可能 见面 他 在 他的 返回 ，

他告诉路易吉，他回来的时候可能会见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] ,
and that then he would give him a lesson , warning him that it would be short ,
和 那 然后 他 会 给 他 一个 课 ， 警告 他 那 它 会 是 短的 ，
然后他会给他上一课，并警告他这课不会太长。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['prɑːfɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and that he must profit as much as possible by it .
和 那 他 必须 利润 作为 很多 作为 可能的 经过 它 .
他必须从中尽可能地获利。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ək'septɪd] ['dʒɔɪfəli] .
The child accepted joyfully .
这 孩子 公认 欣喜地 .
孩子欣然接受了。

['evri] [deɪ] [luː'iːdʒi] [led] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə] [ɡreɪz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm] [ˌpæli'strinə] [tuː; tə]['bɔːrɡoʊ] ;
Every day Luigi led his flock to graze on the road that leads from Palestrina to Borgo ;
每一个 天 路易吉 引领 他的 群 到 轻擦 在 这 路 那 线索 从 帕莱斯特里纳 到 博尔戈 ；
每天，路易吉都会带领他的羊群到从帕莱斯特里纳到博尔戈的路上吃草；

['evri] [deɪ] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
every day , at nine o'clock in the morning ,
每一个 天 ， 在 九 点钟 在 这 早晨 ，
每天早上九点，

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
the priest and the boy sat down on a bank by the wayside ,
这 牧师 和 这 男生 卫星 向下 在 一个 银行 经过 这 路边 ，
神父和男孩坐在路边的河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] ['briːvieri] .
and the little shepherd took his lesson out of the priest's breviary .
和 这 小的 牧羊人 采取 他的 课 出去 的 这 牧师的 祈祷书 .
小牧羊人从神父的祈祷书中汲取了教训。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .
At the end of three months he had learned to read .
在 这 结尾 的 三 几个月 他 有 学习 到 读 .
三个月后，他学会了阅读。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] .
This was not enough — he must now learn to write .
这 曾是 不是 足够的 — 他 必须 现在 学习 到 写 .
这还不够——他现在还必须学习写作。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['tiːtʃər] [æt; ət] [roʊm] [meɪk] [θriː] ['ælfəbits] — [wʌn] [lɑːrdʒ] , [wʌn] ['mɪdlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [smɔːl] ;
The priest had a writing teacher at Rome make three alphabets — one large , one middling , and one small ;
这 牧师 有 一个 写作 老师 在 罗马 制作 三 字母 — 一 大的 ， 一 中等 ， 和 一 小的 ；
这位神父请罗马的一位文字老师制作了三种字母表——一种大的，一种中等的，一种小的；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and pointed out to him that by the help of a sharp instrument he could
和 尖 出去 到 他 那 经过 这 帮助 的 一个 锋利的 乐器 他 可以
[treɪs] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] ,
trace the letters on a slate ,
痕迹 这 信件 在 一个 石板 ,

并向他指出，借助锋利的工具，他可以在石板上描绘字母。

[ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] .
and thus learn to write .
和 因此 学习 到 写 .

从而学会写作。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
The same evening , when the flock was safe at the farm ,
这 相同的 晚上 , 什么时候 这 群 曾是 安全的 在 这 农场 ,

当天晚上，当羊群安全回到农场后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][luː'iːdʒi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [æt; ət][ˌpæli'strinə] , [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [neɪl] ,
the little Luigi hastened to the smith at Palestrina , took a large nail ,
这 小的 路易吉 加快 到 这 史密斯 在 帕莱斯特里纳 , 采取 一个 大的 指甲 ,

小路易吉急忙跑到帕莱斯特里纳的铁匠那里，拿了一根大钉子，

['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['staɪləs] .
heated and sharpened it , and formed a sort of stylus .
加热 和 锋利 它 , 和 形成 一个 种类 的 触控笔 .

将其加热并削尖，制成一种类似尖笔的东西。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [sleɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
The next morning he gathered an armful of pieces of slate and began .
这 下一个 早晨 他 聚集 一个 满满的 的 件 的 石板 和 开始 .

第二天早上，他抱了一大堆石板，开始动工。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] .
At the end of three months he had learned to write .
在 这 结尾 的 三 几个月 他 有 学习 到 写 .

三个月后，他学会了写字。

[ðə; ði] ['kjʊrət] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The curate , astonished at his quickness and intelligence , made him a
这 策展 , 惊讶 在 他的 速度 和 智力 , 制成 他 一个
['prez(ə)nt][ʌv; əv] [penz] ,
present of pens ,
展示 的 钢笔 ,

牧师惊叹于他的敏捷和聪颖，便送给他一套钢笔。

['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pennaɪf] .
paper , and a penknife .
纸 , 和 一个 小刀 .

纸和一把小刀。

[ðɪs] [di'mɑːndid] [nuː] ['efərt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ;
This demanded new effort , but nothing compared to the first ;
这 要求 新的 努力 , 但 没有什么 比较的 到 这 第一的 ;

这需要付出新的努力，但与第一次相比，这根本不算什么；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pen][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
at the end of a week he wrote as well with this pen as with the
在 这 结尾 的 一个 星期 他 写道 作为 出色地 和 这 笔 作为 和 这
['staɪləs] .
stylus .
触控笔 .

一周结束时，他用这支笔写字的效果和用触控笔写字的效果一样好。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][sæn] - [fə'liːs] , [huː] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃepərd] ,
The curate related the incident to the Count of San - Felice , who sent for the little shepherd ,
这 策展 有关的 这 事件 到 这 数数 的 圣 - 费利斯 , WHO 发送 为了 这 小的 牧羊人 ,

牧师将此事告诉了圣费利切伯爵，伯爵便派人去召见了那位小牧羊人。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'mestiks] ,
made him read and write before him , ordered his attendant to let him eat with the domestics ,
制成 他 读 和 写 前 他 , 订购 他的 服务员 到 让 他 吃 和 这 家政 ,

他让他当众读写，命令侍从让他和家仆一起吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [pɪ'æstər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and to give him two piastres a month .
和 到 给 他 二 皮亚斯特 一个 月 .

并每月给他两个皮阿斯特。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [luː'iːdʒi] ['pəːtʃəst] [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] .
With this , Luigi purchased books and pencils .
和 这 , 路易吉 购买 图书 和 铅笔 .

路易吉用这些钱买了书和铅笔。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪteɪtɪv] ['paʊɚz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['dʒɔtəu] , [wen] [jʌŋ] ,
He applied his imitative powers to everything , and , like Giotto , when young ,
他 应用 他的 模仿 权力 到 一切 , 和 , 喜欢 乔托 , 什么时候 年轻的 ,

他将模仿能力运用到所有事物上，而且，像乔托一样，年轻时，

[hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ʃiːp] , ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [triːz] .
he drew on his slate sheep , houses , and trees .
他 画 在 他的 石板 羊 , 房屋 , 和 树木 .

他在石板上画了绵羊、房屋和树木。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːrv] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɪn] [wʊd] ;
Then , with his knife , he began to carve all sorts of objects in wood ;
然后 , 和 他的 刀 , 他 开始 到 雕刻 全部 排序 的 对象 在 木头 ;

然后，他用刀开始在木头上雕刻各种各样的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [pɪ'nɛli] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptər] , [hæd; həd] [kə'menst] .
it was thus that Pinelli , the famous sculptor , had commenced .
它 曾是 因此 那 皮内利 , 这 著名的 雕塑家 , 有 开始 .

著名雕塑家皮内利就是这样开始了创作生涯。

“ [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
“ A girl of six or seven — that is ,
“ 一个 女孩 的 六 或者 七 — 那 是 ,

“一个六七岁的女孩——也就是说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] - — [tendid] [ʃiːp] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɪr] [ˌpæli'strinə] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
a little younger than Vampa — tended sheep on a farm near Palestrina ; she was an orphan ,
一个 小的 年轻 比 - — 倾向于 羊 在 一个 农场 靠近 帕莱斯特里纳 ; 她 曾是 一个 孤儿 ,

比瓦姆帕小几岁——在帕莱斯特里纳附近的一个农场放羊；她是个孤儿。

[bɔːrn][æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [neɪmd] [te'resɑː] .
born at Valmontone and was named Teresa .
出生 在 - 和 曾是 命名 特蕾莎 .

出生于瓦尔蒙托内，名叫特蕾莎。

[ðə; ði]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[met]	,	[sæt]	[daʊn]	[nɪr]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[let]	[ðer; ðər]	['flɑːks]	['mɪŋg(ə)l]	[tə'geðər]	,
The	**two**	**children**	**met**	**,**	**sat**	**down**	**near**	**each**	**other**	**,**	**let**	**their**	**flocks**	**mingle**	**together**	**,**
这	二	孩子们	遇见	,	卫星	向下	靠近	每个	其他	,	让	他们的	羊群	交融	一起	,

两个孩子相遇了，挨着彼此坐下，让他们的羊群混在一起。

[pleɪd]	,	[læft]	,	[ænd; ənd]	[kən'vəːst]	[tə'geðər]	;
played	**,**	**laughed**	**,**	**and**	**conversed**	**together**	**;**
玩	,	笑了	,	和	交谈	一起	;

他们一起玩耍、欢笑、交谈；

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ðeɪ]	['sepəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[sæn]	-	[fəliːsɪz]	[flɑːk]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['bærən]	-	,
in	**the**	**evening**	**they**	**separated**	**the**	**Count**	**of**	**San**	**-**	**Felice's**	**flock**	**from**	**those**	**of**	**Baron**	**Cervetri**	**,**
在	这	晚上	他们	分开	这	数数	的	圣	-	费利切的	群	从	那些	的	男爵	-	,

傍晚时分，他们将圣费利切伯爵的羊群与切尔韦特里男爵的羊群分开。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[rɪ'spektɪv]	['fɑːrmz]	,	['prɑːmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**the**	**children**	**returned**	**to**	**their**	**respective**	**farms**	**,**	**promising**	**to**	**meet**	**the**	**next**	**morning**	**.**
和	这	孩子们	返回	到	他们的	各自	农场	,	有前途	到	见面	这	下一个	早晨	.

孩子们各自返回农场，并约定第二天早上再见面。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ðeɪ]	[kept]	[ðer; ðər]	[wɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðeɪ]	[gruː]	[ʌp]	[tə'geðər]	.
The	**next**	**day**	**they**	**kept**	**their**	**word**	**,**	**and**	**thus**	**they**	**grew**	**up**	**together**	**.**
这	下一个	天	他们	保留	他们的	单词	,	和	因此	他们	生长	向上	一起	.

第二天，他们信守了承诺，就这样一起长大了。

-	[wʌz; wəz]	[twelv]	,	[ænd; ənd]	[te'resɑː]	[ɪ'lev(ə)n]	.
Vampa	**was**	**twelve**	**,**	**and**	**Teresa**	**eleven**	**.**
-	曾是	十二	,	和	特蕾莎	十一	.

Vampa十二岁，Teresa十一岁。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðer; ðər]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[rɪ'viːld]	[ɪt'self]	.
And	**yet**	**their**	**natural**	**disposition**	**revealed**	**itself**	**.**
和	然而	他们的	自然的	处置	揭晓	本身	.

然而，他们的本性还是显露出来了。

[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[faɪn]	[ɑːts]	,
Beside	**his**	**taste**	**for**	**the**	**fine**	**arts**	**,**
旁	他的	品尝	为了	这	美好的	艺术	,

除了他对美术的爱好之外，

[wɪtʃ]	[luː'iːdʒi]	[hæd; həd]	['kærid]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['sɑːlətuːd]	,
which	**Luigi**	**had**	**carried**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**in**	**his**	**solitude**	**,**
哪个	路易吉	有	携带	作为	远的	作为	他	可以	在	他的	孤独	,

路易吉独自一人尽可能地把它带走了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['ɔːltərneɪtɪŋ]	[fɪts]	[ʌv; əv]	['sædnəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'θuːziæzəm]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[kə'prɪʃəs]	,
he	**was**	**given**	**to**	**alternating**	**fits**	**of**	**sadness**	**and**	**enthusiasm**	**,**	**was**	**often**	**angry**	**and**	**capricious**	**,**
他	曾是	给定	到	交替	适合	的	悲伤	和	热情	,	曾是	经常	生气的	和	任性	,

他时而悲伤，时而热情，常常易怒且反复无常。

[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[sɑːr'kæstɪk]	.
and	**always**	**sarcastic**	**.**
和	总是	讽刺的	.

而且总是带着讽刺的语气。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lædz]	[ʌv; əv]	-	,	[ˌpæli'strinə]	,
None	**of**	**the**	**lads**	**of**	**Pampinara**	**,**	**Palestrina**	**,**
没有任何	的	这	小伙子们	的	-	,	帕莱斯特里纳	,

潘皮纳拉、帕莱斯特里纳的小伙子们都没有，

[ɔːr]	-	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɡeɪn]	['eni]	['ɪnfluəns]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]
or	**Valmontone**	**had**	**been**	**able**	**to**	**gain**	**any**	**influence**	**over**	**him**	**or**	**even**	**to**
或者	-	有	到过	有能力的	到	获得	任何	影响	超过	他	或者	甚至	到

[bɪ'kʌm]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	.
become	**his**	**companion**	**.**
变得	他的	伴侣	.

或者瓦尔蒙托内能够对他施加任何影响，甚至成为他的同伴。

[hɪz; ɪz]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	(	['ɔːlweɪz]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	[ɪɡ'zækt]	[kən'seʃnz]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[meɪk]
His	**disposition**	**(**	**always**	**inclined**	**to**	**exact**	**concessions**	**rather**	**than**	**to**	**make**
他的	处置	(	总是	倾斜	到	精确的	让步	相当	比	到	制作

[ðem; ðəm]	)	[kept]	[hɪm; ɪm]	[ə'luːf]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[f'rendʃɪps]	.
them	**)**	**kept**	**him**	**aloof**	**from**	**all**	**friendships**	**.**
他们	)	保留	他	超然	从	全部	友谊	.

他生性孤僻（总是倾向于索取让步而不是做出让步），因此与所有朋友都保持着距离。

[te'resɑː]	[ə'loʊn]	[ruːld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	,	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	,	[ðɪs]	[ɪm'petʃuəs]	['kærəktər]	,
Teresa	**alone**	**ruled**	**by**	**a**	**look**	**,**	**a**	**word**	**,**	**a**	**gesture**	**,**	**this**	**impetuous**	**character**	**,**
特蕾莎	独自的	裁决	经过	一个	看	,	一个	单词	,	一个	手势	,	这	浮躁	特点	,

特蕾莎这个性情冲动的人，仅凭一个眼神、一句话、一个手势就能掌控一切。

[wɪtʃ]	['jiːldɪd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,
which	**yielded**	**beneath**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**woman**	**,**
哪个	产生	下面	这	手	的	一个	女士	,

它屈服于一个女人的手下，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[maɪt]	[hæv; həv]	['broʊkən]	,	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]
and	**which**	**beneath**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**man**	**might**	**have**	**broken**	**,**	**but**	**could**
和	哪个	下面	这	手	的	一个	男人	可能	有	破碎的	,	但	可以

['nevər]	[hæv; həv]	[bɪn]	[bendɪd]	.
never	**have**	**been**	**bended**	**.**
绝不	有	到过	弯曲	.

在人的手下，它或许会被折断，但绝不会弯曲。

[te'resɑː]	[wʌz; wəz]	['laɪvli]	[ænd; ənd]	[ɡeɪ]	,	[bʌt; bət]	[koʊ'ketɪʃ]	[tuː; tə]	[ɪk'ses]	.
Teresa	**was**	**lively**	**and**	**gay**	**,**	**but**	**coquettish**	**to**	**excess**	**.**
特蕾莎	曾是	热闹	和	同性恋	,	但	娇媚	到	过量的	.

特蕾莎活泼开朗，但有些卖弄风情，甚至过分轻佻。

[ðə; ði]	[tuː]	[pɪ'æstər]	[ðæt]	[luː'iːdʒi]	[rɪ'siːvd]	['evri]	[mʌnθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[sæn]	-	[fəliːsɪz]
The	**two**	**piastres**	**that**	**Luigi**	**received**	**every**	**month**	**from**	**the**	**Count**	**of**	**San**	**-**	**Felice's**
这	二	皮亚斯特	那	路易吉	已收到	每一个	月	从	这	数数	的	圣	-	费利切的

['stuːərd]	,
steward	**,**
管家	,

路易吉每月从圣费利切伯爵的管家那里收到的两皮亚斯特，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kɑːrvɪŋz]	[ɪn]	[wʊd]	[hiː; hi]	[soʊld]	[æt; ət]	[roʊm]	,
and	**the**	**price**	**of**	**all**	**the**	**little**	**carvings**	**in**	**wood**	**he**	**sold**	**at**	**Rome**	**,**
和	这	价格	的	全部	这	小的	雕刻	在	木头	他	卖	在	罗马	,

以及他在罗马出售的所有小木雕的价格，

[wɜːr; wər]	[ɪk'spendɪd]	[ɪn]	[ɪr]	-	[rɪŋz]	,	['neklisiz]	,	[ænd; ənd]	[ɡoʊld]	['heəpɪnz]	.
were	**expended**	**in**	**ear**	**-**	**rings**	**,**	**necklaces**	**,**	**and**	**gold**	**hairpins**	**.**
是	已支出	在	耳朵	-	戒指	,	项链	,	和	金子	发夹	.

都花在了耳环、项链和金发夹上了。

[soʊ] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
So that , thanks to her friend's generosity ,
所以 那 ， 谢谢 到 她 朋友们 慷慨 ，

所以，多亏了她朋友的慷慨，

[te'resɑː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] - [ə'taɪərd] ['pez(ə)nt] [nɪr] [roʊm] .
Teresa was the most beautiful and the best - attired peasant near Rome .
特蕾莎 曾是 这 最多 美丽的 和 这 最好的 - 穿着 农民 靠近 罗马 .

特蕾莎是罗马附近最美丽、穿着最考究的农家女。

“ [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] , ['pæsɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
“ The two children grew up together , passing all their time with each other ,
“ 这 二 孩子们 生长 向上 一起 ， 通过 全部 他们的 时间 和 每个 其他 ，

这两个孩子一起长大，形影不离。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] .
and giving themselves up to the wild ideas of their different characters .
和 给予 他们自己 向上 到 这 荒野 想法 的 他们的 不同的 人物 .

并让自己沉浸在不同角色的奇思妙想中。

[ðʌs] , [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [driːmz] , [ðer; ðər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
Thus , in all their dreams , their wishes , and their conversations ,
因此 ， 在 全部 他们的 梦境 ， 他们的 愿望 ， 和 他们的 对话 ，

因此，在他们的所有梦想、愿望和谈话中，

- [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [ɔːr] ['gʌvərnər]
Vampa saw himself the captain of a vessel , general of an army , or governor
- 锯 他自己 这 队长 的 一个 血管 ， 一般的 的 一个 军队 ，或者 州长
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .
of a province .
的 一个 省 .

瓦姆帕把自己想象成一艘船的船长、一支军队的将军或一个省的总督。

[te'resɑː] [sɔː] [hɜːr'self] [rɪtʃ] , [suː'pɜːrbli] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['lɪvərid]
Teresa saw herself rich , superbly attired , and attended by a train of liveried
特蕾莎 锯 她自己 富有的 ， 极好 穿着 ， 和 参加 经过 一个 火车 的 身着制服的
[də'mestiks] .
domestics .
家政 .

特蕾莎觉得自己富有、衣着华丽，身边簇拥着一群身着制服的仆人。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Then , when they had thus passed the day in building castles in the air ,
然后 ，什么时候 他们 有 因此 通过了 这 天 在 建筑 城堡 在 这 空气 ，

然后，当他们就这样虚度了一天光阴，建造空中楼阁之后，

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['flɑːks] ,
they separated their flocks ,
他们 分开 他们的 羊群 ，

他们将羊群分开，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]
and descended from the elevation of their dreams to the reality of
和 下降 从 这 海拔 的 他们的 梦境 到 这 现实 的
[ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their humble position .
他们的 谦逊的 位置 .

他们从梦想的巅峰跌落到卑微的现实地位。

“	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ʃepərd]	[toʊld]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['stuːərd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	[wʊlf]
“	**One**	**day**	**the**	**young**	**shepherd**	**told**	**the**	**count's**	**steward**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**wolf**
“	一	天	这	年轻的	牧羊人	讲述	这	计数	管家	那	他	有	已见	一个	狼

[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæbain]	['maʊntnz]	,
come	**out**	**of**	**the**	**Sabine**	**mountains**	**,**
来	出去	的	这	萨宾	山脉	,

“有一天，年轻的牧羊人告诉伯爵的管家，他看到一只狼从萨宾山脉里出来了。”

[ænd; ənd]	[praʊl]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[flɑːk]	.
and	**prowl**	**around**	**his**	**flock**	**.**
和	潜行	大约	他的	群	.

并在他的羊群周围徘徊。

[ðə; ði]	['stuːərd]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[gʌn]	;	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	-	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	.
The	**steward**	**gave**	**him**	**a**	**gun**	**;**	**this**	**was**	**what**	**Vampa**	**longed**	**for**	**.**
这	管家	给予	他	一个	枪	;	这	曾是	什么	-	渴望	为了	.

管家给了他一把枪；这正是万帕梦寐以求的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第24/85页

[ðɪs]	[gʌn]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['eksələnt]	['bærəl]	,	[meɪd]	[æt; ət]	['breʃə]	,
This	**gun**	**had**	**an**	**excellent**	**barrel**	**,**	**made**	**at**	**Brescia**	**,**
这	枪	有	一个	出色的	桶	，	制成	在	布雷西亚	，

这支枪的枪管质量极佳，产自布雷西亚。

[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['raɪf(ə)l]	;
and	**carrying**	**a**	**ball**	**with**	**the**	**precision**	**of**	**an**	**English**	**rifle**	**;**
和	携带	一个	球	和	这	精确	的	一个	英语	步枪	；

并以英国步枪般的精准度投掷球；

[bʌt; bət]	[wʌn]	[deɪ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[broʊk]	[ðə; ði]	[stɑːk]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðen]	[kæst]	[ðə; ði]	[gʌn]	[ə'saɪd]	.
but	**one**	**day**	**the**	**count**	**broke**	**the**	**stock**	**,**	**and**	**had**	**then**	**cast**	**the**	**gun**	**aside**	**.**
但	一	天	这	数数	打破	这	库存	，	和	有	然后	投掷	这	枪	旁边	.

但有一天，伯爵把枪托弄坏了，然后把枪扔到了一边。

[ðɪs]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['skʌlptər]	[laɪk]	-	;	[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['broʊkən]	[stɑːk]	,
This	**,**	**however**	**,**	**was**	**nothing**	**to**	**a**	**sculptor**	**like**	**Vampa**	**;**	**he**	**examined**	**the**	**broken**	**stock**	**,**
这	，	然而	，	曾是	没有什么	到	一个	雕塑家	喜欢	-	；	他	检查	这	破碎的	库存	，

然而，这对于像万帕这样的雕塑家来说根本不算什么；他仔细查看了断裂的木料，

['kælkjuleɪtɪd]	[wʌt]	[tʃeɪndʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[rɪ'kwaɪər]	[tuː; tə]	[ə'dæpt]	[ðə; ði]	[gʌn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,
calculated	**what**	**change**	**it**	**would**	**require**	**to**	**adapt**	**the**	**gun**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**
计算	什么	改变	它	会	要求	到	适应	这	枪	到	他的	肩膀	，

他计算了一下需要做哪些改动才能让枪适应他的肩膀。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[stɑːk]	,	[soʊ]	['bjuːtɪfli]	[kaːvd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fetʃt]	[ˌfɪf'tiːn]	[ɔːr]	['twenti]	[pɪ'æstər]	,
and	**made**	**a**	**fresh**	**stock**	**,**	**so**	**beautifully**	**carved**	**that**	**it**	**would**	**have**	**fetched**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**piastres**	**,**
和	制成	一个	新鲜的	库存	，	所以	非常漂亮	雕刻	那	它	会	有	已获取	十五	或者	二十	皮亚斯特	，

他制作了一个新的木桩，雕工精美，价值十五到二十皮亚斯特。

[hæd; həd]	[hiː; hi]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[sel]	[ˌaɪ 'tiː]	.
had	**he**	**chosen**	**to**	**sell**	**it**	**.**
有	他	选定	到	卖	它	.

如果他选择出售的话。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['fɑːrðər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
But	**nothing**	**could**	**be**	**farther**	**from**	**his**	**thoughts**	**.**
但	没有什么	可以	是	更远	从	他的	想法	.

但他的脑海中却丝毫没有想到这些。

“	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	['gretɪst]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
“	**For**	**a**	**long**	**time**	**a**	**gun**	**had**	**been**	**the**	**young**	**man's**	**greatest**	**ambition**	**.**
“	为了	一个	长的	时间	一个	枪	有	到过	这	年轻的	男人的	最	志向	.

“长期以来，拥有一支枪一直是这个年轻人的最大愿望。”

[ɪn]	['evri]	['kʌntri]	[wer]	[ˌɪndɪ'pendəns]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	,
In	**every**	**country**	**where**	**independence**	**has**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**liberty**	**,**
在	每一个	国家	在哪里	独立	有	已采取	这	地方	的	自由	，

在所有以独立取代自由的国家，

[ðə; ði][fɜːrst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænli] [hɑːrt] [ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wepən] ,
the first desire of a manly heart is to possess a weapon ,
这 第一的 欲望 的 一个 男子气概 心 是 到 具有 一个 武器 ,

一个男子汉最先渴望的就是拥有一件武器。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] ['rendərz] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔːr] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['rendərɪŋ]
which at once renders him capable of defence or attack , and , by rendering
哪个 在 一次 渲染 他 有能力的 的 防御 或者 攻击 , 和 , 经过 渲染
[ɪts] ['oʊnər] ['terəb(ə)l] ,
its owner terrible ,
它是 所有者 糟糕的 ,

这使他既能防御也能攻击，并且，由于使它的主人变得可怕，

['ɔːf(ə)n] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fɪrd] .
often makes him feared .
经常 制作 他 害怕 .

他常常令别人感到害怕。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] - [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
From this moment Vampa devoted all his leisure time to perfecting himself in the
从 这 片刻 - 奉献 全部 他的 闲暇 时间 到 完善 他自己 在 这
[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['wepən] ;
use of his precious weapon ;
使用 的 他的 宝贵的 武器 ;

从此以后，凡帕将所有空闲时间都投入到精进自己使用这件珍贵武器的技艺中；

[hiː; hi] ['pɜːtʃəst] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
he purchased powder and ball ,
他 购买 粉末 和 球 ,

他购买了火药和球。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk] — [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ænd; ənd]
and everything served him for a mark — the trunk of some old and
和 一切 服务 他 为了 一个 标记 — 这 树干 的 一些 老的 和
[mɔːs] - [groʊn] ['ɑːlɪv] - [triː] ,
moss - grown olive - tree ,
苔藓 - 生长 橄榄 - 树 ,

一切都成了他的标记——一棵长满青苔的老橄榄树的树干，

[ðæt] [ɡruː] [ɑːn][ðə; ði]['sæbain] ['maʊntnz] ; [ðə; ði][fɑːks] , [æz; əz][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [ɑːn]
that grew on the Sabine mountains ; the fox , as he quitted his earth on
那 生长 在 这 萨宾 山脉 ; 这 狐狸 , 作为 他 辞职 他的 地球 在
[sʌm; səm] [mə'rɔːdɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ;
some marauding excursion ;
一些 劫掠 短途旅行 ;

生长在萨宾山脉的狐狸，离开大地，开始了它的掠夺之旅；

[ðə; ði]['iːɡ(ə)l] [ðæt] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] : [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ekspɜːrt] ,
the eagle that soared above their heads : and thus he soon became so expert ,
这 鹰 那 飙升 多于 他们的 头部 : 和 因此 他 很快 成为 所以 专家 ,

那只翱翔在他们头顶的雄鹰：因此，他很快就变得如此技艺精湛，

[ðæt] [te'resɑː][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['terər] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
that Teresa overcame the terror she at first felt at the report ,
那 特蕾莎 克服 这 恐怖 她 在 第一的 毛毡 在 这 报告 ,

特蕾莎克服了最初看到这份报告时所感受到的恐惧。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][də'rekt][ðə; ði] [bɔːl] [wer'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ,
and amused herself by watching him direct the ball wherever he pleased ,
和 觉得好笑 她自己 经过 观看 他 直接的 这 球 无论 他 高兴 ,

她饶有兴致地看着他随心所欲地控制球的方向。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈækjərəsi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hænd] .

with as much accuracy as if he placed it by hand .

和 作为 很多 准确性 作为 如果 他 放置 它 经过 手 .

精准得就像是他亲手放置的一样。

“ [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪn] - [wʊd] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“ One evening a wolf emerged from a pine - wood near which they were

“ 一 晚上 一个 狼 出现 从 一个 松树 - 木头 靠近 哪个 他们 是

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈsteɪʃənd] ,

usually stationed ,

通常 驻 ,

“一天傍晚，一只狼从他们常驻地附近的一片松树林里走了出来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [ˈskersli] [ədˈvænst] [ten] [jaːdz] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

but the wolf had scarcely advanced ten yards ere he was dead .

但 这 狼 有 几乎 先进的 十 码 埃雷 他 曾是 死的 .

但那只狼还没走出十码就死了。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsplɔɪt] , - [tʊk] [ðə; ði] [ded] [ˈænɪm(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,

Proud of this exploit , Vampa took the dead animal on his shoulders ,

自豪的 的 这 开发 , - 采取 这 死的 动物 在 他的 肩膀 ,

瓦姆帕为自己的壮举感到自豪，他把死去的动物扛在了肩上。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and carried him to the farm .

和 携带 他 到 这 农场 .

然后把他抬到了农场。

[ðiːz] [ɪkˈsplɔɪts] [hæd; həd] [ɡeɪnd] [luːˈiːdʒi] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

These exploits had gained Luigi considerable reputation .

这些 漏洞 有 获得 路易吉 大量 名声 .

这些事迹为路易吉赢得了相当大的名声。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [əˈbɪlətiz] [ˈɔːlweɪz] [faindz][ədˈmaɪərəz] , [ɡoʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] .

The man of superior abilities always finds admirers , go where he will .

这 男人 的 优越的 能力 总是 发现 仰慕者 , 去 在哪里 他 将要 .

能力出众的人无论走到哪里，总会有人欣赏他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əˈdrɔɪt] , [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,

He was spoken of as the most adroit , the strongest ,

他 曾是 说 的 作为 这 最多 灵巧 , 这 最强 ,

人们都说他最机敏、最强壮，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [kəˈreɪdʒəs] [kɔntəˈdiːno] [fɔːr; fər] [ten] [liːɡz] [əˈraʊnd] ;

and the most courageous contadino for ten leagues around ;

和 这 最多 勇敢 孔塔迪诺 为了 十 联赛 大约 ;

方圆十里内最勇敢的农民；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [teˈresɑː][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl]

and although Teresa was universally allowed to be the most beautiful girl

和 虽然 特蕾莎 曾是 普遍地 允许 到 是 这 最多 美丽的 女孩

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæbain] ,

of the Sabines ,

的 这 萨宾人 ,

尽管特蕾莎被公认为萨宾人中最美丽的女孩，

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [lʌv] ,

no one had ever spoken to her of love ,

不 一 有 曾经 说 到 她 的 爱 ,

从来没有人跟她谈过爱情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] - .
because it was known that she was beloved by Vampa .
因为 它 曾是 已知 那 她 曾是 心爱 经过 - .

因为大家都知道她深受Vampa的喜爱。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ;
And yet the two young people had never declared their affection ;
和 然而 这 二 年轻的 人们 有 绝不 声明 他们的 感情 ;

然而，这两个年轻人却从未公开表达过他们的爱意；

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [triːz] [huːz] [ruːts] [ɑːr; ər] ['mɪŋgld] , [huːz] ['bræntʃɪz]
they had grown together like two trees whose roots are mingled , whose branches
他们 有 生长 一起 喜欢 二 树木 谁 根 是 混合 , 谁 分支
[ˌintəː'waind] ,
intertwined ,
交织在一起 ,

它们就像两棵根系交缠、枝干缠绕的大树一样，一起成长起来。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [pər'fjuːm] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] .
and whose intermingled perfume rises to the heavens .
和 谁 交织 香水 上升 到 这 天 .

它们交融的香气直冲云霄。

['oʊnli][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
Only their wish to see each other had become a necessity ,
仅有的 他们的 希望 到 看 每个 其他 有 变得 一个 必要性 ,

他们之间只剩下见面的愿望，这已成为一种必然。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪz] [ˌsepə'reɪʃn] .
and they would have preferred death to a day's separation .
和 他们 会 有 首选 死亡 到 一个 天 分离 .

他们宁愿一死也不愿分离一天。

“ [te'resaː][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] - [ˌsev(ə)n'tiːn] .
“ Teresa was sixteen , and Vampa seventeen .
“ 特蕾莎 曾是 十六 , 和 - 十七 .

“特蕾莎十六岁，万帕十七岁。”

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
About this time ,
关于 这 时间 ,

大约在这个时候，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['brɪgəndz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
a band of brigands that had established itself in the Lepini mountains began to
一个 乐队 的 强盗 那 有 已确立的 本身 在 这 - 山脉 开始 到
[biː; bi] [mʌtʃ] ['spoʊkən][ʌv; əv] .
be much spoken of .
是 很多 说 的 .

一伙在莱皮尼山脉站稳脚跟的强盗开始为人所熟知。

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['riːəli] ['ekstəˌpeɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [roʊm] .
The brigands have never been really extirpated from the neighborhood of Rome .
这 强盗 有 绝不 到过 真的 根除 从 这 邻里 的 罗马 .

罗马附近的土匪从未真正被根除。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɪz] ['wɑːntɪd] ,
Sometimes a chief is wanted ,
有时 一个 首席 是 通缉 ,

有时需要一位领导者，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] [hiː; hi] ['rerli] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bænd]
but when a chief presents himself he rarely has to wait long for a band
但 什么时候 一个 首席 礼物 他自己 他 很少 有 到 等待 长的 为了 一个 乐队
[ʌv; əv] ['fɔːləuəz] .
of followers .
的 追随者 .

但是，当一位首领出现时，他通常不需要等待太久就能召集到一群追随者。

“ [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - , [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði][ɑː'bruːzoʊ] , ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
“ The celebrated Cucumetto , pursued in the Abruzzo , driven out of the kingdom
“ 这 著名 - , 追击 在 这 阿布鲁佐 , 驱动 出去 的 这 王国
[ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
of Naples ,
的 那不勒斯 ,

“著名的库库梅托在阿布鲁佐遭到追捕，被逐出那不勒斯王国，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr][wɔːr] , [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˌɡɑːrɪ'ljɑːnoʊ] , [laɪk]
where he had carried on a regular war , had crossed the Garigliano , like
在哪里 他 有 携带 在 一个 常规的 战争 , 有 交叉 这 加里利亚诺 , 喜欢
['mænfred] ,
Manfred ,
曼弗雷德 ,

他曾在那里进行过正规战争，像曼弗雷德一样渡过了加里利亚诺河。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪ'twiːn] ['sɒn'iːnoʊ][ænd; ənd]
and had taken refuge on the banks of the Amasine between Sonnino and
和 有 已采取 避难所 在 这 银行 的 这 - 之间 索尼诺 和
- .
Juperno .
- .

他们躲藏在索尼诺和朱佩尔诺之间的阿马西内河岸边。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv]
He strove to collect a band of followers , and followed the footsteps of
他 努力 到 收集 一个 乐队 的 追随者 , 和 随后 这 脚步声 的
[dɪ'sɛsɝɪs] [ænd; ənd] - ,
Decesaris and Gasparone ,
德塞萨里斯 和 - ,

他努力聚集追随者，并追随德塞萨里斯和加斯帕罗内的脚步。

[huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sər'pæs] .
whom he hoped to surpass .
谁 他 希望 到 超过 .

他希望超越他。

['meni] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ˌpæli'strinə] , [fræ'skɑːti] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Many young men of Palestrina , Frascati , and Pampinara had disappeared .
许多 年轻的 男人 的 帕莱斯特里纳 , 弗拉斯卡蒂 , 和 - 有 消失 .

帕莱斯特里纳、弗拉斯卡蒂和潘皮纳拉的许多年轻男子失踪了。

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æt; ət][fɜːrst] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn]
Their disappearance at first caused much disquietude ; but it was soon known
他们的 消失 在 第一的 导致 很多 不安 ; 但 它 曾是 很快 已知
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd] - .
that they had joined Cucumetto .
那 他们 有 加入 - .

他们的失踪起初引起了很大的不安；但很快人们就知道他们加入了库库梅托的队伍。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;
After some time Cucumetto became the object of universal attention ;
后 一些 时间 - 成为 这 目的 的 普遍的 注意力 ;

过了一段时间，库库梅托成为了全世界关注的对象；

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [treɪts] [ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['derɪŋ] [ænd; ənd][bruː'tæləti][wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv]
the most extraordinary traits of ferocious daring and brutality were related of
这 最多 非凡的 特征 的 凶猛 大胆 和 残酷 是 有关的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

据说他有着极其惊人的胆大妄为和残暴的性格特征。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'veɪər] [ʌv; əv]
“ One day he carried off a young girl , the daughter of a surveyor of
“ 一 天 他 携带 离开 一个 年轻的 女孩 , 这 女儿 的 一个 测量员 的
[ˌfrɑːzɪ'noʊni] .
Frosinone .
弗罗西诺 .

“有一天，他掳走了一个年轻女孩，她是弗罗西诺内一位测量员的女儿。

[ðə; ði] ['bændɪts] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [bi'lɔŋz] [fɜːrst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['kæriz]
The bandit's laws are positive ; a young girl belongs first to him who carries
这 强盗的 法律 是 积极的 ; 一个 年轻的 女孩 属于 第一的 到 他 WHO 携带
[hɜːr; hər] [ɔːf] ,
her off ,
她 离开 ,

强盗的法则很明确：一个年轻女孩首先属于谁，谁就把她掳走。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [drɔː] [lɑːts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
then the rest draw lots for her ,
然后 这 休息 画 很多 为了 她 ,

然后其他人为她抽签。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðer; ðər][bruː'tæləti] [ʌn'tɪl] [deθ] [ri'liːvz] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .
and she is abandoned to their brutality until death relieves her sufferings .
和 她 是 弃 到 他们的 残酷 直到 死亡 缓解 她 苦难 .

她被抛弃，饱受他们的残暴对待，直到死亡才让她解脱痛苦。

[wen] [ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['rænsəm] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪz] [sent]
When their parents are sufficiently rich to pay a ransom , a messenger is sent
什么时候 他们的 父母 是 足够 富有的 到 支付 一个 赎金 , 一个 信使 是 发送
[tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ;
to negotiate ;
到 谈判 ;

当他们的父母足够富有，能够支付赎金时，就会派信使去谈判；

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['rænsəm]
the prisoner is hostage for the security of the messenger ; should the ransom
这 囚犯 是 人质 为了 这 安全 的 这 信使 ; 应该 这 赎金
[biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
be refused ,
是 拒绝 ,

囚犯被当作人质，以保障信使的安全；如果赎金被拒绝，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] .
the prisoner is irrevocably lost .
这 囚犯 是 不可逆转地 丢失的 .

囚犯已无可挽回地沦陷了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['lʌvər] [wʌz; wəz][ɪn] - [truːp] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][kɑːr'liːni] .
The young girl's lover was in Cucumetto's troop ; his name was Carlini .
这 年轻的 女孩们 情人 曾是 在 - 部队 ; 他的 姓名 曾是 卡里尼 .

这位年轻女孩的情人是库库梅托的部下；他的名字叫卡里尼。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['rekəgnaɪzd]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,	[ðə; ði]	[pʊr]	[gɜːrl]	[ɪk'stendɪd]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
When	**she**	**recognized**	**her**	**lover**	**,**	**the**	**poor**	**girl**	**extended**	**her**	**arms**	**to**	**him**	**,**
什么时候	她	认可	她	情人	,	这	贫穷的	女孩	扩展	她	武器	到	他	,

当她认出自己的爱人时，这个可怜的女孩向他伸出了双臂。

[ænd; ənd]	[bi'liːvd]	[hɜːr'self]	[seɪf]	;	[bʌt; bət]	[kɑːr'liːni]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[sɪŋk]	,
and	**believed**	**herself**	**safe**	**;**	**but**	**Carlini**	**felt**	**his**	**heart**	**sink**	**,**
和	相信	她自己	安全的	;	但	卡里尼	毛毡	他的	心	下沉	,

她以为自己很安全；但卡里尼却感到心头一沉。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[tuː]	[wel]	[nuː]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ðæt]	[ə'weitid]	[hɜːr; hər]	.
for	**he**	**but**	**too**	**well**	**knew**	**the**	**fate**	**that**	**awaited**	**her**	**.**
为了	他	但	也	出色地	知道	这	命运	那	等待中	她	.

因为他太清楚她将面临的命运了。

[haʊ'evər]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[wɪð; wɪθ]	-	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]
However	**,**	**as**	**he**	**was**	**a**	**favorite**	**with**	**Cucumetto**	**,**	**as**	**he**	**had**	**for**
然而	,	作为	他	曾是	一个	最喜欢的	和	-	,	作为	他	有	为了

[θriː]	['jɪrz]	['feɪθfəli]	[sɜːrvd]	[hɪm; ɪm]	,
three	**years**	**faithfully**	**served**	**him**	**,**
三	年	忠实	服务	他	,

然而，由于他深受库库梅托的喜爱，因为他已经忠诚地服侍了库库梅托三年，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[baɪ]	['ʃuːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[drə'guːn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]
and	**as**	**he**	**had**	**saved**	**his**	**life**	**by**	**shooting**	**a**	**dragoon**	**who**	**was**	**about**
和	作为	他	有	已保存	他的	生活	经过	射击	一个	龙骑兵	WHO	曾是	关于

[tuː; tə]	[kʌt]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	,
to	**cut**	**him**	**down**	**,**
到	切	他	向下	,

他开枪打死了一名正要砍倒他的龙骑兵，救了自己的命。

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[wʊd]	[hæv; həv]	['pɪti]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
he	**hoped**	**the**	**chief**	**would**	**have**	**pity**	**on**	**him**	**.**
他	希望	这	首席	会	有	遗憾	在	他	.

他希望首领能可怜他。

[hiː; hi]	[tʊk]	-	[wʌn]	[saɪd]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,
He	**took**	**Cucumetto**	**one**	**side**	**,**	**while**	**the**	**young**	**girl**	**,**
他	采取	-	一	边	,	尽管	这	年轻的	女孩	,

他把库库梅托拉到一边，而那个年轻女孩，

['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[paɪn]	[ðæt]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	,
seated	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**huge**	**pine**	**that**	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**forest**	**,**
坐着	在	这	脚	的	一个	巨大的	松树	那	站立	在	这	中心	的	这	森林	,

他坐在森林中央一棵巨大的松树脚下，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌpɪktʃə'resk]	[hed]	-	[dres]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
made	**a**	**veil**	**of**	**her**	**picturesque**	**head**	**-**	**dress**	**to**	**hide**	**her**	**face**	**from**	**the**
制成	一个	面纱	的	她	如画	头	-	裙子	到	隐藏	她	脸	从	这

[lə'sɪviəs]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bændits]	.
lascivious	**gaze**	**of**	**the**	**bandits**	**.**
好色的	目光	的	这	强盗	.

她用自己那精美的头饰做成面纱，遮住脸庞，以免被强盗们猥亵的目光所伤。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[toʊld]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ɔːl]	—	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	,	[ðer; ðər]	['prɔmisiz]
There	**he**	**told**	**the**	**chief**	**all**	**—**	**his**	**affection**	**for**	**the**	**prisoner**	**,**	**their**	**promises**
那里	他	讲述	这	首席	全部	—	他的	感情	为了	这	囚犯	,	他们的	承诺

[ʌv; əv]	['mjuːtʃuəl]	[fɪ'deləti]	,
of	**mutual**	**fidelity**	**,**
的	相互的	忠诚	,

在那里，他把一切都告诉了首领——他对囚犯的感情，他们彼此忠诚的承诺，

[ænd; ənd]	[haʊ]	['evri]	[naɪt]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[nɪr]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['neɪbərɪŋ]	['ruːɪnz]	.
and	**how**	**every**	**night**	**,**	**since**	**he**	**had**	**been**	**near**	**,**	**they**	**had**	**met**	**in**	**some**	**neighboring**	**ruins**	**.**
和	如何	每一个	夜晚	，	自从	他	有	到过	靠近	，	他们	有	遇见	在	一些	邻接	废墟	.

自从他来到附近后，他们每晚都会在附近的某个废墟中相遇。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[soʊ]	['hæpənd]	[ðæt]	[naɪt]	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[sent]	[kɑːr'liːni]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	,
“	**It**	**so**	**happened**	**that**	**night**	**that**	**Cucumetto**	**had**	**sent**	**Carlini**	**to**	**a**	**village**	**,**
“	它	所以	发生	那	夜晚	那	-	有	发送	卡里尼	到	一个	村庄	，

“那天晚上，库库梅托派卡利尼去了一个村庄，

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	.
so	**that**	**he**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**go**	**to**	**the**	**place**	**of**	**meeting**	**.**
所以	那	他	有	到过	无法	到	去	到	这	地方	的	会议	.

因此他无法前往聚会地点。

-	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	,	[haʊ'evər]	,	[baɪ]	['æksɪdənt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['kærid]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[ɔːf]	.
Cucumetto	**had**	**been**	**there**	**,**	**however**	**,**	**by**	**accident**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**and**	**had**	**carried**	**the**	**maiden**	**off**	**.**
-	有	到过	那里	，	然而	，	经过	事故	，	作为	他	说	，	和	有	携带	这	少女	离开	.

库库梅托说，他当时是偶然路过那里的，然后把少女掳走了。

[kɑːr'liːni]	[bɪ'sɔːt]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪk'sepʃn]	[ɪn]	['riːtəz]	['feɪvər]	,	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[rɪtʃ]	,
Carlini	**besought**	**his**	**chief**	**to**	**make**	**an**	**exception**	**in**	**Rita's**	**favor**	**,**	**as**	**her**	**father**	**was**	**rich**	**,**
卡里尼	恳求	他的	首席	到	制作	一个	例外	在	丽塔的	偏爱	，	作为	她	父亲	曾是	富有的	，

卡里尼恳求他的上司为丽塔破例，因为她的父亲很富有。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[peɪ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['rænsəm]	.
and	**could**	**pay**	**a**	**large**	**ransom**	**.**
和	可以	支付	一个	大的	赎金	.

并可能支付巨额赎金。

-	[siːmd]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['frɛndz]	[en'triːtiːz]	,
Cucumetto	**seemed**	**to**	**yield**	**to**	**his**	**friend's**	**entreaties**	**,**
-	似乎	到	屈服	到	他的	朋友们	恳求	，

库库梅托似乎屈服于朋友的恳求。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['ʃepərd]	[tuː; tə]	[send]	[tuː; tə]	['riːtəz]	['fɑːðər]	[æt; ət]	[ˌfrɑːzɪ'noʊni]	.
and	**bade**	**him**	**find**	**a**	**shepherd**	**to**	**send**	**to**	**Rita's**	**father**	**at**	**Frosinone**	**.**
和	巴德	他	寻找	一个	牧羊人	到	发送	到	丽塔的	父亲	在	弗罗西诺	.

并吩咐他找个牧羊人送到弗罗西诺内给丽塔的父亲。

“	[kɑːr'liːni]	[fluː]	['dʒɔɪfəli]	[tuː; tə]	['riːtə]	,	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[seɪvd]	,	[ænd; ənd]	['bɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
“	**Carlini**	**flew**	**joyfully**	**to**	**Rita**	**,**	**telling**	**her**	**she**	**was**	**saved**	**,**	**and**	**bidding**	**her**	**write**	**to**	**her**	**father**	**,**
“	卡里尼	飞翔	欣喜地	到	丽塔	，	讲述	她	她	曾是	已保存	，	和	投标	她	写	到	她	父亲	，

卡利尼高兴地飞到丽塔身边，告诉她她得救了，并嘱咐她给父亲写信。

[tuː; tə]	[ɪnˈfɔːrm]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[hæd; həd]	[əˈkɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ˈrænsəm]	[wʌz; wəz]	[fɪkst]	[æt; ət]
to	**inform**	**him**	**what**	**had**	**occurred**	**,**	**and**	**that**	**her**	**ransom**	**was**	**fixed**	**at**
到	通知	他	什么	有	发生	,	和	那	她	赎金	曾是	固定的	在

[θriː]	[ˈhʌndrəd]	[pɪˈæstər]	.
three	**hundred**	**piastres**	**.**
三	百	皮亚斯特	.

告知他发生了什么事，以及她的赎金定为三百皮阿斯特。

[twelv]	[ˈaʊərz]	-	[dɪˈleɪ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈɡræntɪd]	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[ʌnˈtɪl]	[naɪn]	[ðə; ði]	[nekst]
Twelve	**hours**	**'**	**delay**	**was**	**all**	**that**	**was**	**granted**	**—**	**that**	**is**	**,**	**until**	**nine**	**the**	**next**
十二	小时	-	延迟	曾是	全部	那	曾是	的确	—	那	是	,	直到	九	这	下一个

[ˈmɔːrnɪŋ]	.
morning	**.**
早晨	.

只允许延期十二个小时——也就是到第二天早上九点。

[ðə; ði]	[ˈɪnstənt]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[wʌz; wəz]	[ˈrɪt(ə)n]	,	[kɑːrˈliːni]	[siːzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
The	**instant**	**the**	**letter**	**was**	**written**	**,**	**Carlini**	**seized**	**it**	**,**
这	立即的	这	信	曾是	书面	,	卡里尼	查获	它	,

信件写完的瞬间，卡利尼就把它抢了过来。

[ænd; ənd]	[ˈheɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[ˈmesɪndʒər]	.
and	**hastened**	**to**	**the**	**plain**	**to**	**find**	**a**	**messenger**	**.**
和	加快	到	这	清楚的	到	寻找	一个	信使	.

于是急忙赶到平原上去找信使。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈʃepərd]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[flɑːk]	.
He	**found**	**a**	**young**	**shepherd**	**watching**	**his**	**flock**	**.**
他	成立	一个	年轻的	牧羊人	观看	他的	群	.

他发现一个年轻的牧羊人正在放牧羊群。

[ðə; ði]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈmesindʒəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbændits]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ˈʃepərdz]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]
The	**natural**	**messengers**	**of**	**the**	**bandits**	**are**	**the**	**shepherds**	**who**	**live**	**between**	**the**
这	自然的	信使	的	这	强盗	是	这	牧羊人	WHO	居住	之间	这

[ˈsɪti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmaʊntnz]	,
city	**and**	**the**	**mountains**	**,**
城市	和	这	山脉	,

强盗们的天然信使是居住在城市和山脉之间的牧羊人。

[bɪˈtwiːn]	[ˈsɪvəlaɪzd]	[ænd; ənd]	[ˈsævɪdʒ]	[laɪf]	.
between	**civilized**	**and**	**savage**	**life**	**.**
之间	文明	和	野蛮的	生活	.

介于文明与野蛮生活之间。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ˌʌndərˈtʊk]	[ðə; ði]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	,	[ˈprɑːmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌfrɑːzɪˈnoʊni]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]
The	**boy**	**undertook**	**the**	**commission**	**,**	**promising**	**to**	**be**	**in**	**Frosinone**	**in**	**less**	**than**
这	男生	承担	这	委员会	,	有前途	到	是	在	弗罗西诺	在	较少的	比

[æn; ən]	[ˈaʊər]	.
an	**hour**	**.**
一个	小时	.

男孩接受了委托，并承诺不到一个小时就能到达弗罗西诺内。

[kɑːrˈliːni]	[rɪˈtɜːrnd]	,	[ˈæŋkʃəs]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪstrəs]	,	[ænd; ənd]	[əˈnaʊns]	[ðə; ði]	[ˈdʒɔɪfl]
Carlini	**returned**	**,**	**anxious**	**to**	**see**	**his**	**mistress**	**,**	**and**	**announce**	**the**	**joyful**
卡里尼	返回	,	焦虑的	到	看	他的	情妇	,	和	宣布	这	快乐

[ɪnˈtelɪdʒəns]	.
intelligence	**.**
智力	.

卡利尼回来了，急切地想见他的情妇，并宣布这个令人欣喜的消息。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [truːp] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [sʌpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪg'zæktɪd][æz; əz]
He found the troop in the glade , supping off the provisions exacted as
他 成立 这 部队 在 这 林间空地 , 啜饮 离开 这 条款 索取 作为
[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pesnts] ;
contributions from the peasants ;
贡献 从 这 农民 ;

他在林间空地发现了这支军队，他们正在享用从农民那里征收的贡品；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['veɪnli] [sɔːt] ['riːtə][ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but his eye vainly sought Rita and Cucumetto among them .
但 他的 眼睛 徒劳地 寻求 丽塔 和 - 之中 他们 .

但他的目光却徒劳地在他们中间寻找着丽塔和库库梅托。

“ [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər]
“ He inquired where they were , and was answered by a burst of laughter
“ 他 询问 在哪里 他们 是 , 和 曾是 回答 经过 一个 爆裂 的 笑声
.
:
.

他询问他们在哪里，得到的回答是一阵哄笑。

[ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [bɜːrst] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn] [end] .
A cold perspiration burst from every pore , and his hair stood on end .
一个 寒冷的 汗 爆裂 从 每一个 孔隙 , 和 他的 头发 站立 在 结尾 .

他浑身毛孔都冒出了冷汗，头发也竖了起来。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
He repeated his question .
他 重复 他的 问题 .

他重复了一遍他的问题。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] [roʊz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - ,
One of the bandits rose , and offered him a glass filled with Orvietto ,
一 的 这 强盗 玫瑰 , 和 提供 他 一个 玻璃 已填 和 - ,

其中一个强盗站起身，递给他一杯奥尔维耶托葡萄酒。

['seɪɪŋ] , - [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['riːtə] .
saying , ' To the health of the brave Cucumetto and the fair Rita .
说 , - 到 这 健康 的 这 勇敢的 - 和 这 公平的 丽塔 .

说：“祝勇敢的库库梅托和美丽的丽塔身体健康。”

- [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][kɑːr'liːni] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [kraɪ] ; [hiː; hi] [di'vaind] [ðə; ði] [truːθ] , [siːzd] [ðə; ði]
' At this moment Carlini heard a woman's cry ; he divined the truth , seized the
- 在 这 片刻 卡里尼 听到 一个 女性的 哭 ; 他 神谕 这 真相 , 查获 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

就在这时，卡里尼听到一个女人的哭声；他明白了是怎么回事，抓起玻璃杯，

[broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
broke it across the face of him who presented it ,
打破 它 穿过 这 脸 的 他 WHO 呈现 它 ,

他把戒指狠狠地砸在了递戒指的人脸上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] .
and rushed towards the spot whence the cry came .
和 匆忙 向 这 点 何处 这 哭 来了 .

然后朝着喊声传来的地方冲去。

['æftər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] ;
After a hundred yards he turned the corner of the thicket ;
后 一个 百 码 他 转向 这 角落 的 这 灌木丛 ;

走了一百码后，他拐过了灌木丛的拐角；

[hiː; hi] [faʊnd] ['riːtə] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - .

he found Rita senseless in the arms of Cucumetto .

他 成立 丽塔 无意义的 在 这 武器 的 - .

他发现丽塔昏迷不醒地躺在库库梅托的怀里。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][kɑːr'liːni] , - [roʊz] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

At the sight of Carlini , Cucumetto rose , a pistol in each hand .

在 这 视线 的 卡里尼 , - 玫瑰 , 一个 手枪 在 每个 手 .

看到卡利尼，库库梅托站了起来，双手各持一把手枪。

[ðə; ði] [tuː] ['brɪgəndz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The two brigands looked at each other for a moment — the one with a

这 二 强盗 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 — 这 一 和 一个

[smaɪl] [ʌv; əv] [lə'sɪviəsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

smile of lasciviousness on his lips ,

微笑 的 淫荡 在 他的 嘴唇 ,

两个强盗对视了一会儿——其中一个嘴角带着淫邪的笑容，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

the other with the pallor of death on his brow .

这 其他 和 这 苍白 的 死亡 在 他的 眉头 .

另一个人则面色惨白，如同死人一般。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] ['ɪmɪnənt] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] -

A terrible battle between the two men seemed imminent ; but by degrees Carlini's

一个 糟糕的 战斗 之间 这 二 男人 似乎 迫在眉睫 ; 但 经过 学位 -

[fitʃər] [rɪ'lækst] ,

features relaxed ,

特征 轻松 ,

两人之间似乎即将爆发一场激烈的战斗；但卡里尼的表情渐渐放松下来。

[hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

his hand , which had grasped one of the pistols in his belt , fell to his side

他的 手 , 哪个 有 抓住 一 的 这 手枪 在 他的 腰带 , 跌倒 到 他的 边

.

.

.

他握着腰带上手枪的手垂了下来。

['riːtə] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Rita lay between them .

丽塔 躺 之间 他们 .

丽塔躺在他们中间。

[ðə; ði] [muːn] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gruːp] . “

The moon lighted the group . “

这 月亮 照明 这 团体 . “

月光照亮了他们。

- [wel] , - [sed] - , - [hæv; həv][juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] ? - “

' Well , ' said Cucumetto , ' have you executed your commission ? ' “

- 出色地 , - 说 - , - 有 你 执行 你的 委员会 ? - “

“那么，”库库梅托说，“你完成任务了吗？ ”

- [jes] , ['kæptɪn] , - [rɪ'tɜːrnd] [kɑːr'liːni] .

' Yes , captain , ' returned Carlini .

- 是的 , 队长 , - 返回 卡里尼 .

“是的，船长，”卡利尼回答道。

- [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['riːtəz] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . - “

' At nine o'clock tomorrow Rita's father will be here with the money . ' “

- 在 九 点钟 明天 丽塔的 父亲 将要 是 这里 和 这 钱 . - “

“明天早上九点，丽塔的父亲会带着钱过来。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] [naɪt] ; [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz]
' It is well ; in the meantime , we will have a merry night ; this young girl is
- 它 是 出色地 ; 在 这 与此同时 , 我们 将要 有 一个 欢乐 夜晚 ; 这 年轻的 女孩 是
['tʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

“没关系；与此同时，我们将度过一个愉快的夜晚；这位年轻姑娘很迷人。”

[ænd; ənd] [dʌz] ['kredɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] .
and does credit to your taste .
和 做 信用 到 你的 品尝 .

而且很符合你的品味。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˌigə'tɪstɪkl] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [drɔː]
Now , as I am not egotistical , we will return to our comrades and draw
现在 , 作为 我 是 不是 自负 , 我们 将要 返回 到 我们的 同志们 和 画
[lɑːts][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . - “
lots for her . ' “
很多 为了 她 . - “

现在，我这个人并不自私，我们会回去和我们的同志们一起为她抽签决定。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðen] , [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] ? - [sed]
' You have determined , then , to abandon her to the common law ? ' said
- 你 有 决定 , 然后 , 到 放弃 她 到 这 常见的 法律 ? - 说
[kɑːr'liːni] . “
Carlini . “
卡里尼 . “

“那么，你决定让她接受普通法的管辖吗？”卡利尼问道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ? - “
' Why should an exception be made in her favor ? ' “
- 为什么 应该 一个 例外 是 制成 在 她 偏爱 ? - “

“为什么要为她破例？”

- [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [en'triːtiːz] — — - “
' I thought that my entreaties — — ' “
- 我 想法 那 我的 恳求 — — - “

“我以为我的恳求——”

- [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?
' What right have you , any more than the rest , to ask for an exception ?
- 什么 正确的 有 你 , 任何 更多的 比 这 休息 , 到 问 为了 一个 例外 ?
- “
' “
- “

“你凭什么比其他人更有权利要求例外？”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . - “
' It is true . ' “
- 它 是 真的 . - “

'是真的。'”

- [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , - [kən'tɪnjuːd] - , ['læfɪŋ] , - ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl]
' But never mind , ' continued Cucumetto , laughing , ' sooner or later your turn will
- 但 绝不 头脑 , - 持续 - , 笑 , - 很快 或者 之后 你的 转动 将要
[kʌm] .
come .
来 .

“不过没关系，”库库梅托笑着继续说道，“迟早会轮到你的。”

-	-	[tiːθ]	[klentʃt]	[kən'vʌlsɪvli]	.	“
'	**Carlini's**	**teeth**	**clenched**	**convulsively**	**.**	**“**
-	-	牙齿	紧握	痉挛地	.	“

卡里尼的牙齿猛地咬紧。

-	[naʊ]	,	[ðen]	,	-	[sed]	-	,	[əd'vænsɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['bændits]	,	-	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]
'	**Now**	**,**	**then**	**,**	**'**	**said**	**Cucumetto**	**,**	**advancing**	**towards**	**the**	**other**	**bandits**	**,**	**'**	**are**	**you**
-	现在	,	然后	,	-	说	-	,	前进	向	这	其他	强盗	,	-	是	你
['kʌmɪŋ]	?	-	“														
coming	**?**	**'**	**“**														
未来	?	-	“														

“那么,”库库梅托一边说着，一边朝其他强盗走去，“你们来吗? ”

-	[aɪ]	['fɑːloʊ]	[juː; jʊ]	.	-
'	**I**	**follow**	**you**	**.**	**'**
-	我	跟随	你	.	-

我跟随你。

“	-	[dɪ'pɑːrtɪd]	,	[wɪ'ðaʊt]	['luːzɪŋ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[kɑːr'liːni]	,	[fɔːr; fər]	,	['daʊtləs]	,	[hiː; hi]	[fɪrd]
“	**Cucumetto**	**departed**	**,**	**without**	**losing**	**sight**	**of**	**Carlini**	**,**	**for**	**,**	**doubtless**	**,**	**he**	**feared**
“	-	已离开	,	没有	输	视线	的	卡里尼	,	为了	,	毫无疑问	,	他	害怕
[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[straɪk]	[hɪm; ɪm]	[ˌʌnə'werz]	;									
lest	**he**	**should**	**strike**	**him**	**unawares**	**;**									
免得	他	应该	罢工	他	不知情	;									

“库库梅托离开了，但他始终没有离开卡利尼的视线，因为他无疑担心卡利尼会出其不意地袭击他；

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'treɪd]	[ə; eɪ]	['hɑːst(ə)l]	[dɪ'zaɪn]	[ɑːn]	-	[pɑːrt]	.
but	**nothing**	**betrayed**	**a**	**hostile**	**design**	**on**	**Carlini's**	**part**	**.**
但	没有什么	背叛	一个	敌对的	设计	在	-	部分	.

但没有任何迹象表明卡里尼怀有敌意。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	['foʊldɪd]	,	[nɪr]	['riːtə]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ɪn'sensəb(ə)l]	.
He	**was**	**standing**	**,**	**his**	**arms**	**folded**	**,**	**near**	**Rita**	**,**	**who**	**was**	**still**	**insensible**	**.**
他	曾是	常设	,	他的	武器	折叠	,	靠近	丽塔	,	WHO	曾是	仍然	麻木不仁	.

他站着，双臂交叉抱在胸前，站在仍然昏迷不醒的丽塔旁边。

-	['fænsɪd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[ɪn]
Cucumetto	**fancied**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**young**	**man**	**was**	**about**	**to**	**take**	**her**	**in**
-	幻想	为了	一个	片刻	这	年轻的	男人	曾是	关于	到	拿	她	在
[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	[flaɪ]	;									
his	**arms**	**and**	**fly**	**;**									
他的	武器	和	飞	;									

库库梅托有一瞬间幻想，那个年轻人要把她抱在怀里飞翔；

[bʌt; bət]	[ðɪs]	['mætəd]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	['riːtə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]
but	**this**	**mattered**	**little**	**to**	**him**	**now**	**Rita**	**had**	**been**	**his**	**;**	**and**	**as**	**for**
但	这	重要	小的	到	他	现在	丽塔	有	到过	他的	;	和	作为	为了
[ðə; ði]	['mʌni]	,												
the	**money**	**,**												
这	钱	,												

但既然丽塔已经是他的了，这一切对他来说都无关紧要了；至于钱，

[θriː]	['hʌndrəd]	[pɪ'æstər]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[bænd]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	[sʌm; səm]	[ðæt]
three	**hundred**	**piastres**	**distributed**	**among**	**the**	**band**	**was**	**so**	**small**	**a**	**sum**	**that**
三	百	皮亚斯特	分布式	之中	这	乐队	曾是	所以	小的	一个	和	那
[hiː; hi]	[kɛəd]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.							
he	**cared**	**little**	**about**	**it**	**.**							
他	关心	小的	关于	它	.							

分配给乐队成员的三百皮阿斯特只是一笔小数目，他并不在意。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] ,
He continued to follow the path to the glade ; but , to his great surprise ,
他 持续 到 跟随 这 小路 到 这 林间空地 ; 但 , 到 他的 伟大的 惊喜 ,

他继续沿着小路走向林间空地；但是，令他大吃一惊的是，

[kɑːr'liːni] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪm'self] . “
Carlini arrived almost as soon as himself . “
卡里尼 到达的 几乎 作为 很快 作为 他自己 . “

卡里尼几乎和他同时到达。

- [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [lɑːts] !
' Let us draw lots !
- 让 我们 画 很多 !

让我们抽签吧!

[let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [lɑːts] !
let us draw lots !
让 我们 画 很多 !

让我们抽签吧!

- [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪgəndz] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːf] .
' cried all the brigands , when they saw the chief .
- 哭 全部 这 强盗 , 什么时候 他们 锯 这 首席 .

“当他们看到首领时，所有的强盗都喊道。”

“ [ðer; ðər] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv]
“ Their demand was fair , and the chief inclined his head in sign of
“ 他们的 要求 曾是 公平的 , 和 这 首席 倾斜 他的 头 在 符号 的
[ˌækwi'es(ə)ns] .
acquiescence .
默认 .

“他们的要求合情合理，酋长点头表示同意。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃoʊn] ['fɪrsli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪ'mænd] ,
The eyes of all shone fiercely as they made their demand ,
这 眼睛 的 全部 闪耀 激烈地 作为 他们 制成 他们的 要求 ,

他们提出要求时，所有人的眼神都闪着凶狠的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['diːmənz] .
and the red light of the fire made them look like demons .
和 这 红色的 光 的 这 火 制成 他们 看 喜欢 恶魔 .

火焰的红光使他们看起来像恶魔。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kɑːr'liːni] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][hæt] ,
The names of all , including Carlini , were placed in a hat ,
这 姓名 的 全部 , 包括 卡里尼 , 是 放置 在 一个 帽子 ,

包括卡里尼在内的所有人的名字都被放进一个帽子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ; [ðə; ði] ['tɪkɪt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm]
and the youngest of the band drew forth a ticket ; the ticket bore the name
和 这 最小的 的 这 乐队 画 前进 一个 票 ; 这 票 钻孔 这 姓名
[ʌv; əv] - .
of Diavolaccio .
的 - .

乐队中最年轻的成员掏出一张票；票上写着 Diavolaccio 的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][kɑːr'liːni][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ,
He was the man who had proposed to Carlini the health of their chief ,
他 曾是 这 男人 WHO 有 建议的 到 卡里尼 这 健康 的 他们的 首席 ,

是他向卡利尼提议让他们的首领恢复健康。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[kɑːr'liːni]	[rɪ'plaɪd]	[baɪ]	['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[glæs]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	to	whom	Carlini	replied	by	breaking	the	glass	across	his	face	.
和	到	谁	卡里尼	回复	经过	打破	这	玻璃	穿过	他的	脸	.

卡里尼的回应是将玻璃杯砸在他的脸上。

[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[wuːnd]	,	[ɪk'stendɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maʊθ]	,	[wʌz; wəz]	['bliːdɪŋ]	[prə'fjuːsli]	.
A	large	wound	,	extending	from	the	temple	to	the	mouth	,	was	bleeding	profusely	.
一个	大的	伤口	,	扩展	从	这	寺庙	到	这	嘴	,	曾是	出血	大量地	.

从太阳穴延伸到嘴部的大伤口正在大量出血。

-	,	['siːɪŋ]	[hɪm'self]	[ðʌs]	['feɪvərd]	[baɪ]	['fɔːrtʃən]	,	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[læf]	. “
Diavolaccio	,	seeing	himself	thus	favored	by	fortune	,	burst	into	a	loud	laugh	. “
-	,	看到	他自己	因此	受青睐	经过	财富	,	爆裂	进入	一个	大声	笑	. “

迪亚沃拉乔见自己如此受命运眷顾，便放声大笑起来。

-	['kæptɪn]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,
'	Captain	,	'	said	he	,
-	队长	,	-	说	他	,

“船长,”他说。

-	[dʒʌst]	[naʊ]	[kɑːr'liːni]	[wʊd]	[nɑːt]	[drɪŋk]	[jʊr; jər]	[helθ]	[wen]	[aɪ]	[prə'poʊzd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;
'	just	now	Carlini	would	not	drink	your	health	when	I	proposed	it	to	him	;
-	只是	现在	卡里尼	会	不是	喝	你的	健康	什么时候	我	建议的	它	到	他	;

“刚才我向卡里尼提议祝你健康时，他拒绝了；

[prə'poʊz]	[maɪn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
propose	mine	to	him	,
提出	矿	到	他	,

向他提我的建议，

[ænd; ənd]	[let]	[ˌjuː 'es]	[siː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
and	let	us	see	if	he	will	be	more	condescending	to	you	than	to	me	.
和	让	我们	看	如果	他	将要	是	更多的	居高临下的	到	你	比	到	我	.

-
'
-

让我们看看他是否会对你比对我更傲慢。

“	['evriwʌn]	[ɪk'spektɪd]	[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	[ɑːn]	-	[pɑːrt]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[greɪt]	[sər'praɪz]	,
“	Everyone	expected	an	explosion	on	Carlini's	part	;	but	to	their	great	surprise	,
“	每个人	预期的	一个	爆炸	在	-	部分	;	但	到	他们的	伟大的	惊喜	,

“所有人都预料到卡里尼会做出激烈反应；但令他们大吃一惊的是，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæsk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]	['fɪlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	—	“
he	took	a	glass	in	one	hand	and	a	flask	in	the	other	,	and	filling	it	,	—	“
他	采取	一个	玻璃	在	一	手	和	一个	烧瓶	在	这	其他	,	和	填充	它	,	—	“

他一手拿着玻璃杯，一手拿着酒瓶，往杯子里倒满酒——

-	[jʊr; jər]	[helθ]	,	-	,	-	[sed]	[hiː; hi]	['kɑːmli]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dræŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːf]	,
'	Your	health	,	Diavolaccio	,	'	said	he	calmly	,	and	he	drank	it	off	,
-	你的	健康	,	-	,	-	说	他	平静地	,	和	他	喝	它	离开	,

“祝你身体健康，迪亚沃拉乔，”他平静地说，然后一饮而尽。

[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['tremblɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
without	his	hand	trembling	in	the	least	.
没有	他的	手	发抖	在	这	至少	.

他的手丝毫没有颤抖。

[ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , - [maɪ] [ˈsʌpər] , - [sed] [hiː; hi] ;
Then sitting down by the fire , ' My supper , ' said he ;
然后 坐着 向下 经过 这 火 , - 我的 晚餐 , - 说 他 ;

然后他坐在火堆旁，说道：“我的晚餐。”

- [maɪ][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] . - “
' my expedition has given me an appetite . ' “
- 我的 远征 有 给定 我 一个 食欲 . - “

“这次探险让我胃口大开。”

- [wel] [dʌn] , [kɑːrˈliːni] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] ; - [ðæt] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeloʊ] ;
' Well done , Carlini ! ' cried the brigands ; ' that is acting like a good fellow ;
- 出色地 完毕 , 卡里尼 ! - 哭 这 强盗 ; - 那 是 表演 喜欢 一个 好的 同伴 ;

“干得好，卡里尼！”强盗们喊道；“这才像个好人；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪl] - [ˈdɪsəˈpɪrd] .
' and they all formed a circle round the fire , while Diavolaccio disappeared .
- 和 他们 全部 形成 一个 圆圈 圆形的 这 火 , 尽管 - 消失 .

于是他们都围着火堆围成一个圈，而迪亚沃拉乔则消失了。

“ [kɑːrˈliːni] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
“ Carlini ate and drank as if nothing had happened .
“ 卡里尼 吃 和 喝 作为 如果 没有什么 有 发生 .

“卡里尼像什么都没发生过一样吃喝。

[ðə; ði][ˈbændits] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [kənˈdʌkt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɜːrd]
The bandits looked on with astonishment at this singular conduct until they heard
这 强盗 看起来 在 和 惊讶 在 这 单数 执行 直到 他们 听到
[ˈfutsteps] .
footsteps .
脚步声 .

强盗们对这种反常举动感到惊讶，直到他们听到脚步声。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] - [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
They turned round , and saw Diavolaccio bearing the young girl in his arms .
他们 转向 圆形的 , 和 锯 - 轴承 这 年轻的 女孩 在 他的 武器 .

他们转过身，看到迪亚沃拉乔抱着那个小女孩。

[hɜːr; hər] [hed] [hʌŋ] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [swept] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Her head hung back , and her long hair swept the ground .
她 头 悬挂 后退 , 和 她 长的 头发 扫荡 这 地面 .

她仰着头，长发拖曳在地。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ðə; ði][ˈbændits][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
As they entered the circle , the bandits could perceive , by the firelight ,
作为 他们 进入 这 圆圈 , 这 强盗 可以 感知 , 经过 这 火光 ,

当他们进入圆圈时，强盗们借着火光看到了：

[ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] [ˈpælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl][ænd; ənd][ʌv; əv] - .
the unearthly pallor of the young girl and of Diavolaccio .
这 超凡脱俗的 苍白 的 这 年轻的 女孩 和 的 - .

年轻女孩和迪亚沃拉乔都面色惨白，透着一股不似人间的悲凉。

[ðɪs] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɑːləm] , [ðæt] [ˈevriwʌn] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This apparition was so strange and so solemn , that everyone rose , with the
这 幻影 曾是 所以 奇怪的 和 所以 庄严 , 那 每个人 玫瑰 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][kɑːrˈliːni] ,
exception of Carlini ,
例外 的 卡里尼 ,

这景象如此奇异，又如此庄严，除了卡利尼之外，所有人都站了起来。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] ['kɑːmli] .
who remained seated , and ate and drank calmly .
WHO 剩余 坐着 , 和 吃 和 喝 平静地 .

他们依然坐在座位上，平静地吃喝。

- [əd'vænst] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [leɪd] ['riːtə] [æt; ət] [ðə; ði]
Diavolaccio advanced amidst the most profound silence , and laid Rita at the
- 先进的 在……之中 这 最多 深刻的 沉默 , 和 铺设 丽塔 在 这
['kæptənz] [fiːt] .
captain's feet .
船长的 脚 .

迪亚沃拉乔在万籁俱寂中走上前，将丽塔放在船长的脚下。

[ðen] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['pælər] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]
Then everyone could understand the cause of the unearthly pallor in the young girl
然后 每个人 可以 理解 这 原因 的 这 超凡脱俗的 苍白 在 这 年轻的 女孩
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bændɪt] .
and the bandit .
和 这 土匪 .

这样一来，大家都能明白那个年轻女孩和强盗脸上那异乎寻常的苍白是什么原因了。

[ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] ['riːtəz] [left] [brest] .
A knife was plunged up to the hilt in Rita's left breast .
一个 刀 曾是 暴跌 向上 到 这 剑柄 在 丽塔的 左边 胸部 .

一把刀深深地刺入了丽塔的左胸，刀柄完全没入。

['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːr'liːni] ; [ðə; ði] [ʃiːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] ['empti] . “
Everyone looked at Carlini ; the sheath at his belt was empty . “
每个人 看起来 在 卡里尼 ; 这 鞘 在 他的 腰带 曾是 空的 . “

所有人都看向卡利尼；他腰间的刀鞘是空的。

- [ɑː] , [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , - [aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [kɑːr'liːni] [steɪd] [bɪ'haɪnd] . -
' Ah , ah , ' said the chief , ' I now understand why Carlini stayed behind . '
- 啊 , 啊 , - 说 这 首席 , - 我 现在 理解 为什么 卡里尼 入住 在后面 . -

“啊，啊，”酋长说，“我现在明白卡里尼为什么留了下来了。”

“ [ɔːl] ['sævɪdʒ] ['neɪtʃɜːz] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] ['despərət] [diːd] .
“ All savage natures appreciate a desperate deed .
“ 全部 野蛮的 自然 欣赏 一个 绝望的 契据 .

“所有野蛮的本性都欣赏孤注一掷的行为。”

[noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændits] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;
No other of the bandits would , perhaps , have done the same ;
不 其他 的 这 强盗 会 , 也许 , 有 完毕 这 相同的 ;

或许其他强盗都不会这样做；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [kɑːr'liːni] [hæd; həd] [dʌn] . “
but they all understood what Carlini had done . “
但 他们 全部 理解 什么 卡里尼 有 完毕 . “

但他们都明白卡里尼做了什么。

- [naʊ] , [ðen] , - [kraɪd] [kɑːr'liːni] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
' Now , then , ' cried Carlini , rising in his turn , and approaching the corpse ,
- 现在 , 然后 , - 哭 卡里尼 , 上升 在 他的 转动 , 和 接近 这 尸体 ,

“那么，”卡里尼喊道，也站起身来，走向尸体。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] ,
his hand on the butt of one of his pistols ,
他的 手 在 这 屁股 的 一 的 他的 手枪 ,

他的手放在其中一把手枪的枪托上，

- [dʌz] ['eniwʌn] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? - “
' does anyone dispute the possession of this woman with me ? ' “
- 做 任何人 争议 这 拥有 的 这 女士 和 我 ? - “

“有人对我拥有这个女人的所有权有异议吗？”

- [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃiːf] , - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] . -
' No , ' returned the chief , ' she is thine . '
- 不 , - 返回 这 首席 , - 她 是 你的 . -

“不，”酋长回答说，“她是你的。”

“ [kɑːr'liːni] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
“ Carlini raised her in his arms , and carried her out of the circle of
“ 卡里尼 提高 她 在 他的 武器 , 和 携带 她 出去 的 这 圆圈 的
['faɪərlaɪt] .
firelight .
火光 .

“卡利尼把她抱起来，带出了火光环绕的区域。

- [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sentənəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bændits] [ræpt]
Cucumetto placed his sentinels for the night , and the bandits wrapped
- 放置 他的 哨兵 为了 这 夜晚 , 和 这 强盗 包装
[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] ,
themselves in their cloaks ,
他们自己 在 他们的 斗篷 ,

库库梅托安排好哨兵过夜，强盗们则裹上斗篷。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
and lay down before the fire .
和 躺 向下 前 这 火 .

然后躺在火堆前。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]
At midnight the sentinel gave the alarm , and in an instant all were on the
在 午夜 这 哨兵 给予 这 警报 , 和 在 一个 立即的 全部 是 在 这
[ə'lɜːrt] .
alert .
警报 .

午夜时分，哨兵发出警报，所有人瞬间进入警戒状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːtəz] ['fɑːðər] , [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtɚz] ['rænsəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] . “
It was Rita's father , who brought his daughter's ransom in person . “
它 曾是 丽塔的 父亲 , WHO 带来 他的 女儿的 赎金 在 人 . “

是丽塔的父亲亲自送来了女儿的赎金。

- [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] - , - [hɪr] [ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk]
' Here , ' said he , to Cucumetto , ' here are three hundred piastres ; give me back
- 这里 , - 说 他 , 到 - , - 这里 是 三 百 皮亚斯特 ; 给 我 后退
[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

“给你，”他对库库梅托说，“这里有三百皮阿斯特；把我的孩子还给我。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
“ But the chief , without taking the money , made a sign to him to follow .
“ 但 这 首席 , 没有 采取 这 钱 , 制成 一个 符号 到 他 到 跟随 .

“但是酋长没有收钱，而是向他打了个手势，示意他跟他走。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [əu'beid] .
The old man obeyed .
这 老的 男人 服从 .

老人照做了。

[ðeɪ]	[bəʊθ]	[əd'vænst]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[θruː]	[huːz]	['bræntʃɪz]	['striːmd]	[ðə; ði]	['muːnlaɪt]	.
They	**both**	**advanced**	**beneath**	**the**	**trees**	**,**	**through**	**whose**	**branches**	**streamed**	**the**	**moonlight**	**.**
他们	两个都	先进的	下面	这	树木	,	通过	谁	分支	流媒体	这	月光	.

他们俩走到树下，月光透过树枝洒下来。

-	[stɑːpt]	[æt; ət]	[læst]	,	[ænd; ənd]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[tuː]	['pɜːsənz]	[gruːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[triː]	. “
Cucumetto	**stopped**	**at**	**last**	**,**	**and**	**pointed**	**to**	**two**	**persons**	**grouped**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**tree**	**. “**
-	停止	在	最后的	,	和	尖	到	二	人	分组	在	这	脚	的	一个	树	. “

库库梅托终于停了下来，指着树下聚集的两个人。

-	[ðer; ðər]	,	-	[sed]	[hiː; hi]	,	-	[dɪ'mænd]	[ðaɪ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[kɑːr'liːni] ;
'	**There**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**demand**	**thy**	**child**	**of**	**Carlini ;**
-	那里	,	-	说	他	,	-	要求	你的	孩子	的	卡里尼 ;

“去那里,”他说，“要回你的卡利尼之子;

[hiː; hi]	[wɪl]	[tel]	[ðiː]	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	;	-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz] .
he	**will**	**tell**	**thee**	**what**	**has**	**become**	**of**	**her**	**;**	**'**	**and**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**companions .**
他	将要	告诉	你	什么	有	变得	的	她	;	-	和	他	返回	到	他的	同伴 .

他会告诉你她后来怎么样了;’说完，他就回到同伴们身边。

“	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[rɪ'meɪnd]	['moʊʃnləs]	;	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[greɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnfɔːr'siːn]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[hʌŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed] .
“	**The**	**old**	**man**	**remained**	**motionless**	**;**	**he**	**felt**	**that**	**some**	**great**	**and**	**unforeseen**	**misfortune**	**hung**	**over**	**his**	**head .**
“	这	老的	男人	剩余	静止不动	;	他	毛毡	那	一些	伟大的	和	意外	不幸	悬挂	超过	他的	头 .

“老人一动不动，他感觉有什么巨大的、无法预料的不幸即将降临到他头上。”

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[əd'vænst]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[gruːp]	,	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌkɑːmprɪ'hend] .
At	**length**	**he**	**advanced**	**toward**	**the**	**group**	**,**	**the**	**meaning**	**of**	**which**	**he**	**could**	**not**	**comprehend .**
在	长度	他	先进的	朝向	这	团体	,	这	意义	的	哪个	他	可以	不是	理解 .

最后他走向了那群人，但他无法理解他们的含义。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	,	[kɑːr'liːni]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed] ,
As	**he**	**approached**	**,**	**Carlini**	**raised**	**his**	**head ,**
作为	他	接近	,	卡里尼	提高	他的	头 ,

卡利尼走近时，抬起了头。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[tuː]	['pɜːsənz]	[bɪ'keɪm]	['vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[aɪz]	.
and	**the**	**forms**	**of**	**two**	**persons**	**became**	**visible**	**to**	**the**	**old**	**man's**	**eyes**	**.**
和	这	表格	的	二	人	成为	可见的	到	这	老的	男人的	眼睛	.

老人的眼前渐渐显现出两个人的身影。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[hɜːr; hər]	[hed]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[niːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn] ,
A	**woman**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**her**	**head**	**resting**	**on**	**the**	**knees**	**of**	**a**	**man ,**
一个	女士	躺	在	这	地面	,	她	头	休息	在	这	膝盖	的	一个	男人 ,

一名女子躺在地上，头枕在一名男子的膝盖上。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ; [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm]
who was seated by her ; as he raised his head , the woman's face became
WHO 曾是 坐着 经过 她 ; 作为 他 提高 他的 头 , 这 女性的 脸 成为
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

坐在她旁边的人抬起头，露出了女人的脸。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][kɑːr'liːni] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] . “
The old man recognized his child , and Carlini recognized the old man . “
这 老的 男人 认可 他的 孩子 , 和 卡里尼 认可 这 老的 男人 . “

老人认出了自己的孩子，卡里尼也认出了老人。

- [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðiː] , - [sed] [ðə; ði]['bændɪt][tuː; tə] ['riːtəz] ['fɑːðər] . “
' I expected thee , ' said the bandit to Rita's father . “
- 我 预期的 你 , - 说 这 土匪 到 丽塔的 父亲 . “

“我早就料到你会来，”强盗对丽塔的父亲说。

- [retʃ] ! - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?
' Wretch ! ' returned the old man , ' what hast thou done ?
- 可怜虫 ! - 返回 这 老的 男人 , - 什么 哈斯特 你 完毕 ?

“恶棍！”老人说道，“你做了什么？”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɑːn]['riːtə] , [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ə; eɪ] [naɪf] ['berid] [ɪn]
' and he gazed with terror on Rita , pale and bloody , a knife buried in
- 和 他 凝视 和 恐怖 在 丽塔 , 苍白 和 血腥 , 一个 刀 埋葬 在
[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .

他惊恐地望着丽塔，她脸色苍白，浑身是血，一把刀插在她的胸口。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
A ray of moonlight poured through the trees , and lighted up the face of the
一个 射线 的 月光 倾倒 通过 这 树木 , 和 照明 向上 这 脸 的 这
[ded] . “
dead . “
死的 . “

一缕月光穿过树林，照亮了死者的面庞。

- - [hæd; həd] ['vaiəleitid] [ðaɪ] ['dɔːtər] , - [sed] [ðə; ði]['bændɪt] ; - [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
' Cucumetto had violated thy daughter , ' said the bandit ; ' I loved her ,
- - 有 违反 你的 女儿 , - 说 这 土匪 ; - 我 喜爱 她 ,
['ðerfɔːr] [aɪ] [sluː] [hɜːr; hər] ;
therefore I slew her ;
所以 我 一万 她 ;

“库库梅托玷污了你的女儿，”强盗说；“我爱她，所以我杀了她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] .
for she would have served as the sport of the whole band .
为了 她 会 有 服务 作为 这 运动 的 这 所有的 乐队 .

因为她会成为整个乐队的娱乐对象。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [nɑːt] , [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
' The old man spoke not , and grew pale as death .
- 这 老的 男人 辐 不是 , 和 生长 苍白 作为 死亡 .

老人一言不发，脸色变得像死人一样苍白。

- [naʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [kɑːr'liːni] , - [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['rɔːŋli] , [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] ;
' Now , ' continued Carlini , ' if I have done wrongly , avenge her ;
- 现在 , - 持续 卡里尼 , - 如果 我 有 完毕 错 , 报仇 她 ;

“现在，”卡利尼继续说道，“如果我做错了什么，就为她报仇吧；

-	[ænd; ənd]	[wiðˈdrɔiŋ]	[ðə; ði]	[naɪf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[ɪn]	[ˈriːtəz]	[ˈbʊzəm]	,
'	**and**	**withdrawing**	**the**	**knife**	**from**	**the**	**wound**	**in**	**Rita's**	**bosom**	**,**
-	和	撤退	这	刀	从	这	伤口	在	丽塔的	怀	,

然后，他把刀从丽塔胸前的伤口里拔了出来。

[hiː; hi]	[held]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	,
he	**held**	**it**	**out**	**to**	**the**	**old**	**man**	**with**	**one**	**hand**	**,**
他	握住	它	出去	到	这	老的	男人	和	一	手	,

他用一只手把东西递给了老人。

[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[hiː; hi]	[tɔːr]	[ˈoʊpən]	[hɪz; ɪz]	[vest]	.	“
while	**with**	**the**	**other**	**he**	**tore**	**open**	**his**	**vest**	**.**	**“**
尽管	和	这	其他	他	撕裂	打开	他的	背心	.	“

与此同时，他用另一只手撕开了背心。

-	[ðaʊ]	[hæst]	[dʌn]	[wel]	!
'	**Thou**	**hast**	**done**	**well**	**!**
-	你	哈斯特	完毕	出色地	!

你做得很好!

-	[rɪˈtɜːrnd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[vɔɪs]	;	-	[ɪmˈbreɪs]	[ˌem ˈiː]	,	[maɪ] [sʌn]	.
'	**returned**	**the**	**old**	**man**	**in**	**a**	**hoarse**	**voice**	**;**	**'**	**embrace**	**me**	**,**	**my son**	**.**
-	返回	这	老的	男人	在	一个	嘶哑	嗓音	;	-	拥抱	我	,	我的 儿子	.

“抱紧我，我的儿子。”老人用沙哑的声音回答道。

-	[kɑːrˈliːni]	[θruː]	[hɪmˈself]	,	[ˈsɔbiŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪstrəsɪz]	[ˈfɑːðər]
'	**Carlini**	**threw**	**himself**	**,**	**sobbing**	**like**	**a**	**child**	**,**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**mistress's**	**father**
-	卡里尼	扔	他自己	,	啜泣	喜欢	一个	孩子	,	进入	这	武器	的	他的	情妇的	父亲

.
.
.

卡里尼像个孩子一样嚎啕大哭，扑进了情妇父亲的怀里。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[terz]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[hæd; həd]	[ˈevər]	[wept]	.	“
These	**were**	**the**	**first**	**tears**	**the**	**man**	**of**	**blood**	**had**	**ever**	**wept**	**.**	**“**
这些	是	这	第一的	眼泪	这	男人	的	血	有	曾经	哭泣	.	“

这是这个嗜血之人第一次流泪。

-	[naʊ]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	-	[eɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ˈberi]	[maɪ] [tʃaɪld]	.
'	**Now**	**,**	**'**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**'**	**aid**	**me**	**to**	**bury**	**my child**	**.**
-	现在	,	-	说	这	老的	男人	,	-	援助	我	到	埋葬	我的 孩子	.

“现在，”老人说，“请帮我埋葬我的孩子。”

-	[kɑːrˈliːni]	[fetʃt]	[tuː]	[ˈpɪkˌæks]	;
'	**Carlini**	**fetched**	**two**	**pickaxes**	**;**
-	卡里尼	已获取	二	镐	;

卡里尼拿来了两把镐；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈfɑːðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlʌvər]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[dɪg]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[oʊk]
and	**the**	**father**	**and**	**the**	**lover**	**began**	**to**	**dig**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**huge**	**oak**
和	这	父亲	和	这	情人	开始	到	挖	在	这	脚	的	一个	巨大的	橡木

,
,
,

于是，父亲和情人开始在一棵巨大的橡树脚下挖掘。

[bɪˈniːθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪˈpoʊz]	.
beneath	**which**	**the**	**young**	**girl**	**was**	**to**	**repose**	**.**
下面	哪个	这	年轻的	女孩	曾是	到	休息	.

小女孩将安息于此。

[wen] [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
When the grave was formed , the father embraced her first , and then the
什么时候 这 严重 曾是 形成 ， 这 父亲 拥抱 她 第一的 ， 和 然后 这
[ˈlʌvər] ;
lover ;
情人 ；

坟墓形成时，父亲先拥抱了她，然后拥抱了情人；

[ˈæftərwərdz] , [wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [fiːt] , [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv]
afterwards , one taking the head , the other the feet , they placed her in the grave
然后 ， 一 采取 这 头 ， 这 其他 这 脚 ， 他们 放置 她 在 这 严重
.
.
.

随后，一人拿走头，一人拿走脚，将她放入坟墓。

[ðen] [ðeɪ] [nelt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .
Then they knelt on each side of the grave , and said the prayers of the dead .
然后 他们 跪下 在 每个 边 的 这 严重 ， 和 说 这 祈祷 的 这 死的 .

然后他们跪在坟墓的两侧，诵读亡者的祷文。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [kæst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
Then , when they had finished , they cast the earth over the corpse , until the
然后 ， 什么时候 他们 有 完成的 ， 他们 投掷 这 地球 超过 这 尸体 ， 直到 这
[greɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] .
grave was filled .
严重 曾是 已填 .

然后，他们把土倒在尸体上，直到坟墓填满。

[ðen] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ; - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ;
Then , extending his hand , the old man said ; ' I thank you , my son ;
然后 ， 扩展 他的 手 ， 这 老的 男人 说 ； - 我 感谢 你 ， 我的 儿子 ；

然后，老人伸出手说：“谢谢你，我的孩子；

[ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] . - “
and now leave me alone . ' “
和 现在 离开 我 独自的 . - “

现在别烦我了。

- [jet] — — - [rɪˈplaɪd] [kɑːrˈliːni] . “
' Yet — — ' replied Carlini . “
- 然而 — — - 回复 卡里尼 . “

“然而——”卡利尼回答道。

- [liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] . -
' Leave me , I command you . '
- 离开 我 ， 我 命令 你 . -

“离开我，我命令你。”

“ [kɑːrˈliːni] [əuˈbeid] , [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ˈfoʊldɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
“ Carlini obeyed , rejoined his comrades , folded himself in his cloak ,
“ 卡里尼 服从 ， 重新加入 他的 同志们 ， 折叠 他自己 在 他的 披风 ，

卡利尼服从命令，回到同伴身边，把自己裹进斗篷里。

[ænd; ənd] [suːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [ˈsaʊndli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] .
and soon appeared to sleep as soundly as the rest .
和 很快 出现 到 睡觉 作为 稳固地 作为 这 休息 .

很快，他似乎也像其他人一样睡得很香了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɑːlvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] .
It had been resolved the night before to change their encampment .
它 有 到过 已解决 这 夜晚 前 到 改变 他们的 营地 .

他们前一天晚上就决定更换营地。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , - [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [tuː; tə]
An hour before daybreak , Cucumetto aroused his men , and gave the word to
一个 小时 前 拂晓 , - 被唤醒 他的 男人 , 和 给予 这 单词 到
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 .

天亮前一小时，库库梅托唤醒了他的士兵，并下令行军。

[bʌt; bət] [kɑːr'liːni] [wʊd] [nɑːt] [kwɪt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
But Carlini would not quit the forest , without knowing what had become of
但 卡里尼 会 不是 辞职 这 森林 , 没有 会心 什么 有 变得 的
['riːtəz] ['fɑːðər] .
Rita's father .
丽塔的 父亲 .

但卡里尼在得知丽塔的父亲的下落之前，不会离开森林。

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
He went toward the place where he had left him .
他 去 朝向 这 地方 在哪里 他 有 左边 他 .

他朝着他离开他的地方走去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [wɪtʃ]
He found the old man suspended from one of the branches of the oak which
他 成立 这 老的 男人 暂停 从 一 的 这 分支 的 这 橡木 哪个
['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [greɪv] .
shaded his daughter's grave .
阴影 他的 女儿的 严重 .

他发现老人被吊死在一棵橡树的树枝上，那棵树荫蔽着他女儿的坟墓。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['vendʒəns] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
He then took an oath of bitter vengeance over the dead body of the one
他 然后 采取 一个 誓言 的 苦的 复仇 超过 这 死的 身体 的 这 一
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and the tomb of the other .
和 这 墓 的 这 其他 .

然后，他对着其中一人的尸体和另一人的坟墓发誓要进行惨痛的复仇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [oʊθ] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,
But he was unable to complete this oath , for two days afterwards ,
但 他 曾是 无法 到 完全的 这 誓言 , 为了 二 天 然后 ,

但此后两天，他都无法完成这个誓言。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['roʊmən] [ˌkɑːrbə'nɪr] , [kɑːr'liːni] [wʌz; wəz] [kɪld] .
in an encounter with the Roman carbineers , Carlini was killed .
在 一个 遇到 和 这 罗马 卡宾枪 , 卡里尼 曾是 被杀 .

在与罗马骑兵的交战中，卡利尼阵亡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]
There was some surprise , however , that , as he was with his face to
那里 曾是 一些 惊喜 , 然而 , 那 , 作为 他 曾是 和 他的 脸 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

然而，令人惊讶的是，当他面朝敌人时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bɔːl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
he should have received a ball between his shoulders .
他 应该 有 已收到 一个 球 之间 他的 肩膀 .

他本应该从两肩之间接住球。

[ðæt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['siːst] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt]
That astonishment ceased when one of the brigands remarked to his comrades that
那 惊讶 停止 什么时候 一 的 这 强盗 评论 到 他的 同志们 那
- [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ten] ['peɪsɪz] [ɪn] - [rɪr] [wen] [hiː; hi] [fel] .
Cucumetto was stationed ten paces in Carlini's rear when he fell .
- 曾是 驻 十 步幅 在 - 后部 什么时候 他 跌倒 .

当其中一名强盗对他的同伙说，库库梅托倒下时，他正站在卡利尼身后十步远的地方时，这种惊讶就消失了。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ˌfrɑːzɪ'noʊni][hiː; hi][hæd; həd]
On the morning of the departure from the forest of Frosinone he had
在 这 早晨 的 这 离开 从 这 森林 的 弗罗西诺 他 有
['fɑːloʊd] [kɑːr'liːni][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
followed Carlini in the darkness ,
随后 卡里尼 在 这 黑暗 ,

离开弗罗西诺内森林的那天早上，他曾在黑暗中跟踪卡利尼。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and heard this oath of vengeance , and , like a wise man , anticipated it .
和 听到 这 誓言 的 复仇 , 和 , 喜欢 一个 明智的 男人 , 预期 它 .

听到这复仇的誓言，他像个智者一样，预料到了它。

“ [ðeɪ] [toʊld] [ten] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bændɪt] [tʃiːf] , [iːtʃ] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
“ They told ten other stories of this bandit chief , each more singular than the other
“ 他们 讲述 十 其他 故事 的 这 土匪 首席 , 每个 更多的 单数 比 这 其他
.
.
.

“他们还讲述了关于这个土匪头目的十个故事，每个故事都比前一个更加离奇。

[ðʌs] , [frʌm; frəm]['fɑːndiː][tuː; tə] [pɝuːə] , ['evriwʌn] ['tremblz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
Thus , from Fondi to Perusia , everyone trembles at the name of Cucumetto .
因此 , 从 丰迪 到 秘鲁 , 每个人 颤抖 在 这 姓名 的 - .

因此，从丰迪到佩鲁西亚，每个人都对库库梅托这个名字感到恐惧。

“ [ðiːz] ['nærətɪvz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [luː'iːdʒi][ænd; ənd]
“ These narratives were frequently the theme of conversation between Luigi and
“ 这些 叙事 是 频繁地 这 主题 的 对话 之间 路易吉 和
[te'resɑː] .
Teresa .
特蕾莎 .

“这些故事经常是路易吉和特蕾莎谈话的主题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['trembld] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] - [ˌriːə'ʃuəd]
The young girl trembled very much at hearing the stories ; but Vampa reassured
这 年轻的 女孩 颤抖 非常 很多 在 听力 这 故事 ; 但 - 放心
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
her with a smile ,
她 和 一个 微笑 ,

听到这些故事，小女孩浑身颤抖；但万帕微笑着安慰她。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [wɪtʃ] [θruː] [ɪts] [bɔːl] [soʊ] [wel] ;
tapping the butt of his good fowling - piece , which threw its ball so well ;
窃听 这 屁股 的 他的 好的 捕鸟 - 片 , 哪个 扔 它是 球 所以 出色地 ;

他轻敲着他那支投掷精准的优质猎枪的枪托；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] ,
and if that did not restore her courage , he pointed to a crow ,
和 如果 那 做过 不是 恢复 她 勇气 , 他 尖 到 一个 乌鸦 ,

如果这还不能让她重拾勇气，他就指着一只乌鸦说：

[pɜːrtʃt]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ded]	[bræntʃ]	,	[tʊk]	[eɪm]	,	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['trɪgər]	,
perched	**on**	**some**	**dead**	**branch**	**,**	**took**	**aim**	**,**	**touched**	**the**	**trigger**	**,**
栖息	在	一些	死的	分支	，	采取	目的	，	感动	这	扳机	，

他栖身于一根枯枝上，瞄准目标，扣动扳机。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[fel]	[ded]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]	.
and	**the**	**bird**	**fell**	**dead**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**tree**	**.**
和	这	鸟	跌倒	死的	在	这	脚	的	这	树	.

那只鸟倒在树下死了。

[taɪm]	[pæst]	[ɑːn]	,
Time	**passed**	**on**	**,**
时间	通过了	在	，

时光流逝，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd]	[ə'griːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[wen]	-	[ʃʊd; ʃəd]
and	**the**	**two**	**young**	**people**	**had**	**agreed**	**to**	**be**	**married**	**when**	**Vampa**	**should**
和	这	二	年轻的	人们	有	同意	到	是	已婚	什么时候	-	应该

[biː; bi]	['twenti]	[ænd; ənd]	[te'resɑː]	[ˌnaɪn'tiːn]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	.
be	**twenty**	**and**	**Teresa**	**nineteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
是	二十	和	特蕾莎	十九	年	的	年龄	.

这两个年轻人约定，当 Vampa 二十岁，Teresa 十九岁时结婚。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəʊθ]	['ɔrfən]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ðer; ðər]	[ɪmp'lɔɪəz]	-	[liːv]	[tuː; tə]	[æsk]	,
They	**were**	**both**	**orphans**	**,**	**and**	**had**	**only**	**their**	**employers**	**'**	**leave**	**to**	**ask**	**,**
他们	是	两个都	孤儿	，	和	有	仅有的	他们的	雇主	-	离开	到	问	，

他们俩都是孤儿，只能得到雇主的许可才能提出请求。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	[sɔːt]	[ænd; ənd]	[əb'teɪnd]	.
which	**had**	**been**	**already**	**sought**	**and**	**obtained**	**.**
哪个	有	到过	已经	寻求	和	获得	.

而这些资源此前已经寻求并获得。

[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	['oʊvər]	[ðer; ðər]	[plænz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,
One	**day**	**when**	**they**	**were**	**talking**	**over**	**their**	**plans**	**for**	**the**	**future**	**,**
一	天	什么时候	他们	是	说	超过	他们的	计划	为了	这	未来	，

有一天，当他们讨论未来的计划时，

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[rɪ'pɔːrts]	[ʌv; əv]	['fai,aːrmz]	,
they	**heard**	**two**	**or**	**three**	**reports**	**of**	**firearms**	**,**
他们	听到	二	或者	三	报告	的	枪支	，

他们听到了两三起枪声报告，

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[mæn]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʊd]	,
and	**then**	**suddenly**	**a**	**man**	**came**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**,**
和	然后	突然	一个	男人	来了	出去	的	这	木头	，

然后突然，一个人从树林里走了出来。

[nɪr]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['pɝːsənz]	[juːst]	[tuː; tə]	[greɪz]	[ðer; ðər]	['flɑːks]	,	[ænd; ənd]	['hɜːrid]
near	**which**	**the**	**two**	**young**	**persons**	**used**	**to**	**graze**	**their**	**flocks**	**,**	**and**	**hurried**
靠近	哪个	这	二	年轻的	人	用过的	到	轻擦	他们的	羊群	，	和	慌忙

[tɔːrdz]	[ðem; ðəm]	.
towards	**them**	**.**
向	他们	.

这两个年轻人以前经常在附近放羊，于是他们匆匆朝羊群走去。

[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[wɪ'ðɪn]	['hɪrɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	:
When	**he**	**came**	**within**	**hearing**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
什么时候	他	来了	之内	听力	，	他	惊呼	：

当他走到能听见的地方时，他喊道：

-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[pər'suːd]	;	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[kən'siːl]	[ˌem 'iː]	?	-
'	**I**	**am**	**pursued**	**;**	**can**	**you**	**conceal**	**me**	**?**	**'**
-	我	是	追击	;	能	你	隐藏	我	?	-

“我被人追捕，你能帮我藏身吗？”

“	[ðeɪ]	[nuː]	[fʊl]	[wel]	[ðæt]	[ðɪs]	['fjuːdʒətɪv]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['bændɪt]	;
“	**They**	**knew**	**full**	**well**	**that**	**this**	**fugitive**	**must**	**be**	**a**	**bandit**	**;**
“	他们	知道	满的	出色地	那	这	逃犯	必须	是	一个	土匪	;

他们非常清楚这个逃犯一定是强盗；

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪ'neɪt]	['sɪmpəθi]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['brɪɡənd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['roʊmən]
but	**there**	**is**	**an**	**innate**	**sympathy**	**between**	**the**	**Roman**	**brigand**	**and**	**the**	**Roman**
但	那里	是	一个	先天	同情	之间	这	罗马	强盗	和	这	罗马

['pez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætər]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	.
peasant	**and**	**the**	**latter**	**is**	**always**	**ready**	**to**	**aid**	**the**	**former**	**.**
农民	和	这	后者	是	总是	准备好	到	援助	这	以前的	.

但罗马强盗和罗马农民之间有一种与生俱来的同情心，后者总是乐于帮助前者。

-	,	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ðæt]	[kloʊzd]	[ʌp]	[ðə; ði]	['entrəns]
Vampa	**,**	**without**	**saying**	**a**	**word**	**,**	**hastened**	**to**	**the**	**stone**	**that**	**closed**	**up**	**the**	**entrance**
-	,	没有	说	一个	单词	,	加快	到	这	石头	那	关闭	向上	这	入口

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['ɡrɑːtoʊ]	,
to	**their**	**grotto**	**,**
到	他们的	石窟	,

瓦姆帕一言不发，快步走向那块封住他们洞穴入口的石头。

[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	,	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	[tuː; tə]	[teɪk]	['refjuːdʒ]	[ðer; ðər]	,
drew	**it**	**away**	**,**	**made**	**a**	**sign**	**to**	**the**	**fugitive**	**to**	**take**	**refuge**	**there**	**,**
画	它	离开	,	制成	一个	符号	到	这	逃犯	到	拿	避难所	那里	,

他把东西拉开，示意逃犯到那里避难。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɪ'triːt]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	['evriwʌn]	,	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
in	**a**	**retreat**	**unknown**	**to**	**everyone**	**,**	**closed**	**the**	**stone**	**upon**	**him**	**,**
在	一个	撤退	未知	到	每个人	,	关闭	这	石头	之上	他	,

在一个无人知晓的隐蔽处，他被巨石封住了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[went]	[ænd; ənd]	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[baɪ]	[te'resɑː]	.
and	**then**	**went**	**and**	**resumed**	**his**	**seat**	**by**	**Teresa**	**.**
和	然后	去	和	恢复	他的	座位	经过	特蕾莎	.

然后他走到特蕾莎身边，重新坐了下来。

['ɪnstəntli]	['æftərwərdz]	[fɔːr]	[ˌkɑːrbə'nɪr]	,	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	,	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Instantly	**afterwards**	**four**	**carbineers**	**,**	**on**	**horseback**	**,**	**appeared**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
即刻	然后	四	卡宾枪	,	在	马背	,	出现	在	这	边缘	的	这

[wʊd]	;
wood	**;**
木头	;

随后，四名骑着马的卡宾枪骑兵出现在树林边缘；

[θriː]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːdʒətɪv]	,
three	**of**	**them**	**appeared**	**to**	**be**	**looking**	**for**	**the**	**fugitive**	**,**
三	的	他们	出现	到	是	寻找	为了	这	逃犯	,

他们三人似乎在搜寻逃犯。

[waɪl]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[dræɡd]	[ə; eɪ]	['brɪɡənd]	['prɪz(ə)nər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nek]	.
while	**the**	**fourth**	**dragged**	**a**	**brigand**	**prisoner**	**by**	**the**	**neck**	**.**
尽管	这	第四	拖拽	一个	强盗	囚犯	经过	这	脖子	.

第四个人则拽着一名强盗俘虏的脖子拖行。

[ðə; ði]	[θriː]	[ˌkɑːrbə'nɪr]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	['kerfəli]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	,	[sɔː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['pesnts]	,
The	**three**	**carbineers**	**looked**	**about**	**carefully**	**on**	**every**	**side**	**,**	**saw**	**the**	**young**	**peasants**	**,**
这	三	卡宾枪	看起来	关于	小心	在	每一个	边	,	锯	这	年轻的	农民	,

三名卡宾枪骑兵仔细环顾四周，看到了那些年轻的农民。

[ænd; ənd] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp] , [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] .
and galloping up , began to question them .
和 疾驰 向上 , 开始 到 问题 他们 .

然后策马疾驰而来，开始质问他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] . “
They had seen no one . “
他们 有 已见 不 一 . “

他们没见到任何人。

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] ;
' That is very annoying , ' said the brigadier ;
- 那 是 非常 恼人的 , - 说 这 准将 ;

“这真令人恼火,”准将说道;

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] . - “
for the man we are looking for is the chief . ' “
为了 这 男人 我们 是 寻找 为了 是 这 首席 . - “

我们要找的人是首领。

- - ? - [kraɪd] [luːˈiːdʒi][ænd; ənd][teˈresɑː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] . “
' Cucumetto ? ' cried Luigi and Teresa at the same moment . “
- - ? - 哭 路易吉 和 特蕾莎 在 这 相同的 片刻 . “

“Cucumetto? ”路易吉和特蕾莎同时喊道。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] ; - [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ˈvæljuːd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
' Yes , ' replied the brigadier ; ' and as his head is valued at a thousand
- 是的 , - 回复 这 准将 ; - 和 作为 他的 头 是 有价值的 在 一个 千
[ˈroʊmən] [kraʊnz] ,
Roman crowns ,
罗马 皇冠 ,

“是的,”准将回答说，“他的脑袋值一千罗马克朗，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]
there would have been five hundred for you , if you had helped us to
那里 会 有 到过 五 百 为了 你 , 如果 你 有 帮助 我们 到
[kætʃ] [hɪm; ɪm] .
catch him .
抓住 他 .

如果你帮助我们抓住他，你就能得到五百块钱。

- [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpɝːsənz] [iksˈtʃeindʒd] [lʊks] .
' The two young persons exchanged looks .
- 这 二 年轻的 人 交换 看起来 .

两个年轻人交换了一个眼神。

[ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [hoʊp] .
The brigadier had a moment's hope .
这 准将 有 一个 瞬间 希望 .

准将燃起了一丝希望。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈroʊmən] [kraʊnz] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlire] ,
Five hundred Roman crowns are three thousand lire ,
五 百 罗马 皇冠 是 三 千 里尔 ,

五百个罗马克朗等于三千里拉。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlire][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [tuː] [pʊr] [ˈɔrfən] [huː] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
and three thousand lire are a fortune for two poor orphans who are going
和 三 千 里尔 是 一个 财富 为了 二 贫穷的 孤儿 WHO 是 去
[tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] . “
to be married . “
到 是 已婚 . “

三千里拉对于两个即将结婚的贫穷孤儿来说可是一笔巨款。

- [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , - [sed] - ; - [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] . -
' Yes , it is very annoying , ' said Vampa ; ' but we have not seen him . '
- 是的 , 它 是 非常 恼人的 , - 说 - ; - 但 我们 有 不是 已见 他 . -

“是的，这很烦人，”万帕说，“但我们还没有见过他。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪr] ['skauəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðen] ,
“ Then the carbineers scoured the country in different directions , but in vain ; then ,
“ 然后 这 卡宾枪 彻底清洗 这 国家 在 不同的 方向 , 但 在 徒劳 ; 然后 ,

“然后，骑兵们朝不同方向搜寻全国，但都徒劳无功；然后，

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
after a time , they disappeared .
后 一个 时间 , 他们 消失 .

过了一段时间，他们就消失了。

- [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] .
Vampa then removed the stone , and Cucumetto came out .
- 然后 已移除 这 石头 , 和 - 来了 出去 .

随后，Vampa 移开了石头，Cucumetto 就出来了。

[θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pesnts] ['tɔːkɪŋ]
Through the crevices in the granite he had seen the two young peasants talking
通过 这 缝隙 在 这 花岗岩 他 有 已见 这 二 年轻的 农民 说
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪr] ,
with the carbineers ,
和 这 卡宾枪 ,

他透过花岗岩的缝隙看到两个年轻的农民正在和骑兵们交谈。

[ænd; ənd] [gest] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrli] .
and guessed the subject of their parley .
和 猜对了 这 主题 的 他们的 谈判 .

并猜出了他们谈判的主题。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][luː'iːdʒi][ænd; ənd][te'resɑː][ðer; ðər] ['stedfæst]
He had read in the countenances of Luigi and Teresa their steadfast
他 有 读 在 这 面容 的 路易吉 和 特蕾莎 他们的 坚定不移
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm; ɪm] ,
resolution not to surrender him ,
解决 不是 到 投降 他 ,

他从路易吉和特蕾莎的脸上读出了他们不交出他的坚定决心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd]
and he drew from his pocket a purse full of gold , which he offered
和 他 画 从 他的 口袋 一个 钱包 满的 的 金子 , 哪个 他 提供
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他从口袋里掏出一个装满金子的钱袋，递给他们。

[bʌt; bət] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ; [æz; əz][tuː; tə][te'resɑː] ,
But Vampa raised his head proudly ; as to Teresa ,
但 - 提高 他的 头 自豪地 ; 作为 到 特蕾莎 ,

但万帕骄傲地抬起了头；至于特蕾莎，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [gaʊnz] [ænd; ənd] [geɪ] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi]
her eyes sparkled when she thought of all the fine gowns and gay jewellery she
她 眼睛 闪闪发光 什么时候 她 想法 的 全部 这 美好的 礼服 和 同性恋 首饰 她
[kʊd; kəd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] .
could buy with this purse of gold .
可以 买 和 这 钱包 的 金子 .

一想到可以用这袋金子买到多么漂亮的礼服和华丽的珠宝，她的眼睛就闪闪发光。

“ - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [fiːnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Cucumetto was a cunning fiend , and had assumed the form of a
“ - 曾是 一个 狡猾 恶魔 , 和 有 假定 这 形式 的 一个
['brɪgənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,
brigand instead of a serpent ,
强盗 反而 的 一个 蛇 ,

“库库梅托是个狡猾的恶魔，他没有变成蛇，而是变成了强盗的模样。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊk] [frʌm; frəm][te'resɑː] [ʃoʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði]
and this look from Teresa showed to him that she was a worthy
和 这 看 从 特蕾莎 显示 到 他 那 她 曾是 一个 值得
['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] ,
daughter of Eve ,
女儿 的 前夕 ,

特蕾莎的这个眼神让他明白，她是夏娃合格的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['pɔːzɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
and he returned to the forest , pausing several times on his way ,
和 他 返回 到 这 森林 , 暂停 一些 时代 在 他的 方式 ,

于是他返回森林，途中几次停下来休息。

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'tektəz] .
under the pretext of saluting his protectors .
在下面 这 借口 的 敬礼 他的 保护者 .

以向保护者致敬为借口。

“ ['sevrəl] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] - .
“ Several days elapsed , and they neither saw nor heard of Cucumetto .
“ 一些 天 过去 , 和 他们 两者都不 锯 也不 听到 的 - .

“几天过去了，他们既没有见到库库梅托，也没有听到他的消息。”

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
The time of the Carnival was at hand .
这 时间 的 这 狂欢 曾是 在 手 .

狂欢节即将到来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][sæn] - [fə'liːs] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][grænd] [mæskt] [bɔːl] ,
The Count of San - Felice announced a grand masked ball ,
这 数数 的 圣 - 费利斯 宣布 一个 盛大 戴面具 球 ,

圣费利切伯爵宣布将举办一场盛大的假面舞会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [roʊm] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .
to which all that were distinguished in Rome were invited .
到 哪个 全部 那 是 杰出的 在 罗马 是 受邀 .

罗马所有名流都被邀请参加。

[te'resɑː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bɔːl] .
Teresa had a great desire to see this ball .
特蕾莎 有 一个 伟大的 欲望 到 看 这 球 .

特蕾莎非常想看到这个球。

[luː'iːdʒi] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektər] , [ðə; ði] ['stuːərd] ,
Luigi asked permission of his protector , the steward ,
路易吉 问 允许 的 他的 保护者 , 这 管家 ,

路易吉征求了他的保护人，也就是管家的同意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
that she and he might be present amongst the servants of the house .
那 她 和 他 可能 是 展示 在 这 仆人 的 这 房子 .

这样，她和他就可以出现在这所房子的仆人中间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɡræntɪd] .
This was granted .
这 曾是 的确 .

这项请求已获批准。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
The ball was given by the Count for the particular pleasure of his daughter
这 球 曾是 给定 经过 这 数数 为了 这 特别的 乐趣 的 他的 女儿
[kɑː'melə] ,
Carmela ,
卡梅拉 ,

这场舞会是伯爵为了让女儿卡梅拉开心而举办的。

[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔrd] .
whom he adored .
谁 他 受人喜爱 .

他非常崇拜她。

[kɑː'melə] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][te'resɑː] , [ænd; ənd][te'resɑː][wʌz; wəz]
Carmela was precisely the age and figure of Teresa , and Teresa was
卡梅拉 曾是 恰恰 这 年龄 和 数字 的 特蕾莎 , 和 特蕾莎 曾是
[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [kɑː'melə] .
as handsome as Carmela .
作为 英俊的 作为 卡梅拉 .

卡梅拉的年龄和身材与特蕾莎完全一样，特蕾莎也和卡梅拉一样漂亮。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][te'resɑː][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][hɜːr; hər][best] ,
On the evening of the ball Teresa was attired in her best ,
在 这 晚上 的 这 球 特蕾莎 曾是 穿着 在 她 最好的 ,

舞会当晚，特蕾莎盛装打扮。

[hɜːr; hər][moʊst] ['brɪliənt] ['ɔrnəmənts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['ɡeɪɪst] [ɡlæs] [biːdz] ,
her most brilliant ornaments in her hair , and gayest glass beads ,
她 最多 杰出的 装饰品 在 她 头发 , 和 同性恋 玻璃 珠子 ,

她头发上戴着最闪亮的饰品，还有最漂亮的玻璃珠子。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][fræ'skɑːti] .
— she was in the costume of the women of Frascati .
— 她 曾是 在 这 戏服 的 这 女性 的 弗拉斯卡蒂 .

—她身着弗拉斯卡蒂妇女的服装。

[luː'iːdʒi] [wɔːr] [ðə; ði] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɡɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['pez(ə)nt] [æt; ət]['hɑːlədeɪ] [taɪm] .
Luigi wore the very picturesque garb of the Roman peasant at holiday time .
路易吉 穿着 这 非常 如画 外衣 的 这 罗马 农民 在 假期 时间 .

路易吉在节日期间穿上了非常漂亮的罗马农民服装。

[ðeɪ] [bəuθ] ['mɪŋɡld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]
They both mingled , as they had leave to do , with the servants and
他们 两个都 混合 , 作为 他们 有 离开 到 做 , 和 这 仆人 和
['pesnts] .
peasants .
农民 .

他们两人都像被允许的那样，与仆人和农民们混在一起。

“ [ðə; ði] ['festə] [wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ; [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlə] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
“ The festa was magnificent ; not only was the villa brilliantly illuminated ,
“ 这 节日 曾是 壮丽 ; 不是 仅有的 曾是 这 别墅 精彩 照明 ,

“庆典非常精彩；不仅别墅灯火辉煌，

[bʌt; bət]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['læntərnz][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
but thousands of colored lanterns were suspended from the trees in the
但 数千 的 有色 灯笼 是 暂停 从 这 树木 在 这
['gɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

但花园里的树上悬挂着成千上万盏彩色灯笼；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌoʊvɚ'floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəsɪz] [tuː; tə]
and very soon the palace overflowed to the terraces , and the terraces to
和 非常 很快 这 宫殿 溢出 到 这 露台 , 和 这 露台 到
[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːks] .
the garden - walks .
这 花园 - 散步 .

很快，宫殿里的人就挤满了露台，露台上的人也挤满了花园步道。

[æt; ət] [iːtʃ] [krɔːs] - [pæθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] [teiblz] [spred] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənts]
At each cross - path was an orchestra , and tables spread with refreshments
在 每个 叉 - 小路 曾是 一个 乐队 , 和 表格 传播 和 茶点
; [ðə; ði] [gests] [stɑːpt] ,
; the guests stopped ,
; 这 客人 停止 ,

每个十字路口都设有乐队，桌子上摆满了茶点；客人们纷纷驻足，

[fɔːrmd] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [pliːzd] .
formed quadrilles , and danced in any part of the grounds they pleased .
形成 方步舞 , 和 跳舞 在 任何 部分 的 这 理由 他们 高兴 .

他们组成方阵，在场地内的任何地方跳舞。

[kɑː'melə] [wʌz; wəz] [ə'taɪərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sɒn'iːnoʊ] .
Carmela was attired like a woman of Sonnino .
卡梅拉 曾是 穿着 喜欢 一个 女士 的 索尼诺 .

卡梅拉的穿着打扮像极了索尼诺笔下的女人。

[hɜːr; hər][kæp][wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] , [ðə; ði] [pɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld]
Her cap was embroidered with pearls , the pins in her hair were of gold
她 帽 曾是 绣花 和 珍珠 , 这 别针 在 她 头发 是 的 金子
[ænd; ənd]['daiəmənds] ,
and diamonds ,
和 钻石 ,

她的帽子上绣着珍珠，头发上的发夹是金钻制成的。

[hɜːr; hər] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tɜːrki] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [im'brɔidəd] ['flaʊərz] , [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs]
her girdle was of Turkey silk , with large embroidered flowers , her bodice
她 腰带 曾是 的 火鸡 丝绸 , 和 大的 绣花 花朵 , 她 紧身胸衣
[ænd; ənd][skɜːrt][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kæʃmɪr] ,
and skirt were of cashmere ,
和 裙子 是 的 羊绒 ,

她的腰带是土耳其丝绸的，上面绣着大朵的花朵；她的紧身胸衣和裙子是羊绒的。

[hɜːr; hər]['eɪprən][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːrsɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
her apron of Indian muslin , and the buttons of her corset were of
她 围裙 的 印度 细棉布 , 和 这 按钮 的 她 紧身胸衣 是 的
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
jewels .
珠宝 .

她穿着印度细棉布围裙，紧身胸衣的纽扣是用珠宝制成的。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [drest] , [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [nɛ'tuːnoʊ] ,
Two of her companions were dressed , the one as a woman of Nettuno ,
二 的 她 同伴 是 穿着 , 这 一 作为 一个 女士 的 海王星 ,

她的两位同伴都盛装打扮，其中一位打扮成海神奈图诺的女子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][lɑː] ['riːtʃiə] .

and the other as a woman of La Riccia .

和 这 其他 作为 一个 女士 的 拉 里西亚 .

另一个则被描述为拉里恰的一位女性。

[fɔːr] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃist] [ænd; ənd]['nəublist] ['fæməliz] [ʌv; əv] [roʊm] [ə'kʌmpənid]

Four young men of the richest and noblest families of Rome accompanied

四 年轻的 男人 的 这 最富有的 和 最高贵 家庭 的 罗马 伴随

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'tæliən] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] ['pærəlel] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn]

them with that Italian freedom which has not its parallel in any other country in

他们 和 那 意大利语 自由 哪个 有 不是 它是 平行线 在 任何 其他 国家 在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the world .

这 世界 .

罗马最富有、最高贵的家族中的四位年轻人陪伴着他们，他们身上带着意大利特有的自由，这种自由在世界上任何其他国家都找不到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'taɪərd] [æz; əz] ['pesnts] [ʌv; əv] [ɑːl'bɑːnoʊ] , [vɛ'lɛtri] , ['tʃiːˌviːtɑː] - [kɑːstɛ'lænə] , [ænd; ənd]

They were attired as peasants of Albano , Velletri , Civita - Castellana , and

他们 是 穿着 作为 农民 的 阿尔巴诺 , 韦莱特里 , 奇维塔 - 卡斯蒂利亚 , 和

['soʊrə] .

Sora .

索拉 .

他们穿着阿尔巴诺、韦莱特里、奇维塔-卡斯特拉纳和索拉农民的服装。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðiːz] ['pez(ə)nt] ['kɑːstuːmz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

We need hardly add that these peasant costumes , like those of the young women

我们 需要 几乎 添加 那 这些 农民 服装 , 喜欢 那些 的 这 年轻的 女性

,

,

,

我们几乎无需赘述，这些农民的服装，就像年轻妇女的服装一样，

[wɜːr; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

were brilliant with gold and jewels .

是 杰出的 和 金子 和 珠宝 .

他们浑身闪耀着金银珠宝的光芒。

“ [kɑː'melə] [wɪʃt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kwə'drɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['leɪdi] ['wɑːntɪŋ] .

“ Carmela wished to form a quadrille , but there was one lady wanting .

“ 卡梅拉 希望 到 形式 一个 方阵舞 , 但 那里 曾是 一 女士 想要 .

“卡梅拉想组一个四对舞，但有一个女士不愿意加入。”

[kɑː'melə] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

Carmela looked all around her ,

卡梅拉 看起来 全部 大约 她 ,

卡梅拉环顾四周。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ['sɪmələr][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,

but not one of the guests had a costume similar to her own ,

但 不是 一 的 这 客人 有 一个 戏服 相似的 到 她 自己的 ,

但是，没有一位宾客的服装与她的相似。

[ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

or those of her companions .

或者 那些 的 她 同伴 .

或她同伴们的同伴们。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][sæn] - [fə'liːs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [te'resɑː] ,

The Count of San - Felice pointed out Teresa ,

这 数数 的 圣 - 费利斯 尖 出去 特蕾莎 ,

圣费利切伯爵指出了特蕾莎，

[huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][luː'iːdʒiːz, l'wiːdʒiːz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] . “
who was hanging on Luigi's arm in a group of peasants . “
WHO 曾是 绞刑 在 路易吉的 手臂 在 一个 团体 的 农民 . “

他当时正和一群农民一起，挂在路易吉的胳膊上。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ? - [sed] [kɑː'melə] . “
' Will you allow me , father ? ' said Carmela . “
- 将要 你 允许 我 , 父亲 ? - 说 卡梅拉 . “

“父亲，您能允许我吗？”卡梅拉问道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn]['kɑːrnɪv(ə)l] [taɪm] ? -
' Certainly , ' replied the count , ' are we not in Carnival time ? '
- 当然 , - 回复 这 数数 , - 是 我们 不是 在 狂欢 时间 ? -

“当然，”伯爵回答说，“现在不是狂欢节期间吗？”

“ [kɑː'melə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ Carmela turned towards the young man who was talking with her ,
“ 卡梅拉 转向 向 这 年轻的 男人 WHO 曾是 说 和 她 ,

卡梅拉转向正在和她说话的年轻男子，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][te'resɑː] .
and saying a few words to him , pointed with her finger to Teresa .
和 说 一个 很少 字 到 他 , 尖 和 她 手指 到 特蕾莎 .

她对他说了几句话，然后用手指着特蕾莎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] , [boʊd] [ɪn] [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][te'resɑː] ,
The young man looked , bowed in obedience , and then went to Teresa ,
这 年轻的 男人 看起来 , 鞠躬 在 服从 , 和 然后 去 到 特蕾莎 ,

年轻人看了看，恭敬地鞠了一躬，然后走到特蕾莎面前。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['dɔːtər] .
and invited her to dance in a quadrille directed by the count's daughter .
和 受邀 她 到 舞蹈 在 一个 方阵舞 指导 经过 这 计数 女儿 .

并邀请她参加由伯爵女儿指导的四对舞。

[te'resɑː] [felt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [pæs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][luː'iːdʒi] ,
Teresa felt a flush pass over her face ; she looked at Luigi ,
特蕾莎 毛毡 一个 冲洗 经过 超过 她 脸 ; 她 看起来 在 路易吉 ,

特蕾莎感到脸上一阵发烫，她看向路易吉。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
who could not refuse his assent .
WHO 可以 不是 拒绝 他的 同意 .

谁也无法拒绝他的同意。

[luː'iːdʒi] ['sloʊli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Luigi slowly relinquished Teresa's arm , which he had held beneath his own ,
路易吉 缓慢地 放弃 特蕾莎的 手臂 , 哪个 他 有 握住 下面 他的 自己的 ,
[ænd; ənd][te'resɑː] ,
and Teresa ,
和 特蕾莎 ,

路易吉慢慢松开了特蕾莎的手臂，他之前一直把特蕾莎的手臂压在自己的手臂下面。特蕾莎

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['elɪgənt] [ˌkævə'lɪr] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
accompanied by her elegant cavalier , took her appointed place with much
伴随 经过 她 优雅的 骑士 , 采取 她 任命 地方 和 很多
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [kwə'drɪl] .
agitation in the aristocratic quadrille .
搅动 在 这 贵族 方阵舞 .

她带着优雅的男伴，激动地在贵族四对舞中站到了指定的位置。

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
Certainly , in the eyes of an artist ,
当然 , 在 这 眼睛 的 一个 艺术家 ,

当然，在艺术家眼中，

[ðə; ði][ɪɡ'zækt][ænd; ənd] [strɪkt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][te'resɑː][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər]
the exact and strict costume of Teresa had a very different character
这 精确的 和 严格的 戏服 的 特蕾莎 有 一个 非常 不同的 特点
[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [kɑː'melə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ;
from that of Carmela and her companions ;
从 那 的 卡梅拉 和 她 同伴 ;

特蕾莎的服装严谨考究，与卡梅拉及其同伴的服装风格截然不同；

[ænd; ənd][te'resɑː][wʌz; wəz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]
and Teresa was frivolous and coquettish , and thus the embroidery and
和 特蕾莎 曾是 轻浮 和 娇媚 , 和 因此 这 刺绣 和
['mʌzlɪnz] , [ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [weɪst] - ['ɡɜːdlz] ,
muslins , the cashmere waist - girdles ,
细棉布 , 这 羊绒 腰部 - 腰带 ,

特蕾莎轻浮放荡，因此才有了刺绣、薄纱、羊绒腰带。

[ɔːl] ['dæzld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd]['daiəmənds]['ɔːlmoʊst]
all dazzled her , and the reflection of sapphires and diamonds almost
全部 眼花缭乱 她 , 和 这 反射 的 蓝宝石 和 钻石 几乎
[tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['ɡɪdi] [breɪn] .
turned her giddy brain .
转向 她 头晕 脑 .

所有的一切都让她眼花缭乱，蓝宝石和钻石的光芒几乎让她晕眩。

“ [luː'iːdʒi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɝ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Luigi felt a sensation hitherto unknown arising in his mind .
“ 路易吉 毛毡 一个 感觉 迄今为止 未知 产生 在 他的 头脑 .

“路易吉感到一种他以前从未有过的感觉在他心中升起。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'kjuːt] [peɪn] [wɪtʃ] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
It was like an acute pain which gnawed at his heart ,
它 曾是 喜欢 一个 急性 疼痛 哪个 被啃咬 在 他的 心 ,

那感觉就像一阵剧痛啃噬着他的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [θrɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .
and then thrilled through his whole body .
和 然后 激动不已 通过 他的 所有的 身体 .

然后，一股兴奋感传遍了他的全身。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [iːtʃ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][te'resɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌkævə'lɪr] ; [wen]
He followed with his eye each movement of Teresa and her cavalier ; when
他 随后 和 他的 眼睛 每个 移动 的 特蕾莎 和 她 骑士 ; 什么时候
[ðer; ðər][hændz] [tʌtʃt] ,
their hands touched ,
他们的 双手 感动 ,

他目光追随着特蕾莎和她的骑士的每一个动作；当他们的手相触时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [swuːn] ; ['evri] [pʌls] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,
he felt as though he should swoon ; every pulse beat with violence ,
他 毛毡 作为 尽管 他 应该 昏厥 ; 每一个 脉冲 打 和 暴力 ,

他感觉自己快要晕倒了；每一次脉搏都剧烈跳动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bel] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and it seemed as though a bell were ringing in his ears .
和 它 似乎 作为 尽管 一个 钟 是 铃声 在 他的 耳朵 .

他感觉耳边仿佛响起了铃声。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] , [ɔːlˈðoʊ] [teˈresɑː] [ˈlisnd] [ˈtɪmɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [tuː; tə]
When they spoke , although Teresa listened timidly and with downcast eyes to
什么时候 他们 辐 , 虽然 特蕾莎 听着 胆怯地 和 和 沮丧 眼睛 到
[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkævəˈlɪr] ,
the conversation of her cavalier ,
这 对话 的 她 骑士 ,

当他们说话时，尽管特蕾莎怯生生地低着头听着她那轻浮的骑士的谈话，

[æz; əz][luːˈiːdʒi][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt]
as Luigi could read in the ardent looks of the good - looking young man that
作为 路易吉 可以 读 在 这 热心 看起来 的 这 好的 - 寻找 年轻的 男人 那
[hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [preɪz] ,
his language was that of praise ,
他的 语言 曾是 那 的 称赞 ,

路易吉从这位英俊青年的热情眼神中读出，他所说的是赞美之词。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
it seemed as if the whole world was turning round with him ,
它 似乎 作为 如果 这 所有的 世界 曾是 转弯 圆形的 和 他 ,

仿佛整个世界都围绕着他转。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [hel] [wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈmɜːrdər]
and all the voices of hell were whispering in his ears ideas of murder
和 全部 这 声音 的 地狱 是 耳语 在 他的 耳朵 想法 的 谋杀
[ænd; ənd] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] .
and assassination .
和 暗杀 .

地狱里所有的声音都在他耳边低语，怂恿他去谋杀和暗杀。

[ðen] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpærəksɪzəm] [maɪt] [get] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Then fearing that his paroxysm might get the better of him ,
然后 害怕 那 他的 发作 可能 得到 这 更好的 的 他 ,

然后，他担心自己的病情会失控，

[hiː; hi] [klʌtʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
he clutched with one hand the branch of a tree against which he was
他 紧握 和 一 手 这 分支 的 一个 树 反对 哪个 他 曾是
[ˈliːnɪŋ] ,
leaning ,
倾斜 ,

他一手紧紧抓住倚靠的树枝，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈvʌlsɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] [ˈhænd(ə)l]
and with the other convulsively grasped the dagger with a carved handle
和 和 这 其他 痉挛地 抓住 这 匕首 和 一个 雕刻 处理
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
which was in his belt ,
哪个 曾是 在 他的 腰带 ,

另一只手则猛地抓住了腰带上的那把雕花柄匕首。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌnˈwɪtɪŋli] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskæbərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and which , unwittingly , he drew from the scabbard from time to time .
和 哪个 , 不知不觉 , 他 画 从 这 刀鞘 从 时间 到 时间 .

而他却不知不觉地时不时地从剑鞘中拔出那把剑。

“ [luːˈiːdʒi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] !
“ Luigi was jealous !
“ 路易吉 曾是 嫉妒的 !

“路易吉嫉妒了！”

“ [hiː; hi] [felt] [ðæt] , ['influənst] [baɪ][hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [te'resɑː]
“ He felt that , influenced by her ambitions and coquettish disposition , Teresa
“ 他 毛毡 那 , 影响 经过 她 抱负 和 娇媚 处置 , 特蕾莎
[maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
might escape him .
可能 逃脱 他 .

“他觉得，受特蕾莎的野心和卖弄风情的影响，她可能会逃离他。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] , [æt; ət][fɜːrst]['tɪmɪd][ænd; ənd] [skerd] , [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] .
“ The young peasant girl , at first timid and scared , soon recovered herself .
“ 这 年轻的 农民 女孩 , 在 第一的 胆小 和 害怕的 , 很快 恢复 她自己 .

“这位年轻的农家女孩起初胆怯害怕，但很快就恢复了镇定。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [te'resɑː][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ;
We have said that Teresa was handsome , but this is not all ;
我们 有 说 那 特蕾莎 曾是 英俊的 , 但 这 是 不是 全部 ;

我们说过特蕾莎长得很漂亮，但这还不是全部；

[te'resɑː][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [waɪld]['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]
Teresa was endowed with all those wild graces which are so much more potent
特蕾莎 曾是 捐赠 和 全部 那些 荒野 恩典 哪个 是 所以 很多 更多的 强效
[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['ɛlɪgənsiz] .
than our affected and studied elegancies .
比 我们的 做作的 和 研究 优雅 .

特蕾莎天生就拥有那些野性之美，这些美远比我们矫揉造作的优雅更有力量。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] ,
She had almost all the honors of the quadrille ,
她 有 几乎 全部 这 荣誉 的 这 方阵舞 ,

她几乎包揽了方阵舞的所有荣誉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][sæn] - [fəliːsɪz] ['dɔːtər] ,
and if she were envious of the Count of San - Felice's daughter ,
和 如果 她 是 羡慕 的 这 数数 的 圣 - 费利切的 女儿 ,

如果她嫉妒圣费利切伯爵的女儿，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kɑː'melə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
we will not undertake to say that Carmela was not jealous of her .
我们 将要 不是 承担 到 说 那 卡梅拉 曾是 不是 嫉妒的 的 她 .

我们不敢断言卡梅拉没有嫉妒她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [ˌkævə'lɪr] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
And with overpowering compliments her handsome cavalier led her back to
和 和 压倒性的 赞美 她 英俊的 骑士 引领 她 后退 到
[ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ,
the place whence he had taken her ,
这 地方 何处 他 有 已采取 她 ,

她英俊的骑士用甜言蜜语哄骗她，然后领着她回到了他带她来的地方。

[ænd; ənd] [wer] [luː'iːdʒi] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .
and where Luigi awaited her .
和 在哪里 路易吉 等待中 她 .

路易吉在那里等着她。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][luː'iːdʒi] ,
Twice or thrice during the dance the young girl had glanced at Luigi ,
两次 或者 三次 期间 这 舞蹈 这 年轻的 女孩 有 瞥了一眼 在 路易吉 ,

跳舞期间，小女孩两三次瞥了路易吉一眼。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər]
and each time she saw that he was pale and that his features were
和 每个 时间 她 锯 那 他 曾是 苍白 和 那 他的 特征 是
['ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

每次她看到他脸色苍白，神情焦躁不安时，

[wʌns] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hæf] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] ,
once even the blade of his knife , half drawn from its sheath ,
一次 甚至 这 刀刃 的 他的 刀 , 一半 绘制 从 它是 鞘 ,

甚至连他那把刀的刀刃，都只拔出了一半。

[hæd; həd] ['dæzld] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪnɪstər] [gler] .
had dazzled her eyes with its sinister glare .
有 眼花缭乱 她 眼睛 和 它是 险恶 强光 .

它那阴森的光芒让她目眩神迷。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˊtrebliŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɑːrm] .
Thus , it was almost tremblingly that she resumed her lover's arm .
因此 , 它 曾是 几乎 颤抖地 那 她 恢复 她 恋人的 手臂 .

于是，她几乎是颤抖着重新挽住了爱人的手臂。

[ðə; ði] [kwə'drɪl] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ,
The quadrille had been most perfect ,
这 方阵舞 有 到过 最多 完美的 ,

方阵舞跳得非常完美，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
and it was evident there was a great demand for a repetition ,
和 它 曾是 明显 那里 曾是 一个 伟大的 要求 为了 一个 重复 ,
[kɑː'melə] [ə'loʊn] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Carmela alone objecting to it ,
卡梅拉 独自的 反对 到 它 ,

很明显，大家强烈要求重演，只有卡梅拉反对。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [sæn] - [fə'liːs] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but the Count of San - Felice besought his daughter so earnestly , that she
但 这 数数 的 圣 - 费利斯 恳求 他的 女儿 所以 切实 , 那 她
[ək'siːd] .
acceded .
同意 .

但圣费利切伯爵苦苦哀求女儿，女儿最终答应了。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævə'liəs] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [te'resɑː] ,
“ One of the cavaliers then hastened to invite Teresa ,
“ 一 的 这 骑士 然后 加快 到 邀请 特蕾莎 ,

“其中一位骑士随即急忙去邀请特蕾莎，

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwə'drɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
without whom it was impossible for the quadrille to be formed , but the
没有 谁 它 曾是 不可能的 为了 这 方阵舞 到 是 形成 , 但 这
[jʌŋ] [gɜːrl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
young girl had disappeared .
年轻的 女孩 有 消失 .

如果没有他，四对舞就不可能组成，但那个年轻女孩却不见了。

“ [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [luːˈiːdʒi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [əˈnʌðər] [sʌtʃ]
“ The truth was , that Luigi had not felt the strength to support another such
“ 这 真相 曾是 , 那 路易吉 有 不是 毛毡 这 力量 到 支持 其他 这样的
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

“事实上，路易吉已经没有力气去支持另一次这样的审判了。”

[ænd; ənd] , [hæf] [baɪ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] [baɪ] [fɔːrs] ,
and , half by persuasion and half by force ,
和 , 一半 经过 劝说 和 一半 经过 力量 ,

一半靠劝说，一半靠武力，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [teˈresɑː] [tɔːrd] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
he had removed Teresa toward another part of the garden .
他 有 已移除 特蕾莎 朝向 其他 部分 的 这 花园 .

他把特蕾莎带到了花园的另一边。

[teˈresɑː][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
Teresa had yielded in spite of herself ,
特蕾莎 有 产生 在 尽管如此 的 她自己 ,

特蕾莎不由自主地屈服了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
but when she looked at the agitated countenance of the young man ,
但 什么时候 她 看起来 在 这 激动 面容 的 这 年轻的 男人 ,

但当她看到那个年轻人激动的神情时，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz]
she understood by his silence and trembling voice that something strange was
她 理解 经过 他的 沉默 和 发抖 嗓音 那 某物 奇怪的 曾是
[ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
passing within him .
通过 之内 他 .

她从他的沉默和颤抖的声音中明白，他体内正在发生一些奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪɡˈzempt] [frʌm; frəm] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [dʌn]
She herself was not exempt from internal emotion , and without having done
她 她自己 曾是 不是 豁免 从 内部的 情感 , 和 没有 拥有 完毕
[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
anything wrong ,
任何事物 错误的 ,

她自己也并非没有内心的情感，而且在没有任何过错的情况下，

[jet] [ˈfʊli] [ˌkɔmpriˈhendid] [ðæt] [luːˈiːdʒi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
yet fully comprehended that Luigi was right in reproaching her .
然而 完全 理解 那 路易吉 曾是 正确的 在 责备 她 .

但她完全明白路易吉责备她是对的。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət]
Why , she did not know , but
为什么 , 她 做过 不是 知道 , 但

她不知道为什么，但是

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [riˈprəutʃiz] [wɜːr; wər] [ˈmerɪtɪd] .
yet she did not the less feel that these reproaches were merited .
然而 她 做过 不是 这 较少的 感觉 那 这些 责备 是 值得 .

然而，她仍然觉得这些指责是理所应当的。

“ [haʊˈevər] , [tuː; tə][tɝˈiːsəz, tɝˈeɪsəz] [ɡreɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [luːˈiːdʒi] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] ,
“ However , to Teresa's great astonishment , Luigi remained mute ,
“ 然而 , 到 特蕾莎的 伟大的 惊讶 , 路易吉 剩余 沉默的 ,

然而，令特蕾莎大为惊讶的是，路易吉始终保持沉默。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and not a word escaped his lips the rest of the evening .
和 不是 一个 单词 逃脱 他的 嘴唇 这 休息 的 这 晚上 .

当晚剩余的时间里，他一句话也没说。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
When the chill of the night had driven away the guests from the gardens ,
什么时候 这 寒意 的 这 夜晚 有 驱动 离开 这 客人 从 这 花园 ,

当夜里的寒意驱散了花园里的宾客后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['festə] [ɪn] - [dɔːz] ,
and the gates of the villa were closed on them for the festa in - doors ,
和 这 大门 的 这 别墅 是 关闭 在 他们 为了 这 节日 在 - 门 ,

别墅的大门为了举办室内庆典而对他们关闭了。

[hiː; hi] [tʊk] [te'resɑː] [kwaɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] , [hiː; hi]
he took Teresa quite away , and as he left her at her home , he
他 采取 特蕾莎 相当 离开 , 和 作为 他 左边 她 在 她 家 , 他
[sed] : “
said : “
说 : “

他把特蕾莎带走了，离开她家时，他说：“

- [te'resɑː] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][juː; jʊ] [dɑːnst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [jʌŋ]
' Teresa , what were you thinking of as you danced opposite the young
- 特蕾莎 , 什么 是 你 思维 的 作为 你 跳舞 对面的 这 年轻的
['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv][sæn] - [fə'liːs] ? - “
Countess of San - Felice ? ' “
伯爵夫人 的 圣 - 费利斯 ? - “

“特蕾莎，你和年轻的圣费利切伯爵夫人共舞时，在想些什么呢？”

- [aɪ] [θɔːt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
' I thought , ' replied the young girl , with all the frankness of her nature ,
- 我 想法 , - 回复 这 年轻的 女孩 , 和 全部 这 坦率 的 她 自然 ,

“我想,”小女孩坦率地回答道。

- [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hæf][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] . - “
' that I would give half my life for a costume such as she wore . ' “
- 那 我 会 给 一半 我的 生活 为了 一个 戏服 这样的 作为 她 穿着 . - “

“我愿意用半辈子去换取她穿的那种衣服。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [jʊr; jər] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - “
' And what said your cavalier to you ? ' “
- 和 什么 说 你的 骑士 到 你 ? - “

“你的骑士跟你说了什么？”

- [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
' He said it only depended on myself to have it ,
- 他 说 它 仅有的 取决于 在 我 到 有 它 ,

他说，能否得到它完全取决于我自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] . - “
and I had only one word to say . ' “
和 我 有 仅有的 一 单词 到 说 . - “

我只有一句话要说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , - [sed] [luː'iːdʒi] .
' He was right , ' said Luigi .
- 他 曾是 正确的 , - 说 路易吉 .

“他说得对,”路易吉说。

- [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɑːrdntli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? - “
' Do you desire it as ardently as you say ? ' “
- 做 你 欲望 它 作为 热切地 作为 你 说 ? - “

“你真的像你说的那么渴望吗？”

- [jes] . - “
' Yes . ' “
- 是的 . - “

'是的。'”

- [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! -
' Well , then , you shall have it ! '
- 出色地 , 然后 , 你 将 有 它 ! -

“那么，你就拥有它了！”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] , [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ The young girl , much astonished , raised her head to look at him ,
“ 这 年轻的 女孩 , 很多 惊讶 , 提高 她 头 到 看 在 他 ,

“小女孩非常惊讶，抬起头看着他，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['gluːmi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [froʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but his face was so gloomy and terrible that her words froze to her
但 他的 脸 曾是 所以 阴沉 和 糟糕的 那 她 字 冻住了 到 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

但他的脸色阴沉可怕，让她一时语塞。

[æz; əz][luː'iːdʒi] [spoʊk] [ðʌs] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
As Luigi spoke thus , he left her .
作为 路易吉 辐 因此 , 他 左边 她 .

路易吉说完这些话，就离开了她。

[te'resɑː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Teresa followed him with her eyes into the darkness as long as she could
特蕾莎 随后 他 和 她 眼睛 进入 这 黑暗 作为 长的 作为 她 可以
,
,
,

特蕾莎用目光追随着他，直到黑暗降临，她尽可能地久久不愿离去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
and when he had quite disappeared , she went into the house with a sigh
和 什么时候 他 有 相当 消失 , 她 去 进入 这 房子 和 一个 叹
.
.
.

等他完全消失后，她叹了口气走进了屋子。

“ [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] , [duː] , [noʊ] [daʊt] ,
“ That night a memorable event occurred , due , no doubt ,
“ 那 夜晚 一个 难忘 事件 发生 , 到期的 , 不 怀疑 ,

“那天晚上发生了一件令人难忘的事情，毫无疑问，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]
to the imprudence of some servant who had neglected to extinguish the
到 这 轻率 的 一些 仆人 WHO 有 被忽视的 到 熄灭 这
[laɪts] .
lights .
灯 .

由于某个仆人疏忽大意，忘记关灯。

[ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][sæn] - [fə'liːs] [tʊk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]
The Villa of San - Felice took fire in the rooms adjoining the very apartment of
这 别墅 的 圣 - 费利斯 采取 火 在 这 房间 相邻的 这 非常 公寓 的
[ðə; ði] ['lʌvli] [kɑː'melə] .
the lovely Carmela .
这 迷人的 卡梅拉 .

圣费利切别墅发生火灾，起火点就在美丽的卡梅拉公寓隔壁的房间里。

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
Awakened in the night by the light of the flames , she sprang out of bed ,
觉醒 在 这 夜晚 经过 这 光 的 这 火焰 ， 她 弹簧 出去 的 床 ，

夜里，她被火焰的光芒惊醒，猛地从床上跳了起来。

[ræpt] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
wrapped herself in a dressing - gown , and attempted to escape by the door ,
包装 她自己 在 一个 敷料 - 袍 ， 和 尝试过 到 逃脱 经过 这 门 ，

她裹上睡袍，试图从门口逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][flaɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
but the corridor by which she hoped to fly was already a prey to the
但 这 走廊 经过 哪个 她 希望 到 飞 曾是 已经 一个 猎物 到 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

但她希望飞翔的那条走廊已经沦为火焰的猎物。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
She then returned to her room , calling for help as loudly as she could ,
她 然后 返回 到 她 房间 ， 呼叫 为了 帮助 作为 高声 作为 她 可以 ，

然后她回到房间，拼命大声呼救。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz]
when suddenly her window , which was twenty feet from the ground , was
什么时候 突然 她 窗户 ， 哪个 曾是 二十 脚 从 这 地面 ， 曾是
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ，

突然，她那扇离地面20英尺高的窗户被打开了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
a young peasant jumped into the chamber , seized her in his arms ,
一个 年轻的 农民 跳了起来 进入 这 房间 ， 查获 她 在 他的 武器 ，

一个年轻的农夫跳进房间，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [kən'veɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv]
and with superhuman skill and strength conveyed her to the turf of
和 和 超人类 技能 和 力量 传递 她 到 这 草皮 的
[ðə; ði] [græs] - [plɑːt] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
the grass - plot , where she fainted .
这 草 - 阴谋 ， 在哪里 她 昏厥 .

他以超人的技巧和力量将她送到草地上，她随即昏了过去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
When she recovered , her father was by her side .
什么时候 她 恢复 ， 她 父亲 曾是 经过 她 边 .

她康复后，父亲一直陪伴在她身边。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] , ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
All the servants surrounded her , offering her assistance .
全部 这 仆人 包围 她 ， 提供 她 协助 .

所有仆人都围在她身边，向她伸出援手。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [daʊn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
An entire wing of the villa was burnt down ; but what of that ,
一个 全部的 翼 的 这 别墅 曾是 烧焦的 向下 ; 但 什么 的 那 ,

别墅的一整侧翼都被烧毁了；但那又如何呢？

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [kɑː'melə] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] ?
as long as Carmela was safe and uninjured ?
作为 长的 作为 卡梅拉 曾是 安全的 和 未受伤 ?

只要卡梅拉安全无恙就行？

“ [hɜːr; hər] [prɪ'zɜːrvər] [wʌz; wəz] ['evriwer] [sɔːt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ; [hiː; hi]
“ Her preserver was everywhere sought for , but he did not appear ; he
“ 她 保护者 曾是 到处 寻求 为了 , 但 他 做过 不是 出现 ; 他
[wʌz; wəz] [in'kwaiəd] ['æftər] ,
was inquired after ,
曾是 询问 后 ,

“人们到处寻找她的救命恩人，但他始终没有出现；人们四处打听他的下落，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
but no one had seen him .
但 不 一 有 已见 他 .

但没有人见过他。

[kɑː'melə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Carmela was greatly troubled that she had not recognized him .
卡梅拉 曾是 非常 麻烦 那 她 有 不是 认可 他 .

卡梅拉非常懊恼自己竟然没有认出他。

“ [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [kɑː'melə] [hæd; həd] [rʌn] ,
“ As the count was immensely rich , excepting the danger Carmela had run ,
“ 作为 这 数数 曾是 非常 富有的 , 除外 这 危险 卡梅拉 有 跑步 ,

“由于伯爵极其富有，撇开卡梅拉所经历的危险不谈，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
— and the marvellous manner in which she had escaped ,
— 和 这 奇妙 方式 在 哪个 她 有 逃脱 ,

——以及她逃脱的奇妙方式，

[meɪd] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]
made that appear to him rather a favor of Providence than a real
制成 那 出现 到 他 相当 一个 偏爱 的 普罗维登斯 比 一个 真实的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

这使他觉得这与其说是不幸，不如说是天意。

— [ðə; ði] [lɔːs] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
— the loss occasioned by the conflagration was to him but a trifle .
— 这 损失 引发 经过 这 大火 曾是 到 他 但 一个 琐事 .

——这场大火造成的损失对他来说不过是微不足道的小事。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] ,
“ The next day , at the usual hour ,
“ 这 下一个 天 , 在 这 通常 小时 ,

第二天，在通常的时间，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pesnts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the two young peasants were on the borders of the forest .
这 二 年轻的 农民 是 在 这 边界 的 这 森林 .

这两个年轻的农民站在森林边缘。

[luːˈiːdʒi]	[əˈraɪvd]	[fɜːrst]	.
Luigi	**arrived**	**first**	**.**
路易吉	到达的	第一的	.

路易吉第一个到达。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tɔːrd]	[teˈresɑː]	[ɪn]	[haɪ]	[ˈspɪrɪts]	,
He	**came**	**toward**	**Teresa**	**in**	**high**	**spirits**	**,**
他	来了	朝向	特蕾莎	在	高的	烈酒	,

他兴高采烈地走向特蕾莎，

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kəmˈpliːtli]	[fərˈɡɑːtn]	[ðə; ði]	[ɪˈvents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpriːviəs]	[ˈiːvnɪŋ]	.
and	**seemed**	**to**	**have**	**completely**	**forgotten**	**the**	**events**	**of**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
和	似乎	到	有	完全地	被遗忘的	这	活动	的	这	以前的	晚上	.

似乎完全忘记了前一天晚上发生的事情。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɡɜːrl]	[wʌz; wəz]	[ˈveri]	[ˈpensɪv]	,	[bʌt; bət]	[ˈsiːɪŋ]	[luːˈiːdʒi]	[soʊ]	[ˈtʃɪrf(ə)l]	,
The	**young**	**girl**	**was**	**very**	**pensive**	**,**	**but**	**seeing**	**Luigi**	**so**	**cheerful**	**,**
这	年轻的	女孩	曾是	非常	沉思的	,	但	看到	路易吉	所以	快乐	,

小女孩陷入了沉思，但看到路易吉如此开心，

[ʃiː; ʃi]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	[əˈsuːmd]	[ə; eɪ]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[er]	,
she	**on**	**her**	**part**	**assumed**	**a**	**smiling**	**air**	**,**
她	在	她	部分	假定	一个	微笑	空气	,

她则摆出一副微笑的样子。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ɔːr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpæʃ(ə)n]	.
which	**was**	**natural**	**to**	**her**	**when**	**she**	**was**	**not**	**excited**	**or**	**in**	**a**	**passion**	**.**
哪个	曾是	自然的	到	她	什么时候	她	曾是	不是	兴奋的	或者	在	一个	热情	.

当她没有兴奋或激动的时候，这很自然。

“	[luːˈiːdʒi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[bɪˈniːθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[ænd; ənd]	[led]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡrɑːtoʊ]	.
“	**Luigi**	**took**	**her**	**arm**	**beneath**	**his**	**own**	**,**	**and**	**led**	**her**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**grotto**	**.**
“	路易吉	采取	她	手臂	下面	他的	自己的	,	和	引领	她	到	这	门	的	这	石窟	.

“路易吉将她的胳膊挽在自己胳膊下面，领着她走到洞穴门口。

[ðen]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	.
Then	**he**	**paused**	**.**
然后	他	暂停	.

然后他停顿了一下。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɡɜːrl]	,	[pɝˈsiːvɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ˈstedfæstli]	.	“
The	**young**	**girl**	**,**	**perceiving**	**that**	**there**	**was**	**something**	**extraordinary**	**,**	**looked**	**at**	**him**	**steadfastly**	**.**	**“**
这	年轻的	女孩	,	感知	那	那里	曾是	某物	非凡的	,	看起来	在	他	坚定不移	.	“

小女孩察觉到有些不同寻常，便目不转睛地看着他。

-	[teˈresɑː]	,	-	[sed]	[luːˈiːdʒi]	,
'	**Teresa**	**,**	**'**	**said**	**Luigi**	**,**
-	特蕾莎	,	-	说	路易吉	,

“特蕾莎，”路易吉说。

- ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
' yesterday evening you told me you would give all the world to have a
- 昨天 晚上 你 讲述 我 你 会 给 全部 这 世界 到 有 一个
['kɑːstuːm] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['dɔːtər] . - “
costume similar to that of the count's daughter . ' “
戏服 相似的 到 那 的 这 计数 女儿 . - “

“昨天晚上你告诉我，你愿意付出一切代价，只求能拥有一套和伯爵女儿一样的服装。”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [te'resɑː][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
' Yes , ' replied Teresa with astonishment ; ' but I was mad to utter such a
- 是的 , - 回复 特蕾莎 和 惊讶 ; - 但 我 曾是 疯狂的 到 说出 这样的 一个
[wɪʃ] . - “
wish . ' “
希望 . - “

“是的，”特蕾莎惊讶地回答说，“但我当时真是疯了，竟然会说出那样的愿望。”

- [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ” - “
' And I replied , “ Very well , you shall have it . ” ' “
- 和 我 回复 , “ 非常 出色地 , 你 将 有 它 . ” - “

我回答说：“好吧，那就给你吧。”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn'kriːst] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] ['ʌtəd]
' Yes , ' replied the young girl , whose astonishment increased at every word uttered
- 是的 , - 回复 这 年轻的 女孩 , 谁 惊讶 增加 在 每一个 单词 说出
[baɪ][luː'iːdʒi] ,
by Luigi ,
经过 路易吉 ,

“是的，”小女孩回答道，路易吉说的每一个字都让她更加惊讶。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] . - “
' but of course your reply was only to please me . ' “
- 但 的 课程 你的 回复 曾是 仅有的 到 请 我 . - “

“但你当然只是为了讨好我才这样回复的。”

- [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [te'resɑː] , - [sed] [luː'iːdʒi]
' I have promised no more than I have given you , Teresa , ' said Luigi
- 我 有 承诺 不 更多的 比 我 有 给定 你 , 特蕾莎 , - 说 路易吉
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“特蕾莎，我承诺的只有我给予你的，”路易吉自豪地说。

- [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] . -
' Go into the grotto and dress yourself . '
- 去 进入 这 石窟 和 裙子 你自己 . -

“进洞穴里穿好衣服。”

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [te'resɑː][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
“ At these words he drew away the stone , and showed Teresa the grotto ,
“ 在 这些 字 他 画 离开 这 石头 , 和 显示 特蕾莎 这 石窟 ,

“说完这些话，他便移开石头，带特蕾莎去看洞穴。”

['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [tuː] [wæks] [laɪts] , [wɪtʃ] [bɜːrnt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɪrər] ;
lighted up by two wax lights , which burnt on each side of a splendid mirror ;
照明 向上 经过 二 蜡 灯 , 哪个 烧焦的 在 每个 边 的 一个 灿烂 镜子 ;

由两盏蜡烛照亮，蜡烛分别燃烧在一面精美的镜子两侧；

[ɑːn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['teɪbl] , [meɪd] [baɪ][luː'iːdʒi] , [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪnz] ,
on a rustic table , made by Luigi , were spread out the pearl necklace and the diamond pins ,
在 一个 乡村 桌子 , 制成 经过 路易吉 , 是 传播 出去 这 珍珠 项链 和 这 钻石 别针 ,

在路易吉制作的一张质朴的桌子上，摊放着珍珠项链和钻石胸针。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][leɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːstuːm] .
and on a chair at the side was laid the rest of the costume .
和 在 一个 椅子 在 这 边 曾是 铺设 这 休息 的 这 戏服 .

旁边的一把椅子上放着其余的戏服。

" [te'resɑː] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wens] [ðɪs] [ə'taɪər] [keɪm] ,
" Teresa uttered a cry of joy , and , without inquiring whence this attire came ,
" 特蕾莎 说出 一个 哭 的 喜悦 , 和 , 没有 查询 何处 这 服装 来了 ,

特蕾莎发出了一声喜悦的欢呼，并没有询问这身衣服是从哪里来的，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['θæŋkɪŋ] [luː'iːdʒi] , ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
or even thanking Luigi , darted into the grotto , transformed into a dressing - room .
或者 甚至 谢谢 路易吉 , 飞镖 进入 这 石窟 , 转变 进入 一个 敷料 - 房间 .

甚至感谢路易吉，他冲进洞穴，将其改造成更衣室。

" [luː'iːdʒi] [pʊʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
" Luigi pushed the stone behind her ,
" 路易吉 推动 这 石头 在后面 她 ,

路易吉把石头推到她身后，

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪl] [wɪtʃ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [vjuː] [tɔːrd] [ˌpæli'strinə] ,
for on the crest of a small adjacent hill which cut off the view toward Palestrina ,
为了 在 这 波峰 的 一个 小的 邻近的 爬坡道 哪个 切 离开 这 看法 朝向 帕莱斯特里纳 ,

因为在旁边一座小山的山顶上，挡住了通往帕莱斯特里纳的视线，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [roʊd] ,
he saw a traveller on horseback , stopping a moment , as if uncertain of his road ,
他 锯 一个 游客 在 马背 , 停止 一个 片刻 , 作为 如果 不确定 的 他的 路 ,

他看见一个骑马的旅人停了下来，似乎对路感到迷茫。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prezəntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts][ɪn] ['sʌðərn] [klaimz] .
and thus presenting against the blue sky that perfect outline which is peculiar to distant objects in southern climes .
和 因此 呈现 反对 这 蓝色的 天空 那 完美的 大纲 哪个 是 奇特 到 遥远 对象 在 南部 气候 .

因此，在蓝天的映衬下，呈现出南方气候下远处物体特有的完美轮廓。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [luː'iːdʒi] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
When he saw Luigi , he put his horse into a gallop and advanced toward him .
什么时候 他 锯 路易吉 , 他 放 他的 马 进入 一个 驰骋 和 先进的 朝向 他 .

他一见到路易吉，就策马疾驰，朝他冲去。

“ [luː'iːdʒi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
“ Luigi was not mistaken .
“ 路易吉 曾是 不是 错误 .

“路易吉没有弄错。”

[ðə; ði] ['trævələr] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][,pæli'strinə][tuː; tə] ['tɪvəli] , [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz]
The traveller , who was going from Palestrina to Tivoli , had mistaken his
这 游客 , WHO 曾是 去 从 帕莱斯特里纳 到 蒂沃利 , 有 错误 他的
[wei] ;
way ;
方式 ;

这位旅客原本要从帕莱斯特里纳前往蒂沃利，结果走错了路；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] ;
the young man directed him ;
这 年轻的 男人 指导 他 ;

年轻人指挥他；

[bʌt; bət][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd]
but as at a distance of a quarter of a mile the road again divided
但 作为 在 一个 距离 的 一个 四分之一 的 一个 英里 这 路 再次 分割
['ɪntuː] [θriː] [weɪz] ,
into three ways ,
进入 三 方式 ,

但行至四分之一英里处，道路再次分成三条岔路，

[ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['trævələr] [maɪt] [ə'gen] [streɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːt] ,
and on reaching these the traveller might again stray from his route ,
和 在 到达 这些 这 游客 可能 再次 流浪 从 他的 路线 ,

到达这些地方后，旅行者可能会再次偏离路线。

[hiː; hi] ['bɛgd] [luː'iːdʒi][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] .
he begged Luigi to be his guide .
他 乞求 路易吉 到 是 他的 指导 .

他恳求路易吉做他的向导。

“ [luː'iːdʒi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
“ Luigi threw his cloak on the ground , placed his carbine on his shoulder ,
“ 路易吉 扔 他的 披风 在 这 地面 , 放置 他的 马枪 在 他的 肩膀 ,

路易吉把斗篷扔在地上，把卡宾枪扛在肩上，

[ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] ['kʌvərɪŋ] , [,pri'siːdid] [ðə; ði] ['trævələr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd]
and freed from his heavy covering , preceded the traveller with the rapid
和 自由 从 他的 重的 覆盖 , 之前 这 游客 和 这 迅速的
[step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [,maʊntn'ɪr] ,
step of a mountaineer ,
步 的 一个 登山 ,

脱去厚重的衣物后，他迈着登山者般的快步走在旅人前面。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən] ['skersli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
which a horse can scarcely keep up with .
哪个 一个 马 能 几乎 保持 向上 和 .

马匹几乎难以跟上。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [luː'iːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .
In ten minutes Luigi and the traveller reached the cross - roads .
在 十 分钟 路易吉 和 这 游客 达到 这 叉 - 道路 .

十分钟后，路易吉和旅行者到达了十字路口。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz][mə'dʒestɪk][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] ,
On arriving there , with an air as majestic as that of an emperor ,
在 抵达 那里 , 和 一个 空气 作为 雄伟 作为 那 的 一个 皇帝 ,

到达目的地后，他神态威严，如同帝王一般。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz]
he stretched his hand towards that one of the roads which the traveller was
他 拉伸 他的 手 向 那 一 的 这 道路 哪个 这 游客 曾是
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] . “
to follow . “
到 跟随 . “

他向旅行者要走的其中一条路伸出手指去。

- [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [roʊd] , ['eksələnsi] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'gen] [mis'teik] . - “
' That is your road , excellency , and now you cannot again mistake . ' “
- 那 是 你的 路 , 阁下 , 和 现在 你 不能 再次 错误 . - “

“那是你的路，阁下，现在你不能再犯错了。”

- [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['rekəmpens] , - [sed] [ðə; ði] ['trævələr] ,
' And here is your recompense , ' said the traveller ,
- 和 这里 是 你的 补偿 , - 说 这 游客 ,

“这是你的报酬，”旅人说道。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːrdzmən] [sʌm; səm] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] . “
offering the young herdsman some small pieces of money . “
提供 这 年轻的 牧人 一些 小的 件 的 钱 . “

他给了那个年轻的牧羊人一些零钱。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [luː'iːdʒi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] ; - [aɪ] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
' Thank you , ' said Luigi , drawing back his hand ; ' I render a service ,
- 感谢 你 , - 说 路易吉 , 绘画 后退 他的 手 ; - 我 使成为 一个 服务 ,

“谢谢，”路易吉说着，收回了手；“我帮了忙。”

[aɪ][duː][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . - “
I do not sell it . ' “
我 做 不是 卖 它 . - “

我不卖它。

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trævələr] ,
' Well , ' replied the traveller ,
- 出色地 , - 回复 这 游客 ,

“嗯，”旅行者回答道。

[huː] [siːmd] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɜːr'vɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz]
who seemed used to this difference between the servility of a man of the cities
WHO 似乎 用过的 到 这 不同之处 之间 这 奴性 的 一个 男人 的 这 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
and the pride of the mountaineer ,
和 这 自豪 的 这 登山 ,

他似乎已经习惯了城市居民的卑躬屈膝和山民的骄傲之间的这种差异。

- [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ['weɪdʒɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [ək'sept] [ə; eɪ] [gɪft] . - “
' if you refuse wages , you will , perhaps , accept a gift . ' “
- 如果 你 拒绝 工资 , 你 将要 , 也许 , 接受 一个 礼物 . - “

“如果你拒绝工资，或许会接受礼物。”

- [ɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . - “
' Ah , yes , that is another thing . ' “
- 啊 , 是的 , 那 是 其他 事物 . - “

“啊，是的，还有一件事。”

- [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , - [teɪk] [ðiːz] [tuː] [və'niːʃn] ['siːkwɪnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
' Then , ' said the traveller , ' take these two Venetian sequins and give them to
- 然后 , - 说 这 游客 , - 拿 这些 二 威尼斯 亮片 和 给 他们 到
[jʊr; jər] [braɪd] ,
your bride ,
你的 新娘 ,

“那么，”旅人说，“把这两块威尼斯亮片送给你的新娘吧。”

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['iəriŋz] . - “
to make herself a pair of earrings . ' “
到 制作 她自己 一个 一对 的 耳环 . - “

她要给自己做一副耳环。

- [ænd; ənd] [ðen] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['pɑːnjərd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːrdzmən] ;
' And then do you take this poniard , ' said the young herdsman ;
- 和 然后 做 你 拿 这 匕首 , - 说 这 年轻的 牧人 ;

“那么，你拿这把匕首吧？”年轻的牧人说道；

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][wʌn] ['betər] [kaːvd] [bɪ'twiːn] [ɑːl'bɑːnoʊ][ænd; ənd]['tʃiːˌviːtɑː] - [kɑːstɛ'lænə] . - “
' you will not find one better carved between Albano and Civita - Castellana . ' “
- 你 将要 不是 寻找 一 更好的 雕刻 之间 阿尔巴诺 和 奇维塔 - 卡斯蒂利亚 . - “

“在阿尔巴诺和奇维塔-卡斯特拉纳之间，你找不到比这更好雕刻的了。”

- [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['trævələr] , - [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][maɪ]
' I accept it , ' answered the traveller , ' but then the obligation will be on my
- 我 接受 它 , - 回答 这 游客 , - 但 然后 这 义务 将要 是 在 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“我接受，”旅行者回答说，“但那样一来，义务就落在我这边了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːnjərd][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['siːkwɪnz] . - “
for this poniard is worth more than two sequins . ' “
为了 这 匕首 是 值得 更多的 比 二 亮片 . - “

这把匕首的价值远胜过两颗亮片。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːlər] [pər'hæps] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [ɪn'greɪvd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrdli]
' For a dealer perhaps ; but for me , who engraved it myself , it is hardly
- 为了 一个 经销商 也许 ; 但 为了 我 , WHO 刻 它 我 , 它 是 几乎
[wɜːrθ] [ə; eɪ][pɪ'æstər] . - “
worth a piastre . ' “
值得 一个 皮亚斯特 . - “

“对经销商来说或许值钱；但对我这个自己雕刻的人来说，它连一皮阿斯特都不值。”

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['trævələr] . “
' What is your name ? ' inquired the traveller . “
- 什么 是 你的 姓名 ? - 询问 这 游客 . “

“你叫什么名字？”旅行者问道。

- [luː'iːdʒi] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [er] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
' Luigi Vampa , ' replied the shepherd , with the same air as he would have
- 路易吉 - , - 回复 这 牧羊人 , 和 这 相同的 空气 作为 他 会 有
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“路易吉·万帕，”牧羊人回答道，语气和他平时回答时一样。

[ˌælɪg'zændər] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæsidən] .
Alexander , King of Macedon .
亚历山大 , 国王 的 马其顿 .

马其顿国王亚历山大。

- [ænd; ənd] [jɔːrz] ? - “
' And yours ? ' “
- 和 你的 ? - “

'你的呢？ '”

- [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['trævələr] , - [ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] . -
' I , ' said the traveller , ' am called Sinbad the Sailor . '
- 我 , - 说 这 游客 , - 是 称为 辛巴达 这 水手 . -

“我，”旅行者说，“名叫辛巴达水手。”

” [frɑːnts] - ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
” Franz d'Épinay started with surprise .
” 弗朗茨 - 开始 和 惊喜 .

”弗朗茨·德埃皮奈一开始就感到惊讶。

“ ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sinbad the Sailor ? ” he said .
“ 辛巴达 这 水手 ? ” 他 说 .

“辛巴达航海家？”他问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] ;
“ Yes , ” replied the narrator ;
“ 是的 , ” 回复 这 旁白 ;

“是的,”叙述者回答道;

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [geɪv] [tuː; tə] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
“ that was the name which the traveller gave to Vampa as his own . ”
“ 那 曾是 这 姓名 哪个 这 游客 给予 到 - 作为 他的 自己的 . ”

“那是旅行者给Vampa取的名字。”

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðɪs] [neɪm] ? ” [in'kwaiəd] ['ælbərt] ;
“ Well , and what may you have to say against this name ? ” inquired Albert ;
“ 出色地 , 和 什么 可能 你 有 到 说 反对 这 姓名 ? ” 询问 阿尔伯特 ;

“那么，你对这个名字有什么意见呢？”阿尔伯特问道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] ,
“ it is a very pretty name ,
“ 它 是 一个 非常 漂亮的 姓名 ,

“这是一个非常优美的名字。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
and the adventures of the gentleman of that name amused me very much in
和 这 冒险 的 这 绅士 的 那 姓名 觉得好笑 我 非常 很多 在
[maɪ] [juːθ] ,
my youth ,
我的 青年 ,

我年轻时很喜欢听那位名叫“绅士”的冒险故事。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
I must confess .
我 必须 承认 .

我必须承认。

” [frɑːnts] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
” Franz said no more .
” 弗朗茨 说 不 更多的 .

弗朗茨没有再说下去了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] , [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
The name of Sinbad the Sailor , as may well be supposed ,
这 姓名 的 辛巴达 这 水手 , 作为 可能 出色地 是 据称 ,

正如人们所料，辛巴达航海家的名字是……

[ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] ,
awakened in him a world of recollections ,
觉醒 在 他 一个 世界 的 回忆 ,

唤醒了他内心深处的回忆世界，

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
as had the name of the Count of Monte Cristo on the previous evening .
作为 有 这 姓名 的 这 数数 的 蒙特 基督 在 这 以前的 晚上 .

就像前一天晚上出现的基督山伯爵的名字一样。

“ [proʊˈsiːd] !

“ Proceed !

“ 继续 !

“继续!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] .
” said he to the host .
” 说 他 到 这 主持人 .

他对主人说。

“ - [pʊt][ðə; ði] [tuː] ['siːkwɪnz] ['hɔːtɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
“ Vampa put the two sequins haughtily into his pocket ,
“ - 放 这 二 亮片 傲慢地 进入 他的 口袋 ,

“Vampa傲慢地把两颗亮片放进口袋里，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
and slowly returned by the way he had gone .
和 缓慢地 返回 经过 这 方式 他 有 已消失 .

他沿着来时的路慢慢地走了回来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
As he came within two or three hundred paces of the grotto ,
作为 他 来了 之内 二 或者 三 百 步幅 的 这 石窟 ,

当他走到离洞穴两三百步远的地方时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ] .
he thought he heard a cry .
他 想法 他 听到 一个 哭 .

他好像听到了一声哭喊。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [noʊ] [wens] [ðɪs] [saʊnd] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] .
He listened to know whence this sound could proceed .
他 听着 到 知道 何处 这 声音 可以 继续 .

他侧耳倾听，想弄清楚这声音是从哪里传来的。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] [dɪ'stɪŋktli] .
A moment afterwards he thought he heard his own name pronounced distinctly .
一个 片刻 然后 他 想法 他 听到 他的 自己的 姓名 发音 明显地 .

片刻之后，他似乎听到有人清晰地念出了他的名字。

“ [ðə; ði][kraɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .
“ The cry proceeded from the grotto .
“ 这 哭 继续 从 这 石窟 .

“哭喊声从洞穴里传了出来。”

[hiː; hi] [baʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][æz; əz][hiː; hi] [went] ,
He bounded like a chamois , cocking his carbine as he went ,
他 有界 喜欢 一个 麂皮 , 上膛 他的 马枪 作为 他 去 ,

他像羚羊一样跳跃，边跑边给卡宾枪上膛。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ]
and in a moment reached the summit of a hill opposite to that on which
和 在 一个 片刻 达到 这 首脑 的 一个 爬坡道 对面的 到 那 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['trævələr] .
he had perceived the traveller .
他 有 感知 这 游客 .

片刻之后，他便登上了与他看到旅行者所在的山丘相对的山顶。

[θriː] [kraɪz][fɔːr; fər][help] [keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Three cries for help came more distinctly to his ear .
三 哭泣 为了 帮助 来了 更多的 明显地 到 他的 耳朵 .

他耳边清晰地传来三声求救声。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [te'resɑː] ,
He cast his eyes around him and saw a man carrying off Teresa ,
他 投掷 他的 眼睛 大约 他 和 锯 一个 男人 携带 离开 特蕾莎 ,

他环顾四周，看到一个男人把特蕾莎抱走了。

[æz; əz] ['nesəs] , [ðə; ði] ['sentɔːr] , ['kærid] [,diːə'naiərə; ,deiə-] .
as Nessus , the centaur , carried Deianira .
作为 涅索斯 , 这 半人马 , 携带 戴安娜拉 .

就像半人马涅索斯抱着德伊阿尼拉一样。

“ [ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] ,
“ This man , who was hastening towards the wood ,
“ 这 男人 , WHO 曾是 加速 向 这 木头 ,

“这个人正匆匆走向树林，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ][tuː; tə]
was already three - quarters of the way on the road from the grotto to
曾是 已经 三 - 四分之一 的 这 方式 在 这 路 从 这 石窟 到
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the forest .
这 森林 .

从洞穴到森林的路程已经走了四分之三。

- ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn]
Vampa measured the distance ; the man was at least two hundred paces in
- 测量 这 距离 ; 这 男人 曾是 在 至少 二 百 步幅 在
[æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
advance of him ,
进步 的 他 ,

瓦姆帕量了量距离；那人至少领先他两百步。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and there was not a chance of overtaking him .
和 那里 曾是 不是 一个 机会 的 超车 他 .

根本没有机会超越他。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃepərd] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
The young shepherd stopped , as if his feet had been rooted to the ground ;
这 年轻的 牧羊人 停止 , 作为 如果 他的 脚 有 到过 根 到 这 地面 ;

年轻的牧羊人停住了脚步，仿佛双脚被钉在了地上；

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tʊk] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði]
then he put the butt of his carbine to his shoulder , took aim at the
然后 他 放 这 屁股 的 他的 马枪 到 他的 肩膀 , 采取 目的 在 这
['rævɪʃər] ,
ravisher ,
强奸者 ,

然后他把卡宾枪的枪托抵在肩上，瞄准了那个强奸犯。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] , [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] .
followed him for a second in his track , and then fired .
随后 他 为了 一个 第二 在 他的 追踪 , 和 然后 被解雇 .

他跟着他走了一秒钟，然后开枪了。

“ [ðə; ði] ['rævɪʃər] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [niːz] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ]
“ The ravisher stopped suddenly , his knees bent under him , and he fell with
“ 这 强奸者 停止 突然 , 他的 膝盖 弯曲 在下面 他 , 和 他 跌倒 和
[te'resɑː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Teresa in his arms .
特蕾莎 在 他的 武器 .

“强暴者突然停了下来，双膝弯曲，抱着特蕾莎倒在了地上。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[roʊz]	['ɪnstəntli]	,
The	**young**	**girl**	**rose**	**instantly**	**,**
这	年轻的	女孩	玫瑰	即刻	,

小女孩立刻站了起来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mæn]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	['strʌglɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
but	**the**	**man**	**lay**	**on**	**the**	**earth**	**struggling**	**in**	**the**	**agonies**	**of**	**death**	**.**
但	这	男人	躺	在	这	地球	挣扎	在	这	痛苦	的	死亡	.

但那人却躺在地上，在临死前的痛苦中挣扎。

-	[ðen]	[rʌʃt]	[tɔːrdz]	[te'resɑː]	;
Vampa	**then**	**rushed**	**towards**	**Teresa**	**;**
-	然后	匆忙	向	特蕾莎	;

随后，Vampa 冲向 Teresa；

[fɔːr; fər]	[æt; ət]	[ten]	['peɪsɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[mæn]	[hɜːr; hər]	[legz]	[hæd; həd]	[feɪld]	[hɜːr; hər]	,
for	**at**	**ten**	**paces**	**from**	**the**	**dying**	**man**	**her**	**legs**	**had**	**failed**	**her**	**,**
为了	在	十	步幅	从	这	垂死	男人	她	腿	有	失败的	她	,

因为距离垂死之人还有十步远的时候，她的双腿就使不上劲了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	,
and	**she**	**had**	**dropped**	**on**	**her**	**knees**	**,**
和	她	有	掉落	在	她	膝盖	,

她跪倒在地，

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[fɪrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	,
so	**that**	**the**	**young**	**man**	**feared**	**that**	**the**	**ball**	**that**	**had**	**brought**	**down**	**his**	**enemy**	**,**
所以	那	这	年轻的	男人	害怕	那	这	球	那	有	带来	向下	他的	敌人	,

所以，这个年轻人担心，击倒他敌人的那颗球，

[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	['wuːndɪd]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'troʊðd]	.
had	**also**	**wounded**	**his**	**betrothed**	**.**
有	还	受伤	他的	未婚妻	.

他还伤到了他的未婚妻。

“	['fɔːrtʃənətli]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'skeɪðd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fraɪt]	[ə'loʊn]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'kʌm]	[te'resɑː]	.
“	**Fortunately**	**,**	**she**	**was**	**unscathed**	**,**	**and**	**it**	**was**	**fright**	**alone**	**that**	**had**	**overcome**	**Teresa**	**.**
“	幸运的是	,	她	曾是	毫发无损	,	和	它	曾是	惊吓	独自的	那	有	克服	特蕾莎	.

“幸运的是，她毫发无损，特蕾莎只是被吓坏了。”

[wen]	[luː'iːdʒi]	[hæd; həd]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[ʌn'hɑːrmd]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['wuːndɪd]	[mæn]	.
When	**Luigi**	**had**	**assured**	**himself**	**that**	**she**	**was**	**safe**	**and**	**unharmed**	**,**	**he**	**turned**	**towards**	**the**	**wounded**	**man**	**.**
什么时候	路易吉	有	保证	他自己	那	她	曾是	安全的	和	毫发无损	,	他	转向	向	这	受伤	男人	.

路易吉确认她安全无恙后，便转向受伤的男人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[ɪk'spaɪərd]	,	[wɪð; wɪθ]	[klentʃt]	[hændz]	,	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['spæzəm]	[ʌv; əv]	['ægəni]	,
He	**had**	**just**	**expired**	**,**	**with**	**clenched**	**hands**	**,**	**his**	**mouth**	**in**	**a**	**spasm**	**of**	**agony**	**,**
他	有	只是	已到期	,	和	紧握	双手	,	他的	嘴	在	一个	痉挛	的	痛苦	,

他刚刚咽气，双手紧握，嘴角因痛苦而抽搐。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[her]	[ɑːn]	[end]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swet]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
and	**his**	**hair**	**on**	**end**	**in**	**the**	**sweat**	**of**	**death**	**.**
和	他的	头发	在	结尾	在	这	汗	的	死亡	.

他汗如雨下，头发都竖了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
His eyes remained open and menacing .
他的 眼睛 剩余 打开 和 威胁 .

他的眼睛始终睁着，眼神凶狠。

- [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] - .
Vampa approached the corpse , and recognized Cucumetto .
- 接近 这 尸体 , 和 认可 - .

Vampa走近尸体，认出那是Cucumetto。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pesnts]
“ From the day on which the bandit had been saved by the two young peasants
“ 从 这 天 在 哪个 这 土匪 有 到过 已保存 经过 这 二 年轻的 农民
,
,
,

“自从那名强盗被两个年轻的农民救下那天起，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][te'resɑː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [swɔːrn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
he had been enamoured of Teresa , and had sworn she should be his .
他 有 到过 坠入爱河 的 特蕾莎 , 和 有 宣誓 她 应该 是 他的 .

他曾深深迷恋特蕾莎，并发誓她必须属于他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
From that time he had watched them ,
从 那 时间 他 有 观看 他们 ,

从那时起，他就一直在观察他们。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [hæd; həd]
and profiting by the moment when her lover had left her alone , had
和 获利 经过 这 片刻 什么时候 她 情人 有 左边 她 独自的 , 有
['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,
carried her off ,
携带 她 离开 ,

趁着情人离开她独自一人时，她趁机将她掳走。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [wen] [ðə; ði] [bɔːl] ,
and believed he at length had her in his power , when the ball ,
和 相信 他 在 长度 有 她 在 他的 力量 , 什么时候 这 球 ,

他相信自己终于掌控了她，就在这时，舞会开始了。

[də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːrdzmən] , [hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
directed by the unerring skill of the young herdsman , had pierced his heart .
指导 经过 这 毫无错误 技能 的 这 年轻的 牧人 , 有 穿孔 他的 心 .

在年轻牧羊人精准的引导下，这支箭刺穿了他的心。

- [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
Vampa gazed on him for a moment without betraying the slightest emotion ;
- 凝视 在 他 为了 一个 片刻 没有 背叛 这 丝毫 情感 ;
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

瓦姆帕凝视了他片刻，脸上没有流露出丝毫情绪；而

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [te'resɑː] , ['ʃudəriŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [sleɪn]
on the contrary , Teresa , shuddering in every limb , dared not approach the slain
在 这 相反 , 特蕾莎 , 颤抖 在 每一个 肢 , 敢于 不是 方法 这 被杀
['rʌfiən] [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] ,
ruffian but by degrees ,
痞子 但 经过 学位 ,

相反，特蕾莎浑身颤抖，不敢靠近被杀的恶棍，而是一步一步地靠近。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and threw a hesitating glance at the dead body over the shoulder of her
和 扔 一个 犹豫不决 瞥一眼 在 这 死的 身体 超过 这 肩膀 的 她
['lʌvər] .
lover .
情人 .

她犹豫地越过情人的肩膀，瞥了一眼尸体。

['sʌd(ə)nli] - [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] : “
Suddenly Vampa turned toward his mistress : “
突然 - 转向 朝向 他的 情妇 : “

突然，瓦姆帕转向他的情妇说：“

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] — - [gʊd] , [gʊd] !
' Ah , ' said he — ' good , good !
- 啊 , - 说 他 — - 好的 , 好的 !

“啊,”他说，“好，好！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [drest] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [dres] [maɪ'self] . -
You are dressed ; it is now my turn to dress myself . '
你 是 穿着 ; 它 是 现在 我的 转动 到 裙子 我 . -

你已经穿好衣服了，现在轮到我穿衣服了。

“ [te'resɑː][wʌz; wəz] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][sæn] -
“ Teresa was clothed from head to foot in the garb of the Count of San -
“ 特蕾莎 曾是 穿着衣服 从 头 到 脚 在 这 外衣 的 这 数数 的 圣 -
[fəliːsɪz] ['dɔːtər] .
Felice's daughter .
费利切的 女儿 .

“特蕾莎从头到脚都穿着圣费利切伯爵女儿的服饰。

- [tʊk] - ['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,
Vampa took Cucumetto's body in his arms and conveyed it to the grotto ,
- 采取 - 身体 在 他的 武器 和 传递 它 到 这 石窟 ,

瓦姆帕抱起库库梅托的尸体，把它带到了洞穴里。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][te'resɑː] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .
while in her turn Teresa remained outside .
尽管 在 她 转动 特蕾莎 剩余 外部 .

而特蕾莎则留在了外面。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sekənd] ['trævələr] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,
If a second traveller had passed , he would have seen a strange thing ,
如果 一个 第二 游客 有 通过了 , 他 会 有 已见 一个 奇怪的 事物 ,

如果第二个旅客经过，他就会看到一件奇怪的事情。

— [ə; eɪ][ˌʃepər'des,ʃepərdəs] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [flɑːk] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [kæʃ'mɪr] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪr] -
— a shepherdess watching her flock , clad in a cashmere grown , with ear -
— 一个 牧羊女 观看 她 群 , 覆膜 在 一个 羊绒 生长 , 和 耳朵 -
[rɪŋz] [ænd; ənd] ['nekləs] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,
rings and necklace of pearls ,
戒指 和 项链 的 珍珠 ,

一位牧羊女正在照看她的羊群，她身穿羊绒衫，戴着珍珠耳环和项链。

['daɪmənd] [pɪnz] , [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['ru:biz] .
diamond pins , and buttons of sapphires , emeralds , and rubies .
钻石 别针 , 和 按钮 的 蓝宝石 , 祖母绿 , 和 红宝石 .

钻石胸针，以及蓝宝石、祖母绿和红宝石纽扣。

[hiː; hi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]
He would , no doubt , have believed that he had returned to the times of
他 会 , 不 怀疑 , 有 相信 那 他 有 返回 到 这 时代 的
['flɔriːən] ,
Florian ,
弗洛里安 ,

他无疑会认为自己回到了弗洛里安的时代。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klerd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['pærɪs] ,
and would have declared , on reaching Paris ,
和 会 有 声明 , 在 到达 巴黎 ,

抵达巴黎后，他会宣布：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [æn; ən]['ælpaɪn][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he had met an Alpine shepherdess seated at the foot of the
那 他 有 遇见 一个 高山 牧羊女 坐着 在 这 脚 的 这
['sæbain] [hɪl] .
Sabine Hill .
萨宾 爬坡道 .

他遇见了一位坐在萨宾山脚下的阿尔卑斯山牧羊女。

“ [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] - ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ;
“ At the end of a quarter of an hour Vampa quitted the grotto ;
“ 在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 - 辞职 这 石窟 ;

“过了十五分钟，Vampa 离开了洞穴；

[hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['elɪgənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][te'resɑː] .
his costume was no less elegant than that of Teresa .
他的 戏服 曾是 不 较少的 优雅的 比 那 的 特蕾莎 .

他的装束丝毫不逊色于特蕾莎的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [vest] [ʌv; əv] ['gɑːrnɪt] - ['kʌlərd] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [kʌt] [goʊld] ;
He wore a vest of garnet - colored velvet , with buttons of cut gold ;
他 穿着 一个 背心 的 石榴石 - 有色 天鹅绒 , 和 按钮 的 切 金子 ;

他身穿石榴红色天鹅绒背心，上面缀有切割金纽扣；

[ə; eɪ] [sɪlk] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] ; [ə; eɪ]['roʊmən][skɑːrf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
a silk waistcoat covered with embroidery ; a Roman scarf tied round his neck
一个 丝绸 马甲 涵盖 和 刺绣 ; 一个 罗马 围巾 系 圆形的 他的 脖子
;
;
;

一件绣满刺绣的丝绸背心；一条罗马围巾系在他的脖子上；

[ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] [sɪlk] ; [skaɪ] - [bluː]
a cartridge - box worked with gold , and red and green silk ; sky - blue
一个 墨盒 - 盒子 工作 和 金子 , 和 红色的 和 绿色的 丝绸 ; 天空 - 蓝色的
['velvɪt] ['brɪtʃɪz] ,
velvet breeches ,
天鹅绒 马裤 ,

一个用金线、红色和绿色丝绸制成的弹药盒；天蓝色天鹅绒马裤，

['fɑːsənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] ['bʌklz] ; ['gɑːtəz] [ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
fastened above the knee with diamond buckles ; garters of deerskin , worked with
系紧 多于 这 膝盖 和 钻石 扣环 ; 吊袜带 的 鹿皮 , 工作 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌærə'besks] ,
a thousand arabesques ,
一个 千 阿拉伯式花纹 ,

膝盖上方用钻石扣固定；鹿皮吊袜带，饰有上千种阿拉伯式花纹。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæt]	[wer'ɑːn]	[hʌŋ]	['rɪbənz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['kʌlɚz]	;	[tuː]	['wɑːtʃɪz]	[hʌŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['gɜːrdl]	,
and	**a**	**hat**	**whereon**	**hung**	**ribbons**	**of**	**all**	**colors**	**;**	**two**	**watches**	**hung**	**from**	**his**	**girdle**	**,**
和	一个	帽子	其中	悬挂	丝带	的	全部	颜色	;	二	手表	悬挂	从	他的	腰带	,

他的帽子上挂着五彩缤纷的丝带；腰间挂着两块怀表。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['pɑːnjərd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[belt]	.
and	**a**	**splendid**	**poniard**	**was**	**in**	**his**	**belt**	**.**
和	一个	灿烂	匕首	曾是	在	他的	腰带	.

他的腰带上别着一把精美的匕首。

“	[te'resɑː]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
“	**Teresa**	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**admiration**	**.**
“	特蕾莎	说出	一个	哭	的	钦佩	.

特蕾莎发出了一声赞叹的叫声。

-	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'taɪər]	[ri'zembld]	[ə; eɪ]	['peɪntɪŋ]	[baɪ]	['leɪəˌpoʊld]	['rɑːbərt]	[ɔːr]	[ʃnɛts]	.
Vampa	**in**	**this**	**attire**	**resembled**	**a**	**painting**	**by**	**Léopold**	**Robert**	**or**	**Schnetz**	**.**
-	在	这	服装	类似	一个	绘画	经过	利奥波德	罗伯特	或者	施内茨	.

身着这身装束的Vampa宛如利奥波德·罗伯特或施内茨的画作。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['kɑːstuːm]	[ʌv; əv]	-	.
He	**had**	**assumed**	**the**	**entire**	**costume**	**of**	**Cucumetto**	**.**
他	有	假定	这	全部的	戏服	的	-	.

他完全装扮成了库库梅托。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[sɔː]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[prə'duːst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'troʊðd]	,
The	**young**	**man**	**saw**	**the**	**effect**	**produced**	**on**	**his**	**betrothed**	**,**
这	年轻的	男人	锯	这	影响	生产	在	他的	未婚妻	,

年轻人看到了这件事对他的未婚妻产生的影响，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[praɪd]	[pæst]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.	“
and	**a**	**smile**	**of**	**pride**	**passed**	**over**	**his**	**lips**	**.**	**“**
和	一个	微笑	的	自豪	通过了	超过	他的	嘴唇	.	“

他脸上浮现出一丝自豪的笑容。

-	[naʊ]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[te'resɑː]	,	-	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['redi]	[tuː; tə]	[ʃer]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	,
'	**Now**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**Teresa**	**,**	**'**	**are**	**you**	**ready**	**to**	**share**	**my**	**fortune**	**,**
-	现在	,	-	他	说	到	特蕾莎	,	-	是	你	准备好	到	分享	我的	财富	,

“现在,”他对特蕾莎说，“你准备好分享我的财富了吗？”

[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	?	-	“
whatever	**it**	**may**	**be**	**?**	**'**	**“**
任何	它	可能	是	?	-	“

不管是什么？“

-	[oʊ]	,	[jes]	!	-	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[ɪnˌθuːzi'æstɪkli]	.	“
'	**Oh**	**,**	**yes**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**young**	**girl**	**enthusiastically**	**.**	**“**
-	哦	,	是的	!	-	惊呼	这	年轻的	女孩	踊跃	.	“

“哦，是的！”小女孩兴奋地喊道。

-	[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	[wer'evər]	[aɪ]	[goʊ]	?	-	“
'	**And**	**follow**	**me**	**wherever**	**I**	**go**	**?**	**'**	**“**
-	和	跟随	我	无论	我	去	?	-	“

“无论我去哪里，你都跟着我吗？”

-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɜːldz]	[end]	.	-	“
'	**To**	**the**	**world's**	**end**	**.**	**'**	**“**
-	到	这	世界的	结尾	.	-	“

“直到世界尽头。”

- [ðen] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɑːn] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . -
' Then take my arm , and let us on ; we have no time to lose . '
- 然后 拿 我的 手臂 , 和 让 我们 在 ; 我们 有 不 时间 到 失去 . -

“那就挽着我的胳膊，带我们走吧；我们没有时间浪费了。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ The young girl did so without questioning her lover as to where he was
“ 这 年轻的 女孩 做过 所以 没有 提问 她 情人 作为 到 在哪里 他 曾是
[kən'dʌktɪŋ] [hɜːr; hər] ,
conducting her ,
进行 她 ,

“这位年轻女孩没有询问她的情人要带她去哪里，就照做了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] ['hænsəm] , [praʊd] , [ænd; ənd]
for he appeared to her at this moment as handsome , proud , and
为了 他 出现 到 她 在 这 片刻 作为 英俊的 , 自豪的 , 和
['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
powerful as a god .
强大的 作为 一个 上帝 .

因为在这一刻，他在她眼中如同神明一般英俊、骄傲、强大。

[ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
They went towards the forest , and soon entered it .
他们 去 向 这 森林 , 和 很快 进入 它 .

他们朝着森林走去，很快就进入了森林。

“ [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə]
“ We need scarcely say that all the paths of the mountain were known to
“ 我们 需要 几乎 说 那 全部 这 路径 的 这 山 是 已知 到
- ;
Vampa ;
- ;

“我们几乎无需赘言，瓦姆帕对山上的所有小路都了如指掌；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] ['fɔːrwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
he therefore went forward without a moment's hesitation , although there was no
他 所以 去 向前 没有 一个 瞬间 犹豫 , 虽然 那里 曾是 不
['biːtn] [træk] ,
beaten track ,
被打败 追踪 ,

因此，尽管前路茫茫，他却毫不犹豫地向前走去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
but he knew his path by looking at the trees and bushes ,
但 他 知道 他的 小路 经过 寻找 在 这 树木 和 灌木丛 ,

但他通过观察树木和灌木丛找到了自己的路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [əd'vænsɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and thus they kept on advancing for nearly an hour and a half .
和 因此 他们 保留 在 前进 为了 几乎 一个 小时 和 一个 一半 .

于是，他们就这样持续前进了将近一个半小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
At the end of this time they had reached the thickest part of the forest .
在 这 结尾 的 这 时间 他们 有 达到 这 最厚 部分 的 这 森林 .

最终，他们到达了森林最茂密的地方。

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] , [huːz] [bed] [wʌz; wəz][draɪ] , [led] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] .
A torrent , whose bed was dry , led into a deep gorge .
一个 激流 , 谁 床 曾是 干燥 , 引领 进入 一个 深的 峡谷 .

一条河床干涸的溪流流入一个深邃的峡谷。

- [tʊk] [ðɪs] [waɪld] [roʊd] , [wɪtʃ] , [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɪdʒɪz] ,
Vampa took this wild road , which , enclosed between two ridges ,
- 采取 这 荒野 路 , 哪个 , 内 之间 二 山脊 ,

瓦姆帕选择了这条崎岖的小路，这条路被两道山脊环绕。

[ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , [siːmd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'sent] ,
and shadowed by the tufted umbrage of the pines , seemed , but for the difficulties of its descent ,
和 阴影 经过 这 簇绒 愤慨 的 这 松树 , 似乎 , 但 为了 这 困难 的 它是 下降 ,

在松树浓密树荫的掩映下，若非下山路途艰难，似乎……

[ðæt] [pæθ] [tuː; tə] [ə'vɜːnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['vɜːdʒil] [spiːks] .
that path to Avernus of which Virgil speaks .
那 小路 到 阿弗纳斯 的 哪个 维吉尔 说话 .

维吉尔笔下通往阿弗纳斯的那条路。

[te'resɑː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
Teresa had become alarmed at the wild and deserted look of the plain around her ,
特蕾莎 有 变得 惊慌 在 这 荒野 和 荒凉的 看 的 这 清楚的 大约 她 ,

特蕾莎被周围平原荒凉荒凉的景象吓了一跳。

[ænd; ənd] [prest] ['kloʊsli] [ə'genst] [hɜːr; hər] [gaɪd] , [nɑːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ;
and pressed closely against her guide , not uttering a syllable ;
和 按下 密切 反对 她 指导 , 不是 发出声音 一个 音节 ;

她紧紧地贴着向导，一言不发；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] [step] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['kaʊntənəns] ,
but as she saw him advance with even step and composed countenance ,
但 作为 她 锯 他 进步 和 甚至 步 和 由 面容 ,

但当她看到他步伐平稳、神态镇定地向前走去时，

[ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
she endeavored to repress her emotion .
她 努力 到 抑 她 情感 .

她努力压抑自己的情绪。

“ ['sʌd(ə)nli] , [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [mæn] [əd'vænst] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] - . “
“ Suddenly , about ten paces from them , a man advanced from behind a tree and aimed at Vampa . “
“ 突然 , 关于 十 步幅 从 他们 , 一个 男人 先进的 从 在后面 一个 树 和 旨在 在 - . “

“突然，离他们大约十步远的地方，一个男人从树后走出来，瞄准了万帕。”

- [nɑːt] [ə'nʌðər] [step] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] . - “
' Not another step , ' he said , ' or you are a dead man . ' “
- 不是 其他 步 , - 他 说 , - 或者 你 是 一个 死的 男人 . - “

“不许再往前走，”他说，“否则你就死定了。”

- [wʌt] , [ðen] , - [sed] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ,
' What , then , ' said Vampa , raising his hand with a gesture of disdain ,
- 什么 , 然后 , - 说 - , 提高 他的 手 和 一个 手势 的 蔑视 ,

“那又怎样？”瓦姆帕说着，不屑地举起手。

[waɪl] [te'resɑː] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [ə'lɑːrm] , [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
while Teresa , no longer able to restrain her alarm , clung closely to him ,
尽管 特蕾莎 , 不 更长 有能力的 到 抑制 她 警报 , 紧紧抓住 密切 到 他 ,

而特蕾莎再也无法抑制内心的惊恐，紧紧地抱住了他。

- [duː] [wʊlvz] [rend] [iːtʃ] ['ʌðər] ? - “
' do wolves rend each other ? ' “
- 做 狼 撕裂 每个 其他 ? - “

“狼会互相撕咬吗？”

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] . “
' Who are you ? ' inquired the sentinel . “
- WHO 是 你 ? - 询问 这 哨兵 . “

“你是谁？”哨兵问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][luː'iːdʒi] - , ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] - [fə'liːs] [fɑːrm] . - “
' I am Luigi Vampa , shepherd of the San - Felice farm . ' “
- 我 是 路易吉 - , 牧羊人 的 这 圣 - 费利斯 农场 . - “

“我是路易吉·万帕，圣费利切农场的牧羊人。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? - “
' What do you want ? ' “
- 什么 做 你 想 ? - “

“你想要什么？”

- [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] [æt; ət] ['rɑːkə]
' I would speak with your companions who are in the glade at Rocca
- 我 会 说话 和 你的 同伴 WHO 是 在 这 林间空地 在 罗卡
[bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə] . - “
Bianca . ' “
比安卡 . - “

“我会和你们在罗卡比安卡林间空地的同伴们谈谈。”

- ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ; - [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] , [goʊ][fɜːrst] . -
' Follow me , then , ' said the sentinel ; ' or , as you know your way , go first . '
- 跟随 我 , 然后 , - 说 这 哨兵 ; - 或者 , 作为 你 知道 你的 方式 , 去 第一的 . -

“那么，跟我来,”哨兵说；“或者，既然你熟悉路，那就先走吧。”

“ - [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] , [went]
“ Vampa smiled disdainfully at this precaution on the part of the bandit , went
“ - 微笑 轻蔑地 在 这 预防 在 这 部分 的 这 土匪 , 去
[bɪ'fɔːr] [te'resɑː] ,
before Teresa ,
前 特蕾莎 ,

“瓦姆帕对强盗的这种防范措施嗤之以鼻，走到特蕾莎前面去，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm][ænd; ənd] ['iːzi] [step] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and continued to advance with the same firm and easy step as before .
和 持续 到 进步 和 这 相同的 公司 和 简单的 步 作为 前 .

然后，他迈着和以前一样坚定而轻松的步伐继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bændɪt] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][stɑːp] .
At the end of ten minutes the bandit made them a sign to stop .
在 这 结尾 的 十 分钟 这 土匪 制成 他们 一个 符号 到 停止 .

十分钟后，强盗向他们做了个停车的手势。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [əu'beid] .
The two young persons obeyed .
这 二 年轻的 人 服从 .

两个年轻人服从了。

[ðen] [ðə; ði]['bændɪt] [θraɪs] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] ; [ə; eɪ] [kroʊk] ['ænsər] [ðɪs] ['sɪgnəl] .
Then the bandit thrice imitated the cry of a crow ; a croak answered this signal .
然后 这 土匪 三次 模仿 这 哭 的 一个 乌鸦 ; 一个 发牢骚 回答 这 信号 .
“
“
“

随后，强盗三次模仿乌鸦的叫声；一声呱呱声回应了这一信号。

- [gʊd] ! - [sed] [ðə; ði] ['sentri] , - [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [goʊ][ɑːn] . -

' Good ! ' said the sentry , ' you may now go on . '

- 好的 ! - 说 这 哨兵 , - 你 可能 现在 去 在 . -

“很好！”哨兵说，“你们现在可以继续前进了。”

“ [luː'iːdʒi][ænd; ənd][te'resɑː] [ə'gen] [set] ['fɔːrwərd] ;

“ Luigi and Teresa again set forward ;

“ 路易吉 和 特蕾莎 再次 放 向前 ;

“路易吉和特蕾莎再次出发；

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn][te'resɑː] [klʌŋ] [´trebliŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

as they went on Teresa clung tremblingly to her lover at the sight of

作为 他们 去 在 特蕾莎 紧紧抓住 颤抖地 到 她 情人 在 这 视线 的

['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːrbaɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

weapons and the glistening of carbines through the trees .

武器 和 这 闪闪发光 的 卡宾枪 通过 这 树木 .

随着他们继续前行，特蕾莎看到武器和树林中闪闪发光的卡宾枪，不禁颤抖着紧紧抓住她的爱人。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['rɑːkə] [bi'æŋkə, 'bjɑːŋkə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] ,

The retreat of Rocca Bianca was at the top of a small mountain ,

这 撤退 的 罗卡 比安卡 曾是 在 这 顶部 的 一个 小的 山 ,

罗卡比安卡隐居处位于一座小山顶上，

[wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] — [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] [vɑːl'keɪnoʊ]

which no doubt in former days had been a volcano — an extinct volcano

哪个 不 怀疑 在 以前的 天 有 到过 一个 火山 — 一个 灭绝 火山

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['riːməs][ænd; ənd]['rɔmjuləs][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ælbə][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

before the days when Remus and Romulus had deserted Alba to come and

前 这 天 什么时候 雷穆斯 和 罗穆卢斯 有 荒凉的 阿尔巴 到 来 和

[faʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .

found the city of Rome .

成立 这 城市 的 罗马 .

毫无疑问，它在过去曾是一座火山——一座死火山，在雷穆斯和罗穆卢斯离开阿尔巴来到这里建立罗马城之前就已经存在了。

“ [te'resɑː][ænd; ənd][luː'iːdʒi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

“ Teresa and Luigi reached the summit ,

“ 特蕾莎 和 路易吉 达到 这 首脑 ,

“特蕾莎和路易吉登上了顶峰，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['twenti] ['bændits] . “

and all at once found themselves in the presence of twenty bandits . “

和 全部 在 一次 成立 他们自己 在 这 在场 的 二十 强盗 . “

他们突然发现自己身处二十个强盗之中。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːks] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]

' Here is a young man who seeks and wishes to speak to you , ' said the

- 这里 是 一个 年轻的 男人 WHO 寻找 和 愿望 到 说话 到 你 , - 说 这

['sentɪn(ə)l] . “

sentinel . “

哨兵 . “

“这里有个年轻人想和你谈谈，”哨兵说道。

- [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?

' What has he to say ?

- 什么 有 他 到 说 ?

他有什么要说的?

- [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['æbsəns] . “

' inquired the young man who was in command in the chief's absence . “

- 询问 这 年轻的 男人 WHO 曾是 在 命令 在 这 酋长的 缺席 . “

“酋长不在时，由年轻人指挥。”

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpɚdz] [laɪf] , - [wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪ] . “
' I wish to say that I am tired of a shepherd's life , ' was Vampa's reply . “
- 我 希望 到 说 那 我 是 疲劳的 的 一个 牧羊人的 生活 , - 曾是 - 回复 . “

“我想说，我已经厌倦了牧羊人的生活,”瓦姆帕回答道。

- [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , - [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːk] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ræŋks] ? - “
' Ah , I understand , ' said the lieutenant ; ' and you seek admittance into our ranks ? ' “
- 啊 , 我 理解 , - 说 这 中尉 ; - 和 你 寻找 准入 进入 我们的 排名 ? - “

“啊，我明白了,”中尉说，“你是想加入我们的队伍吗？”

- ['welkəm] ! - [kraɪd] ['sevrəl] ['bændits][frʌm; frəm] - , - , [ænd; ənd][ɑː'nɑːnji] , [huː] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [luː'iːdʒi] - . “
' Welcome ! ' cried several bandits from Ferrusino , Pampinara , and Anagni , who had recognized Luigi Vampa . “
- 欢迎 ! - 哭 一些 强盗 从 - , - , 和 阿那格尼 , WHO 有 认可 路易吉 - . “

“欢迎！”来自费鲁西诺、潘皮纳拉和阿纳尼的几个强盗喊道，他们认出了路易吉·万帕。

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] . - “
' Yes , but I came to ask something more than to be your companion . ' “
- 是的 , 但 我 来了 到 问 某物 更多的 比 到 是 你的 伴侣 . - “

“是的，但我来此的目的不仅仅是想做你的伴侣。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði]['bændits][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] . “
' And what may that be ? ' inquired the bandits with astonishment . “
- 和 什么 可能 那 是 ? - 询问 这 强盗 和 惊讶 . “

“那是什么呢？”强盗们惊讶地问道。

- [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['kæptɪn] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' I come to ask to be your captain , ' said the young man .
- 我 来 到 问 到 是 你的 队长 , - 说 这 年轻的 男人 .

“我来请求担任你们的队长,”年轻人说道。

“ [ðə; ði]['bændits] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] . “
“ The bandits shouted with laughter . “
“ 这 强盗 喊叫 和 笑声 . “

“强盗们哄堂大笑。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ə'spaɪər][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnər] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði] [luː'tenənt] . “
' And what have you done to aspire to this honor ? ' demanded the lieutenant . “
- 和 什么 有 你 完毕 到 渴望 到 这 荣誉 ? - 要求 这 中尉 . “

“你做了什么才配得上这份荣誉？”中尉质问道。

- [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər] [tʃiːf] , - , [huːz] [dres] [aɪ] [naʊ] [wer] ;
' I have killed your chief , Cucumetto , whose dress I now wear ;
- 我 有 被杀 你的 首席 , - , 谁 裙子 我 现在 穿 ;

“我已经杀死了你们的首领库库梅托，我现在穿着他的衣服；

[ænd; ənd][aɪ] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [sæn] - [fə'liːs] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [dres] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'troʊðd] . -
and I set fire to the villa San - Felice to procure a wedding - dress for my betrothed . '
和 我 放 火 到 这 别墅 圣 - 费利斯 到 采购 一个 婚礼 - 裙子 为了 我的 未婚妻 . -

为了给我的未婚妻弄到一件婚纱，我放火烧了圣费利切别墅。

“ [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [luːˈiːdʒi] - [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn] , [vaɪs] - , [dɪˈsiːst] .

“ An hour afterwards Luigi Vampa was chosen captain , vice Cucumetto , deceased .

“ 一个 小时 然后 路易吉 - 曾是 选定 队长 , 副 - , 死者 .

”

”

”

“一小时后，路易吉·万帕被选为队长，接替已故的库库梅托。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈælbərt] , ” [sed] [frɑːnts] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] ;

“ Well , my dear Albert , ” said Franz , turning towards his friend ;

“ 出色地 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 说 弗朗茨 , 转弯 向 他的 朋友 ;

“嗯，我亲爱的阿尔伯特，”弗朗茨说着，转向他的朋友；

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪzn] [luːˈiːdʒi] - ? ”

“ what think you of citizen Luigi Vampa ? ”

“ 什么 思考 你 的 公民 路易吉 - ? ”

你对路易吉·万帕市民有何看法？

“ [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪθ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] , “ [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪɡˈzɪstəns] . ”

“ I say he is a myth , ” replied Albert , “ and never had an existence . ”

“ 我 说 他 是 一个 神话 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 和 绝不 有 一个 存在 . ”

“我说他是个神话人物,”阿尔伯特回答说，“他从未存在过。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ə; eɪ] [mɪθ] [biː; bi] ? ” [inˈkwaiəd] - .

“ And what may a myth be ? ” inquired Pastrini .

“ 和 什么 可能 一个 神话 是 ? ” 询问 - .

“那么，神话又是什么呢？”帕斯特里尼问道。

“ [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlændlɔːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [frɑːnts] .

“ The explanation would be too long , my dear landlord , ” replied Franz .

“ 这 解释 会 是 也 长的 , 我的 亲爱的 房东 , ” 回复 弗朗茨 .

“解释起来太长了，亲爱的房东,”弗朗茨回答道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [siːˈnjɔːr] - [ˈeksərsaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði]

“ And you say that Signor Vampa exercises his profession at this moment in the

“ 和 你 说 那 签名者 - 练习 他的 职业 在 这 片刻 在 这

[ɪnˈvaɪrənz] [ʌv; əv] [roʊm] ? ”

environs of Rome ? ”

周边环境 的 罗马 ? ”

“你是说范帕先生此刻正在罗马附近从事他的职业？”

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈbændɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈevər] [ɡeɪv] [æn; ən]

“ And with a boldness of which no bandit before him ever gave an

“ 和 和 一个 大胆 的 哪个 不 土匪 前 他 曾经 给予 一个

[ɪɡˈzæmp(ə)l] . ”

example . ”

例子 . ”

“他的胆大妄为，前所未有。”

“ [ðen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ? ”

“ Then the police have vainly tried to lay hands on him ? ”

“ 然后 这 警察 有 徒劳地 尝试 到 躺 双手 在 他 ? ”

“那么警方徒劳地试图逮捕他？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ɪn] [ðə; ði]

“ Why , you see , he has a good understanding with the shepherds in the

“ 为什么 , 你 看 , 他 有 一个 好的 理解 和 这 牧羊人 在 这

[pleɪnz] ,

plains ,

平原 ,

“你看，他和平原上的牧羊人关系很好。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['taibə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smʌɡ(ə)lərs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .
the fishermen of the Tiber , and the smugglers of the coast .
这 渔民 的 这 台伯河 , 和 这 走私者 的 这 海岸 .

台伯河的渔民和沿海的走私者。

[ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ;
They seek for him in the mountains , and he is on the waters ;
他们 寻找 为了 他 在 这 山脉 , 和 他 是 在 这 水 ;

他们在山中寻找他，他却在水面上；

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ;
they follow him on the waters , and he is on the open sea ;
他们 跟随 他 在 这 水 , 和 他 是 在 这 打开 海 ;

他们跟随他乘船在水面上航行，而他则在茫茫大海之上；

[ðen] [ðeɪ] [pər'suː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
then they pursue him , and he has suddenly taken refuge in the islands ,
然后 他们 追求 他 , 和 他 有 突然 已采取 避难所 在 这 岛屿 ,

然后他们追赶他，他突然躲到了岛上。

[æt; ət]['dʒigliːoʊ] , - , [ɔːr] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
at Giglio , Giannutri , or Monte Cristo ; and when they hunt for him there ,
在 吉利奥 , - , 或者 蒙特 基督 ; 和 什么时候 他们 打猎 为了 他 那里 ,

在吉利奥、詹努特里或基督山；当他们在那里搜寻他时，

[hiː; hi] [riːə'pɪəz] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ɑːl'bɑːnoʊ] , ['tɪvəli] , [ɔːr][lɑː] ['riːtʃiə] . ”
he reappears suddenly at Albano , Tivoli , or La Riccia . ”
他 再次出现 突然 在 阿尔巴诺 , 蒂沃利 , 或者 拉 里西亚 . ”

他突然出现在阿尔巴诺、蒂沃利或拉里恰。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'heɪv] [tɔːrdz] ['trævələz] ? ”
“ And how does he behave towards travellers ? ”
“ 和 如何 做 他 表现 向 旅行者 ? ”

“他对旅客的态度如何？”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
his plan is very simple .
他的 计划 是 非常 简单的 .

他的计划非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , ['weðər] [hiː; hi] ['gɪvz]
It depends on the distance he may be from the city , whether he gives
它 取决于 在 这 距离 他 可能 是 从 这 城市 , 无论 他 给予
[eɪt] ['aʊərz] ,
eight hours ,
八 小时 ,

这取决于他离城市的远近，以及他是否能工作八小时。

[twelv] ['aʊərz] , [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] [wer'ɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['rænsəm] ;
twelve hours , or a day wherein to pay their ransom ;
十二 小时 , 或者 一个 天 其中 到 支付 他们的 赎金 ;

十二个小时，或者一天的时间，用来支付赎金；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ə'nʌðər] ['aʊɚz] [greɪs] .
and when that time has elapsed he allows another hour's grace .
和 什么时候 那 时间 有 过去 他 允许 其他 小时 优雅 .

当这个时间过去后，他会再给予一个小时的宽限期。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] , [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
At the sixtieth minute of this hour , if the money is not forthcoming ,
在 这 第六十 分钟 的 这 小时 , 如果 这 钱 是 不是 即将推出 ,

如果到了这一小时的第六十分钟，钱还没有到账，

[hiː; hi] [bloʊz] [aʊt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] , [ɔːr] [plænts] [hɪz; ɪz] ['dægər]
he blows out the prisoner's brains with a pistol - shot , or plants his dagger
他 打击 出去 这 囚犯的 大脑 和 一个 手枪 - 射击 , 或者 植物 他的 匕首
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
in his heart ,
在 他的 心 ,

他用手枪爆头，或者把匕首插进囚犯的心脏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] . ”
and that settles the account . ”
和 那 定居点 这 帐户 . ”

这样就结清了账。

“ [wel] , ['ælbərt] , ” [in'kwaiəd] [frɑːnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
“ Well , Albert , ” inquired Franz of his companion ,
“ 出色地 , 阿尔伯特 , ” 询问 弗朗茨 的 他的 伴侣 ,

“嗯，阿尔伯特，”弗朗茨问他的同伴。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] ? ”
“ are you still disposed to go to the Colosseum by the outer wall ? ”
“ 是 你 仍然 处置 到 去 到 这 罗马斗兽场 经过 这 外 墙 ? ”

你还打算从外墙去斗兽场吗?

“ [kwaɪt] [soʊ] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ɪf] [ðə; ði] [wei] [biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] .
“ Quite so , ” said Albert , “ if the way be picturesque .
“ 相当 所以 , ” 说 阿尔伯特 , “ 如果 这 方式 是 如画 .

“的确如此,”阿尔伯特说，“如果沿途风景优美的话。”

” [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ə'pɪrd] .
” The clock struck nine as the door opened , and a coachman appeared .
” 这 钟 击 九 作为 这 门 打开 , 和 一个 马车夫 出现 .

“时钟敲了九下，门开了，一个马车夫出现了。”

“ ['eksələnsiːz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] ['redi] . ”
“ Excellencies , ” said he , “ the coach is ready . ”
“ 阁下 , ” 说 他 , “ 这 教练 是 准备好 . ”

“各位阁下,”他说，“教练已经准备好了。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [let] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] . ”
“ Well , then , ” said Franz , “ let us to the Colosseum . ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 弗朗茨 , “ 让 我们 到 这 罗马斗兽场 . ”

“那么,”弗朗茨说，“我们去罗马斗兽场吧。”

“ [baɪ][ðə; ði]['pɔːtə] [del] ['poʊpoʊloʊ][ɔːr][baɪ][ðə; ði] [striːts] , [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] ? ”
“ By the Porta del Popolo or by the streets , your excellencies ? ”
“ 经过 这 波尔塔 del 波波洛 或者 经过 这 街道 , 你的 卓越 ? ”

“各位阁下，你们是走人民门（Porta del Popolo）还是走街道? ”

“ [baɪ][ðə; ði] [striːts] , [mɔːr'bluː] !
“ By the streets , morbleu !
“ 经过 这 街道 , 莫布鲁 !

“在街上，morbleu！

[baɪ][ðə; ði] [striːts] ! ” [kraɪd] [frɑːnts] .
by the streets ! ” cried Franz .
经过 这 街道 ! ” 哭 弗朗茨 .

“就在街上！”弗朗茨喊道。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['ælbərt] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [sɪ'gɑːr] ,
“ Ah , my dear fellow , ” said Albert , rising , and lighting his third cigar ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 阿尔伯特 , 上升 , 和 灯光 他的 第三 雪茄 ,

“啊，我亲爱的朋友，”阿尔伯特说着站起身，点燃了他的第三支雪茄。

“ ['riːəli] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] .
“ really , I thought you had more courage .
“ 真的 , 我 想法 你 有 更多的 勇气 .

“真的吗？我还以为你更有勇气呢。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
” So saying , the two young men went down the staircase , and got into the carriage .
” 所以 说 , 这 二 年轻的 男人 去 向下 这 楼梯 , 和 得到 进入 这 运输 .

说完，两个年轻人下了楼梯，上了马车。

['tʃæptər] - .
Chapter 34 .
章 - .

第34章

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm]
The Colosseum
这 罗马斗兽场

罗马斗兽场

[ef]
F
F

F

['rænz] [hæd; həd] [soʊ] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
ranz had so managed his route ,
兰兹 有 所以 管理 他的 路线 ,

ranz 已经安排好了他的路线，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ðeɪ] [pæst] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] ,
that during the ride to the Colosseum they passed not a single ancient ruin ,
那 期间 这 骑 到 这 罗马斗兽场 他们 通过了 不是 一个 单身的 古老的 废墟 ,

在前往罗马斗兽场的途中，他们没有经过任何古代遗迹。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] .
so that no preliminary impression interfered to mitigate the colossal proportions of the gigantic building they came to admire .
所以 那 不 初步的 印象 干扰 到 缓解 这 庞大 比例 的 这 巨大 建筑 他们 来了 到 钦佩 .

因此，没有任何初步印象能够减轻他们前来欣赏的这座巨大建筑的宏伟规模。

[ðə; ði] [roʊd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪə] [sɪ'stiːnə] ;
The road selected was a continuation of the Via Sistina ;
这 路 已选 曾是 一个 续篇 的 这 通过 西斯蒂娜 ;

选定的道路是西斯蒂纳大道的延伸段；

[ðen] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [stændz] ['sæntə] [mə'riːə] [mæ'dʒɔːri] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪə] [ɜ'bænə] [ænd; ənd] [sæn] [piː'ɛtroʊ] [ɪn] [vɪŋkoʊli] ,
then by cutting off the right angle of the street in which stands Santa Maria Maggiore and proceeding by the Via Urbana and San Pietro in Vincoli ,
然后 经过 切割 离开 这 正确的 角度 的 这 街道 在 哪个 站立 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 和 进行中 经过 这 通过 厄巴纳 和 圣 皮耶特罗 在 文科利 ,

然后，从圣玛丽亚大教堂所在的街道拐角处切开，沿着乌尔巴纳街和圣彼得锁链教堂继续前行，

[ðə; ði] ['trævələz] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
the travellers would find themselves directly opposite the Colosseum .
这 旅行者 会 寻找 他们自己 直接地 对面的 这 罗马斗兽场 .

旅行者们会发现自己正对着罗马斗兽场。

[ðɪs] [aɪ'tɪnəreri] [pə'zest] [ə'nʌðər] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,
This itinerary possessed another great advantage ,
这 行程 拥有 其他 伟大的 优势 ,

这条行程安排还有另一个很大的优势：

— [ðæt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [frɑːnts][æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [diːp] ['revəri] [ə'pɑːn][ðə; ði]
— that of leaving Franz at full liberty to indulge his deep reverie upon the
— 那 的 离开 弗朗茨 在 满的 自由 到 放纵 他的 深的 遐想 之上 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][siː'njɔːr] - ['stɔːri] ,
subject of Signor Pastrini's story ,
主题 的 签名者 - 故事 ,

——也就是让弗朗茨完全自由地沉浸在他对帕斯特里尼先生故事的深深遐想中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [hoʊst][ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ʌp] .
in which his mysterious host of Monte Cristo was so strangely mixed up .
在 哪个 他的 神秘 主持人 的 蒙特 基督 曾是 所以 奇怪的 混合 向上 .

其中他神秘的主人基督山伯爵的遭遇令人匪夷所思。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Seated with folded arms in a corner of the carriage ,
坐着 和 折叠 武器 在 一个 角落 的 这 运输 ,

他双臂交叉抱在胸前，坐在车厢角落里。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli] ['lisnd]
he continued to ponder over the singular history he had so lately listened
他 持续 到 思考 超过 这 单数 历史 他 有 所以 最近 听着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他继续思考着前不久听到的那段独特的历史。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['veriəs]
and to ask himself an interminable number of questions touching its various
和 到 问 他自己 一个 没完没了 数字 的 问题 接触 它是各种各样的
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪ'ðaʊt] ,
circumstances without ,
情况 没有 ,

并且不断地向自己提出无数个与它的各种情况相关的问题，

[haʊ'evər] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
however , arriving at a satisfactory reply to any of them .
然而 , 抵达 在 一个 令人满意的 回复 到 任何 的 他们 .

然而，对于其中任何一个问题，都未能得到令人满意的答复。

[wʌn] [fækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] “ ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ” [bæk] [tuː; tə]
One fact more than the rest brought his friend “ Sinbad the Sailor ” back to
一 事实 更多的 比 这 休息 带来 他的 朋友 “ 辛巴达 这 水手 ” 后退 到
[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
his recollection ,
他的 回忆 ,

有一个事实比其他任何事都更能唤起他朋友“水手辛巴达”的记忆。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ɪntɪməsi]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	[bɪ'twiːn]
and	**that**	**was**	**the**	**mysterious**	**sort**	**of**	**intimacy**	**that**	**seemed**	**to**	**exist**	**between**
和	那	曾是	这	神秘	种类	的	亲密关系	那	似乎	到	存在	之间

[ðə; ði]	['brɪgəndz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪləz]	;
the	**brigands**	**and**	**the**	**sailors**	**;**
这	强盗	和	这	水手们	；

这就是强盗和水手之间似乎存在的那种神秘的亲密关系；

[ænd; ənd]	-	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	['hævɪŋ]	[faʊnd]	['refjuːdʒ]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[ʌv; əv]
and	**Pastrini's**	**account**	**of**	**Vampa's**	**having**	**found**	**refuge**	**on**	**board**	**the**	**vessels**	**of**
和	-	帐户	的	-	拥有	成立	避难所	在	木板	这	船只	的

['smʌg(ə)lərs]	[ænd; ənd]	['fɪʃərmən]	,
smugglers	**and**	**fishermen**	**,**
走私者	和	渔民	,

帕斯特里尼还描述了万帕如何在走私者和渔民的船上找到避难所。

[ri'maindid]	[frɑːnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['kɔːsikən]	['bændits]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[sʌpɪŋ]	[soʊ]	['æmɪkəbli]
reminded	**Franz**	**of**	**the**	**two**	**Corsican**	**bandits**	**he**	**had**	**found**	**supping**	**so**	**amicably**
提醒	弗朗茨	的	这	二	科西嘉岛	强盗	他	有	成立	啜饮	所以	友好地

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kruː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[jɑːt]	,
with	**the**	**crew**	**of**	**the**	**little**	**yacht**	**,**
和	这	全体人员	的	这	小的	游艇	,

这让弗朗茨想起了他之前发现的那两个科西嘉强盗，他们正和那艘小游艇上的船员们友好地一起吃饭。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	['diːvieitid]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	[æt; ət]	['pɔːtu]	-	['vɛkiːoʊ]
which	**had**	**even**	**deviated**	**from**	**its**	**course**	**and**	**touched**	**at**	**Porto**	**-**	**Vecchio**
哪个	有	甚至	偏离	从	它是	课程	和	感动	在	波尔图	-	老翁

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[soʊl]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['lændɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
for	**the**	**sole**	**purpose**	**of**	**landing**	**them**	**.**
为了	这	唯一	目的	的	降落	他们	.

甚至偏离了航线，在韦基奥港停靠，其唯一目的就是让他们下船。

[ðə; ði]	['veri]	[neɪm]	[ə'suːmd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[rɪ'piːtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]
The	**very**	**name**	**assumed**	**by**	**his**	**host**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**and**	**again**	**repeated**	**by**	**the**
这	非常	姓名	假定	经过	他的	主持人	的	蒙特	基督	和	再次	重复	经过	这

['lændlɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊ'tɛl]	[diː]	['lʌndriːz]	,
landlord	**of**	**the**	**Hôtel**	**de**	**Londres**	**,**
房东	的	这	酒店	德	伦敦	,

蒙特克里斯托的主人给他取了这个名字，伦敦酒店的老板也再次重复了这个名字。

[ə'bʌndəntli]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['aɪlənd]	[frend]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌfɪlən'θrɑːpɪk]
abundantly	**proved**	**to**	**him**	**that**	**his**	**island**	**friend**	**was**	**playing**	**his**	**philanthropic**
大量	已证实	到	他	那	他的	岛	朋友	曾是	玩耍	他的	慈善

[pɑːrt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[ˌpiːoʊm'biːnoʊ]	,
part	**on**	**the**	**shores**	**of**	**Piombino**	**,**
部分	在	这	海岸	的	皮翁比诺	,

这充分证明，他的岛上朋友正在皮翁比诺海岸发挥着慈善作用。

['tʃiːˌviːtɑː]	['vɛkiə]	,	['ɑːstiə]	,	[ænd; ənd]	-	,	[æz; əz]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['kɔːrsɪkə]	,	['tʌskəni]	,	[ænd; ənd]
Civita	**Vecchia**	**,**	**Ostia**	**,**	**and**	**Gaëta**	**,**	**as**	**on**	**those**	**of**	**Corsica**	**,**	**Tuscany**	**,**	**and**
奇维塔	旧时	,	奥斯蒂亚	,	和	-	,	作为	在	那些	的	科西嘉岛	,	托斯卡纳	,	和

[speɪn]	;
Spain	**;**
西班牙	；

奇维塔韦基亚、奥斯蒂亚和加埃塔，与科西嘉岛、托斯卡纳和西班牙的同名城市一样；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [frɑːnts] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [ˌentər'teɪnər] [spiːk]
and further , Franz bethought him of having heard his singular entertainer speak
和 更远 ， 弗朗茨 思考 他 的 拥有 听到 他的 单数 艺人 说话
[bəuθ][ʌv; əv]['tjuːnis][ænd; ənd][pə'ləːməu] ,
both of Tunis and Palermo ,
两个都 的 突尼斯 和 巴勒莫 ，

此外，弗朗茨想起他曾听这位独特的艺人谈起过突尼斯和巴勒莫。

['pruːviŋ] [ˌðer'baɪ] [haʊ] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ɪk'stendɪd] .
proving thereby how largely his circle of acquaintances extended .
证明 从而 如何 很大程度上 他的 圆圈 的 熟人 扩展 .

由此可见，他的朋友圈非常广泛。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ,
But however the mind of the young man might be absorbed in these reflections ,
但 然而 这 头脑 的 这 年轻的 男人 可能 是 吸收 在 这些 反思 ，

然而，无论这位年轻人的思绪多么沉浸在这些思考中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['fraʊnɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
they were at once dispersed at the sight of the dark frowning ruins of the
他们 是 在 一次 分散的 在 这 视线 的 这 黑暗的 皱眉 废墟 的 这
[stuː'pendəs] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
stupendous Colosseum ,
惊人的 罗马斗兽场 ，

一看到雄伟壮丽的罗马斗兽场那阴暗凄凉的废墟，他们立刻四散奔逃。

[θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [pleɪd] [ænd; ənd] ['flikəd] [laɪk]
through the various openings of which the pale moonlight played and flickered like
通过 这 各种各样的 开口 的 哪个 这 苍白 月光 玩 和 闪烁 喜欢
[ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ded] .
the unearthly gleam from the eyes of the wandering dead .
这 超凡脱俗的 闪耀 从 这 眼睛 的 这 漫游 死的 .

苍白的月光透过各个缝隙闪烁，如同游荡亡灵眼中透出的诡异光芒。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði]['metə][su'dɑːnˌsu'dæn] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd]
The carriage stopped near the Meta Sudans ; the door was opened , and
这 运输 停止 靠近 这 元 苏丹 ； 这 门 曾是 打开 ， 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
the young men ,
这 年轻的 男人 ，

马车停在梅塔苏丹人附近；车门打开，年轻人走了进来。

['iːgərli] [ə'laɪtɪŋ] , [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][ˌsɪsə'roʊni] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
eagerly alighting , found themselves opposite a cicerone , who appeared to have
急切地 下车 ， 成立 他们自己 对面的 一个 西塞罗 ， WHO 出现 到 有
[sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
sprung up from the ground ,
弹簧 向上 从 这 地面 ，

他们急忙下车，发现自己对面站着一位导游，这导游似乎是从地上跳起来的。

[soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
so unexpected was his appearance .
所以 意外 曾是 他的 外貌 .

他的出现太出乎意料了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [gaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [tuː]
The usual guide from the hotel having followed them , they had paid two
这 通常 指导 从 这 酒店 拥有 随后 他们 ， 他们 有 有薪酬的 二
[kən'dʌktəz] ,
conductors ,
导体 ，

他们雇佣了两名导游，酒店通常的导游也跟着他们。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] [roʊm] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gaɪdz] ;
nor is it possible , at Rome , to avoid this abundant supply of guides ;
也不 是 它 可能的 , 在 罗马 , 到 避免 这 丰富 供应 的 指南 ;

在罗马，也无法避免遇到大量的导游；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˌsɪsə'roʊni] , [huː] ['siːzɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊ'tel] ,
besides the ordinary cicerone , who seizes upon you directly you set foot in your hotel ,
除了 这 普通的 西塞罗 , WHO 逮捕 之上 你 直接地 你 放 脚 在 你的 酒店 ,

除了那种一进酒店就热情招呼你的普通侍者之外，

[ænd; ənd] ['nevər] [kwɪts] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and never quits you while you remain in the city ,
和 绝不 退出 你 尽管 你 保持 在 这 城市 ,

只要你留在城里，他就永远不会离开你。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌsɪsə'roʊni] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mɑːnjumənt] — [neɪ] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] .
there is also a special cicerone belonging to each monument — nay , almost to each part of a monument .
那里 是 还 一个 特别的 西塞罗 属于 到 每个 纪念碑 — 不 , 几乎 到 每个 部分 的 一个 纪念碑 .

每座纪念碑都有一位专门的导游——不，几乎每座纪念碑的每个部分都有一位导游。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['skersəti] [ʌv; əv] [gaɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
It may , therefore , be easily imagined there is no scarcity of guides at the Colosseum ,
它 可能 , 所以 , 是 容易地 想象 那里 是 不 缺乏 的 指南 在 这 罗马斗兽场 ,

因此，不难想象，罗马斗兽场并不缺少导游。

[ðæt] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðʌs] ['juːləˌdʒaɪzɪz] :
that wonder of all ages , which Martial thus eulogizes :
那 想知道 的 全部 年龄 , 哪个 马歇尔 因此 悼词 :

马提亚尔如此赞颂这世间奇迹：

“ [let] ['memfɪs] [siːs] [tuː; tə] [boʊst] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪrəmɪdz] ,
“ Let Memphis cease to boast the barbarous miracles of her pyramids ,
“ 让 孟菲斯 停止 到 夸 这 野蛮 奇迹 的 她 金字塔 ,

“让孟菲斯停止吹嘘她那些野蛮的金字塔奇迹吧！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['bæbilən][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
and the wonders of Babylon be talked of no more among us ;
和 这 奇迹 的 巴比伦 是 谈话 的 不 更多的 之中 我们 ;

我们之间不再谈论巴比伦的奇迹；

[ɔːl][mʌst; məst][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ,
all must bow to the superiority of the gigantic labor of the Cæsars ,
全部 必须 弓 到 这 优势 的 这 巨大 劳动 的 这 凯撒 ,

所有人都必须臣服于凯撒们伟大劳动的卓越成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [feɪm] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mɑːnjumənt] .
and the many voices of Fame spread far and wide the surpassing merits of this incomparable monument .
和 这 许多 声音 的 名声 传播 远的 和 宽的 这 超越 优点 的 这 无与伦比 纪念碑 .

众多名人的声音将这座无与伦比的丰碑的卓越功绩广为传播。

” [æz; əz][fɔːr; fər]['ælbərt][ænd; ənd][frɑːnts] , [ðeɪ] [ɛ'seɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
” As for Albert and Franz , they essayed not to escape from their
” 作为 为了 阿尔伯特 和 弗朗茨 , 他们 尝试 不是 到 逃脱 从 他们的
[ˌsisə'rəunjən, -niən]['taɪərənts] ;
ciceronian tyrants ;
西塞罗式 暴君 ;

至于阿尔伯特和弗朗茨，他们并没有试图逃离西塞罗式的暴君；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər]
and , indeed , it would have been so much the more difficult to break their
和 , 的确 , 它 会 有 到过 所以 很多 这 更多的 难的 到 休息 他们的
['bɑːndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ,

事实上，要打破他们的奴役将会更加困难。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪdz] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðiːz] ['mɔnjumənts] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ɪn]
as the guides alone are permitted to visit these monuments with torches in
作为 这 指南 独自的 是 允许 到 访问 这些 纪念碑 和 火炬 在
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

只有导游才能手持火炬参观这些古迹。

[ðʌs] , [ðen] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ,
Thus , then , the young men made no attempt at resistance ,
因此 , 然后 , 这 年轻的 男人 制成 不 试图 在 反抗 ,

因此，这些年轻人没有进行任何抵抗。

[bʌt; bət]['blaɪndli][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['kʌstədi]
but blindly and confidingly surrendered themselves into the care and custody
但 盲目地 和 悄悄地 投降 他们自己 进入 这 关心 和 保管
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌktəz] .
of their conductors .
的 他们的 导体 .

但他们却盲目而信任地将自己交由指挥者照管和监护。

[frɑːnts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['sɪmələr] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
Franz had already made seven or eight similar excursions to the Colosseum ,
弗朗茨 有 已经 制成 七 或者 八 相似的 短途旅行 到 这 罗马斗兽场 ,

弗朗茨此前已经七八次类似地游览过罗马斗兽场了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [les] ['feɪvərd] [kəm'pænjən] [trɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðə; ði] ['klæsɪk]
while his less favored companion trod for the first time in his life the classic
尽管 他的 较少的 受青睐 伴侣 践踏 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 这 经典的
[graʊnd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['fleɪviːɪs] [ves'peiʒiən] ;
ground forming the monument of Flavius Vespasian ;
地面 成型 这 纪念碑 的 弗拉维乌斯 韦斯帕芗 ;

与此同时，他不太受宠的同伴生平第一次踏上了弗拉维乌斯·韦斯帕芗纪念碑的古典地基；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] , [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] [glɪb]
and , to his credit be it spoken , his mind , even amid the glib
和 , 到 他的 信用 是 它 说 , 他的 头脑 , 甚至 之中 这 油嘴滑舌
[lə'kwæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,
loquacity of the guides ,
健谈 的 这 指南 ,

值得称赞的是，即使在导游们油嘴滑舌的滔滔不绝中，他依然保持着清醒的头脑。

[wʌz; wəz]['duːli][ænd; ənd] ['diːpli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
was duly and deeply touched with awe and enthusiastic admiration of all
曾是 正式地 和 深 感动 和 敬畏 和 热情的 钦佩 的 全部
[hiː; hi] [sɔː] ;
he saw ;
他 锯 ;

他对所看到的一切都充满了敬畏和热情的钦佩，并深受感动；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ædɪkwət] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [stuː'pendəs] ['ruːɪnz][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd]
and certainly no adequate notion of these stupendous ruins can be formed
和 当然 不 足够的 概念 的 这些 惊人的 废墟 能 是 形成
[seɪv] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
save by such as have visited them ,
节省 经过 这样的 作为 有 到访 他们 ,

当然，只有亲身参观过这些宏伟遗址的人，才能真正了解它们的壮丽之处。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
and more especially by moonlight ,
和 更多的 尤其 经过 月光 ,

尤其是在月光下，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][væst] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪr] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ] [wen]
at which time the vast proportions of the building appear twice as large when
在 哪个 时间 这 广阔的 比例 的 这 建筑 出现 两次 作为 大的 什么时候
[vjuːd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['muːnlɪt] [skaɪ] ,
viewed by the mysterious beams of a southern moonlit sky ,
已查看 经过 这 神秘 光束 的 一个 南部 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ,

这时，从南方月光下神秘的光束中看去，这座庞大的建筑看起来比实际尺寸大了一倍。

[huːz] ['reɪz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [ænd; ənd]['vɪvɪd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ]
whose rays are sufficiently clear and vivid to light the horizon with a glow
谁 射线 是 足够 清除 和 生动 到 光 这 地平线 和 一个 辉光
['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [klaɪm] .
equal to the soft twilight of a western clime .
平等的 到 这 柔软的 暮 的 一个 西 气候 .

它的光线足够清晰明亮，能够照亮地平线，发出如同西方气候柔和黄昏般的光芒。

['skersli] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [frɑːnts] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Scarcely , therefore , had the reflective Franz walked a hundred steps beneath the
几乎 , 所以 , 有 这 反光的 弗朗茨 步行 一个 百 步骤 下面 这
[ɪn'tɪriər] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ,
interior porticoes of the ruin ,
内部的 门廊 的 这 废墟 ,

因此，沉思的弗朗茨才刚刚在废墟内部的柱廊下走了一百步，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ə'bændənɪŋ] ['ælbərt][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪdz] ([huː] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [jiːld] [ðer; ðər] [prɪ'skrɪptɪv]
abandoning Albert to the guides (who would by no means yield their prescriptive
放弃 阿尔伯特 到 这 指南 (WHO 会 经过 不 方法 屈服 他们的 规范性的
[raɪt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər]['vɪktəms] [θruː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] ['regjələrli] [leɪd] [daʊn] ,
right of carrying their victims through the routine regularly laid down ,
正确的 的 携带 他们的 受害者 通过 这 常规 经常 铺设 向下 ,

把阿尔伯特留给向导们（这些向导绝不会放弃他们按既定路线带着受害者进行游览的既定权利，

[ænd; ənd][æz; əz] ['regjələrli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
and as regularly followed by them ,
和 作为 经常 随后 经过 他们 ,

而且他们经常遵循这些做法，

[bʌt; bət] ['drægd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti]
but dragged the unconscious visitor to the various objects with a pertinacity
但 拖拽 这 无意识 游客 到 这 各种各样的 对象 和 一个 坚韧
[ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ] [ə'piːl] ,
that admitted of no appeal ,
那 承认 的 不 上诉 ,

但他却执意将昏迷的参观者拖到各种展品前，这种执着令人无法抗拒。

[bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['laɪənz] - [den] ” ,
beginning , as a matter of course , with the “ Lions ' Den ” ,
开始 , 作为 一个 事情 的 课程 , 和 这 “ 狮子 - 丹 ” ,

当然，首先要从“狮子窝”开始。

[ðə; ði] “ [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] ” [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ - ['poʊdiəm] ”) ,
the “ Hall of the Gladiators ” and finishing with “ Cæsar's Podium ”) ,
这 “ 大厅 的 这 角斗士 ” 和 精加工 和 “ - 领奖台 ”) ,

“角斗士大厅”，最后是“凯撒讲台”），

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['dʒɑːrgən][ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to escape a jargon and mechanical survey of the wonders by which he
到 逃脱 一个 行话 和 机械的 民意调查 的 这 奇迹 经过 哪个 他
[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,
was surrounded ,
曾是 包围 ,

为了逃避用晦涩难懂的术语和机械式的方法来审视他周围的奇观，

[frɑːnts] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Franz ascended a half - dilapidated staircase , and , leaving them to follow
弗朗茨 上升 一个 一半 - 破旧的 楼梯 , 和 , 离开 他们 到 跟随
[ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] [raʊnd] ,
their monotonous round ,
他们的 单调 圆形的 ,

弗朗茨登上半破旧的楼梯，留下他们继续单调地重复着同样的动作。

['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
seated himself at the foot of a column , and immediately opposite a large
坐着 他自己 在 这 脚 的 一个 柱子 , 和 立即地 对面的 一个 大的
['æpərtʃʊr] ,
aperture ,
光圈 ,

他坐在一根柱子脚下，正对着一个大洞口，

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]
which permitted him to enjoy a full and undisturbed view of the gigantic
哪个 允许 他 到 享受 一个 满的 和 未受干扰 看法 的 这 巨大
[daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['ruːɪn] .
dimensions of the majestic ruin .
方面 的 这 雄伟 废墟 .

这使他能够不受干扰地欣赏这座雄伟废墟的巨大规模。

[frɑːnts][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['pɜːrfɪktli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
Franz had remained for nearly a quarter of an hour perfectly hidden by the
弗朗茨 有 剩余 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 小时 完美 隐 经过 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɑːləm] [æt; ət] [huːz] [beɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
shadow of the vast column at whose base he had found a resting - place ,
阴影 的 这 广阔的 柱子 在 谁 根据 他 有 成立 一个 休息 - 地方 ,

弗朗茨在巨大的石柱阴影下待了将近十五分钟，他一直躲在石柱底部休息。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['ælbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gaɪdz]
and from whence his eyes followed the motions of Albert and his guides
和 从 何处 他的 眼睛 随后 这 运动 的 阿尔伯特 和 他的 指南

,
,
,

他的目光由此跟随阿尔伯特和他的向导们的行动，

[huː] , ['hoʊldɪŋ] [tɔːtʃiz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
who , holding torches in their hands ,
WHO , 保持 火炬 在 他们的 双手 ,

他们手中拿着火炬，

[hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌvɔmi'tɔːriəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had emerged from a vomitorium at the opposite extremity of the
有 出现 从 一个 呕吐室 在 这 对面的 末端 的 这

[ˌkɑːlə'siːəm] ,
Colosseum ,
罗马斗兽场 ,

他是从罗马斗兽场另一端的呕吐室里出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːrvd]
and then again disappeared down the steps conducting to the seats reserved
和 然后 再次 消失 向下 这 步骤 进行 到 这 座位 预订的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vestəl] ['vəːdʒinz] ,
for the Vestal virgins ,
为了 这 维斯塔尔 处女 ,

然后，她又消失在通往维斯塔贞女专属座位的台阶下。

[rɪ'zemblɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'lɔːŋ] , [sʌm; səm] ['restləs] [ʃeɪdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gler]
resembling , as they glided along , some restless shades following the flickering glare
类似 , 作为 他们 滑翔 沿着 , 一些 不安 色调 下列的 这 闪烁 强光

[ʌv; əv] [soʊ] ['meni] - - .
of so many ignes fatui .
的 所以 许多 - - .

它们滑行而过，就像一些不安的影子，追随着许多鬼火闪烁的光芒。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
All at once his ear caught a sound resembling that of a stone rolling down the
全部 在 一次 他的 耳朵 捕捉 一个 声音 类似 那 的 一个 石头 滚动 向下 这

['sterkeɪs] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'sendɪd] .
staircase opposite the one by which he had himself ascended .
楼梯 对面的 这 一 经过 哪个 他 有 他自己 上升 .

突然，他听到一个声音，像是石头从他对面的楼梯上滚下来的声音。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['grænɪt]
There was nothing remarkable in the circumstance of a fragment of granite
那里 曾是 没有什么 卓越 在 这 环境 的 一个 分段 的 花岗岩

['gɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'loʊ] ;
giving way and falling heavily below ;
给予 方式 和 坠落 重度 以下 ;

一块花岗岩碎块突然断裂，重重地坠落到下方，这种情况本身并没有什么特别之处；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [fel] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
but it seemed to him that the substance that fell gave way beneath the
但 它 似乎 到 他 那 这 物质 那 跌倒 给予 方式 下面 这

['preʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] ,
pressure of a foot ,
压力 的 一个 脚 ,

但在他看来，掉落的物质似乎在脚的压力下就塌陷了。

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[ðæt]	['sʌmwʌn]	,	[huː]	[en'devəd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[hɜːrd]	,
and	**also**	**that**	**someone**	**,**	**who**	**endeavored**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**to**	**prevent**	**his**	**footsteps**	**from**	**being**	**heard**	**,**
和	还	那	某人	,	WHO	努力	作为	很多	作为	可能的	到	防止	他的	脚步声	从	存在	听到	,

还有那个人，他竭尽所能地不让自己的脚步声被人听到。

[wʌz; wəz]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[hiː; hi]	[sæt]	.
was	**approaching**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**sat**	**.**
曾是	接近	这	点	在哪里	他	卫星	.

正走向他坐着的地方。

[kən'dʒektʃər]	[suːn]	[bɪ'keɪm]	['sɜːrt(ə)nti]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɪŋktli]	['vɪzəb(ə)l]	[tuː; tə]	[frɑːnts]	,
Conjecture	**soon**	**became**	**certainty**	**,**	**for**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**was**	**distinctly**	**visible**	**to**	**Franz**	**,**
推测	很快	成为	肯定	,	为了	这	数字	的	一个	男人	曾是	明显地	可见的	到	弗朗茨	,

猜测很快变成了确定，因为弗朗茨清楚地看到了一个男人的身影。

['grædʒuəli]	[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	['ɑːpəzɪt]	,
gradually	**emerging**	**from**	**the**	**staircase**	**opposite**	**,**
逐步地	新兴	从	这	楼梯	对面的	,

逐渐从对面楼梯走出来，

[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[muːn]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	['pɔːrɪŋ]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[taɪd]	[ʌv; əv]	['sɪlvəri]	['braɪtnəs]	.
upon	**which**	**the**	**moon**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**pouring**	**a**	**full**	**tide**	**of**	**silvery**	**brightness**	**.**
之上	哪个	这	月亮	曾是	在	那	片刻	浇注	一个	满的	潮	的	银色	亮度	.

那一刻，月亮倾泻出满天银光。

[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[ðʌs]	['prezəntɪŋ]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['prɑːbəbli]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	,	[laɪk]	[frɑːnts]	,
The	**stranger**	**thus**	**presenting**	**himself**	**was**	**probably**	**a**	**person**	**who**	**,**	**like**	**Franz**	**,**
这	陌生人	因此	呈现	他自己	曾是	大概	一个	人	WHO	,	喜欢	弗朗茨	,

这位陌生人就这样现身，他很可能和弗朗茨一样，

[prɪ'fɜːrd]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	['sɑːlətuːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['frɪvələs]	['gæb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gaɪdz]	.
preferred	**the**	**enjoyment**	**of**	**solitude**	**and**	**his**	**own**	**thoughts**	**to**	**the**	**frivolous**	**gabble**	**of**	**the**	**guides**	**.**
首选	这	享受	的	孤独	和	他的	自己的	想法	到	这	轻浮	数落	的	这	指南	.

他更喜欢独处和思考，而不是听导游们轻浮的闲聊。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[prə'siːdid]	,
And	**his**	**appearance**	**had**	**nothing**	**extraordinary**	**in**	**it**	**;**	**but**	**the**	**hesitation**	**with**	**which**	**he**	**proceeded**	**,**
和	他的	外貌	有	没有什么	非凡的	在	它	;	但	这	犹豫	和	哪个	他	继续	,

他的外表并无特别之处；但他行事时的犹豫，

['stɑːpɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɪsnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['æŋkʃəs]	[ə'tenʃ(ə)n]	[æt; ət]	['evri]	[step]	[hiː; hi]	[tʊk]	,
stopping	**and**	**listening**	**with**	**anxious**	**attention**	**at**	**every**	**step**	**he**	**took**	**,**
停止	和	聆听	和	焦虑的	注意力	在	每一个	步	他	采取	,

他每走一步，他都会停下来，焦急地倾听。

[kən'vɪnst]	[frɑːnts]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['pɜːrs(ə)n]	.
convinced	**Franz**	**that**	**he**	**expected**	**the**	**arrival**	**of**	**some**	**person**	**.**
确信	弗朗茨	那	他	预期的	这	到达	的	一些	人	.

弗朗茨相信他会有人到来。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɪn'stɪŋktɪv]	['ɪmpʌls]	,	[frɑːnts]	[wɪð'druː]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	['pɪlər]	.
By	**a**	**sort**	**of**	**instinctive**	**impulse**	**,**	**Franz**	**withdrew**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**behind**	**his**	**pillar**	**.**
经过	一个	种类	的	本能	冲动	，	弗朗茨	退出	作为	很多	作为	可能的	在后面	他的	支柱	.

出于某种本能，弗朗茨尽可能地躲在柱子后面。

[ə'baʊt]	[ten]	[fiːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	[ruːf]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[wei]	,
About	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**and**	**the**	**stranger**	**were**	**,**	**the**	**roof**	**had**	**given**	**way**	**,**
关于	十	脚	从	这	点	在哪里	他	和	这	陌生人	是	，	这	屋顶	有	给定	方式	，

离他和陌生人所在位置大约十英尺的地方，屋顶塌了。

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[raʊnd]	['oʊpənɪŋ]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	[bluː]	[vɔːlt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,
leaving	**a**	**large**	**round**	**opening**	**,**	**through**	**which**	**might**	**be**	**seen**	**the**	**blue**	**vault**	**of**	**heaven**	**,**
离开	一个	大的	圆形的	开幕	，	通过	哪个	可能	是	已见	这	蓝色的	金库	的	天堂	，

留下一个巨大的圆形开口，透过这个开口可以看到蔚蓝的苍穹。

['θɪkli]	['stʌdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[stɑːrz]	.
thickly	**studded**	**with**	**stars**	**.**
浓密	带钉的	和	明星	.

繁星点点。

[ə'raʊnd]	[ðɪs]	['oʊpənɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	,	['pɑːsəbli]	,
Around	**this**	**opening**	**,**	**which**	**had**	**,**	**possibly**	**,**
大约	这	开幕	，	哪个	有	，	可能	，

围绕着这个开端，或许，

[fɔːr; fər]	['eɪdʒɪz]	[pər'mɪtɪd]	[ə; eɪ]	[friː]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['muːnbiːmz]	[ðæt]	[naʊ]	[i'ljuːmind]	[ðə; ði]	[væst]	[paɪl]	,
for	**ages**	**permitted**	**a**	**free**	**entrance**	**to**	**the**	**brilliant**	**moonbeams**	**that**	**now**	**illumined**	**the**	**vast**	**pile**	**,**
为了	年龄	允许	一个	自由的	入口	到	这	杰出的	月光	那	现在	照明	这	广阔的	桩	，

几个世纪以来，人们可以自由地进入那照耀着如今照亮这座巨大土堆的皎洁月光下。

[ɡruː]	[ə; eɪ]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	['kriːpɪŋ]	[plænts]	,
grew	**a**	**quantity**	**of**	**creeping**	**plants**	**,**
生长	一个	数量	的	爬行	植物	，

长出了大量匍匐植物，

[huːz]	['delɪkət]	[ɡriːn]	['bræntʃɪz]	[stʊd]	[aʊt]	[ɪn]	[boʊld]	[rɪ'liːf]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[klɪr]	['æʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːrməmənt]	,
whose	**delicate**	**green**	**branches**	**stood**	**out**	**in**	**bold**	**relief**	**against**	**the**	**clear**	**azure**	**of**	**the**	**firmament**	**,**
谁	精美的	绿色的	分支	站立	出去	在	大胆的	宽慰	反对	这	清除	蔚蓝	的	这	苍穹	，

它纤细的绿色枝条在湛蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[waɪl]	[lɑːrdʒ]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[θɪk]	,	[strɔːŋ]	['faɪbrəs]	[ʃuːts]	[fɔːrst]	[ðer; ðər]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['kæzəm]
while	**large**	**masses**	**of**	**thick**	**,**	**strong**	**fibrous**	**shoots**	**forced**	**their**	**way**	**through**	**the**	**chasm**
尽管	大的	群众	的	厚的	，	强的	纤维状的	芽	强制	他们的	方式	通过	这	深渊

,
,
，

与此同时，大量粗壮、坚韧的纤维状枝条强行穿过峡谷。

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	['floʊtɪŋ]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[froʊ]	,	[laɪk]	[soʊ]	['meni]	['weɪvɪŋ]	[strɪŋz]	.
and	**hung**	**floating**	**to**	**and**	**fro**	**,**	**like**	**so**	**many**	**waving**	**strings**	**.**
和	悬挂	漂浮的	到	和	弗	，	喜欢	所以	许多	挥手	字符串	.

它们像许多摇曳的绳子一样，悬挂着，来回飘荡。

[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huːz]	[mɪ'stɪriəs]	[ə'raɪv(ə)l]	[hæd; həd]	[ə'træktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[frɑːnts]	[stʊd]	[ɪn]
The	**person**	**whose**	**mysterious**	**arrival**	**had**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**Franz**	**stood**	**in**
这	人	谁	神秘	到达	有	吸引	这	注意力	的	弗朗茨	站立	在

[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[hæf]	-	[laɪt]	,
a	**kind**	**of**	**half**	**-**	**light**	**,**
一个	种类	的	一半	-	光	，

那个神秘出现的人吸引了弗朗茨的注意，他站在昏暗的光线中。

[ðæt]	['rendərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	[dres]	[wʌz; wəz]
that	**rendered**	**it**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**his**	**features**	**,**	**although**	**his**	**dress**	**was**
那	渲染	它	不可能的	到	区分	他的	特征	，	虽然	他的	裙子	曾是

['iːzəli]	[meɪd]	[aʊt]	.
easily	**made**	**out**	**.**
容易地	制成	出去	.

这使得人们无法辨认他的五官，尽管他的衣着很容易辨认。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[braʊn]	['mænt(ə)l]	,	[wʌn]	[foʊld]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	,	[θroʊn]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[left]	['ʃoʊldər]
He	**wore**	**a**	**large**	**brown**	**mantle**	**,**	**one**	**fold**	**of**	**which**	**,**	**thrown**	**over**	**his**	**left**	**shoulder**
他	穿着	一个	大的	棕色的	地幔	，	一	折叠	的	哪个	，	抛掷	超过	他的	左边	肩膀

,
,
，

他身披一件棕色大披风，其中一角搭在左肩上。

[sɜːrvd]	['laɪkwaɪz]	[tuː; tə]	[mæsk]	[ðə; ði]	['loʊər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	,
served	**likewise**	**to**	**mask**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**his**	**countenance**	**,**
服务	同样地	到	面具	这	降低	部分	的	他的	面容	，

同样也用来遮盖他脸部的下半部分。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[pɑːrt]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtli]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	-	[brɪmd]	[hæt]	.
while	**the**	**upper**	**part**	**was**	**completely**	**hidden**	**by**	**his**	**broad**	**-**	**brimmed**	**hat**	**.**
尽管	这	上	部分	曾是	完全地	隐	经过	他的	广阔	-	满溢	帽子	.

他的上半身完全被宽边帽遮住了。

[ðə; ði]	['loʊər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dres]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[dɪ'stɪŋktli]	['vɪzəb(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[reɪz]	[ʌv; əv]
The	**lower**	**part**	**of**	**his**	**dress**	**was**	**more**	**distinctly**	**visible**	**by**	**the**	**bright**	**rays**	**of**
这	降低	部分	的	他的	裙子	曾是	更多的	明显地	可见的	经过	这	明亮的	射线	的

[ðə; ði]	[muːn]	,
the	**moon**	**,**
这	月亮	，

月光洒在他身上，使他裙子的下摆更加清晰可见。

[wɪtʃ]	,	['entərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['broʊkən]	['siːlɪŋ]	,
which	**,**	**entering**	**through**	**the**	**broken**	**ceiling**	**,**
哪个	，	进入	通过	这	破碎的	天花板	，

它从破损的天花板进入，

[ʃed] [ðer; ðər] [rɪ'fʌldʒənt] [biːmz] [ɑːn] [fiːt] [keɪst] [ɪn] ['elɪgəntli] [meɪd] [buːts] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['leðər] ,
shed their refulgent beams on feet cased in elegantly made boots of polished leather ,
棚 他们的 光辉 光束 在 脚 有壳 在 优雅地 制成 靴子 的 抛光 皮革 ，

她们的灿烂光芒洒在穿着精致抛光皮靴的双脚上，

['oʊvər] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['fæʃnəbli] [kʌt] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] .
over which descended fashionably cut trousers of black cloth .
超过 哪个 下降 时尚地 切 裤子 的 黑色的 布 .

上面垂下剪裁时尚的黑色长裤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [miːnz] [frɑːnts][hæd; həd][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə]
From the imperfect means Franz had of judging , he could only come to
从 这 不完善 方法 弗朗茨 有 的 评判 ， 他 可以 仅有的 来 到
[wʌn][kən'kluːʒ(ə)n] ,
one conclusion ,
一 结论 ，

由于弗朗茨的判断手段并不完善，他只能得出一个结论：

— [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɑtʃɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] [ɪn'fɪriər]
— that the person whom he was thus watching certainly belonged to no inferior
— 那 这 人 谁 他 曾是 因此 观看 当然 属于 到 不 下
['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
station of life .
车站 的 生活 .

——他所观察的这个人，其社会地位肯定不低。

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mænɪfest]
Some few minutes had elapsed , and the stranger began to show manifest
一些 很少 分钟 有 过去 ， 和 这 陌生人 开始 到 展示 显现
[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
signs of impatience ,
标志 的 不耐烦 ，

几分钟过去了，陌生人开始显露出明显的不耐烦。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
when a slight noise was heard outside the aperture in the roof ,
什么时候 一个 轻微 噪音 曾是 听到 外部 这 光圈 在 这 屋顶 ，

当听到屋顶开口外传来轻微的声响时，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt]
and almost immediately a dark shadow seemed to obstruct the flood of light
和 几乎 立即地 一个 黑暗的 阴影 似乎 到 阻碍 这 洪水 的 光
[ðæt] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
that had entered it ,
那 有 进入 它 ，

几乎就在同时，一道黑影似乎阻挡了射入其中的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['klɪrli] [siːn] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['skruːtəni][ɑːn]
and the figure of a man was clearly seen gazing with eager scrutiny on
和 这 数字 的 一个 男人 曾是 清楚地 已见 凝视 和 渴望的 审查 在
[ðə; ði] [ɪ'mens] [speɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ;
the immense space beneath him ;
这 巨大 空间 下面 他 ；

一个男人的身影清晰可见，他正热切地凝视着脚下广阔的空间；

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
then , as his eye caught sight of him in the mantle ,
然后 ， 作为 他的 眼睛 捕捉 视线 的 他 在 这 地幔 ，

然后，当他的目光落在壁炉架上的他身上时，

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['θɪkli] ['mætɪd] [baʊz] ,
he grasped a floating mass of thickly matted boughs ,
他 抓住 一个 漂浮的 大量的 的 浓密 哑光 树枝 ，
他抓住了一团漂浮在空中的、密密麻麻的树枝，

[ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [baɪ] [ðer; ðər] [help] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and glided down by their help to within three or four feet of the ground ,
和 滑翔 向下 经过 他们的 帮助 到 之内 三 或者 四 脚 的 这 地面 ，
在他们的帮助下，他们滑翔而下，直到离地面三四英尺的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['laɪtli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and then leaped lightly on his feet .
和 然后 跳跃 轻轻 在 他的 脚 .
然后他轻盈地跳了起来。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['derɪŋ] [ækt] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [wɔːr] [ðə; ði]
The man who had performed this daring act with so much indifference wore the
这 男人 WHO 有 执行 这 大胆 行为 和 所以 很多 漠不关心 穿着 这
- ['kɑːstuːm] .
Transtevere costume .
- 戏服 .
那个以如此冷漠的态度做出如此大胆举动的人，身穿特兰斯提弗列的服装。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
“ I beg your excellency's pardon for keeping you waiting , ” said the man ,
“ 我 求 你的 卓越的 赦免 为了 保持 你 等待 ， ” 说 这 男人 ，
“请原谅我让您久等了，”那人说道。

[ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['daɪəlekt] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] [maɪ] [taɪm] ,
in the Roman dialect , “ but I don't think I'm many minutes after my time ,
在 这 罗马 方言 ， “ 但 我 不 思考 我是 许多 分钟 后 我的 时间 ，
用罗马方言来说，“但我认为我还没迟到几分钟。”

[ten] [ə'klɔk, əu-] [hæz; həz] [dʒʌst] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] ['lætərən] . ”
ten o'clock has just struck by the clock of Saint John Lateran . ”
十 点钟 有 只是 击 经过 这 钟 的 圣 约翰 拉特兰 . ”
圣若望拉特朗大殿的钟声刚刚敲响十点。

“ [seɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [leɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪn] ['pjʊrɪst] ['tʌskən] ; “
“ Say not a word about being late , ” replied the stranger in purest Tuscan ; “
“ 说 不是 一个 单词 关于 存在 晚的 ， ” 回复 这 陌生人 在 最纯净的 托斯卡纳 ； “
“别提迟到的事，”陌生人用纯正的托斯卡纳口音回答道；

- [tɪz] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [tuː] [suːn] .
' tis I who am too soon .
- 的 我 WHO 是 也 很快 .
是我来得太早了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
But even if you had caused me to wait a little while ,
但 甚至 如果 你 有 导致 我 到 等待 一个 小的 尽管 ，
即使你让我等了一会儿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv]
I should have felt quite sure that the delay was not occasioned by any fault of
我 应该 有 毛毡 相当 当然 那 这 延迟 曾是 不是 引发 经过 任何 过错 的
[jɔːrz] . ”
yours . ”
你的 . ”
我本应完全确信，延误并非你的过错所致。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ Your excellency is perfectly right in so thinking , ” said the man ;
“ 你的 阁下 是 完美 正确的 在 所以 思维 , ” 说 这 男人 ;

“阁下这样想完全正确,”那人说道;

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] ,
“ I came here direct from the Castle of St . Angelo ,
“ 我 来了 这里 直接的 从 这 城堡 的 英石 . 安杰洛 ,

“我直接从圣安杰洛城堡来到这里,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
and I had an immense deal of trouble before I could get a chance to
和 我 有 一个 巨大 交易 的 麻烦 前 我 可以 得到 一个 机会 到
[spiːk] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] . ”
speak to Beppo . ”
说话 到 贝波 . ”

我费了九牛二虎之力才有机会和贝波说话。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['bɛpoʊ] ? ”
“ And who is Beppo ? ”
“ 和 WHO 是 贝波 ? ”

“贝波是谁? ”

“ [oʊ] , ['bɛpoʊ] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
“ Oh , Beppo is employed in the prison ,
“ 哦 , 贝波 是 受雇 在 这 监狱 ,

“哦,贝波在监狱里工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn]
and I give him so much a year to let me know what is going on within
和 我 给 他 所以 很多 一个 年 到 让 我 知道 什么 是 去 在 之内
[hɪz; ɪz] [hoʊliːnəs] ['kæs(ə)l] . ”
his holiness's castle . ”
他的 圣洁的 城堡 . ”

我每年给他很多时间,让他告诉我圣殿里发生了什么事。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːvɪdənt]['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [siː] . ”
You are a provident person , I see . ”
你 是 一个 普罗维登特 人 , 我 看 . ”

看来你真是个有远见的人。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
“ Why , you see , no one knows what may happen .
“ 为什么 , 你 看 , 不 一 知道 什么 可能 发生 .

“你看,谁也不知道会发生什么事。”

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [en'træpt] ,
Perhaps some of these days I may be entrapped ,
也许 一些 的 这些 天 我 可能 是 被困 ,

或许有一天我会陷入困境,

[laɪk] [pʊr] [pɛ'piːnoʊ][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɪblɪŋ] [maʊs]
like poor Peppino and may be very glad to have some little nibbling mouse
喜欢 贫穷的 佩皮诺 和 可能 是 非常 高兴的 到 有 一些 小的 轻咬 老鼠
[tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][maɪ] [net] ,
to gnaw the meshes of my net ,
到 啃 这 网格 的 我的 网 ,

就像可怜的佩皮诺一样,它可能非常乐意有只小老鼠来啃咬我的渔网。

[ænd; ənd][soʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] . ”
and so help me out of prison . ”
和 所以 帮助 我 出去 的 监狱 . ”

所以请帮我出狱。

“ ['briːfli] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ? ”
“ Briefly , what did you learn ? ”
“ 简要地 , 什么 做过 你 学习 ? ”

简而言之，你学到了什么？

“ [ðæt] [tuː] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ]
“ That two executions of considerable interest will take place the day after tomorrow
“ 那 二 处决 的 大量 兴趣 将要 拿 地方 这 天 后 明天
[æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-] ,
at two o'clock ,
在 二 点钟 ,

“后天下午两点将执行两起备受关注的死刑，

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [æt; ət] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['festəvəlz] .
as is customary at Rome at the commencement of all great festivals .
作为 是 习惯 在 罗马 在 这 开始 的 全部 伟大的 节日 .

这是罗马在所有重大节日开始时的惯例。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [wɪl] [biː; bi] - ; [[θriː]] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['vɪlən] ,
One of the culprits will be mazzolato ; [3] he is an atrocious villain ,
一 的 这 罪魁祸首 将要 是 - ; [3] 他 是 一个 极其恶劣 恶棍 ,

其中一名罪犯是马佐拉托；[3] 他是一个极其残暴的恶棍，

[huː] ['mə:dəd] [ðə; ði] [priːst] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪti]
who murdered the priest who brought him up , and deserves not the smallest pity
WHO 被谋杀 这 牧师 WHO 带来 他 向上 , 和 值得 不是 这 最小 遗憾
.
.
.

他杀害了抚养他长大的神父，不值得丝毫怜悯。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfərər] [ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi][dɪkɑːpiːtɑːtoʊ] ; [[fɔːr]] [ænd; ənd][hiː; hi] , [jʊr; jər]
The other sufferer is sentenced to be decapitato ; [4] and he , your
这 其他 患者 是 判刑 到 是 斩首 ; [4] 和 他 , 你的
['eksələnsi] , [ɪz] [pʊr] [pɛ'piːnoʊ] . ”
excellency , is poor Peppino . ”
阁下 , 是 贫穷的 佩皮诺 . ”

另一名受害者被判处斩首；[4]他，阁下，就是可怜的佩皮诺。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət]
“ The fact is , that you have inspired not only the pontifical government , but
“ 这 事实 是 , 那 你 有 灵感 不是 仅有的 这 教宗的 政府 , 但
['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] ,
also the neighboring states ,
还 这 邻接 各州 ,

“事实上，你不仅激励了教廷政府，也激励了邻近国家。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [fɪr] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
with such extreme fear , that they are glad of all opportunity of making an
和 这样的 极端 害怕 , 那 他们 是 高兴的 的 全部 机会 的 制作 一个
[ɪg'zæmp(ə)l] . ”
example . ”
例子 . ”

他们极度恐惧，因此乐于抓住一切机会杀鸡儆猴。”

“ [bʌt; bət] [pɛ'piːnoʊ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] [bænd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pʊr]

“ But Peppino did not even belong to my band ; he was merely a poor

“ 但 佩皮诺 做过 不是 甚至 属于 到 我的 乐队 ; 他 曾是 仅仅 一个 贫穷的

['ʃepərd] ,

shepherd ,

牧羊人 ,

“但佩皮诺甚至都不属于我的队伍；他只不过是一个贫穷的牧羊人，

[huːz] ['oʊnli] [kraɪm] [kən'sistid] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] . ”

whose only crime consisted in furnishing us with provisions . ”

谁 仅有的 犯罪 由……组成 在 家具 我们 和 条款 . ”

他们唯一的“罪行”就是给我们提供了食物。

“ [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

“ Which makes him your accomplice to all intents and purposes .

“ 哪个 制作 他 你的 同案犯 到 全部 意图 和 目的 .

“这使他实际上成为了你的同谋。”

[bʌt; bət] [mɑːrk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['triːtɪd] ;

But mark the distinction with which he is treated ;

但 标记 这 区别 和 哪个 他 是 治疗 ;

但请注意他所受到的特殊待遇；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [hoʊld]

instead of being knocked on the head as you would be if once they caught hold

反而 的 存在 敲门 在 这 头 作为 你 会 是 如果 一次 他们 捕捉 抓住

[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

of you ,

的 你 ,

与其像他们抓住你时那样被击中头部，

[hiː; hi] [ɪz] ['sɪmpli] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlətiːnd] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [tuː] ,

he is simply sentenced to be guillotined , by which means , too ,

他 是 简单地 判刑 到 是 被送上断头台 , 经过 哪个 方法 , 也 ,

他被判处断头台死刑，也是通过这种方式执行的。

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [tuː; tə]

the amusements of the day are diversified , and there is a spectacle to

这 娱乐 的 这 天 是 多元化 , 和 那里 是 一个 奇观 到

[pliːz] ['evri] ['spekteɪtər] . ”

please every spectator . ”

请 每一个 旁观者 . ”

今天的娱乐活动丰富多彩，总有一款表演能让每位观众满意。

“ [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm]

“ Without reckoning the wholly unexpected one I am preparing to surprise them

“ 没有 清算 这 完全 意外 一 我 是 准备 到 惊喜 他们

[wɪð; wɪθ] . ”

with . ”

和 . ”

“但我还没考虑到我正准备给他们一个完全出乎意料的惊喜。”

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊk] ,

“ My good friend , ” said the man in the cloak ,

“ 我的 好的 朋友 , ” 说 这 男人 在 这 披风 ,

“我的好朋友，”披着斗篷的男人说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kə'mɪt]
“ excuse me for saying that you seem to me precisely in the mood to commit
“ 原谅 我 为了 说 那 你 似乎 到 我 恰恰 在 这 情绪 到 犯罪
[sʌm; səm][waɪld][ɔːr] [ɪk'strævəgənt] [ækt] . ”
some wild or extravagant act . ”
一些 荒野 或者 靡 行为 . ”

“恕我直言，我觉得你现在似乎正有心情去做一些疯狂或出格的事情。”

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ Perhaps I am ; but one thing I have resolved on , and that is ,
“ 也许 我 是 ; 但 一 事物 我 有 已解决 在 , 和 那 是 ,

“或许我是；但我已下定决心一件事，那就是，

[tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][tuː; tə] ['lɪbərti] ,
to stop at nothing to restore a poor devil to liberty ,
到 停止 在 没有什么 到 恢复 一个 贫穷的 魔鬼 到 自由 ,

不惜一切代价让一个可怜的家伙重获自由。

[huː] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] ['soʊlli] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] .
who has got into this scrape solely from having served me .
WHO 有 得到 进入 这 刮 仅 从 拥有 服务 我 .

他之所以陷入这种困境，仅仅是因为他曾为我服务。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [dɪd][aɪ] ['dezərt] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [ɪn]
I should hate and despise myself as a coward did I desert the brave fellow in
我 应该 恨 和 鄙视 我 作为 一个 懦夫 做过 我 沙漠 这 勇敢的 同伴 在
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'stremәti] . ”
his present extremity . ”
他的 展示 末端 . ”

如果我在这位勇敢的战友危难之际抛弃了他，我会恨自己，鄙视自己，觉得自己是个懦夫。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? ”
“ And what do you mean to do ? ”
“ 和 什么 做 你 意思是 到 做 ? ”

“那你打算怎么做？”

“ [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʌv; əv][maɪ] [best] [men] , [huː] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]
“ To surround the scaffold with twenty of my best men , who , at a signal
“ 到 环绕 这 脚手架 和 二十 的 我的 最好的 男人 , WHO , 在 一个 信号
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
from me ,
从 我 ,

“派我最得力的二十名手下包围绞刑架，他们一听到我的信号，

[wɪl] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [də'rektli; daɪ'rektli] [pɛ'piːnoʊ] [ɪz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]
will rush forward directly Peppino is brought for execution , and , by the
将要 匆忙 向前 直接地 佩皮诺 是 带来 为了 执行 , 和 , 经过 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪ'letəʊz] ,
assistance of their stilettos ,
协助 的 他们的 细高跟鞋 ,

他们会径直冲上前去，就在佩皮诺被押赴刑场的那一刻，并且，在他们的匕首的帮助下，

[draɪv] [bæk] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . ”
drive back the guard , and carry off the prisoner . ”
驾驶 后退 这 警卫 , 和 携带 离开 这 囚犯 . ”

击退守卫，带走囚犯。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['hæzərdəs] [æz; əz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
“ That seems to me as hazardous as uncertain ,
“ 那 似乎 到 我 作为 危险 作为 不确定 ,

在我看来，这既充满风险又充满不确定性。

[ænd; ənd]	[kən'vinsiz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[maɪ]	[skiːm]	[ɪz]	[fɑːr]	['betər]	[ðæn; ðən]	[jɔːrz]	.	”
and	**convinces**	**me**	**that**	**my**	**scheme**	**is**	**far**	**better**	**than**	**yours**	**.**	**”**
和	令人信服	我	那	我的	方案	是	远的	更好的	比	你的	.	”

这让我相信我的方案比你的好得多。”

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['ɛksələnsiz]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	?	”
“	**And**	**what**	**is**	**your**	**excellency's**	**project**	**?**	**”**
“	和	什么	是	你的	卓越的	项目	?	”

“那么，阁下的项目是什么呢？”

“	[dʒʌst]	[ðɪs]	.
“	**Just**	**this**	**.**
“	只是	这	.

就这些。

[aɪ]	[wɪl]	[soʊ]	[ˌædvən'teɪdʒəsli]	[bɪ'stoʊ]	[ˌtuː'tuː]	,	-	[pɪ'æstər]	,
I	**will**	**so**	**advantageously**	**bestow**	**2**	**,**	**000**	**piastres**	**,**
我	将要	所以	有利地	赐给	2	,	-	皮亚斯特	,

我将慷慨地赠予2000皮亚斯特，

[ðæt]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ʃæl; ʃəl]	[əb'teɪn]	[ə; eɪ]	['respɪt]	[tɪl]	[nekst]	[jɪr]	[fɔːr; fər]	[pɛ'piːnoʊ]	;
that	**the**	**person**	**receiving**	**them**	**shall**	**obtain**	**a**	**respite**	**till**	**next**	**year**	**for**	**Peppino**	**;**
那	这	人	接收	他们	将	获得	一个	喘息	直到	下一个	年	为了	佩皮诺	;

接收者应为佩皮诺争取到明年之前的宽限期；

[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[ðæt]	[jɪr]	,	[ə'nʌðər]	['skɪlfəli]	[pleɪst]	[wʌn]	,
and	**during**	**that**	**year**	**,**	**another**	**skilfully**	**placed**	**1**	**,**
和	期间	那	年	,	其他	巧妙地	放置	1	,

同年，还有另一笔巧妙放置的1，

-	[pɪ'æstər]	[wɪl]	[ə'fɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['prɪzn]	.	”
000	**piastres**	**will**	**afford**	**him**	**the**	**means**	**of**	**escaping**	**from**	**his**	**prison**	**.**	**”**
-	皮亚斯特	将要	买得起	他	这	方法	的	逃脱	从	他的	监狱	.	”

1000皮亚斯特将让他有足够的钱越狱。

“	[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[sək'siːdɪŋ]	?	”
“	**And**	**do**	**you**	**feel**	**sure**	**of**	**succeeding**	**?**	**”**
“	和	做	你	感觉	当然	的	成功	?	”

“你确信自己会成功吗？”

“	[ˌpɑːrd'juː]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kloʊk]	,	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'spresɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn]	[frentʃ]
“	**Pardieu**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**man**	**in**	**the**	**cloak**	**,**	**suddenly**	**expressing**	**himself**	**in**	**French**
“	帕迪厄	!	”	惊呼	这	男人	在	这	披风	,	突然	表达	他自己	在	法语

.
.
.

“帕迪厄！”披着斗篷的男人突然用法语喊道。

“	[wʌt]	[dɪd]	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[seɪ]	?	”	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
“	**What**	**did**	**your**	**excellency**	**say**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**other**	**.**
“	什么	做过	你的	阁下	说	?	”	询问	这	其他	.

“阁下说了什么？”另一人问道。

“	[aɪ]	[sed]	,	[maɪ]	[gʊd]	['feloʊ]	,
“	**I**	**said**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**
“	我	说	,	我的	好的	同伴	,

我说，我的好朋友，

[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[duː]	[mɔːr]	['sɪŋg(ə)l]	-	['hændɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
that	**I**	**would**	**do**	**more**	**single**	**-**	**handed**	**by**	**the**	**means**	**of**	**gold**	**than**	**you**	**and**	**all**
那	我	会	做	更多的	单身的	-	递交	经过	这	方法	的	金子	比	你	和	全部

[jʊr; jər]	[truːp]	[kʊd; kəd]	[ɪ'fekt]	[wɪð; wɪθ]	[stɪ'letəʊz]	,
your	**troop**	**could**	**effect**	**with**	**stilettos**	**,**
你的	部队	可以	影响	和	细高跟鞋	,

我单凭黄金所能取得的成就，比你和你所有部下用匕首所能取得的成就还要多。

['pistlz] , ['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd] ['blʌndərbʌs] [ɪn'kluːdɪd] .
pistols , carbines , and blunderbusses included .
手枪 , 卡宾枪 , 和 短管火枪 包括 .

包括手枪、卡宾枪和短管火枪。

[liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . ”
Leave me , then , to act , and have no fears for the result . ”
离开 我 , 然后 , 到 行为 , 和 有 不 恐惧 为了 这 结果 . ”

那么，就让我放手去做吧，不必担心结果。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][maɪ'self][ænd; ənd]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] ,
“ At least , there can be no harm in myself and party being in readiness ,
“ 在 至少 , 那里 能 是 不 伤害 在 我 和 派对 存在 在 准备就绪 ,

“至少，我和我的党派做好准备不会有什么坏处。”

[ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] . ”
in case your excellency should fail . ”
在 案件 你的 阁下 应该 失败 . ”

万一阁下失职了呢。”

“ [nʌn] [wət'evər] .
“ None whatever .
“ 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[teɪk] [wʌt] [pri'kɔːʃənz] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ;
Take what precautions you please , if it is any satisfaction to you to do so ;
拿 什么 防范措施 你 请 , 如果 它 是 任何 满意 到 你 到 做 所以 ;

如果您觉得采取任何预防措施能让您感到满意，那就采取您希望的任何预防措施吧；

[bʌt; bət][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'priːv] [aɪ] [siːk] . ”
but rely upon my obtaining the reprieve I seek . ”
但 依靠 之上 我的 获得 这 缓刑 我 寻找 . ”

但我相信我能获得我所寻求的缓刑。”

“ [rɪ'membər] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] ,
“ Remember , the execution is fixed for the day after tomorrow ,
“ 记住 , 这 执行 是 固定的 为了 这 天 后 明天 ,

“记住，行刑日期定在后天。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] . ”
and that you have but one day to work in . ”
和 那 你 有 但 一 天 到 工作 在 . ”

你只有一天的时间来完成这项工作。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [iːtʃ] ['aʊər]
“ And what of that ? Is not a day divided into twenty - four hours , each hour
“ 和 什么 的 那 ? 是 不是 一个 天 分割 进入 二十 - 四 小时 , 每个 小时
['ɪntuː]['sɪksti] ['mɪnɪts] ,
into sixty minutes ,
进入 六十 分钟 ,

“那又怎样呢？一天不就是分成二十四小时，每小时分成六十分钟吗？”

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ?
and every minute sub - divided into sixty seconds ?
和 每一个 分钟 子 - 分割 进入 六十 秒 ?

每分钟再细分为六十秒？

[naʊ] [ɪn] - , - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”
Now in 86 , 400 seconds very many things can be done . ”
现在 在 - , - 秒 非常 许多 事物 能 是 完毕 . ”

现在，在86到400秒内，很多事情都可以完成。

“	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[noʊ]	['weðər]	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[hæz; həz]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɔːr]	[nɑːt]	.	”
“	**And**	**how**	**shall**	**I**	**know**	**whether**	**your**	**excellency**	**has**	**succeeded**	**or**	**not**	**.**	**”**
“	和	如何	将	我	知道	无论	你的	阁下	有	成功了	或者	不是	.	”

“我该如何知道阁下是否成功了呢？”

“	[oʊ]	,	[ðæt]	[ɪz]	['veri]	['iːzəli]	[ə'reɪndʒd]	.
“	**Oh**	**,**	**that**	**is**	**very**	**easily**	**arranged**	**.**
“	哦	,	那	是	非常	容易地	安排	.

“哦，这很容易安排。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'geɪdʒd]	[ðə; ði]	[θriː]	['loʊər]	['wɪndoʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	-	;
I	**have**	**engaged**	**the**	**three**	**lower**	**windows**	**at**	**the**	**Café**	**Rospoli**	**;**
我	有	已订婚的	这	三	降低	视窗	在	这	咖啡店	-	;

我租用了罗斯波利咖啡馆的三扇较低的窗户；

[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	['rekwɪzɪt]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[pɛ'piːnoʊ]	,
should	**I**	**have**	**obtained**	**the**	**requisite**	**pardon**	**for**	**Peppino**	**,**
应该	我	有	获得	这	必需品	赦免	为了	佩皮诺	,

我是否已经为佩皮诺获得了必要的赦免？

[ðə; ði]	[tuː]	[ˌaʊt'saɪd]	['wɪndoʊz]	[wɪl]	[biː; bi]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['jeloʊ]	['dæməsk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sentər]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	,
the	**two**	**outside**	**windows**	**will**	**be**	**hung**	**with**	**yellow**	**damasks**	**,**	**and**	**the**	**centre**	**with**	**white**	**,**
这	二	外部	视窗	将要	是	悬挂	和	黄色的	大马士革	,	和	这	中心	和	白色的	,

两扇外侧窗户将悬挂黄色锦缎，中间的窗户将悬挂白色锦缎。

['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[krɔːs]	[ɪn]	[red]	[mɑːrkt]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
having	**a**	**large**	**cross**	**in**	**red**	**marked**	**on**	**it**	**.**	**”**
拥有	一个	大的	叉	在	红色的	标记	在	它	.	”

上面画着一个大大的红色十字。

“	[ænd; ənd]	[huːm]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ɪm'plɔɪ]	[tuː; tə]	['kæri]	[ðə; ði]	[rɪ'priːv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]	? ”
“	**And**	**whom**	**will**	**you**	**employ**	**to**	**carry**	**the**	**reprieve**	**to**	**the**	**officer**	**directing**	**the**	**execution**	**? ”**
“	和	谁	将要	你	采用	到	携带	这	缓刑	到	这	官	导演	这	执行	? ”

“那么，你们打算雇佣谁去把赦免令送到负责执行死刑的军官那里呢？”

“	[send]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[men]	,	[dɪs'gaɪzd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['penɪtənt]	['fraɪər]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm] .
“	**Send**	**one**	**of**	**your**	**men**	**,**	**disguised**	**as**	**a**	**penitent**	**friar**	**,**	**and**	**I**	**will**	**give**	**it**	**to**	**him .**
“	发送	一	的	你的	男人	,	伪装	作为	一个	忏悔者	修士	,	和	我	将要	给	它	到	他 .

“派你们的人乔装成忏悔的修士来，我就把东西给他。”

[hɪz; ɪz]	[dres]	[wɪl]	[prə'kjʊr]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['skæfoʊld]	[ɪt'self]	,
His	**dress**	**will**	**procure**	**him**	**the**	**means**	**of**	**approaching**	**the**	**scaffold**	**itself**	**,**
他的	裙子	将要	采购	他	这	方法	的	接近	这	脚手架	本身	,

他的衣着将使他能够接近断头台。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːfɪsər]	,	[huː]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tɜːrn]	,
and	**he**	**will**	**deliver**	**the**	**official**	**order**	**to**	**the**	**officer**	**,**	**who**	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**
和	他	将要	递送	这	官方的	命令	到	这	官	,	WHO	,	在	他的	转动	,

他会将正式命令传达给那位军官，而那位军官随后……

[wɪl]	[hænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'kjuːʃənər]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm] ,
will	**hand**	**it**	**to**	**the**	**executioner**	**;**	**in**	**the**	**meantime ,**
将要	手	它	到	这	刽子手	;	在	这	与此同时 ,

将会把它交给刽子手；与此同时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [pɛ'piːnoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ,
it will be as well to acquaint Peppino with what we have determined on ,
它 将要 是 作为 出色地 到 熟人 佩皮诺 和 什么 我们 有 决定 在 ,

最好让佩皮诺了解我们已经做出的决定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
if it be only to prevent his dying of fear or losing his senses ,
如果 它 是 仅有的 到 防止 他的 垂死 的 害怕 或者 输 他的 感官 ,

如果仅仅是为了防止他因恐惧而死或失去知觉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsləs] [ɪk'spens] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] . ”
because in either case a very useless expense will have been incurred . ”
因为 在 任何一个 案件 一个 非常 无用 费用 将要 有 到过 已发生 . ”

因为无论哪种情况，都会产生一笔毫无意义的开支。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər][dɪ'voʊʃ(ə)n]
“ Your excellency , ” said the man , “ you are fully persuaded of my entire devotion
“ 你的 阁下 , ” 说 这 男人 , “ 你 是 完全 被说服 的 我的 全部的 虔诚
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“阁下,”那人说道，“您完全相信我对您忠心耿耿。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
are you not ? ”
是 你 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [neɪ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Nay , I flatter myself that there can be no doubt of it ,
“ 不 , 我 奉承 我 那 那里 能 是 不 怀疑 的 它 ,

“不，我自认为这一点毋庸置疑。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] .
” replied the cavalier in the cloak .
” 回复 这 骑士 在 这 披风 .

“披着斗篷的骑士回答道。”

“ [wel] , [ðen] , ['oʊnli] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [pɛ'piːnoʊ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] [juː; jʊ]
“ Well , then , only fulfil your promise of rescuing Peppino , and henceforward you
“ 出色地 , 然后 , 仅有的 实现 你的 承诺 的 救援 佩皮诺 , 和 从此以后 你
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [nɑːt]['oʊnli][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
shall receive not only devotion ,
将 收到 不是 仅有的 虔诚 ,

“那么，只要你履行了救出佩皮诺的承诺，从今以后，你不仅会得到人们的忠诚，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]
but the most absolute obedience from myself and those under me that one
但 这 最多 绝对 服从 从 我 和 那些 在下面 我 那 一
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['rendər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . ”
human being can render to another . ”
人类 存在 能 使成为 到 其他 . ”

但我和我的下属必须对彼此展现出人与人之间所能达到的最绝对的服从。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [pledʒ] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
“ Have a care how far you pledge yourself , my good friend ,
“ 有 一个 关心 如何 远的 你 保证 你自己 , 我的 好的 朋友 ,

“我的好朋友，务必谨慎行事，不要轻易许诺太多。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[meɪ]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['prɑːmɪs]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	,	[pər'hæps]	,	[nɑːt]	['veri]	['dɪstənt]	['pɪriəd]	,
for	**I**	**may**	**remind**	**you**	**of**	**your**	**promise**	**at**	**some**	**,**	**perhaps**	**,**	**not**	**very**	**distant**	**period**	**,**
为了	我	可能	提醒	你	的	你的	承诺	在	一些	，	也许	，	不是	非常	遥远	时期	，

因为在不久的将来，我可能会提醒你你的承诺。

[wen]	[aɪ]	,	[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	,	[meɪ]	[rɪ'kwaɪər]	[jʊr; jər]	[eɪd]	[ænd; ənd]	['ɪnfluəns]	. ”
when	**I**	**,**	**in**	**my**	**turn**	**,**	**may**	**require**	**your**	**aid**	**and**	**influence**	**. ”**
什么时候	我	，	在	我的	转动	，	可能	要求	你的	援助	和	影响	. ”

当我需要你的帮助和影响时，也需要你的帮助和影响。”

“	[let]	[ðæt]	[deɪ]	[kʌm]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	,
“	**Let**	**that**	**day**	**come**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
“	让	那	天	来	很快	或者	之后	，

“让那一天早点到来吧，

[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[maɪ]	['hevi]	['trʌb(ə)l]	;
your	**excellency**	**will**	**find**	**me**	**what**	**I**	**have**	**found**	**you**	**in**	**this**	**my**	**heavy**	**trouble**	**;**
你的	阁下	将要	寻找	我	什么	我	有	成立	你	在	这	我的	重的	麻烦	；

阁下会在我这沉重的困境中找到我所找到的您一样的东西；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[raɪt]	[ˌem 'iː]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[duː]	[sʌtʃ]	[ɔːr]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ] ,
and	**if**	**from**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**world**	**you**	**but**	**write**	**me**	**word**	**to**	**do**	**such**	**or**	**such**	**a**	**thing ,**
和	如果	从	这	其他	结尾	的	这	世界	你	但	写	我	单词	到	做	这样的	或者	这样的	一个	事物 ，

即使你从世界的另一端写信告诉我，让我做这做那，

[juː; jʊ]	[meɪ]	[rɪ'gɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[dʌn]	,	[fɔːr; fər]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[feɪθ]	[ʌv; əv]	— — ”
you	**may**	**regard**	**it**	**as**	**done**	**,**	**for**	**done**	**it**	**shall**	**be**	**,**	**on**	**the**	**word**	**and**	**faith**	**of**	**— — ”**
你	可能	看待	它	作为	完毕	，	为了	完毕	它	将	是	，	在	这	单词	和	信仰	的	— — ”

你可以认为这件事已经完成了，因为它必将完成，凭着——的言行和信义。”

“	[hʌʃ]	!	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	;	“	[aɪ]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[nɔɪz]	.	” “
“	**Hush**	**!**	**”**	**interrupted**	**the**	**stranger**	**;**	**“**	**I**	**hear**	**a**	**noise**	**.**	**” “**
“	嘘	!	”	中断	这	陌生人	；	“	我	听到	一个	噪音	.	” “

“嘘！”陌生人打断道，“我听到动静。”

-	[tɪz]	[sʌm; səm]	['trævələz]	,	[huː]	[ɑːr; ər]	['vɪzɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌkɑːlə'siːəm]	[baɪ]	['tɔːrtʃlaɪt]	. ” “
'	**Tis**	**some**	**travellers**	**,**	**who**	**are**	**visiting**	**the**	**Colosseum**	**by**	**torchlight**	**. ” “**
-	的	一些	旅行者	，	WHO	是	访问	这	罗马斗兽场	经过	手电筒	. ” “

“原来是一些旅行者，打着火把来参观罗马斗兽场。”

-	[twɜːr]	['betər]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[siːn]	[tə'geðər]	;	[ðoʊz]	[gaɪdz]	[ɑːr; ər]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[spaɪz]	,
'	**Twere**	**better**	**we**	**should**	**not**	**be**	**seen**	**together**	**;**	**those**	**guides**	**are**	**nothing**	**but**	**spies**	**,**
-	是	更好的	我们	应该	不是	是	已见	一起	；	那些	指南	是	没有什么	但	间谍	，

我们最好不要一起露面；那些向导都是间谍。

[ænd; ənd]	[maɪt]	['pɑːsəbli]	['rekəgnaɪz]	[juː; jʊ]	;	[ænd; ənd]	,	[haʊ'evər]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['ɑːnərd]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['frendʃɪp]	,
and	**might**	**possibly**	**recognize**	**you**	**;**	**and**	**,**	**however**	**I**	**may**	**be**	**honored**	**by**	**your**	**friendship**	**,**
和	可能	可能	认出	你	;	和	,	然而	我	可能	是	荣幸	经过	你的	友谊	,

或许我还能认出你；然而，无论我多么荣幸能得到你的友谊，

[maɪ]	['wɜːrði]	[frend]	,	[ɪf]	[wʌns]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['ɪntɪməsi]	[wɜːr; wər]	[noʊn]	,
my	**worthy**	**friend**	**,**	**if**	**once**	**the**	**extent**	**of**	**our**	**intimacy**	**were**	**known**	**,**
我的	值得	朋友	,	如果	一次	这	程度	的	我们的	亲密关系	是	已知	,

我亲爱的朋友，如果我们的亲密程度被人知晓，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sædli]	[ə'freɪd]	[bəʊθ]	[maɪ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['kredɪt]	[wʊd]	['sʌfər]	[ˌðer'baɪ]	.	”
I	**am**	**sadly**	**afraid**	**both**	**my**	**reputation**	**and**	**credit**	**would**	**suffer**	**thereby**	**.**	**”**
我	是	令人遗憾的是	害怕的	两个都	我的	名声	和	信用	会	遭受	从而	.	”

我很担心我的声誉和信誉会因此受损。

“	[wel]	,	[ðen]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	[rɪ'priːv]	?	”
“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**obtain**	**the**	**reprieve**	**?**	**”**
“	出色地	,	然后	,	如果	你	获得	这	缓刑	?	”

“那么，如果你获得了缓刑呢？”

“	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['wɪndoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkæ'feɪ]	-	[wɪl]	[biː; bi]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['dæməsk]	,	['berɪŋ]	[ə; eɪ]	[red]	[krɔːs]	.	”
“	**The**	**middle**	**window**	**at**	**the**	**Café**	**Rospoli**	**will**	**be**	**hung**	**with**	**white**	**damask**	**,**	**bearing**	**a**	**red**	**cross**	**.**	**”**
“	这	中间	窗户	在	这	咖啡店	-	将要	是	悬挂	和	白色的	绫	,	轴承	一个	红色的	叉	.	”

“罗斯波利咖啡馆的中间窗户将悬挂一块白色锦缎，上面画着一个红十字。”

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[feɪl]	?	”
“	**And**	**if**	**you**	**fail**	**?**	**”**
“	和	如果	你	失败	?	”

“如果失败了呢？”

“	[ðen]	[ɔːl]	[θriː]	['wɪndoʊz]	[wɪl]	[hæv; həv]	['jeloʊ]	['dreɪpəriːz]	.	”
“	**Then**	**all**	**three**	**windows**	**will**	**have**	**yellow**	**draperies**	**.**	**”**
“	然后	全部	三	视窗	将要	有	黄色的	窗帘	.	”

“那么这三扇窗户都会挂上黄色窗帘。”

“	[ænd; ənd]	[ðen]	?	”
“	**And**	**then**	**?**	**”**
“	和	然后	?	”

“进而？”

“	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[maɪ]	[gʊd]	['feloʊ]	,	[juːz]	[jʊr; jər]	['dægəz]	[ɪn]	['eni]	[weɪ]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,
“	**And**	**then**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**	**use**	**your**	**daggers**	**in**	**any**	**way**	**you**	**please**	**,**
“	和	然后	,	我的	好的	同伴	,	使用	你的	匕首	在	任何	方式	你	请	,

“然后，我的好伙计，你想怎么用你的匕首就怎么用吧。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	['fɜːrðər]	['prɑːmɪs]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spekteɪtər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['praʊəs]	.	”
and	**I**	**further**	**promise**	**you**	**to**	**be**	**there**	**as**	**a**	**spectator**	**of**	**your**	**prowess**	**.**	**”**
和	我	更远	承诺	你	到	是	那里	作为	一个	旁观者	的	你的	能力	.	”

我进一步向你保证，我会到场观看你的精彩表现。

“	[wiː; wi]	[ˌʌndər'stænd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['pɜːrfɪktli]	,	[ðen]	.
“	**We**	**understand**	**each**	**other**	**perfectly**	**,**	**then**	**.**
“	我们	理解	每个	其他	完美	,	然后	.

“那我们真是心有灵犀。”

[ə'duː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][aɪ][duː][ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Adieu , your excellency ; depend upon me as firmly as I do upon you .
再见 , 你的 阁下 ; 依赖 之上 我 作为 牢牢 作为 我 做 之上 你 .

再见了，阁下；请像我信任您一样信任我。

” ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] - ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
” Saying these words , the Transteverin disappeared down the staircase , while his
” 说 这些 字 , 这 - 消失 向下 这 楼梯 , 尽管 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“说完这些话，特兰斯泰弗林人便消失在楼梯下，而他的同伴，

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [fitʃər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
muffling his features more closely than before in the folds of his mantle ,
消音 他的 特征 更多的 密切 比 前 在 这 折叠 的 他的 地幔 ,

他将脸部轮廓更深地埋入斗篷的褶皱中，

[pæst] ['ɔːlmoʊst] [kloʊz] [tuː; tə][frɑːnts] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] [baɪ][æn; ən] ['aʊtwərd]
passed almost close to Franz , and descended to the arena by an outward
通过了 几乎 关闭 到 弗朗茨 , 和 下降 到 这 竞技场 经过 一个 向外
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
flight of steps .
航班 的 步骤 .

他几乎从弗朗茨身边经过，然后沿着向外延伸的台阶下到竞技场。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [frɑːnts] [hɜːrd] [hɪm'self] [kɔːld] [baɪ]['ælbərt] ,
The next minute Franz heard himself called by Albert ,
这 下一个 分钟 弗朗茨 听到 他自己 称为 经过 阿尔伯特 ,

下一分钟，弗朗茨听到阿尔伯特在叫他。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [neɪm] .
who made the lofty building re - echo with the sound of his friend's name .
WHO 制成 这 高远 建筑 关于 - 回声 和 这 声音 的 他的 朋友们 姓名 .

他高声呼喊着朋友的名字，让整座大楼都回荡着他的声音。

[frɑːnts] , [haʊ'evər] ,
Franz , however ,
弗朗茨 , 然而 ,

然而，弗朗茨

[dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huːz]
did not obey the summons till he had satisfied himself that the two men whose
做过 不是 服从 这 传票 直到 他 有 使满意 他自己 那 这 二 男人 谁
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [prɪ'vent]
conversation he had overheard were at a sufficient distance to prevent
对话 他 有 无意中听到 是 在 一个 充足的 距离 到 防止
[hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .
his encountering them in his descent .
他的 遭遇 他们 在 他的 下降 .

他没有遵从召唤，直到他确信他偷听到谈话的那两个人与他保持着足够的距离，以免在下山途中与他们相遇。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
In ten minutes after the strangers had departed ,
在 十 分钟 后 这 陌生人 有 已离开 ,

陌生人离开十分钟后，

[frɑːnts][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ˌdiː 'aɪ]['spægnə] ,
Franz was on the road to the Piazza di Spagna ,
弗朗茨 曾是 在 这 路 到 这 广场 迪 西班牙 ,

弗兰茨正在前往西班牙广场的路上，

[ˈlɪsnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈstʌdid]	[ɪnˈdɪfrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈlɜːrnɪd]	[ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n]	[dɪˈlɪvərd]	[baɪ]	[ˈælbərt]	,
listening	**with**	**studied**	**indifference**	**to**	**the**	**learned**	**dissertation**	**delivered**	**by**	**Albert**	**,**
聆听	和	研究	漠不关心	到	这	学习	论文	发表	经过	阿尔伯特	,

用一种刻意冷漠的态度聆听阿尔伯特发表的学术论文，

[ˈæftər]	[ðə; ði]	[ˈmænər]	[ʌv; əv]	[ˈplini]	[ænd; ənd]	[kælˈpɜːrniəs]	,
after	**the**	**manner**	**of**	**Pliny**	**and**	**Calpurnius**	**,**
后	这	方式	的	老普林尼	和	卡尔普尼乌斯	,

效仿普林尼和卡尔普尼乌斯的方式，

[ˈtʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈaɪərn]	-	[ˈpɔɪntɪd]	[nets]	[juːst]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ðə; ði]	[fəˈroʊʃəs]	[biːsts]	[frʌm; frəm]
touching	**the**	**iron**	**-**	**pointed**	**nets**	**used**	**to**	**prevent**	**the**	**ferocious**	**beasts**	**from**
接触	这	铁	-	尖	网	用过的	到	防止	这	凶猛	野兽	从

[ˈsprɪŋɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spekˈteitəs]	.
springing	**on**	**the**	**spectators**	**.**
弹簧	在	这	观众	.

触摸用于防止凶猛野兽扑向观众的铁尖网。

[frɑːnts]	[let]	[hɪm; ɪm]	[proʊˈsiːd]	[wɪˈðaʊt]	[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	[wʌt]	[wʌz; wəz]
Franz	**let**	**him**	**proceed**	**without**	**interruption**	**,**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**did**	**not**	**hear**	**what**	**was**
弗朗茨	让	他	继续	没有	中断	,	和	,	在	事实	,	做过	不是	听到	什么	曾是

[sed]	;
said	**;**
说	;

弗朗茨任由他继续说下去，没有打断他，实际上，他根本没听到他说了什么；

[hiː; hi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈloʊn]	,	[ænd; ənd]	[friː]	[tuː; tə]	[ˈpɑːndər]	[ˈoʊvər]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[əˈkɜːrd]	.
he	**longed**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**and**	**free**	**to**	**ponder**	**over**	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**.**
他	渴望	到	是	独自的	,	和	自由的	到	思考	超过	全部	那	有	发生	.

他渴望独处，自由地思考所发生的一切。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	,	[huːz]	[mɪˈstɪriəs]	[ˈmiːtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːləˈsiːəm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]
One	**of**	**the**	**two**	**men**	**,**	**whose**	**mysterious**	**meeting**	**in**	**the**	**Colosseum**	**he**	**had**	**so**
一	的	这	二	男人	,	谁	神秘	会议	在	这	罗马斗兽场	他	有	所以

[ˌʌnɪnˈtenʃənəli]	[ˈwitnist]	,
unintentionally	**witnessed**	**,**
无意中	目击者	,

他无意中目睹了其中一人在罗马斗兽场的神秘会面，而这其中一人正是他所见到的。

[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪnˈtaɪər]	[ˈstreɪndʒər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[soʊ]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	;
was	**an**	**entire**	**stranger**	**to**	**him**	**,**	**but**	**not**	**so**	**the**	**other**	**;**
曾是	一个	全部的	陌生人	到	他	,	但	不是	所以	这	其他	;

对他来说，这个人完全是个陌生人；但对另一个人来说，情况并非如此。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[frɑːnts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfitʃər]	,
and	**though**	**Franz**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**distinguish**	**his**	**features**	**,**
和	尽管	弗朗茨	有	到过	无法	到	区分	他的	特征	,

尽管弗朗茨无法辨认出他的五官，

[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈiːðər]	[ræpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænt(ə)l]	[ɔːr]	[əbˈskjuəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈʃædoʊ]	,
from	**his**	**being**	**either**	**wrapped**	**in**	**his**	**mantle**	**or**	**obscured**	**by**	**the**	**shadow**	**,**
从	他的	存在	任何一个	包装	在	他的	地幔	或者	模糊不清	经过	这	阴影	,

由于他要么被斗篷包裹着，要么被阴影遮蔽，

[ðə; ði]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[hæd; həd]	[meɪd]	[tuː]	[ˈpaʊərf(ə)l]	[æn; ən]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]
the	**tones**	**of**	**his**	**voice**	**had**	**made**	**too**	**powerful**	**an**	**impression**	**on**	**him**	**the**
这	音调	的	他的	嗓音	有	制成	也	强大的	一个	印象	在	他	这

[fɜːrst]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ˈevər]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[fərˈget]	[ðem; ðəm]	,
first	**time**	**he**	**had**	**heard**	**them**	**for**	**him**	**ever**	**again**	**to**	**forget**	**them**	**,**
第一的	时间	他	有	听到	他们	为了	他	曾经	再次	到	忘记	他们	,

他的声音给他留下了太深刻的印象，第一次听到时就难以忘怀。

[hɪr] [ðem; ðəm] [wen] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [maɪt] .
hear them when or where he might .
听到 他们 什么时候 或者 在哪里 他 可能 .

无论他何时何地可能听到这些话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [hæf] [ˈdʒestɪŋ] ,
It was more especially when this man was speaking in a manner half jesting ,
它 曾是 更多的 尤其 什么时候 这 男人 曾是 请讲 在 一个 方式 一半 开玩笑 ,

尤其当这个人用半开玩笑的语气说话时，更是如此。

[hæf] [ˈbɪtər] , [ðæt] [frɑːntsɪz] [ɪr] [riˈkɔːld] [moʊst] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [diːp] [ˈsɑːnərəs] ,
half bitter , that Franz's ear recalled most vividly the deep sonorous ,
一半 苦的 , 那 弗朗茨的 耳朵 召回 最多 生动地 这 深的 响亮的 ,

半苦涩，弗朗茨的耳朵最清晰地回忆起那深沉浑厚的声音，

[jet] [wel] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈɡrɑːtoʊ][ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
yet well - pitched voice that had addressed him in the grotto of Monte Cristo ,
然而 出色地 - 投球 嗓音 那 有 已解决 他 在 这 石窟 的 蒙特 基督 ,

然而，在基督山岩洞里，那清晰悦耳的声音曾与他交谈过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd]
and which he heard for the second time amid the darkness and ruined
和 哪个 他 听到 为了 这 第二 时间 之中 这 黑暗 和 毁坏
[ˈɡrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] .
grandeur of the Colosseum .
宏伟 的 这 罗马斗兽场 .

在罗马斗兽场黑暗而残垣断壁的壮丽景象中，他第二次听到了这段声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtaɪər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] ,
And the more he thought , the more entire was his conviction ,
和 这 更多的 他 想法 , 这 更多的 全部的 曾是 他的 定罪 ,

他越想越觉得确信无疑。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wɔːr] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][hoʊst]
that the person who wore the mantle was no other than his former host
那 这 人 WHO 穿着 这 地幔 曾是 不 其他 比 他的 以前的 主持人
[ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnər] ,
and entertainer ,
和 艺人 ,

而披上这件斗篷的人不是别人，正是他以前的房东兼娱乐者。

“ [ˈsinbæd][ðə; ði] [ˈseɪlər] .
“ Sinbad the Sailor .
“ 辛巴达 这 水手 .

“辛巴达航海记。”

” [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
” Under any other circumstances ,
” 在下面 任何 其他 情况 ,

“在任何其他情况下，

[frɑːnts] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːm] [ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ]
Franz would have found it impossible to resist his extreme curiosity to know
弗朗茨 会 有 成立 它 不可能的 到 抵抗 他的 极端 好奇心 到 知道
[mɔːr] [ʌv; əv][soʊ] [ˈsɪŋɡjələr][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
more of so singular a personage ,
更多的 的 所以 单数 一个 人士 ,

弗朗茨一定会非常好奇，想要更多地了解这样一位独特的人物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tent] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət][ɪn]
and with that intent have sought to renew their short acquaintance ; but in
和 和 那 意图 有 寻求 到 更新 他们的 短的 熟人 ; 但 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
the present instance ,
这 展示 实例 ,

并出于这个目的，试图重续他们短暂的友谊；但在目前的情况下，

[ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
the confidential nature of the conversation he had overheard made him ,
这 机密的 自然 的 这 对话 他 有 无意中听到 制成 他 ,
[wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] ,
with propriety ,
和 礼 ,

由于他无意中听到的谈话内容涉及机密信息，出于礼貌，他

[dʒʌdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .
judge that his appearance at such a time would be anything but agreeable .
法官 那 他的 外貌 在 这样的 一个 时间 会 是 任何事物 但 同意 .

判断他此时出现绝非令人愉快。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][hoʊst][tuː; tə][rɪ'taɪər] [wɪ'ðaʊt]
As we have seen , therefore , he permitted his former host to retire without
作为 我们 有 已见 , 所以 , 他 允许 他的 以前的 主持人 到 退休 没有
[ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
attempting a recognition ,
尝试 一个 认出 ,

因此，正如我们所看到的，他允许他以前的主人退休，而没有试图表示任何承认。

[bʌt; bət] ['fʊli] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [fɔːr'berəns] [ʃʊd; ʃəd]
but fully promising himself a rich indemnity for his present forbearance should
但 完全 有前途 他自己 一个 富有的 赔款 为了 他的 展示 宽容 应该
[tʃæns] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
chance afford him another opportunity .
机会 买得起 他 其他 机会 .

但他完全向自己承诺，如果机会再次降临，他将为自己目前的忍耐获得丰厚的补偿。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][frɑːnts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['meni] [pər'pleksɪŋ] [θɔːts] [wɪtʃ] [ə'seɪld]
In vain did Franz endeavor to forget the many perplexing thoughts which assailed
在 徒劳 做过 弗朗茨 努力 到 忘记 这 许多 令人费解 想法 哪个 遭受攻击
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

弗朗茨竭力想要忘记那些困扰他的诸多复杂思绪，但徒劳无功；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [kɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [sliːp] .
in vain did he court the refreshment of sleep .
在 徒劳 做过 他 法庭 这 清爽 的 睡觉 .

他徒劳地寻求睡眠的慰藉。

['slʌmbər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['fiːvərɪʃ]
Slumber refused to visit his eyelids and the night was passed in feverish
睡眠 拒绝 到 访问 他的 眼睑 和 这 夜晚 曾是 通过了 在 发烧
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
contemplation of the chain of circumstances tending to prove the identity of
沉思 的 这 链 的 情况 倾向于 到 证明 这 身份 的
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡrɑːtoʊ]
the mysterious visitant to the Colosseum with the inhabitant of the grotto
这 神秘 贵宾 到 这 罗马斗兽场 和 这 居民 的 这 石窟
[ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
of Monte Cristo ;
的 蒙特 基督 ;

睡意不肯降临到他身上，他整夜都在焦躁地思考着一系列事件，这些事件似乎可以证明，出现在罗马斗兽场的神秘访客就是基督山洞穴的居民；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['fɜːmər] [ɡruː] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and the more he thought , the firmer grew his opinion on the subject .
和 这 更多的 他 想法 , 这 更坚固 生长 他的 观点 在 这 主题 .

他越想越觉得，自己对这个问题的看法也越来越坚定。

[wɔːrn] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] [leɪt] .
Worn out at length , he fell asleep at daybreak , and did not awake till late .
磨损 出去 在 长度 , 他 跌倒 睡着了 在 拂晓 , 和 做过 不是 醒 直到 晚的 .

他筋疲力尽，黎明时分便睡着了，直到深夜才醒来。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['frentʃmən] , ['ælbərt][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Like a genuine Frenchman , Albert had employed his time in arranging for the
喜欢 一个 真的 法国人 , 阿尔伯特 有 受雇 他的 时间 在 安排 为了 这
['iːvnɪŋz] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;
evening's diversion ;
晚上 导流 ;

就像一个真正的法国人一样，阿尔伯特花时间安排了晚上的娱乐活动；

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['tiːtroʊ] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ; [ænd; ənd][frɑːnts] ,
he had sent to engage a box at the Teatro Argentina ; and Franz ,
他 有 发送 到 从事 一个 盒子 在 这 剧院 阿根廷 ; 和 弗朗茨 ,

他派人去阿根廷剧院租了一个包厢；而弗朗茨，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] ,
having a number of letters to write ,
拥有 一个 数字 的 信件 到 写 ,

有很多信要写，

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]['ælbərt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
relinquished the carriage to Albert for the whole of the day .
放弃 这 运输 到 阿尔伯特 为了 这 所有的 的 这 天 .

把马车交给阿尔伯特一整天。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ['ælbərt] [rɪ'tɜːrnd] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ;
At five o'clock Albert returned , delighted with his day's work ;
在 五 点钟 阿尔伯特 返回 , 高兴极了 和 他的 天 工作 ;

五点钟，阿尔伯特回来了，对一天的工作非常满意；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
he had been occupied in leaving his letters of introduction ,
他 有 到过 占领 在 离开 他的 信件 的 介绍 ,

他当时正忙着留下介绍信。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [mɔːr] [ˌɪnvɪ'teiʃənz] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] [raʊts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
and had received in return more invitations to balls and routs than it
和 有 已收到 在 返回 更多的 邀请函 到 球 和 路线 比 它
[wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] ;
would be possible for him to accept ;
会 是 可能的 为了 他 到 接受 ;

作为回报，他收到了远超他所能接受的舞会和聚会邀请；

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ɔːl][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪts] [æt; ət]
besides this , he had seen (as he called it) all the remarkable sights at
除了 这 , 他 有 已见 (作为 他 称为 它) 全部 这 卓越 景点 在
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

除此之外，他还看到了（正如他所说）罗马所有令人叹为观止的景点。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [kəm'pænjən]
in a single day he had accomplished what his more serious - minded companion
在 一个 单身的 天 他 有 完成 什么 他的 更多的 严肃的 - 有思想 伴侣
[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [wiːks] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .
would have taken weeks to effect .
会 有 已采取 周 到 影响 .

他一天之内就完成了他那位思维更为严肃的同伴需要几周时间才能完成的事情。

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][biː; bi]
Neither had he neglected to ascertain the name of the piece to be
两者都不 有 他 被忽视的 到 探明 这 姓名 的 这 片 到 是
[pleɪd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtroʊ] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ,
played that night at the Teatro Argentina ,
玩 那 夜晚 在 这 剧院 阿根廷 ,

他也没有忘记查明当晚在阿根廷剧院要演奏的曲目名称。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [pər'fɔːrmərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and also what performers appeared in it .
和 还 什么 表演者 出现 在 它 .

以及参演的演员阵容。

[ðə; ði] ['ɑːprə] [ʌv; əv] [pɛrɪsiːnə] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
The opera of Parisina was announced for representation , and the principal
这 歌剧 的 帕里西娜 曾是 宣布 为了 表示 , 和 这 主要的
['æktər] [wɜːr; wər] - ,
actors were Coselli ,
演员 是 - ,

歌剧《帕丽西娜》宣布参演，主要演员是科塞利。

- , [ænd; ənd][lɑː] .
Moriani , and La Specchia .
- , 和 拉 镜 .

Moriani 和 La Specchia。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['ðerfɔːr] ,
The young men , therefore ,
这 年轻的 男人 , 所以 ,

因此，这些年轻人

[hæd; həd]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[ðəm'selvz]	['fɔːrtʃənət]	[ɪn]	['hævɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]
had	**reason**	**to**	**consider**	**themselves**	**fortunate**	**in**	**having**	**the**	**opportunity**	**of**	**hearing**
有	原因	到	考虑	他们自己	幸运	在	拥有	这	机会	的	听力

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[wɜːrks]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kəm'poʊzər]	[ʌv; əv]	['luːsjə]	[ˌdiː 'aɪ]	['læmərˌmʊr]	,
one	**of**	**the**	**best**	**works**	**by**	**the**	**composer**	**of**	**Lucia**	**di**	**Lammermoor**	**,**
一	的	这	最好的	作品	经过	这	作曲家	的	露西亚	迪	拉默穆尔	，

他们有理由觉得自己很幸运，有机会聆听到《拉美莫尔的露琪亚》作曲家最优秀的作品之一。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	[baɪ]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[rɪ'naʊnd]	['voʊkəlɪsts]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]	.
supported	**by**	**three**	**of**	**the**	**most**	**renowned**	**vocalists**	**of**	**Italy**	**.**
有	经过	三	的	这	最多	著名	歌手	的	意大利	.

由意大利三位最著名的歌手倾情献唱。

['ælbərt]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['θiətəz]	,
Albert	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**endure**	**the**	**Italian**	**theatres**	**,**
阿尔伯特	有	绝不	到过	有能力的	到	忍受	这	意大利语	剧院	，

阿尔伯特始终无法忍受意大利的剧院。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['ɔːrkɪstrə]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
with	**their**	**orchestras**	**from**	**which**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**see**	**,**	**and**	**the**
和	他们的	管弦乐队	从	哪个	它	是	不可能的	到	看	，	和	这

['æbsəns]	[ʌv; əv]	['bælkəniz]	,
absence	**of**	**balconies**	**,**
缺席	的	阳台	，

他们的管弦乐队位置偏僻，根本看不到演奏者，而且也没有包厢。

[ɔːr]	['oʊpən]	[bɑːksɪz]	;
or	**open**	**boxes**	**;**
或者	打开	盒子	；

或打开的箱子；

[ɔːl]	[ðiːz]	['diːfekts; dɪ'fekts]	[prest]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[stɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]
all	**these**	**defects**	**pressed**	**hard**	**on**	**a**	**man**	**who**	**had**	**had**	**his**	**stall**	**at**	**the**
全部	这些	缺陷	按下	难的	在	一个	男人	WHO	有	有	他的	摊位	在	这

[buːf]	,
Bouffes	**,**
布夫斯	，

所有这些缺陷都给这位曾在布夫剧院摆过摊位的男人带来了沉重的压力。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ʃerd]	[ə; eɪ]	['loʊər]	[bɑːks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	.
and	**had**	**shared**	**a**	**lower**	**box**	**at**	**the**	**Opera**	**.**
和	有	共享	一个	降低	盒子	在	这	歌剧	.

他们曾在歌剧院共用一个较低的包厢。

[stɪl]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,
Still	**,**	**in**	**spite**	**of**	**this**	**,**
仍然	，	在	尽管如此	的	这	，

尽管如此，

['ælbərt]	[dɪ'spleɪd]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['dæzlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	['kɑːstuːmz]	[iːtʃ]	[taɪm]	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]
Albert	**displayed**	**his**	**most**	**dazzling**	**and**	**effective**	**costumes**	**each**	**time**	**he**	**visited**
阿尔伯特	显示	他的	最多	耀眼的	和	有效的	服装	每个	时间	他	到访

[ðə; ði]	['θiətəz]	;
the	**theatres**	**;**
这	剧院	；

阿尔伯特每次去剧院都会展示他最耀眼、最有效的服装；

[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	,	[hɪz; ɪz]	['elɪgənt]	['tɔɪlət]	[wʌz; wəz]	['hoʊlli]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	,
but	**,**	**alas**	**,**	**his**	**elegant**	**toilet**	**was**	**wholly**	**thrown**	**away**	**,**
但	，	唉	，	他的	优雅的	洗手间	曾是	完全	抛掷	离开	，

但是，唉，他那套精致的马桶却被彻底扔掉了。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['wɜːrði]	[reprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[pə'rizjən]	['fæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
and	**one**	**of**	**the**	**most**	**worthy**	**representatives**	**of**	**Parisian**	**fashion**	**had**	**to**
和	一	的	这	最多	值得	代表	的	巴黎人	时尚	有	到

['kæri]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['mɔːrtɪfaɪɪŋ]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nɪrli]	['oʊvərʌn]	['ɪtəli]
carry	**with**	**him**	**the**	**mortifying**	**reflection**	**that**	**he**	**had**	**nearly**	**overrun**	**Italy**
携带	和	他	这	令人羞愧	反射	那	他	有	几乎	超限	意大利

[wɪ'ðaʊt]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[əd'ventʃər]	.
without	**meeting**	**with**	**a**	**single**	**adventure**	**.**
没有	会议	和	一个	单身的	冒险	.

一位巴黎时尚界最杰出的代表人物不得不带着一种令人羞愧的想法：他几乎游遍了意大利，却没有遇到任何冒险。

['sʌmtaɪmz]	['ælbərt]	[wʊd]	[ə'fekt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	;
Sometimes	**Albert**	**would**	**affect**	**to**	**make**	**a**	**joke**	**of**	**his**	**want**	**of**	**success**	**;**
有时	阿尔伯特	会	影响	到	制作	一个	开玩笑	的	他的	想	的	成功	;

有时阿尔伯特会故意拿自己的失败开玩笑；

[bʌt; bət]	[ɪn'tɜːrnəli]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['diːpli]	['wuːndɪd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[lʌv]	[ɪ'mensli]	[piːkt]	,
but	**internally**	**he**	**was**	**deeply**	**wounded**	**,**	**and**	**his**	**self**	**-**	**love**	**immensely**	**piqued**	**,**
但	内部	他	曾是	深	受伤	,	和	他的	自己	-	爱	非常	激怒	,

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	['ælbərt]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	,
to	**think**	**that**	**Albert**	**de**	**Morcerf**	**,**
到	思考	那	阿尔伯特	德	莫尔塞夫	,

但内心深处，他却深受伤害，自尊心也受到了极大的刺激，因为他想到阿尔伯特·德·莫尔塞夫……

[ðə; ði]	[moʊst]	[əd'maɪəd]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[sɔːt]	['æftər]	[ʌv; əv]	['eni]	[jʌŋ]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	,
the	**most**	**admired**	**and**	**most**	**sought**	**after**	**of**	**any**	**young**	**person**	**of**	**his**	**day**	**,**
这	最多	钦佩	和	最多	寻求	后	的	任何	年轻的	人	的	他的	天	,

他是当时最受仰慕、最受追捧的年轻人。

[ʃʊd; ʃəd]	[ðʌs]	[biː; bi]	[pæst]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	['mɪrli]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['leɪbər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	.
should	**thus**	**be**	**passed**	**over**	**,**	**and**	**merely**	**have**	**his**	**labor**	**for**	**his**	**pains**	**.**
应该	因此	是	通过了	超过	,	和	仅仅	有	他的	劳动	为了	他的	疼痛	.

因此，应该予以豁免，只给予他劳动报酬。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ə'nɔɪɪŋ]	,	[æz; əz]	,
And	**the**	**thing**	**was**	**so**	**much**	**the**	**more**	**annoying**	**,**	**as**	**,**
和	这	事物	曾是	所以	很多	这	更多的	恼人的	,	作为	,

而这件事更令人恼火的是，

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	['mɑːdəsti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	,
according	**to**	**the**	**characteristic**	**modesty**	**of**	**a**	**Frenchman**	**,**
根据	到	这	特征	谦逊	的	一个	法国人	,

按照法国人特有的谦逊态度，

['ælbərt]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	['pærɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fʊl]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]
Albert	**had**	**quitted**	**Paris**	**with**	**the**	**full**	**conviction**	**that**	**he**	**had**	**only**	**to**	**show**
阿尔伯特	有	辞职	巴黎	和	这	满的	定罪	那	他	有	仅有的	到	展示

[hɪm'self]	[ɪn]	['ɪtəli]	[tuː; tə]	['kæri]	[ɔːl]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
himself	**in**	**Italy**	**to**	**carry**	**all**	**before**	**him**	**,**
他自己	在	意大利	到	携带	全部	前	他	,

阿尔伯特离开巴黎时深信，他只需要在意大利证明自己，就能征服一切。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'stɑːnɪʃ]	[ðə; ði]	[pə'rizjən]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
and	**that**	**upon**	**his**	**return**	**he**	**should**	**astonish**	**the**	**Parisian**	**world**	**with**	**the**
和	那	之上	他的	返回	他	应该	震惊	这	巴黎人	世界	和	这

[rɪ'saɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nuːmərəs]	[lʌv]	-	[ə'ferz]	.
recital	**of**	**his**	**numerous**	**love**	**-**	**affairs**	**.**
独奏会	的	他的	很多的	爱	-	事务	.

他返回巴黎后，将向巴黎世界讲述他众多的风流韵事，令世人震惊。

[ə'læs]	,	[pʊr]	['ælbərt]	!
Alas	**,**	**poor**	**Albert**	**!**
唉	,	贫穷的	阿尔伯特	!

唉，可怜的阿尔伯特！

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ɪntrəstɪŋ]	[əd'ventʃəz]	[fel]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wei]	;	[ðə; ði]	['lʌvli]	[ˌdʒenəu'i:z]	,	['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn]	,
None	**of**	**those**	**interesting**	**adventures**	**fell**	**in**	**his**	**way**	**;**	**the**	**lovely**	**Genoese**	**,**	**Florentines**	**,**
没有任何	的	那些	有趣的	冒险	跌倒	在	他的	方式	;	这	迷人的	热那亚	,	佛罗伦萨人	,

那些有趣的冒险经历一个也没发生在他身上；可爱的热那亚人、佛罗伦萨人，

[ænd; ənd]	[ˌniə'pɑːlətən]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['feɪθf(ə)l]	,	[ɪf]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['hʌzbəndz]	,	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['lʌvəz]	,
and	**Neapolitans**	**were**	**all**	**faithful**	**,**	**if**	**not**	**to**	**their**	**husbands**	**,**	**at**	**least**	**to**	**their**	**lovers**	**,**
和	那不勒斯人	是	全部	忠实	,	如果	不是	到	他们的	丈夫们	,	在	至少	到	他们的	恋人	,

那不勒斯女人都很忠诚，即使对丈夫不忠，至少对情人也忠贞不渝。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['tʃeɪndʒɪŋ]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['ælbərt]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	;
and	**thought**	**not**	**of**	**changing**	**even**	**for**	**the**	**splendid**	**appearance**	**of**	**Albert**	**de**	**Morcerf**	**;**
和	想法	不是	的	变化	甚至	为了	这	灿烂	外貌	的	阿尔伯特	德	莫尔塞夫	;

即使面对阿尔伯特·德·莫尔塞夫的华丽外表，他也从未想过要改变主意；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[geɪnd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[əd'væntɪdʒ]	['oʊvər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[fræns]	,
and	**all**	**he**	**gained**	**was**	**the**	**painful**	**conviction**	**that**	**the**	**ladies**	**of**	**Italy**	**have**	**this**	**advantage**	**over**	**those**	**of**	**France**	**,**
和	全部	他	获得	曾是	这	痛苦	定罪	那	这	女士们	的	意大利	有	这	优势	超过	那些	的	法国	,

他最终得到的只是痛苦的认知：意大利女性比法国女性拥有这种优势。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['feɪθf(ə)l]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ˌɪnfɪ'deləti]	.
that	**they**	**are**	**faithful**	**even**	**in**	**their**	**infidelity**	**.**
那	他们	是	忠实	甚至	在	他们的	不忠	.

即使在背叛中，他们依然忠诚。

[jet]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'streɪn]	[ə; eɪ]	[hoʊp]	[ðæt]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	[æz; əz]	['elsˌwer]	,
Yet	**he**	**could**	**not**	**restrain**	**a**	**hope**	**that**	**in**	**Italy**	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**
然而	他	可以	不是	抑制	一个	希望	那	在	意大利	,	作为	别处	,

但他仍然抱有一丝希望，希望在意大利，就像在其他地方一样，

[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪk'sepʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ruːl]	.
there	**might**	**be**	**an**	**exception**	**to**	**the**	**general**	**rule**	**.**
那里	可能	是	一个	例外	到	这	一般的	规则	.

凡事总有例外。

['ælbərt]	,	[bɪ'saɪdz]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['elɪgənt]	,	[wel]	-	['lʊkɪŋ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['tælənt]	[ænd; ənd]	[ə'bɪləti]	;
Albert	**,**	**besides**	**being**	**an**	**elegant**	**,**	**well**	**-**	**looking**	**young**	**man**	**,**	**was**	**also**	**possessed**	**of**	**considerable**	**talent**	**and**	**ability**	**;**
阿尔伯特	,	除了	存在	一个	优雅的	,	出色地	-	寻找	年轻的	男人	,	曾是	还	拥有	的	大量	天赋	和	能力	;

阿尔伯特不仅是一位风度翩翩、相貌英俊的年轻人，而且还拥有相当的才华和能力；

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] — [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [kri'eɪtɪd] [wʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] ,
moreover , he was a viscount — a recently created one , certainly ,
而且 , 他 曾是 一个 子爵 — 一个 最近 创建 一 , 当然 ,

此外，他还是个子爵——当然，是新近册封的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['noʊə] [ɪn]
but in the present day it is not necessary to go as far back as Noah in
但 在 这 展示 天 它 是 不是 必要的 到 去 作为 远的 后退 作为 诺亚 在
['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,
tracing a descent ,
追踪 一个 下降 ,

但如今，追溯祖先并不需要追溯到诺亚时代。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [ɪz] ['iːkwəli] ['estɪmeɪtɪd] , ['weðər] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] - [ɔːr] ['mɪrli]
and a genealogical tree is equally estimated , whether dated from 1399 or merely
和 一个 家谱 树 是 同样地 估计的 , 无论 日期 从 - 或者 仅仅
- ;
1815 ;
- ;

家谱的估价也相同，无论其日期是 1399 年还是仅仅 1815 年；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [kə'mɑːndɪd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
but to crown all these advantages , Albert de Morcerf commanded an income of
但 到 王冠 全部 这些 优势 , 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 命令 一个 收入 的
- ,
50 ,
- ,

但为了锦上添花，阿尔伯特·德·莫尔塞夫还获得了 50 的收入。

- ['liːvrəs] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv]
000 livres , a more than sufficient sum to render him a personage of
- 利弗斯 , 一个 更多的 比 充足的 和 到 使成为 他 一个 人士 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn]['pærɪs] .
considerable importance in Paris .
大量 重要性 在 巴黎 .

1000里弗尔，这笔钱足以让他成为巴黎一位举足轻重的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [smɔːl] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv]
It was therefore no small mortification to him to have visited most of
它 曾是 所以 不 小的 屈辱 到 他 到 有 到访 最多 的
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn] ['ɪtəli] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
the principal cities in Italy without having excited the most trifling observation .
这 主要的 城市 在 意大利 没有 拥有 兴奋的 这 最多 琐事 观察 .

因此，对他来说，游历了意大利的大部分主要城市却没能引起哪怕最轻微的关注，这无疑是一种莫大的耻辱。

['ælbərt] , [haʊ'evər] , [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [slaɪt] [ænd; ənd]
Albert , however , hoped to indemnify himself for all these slights and
阿尔伯特 , 然而 , 希望 到 赔偿 他自己 为了 全部 这些 轻蔑 和
[ɪn'dɪfrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,
indifferences during the Carnival ,
冷漠 期间 这 狂欢 ,

然而，阿尔伯特希望在狂欢节期间弥补自己受到的所有轻视和冷落。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [fe'stɪvəti]
knowing full well that among the different states and kingdoms in which this festivity
会心 满的 出色地 那 之中 这 不同的 各州 和 王国 在 哪个 这 节日
[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
is celebrated ,
是 著名 ,

深知在庆祝这一节日的各个邦国和王国中，

[roʊm] [ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['grævəst] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['juːʒuəl][rɪ'dʒɪdəti]
Rome is the spot where even the wisest and gravest throw off the usual rigidity
罗马 是 这 点 在哪里 甚至 这 最明智的 和 最严重的 扔 离开 这 通常 刚性
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
of their lives ,
的 他们的 生活 ,

罗马是这样一个地方，即使是最睿智、最严肃的人也会抛开生活中惯常的拘束。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
and deign to mingle in the follies of this time of liberty and relaxation .
和 设计 到 交融 在 这 愚行 的 这 时间 的 自由 和 松弛 .

并屈尊参与到这自由放松时代的种种荒诞之中。

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;
The Carnival was to commence on the morrow ;
这 狂欢 曾是 到 开始 在 这 明天 ;

狂欢节将于明日开始；

['ðerfɔːr] ['ælbərt][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv]
therefore Albert had not an instant to lose in setting forth the programme of
所以 阿尔伯特 有 不是 一个 立即的 到 失去 在 环境 前进 这 程序 的
[hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
his hopes ,
他的 希望 ,

因此，阿尔伯特一刻也不能耽搁，赶紧阐述了他的希望蓝图。

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] .
expectations , and claims to notice .
期望 , 和 索赔 到 注意 .

期望和声称注意到。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv]
With this design he had engaged a box in the most conspicuous part of
和 这 设计 他 有 已订婚的 一个 盒子 在 这 最多 显眼的 部分 的
[ðə; ði] ['θiːətər] ,
the theatre ,
这 剧院 ,

他利用这个设计在剧院最显眼的位置租下了一个包厢。

[ænd; ənd][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][set] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and exerted himself to set off his personal attractions by the aid of the most
和 施加 他自己 到 放 离开 他的 个人的 景点 经过 这 援助 的 这 最多
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['tɔɪlət] .
rich and elaborate toilet .
富有的 和 精心制作的 洗手间 .

他竭尽全力借助最华丽精致的服饰来凸显自己的个人魅力。

[ðə; ði][bɑːks]['teɪkən][baɪ]['ælbərt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l] ;
The box taken by Albert was in the first circle ;
这 盒子 已采取 经过 阿尔伯特 曾是 在 这 第一的 圆圈 ;

阿尔伯特拿走的盒子位于第一圈；

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tɪəz] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ɪz] [diːmd] ['iːkwəli] [əˌrɪstə'krætɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ,
although each of the three tiers of boxes is deemed equally aristocratic , and is ,
虽然 每个 的 这 三 层级 的 盒子 是 被认为 同样地 贵族 , 和 是 ,

虽然这三层盒子都被认为同样具有贵族气息，而且确实如此，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['dʒen(ə)rəli] [staɪld] [ðə; ði] “ [noʊ'bɪlətiːz][bɑːksɪz] ,
for this reason , generally styled the “ nobility's boxes ,
为了 这 原因 , 一般来说 风格 这 “ 贵族的 盒子 ,

因此，通常被称为“贵族盒子”，

” [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][bɑːks] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kə'peɪʃəs]
” and although the box engaged for the two friends was sufficiently capacious
” 和 虽然 这 盒子 已订婚的 为了 这 二 朋友们 曾是 足够 宽敞
[tuː; tə] [kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɜːsənz] ,
to contain at least a dozen persons ,
到 包含 在 至少 一个 打 人 ,

“尽管为这两位朋友预订的包厢足够宽敞，至少可以容纳十二个人，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] [les] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['θiətəz]
it had cost less than would be paid at some of the French theatres
它 有 成本 较少的 比 会 是 有薪酬的 在 一些 的 这 法语 剧院
[fɔːr; fər][wʌn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['mɪrli] [fɔːr] ['ɔkjuːpənts] .
for one admitting merely four occupants .
为了 一 承认 仅仅 四 居住者 .

它的成本比一些法国剧院（只能容纳四人）的票价还要低。

[ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [hæd; həd] ['influənst] ['ælbɜːts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , — [huː] [nuː] [bʌt; bət]
Another motive had influenced Albert's selection of his seat , — who knew but
其他 动机 有 影响 阿尔伯特的 选择 的 他的 座位 , — WHO 知道 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,

阿尔伯特选择这个席位还有另一个动机——谁知道呢，

[ðʌs] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [pleɪst] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ɪn] [truːθ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fer]
thus advantageously placed , he might not in truth attract the notice of some fair
因此 有利地 放置 , 他 可能 不是 在 真相 吸引 这 注意 的 一些 公平的
['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

这样一来，他虽然处于有利位置，但实际上可能并不会引起某些罗马美女的注意。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'suː] [ðæt] [wʊd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt]
and an introduction might ensue that would procure him the offer of a seat
和 一个 介绍 可能 随之而来 那 会 采购 他 这 提供 的 一个 座位
[ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
in a carriage ,
在 一个 运输 ,

然后可能会有人介绍他，让他有机会在马车里坐一坐。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['bælkəni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv]
or a place in a princely balcony , from which he might behold the gayeties of
或者 一个 地方 在 一个 王子 阳台 , 从 哪个 他 可能 看哪 这 同性恋 的
[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ?
the Carnival ?
这 狂欢 ?

或者坐在王子的阳台上，欣赏狂欢节的欢乐景象？

[ðiːz] [ju'naɪtɪd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [meɪd] ['ælbərt] [mɔːr] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən]
These united considerations made Albert more lively and anxious to please than
这些 团结的 考虑因素 制成 阿尔伯特 更多的 热闹 和 焦虑的 到 请 比
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] .
he had hitherto been .
他 有 迄今为止 到过 .

这些综合考虑因素使阿尔伯特比以往更加活泼，也更加渴望取悦他人。

['toʊtəli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
Totally disregarding the business of the stage ,
完全 不予理会 这 商业 的 这 阶段 ,

完全无视舞台上的种种事务，

[hiː; hi]	[liːnd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bɑːks]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ə'tentɪvli]	['skruːtnˌaɪzɪŋ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['prɪti]	['wʊmən]	,
he	**leaned**	**from**	**his**	**box**	**and**	**began**	**attentively**	**scrutinizing**	**the**	**beauty**	**of**	**each**	**pretty**	**woman**	**,**
他	倾斜	从	他的	盒子	和	开始	认真地	仔细审查	这	美丽	的	每个	漂亮的	女士	，

他从箱子上探出身子，开始仔细打量每一位漂亮女人的容貌。

['eɪdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	['ɑːprə]	-	[glæs]	;	[bʌt; bət]	,	[ə'læs]	,	[ðɪs]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	['noʊtɪs]	['hoʊlli]	[feɪld]	;
aided	**by**	**a**	**powerful**	**opera**	**-**	**glass**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**,**	**this**	**attempt**	**to**	**attract**	**notice**	**wholly**	**failed**	**;**
协助	经过	一个	强大的	歌剧	-	玻璃	；	但	，	唉	，	这	试图	到	吸引	注意	完全	失败的	；

借助强大的歌剧望远镜；但是，唉，这种引起注意的尝试完全失败了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'saɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[tuː]	[ə'pærənt]	[ðæt]
not	**even**	**curiosity**	**had**	**been**	**excited**	**,**	**and**	**it**	**was**	**but**	**too**	**apparent**	**that**
不是	甚至	好奇心	有	到过	兴奋的	,	和	它	曾是	但	也	明显	那

[ðə; ði]	['lʌvli]	['kriːtʃərz]	,
the	**lovely**	**creatures**	**,**
这	迷人的	生物	,

甚至连好奇心都没有被激发出来，显而易见，这些可爱的生物……

['ɪntuː]	[huːz]	[gʊd]	['greɪsɪz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	['stiːlɪŋ]	,	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[soʊ]	[mʌtʃ]
into	**whose**	**good**	**graces**	**he**	**was**	**desirous**	**of**	**stealing**	**,**	**were**	**all**	**so**	**much**
进入	谁	好的	恩典	他	曾是	渴望	的	偷窃	,	是	全部	所以	很多

[ɪn'groʊst]	[wɪð; wɪθ]	[ðəm'selvz]	,
engrossed	**with**	**themselves**	**,**
全神贯注	和	他们自己	,

他想要博取那些人的好感，而这些人却都太过自我中心。

[ðer; ðər]	['lʌvəz]	,	[ɔːr]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[θɔːts]	,
their	**lovers**	**,**	**or**	**their**	**own**	**thoughts**	**,**
他们的	恋人	,	或者	他们的	自己的	想法	,

他们的爱人，或者他们自己的想法

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	['noʊtɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[məˌnɪpju'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[glæs]
that	**they**	**had**	**not**	**so**	**much**	**as**	**noticed**	**him**	**or**	**the**	**manipulation**	**of**	**his**	**glass**
那	他们	有	不是	所以	很多	作为	注意到	他	或者	这	操纵	的	他的	玻璃

.
.
.

他们甚至没有注意到他，也没有注意到他摆弄酒杯的行为。

[ðə; ði]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	['pleʒərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪv(ə)l]	,
The	**truth**	**was**	**,**	**that**	**the**	**anticipated**	**pleasures**	**of**	**the**	**Carnival**	**,**
这	真相	曾是	,	那	这	预期	快乐	的	这	狂欢	,

事实是，人们对狂欢节的期待，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	“	['hoʊli]	[wiːk]	”	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[soʊ]	[fɪld]	['evri]	[fer]	[brest]	,
with	**the**	**“**	**Holy**	**Week**	**”**	**that**	**was**	**to**	**succeed**	**it**	**,**	**so**	**filled**	**every**	**fair**	**breast**	**,**
和	这	“	圣	星期	”	那	曾是	到	成功	它	,	所以	已填	每一个	公平的	胸部	,

随之而来的“圣周”让每一位美丽的心灵都充满了喜悦。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[liːst]	[ə'tenʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[bi'stəu]	['iːv(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
as	**to**	**prevent**	**the**	**least**	**attention**	**being**	**bestowed**	**even**	**on**	**the**	**business**	**of**	**the**
作为	到	防止	这	至少	注意力	存在	授予	甚至	在	这	商业	的	这

[steɪdʒ]	.
stage	**.**
阶段	.

以免舞台事务受到丝毫关注。

[ðə; ði]	['æktər]	[meɪd]	[ðer; ðər]	['entriz]	[ænd; ənd]	['eksits]	[ˌʌnəb'zɜːrvd]	[ɔːr]	[ʌn'θɔːt]	[ʌv; əv]	;	[æt; ət]	['sɜːrt(ə)n]
The	**actors**	**made**	**their**	**entries**	**and**	**exits**	**unobserved**	**or**	**unthought**	**of**	**;**	**at**	**certain**
这	演员	制成	他们的	条目	和	出口	未被观察到的	或者	未曾考虑过的	的	;	在	肯定

[kən'venʃən(ə)l]	['moʊmənts]	,
conventional	**moments**	**,**
传统的	时刻	,

演员们悄无声息地出场和退场，不引人注意；在某些约定俗成的时刻，

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [siːs] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [raʊz] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
the spectators would suddenly cease their conversation , or rouse themselves from
这 观众 会 突然 停止 他们的 对话 ，或者 唤醒 他们自己 从
[ðer; ðər] ['mjuːzɪŋz] ,
their musings ,
他们的 沉思 ，

旁观者们会突然停止交谈，或者从沉思中回过神来。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['brɪliənt] ['efərt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] [ˌresɪtə'tiːv] [baɪ]
to listen to some brilliant effort of Moriani's , a well - executed recitative by
到 听 到 一些 杰出的 努力 的 - ，一个 出色地 - 执行 宣叙调 经过
- ,
Coselli ,
- ，

聆听莫里亚尼的精彩演绎，以及科塞利出色演绎的宣叙调，

[ɔːr][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [laʊd] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][lɑː] ;
or to join in loud applause at the wonderful powers of La Specchia ;
或者 到 加入 在 大声 掌声 在 这 精彩的 权力 的 拉 镜 ；

或者加入到为 La Specchia 的神奇力量而热烈鼓掌的行列中；

[bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənteri] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðer; ðər]['fɔːrmər]
but that momentary excitement over , they quickly relapsed into their former
但 那 瞬间 激动 超过 ，他们 迅速地 复发 进入 他们的 以前的
[steɪt] [ʌv; əv] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
state of preoccupation or interesting conversation .
状态 的 专注 或者 有趣的 对话 .

但短暂的兴奋过后，他们很快又回到了之前的专注状态或有趣的谈话中。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,
Towards the close of the first act ,
向 这 关闭 的 这 第一的 行为 ，

第一幕临近尾声时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['veɪkənt][wʌz; wəz]['oʊpənd] ;
the door of a box which had been hitherto vacant was opened ;
这 门 的 一个 盒子 哪个 有 到过 迄今为止 空缺 曾是 打开 ；

一个原本空着的箱子的门被打开了；

[ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [tuː; tə] [huːm] [frɑːnts][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['pærɪs] , [wer] [ɪn'diːd] ,
a lady entered to whom Franz had been introduced in Paris , where indeed ,
一个 女士 进入 到 谁 弗朗茨 有 到过 介绍 在 巴黎 ，在哪里 的确 ，

一位女士走了进来，弗朗茨曾在巴黎经人介绍认识了她，的确，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] .
he had imagined she still was .
他 有 想象 她 仍然 曾是 .

他一直以为她还是那样。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv]['ælbərt] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'held]
The quick eye of Albert caught the involuntary start with which his friend beheld
这 快的 眼睛 的 阿尔伯特 捕捉 这 非自愿 开始 和 哪个 他的 朋友 观看
[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,
the new arrival ,
这 新的 到达 ，

阿尔伯特眼疾手快地捕捉到了朋友看到新来者时不由自主的惊愕之情。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] :
and , turning to him , he said hastily :
和 ，转弯 到 他 ，他 说 草草 ：

他转过身，急忙对他说：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [ðæt] [bɑːks] ? ”
“ Do you know the woman who has just entered that box ? ”
“ 做 你 知道 这 女士 WHO 有 只是 进入 那 盒子 ? ”

“你认识刚刚走进那个箱子的那位女士吗? ”

“ [jes] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
“ Yes ; what do you think of her ? ”
“ 是的 ; 什么 做 你 思考 的 她 ? ”

“是的，你觉得她怎么样? ”

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] — [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] !
“ Oh , she is perfectly lovely — what a complexion !
“ 哦 , 她 是 完美 迷人的 — 什么 一个 肤色 !

“哦，她真是太可爱了——皮肤真好! ”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] !
And such magnificent hair !
和 这样的 壮丽 头发 !

头发真漂亮!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [frentʃ] ? ”
Is she French ? ”
是 她 法语 ? ”

她是法国人吗?

“ [noʊ] ; [ə; eɪ] [və'niːʃn] . ”
“ No ; a Venetian . ”
“ 不 ; 一个 威尼斯 . ”

“不，是威尼斯人。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] — — ”
“ And her name is — — ”
“ 和 她 姓名 是 — — ”

“她的名字是——”

“ ['kaʊntəs,'kaʊntes][dʒiː] — — . ”
“ Countess G — — . ”
“ 伯爵夫人 G — — . ”

“G伯爵夫人。”

“ [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] !
“ Ah , I know her by name !
“ 啊 , 我 知道 她 经过 姓名 !

“啊，我知道她的名字! ”

” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['klevərnəs] [æz; əz] ['bjuːti] .
” exclaimed Albert ; “ she is said to possess as much wit and cleverness as beauty .
” 惊呼 阿尔伯特 ; “ 她 是 说 到 具有 作为 很多 有 和 聪明才智 作为 美丽 .

“阿尔伯特惊叹道：‘据说她不仅美貌出众，而且才智过人。’”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][æt; ət] ['mædəm] - [bɔːl] . ”
I was to have been presented to her when I met her at Madame Villefort's ball . ”
我 曾是 到 有 到过 呈现 到 她 什么时候 我 遇见 她 在 夫人 - 球 . ”

我原本应该在维尔福夫人举办的舞会上见到她时，有人把我引荐给她。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [jʊr; jər] ['neglɪdʒəns] ? ” [æskt] [frɑːnts] .
“ Shall I assist you in repairing your negligence ? ” asked Franz .
“ 将 我 协助 你 在 维修 你的 疏忽 ? ” 问 弗朗茨 .

“我是否应该协助你弥补你的疏忽？”弗朗茨问道。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
“ My dear fellow ,
“ 我的 亲爱的 同伴 ,

“我亲爱的朋友，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
are you really on such good terms with her as to venture to take me
是 你 真的 在 这样的 好的 条款 和 她 作为 到 风险投资 到 拿 我
[tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks] ? ”
to her box ? ”
到 她 盒子 ? ”

你和她关系真的那么好，竟然敢带我去她的包厢？

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I have only had the honor of being in her society and conversing with
我 有 仅有的 有 这 荣誉 的 存在 在 她 社会 和 对话 和
[hɜːr; hər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][maɪ] [laɪf] ;
her three or four times in my life ;
她 三 或者 四 时代 在 我的 生活 ;

我一生中只有三四次有幸与她接触并交谈；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðæt] [maɪt] ['wɔːrənt] [maɪ] ['duːɪŋ]
but you know that even such an acquaintance as that might warrant my doing
但 你 知道 那 甚至 这样的 一个 熟人 作为 那 可能 保证 我的 正在做
[wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
what you ask .
什么 你 问 .

但你知道，即使是像那样的熟人关系，也可能让我答应你的要求。

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [pər'siːvd] [frɑːnts] , [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [weɪvd] [hɜːr; hər]
” At that instant , the countess perceived Franz , and graciously waved her
” 在 那 立即的 , 这 伯爵夫人 感知 弗朗茨 , 和 亲切地 挥手 她
[hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
hand to him ,
手 到 他 ,

“就在这时，伯爵夫人看到了弗朗茨，并亲切地向他挥了挥手。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
to which he replied by a respectful inclination of the head .
到 哪个 他 回复 经过 一个 尊重 倾角 的 这 头 .

他微微颔首，以示尊敬。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Upon my word , ” said Albert , “ you seem to be on excellent terms with the
“ 之上 我的 单词 , ” 说 阿尔伯特 , “ 你 似乎 到 是 在 出色的 条款 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] . ”
beautiful countess . ”
美丽的 伯爵夫人 . ”

“我敢肯定,”阿尔伯特说，“你和那位美丽的伯爵夫人关系非常好。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] ['kɑːmli] ;
“ You are mistaken in thinking so , ” returned Franz calmly ;
“ 你 是 错误 在 思维 所以 , ” 返回 弗朗茨 平静地 ;

“你这样想是错误的，”弗朗茨平静地回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mɪrli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['erər] [wɪtʃ] [liːdz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ but you merely fall into the same error which leads so many of our
“ 但 你 仅仅 落下 进入 这 相同的 错误 哪个 线索 所以 许多 的 我们的
['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'griːdʒiəs] ['blʌndərz] ,
countrymen to commit the most egregious blunders ,
同胞们 到 犯罪 这 最多 极其恶劣 失误 ,

“但你只是犯了与我们许多同胞一样的错误，而正是这种错误导致他们犯下了最严重的错误。”

— [aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] [baɪ]
— I mean that of judging the habits and customs of Italy and Spain by
— 我 意思是 那 的 评判 这 习惯 和 海关 的 意大利 和 西班牙 经过
['aʊər; ɑːr][pə'rizjən] ['noʊʃnz] ;
our Parisian notions ;
我们的 巴黎人 概念 ;

——我的意思是，用我们巴黎人的观念来评判意大利和西班牙的习惯和风俗；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [fə'leɪʃəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
nothing is more fallacious than to form any estimate of the degree of
没有什么 是 更多的 谬误的 比 到 形式 任何 估计 的 这 程度 的
['ɪntɪməsi] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['pɜːsənz] [baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [tɜːrmz] [ðeɪ] [siːm] [ə'pɑːn]
intimacy you may suppose existing among persons by the familiar terms they seem upon
亲密关系 你 可能 认为 现存的 之中 人 经过 这 熟悉的 条款 他们 似乎 之上
;
;
;

没有什么比根据人们之间看似亲昵的言行来估计他们之间的亲密程度更错误的了；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
there is a similarity of feeling at this instant between ourselves and the
那里 是 一个 相似 的 感觉 在 这 立即的 之间 我们自己 和 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
countess — nothing more . ”
伯爵夫人 — 没有什么 更多的 . ”

此刻，我们和伯爵夫人之间只有相似的感受——仅此而已。

“ [ɪz][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ?
“ Is there , indeed , my good fellow ?
“ 是 那里 , 的确 , 我的 好的 同伴 ?

“真的有这么一位好朋友吗？”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɑːrt] ? ”
Pray tell me , is it sympathy of heart ? ”
祈祷 告诉 我 , 是 它 同情 的 心 ? ”

请告诉我，这是发自内心的同情吗？

“ [noʊ] ; [ʌv; əv] [teɪst] , ” [kən'tɪnjuːd] [frɑːnts] ['greɪvli] .
“ No ; of taste , ” continued Franz gravely .
“ 不 ; 的 品尝 , ” 持续 弗朗茨 严重地 .

“不，是品味的问题，”弗朗茨严肃地继续说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] [hæz; həz] [ðɪs] [kəndʒiːni'æliti][ʌv; əv][maɪnd] [bɪn] [ɪ'vɪnst] ? ”
“ And in what manner has this congeniality of mind been evinced ? ”
“ 和 在 什么 方式 有 这 亲和力 的 头脑 到过 表现出 ? ”

“那么，这种心意相通又是如何体现出来的呢？”

“ [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [læst] [naɪt] , [baɪ] ['muːnlaɪt] ,
“ By the countess's visiting the Colosseum , as we did last night , by moonlight ,
“ 经过 这 伯爵夫人的 访问 这 罗马斗兽场 , 作为 我们 做过 最后的 夜晚 , 经过 月光 ,
[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə'loʊn] . ”
and nearly alone . ”
和 几乎 独自的 . ”

“伯爵夫人像我们昨晚一样，在月光下，几乎独自一人参观了罗马斗兽场。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðen] ? ”
“ You were with her , then ? ”
“ 你 是 和 她 , 然后 ? ”

“所以，你当时和她在一起？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ I was . ”
“ 我 曾是 . ”

“我曾经是。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
“ And what did you say to her ? ”
“ 和 什么 做过 你 说 到 她 ? ”

“那你跟她说了什么？”

“ [oʊ] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [ʌv; əv] [huːm] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ruːɪn][ɪz][ə; eɪ]
“ Oh , we talked of the illustrious dead of whom that magnificent ruin is a
“ 哦 , 我们 谈话 的 这 杰出 死的 的 谁 那 壮丽 废墟 是 一个
['glɔːriəs] ['mɑːnjumənt] ! ”
glorious monument ! ”
辉煌 纪念碑 ! ”

“哦，我们谈论过那些英勇的逝者，那座宏伟的废墟正是为他们而建的荣耀丰碑！”

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [kraɪd] ['ælbərt] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ]
“ Upon my word , ” cried Albert , “ you must have been a very entertaining
“ 之上 我的 单词 , ” 哭 阿尔伯特 , “ 你 必须 有 到过 一个 非常 娱乐
[kəm'pænjən] [ə'loʊn] ,
companion alone ,
伴侣 独自的 ,

“我敢肯定，”阿尔伯特喊道，“你一个人的时候一定是个非常有趣的旅伴。”

[ɔːr][ɔːl] [bʌt; bət] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æz; əz]
or all but alone , with a beautiful woman in such a place of sentiment as
或者全部 但 独自的 , 和 一个 美丽的 女士 在 这样的 一个 地方 的 情绪 作为
[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
the Colosseum ,
这 罗马斗兽场 ,

或者几乎孤身一人，与一位美丽的女子在罗马斗兽场这样充满情感的地方。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] !
and yet to find nothing better to talk about than the dead !
和 然而 到 寻找 没有什么 更好的 到 讲话 关于 比 这 死的 !

然而，他们却找不到比谈论死者更好的话题！

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] ['evər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
All I can say is , if ever I should get such a chance ,
全部 我 能 说 是 , 如果 曾经 我 应该 得到 这样的 一个 机会 ,

我只能说，如果我能得到这样的机会，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [θiːm] . ”
the living should be my theme . ”
这 活的 应该 是 我的 主题 . ”

“生活应该是我的主题。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [jʊr; jər] [θiːm] [ɪl] - ['tʃoʊzn] . ”
“ And you will probably find your theme ill - chosen . ”
“ 和 你 将要 大概 寻找 你的 主题 患病的 - 选定 . ”

“而且你很可能会发现你选择的主题并不合适。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ælbərt] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , “ ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [pæst] ;
“ But , ” said Albert , breaking in upon his discourse , “ never mind the past ;
“ 但 , ” 说 阿尔伯特 , 打破 在 之上 他的 话语 , “ 绝不 头脑 这 过去的 ;

“但是,”阿尔伯特打断他的话说道，“过去的事就别管了；

[let] [ˌjuː 'es] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
let us only remember the present .
让 我们 仅有的 记住 这 展示 .

让我们只记住当下。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer]
Are you not going to keep your promise of introducing me to the fair
是 你 不是 去 到 保持 你的 承诺 的 介绍 我 到 这 公平的
['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ri'ma:ks] ? ”
subject of our remarks ? ”
主题 的 我们的 评论 ? ”

你难道不打算信守承诺，把我介绍给我们今天讨论的这个重要话题吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] . ”
“ Certainly , directly the curtain falls on the stage . ”
“ 当然 , 直接地 这 窗帘 瀑布 在 这 阶段 . ”

“当然，帷幕会直接落到舞台上。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] [fɜːrst] [ækt] ['læsts] .
“ What a confounded long time this first act lasts .
“ 什么 一个 令人困惑 长的 时间 这 第一的 行为 持续时间 .

“这第一幕竟然持续了这么长时间，真是令人困惑。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑːn] [maɪ] [soʊl] , [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [miːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I believe , on my soul , that they never mean to finish it . ”
我 相信 , 在 我的 灵魂 , 那 他们 绝不 意思是 到 结束 它 . ”

我发自内心地相信，他们根本就没打算完成它。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] ; ['oʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [fɪ'næli] .
“ Oh , yes , they will ; only listen to that charming finale .
“ 哦 , 是的 , 他们 将要 ; 仅有的 听 到 那 迷人 终曲 .

“哦，是的，他们会的；只要听听那迷人的结尾就知道了。”

[haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,ˌekskwɪzɪtli] - [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] . ”
How exquisitely Coselli sings his part . ”
如何 精美绝伦 - 唱歌 他的 部分 . ”

科塞利演唱他的部分真是太精彩了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] , [ɪn'elɪgənt] ['feloʊ] [hiː; hi] [ɪz] . ”
“ But what an awkward , inelegant fellow he is . ”
“ 但 什么 一个 尴尬的 , 不优雅 同伴 他 是 . ”

“但他真是个笨拙、不优雅的人啊。”

“ [wel] , [ðen] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [lɑː] ?
“ Well , then , what do you say to La Specchia ?
“ 出色地 , 然后 , 什么 做 你 说 到 拉 镜 ?

那么，你对《La Specchia》有什么看法呢?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['æktɪŋ] ? ”
Did you ever see anything more perfect than her acting ? ”
做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 完美的 比 她 表演 ? ”

你见过比她演技更完美的表演吗?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [wen] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌmælɪ'bræn]
“ Why , you know , my dear fellow , when one has been accustomed to Malibran
“ 为什么 , 你 知道 , 我的 亲爱的 同伴 , 什么时候 一 有 到过 习惯 到 马利布兰
[ænd; ənd] ['sɔntæg] ,
and Sontag ,
和 桑塔格 ,

“你知道，我的朋友，当一个人习惯了马利布兰和桑塔格的作品之后，

[sʌtʃ] ['sɪŋərz] [æz; əz] [ðiːz] [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [juː; jʊ] [ðeɪ] [pər'hæps] [duː] [ɑːn]
such singers as these don't make the same impression on you they perhaps do on
这样的 歌手 作为 这些 不 制作 这 相同的 印象 在 你 他们 也许 做 在
['ʌðər] . ”
others . ”
其他的 . ”

像这样的歌手，或许不会像给其他人那样给你留下深刻印象。

“ [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'maɪər] - [staɪl] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
“ At least , you must admire Moriani's style and execution . ”
“ 在 至少 , 你 必须 钦佩 - 风格 和 执行 . ”

“至少，你不得不佩服莫里亚尼的风格和技法。”

“ [aɪ] ['nevər] ['fænsɪd] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] , ['pɑːndərəs] [ə'pɪrəns] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs]
“ I never fancied men of his dark , ponderous appearance singing with a voice
“ 我 绝不 幻想 男人 的 他的 黑暗的 , 沉重的 外貌 歌唱 和 一个 嗓音
[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] . ”
like a woman's . ”
喜欢 一个 女性的 . ”

“我从来不喜欢像他那样外表阴沉、身材魁梧的男人，却用女人的嗓音唱歌。”

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [frɑːnts] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ My good friend , ” said Franz , turning to him ,
“ 我的 好的 朋友 , ” 说 弗朗茨 , 转弯 到 他 ,

“我的好朋友,”弗朗茨转过身对他说，

[waɪl] ['ælbərt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət] ['evri] [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
while Albert continued to point his glass at every box in the theatre ,
尽管 阿尔伯特 持续 到 观点 他的 玻璃 在 每一个 盒子 在 这 剧院 ,

阿尔伯特继续用酒杯对着剧院里的每一个包厢。

“ [juː; jʊ] [siːm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'pruːv] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] .
“ you seem determined not to approve ; you are really too difficult to please .
“ 你 似乎 决定 不是 到 批准 ; 你 是 真的 也 难的 到 请 .

“你似乎铁了心不肯同意；你真是太难取悦了。”

” [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
” The curtain at length fell on the performances , to the infinite satisfaction
” 这 窗帘 在 长度 跌倒 在 这 表演 , 到 这 无限 满意
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ,
of the Viscount of Morcerf ,
的 这 子爵 的 莫尔塞夫 ,

“演出终于落下帷幕，莫尔塞夫子爵对此感到无比满意。”

[huː] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , ['ræpɪdli] [pæst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][krə'væt]
who seized his hat , rapidly passed his fingers through his hair , arranged his cravat
WHO 查获 他的 帽子 , 快速 通过了 他的 手指 通过 他的 头发 , 安排 他的 领结
[ænd; ənd] ['rɪstbænd] ,
and wristbands ,
和 腕带 ,

他一把抓起帽子，迅速用手指梳了梳头发，整理了一下领巾和腕带。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [frɑːnts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
and signified to Franz that he was waiting for him to lead the way .
和 表示 到 弗朗茨 那 他 曾是 等待 为了 他 到 带领 这 方式 .

并向弗朗茨示意，他正等着他带路。

[frɑːnts] , [huː] [hæd; həd] ['mjuːtli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
Franz , who had mutely interrogated the countess ,
弗朗茨 , WHO 有 默默地 审问 这 伯爵夫人 ,

弗朗茨默默地审问了伯爵夫人，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
and received from her a gracious smile in token that he would be
和 已收到 从 她 一个 亲切 微笑 在 令牌 那 他 会 是
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

她报以亲切的微笑，表示欢迎他。

[sɔːt] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ælbɜːts] ['iːgər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
sought not to retard the gratification of Albert's eager impatience ,
寻求 不是 到 减速 这 满足感 的 阿尔伯特的 渴望的 不耐烦 ,

不想耽误阿尔伯特急切的渴望得到满足，

[bʌt; bət][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['ælbərt] ,
but began at once the tour of the house , closely followed by Albert ,
但 开始 在 一次 这 旅游 的 这 房子 , 密切 随后 经过 阿尔伯特 ,

但随即开始了房屋参观，阿尔伯特紧随其后。

[huː] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
who availed himself of the few minutes required to reach the opposite side of
WHO 已利用 他自己 的 这 很少 分钟 必需的 到 抵达 这 对面的 边 的
[ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
the theatre to settle the height and smoothness of his collar ,
这 剧院 到 定居 这 高度 和 平滑度 的 他的 衣领 ,

他利用走到剧院另一侧所需的几分钟时间，调整了一下衣领的高度和平整度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['læpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
and to arrange the lappets of his coat .
和 到 安排 这 垂饰 的 他的 外套 .

并整理好他外套的下摆。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [bɑːks] .
This important task was just completed as they arrived at the countess's box .
这 重要的 任务 曾是 只是 完全的 作为 他们 到达的 在 这 伯爵夫人的 盒子 .

当他们到达伯爵夫人的包厢时，这项重要任务刚刚完成。

[æt; ət][ðə; ði] [nɑːk] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] ,
At the knock , the door was immediately opened ,
在 这 敲 , 这 门 曾是 立即地 打开 ,

敲门声一响，门立刻就被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
and the young man who was seated beside the countess , in obedience to
和 这 年轻的 男人 WHO 曾是 坐着 旁 这 伯爵夫人 ， 在 服从 到
[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kʌstəm] ,
the Italian custom ,
这 意大利语 风俗 ，

按照意大利的习俗，坐在伯爵夫人旁边的年轻人

['ɪnstəntli] [roʊz] [ænd; ənd] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [huː] , [ɪn][tɜːrn] ,
instantly rose and surrendered his place to the strangers , who , in turn ,
即刻 玫瑰 和 投降 他的 地方 到 这 陌生人 ， WHO ， 在 转动 ，

立即起身，将位置让给了陌生人，而陌生人随后也

[wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .
would be expected to retire upon the arrival of other visitors .
会 是 预期的 到 退休 之上 这 到达 的 其他 访客 .

当其他访客到来时，应要求其休息。

[frɑːnts] [prɪ'zentɪd] ['ælbərt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
Franz presented Albert as one of the most distinguished young men of the day ,
弗朗茨 呈现 阿尔伯特 作为 一 的 这 最多 杰出的 年轻的 男人 的 这 天 ，

弗朗茨将阿尔伯特介绍为当时最杰出的青年之一。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tælənts] ;
both as regarded his position in society and extraordinary talents ;
两个都 作为 认为 他的 位置 在 社会 和 非凡的 天赋 ；

无论是从他的社会地位还是非凡才能来看；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ,
nor did he say more than the truth ,
也不 做过 他 说 更多的 比 这 真相 ，

他说的也都是实话。

[fɔːr; fər][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [muːvd] ,
for in Paris and the circle in which the viscount moved ,
为了 在 巴黎 和 这 圆圈 在 哪个 这 子爵 已搬 ，

因为在巴黎以及子爵所处的圈子里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ænd; ənd]['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
he was looked upon and cited as a model of perfection .
他 曾是 看起来 之上 和 引用 作为 一个 模型 的 完美 .

他被视为完美的典范，并被人们奉为圭臬。

[frɑːnts] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Franz added that his companion ,
弗朗茨 额外 那 他的 伴侣 ，

弗朗茨补充说，他的同伴

['diːpli] [griːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [pri'ventid] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
deeply grieved at having been prevented the honor of being presented to the
深 伤心 在 拥有 到过 阻止 这 荣誉 的 存在 呈现 到 这
['kaʊntəs,ˌkaʊntes] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][ɪn]['pærɪs] ,
countess during her sojourn in Paris ,
伯爵夫人 期间 她 旅居 在 巴黎 ，

未能如愿在伯爵夫人巴黎逗留期间觐见她，令我深感悲痛。

[wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
was most anxious to make up for it ,
曾是 最多 焦虑的 到 制作 向上 为了 它 ，

非常渴望弥补这一点，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm] ([frɑːnts]) [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði][pæst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [baɪ]
and had requested him (Franz) to remedy the past misfortune by
和 有 请求 他 (弗朗茨) 到 补救 这 过去的 不幸 经过
[kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][bɑːks] ,
conducting him to her box ,
进行 他 到 她 盒子 ,

她请求弗朗茨带她去她的包厢，以弥补过去的厄运。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
and concluded by asking pardon for his presumption in having taken it upon
和 结束 经过 问 赦免 为了 他的 假定 在 拥有 已采取 它 之上
[hɪm'self] [tuː; tə][duː][soʊ] .
himself to do so .
他自己 到 做 所以 .

最后，他为自己擅自做主的行为请求原谅。

[ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [boʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə]['ælbərt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd]
The countess , in reply , bowed gracefully to Albert , and extended her hand
这 伯爵夫人 , 在 回复 , 鞠躬 优雅地 到 阿尔伯特 , 和 扩展 她 手
[wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][frɑːnts] ;
with cordial kindness to Franz ;
和 亲切 仁慈 到 弗朗茨 ;

伯爵夫人优雅地向阿尔伯特鞠躬致意，并亲切友好地向弗朗茨伸出手；

[ðen] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ['ælbərt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
then , inviting Albert to take the vacant seat beside her ,
然后 , 邀请 阿尔伯特 到 拿 这 空缺 座位 旁 她 ,

然后，她邀请阿尔伯特坐在她旁边的空位上。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'mendɪd] [frɑːnts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [best] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [bæ'leɪ] ,
she recommended Franz to take the next best , if he wished to view the ballet ,
她 受到推崇的 弗朗茨 到 拿 这 下一个 最好的 , 如果 他 希望 到 看法 这 芭蕾舞 ,

她建议弗朗茨如果想看芭蕾舞，就选择次好的方案。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] .
and pointed to the one behind her own chair .
和 尖 到 这 一 在后面 她 自己的 椅子 .

她指着自己椅子后面的那个人。

['ælbərt][wʌz; wəz] [suːn] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn]['pærɪs][ænd; ənd][pə'rizjən] ['mætərz] ,
Albert was soon deeply engrossed in discoursing upon Paris and Parisian matters ,
阿尔伯特 曾是 很快 深 全神贯注 在 论述 之上 巴黎 和 巴黎人 事情 ,

阿尔伯特很快就全神贯注地谈论起了巴黎和巴黎的种种事务。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [boʊθ] [nuː] [ðer; ðər] .
speaking to the countess of the various persons they both knew there .
请讲 到 这 伯爵夫人 的 这 各种各样的 人 他们 两个都 知道 那里 .

他们向伯爵夫人讲述了他们两人都认识的那些人。

[frɑːnts] [pər'siːvd] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ; [ænd; ənd] ,
Franz perceived how completely he was in his element ; and ,
弗朗茨 感知 如何 完全地 他 曾是 在 他的 元素 ; 和 ,

弗朗茨意识到自己完全如鱼得水；而且，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][soʊ] ['evɪdəntli] [felt] , [tʊk] [ʌp] ['ælbɝts] [glæs]
unwilling to interfere with the pleasure he so evidently felt , took up Albert's glass
不情愿 到 干扰 和 这 乐趣 他 所以 显然 毛毡 , 采取 向上 阿尔伯特的 玻璃
,
,
,

他不愿打扰阿尔伯特如此明显的愉悦之情，便拿起了他的酒杯。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['ɔːdiəns] .
and began in his turn to survey the audience .
和 开始 在 他的 转动 到 民意调查 这 观众 .

然后他开始环视观众席。

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] , [bʌt; bət]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]
Sitting alone , in the front of a box immediately opposite , but situated on the
坐着 独自的 , 在 这 正面 的 一个 盒子 立即地 对面的 , 但 位于 在 这
[θɜːrd] [roʊ] ,
third row ,
第三 排 ,

他独自一人坐在正对面包厢的前排，但那包厢位于第三排。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['kɑːstuːm] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli]
was a woman of exquisite beauty , dressed in a Greek costume , which evidently
曾是 一个 女士 的 精美的 美丽 , 穿着 在 一个 希腊语 戏服 , 哪个 显然
,
,
,

她是一位容貌绝美的女子，身着希腊服饰，显然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl]
from the ease and grace with which she wore it , was her national
从 这 舒适 和 优雅 和 哪个 她 穿着 它 , 曾是 她 国家的
[ə'taɪər] .
attire .
服装 .

她穿着这件衣服显得轻松优雅，这件衣服就是她的民族服装。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['fɪgjər] ;
Behind her , but in deep shadow , was the outline of a masculine figure ;
在后面 她 , 但 在 深的 阴影 , 曾是 这 大纲 的 一个 男性 数字 ;

在她身后，但在深深的阴影中，隐约可见一个男性身影的轮廓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
but the features of this latter personage it was not possible to distinguish .
但 这 特征 的 这 后者 人士 它 曾是 不是 可能的 到 区分 .

但是，无法辨认出后一位人物的特征。

[frɑːnts][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['pæsɪŋ]
Franz could not forbear breaking in upon the apparently interesting conversation passing
弗朗茨 可以 不是 忍耐 打破 在 之上 这 显然 有趣的 对话 通过
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd]['ælbərt] ,
between the countess and Albert ,
之间 这 伯爵夫人 和 阿尔伯特 ,

弗朗茨忍不住插话，打断了伯爵夫人和阿尔伯特之间看似有趣的谈话。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] [æl'beɪniən] ['ɑːpəzɪt] ,
to inquire of the former if she knew who was the fair Albanian opposite ,
到 查询 的 这 以前的 如果 她 知道 WHO 曾是 这 公平的 阿尔巴尼亚语 对面的 ,

询问前者是否知道那位美丽的阿尔巴尼亚对手是谁，

[sɪns] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['iːðər] [seks] .
since beauty such as hers was well worthy of being observed by either sex .
自从 美丽 这样的 作为 她的 曾是 出色地 值得 的 存在 观察到 经过 任何一个 性别 .

因为像她这样的美貌，无论男女都值得欣赏。

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , “ [ɪz] ,
“ All I can tell about her , ” replied the countess , “ is ,
“ 全部 我 能 告诉 关于 她 , ” 回复 这 伯爵夫人 , “ 是 ,

伯爵夫人回答说：“关于她，我只能说，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[æt; ət]	[roʊm]	[sɪns]	[ðə; ði]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	;
that	**she**	**has**	**been**	**at**	**Rome**	**since**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**season**	**;**
那	她	有	到过	在	罗马	自从	这	开始	的	这	季节	;

她从赛季开始就一直在罗马；

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[sɪts]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːrst]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,
for	**I**	**saw**	**her**	**where**	**she**	**now**	**sits**	**the**	**very**	**first**	**night**	**of**	**the**	**season**	**,**
为了	我	锯	她	在哪里	她	现在	坐着	这	非常	第一的	夜晚	的	这	季节	,

因为在赛季的第一晚，我就看到她坐在她现在坐的地方。

[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['nevər]	[mɪst]	[ə; eɪ]	[pər'fɔːrməns]	.
and	**since**	**then**	**she**	**has**	**never**	**missed**	**a**	**performance**	**.**
和	自从	然后	她	有	绝不	错过	一个	表现	.

从那以后，她从未缺席过任何一场演出。

['sʌmtaɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə'kʌmpənid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[ɪz]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
Sometimes	**she**	**is**	**accompanied**	**by**	**the**	**person**	**who**	**is**	**now**	**with**	**her**	**,**
有时	她	是	伴随	经过	这	人	WHO	是	现在	和	她	,

有时她会和现在陪伴在她身边的这个人一起出现。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['ʌðər]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['mɪrli]	[ə'tendid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[blæk]	['sɜːrvənt]	. ”
and	**at**	**others**	**she**	**is**	**merely**	**attended**	**by**	**a**	**black**	**servant**	**. ”**
和	在	其他的	她	是	仅仅	参加	经过	一个	黑色的	仆人	. ”

有时她身边只有一名黑人仆人。

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	?	”
“	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**her**	**personal**	**appearance**	**?**	**”**
“	和	什么	做	你	思考	的	她	个人的	外貌	?	”

“你觉得她的外貌如何？”

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[kən'sɪdər]	[hɜːr; hər]	['pɜːrfɪktli]	['lʌvli]	—	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[dʒʌst]	[maɪ]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[meɪ'dɔrə]
“	**Oh**	**,**	**I**	**consider**	**her**	**perfectly**	**lovely**	**—**	**she**	**is**	**just**	**my**	**idea**	**of**	**what**	**Medora**
“	哦	,	我	考虑	她	完美	迷人的	—	她	是	只是	我的	主意	的	什么	梅多拉

[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	.
must	**have**	**been**	**.**
必须	有	到过	.

“哦，我觉得她非常可爱——她就是我心目中梅多拉的样子。”

”	[frɑːnts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	[iks'tʃeindʒd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['lætər]	[ri'zjuːmd]
”	**Franz**	**and**	**the**	**countess**	**exchanged**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**then**	**the**	**latter**	**resumed**
”	弗朗茨	和	这	伯爵夫人	交换	一个	微笑	,	和	然后	这	后者	恢复

[hɜːr; hər]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['ælbərt]	,
her	**conversation**	**with**	**Albert**	**,**
她	对话	和	阿尔伯特	,

弗朗茨和伯爵夫人相视一笑，然后伯爵夫人继续和阿尔伯特交谈。

[waɪl]	[frɑːnts]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['priːviəs]	['sɜːrveɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]	.
while	**Franz**	**returned**	**to**	**his**	**previous**	**survey**	**of**	**the**	**house**	**and**	**company**	**.**
尽管	弗朗茨	返回	到	他的	以前的	民意调查	的	这	房子	和	公司	.

而弗朗茨则继续进行他之前对房屋和公司的调查。

[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[roʊz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæ'leɪ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['eksələnt]	['spesimənz]	[ʌv; əv]
The	**curtain**	**rose**	**on**	**the**	**ballet**	**,**	**which**	**was**	**one**	**of**	**those**	**excellent**	**specimens**	**of**
这	窗帘	玫瑰	在	这	芭蕾舞	,	哪个	曾是	一	的	那些	出色的	标本	的

[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[skuːl]	,
the	**Italian**	**school**	**,**
这	意大利语	学校	,

帷幕拉开，芭蕾舞剧开始了，这是意大利芭蕾舞派的优秀代表作之一。

['ædmərəbli]	[ə'reɪndʒd]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[baɪ]	['hɛnri, ɒ'riː, ˌɑːn'riː]	,
admirably	**arranged**	**and**	**put**	**on**	**the**	**stage**	**by**	**Henri**	**,**
令人钦佩地	安排	和	放	在	这	阶段	经过	亨利	,

由亨利精心安排并搬上舞台，

[huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
who has established for himself a great reputation throughout Italy for his
WHO 有 已确立的 为了 他自己 一个 伟大的 名声 自始至终 意大利 为了 他的
[teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːriə'græfɪk] [ɑːrt] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mæstərli] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]
taste and skill in the choreographic art — one of those masterly productions of
品尝 和 技能 在 这 编舞 艺术 — 一 的 那些 精湛 作品 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他在意大利凭借其在舞蹈编排艺术方面的品味和技巧赢得了极高的声誉——这是一部优雅的大师级作品。

['meθəd] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] [diː] [bæ'leɪ] ,
method , and elegance in which the whole corps de ballet ,
方法 , 和 优雅 在 哪个 这 所有的 兵团 德 芭蕾舞 ,

整个芭蕾舞团的表演方式和优雅程度，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌsuːpər'nuːməreri] ,
from the principal dancers to the humblest supernumerary ,
从 这 主要的 舞者 到 这 最谦逊的 额外 ,

从首席舞者到最卑微的群众演员，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
are all engaged on the stage at the same time ;
是 全部 已订婚的 在 这 阶段 在 这 相同的 时间 ;

所有演员同时在台上表演；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] ,
and a hundred and fifty persons may be seen exhibiting the same attitude ,
和 一个 百 和 五十 人 可能 是 已见 展出 这 相同的 态度 ,

可以看到有150人表现出同样的态度。

[ɔːr] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrm][ɔːr][leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] ,
or elevating the same arm or leg with a simultaneous movement ,
或者 提升 这 相同的 手臂 或者 腿 和 一个 同时 移动 ,

或者同时抬起同一只手臂或腿，

[ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][maɪnd] , [wʌn][ækt][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
that would lead you to suppose that but one mind , one act of volition ,
那 会 带领 你 到 认为 那 但 一 头脑 , 一 行为 的 意志 ,

那会让你认为，只有一个思想，一个意志行为，

['influənst] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] .
influenced the moving mass .
影响 这 移动 大量的 .

影响了运动质量。

[ðə; ði] [bæ'leɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [poʊlɪskə] .
The ballet was called Poliska .
这 芭蕾舞 曾是 称为 波利斯卡 .

这部芭蕾舞剧名为《波利斯卡》。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
However much the ballet might have claimed his attention ,
然而 很多 这 芭蕾舞 可能 有 声称 他的 注意力 ,

然而，无论芭蕾舞多么吸引他的注意力，

[frɑːnts][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [noʊt] [ʌv; əv]
Franz was too deeply occupied with the beautiful Greek to take any note of
弗朗茨 曾是 也 深 占领 和 这 美丽的 希腊语 到 拿 任何 笔记 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

弗朗茨完全被美丽的希腊女子迷住了，根本没注意到这件事；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldlaɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər]
while she seemed to experience an almost childlike delight in watching it , her
尽管 她 似乎 到 经验 一个 几乎 孩子气 喜 在 观看 它 ， 她
['iːgər] ,
eager ,
渴望的 ，

虽然她观看时似乎表现出近乎孩子般的喜悦，但她急切的......

['ænɪmeɪtɪd] [lʊks] [kən'træstɪŋ] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
animated looks contrasting strongly with the utter indifference of her companion ,
动画 看起来 对比 强烈 和 这 说出 漠不关心 的 她 伴侣 ，
[huː] ,
who ,
WHO ，

她神采奕奕的表情与同伴的漠不关心形成了鲜明的对比，她的同伴......

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðə; ði] [piːs] ['læstɪd] , ['nevər] ['iːv(ə)n] [muːvd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]
during the whole time the piece lasted , never even moved , not even when the
期间 这 所有的 时间 这 片 持续 ， 绝不 甚至 已搬 ， 不是 甚至 什么时候 这
['fjʊriəs] ,
furious ,
狂怒 ，

在整件作品演奏期间，它甚至从未移动过，即使在愤怒的时候也是如此。

['kræʃɪŋ] [dɪn] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpɪts] , ['simbəlz] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['belz] ['saʊndɪd] [ðer; ðər]
crashing din produced by the trumpets , cymbals , and Chinese bells sounded their
崩溃 din 生产 经过 这 小号 ， 钹 ， 和 中国人 铃铛 听起来 他们的
['laʊdəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
loudest from the orchestra .
最响亮 从 这 乐队 .

小号、钹和中国钟发出的刺耳巨响从管弦乐队中传来。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [maɪt] [biː; bi]
Of this he took no heed , but was , as far as appearances might be
的 这 他 采取 不 注意 ， 但 曾是 ， 作为 远的 作为 外貌 可能 是
['trʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ，

他对此毫不在意，但从表面上看，他似乎......

[end'ʒɔɪɪŋ] [sɔːft] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [braɪt] [sə'lestʃ(ə)l] [driːmz] .
enjoying soft repose and bright celestial dreams .
享受 柔软的 休息 和 明亮的 天体 梦境 .

享受宁静祥和与美好的梦境。

[ðə; ði] [bæ'leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ə'mɪd][ðə; ði] [laʊd] ,
The ballet at length came to a close , and the curtain fell amid the loud ,
这 芭蕾舞 在 长度 来了 到 一个 关闭 ， 和 这 窗帘 跌倒 之中 这 大声 ，

芭蕾舞表演终于结束了，帷幕在喧闹声中落下。

[ju'nænɪməs] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] .
unanimous plaudits of an enthusiastic and delighted audience .
一致 赞誉 的 一个 热情的 和 高兴极了 观众 .

观众们热情洋溢，报以一致好评。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [plæn][ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ]
Owing to the very judicious plan of dividing the two acts of the opera with
欠款 到 这 非常 明智的 计划 的 分割 这 二 行为 的 这 歌剧 和
[ə; eɪ] [bæ'leɪ] ,
a ballet ,
一个 芭蕾舞 ，

由于巧妙地将歌剧的两幕与芭蕾舞剧分隔开来，

[ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɔːrt] ,
the pauses between the performances are very short ,
这 停顿 之间 这 表演 是 非常 短的 ,
演出之间的间歇时间非常短。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
the singers in the opera having time to repose themselves and change their
这 歌手 在 这 歌剧 拥有 时间 到 休息 他们自己 和 改变 他们的
['kɑːstuːm] ,
costume ,
戏服 ,
歌剧演员们有时间休息和更换服装，

[wen] ['nesəseri] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɑːr; ər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðer; ðər] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ]
when necessary , while the dancers are executing their pirouettes and exhibiting
什么时候 必要的 , 尽管 这 舞者 是 执行 他们的 旋转 和 展出
[ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] [steps] .
their graceful steps .
他们的 优美 步骤 .
必要时，当舞者们表演旋转和展示优雅的舞步时。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] ,
The overture to the second act began ; and ,
这 序曲 到 这 第二 行为 开始 ; 和 ,
第二幕序曲开始了；

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdɚz] [baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] ,
at the first sound of the leader's bow across his violin ,
在 这 第一的 声音 的 这 领导人的 弓 穿过 他的 小提琴 ,
当领唱的弓第一次划过小提琴弦时，

[frɑːnts] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sliːpər] ['sloʊli] [ə'raɪz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [griːk] [gɜːrl] ,
Franz observed the sleeper slowly arise and approach the Greek girl ,
弗朗茨 观察到 这 轨枕 缓慢地 出现 和 方法 这 希腊语 女孩 ,
弗朗茨看着睡着的人缓缓起身，走向希腊女孩。

[huː] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
who turned around to say a few words to him , and then ,
WHO 转向 大约 到 说 一个 很少 字 到 他 , 和 然后 ,
有人转过身来跟他说了几句话，然后，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] ,
leaning forward again on the railing of her box ,
倾斜 向前 再次 在 这 栏杆 的 她 盒子 ,
她再次向前倾身，倚在箱子的栏杆上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
she became as absorbed as before in what was going on .
她 成为 作为 吸收 作为 前 在 什么 曾是 去 在 .
她像之前一样，全神贯注于眼前发生的一切。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnd] [soʊ]
The countenance of the person who had addressed her remained so
这 面容 的 这 人 WHO 有 已解决 她 剩余 所以
[kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
completely in the shade ,
完全地 在 这 阴影 ,
跟她说话的那个人的脸始终隐没在阴影里。

[ðæt] , [ðoʊ] [frɑːnts] [traɪd] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃər] .
that , though Franz tried his utmost , he could not distinguish a single feature .
那 , 尽管 弗朗茨 尝试 他的 极致 , 他 可以 不是 区分 一个 单身的 特征 .
尽管弗朗茨竭尽全力，但他仍然无法分辨出任何特征。

[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[frɑːnts]	[wʌz; wəz]	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['æktər]	;
The	**curtain**	**rose**	**,**	**and**	**the**	**attention**	**of**	**Franz**	**was**	**attracted**	**by**	**the**	**actors**	**;**
这	窗帘	玫瑰	，	和	这	注意力	的	弗朗茨	曾是	吸引	经过	这	演员	；

幕布拉开，弗朗茨的注意力被演员们吸引了；

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[griːk]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]
and	**his**	**eyes**	**turned**	**from**	**the**	**box**	**containing**	**the**	**Greek**	**girl**	**and**	**her**
和	他的	眼睛	转向	从	这	盒子	包含	这	希腊语	女孩	和	她

[streɪndʒ]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
strange	**companion**	**to**	**watch**	**the**	**business**	**of**	**the**	**stage**	**.**
奇怪的	伴侣	到	手表	这	商业	的	这	阶段	.

他的目光从装着希腊女孩和她奇怪同伴的箱子上移开，转向舞台上的表演。

[moʊst]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['riːdɚz]	[ɑːr; ər]	[ə'wer]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	[ʌv; əv]	[pɛrɪsiːnə]	['əupənz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
Most	**of**	**my**	**readers**	**are**	**aware**	**that**	**the**	**second**	**act**	**of**	**Parisina**	**opens**	**with**	**the**
最多	的	我的	读者	是	意识到的	那	这	第二	行为	的	帕里西娜	打开	和	这

['selɪbreɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[du'et]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[pɛrɪsiːnə]	,
celebrated	**and**	**effective**	**duet**	**in**	**which**	**Parisina**	**,**
著名	和	有效的	二重唱	在	哪个	帕里西娜	，

我的大多数读者都知道，《帕丽西娜》第二幕以一段著名而精彩的二重唱开场，帕丽西娜在其中……

[waɪl]	['sliːpɪŋ]	,	[bi'treiz]	[tuː; tə]	['æzoʊ]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['uːgoʊ]	.
while	**sleeping**	**,**	**betrays**	**to**	**Azzo**	**the**	**secret**	**of**	**her**	**love**	**for**	**Ugo**	**.**
尽管	睡眠	，	背叛	到	阿佐	这	秘密	的	她	爱	为了	乌戈	.

在睡梦中，她向阿佐透露了自己爱上乌戈的秘密。

[ðə; ði]	['ɪndʒərd]	['hʌzbənd]	[goʊz]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[i'məuʃənz]	[ʌv; əv]	['dʒeləsi]	,	[ʌn'tɪl]	[kən'vɪkʃn]	['siːzɪz]
The	**injured**	**husband**	**goes**	**through**	**all**	**the**	**emotions**	**of**	**jealousy**	**,**	**until**	**conviction**	**seizes**
这	受伤	丈夫	去	通过	全部	这	情绪	的	妒忌	，	直到	定罪	逮捕

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
on	**his**	**mind**	**,**
在	他的	头脑	，

受伤的丈夫经历了嫉妒的所有情绪，直到最终确信无疑。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['frenzi]	[ʌv; əv]	[reɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]	,
and	**then**	**,**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**	**rage**	**and**	**indignation**	**,**
和	然后	，	在	一个	狂热	的	愤怒	和	愤慨	，

然后，在一阵狂怒和愤慨之中，

[hiː; hi]	[ə'weɪkənz]	[hɪz; ɪz]	['gɪlti]	[waɪf]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[noʊz]	[hɜːr; hər]	[gɪlt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
he	**awakens**	**his**	**guilty**	**wife**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**he**	**knows**	**her**	**guilt**	**and**	**to**
他	觉醒	他的	有罪的	妻子	到	告诉	她	那	他	知道	她	有罪	和	到

['θret(ə)n]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['vendʒəns]	.
threaten	**her**	**with**	**his**	**vengeance**	**.**
威胁	她	和	他的	复仇	.

他叫醒了心怀愧疚的妻子，告诉她他知道她的罪行，并威胁要报复她。

[ðɪs]	[du'et]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
This	**duet**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**,**
这	二重唱	是	一	的	这	最多	美丽的	，

这首二重唱是最美的二重唱之一，

[ɪk'spresɪv]	[ænd; ənd]	['terəb(ə)l]	[kən'sepʃnz]	[ðæt]	[hæz; həz]	['evər]	['eməˌneɪtid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fruːtf(ə)l]
expressive	**and**	**terrible**	**conceptions**	**that**	**has**	**ever**	**emanated**	**from**	**the**	**fruitful**
富有表现力的	和	糟糕的	概念	那	有	曾经	散发	从	这	卓有成效

[pen]	[ʌv; əv]	[ˌdɑːnə'zɛti]	.
pen	**of**	**Donizetti**	**.**
笔	的	多尼采蒂	.

多尼采蒂笔下那些极富表现力又令人毛骨悚然的作品，正是他笔下那些充满表现力又令人恐惧的构思。

[frɑːnts] [naʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ; [jet] [ɪts] [noʊts] ,
Franz now listened to it for the third time ; yet its notes ,
弗朗茨 现在 听着 到 它 为了 这 第三 时间 ； 然而 它是 笔记 ，

弗朗茨第三次听了这张专辑；然而它的音符，

[soʊ] ['tendərli] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['fɪrfəli] [grænd][æz; əz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
so tenderly expressive and fearfully grand as the wretched husband and wife
所以 温柔地 富有表现力的 和 恐惧地 盛大 作为 这 可怜 丈夫 和 妻子
[gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [griːfs] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
give vent to their different griefs and passions ,
给 发泄 到 他们的 不同的 悲伤 和 激情 ，

这对悲惨的夫妻以如此温柔细腻又如此震撼人心的方式倾诉着他们各自的悲伤和激情。

[θrɪld] [θruː] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][frɑːnts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst] [i'məʊʃənz]
thrilled through the soul of Franz with an effect equal to his first emotions
激动不已 通过 这 灵魂 的 弗朗茨 和 一个 影响 平等的 到 他的 第一的 情绪
[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
upon hearing it .
之上 听力 它 .

这首歌深深震撼了弗朗茨的灵魂，其效果与他第一次听到这首歌时的感受一样强烈。

[ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kɑːm] [dɪ'miːnər] , [frɑːnts] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
Excited beyond his usual calm demeanor , Franz rose with the audience ,
兴奋的 超过 他的 通常 冷静的 风度 ， 弗朗茨 玫瑰 和 这 观众 ，

弗朗茨一反常态地激动，一反平日的沉稳，他和观众一起站了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [laʊd] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət]
and was about to join the loud , enthusiastic applause that followed ; but
和 曾是 关于 到 加入 这 大声 ， 热情的 掌声 那 随后 ； 但
['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
suddenly his purpose was arrested ,
突然 他的 目的 曾是 被捕 ，

他正要加入随之而来的热烈掌声中；但突然，他的计划被打断了。

[hɪz; ɪz][hændz] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hæf] - ['ʌtəd] “ ['brɑːvoʊz] ” [ɪk'spaɪərd][ɑːn][hɪz; ɪz]
his hands fell by his sides , and the half - uttered “ bravos ” expired on his
他的 双手 跌倒 经过 他的 侧面 ， 和 这 一半 - 说出 “ 太棒了！ ” 已到期 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他的双手垂在身侧，没说完的“好样的”话也戛然而止。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [gɜːrl][sæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]
The occupant of the box in which the Greek girl sat appeared to share the
这 居住者 的 这 盒子 在 哪个 这 希腊语 女孩 卫星 出现 到 分享 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] ;
universal admiration that prevailed ;
普遍的 钦佩 那 最终获胜 ；

与希腊女孩同坐的包厢里的主人似乎也和她一样，对她充满钦佩之情；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [soʊ] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['biːɪŋ] ['fʊli]
for he left his seat to stand up in front , so that , his countenance being fully
为了 他 左边 他的 座位 到 站立 向上 在 正面 ， 所以 那 ， 他的 面容 存在 完全
[rɪ'viːld] ,
revealed ,
揭晓 ，

因为他离开座位站到前面，以致他的面容完全暴露出来，

[frɑːnts][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]
Franz had no difficulty in recognizing him as the mysterious inhabitant of
弗朗茨 有 不 困难 在 识别 他 作为 这 神秘 居民 的
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Monte Cristo ,
蒙特 基督 ,

弗朗茨毫不费力地认出他就是蒙特克里斯托的神秘居民。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the very same person he had encountered the preceding evening in the
和 这 非常 相同的 人 他 有 遭遇 这 前 晚上 在 这
['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
ruins of the Colosseum ,
废墟 的 这 罗马斗兽场 ,

而这个人正是他前一天晚上在罗马斗兽场废墟中遇到的那个人。

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and whose voice and figure had seemed so familiar to him .
和 谁 嗓音 和 数字 有 似乎 所以 熟悉的 到 他 .

他觉得那个人的声音和身影都非常熟悉。

[ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] ; [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr][hoʊst] ['evɪdəntli]
All doubt of his identity was now at an end ; his singular host evidently
全部 怀疑 的 他的 身份 曾是 现在 在 一个 结尾 ; 他的 单数 主持人 显然
[ri'zaidid] [æt; ət] [roʊm] .
resided at Rome .
居住地 在 罗马 .

至此，他的身份已无任何疑问；这位独特的接待者显然居住在罗马。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒənd] [baɪ] [ðɪs] [fʊl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frɑːntsɪz]['fɔːrmər]
The surprise and agitation occasioned by this full confirmation of Franz's former
这 惊喜 和 搅动 引发 经过 这 满的 确认 的 弗朗茨的 以前的
[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [im'pa:tid] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fitʃər] ;
suspicion had no doubt imparted a corresponding expression to his features ;
怀疑 有 不 怀疑 传授 一个 相应的 表达 到 他的 特征 ;

弗朗茨之前的怀疑得到完全证实，这无疑令他感到惊讶和激动，并在他脸上留下了相应的表情；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
for the countess , after gazing with a puzzled look at his face ,
为了 这 伯爵夫人 , 后 凝视 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 ,

伯爵夫人疑惑地凝视着他的脸，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
burst into a fit of laughter , and begged to know what had happened .
爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 , 和 乞求 到 知道 什么 有 发生 .

他突然大笑起来，并恳求知道发生了什么事。

“ ['kaʊntəsˌkaʊntes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , ['toʊtəli] [ˌʌn'hidɪŋ] [hɜːr; hər] ['reɪləri] ,
“ Countess , ” returned Franz , totally unheeding her raillery ,
“ 伯爵夫人 , ” 返回 弗朗茨 , 完全 不理会 她 玩笑 ,

“伯爵夫人,”弗朗茨回答道，完全无视了她的嘲讽。

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['eni] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][æl'beɪniən]
“ I asked you a short time since if you knew any particulars respecting the Albanian
“ 我 问 你 一个 短的 时间 自从 如果 你 知道 任何 细节 尊重 这 阿尔巴尼亚语
['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] ;
lady opposite ;
女士 对面的 ;

“不久前我问过你，你是否了解对面那位阿尔巴尼亚女士的任何情况；

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? ”
I must now beseech you to inform me who and what is her husband ? ”
我 必须 现在 恳求 你 到 通知 我 WHO 和 什么 是 她 丈夫 ? ”

我现在必须恳求你告诉我，她的丈夫是谁？他究竟是做什么的？

“ [neɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , “ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
“ Nay , ” answered the countess , “ I know no more of him than yourself .
“ 不 , ” 回答 这 伯爵夫人 , “ 我 知道 不 更多的 的 他 比 你自己 .
”
”
”

“不，”伯爵夫人回答说，“我对他的了解并不比你多。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Perhaps you never before noticed him ? ”
“ 也许 你 绝不 前 注意到 他 ? ”

“或许你以前从未注意到他？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [soʊ] ['truːli] [frentʃ] !
“ What a question — so truly French !
“ 什么 一个 问题 — 所以 真的 法语 !

“真是个问题——太法国了！”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [aɪz] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [lʌv] ? ”
Do you not know that we Italians have eyes only for the man we love ? ”
做 你 不是 知道 那 我们 意大利人 有 眼睛 仅有的 为了 这 男人 我们 爱 ? ”

难道你不知道我们意大利人眼里只有自己爱的人吗？

“ [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] .
“ True , ” replied Franz .
“ 真的 , ” 回复 弗朗茨 .

“没错，”弗朗茨回答道。

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːr'njet] ,
“ All I can say is , ” continued the countess , taking up the lorgnette ,
“ 全部 我 能 说 是 , ” 持续 这 伯爵夫人 , 采取 向上 这 望远镜 ,

“我只能说，”伯爵夫人说着，拿起望远镜，继续说道，

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] ['kwestʃən] , “ [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
and directing it toward the box in question , “ that the gentleman ,
和 导演 它 朝向 这 盒子 在 问题 , “ 那 这 绅士 ,

并指向那个盒子，“那位先生，

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ,
whose history I am unable to furnish ,
谁 历史 我 是 无法 到 提供 ,

我无法提供其过往经历，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dʌg] [ʌp] ;
seems to me as though he had just been dug up ;
似乎 到 我 作为 尽管 他 有 只是 到过 挖 向上 ;

我觉得他好像刚被挖出来一样；

[hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrps] [pər'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['frendli] [greɪv] - ['dɪgər] [tuː; tə] [kwɪt]
he looks more like a corpse permitted by some friendly grave - digger to quit
他 看起来 更多的 喜欢 一个 尸体 允许 经过 一些 友好的 严重 - 挖掘机 到 辞职
[hɪz; ɪz] [tuːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
his tomb for a while ,
他的 墓 为了 一个 尽管 ,

他看起来更像是被某个友善的掘墓人允许暂时离开坟墓的尸体。

[ænd; ənd][ˌriːˈvɪzɪt] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːmən] .
and revisit this earth of ours , than anything human .
和 重访 这 地球 的 我们的 ， 比 任何事物 人类 .

重新审视我们这颗星球，比任何人类事物都更重要。

[haʊ] [ˈgæstli] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] ! ”
How ghastly pale he is ! ”
如何 阴森 苍白 他 是 ！ ”

他脸色苍白得可怕！

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ˈkʌlərləs] [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [frɑːnts] .
“ Oh , he is always as colorless as you now see him , ” said Franz .
“ 哦 ， 他 是 总是 作为 无色 作为 你 现在 看 他 ， ” 说 弗朗茨 .

“哦，他一直都像你现在看到的这样毫无生气，”弗朗茨说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] .
“ Then you know him ? ” almost screamed the countess .
“ 然后 你 知道 他 ？ ” 几乎 尖叫 这 伯爵夫人 .

“那你认识他？”伯爵夫人几乎是尖叫着说。

“ [oʊ] , [preɪ] [duː] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈvæmpaɪər] ,
“ Oh , pray do , for heaven's sake , tell us all about — is he a vampire ,
“ 哦 ， 祈祷 做 ， 为了 天 清酒 ， 告诉 我们 全部 关于 — 是 他 一个 吸血鬼 ，

“哦，拜托，看在上帝的份上，快告诉我们——他是不是吸血鬼？”

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈsʌsɪˌteɪtid] [kɔːrps] , [ɔːr] [wʌt] ? ”
or a resuscitated corpse , or what ? ”
或者 一个 复苏 尸体 ，或者 什么 ？ ”

或者复活的尸体，或者别的什么？

“ [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzɪz] [ˌem ˈiː] . ”
“ I fancy I have seen him before ; and I even think he recognizes me . ”
“ 我 想要 我 有 已见 他 前 ； 和 我 甚至 思考 他 认可 我 . ”

“我总觉得以前见过他；而且我觉得他甚至认得我。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] , [ˈʃrʌgɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]
“ And I can well understand , ” said the countess , shrugging up her
“ 和 我 能 出色地 理解 ， ” 说 这 伯爵夫人 ， 耸肩 向上 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃəuldəz] ,
beautiful shoulders ,
美丽的 肩膀 ，

“我完全可以理解，”伯爵夫人耸了耸她美丽的肩膀说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈʃʌdər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,
as though an involuntary shudder passed through her veins ,
作为 尽管 一个 非自愿 不寒而栗 通过了 通过 她 静脉 ，

仿佛一股不由自主的颤栗涌遍了她的全身，

“ [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌns] [siːn] [ðæt] [mæn] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
“ that those who have once seen that man will never be likely to forget him .
“ 那 那些 WHO 有 一次 已见 那 男人 将要 绝不 是 可能 到 忘记 他 .

“凡是见过他的人，都不太可能忘记他。”

” [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ][frɑːnts][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] ; [əˈnʌðər]
” The sensation experienced by Franz was evidently not peculiar to himself ; another
” 这 感觉 经验丰富的 经过 弗朗茨 曾是 显然 不是 奇特 到 他自己 ； 其他
, [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
, and wholly uninterested person ,
， 和 完全 不感兴趣 人 ，

“弗朗茨所感受到的这种感觉显然并非他独有；另一个完全不关心此事的人，

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɔː] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
felt the same unaccountable awe and misgiving .
毛毡 这 相同的 无法解释 敬畏 和 疑虑 .

感受到了同样的难以言喻的敬畏和疑虑。

“ [wel] . ” [ɪnˈkwaɪəd] [frɑːnts] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər]
“ Well . ” inquired Franz , after the countess had a second time directed her
“ 出色地 . ” 询问 弗朗茨 , 后 这 伯爵夫人 有 一个 第二 时间 指导 她
[lɔːrˈnjet] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ,
lorgnette at the box ,
望远镜 在 这 盒子 ,

“嗯。”伯爵夫人第二次用望远镜看向盒子后，弗朗茨问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːpəzɪt] [ˈneɪbər] ? ”
“ what do you think of our opposite neighbor ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 我们的 对面的 邻居 ? ”

你觉得我们的对面邻居怎么样?

“ [waɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [lɔːrd] [ˈrʌθvən] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrm] .
“ Why , that he is no other than Lord Ruthven himself in a living form .
“ 为什么 , 那 他 是 不 其他 比 主 鲁思文 他自己 在 一个 活的 形式 .

“为什么？因为他不是别人，正是鲁思文勋爵本人化身。”

” [ðɪs] [freʃ] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈbaɪrən] [[faɪv]] [druː] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][frɑːntsɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
” This fresh allusion to Byron [5] drew a smile to Franz's countenance ;
” 这 新鲜的 典故 到 拜伦 [5] 画 一个 微笑 到 弗朗茨的 面容 ;

“这句对拜伦[5]的全新引用让弗朗茨脸上露出了笑容；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [bɪˈliːf] [ɪn]
although he could but allow that if anything was likely to induce belief in
虽然 他 可以 但 允许 那 如果 任何事物 曾是 可能 到 诱导 信仰 在
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ˈvæmˌpaɪəz] ,
the existence of vampires ,
这 存在 的 吸血鬼 ,

虽然他不得不承认，如果说有什么事情可能会使人们相信吸血鬼的存在，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [bɪˈfɔːr]
it would be the presence of such a man as the mysterious personage before
它 会 是 这 在场 的 这样的 一个 男人 作为 这 神秘 人士 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

正是眼前这位神秘人物的出现，才让他如此震惊。

“ [aɪ][mʌst; məst] [ˈpɑːzətɪvli] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [frɑːnts] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
“ I must positively find out who and what he is , ” said Franz , rising from
“ 我 必须 积极地 寻找 出去 WHO 和 什么 他 是 , ” 说 弗朗茨 , 上升 从
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

“我一定要弄清楚他是谁，是什么人，”弗朗茨说着，从座位上站了起来。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
“ No , no , ” cried the countess ; “ you must not leave me .
“ 不 , 不 , ” 哭 这 伯爵夫人 ; “ 你 必须 不是 离开 我 .

“不，不，”伯爵夫人喊道，“你不能离开我。”

[aɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][ˈeskɔːrt][ˌem ˈiː] [hoʊm] .
I depend upon you to escort me home .
我 依赖 之上 你 到 护送 我 家 .

我需要你护送我回家。

[oʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] . ”

Oh , indeed , I cannot permit you to go . ”

哦 , 的确 , 我 不能 允许 你 到 去 . ”

“哦，的确，我不能允许你离开。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” ['wɪspəd] [frɑːnts] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] ['eni] [fɪr] ? ”

“ Is it possible , ” whispered Franz , “ that you entertain any fear ? ”

“ 是 它 可能的 , ” 低声说道 弗朗茨 , “ 那 你 招待 任何 害怕 ? ”

“难道，”弗朗茨低声问道，“你还会感到害怕吗？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] .

“ I'll tell you , ” answered the countess .

“ 患病的 告诉 你 , ” 回答 这 伯爵夫人 .

“我会告诉你的，”伯爵夫人回答道。

“ ['baɪrən][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['væmˌpaɪəz] ,

“ Byron had the most perfect belief in the existence of vampires ,

“ 拜伦 有 这 最多 完美的 信仰 在 这 存在 的 吸血鬼 ,

“拜伦对吸血鬼的存在深信不疑，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

and even assured me that he had seen them .

和 甚至 保证 我 那 他 有 已见 他们 .

他甚至向我保证他亲眼见过他们。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɔris'pɒndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːtʃər] [ænd; ənd]

The description he gave me perfectly corresponds with the features and

这 描述 他 给予 我 完美 对应 和 这 特征 和

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

character of the man before us .

特点 的 这 男人 前 我们 .

他给我的描述与我们眼前这个人的特征和性格完全吻合。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] !

Oh , he is the exact personification of what I have been led to expect !

哦 , 他 是 这 精确的 拟人化 的 什么 我 有 到过 引领 到 预计 !

哦，他完全符合我之前的预期！

[ðə; ði][koʊl] - [blæk] [her] , [lɑːrdʒ] [braɪt] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ɜːrθli] ['faɪər]

The coal - black hair , large bright , glittering eyes , in which a wild , unearthly fire

这 煤炭 - 黑色的 头发 , 大的 明亮的 , 闪闪发光 眼睛 , 在 哪个 一个 荒野 , 超凡脱俗的 火

[siːmz] ['bɜːrnɪŋ] ,

seems burning ,

似乎 燃烧 ,

乌黑的头发，明亮动人的大眼睛，仿佛燃烧着一团狂野而超凡脱俗的火焰。

— [ðə; ði] [seɪm] ['gæstli] ['peɪlnəs] .

— the same ghastly paleness .

— 这 相同的 阴森 苍白 .

——同样的惨白。

[ðen] [əb'zɜːrv] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv]

Then observe , too , that the woman with him is altogether unlike all others of

然后 观察 , 也 , 那 这 女士 和 他 是 共 与此不同 全部 其他的 的

[hɜːr; hər][seks] .

her sex .

她 性别 .

此外，还要注意的是，和他在一起的那个女人与所有其他同性女人截然不同。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

She is a foreigner — a stranger .

她 是 一个 外国人 — 一个 陌生人 .

她是个外国人——一个陌生人。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
Nobody knows who she is , or where she comes from .
无人 知道 WHO 她 是 , 或者 在哪里 她 来 从 .

没有人知道她是谁，也不知道她来自哪里。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrəb(ə)l] [reɪs] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ɪz] ,
No doubt she belongs to the same horrible race he does , and is ,
不 怀疑 她 属于 到 这 相同的 可怕 种族 他 做 , 和 是 ,

毫无疑问，她和他属于同一个可怕的种族，而且……

[laɪk] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['mædʒɪk(ə)l][ɑːts] .
like himself , a dealer in magical arts .
喜欢 他自己 , 一个 经销商 在 神奇 艺术 .

和他一样，他也是一名魔法艺术品商人。

[aɪ] [ɪn'triːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [liːst] [tə'naɪt] ;
I entreat of you not to go near him — at least tonight ;
我 恳求 的 你 不是 到 去 靠近 他 — 在 至少 今晚 ;

我恳求你们今晚不要靠近他；

[ænd; ənd] [ɪf] [tə'mɑːroʊ] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [greɪt] , [pər'suː] [jʊr; jər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪf]
and if tomorrow your curiosity still continues as great , pursue your researches if
和 如果 明天 你的 好奇心 仍然 继续 作为 伟大的 , 追求 你的 研究 如果
[juː; jʊ] [wɪl] ;
you will ;
你 将要 ;

如果明天你的好奇心依然强烈，那就继续你的研究吧；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [juː; jʊ] ['niːðər] [kæn; kən][nɔːr][ʃæl; ʃəl] .
but tonight you neither can nor shall .
但 今晚 你 两者都不 能 也不 将 .

但今晚你既不能，也不应该。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
For that purpose I mean to keep you all to myself .
为了 那 目的 我 意思是 到 保持 你 全部 到 我 .

为此，我打算把你们都留给我一个人。

” [frɑːnts][prəu'testid][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['meni]
” Franz protested he could not defer his pursuit till the following day , for many
” 弗朗茨 抗议 他 可以 不是 推迟 他的 追逐 直到 这 下列的 天 , 为了 许多
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .

弗朗茨抗议说，由于种种原因，他不能将追捕行动推迟到第二天。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , “ [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] ['hedstrɔːŋ]
“ Listen to me , ” said the countess , “ and do not be so very headstrong
“ 听 到 我 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 和 做 不是 是 所以 非常 固执己见
.
.
.

“听我说，”伯爵夫人说，“不要那么固执己见。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
I am going home .
我 是 去 家 .

我要回家了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'naɪt] ,
I have a party at my house tonight ,
我 有 一个 派对 在 我的 房子 今晚 ,

我今晚在家举办派对。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə] .
and therefore cannot possibly remain till the end of the opera .
和 所以 不能 可能 保持 直到 这 结尾 的 这 歌剧 .

因此不可能待到歌剧结束。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['gæləntri] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]
I cannot for one instant believe you so devoid of gallantry as to refuse a
我 不能 为了 一 立即的 相信 你 所以 缺乏 的 英勇 作为 到 拒绝 一个
['leɪdi] [jʊr; jər] ['eskɔːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [ˌkɑːndɪ'sendz] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
lady your escort when she even condescends to ask you for it .
女士 你的 护送 什么时候 她 甚至 居高临下 到 问 你 为了 它 .

我丝毫不能相信你会如此缺乏风度，拒绝一位女士的陪同请求。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [left] [fɔːr; fər] [frɑːnts] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
” There was nothing else left for Franz to do but to take up his hat ,
” 那里 曾是 没有什么 别的 左边 为了 弗朗茨 到 做 但 到 拿 向上 他的 帽子 ,

“弗朗茨别无选择，只能摘下帽子，撂挑子不干了。”

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
open the door of the box , and offer the countess his arm .
打开 这 门 的 这 盒子 , 和 提供 这 伯爵夫人 他的 手臂 .

打开箱子的门，向伯爵夫人伸出手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['mænər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [nɑːt] [feɪnd]
It was quite evident , by her manner , that her uneasiness was not feigned
它 曾是 相当 明显 , 经过 她 方式 , 那 她 不安 曾是 不是 假装
;
;
;

从她的举止来看，很明显她的不安并非装出来的；

[ænd; ənd] [frɑːnts] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] — [soʊ] [mʌtʃ]
and Franz himself could not resist a feeling of superstitious dread — so much
和 弗朗茨 他自己 可以 不是 抵抗 一个 感觉 的 迷信的 恐惧 — 所以 很多
[ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
the stronger in him ,
这 更强 在 他 ,

而弗朗茨本人也无法抑制心中那份迷信的恐惧——这种恐惧在他心中愈发强烈。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [ˌrekə'lekʃənz] ,
as it arose from a variety of corroborative recollections ,
作为 它 出现 从 一个 种类 的 佐证 回忆 ,

它源于各种相互印证的回忆，

[waɪl] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [spræŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [bɪ'liːf] ,
while the terror of the countess sprang from an instinctive belief ,
尽管 这 恐怖 的 这 伯爵夫人 弹簧 从 一个 本能 信仰 ,

而伯爵夫人的恐惧则源于一种本能的信念，

[ə'rɪdʒənəli] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [tɪl] [ʃiː; ʃi]
originally created in her mind by the wild tales she had listened to till she
起初 创建 在 她 头脑 经过 这 荒野 故事 她 有 听着 到 直到 她
[bi'liːvd] [ðem; ðəm] [trʊθs] .
believed them truths .
相信 他们 真相 .

最初，这些离奇的故事在她脑海中形成，直到她相信了它们的真实性。

[frɑːnts][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [hɜːr; hər][ɑːrm]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Franz could even feel her arm tremble as he assisted her into the carriage
弗朗茨 可以 甚至 感觉 她 手臂 颤抖 作为 他 协助 她 进入 这 运输
.
:
.

弗朗茨扶她上马车时，甚至能感觉到她的手臂在颤抖。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel] ,
Upon arriving at her hotel ,
之上 抵达 在 她 酒店 ,

抵达酒店后，

[frɑːnts] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni]
Franz perceived that she had deceived him when she spoke of expecting company
弗朗茨 感知 那 她 有 受骗 他 什么时候 她 辐 的 期待 公司
;
;
;

弗朗茨意识到，当她说要招待客人时，她欺骗了他；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə]
on the contrary , her own return before the appointed hour seemed greatly to
在 这 相反 , 她 自己的 返回 前 这 任命 小时 似乎 非常 到
[ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
astonish the servants .
震惊 这 仆人 .

相反，她提前返回似乎让仆人们大吃一惊。

“ [ɪk'skjuːs][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
“ Excuse my little subterfuge , ” said the countess ,
“ 原谅 我的 小的 托词 , ” 说 这 伯爵夫人 ,

“请原谅我的小伎俩,”伯爵夫人说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hæf] - [rɪ'proʊtʃfl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
in reply to her companion's half - reproachful observation on the subject ;
在 回复 到 她 同伴的 一半 - 责备的 观察 在 这 主题 ;

回应同伴对此事的半责备性评论；

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd]
“ but that horrid man had made me feel quite uncomfortable , and I longed
“ 但 那 可怕的 男人 有 制成 我 感觉 相当 不舒服 , 和 我 渴望
[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,
to be alone ,
到 是 独自的 ,

“但是那个可怕的男人让我感到非常不自在，我渴望独处。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [kəm'poʊz] [maɪ] ['stɑːrtld] [maɪnd] .
that I might compose my startled mind .
那 我 可能 撰写 我的 惊慌 头脑 .

好让我平复惊愕的心情。

” [frɑːnts] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
” Franz essayed to smile .
” 弗朗茨 尝试 到 微笑 .

弗朗茨努力挤出一个笑容。

“ [neɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [duː][nɑːt] [smaɪl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [əˈkɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] ,

“ Nay , ” said she , “ do not smile ; it ill accords with the expression of your countenance ,

“ 不 , ” 说 她 , “ 做 不是 微笑 ; 它 患病的 协议 和 这 表达 的 你的 面容 ,

“不,”她说,“不要笑;这和你的表情很不协调。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] .

and I am sure it does not spring from your heart .

和 我 是 当然 它 做 不是 春天 从 你的 心 .

而且我确信这并非发自你的内心。

[haʊˈevər] , [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] . ”

However , promise me one thing . ”

然而 , 承诺 我 一 事物 . ”

但是，请你答应我一件事。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ What is it ? ”

“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] . ”

“ Promise me , I say . ”

“ 承诺 我 , 我 说 . ”

“答应我,”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [ɪkˈsept] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz] .

“ I will do anything you desire , except relinquish my determination of finding out who this man is .

“ 我 将要 做 任何事物 你 欲望 , 除了 放弃 我的 决心 的 寻找 出去 WHO 这 男人 是 .

“我愿意做任何你想让我做的事，除了放弃查明这个人是谁的决心。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][dɪˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ,

I have more reasons than you can imagine for desiring to know who he is ,

我 有 更多的 原因 比 你 能 想象 为了 渴望 到 知道 WHO 他 是 ,

我很想知道他是谁，原因比你想象的要多得多。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪðər] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] . ”

from whence he came , and whither he is going . ”

从 何处 他 来了 , 和 往哪里去 他 是 去 . ”

他从哪里来，又要到哪里去。”

“ [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪɡnərənt] ;

“ Where he comes from I am ignorant ;

“ 在哪里 他 来 从 我 是 无知 ;

“我不知道他来自哪里；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈredɪli] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,

but I can readily tell you where he is going to , and that is down below ,

但 我 能 容易 告诉 你 在哪里 他 是 去 到 , 和 那 是 向下 以下 ,

但我可以很肯定地告诉你他要去哪里，那就是下面。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] . ”

without the least doubt . ”

没有 这 至少 怀疑 . ”

毫无疑问。

“ [let] [ˌjuː ˈes][ˈoʊnli] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] , ” [sed] [frɑːnts] .
“ Let us only speak of the promise you wished me to make , ” said Franz .
“ 让 我们 仅有的 说话 的 这 承诺 你 希望 我 到 制作 , ” 说 弗朗茨 .

“我们只谈谈你希望我许下的诺言吧。”弗朗茨说道。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ Well , then , you must give me your word to return immediately to your
“ 出色地 , 然后 , 你 必须 给 我 你的 单词 到 返回 立即地 到 你的
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

“那么，你必须向我保证立即返回酒店。”

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [mæn] [təˈnaɪt] .
and make no attempt to follow this man tonight .
和 制作 不 试图 到 跟随 这 男人 今晚 .

今晚不要试图跟踪这个人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈfɪnətiːz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [wiː; wi][kwɪt][ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [miːt]
There are certain affinities between the persons we quit and those we meet
那里 是 肯定 亲和力 之间 这 人 我们 辞职 和 那些 我们 见面
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

我们离职前遇到的人和之后遇到的人之间存在某些相似之处。

[fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [duː][nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
For heaven's sake , do not serve as a conductor between that man and me .
为了 天 清酒 , 做 不是 服务 作为 一个 导体 之间 那 男人 和 我 .

看在上帝的份上，千万不要充当我和那个人之间的桥梁。

[pərˈsuː] [jʊr; jər] [tʃeɪs] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [təˈmɑːroʊ] [æz; əz] [ˈiːɡərli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [ˈnevər]
Pursue your chase after him tomorrow as eagerly as you please ; but never
追求 你的 追赶 后 他 明天 作为 急切地 作为 你 请 ; 但 绝不
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ˌem ˈiː] ,
bring him near me ,
带来 他 靠近 我 ,

明天你尽管尽情追赶他吧；但千万别让他靠近我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː][daɪ][ʌv; əv] [ˈterər] .
if you would not see me die of terror .
如果 你 会 不是 看 我 死 的 恐怖 .

如果你不想看到我死于恐惧的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɡʊd] - [naɪt] ; [ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [əˈweɪ] [ɔːl]
And now , good - night ; go to your rooms , and try to sleep away all
和 现在 , 好的 - 夜晚 ; 去 到 你的 房间 , 和 尝试 到 睡觉 离开 全部
[ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
recollections of this evening .
回忆 的 这 晚上 .

好了，晚安；回你们房间去吧，努力睡去，忘掉今晚发生的一切。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .
For my own part , I am quite sure I shall not be able to close my eyes .
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 相当 当然 我 将 不是 是 有能力的 到 关闭 我的 眼睛 .

就我个人而言，我很确定我无法闭上眼睛。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [ˈkwɪtɪd] [frɑːnts] ,
” So saying , the countess quitted Franz ,
” 所以 说 , 这 伯爵夫人 辞职 弗朗茨 ,

伯爵夫人说完便离开了弗朗茨。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][hɪz; ɪz]
leaving him unable to decide whether she were merely amusing herself at his
离开 他 无法 到 决定 无论 她 是 仅仅 有趣 她自己 在 他的
[ɪkˈspens] ,
expense ,
费用 ,

这让他无法判断她是否只是在取乐他。

[ɔːr] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃənz][wɜːr; wər] [ˈdʒenjuɪn] .
or whether her fears and agitations were genuine .
或者 无论 她 恐惧 和 骚动 是 真的 .

或者说，她的恐惧和焦虑是否真实存在。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [frɑːnts] [faʊnd] [ˈælbərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [ɡaʊn] [ænd; ənd]
Upon his return to the hotel , Franz found Albert in his dressing - gown and
之上 他的 返回 到 这 酒店 , 弗朗茨 成立 阿尔伯特 在 他的 敷料 - 袍 和
[ˈslɪpərz] ,
slippers ,
拖鞋 ,

弗朗茨回到酒店时，发现阿尔伯特穿着睡袍和拖鞋。

[ˈlɪstləsli] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
listlessly extended on a sofa , smoking a cigar .
百无聊赖地 扩展 在 一个 沙发 , 吸烟 一个 雪茄 .

他懒散地躺在沙发上，抽着雪茄。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ?
“ My dear fellow ! ” cried he , springing up , “ is it really you ?
“ 我的 亲爱的 同伴 ! ” 哭 他 , 弹簧 向上 , “ 是 它 真的 你 ?

“我的好朋友！”他跳起来喊道，“真的是你吗？”

[waɪ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [təˈmɑːroʊ] . ”
Why , I did not expect to see you before tomorrow . ”
为什么 , 我 做过 不是 预计 到 看 你 前 明天 . ”

“哎呀，我没想到明天之前都见不到你。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈælbərt] , ” [rɪˈplaɪd] [frɑːnts] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɡlæd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ My dear Albert , ” replied Franz , “ I am glad of this opportunity to tell you ,
“ 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 回复 弗朗茨 , “ 我 是 高兴的 的 这 机会 到 告诉 你 ,

“我亲爱的阿尔伯特，”弗朗茨回答说，“我很高兴有机会告诉你，

[wʌns][ænd; ənd] [fərˈevər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ɪˈroʊniəs] [ˈnoʊʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ɪˈtæliən]
once and forever , that you entertain a most erroneous notion concerning Italian
一次 和 永远 , 那 你 招待 一个 最多 错误 概念 有关 意大利语
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

你对意大利女性抱有极其错误的观念，这一点永远都不能改变。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈfeɪljɚz] [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn]
I should have thought the continual failures you have met with in all your own
我 应该 有 想法 这 持续的 失败 你 有 遇见 和 在 全部 你的 自己的
[lʌv] [əˈferz] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
love affairs might have taught you better by this time . ”
爱 事务 可能 有 教授 你 更好的 经过 这 时间 . ”

我原以为，你一路走来，在感情中屡屡受挫，应该已经让你吸取了教训。”

“ [əˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈpʌz(ə)l] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [əˈraɪt] .
“ Upon my soul , these women would puzzle the very Devil to read them aright .
“ 之上 我的 灵魂 , 这些 女性 会 谜 这 非常 魔鬼 到 读 他们 好的 .

“我发誓，这些女人连魔鬼都难以看透她们。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hɪr] — [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər][hænd] — [ðeɪ] [pres] [jɔːrz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] — [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ]
here — they give you their hand — they press yours in return — they keep up a
这里 — 他们 给 你 他们的 手 — 他们 按 你的 在 返回 — 他们 保持 向上 一个
['wɪspərɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [hoʊm] .
whispering conversation — permit you to accompany them home .
耳语 对话 — 允许 你 到 陪伴 他们 家 .

在这里——他们向你伸出手——他们也握住你的手——他们低声交谈——允许你陪他们回家。

[waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][pə'rizjən][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] ['flætərɪŋ]
Why , if a Parisian were to indulge in a quarter of these marks of flattering
为什么 , 如果 一个 巴黎人 是 到 放纵 在 一个 四分之一 的 这些 标记 的 奉承
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

为什么呢？如果一个巴黎人能接受这些奉承之举的四分之一，

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [fər'evər] . ”
her reputation would be gone forever . ”
她 名声 会 是 已消失 永远 . ”

她的名誉将永远毁于一旦。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kʌntri] , - [wer] [saʊndz] [ðə; ði]
“ And the very reason why the women of this fine country , ' where sounds the
“ 和 这 非常 原因 为什么 这 女性 的 这 美好的 国家 , - 在哪里 声音 这
[ˌes 'aɪ] ,
si ,
是 ,

“而这正是这个美好国家的女性，‘哪里有声音，’

- [æz; əz]['dænti] [raɪts] , [pʊt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɑːn][ðer; ðər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,
' as Dante writes , put so little restraint on their words and actions ,
- 作为 但丁 写 , 放 所以 小的 克制 在 他们的 字 和 行动 ,

正如但丁所写，他们对自己的言行几乎没有任何约束。

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
is because they live so much in public , and have really nothing to conceal .
是 因为 他们 居住 所以 很多 在 民众 , 和 有 真的 没有什么 到 隐藏 .

这是因为他们的生活大部分时间都在公众视野中，真的没有什么需要隐瞒的。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] . ”
Besides , you must have perceived that the countess was really alarmed . ”
除了 , 你 必须 有 感知 那 这 伯爵夫人 曾是 真的 惊慌 . ”

此外，你也一定看出伯爵夫人当时非常惊慌。

“ [æt; ət] [wʌt] ?
“ At what ?
“ 在 什么 ?

“什么？”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
At the sight of that respectable gentleman sitting opposite to us in the same
在 这 视线 的 那 可敬 绅士 坐着 对面的 到 我们 在 这 相同的
[bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [griːk] [gɜːrl] ?
box with the lovely Greek girl ?
盒子 和 这 迷人的 希腊语 女孩 ?

看到那位风度翩翩的绅士和那位美丽的希腊姑娘坐在我们对面的同一个包厢里，你作何感想?

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
Now , for my part , I met them in the lobby after the conclusion of the piece
现在 , 为了 我的 部分 , 我 遇见 他们 在 这 大厅 后 这 结论 的 这 片
;
;
;

演出结束后，我在大厅里见到了他们；

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wer] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and hang me , if I can guess where you took your notions of the other
和 悬挂 我 , 如果 我 能 猜测 在哪里 你 采取 你的 概念 的 这 其他
[wɜːrld] [frʌm; frəm] .
world from .
世界 从 .

如果我能猜出你对另一个世界的看法是从哪里来的，那就把我吊死吧。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɑːbgɑːblɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['duːsɪd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] —
I can assure you that this hobgoblin of yours is a deuced fine - looking fellow —
我 能 保证 你 那 这 妖精 的 你的 是 一个 过度 美好的 - 寻找 同伴 —
['ædmərəbli] [drest] .
admirably dressed .
令人钦佩地 穿着 .

我可以向你保证，你这只小妖精长得非常英俊，而且衣着考究。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Indeed , I feel quite sure , from the cut of his clothes ,
的确 , 我 感觉 相当 当然 , 从 这 切 的 他的 衣服 ,

的确，从他衣服的款式来看，我相当肯定，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['pærɪs] ['teɪlər] — ['prɑːbəbli] [blin] [ɔːr] ['hjuːmən] .
they are made by a first - rate Paris tailor — probably Blin or Humann .
他们 是 制成 经过 一个 第一的 - 速度 巴黎 裁缝 — 大概 布林 或者 人类 .

它们出自巴黎一流裁缝之手——可能是 Blin 或 Humann。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [peɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He was rather too pale , certainly ; but then , you know ,
他 曾是 相当 也 苍白 , 当然 ; 但 然后 , 你 知道 ,

他的脸色确实有点太苍白了；不过，你知道的。

['peɪlnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] [dɪ'sent] [ænd; ənd]
paleness is always looked upon as a strong proof of aristocratic descent and
苍白 是 总是 看起来 之上 作为 一个 强的 证明 的 贵族 下降 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['briːdɪŋ] .
distinguished breeding .
杰出的 选育 .

肤色白皙一直被视为贵族血统和显赫家世的有力证明。

" [frɑːnts] [smaɪld] ;
" Franz smiled ;
" 弗朗茨 微笑 ;

弗朗茨笑了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wel] [rɪ'membər] [ðæt] ['ælbərt] [pər'tɪkjələrli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns]
for he well remembered that Albert particularly prided himself on the entire absence
为了 他 出色地 记得 那 阿尔伯特 特别 自豪 他自己 在 这 全部的 缺席
[ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] .
of color in his own complexion .
的 颜色 在 他的 自己的 肤色 .

因为他清楚地记得，阿尔伯特尤其以自己毫无血色的肤色而自豪。

“ [wel] , [ðæt] [tendz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːəz] , ” [sed] [frɑːnts] ,
“ Well , that tends to confirm my own ideas , ” said Franz ,
“ 出色地 , 那 倾向于 到 确认 我的 自己的 想法 , ” 说 弗朗茨 ,

“嗯，这似乎印证了我的想法,”弗朗茨说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] ['destɪtuːt] [ə'laɪk] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .
“ that the countess's suspicions were destitute alike of sense and reason .
“ 那 这 伯爵夫人的 怀疑 是 贫困 同样 的 感觉 和 原因 .

“伯爵夫人的怀疑既缺乏理智，也缺乏常识。”

[dɪd][hiː; hi] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] ?
Did he speak in your hearing ?
做过 他 说话 在 你的 听力 ?

他当时在你耳边说话了吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ? ”
and did you catch any of his words ? ”
和 做过 你 抓住 任何 的 他的 字 ? ”

你听清他说了什么吗?

“ [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði][rəu'meiik]['daɪəlekt] .
“ I did ; but they were uttered in the Romaic dialect .
“ 我 做过 ; 但 他们 是 说出 在 这 罗马语 方言 .

“我的确说过；但是他们说的都是罗姆语方言。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɡriːk] [wɜːrdz] .
I knew that from the mixture of Greek words .
我 知道 那 从 这 混合物 的 希腊语 字 .

我从希腊语词汇的混合中得知了这一点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər]
I don't know whether I ever told you that when I was at college I was rather
我 不 知道 无论 我 曾经 讲述 你 那 什么时候 我 曾是 在 大学 我 曾是 相当
— ['ræðər] [strɔːŋ] [ɪn] [ɡriːk] . ”
— rather strong in Greek . ”
— 相当 强的 在 希腊语 . ”

我不知道我有没有跟你说过，我上大学的时候希腊语相当不错。

“ [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][rəu'meiik] ['læŋɡwɪdʒ] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ He spoke the Romaic language , did he ? ”
“ 他 辐 这 罗马语 语言 , 做过 他 ? ”

他会说罗姆语，是吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [frɑːnts] . “
“ That settles it , ” murmured Franz . “
“ 那 定居点 它 , ” 低声说道 弗朗茨 . “

“那就这么定了,”弗朗茨低声说道。

- [tɪz] [hiː; hi] , [pæst] [ɔːl] [daʊt] . ”
' Tis he , past all doubt . ”
- 的 他 , 过去的全部 怀疑 . ”

毫无疑问，就是他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What do you say ? ”
“ 什么 做 你 说 ? ”

“你怎么说? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing , nothing .
“ 没有什么 , 没有什么 .

“什么也没有，什么也没有。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? ”
But tell me , what were you thinking about when I came in ? ”
但 告诉 我 , 什么 是 你 思维 关于 什么时候 我 来了 在 ? ”

但告诉我，我进来的时候你在想什么?

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɚˈeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Oh , I was arranging a little surprise for you . ”
“ 哦 , 我 曾是 安排 一个 小的 惊喜 为了 你 . ”

“哦，我正准备给你一个小惊喜呢。”

“ [ɪnˈdiːd] .
“ Indeed .
“ 的确 .

“的确。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈneɪtʃər] ? ”
Of what nature ? ”
的 什么 自然 ? ”

什么性质的?

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] . ”
“ Why , you know it is quite impossible to procure a carriage . ”
“ 为什么 , 你 知道 它 是 相当 不可能的 到 采购 一个 运输 . ”

“你知道，要弄到一辆马车是根本不可能的。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
“ Certainly ;
“ 当然 ;

“当然;

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˈhjuːmən] [miːnz] [əˈfɔːd] [tuː; tə]
and I also know that we have done all that human means afforded to
和 我 还 知道 那 我们 有 完毕 全部 那 人类 方法 提供 到
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [get] [wʌn] . ”
endeavor to get one . ”
努力 到 得到 一 . ”

而且我也知道，我们已经竭尽所能，用尽了一切人类所能达到的手段去争取获得它。”

“ [naʊ] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə][hæz; həz] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ] [breɪn] .
“ Now , then , in this difficulty a bright idea has flashed across my brain .
“ 现在 , 然后 , 在 这 困难 一个 明亮的 主意 有 闪光灯 穿过 我的 脑 .

“就在这时，我脑海中突然闪过一个绝妙的主意。”

” [frɑːnts] [lʊkt] [æt; ət] [ˈælbərt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]
” Franz looked at Albert as though he had not much confidence in the
” 弗朗茨 看起来 在 阿尔伯特 作为 尽管 他 有 不是 很多 信心 在 这
[səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
suggestions of his imagination .
建议 的 他的 想像力 .

弗朗茨看着阿尔伯特，仿佛对他的想象力所提出的建议不太有信心。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [em] . [frɑːnts] , ” [kraɪd] [ˈælbərt] ,
“ I tell you what , M . Franz , ” cried Albert ,
“ 我 告诉 你 什么 , M . 弗朗茨 , ” 哭 阿尔伯特 ,

“我告诉你，弗朗茨先生,”阿尔伯特喊道，

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [ɡlæns]
“ you deserve to be called out for such a misgiving and incredulous glance
“ 你 应得 到 是 称为 出去 为了 这样的 一个 疑虑 和 难以置信 瞥一眼
[æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] . ”
as that you were pleased to bestow on me just now . ”
作为 那 你 是 高兴 到 赐给 在 我 只是 现在 . ”

“你刚才那种怀疑和难以置信的眼神，你活该被人指责。”

“ [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [jʊr; jər] [skiːm]
“ And I promise to give you the satisfaction of a gentleman if your scheme
“ 和 我 承诺 到 给 你 这 满意 的 一个 绅士 如果 你的 方案
[tɜːrnz] [aʊt] [æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'sɜːrt] . ”
turns out as ingenious as you assert . ”
转弯 出去 作为 巧妙 作为 你 断言 . ”

“如果你的计划真像你所说的那样巧妙，我保证会让你得到一位绅士应有的满意。”

“ [wel] , [ðen] , ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Well , then , hearken to me . ”
“ 出色地 , 然后 , 倾听 到 我 . ”

“那么，请听我说。”

“ [aɪ]['lɪs(ə)n] . ”
“ I listen . ”
“ 我 听 . ”

“我听着。”

“ [juː; jʊ] [ə'ɡriː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ? ”
“ You agree , do you not , that obtaining a carriage is out of the question ? ”
“ 你 同意 , 做 你 不是 , 那 获得 一个 运输 是 出去 的 这 问题 ? ”

“你同意，弄到一辆马车是不可能的，对吧？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ ['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [prə'kjʊr] ['hɔːrsɪz] ? ”
“ Neither can we procure horses ? ”
“ 两者都不 能 我们 采购 马匹 ? ”

“我们也没办法弄到马吗？”

“ [truː] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['eni] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hæv; həv] [feɪld] . ”
“ True ; we have offered any sum , but have failed . ”
“ 真的 ; 我们 有 提供 任何 和 , 但 有 失败的 . ”

“没错，我们出价很高，但都失败了。”

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] ?
“ Well , now , what do you say to a cart ?
“ 出色地 , 现在 , 什么 做 你 说 到 一个 大车 ?

“那么，你对一辆手推车说些什么呢？”

[aɪ] [der] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] . ”
I dare say such a thing might be had . ”
我 敢 说 这样的 一个 事物 可能 是 有 . ”

我敢说，这种东西是有可能得到的。

“ ['veri] ['pɑːsəbli] . ”
“ Very possibly . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ɑːksn] ? ”
“ And a pair of oxen ? ”
“ 和 一个 一对 的 牛 ? ”

“还有两头牛？”

“ [æz; əz] ['iːzəli] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] . ”
“ As easily found as the cart . ”
“ 作为 容易地 成立 作为 这 大车 . ”

“就像手推车一样容易找到。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
“ Then you see , my good fellow ,
“ 然后 你 看 , 我的 好的 同伴 ,

“那么你看，我的好朋友，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːksn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
with a cart and a couple of oxen our business can be managed .
和 一个 大车 和 一个 夫妻 的 牛 我们的 商业 能 是 管理 .

一辆马车和几头牛就能让我们的生意运转起来。

[ðə; ði][kɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪstfəli] ['ɔːnəmentid] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [dres] [ɑːr'selvz]
The cart must be tastefully ornamented ; and if you and I dress ourselves
这 大车 必须 是 品味高雅 装饰 ; 和 如果 你 和 我 裙子 我们自己
[æz; əz] [ˌniə'pɑːlətən] ['riːpəz] ,
as Neapolitan reapers ,
作为 那不勒斯 收割者 ,

这辆马车必须装饰得雅致；如果我们都装扮成那不勒斯的收割者，

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['tæbloʊ] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðæt] ['splendɪd] ['pɪktʃər] [baɪ]
we may get up a striking tableau , after the manner of that splendid picture by
我们 可能 得到 向上 一个 引人注目 画面 , 后 这 方式 的 那 灿烂 图片 经过
['leɪəˌpoʊld] ['rɑːbərt] .
Léopold Robert .
利奥波德 罗伯特 .

我们或许可以创作出一幅引人注目的画面，就像利奥波德·罗伯特的那幅精彩画作一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
It would add greatly to the effect if the countess would join us in the
它 会 添加 非常 到 这 影响 如果 这 伯爵夫人 会 加入 我们 在 这
['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [frʌm; frəm] - [ɔːr] [sə'rentəu] .
costume of a peasant from Puzzoli or Sorrento .
戏服 的 一个 农民 从 - 或者 索伦托 .

如果伯爵夫人能穿上普佐利或索伦托农民的服装加入我们，那将会大大增强效果。

['aʊər; ɑːr] [gruːp] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ,
Our group would then be quite complete ,
我们的 团体 会 然后 是 相当 完全的 ,

这样一来，我们小组就基本完整了。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ɪz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]
more especially as the countess is quite beautiful enough to represent a
更多的 尤其 作为 这 伯爵夫人 是 相当 美丽的 足够的 到 代表 一个
[mə'dɑːnə] . ”
Madonna . ”
麦当娜 . ”

尤其值得一提的是，这位伯爵夫人美貌绝伦，完全可以扮演圣母玛利亚。”

“ [wel] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [ðɪs] [taɪm] , [em] . ['ælbərt] ,
“ Well , ” said Franz , “ this time , M . Albert ,
“ 出色地 , ” 说 弗朗茨 , “ 这 时间 , M . 阿尔伯特 ,

“好吧，”弗朗茨说，“这一次，阿尔伯特先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] . ”

I am bound to give you credit for having hit upon a most capital idea . ”

我 是 边界 到 给 你 信用 为了 拥有 打 之上 一个 最多 首都 主意 . ”

我必须承认，你确实想出了一个绝妙的主意。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [wʌn] , [tuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪfaɪd] [praɪd] .

“ And quite a national one , too , ” replied Albert with gratified pride .

“ 和 相当 一个 国家的 一 , 也 , ” 回复 阿尔伯特 和 满意 自豪 .

“而且还是全国性的，”阿尔伯特带着欣慰和自豪回答道。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [mæsk] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fe'stɪvɪtiːz] .

“ A mere masque borrowed from our own festivities .

“ 一个 仅仅 面具 借来的 从 我们的 自己的 庆祝活动 .

“只不过是借用我们自己节日里的一场假面舞会。”

[hɑː] , [hɑː] , [jiː; ji]['roʊmənz] !

Ha , ha , ye Romans !

哈 , 哈 , 是的 罗马书 !

哈哈，你们这些罗马人！

[juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] , [ʌn'hæpi] [st'reɪndʒəz] , [trɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'seʃənz] ,

you thought to make us , unhappy strangers , trot at the heels of your processions ,

你 想法 到 制作 我们 , 不开心 陌生人 , 小跑 在 这 高跟鞋 的 你的 游行 ,

你们竟想让我们这些不幸的陌生人，跟在你们的队伍后面慢跑？

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ˌlɑːtsə'roʊni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [jʊr; jər] ['begərli] ['sɪti] .

like so many lazzaroni , because no carriages or horses are to be had in your beggarly city .

喜欢 所以 许多 拉扎罗尼 , 因为 不 马车 或者 马匹 是 到 是 有 在 你的 乞丐 城市 .

就像许多流浪汉一样，因为在你们这个贫瘠的城市里，既没有马车也没有马匹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌjuː 'es] ; [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪn'vent] [ə'nʌðər] . ”

But you don't know us ; when we can't have one thing we invent another . ”

但 你 不 知道 我们 ; 什么时候 我们 不能 有 一 事物 我们 发明 其他 . ”

但你们不了解我们；当我们得不到一样东西时，我们就发明另一种。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kə'mjuːnikeitid] [jʊr; jər] [traɪ'ʌmfənt] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['enibɑːdi] ? ”

“ And have you communicated your triumphant idea to anybody ? ”

“ 和 有 你 沟通 你的 凯 主意 到 任何人 ? ”

“你有没有把你的绝妙想法告诉其他人？”

“ ['oʊnli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊst] .

“ Only to our host .

“ 仅有的 到 我们的 主持人 .

“仅对我们的主人。”

[ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Upon my return home I sent for him ,

之上 我的 返回 家 我 发送 为了 他 ,

我回到家后就派人去接他。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] .

and I then explained to him what I wished to procure .

和 我 然后 解释 到 他 什么 我 希望 到 采购 .

然后我向他解释了我想要购买的东西。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .
He assured me that nothing would be easier than to furnish all I desired .
他 保证 我 那 没有什么 会 是 更轻松 比 到 提供 全部 我 想要的 .

他向我保证，满足我的所有愿望绝非难事。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ; [wen] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] ['gɪldɪd] ,
One thing I was sorry for ; when I bade him have the horns of the oxen gilded ,
一 事物 我 曾是 对不起 为了 ; 什么时候 我 巴德 他 有 这 角 的 这 牛 镀金 ,

有一件事我感到后悔，那就是我吩咐他把牛角镀金。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;
he told me there would not be time , as it would require three days to do that ;
他 讲述 我 那里 会 不是 是 时间 , 作为 它 会 要求 三 天 到 做 那 ;

他告诉我没有时间了，因为做这件事需要三天时间；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌsuːpər'fluːəti] . ”
so you see we must do without this little superfluity . ”
所以 你 看 我们 必须 做 没有 这 小的 过剩 . ”

所以你看，我们必须舍弃这些多余的东西。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ And where is he now ? ”
“ 和 在哪里 是 他 现在 ? ”

“他现在在哪里？”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO？ ”

“ ['aʊər; ɑːr][hoʊst] . ”
“ Our host . ”
“ 我们的 主持人 . ”

“我们的主人。”

“ [gɔːn] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ekwəpɪdʒ] , [baɪ] [tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”
“ Gone out in search of our equipage , by tomorrow it might be too late . ”
“ 已消失 出去 在 搜索 的 我们的 装备 , 经过 明天 它 可能 是 也 晚的 . ”

“我们出去寻找装备了，明天可能就来不及了。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ænsər] [tə'naɪt] . ”
“ Then he will be able to give us an answer tonight . ”
“ 然后 他 将要 是 有能力的 到 给 我们 一个 回答 今晚 . ”

“那么他今晚就能给我们一个答复了。”

“ [oʊ] , [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .
“ Oh , I expect him every minute .
“ 哦 , 我 预计 他 每一个 分钟 .

“哦，我每时每刻都在等他。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] - [ə'pɪrd] .
” At this instant the door opened , and the head of Signor Pastrini appeared .
” 在 这 立即的 这 门 打开 , 和 这 头 的 签名者 - 出现 .

“就在这时，门开了，帕斯特里尼先生的头露了出来。”

“ [pɝmɛsoʊ] ? ” [in'kwaiəd] [hiː; hi] .

“ Permesso ? ” inquired he .

“ 佩尔梅索 ? ” 询问 他 .

“可以吗？”他问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] — ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kraɪd] [frɑːnts] .

“ Certainly — certainly , ” cried Franz .

“ 当然 — 当然 , ” 哭 弗朗茨 .

“当然——当然,”弗朗茨喊道。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ][hoʊst] . ”

“ Come in , my host . ”

“ 来 在 , 我的 主持人 . ”

“请进，主人。”

“ [naʊ] , [ðen] , ” [æskt] ['ælbərt] ['iːgərli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kɑːrt][ænd; ənd]['ɑːksn]

“ Now , then , ” asked Albert eagerly , “ have you found the desired cart and oxen

“ 现在 , 然后 , ” 问 阿尔伯特 急切地 , “ 有 你 成立 这 想要的 大车 和 牛

? ”

? ”

? ”

“那么,”阿尔伯特急切地问道，“你们找到想要的马车和牛了吗？”

“ ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [rɪ'plaɪd] [siː'njɔːr] - ,

“ Better than that ! ” replied Signor Pastrini ,

“ 更好的 比 那 ! ” 回复 签名者 - ,

“比那好多了！”帕斯特里尼先生回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

with the air of a man perfectly well satisfied with himself .

和 这 空气 的 一个 男人 完美 出色地 使满意 和 他自己 .

他一副对自己非常满意的样子。

“ [teɪk] [ker] , [maɪ] ['wɜːrði] [hoʊst] , ” [sed] ['ælbərt] , “ ['betər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['enəmi] [tuː; tə] [wel] . ”

“ Take care , my worthy host , ” said Albert , “ better is a sure enemy to well . ”

“ 拿 关心 , 我的 值得 主持人 , ” 说 阿尔伯特 , “ 更好的 是 一个 当然 敌人 到 出色地 . ”

“保重，我尊贵的主人,”阿尔伯特说，“过于追求完美是健康的必然敌人。”

“ [let] [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] ['oʊnli] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ Let your excellencies only leave the matter to me ,

“ 让 你的 卓越 仅有的 离开 这 事情 到 我 ,

“各位阁下，此事就交给我来处理吧。”

” [rɪ'tɜːrnd] [siː'njɔːr] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] .

” returned Signor Pastrini in a tone indicative of unbounded self - confidence .

” 返回 签名者 - 在 一个 语气 指示性的 的 无界 自己 - 信心 .

帕斯特里尼先生用一种充满自信的语气回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [æskt] [frɑːnts] .

“ But what have you done ? ” asked Franz .

“ 但 什么 有 你 完毕 ? ” 问 弗朗茨 .

“可是你做了什么？”弗朗茨问道。

“ [spiːk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['feloʊ] . ”

“ Speak out , there's a worthy fellow . ”

“ 说话 出去 , 有 一个 值得 同伴 . ”

“说出来吧，他是个值得尊敬的人。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsiːz] [ɑːr; ər] [ə'wer] , ” [ri'spɑndid] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

“ Your excellencies are aware , ” responded the landlord , swelling with importance ,

“ 你的 卓越 是 意识到的 , ” 回应 这 房东 , 肿胀 和 重要性 ,

“阁下们都知道,”房东回答道，语气中带着一丝不容置疑的威严。

“ [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'selvz] ! ”
“ that the Count of Monte Cristo is living on the same floor with yourselves ! ”
“ 那 这 数数 的 蒙特 基督 是 活的 在 这 相同的 地面 和 你们自己 ! ”

“基督山伯爵竟然和你们住在同一层楼！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] ,
“ I should think we did know it , ” exclaimed Albert ,
“ 我 应该 思考 我们 做过 知道 它 , ” 惊呼 阿尔伯特 ,

“我想我们早就知道了,”阿尔伯特惊呼道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pækt] ['ɪntuː] [ðiːz] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] ,
“ since it is owing to that circumstance that we are packed into these small rooms ,
“ 自从 它 是 欠款 到 那 环境 那 我们 是 包装 进入 这些 小的 房间 ,

“正因为如此，我们才被挤在这些小房间里，

[laɪk] [tuː] [pʊr] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] . ”
like two poor students in the back streets of Paris . ”
喜欢 二 贫穷的 学生 在 这 后退 街道 的 巴黎 . ”

就像巴黎后街上的两个穷学生一样。

“ [wen] , [ðen] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pleɪst] ,
“ When , then , the Count of Monte Cristo , hearing of the dilemma in which you are placed ,
“ 什么时候 , 然后 , 这 数数 的 蒙特 基督 , 听力 的 这 困境 在 哪个 你 是 放置 ,

“那么，当基督山伯爵听到你所处的困境时，

[hæz; həz] [sent] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [siːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] - .
has sent to offer you seats in his carriage and two places at his windows in the Palazzo Rospoli .
有 发送 到 提供 你 座位 在 他的 运输 和 二 地方 在 他的 视窗 在 这 宫殿 - .

他已派人邀请您乘坐他的马车，并在罗斯波利宫的窗边为您安排两个位置。

” [ðə; ði] [frendz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [sər'praɪz] .
” The friends looked at each other with unutterable surprise .
” 这 朋友们 看起来 在 每个 其他 和 难以言喻 惊喜 .

朋友们面面相觑，惊讶之情难以言表。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [æskt] ['ælbərt] ,
“ But do you think , ” asked Albert ,
“ 但 做 你 思考 , ” 问 阿尔伯特 ,

“但是你认为,”阿尔伯特问道,

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['ɔfɚz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ? ”
“ that we ought to accept such offers from a perfect stranger ? ”
“ 那 我们 应该 到 接受 这样的 优惠 从 一个 完美的 陌生人 ? ”

“我们应该接受一个完全陌生人的这种提议吗？”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ðɪs] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ” [æskt] [frɑːnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
“ What sort of person is this Count of Monte Cristo ? ” asked Franz of his host .
“ 什么 种类 的 人 是 这 数数 的 蒙特 基督 ? ” 问 弗朗茨 的 他的 主持人 .

“这位基督山伯爵究竟是怎样一个人？”弗朗茨问他的主人。

“ [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['noʊblmən] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌmɔː'liːz] [ɔːr][si'siljən][aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [seɪ] ;
“ A very great nobleman , but whether Maltese or Sicilian I cannot exactly say ;
“ 一个 非常 伟大的 贵族 , 但 无论 马耳他语 或者 西西里 我 不能 确切地 说 ;

“一位非常伟大的贵族，但我不能确切地说他是马耳他人还是西西里人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔː'^eize] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][goʊld]
but this I know , that he is noble as a Borghese and rich as a gold
但 这 我 知道 ， 那 他 是 高贵 作为 一个 博尔盖塞 和 富有的 作为 一个 金子
[maɪn] . ”
mine . ”
矿 . ”

但我知道，他像博尔盖塞家族一样高贵，像金矿一样富有。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [frɑːnts] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə]['ælbərt] ,
“ It seems to me , ” said Franz , speaking in an undertone to Albert ,
“ 它 似乎 到 我 ， ” 说 弗朗茨 ， 请讲 在 一个 底色 到 阿尔伯特 ，

“依我看，”弗朗茨低声对阿尔伯特说，

“ [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] ,
“ that if this person merited the high panegyrics of our landlord ,
“ 那 如果 这 人 值得 这 高的 颂词 的 我们的 房东 ，

“如果这个人真的配得上我们房东的高度赞扬，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'veid] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] ,
he would have conveyed his invitation through another channel ,
他 会 有 传递 他的 邀请 通过 其他 渠道 ，

他本可以通过其他渠道发出邀请。

[ænd; ənd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [wei] .
and not permitted it to be brought to us in this unceremonious way .
和 不是 允许 它 到 是 带来 到 我们 在 这 随便 方式 .

并且不允许以这种不体面的方式把它送到我们这里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] — [ɔːr] — —
He would have written — or — —
他 会 有 书面 — 或者 — —

他本可以写——或者——

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” At this instant someone knocked at the door .
” 在 这 立即的 某人 敲门 在 这 门 .

就在这时，有人敲门了。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [frɑːnts] .
“ Come in , ” said Franz .
“ 来 在 ， ” 说 弗朗茨 .

“进来吧，”弗朗茨说道。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [staɪl] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] , [ə'pɪrd] [æt; ət]
A servant , wearing a livery of considerable style and richness , appeared at
一个 仆人 ， 穿着 一个 涂装 的 大量 风格 和 丰富 ， 出现 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ，

一位身着华丽考究制服的仆人出现在门口。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [tuː] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [hændz] , [huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [prɪ'zentɪd]
and , placing two cards in the landlord's hands , who forthwith presented
和 ， 放置 二 牌 在 这 房东的 双手 ， WHO 立即 呈现
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ,
them to the two young men ,
他们 到 这 二 年轻的 男人 ，

然后，他把两张牌放在房东手里，房东立刻把牌递给了那两个年轻人。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

“ [pliːz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðiːz] ,
“ Please to deliver these ,
“ 请 到 递送 这些 ,

请把这些送来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][tuː; tə] [vi'kt] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ænd; ənd][em] . [frɑːnts]
from the Count of Monte Cristo to Vicomte Albert de Morcerf and M . Franz
从 这 数数 的 蒙特 基督 到 子爵 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 和 M . 弗朗茨
- .
d'Épinay .
- .

从基督山伯爵到阿尔伯特·德·马尔塞夫子爵和弗兰兹·德皮奈先生。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
The Count of Monte Cristo , ” continued the servant ,
这 数数 的 蒙特 基督 , ” 持续 这 仆人 ,

“《基督山伯爵》,”仆人继续说道。

“ [begz] [ðiːz] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər]
“ begs these gentlemen's permission to wait upon them as their
“ 乞求 这些 绅士的 允许 到 等待 之上 他们 作为 他们的
['neɪbər] ,
neighbor ,
邻居 ,

“恳请各位先生允许我以邻居的身份服侍他们。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə]
and he will be honored by an intimation of what time they will please to
和 他 将要 是 荣幸 经过 一个 暗示 的 什么 时间 他们 将要 请 到
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] . ”
receive him . ”
收到 他 . ”

他会很荣幸地被告知他们何时乐意接见他。

“ [feɪθ] , [frɑːnts] , ” ['wɪspəd] ['ælbərt] , “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɪr] . ”
“ Faith , Franz , ” whispered Albert , “ there is not much to find fault with here . ”
“ 信仰 , 弗朗茨 , ” 低声说道 阿尔伯特 , “ 那里 是 不是 很多 到 寻找 过错 和 这里 . ”

“弗朗茨，放心吧,”阿尔伯特低声说，“这里没什么可挑剔的。”

“ [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]
“ Tell the count , ” replied Franz , “ that we will do ourselves the pleasure of calling
“ 告诉 这 数数 , ” 回复 弗朗茨 , “ 那 我们 将要 做 我们自己 这 乐趣 的 呼叫
[ɑːn][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

“告诉伯爵,”弗朗茨回答说，“我们将亲自去拜访他，这对我们来说是一种荣幸。”

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
” The servant bowed and retired .
” 这 仆人 鞠躬 和 退休 .

仆人鞠躬后退了回去。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['elɪgənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'tæk] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ That is what I call an elegant mode of attack , ” said Albert ,
“ 那 是 什么 我 称呼 一个 优雅的 模式 的 攻击 , ” 说 阿尔伯特 ,

“这才是真正的优雅进攻方式,”阿尔伯特说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , [siː'njɔːr] - .
“ You were quite correct in what you said , Signor Pastrini .
“ 你 是 相当 正确的 在 什么 你 说 , 签名者 - .

“帕斯特里尼先生，您说得完全正确。”

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ɪz]	[ʌn'kwestʃənəbli]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[fɜːrst]	-	[reɪt]	['briːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	. ”
The	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**is**	**unquestionably**	**a**	**man**	**of**	**first**	**-**	**rate**	**breeding**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**. ”**
这	数数	的	蒙特	基督	是	毫无疑问	一个	男人	的	第一的	-	速度	选育	和	知识	的	这	世界	. ”

毫无疑问，《基督山伯爵》中的伯爵是一位出身高贵、见多识广的人。

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[ək'sept]	[hɪz; ɪz]	['ɔːfər]	? ”	[sed]	[ðə; ði]	[hoʊst]	.
“	**Then**	**you**	**accept**	**his**	**offer**	**? ”**	**said**	**the**	**host**	**.**
“	然后	你	接受	他的	提供	? ”	说	这	主持人	.

“那你接受他的提议吗？”主持人问道。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[wiː; wi]	[duː]	, ”	[rɪ'plaɪd]	['ælbərt]	.
“	**Of**	**course**	**we**	**do**	**, ”**	**replied**	**Albert**	**.**
“	的	课程	我们	做	, ”	回复	阿尔伯特	.

“当然会,”阿尔伯特回答道。

“	[stɪl]	,
“	**Still**	**,**
“	仍然	,

“仍然，

[aɪ]	[mʌst; məst]	[oʊn]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kɑːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡruːp]	[ʌv; əv]	['riːpəz]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[prə'duːst]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	!
I	**must**	**own**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**give**	**up**	**the**	**cart**	**and**	**the**	**group**	**of**	**reapers**	**—**	**it**	**would**	**have**	**produced**	**such**	**an**	**effect**	**!**
我	必须	自己的	我	是	对不起	到	是	有义务	到	给	向上	这	大车	和	这	团体	的	收割者	—	它	会	有	生产	这样的	一个	影响	!

我必须承认，我很遗憾不得不放弃那辆马车和那群收割者——它本来会产生多么好的效果啊！

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsoʊ]	-	,
And	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**windows**	**at**	**the**	**Palazzo**	**Rospoli**	**,**
和	是	它	不是	为了	这	视窗	在	这	宫殿	-	,

若非罗斯波利宫的窗户，

[baɪ]	[weɪ]	[ʌv; əv]	['rekəmpens]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	[skiːm]	,
by	**way**	**of**	**recompense**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**our**	**beautiful**	**scheme**	**,**
经过	方式	的	补偿	为了	这	损失	的	我们的	美丽的	方案	,

为了补偿我们美好计划的损失，

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[bʌt; bət]	[wʌt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[held]	[ɑːn]	[baɪ]	[maɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[plæn]	.
I	**don't**	**know**	**but**	**what**	**I**	**should**	**have**	**held**	**on**	**by**	**my**	**original**	**plan**	**.**
我	不	知道	但	什么	我	应该	有	握住	在	经过	我的	原来的	计划	.

我不知道，但我应该坚持我最初的计划。

[wʌt]	[seɪ]	[juː; jʊ]	,	[frɑːnts]	? ”
What	**say**	**you**	**,**	**Franz**	**? ”**
什么	说	你	,	弗朗茨	? ”

弗朗茨，你觉得呢？

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[ə'ɡriː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	;	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'lɑːtsoʊ]	-	[ə'loʊn]	[dɪ'saɪdɪd]	[ˌem 'iː]	.
“	**Oh**	**,**	**I**	**agree**	**with**	**you**	**;**	**the**	**windows**	**in**	**the**	**Palazzo**	**Rospoli**	**alone**	**decided**	**me**	**.**
“	哦	,	我	同意	和	你	;	这	视窗	在	这	宫殿	-	独自的	决定	我	.

“哦，我同意你的看法；光是罗斯波利宫的窗户就让我下定了决心。”

”	[ðə; ði]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	,
”	**The**	**truth**	**was**	**,**
”	这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] - [hæd; həd] [ri'kɔːld] [tuː; tə][frɑːnts]
that the mention of two places in the Palazzo Rospoli had recalled to Franz
那 这 提到 的 二 地方 在 这 宫殿 - 有 召回 到 弗朗茨
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
the conversation he had overheard the preceding evening in the ruins of the
这 对话 他 有 无意中听到 这 前 晚上 在 这 废墟 的 这
[ˌkɑːlə'siːəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Colosseum between the mysterious unknown and the Transteverin ,
罗马斗兽场 之间 这 神秘 未知 和 这 - ,

罗斯波利宫里提到的两个地方让弗朗茨想起了前一天晚上他在罗马斗兽场废墟中无意间听到的神秘人物和特兰斯泰维林人的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [kloʊk] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv]
in which the stranger in the cloak had undertaken to obtain the freedom of
在 哪个 这 陌生人 在 这 披风 有 已 到 获得 这 自由 的
[ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] ;
a condemned criminal ;
一个 谴责 刑事 ;

故事中，身披斗篷的陌生人承诺要为一名被判死刑的罪犯争取自由；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['mʌfld] - [ʌp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [pruːvd] ([æz; əz][frɑːnts] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd]) [ðə; ði]
and if this muffled - up individual proved (as Franz felt sure he would) the
和 如果 这 闷音 - 向上 个人 已证实 (作为 弗朗茨 毛毡 当然 他 会) 这
[seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtroʊ] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ,
same as the person he had just seen in the Teatro Argentina ,
相同的 作为 这 人 他 有 只是 已见 在 这 剧院 阿根廷 ,

如果这个裹得严严实实的人（弗朗茨确信他会是）和他刚才在阿根廷剧院看到的那个人是同一个人，

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,
then he should be able to establish his identity ,
然后 他 应该 是 有能力的 到 建立 他的 身份 ,

那么他应该能够证明自己的身份。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [fə'sɪləti]
and also to prosecute his researches respecting him with perfect facility
和 还 到 起诉 他的 研究 尊重 他 和 完美的 设施
[ænd; ənd] ['friːdəm] .
and freedom .
和 自由 .

而且，在充分尊重他的前提下，可以自由自在地开展他的研究。

[frɑːnts] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kən'fjuːzd] [driːmz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['miːtiŋz] [hiː; hi][hæd; həd]
Franz passed the night in confused dreams respecting the two meetings he had
弗朗茨 通过了 这 夜晚 在 使困惑 梦境 尊重 这 二 会议 他 有
[ɔːl'redi] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [tɔːr'mentər] ,
already had with his mysterious tormentor ,
已经 有 和 他的 神秘 折磨者 ,

弗朗茨在混乱的梦境中度过了夜晚，梦里都是他之前与神秘折磨者的两次会面。

[ænd; ənd][ɪn] ['weɪkɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [prə'duːs] .
and in waking speculations as to what the morrow would produce .
和 在 醒来 猜测 作为 到 什么 这 明天 会 生产 .

醒来后，人们会开始猜测明天会发生什么。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mʌst; məst] [klɪr] [ʌp] ['evri] [daʊt] ; [ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbər] [ænd; ənd]
The next day must clear up every doubt ; and unless his near neighbor and
这 下一个 天 必须 清除 向上 每一个 怀疑 ; 和 除非 他的 靠近 邻居 和
[wʊd] - [biː; bi] [frend] ,
would - be friend ,
会 - 是 朋友 ,

第二天必须消除所有疑虑；除非他的近邻兼准朋友，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [pə'zest] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒaidʒiːz] ,
the Count of Monte Cristo , possessed the ring of Gyges ,
这 数数 的 蒙特 基督 , 拥有 这 戒指 的 吉格斯 ,
基督山伯爵拥有吉格斯之戒，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
and by its power was able to render himself invisible ,
和 经过 它是 力量 曾是 有能力的 到 使成为 他自己 无形的 ,
他凭借这种能力使自己隐身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [taɪm] .
it was very certain he could not escape this time .
它 曾是 非常 肯定 他 可以 不是 逃脱 这 时间 .
他这次肯定逃不掉了。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [frɑːnts] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [waɪl] ['ælbərt] ,
Eight o'clock found Franz up and dressed , while Albert ,
八 点钟 成立 弗朗茨 向上 和 穿着 , 尽管 阿尔伯特 ,
八点钟的时候，弗朗茨已经起床穿戴整齐，而阿尔伯特……

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['məʊtivz] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['saʊndli] [ə'sliːp] .
who had not the same motives for early rising , was still soundly asleep .
WHO 有 不是 这 相同的 动机 为了 早期的 上升 , 曾是 仍然 稳固地 睡着了 .
那些没有同样早起动机的人，还在熟睡中。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][frɑːnts][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
The first act of Franz was to summon his landlord , who presented himself
这 第一的 行为 的 弗朗茨 曾是 到 召唤 他的 房东 , WHO 呈现 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [əb'siːkwiəsnəs] .
with his accustomed obsequiousness .
和 他的 习惯 谄媚 .
弗朗茨做的第一件事就是召见他的房东，房东一如既往地卑躬屈膝地前来赴约。

“ [preɪ] , [siː'njɔːr] - , ” [æskt] [frɑːnts] , “ [ɪz][nɑːt][sʌm; səm][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk]
“ Pray , Signor Pastrini , ” asked Franz , “ is not some execution appointed to take
“ 祈祷 , 签名者 - , ” 问 弗朗茨 , “ 是 不是 一些 执行 任命 到 拿
[pleɪs] [tə'deɪ] ? ”
place today ? ”
地方 今天 ? ”
“请问，帕斯特里尼先生,”弗朗茨问道，“今天不是要处决某人吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ;
“ Yes , your excellency ;
“ 是的 , 你的 阁下 ;
“是的，阁下；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]
but if your reason for inquiry is that you may procure a window to
但 如果 你的 原因 为了 询问 是 那 你 可能 采购 一个 窗户 到
[vjuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ,
view it from ,
看法 它 从 ,
但如果您询问的目的是为了找到一扇可以观看它的窗户，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [leɪt] . ”
you are much too late . ”
你 是 很多 也 晚的 . ”
你来晚了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] [frɑːnts] , “ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
“ Oh , no , ” answered Franz , “ I had no such intention ;
“ 哦 , 不 , ” 回答 弗朗茨 , “ 我 有 不 这样的 意图 ;
“哦，不,”弗朗茨回答说，“我没有那样的意图；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ,
and even if I had felt a wish to witness the spectacle ,
和 甚至 如果 我 有 毛毡 一个 希望 到 证人 这 奇观 ,

即使我当时确实想亲眼目睹这场盛况,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['pɪntʃoʊ] ; [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] ? ”
I might have done so from Monte Pincio ; could I not ? ”
我 可能 有 完毕 所以 从 蒙特 平西奥 ; 可以 我 不是 ? ”

我本可以从平西奥山上这么做，不是吗?

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪn] [hoʊst] ,
“ Ah ! ” exclaimed mine host ,
“ 啊 ! ” 惊呼 矿 主持人 ,

“啊！”我的主人惊呼道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]
“ I did not think it likely your excellency would have chosen to mingle with
“ 我 做过 不是 思考 它 可能 你的 阁下 会 有 选定 到 交融 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbl] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kə'lektɪd] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] ,
such a rabble as are always collected on that hill ,
这样的 一个 乌合之众 作为 是 总是 集 在 那 爬坡道 ,

“我原以为阁下不太可能选择与聚集在那座山上的那些乌合之众为伍。”

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] . ”
which , indeed , they consider as exclusively belonging to themselves . ”
哪个 , 的确 , 他们 考虑 作为 只 属于 到 他们自己 . ”

事实上，他们认为这些财产完全属于他们自己。”

“ ['veri] ['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][goʊ] , ” ['ænsər] [frɑːnts] ; “ [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] ,
“ Very possibly I may not go , ” answered Franz ; “ but in case I feel disposed ,
“ 非常 可能 我 可能 不是 去 , ” 回答 弗朗茨 ; “ 但 在 案件 我 感觉 处置 ,

“我很有可能不会去,”弗朗茨回答说；“但如果我愿意的话，

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənz] . ”
give me some particulars of today's executions . ”
给 我 一些 细节 的 今天的 处决 . ”

请提供今天执行死刑的具体情况。

“ [wʌt] [pə'tikuːləz] [wʊd] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ? ”
“ What particulars would your excellency like to hear ? ”
“ 什么 细节 会 你的 阁下 喜欢 到 听到 ? ”

“阁下想了解哪些具体细节? ”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [kən'demd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ðer; ðər] [neɪmz] ,
“ Why , the number of persons condemned to suffer , their names ,
“ 为什么 , 这 数字 的 人 谴责 到 遭受 , 他们的 姓名 ,

“为什么，被判处受苦的人数，他们的名字，

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] . ”
and description of the death they are to die . ”
和 描述 的 这 死亡 他们 是 到 死 . ”

以及对他们将要遭受的死亡方式的描述。”

“ [ðæt] ['hæpənz] [dʒʌst] ['lʌki] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
“ That happens just lucky , your excellency !
“ 那 发生 只是 幸运的 , 你的 阁下 !

“那纯粹是运气好，阁下！”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] - . ”
Only a few minutes ago they brought me the tavolettas . ”
仅有的 一个 很少 分钟 前 他们 带来 我 这 - . ”

就在几分钟前，他们给我送来了小煎饼。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ What are they ? ”
“ 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？ ”

“ [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['tæblɪts] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [striːts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]
“ Sort of wooden tablets hung up at the corners of streets the evening before
“ 种类 的 木制的 片剂 悬挂 向上 在 这 角落 的 街道 这 晚上 前
[æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
an execution ,
一个 执行 ,

“行刑前一晚，街角会挂起一些木板，上面写着行刑日期。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪstɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['pɜːsənz] ,
on which is pasted up a paper containing the names of the condemned persons ,
在 哪个 是 粘贴 向上 一个 纸 包含 这 姓名 的 这 谴责 人 ,

上面贴着一张纸，上面列有被判刑者的姓名。

[ðer; ðər] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
their crimes , and mode of punishment .
他们的 犯罪 , 和 模式 的 惩罚 .

他们的罪行和惩罚方式。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnsɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ,
The reason for so publicly announcing all this is ,
这 原因 为了 所以 公开 宣布 全部 这 是 ,

之所以要如此公开地宣布这一切，是因为：

[ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['kæθlɪks] [meɪ] ['ɔːfər] [ʌp] [ðer; ðər] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
that all good and faithful Catholics may offer up their prayers for the unfortunate
那 全部 好的 和 忠实 天主教徒 可能 提供 向上 他们的 祈祷 为了 这 不幸
['kʌlprɪts] ,
culprits ,
罪魁祸首 ,

愿所有善良虔诚的天主教徒都能为这些不幸的罪犯祈祷。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'siːtʃ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] . ”
and , above all , beseech of Heaven to grant them a sincere repentance . ”
和 , 多于 全部 , 恳求 的 天堂 到 授予 他们 一个 真诚 悔改 . ”

最重要的是，祈求上天赐予他们真诚的悔改之心。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ['tæblɪts] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə]
“ And these tablets are brought to you that you may add your prayers to
“ 和 这些 片剂 是 带来 到 你 那 你 可能 添加 你的 祈祷 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
those of the faithful ,
那些 的 这 忠实 ,

“这些石板是送给你们的，以便你们可以将自己的祈祷与信徒的祈祷一起献上。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [frɑːnts] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələsli] .
are they ? ” asked Franz somewhat incredulously .
是 他们 ? ” 问 弗朗茨 有些 难以置信地 .

“是吗？”弗朗茨有些难以置信地问道。

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] !
“ Oh , dear , no , your excellency !
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , 你的 阁下 !

“哦，天哪，不，阁下！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɛniːbədiːz] [ə'ferz] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]
I have not time for anybody's affairs but my own and those of my
我 有 不是 时间 为了 任何人的 事务 但 我的 自己的 和 那些 的 我的
['ɑːnərəb(ə)l] [gests] ;
honorable guests ;
光荣的 客人 ;

除了我自己的事和我尊贵的客人的事之外，我没有时间处理别人的事；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪsts] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] ,
but I make an agreement with the man who pastes up the papers ,
但 我 制作 一个 协议 和 这 男人 WHO 糊状物 向上 这 文件 ,

但我与张贴报纸的人达成了一项协议，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['pleɪˌbɪlz] ,
and he brings them to me as he would the playbills ,
和 他 带来 他们 到 我 作为 他 会 这 演出节目单 ,

他把它们拿给我，就像拿节目单一样。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
that in case any person staying at my hotel should like to witness an execution ,
那 在 案件 任何 人 入住 在 我的 酒店 应该 喜欢 到 证人 一个 执行 ,

如果入住我酒店的任何人想亲眼目睹死刑执行，

[hiː; hi] [meɪ] [əb'teɪn] ['evri] ['rekwɪzɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
he may obtain every requisite information concerning the time and place
他 可能 获得 每一个 必需品 信息 有关 这 时间 和 地方
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ”
etc . ”
ETC . ”

他可以获得有关时间、地点等一切必要信息。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [siː'njɔːr] - , ”
“ Upon my word , that is a most delicate attention on your part , Signor Pastrini , ”
“ 之上 我的 单词 , 那 是 一个 最多 精美的 注意力 在 你的 部分 , 签名者 - , ”
[kraɪd] [frɑːnts] .
cried Franz .
哭 弗朗茨 .

“帕斯特里尼先生，您真是太细心了！”弗朗茨喊道。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['tʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
“ Why , your excellency , ” returned the landlord , chuckling and rubbing his hands
“ 为什么 , 你的 阁下 , ” 返回 这 房东 , 轻笑 和 擦 他的 双手
[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
with infinite complacency ,
和 无限 自满 ,

“哎呀，阁下,”房东笑着回答，无比得意地搓着手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sə'pɔːrt]
“ I think I may take upon myself to say I neglect nothing to deserve the support
“ 我 思考 我 可能 拿 之上 我 到 说 我 忽视 没有什么 到 应得 这 支持
[ænd; ənd] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [hoʊ'tel] . ”
and patronage of the noble visitors to this poor hotel . ”
和 赞助 的 这 高贵 访客 到 这 贫穷的 酒店 . ”

“我想我可以自作主张地说，我尽一切努力不辜负各位尊贵的客人对我们这家简陋旅馆的支持和惠顾。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [maɪ][moʊst] ['eksələnt] [hoʊst] ,
“ I see that plainly enough , my most excellent host ,
“ 我 看 那 显然 足够的 , 我的 最多 出色的 主持人 ,

“我看得很清楚，我最优秀的东道主，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n]
and you may rely upon me to proclaim so striking a proof of your attention
和 你 可能 依靠 之上 我 到 宣布 所以 引人注目 一个 证明 的 你的 注意力
[tuː; tə][jʊr; jər] [gests] [werˈevər] [aɪ][goʊ] .
to your guests wherever I go .
到 你的 客人 无论 我 去 .

您可以放心，无论我走到哪里，我都会向宾客们宣扬您如此周到细致的款待。

[ˈmiːnwaɪl] , [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - . ”
Meanwhile , oblige me by a sight of one of these tavolettas . ”
同时 , 必须 我 经过 一个 视线 的 一 的 这些 - . ”

与此同时，请让我看看这些小桌板中的一个吧。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɛksələnsiz] [wɪʃ] , ” [sed]
“ Nothing can be easier than to comply with your excellency's wish , ” said
“ 没有什么 能 是 更轻松 比 到 遵守 和 你的 卓越的 希望 , ” 说
[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] ,
the landlord ,
这 房东 ,

“遵从阁下的意愿再容易不过了,”房东说道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ; “ [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]
opening the door of the chamber ; “ I have caused one to be placed on the
开幕 这 门 的 这 房间 ; “ 我 有 导致 一 到 是 放置 在 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

打开房间的门；“我已经让人把一个人放在楼梯平台上，

[kloʊz] [baɪ][jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənt] .
close by your apartment .
关闭 经过 你的 公寓 .

就在你公寓附近。

” [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈtæblət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][frɑːnts] , [huː] [riːd]
” Then , taking the tablet from the wall , he handed it to Franz , who read
” 然后 , 采取 这 药片 从 这 墙 , 他 递交 它 到 弗朗茨 , WHO 读
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : “
as follows : “
作为 跟随 : “

然后，他从墙上取下石板，递给弗朗茨，弗朗茨念道：

- [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [ˈfebrueri] 23rd , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]
' The public is informed that on Wednesday , February 23rd , being the first day of
- 这 民众 是 知情的 那 在 周三 , 二月 23rd , 存在 这 第一的 天 的
[ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l] ,
the Carnival ,
这 狂欢 ,

“特此通知公众，2月23日星期三是狂欢节的第一天，

[ˌeksiˈkjuːʃənz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [del] [ˈpoʊpoʊloʊ] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv]
executions will take place in the Piazza del Popolo , by order of the Tribunal of
处决 将要 拿 地方 在 这 广场 del 波波洛 , 经过 命令 的 这 法庭 的
[ðə; ði][ˈroʊtə] ,
the Rota ,
这 罗塔 ,

根据罗塔法庭的命令，死刑将在人民广场执行。

[ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] , [neɪmd] [ændriə] - , [ænd; ənd][pɛ'piːnoʊ] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] ['rɑːkə] [pri'ɔːri]
of two persons , named Andrea Rondolo , and Peppino , otherwise called Rocca Priori
的 二 人 , 命名 安德烈亚 - , 和 佩皮诺 , 否则 称为 罗卡 先验
;
;
;

两人，分别名为 Andrea Rondolo 和 Peppino，又名 Rocca Priori；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [priːst] ,
the former found guilty of the murder of a venerable and exemplary priest ,
这 以前的 成立 有罪的 的 这 谋杀 的 一个 可敬 和 典范 牧师 ,

前者被判犯有谋杀一位德高望重、堪称楷模的神父的罪行，

[neɪmd] [dɑːn] ['seɪzɑːr] - , ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['lætərən] ;
named Don César Torlini , canon of the church of St . John Lateran ;
命名 大学教师 塞萨尔 - , 正典 的 这 教会 的 英石 . 约翰 拉特兰 ;

名为唐·塞萨尔·托利尼，圣若望拉特朗教堂教士；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [ænd; ənd]
and the latter convicted of being an accomplice of the atrocious and
和 这 后者 已定罪 的 存在 一个 同案犯 的 这 极其恶劣 和
['sæŋgwɪneri] ['bændɪt] ,
sanguinary bandit ,
血腥 土匪 ,

后者被判犯有协助残暴嗜血匪徒的罪行。

[luː'iːdʒi] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] .
Luigi Vampa , and his band .
路易吉 - , 和 他的 乐队 .

路易吉·万帕和他的乐队。

[ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] ['mælɪfæktər] [wɪl] [biː; bi] - , [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌlprɪt] [dɪkɑːpiːtɑːtoʊ] . “
The first - named malefactor will be mazzolato , the second culprit decapitato . “
这 第一的 - 命名 作恶者 将要 是 - , 这 第二 罪魁祸首 斩首 . “

第一个被点名的罪犯将被处以死刑，第二个罪犯将被处以斩首。

- [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [en'triːtid] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ,
' The prayers of all good Christians are entreated for these unfortunate men ,
- 这 祈祷 的 全部 好的 基督徒 是 恳求 为了 这些 不幸 男人 ,

“恳请所有善良的基督徒为这些不幸的人祈祷。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [gɑːd][tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] ,
that it may please God to awaken them to a sense of their guilt ,
那 它 可能 请 上帝 到 觉醒 他们 到 一个 感觉 的 他们的 有罪 ,

愿上帝喜悦，唤醒他们内心的罪恶感。

[ænd; ənd][tuː; tə][grænt][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] . -
and to grant them a hearty and sincere repentance for their crimes . '
和 到 授予 他们 一个 爽朗 和 真诚 悔改 为了 他们的 犯罪 . -

并给予他们发自内心的、真诚的忏悔。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [frɑːnts][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]
” This was precisely what Franz had heard the evening before in the ruins of
” 这 曾是 恰恰 什么 弗朗茨 有 听到 这 晚上 前 在 这 废墟 的
[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
the Colosseum .
这 罗马斗兽场 .

“这正是弗朗茨前一天晚上在罗马斗兽场废墟中听到的。”

[noʊ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['proʊgræm]	['difəd]	,	—	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'demd]	['pɝːsənz]	,
No	**part**	**of**	**the**	**programme**	**differed**	**,**	**—**	**the**	**names**	**of**	**the**	**condemned**	**persons**	**,**
不	部分	的	这	程序	不同	,	—	这	姓名	的	这	谴责	人	,

[ðer; ðər]	[kraɪmz]	,
their	**crimes**	**,**
他们的	犯罪	,

节目的所有部分都没有变化——被判刑者的姓名、他们的罪行，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɔːl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and mode of punishment , all agreed with his previous information .
和 模式 的 惩罚 , 全部 同意 和 他的 以前的 信息 .

惩罚方式也与他之前掌握的信息相符。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bændɪt][luː'iːdʒi]
In all probability , therefore , the Transteverin was no other than the bandit Luigi
在 全部 可能性 , 所以 , 这 - 曾是 不 其他 比 这 土匪 路易吉
- [hɪm'self] ,
Vampa himself ,
- 他自己 ,

因此，极有可能，这位特兰斯泰弗林人正是强盗路易吉·万帕本人。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] “ ['sinbæd]
and the man shrouded in the mantle the same he had known as “ Sinbad
和 这 男人 被遮蔽的 在 这 地幔 这 相同的 他 有 已知 作为 “ 辛巴达
[ðə; ði] ['seɪlər] ,
the Sailor ,
这 水手 ,

而身披斗篷的那个人，正是他所熟知的“航海家辛巴达”。

” [bʌt; bət] [huː] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [roʊm] ,
” but who , no doubt , was still pursuing his philanthropic expedition in Rome ,
” 但 WHO , 不 怀疑 , 曾是 仍然 追求 他的 慈善 远征 在 罗马 ,

但毫无疑问，他当时仍在罗马继续他的慈善事业。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [æt; ət]['pɔːtu] - ['vɛkiːoʊ] [ænd; ənd]['tjuːnis] .
as he had already done at Porto - Vecchio and Tunis .
作为 他 有 已经 完毕 在 波尔图 - 老翁 和 突尼斯 .

正如他之前在韦基奥港和突尼斯所做的那样。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][frɑːnts] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'weɪkən]
Time was getting on , however , and Franz deemed it advisable to awaken
时间 曾是 获得 在 , 然而 , 和 弗朗茨 被认为 它 建议 到 觉醒
['ælbərt] ;
Albert ;
阿尔伯特 ;

然而，时间已经不早了，弗朗茨认为最好叫醒阿尔伯特；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
but at the moment he prepared to proceed to his chamber ,
但 在 这 片刻 他 准备 到 继续 到 他的 房间 ,

但此时他正准备回房。

[hɪz; ɪz] [frend] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
his friend entered the room in perfect costume for the day .
他的 朋友 进入 这 房间 在 完美的 戏服 为了 这 天 .

他的朋友穿着当天完美的服装走进了房间。

[ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][hæd; həd][soʊ] [rʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə]
The anticipated delights of the Carnival had so run in his head as to
这 预期 美味 的 这 狂欢 有 所以 跑步 在 他的 头 作为 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['aʊər] .
make him leave his pillow long before his usual hour .
制作 他 离开 他的 枕头 长的 前 他的 通常 小时 .

狂欢节的种种乐趣早已在他脑海中浮现，以至于他比平时早得多就离开了床。

“ [naʊ] , [maɪ] ['eksələnt] [siː'njɔːr] - , ” [sed] [frɑːnts] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , “ [sɪns] [wiː; wi]
“ Now , my excellent Signor Pastrini , ” said Franz , addressing his landlord , “ since we
“ 现在 , 我的 出色的 签名者 - , ” 说 弗朗茨 , 解决 他的 房东 , “ 自从 我们
[ɑːr; ər][bəʊθ] ['redi] ,
are both ready ,
是 两个都 准备好 ,

“现在，我尊敬的帕斯特里尼先生,”弗朗茨对他的房东说，“既然我们都准备好了，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
do you think we may proceed at once to visit the Count of Monte Cristo ? ”
做 你 思考 我们 可能 继续 在 一次 到 访问 这 数数 的 蒙特 基督 ? ”

你认为我们可以立刻去拜访基督山伯爵吗?

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ Most assuredly , ” replied he .
“ 最多 当然 , ” 回复 他 .

“当然,”他回答道。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] ;
“ The Count of Monte Cristo is always an early riser ;
“ 这 数数 的 蒙特 基督 是 总是 一个 早期的 立管 ;

《基督山伯爵》中的伯爵总是早起;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] . ”
and I can answer for his having been up these two hours . ”
和 我 能 回答 为了 他的 拥有 到过 向上 这些 二 小时 . ”

我可以解释他为什么这两个小时没睡。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [kən'sɪdər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [in'truːdiŋ] [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr]
“ Then you really consider we shall not be intruding if we pay our
“ 然后 你 真的 考虑 我们 将 不是 是 入侵 如果 我们 支付 我们的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ? ”
respects to him directly ? ”
尊重 到 他 直接地 ? ”

“那么你真的认为我们直接向他致敬就不会构成冒犯吗? ”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ Oh , I am quite sure .
“ 哦 , 我 是 相当 当然 .

“哦，我非常确定。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [led] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['erər] . ”
I will take all the blame on myself if you find I have led you into an error . ”
我 将要 拿 全部 这 责备 在 我 如果 你 寻找 我 有 引领 你 进入 一个 错误 . ”

如果我发现我误导了你，我将承担全部责任。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['ælbərt] ? ”
“ Well , then , if it be so , are you ready , Albert ? ”
“ 出色地 , 然后 , 如果 它 是 所以 , 是 你 准备好 , 阿尔伯特 ? ”

“那么，如果真是这样，你准备好了吗，阿尔伯特? ”

“ ['pɜːrfɪktli] . ”
“ Perfectly . ”
“ 完美 . ”

“完美。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] . ”
“ Let us go and return our best thanks for his courtesy . ”
“ 让 我们 去 和 返回 我们的 最好的 谢谢 为了 他的 礼貌 . ”

“让我们回去向他表示最诚挚的谢意吧。”

“	[jes]	,	[let]	[ˌjuː 'es]	[duː]	[soʊ]	.
“	**Yes**	**,**	**let**	**us**	**do**	**so**	**.**
“	是的	,	让	我们	做	所以	.

“好的，我们这样做吧。”

”	[ðə; ði]	['lændlɔːrd]	[ˌpri'siːdid]	[ðə; ði]	[frendz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	,
”	**The**	**landlord**	**preceded**	**the**	**friends**	**across**	**the**	**landing**	**,**
”	这	房东	之前	这	朋友们	穿过	这	降落	,

房东走在朋友们前面，穿过了楼梯平台。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	['sepəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ræŋ]
which	**was**	**all**	**that**	**separated**	**them**	**from**	**the**	**apartments**	**of**	**the**	**count**	**,**	**rang**
哪个	曾是	全部	那	分开	他们	从	这	公寓	的	这	数数	,	响铃
[æt; ət]	[ðə; ði]	[bel]	,										
at	**the**	**bell**	**,**										
在	这	钟	,										

他们与伯爵的公寓之间只隔着一道门，门铃响了。

[ænd; ənd]	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['biːɪŋ]	['oʊpənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	,	[sed]	:
and	**,**	**upon**	**the**	**door**	**being**	**opened**	**by**	**a**	**servant**	**,**	**said**	**:**
和	,	之上	这	门	存在	打开	经过	一个	仆人	,	说	:

仆人打开门后，他说道：

“	[aɪ]	[siːn'jɔːri]	[frɑːn'tʃeɪzi]	.
“	**I**	**signori**	**Francesi**	**.**
“	我	签名者	弗朗西斯	.

“I signori Francesi.

”	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	[boʊd]	[rɪ'spektfəli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['entər]	.
”	**The**	**domestic**	**bowed**	**respectfully**	**,**	**and**	**invited**	**them**	**to**	**enter**	**.**
”	这	国内的	鞠躬	尊敬	,	和	受邀	他们	到	进入	.

“家仆恭敬地鞠躬，并邀请他们进去。

[ðeɪ]	[pæst]	[θruː]	[tuː]	[ruːmz; rʊmz]	,
They	**passed**	**through**	**two**	**rooms**	**,**
他们	通过了	通过	二	房间	,

他们穿过了两个房间，

['fɜːrnɪʃt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lʌg'ʒʊriəs]	['mænər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ruːf]
furnished	**in**	**a**	**luxurious**	**manner**	**they**	**had**	**not**	**expected**	**to**	**see**	**under**	**the**	**roof**
提供	在	一个	豪华	方式	他们	有	不是	预期的	到	看	在下面	这	屋顶
[ʌv; əv]	[siː'njɔːr]	-	,										
of	**Signor**	**Pastrini**	**,**										
的	签名者	-	,										

他们没想到帕斯特里尼先生的屋檐下竟是如此奢华的布置。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[ʃoʊn]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['elɪgəntli]	['fɪtɪd]	-	[ʌp]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
and	**were**	**shown**	**into**	**an**	**elegantly**	**fitted**	**-**	**up**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
和	是	所示	进入	一个	优雅地	适配	-	向上	绘画	-	房间	.

他们被领进一间布置典雅的客厅。

[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	['tɜːrki]	['kɑːrpəts]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɔːftəst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ɪn'vaɪtɪŋ]
The	**richest**	**Turkey**	**carpets**	**covered**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**the**	**softest**	**and**	**most**	**inviting**
这	最富有的	火鸡	地毯	涵盖	这	地面	,	和	这	最柔软	和	最多	邀请
[kaʊtʃ]	,												
couches	**,**												
沙发	,												

地板上铺着最华丽的土耳其地毯，摆放着最柔软舒适的沙发。

[ˈiːzi]	-	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	[ˈsəʊfəz]	,	[ˈɔːfərd]	[ðer; ðər]	[haɪ]	-	[paɪld]	[ænd; ənd]	[ˈjiːldɪŋ]	[ˈkʊʃənz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[dɪˈzaɪrd]	[rɪˈpoʊz]	[ɔːr]	[rɪˈfreʃmənt]	.
easy	**-**	**chairs**	**,**	**and**	**sofas**	**,**	**offered**	**their**	**high**	**-**	**piled**	**and**	**yielding**	**cushions**	**to**	**such**	**as**	**desired**	**repose**	**or**	**refreshment**	**.**
简单的	-	椅子	,	和	沙发	,	提供	他们的	高的	-	堆积	和	屈服	靠垫	到	这样的	作为	想要的	休息	或者	清爽	.

扶手椅和沙发，为人们提供了高高的、柔软的靠垫，供他们休息或放松。

[ˈsplendɪd]	[ˈpeintiŋz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ˈmæstərz]	[wɜːr; wər]	[reɪndʒd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[ˌɪntəˈmɪŋgəld]	[wɪð; wɪθ]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[ˈtrəufiz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
Splendid	**paintings**	**by**	**the**	**first**	**masters**	**were**	**ranged**	**against**	**the**	**walls**	**,**	**intermingled**	**with**	**magnificent**	**trophies**	**of**	**war**	**,**
灿烂	绘画	经过	这	第一的	大师	是	范围	反对	这	墙壁	,	交织	和	壮丽	奖杯	的	战争	,

墙上挂满了早期大师们的精美画作，与令人叹为观止的战争战利品交相辉映。

[waɪl]	[ˈhevi]	[ˈkɜːtənz]	[ʌv; əv]	[ˈkɔːstli]	[ˈtæpəstri]	[wɜːr; wər]	[səˈspendɪd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈdɪfrənt]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
while	**heavy**	**curtains**	**of**	**costly**	**tapestry**	**were**	**suspended**	**before**	**the**	**different**	**doors**	**of**	**the**	**room**	**.**
尽管	重的	窗帘	的	昂贵	挂毯	是	暂停	前	这	不同的	门	的	这	房间	.

房间的各个门前都悬挂着厚重的、昂贵的挂毯帷幔。

“	[ɪf]	[jʊr; jər]	[ˈeksələnsiːz]	[wɪl]	[pliːz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈsiːtɪd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[mæn]	,
“	**If**	**your**	**excellencies**	**will**	**please**	**to**	**be**	**seated**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**
“	如果	你的	卓越	将要	请	到	是	坐着	,	”	说	这	男人	,

“各位阁下请坐,”那人说道。

“	[aɪ]	[wɪl]	[let]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[noʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	.
“	**I**	**will**	**let**	**the**	**count**	**know**	**that**	**you**	**are**	**here**	**.**
“	我	将要	让	这	数数	知道	那	你	是	这里	.

“我会通知县长你在这里。”

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	[bɪˈhaɪnd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈtæpəstrid]		.
”	**And**	**with**	**these**	**words**	**he**	**disappeared**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**tapestried**	**portières**	**.**
”	和	和	这些	字	他	消失	在后面	一	的	这	挂毯	门房	.

“说完这些话，他就消失在其中一扇挂毯门帘后面。”

[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈoʊpənd]	,	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[guzlə]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
As	**the**	**door**	**opened**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**guzla**	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**young**	**men**	**,**
作为	这	门	打开	,	这	声音	的	一个	古兹拉	达到	这	耳朵	的	这	年轻的	男人	,

门一打开，一壶古兹拉酒的酒声就传入了年轻人的耳中。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlmoʊst]	[ɪˈmiːdiətli]	[lɔːst]	,
but	**was**	**almost**	**immediately**	**lost**	**,**
但	曾是	几乎	立即地	丢失的	,

但几乎立刻就迷路了。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈræpɪd]	[ˈkloʊzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈmɪrli]	[əˈlaʊd]	[wʌn]	[rɪtʃ]	[swel]	[ʌv; əv]	[ˈhɑːrməni]	[tuː; tə]	[ˈentər]	.
for	**the**	**rapid**	**closing**	**of**	**the**	**door**	**merely**	**allowed**	**one**	**rich**	**swell**	**of**	**harmony**	**to**	**enter**	**.**
为了	这	迅速的	结束	的	这	门	仅仅	允许	一	富有的	膨胀	的	和谐	到	进入	.

门迅速关上，却只让一阵悠扬的和声涌入。

[frɑːnts][ænd; ənd][ˈælbərt] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəs]
Franz and Albert looked inquiringly at each other , then at the gorgeous
弗朗茨 和 阿尔伯特 看起来 询问地 在 每个 其他 , 然后 在 这 华丽的
[ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
furnishings of the apartment .
家具 的 这 公寓 .

弗朗茨和阿尔伯特疑惑地对视了一眼，然后又看向公寓里华丽的家具。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [vjuː] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
Everything seemed more magnificent at a second view than it had done at
一切 似乎 更多的 壮丽 在 一个 第二 看法 比 它 有 完毕 在
[ðer; ðər][fɜːrst][ˈræpɪd] [ˈsɜːrveɪ] .
their first rapid survey .
他们的 第一的 迅速的 民意调查 .

第二次观看时，一切都显得比第一次匆匆一瞥时更加壮观。

“ [wel] , ” [sed] [frɑːnts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , “ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ Well , ” said Franz to his friend , “ what think you of all this ? ”
“ 出色地 , ” 说 弗朗茨 到 他的 朋友 , “ 什么 思考 你 的 全部 这 ? ”

“嗯,”弗朗茨对他的朋友说，“你对这一切有什么看法？”

“ [waɪ] , [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ,
“ Why , upon my soul , my dear fellow ,
“ 为什么 , 之上 我的 灵魂 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“我的天哪，我亲爱的朋友，

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈneɪbər] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi]
it strikes me that our elegant and attentive neighbor must either be
它 罢工 我 那 我们的 优雅的 和 细心 邻居 必须 任何一个 是
[sʌm; səm] [səkˈsesf(ə)l] [stɑːk] - [ˈdʒɑːbər] [huː] [hæz; həz] [ˈspekjuleitid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ]
some successful stock - jobber who has speculated in the fall of the Spanish
一些 成功的 库存 - 批发商 WHO 有 推测 在 这 落下 的 这 西班牙语
[fʌndz] ,
funds ,
资金 ,

我突然想到，我们这位优雅体贴的邻居要么是一位成功的股票投机者，投机于西班牙金融基金的崩盘，要么就是……

[ɔːr][sʌm; səm] [prɪns] [ˈtrævəlɪŋ] [in'kɔ^] . ”
or some prince travelling incog . ”
或者 一些 王子 旅行 隐秘 . ”

或者某个化名旅行的王子。”

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” [rɪˈplaɪd] [frɑːnts] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌæsərˈteɪn] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi]
“ Hush , hush ! ” replied Franz ; “ we shall ascertain who and what he is — he
“ 嘘 , 嘘 ! ” 回复 弗朗茨 ; “ 我们 将 探明 WHO 和 什么 他 是 — 他
[kʌmz] !
comes !
来 !

“嘘，嘘！”弗朗茨回答说；“我们会弄清楚他是谁，是什么——他来了！”

” [æz; əz][frɑːnts] [spoʊk] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ,
” As Franz spoke , he heard the sound of a door turning on its hinges ,
” 作为 弗朗茨 辐 , 他 听到 这 声音 的 一个 门 转弯 在 它是 铰链 ,

“弗朗茨说话的时候，听到门在铰链上转动的声音。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈsaɪd] ,
and almost immediately afterwards the tapestry was drawn aside ,
和 几乎 立即地 然后 这 挂毯 曾是 绘制 旁边 ,

几乎就在随后，挂毯就被拉到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
and the owner of all these riches stood before the two young men .
和 这 所有者 的 全部 这些 财富 站立 前 这 二 年轻的 男人 .

拥有这一切财富的人就站在这两个年轻人面前。

['ælbərt] ['ɪnstəntli] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][frɑːnts] [rɪ'meɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
Albert instantly rose to meet him , but Franz remained , in a manner ,
阿尔伯特 即刻 玫瑰 到 见面 他 , 但 弗朗茨 剩余 , 在 一个 方式 ,
['spelbaʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
spellbound on his chair ;
着迷 在 他的 椅子 ;

阿尔伯特立即起身迎接他，但弗朗茨却仿佛被施了魔法一般，仍然坐在椅子上；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [nɑːt]['oʊnli]
for in the person of him who had just entered he recognized not only
为了 在 这 人 的 他 WHO 有 只是 进入 他 认可 不是 仅有的
[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
the mysterious visitant to the Colosseum ,
这 神秘 贵宾 到 这 罗马斗兽场 ,

因为他从刚刚进来的那个人身上，不仅认出了那位神秘的罗马斗兽场访客，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['tiːtroʊ] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ,
and the occupant of the box at the Teatro Argentina ,
和 这 居住者 的 这 盒子 在 这 剧院 阿根廷 ,

以及阿根廷剧院包厢里的那位观众，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [hoʊst][ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
but also his extraordinary host of Monte Cristo .
但 还 他的 非凡的 主持人 的 蒙特 基督 .

但他也是《基督山伯爵》这部非凡作品的主人。

['tʃæptər] - .
Chapter 35 .
章 - .

第35章

[lɑː] -
La Mazzolata
拉 -

拉马佐拉塔

[dʒiː]
G
G

G

- , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
entlemen , ” said the Count of Monte Cristo as he entered ,
- , ” 说 这 数数 的 蒙特 基督 作为 他 进入 ,

“先生们，”基督山伯爵边说边走了进来。

“ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
“ I pray you excuse me for suffering my visit to be anticipated ;
“ 我 祈祷 你 原谅 我 为了 痛苦 我的 访问 到 是 预期 ;

“请原谅我提前来访；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ][baɪ] ['prezəntɪŋ] [maɪ'self] ['ɜːrliər] [æt; ət][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] ;
but I feared to disturb you by presenting myself earlier at your apartments ;
但 我 害怕 到 打扰 你 经过 呈现 我 早些时候 在 你的 公寓 ;

但我怕早些到您家拜访会打扰您；

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
besides , you sent me word that you would come to me ,
除了 , 你 发送 我 单词 那 你 会 来 到 我 ,
此外，你还捎信告诉我你会来找我。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [held] [maɪ'self] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] . ”
and I have held myself at your disposal . ”
和 我 有 握住 我 在 你的 处理 . ”
我随时听候您的差遣。”

“ [frɑːnts] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [kaʊnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] ;
“ Franz and I have to thank you a thousand times , count , ” returned Albert ;
“ 弗朗茨 和 我 有 到 感谢 你 一个 千 时代 , 数数 , ” 返回 阿尔伯特 ;
“弗朗茨和我得感谢你一千遍，数数看,”阿尔伯特回答道；

“ [juː; jʊ] ['ekstrɪˌkeɪtid] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'lemə] ,
“ you extricated us from a great dilemma ,
“ 你 脱困 我们 从 一个 伟大的 困境 ,
“你让我们摆脱了巨大的困境，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [fæn'tæstɪk] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wen]
and we were on the point of inventing a very fantastic vehicle when
和 我们 是 在 这 观点 的 发明 一个 非常 极好的 车辆 什么时候
[jʊr; jər] ['frendli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] . ”
your friendly invitation reached us . ”
你的 友好的 邀请 达到 我们 . ”
正当我们即将发明出一款非常棒的汽车时，我们收到了你们的友好邀请。”

“ [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .
“ Indeed , ” returned the count , motioning the two young men to sit down .
“ 的确 , ” 返回 这 数数 , 示意 这 二 年轻的 男人 到 坐 向下 .
“确实如此,”计数员回答道，并示意两个年轻人坐下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['blɑːkhed] - ,
“ It was the fault of that blockhead Pastrini ,
“ 它 曾是 这 过错 的 那 傻瓜 - ,
“这都是那个笨蛋帕斯特里尼的错。”

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['suːnər] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'stres] .
that I did not sooner assist you in your distress .
那 我 做过 不是 很快 协助 你 在 你的 痛苦 .
我没能早点在你困境中伸出援手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wen] [hiː; hi] [noʊz]
He did not mention a syllable of your embarrassment to me , when he knows
他 做过 不是 提到 一个 音节 的 你的 尴尬 到 我 , 什么时候 他 知道
[ðæt] ,
that ,
那 ,
他明明知道你感到尴尬，却只字未提。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪ] [siːk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
alone and isolated as I am , I seek every opportunity of making the
独自的 和 孤立 作为 我 是 , 我 寻找 每一个 机会 的 制作 这
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] .
acquaintance of my neighbors .
熟人 的 我的 邻居 .
虽然我孤身一人，与世隔绝，但我仍会抓住一切机会结识邻居。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,
As soon as I learned I could in any way assist you ,
作为 很快 作为 我 学习 我 可以 在 任何 方式 协助 你 ,
我一得知自己能以任何方式帮助你，

[aɪ][moʊst] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .
I most eagerly seized the opportunity of offering my services .
我 最多 急切地 查获 这 机会 的 提供 我的 服务 .

我非常乐意抓住这个机会提供服务。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [boʊd] .
” The two young men bowed .
” 这 二 年轻的 男人 鞠躬 .

两个年轻人鞠了一躬。

[frɑːnts][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ]
Franz had , as yet , found nothing to say ; he had come to no
弗朗茨 有 , 作为 然而 , 成立 没有什么 到 说 ; 他 有 来 到 不
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

弗朗茨至今仍无话可说；他还没有做出任何决定。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mænər] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and as nothing in the count's manner manifested the wish that he should
和 作为 没有什么 在 这 计数 方式 表现出来 这 希望 那 他 应该
['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
recognize him ,
认出 他 ,

伯爵的举止丝毫没有表现出想要认出他的意愿，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
he did not know whether to make any allusion to the past ,
他 做过 不是 知道 无论 到 制作 任何 典故 到 这 过去的 ,

他不知道是否应该提及过去的事情。

[ɔːr] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [pruːf] ; [bɪ'saɪdz] ,
or wait until he had more proof ; besides ,
或者 等待 直到 他 有 更多的 证明 ; 除了 ,

或者等他掌握更多证据；此外，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
although sure it was he who had been in the box the previous evening ,
虽然 当然 它 曾是 他 WHO 有 到过 在 这 盒子 这 以前的 晚上 ,

虽然我确信前一天晚上在包厢里的人就是他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːkwəli] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]
he could not be equally positive that this was the man he had seen at
他 可以 不是 是 同样地 积极的 那 这 曾是 这 男人 他 有 已见 在
[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .
the Colosseum .
这 罗马斗兽场 .

他无法完全肯定这就是他在罗马斗兽场见到的那个人。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [də'rekt]
He resolved , therefore , to let things take their course without making any direct
他 已解决 , 所以 , 到 让 事物 拿 他们的 课程 没有 制作 任何 直接的
['oʊvərtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
overture to the count .
序曲 到 这 数数 .

因此，他决定顺其自然，不直接向伯爵示好。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['siːkrət] ,
Moreover , he had this advantage , he was master of the count's secret ,
而且 , 他 有 这 优势 , 他 曾是 掌握 的 这 计数 秘密 ,

此外，他还有这个优势，他掌握着伯爵的秘密。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][noʊ][hoʊld][ɑːn][frɑːnts] , [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
while the count had no hold on Franz , who had nothing to conceal .
尽管 这 数数 有 不 抓住 在 弗朗茨 , WHO 有 没有什么 到 隐藏 .

而伯爵对弗朗茨毫无控制，弗朗茨也没有什么可隐瞒的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [maɪt]
However , he resolved to lead the conversation to a subject which might
然而 , 他 已解决 到 带领 这 对话 到 一个 主题 哪个 可能
['pɑːsəbli] [klɪr] [ʌp][hɪz; ɪz] [dauts] .
possibly clear up his doubts .
可能 清除 向上 他的 疑虑 .

然而，他决心将谈话引向一个或许能消除他疑虑的话题。

“ [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es]['pleɪsɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,
“ Count , ” said he , “ you have offered us places in your carriage ,
“ 数数 , ” 说 他 , “ 你 有 提供 我们 地方 在 你的 运输 ,

“伯爵，”他说，“您邀请我们乘坐您的马车，

[ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] - ['pæləs] .
and at your windows in the Rospoli Palace .
和 在 你的 视窗 在 这 - 宫殿 .

还有你在罗斯波利宫的窗户边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ]
Can you tell us where we can obtain a sight of the Piazza del Popolo
能 你 告诉 我们 在哪里 我们 能 获得 一个 视线 的 这 广场 del 波波洛
? ”
? ”
? ”

请问在哪里可以看到人民广场?

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['neglɪdʒəntli] , ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət] [mɔːr'sɛrf] ,
“ Ah , ” said the count negligently , looking attentively at Morcerf ,
“ 啊 , ” 说 这 数数 疏忽地 , 寻找 认真地 在 莫尔塞夫 ,

“啊，”伯爵漫不经心地说道，目光却专注地落在莫尔塞夫身上。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ] ? ”
“ is there not something like an execution upon the Piazza del Popolo ? ”
“ 是 那里 不是 某物 喜欢 一个 执行 之上 这 广场 del 波波洛 ? ”

“人民广场上难道没有类似处决的仪式吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi]
“ Yes , ” returned Franz , finding that the count was coming to the point he
“ 是的 , ” 返回 弗朗茨 , 寻找 那 这 数数 曾是 未来 到 这 观点 他
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

“是的，”弗朗茨回答道，他发现伯爵正要说到他想说的重点。

“ [steɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][maɪ] ['stuːərd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ;
“ Stay , I think I told my steward yesterday to attend to this ;
“ 停留 , 我 思考 我 讲述 我的 管家 昨天 到 出席 到 这 ;

“请稍等，我想我昨天已经告诉我的乘务员去处理这件事了；

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['rendər][juː; jʊ] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] ['ɔːlsoʊ] .
perhaps I can render you this slight service also .
也许 我 能 使成为 你 这 轻微 服务 还 .

或许我还能为您提供这项小小的帮助。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [θraɪs] .
” He extended his hand , and rang the bell thrice .
” 他 扩展 他的 手 , 和 响铃 这 钟 三次 .

他伸出手，按了三下铃。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər]['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][frɑːnts] ,
“ Did you ever occupy yourself , ” said he to Franz ,
“ 做过 你 曾经 占据 你自己 , ” 说 他 到 弗朗茨 ,

“你有没有找点事做？”他对弗朗茨说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['simplifaiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ?
“ with the employment of time and the means of simplifying the summoning your servants ?
“ 和 这 就业 的 时间 和 这 方法 的 简化 这 召唤 你的 仆人 ?

“利用时间和简化召集仆人的方法？

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[wen] [aɪ] [rɪŋ] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ; [twaɪs] , [fɔːr; fər][maɪ]['meɪdʒə'doʊmoʊ] ;
When I ring once , it is for my valet ; twice , for my majordomo ;
什么时候 我 戒指 一次 , 它 是 为了 我的 代客泊车 ; 两次 , 为了 我的 管家 ;

我按一次铃，是叫我的贴身男仆；按两次铃，是叫我的管家；

[θraɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] ['stuːərd] , — [ðʌs]
thrice , for my steward , — thus
三次 , 为了 我的 管家 , — 因此

三次，为了我的管家，——如此

[aɪ][duː][nɑːt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] .
I do not waste a minute or a word .
我 做 不是 浪费 一个 分钟 或者 一个 单词 .

我从不浪费一分钟，也不浪费一个字。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 .

他来了。

” [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] ['entərd] ,
” A man of about forty - five or fifty entered ,
” 一个 男人 的 关于 四十 - 五 或者 五十 进入 ,

“一个大约四十五六岁的样子的男人走了进来，

[ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [frɑːnts]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] ;
exactly resembling the smuggler who had introduced Franz into the cavern ;
确切地 类似 这 走私者 WHO 有 介绍 弗朗茨 进入 这 洞穴 ;

与把弗朗茨带进洞穴的走私犯长得一模一样；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .
but he did not appear to recognize him .
但 他 做过 不是 出现 到 认出 他 .

但他似乎并没有认出他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
It was evident he had his orders .
它 曾是 明显 他 有 他的 订单 .

很明显，他是奉命行事。

“ [məˈsjɜːr] [bərˈtuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][ˌem ˈiː] [ˈwɪndoʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn]
“ Monsieur Bertuccio , ” said the count , “ you have procured me windows looking on
“ 先生 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 , “ 你 有 采购 我 视窗 寻找 在
[ðə; ði] [piˈɑːzə] [del] [ˈpoʊpoʊloʊ] ,
the Piazza del Popolo ,
这 广场 del 波波洛 ,

“贝尔图乔先生,”伯爵说,“您为我弄到了面向人民广场的窗户,

[æz; əz][aɪ] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] . ”
as I ordered you yesterday . ”
作为 我 订购 你 昨天 . ”

正如我昨天吩咐的那样。”

“ [jes] , [ˈeksələnsi] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [leɪt] . ”
“ Yes , excellency , ” returned the steward ; “ but it was very late . ”
“ 是的 , 阁下 , ” 返回 这 管家 ; “ 但 它 曾是 非常 晚的 . ”

“是的，阁下,”管家回答说，“但是时间已经很晚了。”

“ [dɪd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌn] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ Did I not tell you I wished for one ? ” replied the count , frowning .
“ 做过 我 不是 告诉 你 我 希望 为了 一 ? ” 回复 这 数数 , 皱眉 .

“我不是告诉过你我想要一个吗？”伯爵皱着眉头回答道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [hæz; həz][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][let][tuː; tə] [prɪns] - ;
“ And your excellency has one , which was let to Prince Lobanieff ;
“ 和 你的 阁下 有 一 , 哪个 曾是 让 到 王子 - ;

“阁下还有一处房产，租给了洛巴涅夫亲王；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — — ”
but I was obliged to pay a hundred — — ”
但 我 曾是 有义务 到 支付 一个 百 — — ”

但我不得不支付一百——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] — [ðæt] [wɪl] [duː] , [məˈsjɜːr] [bərˈtuːtʃioʊ] ; [sper] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] [sʌtʃ]
“ That will do — that will do , Monsieur Bertuccio ; spare these gentlemen all such
“ 那 将要 做 — 那 将要 做 , 先生 贝尔图乔 ; 空闲的 这些 先生们 全部 这样的
[dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] .
domestic arrangements .
国内的 安排 .

“这样就行了，贝尔图乔先生；请饶恕这些先生们的这些家庭安排吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
You have the window , that is sufficient .
你 有 这 窗户 , 那 是 充足的 .

你有了窗户，这就足够了。

[ɡɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ; [ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [ˈredinəs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [kənˈdʌkt]
Give orders to the coachman ; and be in readiness on the stairs to conduct
给 订单 到 这 马车夫 ; 和 是 在 准备就绪 在 这 楼梯 到 执行
[ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
us to it .
我们 到 它 .

吩咐马车夫，并在台阶上做好准备，带我们上去。

” [ðə; ði] [ˈstuːərd] [boʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .
” The steward bowed , and was about to quit the room .
” 这 管家 鞠躬 , 和 曾是 关于 到 辞职 这 房间 .

管家鞠了一躬，正要离开房间。

“ [ɑː] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk] - [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]
“ Ah ! ” continued the count , “ be good enough to ask Pastrini if he has
“ 啊 ! ” 持续 这 数数 , “ 是 好的 足够的 到 问 - 如果 他 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tævəlɛtə] ,
received the tavoletta ,
已收到 这 塔沃莱塔 ,

“啊！”伯爵继续说道，“请你好心问问帕斯特里尼是否收到了小餐盘。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
and if he can send us an account of the execution . ”
和 如果 他 能 发送 我们 一个 帐户 的 这 执行 . ”

如果他能给我们寄一份行刑情况的记录就好了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] [frɑːnts] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] ;
“ There is no need to do that , ” said Franz , taking out his tablets ;
“ 那里 是 不 需要 到 做 那 , ” 说 弗朗茨 , 采取 出去 他的 片剂 ;

“没必要那样做，”弗朗茨说着，掏出了药片；

“ [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”
“ for I saw the account , and copied it down . ”
“ 为了 我 锯 这 帐户 , 和 复制 它 向下 . ”

“因为我看到了这笔账目，并且把它抄录了下来。”

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'taɪər] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] ; [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] .
“ Very well , you can retire , M . Bertuccio ; I need you no longer .
“ 非常 出色地 , 你 能 退休 , M . 贝尔图乔 ; 我 需要 你 不 更长 .

“很好，贝尔图乔先生，您可以退休了；我不再需要您了。”

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wen] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .
Let us know when breakfast is ready .
让 我们 知道 什么时候 早餐 是 准备好 .

早餐准备好后请通知我们。

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] , “ [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
These gentlemen , ” added he , turning to the two friends , “ will , I trust ,
这些 先生们 , ” 额外 他 , 转弯 到 这 二 朋友们 , “ 将要 , 我 相信 ,

“这两位先生，”他转向两位朋友补充道，“我相信，他们会的。”

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
do me the honor to breakfast with me ? ”
做 我 这 荣誉 到 早餐 和 我 ? ”

能否赏光与我共进早餐？

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'bjuːs][jʊr; jər]['kaɪndnəs] . ”
“ But , my dear count , ” said Albert , “ we shall abuse your kindness . ”
“ 但 , 我的 亲爱的 数数 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我们 将 虐待 你的 仁慈 . ”

“但是，我亲爱的伯爵，”阿尔伯特说，“我们将滥用您的恩情。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] .
“ Not at all ; on the contrary , you will give me great pleasure .
“ 不是 在 全部 ; 在 这 相反 , 你 将要 给 我 伟大的 乐趣 .

“一点也不；相反，你会给我带来极大的快乐。”

[juː; jʊ] [wɪl] , [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [pər'hæps] [bəuθ] , [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['pærɪs] .
You will , one or other of you , perhaps both , return it to me at Paris .
你 将要 , 一 或者 其他 的 你 , 也许 两个都 , 返回 它 到 我 在 巴黎 .

你们俩，或许其中一个，或许两个，会把它带回巴黎还给我。

[em] . [bər'tuːtʃioʊ] , [leɪ] ['kʌvərz] [fɔːr; fər] [θriː] .
M . Bertuccio , lay covers for three .
M . 贝尔图乔 , 躺 封面 为了 三 .

M. Bertuccio，铺三张床单。

”	[hiː; hi]	[ðen]	[tʊk]	[frɑːntsɪz]	['tæblɪts]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.	“
”	**He**	**then**	**took**	**Franz's**	**tablets**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**	**“**
”	他	然后	采取	弗朗茨的	片剂	出去	的	他的	手	.	“

然后他从弗朗茨手中拿走了药片。

-	[wiː; wi]	[ə'naʊns]	,	-	[hiː; hi]	[riːd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[toʊn]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[riːd]
'	**We**	**announce**	**,**	**'**	**he**	**read**	**,**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**with**	**which**	**he**	**would**	**have**	**read**
-	我们	宣布	,	-	他	读	,	在	这	相同的	语气	和	哪个	他	会	有	读

[ə; eɪ]	['nuːzpeɪpər]	,
a	**newspaper**	**,**
一个	报纸	,

“我们宣布,”他用读报纸的语气念道，“

-	[ðæt]	[tə'deɪ]	,	[ðə; ði]	23rd	[ʌv; əv]	['februeri]	,	[wɪl]	[biː; bi]	['eksɪkjuːtɪd]	['ændriə]	-	,
'	**that**	**today**	**,**	**the**	**23rd**	**of**	**February**	**,**	**will**	**be**	**executed**	**Andrea**	**Rondolo**	**,**
-	那	今天	,	这	23rd	的	二月	,	将要	是	执行	安德烈亚	-	,

“今天，2月23日，安德烈亚·隆多洛将被处决。”

['gɪlti]	[ʌv; əv]	['mɜːrdər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'spektɪd]	[ænd; ənd]	['venəˌreɪtid]	[dɑːn]	['seɪzɑːr]
guilty	**of**	**murder**	**on**	**the**	**person**	**of**	**the**	**respected**	**and**	**venerated**	**Don**	**César**
有罪的	的	谋杀	在	这	人	的	这	受人尊敬	和	受人尊敬	大学教师	塞萨尔

-	,
Torlini	**,**
-	,

犯有谋杀受人尊敬和敬仰的唐·塞萨尔·托利尼的罪行，

['kænən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[dʒɑːn]	['lætərən]	,	[ænd; ənd]	[pɛ'piːnoʊ]	,	[kɔːld]	['rɑːkə]	[pri'ɔːri]	,
canon	**of**	**the**	**church**	**of**	**St**	**.**	**John**	**Lateran**	**,**	**and**	**Peppino**	**,**	**called**	**Rocca**	**Priori**	**,**
正典	的	这	教会	的	英石	.	约翰	拉特兰	,	和	佩皮诺	,	称为	罗卡	先验	,

圣若望拉特朗教堂的教士，以及被称为罗卡普里奥里（Rocca Priori）的佩皮诺（Peppino），

[kən'vɪktɪd]	[ʌv; əv]	[kəm'plɪsəti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪ'testəbl]	['bændɪt]	[luː'iːdʒi]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]
convicted	**of**	**complicity**	**with**	**the**	**detestable**	**bandit**	**Luigi**	**Vampa**	**,**	**and**	**the**	**men**
已定罪	的	共谋	和	这	可恨	土匪	路易吉	-	,	和	这	男人

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bænd]	.	-
of	**his**	**band**	**.**	**'**
的	他的	乐队	.	-

被判犯有与可憎的强盗路易吉·万帕及其团伙成员合谋的罪行。

“	[hʌm]	!
“	**Hum**	**!**
“	哼	!

“哼！

-	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɪl]	[biː; bi]	-	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[dɪkɑːpiːtɑːtoʊ]	.
'	**The**	**first**	**will**	**be**	**mazzolato**	**,**	**the**	**second**	**decapitato**	**.**
-	这	第一的	将要	是	-	,	这	第二	斩首	.

“第一个是马佐拉托，第二个是斩首。”

-	[jes]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	;
'	**Yes**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**count**	**,**	**“**	**it**	**was**	**at**	**first**	**arranged**	**in**	**this**	**way**	**;**
-	是的	,	”	持续	这	数数	,	“	它	曾是	在	第一的	安排	在	这	方式	;

“是的,”伯爵继续说道，“起初就是这样安排的；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[sɪns]	['jestərdeɪ]	[sʌm; səm]	[tʃeɪndʒ]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
but	**I**	**think**	**since**	**yesterday**	**some**	**change**	**has**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**order**	**of**	**the**
但	我	思考	自从	昨天	一些	改变	有	已采取	地方	在	这	命令	的	这

['serəmoʊni]	.	”
ceremony	**.**	**”**
仪式	.	”

但我认为从昨天开始，仪式的顺序发生了一些变化。”

“ ['riːəli] ? ” [sed] [frɑːnts] .
“ Really ? ” said Franz .
“ 真的 ? ” 说 弗朗茨 .

“真的吗？”弗朗茨说道。

“ [jes] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - ,
“ Yes , I passed the evening at the Cardinal Rospigliosi's ,
“ 是的 , 我 通过了 这 晚上 在 这 红衣主教 - ,

“是的，我昨晚在罗斯皮格里奥西枢机主教家度过的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]
and there mention was made of something like a pardon for one of
和 那里 提到 曾是 制成 的 某物 喜欢 一个 赦免 为了 一 的
[ðə; ði] [tuː] [men] . ”
the two men . ”
这 二 男人 . ”

会上还提到了要赦免其中一人。

“ [fɔːr; fər] ['ændriə] - ? ” [æskt] [frɑːnts] .
“ For Andrea Rondolo ? ” asked Franz .
“ 为了 安德烈亚 - ? ” 问 弗朗茨 .

“给安德烈亚·隆多洛的？”弗朗茨问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['kerləsli] ;
“ No , ” replied the count , carelessly ;
“ 不 , ” 回复 这 数数 , 粗心大意 ;

“不，”伯爵漫不经心地回答道；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ([hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['tæblɪts] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [neɪm]) ,
“ for the other (he glanced at the tablets as if to recall the name) ,
“ 为了 这 其他 (他 瞥了一眼 在 这 片剂 作为 如果 到 记起 这 姓名) ,

“至于另一个（他瞥了一眼石板，似乎在回忆名字），

[fɔːr; fər] [pɛ'piːnoʊ] , [kɔːld] ['rɑːkə] [pri'ɔːri] .
for Peppino , called Rocca Priori .
为了 佩皮诺 , 称为 罗卡 先验 .

Peppino 的名字叫 Rocca Priori。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['gɪlətiːnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [stɪl]
You are thus deprived of seeing a man guillotined ; but the mazzolata still
你 是 因此 被剥夺的 的 看到 一个 男人 被送上断头台 ; 但 这 - 仍然
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,

因此，你无缘亲眼目睹一个人被送上断头台；但马佐拉塔依然存在。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
which is a very curious punishment when seen for the first time , and even
哪个 是 一个 非常 好奇的 惩罚 什么时候 已见 为了 这 第一的 时间 , 和 甚至
[ðə; ði] ['sekənd] ,
the second ,
这 第二 ,

第一次看到这种惩罚时，你会觉得它非常奇怪，即使是第二次看到也是如此。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
while the other , as you must know , is very simple .
尽管 这 其他 , 作为 你 必须 知道 , 是 非常 简单的 .

而另一个，正如你所知，则非常简单。

[ðə; ði] - [[sɪks]] ['nevər] [feilz] , ['nevər] ['tremblz] , ['nevər] [straɪks] ['θɜːrti] [taɪmz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ,
The mandaïa [6] never fails , never trembles , never strikes thirty times ineffectually ,
这 - [6] 绝不 失败 , 绝不 颤抖 , 绝不 罢工 三十 时代 无效地 ,

曼达亚[6]从不失败，从不颤抖，从不无效地攻击三十次，

[laɪk] [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [bi'hedid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʃæleɪ] ,
like the soldier who beheaded the Count of Chalais ,
喜欢 这 士兵 WHO 斩首 这 数数 的 沙莱斯 ,

就像斩首沙莱伯爵的士兵一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['tendər] ['mɜːrsi] ['riʃəluː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['sʌfərər] .
and to whose tender mercy Richelieu had doubtless recommended the sufferer .
和 到 谁 投标 怜悯 黎塞留 有 毫无疑问 受到推崇的 这 患者 .

毫无疑问，黎塞留曾将这位受苦之人推荐给了他那仁慈的救助者。

[ɑː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] , “ [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən]
Ah , ” added the count , in a contemptuous tone , “ do not tell me of European
啊 , ” 额外 这 数数 , 在 一个 轻蔑的 语气 , “ 做 不是 告诉 我 的 欧洲的
['pʌnɪʃmənts] ,
punishments ,
惩罚 ,

“啊，”伯爵轻蔑地补充道，“别跟我提欧洲的刑罚。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][oʊld][eɪdʒ] , [ʌv; əv] ['kruːəlti] . ”
they are in the infancy , or rather the old age , of cruelty . ”
他们 是 在 这 婴儿期 , 或者 相当 这 老的 年龄 , 的 残酷 . ”

他们正处于残忍的萌芽阶段，或者更确切地说，是残忍的晚期阶段。

“ ['riːəli] , [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] ,
“ Really , count , ” replied Franz ,
“ 真的 , 数数 , ” 回复 弗朗茨 ,

“真的吗，数数看，”弗朗茨回答道。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns]
“ one would think that you had studied the different tortures of all the nations
“ 一 会 思考 那 你 有 研究 这 不同的 酷刑 的 全部 这 国家
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
of the world . ”
的 这 世界 . ”

“人们会以为你已经研究过世界各国不同的酷刑。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] , [fjuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['koʊldli] .
“ There are , at least , few that I have not seen , ” said the count coldly .
“ 那里 是 , 在 至少 , 很少 那 我 有 不是 已见 , ” 说 这 数数 冷冷地 .

“至少还有一些我没见过，”伯爵冷冷地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['spektəklz] ? ”
“ And you took pleasure in beholding these dreadful spectacles ? ”
“ 和 你 采取 乐趣 在 凝视 这些 可怕 眼镜 ? ”

“而你却乐于目睹这些可怕的景象？”

“ [maɪ][fɜːrst] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
“ My first sentiment was horror , the second indifference , the third curiosity . ”
“ 我的 第一的 情绪 曾是 恐怖 , 这 第二 漠不关心 , 这 第三 好奇心 . ”

“我的第一反应是恐惧，第二反应是漠不关心，第三反应是好奇。”

“ [ˌkjʊri'ɑːsəti] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜːrd] . ”
“ Curiosity — that is a terrible word . ”
“ 好奇心 — 那 是 一个 糟糕的 单词 . ”

“好奇心——真是个糟糕的词。”

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ Why so ?
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[ɪn] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr] ['greɪtɪst] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ɪz] [deθ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] ,
In life , our greatest preoccupation is death ; is it not then ,
在 生活 ， 我们的 最 专注 是 死亡 ； 是 它 不是 然后 ，

人生中，我们最关心的莫过于死亡；难道不是吗？

['kjʊriəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [kæn; kən] [pɑːrt] ;
curious to study the different ways by which the soul and body can part ;
好奇的 到 学习 这 不同的 方式 经过 哪个 这 灵魂 和 身体 能 部分 ；

我对灵魂与肉体分离的不同方式感到好奇；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] , ['tempərəmənts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and how , according to their different characters , temperaments , and even
和 如何 ， 根据 到 他们的 不同的 人物 ， 性情 ， 和 甚至
[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriz] ,
the different customs of their countries ,
这 不同的 海关 的 他们的 国家 ，

以及根据他们不同的性格、气质，甚至他们国家不同的习俗，

['dɪfrənt] ['pɜːsənz] [ber] [ðə; ði] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [laɪf] [tuː; tə] [deθ] , [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə]
different persons bear the transition from life to death , from existence to
不同的 人 熊 这 过渡 从 生活 到 死亡 ， 从 存在 到
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ?
annihilation ?
湮灭 ？

不同的人承受着从生到死、从存在到湮灭的转变？

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , — [ðə; ði] [mɔːr] [men] [juː; jʊ] [siː]
As for myself , I can assure you of one thing , — the more men you see
作为 为了 我 ， 我 能 保证 你 的 一 事物 ， — 这 更多的 男人 你 看
[daɪ] ,
die ,
死 ，

至于我自己，我可以向你保证一点——你看到的死去的人越多，

[ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə][daɪ] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [deθ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
the easier it becomes to die yourself ; and in my opinion , death may be a
这 更轻松 它 变成 到 死 你自己 ； 和 在 我的 观点 ， 死亡 可能 是 一个
['tɔːrtʃər] ,
torture ,
酷刑 ，

这样一来，自杀就变得容易了；而且在我看来，死亡或许是一种折磨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] . ”
but it is not an expiation . ”
但 它 是 不是 一个 赎罪 . ”

但这并不是一种赎罪。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] ; “ [preɪ] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ,
“ I do not quite understand you , ” replied Franz ; “ pray explain your meaning ,
“ 我 做 不是 相当 理解 你 ， ” 回复 弗朗茨 ； “ 祈祷 解释 你的 意义 ，

“我不太明白你的意思，”弗朗茨回答说，“请解释一下你的意思。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] . ”
for you excite my curiosity to the highest pitch . ”
为了 你 激发 我的 好奇心 到 这 最高 沥青 . ”

因为你激发了我极高的好奇心。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [diːp] ['heɪtrɪd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Listen , ” said the count , and deep hatred mounted to his face ,
“ 听 ， ” 说 这 数数 ， 和 深的 仇恨 安装 到 他的 脸 ，

“听着，”伯爵说道，脸上浮现出深深的仇恨。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .

as the blood would to the face of any other .

作为 这 血 会 到 这 脸 的 任何 其他 .

就像鲜血溅到任何其他人的脸上一样。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][baɪ] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [ˈtɔːtʃəz] [dɪˈstrɔɪd] [jʊr; jər]

“ If a man had by unheard - of and excruciating tortures destroyed your

“ 如果 一个 男人 有 经过 闻所未闻 - 的 和 痛苦不堪 酷刑 损毁 你的

[ˈfɑːðər] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,

father , your mother ,

父亲 , 你的 母亲 ,

“如果一个人用闻所未闻、极其痛苦的酷刑杀害了你的父亲、你的母亲，

[jʊr; jər] [bɪˈtroʊðd] , — [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] , [wen] [tɔːrn][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [left] [ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ə; eɪ]

your betrothed , — a being who , when torn from you , left a desolation , a

你的 未婚妻 , — 一个 存在 WHO , 什么时候 撕裂 从 你 , 左边 一个 荒凉 , 一个

[wuːnd] [ðæt] [ˈnevər] [kləuziz] ,

wound that never closes ,

伤口 那 绝不 关闭 ,

你的未婚夫——一个与你分离后，留下永远无法愈合的伤痛的人。

[ɪn][jʊr; jər] [brest] ,

in your breast ,

在 你的 胸部 ,

在你的乳房里，

— [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [səˈsaɪəti] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪntəˈpəʊziz]

— do you think the reparation that society gives you is sufficient when it interposes

— 做 你 思考 这 赔偿 那 社会 给予 你 是 充足的 什么时候 它 插话

[ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksəˌpʌt][ænd; ənd][ðə; ði] -

the knife of the guillotine between the base of the occiput and the trapezal -

这 刀 的 这 断头台 之间 这 根据 的 这 枕骨 和 这 -

[ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ,

muscles of the murderer ,

肌肉 的 这 凶手 ,

——你认为当社会将断头台的刀刃置于凶手的枕骨底部和斜方肌之间时，社会给予你的补偿就足够了吗？

[ænd; ənd] [əˈlaʊz] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [ˈsʌfərɪŋz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

and allows him who has caused us years of moral sufferings to escape

和 允许 他 WHO 有 导致 我们 年 的 道德 苦难 到 逃脱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ? ”

with a few moments of physical pain ? ”

和 一个 很少 时刻 的 身体的 疼痛 ? ”

难道要让那个给我们带来多年精神痛苦的人，仅仅因为遭受片刻的肉体痛苦就能逃脱惩罚吗？

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˌjuː ˈes] ;

“ Yes , I know , ” said Franz , “ that human justice is insufficient to console us ;

“ 是的 , 我 知道 , ” 说 弗朗茨 , “ 那 人类 正义 是 不足的 到 安慰 我们 ;

“是的，我知道，”弗朗茨说，“人类的正义不足以安慰我们；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɡɪv] [blʌd] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

she can give blood in return for blood , that is all ;

她 能 给 血 在 返回 为了 血 , 那 是 全部 ;

她可以献血换取血液，仅此而已；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə]

but you must demand from her only what it is in her power to

但 你 必须 要求 从 她 仅有的 什么 它 是 在 她 力量 到

[ɡrænt] . ”

grant . ”

授予 . ”

但你只能向她索取她力所能及的事情。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə'nʌðər] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ðæt] [wer] [sə'saɪəti] ,

“ I will put another case to you , ” continued the count ; “ that where society ,

“ 我 将要 放 其他 案件 到 你 , ” 持续 这 数数 ; “ 那 在哪里 社会 ,

“我再给你举个例子,”伯爵继续说道，“那就是社会,

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ə'vendʒz] [deθ] [baɪ] [deθ] .

attacked by the death of a person , avenges death by death .

遭到攻击 经过 这 死亡 的 一个 人 , 复仇 死亡 经过 死亡 .

因他人死亡而发起攻击，以死报死。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔːtʃəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

But are there not a thousand tortures by which a man may be made to

但 是 那里 不是 一个 千 酷刑 经过 哪个 一个 男人 可能 是 制成 到

['sʌfər] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

suffer without society taking the least cognizance of them ,

遭受 没有 社会 采取 这 至少 认知 的 他们 ,

但是，难道没有上千种酷刑可以让一个人遭受痛苦，而社会却对此漠不关心吗?

[ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

or offering him even the insufficient means of vengeance , of which we have

或者 提供 他 甚至 这 不足的 方法 的 复仇 , 的 哪个 我们 有

[dʒʌst]['spoʊkən] ?

just spoken ?

只是 说 ?

或者甚至只给他提供我们刚才提到的那些不足以让他复仇的手段?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [kraɪmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [im'peilmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɝːks] , [ðə; ði] ['ɔgɝːz] [ʌv; əv]

Are there not crimes for which the impalement of the Turks , the augers of

是 那里 不是 犯罪 为了 哪个 这 刺穿 的 这 土耳其人 , 这 螺旋钻 的

[ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

the Persians ,

这 波斯人 ,

难道就没有一些罪行值得用土耳其人的穿刺刑、波斯人的钻刑来惩罚吗?

[ðə; ði] [steɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz]['indiəns] , [ɑːr; ər] [ɪn'ædɪkwət] ['tɔːtʃəz] ,

the stake and the brand of the Iroquois Indians , are inadequate tortures ,

这 赌注 和 这 品牌 的 这 易洛魁人 印度人 , 是 不足 酷刑 ,

易洛魁印第安人的木桩刑罚和烙印刑罚，都不足以构成酷刑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ][sə'saɪəti] ?

and which are unpunished by society ?

和 哪个 是 未受惩罚 经过 社会 ?

哪些行为会受到社会的惩罚?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [duː][nɑːt] [ðiːz] [kraɪmz] [ɪg'zɪst] ? ”

Answer me , do not these crimes exist ? ”

回答 我 , 做 不是 这些 犯罪 存在 ? ”

回答我，难道这些罪行不存在吗?

“ [jes] , ” ['ænsər] [frɑːnts] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['duːəlɪŋ] [ɪz] ['tɔləreitid] .

“ Yes , ” answered Franz ; “ and it is to punish them that duelling is tolerated .

“ 是的 , ” 回答 弗朗茨 ; “ 和 它 是 到 惩治 他们 那 决斗 是 容忍 .

”

”

”

“是的,”弗朗茨回答说，“决斗之所以被容忍，就是为了惩罚他们。”

“ [ɑː] , ['duːəlɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] ,

“ Ah , duelling , ” cried the count ; “ a pleasant manner , upon my soul ,

“ 啊 , 决斗 , ” 哭 这 数数 ; “ 一个 令人愉快的 方式 , 之上 我的 灵魂 ,

“啊，决斗,”伯爵喊道；“真是令人愉悦的方式，我的天哪！”

[ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][end] [wen] [ðæt] [end][ɪz] ['vendʒəns] !
of arriving at your end when that end is vengeance !
的 抵达 在 你的 结尾 什么时候 那 结尾 是 复仇 !

当你的终点是复仇时，你便抵达了终点!

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [si'djuːst] [jʊr; jər] [waɪf] ,
A man has carried off your mistress , a man has seduced your wife ,
一个 男人 有 携带 离开 你的 情妇 , 一个 男人 有 被诱惑 你的 妻子 ,

有人掳走了你的情妇，有人勾引了你的妻子。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dis'anə:d] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ;
a man has dishonored your daughter ;
一个 男人 有 蒙羞 你的 女儿 ;

有人玷污了你的女儿;

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]
he has rendered the whole life of one who had the right to expect
他 有 渲染 这 所有的 生活 的 一 WHO 有 这 正确的 到 预计
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [gɑːd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ʌv; əv]
from Heaven that portion of happiness God has promised to everyone of
从 天堂 那 部分 的 幸福 上帝 有 承诺 到 每个人 的
[hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,
his creatures ,
他的 生物 ,

他辜负了原本有权从上天获得上帝应许给所有受造物的幸福的那个人的一生。

[æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] ;
an existence of misery and infamy ;
一个 存在 的 苦难 和 骂名 ;

生活在悲惨和耻辱之中;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'vendʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] [hed] ,
and you think you are avenged because you send a ball through the head ,
和 你 思考 你 是 复仇 因为 你 发送 一个 球 通过 这 头 ,

你以为你把球打穿了他的头就报仇了?

[ɔːr] [pæs] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [brest] , [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [hæz; həz] [pla:ntid] ['mædnəs] [ɪn]
or pass a sword through the breast , of that man who has planted madness in
或者 经过 一个 剑 通过 这 胸部 , 的 那 男人 WHO 有 已种植 疯狂 在
[jʊr; jər] [breɪn] ,
your brain ,
你的 脑 ,

或者用剑刺穿那个在你脑中植入疯狂的家伙的胸膛,

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
and despair in your heart .
和 绝望 在 你的 心 .

心中充满绝望。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm]
And remember , moreover , that it is often he who comes off victorious from
和 记住 , 而且 , 那 它 是 经常 他 WHO 来 离开 胜利者 从
[ðə; ði] [straɪf] ,
the strife ,
这 冲突 ,

此外，还要记住，往往是他最终在斗争中取得胜利。

[əb'zɒlv] [ʌv; əv][ɔːl] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
absolved of all crime in the eyes of the world .
赦免 的 全部 犯罪 在 这 眼睛 的 这 世界 .

在世人眼中，他被宣告无罪。

[noʊ] , [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] ,
No , no , ” continued the count , “ had I to avenge myself ,
不 , 不 , ” 持续 这 数数 , “ 有 我 到 报仇 我 ,

“不，不，”他继续说道，“我必须为自己报仇。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðʌs] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] . ”
it is not thus I would take revenge . ”
它 是 不是 因此 我 会 拿 复仇 . ”

我绝不会以这种方式复仇。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] ['duːəlɪŋ] ?
“ Then you disapprove of duelling ?
“ 然后 你 不赞成 的 决斗 ?

那么你不赞成决斗吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] ? ” [æskt] ['ælbərt][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ]
You would not fight a duel ? ” asked Albert in his turn , astonished at this strange
你 会 不是 斗争 一个 决斗 ? ” 问 阿尔伯特 在 他的 转动 , 惊讶 在 这 奇怪的
['θiːəri] .
theory .
理论 .

“你不愿意决斗吗? ”阿尔伯特惊讶地问道，对这种奇怪的说法感到十分意外。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Oh , yes , ” replied the count ; “ understand me , I would fight a duel for a
“ 哦 , 是的 , ” 回复 这 数数 ; “ 理解 我 , 我 会 斗争 一个 决斗 为了 一个
['traɪf(ə)l] ,
trifle ,
琐事 ,

“哦，是的，”伯爵回答说，“请理解我，哪怕是件小事，我也会为了决斗而战。”

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] ,
for an insult , for a blow ; and the more so that ,
为了 一个 侮辱 , 为了 一个 吹 ; 和 这 更多的 所以 那 ,

为了侮辱，为了殴打；而且更是如此，

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [skɪl] [ɪn][ɔːl] ['bɑːdɪli]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['deɪndʒər][aɪ]
thanks to my skill in all bodily exercises , and the indifference to danger I
谢谢 到 我的 技能 在 全部 身体上的 练习 , 和 这 漠不关心 到 危险 我
[hæv; həv] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] ,
have gradually acquired ,
有 逐步地 获得 ,

多亏了我精湛的身体锻炼技巧，以及我逐渐养成的对危险的漠不关心，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [maɪ][mæn] .
I should be almost certain to kill my man .
我 应该 是 几乎 肯定 到 杀 我的 男人 .

我几乎肯定会杀了我丈夫。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ; [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sloʊ] ,
Oh , I would fight for such a cause ; but in return for a slow ,
哦 , 我 会 斗争 为了 这样的 一个 原因 ; 但 在 返回 为了 一个 慢的 ,

哦，我愿意为这样的事业而战；但作为回报，如果进展缓慢，

[prə'faʊnd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrtʃər] , [aɪ] [wʊd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ; [æn; ən]
profound , eternal torture , I would give back the same , were it possible ; an
深刻的 , 永恒 酷刑 , 我 会 给 后退 这 相同的 , 是 它 可能的 ; 一个
[aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] ,
eye for an eye ,
眼睛 为了 一个 眼睛 ,

深重而永恒的折磨，如果可能，我会以牙还牙；以眼还眼。

[ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuːθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɔːriˈɛntəlɪsts] [seɪ] , — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstərz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
a tooth for a tooth , as the Orientalists say , — our masters in everything ,
一个 齿 为了 一个 齿 , 作为 这 东方学家 说 , — 我们的 大师 在 一切 ,

正如东方学家所说，以牙还牙——我们在各方面都受制于人。

— [ðoʊz] [ˈfeɪvərd] [ˈkriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [driːmz]
— those favored creatures who have formed for themselves a life of dreams
— 那些 受青睐 生物 WHO 有 形成 为了 他们自己 一个 生活 的 梦境
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpærədaɪs] [ʌv; əv] [riˈælitiz] . ”
and a paradise of realities . ”
和 一个 天堂 的 现实 . ”

——那些受宠的生物，他们为自己创造了一个充满梦想的生活和一个现实中的天堂。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [frɑːnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,
“ But , ” said Franz to the count , “ with this theory ,
“ 但 , ” 说 弗朗茨 到 这 数数 , “ 和 这 理论 ,

“但是,”弗朗茨对伯爵说，“根据这种理论，

[wɪtʃ] [ˈrendərz] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [kɔːz] ,
which renders you at once judge and executioner of your own cause ,
哪个 渲染 你 在 一次 法官 和 刽子手 的 你的 自己的 原因 ,

这使你既是自己事业的法官，又是自己的刽子手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈdɑːpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [fərˈevər] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈfɔːlɪŋ]
it would be difficult to adopt a course that would forever prevent your falling
它 会 是 难的 到 采纳 一个 课程 那 会 永远 防止 你的 坠落
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
under the power of the law .
在下面 这 力量 的 这 法律 .

很难找到一种能够让你永远免受法律制裁的方法。

[ˈheɪtrɪd] [ɪz] [blaɪnd] , [reɪdʒ] [ˈkæriz] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ;
Hatred is blind , rage carries you away ;
仇恨 是 瞎的 , 愤怒 携带 你 离开 ;

仇恨使人盲目，愤怒使人迷失方向；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [pɔːz] [aʊt] [ˈvendʒəns] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈteɪstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [drɑːft] . ”
and he who pours out vengeance runs the risk of tasting a bitter draught . ”
和 他 WHO 倾倒 出去 复仇 跑步 这 风险 的 品尝 一个 苦的 草稿 . ”

而那些肆意复仇的人，终将尝到苦涩的滋味。

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈskɪlfl] ;
“ Yes , if he be poor and inexperienced , not if he be rich and skilful ;
“ 是的 , 如果 他 是 贫穷的 和 缺乏经验 , 不是 如果 他 是 富有的 和 熟练 ;
[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“是的，如果他贫穷且缺乏经验；如果他富有且技艺精湛，则不然；此外，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
the worst that could happen to him would be the punishment of which we
这 最差 那 可以 发生 到 他 会 是 这 惩罚 的 哪个 我们
[hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈspoʊkən] ,
have already spoken ,
有 已经 说 ,

他可能遭遇的最坏后果就是我们之前已经谈到的那种惩罚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tɔːrn]

and which the philanthropic French Revolution has substituted for being torn

和 哪个 这 慈善 法语 革命 有 替代 为了 存在 撕裂

[tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] ['hɔːrsɪz] [ɔːr]['broʊkən][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .

to pieces by horses or broken on the wheel .

到 件 经过 马匹 或者 破碎的 在 这 车轮 .

法国大革命的慈善行径取代了被马撕成碎片或被车轮碾碎的命运。

[wʌt] ['mætərz] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'vendʒd] ?

What matters this punishment , as long as he is avenged ?

什么 事情 这 惩罚 , 作为 长的 作为 他 是 复仇 ?

只要他能得到报仇，这样的惩罚又有什么关系呢?

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [pɛ'piːnoʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]

On my word , I almost regret that in all probability this miserable Peppino will not be

在 我的 单词 , 我 几乎 后悔 那 在 全部 可能性 这 悲惨的 佩皮诺 将要 不是 是

[bi'hedid] ,

beheaded ,

斩首 ,

说真的，我几乎感到遗憾，可怜的佩皮诺很可能不会被斩首。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðen] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]

as you might have had an opportunity then of seeing how short a time

作为 你 可能 有 有 一个 机会 然后 的 看到 如何 短的 一个 时间

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['læsts] ,

the punishment lasts ,

这 惩罚 持续时间 ,

因为你当时可能有机会看到惩罚持续的时间有多短。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['iːv(ə)n] ['menʃənɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

and whether it is worth even mentioning ; but ,

和 无论 它 是 值得 甚至 提及 ; 但 ,

以及是否值得一提；但是，

['riːəli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] ; [haʊ] [dɪd]

really this is a most singular conversation for the Carnival , gentlemen ; how did

真的 这 是 一个 最多 单数 对话 为了 这 狂欢 , 先生们 ; 如何 做过

[ˌaɪ 'tiː][ə'raɪz] ?

it arise ?

它 出现 ?

先生们，这真是一场狂欢节上非常独特的对话；它是怎么发生的呢?

[ɑː] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

Ah , I recollect , you asked for a place at my window ; you shall have it ;

啊 , 我 追忆 , 你 问 为了 一个 地方 在 我的 窗户 ; 你 将 有 它 ;

啊，我记得，你曾要求在我窗边找个位置；那就给你吧；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][fɜːrst][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] ,

but let us first sit down to table ,

但 让 我们 第一的 坐 向下 到 桌子 ,

但我们先坐下来好好谈谈吧。

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

for here comes the servant to inform us that breakfast is ready .

为了 这里 来 这 仆人 到 通知 我们 那 早餐 是 准备好 .

仆人来了，告诉我们早餐准备好了。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
” As he spoke , a servant opened one of the four doors of the apartment ,
” 作为 他 辐 , 一个 仆人 打开 一 的 这 四 门 的 这 公寓 ,
['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

“他说话间，一个仆人打开了公寓的四扇门中的一扇，说道:

“ [ɑːl]['suːˌoʊ]['kɑːmoʊdoʊ] !
“ Al suo commodo !
“ 阿尔 苏 便利设施 !

“Al suo commodo!

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
” The two young men arose and entered the breakfast - room .
” 这 二 年轻的 男人 出现 和 进入 这 早餐 - 房间 .

两个年轻人起身走进早餐室。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [sɜːrvd] , [frɑːnts] [lʊkt]
During the meal , which was excellent , and admirably served , Franz looked
期间 这 一顿饭 , 哪个 曾是 出色的 , 和 令人钦佩地 服务 , 弗朗茨 看起来
[rɪ'piːtɪdli] [æt; ət]['ælbərt] ,
repeatedly at Albert ,
反复 在 阿尔伯特 ,

用餐期间，食物非常美味，服务也无可挑剔，弗朗茨不时地看向阿尔伯特。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn]
in order to observe the impressions which he doubted not had been made on
在 命令 到 观察 这 印象 哪个 他 怀疑 不是 有 到过 制成 在
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] ;
him by the words of their entertainer ;
他 经过 这 字 的 他们的 艺人 ;

为了观察他确信已由表演者的言语在他心中留下的印象;

[bʌt; bət] ['weðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kerləsnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
but whether with his usual carelessness he had paid but little attention
但 无论 和 他的 通常 疏忽 他 有 有薪酬的 但 小的 注意力
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但他是否像往常一样粗心大意，根本没怎么注意他呢?

['weðər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['duːəlɪŋ]
whether the explanation of the Count of Monte Cristo with regard to duelling
无论 这 解释 的 这 数数 的 蒙特 基督 和 看待 到 决斗
[hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] ,
had satisfied him ,
有 使满意 他 ,

他是否对《基督山伯爵》中关于决斗的解释感到满意?

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [frɑːnts] [nuː] [ʌv; əv][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm]
or whether the events which Franz knew of had had their effect on him
或者 无论 这 活动 哪个 弗朗茨 知道 的 有 有 他们的 影响 在 他
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

或者说，弗朗茨所知道的那些事件是否只对他个人产生了影响?

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
he remarked that his companion did not pay the least regard to them ,
他 评论 那 他的 伴侣 做过 不是 支付 这 至少 看待 到 他们 ,

他评论说，他的同伴对他们毫不在意。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	[eɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	[mʌnθs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[pɑːr'teɪk]	[ʌv; əv]	[ɪ'tæliən]	['kʊkəri]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
but	**on**	**the**	**contrary**	**ate**	**like**	**a**	**man**	**who**	**for**	**the**	**last**	**four**	**or**	**five**	**months**	**had**	**been**	**condemned**	**to**	**partake**	**of**	**Italian**	**cookery**	**—**	**that**	**is**	**,**
但	在	这	相反	吃	喜欢	一个	男人	WHO	为了	这	最后的	四	或者	五	几个月	有	到过	谴责	到	参加	的	意大利语	烹饪	—	那	是	，

但恰恰相反，他的食量却像一个在过去四五个月里被迫食用意大利菜的人一样——也就是说，

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
the	**worst**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	最差	在	这	世界	.

世界上最差的。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[hiː; hi]	[dʒʌst]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	;
As	**for**	**the**	**count**	**,**	**he**	**just**	**touched**	**the**	**dishes**	**;**
作为	为了	这	数数	，	他	只是	感动	这	菜肴	；

至于计数，他只是碰了一下盘子；

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	[ðə; ði]	['duːtiz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊst]	[baɪ]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gests]	,
he	**seemed**	**to**	**fulfil**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**host**	**by**	**sitting**	**down**	**with**	**his**	**guests**	**,**
他	似乎	到	实现	这	职责	的	一个	主持人	经过	坐着	向下	和	他的	客人	，

他似乎尽到了主人的职责，与客人坐下来交谈。

[ænd; ənd]	[ə'weitid]	[ðer; ðər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sɜːrvd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[ɔːr]	[mɔːr]	['delɪkət]	[fuːd]	.
and	**awaited**	**their**	**departure**	**to**	**be**	**served**	**with**	**some**	**strange**	**or**	**more**	**delicate**	**food**	**.**
和	等待中	他们的	离开	到	是	服务	和	一些	奇怪的	或者	更多的	精美的	食物	.

然后等着他们离开，享用一些奇特或更精致的食物。

[ðɪs]	[brɔːt]	[bæk]	[tuː; tə]	[frɑːnts]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
This	**brought**	**back**	**to**	**Franz**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
这	带来	后退	到	弗朗茨	，	在	尽管如此	的	他自己	，

这件事让弗朗茨不由自主地想起了……

[ðə; ði]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terər]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[hæd; həd]	[ɪn'spaɪərd]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[dʒiː]	—	—	,
the	**recollection**	**of**	**the**	**terror**	**with**	**which**	**the**	**count**	**had**	**inspired**	**the**	**Countess**	**G**	**—**	**—**	**,**
这	回忆	的	这	恐怖	和	哪个	这	数数	有	灵感	这	伯爵夫人	G	—	—	，

伯爵夫人G——回忆起伯爵带给她的恐惧，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[fɜːrm]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[bɑːks]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['væmpaɪər]	.
and	**her**	**firm**	**conviction**	**that**	**the**	**man**	**in**	**the**	**opposite**	**box**	**was**	**a**	**vampire**	**.**
和	她	公司	定罪	那	这	男人	在	这	对面的	盒子	曾是	一个	吸血鬼	.

她坚信对面包厢里的男人是吸血鬼。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['brekfəst]	[frɑːnts]	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	.
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**breakfast**	**Franz**	**took**	**out**	**his**	**watch**	**.**
在	这	结尾	的	这	早餐	弗朗茨	采取	出去	他的	手表	.

早餐结束时，弗朗茨拿出了他的手表。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	?	”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**	**“**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**	**”**
“	出色地	，	”	说	这	数数	，	“	什么	是	你	正在做	？	”

“嗯,”伯爵说，“你在做什么？ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] , [kaʊnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ]
“ You must excuse us , count , ” returned Franz , “ but we have still much
“ 你 必须 原谅 我们 , 数数 , ” 返回 弗朗茨 , “ 但 我们 有 仍然 很多
[tuː; tə][duː] . ”
to do . ”
到 做 . ”

“伯爵，请您原谅,”弗朗茨回答说，“我们还有很多事要做。”

“ [wʌt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ”
“ What may that be ? ”
“ 什么 可能 那 是 ? ”

“那会是什么呢？ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['mæsks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] . ”
“ We have no masks , and it is absolutely necessary to procure them . ”
“ 我们 有 不 面具 , 和 它 是 绝对地 必要的 到 采购 他们 . ”

“我们没有口罩，现在迫切需要采购口罩。”

“ [duː][nɑːt][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] ; [wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ Do not concern yourself about that ; we have , I think ,
“ 做 不是 忧虑 你自己 关于 那 ; 我们 有 , 我 思考 ,

“你不必为此担心；我认为，我们已经……”

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del] ['poʊpoʊloʊ] ;
a private room in the Piazza del Popolo ;
一个 私人的 房间 在 这 广场 del 波波洛 ;

人民广场的一间私人房间；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [wət'evər] ['kɑːstuːmz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
I will have whatever costumes you choose brought to us , and you can
我 将要 有 任何 服装 你 选择 带来 到 我们 , 和 你 能
[dres] [ðer; ðər] . ”
dress there . ”
裙子 那里 . ”

我会让人把你们挑选的服装送到我们这里，你们可以在那里换装。”

“ ['æftər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ? ” [kraɪd] [frɑːnts] .
“ After the execution ? ” cried Franz .
“ 后 这 执行 ? ” 哭 弗朗茨 .

“处决之后？”弗朗茨喊道。

“ [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ Before or after , whichever you please . ”
“ 前 或者 后 , 任何 你 请 . ”

“之前或之后，随你喜欢。”

“ ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['skæfoʊld] ? ”
“ Opposite the scaffold ? ”
“ 对面的 这 脚手架 ? ”

“脚手架对面？ ”

“ [ðə; ði]['skæfoʊld] [fɔːrmz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] . ”
“ The scaffold forms part of the fête . ”
“ 这 脚手架 表格 部分 的 这 宴请 . ”

“脚手架是庆典的一部分。”

“ [kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ Count , I have reflected on the matter , ” said Franz , “ I thank you for your
“ 数数 , 我 有 反映 在 这 事情 , ” 说 弗朗茨 , “ 我 感谢 你 为了 你的
['kɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

“伯爵，我已经考虑过这件事了,”弗朗茨说，“感谢您的礼遇。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət]
but I shall content myself with accepting a place in your carriage and at
但 我 将 内容 我 和 接受 一个 地方 在 你的 运输 和 在
[jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs] ,
your window at the Rospoli Palace ,
你的 窗户 在 这 - 宫殿 ,

但我将满足于在您的马车里，以及在罗斯波利宫的窗边，占有一席之地。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]
and I leave you at liberty to dispose of my place at the Piazza del
和 我 离开 你 在 自由 到 处置 的 我的 地方 在 这 广场 del
['poʊpoʊloʊ] . ”
Popolo . ”
波波洛 . ”

至于我在人民广场的位置，我全权交给你处置。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [saɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ But I warn you , you will lose a very curious sight , ” returned the count .
“ 但 我 警告 你 , 你 将要 失去 一个 非常 好奇的 视线 , ” 返回 这 数数 .

“但我警告你，你会失去一种非常奇特的视力，”伯爵回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] ,
“ You will describe it to me , ” replied Franz ,
“ 你 将要 描述 它 到 我 , ” 回复 弗朗茨 ,

“你会把它描述给我听，”弗朗茨回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː]
“ and the recital from your lips will make as great an impression on me
“ 和 这 独奏会 从 你的 嘴唇 将要 制作 作为 伟大的 一个 印象 在 我
[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .
as if I had witnessed it .
作为 如果 我 有 目击者 它 .

“你亲口讲述的，会给我留下如同亲眼所见般的深刻印象。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪn'tendɪd] ['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
I have more than once intended witnessing an execution ,
我 有 更多的 比 一次 故意的 见证 一个 执行 ,

我曾不止一次打算亲眼目睹死刑执行，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ælbərt] ? ”
but I have never been able to make up my mind ; and you , Albert ? ”
但 我 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 向上 我的 头脑 ; 和 你 , 阿尔伯特 ? ”

但我始终无法下定决心；你呢，阿尔伯特？

“ [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , — “ [aɪ] [sɔː] [kæ'steɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd] ,
“ I , ” replied the viscount , — “ I saw Castaing executed ,
“ 我 , ” 回复 这 子爵 , — “ 我 锯 选角 执行 ,

“我，”子爵回答说，“我亲眼目睹了卡斯泰因被处决。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['ræðər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['kɑːlɪdʒ]
but I think I was rather intoxicated that day , for I had quitted college
但 我 思考 我 曾是 相当 酣 那 天 , 为了 我 有 辞职 大学
[ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,
the same morning ,
这 相同的 早晨 ,

但我认为我那天喝得有点醉了，因为我当天早上就退学了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] . ”
and we had passed the previous night at a tavern . ”
和 我们 有 通过了 这 以前的 夜晚 在 一个 酒馆 . ”

前一天晚上，我们是在一家小酒馆里度过的。

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət]['pærɪs]
“ Besides , it is no reason because you have not seen an execution at Paris
“ 除了 , 它 是 不 原因 因为 你 有 不是 已见 一个 执行 在 巴黎
,
,
,

“此外，这也不是因为你没在巴黎亲眼见过死刑执行就妄下结论的理由。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [wʌn] ['eniwer] [els] ; [wen] [juː; jʊ]['træv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː]
that you should not see one anywhere else ; when you travel , it is to see
那 你 应该 不是 看 一 任何地方 别的 ; 什么时候 你 旅行 , 它 是 到 看
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

你在其他地方不应该看到它；旅行的目的是为了看到一切。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] , - [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['eksɪkjuːt][æt; ət]
Think what a figure you will make when you are asked , ' How do they execute at
思考 什么 一个 数字 你 将要 制作 什么时候 你 是 问 , - 如何 做 他们 执行 在
[roʊm] ?
Rome ?
罗马 ?

想想当有人问你“罗马是如何处决犯人的？”时，你会得到怎样的答案？

- [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'plaɪ] , - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
' and you reply , ' I do not know !
- 和 你 回复 , - 我 做 不是 知道 !

而你却回答说：“我不知道！”

- [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] ,
' And , besides , they say that the culprit is an infamous scoundrel ,
- 和 , 除了 , 他们 说 那 这 罪魁祸首 是 一个 臭名昭著的 恶棍 ,

“而且，他们说罪犯是个臭名昭著的恶棍。”

[huː] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kænən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp]
who killed with a log of wood a worthy canon who had brought him up
WHO 被杀 和 一个 日志 的 木头 一个 值得 正典 WHO 有 带来 他 向上
[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
like his own son .
喜欢 他的 自己的 儿子 .

他用一根木头杀死了一位把他视如己出的德高望重的教士。

['diːəbl] !
Diable !
迪亚布尔 !

魔鬼！

[wen] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] [ɪz] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wepən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
when a churchman is killed , it should be with a different weapon than a
什么时候 一个 牧师 是 被杀 , 它 应该 是 和 一个 不同的 武器 比 一个
[lɔːg] ,
log ,
日志 ,

教会人士被杀时，凶器不应是木头。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
especially when he has behaved like a father .
尤其 什么时候 他 有 表现 喜欢 一个 父亲 .

尤其是当他表现得像个父亲的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [speɪn] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] ?
If you went to Spain , would you not see the bull - fights ?
如果 你 去 到 西班牙 , 会 你 不是 看 这 公牛 - 战斗 ?

如果你去西班牙，难道不会去看斗牛吗?

[wel] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ?
Well , suppose it is a bull - fight you are going to see ?
出色地 , 认为 它 是 一个 公牛 - 斗争 你 是 去 到 看 ?

假设你要去看的是斗牛比赛呢?

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,
Recollect the ancient Romans of the Circus ,
追忆 这 古老的 罗马书 的 这 马戏团 ,

回想一下古罗马竞技场上的那些人，

[ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrts] [wer] [ðeɪ] [kɪld] [θriː] ['hʌndrəd] ['laɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .
and the sports where they killed three hundred lions and a hundred men .
和 这 运动的 在哪里 他们 被杀 三 百 狮子 和 一个 百 男人 .

还有那些他们猎杀三百头狮子和一百个人的运动。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'plɔːd] [spek'teitəs] , [ðə; ði][seɪdʒ]['meɪtrənz] [huː] [tʊk]
Think of the eighty thousand applauding spectators , the sage matrons who took
思考 的 这 八十 千 鼓掌 观众 , 这 圣人 女舍监 WHO 采取
[ðer; ðər] ['dɔtɚz] ,
their daughters ,
他们的 女儿们 ,

想想那八万名鼓掌的观众，想想那些带着女儿的睿智的妇人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vestəl] [huː] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [hændz][ðə; ði]
and the charming Vestals who made with the thumb of their white hands the
和 这 迷人 贞女 WHO 制成 和 这 拇指 的 他们的 白色的 双手 这
['feɪt(ə)l][saɪn] [ðæt] [sed] ,
fatal sign that said ,
致命的 符号 那 说 ,

还有那些迷人的维斯塔贞女，她们用白皙的手拇指做了一个致命的手势，意思是:

- [kʌm] , [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] . - ”
' Come , despatch the dying . ' ”
- 来 , 调度 这 垂死 . - ”

“来吧，处死那些垂死之人。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] , [ðen] , ['ælbərt] ? ” [æskt] [frɑːnts] .
“ Shall you go , then , Albert ? ” asked Franz .
“ 将 你 去 , 然后 , 阿尔伯特 ? ” 问 弗朗茨 .

“那么，阿尔伯特，你走吧? ”弗朗茨问道。

“ [mɑː][fwɑː] , [jes] ; [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnts] ['eləkwəns] [di'saidz]
“ Ma foi , yes ; like you , I hesitated , but the count's eloquence decides
“ 马 foi , 是的 ; 喜欢 你 , 我 犹豫了一下 , 但 这 计数 口才 决定
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“是的，我和你一样犹豫了，但伯爵的雄辩让我做出了决定。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [ðen] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Let us go , then , ” said Franz , “ since you wish it ;
“ 让 我们 去 , 然后 , ” 说 弗朗茨 , “ 自从 你 希望 它 ;

“既然你们希望如此，那就让我们走吧,”弗朗茨说；

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
but on our way to the Piazza del Popolo , I wish to pass through the
但 在 我们的 方式 到 这 广场 del 波波洛 , 我 希望 到 经过 通过 这
['kɔrsoʊ] .
Corso .
科尔索 .

但在前往人民广场的途中，我想穿过科尔索大街。

[ɪz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] , [kaʊnt] ? ”
Is this possible , count ? ”
是 这 可能的 , 数数 ? ”

这有可能吗，伯爵?

“ [ɑːn] [fʊt] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [noʊ] . ”
“ On foot , yes , in a carriage , no . ”
“ 在 脚 , 是的 , 在 一个 运输 , 不 . ”

“步行可以，坐马车不行。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [fʊt] , [ðen] . ”
“ I will go on foot , then . ”
“ 我 将要 去 在 脚 , 然后 . ”

“那我就步行去吧。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðæt] [wei] ? ”
“ Is it important that you should go that way ? ”
“ 是 它 重要的 那 你 应该 去 那 方式 ? ”

“你一定要走那条路吗? ”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] . ”
“ Yes , there is something I wish to see . ”
“ 是的 , 那里 是 某物 我 希望 到 看 . ”

“是的，我确实想看看某个东西。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .
“ Well , we will go by the Corso .
“ 出色地 , 我们 将要 去 经过 这 科尔索 .

“好吧，我们就走科尔索大街吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ] ,
We will send the carriage to wait for us on the Piazza del Popolo ,
我们 将要 发送 这 运输 到 等待 为了 我们 在 这 广场 del 波波洛 ,

我们将派马车在人民广场等候我们。

[baɪ][ðə; ði]['vaɪə][del][bɑːbwiːnoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pæs] , [maɪ'self] ,
by the Via del Babuino , for I shall be glad to pass , myself ,
经过 这 通过 del 巴布伊诺 , 为了 我 将 是 高兴的 到 经过 , 我 ,

我将沿着巴布伊诺大街走，因为我很乐意亲自经过那里。

[θruː] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .
through the Corso , to see if some orders I have given have been executed .
通过 这 科尔索 , 到 看 如果 一些 订单 我 有 给定 有 到过 执行 .
”
”
”

穿过科尔索大街，看看我下达的命令是否已经执行。”

“ ['eksələnsi] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Excellency , ” said a servant , opening the door ,
“ 阁下 , ” 说 一个 仆人 , 开幕 这 门 ,

“大人,”一个仆人一边说着，一边打开了门。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penɪtənt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ a man in the dress of a penitent wishes to speak to you . ”
“ 一个 男人 在 这 裙子 的 一个 忏悔者 愿望 到 说话 到 你 . ”

“一位身着忏悔者服装的男子想和你谈谈。”

“ [ɑː] ! [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ['dʒent(ə)lmən] ;
“ Ah ! yes , ” returned the count , “ I know who he is , gentlemen ;
“ 啊 ! 是的 , ” 返回 这 数数 , “ 我 知道 WHO 他 是 , 先生们 ;

“啊！是的，”伯爵回答道，“我知道他是谁，先生们；

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] ?
will you return to the salon ?
将要 你 返回 到 这 沙龙 ?

你会再来这家美发沙龙吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [gʊd] [sɪ'gɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] ['teɪbl] .
you will find good cigars on the centre table .
你 将要 寻找 好的 雪茄 在 这 中心 桌子 .

您会在中央桌子上找到上好的雪茄。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
I will be with you directly .
我 将要 是 和 你 直接地 .

我会直接和你在一起。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ə'gen]
” The young men rose and returned into the salon , while the count , again
” 这 年轻的 男人 玫瑰 和 返回 进入 这 沙龙 , 尽管 这 数数 , 再次
[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ,
apologizing ,
道歉 ,

“年轻人起身回到沙龙，伯爵再次道歉，

[left] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
left by another door .
左边 经过 其他 门 .

从另一扇门离开。

['ælbərt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊkər] ,
Albert , who was a great smoker ,
阿尔伯特 , WHO 曾是 一个 伟大的 吸烟者 ,

艾伯特是个老烟民，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [smɔːl] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who had considered it no small sacrifice to be deprived of the
和 WHO 有 经过考虑的 它 不 小的 牺牲 到 是 被剥夺的 的 这
[sɪ'gɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː]['pærɪs] ,
cigars of the Café de Paris ,
雪茄 的 这 咖啡店 德 巴黎 ,

而那些认为无法享用巴黎咖啡馆雪茄绝非小事的人，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [pɝ'siːvɪŋ] [sʌm; səm]['verɪtəb(ə)l]
approached the table , and uttered a cry of joy at perceiving some veritable
接近 这 桌子 , 和 说出 一个 哭 的 喜悦 在 感知 一些 真正的
['puːroʊs] .
puros .
普罗斯 .

走到桌边，看到一些真正的普罗人，高兴地叫了一声。

“ [wel] , ” [æskt] [frɑːnts] , “ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
“ Well , ” asked Franz , “ what think you of the Count of Monte Cristo ? ”
“ 出色地 , ” 问 弗朗茨 , “ 什么 思考 你 的 这 数数 的 蒙特 基督 ? ”

“那么，”弗朗茨问道，“你觉得基督山伯爵怎么样？”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] ? ” [sed] ['ælbərt] , ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]
“ What do I think ? ” said Albert , evidently surprised at such a question from
“ 什么 做 我 思考 ? ” 说 阿尔伯特 , 显然 惊讶 在 这样的 一个 问题 从
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
his companion ;
他的 伴侣 ;

“我怎么看？”阿尔伯特说道，显然对同伴提出这样的问题感到惊讶；

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['ædmərəbli] ;
“ I think he is a delightful fellow , who does the honors of his table admirably ;
“ 我 思考 他 是 一个 愉快 同伴 , WHO 做 这 荣誉 的 他的 桌子 令人钦佩地 ;

“我认为他是一个令人愉快的人，他把餐桌上的礼仪安排得非常出色；

[huː] [hæz; həz] ['trævld] [mʌtʃ] , [riːd] [mʌtʃ] , [ɪz] , [laɪk] ['bruːtəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk] [skuːl] ,
who has travelled much , read much , is , like Brutus , of the Stoic school ,
WHO 有 旅行 很多 , 读 很多 , 是 , 喜欢 布鲁图斯 , 的 这 斯多葛派 学校 ,

他游历甚广，博览群书，像布鲁图斯一样，是斯多葛学派的信徒。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]
and moreover , ” added he , sending a volume of smoke up towards the ceiling
和 而且 , ” 额外 他 , 发送 一个 体积 的 抽烟 向上 向 这 天花板
,
,
,

而且，”他补充道，同时喷出一大团烟雾直冲天花板。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eksələnt] [sɪ'gɑːrz] .
“ that he has excellent cigars .
“ 那 他 有 出色的 雪茄 .

“他有很棒的雪茄。”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ælbɝts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
” Such was Albert's opinion of the count ,
” 这样的 曾是 阿尔伯特的 观点 的 这 数数 ,

这就是阿尔伯特对伯爵的看法。

[ænd; ənd][æz; əz][frɑːnts] [wel] [nuː] [ðæt] ['ælbərt] [prə'fest] ['nevər] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪk'sept]
and as Franz well knew that Albert professed never to form an opinion except
和 作为 弗朗茨 出色地 知道 那 阿尔伯特 声称 绝不 到 形式 一个 观点 除了
[ə'pɑːn] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
upon long reflection ,
之上 长的 反射 ,

弗朗茨很清楚，阿尔伯特声称，除非经过长时间的思考，否则他从不形成任何观点。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
he made no attempt to change it .
他 制成 不 试图 到 改变 它 .

他没有尝试去改变它。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [wʌn] ['veri] ['sɪŋgjələr] [θɪŋ] ? ”
“ But , ” said he , “ did you observe one very singular thing ? ”
“ 但 , ” 说 他 , “ 做过 你 观察 一 非常 单数 事物 ? ”

“但是,”他说，“你有没有注意到一件非常特别的事情？”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [haʊ] [ə'tentɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
“ How attentively he looked at you . ”
“ 如何 认真地 他 看起来 在 你 . ”

他看你的眼神多么专注啊。

“ [æt; ət][ˌem ˈiː] ? ”
“ At me ? ”
“ 在 我 ? ”

“对我？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ˈælbərt] [rɪˈflektɪd] .
” Albert reflected .
” 阿尔伯特 反映 .

阿尔伯特沉思道。

“ [ɑː] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , [ˈsaɪɪŋ] , “ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [sərˈpraɪzɪŋ] ;
“ Ah , ” replied he , sighing , “ that is not very surprising ;
“ 啊 , ” 回复 他 , 叹息 , “ 那 是 不是 非常 奇怪 ;

“啊,”他叹了口气回答说，“这并不令人惊讶；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ˈpærɪs] ,
I have been more than a year absent from Paris ,
我 有 到过 更多的 比 一个 年 缺席的 从 巴黎 ,

我离开巴黎已经一年多了。

[ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈæntɪkweɪtɪd] [kʌt] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [teɪks] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and my clothes are of a most antiquated cut ; the count takes me for a
和 我的 衣服 是 的 一个 最多 过时的 切 ; 这 数数 需要 我 为了 一个
[prəˈvɪnʃ(ə)l] .
provincial .
省级 .

我的衣服款式非常老旧；伯爵以为我是乡下人。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌʌndɪˈsiv] [hɪm; ɪm] , [aɪ][beɡ] ,
The first opportunity you have , undeceive him , I beg ,
这 第一的 机会 你 有 , 不欺骗 他 , 我 求 ,

我恳求你，有机会的时候，一定要让他明白真相。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and tell him I am nothing of the kind .
和 告诉 他 我 是 没有什么 的 这 种类 .

告诉他我根本不是那种人。

” [frɑːnts] [smaɪld] ; [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈentərd] .
” Franz smiled ; an instant after the count entered .
” 弗朗茨 微笑 ; 一个 立即的 后 这 数数 进入 .

弗朗茨笑了；就在计数结果公布的瞬间。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [kwaɪt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I am now quite at your service , gentlemen , ” said he .
“ 我 是 现在 相当 在 你的 服务 , 先生们 , ” 说 他 .

“我现在完全可以为您效劳了，先生们,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wʌn] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [del][ˈpoʊpoʊloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ]
“ The carriage is going one way to the Piazza del Popolo , and we will go
“ 这 运输 是 去 一 方式 到 这 广场 del 波波洛 , 和 我们 将要 去
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

“马车开往人民广场，而我们将走另一条路；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [baɪ][ðə; ði]['kɔrsoʊ] .
and , if you please , by the Corso .
和 , 如果 你 请 , 经过 这 科尔索 .

如果可以的话，请沿着科尔索大道走。

[teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪ'gɑːrz] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
Take some more of these cigars , M . de Morcerf . ”
拿 一些 更多的 的 这些 雪茄 , M . 德 莫尔塞夫 . ”

德·莫尔塞夫先生，再来几支雪茄吧。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] ; “ [ɪ'tæliən][sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] .
“ With all my heart , ” returned Albert ; “ Italian cigars are horrible .
“ 和 全部 我的 心 , ” 返回 阿尔伯特 ; “ 意大利语 雪茄 是 可怕 .

“我完全同意，”阿尔伯特回答说，“意大利雪茄糟透了。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] . ”
When you come to Paris , I will return all this . ”
什么时候 你 来 到 巴黎 , 我 将要 返回 全部 这 . ”

等你来巴黎的时候，我会把这些东西都还给你。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ; [aɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [suːn] , [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
“ I will not refuse ; I intend going there soon , and since you allow me ,
“ 我 将要 不是 拒绝 ; 我 打算 去 那里 很快 , 和 自从 你 允许 我 ,

“我不会拒绝；我打算很快去那里，既然你允许我去，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
I will pay you a visit .
我 将要 支付 你 一个 访问 .

我会去拜访你。

[kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [twelv] — [let] [ˌjuː 'es][set] [ɔːf]
Come , we have not any time to lose , it is half - past twelve — let us set off
来 , 我们 有 不是 任何 时间 到 失去 , 它 是 一半 - 过去的 十二 — 让 我们 放 离开
.
.
.

走吧，我们没有时间可以浪费了，现在已经十二点半了——我们出发吧。

” [ɔːl] [θriː] [dɪ'sendɪd] ; [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [droʊv] [daʊn]
” All three descended ; the coachman received his master's orders , and drove down
” 全部 三 下降 ; 这 马车夫 已收到 他的 硕士学位 订单 , 和 驾驶 向下
[ðə; ði]['vaɪə][del][bɑːbwiːnoʊ] .
the Via del Babuino .
这 通过 del 巴布伊诺 .

“三人下了车；车夫接到主人的命令，沿着巴布伊诺大道驶去。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ˌdiː 'aɪ]['spægnə][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪə]
While the three gentlemen walked along the Piazza di Spagna and the Via
尽管 这 三 先生们 步行 沿着 这 广场 迪 西班牙 和 这 通过
[frætiːnə] ,
Frattina ,
弗拉蒂纳 ,

三位先生沿着西班牙广场和弗拉蒂纳大街漫步时，

[wɪtʃ] [led][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fi'ɑːnoʊ][ænd; ənd] - ['pæləs] ,
which led directly between the Fiano and Rospoli palaces ,
哪个 引领 直接地 之间 这 菲亚诺 和 - 宫殿 ,

这条路直接连接菲亚诺宫和罗斯波利宫，

[frɑːntsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['pæləs] ,
Franz's attention was directed towards the windows of that last palace ,
弗朗茨的 注意力 曾是 指导 向 这 视窗 的 那 最后的 宫殿 ,

弗朗茨的注意力被最后那座宫殿的窗户吸引住了。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	['sɪɡnəl]	[ə'ɡriːd]	[ə'pɑːn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]
for	**he**	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**signal**	**agreed**	**upon**	**between**	**the**	**man**	**in**	**the**
为了	他	有	不是	被遗忘的	这	信号	同意	之上	之间	这	男人	在	这

['mænt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['pez(ə)nt]	.
mantle	**and**	**the**	**Transtevere**	**peasant**	**.**
地幔	和	这	-	农民	.

因为他没有忘记披着斗篷的人和特兰斯提弗列的农民之间约定的信号。

“	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	['wɪndoʊz]	?	”	[æskt]	[hiː; hi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
“	**Which**	**are**	**your**	**windows**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**of**	**the**	**count**	**,**
“	哪个	是	你的	视窗	?	”	问	他	的	这	数数	,

“你的窗户在哪里？”他问伯爵。

[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ɪn'dɪfrəns]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'suːm]	.
with	**as**	**much**	**indifference**	**as**	**he**	**could**	**assume**	**.**
和	作为	很多	漠不关心	作为	他	可以	认为	.

他尽可能地表现得漠不关心。

“	[ðə; ði]	[θriː]	[læst]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[hiː; hi]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['neglɪdʒəns]	['evɪdəntli]	[ˌʌnə'fektɪd]	,
“	**The**	**three**	**last**	**,**	**”**	**returned**	**he**	**,**	**with**	**a**	**negligence**	**evidently**	**unaffected**	**,**
“	这	三	最后的	,	”	返回	他	,	和	一个	疏忽	显然	不受影响	,

“最后三个，”他回答道，语气中明显带着漫不经心。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	[pʊt]	.
for	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**with**	**what**	**intention**	**the**	**question**	**was**	**put**	**.**
为了	他	可以	不是	想象	和	什么	意图	这	问题	曾是	放	.

因为他无法想象提出这个问题的人是出于什么意图。

[frɑːnts]	[glɑːnst]	['ræpɪdli]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[θriː]	['wɪndoʊz]	.
Franz	**glanced**	**rapidly**	**towards**	**the**	**three**	**windows**	**.**
弗朗茨	瞥了一眼	快速	向	这	三	视窗	.

弗朗茨迅速瞥了一眼那三扇窗户。

[ðə; ði]	[saɪd]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['jeloʊ]	['dæməsk]	,
The	**side**	**windows**	**were**	**hung**	**with**	**yellow**	**damask**	**,**
这	边	视窗	是	悬挂	和	黄色的	绫	,

侧窗上挂着黄色锦缎，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sentər]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	['dæməsk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[red]	[krɔːs]	.
and	**the**	**centre**	**one**	**with**	**white**	**damask**	**and**	**a**	**red**	**cross**	**.**
和	这	中心	一	和	白色的	绫	和	一个	红色的	叉	.

中间那件是白色锦缎图案，上面有一个红色十字。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænt(ə)l]	[hæd; həd]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
The	**man**	**in**	**the**	**mantle**	**had**	**kept**	**his**	**promise**	**to**	**the**	**Transteverin**	**,**
这	男人	在	这	地幔	有	保留	他的	承诺	到	这	-	,

身披斗篷的男子信守了对特兰斯泰弗林人的承诺。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[naʊ]	[biː; bi]	[noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
and	**there**	**could**	**now**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**the**	**count**	**.**
和	那里	可以	现在	是	不	怀疑	那	他	曾是	这	数数	.

现在可以肯定，他就是伯爵。

[ðə; ði]	[θriː]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['ʌn'tenəntid]	.
The	**three**	**windows**	**were**	**still**	**untenanted**	**.**
这	三	视窗	是	仍然	空置的	.

那三扇窗户仍然空着。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ; [tʃerz] [wɜːr; wər] [pleɪst] , ['skæfoʊldz][wɜːr; wər] [reɪzd]
Preparations were making on every side ; chairs were placed , scaffolds were raised
准备工作 是 制作 在 每一个 边 ; 椅子 是 放置 , 支架 是 提高
,
,
,

各方都在做准备工作；椅子摆放整齐，脚手架也搭了起来。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] .
and windows were hung with flags .
和 视窗 是 悬挂 和 旗帜 .

窗户上挂满了旗帜。

[ðə; ði]['mæsks][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt] ;
The masks could not appear ; the carriages could not move about ;
这 面具 可以 不是 出现 ; 这 马车 可以 不是 移动 关于 ;

面具无法出现；马车无法移动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæsks][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the masks were visible behind the windows , the carriages , and the
但 这 面具 是 可见的 在后面 这 视窗 , 这 马车 , 和 这
[dɔːz] .
doors .
门 .

但透过窗户、车厢和门，都能看到那些面具。

[frɑːnts] , ['ælbərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] .
Franz , Albert , and the count continued to descend the Corso .
弗朗茨 , 阿尔伯特 , 和 这 数数 持续 到 下降 这 科尔索 .

弗朗茨、阿尔伯特和伯爵继续沿着科尔索大道往下走。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dens] ,
As they approached the Piazza del Popolo , the crowd became more dense ,
作为 他们 接近 这 广场 del 波波洛 , 这 人群 成为 更多的 稠密 ,

当他们接近人民广场时，人群变得更加密集。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [tuː] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] : [ðə; ði]
and above the heads of the multitude two objects were visible : the
和 多于 这 头部 的 这 民众 二 对象 是 可见的 : 这
['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ,
obelisk ,
方尖碑 ,

在众人头顶上方，可以看到两个物体：方尖碑，

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] , [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]
surmounted by a cross , which marks the centre of the square , and in front
克服 经过 一个 叉 , 哪个 标记 这 中心 的 这 正方形 , 和 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ,
of the obelisk ,
的 这 方尖碑 ,

广场中央矗立着十字架，十字架位于方尖碑前。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [θriː] [striːts] , [del] [bɑːbwiːnoʊ] , [del]['kɔrsoʊ] , [ænd; ənd][ˌdiː 'aɪ] [raɪpɛtə]
at the point where the three streets , del Babuino , del Corso , and di Ripetta
在 这 观点 在哪里 这 三 街道 , del 巴布伊诺 , del 科尔索 , 和 迪 里佩塔
,
,
,

在德尔巴布伊诺（del Babuino）、德尔科尔索（del Corso）和迪里佩塔（di Ripetta）这三条街道的交汇处，

[miːt] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌpraits] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['glitəd] [ðə; ði] [kɜːrvd] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

meet , the two uprights of the scaffold , between which glittered the curved knife of the mandaïa .

见面 , 这 二 立柱 的 这 脚手架 , 之间 哪个 闪闪发光 这 弯曲 刀 的 这 - .

两根脚手架的立柱相遇，曼达亚的弯刀在它们之间闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

At the corner of the street they met the count's steward , who was awaiting his master .

在 这 角落 的 这 街道 他们 遇见 这 计数 管家 , WHO 曾是 等待中 他的 掌握 .

在街角，他们遇到了伯爵的管家，他正在等主人。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [let] [æt; ət][æn; ən] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] ,

The window , let at an exorbitant price ,

这 窗户 , 让 在 一个 高昂 价格 ,

那扇窗户，以极高的价格出租，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gests] ,

which the count had doubtless wished to conceal from his guests ,

哪个 这 数数 有 毫无疑问 希望 到 隐藏 从 他的 客人 ,

伯爵无疑希望对宾客们隐瞒此事。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ,

was on the second floor of the great palace ,

曾是 在 这 第二 地面 的 这 伟大的 宫殿 ,

当时在大宫殿的二楼，

['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vaɪə] [del] [bɑːbwiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnti] ['pɪntʃoʊ] .

situated between the Via del Babuino and the Monte Pincio .

位于 之间 这 通过 del 巴布伊诺 和 这 蒙特 平西奥 .

位于巴布伊诺路和皮西奥山之间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

It consisted , as we have said , of a small dressing - room , opening into a bedroom ,

它 由……组成 , 作为 我们 有 说 , 的 一个 小的 敷料 - 房间 , 开幕 进入 一个 卧室 ,

正如我们所说，它由一个小型更衣室和一个卧室组成。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ðə; ði] ['inmeits] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

and , when the door of communication was shut , the inmates were quite alone .

和 , 什么时候 这 门 的 沟通 曾是 关闭 , 这 囚犯 是 相当 独自的 .

当沟通的大门关闭时，囚犯们就完全孤立无援了。

[ɑːn] [tʃerz] [wɜːr; wər] [leɪd] ['elɪgənt] [ˌmæskə'reɪd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] .

On chairs were laid elegant masquerade costumes of blue and white satin .

在 椅子 是 铺设 优雅的 化装舞会 服装 的 蓝色的 和 白色的 缎 .

椅子上摆放着优雅的蓝白缎面化装舞会服装。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːstuːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ As you left the choice of your costumes to me ,

“ 作为 你 左边 这 选择 的 你的 服装 到 我 ,

“既然你们把选择服装的事都交给了我，

”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðiːz]	[brɔːt]	,
”	**said**	**the**	**count**	**to**	**the**	**two**	**friends**	**,**	**“**	**I**	**have**	**had**	**these**	**brought**	**,**
”	说	这	数数	到	这	二	朋友们	,	“	我	有	有	这些	带来	,

伯爵对两位朋友说：“这些东西我已经让人带来了。”

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[moʊst]	[wɔːrn]	[ðɪs]	[jɪr]	;	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[moʊst]	['suːtəb(ə)l]	,
as	**they**	**will**	**be**	**the**	**most**	**worn**	**this**	**year**	**;**	**and**	**they**	**are**	**most**	**suitable**	**,**
作为	他们	将要	是	这	最多	磨损	这	年	;	和	他们	是	最多	合适的	,

因为它们将是今年最常穿的；而且它们非常合适。

[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'feti]	(	[swiːt'miːts]	)	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	['flaʊər]	.
on	**account**	**of**	**the**	**confetti**	**(**	**sweetmeats**	**)**	**,**	**as**	**they**	**do**	**not**	**show**	**the**	**flour**	**.**
在	帐户	的	这	五彩纸屑	(	甜食	)	,	作为	他们	做	不是	展示	这	面粉	.

因为上面撒了五彩纸屑（糖果），所以看不到面粉。

”	[frɑːnts]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[bʌt; bət]	[ɪm'pɜːrfɪktli]	,
”	**Franz**	**heard**	**the**	**words**	**of**	**the**	**count**	**but**	**imperfectly**	**,**
”	弗朗茨	听到	这	字	的	这	数数	但	不完美地	,

弗朗茨听到了伯爵的话，但没听清楚。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pər'hæps]	[dɪd]	[nɑːt]	['fʊli]	[ə'priːʃieɪt]	[ðɪs]	[nuː]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[wɪʃɪz]	;
and	**he**	**perhaps**	**did**	**not**	**fully**	**appreciate**	**this**	**new**	**attention**	**to**	**their**	**wishes**	**;**
和	他	也许	做过	不是	完全	欣赏	这	新的	注意力	到	他们的	愿望	;

他或许并没有充分意识到这种对他们愿望的重视；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['hoʊlli]	[əb'zɔːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pi'ɑːzə]	[del]	['poʊpoʊloʊ]	[prɪ'zentɪd]	,
for	**he**	**was**	**wholly**	**absorbed**	**by**	**the**	**spectacle**	**that**	**the**	**Piazza**	**del**	**Popolo**	**presented**	**,**
为了	他	曾是	完全	吸收	经过	这	奇观	那	这	广场	del	波波洛	呈现	,

因为他完全被人民广场上呈现的景象所吸引。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['ɪnstrəmənt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	.
and	**by**	**the**	**terrible**	**instrument**	**that**	**was**	**in**	**the**	**centre**	**.**
和	经过	这	糟糕的	乐器	那	曾是	在	这	中心	.

以及位于中心的那个可怕的装置。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[frɑːnts]	[hæd; həd]	['evər]	[siːn]	[ə; eɪ]	['ɡɪlətiːn]	,	—	[wiː; wi]	[seɪ]	['ɡɪlətiːn]	,
It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Franz**	**had**	**ever**	**seen**	**a**	**guillotine**	**,**	**—**	**we**	**say**	**guillotine**	**,**
它	曾是	这	第一的	时间	弗朗茨	有	曾经	已见	一个	断头台	,	—	我们	说	断头台	,

这是弗朗茨第一次见到断头台——我们说的是断头台。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	['roʊmən]	-	[ɪz]	[fɔːrmd]	[ɑːn]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mɑːd(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['ɪnstrəmənt]	.	[	['sɛvən]	]
because	**the**	**Roman**	**mandaïa**	**is**	**formed**	**on**	**almost**	**the**	**same**	**model**	**as**	**the**	**French**	**instrument**	**.**	**[**	**7**	**]**
因为	这	罗马	-	是	形成	在	几乎	这	相同的	模型	作为	这	法语	乐器	.	[	7	]

因为罗马曼达亚琴的构造几乎与法国曼达亚琴相同。[7]

[ðə; ði]	[naɪf]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ʃeɪpt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kres(ə)nt]	,	[ðæt]	[kʌts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːnveks]	[saɪd]	,
The	**knife**	**,**	**which**	**is**	**shaped**	**like**	**a**	**crescent**	**,**	**that**	**cuts**	**with**	**the**	**convex**	**side**	**,**
这	刀	,	哪个	是	形状	喜欢	一个	新月	,	那	削减	和	这	凸面	边	,

这把刀呈新月形，用凸面切割。

[fɔːlz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[les]	[haɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	.
falls	**from**	**a**	**less**	**height**	**,**	**and**	**that**	**is**	**all**	**the**	**difference**	**.**
瀑布	从	一个	较少的	高度	,	和	那	是	全部	这	不同之处	.

从较低的高度跌落，这就是全部区别。

[tuː]	[men]	,	[ˈsiːtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[ˈmuːvəbl]	[plæŋk]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	[ˈvɪktɪm]	[ɪz]	[leɪd]	,
Two	**men**	**,**	**seated**	**on**	**the**	**movable**	**plank**	**on**	**which**	**the**	**victim**	**is**	**laid**	**,**
二	男人	，	坐着	在	这	活动	板	在	哪个	这	受害者	是	铺设	，

两名男子坐在放置受害者的活动木板上，

[wɜːr; wər]	[ˈiːtɪŋ]	[ðer; ðər]	[ˈbrekfəsts]	,	[waɪl]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	[ˈkrɪmɪn(ə)l]	.
were	**eating**	**their**	**breakfasts**	**,**	**while**	**waiting**	**for**	**the**	**criminal**	**.**
是	吃	他们的	早餐	，	尽管	等待	为了	这	刑事	.

他们一边吃早餐，一边等待罪犯的到来。

[ðer; ðər]	[rɪˈpæst]	[kənˈsistid]	[əˈpærəntli]	[ʌv; əv]	[bred]	[ænd; ənd]	[ˈsɒsɪdʒɪz]	.
Their	**repast**	**consisted**	**apparently**	**of**	**bread**	**and**	**sausages**	**.**
他们的	餐饮	由……组成	显然	的	面包	和	香肠	.

他们的餐点显然包括面包和香肠。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ˈlɪftɪd]	[ðə; ðɪ]	[plæŋk]	,	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[flæsk]	[ʌv; əv]	[waɪn]	,	[dræŋk]	[sʌm; səm]	,
One	**of**	**them**	**lifted**	**the**	**plank**	**,**	**took**	**out**	**a**	**flask**	**of**	**wine**	**,**	**drank**	**some**	**,**
一	的	他们	抬起	这	板	，	采取	出去	一个	烧瓶	的	葡萄酒	，	喝	一些	，

其中一人抬起木板，拿出一瓶酒，喝了一些。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pæst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjən]	.
and	**then**	**passed**	**it**	**to**	**his**	**companion**	**.**
和	然后	通过了	它	到	他的	伴侣	.

然后把它递给了他的同伴。

[ðiːz]	[tuː]	[men]	[wɜːr; wər]	[ðə; ðɪ]	[ˌɛksəˈkjuːʃənɚz]	[əˈsɪstənts]	.
These	**two**	**men**	**were**	**the**	**executioner's**	**assistants**	**.**
这些	二	男人	是	这	刽子手的	助理	.

这两个人是刽子手的助手。

[æt; ət]	[ðɪs]	[saɪt]	[frɑːnts]	[felt]	[ðə; ðɪ]	[ˌpɜːrspəˈreɪʃn]	[stɑːrt]	[fɔːrθ]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
At	**this**	**sight**	**Franz**	**felt**	**the**	**perspiration**	**start**	**forth**	**upon**	**his**	**brow**	**.**
在	这	视线	弗朗茨	毛毡	这	汗	开始	前进	之上	他的	眉头	.

看到这一幕，弗朗茨感到额头上开始渗出汗珠。

[ðə; ðɪ]	[ˈprizənəz]	,
The	**prisoners**	**,**
这	囚犯	，

囚犯们，

[trænsˈpɔːtid]	[ðə; ðɪ]	[ˈpriːviəs]	[ˈiːvnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[kɑːrtʃɛri]	[nuːˈɔːveɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ˈsæntə]	[məˈriːə]	[del]	[ˈpoʊpoʊloʊ]	,
transported	**the**	**previous**	**evening**	**from**	**the**	**Carceri**	**Nuove**	**to**	**the**	**little**	**church**	**of**	**Santa**	**Maria**	**del**	**Popolo**	**,**
运输	这	以前的	晚上	从	这	卡尔切里	新	到	这	小的	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	del	波波洛	，

前一天晚上从新监狱被押送到圣玛丽亚德尔波波洛小教堂，

[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ðɪ]	[naɪt]	,	[iːtʃ]	[əˈkʌmpənid]	[baɪ]	[tuː]	[priːsts]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈtʃæp(ə)l]	[kloʊzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈɡreɪtɪŋ]	,
had	**passed**	**the**	**night**	**,**	**each**	**accompanied**	**by**	**two**	**priests**	**,**	**in**	**a**	**chapel**	**closed**	**by**	**a**	**grating**	**,**
有	通过了	这	夜晚	，	每个	伴随	经过	二	神父	，	在	一个	教堂	关闭	经过	一个	格栅	，

他们一人待在一间用栅栏封闭的小教堂里，每人由两名神父陪同，度过了一夜。

[bɪˈfɔːr]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ˈsentənəlz]	,	[huː]	[wɜːr; wər]	[rɪˈliːvd]	[æt; ət]	[ˈɪntərvlz]	.
before	**which**	**were**	**two**	**sentinels**	**,**	**who**	**were**	**relieved**	**at**	**intervals**	**.**
前	哪个	是	二	哨兵	，	WHO	是	松了口气	在	间隔	.

前面有两名哨兵，他们轮流值班。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːrbəˈnɪr] , [pleɪst] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
A double line of carbineers , placed on each side of the door of the church ,
一个 双倍的 线 的 卡宾枪 , 放置 在 每个 边 的 这 门 的 这 教会 ,

教堂大门两侧各站着一排卡宾枪兵。

[riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskæfoʊld] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ]
reached to the scaffold , and formed a circle around it , leaving a path
达到 到 这 脚手架 , 和 形成 一个 圆圈 大约 它 , 离开 一个 小路
[əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [waɪd] ,
about ten feet wide ,
关于 十 脚 宽的 ,

他们走到绞刑架前，围成一个圈，留下一条大约十英尺宽的小路。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
and around the guillotine a space of nearly a hundred feet .
和 大约 这 断头台 一个 空间 的 几乎 一个 百 脚 .

断头台周围有近百英尺的空间。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] .
All the rest of the square was paved with heads .
全部 这 休息 的 这 正方形 曾是 铺砌路面 和 头部 .

广场其余部分都铺满了人头。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [held] [ðer; ðər] [ˈɪnfənts] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]
Many women held their infants on their shoulders , and thus the children had
许多 女性 握住 他们的 婴儿 在 他们的 肩膀 , 和 因此 这 孩子们 有
[ðə; ði] [best] [vjuː] .
the best view .
这 最好的 看法 .

许多妇女将婴儿扛在肩上，因此孩子们拥有最佳的视野。

[ðə; ði] [ˈmɑːnti] [ˈpɪntʃoʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [væst] [ˈæmfɪθiːətər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [spekˈteitəs] ;
The Monte Pincio seemed a vast amphitheatre filled with spectators ;
这 蒙特 平西奥 似乎 一个 广阔的 圆形剧场 已填 和 观众 ;

平西奥山仿佛一个巨大的圆形剧场，里面挤满了观众；

[ðə; ði] [ˈbælkəniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvaɪə] [del] [bɑːbwiːnoʊ]
the balconies of the two churches at the corner of the Via del Babuino
这 阳台 的 这 二 教堂 在 这 角落 的 这 通过 del 巴布伊诺
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvaɪə] [ˌdiː ˈaɪ] [raɪpɛtə] [wɜːr; wər] [kræmd] ;
and the Via di Ripetta were crammed ;
和 这 通过 迪 里佩塔 是 拥挤 ;

巴布伊诺街和里佩塔街拐角处的两座教堂的阳台上挤满了人；

[ðə; ði] [steps] [ˈiːv(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːˈtiː] - [ˈkʌlərd] [siː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [tɔːrdz] [ðə; ði]
the steps even seemed a parti - colored sea , that was impelled towards the
这 步骤 甚至 似乎 一个 派对 - 有色 海 , 那 曾是 被迫 向 这
[ˈpɔːrtɪkoʊ] ;
portico ;
门廊 ;

台阶仿佛一片五彩斑斓的海洋，朝着门廊涌去；

[ˈevri] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [held] [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [ˈstætʃuː] .
every niche in the wall held its living statue .
每一个 小众市场 在 这 墙 握住 它是 活的 雕像 .

墙上的每个壁龛里都供奉着一座活生生的雕像。

[wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [wʌz; wəz] [truː] — [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l][ɪn] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [deθ]
What the count said was true — the most curious spectacle in life is that of death
什么 这 数数 说 曾是 真的 — 这 最多 好奇的 奇观 在 生活 是 那 的 死亡
.
:
.

伯爵说得没错——生命中最奇特的景象莫过于死亡。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
And yet , instead of the silence and the solemnity demanded by the occasion
和 然而 , 反而 的 这 沉默 和 这 严肃 要求 经过 这 场合
,
,
,

然而，现场并没有出现场合所要求的沉默和庄严，

['læftər] [ænd; ənd][dʒests] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
laughter and jests arose from the crowd .
笑声 和 笑话 出现 从 这 人群 .

人群中响起笑声和玩笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
It was evident that the execution was , in the eyes of the people ,
它 曾是 明显 那 这 执行 曾是 , 在 这 眼睛 的 这 人们 ,

很明显，在民众眼中，这次处决是……

['oʊnli][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .
only the commencement of the Carnival .
仅有的 这 开始 的 这 狂欢 .

仅仅是狂欢节的开始。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] ['siːst] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Suddenly the tumult ceased , as if by magic , and the doors of the church
突然 这 骚乱 停止 , 作为 如果 经过 魔法 , 和 这 门 的 这 教会
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

突然间，喧闹声仿佛被施了魔法般停止了，教堂的大门打开了。

[ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] ['penɪtənt] , [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [greɪ]
A brotherhood of penitents , clothed from head to foot in robes of gray
一个 兄弟情 的 忏悔者 , 穿着衣服 从 头 到 脚 在 长袍 的 灰色的
['sækklɔːθ] ,
sackcloth ,
麻布 ,

一群忏悔者，从头到脚都穿着灰色粗布长袍。

[wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ['laɪtɪd] ['teɪpərz] , [ə'pɪrd]
with holes for the eyes , and holding in their hands lighted tapers , appeared
和 孔 为了 这 眼睛 , 和 保持 在 他们的 双手 照明 锥形 , 出现
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

首先出现的是一些眼睛处有洞，手里拿着点燃的蜡烛的人；

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
the chief marched at the head .
这 首席 行军 在 这 头 .

首领走在队伍的最前面。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['penɪtənt] [keɪm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst] ['stætʃər] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] .
Behind the penitents came a man of vast stature and proportions .
在后面 这 忏悔者 来了 一个 男人 的 广阔的 身材 和 比例 .
在忏悔者身后，走来一位身材魁梧、体型庞大的男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] ,
He was naked ,
他 曾是 裸 ,
他赤身裸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [klɔːθ] [drɔːrz] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
with the exception of cloth drawers at the left side of which hung a large
和 这 例外 的 布 抽屉 在 这 左边 边 的 哪个 悬挂 一个 大的
[naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] ,
knife in a sheath ,
刀 在 一个 鞘 ,
除了左侧的布帘抽屉外，里面挂着一把带鞘的大刀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [sledʒ] - ['hæmər] .
and he bore on his right shoulder a heavy iron sledge - hammer .
和 他 钻孔 在 他的 正确的 肩膀 一个 重的 铁 雪橇 - 锤 .
他右肩扛着一把沉重的铁锤。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] .
This man was the executioner .
这 男人 曾是 这 刽子手 .
这个人就是刽子手。

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , ['sænd(ə)lz] [baʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [baɪ][kɔːrdz] .
He had , moreover , sandals bound on his feet by cords .
他 有 , 而且 , 凉鞋 边界 在 他的 脚 经过 绳索 .
此外，他的脚上还穿着用绳子绑着的凉鞋。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [keɪm] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,
Behind the executioner came , in the order in which they were to die ,
在后面 这 刽子手 来了 , 在 这 命令 在 哪个 他们 是 到 死 ,
刽子手身后跟着一群人，按照他们被处死的顺序依次走来。

[fɜːrst][pɛ'piːnoʊ][ænd; ənd] [ðen] ['ændriə] .
first Peppino and then Andrea .
第一的 佩皮诺 和 然后 安德烈亚 .
先是佩皮诺，然后是安德烈。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [priːsts] .
Each was accompanied by two priests .
每个 曾是 伴随 经过 二 神父 .
每人由两名神父陪同。

['niːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd] .
Neither had his eyes bandaged .
两者都不 有 他的 眼睛 包扎 .
他们的眼睛都没有蒙住。

[pɛ'piːnoʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] , ['daʊtləs] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .
Peppino walked with a firm step , doubtless aware of what awaited him .
佩皮诺 步行 和 一个 公司 步 , 毫无疑问 意识到的 的 什么 等待中 他 .
佩皮诺迈着坚定的步伐走着，无疑他知道等待着他的是什么。

['ændriə] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [priːsts] .
Andrea was supported by two priests .
安德烈亚 曾是 有 经过 二 神父 .
安德烈得到了两位神父的帮助。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [kɪst] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ə; eɪ] [kən'fesər] [held] [aʊt]
Each of them , from time to time , kissed the crucifix a confessor held out
每个 的 他们 ， 从 时间 到 时间 ， 亲吻 这 十字架 一个 忏悔者 握住 出去
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
他们每个人都不时地亲吻一下神父递给他们的十字架。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ə'loʊn] [frɑːnts] [felt] [hɪz; ɪz] [legz] ['tremb(ə)l] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .
At this sight alone Franz felt his legs tremble under him .
在 这 视线 独自的 弗朗茨 毛毡 他的 腿 颤抖 在下面 他 .
仅仅是看到这一幕，弗朗茨就感到双腿发软。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli]
He looked at Albert — he was as white as his shirt , and mechanically
他 看起来 在 阿尔伯特 — 他 曾是 作为 白色的 作为 他的 衬衫 ， 和 机械地
[kæst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
cast away his cigar ,
投掷 离开 他的 雪茄 ，
他看了看阿尔伯特——阿尔伯特的脸色和他衬衫一样白——机械地扔掉了雪茄。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæf] [smoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
although he had not half smoked it .
虽然 他 有 不是 一半 熏制 它 .
虽然他还没抽完一半。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'loʊn] [siːmd] [ˌʌn'muːvd] — [neɪ] , [mɔːr] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
The count alone seemed unmoved — nay , more , a slight color seemed striving to
这 数数 独自的 似乎 不动 — 不 ， 更多的 ， 一个 轻微 颜色 似乎 努力 到
[raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .
rise in his pale cheeks .
上升 在 他的 苍白 脸颊 .
只有伯爵一人似乎无动于衷——不，更甚者，他苍白的脸颊上似乎正努力泛起一丝红晕。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæt] [sents] [ɪts] [preɪ] ,
His nostrils dilated like those of a wild beast that scents its prey ,
他的 鼻孔 扩张 喜欢 那些 的 一个 荒野 兽 那 气味 它是 猎物 ，
他的鼻孔像野兽嗅到猎物气味时那样张大了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [hæf] ['oʊpənd] , [dis'kləuzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [laɪk]
and his lips , half opened , disclosed his white teeth , small and sharp like
和 他的 嘴唇 ， 一半 打开 ， 披露 他的 白色的 牙齿 ， 小的 和 锋利的 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔːl] .
those of a jackal .
那些 的 一个 豺狼 .
他半张着嘴唇，露出洁白的牙齿，又小又尖，像豺狼的牙齿一样。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['tendərnəs] ,
And yet his features wore an expression of smiling tenderness ,
和 然而 他的 特征 穿着 一个 表达 的 微笑 压痛 ，
然而，他的脸上却带着温柔的微笑。

[sʌtʃ] [æz; əz][frɑːnts][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] [ɪn][ðem; ðəm] ;
such as Franz had never before witnessed in them ;
这样的 作为 弗朗茨 有 绝不 前 目击者 在 他们 ;
弗朗茨以前从未在他们身上见过这样的景象;

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] .
his black eyes especially were full of kindness and pity .
他的 黑色的 眼睛 尤其 是 满的 的 仁慈 和 遗憾 .
他那双黑眼睛里充满了怜悯和慈悲。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] ['kʌlprɪts] [əd'vænst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ[t] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
However , the two culprits advanced , and as they approached their faces became visible .
然而 ， 这 二 罪魁祸首 先进的 ， 和 作为 他们 接近 他们的 面孔 成为 可见的 .

然而，两名罪犯继续前进，随着他们的靠近，他们的脸也显露出来。

[pɛ'piːnoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ;
Peppino was a handsome young man of four or five - and - twenty , bronzed by the sun ;
佩皮诺 曾是 一个 英俊的 年轻的 男人 的 四 或者 五 - 和 - 二十 ， 古铜色 经过 这 太阳 ；

佩皮诺是一位英俊的年轻人，大约二十四五岁，被太阳晒成了古铜色；

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,
he carried his head erect ,
他 携带 他的 头 直立 ，

他昂首挺胸，

[ænd; ənd] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz]['lɪbəreɪtər] [wʊd] [ə'pɪr] .
and seemed on the watch to see on which side his liberator would appear .
和 似乎 在 这 手表 到 看 在 哪个 边 他的 救星 会 出现 .

他似乎在密切关注着解放者会出现在哪一边。

['ændriə] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] ; [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['kruːəlti] , [dɪd][nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [eɪdʒ] ;
Andrea was short and fat ; his visage , marked with brutal cruelty , did not indicate age ;
安德烈亚 曾是 短的 和 胖的 ； 他的 面容 ， 标记 和 野蛮 残酷 ， 做过 不是 表明 年龄 ；

安德烈亚身材矮胖，面容残暴，看不出年龄；

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrti] .
he might be thirty .
他 可能 是 三十 .

他可能三十岁了。

[ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə] [groʊ] ; [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
In prison he had suffered his beard to grow ; his head fell on his shoulder ,
在 监狱 他 有 遭受 他的 胡须 到 生长 ； 他的 头 跌倒 在 他的 肩膀 ，

在狱中，他任由胡须生长；他的头垂在肩膀上。

[hɪz; ɪz][legz] [bent] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] .
his legs bent beneath him , and his movements were apparently automatic and unconscious .
他的 腿 弯曲 下面 他 ， 和 他的 移动 是 显然 自动的 和 无意识 .

他的双腿弯曲在身下，他的动作显然是自动的、无意识的。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [frɑːnts][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I thought , ” said Franz to the count ,
“ 我 想法 ， ” 说 弗朗茨 到 这 数数 ，

“我当时想，”弗朗茨对伯爵说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
“ that you told me there would be but one execution . ”
“ 那 你 讲述 我 那里 会 是 但 一 执行 . ”

“你曾告诉我只会处决一人。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi]['koʊldli] .
“ I told you true , ” replied he coldly .
“ 我 讲述 你 真的 , ” 回复 他 冷冷地 .

“我说的都是真的,”他冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] [jet] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['kʌlprɪts] . ”
“ And yet here are two culprits . ”
“ 和 然而 这里 是 二 罪魁祸首 . ”

“然而，这里却有两个罪魁祸首。”

“ [jes] ; [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ;
“ Yes ; but only one of these two is about to die ;
“ 是的 ; 但 仅有的 一 的 这些 二 是 关于 到 死 ;

“是的；但这两个人中只有一个即将死去；

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
the other has many years to live . ”
这 其他 有 许多 年 到 居住 . ”

另一个人还有很多年可活。

“ [ɪf] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”
“ If the pardon is to come , there is no time to lose . ”
“ 如果 这 赦免 是 到 来 , 那里 是 不 时间 到 失去 . ”

“如果赦免即将到来，就刻不容缓。”

“ [ænd; ənd] [siː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ And see , here it is , ” said the count .
“ 和 看 , 这里 它 是 , ” 说 这 数数 .

“瞧，就是这里,”伯爵说道。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [pɛ'piːnoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ] [priːst] [ə'raɪvd]
At the moment when Peppino reached the foot of the mandaïa , a priest arrived
在 这 片刻 什么时候 佩皮诺 达到 这 脚 的 这 - , 一个 牧师 到达的
[ɪn][sʌm; səm] [heɪst] ,
in some haste ,
在 一些 匆忙 ,

当佩皮诺到达曼达亚山脚下时，一位牧师匆匆赶来。

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
forced his way through the soldiers , and , advancing to the chief of the
强制 他的 方式 通过 这 士兵 , 和 , 前进 到 这 首席 的 这
['brʌðərhʊd] ,
brotherhood ,
兄弟情 ,

他强行突破士兵的包围，径直走向兄弟会的首领，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] .
gave him a folded paper .
给予 他 一个 折叠 纸 .

递给他一张折叠的纸。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [pɛ'piːnoʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɔːl] .
The piercing eye of Peppino had noticed all .
这 冲孔 眼睛 的 佩皮诺 有 注意到 全部 .

佩皮诺敏锐的目光早已看穿了一切。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ ['hev(ə)n] [biː; bi]
The chief took the paper , unfolded it , and , raising his hand , “ Heaven be
这 首席 采取 这 纸 , 展开 它 , 和 , 提高 他的 手 , “ 天堂 是
[preɪzd] ,
praised ,
赞扬 ,

酋长接过纸，展开，举起手说：“感谢上天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ;
and his Holiness also , ” said he in a loud voice ;
和 他的 圣洁 还 , ” 说 他 在 一个 大声 嗓音 ;

“还有他的教皇陛下,”他大声说道;

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ! ”
“ here is a pardon for one of the prisoners ! ”
“ 这里 是 一个 赦免 为了 一 的 这 囚犯 ! ”

“这是对其中一名囚犯的赦免！”

“ [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] ; “ [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] !
“ A pardon ! ” cried the people with one voice ; “ a pardon !
“ 一个 赦免 ! ” 哭 这 人们 和 一 嗓音 ; “ 一个 赦免 !

“赦免！”人们齐声喊道；“赦免！”

” [æt; ət] [ðɪs] [kraɪ] ['ændriə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” At this cry Andrea raised his head .
” 在 这 哭 安德烈亚 提高 他的 头 .

听到这声喊叫，安德烈抬起了头。

“ ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ Pardon for whom ? ” cried he .
“ 赦免 为了 谁 ? ” 哭 他 .

“赦免谁？”他喊道。

[pɛ'piːnoʊ] [rɪ'meɪnd] ['breθləs] .
Peppino remained breathless .
佩皮诺 剩余 喘不过气 .

佩皮诺仍然喘不过气来。

“ [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][pɛ'piːnoʊ] , [kɔːld] ['rɑːkə] [pri'ɔːri] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fraɪər] .
“ A pardon for Peppino , called Rocca Priori , ” said the principal friar .
“ 一个 赦免 为了 佩皮诺 , 称为 罗卡 先验 , ” 说 这 主要的 修士 .

“赦免佩皮诺，他名叫罗卡·普里奥里,”院长修士说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪr] ,
And he passed the paper to the officer commanding the carbineers ,
和 他 通过了 这 纸 到 这 官 指挥 这 卡宾枪 ,

然后他把文件递给了骑兵指挥官。

[huː] [riːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who read and returned it to him .
WHO 读 和 返回 它 到 他 .

读完后归还给他的人。

“ [fɔːr; fər][pɛ'piːnoʊ] ! ” [kraɪd] ['ændriə] , [huː] [siːmd] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrpər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ For Peppino ! ” cried Andrea , who seemed roused from the torpor in which he
“ 为了 佩皮诺 ! ” 哭 安德烈亚 , WHO 似乎 唤醒 从 这 麻木 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] .
had been plunged .
有 到过 暴跌 .

“为了佩皮诺！”安德烈喊道，他似乎从昏睡中苏醒过来。

“ [waɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Why for him and not for me ?
“ 为什么 为了 他 和 不是 为了 我 ?

为什么是他而不是我?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] [tə'geðər] .
We ought to die together .
我们 应该 到 死 一起 .

我们应该一起死。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I was promised he should die with me .
我 曾是 承诺 他 应该 死 和 我 .

我曾被告知他会和我一起死去。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [ə'loʊn] .
You have no right to put me to death alone .
你 有 不 正确的 到 放 我 到 死亡 独自的 .

你无权单独处死我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [ə'loʊn] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
I will not die alone — I will not !
我 将要 不是 死 独自的 — 我 将要 不是 !

我不会孤独地死去——我绝不会！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
” And he broke from the priests struggling and raving like a wild beast ,
” 和 他 打破 从 这 神父 挣扎 和 狂言 喜欢 一个 荒野 兽 ,

“他挣脱了祭司们的束缚，像野兽一样挣扎咆哮。”

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .
and striving desperately to break the cords that bound his hands .
和 努力 绝望地 到 休息 这 绳索 那 边界 他的 双手 .

他拼命挣扎，想要挣脱束缚双手的绳索。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'sɪstənts] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skæfoʊld]
The executioner made a sign , and his two assistants leaped from the scaffold
这 刽子手 制成 一个 符号 , 和 他的 二 助理 跳跃 从 这 脚手架
[ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .
and seized him .
和 查获 他 .

刽子手做了个手势，他的两个助手便从断头台上跳下来，抓住了他。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? ” [æskt] [frɑːnts][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ; [fɔːr; fər] ,
“ What is going on ? ” asked Franz of the count ; for ,
“ 什么 是 去 在 ? ” 问 弗朗茨 的 这 数数 ; 为了 ,

“到底发生了什么事？”弗朗茨问伯爵；因为，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['roʊmən]['daɪəlekt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd]
as all the talk was in the Roman dialect , he had not perfectly understood
作为 全部 这 讲话 曾是 在 这 罗马 方言 , 他 有 不是 完美 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

由于谈话全程都使用罗马方言，他并没有完全听懂。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Do you not see ? ” returned the count ,
“ 做 你 不是 看 ? ” 返回 这 数数 ,

“你没看见吗？”计数结果返回。

“ [ðæt] [ðɪs] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ɪz] ['fjʊriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌfərər]
“ that this human creature who is about to die is furious that his fellow - sufferer
“ 那 这 人类 生物 WHO 是 关于 到 死 是 狂怒 那 他的 同伴 - 患者
[dʌz] [nɑːt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
does not perish with him ?
做 不是 沦 和 他 ?

“一个即将死去的人，竟然会因为与他一同受苦的人没有和他一起死去而感到愤怒？”

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər][hiː; hi]['eɪb(ə)l] ,
and , were he able ,
和 , 是 他 有能力的 ,

如果他能够做到的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæn; ðən] [let]
he would rather tear him to pieces with his teeth and nails than let
他 会 相当 撕 他 到 件 和 他的 牙齿 和 指甲 比 让
[hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] .
him enjoy the life he himself is about to be deprived of .
他 享受 这 生活 他 他自己 是 关于 到 是 被剥夺的 的 .

他宁愿用牙齿和指甲把他撕成碎片，也不愿让他享受自己即将失去的生活。

[oʊ] , [mæn] , [mæn] — [reɪs] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
Oh , man , man — race of crocodiles , ” cried the count , extending his clenched
哦 , 男人 , 男人 — 种族 的 鳄鱼 , ” 哭 这 数数 , 扩展 他的 紧握
[hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kraʊd] ,
hands towards the crowd ,
双手 向 这 人群 ,

“哦，我的天哪——一群鳄鱼！”伯爵喊道，同时向人群伸出紧握的双手。

“ [haʊ] [wel] [duː][aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði]
“ how well do I recognize you there , and that at all times you are worthy
“ 如何 出色地 做 我 认出 你 那里 , 和 那 在 全部 时代 你 是 值得
[ʌv; əv] [jɔːr'selvz] !
of yourselves !
的 你们自己 !

“我多么清楚地认出你们啊，而且你们始终都配得上你们自己！”

” ['miːnwaɪl] ['ændriə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” Meanwhile Andrea and the two executioners were struggling on the ground ,
” 同时 安德烈亚 和 这 二 刽子手 是 挣扎 在 这 地面 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [iks'kleimɪŋ] ,
and he kept exclaiming ,
和 他 保留 惊呼 ,

“与此同时，安德烈亚和两个刽子手在地上扭打起来，他不停地喊叫着，

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] ! — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [ə'loʊn] ! ”
“ He ought to die ! — he shall die ! — I will not die alone ! ”
“ 他 应该 到 死 ! — 他 将 死 ! — 我 将要 不是 死 独自的 ! ”

“他该死！——他必死无疑！——我不会孤零零地死去！”

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [hændz] ; “ [lʊk] ,
“ Look , look , ” cried the count , seizing the young men's hands ; “ look ,
“ 看 , 看 , ” 哭 这 数数 , 抓住 这 年轻的 男士 双手 ; “ 看 ,

“看，看，”伯爵喊道，抓住年轻人的手；“看，

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] .
for on my soul it is curious .
为了 在 我的 灵魂 它 是 好奇的 .

因为我的灵魂感到好奇。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Here is a man who had resigned himself to his fate ,
这里 是 一个 男人 WHO 有 辞职 他自己 到 他的 命运 ,

这是一个已经认命的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][tuː; tə][daɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
who was going to the scaffold to die — like a coward , it is true ,
WHO 曾是 去 到 这 脚手架 到 死 — 喜欢 一个 懦夫 , 它 是 真的 ,

谁要是去绞刑架上送死——的确，他像个懦夫一样——

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
but he was about to die without resistance .
但 他 曾是 关于 到 死 没有 反抗 .

但他即将毫无抵抗地死去。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] ?
Do you know what gave him strength ?
做 你 知道 什么 给予 他 力量 ?

你知道是什么给了他力量吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ?
do you know what consoled him ?
做 你 知道 什么 安慰 他 ?

你知道是什么安慰了他吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ðæt] [ə'nʌðər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] — [ðæt] [ə'nʌðər] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] —
that another partook of his punishment — that another partook of his anguish —
那 其他 参与 的 他的 惩罚 — 那 其他 参与 的 他的 痛苦 —
[ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
that another was to die before him !
那 其他 曾是 到 死 前 他 !

另一个人承受了他的惩罚——另一个人承受了他的痛苦——另一个人将在他之前死去!

[liːd] [tuː] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɝz] , [tuː] ['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtərhaʊs] ,
Lead two sheep to the butcher's , two oxen to the slaughterhouse ,
带领 二 羊 到 这 肉铺 , 二 牛 到 这 屠宰场 ,

牵两只羊到屠夫那里，牵两头牛到屠宰场去。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ;
and make one of them understand that his companion will not die ;
和 制作 一 的 他们 理解 那 他的 伴侣 将要 不是 死 ;

并让其中一人明白，他的同伴不会死;

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɪl] [bliːt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ðə; ði][ɑːks] [wɪl] ['beloʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
the sheep will bleat for pleasure , the ox will bellow with joy .
这 羊 将要 咩咩叫 为了 乐趣 , 这 牛 将要 下面 和 喜悦 .

羊会欢快地咩咩叫，牛会高兴地吼叫。

[bʌt; bət][mæn] — [mæn] , [huːm] [ɡɑːd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] — [mæn] , [ə'pɑːn] [huːm] [ɡɑːd]
But man — man , whom God created in his own image — man , upon whom God
但 男人 — 男人 , 谁 上帝 创建 在 他的 自己的 图像 — 男人 , 之上 谁 上帝
[hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,
has laid his first ,
有 铺设 他的 第一的 ,

但是人——上帝按照自己的形象创造的人——上帝将他的形象赋予的人，

[hɪz; ɪz][soʊl] [kə'mændmənt] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] — [mæn] ,
his sole commandment , to love his neighbor — man ,
他的 唯一 诫命 , 到 爱 他的 邻居 — 男人 ,

他唯一的诫命，就是爱他的邻舍——人。

[tuː; tə] [huːm] [ɡɑːd][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst]
to whom God has given a voice to express his thoughts — what is his first
到 谁 上帝 有 给定 一个 嗓音 到 表达 他的 想法 — 什么 是 他的 第一的
[kraɪ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][ɪz] [seɪvd] ?
cry when he hears his fellow - man is saved ?
哭 什么时候 他 听到 他的 同伴 - 男人 是 已保存 ?

上帝赋予了能够表达自己想法的声音——当他听到同胞得救的消息时，他的第一反应是什么?

[ə; eɪ] ['blæsfəmi] .
A blasphemy .
一个 亵渎神明 .

这是亵渎神明的行为。

['ɑːnər] [tuː; tə][mæn] , [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] !
Honor to man , this masterpiece of nature , this king of the creation !
荣誉 到 男人 , 这 杰作 的 自然 , 这 国王 的 这 创建 !

人类的荣耀，大自然的杰作，万物之王！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ; [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [læf] ,
” And the count burst into a laugh ; a terrible laugh ,
” 和 这 数数 爆裂 进入 一个 笑 ; 一个 糟糕的 笑 ,

“伯爵突然大笑起来；一种可怕的大笑，

[ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['hɔːrəbli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [læf] .
that showed he must have suffered horribly to be able thus to laugh .
那 显示 他 必须 有 遭受 糟糕透了 到 是 有能力的 因此 到 笑 .

那说明他一定遭受过非常可怕的痛苦，才能笑得出来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
However , the struggle still continued , and it was dreadful to witness .
然而 , 这 斗争 仍然 持续 , 和 它 曾是 可怕 到 证人 .

然而，斗争仍在继续，目睹这一切令人痛心。

[ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] ['kærid] ['ændriə] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [tʊk] [pɑːrt] [ə'genst] ['ændriə] ,
The two assistants carried Andrea up to the scaffold ; the people all took part against Andrea ,
这 二 助理 携带 安德烈亚 向上 到 这 脚手架 ; 这 人们 全部 采取 部分 反对 安德烈亚 ,

两名助手抬着安德烈上了断头台；所有人都参与了对安德烈的迫害。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] , “ [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ! [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] !
and twenty thousand voices cried , “ Put him to death ! put him to death !
和 二十 千 声音 哭 , “ 放 他 到 死亡 ! 放 他 到 死亡 !

两万多人高喊：“处死他！处死他！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第28/85页

” [frɑːnts] [spræŋ] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Franz sprang back , but the count seized his arm , and held him before the window .
” 弗朗茨 弹簧 后退 , 但 这 数数 查获 他的 手臂 , 和 握住 他 前 这 窗户 .

“弗朗茨猛地向后一跃，但伯爵抓住他的胳膊，把他按在窗前。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What are you doing ? ” said he .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 说 他 .

“你在做什么？”他问道。

“ [duː][juː; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ?
“ Do you pity him ?
“ 做 你 遗憾 他 ?

你同情他吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - [mæd][dɔːg] !
If you heard the cry of ' Mad dog !
如果 你 听到 这 哭 的 - 疯狂的 狗 !

如果你听到“疯狗！”的叫喊声

- [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] — [juː; jʊ] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ʃuːt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [huː] , ['æftər][ɔːl] ,
' you would take your gun — you would unhesitatingly shoot the poor beast , who , after all ,
- 你 会 拿 你的 枪 — 你 会 毫不犹豫 射击 这 贫穷的 兽 , WHO , 后 全部 ,

你会拿起枪——你会毫不犹豫地射杀这可怜的牲畜，毕竟，

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːg] .
was only guilty of having been bitten by another dog .
曾是 仅有的 有罪的 的 拥有 到过 被咬 经过 其他 狗 .

他唯一的罪过就是被另一只狗咬了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['pɪti] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
And yet you pity a man who , without being bitten by one of his race ,
和 然而 你 遗憾 一个 男人 WHO , 没有 存在 被咬 经过 一 的 他的 种族 ,

然而，你却同情一个没有被同族人咬伤的人，

[hæz; həz] [jet] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ; [ænd; ənd] [huː] , [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [baʊnd] ,
has yet murdered his benefactor ; and who , now unable to kill anyone , because his hands are bound ,
有 然而 被谋杀 他的 恩人 ; 和 WHO , 现在 无法 到 杀 任何人 , 因为 他的 双手 是 边界 ,

他却杀害了他的恩人；而现在，他双手被缚，无法再杀任何人。

[wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [kæp'tɪvəti] ['perɪʃ] .
wishes to see his companion in captivity perish .
愿望 到 看 他的 伴侣 在 囚禁 沦 .

他希望看到被囚禁的同伴死去。

[noʊ] , [noʊ] — [lʊk] , [lʊk] !
No , no — look , look !
不 , 不 — 看 , 看 !

不，不——看，看！

" [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdləs] .
" The recommendation was needless .
" 这 推荐 曾是 不必要 .

“这个建议完全没有必要。”

[frɑːnts][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l] .
Franz was fascinated by the horrible spectacle .
弗朗茨 曾是 着迷 经过 这 可怕 奇观 .

弗朗茨被这可怕的景象深深吸引。

[ðə; ði] [tuː] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [bɔːrn] ['ændriə] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [spaɪt]
The two assistants had borne Andrea to the scaffold , and there , in spite
这 二 助理 有 出生 安德烈亚 到 这 脚手架 , 和 那里 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] ,
of his struggles ,
的 他的 斗争 ,

两名助手将安德烈抬到绞刑架上，在那里，尽管他奋力反抗，

[hɪz; ɪz] [baɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪz] , [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
his bites , and his cries , had forced him to his knees .
他的 咬 , 和 他的 哭泣 , 有 强制 他 到 他的 膝盖 .

他的撕咬和哭喊迫使他跪倒在地。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [meɪs] ,
During this time the executioner had raised his mace ,
期间 这 时间 这 刽子手 有 提高 他的 锤 ,

这时，刽子手举起了他的权杖。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ; [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [stroʊv] [tuː; tə][raɪz] ,
and signed to them to get out of the way ; the criminal strove to rise ,
和 签名 到 他们 到 得到 出去 的 这 方式 ; 这 刑事 努力 到 上升 ,

于是他签了字，让他们让开；罪犯努力向上爬，

[bʌt; bət] , [er] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] , [ðə; ði] [meɪs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['temp(ə)l] .
but , ere he had time , the mace fell on his left temple .
但 , 埃雷 他 有 时间 , 这 锤 跌倒 在 他的 左边 寺庙 .

但是，还没等他反应过来，权杖就砸在了他的左侧太阳穴上。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [laɪk] [æn; ən][ɑːks][ɑːn]
A dull and heavy sound was heard , and the man dropped like an ox on
一个 乏味的 和 重的 声音 曾是 听到 , 和 这 男人 掉落 喜欢 一个 牛 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

只听“咚”的一声沉闷巨响，那人像牛一样脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and then turned over on his back .
和 然后 转向 超过 在 他的 后退 .

然后他翻身仰面躺下。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [meɪs] , [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] ['oʊpənd]
The executioner let fall his mace , drew his knife , and with one stroke opened
这 刽子手 让 落下 他的 锤 , 画 他的 刀 , 和 和 一 中风 打开
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

刽子手扔下狼牙棒，拔出匕首，一刀割开了他的喉咙。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [stæmpt] ['vaɪələntli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and mounting on his stomach , stamped violently on it with his feet .
和 安装 在 他的 胃 ， 盖章 暴力 在 它 和 他的 脚 .

然后骑到他肚子上，用脚狠狠地踩踏。

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [blʌd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
At every stroke a jet of blood sprang from the wound .
在 每一个 中风 一个 喷射 的 血 弹簧 从 这 伤口 .

每一次击打都会从伤口处喷出鲜血。

[ðɪs] [taɪm] [frɑːnts][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][sæŋk] , [hæf] ['feɪntɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ]
This time Franz could contain himself no longer , but sank , half fainting , into a
这 时间 弗朗茨 可以 包含 他自己 不 更长 ， 但 沉没 ， 一半 昏厥 ， 进入 一个
[siːt] .
seat .
座位 .

这一次，弗朗茨再也控制不住自己了，他几乎晕倒在座位上。

['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] .
Albert , with his eyes closed , was standing grasping the window - curtains .
阿尔伯特 ， 和 他的 眼睛 关闭 ， 曾是 常设 抓握 这 窗户 - 窗帘 .

阿尔伯特闭着眼睛，站在那里，紧紧抓住窗帘。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] !
The count was erect and triumphant , like the Avenging Angel !
这 数数 曾是 直立 和 凯 ， 喜欢 这 复仇 天使 ！

伯爵昂首挺胸，神情胜利，宛如复仇天使！

['tʃæptər] - .
Chapter 36 .
章 - .

第36章

[ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm]
The Carnival at Rome
这 狂欢 在 罗马

罗马狂欢节

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [frɑːnts] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['ælbərt] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
hen Franz recovered his senses , he saw Albert drinking a glass of water ,
母鸡 弗朗茨 恢复 他的 感官 ， 他 锯 阿尔伯特 喝 一个 玻璃 的 水 ，

弗朗茨回过神来时，看到阿尔伯特正在喝一杯水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pælər] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [niːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
of which , to judge from his pallor , he stood in great need ; and the
的 哪个 ， 到 法官 从 他的 苍白 ， 他 站立 在 伟大的 需要 ； 和 这
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ，

从他苍白的脸色来看，他非常需要帮助；而伯爵，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd] ['kɑːstuːm] .
who was assuming his masquerade costume .
WHO 曾是 假设 他的 化装舞会 戏服 .

他当时正在穿戴他的化装舞会服装。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [mə'kænɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] — [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd] ;
He glanced mechanically towards the piazza — the scene was wholly changed ;
他 瞥了一眼 机械地 向 这 广场 — 这 场景 曾是 完全 已更改 ;
['skæfoʊld] , [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , ['vɪktəms] ,
scaffold , executioners , victims ,
脚手架 , 刽子手 , 受害者 ,

他机械地瞥了一眼广场——景象已完全不同：绞刑架、刽子手、受害者。

[ɔːl][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] , [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
all had disappeared ; only the people remained , full of noise and excitement .
全部 有 消失 ; 仅有的 这 人们 剩余 , 满的 的 噪音 和 激动 .

所有人都消失了；只剩下人们，他们喧闹而兴奋。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['mɑːnti] - ,
The bell of Monte Citorio ,
这 钟 的 蒙特 - ,

蒙特西托里奥的钟

[wɪtʃ] ['oʊnli] [saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] ['poʊps] [dɪ'siːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,
which only sounds on the pope's decease and the opening of the Carnival ,
哪个 仅有的 声音 在 这 教皇的 死亡 和 这 开幕 的 这 狂欢 ,

它只在教皇驾崩和狂欢节开幕时响起。

[wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [piːl] .
was ringing a joyous peal .
曾是 铃声 一个 欢乐 皮尔 .

响起了一阵欢快的钟声。

“ [wel] , ” [æskt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wʌt] [hæz; həz] , [ðen] , ['hæpənd] ? ”
“ Well , ” asked he of the count , “ what has , then , happened ? ”
“ 出色地 , ” 问 他 的 这 数数 , “ 什么 有 , 然后 , 发生 ? ”

“那么,”他问伯爵，“后来发生了什么事呢？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ ['oʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][hæz; həz]
“ Nothing , ” replied the count ; “ only , as you see , the Carnival has
“ 没有什么 , ” 回复 这 数数 ; “ 仅有的 , 作为 你 看 , 这 狂欢 有
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

“没什么,”伯爵回答说；“只是，如你所见，狂欢节已经开始了。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] . ”
Make haste and dress yourself . ”
制作 匆忙 和 裙子 你自己 . ”

快点穿好衣服。

“ [ɪn][fækt] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . ”
“ In fact , ” said Franz , “ this horrible scene has passed away like a dream . ”
“ 在 事实 , ” 说 弗朗茨 , “ 这 可怕 场景 有 通过了 离开 喜欢 一个 梦 . ”

“事实上,”弗朗茨说，“这可怕的一幕已经像一场梦一样过去了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] . ”
“ It is but a dream , a nightmare , that has disturbed you . ”
“ 它 是 但 一个 梦 , 一个 恶梦 , 那 有 不安 你 . ”

“那不过是一场梦，一场噩梦，困扰着你而已。”

“ [jes] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlprɪt] ? ”
“ Yes , that I have suffered ; but the culprit ? ”
“ 是的 , 那 我 有 遭受 ; 但 这 罪魁祸首 ? ”

“是的，我的确遭受了痛苦；但罪魁祸首是谁呢？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ˈɔːlsoʊ] ; [ˈoʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [əˈsliːp] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ That is a dream also ; only he has remained asleep , while you have
“ 那 是 一个 梦 还 ; 仅有的 他 有 剩余 睡着了 , 尽管 你 有
[əˈweɪkənd] ;
awakened ;
觉醒 ;

“那也是一场梦；只是他一直沉睡着，而你已经醒来；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] ? ”
and who knows which of you is the most fortunate ? ”
和 WHO 知道 哪个 的 你 是 这 最多 幸运 ? ”

谁知道你们之中谁最幸运呢?

“ [bʌt; bət] [pɛˈpiːnoʊ] — [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ But Peppino — what has become of him ? ”
“ 但 佩皮诺 — 什么 有 变得 的 他 ? ”

“可是佩皮诺——他现在怎么样了？”

“ [pɛˈpiːnoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [sens] , [huː] , [ˌʌnˈlaɪk] [moʊst] [men] ,
“ Peppino is a lad of sense , who , unlike most men ,
“ 佩皮诺 是 一个 小伙子 的 感觉 , WHO , 与此不同 最多 男人 ,

“佩皮诺是个很有见识的小伙子，与大多数男人不同，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊtɪst] ,
who are happy in proportion as they are noticed ,
WHO 是 快乐的 在 部分 作为 他们 是 注意到 ,

他们因受到关注而感到快乐，

[wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
was delighted to see that the general attention was directed towards his
曾是 高兴极了 到 看 那 这 一般的 注意力 曾是 指导 向 他的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

看到大家的注意力都集中在他的同伴身上，他感到很高兴。

[hiː; hi] [ˈprɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [tuː; tə] [slɪp] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
He profited by this distraction to slip away among the crowd ,
他 获利 经过 这 分心 到 滑 离开 之中 这 人群 ,

他趁着众人分神，溜进了人群。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [priːsts] [huː] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
without even thanking the worthy priests who accompanied him .
没有 甚至 谢谢 这 值得 神父 WHO 伴随 他 .

甚至没有感谢陪同他的那些德高望重的神父们。

[dɪˈsaɪdɪdli] [mæn][ɪz][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd] [ˌiɡəˈtɪstɪkl] [ˈænɪm(ə)l] .
Decidedly man is an ungrateful and egotistical animal .
绝对地 男人 是 一个 忘恩负义 和 自负 动物 .

毫无疑问，人类是忘恩负义、自私自利的动物。

[bʌt; bət] [dres] [jɔːrˈself] ; [siː] , [em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf] [sets] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] .
But dress yourself ; see , M . de Morcerf sets you the example .
但 裙子 你自己 ; 看 , M . 德 莫尔塞夫 套 你 这 例子 .

但你要穿好衣服；你看，德·莫尔塞夫先生给你树立了榜样。

” [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsætn] [ˌpæntəˈluːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd]
” Albert was drawing on the satin pantaloon over his black trousers and
” 阿尔伯特 曾是 绘画 在 这 缎 灯笼裤 超过 他的 黑色的 裤子 和
[ˈvaːniʃt] [buːts] .
varnished boots .
涂漆 靴子 .

“阿尔伯特穿着黑色长裤和漆皮靴，在缎面灯笼裤上画画。”

“ [wel] , ['ælbərt] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [duː][juː; jʊ] [fiːl] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['revəlz] ?

“ Well , Albert , ” said Franz , “ do you feel much inclined to join the revels ?

“ 出色地 , 阿尔伯特 , ” 说 弗朗茨 , “ 做 你 感觉 很多 倾斜 到 加入 这 揭秘 ?

“阿尔伯特,”弗朗茨说，“你很想加入狂欢吗？ ”

[kʌm] , ['ænsər] ['fræŋkli] . ”

Come , answer frankly . ”

来 , 回答 坦率地说 . ”

来，坦诚回答。

“ [mɑː][fwɑː] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] .

“ Ma foi , no , ” returned Albert .

“ 马 foi , 不 , ” 返回 阿尔伯特 .

“我知道，不,”艾伯特回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ;

“ But I am really glad to have seen such a sight ;

“ 但 我 是 真的 高兴的 到 有 已见 这样的 一个 视线 ;

“但我很高兴能看到这样的景象；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] — [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [hə'bɪtʃueɪtɪd]

and I understand what the count said — that when you have once habituated

和 我 理解 什么 这 数数 说 — 那 什么时候 你 有 一次 习惯性的

[jɔːr'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]['spektək(ə)l] ,

yourself to a similar spectacle ,

你自己 到 一个 相似的 奇观 ,

我明白伯爵的意思——当你习惯了类似的景象之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . ”

it is the only one that causes you any emotion . ”

它 是 这 仅有的 一 那 原因 你 任何 情感 . ”

只有它才能让你产生情感。

“ [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] ['kærəktər] ,

“ Without reflecting that this is the only moment in which you can study character ,

“ 没有 反思 那 这 是 这 仅有的 片刻 在 哪个 你 能 学习 特点 ,

“如果不去思考这是你唯一可以研究性格的时刻，

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

” said the count ;

” 说 这 数数 ;

伯爵说道；

“ [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] [deθ] [terz] [ɔːf] [ðə; ði][mæsk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrn]

“ on the steps of the scaffold death tears off the mask that has been worn

“ 在 这 步骤 的 这 脚手架 死亡 眼泪 离开 这 面具 那 有 到过 磨损

[θruː] [laɪf] ,

through life ,

通过 生活 ,

“在绞刑架的台阶上，死亡撕下了人们一生佩戴的面具。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['vɪzɪdʒ] [ɪz] [dis'kləuzd] .

and the real visage is disclosed .

和 这 真实的 面容 是 披露 .

真实面目暴露无遗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ['ændriə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hænsəm] , [ðə; ði] ['hɪdiəs]

It must be allowed that Andrea was not very handsome , the hideous

它 必须 是 允许 那 安德烈亚 曾是 不是 非常 英俊的 , 这 可怕

['skaʊndrəl] !

scoundrel !

恶棍 !

必须承认，安德烈长得并不英俊，这个丑陋的恶棍！

[kʌm] , [dres] [jɔːr'selvz] , ['dʒent(ə)lmən] , [dres] [jɔːr'selvz] .
Come , dress yourselves , gentlemen , dress yourselves .
来 , 裙子 你们自己 , 先生们 , 裙子 你们自己 .

来吧，先生们，穿好衣服，穿好衣服。

” [frɑːnts] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] - [ɪg'zæmp(ə)l] .
” Franz felt it would be ridiculous not to follow his two companions ' example .
” 弗朗茨 毛毡 它 会 是 荒谬的 不是 到 跟随 他的 二 同伴 - 例子 .

“弗朗茨觉得，如果不效仿他的两个同伴的做法，那就太荒谬了。”

[hiː; hi] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ,
He assumed his costume ,
他 假定 他的 戏服 ,

他穿上戏服，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][mæsk] [ðæt] ['skersli] ['iːkwəld] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
and fastened on the mask that scarcely equalled the pallor of his own face .
和 系紧 在 这 面具 那 几乎 等于 这 苍白 的 他的 自己的 脸 .

他戴上了一副面具，那面具的颜色几乎与他苍白的脸色不相上下。

[ðer; ðər] ['tɔɪlət] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Their toilet finished , they descended ; the carriage awaited them at the door ,
他们的 洗手间 完成的 , 他们 下降 ; 这 运输 等待中 他们 在 这 门 ,
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['bukeiz] .
filled with sweetmeats and bouquets .
已填 和 甜食 和 花束 .

他们洗完澡下楼，发现门口停着一辆马车，里面装满了糖果和鲜花。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .
They fell into the line of carriages .
他们 跌倒 进入 这 线 的 马车 .

他们融入了马车队伍中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
It is difficult to form an idea of the perfect change that had taken place .
它 是 难的 到 形式 一个 主意 的 这 完美的 改变 那 有 已采取 地方 .

很难想象究竟发生了怎样的完美变化。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] ['gluːmi] [ænd; ənd]['saɪlənt] [deθ] ,
Instead of the spectacle of gloomy and silent death ,
反而 的 这 奇观 的 阴沉 和 沉默的 死亡 ,

取而代之的是阴郁而寂静的死亡景象，

[ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del] ['poʊpoʊloʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mɜːrθ] [ænd; ənd]
the Piazza del Popolo presented a spectacle of gay and noisy mirth and
这 广场 del 波波洛 呈现 一个 奇观 的 同性恋 和 嘈杂 欢笑 和
['revlri] .
revelry .
狂欢 .

人民广场上呈现出一片欢腾喧闹的景象。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['mæsks] [floʊd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] ,
A crowd of masks flowed in from all sides , emerging from the doors ,
一个 人群 的 面具 流动 在 从 全部 侧面 , 新兴 从 这 门 ,
[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
descending from the windows .
下降 从 这 视窗 .

一群戴着面具的人从四面八方涌来，有的从门口出来，有的从窗户下来。

[frʌm; frəm]	['evri]	[striːt]	[ænd; ənd]	['evri]	['kɔːrnər]	[droʊv]	['kærɪdʒɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[klaʊnz]	,	['hɑːr.lə.kwɪn]
From	**every**	**street**	**and**	**every**	**corner**	**drove**	**carriages**	**filled**	**with**	**clowns**	**,**	**harlequins**
从	每一个	街道	和	每一个	角落	驾驶	马车	已填	和	小丑	,	小丑

,	['dɔminəuz]	,
,	**dominoes**	**,**
,	骨牌	,

从每条街道、每个角落都驶来满载小丑、丑角、多米诺骨牌的马车，

['mʌmərz]	,	['pæntə,maimist]	,	-	,	[naɪts]	,	[ænd; ənd]	['pesnts]	,	['skriːmɪŋ]	,	['faɪtɪŋ]	,
mummers	**,**	**pantomimists**	**,**	**Transteverins**	**,**	**knights**	**,**	**and**	**peasants**	**,**	**screaming**	**,**	**fighting**	**,**
哑剧演员	,	哑剧演员	,	-	,	骑士	,	和	农民	,	尖叫	,	斗争	,

[dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ]	,	['θroʊɪŋ]	[egz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['flaʊər]	,
gesticulating	**,**	**throwing**	**eggs**	**filled**	**with**	**flour**	**,**
做手势	,	投掷	鸡蛋	已填	和	面粉	,

哑剧演员、滑稽剧演员、特兰斯泰弗林人、骑士和农民，尖叫着、打斗着、比划着手势，扔着装满面粉的鸡蛋，

[kən'feti]	,	['noʊzgeɪ]	,	[ə'tækɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['sɑːrkæzəm]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['mɪsaɪlz]	,	[frendz]
confetti	**,**	**nosegays**	**,**	**attacking**	**,**	**with**	**their**	**sarcasms**	**and**	**their**	**missiles**	**,**	**friends**
五彩纸屑	,	花束	,	攻击	,	和	他们的	讽刺	和	他们的	导弹	,	朋友们

[ænd; ənd]	[foʊz]	,	[kəm'pænjənz]	[ænd; ənd]	[st'reɪndʒəz]	,
and	**foes**	**,**	**companions**	**and**	**strangers**	**,**
和	敌人	,	同伴	和	陌生人	,

五彩纸屑，花束，攻击，带着他们的讽刺和导弹，朋友和敌人，同伴和陌生人，

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[tʊk]	[ə'fens]	,	[ɔːr]	[dɪd]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[læf]	.
indiscriminately	**,**	**and**	**no**	**one**	**took**	**offence**	**,**	**or**	**did**	**anything**	**but**	**laugh**	**.**
不加区分地	,	和	不	一	采取	罪行	,	或者	做过	任何事物	但	笑	.

他们不分青红皂白地这样做，没有人感到冒犯，大家都只是哈哈大笑。

[frɑːnts]	[ænd; ənd]	['ælbərt]	[wɜːr; wər]	[laɪk]	[men]	[huː]	,	[tuː; tə]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	['sɑːroʊ]	,
Franz	**and**	**Albert**	**were**	**like**	**men**	**who**	**,**	**to**	**drive**	**away**	**a**	**violent**	**sorrow**	**,**
弗朗茨	和	阿尔伯特	是	喜欢	男人	WHO	,	到	驾驶	离开	一个	暴力	悲哀	,

弗朗茨和阿尔伯特就像是为了驱散剧烈的悲伤而……

[hæv; həv]	['riːkɔːrs]	[tuː; tə]	[waɪn]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[drɪŋk]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	,
have	**recourse**	**to**	**wine**	**,**	**and**	**who**	**,**	**as**	**they**	**drink**	**and**	**become**	**intoxicated**	**,**
有	追索权	到	葡萄酒	,	和	WHO	,	作为	他们	喝	和	变得	酣	,

他们沉溺于酒中，饮酒后变得醉醺醺的，

[fiːl]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[veɪl]	[drɔːn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[pæst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
feel	**a**	**thick**	**veil**	**drawn**	**between**	**the**	**past**	**and**	**the**	**present**	**.**
感觉	一个	厚的	面纱	绘制	之间	这	过去的	和	这	展示	.

感觉过去与现在之间仿佛隔着一层厚厚的面纱。

[ðeɪ]	[sɔː]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['witnist]	;
They	**saw**	**,**	**or**	**rather**	**continued**	**to**	**see**	**,**	**the**	**image**	**of**	**what**	**they**	**had**	**witnessed**	**;**
他们	锯	,	或者	相当	持续	到	看	,	这	图像	的	什么	他们	有	目击者	;

他们看到了，或者更确切地说，他们继续看到了他们所目睹的景象；

[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['vɜːrtɪgoʊ]	[siːzd]	[ðem; ðəm]	,
but	**little**	**by**	**little**	**the**	**general**	**vertigo**	**seized**	**them**	**,**
但	小的	经过	小的	这	一般的	眩晕	查获	他们	,

但渐渐地，眩晕感袭来，他们开始感到头晕目眩。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[felt]	[ðəm'selvz]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
and	**they**	**felt**	**themselves**	**obliged**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**noise**	**and**	**confusion**	**.**
和	他们	毛毡	他们自己	有义务	到	拿	部分	在	这	噪音	和	困惑	.

他们觉得自己有义务参与到喧闹和混乱之中。

[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[kən'feti]	[ðæt]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,
A	**handful**	**of**	**confetti**	**that**	**came**	**from**	**a**	**neighboring**	**carriage**	**,**	**and**	**which**	**,**
一个	少数	的	五彩纸屑	那	来了	从	一个	邻接	运输	,	和	哪个	,

一小把从邻近车厢飘落的五彩纸屑，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [mɔːrˈsɛrf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
while it covered Morcerf and his two companions with dust ,
尽管 它 涵盖 莫尔塞夫 和 他的 二 同伴 和 灰尘 ,

尘土飞扬，覆盖了莫尔塞夫和他的两个同伴。

[prɪkt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌnˈkʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz][mæsk] [laɪk] [ə; eɪ]
pricked his neck and that portion of his face uncovered by his mask like a
刺痛 他的 脖子 和 那 部分 的 他的 脸 裸露 经过 他的 面具 喜欢 一个
[ˈhʌndrəd] [pɪnz] ,
hundred pins ,
百 别针 ,

脖子和面具遮住的那部分脸像被一百根针扎了一下。

[inˈsaitid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑːmbæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði][ˈmæsks] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
incited him to join in the general combat , in which all the masks around him
煽动 他 到 加入 在 这 一般的 战斗 , 在 哪个 全部 这 面具 大约 他
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
were engaged .
是 已订婚的 .

这激怒了他，让他加入到混战中，他周围的所有面具都参与了战斗。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈhændfulz] [ʌv; əv] [kənˈfeti] [ænd; ənd] [swiːtˈmiːts] ,
He rose in his turn , and seizing handfuls of confetti and sweetmeats ,
他 玫瑰 在 他的 转动 , 和 抓住 一把 的 五彩纸屑 和 甜食 ,

他随即起身，抓起一把把彩纸屑和糖果，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
with which the carriage was filled ,
和 哪个 这 运输 曾是 已填 ,

马车里装满了什么?

[kæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd] [skɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] .
cast them with all the force and skill he was master of .
投掷 他们 和 全部 这 力量 和 技能 他 曾是 掌握 的 .

他用尽全力和技巧将它们投掷出去。

[ðə; ði] [straɪf] [hæd; həd] [ˈferli] [bɪˈgʌn] ,
The strife had fairly begun ,
这 冲突 有 相当 开始 ,

冲突实际上已经开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]
and the recollection of what they had seen half an hour before was
和 这 回忆 的 什么 他们 有 已见 一半 一个 小时 前 曾是
[ˈgrædʒuəli] [ɪˈfeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [menz][maɪndz] ,
gradually effaced from the young men's minds ,
逐步地 抹去 从 这 年轻的 男士 思想 ,

半小时前他们所看到的景象，渐渐地从这些年轻人的脑海中消失了。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ðeɪ] [naʊ] [bɪˈheld]
so much were they occupied by the gay and glittering procession they now beheld
所以 很多 是 他们 占领 经过 这 同性恋 和 闪闪发光 游行 他们 现在 观看
.
:
.

他们完全被眼前这热闹非凡、光彩夺目的游行队伍所吸引。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
As for the Count of Monte Cristo ,
作为 为了 这 数数 的 蒙特 基督 ,

至于《基督山伯爵》

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃoʊn] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [muːvd] .
he had never for an instant shown any appearance of having been moved .
他 有 绝不 为了 一个 立即的 所示 任何 外貌 的 拥有 到过 已搬 .

他丝毫没有流露出被感动的神色。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['splendɪd] ['kɔrsoʊ] , ['bɔːdəd] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
Imagine the large and splendid Corso , bordered from one end to the other
想象 这 大的 和 灿烂 科尔索 , 带边框 从 一 结尾 到 这 其他
[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['pæləs] ,
with lofty palaces ,
和 高远 宫殿 ,

想象一下那条宽阔壮丽的科尔索大道，从一端到另一端都林立着高耸的宫殿。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bælkəniz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][flægz] .
with their balconies hung with carpets , and their windows with flags .
和 他们的 阳台 悬挂 和 地毯 , 和 他们的 视窗 和 旗帜 .

他们的阳台上挂着地毯，窗户上挂着旗帜。

[æt; ət] [ðiːz] ['bælkəniz] [ɑːr; ər] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] — ['roʊmənz] , [ɪ'tæljənz] ,
At these balconies are three hundred thousand spectators — Romans , Italians ,
在 这些 阳台 是 三 百 千 观众 — 罗马书 , 意大利人 ,
[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
strangers from all parts of the world ,
陌生人 从 全部 部分 的 这 世界 ,

这些阳台上坐着三十万观众——罗马人、意大利人，以及来自世界各地的陌生人。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][bɜːrθ] , [welθ] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .
the united aristocracy of birth , wealth , and genius .
这 团结的 贵族 的 出生 , 财富 , 和 天才 .

出身、财富和才华兼备的精英阶层。

['lʌvli] ['wɪmɪn] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [bend] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bælkəniz] ,
Lovely women , yielding to the influence of the scene , bend over their balconies ,
迷人的 女性 , 屈服 到 这 影响 的 这 场景 , 弯曲 超过 他们的 阳台 ,

美丽的女子们，受此景致的影响，弯腰倚在阳台上。

[ɔːr] [liːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [daʊn] [kən'feti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]
or lean from their windows , and shower down confetti , which are returned by
或者 倾斜 从 他们的 视窗 , 和 淋浴 向下 五彩纸屑 , 哪个 是 返回 经过
['bukeiz] ;
bouquets ;
花束 ;

或者从窗户探出身子，撒下五彩纸屑，人们则用花束将它们送回；

[ðə; ði] [er] [siːmz] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [kən'feti] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['flaʊərz] .
the air seems darkened with the falling confetti and flying flowers .
这 空气 似乎 变暗 和 这 坠落 五彩纸屑 和 飞行 花朵 .

漫天飞舞的彩带和鲜花仿佛把空气都染成了深色。

[ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['laɪvli] [kraʊd] [ɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] ['kɑːstuːmz] — [dʒaɪ'gæntɪk]
In the streets the lively crowd is dressed in the most fantastic costumes — gigantic
在 这 街道 这 热闹 人群 是 穿着 在 这 最多 极好的 服装 — 巨大
['kæbidʒz] [wɔːk] ['greɪvli] [ə'baʊt] ,
cabbages walk gravely about ,
卷心菜 走 严重地 关于 ,

街上熙熙攘攘的人群穿着奇装异服——巨大的卷心菜庄严地走来走去，

['bʌfələuz] - ['hedz] ['beloʊ] [frʌm; frəm][menz] ['ʃəuldəz] , [dɔːgz] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] ;
buffaloes ' heads bellow from men's shoulders , dogs walk on their hind legs ;
水牛 - 头部 下面 从 男士 肩膀 , 狗 走 在 他们的 后 腿 ;

水牛的头从人的肩膀上垂下来，狗用后腿走路；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][mæsk][ɪz] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] ,
in the midst of all this a mask is lifted , and ,
在 这 中间 的 全部 这 一个 面具 是 抬起 , 和 ,

在这一切之中，一副面具被揭开，然后，

[æz; əz][ɪn] [kæləts] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [feɪs] [ɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [ˈfɑːloʊ] ,
as in Callot's Temptation of St . Anthony , a lovely face is exhibited , which we would fain follow ,
作为 在 卡洛特 诱惑 的 英石 . 安东尼 , 一个 迷人的 脸 是 展出 , 哪个 我们 会 欣然 跟随 ,

就像卡洛的《圣安东尼的诱惑》中描绘的那样，展现了一张美丽的脸庞，我们渴望追随它。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [truːps] [ʌv; əv] [fiːndz] .
but from which we are separated by troops of fiends .
但 从 哪个 我们 是 分开 经过 军队 的 恶魔 .

但我们却被一群恶魔隔开。

[ðɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] .
This will give a faint idea of the Carnival at Rome .
这 将要 给 一个 头晕的 主意 的 这 狂欢 在 罗马 .

这将使人们对罗马狂欢节有一个大致的了解。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [tɜːrn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [riˈkwestid] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
At the second turn , the count stopped the carriage , and requested permission to withdraw ,
在 这 第二 转动 , 这 数数 停止 这 运输 , 和 请求 允许 到 提取 ,

第二次转弯时，伯爵停下马车，请求允许退出。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æt; ət][ðer; ðər][dɪˈspoʊz(ə)l] .
leaving the vehicle at their disposal .
离开 这 车辆 在 他们的 处理 .

将车辆留给他们使用。

[frɑːnts] [lʊkt] [ʌp] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] - [ˈpæləs] .
Franz looked up — they were opposite the Rospoli Palace .
弗朗茨 看起来 向上 — 他们 是 对面的 这 - 宫殿 .

弗朗茨抬头一看——他们正对着罗斯波利宫。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði][wʌn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdæməsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ,
At the centre window , the one hung with white damask with a red cross ,
在 这 中心 窗户 , 这 一 悬挂 和 白色的 绫 和 一个 红色的 叉 ,

中间的窗户上，挂着一块带有红色十字的白色锦缎，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] [ˈdɑːmɪnoʊ] , [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [frɑːntsɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈiːzəli] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrdʒənˈtiːnə] .
was a blue domino , beneath which Franz's imagination easily pictured the beautiful Greek of the Argentina .
曾是 一个 蓝色的 骨牌 , 下面 哪个 弗朗茨的 想像力 容易地 如图所示 这 美丽的 希腊语 的 这 阿根廷 .

那是一张蓝色的多米诺骨牌，弗朗茨的想象力很容易就能在它下面描绘出美丽的阿根廷希腊人。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] , “ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktər] ,
“ Gentlemen , ” said the count , springing out , “ when you are tired of being actors ,
“ 先生们 , ” 说 这 数数 , 弹簧 出去 , “ 什么时候 你 是 疲劳的 的 存在 演员 ,

“先生们,”伯爵突然跳出来说道，“当你们厌倦了当演员的时候，

[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[spek'teitəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[siːn]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['pleɪsɪz]	[æt; ət]	[maɪ]	['wɪndoʊz]	.
and	**wish**	**to**	**become**	**spectators**	**of**	**this**	**scene**	**,**	**you**	**know**	**you**	**have**	**places**	**at**	**my**	**windows**	**.**
和	希望	到	变得	观众	的	这	场景	,	你	知道	你	有	地方	在	我的	视窗	.

如果您想成为这一幕的旁观者，我知道我的窗边有您的位置。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[dɪ'spoʊz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['koʊtʃmən]	,	[maɪ]	['kærɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['sɜːrvənt]	.
In	**the**	**meantime**	**,**	**dispose**	**of**	**my**	**coachman**	**,**	**my**	**carriage**	**,**	**and**	**my**	**servants**	**.**
在	这	与此同时	,	处置	的	我的	马车夫	,	我的	运输	,	和	我的	仆人	.

与此同时，处置掉我的马车夫、我的马车和我的仆人。

”	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['koʊtʃmən]	[wʌz; wəz]	[ə'taɪərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ber]	-	[skɪn]	,
”	**We**	**have**	**forgotten**	**to**	**mention**	**,**	**that**	**the**	**count's**	**coachman**	**was**	**attired**	**in**	**a**	**bear**	**-**	**skin**	**,**
”	我们	有	被遗忘的	到	提到	,	那	这	计数	马车夫	曾是	穿着	在	一个	熊	-	皮肤	,

“我们忘了提，伯爵的马车夫身穿熊皮。”

[ɪg'zæktli]	[rɪ'zemblɪŋ]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[ber]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]	;
exactly	**resembling**	**Odry's**	**in**	**The**	**Bear**	**and**	**the**	**Pasha**	**;**
确切地	类似	-	在	这	熊	和	这	帕夏	;

与《熊与帕夏》中奥德里的形象完全一致；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['fʊtmən]	[bɪ'haɪnd]	[wɜːr; wər]	[drest]	[ʌp]	[æz; əz]	[griːn]	['mʌŋkiz]	,	[wɪð; wɪθ]	[sprɪŋ]	['mæsks]	,
and	**the**	**two**	**footmen**	**behind**	**were**	**dressed**	**up**	**as**	**green**	**monkeys**	**,**	**with**	**spring**	**masks**	**,**
和	这	二	侍从	在后面	是	穿着	向上	作为	绿色的	猴子	,	和	春天	面具	,

后面的两个侍从则装扮成绿猴子，戴着春天的面具。

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[meɪd]	['grɪmɪsiz]	[æt; ət]	['evriwʌn]	[huː]	[pæst]	.
with	**which**	**they**	**made**	**grimaces**	**at**	**everyone**	**who**	**passed**	**.**
和	哪个	他们	制成	鬼脸	在	每个人	WHO	通过了	.

他们对着每一个路过的人做鬼脸。

[frɑːnts]	[θæŋkt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
Franz	**thanked**	**the**	**count**	**for**	**his**	**attention**	**.**
弗朗茨	谢谢	这	数数	为了	他的	注意力	.

弗朗茨感谢伯爵的关注。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	['ælbərt]	,
As	**for**	**Albert**	**,**
作为	为了	阿尔伯特	,

至于阿尔伯特，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['bɪzɪli]	['ɑːkjupaɪd]	['θroʊɪŋ]	['bukeiz]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	['pesnts]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	.
he	**was**	**busily**	**occupied**	**throwing**	**bouquets**	**at**	**a**	**carriage**	**full**	**of**	**Roman**	**peasants**	**that**	**was**	**passing**	**near**	**him**	**.**
他	曾是	忙碌地	占领	投掷	花束	在	一个	运输	满的	的	罗马	农民	那	曾是	通过	靠近	他	.

他正忙着向一辆从他附近经过的、满载罗马农民的马车抛洒鲜花。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['kærɪdʒɪz]	[muːvd]	[ɑːn]	[ə'gen]	,
Unfortunately	**for**	**him**	**,**	**the**	**line**	**of**	**carriages**	**moved**	**on**	**again**	**,**
很遗憾	为了	他	,	这	线	的	马车	已搬	在	再次	,

不幸的是，马车队伍又继续向前行驶了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del] ['poʊpoʊloʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and while he descended the Piazza del Popolo , the other ascended towards the
和 尽管 他 下降 这 广场 del 波波洛 , 这 其他 上升 向 这
[pə'lɑːtsoʊ][ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː] .
Palazzo di Venezia .
宫殿 迪 威尼斯 .

当他沿着人民广场往下走时，另一个人则朝着威尼斯宫的方向走去。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][frɑːnts] ; “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] ? ”
“ Ah , my dear fellow , ” said he to Franz ; “ you did not see ? ”
“ 啊 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 他 到 弗朗茨 ; “ 你 做过 不是 看 ? ”

“啊，我亲爱的朋友,”他对弗朗茨说，“你没看见吗？ ”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðer; ðər] , — [ðæt] [kə'læʃ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['pesnts] . ”
“ There , — that calash filled with Roman peasants . ”
“ 那里 , — 那 卡拉什 已填 和 罗马 农民 . ”

“那里，——那辆满载罗马农民的马车。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wɪmɪn] . ”
“ Well , I am convinced they are all charming women . ”
“ 出色地 , 我 是 确信 他们 是 全部 迷人 女性 . ”

“嗯，我相信她们都是很有魅力的女性。”

“ [haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mæskt] , ['ælbərt] , ” [sed] [frɑːnts] ;
“ How unfortunate that you were masked , Albert , ” said Franz ;
“ 如何 不幸 那 你 是 戴面具 , 阿尔伯特 , ” 说 弗朗茨 ;

“很遗憾你戴着面具，阿尔伯特,”弗朗茨说；

“ [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][pæst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] . ”
“ here was an opportunity of making up for past disappointments . ”
“ 这里 曾是 一个 机会 的 制作 向上 为了 过去的 失望 . ”

“这是一个弥补过去遗憾的机会。”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['sɪriəs] ;
“ Oh , ” replied he , half laughing , half serious ;
“ 哦 , ” 回复 他 , 一半 笑 , 一半 严肃的 ;

“哦,”他回答道，语气半笑半认真；

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'mendz] [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I hope the Carnival will not pass without some amends in one shape or the other .
“ 我 希望 这 狂欢 将要 不是 经过 没有 一些 修改 在 一 形状 或者 这 其他 .

“我希望狂欢节不会毫无改变地结束，至少会以某种形式做出一些修正。”

” [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ælbɜːts] [hoʊp] , [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['eni] ['ɪnsɪdənt] ,
” But , in spite of Albert's hope , the day passed unmarked by any incident ,
” 但 , 在 尽管如此 的 阿尔伯特的 希望 , 这 天 通过了 未标记 经过 任何 事件 ,

“但是，尽管阿尔伯特抱有希望，这一天却平静地过去了，没有发生任何意外。”

[ɪk'septɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmən] ['pesnts] .
excepting two or three encounters with the carriage full of Roman peasants .
除外 二 或者 三 遭遇 和 这 运输 满的 的 罗马 农民 .

除了两三次遇到满载罗马农民的马车之外。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [in'kauntəz] , [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr] ['pɜːrpəsli] , ['ælbɝts] [mæsk] [fel] [ɔːf] .

At one of these encounters , accidentally or purposely , Albert's mask fell off .

在 一 的 这些 遭遇 ， 偶然 或者 故意 ，阿尔伯特的 面具 跌倒 离开 .

在其中一次遭遇中，阿尔伯特的面具不知是意外还是故意地掉了下来。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [roʊz] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bukeiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

He instantly rose and cast the remainder of the bouquets into the carriage .

他 即刻 玫瑰 和 投掷 这 余 的 这 花束 进入 这 运输 .

他立刻起身，把剩下的花束都扔进了马车里。

['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fiːmeɪl] ['ælbərt][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

Doubtless one of the charming females Albert had detected beneath their

毫无疑问 一 的 这 迷人 女性 阿尔伯特 有 检测到 下面 他们的

[koʊ'ketɪʃ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gæləntri] ;

coquettish disguise was touched by his gallantry ;

娇媚 伪装 曾是 感动 经过 他的 英勇 ;

毫无疑问，阿尔伯特在那些披着妩媚外衣的迷人女子中，有一位被他的绅士风度所打动；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [pæst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

for , as the carriage of the two friends passed her , she threw a bunch

为了 ， 作为 这 运输 的 这 二 朋友们 通过了 她 ， 她 扔 一个 束

[ʌv; əv] ['vaiəlits] .

of violets .

的 紫罗兰 .

因为当两位朋友的马车经过她身边时，她扔了一束紫罗兰。

['ælbərt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][frɑːnts][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Albert seized it , and as Franz had no reason to suppose it was

阿尔伯特 查获 它 ， 和 作为 弗朗茨 有 不 原因 到 认为 它 曾是

[ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

meant for him ,

意思是 为了 他 ，

阿尔伯特一把夺过它，而弗朗茨没有任何理由认为它是给他的。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['ælbərt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he suffered Albert to retain it .

他 遭受 阿尔伯特 到 保持 它 .

他让阿尔伯特保留了它。

['ælbərt] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn] .

Albert placed it in his button - hole , and the carriage went triumphantly on .

阿尔伯特 放置 它 在 他的 按钮 - 洞 ， 和 这 运输 去 凯旋而归 在 .

阿尔伯特把它别在了纽扣孔里，马车凯旋而归。

“ [wel] , ” [sed] [frɑːnts][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] . ”

“ Well , ” said Franz to him ; “ there is the beginning of an adventure . ”

“ 出色地 ， ” 说 弗朗茨 到 他 ; “ 那里 是 这 开始 的 一个 冒险 . ”

“嗯，”弗朗茨对他说，“一场冒险就此开始。”

“ [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] .

“ Laugh if you please — I really think so .

“ 笑 如果 你 请 — 我 真的 思考 所以 .

“请笑吧——我真的这么认为。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'bændən] [ðɪs] [bu'keɪ] . ”

So I will not abandon this bouquet . ”

所以 我 将要 不是 放弃 这 花束 . ”

所以我不会丢弃这束花。

“ [ˌpɑːrd'juː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] , ['læfɪŋ] , “ [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'grætɪtuːd] .

“ Pardieu , ” returned Franz , laughing , “ in token of your ingratitude .

“ 帕迪厄 ， ” 返回 弗朗茨 ， 笑 ， “ 在 令牌 的 你的 忘恩负义 .

“帕迪厄，”弗朗茨笑着回答，“这是你忘恩负义的象征。”

”	[ðə; ði]	[dʒest]	,	[haʊ'evər]	,	[suːn]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['ɜːrnɪst]	;
”	**The**	**jest**	**,**	**however**	**,**	**soon**	**appeared**	**to**	**become**	**earnest**	**;**
”	这	笑话	,	然而	,	很快	出现	到	变得	认真	;

然而，这个玩笑很快就变成了认真的事；

[fɔːr; fər]	[wen]	['ælbərt]	[ænd; ənd]	[frɑːnts]	[ə'gen]	[ɪn'kaʊntər]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɑːntɑːdiːni]	,
for	**when**	**Albert**	**and**	**Franz**	**again**	**encountered**	**the**	**carriage**	**with**	**the**	**contadini**	**,**
为了	什么时候	阿尔伯特	和	弗朗茨	再次	遭遇	这	运输	和	这	孔塔迪尼	,

当阿尔伯特和弗朗茨再次遇到载着农夫们的马车时，

[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[θroʊn]	[ðə; ði]	['vaiəlits]	[tuː; tə]	['ælbərt]	,
the	**one**	**who**	**had**	**thrown**	**the**	**violets**	**to**	**Albert**	**,**
这	一	WHO	有	抛掷	这	紫罗兰	到	阿尔伯特	,

把紫罗兰扔给阿尔伯特的那个人，

[klæpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʌt(ə)n]	-	[hoʊl]	.
clapped	**her**	**hands**	**when**	**she**	**beheld**	**them**	**in**	**his**	**button**	**-**	**hole**	**.**
鼓掌	她	双手	什么时候	她	观看	他们	在	他的	按钮	-	洞	.

当她看到他的手在他的纽扣孔里时，她拍手叫好。

“	['brɑːvoʊ]	,	['brɑːvoʊ]	,	”	[sed]	[frɑːnts]	;	“	[θɪŋz]	[goʊ]	['wʌndərfəli]	.
“	**Bravo**	**,**	**bravo**	**,**	**”**	**said**	**Franz**	**;**	**“**	**things**	**go**	**wonderfully**	**.**
“	Bravo	,	太棒了!	,	”	说	弗朗茨	;	“	事物	去	太棒了	.

“好极了，好极了，”弗朗茨说；“事情进展得非常顺利。”

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[liːv]	[juː; jʊ]	?
Shall	**I**	**leave**	**you**	**?**
将	我	离开	你	?

我该离开你吗?

[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[prɪ'fɜːr]	['biːɪŋ]	[ə'loʊn]	?	”
Perhaps	**you**	**would**	**prefer**	**being**	**alone**	**?**	**”**
也许	你	会	更喜欢	存在	独自的	?	”

或许你更喜欢独处?

“	[noʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	;
“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**he**	**;**
“	不	,	”	回复	他	;

“不,”他回答道；

“	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kɔːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	[dɪs'kloʊʒər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[klɑːk]	,
“	**I**	**will**	**not**	**be**	**caught**	**like**	**a**	**fool**	**at**	**a**	**first**	**disclosure**	**by**	**a**	**rendezvous**	**under**	**the**	**clock**	**,**
“	我	将要	不是	是	捕捉	喜欢	一个	傻子	在	一个	第一的	披露	经过	一个	会合	在下面	这	钟	,

“我不会像个傻瓜一样，在第一次秘密会面时就被抓住把柄。”

[æz; əz]	[ðeɪ]	[seɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	-	[bɔːlz]	.
as	**they**	**say**	**at**	**the**	**opera**	**-**	**balls**	**.**
作为	他们	说	在	这	歌剧	-	球	.

正如歌剧舞会上人们常说的那样。

[ɪf]	[ðə; ði]	[fer]	['pez(ə)nt]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	['kæri]	['mætərz]	['eni]	['fɜːrðər]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	,
If	**the**	**fair**	**peasant**	**wishes**	**to**	**carry**	**matters**	**any**	**further**	**,**	**we**	**shall**	**find**	**her**	**,**
如果	这	公平的	农民	愿望	到	携带	事情	任何	更远	,	我们	将	寻找	她	,

如果这位美丽的农妇还想继续纠缠此事，我们一定会找到她。

[ɔːr]	['ræðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[faɪnd]	[juː 'es]	[tə'mɑːroʊ]	;	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[sʌm; səm]	[saɪn]	[ɔːr]	['ʌðər]	,
or	**rather**	**,**	**she**	**will**	**find**	**us**	**tomorrow**	**;**	**then**	**she**	**will**	**give**	**me**	**some**	**sign**	**or**	**other**	**,**
或者	相当	,	她	将要	寻找	我们	明天	;	然后	她	将要	给	我	一些	符号	或者	其他	,

或者说，她明天会找到我们；到那时她会给我一些暗示。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] . ”
and I shall know what I have to do . ”
和 我 将 知道 什么 我 有 到 做 . ”

我就会知道我该做什么了。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz] ['nestə] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][æz; əz] [ju(:)'lisi:z] ,
“ On my word , ” said Franz , “ you are as wise as Nestor and prudent as Ulysses ,
“ 在 我的 单词 , ” 说 弗朗茨 , “ 你 是 作为 明智的 作为 内斯特 和 谨慎 作为 尤利西斯 ,

“我发誓,”弗朗茨说，“你像涅斯托尔一样睿智，像尤利西斯一样谨慎。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fer] ['səːsi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['skɪlfl] [ɔːr] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
and your fair Circe must be very skilful or very powerful if she succeed in changing you into a beast of any kind .
和 你的 公平的 瑟茜 必须 是 非常 熟练 或者 非常 强大的 如果 她 成功 在 变化 你 进入 一个 兽 的 任何 种类 .

如果你的美人喀耳刻能成功地把你变成任何种类的野兽，那么她一定非常技艺高超或者非常强大。

” ['ælbərt][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] , ['daʊtləs] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [noʊ] ['fɑːrðər] ;
” Albert was right ; the fair unknown had resolved , doubtless , to carry the intrigue no farther ;
” 阿尔伯特 曾是 正确的 ; 这 公平的 未知 有 已解决 , 毫无疑问 , 到 携带 这 阴谋 不 更远 ;

“阿尔伯特是对的；这位美丽的无名女子无疑已经决定不再继续这场阴谋了；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] ['sevrəl] [mɔːr] [tɜːrnz] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [kə'læʃ] ,
for although the young men made several more turns , they did not again see the calash ,
为了 虽然 这 年轻的 男人 制成 一些 更多的 转弯 , 他们 做过 不是 再次 看 这 卡拉什 ,

虽然这些年轻人又绕了几圈，但他们再也没有看到那只马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] .
which had turned up one of the neighboring streets .
哪个 有 转向 向上 一 的 这 邻接 街道 .

它最终出现在附近的一条街道上。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ['pæləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['dɑːmɪnoʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪsə'pɪrd] ;
Then they returned to the Rospoli Palace ; but the count and the blue domino had also disappeared ;
然后 他们 返回 到 这 - 宫殿 ; 但 这 数数 和 这 蓝色的 骨牌 有 还 消失 ;

然后他们返回了罗斯波利宫；但伯爵和蓝色多米诺骨牌也消失了；

[ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['dæməsk] ,
the two windows , hung with yellow damask ,
这 二 视窗 , 悬挂 和 黄色的 绫 ,

两扇窗户上挂着黄色锦缎，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] .
were still occupied by the persons whom the count had invited .
是 仍然 占领 经过 这 人 谁 这 数数 有 受邀 .

伯爵邀请的那些人仍然在里面。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[seɪm]	[bel]	[ðæt]	[hæd; həd]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]
At	**this**	**moment**	**the**	**same**	**bell**	**that**	**had**	**proclaimed**	**the**	**beginning**	**of**
在	这	片刻	这	相同的	钟	那	有	宣布	这	开始	的

[ðə; ði]	[mæskɝɑːtə]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'triːt]	.
the	**mascherata**	**sounded**	**the**	**retreat**	**.**
这	面具	听起来	这	撤退	.

就在这时，宣告化装舞会开始的同一口钟响起了退场的钟声。

[ðə; ði]	[faɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɔrsoʊ]	[broʊk]	[ðə; ði]	[laɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[hæd; həd]
The	**file**	**on**	**the**	**Corso**	**broke**	**the**	**line**	**,**	**and**	**in**	**a**	**second**	**all**	**the**	**carriages**	**had**
这	文件	在	这	科尔索	打破	这	线	，	和	在	一个	第二	全部	这	马车	有

['dɪsə'pɪrd]	.
disappeared	**.**
消失	.

科尔索大街上的那辆车冲破了线路，一瞬间，所有的车厢都消失了。

[frɑːnts]	[ænd; ənd]	['ælbərt]	[wɜːr; wər]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['vaɪə]	['dɛl]	-	;	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	,	[wɪ'ðaʊt]
Franz	**and**	**Albert**	**were**	**opposite**	**the**	**Via**	**delle**	**Muratte**	**;**	**the**	**coachman**	**,**	**without**
弗朗茨	和	阿尔伯特	是	对面的	这	通过	德尔	-	；	这	马车夫	，	没有

['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,
saying	**a**	**word**	**,**
说	一个	单词	，

弗朗茨和阿尔伯特站在穆拉特大街对面；马车夫一言不发，

[droʊv]	[ʌp]	[ˌaɪ 'tiː]	,
drove	**up**	**it**	**,**
驾驶	向上	它	，

开车上去的，

[pæst]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[pi'ɑːzə]	[ˌdiː 'aɪ]	['spægnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	['pæləs]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[æt; ət]
passed	**along**	**the**	**Piazza**	**di**	**Spagna**	**and**	**the**	**Rospoli**	**Palace**	**and**	**stopped**	**at**
通过了	沿着	这	广场	迪	西班牙	和	这	-	宫殿	和	停止	在

[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	.
the	**door**	**of**	**the**	**hotel**	**.**
这	门	的	这	酒店	.

经过西班牙广场和罗斯波利宫，在酒店门口停了下来。

[siː'njɔːr]	-	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	[gests]	.
Signor	**Pastrini**	**came**	**to**	**the**	**door**	**to**	**receive**	**his**	**guests**	**.**
签名者	-	来了	到	这	门	到	收到	他的	客人	.

帕斯特里尼先生来到门口迎接客人。

[frɑːnts]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	['æftər]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
Franz	**hastened**	**to**	**inquire**	**after**	**the**	**count**	**,**
弗朗茨	加快	到	查询	后	这	数数	，

弗朗茨赶紧上前询问伯爵的情况。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	[rɪ'gret]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrnd]	[ɪn]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[taɪm]	;
and	**to**	**express**	**regret**	**that**	**he**	**had**	**not**	**returned**	**in**	**sufficient**	**time**	**;**
和	到	表达	后悔	那	他	有	不是	返回	在	充足的	时间	；

并表达了未能及时返回的遗憾；

[bʌt; bət]	-	[ˌriːə'ʃuəd]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[hæd; həd]
but	**Pastrini**	**reassured**	**him**	**by**	**saying**	**that**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**had**
但	-	放心	他	经过	说	那	这	数数	的	蒙特	基督	有

['ɔːrdərd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['kærɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	,
ordered	**a**	**second**	**carriage**	**for**	**himself**	**,**
订购	一个	第二	运输	为了	他自己	，

但帕斯特里尼向他保证，基督山伯爵已经为自己订购了第二辆马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] -
and that it had gone at four o'clock to fetch him from the Rospoli
和 那 它 有 已消失 在 四 点钟 到 拿来 他 从 这 -
[ˈpæləs] .
Palace .
宫殿 .

并且它在四点钟的时候去罗斯波利宫接他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
The count had , moreover ,
这 数数 有 , 而且 ,

此外，该计数还显示，

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrdʒənˈtiːnə]
charged him to offer the two friends the key of his box at the Argentina
带电 他 到 提供 这 二 朋友们 这 钥匙 的 他的 盒子 在 这 阿根廷
.
.
.

他被要求将他在阿根廷的箱子钥匙交给这两位朋友。

[frɑːnts] [ˈkwestʃənd] [ˈælbərt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ;
Franz questioned Albert as to his intentions ;
弗朗茨 被质问 阿尔伯特 作为 到 他的 意图 ;

弗朗茨质问阿尔伯特他的意图；

[bʌt; bət][ˈælbərt][hæd; həd] [greɪt] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
but Albert had great projects to put into execution before going to
但 阿尔伯特 有 伟大的 项目 到 放 进入 执行 前 去 到
[ðə; ði] [ˈθiːətər] ;
the theatre ;
这 剧院 ;

但阿尔伯特在去剧院之前，还有许多重要的项目需要付诸实施；

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈænsər] , [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ɪf] [siːˈnjɔːr] - [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr]
and instead of making any answer , he inquired if Signor Pastrini could procure
和 反而 的 制作 任何 回答 , 他 询问 如果 签名者 - 可以 采购
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈteɪlər] .
him a tailor .
他 一个 裁缝 .

他没有回答，而是问帕斯特里尼先生能否帮他找个裁缝。

“ [ə; eɪ] [ˈteɪlər] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] ; “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ A tailor , ” said the host ; “ and for what ? ”
“ 一个 裁缝 , ” 说 这 主持人 ; “ 和 为了 什么 ? ”

“裁缝，”主人说，“做什么呢？”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [tuː] [ˈroʊmən] [ˈpez(ə)nt] [ˈkɑːstuːmz] , ”
“ To make us between now and tomorrow two Roman peasant costumes , ”
“ 到 制作 我们 之间 现在 和 明天 二 罗马 农民 服装 , ”
[rɪˈtɜːrnd] [ˈælbərt] .
returned Albert .
返回 阿尔伯特 .

“从现在到明天，给我们做两套罗马农民服装，”阿尔伯特回答道。

[ðə; ði][hoʊst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The host shook his head .
这 主持人 摇晃 他的 头 .

主持人摇了摇头。

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['kɑːstuːmz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ?
“ To make you two costumes between now and tomorrow ?
“ 到 制作 你 二 服装 之间 现在 和 明天 ?

“从现在到明天，为你们做两套服装? ”

[aɪ][æsk][jʊr; jər] ['eksələnsiːz] - ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'mænd] ;
I ask your excellencies ' pardon , but this is quite a French demand ;
我 问 你的 卓越 - 赦免 , 但 这 是 相当 一个 法语 要求 ;

恕我冒昧，但这确实是法国式的要求；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['teɪlər] [huː] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [soʊ]
for the next week you will not find a single tailor who would consent to sew
为了 这 下一个 星期 你 将要 不是 寻找 一个 单身的 裁缝 WHO 会 同意 到 缝
[sɪks] ['bʌtnz] [ɑːn][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
six buttons on a waistcoat if you paid him a crown a piece for each
六 按钮 在 一个 马甲 如果 你 有薪酬的 他 一个 王冠 一个 片 为了 每个
['bʌt(ə)n] . ”
button . ”
按钮 . ”

接下来一周，你找不到一个裁缝愿意在你一件背心上缝六颗纽扣，即使你每颗纽扣付他一克朗。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”
“ Then I must give up the idea ? ”
“ 然后 我 必须 给 向上 这 主意 ? ”

“那我岂不是要放弃这个想法了? ”

“ [noʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] - [meɪd] .
“ No ; we have them ready - made .
“ 不 ; 我们 有 他们 准备好 - 制成 .

“不，我们有现成的。”

[liːv] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ,
Leave all to me ; and tomorrow , when you awake ,
离开 全部 到 我 ; 和 明天 , 什么时候 你 醒 ,

一切都交给我吧；明天你醒来的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . ”
you shall find a collection of costumes with which you will be satisfied . ”
你 将 寻找 一个 收藏 的 服装 和 哪个 你 将要 是 使满意 . ”

您会找到一系列令您满意的服装。

“ [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [liːv] [ɔːl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hoʊst] ;
“ My dear Albert , ” said Franz , “ leave all to our host ;
“ 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 说 弗朗茨 , “ 离开 全部 到 我们的 主持人 ;

“我亲爱的阿尔伯特，”弗朗茨说，“一切都交给我们的主人吧；

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [hɪm'self] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz] ; [let][ˌjuː 'es][daɪn]['kwaɪətli] ,
he has already proved himself full of resources ; let us dine quietly ,
他 有 已经 已证实 他自己 满的 的 资源 ; 让 我们 用餐 悄悄 ,

他已经证明自己能力出众；我们还是安静地用餐吧。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [lɪtæliːɛn] - ['ældʒər] !
and afterwards go and see l'Italienne à Alger !
和 然后 去 和 看 意大利人 - 阿尔及尔 !

然后去看看l'Italienne à Alger！

“ [ə'ɡriːd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [siː'njɔːr] - ,
“ Agreed , ” returned Albert ; “ but remember , Signor Pastrini ,
“ 同意 , ” 返回 阿尔伯特 ; “ 但 记住 , 签名者 - ,

“同意，”阿尔伯特回答道；“但是记住，帕斯特里尼先生，

[ðæt] [bəuθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tə'mɑːroʊ]
that both my friend and myself attach the greatest importance to having tomorrow
那 两个都 我的 朋友 和 我 附 这 最 重要性 到 拥有 明天
[ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] .
the costumes we have asked for .
这 服装 我们 有 问 为了 .

我和我的朋友都非常重视明天能拿到我们要求的服装。

” [ðə; ði][hoʊst] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
” The host again assured them they might rely on him ,
” 这 主持人 再次 保证 他们 他们 可能 依靠 在 他 ,

主人再次向他们保证，他们可以信赖他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [frɑːnts][ænd; ənd]['ælbərt]
and that their wishes should be attended to ; upon which Franz and Albert
和 那 他们的 愿望 应该 是 参加 到 ; 之上 哪个 弗朗茨 和 阿尔伯特
['maʊntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənts] ,
mounted to their apartments ,
安装 到 他们的 公寓 ,

并要求满足他们的愿望；随后，弗朗茨和阿尔伯特返回了各自的房间。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'kʌmbər] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] .
and proceeded to disencumber themselves of their costumes .
和 继续 到 解除束缚 他们自己 的 他们的 服装 .

然后他们开始脱掉身上的戏服。

['ælbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dres] , ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ;
Albert , as he took off his dress , carefully preserved the bunch of violets ;
阿尔伯特 , 作为 他 采取 离开 他的 裙子 , 小心 保存完好 这 束 的 紫罗兰 ;

阿尔伯特脱下衣服时，小心翼翼地保存着那束紫罗兰；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['toʊkən] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
it was his token reserved for the morrow .
它 曾是 他的 令牌 预订的 为了 这 明天 .

这是他为明天准备的信物。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] ;
The two friends sat down to table ;
这 二 朋友们 卫星 向下 到 桌子 ;

两位朋友在桌边坐下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
but they could not refrain from remarking the difference between the Count of
但 他们 可以 不是 避免 从 评论 这 不同之处 之间 这 数数 的
['mɑːnti] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] - .
Monte Cristo's table and that of Signor Pastrini .
蒙特 - 桌子 和 那 的 签名者 - .

但他们还是忍不住评论了基督山伯爵的餐桌和帕斯特里尼先生的餐桌之间的区别。

[truːθ] [kəm'peld] [frɑːnts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]
Truth compelled Franz , in spite of the dislike he seemed to have taken to
真相 被迫 弗朗茨 , 在 尽管如此 的 这 不喜欢 他 似乎 到 有 已采取 到
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the count ,
这 数数 ,

尽管弗朗茨似乎很讨厌伯爵，但真相最终还是迫使他接受了真相。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] - [saɪd] .
to confess that the advantage was not on Pastrini's side .
到 承认 那 这 优势 曾是 不是 在 - 边 .

承认帕斯特里尼并不占优势。

['dʊrɪŋ]	[dɪ'zɜːrt]	,	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[in'kwaiəd]	[æt; ət]	[wʌt]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
During	**dessert**	**,**	**the**	**servant**	**inquired**	**at**	**what**	**time**	**they**	**wished**	**for**	**the**	**carriage**	**.**
期间	甜点	,	这	仆人	询问	在	什么	时间	他们	希望	为了	这	运输	.

餐后甜点时间，仆人询问他们希望什么时候叫马车。

['ælbərt]	[ænd; ənd]	[frɑːnts]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[fiərɪŋ]	['riːəli]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[ðə; ði]	['kaʊnts]
Albert	**and**	**Franz**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**fearing**	**really**	**to**	**abuse**	**the**	**count's**
阿尔伯特	和	弗朗茨	看起来	在	每个	其他	,	害怕	真的	到	虐待	这	计数

['kaɪndnəs]	.
kindness	**.**
仁慈	.

阿尔伯特和弗朗茨互相看了一眼，真怕辜负伯爵的好意。

[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðem; ðəm]	.
The	**servant**	**understood**	**them**	**.**
这	仆人	理解	他们	.

仆人听懂了他们的话。

“	[hɪz; ɪz]	['eksələnsi]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[hæd; həd]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**His**	**excellency**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**had**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	他的	阁下	这	数数	的	蒙特	基督	有	,	”	他	说	,

“基督山伯爵阁下曾拥有，”他说。

“	['gɪv(ə)n]	['pɑːzətɪv]	['ɔːrdərz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['lɔːrdʃɪp]	-
“	**given**	**positive**	**orders**	**that**	**the**	**carriage**	**was**	**to**	**remain**	**at**	**their**	**lordships**	**'**
“	给定	积极的	订单	那	这	运输	曾是	到	保持	在	他们的	领地	-

['ɔːrdərz]	[ɔːl]	[deɪ]	,
orders	**all**	**day**	**,**
订单	全部	天	,

“已下达明确命令，马车必须整天服从上级的命令，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	['ðerfɔːr]	[dɪ'spoʊz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	.
and	**they**	**could**	**therefore**	**dispose**	**of**	**it**	**without**	**fear**	**of**	**indiscretion**	**.**
和	他们	可以	所以	处置	的	它	没有	害怕	的	轻率	.

因此，他们可以放心地处置它，而不必担心失礼。

”	[ðeɪ]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	['prɑːfɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['kɜːrtəsi]	,	[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[tuː; tə]
”	**They**	**resolved**	**to**	**profit**	**by**	**the**	**count's**	**courtesy**	**,**	**and**	**ordered**	**the**	**horses**	**to**
”	他们	已解决	到	利润	经过	这	计数	礼貌	,	和	订购	这	马匹	到

[biː; bi]	['hɑːnist]	,
be	**harnessed**	**,**
是	已掌握	,

他们决定利用伯爵的恩惠，命令人给马匹套上挽具。

[waɪl]	[ðeɪ]	['sʌbstɪtjutɪd]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɑːn]	,
while	**they**	**substituted**	**evening**	**dress**	**for**	**that**	**which**	**they**	**had**	**on**	**,**
尽管	他们	替代	晚上	裙子	为了	那	哪个	他们	有	在	,

她们把身上穿的衣服换成了晚礼服。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	[ðə; ði]	[wɜːrs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['nuːmərəs]	['kɒmbæts]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
and	**which**	**was**	**somewhat**	**the**	**worse**	**for**	**the**	**numerous**	**combats**	**they**	**had**
和	哪个	曾是	有些	这	更糟	为了	这	很多的	战斗	他们	有

[sə'steɪnd]	.
sustained	**.**
持续	.

由于经历了多次战斗，情况变得更加糟糕。

[ðɪs] [prɪˈkɔːʃn] [ˈteɪkən] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
This precaution taken , they went to the theatre , and installed themselves in the
这 预防 已采取 , 他们 去 到 这 剧院 , 和 已安装 他们自己 在 这
[ˈkaʊnts] [bɑːks] .
count's box .
计数 盒子 .

做好防范措施后，他们前往剧院，并坐在了伯爵的包厢里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][dʒiː] — — [ˈentərd] .
During the first act , the Countess G — — entered .
期间 这 第一的 行为 , 这 伯爵夫人 G — — 进入 .

第一幕中，G伯爵夫人登场。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [lʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɑːks] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
Her first look was at the box where she had seen the count the previous
她 第一的 看 曾是 在 这 盒子 在哪里 她 有 已见 这 数数 这 以前的
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她首先看向的是前一天晚上她看到计数结果的那个盒子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [frɑːnts][ænd; ənd][ˈælbərt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n]
so that she perceived Franz and Albert in the place of the very person
所以 那 她 感知 弗朗茨 和 阿尔伯特 在 这 地方 的 这 非常 人
[kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][frɑːnts] .
concerning whom she had expressed so strange an opinion to Franz .
有关 谁 她 有 表达 所以 奇怪的 一个 观点 到 弗朗茨 .

因此，她把弗朗茨和阿尔伯特看作是她曾向弗朗茨表达过如此奇怪看法的那个人。

[hɜːr; hər] [ˈɑːprə] - [glæs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɪksɪdli] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
Her opera - glass was so fixedly directed towards them ,
她 歌剧 - 玻璃 曾是 所以 固定地 指导 向 他们 ,

她的望远镜始终对准着他们，

[ðæt] [frɑːnts] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][nɑːt][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] ; [ænd; ənd] ,
that Franz saw it would be cruel not to satisfy her curiosity ; and ,
那 弗朗茨 锯 它 会 是 残忍的 不是 到 满足 她 好奇心 ; 和 ,

弗朗茨认为，如果不满足她的好奇心，那就太残忍了；而且，

[əˈveilɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən]
availing himself of one of the privileges of the spectators of the Italian
利用 他自己 的 一 的 这 特权 的 这 观众 的 这 意大利语
[ˈθiətəz] ,
theatres ,
剧院 ,

他利用了意大利剧院观众享有的一项特权，

[huː] [juːz][ðer; ðər][bɑːksɪz][tuː; tə][hoʊld] [rɪˈsɛpʃənz] ,
who use their boxes to hold receptions ,
WHO 使用 他们的 盒子 到 抓住 接待 ,

他们利用包厢举办招待会，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə][ðə; ði]
the two friends went to pay their respects to the
这 二 朋友们 去 到 支付 他们的 尊重 到 这
[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

两位朋友前去拜见伯爵夫人。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][frɑːnts][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [siːt]
Scarcely had they entered , when she motioned to Franz to assume the seat
几乎 有 他们 进入 , 什么时候 她 示意 到 弗朗茨 到 认为 这 座位
[ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of honor .
的 荣誉 .

他们刚一进去，她就示意弗朗茨坐到贵宾席上。

['ælbərt] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [sæt][bɪ'haɪnd] .
Albert , in his turn , sat behind .
阿尔伯特 , 在 他的 转动 , 卫星 在后面 .

阿尔伯特则坐在后面。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['hɑːrdli] ['gɪvɪŋ] [frɑːnts] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ,
“ Well , ” said she , hardly giving Franz time to sit down ,
“ 出色地 , ” 说 她 , 几乎 给予 弗朗茨 时间 到 坐 向下 ,

“好吧,”她说，几乎没给弗朗茨坐下的时间。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]
“ it seems you have nothing better to do than to make the acquaintance
“ 它 似乎 你 有 没有什么 更好的 到 做 比 到 制作 这 熟人
[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [lɔːrd] ['rʌθvən] ,
of this new Lord Ruthven ,
的 这 新的 主 鲁思文 ,

“看来你除了结识这位新晋的鲁思文勋爵之外，就没什么其他事可做了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
and you are already the best friends in the world . ”
和 你 是 已经 这 最好的 朋友们 在 这 世界 . ”

你们已经是世界上最好的朋友了。

“ [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['kaʊntəs,ˈkaʊntes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [frɑːnts] ,
“ Without being so far advanced as that , my dear countess , ” returned Franz ,
“ 没有 存在 所以 远的 先进的 作为 那 , 我的 亲爱的 伯爵夫人 , ” 返回 弗朗茨 ,

“我亲爱的伯爵夫人，我还没到那一步呢,”弗朗茨回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɔːl] [deɪ] . ”
“ I cannot deny that we have abused his good nature all day . ”
“ 我 不能 否定 那 我们 有 受虐 他的 好的 自然 全部 天 . ”

“我无法否认我们今天一整天都在辜负他的好心。”

“ [ɔːl] [deɪ] ? ”
“ All day ? ”
“ 全部 天 ? ”

“一整天? ”

“ [jes] ; [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [roʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɔːl] [deɪ] ,
“ Yes ; this morning we breakfasted with him ; we rode in his carriage all day ,
“ 是的 ; 这 早晨 我们 早餐 和 他 ; 我们 骑 在 他的 运输 全部 天 ,

“是的；今天早上我们和他一起吃了早餐；我们一整天都乘坐他的马车，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] . ”
and now we have taken possession of his box . ”
和 现在 我们 有 已采取 拥有 的 他的 盒子 . ”

现在我们已经拿到了他的箱子。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ You know him , then ? ”
“ 你 知道 他 , 然后 ? ”

“那你认识他? ”

“ [jes] , [ænd; ənd][noʊ] . ”
“ Yes , and no . ”
“ 是的 , 和 不 . ”

“是，也不是。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] . ”
“ It is a long story . ”
“ 它 是 一个 长的 故事 . ”

“说来话长。”

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Tell it to me . ”
“ 告诉 它 到 我 . ”

“告诉我。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ It would frighten you too much . ”
“ 它 会 吓唬 你 也 很多 . ”

“这会吓到你的。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] . ”
“ So much the more reason . ”
“ 所以 很多 这 更多的 原因 . ”

“那就更有理由了。”

“ [æt; ət] [liːst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] . ”
“ At least wait until the story has a conclusion . ”
“ 在 至少 等待 直到 这 故事 有 一个 结论 . ”

“至少等到故事有了结局。”

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [kəm'pliːt] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
“ Very well ; I prefer complete histories ; but tell me how you made his
“ 非常 出色地 ; 我 更喜欢 完全的 历史 ; 但 告诉 我 如何 你 制成 他的
[ə'kweɪntəns] ?
acquaintance ?
熟人 ?

“很好；我喜欢完整的故事；但是请告诉我你是如何认识他的？ ”

[dɪd] ['eniwʌn] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
Did anyone introduce you to him ? ”
做过 任何人 介绍 你 到 他 ? ”

有人介绍你们认识的吗?

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
“ No ; it was he who introduced himself to us . ”
“ 不 ; 它 曾是 他 WHO 介绍 他自己 到 我们 . ”

“不，是他主动向我们自我介绍的。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [læst] [naɪt] , ['æftər][wiː; wi] [left] [juː; jʊ] . ”
“ Last night , after we left you . ”
“ 最后的 夜晚 , 后 我们 左边 你 . ”

“昨晚，在我们离开你之后。”

“ [θruː] [wʌt] ['miːdiəm] ? ”
“ Through what medium ? ”
“ 通过 什么 中等的 ? ”
“通过什么媒介？”

“ [ðə; ði] ['veri] [proʊ'zeɪɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lændlɔːrd] . ”
“ The very prosaic one of our landlord . ”
“ 这 非常 平淡无奇 一 的 我们的 房东 . ”
“我们房东那句非常平淡无奇的话。”

“ [hiː; hi] [ɪz] ['steɪɪŋ] , [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] ['lʌndriːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ He is staying , then , at the Hôtel de Londres with you ? ”
“ 他 是 入住 , 然后 , 在 这 酒店 德 伦敦 和 你 ? ”
“那么，他现在和你一起住在伦敦酒店吗？”

“ [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] . ”
“ Not only in the same hotel , but on the same floor . ”
“ 不是 仅有的 在 这 相同的 酒店 , 但 在 这 相同的 地面 . ”
“不仅在同一家酒店，而且在同一楼层。”

“ [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ What is his name ; for , of course , you know ? ”
“ 什么 是 他的 姓名 ; 为了 , 的 课程 , 你 知道 ? ”
“他叫什么名字？当然，你肯定知道。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”
“ The Count of Monte Cristo . ”
“ 这 数数 的 蒙特 基督 . ”
《基督山伯爵》。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fæməli] [neɪm] ? ”
“ That is not a family name ? ”
“ 那 是 不是 一个 家庭 姓名 ? ”
“那不是姓氏吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['pəːtʃəst] . ”
“ No , it is the name of the island he has purchased . ”
“ 不 , 它 是 这 姓名 的 这 岛 他 有 购买 . ”
“不，那是他买下的岛屿的名字。”

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [kaʊnt] ? ”
“ And he is a count ? ”
“ 和 他 是 一个 数数 ? ”
“他是一位伯爵？”

“ [ə; eɪ] ['tʌskən] [kaʊnt] . ”
“ A Tuscan count . ”
“ 一个 托斯卡纳 数数 . ”
“一位托斯卡纳伯爵。”

“ [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
“ Well , we must put up with that , ” said the countess ,
“ 出色地 , 我们 必须 放 向上 和 那 , ” 说 这 伯爵夫人 ,
“好吧，我们只能忍受了,”伯爵夫人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [və'niːʃn] ['fæməliz] .
who was herself from one of the oldest Venetian families .
WHO 曾是 她自己 从 一 的 这 最老 威尼斯 家庭 .
她本人出身于威尼斯最古老的家族之一。

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ What sort of a man is he ? ”
“ 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? ”
“他究竟是怎样一个人？”

“ [æsk][ðə; ði] [vi'kt] [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
“ Ask the Vicomte de Morcerf . ”
“ 问 这 子爵 德 莫尔塞夫 . ”

“问问马尔塞夫子爵。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
“ You hear , M . de Morcerf , I am referred to you , ” said the countess .
“ 你 听到 , M . 德 莫尔塞夫 , 我 是 指 到 你 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“您听到了，德·莫尔塞夫先生，有人向我推荐了我,”伯爵夫人说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , ['mædəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] , “ [dɪd][wiː; wi][nɑːt]
“ We should be very hard to please , madam , ” returned Albert , “ did we not
“ 我们 应该 是 非常 难的 到 请 , 女士 , ” 返回 阿尔伯特 , “ 做过 我们 不是
[θɪŋk] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
think him delightful .
思考 他 愉快 .

“夫人，我们真是很难取悦啊,”阿尔伯特回答说，“难道我们不觉得他很可爱吗？ ”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
A friend of ten years ' standing could not have done more for us ,
一个 朋友 的 十 年 - 常设 可以 不是 有 完毕 更多的 为了 我们 ,

一位相识十年的朋友已经尽了全力帮助我们了。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['kɜːrtəsi] . ”
or with a more perfect courtesy . ”
或者 和 一个 更多的 完美的 礼貌 . ”

或者用更完美的礼貌来表达。”

“ [kʌm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ] [siː] [maɪ]['væmpaɪər][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm]
“ Come , ” observed the countess , smiling , “ I see my vampire is only some
“ 来 , ” 观察到 这 伯爵夫人 , 微笑 , “ 我 看 我的 吸血鬼 是 仅有的 一些
[ˌmɪljə'ner] ,
millionaire ,
百万富翁 ,

“来吧,”伯爵夫人笑着说，“看来我的吸血鬼不过是个百万富翁而已。”

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['lɑːrə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]
who has taken the appearance of Lara in order to avoid being confounded with
WHO 有 已采取 这 外貌 的 拉拉 在 命令 到 避免 存在 令人困惑 和
[em] . [diː]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ;
M . de Rothschild ;
M . 德 罗斯柴尔德 ;

为了避免与罗斯柴尔德先生混淆，他化身为拉拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? ”
and you have seen her ? ”
和 你 有 已见 她 ? ”

你见过她吗?

“ [hɜːr; hər] ? ”
“ Her ? ”
“ 她 ? ”

“她？ ”

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] . ”
“ The beautiful Greek of yesterday . ”
“ 这 美丽的 希腊语 的 昨天 . ”

“昔日美丽的希腊。”

“ [noʊ] ; [wiː; wi] [hɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [guzlə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
“ No ; we heard , I think , the sound of her guzla , but she remained
“ 不 ; 我们 听到 , 我 思考 , 这 声音 的 她 古兹拉 , 但 她 剩余
['pɜːrfɪktli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . ”
perfectly invisible . ”
完美 无形的 . ”

“不；我想我们听到了她的古兹拉酒的声音，但她却完全看不见。”

“ [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælbərt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri]
“ When you say invisible , ” interrupted Albert , “ it is only to keep up the mystery
“ 什么时候 你 说 无形的 , ” 中断 阿尔伯特 , “ 它 是 仅有的 到 保持 向上 这 神秘
;
;
;

“你说‘隐形’,”阿尔伯特打断道，“只是为了保持神秘感；

[fɔːr; fər] [huːm] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] ['dɑːmɪnoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
for whom do you take the blue domino at the window with the white
为了 谁 做 你 拿 这 蓝色的 骨牌 在 这 窗户 和 这 白色的
['kɜːtənz] ? ”
curtains ? ”
窗帘 ? ”

你觉得那扇挂着白色窗帘的窗户前的蓝色多米诺骨牌应该送给谁?

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['hæŋgɪŋz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] .
“ Where was this window with white hangings ? ” asked the countess .
“ 在哪里 曾是 这 窗户 和 白色的 绞刑 ? ” 问 这 伯爵夫人 .

伯爵夫人问道：“那扇挂着白色帷幔的窗户在哪里? ”

“ [æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs] . ”
“ At the Rospoli Palace . ”
“ 在 这 - 宫殿 . ”

“在罗斯波利宫。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [θriː] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs] ? ”
“ The count had three windows at the Rospoli Palace ? ”
“ 这 数数 有 三 视窗 在 这 - 宫殿 ? ”

“伯爵在罗斯波利宫有三扇窗户? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[dɪd][juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] ? ”
Did you pass through the Corso ? ”
做过 你 经过 通过 这 科尔索 ? ”

你经过科尔索大道了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [tuː] ['wɪndoʊz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['dæməsk] ,
“ Well , did you notice two windows hung with yellow damask ,
“ 出色地 , 做过 你 注意 二 视窗 悬挂 和 黄色的 绫 ,

“嗯，你有没有注意到有两扇窗户上挂着黄色锦缎? ”

[ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['dæməsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ?
and one with white damask with a red cross ?
和 一 和 白色的 绫 和 一个 红色的 叉 ?

还有一款是白色大马士革图案，上面有红色十字?

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['wɪndoʊz] . ”

Those were the count's windows . ”

那些 是 这 计数 视窗 . ”

那是伯爵的窗户。

“ [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['neɪbɑːb] .

“ Why , he must be a nabob .

“ 为什么 , 他 必须 是 一个 富翁 .

“他肯定是个大人物。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [θriː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ? ”

Do you know what those three windows were worth ? ”

做 你 知道 什么 那些 三 视窗 是 值得 ? ”

你知道那三扇窗户值多少钱吗?

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['roʊmən] [kraʊnz] ? ”

“ Two or three hundred Roman crowns ? ”

“ 二 或者 三 百 罗马 皇冠 ? ”

“两三百罗马克朗? ”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . ”

“ Two or three thousand . ”

“ 二 或者 三 千 . ”

“两三千。”

“ [ðə; ði] [duːs] ! ”

“ The deuce ! ”

“ 这 二 ! ”

“二号! ”

“ [dʌz] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['revənuː] ? ”

“ Does his island produce him such a revenue ? ”

“ 做 他的 岛 生产 他 这样的 一个 收入 ? ”

“他的岛屿真的给他带来了这么多收入吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bə'dʒɒkoʊ] . ”

“ It does not bring him a bajocco . ”

“ 它 做 不是 带来 他 一个 巴约科 . ”

“这并没有给他带来任何好处。”

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Then why did he purchase it ? ”

“ 然后 为什么 做过 他 购买 它 ? ”

“那他为什么要买呢? ”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪm] . ”

“ For a whim . ”

“ 为了 一个 一时兴起 . ”

“一时兴起。”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðen] ? ”

“ He is an original , then ? ”

“ 他 是 一个 原来的 , 然后 ? ”

“那他可是个独具匠心的人啊? ”

“ [ɪn] [ri'æləti] , ” [əb'zɜːrvd] ['ælbərt] , “ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] ; [wɜːr; wər]

“ In reality , ” observed Albert , “ he seemed to me somewhat eccentric ; were

“ 在 现实 , ” 观察到 阿尔伯特 , “ 他 似乎 到 我 有些 偏心 ; 是

[hiː; hi][æt; ət]['pærɪs] ,

he at Paris ,

他 在 巴黎 ,

“实际上,”阿尔伯特评论道,“我觉得他有点古怪;如果他在巴黎,

[ænd; ənd]	**and**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[frɪ'kwentər]	**frequenter**	常客
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['θiətəz]	**theatres**	剧院
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[seɪ]	**say**	说
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə; eɪ]	**a**	一个
[pʊr]	**poor**	贫穷的
['dev(ə)l]	**devil**	魔鬼
['lɪtərəli]	**literally**	字面上地
[mæd]	**mad**	疯狂的
.	**.**	.

他经常出入剧院，应该说他是个可怜的疯子。

[ðɪs]	**This**	这
['mɔːrnɪŋ]	**morning**	早晨
[hiː; hi]	**he**	他
[meɪd]	**made**	制成
[tuː]	**two**	二
[ɔːr]	**or**	或者
[θriː]	**three**	三
['eksits]	**exits**	出口
['wɜːrði]	**worthy**	值得
[ʌv; əv]	**of**	的
['dɪdiːɝ]	**Didier**	迪迪埃
[ɔːr]	**or**	或者
['æntəni]	**Anthony**	安东尼
.	**.**	.

今天早上他上演了两三次堪比迪迪埃或安东尼的精彩退场。

”	**”**	”
[æt; ət]	**At**	在
[ðɪs]	**this**	这
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[ə; eɪ]	**a**	一个
[freʃ]	**fresh**	新鲜的
['vɪzɪtər]	**visitor**	游客
['entərd]	**entered**	进入
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[ə'kɔːrdɪŋ]	**according**	根据
[tuː; tə]	**to**	到
['kʌstəm]	**custom**	风俗
,	**,**	,

这时，一位新的访客走了进来，按照惯例，

[frɑːnts]	**Franz**	弗朗茨
[geɪv]	**gave**	给予
[ʌp]	**up**	向上
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[siːt]	**seat**	座位
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

弗朗茨把座位让给了他。

[ðɪs]	**This**	这
['sɜːrkəmstæns]	**circumstance**	环境
[hæd; həd]	**had**	有
,	**,**	,
[mɔːr'oʊvər]	**moreover**	而且
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'fekt]	**effect**	影响
[ʌv; əv]	**of**	的
['tʃeɪndʒɪŋ]	**changing**	变化
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	**conversation**	对话
;	**;**	;

此外，这种情况还改变了谈话的内容；

[æn; ən]	**an**	一个
['aʊər]	**hour**	小时
['æftərwərdz]	**afterwards**	然后
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
[frendz]	**friends**	朋友们
[rɪ'tɜːrnd]	**returned**	返回
[tuː; tə]	**to**	到
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[hoʊ'tel]	**hotel**	酒店
.	**.**	.

一小时后，两位朋友返回了酒店。

[siː'njɔːr]	**Signor**	签名者
-	**Pastrini**	-
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[set]	**set**	放
[ə'baʊt]	**about**	关于
[prəʊ'kjʊərɪŋ]	**procuring**	采购
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[dɪs'gaɪzɪz]	**disguises**	伪装
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['mɔːroʊ]	**morrow**	明天
;	**;**	;

帕斯特里尼先生已经开始着手为他们准备明天要用的伪装服了；

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[ə'ʃʊrd]	**assured**	保证
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðæt]	**that**	那
[ðeɪ]	**they**	他们
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
['pɜːrfɪktli]	**perfectly**	完美
['sætɪsfaɪd]	**satisfied**	使满意
.	**.**	.

他向他们保证，他们一定会非常满意。

[ðə; ði]	**The**	这
[nekst]	**next**	下一个
['mɔːrnɪŋ]	**morning**	早晨
,	**,**	,
[æt; ət]	**at**	在
[naɪn]	**nine**	九
[ə'klɔk, əu-]	**o'clock**	点钟
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
['entərd]	**entered**	进入
[frɑːntsɪz]	**Franz's**	弗朗茨的
[ruːm]	**room**	房间
,	**,**	,
['fɑːloʊd]	**followed**	随后
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['teɪlər]	**tailor**	裁缝
,	**,**	,

第二天早上九点，他走进弗朗茨的房间，后面跟着一个裁缝。

[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[eɪt]	**eight**	八
[ɔːr]	**or**	或者
[ten]	**ten**	十
['roʊmən]	**Roman**	罗马
['pez(ə)nt]	**peasant**	农民
['kɑːstuːmz]	**costumes**	服装
[ɑːn]	**on**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɑːrm]	**arm**	手臂
;	**;**	;
[ðeɪ]	**they**	他们
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	**selected**	已选
[tuː]	**two**	二
[ɪg'zæktli]	**exactly**	确切地
[ə'laɪk]	**alike**	同样
,	**,**	,

他手臂上带着八到十套罗马农民服装；他们从中挑选了两套一模一样的。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['teɪlər] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hæts] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv]

and charged the tailor to sew on each of their hats about twenty yards of

和 带电 这 裁缝 到 缝 在 每个 的 他们的 帽子 关于 二十 码 的

['rɪbən] ,

ribbon ,

丝带 ,

他们付钱让裁缝在每顶帽子上缝上大约二十码的丝带。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪlk] ['sæʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] [wɪð; wɪθ]

and to procure them two of the long silk sashes of different colors with

和 到 采购 他们 二 的 这 长的 丝绸 腰带 的 不同的 颜色 和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ['dekəreɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn] [feɪt] [deɪz] .

which the lower orders decorate themselves on fête days .

哪个 这 降低 订单 装饰 他们自己 在 宴请 天 .

并为他们购置两条不同颜色的长丝绸腰带，下层阶级在节日庆典时会用这种腰带装饰自己。

['ælbərt][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [dres] — [ə; eɪ]['dʒækɪt]

Albert was impatient to see how he looked in his new dress — a jacket

阿尔伯特 曾是 不耐烦 到 看 如何 他 看起来 在 他的 新的 裙子 — 一个 夹克

[ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] ,

and breeches of blue velvet ,

和 马裤 的 蓝色的 天鹅绒 ,

阿尔伯特迫不及待地想看看自己穿上新衣服的样子——一件蓝色天鹅绒外套和马裤。

[sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] , [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['bʌklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk]['weskət; 'weɪskoʊt] .

silk stockings with clocks , shoes with buckles , and a silk waistcoat .

丝绸 长筒袜 和 时钟 , 鞋 和 扣环 , 和 一个 丝绸 马甲 .

带有时钟图案的丝袜、带扣的鞋子和丝绸背心。

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'taɪər] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ;

This picturesque attire set him off to great advantage ;

这 如画 服装 放 他 离开 到 伟大的 优势 ;

这身装扮十分雅致，让他显得格外英俊。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði][skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][hæt] ,

and when he had bound the scarf around his waist , and when his hat ,

和 什么时候 他 有 边界 这 围巾 大约 他的 腰部 , 和 什么时候 他的 帽子 ,

当他把围巾系在腰间，戴上帽子后，

[pleɪst] [koʊ'ketɪʃli] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [let] [fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rɪbənz] ,

placed coquettishly on one side , let fall on his shoulder a stream of ribbons ,

放置 卖弄风情 在 一 边 , 让 落下 在 他的 肩膀 一个 溪流 的 丝带 ,

她娇媚地将她放在一旁，任由一串丝带落在他的肩上。

[frɑːnts][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['kɑːstuːm] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

Franz was forced to confess that costume has much to do with the physical

弗朗茨 曾是 强制 到 承认 那 戏服 有 很多 到 做 和 这 身体的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [wiː; wi] [ə'kɔːrd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [neiʃəns] .

superiority we accord to certain nations .

优势 我们 符合 到 肯定 国家 .

弗朗茨被迫承认，服饰与我们赋予某些民族的体格优势有很大关系。

[ðə; ði] ['tɝːks] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [roʊbz] ,

The Turks used to be so picturesque with their long and flowing robes ,

这 土耳其人 用过的 到 是 所以 如画 和 他们的 长的 和 流动 长袍 ,

土耳其人以前穿着飘逸的长袍，看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [naʊ] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bluː] [frɑːks] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

but are they not now hideous with their blue frocks buttoned up to the chin ,

但 是 他们 不是 现在 可怕 和 他们的 蓝色的 连衣裙 纽扣 向上 到 这 下巴 ,

但是她们现在穿着蓝色连衣裙，扣子一直扣到下巴，看起来是不是很丑？

[ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [kæps] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and their red caps , which make them look like a bottle of wine with a
和 他们的 红色的 帽子 ， 哪个 制作 他们 看 喜欢 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一个
[red] [siːl] ?
red seal ?
红色的 海豹 ?

它们的红色瓶盖，使它们看起来像一瓶带有红色封条的葡萄酒?

[frɑːnts] ['kɔmplimәntid] ['ælbərt] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Franz complimented Albert , who looked at himself in the glass with an
弗朗茨 赞扬 阿尔伯特 ， WHO 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 和 一个
[ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
unequivocal smile of satisfaction .
明确的 微笑 的 满意 .

弗朗茨称赞了阿尔伯特，阿尔伯特对着镜子看了看自己，脸上露出了满意的笑容。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['entərd] .
They were thus engaged when the Count of Monte Cristo entered .
他们 是 因此 已订婚的 什么时候 这 数数 的 蒙特 基督 进入 .

他们正忙着做事，这时基督山伯爵进来了。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ɪz]
“ Gentlemen , ” said he , “ although a companion is agreeable , perfect freedom is
“ 先生们 ， ” 说 他 ， “ 虽然 一个 伴侣 是 同意 ， 完美的 自由 是
['sʌmtaɪmz] [stɪl] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .
sometimes still more agreeable .
有时 仍然 更多的 同意 .

“先生们,”他说，“虽然有个伴侣令人愉快，但有时完全的自由更加令人愉快。”

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ,
I come to say that today , and for the remainder of the Carnival ,
我 来 到 说 那 今天 ， 和 为了 这 余 的 这 狂欢 ，

我今天要说的是，在狂欢节的剩余时间里，

[aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .
I leave the carriage entirely at your disposal .
我 离开 这 运输 完全 在 你的 处理 .

马车完全由您支配。

[ðə; ði][hoʊst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ,
The host will tell you I have three or four more ,
这 主持人 将要 告诉 你 我 有 三 或者 四 更多的 ，

主人会告诉你我还有三四个，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .
so that you will not inconvenience me in any way .
所以 那 你 将要 不是 不便 我 在 任何 方式 .

这样你就不会以任何方式给我带来不便。

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɔːr][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
Make use of it , I pray you , for your pleasure or your business .
制作 使用 的 它 ， 我 祈祷 你 ， 为了 你的 乐趣 或者 你的 商业 .

请你们善加利用，无论是为了娱乐还是为了事业。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ,
” The young men wished to decline ,
” 这 年轻的 男人 希望 到 衰退 ，

这些年轻人想要拒绝，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
but they could find no good reason for refusing an offer which was so
但 他们 可以 寻找 不 好的 原因 为了 拒绝 一个 提供 哪个 曾是 所以
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
agreeable to them .
同意 到 他们 .

但他们找不到任何理由拒绝这项他们非常满意的提议。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The Count of Monte Cristo remained a quarter of an hour with them ,
这 数数 的 蒙特 基督 剩余 一个 四分之一 的 一个 小时 和 他们 ,

基督山伯爵与他们待了十五分钟。

[kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] .
conversing on all subjects with the greatest ease .
对话 在 全部 主题 和 这 最 舒适 .

能轻松地谈论所有话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He was , as we have already said , perfectly well acquainted with the
他 曾是 , 作为 我们 有 已经 说 , 完美 出色地 熟人 和 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] .
literature of all countries .
文学 的 全部 国家 .

正如我们之前所说，他对各国文学都非常熟悉。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'lɑːn] [pruːvd] [tuː; tə][frɑːnts][ænd; ənd]['ælbərt] [ðæt] [hiː; hi]
A glance at the walls of his salon proved to Franz and Albert that he
一个 瞥一眼 在 这 墙壁 的 他的 沙龙 已证实 到 弗朗茨 和 阿尔伯特 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
was a connoisseur of pictures .
曾是 一个 行家 的 图片 .

弗朗茨和阿尔伯特只需瞥一眼他沙龙里的墙壁，就能看出他是一位绘画鉴赏家。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]
A few words he let fall showed them that he was no stranger to the
一个 很少 字 他 让 落下 显示 他们 那 他 曾是 不 陌生人 到 这
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences ,
科学 ,

他随口说出的几句话表明，他对科学并不陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kemɪstri] .
and he seemed much occupied with chemistry .
和 他 似乎 很多 占领 和 化学 .

他似乎对化学非常感兴趣。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði] ['brekfəst] [hiː; hi][hæd; həd]
The two friends did not venture to return the count the breakfast he had
这 二 朋友们 做过 不是 风险投资 到 返回 这 数数 这 早餐 他 有
['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;
given them ;
给定 他们 ;

两位朋友不敢把伯爵给他们的早餐还给他；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnt]
it would have been too absurd to offer him in exchange for his excellent
它 会 有 到过 也 荒诞 到 提供 他 在 交换 为了 他的 出色的
['teɪbl] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'fɪriər] [wʌn][ʌv; əv][siː'njɔːr] - .
table the very inferior one of Signor Pastrini .
桌子 这 非常 下 一 的 签名者 - .

如果用帕斯特里尼先生那张差劲的桌子来交换他那张极好的桌子，那就太荒谬了。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ['fræŋkli] ,
They told him so frankly ,
他们 讲述 他 所以 坦率地说 ,

他们直截了当地告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][iks'kju:ziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd]
and he received their excuses with the air of a man who appreciated
和 他 已收到 他们的 借口 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 感谢
[ðer; ðər] ['delɪkəsi] .
their delicacy .
他们的 美味 .

他以一种欣赏他们委婉措辞的姿态接受了他们的解释。

['ælbərt][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mænərz] ,
Albert was charmed with the count's manners ,
阿尔伯特 曾是 迷住了 和 这 计数 礼仪 ,

阿尔伯特被伯爵的举止所吸引。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]
and he was only prevented from recognizing him for a perfect
和 他 曾是 仅有的 阻止 从 识别 他 为了 一个 完美的
['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verid] ['nɑːlɪdʒ] .
gentleman by reason of his varied knowledge .
绅士 经过 原因 的 他的 多种多样 知识 .

他之所以未能认出他是一位完美的绅士，仅仅是因为他的知识面太广。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
The permission to do what he liked with the carriage pleased him above all ,
这 允许 到 做 什么 他 喜欢 和 这 运输 高兴 他 多于 全部 ,

最令他高兴的是，他被允许随心所欲地处置这辆马车。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['pesnts] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
for the fair peasants had appeared in a most elegant carriage the preceding
为了 这 公平的 农民 有 出现 在 一个 最多 优雅的 运输 这 前
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

因为前一天晚上，这些美丽的农妇们乘坐一辆非常漂亮的马车出现了。

[ænd; ənd]['ælbərt][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and Albert was not sorry to be upon an equal footing with them .
和 阿尔伯特 曾是 不是 对不起 到 是 之上 一个 平等的 立足点 和 他们 .

阿尔伯特并不后悔能与他们平起平坐。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [hæd; həd][pʊt][ɑːn]
At half - past one they descended , the coachman and footman had put on
在 一半 - 过去的 一 他们 下降 , 这 马车夫 和 男仆 有 放 在
[ðer; ðər] ['lɪvəri] ['oʊvər][ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz] ,
their livery over their disguises ,
他们的 涂装 超过 他们的 伪装 ,

一点半时分，他们下了车，车夫和侍从已经脱下伪装，换上了制服。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]['evər] ,
which gave them a more ridiculous appearance than ever ,
哪个 给予 他们 一个 更多的 荒谬的 外貌 比 曾经 ,

这让他们看起来比以往任何时候都更加滑稽可笑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][frɑːnts][ænd; ənd]['ælbərt] .
and which gained them the applause of Franz and Albert .
和 哪个 获得 他们 这 掌声 的 弗朗茨 和 阿尔伯特 .

这赢得了弗朗茨和阿尔伯特的掌声。

['ælbərt][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['feɪdɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
Albert had fastened the faded bunch of violets to his button - hole .
阿尔伯特 有 系紧 这 褪色 束 的 紫罗兰 到 他的 按钮 - 洞 .

阿尔伯特把那束褪色的紫罗兰别在了纽扣孔上。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔrsoʊ][baɪ][ðə; ði]['vaɪə][viːt'tɔːriːɑː] .
At the first sound of the bell they hastened into the Corso by the Via Vittoria .
在 这 第一的 声音 的 这 钟 他们 加快 进入 这 科尔索 经过 这 通过 维多利亚 .

钟声一响，他们便沿着维多利亚大街匆匆赶往科尔索大街。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [tɜːrn] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [freʃ] ['vaiəlits] , [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːr.lə.kwɪn] ,
At the second turn , a bunch of fresh violets , thrown from a carriage filled with harlequins ,
在 这 第二 转动 , 一个 束 的 新鲜的 紫罗兰 , 抛掷 从 一个 运输 已填 和 小丑 ,

在第二个转弯处，一束新鲜的紫罗兰从一辆满载丑角的马车上抛了下来，

['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['ælbərt] [ðæt] , [laɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['pesnts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['kɑːstuːm] ['ɔːlsoʊ] ;
indicated to Albert that , like himself and his friend , the peasants had changed their costume also ;
表明的 到 阿尔伯特 那 , 喜欢 他自己 和 他的 朋友 , 这 农民 有 已更改 他们的 戏服 还 ;

阿尔伯特表示，和他以及他的朋友一样，农民们也换了衣服；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ɔːr] ['weðər] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [pə'zest] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
and whether it was the result of chance , or whether a similar feeling had possessed them both ,
和 无论 它 曾是 这 结果 的 机会 , 或者 无论 一个 相似的 感觉 有 拥有 他们 两个都 ,

而这究竟是偶然的结果，还是他们两人都怀有类似的感觉？

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] [ðer; ðər] ['kɑːstuːm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] .
while he had donned their costume , they had assumed his .
尽管 他 有 穿戴 他们的 戏服 , 他们 有 假定 他的 .

他穿上了他们的服装，而他们则穿上了他的服装。

['ælbərt] [pleɪst] [ðə; ði] [freʃ] [bu'keɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['feɪdɪd] [wʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Albert placed the fresh bouquet in his button - hole , but he kept the faded one in his hand ;
阿尔伯特 放置 这 新鲜的 花束 在 他的 按钮 - 洞 , 但 他 保留 这 褪色 一 在 他的 手 ;

阿尔伯特把新鲜的花束插在了胸前的扣眼里，但他手里却一直拿着那束枯萎的花束；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [kə'læʃ] , [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and when he again met the calash , he raised it to his lips ,
和 什么时候 他 再次 遇见 这 卡拉什 , 他 提高 它 到 他的 嘴唇 ,

当他再次见到马蹄铁时，便把它举到嘴边。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
an action which seemed greatly to amuse not only the fair lady who had thrown it ,
一个 行动 哪个 似乎 非常 到 娱乐 不是 仅有的 这 公平的 女士 WHO 有 抛掷 它 ,

这一举动似乎不仅逗乐了扔球的那位美丽的女士，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [kəm'pænjənz] ['ɔːlsoʊ] .
but her joyous companions also .
但 她 欢乐 同伴 还 .

但她那些快乐的同伴们也是如此。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd]
The day was as gay as the preceding one , perhaps even more animated
这 天 曾是 作为 同性恋 作为 这 前 一 , 也许 甚至 更多的 动画
[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ;
and noisy ;
和 嘈杂 ;

这一天和前一天一样热闹，甚至可能更加喧闹活跃；

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'gen]
the count appeared for an instant at his window , but when they again
这 数数 出现 为了 一个 立即的 在 他的 窗户 , 但 什么时候 他们 再次
[pæst] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
passed he had disappeared .
通过了 他 有 消失 .

伯爵的身影在他窗前一闪而过，但当他们再次经过时，他已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
It is almost needless to say that the flirtation between Albert and the fair
它 是 几乎 不必要 到 说 那 这 调情 之间 阿尔伯特 和 这 公平的
['pez(ə)nt] [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [deɪ] .
peasant continued all day .
农民 持续 全部 天 .

几乎不用说，阿尔伯特和那位美丽的农家女之间的调情持续了一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [frɑːnts] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['embəsi] ,
In the evening , on his return , Franz found a letter from the embassy ,
在 这 晚上 , 在 他的 返回 , 弗朗茨 成立 一个 信 从 这 大使馆 ,

当晚，弗朗茨返回时，发现了一封来自大使馆的信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs]
informing him that he would have the honor of being received by his holiness
通知 他 那 他 会 有 这 荣誉 的 存在 已收到 经过 他的 圣洁
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

并告知他，第二天他将有幸觐见教皇。

[æt; ət] [iːtʃ] ['priːviəs] ['vɪzɪt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [roʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd]
At each previous visit he had made to Rome , he had solicited and
在 每个 以前的 访问 他 有 制成 到 罗马 , 他 有 征求意见 和
[əb'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvər] ;
obtained the same favor ;
获得 这 相同的 偏爱 ;

此前每次访问罗马时，他都曾请求并获得过同样的恩惠；

[ænd; ənd] [in'saitid] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][baɪ] ['grætɪtuːd] ,
and incited as much by a religious feeling as by gratitude ,
和 煽动 作为 很多 经过 一个 宗教 感觉 作为 经过 感激 ,

其动机既源于宗教情感，也源于感恩之心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['leɪɪŋ]
he was unwilling to quit the capital of the Christian world without laying
他 曾是 不情愿 到 辞职 这 首都 的 这 基督教 世界 没有 躺下
[hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [sək'sesəz] [huː] [hæz; həz]
his respectful homage at the feet of one of St . Peter's successors who has
他的 尊重 尊敬 在 这 脚 的 一 的 英石 . 彼得的 继承人 WHO 有
[set][ðə; ði] [rer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .
set the rare example of all the virtues .
放 这 稀有的 例子 的 全部 这 美德 .

他不愿离开基督教世界的中心，而不向圣彼得的一位继承人表达敬意，这位继承人树立了所有美德的罕见榜样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'senʃn]
He did not then think of the Carnival , for in spite of his condescension
他 做过 不是 然后 思考 的 这 狂欢 , 为了 在 尽管如此 的 他的 居高临下
[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kaɪndnəs] ,
and touching kindness ,
和 接触 仁慈 ,

他当时并没有想到狂欢节，因为尽管他表现得居高临下、和蔼可亲，

[wʌn] ['kænɑːt] [ɪn'klaɪn] [wʌnz] [self] [wɪ'ðaʊt] [ɔː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][oʊld][mæn]
one cannot incline one's self without awe before the venerable and noble old man
一 不能 倾斜 一个人的 自己 没有 敬畏 前 这 可敬 和 高贵 老的 男人
[kɔːld] ['gregəri] [ˌɛks'viː'aɪ] .
called Gregory XVI .
称为 格雷戈里 十六 .

面对德高望重、德高望重的老人格里高利十六世，没有人能够不心生敬畏。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vætɪkən] , [frɑːnts] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] ;
On his return from the Vatican , Franz carefully avoided the Corso ;
在 他的 返回 从 这 教廷 , 弗朗茨 小心 避免 这 科尔索 ;

从梵蒂冈返回后，弗朗茨小心翼翼地避开了科尔索大道；

[hiː; hi] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv]['paɪəs] [θɔːts] ,
he brought away with him a treasure of pious thoughts ,
他 带来 离开 和 他 一个 宝藏 的 虔诚的 想法 ,

他带走了一份虔诚思想的宝藏。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæd] ['^eiəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæskərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .
to which the mad gayety of the maskers would have been profanation .
到 哪个 这 疯狂的 同性恋 的 这 口罩 会 有 到过 亵渎 .

在这些戴面具的人眼中，疯狂的欢乐是一种亵渎。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [pæst][faɪv] ['ælbərt] ['entərd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
At ten minutes past five Albert entered overjoyed .
在 十 分钟 过去的 五 阿尔伯特 进入 欣喜若狂 .

五点十分，阿尔伯特欣喜若狂地走了进来。

[ðə; ði]['hɑːrləkwɪn][hæd; həd] [riːə'suːmd] [hɜːr; hər] ['pɛzənts] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ʃiː; ʃi]
The harlequin had reassumed her peasant's costume , and as she passed she
这 小丑 有 重新承担 她 农民的 戏服 , 和 作为 她 通过了 她
[reɪzd] [hɜːr; hər][mæsk] .
raised her mask .
提高 她 面具 .

小丑重新穿上了农妇的服装，经过时，她抬起了面具。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
She was charming .
她 曾是 迷人 .

她很有魅力。

[frɑːnts] [kən'grætjuleitid] ['ælbərt] ,
Franz congratulated Albert ,
弗朗茨 恭喜 阿尔伯特 ，

弗朗茨向阿尔伯特表示祝贺，

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
who received his congratulations with the air of a man conscious that they are
WHO 已收到 他的 恭喜！ 和 这 空气 的 一个 男人 有意识的 那 他们 是
['merɪtɪd] .
merited .
值得 .

他欣然接受了大家的祝贺，神态自若，仿佛这些祝贺都是他应得的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fer] [in'kɔ^nitə] [bɪ'lɔːŋd]
He had recognized by certain unmistakable signs , that his fair incognita belonged
他 有 认可 经过 肯定 毋庸置疑 标志 ， 那 他的 公平的 未知 属于
[tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
to the aristocracy .
到 这 贵族 .

他从某些显而易见的迹象中认出，这位美丽的陌生女子属于贵族阶层。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
He had made up his mind to write to her the next day .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 写 到 她 这 下一个 天 .

他决定第二天给她写信。

[frɑːnts] [ri'mɑːkt] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] ['diːteɪlz] , [ðæt] ['ælbərt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
Franz remarked , while he gave these details , that Albert seemed to have
弗朗茨 评论 ， 尽管 他 给予 这些 细节 ， 那 阿尔伯特 似乎 到 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
something to ask of him ,
某物 到 问 的 他 ，

弗朗茨在讲述这些细节时说道，阿尔伯特似乎有什么事要拜托他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
but that he was unwilling to ask it .
但 那 他 曾是 不情愿 到 问 它 .

但他却不愿意问。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'klerɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
He insisted upon it , declaring beforehand that he was willing to make any
他 坚持 之上 它 ， 声明 预先 那 他 曾是 愿意的 到 制作 任何
['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] .
sacrifice the other wished .
牺牲 这 其他 希望 .

他坚持己见，事先声明他愿意做出对方希望的任何牺牲。

['ælbərt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [prest] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['frendʃɪp] [rɪ'kwaɪərd] ,
Albert let himself be pressed just as long as friendship required ,
阿尔伯特 让 他自己 是 按下 只是 作为 长的 作为 友谊 必需的 ，

只要友谊需要，阿尔伯特就会让自己一直处于被逼迫的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'vaʊd] [tuː; tə][frɑːnts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][baɪ] [ə'laʊɪŋ]
and then avowed to Franz that he would do him a great favor by allowing
和 然后 公开承认 到 弗朗茨 那 他 会 做 他 一个 伟大的 偏爱 经过 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'loʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
him to occupy the carriage alone the next day .
他 到 占据 这 运输 独自的 这 下一个 天 .

然后他向弗朗茨保证，如果第二天允许他独自乘坐马车，那将是给他一个很大的忙。

[ˈælbərt] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][frɑːntsɪz] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈpez(ə)nt] [ɪn]
Albert attributed to Franz's absence the extreme kindness of the fair peasant in
阿尔伯特 归因于 到 弗朗茨的 缺席 这 极端 仁慈 的 这 公平的 农民 在
[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][mæsk] .
raising her mask .
提高 她 面具 .

阿尔伯特将弗朗茨的缺席归功于那位善良的农妇摘下面具的举动。

[frɑːnts][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˌiɡəˈtɪstɪkl] [tuː; tə][stɑːp][ˈælbərt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]
Franz was not sufficiently egotistical to stop Albert in the middle of an
弗朗茨 曾是 不是 足够 自负 到 停止 阿尔伯特 在 这 中间 的 一个
[ədˈventʃər] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [pruːv] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd][soʊ]
adventure that promised to prove so agreeable to his curiosity and so
冒险 那 承诺 到 证明 所以 同意 到 他的 好奇心 和 所以
[ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti] .
flattering to his vanity .
奉承 到 他的 虚荣 .

弗朗茨的自负程度还不足以阻止阿尔伯特进行一场冒险，这场冒险既能满足他的好奇心，又能满足他的虚荣心。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ˈduːli][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm]
He felt assured that the perfect indiscretion of his friend would duly inform him
他 毛毡 保证 那 这 完美的 轻率 的 他的 朋友 会 正式地 通知 他
[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] ;
of all that happened ;
的 全部 那 发生 ;

他确信，他朋友的无意之举一定会让他知道所有发生的事情;

[ænd; ənd][æz; əz] , [ˈdʊrɪŋ] [θriː] [ˈjɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævld] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪtəli] ,
and as , during three years that he had travelled all over Italy ,
和 作为 , 期间 三 年 那 他 有 旅行 全部 超过 意大利 ,

在他游历意大利各地的三年期间,

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] ,
a similar piece of good fortune had never fallen to his share ,
一个 相似的 片 的 好的 财富 有 绝不 倒下 到 他的 分享 ,

他从未有过类似的幸运经历。

[frɑːnts][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
Franz was by no means sorry to learn how to act on such an occasion .
弗朗茨 曾是 经过 不 方法 对不起 到 学习 如何 到 行为 在 这样的 一个 场合 .

弗朗茨丝毫不后悔学会了在这种情况下该如何行事。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈprɑːmɪst] [ˈælbərt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ]
He therefore promised Albert that he would content himself the morrow with
他 所以 承诺 阿尔伯特 那 他 会 内容 他自己 这 明天 和
[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrnɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpæləs] .
witnessing the Carnival from the windows of the Rospoli Palace .
见证 这 狂欢 从 这 视窗 的 这 - 宫殿 .

因此，他向阿尔伯特承诺，明天他将从罗斯波利宫的窗户里观看狂欢节。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈælbərt] [pæs] [ænd; ənd] [ˌriˈpæs] , [ˈhoʊldɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [buˈkeɪ]
The next morning he saw Albert pass and repass , holding an enormous bouquet
这 下一个 早晨 他 锯 阿尔伯特 经过 和 重传 , 保持 一个 巨大的 花束
,
,
,

第二天早上，他看到阿尔伯特拿着一大束花来来往往。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæmərəs] [ɪˈpɪsl] .
which he doubtless meant to make the bearer of his amorous epistle .
哪个 他 毫无疑问 意思是 到 制作 这 持有人 的 他的 多情 书信 .

他无疑希望这个人成为他情书的送信人。

[ðɪs]	[bɪ'liːf]	[wʌz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	['sɜːrt(ə)nti]	[wen]	[frɑːnts]	[sɔː]	[ðə; ði]	[bu'keɪ]	(	[kən'spɪkjuəs]	[baɪ]
This	**belief**	**was**	**changed**	**into**	**certainty**	**when**	**Franz**	**saw**	**the**	**bouquet**	**(**	**conspicuous**	**by**
这	信仰	曾是	已更改	进入	肯定	什么时候	弗朗茨	锯	这	花束	(	显眼的	经过

[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[kə'miːljəz]	)	[ɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	['hɑːrləkwɪn]	[drest]	[ɪn]
a	**circle**	**of**	**white**	**camellias**	**)**	**in**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**charming**	**harlequin**	**dressed**	**in**
一个	圆圈	的	白色的	山茶花	)	在	这	手	的	一个	迷人	小丑	穿着	在

[roʊz]	-	['kʌlərd]	['sætn]	.
rose	**-**	**colored**	**satin**	**.**
玫瑰	-	有色	缎	.

当弗朗茨看到一位身着玫瑰色缎子的迷人丑角手中拿着一束花（以一圈白色山茶花为特色）时，这种想法变成了确信。

[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[dʒɔɪ]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'lɪriəm]	.
The	**evening**	**was**	**no**	**longer**	**joy**	**,**	**but**	**delirium**	**.**
这	晚上	曾是	不	更长	喜悦	,	但	谵妄	.

那晚不再是欢乐，而是狂喜。

['ælbərt]	['nʌθɪŋ]	['daʊtɪd]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fer]	[ˌʌn'noʊn]	[wʊd]	[rɪ'plaɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['mænər]	.
Albert	**nothing**	**doubted**	**but**	**that**	**the**	**fair**	**unknown**	**would**	**reply**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**.**
阿尔伯特	没有什么	怀疑	但	那	这	公平的	未知	会	回复	在	这	相同的	方式	.

阿尔伯特毫不怀疑，那位美丽的陌生人也会以同样的方式回应他。

[frɑːnts]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃɪz]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[fə'tiːgd]	[hɪm; ɪm]	,
Franz	**anticipated**	**his**	**wishes**	**by**	**saying**	**that**	**the**	**noise**	**fatigued**	**him**	**,**
弗朗茨	预期	他的	愿望	经过	说	那	这	噪音	疲劳	他	,

弗朗茨预料到他的意愿，说噪音让他感到疲惫。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pæs]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrn(ə)l]
and	**that**	**he**	**should**	**pass**	**the**	**next**	**day**	**in**	**writing**	**and**	**looking**	**over**	**his**	**journal**
和	那	他	应该	经过	这	下一个	天	在	写作	和	寻找	超过	他的	杂志

.
.
.

他应该利用第二天的时间写作和翻阅日记。

['ælbərt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[di'siːvd]	,
Albert	**was**	**not**	**deceived**	**,**
阿尔伯特	曾是	不是	受骗	,

阿尔伯特并没有被欺骗。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	['iːvnɪŋ]	[frɑːnts]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['entər]	[traɪ'ʌmfəntli]	['ʃeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['foʊldɪd]	['peɪpər]
for	**the**	**next**	**evening**	**Franz**	**saw**	**him**	**enter**	**triumphantly**	**shaking**	**a**	**folded**	**paper**
为了	这	下一个	晚上	弗朗茨	锯	他	进入	凯旋而归	摇晃	一个	折叠	纸

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[held]	[baɪ]	[wʌn]	['kɔːrnər]	.
which	**he**	**held**	**by**	**one**	**corner**	**.**
哪个	他	握住	经过	一	角落	.

第二天晚上，弗朗茨看到他得意洋洋地走进来，手里拿着一张折叠的纸，手里抓着纸的一角，不停地挥舞着。

“	[wel]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[wʌz; wəz]	[aɪ]	[mɪ'steɪkən]	?	”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**was**	**I**	**mistaken**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	说	他	,	“	曾是	我	错误	?	”

“嗯,”他说，“我弄错了吗？ ”

“	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['ænsər]	[juː; jʊ]	!
“	**She**	**has**	**answered**	**you**	**!**
“	她	有	回答	你	!

她已经回答你了！

”	[kraɪd]	[frɑːnts]	.
”	**cried**	**Franz**	**.**
”	哭	弗朗茨	.

“弗朗茨喊道。”

“	[riːd]	.
“	**Read**	**.**
“	读	.

“读。

”	[ðɪs]	[wɜːrd]	[wʌz; wəz]	[prə'naʊnst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪb]	.
”	**This**	**word**	**was**	**pronounced**	**in**	**a**	**manner**	**impossible**	**to**	**describe**	**.**
”	这	单词	曾是	发音	在	一个	方式	不可能的	到	描述	.

“这个词的发音方式简直无法形容。”

[frɑːnts]	[tʊk]	[ðə; ði]	['letər]	,	[ænd; ənd]	[riːd]	:
Franz	**took**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**read**	**:**
弗朗茨	采取	这	信	,	和	读	:

弗朗茨接过信，读道：

“	['tuːzdeɪ]	['iːvnɪŋ]	,	[æt; ət]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	,	[dɪ'send]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['kærɪdʒ]	['ɑːpəzɪt]	[ðə; ði]	['vaɪə]	['deɪ,i]	[pɑːntɛfːʃi]	,
“	**Tuesday**	**evening**	**,**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**	**descend**	**from**	**your**	**carriage**	**opposite**	**the**	**Via**	**dei**	**Pontefici**	**,**
“	周二	晚上	,	在	七	点钟	,	下降	从	你的	运输	对面的	这	通过	德伊	教皇	,

“星期二晚上七点，请从马车上下来，在教皇大道对面下车。”

[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['pez(ə)nt]	[huː]	['snætʃɪz]	[jʊr; jər]	[tɔːrtʃ]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	.
and	**follow**	**the**	**Roman**	**peasant**	**who**	**snatches**	**your**	**torch**	**from**	**you**	**.**
和	跟随	这	罗马	农民	WHO	抢夺	你的	火炬	从	你	.

然后跟随那个从你手中夺走火炬的罗马农民。

[wen]	[juː; jʊ]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[step]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[sæn]	['dʒɑːkə,moʊ]	,
When	**you**	**arrive**	**at**	**the**	**first**	**step**	**of**	**the**	**church**	**of**	**San**	**Giacomo**	**,**
什么时候	你	到达	在	这	第一的	步	的	这	教会	的	圣	贾科莫	,

当你到达圣贾科莫教堂的第一级台阶时，

[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	['fæsn]	[ə; eɪ]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[roʊz]	-	['kʌlərd]	['rɪbənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['hɑːrləkwɪn]	['kɑːstuːm]	,
be	**sure**	**to**	**fasten**	**a**	**knot**	**of**	**rose**	**-**	**colored**	**ribbons**	**to**	**the**	**shoulder**	**of**	**your**	**harlequin**	**costume**	**,**
是	当然	到	系	一个	结	的	玫瑰	-	有色	丝带	到	这	肩膀	的	你的	小丑	戏服	,

务必在你的丑角服装的肩膀上系上一串玫瑰色的丝带。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	['rekəgnaɪzd]	.
in	**order**	**that**	**you**	**may**	**be**	**recognized**	**.**
在	命令	那	你	可能	是	认可	.

以便你能被人认出来。

[ʌn'tɪl]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[siː]	[ˌem 'iː]	.
Until	**then**	**you**	**will**	**not**	**see**	**me**	**.**
直到	然后	你	将要	不是	看	我	.

在此之前，你将不会见到我。

—	['kɑːnstənsi]	[ænd; ənd]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	.	”
—	**Constancy**	**and**	**Discretion**	**.**	**”**
—	恒常性	和	审慎	.	”

——恒久忠诚，行事谨慎。

“	[wel]	,	”	[æskt]	[hiː; hi]	,	[wen]	[frɑːnts]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðæt]	?	”
“	**Well**	**,**	**”**	**asked**	**he**	**,**	**when**	**Franz**	**had**	**finished**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**
“	出色地	,	”	问	他	,	什么时候	弗朗茨	有	完成的	,	“	什么	做	你	思考	的	那	?	”

“嗯,”弗朗茨说完后，他问道，“你觉得怎么样？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪz] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ə'pɪrəns] . ”
“ I think that the adventure is assuming a very agreeable appearance . ”
“ 我 思考 那 这 冒险 是 假设 一个 非常 同意 外貌 . ”

“我认为这次冒险正呈现出非常令人愉快的态势。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] ;
“ I think so , also , ” replied Albert ;
“ 我 思考 所以 , 还 , ” 回复 阿尔伯特 ;

“我也这么认为,”阿尔伯特回答道;

“ [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [bɔːl] .
“ and I very much fear you will go alone to the Duke of Bracciano's ball .
“ 和 我 非常 很多 害怕 你 将要 去 独自的 到 这 公爵 的 - 球 .

“我非常担心你会独自一人去参加布拉恰诺公爵的舞会。”

” [frɑːnts][ænd; ənd]['ælbərt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
” Franz and Albert had received that morning an invitation from the
” 弗朗茨 和 阿尔伯特 有 已收到 那 早晨 一个 邀请 从 这
['selɪbreɪtɪd] ['roʊmən]['bæŋkər] .
celebrated Roman banker .
著名 罗马 银行家 .

“那天早上，弗朗茨和阿尔伯特收到了这位著名的罗马银行家的邀请。”

“ [teɪk] [ker] , ['ælbərt] , ” [sed] [frɑːnts] .
“ Take care , Albert , ” said Franz .
“ 拿 关心 , 阿尔伯特 , ” 说 弗朗茨 .

“保重，阿尔伯特,”弗朗茨说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [roʊm] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,
“ All the nobility of Rome will be present ,
“ 全部 这 贵族 的 罗马 将要 是 展示 ,

“罗马所有贵族都将出席，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [fer] [in'kɔ^nitə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
and if your fair incognita belong to the higher class of society , she must
和 如果 你的 公平的 未知 属于 到 这 更高 班级 的 社会 , 她 必须
[goʊ][ðer; ðər] . ”
go there . ”
去 那里 . ”

如果你的这位美丽佳人出身于上流社会，她就必须去那里。”

“ ['weðər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] .
“ Whether she goes there or not , my opinion is still the same , ” returned Albert .
“ 无论 她 去 那里 或者 不是 , 我的 观点 是 仍然 这 相同的 , ” 返回 阿尔伯特 .

“不管她去不去那里，我的看法依然不变,”阿尔伯特回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ? ”
“ You have read the letter ? ”
“ 你 有 读 这 信 ? ”

你读过那封信了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meddzɔ]['siːtoʊ][ɑːr; ər]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['ɪtəli] ?
“ You know how imperfectly the women of the mezzo cito are educated in Italy ?
“ 你 知道 如何 不完美地 这 女性 的 这 中音 西托 是 受过教育 在 意大利 ?

“你知道意大利中部城市的女性教育有多么不完善吗? ”

” ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] .)
” (This is the name of the lower class .)
” (这 是 这 姓名 的 这 降低 班级 .)

（这是下层阶级的名称。）

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .
“ Well , read the letter again .
“ 出色地 , 读 这 信 再次 .

“那么，再读一遍这封信。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['eni] ['blemɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr]
Look at the writing , and find if you can , any blemish in the language or
看 在 这 写作 , 和 寻找 如果 你 能 , 任何 缺陷 在 这 语言 或者
[ɔːr'θɑːgrəfi] .
orthography .
正字法 .

仔细观察文字，看看能否找出语言或拼写上的任何瑕疵。

” [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .
” The writing was , in reality , charming , and the orthography irreproachable .
” 这 写作 曾是 , 在 现实 , 迷人 , 和 这 正字法 无可指摘的 .

“实际上，文章写得非常优美，拼写也无可挑剔。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ” [sed] [frɑːnts] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] .
“ You are born to good fortune , ” said Franz , as he returned the letter .
“ 你 是 出生 到 好的 财富 , ” 说 弗朗茨 , 作为 他 返回 这 信 .

“你生来就拥有好运,”弗朗茨一边把信还回去一边说道。

“ [læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] . ”
“ Laugh as much as you will , ” replied Albert , “ I am in love . ”
“ 笑 作为 很多 作为 你 将要 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 我 是 在 爱 . ”

“你想笑就笑吧,”阿尔伯特回答说，“我恋爱了。”

“ [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [frɑːnts] .
“ You alarm me , ” cried Franz .
“ 你 警报 我 , ” 哭 弗朗茨 .

“你吓到我了,”弗朗茨喊道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,
“ I see that I shall not only go alone to the Duke of Bracciano's ,
“ 我 看 那 我 将 不是 仅有的 去 独自的 到 这 公爵 的 - ,

“我意识到我不仅要独自前往布拉恰诺公爵府，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ə'loʊn] . ”
but also return to Florence alone . ”
但 还 返回 到 佛罗伦萨 独自的 . ”

但也要独自返回佛罗伦萨。

“ [ɪf] [maɪ] [ˌʌn'noʊn] [biː; bi][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ If my unknown be as amiable as she is beautiful , ” said Albert ,
“ 如果 我的 未知 是 作为 可亲 作为 她 是 美丽的 , ” 说 阿尔伯特 ,

“如果我这位素未谋面的姑娘像她美丽一样和蔼可亲,”阿尔伯特说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [maɪ'self][æt; ət] [roʊm] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [æt; ət] [liːst] .
“ I shall fix myself at Rome for six weeks , at least .
“ 我 将 使固定 我 在 罗马 为了 六 周 , 在 至少 .

“我至少会在罗马待上六周。”

[aɪ]	[ə'dɔːr]	[roʊm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[teɪst]	[fɔːr; fər]	[ˌɑːrki'ɑːlədʒi]	.	”
I	**adore**	**Rome**	**,**	**and**	**I**	**have**	**always**	**had**	**a**	**great**	**taste**	**for**	**archæology**	**.**	**”**
我	崇拜	罗马	,	和	我	有	总是	有	一个	伟大的	品尝	为了	考古学	.	”

我非常热爱罗马，而且我一直对考古学很感兴趣。

“	[kʌm]	,	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[mɔːr]	[sʌtʃ]	[əd'ventʃəz]	,
“	**Come**	**,**	**two**	**or**	**three**	**more**	**such**	**adventures**	**,**
“	来	,	二	或者	三	更多的	这样的	冒险	,

“来吧，再来两三次这样的冒险吧，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kædəmi]	.
and	**I**	**do**	**not**	**despair**	**of**	**seeing**	**you**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Academy**	**.**
和	我	做	不是	绝望	的	看到	你	一个	成员	的	这	学院	.

我并不绝望，期待您能成为学院的一员。

”	['daʊtləs]	['ælbərt]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	['sɪriəsli]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌækə'demɪk]	[tʃer]
”	**Doubtless**	**Albert**	**was**	**about**	**to**	**discuss**	**seriously**	**his**	**right**	**to**	**the**	**academic**	**chair**
”	毫无疑问	阿尔伯特	曾是	关于	到	讨论	严重地	他的	正确的	到	这	学术的	椅子

[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðæt]	['dɪnər]	[wʌz; wəz]	['redi]	.
when	**they**	**were**	**informed**	**that**	**dinner**	**was**	**ready**	**.**
什么时候	他们	是	知情的	那	晚餐	曾是	准备好	.

“毫无疑问，阿尔伯特正要认真讨论他是否有资格担任教席，这时他们被告知晚餐已经准备好了。

['ælbɝts]	[lʌv]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['æpɪtaɪt]	.
Albert's	**love**	**had**	**not**	**taken**	**away**	**his**	**appetite**	**.**
阿尔伯特的	爱	有	不是	已采取	离开	他的	食欲	.

阿尔伯特的爱情并没有让他失去食欲。

[hiː; hi]	['heɪsnd]	[wɪð; wɪθ]	[frɑːnts]	[tuː; tə]	[siːt]	[hɪm'self]	,	[friː]	[tuː; tə]	[ˌriːkə'mens]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]
He	**hastened**	**with**	**Franz**	**to**	**seat**	**himself**	**,**	**free**	**to**	**recommence**	**the**	**discussion**
他	加快	和	弗朗茨	到	座位	他自己	,	自由的	到	重新开始	这	讨论

['æftər]	['dɪnər]	.
after	**dinner**	**.**
后	晚餐	.

他催促弗朗茨赶紧入座，这样晚饭后就可以继续讨论。

['æftər]	['dɪnər]	,	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	.
After	**dinner**	**,**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**was**	**announced**	**.**
后	晚餐	,	这	数数	的	蒙特	基督	曾是	宣布	.

晚宴后，宣布了《基督山伯爵》的演出。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[deɪz]	.
They	**had**	**not**	**seen**	**him**	**for**	**two**	**days**	**.**
他们	有	不是	已见	他	为了	二	天	.

他们已经两天没见到他了。

[siː'njɔːr]	-	[ɪn'fɔːrmd]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['bɪznəs]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['tʃiːˌviːtɑː]	['vɛkiə]	.
Signor	**Pastrini**	**informed**	**them**	**that**	**business**	**had**	**called**	**him**	**to**	**Civita**	**Vecchia**	**.**
签名者	-	知情的	他们	那	商业	有	称为	他	到	奇维塔	旧时	.

帕斯特里尼先生告诉他们，他因公事被召到奇维塔韦基亚。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[rɪ'tɜːrnd]	[æn; ən]	['aʊər]
He	**had**	**started**	**the**	**previous**	**evening**	**,**	**and**	**had**	**only**	**returned**	**an**	**hour**
他	有	开始	这	以前的	晚上	,	和	有	仅有的	返回	一个	小时

[sɪns]	.
since	**.**
自从	.

他前一天晚上就开始工作，至今只回来了一个小时。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['tʃɑːrmɪŋ]	.
He	**was**	**charming**	**.**
他	曾是	迷人	.

他很有魅力。

['weðər]	[hiː; hi]	[kept]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[hɪm'self]	,
Whether	**he**	**kept**	**a**	**watch**	**over**	**himself**	**,**
无论	他	保留	一个	手表	超过	他自己	，

他是否时刻警惕自己，

[ɔːr]	['weðər]	[baɪ]	['æksɪdənt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[saʊnd]	[ðə; ði]	[ˌækrɪ'moʊniəs]	['kɔrdz]	[ðæt]	[ɪn]	['ʌðər]
or	**whether**	**by**	**accident**	**he**	**did**	**not**	**sound**	**the**	**acrimonious**	**chords**	**that**	**in**	**other**
或者	无论	经过	事故	他	做过	不是	声音	这	尖刻	和弦	那	在	其他

['sɜːrkəmstænsɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tʌtʃt]	,
circumstances	**had**	**been**	**touched**	**,**
情况	有	到过	感动	，

或者，或许是出于偶然，他没有像在其他情况下那样，拨动那些尖锐刺耳的弦。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tə'naɪt]	[laɪk]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[els]	.
he	**was**	**tonight**	**like**	**everybody**	**else**	**.**
他	曾是	今晚	喜欢	大家	别的	.

他今晚和其他人一样。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'nɪgmə]	[tuː; tə]	[frɑːnts]	.
The	**man**	**was**	**an**	**enigma**	**to**	**Franz**	**.**
这	男人	曾是	一个	谜	到	弗朗茨	.

对弗朗茨来说，这个人是个谜。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[mʌst; məst]	[fiːl]	[ʃʊr]	[ðæt]	[frɑːnts]	['rekəgnaɪzd]	[hɪm; ɪm]	;
The	**count**	**must**	**feel**	**sure**	**that**	**Franz**	**recognized**	**him**	**;**
这	数数	必须	感觉	当然	那	弗朗茨	认可	他	;

伯爵必须确信弗朗茨认出了他；

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[let]	[fɔːl]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	['ɪndɪkeɪtɪŋ]	['eni]	['priːviəs]	[ə'kweɪntəns]
and	**yet**	**he**	**had**	**not**	**let**	**fall**	**a**	**single**	**word**	**indicating**	**any**	**previous**	**acquaintance**
和	然而	他	有	不是	让	落下	一个	单身的	单词	表明	任何	以前的	熟人

[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
between	**them**	**.**
之间	他们	.

然而，他却只字未提两人之间有任何先前的交情。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,	[haʊ'evər]	[greɪt]	[frɑːntsɪz]	[dɪ'zaɪər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'luːd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['fɔːrmər]
On	**his**	**side**	**,**	**however**	**great**	**Franz's**	**desire**	**was**	**to**	**allude**	**to**	**their**	**former**
在	他的	边	，	然而	伟大的	弗朗茨的	欲望	曾是	到	暗示	到	他们的	以前的

['ɪntərvjuː]	,
interview	**,**
面试	，

然而，弗朗茨却非常想提及他们之前的会面。

[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	['loʊdɪd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]
the	**fear**	**of**	**being**	**disagreeable**	**to**	**the**	**man**	**who**	**had**	**loaded**	**him**	**and**	**his**
这	害怕	的	存在	令人不快的	到	这	男人	WHO	有	已加载	他	和	他的

[frend]	[wɪð; wɪθ]	['kaɪndnəs]	[pri'ventid]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['menʃənɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
friend	**with**	**kindness**	**prevented**	**him**	**from**	**mentioning**	**it**	**.**
朋友	和	仁慈	阻止	他	从	提及	它	.

他害怕得罪那位曾给予他和他的朋友莫大恩惠的人，所以一直没有提起这件事。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[hæd; həd]	[sent]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ə; eɪ]	[bɑːks]	[æt; ət]
The	**count**	**had**	**learned**	**that**	**the**	**two**	**friends**	**had**	**sent**	**to**	**secure**	**a**	**box**	**at**
这	数数	有	学习	那	这	二	朋友们	有	发送	到	安全的	一个	盒子	在

[ðə; ði]	[ˌɑːrdʒən'tiːnə]	['θiːətər]	,
the	**Argentina**	**Theatre**	**,**
这	阿根廷	剧院	，

伯爵得知这两位朋友曾派人去阿根廷剧院预定了一个包厢。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [let] .
and were told they were all let .
和 是 讲述 他们 是 全部 让 .

他们被告知全部获准通行。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,
In consequence ,
在 结果 ,

因此，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pærənt]
he brought them the key of his own — at least such was the apparent
他 带来 他们 这 钥匙 的 他的 自己的 — 在 至少 这样的 曾是 这 明显
['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
motive of his visit .
动机 的 他的 访问 .

他把自己的钥匙带给了他们——至少这是他此行的表面动机。

[frɑːnts][ænd; ənd]['ælbərt] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ə'ledʒ] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm]
Franz and Albert made some difficulty , alleging their fear of depriving him
弗朗茨 和 阿尔伯特 制成 一些 困难 , 指控 他们的 害怕 的 剥夺 他
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

弗朗茨和阿尔伯特百般阻挠，声称他们害怕剥夺他的权利；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pæˌlaɪ] ['θiːətər] ,
but the count replied that , as he was going to the Palli Theatre ,
但 这 数数 回复 那 , 作为 他 曾是 去 到 这 帕利 剧院 ,

但伯爵回答说，他正要去帕利剧院，

[ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrdʒən'tiːnə] ['θiːətər] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
the box at the Argentina Theatre would be lost if they did not profit by it .
这 盒子 在 这 阿根廷 剧院 会 是 丢失的 如果 他们 做过 不是 利润 经过 它 .

如果他们不从中获利，阿根廷剧院的包厢就会失去价值。

[ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
This assurance determined the two friends to accept it .
这 保证 决定 这 二 朋友们 到 接受 它 .

这一保证让两位朋友决定接受。

[frɑːnts][hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['pælər] ,
Franz had by degrees become accustomed to the count's pallor ,
弗朗茨 有 经过 学位 变得 习惯 到 这 计数 苍白 ,

弗朗茨渐渐习惯了伯爵苍白的脸色。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fɔːrsəbli] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
which had so forcibly struck him at their first meeting .
哪个 有 所以 强制 击 他 在 他们的 第一的 会议 .

这一点在他们的初次见面时就深深地打动了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fitʃər] , [ðə; ði]
He could not refrain from admiring the severe beauty of his features , the
他 可以 不是 避免 从 钦佩 这 严重 美丽 的 他的 特征 , 这
['oʊnli] ['diːfekt] ,
only defect ,
仅有的 缺点 ,

他不禁赞叹自己五官中那冷峻的美，这是他唯一的缺陷。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pælər] .
or rather the principal quality of which was the pallor .
或者 相当 这 主要的 质量 的 哪个 曾是 这 苍白 .

或者更确切地说，其主要特征是面色苍白。

['truːli] , [ə; eɪ][bai'rɒnik]['hɪroʊ] !
Truly , a Byronic hero !
真的 ， 一个 拜伦式 英雄 ！

真是个拜伦式的英雄！

[frɑːnts][kʊd; kəd][nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Franz could not , we will not say see him ,
弗朗茨 可以 不是 ， 我们 将要 不是 说 看 他 ，

弗朗茨无法见到他，我们就不说了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][hɪz; ɪz][stɜːrn] [hed] [ə'pɑːn] ['mænfrɛdz] ['ʃəuldəz]
but even think of him without imagining his stern head upon Manfred's shoulders
但 甚至 思考 的 他 没有 想象 他的 船尾 头 之上 曼弗雷德的 肩膀
, [ɔːr] [bɪ'niːθ] ['lærəz] ['helmɪt] .
, or beneath Lara's helmet .
，或者 下面 劳拉的 头盔 .

但即使不去想象他那严肃的头颅安在曼弗雷德的肩膀上，或者在劳拉的头盔下，你也无法想象他的样子。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
His forehead was marked with the line that indicates the constant presence of
他的 前额 曾是 标记 和 这 线 那 表示 这 持续的 在场 的
['bɪtər] [θɔːts] ;
bitter thoughts ;
苦的 想法 ；

他的额头上有一道疤痕，表明他内心深处一直充满痛苦的思绪；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] ,
he had the fiery eyes that seem to penetrate to the very soul ,
他 有 这 火热 眼睛 那 似乎 到 穿透 到 这 非常 灵魂 ，

他有一双炯炯有神的眼睛，仿佛能看穿人的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] ['ʌpər] [lɪp] [ðæt] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz]
and the haughty and disdainful upper lip that gives to the words it utters
和 这 傲慢 和 轻蔑的 上 唇 那 给予 到 这 字 它 说话
[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
a peculiar character that impresses them on the minds of those to whom they
一个 奇特 特点 那 令人印象深刻 他们 在 这 思想 的 那些 到 谁 他们
[ɑːr; ər] [ə'drest] .
are addressed .
是 已解决 .

还有那傲慢轻蔑的上唇，使它所说的话具有一种独特的特征，给听者留下深刻的印象。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] .
The count was no longer young .
这 数数 曾是 不 更长 年轻的 .

伯爵已经不再年轻了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] ;
He was at least forty ;
他 曾是 在 至少 四十 ；

他至少四十岁；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]
and yet it was easy to understand that he was formed to rule the
和 然而 它 曾是 简单的 到 理解 那 他 曾是 形成 到 规则 这
[jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
young men with whom he associated at present .
年轻的 男人 和 谁 他 联系 在 展示 .

然而，很容易理解，他天生就是为了统治他现在交往的那些年轻人而存在的。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
And , to complete his resemblance with the fantastic heroes of the English
和 ， 到 完全的 他的 相似 和 这 极好的 英雄 的 这 英语
['poʊət] ,
poet ,
诗人 ，

为了使他更像这位英国诗人笔下的奇幻英雄，

[ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
the count seemed to have the power of fascination .
这 数数 似乎 到 有 这 力量 的 魅力 .

这位伯爵似乎有一种令人着迷的魔力。

['ælbərt][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [eks'peiʃieitɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Albert was constantly expatiating on their good fortune in meeting such a man .
阿尔伯特 曾是 不断地 详述 在 他们的 好的 财富 在 会议 这样的 一个 男人 .

阿尔伯特不断地强调他们能遇到这样一位好人是多么幸运。

[frɑːnts][wʌz; wəz] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ;
Franz was less enthusiastic ;
弗朗茨 曾是 较少的 热情的 ;

弗朗茨则没那么热情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['eksəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] ['ɔːlweɪz]
but the count exercised over him also the ascendency a strong mind always
但 这 数数 锻炼 超过 他 还 这 优势 一个 强的 头脑 总是
[ə'kwaiəz] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪnd] [les] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] .
acquires over a mind less domineering .
收购 超过 一个 头脑 较少的 盛气凌人 .

但是伯爵也对他行使了强势的头脑总是能对不那么强势的头脑所取得的支配地位。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]
He thought several times of the project the count had of visiting
他 想法 一些 时代 的 这 项目 这 数数 有 的 访问
['pærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;

他多次想到伯爵计划访问巴黎的那个项目；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz]
and he had no doubt but that , with his eccentric character , his
和 他 有 不 怀疑 但 那 ， 和 他的 偏心 特点 ， 他的
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [feɪs] ,
characteristic face ,
特征 脸 ，

他毫不怀疑，凭借他古怪的性格和独特的面容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [hiː; hi] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] .
and his colossal fortune , he would produce a great effect there .
和 他的 庞大 财富 ， 他 会 生产 一个 伟大的 影响 那里 .

凭借他庞大的财富，他必将在那里产生巨大的影响。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['pærɪs] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And yet he did not wish to be at Paris when the count was there .
和 然而 他 做过 不是 希望 到 是 在 巴黎 什么时候 这 数数 曾是 那里 .

然而，当伯爵在巴黎时，他并不想待在那里。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] [æz; əz] ['iːvnɪŋz] ['moʊstli] [pæs] [æt; ət][ɪ'tæliən] ['θiətəz] ; [ðæt] [ɪz] ,
The evening passed as evenings mostly pass at Italian theatres ; that is ,
这 晚上 通过了 作为 晚上 大多 经过 在 意大利语 剧院 ; 那 是 ，

夜晚像意大利剧院里大多数夜晚一样悄然流逝；也就是说，

[nɑːt]	[ɪn]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['peɪɪŋ]	['vɪzɪts]	[ænd; ənd]	[kən'vəːsɪŋ]	.
not	**in**	**listening**	**to**	**the**	**music**	**,**	**but**	**in**	**paying**	**visits**	**and**	**conversing**	**.**
不是	在	聆听	到	这	音乐	，	但	在	付费	访问	和	对话	.

不是在听音乐，而是在拜访和交谈中。

[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[dʒiː]	—	—	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
The	**Countess**	**G**	**—**	**—**	**wished**	**to**	**revive**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**count**	**,**
这	伯爵夫人	G	—	—	希望	到	复活	这	主题	的	这	数数	,

G伯爵夫人希望重提伯爵的话题，

[bʌt; bət]	[frɑːnts]	[ə'naʊnst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[fɑːr]	[njuər]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	,
but	**Franz**	**announced**	**he**	**had**	**something**	**far**	**newer**	**to**	**tell**	**her**	**,**	**and**	**,**
但	弗朗茨	宣布	他	有	某物	远的	较新的	到	告诉	她	,	和	,

但弗朗茨宣布他还有更新的事情要告诉她，而且，

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	['ælbɝts]	[ˌdemən'streɪʃənz]	[ʌv; əv]	[fɔːls]	['mɑːdəsti]	,
in	**spite**	**of**	**Albert's**	**demonstrations**	**of**	**false**	**modesty**	**,**
在	尽管如此	的	阿尔伯特的	示威游行	的	错误的	谦逊	,

尽管阿尔伯特表现出虚假的谦逊，

[hiː; hi]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ɪ'vent]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[pri'ɑːkjupaɪd]	[ðem; ðəm]
he	**informed**	**the**	**countess**	**of**	**the**	**great**	**event**	**which**	**had**	**preoccupied**	**them**
他	知情的	这	伯爵夫人	的	这	伟大的	事件	哪个	有	心事重重	他们
[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[θriː]	[deɪz]	.						
for	**the**	**last**	**three**	**days**	**.**						
为了	这	最后的	三	天	.						

他把这件让他们三天来一直牵挂的大事告诉了伯爵夫人。

[æz; əz]	['sɪmələr]	[in'triːgz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ʌn'kɑːmən]	[ɪn]	['ɪtəli]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[meɪ]	['kredɪt]	['trævələz]	,
As	**similar**	**intrigues**	**are**	**not**	**uncommon**	**in**	**Italy**	**,**	**if**	**we**	**may**	**credit**	**travellers**	**,**
作为	相似的	阴谋	是	不是	罕见	在	意大利	,	如果	我们	可能	信用	旅行者	,

类似的阴谋在意大利并不少见，如果旅行者的说法属实的话。

[ðə; ði]	[kɑmtɛs]	[dɪd]	[nɑːt]	['mænɪfest]	[ðə; ði]	[liːst]	[ˌɪnkrə'duːləti]	,	[bʌt; bət]	[kən'grætjuleitid]	['ælbərt]	[ɑːn]
the	**comtess**	**did**	**not**	**manifest**	**the**	**least**	**incredulity**	**,**	**but**	**congratulated**	**Albert**	**on**
这	伯爵夫人	做过	不是	显现	这	至少	怀疑	,	但	恭喜	阿尔伯特	在

[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	.	
his	**success**	**.**	
他的	成功	.	

伯爵夫人没有丝毫怀疑，反而祝贺阿尔伯特取得成功。

[ðeɪ]	['prɑːmɪst]	,	[ə'pɑːn]	['sepəreitiŋ]	,	[tuː; tə]	[miːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	-	[bɔːl]
They	**promised**	**,**	**upon**	**separating**	**,**	**to**	**meet**	**at**	**the**	**Duke**	**of**	**Bracciano's**	**ball**
他们	承诺	,	之上	分离	,	到	见面	在	这	公爵	的	-	球

,
,
,

他们分手时约定在布拉恰诺公爵的舞会上重聚。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[roʊm]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	.
to	**which**	**all**	**Rome**	**was**	**invited**	**.**
到	哪个	全部	罗马	曾是	受邀	.

全罗马城的人都被邀请参加。

[ðə; ði]	['heroʊɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bu'keɪ]	[kept]	[hɜːr; hər]	[wɜːrd]	;
The	**heroine**	**of**	**the**	**bouquet**	**kept**	**her**	**word**	**;**
这	女英雄	的	这	花束	保留	她	单词	;

花束中的女主角信守了诺言；

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	['ælbərt]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪg'zɪstəns]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	.
she	**gave**	**Albert**	**no**	**sign**	**of**	**her**	**existence**	**the**	**morrow**	**or**	**the**	**day**	**after**	**.**
她	给予	阿尔伯特	不	符号	的	她	存在	这	明天	或者	这	天	后	.

第二天和第三天，她都没有向阿尔伯特透露她的存在。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['tuːzdeɪ]	[keɪm]	,	[ðə; ði]	[læst]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[tuː'mʌltʃuəs]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪv(ə)l]	.
At	**length**	**Tuesday**	**came**	**,**	**the**	**last**	**and**	**most**	**tumultuous**	**day**	**of**	**the**	**Carnival**	**.**
在	长度	周二	来了	，	这	最后的	和	最多	动荡的	天	的	这	狂欢	.

终于到了星期二，这是狂欢节的最后一天，也是最喧闹的一天。

[ɑːn]	['tuːzdeɪ]	,	[ðə; ði]	['θiətəz]	['oʊpən]	[æt; ət]	[ten]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
On	**Tuesday**	**,**	**the**	**theatres**	**open**	**at**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**,**
在	周二	，	这	剧院	打开	在	十	点钟	在	这	早晨	，

星期二，剧院上午十点开门。

[æz; əz]	[lent]	[bɪ'gɪnz]	['æftər]	[eɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	.
as	**Lent**	**begins**	**after**	**eight**	**at**	**night**	**.**
作为	大斋期	开始	后	八	在	夜晚	.

大斋期从晚上八点以后开始。

[ɑːn]	['tuːzdeɪ]	,	[ɔːl]	[ðoʊz]	[huː]	[θruː]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['mʌni]	,	[taɪm]	,	[ɔːr]	[ɪn'θuːziæzəm]	,
On	**Tuesday**	**,**	**all**	**those**	**who**	**through**	**want**	**of**	**money**	**,**	**time**	**,**	**or**	**enthusiasm**	**,**
在	周二	，	全部	那些	WHO	通过	想	的	钱	，	时间	，	或者	热情	，

周二，所有那些因为缺乏金钱、时间或热情而……

[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪv(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	,	['mɪŋg(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['^eiəti]	,
have	**not**	**been**	**to**	**see**	**the**	**Carnival**	**before**	**,**	**mingle**	**in**	**the**	**gayety**	**,**
有	不是	到过	到	看	这	狂欢	前	，	交融	在	这	同性恋	，

以前从未看过狂欢节，融入欢乐的气氛中，

[ænd; ənd]	[kən'trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ænd; ənd]	[ɪk'saɪtmənt]	.
and	**contribute**	**to**	**the**	**noise**	**and**	**excitement**	**.**
和	贡献	到	这	噪音	和	激动	.

并加剧现场的喧闹和兴奋。

[frʌm; frəm]	[tuː]	[ə'klɔk, əu-]	[tɪl]	[faɪv]	[frɑːnts]	[ænd; ənd]	['ælbərt]	['fɑːloʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪt]	,
From	**two**	**o'clock**	**till**	**five**	**Franz**	**and**	**Albert**	**followed**	**in**	**the**	**fête**	**,**
从	二	点钟	直到	五	弗朗茨	和	阿尔伯特	随后	在	这	宴请	，

从下午两点到五点，弗朗茨和阿尔伯特也参加了庆祝活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[eks'tʃeindʒiŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv] [kən'feti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'destriənz] ,

exchanging handfuls of confetti with the other carriages and the pedestrians ,

交换 一把 的 五彩纸屑 和 这 其他 马车 和 这 行人 ,

与其他马车和行人交换一把把五彩纸屑，

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æksɪdənt] ,

who crowded amongst the horses ' feet and the carriage wheels without a single accident ,

WHO 挤 在 这 马匹 - 脚 和 这 运输 车轮 没有 一个 单身的 事故 ,

他们挤在马蹄和车轮之间，竟然没有发生任何事故。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'spjuːt] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [faɪt] .

a single dispute , or a single fight .

一个 单身的 争议 , 或者 一个 单身的 斗争 .

一次纠纷，或者一次争吵。

[ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] ['verɪtəb(ə)l] ['pleʒər] [deɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] .

The fêtes are veritable pleasure days to the Italians .

这 节日 是 真正的 乐趣 天 到 这 意大利人 .

对于意大利人来说，这些节日是名副其实的欢乐时光。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [huː] [hæz; həz] [ri'zaidid] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

The author of this history , who has resided five or six years in Italy ,

这 作者 的 这 历史 , WHO 有 居住地 五 或者 六 年 在 意大利 ,

本书作者曾在意大利居住五六年，

[dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'vents] [soʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

does not recollect to have ever seen a ceremony interrupted by one of those events so common in other countries .

做 不是 追忆 到 有 曾经 已见 一个 仪式 中断 经过 一 的 那些 活动 所以 常见的 在 其他 国家 .

他不记得曾经见过仪式被其他国家常见的那种事件打断的情况。

['ælbərt] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrləkwɪn] ['kɑːstuːm] .

Albert was triumphant in his harlequin costume .

阿尔伯特 曾是 凯 在 他的 小丑 戏服 .

阿尔伯特身着丑角服装，凯旋而归。

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

A knot of rose - colored ribbons fell from his shoulder almost to the ground .

一个 结 的 玫瑰 - 有色 丝带 跌倒 从 他的 肩膀 几乎 到 这 地面 .

一束玫瑰色的丝带从他的肩膀上垂落，几乎垂到地上。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [frɑːnts] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɛzənts] ['kɑːstuːm] .

In order that there might be no confusion , Franz wore his peasant's costume .

在 命令 那 那里 可能 是 不 困惑 , 弗朗茨 穿着 他的 农民的 戏服 .

为了避免混淆，弗朗茨穿上了他的农民服装。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [bɪ'keɪm] ['greɪtər] .
As the day advanced , the tumult became greater .
作为 这 天 先进的 , 这 骚乱 成为 更大的 .

随着时间推移，骚乱愈演愈烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
There was not on the pavement , in the carriages , at the windows ,
那里 曾是 不是 在 这 路面 , 在 这 马车 , 在 这 视窗 ,

人行道上、马车里、窗户边，都没有人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
a single tongue that was silent , a single arm that did not move .
一个 单身的 舌头 那 曾是 沉默的 , 一个 单身的 手臂 那 做过 不是 移动 .

一条沉默的舌头，一条一动不动的手臂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][stɔːrm] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [kraɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪl]
It was a human storm , made up of a thunder of cries , and a hail
它 曾是 一个 人类 风暴 , 制成 向上 的 一个 雷 的 哭泣 , 和 一个 冰雹
[ʌv; əv] [swiːt'miːts] ,
of sweetmeats ,
的 甜食 ,

那是一场人间风暴，由雷鸣般的哭喊声和如雨点般落下的糖果组成。

['flaʊərz] , [egz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['noʊzgeɪ] .
flowers , eggs , oranges , and nosegays .
花朵 , 鸡蛋 , 橙子 , 和 花束 .

鲜花、鸡蛋、橘子和花束。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] ,
At three o'clock the sound of fireworks ,
在 三 点钟 这 声音 的 烟花 ,

三点钟方向传来烟花声。

[let] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del] ['poʊpoʊloʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː] ([hɜːrd] [wɪð; wɪθ]
let off on the Piazza del Popolo and the Piazza di Venezia (heard with
让 离开 在 这 广场 del 波波洛 和 这 广场 迪 威尼斯 (听到 和
['dɪfɪkəlti] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n]) [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
difficulty amid the din and confusion) announced that the races were about to
困难 之中 这 din 和 困惑) 宣布 那 这 种族 是 关于 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

在人民广场和威尼斯广场（在喧闹和混乱中很难听清）传来消息，宣布比赛即将开始。

[ðə; ði]['reɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] - ,
The races , like the moccoli ,
这 种族 , 喜欢 这 - ,

这些种族，就像西兰花一样，

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .
are one of the episodes peculiar to the last days of the Carnival .
是 一 的 这 剧集 奇特 到 这 最后的 天 的 这 狂欢 .

这是狂欢节最后几天特有的插曲之一。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['ɪnstəntli] [broʊk] [ræŋks] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd]
At the sound of the fireworks the carriages instantly broke ranks , and retired
在 这 声音 的 这 烟花 这 马车 即刻 打破 排名 , 和 退休
[baɪ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] .
by the adjacent streets .
经过 这 邻近的 街道 .

听到烟花声，马车立刻散开，沿着附近的街道驶离。

[ɔːl]	[ðiːz]	[ˌevə'luːʃ(ə)n]	[ɑːr; ər]	['eksɪkjuːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[ə'dres]	[ænd; ənd]	['mɑːrvələs]	[rə'pɪdəti]	,
All	**these**	**evolutions**	**are**	**executed**	**with**	**an**	**inconceivable**	**address**	**and**	**marvellous**	**rapidity**	**,**
全部	这些	进化	是	执行	和	一个	不可思议	地址	和	奇妙	快速	,

所有这些演变都以不可思议的方式和惊人的速度完成。

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ˌɪntər'fɪrɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	.
without	**the**	**police**	**interfering**	**in**	**the**	**matter**	**.**
没有	这	警察	干扰	在	这	事情	.

警方没有介入此事。

[ðə; ði]	[pə'destriənz]	[reɪndʒd]	[ðəm'selvz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	;
The	**pedestrians**	**ranged**	**themselves**	**against**	**the**	**walls**	**;**
这	行人	范围	他们自己	反对	这	墙壁	;

行人沿着墙边排成一列；

[ðen]	[ðə; ði]	['træmplɪŋ]	[ʌv; əv]	['hɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['klæʃɪŋ]	[ʌv; əv]	[stiːl]	[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	.
then	**the**	**trampling**	**of**	**horses**	**and**	**the**	**clashing**	**of**	**steel**	**were**	**heard**	**.**
然后	这	践踏	的	马匹	和	这	冲突	的	钢	是	听到	.

随后传来马蹄声和刀剑碰撞声。

[ə; eɪ]	[dɪ'tætʃmənt]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːrbə'nɪr]	,	[ˌfɪf'tiːn]	[ə'brest]	,
A	**detachment**	**of**	**carbineers**	**,**	**fifteen**	**abreast**	**,**
一个	分离	的	卡宾枪	,	十五	并排	,

一队骑兵，十五人并排，

['gæləpt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kɔrsoʊ]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[klɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bɑːr'bɛri]	.
galloped	**up**	**the**	**Corso**	**in**	**order**	**to**	**clear**	**it**	**for**	**the**	**barberi**	**.**
疾驰	向上	这	科尔索	在	命令	到	清除	它	为了	这	巴贝里	.

为了给理发师清理道路，他策马沿着科尔索大道飞驰而上。

[wen]	[ðə; ði]	[dɪ'tætʃmənt]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ɑːzə]	[ˌdiː 'aɪ]	[ve'netsjɑː]	,	[ə; eɪ]	['sekənd]	['vɑːli]	[ʌv; əv]	['faɪərwɜːrks]	[wʌz; wəz]	[dis'tʃa:dʒd]	,
When	**the**	**detachment**	**arrived**	**at**	**the**	**Piazza**	**di**	**Venezia**	**,**	**a**	**second**	**volley**	**of**	**fireworks**	**was**	**discharged**	**,**
什么时候	这	分离	到达的	在	这	广场	迪	威尼斯	,	一个	第二	截击	的	烟花	曾是	出院	,

当队伍抵达威尼斯广场时，又燃放了第二轮烟花。

[tuː; tə]	[ə'naʊns]	[ðæt]	[ðə; ði]	[striːt]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	.
to	**announce**	**that**	**the**	**street**	**was**	**clear**	**.**
到	宣布	那	这	街道	曾是	清除	.

宣布街道已畅通。

['ɔːlmoʊst]	['ɪnstəntli]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	['aʊtkraɪ]	,	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	['hɔːrsɪz]	,
Almost	**instantly**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**tremendous**	**and**	**general**	**outcry**	**,**	**seven**	**or**	**eight**	**horses**	**,**
几乎	即刻	,	在	这	中间	的	一个	巨大的	和	一般的	强烈抗议	,	七	或者	八	马匹	,

几乎就在瞬间，在一片巨大的、普遍的惊呼声中，七八匹马，

[ɪk'saɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	[θriː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[spek'teitəs]	,	[pæst]	[baɪ]	[laɪk]	['laɪtnɪŋ]	.
excited	**by**	**the**	**shouts**	**of**	**three**	**hundred**	**thousand**	**spectators**	**,**	**passed**	**by**	**like**	**lightning**	**.**
兴奋的	经过	这	喊叫	的	三	百	千	观众	,	通过了	经过	喜欢	闪电	.

被三十万观众的呐喊声所激励，像闪电般掠过。

[ðen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [seɪnt] ['ændʒiləu]['faɪərd] [θriː] ['kænən] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['nʌmbər] [θriː]
Then the Castle of Saint Angelo fired three cannon to indicate that number three
然后 这 城堡 的 圣 安杰洛 被解雇 三 大炮 到 表明 那 数字 三
[hæd; həd] [wʌn] .
had won .
有 韩元 .

然后圣安杰洛城堡鸣放了三响礼炮，表示三号获胜。

[ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [muːvd] [ɑːn] , ['floʊɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz]
Immediately , without any other signal , the carriages moved on , flowing on towards
立即地 , 没有 任何 其他 信号 , 这 马车 已搬 在 , 流动 在 向
[ðə; ði]['kɔrsoʊ] ,
the Corso ,
这 科尔索 ,

立即，没有任何其他信号，马车继续向前行驶，朝着科尔索大街驶去。

[daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] , [laɪk] ['tɔrənts] [pent] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
down all the streets , like torrents pent up for a while ,
向下 全部 这 街道 , 喜欢 种子 五角星 向上 为了 一个 尽管 ,

沿着所有街道，如同积蓄已久的洪流般奔涌而出。

[wɪtʃ] [ə'gen] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perənt] ['rɪvər] ;
which again flow into the parent river ;
哪个 再次 流动 进入 这 父母 河 ;

最终又汇入母河；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [striːm] [ə'gen] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ɪts] [tuː] ['grænɪt] [bæŋks] .
and the immense stream again continued its course between its two granite banks .
和 这 巨大 溪流 再次 持续 它是 课程 之间 它是 二 花岗岩 银行 .

于是，奔腾的溪流再次在两岸花岗岩之间奔流不息。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
A new source of noise and movement was added to the crowd .
一个 新的 来源 的 噪音 和 移动 曾是 额外 到 这 人群 .

人群中又增添了新的噪音和动静。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] - ['entərd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
The sellers of moccoletti entered on the scene .
这 卖家 的 - 进入 在 这 场景 .

卖莫科莱蒂小吃的商贩们开始出现。

[ðə; ði] - , [ɔːr] - , [ɑːr; ər] ['kændlz] [wɪtʃ] ['veri] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæskl] ['teɪpər]
The moccoli , or moccoletti , are candles which vary in size from the pascal taper
这 - , 或者 - , 是 蜡烛 哪个 各不相同 在 尺寸 从 这 帕斯卡 锥形
[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃˌlaɪt] ,
to the rushlight ,
到 这 拉什莱特 ,

moccoli，或称 moccoletti，是一种大小不一的蜡烛，从帕斯卡锥形蜡烛到灯芯草蜡烛都有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['æktər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] [tuː] ['veri]
and which give to each actor in the great final scene of the Carnival two very
和 哪个 给 到 每个 演员 在 这 伟大的 最终的 场景 的 这 狂欢 二 非常
['sɪriəs] ['prɔːbləms][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ] ,
serious problems to grapple with ,
严肃的 问题 到 抓钩 和 ,

这使得狂欢节最后一场盛大场景中的每一位演员都面临着两个非常严峻的难题。

— [fɜːrst] , [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [ə'laɪt] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] , [haʊ] [tuː; tə]
— first , how to keep his own moccoletto alight ; and secondly , how to
— 第一的 , 如何 到 保持 他的 自己的 - 点燃 ; 和 第二 , 如何 到
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ʌðər] .
extinguish the moccoletti of others .
熄灭 这 - 的 其他的 .

—首先，如何让自己的小火苗保持燃烧；其次，如何熄灭别人的小火苗。

[ðə; ði] - [ɪz] [laɪk] [laɪf] : [mæn] [hæz; həz] [faʊnd] [bʌt; bət] [wʌn] [miːnz] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The moccoletto is like life : man has found but one means of transmitting it ,
这 - 是 喜欢 生活 : 男人 有 成立 但 一 方法 的 传输 它 ,

莫科莱托酒就像人生：人类只找到了一种传承它的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm] [gɑːd] .
and that one comes from God .
和 那 一 来 从 上帝 .

而那句话来自上帝。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [miːnz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
But he has discovered a thousand means of taking it away ,
但 他 有 发现 一个 千 方法 的 采取 它 离开 ,

但他已经找到了一千种夺走它的方法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
and the devil has somewhat aided him .
和 这 魔鬼 有 有些 协助 他 .

魔鬼也在某种程度上帮助了他。

[ðə; ði] - [ɪz] ['kɪndld] [baɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] .
The moccoletto is kindled by approaching it to a light .
这 - 是 点燃 经过 接近 它 到 一个 光 .

将小火慢炖锅靠近光源即可点燃。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] - ? —
But who can describe the thousand means of extinguishing the moccoletto ? —
但 WHO 能 描述 这 千 方法 的 熄灭 这 - ? —
[ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['beloʊz] ,
the gigantic bellows ,
这 巨大 风箱 ,

但谁又能描述熄灭莫科莱托烟囱的千百种方法呢？——巨大的风箱，

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'hjuːmən] [fænz] .
the monstrous extinguishers , the superhuman fans .
这 滔天 灭火器 , 这 超人类 粉丝 .

巨型灭火器，超人般的风扇。

['evriwʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] - — [frɑːnts] [ænd; ənd] ['ælbərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
Everyone hastened to purchase moccoletti — Franz and Albert among the rest .
每个人 加快 到 购买 - — 弗朗茨 和 阿尔伯特 之中 这 休息 .

大家都急忙去买 moccoletti——弗朗茨和阿尔伯特也在其中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl'redi] , [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] “ - !
The night was rapidly approaching ; and already , at the cry of “ Moccoletti !
这 夜晚 曾是 快速 接近 ; 和 已经 , 在 这 哭 的 “ - !

夜幕迅速降临；就在这时，有人喊道：“莫科莱蒂！

” [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vendər] ,
” repeated by the shrill voices of a thousand vendors ,
” 重复 经过 这 尖锐 声音 的 一个 千 供应商 ,

上千名小贩用尖锐的声音重复着这句话

[tuː] [ɔːr] [θriː] [stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

two or three stars began to burn among the crowd .

二 或者 三 明星 开始 到 烧伤 之中 这 人群 .

人群中开始闪耀出两三颗明星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

It was a signal .

它 曾是 一个 信号 .

这是一个信号。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] ['glɪtəd] ,

At the end of ten minutes fifty thousand lights glittered ,

在 这 结尾 的 十 分钟 五十 千 灯 闪闪发光 ,

十分钟后，五万盏灯闪耀起来。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː][tuː; tə][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ] ,

descending from the Palazzo di Venezia to the Piazza del Popolo ,

下降 从 这 宫殿 迪 威尼斯 到 这 广场 del 波波洛 ,

从威尼斯宫下行至波波洛广场，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del]['poʊpoʊloʊ][tuː; tə][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][ˌdiː 'aɪ][ve'netsjɑː] .

and mounting from the Piazza del Popolo to the Palazzo di Venezia .

和 安装 从 这 广场 del 波波洛 到 这 宫殿 迪 威尼斯 .

从人民广场登上威尼斯宫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] .

It seemed like the fête of Jack - o ' - lanterns .

它 似乎 喜欢 这 宴请 的 杰克 - o - - 灯笼 .

看起来就像是南瓜灯节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

It is impossible to form any idea of it without having seen it .

它 是 不可能的 到 形式 任何 主意 的 它 没有 拥有 已见 它 .

没亲眼见过，就不可能对它形成任何印象。

[sə'poʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ɪn][ə; eɪ]

Suppose that all the stars had descended from the sky and mingled in a

认为 那 全部 这 明星 有 下降 从 这 天空 和 混合 在 一个

[waɪld] [dæns] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

wild dance on the face of the earth ;

荒野 舞蹈 在 这 脸 的 这 地球 ;

假设所有的星星都从天上落下来，在大地上跳起狂野的舞蹈；

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [kraɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

the whole accompanied by cries that were never heard in any other part of the

这 所有的 伴随 经过 哭泣 那 是 绝不 听到 在 任何 其他 部分 的 这

[wɜːrld] .

world .

世界 .

整个过程伴随着世界其他任何地方都从未听过的哭喊声。

[ðə; ði] [fɑːkiːnoʊ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] - [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , ['evriwʌn] ['bloʊɪŋ] ,

The facchino follows the prince , the Transteverin the citizen , everyone blowing ,

这 法奇诺 跟随 这 王子 , 这 - 这 公民 , 每个人 吹 ,

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] , [ˌriː'laɪtɪŋ] .

extinguishing , relighting .

熄灭 , 重新点燃 .

法奇诺跟随王子，特兰斯泰弗林跟随市民，每个人都吹着、熄灭、重新点燃。

[hæd; həd]	[oʊld]		[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,
Had	**old**	**Æolus**	**appeared**	**at**	**this**	**moment**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**proclaimed**	**king**	**of**	**the**	**moccoli**	**,**
有	老的	埃俄罗斯	出现	在	这	片刻	,	他	会	有	到过	宣布	国王	的	这	-	,

如果老埃俄罗斯此时出现，他就会被拥立为莫科利之王。

[ænd; ənd]	['ækwə,ləu]	[ðə; ði]	[er]	-	[prɪ'zʌmptɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θroʊn]	.
and	**Aquilo**	**the**	**heir**	**-**	**presumptive**	**to**	**the**	**throne**	**.**
和	阿奎洛	这	继承人	-	推定	到	这	王座	.

还有王位推定继承人阿奎罗。

[ðɪs]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['fɑːli]	[ænd; ənd]	[fleɪm]	[kən'tɪnjuːd]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['aʊərz]	;	[ðə; ði]	['kɔrsoʊ]	[wʌz; wəz]	[laɪt]	[æz; əz]	[deɪ]	;
This	**battle**	**of**	**folly**	**and**	**flame**	**continued**	**for**	**two**	**hours**	**;**	**the**	**Corso**	**was**	**light**	**as**	**day**	**;**
这	战斗	的	蠢事	和	火焰	持续	为了	二	小时	;	这	科尔索	曾是	光	作为	天	;

这场愚蠢而激烈的战斗持续了两个小时；科尔索大街灯火通明；

[ðə; ði]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spek'teitəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ænd; ənd]	[fɔːrθ]	['stɔːriz]	[wɜːr; wər]	['vɪzəb(ə)l]	.
the	**features**	**of**	**the**	**spectators**	**on**	**the**	**third**	**and**	**fourth**	**stories**	**were**	**visible**	**.**
这	特征	的	这	观众	在	这	第三	和	第四	故事	是	可见的	.

可以看到三楼和四楼观众的面容。

['evri]	[faɪv]	['mɪnɪts]	['ælbərt]	[tʊk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	;	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	['sev(ə)n]	.
Every	**five**	**minutes**	**Albert**	**took**	**out**	**his**	**watch**	**;**	**at**	**length**	**it**	**pointed**	**to**	**seven**	**.**
每一个	五	分钟	阿尔伯特	采取	出去	他的	手表	;	在	长度	它	尖	到	七	.

每隔五分钟，阿尔伯特就拿出手表看看；最后，手表指向了七点。

[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪə]	['deɪ,i]	[pɑːntɛfːʃi]	.
The	**two**	**friends**	**were**	**in**	**the**	**Via**	**dei**	**Pontefici**	**.**
这	二	朋友们	是	在	这	通过	德伊	教皇	.

这两个朋友当时在教皇大道上。

['ælbərt]	[spræŋ]	[aʊt]	,	['berɪŋ]	[hɪz; ɪz]	-	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Albert	**sprang**	**out**	**,**	**bearing**	**his**	**moccoletto**	**in**	**his**	**hand**	**.**
阿尔伯特	弹簧	出去	,	轴承	他的	-	在	他的	手	.

阿尔伯特跳了出来，手里拿着他的小面包。

[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['mæsks]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[nɑːk]	[hɪz; ɪz]	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	;
Two	**or**	**three**	**masks**	**strove**	**to**	**knock**	**his**	**moccoletto**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**;**
二	或者	三	面具	努力	到	敲	他的	-	出去	的	他的	手	;

两三个面具试图把他的莫科莱托酒杯从他手里打掉；

[bʌt; bət]	['ælbərt]	,	[ə; eɪ]	[fɜːrst]	-	[reɪt]	['pjuːdʒɪlɪst]	,	[sent]	[ðem; ðəm]	['roʊlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[wʌn]	['æftər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
but	**Albert**	**,**	**a**	**first**	**-**	**rate**	**pugilist**	**,**	**sent**	**them**	**rolling**	**in**	**the**	**street**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
但	阿尔伯特	,	一个	第一的	-	速度	拳师	,	发送	他们	滚动	在	这	街道	,	一	后	这	其他	,

但身为一流拳击手的阿尔伯特，把他们一个接一个地打倒在街上。

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuːd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[sæn]	['dʒɑːkəˌmoʊ]	.
and	**continued**	**his**	**course**	**towards**	**the**	**church**	**of**	**San**	**Giacomo**	**.**
和	持续	他的	课程	向	这	教会	的	圣	贾科莫	.

然后他继续向圣贾科莫教堂走去。

[ðə; ði]	[steps]	[wɜːr; wər]	['kraʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['mæsks]	,	[huː]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[snætʃ]	[iːtʃ]	['ʌðɜːz]	[tɔːtʃiz]	.
The	**steps**	**were**	**crowded**	**with**	**masks**	**,**	**who**	**strove**	**to**	**snatch**	**each**	**other's**	**torches**	**.**
这	步骤	是	挤	和	面具	,	WHO	努力	到	抢夺	每个	其他的	火炬	.

台阶上挤满了戴着面具的人，他们争抢着对方的火炬。

[frɑːnts] ['fɑːloʊd] ['ælbərt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði][fɜːrst] [step] .
Franz followed Albert with his eyes , and saw him mount the first step .
弗朗茨 随后 阿尔伯特 和 他的 眼睛 , 和 锯 他 山 这 第一的 步 .

弗朗茨的目光追随着阿尔伯特，看到他迈上了第一步。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][mæsk] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,
Instantly a mask , wearing the well - known costume of a peasant woman ,
即刻 一个 面具 , 穿着 这 出色地 - 已知 戏服 的 一个 农民 女士 ,

瞬间，他戴上了一个面具，穿上了人们熟知的农妇装束。

[snætʃt] [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
snatched his moccoletto from him without his offering any resistance .
抢夺 他的 - 从 他 没有 他的 提供 任何 反抗 .

他一把抢走了他的莫科莱托面包，他没有丝毫反抗。

[frɑːnts][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
Franz was too far off to hear what they said ; but , without doubt ,
弗朗茨 曾是 也 远的 离开 到 听到 什么 他们 说 ; 但 , 没有 怀疑 ,

弗朗茨离得太远，听不到他们在说什么；但是，毫无疑问，

['nʌθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] [pæst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['ælbərt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
nothing hostile passed , for he saw Albert disappear arm - in - arm with the
没有什么 敌对的 通过了 , 为了 他 锯 阿尔伯特 消失 手臂 - 在 - 手臂 和 这
['pez(ə)nt] [gɜːrl] .
peasant girl .
农民 女孩 .

没有发生任何敌对事件，因为他看到阿尔伯特挽着农家女孩的胳膊消失了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He watched them pass through the crowd for some time ,
他 观看 他们 经过 通过 这 人群 为了 一些 时间 ,

他观察他们穿过人群有好一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['vaɪə] - .
but at length he lost sight of them in the Via Macello .
但 在 长度 他 丢失的 视线 的 他们 在 这 通过 - .

但最终他在马切洛大街上失去了他们的踪影。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bel] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] ['saʊndɪd] ,
Suddenly the bell that gives the signal for the end of the Carnival sounded ,
突然 这 钟 那 给予 这 信号 为了 这 结尾 的 这 狂欢 听起来 ,

突然，宣告狂欢节结束的钟声响起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]
and at the same instant all the moccoletti were extinguished as if by
和 在 这 相同的 立即的 全部 这 - 是 熄灭 作为 如果 经过
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

就在同一瞬间，所有的小精灵仿佛被施了魔法一般熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [ɪ'mens] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
It seemed as though one immense blast of the wind had extinguished
它 似乎 作为 尽管 一 巨大 爆炸 的 这 风 有 熄灭
['evriwʌn] .
everyone .
每个人 .

仿佛一阵狂风将所有人吹灭了。

[frɑːnts] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
Franz found himself in utter darkness .
弗朗茨 成立 他自己 在 说出 黑暗 .

弗朗茨发现自己身处一片漆黑之中。

[noʊ]	[saʊnd]	[wʌz; wəz]	['ɔːdəbl]	[seɪv]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['kæriɪŋ]	[ðə; ði]	['mæskərz]	[hoʊm]	;
No	**sound**	**was**	**audible**	**save**	**that**	**of**	**the**	**carriages**	**that**	**were**	**carrying**	**the**	**maskers**	**home**	**;**
不	声音	曾是	可听见的	节省	那	的	这	马车	那	是	携带	这	口罩	家	;

除了载着戴面具者回家的马车的声音外，听不到其他任何声音；

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[seɪv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[laɪts]	[ðæt]	[bɜːrnt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	.
nothing	**was**	**visible**	**save**	**a**	**few**	**lights**	**that**	**burnt**	**behind**	**the**	**windows**	**.**
没有什么	曾是	可见的	节省	一个	很少	灯	那	烧焦的	在后面	这	视窗	.

除了窗户后面亮着的几盏灯之外，什么也看不见。

[ðə; ði]	['kɑːrnɪv(ə)l]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
The	**Carnival**	**was**	**over**	**.**
这	狂欢	曾是	超过	.

狂欢节结束了。

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**37**	**.**
章	-	.

第37章

[ðə; ði]	['kætəkoʊmz]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	[siː'bæstjən]
The	**Catacombs**	**of**	**Saint**	**Sebastian**
这	地下墓穴	的	圣	塞巴斯蒂安

圣塞巴斯蒂安地下墓穴

[aɪ]
I
我

我

[en]	[hɪz; ɪz]	[hoʊl]	[laɪf]	,	[pər'hæps]	,	[frɑːnts]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[ɪk'spɪriənst]	[soʊ]	['sʌd(ə)n]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,
n	**his**	**whole**	**life**	**,**	**perhaps**	**,**	**Franz**	**had**	**never**	**before**	**experienced**	**so**	**sudden**	**an**	**impression**	**,**
n	他的	所有的	生活	,	也许	,	弗朗茨	有	绝不	前	经验丰富的	所以	突然	一个	印象	,

弗朗茨一生中或许从未经历过如此突如其来的震撼。

[soʊ]	['ræpɪd]	[ə; eɪ]	[træn'zɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	['^eiəti]	[tuː; tə]	['sædnəs]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ðɪs]	['moʊmənt]	.
so	**rapid**	**a**	**transition**	**from**	**gayety**	**to**	**sadness**	**,**	**as**	**in**	**this**	**moment**	**.**
所以	迅速的	一个	过渡	从	同性恋	到	悲伤	,	作为	在	这	片刻	.

如此迅速地从快乐转变为悲伤，就像此刻一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[roʊm]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[breθ]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['diːmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
It	**seemed**	**as**	**though**	**Rome**	**,**	**under**	**the**	**magic**	**breath**	**of**	**some**	**demon**	**of**	**the**	**night**	**,**
它	似乎	作为	尽管	罗马	,	在下面	这	魔法	气息	的	一些	恶魔	的	这	夜晚	,

仿佛罗马城笼罩在某个夜之恶魔的魔咒之下，

[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[tʃeɪndʒd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[væst]	[tuːm]	.
had	**suddenly**	**changed**	**into**	**a**	**vast**	**tomb**	**.**
有	突然	已更改	进入	一个	广阔的	墓	.

突然变成了一座巨大的陵墓。

[baɪ]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	,	[wɪtʃ]	['ædɪd]	[jet]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'tensəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,
By	**a**	**chance**	**,**	**which**	**added**	**yet**	**more**	**to**	**the**	**intensity**	**of**	**the**	**darkness**	**,**
经过	一个	机会	,	哪个	额外	然而	更多的	到	这	强度	的	这	黑暗	,

机缘巧合之下，黑暗的气氛更加浓重了。

[ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [dɪd][nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
the moon , which was on the wane , did not rise until eleven o'clock ,
这 月亮 , 哪个 曾是 在 这 衰落 , 做过 不是 上升 直到 十一 点钟 ,

月亮当时正处于残月阶段，直到晚上十一点才升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['trævəst] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst]
and the streets which the young man traversed were plunged in the deepest
和 这 街道 哪个 这 年轻的 男人 穿越 是 暴跌 在 这 最深处
[əb'skjʊrəti] .
obscurity .
朦胧 .

而这位年轻人所经过的街道，则笼罩在深深的黑暗之中。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
The distance was short , and at the end of ten minutes his carriage ,
这 距离 曾是 短的 , 和 在 这 结尾 的 十 分钟 他的 运输 ,

路程很短，十分钟后，他的马车……

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['kaʊnts] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] ['lʌndriːz] .
or rather the count's , stopped before the Hôtel de Londres .
或者 相当 这 计数 , 停止 前 这 酒店 德 伦敦 .

或者更确切地说，是伯爵的，在伦敦酒店前停了下来。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz]['ælbərt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
Dinner was waiting , but as Albert had told him that he should not
晚餐 曾是 等待 , 但 作为 阿尔伯特 有 讲述 他 那 他 应该 不是
[rɪ'tɜːrn] [soʊ] [suːn] ,
return so soon ,
返回 所以 很快 ,

晚餐已经准备好了，但正如阿尔伯特告诉他的那样，他不应该这么快就回来。

[frɑːnts][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
Franz sat down without him .
弗朗茨 卫星 向下 没有 他 .

弗朗茨没有等他坐下就坐下了。

[siː'njɔːr] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [daɪn] [tə'geðər] ,
Signor Pastrini , who had been accustomed to see them dine together ,
签名者 - , WHO 有 到过 习惯 到 看 他们 用餐 一起 ,

帕斯特里尼先生早已习惯看到他们一起用餐，

[in'kwaiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
inquired into the cause of his absence ,
询问 进入 这 原因 的 他的 缺席 ,

询问他缺席的原因，

[bʌt; bət][frɑːnts] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ælbərt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [æn; ən]
but Franz merely replied that Albert had received on the previous evening an
但 弗朗茨 仅仅 回复 那 阿尔伯特 有 已收到 在 这 以前的 晚上 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] .
invitation which he had accepted .
邀请 哪个 他 有 公认 .

但弗朗茨只是回答说，阿尔伯特前一天晚上收到了一份邀请，他已经接受了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]
The sudden extinction of the moccoletti , the darkness which had replaced the
这 突然 灭绝 的 这 - , 这 黑暗 哪个 有 替换 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

小精灵突然消失，黑暗取代了光明。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] ,
and the silence which had succeeded the turmoil ,
和 这 沉默 哪个 有 成功了 这 动荡 ,

以及骚乱之后的那份沉寂，

[hæd; həd] [left] [ɪn][frɑːntsɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]
had left in Franz's mind a certain depression which was not free from
有 左边 在 弗朗茨的 头脑 一个 肯定 沮丧 哪个 曾是 不是 自由的 从
[ʌn'iːzinis] .
uneasiness .
不安 .

这给弗朗茨留下了一种挥之不去的忧郁，其中还夹杂着不安。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [daind] ['veri] ['saɪləntli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
He therefore dined very silently , in spite of the officious attention of his host ,
他 所以 用餐 非常 默默 , 在 尽管如此 的 这 爱管闲事的 注意力 的 他的 主持人 ,

因此，尽管主人殷勤殷勤，他还是默默地吃完了饭。

[huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] .
who presented himself two or three times to inquire if he wanted anything .
WHO 呈现 他自己 二 或者 三 时代 到 查询 如果 他 通缉 任何事物 .

他曾两三次上前询问他是否需要什么。

[frɑːnts] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['ælbərt][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
Franz resolved to wait for Albert as late as possible .
弗朗茨 已解决 到 等待 为了 阿尔伯特 作为 晚的 作为 可能的 .

弗朗茨决定尽可能晚地等待阿尔伯特。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
He ordered the carriage , therefore , for eleven o'clock ,
他 订购 这 运输 , 所以 , 为了 十一 点钟 ,

因此，他预定了马车，时间是十一点。

[di'zaiərɪŋ] [siː'njɔːr] - [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['ælbərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
desiring Signor Pastrini to inform him the moment that Albert returned to the
渴望 签名者 - 到 通知 他 这 片刻 那 阿尔伯特 返回 到 这
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

希望帕斯特里尼先生在阿尔伯特返回酒店的第一时间通知他。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['ælbərt][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .
At eleven o'clock Albert had not come back .
在 十一 点钟 阿尔伯特 有 不是 来 后退 .

十一点钟的时候，阿尔伯特还没有回来。

[frɑːnts] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
Franz dressed himself , and went out ,
弗朗茨 穿着 他自己 , 和 去 出去 ,

弗朗茨穿好衣服，走了出去。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
telling his host that he was going to pass the night at the Duke of
讲述 他的 主持人 那 他 曾是 去 到 经过 这 夜晚 在 这 公爵 的
- .
Bracciano's .
- .

他告诉主人，他今晚要在布拉恰诺公爵家过夜。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][brɑː'tʃɑː.noʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [roʊm] ,
The house of the Duke of Bracciano is one of the most delightful in Rome ,
这 房子 的 这 公爵 的 布拉恰诺 是 一 的 这 最多 愉快 在 罗马 ,

布拉恰诺公爵的府邸是罗马最令人愉悦的府邸之一。

[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	['erəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəlɑːnəs]	,
the	**duchess**	**,**	**one**	**of**	**the**	**last**	**heiresses**	**of**	**the**	**Colonnas**	**,**
这	公爵夫人	,	一	的	这	最后的	女继承人	的	这	科隆纳斯	,

这位女公爵是科隆纳家族最后的几位继承人之一，

[dʌz]	[ɪts]	[ˈɔnəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]	[greɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðer; ðər]	[feɪts]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˌjʊrə'piːən]	[sə'lebrəti]	.
does	**its**	**honors**	**with**	**the**	**most**	**consummate**	**grace**	**,**	**and**	**thus**	**their**	**fêtes**	**have**	**a**	**European**	**celebrity**	**.**
做	它是	荣誉	和	这	最多	完善	优雅	,	和	因此	他们的	节日	有	一个	欧洲的	名人	.

他们以最完美的优雅方式履行职责，因此他们的庆典在欧洲享有盛名。

[frɑːnts]	[ænd; ənd]	['ælbərt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[roʊm]	['letərz]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
Franz	**and**	**Albert**	**had**	**brought**	**to**	**Rome**	**letters**	**of**	**introduction**	**to**	**them**	**,**
弗朗茨	和	阿尔伯特	有	带来	到	罗马	信件	的	介绍	到	他们	,

弗朗茨和阿尔伯特带着介绍信来到罗马，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	['kwestʃən]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	[ðə; ði]	['werəbaʊts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trævəlɪŋ]	[kəm'pænjən]	.
and	**their**	**first**	**question**	**on**	**his**	**arrival**	**was**	**to**	**inquire**	**the**	**whereabouts**	**of**	**his**	**travelling**	**companion**	**.**
和	他们的	第一的	问题	在	他的	到达	曾是	到	查询	这	下落	的	他的	旅行	伴侣	.

他到达后，他们问的第一个问题就是他的旅伴在哪里。

[frɑːnts]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ɪk'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	-	,
Franz	**replied**	**that**	**he**	**had**	**left**	**him**	**at**	**the**	**moment**	**they**	**were**	**about**	**to**	**extinguish**	**the**	**moccoli**	**,**
弗朗茨	回复	那	他	有	左边	他	在	这	片刻	他们	是	关于	到	熄灭	这	-	,

弗朗茨回答说，他是在他们即将熄灭莫卡利火候的时候离开的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vaɪə]	-	.
and	**that**	**he**	**had**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**in**	**the**	**Via**	**Macello**	**.**
和	那	他	有	丢失的	视线	的	他	在	这	通过	-	.

他在马切洛大街上跟丢了他。

“	[ðen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrnd]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[duːk]	.
“	**Then**	**he**	**has**	**not**	**returned**	**?**	**”**	**said**	**the**	**duke**	**.**
“	然后	他	有	不是	返回	?	”	说	这	公爵	.

“那他还没有回来吗？”公爵问道。

“	[aɪ]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['aʊər]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[frɑːnts]	.
“	**I**	**waited**	**for**	**him**	**until**	**this**	**hour**	**,**	**”**	**replied**	**Franz**	**.**
“	我	等待	为了	他	直到	这	小时	,	”	回复	弗朗茨	.

“我一直等到这个时候,”弗朗茨回答道。

“	[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['wɪðər]	[hiː; hi]	[went]	?	”
“	**And**	**do**	**you**	**know**	**whither**	**he**	**went**	**?**	**”**
“	和	做	你	知道	往哪里去	他	去	?	”

“你知道他去了哪里吗？”

“	[noʊ]	,	[nɑːt]	[prɪ'saɪsli]	;	[haʊ'evər]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]	.	”
“	**No**	**,**	**not**	**precisely**	**;**	**however**	**,**	**I**	**think**	**it**	**was**	**something**	**very**	**like**	**a**	**rendezvous**	**.**	**”**
“	不	,	不是	恰恰	;	然而	,	我	思考	它	曾是	某物	非常	喜欢	一个	会合	.	”

“不，不完全是；不过，我觉得它很像一次幽会。”

“ [di'ɑːvəloʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [duːk] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] ,

“ Diavolo ! ” said the duke , “ this is a bad day , or rather a bad night ,

“ 魔鬼 ! ” 说 这 公爵 , “ 这 是 一个 坏的 天 , 或者 相当 一个 坏的 夜晚 ,

“迪亚沃罗！”公爵说道，“今天真是糟糕的一天，或者说，今晚真是糟糕的一夜。”

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [leɪt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ?

to be out late ; is it not , countess ?

到 是 出去 晚的 ; 是 它 不是 , 伯爵夫人 ?

晚归，是吗，伯爵夫人?

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][dʒiː] — — , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

” These words were addressed to the Countess G — — , who had just arrived ,

” 这些 字 是 已解决 到 这 伯爵夫人 G — — , WHO 有 只是 到达的 ,

“这些话是说给刚刚抵达的G——伯爵夫人听的。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][siː'njɔːr][tɔːr'loʊniə] , [ðə; ði] ['duːks] ['brʌðər] .

and was leaning on the arm of Signor Torlonia , the duke's brother .

和 曾是 倾斜 在 这 手臂 的 签名者 托尔洛尼亚 , 这 公爵的 兄弟 .

她倚靠在公爵的弟弟托尔洛尼亚先生的胳膊上。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

“ I think , on the contrary , that it is a charming night , ” replied the countess ,

“ 我 思考 , 在 这 相反 , 那 它 是 一个 迷人 夜晚 , ” 回复 这 伯爵夫人 ,

“我倒觉得，今晚是个迷人的夜晚，”伯爵夫人回答道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] [tuː] ['ræpɪd] [flaɪt] . ”

“ and those who are here will complain of but one thing , that of its too rapid flight . ”

“ 和 那些 WHO 是 这里 将要 抱怨 的 但 一 事物 , 那 的 它是 也 迅速的 航班 . ”

“而身处此地的人们只会抱怨一件事，那就是它飞逝得太快了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] ;

“ I am not speaking , ” said the duke with a smile , “ of the persons who are here ;

“ 我 是 不是 请讲 , ” 说 这 公爵 和 一个 微笑 , “ 的 这 人 WHO 是 这里 ;

“我不是在谈论，”公爵笑着说，“在场的这些人；

[ðə; ði] [men] [rʌn] [noʊ] ['ʌðər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

the men run no other danger than that of falling in love with you ,

这 男人 跑步 不 其他 危险 比 那 的 坠落 在 爱 和 你 ,

他们面临的唯一危险就是爱上你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] ['lʌvli] ;

and the women of falling ill of jealousy at seeing you so lovely ;

和 这 女性 的 坠落 患病的 的 妒忌 在 看到 你 所以 迷人的 ;

看到你如此美丽，女人们都嫉妒得发病；

[aɪ] [ment] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] . ”

I meant persons who were out in the streets of Rome . ”

我 意思是 人 WHO 是 出去 在 这 街道 的 罗马 . ”

我指的是那些在罗马街头的人。

“ [ɑː] , ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] , “ [huː] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
“ Ah , ” asked the countess , “ who is out in the streets of Rome at this hour ,
“ 啊 , ” 问 这 伯爵夫人 , “ WHO 是 出去 在 这 街道 的 罗马 在 这 小时 ,
“啊,”伯爵夫人问道，“这个时间谁会在罗马街头呢? ”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] ? ”
unless it be to go to a ball ? ”
除非 它 是 到 去 到 一个 球 ? ”
除非是去参加舞会?

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] , ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] , ['kaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
“ Our friend , Albert de Morcerf , countess ,
“ 我们的 朋友 , 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 , 伯爵夫人 ,
“我们的朋友，阿尔伯特·德·莫尔塞夫伯爵夫人，

[huːm] [aɪ] [left] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
whom I left in pursuit of his unknown about seven o'clock this evening ,
谁 我 左边 在 追逐 的 他的 未知 关于 七 点钟 这 晚上 ,
今天傍晚七点左右，我离开他去追寻他未知的踪迹。

” [sed] [frɑːnts] , “ [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [sɪns] . ”
” said Franz , “ and whom I have not seen since . ”
” 说 弗朗茨 , “ 和 谁 我 有 不是 已见 自从 . ”
“弗朗茨说，‘从那以后我就再也没见过他了。’”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? ”
“ And don't you know where he is ? ”
“ 和 不 你 知道 在哪里 他 是 ? ”
“难道你不知道他在哪儿吗? ”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 . ”
“一点也不。”

“ [ɪz][hiː; hi] [ɑːrmd] ? ”
“ Is he armed ? ”
“ 是 他 武装 ? ”
他有武器吗?

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˌmæskə'reɪd] . ”
“ He is in masquerade . ”
“ 他 是 在 化装舞会 . ”
“他是在参加化装舞会。”

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə][frɑːnts] ;
“ You should not have allowed him to go , ” said the duke to Franz ;
“ 你 应该 不是 有 允许 他 到 去 , ” 说 这 公爵 到 弗朗茨 ;
“你不该让他走的,”公爵对弗朗茨说；

“ [juː; jʊ] , [huː] [noʊ] [roʊm] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] . ”
“ you , who know Rome better than he does . ”
“ 你 , WHO 知道 罗马 更好的 比 他 做 . ”
“你比他更了解罗马。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['nʌmbər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beri] ,
“ You might as well have tried to stop number three of the barberi ,
“ 你 可能 作为 出色地 有 尝试 到 停止 数字 三 的 这 巴贝里 ,
“你还不如去阻止理发店三号店员呢。”

[huː] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tə'deɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr'oʊvər] ,
who gained the prize in the race today , ” replied Franz ; “ and then moreover ,
WHO 获得 这 奖 在 这 种族 今天 , ” 回复 弗朗茨 ; “ 和 然后 而且 ,
“今天比赛的获胜者是谁? ”弗朗茨回答说；“而且，

[wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
what could happen to him ? ”
什么 可以 发生 到 他 ? ”

他可能会遭遇什么?

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ?
“ Who can tell ?
“ WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taibə][ɪz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['vaɪə] - .
The night is gloomy , and the Tiber is very near the Via Macello .
这 夜晚 是 阴沉 , 和 这 台伯河 是 非常 靠近 这 通过 - .

夜色阴沉，台伯河就在马切洛大街附近。

” [frɑːnts] [felt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æt; ət][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
” Franz felt a shudder run through his veins at observing that the feeling of
” 弗朗茨 毛毡 一个 不寒而栗 跑步 通过 他的 静脉 在 观察 那 这 感觉 的
[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
the duke and the countess was so much in unison with his own
这 公爵 和 这 伯爵夫人 曾是 所以 很多 在 齐声 和 他的 自己的
['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] .
personal disquietude .
个人的 不安 .

“弗朗茨看到公爵和伯爵夫人的感受与他自己的不安如此一致，不禁感到一阵寒意袭遍全身。”

“ [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
“ I informed them at the hotel that I had the honor of passing the night
“ 我 知情的 他们 在 这 酒店 那 我 有 这 荣誉 的 通过 这 夜晚
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我告诉酒店工作人员，我很荣幸能在这里过夜。”

[duːk] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
duke , ” said Franz , “ and desired them to come and inform me of his
公爵 , ” 说 弗朗茨 , “ 和 想要的 他们 到 来 和 通知 我 的 他的
[rɪ'tɜːrn] . ”
return . ”
返回 . ”

“公爵,”弗朗茨说，“并希望他们来通知我他回来的消息。”

“ [ɑː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duːk] , “ [hɪr] [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [ɪz] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Ah , ” replied the duke , “ here I think , is one of my servants who is seeking you .
“ 啊 , ” 回复 这 公爵 , “ 这里 我 思考 , 是 一 的 我的 仆人 WHO 是 寻求 你 .

“啊,”公爵回答说，“我想，这是我的一个仆人，他正在找你。”

” [ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ; [wen] [hiː; hi] [sɔː] [frɑːnts] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
” The duke was not mistaken ; when he saw Franz , the servant came up to
” 这 公爵 曾是 不是 错误 ; 什么时候 他 锯 弗朗茨 , 这 仆人 来了 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“公爵没有看错；当他看到弗朗茨时，仆人就上前迎接他。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Your excellency , ” he said ,
“ 你的 阁下 , ” 他 说 ,

“阁下,”他说。

“ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] ['lʌndriːz] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
“ the master of the Hôtel de Londres has sent to let you know that a man is
“ 这 掌握 的 这 酒店 德 伦敦 有 发送 到 让 你 知道 那 一个 男人 是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] . ”
waiting for you with a letter from the Viscount of Morcerf . ”
等待 为了 你 和 一个 信 从 这 子爵 的 莫尔塞夫 . ”

“伦敦酒店的老板派人通知您，有人带着莫尔塞夫子爵的信在等您。”

“ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɑːnts] .
“ A letter from the viscount ! ” exclaimed Franz .
“ 一个 信 从 这 子爵 ! ” 惊呼 弗朗茨 .

“子爵的来信！”弗朗茨惊呼道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? ”
“ And who is the man ? ”
“ 和 WHO 是 这 男人 ? ”

“这个人是谁？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] ? ”
“ Why did he not bring it to me here ? ”
“ 为什么 做过 他 不是 带来 它 到 我 这里 ? ”

“他为什么不把它带给我？”

“ [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] . ”
“ The messenger did not say . ”
“ 这 信使 做过 不是 说 . ”

“信使没有说。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ? ”
“ And where is the messenger ? ”
“ 和 在哪里 是 这 信使 ? ”

“那么，信使在哪里呢？”

“ [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['entər] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . ”
“ He went away directly he saw me enter the ball - room to find you . ”
“ 他 去 离开 直接地 他 锯 我 进入 这 球 - 房间 到 寻找 你 . ”

“他一看到我走进舞厅去找你，就立刻离开了。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][tuː; tə][frɑːnts] , “ [goʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] — [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
“ Oh , ” said the countess to Franz , “ go with all speed — poor young man !
“ 哦 , ” 说 这 伯爵夫人 到 弗朗茨 , “ 去 和 全部 速度 — 贫穷的 年轻的 男人 !

“哦，”伯爵夫人对弗朗茨说，“快走吧——可怜的年轻人！”

[pər'hæps][sʌm; səm]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
Perhaps some accident has happened to him . ”
也许 一些 事故 有 发生 到 他 . ”

他或许出了什么意外。

“ [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] .
“ I will hasten , ” replied Franz .
“ 我 将要 趋 , ” 回复 弗朗茨 .

“我会加快速度，”弗朗茨回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði]
“ Shall we see you again to give us any information ? ” inquired the
“ 将 我们 看 你 再次 到 给 我们 任何 信息 ? ” 询问 这
[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

“我们是否需要再次见到你，以便你向我们提供任何信息？”伯爵夫人问道。

“ [jes] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [əˈfer] ,
“ Yes , if it is not any serious affair ,
“ 是的 , 如果 它 是 不是 任何 严肃的 事务 ,

“是的，如果不是什么严重的事情的话，

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː][maɪˈself] . ”
otherwise I cannot answer as to what I may do myself . ”
否则 我 不能 回答 作为 到 什么 我 可能 做 我 . ”

否则我无法回答我自己会怎么做。”

“ [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] , [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] .
“ Be prudent , in any event , ” said the countess .
“ 是 谨慎 , 在 任何 事件 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“无论如何，都要谨慎行事，”伯爵夫人说道。

“ [oʊ] ! [preɪ] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Oh ! pray be assured of that .
“ 哦 ! 祈祷 是 保证 的 那 .

“哦！请您放心。”

” [frɑːnts] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [heɪst] .
” Franz took his hat and went away in haste .
” 弗朗茨 采取 他的 帽子 和 去 离开 在 匆忙 .

弗朗茨拿起帽子，匆匆离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
He had sent away his carriage with orders for it to fetch him at
他 有 发送 离开 他的 运输 和 订单 为了 它 到 拿来 他 在
[tuː] [əˈklɔk, əu-] ;
two o'clock ;
二 点钟 ;

他派人送去马车，吩咐两点钟来接他；

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði][pəˈlɑːtsoʊ][brəˈtʃɑː.noʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔrsoʊ] ,
fortunately the Palazzo Bracciano , which is on one side in the Corso ,
幸运的是 这 宫殿 布拉恰诺 , 哪个 是 在 一 边 在 这 科尔索 ,

幸运的是，布拉恰诺宫就位于科尔索大街的一侧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [əˈpɔsəlz] ,
and on the other in the Square of the Holy Apostles ,
和 在 这 其他 在 这 正方形 的 这 圣 使徒们 ,

另一边则是在圣使徒广场，

[ɪz] [ˈhɑːrdli] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [ˈlʌndriːz] .
is hardly ten minutes ' walk from the Hôtel de Londres .
是 几乎 十 分钟 - 走 从 这 酒店 德 伦敦 .

从伦敦酒店步行只需不到十分钟。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [frɑːnts] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
As he came near the hotel , Franz saw a man in the middle of the street .
作为 他 来了 靠近 这 酒店 , 弗朗茨 锯 一个 男人 在 这 中间 的 这 街道 .

当他走到酒店附近时，弗朗茨看到街中央站着一个人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]['ælbərt] .
He had no doubt that it was the messenger from Albert .
他 有 不 怀疑 那 它 曾是 这 信使 从 阿尔伯特 .

他毫不怀疑这是阿尔伯特派来的信使。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kloʊk] .
The man was wrapped up in a large cloak .
这 男人 曾是 包装 向上 在 一个 大的 披风 .

那人裹在一件大斗篷里。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði]['streɪndʒər][fɜːrst] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
He went up to him , but , to his extreme astonishment , the stranger first addressed him .
他 去 向上 到 他 , 但 , 到 他的 极端 惊讶 , 这 陌生人 第一的 已解决 他 .

他走上前去，但令他极其惊讶的是，陌生人先开口和他说话。

“ [wʌt] ['wɒnts] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'triːtɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,
“ What wants your excellency of me ? ” inquired the man , retreating a step or two ,
“ 什么 想要 你的 阁下 的 我 ? ” 询问 这 男人 , 撤退 一个 步 或者 二 ,

“阁下找我有什么事？”那人问道，同时后退了一两步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
as if to keep on his guard .
作为 如果 到 保持 在 他的 警卫 .

仿佛时刻保持警惕。

“ [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] , ” [in'kwaiəd] [frɑːnts] ,
“ Are not you the person who brought me a letter , ” inquired Franz ,
“ 是 不是 你 这 人 WHO 带来 我 一个 信 , ” 询问 弗朗茨 ,

“你不就是给我送信的那个人吗？”弗朗茨问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ? ”
“ from the Viscount of Morcerf ? ”
“ 从 这 子爵 的 莫尔塞夫 ? ”

“来自莫尔塞夫子爵？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['lɑːdʒɪz] [æt; ət] - [hoʊ'tel] ? ”
“ Your excellency lodges at Pastrini's hotel ? ”
“ 你的 阁下 旅馆 在 - 酒店 ? ”

“阁下下榻帕斯特里尼酒店吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ? ”
“ Your excellency is the travelling companion of the viscount ? ”
“ 你的 阁下 是 这 旅行 伴侣 的 这 子爵 ? ”

“阁下是子爵的旅伴吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [jʊr; jər] [ˈɛksələnsiz] [neɪm] — — ”
“ Your excellency's name — — ”
“ 你的 卓越的 姓名 — — ”

“阁下姓名——”

“ [ɪz][ðə; ði][ˈbærən][frɑːnts] - . ”
“ Is the Baron Franz d'Épinay . ”
“ 是 这 男爵 弗朗茨 - . ”

“是弗朗兹·德埃皮奈男爵。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [ɪz] [əˈdrest] . ”
“ Then it is to your excellency that this letter is addressed . ”
“ 然后 它 是 到 你的 阁下 那 这 信 是 已解决 . ”

“那么，这封信就是写给您的。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈænsər] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [frɑːnts] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ Is there any answer ? ” inquired Franz , taking the letter from him .
“ 是 那里 任何 回答 ? ” 询问 弗朗茨 , 采取 这 信 从 他 .

“有答案吗？”弗朗茨接过信问道。

“ [jes] — [jʊr; jər] [frend] [æt; ət] [liːst] [hoʊps] [soʊ] . ”
“ Yes — your friend at least hopes so . ”
“ 是的 — 你的 朋友 在 至少 希望 所以 . ”

“是的——至少你的朋友是希望如此。”

“ [kʌm] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Come upstairs with me , and I will give it to you . ”
“ 来 楼上 和 我 , 和 我 将要 给 它 到 你 . ”

“跟我上楼来，我把它给你。”

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈweɪtɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I prefer waiting here , ” said the messenger , with a smile .
“ 我 更喜欢 等待 这里 , ” 说 这 信使 , 和 一个 微笑 .

“我更喜欢在这里等,”信使笑着说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ And why ? ”
“ 和 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] . ”
“ Your excellency will know when you have read the letter . ”
“ 你的 阁下 将要 知道 什么时候 你 有 读 这 信 . ”

“阁下读完信后自然会明白。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [ðen] ? ”
“ Shall I find you here , then ? ”
“ 将 我 寻找 你 这里 , 然后 ? ”

“那我能在这里找到你吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [frɑːnts] [ˈentərd] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
” Franz entered the hotel .
” 弗朗茨 进入 这 酒店 .

弗朗茨走进了酒店。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hiː; hi] [met] [siːˈnjɔːr] - .
On the staircase he met Signor Pastrini .
在 这 楼梯 他 遇见 签名者 - .

在楼梯上，他遇到了帕斯特里尼先生。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
“ Well ? ” said the landlord .
“ 出色地 ? ” 说 这 房东 .

“怎么样？”房东问道。

“ [wel] — [wʌt] ? ” [ri'spɔndid] [frɑːnts] .
“ Well — what ? ” responded Franz .
“ 出色地 — 什么 ? ” 回应 弗朗茨 .

“什么事？”弗朗茨回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] ?
“ You have seen the man who desired to speak with you from your friend ?
“ 你 有 已见 这 男人 WHO 想要的 到 说话 和 你 从 你的 朋友 ?

你见过你朋友介绍的那个想和你说话的人吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][frɑːnts] .
” he asked of Franz .
” 他 问 的 弗朗茨 .

“他问弗朗茨。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['hændɪd] [ðɪs] ['letər]
“ Yes , I have seen him , ” he replied , “ and he has handed this letter
“ 是的 , 我 有 已见 他 , ” 他 回复 , “ 和 他 有 递交 这 信
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“是的，我见过他,”他回答说，“他把这封信交给了我。”

[laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][maɪ] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Light the candles in my apartment , if you please .
光 这 蜡烛 在 我的 公寓 , 如果 你 请 .

请帮我点燃公寓里的蜡烛。

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [frɑːnts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
” The innkeeper gave orders to a servant to go before Franz with a light .
” 这 旅店老板 给予 订单 到 一个 仆人 到 去 前 弗朗茨 和 一个 光 .

“客栈老板吩咐一个仆人拿着灯走在弗朗茨前面。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [faʊnd] [siː'njɔːr] - ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,
The young man had found Signor Pastrini looking very much alarmed ,
这 年轻的 男人 有 成立 签名者 - 寻找 非常 很多 惊慌 ,

这位年轻人发现帕斯特里尼先生神情非常惊慌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] ['ælbɜːts] ['letər] ;
and this had only made him the more anxious to read Albert's letter ;
和 这 有 仅有的 制成 他 这 更多的 焦虑的 到 读 阿尔伯特的 信 ;

这反而让他更加迫切地想要读到阿尔伯特的信；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪnstəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wækslait] , [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .
and so he went instantly towards the waxlight , and unfolded it .
和 所以 他 去 即刻 向 这 蜡灯 , 和 展开 它 .

于是他立刻走向蜡烛，把它展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['ælbərt] .
It was written and signed by Albert .
它 曾是 书面 和 签名 经过 阿尔伯特 .

这是阿尔伯特亲笔书写并签名的。

[frɑːnts] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
Franz read it twice before he could comprehend what it contained .
弗朗茨 读 它 两次 前 他 可以 理解 什么 它 包含 .

弗朗茨读了两遍才理解其中的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['wɜːrdɪd] :
It was thus worded :
它 曾是 因此 措辞 :

原文是这样的：

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
“ My dear Fellow ,
“ 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的同伴，

“ [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ,
“ The moment you have received this ,
“ 这 片刻 你 有 已收到 这 ,

“你收到此邮件的那一刻，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
have the kindness to take the letter of credit from my pocket - book ,
有 这 仁慈 到 拿 这 信 的 信用 从 我的 口袋 - 书 ,

请您好心从我的钱包里收下信用证。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [skwer] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsekrɪ'ter] ; [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə]
which you will find in the square drawer of the secrétaire ; add your own to
哪个 你 将要 寻找 在 这 正方形 抽屉 的 这 秘书 ; 添加 你的 自己的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

您可以在秘书柜的方形抽屉里找到它；把自己的东西也放进去吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
if it be not sufficient .
如果 它 是 不是 充足的 .

如果这还不够。

[rʌn] [tuː; tə][tɔːr'loʊniə] , [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] , [ænd; ənd] [gɪv]
Run to Torlonia , draw from him instantly four thousand piastres , and give
跑步 到 托尔洛尼亚 , 画 从 他 即刻 四 千 皮亚斯特 , 和 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['berər] .
them to the bearer .
他们 到 这 持有人 .

快跑到托尔洛尼亚那里，立刻向他索要四千皮阿斯特，并交给持票人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːrdʒənt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
It is urgent that I should have this money without delay .
它 是 紧迫的 那 我 应该 有 这 钱 没有 延迟 .

我急需这笔钱，必须尽快到账。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] , [ri'laiŋ] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] .
I do not say more , relying on you as you may rely on me .
我 做 不是 说 更多的 , 依靠 在 你 作为 你 可能 依靠 在 我 .

我不多说了，因为我相信你们，就像你们相信我一样。

“ [jʊr; jər] [frend] ,
“ Your friend ,
“ 你的 朋友 ,

“你的朋友，

“ ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] .
“ Albert de Morcerf .
“ 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 .

“阿尔伯特·德·莫尔塞夫。

“ [piː] . [es] . — [aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'tæliən] ['bændɪti] .
“ P . S . — I now believe in Italian banditti .
“ P . S . — 我 现在 相信 在 意大利语 强盗 .

PS——我现在相信意大利有土匪。

” [bɪ'loʊ] [ðiːz] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ɪ'tæliən] :
” Below these lines were written , in a strange hand , the following in Italian :
” 以下 这些 线条 是 书面 , 在 一个 奇怪的 手 , 这 下列的 在 意大利语 :

“在这些文字下面，用一种陌生的笔迹，用意大利语写着以下内容：

“ [ˌes 'iː] ['æli] [saɪ] ['delə] [mɑː'tiːnə] [lə] ['kwɔtroʊ] [mil] [pɪ'æstər][nɑːn]['soʊnoʊ] ['neli] [ˌɛmˌaɪ'iː]['mɑːni] ,
“ Se alle sei della mattina le quattro mille piastre non sono nelle mie mani ,
“ 塞 全部 塞 德拉 早晨 勒 quattro 千 皮亚斯特 非 索诺 内尔 米 玛尼 ,

“Se alle sei della mattina le quattro mille piastre non sono nelle mie mani，

['ɑːlə] ['sɛt] [ɪl] [koʊnt] [æl'bɜːtoʊ] - [tʃɛsɑːtoʊ][ˌdiː 'aɪ]['viːvəˌreɪ] .
alla sette il Conte Alberto avrà cessato di vivere .
阿拉 塞特 il 孔特 阿尔贝托 - 塞萨托 迪 生活 .

阿尔贝托伯爵已经结束了生活。

“ [luː'iːdʒi] - . ”
“ Luigi Vampa . ”
“ 路易吉 - . ”

“路易吉·万帕。”

“ [ɪf] [baɪ][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][maɪ][hændz] ,
“ If by six in the morning the four thousand piastres are not in my hands ,
“ 如果 经过 六 在 这 早晨 这 四 千 皮亚斯特 是 不是 在 我的 双手 ,

“如果到早上六点我还没拿到那四千皮亚斯特，

[baɪ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [kaʊnt] ['ælbərt] [wɪl] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
by seven o'clock the Count Albert will have ceased to live .
经过 七 点钟 这 数数 阿尔伯特 将要 有 停止 到 居住 .

到七点钟，阿尔伯特伯爵将不再活着。

” [ðɪs] ['sekənd] ['sɪgnətʃər] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][frɑːnts] ,
” This second signature explained everything to Franz ,
” 这 第二 签名 解释 一切 到 弗朗茨 ,

“这第二个签名向弗朗茨解释了一切。”

[huː] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
who now understood the objection of the messenger to coming up into the
WHO 现在 理解 这 异议 的 这 信使 到 未来 向上 进入 这
[ə'pɑːrtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

现在他明白了信使为什么不愿意进到公寓里去；

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['seɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the street was safer for him .
这 街道 曾是 更安全 为了 他 .

对他来说，走在街上更安全。

['ælbərt] , [ðen] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bændɪt] [tʃiːf] ,
Albert , then , had fallen into the hands of the famous bandit chief ,
阿尔伯特 , 然后 , 有 倒下 进入 这 双手 的 这 著名的 土匪 首席 ,

于是，阿尔伯特落入了那位臭名昭著的匪首手中。

[ɪn] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
in whose existence he had for so long a time refused to believe .
在 谁 存在 他 有 为了 所以 长的 一个 时间 拒绝 到 相信 .

他长期以来一直拒绝相信他的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
There was no time to lose .
那里 曾是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ˌsekrɪ'ter] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði]
He hastened to open the secrétaire , and found the pocket - book in the
他 加快 到 打开 这 秘书 , 和 成立 这 口袋 - 书 在 这
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,

他赶紧打开秘书柜，在抽屉里找到了钱包。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt] .
and in it the letter of credit .
和 在 它 这 信 的 信用 .

信用证也在其中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] ,
There were in all six thousand piastres ,
那里 是 在 全部 六 千 皮亚斯特 ,

总共有六千皮亚斯特。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['ælbərt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spendɪd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
but of these six thousand Albert had already expended three thousand .
但 的 这些 六 千 阿尔伯特 有 已经 已支出 三 千 .

但这六千块钱中，阿尔伯特已经花掉了三千块。

[æz; əz][tuː; tə][frɑːnts] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['flɔrəns] ,
As to Franz , he had no letter of credit , as he lived at Florence ,
作为 到 弗朗茨 , 他 有 不 信 的 信用 , 作为 他 居住地 在 佛罗伦萨 ,

至于弗朗茨，他没有信用证，因为他住在佛罗伦萨。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [pæs] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] ;
and had only come to Rome to pass seven or eight days ;
和 有 仅有的 来 到 罗马 到 经过 七 或者 八 天 ;

他们来罗马只是为了待七八天；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
he had brought but a hundred louis , and of these he had not
他 有 带来 但 一个 百 路易斯 , 和 的 这些 他 有 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [left] .
more than fifty left .
更多的 比 五十 左边 .

他只带来了一百路易，而现在他只剩下不到五十路易了。

[ðʌs] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][boʊθ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
Thus seven or eight hundred piastres were wanting to them both to make up
因此 七 或者 八 百 皮亚斯特 是 想要 到 他们 两个都 到 制作 向上
[ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] ['ælbərt][rɪ'kwaɪərd] .
the sum that Albert required .
这 和 那 阿尔伯特 必需的 .

因此，他们两人还差七八百皮阿斯特才能凑齐阿尔伯特要求的金额。

[truː] , [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][siː'njɔːr][tɔːr'loʊniə] .
True , he might in such a case rely on the kindness of Signor Torlonia .
真的 , 他 可能 在 这样的 一个 案件 依靠 在 这 仁慈 的 签名者 托尔洛尼亚 .

没错，在这种情况下，他或许可以依靠托尔洛尼亚先生的仁慈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][brɑː'tʃɑː.noʊ] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs]
He was , therefore , about to return to the Palazzo Bracciano without loss
他 曾是 , 所以 , 关于 到 返回 到 这 宫殿 布拉恰诺 没有 损失
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

因此，他即将立即返回布拉恰诺宫。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [aɪ'diːə] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
when suddenly a luminous idea crossed his mind .
什么时候 突然 一个 发光的 主意 交叉 他的 头脑 .

突然，一个绝妙的想法闪现在他的脑海中。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
He remembered the Count of Monte Cristo .
他 记得 这 数数 的 蒙特 基督 .

他想起了基督山伯爵。

[frɑːnts][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [siː'njɔːr] - , [wen] [ðæt] ['wɜːrði] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
Franz was about to ring for Signor Pastrini , when that worthy presented himself .
弗朗茨 曾是 关于 到 戒指 为了 签名者 - , 什么时候 那 值得 呈现 他自己 .

弗朗茨正要叫帕斯特里尼先生来，这时那位绅士出现了。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ? ”
“ My dear sir , ” he said , hastily , “ do you know if the count is within ? ”
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 他 说 , 草草 , “ 做 你 知道 如果 这 数数 是 之内 ? ”

“先生，”他急忙说道，“您知道伯爵是否在里面吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'tɜːrnd] . ”
“ Yes , your excellency ; he has this moment returned . ”
“ 是的 , 你的 阁下 ; 他 有 这 片刻 返回 . ”

“是的，阁下；他现在已经回来了。”

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn][bed] ? ”
“ Is he in bed ? ”
“ 是 他 在 床 ? ”

他上床睡觉了吗？

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] . ”
“ I should say no . ”
“ 我 应该 说 不 . ”

“我应该说不。”

“ [ðen] [rɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Then ring at his door , if you please ,
“ 然后 戒指 在 他的 门 , 如果 你 请 ,

“那么，请按他家门铃吧。”

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
and request him to be so kind as to give me an audience .
和 要求 他 到 是 所以 种类 作为 到 给 我 一个 观众 .

并请求他恩准接见我。

” [siː'njɔːr] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] , [hiː; hi]
” Signor Pastrini did as he was desired , and returning five minutes after , he
” 签名者 - 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 返回 五 分钟 后 , 他
[sed] :
said :
说 :

帕斯特里尼先生照做了，五分钟后回来，说道：

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'weits] [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ The count awaits your excellency .
“ 这 数数 等待 你的 阁下 .

“伯爵在等您，阁下。”

” [frɑːnts] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
” Franz went along the corridor , and a servant introduced him to the count .
” 弗朗茨 去 沿着 这 走廊 , 和 一个 仆人 介绍 他 到 这 数数 .

“弗朗茨沿着走廊走去，一个仆人把他介绍给了伯爵。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪtʃ] [frɑːnts][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] ,
He was in a small room which Franz had not yet seen ,
他 曾是 在 一个 小的 房间 哪个 弗朗茨 有 不是 然而 已见 ,

他身处一间小房间里，弗朗茨之前从未见过这间房间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'væn] .
and which was surrounded with divans .
和 哪个 曾是 包围 和 沙发 .

周围摆放着沙发床。

[ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
The count came towards him .
这 数数 来了 向 他 .

伯爵朝他走来。

“ [wel] , [wʌt] [gʊd] [wɪnd] [bloʊz] [juː; jʊ] ['hɪðər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Well , what good wind blows you hither at this hour ? ” said he ;
“ 出色地 , 什么 好的 风 打击 你 这里 在 这 小时 ? ” 说 他 ;

“哎呀，这时辰是什么好风把你吹到这里来了？”他问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ have you come to sup with me ?
“ 有 你 来 到 上 和 我 ?

你来和我一起吃晚饭吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
It would be very kind of you . ”
它 会 是 非常 种类 的 你 . ”

如果您能帮上忙，那就太好了。

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] . ”
“ No ; I have come to speak to you of a very serious matter . ”
“ 不 ; 我 有 来 到 说话 到 你 的 一个 非常 严肃的 事情 . ”

“不，我来是要跟你谈一件非常严肃的事情。”

“ [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][frɑːnts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs]
“ A serious matter , ” said the count , looking at Franz with the earnestness
“ 一个 严肃的 事情 , ” 说 这 数数 , 寻找 在 弗朗茨 和 这 认真
['juːʒuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
usual to him ;
通常 到 他 ;

“这是件严肃的事,”伯爵说着，用他惯常的认真神情看着弗朗茨；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ and what may it be ? ”
“ 和 什么 可能 它 是 ? ”

“那会是什么呢？”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'loʊn] ? ”
“ Are we alone ? ”
“ 是 我们 独自的 ? ”

“我们是孤身一人吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
“ Yes , ” replied the count , going to the door , and returning .
“ 是的 , ” 回复 这 数数 , 去 到 这 门 , 和 返回 .

“是的,”伯爵回答道，走到门口，然后又走了回来。

[frɑːnts] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ælbɝts] ['letər] .
Franz gave him Albert's letter .
弗朗茨 给予 他 阿尔伯特的 信 .

弗朗茨把阿尔伯特的信给了他。

“ [riːd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Read that , ” he said .
“ 读 那 , ” 他 说 .

“读读那个,”他说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The count read it .
这 数数 读 它 .

警员读了出来。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Well , well ! ” said he .
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 他 .

“哦，哦！”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] ? ”
“ Did you see the postscript ? ”
“ 做过 你 看 这 后记 ? ”

你看到附言了吗?

“ [aɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] . “
“ I did , indeed . “
“ 我 做过 , 的确 . “

“我确实这么做了。”

- [ˌes 'iː] ['æli] [saɪ] ['delə] [mɑː'tiːnə] [lə] ['kwɔtroʊ] [mil] [pɪ'æstər] [nɑːn] ['soʊnoʊ] ['neli] [ˌɛmˌaɪ'iː] ['mɑːni] ,
' Se alle sei della mattina le quattro mille piastre non sono nelle mie mani ,
- 塞 全部 塞 德拉 早晨 勒 quattro 千 皮亚斯特 非 索诺 内尔 米 玛尼 ,

'Se alle sei della mattina le quattro mille piastre non sono nelle mie mani,

['ɑːlə] ['sɛt] [ɪl] [koʊnt] [æl'bɝːtoʊ] - [tʃɛsɑːtoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['viːvəˌreɪ] . “
alla sette il conte Alberto avrà cessato di vivere . “
阿拉 塞特 il 孔特 阿尔贝托 - 塞萨托 迪 生活 . “

alla sette il conte Alberto avrà cessato di vivere。“

- [luː'iːdʒi] - . - ”
' Luigi Vampa . ' ”
- 路易吉 - . - ”

“路易吉·万帕。”

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [frɑːnts] .
“ What think you of that ? ” inquired Franz .
“ 什么 思考 你 的 那 ? ” 询问 弗朗茨 .

“你觉得怎么样？”弗朗茨问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [dɪ'mændz] ? ”
“ Have you the money he demands ? ”
“ 有 你 这 钱 他 需求 ? ”

“你有他要的钱吗？”

“ [jes] , [ɔːl] [bʌt; bət] [eɪt] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] .
“ Yes , all but eight hundred piastres .
“ 是的 , 全部 但 八 百 皮亚斯特 .

“是的，除了八百皮亚斯特。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsekrɪ'ter] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [drɔːr]
" The count went to his secrétaire , opened it , and pulling out a drawer
" 这 数数 去 到 他的 秘书 , 打开 它 , 和 拉 出去 一个 抽屉
[fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
filled with gold ,
已填 和 金子 ,

伯爵走到秘书面前，打开抽屉，拉出一个装满黄金的抽屉。

[sed] [tuː; tə][frɑːnts] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'fend] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət]
said to Franz , " I hope you will not offend me by applying to anyone but
说 到 弗朗茨 , " 我 希望 你 将要 不是 得罪 我 经过 申请 到 任何人 但
[maɪ'self] . "
myself . "
我 . "

我对弗朗茨说："我希望你不要因为向我以外的人提出申请而冒犯我。"

" [juː; jʊ] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] , " [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] .
" You see , on the contrary , I come to you first and instantly , " replied Franz .
" 你 看 , 在 这 相反 , 我 来 到 你 第一的 和 即刻 , " 回复 弗朗茨 .

"恰恰相反，我总是第一时间、第一时间来找你，"弗朗茨回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;
" And I thank you ; have what you will ;
" 和 我 感谢 你 ; 有 什么 你 将要 ;

"我感谢你；你想要什么就有什么吧；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][frɑːnts][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .
" and he made a sign to Franz to take what he pleased .
" 和 他 制成 一个 符号 到 弗朗茨 到 拿 什么 他 高兴 .

"然后他向弗朗茨做了个手势，让他随便拿。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ðen] , [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][luː'iːdʒi] - ? " [æskt]
" Is it absolutely necessary , then , to send the money to Luigi Vampa ? " asked
" 是 它 绝对地 必要的 , 然后 , 到 发送 这 钱 到 路易吉 - ? " 问
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

"那么，真的有必要把钱寄给路易吉·万帕吗？"年轻人问道。

['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] .
looking fixedly in his turn at the count .
寻找 固定地 在 他的 转动 在 这 数数 .

他目不转睛地盯着数数。

" [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Judge for yourself , " replied he .
" 法官 为了 你自己 , " 回复 他 .

"你自己判断吧。"他回答说。

" [ðə; ði]['poʊstskrɪpt][ɪz][ɪk'splɪsɪt] . "
" The postscript is explicit . "
" 这 后记 是 显式 . "

"后记写得很清楚。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ,
" I think that if you would take the trouble of reflecting ,
" 我 思考 那 如果 你 会 拿 这 麻烦 的 反思 ,

我认为，如果你肯花点时间思考一下，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['simplifaiŋ] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [frɑːnts] .
you could find a way of simplifying the negotiation , " said Franz .
你 可以 寻找 一个 方式 的 简化 这 谈判 , " 说 弗朗茨 .

"你可以找到简化谈判的方法，"弗朗茨说。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ How so ? ” returned the count , with surprise .
“ 如何 所以 ? ” 返回 这 数数 , 和 惊喜 .

“怎么会这样？”计数员惊讶地问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][luː'iːdʒi] - ,
“ If we were to go together to Luigi Vampa ,
“ 如果 我们 是 到 去 一起 到 路易吉 - ,

“如果我们一起去路易吉·万帕那里，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['ælbɝts] ['friːdəm] . ”
I am sure he would not refuse you Albert's freedom . ”
我 是 当然 他 会 不是 拒绝 你 阿尔伯特的 自由 . ”

我相信他不会拒绝给予阿尔伯特自由。

“ [wʌt] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][aɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['oʊvər][ə; eɪ]['bændɪt] ? ”
“ What influence can I possibly have over a bandit ? ”
“ 什么 影响 能 我 可能 有 超过 一个 土匪 ? ”

“我能对一个强盗产生什么影响呢？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][dʒʌst] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ? ”
“ Have you not just rendered him a service that can never be forgotten ? ”
“ 有 你 不是 只是 渲染 他 一个 服务 那 能 绝不 是 被遗忘的 ? ”

“你刚才不是为他做了一件他永远不会忘记的事吗？”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [seɪvd] - [laɪf] ? ”
“ Have you not saved Peppino's life ? ”
“ 有 你 不是 已保存 - 生活 ? ”

“你不是救了佩皮诺的命吗？”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ Well , well , ” said the count , “ who told you that ? ”
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 这 数数 , “ WHO 讲述 你 那 ? ”

“哟，哟,”伯爵说，“谁告诉你的？”

“ [noʊ] ['mætər] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ No matter ; I know it .
“ 不 事情 ; 我 知道 它 .

“没关系，我知道。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” The count knit his brows , and remained silent an instant .
” 这 数数 针织 他的 眉毛 , 和 剩余 沉默的 一个 立即的 .

伯爵皱起眉头，沉默了一会儿。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siːk] - , [wʊd] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ? ”
“ And if I went to seek Vampa , would you accompany me ? ”
“ 和 如果 我 去 到 寻找 - , 会 你 陪伴 我 ? ”

“如果我去寻找万帕，你愿意陪我一起去吗？”

“ [ɪf] [maɪ][sə'saɪəti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . ”
“ If my society would not be disagreeable . ”
“ 如果 我的 社会 会 不是 是 令人不快的 . ”

“如果我的社会不令人不快就好了。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
“ Be it so .
“ 是 它 所以 .

“就这么办吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪˈðaʊt] [roʊm] [wɪl] [duː][ˌjuː ˈes][bəʊθ] [gʊd] . ”

It is a lovely night , and a walk without Rome will do us both good . ”

它 是 一个 迷人的 夜晚 ， 和 一个 走 没有 罗马 将要 做 我们 两个都 好的 . ”

今晚天气真好，不去罗马，出去散散步对我们俩都有好处。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˈeni] [ɑːrmz] ? ”

“ Shall I take any arms ? ”

“ 将 我 拿 任何 武器 ? ”

“我可以携带武器吗？”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] ? ”

“ For what purpose ? ”

“ 为了 什么 目的 ? ”

“为了什么目的？”

“ [ˈeni] [ˈmʌni] ? ”

“ Any money ? ”

“ 任何 钱 ? ”

“有钱吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] .

“ It is useless .

“ 它 是 无用 .

“这毫无用处。”

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] ? ”

Where is the man who brought the letter ? ”

在哪里 是 这 男人 WHO 带来 这 信 ? ”

送信的人在哪里?

“ [ɪn][ðə; ði] [striːt] . ”

“ In the street . ”

“ 在 这 街道 . ”

“在街上。”

“ [hiː; hi] [əˈweits] [ðə; ði] [ˈænsər] ? ”

“ He awaits the answer ? ”

“ 他 等待 这 回答 ? ”

“他还在等待答案吗？”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] .

“ I must learn where we are going .

“ 我 必须 学习 在哪里 我们 是 去 .

我必须弄清楚我们要去哪里。

[aɪ] [wɪl] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] . ”

I will summon him hither . ”

我 将要 召唤 他 这里 . ”

我会把他叫到这里来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] . ”

“ It is useless ; he would not come up . ”

“ 它 是 无用 ; 他 会 不是 来 向上 . ”

“没用的，他不会上来的。”

“ [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənts] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] ['entərɪŋ] [maɪn] .

“ To your apartments , perhaps ; but he will not make any difficulty at entering mine .

“ 到 你的 公寓 , 也许 ; 但 他 将要 不是 制作 任何 困难 在 进入 矿 .

“也许他能进你的公寓；但他进我的公寓肯定不会有任何问题。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,

” The count went to the window of the apartment that looked on to the street ,

” 这 数数 去 到 这 窗户 的 这 公寓 那 看起来 在 到 这 街道 ,

“那名警员走到公寓面向街道的窗户前，

[ænd; ənd] ['hwisld] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

and whistled in a peculiar manner .

和 吹口哨 在 一个 奇特 方式 .

然后以一种奇特的方式吹起了口哨。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The man in the mantle quitted the wall , and advanced into the middle of the street .

这 男人 在 这 地幔 辞职 这 墙 , 和 先进的 进入 这 中间 的 这 街道 .

披着斗篷的人离开了墙壁，走到了街道中央。

“ ['sælait] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“ Salite ! ” said the count ,

“ 盐 ! ” 说 这 数数 ,

“萨利特！”伯爵说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

in the same tone in which he would have given an order to his servant .

在 这 相同的 语气 在 哪个 他 会 有 给定 一个 命令 到 他的 仆人 .

他用命令仆人的语气说道。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] , [ænd; ənd] ,

The messenger obeyed without the least hesitation , but rather with alacrity , and ,

这 信使 服从 没有 这 至少 犹豫 , 但 相当 和 敏捷 , 和 ,

信使毫不犹豫地遵命而行，反而十分迅速。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ;

mounting the steps at a bound , entered the hotel ;

安装 这 步骤 在 一个 边界 , 进入 这 酒店 ;

他一跃而上台阶，走进了酒店；

[faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

five seconds afterwards he was at the door of the room .

五 秒 然后 他 曾是 在 这 门 的 这 房间 .

五秒钟后，他就到了房间门口。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [pɛ'piːnoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ Ah , it is you , Peppino , ” said the count .

“ 啊 , 它 是 你 , 佩皮诺 , ” 说 这 数数 .

“啊，原来是你啊，佩皮诺，”伯爵说道。

[bʌt; bət] [pɛ'piːnoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [siːzd] [ðə; ði]
But Peppino , instead of answering , threw himself on his knees , seized the
但 佩皮诺 , 反而 的 回答 , 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 查获 这
['kaʊnts] [hænd] ,
count's hand ,
计数 手 ,

但佩皮诺没有回答，而是跪倒在地，抓住伯爵的手。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
and covered it with kisses .
和 涵盖 它 和 吻 .

然后，吻遍了它。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ;
“ Ah , ” said the count , “ you have , then , not forgotten that I saved your life ;
“ 啊 , ” 说 这 数数 , “ 你 有 , 然后 , 不是 被遗忘的 那 我 已保存 你的 生活 ;

“啊，”伯爵说，“看来你还没有忘记我救了你的命；

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . ”
that is strange , for it is a week ago . ”
那 是 奇怪的 , 为了 它 是 一个 星期 前 . ”

这很奇怪，因为那是一周前的事了。

“ [noʊ] , ['eksələnsi] ; [ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [pɛ'piːnoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ No , excellency ; and never shall I forget it , ” returned Peppino , with an
“ 不 , 阁下 ; 和 绝不 将 我 忘记 它 , ” 返回 佩皮诺 , 和 一个
['æksent][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] .
accent of profound gratitude .
口音 的 深刻的 感激 .

“不，阁下；我永远不会忘记，”佩皮诺回答道，语气中充满了深深的感激之情。

“ ['nevər] ?
“ Never ?
“ 绝不 ?

“绝不?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
That is a long time ; but it is something that you believe so .
那 是 一个 长的 时间 ; 但 它 是 某物 那 你 相信 所以 .

那确实是一段很长的时间；但这是你自己的想法。

[raɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] .
Rise and answer .
上升 和 回答 .

起来回答。

” [pɛ'piːnoʊ] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][frɑːnts] .
” Peppino glanced anxiously at Franz .
” 佩皮诺 瞥了一眼 焦虑地 在 弗朗茨 .

佩皮诺焦急地看了弗朗茨一眼。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz]
“ Oh , you may speak before his excellency , ” said he ; “ he is one of my friends
“ 哦 , 你 可能 说话 前 他的 阁下 , ” 说 他 ; “ 他 是 一 的 我的 朋友们
.
.
.

“哦，你可以在阁下面前发言，”他说；“他是我的朋友之一。”

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [frentʃ] ,
You allow me to give you this title ? ” continued the count in French ,
你 允许 我 到 给 你 这 标题 ? ” 持续 这 数数 在 法语 ,

“您允许我授予您这个头衔吗？”伯爵用法语继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈkɑːnfɪdəns] . ”
“ it is necessary to excite this man's confidence . ”
“ 它 是 必要的 到 激发 这 男人的 信心 . ”

“必须激发这个人的信心。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [frɑːnts] ; “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnts] . ”
“ You can speak before me , ” said Franz ; “ I am a friend of the count's . ”
“ 你 能 说话 前 我 , ” 说 弗朗茨 ; “ 我 是 一个 朋友 的 这 计数 . ”

“你可以先于我发言，”弗朗茨说，“我是伯爵的朋友。”

“ [gʊd] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [pɛˈpiːnoʊ] .
“ Good ! ” returned Peppino .
“ 好的 ! ” 返回 佩皮诺 .

“好！”佩皮诺回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [meɪ] [əˈdres] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ I am ready to answer any questions your excellency may address to me . ”
“ 我 是 准备好 到 回答 任何 问题 你的 阁下 可能 地址 到 我 . ”

“我随时准备回答阁下可能提出的任何问题。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈælbərt] [fɔːl] [ˈɪntuː][luːˈiːdʒiːz, lˈwiːdʒiːz][hændz] ? ”
“ How did the Viscount Albert fall into Luigi's hands ? ”
“ 如何 做过 这 子爵 阿尔伯特 落下 进入 路易吉的 双手 ? ”

“阿尔伯特子爵怎么会落入路易吉手中呢？”

“ [ˈeksələnsi] , [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [ˈkærɪdʒ] [pæst] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ Excellency , the Frenchman's carriage passed several times the one in which was
“ 阁下 , 这 法国人的 运输 通过了 一些 时代 这 一 在 哪个 曾是
[teˈresɑː] . ”
Teresa . ”
特蕾莎 . ”

“阁下，那位法国人的马车好几次经过特蕾莎乘坐的马车。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈmɪstrəs] ? ”
“ The chief's mistress ? ”
“ 这 酋长的 情妇 ? ”

“酋长的情妇？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [buˈkeɪ] ; [teˈresɑː] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Frenchman threw her a bouquet ; Teresa returned it — all this with the
这 法国人 扔 她 一个 花束 ; 特蕾莎 返回 它 — 全部 这 和 这
[kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,
consent of the chief ,
同意 的 这 首席 ,

法国人扔给她一束花；特蕾莎回赠了花束——这一切都得到了酋长的同意。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] . ”
who was in the carriage . ”
WHO 曾是 在 这 运输 . ”

谁当时在车厢里？

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [frɑːnts] , “ [wʌz; wəz][luːˈiːdʒi] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən]
“ What ? ” cried Franz , “ was Luigi Vampa in the carriage with the Roman
“ 什么 ? ” 哭 弗朗茨 , “ 曾是 路易吉 - 在 这 运输 和 这 罗马
[ˈpesnts] ? ”
peasants ? ”
农民 ? ”

“什么？”弗朗茨喊道，“路易吉·万帕和罗马农民们一起坐在马车里吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [droʊv] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ” [rɪ'plaɪd] [pɛ'piːnoʊ] .
“ It was he who drove , disguised as the coachman , ” replied Peppino .
“ 它 曾是 他 WHO 驾驶 , 伪装 作为 这 马车夫 , ” 回复 佩皮诺 .

“是他装扮成马车夫来驾车的,”佩皮诺回答道。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Well ? ” said the count .
“ 出色地 ? ” 说 这 数数 .

“怎么样？”伯爵问道。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk] ; [te'resɑː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiːfs] [kən'sent] ,
“ Well , then , the Frenchman took off his mask ; Teresa , with the chief's consent ,
“ 出色地 , 然后 , 这 法国人 采取 离开 他的 面具 ; 特蕾莎 , 和 这 酋长的 同意 ,
[dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
did the same .
做过 这 相同的 .

“于是，法国人摘下了面具；特蕾莎在酋长的同意下也摘下了面具。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ; [te'resɑː] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] — ['oʊnli] ,
The Frenchman asked for a rendezvous ; Teresa gave him one — only ,
这 法国人 问 为了 一个 会合 ; 特蕾莎 给予 他 一 — 仅有的 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv][te'resɑː] ,
instead of Teresa ,
反而 的 特蕾莎 ,

法国人请求与他见面；特蕾莎答应了他——只是，见面的不是特蕾莎，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛpoʊ] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]['dʒɑːkəˌmoʊ] . ”
it was Beppo who was on the steps of the church of San Giacomo . ”
它 曾是 贝波 WHO 曾是 在 这 步骤 的 这 教会 的 圣 贾科莫 . ”

当时站在圣贾科莫教堂台阶上的是贝波。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [frɑːnts] , “ [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] [huː] [snætʃt] [hɪz; ɪz] - [frʌm; frəm]
“ What ! ” exclaimed Franz , “ the peasant girl who snatched his mocoletto from
“ 什么 ! ” 惊呼 弗朗茨 , “ 这 农民 女孩 WHO 抢夺 他的 - 从
[hɪm; ɪm] — — ”
him — — ”
他 — — ”

“什么！”弗朗茨惊呼道，“那个抢走他莫科莱托酒的农家女孩——”

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ” [rɪ'plaɪd] [pɛ'piːnoʊ] .
“ Was a lad of fifteen , ” replied Peppino .
“ 曾是 一个 小伙子 的 十五 , ” 回复 佩皮诺 .

“当时我才十五岁,”佩皮诺回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] ;
“ But it was no disgrace to your friend to have been deceived ;
“ 但 它 曾是 不 耻辱 到 你的 朋友 到 有 到过 受骗 ;

“但你的朋友被欺骗并不丢人；

['bɛpoʊ] [hæz; həz]['teɪkən][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”
Beppo has taken in plenty of others . ”
贝波 有 已采取 在 很多 的 其他的 . ”

贝波还收留了许多其他人。

“ [ænd; ənd] ['bɛpoʊ] [led] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ And Beppo led him outside the walls ? ” said the count .
“ 和 贝波 引领 他 外部 这 墙壁 ? ” 说 这 数数 .

“贝波把他带到了城墙外？”伯爵问道。

“ [ɪg'zæktli][soʊ] ; [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪə] - .
“ Exactly so ; a carriage was waiting at the end of the Via Macello .
“ 确切地 所以 ; 一个 运输 曾是 等待 在 这 结尾 的 这 通过 - .

“正是如此；一辆马车正停在马切洛大街的尽头。”

['bɛpoʊ] [gɑːt][ɪn] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Beppo got in , inviting the Frenchman to follow him ,
贝波 得到 在 , 邀请 这 法国人 到 跟随 他 ,

贝波上了车，并邀请那位法国人跟他一起上车。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] .
and he did not wait to be asked twice .
和 他 做过 不是 等待 到 是 问 两次 .

他甚至没等别人问第二次就开口了。

[hiː; hi] ['gæləntli] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [siːt] [tuː; tə] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] .
He gallantly offered the right - hand seat to Beppo , and sat by him .
他 英勇地 提供 这 正确的 - 手 座位 到 贝波 , 和 卫星 经过 他 .

他绅士地把右边的座位让给了贝波，自己则坐在他旁边。

['bɛpoʊ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm]
Beppo told him he was going to take him to a villa a league from
贝波 讲述 他 他 曾是 去 到 拿 他 到 一个 别墅 一个 联盟 从
[roʊm] ;
Rome ;
罗马 ;

贝波告诉他，他要带他去距离罗马一里格的一座别墅；

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
the Frenchman assured him he would follow him to the end of the world .
这 法国人 保证 他 他 会 跟随 他 到 这 结尾 的 这 世界 .

法国人向他保证，他会追随他到天涯海角。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [went] [ʌp][ðə; ði]['vaɪə][ˌdiː 'aɪ] [raɪpɛtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə][sæn]['pɑːɔːlɔː] ;
The coachman went up the Via di Ripetta and the Porta San Paolo ;
这 马车夫 去 向上 这 通过 迪 里佩塔 和 这 波尔塔 圣 保罗 ;

车夫沿着里佩塔大街和圣保罗门走去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [bɪ'keɪm]
and when they were two hundred yards outside , as the Frenchman became
和 什么时候 他们 是 二 百 码 外部 , 作为 这 法国人 成为
['sʌmwʌt] [tuː] ['fɔːrwərd] ,
somewhat too forward ,
有些 也 向前 ,

当他们在距离球门两百码处时，由于法国人进攻过于靠前，

['bɛpoʊ] [pʊt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][dɪd]
Beppo put a brace of pistols to his head , the coachman pulled up and did
贝波 放 一个 支撑 的 手枪 到 他的 头 , 这 马车夫 拉 向上 和 做过
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

贝波用两把手枪抵住自己的脑袋，马车夫拉起马车，也做了同样的动作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [huː] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
At the same time , four of the band , who were concealed on the banks of
在 这 相同的 时间 , 四 的 这 乐队 , WHO 是 暗 在 这 银行 的
[ðə; ði]['ɑːlmoʊ] ,
the Almo ,
这 阿尔莫 ,

与此同时，乐队中的四名成员藏身于阿尔莫河岸边。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
surrounded the carriage .
包围 这 运输 .

包围了马车。

[ðə; ði]	['frentʃmən]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[rɪ'zɪstəns]	,	[ænd; ənd]	['nɪrli]	['stræŋgld]	['bɛpoʊ]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
The	**Frenchman**	**made**	**some**	**resistance**	**,**	**and**	**nearly**	**strangled**	**Beppo**	**;**	**but**	**he**
这	法国人	制成	一些	反抗	,	和	几乎	被勒死	贝波	;	但	他

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[faɪv]	[ɑːrmd]	[men]	,
could	**not**	**resist**	**five**	**armed**	**men**	**,**
可以	不是	抵抗	五	武装	男人	,

法国人进行了一番抵抗，几乎勒死了贝波；但他无法抵挡五个武装人员。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[jiːld]	.
and	**was**	**forced**	**to**	**yield**	**.**
和	曾是	强制	到	屈服	.

并被迫让步。

[ðeɪ]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[get]	[aʊt]	,	[wɔːk]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
They	**made**	**him**	**get**	**out**	**,**	**walk**	**along**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**,**
他们	制成	他	得到	出去	,	走	沿着	这	银行	的	这	河	,

他们让他下车，沿着河岸走，

[ænd; ənd]	[ðen]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[te'resɑː]	[ænd; ənd]	[luː'iːdʒi]	,
and	**then**	**brought**	**him**	**to**	**Teresa**	**and**	**Luigi**	**,**
和	然后	带来	他	到	特蕾莎	和	路易吉	,

然后把他带到特蕾莎和路易吉面前。

[huː]	[wɜːr; wər]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kætəkoʊmz]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[siː'bæstjən]	.	”
who	**were**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**catacombs**	**of**	**St**	**.**	**Sebastian**	**.**	**”**
WHO	是	等待	为了	他	在	这	地下墓穴	的	英石	.	塞巴斯蒂安	.	”

他们在圣塞巴斯蒂安地下墓穴等着他。

“	[wel]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	['tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[frɑːnts]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**	**turning**	**towards**	**Franz**	**,**
“	出色地	,	”	说	这	数数	,	转弯	向	弗朗茨	,

“嗯，”伯爵说着，转向弗朗茨。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['laɪkli]	['stɔːri]	.
“	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**this**	**is**	**a**	**very**	**likely**	**story**	**.**
“	它	似乎	到	我	那	这	是	一个	非常	可能	故事	.

“在我看来，这似乎是一个非常可信的故事。”

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
What	**do**	**you**	**say**	**to**	**it**	**?**	**”**
什么	做	你	说	到	它	?	”

你对此有何回应？

“	[waɪ]	,	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	[ə'mjuːzɪŋ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[frɑːnts]	,
“	**Why**	**,**	**that**	**I**	**should**	**think**	**it**	**very**	**amusing**	**,**	**”**	**replied**	**Franz**	**,**
“	为什么	,	那	我	应该	思考	它	非常	有趣	,	”	回复	弗朗茨	,

“我倒觉得这很有趣，”弗朗茨回答说。

“	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[pʊr]	['ælbərt]	.	”
“	**if**	**it**	**had**	**happened**	**to**	**anyone**	**but**	**poor**	**Albert**	**.**	**”**
“	如果	它	有	发生	到	任何人	但	贫穷的	阿尔伯特	.	”

“如果这事发生在别人身上，而不是可怜的阿尔伯特身上，那该多好啊。”

“	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[truːθ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
“	**And**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**if**	**you**	**had**	**not**	**found**	**me**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**
“	和	,	在	真相	,	如果	你	有	不是	成立	我	这里	,	”	说	这	数数	,

“而且，说实话，如果你没在这里找到我，”伯爵说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][jʊr; jər] [frend]
“ it might have proved a gallant adventure which would have cost your friend
“ 它 可能 有 已证实 一个 英勇 冒险 哪个 会 有 成本 你的 朋友
[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

“这可能是一次英勇的冒险，但会让你的朋友付出惨重的代价；

[bʌt; bət] [naʊ] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwens] . ”
but now , be assured , his alarm will be the only serious consequence . ”
但 现在 , 是 保证 , 他的 警报 将要 是 这 仅有的 严肃的 结果 . ”

但请放心，他的惊慌将是唯一严重的后果。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ” [inˈkwaiəd] [frɑːnts] .
“ And shall we go and find him ? ” inquired Franz .
“ 和 将 我们 去 和 寻找 他 ? ” 询问 弗朗茨 .

“那我们去找他吧？”弗朗茨问道。

“ [oʊ] , [dɪˈsaɪdɪdli] , [sɜːr] .
“ Oh , decidedly , sir .
“ 哦 , 绝对地 , 先生 .

“哦，当然，先生。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [pleɪs] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .
He is in a very picturesque place — do you know the catacombs of St .
他 是 在 一个 非常 如画 地方 — 做 你 知道 这 地下墓穴 的 英石 .
[siːˈbæstjən] ? ”
Sebastian ? ”
塞巴斯蒂安 ? ”

他身处一个风景如画的地方——你知道圣塞巴斯蒂安地下墓穴吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] . ”
“ I was never in them ; but I have often resolved to visit them . ”
“ 我 曾是 绝不 在 他们 ; 但 我 有 经常 已解决 到 访问 他们 . ”

“我从未去过那些地方；但我常常想去看看。”

“ [wel] , [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [meɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] ,
“ Well , here is an opportunity made to your hand ,
“ 出色地 , 这里 是 一个 机会 制成 到 你的 手 ,

“好，机会就摆在你面前了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ə; eɪ] [ˈbetər] .
and it would be difficult to contrive a better .
和 它 会 是 难的 到 精心策划 一个 更好的 .

很难想出更好的办法。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] ? ”
Have you a carriage ? ”
有 你 一个 运输 ? ”

你有马车吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][wʌn] [ˈredi] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . ”
“ That is of no consequence ; I always have one ready , day and night . ”
“ 那 是 的 不 结果 ; 我 总是 有 一 准备好 , 天 和 夜晚 . ”

“那无关紧要；我日夜都随时准备好一个。”

“ ['ɔːlweɪz] ['redi] ? ”
“ Always ready ? ”
“ 总是 准备好 ? ”

“随时准备着吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [kə'prɪʃəs] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [raɪz]
I am a very capricious being , and I should tell you that sometimes when I rise
我 是 一个 非常 任性 存在 , 和 我 应该 告诉 你 那 有时 什么时候 我 上升
,
,
,

我是一个非常反复无常的人，我应该告诉你，有时候当我醒来时，

[ɔːr]['æftər][maɪ] ['dɪnər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
or after my dinner , or in the middle of the night ,
或者 后 我的 晚餐 , 或者 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

或者晚饭后，或者半夜，

[aɪ] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ][goʊ] .
I resolve on starting for some particular point , and away I go .
我 解决 在 开始 为了 一些 特别的 观点 , 和 离开 我 去 .

我决定从某个特定地点开始，然后就出发了。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'pɪrd] .
” The count rang , and a footman appeared .
” 这 数数 响铃 , 和 一个 男仆 出现 .

伯爵按响了门铃，一个侍从走了出来。

“ ['ɔːrdər] [aʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
“ Order out the carriage , ” he said , “ and remove the pistols which are in the
“ 命令 出去 这 运输 , ” 他 说 , “ 和 消除 这 手枪 哪个 是 在 这
['hoʊlstərz] .
holsters .
枪套 .

“命令把马车推出来,”他说，“然后把枪套里的手枪取下来。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ; ['æli] [wɪl] [draɪv] .
You need not awaken the coachman ; Ali will drive .
你 需要 不是 觉醒 这 马车夫 ; 阿里 将要 驾驶 .

你不用叫醒车夫，阿里会开车。

” [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
” In a very short time the noise of wheels was heard ,
” 在 一个 非常 短的 时间 这 噪音 的 车轮 曾是 听到 ,

很快，就听到了车轮的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and the carriage stopped at the door .
和 这 运输 停止 在 这 门 .

马车在门口停了下来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The count took out his watch .
这 数数 采取 出去 他的 手表 .

伯爵掏出了手表。

“	[hæf]	-	[pæst]	[twelv]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Half**	**-**	**past**	**twelve**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	一半	-	过去的	十二	,	”	他	说	.

“十二点半,”他说。

“	[wiː; wi]	[maɪt]	[stɑːrt]	[æt; ət]	[faɪv]	[əˈklɔk, əu-]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ɪn]	[taɪm]	,
“	**We**	**might**	**start**	**at**	**five**	**o'clock**	**and**	**be**	**in**	**time**	**,**
“	我们	可能	开始	在	五	点钟	和	是	在	时间	,

“我们可能五点钟开始，而且能准时。”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dɪˈleɪ]	[meɪ]	[kɔːz]	[jʊr; jər]	[frend]	[tuː; tə]	[pæs]	[æn; ən]	[ʌnˈiːzi]	[naɪt]	,
but	**the**	**delay**	**may**	**cause**	**your**	**friend**	**to**	**pass**	**an**	**uneasy**	**night**	**,**
但	这	延迟	可能	原因	你的	朋友	到	经过	一个	不安	夜晚	,

但耽搁可能会让你的朋友彻夜难眠。

[ænd; ənd]	[ˈðerfɔːr]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ˈbetər]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[spiːd]	[tuː; tə]	[ˈekstrɪkeɪt]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]	.
and	**therefore**	**we**	**had**	**better**	**go**	**with**	**all**	**speed**	**to**	**extricate**	**him**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**infidels**	**.**
和	所以	我们	有	更好的	去	和	全部	速度	到	解脱	他	从	这	双手	的	这	异教徒	.

因此，我们最好尽快把他从异教徒手中解救出来。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[rɪˈzɑːlvd]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[ˌem ˈiː]	?	”
Are	**you**	**still**	**resolved**	**to**	**accompany**	**me**	**?**	**”**
是	你	仍然	已解决	到	陪伴	我	?	”

你仍然决心陪我一起去吗?

“	[mɔːr]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	[ðæn; ðən]	[ˈevər]	.	”
“	**More**	**determined**	**than**	**ever**	**.**	**”**
“	更多的	决定	比	曾经	.	”

“比以往任何时候都更加坚定。”

“	[wel]	,	[ðen]	,	[kʌm]	[əˈlɔːŋ]	.
“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**come**	**along**	**.**
“	出色地	,	然后	,	来	沿着	.

“那么，跟我来吧。”

”	[frɑːnts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[went]	[ˌdaʊnˈsterz]	,	[əˈkʌmpənid]	[baɪ]	[pɛˈpiːnoʊ]	.
”	**Franz**	**and**	**the**	**count**	**went**	**downstairs**	**,**	**accompanied**	**by**	**Peppino**	**.**
”	弗朗茨	和	这	数数	去	楼下	,	伴随	经过	佩皮诺	.

“弗朗茨和伯爵下楼了，佩皮诺陪同他们一起下楼。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	.
At	**the**	**door**	**they**	**found**	**the**	**carriage**	**.**
在	这	门	他们	成立	这	运输	.

他们在门口发现了马车。

[ˈæli]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,
Ali	**was**	**on**	**the**	**box**	**,**
阿里	曾是	在	这	盒子	,

阿里出现在盒子上，

[ɪn]	[huːm]	[frɑːnts]	[ˈrekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[dʌm]	[sleɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgrɑːtoʊ]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	.
in	**whom**	**Franz**	**recognized**	**the**	**dumb**	**slave**	**of**	**the**	**grotto**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**.**
在	谁	弗朗茨	认可	这	哑的	奴隶	的	这	石窟	的	蒙特	基督	.

弗朗茨从中认出了蒙特克里斯托洞穴里的哑巴奴隶。

[frɑːnts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[gɑːt]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	.
Franz	**and**	**the**	**count**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**.**
弗朗茨	和	这	数数	得到	进入	这	运输	.

弗朗茨和伯爵上了马车。

[pɛ'piːnoʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['æli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
Peppino placed himself beside Ali , and they set off at a rapid pace .
佩皮诺 放置 他自己 旁 阿里 , 和 他们 放 离开 在 一个 迅速的 步伐 .

佩皮诺走到阿里身边，两人迅速出发。

['æli][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['kɔrsoʊ] , [krɔːst] [ðə; ði]
Ali had received his instructions , and went down the Corso , crossed the
阿里 有 已收到 他的 指示 , 和 去 向下 这 科尔索 , 交叉 这
['kæmpoʊ][væksiːnoʊ] ,
Campo Vaccino ,
坎波 疫苗 ,

阿里收到了指示，沿着科尔索大道走下去，穿过了坎波瓦奇诺公园。

[went] [ʌp] [ðə; ði]['strɑːdə][sæn][grɪ'gɔriːoʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] .
went up the Strada San Gregorio , and reached the gates of St . Sebastian .
去 向上 这 斯特拉达 圣 格雷戈里奥 , 和 达到 这 大门 的 英石 . 塞巴斯蒂安 .

沿着圣格雷戈里奥路向上走，到达了圣塞巴斯蒂安城门。

[ðen] [ðə; ði] ['potər] [reɪzd] [sʌm; səm] ['dɪfəkəltɪz] ,
Then the porter raised some difficulties ,
然后 这 搬运工 提高 一些 困难 ,

然后，搬运工提出了一些困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pər'mɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
but the Count of Monte Cristo produced a permit from the governor of
但 这 数数 的 蒙特 基督 生产 一个 允许 从 这 州长 的
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

但基督山伯爵出示了罗马总督的许可。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːr] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ;
allowing him to leave or enter the city at any hour of the day or night ;
允许 他 到 离开 或者 进入 这 城市 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 ;

允许他随时进出这座城市；

[ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [reɪzd] , [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['luːɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
the portcullis was therefore raised , the porter had a louis for his trouble ,
这 吊闸 曾是 所以 提高 , 这 搬运工 有 一个 路易斯 为了 他的 麻烦 ,

于是吊闸升了起来，门房也因此得到了一笔路易的赏金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
and they went on their way .
和 他们 去 在 他们的 方式 .

于是他们继续上路了。

[ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [naʊ] ['trævəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æpiːən] [wei] , [ænd; ənd]
The road which the carriage now traversed was the ancient Appian Way , and
这 路 哪个 这 运输 现在 穿越 曾是 这 古老的 Appian 方式 , 和
['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [tuːmz] .
bordered with tombs .
带边框 和 陵墓 .

马车行驶的这条路是古老的阿庇亚大道，两侧林立着陵墓。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ,
From time to time , by the light of the moon , which began to rise ,
从 时间 到 时间 , 经过 这 光 的 这 月亮 , 哪个 开始 到 上升 ,

不时地，借着开始升起的月光，

[frɑːnts] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ə'pɪr] [æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts]
Franz imagined that he saw something like a sentinel appear at various points
弗朗茨 想象 那 他 锯 某物 喜欢 一个 哨兵 出现 在 各种各样的 积分
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ,
among the ruins ,
之中 这 废墟 ，

弗朗茨想象着他看到类似哨兵的东西在废墟的各个地方出现。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [pɛ'piːnoʊ] .
and suddenly retreat into the darkness on a signal from Peppino .
和 突然 撤退 进入 这 黑暗 在 一个 信号 从 佩皮诺 .

接到佩皮诺的信号后，突然退回到黑暗中。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] [ˌkærə'kælə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] ,
A short time before they reached the Baths of Caracalla the carriage stopped ,
一个 短的 时间 前 他们 达到 这 浴室 的 卡拉卡拉 这 运输 停止 ，

在抵达卡拉卡拉浴场前不久，马车停了下来。

[pɛ'piːnoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [frɑːnts] [ə'laɪt] .
Peppino opened the door , and the count and Franz alighted .
佩皮诺 打开 这 门 ， 和 这 数数 和 弗朗茨 下车 .

佩皮诺打开门，伯爵和弗朗茨下了车。

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðer; ðər] .
“ In ten minutes , ” said the count to his companion , “ we shall be there .
“ 在 十 分钟 ， ” 说 这 数数 到 他的 伴侣 ， “ 我们 将 是 那里 .

“再过十分钟，”伯爵对他的同伴说，“我们就到了。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [pɛ'piːnoʊ] [ə'saɪd] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
” He then took Peppino aside , gave him an order in a low voice ,
” 他 然后 采取 佩皮诺 旁边 ， 给予 他 一个 命令 在 一个 低的 嗓音 ，

然后他把佩皮诺拉到一边，低声吩咐了他一番。

[ænd; ənd] [pɛ'piːnoʊ] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn]
and Peppino went away , taking with him a torch , brought with them in
和 佩皮诺 去 离开 ， 采取 和 他 一个 火炬 ， 带来 和 他们 在
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

于是佩皮诺离开了，他带着马车上带来的火把。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] ,
Five minutes elapsed ,
五 分钟 过去 ，

五分钟过去了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [frɑːnts] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [led] ['oʊvər] [ðə; ði]
during which Franz saw the shepherd going along a narrow path that led over the
期间 哪个 弗朗茨 锯 这 牧羊人 去 沿着 一个 狭窄的 小路 那 引领 超过 这
[ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ;
irregular and broken surface of the Campagna ;
不规律的 和 破碎的 表面 的 这 坎帕尼亚 ；

期间，弗朗茨看到牧羊人沿着一条狭窄的小路走着，这条小路通向坎帕尼亚崎岖不平的地面；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [red] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ,
and finally he disappeared in the midst of the tall red herbage ,
和 最后 他 消失 在 这 中间 的 这 高的 红色的 草本植物 ，

最后，他消失在了高高的红色草丛中。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [meɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['laɪən] .
which seemed like the bristling mane of an enormous lion .
哪个 似乎 喜欢 这 竖起的 鬃毛 的 一个 巨大的 狮子 .

那看起来就像一头巨大狮子的鬃毛。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [let] [ˌjuː ˈes] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
“ Now , ” said the count , “ let us follow him .
“ 现在 , ” 说 这 数数 , “ 让 我们 跟随 他 .
“现在,”伯爵说，“让我们跟着他走吧。”

” [frɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ðen] [ədˈvænst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ,
” Franz and the count in their turn then advanced along the same path ,
” 弗朗茨 和 这 数数 在 他们的 转动 然后 先进的 沿着 这 相同的 小路 ,
“弗朗茨和伯爵随后也沿着同一条路向前走去，

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
which , at the distance of a hundred paces ,
哪个 , 在 这 距离 的 一个 百 步幅 ,
在一百步的距离上，

[led][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [dɪˈklɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvæli] .
led them over a declivity to the bottom of a small valley .
引领 他们 超过 一个 斜坡 到 这 底部 的 一个 小的 谷 .
带领他们翻过一个斜坡，来到一个小山谷的底部。

[ðeɪ] [ðen] [pərˈsiːvd] [tuː] [men] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] .
They then perceived two men conversing in the obscurity .
他们 然后 感知 二 男人 对话 在 这 朦胧 .
然后，他们看到两个男人在昏暗处交谈。

“ [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ? ” [æskt] [frɑːnts][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [pɔːz] ? ”
“ Ought we to go on ? ” asked Franz of the count ; “ or should we pause ? ”
“ 应该 我们 到 去 在 ? ” 问 弗朗茨 的 这 数数 ; “ 或者 应该 我们 暂停 ? ”
“我们该继续前进吗？”弗朗茨问伯爵，“还是应该停下来？”

“ [let] [ˌjuː ˈes][goʊ][ɑːn] ; [pɛˈpiːnoʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈsentri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] .
“ Let us go on ; Peppino will have warned the sentry of our coming .
“ 让 我们 去 在 ; 佩皮诺 将要 有 警告 这 哨兵 的 我们的 未来 .
“我们继续前进吧；佩皮诺会通知哨兵我们即将到来。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz] [pɛˈpiːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈbændɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt]
” One of the two men was Peppino , and the other a bandit on the lookout
” 一 的 这 二 男人 曾是 佩皮诺 , 和 这 其他 一个 土匪 在 这 瞭望台
.
.
.
“这两个人中，一个是佩皮诺，另一个是负责放哨的强盗。”

[frɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ədˈvænst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪt] [səˈluːtid] [ðem; ðəm] .
Franz and the count advanced , and the bandit saluted them .
弗朗茨 和 这 数数 先进的 , 和 这 土匪 敬礼 他们 .
弗朗茨和伯爵上前，强盗向他们敬礼。

“ [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , ” [sed] [pɛˈpiːnoʊ] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ,
“ Your excellency , ” said Peppino , addressing the count , “ if you will follow me ,
“ 你的 阁下 , ” 说 佩皮诺 , 解决 这 数数 , “ 如果 你 将要 跟随 我 ,
“阁下,”佩皮诺对伯爵说，“如果您愿意跟我来，

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] . ”
the opening of the catacombs is close at hand . ”
这 开幕 的 这 地下墓穴 是 关闭 在 手 . ”
地下墓穴即将开启。

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Go on , then , ” replied the count .
“ 去 在 , 然后 , ” 回复 这 数数 .
“那就继续吧,”伯爵回答道。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
They came to an opening behind a clump of bushes and in the midst of
他们 来了 到 一个 开幕 在后面 一个 丛 的 灌木丛 和 在 这 中间 的
[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rɑːks] ,
a pile of rocks ,
一个 桩 的 岩石 ,

他们来到一丛灌木后面、一堆石头中间的空地上，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['skersli] [pæs] .
by which a man could scarcely pass .
经过 哪个 一个 男人 可以 几乎 经过 .

一个人几乎无法从那里通过。

[pɛ'piːnoʊ] [glaidid][fɜːrst]['ɪntuː] [ðɪs] ['krevɪs] ; ['æftər] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
Peppino glided first into this crevice ; after they got along a few paces the passage
佩皮诺 滑翔 第一的 进入 这 裂缝 ; 后 他们 得到 沿着 一个 很少 步幅 这 通道
['waidnd] .
widened .
扩大 .

佩皮诺率先滑进了这条缝隙；走了几步之后，通道变宽了。

[pɛ'piːnoʊ] [pæst] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Peppino passed , lighted his torch , and turned to see if they came after him .
佩皮诺 通过了 , 照明 他的 火炬 , 和 转向 到 看 如果 他们 来了 后 他 .

佩皮诺走过，点燃火把，转身看看他们是否追了上来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [fɜːrst] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][frɑːnts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
The count first reached an open space and Franz followed him closely .
这 数数 第一的 达到 一个 打开 空间 和 弗朗茨 随后 他 密切 .

伯爵先来到一片空地，弗朗茨紧随其后。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [sloʊpt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'sent] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ;
The passageway sloped in a gentle descent , enlarging as they proceeded ;
这 通道 倾斜的 在 一个 温和的 下降 , 扩大 作为 他们 继续 ;

通道呈缓坡向下，随着他们前行，通道逐渐变宽；

[stɪl] [frɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
still Franz and the count were compelled to advance in a stooping posture ,
仍然 弗朗茨 和 这 数数 是 被迫 到 进步 在 一个 弯腰 姿势 ,

尽管如此，弗朗茨和伯爵还是被迫弯着腰向前走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'brest] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
and were scarcely able to proceed abreast of one another .
和 是 几乎 有能力的 到 继续 并排 的 一 其他 .

他们几乎无法并肩前行。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [stɑːpt]
They went on a hundred and fifty paces in this way , and then were stopped
他们 去 在 一个 百 和 五十 步幅 在 这 方式 , 和 然后 是 停止
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他们这样走了150步，然后被……拦住了。

“ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
“ Who comes there ?
“ WHO 来 那里 ?

“谁会来这里？”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] ['bærəl] .
” At the same time they saw the reflection of a torch on a carbine barrel .
” 在 这 相同的 时间 他们 锯 这 反射 的 一个 火炬 在 一个 马枪 桶 .

“与此同时，他们看到卡宾枪枪管上反射着手电筒的光芒。”

“ [ə; eɪ] [frend] ! ” [ri'spɒndid] [pɛ'piːnoʊ] ; [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [ə'loʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sentri] ,

“ A friend ! ” responded Peppino ; and , advancing alone towards the sentry ,

“ 一个 朋友 ! ” 回应 佩皮诺 ; 和 , 前进 独自的 向 这 哨兵 ,

“朋友！”佩皮诺回答道；然后，他独自一人向哨兵走去，

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ,

he said a few words to him in a low tone ; and then he ,

他 说 一个 很少 字 到 他 在 一个 低的 语气 ; 和 然后 他 ,

他低声对他说了几句话；然后他，

[laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , [sə'luːtid] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɪzɪtər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [proʊ'siːd] .

like the first , saluted the nocturnal visitors , making a sign that they might proceed .

喜欢 这 第一的 , 敬礼 这 夜 访客 , 制作 一个 符号 那 他们 可能 继续 .

和第一个一样，它向夜间来访者致意，表示他们可以继续前进。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [steps] .

Behind the sentinel was a staircase with twenty steps .

在后面 这 哨兵 曾是 一个 楼梯 和 二十 步骤 .

哨兵身后是一段有二十级台阶的楼梯。

[frɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'sendɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrtʃueri] ['tʃeɪmbər] .

Franz and the count descended these , and found themselves in a mortuary chamber .

弗朗茨 和 这 数数 下降 这些 , 和 成立 他们自己 在 一个 殡仪馆 房间 .

弗朗茨和伯爵走下这些台阶，发现自己身处一间停尸房。

[faɪv] ['kɒrɪdɔːz] [dɪ'vɜːdʒd] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [dʌg] ['ɪntuː] [nɪtʃiz] ,

Five corridors diverged like the rays of a star , and the walls , dug into niches ,

五 走廊 分歧 喜欢 这 射线 的 一个 星星 , 和 这 墙壁 , 挖 进入 利基市场 ,

五条走廊像星星的光芒一样向外延伸，墙壁则凿入壁龛中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kɔːfɪnz] ,

which were arranged one above the other in the shape of coffins ,

哪个 是 安排 一 多于 这 其他 在 这 形状 的 棺材 ,

它们被一个叠一个地排列成棺材的形状。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] .

showed that they were at last in the catacombs .

显示 那 他们 是 在 最后的 在 这 地下墓穴 .

这表明他们最终到达了地下墓穴。

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] , [huːz] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] , ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

Down one of the corridors , whose extent it was impossible to determine , rays of light were visible .

向下 一 的 这 走廊 , 谁 程度 它 曾是 不可能的 到 决定 , 射线 的 光 是 可见的 .

其中一条走廊尽头不明，隐约可见几缕光线。

[ðə; ði] [kaʊnt] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][frɑːntsɪz] ['ʃoʊldər] .

The count laid his hand on Franz's shoulder .

这 数数 铺设 他的 手 在 弗朗茨的 肩膀 .

伯爵把手放在弗朗茨的肩膀上。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['bændits][ɪn] [rɪ'poʊz] ? ” [hiː; hi] [in'kwaɪəd] .

“ Would you like to see a camp of bandits in repose ? ” he inquired .

“ 会 你 喜欢 到 看 一个 营 的 强盗 在 休息 ? ” 他 询问 .

“你想看看土匪营地休息的样子吗？”他问道。

“ [ɪk'siːdɪŋli] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] .
“ Exceedingly , ” replied Franz .
“ 非常 , ” 回复 弗朗茨 .

“非常，”弗朗茨回答道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðen] .
“ Come with me , then .
“ 来 和 我 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

[pɛ'piːnoʊ] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
Peppino , put out the torch .
佩皮诺 , 放 出去 这 火炬 .

佩皮诺，把火把熄灭。

” [pɛ'piːnoʊ] [əu'beid] , [ænd; ənd][frɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ,
” Peppino obeyed , and Franz and the count were in utter darkness ,
” 佩皮诺 服从 , 和 弗朗茨 和 这 数数 是 在 说出 黑暗 ,

“佩皮诺照做了，弗朗茨和伯爵则完全陷入了黑暗之中。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['fɪfti] ['peɪsɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['redɪʃ] [gler] ,
except that fifty paces in advance of them a reddish glare ,
除了 那 五十 步幅 在 进步 的 他们 一个 微红 强光 ,

只是在他们前方五十步处，一道红光闪过。

[mɔːr] ['evɪdənt] [sɪns] [pɛ'piːnoʊ][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] , [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
more evident since Peppino had put out his torch , was visible along the wall .
更多的 明显 自从 佩皮诺 有 放 出去 他的 火炬 , 曾是 可见的 沿着 这 墙 .

自从佩皮诺熄灭火炬后，火炬的痕迹就更加明显地沿着墙壁显现出来。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['saɪləntli] ,
They advanced silently ,
他们 先进的 默默 ,

他们悄无声息地前进着。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['gaɪdɪŋ] [frɑːnts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the count guiding Franz as if he had the singular faculty of seeing in the
这 数数 指导 弗朗茨 作为 如果 他 有 这 单数 学院 的 看到 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

伯爵引导着弗朗茨，仿佛他拥有在黑暗中视物的独特能力。

[frɑːnts] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [mɔːr] ['pleɪnli] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn]
Franz himself , however , saw his way more plainly in proportion as he went on
弗朗茨 他自己 , 然而 , 锯 他的 方式 更多的 显然 在 部分 作为 他 去 在
[tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
towards the light ,
向 这 光 ,

然而，随着他走向光明，弗朗茨本人对未来的方向看得越来越清楚。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
which served in some manner as a guide .
哪个 服务 在 一些 方式 作为 一个 指导 .

它在某种程度上起到了指导作用。

[θriː] [ɑː'keɪdz] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
Three arcades were before them , and the middle one was used as a
三 街机 是 前 他们 , 和 这 中间 一 曾是 用过的 作为 一个
[dɔːr] .
door .
门 .

他们面前有三个拱廊，中间的那个被用作门。

[ðiːz] [ɑː'keɪdz] ['oʊpənd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wer] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][frɑːnts] [wɜːr; wər] ,
These arcades opened on one side into the corridor where the count and Franz were ,
这些 街机 打开 在 一 边 进入 这 走廊 在哪里 这 数数 和 弗朗茨 是 ，

这些拱廊的一侧通向伯爵和弗朗茨所在的走廊。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] ['tʃeɪmbər] ,
and on the other into a large square chamber ,
和 在 这 其他 进入 一个 大的 正方形 房间 ，

另一边则是一个大的方形房间，

[ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nɪtʃiz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .
entirely surrounded by niches similar to those of which we have spoken .
完全 包围 经过 利基市场 相似的 到 那些 的 哪个 我们 有 说 .

完全被与我们刚才提到的类似的壁龛所包围。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [stoʊnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] [æz; əz] [æn; ən]['ɔːltər] ,
In the midst of this chamber were four stones , which had formerly served as an altar ,
在 这 中间 的 这 房间 是 四 石头 ， 哪个 有 以前 服务 作为 一个 坛 ，

房间中央有四块石头，它们以前曾被用作祭坛。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [stɪl] [sə:'maunt] [ðem; ðəm] .
as was evident from the cross which still surmounted them .
作为 曾是 明显 从 这 叉 哪个 仍然 克服 他们 .

从它们上方仍然矗立的十字架就能看出这一点。

[ə; eɪ][læmp] , [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] ,
A lamp , placed at the base of a pillar ,
一个 灯 ， 放置 在 这 根据 的 一个 支柱 ，

一盏灯，放置在柱子底部，

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [fleɪm] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [siːn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
lighted up with its pale and flickering flame the singular scene which presented itself to the eyes of the two visitors concealed in the shadow .
照明 向上 和 它是 苍白 和 闪烁 火焰 这 单数 场景 哪个 呈现 本身 到 这 眼睛 的 这 二 访客 暗 在 这 阴影 .

灯光昏暗闪烁，照亮了隐藏在阴影中的两位访客眼前这奇特的景象。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləm] ,
A man was seated with his elbow leaning on the column ,
一个 男人 曾是 坐着 和 他的 弯头 倾斜 在 这 柱子 ，

一个男人坐着，胳膊肘倚在柱子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,
and was reading with his back turned to the arcades ,
和 曾是 阅读 和 他的 后退 转向 到 这 街机 ，

他背对着拱廊，正在看书。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
through the openings of which the new - comers contemplated him .
通过 这 开口 的 哪个 这 新的 - 来者 思考 他 .

新来者透过这些缝隙打量着他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [luː'iːdʒi] - .
This was the chief of the band , Luigi Vampa .
这 曾是 这 首席 的 这 乐队 ， 路易吉 - .

这是乐队的领队，路易吉·万帕。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [gruːps] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fænsi] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['mænt(ə)l] ,
Around him , and in groups , according to their fancy , lying in their mantles ,
大约 他 ， 和 在 团体 ， 根据 到 他们的 想要 ， 说谎 在 他们的 地衣 ，

在他周围，以及根据它们的喜好，三五成群地躺在它们的斗篷里，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [bentʃ] , [wɪtʃ] [went] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]
or with their backs against a sort of stone bench , which went all round the
或者 和 他们的 背部 反对 一个 种类 的 石头 长椅 ， 哪个 去 全部 圆形的 这
[ˌkɑːləm'beriəm] ,
columbarium ,
骨灰龛 ，

或者背靠着环绕骨灰堂的石凳，

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['twenti] ['brɪgəndz] [ɔːr] [mɔːr] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
were to be seen twenty brigands or more , each having his carbine within reach .
是 到 是 已见 二十 强盗 或者 更多的 ， 每个 拥有 他的 马枪 之内 抵达 .

可以看到二十多个强盗，每个人都把卡宾枪放在触手可及的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['saɪlənt] , ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
At the other end , silent , scarcely visible , and like a shadow , was a
在 这 其他 结尾 ， 沉默的 ， 几乎 可见的 ， 和 喜欢 一个 阴影 ， 曾是 一个
['sentɪn(ə)l] ,
sentinel ,
哨兵 ，

另一端，沉默不语，几乎难以察觉，如同影子一般，站着一名哨兵。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['grɑːtoʊ] ,
who was walking up and down before a grotto ,
WHO 曾是 步行 向上 和 向下 前 一个 石窟 ，

谁在洞穴前来回走动?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [siːmd] [mɔːr]
which was only distinguishable because in that spot the darkness seemed more
哪个 曾是 仅有的 可区分的 因为 在 那 点 这 黑暗 似乎 更多的
[dens] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] .
dense than elsewhere .
稠密 比 别处 .

之所以能分辨出来，是因为那个地方的黑暗似乎比其他地方更加浓重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第30/85页

[wen]	**When**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[kaʊnt]	**count**	数数
[θɔːt]	**thought**	想法
[frɑːnts]	**Franz**	弗朗茨
[hæd; həd]	**had**	有
[geɪzd]	**gazed**	凝视
[sə'fɪʃntli]	**sufficiently**	足够
[ɑːn]	**on**	在
[ðɪs]	**this**	这
[ˌpɪktʃə'resk]	**picturesque**	如画
['tæbloʊ]	**tableau**	画面
,	**,**	,

当伯爵觉得弗朗茨已经欣赏够了这如画的景色时，

[hiː; hi]	**he**	他
[reɪzd]	**raised**	提高
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɪŋgər]	**finger**	手指
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[lɪps]	**lips**	嘴唇
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[wɔːrn]	**warn**	警告
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['saɪlənt]	**silent**	沉默的
,	**,**	,

他抬起一根手指放在嘴唇上，示意他保持安静。

[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[ə'sendɪŋ]	**ascending**	上升
[ðə; ði]	**the**	这
[θriː]	**three**	三
[steps]	**steps**	步骤
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[led]	**led**	引领
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['kɔːrɪdɔːr]	**corridor**	走廊
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkɑːləm'beriəm]	**columbarium**	骨灰龛
,	**,**	,

然后，拾级而上，来到通往骨灰安置所走廊的三级台阶，

['entərd]	**entered**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['tʃeɪmbər]	**chamber**	房间
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪd(ə)l]	**middle**	中间
[ɑːr'keɪd]	**arcade**	拱廊
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[əd'vænst]	**advanced**	先进的
[tɔːrdz]	**towards**	向
-	**Vampa**	-
,	**,**	,

从中间的拱廊进入房间，然后朝着万帕的方向前进。

[huː]	**who**	WHO
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[soʊ]	**so**	所以
[ɪn'tent]	**intent**	意图
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[bʊk]	**book**	书
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[hɪr]	**hear**	听到
[ðə; ði]	**the**	这
[nɔɪz]	**noise**	噪音
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['futsteps]	**footsteps**	脚步声
.	**.**	.

他全神贯注于面前的书，以至于没有听到自己的脚步声。

“	**“**	“
[huː]	**Who**	WHO
[kʌmz]	**comes**	来
[ðer; ðər]	**there**	那里
?	**?**	?
”	**”**	”
[kraɪd]	**cried**	哭
[ðə; ði]	**the**	这
['sentɪn(ə)l]	**sentinel**	哨兵
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[les]	**less**	较少的
[æb'stræktɪd]	**abstracted**	摘要
,	**,**	,

“谁来了？”哨兵喊道，他显得比较专注。

[ænd; ənd]	**and**	和
[huː]	**who**	WHO
[sɔː]	**saw**	锯
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[læmp]	**lamp**	灯
-	**-**	-
[laɪt]	**light**	光
[ə; eɪ]	**a**	一个
['ʃædoʊ]	**shadow**	阴影
[ə'proʊtʃɪŋ]	**approaching**	接近
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tʃiːf]	**chief**	首席
.	**.**	.

他借着灯光看到一个黑影正向他的首领走来。

[æt; ət]	**At**	在
[ðɪs]	**this**	这
['tʃælɪndʒ]	**challenge**	挑战
,	**,**	,
-	**Vampa**	-
[roʊz]	**rose**	玫瑰
['kwɪkli]	**quickly**	迅速地
,	**,**	,
['drɔːɪŋ]	**drawing**	绘画
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pɪst(ə)l]	**pistol**	手枪
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['gɜːrdl]	**girdle**	腰带
.	**.**	.

面对这一挑战，Vampa迅速起身，同时从腰带中拔出一把手枪。

[ɪn]	**In**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['bændits]	**bandits**	强盗
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɑːn]	**on**	在
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[fiːt]	**feet**	脚
,	**,**	,

瞬间，所有强盗都站了起来。

[ænd; ənd]	**and**	和
['twenti]	**twenty**	二十
['kɑːrbaɪn]	**carbines**	卡宾枪
[wɜːr; wər]	**were**	是
['levld]	**levelled**	平整
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[kaʊnt]	**count**	数数
.	**.**	.

现场缴获了二十支卡宾枪。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
“ Well , ” said he in a voice perfectly calm , and no muscle of his countenance
“ 出色地 , ” 说 他 在 一个 嗓音 完美 冷静的 , 和 不 肌肉 的 他的 面容
[dɪ'stɜːrbd] ,
disturbed ,
不安 ,

“嗯,”他语气平静地说，脸上没有一丝表情动摇。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] - ,
“ well , my dear Vampa ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 - ,

“嗯，我亲爱的Vampa，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] .
it appears to me that you receive a friend with a great deal of ceremony .
它 出现 到 我 那 你 收到 一个 朋友 和 一个 伟大的 交易 的 仪式 .
”
”
”

在我看来，你对待朋友非常讲究礼节。

“ [graʊnd] [ɑːrmz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
“ Ground arms , ” exclaimed the chief , with an imperative sign of the hand ,
“ 地面 武器 , ” 惊呼 这 首席 , 和 一个 至关重要的 符号 的 这 手 ,

“地面部队！”首领喊道，同时做了个命令式的手势。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] ; [ðen] ,
while with the other he took off his hat respectfully ; then ,
尽管 和 这 其他 他 采取 离开 他的 帽子 尊敬 ; 然后 ,

与此同时，他对另一人恭敬地脱帽致敬；然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [siːn] , [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər]
turning to the singular personage who had caused this scene , he said , “ Your
转弯 到 这 单数 人士 WHO 有 导致 这 场景 , 他 说 , “ 你的
['pɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,

他转向那位引发这场闹剧的奇人，说道：“恕我直言，

[jʊr; jər] ['eksələnsi] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
your excellency , but I was so far from expecting the honor of a visit ,
你的 阁下 , 但 我 曾是 所以 远的 从 期待 这 荣誉 的 一个 访问 ,

阁下，但我万万没想到会得到您的垂询。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . ”
that I did not really recognize you . ”
那 我 做过 不是 真的 认出 你 . ”

我当时真的没认出你来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['iːkwəli] [ʃɔːrt] [ɪn] ['evriθɪŋ] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ It seems that your memory is equally short in everything , Vampa , ” said the count ,
“ 它 似乎 那 你的 记忆 是 同样地 短的 在 一切 , - , ” 说 这 数数 ,

“看来你对所有事情的记忆力都一样差劲，万帕，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][duː][juː; jʊ] [fər'get] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [juː; jʊ]
“ and that not only do you forget people's faces , but also the conditions you
“ 和 那 不是 仅有的 做 你 忘记 人们的 面孔 , 但 还 这 状况 你
[meɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
make with them . ”
制作 和 他们 . ”

“你不仅会忘记别人的面孔，还会忘记你和他们之间达成的协议。”

“ [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['bændɪt] ,
“ What conditions have I forgotten , your excellency ? ” inquired the bandit ,
“ 什么 状况 有 我 被遗忘的 , 你的 阁下 ? ” 询问 这 土匪 ,

“我遗漏了什么条件，大人？”强盗问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['erər] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'per]
with the air of a man who , having committed an error , is anxious to repair
和 这 空气 的 一个 男人 WHO , 拥有 坚定的 一个 错误 , 是 焦虑的 到 维修
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他一副犯了错后急于改正的样子。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'griːd] , ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][maɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
“ Was it not agreed , ” asked the count , “ that not only my person ,
“ 曾是 它 不是 同意 , ” 问 这 数数 , “ 那 不是 仅有的 我的 人 ,

伯爵问道：“难道没有达成一致吗？不仅我本人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][juː; jʊ] ? ”
but also that of my friends , should be respected by you ? ”
但 还 那 的 我的 朋友们 , 应该 是 受人尊敬 经过 你 ? ”

但我朋友的也应该受到你的尊重吗？

“ [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][aɪ]['broʊkən] [ðæt] ['triːti] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? ”
“ And how have I broken that treaty , your excellency ? ”
“ 和 如何 有 我 破碎的 那 条约 , 你的 阁下 ? ”

“那么，我究竟是如何违反条约的呢，阁下？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['kærid] [ɔːf] [ænd; ənd] [kən'veid] ['hɪðər] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ælbərt] [diː]
“ You have this evening carried off and conveyed hither the Viscount Albert de
“ 你 有 这 晚上 携带 离开 和 传递 这里 这 子爵 阿尔伯特 德
[mɔːr'sɛrf] .
Morcerf .
莫尔塞夫 .

“今晚你们把阿尔伯特·德·莫尔塞夫子爵带到这里来了。”

[wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [frɑːnts] ['ʃʌdər] ,
Well , ” continued the count , in a tone that made Franz shudder ,
出色地 , ” 持续 这 数数 , 在 一个 语气 那 制成 弗朗茨 不寒而栗 ,

“嗯，”伯爵继续说道，语气让弗朗茨不寒而栗。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] — [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['lɑːdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
“ this young gentleman is one of my friends — this young gentleman lodges in the
“ 这 年轻的 绅士 是 一 的 我的 朋友们 — 这 年轻的 绅士 旅馆 在 这
[seɪm] [hoʊ'tel][æz; əz][maɪ'self] — [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
same hotel as myself — this young gentleman has been up and down the
相同的 酒店 作为 我 — 这 年轻的 绅士 有 到过 向上 和 向下 这
['kɔrsoʊ][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] ,
Corso for eight hours in my private carriage ,
科尔索 为了 八 小时 在 我的 私人的 运输 ,

“这位年轻先生是我的朋友——这位年轻先生和我住在同一家酒店——这位年轻先生已经乘坐我的私人马车在科尔索大街上来回走了八个小时，

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ænd; ənd] [kən'veid]
and yet , I repeat to you , you have carried him off , and conveyed
和 然而 , 我 重复 到 你 , 你 有 携带 他 离开 , 和 传递
[hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,
him hither ,
他 这里 ,

然而，我再次向你们重申，你们把他掳走了，带到了这里。

[ænd; ənd] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
and , ” added the count , taking the letter from his pocket ,
和 , ” 额外 这 数数 , 采取 这 信 从 他的 口袋 ,

“然后，”伯爵说着，从口袋里掏出那封信。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [set] [ə; eɪ][ˈrænsəm][ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈʌtər] [ˈstreɪndʒər] . ”
“ you have set a ransom on him , as if he were an utter stranger . ”
“ 你 有 放 一个 赎金 在 他 , 作为 如果 他 是 一个 说出 陌生人 . ”

“你们向他索要赎金，就好像他是一个完全陌生的人一样。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] — [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [tʃiːf] ,
“ Why did you not tell me all this — you ? ” inquired the brigand chief ,
“ 为什么 做过 你 不是 告诉 我 全部 这 — 你 ? ” 询问 这 强盗 首席 ,

“你为什么不把这一切都告诉我——是你？”匪首问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [men] , [huː] [ɔːl] [riˈtriːtid] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
turning towards his men , who all retreated before his look .
转弯 向 他的 男人 , WHO 全部 撤退 前 他的 看 .

他转过身，看向他的部下，他们全都吓得后退了。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [maɪ] [wɜːrd] [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk]
“ Why have you caused me thus to fail in my word towards a gentleman like
“ 为什么 有 你 导致 我 因此 到 失败 在 我的 单词 向 一个 绅士 喜欢
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the count ,
这 数数 ,

“你为何让我对伯爵这样一位绅士食言？”

[huː] [hæz; həz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?
who has all our lives in his hands ?
WHO 有 全部 我们的 生活 在 他的 双手 ?

谁掌握着我们的生命?

[baɪ] [ˈhevəns] !
By heavens !
经过 天 !

我的天哪!

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
if I thought one of you knew that the young gentleman was the friend of
如果 我 想法 一 的 你 知道 那 这 年轻的 绅士 曾是 这 朋友 的
[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] ,
his excellency ,
他的 阁下 ,

如果我认为你们当中有人知道这位年轻先生是阁下的朋友,

[aɪ] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ! ”
I would blow his brains out with my own hand ! ”
我 会 吹 他的 大脑 出去 和 我的 自己的 手 ! ”

我真想亲手爆了他的头!

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [frɑːnts] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
“ Well , ” said the count , turning towards Franz , “ I told you there was some
“ 出色地 , ” 说 这 数数 , 转弯 向 弗朗茨 , “ 我 讲述 你 那里 曾是 一些
[misˈteik] [ɪn] [ðɪs] . ”
mistake in this . ”
错误 在 这 . ”

“嗯，”伯爵转向弗朗茨说道，“我早就告诉过你，这里面肯定有什么错误。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈloʊn] ? ” [æskt] - [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzinis] .
“ Are you not alone ? ” asked Vampa with uneasiness .
“ 是 你 不是 独自的 ? ” 问 - 和 不安 .

“你不是一个人吗？”万帕不安地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] ,
“ I am with the person to whom this letter was addressed ,
“ 我 是 和 这 人 到 谁 这 信 曾是 已解决 ,

“我与这封信的收信人在一起，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [luː'iːdʒi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to whom I desired to prove that Luigi Vampa was a man of his
和 到 谁 我 想要的 到 证明 那 路易吉 - 曾是 一个 男人 的 他的
[wɜːrd] .
word .
单词 .

我向他证明，路易吉·万帕是一个言而有信的人。

[kʌm] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [ðə; ði] [kaʊnt] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][frɑːnts] , “ [hɪr] [ɪz][luː'iːdʒi] -
Come , your excellency , ” the count added , turning to Franz , “ here is Luigi Vampa
来 , 你的 阁下 , ” 这 数数 额外 , 转弯 到 弗朗茨 , “ 这里 是 路易吉 -
,
,
,

“来吧，阁下,”伯爵说着，转向弗朗茨，“这位是路易吉·万帕。”

[huː] [wɪl] [hɪm'self] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæz; həz]
who will himself express to you his deep regret at the mistake he has
WHO 将要 他自己 表达 到 你 他的 深的 后悔 在 这 错误 他 有
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

他会亲自向你表达他对所犯错误的深深悔意。

” [frɑːnts] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [əd'vænsɪŋ] ['sevrəl] [steps] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
” Franz approached , the chief advancing several steps to meet him .
” 弗朗茨 接近 , 这 首席 前进 一些 步骤 到 见面 他 .

弗朗茨走上前去，首领向前走了几步与他碰面。

“ ['welkəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt]
“ Welcome among us , your excellency , ” he said to him ; “ you heard what
“ 欢迎 之中 我们 , 你的 阁下 , ” 他 说 到 他 ; “ 你 听到 什么
[ðə; ði] [kaʊnt] [dʒʌst] [sed] ,
the count just said ,
这 数数 只是 说 ,

“欢迎您，阁下,”他对他说；“您刚才听到了伯爵的话，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ][rɪ'plaɪ] ;
and also my reply ;
和 还 我的 回复 ;

还有我的回复；

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ]
let me add that I would not for the four thousand piastres at which I
让 我 添加 那 我 会 不是 为了 这 四 千 皮亚斯特 在 哪个 我
[hæd; həd] [fɪkst] [jʊr; jər] ['frendz] ['rænsəm] ,
had fixed your friend's ransom ,
有 固定的 你的 朋友们 赎金 ,

我还要补充一点，就算给我四千皮阿斯特，我也不会出卖你朋友，因为我已经定好了赎金。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] . ”
that this had happened . ”
那 这 有 发生 . ”

这件事竟然发生了。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [frɑːnts] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ? — [aɪ][duː]
“ But , ” said Franz , looking round him uneasily , “ where is the viscount ? — I do
“ 但 , ” 说 弗朗茨 , 寻找 圆形的 他 不安地 , “ 在哪里 是 这 子爵 ? — 我 做
[nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
not see him . ”
不是 看 他 . ”

“可是，”弗朗茨不安地环顾四周说道，“子爵在哪里？——我没看到他。”

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['fraʊnɪŋli] .
“ Nothing has happened to him , I hope , ” said the count frowningly .
“ 没有什么 有 发生 到 他 , 我 希望 , ” 说 这 数数 皱着眉头 .

“我希望他没事，”伯爵皱着眉头说。

“ [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ The prisoner is there , ” replied Vampa ,
“ 这 囚犯 是 那里 , ” 回复 - ,

“囚犯就在那里，”瓦姆帕回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændɪt][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] ,
pointing to the hollow space in front of which the bandit was on guard ,
指向 到 这 空洞的 空间 在 正面 的 哪个 这 土匪 曾是 在 警卫 ,

指着强盗守卫的那片空地，

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [friː] .
“ and I will go myself and tell him he is free .
“ 和 我 将要 去 我 和 告诉 他 他 是 自由的 .

“我会亲自去告诉他，他自由了。”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] ['ælbɝts] ['prɪzn] ,
” The chief went towards the place he had pointed out as Albert's prison ,
” 这 首席 去 向 这 地方 他 有 尖 出去 作为 阿尔伯特的 监狱 ,

“首领朝着他之前指认的阿尔伯特监狱的方向走去，

[ænd; ənd][frɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and Franz and the count followed him .
和 弗朗茨 和 这 数数 随后 他 .

弗朗茨和伯爵也跟着他走了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['duːɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
“ What is the prisoner doing ? ” inquired Vampa of the sentinel .
“ 什么 是 这 囚犯 正在做 ? ” 询问 - 的 这 哨兵 .

“囚犯在做什么？”万帕问哨兵。

“ [mɑː][fwɑː] , ['kæptɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sentri] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
“ Ma foi , captain , ” replied the sentry , “ I do not know ;
“ 马 foi , 队长 , ” 回复 这 哨兵 , “ 我 做 不是 知道 ;

“Ma foi，队长，”哨兵回答说，“我不知道；

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][stɜːr] . ”
for the last hour I have not heard him stir . ”
为了 这 最后的 小时 我 有 不是 听到 他 搅拌 . ”

过去一个小时里，我都没听到他动静。

“ [kʌm] [ɪn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] - .
“ Come in , your excellency , ” said Vampa .
“ 来 在 , 你的 阁下 , ” 说 - .

“请进，阁下，”万帕说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][frɑːnts] [ə'sendɪd] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [steps] ['æftər][ðə; ði] [tʃiːf] ,
The count and Franz ascended seven or eight steps after the chief ,
这 数数 和 弗朗茨 上升 七 或者 八 步骤 后 这 首席 ,

伯爵和弗朗茨在首领之后又向上走了七八级台阶。

[huː] [druː] [bæk] [ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] .
who drew back a bolt and opened a door .
WHO 画 后退 一个 螺栓 和 打开 一个 门 .

他拉开门闩，打开了门。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːləm'beriəm] ,
Then , by the gleam of a lamp , similar to that which lighted the columbarium ,
然后 , 经过 这 闪耀 的 一个 灯 , 相似的 到 那 哪个 照明 这 骨灰龛 ,

然后，借着一盏灯的光芒，类似于照亮骨灰龛的那盏灯，

['ælbərt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændits]
Albert was to be seen wrapped up in a cloak which one of the bandits
阿尔伯特 曾是 到 是 已见 包装 向上 在 一个 披风 哪个 一 的 这 强盗
[hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,
had lent him ,
有 借出的 他 ,

人们看到阿尔伯特裹在一件斗篷里，那件斗篷是其中一个强盗借给他的。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .
lying in a corner in profound slumber .
说谎 在 一个 角落 在 深刻的 睡眠 .

蜷缩在角落里，睡得很沉。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] ,
“ Come , ” said the count , smiling with his own peculiar smile ,
“ 来 , ” 说 这 数数 , 微笑 和 他的 自己的 奇特 微笑 ,

“来吧,”伯爵说着，露出了他那独特的笑容。

“ [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ]
“ not so bad for a man who is to be shot at seven o'clock tomorrow
“ 不是 所以 坏的 为了 一个 男人 WHO 是 到 是 射击 在 七 点钟 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“对于一个明天早上七点就要被枪决的人来说，这还算不错。”

” - [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
” Vampa looked at Albert with a kind of admiration ;
” - 看起来 在 阿尔伯特 和 一个 种类 的 钦佩 ;

“Vampa带着一种钦佩的目光看着Albert；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
he was not insensible to such a proof of courage .
他 曾是 不是 麻木不仁 到 这样的 一个 证明 的 勇气 .

他并非对这种勇气表现无动于衷。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ You are right , your excellency , ” he said ; “ this must be one of your
“ 你 是 正确的 , 你的 阁下 , ” 他 说 ; “ 这 必须 是 一 的 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“您说得对，阁下,”他说；“这一定是您的朋友之一。”

” [ðen] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['ælbərt] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , “ [wɪl] [jʊr; jər]
” Then going to Albert , he touched him on the shoulder , saying , “ Will your
” 然后 去 到 阿尔伯特 , 他 感动 他 在 这 肩膀 , 说 , “ 将要 你的
['eksələnsi] [pliːz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ?
excellency please to awaken ?
阁下 请 到 觉醒 ?

然后他走到阿尔伯特面前，拍了拍他的肩膀，说：“阁下，请您起床好吗？”

” [ˈælbərt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Albert stretched out his arms , rubbed his eyelids , and opened his eyes .
” 阿尔伯特 拉伸 出去 他的 武器 , 摩擦 他的 眼睑 , 和 打开 他的 眼睛 .

阿尔伯特伸了个懒腰，揉了揉眼皮，睁开了眼睛。

“ [oʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ?
“ Oh , ” said he , “ is it you , captain ?
“ 哦 , ” 说 他 , “ 是 它 你 , 队长 ?

“哦，”他说，“是你吗，船长？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sliːp] .
You should have allowed me to sleep .
你 应该 有 允许 我 到 睡觉 .

你应该让我睡觉的。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [driːm] .
I had such a delightful dream .
我 有 这样的 一个 愉快 梦 .

我做了一个非常美好的梦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][ˈɡæləp][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][dʒiː] — — .
I was dancing the galop at Torlonia's with the Countess G — — .
我 曾是 跳舞 这 疾驰 在 - 和 这 伯爵夫人 G — — .

我当时在托尔洛尼亚和G——伯爵夫人一起跳加洛普舞。

” [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [haʊ] [taɪm] [sped] .
” Then he drew his watch from his pocket , that he might see how time sped .
” 然后 他 画 他的 手表 从 他的 口袋 , 那 他 可能 看 如何 时间 加速 .

“然后他从口袋里掏出手表，想看看时间过得有多快。”

“ [hæf] - [pæst][wʌn][ˈoʊnli] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Half - past one only ? ” said he .
“ 一半 - 过去的 一 仅有的 ? ” 说 他 .

“才一点半？”他说道。

“ [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː][juː; jʊ] [raʊz] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ? ”
“ Why the devil do you rouse me at this hour ? ”
“ 为什么 这 魔鬼 做 你 唤醒 我 在 这 小时 ? ”

“你这该死的家伙，为什么在这个时候吵醒我？”

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] . ”
“ To tell you that you are free , your excellency . ”
“ 到 告诉 你 那 你 是 自由的 , 你的 阁下 . ”

“我要告诉您，您自由了，阁下。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] , “ [rɪˈmembər] , [fɔːr; fər]
“ My dear fellow , ” replied Albert , with perfect ease of mind , “ remember , for
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 回复 阿尔伯特 , 和 完美的 舒适 的 头脑 , “ 记住 , 为了
[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

“我亲爱的朋友，”阿尔伯特心无旁骛地回答道，“记住，为了将来，

[nəˈpoʊliːənz] [ˈmæksɪm] , - [ˈnevər] [əˈweɪkən] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][bæd] [nuːz] ; - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [let]
Napoleon's maxim , ' Never awaken me but for bad news ; ' if you had let
拿破仑的 格言 , - 绝不 觉醒 我 但 为了 坏的 消息 ; - 如果 你 有 让
[ˌem ˈiː] [sliːp] [ɑːn] ,
me sleep on ,
我 睡觉 在 ,

拿破仑的格言是：“除非有坏消息，否则不要叫醒我；”如果你让我继续睡，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['gæləp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I should have finished my galop , and have been grateful to you all my life .
我 应该 有 完成的 我的 疾驰 , 和 有 到过 感激的 到 你 全部 我的 生活 .

我本该完成我的疾驰，并且终生感激你。

[soʊ] , [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ]['rænsəm] ? ”
So , then , they have paid my ransom ? ”
所以 , 然后 , 他们 有 有薪酬的 我的 赎金 ? ”

所以，他们已经支付了我的赎金?

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ No , your excellency . ”
“ 不 , 你的 阁下 . ”

“不，阁下。”

“ [wel] , [ðen] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [friː] ? ”
“ Well , then , how am I free ? ”
“ 出色地 , 然后 , 如何 是 我 自由的 ? ”

“那么，我怎样才能获得自由呢? ”

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [juː; jʊ] . ”
“ A person to whom I can refuse nothing has come to demand you . ”
“ 一个 人 到 谁 我 能 拒绝 没有什么 有 来 到 要求 你 . ”

“一个我什么都无法拒绝的人，现在来向你提出要求。”

“ [kʌm] ['hɪðər] ? ”
“ Come hither ? ”
“ 来 这里 ? ”

“过来? ”

“ [jes] , ['hɪðər] . ”
“ Yes , hither . ”
“ 是的 , 这里 . ”

“是的，就在这儿。”

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[ðen] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
Then that person is a most amiable person .
然后 那 人 是 一个 最多 可亲 人 .

那么这个人就是个非常和蔼可亲的人。

” ['ælbərt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [frɑːnts] .
” Albert looked around and perceived Franz .
” 阿尔伯特 看起来 大约 和 感知 弗朗茨 .

阿尔伯特环顾四周，看到了弗朗茨。

“ [wʌt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frɑːnts] , [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['frendʃɪp]
“ What , ” said he , “ is it you , my dear Franz , whose devotion and friendship
“ 什么 , ” 说 他 , “ 是 它 你 , 我的 亲爱的 弗朗茨 , 谁 虔诚 和 友谊
[ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'spleɪd] ? ”
are thus displayed ? ”
是 因此 显示 ? ”

“什么? ”他说道，“我亲爱的弗朗茨，是你展现了如此深厚的忠诚和友谊吗? ”

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ No , not I , ” replied Franz , “ but our neighbor , the Count of Monte Cristo .
“ 不 , 不是 我 , ” 回复 弗朗茨 , “ 但 我们的 邻居 , 这 数数 的 蒙特 基督 .
”
”
”

“不，不是我，”弗朗茨回答说，“而是我们的邻居，基督山伯爵。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] ['geili] , [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd] ['rɪstbænd] ,
“ Oh , my dear count , ” said Albert gayly , arranging his cravat and wristbands ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 数数 , ” 说 阿尔伯特 同性恋地 , 安排 他的 领结 和 腕带 ,

“哦，我亲爱的伯爵，”阿尔伯特兴高采烈地说，一边整理着领巾和腕带。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [moʊst][kaɪnd] ,
“ you are really most kind ,
“ 你 是 真的 最多 种类 ,

您真是太好了，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][æz; əz] ['ʌndər] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I hope you will consider me as under eternal obligations to you ,
和 我 希望 你 将要 考虑 我 作为 在下面 永恒 义务 到 你 ,

我希望您能视我对您负有永恒的义务。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
in the first place for the carriage , and in the next for this visit ,
在 这 第一的 地方 为了 这 运输 , 和 在 这 下一个 为了 这 访问 ,

首先是为了马车，其次是为了这次访问。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
” and he put out his hand to the count , who shuddered as he gave his own ,
” 和 他 放 出去 他的 手 到 这 数数 , WHO 颤抖 作为 他 给予 他的 自己的 ,

“然后他向伯爵伸出手，伯爵颤抖着伸出了自己的手。”

[bʌt; bət] [huː] [ˌnevərðə'les] [dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
but who nevertheless did give it .
但 WHO 尽管如此 做过 给 它 .

但究竟是谁给了它呢？

[ðə; ði]['bændɪt] [geɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;
The bandit gazed on this scene with amazement ;
这 土匪 凝视 在 这 场景 和 惊愕 ;

强盗惊奇地望着眼前的景象；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he was evidently accustomed to see his prisoners tremble before him ,
他 曾是 显然 习惯 到 看 他的 囚犯 颤抖 前 他 ,

他显然已经习惯了看到囚犯在他面前颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [geɪ] ['temprəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ɔːltərd] ; [æz; əz][fɔːr; fər][frɑːnts] ,
and yet here was one whose gay temperament was not for a moment altered ; as for Franz ,
和 然而 这里 曾是 一 谁 同性恋 气质 曾是 不是 为了 一个 片刻 已修改 ; 作为 为了 弗朗茨 ,

然而，他那快乐的性情却丝毫未变；至于弗朗茨，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælbərt][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
he was enchanted at the way in which Albert had sustained the national
他 曾是 迷人的 在 这 方式 在 哪个 阿尔伯特 有 持续 这 国家的
['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt] .
honor in the presence of the bandit .
荣誉 在 这 在场 的 这 土匪 .

他很佩服阿尔伯特在强盗面前维护国家荣誉的方式。

“ [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [heɪst] ,
“ My dear Albert , ” he said , “ if you will make haste ,
“ 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 他 说 , “ 如果 你 将要 制作 匆忙 ,

“我亲爱的阿尔伯特,”他说,“如果你能快点,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - .
we shall yet have time to finish the night at Torlonia's .
我们 将 然而 有 时间 到 结束 这 夜晚 在 - .

我们还有时间在托尔洛尼亚餐厅度过今晚。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'kluːd] [jʊr; jər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gæləp] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [oʊ] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə]
You may conclude your interrupted galop , so that you will owe no ill - will to
你 可能 结束 你的 中断 疾驰 , 所以 那 你 将要 欠 不 患病的 - 将要 到
[siː'njɔːr] [luː'iːdʒi] ,
Signor Luigi ,
签名者 路易吉 ,

你可以结束这被打断的疾驰，这样你就不会对路易吉先生心怀怨恨了。

[huː] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] [ðɪs] [hoʊl] [ə'fer] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . ”
who has , indeed , throughout this whole affair acted like a gentleman . ”
WHO 有 , 的确 , 自始至终 这 所有的 事务 行动 喜欢 一个 绅士 . ”

事实上，在整件事中，他一直表现得像个绅士。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .
“ You are decidedly right , and we may reach the Palazzo by two o'clock .
“ 你 是 绝对地 正确的 , 和 我们 可能 抵达 这 宫殿 经过 二 点钟 .

“你说的完全正确，我们两点钟之前就能到达宫殿。”

[siː'njɔːr][luː'iːdʒi] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælbərt] ,
Signor Luigi , ” continued Albert ,
签名者 路易吉 , ” 持续 阿尔伯特 ,

“路易吉先生,”阿尔伯特继续说道，“

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [fɔːr'mæləti][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['eksələnsi] ? ”
“ is there any formality to fulfil before I take leave of your excellency ? ”
“ 是 那里 任何 正式 到 实现 前 我 拿 离开 的 你的 阁下 ? ”

“在我向阁下告别之前，是否还有什么手续需要办理? ”

“ [nʌn] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bændɪt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] . ”
“ None , sir , ” replied the bandit , “ you are as free as air . ”
“ 没有任何 , 先生 , ” 回复 这 土匪 , “ 你 是 作为 自由的 作为 空气 . ”

“没有，先生,”强盗回答说，“您自由自在，就像空气一样。”

“ [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri] [laɪf] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Well , then , a happy and merry life to you .
“ 出色地 , 然后 , 一个 快乐的 和 欢乐 生活 到 你 .

“那么，祝你生活幸福美满。”

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] .
Come , gentlemen , come .
来 , 先生们 , 来 .

来吧，先生们，来吧。

" [ænd; ənd]['ælbərt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][frɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
" And Albert , followed by Franz and the count , descended the staircase ,
" 和 阿尔伯特 , 随后 经过 弗朗茨 和 这 数数 , 下降 这 楼梯 ,
[krɔːst] [ðə; ði] [skwer] ['tʃeɪmbər] ,
crossed the square chamber ,
交叉 这 正方形 房间 ,

“然后阿尔伯特，弗朗茨和伯爵跟在他身后，走下楼梯，穿过方形的房间，

[wer] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði]['bændits] , [hæt][ɪn][hænd] .
where stood all the bandits , hat in hand .
在哪里 站立 全部 这 强盗 , 帽子 在 手 .

强盗们都站在那里，手里拿着帽子。

" [pɛ'piːnoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['brɪgənd] [tʃiːf] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tɔːrtʃ] . "
" Peppino , " said the brigand chief , " give me the torch . "
" 佩皮诺 , " 说 这 强盗 首席 , " 给 我 这 火炬 . "

“佩皮诺,”强盗头子说，“把火炬给我。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" What are you going to do ? " inquired the count .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 询问 这 数数 .

“你打算怎么办？”伯爵问道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [bæk] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" I will show you the way back myself , " said the captain ;
" 我 将要 展示 你 这 方式 后退 我 , " 说 这 队长 ;

“我亲自带你们回去,”船长说；

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [liːst] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['rendər][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] .
" that is the least honor that I can render to your excellency .
" 那 是 这 至少 荣誉 那 我 能 使成为 到 你的 阁下 .

“这是我能给予阁下的最低限度的敬意。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrdzmən] , [hiː; hi]
" And taking the lighted torch from the hands of the herdsman , he
" 和 采取 这 照明 火炬 从 这 双手 的 这 牧人 , 他
[ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] [gests] ,
preceded his guests ,
之前 他的 客人 ,

“他从牧羊人手中接过点燃的火炬，走在宾客前面，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [pɚ'fɔrmz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][sə'vɪləti] , [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː]
not as a servant who performs an act of civility , but like a king who
不是 作为 一个 仆人 WHO 表演 一个 行为 的 礼貌 , 但 喜欢 一个 国王 WHO
[ˌpri'siːdz] [æm'bæsədərz] .
precedes ambassadors .
之前 大使们 .

不是像仆人那样履行礼貌，而是像国王那样走在使节前面。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [boʊd] .
On reaching the door , he bowed .
在 到达 这 门 , 他 鞠躬 .

走到门口时，他鞠了一躬。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
" And now , your excellency , " added he , " allow me to repeat my apologies ,
" 和 现在 , 你的 阁下 , " 额外 他 , " 允许 我 到 重复 我的 致歉 ,

“现在，阁下,”他补充道，“请允许我再次致歉。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] ['eni] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] . "
and I hope you will not entertain any resentment at what has occurred . "
和 我 希望 你 将要 不是 招待 任何 怨恨 在 什么 有 发生 . "

我希望你不要对所发生的事情心存怨恨。

“	[noʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	-	,	”	[rɪˈplaɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	;	“	[bɪˈsaɪdz]	,
“	**No**	**,**	**my**	**dear**	**Vampa**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**count**	**;**	**“**	**besides**	**,**
“	不	,	我的	亲爱的	-	,	”	回复	这	数数	;	“	除了	,

“不，我亲爱的万帕,”伯爵回答说；“此外，

[juː; jʊ]	[ˈkɑːmpenseɪt]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[mɪˈsteɪks]	[ɪn]	[soʊ]	[ˈdʒentlmənli]	[ə; eɪ]	[wei]	,
you	**compensate**	**for**	**your**	**mistakes**	**in**	**so**	**gentlemanly**	**a**	**way**	**,**
你	补偿	为了	你的	错误	在	所以	绅士风度	一个	方式	,

你以如此绅士的方式弥补了自己的错误。

[ðæt]	[wʌn]	[ˈɔːlmoʊst]	[fiːlz]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ˈhævɪŋ]	[kəˈmɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.	”
that	**one**	**almost**	**feels**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**having**	**committed**	**them**	**.**	**”**
那	一	几乎	感觉	有义务	到	你	为了	拥有	坚定的	他们	.	”

那样一来，人们几乎会觉得因为你犯下了这些罪行而对你心存感激。

“	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	”	[ˈædɪd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	[ˈtɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
“	**Gentlemen**	**,**	**”**	**added**	**the**	**chief**	**,**	**turning**	**towards**	**the**	**young**	**men**	**,**
“	先生们	,	”	额外	这	首席	,	转弯	向	这	年轻的	男人	,

“先生们,”酋长说着，转向那几个年轻人。

“	[pərˈhæps]	[ðə; ði]	[ˈɔːfər]	[meɪ]	[nɑːt]	[əˈpɪr]	[ˈveri]	[ˈtemptɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
“	**perhaps**	**the**	**offer**	**may**	**not**	**appear**	**very**	**tempting**	**to**	**you**	**;**
“	也许	这	提供	可能	不是	出现	非常	诱人的	到	你	;

“或许这个提议对你来说并不那么有吸引力；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈevər]	[fiːl]	[ɪnˈklaɪnd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[ˈvɪzɪt]	,
but	**if**	**you**	**should**	**ever**	**feel**	**inclined**	**to**	**pay**	**me**	**a**	**second**	**visit**	**,**
但	如果	你	应该	曾经	感觉	倾斜	到	支付	我	一个	第二	访问	,

但如果您将来有兴趣再次拜访我，

[werˈevər]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈwelkəm]	.
wherever	**I**	**may**	**be**	**,**	**you**	**shall**	**be**	**welcome**	**.**
无论	我	可能	是	,	你	将	是	欢迎	.

无论我在哪里，都欢迎你。

”	[frɑːnts]	[ænd; ənd]	[ˈælbərt]	[boʊd]	.
”	**Franz**	**and**	**Albert**	**bowed**	**.**
”	弗朗茨	和	阿尔伯特	鞠躬	.

弗朗茨和阿尔伯特鞠躬致意。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[went]	[aʊt]	[fɜːrst]	,	[ðen]	[ˈælbərt]	.
The	**count**	**went**	**out**	**first**	**,**	**then**	**Albert**	**.**
这	数数	去	出去	第一的	,	然后	阿尔伯特	.

先是计数员出去了，然后是阿尔伯特。

[frɑːnts]	[pɔːzd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	.
Franz	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**.**
弗朗茨	暂停	为了	一个	片刻	.

弗朗茨停顿了一下。

“	[hæz; həz]	[jʊr; jər]	[ˈeksələnsi]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[ˌem ˈiː]	?	”	[sed]	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
“	**Has**	**your**	**excellency**	**anything**	**to**	**ask**	**me**	**?**	**”**	**said**	**Vampa**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“	有	你的	阁下	任何事物	到	问	我	?	”	说	-	和	一个	微笑	.

“阁下有什么事要问我吗？ ” 瓦姆帕笑着问道。

“	[jes]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	,	”	[rɪˈplaɪd]	[frɑːnts]	;
“	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**,**	**”**	**replied**	**Franz**	**;**
“	是的	,	我	有	,	”	回复	弗朗茨	;

“是的，我有,”弗朗茨回答说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɜːrk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pə'ruːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
“ I am curious to know what work you were perusing with so much attention
“ 我 是 好奇的 到 知道 什么 工作 你 是 仔细阅读 和 所以 很多 注意力
[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] . ”
as we entered . ”
作为 我们 进入 . ”

“我很好奇，我们进来的时候，你正全神贯注地阅读什么作品呢？”

“ - ['kɔmentəriz] , ” [sed] [ðə; ði]['bændɪt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɜːrk] . ”
“ Cæsar's Commentaries , ” said the bandit , “ it is my favorite work . ”
“ - 评论 , ” 说 这 土匪 , “ 它 是 我的 最喜欢的 工作 . ”

“凯撒的《评注》,”强盗说，“是我最喜欢的作品。”

“ [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ Well , are you coming ? ” asked Albert .
“ 出色地 , 是 你 未来 ? ” 问 阿尔伯特 .

“那么，你来吗？”阿尔伯特问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [left] [ðə; ði] [keivz] .
“ Yes , ” replied Franz , “ here I am , ” and he , in his turn , left the caves .
“ 是的 , ” 回复 弗朗茨 , “ 这里 我 是 , ” 和 他 , 在 他的 转动 , 左边 这 洞穴 .

“是的,”弗朗茨回答说，“我在这里,”然后他便离开了山洞。

[ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
They advanced to the plain .
他们 先进的 到 这 清楚的 .

他们向平原进发。

“ [ɑː] , [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] ['ælbərt] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ?
“ Ah , your pardon , ” said Albert , turning round ; “ will you allow me , captain ?
“ 啊 , 你的 赦免 , ” 说 阿尔伯特 , 转弯 圆形的 ; “ 将要 你 允许 我 , 队长 ?

“啊，对不起,”阿尔伯特转过身说，“船长，您能允许我这样做吗？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət] - [tɔːrtʃ] .
” And he lighted his cigar at Vampa's torch .
” 和 他 照明 他的 雪茄 在 - 火炬 .

“然后他用 Vampa 的火炬点燃了自己的雪茄。”

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [let][ˌjuː 'es][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi] [meɪ] .
“ Now , my dear count , ” he said , “ let us on with all the speed we may .
“ 现在 , 我的 亲爱的 数数 , ” 他 说 , “ 让 我们 在 和 全部 这 速度 我们 可能 .

“现在，我亲爱的伯爵,”他说，“让我们以最快的速度前进吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'nɔːrməsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - .
I am enormously anxious to finish my night at the Duke of Bracciano's .
我 是 非常 焦虑的 到 结束 我的 夜晚 在 这 公爵 的 - .

我非常渴望结束在布拉恰诺公爵酒店的夜晚。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
” They found the carriage where they had left it .
” 他们 成立 这 运输 在哪里 他们 有 左边 它 .

他们发现马车还在他们离开的地方。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn]['ærəbɪk][tuː; tə]['æli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [ɑːn][æt; ət] [greɪt]
The count said a word in Arabic to Ali , and the horses went on at great
这 数数 说 一个 单词 在 阿拉伯 到 阿里 , 和 这 马匹 去 在 在 伟大的
[spiːd] .
speed .
速度 .

伯爵用阿拉伯语对阿里说了一句话，马儿便飞快地跑开了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[tuː]	[ə'klɔk, əu-]	[baɪ]	['ælbɝts]	[wɑːtʃ]	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	['entərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dænsɪŋ]	-	[ruːm]	.
It	**was**	**just**	**two**	**o'clock**	**by**	**Albert's**	**watch**	**when**	**the**	**two**	**friends**	**entered**	**into**	**the**	**dancing**	**-**	**room**	**.**
它	曾是	只是	二	点钟	经过	阿尔伯特的	手表	什么时候	这	二	朋友们	进入	进入	这	跳舞	-	房间	.

阿尔伯特的手表显示，当时正好是两点钟，两个朋友走进了舞厅。

[ðer; ðər]	[rɪ'tɜːrn]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	['entərd]	[tə'geðər]	,
Their	**return**	**was**	**quite**	**an**	**event**	**,**	**but**	**as**	**they**	**entered**	**together**	**,**
他们的	返回	曾是	相当	一个	事件	,	但	作为	他们	进入	一起	,

他们的回归是一件大事，但他们一起走进来时，

[ɔːl]	[ʌn'iːzinis]	[ɑːn]	['ælbɝts]	[ə'kaʊnt]	['siːst]	['ɪnstəntli]	.
all	**uneasiness**	**on**	**Albert's**	**account**	**ceased**	**instantly**	**.**
全部	不安	在	阿尔伯特的	帐户	停止	即刻	.

阿尔伯特的所有不安情绪瞬间消失了。

“	['mædəm]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['vaɪkaʊnt]	[ʌv; əv]	[mɔːr'sɛrf]	,	[əd'vænsɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	,
“	**Madame**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Viscount**	**of**	**Morcerf**	**,**	**advancing**	**towards**	**the**	**countess**	**,**
“	夫人	,	”	说	这	子爵	的	莫尔塞夫	,	前进	向	这	伯爵夫人	,

“夫人,”莫尔塞夫子爵一边说着，一边走向伯爵夫人。

“	['jestərdeɪ]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['gæləp]	;
“	**yesterday**	**you**	**were**	**so**	**condescending**	**as**	**to**	**promise**	**me**	**a**	**galop**	**;**
“	昨天	你	是	所以	居高临下的	作为	到	承诺	我	一个	疾驰	;

“昨天你还那么纡尊降贵地答应带我去骑马；

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ræðər]	[leɪt]	[ɪn]	['kleɪmɪŋ]	[ðɪs]	['greɪʃəs]	['prɑːmɪs]	,	[bʌt; bət]	[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	[frend]	,
I	**am**	**rather**	**late**	**in**	**claiming**	**this**	**gracious**	**promise**	**,**	**but**	**here**	**is**	**my**	**friend**	**,**
我	是	相当	晚的	在	声称	这	亲切	承诺	,	但	这里	是	我的	朋友	,

我兑现这个美好的承诺有点晚了，但我的朋友，

[huːz]	['kærəktər]	[fɔːr; fər]	[və'ræsəti]	[juː; jʊ]	[wel]	[noʊ]	,
whose	**character**	**for**	**veracity**	**you**	**well**	**know**	**,**
谁	特点	为了	真实性	你	出色地	知道	,

你非常了解他为人诚实可靠的品格。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	[ə'roʊz]	[frʌm; frəm]	[noʊ]	[fɔːlt]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
and	**he**	**will**	**assure**	**you**	**the**	**delay**	**arose**	**from**	**no**	**fault**	**of**	**mine**	**.**
和	他	将要	保证	你	这	延迟	出现	从	不	过错	的	矿	.

他会向你保证，延误并非我的过错。

”	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[geɪv]	[ðə; ði]	['sɪgnəl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɔːlts]	,
”	**And**	**as**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**orchestra**	**gave**	**the**	**signal**	**for**	**the**	**waltz**	**,**
”	和	作为	在	这	片刻	这	乐队	给予	这	信号	为了	这	华尔兹	,

“就在这时，乐团发出了演奏华尔兹的信号,”

['ælbərt]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[weɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	,
Albert	**put**	**his**	**arm**	**round**	**the**	**waist**	**of**	**the**	**countess**	**,**
阿尔伯特	放	他的	手臂	圆形的	这	腰部	的	这	伯爵夫人	,

阿尔伯特将手臂搭在伯爵夫人的腰间，

[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrl]	[ʌv; əv]	['dɑːnsəz]	.
and	**disappeared**	**with**	**her**	**in**	**the**	**whirl**	**of**	**dancers**	**.**
和	消失	和	她	在	这	旋转	的	舞者	.

然后和她一起消失在舞者的旋转之中。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [frɑːnts][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['ʃʌdər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]
In the meanwhile Franz was considering the singular shudder that had passed
在 这 同时 弗朗茨 曾是 考虑 这 单数 不寒而栗 那 有 通过了
['oʊvər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
over the Count of Monte Cristo at the moment when he had been ,
超过 这 数数 的 蒙特 基督 在 这 片刻 什么时候 他 有 到过 ,

与此同时，弗朗茨正在思考基督山伯爵在那一刻脸上掠过的那股奇异的颤抖。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['ælbərt] .
in some sort , forced to give his hand to Albert .
在 一些 种类 , 强制 到 给 他的 手 到 阿尔伯特 .

在某种程度上，他被迫将手交给了阿尔伯特。

['tʃæptər] - .
Chapter 38 .
章 - .

第38章

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
The Rendezvous
这 会合

约会

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][fɜːrst] [wɜːrdz] [ðæt] ['ælbərt] ['ʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
he first words that Albert uttered to his friend , on the following morning ,
他 第一的 字 那 阿尔伯特 说出 到 他的 朋友 , 在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，阿尔伯特对朋友说的第一句话是：

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [frɑːnts] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ;
contained a request that Franz would accompany him on a visit to the count ;
包含 一个 要求 那 弗朗茨 会 陪伴 他 在 一个 访问 到 这 数数 ;

其中包含一项请求，即弗朗茨陪同他去拜访伯爵；

[truː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪkli] [θæŋkt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði]
true , the young man had warmly and energetically thanked the count on the
真的 , 这 年轻的 男人 有 热情地 和 精力充沛地 谢谢 这 数数 在 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;
previous evening ;
以前的 晚上 ;

没错，这位年轻人前一天晚上确实热情洋溢地向伯爵道谢了；

[bʌt; bət] ['sɜːrvɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n]
but services such as he had rendered could never be too often
但 服务 这样的 作为 他 有 渲染 可以 绝不 是 也 经常
[ək'nɑːlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

但是，像他所做的贡献，无论怎样感谢都不为过。

[frɑːnts] , [huː] [siːmd] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [wɪtʃ]
Franz , who seemed attracted by some invisible influence towards the count , in which
弗朗茨 , WHO 似乎 吸引 经过 一些 无形的 影响 向 这 数数 , 在 哪个
['terər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] ,
terror was strangely mingled ,
恐怖 曾是 奇怪的 混合 ,

弗朗茨似乎受到某种无形力量的吸引，对伯爵产生了好感，其中还奇怪地混杂着恐惧。

[felt] [æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
felt an extreme reluctance to permit his friend to be exposed alone to the
毛毡 一个 极端 不情愿 到 允许 他的 朋友 到 是 裸露 独自的 到 这
['sɪŋgjələr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
singular fascination that this mysterious personage seemed to exercise over him ,
单数 魅力 那 这 神秘 人士 似乎 到 锻炼 超过 他 ,

他非常不愿意让他的朋友独自一人面对这个神秘人物对他产生的独特吸引力。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ælbɝts] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌns]
and therefore made no objection to Albert's request , but at once
和 所以 制成 不 异议 到 阿尔伯特的 要求 , 但 在 一次
[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spɑːt] ,
accompanied him to the desired spot ,
伴随 他 到 这 想要的 点 ,

因此，他没有反对阿尔伯特的请求，而是立即陪同他前往目的地。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] .
and , after a short delay , the count joined them in the salon .
和 , 后 一个 短的 延迟 , 这 数数 加入 他们 在 这 沙龙 .

稍作停顿后，伯爵也来到了沙龙。

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
“ My dear count , ” said Albert , advancing to meet him ,
“ 我的 亲爱的 数数 , ” 说 阿尔伯特 , 前进 到 见面 他 ,

“我亲爱的伯爵,”阿尔伯特说着，走上前去迎接他。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pʊr] [θæŋks] [aɪ] ['ɔːfərd] [læst] [naɪt] ,
“ permit me to repeat the poor thanks I offered last night ,
“ 允许 我 到 重复 这 贫穷的 谢谢 我 提供 最后的 夜晚 ,

请允许我再次表达昨晚我那微不足道的谢意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər]
and to assure you that the remembrance of all I owe to you will never
和 到 保证 你 那 这 纪念 的 全部 我 欠 到 你 将要 绝不
[biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] ;
be effaced from my memory ;
是 抹去 从 我的 记忆 ;

我向您保证，我对您的所有恩情将永远铭记于心；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
believe me , as long as I live ,
相信 我 , 作为 长的 作为 我 居住 ,

相信我，只要我活着，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [prɑːmpt] [ænd; ənd]
I shall never cease to dwell with grateful recollection on the prompt and
我 将 绝不 停止 到 住 和 感激的 回忆 在 这 迅速的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] ['rendərd] [ˌem 'iː] ;
important service you rendered me ;
重要的 服务 你 渲染 我 ;

我将永远怀着感激之情铭记您为我提供的及时而重要的服务；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] . ”
and also to remember that to you I am indebted even for my life . ”
和 还 到 记住 那 到 你 我 是 负债累累 甚至 为了 我的 生活 . ”

还要记住，我甚至连这条命都是你救的。

“ [maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['neɪbər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ My very good friend and excellent neighbor , ” replied the count , with a smile ,
“ 我的 非常 好的 朋友 和 出色的 邻居 , ” 回复 这 数数 , 和 一个 微笑 ,

“我的好朋友，也是我的好邻居,”伯爵笑着回答道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪɡ'zædʒəreɪt] [maɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪɡ'zɜːʃənz] .
“ you really exaggerate my trifling exertions .
“ 你 真的 夸大 我的 琐事 努力 .

你真是夸大了我微不足道的努力。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] - , - [fræŋks] ,
You owe me nothing but some trifle of 20 , 000 francs ,
你 欠 我 没有什么 但 一些 琐事 的 - , - 法郎 ,

你只欠我区区两万法郎而已。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
which you have been saved out of your travelling expenses ,
哪个 你 有 到过 已保存 出去 的 你的 旅行 开支 ,

您节省下来的旅行费用，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
so that there is not much of a score between us ;
所以 那 那里 是 不是 很多 的 一个 分数 之间 我们 ;

因此我们之间并没有太大的差距；

— [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
— but you must really permit me to congratulate you on the ease and
— 但 你 必须 真的 允许 我 到 祝贺 你 在 这 舒适 和
[ˌʌnkən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪt] ,
unconcern with which you resigned yourself to your fate ,
漠不关心 和 哪个 你 辞职 你自己 到 你的 命运 ,

——但我真的要感谢你如此轻松自在、毫不在意地接受了自己的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [juː; jʊ] ['mænɪfestɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn] [ɪ'vents] [maɪt] [teɪk] .
and the perfect indifference you manifested as to the turn events might take .
和 这 完美的 漠不关心 你 表现出来 作为 到 这 转动 活动 可能 拿 .
”
”
”

你对事态可能的发展方向表现出了完美的漠不关心。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['kredɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ,
“ Upon my word , ” said Albert , “ I deserve no credit for what I could not help ,
“ 之上 我的 单词 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 应得 不 信用 为了 什么 我 可以 不是 帮助 ,

“我以我的话说,”阿尔伯特说，“对于我无能为力的事情，我不应该得到任何赞扬。”

['neɪmli] , [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][let]
namely , a determination to take everything as I found it , and to let
即 , 一个 决心 到 拿 一切 作为 我 成立 它 , 和 到 让
[ðoʊz] ['bændits] [siː] ,
those bandits see ,
那些 强盗 看 ,

也就是说，我决心保持现状，让那些强盗们看清楚。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [men] [ɡet] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)lsəm] [skreɪps] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
that although men get into troublesome scrapes all over the world ,
那 虽然 男人 得到 进入 麻烦的 刮伤 全部 超过 这 世界 ,

尽管世界各地的男性都会遇到各种麻烦事，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ðæt] [kæn; kən] [smaɪl] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɡrɪm]
there is no nation but the French that can smile even in the face of grim
那里 是 不 国家 但 这 法语 那 能 微笑 甚至 在 这 脸 的 严峻
[deθ] [hɪm'self] .
Death himself .
死亡 他自己 .

除了法国人之外，没有哪个国家能够面对死神本人还能保持微笑。

[ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
All that , however , has nothing to do with my obligations to you ,
全部 那 , 然而 , 有 没有什么 到 做 和 我的 义务 到 你 ,

然而，这一切都与我对你的义务无关。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['weðər] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [maɪ]['fæməli] ,
and I now come to ask you whether , in my own person , my family ,
和 我 现在 来 到 问 你 无论 , 在 我的 自己的 人 , 我的 家庭 ,

现在我想问问各位，就我个人而言，就我的家庭而言，

[ɔːr] [kə'nekʃnz] , [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] [sɜːrv] [juː; jʊ] ?
or connections , I can in any way serve you ?
或者 连接 , 我 能 在 任何 方式 服务 你 ?

或者，我能以任何方式为您效劳吗?

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [mɔːr'sɛrf] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] , [pə'zesiz] [kən'sɪdərəb(ə)l]
My father , the Comte de Morcerf , although of Spanish origin , possesses considerable
我的 父亲 , 这 孔特 德 莫尔塞夫 , 虽然 的 西班牙语 起源 , 拥有 大量
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

我的父亲莫尔塞夫伯爵虽然是西班牙人，却拥有相当大的影响力。

[bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [mə'drɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [pleɪs] [ðə; ði]
both at the court of France and Madrid , and I unhesitatingly place the
两个都 在 这 法庭 的 法国 和 马德里 , 和 我 毫不犹豫 地方 这
[best] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
best services of myself ,
最好的 服务 的 我 ,

无论是在法国宫廷还是在马德里宫廷，我都毫不犹豫地提供我最好的服务。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [huːm] [maɪ][laɪf][ɪz] [dɪr] , [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] . ”
and all to whom my life is dear , at your disposal . ”
和 全部 到 谁 我的 生活 是 亲爱的 , 在 你的 处理 . ”

所有我珍视的人，都听候你们差遣。”

“ [mə'sjɜːr] [diː] [mɔːr'sɛrf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [fɑːr][frʌm; frəm] [sər'praɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ Monsieur de Morcerf , ” replied the count , “ your offer , far from surprising me ,
“ 先生 德 莫尔塞夫 , ” 回复 这 数数 , “ 你的 提供 , 远的 从 奇怪 我 ,

“德·莫尔塞夫先生,”伯爵回答道，“您的提议，丝毫没有让我感到意外。”

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
is precisely what I expected from you ,
是 恰恰 什么 我 预期的 从 你 ,

这正是我所期待的。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hɑːrti] [sɪn'serəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]
and I accept it in the same spirit of hearty sincerity with which it is made
和 我 接受 它 在 这 相同的 精神 的 爽朗 诚意 和 哪个 它 是 制成
;
;
;

我以当初表达这份心意时同样的真诚接受它;

— [neɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] ,
— nay , I will go still further ,
— 不 , 我 将要 去 仍然 更远 ,

不，我还要更进一步。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][æt; ət]
and say that I had previously made up my mind to ask a great favor at
和 说 那 我 有 之前 制成 向上 我的 头脑 到 问 一个 伟大的 偏爱 在
[jʊr; jər][hændz] . ”
your hands . ”
你的 双手 . ”

然后说，我之前已经决定要请你帮个大忙。

“ [oʊ] , [preɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Oh , pray name it . ”
“ 哦 , 祈祷 姓名 它 . ”

“哦，请说出它的名字。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['pærɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [siːn] . ”
“ I am wholly a stranger to Paris — it is a city I have never yet seen . ”
“ 我 是 完全 一个 陌生人 到 巴黎 — 它 是 一个 城市 我 有 绝不 然而 已见 . ”

“我对巴黎完全是个陌生人——我从未去过这座城市。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] ,
“ Is it possible , ” exclaimed Albert ,
“ 是 它 可能的 , ” 惊呼 阿尔伯特 ,

“这可能吗？”阿尔伯特惊呼道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
“ that you have reached your present age without visiting the finest capital in the
“ 那 你 有 达到 你的 展示 年龄 没有 访问 这 最好的 首都 在 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

“你都到这个年纪了，竟然还没去过世界上最美丽的首都？”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I can scarcely credit it . ”
我 能 几乎 信用 它 . ”

我简直不敢相信。

“ [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] ; [stɪl] ,
“ Nevertheless , it is quite true ; still ,
“ 尽管如此 , 它 是 相当 真的 ; 仍然 ,

“然而，这的确是事实；尽管如此，

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp]
I agree with you in thinking that my present ignorance of the first city in Europe
我 同意 和 你 在 思维 那 我的 展示 无知 的 这 第一的 城市 在 欧洲
[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] ,
is a reproach to me in every way ,
是 一个 责备 到 我 在 每一个 方式 ,

我同意你的看法，我对欧洲第一大城市的无知，对我来说是一种莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [kə'rekʃn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and calls for immediate correction ; but , in all probability , I should have
和 呼叫 为了 即时 更正 ; 但 , 在 全部 可能性 , 我 应该 有
[pər'fɔːrmd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
performed so important ,
执行 所以 重要的 ,

并要求立即纠正；但是，很有可能，我本应履行如此重要的职责，

[soʊ] ['nesəseri] [ə; eɪ]['duːti] ,
so necessary a duty ,
所以 必要的 一个 责任 ,

这是一项必不可少的职责，

[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[maɪ'self]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['wʌndɚz]	[ænd; ənd]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]
as	**that**	**of**	**making**	**myself**	**acquainted**	**with**	**the**	**wonders**	**and**	**beauties**	**of**
作为	那	的	制作	我	熟人	和	这	奇迹	和	美女	的

[jʊr; jər]	['dʒʌstli]	['selɪbreɪtɪd]	['kæpɪt(ə)l]	,
your	**justly**	**celebrated**	**capital**	**,**
你的	公正地	著名	首都	,

就像我渴望领略贵都举世闻名的奇观美景一样，

[hæd; həd]	[aɪ]	[noʊn]	['eni]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌɪntrə'duːst]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
had	**I**	**known**	**any**	**person**	**who**	**would**	**have**	**introduced**	**me**	**into**	**the**	**fashionable**
有	我	已知	任何	人	WHO	会	有	介绍	我	进入	这	时髦

[wɜːrld]	,
world	**,**
世界	,

如果我认识任何愿意带我进入时尚圈的人就好了。

[bʌt; bət]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[aɪ]	[pə'zest]	[noʊ]	[ə'kweɪntəns]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	,	[ʌv; əv]	[nə'sesəti]	,
but	**unfortunately**	**I**	**possessed**	**no**	**acquaintance**	**there**	**,**	**and**	**,**	**of**	**necessity**	**,**
但	很遗憾	我	拥有	不	熟人	那里	,	和	,	的	必要性	,

[wʌz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	.	”
was	**compelled**	**to**	**abandon**	**the**	**idea**	**.**	**”**
曾是	被迫	到	放弃	这	主意	.	”

但不幸的是，我在那里没有任何熟人，无奈之下，只好放弃了这个想法。

“	[soʊ]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃt]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[æz; əz]	[jɔːr'self]	,	”	[kraɪd]	['ælbərt]	,	“	[kʊd; kəd]	['skersli]	[hæv; həv]
“	**So**	**distinguished**	**an**	**individual**	**as**	**yourself**	**,**	**”**	**cried**	**Albert**	**,**	**“**	**could**	**scarcely**	**have**
“	所以	杰出的	一个	个人	作为	你自己	,	”	哭	阿尔伯特	,	“	可以	几乎	有

[rɪ'kwaɪərd]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	.	”
required	**an**	**introduction**	**.**	**”**
必需的	一个	介绍	.	”

“像您这样杰出的人物,”阿尔伯特喊道，“几乎不需要自我介绍。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[moʊst]	[kaɪnd]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[rɪ'ɡɑːrdz]	[maɪ'self]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[noʊ]	['merɪt]	[aɪ]	[pə'zes]
“	**You**	**are**	**most**	**kind**	**;**	**but**	**as**	**regards**	**myself**	**,**	**I**	**can**	**find**	**no**	**merit**	**I**	**possess**
“	你	是	最多	种类	;	但	作为	问候	我	,	我	能	寻找	不	优点	我	具有

,
,
,

“您真是太客气了；至于我自己，我却找不到任何值得称道的地方。”

[seɪv]	[ðæt]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌmɪljə'ner]	,
save	**that**	**,**	**as**	**a**	**millionaire**	**,**
节省	那	,	作为	一个	百万富翁	,

撇开这一点不谈，作为一名百万富翁，

[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['pɑːrtnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[em]	.	[ɑː'ɡwɑːdoʊ]	[ænd; ənd]	[em]	.
I	**might**	**have**	**become**	**a**	**partner**	**in**	**the**	**speculations**	**of**	**M**	**.**	**Aguado**	**and**	**M**	**.**
我	可能	有	变得	一个	伙伴	在	这	猜测	的	M	.	阿瓜多	和	M	.

['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]	;
Rothschild	**;**
罗斯柴尔德	;

我本可能成为阿瓜多先生和罗斯柴尔德先生投机活动的合伙人；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[maɪ]	['moʊtɪv]	[ɪn]	['trævəlɪŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['kæpɪt(ə)l]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fɔːr; fər]
but	**as**	**my**	**motive**	**in**	**travelling**	**to**	**your**	**capital**	**would**	**not**	**have**	**been**	**for**
但	作为	我的	动机	在	旅行	到	你的	首都	会	不是	有	到过	为了

[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	['dæblɪŋ]	[ɪn]	[stɑːks]	,
the	**pleasure**	**of**	**dabbling**	**in**	**stocks**	**,**
这	乐趣	的	浅尝辄止	在	股票	,

但我前往贵国首都的目的并非是为了涉足股票交易的乐趣，

[aɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [tɪl] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [maɪ] [wɪʃ]
I stayed away till some favorable chance should present itself of carrying my wish
我 入住 离开 直到 一些 有利 机会 应该 展示 本身 的 携带 我的 希望
['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
into execution .
进入 执行 .

我一直等到合适的时机出现，才将我的愿望付诸实践。

[jʊr; jər] ['ɔːfər] , [haʊ'evər] , ['smuːðz] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
Your offer , however , smooths all difficulties , and I have only to ask you ,
你的 提供 , 然而 , 平滑 全部 困难 , 和 我 有 仅有的 到 问 你 ,

然而，您的提议解决了所有难题，我只需要问您：

[maɪ] [dɪr] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ” ([ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [smaɪl])
my dear M . de Morcerf ” (these words were accompanied by a most peculiar smile)
我的 亲爱的 M . 德 莫尔塞夫 ” (这些 字 是 伴随 经过 一个 最多 奇特 微笑)
,
,
,

我亲爱的德·莫尔塞夫先生”(说完这句话时，他脸上露出了一个非常奇特的微笑)，

“ ['weðər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] , [ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [fræns] ,
“ whether you undertake , upon my arrival in France ,
“ 无论 你 承担 , 之上 我的 到达 在 法国 ,

“无论你承接我抵达法国后的事宜，

[tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [noʊ]
to open to me the doors of that fashionable world of which I know no
到 打开 到 我 这 门 的 那 时髦 世界 的 哪个 我 知道 不
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuərən][ɔːr][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] ? ”
more than a Huron or a native of Cochin - China ? ”
更多的 比 一个 休伦 或者 一个 本国的 的 科钦 - 中国 ? ”

你们愿意为我打开那个时尚世界的大门吗？我对那个世界的了解，就像我对休伦人或交趾支那人一无所知一样。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] , ” ['ænsər] ['ælbərt] ;
“ Oh , that I do , and with infinite pleasure , ” answered Albert ;
“ 哦 , 那 我 做 , 和 和 无限 乐趣 , ” 回答 阿尔伯特 ;

“哦，我非常乐意，而且乐意至极，”阿尔伯特回答道；

“ [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
“ and so much the more readily as a letter received this morning from my
“ 和 所以 很多 这 更多的 容易 作为 一个 信 已收到 这 早晨 从 我的
['fɑːðər] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] ,
father summons me to Paris ,
父亲 传票 我 到 巴黎 ,

“因此，我更加乐意前往巴黎，因为我今天早上收到了父亲的来信，信中召唤我去巴黎。”

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ([maɪ] [dɪr] [frɑːnts] , [duː][nɑːt] [smaɪl] ,
in consequence of a treaty of marriage (my dear Franz , do not smile ,
在 结果 的 一个 条约 的 婚姻 (我的 亲爱的 弗朗茨 , 做 不是 微笑 ,

由于婚姻条约（我亲爱的弗朗茨，别笑，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,
I beg of you) with a family of high standing ,
我 求 的 你) 和 一个 家庭 的 高的 常设 ,

我恳求你）出身名门，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [kriːm] [ʌv; əv][pə'rizjən][sə'saɪəti] . ”
and connected with the very cream of Parisian society . ”
和 连接 和 这 非常 奶油 的 巴黎人 社会 . ”

并与巴黎上流社会人士关系密切。

“ [kə'nektɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [frɑːnts] , ['læfɪŋli] .
“ Connected by marriage , you mean , ” said Franz , laughingly .
“ 连接 经过 婚姻 , 你 意思是 , ” 说 弗朗茨 , 笑着 .

“你是说通过婚姻联系在一起吗？”弗朗茨笑着说。

“ [wel] , ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] ['ælbərt] ,
“ Well , never mind how it is , ” answered Albert ,
“ 出色地 , 绝不 头脑 如何 它 是 , ” 回答 阿尔伯特 ,

“算了，别管它现在怎么样了,”阿尔伯特回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [end] .
“ it comes to the same thing in the end .
“ 它 来 到 这 相同的 事物 在 这 结尾 .

“归根结底，结果都一样。”

[pər'hæps][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊbər] ,
Perhaps by the time you return to Paris , I shall be quite a sober ,
也许 经过 这 时间 你 返回 到 巴黎 , 我 将 是 相当 一个 清醒 ,

或许等你回到巴黎的时候，我已经相当清醒了。

[steɪd] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] !
staid father of a family !
稳重 父亲 的 一个 家庭 !

一位稳重的好父亲！

[ə; eɪ][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] — [dəunt][juː; jʊ]
A most edifying representative I shall make of all the domestic virtues — don't you
一个 最多 有益的 代表 我 将 制作 的 全部 这 国内的 美德 — 不 你
[θɪŋk] [soʊ] ?
think so ?
思考 所以 ?

我将成为一个极具教益的代表，展现所有家庭美德——你不这么认为吗？

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['sɪti] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
But as regards your wish to visit our fine city , my dear count ,
但 作为 问候 你的 希望 到 访问 我们的 美好的 城市 , 我的 亲爱的 数数 ,

但是，亲爱的伯爵，至于您想来我们这座美丽的城市参观，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [juː; jʊ]
I can only say that you may command me and mine to any extent you
我 能 仅有的 说 那 你 可能 命令 我 和 矿 到 任何 程度 你
[pliːz] . ”
please . ”
请 . ”

我只能说，您可以随意命令我和我的家人。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Then it is settled , ” said the count ,
“ 然后 它 是 定居 , ” 说 这 数数 ,

“那就这么定了,”伯爵说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [laɪk] [ðə; ði]
“ and I give you my solemn assurance that I only waited an opportunity like the
“ 和 我 给 你 我的 庄严 保证 那 我 仅有的 等待 一个 机会 喜欢 这
['prez(ə)nt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [plænz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['medɪˌteɪtid] .
present to realize plans that I have long meditated .
展示 到 意识到 计划 那 我 有 长的 冥想 .

“我郑重向你们保证，我只是在等待像现在这样的机会来实现我长期以来一直在思考的计划。

”	[frɑːnts]	[dɪd]	[nɑːt]	[daʊt]	[ðæt]	[ðiːz]	[plænz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði] [kaʊnt]
”	**Franz**	**did**	**not**	**doubt**	**that**	**these**	**plans**	**were**	**the**	**same**	**concerning**	**which**	**the count**
”	弗朗茨	做过	不是	怀疑	那	这些	计划	是	这	相同的	有关	哪个	这 数数

[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['grɑːtoʊ]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ] ,
had	**dropped**	**a**	**few**	**words**	**in**	**the**	**grotto**	**of**	**Monte**	**Cristo ,**
有	掉落	一个	很少	字	在	这	石窟	的	蒙特	基督 ,

弗朗茨毫不怀疑，这些计划正是伯爵在基督山洞穴中提及的那些计划。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	['kloʊsli]	,
and	**while**	**the**	**count**	**was**	**speaking**	**the**	**young**	**man**	**watched**	**him**	**closely**	**,**
和	尽管	这	数数	曾是	请讲	这	年轻的	男人	观看	他	密切	,

伯爵说话的时候，那个年轻人紧紧地盯着他。

['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
hoping	**to**	**read**	**something**	**of**	**his**	**purpose**	**in**	**his**	**face**	**,**	**but**	**his countenance**
希望	到	读	某物	的	他的	目的	在	他的	脸	,	但	他的 面容

[wʌz; wəz]	[ɪn'skruːtəb(ə)l]	[ɪ'speʃəli]	[wen]	,
was	**inscrutable**	**especially**	**when**	**,**
曾是	难以捉摸	尤其	什么时候	,

希望能从他的脸上看出他的意图，但他的表情难以捉摸，尤其是在……

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[keɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[veɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sfɪŋks]	-	[laɪk]	[smaɪl]	.
as	**in**	**the**	**present**	**case**	**,**	**it**	**was**	**veiled**	**in**	**a**	**sphinx**	**-**	**like**	**smile**	**.**
作为	在	这	展示	案件	,	它	曾是	含蓄	在	一个	狮身人面像	-	喜欢	微笑	.

就像本案一样，它被一层神秘莫测的微笑所掩盖。

“	[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	[kaʊnt]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	['ælbərt] ,
“	**But**	**tell**	**me**	**now**	**,**	**count**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Albert ,**
“	但	告诉	我	现在	,	数数	,	”	惊呼	阿尔伯特 ,

“但是现在告诉我，伯爵，”阿尔伯特喊道。

[dɪ'laɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	['ʃæpərɔn]	[soʊ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[æz; əz]
delighted	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**to**	**chaperon**	**so**	**distinguished**	**a**	**person**	**as**
高兴极了	在	这	主意	的	拥有	到	监护人	所以	杰出的	一个	人	作为

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	;
Monte	**Cristo**	**;**
蒙特	基督	;

能有机会陪伴像基督山伯爵这样杰出的人物，他感到无比兴奋；

“	[tel]	[ˌem 'iː]	['truːli]	['weðər]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	,
“	**tell**	**me**	**truly**	**whether**	**you**	**are**	**in**	**earnest**	**,**
“	告诉	我	真的	无论	你	是	在	认真	,

“请你如实告诉我你是否是认真的，

[ɔːr]	[ɪf]	[ðɪs]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	[ʌv; əv]	['vɪzɪtɪŋ]	['pærɪs]	[ɪz]	['mɪrli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kə'merɪkəl]	[ænd; ənd]
or	**if**	**this**	**project**	**of**	**visiting**	**Paris**	**is**	**merely**	**one**	**of**	**the**	**chimerical**	**and**
或者	如果	这	项目	的	访问	巴黎	是	仅仅	一	的	这	奇美拉	和

[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[er]	['kɑːslz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[meɪk]	[soʊ]	['meni]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	,
uncertain	**air**	**castles**	**of**	**which**	**we**	**make**	**so**	**many**	**in**	**the**	**course**	**of**	**our**	**lives**	**,**
不确定	空气	城堡	的	哪个	我们	制作	所以	许多	在	这	课程	的	我们的	生活	,

或者，如果这次去巴黎的计划仅仅是我们一生中无数次构筑的虚幻而又不确定的空中楼阁之一，

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[bɪlt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	,
but	**which**	**,**	**like**	**a**	**house**	**built**	**on**	**the**	**sand**	**,**
但	哪个	,	喜欢	一个	房子	建造	在	这	沙	,

但这就像建在沙子上的房子一样，

[ɪz]	['laɪəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bloʊn]	['oʊvər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pʌf]	[ʌv; əv]	[wɪnd]	?	”
is	**liable**	**to**	**be**	**blown**	**over**	**by**	**the**	**first**	**puff**	**of**	**wind**	**?**	**”**
是	容易	到	是	吹	超过	经过	这	第一的	噗	的	风	?	”

会不会一阵风就把它吹倒了？

“ [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I pledge you my honor , ” returned the count ,
“ 我 保证 你 我的 荣誉 , ” 返回 这 数数 ,

“我以我的荣誉向你保证,”伯爵回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ;
“ that I mean to do as I have said ;
“ 那 我 意思是 到 做 作为 我 有 说 ;

“我打算按照我所说的话去做;

[bəuθ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [nə'sesəti] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] . ”
both inclination and positive necessity compel me to visit Paris . ”
两个都 倾角 和 积极的 必要性 迫使 我 到 访问 巴黎 . ”

出于兴趣和迫切的需要，我决定去巴黎。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['goʊɪŋ] ['ðɪðər] ? ”
“ When do you propose going thither ? ”
“ 什么时候 做 你 提出 去 那里 ? ”

“你打算什么时候去那里? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [jɔːr'self] ? ”
“ Have you made up your mind when you shall be there yourself ? ”
“ 有 你 制成 向上 你的 头脑 什么时候 你 将 是 那里 你自己 ? ”

“你决定好自己什么时候到那儿了吗? ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] ; [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] - [taɪm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Certainly I have ; in a fortnight or three weeks ' time , that is to say ,
“ 当然 我 有 ; 在 一个 两星期 或者 三 周 - 时间 , 那 是 到 说 ,

“当然，我会在两周或三周内完成，也就是说，

[æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] ! ”
as fast as I can get there ! ”
作为 快速地 作为 我 能 得到 那里 ! ”

我会尽快赶到那里!

“ [neɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [mʌnθs]
“ Nay , ” said the Count ; “ I will give you three months
“ 不 , ” 说 这 数数 ; “ 我 将要 给 你 三 几个月

“不,”伯爵说，“我会给你三个月的时间。”

[er] [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪk] [æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ɔːl] [di'leiz] [ænd; ənd]
ere I join you ; you see I make an ample allowance for all delays and
埃雷 我 加入 你 ; 你 看 我 制作 一个 充足 津贴 为了 全部 延误 和
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

在我与你们会合之前；你们看，我已经为所有延误和困难预留了充足的时间。

“ [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mʌnθs] - [taɪm] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [haʊs] ? ”
“ And in three months ' time , ” said Albert , “ you will be at my house ? ”
“ 和 在 三 几个月 - 时间 , ” 说 阿尔伯特 , “ 你 将要 是 在 我的 房子 ? ”

“三个月后,”阿尔伯特说，“你会来我家吗? ”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ? ”
“ Shall we make a positive appointment for a particular day and hour ? ”
“ 将 我们 制作 一个 积极的 预约 为了 一个 特别的 天 和 小时 ? ”
[in'kwaiəd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
inquired the count ;
询问 这 数数 ;

“我们是否要确定一个具体的日期和时间? ”伯爵问道;

“ ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [prə'vɜːrbiəl] [fɔːr; fər] [maɪ] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪg'zæktɪtuːd] [ɪn]
“ only let me warn you that I am proverbial for my punctilious exactitude in
“ 仅有的 让 我 警告 你 那 我 是 谚语 为了 我的 一丝不苟 精确度 在
['kiːpɪŋ] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] . ”
keeping my engagements . ”
保持 我的 订婚 . ”

“但我必须提醒你，我出了名的守信守约。”

“ [deɪ] [fɔːr; fər] [deɪ] , ['aʊər] [fɔːr; fər] ['aʊər] , ” [sed] ['ælbərt] ; “ [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːt] . ”
“ Day for day , hour for hour , ” said Albert ; “ that will suit me to a dot . ”
“ 天 为了 天 , 小时 为了 小时 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 那 将要 套装 我 到 一个 点 . ”

“日复一日，时复一小时，”阿尔伯特说，“这正合我意。”

“ [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
“ So be it , then , ” replied the count , and extending his hand towards a
“ 所以 是 它 , 然后 , ” 回复 这 数数 , 和 扩展 他的 手 向 一个
['kælɪndər] ,
calendar ,
日历 ,

“那就这样吧，”伯爵答道，同时伸手去拿日历。

[sə'spendɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [hiː; hi] [sed] , “ [tə'deɪ] [ɪz] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['februeri] ;
suspended near the chimney - piece , he said , “ today is the 21st of February ;
暂停 靠近 这 烟囱 - 片 , 他 说 , “ 今天 是 这 21st 的 二月 ;

他悬在壁炉附近说：“今天是2月21日；

” [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪg'zæktli] [hæf] - [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
” and drawing out his watch , added , “ it is exactly half - past ten o'clock .
” 和 绘画 出去 他的 手表 , 额外 , “ 它 是 确切地 一半 - 过去的 十 点钟 .

他掏出手表，补充道：“现在正好十点半。”

[naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
Now promise me to remember this ,
现在 承诺 我 到 记住 这 ,

现在请你答应我记住这件事。

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] . ”
and expect me the 21st of May at the same hour in the forenoon . ”
和 预计 我 这 21st 的 可能 在 这 相同的 小时 在 这 午前 . ”

请于5月21日上午同一时间等候我。

“ ['kæpɪt(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] ; “ [jʊr; jər] ['brekfəst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] . ”
“ Capital ! ” exclaimed Albert ; “ your breakfast shall be waiting . ”
“ 首都 ! ” 惊呼 阿尔伯特 ; “ 你的 早餐 将 是 等待 . ”

“太棒了！”阿尔伯特惊呼道，“您的早餐已经准备好了。”

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ”
“ Where do you live ? ”
“ 在哪里 做 你 居住 ? ”

你住在哪里？

“ [noʊ] . - , [ruː] [diː'ju] ['hɛldɚ] . ”
“ No . 27 , Rue du Helder . ”
“ 不 . - , 后悔 杜 赫尔德 . ”

“赫尔德街27号。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['bætʃələz, 'bætʃləz] [ə'pɑːrtmənts] [ðer; ðər] ?
“ Have you bachelor's apartments there ?
“ 有 你 学士 公寓 那里 ?

你们那里有单身公寓吗？

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] . ”

I hope my coming will not put you to any inconvenience . ”

我 希望 我的 未来 将要 不是 放 你 到 任何 不便 . ”

希望我的到来不会给您带来任何不便。

“ [aɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

“ I reside in my father's house , but occupy a pavilion at the farther side of the courtyard ,

“ 我 居住 在 我的 父亲的 房子 , 但 占据 一个 亭 在 这 更远 边 的 这 庭院 ,

“我住在父亲的房子里，但住在院子另一边的一座亭子里。”

[ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] . ”

entirely separated from the main building . ”

完全 分开 从 这 主要的 建筑 . ”

与主楼完全分离。”

“ [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] , [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] “ [noʊ] . - ,

“ Quite sufficient , ” replied the count , as , taking out his tablets , he wrote down “ No . 27 ,

“ 相当 充足的 , ” 回复 这 数数 , 作为 , 采取 出去 他的 片剂 , 他 写道 向下 “ 不 . - ,

“足够了,”伯爵回答道，一边拿出他的记事本，一边写道：“27号，

[ruː] [diː'ju] ['hɛldɚ] , 21st [meɪ] , [hæf] - [pæst] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

Rue du Helder , 21st May , half - past ten in the morning . ”

后悔 杜 赫尔德 , 21st 可能 , 一半 - 过去的 十 在 这 早晨 . ”

赫尔德街，5月21日上午10点半。

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , “ [meɪk] [jɔːr'self] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] ;

“ Now then , ” said the count , returning his tablets to his pocket , “ make yourself perfectly easy ;

“ 现在 然后 , ” 说 这 数数 , 返回 他的 片剂 到 他的 口袋 , “ 制作 你自己 完美 简单的 ;

“那么,”伯爵说着，把药片放回口袋里，“请您放松一下；

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] - [piːs] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mɔːr] ['ækjərət] [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən] [maɪ'self] . ”

the hand of your time - piece will not be more accurate in marking the time than myself . ”

这 手 的 你的 时间 - 片 将要 不是 是 更多的 准确的 在 标记 这 时间 比 我 . ”

你手表上的指针指示时间的准确度不会比我更高。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [er] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ? ” [æskt] ['ælbərt] .

“ Shall I see you again ere my departure ? ” asked Albert .

“ 将 我 看 你 再次 埃雷 我的 离开 ? ” 问 阿尔伯特 .

“在我离开之前，还能再见到你吗？”阿尔伯特问道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] ; [wen] [duː] [juː; jʊ] [liːv] ? ”

“ That depends ; when do you leave ? ”

“ 那 取决于 ; 什么时候 做 你 离开 ? ”

“那要看情况；你什么时候离开？”

“ [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”

“ Tomorrow evening , at five o'clock . ”

“ 明天 晚上 , 在 五 点钟 . ”

“明天晚上五点。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə'duː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['neɪpəlz] ,
“ In that case I must say adieu to you , as I am compelled to go to Naples ,
“ 在 那 案件 我 必须 说 再见 到 你 , 作为 我 是 被迫 到 去 到 那不勒斯 ,

“既然如此，我就不得不和你们告别了，因为我必须去那不勒斯。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ['hɪðər] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
and shall not return hither before Saturday evening or Sunday morning .
和 将 不是 返回 这里 前 周六 晚上 或者 星期日 早晨 .

且不得在周六晚上或周日早上之前返回此处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bærən] , ” [pər'suːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ə'dresɪŋ] [frɑːnts] , “ [duː][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrt] [tə'mɑːroʊ] ? ”
And you , baron , ” pursued the count , addressing Franz , “ do you also depart tomorrow ? ”
和 你 , 男爵 , ” 追击 这 数数 , 解决 弗朗茨 , “ 做 你 还 离开 明天 ? ”

“那么，男爵,”伯爵转向弗朗茨问道，“你明天也要离开吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [fɔːr; fər] [fræns] ? ”
“ For France ? ”
“ 为了 法国 ? ”

“为了法国？ ”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] ['venɪs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . ”
“ No , for Venice ; I shall remain in Italy for another year or two . ”
“ 不 , 为了 威尼斯 ; 我 将 保持 在 意大利 为了 其他 年 或者 二 . ”

“不，我去威尼斯；我会在意大利再待一两年。”

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ɪn]['pærɪs] ? ”
“ Then we shall not meet in Paris ? ”
“ 然后 我们 将 不是 见面 在 巴黎 ? ”

“那我们就不在巴黎见面了吗？ ”

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] . ”
“ I fear I shall not have that honor . ”
“ 我 害怕 我 将 不是 有 那 荣誉 . ”

“恐怕我无法获得这份荣誉。”

“ [wel] , [sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Well , since we must part , ” said the count ,
“ 出色地 , 自从 我们 必须 部分 , ” 说 这 数数 ,

“好吧，既然我们必须分别,”伯爵说道，

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
holding out a hand to each of the young men ,
保持 出去 一个 手 到 每个 的 这 年轻的 男人 ,

她向每个年轻人伸出手，

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][bəʊθ][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .
“ allow me to wish you both a safe and pleasant journey .
“ 允许 我 到 希望 你 两个都 一个 安全的 和 令人愉快的 旅行 .

“请允许我祝你们二位旅途平安愉快。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][frɑːnts][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt]
” It was the first time the hand of Franz had come in contact with that
” 它 曾是 这 第一的 时间 这 手 的 弗朗茨 有 来 在 接触 和 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
of the mysterious individual before him ,
的 这 神秘 个人 前 他 ,

这是弗朗茨的手第一次与眼前这位神秘人物的手接触。

[ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ɪts] [tʌtʃ] ,
and unconsciously he shuddered at its touch ,
和 不知不觉 他 颤抖 在 它是 触碰 ,

他不由自主地被它的触碰震颤了一下。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [ˈaɪsi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .
for it felt cold and icy as that of a corpse .
为了 它 毛毡 寒冷的 和 冰冷的 作为 那 的 一个 尸体 .

因为感觉像尸体一样冰冷刺骨。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , ” [sed] [ˈælbərt] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
“ Let us understand each other , ” said Albert ; “ it is agreed — is it not ?
“ 让 我们 理解 每个 其他 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 它 是 同意 — 是 它 不是 ?

“让我们互相理解一下,”阿尔伯特说;“这一点我们已经达成共识了，不是吗? ”

— [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][noʊ] . - , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈhɛldɚ] ,
— that you are to be at No . 27 , in the Rue du Helder ,
— 那 你 是 到 是 在 不 . - , 在 这 后悔 杜 赫尔德 ,

—请您前往Rue du Helder街27号，

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
on the 21st of May , at half - past ten in the morning ,
在 这 21st 的 可能 , 在 一半 - 过去的 十 在 这 早晨 ,

5月21日上午10点30分，

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [pæst] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌpʌŋktʃuˈæləti] ? ”
and your word of honor passed for your punctuality ? ”
和 你的 单词 的 荣誉 通过了 为了 你的 准时 ? ”

你以为你的信誉就能代替你的守时吗?

“ [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [meɪ] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ruː] [diːˈju] [ˈhɛldɚ] ,
“ The 21st of May , at half - past ten in the morning , Rue du Helder ,
“ 这 21st 的 可能 , 在 一半 - 过去的 十 在 这 早晨 , 后悔 杜 赫尔德 ,

“5月21日上午10点30分，Rue du Helder，

[noʊ] . - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
No . 27 , ” replied the count .
不 . - , ” 回复 这 数数 .

“27号,”伯爵回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
The young men then rose , and bowing to the count , quitted the room .
这 年轻的 男人 然后 玫瑰 , 和 鞠躬 到 这 数数 , 辞职 这 房间 .

随后，年轻人起身，向伯爵鞠躬，离开了房间。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈælbərt][ʌv; əv][frɑːnts] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
“ What is the matter ? ” asked Albert of Franz , when they had returned to
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 阿尔伯特 的 弗朗茨 , 什么时候 他们 有 返回 到
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ;
their own apartments ;
他们的 自己的 公寓 ;

“出了什么事? ”当他们回到各自的公寓后，阿尔伯特问弗朗茨。

“ [juː; jʊ] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['θɔːtf(ə)l] . ”
“ you seem more than commonly thoughtful . ”
“ 你 似乎 更多的 比 通常 周到 . ”

“你似乎比一般人更善于思考。”

“ [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ælbərt] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr]
“ I will confess to you , Albert , ” replied Franz , “ the count is a very singular
“ 我 将要 承认 到 你 , 阿尔伯特 , ” 回复 弗朗茨 , “ 这 数数 是 一个 非常 单数
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“我得向你坦白，阿尔伯特，”弗朗茨回答说，“伯爵是个非常独特的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
and the appointment you have made to meet him in Paris fills me with
和 这 预约 你 有 制成 到 见面 他 在 巴黎 填充 我 和
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] . ”
a thousand apprehensions . ”
一个 千 担忧 . ”

你约我在巴黎与他见面，这让我感到万分担忧。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] , “ [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [tuː; tə]
“ My dear fellow , ” exclaimed Albert , “ what can there possibly be in that to
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 惊呼 阿尔伯特 , “ 什么 能 那里 可能 是 在 那 到
[ɪk'saɪt] [ʌn'iːzinis] ?
excite uneasiness ?
激发 不安 ?

“我的好朋友，”阿尔伯特惊呼道，“这其中究竟有什么能引起不安呢？”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] . ”
Why , you must have lost your senses . ”
为什么 , 你 必须 有 丢失的 你的 感官 . ”

你一定是疯了。

“ ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] ['sensɪz] [ɔːr][nɑːt] , ” ['ænsər] [frɑːnts] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] . ”
“ Whether I am in my senses or not , ” answered Franz , “ that is the way I feel . ”
“ 无论 我 是 在 我的 感官 或者 不是 , ” 回答 弗朗茨 , “ 那 是 这 方式 我 感觉 . ”

“不管我神志是否清醒，”弗朗茨回答说，“我就是这么觉得的。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɑːnts] , ” [sed] ['ælbərt] ;
“ Listen to me , Franz , ” said Albert ;
“ 听 到 我 , 弗朗茨 , ” 说 阿尔伯特 ;

“听我说，弗朗茨，”阿尔伯特说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I am glad that the occasion has presented itself for saying this to you ,
“ 我 是 高兴的 那 这 场合 有 呈现 本身 为了 说 这 到 你 ,

“我很高兴有机会对你说这些话，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [koʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
for I have noticed how cold you are in your bearing towards the count ,
为了 我 有 注意到 如何 寒冷的 你 是 在 你的 轴承 向 这 数数 ,

因为我注意到你对伯爵的态度是多么冷漠，

[waɪl] [hiː; hi] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɜːrtəsi] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
while he , on the other hand , has always been courtesy itself to us .
尽管 他 , 在 这 其他 手 , 有 总是 到过 礼貌 本身 到 我们 .

而他本人却一直对我们彬彬有礼。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? ”
Have you anything particular against him ? ”
有 你 任何事物 特别的 反对 他 ? ”

你对他有什么特别不满吗？

“ ['pɑːsəbli] . ”
“ Possibly . ”
“ 可能 . ”

“有可能。”

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ? ”
“ Did you ever meet him previously to coming hither ? ”
“ 做过 你 曾经 见面 他 之前 到 未来 这里 ? ”

“你来这里之前见过他吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [ænd; ənd] [wer] ? ”
“ And where ? ”
“ 和 在哪里 ? ”

“在哪儿？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]
“ Will you promise me not to repeat a single word of what I am about to
“ 将要 你 承诺 我 不是 到 重复 一个 单身的 单词 的 什么 我 是 关于 到
[tel] [juː; jʊ] ? ”
tell you ? ”
告诉 你 ? ”

“你能答应我，不把接下来我要说的话一个字都告诉别人吗？”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] . ”
“ I promise . ”
“ 我 承诺 . ”

“我保证。”

“ [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? ”
“ Upon your honor ? ”
“ 之上 你的 荣誉 ? ”

“以你的荣誉起誓？”

“ [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . ”
“ Upon my honor . ”
“ 之上 我的 荣誉 . ”

“以我的荣誉起誓。”

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Then listen to me .
“ 然后 听 到 我 .

“那就听我说。”

” [frɑːnts] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
” Franz then related to his friend the history of his excursion to the
” 弗朗茨 然后 有关的 到 他的 朋友 这 历史 的 他的 短途旅行 到 这
['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['smʌɡ(ə)lərs] [ðer; ðər] ,
Island of Monte Cristo and of his finding a party of smugglers there ,
岛 的 蒙特 基督 和 的 他的 寻找 一个 派对 的 走私者 那里 ,

“弗朗茨随后向他的朋友讲述了他前往基督山岛的探险经历，以及他在那里发现一群走私犯的经过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɔːsikən] ['bændits][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the two Corsican bandits with them .
和 这 二 科西嘉岛 强盗 和 他们 .

还有与他们同行的两名科西嘉强盗。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌhɑːspɪ'tæləti]
He dwelt with considerable force and energy on the almost magical hospitality
他 居住 和 大量 力量 和 活力 在 这 几乎 神奇 热情好客
[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
he had received from the count ,
他 有 已收到 从 这 数数 ,

他滔滔不绝地讲述着伯爵给予他的近乎神奇的款待，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
and the magnificence of his entertainment in the grotto of the Thousand
和 这 壮丽 的 他的 娱乐 在 这 石窟 的 这 千
[ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
and One Nights .
和 一 夜晚 .

以及他在《一千零一夜》洞穴中举办的盛大娱乐活动。

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ɪg'zæktɪtuːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
He recounted , with circumstantial exactitude , all the particulars of the supper ,
他 叙述 , 和 间接的 精确度 , 全部 这 细节 的 这 晚餐 ,
[ðə; ði] [hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] ,
the hashish ,
这 大麻 ,

他事无巨细地复述了晚餐的所有细节，包括大麻脂。

[ðə; ði] ['stætʃuːz] , [ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd] [haʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] ,
the statues , the dream , and how , at his awakening ,
这 雕像 , 这 梦 , 和 如何 , 在 他的 唤醒 ,

雕像、梦境，以及他醒来时的样子，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [pruːf] [ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] , [seɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [jɑːt] ,
there remained no proof or trace of all these events , save the small yacht ,
那里 剩余 不 证明 或者 痕迹 的 全部 这些 活动 , 节省 这 小的 游艇 ,

除了那艘小游艇之外，所有这些事件都没有留下任何证据或痕迹。

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ['draɪvɪŋ] ['ʌndər] [fʊl] [seɪl] [tɔːrd] ['pɔːtu] - ['vɛkiːoʊ] .
seen in the distant horizon driving under full sail toward Porto - Vecchio .
已见 在 这 遥远 地平线 驾驶 在下面 满的 帆 朝向 波尔图 - 老翁 .

在远处的地平线上可以看到一艘扬帆远航的船只正驶向韦基奥港。

[ðen] [hiː; hi] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,
Then he detailed the conversation overheard by him at the Colosseum ,
然后 他 详细的 这 对话 无意中听到 经过 他 在 这 罗马斗兽场 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] - ,
between the count and Vampa ,
之间 这 数数 和 - ,

然后他详细描述了他在罗马斗兽场无意中听到的伯爵和万帕之间的对话。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bændɪt] [pɛ'piːnoʊ] ,
in which the count had promised to obtain the release of the bandit Peppino ,
在 哪个 这 数数 有 承诺 到 获得 这 发布 的 这 土匪 佩皮诺 ,

伯爵曾承诺会营救强盗佩皮诺。

— [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ə'wer] , [hiː; hi] [moʊst] ['feɪθfəli]
— an engagement which , as our readers are aware , he most faithfully
— 一个 订婚 哪个 , 作为 我们的 读者 是 意识到的 , 他 最多 忠实
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

正如我们的读者所知，他忠实地履行了这一承诺。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

At last he arrived at the adventure of the preceding night ,

在 最后的 他 到达的 在 这 冒险 的 这 前 夜晚 ,

他终于讲到了前一晚的冒险经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and the embarrassment in which he found himself placed by not having sufficient

和 这 尴尬 在 哪个 他 成立 他自己 放置 经过 不是 拥有 充足的

[kæʃ] [baɪ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pɪ'æstər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd] ,

cash by six or seven hundred piastres to make up the sum required ,

现金 经过 六 或者 七 百 皮亚斯特 到 制作 向上 这 和 必需的 ,

他发现自己陷入了尴尬的境地，因为他身上缺少六七百皮亚斯特的现金，无法凑齐所需的金额。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]

and finally of his application to the count and the picturesque and

和 最后 的 他的 应用 到 这 数数 和 这 如画 和

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

satisfactory result that followed .

令人满意的 结果 那 随后 .

最后，他向伯爵提出申请，并取得了令人满意的结果。

['ælbərt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Albert listened with the most profound attention .

阿尔伯特 听着 和 这 最多 深刻的 注意力 .

阿尔伯特全神贯注地听着。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [frɑːnts][hæd; həd] [kən'kluːdid] ,

“ Well , ” said he , when Franz had concluded ,

“ 出色地 , ” 说 他 , 什么时候 弗朗茨 有 结束 ,

“好吧,”弗朗茨说完后，他说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ?

“ what do you find to object to in all you have related ?

“ 什么 做 你 寻找 到 目的 到 在 全部 你 有 有关的 ?

“你对你所描述的一切有什么异议吗？”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The count is fond of travelling , and , being rich , possesses a vessel of his

这 数数 是 喜爱 的 旅行 , 和 , 存在 富有的 , 拥有 一个 血管 的 他的

[oʊn] .

own .

自己的 .

伯爵喜欢旅行，而且由于他家境富裕，拥有一艘自己的船。

[goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ɔːr] [saʊ'θæmptən] ,

Go but to Portsmouth or Southampton ,

去 但 到 朴茨茅斯 或者 南安普顿 ,

但去朴茨茅斯或南安普顿吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hɑːbəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv]

and you will find the harbors crowded with the yachts belonging to such of

和 你 将要 寻找 这 港口 挤 和 这 游艇 属于 到 这样的 的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

the English as can afford the expense ,

这 英语 作为 能 买得起 这 费用 ,

你会发现港口里挤满了游艇，这些游艇都属于那些负担得起高昂费用的英国人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] .

and have the same liking for this amusement .

和 有 这 相同的 喜欢 为了 这 娱乐 .

并且都喜欢这种娱乐方式。

[naʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] ,
Now , by way of having a resting - place during his excursions ,
现在 , 经过 方式 的 拥有 一个 休息 - 地方 期间 他的 短途旅行 ,

现在，他可以在远足期间有个休息的地方了。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['kʊkəri] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː]
avoiding the wretched cookery — which has been trying its best to poison me
避免 这 可怜 烹饪 — 哪个 有 到过 尝试 它是 最好的 到 毒 我
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [mʌnθs] ,
during the last four months ,
期间 这 最后的 四 几个月 ,

尽量避免食用那些难以下咽的饭菜——在过去的四个月里，它们一直在竭尽全力地想毒害我。

[waɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mænfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɪts] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] ,
while you have manfully resisted its effects for as many years ,
尽管 你 有 勇敢地 抵抗 它是 效果 为了 作为 许多 年 ,

尽管你多年来一直顽强抵抗它的影响，

— [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['slʌmbər] ,
— and obtaining a bed on which it is possible to slumber ,
— 和 获得 一个 床 在 哪个 它 是 可能的 到 睡眠 ,

——以及获得一张可以睡觉的床，

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ə'boʊd] [wer] [juː; jʊ] [fɜːrst] [faʊnd]
Monte Cristo has furnished for himself a temporary abode where you first found
蒙特 基督 有 提供 为了 他自己 一个 暂时的 住所 在哪里 你 第一的 成立
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

基督山伯爵为自己准备了一个临时住所，也就是你最初发现他的地方；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌskən] ['gʌvərnmənt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə]
but , to prevent the possibility of the Tuscan government taking a fancy to
但 , 到 防止 这 可能性 的 这 托斯卡纳 政府 采取 一个 想要 到
[hɪz; ɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] ,
his enchanted palace ,
他的 迷人的 宫殿 ,

但是，为了防止托斯卡纳政府觊觎他那座迷人的宫殿，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [di'praivɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [soʊ]
and thereby depriving him of the advantages naturally expected from so
和 从而 剥夺 他 的 这 优势 自然 预期的 从 所以
[lɑːrdʒ] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] ,
large an outlay of capital ,
大的 一个 支出 的 首都 ,

从而剥夺了他从如此巨额的资本投入中自然而然获得的优势。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['waɪzli] [ɪ'nʌf] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɪts] [neɪm] .
he has wisely enough purchased the island , and taken its name .
他 有 明智地 足够的 购买 这 岛 , 和 已采取 它是 姓名 .

他明智地买下了这座岛屿，并沿用了它的名字。

[dʒʌst] [æsk] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,
Just ask yourself , my good fellow ,
只是 问 你自己 , 我的 好的 同伴 ,

你扪心自问吧，我的朋友。

['weðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [huː] [ə'suːm] [ðə; ði] [neɪmz]
whether there are not many persons of our acquaintance who assume the names
无论 那里 是 不是 许多 人 的 我们的 熟人 WHO 认为 这 姓名
[ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv] ? ”
of lands and properties they never in their lives were masters of ? ”
的 土地 和 特性 他们 绝不 在 他们的 生活 是 大师 的 ? ”

我们认识的人当中，难道没有很多人冒用自己一生从未拥有过的土地和财产的名义吗?

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [ðə; ði] ['kɔːsikən] ['bændits] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ But , ” said Franz , “ the Corsican bandits that were among the crew of his
“ 但 , ” 说 弗朗茨 , “ 这 科西嘉岛 强盗 那 是 之中 这 全体人员 的 他的
['ves(ə)l] ? ”
vessel ? ”
血管 ? ”

“但是,”弗朗茨说，“他船上的船员里那些科西嘉强盗呢？”

“ [waɪ] , ['riːəli] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ Why , really the thing seems to me simple enough .
“ 为什么 , 真的 这 事物 似乎 到 我 简单的 足够的 .

“其实，我觉得这件事很简单。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['bændits][ʌv; əv]['kɔːrsɪkə][ɑːr; ər][nɑːt] [roʊgz] [ɔːr]
Nobody knows better than yourself that the bandits of Corsica are not rogues or
无人 知道 更好的 比 你自己 那 这 强盗 的 科西嘉岛 是 不是 流氓 或者
[θiːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,

没有人比你更清楚，科西嘉岛的强盗并非流氓或小偷。

[bʌt; bət] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fjʊdʒətɪv] , ['drɪvn] [baɪ][sʌm; səm] ['sɪnɪstər] ['moʊtɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
but purely and simply fugitives , driven by some sinister motive from their
但 纯粹 和 简单地 逃犯 , 驱动 经过 一些 险恶 动机 从 他们的
['neɪtɪv] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ,
native town or village ,
本国的 镇 或者 村庄 ,

但纯粹是逃亡者，出于某种险恶的动机逃离了他们的家乡或村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊʃɪp] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [ɔːr] ['stɪgmə] ; [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
and that their fellowship involves no disgrace or stigma ; for my own part ,
和 那 他们的 奖学金 涉及 不 耻辱 或者 柱头 ; 为了 我的 自己的 部分 ,

而且他们的友谊并不涉及任何耻辱或污名；就我个人而言，

[aɪ]['proʊtest] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] [goʊ][tuː; tə]['kɔːrsɪkə] , [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] ,
I protest that , should I ever go to Corsica , my first visit ,
我 反对 那 , 应该 我 曾经 去 到 科西嘉岛 , 我的 第一的 访问 ,

我抗议，如果我将来有机会去科西嘉岛，那将是我第一次去那里，

[er] ['iːv(ə)n][aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ɔːr] ['priːfekt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['bændits]
ere even I presented myself to the mayor or prefect , should be to the bandits
埃雷 甚至 我 呈现 我 到 这 市长 或者 长官 , 应该 是 到 这 强盗
[ʌv; əv] [kə'lɑːmbə] ,
of Colomba ,
的 哥伦巴 ,

甚至在我觐见市长或省长之前，就应该先去见科伦巴的强盗们。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ,
if I could only manage to find them ; for , on my conscience ,
如果 我 可以 仅有的 管理 到 寻找 他们 ; 为了 , 在 我的 良心 ,

如果我能找到它们就好了；因为，凭我的良心，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [aɪ][əd'maɪər] ['greɪtli] . ”
they are a race of men I admire greatly . ”
他们 是 一个 种族 的 男人 我 钦佩 非常 . ”

他们是我非常敬佩的一个民族。

“ [stɪl] , ” [pə'sistid] [frɑːnts] ,
“ Still , ” persisted Franz ,
“ 仍然 , ” 持续 弗朗茨 ,

“但是，”弗朗茨坚持道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ɑːr; ər]['regjələr] ['vilənz] ,
“ I suppose you will allow that such men as Vampa and his band are regular villains ,
“ 我 认为 你 将要 允许 那 这样的 男人 作为 - 和 他的 乐队 是 常规的 反派 ,

我想你会承认，像万帕和他的团伙这样的人都是惯犯。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən] ['plʌndər] [wen] [ðeɪ] [siːz] [jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .
who have no other motive than plunder when they seize your person .
WHO 有 不 其他 动机 比 掠夺 什么时候 他们 抢占 你的 人 .

他们抓捕你时，除了掠夺之外没有其他动机。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [kaʊnt] ['evɪdəntli] [pə'zest] ['oʊvər] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] ? ”
How do you explain the influence the count evidently possessed over those ruffians ? ”
如何 做 你 解释 这 影响 这 数数 显然 拥有 超过 那些 恶棍 ? ”

你如何解释伯爵对那些恶棍显然拥有的影响力?

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti][aɪ] [oʊn] [maɪ]['prez(ə)nt] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnfluəns] ,
“ My good friend , as in all probability I own my present safety to that influence ,
“ 我的 好的 朋友 , 作为 在 全部 可能性 我 自己的 我的 展示 安全 到 那 影响 ,

“我的好朋友，很可能我目前的安全都归功于这种影响，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ɪts] [sɔːrs] ; ['ðerfɔːr] ,
it would ill become me to search too closely into its source ; therefore ,
它 会 患病的 变得 我 到 搜索 也 密切 进入 它是 来源 ; 所以 ,

我若深入探究其源头，有失身份；因此，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'demɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['aʊtlɔːz] ,
instead of condemning him for his intimacy with outlaws ,
反而 的 谴责 他 为了 他的 亲密关系 和 亡命之徒 ,

相反，他们并没有谴责他与不法之徒的亲密关系，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ;
you must give me leave to excuse any little irregularity there may be in such a connection ;
你 必须 给 我 离开 到 原谅 任何 小的 不规则 那里 可能 是 在 这样的 一个 联系 ;

请允许我谅解此类联系中可能存在的任何细微不规范之处；

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][maɪ] [laɪf] ,
not altogether for preserving my life ,
不是 共 为了 保存 我的 生活 ,

并非完全是为了保全我的性命，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ,
for my own idea was that it never was in much danger ,
为了 我的 自己的 主意 曾是 那 它 绝不 曾是 在 很多 危险 ,

我的想法是，它从未处于多大危险之中。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr] , - [pɪ'æstər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
but certainly for saving me 4 , 000 piastres , which , being translated ,
但 当然 为了 保存 我 4 , - 皮亚斯特 , 哪个 , 存在 翻译 ,

但至少它帮我省下了4000皮亚斯特，翻译过来就是：

[miːnz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] - , - ['liːvrəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] — [ə; eɪ][sʌm; səm]
means neither more nor less than 24 , 000 livres of our money — a sum
方法 两者都不 更多的 也不 较少的 比 - , - 利弗斯 的 我们的 钱 — 一个 和
[æt; ət] [wɪtʃ] ,
at which ,
在 哪个 ,

这意味着不多不少于 24,000 里弗尔——在这个数额下，

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [fræns] , ['pruːviŋ] [moʊst]
most assuredly , I should never have been estimated in France , proving most
最多 当然 , 我 应该 绝不 有 到过 估计的 在 法国 , 证明 最多
[ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ,
indisputably ,
无可争议地 ,

毫无疑问，我根本不应该在法国被估价，这无可辩驳地证明了这一点。

” ['ædɪd] ['ælbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ðæt] [noʊ] ['prɑːfɪt] [ɪz] ['ɑːnərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] . ”
” added Albert with a laugh , “ that no prophet is honored in his own country . ”
” 额外 阿尔伯特 和 一个 笑 , “ 那 不 先知 是 荣幸 在 他的 自己的 国家 . ”

阿尔伯特笑着补充道：“没有哪个先知能在自己的国家受到尊敬。”

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]
“ Talking of countries , ” replied Franz , “ of what country is the count , what is his
“ 说 的 国家 , ” 回复 弗朗茨 , “ 的 什么 国家 是 这 数数 , 什么 是 他的
['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
native tongue ,
本国的 舌头 ,

“说到国家,”弗朗茨回答说，“这位伯爵是哪个国家的？他的母语是什么？”

[wens] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'raɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] ,
whence does he derive his immense fortune ,
何处 做 他 派生 他的 巨大 财富 ,

他的巨额财富从何而来？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] ['mɑːrvələs] [æz; əz]
and what were those events of his early life — a life as marvellous as
和 什么 是 那些 活动 的 他的 早期的 生活 — 一个 生活 作为 奇妙 作为
[ˌʌn'noʊn] — [ðæt] [hæv; həv] ['tɪŋ(k)tʃə] [hɪz; ɪz] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi]
unknown — that have tinctured his succeeding years with so dark and gloomy
未知 — 那 有 酊剂 他的 成功 年 和 所以 黑暗的 和 阴沉
[ə; eɪ] [mɪ'sænθrəpi] ?
a misanthropy ?
一个 厌世 ?

在他那段既奇妙又神秘的早年生活中，究竟发生了什么事，才使得他后来的岁月充满了如此阴郁、悲观的厌世情结？

['sɜːrt(ə)nli] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ðæt] , [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] .
Certainly these are questions that , in your place , I should like to have answered .
当然 这些 是 问题 那 , 在 你的 地方 , 我 应该 喜欢 到 有 回答 .
”
”
”

当然，如果我是你，我也很想知道这些问题的答案。

“ [maɪ] [dɪr] [frɑːnts] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , “ [wen] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,
“ My dear Franz , ” replied Albert , “ when , upon receipt of my letter ,
“ 我的 亲爱的 弗朗茨 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 什么时候 , 之上 收据 的 我的 信 ,

“我亲爱的弗朗茨,”阿尔伯特回答说，“当你收到我的信时，

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'sɪstəns] , [juː; jʊ] ['prɑːmptli] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
you found the necessity of asking the count's assistance , you promptly went to him ,
你 成立 这 必要性 的 问 这 计数 协助 , 你 及时 去 到 他 ,

你意识到有必要向伯爵寻求帮助，于是立即去找了他。

['seɪɪŋ] , - [maɪ] [frend] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] ; [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .
saying , ' My friend Albert de Morcerf is in danger ; help me to deliver him .
说 , - 我的 朋友 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 是 在 危险 ; 帮助 我 到 递送 他 .

他说：“我的朋友阿尔伯特·德·莫尔塞夫有危险；请帮我救他。”

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] ['nɪrli] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? ”
' Was not that nearly what you said ? ”
- 曾是 不是 那 几乎 什么 你 说 ? ”

“你刚才说的难道不是差不多那个意思吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”
“ It was . ”
“ 它 曾是 . ”

“确实如此。”

“ [wel] , [ðen] , [dɪd] [hiː; hi] [æsk] [juː; jʊ] , - [huː] [ɪz] [em] . ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] ?
“ Well , then , did he ask you , ' Who is M . Albert de Morcerf ?
“ 出色地 , 然后 , 做过 他 问 你 , - WHO 是 M . 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 ?

那么，他有没有问过你，“阿尔伯特·德·莫尔塞夫先生是谁？”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ?
how does he come by his name — his fortune ?
如何 做 他 来 经过 他的 姓名 — 他的 财富 ?

他的名字和财富是怎么来的？

[wʌt] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
what are his means of existence ?
什么 是 他的 方法 的 存在 ?

他靠什么生存？

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ?
what is his birthplace ?
什么 是 他的 出生地 ?

他的出生地是哪里？

[ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ? - [tel] [ˌem 'iː] ,
of what country is he a native ? ' Tell me ,
的 什么 国家 是 他 一个 本国的 ? - 告诉 我 ,

他是哪个国家的？告诉我。

[dɪd] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
did he put all these questions to you ? ”
做过 他 放 全部 这些 问题 到 你 ? ”

他问了你所有这些问题吗？

“ [aɪ] [kən'fes] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [nʌn] . ”
“ I confess he asked me none . ”
“ 我 承认 他 问 我 没有任何 . ”

“我承认他没问我任何问题。”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [keɪm] [ænd; ənd] [friːd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] - ,
“ No ; he merely came and freed me from the hands of Signor Vampa ,
“ 不 ; 他 仅仅 来了 和 自由 我 从 这 双手 的 签名者 - ,

“不，他只是来把我从万帕先生手中解救出来而已。”

[wer]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['aʊtwərd]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[iːz]
where	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**my**	**outward**	**appearance**	**of**	**ease**
在哪里	,	我	能	保证	你	,	在	尽管如此	的	全部	我的	向外	外貌	的	舒适

[ænd; ənd]	[ˌʌnkən'sɜːrn]	,
and	**unconcern**	**,**
和	漠不关心	,

我可以向你保证，尽管我表面上看起来很轻松自在、毫不在意，

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['veri]	[pər'tɪkjələrli]	[ker]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	.
I	**did**	**not**	**very**	**particularly**	**care**	**to**	**remain**	**.**
我	做过	不是	非常	特别	关心	到	保持	.

我并不太想留下来。

[naʊ]	,	[ðen]	,	[frɑːnts]	,	[wen]	,	[fɔːr; fər]	['sɜːrvɪsɪz]	[soʊ]	['prɑːmptli]	[ænd; ənd]	[ʌn'hezɪteɪtɪŋli]	['rendərd]	,
Now	**,**	**then**	**,**	**Franz**	**,**	**when**	**,**	**for**	**services**	**so**	**promptly**	**and**	**unhesitatingly**	**rendered**	**,**
现在	,	然后	,	弗朗茨	,	什么时候	,	为了	服务	所以	及时	和	毫不犹豫	渲染	,

那么，弗朗茨，鉴于你如此迅速且毫不犹豫地提供了服务，

[hiː; hi]	[bʌt; bət]	[æsks]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[duː]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[ɪz]	[dʌn]	['deɪli]	[fɔːr; fər]	['eni]
he	**but**	**asks**	**me**	**in**	**return**	**to**	**do**	**for**	**him**	**what**	**is**	**done**	**daily**	**for**	**any**
他	但	问	我	在	返回	到	做	为了	他	什么	是	完毕	日常的	为了	任何

['rʌʃ(ə)n]	[prɪns]	[ɔːr]	[ɪ'tæliən]	['noʊblmən]	[huː]	[meɪ]	[pæs]	[θruː]	['pærɪs]	—	['mɪrli]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]
Russian	**prince**	**or**	**Italian**	**nobleman**	**who**	**may**	**pass**	**through**	**Paris**	**—**	**merely**	**to**	**introduce**
俄语	王子	或者	意大利语	贵族	WHO	可能	经过	通过	巴黎	—	仅仅	到	介绍

[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[sə'saɪəti]	—	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[rɪ'fjuːz]	?
him	**into**	**society**	**—**	**would**	**you**	**have**	**me**	**refuse**	**?**
他	进入	社会	—	会	你	有	我	拒绝	?

但他要求我为他做一件每天都会为途经巴黎的俄罗斯王子或意大利贵族做的事情——仅仅是把他介绍给上流社会——你觉得我会拒绝吗?

[maɪ]	[gʊd]	['feloʊ]	,
My	**good**	**fellow**	**,**
我的	好的	同伴	,

我的好朋友，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[jʊr; jər]	['sensɪz]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ækt]	[wɪð; wɪθ]
you	**must**	**have**	**lost**	**your**	**senses**	**to**	**think**	**it**	**possible**	**I**	**could**	**act**	**with**
你	必须	有	丢失的	你的	感官	到	思考	它	可能的	我	可以	行为	和

[sʌtʃ]	[koʊld]	-	['blʌdɪd]	['pɑːləsi]	.
such	**cold**	**-**	**blooded**	**policy**	**.**
这样的	寒冷的	-	血腥	政策	.

你一定是疯了，才会认为我会采取如此冷血的政策。

”	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	[ðæt]	,
”	**And**	**this**	**time**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**that**	**,**
”	和	这	时间	它	必须	是	坦白	那	,

“而这一次必须承认的是，

['kɑːntreri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	[ɪn]	[dɪs'kʌʃnz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
contrary	**to**	**the**	**usual**	**state**	**of**	**affairs**	**in**	**discussions**	**between**	**the**	**young**	**men**	**,**
相反	到	这	通常	状态	的	事务	在	讨论	之间	这	年轻的	男人	,

与年轻人之间通常的讨论情况相反，

[ðə; ði]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	['ɑːrgjuːmənts]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ɑːn]	['ælbɚts]	[saɪd]	.
the	**effective**	**arguments**	**were**	**all**	**on**	**Albert's**	**side**	**.**
这	有效的	论点	是	全部	在	阿尔伯特的	边	.

所有有效的论点都对阿尔伯特有利。

“	[wel]	,	”	[sed]	[frɑːnts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	“	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[maɪ]	[dɪr]	['vaɪkaʊnt]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Franz**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**“**	**do**	**as**	**you**	**please**	**my**	**dear**	**viscount**	**,**
“	出色地	,	”	说	弗朗茨	和	一个	叹	,	“	做	作为	你	请	我的	亲爱的	子爵	,

“好吧,”弗朗茨叹了口气说，“随您便吧，我亲爱的子爵。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
for your arguments are beyond my powers of refutation .
为了 你的 论点 是 超过 我的 权力 的 反驳 .

因为你的论点超出了我的反驳能力。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Still , in spite of all ,
仍然 , 在 尽管如此 的 全部 ,

然而，尽管如此，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋgjələr] ['pɜːrsənɪdʒ] . ”
you must admit that this Count of Monte Cristo is a most singular personage . ”
你 必须 承认 那 这 数数 的 蒙特 基督 是 一个 最多 单数 人士 . ”

你必须承认，这位基督山伯爵是一个非常独特的人物。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ He is a philanthropist , ” answered the other ;
“ 他 是 一个 慈善家 , ” 回答 这 其他 ;

“他是一位慈善家,”另一个人回答道;

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['pærɪs][ɪz][tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] -
“ and no doubt his motive in visiting Paris is to compete for the Monthyon
“ 和 不 怀疑 他的 动机 在 访问 巴黎 是 到 竞争 为了 这 -
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

“毫无疑问，他访问巴黎的目的是为了角逐蒙蒂翁奖。”

['gɪv(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,
given , as you are aware ,
给定 , 作为 你 是 意识到的 ,

如您所知，

[tuː; tə] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][moʊst] [mə'tɪriəli] [əd'vænst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
to whoever shall be proved to have most materially advanced the interests
到 谁 将 是 已证实 到 有 最多 重大 先进的 这 兴趣
[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
of virtue and humanity .
的 美德 和 人类 .

授予那些被证明对美德和人类利益做出最实质性贡献的人。

[ɪf] [maɪ] [voʊt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [kæn; kən] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
If my vote and interest can obtain it for him ,
如果 我的 投票 和 兴趣 能 获得 它 为了 他 ,

如果我的投票和支持能帮助他实现这个目标，

[aɪ] [wɪl] ['redɪli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I will readily give him the one and promise the other .
我 将要 容易 给 他 这 一 和 承诺 这 其他 .

我会毫不犹豫地给他其中一样，并承诺给他另一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [frɑːnts] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And now , my dear Franz , let us talk of something else .
和 现在 , 我的 亲爱的 弗朗茨 , 让 我们 讲话 的 某物 别的 .

亲爱的弗朗茨，现在我们来谈谈别的事情吧。

[kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [ə; eɪ] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Come , shall we take our luncheon , and then pay a last visit to St .
来 , 将 我们 拿 我们的 午餐 , 和 然后 支付 一个 最后的 访问 到 英石 .
['piːtɚz] ?
Peter's ?
彼得的 ?

来吧，我们先吃午饭，然后最后再去圣彼得教堂看看？

" [frɑːnts] ['saɪləntli] [ə'sentid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]
" Franz silently assented ; and the following afternoon , at half - past five o'clock
" 弗朗茨 默默 同意 ; 和 这 下列的 下午 , 在 一半 - 过去的 五 点钟
, [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['pɑːrtɪd] .
, the young men parted .
, 这 年轻的 男人 分手了 .

弗朗茨默默地表示同意；第二天下午五点半，两个年轻人就此告别。

['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [frɑːnts] - [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
Albert de Morcerf to return to Paris , and Franz d'Épinay to pass a fortnight
阿尔伯特 德 莫尔塞夫 到 返回 到 巴黎 , 和 弗朗茨 - 到 经过 一个 两星期
[æt; ət] ['venɪs] .
at Venice .
在 威尼斯 .

阿尔伯特·德·莫尔塞夫返回巴黎，弗朗茨·德·埃皮奈在威尼斯待两周。

[bʌt; bət] , [er] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] , ['ælbərt] ,
But , ere he entered his travelling carriage , Albert ,
但 , 埃雷 他 进入 他的 旅行 运输 , 阿尔伯特 ,

但是，在阿尔伯特进入他的旅行马车之前，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spektɪd] [gest] [maɪt] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː]
fearing that his expected guest might forget the engagement he had entered into
害怕 那 他的 预期的 客人 可能 忘记 这 订婚 他 有 进入 进入
,
,
,

他担心那位预定的客人会忘记他所订立的约。

[pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə; eɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]
placed in the care of a waiter at the hotel a card to be delivered to
放置 在 这 关心 的 一个 服务员 在 这 酒店 一个 卡片 到 是 发表 到
[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
the Count of Monte Cristo ,
这 数数 的 蒙特 基督 ,

托酒店侍者保管一张卡片，让他转交给基督山伯爵。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vaɪkaʊnt] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
on which , beneath the name of Viscount Albert de Morcerf , he had written in
在 哪个 , 下面 这 姓名 的 子爵 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 , 他 有 书面 在
['pens(ə)l] :
pencil :
铅笔 :

在阿尔伯特·德·莫尔塞夫子爵的名字下方，他用铅笔写道：

" - , [ruː] [diː'ju] ['hɛldɚ] , [ɑːn] [ðə; ði] 21st [meɪ] , [hæf] - [pæst] [ten] [ə; eɪ] . [em] .
" 27 , Rue du Helder , on the 21st May , half - past ten A . M .
" - , 后悔 杜 赫尔德 , 在 这 21st 可能 , 一半 - 过去的 十 一个 . M .

"27号，赫尔德街，5月21日上午10点30分

" ['tʃæptər] - .
" Chapter 39 .
" 章 - .

"第39章

[ðə; ði] [gests]
The Guests
这 客人

客人

[aɪ]
I
我

我

[en]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[diːˈju]	[ˈhɛldɚ]	,	[wer]	[ˈælbərt]	[hæd; həd]	[ɪnˈvaɪtɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]
n	**the**	**house**	**in**	**the**	**Rue**	**du**	**Helder**	**,**	**where**	**Albert**	**had**	**invited**	**the**	**Count**	**of**
n	这	房子	在	这	后悔	杜	赫尔德	，	在哪里	阿尔伯特	有	受邀	这	数数	的

[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	,
Monte	**Cristo**	**,**
蒙特	基督	，

在埃尔德街的那栋房子里，阿尔伯特曾邀请基督山伯爵到访。

[ˈevriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˈbiːɪŋ]	[prɪˈperd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	21st	[ʌv; əv]	[meɪ]	[tuː; tə]	[duː]
everything	**was**	**being**	**prepared**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**21st**	**of**	**May**	**to**	**do**
一切	曾是	存在	准备	在	这	早晨	的	这	21st	的	可能	到	做

[ˈɑːnər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈkeɪʒn]	.
honor	**to**	**the**	**occasion**	**.**
荣誉	到	这	场合	.

5月21日上午，一切都在按计划进行，以庆祝这一盛事。

[ˈælbərt]	[diː]	[mɔːrˈsɛrf]	[ɪnˈhæbɪtɪd]	[ə; eɪ]	[pəˈvɪliən]	[ˈsɪtʃueɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[kɔːrt]	,
Albert	**de**	**Morcerf**	**inhabited**	**a**	**pavilion**	**situated**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**large**	**court**	**,**
阿尔伯特	德	莫尔塞夫	有人居住的	一个	亭	位于	在	这	角落	的	一个	大的	法庭	，

阿尔伯特·德·莫尔塞夫居住在一个位于大庭院角落的亭子里，

[ænd; ənd]	[dəˈrektli; daɪˈrektli]	[ˈɑːpəzɪt]	[əˈnʌðər]	[ˈbɪldɪŋ]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənt]	-
and	**directly**	**opposite**	**another**	**building**	**,**	**in**	**which**	**were**	**the**	**servants**	**'**
和	直接地	对面的	其他	建筑	，	在	哪个	是	这	仆人	-

[əˈpɑːrtmənts]	.
apartments	**.**
公寓	.

正对面是另一栋楼，那是佣人房。

[tuː]	[ˈwɪndoʊz]	[ˈoʊnli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈvɪliən]	[feɪst]	[ðə; ði]	[striːt]	;	[θriː]	[ˈʌðər]	[ˈwɪndoʊz]	[lʊkt]	[ˈɪntuː]
Two	**windows**	**only**	**of**	**the**	**pavilion**	**faced**	**the**	**street**	**;**	**three**	**other**	**windows**	**looked**	**into**
二	视窗	仅有的	的	这	亭	面对	这	街道	；	三	其他	视窗	看起来	进入

[ðə; ði]	[kɔːrt]	,
the	**court**	**,**
这	法庭	，

亭子只有两扇窗户面向街道；另外三扇窗户则面向庭院。

[ænd; ənd]	[tuː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	.
and	**two**	**at**	**the**	**back**	**into**	**the**	**garden**	**.**
和	二	在	这	后退	进入	这	花园	.

还有两个在后面通往花园的地方。

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	,	[bɪlt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[staɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɪriəl]
Between	**the**	**court**	**and**	**the**	**garden**	**,**	**built**	**in**	**the**	**heavy**	**style**	**of**	**the**	**imperial**
之间	这	法庭	和	这	花园	，	建造	在	这	重的	风格	的	这	帝国

[ˈɑːrkɪtektʃər]	,
architecture	**,**
建筑学	，

庭院与花园之间，建有皇家建筑的厚重风格，

[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]	[ˈdwelɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ænd; ənd]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[ʌv; əv]
was	**the**	**large**	**and**	**fashionable**	**dwelling**	**of**	**the**	**Count**	**and**	**Countess**	**of**
曾是	这	大的	和	时髦	住宅	的	这	数数	和	伯爵夫人	的

[mɔːrˈsɛrf]	.
Morcerf	**.**
莫尔塞夫	.

那是莫尔塞夫伯爵和伯爵夫人的大型时尚住宅。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [sə:'maunt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ]
A high wall surrounded the whole of the property , surmounted at intervals by
一个 高的 墙 包围 这 所有的 的 这 财产 , 克服 在 间隔 经过
[veisis] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
vases filled with flowers ,
花瓶 已填 和 花朵 ,

整个庄园被高墙环绕，墙顶上每隔一段距离就摆放着插满鲜花的花瓶。

[ænd; ənd]['broʊkən][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [geɪt] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['aɪərn] ,
and broken in the centre by a large gate of gilded iron ,
和 破碎的 在 这 中心 经过 一个 大的 门 的 镀金 铁 ,

中间被一道镀金铁门隔开，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entrəns] .
which served as the carriage entrance .
哪个 服务 作为 这 运输 入口 .

这里曾是马车入口。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,
A small door , close to the lodge of the concierge ,
一个 小的 门 , 关闭 到 这 小屋 的 这 门房 ,

靠近礼宾小屋的一扇小门

[geɪv] ['ɪngres] [ænd; ənd] ['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['mæstərz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]
gave ingress and egress to the servants and masters when they were on
给予 入口 和 出口 到 这 仆人 和 大师 什么时候 他们 是 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

为步行的仆人和主人提供出入通道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
It was easy to discover that the delicate care of a mother ,
它 曾是 简单的 到 发现 那 这 精美的 关心 的 一个 母亲 ,

很容易就能发现，母亲的悉心照料，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] ,
unwilling to part from her son ,
不情愿 到 部分 从 她 儿子 ,

她不愿与儿子分离，

[ænd; ənd] [jet] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪˌkaʊnts] [eɪdʒ][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [fʊl] ['eksərsaɪz]
and yet aware that a young man of the viscount's age required the full exercise
和 然而 意识到的 那 一个 年轻的 男人 的 这 子爵的 年龄 必需的 这 满的 锻炼
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
of his liberty ,
的 他的 自由 ,

然而，他也意识到像子爵这个年纪的年轻人需要充分行使他的自由。

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər]['ælbərt] .
had chosen this habitation for Albert .
有 选定 这 居住地 为了 阿尔伯特 .

为阿尔伯特选定了这处住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['lækɪŋ] , [haʊ'evər] ,
There were not lacking , however ,
那里 是 不是 缺乏 , 然而 ,

然而，数量并不缺乏。

['evidənsiz]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'telɪdʒənt]	['iːgoʊɪzəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[juːθ]	[huː]	[ɪz]	[tʃɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪndələnt]	,
evidences	**of**	**what**	**we**	**may**	**call**	**the**	**intelligent**	**egoism**	**of**	**a**	**youth**	**who**	**is**	**charmed**	**with**	**the**	**indolent**	**,**
证据	的	什么	我们	可能	称呼	这	聪明的	利己主义	的	一个	青年	WHO	是	迷住了	和	这	懒惰的	,

这表明，我们可以称之为一种聪明的利己主义，这种利己主义体现在一个被懒惰所吸引的年轻人身上。

['kerləs]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['oʊnli]	[sʌn]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gɪldɪd]	[keɪdʒ]	.
careless	**life**	**of**	**an**	**only**	**son**	**,**	**and**	**who**	**lives**	**as**	**it**	**were**	**in**	**a**	**gilded**	**cage**	**.**
粗心	生活	的	一个	仅有的	儿子	,	和	WHO	生活	作为	它	是	在	一个	镀金	笼	.

独子的生活漫不经心，仿佛生活在金丝笼中。

[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪndoʊz]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[striːt]	,	['ælbərt]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ɔːl]	[ðæt]	[pæst]	;
By	**means**	**of**	**the**	**two**	**windows**	**looking**	**into**	**the**	**street**	**,**	**Albert**	**could**	**see**	**all**	**that**	**passed**	**;**
经过	方法	的	这	二	视窗	寻找	进入	这	街道	,	阿尔伯特	可以	看	全部	那	通过了	;

透过面向街道的两扇窗户，阿尔伯特可以看到所有来来往往的人和事；

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ɪz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[jʌŋ]	[men]	,
the	**sight**	**of**	**what**	**is**	**going**	**on**	**is**	**necessary**	**to**	**young**	**men**	**,**
这	视线	的	什么	是	去	在	是	必要的	到	年轻的	男人	,

让年轻人亲眼目睹正在发生的事情是必要的。

[huː]	['ɔːlweɪz]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[trə'vɜːrs]	[ðer; ðər]	[hə'raɪz(ə)n]	,
who	**always**	**want**	**to**	**see**	**the**	**world**	**traverse**	**their**	**horizon**	**,**
WHO	总是	想	到	看	这	世界	横穿	他们的	地平线	,

他们总是渴望看到世界出现在他们的视野中，

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðæt]	[hə'raɪz(ə)n]	[ɪz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['θɜːroʊfer]	.
even	**if**	**that**	**horizon**	**is**	**only**	**a**	**public**	**thoroughfare**	**.**
甚至	如果	那	地平线	是	仅有的	一个	民众	通道	.

即使那片地平线只是一条公共道路。

[ðen]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['eniθɪŋ]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	['merɪt]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['mɪnɪt]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,
Then	**,**	**should**	**anything**	**appear**	**to**	**merit**	**a**	**more**	**minute**	**examination**	**,**
然后	,	应该	任何事物	出现	到	优点	一个	更多的	分钟	考试	,

然后，如果发现有任何值得更仔细检查的地方，

['ælbərt]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	[kʊd; kəd]	['fɑːloʊ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sɜːrtʃɪz]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[geɪt]	,
Albert	**de**	**Morcerf**	**could**	**follow**	**up**	**his**	**researches**	**by**	**means**	**of**	**a**	**small**	**gate**	**,**
阿尔伯特	德	莫尔塞夫	可以	跟随	向上	他的	研究	经过	方法	的	一个	小的	门	,

阿尔伯特·德·莫尔塞夫可以通过一个小门继续他的研究。

['sɪmələr]	[tuː; tə]	[ðæt]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnsi'ɛrzɪz]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['merɪts]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[dɪ'skrɪpʃn]	.
similar	**to**	**that**	**close**	**to**	**the**	**concierge's**	**door**	**,**	**and**	**which**	**merits**	**a**	**particular**	**description**	**.**
相似的	到	那	关闭	到	这	礼宾部	门	,	和	哪个	优点	一个	特别的	描述	.

与门房门附近的那个类似，值得特别描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['entrəns] [ðæt] [siːmd] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [sɪns] [ðə; ði]
It was a little entrance that seemed never to have been opened since the
它 曾是 一个 小的 入口 那 似乎 绝不 到 有 到过 打开 自从 这
[haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,
house was built ,
房子 曾是 建造 ，

那是一个小小的入口，似乎自从房子建成以来就从未打开过。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt] ;
so entirely was it covered with dust and dirt ;
所以 完全 曾是 它 涵盖 和 灰尘 和 污垢 ；

它完全被灰尘和污垢覆盖着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [ɔɪld] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɑːks] [toʊld] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
but the well - oiled hinges and locks told quite another story .
但 这 出色地 - 涂油 铰链 和 锁 讲述 相当 其他 故事 .

但运转良好的铰链和锁具却讲述了另一个截然不同的故事。

[ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [frʌm; frəm] [huːz] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]
This door was a mockery to the concierge , from whose vigilance and
这 门 曾是 一个 嘲讽 到 这 门房 ， 从 谁 警觉 和
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] ,
jurisdiction it was free ,
管辖权 它 曾是 自由的 ，

这扇门简直是对门房的嘲弄，因为它不受门房的监管和管辖。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['feɪməs] ['pɔːrtl] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ ['sesəmi] ”
and , like that famous portal in the Arabian Nights , opening at the “ Sesame ”
和 ， 喜欢 那 著名的 门户网站 在 这 阿拉伯 夜晚 ， 开幕 在 这 “ 芝麻 ”
[ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː] ,
of Ali Baba ,
的 阿里 巴巴 ，

就像《一千零一夜》中那扇通往阿里巴巴“芝麻街”的著名大门一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [swɪŋ] ['bækwərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [tæp]
it was wont to swing backward at a cabalistic word or a concerted tap
它 曾是 惯于 到 摇摆 落后 在 一个 神秘主义 单词 或者 一个 协同 轻敲
[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːtəst] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] ['waɪtɪst] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
from without from the sweetest voices or whitest fingers in the world .
从 没有 从 这 最甜美的 声音 或者 最白 手指 在 这 世界 .

它常常会因为一句神秘的词语，或者来自外界的一声有节奏的轻敲，或者来自世界上最甜美的声音或最白皙的手指的轻敲而向后摆动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [kə'mjuːnikeitid] , [ænd; ənd]
At the end of a long corridor , with which the door communicated , and
在 这 结尾 的 一个 长的 走廊 ， 和 哪个 这 门 沟通 ， 和
[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,
which formed the antechamber ,
哪个 形成 这 前厅 ，

在一条长走廊的尽头，门与走廊相连，走廊构成了前厅，

[wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['ælbɜːts] ['brekfəst] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ɑːn]
was , on the right , Albert's breakfast - room , looking into the court , and on
曾是 ， 在 这 正确的 ，阿尔伯特的 早餐 - 房间 ， 寻找 进入 这 法庭 ， 和 在
[ðə; ði] [left] [ðə; ði][sə'lɑːn] ,
the left the salon ,
这 左边 这 沙龙 ，

右边是阿尔伯特的早餐室，可以俯瞰庭院；左边是沙龙。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
looking into the garden .
寻找 进入 这 花园 .

望向花园。

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [plænts] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn]
Shrubs and creeping plants covered the windows , and hid from the garden
灌木 和 爬行 植物 涵盖 这 视窗 , 和 隐藏 从 这 花园
[ænd; ənd] [kɔːrt] [ðiːz] [tuː] [ə'pɑːrtmənts] ,
and court these two apartments ,
和 法庭 这些 二 公寓 ,

灌木和蔓生植物遮蔽了窗户，将这两套公寓从花园和庭院中遮挡了起来。

[ðə; ði]['oʊnli][ruːmz; rʊmz]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
the only rooms into which , as they were on the ground floor ,
这 仅有的 房间 进入 哪个 , 作为 他们 是 在 这 地面 地面 ,

唯一可以进入的房间，因为它们都在一楼，

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
the prying eyes of the curious could penetrate .
这 窥探 眼睛 的 这 好奇的 可以 穿透 .

好奇者的窥视之眼或许能够穿透。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]['sɪmələr][ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] ,
On the floor above were similar rooms , with the addition of a third ,
在 这 地面 多于 是 相似的 房间 , 和 这 添加 的 一个 第三 ,

楼上还有类似的房间，只是多了一间。

[fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ; [ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ə; eɪ][sə'lɑːn] , [ə; eɪ]['buːdwɑːr]
formed out of the antechamber ; these three rooms were a salon , a boudoir
形成 出去 的 这 前厅 ; 这些 三 房间 是 一个 沙龙 , 一个 闺房
, [ænd; ənd][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
, and a bedroom .
, 和 一个 卧室 .

由前厅改建而成的这三个房间分别是客厅、闺房和卧室。

[ðə; ði][sə'lɑːn] [ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][æl'dʒɪriən][dɪ'væn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['smoʊkərz] .
The salon downstairs was only an Algerian divan , for the use of smokers .
这 沙龙 楼下 曾是 仅有的 一个 阿尔及利亚 迪万 , 为了 这 使用 的 吸烟者 .

楼下的沙龙只是一个阿尔及利亚式的沙发床，供吸烟者使用。

[ðə; ði]['buːdwɑːr] [ˌʌp'sterz] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [dɔːr] [ɑːn]
The boudoir upstairs communicated with the bedchamber by an invisible door on
这 闺房 楼上 沟通 和 这 卧室 经过 一个 无形的 门 在
[ðə; ði] ['sterkeɪs] ;
the staircase ;
这 楼梯 ;

楼上的闺房通过楼梯上的一扇隐形门与卧室相连；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
it was evident that every precaution had been taken .
它 曾是 明显 那 每一个 预防 有 到过 已采取 .

显然，所有预防措施都已采取。

[ə'bʌv] [ðɪs] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌætl'jeɪ] ,
Above this floor was a large atelier ,
多于 这 地面 曾是 一个 大的 工作室 ,

楼上是一个大型工作室，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑː'tiʃənz] — [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm] ,
which had been increased in size by pulling down the partitions — a pandemonium ,
哪个 有 到过 增加 在 尺寸 经过 拉 向下 这 分区 — 一个 混乱 ,

拆除隔墙后，空间扩大了——一片混乱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['dændi] [stroʊv] [fɔːr; fər] [prɪ] - ['emɪnəns] .
in which the artist and the dandy strove for pre - eminence .
在 哪个 这 艺术家 和 这 花花公子 努力 为了 预 - 卓越 .

艺术家和纨绔子弟都力争成为佼佼者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɔːl] ['ælbɚts] [sək'sesɪv] [kə'priːsiz] , ['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz] ,
There were collected and piled up all Albert's successive caprices , hunting - horns ,
那里 是 集 和 堆积 向上 全部 阿尔伯特的 连续 一掷千金 , 打猎 - 角 ,
[beɪs] - ['vaɪəl] , [fluːts] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔːrkɪstrə] ,
bass - viols , flutes — a whole orchestra ,
低音 - 维奥尔斯 , 长笛 — 一个 所有的 乐队 ,

阿尔伯特的所有随想曲、猎号、低音提琴、长笛——整整一个管弦乐队——都被收集起来堆放在一起。

[fɔːr; fər]['ælbərt][hæd; həd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fænsi] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ; ['iːz(ə)l] ,
for Albert had had not a taste but a fancy for music ; easels ,
为了 阿尔伯特 有 有 不是 一个 品尝 但 一个 想要 为了 音乐 ; 画架 ,

因为阿尔伯特对音乐并非只是爱好，而是一种喜爱；画架，

['pæləts] , ['brʌʃɪz] , ['penslz] — [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['peɪntɪŋ] ; [fɔɪlz]
palettes , brushes , pencils — for music had been succeeded by painting ; foils
调色板 , 刷子 , 铅笔 — 为了 音乐 有 到过 成功了 经过 绘画 ; 箔
, ['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] , ['brɔːdsɔːrd] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - [stɪks] — [fɔːr; fər] ,
, boxing - gloves , broadswords , and single - sticks — for ,
, 拳击 - 手套 , 阔剑 , 和 单身的 - 棍子 — 为了 ,

调色板、画笔、铅笔——因为音乐已被绘画所取代；小剑、拳击手套、阔剑和单棍——因为，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['ælbərt] [diː]
following the example of the fashionable young men of the time , Albert de
下列的 这 例子 的 这 时髦 年轻的 男人 的 这 时间 , 阿尔伯特 德
[mɔːr'sɛrf] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Morcerf cultivated ,
莫尔塞夫 栽培 ,

效仿当时时髦的年轻人，阿尔伯特·德·莫尔塞夫培养了……

[wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [a:ts] [ðæt]
with far more perseverance than music and drawing , the three arts that
和 远的 更多的 毅力 比 音乐 和 绘画 , 这 三 艺术 那
[kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['dændiz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
complete a dandy's education ,
完全的 一个 丹迪的 教育 ,

与音乐和绘画（这三门艺术构成了花花公子教育的精髓）相比，舞蹈需要更多的毅力。

[aɪ] . [iː] . , ['fensɪŋ] , ['bɑːksɪŋ] , [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi]
i . e . , fencing , boxing , and single - stick ; and it was here that he
我 . e . , 击剑 , 拳击 , 和 单身的 - 戳 ; 和 它 曾是 这里 那 他
[rɪ'siːvd] - , [kʊks] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - .
received Grisier , Cooks , and Charles Leboucher .
已收到 - , 厨师 , 和 查尔斯 - .

即击剑、拳击和单棍；正是在这里，他接待了格里西耶、库克斯和查尔斯·勒布歇。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] [ə'pɑːrtmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][oʊld]['kæbɪnəts] ,
The rest of the furniture of this privileged apartment consisted of old cabinets ,
这 休息 的 这 家具 的 这 特权 公寓 由……组成 的 老的 橱柜 ,

这间豪华公寓的其他家具都是些旧橱柜。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɔːrsəlɪn] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] [veisis] , ['luːkkɑː] ['delə] ['rəubiə] ,
filled with Chinese porcelain and Japanese vases , Lucca della Robbia faïences ,
已填 和 中国人 瓷 和 日本人 花瓶 , 卢卡 德拉 罗比亚 陶器 ,
[ænd; ənd] [pə'liːsi] ['plætərz] ;
and Palissy platters ;
和 帕利西 拼盘 ;

里面摆满了中国瓷器、日本花瓶、卢卡德拉罗比亚陶器和帕利西瓷盘；

[ʌv; əv]	[oʊld]	['ɑːmtʃeəz]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[pər'hæps]	[hæd; həd]	[sæt]	['henri]	[ˌaɪ 'viː]	.	[ɔːr]	['sʌli] ,
of	**old**	**armchairs**	**,**	**in**	**which**	**perhaps**	**had**	**sat**	**Henry**	**IV**	**.**	**or**	**Sully ,**
的	老的	扶手椅	,	在	哪个	也许	有	卫星	亨利	第四	.	或者	玷污 ,

那些古老的扶手椅，或许亨利四世或苏利都曾坐过。

['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[ɔːr]	['riʃəluː]	—	[fɔːr; fər]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['ɑːmtʃeəz]	,	[ə'dɔrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]
Louis	**XIII**	**.**	**or**	**Richelieu**	**—**	**for**	**two**	**of**	**these**	**armchairs**	**,**	**adorned**	**with**	**a**
路易斯	十三	.	或者	黎塞留	—	为了	二	的	这些	扶手椅	,	装饰	和	一个

[kaːvd]	[ʃiːld]	,
carved	**shield**	**,**
雕刻	盾	,

路易十三或黎塞留——这两把扶手椅上都装饰着雕刻的盾牌，

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ɪn'greɪvd]	[ðə; ði]	[flɜːr]	-	[diː]	-	[liː; liːs]	[ʌv; əv]	[fræns]	[ɑːn]	[æn; ən]	['æʒər]	[fiːld] ,
on	**which**	**were**	**engraved**	**the**	**fleur**	**-**	**de**	**-**	**lis**	**of**	**France**	**on**	**an**	**azure**	**field ,**
在	哪个	是	刻	这	花朵	-	德	-	列表	的	法国	在	一个	蔚蓝	场地 ,

['evɪdəntli]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['luːvər]	,
evidently	**came**	**from**	**the**	**Louvre**	**,**
显然	来了	从	这	卢浮宫	,

上面刻有法国国徽鸢尾花图案，底色为蓝色，显然来自卢浮宫。

[ɔːr]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[sʌm; səm]	['rɔɪəl]	['rezɪdəns] .
or	**,**	**at**	**least**	**,**	**some**	**royal**	**residence .**
或者	,	在	至少	,	一些	皇家	住宅 .

或者，至少是一处皇家住所。

['oʊvər]	[ðiːz]	[dɑːrk]	[ænd; ənd]	['sɑːmbər]	[tʃerz]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]	['splendɪd]	[stʌfs]	,	[daɪd]	[bɪ'niːθ]
Over	**these**	**dark**	**and**	**sombre**	**chairs**	**were**	**thrown**	**splendid**	**stuffs**	**,**	**dyed**	**beneath**
超过	这些	黑暗的	和	阴沉	椅子	是	抛掷	灿烂	东西	,	染色	下面

['pɜːrʒəz]	[sʌn]	,
Persia's	**sun**	**,**
波斯的	太阳	,

这些昏暗的椅子上随意搭着华丽的布料，这些布料是在波斯的阳光下染成白色的。

[ɔːr]	['woʊv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪŋgərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[kæl'kʌtə]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ˌtʃʌndər'nɑːgər]	.
or	**woven**	**by**	**the**	**fingers**	**of**	**the**	**women**	**of**	**Calcutta**	**or**	**of**	**Chandernagor**	**.**
或者	编织	经过	这	手指	的	这	女性	的	加尔各答	或者	的	昌德纳戈尔	.

或由加尔各答或昌德纳戈尔的妇女亲手编织而成。

[wʌt]	[ðiːz]	[stʌfs]	[dɪd]	[ðer; ðər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	;	[ðeɪ]	[ə'weitid]	,	[waɪl]
What	**these**	**stuffs**	**did**	**there**	**,**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**say**	**;**	**they**	**awaited**	**,**	**while**
什么	这些	东西	做过	那里	,	它	曾是	不可能的	到	说	;	他们	等待中	,	尽管

['grætɪfaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
gratifying	**the**	**eyes**	**,**
可喜	这	眼睛	,

这些东西在那里究竟发挥了什么作用，无从知晓；它们静静地等待着，同时赏心悦目。

[ə; eɪ]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['oʊnər]	[hɪm'self]	;
a	**destination**	**unknown**	**to**	**their**	**owner**	**himself**	**;**
一个	目的地	未知	到	他们的	所有者	他自己	;

主人本人也不知道目的地；

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	[ðeɪ]	[fɪld]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['goʊldən]	[ænd; ənd]	['sɪlki]	[rɪ'flekʃnz]	.
in	**the**	**meantime**	**they**	**filled**	**the**	**place**	**with**	**their**	**golden**	**and**	**silky**	**reflections**	**.**
在	这	与此同时	他们	已填	这	地方	和	他们的	金的	和	丝滑	反思	.

与此同时，它们金色的光芒和丝滑的倒影充满了整个空间。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊlər][ænd; ənd] ['blɑːŋtʃit] “ ['beɪbi][grænd] ” [pi'ænoʊ][ɪn]
In the centre of the room was a Roller and Blanchet “ baby grand ” piano in
在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 滚筒 和 布兰切特 “ 婴儿 盛大 ” 钢琴 在
['roʊzwʊd] ,
rosewood ,
红木 ,

房间中央摆放着一架罗勒和布兰切特（Roller and Blanchet）品牌的红木“小型三角钢琴”。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn][ɪts] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] ['kævəti]
but holding the potentialities of an orchestra in its narrow and sonorous cavity
但 保持 这 潜力 的 一个 乐队 在 它是 狭窄的 和 响亮的 空腔
,
,
,

但它却将管弦乐队的潜力凝聚在了其狭窄而富有音响效果的腔体中。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃefs] - - [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , ['veɪbər] ,
and groaning beneath the weight of the chefs - d'œuvre of Beethoven , Weber ,
和 呻吟 下面 这 重量 的 这 厨师 - - 的 贝多芬 , 韦伯 ,
['moʊzɑːrt] , ['haɪdn] , - , [ænd; ənd]['pɔːrpərə] .
Mozart , Haydn , Grétry , and Porpora .
莫扎特 , 海顿 , - , 和 波尔波拉 .

并且不堪重负，承受着贝多芬、韦伯、莫扎特、海顿、格雷特里和波尔波拉等作曲家的杰作的重压。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɜːr; wər] [swɔːdz] , ['dægəz] , ['melei]
On the walls , over the doors , on the ceiling , were swords , daggers , Malay
在 这 墙壁 , 超过 这 门 , 在 这 天花板 , 是 剑 , 匕首 , 马来语
[kriːs] ,
creeses ,
克雷斯 ,

墙上、门上、天花板上，都挂着剑、匕首、马来十字架。

['meɪsɪz] , ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ; ['gɪldɪd] , ['dæməsk] , [ænd; ənd][ˌɪn'leɪd]['suːts][ʌv; əv]['ɑːrmər] ; [draɪd] [plænts] ,
maces , battle - axes ; gilded , damasked , and inlaid suits of armor ; dried plants ,
权杖 , 战斗 - 轴 ; 镀金 , 大马士革图案 , 和 镶嵌 西装 的 盔甲 ; 干燥 植物 ,
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd] [stʌft] [bɜːrdz] ,
minerals , and stuffed birds ,
矿物 , 和 填充 鸟类 ,

权杖、战斧；镀金、锦缎、镶嵌的盔甲；干花、矿物和鸟类标本，

[ðer; ðər] [fleɪm] - ['kʌlərd] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [ɪn] ['moʊʃnləs] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biːks] [fər'evər]
their flame - colored wings outspread in motionless flight , and their beaks forever
他们的 火焰 - 有色 翅膀 扩张 在 静止不动 航班 , 和 他们的 喙 永远
['oʊpən] .
open .
打开 .

它们火焰般的翅膀在静止的飞行中展开，它们的喙永远张开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ælbɝts] ['feɪvərɪt] ['laʊndʒɪŋ] [pleɪs] .
This was Albert's favorite lounging place .
这 曾是 阿尔伯特的 最喜欢的 休闲 地方 .

这是艾伯特最喜欢的休闲场所。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt]
However , the morning of the appointment , the young man had established
然而 , 这 早晨 的 这 预约 , 这 年轻的 男人 有 已确立的
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɑːn] [ˌdaʊn'sterz] .
himself in the small salon downstairs .
他自己 在 这 小的 沙龙 楼下 .

然而，到了预约当天早上，这位年轻人已经在楼下的小沙龙里安顿下来了。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs]
There , on a table , surrounded at some distance by a large and luxurious
那里 , 在 一个 桌子 , 包围 在 一些 距离 经过 一个 大的 和 豪华
[dɪ'væn] ,
divan ,
迪万 ,

那里，在一张桌子上，不远处摆放着一张宽敞豪华的沙发，

['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [noʊn] , — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [tə'bækoʊ][ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] [tuː; tə]
every species of tobacco known , — from the yellow tobacco of Petersburg to
每一个 物种 的 烟草 已知 , — 从 这 黄色的 烟草 的 圣彼得堡 到
[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ,
the black of Sinai ,
这 黑色的 的 西奈山 ,

所有已知的烟草品种，从圣彼得堡的黄烟草到西奈的黑烟草，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [frʌm; frəm] ['merilənd] [ænd; ənd]['pɔ:tu]['rikəu] , [tuː; tə][ˌlætə'ki:ə] ,
and so on along the scale from Maryland and Porto Rico , to Latakia ,
和 所以 在 沿着 这 规模 从 马里兰州 和 波尔图 里科 , 到 拉塔基亚 ,

如此往复，从马里兰州和波多黎各，一直到拉塔基亚，

— [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɪn][pɔts][ʌv; əv] ['krækld] ['ɜːrθnwer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd]
— was exposed in pots of crackled earthenware of which the Dutch are so fond
— 曾是 裸露 在 锅 的 噼啪作响 陶器 的 哪个 这 荷兰语 是 所以 喜爱
;
;
;

—被暴露在荷兰人非常喜欢的裂纹陶罐中；

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][bɑːksɪz][ʌv; əv]['freɪgrənt] [wʊd] , [wɜːr; wər][reɪndʒd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz]
beside them , in boxes of fragrant wood , were ranged , according to their size
旁 他们 , 在 盒子 的 香 木头 , 是 范围 , 根据 到 他们的 尺寸
[ænd; ənd]['kwɑːləti] ,
and quality ,
和 质量 ,

在它们旁边，用香木箱装着，按大小和质量排列着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第31/85页

['puːroʊs]	,		,	[həˈvænə]	,	[ænd; ənd]	[məˈnɪlə]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[æn; ən]	['oʊpən]	['kæbɪnət]	,	[ə; eɪ]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒɜːrmən]	[paɪps]	,
puros	**,**	**regalias**	**,**	**havanas**	**,**	**and**	**manillas**	**;**	**and**	**,**	**in**	**an**	**open**	**cabinet**	**,**	**a**	**collection**	**of**	**German**	**pipes**	**,**
普罗斯	,	礼服	,	哈瓦那	,	和	马尼拉	;	和	,	在	一个	打开	内阁	,	一个	收藏	的	德语	管道	,

普罗斯、雷加利亚斯、哈瓦那和马尼拉；在一个开放的柜子里，有一系列德国烟斗，

[ʌv; əv]		,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['æmbər]	[maʊθ]	-	['piːsɪz]	['ɔːnəmentid]	[wɪð; wɪθ]	['kɔːrəl]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['nɑ:gili, -lei]	,
of	**chibouques**	**,**	**with**	**their**	**amber**	**mouth**	**-**	**pieces**	**ornamented**	**with**	**coral**	**,**	**and**	**of**	**narghiles**	**,**
的	chibouques	,	和	他们的	琥珀色	嘴	-	件	装饰	和	珊瑚	,	和	的	水烟	,

锡布克烟斗，其琥珀色的吹嘴上装饰着珊瑚；还有纳尔吉勒烟斗。

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[tjʊb]	[ʌv; əv]	[məˈrɑːkoʊ]	,	[əˈweɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[kəˈpriːs]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['sɪmpəθi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['smoʊkərz]	.
with	**their**	**long**	**tubes**	**of**	**morocco**	**,**	**awaiting**	**the**	**caprice**	**or**	**the**	**sympathy**	**of**	**the**	**smokers**	**.**
和	他们的	长的	管子	的	摩洛哥	,	等待中	这	任性	或者	这	同情	的	这	吸烟者	.

他们带着长长的摩洛哥香烟，等待着吸烟者的突发奇想或同情。

['ælbərt]	[hæd; həd]	[hɪmˈself]	[prɪˈzaɪdɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əˈreɪndʒmənt]	,	[ɔːr]	,	['ræðər]	,	[ðə; ði]	[sɪˈmetrɪk(ə)l]	[dɪˈreɪndʒmənt]	,	[wɪtʃ]	,	['æftər]	['kɔːfi]	,
Albert	**had**	**himself**	**presided**	**at**	**the**	**arrangement**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**the**	**symmetrical**	**derangement**	**,**	**which**	**,**	**after**	**coffee**	**,**
阿尔伯特	有	他自己	主持	在	这	安排	,	或者	,	相当	,	这	对称的	精神错乱	,	哪个	,	后	咖啡	,

阿尔伯特亲自主持了这项安排，或者更确切地说，是主持了这场对称的混乱，在喝完咖啡之后，

[ðə; ði]	[gests]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['brekfəst]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[deɪz]	[lʌv]	[tuː; tə]	['kɑːntəmpleɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	['veɪpər]	[ðæt]	[is'keips]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	,
the	**guests**	**at**	**a**	**breakfast**	**of**	**modern**	**days**	**love**	**to**	**contemplate**	**through**	**the**	**vapor**	**that**	**escapes**	**from**	**their**	**mouths**	**,**
这	客人	在	一个	早餐	的	现代的	天	爱	到	沉思	通过	这	汽	那	逃脱	从	他们的	嘴	,

现代早餐时的客人们喜欢透过口中逸出的蒸汽沉思。

[ænd; ənd]	[əˈsendz]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['fænsɪf(ə)l]	[riθs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
and	**ascends**	**in**	**long**	**and**	**fanciful**	**wreaths**	**to**	**the**	**ceiling**	**.**
和	上升	在	长的	和	奇幻的	花圈	到	这	天花板	.

并以长长的、奇特的花环形式向上延伸至天花板。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[tuː; tə]	[ten]	,	[ə; eɪ]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	['entərd]	;	[hiː; hi]	[kəm'poʊzd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gruːm]	[neɪmd]	[dʒɑːn]
At	**a**	**quarter**	**to**	**ten**	**,**	**a**	**valet**	**entered**	**;**	**he**	**composed**	**,**	**with**	**a**	**little**	**groom**	**named**	**John**
在	一个	四分之一	到	十	,	一个	代客泊车	进入	;	他	由	,	和	一个	小的	新郎	命名	约翰

,	
,	
,	

七点四十五分，一个男仆走了进来；他和一个名叫约翰的小马夫一起，

[ænd; ənd]	[huː]	['oʊnli]	[spoʊk]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ɔːl]	['ælbɝts]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
and	**who**	**only**	**spoke**	**English**	**,**	**all**	**Albert's**	**establishment**	**,**
和	WHO	仅有的	辐	英语	,	全部	阿尔伯特的	建立	,

而阿尔伯特的所有机构，所有成员都只会说英语。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[kʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪs]	,
although	the	cook	of	the	hotel	was	always	at	his	service	,
虽然	这	厨师	的	这	酒店	曾是	总是	在	他的	服务	,

虽然酒店的厨师总是随叫随到，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[greɪt]	[ə'keiʒənz]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	[ʃæ'sɜːr]	['ɔːlsoʊ]	.
and	on	great	occasions	the	count's	chasseur	also	.
和	在	伟大的	场合	这	计数	猎人	还	.

在重大场合，伯爵的猎兵也会出场。

[ðɪs]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,	[huːz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[dʒɝ'meɪn]	,	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	['mæstər]	,
This	valet	,	whose	name	was	Germain	,	and	who	enjoyed	the	entire	confidence	of	his	young	master	,
这	代客泊车	,	谁	姓名	曾是	杰曼	,	和	WHO	享受	这	全部的	信心	的	他的	年轻的	掌握	,

这位名叫杰曼的男仆，深受年轻主人的信任。

[held]	[ɪn]	[wʌn]	[hænd]	[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['pepərz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ə; eɪ]	['pækɪt]	[ʌv; əv]	['letərz]	,
held	in	one	hand	a	number	of	papers	,	and	in	the	other	a	packet	of	letters	,
握住	在	一	手	一个	数字	的	文件	,	和	在	这	其他	一个	包	的	信件	,

一只手拿着几张纸，另一只手拿着一包信件。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[geɪv]	[tuː; tə]	['ælbərt]	.
which	he	gave	to	Albert	.
哪个	他	给予	到	阿尔伯特	.

他把这些东西给了阿尔伯特。

['ælbərt]	[glɑːnst]	['kerləsli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	['misivz]	,	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[tuː]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	['delɪkət]	[hænd]	,
Albert	glanced	carelessly	at	the	different	missives	,	selected	two	written	in	a	small	and	delicate	hand	,
阿尔伯特	瞥了一眼	粗心大意	在	这	不同的	信件	,	已选	二	书面	在	一个	小的	和	精美的	手	,

阿尔伯特漫不经心地扫了一眼这些信件，挑出了两封字迹纤细小巧的信件。

[ænd; ənd]	[ɪn'kloʊzd]	[ɪn]	['sentɪd]	['envəloʊps]	,	['oʊpənd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[pə'ruːzd]	[ðer; ðər]	['kɑːntents]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	enclosed	in	scented	envelopes	,	opened	them	and	perused	their	contents	with	some	attention	.
和	内	在	香味	信封	,	打开	他们	和	仔细阅读	他们的	内容	和	一些	注意力	.

它们被装在带有香味的信封里，打开信封，仔细地翻阅了里面的内容。

“	[haʊ]	[dɪd]	[ðiːz]	['letərz]	[kʌm]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	How	did	these	letters	come	?	”	said	he	.
“	如何	做过	这些	信件	来	?	”	说	他	.

“这些信是怎么来的？”他问道。

“	[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[poʊst]	,	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	-	['fʊtmən]	[left]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.	”
“	One	by	the	post	,	Madame	Danglars	'	footman	left	the	other	.	”
“	一	经过	这	邮政	,	夫人	垂饰	-	男仆	左边	这	其他	.	”

“一个站在柱子旁，唐格拉尔夫人的男仆留下了另一个。”

“	[let]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʃiː; ʃi]	['ɔfɝz]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bɑːks]	.
“	Let	Madame	Danglars	know	that	I	accept	the	place	she	offers	me	in	her	box	.
“	让	夫人	垂饰	知道	那	我	接受	这	地方	她	优惠	我	在	她	盒子	.

“请让唐格拉尔夫人知道，我接受她在包厢里为我提供的位置。”

[weɪt]	;	[ðen]	,	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Wait	;	then	,	during	the	day	,
等待	;	然后	,	期间	这	天	,

稍等片刻；然后，在白天，

[tel]	[ˈroʊzə]	[ðæt]	[wen]	[aɪ]	[liːv]	[ðə; ði]	[ˈɑːprə]	[aɪ]	[wɪl]	[sʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃɪz]	.
tell	**Rosa**	**that**	**when**	**I**	**leave**	**the**	**Opera**	**I**	**will**	**sup**	**with**	**her**	**as**	**she**	**wishes**	**.**
告诉	罗莎	那	什么时候	我	离开	这	歌剧	我	将要	上	和	她	作为	她	愿望	.

告诉罗莎，我离开歌剧院后会按照她的意愿和她共进晚餐。

[teɪk]	[hɜːr; hər]	[sɪks]	[ˈbɒtlz]	[ʌv; əv]	[ˈdɪfrənt]	[waɪn]	—	[ˈsaɪprəs]	,	[ˈʃeri]	,	[ænd; ənd]	[ˈmæləɡə]	,	[ænd; ənd]
Take	**her**	**six**	**bottles**	**of**	**different**	**wine**	**—**	**Cyprus**	**,**	**sherry**	**,**	**and**	**Malaga**	**,**	**and**
拿	她	六	瓶子	的	不同的	葡萄酒	—	塞浦路斯	,	雪利酒	,	和	马拉加	,	和

[ə; eɪ]	[ˈbærəl]	[ʌv; əv]	[ɔˈstend, ˈɔstend]	[ˈɔɪstər]	;
a	**barrel**	**of**	**Ostend**	**oysters**	**;**
一个	桶	的	奥斯坦德	牡蛎	;

给她带六瓶不同的葡萄酒——塞浦路斯葡萄酒、雪利酒和马拉加葡萄酒，以及一桶奥斯坦德牡蛎;

[get]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.	”
get	**them**	**at**	**Borel's**	**,**	**and**	**be**	**sure**	**you**	**say**	**they**	**are**	**for**	**me**	**.**	**”**
得到	他们	在	-	,	和	是	当然	你	说	他们	是	为了	我	.	”

去博雷尔百货买，记得说是给我的。”

“	[æt; ət]	[wʌt]	[əˈklɒk, əu-]	,	[sɜːr]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[ˈbrekfəst]	?	”
“	**At**	**what**	**o'clock**	**,**	**sir**	**,**	**do**	**you**	**breakfast**	**?**	**”**
“	在	什么	点钟	,	先生	,	做	你	早餐	?	”

先生，您几点吃早餐?

“	[wʌt]	[taɪm]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[naʊ]	?	”
“	**What**	**time**	**is**	**it**	**now**	**?**	**”**
“	什么	时间	是	它	现在	?	”

现在几点了?

“	[ə; eɪ]	[ˈkwɔːrtər]	[tuː; tə]	[ten]	.	”
“	**A**	**quarter**	**to**	**ten**	**.**	**”**
“	一个	四分之一	到	十	.	”

“差一刻十点。”

“	[ˈveri]	[wel]	,	[æt; ət]	[hæf]	[pæst]	[ten]	.
“	**Very**	**well**	**,**	**at**	**half**	**past**	**ten**	**.**
“	非常	出色地	,	在	一半	过去的	十	.

“好的，十点半。”

[dəˈbreɪ]	[wɪl]	,	[pərˈhæps]	,	[biː; bi]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈmɪnɪstər]	—	[ænd; ənd]	[bɪˈsaɪdz]	”	(
Debray	**will**	**,**	**perhaps**	**,**	**be**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**the**	**minister**	**—**	**and**	**besides**	**”**	**(**
德布雷	将要	,	也许	,	是	有义务	到	去	到	这	部长	—	和	除了	”	(

[ˈælbərt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[ˈtæblɪts]	)	,
Albert	**looked**	**at**	**his**	**tablets**	**)**	**,**
阿尔伯特	看起来	在	他的	片剂	)	,

德布雷或许不得不去见部长——而且”(阿尔伯特看了看他的平板电脑)，

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈaʊər]	[aɪ]	[toʊld]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	21st	[meɪ]	,	[æt; ət]	[hæf]	[pæst]	[ten]	;
“	**it**	**is**	**the**	**hour**	**I**	**told**	**the**	**count**	**,**	**21st**	**May**	**,**	**at**	**half**	**past**	**ten**	**;**
“	它	是	这	小时	我	讲述	这	数数	,	21st	可能	,	在	一半	过去的	十	;

“我告诉计数员的时间是5月21日10点半;

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[rɪˈlaɪ]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈprɑːmɪs]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈpʌŋktʃuəl]	.
and	**though**	**I**	**do**	**not**	**much**	**rely**	**upon**	**his**	**promise**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**be**	**punctual**	**.**
和	尽管	我	做	不是	很多	依靠	之上	他的	承诺	,	我	希望	到	是	准时	.

虽然我不太依赖他的承诺，但我还是希望准时。

[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes]	[ʌp]	[jet]	?	”
Is	**the**	**countess**	**up**	**yet**	**?**	**”**
是	这	伯爵夫人	向上	然而	?	”

伯爵夫人起床了吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] . ”
“ If you wish , I will inquire . ”
“ 如果 你 希望 , 我 将要 查询 . ”

“如果你愿意，我会去打听一下。”

“ [jes] , [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪ'kɜːr] [ˌselə'ret] , [maɪn] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ;
“ Yes , ask her for one of her liqueur cellarets , mine is incomplete ;
“ 是的 , 问 她 为了 一 的 她 酒 酒窖 , 矿 是 未完成 ;

“是的，向她要一个她的酒窖，我的酒窖不完整；

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
and tell her I shall have the honor of seeing her about three o'clock ,
和 告诉 她 我 将 有 这 荣誉 的 看到 她 关于 三 点钟 ,

并告诉她我将在三点左右荣幸地见到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwest] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and that I request permission to introduce someone to her .
和 那 我 要求 允许 到 介绍 某人 到 她 .

我请求允许我向她介绍一个人。

” [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” The valet left the room .
” 这 代客泊车 左边 这 房间 .

侍者离开了房间。

['ælbərt] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] , [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Albert threw himself on the divan , tore off the cover of two or three of the
阿尔伯特 扔 他自己 在 这 迪万 , 撕裂 离开 这 覆盖 的 二 或者 三 的 这
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

阿尔伯特扑倒在沙发上，撕掉了两三份报纸的封面。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ə'naʊnsmɛnts] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːprə] ,
looked at the theatre announcements , made a face seeing they gave an opera ,
看起来 在 这 剧院 公告 , 制成 一个 脸 看到 他们 给予 一个 歌剧 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bæ'leɪ] ;
and not a ballet ;
和 不是 一个 芭蕾舞 ;

看了看剧院的公告，发现他们上演的是歌剧而不是芭蕾舞，不禁露出了失望的表情；

['hʌntɪd] ['veɪnli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [tuːθ] - ['paʊdər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
hunted vainly amongst the advertisements for a new tooth - powder of which he
猎杀 徒劳地 在 这 广告 为了 一个 新的 齿 - 粉末 的 哪个 他
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,

他徒劳地在铺天盖地的广告中寻找着他听说过的一种新型牙粉。

[ænd; ənd] [θruː] [daʊn] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [θriː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pepərz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
and threw down , one after the other , the three leading papers of Paris ,
和 扔 向下 , 一 后 这 其他 , 这 三 领导 文件 的 巴黎 ,
['mʌtərɪŋ] ,
muttering ,
喃喃自语 ,

然后，他一个接一个地把巴黎的三份主要报纸扔到地上，一边嘟囔着：

“ [ðiːz] ['pepərz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stuːpɪd] ['evri] [deɪ] .
“ These papers become more and more stupid every day .
“ 这些 文件 变得 更多的 和 更多的 愚蠢的 每一个 天 .

“这些报纸一天比一天愚蠢。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
" A moment after , a carriage stopped before the door , and the servant
" 一个 片刻 后 , 一个 运输 停止 前 这 门 , 和 这 仆人
[ə'naʊnst] [em] . [ˌluːsiː'ɛn] [də'breɪ] .
announced M . Lucien Debray .
宣布 M . 吕西安 德布雷 .

“片刻之后，一辆马车停在了门口，仆人宣布：吕西安·德布雷先生。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [klɪr] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [kəm'prest]
A tall young man , with light hair , clear gray eyes , and thin and compressed
一个 高的 年轻的 男人 , 和 光 头发 , 清除 灰色的 眼睛 , 和 薄的 和 压缩
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

一位身材高挑的年轻男子，浅色头发，清澈的灰色眼睛，嘴唇薄而紧绷。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪfli] [ka:vd] [goʊld] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] ,
dressed in a blue coat with beautifully carved gold buttons , a white neckcloth ,
穿着 在 一个 蓝色的 外套 和 非常漂亮 雕刻 金子 按钮 , 一个 白色的 领带 ,

她身穿一件饰有精美雕刻金纽扣的蓝色外套，脖子上系着一条白色领巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɔːrtəsʃelˌ'tɔːrtəʃel] [aɪ] - [glæs] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and a tortoiseshell eye - glass suspended by a silken thread , and which ,
和 一个 玳瑁 眼睛 - 玻璃 暂停 经过 一个 丝 线 , 和 哪个 ,

还有一副用丝线悬挂的玳瑁眼镜，以及，

[baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'sɪlɪˌeri] [ænd; ənd][ˌzaɪgə'mætɪk] ['mʌslz] , [hiː; hi] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
by an effort of the superciliary and zygomatic muscles , he fixed in his eye ,
经过 一个 努力 的 这 眉毛 和 颧骨 肌肉 , 他 固定的 在 他的 眼睛 ,

他通过眉肌和颧肌的努力，将目光锁定在眼前。

['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə'fɪʃ(ə)l] [er] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] .
entered , with a half - official air , without smiling or speaking .
进入 , 和 一个 一半 - 官方的 空气 , 没有 微笑 或者 请讲 .

他带着半官方的姿态走了进来，既没有微笑也没有说话。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ˌluːsiː'ɛn] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ælbərt] ; " [jʊr; jər] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ['riːəli]
“ Good - morning , Lucien , good - morning , ” said Albert ; “ your punctuality really
" 好的 - 早晨 , 吕西安 , 好的 - 早晨 , " 说 阿尔伯特 ; " 你的 准时 真的
[ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .
alarms me .
警报 我 .

“早上好，卢西安，早上好,”阿尔伯特说；“你的守时真是让我震惊。”

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
What do I say ?
什么 做 我 说 ?

我该说什么？

[ˌpʌŋktʃu'æləti] !
punctuality !
准时 !

准时！

[juː; jʊ] , [huːm] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [læst] , [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] ,
You , whom I expected last , you arrive at five minutes to ten ,
你 , 谁 我 预期的 最后的 , 你 到达 在 五 分钟 到 十 ,

我原本以为你会最后到，结果你却在十点五十五分才到。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] !
when the time fixed was half - past !
什么时候 这 时间 固定的 曾是 一半 - 过去的 !

当约定的时间已经过了半小时！

[hæz; həz][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [rɪ'zaɪnd] ? ”
Has the ministry resigned ? ”
有 这 部 辞职 ? ”

该部委辞职了吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ;
“ No , my dear fellow , ” returned the young man , seating himself on the divan ;
“ 不 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 返回 这 年轻的 男人 , 座位 他自己 在 这 迪万 ;

“不，我亲爱的朋友,”年轻人回答道，然后坐在了沙发上;

“ [ˌriːə'ʃʊr] [jɔːr'self] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔtəriŋ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [fɔːl] ,
“ reassure yourself ; we are tottering always , but we never fall ,
“ 保证 你自己 ; 我们 是 颤巍巍 总是 , 但 我们 绝不 落下 ,

“请放心，我们总是摇摇欲坠，但我们永远不会倒下。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪmə'bɪləti] ,
and I begin to believe that we shall pass into a state of immobility ,
和 我 开始 到 相信 那 我们 将 经过 进入 一个 状态 的 不动 ,

我开始相信我们将进入一种静止不动的状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wɪl] [kəm'pliːtli] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ˌjuː 'es] . ”
and then the affairs of the Peninsula will completely consolidate us . ”
和 然后 这 事务 的 这 半岛 将要 完全地 合并 我们 . ”

然后，半岛事务将彻底巩固我们的统治。”

“ [ɑː] , [truː] ; [juː; jʊ] [draɪv] [dɑːn] ['kaːlɔs] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪn] . ”
“ Ah , true ; you drive Don Carlos out of Spain . ”
“ 啊 , 真的 ; 你 驾驶 大学教师 卡洛斯 出去 的 西班牙 . ”

“啊，没错；你把唐·卡洛斯赶出了西班牙。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [duː][nɑːt] [kən'faʊnd] ['aʊər; ɑːr][plænz] .
“ No , no , my dear fellow , do not confound our plans .
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 , 做 不是 混杂 我们的 计划 .

“不，不，我亲爱的朋友，不要破坏我们的计划。”

[wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]
We take him to the other side of the French frontier , and offer him
我们 拿 他 到 这 其他 边 的 这 法语 边境 , 和 提供 他
[ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət] ['bʊɹʒ] . ”
hospitality at Bourges . ”
热情好客 在 布尔日 . ”

我们把他带到法国边境的另一边，在布尔日热情款待他。

“ [æt; ət] ['bʊɹʒ] ? ”
“ At Bourges ? ”
“ 在 布尔日 ? ”

“在布尔日? ”

“ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; ['bʊɹʒ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
“ Yes , he has not much to complain of ; Bourges is the capital of Charles
“ 是的 , 他 有 不是 很多 到 抱怨 的 ; 布尔日 是 这 首都 的 查尔斯
[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

“是的，他没什么可抱怨的；布尔日是查理七世的首都。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl]['pærɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,
Do you not know that all Paris knew it yesterday ,
做 你 不是 知道 那 全部 巴黎 知道 它 昨天 ,

难道你不知道昨天整个巴黎都知道这件事吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] ,
and the day before it had already transpired on the Bourse ,
和 这 天 前 它 有 已经 发生了 在 这 交易所 ,
而就在前一天，这件事已经在证券交易所发生了。

[ænd; ənd][em] . [dəŋ'ɫɑuz] ([aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðæt] [mæn] [kən'traivz] [tuː; tə] [əb'teɪn]
and M . Danglars (I do not know by what means that man contrives to obtain
和 M . 垂饰 (我 做 不是 知道 经过 什么 方法 那 男人 精心策划 到 获得
[ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][duː]) [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ! ”
intelligence as soon as we do) made a million ! ”
智力 作为 很快 作为 我们 做) 制成 一个 百万 ! ”
唐格拉尔先生（我不知道人类是如何迅速获得智慧的）赚了一百万！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [æt; ət][jʊr; jər]
“ And you another order , for I see you have a blue ribbon at your
“ 和 你 其他 命令 , 为了 我 看 你 有 一个 蓝色的 丝带 在 你的
['bʌt(ə)n] - [hoʊl] . ”
button - hole . ”
按钮 - 洞 . ”
“还有，我看到你胸前的纽扣孔上系着一条蓝丝带。”

“ [jes] ; [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ” [rɪ'tɜːrnd] [də'breɪ] ['kerləsli] .
“ Yes ; they sent me the order of Charles III . , ” returned Debray carelessly .
“ 是的 ; 他们 发送 我 这 命令 的 查尔斯 三、 . , ” 返回 德布雷 粗心大意 .
“是的，他们把查理三世的命令送来了。”德布雷漫不经心地回答道。

“ [kʌm] , [duː][nɑːt] [ə'fekt] [ɪn'dɪfrəns] , [bʌt; bət] [kən'fes] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
“ Come , do not affect indifference , but confess you were pleased to have it
“ 来 , 做 不是 影响 漠不关心 , 但 承认 你 是 高兴 到 有 它
. ”
. ”
. ”
“来吧，别装作漠不关心，承认你很高兴拥有它。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] .
“ Oh , it is very well as a finish to the toilet .
“ 哦 , 它 是 非常 出色地 作为 一个 结束 到 这 洗手间 .
“哦，作为厕所的收尾工作，它非常好。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [niːt] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] ['bʌtnd] [ʌp] . ”
It looks very neat on a black coat buttoned up . ”
它 看起来 非常 整洁的 在 一个 黑色的 外套 纽扣 向上 . ”
它搭配黑色外套，扣子扣上，看起来非常整洁。

“ [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [raɪkstɑːt] . ”
“ And makes you resemble the Prince of Wales or the Duke of Reichstadt . ”
“ 和 制作 你 类似 这 王子 的 威尔士 或者 这 公爵 的 赖希施塔特 . ”
“让你看起来像威尔士亲王或赖希施塔特公爵。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrli] . ”
“ It is for that reason you see me so early . ”
“ 它 是 为了 那 原因 你 看 我 所以 早期的 . ”
“正因如此，你才会这么早就见到我。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
“ Because you have the order of Charles III . ,
“ 因为 你 有 这 命令 的 查尔斯 三、 . ,
“因为你拥有查理三世的勋章。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
and you wish to announce the good news to me ? ”
和 你 希望 到 宣布 这 好的 消息 到 我 ? ”
你想把这个好消息告诉我吗？

“ [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] , — [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
“ No , because I passed the night writing letters , — five - and - twenty
“ 不 , 因为 我 通过了 这 夜晚 写作 信件 , — 五 - 和 - 二十
[dɪˈspætʃ] .
despatches .
电报 .

“不，因为我整晚都在写信，——二十五封信。”

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [sliːp] ;
I returned home at daybreak , and strove to sleep ;
我 返回 家 在 拂晓 , 和 努力 到 睡觉 ;

我天亮时分回到家，努力让自己入睡；

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][ʌp][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
but my head ached and I got up to have a ride for an hour .
但 我的 头 疼痛 和 我 得到 向上 到 有 一个 骑 为了 一个 小时 .

但我头疼，就起身开车出去兜风一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] , [ɑːnˈwiː][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [əˈtækt] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] ,
At the Bois de Boulogne , ennui and hunger attacked me at once ,
在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 厌倦 和 饥饿 遭到攻击 我 在 一次 ,

在布洛涅森林，我同时感到厌倦和饥饿。

— [tuː] [ˈenəmi] [huː] [ˈrerli] [əˈkʌmpəni] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [jet] [liːɡd] [əˈɡenst]
— two enemies who rarely accompany each other , and who are yet leagued against
— 二 敌人 WHO 很少 陪伴 每个 其他 , 和 WHO 是 然而 联盟 反对
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

——两个鲜少同框的敌人，如今却联手对付我。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ] - [rɪˈpʌblɪkən] [əˈlaɪəns] .
a sort of Carlo - republican alliance .
一个 种类 的 卡洛 - 共和党人 联盟 .

一种卡洛共和国式的联盟。

[aɪ] [ðen] [ˌrekəˈlektɪd] [juː; jʊ] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
I then recollected you gave a breakfast this morning , and here I am .
我 然后 回忆 你 给予 一个 早餐 这 早晨 , 和 这里 我 是 .

我这才想起你今天早上做了早餐，所以我就来了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋɡri] , [fiːd] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɔːrd] , [əˈmjuːz] [ˌem ˈiː] . ”
I am hungry , feed me ; I am bored , amuse me . ”
我 是 饥饿的 , 喂养 我 ; 我 是 无聊的 , 娱乐 我 . ”

我饿了，给我吃的；我无聊了，给我娱乐。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][æz; əz][jʊr; jər][hoʊst] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈælbərt] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
“ It is my duty as your host , ” returned Albert , ringing the bell ,
“ 它 是 我的 责任 作为 你的 主持人 , ” 返回 阿尔伯特 , 铃声 这 钟 ,

“作为主人，这是我的职责，”阿尔伯特说着，摇响了门铃。

[waɪl] [ˌluːˌsiːˈɛn] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈmaʊntɪd] [keɪn] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [leɪ] [ɑːn]
while Lucien turned over , with his gold - mounted cane , the papers that lay on
尽管 吕西安 转向 超过 , 和 他的 金子 - 安装 甘蔗 , 这 文件 那 躺 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

吕西安用他镶着金的手杖翻动着桌上的文件。

“ [dʒɝˈmeɪn] , [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] .
“ Germain , a glass of sherry and a biscuit .
“ 杰曼 , 一个 玻璃 的 雪利酒 和 一个 饼干 .

“Germain，一杯雪利酒和一块饼干。”

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːntaɪm]	,	[maɪ]	[dɪr]	[ˌluːsiː'ɛn]	,	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[sɪ'gɑːrz]	—	['kɑːntrəbænd]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	—	[traɪ]	[ðem; ðəm]	,
In	**the**	**meantime**	**,**	**my**	**dear**	**Lucien**	**,**	**here**	**are**	**cigars**	**—**	**contraband**	**,**	**of**	**course**	**—**	**try**	**them**	**,**
在	这	与此同时	,	我的	亲爱的	吕西安	,	这里	是	雪茄	—	违禁品	,	的	课程	—	尝试	他们	,

与此同时，我亲爱的卢西安，这里有一些雪茄——当然是违禁品——尝尝吧。

[ænd; ənd]	[pər'sweɪd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	[tuː; tə]	[sel]	[ˌjuː 'es]	[sʌtʃ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['pɔɪzənɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	['kæbɪdʒ]	[liːvz]	.	”
and	**persuade**	**the**	**minister**	**to**	**sell**	**us**	**such**	**instead**	**of**	**poisoning**	**us**	**with**	**cabbage**	**leaves**	**.**	**”**
和	说服	这	部长	到	卖	我们	这样的	反而	的	中毒	我们	和	卷心菜	树叶	.	”

并说服部长把这些东西卖给我们，而不是用卷心菜叶子毒害我们。”

“	[pɛst]	!
“	**Peste**	**!**
“	瘟疫	!

“害虫！

[aɪ]	[wɪl]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	;
I	**will**	**do**	**nothing**	**of**	**the**	**kind**	**;**
我	将要	做	没有什么	的	这	种类	;

我绝不会做这种事；

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	['gʌvərnmənt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	['eksɪkrəb(ə)l]	.
the	**moment**	**they**	**come**	**from**	**government**	**you**	**would**	**find**	**them**	**execrable**	**.**
这	片刻	他们	来	从	政府	你	会	寻找	他们	可憎的	.

一旦他们来自政府部门，你就会觉得他们极其可憎。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]	[kən'sɜːrn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[dɪ'pɑːrtmənt]	.
Besides	**,**	**that**	**does**	**not**	**concern**	**the**	**home**	**but**	**the**	**financial**	**department**	**.**
除了	,	那	做	不是	忧虑	这	家	但	这	金融的	部门	.

此外，这与家庭无关，而是与财务部门有关。

[ə'dres]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	[em]	.	['hjuːmən]	,	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndə'rekt]	[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]	,	['kɔːrɪdɔːr]	[ə; eɪ]	.	,	[noʊ]	.	-	.	”
Address	**yourself**	**to**	**M**	**.**	**Humann**	**,**	**section**	**of**	**the**	**indirect**	**contributions**	**,**	**corridor**	**A**	**.**	**,**	**No**	**.**	**26**	**.**	**”**
地址	你自己	到	M	.	人类	,	部分	的	这	间接	贡献	,	走廊	一个	.	,	不	.	-	.	”

请将信件寄给间接捐款部门的M. Humann，地址是A走廊26号。

“	[ɑːn]	[maɪ]	[wɜːrd]	,	”	[sed]	['ælbərt]	,	“	[juː; jʊ]	[ə'stɑːnɪʃ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪk'stent]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['nɑːlɪdʒ]	.
“	**On**	**my**	**word**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**,**	**“**	**you**	**astonish**	**me**	**by**	**the**	**extent**	**of**	**your**	**knowledge**	**.**
“	在	我的	单词	,	”	说	阿尔伯特	,	“	你	震惊	我	经过	这	程度	的	你的	知识	.

“说真的,”阿尔伯特说，“你的知识之渊博令我惊叹不已。”

[teɪk]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	.	”
Take	**a**	**cigar**	**.**	**”**
拿	一个	雪茄	.	”

拿根雪茄吧。

“	['riːəli]	,	[maɪ]	[dɪr]	['ælbərt]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ˌluːsiː'ɛn]	,
“	**Really**	**,**	**my**	**dear**	**Albert**	**,**	**”**	**replied**	**Lucien**	**,**
“	真的	,	我的	亲爱的	阿尔伯特	,	”	回复	吕西安	,

“真的吗，我亲爱的阿尔伯特？”吕西安回答道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɪlə] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['teɪpər] [ðæt] [bɜːrnt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ɪ'næmld]
lighting a manilla at a rose - colored taper that burnt in a beautifully enamelled
灯光 一个 马尼拉 在 一个 玫瑰 - 有色 锥形 那 烧焦的 在 一个 非常漂亮 珐琅
[stænd] — “ [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
stand — “ how happy you are to have nothing to do .
站立 — “ 如何 快乐的 你 是 到 有 没有什么 到 做 .

点燃一根马尼拉蜡烛，玫瑰色的蜡烛在精美的珐琅底座上燃烧——“你无所事事是多么幸福啊。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ! ”
You do not know your own good fortune ! ”
你 做 不是 知道 你的 自己的 好的 财富 ! ”

你根本不知道自己有多幸运！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [dɪ'ploʊmətɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [mɔːr'sɛrf] ,
“ And what would you do , my dear diplomatist , ” replied Morcerf ,
“ 和 什么 会 你 做 , 我的 亲爱的 外交官 , ” 回复 莫尔塞夫 ,

“那么，我亲爱的外交官，您会怎么做呢？”莫尔塞夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] ?
with a slight degree of irony in his voice , “ if you did nothing ?
和 一个 轻微 程度 的 讽刺 在 他的 嗓音 , “ 如果 你 做过 没有什么 ?

他语气中略带讽刺地说道：“如果你什么都没做呢？”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ˌjʊrə'piːən] [kə'bɑːl] [ænd; ənd]
private secretary to a minister , plunged at once into European cabals and
私人的 秘书 到 一个 部长 , 暴跌 在 一次 进入 欧洲的 阴谋集团 和
[pə'rizjən] [in'triːgz] ;
Parisian intrigues ;
巴黎人 阴谋 ;

一位部长的私人秘书，立刻卷入了欧洲的阴谋和巴黎的诡计之中；

['hævɪŋ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] , [kwiːnz] , [tuː; tə] [prə'tekt] , ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ju'naɪt] , [ɪ'lɛkʃənz]
having kings , and , better still , queens , to protect , parties to unite , elections
拥有 国王 , 和 , 更好的 仍然 , 女王们 , 到 保护 , 各方 到 团结 , 选举
[tuː; tə][də'rekt] ;
to direct ;
到 直接的 ;

有国王，最好是女王来保护，有政党来团结，有选举来指导；

['meɪkɪŋ] [mɔːr] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pen][ænd; ənd][jʊr; jər] ['telɪgræf] [ðæn; ðən]
making more use of your cabinet with your pen and your telegraph than
制作 更多的 使用 的 你的 内阁 和 你的 笔 和 你的 电报 比
[nə'poʊliən] [dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [fiːldz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['viktəriz] ;
Napoleon did of his battle - fields with his sword and his victories ;
拿破仑 做过 的 他的 战斗 - 字段 和 他的 剑 和 他的 胜利 ;

你利用笔和电报来充实你的书房，比拿破仑利用剑和胜利来充实他的战场还要有效；

[pə'zesɪŋ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] [pleɪs] ; [ə; eɪ]
possessing five - and - twenty thousand francs a year , besides your place ; a
拥有 五 - 和 - 二十 千 法郎 一个 年 , 除了 你的 地方 ; 一个
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

除了你的住所外，你每年还拥有五十二万法郎；还有一匹马。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd]
for which Château - Renaud offered you four hundred louis , and which you would
为了 哪个 城堡 - 雷诺 提供 你 四 百 路易斯 , 和 哪个 你 会
[nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ;
not part with ;
不是 部分 和 ;

Château-Renaud 出价四百路易，但你却不肯放手；

[ə; eɪ] ['teɪlər] [huː] ['nevər] [ˌdisə'pɔints] [juː; jʊ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] ['dʒɑːki] - [klʌb] , [ænd; ənd]
a tailor who never disappoints you ; with the opera , the jockey - club , and
一个 裁缝 WHO 绝不 令人失望 你 ; 和 这 歌剧 , 这 骑师 - 俱乐部 , 和
['ʌðər] [daɪ'vɜːʃnz] ,
other diversions ,
其他 转移 ,

一位从不让你失望的裁缝；还有歌剧、赛马俱乐部和其他娱乐活动，

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] ?
can you not amuse yourself ?
能 你 不是 娱乐 你自己 ?

你难道不能自娱自乐吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] . ”
Well , I will amuse you . ”
出色地 , 我 将要 娱乐 你 . ”

“好吧，我会让你开心的。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何? ”

“ [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] . ”
“ By introducing to you a new acquaintance . ”
“ 经过 介绍 到 你 一个 新的 熟人 . ”

“通过向您介绍一位新朋友。”

“ [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”
“ A man or a woman ? ”
“ 一个 男人 或者 一个 女士 ? ”

“是男人还是女人? ”

“ [ə; eɪ][mæn] . ”
“ A man . ”
“ 一个 男人 . ”

“一个男人。”

“ [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['meni] [men] [ɔːl'redi] . ”
“ I know so many men already . ”
“ 我 知道 所以 许多 男人 已经 . ”

“我已经认识很多男人了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [mæn] . ”
“ But you do not know this man . ”
“ 但 你 做 不是 知道 这 男人 . ”

但你并不认识这个人。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ? ”
“ Where does he come from — the end of the world ? ”
“ 在哪里 做 他 来 从 — 这 结尾 的 这 世界 ? ”

“他从哪里来——世界尽头吗? ”

“ [ˈfɑːrðər] [stɪl] , [pərˈhæps] . ”
“ Farther still , perhaps . ”
“ 更远 仍然 ， 也许 . ”

“或许还要更远。”

“ [ðə; ði] [duːs] !
“ The deuce !
“ 这 二 !

“二号！

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”
I hope he does not bring our breakfast with him . ”
我 希望 他 做 不是 带来 我们的 早餐 和 他 . ”

我希望他别把我们的早餐带来。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [kʌmz] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɪtʃɪn] .
“ Oh , no ; our breakfast comes from my father's kitchen .
“ 哦 ， 不 ； 我们的 早餐 来 从 我的 父亲的 厨房 .

“哦，不；我们的早餐来自我父亲的厨房。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgri] ? ”
Are you hungry ? ”
是 你 饥饿的 ? ”

你饿了吗？ ”

“ [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
“ Humiliating as such a confession is , I am .
“ 羞辱 作为 这样的 一个 忏悔 是 ， 我 是 .

“虽然这样的坦白令人羞辱，但我确实如此。”

[bʌt; bət] [aɪ] [daind] [æt; ət] [em] . [diː] - , [ænd; ənd] [ˈlɔjɝz, ˈlɔɪɝz] [ˈɔːlweɪz] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈveri] [bæd] [ˈdinəz] .
But I dined at M . de Villefort's , and lawyers always give you very bad dinners .
但 我 用餐 在 M . 德 - ， 和 律师 总是 给 你 非常 坏的 晚餐 .

但我在德维尔福先生的餐厅用餐，律师们提供的晚餐总是很糟糕。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [felt] [sʌm; səm] [rɪˈmɔːrs] ; [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] ? ”
You would think they felt some remorse ; did you ever remark that ? ”
你 会 思考 他们 毛毡 一些 悔恨 ； 做过 你 曾经 评论 那 ? ”

你觉得他们会感到些许悔意吗？你有没有说过这话？

“ [ɑː] , [dɪˈpriːʃieɪt] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] - [ˈdinəz] ; [juː; jʊ] [ˈministəz] [gɪv] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [wʌnz] . ”
“ Ah , depreciate other persons ' dinners ; you ministers give such splendid ones . ”
“ 啊 ， 贬值 其他 人 - 晚餐 ； 你 部长们 给 这样的 灿烂 一个 . ”

“啊，别贬低别人的晚餐；你们这些部长们举办的晚餐真是太丰盛了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ Yes ; but we do not invite people of fashion .
“ 是的 ； 但 我们 做 不是 邀请 人们 的 时尚 .

“是的；但是我们不邀请时尚界人士。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈbuːbi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [voʊt] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
If we were not forced to entertain a parcel of country boobies because they think and vote with us ,
如果 我们 是 不是 强制 到 招待 一个 包裹 的 国家 乳房 因为 他们 思考 和 投票 和 我们 ，

如果我们不必被迫接纳一群乡巴佬，因为他们和我们想法一致、投票支持我们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
we should never dream of dining at home , I assure you . ”
我们 应该 绝不 梦 的 用餐 在 家 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，我们永远不应该奢望在家吃饭。

“ [wel] , [teɪk] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] . ”
“ Well , take another glass of sherry and another biscuit . ”
“ 出色地 , 拿 其他 玻璃 的 雪利酒 和 其他 饼干 . ”

“好吧，再来一杯雪利酒，再来一块饼干。”

“ ['wɪlɪŋli] .
“ Willingly .
“ 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

[jʊr; jər] ['spænɪʃ] [waɪn] [ɪz] ['eksələnt] .
Your Spanish wine is excellent .
你的 西班牙语 葡萄酒 是 出色的 .

你们的西班牙葡萄酒很棒。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [ðæt] ['kʌntri] . ”
You see we were quite right to pacify that country . ”
你 看 我们 是 相当 正确的 到 安抚 那 国家 . ”

你看，我们当初决定平定那个国家是完全正确的。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [dɑːn] ['ka:lɔs] ? ”
“ Yes ; but Don Carlos ? ”
“ 是的 ; 但 大学教师 卡洛斯 ? ”

“是的；但是唐·卡洛斯呢？”

“ [wel] , [dɑːn] ['ka:lɔs] [wɪl] [drɪŋk] [bɔːr'doʊ] ,
“ Well , Don Carlos will drink Bordeaux ,
“ 出色地 , 大学教师 卡洛斯 将要 喝 波尔多 ,

“嗯，唐·卡洛斯会喝波尔多葡萄酒。”

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['jɪrz] [wiː; wi] [wɪl] ['mæri] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] . ”
and in ten years we will marry his son to the little queen . ”
和 在 十 年 我们 将要 结婚 他的 儿子 到 这 小的 女王 . ”

十年后，我们将把他的儿子和这位小女王娶回家。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [əb'teɪn] [ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] . ”
“ You will then obtain the Golden Fleece , if you are still in the ministry . ”
“ 你 将要 然后 获得 这 金的 羊毛 , 如果 你 是 仍然 在 这 部 . ”

“如果你仍然在教会服事，你就会得到金羊毛。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['ælbərt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [smoʊk] [ðɪs]
“ I think , Albert , you have adopted the system of feeding me on smoke this
“ 我 思考 , 阿尔伯特 , 你 有 已采用 这 系统 的 喂养 我 在 抽烟 这
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“阿尔伯特，我想你今天早上是采用了给我喂烟的方法。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌmək] ;
“ Well , you must allow it is the best thing for the stomach ;
“ 出色地 , 你 必须 允许 它 是 这 最好的 事物 为了 这 胃 ;

“嗯，你必须承认，这对胃来说是最好的；

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['boʊʃɑːmp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [tə'geðər] ,
but I hear Beauchamp in the next room ; you can dispute together ,
但 我 听到 博尚 在 这 下一个 房间 ; 你 能 争议 一起 ,

但我听到博尚在隔壁房间；你们可以一起争论。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] . ”
and that will pass away the time . ”
和 那 将要 经过 离开 这 时间 . ”

时间终会过去。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ About what ? ”
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pepərz] . ”
“ About the papers . ”
“ 关于 这 文件 . ”

“关于文件的事。”

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ˌluːˌsiː'ɛn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] ,
“ My dear friend , ” said Lucien with an air of sovereign contempt ,
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 吕西安 和 一个 空气 的 主权 鄙视 ,

“我亲爱的朋友，”吕西安带着一种至高无上的轻蔑说道，

“ [duː][aɪ]['evər] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] ? ”
“ do I ever read the papers ? ”
“ 做 我 曾经 读 这 文件 ? ”

“我平时会看报纸吗？ ”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [mɔːr] . ”
“ Then you will dispute the more . ”
“ 然后 你 将要 争议 这 更多的 . ”

“那么你就会提出更多异议。”

“ [em] . ['boʊʃɑːmp] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ M . Beauchamp , ” announced the servant .
“ M . 博尚 , ” 宣布 这 仆人 .

“博尚先生，”仆人宣布道。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['ælbərt] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Come in , come in , ” said Albert , rising and advancing to meet the young man .
“ 来 在 , 来 在 , ” 说 阿尔伯特 , 上升 和 前进 到 见面 这 年轻的 男人 .

“进来，进来，”阿尔伯特说着，站起身来，走向那个年轻人。

“ [hɪr] [ɪz] [də'breɪ] , [huː] [dɪ'tests] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] , [soʊ][hiː; hi] [sez] . ”
“ Here is Debray , who detests you without reading you , so he says . ”
“ 这里 是 德布雷 , WHO 厌恶 你 没有 阅读 你 , 所以 他 说道 . ”

“这就是德布雷，他虽然没读过你的书，却讨厌你，他是这么说的。”

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['boʊʃɑːmp] ; “ [fɔːr; fər][aɪ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
“ He is quite right , ” returned Beauchamp ; “ for I criticise him without knowing
“ 他 是 相当 正确的 , ” 返回 博尚 ; “ 为了 我 批评 他 没有 会心
[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
what he does .
什么 他 做 .

“他说的完全正确，”博尚回答道；“因为我批评他，却不知道他做了什么。

[gʊd] - [deɪ] , [kə'mændər] ! ”
Good - day , commander ! ”
好的 - 天 , 指挥官 ! ”

指挥官，您好！

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“ Ah , you know that already , ” said the private secretary , smiling and shaking hands with him .

“ 啊 , 你 知道 那 已经 , ” 说 这 私人的 秘书 , 微笑 和 摇晃 双手 和 他 .

“啊，您已经知道了，”私人秘书笑着和他握手说道。

“ [ˌpɑːrdˈjuː] ! ”

“ Pardieu ! ”

“ 帕迪厄 ! ”

“帕迪厄！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”

“ And what do they say of it in the world ? ”

“ 和 什么 做 他们 说 的 它 在 这 世界 ? ”

“那么，世人对此又作何评价呢？”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrld] ?

“ In which world ?

“ 在 哪个 世界 ?

“在哪个世界？”

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - . ”

we have so many worlds in the year of grace 1838 . ”

我们 有 所以 许多 世界 在 这 年 的 优雅 - . ”

在恩典之年1838年，我们拥有如此多的世界。

“ [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] . ”

“ In the entire political world , of which you are one of the leaders . ”

“ 在 这 全部的 政治的 世界 , 的 哪个 你 是 一 的 这 领导人 . ”

“在整个政治世界，而你正是其中的领导者之一。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [fer] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [red] ,

“ They say that it is quite fair , and that sowing so much red ,

“ 他们 说 那 它 是 相当 公平的 , 和 那 播种 所以 很多 红色的 ,

“他们说这很公平，而且播撒了这么多红色，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bluː] . ”

you ought to reap a little blue . ”

你 应该 到 收割 一个 小的 蓝色的 . ”

你应该尝尝蓝色的滋味。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][bæd] ! ” [sed] [ˌluːˌsiːˈɛn] .

“ Come , come , that is not bad ! ” said Lucien .

“ 来 , 来 , 那 是 不是 坏的 ! ” 说 吕西安 .

“来来来，这还不错！”卢西安说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] , [maɪ] [dɪr] [ˈboʊʃɑːmp] ?

“ Why do you not join our party , my dear Beauchamp ?

“ 为什么 做 你 不是 加入 我们的 派对 , 我的 亲爱的 博尚 ?

“亲爱的博尚，你为什么不加入我们的党呢？”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈtælənts][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] . ”

With your talents you would make your fortune in three or four years . ”

和 你的 天赋 你 会 制作 你的 财富 在 三 或者 四 年 . ”

以你的才能，三四年内就能发大财。

“ [aɪ][ˈoʊnli][əˈweɪt] [wʌn] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ; [ðæt] [ɪz] ,

“ I only await one thing before following your advice ; that is ,

“ 我 仅有的 等待 一 事物 前 下列的 你的 建议 ; 那 是 ,

“在采纳你的建议之前，我只等一件事；那就是，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [wɪl] [hoʊld] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
a minister who will hold office for six months .
一个 部长 WHO 将要 抓住 办公室 为了 六 几个月 .
一位任期六个月的部长。

[maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , [wʌn] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [pʊr] [ˌluːsiː'ɛn][ə; eɪ] ['respɪt] .
My dear Albert , one word , for I must give poor Lucien a respite .
我的 亲爱的 阿尔伯特 , 一 单词 , 为了 我 必须 给 贫穷的 吕西安 一个 喘息 .
我亲爱的阿尔伯特，就一句话，因为我必须让可怜的卢西安喘口气。

[duː][wiː; wi] ['brekfəst] [ɔːr] [daɪn] ?
Do we breakfast or dine ?
做 我们 早餐 或者 用餐 ?
我们是吃早餐还是晚餐?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] . ”
I must go to the Chamber , for our life is not an idle one . ”
我 必须 去 到 这 商会 , 为了 我们的 生活 是 不是 一个 闲置的 一 . ”
我必须去议会，因为我们的生命并非虚度。

“ [juː; jʊ]['oʊnli] ['brekfəst] ; [aɪ] [ə'weɪt] [tuː] ['pɝːsənz] ,
“ You only breakfast ; I await two persons ,
“ 你 仅有的 早餐 ; 我 等待 二 人 ,
“你们只吃早餐；我等两个人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ə'raɪv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] .
and the instant they arrive we shall sit down to table .
和 这 立即的 他们 到达 我们 将 坐 向下 到 桌子 .
他们一到，我们就立刻坐下来吃饭。

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 40 .
” 章 - .
“第40章。

[ðə; ði] ['brekfəst]
The Breakfast
这 早餐
早餐

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˌɛn'diː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['brekfəst] ? ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .
nd what sort of persons do you expect to breakfast ? ” said Beauchamp .
和 什么 种类 的 人 做 你 预计 到 早餐 ? ” 说 博尚 .
“你希望什么样的人来吃早餐呢?”博尚问道。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'ploʊmətɪst] . ”
“ A gentleman , and a diplomatist . ”
“ 一个 绅士 , 和 一个 外交官 . ”
“一位绅士，也是一位外交家。”

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [θriː]
“ Then we shall have to wait two hours for the gentleman , and three
“ 然后 我们 将 有 到 等待 二 小时 为了 这 绅士 , 和 三
[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst] .
for the diplomatist .
为了 这 外交官 .
“那么，我们要等这位先生两个小时，等这位外交官三个小时。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] ; [kiːp] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .

I shall come back to dessert ; keep me some strawberries , coffee , and cigars .

我 将 来 后退 到 甜点 ; 保持 我 一些 草莓 , 咖啡 , 和 雪茄 .

我稍后会回来享用甜点；给我留些草莓、咖啡和雪茄。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌtlət] [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . ”

I shall take a cutlet on my way to the Chamber . ”

我 将 拿 一个 肉排 在 我的 方式 到 这 商会 . ”

我去议会厅的路上会带一块炸肉排。

“ [duː][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ; [fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ˌmɔntmə'rensi] ,

“ Do not do anything of the sort ; for were the gentleman a Montmorency ,

“ 做 不是 做 任何事物 的 这 种类 ; 为了 是 这 绅士 一个 蒙莫朗西 ,

“千万不要做这种事；因为如果这位先生是蒙莫朗西家族的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst][ə; eɪ] ['mɛtɚnɪtʃ] , [wiː; wi] [wɪl] ['brekfəst] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and the diplomatist a Metternich , we will breakfast at eleven ; in the meantime ,

和 这 外交官 一个 梅特涅 , 我们 将要 早餐 在 十一 ; 在 这 与此同时 ,

还有那位外交家梅特涅，我们将在十一点吃早餐；与此同时，

['fɑːloʊ] [dɪbreɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] . ”

follow Debray's example , and take a glass of sherry and a biscuit . ”

跟随 德布雷的 例子 , 和 拿 一个 玻璃 的 雪利酒 和 一个 饼干 . ”

效仿德布雷的做法，喝杯雪利酒，吃块饼干。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] ; [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ] [θɔːts] . ”

“ Be it so ; I will stay ; I must do something to distract my thoughts . ”

“ 是 它 所以 ; 我 将要 停留 ; 我 必须 做 某物 到 转移 我的 想法 . ”

“既然如此，我就留下来吧；我必须做点什么来分散我的注意力。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [də'breɪ] ,

“ You are like Debray ,

“ 你 是 喜欢 德布雷 ,

你就像德布雷一样，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

and yet it seems to me that when the minister is out of spirits ,

和 然而 它 似乎 到 我 那 什么时候 这 部长 是 出去 的 烈酒 ,

然而，在我看来，当牧师情绪低落时，

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪəs] . ”

the opposition ought to be joyous . ”

这 反对 应该 到 是 欢乐 . ”

反对派应该感到高兴才对。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θretnd] .

“ Ah , you do not know with what I am threatened .

“ 啊 , 你 做 不是 知道 和 什么 我 是 威胁 .

“啊，你不知道我受到了怎样的威胁。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

I shall hear this morning that M . Danglars make a speech at the Chamber of Deputies ,

我 将 听到 这 早晨 那 M . 垂饰 制作 一个 演讲 在 这 商会 的 副手们 ,

我今天上午将听到唐格拉尔先生在众议院发表讲话的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] .
and at his wife's this evening I shall hear the tragedy of a peer of France .
和 在 他的 妻子的 这 晚上 我 将 听到 这 悲剧 的 一个 同伴 的 法国 .

今晚我将在他妻子的家中聆听一位法国贵族的悲剧。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
The devil take the constitutional government , and since we had our choice , as they say ,
这 魔鬼 拿 这 宪法 政府 , 和 自从 我们 有 我们的 选择 , 作为 他们 说 ,

让魔鬼夺走宪政政府吧，既然我们有选择的权利，正如他们所说，

[æt; ət] [liːst] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [tʃuːz] [ðæt] ? ”
at least , how could we choose that ? ”
在 至少 , 如何 可以 我们 选择 那 ? ”

至少，我们怎么能选择那样呢?

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪ'lærəti] . ”
“ I understand ; you must lay in a stock of hilarity . ”
“ 我 理解 ; 你 必须 躺 在 一个 库存 的 欢闹 . ”

“我明白了；你一定储备了不少欢乐。”

“ [duː][nɑːt] [rʌn] [daʊn] [em] . [dəŋˈɫɑuz] - ['spiːtʃɪz] , ” [sed] [də'breɪ] ; “ [hiː; hi] [voʊts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ Do not run down M . Danglars ' speeches , ” said Debray ; “ he votes for you ,
“ 做 不是 跑步 向下 M . 垂饰 - 演讲 , ” 说 德布雷 ; “ 他 投票 为了 你 ,

“不要贬低唐格拉尔先生的演讲,”德布雷说；“他投票支持你。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”
for he belongs to the opposition . ”
为了 他 属于 到 这 反对 . ”

因为他属于反对派。

“ [ˌpɑːrd'juː] , [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
“ Pardieu , that is exactly the worst of all .
“ 帕迪厄 , 那 是 确切地 这 最差 的 全部 .

“帕迪厄，这恰恰是最糟糕的情况。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] [iːz] . ”
I am waiting until you send him to speak at the Luxembourg , to laugh at my ease . ”
我 是 等待 直到 你 发送 他 到 说话 在 这 卢森堡 , 到 笑 在 我的 舒适 . ”

我等着看你派他去卢森堡演讲，好嘲笑我的轻松自在。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] ['ælbərt][tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] ,
“ My dear friend , ” said Albert to Beauchamp ,
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 阿尔伯特 到 博尚 ,

“我亲爱的朋友,”阿尔伯特对博尚说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər] ['setld] ,
“ it is plain that the affairs of Spain are settled ,
“ 它 是 清楚的 那 这 事务 的 西班牙 是 定居 ,

“很显然，西班牙的事务已经解决，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['despərətli] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
for you are most desperately out of humor this morning .
为了 你 是 最多 绝望地 出去 的 幽默 这 早晨 .

你今天早上真是完全没有幽默感。

[ˌrekəˈlekt] [ðæt] [pəˈrizjən] [ˈɡɑːsɪp] [hæz; həz][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd]
Recollect that Parisian gossip has spoken of a marriage between myself and
追忆 那 巴黎人 闲话 有 说 的 一个 婚姻 之间 我 和
[ˈmɪs] . [juːˈʒeɪni] [dəŋˈɫɑz] ;
Mlle . Eugénie Danglars ;
小姐 . 欧仁妮 垂饰 ;

还记得巴黎的流言蜚语说我和欧仁妮·唐格拉尔小姐要结婚吗?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪn] [ˈkɑːnʃəns] , [ˈðerfɔːr] ,
I cannot in conscience , therefore ,
我 不能 在 良心 , 所以 ,

因此，我良心上过不去。

[let] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
let you run down the speeches of a man who will one day say to me ,
让 你 跑步 向下 这 演讲 的 一个 男人 WHO 将要 一 天 说 到 我 ,

让你仔细聆听一个男人的演讲，他有一天会对我说：

- [viˈkt] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː] [ˈmɪljənz] . - ”
' Vicomte , you know I give my daughter two millions . ' ”
- 子爵 , 你 知道 我 给 我的 女儿 二 百万 . - ”

“子爵，你知道我给了我女儿两百万。”

“ [ɑː] , [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [wɪl] [ˈnevər] [teɪk] [pleɪs] , ” [sed] [ˈboʊˌʃɑːmp] .
“ Ah , this marriage will never take place , ” said Beauchamp .
“ 啊 , 这 婚姻 将要 绝不 拿 地方 , ” 说 博尚 .

“啊，这桩婚事永远不会发生，”博尚说道。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbærən] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pɪr] ,
“ The king has made him a baron , and can make him a peer ,
“ 这 国王 有 制成 他 一个 男爵 , 和 能 制作 他 一个 同伴 ,

“国王已经册封他为男爵，也可以册封他为贵族，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] [ɪz] [tuː]
but he cannot make him a gentleman , and the Count of Morcerf is too
但 他 不能 制作 他 一个 绅士 , 和 这 数数 的 莫尔塞夫 是 也
[əˌrɪstəˈkrætɪk] [tuː; tə] [kənˈsent] ,
aristocratic to consent ,
贵族 到 同意 ,

但他无法让他成为绅士，而莫尔塞夫伯爵的贵族气质太过浓厚，不会同意的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːltri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] [ˈmɪljən] [fræŋks] , [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪ̯zəˈlaɪ̯əns] .
for the paltry sum of two million francs , to a mésalliance .
为了 这 微不足道 和 的 二 百万 法郎 , 到 一个 婚姻联盟 .

仅仅为了区区两百万法郎，就促成了一场婚姻。

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] [kæn; kən][ˈoʊnli] [wed] [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] . ”
The Viscount of Morcerf can only wed a marchioness . ”
这 子爵 的 莫尔塞夫 能 仅有的 结婚 一个 侯爵夫人 . ”

莫尔塞夫子爵只能迎娶侯爵夫人。

“ [bʌt; bət] [tuː] [ˈmɪljən] [fræŋks] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] , ” [rɪˈplaɪd] [mɔːrˈsɛrf] .
“ But two million francs make a nice little sum , ” replied Morcerf .
“ 但 二 百万 法郎 制作 一个 好的 小的 和 , ” 回复 莫尔塞夫 .

“但是两百万法郎也是一笔不小的数目,”莫尔塞夫回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] ,
“ It is the social capital of a theatre on the boulevard ,
“ 它 是 这 社会的 首都 的 一个 剧院 在 这 林荫大道 ,

“这是林荫大道上剧院的社会资本，

[ɔːr][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑːrdɪn]['di'i'es] [plɑ̃t] [tuː; tə][lɑː] - . ”
or a railroad from the Jardin des Plantes to La Râpée . ”
或者 一个 铁路 从 这 花园 德斯 植物 到 拉 - . ”

或者从 Jardin des Plantes 到 La Râpée 的铁路。”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [mɔːr'sɛrf] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [duː][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] .
“ Never mind what he says , Morcerf , ” said Debray , “ do you marry her .
“ 绝不 头脑 什么 他 说道 , 莫尔塞夫 , ” 说 德布雷 , “ 做 你 结婚 她 .

“别管他说什么，莫尔塞夫,”德布雷说，“你娶她吗？”

[juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bæg]['leɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
You marry a money - bag label , it is true ; well , but what does that matter ?
你 结婚 一个 钱 - 包 标签 , 它 是 真的 ; 出色地 , 但 什么 做 那 事情 ?

你嫁给一个有钱的名媛，这没错；但是，这又有什么关系呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bleɪz(ə)n] [les] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [mɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It is better to have a blazon less and a figure more on it .
它 是 更好的 到 有 一个 纹章 较少的 和 一个 数字 更多的 在 它 .

纹章图案宁可少一些，人物形象多一些。

[juː; jʊ][hæv; həv]['sev(ə)n] ['mɑːrtlɪt] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrmz] ; [gɪv] [θriː] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,
You have seven martlets on your arms ; give three to your wife ,
你 有 七 燕子 在 你的 武器 ; 给 三 到 你的 妻子 ,

你手臂上有七只燕子；给你的妻子三只。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv] [fɔːr] ; [ðæt] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][em] . [diː] [gaɪz] [hæd; həd] ,
and you will still have four ; that is one more than M . de Guise had ,
和 你 将要 仍然 有 四 ; 那 是 一 更多的 比 M . 德 伪装 有 ,

这样你仍然会有四个；这比吉斯先生多一个。

[huː] [soʊ] ['nɪrli] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [huːz] ['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ['empərər] [ʌv; əv]
who so nearly became King of France , and whose cousin was Emperor of
WHO 所以 几乎 成为 国王 的 法国 , 和 谁 表哥 曾是 皇帝 的
['dʒɜːrməni] . ”
Germany . ”
德国 . ”

他差点成为法国国王，而他的表兄是德意志皇帝。

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [sed] ['ælbərt] ['æbsəntli] .
“ On my word , I think you are right , Lucien , ” said Albert absently .
“ 在 我的 单词 , 我 思考 你 是 正确的 , 吕西安 , ” 说 阿尔伯特 心不在焉地 .

“依我之见，我认为你是对的，卢西安,”阿尔伯特心不在焉地说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [bɪ'saɪdz] , ['evri] [ˌmɪljə'ner] [ɪz][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['bæstərd] — [ðæt] [ɪz] ,
“ To be sure ; besides , every millionaire is as noble as a bastard — that is ,
“ 到 是 当然 ; 除了 , 每一个 百万富翁 是 作为 高贵 作为 一个 混蛋 — 那 是 ,
[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . ”
he can be . ”
他 能 是 . ”

“当然；此外，每个百万富翁都和私生子一样高尚——也就是说，他可以如此。”

“ [duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [də'breɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['boʊʃɑːmp] , ['læfɪŋ] , “ [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [ʃæ'toʊ] -
“ Do not say that , Debray , ” returned Beauchamp , laughing , “ for here is Château -
“ 做 不是 说 那 , 德布雷 , ” 返回 博尚 , 笑 , “ 为了 这里 是 城堡 -
[rɪ'noʊ] ,
Renaud ,
雷诺 ,

“别这么说，德布雷,”博尚笑着回答，“因为这里是雷诺城堡。”

[huː] , [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]['meɪniə][fɔːr; fər]['pærədɒksɪz] , [wɪl] [pæs] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]
who , to cure you of your mania for paradoxes , will pass the sword of
WHO , 到 治愈 你 的 你的 狂热 为了 悖论 , 将要 经过 这 剑 的
[rɪ'noʊ] [diː][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] ,
Renaud de Montauban ,
雷诺 德 蒙托邦 ,

为了治愈你对悖论的痴迷，他将把雷诺·德·蒙托邦的剑传给你。

[hɪz; ɪz] ['ænsestər] , [θruː] [jʊr; jər]['bɑːdi] . ”
his ancestor , through your body . ”
他的 祖先 , 通过 你的 身体 . ”

他的祖先，通过你的身体。”

“ [hiː; hi] [wɪl] ['sʌli] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ˌluːˌsiː'ɛn] ; “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [loʊ] — ['veri] [loʊ] . ”
“ He will sully it then , ” returned Lucien ; “ for I am low — very low . ”
“ 他 将要 玷污 它 然后 , ” 返回 吕西安 ; “ 为了 我 是 低的 — 非常 低的 . ”

“那他就会玷污它，”吕西安回答说，“因为我地位低下——非常低下。”

“ [oʊ] , ['hevəns] , ” [kraɪd] ['boʊʃɑːmp] , “ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [k'woʊts] [bɛ'rɑ̃ːʒeɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
“ Oh , heavens , ” cried Beauchamp , “ the minister quotes Béranger , what shall we
“ 哦 , 天 , ” 哭 博尚 , “ 这 部长 引号 贝朗热 , 什么 将 我们
[kʌm] [tuː; tə][nekst] ? ”
come to next ? ”
来 到 下一个 ? ”

“哦，天哪，”博尚喊道，“部长引用贝朗热的话，接下来我们又会听到什么呢？”

“ [em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] — [em] . [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ə'naʊnsɪŋ]
“ M . de Château - Renaud — M . Maximilian Morrel , ” said the servant , announcing
“ M . 德 城堡 - 雷诺 — M . 马克西米利安 莫雷尔 , ” 说 这 仆人 , 宣布
[tuː] [freʃ] [gests] .
two fresh guests .
二 新鲜的 客人 .

“德沙托雷诺先生——马克西米利安·莫雷尔先生，”仆人说道，并宣布来了两位新客人。

“ [naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] ['brekfəst] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,
“ Now , then , to breakfast , ” said Beauchamp ; “ for , if I remember ,
“ 现在 , 然后 , 到 早餐 , ” 说 博尚 ; “ 为了 , 如果 我 记住 ,

“那么，现在该吃早餐了，”博尚说道；“因为，如果我没记错的话，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː] ['pɝːsənz] , ['ælbərt] . ”
you told me you only expected two persons , Albert . ”
你 讲述 我 你 仅有的 预期的 二 人 , 阿尔伯特 . ”

阿尔伯特，你不是说你只期待两个人吗？

“ ['mɔːrəl] , ” ['mʌtəd] ['ælbərt] — “ ['mɔːrəl] — [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Morrel , ” muttered Albert — “ Morrel — who is he ?
“ 莫雷尔 , ” 低声说道 阿尔伯特 — “ 莫雷尔 — WHO 是 他 ?

“莫雷尔，”阿尔伯特喃喃道，“莫雷尔——他是谁？”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]
” But before he had finished , M . de Château - Renaud , a handsome young
” 但 前 他 有 完成的 , M . 德 城堡 - 雷诺 , 一个 英俊的 年轻的
[mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] ,
man of thirty ,
男人 的 三十 ,

“但话还没说完，一位名叫德·沙托-雷诺的英俊青年，三十岁左右，

['dʒent(ə)lmən]	[ɔːl]	['oʊvər]	,	—	[ðæt]	[ɪz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[giːʃ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	,
gentleman	**all**	**over**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**	**with**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**Guiche**	**and**	**the**	**wit**	**of**	**a**	**Mortemart**	**,**
绅士	全部	超过	,	—	那	是	,	和	这	数字	的	一个	吉切	和	这	有	的	一个	-	,

他举止优雅，——也就是说，他拥有吉什的身材和莫特马尔的机智。

—	[tʊk]	['ælbɝts]	[hænd]	.
—	**took**	**Albert's**	**hand**	**.**
—	采取	阿尔伯特的	手	.

——握住了阿尔伯特的手。

“	[maɪ]	[dɪr]	['ælbərt]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[let]	[ˌem 'iː]	[ˌɪntrə'duːs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[em]	.	[ˌmæksə'mɪljən]	['mɔːrəl]	,
“	**My**	**dear**	**Albert**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**let**	**me**	**introduce**	**to**	**you**	**M**	**.**	**Maximilian**	**Morrel**	**,**
“	我的	亲爱的	阿尔伯特	,	”	说	他	,	“	让	我	介绍	到	你	M	.	马克西米利安	莫雷尔	,

“我亲爱的阿尔伯特,”他说，“让我向您介绍一下马克西米利安·莫雷尔先生。”

['kæptɪn]	[ʌv; əv]	['spɑːhiːz]	,	[maɪ]	[frend]	;	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[mɔːr]	—	[haʊ'evər]	[ðə; ði]	[mæn]	[spiːks]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	—	[maɪ]	[prɪ'zɜːrvər]	.
captain	**of**	**Spahis**	**,**	**my**	**friend**	**;**	**and**	**what**	**is**	**more**	**—**	**however**	**the**	**man**	**speaks**	**for**	**himself**	**—**	**my**	**preserver**	**.**
队长	的	斯帕希斯	,	我的	朋友	;	和	什么	是	更多的	—	然而	这	男人	说话	为了	他自己	—	我的	保护者	.

他是斯帕希斯号的船长，我的朋友；而且——无论他自己怎么说——他还是我的救命恩人。

[sə'luːt]	[maɪ]	['hɪroʊ]	,	['vaɪkaʊnt]	.
Salute	**my**	**hero**	**,**	**viscount**	**.**
礼炮	我的	英雄	,	子爵	.

向我的英雄致敬，子爵。

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stept]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	['dɪgnɪfaɪd]	['berɪŋ]	,
”	**And**	**he**	**stepped**	**on**	**one**	**side**	**to**	**give**	**place**	**to**	**a**	**young**	**man**	**of**	**refined**	**and**	**dignified**	**bearing**	**,**
”	和	他	步	在	一	边	到	给	地方	到	一个	年轻的	男人	的	精制	和	凝重	轴承	,

“于是他侧身让给一位举止文雅、仪态端庄的年轻人。”

[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	[ænd; ənd]	['oʊpən]	[braʊ]	,	['pɪrsɪŋ]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[blæk]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,
with	**large**	**and**	**open**	**brow**	**,**	**piercing**	**eyes**	**,**	**and**	**black**	**moustache**	**,**
和	大的	和	打开	眉头	,	冲孔	眼睛	,	和	黑色的	胡子	,

她有着宽阔的眉毛、锐利的眼睛和黑色的胡须。

[huːm]	['aʊər; ɑːr]	['riːdɝz]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[siːn]	[æt; ət]	[maː'seilz]	,	['ʌndər]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[sə'fɪʃntli]	[drə'mætɪk]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fər'gɑːtn]	.
whom	**our**	**readers**	**have**	**already**	**seen**	**at**	**Marseilles**	**,**	**under**	**circumstances**	**sufficiently**	**dramatic**	**not**	**to**	**be**	**forgotten**	**.**
谁	我们的	读者	有	已经	已见	在	马赛	,	在下面	情况	足够	戏剧性	不是	到	是	被遗忘的	.

我们的读者已经在马赛见过他了，当时的场面十分戏剧性，令人难忘。

[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['juːnɪfɔːrm]	,	[hæf]	[frentʃ]	,	[hæf]	[ˌɔːri'ent(ə)l]	,	[set]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['greɪsf(ə)l]	[ænd; ənd]	['stɔːlwərt]	['fɪgjər]	,
A	**rich**	**uniform**	**,**	**half**	**French**	**,**	**half**	**Oriental**	**,**	**set**	**off**	**his**	**graceful**	**and**	**stalwart**	**figure**	**,**
一个	富有的	制服	,	一半	法语	,	一半	东方	,	放	离开	他的	优美	和	坚定的	数字	,

一套融合了法式和东方元素的华丽制服，衬托出他优雅而健壮的身姿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]
and his broad chest was decorated with the order of the Legion of
和 他的 广阔 胸部 曾是 装饰 和 这 命令 的 这 军团 的
['ɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

他宽阔的胸膛上佩戴着荣誉军团勋章。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [boʊd] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [pə'laɪtnəs] .
The young officer bowed with easy and elegant politeness .
这 年轻的 官 鞠躬 和 简单的 和 优雅的 礼貌 .

这位年轻军官举止轻松优雅，彬彬有礼地鞠了一躬。

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['ælbərt][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['kɜːrtəsi] ,
“ Monsieur , ” said Albert with affectionate courtesy ,
“ 先生 , ” 说 阿尔伯特 和 亲热 礼貌 ,

“先生，”阿尔伯特亲切而有礼地说。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] [gɪv]
“ the count of Château - Renaud knew how much pleasure this introduction would give
“ 这 数数 的 城堡 - 雷诺 知道 如何 很多 乐趣 这 介绍 会 给
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“雷诺城堡伯爵知道这次引荐会给我带来多大的快乐；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [biː; bi]['aʊərz]['ɔːlsoʊ] . ”
you are his friend , be ours also . ”
你 是 他的 朋友 , 是 我们的 还 . ”

你是他的朋友，也请做我们的朋友吧。

“ [wel] [sed] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]
“ Well said , ” interrupted Château - Renaud ; “ and pray that , if you should ever
“ 出色地 说 , ” 中断 城堡 - 雷诺 ; “ 和 祈祷 那 , 如果 你 应该 曾经
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [prɪ'dɪkəmənt] ,
be in a similar predicament ,
是 在 一个 相似的 困境 ,

“说得好，”雷诺城堡插话道，“但愿，如果你也遇到类似的困境，

[hiː; hi] [meɪ] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
he may do as much for you as he did for me . ”
他 可能 做 作为 很多 为了 你 作为 他 做过 为了 我 . ”

他或许会像帮助我一样帮助你。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ What has he done ? ” asked Albert .
“ 什么 有 他 完毕 ? ” 问 阿尔伯特 .

“他做了什么？”阿尔伯特问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ]
“ Oh , nothing worth speaking of , ” said Morrel ; “ M . de Château - Renaud
“ 哦 , 没有什么 值得 请讲 的 , ” 说 莫雷尔 ; “ M . 德 城堡 - 雷诺
[ig'zædʒəreits] . ”
exaggerates . ”
夸张 . ”

“哦，没什么值得一提的，”莫雷尔说；“沙托雷诺先生夸大其词了。”

“ [nɑːt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [kraɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [laɪf] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] !
“ Not worth speaking of ? ” cried Château - Renaud ; “ life is not worth speaking of !
“ 不是 值得 请讲 的 ? ” 哭 城堡 - 雷诺 ; “ 生活 是 不是 值得 请讲 的 !

“不值得一提吗？”雷诺城堡喊道，“人生不值得一提！”

— [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [tuː] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , ['mɔːrəl] .
— that is rather too philosophical , on my word , Morrel .
— 那 是 相当 也 哲学 , 在 我的 单词 , 莫雷尔 .

——莫雷尔，恕我直言，这未免太哲学化了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
It is very well for you , who risk your life every day , but for me ,
它 是 非常 出色地 为了 你 , WHO 风险 你的 生活 每一个 天 , 但 为了 我 ,

你们每天都在冒着生命危险，这当然很好，但对我来说，

[huː] ['oʊnli][dɪd][soʊ][wʌns] — — ”
who only did so once — — ”
WHO 仅有的 做过 所以 一次 — — ”

只这样做过一次——”

“ [wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , ['bærən] , [ðæt] ['kæptɪn] ['mɔːrəl] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . ”
“ We gather from all this , baron , that Captain Morrel saved your life . ”
“ 我们 收集 从 全部 这 , 男爵 , 那 队长 莫雷尔 已保存 你的 生活 . ”

“男爵，由此我们推断，是莫雷尔上尉救了您的命。”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] . ”
“ Exactly so . ”
“ 确切地 所以 . ”

“正是如此。”

“ [ɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] ? ” [æskt] ['boʊʃɑːmp] .
“ On what occasion ? ” asked Beauchamp .
“ 在 什么 场合 ? ” 问 博尚 .

“在什么场合？”博尚问道。

“ ['boʊʃɑːmp] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] , ” [sed] [də'breɪ] :
“ Beauchamp , my good fellow , you know I am starving , ” said Debray :
“ 博尚 , 我的 好的 同伴 , 你 知道 我 是 饥饿 , ” 说 德布雷 :

“博尚，我的好伙计，你知道我快饿死了，”德布雷说道：

“ [duː][nɑːt][set][hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] [lɔːŋ] ['stɔːri] . ”
“ do not set him off on some long story . ”
“ 做 不是 放 他 离开 在 一些 长的 故事 . ”

“不要让他讲长篇大论。”

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , ” [rɪ'plaɪd] ['boʊʃɑːmp] ,
“ Well , I do not prevent your sitting down to table , ” replied Beauchamp ,
“ 出色地 , 我 做 不是 防止 你的 坐着 向下 到 桌子 , ” 回复 博尚 ,

“嗯，我不会阻止你们坐下来吃饭，”博尚回答道。

“ [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] . ”
“ Château - Renaud can tell us while we eat our breakfast . ”
“ 城堡 - 雷诺 能 告诉 我们 尽管 我们 吃 我们的 早餐 . ”

“雷诺城堡可以在我们吃早餐的时候告诉我们。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][ten] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]
“ Gentlemen , ” said Morcerf , “ it is only a quarter past ten , and I expect
“ 先生们 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 它 是 仅有的 一个 四分之一 过去的 十 , 和 我 预计
['sʌmwʌn] [els] . ”
someone else . ”
某人 别的 . ”

“先生们，”莫尔塞夫说，“现在才十点一刻，我期待着其他人到来。”

“ [ɑː] , [truː] , [ə; eɪ] [dɪ'ploʊmətɪst] ! ” [əb'zɜːrvd] [də'breɪ] .
“ Ah , true , a diplomatist ! ” observed Debray .
“ 啊 , 真的 , 一个 外交官 ! ” 观察到 德布雷 .

“啊，没错，一位外交官！”德布雷评论道。

“ ['dɪpləmæt] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
“ Diplomat or not , I don't know ;
“ 外交官 或者 不是 , 我 不 知道 ;

“我不知道他是不是外交官;

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm'self] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
I only know that he charged himself on my account with a mission ,
我 仅有的 知道 那 他 带电 他自己 在 我的 帐户 和 一个 使命 ,

我只知道他以我的名义给自己安排了一项任务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kɪŋ] ,
which he terminated so entirely to my satisfaction , that had I been king ,
哪个 他 终止 所以 完全 到 我的 满意 , 那 有 我 到过 国王 ,

他如此彻底地结束了这件事，令我非常满意，如果我是国王的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɪnstəntli] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['ɔːrdərz] ,
I should have instantly created him knight of all my orders ,
我 应该 有 即刻 创建 他 骑士 的 全部 我的 订单 ,

我本该立即册封他为我所有骑士团的骑士。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrtər] . ”
even had I been able to offer him the Golden Fleece and the Garter . ”
甚至 有 我 到过 有能力的 到 提供 他 这 金的 羊毛 和 这 袜带 . ”

即使我能把金羊毛和吊袜带献给他。”

“ [wel] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , ” [sed] [də'breɪ] ,
“ Well , since we are not to sit down to table , ” said Debray ,
“ 出色地 , 自从 我们 是 不是 到 坐 向下 到 桌子 , ” 说 德布雷 ,

“好吧，既然我们不能坐下来好好谈谈,”德布雷说道，

“ [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ take a glass of sherry , and tell us all about it . ”
“ 拿 一个 玻璃 的 雪利酒 , 和 告诉 我们 全部 关于 它 . ”

“喝杯雪利酒，跟我们说说你的感受。”

“ [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æfrɪkə] . ”
“ You all know that I had the fancy of going to Africa . ”
“ 你 全部 知道 那 我 有 这 想要 的 去 到 非洲 . ”

“你们都知道我一直很想去非洲。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊd][jʊr; jər] ['ænsestərz][hæv; həv] [treɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['ælbərt] ['gæləntli] .
“ It is a road your ancestors have traced for you , ” said Albert gallantly .
“ 它 是 一个 路 你的 祖先 有 追踪 为了 你 , ” 说 阿尔伯特 英勇地 .

“这是你的祖先为你开辟的道路,”阿尔伯特英勇地说。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [laɪk] [ðerz] — [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] . ”
but I doubt that your object was like theirs — to rescue the Holy Sepulchre . ”
但 我 怀疑 那 你的 目的 曾是 喜欢 他们的 — 到 救援 这 圣 坟墓 . ”

但我怀疑你们的目标是否和他们一样——拯救圣墓教堂。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['boʊʃɑːmp] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] .
“ You are quite right , Beauchamp , ” observed the young aristocrat .
“ 你 是 相当 正确的 , 博尚 , ” 观察到 这 年轻的 贵族 .

“你说得完全正确，博尚,”这位年轻的贵族说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] .
“ It was only to fight as an amateur .
“ 它 曾是 仅有的 到 斗争 作为 一个 业余 .

“那只是为了参加业余比赛。”

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['duːəlɪŋ] ['evər] [sɪns] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
I cannot bear duelling ever since two seconds , whom I had chosen to
我 不能 熊 决斗 曾经 自从 二 秒 , 谁 我 有 选定 到
[ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ə'fer] ,
arrange an affair ,
安排 一个 事务 ,

自从两秒钟前我选择与某人安排婚外情后，我就再也无法忍受决斗了。

[fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] ,
forced me to break the arm of one of my best friends ,
强制 我 到 休息 这 手臂 的 一 的 我的 最好的 朋友们 ,

逼得我打断了我最好的朋友之一的胳膊，

[wʌn] [huːm] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] — [pʊr] [frɑːnts] - . ”
one whom you all know — poor Franz d'Épinay . ”
一 谁 你 全部 知道 — 贫穷的 弗朗茨 - . ”

你们都认识他——可怜的弗朗茨·德·埃皮奈。

“ [ɑː] , [truː] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [juː; jʊ][dɪd] [faɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ; [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
“ Ah , true , ” said Debray , “ you did fight some time ago ; about what ? ”
“ 啊 , 真的 , ” 说 德布雷 , “ 你 做过 斗争 一些 时间 前 ; 关于 什么 ? ”

“啊，没错，”德布雷说，“你们之前确实吵过架；为了什么事？”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ The devil take me , if I remember , ” returned Château - Renaud .
“ 这 魔鬼 拿 我 , 如果 我 记住 , ” 返回 城堡 - 雷诺 .

“如果我没记错的话，带我去吧，”沙托-雷诺回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['pɜːrfɪktli] [wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] ['tælənts] [æz; əz]
“ But I recollect perfectly one thing , that , being unwilling to let such talents as
“ 但 我 追忆 完美 一 事物 , 那 , 存在 不情愿 到 让 这样的 天赋 作为
[maɪn] [sliːp] ,
mine sleep ,
矿 睡觉 ,

但我清楚地记得一件事，那就是我不愿让我的才华沉寂，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][ə'pɑːn][ðə; ði]['ærəbz][ðə; ði] [nuː] ['pistlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I wished to try upon the Arabs the new pistols that had been given to me .
我 希望 到 尝试 之上 这 阿拉伯人 这 新的 手枪 那 有 到过 给定 到 我 .

我想用新配发给我的手枪去试试阿拉伯人。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] , [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]
In consequence I embarked for Oran , and went from thence to
在 结果 我 启航 为了 奥兰 , 和 去 从 因此 到
['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,
Constantine ,
康斯坦丁 ,

因此，我启程前往奥兰，然后从那里去了君士坦丁。

[wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .
where I arrived just in time to witness the raising of the siege .
在哪里 我 到达的 只是 在 时间 到 证人 这 提高 的 这 围城 .

我到达时正好赶上围城解除。

[aɪ] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [fɔːr; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] .
I retreated with the rest , for eight - and - forty hours .
我 撤退 和 这 休息 , 为了 八 - 和 - 四十 小时 .

我和其他人一起撤退了八个小时。

[aɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['tɑːlərəbli] [wel] ,
I endured the rain during the day , and the cold during the night tolerably well ,
我 忍受 这 雨 期间 这 天 , 和 这 寒冷的 期间 这 夜晚 勉强可以接受出色地 ,

白天的雨水和夜晚的寒冷我都勉强忍受住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [daɪd][ʌv; əv][koʊld] .
but the third morning my horse died of cold .
但 这 第三 早晨 我的 马 死亡 的 寒冷的 .

但到了第三天早上，我的马冻死了。

[pʊr] [bruːt] — [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
Poor brute — accustomed to be covered up and to have a stove in the stable ,
贫穷的 蛮力 — 习惯 到 是 涵盖 向上 和 到 有 一个 火炉 在 这 稳定的 ,

可怜的畜生——以前习惯了被盖上毯子，习惯了在马厩里用炉子做饭，

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [faindz] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ten] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][ə'reɪbiə] . ”
the Arabian finds himself unable to bear ten degrees of cold in Arabia . ”
这 阿拉伯 发现 他自己 无法 到 熊 十 学位 的 寒冷的 在 阿拉伯 . ”

这位阿拉伯人发现自己无法忍受阿拉伯半岛十度的寒冷。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrs] , ” [sed] [də'breɪ] ,
“ That's why you want to purchase my English horse , ” said Debray ,
“ 那就是 为什么 你 想 到 购买 我的 英语 马 , ” 说 德布雷 ,

“这就是你想买我的英国马的原因,”德布雷说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ber] [ðə; ði][koʊld] ['betər] . ”
“ you think he will bear the cold better . ”
“ 你 思考 他 将要 熊 这 寒冷的 更好的 . ”

你认为他会更耐寒吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['æfrɪkə] . ”
“ You are mistaken , for I have made a vow never to return to Africa . ”
“ 你 是 错误 , 为了 我 有 制成 一个 发誓 绝不 到 返回 到 非洲 . ”

“你错了，因为我已经发誓永远不会再回到非洲。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] ? ” [æskt] ['boʊʃɑːmp] .
“ You were very much frightened , then ? ” asked Beauchamp .
“ 你 是 非常 很多 害怕 , 然后 ? ” 问 博尚 .

“那你当时非常害怕吗? ”博尚问道。

“ [wel] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ Well , yes , and I had good reason to be so , ” replied Château - Renaud .
“ 出色地 , 是的 , 和 我 有 好的 原因 到 是 所以 , ” 回复 城堡 - 雷诺 .

“嗯，是的，而且我有充分的理由这样想,”雷诺城堡回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [ɑːn] [fʊt] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ded] .
“ I was retreating on foot , for my horse was dead .
“ 我 曾是 撤退 在 脚 , 为了 我的 马 曾是 死的 .

“我当时徒步撤退，因为我的马死了。”

[sɪks]['ærəbz] [keɪm] [ʌp] , [fʊl] ['gæləp] , [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] .
Six Arabs came up , full gallop , to cut off my head .
六 阿拉伯人 来了 向上 , 满的 驰骋 , 到 切 离开 我的 头 .

六个阿拉伯人策马疾驰而来，要砍下我的头。

[aɪ] [ʃɑːt] [tuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pistlz] ,
I shot two with my double - barrelled gun , and two more with my pistols ,
我 射击 二 和 我的 双倍的 - 桶装 枪 , 和 二 更多的 和 我的 手枪 ,

我用双管猎枪打死了两个人，又用手枪打死了两个人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [dis'a:rmd] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] [stɪl] [left] ;
but I was then disarmed , and two were still left ;
但 我 曾是 然后 解除武装 , 和 二 是 仍然 左边 ;

但我随后被解除了武装，还剩下两个人；

[wʌn] [siːzd] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [her] ([ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [naʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ʃɔːrt] ,
one seized me by the hair (that is why I now wear it so short ,
一 查获 我 经过 这 头发 (那 是 为什么 我 现在 穿 它 所以 短的 ,
有人抓住了我的头发（这就是我现在把头发剪得这么短的原因），

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən]) , [ðə; ði] ['ʌðər] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['jætəˌgæn] ,
for no one knows what may happen) , the other swung a yataghan ,
为了 不 一 知道 什么 可能 发生) , 这 其他 摇摆 一个 亚塔甘 ,
因为谁也不知道会发生什么），另一个人挥舞着一把短棍。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði][koʊld] [stiːl] [ɑːn][maɪ] [nek] ,
and I already felt the cold steel on my neck ,
和 我 已经 毛毡 这 寒冷的 钢 在 我的 脖子 ,
我已经感觉到了脖子上冰冷的钢钉。

[wen] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] ,
when this gentleman whom you see here charged them ,
什么时候 这 绅士 谁 你 看 这里 带电 他们 ,
当这位先生（就是你们看到的这位）指控他们时，

[ʃɑːt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [held] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [her] ,
shot the one who held me by the hair ,
射击 这 一 WHO 握住 我 经过 这 头发 ,
开枪打死了那个揪着我头发的人。

[ænd; ənd] [kleft] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] .
and cleft the skull of the other with his sabre .
和 裂 这 颅骨 的 这 其他 和 他的 军刀 .
他用军刀劈开了对方的头骨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɪm'self] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ðæt] [deɪ] ;
He had assigned himself the task of saving a man's life that day ;
他 有 分配 他自己 这 任务 的 保存 一个 男人的 生活 那 天 ;
那天，他给自己定下了救人一命的任务；

[tʃæns] [kɔːzd] [ðæt] [mæn][tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] .
chance caused that man to be myself .
机会 导致 那 男人 到 是 我 .
机缘巧合之下，那个人就是我自己。

[wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃæns] [frʌm; frəm] - [ɔːr] - .
When I am rich I will order a statue of Chance from Klagmann or Marochetti .
什么时候 我 是 富有的 我 将要 命令 一个 雕像 的 机会 从 - 或者 - .
”
”
”
等我发财了，我要向克拉格曼或马罗凯蒂订购一尊机遇女神的雕像。

“ [jes] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
“ Yes , ” said Morrel , smiling , “ it was the 5th of September ,
“ 是的 , ” 说 莫雷尔 , 微笑 , “ 它 曾是 这 5th 的 九月 ,
“是的，”莫雷尔笑着说，“那是9月5日。”

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [prɪ'zɜːrv]
the anniversary of the day on which my father was miraculously preserved
这 周年纪念日 的 这 天 在 哪个 我的 父亲 曾是 奇迹般地 保存完好
; ['ðerfɔːr] ,
; therefore ,
; 所以 ,
父亲奇迹般获救的周年纪念日；因此，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][laɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][sʌm; səm] — — ”
as far as it lies in my power , I endeavor to celebrate it by some — — ”
作为 远的 作为 它 谎言 在 我的 力量 ， 我 努力 到 庆祝 它 经过 一些 — — ”

只要我力所能及，我就会努力以某种方式来庆祝它——”

“ [həˈroʊɪk][ˈækʃ(ə)n] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
“ Heroic action , ” interrupted Château - Renaud .
“ 英勇 行动 ， ” 中断 城堡 - 雷诺 .

“英勇的行为，”雷诺城堡打断道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] .
“ I was chosen .
“ 我 曾是 选定 .

我被选中了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] — [ˈæftər] [ˈreskjuːɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] , [hiː; hi] [ˈreskjuːd] [ˌem ˈiː]
But that is not all — after rescuing me from the sword , he rescued me
但 那 是 不是 全部 — 后 救援 我 从 这 剑 ， 他 获救 我
[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
from the cold ,
从 这 寒冷的 ，

但这还不是全部——他救我脱离刀剑之后，又救我脱离了寒冷。

[nɑːt][baɪ] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [laɪk] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði]
not by sharing his cloak with me , like St . Martin , but by giving me the
不是 经过 分享 他的 披风 和 我 ， 喜欢 英石 . 马丁 ， 但 经过 给予 我 这
[hoʊl] ;
whole ;
所有的 ；

他不像圣马丁那样与我分享他的斗篷，而是将整件斗篷都给了我；

[ðen] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [baɪ] [ˈʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ɡes] [wʌt] ? ”
then from hunger by sharing with me — guess what ? ”
然后 从 饥饿 经过 分享 和 我 — 猜测 什么 ？ ”

然后，因为饥饿，她和我分享了食物——你猜怎么着？

“ [ə; eɪ][ˈstæsbəːɡ; ˈstrɑːz-][paɪ] ? ” [æskt] [ˈboʊʃɑːmp] .
“ A Strasbourg pie ? ” asked Beauchamp .
“ 一个 斯特拉斯堡 馅饼 ？ ” 问 博尚 .

“斯特拉斯堡馅饼？”博尚问道。

“ [noʊ] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [eɪt] [ə; eɪ] [slaɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti]
“ No , his horse ; of which we each of us ate a slice with a hearty
“ 不 ， 他的 马 ； 的 哪个 我们 每个 的 我们 吃 一个 片 和 一个 爽朗
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

“不，是他的马；我们每个人都津津有味地吃了一片。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] . ”
It was very hard . ”
它 曾是 非常 难的 . ”

这非常困难。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] ? ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] , [ˈlæfɪŋ] .
“ The horse ? ” said Morcerf , laughing .
“ 这 马 ？ ” 说 莫尔塞夫 ， 笑 .

“马？”莫尔塞夫笑着说。

“ [noʊ] , [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] ;
“ No , the sacrifice , ” returned Château - Renaud ;
“ 不 ， 这 牺牲 ， ” 返回 城堡 - 雷诺 ；

“不，是牺牲，”雷诺城堡回答道；

“ [æsk] [də'breɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [stiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? ”
“ ask Debray if he would sacrifice his English steed for a stranger ? ”
“ 问 德布雷 如果 他 会 牺牲 他的 英语 骏马 为了 一个 陌生人 ? ”

“问问德布雷，他是否愿意为了一个陌生人牺牲他的英国骏马？”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [aɪ] [maɪt] , [pər'hæps] . ”
“ Not for a stranger , ” said Debray , “ but for a friend I might , perhaps . ”
“ 不是 为了 一个 陌生人 , ” 说 德布雷 , “ 但 为了 一个 朋友 我 可能 , 也许 . ”

“对陌生人我肯定不会这么做，”德布雷说，“但如果是朋友，我或许会。”

“ [aɪ] [di'vaind] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [maɪn] , [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] ; “ [bɪ'saɪdz] ,
“ I divined that you would become mine , count , ” replied Morrel ; “ besides ,
“ 我 神谕 那 你 会 变得 矿 , 数数 , ” 回复 莫雷尔 ; “ 除了 ,

“我预感到你会成为我的伯爵夫人，”莫雷尔回答说；“此外，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['heroʊɪzəm][ɔːr][nɑːt] , ['sækrɪfaɪs][ɔːr][nɑːt] ,
as I had the honor to tell you , heroism or not , sacrifice or not ,
作为 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 , 英雄主义 或者 不是 , 牺牲 或者 不是 ,

正如我荣幸地告诉你们的那样，无论是否称得上英雄，无论是否做出牺牲，

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [oʊd] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][bæd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvərz] [gʊd]
that day I owed an offering to bad fortune in recompense for the favors good
那 天 我 欠款 一个 提供 到 坏的 财富 在 补偿 为了 这 恩惠 好的
['fɔːrtʃən] [hæd; həd][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
fortune had on other days granted to us . ”
财富 有 在 其他 天 的确 到 我们 . ”

那天，我向厄运献上祭品，以报答好运在其他日子里给予我们的恩惠。

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . ['mɔːrəl] [ə'luːdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [ɪz]
“ The history to which M . Morrel alludes , ” continued Château - Renaud , “ is
“ 这 历史 到 哪个 M . 莫雷尔 暗示 , ” 持续 城堡 - 雷诺 , “ 是
[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] ,
an admirable one ,
一个 令人钦佩的 一 ,

“莫雷尔先生所提及的历史，”沙托-雷诺继续说道，“是一段令人钦佩的历史。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
which he will tell you some day when you are better acquainted with him ;
哪个 他 将要 告诉 你 一些 天 什么时候 你 是 更好的 熟人 和 他 ;

等你和他更熟悉之后，他总有一天会告诉你的；

[tə'deɪ] [let] [ˌjuː 'es] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] , [ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] .
today let us fill our stomachs , and not our memories .
今天 让 我们 充满 我们的 胃 , 和 不是 我们的 回忆 .

今天，让我们填饱肚子，而不是让回忆充满回忆。

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] ['brekfəst] , ['ælbərt] ? ”
What time do you breakfast , Albert ? ”
什么 时间 做 你 早餐 , 阿尔伯特 ? ”

阿尔伯特，你几点吃早餐？

“ [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] . ”
“ At half - past ten . ”
“ 在 一半 - 过去的 十 . ”

“十点半。”

“ [prɪ'saɪsli] ? ” [æskt] [də'breɪ] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ Precisely ? ” asked Debray , taking out his watch .
“ 恰恰 ? ” 问 德布雷 , 采取 出去 他的 手表 .

“确切地说？”德布雷一边问，一边掏出手表。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ɡreɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [mɔːrˈsɛrf] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˈɔːlsoʊ][ɪkˈspekt]
“ Oh , you will give me five minutes ' grace , ” replied Morcerf , “ for I also expect
“ 哦 , 你 将要 给 我 五 分钟 - 优雅 , ” 回复 莫尔塞夫 , “ 为了 我 还 预计
[ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvər] . ”
a preserver . ”
一个 保护者 . ”

“哦，请给我五分钟时间,”莫尔塞夫回答说，“因为我也希望有人来帮忙。”

“ [ʌv; əv] [huːm] ? ”
“ Of whom ? ”
“ 的 谁 ? ”

“谁的？”

“ [ʌv; əv][maɪˈself] , ” [kraɪd] [mɔːrˈsɛrf] ; “ [pɑːˈbləː] !
“ Of myself , ” cried Morcerf ; “ parbleu !
“ 的 我 , ” 哭 莫尔塞夫 ; “ 帕布鲁 !

“我自己,”莫尔塞夫喊道；“parbleu！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [seɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] ,
do you think I cannot be saved as well as anyone else ,
做 你 思考 我 不能 是 已保存 作为 出色地 作为 任何人 别的 ,

你认为我和其他人一样就不能得救吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈærəbz] [huː] [kʌt] [ɔːf] [ˈhedz] ?
and that there are only Arabs who cut off heads ?
和 那 那里 是 仅有的 阿拉伯人 WHO 切 离开 头部 ?

难道只有阿拉伯人才会砍头吗?

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət] [ˈteɪbl] — [æt; ət]
Our breakfast is a philanthropic one , and we shall have at table — at
我们的 早餐 是 一个 慈善 一 , 和 我们 将 有 在 桌子 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

我们的早餐是慈善性质的，我们将在餐桌上享用——至少，

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [tuː] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . ”
I hope so — two benefactors of humanity . ”
我 希望 所以 — 二 恩人 的 人类 . ”

我希望如此——他们是人类的两位恩人。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [dəˈbreɪ] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] - [praɪz] . ”
“ What shall we do ? ” said Debray ; “ we have only one Monthyon prize . ”
“ 什么 将 我们 做 ? ” 说 德布雷 ; “ 我们 有 仅有的 一 - 奖 . ”

“我们该怎么办？”德布雷说，“我们只有一个蒙提恩奖。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Well , it will be given to someone who has done nothing to deserve it ,
“ 出色地 , 它 将要 是 给定 到 某人 WHO 有 完毕 没有什么 到 应得 它 ,

“嗯，它会颁给一个根本不配得到它的人。”

” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] ; “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈmoʊstli] [isˈkeips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlemə]
” said Beauchamp ; “ that is the way the Academy mostly escapes from the dilemma
” 说 博尚 ; “ 那 是 这 方式 这 学院 大多 逃脱 从 这 困境
. ”
. ”
. ”

博尚说：“这就是学院摆脱困境的大多数方式。”

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [dəˈbreɪ] .
“ And where does he come from ? ” asked Debray .
“ 和 在哪里 做 他 来 从 ? ” 问 德布雷 .

“他来自哪里？”德布雷问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] ,
“ You have already answered the question once ,
“ 你 有 已经 回答 这 问题 一次 ,

你已经回答过这个问题一次了，

[bʌt; bət][soʊ] ['veɪgli] [ðæt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . ”
but so vaguely that I venture to put it a second time . ”
但 所以 依稀 那 我 风险投资 到 放 它 一个 第二 时间 . ”

但由于表达得过于模糊，我斗胆再说一遍。

“ ['riːəli] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [wen] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
“ Really , ” said Albert , “ I do not know ; when I invited him three months ago ,
“ 真的 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 做 不是 知道 ; 什么时候 我 受邀 他 三 几个月 前 ,

“真的吗？”阿尔伯特说，“我不知道；三个月前我邀请他的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [roʊm] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [huː] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
he was then at Rome , but since that time who knows where he may have
他 曾是 然后 在 罗马 , 但 自从 那 时间 WHO 知道 在哪里 他 可能 有
[gɔːn] ? ”
gone ? ”
已消失 ? ”

当时他在罗马，但从那以后，谁知道他去了哪里呢？

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zækt] ? ” [di'mɑːndid] [də'breɪ] .
“ And you think him capable of being exact ? ” demanded Debray .
“ 和 你 思考 他 有能力的 的 存在 精确的 ? ” 要求 德布雷 .

“你认为他能做到精确无误吗？”德布雷质问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . ”
“ I think him capable of everything . ”
“ 我 思考 他 有能力的 的 一切 . ”

“我认为他无所不能。”

“ [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] - [greɪs] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ten] [left] . ”
“ Well , with the five minutes ' grace , we have only ten left . ”
“ 出色地 , 和 这 五 分钟 - 优雅 , 我们 有 仅有的 十 左边 . ”

“好吧，加上五分钟的宽限时间，我们还剩下十分钟。”

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [gest] . ”
“ I will profit by them to tell you something about my guest . ”
“ 我 将要 利润 经过 他们 到 告诉 你 某物 关于 我的 客人 . ”

“我会利用这些信息告诉你一些关于我客人的事情。”

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['boʊʃɑːmp] ;
“ I beg pardon , ” interrupted Beauchamp ;
“ 我 求 赦免 , ” 中断 博尚 ;

“对不起，”博尚打断道；

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
“ are there any materials for an article in what you are going to tell us ?
“ 是 那里 任何 材料 为了 一个 文章 在 什么 你 是 去 到 告诉 我们 ?
”
”
”

“你接下来要讲的内容，有没有可以写成一篇文章的素材？”

“ [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [wʌn] . ”
“ Yes , and for a most curious one . ”
“ 是的 , 和 为了 一个 最多 好奇的 一 . ”

“是的，而且是一个非常奇特的例子。”

“ [goʊ][ɑːn] , [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“ Go on , then , for I see I shall not get to the Chamber this morning ,

“ 去 在 , 然后 , 为了 我 看 我 将 不是 得到 到 这 商会 这 早晨 ,

“那么，你继续吧，因为我看我今天上午是到不了议会大厅了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

and I must make up for it . ”

和 我 必须 制作 向上 为了 它 . ”

我必须弥补这个过错。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kɑːrnɪv(ə)l] . ”

“ I was at Rome during the last Carnival . ”

“ 我 曾是 在 罗马 期间 这 最后的 狂欢 . ”

“上次狂欢节期间我在罗马。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .

“ We know that , ” said Beauchamp .

“ 我们 知道 那 , ” 说 博尚 .

“我们知道这一点，”博尚说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ]['bændits] . ”

“ Yes , but what you do not know is that I was carried off by bandits . ”

“ 是的 , 但 什么 你 做 不是 知道 是 那 我 曾是 携带 离开 经过 强盗 . ”

“是的，但你不知道的是，我被强盗掳走了。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['bændits] , ” [kraɪd] [də'breɪ] .

“ There are no bandits , ” cried Debray .

“ 那里 是 不 强盗 , ” 哭 德布雷 .

“根本没有强盗！”德布雷喊道。

“ [jes] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][moʊst] ['hɪdiəs] , [ɔːr] ['ræðər] [moʊst]['ædmərəb(ə)l] [wʌnz] ,

“ Yes there are , and most hideous , or rather most admirable ones ,

“ 是的 那里 是 , 和 最多 可怕 , 或者 相当 最多 令人钦佩的 一个 ,

“是的，确实有，而且大多丑陋不堪，或者更确切地说，有些非常令人钦佩。”

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] . ”

for I found them ugly enough to frighten me . ”

为了 我 成立 他们 丑陋的 足够的 到 吓唬 我 . ”

因为我觉得它们丑陋得令人害怕。

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [kən'fes] [ðæt] [jʊr; jər] [kʊk] [ɪz][bɪ'haɪndhænd] ,

“ Come , my dear Albert , ” said Debray , “ confess that your cook is behindhand ,

“ 来 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 说 德布雷 , “ 承认 那 你的 厨师 是 背后 ,

“来吧，我亲爱的阿尔伯特，”德布雷说，“承认你的厨子手艺不好吧。”

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔ'stend, 'ɔstend][ɔːr] [mɑːɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that the oysters have not arrived from Ostend or Marennes , and that ,

那 这 牡蛎 有 不是 到达的 从 奥斯坦德 或者 马雷讷 , 和 那 ,

[laɪk] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

like Madame de Maintenon ,

喜欢 夫人 德 曼特农 ,

这些牡蛎并非来自奥斯坦德或马雷讷，而且，就像曼特农夫人一样，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [dɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

you are going to replace the dish by a story .

你 是 去 到 代替 这 盘子 经过 一个 故事 .

你要用一个故事来代替这道菜。

[seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [wel] - [bred][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Say so at once ; we are sufficiently well - bred to excuse you , and to
说 所以 在 一次 ; 我们 是 足够 出色地 - 繁殖 到 原谅 你 , 和 到
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
listen to your history ,
听 到 你的 历史 ,

请立即说明；我们教养良好，足以原谅你，并愿意倾听你的过往。

[ˈfæbjələs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] . ”
fabulous as it promises to be . ”
太棒了 作为 它 承诺 到 是 . ”

果然名不虚传。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfæbjələs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
“ And I say to you , fabulous as it may seem ,
“ 和 我 说 到 你 , 太棒了 作为 它 可能 似乎 ,

“我要告诉你们，这听起来或许很不可思议，

[aɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [wʌn][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
I tell it as a true one from beginning to end .
我 告诉 它 作为 一个 真的 一 从 开始 到 结尾 .

我把它当作一个真实的故事，从头到尾讲述出来。

[ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [hæd; həd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [spɑːt] ,
The brigands had carried me off , and conducted me to a gloomy spot ,
这 强盗 有 携带 我 离开 , 和 实施 我 到 一个 阴沉 点 ,

强盗们把我掳走，带到一个阴暗的地方。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [ʌv; əv] [seɪnt] [siːˈbæstjən] . ”
called the Catacombs of Saint Sebastian . ”
称为 这 地下墓穴 的 圣 塞巴斯蒂安 . ”

被称为圣塞巴斯蒂安地下墓穴。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] ; “ [aɪ] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ˈfiːvər]
“ I know it , ” said Château - Renaud ; “ I narrowly escaped catching a fever
“ 我 知道 它 , ” 说 城堡 - 雷诺 ; “ 我 勉强 逃脱 捕捉 一个 发烧
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“我知道，”雷诺城堡说，“我差点在那里染上热病。”

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [mɔːrˈsɛrf] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [kɔːt] [wʌn] .
“ And I did more than that , ” replied Morcerf , “ for I caught one .
“ 和 我 做过 更多的 比 那 , ” 回复 莫尔塞夫 , “ 为了 我 捕捉 一 .

“而且我做的还不止这些，”莫尔塞夫回答说，“因为我抓到了一只。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈprɪz(ə)nər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][fɔːr] ,
I was informed that I was prisoner until I paid the sum of 4 ,
我 曾是 知情的 那 我 曾是 囚犯 直到 我 有薪酬的 这 和 的 4 ,

我被告知，在我支付4,000美元之前，我都是囚犯。

- [ˈroʊmən] [kraʊnz] — [əˈbaʊt] - , - [fræŋks] .
000 Roman crowns — about 24 , 000 francs .
- 罗马 皇冠 — 关于 - , - 法郎 .

000 罗马克朗——约合 24,000 法郎。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əˈbʌv] [wʌn] , - .
Unfortunately , I had not above 1 , 500 .
很遗憾 , 我 有 不是 多于 1 , - .

可惜，我的分数没有超过 1500。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['kredɪt] .
I was at the end of my journey and of my credit .
我 曾是 在 这 结尾 的 我的 旅行 和 的 我的 信用 .

我的旅程和学业都走到了尽头。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][frɑːnts] — [ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜːrm] ['evri] [wɜːrd] — [aɪ]
I wrote to Franz — and were he here he would confirm every word — I
我 写道 到 弗朗茨 — 和 是 他 这里 他 会 确认 每一个 单词 — 我
[roʊt] [ðen] [tuː; tə][frɑːnts] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [bɪ'fɔːr]
wrote then to Franz that if he did not come with the four thousand crowns before
写道 然后 到 弗朗茨 那 如果 他 做过 不是 来 和 这 四 千 皇冠 前
[sɪks] ,
six ,
六 ,

我写信给弗朗茨——如果他在这里，他会证实我说的每一个字——我当时写信给弗朗茨，如果他六点之前没有带着四千克朗来，

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [ænd; ənd]
at ten minutes past I should have gone to join the blessed saints and
在 十 分钟 过去的 我 应该 有 已消失 到 加入 这 蒙福 圣徒 和
['glɔːriəs] ['mɑːtəz] [ɪn] [huːz] ['kʌmpəni] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;
glorious martyrs in whose company I had the honor of being ;
辉煌 殉道者 在 谁 公司 我 有 这 荣誉 的 存在 ;

十分钟后，我本该去与那些蒙福的圣人和光荣的殉道者们团聚，我有幸与他们为伍；

[ænd; ənd][siː'njɔːr][luː'iːdʒi] - , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bændits] ,
and Signor Luigi Vampa , such was the name of the chief of these bandits ,
和 签名者 路易吉 - , 这样的 曾是 这 姓名 的 这 首席 的 这些 强盗 ,

还有路易吉·万帕先生，这就是这些强盗头目的名字。

[wʊd] [hæv; həv] ['skruːpjələsli] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . ”
would have scrupulously kept his word . ”
会 有 一丝不苟地 保留 他的 单词 . ”

他一定会一丝不苟地信守诺言。

“ [bʌt; bət][frɑːnts][dɪd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ But Franz did come with the four thousand crowns , ” said Château - Renaud .
“ 但 弗朗茨 做过 来 和 这 四 千 皇冠 , ” 说 城堡 - 雷诺 .

“但弗朗茨确实带来了四千克朗，”雷诺城堡说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz][frɑːnts] - [ɔːr]['ælbərt][diː] [mɔːr'sɛrf] [hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti]
“ A man whose name is Franz d'Épinay or Albert de Morcerf has not much difficulty
“ 一个 男人 谁 姓名 是 弗朗茨 - 或者 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 有 不是 很多 困难
[ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] . ”
in procuring them . ”
在 采购 他们 . ”

“一个名叫弗朗茨·德·埃皮奈或阿尔伯特·德·莫尔塞夫的人，要弄到这些东西并不难。”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'kʌmpənid] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [gest] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə]
“ No , he arrived accompanied simply by the guest I am going to present to
“ 不 , 他 到达的 伴随 简单地 经过 这 客人 我 是 去 到 展示 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“不，他只是和我要介绍给你们的这位客人一起来的。”

“ [ɑː] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['həːkjuliːz] ['kɪlɪŋ] ['keɪkəs] , [ə; eɪ]['pəːsjuːs; -siəs] ['friːɪŋ] [æn'drɑːmədə] . ”
“ Ah , this gentleman is a Hercules killing Cacus , a Perseus freeing Andromeda . ”
“ 啊 , 这 绅士 是 一个 赫拉克勒斯 杀 核心 , 一个 珀尔修斯 释放 仙女座 . ”

“啊，这位先生就像赫拉克勒斯杀死卡库斯，珀尔修斯解救安德洛墨达一样。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [saɪz] . ”
“ No , he is a man about my own size . ”
“ 不 , 他 是 一个 男人 关于 我的 自己的 尺寸 . ”

“不，他和我身材差不多。”

“ [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ? ”
“ Armed to the teeth ? ”
“ 武装 到 这 牙齿 ? ”

“全副武装？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l] . ”
“ He had not even a knitting - needle . ”
“ 他 有 不是 甚至 一个 针织 - 针 . ”

“他连一根织针都没有。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [jʊr; jər]['rænsəm] ? ”
“ But he paid your ransom ? ”
“ 但 他 有薪酬的 你的 赎金 ? ”

“但他付了你的赎金吗？”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [friː] . ”
“ He said two words to the chief and I was free . ”
“ 他 说 二 字 到 这 首席 和 我 曾是 自由的 . ”

“他跟酋长说了两个字，我就自由了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['kærid] [juː; jʊ] [ɔːf] ? ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .
“ And they apologized to him for having carried you off ? ” said Beauchamp .
“ 和 他们 道歉 到 他 为了 拥有 携带 你 离开 ? ” 说 博尚 .

“他们就把你带走一事向他道歉了吗？”博尚问道。

“ [dʒʌst][soʊ] . ”
“ Just so . ”
“ 只是 所以 . ”

“正是如此。”

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɑːri'ɒstoʊ] . ”
“ Why , he is a second Ariosto . ”
“ 为什么 , 他 是 一个 第二 阿里奥斯托 . ”

“他简直就是第二个阿里奥斯托。”

“ [noʊ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”
“ No , his name is the Count of Monte Cristo . ”
“ 不 , 他的 姓名 是 这 数数 的 蒙特 基督 . ”

“不，他的名字是基督山伯爵。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ” [sed] [də'breɪ] .
“ There is no Count of Monte Cristo ” said Debray .
“ 那里 是 不 数数 的 蒙特 基督 ” 说 德布雷 .

德布雷说：“根本没有基督山伯爵这个人。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ædɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ I do not think so , ” added Château - Renaud ,
“ 我 做 不是 思考 所以 , ” 额外 城堡 - 雷诺 ,

“我不这么认为，” Château-Renaud补充道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [noʊ'bɪləti] ['pɜːrfɪktli] .
with the air of a man who knows the whole of the European nobility perfectly .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 知道 这 所有的 的 这 欧洲的 贵族 完美 .

他一副对整个欧洲贵族阶层了如指掌的样子。

“ [dʌz] ['eniwʌn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
“ Does anyone know anything of a Count of Monte Cristo ? ”
“ 做 任何人 知道 任何事物 的 一个 数数 的 蒙特 基督 ? ”

“有人知道基督山伯爵的事迹吗？”

“ [hiː; hi] [kʌmz] ['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz]
“ He comes possibly from the Holy Land , and one of his ancestors
“ 他 来 可能 从 这 圣 土地 , 和 一 的 他的 祖先
[pə'zest] ['kælvəri] ,
possessed Calvary ,
拥有 加略山 ,

“他可能来自圣地，他的祖先之一曾拥有髑髅地，

[æz; əz][ðə; ði] - [dɪd][ðə; ði] [ded] [siː] . ”
as the Mortemarts did the Dead Sea . ”
作为 这 - 做过 这 死的 海 . ”

就像莫特马特家族对死海所做的那样。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [jʊr; jər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ I think I can assist your researches , ” said Maximilian .
“ 我 思考 我 能 协助 你的 研究 , ” 说 马克西米利安 .

“我认为我可以协助你的研究,”马克西米利安说。

“ ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['seɪləz]
“ Monte Cristo is a little island I have often heard spoken of by the old sailors
“ 蒙特 基督 是 一个 小的 岛 我 有 经常 听到 说 的 经过 这 老的 水手们
[maɪ] ['fɑːðər] [ɪm'plɔɪd] — [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
my father employed — a grain of sand in the centre of the Mediterranean ,
我的 父亲 受雇 — 一个 粮食 的 沙 在 这 中心 的 这 地中海 ,

“蒙特克里斯托是一个小岛，我经常听我父亲雇佣的老水手们提起它——就像地中海中心的一粒沙。”

[æn; ən]['ætəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] . ”
an atom in the infinite . ”
一个 原子 在 这 无限 . ”

无限中的一个原子。

“ [prɪ'saɪsli] ! ” [kraɪd] ['ælbərt] .
“ Precisely ! ” cried Albert .
“ 恰恰 ! ” 哭 阿尔伯特 .

“正是如此！”阿尔伯特喊道。

“ [wel] , [hiː; hi][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] ,
“ Well , he of whom I speak is the lord and master of this grain of sand ,
“ 出色地 , 他 的 谁 我 说话 是 这 主 和 掌握 的 这 粮食 的 沙 ,

“嗯，我所说的这个人，就是这粒沙子的主人。”

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ætəm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːtʃəst] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] ['sʌmwer] [ɪn] ['tʌskəni] . ”
of this atom ; he has purchased the title of count somewhere in Tuscany . ”
的 这 原子 ; 他 有 购买 这 标题 的 数数 某处 在 托斯卡纳 . ”

他凭借这个原子；在托斯卡纳的某个地方买下了伯爵的头衔。

“ [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ðen] ? ”
“ He is rich , then ? ”
“ 他 是 富有的 , 然后 ? ”

“那他很有钱吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . ”
“ I believe so . ”
“ 我 相信 所以 . ”

“我相信是这样。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] . ”
“ But that ought to be visible . ”
“ 但 那 应该 到 是 可见的 . ”

“但这应该是显而易见的。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [di'si:vz] [juː; jʊ] , [də'breɪ] . ”
“ That is what deceives you , Debray . ”
“ 那 是 什么 欺骗 你 , 德布雷 . ”

“这就是欺骗你的地方，德布雷。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ I do not understand you . ”
“ 我 做 不是 理解 你 . ”

“我不懂你。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] ? ”
“ Have you read the Arabian Nights ? ”
“ 有 你 读 这 阿拉伯 夜晚 ? ”

你读过《一千零一夜》吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ”
“ What a question ! ”
“ 什么 一个 问题 ! ”

“真是个好问题！ ”

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,
“ Well , do you know if the persons you see there are rich or poor ,
“ 出色地 , 做 你 知道 如果 这 人 你 看 那里 是 富有的或者 贫穷的 ,

“那么，你知道你在那里看到的那些人是富人还是穷人吗? ”

[ɪf] [ðer; ðər] [sæks] [ʌv; əv] [wiːt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ru:biz] [ɔːr]['daiəmənds] ?
if their sacks of wheat are not rubies or diamonds ?
如果 他们的 麻袋 的 小麦 是 不是 红宝石 或者 钻石 ?

如果他们装的麦子不是红宝石或钻石呢?

[ðeɪ] [siːm] [laɪk] [pʊr] ['fɪʃərmən] ,
They seem like poor fishermen ,
他们 似乎 喜欢 贫穷的 渔民 ,

他们看起来像是贫穷的渔民。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['oʊpən][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['kævərn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and suddenly they open some mysterious cavern filled with the wealth of the
和 突然 他们 打开 一些 神秘 洞穴 已填 和 这 财富 的 这
['ɪndiz] . ”
Indies . ”
印第斯 . ”

突然，他们打开了一个神秘的洞穴，里面充满了来自印度的财富。

“ [wɪtʃ] [miːnz] ? ”
“ Which means ? ”
“ 哪个 方法 ? ”

“什么意思? ”

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [maɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪʃərmən] .
“ Which means that my Count of Monte Cristo is one of those fishermen .
“ 哪个 方法 那 我的 数数 的 蒙特 基督 是 一 的 那些 渔民 .

“这意味着我的基督山伯爵是那些渔夫中的一员。”

[hiː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [sɪns] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ˈsinbæd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
He has even a name taken from the book , since he calls himself Sinbad the Sailor ,
他 有 甚至 一个 姓名 已采取 从 这 书 ， 自从 他 呼叫 他自己 辛巴达 这 水手 ，

他甚至连名字都取自这本书，因为他自称辛巴达水手。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪv] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] . ”
and has a cave filled with gold . ”
和 有 一个 洞穴 已填 和 金子 . ”

还有一个堆满黄金的洞穴。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈkævərn] , [mɔːrˈsɛrf] ? ” [æskt] [ˈboʊʃɑːmp] .
“ And you have seen this cavern , Morcerf ? ” asked Beauchamp .
“ 和 你 有 已见 这 洞穴 ， 莫尔塞夫 ？ ” 问 博尚 .

“莫尔塞夫，你见过这个洞穴吗？”博尚问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][frɑːnts][hæz; həz] ; [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ No , but Franz has ; for heaven's sake , not a word of this before him .
“ 不 ， 但 弗朗茨 有 ； 为了 天 清酒 ， 不是 一个 单词 的 这 前 他 .

“不，但弗朗茨有；看在老天的份上，这件事他一个字都没提过。”

[frɑːnts] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈblaɪndfoʊldɪd] ,
Franz went in with his eyes blindfolded ,
弗朗茨 去 在 和 他的 眼睛 蒙眼 ，

弗朗茨蒙着眼睛进去的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [mjuːts] [ænd; ənd][baɪ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ˌkliːəˈpætrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈstrʌmpɪt] .
and was waited on by mutes and by women to whom Cleopatra was a painted strumpet .
和 曾是 等待 在 经过 静音 和 经过 女性 到 谁 克利奥帕特拉 曾是 一个 绘 妓女 .

侍奉他的是哑巴和一些女人，在她们眼里，克利奥帕特拉不过是个涂着油彩的妓女。

[ˈoʊnli][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
Only he is not quite sure about the women ,
仅有的 他 是 不是 相当 当然 关于 这 女性 ，

只是他对女性的态度不太确定。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hæˈʃiːʃ,ˈhæʃiːʃ] ,
for they did not come in until after he had taken hashish ,
为了 他们 做过 不是 来 在 直到 后 他 有 已采取 大麻 ，

因为他们是在他吸食大麻之后才进来的。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ˈstætʃuːz] .
so that what he took for women might have been simply a row of statues .
所以 那 什么 他 采取 为了 女性 可能 有 到过 简单地 一个 排 的 雕像 .

所以，他以为是女人的东西，可能只是一排雕像而已。

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [mɔːrˈsɛrf] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , — “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ,
” The two young men looked at Morcerf as if to say , — “ Are you mad ,
” 这 二 年轻的 男人 看起来 在 莫尔塞夫 作为 如果 到 说 ， — “ 是 你 疯狂的 ，

两个年轻人看着莫尔塞夫，仿佛在说：“你疯了吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ? ”
or are you laughing at us ? ”
或者 是 你 笑 在 我们 ？ ”

还是你们在嘲笑我们？

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , ” [sed] ['mɔːrəl] ['θɔːtfəli] ,
“ And I also , ” said Morrel thoughtfully ,
“ 和 我 还 , ” 说 莫雷尔 深思熟虑 ,
“我也是，”莫雷尔若有所思地说，

“ [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['seɪlər] [neɪmd] - . ”
“ have heard something like this from an old sailor named Penelon . ”
“ 有 听到 某物 喜欢 这 从 一个 老的 水手 命名 - . ”
“我从一位名叫佩内隆的老水手那里听说过类似的事情。”

“ [ɑː] , ” [kraɪd] ['ælbərt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [em] . ['mɔːrəl] [kʌmz] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] ;
“ Ah , ” cried Albert , “ it is very lucky that M . Morrel comes to aid me ;
“ 啊 , ” 哭 阿尔伯特 , “ 它 是 非常 幸运的 那 M . 莫雷尔 来 到 援助 我 ;
“啊，”阿尔伯特喊道，“幸好莫雷尔先生来帮我；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] ['ɡɪvz] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ? ”
you are vexed , are you not , that he thus gives a clew to the labyrinth ? ”
你 是 烦恼 , 是 你 不是 , 那 他 因此 给予 一个 线索 到 这 迷宫 ? ”
你很恼火，是不是？他竟然这样透露了迷宫的线索？

“ [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] . ”
“ My dear Albert , ” said Debray , “ what you tell us is so extraordinary . ”
“ 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 说 德布雷 , “ 什么 你 告诉 我们 是 所以 非凡的 . ”
“我亲爱的阿尔伯特，”德布雷说，“你告诉我们的事情真是太不可思议了。”

“ [ɑː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɒnsəlz] [duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ Ah , because your ambassadors and your consuls do not tell you of them
“ 啊 , 因为 你的 大使们 和 你的 领事 做 不是 告诉 你 的 他们
— [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] .
— they have no time .
— 他们 有 不 时间 .
“啊，因为你们的大使和领事没有告诉你们这些事——他们没有时间。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn]
They are too much taken up with interfering in the affairs of their countrymen
他们 是 也 很多 已采取 向上 和 干扰 在 这 事务 的 他们的 同胞们
[huː] ['træv(ə)l] . ”
who travel . ”
WHO 旅行 . ”
他们太热衷于干涉同胞出国旅行的事务了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɡet] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [ə'tæk] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['eɪdʒənts] .
“ Now you get angry , and attack our poor agents .
“ 现在 你 得到 生气的 , 和 攻击 我们的 贫穷的 代理人 .
“现在你们生气了，攻击我们可怜的特工。”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [prə'tekt] [juː; jʊ] ?
How will you have them protect you ?
如何 将要 你 有 他们 保护 你 ?
你打算如何让他们保护你？

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kʌts] [daʊn] [ðer; ðər] ['sæləriz] ['evri] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skersli] ['eni]
The Chamber cuts down their salaries every day , so that now they have scarcely any
这 商会 削减 向下 他们的 薪资 每一个 天 , 所以 那 现在 他们 有 几乎 任何
.
.
.
商会每天都在削减他们的薪水，以至于他们现在几乎没有收入了。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [æm'bæsədər] , ['ælbərt] ?
Will you be ambassador , Albert ?
将要 你 是 大使 , 阿尔伯特 ?
阿尔伯特，你愿意担任大使吗？

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . ”
I will send you to Constantinople . ”
我 将要 发送 你 到 君士坦丁堡 . ”

我会派你去君士坦丁堡。

“ [noʊ] , [lest] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [aɪ] [meɪk] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mɛhəmɛt] ['æli] ,
“ No , lest on the first demonstration I make in favor of Mehemet Ali ,
“ 不 , 免得 在 这 第一的 示范 我 制作 在 偏爱 的 梅赫迈特 阿里 ,

“不，免得我第一次为穆罕默德·阿里举行示威游行时，

[ðə; ði] ['sʌltən] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['sekrətəriz] ['stræŋgl] [ˌem 'iː] . ”
the Sultan send me the bowstring , and make my secretaries strangle me . ”
这 苏丹 发送 我 这 弦 , 和 制作 我的 秘书 扼杀 我 . ”

苏丹把弓弦送给我，让我的秘书们勒死我。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [truː] , ” [ri'spɔndid] [də'breɪ] .
“ You say very true , ” responded Debray .
“ 你 说 非常 真的 , ” 回应 德布雷 .

“你说得很有道理,”德布雷回答道。

“ [jes] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ Yes , ” said Albert ,
“ 是的 , ” 说 阿尔伯特 ,

“是的,”阿尔伯特说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti]
“ but this has nothing to do with the existence of the Count of Monte
“ 但 这 有 没有什么 到 做 和 这 存在 的 这 数数 的 蒙特
['krɪˌstoʊ] . ”
Cristo . ”
基督 . ”

“但这与基督山伯爵的存在毫无关系。”

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄!

['evriwʌn] [ɪg'zɪsts] . ”
everyone exists . ”
每个人 存在 . ”

“每个人都存在。”

“ ['daʊtləs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ; ['evriwʌn] [hæz; həz][nɑːt] [blæk] [sleɪvz] , [ə; eɪ]
“ Doubtless , but not in the same way ; everyone has not black slaves , a
“ 毫无疑问 , 但 不是 在 这 相同的 方式 ; 每个人 有 不是 黑色的 奴隶 , 一个
['prɪnsli] ['retənuː] ,
princely retinue ,
王子 随从 ,

“毫无疑问，但方式不同；并非每个人都有黑奴和王室随从，

[æn; ən] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðæt] [wʊd] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪbiən] ['fɔːrtrəs] ,
an arsenal of weapons that would do credit to an Arabian fortress ,
一个 兵工厂 的 武器 那 会 做 信用 到 一个 阿拉伯 堡垒 ,

足以媲美阿拉伯堡垒的武器库，

['hɔːrsɪz] [ðæt] [kɔːst][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [griːk] ['mistrisiz] . ”
horses that cost six thousand francs apiece , and Greek mistresses . ”
马匹 那 成本 六 千 法郎 一块 , 和 希腊语 情妇们 . ”

每匹价值六千法郎的马，还有希腊情妇。”

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ðə; ði]	[ɡriːk]	[ˈmɪstrəs]	?	”
“	**Have**	**you**	**seen**	**the**	**Greek**	**mistress**	**?**	**”**
“	有	你	已见	这	希腊语	情妇	?	”

你见过那位希腊情妇吗?

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[boʊθ]	[siːn]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	.
“	**I**	**have**	**both**	**seen**	**and**	**heard**	**her**	**.**
“	我	有	两个都	已见	和	听到	她	.

“我既见过她，也听过她说话。”

[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈθiːətər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[wen]	[aɪ]	[ˈbrekfəstid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	. ”
I	**saw**	**her**	**at**	**the**	**theatre**	**,**	**and**	**heard**	**her**	**one**	**morning**	**when**	**I**	**breakfasted**	**with**	**the**	**count**	**. ”**
我	锯	她	在	这	剧院	,	和	听到	她	一	早晨	什么时候	我	早餐	和	这	数数	. ”

我在剧院见过她，还有一天早上我和伯爵一起吃早餐时听到了她的声音。

“	[hiː; hi]	[iːts]	,	[ðen]	?	”
“	**He**	**eats**	**,**	**then**	**?**	**”**
“	他	吃	,	然后	?	”

“那他会吃东西吗？ ”

“	[jes]	;	[bʌt; bət]	[soʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[kæn; kən]	[ˈhɑːrdli]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ˈiːtɪŋ]	. ”
“	**Yes**	**;**	**but**	**so**	**little**	**,**	**it**	**can**	**hardly**	**be**	**called**	**eating**	**. ”**
“	是的	;	但	所以	小的	,	它	能	几乎	是	称为	吃	. ”

“是的，但是量太少了，根本不能算是吃饭。”

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈvæmpaɪər]	.	”
“	**He**	**must**	**be**	**a**	**vampire**	**.**	**”**
“	他	必须	是	一个	吸血鬼	.	”

“他一定是吸血鬼。”

“	[læf]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	;	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[dʒiː]	—	—	,	[huː]	[nuː]	[lɔːrd]	[ˈrʌθvən] ，
“	**Laugh**	**,**	**if**	**you**	**will**	**;**	**the**	**Countess**	**G**	**—**	**—**	**,**	**who**	**knew**	**Lord**	**Ruthven ,**
“	笑	,	如果	你	将要	;	这	伯爵夫人	G	—	—	,	WHO	知道	主	鲁思文 ,

“请笑吧；G伯爵夫人，她认识鲁思文勋爵，

[dɪˈklerd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈvæmpaɪər]	.	”
declared	**that**	**the**	**count**	**was**	**a**	**vampire**	**.**	**”**
声明	那	这	数数	曾是	一个	吸血鬼	.	”

宣称伯爵是吸血鬼。

“	[ɑː]	,	[ˈkæpɪt(ə)l]	, ”	[sed]	[ˈboʊʃɑːmp]	.
“	**Ah**	**,**	**capital**	**, ”**	**said**	**Beauchamp**	**.**
“	啊	,	首都	, ”	说	博尚	.

“啊，资本，”博尚说道。

“	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[nɑːt]	[kəˈnektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
“	**For**	**a**	**man**	**not**	**connected**	**with**	**newspapers ,**
“	为了	一个	男人	不是	连接	和	报纸 ,

“对于一个与报业毫无关联的人来说，

[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈpendənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfeɪməs]	[siː]	-	[ˈsɜːrpənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstɪˈtuːʃəˌnɛl]	. ”
here	**is**	**the**	**pendant**	**to**	**the**	**famous**	**sea**	**-**	**serpent**	**of**	**the**	**Constitutionnel**	**. ”**
这里	是	这	吊坠	到	这	著名的	海	-	蛇	的	这	宪法	. ”

这是宪法上那条著名海蛇的吊坠。

“	[waɪld]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	[ˈaɪrɪs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˈkɑːntrækts]	[ɔːr]	[daɪˈleɪts]	[æt; ət]	[ˈpleʒər]	, ”	[sed]	[dəˈbreɪ]	;
“	**Wild**	**eyes**	**,**	**the**	**iris**	**of**	**which**	**contracts**	**or**	**dilates**	**at**	**pleasure**	**, ”**	**said**	**Debray**	**;**
“	荒野	眼睛	,	这	鸢尾花	的	哪个	合同	或者	扩张	在	乐趣	, ”	说	德布雷	;

“狂野的眼睛，虹膜会随着心情收缩或扩张，”德布雷说道；

“ [ˈfeɪʃ(ə)l][ˈæŋg(ə)l] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈveləpt] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɔːrhed] , [ˈlɪvɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [blæk] [bɪrd] ,
“ facial angle strongly developed , magnificent forehead , livid complexion , black beard ,
“ 面部的 角度 强烈 发达 , 壮丽 前额 , 铁青 肤色 , 黑色的 胡须 ,
[ʃɑːrp] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] , [pəˈlaɪtnəs] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] . ”
sharp and white teeth , politeness unexceptionable . ”
锋利的 和 白色的 牙齿 , 礼貌 无可挑剔 . ”

“面部轮廓分明，额头宽阔，面色红润，留着黑色胡须，牙齿洁白整齐，举止彬彬有礼。”

“ [dʒʌst][soʊ] , [ˌluːsiːˈɛn] , ” [rɪˈtɜːrnd] [mɔːrˈsɛrf] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] [ˈfiːtʃər] [fɔːr; fər]
“ Just so , Lucien , ” returned Morcerf ; “ you have described him feature for
“ 只是 所以 , 吕西安 , ” 返回 莫尔塞夫 ; “ 你 有 描述 他 特征 为了
[ˈfiːtʃər] .
feature .
特征 .

“正是如此，吕西安，”莫尔塞夫回答道；“你把他的外貌特征描述得非常清楚。”

[jes] , [kiːn] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [pəˈlaɪtnəs] .
Yes , keen and cutting politeness .
是的 , 敏锐的 和 切割 礼貌 .

是的，既热情又略带讽刺的礼貌。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdər] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈvjuːɪŋ]
This man has often made me shudder ; and one day when we were viewing
这 男人 有 经常 制成 我 不寒而栗 ; 和 一 天 什么时候 我们 是 观看
[æn; ən][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
an execution ,
一个 执行 ,

这个人常常让我不寒而栗；有一天，当我们观看一场死刑执行时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] ,
I thought I should faint ,
我 想法 我 应该 头晕的 ,

我感觉自己快要晕倒了，

[mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][kɑːm] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈevri]
more from hearing the cold and calm manner in which he spoke of every
更多的 从 听力 这 寒冷的 和 冷静的 方式 在 哪个 他 辐 的 每一个
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ,
description of torture ,
描述 的 酷刑 ,

更让我感到震惊的是，他用冷漠平静的语气描述每一种酷刑。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] . ”
than from the sight of the executioner and the culprit . ”
比 从 这 视线 的 这 刽子手 和 这 罪魁祸首 . ”

比亲眼目睹刽子手和罪犯的模样更可怕。”

“ [dɪd] [hiː; hi][nɑːt] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] [ænd; ənd] [sʌk] [jʊr; jər]
“ Did he not conduct you to the ruins of the Colosseum and suck your
“ 做过 他 不是 执行 你 到 这 废墟 的 这 罗马斗兽场 和 吸 你的
[blʌd] ?
blood ?
血 ?

“他难道没有带你到罗马斗兽场的废墟里吸你的血吗？”

” [æskt] [ˈboʊʃɑːmp] .
” asked Beauchamp .
” 问 博尚 .

博尚问道。

“ [ɔːr] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [juː; jʊ] , [meɪk] [juː; jʊ] [saɪn] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pɑːrtʃmənt] ,
“ Or , having delivered you , make you sign a flaming parchment ,
“ 或者 , 拥有 发表 你 , 制作 你 符号 一个 炽盛 羊皮纸 ,

“或者，把你释放出来之后，让你在一张燃烧的羊皮纸上签字，

[sə'rendərɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['iːsɔː] [dɪd] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [raɪt] ? ”
surrendering your soul to him as Esau did his birth - right ? ”
投降 你的 灵魂 到 他 作为 以扫 做过 他的 出生 - 正确的 ? ”

像以扫献出长子名分那样，将灵魂献给他吗？

“ [reɪl] [ɑːn] , [reɪl] [ɑːn] [æt; ət] [jʊr; jər] [iːz] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , ['sʌmwʌt] [piːkt] .
“ Rail on , rail on at your ease , gentlemen , ” said Morcerf , somewhat piqued .
“ 轨 在 , 轨 在 在 你的 舒适 , 先生们 , ” 说 莫尔塞夫 , 有些 激怒 .

“请随意，先生们，请随意，”莫尔塞夫有些恼火地说。

“ [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [pə'rizjənz] , ['aɪdləz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː] [gɔːŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun] ,
“ When I look at you Parisians , idlers on the Boulevard de Gand or the Bois de Boulogne ,
“ 什么时候 我 看 在 你 巴黎人 , 惰轮 在 这 大道 德 甘德 或者 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

“当我看着你们这些巴黎人，在甘特大道或布洛涅森林里闲逛的时候，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] . ”
and think of this man , it seems to me we are not of the same race . ”
和 思考 的 这 男人 , 它 似乎 到 我 我们 是 不是 的 这 相同的 种族 . ”

想想这个人，我觉得我们根本不是同一族裔。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['flætərd] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['boʊʃɑːmp] .
“ I am highly flattered , ” returned Beauchamp .
“ 我 是 高度 受宠若惊 , ” 返回 博尚 .

“我感到非常荣幸，”博尚回答道。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” ['ædɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [jʊr; jər] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] ,
“ At the same time , ” added Château - Renaud , “ your Count of Monte Cristo is a very fine fellow ,
“ 在 这 相同的 时间 , ” 额外 城堡 - 雷诺 , “ 你的 数数 的 蒙特 基督 是 一个 非常 美好的 同伴 ,

“与此同时，”沙托-雷诺补充道，“你的基督山伯爵是一位非常优秀的人物。”

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['bændɪti] . ”
always excepting his little arrangements with the Italian banditti . ”
总是 除外 他的 小的 安排 和 这 意大利语 强盗 . ”

当然，他与意大利匪徒之间的小交易除外。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɪ'tæliən] ['bændɪti] , ” [sed] [də'breɪ] .
“ There are no Italian banditti , ” said Debray .
“ 那里 是 不 意大利语 强盗 , ” 说 德布雷 .

“根本没有意大利匪徒，”德布雷说。

“ [noʊ] ['væmpaɪər] , ” [kraɪd] ['boʊʃɑːmp] .
“ No vampire , ” cried Beauchamp .
“ 不 吸血鬼 , ” 哭 博尚 .

“没有吸血鬼！”博尚喊道。

“ [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ” ['ædɪd] [də'breɪ] .
“ No Count of Monte Cristo ” added Debray .
“ 不 数数 的 蒙特 基督 ” 额外 德布雷 .

德布雷补充道：“没有《基督山伯爵》。”

“ [ðer; ðər][ɪz][hæf] - [pæst][ten] ['straɪkɪŋ] , ['ælbərt] . ”
“ There is half - past ten striking , Albert . ”
“ 那里 是 一半 - 过去的 十 引人注目 , 阿尔伯特 . ”

“阿尔伯特，十点半开始罢工了。”

“ [kən'fes] [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ”
“ Confess you have dreamed this , and let us sit down to breakfast , ”
“ 承认 你 有 梦见 这 , 和 让 我们 坐 向下 到 早餐 , ”
[kən'tɪnjuːd] ['boʊʃɑːmp] .
continued Beauchamp .
持续 博尚 .

“承认你梦到了这个，然后我们坐下来吃早餐吧，”博尚继续说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [dʒɝ'meɪn] [ə'naʊnst] ,
But the sound of the clock had not died away when Germain announced ,
但 这 声音 的 这 钟 有 不是 死亡 离开 什么时候 杰曼 宣布 ,

但当杰曼宣布时，钟声尚未消失：

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ His excellency the Count of Monte Cristo .
“ 他的 阁下 这 数数 的 蒙特 基督 .

“尊敬的基督山伯爵阁下。”

” [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [stɑːrt] ['evriwʌn] [geɪv] [pruːvd] [haʊ] [mʌtʃ] - ['nærətɪv] [hæd; həd]
” The involuntary start everyone gave proved how much Morcerf's narrative had
” 这 非自愿 开始 每个人 给予 已证实 如何 很多 - 叙述 有
[ɪm'prest] [ðem; ðəm] ,
impressed them ,
印象深刻 他们 ,

“大家不由自主地开始讲述，这证明了莫尔塞夫的叙述给他们留下了多么深刻的印象。”

[ænd; ənd]['ælbərt] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['mænifestiŋ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and Albert himself could not wholly refrain from manifesting sudden emotion .
和 阿尔伯特 他自己 可以 不是 完全 避免 从 显现 突然 情感 .

而阿尔伯特本人也无法完全抑制住突如其来的情绪波动。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ;
He had not heard a carriage stop in the street , or steps in the antechamber ;
他 有 不是 听到 一个 运输 停止 在 这 街道 , 或者 步骤 在 这 前厅 ;

他没有听到马车在街上停下，也没有听到前厅里传来脚步声；

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ɪt'self] ['oʊpənd] ['nɔɪzləsli] .
the door had itself opened noiselessly .
这 门 有 本身 打开 无声 .

门自行无声地打开了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪrd] , [drest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪm'plɪsəti] ,
The count appeared , dressed with the greatest simplicity ,
这 数数 出现 , 穿着 和 这 最 简单 ,

伯爵出现了，衣着极其简朴。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['dændi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət][ɪn][hɪz; ɪz]
but the most fastidious dandy could have found nothing to cavil at in his
但 这 最多 挑剔 花花公子 可以 有 成立 没有什么 到 挑剔 在 在 他的
['tɔɪlət] .
toilet .
洗手间 .

即使是最挑剔的纨绔子弟，也无法对他的梳妆台挑剔任何毛病。

['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] — [hæt] , [koʊt] , [glʌvz] , [ænd; ənd] [buːts] — [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]
Every article of dress — hat , coat , gloves , and boots — was from the
每一个 文章 的 裙子 — 帽子 , 外套 , 手套 , 和 靴子 — 曾是 从 这
[fɜːrst] ['meɪkɚz] .
first makers .
第一的 制造商 .

每件衣服——帽子、外套、手套和靴子——都是最早的制作者所制作的。

[hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] .
He seemed scarcely five - and - thirty .
他 似乎 几乎 五 - 和 - 三十 .

他看起来最多也就三十五岁。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət]
But what struck everybody was his extreme resemblance to the portrait
但 什么 击 大家 曾是 他的 极端 相似 到 这 肖像
[də'breɪ] [hæd; həd] [drɔːn] .
Debray had drawn .
德布雷 有 绘制 .

但最令所有人震惊的是，他与德布雷所画的肖像画惊人地相似。

[ðə; ði] [kaʊnt] [əd'vænst] , ['smaɪlɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]
The count advanced , smiling , into the centre of the room , and approached
这 数数 先进的 , 微笑 , 进入 这 中心 的 这 房间 , 和 接近
['ælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ,

伯爵面带微笑地走到房间中央，走向阿尔伯特。

[huː] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['mænər] .
who hastened towards him holding out his hand in a ceremonial manner .
WHO 加快 向 他 保持 出去 他的 手 在 一个 仪式 方式 .

那人急忙走向他，以庄重的姿态伸出手。

“ [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ɪz][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
“ Punctuality , ” said Monte Cristo , “ is the politeness of kings , according to one
“ 准时 , ” 说 蒙特 基督 , “ 是 这 礼貌 的 国王 , 根据 到 一
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔvrinz] ,
of your sovereigns ,
的 你的 君主 ,

“守时,”基督山伯爵说，“是君王的礼貌，这是你们一位君主的说法。”

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['trævələz] .
I think ; but it is not the same with travellers .
我 思考 ; 但 它 是 不是 这 相同的 和 旅行者 .

我认为是这样；但对于旅行者来说情况就不同了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪndhænd] ;
However , I hope you will excuse the two or three seconds I am behindhand ;
然而 , 我 希望 你 将要 原谅 这 二 或者 三 秒 我 是 背后 ;

不过，希望您能原谅我反应慢了两三秒；

[faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
five hundred leagues are not to be accomplished without some trouble , and
五 百 联赛 是 不是 到 是 完成 没有 一些 麻烦 , 和
[ɪ'speʃəli] [ɪn] [fræns] ,
especially in France ,
尤其 在 法国 ,

五百里格的路程并非一帆风顺，尤其是在法国。

[wer] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [poʊˈstɪljən] . ”
where , it seems , it is forbidden to beat the postilions . ”
在哪里 , 它 似乎 , 它 是 禁止 到 打 这 邮差 . ”

在那里，似乎禁止殴打邮差。

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈnaʊnsɪŋ] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ My dear count , ” replied Albert , “ I was announcing your visit to some of
“ 我的 亲爱的 数数 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 我 曾是 宣布 你的 访问 到 一些 的
[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

“我亲爱的伯爵,”阿尔伯特回答说，“我正在向我的一些朋友宣布您即将来访的消息。”

[huːm] [aɪ][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
whom I had invited in consequence of the promise you did me the honor to
谁 我 有 受邀 在 结果 的 这 承诺 你 做过 我 这 荣誉 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

我之所以邀请他们，是因为你曾给予我莫大的承诺。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
and whom I now present to you .
和 谁 我 现在 展示 到 你 .

现在我向你们介绍他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] , [huːz] [noʊˈbɪləti][ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv]
They are the Count of Château - Renaud , whose nobility goes back to the twelve
他们 是 这 数数 的 城堡 - 雷诺 , 谁 贵族 去 后退 到 这 十二
[pɪrz] ,
peers ,
同龄人 ,

他们是沙托雷诺伯爵，其贵族血统可以追溯到十二位贵族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

[ænd; ənd] [huːz] ['ænsestərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] ; [em] . [ˌluːˌsiː'ɛn] [də'breɪ] ,
and whose ancestors had a place at the Round Table ; M . Lucien Debray ,
和 谁 祖先 有 一个 地方 在 这 圆形的 桌子 ； M . 吕西安 德布雷 ，

他的祖先曾在圆桌会议上占有一席之地；卢西安·德布雷先生

['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ; [em] . ['boʊʃɑːmp] , [æn; ən] ['edɪtər]
private secretary to the minister of the interior ; M . Beauchamp , an editor
私人的 秘书 到 这 部长 的 这 内部的 ； M . 博尚 ， 一个 编辑
[ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] ,
of a paper ,
的 一个 纸 ，

内政部长的私人秘书；报纸编辑博尚先生

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the terror of the French government , but of whom , in spite of his
和 这 恐怖 的 这 法语 政府 ， 但 的 谁 ， 在 尽管如此 的 他的
['næʃ(ə)nəl] [sə'lebrəti] ,
national celebrity ,
国家的 名人 ，

以及法国政府的恐惧，但尽管他享有全国性的声望，

[juː; jʊ][pər'hæps][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ɪn] ['ɪtəli] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ;
you perhaps have not heard in Italy , since his paper is prohibited there ;
你 也许 有 不是 听到 在 意大利 ， 自从 他的 纸 是 禁止 那里 ；

你可能在意大利没有听说过他的文章，因为他的文章在那里被禁了；

[ænd; ənd][em] . [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] , ['kæptɪn] [ʌv; əv]['spɑːhiːz] .
and M . Maximilian Morrel , captain of Spahis .
和 M . 马克西米利安 莫雷尔 ， 队长 的 斯帕希斯 .

以及斯帕希军队长马克西米利安·莫雷尔先生。

” [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [sə'luːtid] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] ,
” At this name the count , who had hitherto saluted everyone with courtesy ,
” 在 这 姓名 这 数数 ， WHO 有 迄今为止 敬礼 每个人 和 礼貌 ，

“听到这个名字，伯爵——此前他一直彬彬有礼地向每个人致意——

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'mæləti] , [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['fɔːrwərd] ,
but at the same time with coldness and formality , stepped a pace forward ,
但 在 这 相同的 时间 和 寒冷 和 正式 ， 步 一个 步伐 向前 ，

但与此同时，他却带着冷漠和拘谨，向前迈了一步。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] ['kʌlərd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .
and a slight tinge of red colored his pale cheeks .
和 一个 轻微 色调 的 红色的 有色 他的 苍白 脸颊 .

他苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

“ [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frentʃ] ['kɔŋkerəz] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ You wear the uniform of the new French conquerors , monsieur , ” said he ;
“ 你 穿 这 制服 的 这 新的 法语 征服者 ， 先生 ， ” 说 他 ；

“先生，您穿的是新法国征服者的制服。”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːrm] .
“ it is a handsome uniform .
“ 它 是 一个 英俊的 制服 .

这是一套很漂亮的制服。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] [tuː; tə]['vaɪbreɪt][soʊ] ['diːpli] ,
“ No one could have said what caused the count's voice to vibrate so deeply ,
“ 不 一 可以 有 说 什么 导致 这 计数 嗓音 到 颤动 所以 深 ,

“没有人能说清是什么原因导致伯爵的声音如此剧烈地颤抖。”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] [klɪr] , ['lʌstrəs] ,
and what made his eye flash , which was in general so clear , lustrous ,
和 什么 制成 他的 眼睛 闪光 , 哪个 曾是 在 一般的 所以 清除 , 光泽的 ,

是什么让他的眼神闪过一丝光芒？他的眼睛通常那么清澈明亮。

[ænd; ənd]['lɪmpɪd] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .
and limpid when he pleased .
和 清澈的 什么时候 他 高兴 .

他想让它清澈就让它清澈。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['æfrɪkənz] , [kaʊnt] ? ” [sed] ['ælbərt] .
“ You have never seen our Africans , count ? ” said Albert .
“ 你 有 绝不 已见 我们的 非洲人 , 数数 ? ” 说 阿尔伯特 .

“你从来没见过我们的非洲人，伯爵？”阿尔伯特说道。

“ ['nevər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] .
“ Never , ” replied the count , who was by this time perfectly master of himself again .
“ 绝不 , ” 回复 这 数数 , WHO 曾是 经过 这 时间 完美 掌握 的 他自己 再次 .

“绝不，”伯爵回答道，此时他已经完全恢复了理智。

“ [wel] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['juːnɪfɔːrm] [biːts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd]['nəublist] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] . ”
“ Well , beneath this uniform beats one of the bravest and noblest hearts in the whole army . ”
“ 出色地 , 下面 这 制服 节拍 一 的 这 最勇敢的 和 最高贵 心 在 这 所有的 军队 . ”

“嗯，在这身军装之下，跳动着全军最勇敢、最高尚的心灵之一。”

“ [oʊ] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɔːrəl] .
“ Oh , M . de Morcerf , ” interrupted Morrel .
“ 哦 , M . 德 莫尔塞夫 , ” 中断 莫雷尔 .

“哦，德·莫尔塞夫先生，”莫雷尔打断道。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ][ɑːn] , ['kæptɪn] .
“ Let me go on , captain .
“ 让 我 去 在 , 队长 .

“让我继续，船长。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælbərt] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [diːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
And we have just heard , ” continued Albert , “ of a new deed of his ,
和 我们 有 只是 听到 , ” 持续 阿尔伯特 , “ 的 一个 新的 契据 的 他的 ,

“我们刚刚听说，”阿尔伯特继续说道，“他又做了一件新事。”

[ænd; ənd][soʊ][hə'roʊɪk][ə; eɪ][wʌn] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
and so heroic a one , that , although I have seen him today for the first time ,
和 所以 英勇 一个 一 , 那 , 虽然 我 有 已见 他 今天 为了 这 第一的 时间 ,

他是如此英勇无畏，尽管我今天才第一次见到他，

[aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [frend] .
I request you to allow me to introduce him as my friend .
我 要求 你 到 允许 我 到 介绍 他 作为 我的 朋友 .

请允许我把他介绍为我的朋友。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ðə; ði]
" At these words it was still possible to observe in Monte Cristo the
" 在 这些 字 它 曾是 仍然 可能的 到 观察 在 蒙特 基督 这
[ˈkɑːnsntreɪtɪd] [lʊk] ,
concentrated look ,
集中 看 ,

“听到这些话，仍然可以看到蒙特克里斯托神情专注。”

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlɪd] [ðæt] [ʃoʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
changing color , and slight trembling of the eyelid that show emotion .
变化 颜色 , 和 轻微 发抖 的 这 眼皮 那 展示 情感 .

颜色变化，以及眼睑轻微颤抖，都表现出情绪。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
" Ah , you have a noble heart , " said the count ; " so much the better .
" 啊 , 你 有 一个 高贵 心 , " 说 这 数数 ; " 所以 很多 这 更好的 .

“啊，你有一颗高尚的心，”伯爵说；“那就再好不过了。”

" [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [wɪtʃ] [ˌkɔrisˈpɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [oʊn] [θɔːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
" This exclamation , which corresponded to the count's own thought rather than
" 这 感叹 , 哪个 对应 到 这 计数 自己的 想法 相当 比
[tuː; tə] [wʌt] [ˈælbərt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
to what Albert was saying ,
到 什么 阿尔伯特 曾是 说 ,

“这句感叹，与其说是阿尔伯特所说的话，不如说是伯爵自己的想法。”

[sərˈpraɪzd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈmɔːrəl] , [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [wɪð; wɪθ]
surprised everybody , and especially Morrel , who looked at Monte Cristo with
惊讶 大家 , 和 尤其 莫雷尔 , WHO 看起来 在 蒙特 基督 和
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

这让所有人都感到惊讶，尤其是莫雷尔，他惊奇地看着基督山伯爵。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːft] [ðæt] , [haʊˈevər] [streɪndʒ] [ðə; ði]
But , at the same time , the intonation was so soft that , however strange the
但 , 在 这 相同的 时间 , 这 语调 曾是 所以 柔软的 那 , 然而 奇怪的 这
[spiːtʃ] [maɪt] [siːm] ,
speech might seem ,
演讲 可能 似乎 ,

但与此同时，他的语调却非常柔和，以至于尽管这番话听起来很奇怪，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
it was impossible to be offended at it .
它 曾是 不可能的 到 是 被冒犯了 在 它 .

根本不可能对此感到冒犯。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈboʊʃɑːmp] [tuː; tə] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
" Why should he doubt it ? " said Beauchamp to Château - Renaud .
" 为什么 应该 他 怀疑 它 ? " 说 博尚 到 城堡 - 雷诺 .

“他为什么要怀疑呢？”博尚对雷诺城堡说道。

" [ɪn] [riˈæləti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [glæns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" In reality , " replied the latter , who , with his aristocratic glance and his
" 在 现实 , " 回复 这 后者 , WHO , 和 他的 贵族 瞥一眼 和 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
knowledge of the world ,
知识 的 这 世界 ,

“实际上，”后者回答道，他目光高贵，见多识广。

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['penətrəbl] [ɪn] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ ['ælbərt] [hæz; həz] [nɑːt] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] ,

had penetrated at once all that was penetrable in Monte Cristo , “ Albert has not deceived us ,

有 渗透 在 一次 全部 那 曾是 可穿透的 在 蒙特 基督 , “ 阿尔伯特 有 不是 受骗 我们 ,

一下子就看透了《基督山伯爵》中所有能看透的部分，“阿尔伯特没有欺骗我们，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] .

for the count is a most singular being .

为了 这 数数 是 一个 最多 单数 存在 .

计数者是一个非常独特的存在。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɔːrəl] ! ”

What say you , Morrel ! ”

什么 说 你 , 莫雷尔 ! ”

莫雷尔，你有什么话说?

“ [mɑː][fwɑː] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['oʊpən] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː] ,

“ Ma foi , he has an open look about him that pleases me ,

“ 马 foi , 他 有 一个 打开 看 关于 他 那 请 我 ,

“Ma foi，他那种开朗的神态让我很满意。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

in spite of the singular remark he has made about me . ”

在 尽管如此 的 这 单数 评论 他 有 制成 关于 我 . ”

尽管他曾对我发表过一些奇怪的评论。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [dʒɝ'meɪn] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] ['redi] .

“ Gentlemen , ” said Albert , “ Germain informs me that breakfast is ready .

“ 先生们 , ” 说 阿尔伯特 , “ 杰曼 通知 我 那 早餐 是 准备好 .

“先生们,”阿尔伯特说，“杰曼告诉我早餐已经准备好了。”

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

My dear count , allow me to show you the way .

我的 亲爱的 数数 , 允许 我 到 展示 你 这 方式 .

亲爱的伯爵，请允许我为您指路。

” [ðeɪ] [pæst] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

” They passed silently into the breakfast - room , and everyone took his place .

” 他们 通过了 默默 进入 这 早餐 - 房间 , 和 每个人 采取 他的 地方 .

他们默默地走进早餐室，每个人都到了自己的位置上。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ,

“ Gentlemen , ” said the count , seating himself ,

“ 先生们 , ” 说 这 数数 , 座位 他自己 ,

“先生们,”伯爵说着，坐了下来。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔːrm] [maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [aɪ] [meɪ] [kə'mɪt] .

“ permit me to make a confession which must form my excuse for any improprieties I may commit .

“ 允许 我 到 制作 一个 忏悔 哪个 必须 形式 我的 原谅 为了 任何 不当行为 我 可能 犯罪 .

“请允许我坦白，这必须成为我为我可能犯下的任何不当行为开脱的理由。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

I am a stranger , and a stranger to such a degree ,

我 是 一个 陌生人 , 和 一个 陌生人 到 这样的 一个 程度 ,

我是一个陌生人，而且是彻头彻尾的陌生人。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [æt; ət]['pærɪs] .
that this is the first time I have ever been at Paris .
那 这 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 到过 在 巴黎 .
这是我第一次来巴黎。

[ðə; ði] [frentʃ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The French way of living is utterly unknown to me ,
这 法语 方式 的 活的 是 完全地 未知 到 我 ,
我对法国人的生活方式完全不了解。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['iːstərn] ['kʌstəmz] ,
and up to the present time I have followed the Eastern customs ,
和 向上 到 这 展示 时间 我 有 随后 这 东 海关 ,
直到现在，我一直遵循东方习俗。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][pə'rizjən] .
which are entirely in contrast to the Parisian .
哪个 是 完全 在 对比 到 这 巴黎人 .
这与巴黎人截然不同。

[aɪ][beg][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [tuː] ['tɜːrkɪʃ] ,
I beg you , therefore , to excuse if you find anything in me too Turkish ,
我 求 你 , 所以 , 到 原谅 如果 你 寻找 任何事物 在 我 也 土耳其 ,
因此，如果我身上有任何土耳其人的特质，请您谅解。

[tuː] [ɪ'tæliən] , [ɔːr] [tuː] [ə'reɪbiən] .
too Italian , or too Arabian .
也 意大利语 , 或者 也 阿拉伯 .
太意大利风，或者太阿拉伯风。

[naʊ] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] ['brekfəst] . ”
Now , then , let us breakfast . ”
现在 , 然后 , 让 我们 早餐 . ”
那么，我们开始吃早餐吧。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] [hiː; hi] [sez] [ɔːl] [ðɪs] , ” ['mʌtəd] ['boʊʃɑːmp] ; “ [dɪ'saɪdɪdli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ With what an air he says all this , ” muttered Beauchamp ; “ decidedly he is a
“ 和 什么 一个 空气 他 说道 全部 这 , ” 低声说道 博尚 ; “ 绝对地 他 是 一个
[greɪt] [mæn] . ”
great man . ”
伟大的 男人 . ”
“他说这些话的时候那副神态，”博尚低声说道，“他无疑是个伟人。”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , ” ['ædɪd] [də'breɪ] .
“ A great man in his own country , ” added Debray .
“ 一个 伟大的 男人 在 他的 自己的 国家 , ” 额外 德布雷 .
“他在自己的国家是一位伟人，”德布雷补充道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] ['evri] ['kʌntri] , [em] . [də'breɪ] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ A great man in every country , M . Debray , ” said Château - Renaud .
“ 一个 伟大的 男人 在 每一个 国家 , M . 德布雷 , ” 说 城堡 - 雷诺 .
“德布雷先生是每个国家都伟大的人物，”沙托-雷诺说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ][moʊst] ['tempərət] [gest] .
The count was , it may be remembered , a most temperate guest .
这 数数 曾是 , 它 可能 是 记得 , 一个 最多 温带 客人 .
人们或许还记得，这位伯爵是一位非常温和的客人。

['ælbərt] [ri'mɑːkt] [ðɪs] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [lest] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
Albert remarked this , expressing his fears lest , at the outset ,
阿尔伯特 评论 这 , 表达 他的 恐惧 免得 , 在 这 开端 ,
阿尔伯特发表了这番言论，表达了他一开始的担忧，即：

[ðə; ði][pə'rizjən] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
the Parisian mode of life should displease the traveller in the most essential point .
这 巴黎人 模式 的 生活 应该 得罪 这 游客 在 这 最多 基本的 观点 .

巴黎人的生活方式在最根本的一点上会让旅行者感到不悦。

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [fɪr] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
“ My dear count , ” said he , “ I fear one thing , and that is ,
“ 我的 亲爱的 数数 , ” 说 他 , “ 我 害怕 一 事物 , 和 那 是 ,

“我亲爱的伯爵，”他说，“我只担心一件事，那就是……”

[ðæt] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['hɛldɚ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
that the fare of the Rue du Helder is not so much to your taste as that of
那 这 票价 的 这 后悔 杜 赫尔德 是 不是 所以 很多 到 你的 品尝 作为 那 的
[ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ˌdiː 'aɪ]['spægnə] .
the Piazza di Spagna .
这 广场 迪 西班牙 .

你觉得赫尔德街的菜肴不如西班牙广场的菜肴那么合你的口味。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
I ought to have consulted you on the point , and have had some
我 应该 到 有 咨询 你 在 这 观点 , 和 有 有 一些
['dɪʃɪz] [prɪ'perd] [ɪk'spresli] . ”
dishes prepared expressly . ”
菜肴 准备 明确地 . ”

我应该就此事征求你的意见，并让人专门准备一些菜肴。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Did you know me better , ” returned the count , smiling ,
“ 做过 你 知道 我 更好的 , ” 返回 这 数数 , 微笑 ,

“你更了解我吗？”伯爵笑着反问道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævələr] [laɪk] [maɪ'self] ,
“ you would not give one thought of such a thing for a traveller like myself ,
“ 你 会 不是 给 一 想法 的 这样的 一个 事物 为了 一个 游客 喜欢 我 ,

“你根本不会想到像我这样的旅行者会遇到这种事。”

[huː] [hæz; həz] [sək'sesɪvli] [lɪvd] [ɑːn][ˌmækə'roʊni][æt; ət]['neɪpəlz] , [poʊ'lentə][æt; ət][mɪ'læn] , ['ɑːlə]
who has successively lived on macaroni at Naples , polenta at Milan , olla
WHO 有 依次 居住地 在 通心粉 在 那不勒斯 , 玉米粥 在 米兰 , 奥拉
[poʊdriːdə][æt; ət][və'lenʃiə] ,
podrida at Valencia ,
podrida 在 瓦伦西亚 ,

他先后在意大利那不勒斯吃过通心粉，在意大利米兰吃过玉米粥，在意大利瓦伦西亚吃过炖菜。

[pɪ'laʊ][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['kɜːri] [ɪn] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['swɔləuz] - [nests] [ɪn] ['tʃaɪnə] .
pilau at Constantinople , curry in India , and swallows ' nests in China .
抓饭 在 君士坦丁堡 , 咖喱 在 印度 , 和 燕子 - 巢穴 在 中国 .

君士坦丁堡的抓饭、印度的咖喱和中国的燕窝。

[aɪ] [iːt] ['evriwer] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ] [iːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [tə'deɪ] ,
I eat everywhere , and of everything , only I eat but little ; and today ,
我 吃 到处 , 和 的 一切 , 仅有的 我 吃 但 小的 ; 和 今天 ,

我到处吃，什么都吃，只是吃得很少；而今天，

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ɪz][maɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
that you reproach me with my want of appetite , is my day of appetite ,
那 你 责备 我 和 我的 想 的 食欲 , 是 我的 天 的 食欲 ,

你责备我食欲不振，正是我食欲大增的日子。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
for I have not eaten since yesterday morning . ”
为了 我 有 不是 吃 自从 昨天 早晨 . ”

因为我从昨天早上到现在都没吃东西。

“ [wʌt] , ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] ? ”
“ What , ” cried all the guests , “ you have not eaten for four - and - twenty hours ? ”
“ 什么 , ” 哭 全部 这 客人 , “ 你 有 不是 吃 为了 四 - 和 - 二十 小时 ? ”

“什么？”所有宾客惊呼道，“你们已经二十四个小时没吃饭了？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ No , ” replied the count ;
“ 不 , ” 回复 这 数数 ;

“不，”伯爵回答道；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [roʊd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [nɪr] [niːm] ,
“ I was forced to go out of my road to obtain some information near Nîmes ,
“ 我 曾是 强制 到 去 出去 的 我的 路 到 获得 一些 信息 靠近 尼姆 ,

“我被迫绕道前往尼姆附近获取一些信息。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [leɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][stɑːp] . ”
so that I was somewhat late , and therefore I did not choose to stop . ”
所以 那 我 曾是 有些 晚的 , 和 所以 我 做过 不是 选择 到 停止 . ”

因此我有点迟到了，所以就没选择停下来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [eɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ? ” [æskt] [mɔːr'sɛrf] .
“ And you ate in your carriage ? ” asked Morcerf .
“ 和 你 吃 在 你的 运输 ? ” 问 莫尔塞夫 .

“你们是在马车里吃的吗？”莫尔塞夫问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [slept] ,
“ No , I slept ,
“ 不 , 我 睡着了 ,

“不，我睡着了。”

[æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ'self] ,
as I generally do when I am weary without having the courage to amuse myself ,
作为 我 一般来说 做 什么时候 我 是 厌倦 没有 拥有 这 勇气 到 娱乐 我 ,

我通常在疲惫不堪又没有勇气自娱自乐的时候会这样做。

[ɔːr] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [iːt] . ”
or when I am hungry without feeling inclined to eat . ”
或者什么时候 我 是 饥饿的 没有 感觉 倾斜 到 吃 . ”

或者当我饿了却不想吃东西的时候。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , [mə'sjɜːr] ? ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ But you can sleep when you please , monsieur ? ” said Morrel .
“ 但 你 能 睡觉 什么时候 你 请 , 先生 ? ” 说 莫雷尔 .

“但是先生，您可以随时睡觉啊？”莫雷尔说道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You have a recipe for it ? ”
“ 你 有 一个 食谱 为了 它 ? ”

“你有配方吗？”

“ [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [wʌn] . ”
“ An infallible one . ”
“ 一个 绝对正确 一 . ”

“一个绝对不会出错的人。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['æfrɪkə] , [huː] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['eni] [fuːd] [tuː; tə]
“ That would be invaluable to us in Africa , who have not always any food to
“ 那 会 是 无价 到 我们 在 非洲 , WHO 有 不是 总是 任何 食物 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

“这对我们非洲人来说将是无比宝贵的，因为我们并非总是有饭吃。”

[ænd; ənd] ['rerli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] . ”
and rarely anything to drink . ”
和 很少 任何事物 到 喝 . ”

而且几乎没有饮料。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
“ Yes , ” said Monte Cristo ; “ but , unfortunately ,
“ 是的 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 但 , 很遗憾 ,

“是的,”基督山伯爵说；“但是，不幸的是，

[ə; eɪ] ['resəpi] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ'self] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
a recipe excellent for a man like myself would be very dangerous applied to
一个 食谱 出色的 为了 一个 男人 喜欢 我 会 是 非常 危险的 应用 到
[æn; ən]['ɑːrmi] ,
an army ,
一个 军队 ,

对我这样的人来说堪称完美的食谱，如果用在军队上，将会非常危险。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [ə'weɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdɪd] . ”
which might not awake when it was needed . ”
哪个 可能 不是 醒 什么时候 它 曾是 需要 . ”

它可能无法在需要的时候醒来。”

“ [meɪ] [wiː; wi][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['resəpi] ? ” [æskt] [də'breɪ] .
“ May we inquire what is this recipe ? ” asked Debray .
“ 可能 我们 查询 什么 是 这 食谱 ? ” 问 德布雷 .

“请问这是什么食谱？”德布雷问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh , yes , ” returned Monte Cristo ; “ I make no secret of it .
“ 哦 , 是的 , ” 返回 蒙特 基督 ; “ 我 制作 不 秘密 的 它 .

“哦，是的,”基督山伯爵回答说，“我对此毫不隐瞒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['oʊpiəm] ,
It is a mixture of excellent opium ,
它 是 一个 混合物 的 出色的 鸦片 ,

它是由优质鸦片混合而成的。

[wɪtʃ] [aɪ] [fetʃt] [maɪ'self][frʌm; frəm]['kænˌtɑn,ˌkæn'tɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pjʊr] ,
which I fetched myself from Canton in order to have it pure ,
哪个 我 已获取 我 从 广州 在 命令 到 有 它 纯的 ,

为了确保其纯度，我亲自从广州取回了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taigris]
and the best hashish which grows in the East — that is , between the Tigris
和 这 最好的 大麻 哪个 生长 在 这 东方 — 那 是 , 之间 这 底格里斯河
[ænd; ənd][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .
and the Euphrates .
和 这 幼发拉底河 .

还有生长在东方的最好的大麻——也就是底格里斯河和幼发拉底河之间的地区。

[ðiːz] [tuː] [ɪn'griːdiənts] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ɪn] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃəns] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [pɪlz] .
These two ingredients are mixed in equal proportions , and formed into pills .
这些 二 原料 是 混合 在 平等的 比例 , 和 形成 进入 药片 .

将这两种成分按等比例混合，制成药片。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [wʌn] [ɪz] ['teɪkən] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] .
Ten minutes after one is taken , the effect is produced .
十 分钟 后 一 是 已采取 , 这 影响 是 生产 .

服用后十分钟即可见效。

[æsk] ['bærən] [frɑːnts] - ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [deɪ] . ”
Ask Baron Franz d'Épinay ; I think he tasted them one day . ”
问 男爵 弗朗茨 - ; 我 思考 他 尝过 他们 一 天 . ”

问问弗朗茨·德·埃皮奈男爵吧；我想他有一天尝过。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [mɔːr'sɛrf] , “ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes , ” replied Morcerf , “ he said something about it to me . ”
“ 是的 , ” 回复 莫尔塞夫 , “ 他 说 某物 关于 它 到 我 . ”

“是的,”莫尔塞夫回答说，“他跟我说过这件事。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , [huː] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kredʒələs] ,
“ But , ” said Beauchamp , who , as became a journalist , was very incredulous ,
“ 但 , ” 说 博尚 , WHO , 作为 成为 一个 记者 , 曾是 非常 难以置信 ,

“但是,”博尚说道，他后来成为了一名记者，对此感到非常难以置信。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðɪs] [drʌg] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”
“ you always carry this drug about you ? ”
“ 你 总是 携带 这 药品 关于 你 ? ”

“你总是随身携带这种毒品吗？”

“ ['ɔːlweɪz] . ”
“ Always . ”
“ 总是 . ”

“总是。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['preʃəs] [pɪlz] ? ” [kən'tɪnjuːd]
“ Would it be an indiscretion to ask to see those precious pills ? ” continued
“ 会 它 是 一个 轻率 到 问 到 看 那些 宝贵的 药片 ? ” 持续
['boʊʃɑːmp] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

“如果我请求查看那些珍贵的药丸，会不会显得失礼呢？”博尚继续说道。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
hoping to take him at a disadvantage .
希望 到 拿 他 在 一个 劣势 .

希望趁他处于劣势时击败他。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]
“ No , monsieur , ” returned the count ; and he drew from his pocket a
“ 不 , 先生 , ” 返回 这 数数 ; 和 他 画 从 他的 口袋 一个
['mɑːrvələs] ['kæskɪt] ,
marvellous casket ,
奇妙 棺材 ,

“不，先生，”伯爵回答道；然后他从口袋里掏出一个精美的匣子，

[fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['emərəld] [ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [lɪd] [wɪtʃ] [ʌnsk'ruːd]
formed out of a single emerald and closed by a golden lid which unscrewed
形成 出去 的 一个 单身的 翠 和 关闭 经过 一个 金的 盖 哪个 拧开
[ænd; ənd] [geɪv] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['griːnɪʃ] ['kʌlərd] ['pelɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piː] .
and gave passage to a small greenish colored pellet about the size of a pea .
和 给予 通道 到 一个 小的 绿绿色 有色 颗粒 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 .

它由一颗祖母绿宝石制成，并盖有一个金色的盖子，盖子可以拧开，露出一颗豌豆大小的绿色小颗粒。

[ðɪs] [bɔːl] [hæd; həd][æn; ən]['ækrɪd][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['oʊdər] .
This ball had an acrid and penetrating odor .
这 球 有 一个 辛辣 和 渗透 气味 .

这个球散发着刺鼻的气味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] , [wɪtʃ] [wʊd] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
There were four or five more in the emerald , which would contain about a dozen .
那里 是 四 或者 五 更多的 在 这 翠 , 哪个 会 包含 关于 一个 打 .

祖母绿里还有四五个，这颗祖母绿大约包含十二个。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
The casket passed around the table ,
这 棺材 通过了 大约 这 桌子 ,

棺材在桌上传递了一圈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['emərəld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
but it was more to examine the admirable emerald than to see the
但 它 曾是 更多的 到 检查 这 令人钦佩的 翠 比 到 看 这
[pɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
pills that it passed from hand to hand .
药片 那 它 通过了 从 手 到 手 .

但此行的目的更多是为了欣赏那颗令人赞叹的祖母绿，而不是为了观看它在人与人之间传递的药丸。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [kʊk] [huː] [pri'pɛəz] [ðiːz] [pɪlz] ? ” [æskt] ['boʊʃɑːmp] .
“ And is it your cook who prepares these pills ? ” asked Beauchamp .
“ 和 是 它 你的 厨师 WHO 准备 这些 药片 ? ” 问 博尚 .

“这些药丸是你们的厨师配制的吗？”博尚问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [ðʌs] [bɪ'treɪ] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt]
“ Oh , no , monsieur , ” replied Monte Cristo ; “ I do not thus betray my enjoyments
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 我 做 不是 因此 背叛 我的 享受
[tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlgər] .
to the vulgar .
到 这 庸俗 .

“哦，不，先生，”基督山伯爵回答说，“我不会这样将我的享乐暴露给庸俗之人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['kemɪst] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [maɪ] [pɪlz] [maɪ'self] . ”
I am a tolerable chemist , and prepare my pills myself . ”
我 是 一个 可容忍的 化学家 , 和 准备 我的 药片 我 . ”

我化学知识还算过得去，药片都是自己配制的。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , ” [sed]
“ This is a magnificent emerald , and the largest I have ever seen , ” said
“ 这 是 一个 壮丽 翠 , 和 这 最大 我 有 曾经 已见 , ” 说
[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
Château - Renaud ,
城堡 - 雷诺 ,

“这是一颗绝美的祖母绿，也是我见过的最大的一颗，” Château-Renaud说道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”
“ although my mother has some remarkable family jewels . ”
“ 虽然 我的 母亲 有 一些 卓越 家庭 珠宝 . ”

“虽然我母亲有一些非常珍贵的传家宝。”

“ [aɪ][hæd; həd] [θriː] ['sɪmələr][wʌnz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ I had three similar ones , ” returned Monte Cristo .
“ 我 有 三 相似的 一个 , ” 返回 蒙特 基督 .

“我有三个类似的，”基督山伯爵回答道。

“ [aɪ] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['seɪbər] ;
“ I gave one to the Sultan , who mounted it in his sabre ;
“ 我 给予 一 到 这 苏丹 , WHO 安装 它 在 他的 军刀 ;

“我送给苏丹一把，他把它装在了他的佩剑上；

[ə'nʌðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] [ðə; ði] [poʊp] , [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [set] [ɪn][hɪz; ɪz][ti'ɑːrə] ,
another to our holy father the Pope , who had it set in his tiara ,
其他 到 我们的 圣 父亲 这 教皇 , WHO 有 它 放 在 他的 头饰 ,
另一件是献给我们的圣父教皇的，他把它镶嵌在了自己的三重冠上。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [faɪn] ,
opposite to one nearly as large , though not so fine ,
对面的 到 一 几乎 作为 大的 , 尽管 不是 所以 美好的 ,
与一个尺寸几乎相同但不如它精致的物体相对而立。

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predəsesər] , ['paɪəs][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
given by the Emperor Napoleon to his predecessor , Pius VII .
给定 经过 这 皇帝 拿破仑 到 他的 前任 , 庇护 七 .
由拿破仑皇帝赠予其前任庇护七世。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [θɜːrd] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hɔləud] [aʊt] , [wɪtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪts]
I kept the third for myself , and I had it hollowed out , which reduced its
我 保留 这 第三 为了 我 , 和 我 有 它 空心的 出去 , 哪个 减少 它是
['væljuː] ,
value ,
价值 ,
第三件我留给了自己，并把它掏空了，这降低了它的价值。

[bʌt; bət] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ] [ɪn'tendɪd] .
but rendered it more commodious for the purpose I intended .
但 渲染 它 更多的 宽敞的 为了 这 目的 我 故意的 .
但它使之更符合我的预期用途。

” ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
” Everyone looked at Monte Cristo with astonishment ;
” 每个人 看起来 在 蒙特 基督 和 惊讶 ;
“所有人都惊讶地看着基督山伯爵；

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,
he spoke with so much simplicity that it was evident he spoke the truth ,
他 辐 和 所以 很多 简单 那 它 曾是 明显 他 辐 这 真相 ,
他说话如此朴实无华，显然他说的都是真话。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
or that he was mad .
或者 那 他 曾是 疯狂的 .
或者说他疯了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [meɪd] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmər]
However , the sight of the emerald made them naturally incline to the former
然而 , 这 视线 的 这 翠 制成 他们 自然 倾斜 到 这 以前的
[bɪ'liːf] .
belief .
信仰 .
然而，看到那颗祖母绿后，他们自然而然地倾向于前一种观点。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðiːz] [tuː] ['sɔvrinz] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
“ And what did these two sovereigns give you in exchange for these magnificent
“ 和 什么 做过 这些 二 君主 给 你 在 交换 为了 这些 壮丽
['prez(ə)nts] ? ” [æskt] [də'breɪ] .
presents ? ” asked Debray .
礼物 ? ” 问 德布雷 .
“那么，这两位君主用什么来交换这些华丽的礼物呢？”德布雷问道。

“ [ðə; ði] ['sʌltən] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ðə; ði] [poʊp] ,
“ The Sultan , the liberty of a woman , ” replied the Count ; “ the Pope ,
“ 这 苏丹 , 这 自由 的 一个 女士 , ” 回复 这 数数 ; “ 这 教皇 ,
“苏丹，女人的自由，”伯爵回答说；“教皇，

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

the life of a man ;

这 生活 的 一个 男人 ;

一个人的一生;

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt]

so that once in my life I have been as powerful as if heaven had brought

所以 那 一次 在 我的 生活 我 有 到过 作为 强大的 作为 如果 天堂 有 带来

[ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θroʊn] . ”

me into the world on the steps of a throne . ”

我 进入 这 世界 在 这 步骤 的 一个 王座 . ”

所以，我这辈子曾有过那么一次，感觉自己像上天把我从宝座上带到这个世界上一样强大。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɛ'piːnoʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ? ” [kraɪd] [mɔːr'sɛrf] ;

“ And it was Peppino you saved , was it not ? ” cried Morcerf ;

“ 和 它 曾是 佩皮诺 你 已保存 , 曾是 它 不是 ? ” 哭 莫尔塞夫 ;

“你救的是佩皮诺，对吧？”莫尔塞夫喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] ['pɑːrd(ə)n] ? ”

“ it was for him that you obtained pardon ? ”

“ 它 曾是 为了 他 那 你 获得 赦免 ? ”

“你是为了他才获得赦免的吗？”

“ [pər'hæps] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smaɪlɪŋ] .

“ Perhaps , ” returned the count , smiling .

“ 也许 , ” 返回 这 数数 , 微笑 .

“或许吧,”伯爵笑着回答。

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]

“ My dear count , you have no idea what pleasure it gives me to hear you

“ 我的 亲爱的 数数 , 你 有 不 主意 什么 乐趣 它 给予 我 到 听到 你

[spiːk] [ðʌs] ,

speak thus ,

说话 因此 ,

“我亲爱的伯爵，您无法想象听到您这样说话我有多么高兴。”

” [sed] [mɔːr'sɛrf] .

” said Morcerf .

” 说 莫尔塞夫 .

莫尔塞夫说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ I had announced you beforehand to my friends as an enchanter of the

“ 我 有 宣布 你 预先 到 我的 朋友们 作为 一个 魔法师 的 这

[ə'reɪbiən] [naɪts] ,

Arabian Nights ,

阿拉伯 夜晚 ,

“我之前已经向我的朋友们介绍过你，说你是《一千零一夜》中的魔法师。”

[ə; eɪ] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;

a wizard of the Middle Ages ;

一个 巫师 的 这 中间 年龄 ;

中世纪的巫师；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sʌt(ə)l] [ɪn] ['pærədɒksɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər] [kə'priːsiz] [ʌv; əv]

but the Parisians are so subtle in paradoxes that they mistake for caprices of

但 这 巴黎人 是 所以 微妙的 在 悖论 那 他们 错误 为了 一掷千金 的

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnkən'testəbl] [trʊθs] ,

the imagination the most incontestable truths ,

这 想像力 这 最多 无可争议的 真相 ,

但巴黎人对悖论的理解如此微妙，以至于他们把最无可辩驳的真理误认为是想象力的奇想。

[wen] [ðiːz] [trʊθs] [duː][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] .
when these truths do not form a part of their daily existence .
什么时候 这些 真相 做 不是 形式 一个 部分 的 他们的 日常的 存在 .

当这些真理没有成为他们日常生活的一部分时。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hɪr] [ɪz] [də'breɪ] [huː] [riːdz] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [huː] [prɪnts] , ['evri] [deɪ] ,
For example , here is Debray who reads , and Beauchamp who prints , every day ,
为了 例子 , 这里 是 德布雷 WHO 阅读 , 和 博尚 WHO 印刷 , 每一个 天 ,

例如，德布雷每天都读书，而博尚每天都写作。

- [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɔbd] [ɑːn][ðə; ði]
' A member of the Jockey Club has been stopped and robbed on the
- 一个 成员 的 这 骑师 俱乐部 有 到过 停止 和 被抢劫 在 这
['bʊləvɑːrd] ; -
Boulevard ; '
大道 ; -

“一名赛马俱乐部成员在林荫大道上被拦下并遭到抢劫；”

- [fɔːr] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['denis] - [ɔːr] - [ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː]
' four persons have been assassinated in the Rue St . Denis ' or ' the Faubourg St
- 四 人 有 到过 被暗杀 在 这 后悔 英石 . 丹尼斯 - 或者 - 这 郊区 英石
. [dʒɝ'meɪn] ; -
. Germain ; '
. 杰曼 ; -

“圣丹尼斯街”或“圣日耳曼郊区”发生了四起暗杀事件；

- [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , [ɔːr] ['twenti] [θiːvz] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
' ten , fifteen , or twenty thieves , have been arrested in a café on the Boulevard
- 十 , 十五 , 或者 二十 窃贼 , 有 到过 被捕 在 一个 咖啡店 在 这 大道
[diː'ju]['temp(ə)l] ,
du Temple ,
杜 寺庙 ,

“十名、十五名或二十名窃贼在圣殿大道的一家咖啡馆被捕。”

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [θɜːrmz] [diː]['dʒuːliːən] ,
or in the Thermes de Julien ,
或者 在 这 温泉浴 德 朱利安 ,

或者在朱利安温泉浴场，

- — [ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [seɪm] [men] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændits][ɪn][ðə; ði] [mə'remə]
' — and yet these same men deny the existence of the bandits in the Maremma
- — 和 然而 这些 相同的 男人 否定 这 存在 的 这 强盗 在 这 马雷玛
,
,
,

——然而这些人却否认马雷马地区存在土匪。

[ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] [ˌdiː 'aɪ] [rə'mɑːnə] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɒntaɪn] [mɑːʃiz] .
the Campagna di Romana , or the Pontine Marshes .
这 坎帕尼亚 迪 罗曼娜 , 或者 这 蓬蒂内 沼泽 .

Campagna di Romana 或 Pontine 沼泽。

[tel] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['bændits] ,
Tell them yourself that I was taken by bandits ,
告诉 他们 你自己 那 我 曾是 已采取 经过 强盗 ,

你自己告诉他们我是被强盗抓走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn]
and that without your generous intercession I should now have been sleeping in
和 那 没有 你的 慷慨的 代祷 我 应该 现在 有 到过 睡眠 在
[ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] ,
the Catacombs of St . Sebastian ,
这 地下墓穴 的 英石 . 塞巴斯蒂安 ,

若非您慷慨的代祷，我现在恐怕已经长眠于圣塞巴斯蒂安地下墓穴之中了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['hɛldɝ] . ”
instead of receiving them in my humble abode in the Rue du Helder . ”
反而 的 接收 他们 在 我的 谦逊的 住所 在 这 后悔 杜 赫尔德 . ”

而不是在我位于赫尔德街的简陋住所接待他们。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] . ”
“ Ah , ” said Monte Cristo “ you promised me never to mention that circumstance . ”
“ 啊 , ” 说 蒙特 基督 “ 你 承诺 我 绝不 到 提到 那 环境 . ”

“啊，”基督山伯爵说，“你答应过我永远不会提起那件事。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [meɪd] [ðæt] ['prɑːmɪs] , ” [kraɪd] [mɔːr'sɛrf] ;
“ It was not I who made that promise , ” cried Morcerf ;
“ 它 曾是 不是 我 WHO 制成 那 承诺 , ” 哭 莫尔塞夫 ;

“做出那个承诺的不是我，”莫尔塞夫喊道；

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌn] [els] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['reskjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
“ it must have been someone else whom you have rescued in the same
“ 它 必须 有 到过 某人 别的 谁 你 有 获救 在 这 相同的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“那一定是其他人，你用同样的方法救过他们。”

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
and whom you have forgotten .
和 谁 你 有 被遗忘的 .

而你已经忘记了他。

[preɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] , [aɪ] [trʌst] , [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][duː] [noʊ] ,
Pray speak of it , for I shall not only , I trust , relate the little I do know ,
祈祷 说话 的 它 , 为了 我 将 不是 仅有的 , 我 相信 , 涉及 这 小的 我 做 知道 ,

请您务必说说这件事，因为我相信，我不仅会把我所知道的一点点事情告诉您，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
but also a great deal I do not know . ”
但 还 一个 伟大的 交易 我 做 不是 知道 . ”

但我也有很多不了解的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ It seems to me , ” returned the count , smiling ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 返回 这 数数 , 微笑 ,

“依我看，”伯爵笑着回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] [wʌt]
“ that you played a sufficiently important part to know as well as myself what
“ 那 你 玩 一个 足够 重要的 部分 到 知道 作为 出色地 作为 我 什么
['hæpənd] . ”
happened . ”
发生 . ”

“你扮演了足够重要的角色，所以你和我一样清楚发生了什么。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [tel] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] ,
“ Well , you promise me , if I tell all I know , to relate , in your turn ,
“ 出色地 , 你 承诺 我 , 如果 我 告诉 全部 我 知道 , 到 涉及 , 在 你的 转动 ,

“好吧，你答应我，如果我把我所知道的一切都告诉你，你也会反过来告诉我。”

[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	?	”
all	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**?**	**”**
全部	那	我	做	不是	知道	?	”

所有我不知道的事情?

“	[ðæt]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[fer]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
“	**That**	**is**	**but**	**fair**	**,**	**”**	**replied**	**Monte**	**Cristo**	**.**
“	那	是	但	公平的	,	”	回复	蒙特	基督	.

“这很公平，”基督山伯爵回答道。

“	[wel]	,	”	[sed]	[mɔːr'sɛrf]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Morcerf**	**,**
“	出色地	,	”	说	莫尔塞夫	,

“嗯，”莫尔塞夫说道，

“	[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	[aɪ]	[bi'liːvd]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'tenʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæsk]	,
“	**for**	**three**	**days**	**I**	**believed**	**myself**	**the**	**object**	**of**	**the**	**attentions**	**of**	**a**	**masque**	**,**
“	为了	三	天	我	相信	我	这	目的	的	这	注意	的	一个	面具	,

“我连续三天都觉得自己是假面舞会的主角，

[huːm]	[aɪ]	[tʊk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dɪ'sendənt]	[ʌv; əv]	['tʌˌliːə]	[ɔːr]	-	,
whom	**I**	**took**	**for**	**a**	**descendant**	**of**	**Tullia**	**or**	**Poppæa**	**,**
谁	我	采取	为了	一个	后裔	的	图利亚	或者	-	,

我以为他是图利亚或波佩亚的后裔，

[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sɪmpli]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'tenʃnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɔntə'diːnə]	,
while	**I**	**was**	**simply**	**the**	**object**	**of**	**the**	**attentions**	**of**	**a**	**contadina**	**,**
尽管	我	曾是	简单地	这	目的	的	这	注意	的	一个	康塔迪纳	,

而我当时只不过是一个农妇的追求对象而已。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[seɪ]	[kɔntə'diːnə]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['seɪɪŋ]	['pez(ə)nt]	[gɜːrl]	.
and	**I**	**say**	**contadina**	**to**	**avoid**	**saying**	**peasant**	**girl**	**.**
和	我	说	康塔迪纳	到	避免	说	农民	女孩	.

我用 contadina 来避免说 farmers girl（农家女孩）。

[wʌt]	[aɪ]	[noʊ]	[ɪz]	,	[ðæt]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,
What	**I**	**know**	**is**	**,**	**that**	**,**	**like**	**a**	**fool**	**,**
什么	我	知道	是	,	那	,	喜欢	一个	傻子	,

我知道的是，就像个傻瓜一样，

[ə; eɪ]	['greɪtər]	[fuːl]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[spoʊk]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
a	**greater**	**fool**	**than**	**he**	**of**	**whom**	**I**	**spoke**	**just**	**now**	**,**
一个	更大的	傻子	比	他	的	谁	我	辐	只是	现在	,

比我刚才提到的那个人还要愚蠢。

[aɪ]	[mɪ'stʊk]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['pez(ə)nt]	[gɜːrl]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['bændɪt]	[ʌv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]	[ɔːr]	[ˌsɪks'tiːn]	,
I	**mistook**	**for**	**this**	**peasant**	**girl**	**a**	**young**	**bandit**	**of**	**fifteen**	**or**	**sixteen**	**,**
我	误	为了	这	农民	女孩	一个	年轻的	土匪	的	十五	或者	十六	,

我把这个农家女孩错认成了一个十五六岁的年轻强盗。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['biədlis]	[tʃɪn]	[ænd; ənd]	[slɪm]	[weɪst]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,
with	**a**	**beardless**	**chin**	**and**	**slim**	**waist**	**,**	**and**	**who**	**,**
和	一个	无胡须	下巴	和	苗条的	腰部	,	和	WHO	,

他下巴上没有胡须，腰肢纤细，而且，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ɪm'prɪnt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪst]	[sə'luːt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
just	**as**	**I**	**was**	**about**	**to**	**imprint**	**a**	**chaste**	**salute**	**on**	**his**	**lips**	**,**
只是	作为	我	曾是	关于	到	印记	一个	贞洁	礼炮	在	他的	嘴唇	,

正当我准备向他献上一个纯洁的敬礼时，

[pleɪst]	[ə; eɪ]	['pɪst(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hed]	,	[ænd; ənd]	,	['eɪdɪd]	[baɪ]	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	['ʌðər]	,
placed	**a**	**pistol**	**to**	**my**	**head**	**,**	**and**	**,**	**aided**	**by**	**seven**	**or**	**eight**	**others**	**,**
放置	一个	手枪	到	我的	头	,	和	,	协助	经过	七	或者	八	其他的	,

他用手枪抵住我的头，并伙同其他七八个人，

[led] , [ɔːr] ['ræðər] ['drægd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [siː'bæstjən] ,
led , or rather dragged me , to the Catacombs of St . Sebastian ,
引领 , 或者 相当 拖拽 我 , 到 这 地下墓穴 的 英石 . 塞巴斯蒂安 ,

他把我，或者更确切地说是拖着我，带到了圣塞巴斯蒂安地下墓穴。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['brɪgənd] [tʃiːf] [pə'ruːzɪŋ] - ['kɔmentəriz] ,
where I found a highly educated brigand chief perusing Cæsar's Commentaries ,
在哪里 我 成立 一个 高度 受过教育 强盗 首席 仔细阅读 - 评论 ,

我发现一位受过高等教育的强盗头子正在研读凯撒的《评注》。

[ænd; ənd] [huː] [deɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði][nekst]
and who deigned to leave off reading to inform me , that unless the next
和 WHO 设计 到 离开 离开 阅读 到 通知 我 , 那 除非 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

而且还有人纡尊降贵地放下手中的活来告诉我，除非第二天早上，

[bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [pɪ'æstər] [wɜːr; wər] [peɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
before six o'clock , four thousand piastres were paid into his account at his
前 六 点钟 , 四 千 皮亚斯特 是 有薪酬的 进入 他的 帐户 在 他的
['bæŋkɝz] ,
banker's ,
银行家的 ,

六点之前，他的银行账户里收到了四千皮亚斯特。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
at a quarter past six I should have ceased to exist .
在 一个 四分之一 过去的 六 我 应该 有 停止 到 存在 .

六点一刻我本该不复存在。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][frɑːnts] - [pə'zeʃn] ,
The letter is still to be seen , for it is in Franz d'Épinay's possession ,
这 信 是 仍然 到 是 已见 , 为了 它 是 在 弗朗茨 - 拥有 ,

这封信目前尚未公开，因为它在弗朗茨·德·埃皮奈手中。

[saɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ʌv; əv][em] . [luː'iːdʒi] - .
signed by me , and with a postscript of M . Luigi Vampa .
签名 经过 我 , 和 和 一个 后记 的 M . 路易吉 - .

由我签名，并附有 M. Luigi Vampa 的后记。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [kaʊnt] ,
This is all I know , but I know not , count ,
这 是 全部 我 知道 , 但 我 知道 不是 , 数数 ,

这就是我所知道的一切，但我又不知道，算数吧。

[haʊ] [juː; jʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði]['bændits][ʌv; əv] [roʊm] [huː]
how you contrived to inspire so much respect in the bandits of Rome who
如何 你 人为的 到 启发 所以 很多 尊重 在 这 强盗 的 罗马 WHO
[ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
ordinarily have so little respect for anything .
按说 有 所以 小的 尊重 为了 任何事物 .

你是如何让罗马的强盗们如此尊敬你的？要知道，他们通常对任何事物都缺乏尊重。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [frɑːnts][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . ”
I assure you , Franz and I were lost in admiration . ”
我 保证 你 , 弗朗茨 和 我 是 丢失的 在 钦佩 . ”

我向你保证，我和弗朗茨都对他钦佩不已。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Nothing more simple , ” returned the count .
“ 没有什么 更多的 简单的 , ” 返回 这 数数 .

“没有比这更简单的了，”计数员回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['feɪməs] - [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] .
“ I had known the famous Vampa for more than ten years .
“ 我 有 已知 这 著名的 - 为了 更多的 比 十 年 .

“我认识著名的Vampa已经超过十年了。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
When he was quite a child , and only a shepherd ,
什么时候 他 曾是 相当 一个 孩子 , 和 仅有的 一个 牧羊人 ,

当他还是个孩子，只是个牧羊人的时候，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
I gave him a few gold pieces for showing me my way , and he ,
我 给予 他 一个 很少 金子 件 为了 显示 我 我的 方式 , 和 他 ,

我给了他几枚金币，感谢他带我走，而他，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɑːnjərd] ,
in order to repay me , gave me a poniard ,
在 命令 到 偿还 我 , 给予 我 一个 匕首 ,

为了报答我，他给了我一把匕首。

[ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ka:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
the hilt of which he had carved with his own hand ,
这 剑柄 的 哪个 他 有 雕刻 和 他的 自己的 手 ,

剑柄是他亲手雕刻的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
and which you may have seen in my collection of arms .
和 哪个 你 可能 有 已见 在 我的 收藏 的 武器 .

你可能在我的武器收藏中见过它们。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,
In after years , whether he had forgotten this interchange of presents ,
在 后 年 , 无论 他 有 被遗忘的 这 交汇处 的 礼物 ,

多年以后，他是否已经忘记了这段互赠礼物的往事？

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [si'mentid] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt]
which ought to have cemented our friendship , or whether he did not recollect
哪个 应该 到 有 水泥 我们的 友谊 ,或者 无论 他 做过 不是 追忆
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

这本应巩固我们的友谊，或者他是否已经不记得我了。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
he sought to take me , but , on the contrary ,
他 寻求 到 拿 我 , 但 , 在 这 相反 ,

他想带走我，但结果却恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .
it was I who captured him and a dozen of his band .
它 曾是 我 WHO 捕获 他 和 一个 打 的 他的 乐队 .

是我抓住了他和他的十几名同伙。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]['roʊmən]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌekspə'dɪʃəs] ,
I might have handed him over to Roman justice , which is somewhat expeditious ,
我 可能 有 递交 他 超过 到 罗马 正义 , 哪个 是 有些 迅速的 ,

我本可以把他交给罗马司法机关，那样比较快捷。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and which would have been particularly so with him ;
和 哪个 会 有 到过 特别 所以 和 他 ;

对他来说尤其如此；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [aɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
but I did nothing of the sort — I suffered him and his band to depart .
但 我 做过 没有什么 的 这 种类 — 我 遭受 他 和 他的 乐队 到 离开 .
”
”
”

但我并没有那样做——我放他和他的同伙离开了。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪn][noʊ] [mɔːr] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['læfɪŋ] .
“ With the condition that they should sin no more , ” said Beauchamp , laughing .
“ 和 这 状况 那 他们 应该 罪 不 更多的 , ” 说 博尚 , 笑 .

“但前提是他们不能再犯罪了，”博尚笑着说。

“ [aɪ] [siː] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] . ”
“ I see they kept their promise . ”
“ 我 看 他们 保留 他们的 承诺 . ”

“看来他们信守了承诺。”

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] ,
“ No , monsieur ,
“ 不 , 先生 ,

“不，先生，

” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [maɪ'self]
” returned Monte Cristo “ upon the simple condition that they should respect myself
” 返回 蒙特 基督 “ 之上 这 简单的 状况 那 他们 应该 尊重 我
[ænd; ənd][maɪ] [frendz] .
and my friends .
和 我的 朋友们 .

蒙特克里斯托回答说：“条件很简单，他们必须尊重我和我的朋友们。”

[pər'hæps] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['səʊʃəlists] ,
Perhaps what I am about to say may seem strange to you , who are socialists ,
也许 什么 我 是 关于 到 说 可能 似乎 奇怪的 到 你 , WHO 是 社会主义者 ,

或许我接下来要说的话，对你们这些社会主义者来说会显得很奇怪。

[ænd; ənd] [vɔːnt] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbər] ,
and vaunt humanity and your duty to your neighbor ,
和 夸 人类 和 你的 责任 到 你的 邻居 ,

并颂扬人道主义精神和你对邻居的责任，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siːk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ,
but I never seek to protect a society which does not protect me ,
但 我 绝不 寻找 到 保护 一个 社会 哪个 做 不是 保护 我 ,

但我从不试图保护一个不保护我的社会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [seɪ] , ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə]['ɪndʒər][ˌem 'iː]
and which I will even say , generally occupies itself about me only to injure me
和 哪个 我 将要 甚至 说 , 一般来说 占据 本身 关于 我 仅有的 到 损伤 我
;
;
;

而且我甚至可以说，它们围绕着我，通常只是为了伤害我；

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd]
and thus by giving them a low place in my esteem , and
和 因此 经过 给予 他们 一个 低的 地方 在 我的 尊重 , 和
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] [nuː'træləti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
preserving a neutrality towards them ,
保存 一个 中立 向 他们 ,

因此，通过降低对他们的评价，并对他们保持中立态度，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'saɪəti][ænd; ənd][maɪ] ['neɪbər] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
it is society and my neighbor who are indebted to me . ”
它 是 社会 和 我的 邻居 WHO 是 负债累累 到 我 . ”

社会和我的邻居都应该感谢我。

“ ['brɑːvoʊ] , ” [kraɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] [met] [sə'fɪʃntli]
“ Bravo , ” cried Château - Renaud ; “ you are the first man I ever met sufficiently
“ Bravo , ” 哭 城堡 - 雷诺 ; “ 你 是 这 第一的 男人 我 曾经 遇见 足够
[kə'reɪdʒəs] [tuː; tə] [priːtʃ] ['iːɡətɪzəm] .
courageous to preach egotism .
勇敢 到 布道 自负 .

“好极了,”沙托-雷诺喊道;“你是我见过的第一个有勇气宣扬利己主义的人。”

['brɑːvoʊ] , [kaʊnt] , ['brɑːvoʊ] ! ”
Bravo , count , bravo ! ”
Bravo , 数数 , 太棒了! ! ”

好样的，伯爵，好样的!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fræŋk] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ It is frank , at least , ” said Morrel .
“ 它 是 坦率 , 在 至少 , ” 说 莫雷尔 .

“至少它很坦诚,”莫雷尔说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'ɡret] ['hævɪŋ] [wʌns] ['diːvieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ But I am sure that the count does not regret having once deviated from the
“ 但 我 是 当然 那 这 数数 做 不是 后悔 拥有 一次 偏离 从 这
['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz][soʊ]['boʊldli] [ə'vaʊd] . ”
principles he has so boldly avowed . ”
原则 他 有 所以 大胆地 公开承认 . ”

“但我确信，伯爵并不后悔曾经背离了他如此大胆宣称的原则。”

“ [haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['diːvieitid] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [mə'sjɜːr] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ How have I deviated from those principles , monsieur ? ” asked Monte Cristo ,
“ 如何 有 我 偏离 从 那些 原则 , 先生 ? ” 问 蒙特 基督 ,

“先生，我究竟在哪些方面背离了这些原则?”基督山伯爵问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] ,
who could not help looking at Morrel with so much intensity ,
WHO 可以 不是 帮助 寻找 在 莫雷尔 和 所以 很多 强度 ,

谁能不以如此专注的目光注视莫雷尔呢?

[ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðæt] [klɪr]
that two or three times the young man had been unable to sustain that clear
那 二 或者 三 时代 这 年轻的 男人 有 到过 无法 到 维持 那 清除
[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ɡlæns] .
and piercing glance .
和 冲孔 瞥一眼 .

那两三次，这个年轻人都没能保持住那种清晰而锐利的目光。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] , “ [ðæt] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ,
“ Why , it seems to me , ” replied Morrel , “ that in delivering M . de Morcerf ,
“ 为什么 , 它 似乎 到 我 , ” 回复 莫雷尔 , “ 那 在 运送 M . 德 莫尔塞夫 ,

“依我看,”莫雷尔回答说,“在交付德·莫尔塞夫先生时,

[huːm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd] [ɡʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['neɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə][sə'saɪəti] . ”
whom you did not know , you did good to your neighbor and to society . ”
谁 你 做过 不是 知道 , 你 做过 好的 到 你的 邻居 和 到 社会 . ”

你虽然不认识对方，却向邻居和社会做了好事。

“ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['ɔːrnəmənt] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['drɪŋkɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [glæs]
“ Of which he is the brightest ornament , ” said Beauchamp , drinking off a glass
“ 的 哪个 他 是 这 最亮的 装饰品 , ” 说 博尚 , 喝 离开 一个 玻璃
[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
of champagne .
的 香槟酒 .

“而他是其中最耀眼的明星，”博尚一边说着，一边喝了一口香槟。

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [kraɪd] [mɔːr'sɛrf] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [fɔːlt] — [juː; jʊ] ,
“ My dear count , ” cried Morcerf , “ you are at fault — you ,
“ 我的 亲爱的 数数 , ” 哭 莫尔塞夫 , “ 你 是 在 过错 — 你 ,

“我亲爱的伯爵，”莫尔塞夫喊道，“错在你——你，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l][loʊ'dʒɪʃənz][aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli]
one of the most formidable logicians I know — and you must see it clearly
一 的 这 最多 强大 逻辑学家 我 知道 — 和 你 必须 看 它 清楚地
[pruːvd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːgətɪst] ,
proved that instead of being an egotist ,
已证实 那 反而 的 存在 一个 自负 ,

他是我认识的最杰出的逻辑学家之一——你必须清楚地看到，他并非自负之人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .
you are a philanthropist .
你 是 一个 慈善家 .

你是一位慈善家。

[ɑː] , [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ˌɔːri'ent(ə)l] , [ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] , [ˌmɔːl'tiːz] , ['ɪndiən] , [ˌtʃaɪ'niːz] ; [jʊr; jər] ['fæməli]
Ah , you call yourself Oriental , a Levantine , Maltese , Indian , Chinese ; your family
啊 , 你 称呼 你自己 东方 , 一个 黎凡特 , 马耳他语 , 印度 , 中国人 ; 你的 家庭
[neɪm] [ɪz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
name is Monte Cristo ;
姓名 是 蒙特 基督 ;

啊，你自称是东方人、黎凡特人、马耳他人、印度人、中国人；你的姓氏是蒙特克里斯托；

['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] [ɪz][jʊr; jər] [bæp'tɪzməl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
Sinbad the Sailor is your baptismal appellation ,
辛巴达 这 水手 是 你的 洗礼 称谓 ,

你的洗礼名是“水手辛巴达”。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn]['pærɪs][juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and yet the first day you set foot in Paris you instinctively display the greatest
和 然而 这 第一的 天 你 放 脚 在 巴黎 你 本能地 展示 这 最
['vɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

然而，你踏上巴黎土地的第一天，就会本能地展现出最伟大的美德。

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['diːfekt] , [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'sentrɪk] [pə'rizjənz] , — [ðæt] [ɪz] ,
or rather the chief defect , of us eccentric Parisians , — that is ,
或者 相当 这 首席 缺点 , 的 我们 偏心 巴黎人 , — 那 是 ,

或者更确切地说，我们这些古怪的巴黎人的主要缺点是——

[juː; jʊ] [ə'suːm] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [juː; jʊ] [pə'zes]
you assume the vices you have not , and conceal the virtues you possess
你 认为 这 恶习 你 有 不是 , 和 隐藏 这 美德 你 具有
. ”
. ”
. ”

你假装有你没有的恶习，却隐藏你拥有的美德。

“ [maɪ] [dɪr] [vi'kt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] , [ɪn] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
“ My dear vicomte , ” returned Monte Cristo , “ I do not see , in all I have done ,
“ 我的 亲爱的 子爵 , ” 返回 蒙特 基督 , “ 我 做 不是 看 , 在 全部 我 有 完毕 ,

“我亲爱的子爵,”基督山伯爵回答说,“我并不认为，在我所做的一切中，

['eniθɪŋ] [ðæt] ['merɪts] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['juːlədʒiːz]
anything that merits , either from you or these gentlemen , the pretended eulogies
任何事物 那 优点 , 任何一个 从 你 或者 这些 先生们 , 这 假装 悼词
[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
I have received .
我 有 已收到 .

任何值得你或这些先生们给予我所收到的那些虚假赞扬的事情。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [noʊ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
You were no stranger to me ,
你 是 不 陌生人 到 我 ,

你对我来说并不陌生。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
for I knew you from the time I gave up two rooms to you ,
为了 我 知道 你 从 这 时间 我 给予 向上 二 房间 到 你 ,

因为自从我把两间房间让给你之后，我就认识你了。

[ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [lent] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærɪdʒɪz] ,
invited you to breakfast with me , lent you one of my carriages ,
受邀 你 到 早餐 和 我 , 借出的 你 一 的 我的 马车 ,

我邀请你和我一起吃早餐，还借给你我的一辆马车。

['witnist] [ðə; ði] ['kɑːrnɪv(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
witnessed the Carnival in your company ,
目击者 这 狂欢 在 你的 公司 ,

和你们一起见证了狂欢节，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [del] ['poʊpoʊloʊ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
and saw with you from a window in the Piazza del Popolo the execution
和 锯 和 你 从 一个 窗户 在 这 广场 del 波波洛 这 执行
[ðæt] [ə'fektɪd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] .
that affected you so much that you nearly fainted .
那 做作的 你 所以 很多 那 你 几乎 昏厥 .

你和他一起从人民广场的窗户里看到了那场处决，那场处决深深地触动了你，让你几乎晕倒。

[aɪ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
I will appeal to any of these gentlemen ,
我 将要 上诉 到 任何 的 这些 先生们 ,

我愿向这些先生中的任何一位提出上诉。

[kʊd; kəd] [aɪ] [liːv] [maɪ] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['bændɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːrm] [hɪm; ɪm]
could I leave my guest in the hands of a hideous bandit , as you term him
可以 我 离开 我的 客人 在 这 双手 的 一个 可怕 土匪 , 作为 你 学期 他
?
?
?

我可以把我的客人交给一个你口中的可怕强盗吗?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Besides , you know ,
除了 , 你 知道 ,

此外，你知道，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['sælɔːŋz]
I had the idea that you could introduce me into some of the Paris salons
我 有 这 主意 那 你 可以 介绍 我 进入 一些 的 这 巴黎 沙龙
[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] .
when I came to France .
什么时候 我 来了 到 法国 .

我当时的想法是，等我来到法国后，你可以介绍我去巴黎的一些沙龙。

[juː; jʊ] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg]
You might some time ago have looked upon this resolution as a vague
你 可能 一些 时间 前 有 看起来 之上 这 解决 作为 一个 模糊的
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

你或许在不久前将这项决议视为一个模糊的项目，

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] ,
but today you see it was a reality ,
但 今天 你 看 它 曾是 一个 现实 ,

但今天你看到，这已经成为现实。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] . ”
and you must submit to it under penalty of breaking your word . ”
和 你 必须 提交 到 它 在下面 惩罚 的 打破 你的 单词 . ”

你必须服从，否则将承担违背诺言的后果。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr'sɛrf] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ]
“ I will keep it , ” returned Morcerf ; “ but I fear that you will be much
“ 我 将要 保持 它 , ” 返回 莫尔塞夫 ; “ 但 我 害怕 那 你 将要 是 很多
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“我会留着它，”莫尔塞夫回答说，“但我恐怕你会非常失望。”

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'vents] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][hə'raɪz(ə)nz] .
accustomed as you are to picturesque events and fantastic horizons .
习惯 作为 你 是 到 如画 活动 和 极好的 地平线 .

你已经习惯了如画的风景和壮丽的景色。

[ə'mʌŋst] [juː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
Amongst us you will not meet with any of those episodes with which your
在 我们 你 将要 不是 见面 和 任何 的 那些 剧集 和 哪个 你的
[æd'ventʃərəs] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][soʊ] [fə'mɪljəˌraɪzd] [juː; jʊ] ;
adventurous existence has so familiarized you ;
冒险的 存在 有 所以 熟悉的 你 ;

在我们中间，你不会遇到你冒险经历中早已熟知的那些故事；

['aʊər; ɑːr][ˌtʃimbə'rɑːzəu][ɪz] - , ['aʊər; ɑːr][ˌhimə'leiə][ɪz] [maʊnt] - , ['aʊər; ɑːr] [greɪt]
our Chimborazo is Mortmartre , our Himalaya is Mount Valérien , our Great
我们的 钦博拉索 是 - , 我们的 喜马拉雅山脉 是 山 - , 我们的 伟大的
['dezərt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [grɛ'nɛl] ,
Desert is the plain of Grenelle ,
沙漠 是 这 清楚的 的 格勒内尔 ,

我们的钦博拉索山是莫尔马特山，我们的喜马拉雅山是瓦莱里安山，我们的大沙漠是格勒内尔平原。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['bɔːrɪŋ] [æn; ən] [ɑːr'tiːʒən] [wel] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði]['kærəvænz] .
where they are now boring an artesian well to water the caravans .
在哪里 他们 是 现在 无聊的 一个 自流井 出色地 到 水 这 旅行拖车 .

他们现在正在那里打一口自流井，为商队供水。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [θiːvz] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][ɪz] [sed] ;
We have plenty of thieves , though not so many as is said ;
我们 有 很多 的 窃贼 ， 尽管 不是 所以 许多 作为 是 说 ；
我们这里盗贼很多，虽然没有人们说的那么多；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θiːvz] [stænd][ɪn][fɑːr] [mɔːr] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔːrd] .
but these thieves stand in far more dread of a policeman than a lord .
但 这些 窃贼 站立 在 远的 更多的 恐惧 的 一个 警察 比 一个 主 .
但是，这些窃贼惧怕警察远胜于惧怕贵族。

[fræns] [ɪz][soʊ][proʊ'zeɪɪk] , [ænd; ənd]['pærɪs][soʊ]['sɪvəlaɪzd][ə; eɪ] ['sɪti] ,
France is so prosaic , and Paris so civilized a city ,
法国 是 所以 平淡无奇 ， 和 巴黎 所以 文明 一个 城市 ，
法国是如此平淡无奇，而巴黎又是一座如此文明的城市。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ɪn][ɪts] ['eɪti] - [faɪv] [dɪ'pɑːtmənts] — [aɪ] [seɪ] ['eɪti] - [faɪv] ,
that you will not find in its eighty - five departments — I say eighty - five ,
那 你 将要 不是 寻找 在 它是 八十 - 五 部门 — 我 说 八十 - 五 ，
你不会在它的八十五个部门里找到——我说的是八十五个部门，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['kɔːrsɪkə] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] , [ðen] ,
because I do not include Corsica — you will not find , then ,
因为 我 做 不是 包括 科西嘉岛 — 你 将要 不是 寻找 ， 然后 ，
因为我没有把科西嘉岛包括在内——所以你不会找到，

[ɪn] [ðiːz] ['eɪti] - [faɪv] [dɪ'pɑːtmənts] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['telɪɡræf] ,
in these eighty - five departments a single hill on which there is not a telegraph ,
在 这些 八十 - 五 部门 一个 单身的 爬坡道 在 哪个 那里 是 不是 一个 电报 ，
在这八十五个省份中，只有一座小山上没有电报机。

[ɔːr][ə; eɪ]['ɡrɑːtoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz][nɑːt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['ɡæsˌlæmp] .
or a grotto in which the commissary of police has not put up a gaslamp .
或者 一个 石窟 在 哪个 这 小卖部 的 警察 有 不是 放 向上 一个 煤气灯 .
或者一个洞穴，警察局的勤务官没有在那里安装煤气灯。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['sɜːrvɪs] [aɪ][kæn; kən] ['rendər] [juː; jʊ] ,
There is but one service I can render you ,
那里 是 但 一 服务 我 能 使成为 你 ，
我只能为您提供一项服务，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [pleɪs] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['prez(ə)nt] ,
and for that I place myself entirely at your orders , that is , to present ,
和 为了 那 我 地方 我 完全 在 你的 订单 ， 那 是 ， 到 展示 ，
为此，我完全服从您的命令，即呈上：

[ɔːr] [meɪk] [maɪ] [frendz] ['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] ['evriwer] ; [bɪ'saɪdz] ,
or make my friends present , you everywhere ; besides ,
或者 制作 我的 朋友们 展示 ， 你 到处 ； 除了 ，
或者让我的朋友们都到场，你无处不在；此外，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd]
you have no need of anyone to introduce you — with your name , and
你 有 不 需要 的 任何人 到 介绍 你 — 和 你的 姓名 ， 和
[jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,
your fortune ,
你的 财富 ，
你无需任何人介绍——你的名字，以及你的财富。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['tælənt] ” (['mɑːnti]['krɪstoʊ] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl])
and your talent ” (Monte Cristo bowed with a somewhat ironical smile)
和 你的 天赋 ” (蒙特 基督 鞠躬 和 一个 有些 讽刺 微笑)
还有你的才华”(基督山伯爵微微一笑，鞠了一躬)

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt] [jɔːr'self] ['evriwer] , [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] .
“ you can present yourself everywhere , and be well received .
“ 你 能 展示 你自己 到处 , 和 是 出色地 已收到 .

“无论你走到哪里，都会受到热烈欢迎。”

[aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][wʌn] [wei] ['oʊnli] — [ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pə'rizjən]['hæbɪts] ,
I can be useful in one way only — if knowledge of Parisian habits ,
我 能 是 有用 在 一 方式 仅有的 — 如果 知识 的 巴黎人 习惯 ,

我只能在一件事上帮上忙——那就是了解巴黎人的习惯，

[ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz] , [kæn; kən]
of the means of rendering yourself comfortable , or of the bazaars , can
的 这 方法 的 渲染 你自己 舒服的 , 或者 的 这 集市 , 能
[ə'sɪst] ,
assist ,
协助 ,

让自己感到舒适的方法，或者集市，都能有所帮助。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['dwelɪŋ] [hɪr] .
you may depend upon me to find you a fitting dwelling here .
你 可能 依赖 之上 我 到 寻找 你 一个 配件 住宅 这里 .

你可以放心，我会在这里为你找到合适的住处。

[aɪ][duː][nɑːt] [der] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ʃerd] [jɔːrz] [æt; ət]
I do not dare offer to share my apartments with you , as I shared yours at
我 做 不是 敢 提供 到 分享 我的 公寓 和 你 , 作为 我 共享 你的 在
[roʊm] — [aɪ] ,
Rome — I ,
罗马 — 我 ,

我不敢提出和你合住我的公寓，就像我在罗马和你合住那样——我，

[huː] [duː][nɑːt] [prə'fes] ['iːgətɪzəm] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [jet] ['iːgətɪst] [pɑːr] ['eksələns] ; [fɔːr; fər] , [ɪk'sept]
who do not profess egotism , but am yet egotist par excellence ; for , except
WHO 做 不是 宣称 自负 , 但 是 然而 自负 帕 卓越 ; 为了 , 除了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

他们不自诩为利己主义者，但实际上却是极度利己主义者；因为，除了我自己之外，

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [wʊd] [nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [mɔːr] , [ən'les] [ðæt] ['ʃædoʊ] [wɜːr; wər] ['femənɪn] .
these rooms would not hold a shadow more , unless that shadow were feminine .
这些 房间 会 不是 抓住 一个 阴影 更多的 , 除非 那 阴影 是 女性 .
”
”
”

这些房间里再也不会有阴影了，除非那阴影是女性的。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kɑːndʒəg(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ;
“ Ah , ” said the count , “ that is a most conjugal reservation ;
“ 啊 , ” 说 这 数数 , “ 那 是 一个 最多 夫妻 预订 ;

“啊，”伯爵说，“这是一项非常符合夫妻情谊的保留；

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [æt; ət] [roʊm] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'dʒektid] ['mærɪdʒ] .
I recollect that at Rome you said something of a projected marriage .
我 追忆 那 在 罗马 你 说 某物 的 一个 预计 婚姻 .

我记得在罗马的时候，你曾提到过一场计划中的婚姻。

[meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ? ”
May I congratulate you ? ”
可能 我 祝贺 你 ? ”

我可以祝贺你吗？

“ [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] [stɪl] [ɪn][prə'dʒekʃ(ə)n] . ”
“ The affair is still in projection . ”
“ 这 事务 是 仍然 在 投影 . ”

“这件事目前还处于酝酿阶段。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sez] [ɪn] - [prə'dʒekʃ(ə)n] , - [miːnz] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] , ” [sed] [də'breɪ] .
“ And he who says in ' projection , ' means already decided , ” said Debray .
“ 和 他 WHO 说道 在 - 投影 , - 方法 已经 决定 , ” 说 德布雷 .

“而那些说‘预测’的人，其实已经决定了，”德布雷说。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɔːr'sɛrf] , “ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ,
“ No , ” replied Morcerf , “ my father is most anxious about it ; and I hope ,
“ 不 , ” 回复 莫尔塞夫 , “ 我的 父亲 是 最多 焦虑的 关于 它 ; 和 我 希望 ,

“不，”莫尔塞夫回答说，“我父亲对此非常焦虑；我希望，

[er] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'troʊðd] —
ere long , to introduce you , if not to my wife , at least to my betrothed —
埃雷 长的 , 到 介绍 你 , 如果 不是 到 我的 妻子 , 在 至少 到 我的 未婚妻 —
[mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [dəŋ'ɬɑuz] . ”
Mademoiselle Eugénie Danglars . ”
小姐 欧仁妮 垂饰 . ”

不久之后，我将向你们介绍，即便不是我的妻子，至少也是我的未婚妻——欧仁妮·唐格拉尔小姐。”

“ [juː'ʒeɪni] [dəŋ'ɬɑuz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['bærən] [dəŋ'ɬɑuz]
“ Eugénie Danglars , ” said Monte Cristo ; “ tell me , is not her father Baron Danglars
“ 欧仁妮 垂饰 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 告诉 我 , 是 不是 她 父亲 男爵 垂饰
? ”
? ”
? ”

“尤金妮·腾格拉尔，”基督山说。“告诉我，她的父亲不是腾格拉尔男爵吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr'sɛrf] , “ [ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] . ”
“ Yes , ” returned Morcerf , “ a baron of a new creation . ”
“ 是的 , ” 返回 莫尔塞夫 , “ 一个 男爵 的 一个 新的 创建 . ”

“是的，”莫尔塞夫回答道，“一位新造的男爵。”

“ [wʌt] ['mætər] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði] [steɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ]
“ What matter , ” said Monte Cristo “ if he has rendered the State services which
“ 什么 事情 , ” 说 蒙特 基督 “ 如果 他 有 渲染 这 状态 服务 哪个
['merɪt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ? ”
merit this distinction ? ”
优点 这 区别 ? ”

“如果他为国家做出了足以获得此项殊荣的贡献，那又有什么关系呢？”蒙特克里斯托说道。

“ [ɪ'nɔːrməs] [wʌnz] , ” ['ænsər] ['boʊʃɑːmp] .
“ Enormous ones , ” answered Beauchamp .
“ 巨大的 一个 , ” 回答 博尚 .

“巨大的，”博尚回答道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [hiː; hi] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv][sɪks] ['mɪljənz] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz]
“ Although in reality a Liberal , he negotiated a loan of six millions for Charles
“ 虽然 在 现实 一个 自由派 , 他 协商 一个 贷款 的 六 百万 为了 查尔斯
[eks] . ,
X . ,
X . ,

“虽然他实际上是个自由主义者，但他为查理十世谈判获得了一笔六百万英镑的贷款。”

[ɪn] - , [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd] [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
in 1829 , who made him a baron and chevalier of the Legion of Honor ;
在 - , WHO 制成 他 一个 男爵 和 骑士 的 这 军团 的 荣誉 ;

1829年，他被授予男爵爵位和荣誉军团骑士勋章；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [ˈrɪbən] , [nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] -
so that he wears the ribbon , not , as you would think , in his waistcoat -
所以 那 他 穿着 这 丝带 , 不是 , 作为 你 会 思考 , 在 他的 马甲 -
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

所以他把丝带戴在身上，而不是像你想象的那样放在背心口袋里。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] . ”
but at his button - hole . ”
但 在 他的 按钮 - 洞 . ”

但在他的纽扣孔处。”

“ [ɑː] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mɔːrˈsɛrf] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ˈboʊʃɑːmp] , [ˈboʊʃɑːmp] , [kiːp] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Ah , ” interrupted Morcerf , laughing , “ Beauchamp , Beauchamp , keep that for the
“ 啊 , ” 中断 莫尔塞夫 , 笑 , “ 博尚 , 博尚 , 保持 那 为了 这
[kɔːrˈsɛr] [ɔːr][ðə; ði] [ʃəˌrɪvəˈri] ,
Corsaire or the Charivari ,
海盗 或者 这 查里瓦里 ,

“啊，”莫尔塞夫笑着打断道，“博尚，博尚，把这词留给海盗或夏里瓦里吧。”

[bʌt; bət] [sper] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
but spare my future father - in - law before me .
但 空闲的 我的 未来 父亲 - 在 - 法律 前 我 .

但请饶恕我未来的岳父。

” [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]
” Then , turning to Monte Cristo , “ You just now spoke his name as if you
” 然后 , 转弯 到 蒙特 基督 , “ 你 只是 现在 辐 他的 姓名 作为 如果 你
[nuː] [ðə; ði][ˈbærən] ? ”
knew the baron ? ”
知道 这 男爵 ? ”

然后，他转向基督山伯爵，问道：“你刚才提起他的名字，就好像你认识这位男爵一样？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [suːn] [meɪk]
“ I do not know him , ” returned Monte Cristo ; “ but I shall probably soon make
“ 我 做 不是 知道 他 , ” 返回 蒙特 基督 ; “ 但 我 将 大概 很快 制作
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ,
his acquaintance ,
他的 熟人 ,

“我不认识他，”基督山伯爵回答说，“但我可能很快就会认识他。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkredɪt] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] & [ˈblaʊnt] ,
for I have a credit opened with him by the house of Richard & Blount ,
为了 我 有 一个 信用 打开 和 他 经过 这 房子 的 理查德 & 布朗特 ,

因为我通过理查德和布朗特公司在他那里开了一笔信用额度。

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] , - & [ɛskəlz] [ʌv; əv] [viˈenə] , [ænd; ənd] [ˈtɔmsn] & [frentʃ] [æt; ət] [roʊm] .
of London , Arstein & Eskeles of Vienna , and Thomson & French at Rome .
的 伦敦 , - & 骨骼 的 维也纳 , 和 汤姆逊 & 法语 在 罗马 .

伦敦的 Arstein & Eskeles、维也纳的 Arstein & Eskeles 以及罗马的 Thomson & French。

” [æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [tuː] [læst] [neɪmz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˌmæksəˈmɪljən] [ˈmɔːrəl]
” As he pronounced the two last names , the count glanced at Maximilian Morrel
” 作为 他 发音 这 二 最后的 姓名 , 这 数数 瞥了一眼 在 马克西米利安 莫雷尔
.
.
.

“当他念出这两个姓氏时，伯爵瞥了一眼马克西米利安·莫雷尔。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['mɔːrəl] ,
If the stranger expected to produce an effect on Morrel ,
如果 这 陌生人 预期的 到 生产 一个 影响 在 莫雷尔 ,
如果陌生人希望对莫雷尔产生影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] — [ˌmæksə'mɪljən] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektrɪfaɪd] .
he was not mistaken — Maximilian started as if he had been electrified .
他 曾是 不是 错误 — 马克西米利安 开始 作为 如果 他 有 到过 带电 .
他没看错——马克西米利安就像触电一样猛地一震。

“ ['tɔmsn] & [frentʃ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [haʊs] , [mə'sjɜːr] ? ”
“ Thomson & French , ” said he ; “ do you know this house , monsieur ? ”
“ 汤姆逊 & 法语 , ” 说 他 ; “ 做 你 知道 这 房子 , 先生 ? ”
“汤姆逊和弗伦奇,”他说，“先生，您知道这家店吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ]['bæŋkərz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt]
“ They are my bankers in the capital of the Christian world , ” returned the count
“ 他们 是 我的 银行家 在 这 首都 的 这 基督教 世界 , ” 返回 这 数数
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .
“他们是我的银行家，在基督教世界的中心,”伯爵平静地回答道。

“ [kæn; kən][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Can my influence with them be of any service to you ? ”
“ 能 我的 影响 和 他们 是 的 任何 服务 到 你 ? ”
“我与他们的关系能对您有所帮助吗？”

“ [oʊ] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][pər'hæps][ɪn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] , [ʌp][tuː; tə]
“ Oh , count , you could assist me perhaps in researches which have been , up to
“ 哦 , 数数 , 你 可以 协助 我 也许 在 研究 哪个 有 到过 , 向上 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['fruːtləs] .
the present , fruitless .
这 展示 , 徒劳无功 .
“哦，伯爵，您或许可以协助我进行一些迄今为止毫无结果的研究。”

[ðɪs] [haʊs] , [ɪn][pæst] ['jɪrz] , [dɪd]['aʊərz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ,
This house , in past years , did ours a great service , and has ,
这 房子 , 在 过去的 年 , 做过 我们的 一个 伟大的 服务 , 和 有 ,
过去几年，这栋房子对我们家帮助很大，而且一直如此。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['rendərd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] . ”
I know not for what reason , always denied having rendered us this service . ”
我 知道 不是 为了 什么 原因 , 总是 否认 拥有 渲染 我们 这 服务 . ”
我不知道出于什么原因，他总是否认曾为我们提供服务。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['bəuiŋ] .
“ I shall be at your orders , ” said Monte Cristo bowing .
“ 我 将 是 在 你的 订单 , ” 说 蒙特 基督 鞠躬 .
“我将听从您的命令。”基督山伯爵鞠躬说道。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɔːr'sɛrf] , “ - [prə'pəʊ][ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑz] , — [wiː; wi][hæv; həv] ['streɪndʒli]
“ But , ” continued Morcerf , “ à propos of Danglars , — we have strangely
“ 但 , ” 持续 莫尔塞夫 , “ - 提案 的 垂饰 , — 我们 有 奇怪的
['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
wandered from the subject .
漫步 从 这 主题 .
“但是,”莫尔塞夫继续说道，“说到唐格拉尔，——我们不知不觉地偏离了主题。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
We were speaking of a suitable habitation for the Count of Monte Cristo .
我们 是 请讲 的 一个 合适的 居住地 为了 这 数数 的 蒙特 基督 .
我们当时在讨论适合基督山伯爵居住的地方。

[kʌm]	,	['dʒent(ə)lmən]	,	[let]	[juː 'es]	[ɔːl]	[prə'poʊz]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	.
Come	**,**	**gentlemen**	**,**	**let**	**us**	**all**	**propose**	**some**	**place**	**.**
来	,	先生们	,	让	我们	全部	提出	一些	地方	.

来吧，先生们，让我们一起提议去哪里。

[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[lɑːdʒ]	[ðɪs]	[nuː]	[gest]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[greɪt]	['kæpɪt(ə)l]	?	”
Where	**shall**	**we**	**lodge**	**this**	**new**	**guest**	**in**	**our**	**great**	**capital**	**?**	**”**
在哪里	将	我们	小屋	这	新的	客人	在	我们的	伟大的	首都	?	”

我们该如何安置这位新客人呢?

“	['fəubuəg]	[seɪnt]	-	[dʒɜ'meɪn]	,	”	[sed]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	.
“	**Faubourg**	**Saint**	**-**	**Germain**	**,**	**”**	**said**	**Château**	**-**	**Renaud**	**.**
“	郊区	圣	-	杰曼	,	”	说	城堡	-	雷诺	.

“圣日耳曼郊区,”雷诺城堡说。

“	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[hoʊ'tel]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[ænd; ənd]	['gɑːrdn]	. ”
“	**The**	**count**	**will**	**find**	**there**	**a**	**charming**	**hotel**	**,**	**with**	**a**	**court**	**and**	**garden**	**. ”**
“	这	数数	将要	寻找	那里	一个	迷人	酒店	,	和	一个	法庭	和	花园	. ”

“伯爵会在那里找到一家迷人的酒店，酒店有庭院和花园。”

“	[bɑː]	!	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	, ”	[rɪ'tɜːrnd]	[də'breɪ]	,	“	[juː; jʊ]	['oʊnli]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['gluːmi]
“	**Bah**	**!**	**Château**	**-**	**Renaud**	**, ”**	**returned**	**Debray**	**,**	**“**	**you**	**only**	**know**	**your**	**dull**	**and**	**gloomy**
“	呸	!	城堡	-	雷诺	, ”	返回	德布雷	,	“	你	仅有的	知道	你的	乏味的	和	阴沉

['fəubuəg]	[seɪnt]	-	[dʒɜ'meɪn]	;
Faubourg	**Saint**	**-**	**Germain**	**;**
郊区	圣	-	杰曼	;

“呸！雷诺城堡,”德布雷回答说，“你只知道你那沉闷阴郁的圣日耳曼郊区；

[duː]	[nɑːt]	[peɪ]	['eni]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[kaʊnt]	—	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃoʊ'seɪ]	[-]	,
do	**not**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**him**	**,**	**count**	**—**	**live**	**in**	**the**	**Chaussée**	**d'Antin**	**,**
做	不是	支付	任何	注意力	到	他	,	数数	—	居住	在	这	chaussée	丹廷	,

别理他，伯爵——住在安坦大道上，

[ðæts]	[ðə; ði]	['riːəl]	['sentər]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	.	”
that's	**the**	**real**	**centre**	**of**	**Paris**	**.**	**”**
那就是	这	真实的	中心	的	巴黎	.	”

那才是巴黎真正的中心。”

“	['bʊləvɑːrd]	[diː]	-	,	”	[sed]	['boʊʃɑːmp]	;	“	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔːr]	—	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]
“	**Boulevard**	**de**	**l'Opéra**	**,**	**”**	**said**	**Beauchamp**	**;**	**“**	**the**	**second**	**floor**	**—**	**a**	**house**	**with**
“	大道	德	-	,	”	说	博尚	;	“	这	第二	地面	—	一个	房子	和

[ə; eɪ]	['bælkəni]	.
a	**balcony**	**.**
一个	阳台	.

“歌剧院大道,”博尚说；“二楼——一栋带阳台的房子。”

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	['kuʃənz]	[ʌv; əv]	['sɪlvər]	[klɔːθ]	[brɔːt]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]
The	**count**	**will**	**have**	**his**	**cushions**	**of**	**silver**	**cloth**	**brought**	**there**	**,**	**and**	**as**	**he**
这	数数	将要	有	他的	靠垫	的	银	布	带来	那里	,	和	作为	他

['smoʊks]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪ'bʊk]	,
smokes	**his**	**chibouque**	**,**
烟雾	他的	奇布克	,

伯爵会让人把他的银布靠垫搬到那里，然后他会一边抽着他的烟斗，一边……

[siː]	[ɔːl]	['pærɪs]	[pæs]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.	”
see	**all**	**Paris**	**pass**	**before**	**him**	**.**	**”**
看	全部	巴黎	经过	前	他	.	”

“他仿佛看到了整个巴黎。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [ðen] , ['mɔːrəl] ? ” [æskt] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt]
“ You have no idea , then , Morrel ? ” asked Château - Renaud ; “ you do not
“ 你 有 不 主意 , 然后 , 莫雷尔 ? ” 问 城堡 - 雷诺 ; “ 你 做 不是
[prə'poʊz] ['eniθɪŋ] . ”
propose anything . ”
提出 任何事物 . ”

“那么，莫雷尔，你一点想法都没有吗？”雷诺城堡问道，“你没有任何建议。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ,
“ Oh , yes , ” returned the young man , smiling ; “ on the contrary , I have one ,
“ 哦 , 是的 , ” 返回 这 年轻的 男人 , 微笑 ; “ 在 这 相反 , 我 有 一 ,

“哦，是的，”年轻人笑着回答；“恰恰相反，我有一个。”

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [prə'pəʊzlz]
but I expected the count would be tempted by one of the brilliant proposals
但 我 预期的 这 数数 会 是 受诱惑 经过 一 的 这 杰出的 提案
[meɪd] [hɪm; ɪm] ,
made him ,
制成 他 ,

但我预料伯爵会被那些向他提出的绝妙提议中的某个所诱惑。

[jet] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
yet as he has not replied to any of them ,
然而 作为 他 有 不是 回复 到 任何 的 他们 ,

但他至今未回复任何人的提问。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hoʊ'tel] ,
I will venture to offer him a suite of apartments in a charming hotel ,
我 将要 风险投资 到 提供 他 一个 套房 的 公寓 在 一个 迷人 酒店 ,

我斗胆给他提供一家迷人酒店里的一套公寓。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [staɪl] , [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ruː]
in the Pompadour style , that my sister has inhabited for a year , in the Rue
在 这 蓬巴杜 风格 , 那 我的 姐姐 有 有人居住的 为了 一个 年 , 在 这 后悔
[mɛsleɪ] . ”
Meslay . ”
梅莱 . ”

我姐姐在梅莱街住了整整一年，她家的发型是蓬巴杜式的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You have a sister ? ” asked the count .
“ 你 有 一个 姐姐 ? ” 问 这 数数 .

“你有个妹妹？”伯爵问道。

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['sɪstər] . ”
“ Yes , monsieur , a most excellent sister . ”
“ 是的 , 先生 , 一个 最多 出色的 姐姐 . ”

“是的，先生，一位非常优秀的姐姐。”

“ ['mærid] ? ”
“ Married ? ”
“ 已婚 ? ”

“结婚了吗？”

“ ['nɪrli] [naɪn] ['jɪrz] . ”
“ Nearly nine years . ”
“ 几乎 九 年 . ”

“将近九年。”

“ ['hæpi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] .
“ Happy ? ” asked the count again .
“ 快乐的 ? ” 问 这 数数 再次 .

“满意了吗？”伯爵再次问道。

“ [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd]

“ As happy as it is permitted to a human creature to be , ” replied

“ 作为 快乐的 作为 它 是 允许 到 一个 人类 生物 到 是 , ” 回复

[ˌmæksə'mɪljən] .

Maximilian .

马克西米利安 .

“作为一个人，我所能感受到的快乐就是如此。”马克西米利安回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən]

“ She married the man she loved , who remained faithful to us in our fallen

“ 她 已婚 这 男人 她 喜爱 , WHO 剩余 忠实 到 我们 在 我们的 倒下

['fɔːtʃənz] — [ɪ'mænjuəl] - .

fortunes — Emmanuel Herbaut .

财富 — 伊曼纽尔 - .

“她嫁给了她所爱的男人，在我们遭遇不幸时，他始终对我们忠贞不渝——埃马纽埃尔·赫尔博。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [smaɪld] [ˌɪmpər'septəbli] .

” Monte Cristo smiled imperceptibly .

” 蒙特 基督 微笑 不易察觉地 .

基督山伯爵微微一笑。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmæksə'mɪljən] ; “ [ænd; ənd][aɪ]

“ I live there during my leave of absence , ” continued Maximilian ; “ and I

“ 我 居住 那里 期间 我的 离开 的 缺席 , ” 持续 马克西米利安 ; “ 和 我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

shall be ,

将 是 ,

“我休假期间就住在那里,”马克西米利安继续说道；“而且我以后也会一直住在那里。”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'mænjuəl] , [æt; ət][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

together with my brother - in - law Emmanuel , at the disposition of the Count ,

一起 和 我的 兄弟 - 在 - 法律 伊曼纽尔 , 在 这 处置 的 这 数数 ,

连同我的姐夫伊曼纽尔，听候伯爵差遣，

[wen'evər] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es] . ”

whenever he thinks fit to honor us . ”

每当 他 思考 合身 到 荣誉 我们 . ”

“只要他认为合适，就会给我们颁奖。”

“ [wʌn] ['mɪnɪt] , ” [kraɪd] ['ælbərt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

“ One minute , ” cried Albert , without giving Monte Cristo the time to reply .

“ 一 分钟 , ” 哭 阿尔伯特 , 没有 给予 蒙特 基督 这 时间 到 回复 .

“等一下,”阿尔伯特喊道，不给基督山伯爵回答的时间。

“ [teɪk] [ker] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'mjʊr] [ə; eɪ] ['trævələr] , ['sinbæd][ðə; ði]['seɪlər] ,

“ Take care , you are going to immure a traveller , Sinbad the Sailor ,

“ 拿 关心 , 你 是 去 到 不 一个 游客 , 辛巴达 这 水手 ,

“小心点，你即将囚禁一位旅行者，辛巴达水手。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] ['pærɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv]

a man who comes to see Paris ; you are going to make a patriarch of

一个 男人 WHO 来 到 看 巴黎 ; 你 是 去 到 制作 一个 族长 的

[hɪm; ɪm] . ”

him . ”

他 . ”

一个来巴黎旅游的人，你要把他培养成一位族长。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz]
“ Oh , no , ” said Morrel ; “ my sister is five - and - twenty , my brother - in - law is
“ 哦 , 不 , ” 说 莫雷尔 ; “ 我的 姐姐 是 五 - 和 - 二十 , 我的 兄弟 - 在 - 法律 是
['θɜːrti] ,
thirty ,
三十 ,

“哦，不，”莫雷尔说；“我妹妹二十五岁，我妹夫三十岁，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪ] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
they are gay , young , and happy .
他们 是 同性恋 , 年轻的 , 和 快乐的 .

他们是同性恋，年轻，快乐。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
Besides , the count will be in his own house ,
除了 , 这 数数 将要 是 在 他的 自己的 房子 ,

此外，伯爵将在他自己的家中。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . ”
and only see them when he thinks fit to do so . ”
和 仅有的 看 他们 什么时候 他 思考 合身 到 做 所以 . ”

只有当他认为合适的时候才会见他们。

“ [θæŋks] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Thanks , monsieur , ” said Monte Cristo ;
“ 谢谢 , 先生 , ” 说 蒙特 基督 ;

“谢谢您，先生，”基督山伯爵说道；

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
“ I shall content myself with being presented to your sister and her husband
“ 我 将 内容 我 和 存在 呈现 到 你的 姐姐 和 她 丈夫
,
,
,

“我荣幸能被引荐给您的姐姐和姐夫，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] ;
if you will do me the honor to introduce me ;
如果 你 将要 做 我 这 荣誉 到 介绍 我 ;

如果您能荣幸地为我介绍一下自己；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [sɪns] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
but I cannot accept the offer of anyone of these gentlemen , since my habitation
但 我 不能 接受 这 提供 的 任何人 的 这些 先生们 , 自从 我的 居住地
[ɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] . ”
is already prepared . ”
是 已经 准备 . ”

但我不能接受这些先生们的任何提议，因为我的住处已经准备好了。

“ [wʌt] , ” [kraɪd] [mɔːr'sɛrf] ; “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri]
“ What , ” cried Morcerf ; “ you are , then , going to a hotel — that will be very
“ 什么 , ” 哭 莫尔塞夫 ; “ 你 是 , 然后 , 去 到 一个 酒店 — 那 将要 是 非常
[dʌl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
dull for you . ”
乏味的 为了 你 . ”

“什么？”莫尔塞夫喊道，“那你岂不是要去住酒店？那对你来说可就太无聊了。”

“ [wʌz; wəz] [aɪ] [soʊ] ['bædli] [lɑːdʒd] [æt; ət] [roʊm] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['smaɪlɪŋ] .
“ Was I so badly lodged at Rome ? ” said Monte Cristo smiling .
“ 曾是 我 所以 糟糕 已提交 在 罗马 ? ” 说 蒙特 基督 微笑 .

“我在罗马的处境那么糟糕吗？”基督山伯爵笑着说。

“ [pɑːˈbləː] !
“ Parbleu !
“ 帕布鲁 !

“Parbleu!

[æt; ət] [roʊm] [juː; jʊ] [spent] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [pɪˈæstər] [ɪn] [ˈfəːniʃiŋ] [jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənts] ,
at Rome you spent fifty thousand piastres in furnishing your apartments ,
在 罗马 你 花费 五十 千 皮亚斯特 在 家具 你的 公寓 ,

在罗马，你花了五万皮阿斯特来布置你的公寓。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][sʌm; səm] [ˈevri] [deɪ] .
but I presume that you are not disposed to spend a similar sum every day .
但 我 估 那 你 是 不是 处置 到 花费 一个 相似的 和 每一个 天 .
”
”
”

但我认为你并不打算每天都花费这么多钱。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːd] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ It is not that which deterred me , ” replied Monte Cristo ;
“ 它 是 不是 那 哪个 威慑 我 , ” 回复 蒙特 基督 ;

“真正让我退缩的不是这个，”基督山伯爵回答说；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [sent] [ɑːn][maɪ]
“ but as I determined to have a house to myself , I sent on my
“ 但 作为 我 决定 到 有 一个 房子 到 我 , 我 发送 在 我的
[ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [ˈʃɑːmbreɪ] ,
valet de chambre ,
代客泊车 德 房间 ,

“但我决心要拥有一间属于自己的房子，于是我派我的贴身男仆过去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and he ought by this time to have bought the house and furnished it .
和 他 应该 经过 这 时间 到 有 买 这 房子 和 提供 它 .
”
”
”

他到这个时候应该已经买下房子并添置了家具了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [ə; eɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][diː] [ˈʃɑːmbreɪ] [huː] [noʊz] [ˈpærɪs] ? ” [sed]
“ But you have , then , a valet de chambre who knows Paris ? ” said
“ 但 你 有 , 然后 , 一个 代客泊车 德 房间 WHO 知道 巴黎 ? ” 说
[ˈboʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .

“但是，你们有一位了解巴黎的贴身男仆吗？”博尚说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs] .
“ It is the first time he has ever been in Paris .
“ 它 是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 在 巴黎 .

这是他第一次来巴黎。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [spiːk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
He is black , and cannot speak , ” returned Monte Cristo .
他 是 黑色的 , 和 不能 说话 , ” 返回 蒙特 基督 .

“他是黑人，不会说话，”基督山伯爵回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈæli] ! ” [kraɪd] [ˈælbərt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sərˈpraɪz] .
“ It is Ali ! ” cried Albert , in the midst of the general surprise .
“ 它 是 阿里 ! ” 哭 阿尔伯特 , 在 这 中间 的 这 一般的 惊喜 .

“是阿里！”阿尔伯特在众人的惊讶声中喊道。

“ [jes] , ['æli] [hɪm'self] , [maɪ]['njuːbiən] [mjuːt] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət] [roʊm] . ”
“ Yes , Ali himself , my Nubian mute , whom you saw , I think , at Rome . ”
“ 是的 , 阿里 他自己 , 我的 努比亚人 沉默的 , 谁 你 锯 , 我 思考 , 在 罗马 . ”

“是的，就是阿里本人，我的努比亚哑巴，我想你在罗马见过他。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ; “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .
“ Certainly , ” said Morcerf ; “ I recollect him perfectly .
“ 当然 , ” 说 莫尔塞夫 ; “ 我 追忆 他 完美 .

“当然,”莫尔塞夫说，“我对他印象非常深刻。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['njuːbiən][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mjuːt]
But how could you charge a Nubian to purchase a house , and a mute
但 如何 可以 你 收费 一个 努比亚人 到 购买 一个 房子 , 和 一个 沉默的
[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
to furnish it ?
到 提供 它 ?

但你怎么能向努比亚人收取买房的费用，又向哑巴收取家具的费用呢?

— [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] . ”
— he will do everything wrong . ”
— 他 将要 做 一切 错误的 . ”

他会把所有事情都做错。

“ [ˌʌndɪ'siv] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ðæt] , [ɑːn]
“ Undeceive yourself , monsieur , ” replied Monte Cristo ; “ I am quite sure , that , on
“ 不欺骗 你自己 , 先生 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 我 是 相当 当然 , 那 , 在
[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

“先生，请您醒醒吧,”基督山伯爵回答说，“我非常肯定，恰恰相反，

[hiː; hi] [wɪl] [tʃuːz] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
he will choose everything as I wish .
他 将要 选择 一切 作为 我 希望 .

他会按照我的意愿做出一切选择。

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [teɪsts] , [maɪ] [kə'priːsiz] , [maɪ] ['wɒnts] .
He knows my tastes , my caprices , my wants .
他 知道 我的 口味 , 我的 一掷千金 , 我的 想要 .

他了解我的喜好、我的怪癖、我的需求。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , ['hʌntɪŋ] [baɪ]
He has been here a week , with the instinct of a hound , hunting by
他 有 到过 这里 一个 星期 , 和 这 本能 的 一个 猎犬 , 打猎 经过
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他在这里待了一周，像猎犬一样，独自狩猎。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He will arrange everything for me .
他 将要 安排 一切 为了 我 .

他会为我安排好一切。

[hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tə'deɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ;
He knew , that I should arrive today at ten o'clock ;
他 知道 , 那 我 应该 到达 今天 在 十 点钟 ;

他知道我今天十点钟会到;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][naɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæ'riɛr] [diː] ['fɔntinbləu] .
he was waiting for me at nine at the Barrière de Fontainebleau .
他 曾是 等待 为了 我 在 九 在 这 屏障 德 枫丹白露 .

九点钟他在枫丹白露路障等我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [əˈboʊd] ;
He gave me this paper ; it contains the number of my new abode ;
他 给予 我 这 纸 ; 它 包含 这 数字 的 我的 新的 住所 ;
他给了我这张纸；上面有我新住址的电话号码；

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , ” [ænd; ənd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [pæst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈælbərt] .
read it yourself , ” and Monte Cristo passed a paper to Albert .
读 它 你自己 , ” 和 蒙特 基督 通过了 一个 纸 到 阿尔伯特 .
“你自己读读吧。”说完，基督山伯爵递给阿尔伯特一张纸。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [əˈrɪdʒən(ə)l] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] .
“ Ah , that is really original , ” said Beauchamp .
“ 啊 , 那 是 真的 原来的 , ” 说 博尚 .
“啊，这真是太有创意了，”博尚说道。

“ [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪnsli] , ” [ˈædɪd] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
“ And very princely , ” added Château - Renaud .
“ 和 非常 王子 , ” 额外 城堡 - 雷诺 .
“而且非常有王子范儿，” Château-Renaud 补充道。

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] [haʊs] ? ” [æskt] [dəˈbreɪ] .
“ What , do you not know your house ? ” asked Debray .
“ 什么 , 做 你 不是 知道 你的 房子 ? ” 问 德布雷 .
“什么？你不知道自己的房子吗？”德布雷问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][maɪ] [taɪm] ;
“ No , ” said Monte Cristo ; “ I told you I did not wish to be behind my time ;
“ 不 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 我 讲述 你 我 做过 不是 希望 到 是 在后面 我的 时间 ;
“不，”基督山伯爵说，“我告诉过你，我不想落后于时代；

[aɪ] [drest] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪˌkaʊnts] [dɔːr] .
I dressed myself in the carriage , and descended at the viscount's door .
我 穿着 我 在 这 运输 , 和 下降 在 这 子爵的 门 .
我在马车里穿好衣服，然后下车来到子爵的门口。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
” The young men looked at each other ;
” 这 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 ;
年轻人互相看了看；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
they did not know if it was a comedy Monte Cristo was playing ,
他们 做过 不是 知道 如果 它 曾是 一个 喜剧 蒙特 基督 曾是 玩耍 ,
他们不知道《基督山伯爵》上演的是不是喜剧。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ,
but every word he uttered had such an air of simplicity ,
但 每一个 单词 他 说出 有 这样的 一个 空气 的 简单 ,
但他说的每个字都带着一种朴实无华的气息。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [fɔːls] — [bɪˈsaɪdz] , [waɪ]
that it was impossible to suppose what he said was false — besides , why
那 它 曾是 不可能的 到 认为 什么 他 说 曾是 错误的 — 除了 , 为什么
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] ?
should he tell a falsehood ?
应该 他 告诉 一个 谬误 ?
不可能认为他说的话是假的——再说，他为什么要说谎呢？

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] , [ðen] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] ,
“ We must content ourselves , then , ” said Beauchamp ,
“ 我们 必须 内容 我们自己 , 然后 , ” 说 博尚 ,
“那么，我们只能满足于现状了，”博尚说道。

“ [wɪð; wɪθ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
“ with rendering the count all the little services in our power .
“ 和 渲染 这 数数 全部 这 小的 服务 在 我们的 力量 .

“尽我们所能提供一切小服务，让大家满意。

[aɪ] , [ɪn][maɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['dʒɜːrnəlɪst] , ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
I , in my quality of journalist , open all the theatres to him . ”
我 , 在 我的 质量 的 记者 , 打开 全部 这 剧院 到 他 . ”

作为一名记者，我向他敞开了所有的大门。

“ [θæŋks] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [maɪ] ['stuːərd] [hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
“ Thanks , monsieur , ” returned Monte Cristo , “ my steward has orders to take a
“ 谢谢 , 先生 , ” 返回 蒙特 基督 , “ 我的 管家 有 订单 到 拿 一个
[bɑːks][æt; ət] [iːtʃ] ['θiːətər] . ”
box at each theatre . ”
盒子 在 每个 剧院 . ”

“谢谢您，先生，”基督山伯爵回答道，“我的管家奉命在每个剧院都安排一个包厢。”

“ [ɪz][jʊr; jər] ['stuːərd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['njuːbiən] ? ” [æskt] [də'breɪ] .
“ Is your steward also a Nubian ? ” asked Debray .
“ 是 你的 管家 还 一个 努比亚人 ? ” 问 德布雷 .

德布雷问道：“你的管家也是努比亚人吗？”

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ɪf] [ə; eɪ]['kɔːsikən] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv]
“ No , he is a countryman of yours , if a Corsican is a countryman of
“ 不 , 他 是 一个 同胞 的 你的 , 如果 一个 科西嘉岛 是 一个 同胞 的
['ɛniːˌwənz] .
anyone's .
任何人的 .

“不，如果科西嘉人能算作任何人的同胞的话，他就是你们的同胞。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
But you know him , M . de Morcerf . ”
但 你 知道 他 , M . 德 莫尔塞夫 . ”

但您认识他，德·莫尔塞夫先生。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eksələnt] [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , [huː] [ˌʌndə'stændz] ['haɪərɪŋ] ['wɪndoʊz] [soʊ] [wel] ? ”
“ Is it that excellent M . Bertuccio , who understands hiring windows so well ? ”
“ 是 它 那 出色的 M . 贝尔图乔 , WHO 明白 招聘 视窗 所以 出色地 ? ”

“是那位非常擅长招聘窗口的优秀人士贝尔图乔先生吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] ;
“ Yes , you saw him the day I had the honor of receiving you ;
“ 是的 , 你 锯 他 这 天 我 有 这 荣誉 的 接收 你 ;

“是的，在我荣幸地接待您的那天，您见到了他；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] — [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] .
he has been a soldier , a smuggler — in fact , everything .
他 有 到过 一个 士兵 , 一个 走私者 — 在 事实 , 一切 .

他当过士兵，当过走私犯——事实上，他什么都做过。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs]
I would not be quite sure that he has not been mixed up with the police
我 会 不是 是 相当 当然 那 他 有 不是 到过 混合 向上 和 这 警察
[fɔːr; fər][sʌm; səm]['traɪf(ə)l] — [ə; eɪ][stæb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] ,
for some trifle — a stab with a knife ,
为了 一些 琐事 — 一个 刺 和 一个 刀 ,

我不太确定他是否因为一些小事——比如用刀捅人——而与警方有过牵连。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ”
for instance . ”
为了 实例 . ”

例如。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtɪzn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈstuːərd] , ” [sed] [dəˈbreɪ] .
“ And you have chosen this honest citizen for your steward , ” said Debray .
“ 和 你 有 选定 这 诚实的 公民 为了 你的 管家 , ” 说 德布雷 .

“而你们却选择了这位诚实的公民作为你们的管家，”德布雷说道。

“ [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi][rɑːb][juː; jʊ] [ˈevri] [jɪr] ? ”
“ Of how much does he rob you every year ? ”
“ 的 如何 很多 做 他 抢 你 每一个 年 ? ”

他每年从你那里骗走多少钱?

“ [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] .
“ On my word , ” replied the count , “ not more than another .
“ 在 我的 单词 , ” 回复 这 数数 , “ 不是 更多的 比 其他 .

“我以我的名义保证，”伯爵回答说，“不会比别人多。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈænsər] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] , [noʊz] [noʊ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kiːp]
I am sure he answers my purpose , knows no impossibility , and so I keep
我 是 当然 他 答案 我的 目的 , 知道 不 不可能 , 和 所以 我 保持
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

我相信他能达到我的目的，他无所不能，所以我留住了他。

“ [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ə; eɪ]
“ Then , ” continued Château - Renaud , “ since you have an establishment , a
“ 然后 , ” 持续 城堡 - 雷诺 , “ 自从 你 有 一个 建立 , 一个
[ˈstuːərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - - ,
steward , and a hotel in the Champs - Élysées ,
管家 , 和 一个 酒店 在 这 冠军 - - ,

“那么，”雷诺城堡继续说道，“既然您在香榭丽舍大街拥有一家酒店、一名管家和一家餐厅，

[juː; jʊ][ˈoʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
you only want a mistress .
你 仅有的 想 一个 情妇 .

你只是想要个情妇。

” [ˈælbərt] [smaɪld] .
” Albert smiled .
” 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɡriːk] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði]
He thought of the fair Greek he had seen in the count's box at the
他 想法 的 这 公平的 希腊语 他 有 已见 在 这 计数 盒子 在 这
[ˌɑːrdʒənˈtiːnə][ænd; ənd] [ˈveɪl] [ˈθiətəz] .
Argentina and Valle theatres .
阿根廷 和 瓦列 剧院 .

他想起了在阿根廷剧院和瓦列剧院的伯爵包厢里看到的那个美丽的希腊女子。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] .
“ I have something better than that , ” said Monte Cristo ; “ I have a slave .
“ 我 有 某物 更好的 比 那 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 我 有 一个 奴隶 .

“我拥有比这更好的东西，”基督山伯爵说，“我有一个奴隶。”

[juː; jʊ] [prəˈkjʊr] [jʊr; jər] [ˈmistrisiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ðə; ði] [ˈvɔːdəvɪl] , [ɔːr][ðə; ði][ˌværiˈeɪtiːz] ; [aɪ]
You procure your mistresses from the opera , the Vaudeville , or the Variétés ; I
你 采购 你的 情妇们 从 这 歌剧 , 这 杂耍剧 , 或者 这 品种 ; 我
[ˈpɜːtʃəst] [maɪn] [æt; ət] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ;
purchased mine at Constantinople ;
购买 矿 在 君士坦丁堡 ;

你们从歌剧院、杂耍剧院或综艺剧院里寻找情妇；而我是在君士坦丁堡买的。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . ”
it cost me more , but I have nothing to fear . ”
它 成本 我 更多的 , 但 我 有 没有什么 到 害怕 . ”

虽然花费更多，但我没什么好怕的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] , ” [rɪˈplaɪd] [dəˈbreɪ] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fræŋks] [baɪ] [neɪm]
“ But you forget , ” replied Debray , laughing , “ that we are Franks by name
“ 但 你 忘记 , ” 回复 德布雷 , 笑 , “ 那 我们 是 弗兰克斯 经过 姓名
[ænd; ənd] [fræŋks] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
and franks by nature ,
和 弗兰克斯 经过 自然 ,

“但你忘了,”德布雷笑着回答说，“我们名副其实是法兰克人，天性也是法兰克人。”

[æz; əz] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [sed] ,
as King Charles said ,
作为 国王 查尔斯 说 ,

正如查理国王所说，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] [fræns] [jʊr; jər] [sleɪv] [bɪˈkʌmz] [friː] . ”
and that the moment she puts her foot in France your slave becomes free . ”
和 那 这 片刻 她 放置 她 脚 在 法国 你的 奴隶 变成 自由的 . ”

她一旦踏上法国的土地，你的奴隶就自由了。”

“ [huː] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ? ”
“ Who will tell her ? ”
“ WHO 将要 告诉 她 ? ”

谁来告诉她?

“ [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [siːz] [hɜːr; hər] . ”
“ The first person who sees her . ”
“ 这 第一的 人 WHO 看到 她 . ”

“第一个见到她的人。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [spiːks] [rəuˈmeiik] . ”
“ She only speaks Romaic . ”
“ 她 仅有的 说话 罗马语 . ”

“她只会说罗姆语。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] . ”
“ That is different . ”
“ 那 是 不同的 . ”

“那不一样。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] ,
“ But at least we shall see her , ” said Beauchamp ,
“ 但 在 至少 我们 将 看 她 , ” 说 博尚 ,

“但至少我们还能见到她,”博尚说道。

“ [ɔːr][duː][juː; jʊ] [kiːp] [ˈjuːnəks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mjuːts] ? ”
“ or do you keep eunuchs as well as mutes ? ”
“ 或者 做 你 保持 太监 作为 出色地 作为 静音 ? ”

“还是说你们既留着太监也留着哑巴？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈkæri] [ˈbruːtəlɪzəm][soʊ][fɑːr] .
“ Oh , no , ” replied Monte Cristo ; “ I do not carry brutalism so far .
“ 哦 , 不 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 我 做 不是 携带 粗野主义 所以 远的 .

“哦，不,”基督山伯爵回答说，“我并不认同这种残暴的做法。”

[ˈevriwʌn] [huː] [səˈraʊndz] [ˌem ˈiː][ɪz] [friː] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌem ˈiː] ,
Everyone who surrounds me is free to quit me ,
每个人 WHO 周围环境 我 是 自由的 到 辞职 我 ,

我身边的人都可以随时离开我。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ˌem ˈiː] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] ;
and when they leave me will no longer have any need of me or anyone else ;
和 什么时候 他们 离开 我 将要 不 更长 有 任何 需要 的 我 或者 任何人 别的 ;

当他们离开我之后，他们将不再需要我或任何人；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kwɪt] [ˌem ˈiː] .
it is for that reason , perhaps , that they do not quit me .
它 是 为了 那 原因 , 也许 , 那 他们 做 不是 辞职 我 .

或许正因如此，他们才没有离开我。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz] .
” They had long since passed to dessert and cigars .
” 他们 有 长的 自从 通过了 到 甜点 和 雪茄 .

他们早就开始享用甜点和雪茄了。

“ [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] , ” [sed] [də'breɪ] , ['raɪzɪŋ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hæf] - [pæst] [tuː] .
“ My dear Albert , ” said Debray , rising , “ it is half - past two .
“ 我的 亲爱的 阿尔伯特 , ” 说 德布雷 , 上升 , “ 它 是 一半 - 过去的 二 .

“我亲爱的阿尔伯特，”德布雷站起身来说，“现在已经是两点半了。”

[jʊr; jər] [gest] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrst]
Your guest is charming , but you leave the best company to go into the worst
你的 客人 是 迷人 , 但 你 离开 这 最好的 公司 到 去 进入 这 最差
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

你的客人很迷人，但有时候你却要离开最好的陪伴，去进入最糟糕的环境。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] .
I must return to the minister's .
我 必须 返回 到 这 部长 .

我必须返回部长府。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
I will tell him of the count , and we shall soon know who he is . ”
我 将要 告诉 他 的 这 数数 , 和 我们 将 很快 知道 WHO 他 是 . ”

我会告诉他伯爵的事，我们很快就会知道他是谁了。

“ [teɪk] [ker] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] ; “ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] . ”
“ Take care , ” returned Albert ; “ no one has been able to accomplish that . ”
“ 拿 关心 , ” 返回 阿尔伯特 ; “ 不 一 有 到过 有能力的 到 完成 那 . ”

“保重，”阿尔伯特回答说，“没有人能够做到这一点。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['mɪljənz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pə'liːs] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]
“ Oh , we have three millions for our police ; it is true they are almost
“ 哦 , 我们 有 三 百万 为了 我们的 警察 ; 它 是 真的 他们 是 几乎
['ɔːlweɪz] [spent] [bɪ'fɔːrhænd] ,
always spent beforehand ,
总是 花费 预先 ,

“哦，我们有三百万用于警察部门；的确，这些钱几乎总是提前花掉的。”

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [ðɪs]
but , no matter , we shall still have fifty thousand francs to spend for this
但 , 不 事情 , 我们 将 仍然 有 五十 千 法郎 到 花费 为了 这
['pɜːrpəs] . ”
purpose . ”
目的 . ”

但是，没关系，我们仍然有五万法郎可以用于此目的。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
“ And when you know , will you tell me ? ”
“ 和 什么时候 你 知道 , 将要 你 告诉 我 ? ”

“当你知道答案的时候，你会告诉我吗？”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
“ I promise you .
“ 我 承诺 你 .

我向你保证。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['ælbərt] .
Au revoir , Albert .
奥 再见 , 阿尔伯特 .

再见，阿尔伯特。

['dʒent(ə)lmən] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Gentlemen , good morning .
先生们 , 好的 早晨 .

各位先生，早上好。

” [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [də'breɪ] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] , “ [maɪ] ['kærɪdʒ] . ”
” As he left the room , Debray called out loudly , “ My carriage . ”
” 作为 他 左边 这 房间 , 德布雷 称为 出去 高声 , “ 我的 运输 . ”

“当他离开房间时，德布雷大声喊道：‘我的马车。’”

“ ['brɑːvoʊ] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] [tuː; tə]['ælbərt] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
“ Bravo , ” said Beauchamp to Albert ; “ I shall not go to the Chamber ,
“ Bravo , ” 说 博尚 到 阿尔伯特 ; “ 我 将 不是 去 到 这 商会 ,

“好极了,”博尚对阿尔伯特说；“我不会去议事厅了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ] ['riːdɚz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][em] .
but I have something better to offer my readers than a speech of M .
但 我 有 某物 更好的 到 提供 我的 读者 比 一个 演讲 的 M .
[dəŋ'ɫɑːz] . ”
Danglars . ”
垂饰 . ”

但我有比唐格拉尔先生的演讲更好的东西可以提供给我的读者。”

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['boʊʃɑːmp] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr'sɛrf] ,
“ For heaven's sake , Beauchamp , ” returned Morcerf ,
“ 为了 天 清酒 , 博尚 , ” 返回 莫尔塞夫 ,

“看在上帝的份上，博尚,”莫尔塞夫回答道。

“ [duː][nɑːt] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'duːsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .
“ do not deprive me of the merit of introducing him everywhere .
“ 做 不是 剥夺 我 的 这 优点 的 介绍 他 到处 .

“不要剥夺我把他介绍到处的机会。”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][pɪ'kjuːliər] ? ”
Is he not peculiar ? ”
是 他 不是 奇特 ? ”

他难道不古怪吗?

“ [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ;
“ He is more than that , ” replied Château - Renaud ;
“ 他 是 更多的 比 那 , ” 回复 城堡 - 雷诺 ;

“他远不止如此,”雷诺城堡回答道；

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [men] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ he is one of the most extraordinary men I ever saw in my life .
“ 他 是 一 的 这 最多 非凡的 男人 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

“他是我一生中见过的最杰出的人之一。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['mɔːrəl] ? ”
Are you coming , Morrel ? ”
是 你 未来 , 莫雷尔 ? ”

莫雷尔，你来吗?

“ [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][maɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Directly I have given my card to the count ,
“ 直接地 我 有 给定 我的 卡片 到 这 数数 ,

“我已直接将我的卡交给了点名员,

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [ruː] [mɛsleɪ] , [noʊ] . - . ”
who has promised to pay us a visit at Rue Meslay , No . 14 . ”
WHO 有 承诺 到 支付 我们 一个 访问 在 后悔 梅莱 , 不 . - . ”

他承诺会来梅斯莱街14号拜访我们。”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [feɪl][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['bəuiŋ] .
“ Be sure I shall not fail to do so , ” returned the count , bowing .
“ 是 当然 我 将 不是 失败 到 做 所以 , ” 返回 这 数数 , 鞠躬 .

“我定会做到,”伯爵鞠躬说道。

[ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən][diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ['liːvɪŋ]
And Maximilian Morrel left the room with the Baron de Château - Renaud , leaving
和 马克西米利安 莫雷尔 左边 这 房间 和 这 男爵 德 城堡 - 雷诺 , 离开
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr'sɛrf] .
Monte Cristo alone with Morcerf .
蒙特 基督 独自的 和 莫尔塞夫 .

马克西米利安·莫雷尔和沙托雷诺男爵一起离开了房间，留下蒙特克里斯托和莫尔塞夫单独相处。

['tʃæptər] - .
Chapter 41 .
章 - .

第四十一章

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]
The Presentation
这 推介会

演示文稿

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['ælbərt] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
hen Albert found himself alone with Monte Cristo , “ My dear count , ” said he ,
母鸡 阿尔伯特 成立 他自己 独自的 和 蒙特 基督 , “ 我的 亲爱的 数数 , ” 说 他 ,

当阿尔伯特发现自己独自一人和基督山伯爵在一起时，他说：“我亲爱的伯爵。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mens] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ˌsɪsə'roʊni][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən]
“ allow me to commence my services as cicerone by showing you a specimen
“ 允许 我 到 开始 我的 服务 作为 西塞罗 经过 显示 你 一个 标本
[ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ə'pɑːrtmənt] .
of a bachelor's apartment .
的 一个 学士 公寓 .

“请允许我以导游的身份开始我的服务，首先向您展示一个单身公寓的样板间。”

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
You , who are accustomed to the palaces of Italy ,
你 , WHO 是 习惯 到 这 宫殿 的 意大利 ,

你们这些习惯了意大利宫殿的人，

[kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪn] [haʊ] ['meni] [skwer] [fiːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][nɑːt]
can amuse yourself by calculating in how many square feet a young man who is not
能 娱乐 你自己 经过 计算 在 如何 许多 正方形 脚 一个 年轻的 男人 WHO 是 不是
[ðə; ði] [wɜːrst] [lɑːdʒd] [ɪn]['pærɪs][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
the worst lodged in Paris can live .
这 最差 已提交 在 巴黎 能 居住 .

你可以自己算算，一个住在巴黎条件还不错的年轻人，需要多少平方英尺的空间才能住得下。

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][let]
As we pass from one room to another , I will open the windows to let
作为 我们 经过 从 一 房间 到 其他 ，我 将要 打开 这 视窗 到 让
[juː; jʊ] [briːð] .
you breathe .
你 呼吸 .

当我们从一个房间走到另一个房间时，我会打开窗户让你呼吸新鲜空气。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɑːn][ɑːn][ðə; ði]
” Monte Cristo had already seen the breakfast - room and the salon on the
” 蒙特 基督 有 已经 已见 这 早餐 - 房间 和 这 沙龙 在 这
[graʊnd] [flɔːr] .
ground floor .
地面 地面 .

“蒙特克里斯托已经看过一楼的早餐室和沙龙了。”

['ælbərt] [led] [hɪm; ɪm][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌætl'jeɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz]
Albert led him first to his atelier , which was , as we have said , his
阿尔伯特 引领 他 第一的 到 他的 工作室 ， 哪个 曾是 ， 作为 我们 有 说 ， 他的
['feɪvərɪt] [ə'pɑːrtmənt] .
favorite apartment .
最喜欢的 公寓 .

阿尔伯特首先带他去了他的工作室，正如我们所说，那是他最喜欢的公寓。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['kwɪkli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['ælbərt][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪr] — [oʊld]['kæbɪnəts] ,
Monte Cristo quickly appreciated all that Albert had collected here — old cabinets ,
蒙特 基督 迅速地 感谢 全部 那 阿尔伯特 有 集 这里 — 老的 橱柜 ，
[ˌdʒæpə'niːz] ['pɔːrsəlɪn] ,
Japanese porcelain ,
日本人 瓷 ，

蒙特克里斯托很快就欣赏了阿尔伯特在这里收集的一切——旧橱柜、日本瓷器、

[ˌɔːri'ent(ə)l] [stʌfs] , [və'niːʃn] [glæs] , [ɑːrmz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — ['evriθɪŋ]
Oriental stuffs , Venetian glass , arms from all parts of the world — everything
东方 东西 ， 威尼斯 玻璃 ， 武器 从 全部 部分 的 这 世界 — 一切
[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
was familiar to him ;
曾是 熟悉的 到 他 ;

东方工艺品、威尼斯玻璃制品、世界各地的武器——这一切对他来说都很熟悉；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðer; ðər] [deɪt] , [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd]
and at the first glance he recognized their date , their country , and
和 在 这 第一的 瞥一眼 他 认可 他们的 日期 ， 他们的 国家 ， 和
[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .
their origin .
他们的 起源 .

他一眼就认出了他们的日期、国家和产地。

[mɔːr'sɛrf] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Morcerf had expected he should be the guide ; on the contrary , it was
莫尔塞夫 有 预期的 他 应该 是 这 指导 ； 在 这 相反 ， 它 曾是
[hiː; hi] [huː] ,
he who ,
他 WHO ，

莫尔塞夫原本以为自己会是向导；然而，恰恰相反，是他自己成了向导。

[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnts]	[ˈɡaɪd(ə)ns]	,	[ˈfɑːloʊd]	[ə; eɪ]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi]	,	[ˌmɪnəˈrælədʒi]	,	[ænd; ənd]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	.
under	**the**	**count's**	**guidance**	**,**	**followed**	**a**	**course**	**of**	**archæology**	**,**	**mineralogy**	**,**	**and**	**natural**	**history**	**.**
在下面	这	计数	指导	,	随后	一个	课程	的	考古学	,	矿物学	,	和	自然的	历史	.

在伯爵的指导下，他学习了考古学、矿物学和自然史。

[ðeɪ]	[dɪˈsendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[flɔːr]	;	[ˈælbərt]	[led]	[hɪz; ɪz]	[ɡest]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[səˈlɑːn]	.
They	**descended**	**to**	**the**	**first**	**floor**	**;**	**Albert**	**led**	**his**	**guest**	**into**	**the**	**salon**	**.**
他们	下降	到	这	第一的	地面	;	阿尔伯特	引领	他的	客人	进入	这	沙龙	.

他们下到一楼；阿尔伯特领着他的客人走进客厅。

[ðə; ði]	[səˈlɑːn]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːdərn]	[ˈɑːrtɪsts]	;	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈlændskeɪps]	[baɪ]	-	,
The	**salon**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**works**	**of**	**modern**	**artists**	**;**	**there**	**were**	**landscapes**	**by**	**Dupré**	**,**
这	沙龙	曾是	已填	和	这	作品	的	现代的	艺术家	;	那里	是	风景	经过	-	,

沙龙里摆满了现代艺术家的作品；其中有杜普雷的风景画，

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[riːdz]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	[triːz]	,	[ðer; ðər]	[ˈloʊɪŋ]	[ˈɑːksn]	[ænd; ənd]	[ˈmɑːrvələs]	[skaɪz]	;
with	**their**	**long**	**reeds**	**and**	**tall**	**trees**	**,**	**their**	**lowing**	**oxen**	**and**	**marvellous**	**skies**	**;**
和	他们的	长的	芦苇	和	高的	树木	,	他们的	低	牛	和	奇妙	天空	;

那里有长长的芦苇和高大的树木，有哞哞叫的牛，还有壮丽的天空；

[ˌdɛləˈkrɔɪz]	[əˈreɪbiən]	[ˌkævəˈliəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[waɪt]	[bɜːrˈnuːs]	,	[ðer; ðər]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[belts]	,	[ðer; ðər]	[ˈdæməsk]	[ɑːrmz]	,
Delacroix's	**Arabian**	**cavaliers**	**,**	**with**	**their**	**long**	**white**	**burnouses**	**,**	**their**	**shining**	**belts**	**,**	**their**	**damasked**	**arms**	**,**
德拉克罗瓦的	阿拉伯	骑士	,	和	他们的	长的	白色的	烧伤	,	他们的	灼灼	腰带	,	他们的	大马士革图案	武器	,

德拉克罗瓦笔下的阿拉伯骑士，身着长长的白色长袍，腰系闪亮的腰带，手臂上绣着锦缎，

[ðer; ðər]	[ˈhɔːrsɪz]	,	[huː]	[tɔːr]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[tiːθ]	[waɪl]	[ðer; ðər]	[ˈraɪdərz]	[kənˈtendɪd]	[ˈfɪrsli]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ˈmeɪsɪz]	;
their	**horses**	**,**	**who**	**tore**	**each**	**other**	**with**	**their**	**teeth**	**while**	**their**	**riders**	**contended**	**fiercely**	**with**	**their**	**maces**	**;**
他们的	马匹	,	WHO	撕裂	每个	其他	和	他们的	牙齿	尽管	他们的	骑手	有争议	激烈地	和	他们的	权杖	;

他们的战马用牙齿互相撕咬，而他们的骑手则挥舞着狼牙棒激烈搏斗；

[ˌækwəˈrɛlz]	[ʌv; əv]	[ˈbaʊlənɚ]	,
aquarelles	**of**	**Boulanger**	**,**
水彩画	的	布朗热	,

布朗热的水彩画

[ˌreprɪˈzentɪŋ]	[ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ]	[deɪm]	[diː]	[ˈpærɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ˈvɪɡər]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ˈɑːrtɪst]	[ðə; ði]	[ˈraɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpoʊət]	;
representing	**Notre**	**Dame**	**de**	**Paris**	**with**	**that**	**vigor**	**that**	**makes**	**the**	**artist**	**the**	**rival**	**of**	**the**	**poet**	**;**
代表	圣母	贵妇人	德	巴黎	和	那	活力	那	制作	这	艺术家	这	竞争对手	的	这	诗人	;

以艺术家足以与诗人匹敌的热情来描绘巴黎圣母院；

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈpeintiŋz]	[baɪ]	[ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz]	,	[huː]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	[ˈflaʊərz]	[mɔːr]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ˈflaʊərz]	,
there	**were**	**paintings**	**by**	**Diaz**	**,**	**who**	**makes**	**his**	**flowers**	**more**	**beautiful**	**than**	**flowers**	**,**
那里	是	绘画	经过	迪亚兹	,	WHO	制作	他的	花朵	更多的	美丽的	比	花朵	,

那里有迪亚兹的画作，他把花画得比实物还要美。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ; [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [dɪ'kæmp] ,
his suns more brilliant than the sun ; designs by Decamp ,
他的 太阳 更多的 杰出的 比 这 太阳 ; 设计 经过 迪坎普 ,

他的太阳比太阳更耀眼；设计者是德坎普。

[æz; əz] ['vɪvɪdli] ['kʌlərd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sælvəˌtɔːr]['roʊzə] , [bʌt; bət] [mɔːr] [poʊ'etɪk] ; [pæ'stelz][baɪ]
as vividly colored as those of Salvator Rosa , but more poetic ; pastels by
作为 生动地 有色 作为 那些 的 萨尔瓦托 罗莎 , 但 更多的 诗意的 ; 粉彩 经过
[ʒaɪ'roʊ] [ænd; ənd] ['mʏlər] ,
Giraud and Müller ,
吉罗 和 穆勒 ,

色彩鲜艳如萨尔瓦托·罗萨的作品，但更具诗意；吉罗和穆勒的粉彩画，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ;
representing children like angels and women with the features of a virgin ;
代表 孩子们 喜欢 天使 和 女性 和 这 特征 的 一个 处女 ;

将儿童描绘成天使般的模样，将女性描绘成处女般的面容；

[sketʃiz] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælbəm][ʌv; əv] [daʊzəts] -
sketches torn from the album of Dauzats '
草图 撕裂 从 这 专辑 的 道扎茨 -

从 Dauzats 的专辑中撕下的草图

“ ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
“ Travels in the East ,
“ 旅行 在 这 东方 ,

“东方之旅，

” [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,
” that had been made in a few seconds on the saddle of a camel ,
” 那 有 到过 制成 在 一个 很少 秒 在 这 鞍 的 一个 骆驼 ,

“那是在骆驼鞍上几秒钟内制作出来的。”

[ɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
or beneath the dome of a mosque — in a word ,
或者 下面 这 穹顶 的 一个 清真寺 — 在 一个 单词 ,

或者在清真寺的穹顶之下——总之，

[ɔːl] [ðæt] ['mɑːdərn][ɑːrt][kæn; kən] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][æz; əz] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt]
all that modern art can give in exchange and as recompense for the art
全部 那 现代的 艺术 能 给 在 交换 和 作为 补偿 为了 这 艺术
[lɔːst][ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] .
lost and gone with ages long since past .
丢失的 和 已消失 和 年龄 长的 自从 过去的 .

现代艺术所能给予的一切，都是为了弥补和补偿那些早已逝去的艺术。

['ælbərt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] ,
Albert expected to have something new this time to show to the traveller ,
阿尔伯特 预期的 到 有 某物 新的 这 时间 到 展示 到 这 游客 ,

阿尔伯特希望这次能给旅行者展示一些新东西。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['signətʃə] ,
but , to his great surprise , the latter , without seeking for the signatures ,
但 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 这 后者 , 没有 寻求 为了 这 签名 ,
['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
many of which ,
许多 的 哪个 ,

但令他大吃一惊的是，后者并没有索要签名，而这些签名中有很多是这样的：

[ɪn'diːd] , [wɜːr; wər]['oʊnli] [i'niʃəls] ,
indeed , were only initials ,
的确 , 是 仅有的 首字母 ,

事实上，那只是首字母缩写而已。

[neɪmd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['evri] ['pɪktʃər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi]
named instantly the author of every picture in such a manner that it was easy
命名 即刻 这 作者 的 每一个 图片 在 这样的 一个 方式 那 它 曾是 简单的
[tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to see that each name was not only known to him ,
到 看 那 每个 姓名 曾是 不是 仅有的 已知 到 他 ,

他能立即说出每幅画的作者，而且说出的方式很容易让人看出，每个作者的名字不仅他自己知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [staɪl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [baɪ]
but that each style associated with it had been appreciated and studied by
但 那 每个 风格 联系 和 它 有 到过 感谢 和 研究 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但他对与之相关的每一种风格都进行了欣赏和研究。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sə'lɑːn] [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]
From the salon they passed into the bedchamber ; it was a model of
从 这 沙龙 他们 通过了 进入 这 卧室 ; 它 曾是 一个 模型 的
[teɪst] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] .
taste and simple elegance .
品尝 和 简单的 优雅 .

他们从客厅进入卧室；卧室布置得既有品味又简洁优雅。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːrtrət] , [saɪnd] [baɪ]['leɪəˌpoʊld]['rɑːbərt] , [ʃoʊn] [ɪn][ɪts] [kaːvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [freɪm] .
A single portrait , signed by Léopold Robert , shone in its carved and gilded frame .
一个 单身的 肖像 , 签名 经过 利奥波德 罗伯特 , 闪耀 在 它是 雕刻 和 镀金 框架 .

一幅由利奥波德·罗伯特签名的肖像画，在雕花镀金画框中熠熠生辉。

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
This portrait attracted the Count of Monte Cristo's attention ,
这 肖像 吸引 这 数数 的 蒙特 - 注意力 ,

这幅肖像画引起了基督山伯爵的注意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [θriː] ['ræpɪd] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
for he made three rapid steps in the chamber , and stopped suddenly before it
为了 他 制成 三 迅速的 步骤 在 这 房间 , 和 停止 突然 前 它
.
.
.

因为他在房间里快速走了三步，然后突然停在了房间前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
It was the portrait of a young woman of five or six - and - twenty ,
它 曾是 这 肖像 的 一个 年轻的 女士 的 五 或者 六 - 和 - 二十 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
with a dark complexion ,
和 一个 黑暗的 肤色 ,

那是一幅年轻女子的肖像，大约二十五六岁，肤色黝黑。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] , [veɪld] [bɪ'niːθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .
and light and lustrous eyes , veiled beneath long lashes .
和 光 和 光泽的 眼睛 , 含蓄 下面 长的 睫毛 .

还有那双明亮动人的眼睛，被长长的睫毛遮掩着。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlæn] ['fɪʃərˌwɪmɪn] , [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]
She wore the picturesque costume of the Catalan fisherwomen , a red and
她 穿着 这 如画 戏服 的 这 加泰罗尼亚语 渔妇 , 一个 红色的 和
[blæk] ['bɑːdɪs] ,
black bodice ,
黑色的 紧身胸衣 ,

她身着加泰罗尼亚渔妇的精美服饰，一件红黑相间的紧身胸衣。

[ænd; ənd]['goʊldən][pɪnz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .
and golden pins in her hair .
和 金的 别针 在 她 头发 .

她的头发上别着金色的发夹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɔːrm][wʌz; wəz] ['autlaind] [ɑːn][ðə; ði] [bluː]
She was looking at the sea , and her form was outlined on the blue
她 曾是 寻找 在 这 海 , 和 她 形式 曾是 概述 在 这 蓝色的
['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ] .
ocean and sky .
海洋 和 天空 .

她望着大海，她的身影在蔚蓝的海洋和天空中勾勒出来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['ælbərt][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði]['pælər] [ðæt]
The light was so faint in the room that Albert did not perceive the pallor that
这 光 曾是 所以 头晕的 在 这 房间 那 阿尔伯特 做过 不是 感知 这 苍白 那
[spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪzɪdʒ] ,
spread itself over the count's visage ,
传播 本身 超过 这 计数 面容 ,

房间里的光线非常昏暗，以至于阿尔伯特没有注意到伯爵脸上泛起的苍白。

[ɔːr][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
or the nervous heaving of his chest and shoulders .
或者 这 紧张的 起伏 的 他的 胸部 和 肩膀 .

或者他胸口和肩膀紧张地起伏着。

['saɪləns] [pri'veild] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði]
Silence prevailed for an instant , during which Monte Cristo gazed intently on the
沉默 最终获胜 为了 一个 立即的 , 期间 哪个 蒙特 基督 凝视 专注地 在 这
['pɪktʃər] .
picture .
图片 .

一阵寂静笼罩着房间，蒙特克里斯托目不转睛地盯着那幅画。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstrəs] , ['vaɪkaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ]
“ You have there a most charming mistress , viscount , ” said the count in a
“ 你 有 那里 一个 最多 迷人 情妇 , 子爵 , ” 说 这 数数 在 一个
['pɜːrfɪktli] [kɑːm] [toʊn] ;
perfectly calm tone ;
完美 冷静的 语气 ;

“子爵，您有一位非常迷人的情妇,”伯爵用极其平静的语气说道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːstuːm] — [ə; eɪ][bɔːl] ['kɑːstuːm] , ['daʊtləs] — [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər]['ædmərəbli] . ”
“ and this costume — a ball costume , doubtless — becomes her admirably . ”
“ 和 这 戏服 — 一个 球 戏服 , 毫无疑问 — 变成 她 令人钦佩地 . ”

“这身装扮——无疑是舞会礼服——非常适合她。”

“ [ɑː] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] ,
“ Ah , monsieur , ” returned Albert ,
“ 啊 , 先生 , ” 返回 阿尔伯特 ,

“啊，先生,”阿尔伯特回答道。

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [mis'teik] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [bɪ'saɪd] [ðɪs]
“ I would never forgive you this mistake if you had seen another picture beside this
“ 我 会 绝不 原谅 你 这 错误 如果 你 有 已见 其他 图片 旁 这
.
:
.

“如果你当时还看到了这张照片旁边的另一张照片，我永远不会原谅你犯的这个错误。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .
You do not know my mother ; she it is whom you see here .
你 做 不是 知道 我的 母亲 ; 她 它 是 谁 你 看 这里 .

你不认识我的母亲；你在这里看到的就是她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ðʌs] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
She had her portrait painted thus six or eight years ago .
她 有 她 肖像 绘 因此 六 或者 八 年 前 .

六七年前，她请人给她画了这样一幅肖像画。

[ðɪs] ['kɑːstuːm] [ɪz][ə; eɪ]['fænsi] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
This costume is a fancy one , it appears ,
这 戏服 是 一个 想要 一 , 它 出现 ,

这套服装看起来很华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [stɪl] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
and the resemblance is so great that I think I still see my mother the same as
和 这 相似 是 所以 伟大的 那 我 思考 我 仍然 看 我的 母亲 这 相同的 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] - .
she was in 1830 .
她 曾是 在 - .

而且相似度如此之高，以至于我觉得我看到的母亲和她在 1830 年时的样子一模一样。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['æbsəns] .
The countess had this portrait painted during the count's absence .
这 伯爵夫人 有 这 肖像 绘 期间 这 计数 缺席 .

伯爵夫人趁伯爵不在家时请人画了这幅肖像。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
She doubtless intended giving him an agreeable surprise ; but , strange to say ,
她 毫无疑问 故意的 给予 他 一个 同意 惊喜 ; 但 , 奇怪的 到 说 ,

她无疑是想给他一个惊喜；但是，奇怪的是，

[ðɪs] ['pɔːrtrət] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
this portrait seemed to displease my father , and the value of the picture ,
这 肖像 似乎 到 得罪 我的 父亲 , 和 这 价值 的 这 图片 ,

这幅肖像画似乎令我父亲不悦，而这幅画的价值，

[wɪtʃ] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːrks] [ʌv; əv]['leɪəˌpoʊld] ['rɑːbərt] ,
which is , as you see , one of the best works of Léopold Robert ,
哪个 是 , 作为 你 看 , 一 的 这 最好的 作品 的 利奥波德 罗伯特 ,

如你所见，这是利奥波德·罗伯特最优秀的作品之一。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
could not overcome his dislike to it .
可以 不是 克服 他的 不喜欢 到 它 .

他始终无法克服对它的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,
It is true , between ourselves ,
它 是 真的 , 之间 我们自己 ,

的确，在我们之间，

[ðæt] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ,
that M . de Morcerf is one of the most assiduous peers at the Luxembourg ,
那 M . 德 莫尔塞夫 是 一 的 这 最多 刻苦 同龄人 在 这 卢森堡 ,

德·莫尔塞夫先生是卢森堡宫最勤勉的贵族院议员之一。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər] ['θiːəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst][ˌmiːdi'oʊkər] ['æmətər] [ʌv; əv][ɑːrt] .
a general renowned for theory , but a most mediocre amateur of art .
一个 一般的 著名 为了 理论 , 但 一个 最多 平庸 业余 的 艺术 .

一位以理论闻名的将军，但在艺术方面却是一位平庸的业余爱好者。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfrənt]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['mʌðər]	,	[huː]	[peɪnts]	[ɪk'siːdɪŋli]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,
It	**is**	**different**	**with**	**my**	**mother**	**,**	**who**	**paints**	**exceedingly**	**well**	**,**	**and**	**who**	**,**
它	是	不同的	和	我的	母亲	,	WHO	油漆	非常	出色地	,	和	WHO	,

我的母亲则不同，她画画非常好，而且，

[ʌn'wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	['væljuəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	,	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪr]	,
unwilling	**to**	**part**	**with**	**so**	**valuable**	**a**	**picture**	**,**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**to**	**put**	**here**	**,**
不情愿	到	部分	和	所以	有价值的	一个	图片	,	给予	它	到	我	到	放	这里	,

他不舍得把这么珍贵的照片送人，就把它交给我放在这里。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[les]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[dɪs'pliːz]	[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	,	[huːz]	['pɔːrtrət]	,
where	**it**	**would**	**be**	**less**	**likely**	**to**	**displease**	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**,**	**whose**	**portrait**	**,**
在哪里	它	会	是	较少的	可能	到	得罪	M	.	德	莫尔塞夫	,	谁	肖像	,

这样一来，就不太可能惹恼德·莫尔塞夫先生，因为他的画像……

[baɪ]	[grəus]	,	[aɪ]	[wɪl]	['ɔːlsoʊ]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	.
by	**Gros**	**,**	**I**	**will**	**also**	**show**	**you**	**.**
经过	格罗斯	,	我	将要	还	展示	你	.

格罗斯，我也会向你展示。

[ɪk'skjuːs]	[maɪ]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	['fæməli]	['mætərz]	,
Excuse	**my**	**talking**	**of**	**family**	**matters**	**,**
原谅	我的	说	的	家庭	事情	,

请原谅我谈论家事。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'dusɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
but	**as**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**introducing**	**you**	**to**	**the**	**count**	**,**
但	作为	我	将	有	这	荣誉	的	介绍	你	到	这	数数	,

但我将荣幸地向各位介绍这位伯爵，

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[juː; jʊ]	['meɪkɪŋ]	['eni]	[ə'luːʒnz]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['pɪktʃər]	.
I	**tell**	**you**	**this**	**to**	**prevent**	**you**	**making**	**any**	**allusions**	**to**	**this**	**picture**	**.**
我	告诉	你	这	到	防止	你	制作	任何	暗示	到	这	图片	.

我告诉你这些是为了防止你联想到这张照片。

[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mə'laɪn]	['ɪnfluəns]	,
The	**picture**	**seems**	**to**	**have**	**a**	**malign**	**influence**	**,**
这	图片	似乎	到	有	一个	诽谤	影响	,

这张照片似乎带有某种邪恶的影响。

[fɔːr; fər]	[maɪ]	['mʌðər]	['rerli]	[kʌmz]	[hɪr]	[wɪ'ðaʊt]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	,
for	**my**	**mother**	**rarely**	**comes**	**here**	**without**	**looking**	**at**	**it**	**,**
为了	我的	母亲	很少	来	这里	没有	寻找	在	它	,

因为我母亲每次来这里都会看一眼。

[ænd; ənd]	[stɪl]	[mɔːr]	['rerli]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	['wiːpɪŋ]	.
and	**still**	**more**	**rarely**	**does**	**she**	**look**	**at**	**it**	**without**	**weeping**	**.**
和	仍然	更多的	很少	做	她	看	在	它	没有	哭泣	.

而她很少会不哭着去看它。

[ðɪs]	[ˌdɪsə'griːmənt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	[hæz; həz]	['evər]	['teɪkən]	[pleɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kaʊnt]
This	**disagreement**	**is**	**the**	**only**	**one**	**that**	**has**	**ever**	**taken**	**place**	**between**	**the**	**count**
这	分歧	是	这	仅有的	一	那	有	曾经	已采取	地方	之间	这	数数

[ænd; ənd]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	,
and	**countess**	**,**
和	伯爵夫人	,

这是伯爵和伯爵夫人之间唯一一次发生分歧。

[huː]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ju'naɪtɪd]	,	[ɔːl'ðoʊ]	['mærid]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['twenti]	['jɪrz]	,
who	**are**	**still**	**as**	**much**	**united**	**,**	**although**	**married**	**more**	**than**	**twenty**	**years**	**,**
WHO	是	仍然	作为	很多	团结的	,	虽然	已婚	更多的	比	二十	年	,

尽管结婚超过二十年，但他们的感情依然非常牢固。

[æz; əz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['wedɪŋ]	.
as	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**their**	**wedding**	**.**
作为	在	这	第一的	天	的	他们的	婚礼	.

就像他们结婚的第一天一样。

”	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[glɑːnst]	['ræpɪdli]	[æt; ət]	['ælbərt]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[siːk]	[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	['miːnɪŋ]	[ɪn]
”	**Monte**	**Cristo**	**glanced**	**rapidly**	**at**	**Albert**	**,**	**as**	**if**	**to**	**seek**	**a**	**hidden**	**meaning**	**in**
”	蒙特	基督	瞥了一眼	快速	在	阿尔伯特	,	作为	如果	到	寻找	一个	隐	意义	在

[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,
his	**words**	**,**
他的	字	,

基督山伯爵迅速瞥了阿尔伯特一眼，似乎想从他的话语中探寻什么深意。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['ʌtəd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
but	**it**	**was**	**evident**	**the**	**young**	**man**	**uttered**	**them**	**in**	**the**	**simplicity**	**of**	**his**
但	它	曾是	明显	这	年轻的	男人	说出	他们	在	这	简单	的	他的

[hɑːrt]	.
heart	**.**
心	.

但很明显，这个年轻人说出这些话是发自内心的。

“	[naʊ]	,	”	[sed]	['ælbərt]	,	“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ɔːl]	[maɪ]	['treʒərz]	,
“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**,**	**“**	**that**	**you**	**have**	**seen**	**all**	**my**	**treasures**	**,**
“	现在	,	”	说	阿尔伯特	,	“	那	你	有	已见	全部	我的	宝藏	,

“现在，”阿尔伯特说，“既然你已经看过我所有的珍宝了，

[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ʌn'wɜːrði]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	.
allow	**me**	**to**	**offer**	**them**	**to**	**you**	**,**	**unworthy**	**as**	**they**	**are**	**.**
允许	我	到	提供	他们	到	你	,	不配	作为	他们	是	.

请允许我将它们呈献给您，尽管它们并不值得。

[kən'sɪdər]	[jɔːr'self]	[æz; əz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[jɔːr'self]	[stɪl]	[mɔːr]	[æt; ət]
Consider	**yourself**	**as**	**in**	**your**	**own**	**house**	**,**	**and**	**to**	**put**	**yourself**	**still**	**more**	**at**
考虑	你自己	作为	在	你的	自己的	房子	,	和	到	放	你自己	仍然	更多的	在

[jʊr; jər]	[iːz]	,
your	**ease**	**,**
你的	舒适	,

想象自己身处自己家中，为了让自己更加放松自在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第33/85页

[preɪ]	[ə'kʌmpəni]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənts]	[ʌv; əv]	[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	,
pray	**accompany**	**me**	**to**	**the**	**apartments**	**of**	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**,**
祈祷	陪伴	我	到	这	公寓	的	M	.	德	莫尔塞夫	，

请陪同我前往德·莫尔塞夫先生的公寓。

[hiː; hi]	[huːm]	[aɪ]	[roʊt]	[frʌm; frəm]	[roʊm]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪsɪz]	[juː; jʊ]	['rendərd]	[ˌem 'iː]	,
he	**whom**	**I**	**wrote**	**from**	**Rome**	**an**	**account**	**of**	**the**	**services**	**you**	**rendered**	**me**	**,**
他	谁	我	写道	从	罗马	一个	帐户	的	这	服务	你	渲染	我	，

我从罗马写信给他，汇报了你为我提供的服务。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ]	[ə'naʊnst]	[jʊr; jər]	['prɑːmɪst]	['vɪzɪt]	,
and	**to**	**whom**	**I**	**announced**	**your**	**promised**	**visit**	**,**
和	到	谁	我	宣布	你的	承诺	访问	，

我已向他宣布了您承诺的来访，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ænd; ənd]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	['æŋkʃəsli]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[θæŋk]
and	**I**	**may**	**say**	**that**	**both**	**the**	**count**	**and**	**countess**	**anxiously**	**desire**	**to**	**thank**
和	我	可能	说	那	两个都	这	数数	和	伯爵夫人	焦虑地	欲望	到	感谢

[juː; jʊ]	[ɪn]	['pɜːrs(ə)n]	.
you	**in**	**person**	**.**
你	在	人	.

我可以告诉大家，伯爵和伯爵夫人都非常希望能够亲自向您表示感谢。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['sʌmwʌt]	[ˌblɑ'zeɪ]	[aɪ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	['fæməli]	[siːnz]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ɪ'fekt]	[ɑːn]
You	**are**	**somewhat**	**blasé**	**I**	**know**	**,**	**and**	**family**	**scenes**	**have**	**not**	**much**	**effect**	**on**
你	是	有些	冷漠	我	知道	，	和	家庭	场景	有	不是	很多	影响	在

['sinbæd]	[ðə; ði]	['seɪlər]	,
Sinbad	**the**	**Sailor**	**,**
辛巴达	这	水手	，

我知道你有些冷漠，而且家庭场景对辛巴达航海家来说影响不大。

[huː]	[hæz; həz]	[siːn]	[soʊ]	['meni]	['ʌðər]	.
who	**has**	**seen**	**so**	**many**	**others**	**.**
WHO	有	已见	所以	许多	其他的	.

他见过太多其他人了。

[haʊ'evər]	,	[ək'sept]	[wʌt]	[aɪ]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪˌnɪʃi'eɪʃn]	['ɪntuː]	[pə'rizjən]	[laɪf]	—	[ə; eɪ]
However	**,**	**accept**	**what**	**I**	**propose**	**to**	**you**	**as**	**an**	**initiation**	**into**	**Parisian**	**life**	**—**	**a**
然而	，	接受	什么	我	提出	到	你	作为	一个	引发	进入	巴黎人	生活	—	一个

[laɪf]	[ʌv; əv]	[pə'laɪtnəs]	,
life	**of**	**politeness**	**,**
生活	的	礼貌	，

然而，请接受我向你提出的巴黎生活入门指南——一种彬彬有礼的生活。

['vɪzɪtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌɪntrə'dʌkʃənz]	.
visiting	**,**	**and**	**introductions**	**.**
访问	，	和	介绍	.

拜访和介绍。

”	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[boʊd]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	['eni]	['ænsər]	;	[hiː; hi]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['ɔːfər]	[wɪ'ðaʊt]
”	**Monte**	**Cristo**	**bowed**	**without**	**making**	**any**	**answer**	**;**	**he**	**accepted**	**the**	**offer**	**without**
”	蒙特	基督	鞠躬	没有	制作	任何	回答	；	他	公认	这	提供	没有

[ɪn'θuːziæzəm]	[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	[rɪ'gret]	,
enthusiasm	**and**	**without**	**regret**	**,**
热情	和	没有	后悔	，

“基督山伯爵鞠躬，没有作任何回答；他接受了提议，既没有热情也没有后悔。”

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'venʃənz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [lʊks] [ə'pɑːn] [æz; əz]
as one of those conventions of society which every gentleman looks upon as
作为 一 的 那些 惯例 的 社会 哪个 每一个 绅士 看起来 之上 作为
[ə; eɪ] ['duːti] .
a duty .
一个 责任 .

这是社会习俗之一，每位绅士都将其视为一种义务。

['ælbərt] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
Albert summoned his servant ,
阿尔伯特 被召唤 他的 仆人 ,

阿尔伯特叫来了他的仆人，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]
and ordered him to acquaint M . and Madame de Morcerf of the arrival
和 订购 他 到 熟人 M . 和 夫人 德 莫尔塞夫 的 这 到达
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
of the Count of Monte Cristo .
的 这 数数 的 蒙特 基督 .

并命令他将基督山伯爵的到来告知莫尔塞夫先生和夫人。

['ælbərt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Albert followed him with the count .
阿尔伯特 随后 他 和 这 数数 .

阿尔伯特带着伯爵跟在他后面。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
When they arrived at the antechamber , above the door was visible a shield ,
什么时候 他们 到达的 在 这 前厅 , 多于 这 门 曾是 可见的 一个 盾 ,

当他们到达前厅时，可以看到门上方挂着一面盾牌。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ɪts] [rɪtʃ] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ɪts] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
which , by its rich ornaments and its harmony with the rest of the furniture ,
哪个 , 经过 它是 富有的 装饰品 和 它是 和谐 和 这 休息 的 这 家具 ,

它凭借其丰富的装饰和与其余家具的和谐，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] ['oʊnər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] ['bleɪz(ə)n] .
indicated the importance the owner attached to this blazon .
表明的 这 重要性 这 所有者 随附的 到 这 纹章 .

表明所有者对这处纹章的重视程度。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .
Monte Cristo stopped and examined it attentively .
蒙特 基督 停止 和 检查 它 认真地 .

基督山伯爵停下来，仔细地查看起来。

“ ['æʒər] ['sev(ə)n] - , [ɔːr] , [pleɪst] ['bendər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Azure seven merlets , or , placed bender , ” said he .
“ Azure 七 - , 或者 , 放置 弯 , ” 说 他 .

“七只天蓝色的梅莱特，或者，弯曲的，”他说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [jʊr; jər] ['fæməli] [ɑːrmz] ?
“ These are , doubtless , your family arms ?
“ 这些 是 , 毫无疑问 , 你的 家庭 武器 ?

“这些无疑是你们家的武器吗？ ”

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bleɪznz] , [ðæt] [i'neiblz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em]
Except the knowledge of blazons , that enables me to decipher them , I am
除了 这 知识 的 纹章 , 那 启用 我 到 解码 他们 , 我 是
['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['herəldri] — [aɪ] ,
very ignorant of heraldry — I ,
非常 无知 的 纹章学 — 我 ,

除了掌握一些纹章学知识，使我能够解读它们之外，我对纹章学一窍不通——我

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
a count of a fresh creation ,
一个 数数 的 一个 新鲜的 创建 ,

新造之物的计数，

['fæbrɪkeɪtɪd] [ɪn] ['tʌskəni] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ,
fabricated in Tuscany by the aid of a commandery of St . Stephen ,
制造 在 托斯卡纳 经过 这 援助 的 一个 郡 的 英石 . 史蒂芬 ,

由圣斯蒂芬指挥部协助在托斯卡纳制造，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [wen]
and who would not have taken the trouble had I not been told that when
和 WHO 会 不是 有 已采取 这 麻烦 有 我 不是 到过 讲述 那 什么时候
[juː; jʊ]['træv(ə)l] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
you travel much it is necessary .
你 旅行 很多 它 是 必要的 .

如果不是有人告诉我经常旅行时这是必要的，谁又会不费这个劲呢?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,
Besides , you must have something on the panels of your carriage ,
除了 , 你 必须 有 某物 在 这 面板 的 你的 运输 ,

此外，你的车厢面板上必须放些东西。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [səːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] .
to escape being searched by the custom - house officers .
到 逃脱 存在 搜索 经过 这 风俗 - 房子 警官 .

为了避免被海关官员搜查。

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Excuse my putting such a question to you . ”
原谅 我的 推杆 这样的 一个 问题 到 你 . ”

恕我冒昧问您这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪ'skriːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɔːr'sɛrf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
“ It is not indiscreet , ” returned Morcerf , with the simplicity of conviction .
“ 它 是 不是 轻率 , ” 返回 莫尔塞夫 , 和 这 简单 的 定罪 .

“这并不轻率,”莫尔塞夫用一种笃定的语气回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] .
“ You have guessed rightly .
“ 你 有 猜对了 没错 .

“你猜对了。”

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ðæt] [ɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
These are our arms , that is , those of my father , but they are ,
这些 是 我们的 武器 , 那 是 , 那些 的 我的 父亲 , 但 他们 是 ,

这些是我们的武器，也就是我父亲的武器，但它们是，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃiːld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [gjuːlz] , [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['taʊər] , [wɪtʃ]
as you see , joined to another shield , which has gules , a silver tower , which
作为 你 看 , 加入 到 其他 盾 , 哪个 有 红色 , 一个 银 塔 , 哪个
[ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðɚz] .
are my mother's .
是 我的 母亲的 .

如你所见，它与另一面盾牌相连，盾牌上有红色底，还有一座银色的塔，那是我母亲的。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mɔːr'sɛrf] [ɪz] [frentʃ] ,
By her side I am Spanish , but the family of Morcerf is French ,
经过 她 边 我 是 西班牙语 , 但 这 家庭 的 莫尔塞夫 是 法语 ,

在她身边我是西班牙人，但莫尔塞夫家族是法国人。

[ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] . ”
and , I have heard , one of the oldest of the south of France . ”
和 , 我 有 听到 , 一 的 这 最老 的 这 南 的 法国 . ”
而且，我听说，它是法国南部最古老的村庄之一。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ðiːz] ['bleɪznz] [pruːv] [ðæt] .
“ Yes , ” replied Monte Cristo “ these blazons prove that .
“ 是的 , ” 回复 蒙特 基督 “ 这些 纹章 证明 那 .
“是的，”基督山伯爵回答说，“这些纹章证明了这一点。”

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrmd] ['pɪlgrɪmz] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] [tʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrmz]
Almost all the armed pilgrims that went to the Holy Land took for their arms
几乎 全部 这 武装 朝圣者 那 去 到 这 圣 土地 采取 为了 他们的 武器
['iːðər] [ə; eɪ] [krɔːs] ,
either a cross ,
任何一个 一个 叉 ,
几乎所有前往圣地的武装朝圣者都携带十字架作为武器。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔːr][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
in honor of their mission , or birds of passage ,
在 荣誉 的 他们的 使命 , 或者 鸟类 的 通道 ,
为了纪念它们的使命，或者说是候鸟，

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
in sign of the long voyage they were about to undertake ,
在 符号 的 这 长的 航程 他们 是 关于 到 承担 ,
为了表明他们即将开始的漫长航程，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
and which they hoped to accomplish on the wings of faith .
和 哪个 他们 希望 到 完成 在 这 翅膀 的 信仰 .
他们希望凭借信仰之翼实现这一目标。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,
One of your ancestors had joined the Crusades ,
一 的 你的 祖先 有 加入 这 十字军东征 ,
你的祖先中有人参加过十字军东征。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
and supposing it to be only that of St . Louis ,
和 假如 它 到 是 仅有的 那 的 英石 . 路易斯 ,
假设它仅仅是圣路易斯的那一个，

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tɑːlərəbli] ['eɪnʃənt] . ”
that makes you mount to the thirteenth century , which is tolerably ancient . ”
那 制作 你 山 到 这 第十三 世纪 , 哪个 是 勉强可以接受 古老的 . ”
那岂不是要把你带回到十三世纪？那也算是相当古老了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ;
“ It is possible , ” said Morcerf ;
“ 它 是 可能的 , ” 说 莫尔塞夫 ;
“这是有可能的，”莫尔塞夫说；

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə; eɪ] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [wɪtʃ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ,
“ my father has in his study a genealogical tree which will tell you all that ,
“ 我的 父亲 有 在 他的 学习 一个 家谱 树 哪个 将要 告诉 你 全部 那 ,
“我父亲的书房里有一幅家谱，它会告诉你这一切，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[meɪd]	['kɔmentəriz]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	['greɪtli]	['edəˌfaɪd]	-
and	**on**	**which**	**I**	**made**	**commentaries**	**that**	**would**	**have**	**greatly**	**edified**	**d'Hozier**
和	在	哪个	我	制成	评论	那	会	有	非常	受启发	-

[ænd; ənd]	-	.
and	**Jaucourt**	**.**
和	-	.

我曾就此发表过评论，这些评论如果被 d'Hozier 和 Jaucourt 看到，一定会受益匪浅。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
At	**present**	**I**	**no**	**longer**	**think**	**of**	**it**	**,**
在	展示	我	不	更长	思考	的	它	,

现在我不再想起这件事了。

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['ɑːkjupaɪ]	[ɑːr'selvz]	['greɪtli]
and	**yet**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**we**	**are**	**beginning**	**to**	**occupy**	**ourselves**	**greatly**
和	然而	我	必须	告诉	你	那	我们	是	开始	到	占据	我们自己	非常

[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	['ʌndər]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːpjələr]	['gʌvərnmənt]	.	”
with	**these**	**things**	**under**	**our**	**popular**	**government**	**.**	**”**
和	这些	事物	在下面	我们的	受欢迎的	政府	.	”

但我必须告诉你们，在我们的民选政府领导下，我们正开始大力关注这些事情。

“	[wel]	,	[ðen]	,
“	**Well**	**,**	**then**	**,**
“	出色地	,	然后	,

“那么，

[jʊr; jər]	['gʌvərnmənt]	[wʊd]	[duː]	[wel]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pæst]	['sʌmθɪŋ]	['betər]	[ðæn; ðən]
your	**government**	**would**	**do**	**well**	**to**	**choose**	**from**	**the**	**past**	**something**	**better**	**than**
你的	政府	会	做	出色地	到	选择	从	这	过去的	某物	更好的	比

[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['mɔnjumənts]	,
the	**things**	**that**	**I**	**have**	**noticed**	**on**	**your**	**monuments**	**,**
这	事物	那	我	有	注意到	在	你的	纪念碑	,

贵国政府最好从历史中汲取灵感，选择一些比我在贵国纪念碑上看到的那些更好的东西。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[he'rældɪk]	['miːnɪŋ]	[wət'evər]	.
and	**which**	**have**	**no**	**heraldic**	**meaning**	**whatever**	**.**
和	哪个	有	不	纹章学	意义	任何	.

而且它们没有任何纹章学意义。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	['vaɪkaʊnt]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[tuː; tə]	[mɔːr'sɛrf]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]
As	**for**	**you**	**,**	**viscount**	**,**	**”**	**continued**	**Monte**	**Cristo**	**to**	**Morcerf**	**,**	**“**	**you**	**are**	**more**
作为	为了	你	,	子爵	,	”	持续	蒙特	基督	到	莫尔塞夫	,	“	你	是	更多的

['fɔːrtʃənət]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	,
fortunate	**than**	**the**	**government**	**,**
幸运	比	这	政府	,

“至于你，子爵,”基督山伯爵继续对莫尔塞夫说，“你比政府幸运得多。”

[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ɑːrmz]	[ɑːr; ər]	['riːəli]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
for	**your**	**arms**	**are**	**really**	**beautiful**	**,**	**and**	**speak**	**to**	**the**	**imagination**
为了	你的	武器	是	真的	美丽的	,	和	说话	到	这	想像力

.
.
.

因为你的手臂真的很美，令人浮想联翩。

[jes]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[wʌns]	[frʌm; frəm]	[prɔ'vɔŋs]	[ænd; ənd]	[speɪn]	;	[ðæt]	[ɪk'spleɪnz]
Yes	**,**	**you**	**are**	**at**	**once**	**from**	**Provence**	**and**	**Spain**	**;**	**that**	**explains**
是的	,	你	是	在	一次	从	普罗旺斯	和	西班牙	;	那	解释

,
,
,

是的，你同时拥有普罗旺斯和西班牙的血统；这就解释了。

[ɪf]	[ðə; ði]	['pɔːrtrət]	[juː; jʊ]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[laɪk]	,
if	**the**	**portrait**	**you**	**showed**	**me**	**be**	**like**	**,**
如果	这	肖像	你	显示	我	是	喜欢	,

如果你给我看的画像是这样的，

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[hjuː]	[aɪ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[əd'maɪəd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['vɪzɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['kætəlæn]	.
the	**dark**	**hue**	**I**	**so**	**much**	**admired**	**on**	**the**	**visage**	**of**	**the**	**noble**	**Catalan**	**.**
这	黑暗的	色调	我	所以	很多	钦佩	在	这	面容	的	这	高贵	加泰罗尼亚语	.

我非常欣赏这位高贵的加泰罗尼亚人脸上那深邃的肤色。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[rɪ'kwaɪərd]	[ðə; ði]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]		[ɔːr]	[ðə; ði]	[sfɪŋks]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
"	**It**	**would**	**have**	**required**	**the**	**penetration**	**of**	**Œdipus**	**or**	**the**	**Sphinx**	**to**	**have**
"	它	会	有	必需的	这	渗透	的	奥迪普斯	或者	这	狮身人面像	到	有

[di'vaind]	[ðə; ði]	['aɪrəni]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[kən'siːld]	[bɪ'niːθ]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	,
divined	**the**	**irony**	**the**	**count**	**concealed**	**beneath**	**these**	**words**	**,**
神谕	这	讽刺	这	数数	暗	下面	这些	字	,

“只有像俄狄浦斯或斯芬克斯那样洞察力敏锐的人，才能洞悉伯爵在这些话语背后隐藏的讽刺意味。”

[ə'pærəntli]	['ʌtəd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[pə'laɪtnəs]	.
apparently	**uttered**	**with**	**the**	**greatest**	**politeness**	**.**
显然	说出	和	这	最	礼貌	.

显然是用极其礼貌的语气说的。

[mɔːr'sɛrf]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	[pʊʃt]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ə'bʌv]	[wɪtʃ]
Morcerf	**thanked**	**him**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**pushed**	**open**	**the**	**door**	**above**	**which**
莫尔塞夫	谢谢	他	和	一个	微笑	,	和	推动	打开	这	门	多于	哪个

[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,
were	**his**	**arms**	**,**
是	他的	武器	,

莫尔塞夫微笑着向他道谢，然后推开了门，门上方架着他的双臂。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	,	['oʊpənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	.
and	**which**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**opened**	**into**	**the**	**salon**	**.**
和	哪个	,	作为	我们	有	说	,	打开	进入	这	沙龙	.

正如我们所说，它通向沙龙。

[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[kən'spɪkjuəs]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	['pɔːrtrət]	.
In	**the**	**most**	**conspicuous**	**part**	**of**	**the**	**salon**	**was**	**another**	**portrait**	**.**
在	这	最多	显眼的	部分	的	这	沙龙	曾是	其他	肖像	.

沙龙最显眼的位置挂着另一幅肖像画。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[frʌm; frəm]	[faɪv]	[tuː; tə]	[eɪt]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	,	[ɪn]	[ðə; ði]
It	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**,**	**from**	**five**	**to**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**,**	**in**	**the**
它	曾是	那	的	一个	男人	,	从	五	到	八	-	和	-	三十	,	在	这

['juːnɪfɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	['ɑːfɪsər]	,
uniform	**of**	**a**	**general**	**officer**	**,**
制服	的	一个	一般的	官	,

那是一个年龄在三十八岁到五岁之间的男子，身穿将军制服。

['werɪŋ]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[ˌepə'let]	[ʌv; əv]	['hevi]	['bʊliən]	,	[ðæt]	['ɪndɪˌkeɪts]	[suː'pɪriər]	[ræŋk]	,
wearing	**the**	**double**	**epaulet**	**of**	**heavy**	**bullion**	**,**	**that**	**indicates**	**superior**	**rank**	**,**
穿着	这	双倍的	肩章	的	重的	金条	,	那	表示	优越的	秩	,

佩戴厚重的金银双肩章，表明其军衔较高。

[ðə; ði]	['rɪbən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['liːdʒən]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,	[wɪtʃ]	[ʃoʊd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]
the	**ribbon**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**	**around**	**his**	**neck**	**,**	**which**	**showed**	**he**	**was**
这	丝带	的	这	军团	的	荣誉	大约	他的	脖子	,	哪个	显示	他	曾是

[ə; eɪ]	[kə'mændər]	,
a	**commander**	**,**
一个	指挥官	,

他脖子上佩戴着荣誉军团勋章的绶带，表明他是一名指挥官。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [brest] , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
and on the right breast , the star of a grand officer of the order of the
和 在 这 正确的 胸部 , 这 星星 的 一个 盛大 官 的 这 命令 的 这
['seɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

右胸处，佩戴着救世主勋章高级军官的星章。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [krɔːs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
and on the left that of the grand cross of Charles III . ,
和 在 这 左边 那 的 这 盛大 叉 的 查尔斯 三、 . ,

左边是查理三世的大十字勋章。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz]
which proved that the person represented by the picture had served in the wars
哪个 已证实 那 这 人 代表 经过 这 图片 有 服务 在 这 战争
[ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [speɪn] ,
of Greece and Spain ,
的 希腊 和 西班牙 ,

这证明照片中的人物曾参加过希腊战争和西班牙战争。

[ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [dekə'reiʃəns] ,
or , what was just the same thing as regarded decorations ,
或者 , 什么 曾是 只是 这 相同的 事物 作为 认为 装饰 ,

或者，这与被视为装饰品的东西本质上是一样的。

[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [sʌm; səm] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] .
had fulfilled some diplomatic mission in the two countries .
有 已完成 一些 外交 使命 在 这 二 国家 .

曾赴两国执行外交任务。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ker] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Monte Cristo was engaged in examining this portrait with no less care than he
蒙特 基督 曾是 已订婚的 在 检查 这 肖像 和 不 较少的 关心 比 他
[hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
had bestowed upon the other ,
有 授予 之上 这 其他 ,

基督山伯爵仔细端详着这幅画像，其认真程度丝毫不亚于他对待另一幅画像的细致程度。

[wen] [ə'nʌðər] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
when another door opened , and he found himself opposite to the Count of
什么时候 其他 门 打开 , 和 他 成立 他自己 对面的 到 这 数数 的
[mɔːr'sɛrf] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
Morcerf in person .
莫尔塞夫 在 人 .

这时另一扇门开了，他发现自己正对着莫尔塞夫伯爵本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [liːst]
He was a man of forty to forty - five years , but he seemed at least
他 曾是 一个 男人 的 四十 到 四十 - 五 年 , 但 他 似乎 在 至少
['fɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

他大约四五十岁，但看起来至少有五十岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and his black moustache and eyebrows contrasted strangely with his
和 他的 黑色的 胡子 和 眉毛 对比 奇怪的 和 他的
['ɔːlmoʊst] [waɪt] [her] ,
almost white hair ,
几乎 白色的 头发 ,

他浓密的黑色胡须和眉毛与他近乎白色的头发形成了奇特的对比。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪləteri] ['fæʃ(ə)n] .
which was cut short , in the military fashion .
哪个 曾是 切 短的 , 在 这 军队 时尚 .

这段剧情以军事化的方式被草草结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] ,
He was dressed in plain clothes ,
他 曾是 穿着 在 清楚的 衣服 ,

他身穿便服。

[ænd; ənd] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [wɪtʃ]
and wore at his button - hole the ribbons of the different orders to which
和 穿着 在 他的 按钮 - 洞 这 丝带 的 这 不同的 订单 到 哪个
[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
he belonged .
他 属于 .

他的纽扣孔上佩戴着他所属的各个勋章的绶带。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] ['dɪgnɪfaɪd] [step] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [heɪst] .
He entered with a tolerably dignified step , and some little haste .
他 进入 和 一个 勉强可以接受 凝重 步 , 和 一些 小的 匆忙 .

他迈着还算体面的步伐走了进来，脚步并不急促。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æd'væns] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] .
Monte Cristo saw him advance towards him without making a single step .
蒙特 基督 锯 他 进步 向 他 没有 制作 一个 单身的 步 .

基督山伯爵眼睁睁地看着他一步步向自己走来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
It seemed as if his feet were rooted to the ground ,
它 似乎 作为 如果 他的 脚 是 根 到 这 地面 ,

他仿佛双脚被钉在了地上一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] .
and his eyes on the Count of Morcerf .
和 他的 眼睛 在 这 数数 的 莫尔塞夫 .

他的目光落在了莫尔塞夫伯爵身上。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Father , ” said the young man ,
“ 父亲 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“父亲，”年轻人说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ I have the honor of presenting to you the Count of Monte Cristo ,
“ 我 有 这 荣誉 的 呈现 到 你 这 数数 的 蒙特 基督 ,

“我荣幸地向各位介绍基督山伯爵，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [frend] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]
the generous friend whom I had the good fortune to meet in the critical
这 慷慨的 朋友 谁 我 有 这 好的 财富 到 见面 在 这 批判的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”
situation of which I have told you . ”
情况 的 哪个 我 有 讲述 你 . ”

“我在之前提到的那种危急情况下，有幸遇到了这位慷慨的朋友。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] , [sə'luːtɪŋ] ['mɑːnti]
“ You are most welcome , monsieur , ” said the Count of Morcerf , saluting Monte
“ 你 是 最多 欢迎 , 先生 , ” 说 这 数数 的 莫尔塞夫 , 敬礼 蒙特
['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Cristo with a smile ,
基督 和 一个 微笑 ,

“非常欢迎您，先生，”莫尔塞夫伯爵微笑着向基督山伯爵行礼说道。

“ [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [hæz; həz] ['rendərd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɪts]['oʊnli]
“ and monsieur has rendered our house , in preserving its only
“ 和 先生 有 渲染 我们的 房子 , 在 保存 它是 仅有的
[er] ,
heir ,
继承人 ,

“先生为了保住我们唯一的继承人，使我们的家业得以维系。”

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [in'ʃuəz] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] .
a service which insures him our eternal gratitude .
一个 服务 哪个 保险 他 我们的 永恒 感激 .

这项服务将使我们永远感激他。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
” As he said these words , the count of Morcerf pointed to a chair ,
” 作为 他 说 这些 字 , 这 数数 的 莫尔塞夫 尖 到 一个 椅子 ,

“说着这些话，莫尔塞夫伯爵指着一把椅子，

[waɪl] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
while he seated himself in another opposite the window .
尽管 他 坐着 他自己 在 其他 对面的 这 窗户 .

他自己则在窗对面另一张椅子上坐了下来。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [mɔːr'sɛrf] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
Monte Cristo , in taking the seat Morcerf offered him ,
蒙特 基督 , 在 采取 这 座位 莫尔塞夫 提供 他 ,

基督山伯爵接受了莫尔塞夫提供的座位，

[pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
placed himself in such a manner as to remain concealed in the shadow of the
放置 他自己 在 这样的 一个 方式 作为 到 保持 暗 在 这 阴影 的 这
[lɑːrdʒ] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ,
large velvet curtains ,
大的 天鹅绒 窗帘 ,

他巧妙地躲藏在宽大的天鹅绒窗帘的阴影里。

[ænd; ənd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['kerwɔːrn] [ænd; ənd]['lɪvɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [hoʊl]
and read on the careworn and livid features of the count a whole
和 读 在 这 忧心忡忡 和 铁青 特征 的 这 数数 一个 所有的
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['siːkrət] [griːfs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [taɪm] [hæd; həd][pla:ntid] [ðer; ðər] .
history of secret griefs written in each wrinkle time had planted there .
历史 的 秘密 悲伤 书面 在 每个 皱纹 时间 有 已种植 那里 .

在伯爵饱经风霜、面色苍白的脸上，每一道皱纹都诉说着岁月留下的秘密悲伤。

“ [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ,
“ The countess , ” said Morcerf ,
“ 这 伯爵夫人 , ” 说 莫尔塞夫 ,

“伯爵夫人，”莫尔塞夫说道。

“ [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
“ was at her toilet when she was informed of the visit she was about
“ 曾是 在 她 洗手间 什么时候 她 曾是 知情的 的 这 访问 她 曾是 关于
[tuː; tə] [rɪ'siːv] .
to receive .
到 收到 .

“她当时正在上厕所，突然得知有人要来拜访她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . ”
She will , however , be in the salon in ten minutes . ”
她 将要 , 然而 , 是 在 这 沙龙 在 十 分钟 . ”

不过，她十分钟后就会到沙龙。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ,
“ It is a great honor to me , ” returned Monte Cristo , “ to be thus ,
“ 它 是 一个 伟大的 荣誉 到 我 , ” 返回 蒙特 基督 , “ 到 是 因此 ,

“能成为这样的人，对我来说是莫大的荣幸，”基督山伯爵回答道。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpærɪs] ,
on the first day of my arrival in Paris ,
在 这 第一的 天 的 我的 到达 在 巴黎 ,

我抵达巴黎的第一天，

[brɔːt] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈmerɪt] [ˈiːkwəlz] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
brought in contact with a man whose merit equals his reputation ,
带来 在 接触 和 一个 男人 谁 优点 等于 他的 名声 ,

结识了一位才华与名声相符的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz][fɔːr; fər][wʌns] [bɪn] [ˈekwɪtəb(ə)l] ,
and to whom fortune has for once been equitable ,
和 到 谁 财富 有 为了 一次 到过 公平 ,

而命运这一次也公平地眷顾了他。

[bʌt; bət][hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [mɪtɪdʒə] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈætləs] ,
but has she not still on the plains of Mitidja , or in the mountains of Atlas ,
但 有 她 不是 仍然 在 这 平原 的 米蒂贾 , 或者 在 这 山脉 的 阿特拉斯 ,

但她难道不还在米蒂贾平原，或者阿特拉斯山脉吗?

[ə; eɪ] [ˈmɑːrʃəlz] [stɑːf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ? ”
a marshal's staff to offer you ? ”
一个 马歇尔的 职员 到 提供 你 ? ”

要不要给你一根警棍?

“ [oʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [mɔːrˈsɛrf] , [ˈrednɪŋ] [ˈslaɪtli] , “ [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [məˈsjɜːr] .
“ Oh , ” replied Morcerf , reddening slightly , “ I have left the service , monsieur .
“ 哦 , ” 回复 莫尔塞夫 , 发红 轻微地 , “ 我 有 左边 这 服务 , 先生 .

“哦，”莫尔塞夫回答道，脸微微泛红，“我已经退役了，先生。”

[meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
Made a peer at the Restoration ,
制成 一个 同伴 在 这 恢复 ,

在复辟时期晋升为贵族，

[aɪ] [sɜːrvd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [kæmˈpeɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [bɔrmɑːnt] .
I served through the first campaign under the orders of Marshal Bourmont .
我 服务 通过 这 第一的 活动 在下面 这 订单 的 元帅 布尔蒙特 .

我在布尔蒙元帅的指挥下参加了第一次战役。

[aɪ][kʊd; kəd] , [ˈðerfɔːr] , [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ræŋk] ,
I could , therefore , expect a higher rank ,
我 可以 , 所以 , 预计 一个 更高 秩 ,

因此，我或许可以期待更高的排名。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd][ðə; ði][ˈeldər] [bræntʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn]
and who knows what might have happened had the elder branch remained on
和 WHO 知道 什么 可能 有 发生 有 这 长老 分支 剩余 在
[ðə; ði] [θroʊn] ?
the throne ?
这 王座 ?

谁知道如果老一辈继续掌权会发生什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [səˈfɪʃntli] [ˈglɔːriəs] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
But the Revolution of July was , it seems , sufficiently glorious to allow
但 这 革命 的 七月 曾是 , 它 似乎 , 足够 辉煌 到 允许
[ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈgreɪtfl] ,
itself to be ungrateful ,
本身 到 是 忘恩负义 ,

但七月革命似乎足够辉煌，以至于可以放任自己忘恩负义。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɪriəd]
and it was so for all services that did not date from the imperial period
和 它 曾是 所以 为了 全部 服务 那 做过 不是 日期 从 这 帝国 时期
.
:
.

对于所有并非始于帝国时期的服务而言，情况都是如此。

[aɪ] [ˈtendəd] [maɪ][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [jʊr; jər] [ˌepəˈlet] [ɑːn][ðə; ði]
I tendered my resignation , for when you have gained your epaulets on the
我 已提交 我的 辞职 , 为了 什么时候 你 有 获得 你的 肩章 在 这
[ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
battle - field ,
战斗 - 场地 ,

我递交了辞呈，因为当你在战场上赢得肩章之后，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsælɔːŋz] .
you do not know how to manœuvre on the slippery grounds of the salons .
你 做 不是 知道 如何 到 演习 在 这 滑 理由 的 这 沙龙 .

你不知道如何在沙龙湿滑的地面上灵活走动。

[aɪ][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][kæst][maɪˈself][ˈɪntuː][ˈpɑːlətɪks] .
I have hung up my sword , and cast myself into politics .
我 有 悬挂 向上 我的 剑 , 和 投掷 我 进入 政治 .

我已放下手中的剑，投身政界。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈɪndəstri] ; [aɪ] [ˈstʌdi] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][aːts] .
I have devoted myself to industry ; I study the useful arts .
我 有 奉献 我 到 行业 ; 我 学习 这 有用 艺术 .

我致力于工业生产；我学习实用技艺。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪ] [sɜːrvd] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
During the twenty years I served , I often wished to do so ,
期间 这 二十 年 我 服务 , 我 经常 希望 到 做 所以 ,

在我服役的二十年间，我常常希望这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] . ”
but I had not the time . ”
但 我 有 不是 这 时间 . ”

但我没有时间。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [ðæt] [ˈrendər] [jʊr; jər][ˈneɪʃ(ə)n] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] , ” [rɪˈtɜːrnd]
“ These are the ideas that render your nation superior to any other , ” returned
“ 这些 是 这 想法 那 使成为 你的 国家 优越的 到 任何 其他 , ” 返回
[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
Monte Cristo .
蒙特 基督 .

“正是这些理念使你们的国家优于其他任何国家，”基督山伯爵回答道。

“ [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] , [pəˈzesər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] ,
“ A gentleman of high birth , possessor of an ample fortune ,
“ 一个 绅士 的 高的 出生 , 拥有者 的 一个 充足 财富 ,

一位出身高贵、家境殷实的绅士，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [geɪn] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əb'skjʊr] ['soʊldʒər] , [step] [baɪ]
you have consented to gain your promotion as an obscure soldier , step by
你 有 同意 到 获得 你的 晋升 作为 一个 朦胧 士兵 ， 步 经过
[step] — [ðɪs] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] ;
step — this is uncommon ;
步 — 这 是 罕见 ；

你已经同意从一名默默无闻的士兵做起，一步步晋升——这很不寻常；

[ðen] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] , [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
then become general , peer of France , commander of the Legion of Honor ,
然后 变得 一般的 ， 同伴 的 法国 ， 指挥官 的 这 军团 的 荣誉 ，

然后晋升为将军，法国贵族，荣誉军团司令，

[juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'gen] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'prentɪʃɪp] ,
you consent to again commence a second apprenticeship ,
你 同意 到 再次 开始 一个 第二 学徒制 ，

你同意再次开始第二次学徒生涯，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [hoʊp] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['juːsf(ə)l]
without any other hope or any other desire than that of one day becoming useful
没有 任何 其他 希望 或者 任何 其他 欲望 比 那 的 一 天 成为 有用
[tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ;
to your fellow - creatures ;
到 你的 同伴 - 生物 ；

除了有朝一日能为同胞们做出贡献之外，别无他望，别无他愿；

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['preɪzwɜːrði] , — [neɪ] , [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] .
this , indeed , is praiseworthy , — nay , more , it is sublime .
这 ， 的确 ， 是 值得称赞 ， — 不 ， 更多的 ， 它 是 升华 .

这的确值得称赞，——不，更甚者，这是崇高的。

” ['ælbərt] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
” Albert looked on and listened with astonishment ;
” 阿尔伯特 看起来 在 和 听着 和 惊讶 ；

阿尔伯特惊讶地看着，听着；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [siː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .
he was not used to see Monte Cristo give vent to such bursts of enthusiasm .
他 曾是 不是 用过的 到 看 蒙特 基督 给 发泄 到 这样的 爆发 的 热情 .

他很不习惯看到基督山伯爵如此热情洋溢。

“ [ə'læs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['daʊtləs] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] [slaɪt] [klaʊd] [ðæt] ['kʌvərd]
“ Alas , ” continued the stranger , doubtless to dispel the slight cloud that covered
“ 唉 ， ” 持续 这 陌生人 ， 毫无疑问 到 打消 这 轻微 云 那 涵盖
- [braʊ] ,
Morcerf's brow ,
- 眉头 ，

“唉，”陌生人继续说道，无疑是想驱散莫尔塞夫额头上那淡淡的阴霾。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt][ækt] [ðʌs] [ɪn] ['ɪtəli] ; [wiː; wi] [groʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
“ we do not act thus in Italy ; we grow according to our race and our
“ 我们 做 不是 行为 因此 在 意大利 ； 我们 生长 根据 到 我们的 种族 和 我们的
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ，

“我们在意大利并非如此行事；我们按照我们的种族和物种发展，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['juːsləsnəs] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] . ”
and we pursue the same lines , and often the same uselessness , all our lives . ”
和 我们 追求 这 相同的 线条 , 和 经常 这 相同的 无用性 , 全部 我们的 生活 . ”

我们一生都在追求同样的目标，而且往往是徒劳无功的。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]['merɪt] ,
“ But , monsieur , ” said the Count of Morcerf , “ for a man of your merit ,
“ 但 , 先生 , ” 说 这 数数 的 莫尔塞夫 , “ 为了 一个 男人 的 你的 优点 ,

“但是，先生，”莫尔塞夫伯爵说道，“对于像您这样有功德的人来说，

['ɪtəli] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fræns] ['əʊpənz][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ; [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːl] .
Italy is not a country , and France opens her arms to receive you ; respond to her call .
意大利 是 不是 一个 国家 , 和 法国 打开 她 武器 到 收到 你 ; 回应 到 她 称呼 .

意大利不是一个国家，法国张开双臂欢迎你；回应她的召唤。

[fræns] [wɪl] [nɑːt] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'greɪtfl] .
France will not , perhaps , be always ungrateful .
法国 将要 不是 , 也许 , 是 总是 忘恩负义 .

法国或许不会永远忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [triːts] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['welkəmz] [st'reɪndʒəz] . ”
She treats her children ill , but she always welcomes strangers . ”
她 款待 她 孩子们 患病的 , 但 她 总是 欢迎 陌生人 . ”

她虐待自己的孩子，却总是热情接待陌生人。

“ [ɑː] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['ælbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Ah , father , ” said Albert with a smile ,
“ 啊 , 父亲 , ” 说 阿尔伯特 和 一个 微笑 ,

“啊，父亲，”阿尔伯特笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔːl] ['ɒnəz] ,
“ it is evident you do not know the Count of Monte Cristo ; he despises all honors ,
“ 它 是 明显 你 做 不是 知道 这 数数 的 蒙特 基督 ; 他 鄙视 全部 荣誉 ,

“很明显，你并不了解基督山伯爵；他鄙视一切荣誉，

[ænd; ənd] ['kɑːntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] . ”
and contents himself with those written on his passport . ”
和 内容 他自己 和 那些 书面 在 他的 护照 . ”

他只满足于护照上写着的信息。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][dʒʌst] [rɪ'mɑːrk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [meɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ'self] . ”
“ That is the most just remark , ” replied the stranger , “ I ever heard made concerning myself . ”
“ 那 是 这 最多 只是 评论 , ” 回复 这 陌生人 , “ 我 曾经 听到 制成 有关 我 . ”

“这是我听过的对我最公正的评价，”陌生人回答说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [kə'rɪr] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ,
“ You have been free to choose your career , ” observed the Count of Morcerf ,
“ 你 有 到过 自由的 到 选择 你的 职业 , ” 观察到 这 数数 的 莫尔塞夫 ,

“你们一直享有选择职业的自由，”莫尔塞夫伯爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [pæθ] [struːd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] . ”

with a sigh ; “ and you have chosen the path strewed with flowers . ”

和 一个 叹 ; “ 和 你 有 选定 这 小路 散落的 和 花朵 . ”

他叹了口气说：“你选择了一条鲜花铺满的道路。”

“ [prɪ'saɪsli] , [mə'sjɜːr] ,

“ Precisely , monsieur ,

“ 恰恰 , 先生 ,

“正是如此，先生，

” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [smaɪlz] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [kʊd; kəd] ['nevər]

” replied Monte Cristo with one of those smiles that a painter could never

” 回复 蒙特 基督 和 一 的 那些 微笑 那 一个 画家 可以 绝不

[ˌreprɪ'zent] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ['ænəlaɪz] .

represent or a physiologist analyze .

代表 或者 一个 生理学家 分析 .

“基督山伯爵回答道，脸上带着那种画家永远无法描绘、生理学家永远无法分析的微笑。”

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [fə'tiːg] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“ If I did not fear to fatigue you , ” said the general ,

“ 如果 我 做过 不是 害怕 到 疲劳 你 , ” 说 这 一般的 ,

“如果我不怕让你疲惫,”将军说道，

['evɪdəntli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mænərz] , “ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]

evidently charmed with the count's manners , “ I would have taken you to the

显然 迷住了 和 这 计数 礼仪 , “ 我 会 有 已采取 你 到 这

['tʃeɪmbər] ;

Chamber ;

商会 ;

显然被伯爵的举止所吸引，“我本想带你去卧室；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

there is a debate very curious to those who are strangers to our modern

那里 是 一个 辩论 非常 好奇的 到 那些 WHO 是 陌生人 到 我们的 现代的

['senətəz] . ”

senators . ”

参议员 . ”

对于那些不了解我们现代参议员的人来说，这场辩论非常耐人寻味。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst]['greɪtf(ə)l] , [mə'sjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] ,

“ I shall be most grateful , monsieur , if you will , at some future time ,

“ 我 将 是 最多 感激的 , 先生 , 如果 你 将要 , 在 一些 未来 时间 ,

“先生，如果您能在将来某个时候提供帮助，我将不胜感激。”

[rɪ'nuː] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst]

renew your offer , but I have been flattered with the hope of being introduced

更新 你的 提供 , 但 我 有 到过 受宠若惊 和 这 希望 的 存在 介绍

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes] ,

to the countess ,

到 这 伯爵夫人 ,

请您再次提出邀请，但我受宠若惊，希望能有机会见到伯爵夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [weɪt] . ”

and I will therefore wait . ”

和 我 将要 所以 等待 . ”

因此，我将等待。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] .

“ Ah , here is my mother , ” cried the viscount .

“ 啊 , 这里 是 我的 母亲 , ” 哭 这 子爵 .

“啊，这是我母亲！”子爵喊道。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [tɜːrnd] [raʊnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns]
Monte Cristo , turned round hastily , and saw Madame de Morcerf at the entrance
蒙特 基督 , 转向 圆形的 草草 , 和 锯 夫人 德 莫尔塞夫 在 这 入口
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑːn] ,
of the salon ,
的 这 沙龙 ,

基督山伯爵急忙转身，看见德·莫尔塞夫夫人站在沙龙门口。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['entərd] , [peɪl]
at the door opposite to that by which her husband had entered , pale
在 这 门 对面的 到 那 经过 哪个 她 丈夫 有 进入 , 苍白
[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ;
and motionless ;
和 静止不动 ;

她脸色苍白，一动不动地站在与她丈夫进来的门相对的门口；

[wen] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] [ɑːrm] ,
when Monte Cristo turned round , she let fall her arm ,
什么时候 蒙特 基督 转向 圆形的 , 她 让 落下 她 手臂 ,

当基督山伯爵转身时，她放下了手臂。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [dɔːr] - [poʊst] .
which for some unknown reason had been resting on the gilded door - post .
哪个 为了 一些 未知 原因 有 到过 休息 在 这 镀金 门 - 邮政 .

不知何故，它一直放在镀金的门柱上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
She had been there some moments , and had heard the last words of
她 有 到过 那里 一些 时刻 , 和 有 听到 这 最后的 字 的
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

她在那里待了一会儿，听到了访客说的最后一句话。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [huː] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt]
The latter rose and bowed to the countess , who inclined herself without
这 后者 玫瑰 和 鞠躬 到 这 伯爵夫人 , WHO 倾斜 她自己 没有
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

后者起身向伯爵夫人鞠躬，伯爵夫人默默地回礼。

“ [ɑː] ! [gʊd] ['hevəns] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] ,
“ Ah ! good heavens , madame , ” said the count , “ are you ill ,
“ 啊 ! 好的 天 , 夫人 , ” 说 这 数数 , “ 是 你 患病的 ,

“啊！天哪，夫人，”伯爵说，“您生病了吗？”

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts] [juː; jʊ] ? ”
or is it the heat of the room that affects you ? ”
或者 是 它 这 热 的 这 房间 那 影响 你 ? ”

还是房间的温度影响了你？

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪl] , ['mʌðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
“ Are you ill , mother ? ” cried the viscount , springing towards her .
“ 是 你 患病的 , 母亲 ? ” 哭 这 子爵 , 弹簧 向 她 .

“母亲，您生病了吗？”子爵喊道，并扑向她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
She thanked them both with a smile .
她 谢谢 他们 两个都 和 一个 微笑 .

她笑着向他们两人道谢。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn] ['siːɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
“ No , ” returned she , “ but I feel some emotion on seeing , for the first time ,
“ 不 , ” 返回 她 , “ 但 我 感觉 一些 情感 在 看到 , 为了 这 第一的 时间 ,

“不，”她回答说，“但我第一次见到她时，确实感到有些激动。”

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]
the man without whose intervention we should have been in tears and desolation
这 男人 没有 谁 干涉 我们 应该 有 到过 在 眼泪 和 荒凉
.
:
.

如果没有他的帮助，我们恐怕早已泪流满面、绝望无助了。

[mə'sjɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn]
Monsieur , ” continued the countess , advancing with the majesty of a queen
先生 , ” 持续 这 伯爵夫人 , 前进 和 这 威严 的 一个 女王
,
,
,

“先生，”伯爵夫人继续说道，带着女王般的威严向前走去。

“ [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [bles] [juː; jʊ] .
“ I owe to you the life of my son , and for this I bless you .
“ 我 欠 到 你 这 生活 的 我的 儿子 , 和 为了 这 我 保佑 你 .

“我儿子的命是你救的，为此我感谢你。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
I thank you for the pleasure you give me in thus affording me the opportunity
我 感谢 你 为了 这 乐趣 你 给 我 在 因此 负担得起 我 这 机会
[ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['blesɪd; blest][juː; jʊ] ,
of thanking you as I have blessed you ,
的 谢谢 你 作为 我 有 蒙福 你 ,

感谢您带给我的快乐，让我有机会向您表达我的谢意，就像我曾经祝福过您一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
from the bottom of my heart .
从 这 底部 的 我的 心 .

发自内心。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['loʊər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['peɪlər] [ðæn; ðən]
” The count bowed again , but lower than before ; he was even paler than
” 这 数数 鞠躬 再次 , 但 降低 比 前 ; 他 曾是 甚至 肤色较浅 比
- .
Mercédès .
- .

伯爵再次鞠躬，但比之前更低了；他的脸色甚至比梅赛德斯还要苍白。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [jɔːr'self] ['rekəmpens] [tuː] ['dʒenərəsli] [ə; eɪ]
“ Madame , ” said he , “ the count and yourself recompense too generously a
“ 夫人 , ” 说 他 , “ 这 数数 和 你自己 补偿 也 慷慨地 一个
['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
simple action .
简单的 行动 .

“夫人，”他说，“伯爵和您对一件简单的事情给予了过高的报酬。”

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [sper] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ˌsensə'bɪləti] ,

To save a man , to spare a father's feelings , or a mother's sensibility ,

到 节省 一个 男人 , 到 空闲的 一个 父亲的 情怀 , 或者 一个 母亲的 感性 ,

为了救人，为了顾及父亲的感情，或者母亲的感受，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [diːd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

is not to do a good action , but a simple deed of humanity .

是 不是 到 做 一个 好的 行动 , 但 一个 简单的 契据 的 人类 .

这并非是要做一件好事，而是一件体现人性的简单善举。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

” At these words , uttered with the most exquisite sweetness and politeness ,

” 在 这些 字 , 说出 和 这 最多 精美的 甜味 和 礼貌 ,

['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [rɪ'plaɪd] :

Madame de Morcerf replied :

夫人 德 莫尔塞夫 回复 :

“听到这番话，德·莫尔塞夫夫人以极其甜美和礼貌的语气回答道:”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , [mə'sjɜːr] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ,

“ It is very fortunate for my son , monsieur , that he found such a friend ,

“ 它 是 非常 幸运 为了 我的 儿子 , 先生 , 那 他 成立 这样的 一个 朋友 ,

“先生，我儿子能找到这样一位朋友，真是太幸运了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðʌs] .

and I thank God that things are thus .

和 我 感谢 上帝 那 事物 是 因此 .

我感谢上帝，事情就是这样。

” [ænd; ənd] - [reɪzd] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['fɜːrvənt] [æn; ən]

” And Mercédès raised her fine eyes to heaven with so fervent an

” 和 - 提高 她 美好的 眼睛 到 天堂 和 所以 热切 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

expression of gratitude ,

表达 的 感激 ,

“梅赛德斯抬起她美丽的双眼望向天空，脸上洋溢着无比热烈的感激之情。”

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] .

that the count fancied he saw tears in them .

那 这 数数 幻想 他 锯 眼泪 在 他们 .

伯爵觉得他看到了他们眼中的泪水。

[em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

M . de Morcerf approached her .

M . 德 莫尔塞夫 接近 她 .

德·莫尔塞夫先生走近了她。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Madame , ” said he .

“ 夫人 , ” 说 他 .

“夫人,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [maɪ][iks'kjuːziz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

“ I have already made my excuses to the count for quitting him ,

“ 我 有 已经 制成 我的 借口 到 这 数数 为了 辞职 他 ,

“我已经把离开他的理由都解释清楚了，

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ]['ɔːlsoʊ] .

and I pray you to do so also .

和 我 祈祷 你 到 做 所以 还 .

我也祈求你们这样做。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [kəˈmensiz] [æt; ət] [tuː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [θriː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [spiːk] . ”
The sitting commences at two ; it is now three , and I am to speak . ”
这 坐着 开始 在 二 ; 它 是 现在 三 , 和 我 是 到 说话 . ”
会议两点开始，现在是三点，轮到我发言了。

“ [goʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] ,
“ Go , then , and monsieur and I will strive our best to forget your absence ,
“ 去 , 然后 , 和 先生 和 我 将要 努力 我们的 最好的 到 忘记 你的 缺席 ,
“那么，你走吧，先生和我一定会尽力忘记你的离开。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .
” replied the countess , with the same tone of deep feeling .
” 回复 这 伯爵夫人 , 和 这 相同的 语气 的 深的 感觉 .
伯爵夫人用同样深情的语气回答道。

“ [məˈsjɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
“ Monsieur , ” continued she , turning to Monte Cristo ,
“ 先生 , ” 持续 她 , 转弯 到 蒙特 基督 ,
“先生,”她继续说道，转向基督山伯爵，

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ? ”
“ will you do us the honor of passing the rest of the day with us ? ”
“ 将要 你 做 我们 这 荣誉 的 通过 这 休息 的 这 天 和 我们 ? ”
“您能否赏光和我们一起度过今天余下的时光? ”

“ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , [aɪ] [fiːl] [moʊst] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
“ Believe me , madame , I feel most grateful for your kindness ,
“ 相信 我 , 夫人 , 我 感觉 最多 感激的 为了 你的 仁慈 ,
“请相信我，夫人，我非常感激您的恩情。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkærɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but I got out of my travelling carriage at your door this morning ,
但 我 得到 出去 的 我的 旅行 运输 在 你的 门 这 早晨 ,
但我今天早上在你家门口下了马车。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪgnərənt] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ˈpærɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] ;
and I am ignorant how I am installed in Paris , which I scarcely know ;
和 我 是 无知 如何 我 是 已安装 在 巴黎 , 哪个 我 几乎 知道 ;
我对身处巴黎的处境一无所知，我对巴黎几乎一无所知；

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪnˈkwaɪəˌtjuːd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] . ”
this is but a trifling inquietude , I know , but one that may be appreciated . ”
这 是 但 一个 琐事 不安 , 我 知道 , 但 一 那 可能 是 感谢 . ”
我知道这只是一件微不足道的烦恼，但或许值得重视。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [əˈnʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ; “ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] ?
“ We shall have the pleasure another time , ” said the countess ; “ you promise that ?
“ 我们 将 有 这 乐趣 其他 时间 , ” 说 这 伯爵夫人 ; “ 你 承诺 那 ?
“我们下次一定有机会,”伯爵夫人说，“你保证吗? ”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ɪnˈklaɪnd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] [əˈsent] .
” Monte Cristo inclined himself without answering , but the gesture might pass for assent .
” 蒙特 基督 倾斜 他自己 没有 回答 , 但 这 手势 可能 经过 为了 同意 .
“基督山伯爵没有回答，只是微微侧身，但这个动作或许可以被视为同意。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
“ I will not detain you , monsieur , ” continued the countess ;
“ 我 将要 不是 扣留 你 , 先生 , ” 持续 这 伯爵夫人 ;

“我不会耽搁您，先生，”伯爵夫人继续说道；

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɔːr] [ɪm'pɔːrtʃənət] . ”
“ I would not have our gratitude become indiscreet or importunate . ”
“ 我 会 不是 有 我们的 感激 变得 轻率 或者 纠缠不休 . ”

“我不希望我们的感激之情变得轻率或过分。”

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] [æt; ət] [roʊm]
“ My dear Count , ” said Albert , “ I will endeavor to return your politeness at Rome
“ 我的 亲爱的 数数 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 将要 努力 到 返回 你的 礼貌 在 罗马
,
,
,

“我亲爱的伯爵，”阿尔伯特说，“我将在罗马尽力回报您的礼遇。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] [kuːp] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [biː; bi] ['redi] . ”
and place my coupé at your disposal until your own be ready . ”
和 地方 我的 轿跑车 在 你的 处理 直到 你的 自己的 是 准备好 . ”

“在我自己的车准备好之前，请把我的双门轿跑车交给你使用。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['vaɪkaʊnt] ,
“ A thousand thanks for your kindness , viscount ,
“ 一个 千 谢谢 为了 你的 仁慈 , 子爵 ,

“子爵，万分感谢您的恩情！”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [em] . [bər'tuːtʃioʊ][hæz; həz]
” returned the Count of Monte Cristo “ but I suppose that M . Bertuccio has
” 返回 这 数数 的 蒙特 基督 “ 但 我 认为 那 M . 贝尔图乔 有
['suːtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
suitably employed the four hours and a half I have given him ,
适当地 受雇 这 四 小时 和 一个 一半 我 有 给定 他 ,

“基督山伯爵回答说：“但我认为贝尔图乔先生已经充分利用了我给他的四个半小时。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and that I shall find a carriage of some sort ready at the door .
和 那 我 将 寻找 一个 运输 的 一些 种类 准备好 在 这 门 .

而且我会在门口发现一辆马车之类的东西已经准备好了。

” ['ælbərt][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [laɪk]
” Albert was used to the count's manner of proceeding ; he knew that , like
” 阿尔伯特 曾是 用过的 到 这 计数 方式 的 进行中 ; 他 知道 那 , 喜欢
['nɪroʊ] ,
Nero ,
尼禄 ,

“阿尔伯特已经习惯了伯爵的行事方式；他知道，就像尼禄一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
he was in search of the impossible , and nothing astonished him ,
他 曾是 在 搜索 的 这 不可能的 , 和 没有什么 惊讶 他 ,

他一直在追求不可能之事，没有什么能让他感到惊讶。

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn]
but wishing to judge with his own eyes how far the count's orders had been
但 祝 到 法官 和 他的 自己的 眼睛 如何 远的 这 计数 订单 有 到过
['eksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

但他想亲眼看看伯爵的命令执行到了什么程度，

[hiː; hi]	[əˈkʌmpənid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
he	**accompanied**	**him**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**.**
他	伴随	他	到	这	门	的	这	房子	.

他陪他走到房子门口。

[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[diˈsiːvd]	.
Monte	**Cristo**	**was**	**not**	**deceived**	**.**
蒙特	基督	曾是	不是	受骗	.

基督山伯爵并没有被欺骗。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[əˈpɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	-	[ˈæntitʃeɪmbər]	,	[ə; eɪ]	[ˈfʊtmən]	,
As	**soon**	**as**	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**Count**	**of**	**Morcerf's**	**antechamber**	**,**	**a**	**footman**	**,**
作为	很快	作为	他	出现	在	这	数数	的	-	前厅	,	一个	男仆	,

他刚一出现在莫尔塞夫伯爵的前厅，一个侍从，

[ðə; ði]	[seɪm]	[huː]	[æt; ət]	[roʊm]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnts]	[kɑːrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	[men]	,
the	**same**	**who**	**at**	**Rome**	**had**	**brought**	**the**	**count's**	**card**	**to**	**the**	**two**	**young**	**men**	**,**
这	相同的	WHO	在	罗马	有	带来	这	计数	卡片	到	这	二	年轻的	男人	,

就是那个在罗马把伯爵的卡片带给那两个年轻人的人。

[ænd; ənd]	[əˈnaʊnst]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪzɪt]	,	[spræŋ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈvestɪbjuːl]	,
and	**announced**	**his**	**visit**	**,**	**sprang**	**into**	**the**	**vestibule**	**,**
和	宣布	他的	访问	,	弹簧	进入	这	前厅	,

他宣布了他的来访，然后跳进了门厅。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[əˈraɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ðə; ði]	[ɪˈlʌstriəs]	[ˈtrævələr]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈkærɪdʒ]
and	**when**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**door**	**the**	**illustrious**	**traveller**	**found**	**his**	**carriage**
和	什么时候	他	到达的	在	这	门	这	杰出	游客	成立	他的	运输
[əˈweɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.										
awaiting	**him**	**.**										
等待中	他	.										

当这位尊贵的旅行者到达门口时，发现他的马车已经在那里等候着他了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kuːp]	[ʌv; əv]	[kɑːlɝz]	[ˈbɪldɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈhɑːrnɪs]
It	**was**	**a**	**coupé**	**of**	**Koller's**	**building**	**,**	**and**	**with**	**horses**	**and**	**harness**
它	曾是	一个	轿跑车	的	科勒的	建筑	,	和	和	马匹	和	马具
[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[dreɪk]	[hæd; həd]	,								
for	**which**	**Drake**	**had**	**,**								
为了	哪个	德雷克	有	,								

那是科勒建筑公司的一栋双拼别墅，里面有德雷克拥有的马匹和马具。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈnɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈlaɪənz]	[ʌv; əv]	[ˈpærɪs]	,	[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈpriːviəs]	[deɪ]
to	**the**	**knowledge**	**of**	**all**	**the**	**lions**	**of**	**Paris**	**,**	**refused**	**on**	**the**	**previous**	**day**
到	这	知识	的	全部	这	狮子	的	巴黎	,	拒绝	在	这	以前的	天
[ˈsev(ə)n]	[ˈhʌndrəd]	[ˈɡɪnɪ]	.											
seven	**hundred**	**guineas**	**.**											
七	百	几内亚	.											

据巴黎所有雄狮所知，前一天拒绝了七百金币的要约。

“	[məˈsjɜːr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[tuː; tə]	[ˈælbərt]	,
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**to**	**Albert**	**,**
“	先生	,	”	说	这	数数	到	阿尔伯特	,

“先生，”伯爵对阿尔伯特说道。

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[əˈkʌmpəni]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[haʊs]	,
“	**I**	**do**	**not**	**ask**	**you**	**to**	**accompany**	**me**	**to**	**my**	**house**	**,**
“	我	做	不是	问	你	到	陪伴	我	到	我的	房子	,

“我并不要求你陪我去我家，

[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˈoʊnli]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[ˌhæbɪˈteɪʃn]	[ˈfɪtɪd]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhɜːri]	,
as	**I**	**can**	**only**	**show**	**you**	**a**	**habitation**	**fitted**	**up**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
作为	我	能	仅有的	展示	你	一个	居住地	适配	向上	在	一个	匆忙	,

因为我只能带你们去看一间匆忙装修的住所，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
and I have , as you know ,
和 我 有 , 作为 你 知道 ,

而且，正如你所知，我也有

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːrdz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
a reputation to keep up as regards not being taken by surprise .
一个 名声 到 保持 向上 作为 问候 不是 存在 已采取 经过 惊喜 .

要保持不被突袭的良好声誉。

[ɡɪv] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [wʌn] [mɔːr] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] ;
Give me , therefore , one more day before I invite you ;
给 我 , 所以 , 一 更多的 天 前 我 邀请 你 ;

所以，请再给我一天时间，我再邀请你；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [feɪl] [ɪn][maɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] . ”
I shall then be certain not to fail in my hospitality . ”
我 将 然后 是 肯定 不是 到 失败 在 我的 热情好客 . ”

这样我便能确保不会辜负大家的热情款待。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [kaʊnt] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ;
“ If you ask me for a day , count , I know what to anticipate ;
“ 如果 你 问 我 为了 一个 天 , 数数 , 我 知道 什么 到 预料 ;

“如果你问我一天会发生什么，我知道会发生什么；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæləs] .
it will not be a house I shall see , but a palace .
它 将要 不是 是 一个 房子 我 将 看 , 但 一个 宫殿 .

我将看到的不是一栋房子，而是一座宫殿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪdli] [sʌm; səm]['dʒiːniəs][æt; ət][jʊr; jər][kən'troʊl] . ”
You have decidedly some genius at your control . ”
你 有 绝对地 一些 天才 在 你的 控制 . ”

你确实拥有某种天赋。

“ [mɑː][fwɑː] , [spred] [ðæt] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Ma foi , spread that idea , ” replied the Count of Monte Cristo ,
“ 马 foi , 传播 那 主意 , ” 回复 这 数数 的 蒙特 基督 ,

“我的天哪，把这个想法传播出去吧,”基督山伯爵回答道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] - [laɪnd] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] ,
putting his foot on the velvet - lined steps of his splendid carriage ,
推杆 他的 脚 在 这 天鹅绒 - 衬里 步骤 的 他的 灿烂 运输 ,

他将一只脚踏上豪华马车天鹅绒衬里的台阶，

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .
“ and that will be worth something to me among the ladies .
“ 和 那 将要 是 值得 某物 到 我 之中 这 女士们 .

“这对我来说在女士们中间会很有价值。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
” As he spoke , he sprang into the vehicle , the door was closed ,
” 作为 他 辐 , 他 弹簧 进入 这 车辆 , 这 门 曾是 关闭 ,

“他一边说着，一边跳进车里，车门已经关上了。”

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl]
but not so rapidly that Monte Cristo failed to perceive the almost imperceptible
但 不是 所以 快速 那 蒙特 基督 失败的 到 感知 这 几乎 难以察觉的
['muːvmənt] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
movement which stirred the curtains of the apartment in which he had left
移动 哪个 搅拌 这 窗帘 的 这 公寓 在 哪个 他 有 左边
['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] .
Madame de Morcerf .
夫人 德 莫尔塞夫 .

但速度并不快，以至于基督山伯爵没有察觉到他离开莫尔塞夫夫人所在的公寓窗帘微微晃动。

[wen] ['ælbərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
When Albert returned to his mother ,
什么时候 阿尔伯特 返回 到 他的 母亲 ,

阿尔伯特回到母亲身边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['velvɪt] ['ɑːrmtʃer] ,
he found her in the boudoir reclining in a large velvet armchair ,
他 成立 她 在 这 闺房 斜倚 在 一个 大的 天鹅绒 扶手椅 ,

他发现她斜倚在闺房里的一张大天鹅绒扶手椅上。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [soʊ] [əb'skjʊr] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['spæŋgl] , ['fɑːsənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
the whole room so obscure that only the shining spangle , fastened here and there
这 所有的 房间 所以 朦胧 那 仅有的 这 灼灼 亮片 , 系紧 这里 和 那里
[tuː; tə][ðə; ði] ['dreɪpəri] ,
to the drapery ,
到 这 布料 ,

整个房间昏暗无光，只有零星点缀在窗帘上的闪亮亮片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
and the angles of the gilded frames of the pictures ,
和 这 角度 的 这 镀金 框架 的 这 图片 ,

还有画作镀金画框的角度，

[ʃoʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
showed with some degree of brightness in the gloom .
显示 和 一些 程度 的 亮度 在 这 愁云 .

在昏暗中显露出些许光亮。

['ælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
Albert could not see the face of the countess ,
阿尔伯特 可以 不是 看 这 脸 的 这 伯爵夫人 ,

阿尔伯特看不清伯爵夫人的脸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
as it was covered with a thin veil she had put on her head ,
作为 它 曾是 涵盖 和 一个 薄的 面纱 她 有 放 在 她 头 ,

因为她头上戴着一层薄薄的面纱，所以它被遮住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fitʃər] [ɪn] ['mɪsti] [foʊldz] ,
and which fell over her features in misty folds ,
和 哪个 跌倒 超过 她 特征 在 蒙蒙 折叠 ,

那雾气缭绕的褶皱笼罩着她的脸庞，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['ɔːltərd] .
but it seemed to him as though her voice had altered .
但 它 似乎 到 他 作为 尽管 她 嗓音 有 已修改 .

但他觉得她的声音好像变了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [ɪn][ðə; ði]
He could distinguish amid the perfumes of the roses and heliotropes in the
他 可以 区分 之中 这 香水 的 这 玫瑰 和 向日葵 在 这
['flaʊər] - [stændz] ,
flower - stands ,
花 - 站立 ,

他能从花摊上玫瑰和天芥菜的香气中分辨出来。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['oʊdər][ʌv; əv]['vɑːlət(ə)l][sɔːlts] ,
the sharp and fragrant odor of volatile salts ,
这 锋利的 和 香 气味 的 易挥发的 盐 ,

挥发性盐类的刺鼻而芬芳的气味

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪst] [kʌps] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz]
and he noticed in one of the chased cups on the mantle - piece the countess's
和 他 注意到 在 一 的 这 追逐 杯子 在 这 地幔 - 片 这 伯爵夫人的
[smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] ,
smelling - bottle ,
闻起来 - 瓶子 ,

他注意到壁炉架上一个雕花杯子里装着伯爵夫人的香水瓶。

['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [fæ'grin] [keɪs] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] , [æz; əz]
taken from its shagreen case , and exclaimed in a tone of uneasiness , as
已采取 从 它是 鲨革 案件 , 和 惊呼 在 一个 语气 的 不安 , 作为
[hiː; hi] ['entərd] :
he entered :
他 进入 :

他从鲨革盒中取出宝物，一边走进来，一边不安地惊呼道：

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ? ”
“ My dear mother , have you been ill during my absence ? ”
“ 我的 亲爱的 母亲 , 有 你 到过 患病的 期间 我的 缺席 ? ”

“亲爱的母亲，我不在的这段时间，您生病了吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['ælbərt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['roʊziz] , ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] -
“ No , no , Albert , but you know these roses , tuberoses , and orange -
“ 不 , 不 , 阿尔伯特 , 但 你 知道 这些 玫瑰 , 晚香玉 , 和 橙子 -
['flaʊərz] [θroʊ] [aʊt] [æt; ət][fɜːrst] ,
flowers throw out at first ,
花朵 扔 出去 在 第一的 ,

“不，不，阿尔伯特，但是你知道这些玫瑰、晚香玉和橙花一开始会散落很多花苞，

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['pəːfjuːmz] . ”
before one is used to them , such violent perfumes . ”
前 一 是 用过的 到 他们 , 这样的 暴力 香水 . ”

在习惯之前，这种浓烈的香水味会让人难以接受。

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] ['ælbərt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,
“ Then , my dear mother , ” said Albert , putting his hand to the bell ,
“ 然后 , 我的 亲爱的 母亲 , ” 说 阿尔伯特 , 推杆 他的 手 到 这 钟 ,

“那么，我亲爱的母亲，”阿尔伯特说着，把手放在了铃铛上。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
“ they must be taken into the antechamber .
“ 他们 必须 是 已采取 进入 这 前厅 .

“他们必须被带到前厅。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər][soʊ] [peɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
You are really ill , and just now were so pale as you came into the room
你 是 真的 患病的 , 和 只是 现在 是 所以 苍白 作为 你 来了 进入 这 房间
— — ”
— — ”
— — ”

你病得很重，刚才进房间的时候脸色苍白得吓人——”

“ [wʌz; wəz][aɪ] [peɪl] , ['ælbərt] ? ”
“ Was I pale , Albert ? ”
“ 曾是 我 苍白 , 阿尔伯特 ? ”

“我脸色苍白吗，阿尔伯特？”

“ [jes] ; [ə; eɪ] ['pælər] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] ['ædmərəbli] , ['mʌðər] ,
“ Yes ; a pallor that suits you admirably , mother ,
“ 是的 ; 一个 苍白 那 西装 你 令人钦佩地 , 母亲 ,

“是的，母亲，这种苍白的肤色非常适合您。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ðə; ði] [les] [ə'lɑːrm][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] . ”
but which did not the less alarm my father and myself . ”
但 哪个 做过 不是 这 较少的 警报 我的 父亲 和 我 . ”

但这仍然令我和我的父亲感到担忧。

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] - ['iːgərli] .
“ Did your father speak of it ? ” inquired Mercédès eagerly .
“ 做过 你的 父亲 说话 的 它 ? ” 询问 - 急切地 .

“你父亲提起过这件事吗？”梅赛德斯急切地问道。

“ [noʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][juː; jʊ]
“ No , madame ; but do you not remember that he spoke of the fact to you
“ 不 , 夫人 ; 但 做 你 不是 记住 那 他 辐 的 这 事实 到 你
? ”
? ”
? ”

“不，夫人；可是您不记得他曾跟您提起过这件事吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
“ Yes , I do remember , ” replied the countess .
“ 是的 , 我 做 记住 , ” 回复 这 伯爵夫人 .

“是的，我记得，”伯爵夫人回答道。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] , ['sʌmənd] [baɪ] ['ælbɝts] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
A servant entered , summoned by Albert's ring of the bell .
一个 仆人 进入 , 被召唤 经过 阿尔伯特的 戒指 的 这 钟 .

一名仆人走了进来，这是阿尔伯特按铃召唤来的。

“ [teɪk] [ðiːz] ['flaʊərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ɔːr] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ; “
“ Take these flowers into the anteroom or dressing - room , ” said the viscount ; “
“ 拿 这些 花朵 进入 这 接待室 或者 敷料 - 房间 , ” 说 这 子爵 ; “
[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɪl] .
they make the countess ill .
他们 制作 这 伯爵夫人 患病的 .

“把这些花拿到前厅或更衣室去，”子爵说；“它们会让伯爵夫人生病。”

” [ðə; ði] ['fʊtmən] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
” The footman obeyed his orders .
” 这 男仆 服从 他的 订单 .

男仆服从了他的命令。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [in'sjuːd] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .
A long pause ensued , which lasted until all the flowers were removed .
一个 长的 暂停 随后 , 哪个 持续 直到 全部 这 花朵 是 已移除 .

随后是一阵漫长的沉默，直到所有的花都被移走才结束。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
“ What is this name of Monte Cristo ? ” inquired the countess ,
“ 什么 是 这 姓名 的 蒙特 基督 ? ” 询问 这 伯爵夫人 ,

“这位基督山伯爵叫什么名字？”伯爵夫人问道。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fæməli] [neɪm] ,
when the servant had taken away the last vase of flowers , “ is it a family name ,
什么时候 这 仆人 有 已采取 离开 这 最后的 花瓶 的 花朵 , “ 是 它 一个 家庭 姓名 ,

当仆人收走最后一瓶花时，“这是姓氏吗？”

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['taɪt(ə)l] ? ”
or the name of the estate , or a simple title ? ”
或者 这 姓名 的 这 财产 , 或者 一个 简单的 标题 ? ”

或者庄园的名称，或者简单的头衔？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
“ I believe , mother , it is merely a title .
“ 我 相信 , 母亲 , 它 是 仅仅 一个 标题 .

“母亲，我相信，这只是一个头衔而已。”

[ðə; ði] [kaʊnt] ['pəːtʃəst] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['tʌskən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ,
The count purchased an island in the Tuscan archipelago , and , as he told you today ,
这 数数 购买 一个 岛 在 这 托斯卡纳 群岛 , 和 , 作为 他 讲述 你 今天 ,

伯爵在托斯卡纳群岛买下了一座岛屿，正如他今天告诉你们的那样，

[hæz; həz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːndəri] .
has founded a commandery .
有 创立 一个 郡 .

建立了一个郡。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [seɪnt] ['stiːvən] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [seɪnt] [dʒɔːrdʒ] [ˌkɑːnstən'tɪniən] [ʌv; əv]['pɑːrmə] ,
You know the same thing was done for Saint Stephen of Florence , Saint George Constantinian of Parma ,
你 知道 这 相同的 事物 曾是 完毕 为了 圣 史蒂芬 的 佛罗伦萨 , 圣 乔治 君士坦丁 的 帕尔马 ,

你知道，佛罗伦萨的圣斯蒂芬和帕尔马的圣乔治·康斯坦丁也做过同样的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['mɔːltə] .
and even for the Order of Malta .
和 甚至 为了 这 命令 的 马耳他 .

甚至包括马耳他骑士团。

[ɪk'sept] [ðɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃæns] [kaʊnt] ,
Except this , he has no pretension to nobility , and calls himself a chance count ,
除了 这 , 他 有 不 预张 到 贵族 , 和 呼叫 他自己 一个 机会 数数 ,

除此之外，他丝毫没有贵族的架子，自称是个偶然的伯爵。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [roʊm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [haɪ]

although the general opinion at Rome is that the count is a man of very high

虽然 这 一般的 观点 在 罗马 是 那 这 数数 是 一个 男人 的 非常 高的

[dɪ'stɪŋkʃn] . ”

distinction . ”

区别 . ”

虽然罗马的普遍看法是，这位伯爵是一位地位非常显赫的人物。

“ [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] , “ [æt; ət] [liːst] ,

“ His manners are admirable , ” said the countess , “ at least ,

“ 他的 礼仪 是 令人钦佩的 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 在 至少 ,

“他的举止令人钦佩,”伯爵夫人说，“至少……”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [hɪr] . ”

as far as I could judge in the few minutes he remained here . ”

作为 远的 作为 我 可以 法官 在 这 很少 分钟 他 剩余 这里 . ”

就我在这短短几分钟的观察来看。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['mʌðər] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ,

“ They are perfect mother , so perfect ,

“ 他们 是 完美的 母亲 , 所以 完美的 ,

“她们是完美的母亲，真的太完美了，

[ðæt] [ðeɪ] [sər'pæs] [baɪ][fɑːr][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

that they surpass by far all I have known in the leading aristocracy of the three

那 他们 超过 经过 远的 全部 我 有 已知 在 这 领导 贵族 的 这 三

['praʊdɪst] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

proudest nobilities of Europe — the English ,

最引以为豪 贵族 的 欧洲 — 这 英语 ,

他们远远胜过我所认识的欧洲三大最骄傲的贵族阶层——英国贵族——中的所有人。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

the Spanish , and the German .

这 西班牙语 , 和 这 德语 .

西班牙人和德国人。

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .

” The countess paused a moment ; then , after a slight hesitation , she resumed .

” 这 伯爵夫人 暂停 一个 片刻 ; 然后 , 后 一个 轻微 犹豫 , 她 恢复 .

伯爵夫人停顿了一下；然后，略微犹豫了一下，她继续说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

“ You have seen ,

“ 你 有 已见 ,

“你已经看到了，

[maɪ] [dɪr] ['ælbərt] — [aɪ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em] . [diː]

my dear Albert — I ask the question as a mother — you have seen M . de

我的 亲爱的 阿尔伯特 — 我 问 这 问题 作为 一个 母亲 — 你 有 已见 M . 德

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Monte Cristo in his house ,

蒙特 基督 在 他的 房子 ,

我亲爱的阿尔伯特——我以母亲的身份问你——你见过基督山伯爵先生在他的房子里吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hæv; həv] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [mɔːr] [tækt][ðæn; ðən][ɪz]

you are quicksighted , have much knowledge of the world , more tact than is

你 是 眼疾手快 , 有 很多 知识 的 这 世界 , 更多的 策略 比 是

['juːʒuəl][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

usual at your age ,

通常 在 你的 年龄 ,

你眼光敏锐，见多识广，而且比同龄人更有处事技巧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
do you think the count is really what he appears to be ? ”
做 你 思考 这 数数 是 真的 什么 他 出现 到 是 ? ”

你认为这位伯爵的真实身份真的像他表面看起来那样吗?

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ? ”
“ What does he appear to be ? ”
“ 什么 做 他 出现 到 是 ? ”

“他看起来像什么人? ”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] . ”
“ Why , you have just said , — a man of high distinction . ”
“ 为什么 , 你 有 只是 说 , — 一个 男人 的 高的 区别 . ”

“正如你刚才所说,——一位杰出人士。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [sʌtʃ] . ”
“ I told you , my dear mother , he was esteemed such . ”
“ 我 讲述 你 , 我的 亲爱的 母亲 , 他 曾是 尊敬的 这样的 . ”

“我告诉过你,我亲爱的母亲,他备受尊敬。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['ælbərt] ? ”
“ But what is your own opinion , Albert ? ”
“ 但 什么 是 你的 自己的 观点 , 阿尔伯特 ? ”

“但你自己的看法是什么,阿尔伯特? ”

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ I must tell you that I have not come to any decided opinion respecting him
“ 我 必须 告诉 你 那 我 有 不是 来 到 任何 决定 观点 尊重 他
,
,
,

我必须告诉你,我对他还没有形成任何明确的看法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] . ”
but I think him a Maltese . ”
但 我 思考 他 一个 马耳他语 . ”

但我认为他是马耳他人。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ I do not ask you of his origin but what he is . ”
“ 我 做 不是 问 你 的 他的 起源 但 什么 他 是 . ”

我不是问你他的出身,而是问他是什么样的人。

“ [ɑː] ! [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ Ah ! what he is ; that is quite another thing .
“ 啊 ! 什么 他 是 ; 那 是 相当 其他 事物 .

“啊!他究竟是什么样的人;那又是另一回事了。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
I have seen so many remarkable things in him ,
我 有 已见 所以 许多 卓越 事物 在 他 ,

我在他身上看到了许多非凡的品质,

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['riːəli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ,
that if you would have me really say what I think ,
那 如果 你 会 有 我 真的 说 什么 我 思考 ,

如果你真的想让我说出我的真实想法,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [duː] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['baɪrənz] ['hɪroʊz] ,
I shall reply that I really do look upon him as one of Byron's heroes ,
我 将 回复 那 我 真的 做 看 之上 他 作为 一 的 拜伦的 英雄 ,

我会回答说,我确实把他视为拜伦笔下的英雄之一。

[huːm] ['mɪzəri] [hæz; həz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][brænd] ; [sʌm; səm]['mænfred] , [sʌm; səm]['lɑːrə] ,
whom misery has marked with a fatal brand ; some Manfred , some Lara ,
谁 苦难 有 标记 和 一个 致命的 品牌 ; 一些 曼弗雷德 , 一些 拉拉 ,
[sʌm; səm] ['wəːnə] ,
some Werner ,
一些 维尔纳 ,
苦难在他们身上留下了致命的烙印；有些人是曼弗雷德，有些人是拉拉，有些人是维尔纳，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [reks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [huː] ,
one of those wrecks , as it were , of some ancient family , who ,
一 的 那些 残骸 , 作为 它 是 , 的 一些 古老的 家庭 , WHO ,
[,disin'heritid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pætrɪmoʊni] ,
disinherited of their patrimony ,
剥夺继承权 的 他们的 遗产 ,
仿佛是某个古老家族的残骸之一，他们被剥夺了继承权，

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['dʒiːniəs] ,
have achieved one by the force of their adventurous genius ,
有 已达成 一 经过 这 力量 的 他们的 冒险的 天才 ,
他们凭借冒险精神和卓越才能取得了一项成就。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] . ”
which has placed them above the laws of society . ”
哪个 有 放置 他们 多于 这 法律 的 社会 . ”
这使他们凌驾于社会法律之上。

“ [juː; jʊ] [seɪ] — — ”
“ You say — — ”
“ 你 说 — — ”
“你说——”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
“ I say that Monte Cristo is an island in the midst of the Mediterranean ,
“ 我 说 那 蒙特 基督 是 一个 岛 在 这 中间 的 这 地中海 ,
“我说蒙特克里斯托是地中海中央的一座岛屿，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔːr] ['gærɪsn] , [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] , [ænd; ənd]
without inhabitants or garrison , the resort of smugglers of all nations , and
没有 居民 或者 驻军 , 这 采取 的 走私者 的 全部 国家 , 和
['paiərits][ʌv; əv] ['evri] [flæg] .
pirates of every flag .
海盗 的 每一个 旗帜 .
没有居民也没有驻军，是各国走私者和各国海盗的聚集地。

[huː] [noʊz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] ['wəːðiz] [duː][nɑːt] [peɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːd(ə)l][lɔːrd]
Who knows whether or not these industrious worthies do not pay to their feudal lord
WHO 知道 无论 或者 不是 这些 勤劳 值得尊敬的人 做 不是 支付 到 他们的 封建 主
[sʌm; səm][djuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ? ”
some dues for his protection ? ”
一些 会费 为了 他的 保护 ? ”
谁知道这些勤劳的贤达们是否向他们的封建领主缴纳了一些保护费呢?

“ [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌˈkaʊntes] , [rɪ'flektɪŋ] .
“ That is possible , ” said the countess , reflecting .
“ 那 是 可能的 , ” 说 这 伯爵夫人 , 反思 .
“这有可能，”伯爵夫人沉思片刻后说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ ['smʌg(ə)lər] [ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] ,
“ Never mind , ” continued the young man , “ smuggler or not , you must agree ,
“ 绝不 头脑 , ” 持续 这 年轻的 男人 , “ 走私者 或者 不是 , 你 必须 同意 ,
“没关系，”年轻人继续说道，“不管你是不是走私犯，你都必须同意……”

['mʌðər] [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][ə; eɪ]
mother dear , as you have seen him , that the Count of Monte Cristo is a
母亲 亲爱的 , 作为 你 有 已见 他 , 那 这 数数 的 蒙特 基督 是 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] ,
remarkable man ,
卓越 男人 ,

亲爱的母亲，正如您所见，基督山伯爵是一位非凡的人物。

[huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv]['pærɪs] .
who will have the greatest success in the salons of Paris .
WHO 将要 有 这 最 成功 在 这 沙龙 的 巴黎 .

谁将在巴黎沙龙展上取得最大的成功?

[waɪ] , [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
Why , this very morning , in my rooms ,
为什么 , 这 非常 早晨 , 在 我的 房间 ,

就在今天早上，在我的房间里，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːn.treɪ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['straɪkɪŋ] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]
he made his entrée amongst us by striking every man of us with amazement
他 制成 他的 主菜 在 我们 经过 引人注目 每一个 男人 的 我们 和 惊愕
,
,
,

他一出现就让我们所有人都感到惊讶。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] . ”
not even excepting Château - Renaud . ”
不是 甚至 除外 城堡 - 雷诺 . ”

甚至连雷诺城堡也不例外。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnts] [eɪdʒ] ? ” [in'kwaiəd] - ,
“ And what do you suppose is the count's age ? ” inquired Mercédès ,
“ 和 什么 做 你 认为 是 这 计数 年龄 ? ” 询问 - ,

“你觉得伯爵多大年纪?”梅赛德斯问道。

['evɪdəntli] [ə'tætʃiŋ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .
evidently attaching great importance to this question .
显然 连接 伟大的 重要性 到 这 问题 .

显然，他非常重视这个问题。

“ ['θɜːrti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] - [sɪks] , ['mʌðər] . ”
“ Thirty - five or thirty - six , mother . ”
“ 三十 - 五 或者 三十 - 六 , 母亲 . ”

“三十五岁或三十六岁，母亲。”

“ [soʊ] [jʌŋ] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] - ,
“ So young , — it is impossible , ” said Mercédès ,
“ 所以 年轻的 , — 它 是 不可能的 , ” 说 - ,

“这么年轻，——这不可能,”梅赛德斯说道。

[ri'plaiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [wʌt] ['ælbərt] [sed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
replying at the same time to what Albert said as well as to her own
回复 在 这 相同的 时间 到 什么 阿尔伯特 说 作为 出色地 作为 到 她 自己的
['praɪvət] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
private reflection .
私人的 反射 .

她既回应了阿尔伯特所说的话，也回应了她自己的内心思考。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] .
“ It is the truth , however .
“ 它 是 这 真相 , 然而 .

“然而，这却是事实。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Three or four times he has said to me , and certainly without the slightest
三 或者 四 时代 他 有 说 到 我 , 和 当然 没有 这 丝毫
[ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] ,
premeditation ,
预谋 ,

他曾三四次对我说，而且绝对没有任何预谋，

- [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
' at such a period I was five years old , at another ten years old ,
- 在 这样的 一个 时期 我 曾是 五 年 老的 , 在 其他 十 年 老的 ,

“那时我五岁，又过了一段时间，十岁的时候……”

[æt; ət] [əˈnʌðər] [twelv] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ɪnˈdjʊst] [baɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [wɪtʃ] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] [tuː; tə]
at another twelve , ' and I , induced by curiosity , which kept me alive to
在 其他 十二 , - 和 我 , 诱导 经过 好奇心 , 哪个 保留 我 活 到
[ðiːz] [ˈdiːteɪlz] ,
these details ,
这些 细节 ,

又过了十二个小时，出于好奇，我注意到了这些细节。

[hæv; həv] [kəmˈperd] [ðə; ði] [deɪts] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈækjərət] .
have compared the dates , and never found him inaccurate .
有 比较的 这 日期 , 和 绝不 成立 他 不准确 .

我核对过日期，从未发现他有任何不准确之处。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [mæn] , [huː] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][eɪdʒ] , [ɪz] [ðen] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] , [ˈθɜːrti] -
The age of this singular man , who is of no age , is then , I am certain , thirty -
这 年龄 的 这 单数 男人 , WHO 是 的 不 年龄 , 是 然后 , 我 是 肯定 , 三十 -
[faɪv] .
five .
五 .

那么，我确信这位年龄不明的奇特男子的年龄是三十五岁。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈmʌðər] , [rɪˈmɑːrk] [haʊ] [ˈvɪvɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊ] [ˈreɪv(ə)n] - [blæk] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd]
Besides , mother , remark how vivid his eye , how raven - black his hair , and
除了 , 母亲 , 评论 如何 生动 他的 眼睛 , 如何 乌鸦 - 黑色的 他的 头发 , 和
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

此外，母亲，请注意他那双明亮的眼睛，他那乌黑的头发，还有他的额头。

[ðoʊ] [soʊ] [peɪl] , [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈrɪŋklz] , — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈvɪgərəs] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ]
though so pale , is free from wrinkles , — he is not only vigorous , but also
尽管 所以 苍白 , 是 自由的 从 皱纹 , — 他 是 不是 仅有的 蓬勃 , 但 还
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

虽然脸色苍白，但脸上没有皱纹——他不仅精力充沛，而且还很年轻。

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈbɪtər]
” The countess bent her head , as if beneath a heavy wave of bitter
” 这 伯爵夫人 弯曲 她 头 , 作为 如果 下面 一个 重的 海浪 的 苦的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

伯爵夫人低下了头，仿佛被一波又一波痛苦的思绪压得喘不过气来。

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈælbərt] ?
“ And has this man displayed a friendship for you , Albert ?
“ 和 有 这 男人 显示 一个 友谊 为了 你 , 阿尔伯特 ?

“阿尔伯特，这个人对你表现出友谊了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈʃʌdər] .
” she asked with a nervous shudder .
” 她 问 和 一个 紧张的 不寒而栗 .

她紧张地颤抖着问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I am inclined to think so . ”
“ 我 是 倾斜 到 思考 所以 . ”

“我倾向于这么认为。”

“ [ænd; ənd] — [duː] — [juː; jʊ] — [laɪk] — [hɪm; ɪm] ? ”
“ And — do — you — like — him ? ”
“ 和 — 做 — 你 — 喜欢 — 他 ? ”

“那你——喜欢——他吗？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [pli:ziz] [ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][frɑːnts] - ,
“ Why , he pleases me in spite of Franz d'Épinay ,
“ 为什么 , 他 请 我 在 尽管如此 的 弗朗茨 - ,

“为什么，尽管有弗朗茨·德·埃皮奈在，他还是让我感到高兴的。”

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
who tries to convince me that he is a being returned from the other world .
WHO 尝试 到 说服 我 那 他 是 一个 存在 返回 从 这 其他 世界 .

他试图说服我，他是从另一个世界返回的生物。

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [ˈʃʌdəd] .
” The countess shuddered .
” 这 伯爵夫人 颤抖 .

伯爵夫人打了个寒颤。

“ [ˈælbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] [baɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ Albert , ” she said , in a voice which was altered by emotion ,
“ 阿尔伯特 , ” 她 说 , 在 一个 嗓音 哪个 曾是 已修改 经过 情感 ,

“阿尔伯特，”她说道，声音因激动而有所变化。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [əˈgenst] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
“ I have always put you on your guard against new acquaintances .
“ 我 有 总是 放 你 在 你的 警卫 反对 新的 熟人 .

“我一直告诫你要对新认识的人保持警惕。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪs] ; [jet] [aɪ] [rɪˈpiːt] [tuː; tə]
Now you are a man , and are able to give me advice ; yet I repeat to
现在 你 是 一个 男人 , 和 是 有能力的 到 给 我 建议 ; 然而 我 重复 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你现在是成年人了，有能力给我提建议；但我还是要再说一遍，

[ˈælbərt] , [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] . ”
Albert , be prudent . ”
阿尔伯特 , 是 谨慎 . ”

阿尔伯特，谨慎点。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [tɜːrn][tuː; tə]
“ Why , my dear mother , it is necessary , in order to make your advice turn to
“ 为什么 , 我的 亲爱的 母亲 , 它 是 必要的 , 在 命令 到 制作 你的 建议 转动 到
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

“亲爱的母亲，这是必须的，为了让您的建议发挥作用，”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪs'trʌst] .

that I should know beforehand what I have to distrust .

那 我 应该 知道 预先 什么 我 有 到 怀疑 .

我应该事先知道哪些事情不可信。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['nevər] [pleɪz] , [hiː; hi]['oʊnli] [drɪŋks] [pjʊr] ['wɔːtər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeri] ,

The count never plays , he only drinks pure water tinged with a little sherry ,

这 数数 绝不 演出 , 他 仅有的 饮料 纯的 水 带点色调 和 一个 小的 雪利酒 ,

伯爵从不演奏乐器，他只喝加了少许雪利酒的纯净水。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [traɪ][tuː; tə]

and is so rich that he cannot , without intending to laugh at me , try to

和 是 所以 富有的 那 他 不能 , 没有 意图 到 笑 在 我 , 尝试 到

['bɔːroʊ] ['mʌni] .

borrow money .

借 钱 .

他非常富有，以至于他不可能在不嘲笑我的情况下尝试借钱。

[wʌt] , [ðen] , [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? ”

What , then , have I to fear from him ? ”

什么 , 然后 , 有 我 到 害怕 从 他 ? ”

那么，我究竟该惧怕他什么呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] , “ [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['wiːknəs] ,

“ You are right , ” said the countess , “ and my fears are weakness ,

“ 你 是 正确的 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 和 我的 恐惧 是 弱点 ,

“你说得对,”伯爵夫人说，“我的恐惧是软弱的表现。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [də'rektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .

especially when directed against a man who has saved your life .

尤其 什么时候 指导 反对 一个 男人 WHO 有 已保存 你的 生活 .

尤其是当这种言论针对的是一个救了你命的人时。

[haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , ['ælbərt] ?

How did your father receive him , Albert ?

如何 做过 你的 父亲 收到 他 , 阿尔伯特 ?

阿尔伯特，你父亲是如何接待他的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

It is necessary that we should be more than complaisant to the count .

它 是 必要的 那 我们 应该 是 更多的 比 顺从的 到 这 数数 .

我们必须对伯爵百般顺从。

[em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɑːkjupaɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪv] , [ænd; ənd]

M . de Morcerf is sometimes occupied , his business makes him reflective , and

M . 德 莫尔塞夫 是 有时 占领 , 他的 商业 制作 他 反光的 , 和

[hiː; hi] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — — ”

he might , without intending it — — ”

他 可能 , 没有 意图 它 — — ”

德·莫尔塞夫先生有时很忙，他的工作让他沉思，他可能无意中——”

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['betər] [teɪst] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðɚz] [dɪ'miːnər] , ['mædəm] , ” [sed]

“ Nothing could be in better taste than my father's demeanor , madame , ” said

“ 没有什么 可以 是 在 更好的 品尝 比 我的 父亲的 风度 , 夫人 , ” 说

['ælbərt] ; “ [neɪ] , [mɔːr] ,

Albert ; “ nay , more ,

阿尔伯特 ; “ 不 , 更多的 ,

“夫人，我父亲的举止再好不过了,”阿尔伯特说；“不，还有更好的。”

[hiː; hi] [siːmd] [ˈgreɪtli] [ˈflætərd] [æt; ət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈveri]

he seemed greatly flattered at two or three compliments which the count very

他 似乎 非常 受宠若惊 在 二 或者 三 赞美 哪个 这 数数 非常

[ˈskɪlfəli] [ænd; ənd] [əˈgriːəbli] [peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

skilfully and agreeably paid him with as much ease as if he had

巧妙地 和 欣然 有薪酬的 他 和 作为 很多 舒适 作为 如果 他 有

[noʊn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] .

known him these thirty years .

已知 他 这些 三十 年 .

伯爵非常巧妙、令人愉快地向他献上了两三句赞美之词，他似乎感到非常受宠若惊，仿佛他们已经认识了三十年似的。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪklɪŋ] [ˈærəus][mʌst; məst][hæv; həv] [pliːzd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [ˈædɪd] [ˈælbərt]

Each of these little tickling arrows must have pleased my father , ” added Albert

每个 的 这些 小的 挠痒痒 箭头 必须 有 高兴 我的 父亲 , ” 额外 阿尔伯特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with a laugh .

和 一个 笑 .

“这些小小的挠痒痒的箭一定让我父亲很开心，”阿尔伯特笑着补充道。

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [frendz] ,

“ And thus they parted the best possible friends ,

“ 和 因此 他们 分手了 这 最好的 可能的 朋友们 ,

“就这样，他们以最好的朋友的身份分别了。”

[ænd; ənd][em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf] [ˈiːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

and M . de Morcerf even wished to take him to the Chamber to hear the

和 M . 德 莫尔塞夫 甚至 希望 到 拿 他 到 这 商会 到 听到 这

[ˈspiːkɜːz] .

speakers .

演讲者 .

德·莫尔塞夫先生甚至想带他去议会厅听演讲。

” [ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

” The countess made no reply .

” 这 伯爵夫人 制成 不 回复 .

伯爵夫人没有回答。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ˈrevəri] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈgrædʒuəli] [kloʊzd] .

She fell into so deep a reverie that her eyes gradually closed .

她 跌倒 进入 所以 深的 一个 遐想 那 她 眼睛 逐步地 关闭 .

她陷入了深深的沉思，双眼渐渐闭上了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

The young man , standing up before her ,

这 年轻的 男人 , 常设 向上 前 她 ,

年轻人站在她面前，

[geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪliəl] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

gazed upon her with that filial affection which is so tender and endearing with

凝视 之上 她 和 那 孝 感情 哪个 是 所以 投标 和 可爱的 和

[ˈtʃɪldrən] [huːz] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .

children whose mothers are still young and handsome .

孩子们 谁 母亲们 是 仍然 年轻的 和 英俊的 .

他用那种孝顺的眼神凝视着她，这种孝顺的眼神，对于那些母亲依然年轻貌美的孩子来说，是如此温柔可爱。

[ðen] , [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːð] [ˈdʒentli] , [hiː; hi]

Then , after seeing her eyes closed , and hearing her breathe gently , he

然后 , 后 看到 她 眼睛 关闭 , 和 听力 她 呼吸 轻轻地 , 他

[biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [əˈsliːp] ,

believed she had dropped asleep ,

相信 她 有 掉落 睡着了 ,

然后，看到她闭上眼睛，听到她呼吸轻柔，他以为她已经睡着了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] ['tɪptoʊ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
and left the apartment on tiptoe , closing the door after him with the utmost
和 左边 这 公寓 在 脚尖 , 结束 这 门 后 他 和 这 极致
[prɪ'kɔːʃn] .
precaution .
预防 .

然后踮着脚尖离开了公寓，极其小心地关上了身后的门。

“ [ðɪs] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
“ This devil of a fellow , ” he muttered , shaking his head ;
“ 这 魔鬼 的 一个 同伴 , ” 他 低声说道 , 摇晃 他的 头 ;

“这个该死的家伙,”他摇着头嘟囔道;

“ [aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
“ I said at the time he would create a sensation here ,
“ 我 说 在 这 时间 他 会 创造 一个 感觉 这里 ,

“我当时就说过，他会在这里引起轰动。”

[ænd; ənd][aɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [θər'mɑːmɪtər] .
and I measure his effect by an infallible thermometer .
和 我 措施 他的 影响 经过 一个 绝对正确 温度计 .

我用一个绝对可靠的温度计来衡量他的影响。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] , [pər'fɔːrs] , [biː; bi]
My mother has noticed him , and he must therefore , perforce , be
我的 母亲 有 注意到 他 , 和 他 必须 所以 , 强制 , 是
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

我母亲注意到他了，因此他必然非同寻常。

” [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] ,
” He went down to the stables , not without some slight annoyance ,
” 他 去 向下 到 这 马厩 , 不是 没有 一些 轻微 烦恼 ,

他下到马厩去，心里略感不悦。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]
when he remembered that the Count of Monte Cristo had laid his hands on
什么时候 他 记得 那 这 数数 的 蒙特 基督 有 铺设 他的 双手 在
[ə; eɪ] “ ['tɜːrnaʊt] ” [wɪtʃ] [sent] [hɪz; ɪz] [beɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['sekənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
a “ turnout ” which sent his bays down to second place in the opinion of
一个 “ 结果发现 ” 哪个 发送 他的 海湾 向下 到 第二 地方 在 这 观点 的
[ˌkɔnə'sɜːz] .
connoisseurs .
鉴赏家 .

这时他想起了基督山伯爵曾弄到一件“绝招”，这件绝招让他的马在鉴赏家眼中跌落到第二名。

“ [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl] ,
“ Most decidedly , ” said he , “ men are not equal ,
“ 最多 绝对地 , ” 说 他 , “ 男人 是 不是 平等的 ,

“毋庸置疑,”他说，“人是不平等的。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðɪs] ['θiːərəm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrz]
and I must beg my father to develop this theorem in the Chamber of Peers
和 我 必须 求 我的 父亲 到 发展 这 定理 在 这 商会 的 同龄人
.
.
.

我必须恳求我的父亲在贵族院阐述这个定理。

" ['tʃæptər] - .
" Chapter 42 .
" 章 - .

"第42章

[mə'sjɜːr] [bər'tuːtʃioʊ]
Monsieur Bertuccio
先生 贝尔图乔

贝尔图乔先生

[em]
M
M

M

[iːnwaɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
eanwhile the count had arrived at his house ;
与此同时 这 数数 有 到达的 在 他的 房子 ;

与此同时，伯爵已经回到了家；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
it had taken him six minutes to perform the distance ,
它 有 已采取 他 六 分钟 到 履行 这 距离 ,

他用了六分钟跑完这段距离。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɪks] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['twenti] [jʌŋ] [men] [huː] [nuː] [ðə; ði]
but these six minutes were sufficient to induce twenty young men who knew the
但 这些 六 分钟 是 充足的 到 诱导 二十 年轻的 男人 WHO 知道 这
[praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðəm'selvz] ,
price of the equipage they had been unable to purchase themselves ,
价格 的 这 装备 他们 有 到过 无法 到 购买 他们自己 ,

但这六分钟足以让二十个年轻人屈服，他们深知自己无力购买的装备价格不菲。

[tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɔːrənər] [huː] [kʊd; kəd]
to put their horses in a gallop in order to see the rich foreigner who could
到 放 他们的 马匹 在 一个 驰骋 在 命令 到 看 这 富有的 外国人 WHO 可以
[ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] - ,
afford to give 20 ,
买得起 到 给 - ,

他们策马疾驰，只为一睹那位能拿出20块钱的外国富豪的风采。

- [fræŋks] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
000 francs apiece for his horses .
- 法郎 一块 为了 他的 马匹 .

他的马每匹价值 000 法郎。

[ðə; ði] [haʊs] ['æli] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [taʊn]
The house Ali had chosen , and which was to serve as a town
这 房子 阿里 有 选定 , 和 哪个 曾是 到 服务 作为 一个 镇
['rezɪdəns] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
residence to Monte Cristo ,
住宅 到 蒙特 基督 ,

阿里选定的那栋房子，将作为蒙特克里斯托在城里的住所。

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] [tʃæmps] - - .
was situated on the right hand as you ascend the Champs - Élysées .
曾是 位于 在 这 正确的 手 作为 你 上升 这 冠军 - - .

位于香榭丽舍大街上行方向的右侧。

[ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,
A thick clump of trees and shrubs rose in the centre ,
一个 厚的 丛 的 树木 和 灌木 玫瑰 在 这 中心 ,

中心地带长出了一丛茂密的树木和灌木。

[ænd; ənd] [mæskt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ; [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ʃrʌbəri] [tuː] ['æliz] , [laɪk] [tuː]

and masked a portion of the front ; around this shrubbery two alleys , like two

和 戴面具 一个 部分 的 这 正面 ; 大约 这 灌木 二 小巷 , 喜欢 二

[ɑːrmz] ,

arms ,

武器 ,

并遮蔽了正面的一部分；围绕着这片灌木丛有两条小路，就像两条手臂一样，

[ɪk'stendɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts]

extended right and left , and formed a carriage - drive from the iron gates

扩展 正确的 和 左边 , 和 形成 一个 运输 - 驾驶 从 这 铁 大门

[tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

to a double portico ,

到 一个 双倍的 门廊 ,

向左右延伸，从铁门到双层门廊形成一条马车道。

[ɑːn] ['evri] [step] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [veɪs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

on every step of which stood a porcelain vase , filled with flowers .

在 每一个 步 的 哪个 站立 一个 瓷 花瓶 , 已填 和 花朵 .

每级台阶上都摆放着一个装满鲜花的瓷瓶。

[ðɪs] [haʊs] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [ə'nʌðər] [ɪn]

This house , isolated from the rest , had , besides the main entrance , another in

这 房子 , 孤立 从 这 休息 , 有 , 除了 这 主要的 入口 , 其他 在

[ðə; ði] [ruː] [diː] [ˌpɑːn'θjuː] .

the Rue de Ponthieu .

这 后悔 德 蓬蒂厄 .

这栋房子与其他房子隔绝开来，除了正门外，在蓬蒂厄街上还有一个入口。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ,

Even before the coachman had hailed the concierge ,

甚至 前 这 马车夫 有 赞誉 这 门房 ,

甚至在马车夫招呼门房之前，

[ðə; ði] ['mæsi] [geɪts] [roʊld] [ɑːn][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] ,

the massy gates rolled on their hinges — they had seen the Count coming ,

这 大 大门 滚动 在 他们的 铰链 — 他们 有 已见 这 数数 未来 ,

[ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs] ,

and at Paris ,

和 在 巴黎 ,

厚重的城门缓缓打开——他们看到了伯爵的到来，在巴黎，

[æz; əz] ['evriwer] [els] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

as everywhere else , he was served with the rapidity of lightning .

作为 到处 别的 , 他 曾是 服务 和 这 快速 的 闪电 .

和其他地方一样，他很快就得到了回应。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['entərd] [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd]

The coachman entered and traversed the half - circle without slackening his speed

这 马车夫 进入 和 穿越 这 一半 - 圆圈 没有 松弛 他的 速度

, [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd]

, and the gates were closed

, 和 这 大门 是 关闭

马车夫驶入马厩，疾驰而过，绕着半圆形的马道走了一圈，马车门随即关上了。

[er] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

ere the wheels had ceased to sound on the gravel .

埃雷 这 车轮 有 停止 到 声音 在 这 碎石 .

车轮碾过碎石的声音渐渐消失。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , [tuː] [men] [prɪ'zentɪd]
The carriage stopped at the left side of the portico , two men presented
这 运输 停止 在 这 左边 边 的 这 门廊 , 二 男人 呈现
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['wɪndoʊ] ;
themselves at the carriage - window ;
他们自己 在 这 运输 - 窗户 ;

马车停在门廊左侧，两名男子走到车窗前；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]['æli] , [huː] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [dʒɔɪ] ,
the one was Ali , who , smiling with an expression of the most sincere joy ,
这 一 曾是 阿里 , WHO , 微笑 和 一个 表达 的 这 最多 真诚 喜悦 ,

那个人是阿里，他脸上带着最真挚的喜悦笑容，

[siːmd] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [lʊk] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
seemed amply repaid by a mere look from Monte Cristo .
似乎 充足的 已偿还 经过 一个 仅仅 看 从 蒙特 基督 .

蒙特克里斯托仅仅一个眼神，似乎就足以回报这一切。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn]
The other bowed respectfully , and offered his arm to assist the count in
这 其他 鞠躬 尊敬 , 和 提供 他的 手臂 到 协助 这 数数 在
[dɪ'sendɪŋ] .
descending .
下降 .

另一人恭敬地鞠躬，并伸出手臂帮助伯爵下楼。

“ [θæŋks] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['sprɪŋɪŋ] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [steps] [ʌv; əv]
“ Thanks , M . Bertuccio , ” said the count , springing lightly up the three steps of
“ 谢谢 , M . 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 , 弹簧 轻轻 向上 这 三 步骤 的
[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ;
the portico ;
这 门廊 ;

“谢谢你，贝尔图乔先生,”伯爵说着，轻盈地跳上了门廊的三级台阶；

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] ? ”
“ and the notary ? ”
“ 和 这 公证人 ? ”

“那公证人呢？”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɑːn] , ['eksələnsi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bər'tuːtʃioʊ] .
“ He is in the small salon , excellency , ” returned Bertuccio .
“ 他 是 在 这 小的 沙龙 , 阁下 , ” 返回 贝尔图乔 .

“他就在小沙龙里，阁下,”贝尔图乔回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz][aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]
“ And the cards I ordered to be engraved as soon as you knew the
“ 和 这 牌 我 订购 到 是 刻 作为 很快 作为 你 知道 这
['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”
number of the house ? ”
数字 的 这 房子 ? ”

“你一知道门牌号，我就订做了刻字的卡片，那又是怎么回事呢？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɔːl'redi] .
“ Your excellency , it is done already .
“ 你的 阁下 , 它 是 完毕 已经 .

“阁下，事情已经办妥了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn'greɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
I have been myself to the best engraver of the Palais Royal ,
我 有 到过 我 到 这 最好的 雕刻师 的 这 宫殿 皇家 ,

我曾亲自拜访过皇家宫殿里最好的雕刻师，

[huː] [dɪd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
who did the plate in my presence .
WHO 做过 这 盘子 在 我的 在场 .

当着我的面制作了盘子的人。

[ðə; ði][fɜːrst][kɑːrd] [strʌk] [ɔːf] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [tuː; tə][ðə; ði]['bærən]
The first card struck off was taken , according to your orders , to the Baron
这 第一的 卡片 击 离开 曾是 已采取 , 根据 到 你的 订单 , 到 这 男爵
[dəŋ'łɑːz] ,
Danglars ,
垂饰 ,

按照你的指示，第一张被划掉的牌被送往了唐格拉斯男爵那里。

[ruː] [diː][lɑː] [ʃoʊ'seɪ] [-] , [noʊ] . ['sɛvən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ʌv; əv]
Rue de la Chaussée d'Antin , No . 7 ; the others are on the mantle - piece of
后悔 德 拉 chaussée 丹廷 , 不 . 7 ; 这 其他的 是 在 这 地幔 - 片 的
[jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['bedruːm; 'bedrʊm] . ”
your excellency's bedroom . ”
你的 卓越的 卧室 . ”

安坦大道街7号；其余的都放在阁下卧室的壁炉架上。”

“ [gʊd] ; [wʌt] [ə'klɔk, əu-][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Good ; what o'clock is it ? ”
“ 好的 ; 什么 点钟 是 它 ? ”

“好的，现在几点了？”

“ [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
“ Four o'clock .
“ 四 点钟 .

“四点钟。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][hæt] , [keɪn] ,
” Monte Cristo gave his hat , cane ,
” 蒙特 基督 给予 他的 帽子 , 甘蔗 ,

“基督山伯爵献出了他的帽子、手杖，

[ænd; ənd] [glʌvz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] ['fʊtmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət]
and gloves to the same French footman who had called his carriage at
和 手套 到 这 相同的 法语 男仆 WHO 有 称为 他的 运输 在
[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
the Count of Morcerf's ,
这 数数 的 - ,

还有一副手套，送给了之前在莫尔塞夫伯爵府邸叫马车的那位法国男仆。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɑːn] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][bər'tuːtʃioʊ] , [huː] [ʃoʊd]
and then he passed into the small salon , preceded by Bertuccio , who showed
和 然后 他 通过了 进入 这 小的 沙龙 , 之前 经过 贝尔图乔 , WHO 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
him the way .
他 这 方式 .

然后他走进了小沙龙，贝尔图乔走在前面，为他引路。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] ['mɑːrblz] [ɪn] [ðɪs] ['æntitʃeɪmbər] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ These are but indifferent marbles in this antechamber , ” said Monte Cristo .
“ 这些 是 但 冷漠 弹珠 在 这 前厅 , ” 说 蒙特 基督 .

“这些不过是这间前厅里一些无关紧要的弹珠而已，”基督山伯爵说道。

“ [aɪ] [trʌst] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
“ I trust all this will soon be taken away .
“ 我 相信 全部 这 将要 很快 是 已采取 离开 .

“我相信这一切很快就会消失。”

“ [bər'tuːtʃioʊ] [boʊd] .

” Bertuccio bowed .

” 贝尔图乔 鞠躬 .

贝尔图乔鞠了一躬。

[æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði]['noʊtəri] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [sə'lɑːn] .

As the steward had said , the notary awaited him in the small salon .

作为 这 管家 有 说 , 这 公证人 等待中 他 在 这 小的 沙龙 .

正如管家所说，公证人在小客厅里等着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɔjɝz] [klɜːrk] , ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɪgnəti]

He was a simple - looking lawyer's clerk , elevated to the extraordinary dignity

他 曾是 一个 简单的 - 寻找 律师 职员 , 升高 到 这 非凡的 尊严

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['skrɪvənər] .

of a provincial scrivener .

的 一个 省级 抄写员 .

他原本只是个相貌平平的律师助理，却被擢升为地位非凡的地方文书。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊtəri] [em'paʊəd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

“ You are the notary empowered to sell the country house that I wish to

“ 你 是 这 公证人 赋权 到 卖 这 国家 房子 那 我 希望 到

['pɜːrtʃəs] ,

purchase ,

购买 ,

“您是获授权出售我想要购买的乡村别墅的公证人，

[mə'sjɜːr] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

monsieur ? ” asked Monte Cristo .

先生 ? ” 问 蒙特 基督 .

先生？基督山问道。

“ [jes] , [kaʊnt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['noʊtəri] .

“ Yes , count , ” returned the notary .

“ 是的 , 数数 , ” 返回 这 公证人 .

“是的，算数，”公证员回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] ['redi] ? ”

“ Is the deed of sale ready ? ”

“ 是 这 契据 的 销售 准备好 ? ”

“买卖契约准备好了吗？”

“ [jes] , [kaʊnt] . ”

“ Yes , count . ”

“ 是的 , 数数 . ”

“是的，数数。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Have you brought it ? ”

“ 有 你 带来 它 ? ”

你带了吗？

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“ Here it is . ”

“ 这里 它 是 . ”

“这里是。”

“ ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['kerləsli] ,

“ Very well ; and where is this house that I purchase ? ” asked the count carelessly ,

“ 非常 出色地 ; 和 在哪里 是 这 房子 那 我 购买 ? ” 问 这 数数 粗心大意 ,

“很好；那我要买的这栋房子在哪里呢？”伯爵漫不经心地问道。

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [hæf] [tuː; tə] [bər'tuːtʃioʊ] , [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtəri] .
addressing himself half to Bertuccio , half to the notary .
解决 他自己 一半 到 贝尔图乔 , 一半 到 这 公证人 .

他说话时一半是在对贝尔图乔说，一半是在对公证人说。

[ðə; ði] ['stuːərd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd] , “ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
The steward made a gesture that signified , “ I do not know .
这 管家 制成 一个 手势 那 表示 , “ 我 做 不是 知道 .

乘务员做了一个手势，意思是：“我不知道。”

” [ðə; ði] ['noʊtəri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” The notary looked at the count with astonishment .
” 这 公证人 看起来 在 这 数数 和 惊讶 .

公证员惊讶地看着伯爵。

“ [wʌt] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ? ”
“ What ! ” said he , “ does not the count know where the house he purchases is situated ? ”
“ 什么 ! ” 说 他 , “ 做 不是 这 数数 知道 在哪里 这 房子 他 购买 是 位于 ? ”

“什么！”他说道，“伯爵难道不知道他买的房子位于哪里吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ No , ” returned the count .
“ 不 , ” 返回 这 数数 .

“不,”计数员回答道。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ? ”
“ The count does not know ? ”
“ 这 数数 做 不是 知道 ? ”

“伯爵不知道吗？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How should I know ?
“ 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[aɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [kə'diːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I have arrived from Cadiz this morning .
我 有 到达的 从 加的斯 这 早晨 .

我今天早上从加的斯抵达。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [æt; ət] ['pærɪs] ,
I have never before been at Paris ,
我 有 绝不 前 到过 在 巴黎 ,

我以前从未去过巴黎。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['iːv(ə)n] [set] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [fræns] . ”
and it is the first time I have ever even set my foot in France . ”
和 它 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 甚至 放 我的 脚 在 法国 . ”

这也是我第一次踏上法国的土地。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [ɪz] [æt; ət] [əu'təːj] .
“ Ah , that is different ; the house you purchase is at Auteuil .
“ 啊 , 那 是 不同的 ; 这 房子 你 购买 是 在 奥特伊 .

“啊，那不一样；你买的房子在奥特伊。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [bər'tuːtʃioʊ] [tɜːrnd] [peɪl] .
” At these words Bertuccio turned pale .
” 在 这些 字 贝尔图乔 转向 苍白 .

听到这话，贝尔图乔脸色苍白。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [əu'tə:j] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ And where is Auteuil ? ” asked the count .
“ 和 在哪里 是 奥特伊 ? ” 问 这 数数 .

“奥特伊在哪里？”伯爵问道。

“ [kloʊz] [baɪ] [hɪr] , [mə'sjɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['noʊtəri] — “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] ['pæsi] ; [ə; eɪ]
“ Close by here , monsieur , ” replied the notary — “ a little beyond Passy ; a
“ 关闭 经过 这里 , 先生 , ” 回复 这 公证人 — “ 一个 小的 超过 帕西 ; 一个
['tʃɑːrmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
charming situation ,
迷人 情况 ,

“就在这附近，先生，”公证人回答说，“就在帕西镇外一点；风景优美，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] . ”
in the heart of the Bois de Boulogne . ”
在 这 心 的 这 布伊斯 德 布洛涅 . ”

位于布洛涅森林的中心地带。

“ [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ So near as that ? ” said the Count ; “ but that is not in the country .
“ 所以 靠近 作为 那 ? ” 说 这 数数 ; “ 但 那 是 不是 在 这 国家 .

“就这么近吗？”伯爵说，“但这不在国内。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] ? ”
What made you choose a house at the gates of Paris , M . Bertuccio ? ”
什么 制成 你 选择 一个 房子 在 这 大门 的 巴黎 , M . 贝尔图乔 ? ”

贝尔图乔先生，是什么让您选择在巴黎城郊购置房产呢？

“ [aɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ I , ” cried the steward with a strange expression .
“ 我 , ” 哭 这 管家 和 一个 奇怪的 表达 .

“我！”乘务员惊呼道，脸上带着奇怪的表情。

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dɪd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðɪs] [haʊs] .
“ His excellency did not charge me to purchase this house .
“ 他的 阁下 做过 不是 收费 我 到 购买 这 房子 .

“阁下并没有向我收取购买这栋房子的费用。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [wɪl] [ˌrekə'lekt] — [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] — — ”
If his excellency will recollect — if he will think — — ”
如果 他的 阁下 将要 追忆 — 如果 他 将要 思考 — — ”

如果阁下能够回忆起来——如果他能够思考——”

“ [ɑː] , [truː] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] .
“ Ah , true , ” observed Monte Cristo ; “ I recollect now .
“ 啊 , 真的 , ” 观察到 蒙特 基督 ; “ 我 追忆 现在 .

“啊，确实如此，”基督山伯爵说道；“我现在想起来了。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]
I read the advertisement in one of the papers , and was tempted by the
我 读 这 广告 在 一 的 这 文件 , 和 曾是 受诱惑 经过 这
[fɔːls] ['taɪt(ə)l] ,
false title ,
错误的 标题 ,

我在一份报纸上看到了这则广告，被虚假的标题所诱惑。

- [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] . - ”
' a country house . ' ”
- 一个 国家 房子 . - ”

“一栋乡村别墅。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] , ” [kraɪd] [bərˈtuːtʃioʊ] , [ˈiːgərli] ;
“ It is not yet too late , ” cried Bertuccio , eagerly ;
“ 它 是 不是 然而 也 晚的 , ” 哭 贝尔图乔 , 急切地 ;

“现在还不算太晚，”贝尔图乔急切地喊道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [ɪnˈtrʌst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
“ and if your excellency will intrust me with the commission ,
“ 和 如果 你的 阁下 将要 托付 我 和 这 委员会 ,

“如果阁下能将这项任务委托给我，

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [æt; ət] [ɛŋˈgɛ̃ː] , [æt; ət] [ˌfɑːntəˈneɪ] - [ˈoʊ] - [ˈroʊziz] , [ɔːr][æt; ət] [ˈbelˌvju]
I will find you a better at Enghien , at Fontenay - aux - Roses , or at Bellevue
我 将要 寻找 你 一个 更好的 在 恩吉恩 , 在 丰特奈 - 辅助 - 玫瑰 , 或者 在 贝尔维尤
. ”
. ”
. ”

我会在昂吉安、丰特奈-欧-罗斯或贝尔维尤为你找到更好的工作。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈneglɪdʒəntli] ; “ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Oh , no , ” returned Monte Cristo negligently ; “ since I have this , I will keep it .
“ 哦 , 不 , ” 返回 蒙特 基督 疏忽地 ; “ 自从 我 有 这 , 我 将要 保持 它 .
”
”
”

“哦，不，”基督山伯爵漫不经心地回答道，“既然我有了这个，我就留着它吧。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [huː] [fɪrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [fiː] .
“ And you are quite right , ” said the notary , who feared to lose his fee .
“ 和 你 是 相当 正确的 , ” 说 这 公证人 , WHO 害怕 到 失去 他的 费用 .

“你说得完全正确，”公证人说道，他担心会损失费用。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] , [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [faɪn] [triːz] ; [ə; eɪ]
“ It is a charming place , well supplied with spring - water and fine trees ; a
“ 它 是 一个 迷人 地方 , 出色地 供应 和 春天 - 水 和 美好的 树木 ; 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,
comfortable habitation ,
舒服的 居住地 ,

“这里风景优美，泉水充沛，树木葱郁；是一个舒适的居住地，

[ɔːlˈðoʊ] [əˈbændənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] ,
although abandoned for a long time , without reckoning the furniture , which ,
虽然 弃 为了 一个 长的 时间 , 没有 清算 这 家具 , 哪个 ,
[ɔːlˈðoʊ] [oʊld] ,
although old ,
虽然 老的 ,

虽然已被废弃很长时间，但没有考虑到家具，尽管这些家具很旧，

[ɪz] [jet] [ˈvæljuəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [sɔːt] [ˈæftər] .
is yet valuable , now that old things are so much sought after .
是 然而 有价值的 , 现在 那 老的 事物 是 所以 很多 寻求 后 .

如今老物件备受追捧，它仍然很有价值。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ? ”
I suppose the count has the tastes of the day ? ”
我 认为 这 数数 有 这 口味 的 这 天 ? ”

我猜伯爵也喜欢尝鲜吧?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kənˈviːniənt] , [ðen] ? ”
“ To be sure , ” returned Monte Cristo ; “ it is very convenient , then ? ”
“ 到 是 当然 , ” 返回 蒙特 基督 ; “ 它 是 非常 方便的 , 然后 ? ”

“的确如此，”基督山伯爵回答说，“那岂不是非常方便吗? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] . ”
“ It is more — it is magnificent . ”
“ 它 是 更多的 — 它 是 壮丽 . ”

“它更棒——它太壮观了。”

“ [pɛst] ! [let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [luːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
“ Peste ! let us not lose such an opportunity , ” returned Monte Cristo .
“ 瘟疫 ! 让 我们 不是 失去 这样的 一个 机会 , ” 返回 蒙特 基督 .

“佩斯特！我们可不能错失良机。”蒙特克里斯托回答道。

“ [ðə; ði] [diːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈnoʊtəri] .
“ The deed , if you please , Mr . Notary .
“ 这 契据 , 如果 你 请 , 先生 . 公证人 .

“请把契约给我，公证员先生。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] ,
” And he signed it rapidly ,
” 和 他 签名 它 快速 ,

他迅速签了字。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [rʌn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈspesɪfaɪd]
after having first run his eye over that part of the deed in which were specified
后 拥有 第一的 跑步 他的 眼睛 超过 那 部分 的 这 契据 在 哪个 是 指定的
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] .
the situation of the house and the names of the proprietors .
这 情况 的 这 房子 和 这 姓名 的 这 业主 .

他先快速浏览了契约中注明房屋位置和业主姓名的那部分内容。

“ [bərˈtuːtʃioʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɡɪv] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] [məˈsjɜːr] .
“ Bertuccio , ” said he , “ give fifty - five thousand francs to monsieur .
“ 贝尔图乔 , ” 说 他 , “ 给 五十 - 五 千 法郎 到 先生 .

“贝尔图乔,”他说，“给先生五万五千法郎。”

” [ðə; ði] [ˈstuːərd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [step] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” The steward left the room with a faltering step , and returned with a
” 这 管家 左边 这 房间 和 一个 摇摇欲坠 步 , 和 返回 和 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ,
bundle of bank - notes ,
捆 的 银行 - 笔记 ,

“管家迈着蹒跚的步伐离开了房间，回来时手里拿着一捆钞票。”

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [ˈkaʊntɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ʌnˈtɪl]
which the notary counted like a man who never gives a receipt for money until
哪个 这 公证人 计数 喜欢 一个 男人 WHO 绝不 给予 一个 收据 为了 钱 直到
[ˈæftər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər] .
after he is sure it is all there .
后 他 是 当然 它 是 全部 那里 .

公证员清点钱款时，就像一个只有在确认所有款项都已清点完毕后才会出具收据的人一样。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ɑːr; ər] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrmz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ And now , ” demanded the count , “ are all the forms complied with ? ”
“ 和 现在 , ” 要求 这 数数 , “ 是 全部 这 表格 遵命 和 ? ”

“那么，” 议员问道，“所有表格都填写完毕了吗？ ”

“ [ɔːl] , [sɜːr] . ”
“ All , sir . ”
“ 全部 , 先生 . ”

“先生，一切都好。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz] ? ”
“ Have you the keys ? ”
“ 有 你 这 钥匙 ? ”

你有钥匙吗？

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ They are in the hands of the concierge , who takes care of the house ,
“ 他们 是 在 这 双手 的 这 门房 , WHO 需要 关心 的 这 房子 ,

“这些物品都由负责照看房子的门房保管。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]
but here is the order I have given him to install the count in his new
但 这里 是 这 命令 我 有 给定 他 到 安装 这 数数 在 他的 新的
[pə'zeʃnz] . ”
possessions . ”
财产 . ”

但我已经下令让他把伯爵安置在他新获得的领地上。”

“ ['veri] [wel] ; ” [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] ,
“ Very well ; ” and Monte Cristo made a sign with his hand to the notary ,
“ 非常 出色地 ; ” 和 蒙特 基督 制成 一个 符号 和 他的 手 到 这 公证人 ,

“很好;”蒙特克里斯托向公证人做了个手势,

[wɪtʃ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . ”
which said , “ I have no further need of you ; you may go . ”
哪个 说 , “ 我 有 不 更远 需要 的 你 ; 你 可能 去 . ”

他说：“我不再需要你了；你可以走了。”

“ [bʌt; bət] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['noʊtəri] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɪ'steɪkən] ;
“ But , ” observed the honest notary , “ the count is , I think , mistaken ;
“ 但 , ” 观察到 这 诚实的 公证人 , “ 这 数数 是 , 我 思考 , 错误 ;

“但是,”诚实的公证人说道,“我认为，这个数字错了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ['evriθɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] . ”
it is only fifty thousand francs , everything included . ”
它 是 仅有的 五十 千 法郎 , 一切 包括 . ”

“只要五万法郎，包所有费用。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [fiː] ? ”
“ And your fee ? ”
“ 和 你的 费用 ? ”

“你的酬劳呢? ”

“ [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [sʌm; səm] . ”
“ Is included in this sum . ”
“ 是 包括 在 这 和 . ”

“已包含在总额中。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [əu'təːj] [hɪr] ? ”
“ But have you not come from Auteuil here ? ”
“ 但 有 你 不是 来 从 奥特伊 这里 ? ”

“但是你不是从奥特伊来的吗? ”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [wel] , [ðen] ,
“ Well , then ,
“ 出色地 , 然后 ,

“那么,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l]
it is but fair that you should be paid for your loss of time and trouble
它 是 但 公平的 那 你 应该 是 有薪酬的 为了 你的 损失 的 时间 和 麻烦
,
,
,

你损失了时间和精力，理应获得补偿。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
” said the count ; and he made a gesture of polite dismissal .
” 说 这 数数 ; 和 他 制成 一个 手势 的 有礼貌的 解雇 .

伯爵说道；并做了个礼貌的告别手势。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd] [ˈbəuiŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
The notary left the room backwards , and bowing down to the ground ;
这 公证人 左边 这 房间 向后 , 和 鞠躬 向下 到 这 地面 ;

公证员背对着房间，弯腰鞠躬离开了房间；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈklaɪənt] .
it was the first time he had ever met a similar client .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 遇见 一个 相似的 客户 .

这是他第一次遇到类似的客户。

“ [siː] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][bərˈtuːtʃioʊ] .
“ See this gentleman out , ” said the count to Bertuccio .
“ 看 这 绅士 出去 , ” 说 这 数数 到 贝尔图乔 .

“送这位先生出去,”伯爵对贝尔图乔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
And the steward followed the notary out of the room .
和 这 管家 随后 这 公证人 出去 的 这 房间 .

管家跟着公证员走出了房间。

[ˈskersli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [əˈloʊn] , [wen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [kloʊzd]
Scarcely was the count alone , when he drew from his pocket a book closed
几乎 曾是 这 数数 独自的 , 什么时候 他 画 从 他的 口袋 一个 书 关闭
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] ,
with a lock ,
和 一个 锁 ,

伯爵刚一独处，就从口袋里掏出一本带锁的书。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
and opened it with a key which he wore round his neck , and which
和 打开 它 和 一个 钥匙 哪个 他 穿着 圆形的 他的 脖子 , 和 哪个
[ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] .
never left him .
绝不 左边 他 .

他用挂在脖子上的钥匙打开了它，那把钥匙他从未离开过。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [liːf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
After having sought for a few minutes , he stopped at a leaf which had
后 拥有 寻求 为了 一个 很少 分钟 , 他 停止 在 一个 叶子 哪个 有
[ˈsevrəl] [noʊts] ,
several notes ,
一些 笔记 ,

他找了几分钟后，停在一片叶子上，叶子上写着几张纸条。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [seɪl] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
and compared them with the deed of sale , which lay on the table , and
和 比较的 他们 和 这 契据 的 销售 , 哪个 躺 在 这 桌子 , 和
[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʊvəˌnɪrz] — “
recalling his souvenirs — “
回忆 他的 纪念品 — “

他将它们与桌上的买卖契约进行了比较，并回忆起自己的纪念品——

- [əu'təːj] , [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] , [noʊ] . - ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] ,
' Auteuil , Rue de la Fontaine , No . 28 ; ' it is indeed the same ,
- 奥特伊 , 后悔 德 拉 方丹 , 不 . - ; - 它 是 的确 这 相同的 ,

“奥特伊，拉方丹街28号;”确实是同一个地方。

” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] ,
” said he ; “ and now ,
” 说 他 ; “ 和 现在 ,

他说：“现在，

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ɪk'stɔːtid] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['terər] ?
am I to rely upon an avowal extorted by religious or physical terror ?
是 我 到 依靠 之上 一个 承认 勒索 经过 宗教 或者 身体的 恐怖 ?

难道我要相信在宗教或人身恐怖胁迫下被迫作出的供述吗?

[haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .
However , in an hour I shall know all .
然而 , 在 一个 小时 我 将 知道 全部 .

然而，一个小时后我就会知道一切。

[bər'tuːtʃioʊ] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plaɪənt]['hænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]
Bertuccio ! ” cried he , striking a light hammer with a pliant handle on a small
贝尔图乔 ! ” 哭 他 , 引人注目 一个 光 锤 和 一个 柔韧的 处理 在 一个 小的
[gɔːŋ] .
gong .
锣 .

“贝尔图乔！”他喊道，用一把手柄柔软的轻锤敲击着一个小锣。

“ [bər'tuːtʃioʊ] !
“ Bertuccio !
“ 贝尔图乔 !

“贝尔图乔！

” [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” The steward appeared at the door .
” 这 管家 出现 在 这 门 .

管家出现在门口。

“ [mə'sjɜːr] [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
“ Monsieur Bertuccio , ” said the count , “ did you never tell me that you had
“ 先生 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 , “ 做过 你 绝不 告诉 我 那 你 有
['trævld] [ɪn] [fræns] ? ”
travelled in France ? ”
旅行 在 法国 ? ”

“贝尔图乔先生,”伯爵说，“您从来没告诉我您去过法国旅行吗? ”

“ [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] — [jes] , ['eksələnsi] . ”
“ In some parts of France — yes , excellency . ”
“ 在 一些 部分 的 法国 — 是的 , 阁下 . ”

“在法国的某些地区——是的，非常出色。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ðen] ? ”
“ You know the environs of Paris , then ? ”
“ 你 知道 这 周边环境 的 巴黎 , 然后 ? ”

“那你熟悉巴黎周边地区吧? ”

“ [noʊ] , ['eksələnsi] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['stuːərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] ,
“ No , excellency , no , ” returned the steward , with a sort of nervous trembling ,
“ 不 , 阁下 , 不 , ” 返回 这 管家 , 和 一个 种类 的 紧张的 发抖 ,
“不，阁下，不，”管家回答道，声音有些紧张地颤抖着。

[wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [ɔːl] [iˈməʊʃənz] , ['raɪtli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [greɪt]
which Monte Cristo , a connoisseur in all emotions , rightly attributed to great
哪个 蒙特 基督 , 一个 行家 在 全部 情绪 , 没错 归因于 到 伟大的
[dɪs'kwaɪəˌtuːd] .
disquietude .
不安 .
蒙特克里斯托，一位情感鉴赏家，正确地将此归因于极大的不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] ,
“ It is unfortunate , ” returned he , “ that you have never visited the environs ,
“ 它 是 不幸 , ” 返回 他 , “ 那 你 有 绝不 到访 这 周边环境 ,
“很遗憾，”他回答说，“你从未到过这附近地区。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [nuː] ['prɑːpərti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]
for I wish to see my new property this evening , and had you gone with
为了 我 希望 到 看 我的 新的 财产 这 晚上 , 和 有 你 已消失 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
因为我今晚想去看看我的新房产，如果你能和我一起去就好了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
you could have given me some useful information . ”
你 可以 有 给定 我 一些 有用 信息 . ”
你本可以提供一些有用的信息。

“ [tuː; tə] [əu'təːj] ! ” [kraɪd] [bər'tuːtʃioʊ] , [huːz] ['kɑːpər] [kəm'plekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] — “ [aɪ][goʊ][tuː; tə]
“ To Auteuil ! ” cried Bertuccio , whose copper complexion became livid — “ I go to
“ 到 奥特伊 ! ” 哭 贝尔图乔 , 谁 铜 肤色 成为 铁青 — “ 我 去 到
[əu'təːj] ? ”
Auteuil ? ”
奥特伊 ? ”
“去奥特伊！”贝尔图乔喊道，他古铜色的脸变得通红——“我要去奥特伊？”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?
“ Well , what is there surprising in that ?
“ 出色地 , 什么 是 那里 奇怪 在 那 ?
“嗯，这有什么好奇怪的呢？”

[wen] [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [əu'təːj] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ðer; ðər] , [æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]
When I live at Auteuil , you must come there , as you belong to my
什么时候 我 居住 在 奥特伊 , 你 必须 来 那里 , 作为 你 属于 到 我的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .
当我住在奥特伊的时候，你必须到那里来，因为你是我的仆人。

” [bər'tuːtʃioʊ] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd]
” Bertuccio hung down his head before the imperious look of his master , and
” 贝尔图乔 悬挂 向下 他的 头 前 这 专横 看 的 他的 掌握 , 和
[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
remained motionless ,
剩余 静止不动 ,
面对主人威严的目光，贝尔图乔低下了头，一动不动。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] .
without making any answer .
没有 制作 任何 回答 .
没有做出任何回答。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Why , what has happened to you ?
“ 为什么 , 什么 有 发生 到 你 ?
“你到底怎么了？ ”

— [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?
— are you going to make me ring a second time for the carriage ?
— 是 你 去 到 制作 我 戒指 一个 第二 时间 为了 这 运输 ?
—你打算让我再按一次马车的按钮吗?

” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ðæt] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['feɪməs] ,
” asked Monte Cristo , in the same tone that Louis XIV . pronounced the famous ,
” 问 蒙特 基督 , 在 这 相同的 语气 那 路易斯 十四 . 发音 这 著名的 ,
“基督山伯爵问道，语气与路易十四宣布那句名言时的语气如出一辙。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] .
“ I have been almost obliged to wait .
“ 我 有 到过 几乎 有义务 到 等待 .
我几乎是被迫等待的。

” [bər'tuːtʃioʊ] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]
” Bertuccio made but one bound to the antechamber , and cried in a hoarse
” 贝尔图乔 制成 但 一 边界 到 这 前厅 , 和 哭 在 一个 嘶哑
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :
“贝尔图乔只做了一个绑在门厅门口的绳子，就用沙哑的声音喊道：

“ [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] ['hɔːrsɪz] !
“ His excellency's horses !
“ 他的 卓越的 马匹 !
“阁下的马匹！ ”

” ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [roʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [noʊts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːld] [ðə; ði][læst] , [ðə; ði]
” Monte Cristo wrote two or three notes , and , as he sealed the last , the
” 蒙特 基督 写道 二 或者 三 笔记 , 和 , 作为 他 密封 这 最后的 , 这
['stuːərd] [ə'pɪrd] .
steward appeared .
管家 出现 .
“基督山伯爵写了两三张纸条，当他封好最后一张时，管家出现了。”

“ [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Your excellency's carriage is at the door , ” said he .
“ 你的 卓越的 运输 是 在 这 门 , ” 说 他 .
“阁下的马车已经停在门口了,”他说。

“ [wel] , [teɪk] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] .
“ Well , take your hat and gloves , ” returned Monte Cristo .
“ 出色地 , 拿 你的 帽子 和 手套 , ” 返回 蒙特 基督 .
“好了，戴上你的帽子和手套吧。”基督山伯爵回答道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? ” [kraɪd] [bər'tuːtʃioʊ] .
“ Am I to accompany you , your excellency ? ” cried Bertuccio .
“ 是 我 到 陪伴 你 , 你的 阁下 ? ” 哭 贝尔图乔 .
“我可以陪同您吗，阁下? ”贝尔图乔喊道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] , [fɔːr; fər][aɪ] [ɪnˈtend] [riˈzaidɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

“ Certainly , you must give the orders , for I intend residing at the house .

“ 当然 , 你 必须 给 这 订单 , 为了 我 打算 居住 在 这 房子 .

“当然，你必须下达命令，因为我打算住在这所房子里。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌnigˈzɑːmpld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

” It was unexampled for a servant of the count's to dare to dispute an order of his ,

” 它 曾是 史无前例 为了 一个 仆人 的 这 计数 到 敢 到 争议 一个 命令 的 他的 ,

“伯爵的仆人竟敢质疑他的命令，这在当时是闻所未闻的。”

[soʊ][ðə; ði] ['stuːərd] , [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

so the steward , without saying a word , followed his master , who got into the carriage ,

所以 这 管家 , 没有 说 一个 单词 , 随后 他的 掌握 , WHO 得到 进入 这 运输 ,

于是，管家一言不发地跟着主人上了马车。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [rɪ'spektfəli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and signed to him to follow , which he did , taking his place respectfully on the front seat .

和 签名 到 他 到 跟随 , 哪个 他 做过 , 采取 他的 地方 尊敬 在 这 正面 座位 .

然后示意他跟上，他就照做了，恭敬地坐在了前排座位上。

['tʃæptər] - .

Chapter 43 .

章 - .

第四十三章

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj]

The House at Auteuil

这 房子 在 奥特伊

奥特伊的房子

[em]

M

M

M

- ['krɪˌstoʊ] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ðæt] [bər'tuːtʃioʊ] [saɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːsikən] ['mænər] ;

onte Cristo noticed , as they descended the staircase , that Bertuccio signed himself in the Corsican manner ;

- 基督 注意到 , 作为 他们 下降 这 楼梯 , 那 贝尔图乔 签名 他自己 在 这 科西嘉岛 方式 ;

基督君王在下楼梯时注意到，贝尔图乔用科西嘉风格签了自己的名字；

[ðæt] [ɪz] , [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

that is , had formed the sign of the cross in the air with his thumb ,

那 是 , 有 形成 这 符号 的 这 叉 在 这 空气 和 他的 拇指 ,

也就是说，他用拇指在空中比了个十字。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['mʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] .

and as he seated himself in the carriage , muttered a short prayer .

和 作为 他 坐着 他自己 在 这 运输 , 低声说道 一个 短的 祷告 .

他坐进马车里，低声做了个简短的祷告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第34/85页

['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪɡ'zɔːstlɪs] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
Anyone but a man of exhaustless thirst for knowledge would have had
任何人 但 一个 男人 的 无排气 口渴 为了 知识 会 有 有
['pɪti] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'pʌɡnəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] [prə'dʒektid] [draɪv]
pity on seeing the steward's extraordinary repugnance for the count's projected drive
遗憾 在 看到 这 管家的 非凡的 厌恶 为了 这 计数 预计 驾驶
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
without the walls ;
没有 这 墙壁 ;

除了求知欲永无止境的人之外，任何人看到管家对伯爵计划冲出城墙的举动表现出的异常厌恶，都会感到同情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [tuː] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [let] [bər'tuːtʃioʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .
but the count was too curious to let Bertuccio off from this little journey .
但 这 数数 曾是 也 好奇的 到 让 贝尔图乔 离开 从 这 小的 旅行 .

但伯爵太好奇了，不肯放过贝尔图乔，让他结束这段小小的旅程。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [əu'təːj] ;
In twenty minutes they were at Auteuil ;
在 二十 分钟 他们 是 在 奥特伊 ;

二十分钟后，他们就到了奥特伊；

[ðə; ði] ['stjuːərdz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɔːɡ'ment] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the steward's emotion had continued to augment as they entered the village .
这 管家的 情感 有 持续 到 增强 作为 他们 进入 这 村庄 .

随着他们进入村庄，管家的情绪越来越激动。

[bər'tuːtʃioʊ] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Bertuccio , crouched in the corner of the carriage ,
贝尔图乔 , 蹲着 在 这 角落 的 这 运输 ,

贝尔图乔蹲在马车的角落里，

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ['evri] [haʊs] [ðeɪ] [pæst] .
began to examine with a feverish anxiety every house they passed .
开始 到 检查 和 一个 发烧 焦虑 每一个 房子 他们 通过了 .

他们开始焦急地检查路过的每一户人家。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] , [noʊ] . - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Tell them to stop at Rue de la Fontaine , No . 28 , ” said the count ,
“ 告诉 他们 到 停止 在 后悔 德 拉 方丹 , 不 . - , ” 说 这 数数 ,

“告诉他们停在方丹街28号，”伯爵说道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['stuːərd] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðɪs] ['ɔːrdər] .
fixing his eyes on the steward , to whom he gave this order .
定影 他的 眼睛 在 这 管家 , 到 谁 他 给予 这 命令 .

他将目光锁定在管家身上，并向他下达了命令。

- ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ; [haʊ'evər] , [hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] ,
Bertuccio's forehead was covered with perspiration ; however , he obeyed , and ,
- 前额 曾是 涵盖 和 汗 ; 然而 , 他 服从 , 和 ,
['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
leaning out of the window ,
倾斜 出去 的 这 窗户 ,

贝尔图乔的额头上满是汗珠；然而，他还是服从了命令，探出窗外，

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , — " [ruː] [diː] [lɑː] [fɔn'teɪn] , [noʊ] . - .
he cried to the coachman , — " Rue de la Fontaine , No . 28 .
他 哭 到 这 马车夫 , — " 后悔 德 拉 方丹 , 不 . - .

他向马车夫喊道：“拉方丹街 28 号。”

" [noʊ] . - [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] ,
" No . 28 was situated at the extremity of the village ; during the drive night had set in ,
" 不 . - 曾是 位于 在 这 末端 的 这 村庄 ; 期间 这 驾驶 夜晚 有 放 在 ,

“28号位于村子的最边缘；驱车前往时，夜幕已经降临，

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [geɪv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and darkness gave the surroundings the artificial appearance of a scene on the stage .
和 黑暗 给予 这 周围环境 这 人造的 外貌 的 一个 场景 在 这 阶段 .

黑暗使周围环境呈现出舞台剧般的虚假景象。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [spræŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
The carriage stopped , the footman sprang off the box and opened the door .
这 运输 停止 , 这 男仆 弹簧 离开 这 盒子 和 打开 这 门 .

马车停了下来，侍从从车厢上跳下来，打开了车门。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [get] [aʊt] ,
" Well , " said the count , " you do not get out ,
" 出色地 , " 说 这 数数 , " 你 做 不是 得到 出去 ,

“好吧,”伯爵说，“你出不去。”

[em] . [bər'tuːtʃioʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðen] ?
M . Bertuccio — you are going to stay in the carriage , then ?
M . 贝尔图乔 — 你 是 去 到 停留 在 这 运输 , 然后 ?

贝尔图乔先生——您打算一直待在马车里吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
What are you thinking of this evening ?
什么 是 你 思维 的 这 晚上 ?

你今晚在想什么?

" [bər'tuːtʃioʊ] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] , [ðɪs] [taɪm] ,
" Bertuccio sprang out , and offered his shoulder to the count , who , this time ,
" 贝尔图乔 弹簧 出去 , 和 提供 他的 肩膀 到 这 数数 , WHO , 这 时间 ,

贝尔图乔跳了出来，把肩膀搭在伯爵身上，这一次，伯爵

[liːnd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [θriː] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
leaned upon it as he descended the three steps of the carriage .
倾斜 之上 它 作为 他 下降 这 三 步骤 的 这 运输 .

他倚靠着它，走下了马车的三级台阶。

" [nɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] .
" Knock , " said the count , " and announce me .
" 敲 , " 说 这 数数 , " 和 宣布 我 .

“敲门,”伯爵说，“然后宣布我的名字。”

" [bər'tuːtʃioʊ] [nɑːkt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ə'pɪrd] .
" Bertuccio knocked , the door opened , and the concierge appeared .
" 贝尔图乔 敲门 , 这 门 打开 , 和 这 门房 出现 .

贝尔图乔敲了敲门，门开了，门房出现了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“ What is it ? ” asked he .

“ 什么 是 它 ? ” 问 他 .

“那是什么？”他问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [nuː] [ˈmæstər] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] .

“ It is your new master , my good fellow , ” said the footman .

“ 它 是 你的 新的 掌握 , 我的 好的 同伴 , ” 说 这 男仆 .

“这是我的新主人，我的好伙计，”男仆说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [ðə; ði] [ˈnoʊtəriz] [ˈɔːrdər] .

And he held out to the concierge the notary's order .

和 他 握住 出去 到 这 门房 这 公证员 命令 .

他把公证人的命令递给了门房。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊld] , [ðen] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] ; “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz]

“ The house is sold , then ? ” demanded the concierge ; “ and this gentleman is

“ 这 房子 是 卖 , 然后 ? ” 要求 这 门房 ; “ 和 这 绅士 是

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”

coming to live here ? ”

未来 到 居住 这里 ? ”

“房子已经卖掉了？”门房问道，“这位先生要搬来住在这里吗？”

“ [jes] , [maɪ] [frend] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“ Yes , my friend , ” returned the count ;

“ 是的 , 我的 朋友 , ” 返回 这 数数 ;

“是的，我的朋友，” 计数员回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [jʊr; jər][oʊld][ˈmæstər] . ”

“ and I will endeavor to give you no cause to regret your old master . ”

“ 和 我 将要 努力 到 给 你 不 原因 到 后悔 你的 老的 掌握 . ”

“我将竭尽全力，不让您后悔失去您的老主人。”

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret]

“ Oh , monsieur , ” said the concierge , “ I shall not have much cause to regret

“ 哦 , 先生 , ” 说 这 门房 , “ 我 将 不是 有 很多 原因 到 后悔

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

“哦，先生，”门房说，“我不会太为他感到惋惜的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [bʌt; bət] [ˈseldəm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪv] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] ,

for he came here but seldom ; it is five years since he was here last ,

为了 他 来了 这里 但 很少 ; 它 是 五 年 自从 他 曾是 这里 最后的 ,

因为他很少来这里；距离他上次来这里已经五年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wel] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] ,

and he did well to sell the house ,

和 他 做过 出色地 到 卖 这 房子 ,

他卖房子卖得很好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”

for it did not bring him in anything at all . ”

为了 它 做过 不是 带来 他 在 任何事物 在 全部 . ”

因为这并没有给他带来任何好处。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][ˈmæstər] ? ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .

“ What was the name of your old master ? ” said Monte Cristo .

“ 什么 曾是 这 姓名 的 你的 老的 掌握 ? ” 说 蒙特 基督 .

“你以前的主人叫什么名字？”基督山伯爵问道。

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [seɪnt] - - .
“ The Marquis of Saint - Méran .
“ 这 侯爵 的 圣 - - .

“圣梅朗侯爵。”

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][soʊld][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
Ah , I am sure he has not sold the house for what he gave for it . ”
啊 , 我 是 当然 他 有 不是 卖 这 房子 为了 什么 他 给予 为了 它 . ”

啊，我敢肯定他没能以当初买入的价格把房子卖掉。

“ [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [seɪnt] - - ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ The Marquis of Saint - Méran ! ” returned the count .
“ 这 侯爵 的 圣 - - ! ” 返回 这 数数 .

“圣梅朗侯爵！”伯爵回答道。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [seɪnt] - - !
“ The name is not unknown to me ; the Marquis of Saint - Méran !
“ 这 姓名 是 不是 未知 到 我 ; 这 侯爵 的 圣 - - !

“这个名字我并不陌生；圣梅朗侯爵！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] .
” and he appeared to meditate .
” 和 他 出现 到 幽思 .

他似乎在冥想。

“ [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , “ [ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ An old gentleman , ” continued the concierge , “ a staunch follower of the
“ 一个 老的 绅士 , ” 持续 这 门房 , “ 一个 坚定 追随者 的 这
['bɜːrbən] ;
Bourbons ;
波旁威士忌 ;

“一位老先生,”门房继续说道，“是波旁王朝的坚定追随者；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , [huː] ['mærid] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
he had an only daughter , who married M . de Villefort ,
他 有 一个 仅有的 女儿 , WHO 已婚 M . 德 维尔福特 ,

他只有一个女儿，嫁给了德维尔福先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] [æt; ət] [niːm] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] [vɛə'sai] .
who had been the king's attorney at Nîmes , and afterwards at Versailles .
WHO 有 到过 这 国王的 律师 在 尼姆 , 和 然后 在 凡尔赛 .

他曾是国王在尼姆的律师，后来又在凡尔赛担任国王的律师。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [glɑːnst] [æt; ət] [bər'tuːtʃioʊ] ,
” Monte Cristo glanced at Bertuccio ,
” 蒙特 基督 瞥了一眼 在 贝尔图乔 ,

”基督山看了贝尔图乔一眼，

[huː] [bɪ'keɪm] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm'self]
who became whiter than the wall against which he leaned to prevent himself
WHO 成为 更白 比 这 墙 反对 哪个 他 倾斜 到 防止 他自己
[frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

他变得比他用来防止自己跌倒的墙壁还要白。

“ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['dɔːtər] [ded] ? ” [di'mɑːndɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] ['fænsi] [aɪ][hæv; həv]
“ And is not this daughter dead ? ” demanded Monte Cristo ; “ I fancy I have
“ 和 是 不是 这 女儿 死的 ? ” 要求 蒙特 基督 ; “ 我 想要 我 有
[hɜːrd] [soʊ] . ”
heard so . ”
听到 所以 . ”

“难道这个女儿已经死了吗？”基督山伯爵问道，“我好像听说了。”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , [wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]
“ Yes , monsieur , one - and - twenty years ago ; and since then we have not
“ 是的 , 先生 , 一 - 和 - 二十 年 前 ; 和 自从 然后 我们 有 不是
[siːn] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs] [θriː] [taɪmz] . ”
seen the poor marquis three times . ”
已见 这 贫穷的 侯爵 三 时代 . ”

“是的，先生，那是二十年前的事了；从那以后，我们就再也没见过那位可怜的侯爵三次了。”

“ [θæŋks] , [θæŋks] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Thanks , thanks , ” said Monte Cristo ,
“ 谢谢 , 谢谢 , ” 说 蒙特 基督 ,

“谢谢，谢谢,”基督山伯爵说道。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['ʌtər] [prɑː'streɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stretʃ] [ðə; ði][kɔːrd]
judging from the steward's utter prostration that he could not stretch the cord
评判 从 这 管家的 说出 俯伏 那 他 可以 不是 拉紧 这 绳索
['fɜːrðər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
further without danger of breaking it .
更远 没有 危险 的 打破 它 .

从管事彻底瘫倒在地的样子来看，他再也无法拉紧绳子，否则绳子就有断的危险了。

“ [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] . ”
“ Give me a light . ”
“ 给 我 一个 光 . ”

“给我一盏灯。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] ? ”
“ Shall I accompany you , monsieur ? ”
“ 将 我 陪伴 你 , 先生 ? ”

“先生，我可以陪您一起去吗？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] ; [bər'tuːtʃioʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] .
“ No , it is unnecessary ; Bertuccio will show me a light .
“ 不 , 它 是 不必要 ; 贝尔图乔 将要 展示 我 一个 光 .

“不，没必要；贝尔图乔会给我指点迷津。”

” [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'kʌmpənid] [ðiːz] [wɜːrdz] [baɪ][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [tuː] [ɡoʊld] ['piːsɪz] ,
” And Monte Cristo accompanied these words by the gift of two gold pieces ,
” 和 蒙特 基督 伴随 这些 字 经过 这 礼物 的 二 金子 件 ,

“蒙特克里斯托说完这些话后，还赠送了两枚金币。”

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] .
which produced a torrent of thanks and blessings from the concierge .
哪个 生产 一个 激流 的 谢谢 和 祝福 从 这 门房 .

这引来门房连连道谢和祝福。

“ [ɑː] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [sɜːtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [ænd; ənd]
“ Ah , monsieur , ” said he , after having vainly searched on the mantle - piece and
“ 啊 , 先生 , ” 说 他 , 后 拥有 徒劳地 搜索 在 这 地幔 - 片 和
[ðə; ði] [ʃelvz] ,
the shelves ,
这 货架 ,

“啊，先生,”他在壁炉架和书架上徒劳地寻找之后说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɡɑːt] ['eni] ['kændlz] . ”
“ I have not got any candles . ”
“ 我 有 不是 得到 任何 蜡烛 . ”

我没有蜡烛。

“ [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [læmps] , [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]
“ Take one of the carriage - lamps , Bertuccio , ” said the count , “ and show me
“ 拿 一 的 这 运输 - 灯 , 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 , “ 和 展示 我
[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] .
the apartments .
这 公寓 .

“贝尔图乔，拿一盏马车灯，”伯爵说，“带我去看看公寓。”

” [ðə; ði] ['stuːərd] [əu'beid] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
” The steward obeyed in silence , but it was easy to see ,
” 这 管家 服从 在 沉默 , 但 它 曾是 简单的 到 看 ,

管家默默地服从了命令，但很容易看出他内心的意图。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [laɪt] ['trembld] ,
from the manner in which the hand that held the light trembled ,
从 这 方式 在 哪个 这 手 那 握住 这 光 颤抖 ,

从握着灯的手颤抖的方式来看，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] .
how much it cost him to obey .
如何 很多 它 成本 他 到 服从 .

他服从的代价有多大？

[ðeɪ] [went] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [graʊnd] [flɔːr] ; [ə; eɪ][fɜːrst] [flɔːr] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lɑːn] ,
They went over a tolerably large ground floor ; a first floor consisted of a salon ,
他们 去 超过 一个 勉强可以接受 大的 地面 地面 ; 一个 第一的 地面 由……组成 的 一个 沙龙 ,

他们参观了面积相当大的底层；二楼则是一个沙龙，

[ə; eɪ] ['bæθruːm] , [ænd; ənd] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ;
a bathroom , and two bedrooms ;
一个 浴室 , 和 二 卧室 ;

一间浴室和两间卧室；

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [ðæt] [led] [daʊn]
near one of the bedrooms they came to a winding staircase that led down
靠近 一 的 这 卧室 他们 来了 到 一个 绕线 楼梯 那 引领 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
to the garden .
到 这 花园 .

在其中一间卧室附近，他们发现了一个通往花园的蜿蜒楼梯。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sterkeɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ðæt] [ɪz] [kən'viːniənt] .
“ Ah , here is a private staircase , ” said the count ; “ that is convenient .
“ 啊 , 这里 是 一个 私人的 楼梯 , ” 说 这 数数 ; “ 那 是 方便的 .

“啊，这里有一条私人楼梯，”伯爵说；“这很方便。”

[laɪt] [ˌem 'iː] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , [ænd; ənd][goʊ][fɜːrst] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] . ”
Light me , M . Bertuccio , and go first ; we will see where it leads to . ”
光 我 , M . 贝尔图乔 , 和 去 第一的 ; 我们 将要 看 在哪里 它 线索 到 . ”

“贝尔图乔先生，请点燃我，你先走吧；我们看看它会通向何方。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [bər'tuːtʃioʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”
“ Monsieur , ” replied Bertuccio , “ it leads to the garden . ”
“ 先生 , ” 回复 贝尔图乔 , “ 它 线索 到 这 花园 . ”

“先生，”贝尔图乔回答说，“它通往花园。”

“ [ænd; ənd] , [preɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ And , pray , how do you know that ? ”
“ 和 , 祈祷 , 如何 做 你 知道 那 ? ”

“那么，请问，您是如何知道的？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ It ought to do so , at least . ”
“ 它 应该 到 做 所以 , 在 至少 . ”

“至少应该这样做。”

“ [wel] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Well , let us be sure of that .
“ 出色地 , 让 我们 是 当然 的 那 .

“嗯，让我们确定这一点。”

” [bər'tuːtʃioʊ] [said] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][fɜːrst] ; [ðə; ði] [sterz] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
” Bertuccio sighed , and went on first ; the stairs did , indeed , lead to the
” 贝尔图乔 叹了口气 , 和 去 在 第一的 ; 这 楼梯 做过 , 的确 , 带领 到 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

贝尔图乔叹了口气，走在前面；楼梯确实通往花园。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ðə; ði] ['stuːərd] [pɔːzd] .
At the outer door the steward paused .
在 这 外 门 这 管家 暂停 .

管家在外门处停了下来。

“ [goʊ][ɑːn] , [mə'sjɜːr] [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Go on , Monsieur Bertuccio , ” said the count .
“ 去 在 , 先生 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 .

“请讲，贝尔图乔先生，”伯爵说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [stʊd] [ðer; ðər] , ['stju:pifaid] , [bɪ'wɪldərd] , [stʌnd] ; [hɪz; ɪz]
But he who was addressed stood there , stupefied , bewildered , stunned ; his
但 他 WHO 曾是 已解决 站立 那里 , 目瞪口呆 , 困惑 , 目瞪口呆 ; 他的
['hægərd] [aɪz] [glɑːnst] [ə'raʊnd] ,
haggard eyes glanced around ,
枯槁 眼睛 瞥了一眼 大约 ,

但被叫到的那个人却呆立在那里，惊愕不已，茫然不知所措；他那双憔悴的眼睛环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] ,
as if in search of the traces of some terrible event ,
作为 如果 在 搜索 的 这 痕迹 的 一些 糟糕的 事件 ,

仿佛在寻找某种可怕事件的痕迹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][hiː; hi] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['hɔːrəb(ə)l]
and with his clenched hands he seemed striving to shut out horrible
和 和 他的 紧握 双手 他 似乎 努力 到 关闭 出去 可怕
[ˌrekə'lekʃənz] .
recollections .
回忆 .

他紧握双拳，似乎在努力屏蔽那些可怕的回忆。

“ [wel] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Well ! ” insisted the Count .
“ 出色地 ! ” 坚持 这 数数 .

“好吧！”伯爵坚持道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [bər'tuːtʃioʊ] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['læntərn] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ No , no , ” cried Bertuccio , setting down the lantern at the angle of the
“ 不 , 不 , ” 哭 贝尔图乔 , 环境 向下 这 灯笼 在 这 角度 的 这
[ɪn'tɪriər] [wɔːl] .
interior wall .
内部的 墙 .

“不，不，”贝尔图乔喊道，把灯笼放在内墙的拐角处。

“ [noʊ] , [məˈsjɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] . ”
“ No , monsieur , it is impossible ; I can go no farther . ”
“ 不 , 先生 , 它 是 不可能的 ; 我 能 去 不 更远 . ”

“不，先生，不可能；我不能再往前走了。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [dɪˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
“ What does this mean ? ” demanded the irresistible voice of Monte Cristo .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 要求 这 无法抗拒 嗓音 的 蒙特 基督 .

“这是什么意思？”基督山伯爵那令人无法抗拒的声音问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]
“ Why , you must see , your excellency , ” cried the steward , “ that this is not
“ 为什么 , 你 必须 看 , 你的 阁下 , ” 哭 这 管家 , “ 那 这 是 不是
[ˈnætʃ(ə)rəl] ;
natural ;
自然的 ;

“阁下，您一定要明白,”管家喊道，“这不合常理；

[ðæt] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] , [juː; jʊ] [ˈpɜːrtʃəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli][æt; ət] [əuˈtəːj] , [ænd; ənd]
that , having a house to purchase , you purchase it exactly at Auteuil , and
那 , 拥有 一个 房子 到 购买 , 你 购买 它 确切地 在 奥特伊 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

也就是说，如果你要买房，你就直接在奥特伊买房，而且，

[ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [əuˈtəːj] , [ðɪs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] . - , [ruː] [diː][lɑː] [fɔnˈteɪn] .
purchasing it at Auteuil , this house should be No . 28 , Rue de la Fontaine .
购买 它 在 奥特伊 , 这 房子 应该 是 不 . - , 后悔 德 拉 方丹 .

如果这栋房子是在奥特伊购买的，那么它的地址应该是方丹街28号。

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ?
Oh , why did I not tell you all ?
哦 , 为什么 做过 我 不是 告诉 你 全部 ?

哦，我为什么没把所有事情都告诉你们呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .
I am sure you would not have forced me to come .
我 是 当然 你 会 不是 有 强制 我 到 来 .

我相信你不会强迫我来的。

[aɪ] [hoʊpt] [jʊr; jər] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
I hoped your house would have been some other one than this ;
我 希望 你的 房子 会 有 到过 一些 其他 一 比 这 ;

我希望你的房子不是这样的；

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [haʊs] [æt; ət] [əuˈtəːj] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if there was not another house at Auteuil than that of the
作为 如果 那里 曾是 不是 其他 房子 在 奥特伊 比 那 的 这
[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ! ”
assassination ! ”
暗杀 ! ”

仿佛奥特伊村除了刺杀案发生的那栋房子之外，就没有其他房子了！

“ [wʌt] , [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [wʌt] [wɜːrdz] [duː][juː; jʊ] [ˈʌtər] ?
“ What , what ! ” cried Monte Cristo , stopping suddenly , “ what words do you utter ?
“ 什么 , 什么 ! ” 哭 蒙特 基督 , 停止 突然 , “ 什么 字 做 你 说出 ?

“什么，什么！”基督山伯爵突然停下脚步，喊道，“你们在说什么话？”

[ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈkɔːsikən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˈɔːlweɪz] [ˈmistəriz] [ɔːr] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] .
Devil of a man , Corsican that you are — always mysteries or superstitions .
魔鬼 的 一个 男人 , 科西嘉岛 那 你 是 — 总是 谜团 或者 迷信 .

你这科西嘉人真是个魔鬼——总是喜欢故弄玄虚或者迷信。

[kʌm] , [teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
Come , take the lantern , and let us visit the garden ;
来 , 拿 这 灯笼 , 和 让 我们 访问 这 花园 ;
来，拿着灯笼，我们一起去花园逛逛;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] ?
you are not afraid of ghosts with me , I hope ?
你 是 不是 害怕的 的 鬼魂 和 我 , 我 希望 ?
你不会和我一起害怕鬼吧?

” [bər'tuːtʃioʊ] [reɪzd] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [əu'beid] .
” Bertuccio raised the lantern , and obeyed .
” 贝尔图乔 提高 这 灯笼 , 和 服从 .
贝尔图乔举起灯笼，遵命行事。

[ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['gluːmi] [skaɪ] ,
The door , as it opened , disclosed a gloomy sky ,
这 门 , 作为 它 打开 , 披露 一个 阴沉 天空 ,
门打开后，映入眼帘的是阴沉的天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [stroʊv] ['veɪnli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðæt] ['kʌvərd]
in which the moon strove vainly to struggle through a sea of clouds that covered
在 哪个 这 月亮 努力 徒劳地 到 斗争 通过 一个 海 的 云 那 涵盖
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['biləuz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [i'ljuːmind] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
her with billows of vapor which she illumined for an instant ,
她 和 波澜 的 汽 哪个 她 照明 为了 一个 立即的 ,
月亮徒劳地挣扎着想要穿过笼罩着她的云海，云海中弥漫着滚滚水汽，而她也只是短暂地照亮了这些水汽。

['oʊnli] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] .
only to sink into obscurity .
仅有的 到 下沉 进入 朦胧 .
最终却默默无闻。

[ðə; ði] ['stuːərd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
The steward wished to turn to the left .
这 管家 希望 到 转动 到 这 左边 .
乘务员想向左转。

“ [noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ No , no , monsieur , ” said Monte Cristo .
“ 不 , 不 , 先生 , ” 说 蒙特 基督 .
“不，不，先生，”基督山伯爵说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['æliz] ?
“ What is the use of following the alleys ?
“ 什么 是 这 使用 的 下列的 这 小巷 ?
“沿着小巷走有什么用呢? ”

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] ; [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [streɪt] ['fɔːrwərdz] .
Here is a beautiful lawn ; let us go on straight forwards .
这里 是 一个 美丽的 草地 ; 让 我们 去 在 直的 前进 .
这里有一片美丽的草坪；我们继续往前走吧。

” [bər'tuːtʃioʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət] [əu'beid] ; [haʊ'evər] , [hiː; hi]
” Bertuccio wiped the perspiration from his brow , but obeyed ; however , he
” 贝尔图乔 擦拭 这 汗 从 他的 眉头 , 但 服从 ; 然而 , 他
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [left] [hænd] .
continued to take the left hand .
持续 到 拿 这 左边 手 .
贝尔图乔擦了擦额头的汗，但还是服从了命令；然而，他仍然握住了左手。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [ə'raɪvd] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz]
Monte Cristo , on the contrary , took the right hand ; arrived near a clump of trees
蒙特 基督 , 在 这 相反 , 采取 这 正确的 手 ; 到达的 靠近 一个 丛 的 树木
, [hiː; hi] [stɑːpt] .
, he stopped .
, 他 停止 .

相反，基督山伯爵却牵着右手；走到一丛树附近时，他停了下来。

[ðə; ði] ['stuːərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .
The steward could not restrain himself .
这 管家 可以 不是 抑制 他自己 .

管家无法克制自己。

“ [muːv] , [mə'sjɜːr] — [muːv] [ə'weɪ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][spɑːt] ! ”
“ Move , monsieur — move away , I entreat you ; you are exactly in the spot ! ”
“ 移动 , 先生 — 移动 离开 , 我 恳求 你 ; 你 是 确切地 在 这 点 ! ”

“先生，请让开——请您让开；您正好站在那个位置上！”

“ [wʌt] [spɑːt] ? ”
“ What spot ? ”
“ 什么 点 ? ”

“哪个地方？”

“ [wer] [hiː; hi] [fel] . ”
“ Where he fell . ”
“ 在哪里 他 跌倒 . ”

“他倒下的地方。”

“ [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['læfɪŋ] , “ [kən'troʊl] [jɔːr'self] ;
“ My dear Monsieur Bertuccio , ” said Monte Cristo , laughing , “ control yourself ;
“ 我的 亲爱的 先生 贝尔图乔 , ” 说 蒙特 基督 , 笑 , “ 控制 你自己 ;

“我亲爱的贝尔图乔先生,”基督山伯爵笑着说，“控制住自己吧；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] - [ɔːr][æt; ət] ['kɔrt] .
we are not at Sartène or at Corte .
我们 是 不是 在 - 或者 在 科尔特 .

我们不是在萨尔泰纳，也不是在科尔特。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːsikən] [mɑː'kwɪs][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] ; ['bædli] [kept] , [aɪ] [oʊn] ,
This is not a Corsican maquis but an English garden ; badly kept , I own ,
这 是 不是 一个 科西嘉岛 灌木丛 但 一个 英语 花园 ; 糟糕 保留 , 我 自己的 ,

这不是科西嘉岛的灌木丛，而是一座我拥有的、维护得很差的英式花园。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kə'lʌmniˌeɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
but still you must not calumniate it for that . ”
但 仍然 你 必须 不是 诽谤 它 为了 那 . ”

但即便如此，你也不能因此而诽谤它。

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ! ”
“ Monsieur , I implore you do not stay there ! ”
“ 先生 , 我 恳求 你 做 不是 停留 那里 ! ”

“先生，我恳求您不要待在那里！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][mæd] , [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ['koʊldli] .
“ I think you are going mad , Bertuccio , ” said the count coldly .
“ 我 思考 你 是 去 疯狂的 , 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 冷冷地 .

“我觉得你疯了，贝尔图乔,”伯爵冷冷地说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] . ”
“ If that is the case , I warn you , I shall have you put in a lunatic asylum . ”
“ 如果 那 是 这 案件 , 我 警告 你 , 我 将 有 你 放 在 一个 疯子 庇护所 . ”

“如果真是那样，我警告你，我会把你送进精神病院。”

“ [ə'læs] ! ['eksələnsi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bər'tuːtʃioʊ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
“ Alas ! excellency , ” returned Bertuccio , joining his hands ,
“ 唉 ! 阁下 , ” 返回 贝尔图乔 , 加入 他的 双手 ,

“唉！阁下，”贝尔图乔双手合十，回答道。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['læftər]
and shaking his head in a manner that would have excited the count's laughter
和 摇晃 他的 头 在 一个 方式 那 会 有 兴奋的 这 计数 笑声
,
,
,

他摇了摇头，那副模样要是放在伯爵面前，肯定会逗得他哈哈大笑。

[hæd; həd][nɑːt] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɪntrəst] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ,
had not thoughts of a superior interest occupied him ,
有 不是 想法 的 一个 优越的 兴趣 占领 他 ,

他没有被更重要的利益所困扰，

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪmərəs] ['kɑːnʃəns] .
and rendered him attentive to the least revelation of this timorous conscience .
和 渲染 他 细心 到 这 至少 启示 的 这 胆怯的 良心 .

并使他格外注意自己胆怯的良心流露出的任何一丝一毫的迹象。

“ [ə'læs] ! ['eksələnsi] , [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz] [ə'raɪvd] ! ”
“ Alas ! excellency , the evil has arrived ! ”
“ 唉 ! 阁下 , 这 邪恶的 有 到达的 ! ”

“唉！ 陛下，邪恶降临了！ ”

“ [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ]
“ M . Bertuccio , ” said the count , “ I am very glad to tell you , that while you
“ M . 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 , “ 我 是 非常 高兴的 到 告诉 你 , 那 尽管 你
[dʒe'stɪkjuleɪt] ,
gesticulate ,
指手画脚 ,

“贝尔图乔先生,”伯爵说道，“我很高兴地告诉您，当您做手势的时候，

[juː; jʊ] [rɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][roʊl][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] [huː]
you wring your hands and roll your eyes like a man possessed by a devil who
你 拧 你的 双手 和 卷 你的 眼睛 喜欢 一个 男人 拥有 经过 一个 魔鬼 WHO
[wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ;
will not leave him ;
将要 不是 离开 他 ;

你像被魔鬼附身的人一样，双手紧握，翻着白眼，仿佛魔鬼不肯离去；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [ɪz]
and I have always observed , that the devil most obstinate to be expelled is
和 我 有 总是 观察到 , 那 这 魔鬼 最多 顽固 到 是 被驱逐 是
[ə; eɪ] ['siːkrət] .
a secret .
一个 秘密 .

我一直认为，最难驱逐的魔鬼是秘密。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɔːsikən] .
I knew you were a Corsican .
我 知道 你 是 一个 科西嘉岛 .

我知道你是科西嘉人。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgluːmi] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][oʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
I knew you were gloomy , and always brooding over some old history of
我 知道 你 是 阴沉 , 和 总是 沉思 超过 一些 老的 历史 的
[ðə; ði] [venˈdetə] ;
the vendetta ;
这 复仇 ;

我知道你很忧郁，总是沉浸在过去的恩怨情仇中；

[ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðæt] [ɪn] [ˈɪtəli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ˈɪtəli] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ]
and I overlooked that in Italy , because in Italy those things are thought nothing
和 我 被忽视的 那 在 意大利 , 因为 在 意大利 那些 事物 是 想法 没有什么
[ʌv; əv] .
of .
的 .

我在意大利忽略了这一点，因为在意大利，这些事情根本不算什么。

[bʌt; bət][ɪn] [fræns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈveri] [bæd] [teɪst] ;
But in France they are considered in very bad taste ;
但 在 法国 他们 是 经过考虑的 在 非常 坏的 品尝 ;

但在法国，这些行为被认为非常不得体；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʒɑːndɑːmz] [huː] [ˈɑːkjupaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈferz] , [ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [kənˈdem] ,
there are gendarmes who occupy themselves with such affairs , judges who condemn ,
那里 是 宪兵 WHO 占据 他们自己 和 这样的 事务 , 法官 WHO 谴责 ,
[ænd; ənd][ˈskæfoʊldz] [wɪtʃ] [əˈvendʒ] .
and scaffolds which avenge .
和 支架 哪个 报仇 .

有宪兵负责处理这类事务，有法官负责定罪，还有刑台负责复仇。

” [bərˈtuːtʃioʊ] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let]
” Bertuccio clasped his hands , and as , in all these evolutions , he did not let
” 贝尔图乔 紧握 他的 双手 , 和 作为 , 在 全部 这些 进化 , 他 做过 不是 让
[fɔːl] [ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
fall the lantern ,
落下 这 灯笼 ,

贝尔图乔双手紧握，就像在所有这些变奏中一样，他始终没有让灯笼掉落。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [ˈkaʊntənəns] .
the light showed his pale and altered countenance .
这 光 显示 他的 苍白 和 已修改 面容 .

光线照耀下，他苍白而面容改变。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] , [æt; ət] [roʊm] ,
Monte Cristo examined him with the same look that , at Rome ,
蒙特 基督 检查 他 和 这 相同的 看 那 , 在 罗马 ,

基督山伯爵用在罗马时同样的眼神审视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈændriə] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he had bent upon the execution of Andrea , and then ,
他 有 弯曲 之上 这 执行 的 安德烈亚 , 和 然后 ,

他一心想要处死安德烈亚，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈstuːərd] —
in a tone that made a shudder pass through the veins of the poor steward —
在 一个 语气 那 制成 一个 不寒而栗 经过 通过 这 静脉 的 这 贫穷的 管家 —

他的语气让那位可怜的管家不寒而栗——

“ [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buːzoʊni] , [ðen] [toʊld] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] , ['æftər] [hɪz; ɪz]
“ The Abbé Busoni , then told me an untruth , ” said he , “ when , after his
“ 这 阿贝 布索尼 ， 然后 讲述 我 一个 谎言 ， ” 说 他 ， “ 什么时候 ， 后 他的
['dʒɜːrni] [ɪn] [fræns] ,
journey in France ,
旅行 在 法国 ，

“布索尼神父后来对我说谎了，”他说，“当时，在他法国旅行之后，

[ɪn] - , [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
in 1829 , he sent you to me , with a letter of recommendation ,
在 - ， 他 发送 你 到 我 ， 和 一个 信 的 推荐 ，

1829年，他派你来找我，还附上了一封推荐信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɔːl] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .
in which he enumerated all your valuable qualities .
在 哪个 他 列举 全部 你的 有价值的 品质 .

他列举了你所有优秀的品质。

[wel] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [æ'beɪ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
Well , I shall write to the abbé ; I shall hold him responsible for his
出色地 ， 我 将 写 到 这 阿贝 ； 我 将 抓住 他 负责任的 为了 他的
- [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,
protégé's misconduct ,
- 不当行为 ，

我会写信给那位神父；我会让他为他门徒的不当行为承担责任。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
and I shall soon know all about this assassination .
和 我 将 很快 知道 全部 关于 这 暗杀 .

我很快就会知道关于这次暗杀事件的一切。

['oʊnli] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [aɪ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪts] [koʊd] ,
Only I warn you , that when I reside in a country , I conform to all its code ,
仅有的 我 警告 你 ， 那 什么时候 我 居住 在 一个 国家 ， 我 符合 到 全部 它是 代码 ，

但我必须提醒你，当我居住在一个国家时，我会遵守该国的所有法律法规。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [lɔːz]
and I have no wish to put myself within the compass of the French laws
和 我 有 不 希望 到 放 我 之内 这 罗盘 的 这 法语 法律
[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] . ”
for your sake . ”
为了 你的 清酒 . ”

我不想为了你而让自己受到法国法律的约束。

“ [oʊ] , [duː] [nɑːt] [duː] [ðæt] , ['eksələnsi] ; [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] , ” [kraɪd]
“ Oh , do not do that , excellency ; I have always served you faithfully , ” cried
“ 哦 ， 做 不是 做 那 ， 阁下 ； 我 有 总是 服务 你 忠实 ， ” 哭
[bər'tuːtʃioʊ] , [ɪn] [dɪ'sper] .
Bertuccio , in despair .
贝尔图乔 ， 在 绝望 .

“哦，阁下，请不要这样；我一直忠诚地为您服务，”贝尔图乔绝望地喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [leɪ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,
“ I have always been an honest man , and , as far as lay in my power ,
“ 我 有 总是 到过 一个 诚实的 男人 ， 和 ， 作为 远的 作为 躺 在 我的 力量 ，

“我一直是个诚实的人，而且，只要我力所能及，

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] . ”
I have done good . ”
我 有 完毕 好的 . ”

我做得很好。

“ [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðʌs] ['ædʒɪteɪtɪd] .
“ I do not deny it , ” returned the count ; “ but why are you thus agitated .
“ 我 做 不是 否定 它 , ” 返回 这 数数 ; “ 但 为什么 是 你 因此 激动 .

“我并不否认，”伯爵回答道，“但你为什么如此激动呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] ; [ə; eɪ]['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] [dʌz] [nɑːt] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] ['peɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks]
It is a bad sign ; a quiet conscience does not occasion such paleness in the cheeks
它 是 一个 坏的 符号 ; 一个 安静的 良心 做 不是 场合 这样的 苍白 在 这 脸颊
,
,
,

这是个不祥之兆；心安理得的人不会脸色如此苍白。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fiːvər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”
and such fever in the hands of a man . ”
和 这样的 发烧 在 这 双手 的 一个 男人 . ”

而这样的高烧却出现在一个人的手中。”

“ [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [rɪ'plaɪd] [bər'tuːtʃioʊ] ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [dɪd][nɑːt][ðə; ði][æ'beɪ]['buːzoʊni] ,
“ But , your excellency , ” replied Bertuccio hesitatingly , “ did not the Abbé Busoni ,
“ 但 , 你的 阁下 , ” 回复 贝尔图乔 犹豫地 , “ 做过 不是 这 阿贝 布索尼 ,

“但是，阁下，”贝尔图乔犹豫地回答道，“布索尼神父难道没有……”

[huː] [hɜːrd] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] [niːm] ,
who heard my confession in the prison at Nîmes ,
WHO 听到 我的 忏悔 在 这 监狱 在 尼姆 ,

在尼姆监狱里，谁听见了我的忏悔?

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] ? ”
tell you that I had a heavy burden upon my conscience ? ”
告诉 你 那 我 有 一个 重的 负担 之上 我的 良心 ? ”

告诉你我良心不安?

“ [jes] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['stuːərd] ,
“ Yes ; but as he said you would make an excellent steward ,
“ 是的 ; 但 作为 他 说 你 会 制作 一个 出色的 管家 ,

“是的；但正如他所说，你会是一位优秀的管家，

[aɪ] [kən'kluːdid] [juː; jʊ][hæd; həd]['stoʊlən] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] . ”
I concluded you had stolen — that was all . ”
我 结束 你 有 被盗 — 那 曾是 全部 . ”

我认定你偷了东西——仅此而已。

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [bər'tuːtʃioʊ][ɪn] [diːp] [kən'tempt] .
“ Oh , your excellency ! ” returned Bertuccio in deep contempt .
“ 哦 , 你的 阁下 ! ” 返回 贝尔图乔 在 深的 鄙视 .

“哦，阁下！”贝尔图乔带着深深的轻蔑回答道。

“ [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kɔːsikən] ,
“ Or , as you are a Corsican ,
“ 或者 , 作为 你 是 一个 科西嘉岛 ,

或者，既然你是科西嘉人，

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [stɪf] ,
that you had been unable to resist the desire of making a ' stiff ,
那 你 有 到过 无法 到 抵抗 这 欲望 的 制作 一个 - 僵硬的 ,

你一直无法抗拒制作“硬物”的欲望，

- [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . ”
' as you call it . ”
- 作为 你 称呼 它 . ”

“正如你所说的那样。”

“ [jes] , [maɪ] [ɡʊd] ['mæstər] , ” [kraɪd] [bər'tuːtʃioʊ] , ['kæstɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [fiːt] ,
“ Yes , my good master , ” cried Bertuccio , casting himself at the count's feet ,
“ 是的 , 我的 好的 掌握 , ” 哭 贝尔图乔 , 铸件 他自己 在 这 计数 脚 ,

“是的，我的好主人,”贝尔图乔喊道，并匍匐在伯爵脚下。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['vendʒəns] — ['nʌθɪŋ] [els] . ”
“ it was simply vengeance — nothing else . ”
“ 它 曾是 简单地 复仇 — 没有什么 别的 . ”

“这纯粹是复仇——没有别的意思。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɡælvəˌnaɪziz][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
“ I understand that , but I do not understand what it is that galvanizes you in this
“ 我 理解 那 , 但 我 做 不是 理解 什么 它 是 那 镀锌 你 在 这
['mænər] . ”
manner . ”
方式 . ”

“我明白这一点，但我无法理解是什么驱使你做出这样的举动。”

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bər'tuːtʃioʊ] ,
“ But , monsieur , it is very natural , ” returned Bertuccio ,
“ 但 , 先生 , 它 是 非常 自然的 , ” 返回 贝尔图乔 ,

“但是，先生，这很自然,”贝尔图乔回答道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [maɪ] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] . ”
“ since it was in this house that my vengeance was accomplished . ”
“ 自从 它 曾是 在 这 房子 那 我的 复仇 曾是 完成 . ”

“因为我的复仇就是在这所房子里实现的。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[maɪ] [haʊs] ? ”
my house ? ”
我的 房子 ? ”

我的房子？ ”

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jɔːrz] , [ðen] . ”
“ Oh , your excellency , it was not yours , then . ”
“ 哦 , 你的 阁下 , 它 曾是 不是 你的 , 然后 . ”

“哦，阁下，那不是您的。”

“ [huːz] , [ðen] ?
“ Whose , then ?
“ 谁 , 然后 ?

“那么，是谁的呢？ ”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - - , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [sed] .
The Marquis de Saint - Méran , I think , the concierge said .
这 侯爵 德 圣 - - , 我 思考 , 这 门房 说 .

“我想应该是圣梅朗侯爵吧,”门房说道。

[wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - - ? ”
What had you to revenge on the Marquis de Saint - Méran ? ”
什么 有 你 到 复仇 在 这 侯爵 德 圣 - - ? ”

你为什么要向圣梅朗侯爵复仇？

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'nʌðər] . ”
“ Oh , it was not on him , monsieur ; it was on another . ”
“ 哦 , 它 曾是 不是 在 他 , 先生 ; 它 曾是 在 其他 . ”

“哦，先生，那不是他的错，是别人的错。”

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ,
“ This is strange , ” returned Monte Cristo , seeming to yield to his reflections ,
“ 这 是 奇怪的 , ” 返回 蒙特 基督 , 似乎 到 屈服 到 他的 反思 ,

“这很奇怪，”基督山伯爵回答道，似乎陷入了沉思。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [ɪ'vent]
“ that you should find yourself without any preparation in a house where the event
“ 那 你 应该 寻找 你自己 没有 任何 准备 在 一个 房子 在哪里 这 事件
['hæpənd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'mɔːrs] . ”
happened that causes you so much remorse . ”
发生 那 原因 你 所以 很多 悔恨 . ”

“你竟然毫无准备地发现自己身处那栋房子里，而那栋房子正是让你如此懊悔不已的事件发生的地方。”

“ [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feɪ'tæləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
“ Monsieur , ” said the steward , “ it is fatality , I am sure .
“ 先生 , ” 说 这 管家 , “ 它 是 死亡 , 我 是 当然 .

“先生，”乘务员说，“我敢肯定，这是致命的。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] — [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wer] [aɪ][hæv; həv]
First , you purchase a house at Auteuil — this house is the one where I have
第一的 , 你 购买 一个 房子 在 奥特伊 — 这 房子 是 这 一 在哪里 我 有
[kə'mɪtɪd] [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
committed an assassination ;
坚定的 一个 暗杀 ;

首先，你在奥特伊买了一栋房子——这栋房子就是我实施暗杀的地方；

[juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sterkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ;
you descend to the garden by the same staircase by which he descended ;
你 下降 到 这 花园 经过 这 相同的 楼梯 经过 哪个 他 下降 ;

你沿着他刚才下来的同一条楼梯下到花园；

[juː; jʊ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bloʊ] ;
you stop at the spot where he received the blow ;
你 停止 在 这 点 在哪里 他 已收到 这 吹 ;

你停在他被击中的地方；

[ænd; ənd] [tuː] ['peɪsɪz] ['fɑːrðər] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['berid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and two paces farther is the grave in which he had just buried his child .
和 二 步幅 更远 是 这 严重 在 哪个 他 有 只是 埋葬 他的 孩子 .

再往前走两步，就是他刚刚埋葬孩子的坟墓。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [tʃæns] , [fɔːr; fər] [tʃæns] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['prɑːvɪdəns] . ”
This is not chance , for chance , in this case , is too much like Providence . ”
这 是 不是 机会 , 为了 机会 , 在 这 案件 , 是 也 很多 喜欢 普罗维登斯 . ”

这并非偶然，因为在这种情况下，偶然性太像天意了。

“ [wel] , ['eɪmiəb(ə)l] ['kɔːsikən] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːvɪdəns] .
“ Well , amiable Corsican , let us suppose it is Providence .
“ 出色地 , 可亲 科西嘉岛 , 让 我们 认为 它 是 普罗维登斯 .

“好吧，和蔼可亲的科西嘉人，让我们假设这是天意吧。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['piːp(ə)l] [pliːz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːd]
I always suppose anything people please , and , besides , you must concede
我 总是 认为 任何事物 人们 请 , 和 , 除了 , 你 必须 承认
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'ziːzd] [maɪndz] .
something to diseased minds .
某物 到 患病的 思想 .

我总是认为一切都是为了取悦他人，而且，你必须对那些思想扭曲的人做出一些让步。

[kʌm] , [kə'lekt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . ”
Come , collect yourself , and tell me all . ”
来 , 收集 你自己 , 和 告诉 我 全部 . ”

来，冷静下来，把一切都告诉我。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] .
“ I have related it but once , and that was to the Abbé Busoni .
“ 我 有 有关的 它 但 一次 , 和 那 曾是 到 这 阿贝 布索尼 .

“我只跟布索尼神父讲过一次这件事。”

[sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] [bər'tuːtʃioʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]
Such things , ” continued Bertuccio , shaking his head , “ are only related under the
这样的 事物 , ” 持续 贝尔图乔 , 摇晃 他的 头 , “ 是 仅有的 有关的 在下面 这
[siːl] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] . ”
seal of confession . ”
海豹 的 忏悔 . ”

“这种事,”贝尔图乔摇着头继续说道，“只能在忏悔中秘密讲述。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ] [rɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [kən'fesər] .
“ Then , ” said the count , “ I refer you to your confessor .
“ 然后 , ” 说 这 数数 , “ 我 参考 你 到 你的 忏悔者 .

“那么,”伯爵说，“我建议你去找你的神父忏悔。”

[tɜːrn] [ʃɑ'tɹuː] [ɔːr] ['træpɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Turn Chartreux or Trappist , and relate your secrets , but , as for me ,
转动 沙特尔 或者 特拉普派 , 和 涉及 你的 秘密 , 但 , 作为 为了 我 ,

转而信奉沙特尔修道院或特拉普修道院，并讲述你的秘密，但对我来说，

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [sʌtʃ] ['fænˌtæzəmz] ,
I do not like anyone who is alarmed by such phantasms ,
我 做 不是 喜欢 任何人 WHO 是 惊慌 经过 这样的 幻影 ,

我不喜欢那些会被这种幻觉吓到的人。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]
and I do not choose that my servants should be afraid to walk in the garden
和 我 做 不是 选择 那 我的 仆人 应该 是 害怕的 到 走 在 这 花园
[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
of an evening .
的 一个 晚上 .

我不希望我的仆人们害怕在傍晚漫步花园。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
I confess I am not very desirous of a visit from the commissary of police ,
我 承认 我 是 不是 非常 渴望 的 一个 访问 从 这 小卖部 的 警察 ,

我承认我不太希望警察局的官员来访。

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['ɪtəli] , ['dʒʌstɪs][ɪz]['oʊnli] [peɪd] [wen] ['saɪlənt] — [ɪn] [fræns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪd] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi]
for , in Italy , justice is only paid when silent — in France she is paid only when she
为了 , 在 意大利 , 正义 是 仅有的 有薪酬的 什么时候 沉默的 — 在 法国 她 是 有薪酬的 仅有的 什么时候 她
[spiːks] .
speaks .
说话 .

因为在意大利，只有保持沉默才能获得正义；而在法国，只有开口说话才能获得正义。

[pɛst] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] ['kɔːsikən] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['smʌg(ə)lər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]
I thought you somewhat Corsican , a great deal smuggler , and an excellent
我 想法 你 有些 科西嘉岛 , 一个 伟大的 交易 走私者 , 和 一个 出色的
['stuːərd] ;
steward ;
管家 ;

我原以为你有点像科西嘉人，是个走私高手，也是个优秀的管家；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [strɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][baʊ; boʊ] .

but I see you have other strings to your bow .

但 我 看 你 有 其他 字符串 到 你的 弓 .

但我看得出你还有其他才能。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [mə'sjɜːr] [bər'tuːtʃioʊ] . ”

You are no longer in my service , Monsieur Bertuccio . ”

你 是 不 更长 在 我的 服务 , 先生 贝尔图乔 . ”

贝尔图乔先生，您已不再是我的雇员了。

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðɪs] [θret] ,

“ Oh , your excellency , your excellency ! ” cried the steward , struck with terror at this threat ,

“ 哦 , 你的 阁下 , 你的 阁下 ! ” 哭 这 管家 , 击 和 恐怖 在 这 威胁 ,

“哦，阁下，阁下！”管家惊恐地喊道，显然被这威胁吓坏了。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] ,

“ if that is the only reason I cannot remain in your service , I will tell all ,

“ 如果 那 是 这 仅有的 原因 我 不能 保持 在 你的 服务 , 我 将要 告诉 全部 ,

“如果这是我不能继续为您效力的唯一原因，我会把一切都告诉您。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [kwɪt] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] . ”

for if I quit you , it will only be to go to the scaffold . ”

为了 如果 我 辞职 你 , 它 将要 仅有的 是 到 去 到 这 脚手架 . ”

因为如果我离开你，就等于走向断头台。”

“ [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

“ That is different , ” replied Monte Cristo ; “ but if you intend to tell an untruth ,

“ 那 是 不同的 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 但 如果 你 打算 到 告诉 一个 谎言 ,

“那不一样，”基督山伯爵回答说，“但如果你打算说谎，

[rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] . ”

reflect it were better not to speak at all . ”

反映 它 是 更好的 不是 到 说话 在 全部 . ”

反思一下，还不如什么都不说。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,

“ No , monsieur , I swear to you , by my hopes of salvation , I will tell you all ,

“ 不 , 先生 , 我 发誓 到 你 , 经过 我的 希望 的 救恩 , 我 将要 告诉 你 全部 ,

“不，先生，我以我得救的希望发誓，我会把一切都告诉您，

[fɔːr; fər][ðə; ði][æ'beɪ]['buːzoʊni] [hɪm'self] ['oʊnli] [nuː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['siːkrət] ; [bʌt; bət] ,

for the Abbé Busoni himself only knew a part of my secret ; but ,

为了 这 阿贝 布索尼 他自己 仅有的 知道 一个 部分 的 我的 秘密 ; 但 ,

因为布索尼神父本人也只知道我秘密的一部分；但是，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪn] - [triː] .

I pray you , go away from that plane - tree .

我 祈祷 你 , 去 离开 从 那 飞机 - 树 .

我求你，离开那棵梧桐树。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [wer] [juː; jʊ][duː] ,

The moon is just bursting through the clouds , and there , standing where you do ,

这 月亮 是 只是 爆发 通过 这 云 , 和 那里 , 常设 在哪里 你 做 ,

月亮刚刚穿透云层，而你，就站在那里。

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ðæt] [kloʊk] [ðæt] [kən'siːlz] [jʊr; jər] ['fɪgjər] , [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
and wrapped in that cloak that conceals your figure , you remind me of M . de Villefort . ”
和 包装 在 那 披风 那 隐藏 你的 数字 , 你 提醒 我 的 M . 德 维尔福特 . ”

你披着那件遮住身形的斗篷，让我想起了德维尔福先生。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ”
“ What ! ” cried Monte Cristo , “ it was M . de Villefort ? ”
“ 什么 ! ” 哭 蒙特 基督 , “ 它 曾是 M . 德 维尔福特 ? ”

“什么！”基督山伯爵惊呼道，“是维尔福先生？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊz] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Your excellency knows him ? ”
“ 你的 阁下 知道 他 ? ”

“阁下认识他吗？”

“ [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['rɔɪəl] [ə'tɜːrni] [æt; ət] [niːm] ? ”
“ The former royal attorney at Nîmes ? ”
“ 这 以前的 皇家 律师 在 尼姆 ? ”

“尼姆的前皇家律师？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] ['mærid] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [seɪnt] - - ['dɔːtər] ? ”
“ Who married the Marquis of Saint - Méran's daughter ? ”
“ WHO 已婚 这 侯爵 的 圣 - - 女儿 ? ”

“谁娶了圣梅朗侯爵的女儿？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði] [moʊst] ['ʌpraɪt] ,
“ Who enjoyed the reputation of being the most severe , the most upright ,
“ WHO 享受 这 名声 的 存在 这 最多 严重 , 这 最多 直立 ,

“他以严厉、正直著称，

[ðə; ði] [moʊst] ['rɪdʒɪd] ['mædʒɪstreɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ? ”
the most rigid magistrate on the bench ? ”
这 最多 死板的 地方法官 在 这 长椅 ? ”

法官席上最严厉的法官？

“ [wel] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [bər'tuːtʃioʊ] , “ [ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɑːtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — — ”
“ Well , monsieur , ” said Bertuccio , “ this man with this spotless reputation — — ”
“ 出色地 , 先生 , ” 说 贝尔图乔 , “ 这 男人 和 这 一尘不染 名声 — — ”

“嗯，先生,”贝尔图乔说，“这位名声清白的人——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪlən] . ”
“ Was a villain . ”
“ 曾是 一个 恶棍 . ”

“曾是个反派。”

“ [bɑː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Bah , ” replied Monte Cristo , “ impossible ! ”
“ 呸 , ” 回复 蒙特 基督 , “ 不可能的 ! ”

“呸,”基督山伯爵回答说，“不可能！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ It is as I tell you . ”
“ 它 是 作为 我 告诉 你 . ”

“正如我告诉你的那样。”

“ [ɑː] , ['riːəli] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Ah , really , ” said Monte Cristo .
“ 啊 , 真的 , ” 说 蒙特 基督 .

“啊，真的吗？”基督山伯爵说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ Have you proof of this ? ”
“ 有 你 证明 的 这 ? ”

“你有证据吗？”

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I had it . ”
“ 我 有 它 . ”

“我得过。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] ['stuːpɪd] ! ”
“ And you have lost it ; how stupid ! ”
“ 和 你 有 丢失的 它 ; 如何 愚蠢的 ! ”

“你居然把它弄丢了；真是愚蠢！”

“ [jes] ; [bʌt; bət][baɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] . ”
“ Yes ; but by careful search it might be recovered . ”
“ 是的 ; 但 经过 小心 搜索 它 可能 是 恢复 . ”

“是的，但仔细寻找或许能找到。”

“ ['riːəli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .
“ Really , ” returned the count , “ relate it to me , for it begins to interest me .
“ 真的 , ” 返回 这 数数 , “ 涉及 它 到 我 , 为了 它 开始 到 兴趣 我 .

“真的吗？”伯爵回答道，“跟我说说吧，因为我开始对它感兴趣了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , ['hʌmɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm] ['luːsjə] , [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
” And the count , humming an air from Lucia , went to sit down on a bench ,
” 和 这 数数 , 哼唱 一个 空气 从 露西亚 , 去 到 坐 向下 在 一个 长椅 ,

伯爵哼着《露西亚的歌剧》中的一首曲子，走到长椅上坐了下来。

[waɪl] [bər'tuːtʃioʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
while Bertuccio followed him , collecting his thoughts .
尽管 贝尔图乔 随后 他 , 收集 他的 想法 .

贝尔图乔跟在他身后，整理思绪。

[bər'tuːtʃioʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Bertuccio remained standing before him .
贝尔图乔 剩余 常设 前 他 .

贝尔图乔仍然站在他面前。

['tʃæptər] - .
Chapter 44 .
章 - .

第四十四章

[ðə; ði] [ven'detə]
The Vendetta
这 复仇

复仇

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː] [wʌt] [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? ” [æskt] [bər'tuːtʃioʊ] .
t what point shall I begin my story , your excellency ? ” asked Bertuccio .
t 什么 观点 将 我 开始 我的 故事 , 你的 阁下 ? ” 问 贝尔图乔 .

“阁下，我该从哪里开始讲我的故事呢？”贝尔图乔问道。

“ [wer] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [sɪns] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Where you please , ” returned Monte Cristo , “ since I know nothing at all of it . ”
“ 在哪里 你 请 , ” 返回 蒙特 基督 , “ 自从 我 知道 没有什么 在 全部 的 它 . ”

“请便,”基督山伯爵回答说，“因为我对此一无所知。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni][hæd; həd][toʊld][jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ I thought the Abbé Busoni had told your excellency . ”
“ 我 想法 这 阿贝 布索尼 有 讲述 你的 阁下 . ”

“我以为布索尼神父已经告诉过阁下了。”

“ [sʌm; səm] [pə'tikuːləz] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] . ”
“ Some particulars , doubtless , but that is seven or eight years ago , and I have forgotten them . ”
“ 一些 细节 , 毫无疑问 , 但 那 是 七 或者 八 年 前 , 和 我 有 被遗忘的 他们 . ”

“有些细节肯定记得，但那是七八年前的事了，我已经忘了。”

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['taɪərɪŋ][jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ Then I can speak without fear of tiring your excellency . ”
“ 然后 我 能 说话 没有 害怕 的 令人疲惫 你的 阁下 . ”

“这样我就可以畅所欲言，而不用担心会打扰到阁下。”

“ [goʊ][ɑːn] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] . ”
“ Go on , M . Bertuccio ; you will supply the want of the evening papers . ”
“ 去 在 , M . 贝尔图乔 ; 你 将要 供应 这 想 的 这 晚上 文件 . ”

“继续吧，贝尔图乔先生；你将填补晚报的空缺。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ɪn] - . ”
“ The story begins in 1815 . ”
“ 这 故事 开始 在 - . ”

“故事始于1815年。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ - [ɪz][nɑːt] ['jestərdeɪ] . ”
“ Ah , ” said Monte Cristo , “ 1815 is not yesterday . ”
“ 啊 , ” 说 蒙特 基督 , “ - 是 不是 昨天 . ”

“啊,”基督山伯爵说，“1815年不是昨天。”

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ðen] .
“ No , monsieur , and yet I recollect all things as clearly as if they had happened but then .
“ 不 , 先生 , 和 然而 我 追忆 全部 事物 作为 清楚地 作为 如果 他们 有 发生 但 然后 .

“不，先生，但我却清楚地记得所有的事情，仿佛它们就发生在当时一样。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [æn; ən]['eldər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ;
I had a brother , an elder brother , who was in the service of the emperor ;
我 有 一个 兄弟 , 一个 长老 兄弟 , WHO 曾是 在 这 服务 的 这 皇帝 ;

我有一个哥哥，一个比我年长的哥哥，他在皇帝手下任职；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['kɔːrsɪkənz] .
he had become lieutenant in a regiment composed entirely of Corsicans .
他 有 变得 中尉 在 一个 团 由 完全 的 科西嘉人 .

他成为了一个完全由科西嘉人组成的团的中尉。

[ðɪs] ['brʌðər] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [frend] ; [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['ɔrfən] — [aɪ][æt; ət] [faɪv] , [hiː; hi][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] .
This brother was my only friend ; we became orphans — I at five , he at eighteen .
这 兄弟 曾是 我的 仅有的 朋友 ; 我们 成为 孤儿 — 我 在 五 , 他 在 十八 .

这位哥哥是我唯一的朋友；我们成了孤儿——我五岁时成了孤儿，他十八岁时成了孤儿。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['mærid] .
He brought me up as if I had been his son , and in 1814 he married .
他 带来 我 向上 作为 如果 我 有 到过 他的 儿子 , 和 在 - 他 已婚 .

他把我视如己出，并在 1814 年结婚。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] , [maɪ] ['brʌðər] ['ɪnstəntli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ,
When the emperor returned from the Island of Elba , my brother instantly joined the army ,
什么时候 这 皇帝 返回 从 这 岛 的 厄尔巴岛 , 我的 兄弟 即刻 加入 这 军队 ,

皇帝从厄尔巴岛返回后，我哥哥立即应征入伍。

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [lwɑːr] . ”
was slightly wounded at Waterloo , and retired with the army beyond the Loire . ”
曾是 轻微地 受伤 在 滑铁卢 , 和 退休 和 这 军队 超过 这 卢瓦尔河谷 . ”

在滑铁卢战役中受了轻伤，随后随军撤退到卢瓦尔河以北。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ But that is the history of the Hundred Days , M . Bertuccio , ” said the count ;
“ 但 那 是 这 历史 的 这 百 天 , M . 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 ;

“但这就是百日王朝的历史，贝尔图乔先生，”伯爵说道；

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] . ”
“ unless I am mistaken , it has been already written . ”
“ 除非 我 是 错误 , 它 有 到过 已经 书面 . ”

“除非我弄错了，否则这件事早已写好了。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['eksələnsi] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪst]
“ Excuse me , excellency , but these details are necessary , and you promised
“ 原谅 我 , 阁下 , 但 这些 细节 是 必要的 , 和 你 承诺
[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . ”
to be patient . ”
到 是 病人 . ”

“恕我冒昧，阁下，但这些细节是必要的，而且您也答应过要耐心等待。”

“ [goʊ][ɑːn] ; [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] . ”
“ Go on ; I will keep my word . ”
“ 去 在 ; 我 将要 保持 我的 单词 . ”

“继续吧，我会信守承诺。”

“ [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .
“ One day we received a letter .
“ 一 天 我们 已收到 一个 信 .

“有一天，我们收到了一封信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][roʊgliːɑːnoʊ] ,
I should tell you that we lived in the little village of Rogliano ,
我 应该 告诉 你 那 我们 居住地 在 这 小的 村庄 的 罗格利亚诺 ,

我应该告诉你，我们住在罗利亚诺这个小村庄里。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][kæp] [kɔːrs] .
at the extremity of Cap Corse .
在 这 末端 的 帽 科西嘉岛 .

在科西嘉角的尽头。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] .
This letter was from my brother .
这 信 曾是 从 我的 兄弟 .

这封信是我哥哥写的。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]
He told us that the army was disbanded , and that he should return by
他 讲述 我们 那 这 军队 曾是 解散 , 和 那 他 应该 返回 经过
,
Châteauroux ,
沙托鲁 ,

他告诉我们军队已经解散了，他应该从沙托鲁返回。

['klɛrˌmɑːnt] - ['fɛrənd] , [lə] [pwiː] , [ænd; ənd] [niːm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ,
Clermont - Ferrand , Le Puy , and Nîmes ; and , if I had any money ,
克莱蒙特 - 费朗 , 乐 普伊 , 和 尼姆 ; 和 , 如果 我 有 任何 钱 ,

克莱蒙费朗、勒皮和尼姆；如果我有钱的话，

[hiː; hi] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [niːm] ,
he prayed me to leave it for him at Nîmes ,
他 祈祷 我 到 离开 它 为了 他 在 尼姆 ,

他恳求我把它留在尼姆给他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkiːpər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['diːlɪŋz] . ”
with an innkeeper with whom I had dealings . ”
和 一个 旅店老板 和 谁 我 有 交易 . ”

我曾与一位旅店老板有过业务往来。

“ [ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [laɪn] ? ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] .
“ In the smuggling line ? ” said Monte Cristo .
“ 在 这 走私 线 ? ” 说 蒙特 基督 .

“在走私队伍里？”基督山伯爵问道。

“ [eɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
“ Eh , your excellency ?
“ 嗯 , 你的 阁下 ?

“呃，阁下？”

['evriwʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] . ”
Everyone must live . ”
每个人 必须 居住 . ”

每个人都必须活着。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [goʊ][ɑːn] . ”
“ Certainly ; go on . ”
“ 当然 ; 去 在 . ”

“当然可以，请继续。”

“ [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['brʌðər] ['tendərli] , [æz; əz][aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
“ I loved my brother tenderly , as I told your excellency ,
“ 我 喜爱 我的 兄弟 温柔地 , 作为 我 讲述 你的 阁下 ,

“正如我告诉阁下的那样，我深爱着我的兄弟，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self]
and I resolved not to send the money , but to take it to him myself
和 我 已解决 不是 到 发送 这 钱 , 但 到 拿 它 到 他 我
.
.
.

于是我决定不寄钱给他，而是亲自送过去。

[aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
I possessed a thousand francs .
我 拥有 一个 千 法郎 .

我拥有一千法郎。

[aɪ] [left] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ] [ə'sʌntə] , [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
I left five hundred with Assunta , my sister - in - law ,
我 左边 五 百 和 阿松塔 , 我的 姐姐 - 在 - 法律 ,

我留给了我嫂子阿松塔五百块钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪ][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [niːm] .
and with the other five hundred I set off for Nîmes .
和 和 这 其他 五 百 我 放 离开 为了 尼姆 .

我和另外五百人一起出发前往尼姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
It was easy to do so ,
它 曾是 简单的 到 做 所以 ,

这样做很容易。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æt; ət] [siː] ,
and as I had my boat and a lading to take in at sea ,
和 作为 我 有 我的 船 和 一个 装载 到 拿 在 在 海 ,

因为我有自己的船，还要在海上装载货物，

['evriθɪŋ] ['feɪvərd] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
everything favored my project .
一切 受青睐 我的 项目 .

一切都对我的项目有利。

[bʌt; bət] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'keɪm] ['kɑːntreri] ,
But , after we had taken in our cargo , the wind became contrary ,
但 , 后 我们 有 已采取 在 我们的 货物 , 这 风 成为 相反 ,

但是，在我们装载完货物之后，风向就变成了逆风。

[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[fɔːr]	[ɔːr]	[faɪv]	[deɪz]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	[roʊn]	.
so	**that**	**we**	**were**	**four**	**or**	**five**	**days**	**without**	**being**	**able**	**to**	**enter**	**the**	**Rhône**	**.**
所以	那	我们	是	四	或者	五	天	没有	存在	有能力的	到	进入	这	罗纳河	.

因此，我们有四五天时间无法进入罗纳河。

[æt; ət]	[læst]	,	[haʊ'evər]	,	[wiː; wi]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɜːrkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ɑːlz]	.
At	**last**	**,**	**however**	**,**	**we**	**succeeded**	**,**	**and**	**worked**	**up**	**to**	**Arles**	**.**
在	最后的	，	然而	，	我们	成功了	，	和	工作	向上	到	阿尔勒	.

最终，我们成功了，一路挺进了阿尔勒。

[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	[boʊt]	[bɪ'twiːn]	[ˌbɛl'gɑːrd]	[ænd; ənd]	[boʊ'kɛər]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]
I	**left**	**the**	**boat**	**between**	**Bellegarde**	**and**	**Beaucaire**	**,**	**and**	**took**	**the**	**road**	**to**
我	左边	这	船	之间	贝勒加德	和	博凯尔	，	和	采取	这	路	到

[niːm]	.	”
Nîmes	**.**	**”**
尼姆	.	”

我在贝勒加尔德和博凯尔之间下了船，然后沿着公路前往尼姆。

“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[naʊ]	?	”
“	**We**	**are**	**getting**	**to**	**the**	**story**	**now**	**?**	**”**
“	我们	是	获得	到	这	故事	现在	?	”

“现在终于要讲到故事本身了吗？”

“	[jes]	,	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	;	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	,
“	**Yes**	**,**	**your**	**excellency**	**;**	**excuse**	**me**	**,**	**but**	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**,**
“	是的	，	你的	阁下	；	原谅	我	，	但	，	作为	你	将要	看	，

“是的，阁下；恕我直言，正如您将看到的，

[aɪ]	['oʊnli]	[tel]	[juː; jʊ]	[wʌt]	[ɪz]	[ˌæbsə'luːtli]	['nesəseri]	.
I	**only**	**tell**	**you**	**what**	**is**	**absolutely**	**necessary**	**.**
我	仅有的	告诉	你	什么	是	绝对地	必要的	.

我只告诉你绝对必要的信息。

[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['feɪməs]	['mæsəkər]	[tʊk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	[fræns]	.
Just	**at**	**this**	**time**	**the**	**famous**	**massacres**	**took**	**place**	**in**	**the**	**south**	**of**	**France**	**.**
只是	在	这	时间	这	著名的	大屠杀	采取	地方	在	这	南	的	法国	.

就在同一时期，法国南部发生了著名的大屠杀。

[θriː]	['brɪgəndz]	,	[kɔːld]	-	,	-	,	[ænd; ənd]	-	,	['pʌblɪkli]	[ə'sæsɪneɪt]
Three	**brigands**	**,**	**called**	**Trestaillon**	**,**	**Truphemy**	**,**	**and**	**Graffan**	**,**	**publicly**	**assassinated**
三	强盗	，	称为	-	，	-	，	和	-	，	公开	被暗杀

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[huːm]	[ðeɪ]	[sə'spektɪd]	[ʌv; əv]	['bəunəpɑːtizəm]	.
everybody	**whom**	**they**	**suspected**	**of**	**Bonapartism**	**.**
大家	谁	他们	怀疑	的	波拿巴主义	.

三个名叫特雷斯泰隆、特鲁菲米和格拉凡的强盗，公开暗杀了所有他们怀疑是波拿巴主义者的人。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['daʊtləs]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['mæsəkər]	,	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	?	”
You	**have**	**doubtless**	**heard**	**of**	**these**	**massacres**	**,**	**your**	**excellency**	**?**	**”**
你	有	毫无疑问	听到	的	这些	大屠杀	，	你的	阁下	?	”

阁下，想必您已经听说了这些屠杀事件吧？

“	['veɪgli]	;	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[fræns]	[æt; ət]	[ðæt]	['pɪriəd]	.
“	**Vaguely**	**;**	**I**	**was**	**far**	**from**	**France**	**at**	**that**	**period**	**.**
“	依稀	；	我	曾是	远的	从	法国	在	那	时期	.

“大概记得；那段时间我离法国很远。”

[goʊ]	[ɑːn]	.	”
Go	**on**	**.**	**”**
去	在	.	”

继续。”

“ [æz; əz][aɪ] ['entərd] [niːm] , [aɪ] ['lɪtərəli] [weidid] [ɪn] [blʌd] ;
“ As I entered Nîmes , I literally waded in blood ;
“ 作为 我 进入 尼姆 , 我 字面上地 涉水 在 血 ;

“当我进入尼姆时，我简直就像是在血泊中跋涉；

[æt; ət] ['evri] [step] [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ded] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['bændz] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] , [huː] [kɪld] ,
at every step you encountered dead bodies and bands of murderers , who killed ,
在 每一个 步 你 遭遇 死的 身体 和 乐队 的 杀人犯 , WHO 被杀 ,
['plʌndəd] , [ænd; ənd] [bəːnd] .
plundered , and burned .
掠夺 , 和 烧伤 .

每走一步，你都会遇到尸体和成群的杀人犯，他们杀戮、抢劫、焚烧。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['terəfaɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər]
At the sight of this slaughter and devastation I became terrified , not for
在 这 视线 的 这 屠宰 和 毁灭 我 成为 恐惧 , 不是 为了
[maɪ'self] — [fɔːr; fər][aɪ] ,
myself — for I ,
我 — 为了 我 ,

目睹这场屠杀和破坏，我感到恐惧，不是为自己——而是为我，

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɔːsikən] ['fɪʃərmən] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
a simple Corsican fisherman , had nothing to fear ; on the contrary ,
一个 简单的 科西嘉岛 渔夫 , 有 没有什么 到 害怕 ; 在 这 相反 ,

一个普通的科西嘉渔民，没什么好怕的；相反，

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][moʊst] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['smʌg(ə)lərs] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ]
that time was most favorable for us smugglers — but for my brother , a
那 时间 曾是 最多 有利 为了 我们 走私者 — 但 为了 我的 兄弟 , 一个
['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
soldier of the empire ,
士兵 的 这 帝国 ,

那段时期对我们走私者来说最为有利——但对我的兄弟，一位帝国士兵来说，却并非如此。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
returning from the army of the Loire , with his uniform and his
返回 从 这 军队 的 这 卢瓦尔河谷 , 和 他的 制服 和 他的
[ˌepə'let] ,
epaulets ,
肩章 ,

他身着制服，佩戴肩章，从卢瓦尔河谷军队归来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .
there was everything to apprehend .
那里 曾是 一切 到 逮捕 .

需要了解的事情太多了。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
I hastened to the innkeeper .
我 加快 到 这 旅店老板 .

我赶紧去找旅店老板。

[maɪ] [.mis'giviŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [tuː] [truː] .
My misgivings had been but too true .
我的 疑虑 有 到过 但 也 真的 .

我的担忧果然没错。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [niːm] , [ænd; ənd] ,
My brother had arrived the previous evening at Nîmes , and ,
我的 兄弟 有 到达的 这 以前的 晚上 在 尼姆 , 和 ,

我哥哥前一天晚上抵达尼姆，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
at the very door of the house where he was about to demand hospitality ,
在 这 非常 门 的 这 房子 在哪里 他 曾是 关于 到 要求 热情好客 ,
就在他即将要求款待的那户人家门口，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] .
he had been assassinated .
他 有 到过 被暗杀 .
他遭到暗杀。

[aɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ,
I did all in my power to discover the murderers ,
我 做过 全部 在 我的 力量 到 发现 这 杀人犯 ,
我尽我所能去寻找凶手，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [dəːst] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪmz] , [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['dredɪd] .
but no one durst tell me their names , so much were they dreaded .
但 不 一 杜斯特 告诉 我 他们的 姓名 , 所以 很多 是 他们 令人恐惧的 .
但没有人敢告诉我他们的名字，因为他们令人闻风丧胆。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
I then thought of that French justice of which I had heard so much ,
我 然后 想法 的 那 法语 正义 的 哪个 我 有 听到 所以 很多 ,
我随即想到了我久闻其名的法国司法制度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] . ”
and which feared nothing , and I went to the king's attorney . ”
和 哪个 害怕 没有什么 , 和 我 去 到 这 国王的 律师 . ”
他什么也不怕，于是我去找了国王的律师。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['kerləsli] .
“ And this king's attorney was named Villefort ? ” asked Monte Cristo carelessly .
“ 和 这 国王的 律师 曾是 命名 维尔福特 ? ” 问 蒙特 基督 粗心大意 .
“这位国王的律师名叫维尔福？”基督山伯爵漫不经心地问道。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ma:'seilz] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['depjuti]
“ Yes , your excellency ; he came from Marseilles , where he had been deputy
“ 是的 , 你的 阁下 ; 他 来了 从 马赛 , 在哪里 他 有 到过 副
[ˌproʊkjʊ'rɜːr] .
procureur .
检察官 .
“是的，阁下；他来自马赛，在那里他曾担任副检察官。”

[hɪz; ɪz] [ziːl] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm] [əd'vænsmənt] ,
His zeal had procured him advancement ,
他的 热情 有 采购 他 进步 ,
他的热情为他带来了晋升，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]
and he was said to be one of the first who had informed the
和 他 曾是 说 到 是 一 的 这 第一的 WHO 有 知情的 这
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] . ”
government of the departure from the Island of Elba . ”
政府 的 这 离开 从 这 岛 的 厄尔巴岛 . ”
据说他是最早向政府通报厄尔巴岛撤离情况的人之一。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” “
“ Then , ” said Monte Cristo “ you went to him ? ” “
“ 然后 , ” 说 蒙特 基督 “ 你 去 到 他 ? ” “
“然后,”基督山伯爵说，“你去找他了？”

- [mə'sjɜːr] , - [aɪ] [sed] , - [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

' Monsieur , ' I said , ' my brother was assassinated yesterday in the streets of

- 先生 , - 我 说 , - 我的 兄弟 曾是 被暗杀 昨天 在 这 街道 的

[niːm] ,

Nîmes ,

尼姆 ,

“先生，”我说，“我哥哥昨天在尼姆街头被暗杀了。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][baɪ] [huːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

I know not by whom , but it is your duty to find out .

我 知道 不是 经过 谁 , 但 它 是 你的 责任 到 寻找 出去 .

我不知道是谁指使的，但你有责任查明真相。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hɪr] ,

You are the representative of justice here ,

你 是 这 代表 的 正义 这里 ,

你是这里正义的代表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] . - “

and it is for justice to avenge those she has been unable to protect . ' “

和 它 是 为了 正义 到 报仇 那些 她 有 到过 无法 到 保护 . - “

“她这样做是为了伸张正义，为那些她未能保护的人复仇。”

- [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] ? - [æskt] [hiː; hi] . “

' Who was your brother ? ' asked he . “

- WHO 曾是 你的 兄弟 ? - 问 他 . “

“你哥哥是谁？”他问道。

- [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːsikən] [bə'tæliən] . - “

' A lieutenant in the Corsican battalion . ' “

- 一个 中尉 在 这 科西嘉岛 营 . - “

“科西嘉营的一名中尉。”

- [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər] , [ðen] ? - “

' A soldier of the usurper , then ? ' “

- 一个 士兵 的 这 篡位者 , 然后 ? - “

“那么，他是篡位者的士兵吗？”

- [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] . - “

' A soldier of the French army . ' “

- 一个 士兵 的 这 法语 军队 . - “

“一名法国士兵。”

- [wel] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [hiː; hi][hæz; həz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]

' Well , ' replied he , ' he has smitten with the sword , and he has

- 出色地 , - 回复 他 , - 他 有 迷恋 和 这 剑 , 和 他 有

['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] . - “

perished by the sword . ' “

遇难 经过 这 剑 . - “

“嗯，”他回答说，“他被剑砍中，也死于剑下。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜːr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; - [hiː; hi][hæz; həz] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pɑːnjərd] . -

' You are mistaken , monsieur , ' I replied ; ' he has perished by the poniard . '

- 你 是 错误 , 先生 , - 我 回复 ; - 他 有 遇难 经过 这 匕首 . -

“

“

“

“先生，您弄错了，”我回答说，“他死于匕首之下。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? - [æskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . “

' What do you want me to do ? ' asked the magistrate . “

- 什么 做 你 想 我 到 做 ? - 问 这 地方法官 . “

“你想让我怎么做？”法官问道。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] — [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] . - “
' I have already told you — avenge him . ' “
- 我 有 已经 讲述 你 — 报仇 他 . - “

“我已经告诉过你了——为他报仇。”

- [ɑːn] [huːm] ? - “
' On whom ? ' “
- 在 谁 ? - “

“针对谁？”

- [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] . - “
' On his murderers . ' “
- 在 他的 杀人犯 . - “

“关于他的凶手。”

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? - “
' How should I know who they are ? ' “
- 如何 应该 我 知道 WHO 他们 是 ? - “

“我怎么才能知道他们是谁？”

- ['ɔːrdər] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] . - “
' Order them to be sought for . ' “
- 命令 他们 到 是 寻求 为了 . - “

“下令搜寻他们。”

- [waɪ] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl] .
' Why , your brother has been involved in a quarrel , and killed in a duel .
- 为什么 , 你的 兄弟 有 到过 涉及 在 一个 争吵 , 和 被杀 在 一个 决斗 .

“你哥哥卷入了一场争吵，并在决斗中丧命。”

[ɔːl] [ðiːz] [oʊld]['soʊldʒərz] [kə'mɪt] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tɔləreitid] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
All these old soldiers commit excesses which were tolerated in the time of the
全部 这些 老的 士兵 犯罪 过剩 哪个 是 容忍 在 这 时间 的 这
['empərər] ,
emperor ,
皇帝 ,

这些老兵犯下的种种罪行，在皇帝时代是可以被容忍的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌfərd] [naʊ] ,
but which are not suffered now ,
但 哪个 是 不是 遭受 现在 ,

但现在尚未遭受这些痛苦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [duː][nɑːt] [laɪk] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] . - “
for the people here do not like soldiers of such disorderly conduct . ' “
为了 这 人们 这里 做 不是 喜欢 士兵 的 这样的 乱 执行 . - “

这里的人民不喜欢这种行为不端的士兵。

- [mə'sjɜːr] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
' Monsieur , ' I replied ,
- 先生 , - 我 回复 ,

“先生，”我回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ɪn'triːt] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] [fɔːr; fər]
' it is not for myself that I entreat your interference — I should grieve for
- 它 是 不是 为了 我 那 我 恳求 你的 干涉 — 我 应该 悲伤 为了
[hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] ,
him or avenge him ,
他 或者 报仇 他 ,

“我请求你们干预并非为了我自己——我本该为他悲伤，或为他报仇，

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]
but my poor brother had a wife , and were anything to happen to
但 我的 贫穷的 兄弟 有 一个 妻子 ， 和 是 任何事物 到 发生 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

但我可怜的弟弟有老婆，如果我出了什么事，

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wʊd] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][wɑːnt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðɚz] [peɪ] [ə'loʊn] [kept] [hɜːr; hər]
the poor creature would perish from want , for my brother's pay alone kept her
这 贫穷的 生物 会 沦 从 想 ， 为了 我的 兄弟 支付 独自的 保留 她
.
.
.

可怜的她会饿死的，因为只有我哥哥的工资才能养活她。

[preɪ] , [traɪ][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gʌvərnmənt] ['penʃən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . - “
Pray , try and obtain a small government pension for her . ' “
祈祷 ， 尝试 和 获得 一个 小的 政府 养老金 为了 她 . - “

祈祷，尽量为她争取到一笔数额不大的政府养老金。

- ['evri] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪts] [kə'tæstrəfi] , - [rɪ'tɜːrnd] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
' Every revolution has its catastrophes , ' returned M . de Villefort ;
- 每一个 革命 有 它是 灾难 ， - 返回 M . 德 维尔福特 ;

“每一次革命都会带来灾难，”维尔福先生回答道；

- [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
' your brother has been the victim of this .
- 你的 兄弟 有 到过 这 受害者 的 这 .

你的哥哥是这件事的受害者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
It is a misfortune , and government owes nothing to his family .
它 是 一个 不幸 ， 和 政府 欠款 没有什么 到 他的 家庭 .

这是不幸的，政府不欠他家人任何东西。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər]
If we are to judge by all the vengeance that the followers of the usurper
如果 我们 是 到 法官 经过 全部 这 复仇 那 这 追随者 的 这 篡位者
['eksəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
exercised on the partisans of the king ,
锻炼 在 这 党派人士 的 这 国王 ，

如果我们以篡位者的追随者对国王的支持者所实施的所有报复行动来判断，

[wen] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] , [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi] [tə'deɪ] ,
when , in their turn , they were in power , your brother would be today ,
什么时候 ， 在 他们的 转动 ， 他们 是 在 力量 ， 你的 兄弟 会 是 今天 ，

当他们掌权的时候，你的哥哥就应该是今天的他了。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
in all probability , condemned to death .
在 全部 可能性 ， 谴责 到 死亡 .

极有可能被判处死刑。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
What has happened is quite natural , and in conformity with the law of
什么 有 发生 是 相当 自然的 ， 和 在 一致性 和 这 法律 的
[ri'praizəlz] . - “
reprisals . ' “
报复 . - “

所发生的一切完全合乎自然规律，也符合因果报应的法则。

- [wʌt] , - [kraɪd] [aɪ] , - [duː][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - “
' What , ' cried I , ' do you , a magistrate , speak thus to me ? ' “
- 什么 , - 哭 我 , - 做 你 , 一个 地方法官 , 说话 因此 到 我 ? - “

“什么？”我喊道，“你身为法官，竟敢这样跟我说话？”

- [ɔːl] [ðiːz] ['kɔːrsɪkənz] [ɑːr; ər][mæd] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , - [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
' All these Corsicans are mad , on my honor , ' replied M . de Villefort ;
- 全部 这些 科西嘉人 是 疯狂的 , 在 我的 荣誉 , - 回复 M . 德 维尔福特 ;

“这些科西嘉人全都疯了，我以我的名誉发誓，”德维尔福先生回答道；

- [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntrimən] [ɪz] [stɪl] ['empərər] .
' they fancy that their countryman is still emperor .
- 他们 想要 那 他们的 同胞 是 仍然 皇帝 .

他们幻想自己的同胞仍然是皇帝。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
You have mistaken the time , you should have told me this two months ago ,
你 有 错误 这 时间 , 你 应该 有 讲述 我 这 二 几个月 前 ,

你搞错了时间，你应该两个月前就告诉我这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
it is too late now .
它 是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[goʊ] [naʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [aʊt] . -
Go now , at once , or I shall have you put out . '
去 现在 , 在 一次 , 或者 我 将 有 你 放 出去 . -

现在就走，否则我就把你赶出去。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp]
“ I looked at him an instant to see if there was anything to hope
“ 我 看起来 在 他 一个 立即的 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 到 希望
[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ɪn'triːti] .
from further entreaty .
从 更远 恳求 .

“我看了他一眼，想看看再恳求一下是否还有希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [stoʊn] .
But he was a man of stone .
但 他 曾是 一个 男人 的 石头 .

但他却像石头一样冷酷无情。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]
I approached him , and said in a low voice , ' Well , since you know the
我 接近 他 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 , - 出色地 , 自从 你 知道 这
['kɔːrsɪkənz] [soʊ] [wel] ,
Corsicans so well ,
科西嘉人 所以 出色地 ,

我走近他，低声说道：“既然你这么了解科西嘉人，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd] .
you know that they always keep their word .
你 知道 那 他们 总是 保持 他们的 单词 .

你知道他们总是信守承诺。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
You think that it was a good deed to kill my brother , who was a
你 思考 那 它 曾是 一个 好的 契据 到 杀 我的 兄弟 , WHO 曾是 一个
['bəʊnəˌpɑːtɪst] ,
Bonapartist ,
波拿巴主义者 ,

你认为杀死我哥哥——一个波拿巴主义者——是件好事吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] .
because you are a royalist .
因为 你 是 一个 保皇党 .

因为你是保皇党。

[wel] , [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bəʊnəˌpɑːtɪst]['ɔːlsoʊ] , [dɪ'kler] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Well , I , who am a Bonapartist also , declare one thing to you , which is ,
出色地 , 我 , WHO 是 一个 波拿巴主义者 还 , 宣布 一 事物 到 你 , 哪个 是 ,

嗯，我本人也是拿破仑主义者，我要向你们声明一件事，那就是：

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
that I will kill you .
那 我 将要 杀 你 .

我会杀了你。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [ven'detə] [ə'genst] [juː; jʊ] , [soʊ] [prə'tekt] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel]
From this moment I declare the vendetta against you , so protect yourself as well
从 这 片刻 我 宣布 这 复仇 反对 你 , 所以 保护 你自己 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
as you can ,
作为 你 能 ,

从现在起，我宣布要向你复仇，所以你最好尽可能保护好自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [jʊr; jər] [læst] ['aʊər] [hæz; həz] [kʌm] .
for the next time we meet your last hour has come .
为了 这 下一个 时间 我们 见面 你的 最后的 小时 有 来 .

下次见面时，你的最后一刻已经到来。

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
' And before he had recovered from his surprise , I opened the door
- 和 前 他 有 恢复 从 他的 惊喜 , 我 打开 这 门
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] . ”
and left the room . ”
和 左边 这 房间 . ”

“他还没从惊讶中回过神来，我就打开门离开了房间。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Well , well , ” said Monte Cristo ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 蒙特 基督 ,

“嗯，嗯，”基督山伯爵说道。

“ [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] , [em] .
“ such an innocent looking person as you are to do those things , M .
“ 这样的 一个 清白的 寻找 人 作为 你 是 到 做 那些 事物 , M .
[bər'tuːtʃioʊ] ,
Bertuccio ,
贝尔图乔 ,

“像你这样看起来如此无辜的人，竟然会做出这样的事，贝尔图乔先生，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] [æt; ət] [ðæt] !
and to a king's attorney at that !
和 到 一个 国王的 律师 在 那 !

而且还是给国王的律师！

[bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][wɜːrd] - [ven'detə] - ? ”
But did he know what was meant by the terrible word ' vendetta ' ? ”
但 做过 他 知道 什么 曾是 意思是 经过 这 糟糕的 单词 - 复仇 - ? ”

但他是否明白“复仇”这个可怕的词语意味着什么？

“ [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
“ He knew so well , that from that moment he shut himself in his house ,
“ 他 知道 所以 出色地 , 那 从 那 片刻 他 关闭 他自己 在 他的 房子 ,

“他很清楚这一点，所以从那一刻起，他就把自己关在家里。”

[ænd; ənd] ['nevər] [went] [aʊt] [ˌʌnə'tendɪd] , ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
and never went out unattended , seeking me high and low .
和 绝不 去 出去 无人看管 , 寻求 我 高的 和 低的 .

他从不独自外出，到处寻找我。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kən'siːld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] .
Fortunately , I was so well concealed that he could not find me .
幸运的是 , 我 曾是 所以 出色地 暗 那 他 可以 不是 寻找 我 .

幸好我藏得很好，他没能找到我。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] [æt; ət] [niːm] ,
Then he became alarmed , and dared not stay any longer at Nîmes ,
然后 他 成为 惊慌 , 和 敢于 不是 停留 任何 更长 在 尼姆 ,

随后他感到惊恐，不敢再在尼姆停留了。

[soʊ][hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['veri]
so he solicited a change of residence , and , as he was in reality very
所以 他 征求意见 一个 改变 的 住宅 , 和 , 作为 他 曾是 在 现实 非常
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ,
influential ,
有影响 ,

于是他请求更换住所，而且，由于他实际上非常有影响力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [vɛə'sai] .
he was nominated to Versailles .
他 曾是 提名 到 凡尔赛 .

他被提名前往凡尔赛宫。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['kɔːsikən] [huː] [hæz; həz] [swɔːrn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] ['kɛrz] [nɑːt]
But , as you know , a Corsican who has sworn to avenge himself cares not
但 , 作为 你 知道 , 一个 科西嘉岛 WHO 有 宣誓 到 报仇 他自己 关心 不是
[fɔːr; fər] ['dɪstəns] ,
for distance ,
为了 距离 ,

但是，正如你所知，一个发誓要复仇的科西嘉人是不在乎距离的。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [fæst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'bʌv] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr]
so his carriage , fast as it went , was never above half a day's journey before
所以 他的 运输 , 快速地 作为 它 去 , 曾是 绝不 多于 一半 一个 天 旅行 前
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

所以，他的马车虽然跑得很快，但始终领先我半天的路程。

[huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [fʊt] .
who followed him on foot .
WHO 随后 他 在 脚 .

他步行跟随了他。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
The most important thing was ,
这 最多 重要的 事物 曾是 ,

最重要的是，

[nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]['oʊnli] — [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ə; eɪ]
not to kill him only — for I had an opportunity of doing so a
不是 到 杀 他 仅有的 — 为了 我 有 一个 机会 的 正在做 所以 一个
['hʌndrəd] [taɪmz] — [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] — [æt; ət] [liːst] ,
hundred times — but to kill him without being discovered — at least ,
百 时代 — 但 到 杀 他 没有 存在 发现 — 在 至少 ,

不仅仅是杀了他——因为我有上百次机会——而是要杀了他而不被发现——至少，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .
without being arrested .
没有 存在 被捕 .

无需被捕。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt]
I no longer belonged to myself , for I had my sister - in - law to protect
我 不 更长 属于 到 我 , 为了 我 有 我的 姐姐 - 在 - 法律 到 保护
[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] .
and provide for .
和 提供 为了 .

我不再属于我自己，因为我还要保护和供养我的嫂子。

“ [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] [wɑːtʃt] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ For three months I watched M . de Villefort ,
“ 为了 三 几个月 我 观看 M . 德 维尔福特 ,

“我观察了德维尔福先生三个月，

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ə; eɪ][step] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]
for three months he took not a step out - of - doors without my following him
为了 三 几个月 他 采取 不是 一个 步 出去 - 的 - 门 没有 我的 下列的 他
.
.
.

三个月来，他每次出门我都跟着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [əu'tə:j] .
At length I discovered that he went mysteriously to Auteuil .
在 长度 我 发现 那 他 去 神秘地 到 奥特伊 .

最终我发现他神秘地去了奥特伊。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ,
I followed him thither , and I saw him enter the house where we now are ,
我 随后 他 那里 , 和 我 锯 他 进入 这 房子 在哪里 我们 现在 是 ,

我跟着他到了那里，看到他进了我们现在所在的这栋房子。

['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ðæt] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
only , instead of entering by the great door that looks into the street ,
仅有的 , 反而 的 进入 经过 这 伟大的 门 那 看起来 进入 这 街道 ,

只是，不是从面向街道的大门进入，

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
he came on horseback , or in his carriage ,
他 来了 在 马背 , 或者 在 他的 运输 ,

他骑马或乘马车而来。

[left] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
left the one or the other at the little inn ,
左边 这 一 或者 这 其他 在 这 小的 客栈 ,

把其中一个或另一个留在了小客栈里。

[ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
and entered by the gate you see there .
和 进入 经过 这 门 你 看 那里 .

从你看到的那个门进去。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ɪn]
” Monte Cristo made a sign with his head to show that he could discern in
” 蒙特 基督 制成 一个 符号 和 他的 头 到 展示 那 他 可以 辨别 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bər'tuːtʃioʊ] [ə'l(j)uːd] .
the darkness the door to which Bertuccio alluded .
这 黑暗 这 门 到 哪个 贝尔图乔 暗示 .

“基督山伯爵用头示意了一下，表示他能在黑暗中辨认出贝尔图乔所指的那扇门。

“ [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][æt; ət] [vɛə'sai] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [əu'təːj] ,
“ As I had nothing more to do at Versailles , I went to Auteuil ,
“ 作为 我 有 没有什么 更多的 到 做 在 凡尔赛 , 我 去 到 奥特伊 ,
“因为我在凡尔赛宫已经无事可做了，所以我去了奥特伊。”

[ænd; ənd] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] .
and gained all the information I could .
和 获得 全部 这 信息 我 可以 .
我尽可能地收集了所有信息。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,
If I wished to surprise him ,
如果 我 希望 到 惊喜 他 ,
如果我想给他一个惊喜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it was evident this was the spot to lie in wait for him .
它 曾是 明显 这 曾是 这 点 到 说谎 在 等待 为了 他 .
很明显，这里是埋伏等候他的地方。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] , [æz; əz][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ɪn'fɔːrmd] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [tuː; tə][em] . [diː] [seɪnt] -
The house belonged , as the concierge informed your excellency , to M . de Saint -
这 房子 属于 , 作为 这 门房 知情的 你的 阁下 , 到 M . 德 圣 -
- , - ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .
Méran , Villefort's father - in - law .
- , - 父亲 - 在 - 法律 .
门房告诉阁下，这栋房子属于圣梅兰先生，他是维尔福的岳父。

[em] . [diː] [seɪnt] - - [lɪvd] [æt; ət] [maː'seilz] , [soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['juːsləs]
M . de Saint - Méran lived at Marseilles , so that this country house was useless
M . 德 圣 - - 居住地 在 马赛 , 所以 那 这 国家 房子 曾是 无用
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
圣梅兰先生住在马赛，所以这座乡间别墅对他来说毫无用处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][let][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,
and it was reported to be let to a young widow ,
和 它 曾是 据报道 到 是 让 到 一个 年轻的 寡妇 ,
据报道，房子租给了一位年轻的寡妇。

[noʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌbærə'nes] . -
known only by the name of ' the Baroness . '
已知 仅有的 经过 这 姓名 的 - 这 男爵夫人 . -
她只被称为“男爵夫人”。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ One evening , as I was looking over the wall ,
“ 一 晚上 , 作为 我 曾是 寻找 超过 这 墙 ,
“一天晚上，我正从墙边往外看，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] ,
I saw a young and handsome woman who was walking alone in that garden ,
我 锯 一个 年轻的 和 英俊的 女士 WHO 曾是 步行 独自的 在 那 花园 ,
我看到一位年轻漂亮的女子独自一人在花园里散步。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['eni] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
which was not overlooked by any windows , and I guessed that she was
哪个 曾是 不是 被忽视的 经过 任何 视窗 , 和 我 猜对了 那 她 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
awaiting M . de Villefort .
等待中 M . 德 维尔福特 .
那里没有任何窗户可以俯瞰，我猜她是在等德维尔福先生。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,
When she was sufficiently near for me to distinguish her features ,
什么时候 她 曾是 足够 靠近 为了 我 到 区分 她 特征 ,

当她离我足够近，让我能看清她的五官时，

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [fer] .
I saw she was from eighteen to nineteen , tall and very fair .
我 锯 她 曾是 从 十八 到 十九 , 高的 和 非常 公平的 .

我看她大概十八九岁，个子很高，皮肤很白。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] ['mʌzlɪn] [dres] [ɑːn][ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['fɪgjər]
As she had a loose muslin dress on and as nothing concealed her figure
作为 她 有 一个 松动的 细棉布 裙子 在 和 作为 没有什么 暗 她 数字
,
,
,

她穿着宽松的棉布连衣裙，身材一览无余。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
I saw she would ere long become a mother .
我 锯 她 会 埃雷 长的 变得 一个 母亲 .

我看出她不久就会成为母亲。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .
A few moments after , the little door was opened and a man entered .
一个 很少 时刻 后 , 这 小的 门 曾是 打开 和 一个 男人 进入 .

片刻之后，小门被打开，一个男人走了进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
The young woman hastened to meet him .
这 年轻的 女士 加快 到 见面 他 .

年轻女子急忙去迎接他。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [ɑːrmz] , [ɪm'breɪst] ['tendərli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
They threw themselves into each other's arms , embraced tenderly , and returned
他们 扔 他们自己 进入 每个 其他的 武器 , 拥抱 温柔地 , 和 返回
[tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
together to the house .
一起 到 这 房子 .

他们扑进彼此的怀抱，温柔地拥抱，然后一起回到了房子里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
The man was M . de Villefort ;
这 男人 曾是 M . 德 维尔福特 ;

这个人是德维尔福先生；

[aɪ] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
I fully believed that when he went out in the night he would be forced to
我 完全 相信 那 什么时候 他 去 出去 在 这 夜晚 他 会 是 强制 到
[trə'vɜːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'loʊn] . ”
traverse the whole of the garden alone . ”
横穿 这 所有的 的 这 花园 独自的 . ”

我完全相信，他晚上出去的时候，会被迫独自一人穿过整个花园。

“ [ænd; ənd] , ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ? ”
“ And , ” asked the count , “ did you ever know the name of this woman ? ”
“ 和 , ” 问 这 数数 , “ 做过 你 曾经 知道 这 姓名 的 这 女士 ? ”

“那么,”伯爵问道，“您是否知道这位女士的名字？”

“ [noʊ] , ['eksələnsi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bər'tuːtʃioʊ] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
“ No , excellency , ” returned Bertuccio ; “ you will see that I had no time to
“ 不 , 阁下 , ” 返回 贝尔图乔 ; “ 你 将要 看 那 我 有 不 时间 到
[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
learn it . ”
学习 它 . ”

“不，阁下,”贝尔图乔回答说，“您会发现我根本没有时间去学习它。”

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [bər'tuːtʃioʊ] , “ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
“ That evening , ” continued Bertuccio , “ I could have killed the procureur ,
“ 那 晚上 , ” 持续 贝尔图乔 , “ 我 可以 有 被杀 这 检察官 ,

“那天晚上,”贝尔图乔继续说道，“我本可以杀了那个检察官。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
but as I was not sufficiently acquainted with the neighborhood ,
但 作为 我 曾是 不是 足够 熟人 和 这 邻里 ,

但由于我对这个街区不够熟悉，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][nɑːt] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
I was fearful of not killing him on the spot ,
我 曾是 可怕 的 不是 杀 他 在 这 点 ,

我当时害怕自己没能当场杀了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] ;
and that if his cries were overheard I might be taken ;
和 那 如果 他的 哭泣 是 无意中听到 我 可能 是 已采取 ;

如果他喊叫的声音被人听到，我可能会被抓走；

[soʊ][aɪ][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]
so I put it off until the next occasion , and in order that nothing should escape
所以 我 放 它 离开 直到 这 下一个 场合 , 和 在 命令 那 没有什么 应该 逃脱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

所以我把这件事推迟到下次机会再做，为了不让任何事情逃过我的法眼，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['bɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I took a chamber looking into the street bordered by the wall of the garden .
我 采取 一个 房间 寻找 进入 这 街道 带边框 经过 这 墙 的 这 花园 .

我选择了一间面向街道的房间，房间四周是花园的围墙。

[θriː] [deɪz] ['æftər] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Three days after , about seven o'clock in the evening ,
三 天 后 , 关于 七 点钟 在 这 晚上 ,

三天后，大约晚上七点钟，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
I saw a servant on horseback leave the house at full gallop ,
我 锯 一个 仆人 在 马背 离开 这 房子 在 满的 驰骋 ,

我看见一个仆人骑着马，飞快地离开了房子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [sɛvr] .
and take the road to Sèvres .
和 拿 这 路 到 塞夫尔 .

然后走上通往塞夫尔的路。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [vɛə'sai] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

I concluded that he was going to Versailles , and I was not deceived .

我 结束 那 他 曾是 去 到 凡尔赛 , 和 我 曾是 不是 受骗 .

我断定他要去凡尔赛宫，我的判断没有错。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd]

Three hours later , the man returned covered with dust , his errand was performed

三 小时 之后 , 这 男人 返回 涵盖 和 灰尘 , 他的 差事 曾是 执行

,

,

,

三个小时后，那人浑身沾满灰尘地回来了，他的任务完成了。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ə'nʌðər] [mæn][ɑːn] [fʊt] , ['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,

and two minutes after , another man on foot , muffled in a mantle ,

和 二 分钟 后 , 其他 男人 在 脚 , 闷音 在 一个 地幔 ,

两分钟后，又一个裹着斗篷的步行男子走了过来。

['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

opened the little door of the garden , which he closed after him .

打开 这 小的 门 的 这 花园 , 哪个 他 关闭 后 他 .

他打开了花园的小门，然后把门关上了。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] ['ræpɪdli] ; [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [feɪs] ,

I descended rapidly ; although I had not seen Villefort's face ,

我 下降 快速 ; 虽然 我 有 不是 已见 - 脸 ,

我迅速下山；虽然我没有看到维尔福的脸，

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I recognized him by the beating of my heart .

我 认可 他 经过 这 殴打 的 我的 心 .

我通过心跳认出了他。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

I crossed the street , and stopped at a post placed at the angle of the

我 交叉 这 街道 , 和 停止 在 一个 邮政 放置 在 这 角度 的 这

[wɔːl] ,

wall ,

墙 ,

我穿过马路，停在墙角处的一根柱子前。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and by means of which I had once before looked into the garden .

和 经过 方法 的 哪个 我 有 一次 前 看起来 进入 这 花园 .

我曾用这种方法窥视过花园。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt]['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ,

“ This time I did not content myself with looking ,

“ 这 时间 我 做过 不是 内容 我 和 寻找 ,

“这一次，我不再满足于仅仅观看，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [maɪ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] ,

but I took my knife out of my pocket , felt that the point was sharp ,

但 我 采取 我的 刀 出去 的 我的 口袋 , 毛毡 那 这 观点 曾是 锋利的 ,

但我从口袋里掏出刀子，感觉刀尖很锋利。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

and sprang over the wall .

和 弹簧 超过 这 墙 .

然后纵身跃过墙头。

[maɪ]	[fɜːrst]	[ker]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[kiː]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
My	**first**	**care**	**was**	**to**	**run**	**to**	**the**	**door**	**;**	**he**	**had**	**left**	**the**	**key**	**in**	**it**	**,**
我的	第一的	关心	曾是	到	跑步	到	这	门	;	他	有	左边	这	钥匙	在	它	,

我首先想到的就是跑到门口；他把钥匙留在门上了。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[prɪ'kɔːʃn]	[ʌv; əv]	['tɜːrnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[twaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	.
taking	**the**	**simple**	**precaution**	**of**	**turning**	**it**	**twice**	**in**	**the**	**lock**	**.**
采取	这	简单的	预防	的	转弯	它	两次	在	这	锁	.

采取一个简单的预防措施，就是在锁里转动两圈。

['nʌθɪŋ]	,	[ðen]	,	[pri'ventɪŋ]	[maɪ]	[ɪ'skeɪp]	[baɪ]	[ðɪs]	[miːnz]	,	[aɪ]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[graʊndz]	.
Nothing	**,**	**then**	**,**	**preventing**	**my**	**escape**	**by**	**this**	**means**	**,**	**I**	**examined**	**the**	**grounds**	**.**
没有什么	,	然后	,	预防	我的	逃脱	经过	这	方法	,	我	检查	这	理由	.

因此，没有什么能阻止我通过这种方式逃脱，我仔细检查了周围环境。

[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	;	[ə; eɪ]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[smuːð]	[tɜːrf]	[ɪk'stendɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	,
The	**garden**	**was**	**long**	**and**	**narrow**	**;**	**a**	**stretch**	**of**	**smooth**	**turf**	**extended**	**down**	**the**	**middle**	**,**
这	花园	曾是	长的	和	狭窄的	;	一个	拉紧	的	光滑的	草皮	扩展	向下	这	中间	,

花园又长又窄，中间延伸出一片平整的草坪。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[wɜːr; wər]	[klʌmps]	[ʌv; əv]	[triːz]	[wɪð; wɪθ]	[θɪk]	[ænd; ənd]	['mæsi]	['foʊliɪdʒ]	,
and	**at**	**the**	**corners**	**were**	**clumps**	**of**	**trees**	**with**	**thick**	**and**	**massy**	**foliage**	**,**
和	在	这	角落	是	团块	的	树木	和	厚的	和	大	叶子	,

角落里长着成簇的树木，枝叶茂密繁茂。

[ðæt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['bækgraʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ʃrʌbz]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	.
that	**made**	**a**	**background**	**for**	**the**	**shrubs**	**and**	**flowers**	**.**
那	制成	一个	背景	为了	这	灌木	和	花朵	.

这为灌木和花卉提供了背景。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
In	**order**	**to**	**go**	**from**	**the**	**door**	**to**	**the**	**house**	**,**	**or**	**from**	**the**	**house**	**to**	**the**	**door**	**,**
在	命令	到	去	从	这	门	到	这	房子	,	或者	从	这	房子	到	这	门	,

为了从门口走到房子，或者从房子走到门口，

[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[pæs]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[klʌmps]	[ʌv; əv]	[triːz]	.
M	**.**	**de**	**Villefort**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**pass**	**by**	**one**	**of**	**these**	**clumps**	**of**	**trees**	**.**
M	.	德	维尔福特	会	是	有义务	到	经过	经过	一	的	这些	团块	的	树木	.

维尔福先生必然会经过其中一片树林。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	;	[ðə; ði]	[wɪnd]	[bluː]	['vaɪələntli]	.
“	**It**	**was**	**the**	**end**	**of**	**September**	**;**	**the**	**wind**	**blew**	**violently**	**.**
“	它	曾是	这	结尾	的	九月	;	这	风	吹	暴力	.

“当时是九月底，狂风呼啸。”

[ðə; ði]	[feɪnt]	[glimpsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[peɪl]	[muːn]	,
The	**faint**	**glimpses**	**of**	**the**	**pale**	**moon**	**,**
这	头晕的	惊鸿一瞥	的	这	苍白	月亮	,

苍白的月亮隐隐约约地照耀着，

['hɪd(ə)n]	[ˌmoʊmən'terəli]	[baɪ]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	[dɑːrk]	[klaʊdz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	['swiːpɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
hidden	**momentarily**	**by**	**masses**	**of**	**dark**	**clouds**	**that**	**were**	**sweeping**	**across**	**the**	**sky**	**,**
隐	片刻	经过	群众	的	黑暗的	云	那	是	扫荡	穿过	这	天空	,

被席卷天空的厚厚乌云暂时遮蔽了。

['hwaɪtnd] [ðə; ði]['ɡræv(ə)l] [wɔːks] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
whitened the gravel walks that led to the house ,
漂白 这 碎石 散步 那 引领 到 这 房子 ,
把通往房子的碎石小路刷成了白色。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəriz] ,
but were unable to pierce the obscurity of the thick shrubberies ,
但 是 无法 到 刺穿 这 朦胧 的 这 厚的 灌木丛 ,
但却无法穿透茂密的灌木丛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
in which a man could conceal himself without any fear of discovery .
在 哪个 一个 男人 可以 隐藏 他自己 没有 任何 害怕 的 发现 .
一个人可以藏身其中，而不用担心被发现。

[aɪ][hɪd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ˌvɪl'fɔːrt] [mʌst; məst] [teɪk] ,
I hid myself in the one nearest to the path Villefort must take ,
我 隐藏 我 在 这 一 最近的 到 这 小路 维尔福特 必须 拿 ,
我躲进了离维尔福尔必经之路最近的那间小屋里。

[ænd; ənd] ['skersli] [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər] [wen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ɡʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] , [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd]
and scarcely was I there when , amidst the gusts of wind , I fancied I heard
和 几乎 曾是 我 那里 什么时候 , 在......之中 这 阵风 的 风 , 我 幻想 我 听到
[ɡrəʊnz] ;
groans ;
呻吟 ;
我刚到那里，就在狂风呼啸中，我仿佛听到了呻吟声；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
but you know , or rather you do not know , your excellency ,
但 你 知道 , 或者 相当 你 做 不是 知道 , 你的 阁下 ,
但是，阁下，您知道，或者更确切地说，您并不知道。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['fænsis] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [loʊ] [kraɪz]
that he who is about to commit an assassination fancies that he hears low cries
那 他 WHO 是 关于 到 犯罪 一个 暗杀 幻想 那 他 听到 低的 哭泣
[pər'petʃuəli] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
perpetually ringing in his ears .
永恒地 铃声 在 他的 耳朵 .
即将执行暗杀任务的人会幻想自己耳边不断回响着低沉的哭喊声。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] [ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [hɜːrd] [moʊnz] [rɪ'piːtɪdli] .
Two hours passed thus , during which I imagined I heard moans repeatedly .
二 小时 通过了 因此 , 期间 哪个 我 想象 我 听到 呻吟 反复 .
就这样过了两个小时，期间我总觉得听到了呻吟声。

['mɪdnaɪt] [strʌk] .
Midnight struck .
午夜 击 .
午夜时分。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] [daɪd] [ə'weɪ] ,
As the last stroke died away ,
作为 这 最后的 中风 死亡 离开 ,
随着最后一声耳鸣渐渐平息，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['sterkeɪs] [baɪ] [wɪtʃ]
I saw a faint light shine through the windows of the private staircase by which
我 锯 一个 头晕的 光 闪耀 通过 这 视窗 的 这 私人的 楼梯 经过 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] .
we have just descended .
我们 有 只是 下降 .
我看到一丝微弱的光线透过我们刚才走下的私人楼梯的窗户照射进来。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [ˌriːə'piəd] .
The door opened , and the man in the mantle reappeared .
这 门 打开 , 和 这 男人 在 这 地幔 再次出现 .
门开了，披着斗篷的人再次出现。

“ [ðə; ði]['terəb(ə)l]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] ,
“ The terrible moment had come ,
“ 这 糟糕的 片刻 有 来 ,
可怕的时刻到来了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][feɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
but I had so long been prepared for it that my heart did not fail in the least .
但 我 有 所以 长的 到过 准备 为了 它 那 我的 心 做过 不是 失败 在 这 至少 .
但我早已做好了准备，所以我的心丝毫没有受到惊吓。

[aɪ] [druː] [maɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə'gen] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .
I drew my knife from my pocket again , opened it , and made ready to strike .
我 画 我的 刀 从 我的 口袋 再次 , 打开 它 , 和 制成 准备好 到 罢工 .
我再次从口袋里掏出刀，打开刀刃，准备发动攻击。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
The man in the mantle advanced towards me ,
这 男人 在 这 地幔 先进的 向 我 ,
身披斗篷的男子向我走来，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but as he drew near I saw that he had a weapon in his hand .
但 作为 他 画 靠近 我 锯 那 他 有 一个 武器 在 他的 手 .
但当他走近时，我看到他手里拿着武器。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] .
I was afraid , not of a struggle , but of a failure .
我 曾是 害怕的 , 不是 的 一个 斗争 , 但 的 一个 失败 .
我害怕的不是奋斗，而是失败。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
When he was only a few paces from me ,
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 很少 步幅 从 我 ,
当他离我只有几步远的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [speɪd] .
I saw that what I had taken for a weapon was only a spade .
我 锯 那 什么 我 有 已采取 为了 一个 武器 曾是 仅有的 一个 铲 .
我发现我以为是武器的东西，其实只是一把铲子。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] [ðɪs] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
I was still unable to divine for what reason M . de Villefort had this spade in his hands ,
我 曾是 仍然 无法 到 神圣的 为了 什么 原因 M . 德 维尔福特 有 这 铲 在 他的 双手 ,
我始终无法参透德维尔福先生手中拿着这把铁锹的原因。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [glɑːnst] [raʊnd] ,
when he stopped close to the thicket where I was , glanced round ,
什么时候 他 停止 关闭 到 这 灌木丛 在哪里 我 曾是 , 瞥了一眼 圆形的 ,
当他停在我所在的灌木丛附近时，他环顾四周，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and began to dig a hole in the earth .
和 开始 到 挖 一个 洞 在 这 地球 .

于是开始在地上挖洞。

[aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
I then perceived that he was hiding something under his mantle ,
我 然后 感知 那 他 曾是 隐藏 某物 在下面 他的 地幔 ,

我这才意识到他把什么东西藏在壁炉架下面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪg] [mɔːr] ['friːli] .
which he laid on the grass in order to dig more freely .
哪个 他 铺设 在 这 草 在 命令 到 挖 更多的 自由 .

他把东西铺在草地上，以便更自由地挖掘。

[ðen] , [aɪ] [kən'fes] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] ;
Then , I confess , curiosity mingled with hatred ;
然后 , 我 承认 , 好奇心 混合 和 仇恨 ;

然后，我坦白地说，好奇心与仇恨交织在一起；

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd]
I wished to see what Villefort was going to do there , and I remained
我 希望 到 看 什么 维尔福特 曾是 去 到 做 那里 , 和 我 剩余
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

我想看看维尔福会在那里做什么，于是我一动不动地站在那里。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] .
holding my breath .
保持 我的 气息 .

屏住呼吸。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] ,
Then an idea crossed my mind ,
然后 一个 主意 交叉 我的 头脑 ,

这时，我脑海中闪过一个想法，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [lɪft] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə; eɪ]
which was confirmed when I saw the procureur lift from under his mantle a
哪个 曾是 确认的 什么时候 我 锯 这 检察官 举起 从 在下面 他的 地幔 一个
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

当我看到检察官从壁炉架下拿出一个盒子时，这一点得到了证实。

[tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [diːp] .
two feet long , and six or eight inches deep .
二 脚 长的 , 和 六 或者 八 英寸 深的 .

长两英尺，深六到八英寸。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [pleɪs] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði][hoʊl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ðen] ,
I let him place the box in the hole he had made , then ,
我 让 他 地方 这 盒子 在 这 洞 他 有 制成 , 然后 ,

我让他把盒子放进他挖的洞里，然后……

[waɪl] [hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
while he stamped with his feet to remove all traces of his occupation ,
尽管 他 盖章 和 他的 脚 到 消除 全部 痕迹 的 他的 职业 ,

他跺着脚，试图抹去所有与他职业相关的痕迹。

[aɪ] [rʌʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [plʌndʒd] [maɪ] [naɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] , [iksˈkleimɪŋ] : “
I rushed on him and plunged my knife into his breast , exclaiming : “
我 匆忙 在 他 和 暴跌 我的 刀 进入 他的 胸部 , 惊呼 : “

我冲上前去，将刀刺入他的胸膛，喊道：“

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dʒoˈvanni] [bərˈtuːtʃioʊ] ; [ðaɪ] [deθ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðɚz] ; [ðaɪ] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
' I am Giovanni Bertuccio ; thy death for my brother's ; thy treasure for his
- 我 是 乔瓦尼 贝尔图乔 ; 你的 死亡 为了 我的 兄弟 ; 你的 宝藏 为了 他的
[ˈwɪdoʊ] ;
widow ;
寡妇 ;

我是乔瓦尼·贝尔图乔；你为我兄弟之死而死；你为他遗孀而得财物；

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [maɪ] [ˈvendʒəns] [ɪz] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] . -
thou seest that my vengeance is more complete than I had hoped . '
你 西斯特 那 我的 复仇 是 更多的 完全的 比 我 有 希望 . -

你看，我的复仇比我预想的还要彻底。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
“ I know not if he heard these words ; I think he did not ,
“ 我 知道 不是 如果 他 听到 这些 字 ; 我 思考 他 做过 不是 ,

我不知道他是否听到了这些话；我想他没有听到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][kraɪ] .
for he fell without a cry .
为了 他 跌倒 没有 一个 哭 .

他一声不吭地倒下了。

[aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [gʌʃ] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] ,
I felt his blood gush over my face , but I was intoxicated , I was delirious ,
我 毛毡 他的 血 喷 超过 我的 脸 , 但 我 曾是 酣 , 我 曾是 谵妄 ,

我感觉到他的血喷洒在我的脸上，但我当时神志不清，醉得很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rɪˈfreʃt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː] .
and the blood refreshed , instead of burning me .
和 这 血 焕然一新 , 反而 的 燃烧 我 .

血液不再灼烧我，反而使我感到清爽。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ][hæd; həd] [dɪsɪnˈtɜːd] [ðə; ði][bɑːks] ; [ðen] ,
In a second I had disinterred the box ; then ,
在 一个 第二 我 有 已挖掘 这 盒子 ; 然后 ,

一瞬间，我就把盒子挖了出来；然后，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ,
that it might not be known I had done so , I filled up the hole ,
那 它 可能 不是 是 已知 我 有 完毕 所以 , 我 已填 向上 这 洞 ,

为了不让别人知道我这么做了，我把洞填上了。

[θruː] [ðə; ði] [speɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈdʌb(ə)l] -
threw the spade over the wall , and rushed through the door , which I double -
扔 这 铲 超过 这 墙 , 和 匆忙 通过 这 门 , 哪个 我 双倍的 -
[lɔkt] ,
locked ,
已锁定 ,

我把铁锹扔过墙，冲进门里，然后把门锁上了两道锁。

[ˈkæriɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] . ”
carrying off the key . ”
携带 离开 这 钥匙 . ”

把钥匙带走了。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɜːrdər]
“ Ah , ” said Monte Cristo “ it seems to me this was nothing but murder
“ 啊 , ” 说 蒙特 基督 “ 它 似乎 到 我 这 曾是 没有什么 但 谋杀
[ænd; ənd] ['rɑːbəri] . ”
and robbery . ”
和 抢劫 . ”

“啊,”基督山伯爵说，“在我看来，这不过是一起谋杀和抢劫案。”

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [bər'tuːtʃioʊ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ven'detə] ['fɑːloʊd] [baɪ]
“ No , your excellency , ” returned Bertuccio ; “ it was a vendetta followed by
“ 不 , 你的 阁下 , ” 返回 贝尔图乔 ; “ 它 曾是 一个 复仇 随后 经过
[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] . ”
restitution . ”
归还 . ”

“不，阁下,”贝尔图乔回答说，“这是一场复仇，之后是赔偿。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ? ”
“ And was the sum a large one ? ”
“ 和 曾是 这 和 一个 大的 一 ? ”

“金额很大吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mʌni] . ”
“ It was not money . ”
“ 它 曾是 不是 钱 . ”

“这不是钱的问题。”

“ [ɑː] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] ? ”
“ Ah , I recollect , ” replied the count ; “ did you not say something of an infant ? ”
“ 啊 , 我 追忆 , ” 回复 这 数数 ; “ 做过 你 不是 说 某物 的 一个 婴儿 ? ”

“啊，我想起来了,”伯爵回答说，“你是不是提到了一个婴儿？”

“ [jes] , ['eksələnsi] ; [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
“ Yes , excellency ; I hastened to the river , sat down on the bank ,
“ 是的 , 阁下 ; 我 加快 到 这 河 , 卫星 向下 在 这 银行 ,

“是的，阁下；我赶紧跑到河边，坐在岸边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
and with my knife forced open the lock of the box .
和 和 我的 刀 强制 打开 这 锁 的 这 盒子 .

我用刀撬开了箱子的锁。

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .
In a fine linen cloth was wrapped a new - born child .
在 一个 美好的 亚麻布 布 曾是 包装 一个 新的 - 出生 孩子 .

一个新生儿被裹在一块精细的亚麻布里。

[ɪts] ['pɜːrp(ə)l] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vaɪələt] - ['kʌlərd] [hændz] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['perɪʃt]
Its purple visage , and its violet - colored hands showed that it had perished
它是 紫色的 面容 , 和 它是 紫色 - 有色 双手 显示 那 它 有 遇难
[frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
from suffocation ,
从 窒息 ,

它紫色的脸庞和紫罗兰色的双手表明它是窒息而死的。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [koʊld] ,
but as it was not yet cold ,
但 作为 它 曾是 不是 然而 寒冷的 ,

但由于天气还不冷，

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ræn][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
I hesitated to throw it into the water that ran at my feet .
我 犹豫了一下 到 扔 它 进入 这 水 那 跑 在 我的 脚 .

我犹豫着要不要把它扔进脚边流淌的水中。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
After a moment I fancied that I felt a slight pulsation of the heart ,
后 一个 片刻 我 幻想 那 我 毛毡 一个 轻微 脉动 的 这 心 ,

过了一会儿，我感觉自己好像感觉到了心脏轻微的跳动。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][bɑːs'tiːə] ,
and as I had been assistant at the hospital at Bastia ,
和 作为 我 有 到过 助手 在 这 医院 在 巴斯蒂亚 ,

因为我曾在巴斯蒂亚的医院担任助理，

[aɪ][dɪd] [wʌt] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [aɪ] [ɪn'fleɪtɪd] [ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [er] ['ɪntuː]
I did what a doctor would have done — I inflated the lungs by blowing air into
我 做过 什么 一个 医生 会 有 完毕 — 我 膨胀 这 肺 经过 吹 空气 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我做了医生会做的事——我向肺部吹气，使其扩张。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð]
and at the expiration of a quarter of an hour , it began to breathe
和 在 这 到期日 的 一个 四分之一 的 一个 小时 , 它 开始 到 呼吸
, [ænd; ənd] [kraɪd] ['fiːbli] .
, and cried feebly .
, 和 哭 虚弱地 .

一刻钟后，它开始呼吸，并发出微弱的哭声。

[ɪn][maɪ][tɜːrn][aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] . “
In my turn I uttered a cry , but a cry of joy . “
在 我的 转动 我 说出 一个 哭 , 但 一个 哭 的 喜悦 . “

我也发出了一声欢呼，但却是喜悦的欢呼。

- [gɑːd][hæz; həz][nɑːt][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] [ðen] , - [aɪ] [kraɪd] ,
' God has not cursed me then , ' I cried ,
- 上帝 有 不是 被诅咒的 我 然后 , - 我 哭 ,

“看来上帝没有诅咒我，”我哭着说。

- [sɪns] [hiː; hi] [pə'mits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
' since he permits me to save the life of a human creature ,
- 自从 他 许可证 我 到 节省 这 生活 的 一个 人类 生物 ,

“既然他允许我拯救一个人的生命，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] . - ”
in exchange for the life I have taken away . ' ”
在 交换 为了 这 生活 我 有 已采取 离开 . - ”

“以此换取我夺走的生命。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ And what did you do with the child ? ” asked Monte Cristo .
“ 和 什么 做过 你 做 和 这 孩子 ? ” 问 蒙特 基督 .

“那你把孩子怎么样了？”基督山伯爵问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [loʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
“ It was an embarrassing load for a man seeking to escape . ”
“ 它 曾是 一个 尴尬的 加载 为了 一个 男人 寻求 到 逃脱 . ”

“对于一个想要逃跑的人来说，这是一份令人难堪的重担。”

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I had not for a moment the idea of keeping it ,
“ 我 有 不是 为了 一个 片刻 这 主意 的 保持 它 ，

“我一刻也没有想过要保留它，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [æt; ət]['pærɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'saɪləm] [wer] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [sʌtʃ]
but I knew that at Paris there was an asylum where they receive such
但 我 知道 那 在 巴黎 那里 曾是 一个 庇护所 在哪里 他们 收到 这样的
['kriːtʃərz] .
creatures .
生物 .

但我知道巴黎有一家收容这类人的精神病院。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
As I passed the city gates I declared that I had found the child on the road ,
作为 我 通过了 这 城市 大门 我 声明 那 我 有 成立 这 孩子 在 这 路 ，

我穿过城门时，宣称我在路上捡到了这个孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [in'kwaiəd] [wer] [ðə; ði][ə'saɪləm][wʌz; wəz] ; [ðə; ði][bɑːks] [kən'fɜːrmd] [maɪ] ['steɪtmənt] ,
and I inquired where the asylum was ; the box confirmed my statement ,
和 我 询问 在哪里 这 庇护所 曾是 ； 这 盒子 确认的 我的 陈述 ，

我询问了收容所的位置；箱子证实了我的说法。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['welθi] ['perənts] ,
the linen proved that the infant belonged to wealthy parents ,
这 亚麻布 已证实 那 这 婴儿 属于 到 富裕 父母 ，

亚麻布证明这名婴儿出身富裕家庭。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld]
the blood with which I was covered might have proceeded from the child
这 血 和 哪个 我 曾是 涵盖 可能 有 继续 从 这 孩子
[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] .
as well as from anyone else .
作为 出色地 作为 从 任何人 别的 .

我身上的血可能来自孩子，也可能来自其他人。

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][ə'saɪləm] ,
No objection was raised , but they pointed out the asylum ,
不 异议 曾是 提高 ， 但 他们 尖 出去 这 庇护所 ，

虽然没有人提出异议，但他们指出了那家精神病院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] - ,
which was situated at the upper end of the Rue d'Enfer ,
哪个 曾是 位于 在 这 上 结尾 的 这 后悔 - ，

它位于地狱街的尽头，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,
and after having taken the precaution of cutting the linen in two pieces ,
和 后 拥有 已采取 这 预防 的 切割 这 亚麻布 在 二 件 ，

在采取了将亚麻布裁成两块的预防措施之后，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ræpt]
so that one of the two letters which marked it was on the piece wrapped
所以 那 一 的 这 二 信件 哪个 标记 它 曾是 在 这 片 包装
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
around the child ,
大约 这 孩子 ，

因此，标记它的两个字母之一就在裹在孩子身上的那块布上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [fled] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
while the other remained in my possession , I rang the bell , and fled with all
尽管 这 其他 剩余 在 我的 拥有 ， 我 响铃 这 钟 ， 和 逃亡 和 全部
[spiːd] .
speed .
速度 .

另一只手还留在我手里，我按响了门铃，然后飞快地逃走了。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][roʊgliːɑːnoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [ə'sʌntə] : “
A fortnight after I was at Rogliano , and I said to Assunta : “
一个 两星期 后 我 曾是 在 罗格利亚诺 ， 和 我 说 到 阿松塔 ： “

两周后，我到了罗利亚诺，对阿松塔说：“

- [kən'soʊl] [ðaɪ'self] , ['sɪstər] ; ['ɪzrɪəl] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'vendʒd] . -
' Console thyself , sister ; Israel is dead , but he is avenged . '
- 安慰 你自己 ， 姐姐 ； 以色列 是 死的 ， 但 他 是 复仇 . -

“姐姐，请你安慰自己；以色列虽然死了，但他的仇已经报了。”

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] , — - [dʒo'vanni] ,
“ She demanded what I meant , and when I had told her all , — ' Giovanni ,
“ 她 要求 什么 我 意思是 ， 和 什么时候 我 有 讲述 她 全部 ， — - 乔瓦尼 ，

“她追问我是什么意思，当我把一切都告诉她之后，——‘乔瓦尼，

- [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
' said she , ' you should have brought this child with you ;
- 说 她 ， - 你 应该 有 带来 这 孩子 和 你 ；

她说：“你应该把这个孩子带来。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['perənts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst] , [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [bɪnə'dɛtoʊ]
we would have replaced the parents it has lost , have called it Benedetto
我们 会 有 替换 这 父母 它 有 丢失的 ， 有 称为 它 贝内德托
,
,
,

我们会为它找回失去的父母，并给它取名为贝内代托。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] .
and then , in consequence of this good action , God would have blessed us .
和 然后 ， 在 结果 的 这 好的 行动 ， 上帝 会 有 蒙福 我们 .

然后，由于我们做了这件好事，上帝会保佑我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第35/85页

- [ɪn] [rɪˈplaɪ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm]

' In reply I gave her the half of the linen I had kept in order to reclaim

- 在 回复 我 给予 她 这 一半 的 这 亚麻布 我 有 保留 在 命令 到 回收

[hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [rɪtʃ] . ”

him if we became rich . ”

他 如果 我们 成为 富有的 . ”

“作为回报，我把留着的一半亚麻布给了她，以便如果我们发了财，可以把他赎回来。”

“ [wʌt] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] ? ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .

“ What letters were marked on the linen ? ” said Monte Cristo .

“ 什么 信件 是 标记 在 这 亚麻布 ? ” 说 蒙特 基督 .

“亚麻布上标记的是什么字母？”基督山伯爵问道。

“ [æn; ən] [eɪtʃ] [ænd; ənd] [æn; ən] [en] , [səˈmaunt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbærənz, ˈbɛrənz] [ˌkɔːrəˈnet] . ”

“ An H and an N , surmounted by a baron's coronet . ”

“ 一个 H 和 一个 N , 克服 经过 一个 男爵的 冠 . ”

“一个 H 和一个 N，上方饰以男爵冠冕。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [em] . [bərˈtuːtʃioʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [heˈrældɪk] [tɜːrmz] ; [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈstʌdi]

“ By heaven , M . Bertuccio , you make use of heraldic terms ; where did you study

“ 经过 天堂 , M . 贝尔图乔 , 你 制作 使用 的 纹章学 条款 ; 在哪里 做过 你 学习

[ˈherəldri] ? ”

heraldry ? ”

纹章学 ? ”

“天哪，贝尔图乔先生，您竟然使用纹章学术语；您是在哪里学的纹章学呢？”

“ [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈeksələnsi] , [wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈlɜːrnɪd] . ”

“ In your service , excellency , where everything is learned . ”

“ 在 你的 服务 , 阁下 , 在哪里 一切 是 学习 . ”

“竭诚为您服务，追求卓越，从中学习一切。”

“ [goʊ] [ɑːn] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] . ”

“ Go on , I am curious to know two things . ”

“ 去 在 , 我 是 好奇的 到 知道 二 事物 . ”

“请继续，我很好奇两件事。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ? ”

“ What are they , your excellency ? ”

“ 什么 是 他们 , 你的 阁下 ? ”

“它们是什么，阁下？ ”

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

“ What became of this little boy ?

“ 什么 成为 的 这 小的 男生 ?

这个小男孩后来怎么样了?

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [em] . [bərˈtuːtʃioʊ] . ”

for I think you told me it was a boy , M . Bertuccio . ”

为了 我 思考 你 讲述 我 它 曾是 一个 男生 , M . 贝尔图乔 . ”

因为我记得您说过那是个男孩，贝尔图乔先生。”

“ [noʊ] [ˈeksələnsi] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

“ No excellency , I do not recollect telling you that . ”

“ 不 阁下 , 我 做 不是 追忆 讲述 你 那 . ”

“阁下，我不记得我曾告诉过您这件事。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] . ”
“ I thought you did ; I must have been mistaken . ”
“ 我 想法 你 做过 ; 我 必须 有 到过 错误 . ”

“我以为你真的这么做了；一定是我弄错了。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ No , you were not , for it was in reality a little boy .
“ 不 , 你 是 不是 , 为了 它 曾是 在 现实 一个 小的 男生 .

“不，你不是，因为那实际上是一个小男孩。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ? ”
But your excellency wished to know two things ; what was the second ? ”
但 你的 阁下 希望 到 知道 二 事物 ; 什么 曾是 这 第二 ? ”

但阁下想知道两件事；第二件事是什么？

“ [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər]
“ The second was the crime of which you were accused when you asked for
“ 这 第二 曾是 这 犯罪 的 哪个 你 是 被告 什么时候 你 问 为了
[ə; eɪ] [kən'fesər] ,
a confessor ,
一个 忏悔者 ,

“第二项罪名就是你请求忏悔时被指控的那项罪行，

[ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ]['buː'zoʊni] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət]
and the Abbé Busoni came to visit you at your request in the prison at
和 这 阿贝 布索尼 来了 到 访问 你 在 你的 要求 在 这 监狱 在
[niːm] . ”
Nîmes . ”
尼姆 . ”

应您的请求，布索尼神父曾到尼姆监狱探望您。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , ['eksələnsi] . ”
“ The story will be very long , excellency . ”
“ 这 故事 将要 是 非常 长的 , 阁下 . ”

“故事会很长，先生。”

“ [wʌt] ['mætər] ?
“ What matter ?
“ 什么 事情 ?

“那又怎样？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
you know I take but little sleep ,
你 知道 我 拿 但 小的 睡觉 ,

你知道我睡眠时间很少，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .
and I do not suppose you are very much inclined for it either .
和 我 做 不是 认为 你 是 非常 很多 倾斜 为了 它 任何一个 .

我想你对此也并不太感兴趣。

” [bər'tuːtʃioʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
” Bertuccio bowed , and resumed his story .
” 贝尔图乔 鞠躬 , 和 恢复 他的 故事 .

贝尔图乔鞠了一躬，继续讲述他的故事。

“ ['pɑːrtli] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,
“ Partly to drown the recollections of the past that haunted me ,
“ 部分 到 溺水 这 回忆 的 这 过去的 那 闹鬼的 我 ,

“部分原因是为了摆脱那些一直困扰着我的过往回忆，

['pɑːrtli] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [aɪ] ['iːgərli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [treɪd]
partly to supply the wants of the poor widow , I eagerly returned to my trade
部分 到 供应 这 想要 的 这 贫穷的 寡妇 , 我 急切地 返回 到 我的 贸易
[ʌv; əv] ['smʌg(ə)lər] ,
of smuggler ,
的 走私者 ,

部分原因是为了满足那位贫困寡妇的需求，我急切地重操旧业，继续从事走私活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['iːzi] [sɪns] [ðæt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
which had become more easy since that relaxation of the laws which always
哪个 有 变得 更多的 简单的 自从 那 松弛 的 这 法律 哪个 总是
['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
follows a revolution .
跟随 一个 革命 .

自革命后法律放松以来，这种情况变得更加容易了。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['distrikts] [wɜːr; wər] [ɪl] - [wɑːtʃt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
The southern districts were ill - watched in particular ,
这 南部 地区 是 患病的 - 观看 在 特别的 ,

南部各区尤其缺乏有效监控。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ˌæviːn'jəuŋ] ,
in consequence of the disturbances that were perpetually breaking out in Avignon ,
在 结果 的 这 干扰 那 是 永恒地 打破 出去 在 阿维尼翁 ,
[niːm] , [ɔːr][uː'zɛs] .
Nîmes , or Uzès .
尼姆 , 或者 uzès .

由于阿维尼翁、尼姆或于泽斯不断爆发骚乱。

[wiː; wi] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] ['respɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz]
We profited by this respite on the part of the government to make friends
我们 获利 经过 这 喘息 在 这 部分 的 这 政府 到 制作 朋友们
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

我们利用政府的这一喘息之机，在各地广交朋友。

[sɪns] [maɪ] ['brʌðɝz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [niːm] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði]
Since my brother's assassination in the streets of Nîmes , I had never entered the
自从 我的 兄弟 暗杀 在 这 街道 的 尼姆 , 我 有 绝不 进入 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

自从我哥哥在尼姆街头遇刺身亡后，我就再也没有进过这座城；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] ,
the result was that the innkeeper with whom we were connected ,
这 结果 曾是 那 这 旅店老板 和 谁 我们 是 连接 ,

结果是，与我们有联系的旅店老板，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] ['lɔːŋgər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
seeing that we would no longer come to him , was forced to come to
看到 那 我们 会 不 更长 来 到 他 , 曾是 强制 到 来 到
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

眼见我们不再来找他，他只好被迫来找我们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ˌbɛl'gɑːrd]
and had established a branch to his inn , on the road from Bellegarde
和 有 已确立的 一个 分支 到 他的 客栈 , 在 这 路 从 贝勒加德
[tuː; tə] [boʊ'kɛər] ,
to Beaucaire ,
到 博凯尔 ,

他在从贝勒加德到博凯尔的路上，为他的旅店设立了一个分店。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][diː'ju]['gɑːrd] .
at the sign of the Pont du Gard .
在 这 符号 的 这 庞特 杜 加德 .

在加尔桥的标志牌处。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] , [æt; ət] [eɪgz] - [mɔːrtɪz] , [mɑːr'tiːg] , [ɔːr] [buːk] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] [wer]
We had thus , at Aigues - Mortes , Martigues , or Bouc , a dozen places where
我们 有 因此 , 在 艾格斯 - 死亡 , 马提格 , 或者 布克 , 一个 打 地方 在哪里
[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] ,
we left our goods ,
我们 左边 我们的 商品 ,

因此，我们在艾格莫尔特、马蒂格或布克等地设立了十几个存放货物的地方。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [wiː; wi] [kən'siːld] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz]
and where , in case of necessity , we concealed ourselves from the gendarmes
和 在哪里 , 在 案件 的 必要性 , 我们 暗 我们自己 从 这 宪兵
[ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] .
and custom - house officers .
和 风俗 - 房子 警官 .

必要时，我们会躲避宪兵和海关官员。

['smʌglɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['vɪgər][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]
Smuggling is a profitable trade , when a certain degree of vigor and intelligence
走私 是 一个 有利可图 贸易 , 什么时候 一个 肯定 程度 的 活力 和 智力
[ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;
is employed ;
是 受雇 ;

只要运用一定的精力和智慧，走私就是一项有利可图的生意；

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
as for myself , brought up in the mountains ,
作为 为了 我 , 带来 向上 在 这 山脉 ,

至于我自己，我是在山区长大的，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['fiərɪŋ] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs]
I had a double motive for fearing the gendarmes and custom - house
我 有 一个 双倍的 动机 为了 害怕 这 宪兵 和 风俗 - 房子
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

我害怕宪兵和海关官员有两个原因，

[æz; əz][maɪ] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [kɔːz] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
as my appearance before the judges would cause an inquiry ,
作为 我的 外貌 前 这 法官 会 原因 一个 询问 ,

因为我出庭受审会引发调查，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .
and an inquiry always looks back into the past .
和 一个 询问 总是 看起来 后退 进入 这 过去的 .

调查总是会回顾过去。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][pæst][laɪf] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɡreɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪŋ]
And in my past life they might find something far more grave than the selling
和 在 我的 过去的 生活 他们 可能 寻找 某物 远的 更多的 严重 比 这 销售
[ʌv; əv] ['smʌɡld] [sɪ'ɡɑːrz] ,
of smuggled cigars ,
的 走私 雪茄 ，

而他们或许会发现我前世犯下的比走私雪茄更严重的罪行。

[ɔːr] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pər'mɪt] .
or barrels of brandy without a permit .
或者 桶 的 白兰地 没有 一个 允许 .

或者未经许可私藏白兰地。

[soʊ] , [pri'fəːiŋ] [deθ] [tuː; tə] ['kæptʃər] , [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [diːdz] , [ænd; ənd]
So , preferring death to capture , I accomplished the most astonishing deeds , and
所以 , 偏好 死亡 到 捕获 , 我 完成 这 最多 惊人 契约 , 和
[wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
which , more than once ,
哪个 , 更多的 比 一次 ,

因此，我宁愿赴死也不愿被俘，完成了许多惊人的壮举，而且不止一次，

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ker] [wiː; wi] [teɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l]
showed me that the too great care we take of our bodies is the only obstacle
显示 我 那 这 也 伟大的 关心 我们 拿 的 我们的 身体 是 这 仅有的 障碍
[tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər]['ræpɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
to the success of those projects which require rapid decision ,
到 这 成功 的 那些 项目 哪个 要求 迅速的 决定 ,

这让我意识到，我们对身体的过度呵护，才是那些需要快速决策的项目成功的唯一障碍。

[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and vigorous and determined execution .
和 蓬勃 和 决定 执行 .

以及强有力的、坚定的执行。

[ɪn] [ri'æləti] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌns] [dɪ'voʊtɪd] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['entərˌpraɪz] ,
In reality , when you have once devoted your life to your enterprises ,
在 现实 , 什么时候 你 有 一次 奉献 你的 生活 到 你的 企业 ,

事实上，一旦你将生命奉献给了你的事业，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər] [ðə; ði]['iːkwəl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [ɔːr] , ['ræðər] ,
you are no longer the equal of other men , or , rather ,
你 是 不 更长 这 平等的 的 其他 男人 , 或者 , 相当 ,

你不再与其他人平等，或者更确切地说，

['ʌðər] [men] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋɡər] [jʊr; jər] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
other men are no longer your equals , and whosoever has taken this resolution ,
其他 男人 是 不 更长 你的 等于 , 和 无论谁 有 已采取 这 解决 ,

其他男人不再与你平等，凡是做出此决定的人，

[fiːlz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] ['dʌbld] . ”
feels his strength and resources doubled . ”
感觉 他的 力量 和 资源 双倍 . ”

感觉自己的实力和资源翻了一番。

“ [fə'lɑːsəfi] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]
“ Philosophy , M . Bertuccio , ” interrupted the count ; “ you have done a little of
“ 哲学 , M . 贝尔图乔 , ” 中断 这 数数 ; “ 你 有 完毕 一个 小的 的
['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”
everything in your life . ”
一切 在 你的 生活 . ”

“哲学，贝尔图乔先生，”伯爵打断了伯爵的话，“你一生中几乎什么都尝试过一点。”

“ [oʊ] , ['eksələnsi] ! ”
“ Oh , excellency ! ”
“ 哦 , 阁下 ! ”

“哦，太棒了！”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [æt; ət] [naɪt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [leɪt] ;
“ No , no ; but philosophy at half - past ten at night is somewhat late ;
“ 不 , 不 ; 但 哲学 在 一半 - 过去的 十 在 夜晚 是 有些 晚的 ;

“不，不；但是晚上十点半讨论哲学有点太晚了；

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] ,
yet I have no other observation to make , for what you say is correct ,
然而 我 有 不 其他 观察 到 制作 , 为了 什么 你 说 是 正确的 ,

但我没有其他意见要补充，因为你说的是对的。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ɔːl] [fə'lɑːsəfi] . ”
which is more than can be said for all philosophy . ”
哪个 是 更多的 比 能 是 说 为了 全部 哲学 . ”

这一点，远胜于所有哲学领域所能达到的水平。

“ [maɪ] ['dʒɜːniz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] .
“ My journeys became more and more extensive and more productive .
“ 我的 旅程 成为 更多的 和 更多的 广泛的 和 更多的 生产力 .

“我的旅程变得越来越远，也越来越有成效。”

[ə'sʌntə] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪn'kriːst] .
Assunta took care of all , and our little fortune increased .
阿松塔 采取 关心 的 全部 , 和 我们的 小的 财富 增加 .

阿松塔照顾好了一切，我们的小财富也增加了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , - [goʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;
One day as I was setting off on an expedition , ' Go , ' said she ;
一 天 作为 我 曾是 环境 离开 在 一个 远征 , - 去 , - 说 她 ;

有一天，当我准备出发去探险时，她说：“去吧。”

- [æt; ət] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .
' at your return I will give you a surprise .
- 在 你的 返回 我 将要 给 你 一个 惊喜 .

“你回来的时候，我会给你一个惊喜。”

- [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] .
' I questioned her , but in vain ; she would tell me nothing , and I departed .
- 我 被质问 她 , 但 在 徒劳 ; 她 会 告诉 我 没有什么 , 和 我 已离开 .

我问了她，但无济于事；她什么也不肯告诉我，于是我离开了。

['aʊər; ɑːr] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['læstɪd] ['nɪrli] [sɪks] [wiːks] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['luːkkɑː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
Our expedition lasted nearly six weeks ; we had been to Lucca to take in
我们的 远征 持续 几乎 六 周 ; 我们 有 到过 到 卢卡 到 拿 在
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

我们的探险持续了近六周；我们去卢卡是为了接收石油，

[tuː; tə] ['leghɔːrn] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrgoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
to Leghorn for English cottons , and we ran our cargo without opposition ,
到 来航鸡 为了 英语 棉花 , 和 我们 跑 我们的 货物 没有 反对 ,

我们从利沃诺运来英国棉花，一路顺利，没有遇到任何阻碍。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
and returned home full of joy .
和 返回 家 满的 的 喜悦 .

他们满心欢喜地回到了家。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
When I entered the house ,
什么时候 我 进入 这 房子 ,

当我走进房子时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] - ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [ðæt]
the first thing I beheld in the middle of Assunta's chamber was a cradle that
这 第一的 事物 我 观看 在 这 中间 的 - 房间 曾是 一个 摇篮 那
[maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['sʌmptʃuəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
might be called sumptuous compared with the rest of the furniture ,
可能 是 称为 豪华 比较的 和 这 休息 的 这 家具 ,

我走进阿松塔的房间，首先映入眼帘的是一张摇篮，与房间里的其他家具相比，它可谓十分奢华。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['beɪbi]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] [oʊld] .
and in it a baby seven or eight months old .
和 在 它 一个 婴儿 七 或者 八 几个月 老的 .

里面有一个七八个月大的婴儿。

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
I uttered a cry of joy ;
我 说出 一个 哭 的 喜悦 ;

我发出了一声喜悦的欢呼；

[ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənts][ʌv; əv] ['sædnəs] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the only moments of sadness I had known since the assassination of the
这 仅有的 时刻 的 悲伤 我 有 已知 自从 这 暗杀 的 这
[ˌproʊkjʊ'rɜːr][wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðɪs] [tʃaɪld] .
procureur were caused by the recollection that I had abandoned this child .
检察官 是 导致 经过 这 回忆 那 我 有 弃 这 孩子 .

自从检察官被刺杀以来，我唯一感到悲伤的时刻，就是想起我抛弃了这个孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eni] [rɪ'mɔːrs] .
For the assassination itself I had never felt any remorse .
为了 这 暗杀 本身 我 有 绝不 毛毡 任何 悔恨 .

对于刺杀行动本身，我从未感到任何悔恨。

[pʊr] [ə'sʌntə] [hæd; həd] [gest] [ɔːl] .
Poor Assunta had guessed all .
贫穷的 阿松塔 有 猜对了 全部 .

可怜的阿松塔竟然全都猜到了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] ,
She had profited by my absence , and furnished with the half of the linen ,
她 有 获利 经过 我的 缺席 , 和 提供 和 这 一半 的 这 亚麻布 ,

她趁我不在的时候占了便宜，提供了半数的亚麻布。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]
and having written down the day and hour at which I had deposited the
和 拥有 书面 向下 这 天 和 小时 在 哪个 我 有 已存 这
[tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ,
child at the asylum ,
孩子 在 这 庇护所 ,

我记下了将孩子送到精神病院的日期和时间，

[hæd; həd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
had set off for Paris , and had reclaimed it .
有 放 离开 为了 巴黎 , 和 有 回收 它 .

已经启程前往巴黎，并夺回了它。

[noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
No objection was raised , and the infant was given up to her .
不 异议 曾是 提高 , 和 这 婴儿 曾是 给定 向上 到 她 .

没有人提出异议，于是就把婴儿交给了她。

[ɑː] , [aɪ] [kən'fes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ɪts] ['kreɪd(ə)l] ,
Ah , I confess , your excellency , when I saw this poor creature sleeping peacefully in its cradle ,
啊 , 我 承认 , 你的 阁下 , 什么时候 我 锯 这 贫穷的 生物 睡眠 和平地 在 它是 摇篮 ,

啊，我承认，阁下，当我看到这可怜的小家伙在摇篮里安然入睡时，

[aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
I felt my eyes filled with tears .
我 毛毡 我的 眼睛 已填 和 眼泪 .

我感到眼眶里充满了泪水。

- [ɑː] , [ə'sʌntə] , - [kraɪd] [aɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] . - ”
' Ah , Assunta , ' cried I , ' you are an excellent woman , and Heaven will bless you . ' ”
- 啊 , 阿松塔 , - 哭 我 , - 你 是 一个 出色的 女士 , 和 天堂 将要 保佑 你 . - ”

“啊，阿松塔，”我喊道，“你是一位优秀的女子，上天会保佑你的。”

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ɪz] [les] [kə'rekt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [feɪθ] . ”
“ This , ” said Monte Cristo , “ is less correct than your philosophy , — it is only faith . ”
“ 这 , ” 说 蒙特 基督 , “ 是 较少的 正确的 比 你的 哲学 , — 它 是 仅有的 信仰 . ”

“这，”基督山伯爵说，“不如你的哲学正确——它只是信仰而已。”

“ [ə'læs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [bər'tuːtʃioʊ] ,
“ Alas , your excellency is right , ” replied Bertuccio ,
“ 唉 , 你的 阁下 是 正确的 , ” 回复 贝尔图乔 ,

“唉，阁下说得对，”贝尔图乔回答道。

“ [ænd; ənd][gɑːd] [meɪd] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌnɪʃmənt] .
“ and God made this infant the instrument of our punishment .
“ 和 上帝 制成 这 婴儿 这 乐器 的 我们的 惩罚 .

“上帝使这个婴儿成为我们惩罚的工具。”

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['neɪtʃər] [dɪ'kler] [ɪt'self] [mɔːr] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,
Never did a perverse nature declare itself more prematurely ,
绝不 做过 一个 变态 自然 宣布 本身 更多的 过早 ,

从来没有哪个反常的本性如此早地显露出来过。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [fɔːlt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] .
and yet it was not owing to any fault in his bringing up .
和 然而 它 曾是 不是 欠款 到 任何 过错 在 他的 带来 向上 .

然而，这并非由于他的成长环境有任何缺陷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,
He was a most lovely child , with large blue eyes ,
他 曾是 一个 最多 迷人的 孩子 , 和 大的 蓝色的 眼睛 ,

他是个非常可爱的孩子，有着一双湛蓝的大眼睛。

[ʌv; əv] [ðæt] [diːp] ['kʌlər] [ðæt] ['hɑːrmənaɪz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɑːnd] [kəm'plekʃ(ə)n] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz] [her] ,
of that deep color that harmonizes so well with the blond complexion ; only his hair ,
的 那 深的 颜色 那 协调 所以 出色地 和 这 金发 肤色 ; 仅有的 他的 头发 ,

那深邃的发色与他金色的肤色如此和谐；只有他的头发，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋgjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
which was too light , gave his face a most singular expression ,
哪个 曾是 也 光 , 给予 他的 脸 一个 最多 单数 表达 ,

光线太亮，使他的表情显得非常奇特。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪl] .
and added to the vivacity of his look , and the malice of his smile .
和 额外 到 这 活泼 的 他的 看 , 和 这 恶意 的 他的 微笑 .

这更增添了他神情的生动和笑容中的恶意。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] - [red] [ɪz] ['iːðər] [ˌɔːltə'geðər] [gʊd] [ɔːr]
“ Unfortunately , there is a proverb which says that ' red is either altogether good or
“ 很遗憾 , 那里 是 一个 谚语 哪个 说道 那 - 红色的 是 任何一个 共 好的 或者
[ˌɔːltə'geðər] [bæd] .
altogether bad .
共 坏的 .

“不幸的是，有一句谚语说，‘红色要么完全好，要么完全坏。’

- [ðə; ði]['prɑːvɜːrb][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [kə'rekt] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
' The proverb was but too correct as regarded Benedetto ,
- 这 谚语 曾是 但 也 正确的 作为 认为 贝内德托 ,

“这句谚语对贝内德托来说真是太贴切了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
and even in his infancy he manifested the worst disposition .
和 甚至 在 他的 婴儿期 他 表现出来 这 最差 处置 .

甚至在他婴儿时期，他就表现出极其恶劣的性情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
It is true that the indulgence of his foster - mother encouraged him .
它 是 真的 那 这 放纵 的 他的 促进 - 母亲 鼓励 他 .

养母的溺爱确实鼓励了他。

[ðɪs] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [huːm] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] [liːgz] [ɔːf]
This child , for whom my poor sister would go to the town , five or six leagues off
这 孩子 , 为了 谁 我的 贫穷的 姐姐 会 去 到 这 镇 , 五 或者 六 联赛 离开
,
,
,

为了这个孩子，我可怜的姐姐会跑到五六里格外的镇上去。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fruːts] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [swiːt'miːts] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]
to purchase the earliest fruits and the most tempting sweetmeats , preferred to
到 购买 这 最早 水果 和 这 最多 诱人的 甜食 , 首选 到
['pɑːlmɑː] [greɪps] [ɔːr][ˌdʒenəu'iːz] [prɪ'zɜːrv] ,
Palma grapes or Genoese preserves ,
帕尔马 葡萄 或者 热那亚 果酱 ,

购买最早成熟的水果和最诱人的甜食，比帕尔马葡萄或热那亚果酱更受欢迎。

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['ɔːrtʃərd] , [ɔːr][ðə; ði] [draɪd] ['æplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔft] ,
the chestnuts stolen from a neighbor's orchard , or the dried apples in his loft ,
这 栗子 被盗 从 一个 邻居 果园 , 或者 这 干燥 苹果 在 他的 阁楼 ,

从邻居果园偷来的栗子，或是他阁楼里的苹果干，

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] [ðæt] [gruː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .
when he could eat as well of the nuts and apples that grew in my garden .
什么时候 他 可以 吃 作为 出色地 的 这 坚果 和 苹果 那 生长 在 我的 花园 .

他还能吃到我花园里长出来的坚果和苹果。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [bɪnə'dɛtoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] - , [huː] ,
“ One day , when Benedetto was about five or six , our neighbor Wasilio , who ,
“ 一 天 , 什么时候 贝内德托 曾是 关于 五 或者 六 , 我们的 邻居 - , WHO ,

“有一天，贝内代托大概五六岁的时候，我们的邻居瓦西利奥，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['nevər] [lɔkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɔːr][hɪz; ɪz]
according to the custom of the country , never locked up his purse or his
根据 到 这 风俗 的 这 国家 , 绝不 已锁定 向上 他的 钱包 或者 他的
['væljuəblz] — [fɔːr; fər] ,
valuables — for ,
贵重物品 — 为了 ,

按照当地的习俗，他从不锁钱包或贵重物品——因为，

[æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊz] ,
as your excellency knows ,
作为 你的 阁下 知道 ,

如阁下所知，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [θiːvz] [ɪn]['kɔːrsɪkə] — [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['luːɪs] [aʊt][ʌv; əv]
there are no thieves in Corsica — complained that he had lost a louis out of
那里 是 不 窃贼 在 科西嘉岛 — 抱怨 那 他 有 丢失的 一个 路易斯 出去 的
[hɪz; ɪz] [pɜːrs] ;
his purse ;
他的 钱包 ;

科西嘉岛上没有小偷——他抱怨说他的钱包里丢了一个路易。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
we thought he must have made a mistake in counting his money ,
我们 想法 他 必须 有 制成 一个 错误 在 计数 他的 钱 ,

我们以为他一定是数钱数错了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
but he persisted in the accuracy of his statement .
但 他 持续 在 这 准确性 的 他的 陈述 .

但他坚持自己的说法是正确的。

[wʌn] [deɪ] , [bɪnə'dɛtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə]
One day , Benedetto , who had been gone from the house since morning , to
一 天 , 贝内德托 , WHO 有 到过 已消失 从 这 房子 自从 早晨 , 到
['aʊər; ɑːr] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
our great anxiety ,
我们的 伟大的 焦虑 ,

有一天，贝内德托从早上就离开了家，这让我们非常担心。

[dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
did not return until late in the evening , dragging a monkey after him ,
做过 不是 返回 直到 晚的 在 这 晚上 , 拖拽 一个 猴 后 他 ,

直到傍晚才回来，身后还拖着一只猴子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
which he said he had found chained to the foot of a tree .
哪个 他 说 他 有 成立 连锁 到 这 脚 的 一个 树 .

他说，他是在一棵树下发现它时，发现它被锁链拴着。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] , [huː] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]
For more than a month past , the mischievous child , who knew not what to
为了 更多的 比 一个 月 过去的 , 这 恶作剧 孩子 , WHO 知道 不是 什么 到
[wɪʃ] [fɔːr; fər] ,
wish for ,
希望 为了 ,

过去一个多月里，这个调皮的孩子，不知道该许什么愿，

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
had taken it into his head to have a monkey .
有 已采取 它 进入 他的 头 到 有 一个 猴 .

他一心想要养只猴子。

[ə; eɪ] ['boʊtmən] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][roʊgliːɑːnoʊ] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
A boatman , who had passed by Rogliano , and who had several of these animals ,
一个 船工 , WHO 有 通过了 经过 罗格利亚诺 , 和 WHO 有 一些 的 这些 动物 ,

一位曾路过罗利亚诺的船夫，他有好几头这样的牲畜，

[huːz] [trɪks] [hæd; həd] ['greɪtli] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] , ['daʊtləs] , [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whose tricks had greatly diverted him , had , doubtless , suggested this idea to him .
谁 技巧 有 非常 改道 他 , 有 , 毫无疑问 , 建议 这 主意 到 他 .

那些曾让他大开眼界的人，无疑给他带来了这个想法。

- ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [triːz] , - [sed] [aɪ] ;
' Monkeys are not found in our woods chained to trees , ' said I ;
- 猴子 是 不是 成立 在 我们的 树林 连锁 到 树木 , - 说 我 ;

“我们的树林里没有被拴在树上的猴子,”我说;

- [kən'fes] [haʊ] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
' confess how you obtained this animal .
- 承认 如何 你 获得 这 动物 .

坦白你是如何得到这只动物的。

- [bɪnə'dɛtoʊ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
' Benedetto maintained the truth of what he had said ,
- 贝内德托 维持 这 真相 的 什么 他 有 说 ,

贝内德托坚持他所说的话属实。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ðæt] [dɪd] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [və'ræsəti] .
and accompanied it with details that did more honor to his imagination than to his veracity .
和 伴随 它 和 细节 那 做过 更多的 荣誉 到 他的 想像力 比 到 他的 真实性 .

他还添加了一些细节，这些细节与其说是体现他的真实性，不如说是体现了他的想象力。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] ; [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] , [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
I became angry ; he began to laugh , I threatened to strike him ,
我 成为 生气的 ; 他 开始 到 笑 , 我 威胁 到 罢工 他 ,

我生气了；他却笑了起来，我威胁要打他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [tuː] [steps] ['bækwərdz] .
and he made two steps backwards .
和 他 制成 二 步骤 向后 .

他后退了两步。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biːt] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['fɑːðər] . -
' You cannot beat me , ' said he ; ' you have no right , for you are not my father . '
- 你 不能 打 我 , - 说 他 ; - 你 有 不 正确的 , 为了 你 是 不是 我的 父亲 . -

“你不能打我,”他说，“你没有权利打我，因为你不是我的父亲。”

“ [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [huː] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ]
“ We never knew who had revealed this fatal secret , which we had so
“ 我们 绝不 知道 WHO 有 揭晓 这 致命的 秘密 , 哪个 我们 有 所以
['kerfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
carefully concealed from him ;
小心 暗 从 他 ;

“我们始终不知道是谁泄露了这个致命的秘密，而我们一直小心翼翼地向他隐瞒着这个秘密；

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ænsər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊl] ['kærəktər] [rɪ'viːld] [ɪt'self] ,
however , it was this answer , in which the child's whole character revealed itself ,
然而 , 它 曾是 这 回答 , 在 哪个 这 孩子的 所有的 特点 揭晓 本身 ,

然而，正是这个回答，将孩子的整个性格展现了出来。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrm] [fel] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that almost terrified me , and my arm fell without touching him .
那 几乎 恐惧 我 , 和 我的 手臂 跌倒 没有 接触 他 .

那几乎吓坏了我，我的手臂没碰到他就垂了下来。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪktəri] ['rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
“ The boy triumphed , and this victory rendered him so audacious , that all the
“ 这 男生 胜利 , 和 这 胜利 渲染 他 所以 大胆的 , 那 全部 这
['mʌni] [ʌv; əv] [ə'sʌntə] ,
money of Assunta ,
钱 的 阿松塔 ,

“男孩取得了胜利，这场胜利使他变得如此大胆，以至于阿松塔所有的钱财，

[huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ʌn'wɜːrði]
whose affection for him seemed to increase as he became more unworthy
谁 感情 为了 他 似乎 到 增加 作为 他 成为 更多的 不配
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他越是配不上她的爱，她对他的爱似乎就越发浓烈。

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kə'priːsiz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,
was spent in caprices she knew not how to contend against ,
曾是 花费 在 一掷千金 她 知道 不是 如何 到 抗衡 反对 ,

她把时间都花在了自己无法抗拒的任性妄为上。

[ænd; ənd] ['fɑːliz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
and follies she had not the courage to prevent .
和 愚行 她 有 不是 这 勇气 到 防止 .

以及她没有勇气阻止的愚蠢行为。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][roʊgliːɑːnoʊ] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] ['prɑːpərli] ,
When I was at Rogliano everything went on properly ,
什么时候 我 曾是 在 罗格利亚诺 一切 去 在 适当地 ,

我在罗格利亚诺的时候一切都很顺利。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][maɪ] [bæk] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] [bɪnə'dɛtoʊ] [bɪ'keɪm] ['mæstər] , [ænd; ənd]
but no sooner was my back turned than Benedetto became master , and
但 不 很快 曾是 我的 后退 转向 比 贝内德托 成为 掌握 , 和
['evriθɪŋ] [went] [ɪl] .
everything went ill .
一切 去 患病的 .

但我刚一转身，贝内德托就成了主人，一切都开始变得糟糕起来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ,
When he was only eleven ,
什么时候 他 曾是 仅有的 十一 ,

他当时只有十一岁。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ,

he chose his companions from among the young men of eighteen or twenty ,

他 选择 他的 同伴 从 之中 这 年轻的 男人 的 十八 或者 二十 ,

他从十八、二十岁的年轻人中挑选同伴，

[ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktərz] [ɪn][bɑːs'tiːə] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn]['kɔːrsɪkə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

the worst characters in Bastia , or , indeed , in Corsica , and they had already ,

这 最差 人物 在 巴斯蒂亚 , 或者 , 的确 , 在 科西嘉岛 , 和 他们 有 已经 ,

巴斯蒂亚最恶劣的人物，或者说科西嘉岛最恶劣的人物，而且他们已经……

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] , [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

for some mischievous pranks , been several times threatened with a prosecution .

为了 一些 恶作剧 恶作剧 , 到过 一些 时代 威胁 和 一个 起诉 .

他曾因一些恶作剧多次受到起诉威胁。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] , [æz; əz] ['eni] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs]

I became alarmed , as any prosecution might be attended with serious

我 成为 惊慌 , 作为 任何 起诉 可能 是 参加 和 严肃的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences .

结果 .

我开始感到担忧，因为任何起诉都可能带来严重的后果。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [tuː; tə] [liːv] ['kɔːrsɪkə] [ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

I was compelled , at this period , to leave Corsica on an important expedition

我 曾是 被迫 , 在 这 时期 , 到 离开 科西嘉岛 在 一个 重要的 远征

;

;

;

当时，我被迫离开科西嘉岛，去执行一项重要的探险任务；

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [sʌm; səm]

I reflected for a long time , and with the hope of averting some

我 反映 为了 一个 长的 时间 , 和 和 这 希望 的 避免 一些

[ɪm'pendɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

impending misfortune ,

即将到来的 不幸 ,

我沉思良久，希望能避免即将发生的不幸，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [bɪnə'dɛtoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

I resolved that Benedetto should accompany me .

我 已解决 那 贝内德托 应该 陪伴 我 .

我决定让贝内德托陪同我。

“ [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌɡ(ə)lər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪr]

“ I hoped that the active and laborious life of a smuggler , with the severe

“ 我 希望 那 这 积极的 和 费力的 生活 的 一个 走私者 , 和 这 严重

['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

discipline on board ,

纪律 在 木板 ,

“我希望走私者积极而艰苦的生活，以及船上严格的纪律，

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæljəteri] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] - [naɪ] , [ɪf]

would have a salutary effect on his character , which was now well - nigh , if

会 有 一个 有益的 影响 在 他的 特点 , 哪个 曾是 现在 出色地 - 夜 , 如果

[nɑːt] [kwaɪt] , [kə'rʌpt] .

not quite , corrupt .

不是 相当 , 腐败 .

这将对他的品格产生有益的影响，他现在的品格即使没有完全堕落，也几乎已经堕落了。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [bɪnəˈdɛtoʊ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ,
I spoke to Benedetto alone , and proposed to him to accompany me ,
我 辐 到 贝内德托 独自的 , 和 建议的 到 他 到 陪伴 我 ,

我单独和贝内德托谈了谈，并提议他陪我一起去。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɔmisiz] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ðə; ði]
endeavoring to tempt him by all the promises most likely to dazzle the
努力 到 诱惑 他 经过 全部 这 承诺 最多 可能 到 炫 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] .
imagination of a child of twelve .
想像力 的 一个 孩子 的 十二 .

试图用各种最能迷惑十二岁孩子的美好承诺来诱惑他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] . “
He heard me patiently , and when I had finished , burst out laughing . “
他 听到 我 耐心 , 和 什么时候 我 有 完成的 , 爆裂 出去 笑 . “

他耐心地听我说完，等我说完后，突然大笑起来。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , [ˈʌŋk(ə)l] ? - ([hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd]
' Are you mad , uncle ? ' (he called me by this name when he was in good
- 是 你 疯狂的 , 叔叔 ? - (他 称为 我 经过 这 姓名 什么时候 他 曾是 在 好的
[ˈhjuːmər]) ;
humor) ;
幽默) ;

“叔叔，你生气了吗？”(他心情好的时候会这样叫我)；

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪf][aɪ] [liːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][moʊd][ʌv; əv]
' do you think I am going to change the life I lead for your mode of
- 做 你 思考 我 是 去 到 改变 这 生活 我 带领 为了 你的 模式 的
[ɪɡˈzɪstəns] — [maɪ] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈɪndələns] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] [tɔɪl] [juː; jʊ][ɪmˈpoʊz]
existence — my agreeable indolence for the hard and precarious toil you impose
存在 — 我的 同意 懒惰 为了 这 难的 和 岌岌可危 辛劳 你 强加
[ɑːn] [jɔːrˈself] ,
on yourself ,
在 你自己 ,

你认为我会为了你的生活方式而改变我现在的生活方式吗？——放弃我悠闲自在的生活方式，去承受你强加给自己的艰苦而危险的劳作？

[ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [frɔːst][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [baɪ] [deɪ] ,
exposed to the bitter frost at night , and the scorching heat by day ,
裸露 到 这 苦的 霜 在 夜晚 , 和 这 灼热 热 经过 天 ,

夜晚饱受严寒，白天酷暑难耐，

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈsiːvd] , [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈvɑːli]
compelled to conceal yourself , and when you are perceived , receive a volley
被迫 到 隐藏 你自己 , 和 什么时候 你 是 感知 , 收到 一个 截击
[ʌv; əv] [ˈbulits] ,
of bullets ,
的 子弹 ,

被迫隐藏自己，一旦被发现，就会遭到一阵枪林弹雨。

[ɔːl][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈpɔːltri] [sʌm; səm] ?
all to earn a paltry sum ?
全部 到 赚 一个 微不足道 和 ?

这一切仅仅是为了赚取微薄的收入吗？

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] ;
Why , I have as much money as I want ;
为什么 , 我 有 作为 很多 钱 作为 我 想 ;

为什么？因为我有我想要的所有钱；

['mʌðər] [ə'sʌntə] ['ɔːlweɪz] ['fəːniʃiz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
mother Assunta always furnishes me when I ask for it !
母亲 阿松塔 总是 提供 我 什么时候 我 问 为了 它 !

阿松塔母亲总是会在我开口要的时候满足我!

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] . -
You see that I should be a fool to accept your offer . '
你 看 那 我 应该 是 一个 傻子 到 接受 你的 提供 . -

你看，我接受你的提议简直是愚蠢至极。

“ [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] , ['pɜːrfɪktli] ['stju:pifaid][ˌem 'iː] .
“ The arguments , and his audacity , perfectly stupefied me .
“ 这 论点 , 和 他的 大胆 , 完美 目瞪口呆 我 .

“他的论点和胆大妄为让我彻底震惊了。”

[bɪnə'dɛtoʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
Benedetto rejoined his associates ,
贝内德托 重新加入 他的 同事 ,

贝内德托重新与他的同伴们会合。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .
and I saw him from a distance point me out to them as a fool .
和 我 锯 他 从 一个 距离 观点 我 出去 到 他们 作为 一个 傻子 .
”
”
”

我远远地看到他指着我，说我是个傻瓜。

“ [swiːt] [tʃaɪld] , ” ['mɝːmɝd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Sweet child , ” murmured Monte Cristo .
“ 甜的 孩子 , ” 低声说道 蒙特 基督 .

“可爱的孩子,”基督山伯爵低声说道。

“ [oʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [bər'tuːtʃioʊ] , “ [ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ] ['nefjuː] ,
“ Oh , had he been my own son , ” replied Bertuccio , “ or even my nephew ,
“ 哦 , 有 他 到过 我的 自己的 儿子 , ” 回复 贝尔图乔 , “ 或者 甚至 我的 侄子 ,

“哦，如果他是我亲生儿子,”贝尔图乔回答说，“或者哪怕是我的侄子，我也会这么想。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
I would have brought him back to the right road ,
我 会 有 带来 他 后退 到 这 正确的 路 ,

我本可以把他拉回正轨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər]['duːti] ['gɪvz] [juː; jʊ] [streŋθ] ,
for the knowledge that you are doing your duty gives you strength ,
为了 这 知识 那 你 是 正在做 你的 责任 给予 你 力量 ,

因为知道自己在履行职责会给你力量。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] ,
but the idea that I was striking a child whose father I had killed ,
但 这 主意 那 我 曾是 引人注目 一个 孩子 谁 父亲 我 有 被杀 ,

但我却想到，我打的是一个我杀死了父亲的孩子，这种想法让我难以接受。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
made it impossible for me to punish him .
制成 它 不可能的 为了 我 到 惩治 他 .

这让我无法惩罚他。

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['sɪstər] , [huː] ['kɑːnstəntli] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɔɪ] , [gʊd] [əd'vaɪs] ,
I gave my sister , who constantly defended the unfortunate boy , good advice ,
我 给予 我的 姐姐 , WHO 不断地 辩护 这 不幸 男生 , 好的 建议 ,

我给了一直维护那个不幸男孩的妹妹一些很好的建议。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [mɪst] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] ,
and as she confessed that she had several times missed money to a considerable amount ,
和 作为 她 坦白 那 她 有 一些 时代 错过 钱 到 一个 大量 数量 ,

她坦白说自己曾多次丢失数额可观的钱财。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['treʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
I showed her a safe place in which to conceal our little treasure for the future .
我 显示 她 一个 安全的 地方 在 哪个 到 隐藏 我们的 小的 宝藏 为了 这 未来 .

我给她指了一个安全的地方，可以把我们的小宝贝藏起来，留着以后用。

[maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] .
My mind was already made up .
我的 头脑 曾是 已经 制成 向上 .

我早已下定决心。

[bɪnə'dɛtoʊ] [kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] , [ænd; ənd] ['saɪfər] ['pɜːrfɪktli] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
Benedetto could read , write , and cipher perfectly , for when the fit seized him ,
贝内德托 可以 读 , 写 , 和 密码 完美 , 为了 什么时候 这 合身 查获 他 ,

贝内德托能读、能写、能算，而且文笔流畅，因为当他发病时，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
he learned more in a day than others in a week .
他 学习 更多的 在 一个 天 比 其他的 在 一个 星期 .

他一天学到的东西比别人一周学到的还多。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃɪp] ,
My intention was to enter him as a clerk in some ship ,
我的 意图 曾是 到 进入 他 作为 一个 职员 在 一些 船 ,

我的本意是安排他到某艘船上当文员。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [plæn] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ;
and without letting him know anything of my plan , to convey him some morning on board ;
和 没有 出租 他 知道 任何事物 的 我的 计划 , 到 传达 他 一些 早晨 在 木板 ;

在不让他知道我的计划的情况下，于某个早晨将他接上船；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['triːtmənt] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
by this means his future treatment would depend upon his own conduct .
经过 这 方法 他的 未来 治疗 会 依赖 之上 他的 自己的 执行 .

这样一来，他未来的待遇将取决于他自己的行为。

[aɪ] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fræns] , ['æftər] ['hævɪŋ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plæn] .
I set off for France , after having fixed upon the plan .
我 放 离开 为了 法国 , 后 拥有 固定的 之上 这 计划 .

计划确定后，我便启程前往法国。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['laɪənz] ,
Our cargo was to be landed in the Gulf of Lyons ,
我们的 货物 曾是 到 是 登陆 在 这 海湾 的 莱昂斯 ,

我们的货物将在里昂湾卸货。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfɪkəlt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ðə; ði]	[jɪr]
and	**this**	**was**	**a**	**difficult**	**thing**	**to**	**do**	**because**	**it**	**was**	**then**	**the**	**year**
和	这	曾是	一个	难的	事物	到	做	因为	它	曾是	然后	这	年

-	.
1829	**.**
-	.

而这在当时是件难事，因为那是1829年。

[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈpɜːrfɪkt]	[træŋˈkwɪləti]	[wʌz; wəz]	[rɪˈstɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈvɪdʒɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkʌstəm]	-
The	**most**	**perfect**	**tranquillity**	**was**	**restored**	**,**	**and**	**the**	**vigilance**	**of**	**the**	**custom**	**-**
这	最多	完美的	宁静	曾是	恢复	,	和	这	警觉	的	这	风俗	-

[haʊs]	[ˈɑːfəsərz]	[wʌz; wəz]	[riːˈdʌbəld]	,
house	**officers**	**was**	**redoubled**	**,**
房子	警官	曾是	加倍	,

一切恢复了绝对的平静，海关官员的警惕性也加倍提高。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˈstrɪktnəs]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈkriːst]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ɪn]	[ˈkɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fer]
and	**their**	**strictness**	**was**	**increased**	**at**	**this**	**time**	**,**	**in**	**consequence**	**of**	**the**	**fair**
和	他们的	严格性	曾是	增加	在	这	时间	,	在	结果	的	这	公平的

[æt; ət]	[boʊˈkɛər]	.
at	**Beaucaire**	**.**
在	博凯尔	.

而由于博凯尔集市的缘故，他们的严厉程度也随之加深。

“	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪvərəbl]	[bɪˈɡɪnɪŋ]	.
“	**Our**	**expedition**	**made**	**a**	**favorable**	**beginning**	**.**
“	我们的	远征	制成	一个	有利	开始	.

“我们的探险开局顺利。”

[wiː; wi]	[ˈæŋkər]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈves(ə)l]	—	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈdʌb(ə)l]	[hoʊld]	,
We	**anchored**	**our**	**vessel**	**—**	**which**	**had**	**a**	**double**	**hold**	**,**
我们	锚定	我们的	血管	—	哪个	有	一个	双倍的	抓住	,

我们抛锚停泊了我们的船——这艘船有两个货舱，

[wer]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ɡʊdz]	[wɜːr; wər]	[kənˈsiːld]	—	[əˈmɪdst]	[ə; eɪ]	[ˈnʌmbər]	[ʌv; əv]	[ˈʌðər]	[ˈves(ə)lz]	[ðæt]
where	**our**	**goods**	**were**	**concealed**	**—**	**amidst**	**a**	**number**	**of**	**other**	**vessels**	**that**
在哪里	我们的	商品	是	暗	—	在......之中	一个	数字	的	其他	船只	那

[ˈbɔːdəd]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊn]	[frʌm; frəm]	[boʊˈkɛər]	[tuː; tə]	[ɑːlz]	.
bordered	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Rhône**	**from**	**Beaucaire**	**to**	**Arles**	**.**
带边框	这	银行	的	这	罗纳河	从	博凯尔	到	阿尔勒	.

我们的货物被藏匿在罗讷河两岸，从博凯尔到阿尔勒，周围停泊着许多其他船只。

[ɑːn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[əˈraɪv(ə)l]	[wiː; wi]	[bɪˈɡæn]	[tuː; tə]	[dɪsˈtʃɑːrdʒ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈkɑːrɡoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
On	**our**	**arrival**	**we**	**began**	**to**	**discharge**	**our**	**cargo**	**in**	**the**	**night**	**,**
在	我们的	到达	我们	开始	到	释放	我们的	货物	在	这	夜晚	,

我们抵达后，便在夜间开始卸货。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kənˈveɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
and	**to**	**convey**	**it**	**into**	**the**	**town**	**,**
和	到	传达	它	进入	这	镇	,

并将其运进城里，

[baɪ]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɪnkiːpər]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[kəˈnektɪd]	.
by	**the**	**help**	**of**	**the**	**innkeeper**	**with**	**whom**	**we**	**were**	**connected**	**.**
经过	这	帮助	的	这	旅店老板	和	谁	我们	是	连接	.

在与我们相识的旅店老板的帮助下。

“ ['weðər] [sək'ses] ['rendərd] [ˌjuː 'es][ɪm'pruːd(ə)nt] , [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] , [aɪ] [noʊ]
“ Whether success rendered us imprudent , or whether we were betrayed , I know
“ 无论 成功 渲染 我们 轻率的 , 或者 无论 我们 是 背叛 , 我 知道
[nɑːt] ;
not ;
不是 ;

“我不知道是成功使我们变得轻率，还是我们遭到了背叛；

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [keɪm] ['breθləsli] ,
but one evening , about five o'clock , our little cabin - boy came breathlessly ,
但 一 晚上 , 关于 五 点钟 , 我们的 小的 舱 - 男生 来了 气喘吁吁 ,

但一天傍晚，大约五点钟的时候，我们的小舱童气喘吁吁地跑了过来。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz]
to inform us that he had seen a detachment of custom - house officers
到 通知 我们 那 他 有 已见 一个 分离 的 风俗 - 房子 警官
[əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
advancing in our direction .
前进 在 我们的 方向 .

他告诉我们，他看到一队海关官员正朝我们这边走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [prɑːk'sɪməti] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [ˌjuː 'es] ,
It was not their proximity that alarmed us ,
它 曾是 不是 他们的 邻近 那 惊慌 我们 ,

真正让我们感到不安的并非他们的距离，

[fɔːr; fər] [dɪ'tætʃmənts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [pə'troʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊn] , [bʌt; bət]
for detachments were constantly patrolling along the banks of the Rhône , but
为了 分遣队 是 不断地 巡逻 沿着 这 银行 的 这 罗纳河 , 但
[ðə; ði] [ker] ,
the care ,
这 关心 ,

各个分遣队一直在罗讷河两岸巡逻，但照料却很有限。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [siːn] .
according to the boy's account , that they took to avoid being seen .
根据 到 这 男孩们 帐户 , 那 他们 采取 到 避免 存在 已见 .

据男孩所述，他们这样做是为了避免被人看见。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
In an instant we were on the alert , but it was too late ;
在 一个 立即的 我们 是 在 这 警报 , 但 它 曾是 也 晚的 ;

我们瞬间警觉起来，但为时已晚；

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] [aɪ]
our vessel was surrounded , and amongst the custom - house officers I
我们的 血管 曾是 包围 , 和 在 这 风俗 - 房子 警官 我
[əb'zɜːrvd] ['sevrəl] ['ʒɑːndɑːmz] , [ænd; ənd] ,
observed several gendarmes , and ,
观察到 一些 宪兵 , 和 ,

我们的船被包围了，我在海关官员中看到了几名宪兵，而且，

[æz; əz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
as terrified at the sight of their uniforms as I was brave at the sight
作为 恐惧 在 这 视线 的 他们的 制服 作为 我 曾是 勇敢的 在 这 视线
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ,
of any other ,
的 任何 其他 ,

看到他们的制服，我既感到恐惧，又像看到其他任何制服时那样勇敢。

[aɪ]	[spræŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊld]	,	['oʊpənd]	[ə; eɪ]	[pɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
I	**sprang**	**into**	**the**	**hold**	**,**	**opened**	**a**	**port**	**,**	**and**	**dropped**	**into**	**the**	**river**	**,**
我	弹簧	进入	这	抓住	,	打开	一个	港口	,	和	掉落	进入	这	河	,

我跳进船舱，打开舷窗，跳进河里。

[daɪvd]	,	[ænd; ənd]	['oʊnli]	[roʊz]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[tuː; tə]	[briːð]	,
dived	**,**	**and**	**only**	**rose**	**at**	**intervals**	**to**	**breathe**	**,**
潜水	,	和	仅有的	玫瑰	在	间隔	到	呼吸	,

它潜入水中，只偶尔浮出水面呼吸。

[ʌn'tɪl]	[aɪ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[dɪtʃ]	[ðæt]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	[bɪn]	[meɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[roʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
until	**I**	**reached**	**a**	**ditch**	**that**	**had**	**recently**	**been**	**made**	**from**	**the**	**Rhône**	**to**	**the**
直到	我	达到	一个	沟	那	有	最近	到过	制成	从	这	罗纳河	到	这

[kə'næl]	[ðæt]	[rʌnz]	[frʌm; frəm]	[boʊ'kɛər]	[tuː; tə]	[eɪgz]	-	[mɔːrtɪz]	.
canal	**that**	**runs**	**from**	**Beaucaire**	**to**	**Aigues**	**-**	**Mortes**	**.**
运河	那	跑步	从	博凯尔	到	艾格斯	-	死亡	.

直到我走到一条最近从罗讷河到博凯尔至艾格莫尔特运河之间开凿的沟渠。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[seɪf]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[swɪm]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[siːn]	,
I	**was**	**now**	**safe**	**,**	**for**	**I**	**could**	**swim**	**along**	**the**	**ditch**	**without**	**being**	**seen**	**,**
我	曾是	现在	安全的	,	为了	我	可以	游泳	沿着	这	沟	没有	存在	已见	,

我现在安全了，因为我可以沿着沟渠游泳而不被人发现。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[ɪn]	['seɪfti]	.
and	**I**	**reached**	**the**	**canal**	**in**	**safety**	**.**
和	我	达到	这	运河	在	安全	.

我安全到达了运河边。

[aɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪnɪdlɪ]	['teɪkən]	[ðɪs]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
I	**had**	**designedly**	**taken**	**this**	**direction**	**.**
我	有	故意	已采取	这	方向	.

我有意选择了这个方向。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[toʊld]	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪnkiːpər]	[frʌm; frəm]	[niːm]	[huː]	[hæd; həd]
I	**have**	**already**	**told**	**your**	**excellency**	**of**	**an**	**innkeeper**	**from**	**Nîmes**	**who**	**had**
我	有	已经	讲述	你的	阁下	的	一个	旅店老板	从	尼姆	WHO	有

[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['tævərn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[frʌm; frəm]	[ˌbɛl'gɑːrd]	[tuː; tə]	[boʊ'kɛər]	.	”
set	**up**	**a**	**little**	**tavern**	**on**	**the**	**road**	**from**	**Bellegarde**	**to**	**Beaucaire**	**.**	**”**
放	向上	一个	小的	酒馆	在	这	路	从	贝勒加德	到	博凯尔	.	”

我已经向您提及过一位来自尼姆的旅店老板，他在从贝勒加德到博凯尔的路上开了一家小酒馆。

“	[jes]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	“	[aɪ]	['pɜːrfɪktli]	[ˌrekə'lekt]	[hɪm; ɪm]	;	[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[jʊr; jər]
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**“**	**I**	**perfectly**	**recollect**	**him**	**;**	**I**	**think**	**he**	**was**	**your**
“	是的	,	”	说	蒙特	基督	“	我	完美	追忆	他	;	我	思考	他	曾是	你的

['kɑːliːg]	.	”
colleague	**.**	**”**
同事	.	”

“是的,”基督山伯爵说，“我完全记得他；我想他是你的同事。”

“	[prɪ'saɪsli]	,	”	['ænsər]	[bər'tuːtʃioʊ]	;	“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	['sev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]
“	**Precisely**	**,**	**”**	**answered**	**Bertuccio**	**;**	**“**	**but**	**he**	**had**	**,**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**before**	**this**
“	恰恰	,	”	回答	贝尔图乔	;	“	但	他	有	,	七	或者	八	年	前	这

['pɪriəd]	,
period	**,**
时期	,

“正是如此,”贝尔图乔回答说；“但在此之前的七八年，他曾……”

[soʊld][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪlər] [æt; ət] [ma:'seilz] , [huː] , ['hævɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ruːɪnd]
sold his establishment to a tailor at Marseilles , who , having almost ruined
卖 他的 建立 到 一个 裁缝 在 马赛 , WHO , 拥有 几乎 毁坏
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪd] ,
himself in his old trade ,
他自己 在 他的 老的 贸易 ,

他将店铺卖给了马赛的一位裁缝，这位裁缝由于之前的行当几乎破产，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə'nʌðər] .
wished to make his fortune in another .
希望 到 制作 他的 财富 在 其他 .

他想在别的地方发家致富。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['lændlɔːrd] [ðæt] [wiː; wi]
Of course , we made the same arrangements with the new landlord that we
的 课程 , 我们 制成 这 相同的 安排 和 这 新的 房东 那 我们
[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ;
had with the old ;
有 和 这 老的 ;

当然，我们和新房东达成的协议与和旧房东达成的协议相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][æsk] ['ʃeltər] . ”
and it was of this man that I intended to ask shelter . ”
和 它 曾是 的 这 男人 那 我 故意的 到 问 庇护所 . ”

我原本打算向这个人寻求庇护。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt]
“ What was his name ? ” inquired the count , who seemed to become somewhat
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ” 询问 这 数数 , WHO 似乎 到 变得 有些
['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['stɔːri] .
interested in Bertuccio's story .
感兴趣的 在 - 故事 .

“他叫什么名字？”伯爵问道，他似乎对贝尔图乔的故事产生了一些兴趣。

“ [gə'spɑːrd] [ˌkædə'ruːs] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
“ Gaspard Caderousse ; he had married a woman from the village of
“ 加斯帕德 卡德鲁斯 ; 他 有 已婚 一个 女士 从 这 村庄 的
- ,
Carconte ,
- ,

“加斯帕德·卡德鲁斯；他娶了卡尔孔特村的一位女子为妻，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] .
and whom we did not know by any other name than that of her village .
和 谁 我们 做过 不是 知道 经过 任何 其他 姓名 比 那 的 她 村庄 .

我们对她的了解仅限于她所在村庄的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'leriəl] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [siːmd] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
She was suffering from malarial fever , and seemed dying by inches .
她 曾是 痛苦 从 疟疾 发烧 , 和 似乎 垂死 经过 英寸 .

她患了疟疾，生命垂危。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] , [ɔːr] [faɪv] -
As for her husband , he was a strapping fellow of forty , or five -
作为 为了 她 丈夫 , 他 曾是 一个 捆绑 同伴 的 四十 , 或者 五 -
[ænd; ənd] - ['fɔːrti] ,
and - forty ,
和 - 四十 ,

至于她的丈夫，他是个身强力壮的小伙子，四十多岁，或者四十五岁。

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,
who had more than once , in time of danger ,
WHO 有 更多的 比 一次 , 在 时间 的 危险 ,

在危难之际，他不止一次地……

['gɪv(ə)n] ['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] . ”
given ample proof of his presence of mind and courage . ”
给定 充足 证明 的 他的 在场 的 头脑 和 勇气 . ”

充分证明了他临危不乱和英勇无畏。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ðæt] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jɪr] — — ”
“ And you say , ” interrupted Monte Cristo “ that this took place towards the year — — ”
“ 和 你 说 , ” 中断 蒙特 基督 “ 那 这 采取 地方 向 这 年 — — ”

“你说,”基督山伯爵打断道，“这件事发生在——”

“ - , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ 1829 , your excellency . ”
“ - , 你的 阁下 . ”

“1829年，阁下。”

“ [ɪn] [wʌt] [mʌnθ] ? ”
“ In what month ? ”
“ 在 什么 月 ? ”

“哪个月？”

“ [dʒuːn] . ”
“ June . ”
“ 六月 . ”

“六月。”

“ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [ðə; ði] [end] ? ”
“ The beginning or the end ? ”
“ 这 开始 或者 这 结尾 ? ”

“是开始还是结束？”

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd . ”
“ The evening of the 3rd . ”
“ 这 晚上 的 这 3rd . ”

“3日晚。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dʒuːn] , - .
“ Ah , ” said Monte Cristo “ the evening of the 3rd of June , 1829 .
“ 啊 , ” 说 蒙特 基督 “ 这 晚上 的 这 3rd 的 六月 , - .

“啊,”基督山伯爵说，“那是1829年6月3日的晚上。”

[goʊ] [ɑːn] . ”
Go on . ”
去 在 . ”

继续。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɑz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌkædə'ruːs] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [dɪ'mændɪŋ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ,
“ It was from Caderousse that I intended demanding shelter , and ,
“ 它 曾是 从 卡德鲁斯 那 我 故意的 要求 庇护所 , 和 ,

“我原本打算从卡德鲁斯那里寻求庇护，而且，

[æz; əz] [wiː; wi] ['nevər] ['entərd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɑːntə] [ðə; ði] [roʊd] ,
as we never entered by the door that opened onto the road ,
作为 我们 绝不 进入 经过 这 门 那 打开 到 这 路 ,

因为我们从未从通往马路的那扇门进入过，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ruːl] , [soʊ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [hedʒ] ,
I resolved not to break through the rule , so climbing over the garden - hedge ,
我 已解决 不是 到 休息 通过 这 规则 , 所以 攀登 超过 这 花园 - 对冲 ,

我决心不违反规则，于是翻过花园的篱笆。

[aɪ] [krept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd][waɪld][fɪg] [triːz] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌkædə'ruːs] [maɪt]
I crept amongst the olive and wild fig trees , and fearing that Caderousse might
我 悄悄地爬 在 这 橄榄 和 荒野 如图 树木 , 和 害怕 那 卡德鲁斯 可能
[hæv; həv][sʌm; səm] [gest] ,
have some guest ,
有 一些 客人 ,

我蹑手蹑脚地穿梭在橄榄树和野生无花果树之间，担心卡德鲁斯可能有客人来访，

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ,
I entered a kind of shed in which I had often passed the night ,
我 进入 一个 种类 的 棚 在 哪个 我 有 经常 通过了 这 夜晚 ,

我走进一间棚屋，我以前经常在那里过夜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
and which was only separated from the inn by a partition ,
和 哪个 曾是 仅有的 分开 从 这 客栈 经过 一个 分割 ,

它与客栈之间仅隔着一道隔板。

[ɪn] [wɪtʃ] [hoʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æn; ən]
in which holes had been made in order to enable us to watch an
在 哪个 孔 有 到过 制成 在 命令 到 使能够 我们 到 手表 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .
opportunity of announcing our presence .
机会 的 宣布 我们的 在场 .

上面凿了洞，以便我们能够观察时机，宣告我们的到来。

“ [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]
“ My intention was , if Caderousse was alone , to acquaint him with my
“ 我的 意图 曾是 , 如果 卡德鲁斯 曾是 独自的 , 到 熟人 他 和 我的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

“我的目的是，如果卡德鲁斯独自一人，就让他知道我的存在。”

['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
finish the meal the custom - house officers had interrupted ,
结束 这 一顿饭 这 风俗 - 房子 警官 有 中断 ,

吃完被海关官员打断的饭菜。

[ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['θretnd] [stɔːrm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊn] ,
and profit by the threatened storm to return to the Rhône ,
和 利润 经过 这 威胁 风暴 到 返回 到 这 罗纳河 ,

并利用即将到来的风暴获利，重返罗讷河地区。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] .
and ascertain the state of our vessel and its crew .
和 探明 这 状态 的 我们的 血管 和 它是全体人员 .

并查明我方船舶及其船员的状况。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
I stepped into the shed , and it was fortunate I did so ,
我 步 进入 这 棚 , 和 它 曾是 幸运 我 做过 所以 ,

我走进了棚子，幸好我这么做了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌkædə'ruːs] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
for at that moment Caderousse entered with a stranger .
为了 在 那 片刻 卡德鲁斯 进入 和 一个 陌生人 .

就在这时，卡德鲁斯和一个陌生人走了进来。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [nɑːt][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][duː]
“ I waited patiently , not to overhear what they said , but because I could do
“ 我 等待 耐心 , 不是 到 无意中听到 什么 他们 说 , 但 因为 我 可以 做
['nʌθɪŋ] [els] ;
nothing else ;
没有什么 别的 ;

“我耐心地等待着，不是为了偷听他们说什么，而是因为我别无选择；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
besides , the same thing had occurred often before .
除了 , 这 相同的 事物 有 发生 经常 前 .

此外，同样的事情以前也经常发生。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
The man who was with Caderousse was evidently a stranger to the South
这 男人 WHO 曾是 和 卡德鲁斯 曾是 显然 一个 陌生人 到 这 南
[ʌv; əv] [fræns] ;
of France ;
的 法国 ;

与卡德鲁斯同行的那个人显然对法国南部并不熟悉；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɜːtʃənts] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [sel] ['dʒuːəlri] [æt; ət][ðə; ði] [boʊ'kɛər]
he was one of those merchants who come to sell jewellery at the Beaucaire
他 曾是 一 的 那些 商人 WHO 来 到 卖 首饰 在 这 博凯尔
[fer] ,
fair ,
公平的 ,

他是来博凯尔集市上卖珠宝的商人之一。

[ænd; ənd] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] [fer] ['læsts] ,
and who during the month the fair lasts ,
和 WHO 期间 这 月 这 公平的持续时间 ,

在博览会举办的这个月里，谁会来参加呢？

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz]
and during which there is so great an influx of merchants and customers
和 期间 哪个 那里 是 所以 伟大的 一个 流入 的 商人 和 顾客
[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
from all parts of Europe ,
从 全部 部分 的 欧洲 ,

在此期间，来自欧洲各地的大量商人和顾客涌入。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['diːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - , - [tuː; tə] - , - [fræŋks] .
often have dealings to the amount of 100 , 000 to 150 , 000 francs .
经常 有 交易 到 这 数量 的 - , - 到 - , - 法郎 .

经常有金额达 10 万至 15 万法郎的交易。

[ˌkædə'ruːs] ['entərd] ['heɪstɪli] .
Caderousse entered hastily .
卡德鲁斯 进入 草草 .

卡德鲁斯匆匆走了进来。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['empti] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]
Then , seeing that the room was , as usual , empty , and only guarded by the
然后 , 看到 那 这 房间 曾是 , 作为 通常 , 空的 , 和 仅有的 守卫 经过 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

然后，见房间像往常一样空无一人，只有一条狗守卫着，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - [hə'loʊ] , - , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] ['wɜːrði] [priːst] [hæz; həz]
he called to his wife , ' Hello , Carconte , ' said he , ' the worthy priest has
他 称为 到 他的 妻子 , - 你好 , - , - 说 他 , - 这 值得 牧师 有
[nɑːt] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] ;
not deceived us ;
不是 受骗 我们 ;

他喊着妻子说：“你好，卡尔孔特，那位值得尊敬的神父没有欺骗我们；

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['riːəl] . -
the diamond is real . '
这 钻石 是 真实的 . -

这颗钻石是真的。

“ [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterkeɪs] [kriːkt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
“ An exclamation of joy was heard , and the staircase creaked beneath a
“ 一个 感叹 的 喜悦 曾是 听到 , 和 这 楼梯 嘎吱作响 下面 一个
['fiːb(ə)l] [step] .
feeble step .
微弱 步 .

“一声欢呼响起，楼梯在轻微的脚步声中发出吱嘎声。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
' What do you say ?
- 什么 做 你 说 ?

'你怎么说?

- [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] . “
' asked his wife , pale as death . “
- 问 他的 妻子 , 苍白 作为 死亡 . “

“他妻子问道，脸色苍白得像死人一样。”

- [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['riːəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
' I say that the diamond is real , and that this gentleman ,
- 我 说 那 这 钻石 是 真实的 , 和 那 这 绅士 ,

“我说这颗钻石是真的，而且这位先生……”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒuːələz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪl] [ɡɪv] [ˌjuː 'es] - , - [fræŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
one of the first jewellers of Paris , will give us 50 , 000 francs for it .
一 的 这 第一的 珠宝商 的 巴黎 , 将要 给 我们 - , - 法郎 为了 它 .

巴黎最早的珠宝商之一愿意出价 5 万法郎买下它。

['oʊnli] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Only , in order to satisfy himself that it really belongs to us ,
仅有的 , 在 命令 到 满足 他自己 那 它 真的 属于 到 我们 ,

只是为了让他确信这东西真的属于我们，

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl'redi] ,
he wishes you to relate to him , as I have done already ,
他 愿望 你 到 涉及 到 他 , 作为 我 有 完毕 已经 ,

他希望你能像我一样与他建立联系。

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .
the miraculous manner in which the diamond came into our possession .
这 神奇 方式 在 哪个 这 钻石 来了 进入 我们的 拥有 .

我们获得这颗钻石的过程简直是个奇迹。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [pliːz] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm]
In the meantime please to sit down , monsieur , and I will fetch you some
在 这 与此同时 请 到 坐 向下 , 先生 , 和 我 将要 拿来 你 一些
[rɪ'freʃmənt] . -
refreshment . '
清爽 . -

先生，请您暂时坐下，我去给您拿些茶点。

“ [ðə; ði] ['dʒuːələr] [ɪg'zæmɪnd] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pærənt]

“ The jeweller examined attentively the interior of the inn and the apparent

“ 这 珠宝商 检查 认真地 这 内部的 的 这 客栈 和 这 明显

['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðæt] [siːmd]

poverty of the persons who were about to sell him a diamond that seemed

贫困 的 这 人 WHO 是 关于 到 卖 他 一个 钻石 那 似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] . “

to have come from the casket of a prince . “

到 有 来 从 这 棺材 的 一个 王子 . “

“珠宝商仔细打量了客栈内部，以及即将向他出售一颗钻石的人的明显贫困，那颗钻石看起来像是从王子的宝匣里取出的。”

- [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] , ['wɪʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

' Relate your story , madame , ' said he , wishing , no doubt ,

- 涉及 你的 故事 , 夫人 , - 说 他 , 祝 , 不 怀疑 ,

“夫人，请您讲述一下您的故事,”他说道，无疑是希望如此。

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

to profit by the absence of the husband ,

到 利润 经过 这 缺席 的 这 丈夫 ,

利用丈夫不在家牟利

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['waɪfs] ['stɔːri] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'saɪtlz]

so that the latter could not influence the wife's story , to see if the two recitals

所以 那 这 后者 可以 不是 影响 这 妻子的 故事 , 到 看 如果 这 二 独奏会

['tæli] . “

tallied . “

统计 . “

这样一来，后者就无法影响妻子的证词，从而检验两人的陈述是否一致。

- [oʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

' Oh , ' returned she , ' it was a gift of heaven .

- 哦 , - 返回 她 , - 它 曾是 一个 礼物 的 天堂 .

“哦,”她回答说，“这是上天的恩赐。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] , [ɪn] - [ɔːr] - , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] [neɪmd] ['edmənd]

My husband was a great friend , in 1814 or 1815 , of a sailor named Edmond

我的 丈夫 曾是 一个 伟大的 朋友 , 在 - 或者 - , 的 一个 水手 命名 埃德蒙

[dɑːn'teɪ] .

Dantès .

丹特斯 .

1814 年或 1815 年，我的丈夫与一位名叫埃德蒙·唐泰斯的航海家是很好的朋友。

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] , [huːm] [ˌkædə'ruːs] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] ,

This poor fellow , whom Caderousse had forgotten , had not forgotten him ,

这 贫穷的 同伴 , 谁 卡德鲁斯 有 被遗忘的 , 有 不是 被遗忘的 他 ,

这个可怜的人，被卡德鲁斯遗忘了，却没有忘记他。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ðɪs] ['daɪmənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - “

and at his death he bequeathed this diamond to him . ' “

和 在 他的 死亡 他 遗赠 这 钻石 到 他 . - “

他去世时，将这颗钻石遗赠给了他。

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

' But how did he obtain it ?

- 但 如何 做过 他 获得 它 ?

但他是如何得到它的呢?

- [æskt] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ; - [hæd; həd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ? - “

' asked the jeweller ; ' had he it before he was imprisoned ? ' “

- 问 这 珠宝商 ; - 有 他 它 前 他 曾是 被监禁 ? - “

“珠宝商问道：‘他入狱前就有了吗？’”

- [noʊ] , [mə'sjɜːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' No , monsieur ; but it appears that in prison he made the acquaintance of a
- 不 , 先生 ; 但 它 出现 那 在 监狱 他 制成 这 熟人 的 一个
[rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
rich Englishman ,
富有的 英国人 ,

“不，先生；但据说他在狱中结识了一位富有的英国人。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi] [fel] [sɪk] ,
and as in prison he fell sick ,
和 作为 在 监狱 他 跌倒 生病的 ,

他在狱中生病了，

[ænd; ənd] [dɑːn'teɪ] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and Dantès took the same care of him as if he had been his brother
和 丹特斯 采取 这 相同的 关心 的 他 作为 如果 他 有 到过 他的 兄弟
,
,
,

唐泰斯像对待亲兄弟一样照顾他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [friː] , [geɪv] [ðɪs] [stoʊn][tuː; tə][dɑːn'teɪ] , [huː] ,
the Englishman , when he was set free , gave this stone to Dantès , who ,
这 英国人 , 什么时候 他 曾是 放 自由的 , 给予 这 石头 到 丹特斯 , WHO ,

这位英国人获释后，将这块石头送给了唐泰斯，唐泰斯

[les] ['fɔːrtʃənət] , [daɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]
less fortunate , died , and , in his turn , left it to us , and charged the
较少的 幸运 , 死亡 , 和 , 在 他的 转动 , 左边 它 到 我们 , 和 带电 这
['eksələnt] [æ'beɪ] ,
excellent abbé ,
出色的 阿贝 ,

运气不太好的人去世了，他把遗产留给了我们，并嘱咐了这位优秀的修道院长：

[huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . - “
who was here this morning , to deliver it . ' “
WHO 曾是 这里 这 早晨 , 到 递送 它 . - “

“今天早上来这里的人送来的。”

- [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ; - [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət]
' The same story , ' muttered the jeweller ; ' and improbable as it seemed at
- 这 相同的 故事 , - 低声说道 这 珠宝商 ; - 和 不太可能 作为 它 似乎 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

“又是老一套，”珠宝商低声说道，“虽然起初听起来难以置信，但后来发现并非如此。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
it may be true .
它 可能 是 真的 .

这或许是真的。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'griːd] [ə'baʊt] . - “
There's only the price we are not agreed about . ' “
有 仅有的 这 价格 我们 是 不是 同意 关于 . - “

我们唯一意见不一致的地方就是价格。

- [haʊ] [nɑːt] [ə'griːd] [ə'baʊt] ? - [sed] [ˌkædə'ruːs] .
' How not agreed about ? ' said Caderousse .
- 如何 不是 同意 关于 ? - 说 卡德鲁斯 .

“哪里有分歧？”卡德鲁斯问道。

- [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ə'griːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [æskt] . - “

' I thought we agreed for the price I asked . ' “

- 我 想法 我们 同意 为了 这 价格 我 问 . - “

“我以为我们已经就我提出的价格谈好了。”

- [ðæt] [ɪz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , - [aɪ] ['ɔːfərd] - , - [fræŋks] . -

' That is , ' replied the jeweller , ' I offered 40 , 000 francs . '

- 那 是 , - 回复 这 珠宝商 , - 我 提供 - , - 法郎 . -

“也就是说，”珠宝商回答说，“我出价4万法郎。”

- ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] , - [kraɪd] [lɑː] - ; - [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm]

' Forty thousand , ' cried La Carconte ; ' we will not part with it for that sum

- 四十 千 , - 哭 拉 - ; - 我们 将要 不是 部分 和 它 为了 那 和

.

.

.

“四万，”拉卡尔孔特喊道，“我们绝不会以这个价格把它卖掉。”

[ðə; ði][æ'beɪ][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] - , - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['setɪŋ] . - “

The abbé told us it was worth 50 , 000 without the setting . ' “

这 阿贝 讲述 我们 它 曾是 值得 - , - 没有 这 环境 . - “

神父告诉我们，如果没有底座，这件东西值5万。

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [neɪm] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['kwestʃənər] . “

' What was the abbé's name ? ' asked the indefatigable questioner . “

- 什么 曾是 这 - 姓名 ? - 问 这 不懈 提问者 . “

“那位神父叫什么名字？”不知疲倦的提问者问道。

- [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] , - [sed] [lɑː] - . “

' The Abbé Busoni , ' said La Carconte . “

- 这 阿贝 布索尼 , - 说 拉 - . “

“布索尼神父，”拉卡孔特说。“

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ? - “

' He was a foreigner ? ' “

- 他 曾是 一个 外国人 ? - “

“他是外国人吗？”

- [æn; ən] [ɪ'tæliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['mæntjuəː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . - “

' An Italian from the neighborhood of Mantua , I believe . ' “

- 一个 意大利语 从 这 邻里 的 曼图亚 , 我 相信 . - “

“我猜他是一位来自曼图亚附近的意大利人。”

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] ['daɪmənd] [ə'gen] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ;

' Let me see this diamond again , ' replied the jeweller ;

- 让 我 看 这 钻石 再次 , - 回复 这 珠宝商 ;

“让我再看看这颗钻石，”珠宝商回答道；

- [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] . -

' the first time you are often mistaken as to the value of a stone . '

- 这 第一的 时间 你 是 经常 错误 作为 到 这 价值 的 一个 石头 . -

“第一次看到石头时，你往往会误判它的价值。”

“ [ˌkædə'ruːs] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ʌv; əv] [blæk] [fæ'grin] , ['oʊpənd] ,

“ Caderousse took from his pocket a small case of black shagreen , opened ,

“ 卡德鲁斯 采取 从 他的 口袋 一个 小的 案件 的 黑色的 鲨革 , 打开 ,

“卡德鲁斯从口袋里掏出一个小黑鲨革盒子，打开，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːələr] .

and gave it to the jeweller .

和 给予 它 到 这 珠宝商 .

然后把它交给了珠宝商。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] ,
At the sight of the diamond , which was as large as a hazel - nut ,
在 这 视线 的 这 钻石 ， 哪个 曾是 作为 大的 作为 一个 榛 - 坚果 ，
看到那颗像榛子一样大的钻石，

[lɑː] - [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][kjuː'pɪdəti] . ”
La Carconte's eyes sparkled with cupidity . ”
拉 - 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 . ”
拉·卡尔孔特的眼中闪烁着贪婪的光芒。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['stɔːri] , ['iːvzdrɑːpər] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ And what did you think of this fine story , eavesdropper ? ” said Monte Cristo ;
“ 和 什么 做过 你 思考 的 这 美好的 故事 ， 偷听者 ？ ” 说 蒙特 基督 ；
“偷听者，你觉得这个精彩的故事怎么样？”基督山伯爵问道；

“ [dɪd][juː; jʊ]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ did you credit it ? ”
“ 做过 你 信用 它 ？ ”
“你记账了吗？ ”

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ Yes , your excellency .
“ 是的 ， 你的 阁下 .
“是的，阁下。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ˌkædə'ruːs] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][mæn] ,
I did not look on Caderousse as a bad man ,
我 做过 不是 看 在 卡德鲁斯 作为 一个 坏的 男人 ，
我并不认为卡德鲁斯是个坏人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [θeft] . ”
and I thought him incapable of committing a crime , or even a theft . ”
和 我 想法 他 无法 的 提交 一个 犯罪 ， 或者 甚至 一个 盗窃 . ”
我认为他不可能犯罪，甚至连偷窃都不可能。”

“ [ðæt] [dɪd] [mɔːr] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] .
“ That did more honor to your heart than to your experience , M . Bertuccio .
“ 那 做过 更多的 荣誉 到 你的 心 比 到 你的 经验 ， M . 贝尔图乔 .
“贝尔图乔先生，这比你的经验更能彰显你的品格。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [noʊn] [ðɪs] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [spoʊk] ? ”
Had you known this Edmond Dantès , of whom they spoke ? ”
有 你 已知 这 埃德蒙 丹特斯 ， 的 谁 他们 辐 ？ ”
你认识他们口中的这位埃德蒙·唐泰斯吗？

“ [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [bʌt; bət]
“ No , your excellency , I had never heard of him before , and never but
“ 不 ， 你的 阁下 ， 我 有 绝不 听到 的 他 前 ， 和 绝不 但
[wʌns] ['æftərwərdz] ,
once afterwards ,
一次 然后 ，
“不，阁下，我以前从未听说过他，之后也只听说过一次。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][æ'beɪ]['buː'zoʊni] [hɪm'self] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and that was from the Abbé Busoni himself , when I saw him in the
和 那 曾是 从 这 阿贝 布索尼 他自己 ， 什么时候 我 锯 他 在 这
['prɪzn] [æt; ət] [niːm] . ”
prison at Nîmes . ”
监狱 在 尼姆 . ”
这是布索尼神父本人告诉我的，当时我在尼姆监狱见到他。

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [ðə; ði] ['dʒuːələr] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ The jeweller took the ring ,
“ 这 珠宝商 采取 这 戒指 ,

珠宝商拿走了戒指，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiːl] ['plaɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [set]
and drawing from his pocket a pair of steel pliers and a small set
和 绘画 从 他的 口袋 一个 一对 的 钢 钳 和 一个 小的 放
[ʌv; əv] ['kɑːpər] [skeɪlz] ,
of copper scales ,
的 铜 秤 ,

他从口袋里掏出一把钢钳和一小套铜秤，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [weid] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] . “
he took the stone out of its setting , and weighed it carefully . “
他 采取 这 石头 出去 的 它是 环境 , 和 称重 它 小心 . “

他把石头从镶嵌处取出，仔细地称了称重。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] - , - , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [suː] [mɔːr] ;
' I will give you 45 , 000 , ' said he , ' but not a sou more ;
- 我 将要 给 你 - , - , - 说 他 , - 但 不是 一个 苏 更多的 ;

“我会给你 45,000,”他说，“但一分钱也不会多给；

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [aɪ] [brɔːt] [dʒʌst] [ðæt] [sʌm; səm]
besides , as that is the exact value of the stone , I brought just that sum
除了 , 作为 那 是 这 精确的 价值 的 这 石头 , 我 带来 只是 那 和
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . - “
with me . ' “
和 我 . - “

此外，因为这块石头正好值这么多钱，所以我只带了这么多钱。

- [oʊ] , [ðæts] [noʊ] ['mætər] , - [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] ,
' Oh , that's no matter , ' replied Caderousse ,
- 哦 , 那就是 不 事情 , - 回复 卡德鲁斯 ,

“哦，那没关系，”卡德鲁斯回答道。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] , - [fræŋks] . - “
' I will go back with you to fetch the other 5 , 000 francs . ' “
- 我 将要 去 后退 和 你 到 拿来 这 其他 5 , - 法郎 . - “

“我会和你一起回去取剩下的5000法郎。”

- [noʊ] , - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə]
' No , ' returned the jeweller , giving back the diamond and the ring to
- 不 , - 返回 这 珠宝商 , 给予 后退 这 钻石 和 这 戒指 到
[ˌkædə'ruːs] ,
Caderousse ,
卡德鲁斯 ,

“不，”珠宝商回答道，并将钻石和戒指还给了卡德鲁斯。

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['ɔːfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
' no , it is worth no more , and I am sorry I offered so much ,
- 不 , 它 是 值得 不 更多的 , 和 我 是 对不起 我 提供 所以 很多 ,

“不，它已经不值更多钱了，我很抱歉我出价那么高。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .
for the stone has a flaw in it , which I had not seen .
为了 这 石头 有 一个 缺陷 在 它 , 哪个 我 有 不是 已见 .

因为这块石头有瑕疵，而我之前没有发现。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] - , - . - "

However , I will not go back on my word , and I will give 45 , 000 . ' "

然而 , 我 将要 不是 去 后退 在 我的 单词 , 和 我 将要 给 - , - . - "

但是我不会食言，我会支付45000元。

- [æt; ət] [liːst] , [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , - [sed] [lɑː] - ['ʃɑːrpli] . "

' At least , replace the diamond in the ring , ' said La Carconte sharply . "

- 在 至少 , 代替 这 钻石 在 这 戒指 , - 说 拉 - 尖锐地 . "

“至少，把戒指上的钻石换掉，”拉卡尔孔特厉声说道。

- [ɑː] , [truː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌriː'set][ðə; ði] [stoʊn] . "

' Ah , true , ' replied the jeweller , and he reset the stone . "

- 啊 , 真的 , - 回复 这 珠宝商 , 和 他 重置 这 石头 . "

“啊，没错，”珠宝商答道，然后重新镶嵌了宝石。

- [noʊ] ['mætər] , - [əb'zɜːrvd] [ˌkædə'ruːs] , [ri'pleisin] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , - ['sʌmwʌn] [els]

' No matter , ' observed Caderousse , replacing the box in his pocket , ' someone else

- 不 事情 , - 观察到 卡德鲁斯 , 替换 这 盒子 在 他的 口袋 , - 某人 别的

[wɪl] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] . - "

will purchase it . ' "

将要 购买 它 . - "

“没关系，”卡德鲁斯一边说着，一边把盒子放回口袋里，“总会有人买的。”

- [jes] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ; - [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][aɪ]

' Yes , ' continued the jeweller ; ' but someone else will not be so easy as I

- 是的 , - 持续 这 珠宝商 ; - 但 某人 别的 将要 不是 是 所以 简单的 作为 我

[ˌeɪ 'em] ,

am ,

是 ,

“是的，”珠宝商继续说道，“但别人不会像我这么好对付。”

[ɔːr]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

or content himself with the same story .

或者 内容 他自己 和 这 相同的 故事 .

或者满足于讲述同一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

It is not natural that a man like you should possess such a diamond .

它 是 不是 自然的 那 一个 男人 喜欢 你 应该 具有 这样的 一个 钻石 .

像你这样的人拥有这样一颗钻石，实在是不寻常。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [juː; jʊ] .

He will inform against you .

他 将要 通知 反对 你 .

他会告发你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] ;

You will have to find the Abbé Busoni ;

你 将要 有 到 寻找 这 阿贝 布索尼 ;

你必须找到布索尼神父;

[ænd; ənd] [huː] [gɪv] ['daiəmənds] [wɜːrθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] [ɑːr; ər] [rer] .

and abbés who give diamonds worth two thousand louis are rare .

和 阿贝斯 WHO 给 钻石 值得 二 千 路易斯 是 稀有的 .

能赠送价值两千路亚钻石的修道院长实属罕见。

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] ;

The law would seize it , and put you in prison ;

这 法律 会 抢占 它 , 和 放 你 在 监狱 ;

法律会没收它，并将你投入监狱;

[ɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[mʌnθs]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[set]	[æt; ət]	['lɪbərti]	,
if	**at**	**the**	**end**	**of**	**three**	**or**	**four**	**months**	**you**	**are**	**set**	**at**	**liberty**	**,**
如果	在	这	结尾	的	三	或者	四	几个月	你	是	放	在	自由	,

如果三四个月后你获得自由，

[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wɪl]	[biː; bi]	[lɔːst]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[fɔːls]	[stoʊn]	,	[wɜːrθ]	[θriː]	[fræŋks]	,	[wɪl]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	,
the	**ring**	**will**	**be**	**lost**	**,**	**or**	**a**	**false**	**stone**	**,**	**worth**	**three**	**francs**	**,**	**will**	**be**	**given**	**you**	**,**
这	戒指	将要	是	丢失的	,	或者	一个	错误的	石头	,	值得	三	法郎	,	将要	是	给定	你	,

戒指要么会丢失，要么会给你一颗价值三法郎的假宝石。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['daɪmənd]	[wɜːrθ]	-	,	-	[ɔːr]	[pər'hæps]	-	,	-	[fræŋks]	;
instead	**of**	**a**	**diamond**	**worth**	**50**	**,**	**000**	**or**	**perhaps**	**55**	**,**	**000**	**francs**	**;**
反而	的	一个	钻石	值得	-	,	-	或者	也许	-	,	-	法郎	;

而不是价值 50,000 或 55,000 法郎的钻石；

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ə'laʊ]	[ðæt]	[wʌn]	[rʌnz]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[rɪsk]	[ɪn]	['pɜːrtʃəsɪŋ]	.	-
from	**which**	**you**	**must**	**allow**	**that**	**one**	**runs**	**considerable**	**risk**	**in**	**purchasing**	**.**	**'**
从	哪个	你	必须	允许	那	一	跑步	大量	风险	在	购买	.	-

由此你必须意识到，购买此商品存在相当大的风险。

“	[ˌkædə'ruːs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[lʊkt]	['iːgərli]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.	“
“	**Caderousse**	**and**	**his**	**wife**	**looked**	**eagerly**	**at**	**each**	**other**	**.**	**“**
“	卡德鲁斯	和	他的	妻子	看起来	急切地	在	每个	其他	.	“

“卡德鲁斯和他的妻子热切地对视着。”

-	[noʊ]	,	-	[sed]	[ˌkædə'ruːs]	,	-	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[rɪtʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[luːz]	[faɪv]	,	-	[fræŋks]	.	-	“
'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Caderousse**	**,**	**'**	**we**	**are**	**not**	**rich**	**enough**	**to**	**lose**	**5**	**,**	**000**	**francs**	**.**	**'**	**“**
-	不	,	-	说	卡德鲁斯	,	-	我们	是	不是	富有的	足够的	到	失去	5	,	-	法郎	.	-	“

“不，”卡德鲁斯说，“我们没那么有钱，输不起5000法郎。”

-	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['dʒuːələr]	;	-	[aɪ]	[hæd; həd]	,	[haʊ'evər]	,
'	**As**	**you**	**please**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**'**	**said**	**the**	**jeweller**	**;**	**'**	**I**	**had**	**,**	**however**	**,**
-	作为	你	请	,	我的	亲爱的	先生	,	-	说	这	珠宝商	;	-	我	有	,	然而	,

“如您所愿，先生，”珠宝商说；“不过，我倒是……”

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[brɔːt]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ɪn]	[braɪt]	[kɔɪn]	.
as	**you**	**see**	**,**	**brought**	**you**	**the**	**money**	**in**	**bright**	**coin**	**.**
作为	你	看	,	带来	你	这	钱	在	明亮的	硬币	.

如你所见，我给你带来了闪亮的硬币。

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[druː]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	[ə; eɪ]	['hændfʊl]	[ʌv; əv]	[goʊld]	,
'	**And**	**he**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**a**	**handful**	**of**	**gold**	**,**
-	和	他	画	从	他的	口袋	一个	少数	的	金子	,

“然后他从口袋里掏出一把金子，

[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	['spɑːrklɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dæzld]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnkiːpər]	,
and	**held**	**it**	**sparkling**	**before**	**the**	**dazzled**	**eyes**	**of**	**the**	**innkeeper**	**,**
和	握住	它	闪闪发光	前	这	眼花缭乱	眼睛	的	这	旅店老板	,

他举着它，在旅店老板眼中闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	[hiː; hi]	[held]	[ə; eɪ]	['pækɪt]	[ʌv; əv]	[bæŋk]	-	[noʊts]	.
and	**in**	**the**	**other**	**hand**	**he**	**held**	**a**	**packet**	**of**	**bank**	**-**	**notes**	**.**
和	在	这	其他	手	他	握住	一个	包	的	银行	-	笔记	.

另一只手里拿着一叠钞票。

“	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[ə; eɪ]	[sɪ'vɪr]	['strʌg(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌkædə'ruːs]	;
“	**There**	**was**	**evidently**	**a**	**severe**	**struggle**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Caderousse**	**;**
“	那里	曾是	显然	一个	严重	斗争	在	这	头脑	的	卡德鲁斯	;

“卡德鲁斯的内心显然经历了一场激烈的斗争；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [fæˈgrin] [keɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn]
it was plain that the small shagreen case , which he turned over and over in
它 曾是 清楚的 那 这 小的 鲨革 案件 , 哪个 他 转向 超过 和 超过 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

很明显，那是他反复把玩的那只小小的鲨革盒子。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kəˈmenʃərət] [ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [sʌm; səm] [wɪtʃ]
did not seem to him commensurate in value to the enormous sum which
做过 不是 似乎 到 他 相称的 在 价值 到 这 巨大的 和 哪个
[ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
fascinated his gaze .
着迷 他的 目光 .

在他看来，这笔钱的价值与吸引他目光的那笔巨款并不相称。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] . “
He turned towards his wife . “
他 转向 向 他的 妻子 . “

他转向妻子。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
' What do you think of this ?
- 什么 做 你 思考 的 这 ?

你觉得这个怎么样?

- [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] . “
' he asked in a low voice . “
- 他 问 在 一个 低的 嗓音 . “

“他低声问道。”

- [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] — [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Let him have it — let him have it , ' she said .
- 让 他 有 它 — 让 他 有 它 , - 她 说 .

“让他尝尝吧——让他尝尝吧,”她说。

- [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [boʊˈkɛər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈfɔːrm] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] ,
' If he returns to Beaucaire without the diamond , he will inform against us ,
- 如果 他 返回 到 博凯尔 没有 这 钻石 , 他 将要 通知 反对 我们 ,

“如果他空手而归，没有带回钻石，他就会告发我们。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [huː] [noʊz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [əˈgen] [siː] [ðə; ði][æˈbeɪ][ˈbuːˈzoʊni] ?
and , as he says , who knows if we shall ever again see the Abbé Busoni ?
和 , 作为 他 说道 , WHO 知道 如果 我们 将 曾经 再次 看 这 阿贝 布索尼 ?

正如他所说，谁知道我们是否还能再次见到布索尼神父呢?

— [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] . - “
— in all probability we shall never see him . ' “
— 在 全部 可能性 我们 将 绝不 看 他 . - “

“我们很可能永远也见不到他了。”

- [wel] , [ðen] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ! - [sed] [ˌkædəˈruːs] ; - [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fɔːr; fər]
' Well , then , so I will ! ' said Caderousse ; ' so you may have the diamond for
- 出色地 , 然后 , 所以 我 将要 ! - 说 卡德鲁斯 ; - 所以 你 可能 有 这 钻石 为了
- ,
45 ,
- ,

“好吧，那我就卖给你了！”卡德鲁斯说道，“所以你可以花45英镑买下这颗钻石。”

- [fræŋks] .
000 francs .
- 法郎 .

000法郎。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʌklz] . -
But my wife wants a gold chain , and I want a pair of silver buckles . '
但 我的 妻子 想要 一个 金子 链 , 和 我 想 一个 一对 的 银 扣环 . -

但我妻子想要一条金项链，而我想要一对银扣。

“ [ðə; ði] ['dʒuːələr] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [bɑːks] ,
“ The jeweller drew from his pocket a long flat box ,
“ 这 珠宝商 画 从 他的 口袋 一个 长的 平坦的 盒子 ,

“珠宝商从口袋里掏出一个长条形的扁平盒子，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [di'mɑːndid] .
which contained several samples of the articles demanded .
哪个 包含 一些 样品 的 这 文章 要求 .

其中包含所要求物品的若干样品。

- [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] — [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] . -
' Here , ' he said , ' I am very straightforward in my dealings — take your choice . '
- 这里 , - 他 说 , - 我 是 非常 直截了当 在 我的 交易 — 拿 你的 选择 . -

“听着，”他说，“我的行事作风非常坦率——你自己选择吧。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd]
“ The woman selected a gold chain worth about five louis , and the husband
“ 这 女士 已选 一个 金子 链 值得 关于 五 路易斯 , 和 这 丈夫
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bʌklz] ,
a pair of buckles ,
一个 一对 的 扣环 ,

“那位女士挑选了一条价值约五路易的金链子，而她的丈夫则挑选了一对皮带扣。”

[wɜːrθ] [pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks] . “
worth perhaps fifteen francs . “
值得 也许 十五 法郎 . “

大概值十五法郎。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] . “
' I hope you will not complain now ? ' said the jeweller . “
- 我 希望 你 将要 不是 抱怨 现在 ? - 说 这 珠宝商 . “

“希望你现在不会抱怨了吧？”珠宝商说道。

- [ðə; ði][æ'beɪ][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] - , - [fræŋks] , - ['mʌtəd] [ˌkædə'ruːs] . “
' The abbé told me it was worth 50 , 000 francs , ' muttered Caderousse . “
- 这 阿贝 讲述 我 它 曾是 值得 - , - 法郎 , - 低声说道 卡德鲁斯 . “

“神父告诉我它值五万法郎，”卡德鲁斯低声说道。

- [kʌm] , [kʌm] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
' Come , come — give it to me !
- 来 , 来 — 给 它 到 我 !

来吧，来吧——给我！

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [frʌm; frəm]
What a strange fellow you are , ' said the jeweller , taking the diamond from
什么 一个 奇怪的 同伴 你 是 , - 说 这 珠宝商 , 采取 这 钻石 从
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

“你真是个怪人，”珠宝商说着，从他手中接过钻石。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - , - [fræŋks] — [ðæt] [ɪz] , [ˌtuː'tuː] , - ['liːvrəs][ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,
' I give you 45 , 000 francs — that is , 2 , 500 livres of income ,
- 我 给 你 - , - 法郎 — 那 是 , 2 , - 利弗斯 的 收入 ,

“我给你45000法郎——也就是2500里弗的收入，

— [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ! - “
— a fortune such as I wish I had myself , and you are not satisfied ! ' “
— 一个 财富 这样的 作为 我 希望 我 有 我 , 和 你 是 不是 使满意 ! - “

——我梦寐以求的财富，你竟然还不满足！

- [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , - [ɪn'kwaɪəd] [ˌkædə'ruːs] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs]
' And the five - and - forty thousand francs , ' inquired Caderousse in a hoarse
- 和 这 五 - 和 - 四十 千 法郎 , - 询问 卡德鲁斯 在 一个 嘶哑
[vɔɪs] , - [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
voice , ' where are they ?
嗓音 , - 在哪里 是 他们 ?

“那五千四千法郎呢？”卡德鲁斯用沙哑的声音问道，“它们在哪里？”

[kʌm] — [let][ˌjuː 'es] [siː] [ðem; ðəm] . - “
Come — let us see them . ' “
来 — 让 我们 看 他们 . - “

来吧，让我们看看它们。

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - ,
' Here they are , ' replied the jeweller , and he counted out upon the table 15 ,
- 这里 他们 是 , - 回复 这 珠宝商 , 和 他 计数 出去 之上 这 桌子 - ,

“都在这里，”珠宝商回答道，然后他在桌子上数出了15件。

- [fræŋks][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] - , - [fræŋks][ɪn][bæŋk] - [noʊts] . “
000 francs in gold , and 30 , 000 francs in bank - notes . “
- 法郎 在 金子 , 和 - , - 法郎 在 银行 - 笔记 . “

1000法郎黄金和30000法郎纸币。

- [weɪt] [waɪlst] [aɪ] [laɪt] [ðə; ði][læmp] , - [sed] [lɑː] - ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,
' Wait whilst I light the lamp , ' said La Carconte ; ' it is growing dark ,
- 等待 而 我 光 这 灯 , - 说 拉 - ; - 它 是 生长 黑暗的 ,

“等一下，我去点灯，”拉卡尔孔特说，“天快黑了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .
and there may be some mistake .
和 那里 可能 是 一些 错误 .

可能存在一些错误。

- [ɪn][fækt] , [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
' In fact , night had come on during this conversation ,
- 在 事实 , 夜晚 有 来 在 期间 这 对话 ,

事实上，谈话期间夜幕已经降临。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naɪt] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] -
and with night the storm which had been threatening for the last half -
和 和 夜晚 这 风暴 哪个 有 到过 威胁 为了 这 最后的 一半 -
['aʊər] .
hour .
小时 .

随着夜幕降临，持续了半小时的暴风雨终于来临。

[ðə; ði] ['θʌndər] [grauld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]
The thunder growled in the distance ; but it was apparently not heard by the
这 雷 咆哮 在 这 距离 ; 但 它 曾是 显然 不是 听到 经过 这
['dʒuːələr] ,
jeweller ,
珠宝商 ,

远处传来隆隆的雷声，但珠宝商显然没有听到。

[ˌkædə'ruːs] , [ɔːr][lɑː] - , [əb'zɔːrbd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːmən]
Caderousse , or La Carconte , absorbed as they were all three with the demon
卡德鲁斯 , 或者 拉 - , 吸收 作为 他们 是 全部 三 和 这 恶魔
[ʌv; əv][geɪn] .
of gain .
的 获得 .

卡德鲁斯，或者说拉卡尔孔特，他们三人都被贪婪的恶魔所吞噬。

[aɪ][maɪ'self] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [goʊld][ænd; ənd]
I myself felt a strange kind of fascination at the sight of all this gold and
我 我 毛毡 一个 奇怪的 种类 的 魅力 在 这 视线 的 全部 这 金子 和
[ɔːl] [ðiːz] [bæŋk] - [noʊts] ;
all these bank - notes ;
全部 这些 银行 - 笔记 ;

看到这么多黄金和钞票，我自己也感到一种莫名的着迷；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd] ,
it seemed to me that I was in a dream , and ,
它 似乎 到 我 那 我 曾是 在 一个 梦 , 和 ,

我感觉自己像是在做梦，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
as it always happens in a dream , I felt myself riveted to the spot .
作为 它 总是 发生 在 一个 梦 , 我 毛毡 我 铆接 到 这 点 .

就像梦里经常发生的那样，我感觉自己被钉在了原地。

[ˌkædə'ruːs] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts] , [ðen] ['hændɪd]
Caderousse counted and again counted the gold and the notes , then handed
卡德鲁斯 计数 和 再次 计数 这 金子 和 这 笔记 , 然后 递交
[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
them to his wife ,
他们 到 他的 妻子 ,

卡德鲁斯一遍又一遍地清点黄金和钞票，然后把它们交给妻子。

[huː] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] .
who counted and counted them again in her turn .
WHO 计数 和 计数 他们 再次 在 她 转动 .

她一遍又一遍地数着。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['dʒuːələr] [meɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [pleɪ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt]
During this time , the jeweller made the diamond play and sparkle in the lamplight
期间 这 时间 , 这 珠宝商 制成 这 钻石 玩 和 火花 在 这 灯光
,
,
,

在此期间，珠宝商让钻石在灯光下闪烁发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [θruː] [aʊt] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
and the gem threw out jets of light which made him unmindful of those
和 这 宝石 扔 出去 喷气式飞机 的 光 哪个 制成 他 漫不经心 的 那些
[wɪtʃ] — [pri'kɜːrsərz; prɪ'kɜːrsərz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . “
which — precursors of the storm — began to play in at the windows . “
哪个 — 前体 的 这 风暴 — 开始 到 玩 在 在 这 视窗 . “

那颗宝石迸发出耀眼的光芒，让他全然不觉窗外那些预示着暴风雨来临的光芒。

- [wel] , - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , - [ɪz][ðə; ði] [kæʃ] [ɔːl] [raɪt] ? - “
' Well , ' inquired the jeweller , ' is the cash all right ? ' “
- 出色地 , - 询问 这 珠宝商 , - 是 这 现金 全部 正确的 ? - “

“嗯,”珠宝商问道，“现金够吗？”

- [jes] , - [sed] [ˌkædə'ruːs] .
' Yes , ' said Caderousse .
- 是的 , - 说 卡德鲁斯 .

“是的,”卡德鲁斯说。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [lɑː] - , [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][bæg] ['sʌmwer] . -
' Give me the pocket - book , La Carconte , and find a bag somewhere . '
- 给 我 这 口袋 - 书 , 拉 - , 和 寻找 一个 包 某处 . -

“把钱包给我，拉·卡尔孔特，然后随便找个包。”

“ [lɑː] - [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['leðərn]
“ La Carconte went to a cupboard , and returned with an old leathern
“ 拉 - 去 到 一个 橱柜 , 和 返回 和 一个 老的 皮革
['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] .
pocket - book and a bag .
口袋 - 书 和 一个 包 .

“拉卡尔孔特走到橱柜前，拿出一个旧皮夹和一个袋子回来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] ['griːsi] ['letərz] , [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðə; ði]
From the former she took some greasy letters , and put in their place the
从 这 以前的 她 采取 一些 腻 信件 , 和 放 在 他们的 地方 这
[bæŋk] - [noʊts] ,
bank - notes ,
银行 - 笔记 ,

她从前者中取出一些油腻的信件，然后用钞票代替了它们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kraʊnz] [ʌv; əv][sɪks]['liːvrəs] [iːtʃ] ,
and from the bag took two or three crowns of six livres each ,
和 从 这 包 采取 二 或者 三 皇冠 的 六 利弗斯 每个 ,

然后从袋子里拿出两三个克朗，每个克朗面值六个里弗尔。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [fɔːrmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] . “
which , in all probability , formed the entire fortune of the miserable couple . “
哪个 , 在 全部 可能性 , 形成 这 全部的 财富 的 这 悲惨的 夫妻 . “

这很可能就是这对不幸夫妇的全部财产。

- [ðer; ðər] , - [sed] [ˌkædə'ruːs] ; - [ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]
' There , ' said Caderousse ; ' and now , although you have wronged us of
- 那里 , - 说 卡德鲁斯 ; - 和 现在 , 虽然 你 有 冤枉 我们 的
[pər'hæps] - ,
perhaps 10 ,
也许 - ,

“好了,”卡德鲁斯说；“现在，虽然你们可能亏待了我们10年，

- [fræŋks] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
000 francs , will you have your supper with us ?
- 法郎 , 将要 你 有 你的 晚餐 和 我们 ?

000法郎，你愿意和我们一起吃晚饭吗？

[aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] . - “
I invite you with good - will . ' “
我 邀请 你 和 好的 - 将要 . - “

我怀着诚挚的意愿邀请你们。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [leɪt] ,
' Thank you , ' replied the jeweller , ' it must be getting late ,
- 感谢 你 , - 回复 这 珠宝商 , - 它 必须 是 获得 晚的 ,

“谢谢,”珠宝商回答说，“时间一定不早了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [boʊ'keər] — [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] .
and I must return to Beaucaire — my wife will be getting uneasy .
和 我 必须 返回 到 博凯尔 — 我的 妻子 将要 是 获得 不安 .

我必须返回博凯尔——我的妻子会感到不安。

- [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [mɔːr'bluː] !
' He drew out his watch , and exclaimed , ' Morbleu !
- 他 画 出去 他的 手表 , 和 惊呼 , - 莫布鲁 !

他掏出怀表，惊呼道：“莫布鲁！”

['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] !
nearly nine o'clock — why , I shall not get back to Beaucaire before midnight !
几乎 九 点钟 — 为什么 , 我 将 不是 得到 后退 到 博凯尔 前 午夜 !

快九点了——哎呀，我午夜之前肯定回不了博凯尔了！

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [frendz] .
Good - night , my friends .
好的 - 夜晚 , 我的 朋友们 .

晚安，我的朋友们。

[ɪf] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] ['eni] ['æksɪdənt] [rɪ'tɜːrn] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . - “
If the Abbé Busoni should by any accident return , think of me . ' “
如果 这 阿贝 布索尼 应该 经过 任何 事故 返回 , 思考 的 我 . - “

“如果布索尼神父侥幸回来，请你想起我。”

- [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [left] [boʊ'kɛər] , - [ri'mɑːkt] [ˌkædə'ruːs] ,
' In another week you will have left Beaucaire , ' remarked Caderousse ,
- 在 其他 星期 你 将要 有 左边 博凯尔 , - 评论 卡德鲁斯 ,

“再过一周你们就离开博凯尔了，”卡德鲁斯说道。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] ['ɛndz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . - “
' for the fair ends in a few days . ' “
- 为了 这 公平的 结束 在 一个 很少 天 . - “

“因为集市还有几天就结束了。”

- [truː] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
' True , but that makes no difference .
- 真的 , 但 那 制作 不 不同之处 .

“没错，但这无关紧要。”

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['pærɪs] , [tuː; tə][em] . [dʒəj'æniːz] , [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] , [ɑːr'keɪd][pi(ː)'ɛə] , [noʊ]
Write to me at Paris , to M . Joannes , in the Palais Royal , arcade Pierre , No
写 到 我 在 巴黎 , 到 M . 乔安尼斯 , 在 这 宫殿 皇家 , 拱廊 皮埃尔 , 不
. - .
. 45 .
. - .

请写信给我，地址是：巴黎皇家宫殿，皮埃尔拱廊45号，Joannes先生收。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] . -
I will make the journey on purpose to see him , if it is worth while . '
我 将要 制作 这 旅行 在 目的 到 看 他 , 如果 它 是 值得 尽管 . -

如果值得，我会特意前往见他。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ,
“ At this moment there was a tremendous clap of thunder ,
“ 在 这 片刻 那里 曾是 一个 巨大的 拍 的 雷 ,

“就在这时，传来一声震耳欲聋的雷声，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [soʊ]['vɪvɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [i'klipst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
accompanied by a flash of lightning so vivid , that it quite eclipsed the light of
伴随 经过 一个 闪光 的 闪电 所以 生动 , 那 它 相当 日食 这 光 的
[ðə; ði][læmp] . “
the lamp . “
这 灯 . “

伴随着一道耀眼的闪电，闪电之强光完全掩盖了灯光。

- [siː] [hɪr] , - [ɪk'skleɪmd] [ˌkædə'ruːs] .
' See here , ' exclaimed Caderousse .
- 看 这里 , - 惊呼 卡德鲁斯 .

“看这里！”卡德鲁斯惊呼道。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] . - “
' You cannot think of going out in such weather as this . ' “
- 你 不能 思考 的 去 出去 在 这样的 天气 作为 这 . - “

“在这种天气下，你根本不可能出门。”

- [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] . “
' Oh , I am not afraid of thunder , ' said the jeweller . “
- 哦 , 我 是 不是 害怕的 的 雷 , - 说 这 珠宝商 . “

“哦，我不怕打雷，”珠宝商说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['rɔbəz] , - [sed] [lɑː] - .
' And then there are robbers , ' said La Carconte .
- 和 然后 那里 是 强盗 , - 说 拉 - .

“然后还有强盗，”拉卡尔孔特说道。

- [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['nevər] ['veri] [seɪf] ['dʊrɪŋ] [fer] [taɪm] . - “
' The road is never very safe during fair time . ' “
- 这 路 是 绝不 非常 安全的 期间 公平的 时间 . - “

“集市期间，道路从来都不太安全。”

- [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔbəz] , - [sed] [dʒəj'æniːz] , - [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
' Oh , as to the robbers , ' said Joannes , ' here is something for them ,
- 哦 , 作为 到 这 强盗 , - 说 乔安尼斯 , - 这里 是 某物 为了 他们 ,

“哦，至于那些强盗，”乔安尼斯说，“这是给他们的。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pistlz] , ['loʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
' and he drew from his pocket a pair of small pistols , loaded to the
- 和 他 画 从 他的 口袋 一个 一对 的 小的 手枪 , 已加载 到 这
['mʌzl] .
muzzle .
枪口 .

他从口袋里掏出两把上了膛的小手枪。

- [hɪr] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɑːr; ər] [dɔːɡz] [huː] [bɑːrk] [ænd; ənd] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
' Here , ' said he , ' are dogs who bark and bite at the same time ,
- 这里 , - 说 他 , - 是 狗 WHO 吠 和 咬 在 这 相同的 时间 ,

“瞧，”他说，“这些狗会同时吠叫和咬人。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [huː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['daɪmənd] ,
they are for the two first who shall have a longing for your diamond ,
他们 是 为了 这 二 第一的 WHO 将 有 一个 渴望 为了 你的 钻石 ,
[frend] [ˌkædə'ruːs] . -
Friend Caderousse . '
朋友 卡德鲁斯 . -

它们是给那两个最先渴望得到你的钻石的人的，卡德鲁斯朋友。

“ [ˌkædə'ruːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'ɡen] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] .
“ Caderousse and his wife again interchanged a meaning look .
“ 卡德鲁斯 和 他的 妻子 再次 互换 一个 意义 看 .

“卡德鲁斯和他的妻子再次交换了一个意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn'spaɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
It seemed as though they were both inspired at the same time with some
它 似乎 作为 尽管 他们 是 两个都 灵感 在 这 相同的 时间 和 一些
['hɔːrəb(ə)l] [θɔːt] .
horrible thought .
可怕 想法 .

他们似乎同时被某种可怕的想法所启发。

- [wel] , [ðen] , [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [sed] [ˌkædə'ruːs] . “
' Well , then , a good journey to you , ' said Caderousse . “
- 出色地 , 然后 , 一个 好的 旅行 到 你 , - 说 卡德鲁斯 . “

“那么，祝你旅途愉快。”卡德鲁斯说道。

- [θæŋks] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] .
' Thanks , ' replied the jeweller .
- 谢谢 , - 回复 这 珠宝商 .

“谢谢，”珠宝商回答道。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] ['kʌbərd] ,
He then took his cane , which he had placed against an old cupboard ,
他 然后 采取 他的 甘蔗 , 哪个 他 有 放置 反对 一个 老的 橱柜 ,
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后他拿起靠在旧橱柜上的拐杖，走了出去。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
At the moment when he opened the door ,
在 这 片刻 什么时候 他 打开 这 门 ,

就在他打开门的那一刻，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
such a gust of wind came in that the lamp was nearly extinguished .
这样的 一个 阵风 的 风 来了 在 那 这 灯 曾是 几乎 熄灭 .

一阵强风吹来，灯几乎被吹灭了。

- [oʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] ['weðər] ,
' Oh , ' said he , ' this is very nice weather ,
- 哦 , - 说 他 , - 这 是 非常 好的 天气 ,

“哦，”他说，“这天气真好。”

[ænd; ənd] [tuː] [liːgz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] . - “
and two leagues to go in such a storm . ' “
和 二 联赛 到 去 在 这样的 一个 风暴 . - “

“在这种暴风雨中还有两里格的路要走。”

- [rɪ'meɪn] , - [sed] [ˌkædə'ruːs] .
' Remain , ' said Caderousse .
- 保持 , - 说 卡德鲁斯 .

“留下来，”卡德鲁斯说道。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] . - “
' You can sleep here . ' “
- 你 能 睡觉 这里 . - “

“你可以睡在这里。”

- [jes] ; [duː] [steɪ] , - ['ædɪd] [lɑː] - [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ;
' Yes ; do stay , ' added La Carconte in a tremulous voice ;
- 是的 ; 做 停留 , - 额外 拉 - 在 一个 颤抖的 嗓音 ;

“是的，请留下来，”拉卡尔孔特颤抖着声音补充道；

- [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] . - “
' we will take every care of you . ' “
- 我们 将要 拿 每一个 关心 的 你 . - “

“我们会好好照顾你。”

- [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] [æt; ət] [boʊ'kɛər] .
' No ; I must sleep at Beaucaire .
- 不 ; 我 必须 睡觉 在 博凯尔 .

不，我必须在博凯尔过夜。

[soʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [gʊd] - [naɪt] .
So , once more , good - night .
所以 , 一次 更多的 , 好的 - 夜晚 .

那么，再次祝大家晚安。

- [ˌkædə'ruːs] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
' Caderousse followed him slowly to the threshold .
- 卡德鲁斯 随后 他 缓慢地 到 这 临界点 .

卡德鲁斯慢慢地跟着他走到门口。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] ['niːðər] ['hev(ə)n] [nɔːr] [ɜːrθ] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
' I can see neither heaven nor earth , ' said the jeweller , who was outside the
- 我 能 看 两者都不 天堂 也不 地球 , - 说 这 珠宝商 , WHO 曾是 外部 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“我既看不到天也看不到地，”站在门外的珠宝商说道。

- [duː][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] ? - “
' Do I turn to the right , or to the left hand ? ' “
- 做 我 转动 到 这 正确的 , 或者 到 这 左边 手 ? - “

“我该向右转，还是向左转？”

- [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , - [sed] [ˌkædə'ruːs] .
' To the right , ' said Caderousse .
- 到 这 正确的 , - 说 卡德鲁斯 .

“向右走，”卡德鲁斯说道。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [rɔːŋ] — [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] . - “
' You cannot go wrong — the road is bordered by trees on both sides . ' “
- 你 不能 去 错误的 — 这 路 是 带边框 经过 树木 在 两个都 侧面 . - “

“你肯定不会迷路——道路两旁都是树木。”

- [gʊd] — [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . “
' Good — all right , ' said a voice almost lost in the distance . “
- 好的 — 全部 正确的 , - 说 一个 嗓音 几乎 丢失的 在 这 距离 . “

“好——好吧，”一个声音几乎消失在远处说道。

- [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , - [sed] [lɑː] - ; - [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['oʊpən] [dɔːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] . -
' Close the door , ' said La Carconte ; ' I do not like open doors when it thunders . '
- 关闭 这 门 , - 说 拉 - ; - 我 做 不是 喜欢 打开 门 什么时候 它 雷声 . -
“
“
“

“把门关上，”拉卡尔孔特说，“我不喜欢打雷的时候门开着。”

- [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [eɪ] ? - ['ænsər] [ˌkædə'ruːs] , ['dʌb(ə)l] -
' Particularly when there is money in the house , eh ? ' answered Caderousse , double -
- 特别 什么时候 那里 是 钱 在 这 房子 , 嗯 ? - 回答 卡德鲁斯 , 双倍的 -
['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
locking the door .
锁定 这 门 .

“尤其是家里有钱的时候，嗯？”卡德鲁斯回答道，同时把门锁上了两道口子。

“ [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd]
“ He came into the room , went to the cupboard , took out the bag and
“ 他 来了 进入 这 房间 , 去 到 这 橱柜 , 采取 出去 这 包 和
['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

他走进房间，走到橱柜前，拿出包和钱包，

[ænd; ənd] [bəuθ] [bɪˈgæn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər] [goʊld] [ænd; ənd] [bæŋk] - [noʊts] .
and both began , for the third time , to count their gold and bank - notes .
和 两个都 开始 , 为了 这 第三 时间 , 到 数数 他们的 金子 和 银行 - 笔记 .

于是两人第三次开始清点他们的金银钞票。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kjuːˈpɪdəti] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [læmp] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ˈkaʊntənənsiz] .
I never saw such an expression of cupidity as the flickering lamp revealed in those two countenances .
我 绝不 锯 这样的 一个 表达 的 贪婪 作为 这 闪烁 灯 揭晓 在 那些 二 面容 .

我从未见过像那两张脸上闪烁的灯光一样，如此贪婪的表情。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ɪˈspeʃəli] , [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] ; [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈfiːvərɪʃ] [ˈtremjuləsnɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈlɪvɪd] ,
The woman , especially , was hideous ; her usual feverish tremulousness was intensified , her countenance had become livid ,
这 女士 , 尤其 , 曾是 可怕 ; 她 通常 发烧 颤抖 曾是 加强 , 她 面容 有 变得 铁青 ,

那女人尤其丑陋；她原本就因发烧而颤抖的症状更加严重，脸色也变得惨白。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [riˈzembld] [ˈbɜːrnɪŋ] [koʊl] . “
and her eyes resembled burning coals . “
和 她 眼睛 类似 燃烧 煤炭 . “

她的眼睛像燃烧的煤炭一样。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , - [dɪd] [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [təˈnaɪt] ? - “
' Why , ' she inquired in a hoarse voice , ' did you invite him to sleep here tonight ? ' “
- 为什么 , - 她 询问 在 一个 嘶哑 嗓音 , - 做过 你 邀请 他 到 睡觉 这里 今晚 ? - “

“为什么，”她用沙哑的声音问道，“你今晚邀请他来这里过夜？”

- [waɪ] ? - [sed] [ˌkædəˈruːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] ; - [waɪ] ,
' Why ? ' said Caderousse with a shudder ; ' why ,
- 为什么 ? - 说 卡德鲁斯 和 一个 不寒而栗 ; - 为什么 ,

“为什么？”卡德鲁斯颤抖着说，“为什么，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [boʊˈkeər] . - “
that he might not have the trouble of returning to Beaucaire . ' “
那 他 可能 不是 有 这 麻烦 的 返回 到 博凯尔 . - “

这样他或许就不用费劲返回博凯尔了。

- [ɑː] , - [riˈspɒndid] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ;
' Ah , ' responded the woman , with an expression impossible to describe ;
- 啊 , - 回应 这 女士 , 和 一个 表达 不可能的 到 描述 ;

“啊，”女人回答道，表情难以形容；

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . - “
' I thought it was for something else . ' “
- 我 想法 它 曾是 为了 某物 别的 . - “

“我以为是别的用途。”

- ['wʊmən] , ['wʊmən] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ? - [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] ; - [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ]
' Woman , woman — why do you have such ideas ? ' cried Caderousse ; ' or , if you
- 女士 , 女士 — 为什么 做 你 有 这样的 想法 ? - 哭 卡德鲁斯 ; - 或者 , 如果 你
[hæv; həv][ðem; ðəm] ,
have them ,
有 他们 ,

“女人，女人——你为什么会有这样的想法？”卡德鲁斯喊道；“或者，如果你真的有这样的想法，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jɔːr'self] ? - “
why don't you keep them to yourself ? ' “
为什么 不 你 保持 他们 到 你自己 ? - “

你为什么不把它们藏在心里呢？

- [wel] , - [sed] [lɑː] - , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] . - “
' Well , ' said La Carconte , after a moment's pause , ' you are not a man . ' “
- 出色地 , - 说 拉 - , 后 一个 瞬间 暂停 , - 你 是 不是 一个 男人 . - “

“嗯，”拉卡尔孔特顿了顿，说道，“你不是个男人。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - ['ædɪd] [ˌkædə'ruːs] . “
' What do you mean ? ' added Caderousse . “
- 什么 做 你 意思是 ? - 额外 卡德鲁斯 . “

“你这话是什么意思？”卡德鲁斯补充道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] . - “
' If you had been a man , you would not have let him go from here . ' “
- 如果 你 有 到过 一个 男人 , 你 会 不是 有 让 他 去 从 这里 . - “

“如果你是个男人，你就不会让他离开这里。”

- ['wʊmən] ! - “
' Woman ! ' “
- 女士 ! - “

'女士！ '”

- [ɔːr] [els] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [boʊ'kɛər] . - “
' Or else he should not have reached Beaucaire . ' “
- 或者 别的 他 应该 不是 有 达到 博凯尔 . - “

“否则他就不应该见到博凯尔。”

- ['wʊmən] ! - “
' Woman ! ' “
- 女士 ! - “

'女士！ '”

- [ðə; ði][roʊd] [teɪks] [ə; eɪ][tɜːrn] — [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [waɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' The road takes a turn — he is obliged to follow it — while alongside of the
- 这 路 需要 一个 转动 — 他 是 有义务 到 跟随 它 — 尽管 旁边 的 这
[kə'næl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [roʊd] . - “
canal there is a shorter road . ' “
运河 那里 是 一个 较短 路 . - “

“这条路拐了个弯——他不得不沿着弯走——而运河边有一条更短的路。”

- ['wʊmən] ! — [juː; jʊ] [ə'fend] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] .
' Woman ! — you offend the good God .
- 女士 ! — 你 得罪 这 好的 上帝 .

“女人！——你冒犯了上帝。”

[ðer; ðər] — ['lɪs(ə)n] !
There — listen !
那里 — 听 !

听着！

-	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[piːl]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	,
'	**And**	**at**	**this**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**tremendous**	**peal**	**of**	**thunder**	**,**
-	和	在	这	片刻	那里	曾是	一个	巨大的	皮尔	的	雷	,

就在这时，传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[waɪl]	[ðə; ði]	['lɪvɪd]	['laɪtnɪŋ]	[i'ljuːmind]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θʌndər]	,	['roʊlɪŋ]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	,
while	**the**	**livid**	**lightning**	**illumined**	**the**	**room**	**,**	**and**	**the**	**thunder**	**,**	**rolling**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**,**
尽管	这	铁青	闪电	照明	这	房间	,	和	这	雷	,	滚动	离开	在	这	距离	,

电闪雷鸣，照亮了房间，远处雷声隆隆。

[siːmd]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[ʌn'wɪlɪŋli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ə'boʊd]	.
seemed	**to**	**withdraw**	**unwillingly**	**from**	**the**	**cursed**	**abode**	**.**
似乎	到	提取	不情愿地	从	这	被诅咒的	住所	.

似乎是不情愿地离开了那座被诅咒的住所。

-	['mɜːrsi]	!	-	[sed]	[ˌkædə'ruːs]	,	['krɔːsɪŋ]	[hɪm'self]	.
'	**Mercy**	**!**	**'**	**said**	**Caderousse**	**,**	**crossing**	**himself**	**.**
-	怜悯	!	-	说	卡德鲁斯	,	过境	他自己	.

“饶命啊！”卡德鲁斯一边说着，一边划着十字。

“	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	,
“	**At**	**the**	**same**	**moment**	**,**
“	在	这	相同的	片刻	,

“与此同时，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terɪfaɪɪŋ]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['fɑːloʊz]	[ə; eɪ]	[klæp]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	,
and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**terrifying**	**silence**	**which**	**usually**	**follows**	**a**	**clap**	**of**	**thunder**	**,**
和	在	这	中间	的	这	恐怖	沉默	哪个	通常	跟随	一个	拍	的	雷	,

在雷声过后通常随之而来的令人恐惧的寂静之中，

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
they	**heard**	**a**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
他们	听到	一个	敲门	在	这	门	.

他们听到有人敲门。

[ˌkædə'ruːs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	['stɑːrtɪd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'gæst]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.	“
Caderousse	**and**	**his**	**wife**	**started**	**and**	**looked**	**aghast**	**at**	**each**	**other**	**.**	**“**
卡德鲁斯	和	他的	妻子	开始	和	看起来	惊愕	在	每个	其他	.	“

卡德鲁斯和他的妻子吓了一跳，惊愕地对视了一眼。

-	[huːz]	[ðer; ðər]	?	-	[kraɪd]	[ˌkædə'ruːs]	,	['raɪzɪŋ]	,
'	**Who's**	**there**	**?**	**'**	**cried**	**Caderousse**	**,**	**rising**	**,**
-	谁是	那里	?	-	哭	卡德鲁斯	,	上升	,

“谁在那儿？”卡德鲁斯站起身来喊道。

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[ðə; ði]	[goʊld]	[ænd; ənd]	[noʊts]	['skætərd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,
and	**drawing**	**up**	**in**	**a**	**heap**	**the**	**gold**	**and**	**notes**	**scattered**	**over**	**the**	**table**	**,**
和	绘画	向上	在	一个	堆	这	金子	和	笔记	疏散	超过	这	桌子	,

然后把散落在桌上的金币和钞票堆成一堆。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[hændz]	.	“
and	**which**	**he**	**covered**	**with**	**his**	**two**	**hands**	**.**	**“**
和	哪个	他	涵盖	和	他的	二	双手	.	“

他用双手将其遮盖起来。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , - [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] . “
' It is I , ' shouted a voice . “
- 它 是 我 , - 喊叫 一个 嗓音 . “

“是我！”一个声音喊道。

- [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - “
' And who are you ? ' “
- 和 WHO 是 你 ? - “

“你是谁？”

- [eɪ] , [ˌpɑːrdˈjuː] !
' Eh , pardieu !
- 嗯 , 帕迪厄 !

哎呀，混蛋！

[dʒəjˈæniːz] , [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] . - “
Joannes , the jeweller . ' “
乔安尼斯 , 这 珠宝商 . - “

珠宝商乔安尼斯。

- [wel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [əˈfendɪd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] , - [sed] [lɑː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [smaɪl] .
' Well , and you said I offended the good God , ' said La Carconte with a horrid smile .
- 出色地 , 和 你 说 我 被冒犯了 这 好的 上帝 , - 说 拉 - 和 一个 可怕的 微笑 .

“嗯，你说我冒犯了上帝，”拉·卡尔孔特带着可怕的笑容说道。

- [waɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [sendz] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] .
' Why , the good God sends him back again .
- 为什么 , 这 好的 上帝 发送 他 后退 再次 .

“为什么，仁慈的上帝又把他送回来了。”

- [ˌkædəˈruːs] [sæŋk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' Caderousse sank pale and breathless into his chair .
- 卡德鲁斯 沉没 苍白 和 喘不过气 进入 他的 椅子 .

卡德鲁斯脸色苍白，气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

“ [lɑː] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [roʊz] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ La Carconte , on the contrary , rose , and going with a firm step towards the door ,
“ 拉 - , 在 这 相反 , 玫瑰 , 和 去 和 一个 公司 步 向 这 门 ,

“相反，卡尔孔特站了起来，迈着坚定的步伐走向门口，

[ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] : “
opened it , saying , as she did so : “
打开 它 , 说 , 作为 她 做过 所以 : “

她打开它，一边打开一边说：“

- [kʌm] [ɪn] , [dɪr] [em] . [dʒəjˈæniːz] . - “
' Come in , dear M . Joannes . ' “
- 来 在 , 亲爱的 M . 乔安尼斯 . - “

“请进，亲爱的约翰尼斯先生。”

- [mɑː][fwɑː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] , [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,
' Ma foi , ' said the jeweller , drenched with rain ,
- 马 foi , - 说 这 珠宝商 , 湿透了 和 雨 ,

“我的天哪，”珠宝商说道，浑身湿透，被雨淋透了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] [tə'naɪt] .
' I am not destined to return to Beaucaire tonight .
- 我 是 不是 注定 到 返回 到 博凯尔 今晚 .

“我今晚注定无法回到博凯尔。”

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['fɑːliz] [ɑːr; ər] [best] , [maɪ] [dɪr] [ˌkædə'ruːs] .
The shortest follies are best , my dear Caderousse .
这 最短 愚行 是 最好的 , 我的 亲爱的 卡德鲁斯 .

最短小的荒诞之举才是最好的，我亲爱的卡德鲁斯。

[juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [sliːp]
You offered me hospitality , and I accept it , and have returned to sleep
你 提供 我 热情好客 , 和 我 接受 它 , 和 有 返回 到 睡觉
[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['frendli] [ruːf] . -
beneath your friendly roof . '
下面 你的 友好的 屋顶 . -

你热情款待了我，我欣然接受，并再次回到你友好的屋檐下过夜。

“ [ˌkædə'ruːs] ['stæməd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [ðæt] ['stɑːrtɪd]
“ Caderousse stammered out something , while he wiped away the sweat that started
“ 卡德鲁斯 结结巴巴 出去 某物 , 尽管 他 擦拭 离开 这 汗 那 开始
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] .
to his brow .
到 他的 眉头 .

“卡德鲁斯结结巴巴地说了些什么，同时擦了擦额头上的汗水。

[lɑː] - ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒuːələr] .
La Carconte double - locked the door behind the jeweller .
拉 - 双倍的 - 已锁定 这 门 在后面 这 珠宝商 .

卡尔孔特在珠宝店后面把门锁上了两道锁。

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 45 .
” 章 - .

“第45章

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [blʌd]
The Rain of Blood
这 雨 的 血

血雨

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ðə; ði] ['dʒuːələr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
s the jeweller returned to the apartment ,
s 这 珠宝商 返回 到 这 公寓 ,

当珠宝商回到公寓时，

[hiː; hi][kæst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
he cast around him a scrutinizing glance — but there was nothing to
他 投掷 大约 他 一个 仔细审查 瞥一眼 — 但 那里 曾是 没有什么 到
[ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
excite suspicion ,
激发 怀疑 ,

他环顾四周，仔细打量着——但没有什么引起怀疑的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] , [ɔːr][tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'weɪkənd] .
if it did not exist , or to confirm it , if it were already awakened .
如果 它 做过 不是 存在 , 或者 到 确认 它 , 如果 它 是 已经 觉醒 .

如果它不存在，或者为了确认它是否已经觉醒。

-	[hændz]	[stɪl]	[grɑːspt]	[ðə; ði]	[goʊld]	[ænd; ənd]	[bæŋk]	-	[noʊts]	,
Caderousse's	hands	still	grasped	the	gold	and	bank	-	notes	,
-	双手	仍然	抓住	这	金子	和	银行	-	笔记	,

卡德鲁斯的手仍然紧紧攥着黄金和钞票。

[ænd; ənd]	[lɑː]	-	[kɔːld]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[swiːtəst]	[smaɪlz]	[waɪl]	['welkəmɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌriːə'pɪrəns]
and	La	Carconte	called	up	her	sweetest	smiles	while	welcoming	the	reappearance
和	拉	-	称为	向上	她	最甜美的	微笑	尽管	欢迎	这	再次出现

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[gest]	.	“
of	their	guest	.	“
的	他们的	客人	.	“

拉卡尔孔特露出了最甜美的笑容，欢迎客人的再次到来。

-	[wel]	,	[wel]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['dʒuːələr]	,	-	[juː; jʊ]	[siːm]	,	[maɪ]	[gʊd]	[frendz]	,
'	Well	,	well	,	'	said	the	jeweller	,	'	you	seem	,	my	good	friends	,
-	出色地	,	出色地	,	-	说	这	珠宝商	,	-	你	似乎	,	我的	好的	朋友们	,

“哦，哦，”珠宝商说，“看来，我的好朋友们……”

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[fɪrz]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['ækjərəsi]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['mʌni]	,
to	have	had	some	fears	respecting	the	accuracy	of	your	money	,
到	有	有	一些	恐惧	尊重	这	准确性	的	你的	钱	,

曾经对资金的准确性有些担忧，

[baɪ]	[kaʊntɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	[soʊ]	['kerfəli]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.	-	“
by	counting	it	over	so	carefully	directly	I	was	gone	.	'	“
经过	计数	它	超过	所以	小心	直接地	我	曾是	已消失	.	-	“

我仔细地数着数着，然后就消失了。

-	[oʊ]	,	[noʊ]	,	-	['ænsər]	[ˌkædə'ruːs]	,	-	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[maɪ]	['riːz(ə)n]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	;
'	Oh	,	no	,	'	answered	Caderousse	,	'	that	was	not	my	reason	,	I	can	assure	you	;
-	哦	,	不	,	-	回答	卡德鲁斯	,	-	那	曾是	不是	我的	原因	,	我	能	保证	你	;

“哦，不，”卡德鲁斯回答说，“我可以向你保证，那不是我的理由；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[welθ]	[ɑːr; ər]
but	the	circumstances	by	which	we	have	become	possessed	of	this	wealth	are
但	这	情况	经过	哪个	我们	有	变得	拥有	的	这	财富	是

[soʊ]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	,
so	unexpected	,
所以	意外	,

但我们获得这笔财富的途径却如此出乎意料。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	['skersli]	['kredɪt]	['aʊər; ɑːr]	[gʊd]	['fɔːrtʃən]	,
as	to	make	us	scarcely	credit	our	good	fortune	,
作为	到	制作	我们	几乎	信用	我们的	好的	财富	,

以至于我们几乎不敢相信自己如此幸运，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['oʊnli]	[baɪ]	['pleɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['æktʃuəl]	[pruːf]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['rɪtʃɪz]	[bɪ'fɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]
and	it	is	only	by	placing	the	actual	proof	of	our	riches	before	our	eyes
和	它	是	仅有的	经过	放置	这	实际的	证明	的	我们的	财富	前	我们的	眼睛

[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[pər'sweɪd]	[ɑːr'selvz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ə'fer]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[driːm]	.	-
that	we	can	persuade	ourselves	that	the	whole	affair	is	not	a	dream	.	'
那	我们	能	说服	我们自己	那	这	所有的	事务	是	不是	一个	梦	.	-

只有将我们财富的实际证据摆在眼前，我们才能说服自己，这一切并非一场梦。

“	[ðə; ði]	['dʒuːələr]	[smaɪld]	.
“	The	jeweller	smiled	.
“	这	珠宝商	微笑	.

珠宝商笑了。

-	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	['ʌðər]	[gests]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[haʊs]	?	-	[ɪn'kwaɪəd]	[hiː; hi]	.	“
'	Have	you	any	other	guests	in	your	house	?	'	inquired	he	.	“
-	有	你	任何	其他	客人	在	你的	房子	?	-	询问	他	.	“

“你家还有其他客人吗？”他问道。

- ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] , - [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] ; - [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [lɑːdʒ] ['trævələz] — [ɪn'diːd] ,

' Nobody but ourselves , ' replied Caderousse ; ' the fact is , we do not lodge travellers — indeed ,

- 无人 但 我们自己 , - 回复 卡德鲁斯 ; - 这 事实 是 , 我们 做 不是 小屋 旅行者 — 的确 ,

“除了我们自己，没有人,”卡德鲁斯回答说；“事实上，我们不接待旅客——实际上，

['aʊər; ɑːr]['tævərn][ɪz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] . - “

our tavern is so near the town , that nobody would think of stopping here . ' “

我们的 酒馆 是 所以 靠近 这 镇 , 那 无人 会 思考 的 停止 这里 . - “

我们的酒馆离镇子很近，所以没人会想到要在这里停留。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] . - “

' Then I am afraid I shall very much inconvenience you . ' “

- 然后 我 是 害怕的 我 将 非常 很多 不便 你 . - “

“那么恐怕我会给您带来很多不便。”

- [ˌɪnkən'viːniəns] [ˌjuː 'es] ?

' Inconvenience us ?

- 不便 我们 ?

“给我们带来不便吗？”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [lɑː] - [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] .

Not at all , my dear sir , ' said La Carconte in her most gracious manner .

不是 在 全部 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 拉 - 在 她 最多 亲切 方式 .

“完全没有，我的先生,”拉·卡尔孔特用她最优雅的语气说道。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . - “

' Not at all , I assure you . ' “

- 不是 在 全部 , 我 保证 你 . - “

“完全不是，我向你保证。”

- [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stoʊ] [ˌem 'iː] ? - “

' But where will you manage to stow me ? ' “

- 但 在哪里 将要 你 管理 到 存放 我 ? - “

“可是你们打算把我藏在哪里呢？”

- [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ˌoʊvər'hed] . - “

' In the chamber overhead . ' “

- 在 这 房间 开销 . - “

“在头顶的密室里。”

- ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [sliːp] ? - “

' Surely that is where you yourselves sleep ? ' “

- 一定 那 是 在哪里 你 你们自己 睡觉 ? - “

“那肯定是你们自己睡觉的地方吧？”

- ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [bed] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] . -

' Never mind that ; we have a second bed in the adjoining room . '

- 绝不 头脑 那 ; 我们 有 一个 第二 床 在 这 相邻的 房间 . -

“没关系，隔壁房间还有一张床。”

“ [ˌkædə'ruːs] [steərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“ Caderousse stared at his wife with much astonishment .

“ 卡德鲁斯 凝视 在 他的 妻子 和 很多 惊讶 .

卡德鲁斯惊讶地盯着他的妻子。

“ [ðə; ði] ['dʒuːələr] , ['miːnwaɪl] ,

“ The jeweller , meanwhile ,

“ 这 珠宝商 , 同时 ,

与此同时，珠宝商

[wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][lɑː]
was humming a song as he stood warming his back at the fire La
曾是 哼唱 一个 歌曲 作为 他 站立 变暖 他的 后退 在 这 火 拉
- [hæd; həd] ['kɪndld] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][wet] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] ;
Carconte had kindled to dry the wet garments of her guest ;
- 有 点燃 到 干燥 这 湿的 服装 的 她 客人 ;

他一边哼着歌，一边站在火堆旁烤火，这火堆是拉卡尔孔特为烘干客人的湿衣服而点燃的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][nekst] ['ɑːkjupaɪd] [hɜː'self][ɪn] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
and this done , she next occupied herself in arranging his supper ,
和 这 完毕 , 她 下一个 占领 她自己 在 安排 他的 晚餐 ,

做完这件事后，她又开始准备他的晚餐。

[baɪ] ['sprediŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
by spreading a napkin at the end of the table ,
经过 传播 一个 餐巾 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

在桌子末端铺上餐巾，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['slendər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪnər] ,
and placing on it the slender remains of their dinner ,
和 放置 在 它 这 苗条 遗迹 的 他们的 晚餐 ,

并将晚餐剩下的那点残羹剩饭放在上面，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [freʃ] - [leɪd] [egz] .
to which she added three or four fresh - laid eggs .
到 哪个 她 额外 三 或者 四 新鲜的 - 铺设 鸡蛋 .

她又往里面加了三四个刚下的鸡蛋。

[ˌkædə'ruːs] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['treʒər] — [ðə; ði]['bæŋknəuts][wɜːr; wər]
Caderousse had once more parted with his treasure — the banknotes were
卡德鲁斯 有 一次 更多的 分手了 和 他的 宝藏 — 这 钞票 是
[rɪ'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
replaced in the pocket - book ,
替换 在 这 口袋 - 书 ,

卡德鲁斯又一次把他的财物卖掉了——钞票又被放回了钱包里。

[ðə; ði][goʊld] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kerfəli] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
the gold put back into the bag , and the whole carefully locked in the cupboard .
这 金子 放 后退 进入 这 包 , 和 这 所有的 小心 已锁定 在 这 橱柜 .

将金子放回袋子里，然后小心翼翼地将整个袋子锁进橱柜里。

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['gluːmi] [er] ,
He then began pacing the room with a pensive and gloomy air ,
他 然后 开始 踱步 这 房间 和 一个 沉思的 和 阴沉 空气 ,

随后，他开始在房间里踱步，神情沉思而忧郁。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒuːələr] ,
glancing from time to time at the jeweller ,
瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 这 珠宝商 ,

他时不时地瞥一眼珠宝商，

[huː] [stʊd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ,
who stood reeking with the steam from his wet clothes ,
WHO 站立 臭气熏天 和 这 蒸汽 从 他的 湿的 衣服 ,

他浑身散发着湿衣服的热气，臭气熏天。

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrθ] ,
and merely changing his place on the warm hearth ,
和 仅仅 变化 他的 地方 在 这 温暖的 炉 ,

只不过是在温暖的炉火旁换了个位置而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][tuː; tə][biː; bi][draɪd] . “
to enable the whole of his garments to be dried . “
到 使能够 这 所有的 的 他的 服装 到 是 干燥 . “
以便将他所有的衣服都晾干。

- [ðer; ðər] , - [sed] [lɑː] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
' There , ' said La Carconte , as she placed a bottle of wine on the table ,
- 那里 , - 说 拉 - , 作为 她 放置 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 这 桌子 ,
“好了,”拉·卡尔孔特说着，把一瓶酒放在桌子上。

- ['sʌpər] [ɪz] ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . - “
' supper is ready whenever you are . ' “
- 晚餐 是 准备好 每当 你 是 . - “
“晚餐随时准备好了，你随时都可以吃。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? - [æskt] [dʒəj'æniːz] . “
' And you ? ' asked Joannes . “
- 和 你 ? - 问 乔安尼斯 . “
“你呢？”乔安尼斯问道。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] , - [sed] [ˌkædə'ruːs] . “
' I don't want any supper , ' said Caderousse . “
- 我 不 想 任何 晚餐 , - 说 卡德鲁斯 . “
“我不想吃晚饭,”卡德鲁斯说。

- [wiː; wi] [daind] [soʊ] ['veri] [leɪt] , - ['heɪstɪli] [ˌɪntər'poʊzd] [lɑː] - . “
' We dined so very late , ' hastily interposed La Carconte . “
- 我们 用餐 所以 非常 晚的 , - 草草 插入 拉 - . “
“我们吃得非常晚,”拉卡尔孔特急忙插话道。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [iːt] [ə'loʊn] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['dʒuːələr] . “
' Then it seems I am to eat alone , ' remarked the jeweller . “
- 然后 它 似乎 我 是 到 吃 独自的 , - 评论 这 珠宝商 . “
“看来我只能一个人吃饭了。”珠宝商说道。

- [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , - ['ænsər] [lɑː] - ,
' Oh , we shall have the pleasure of waiting upon you , ' answered La Carconte ,
- 哦 , 我们 将 有 这 乐趣 的 等待 之上 你 , - 回答 拉 - ,
“哦，我们很荣幸能为您服务,”拉卡尔孔特回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mænɪfest]['iːv(ə)n][tuː; tə] [gests]
with an eager attention she was not accustomed to manifest even to guests
和 一个 渴望的 注意力 她 曾是 不是 习惯 到 显现 甚至 到 客人
[huː] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [tʊk] .
who paid for what they took .
WHO 有薪酬的 为了 什么 他们 采取 .
她表现出一种即使是对付了钱的客人也不常见的殷勤。

“ [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌkædə'ruːs] ['dɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] ,
“ From time to time Caderousse darted on his wife keen , searching glances ,
“ 从 时间 到 时间 卡德鲁斯 飞镖 在 他的 妻子 敏锐的 , 搜索 眼神 ,
“卡德鲁斯时不时地会用敏锐而探寻的目光打量他的妻子,

[bʌt; bət]['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .
but rapid as the lightning flash .
但 迅速的 作为 这 闪电 闪光 .
但速度快如闪电。

[ðə; ði] [stɔːrm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] . “
The storm still continued . “
这 风暴 仍然 持续 . “

暴风雨仍在继续。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , - [sed] [lɑː] - ; - [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
' There , there , ' said La Carconte ; ' do you hear that ?
- 那里 , 那里 , - 说 拉 - ; - 做 你 听到 那 ?

“好了好了,”拉卡尔孔特说，“你们听到了吗？”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] . - “
upon my word , you did well to come back . ' “
之上 我的 单词 , 你 做过 出色地 到 来 后退 . - “

依我之见，你回来是对的。

- [ˌnevərðə'les] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ,
' Nevertheless , ' replied the jeweller ,
- 尽管如此 , - 回复 这 珠宝商 ,

“然而,”珠宝商回答道，

- [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sʌpər] [ðə; ði] ['tempɪst] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [ə'beɪt] ,
' if by the time I have finished my supper the tempest has at all abated ,
- 如果 经过 这 时间 我 有 完成的 我的 晚餐 这 暴风雨 有 在 全部 减弱 ,

“如果我吃完晚饭时暴风雨有所减弱，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'nʌðər] [stɑːrt] . - “
I shall make another start . ' “
我 将 制作 其他 开始 . - “

我将重新开始。

- [its] [ðə; ði] ['mɪstrəl] , - [sed] [ˌkædə'ruːs] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][læst] [tɪl] [tə'mɑːroʊ]
' It's the mistral , ' said Caderousse , ' and it will be sure to last till tomorrow
- 它是 这 密斯特拉尔 , - 说 卡德鲁斯 , - 和 它 将要 是 当然 到 最后的 直到 明天
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“这是密斯特拉风,”卡德鲁斯说，“而且肯定会持续到明天早上。”

- [hiː; hi] [said] ['hevɪli] . “
' He sighed heavily . “
- 他 叹了口气 重度 . “

他重重地叹了口气。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] ['teɪbl] , - [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
' Well , ' said the jeweller , as he placed himself at table , ' all I can say is ,
- 出色地 , - 说 这 珠宝商 , 作为 他 放置 他自己 在 桌子 , - 全部 我 能 说 是 ,

“嗯,”珠宝商一边说着，一边在桌边坐下，“我只能说，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] . - “
so much the worse for those who are abroad . ' “
所以 很多 这 更糟 为了 那些 WHO 是 国外 . - “

对于那些身在海外的人来说，情况就更糟了。

- [jes] , - [tʃaɪmd] [ɪn][lɑː] - , - [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
' Yes , ' chimed in La Carconte , ' they will have a wretched night of it . '
- 是的 , - 齐声说道 在 拉 - , - 他们 将要 有 一个 可怜 夜晚 的 它 . -

“是的,”拉卡尔孔特插嘴道，“他们今晚会过得很惨。”

“ [ðə; ði] ['dʒuːələr] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ The jeweller began eating his supper , and the woman ,
“ 这 珠宝商 开始 吃 他的 晚餐 , 和 这 女士 ,

“珠宝商开始吃晚饭，而那女人，

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] ['kwerələs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,
who was ordinarily so querulous and indifferent to all who approached her ,
WHO 曾是 按说 所以 抱怨的 和 冷漠 到 全部 WHO 接近 她 ,

她平日里总是那么爱抱怨，对所有接近她的人都漠不关心；

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['hoʊstəs] .
was suddenly transformed into the most smiling and attentive hostess .
曾是 突然 转变 进入 这 最多 微笑 和 细心 女主人 .

突然间，她变成了笑容最灿烂、最体贴周到的女主人。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['læviʃt] [hɜːr; hər] [ˌæsɪ'duːɪtiːz] [bɪn] ['priːviəsli]
Had the unhappy man on whom she lavished her assiduities been previously
有 这 不开心 男人 在 谁 她 慷慨的 她 勤勉 到过 之前
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
acquainted with her ,
熟人 和 她 ,

如果她倾注所有心血的那个不幸的男人之前就认识她的话，

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
so sudden an alteration might well have excited suspicion in his mind ,
所以 突然 一个 改造 可能 出色地 有 兴奋的 怀疑 在 他的 头脑 ,

如此突然的转变很可能在他心中引起怀疑。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
or at least have greatly astonished him .
或者 在 至少 有 非常 惊讶 他 .

或者至少让他大吃一惊。

[ˌkædə'ruːs] , ['miːnwaɪl] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] , ['sedʒələsli]
Caderousse , meanwhile , continued to pace the room in gloomy silence , sedulously
卡德鲁斯 , 同时 , 持续 到 步伐 这 房间 在 阴沉 沉默 , 勤奋地
[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ;
avoiding the sight of his guest ;
避免 这 视线 的 他的 客人 ;

与此同时，卡德鲁斯继续在房间里踱步，沉默不语，刻意避开客人的视线；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'pæst] ,
but as soon as the stranger had completed his repast ,
但 作为 很快 作为 这 陌生人 有 完全的 他的 餐饮 ,

但陌生人吃完饭后，

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['ɪnkiːpər] [went] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] . “
the agitated innkeeper went eagerly to the door and opened it . “
这 激动 旅店老板 去 急切地 到 这 门 和 打开 它 . “

焦躁不安的旅店老板急忙走到门口，打开了门。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] , - [sed] [hiː; hi] .
' I believe the storm is over , ' said he .
- 我 相信 这 风暴 是 超过 , - 说 他 .

“我认为风暴已经过去了,”他说。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] ,
“ But as if to contradict his statement ,
“ 但 作为 如果 到 顶撞 他的 陈述 ,

“但仿佛是为了反驳他的说法，

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['vaɪələnt][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪts]
at that instant a violent clap of thunder seemed to shake the house to its
在 那 立即的 一个 暴力 拍 的 雷 似乎 到 摇 这 房子 到 它是
['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
very foundation ,
非常 基础 ,

就在那一瞬间，一声震耳欲聋的雷鸣仿佛撼动了整栋房子的地基。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [læmp] [hiː; hi] [held]
while a sudden gust of wind , mingled with rain , extinguished the lamp he held
尽管 一个 突然 阵风 的 风 , 混合 和 雨 , 熄灭 这 灯 他 握住

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

突然一阵狂风夹杂着雨水，吹灭了他手中的灯。

“ ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] - [strʌk] , [ˌkædə'ruːs] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
“ Trembling and awe - struck , Caderousse hastily shut the door and returned to
“ 发抖 和 敬畏 - 击 , 卡德鲁斯 草草 关闭 这 门 和 返回 到

[hɪz; ɪz] [gest] ,
his guest ,
他的 客人 ,

“卡德鲁斯浑身颤抖，惊愕不已，他匆忙关上门，回到客人身边。”

[waɪl] [lɑː] - ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['æʃɪz] [ðæt] ['glɪməd] [ɑːn] [ðə; ði]
while La Carconte lighted a candle by the smouldering ashes that glimmered on the
尽管 拉 - 照明 一个 蜡烛 经过 这 闷烧 灰烬 那 闪烁 在 这

[hɑːrθ] . “
hearth . “
炉 . “

拉·卡尔孔特在壁炉上闪烁着微光的余烬旁点燃了一支蜡烛。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒuːələr] ;
' You must be tired , ' said she to the jeweller ;
- 你 必须 是 疲劳的 , - 说 她 到 这 珠宝商 ;

“你一定累了，”她对珠宝商说；

- [aɪ] [hæv; həv] [spred] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [ʃiːts] [ɑːn] [jʊr; jər] [bed] ; [goʊ] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
' I have spread a pair of white sheets on your bed ; go up when you are
- 我 有 传播 一个 一对 的 白色的 纸张 在 你的 床 ; 去 向上 什么时候 你 是

['redi] ,
ready ,
准备好 ,

“我已经给你铺好了白床单；你准备好了就上去吧。”

[ænd; ənd] [sliːp] [wel] . -
and sleep well . '
和 睡觉 出色地 . -

好好睡一觉。

“ [dʒəj'æniːz] [steɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ɪn] [ɪts]
“ Joannes stayed for a while to see whether the storm seemed to abate in its
“ 乔安尼斯 入住 为了 一个 尽管 到 看 无论 这 风暴 似乎 到 减弱 在 它是

['fjʊri] ,
fury ,
愤怒 ,

“乔安尼斯待了一会儿，看看暴风雨的威力是否有所减弱。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sə'faist] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]
but a brief space of time sufficed to assure him that , instead of diminishing
但 一个 简短的 空间 的 时间 足够了 到 保证 他 那 , 反而 的 减少

,
,
,

但短短一段时间就足以让他确信，这种感觉非但没有减弱，反而更加强烈。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kriːst] ; [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] ,
the violence of the rain and thunder momentarily increased ; resigning himself ,
这 暴力 的 这 雨 和 雷 片刻 增加 ; 辞职 他自己 ,
['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
therefore , to what seemed inevitable ,
所以 , 到 什么 似乎 不可避免的 ,

暴雨和雷声骤然加剧；于是，他无奈地接受了似乎不可避免的命运。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz][hoʊst] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] .
he bade his host good - night , and mounted the stairs .
他 巴德 他的 主持人 好的 - 夜晚 , 和 安装 这 楼梯 .

他向主人道了晚安，然后走上楼梯。

[hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [kriːk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
He passed over my head and I heard the flooring creak beneath his footsteps .
他 通过了 超过 我的 头 和 我 听到 这 地板 吱嘎声 下面 他的 脚步声 .

他从我头顶走过，我听到他脚步下的地板发出吱嘎声。

[ðə; ði] [kwɪk] , ['iːgər] [glæns] [ʌv; əv][lɑː] - ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] , [waɪl]
The quick , eager glance of La Carconte followed him as he ascended , while
这 快的 , 渴望的 瞥一眼 的 拉 - 随后 他 作为 他 上升 , 尽管
[ˌkædə'ruːs] ,
Caderousse ,
卡德鲁斯 ,

卡尔孔特迅速而急切的目光追随着他向上攀登，而卡德鲁斯，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [siːmd] [moʊst] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n]
on the contrary , turned his back , and seemed most anxiously to avoid even
在 这 相反 , 转向 他的 后退 , 和 似乎 最多 焦虑地 到 避免 甚至
['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glancing at him .
瞥了一眼 在 他 .

相反，他转过身去，似乎极力避免与他碰面。

“ [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['peɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ]
“ All these circumstances did not strike me as painfully at the time as they
“ 全部 这些 情况 做过 不是 罢工 我 作为 痛苦地 在 这 时间 作为 他们
[hæv; həv] [sɪns] [dʌn] ;
have since done ;
有 自从 完毕 ;

“当时这些情况并没有像后来那样让我感到痛苦；

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
in fact , all that had happened (with the exception of the story of the
在 事实 , 全部 那 有 发生 (和 这 例外 的 这 故事 的 这
['daɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

事实上，所有发生过的事情（除了钻石的故事之外），

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [wer] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti]) , [ə'pɪrd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
which certainly did wear an air of improbability) , appeared natural enough ,
哪个 当然 做过 穿 一个 空气 的 概率低) , 出现 自然的 足够的 ,

（虽然确实带有一丝不合情理的意味），但看起来却又十分自然。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['niːðər] [ˌæprɪ'henʃn] [nɔːr] [ˌmɪs'trʌst] ; [bʌt; bət] , [wɔːrn] [aʊt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
and called for neither apprehension nor mistrust ; but , worn out as I was
和 称为 为了 两者都不 忧虑 也不 不信任 ; 但 , 磨损 出去 作为 我 曾是
[wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ,
with fatigue ,
和 疲劳 ,

既不令人担忧，也不令人怀疑；但是，我当时已经筋疲力尽，

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈpɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈɑːnwərdz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [əˈbeɪt] ,
and fully purposing to proceed onwards directly the tempest abated ,
和 完全 目的 到 继续 开始 直接地 这 暴风雨 减弱 ，

并完全打算在风暴平息后直接继续前进，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [sliːp] .
I determined to obtain a few hours ' sleep .
我 决定 到 获得 一个 很少 小时 - 睡觉 .

我决定睡几个小时。

[ˌoʊvərˈhed] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈækjərətli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] , [huː] ,
Overhead I could accurately distinguish every movement of the jeweller , who ,
开销 我 可以 准确 区分 每一个 移动 的 这 珠宝商 ， WHO ，

抬头望去，我能清晰地分辨出珠宝商的每一个动作，他

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [əˈreɪndʒmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
after making the best arrangements in his power for passing a comfortable
后 制作 这 最好的 安排 在 他的 力量 为了 通过 一个 舒服的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

他尽其所能地安排好一切，确保自己能舒舒服服地度过一夜。

[θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [kriːk] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [bɪˈniːθ]
threw himself on his bed , and I could hear it creak and groan beneath
扔 他自己 在 他的 床 ， 和 我 可以 听到 它 吱嘎声 和 呻吟 下面
[hɪz; ɪz] [weɪt] .
his weight .
他的 重量 .

他猛地扑倒在床上，我能听到床在他重压下发出吱嘎声。

“ [ɪnˈsensəbli] [maɪ] [ˈaɪˌlɪdz] [ɡruː] [ˈhevi] , [diːp] [sliːp] [stoʊl] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ]
“ Insensibly my eyelids grew heavy , deep sleep stole over me , and having no
“ 无意识地 我的 眼睑 生长 重的 ， 深的 睡觉 偷窃 超过 我 ， 和 拥有 不
[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
suspicion of anything wrong ,
怀疑 的 任何事物 错误的 ，

“不知不觉中，我的眼皮越来越沉重，沉沉的睡意袭来，我丝毫没有察觉到任何异样，

[aɪ] [sɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
I sought not to shake it off .
我 寻求 不是 到 摇 它 离开 .

我试图不去摆脱它。

[aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌkædəˈruːs] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
I looked into the kitchen once more and saw Caderousse sitting by the side of
我 看起来 进入 这 厨房 一次 更多的 和 锯 卡德鲁斯 坐着 经过 这 边 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstuːlz] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər]
a long table upon one of the low wooden stools which in country places are
一个 长的 桌子 之上 一 的 这 低的 木制的 凳子 哪个 在 国家 地方 是
[ˈfriːkwəntli] [juːst] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tʃerz] ;
frequently used instead of chairs ;
频繁地 用过的 反而 的 椅子 ；

我又往厨房里看了一眼，看到卡德鲁斯坐在长桌旁的一张矮木凳上，这种凳子在乡村地区经常被用来代替椅子；

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,
his back was turned towards me ,
他的 后退 曾是 转向 向 我 ，

他背对着我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] — ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]
so that I could not see the expression of his countenance — neither should I
所以 那 我 可以 不是 看 这 表达 的 他的 面容 — 两者都不 应该 我
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pleɪst] ['dɪfrəntli] ,
have been able to do so had he been placed differently ,
有 到过 有能力的 到 做 所以 有 他 到过 放置 不同 ,

因此我无法看清他的表情——即使他所处的位置不同，我也应该看不清。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
as his head was buried between his two hands .
作为 他的 头 曾是 埋葬 之间 他的 二 双手 .

他的头埋在双手之间。

[lɑː] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər]
La Carconte continued to gaze on him for some time , then shrugging her
拉 - 持续 到 目光 在 他 为了 一些 时间 , 然后 耸肩 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

拉·卡尔孔特继续凝视了他一会儿，然后耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she took her seat immediately opposite to him .
她 采取 她 座位 立即地 对面的 到 他 .

她径直在他正对面坐了下来。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['embərz] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [freʃ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ]
“ At this moment the expiring embers threw up a fresh flame from the kindling
“ 在 这 片刻 这 到期 余烬 扔 向上 一个 新鲜的 火焰 从 这 引火物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [nɪr] ,
of a piece of wood that lay near ,
的 一个 片 的 木头 那 躺 靠近 ,

“就在这时，即将熄灭的余烬点燃了附近一块木头，又燃起了新的火焰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .
and a bright light flashed over the room .
和 一个 明亮的 光 闪光灯 超过 这 房间 .

一道强光闪过房间。

[lɑː] - [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
La Carconte still kept her eyes fixed on her husband ,
拉 - 仍然 保留 她 眼睛 固定的 在 她 丈夫 ,

拉·卡尔孔特的目光始终锁定在她的丈夫身上。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hɑːrd] ,
but as he made no sign of changing his position , she extended her hard ,
但 作为 他 制成 不 符号 的 变化 他的 位置 , 她 扩展 她 难的 ,

但他没有丝毫改变姿势的迹象，于是她用力地伸了出去。

['boʊni][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .
bony hand , and touched him on the forehead .
骨质 手 , 和 感动 他 在 这 前额 .

他用骨瘦如柴的手摸了摸他的额头。

“ [ˌkædə'ruːs] ['ʃʌdəd] .
“ Caderousse shuddered .
“ 卡德鲁斯 颤抖 .

卡德鲁斯打了个寒颤。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ;
The woman's lips seemed to move , as though she were talking ;
这 女性的 嘴唇 似乎 到 移动 , 作为 尽管 她 是 说 ;

女人的嘴唇似乎在动，好像在说话一样；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [ɔːr][maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [dʌld] [baɪ]
but because she merely spoke in an undertone , or my senses were dulled by
但 因为 她 仅仅 辐 在 一个 底色 , 或者 我的 感官 是 迟钝 经过
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

但因为她说话声音太小，或者是我睡意朦胧，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
I did not catch a word she uttered .
我 做过 不是 抓住 一个 单词 她 说出 .

她说了什么，我一个字都没听清。

[kən'fjuːzd] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [aɪ] [fel]
Confused sights and sounds seemed to float before me , and gradually I fell
使困惑 景点 和 声音 似乎 到 漂浮 前 我 , 和 逐步地 我 跌倒
['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,
into a deep ,
进入 一个 深的 ,

眼前浮现出各种混乱的景象和声音，渐渐地，我陷入了深深的......

['hevi] ['slʌmbər] .
heavy slumber .
重的 睡眠 .

沉睡。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [steɪt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
How long I had been in this unconscious state I know not ,
如何 长的 我 有 到过 在 这 无意识 状态 我 知道 不是 ,

我不知道自己昏迷了多久。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
when I was suddenly aroused by the report of a pistol , followed by a fearful
什么时候 我 曾是 突然 被唤醒 经过 这 报告 的 一个 手枪 , 随后 经过 一个 可怕
[kraɪ] .
cry .
哭 .

突然，一声枪响惊醒了我，随后传来一声恐惧的尖叫。

[wiːk] [ænd; ənd] ['tɔtəriŋ] ['futsteps] [rɪ'zaʊndid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Weak and tottering footsteps resounded across the chamber above me , and the
虚弱的 和 颤巍巍 脚步声 回荡着 穿过 这 房间 多于 我 , 和 这
[nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [dʌl] ,
next instant a dull ,
下一个 立即的 一个 乏味的 ,

楼上房间里传来微弱而蹒跚的脚步声，紧接着是一阵沉闷的......

['hevi] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['paʊərləs] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
heavy weight seemed to fall powerless on the staircase .
重的 重量 似乎 到 落下 无力 在 这 楼梯 .

沉重的物体似乎无力地落在楼梯上。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [wen] [ə'gen] [aɪ] [hɜːrd] [grəunz] , ['miŋgld]
I had not yet fully recovered consciousness , when again I heard groans , mingled
我 有 不是 然而 完全 恢复 意识 , 什么时候 再次 我 听到 呻吟 , 混合
[wɪð; wɪθ][hæf] - ['staɪf(ə)ld] [kraɪz] ,
with half - stifled cries ,
和 一半 - 窒息 哭泣 ,

我还没完全恢复意识，就又听到了呻吟声，其中还夹杂着半压抑的哭喊声。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['pɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] .
as if from persons engaged in a deadly struggle .
作为 如果 从 人 已订婚的 在 一个 致命 斗争 .

仿佛来自正在进行殊死搏斗的人。

[ə; eɪ][kraɪ] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [grəunz]
A cry more prolonged than the others and ending in a series of groans
一个 哭 更多的 延长 比 这 其他的 和 结束 在 一个 系列 的 呻吟
[ɪ'fektʃuəli] [raʊzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['draʊzi] ['leθərdʒi] .
effectually roused me from my drowsy lethargy .
有效地 唤醒 我 从 我的 昏昏欲睡 昏睡 .

一声比其他的叫喊声都更加悠长，最后以一连串的呻吟声结束，有效地将我从昏昏欲睡的状态中唤醒。

['heɪstɪli] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] ;
Hastily raising myself on one arm , I looked around , but all was dark ;
草草 提高 我 在 一 手臂 ， 我 看起来 大约 ， 但 全部 曾是 黑暗的 ；

我匆忙地用一只胳膊撑起身子，环顾四周，却发现一片漆黑；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [θruː]
and it seemed to me as if the rain must have penetrated through
和 它 似乎 到 我 作为 如果 这 雨 必须 有 渗透 通过
[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ,
the flooring of the room above ,
这 地板 的 这 房间 多于 ，

我觉得雨水一定是渗过了楼上房间的地板。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɔːl] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,
for some kind of moisture appeared to fall , drop by drop , upon my forehead ,
为了 一些 种类 的 水分 出现 到 落下 ， 降低 经过 降低 ， 之上 我的 前额 ，

仿佛有某种水滴一滴一滴地落在我的额头上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] [braʊ] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd]
and when I passed my hand across my brow , I felt that it was wet and
和 什么时候 我 通过了 我的 手 穿过 我的 眉头 ， 我 毛毡 那 它 曾是 湿的 和
['klæmi] .
clammy .
湿冷的 .

当我用手抚摸额头时，感觉额头湿漉漉的，黏糊糊的。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][moʊst]
“ To the fearful noises that had awakened me had succeeded the most
“ 到 这 可怕 噪音 那 有 觉醒 我 有 成功了 这 最多
['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] — [ʌn'broʊkən] ,
perfect silence — unbroken ,
完美的 沉默 — 未破 ，

“惊醒我的可怕声响之后，取而代之的是最完美的寂静——一丝不苟的寂静，

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] .
save by the footsteps of a man walking about in the chamber above .
节省 经过 这 脚步声 的 一个 男人 步行 关于 在 这 房间 多于 .

幸好楼上房间里有人走动的脚步声传了过来。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [kriːkt] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['faɪər]
The staircase creaked , he descended into the room below , approached the fire
这 楼梯 嘎吱作响 ， 他 下降 进入 这 房间 以下 ， 接近 这 火
[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
and lit a candle .
和 点燃 一个 蜡烛 .

楼梯吱呀作响，他走下楼梯，来到楼下的房间，走到火炉旁，点燃了一支蜡烛。

“	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ˌkædə'ruːs]	—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['blʌdi]	.
“	**The**	**man**	**was**	**Caderousse**	**—**	**he**	**was**	**pale**	**and**	**his**	**shirt**	**was**	**all**	**bloody**	**.**
“	这	男人	曾是	卡德鲁斯	—	他	曾是	苍白	和	他的	衬衫	曾是	全部	血腥	.

“那个人是卡德鲁斯——他脸色苍白，衬衫上全是血。”

['hævɪŋ]	[əb'teɪnd]	[ðə; ði]	[laɪt]	,	[hiː; hi]	['hɜːrid]	[ˌʌp'sterz]	[ə'gen]	,
Having	**obtained**	**the**	**light**	**,**	**he**	**hurried**	**upstairs**	**again**	**,**
拥有	获得	这	光	,	他	慌忙	楼上	再次	,

得到光源后，他又匆匆上楼去了。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[aɪ]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzi]	['futsteps]	.
and	**once**	**more**	**I**	**heard**	**his**	**rapid**	**and**	**uneasy**	**footsteps**	**.**
和	一次	更多的	我	听到	他的	迅速的	和	不安	脚步声	.

我又一次听到了他急促而不安的脚步声。

“	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	[hiː; hi]	[keɪm]	[daʊn]	[ə'gen]	,	['hoʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[fæ'grin]
“	**A**	**moment**	**later**	**he**	**came**	**down**	**again**	**,**	**holding**	**in**	**his**	**hand**	**the**	**small**	**shagreen**
“	一个	片刻	之后	他	来了	向下	再次	,	保持	在	他的	手	这	小的	鲨革

[keɪs]	,
case	**,**
案件	,

“过了一会儿，他又走了下来，手里拿着那个小小的鲨革盒子。”

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['oʊpənd]	,	[tuː; tə]	[ə'ʃʊr]	[hɪm'self]	[ˌaɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	,
which	**he**	**opened**	**,**	**to**	**assure**	**himself**	**it**	**contained**	**the**	**diamond**	**,**
哪个	他	打开	,	到	保证	他自己	它	包含	这	钻石	,

他打开盒子，确认里面确实有钻石。

—	[siːmd]	[tuː; tə]	['hezɪteɪt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['pɑːkɪt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	,	[ðen]	,
—	**seemed**	**to**	**hesitate**	**as**	**to**	**which**	**pocket**	**he**	**should**	**put**	**it**	**in**	**,**	**then**	**,**
—	似乎	到	犹豫	作为	到	哪个	口袋	他	应该	放	它	在	,	然后	,

他似乎犹豫了一下，不知道该把它放在哪个口袋里。

[æz; əz]	[ɪf]	[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɪ'kjʊrəti]	[ʌv; əv]	['iːðər]	['pɑːkɪt]	,	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːzɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
as	**if**	**dissatisfied**	**with**	**the**	**security**	**of**	**either**	**pocket**	**,**	**he**	**deposited**	**it**
作为	如果	不满	和	这	安全	的	任何一个	口袋	,	他	已存	它

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[red]	['hæŋkərtʃɪf]	,
in	**his**	**red**	**handkerchief**	**,**
在	他的	红色的	手帕	,

仿佛对两个口袋的安全性都不满意，他把钱放进了红色手帕里。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kerfəli]	[roʊld]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
which	**he**	**carefully**	**rolled**	**round**	**his**	**head**	**.**
哪个	他	小心	滚动	圆形的	他的	头	.

他小心翼翼地把它绕着头转了一圈。

“	['æftər]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['kʌbərd]	[ðə; ði]	[bæŋk]	-	[noʊts]	[ænd; ənd]	[goʊld]	[hiː; hi]
“	**After**	**this**	**he**	**took**	**from**	**his**	**cupboard**	**the**	**bank**	**-**	**notes**	**and**	**gold**	**he**
“	后	这	他	采取	从	他的	橱柜	这	银行	-	笔记	和	金子	他

[hæd; həd]	[pʊt]	[ðer; ðər]	,
had	**put**	**there**	**,**
有	放	那里	,

“之后，他从柜子里拿出了他放在那里的钞票和黄金，

[θrʌst]	[ðə; ði]	[wʌn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːkɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['traʊzərz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['ɪntuː]	[ðæt]	[ʌv; əv]
thrust	**the**	**one**	**into**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**trousers**	**,**	**and**	**the**	**other**	**into**	**that**	**of**
推力	这	一	进入	这	口袋	的	他的	裤子	,	和	这	其他	进入	那	的

[hɪz; ɪz]	['weskət; 'weɪskoʊt]	,
his	**waistcoat**	**,**
他的	马甲	,

他把其中一只塞进裤兜，另一只塞进马甲兜。

['heɪstɪli] [taɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
hastily tied up a small bundle of linen , and rushing towards the door ,
草草 系 向上 一个 小的 捆 的 亚麻布 , 和 匆忙 向 这 门 ,

她匆匆捆好一小包亚麻布，冲向门口。

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
disappeared in the darkness of the night .
消失 在 这 黑暗 的 这 夜晚 .

消失在夜色中。

“ [ðen] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'prəutʃt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
“ Then all became clear and manifest to me , and I reproached myself with
“ 然后 全部 成为 清除 和 显现 到 我 , 和 我 受责备 我 和
[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
what had happened ,
什么 有 发生 ,

“那时一切都变得清晰明了，我为所发生的一切感到自责。”

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['gɪlti] [diːd] .
as though I myself had done the guilty deed .
作为 尽管 我 我 有 完毕 这 有罪的 契据 .

就好像是我自己犯下了罪行一样。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hɜːrd] [feɪnt] [moʊnz] ,
I fancied that I still heard faint moans ,
我 幻想 那 我 仍然 听到 头晕的 呻吟 ,

我仿佛还能听到微弱的呻吟声，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒuːələr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ded] ,
and imagining that the unfortunate jeweller might not be quite dead ,
和 想象 那 这 不幸 珠宝商 可能 不是 是 相当 死的 ,

并想象着那位不幸的珠宝商可能并没有完全死去，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'griː] ,
I determined to go to his relief , by way of atoning in some slight degree ,
我 决定 到 去 到 他的 宽慰 , 经过 方式 的 赎罪 在 一些 轻微 程度 ,

我决定去帮助他，以此作为些许补偿。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
not for the crime I had committed , but for that which I had not
不是 为了 这 犯罪 我 有 坚定的 , 但 为了 那 哪个 我 有 不是
[en'devəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] .
endeavored to prevent .
努力 到 防止 .

不是因为我犯下的罪行，而是因为我没有尽力阻止的事情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ] [ə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ] [pə'zest] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['entrəns]
For this purpose I applied all the strength I possessed to force an entrance
为了 这 目的 我 应用 全部 这 力量 我 拥有 到 力量 一个 入口
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
from the cramped spot in which I lay to the adjoining room .
从 这 狭窄 点 在 哪个 我 躺 到 这 相邻的 房间 .

为此，我使出浑身解数，从我躺着的狭小空间强行进入隔壁房间。

[ðə; ði]['pʊrliˌpɔːrli] ['fɑːsənd] ['bɔrdz] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [dɪ'vaɪdɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ]
The poorly fastened boards which alone divided me from it yielded to my
这 差 系紧 板 哪个 独自的 分割 我 从 它 产生 到 我的
['efərts] ,
efforts ,
努力 ,

那几块勉强固定住的木板，原本将我与它隔开，最终也屈服于我的努力。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and I found myself in the house .
和 我 成立 我 在 这 房子 .

我发现自己身处这栋房子里。

['heɪstɪli] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [aɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ;
Hastily snatching up the lighted candle , I hurried to the staircase ;
草草 抢夺 向上 这 照明 蜡烛 , 我 慌忙 到 这 楼梯 ;

我匆匆抓起点燃的蜡烛，跑向楼梯；

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ə; eɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sterz] .
about midway a body was lying quite across the stairs .
关于 中途 一个 身体 曾是 说谎 相当 穿过 这 楼梯 .

走到楼梯中间，发现一具尸体横躺在楼梯上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][lɑː] - .
It was that of La Carconte .
它 曾是 那 的 拉 - .

那是拉卡尔孔特的。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
The pistol I had heard had doubtless been fired at her .
这 手枪 我 有 听到 有 毫无疑问 到过 被解雇 在 她 .

我听到的枪声无疑是向她开的。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] ['fraɪtfəli] ['læsəreɪtɪd][hɜːr; hər] [θroʊt] , ['liːvɪŋ] [tuː] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [frʌm; frəm]
The shot had frightfully lacerated her throat , leaving two gaping wounds from
这 射击 有 可怕地 撕裂 她 喉 , 离开 二 张开的 伤口 从
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

那一枪可怕地撕裂了她的喉咙，留下了两个触目惊心的伤口，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [flʌdz] .
as well as the mouth , the blood was pouring in floods .
作为 出色地 作为 这 嘴 , 这 血 曾是 浇注 在 洪水 .

除了嘴里，鲜血也像洪水般涌出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] .
She was stone dead .
她 曾是 石头 死的 .

她已经死了。

[aɪ] [stroʊd] [pæst][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,
I strode past her , and ascended to the sleeping chamber ,
我 大步走 过去的 她 , 和 上升 到 这 睡眠 房间 ,

我大步从她身边走过，上了寝室。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪs'ɔːrdər] .
which presented an appearance of the wildest disorder .
哪个 呈现 一个 外貌 的 这 最狂野的 紊乱 .

呈现出极其混乱的景象。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]
The furniture had been knocked over in the deadly struggle that had taken place
这 家具 有 到过 敲门 超过 在 这 致命 斗争 那 有 已采取 地方
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那场惨烈的搏斗中，家具都被撞翻在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['dʒuːələr] [hæd; həd] ['daʊtləs] [klʌŋ] ,
and the sheets , to which the unfortunate jeweller had doubtless clung ,
和 这 纸张 , 到 哪个 这 不幸 珠宝商 有 毫无疑问 紧紧抓住 ,
[wɜːr; wər] ['drægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
were dragged across the room .
是 拖拽 穿过 这 房间 .

不幸的珠宝商无疑一直紧紧抓住床单，而床单则被拖过房间。

[ðə; ði] ['mɜːdəd] [mæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The murdered man lay on the floor , his head leaning against the wall ,
这 被谋杀 男人 躺 在 这 地面 , 他的 头 倾斜 反对 这 墙 ,

被害男子躺在地板上，头靠着墙。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [θriː] [lɑːrdʒ]
and about him was a pool of blood which poured forth from three large
和 关于 他 曾是 一个 水池 的 血 哪个 倾倒 前进 从 三 大的
['wuːndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;
wounds in his breast ;
伤口 在 他的 胸部 ;

他周围是一滩血，血是从他胸口的三个大伤口涌出来的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [gæʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [naɪf] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ʌp] [tuː; tə]
there was a fourth gash , in which a long table knife was plunged up to
那里 曾是 一个 第四 伤口 , 在 哪个 一个 长的 桌子 刀 曾是 暴跌 向上 到
[ðə; ði]['hænd(ə)l] .
the handle .
这 处理 .

还有第四道伤口，那是一把长餐刀深深刺入的，刀柄都插在了里面。

“ [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ; [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd]
“ I stumbled over some object ; I stooped to examine — it was the second
“ 我 踉跄 超过 一些 目的 ; 我 弯腰 到 检查 — 它 曾是 这 第二
['pɪst(ə)l] ,
pistol ,
手枪 ,

“我绊倒在某个东西上；我弯下腰查看——那是第二把手枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɔːf] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊdər] ['biːɪŋ] [wet] .
which had not gone off , probably from the powder being wet .
哪个 有 不是 已消失 离开 , 大概 从 这 粉末 存在 湿的 .

火药可能因为受潮而没有燃烧。

[aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dʒuːələr] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ded] ,
I approached the jeweller , who was not quite dead ,
我 接近 这 珠宝商 , WHO 曾是 不是 相当 死的 ,

我走近那位珠宝商，他还没完全死去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
and at the sound of my footsteps and the creaking of the floor ,
和 在 这 声音 的 我的 脚步声 和 这 嘎吱作响 的 这 地面 ,

听到我的脚步声和地板吱嘎作响的声音，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]
he opened his eyes , fixed them on me with an anxious and inquiring
他 打开 他的 眼睛 , 固定的 他们 在 我 和 一个 焦虑的 和 查询
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

他睁开眼睛，用焦虑而探寻的目光盯着我。

[muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] , [fel]
moved his lips as though trying to speak , then , overcome by the effort , fell
已搬 他的 嘴唇 作为 尽管 尝试 到 说话 ， 然后 ， 克服 经过 这 努力 ， 跌倒
[bæk] [ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .
back and expired .
后退 和 已到期 .

他动了动嘴唇，似乎想说话，然后，因力竭而倒下，气绝身亡。

“ [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'reft] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ,
“ This appalling sight almost bereft me of my senses ,
“ 这 令人震惊 视线 几乎 失去 我 的 我的 感官 ，

“这可怕的景象几乎让我失去了知觉，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and finding that I could no longer be of service to anyone in the house ,
和 寻找 那 我 可以 不 更长 是 的 服务 到 任何人 在 这 房子 ，

我发现自己再也无法为家里的任何人提供帮助了，

[maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ] .
my only desire was to fly .
我的 仅有的 欲望 曾是 到 飞 .

我唯一的愿望就是飞翔。

[aɪ] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , ['klʌtʃɪŋ] [maɪ] [her] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv]
I rushed towards the staircase , clutching my hair , and uttering a groan of
我 匆忙 向 这 楼梯 ， 紧握 我的 头发 ， 和 发出声音 一个 呻吟 的
['hɔːrər] .
horror .
恐怖 .

我抓着头发，惊恐地呻吟着，冲向楼梯。

“ [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [faʊnd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz] ,
“ Upon reaching the room below , I found five or six custom - house officers ,
“ 之上 到达 这 房间 以下 ，我 成立 五 或者 六 风俗 - 房子 警官 ，

“到达楼下的房间后，我发现有五六名海关官员，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʒɑːndɑːmz] — [ɔːl] ['hevɪli] [ɑːrmd] .
and two or three gendarmes — all heavily armed .
和 二 或者 三 宪兵 — 全部 重度 武装 .

还有两三名宪兵——全员全副武装。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
They threw themselves upon me .
他们 扔 他们自己 之上 我 .

他们扑向我。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər][ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
I made no resistance ; I was no longer master of my senses .
我 制成 不 反抗 ；我 曾是 不 更长 掌握 的 我的 感官 .

我没有反抗；我已经失去了理智。

[wen] [aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][lɪps] .
When I strove to speak , a few inarticulate sounds alone escaped my lips .
什么时候 我 努力 到 说话 ，一个 很少 不善言辞 声音 独自的 逃脱 我的 嘴唇 .

当我努力想说话时，却只发出几声含糊不清的声音。

“ [æz; əz][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][maɪ]
“ As I noticed the significant manner in which the whole party pointed to my
“ 作为 我 注意到 这 重要的 方式 在 哪个 这 所有的 派对 尖 到 我的
[blʌd] - [steɪnd] ['gɑːrmənts] ,
blood - stained garments ,
血 - 染色 服装 ，

“当我注意到所有人都在用意味深长的方式指着我沾满血迹的衣服时，

[aɪ]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	['sɜrˌveɪd]	[maɪ'self]	,
I	**involuntarily**	**surveyed**	**myself**	**,**
我	不由自主	调查	我	,

我不由自主地对自己进行了一番审视，

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪk]	[wɔːrm]	[drɑːps]	[ðæt]	[hæd; həd]	[soʊ]	[bɪ'djuːd]	[ˌem 'iː]
and	**then**	**I**	**discovered**	**that**	**the**	**thick**	**warm**	**drops**	**that**	**had**	**so**	**bedewed**	**me**
和	然后	我	发现	那	这	厚的	温暖的	滴	那	有	所以	露水	我

[æz; əz]	[aɪ]	[leɪ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[lɑː]	-	.
as	**I**	**lay**	**beneath**	**the**	**staircase**	**must**	**have**	**been**	**the**	**blood**	**of**	**La**	**Carconte**	**.**
作为	我	躺	下面	这	楼梯	必须	有	到过	这	血	的	拉	-	.

然后我发现，当我躺在楼梯下时，那些浸透我的浓稠温热的水滴一定是拉卡尔孔特的血。

[aɪ]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kən'siːld]	[maɪ'self]	.	“
I	**pointed**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**had**	**concealed**	**myself**	**.**	**“**
我	尖	到	这	点	在哪里	我	有	暗	我	.	“

我指着我藏身的地方。

-	[wʌt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[miːn]	?	-	[æskt]	[ə; eɪ]	['ʒɑːndɑːrm]	.
'	**What**	**does**	**he**	**mean**	**?**	**'**	**asked**	**a**	**gendarme**	**.**
-	什么	做	他	意思是	?	-	问	一个	宪兵	.

“他是什么意思？”一名宪兵问道。

“	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[aɪ]	[də'rektɪd]	.	“
“	**One**	**of**	**the**	**officers**	**went**	**to**	**the**	**place**	**I**	**directed**	**.**	**“**
“	一	的	这	警官	去	到	这	地方	我	指导	.	“

“其中一名警官去了我指示的地方。”

-	[hiː; hi]	[miːnz]	,	-	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	,	-	[ðæt]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	;
'	**He**	**means**	**,**	**'**	**replied**	**the**	**man**	**upon**	**his**	**return**	**,**	**'**	**that**	**he**	**got**	**in**	**that**	**way**	**;**
-	他	方法	,	-	回复	这	男人	之上	他的	返回	,	-	那	他	得到	在	那	方式	;

“他的意思是，”那人回来后回答说，“他就是这样进来的；

-	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[wen]	[aɪ]	[broʊk]	[θruː]	.
'	**and**	**he**	**showed**	**the**	**hole**	**I**	**had**	**made**	**when**	**I**	**broke**	**through**	**.**
-	和	他	显示	这	洞	我	有	制成	什么时候	我	打破	通过	.

他指给我看我突破时留下的洞。

“	[ðen]	[aɪ]	[sɔː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'sæsn]	.
“	**Then**	**I**	**saw**	**that**	**they**	**took**	**me**	**for**	**the**	**assassin**	**.**
“	然后	我	锯	那	他们	采取	我	为了	这	刺客	.

“然后我发现他们把我当成了刺客。”

[aɪ]	[rɪ'kʌvərd]	[fɔːrs]	[ænd; ənd]	['enərdʒi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[friː]	[maɪ'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]
I	**recovered**	**force**	**and**	**energy**	**enough**	**to**	**free**	**myself**	**from**	**the**	**hands**	**of**	**those**
我	恢复	力量	和	活力	足够的	到	自由的	我	从	这	双手	的	那些

[huː]	[held]	[ˌem 'iː]	,
who	**held**	**me**	**,**
WHO	握住	我	,

我恢复了足够的力气和精力，挣脱了那些抓住我的人的控制。

[waɪl]	[aɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['stæmər]	[fɔːrθ]	:	“
while	**I**	**managed**	**to**	**stammer**	**forth**	**:**	**“**
尽管	我	管理	到	结巴	前进	:	“

我结结巴巴地说道：“

-	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	!
'	**I**	**did**	**not**	**do**	**it**	**!**
-	我	做过	不是	做	它	!

“我没有做！”

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] ! -

Indeed , indeed I did not ! '

的确 , 的确 我 做过 不是 ! -

的确，我确实没有！

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [held] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːrbaɪn] [ə'genst] [maɪ] [brest] . “

“ A couple of gendarmes held the muzzles of their carbines against my breast . “

“ 一个 夫妻 的 宪兵 握住 这 口套 的 他们的 卡宾枪 反对 我的 胸部 . “

“几个宪兵用卡宾枪的枪口抵着我的胸口。”

- [stɜːr][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , - [sed] [ðeɪ] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] . - “

' Stir but a step , ' said they , ' and you are a dead man . ' “

- 搅拌 但 一个 步 , - 说 他们 , - 和 你 是 一个 死的 男人 . - “

“你胆敢动一下,”他们说，“你就死定了。”

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [deθ] , - [kraɪd] [aɪ] , - [wen] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi]

' Why should you threaten me with death , ' cried I , ' when I have already

- 为什么 应该 你 威胁 我 和 死亡 , - 哭 我 , - 什么时候 我 有 已经

[dɪ'klerd] [maɪ] ['ɪnəsns] ? - “

declared my innocence ? ' “

声明 我的 无辜 ? - “

“我已经证明自己无罪，你们为什么要用死来威胁我？”我喊道。

- [tʊʃ] , [tʊʃ] , - [kraɪd] [ðə; ði] [men] ; - [kiːp] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ]

' Tush , tush , ' cried the men ; ' keep your innocent stories to tell to the judge

- 屁股 , 屁股 , - 哭 这 男人 ; - 保持 你的 清白的 故事 到 告诉 到 这 法官

[æt; ət] [niːm] .

at Nîmes .

在 尼姆 .

“呸，呸,”男人们喊道；“把你们的无辜故事留到尼姆去跟法官讲吧。”

['miːnwaɪl] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

Meanwhile , come along with us ;

同时 , 来 沿着 和 我们 ;

与此同时，请跟我们一起走；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][duː][soʊ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] . -

and the best advice we can give you is to do so unresistingly . '

和 这 最好的 建议 我们 能 给 你 是 到 做 所以 毫不抵抗地 . -

我们能给你的最好建议就是毫不抗拒地去做。

“ [ə'læs] , [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] [θɔːts] .

“ Alas , resistance was far from my thoughts .

“ 唉 , 反抗 曾是 远的 从 我的 想法 .

“唉，我当时根本没想过要反抗。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] ;

I was utterly overpowered by surprise and terror ;

我 曾是 完全地 实力悬殊 经过 惊喜 和 恐怖 ;

我当时完全被震惊和恐惧所淹没；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] ['sʌfərd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['hændkʌft] [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

and without a word I suffered myself to be handcuffed and tied to a

和 没有 一个 单词 我 遭受 我 到 是 手铐 和 系 到 一个

['hɔrsəz] [teɪl] ,

horse's tail ,

马匹 尾巴 ,

我一言不发，任由自己被戴上手铐，绑在马尾巴上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [niːm] .

and thus they took me to Nîmes .

和 因此 他们 采取 我 到 尼姆 .

于是他们带我去了尼姆。

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trækt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəmz] - ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [nɪr]
“ I had been tracked by a customs - officer , who had lost sight of me near
“ 我 有 到过 已追踪 经过 一个 海关 - 官 , WHO 有 丢失的 视线 的 我 靠近
[ðə; ði]['tævərn] ;
the tavern ;
这 酒馆 ;

“我被一名海关官员跟踪，他在酒馆附近跟丢了我；

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
feeling certain that I intended to pass the night there , he had returned to
感觉 肯定 那 我 故意的 到 经过 这 夜晚 那里 , 他 有 返回 到
['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
summon his comrades ,
召唤 他的 同志们 ,

他确信我会在那里过夜，于是返回去召集他的同伴。

[huː] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
who just arrived in time to hear the report of the pistol ,
WHO 只是 到达的 在 时间 到 听到 这 报告 的 这 手枪 ,

他刚好赶到，听到了枪声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] [æz; əz]
and to take me in the midst of such circumstantial proofs of my guilt as
和 到 拿 我 在 这 中间 的 这样的 间接的 证明 的 我的 有罪 作为
['rendərd] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [maɪ] ['ɪnəsns] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] .
rendered all hopes of proving my innocence utterly futile .
渲染 全部 希望 的 证明 我的 无辜 完全地 徒劳 .

而且，在我罪证确凿、证明我无罪的希望完全破灭的情况下，他们竟然将我逮捕。

[wʌn] ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz] [left] [ˌem 'iː] ,
One only chance was left me ,
一 仅有的 机会 曾是 左边 我 ,

我只剩下一次机会了。

[ðæt] [ʌv; əv] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːz] ['evri]
that of beseeching the magistrate before whom I was taken to cause every
那 的 恳求 这 地方法官 前 谁 我 曾是 已采取 到 原因 每一个
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] ,
inquiry to be made for the Abbé Busoni ,
询问 到 是 制成 为了 这 阿贝 布索尼 ,

我恳求被带到我面前的法官，让他对布索尼神父进行一切调查。

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][diː'ju]['gɑːrd][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
who had stopped at the inn of the Pont du Gard on that morning .
WHO 有 停止 在 这 客栈 的 这 庞特 杜 加德 在 那 早晨 .

那天早上，有人在加尔桥客栈停留过。

“ [ɪf] [ˌkædə'ruːs] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
“ If Caderousse had invented the story relative to the diamond ,
“ 如果 卡德鲁斯 有 发明 这 故事 相对的 到 这 钻石 ,

“如果卡德鲁斯编造了有关钻石的故事，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ]
and there existed no such person as the Abbé Busoni , then , indeed , I
和 那里 存在 不 这样的 人 作为 这 阿贝 布索尼 , 然后 , 的确 , 我
[wʌz; wəz] [lɔːst] [pæst] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
was lost past redemption ,
曾是 丢失的 过去的 赎回 ,

如果根本没有布索尼神父这个人，那么，我真的已经无可救药了。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
or , at least ,
或者 , 在 至少 ,

或者至少，

[maɪ][laɪf] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [æprɪ'hend] [ænd; ənd]
my life hung upon the feeble chance of Caderousse himself being apprehended and
我的 生活 悬挂 之上 这 微弱 机会 的 卡德鲁斯 他自己 存在 被捕 和
[kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
confessing the whole truth .
坦白 这 所有的 真相 .

我的生命就寄托在卡德鲁斯本人被抓获并坦白全部真相的渺茫希望上。

“ [tuː] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['hoʊpləs] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
“ Two months passed away in hopeless expectation on my part ,
“ 二 几个月 通过了 离开 在 绝望 期待 在 我的 部分 ,

“两个月的时间里，我一直抱着渺茫的希望等待着。”

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst][duː][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['evri] [miːnz]
while I must do the magistrate the justice to say that he used every means
尽管 我 必须 做 这 地方法官 这 正义 到 说 那 他 用过的 每一个 方法
[tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [dɪ'klerd] [kʊd; kəd] ['ekskʌlpeɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
to obtain information of the person I declared could exculpate me if he would
到 获得 信息 的 这 人 我 声明 可以 免责 我 如果 他 会
.
.
.

我必须公正地告诉法官，他用尽一切手段去获取我所声称的那个人的信息，如果他愿意，他可以为我开脱罪责。

[ˌkædə'ruːs] [stɪl] [i'veidid] [ɔːl] [pər'suːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [wʌt] [siːmd]
Caderousse still evaded all pursuit , and I had resigned myself to what seemed
卡德鲁斯 仍然 躲避 全部 追逐 , 和 我 有 辞职 我 到 什么 似乎
[maɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] .
my inevitable fate .
我的 不可避免的 命运 .

卡德鲁斯依然躲过了所有追捕，而我也只能无奈地接受了自己似乎无法避免的命运。

[maɪ]['traɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'saɪzɪz] ; [wen] ,
My trial was to come on at the approaching assizes ; when ,
我的 审判 曾是 到 来 在 在 这 接近 巡回审判 ; 什么时候 ,

我的审判将在即将到来的巡回审判中进行；当时，

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sep'tembər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
on the 8th of September — that is to say ,
在 这 8th 的 九月 — 那 是 到 说 ,

9月8日——也就是说，

[prɪ'saɪsli] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɛrəld] [maɪ][laɪf] —
precisely three months and five days after the events which had perilled my life —
恰恰 三 几个月 和 五 天 后 这 活动 哪个 有 危险 我的 生活 —
[ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] ,
the Abbé Busoni ,
这 阿贝 布索尼 ,

在我生命受到威胁的事件发生整整三个月零五天后——布索尼神父

[huːm] [aɪ] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn]
whom I never ventured to believe I should see , presented himself at the prison
谁 我 绝不 冒险 到 相信 我 应该 看 , 呈现 他自己 在 这 监狱
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

我做梦也没想到会见到他，他竟然出现在监狱门口。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['ædɪd] ,
saying he understood one of the prisoners wished to speak to him ; he added ,
说 他 理解 一 的 这 囚犯 希望 到 说话 到 他 ; 他 额外 ,
他说他听说其中一名囚犯想和他谈谈；他还补充道：

[ðæt] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [maː'seilz] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][dɪ'zaɪər] .
that having learned at Marseilles the particulars of my imprisonment , he hastened to comply with my desire .
那 拥有 学习 在 马赛 这 细节 的 我的 监禁 , 他 加快 到 遵守 和 我的 欲望 .
他得知我在马赛被监禁的详细情况后，便立即满足了我的愿望。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['iːgərnəs] [aɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ,
“ You may easily imagine with what eagerness I welcomed him ,
“ 你 可能 容易地 想象 和 什么 渴望 我 欢迎 他 ,
“你可以很容易地想象我当时是多么热切地欢迎他，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ'nuːtli] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
and how minutely I related the whole of what I had seen and heard .
和 如何 精确到分钟 我 有关的 这 所有的 的 什么 我 有 已见 和 听到 .
我详细地叙述了我所看到和听到的一切。

[aɪ] [felt] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
I felt some degree of nervousness as I entered upon the history of the diamond ,
我 毛毡 一些 程度 的 紧张 作为 我 进入 之上 这 历史 的 这 钻石 ,
当我开始了解钻石的历史时，我感到有些紧张。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['iːkwəl] [sər'praɪz] ,
but , to my inexpressible astonishment , he confirmed it in every particular , and to my equal surprise ,
但 , 到 我的 难以言喻的 惊讶 , 他 确认的 它 在 每一个 特别的 , 和 到 我的 平等的 惊喜 ,
但令我无比惊讶的是，他竟然在每个细节上都证实了这一点；同样令我惊讶的是，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn'taɪər] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl][aɪ] [sed] .
he seemed to place entire belief in all I said .
他 似乎 到 地方 全部的 信仰 在 全部 我 说 .
他似乎完全相信我说的一切。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][maɪld] ['tʃærəti] ,
“ And then it was that , won by his mild charity ,
“ 和 然后 它 曾是 那 , 韩元 经过 他的 温和的 慈善机构 ,
“然后，就因为他温和的善举而赢得了这一切，”

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
seeing that he was acquainted with all the habits and customs of my own country ,
看到 那 他 曾是 熟人 和 全部 这 习惯 和 海关 的 我的 自己的 国家 ,
鉴于他对我国的各种习俗和风俗都非常熟悉，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli]
and considering also that pardon for the only crime of which I was really
和 考虑 还 那 赦免 为了 这 仅有的 犯罪 的 哪个 我 曾是 真的
['gɪlti] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['paʊər] [frʌm; frəm][lɪps][soʊ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
guilty might come with a double power from lips so benevolent and kind ,
有罪的 可能 来 和 一个 双倍的 力量 从 嘴唇 所以 仁慈 和 种类 ，

而且考虑到，从如此仁慈善良的人那里得到赦免，即使我犯下的唯一罪行也可能带来双重权力，

[aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
I besought him to receive my confession ,
我 恳求 他 到 收到 我的 忏悔 ，

我恳求他接受我的忏悔，

['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [əu'təːj] [ə'fer] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['diːteɪlz] ,
under the seal of which I recounted the Auteuil affair in all its details ,
在下面 这 海豹 的 哪个 我 叙述 这 奥特伊 事务 在 全部它是 细节 ，

我以此印章详细叙述了奥特伊事件的全部细节，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
as well as every other transaction of my life .
作为 出色地 作为 每一个 其他 交易 的 我的 生活 .

以及我生活中的其他所有交易。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ][best] ['fiːlɪŋz] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm]
That which I had done by the impulse of my best feelings produced the same
那 哪个 我 有 完毕 经过 这 冲动 的 我的 最好的 情怀 生产 这 相同的
[ɪ'fekt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
effect as though it had been the result of calculation .
影响 作为 尽管 它 有 到过 这 结果 的 计算 .

我出于内心最美好的情感而做出的举动，其效果与经过深思熟虑的结果一样。

[maɪ] ['vɑːlənteri] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [əu'təːj] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]
My voluntary confession of the assassination at Auteuil proved to him that I
我的 自愿 忏悔 的 这 暗杀 在 奥特伊 已证实 到 他 那 我
[hæd; həd][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ə'kjuːzd] .
had not committed that of which I stood accused .
有 不是 坚定的 那 的 哪个 我 站立 被告 .

我在奥特伊刺杀案中的自愿供认，向他证明了我没有犯下被指控的罪行。

[wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] ,
When he quitted me , he bade me be of good courage ,
什么时候 他 辞职 我 ， 他 巴德 我 是 的 好的 勇气 ，

他离开我的时候，嘱咐我要坚强。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][maɪ]
and to rely upon his doing all in his power to convince my judges of my
和 到 依靠 之上 他的 正在做 全部 在 他的 力量 到 说服 我的 法官 的 我的
['ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

我只能寄希望于他竭尽全力说服法官们相信我的清白。

“ [aɪ][hæd; həd] ['spiːdi] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələnt] [æ'beɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,
“ I had speedy proofs that the excellent abbé was engaged in my behalf ,
“ 我 有 迅速 证明 那 这 出色的 阿贝 曾是 已订婚的 在 我的 代表 ，

“我很快就找到了证据，证明这位优秀的修士受雇于我，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪɡərz][ʌv; əv][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [wɜːr; wər] [əˈliːviːˌeɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ðoʊ]
for the rigors of my imprisonment were alleviated by many trifling though
为了 这 严酷 的 我的 监禁 是 缓解 经过 许多 琐事 尽管
[əkˈseptəb(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,
acceptable indulgences ,
可接受 放纵 ,

因为许多琐碎但可以接受的恩惠缓解了我被监禁的痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [maɪ][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [poʊˈspoʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz]
and I was told that my trial was to be postponed to the assizes
和 我 曾是 讲述 那 我的 审判 曾是 到 是 推迟 到 这 巡回审判
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [held] .
following those now being held .
下列的 那些 现在 存在 握住 .

我被告知，我的审判将推迟到目前正在进行的巡回审判之后进行。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ˌkædəˈruːs] ,
“ In the interim it pleased Providence to cause the apprehension of Caderousse ,
“ 在 这 临时 它 高兴 普罗维登斯 到 原因 这 忧虑 的 卡德鲁斯 ,

“在此期间，天意使卡德鲁斯被捕，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [fræns] ,
who was discovered in some distant country , and brought back to France ,
WHO 曾是 发现 在 一些 遥远 国家 , 和 带来 后退 到 法国 ,

他被发现于某个遥远的国家，并被带回法国。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
where he made a full confession ,
在哪里 他 制成 一个 满的 忏悔 ,

他在那里做了全面的忏悔。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhævɪŋ] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]
refusing to make the fact of his wife's having suggested and arranged the
拒绝 到 制作 这 事实 的 他的 妻子的 拥有 建议 和 安排 这
[ˈmɜːrdər] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪlt] .
murder any excuse for his own guilt .
谋杀 任何 原谅 为了 他的 自己的 有罪 .

他拒绝以妻子提议并安排谋杀为由，来为自己开脱罪责。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæliːz] [fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
The wretched man was sentenced to the galleys for life , and I was
这 可怜 男人 曾是 判刑 到 这 厨房 为了 生活 , 和 我 曾是
[ɪˈmiːdiətli] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] . ”
immediately set at liberty . ”
立即地 放 在 自由 . ”

那个可怜的人被判处终身苦役，而我则立即获得了自由。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,
“ And then it was , I presume ,
“ 和 然后 它 曾是 , 我 估 ,

然后，我想，就是……

” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] “ [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
” said Monte Cristo “ that you came to me as the bearer of a letter from
” 说 蒙特 基督 “ 那 你 来了 到 我 作为 这 持有人 的 一个 信 从
[ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈbuːzoʊni] ? ”
the Abbé Busoni ? ”
这 阿贝 布索尼 ? ”

“基督山伯爵说，你是奉布索尼神父之命来给我送信的？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ; [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [æˈbeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɔːl]
“ It was , your excellency ; the benevolent abbé took an evident interest in all
“ 它 曾是 , 你的 阁下 ; 这 仁慈 阿贝 采取 一个 明显 兴趣 在 全部
[ðæt] [kənˈsɜːrnd] [ˌem ˈiː] . “
that concerned me . “
那 担心的 我 . “

“的确如此，阁下；这位仁慈的神父显然对我的所有事情都非常关心。”

- [jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsmʌɡ(ə)lər] , - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌn] [deɪ] ,
' Your mode of life as a smuggler , ' said he to me one day ,
- 你的 模式 的 生活 作为 一个 走私者 , - 说 他 到 我 一 天 ,

有一天，他对我说：“你走私的生活方式……”

- [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɡet] [aʊt] , [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈɡen] . - “
' will be the ruin of you ; if you get out , don't take it up again . ' “
- 将要 是 这 废墟 的 你 ; 如果 你 得到 出去 , 不 拿 它 向上 再次 . - “

“那会毁了你；如果你能脱身，就别再碰它了。”

- [bʌt; bət] [haʊ] , - [inˈkwaiəd] [aɪ] , - [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈsɪstər] ? - “
' But how , ' inquired I , ' am I to maintain myself and my poor sister ? ' “
- 但 如何 , - 询问 我 , - 是 我 到 维持 我 和 我的 贫穷的 姐姐 ? - “

“可是，”我问道，“我该如何养活自己和我可怜的妹妹呢？ ”

- [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [huːz] [kənˈfesər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , - [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [huː] [ˌentəˈteinz] [ə; eɪ] [haɪ]
' A person , whose confessor I am , ' replied he , ' and who entertains a high
- 一个 人 , 谁 忏悔者 我 是 , - 回复 他 , - 和 WHO 娱乐 一个 高的
[rɪˈɡɑːrd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
regard for me ,
看待 为了 我 ,

“我是他的忏悔神父，”他回答说，“他非常尊敬我。”

[əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] .
applied to me a short time since to procure him a confidential servant .
应用 到 我 一个 短的 时间 自从 到 采购 他 一个 机密的 仆人 .

不久前他来找我，想让他找个贴身侍从。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊst] ?
Would you like such a post ?
会 你 喜欢 这样的 一个 邮政 ?

你喜欢这样的帖子吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - “
If so , I will give you a letter of introduction to him . ' “
如果 所以 , 我 将要 给 你 一个 信 的 介绍 到 他 . - “

如果可以，我会给你写一封介绍信。

- [oʊ] , [ˈfɑːðər] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ɡʊd] . - “
' Oh , father , ' I exclaimed , ' you are very good . ' “
- 哦 , 父亲 , - 我 惊呼 , - 你 是 非常 好的 . - “

“哦，父亲，”我惊叹道，“您真好。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [swer] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈpent] [maɪ]
' But you must swear solemnly that I shall never have reason to repent my
- 但 你 必须 发誓 庄严地 那 我 将 绝不 有 原因 到 悔改 我的
[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] . -
recommendation . '
推荐 . -

“但你必须郑重发誓，我绝不会后悔我的推荐。”

“ [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pledʒ] [maɪ'self][baɪ] ['eni] ['prɑːmɪs] [hiː; hi]
“ I extended my hand , and was about to pledge myself by any promise he
“ 我 扩展 我的 手 , 和 曾是 关于 到 保证 我 经过 任何 承诺 他
[wʊd] ['dɪkteɪt] ,
would dictate ,
会 听写 ,

“我伸出手，正准备按照他的指示做出任何承诺，发誓效忠他，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem 'iː] . “
but he stopped me . “
但 他 停止 我 . “

但他拦住了我。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][baɪnd] [jɔːr'self] [baɪ] ['eni] [vaʊ] , - [sed] [hiː; hi] ;
' It is unnecessary for you to bind yourself by any vow , ' said he ;
- 它 是 不必要 为了 你 到 绑定 你自己 经过 任何 发誓 , - 说 他 ;

“你无需发任何誓言来约束自己，”他说；

- [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɔːsikən] ['neɪtʃər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] .
' I know and admire the Corsican nature too well to fear you .
- 我 知道 和 钦佩 这 科西嘉岛 自然 也 出色地 到 害怕 你 .

“我对科西嘉岛的自然风光非常了解和欣赏，所以我不会害怕你。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['æftər] ['ræpɪdli] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə]
Here , take this , ' continued he , after rapidly writing the few lines I brought to
这里 , 拿 这 , - 持续 他 , 后 快速 写作 这 很少 线条 我 带来 到
[jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
your excellency ,
你的 阁下 ,

“拿着，”他迅速写下我呈给阁下的几行字后继续说道。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [deɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
and upon receipt of which you deigned to receive me into your service ,
和 之上 收据 的 哪个 你 设计 到 收到 我 进入 你的 服务 ,

收到此函后，您竟纡尊降贵地接纳我为您效力。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [aɪ][æsk] ['weðər] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pent]
and proudly I ask whether your excellency has ever had cause to repent
和 自豪地 我 问 无论 你的 阁下 有 曾经 有 原因 到 悔改
['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ? ”
having done so ? ”
拥有 完毕 所以 ? ”

我荣幸地问阁下，您是否曾因这样做而感到后悔？

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː]
“ No , ” replied the count ; “ I take pleasure in saying that you have served me
“ 不 , ” 回复 这 数数 ; “ 我 拿 乐趣 在 说 那 你 有 服务 我
['feɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,

“不，”伯爵回答说，“我很高兴地说，你一直忠诚地为我服务。”

[bər'tuːtʃioʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
Bertuccio ; but you might have shown more confidence in me . ”
贝尔图乔 ; 但 你 可能 有 所示 更多的 信心 在 我 . ”

贝尔图乔；但你本可以对我更有信心一些。”

“ [aɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? ”
“ I , your excellency ? ”
“ 我 , 你的 阁下 ? ”

“我，阁下？ ”

“ [jes] ; [juː; jʊ] .
“ Yes ; you .
“ 是的 ; 你 .

“是的，是你。”

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['hævɪŋ] [bəʊθ][ə; eɪ]['sɪstər][ænd; ənd][æn; ən][ə'dɑːptɪd] [sʌn] ,
How comes it , that having both a sister and an adopted son ,
如何 来 它 , 那 拥有 两个都 一个 姐姐 和 一个 已采用 儿子 ,

为什么既有妹妹又有养子，

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['iːðər] ? ”
you have never spoken to me of either ? ”
你 有 绝不 说 到 我 的 任何一个 ? ”

你从来没跟我提起过这两件事?

“ [ə'læs] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
“ Alas , I have still to recount the most distressing period of my life .
“ 唉 , 我 有 仍然 到 叙事 这 最多 令人痛心 时期 的 我的 生活 .

“唉，我还要讲述我生命中最痛苦的一段时期。”

['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
Anxious as you may suppose I was to behold and comfort my dear sister ,
焦虑的 作为 你 可能 认为 我 曾是 到 看哪 和 舒适 我的 亲爱的 姐姐 ,

想必您也能想象到，我多么渴望见到并安慰我亲爱的妹妹。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə]['kɔːrsɪkə] ,
I lost no time in hastening to Corsica ,
我 丢失的 不 时间 在 加速 到 科西嘉岛 ,

我立即赶往科西嘉岛。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][roʊgliːɑːnoʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
but when I arrived at Rogliano I found a house of mourning ,
但 什么时候 我 到达的 在 罗格利亚诺 我 成立 一个 房子 的 丧 ,

但当我到达罗利亚诺时，我发现了一座丧葬院。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [soʊ] ['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['nebəz] [rɪ'membər] [ænd; ənd]
the consequences of a scene so horrible that the neighbors remember and
这 结果 的 一个 场景 所以 可怕 那 这 邻居 记住 和
[spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
speak of it to this day .
说话 的 它 到 这 天 .

这场惨剧的后果如此可怕，以至于邻居们至今仍记忆犹新，津津乐道。

['æktɪŋ] [baɪ][maɪ][əd'vaɪs] , [maɪ] [pʊr] ['sɪstər][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Acting by my advice , my poor sister had refused to comply with the
表演 经过 我的 建议 , 我的 贫穷的 姐姐 有 拒绝 到 遵守 和 这
[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
unreasonable demands of Benedetto ,
不合理 需求 的 贝内德托 ,

听从我的建议，我可怜的妹妹拒绝了贝内德托的无理要求。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
who was continually tormenting her for money ,
WHO 曾是 持续 折磨 她 为了 钱 ,

他一直为了钱而折磨她，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː] [left] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .
as long as he believed there was a sou left in her possession .
作为 长的 作为 他 相信 那里 曾是 一个 苏 左边 在 她 拥有 .

只要他相信她身上还有一苏。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[hiː; hi]	['θretnd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sə'vɪrəst]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]
One	**morning**	**he**	**threatened**	**her**	**with**	**the**	**severest**	**consequences**	**if**	**she**	**did**	**not**
一	早晨	他	威胁	她	和	这	最严重	结果	如果	她	做过	不是

[sə'plaɪ]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪ'zaɪrd]	,
supply	**him**	**with**	**what**	**he**	**desired**	**,**
供应	他	和	什么	他	想要的	,

一天早上，他威胁她说，如果她不满足他的要求，他将采取最严重的后果。

[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ə'weɪ]	[ɔːl]	[deɪ]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	-	['hɑrtɪd]	[ə'sʌntə]	,
and	**disappeared**	**and**	**remained**	**away**	**all**	**day**	**,**	**leaving**	**the**	**kind**	**-**	**hearted**	**Assunta**	**,**
和	消失	和	剩余	离开	全部	天	,	离开	这	种类	-	心地	阿松塔	,

然后就消失了，一整天都没回来，只留下善良的阿松塔。

[huː]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[tʃaɪld]	,
who	**loved**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**her**	**own**	**child**	**,**
WHO	喜爱	他	作为	如果	他	是	她	自己的	孩子	,

她爱他就像爱自己的孩子一样，

[tuː; tə]	[wiːp]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʌkt]	[ænd; ənd]	[bɪ'weɪl]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	.
to	**weep**	**over**	**his**	**conduct**	**and**	**bewail**	**his**	**absence**	**.**
到	哭泣	超过	他的	执行	和	哀叹	他的	缺席	.

为他的行为痛哭流涕，为他的离去哀悼。

['iːvnɪŋ]	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[sə'lɪsɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	,	[ʃiː; ʃi]
Evening	**came**	**,**	**and**	**still**	**,**	**with**	**all**	**the**	**patient**	**solicitude**	**of**	**a**	**mother**	**,**	**she**
晚上	来了	,	和	仍然	,	和	全部	这	病人	关怀	的	一个	母亲	,	她

[wɑːtʃt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
watched	**for**	**his**	**return**	**.**
观看	为了	他的	返回	.

夜幕降临，她依然像一位母亲般耐心关切地等待着他的归来。

“	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)nθ]	['aʊər]	[strʌk]	,	[hiː; hi]	['entərd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['swæɡərɪŋ]	[er]	,
“	**As**	**the**	**eleventh**	**hour**	**struck**	**,**	**he**	**entered**	**with**	**a**	**swaggering**	**air**	**,**
“	作为	这	第十一	小时	击	,	他	进入	和	一个	趾高气扬	空气	,

“最后一刻到来之际，他趾高气扬地走了进来，

[ə'tendid]	[baɪ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dɪsəluːt]	[ænd; ənd]	['rekləs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[buːn]	[kəm'pænjənz]	.
attended	**by**	**two**	**of**	**the**	**most**	**dissolute**	**and**	**reckless**	**of**	**his**	**boon**	**companions**	**.**
参加	经过	二	的	这	最多	荒淫	和	鲁莽	的	他的	恩惠	同伴	.

陪同他的是他两个最放荡不羁、最鲁莽的密友。

[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[siːzd]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
She	**stretched**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**him**	**,**	**but**	**they**	**seized**	**hold**	**of**	**her**	**,**
她	拉伸	出去	她	武器	到	他	,	但	他们	查获	抓住	的	她	,

她向他伸出双臂，但他们却抓住了她。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	—	[nʌn]	['ʌðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ə'kɜːrsɪd]	[bɪnə'detoʊ]	[ɪk'skleɪmd]	:	“
and	**one**	**of**	**the**	**three**	**—**	**none**	**other**	**than**	**the**	**accursed**	**Benedetto**	**exclaimed**	**:**	**“**
和	一	的	这	三	—	没有任何	其他	比	这	被诅咒的	贝内德托	惊呼	:	“

三人之中，竟有一位——正是那该死的贝内德托——惊呼道：“

-	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['tɔːrtʃər]	[ænd; ənd]	[ʃiːl]	[suːn]	[tel]	[juː 'es]	[wer]	[hɜːr; hər]	['mʌni]	[ɪz]	.	-
'	**Put**	**her**	**to**	**torture**	**and**	**she'll**	**soon**	**tell**	**us**	**where**	**her**	**money**	**is**	**.**	**'**
-	放	她	到	酷刑	和	壳	很快	告诉	我们	在哪里	她	钱	是	.	-

“对她施以酷刑，她很快就会告诉我们她的钱在哪儿。”

“	[aɪ 'tiː]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	['hæpənd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['neɪbər]	,	-	,	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[bɑːs'tiːə]	,
“	**It**	**unfortunately**	**happened**	**that**	**our**	**neighbor**	**,**	**Wasilio**	**,**	**was**	**at**	**Bastia**	**,**
“	它	很遗憾	发生	那	我们的	邻居	,	-	,	曾是	在	巴斯蒂亚	,

“不幸的是，我们的邻居瓦西里奥当时正好在巴斯蒂亚，

['liːvɪŋ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ;
leaving no person in his house but his wife ;
离开 不 人 在 他的 房子 但 他的 妻子 ;

除了妻子，家中没有留下任何人；

[noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]
no human creature beside could hear or see anything that took place within our
不 人类 生物 旁 可以 听到 或者 看 任何事物 那 采取 地方 之内 我们的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

除了我们屋内的人以外，没有其他人能够听到或看到屋内发生的任何事情。

[tuː] [held] [pʊr] [ə'sʌntə] , [huː] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Two held poor Assunta , who , unable to conceive that any harm was intended to
二 握住 贫穷的 阿松塔 , WHO , 无法 到 构想 那 任何 伤害 曾是 故意的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

两人挟持着可怜的阿松塔，她无法理解有人要伤害她。

[smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .
smiled in the face of those who were soon to become her executioners .
微笑 在 这 脸 的 那些 WHO 是 很快 到 变得 她 刽子手 .

她对着那些即将成为她刽子手的人露出了微笑。

[ðə; ði] [θɜːrd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] ,
The third proceeded to barricade the doors and windows , then returned ,
这 第三 继续 到 路障 这 门 和 视窗 , 然后 返回 ,

第三个人随即用障碍物堵住了门窗，然后返回。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ju'naɪtɪd][ɪn] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [in'saitid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]
and the three united in stifling the cries of terror incited by the sight of these
和 这 三 团结的 在 令人窒息 这 哭泣 的 恐怖 煽动 经过 这 视线 的 这些
[ˌprepə'reɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

三人齐心协力，压抑住因看到这些准备工作而产生的恐惧尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['drægd] [ə'sʌntə] [fiːt] ['fɔːrmoʊst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['breɪʒər] ,
and then dragged Assunta feet foremost towards the brazier ,
和 然后 拖拽 阿松塔 脚 首先 向 这 火盆 ,

然后拖着阿松塔，让她双脚朝前走向火盆。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [wer] [hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
expecting to wring from her an avowal of where her supposed
期待 到 拧 从 她 一个 承认 的 在哪里 她 据称
['treʒər] [wʌz; wəz] [sɪ'kriːtid] .
treasure was secreted .
宝藏 曾是 分泌物 .

希望能从她口中套出她所谓的宝藏藏在哪里。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [kɔːt] ['faɪər] ,
In the struggle her clothes caught fire ,
在 这 斗争 她 衣服 捕捉 火 ,

挣扎中她的衣服着火了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [let] [goʊ] [ðer; ðər] [hoʊld] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðəm'selvz]
and they were obliged to let go their hold in order to preserve themselves
和 他们 是 有义务 到 让 去 他们的 抓住 在 命令 到 保存 他们自己
[frʌm; frəm] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
from sharing the same fate .
从 分享 这 相同的 命运 .

为了避免落得同样的下场，他们不得不放手。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] , [ə'sʌntə] [rʌʃt] ['waɪldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Covered with flames , Assunta rushed wildly to the door , but it was
涵盖 和 火焰 , 阿松塔 匆忙 疯狂地 到 这 门 , 但 它 曾是
['fɑːsənd] ;
fastened ;
系紧 ;

阿松塔浑身着火，疯狂地冲向门口，但门已经锁上了；

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] ; [ðen] [ðə; ði] ['nebəz]
she flew to the windows , but they were also secured ; then the neighbors
她 飞翔 到 这 视窗 , 但 他们 是 还 安全 ; 然后 这 邻居
[hɜːrd] ['fraɪtf(ə)l] [ʃriːks] ;
heard frightful shrieks ;
听到 可怕 尖叫 ;

她飞奔到窗边，但窗户也被锁上了；然后邻居们听到了可怕的尖叫声；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'sʌntə] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
it was Assunta calling for help .
它 曾是 阿松塔 呼叫 为了 帮助 .

那是阿松塔在呼救。

[ðə; ði] [kraɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [grəunz] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
The cries died away in groans , and next morning ,
这 哭泣 死亡 离开 在 呻吟 , 和 下一个 早晨 ,

哭喊声渐渐变成呻吟声，第二天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [waɪf] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'brɔːd] ,
as soon as Wasilio's wife could muster up courage to venture abroad ,
作为 很快 作为 - 妻子 可以 鼓起 向上 勇气 到 风险投资 国外 ,

瓦西里奥的妻子一鼓起勇气出国，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrətiz] ,
she caused the door of our dwelling to be opened by the public authorities ,
她 导致 这 门 的 我们的 住宅 到 是 打开 经过 这 民众 当局 ,

她让执法人员打开了我们住所的大门。

[wen] [ə'sʌntə] , [ɔːl'ðoʊ] ['dredfəli] [bɜːrnt] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [stɪl] ['briːðɪŋ] ;
when Assunta , although dreadfully burnt , was found still breathing ;
什么时候 阿松塔 , 虽然 极其糟糕 烧焦的 , 曾是 成立 仍然 呼吸 ;

阿松塔虽然全身严重烧伤，但被发现时仍然呼吸正常；

['evri] [drɔːr] [ænd; ənd] ['klɑːzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni]
every drawer and closet in the house had been forced open , and the money
每一个 抽屉 和 壁橱 在 这 房子 有 到过 强制 打开 , 和 这 钱
['stoʊlən] .
stolen .
被盗 .

房子里所有的抽屉和衣柜都被撬开了，钱都被偷走了。

[bɪnə'dɛtoʊ] ['nevər] [ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət] [roʊgliːɑːnoʊ] ,
Benedetto never again appeared at Rogliano ,
贝内德托 绝不 再次 出现 在 罗格利亚诺 ,

贝内德托再也没有出现在罗格利亚诺。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ['iːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
neither have I since that day either seen or heard anything concerning him .
两者都不 有 我 自从 那 天 任何一个 已见 或者 听到 任何事物 有关 他 .

从那天起，我既没有见过他，也没有听到过任何关于他的消息。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [ɪ'vents] [ðæt] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['eksələnsi] ,
“ It was subsequently to these dreadful events that I waited on your excellency ,
“ 它 曾是 随后 到 这些 可怕 活动 那 我 等待 在 你的 阁下 ,

“正是在这些可怕的事件发生之后，我才前来拜访阁下。”

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːli] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
to whom it would have been folly to have mentioned Benedetto ,
到 谁 它 会 有 到过 蠢事 到 有 提及 贝内德托 ,

向他提及贝内德托是愚蠢的。

[sɪns] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] ; [ɔːr][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded]
since all trace of him seemed entirely lost ; or of my sister , since she was dead
自从 全部 痕迹 的 他 似乎 完全 丢失的 ; 或者 的 我的 姐姐 , 自从 她 曾是 死的
. ”
. ”
. ”

因为他的所有踪迹似乎都彻底消失了；或者说，我妹妹的踪迹也消失了，因为她已经去世了。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [laɪt] [dɪd][juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ And in what light did you view the occurrence ? ” inquired Monte Cristo .
“ 和 在 什么 光 做过 你 看法 这 发生 ? ” 询问 蒙特 基督 .

“那么，你是如何看待这件事的呢？”基督山伯爵问道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , ” ['ænsər] [bər'tuːtʃioʊ] .
“ As a punishment for the crime I had committed , ” answered Bertuccio .
“ 作为 一个 惩罚 为了 这 犯罪 我 有 坚定的 , ” 回答 贝尔图乔 .

“这是对我所犯罪行的惩罚，”贝尔图乔回答道。

“ [oʊ] , [ðoʊz] - [ɑːr; ər][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs] ! ”
“ Oh , those Villeforts are an accursed race ! ”
“ 哦 , 那些 - 是 一个 被诅咒的 种族 ! ”

“哦，维尔福尔家族真是个可恶的民族！”

“ ['truːli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [toʊn] .
“ Truly they are , ” murmured the count in a lugubrious tone .
“ 真的 他们 是 , ” 低声说道 这 数数 在 一个 忧郁的 语气 .

“的确如此，”伯爵用忧郁的语气低声说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ri'zjuːmd] [bər'tuːtʃioʊ] , “ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ And now , ” resumed Bertuccio , “ your excellency may , perhaps , be able to
“ 和 现在 , ” 恢复 贝尔图乔 , “ 你的 阁下 可能 , 也许 , 是 有能力的 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] ,
comprehend that this place ,
理解 那 这 地方 ,

“现在，”贝尔图乔继续说道，“阁下或许能够理解，这个地方，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌriː'vɪzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
which I revisit for the first time — this garden ,
哪个 我 重访 为了 这 第一的 时间 — 这 花园 ,

这是我第一次重访这座花园——

[ðə; ði]['æktʃuəl] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] [kraɪm] — [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz][tuː; tə] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][noʊ]
the actual scene of my crime — must have given rise to reflections of no
这 实际的 场景 的 我的 犯罪 — 必须 有 给定 上升 到 反思 的 不
['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
very agreeable nature ,
非常 同意 自然 ,

我犯罪的现场——想必引发了我一些不太愉快的联想。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðæt] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]

and produced that gloom and depression of spirits which excited the notice of

和 生产 那 愁云 和 沮丧 的 烈酒 哪个 兴奋的 这 注意 的

[jʊr; jər] [ˈeksələnsi] ,

your excellency ,

你的 阁下 ,

并由此产生了那种令人沮丧和压抑的情绪，引起了阁下的注意。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .

who was pleased to express a desire to know the cause .

WHO 曾是 高兴 到 表达 一个 欲望 到 知道 这 原因 .

他很高兴地表示很想知道原因。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ˈpa:siz] [ˈoʊvər] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ]

At this instant a shudder passes over me as I reflect that possibly I am now

在 这 立即的 一个 不寒而栗 通过 超过 我 作为 我 反映 那 可能 我 是 现在

[ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [greɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,

standing on the very grave in which lies M . de Villefort ,

常设 在 这 非常 严重 在 哪个 谎言 M . 德 维尔福特 ,

此刻，我突然感到一阵寒意袭来，因为我意识到，我可能正站在德·维尔福先生的坟墓上。

[baɪ] [huːz] [hænd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dʌg] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . ”

by whose hand the ground was dug to receive the corpse of his child . ”

经过 谁 手 这 地面 曾是 挖 到 收到 这 尸体 的 他的 孩子 . ”

是谁亲手挖了坑，用来埋葬他孩子的尸体?

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“ Everything is possible , ” said Monte Cristo , rising from the bench on which he

“ 一切 是 可能的 , ” 说 蒙特 基督 , 上升 从 这 长椅 在 哪个 他

[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ;

had been sitting ;

有 到过 坐着 ;

“一切皆有可能,”基督山伯爵说着，从他刚才坐着的长凳上站了起来；

“ [ˈiːv(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈɔːdəbl] [vɔɪs] , “ [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊkjʊˈrɜːr] [biː; bi] [nɑːt] [ded]

“ even , ” he added in an inaudible voice , “ even that the procureur be not dead

“ 甚至 , ” 他 额外 在 一个 听不清 嗓音 , “ 甚至 那 这 检察官 是 不是 死的

.

.

.

“甚至,”他用听不见的声音补充道，“甚至希望检察官没有死。”

[ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈbuːˈzoʊni] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

The Abbé Busoni did right to send you to me ,

这 阿贝 布索尼 做过 正确的 到 发送 你 到 我 ,

布索尼神父派你来找我真是明智之举。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri] [toʊn] ,

” he went on in his ordinary tone ,

” 他 去 在 在 他的 普通的 语气 ,

他用平常的语气继续说道：“

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

“ and you have done well in relating to me the whole of your

“ 和 你 有 完毕 出色地 在 相关 到 我 这 所有的 的 你的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

history ,

历史 ,

“你把你的整个经历都告诉我了，做得很好。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['fɔːmiŋ] ['eni] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər] .
as it will prevent my forming any erroneous opinions concerning you in future .
作为 它 将要 防止 我的 成型 任何 错误 意见 有关 你 在 未来 .
这样可以避免我以后对你产生任何错误的看法。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [bɪnə'dɛtoʊ] , [huː] [soʊ] ['groʊsli] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
As for that Benedetto , who so grossly belied his name ,
作为 为了 那 贝内德托 , WHO 所以 粗略地 谎言 他的 姓名 ,
至于那个名不副实的贝内德托，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] ['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ,
have you never made any effort to trace out whither he has gone ,
有 你 绝不 制成 任何 努力 到 痕迹 出去 往哪里去 他 有 已消失 ,
你难道从未尝试过查明他去了哪里吗？

[ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
or what has become of him ? ”
或者 什么 有 变得 的 他 ? ”
他现在怎么样了？

“ [noʊ] ; [fɑːr][frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] ,
“ No ; far from wishing to learn whither he has betaken himself ,
“ 不 ; 远的 从 祝 到 学习 往哪里去 他 有 被带走 他自己 ,
“不；他非但不想知道自己究竟去了哪里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
I should shun the possibility of meeting him as I would a wild beast .
我 应该 回避 这 可能性 的 会议 他 作为 我 会 一个 荒野 兽 .
我应该像躲避野兽一样躲避与他见面的可能性。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
Thank God , I have never heard his name mentioned by any person ,
感谢 上帝 , 我 有 绝不 听到 他的 姓名 提及 经过 任何 人 ,
感谢上帝，我从未听任何人提起过他的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] . ”
and I hope and believe he is dead . ”
和 我 希望 和 相信 他 是 死的 . ”
我希望并相信他已经死了。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [bər'tuːtʃioʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Do not think so , Bertuccio , ” replied the count ;
“ 做 不是 思考 所以 , 贝尔图乔 , ” 回复 这 数数 ;
“别这么想，贝尔图乔，”伯爵回答道；

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
“ for the wicked are not so easily disposed of ,
“ 为了 这 邪恶 是 不是 所以 容易地 处置 的 ,
“因为恶人并非那么容易除掉，

[fɔːr; fər][gɑːd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [wɑːtʃ] - [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
for God seems to have them under his special watch - care to make of
为了 上帝 似乎 到 有 他们 在下面 他的 特别的 手表 - 关心 到 制作 的
[ðem; ðəm] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] . ”
them instruments of his vengeance . ”
他们 仪器 的 他的 复仇 . ”
因为上帝似乎特别关注他们，要让他们成为他复仇的工具。

“ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'spɔndid] [bər'tuːtʃioʊ] ,
“ So be it , ” responded Bertuccio ,
“ 所以 是 它 , ” 回应 贝尔图乔 ,
“那就这样吧，”贝尔图乔回答道。

“ [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ all I ask of heaven is that I may never see him again .
“ 全部 我 问 的 天堂 是 那 我 可能 绝不 看 他 再次 .

“我向上帝祈求的，就是永远不要再见到他。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And now , your excellency , ” he added , bowing his head ,
和 现在 , 你的 阁下 , ” 他 额外 , 鞠躬 他的 头 ,

“现在，阁下,”他一边说着，一边低下了头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz][ɪn]
“ you know everything — you are my judge on earth , as the Almighty is in
“ 你 知道 一切 — 你 是 我的 法官 在 地球 , 作为 这 全能者 是 在
['hev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

“你知道一切——你是我在地上的审判官，正如全能者在天上一样；

[hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ? ”
have you for me no words of consolation ? ”
有 你 为了 我 不 字 的 安慰 ? ”

你难道没有一句安慰的话语吗?

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][æ'beɪ]
“ My good friend , I can only repeat the words addressed to you by the Abbé
“ 我的 好的 朋友 , 我 能 仅有的 重复 这 字 已解决 到 你 经过 这 阿贝
['buː'zoʊni] .
Busoni .
布索尼 .

“我的好朋友，我只能重复布索尼神父对你说的话。

[ˌvɪl'fɔːrt] ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps]
Villefort merited punishment for what he had done to you , and , perhaps
维尔福特 值得 惩罚 为了 什么 他 有 完毕 到 你 , 和 , 也许
, [tuː; tə] ['ʌðər] .
, to others .
, 到 其他的 .

维尔福对你以及可能对其他人所做的事情，理应受到惩罚。

[bɪnə'dɛtoʊ] , [ɪf] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]
Benedetto , if still living , will become the instrument of divine retribution in some
贝内德托 , 如果 仍然 活的 , 将要 变得 这 乐器 的 神圣的 报应 在 一些
[wei] [ɔːr] ['ʌðər] ,
way or other ,
方式 或者 其他 ,

如果贝内德托还活着，他迟早会以某种方式成为神罚的工具。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['duːli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
and then be duly punished in his turn .
和 然后 是 正式地 受到惩罚 在 他的 转动 .

然后他也会受到应有的惩罚。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
As far as you yourself are concerned ,
作为 远的 作为 你 你自己 是 担心的 ,

就你自身而言，

[aɪ] [siː] [bʌt; bət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['gɪlti] .
I see but one point in which you are really guilty .
我 看 但 一 观点 在 哪个 你 是 真的 有罪的 .

我只看到你真正有罪的一点。

[æsk] [jɔːr'self] , ['werfɔːr] , ['æftər] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [greɪv] ,
Ask yourself , wherefore , after rescuing the infant from its living grave ,
问 你自己 , 因此 , 后 救援 这 婴儿 从 它是 活的 严重 ,

所以，请扪心自问，在将婴儿从活死人堆中救出之后，

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ?
you did not restore it to its mother ?
你 做过 不是 恢复 它 到 它是 母亲 ?

你没有把它送回它的母亲身边吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] , [bər'tuːtʃioʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['kʌlpəb(ə)l] . ”
There was the crime , Bertuccio — that was where you became really culpable . ”
那里 曾是 这 犯罪 , 贝尔图乔 — 那 曾是 在哪里 你 成为 真的 有罪的 . ”

贝尔图乔，你犯了罪——你真正有罪的原因就在于此。”

“ [truː] , ['eksələnsi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] ['riːəl] [kraɪm] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [aɪ]['æktɪd] [laɪk]
“ True , excellency , that was the crime , the real crime , for in that I acted like
“ 真的 , 阁下 , 那 曾是 这 犯罪 , 这 真实的 犯罪 , 为了 在 那 我 行动 喜欢
[ə; eɪ] ['kaʊərd] .
a coward .
一个 懦夫 .

“没错，阁下，那才是真正的罪行，真正的罪行，因为我当时的行为像个懦夫。”

[maɪ][fɜːrst]['duːti] , [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə][laɪf] ,
My first duty , directly I had succeeded in recalling the babe to life ,
我的 第一的 责任 , 直接地 我 有 成功了 在 回忆 这 宝贝 到 生活 ,

我成功使婴儿复活后的首要任务是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
was to restore it to its mother ; but , in order to do so ,
曾是 到 恢复 它 到 它是 母亲 ; 但 , 在 命令 到 做 所以 ,

目的是将它送回母亲身边；但是，为了做到这一点，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn] [ɔːl]
I must have made close and careful inquiry , which would , in all
我 必须 有 制成 关闭 和 小心 询问 , 哪个 会 , 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

我一定进行了细致周密的调查，这很可能会……

[hæv; həv][led][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌæprɪ'henʃn] ; [ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf] , ['pɑːrtli] [ɑːn][maɪ] ['sɪstɚz]
have led to my own apprehension ; and I clung to life , partly on my sister's
有 引领 到 我的 自己的 忧虑 ; 和 我 紧紧抓住 到 生活 , 部分 在 我的 姐妹
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

这导致我自己感到恐惧；我之所以能苟延残喘，部分原因是为了我的姐姐。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ˌɪn'bɔːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə]
and partly from that feeling of pride inborn in our hearts of desiring to
和 部分 从 那 感觉 的 自豪 先天 在 我们的 心 的 渴望 到
[kʌm] [ɔːf] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vendʒəns] .
come off untouched and victorious in the execution of our vengeance .
来 离开 未受触碰 和 胜利者 在 这 执行 的 我们的 复仇 .

部分原因在于我们心中与生俱来的那种自豪感，渴望在复仇的过程中毫发无损、取得胜利。

[pər'hæps] , [tuː] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Perhaps , too , the natural and instinctive love of life made me wish to avoid
也许 ， 也 ， 这 自然的 和 本能 爱 的 生活 制成 我 希望 到 避免
[en'deɪndʒərɪŋ] [maɪ] [oʊn] .
endangering my own .
危及 我的 自己的 .

或许，对生命的自然而然的热爱也让我想要避免危及自己的生命。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr]
And then , again , I am not as brave and courageous as was my poor
和 然后 ， 再次 ， 我 是 不是 作为 勇敢的 和 勇敢 作为 曾是 我的 贫穷的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

而且，我也没有我可怜的哥哥那么勇敢无畏。

" [bər'tuːtʃioʊ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" Bertuccio hid his face in his hands as he uttered these words ,
" 贝尔图乔 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 作为 他 说出 这些 字 ,

贝尔图乔说着这些话时，双手捂住了脸。

[waɪl] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
while Monte Cristo fixed on him a look of inscrutable meaning .
尽管 蒙特 基督 固定的 在 他 一个 看 的 难以捉摸 意义 .

而基督山伯爵则用一种意味深长的眼神盯着他。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
After a brief silence , rendered still more solemn by the time and place ,
后 一个 简短的 沉默 ， 渲染 仍然 更多的 庄严 经过 这 时间 和 地方 ，

短暂的沉默之后，在此时此地，气氛更显庄严肃穆。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] :
the count said , in a tone of melancholy wholly unlike his usual manner :
这 数数 说 ， 在 一个 语气 的 忧郁 完全 与此不同 他的 通常 方式 :

伯爵用一种与他平日截然不同的忧郁语气说道：

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ([ðə; ði] [læst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" In order to bring this conversation to a fitting termination (the last we shall
" 在 命令 到 带来 这 对话 到 一个 配件 终止 (这 最后的 我们 将
['evər][hoʊld][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]) ,
ever hold upon this subject) ,
曾经 抓住 之上 这 主题) ,

“为了使这次谈话圆满结束（这将是我们最后一次就此主题进行讨论），

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ]
I will repeat to you some words I have heard from the lips of the Abbé
我 将要 重复 到 你 一些 字 我 有 听到 从 这 嘴唇 的 这 阿贝
['buːzoʊni] .
Busoni .
布索尼 .

我将复述一些我从布索尼神父口中听到的话。

[fɔːr; fər][ɔːl]['iːvəlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['remədiz] — [taɪm] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
For all evils there are two remedies — time and silence .
为了 全部 罪恶 那里 是 二 补救措施 — 时间 和 沉默 .

对于所有罪恶，都有两种补救方法——时间和沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [bər'tuːtʃioʊ] , [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
And now leave me , Monsieur Bertuccio , to walk alone here in the garden .
和 现在 离开 我 ， 先生 贝尔图乔 ， 到 走 独自的 这里 在 这 花园 .

现在，贝尔图乔先生，请让我独自一人在花园里散步吧。

[ðə; ði] ['veri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'flɪkt] [ɑːn][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [i'næktid] [hɪr] ,

The very circumstances which inflict on you , as a principal in the tragic scene enacted here ,

这 非常 情况 哪个 造成 在 你 , 作为 一个 主要的 在 这 悲惨 场景 已颁布 这里 ,

作为这场悲剧的主角，你所处的境遇本身就造成了……

[sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [i'məuʃənz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'tentmənt] ,

such painful emotions , are to me , on the contrary , a source of something like contentment ,

这样的 痛苦 情绪 , 是 到 我 , 在 这 相反 , 一个 来源 的 某物 喜欢 满意 ,

相反，对我而言，这些痛苦的情绪却是一种满足感的来源。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['dwelɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] .

and serve but to enhance the value of this dwelling in my estimation .

和 服务 但 到 提高 这 价值 的 这 住宅 在 我的 估算 .

在我看来，这样做只会提升这处住宅的价值。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ʌv; əv] [triːz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌm'breɪdʒəs] [baʊz] ,

The chief beauty of trees consists in the deep shadow of their umbrageous boughs ,

这 首席 美丽 的 树木 由 在 这 深的 阴影 的 他们的 阴暗的 树枝 ,

树木最美的地方在于它们浓密枝叶投下的深深阴影。

[waɪl] ['fænsi] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fɔːrmz] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðæt] [ʃeɪd] .

while fancy pictures a moving multitude of shapes and forms flitting and passing beneath that shade .

尽管 想要 图片 一个 移动 民众 的 形状 和 表格 飞掠 和 通过 下面 那 阴影 .

而奇幻的画面中，无数的形状和形态在阴影下闪烁、掠过。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Here I have a garden laid out in such a way as to afford the fullest scope for the imagination ,

这里 我 有 一个 花园 铺设 出去 在 这样的 一个 方式 作为 到 买得起 这 最 范围 为了 这 想像力 ,

我这里有一个花园，它的布局旨在为人们的想象力提供最大的发挥空间。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['θɪkli] [groʊn] [triːz] ,

and furnished with thickly grown trees ,

和 提供 和 浓密 生长 树木 ,

并且遍布茂密的树木，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['liːfi] [skriːn] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [laɪk] [maɪ'self] [meɪ] ['kɑːndʒər] [ʌp] ['fæntəmz] [æt; ət] [wɪl] .

beneath whose leafy screen a visionary like myself may conjure up phantoms at will .

下面 谁 绿叶 屏幕 一个 有远见的 喜欢 我 可能 变戏法 向上 幻影 在 将要 .

在这片绿荫掩映之下，像我这样的有远见的人可以随意召唤出幻影。

[ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][blæŋk] [ɪn'kloʊʒər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [wɔːl] ,

This to me , who expected but to find a blank enclosure surrounded by a straight wall ,

这 到 我 , WHO 预期的 但 到 寻找 一个 空白的 外壳 包围 经过 一个 直的 墙 ,

令我感到意外的是，我原本以为会看到一个被笔直墙壁环绕的空旷空间。

[ɪz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [sərˈpraɪz] .
is , I assure you , a most agreeable surprise .
是 , 我 保证 你 , 一个 最多 同意 惊喜 .

我向你保证，这绝对是一个非常令人惊喜的消息。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgoʊsts] ,
I have no fear of ghosts ,
我 有 不 害怕 的 鬼魂 ,

我不怕鬼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
and I have never heard it said that so much harm had been done by the
和 我 有 绝不 听到 它 说 那 所以 很多 伤害 有 到过 完毕 经过 这
[ded] [ˈdʊrɪŋ] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [æz; əz][ɪz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
dead during six thousand years as is wrought by the living in a single day .
死的 期间 六 千 年 作为 是 锻 经过 这 活的 在 一个 单身的 天 .

我从未听说过，死者在六千年间造成的伤害，比活人一天之内造成的伤害还要多。

[rɪˈtaɪər] [wɪˈðɪn] , [bərˈtuːtʃioʊ] , [ænd; ənd] [ˈtræŋkwəlaɪz] [jʊr; jər][maɪnd] .
Retire within , Bertuccio , and tranquillize your mind .
退休 之内 , 贝尔图乔 , 和 镇静 你的 头脑 .

贝尔图乔，退隐到室内，让心灵平静下来吧。

[ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [kənˈfesər] [biː; bi] [les] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmoʊmənts][ðæn; ðən][juː; jʊ]
Should your confessor be less indulgent to you in your dying moments than you
应该 你的 忏悔者 是 较少的 放纵的 到 你 在 你的 垂死 时刻 比 你
[faʊnd] [ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈbuːˈzoʊni] ,
found the Abbé Busoni ,
成立 这 阿贝 布索尼 ,

如果你的告解神父在你临终之际对你不如你遇到的布索尼神父那样宽容，

[send] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
send for me , if I am still on earth ,
发送 为了 我 , 如果 我 是 仍然 在 地球 ,

如果我还在世，就请你们来接我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːð] [jʊr; jər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪˈfektʃuəli] [kɑːm][ænd; ənd] [suːð]
and I will soothe your ears with words that shall effectually calm and soothe
和 我 将要 舒缓 你的 耳朵 和 字 那 将 有效地 冷静的 和 舒缓
[jʊr; jər] [ˈpɑːrtɪŋ] [soʊl]
your parting soul
你的 离别 灵魂

我将用言语抚慰你的双耳，有效地平静并抚慰你即将离去的灵魂。

[er] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [kɔːld] [ɪˈtɜːrnəti] .
ere it goes forth to traverse the ocean called eternity .
埃雷 它 去 前进 到 横穿 这 海洋 称为 永恒 .

之后它将启程穿越名为永恒的海洋。

” [bərˈtuːtʃioʊ] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈhevɪli] .
” Bertuccio bowed respectfully , and turned away , sighing heavily .
” 贝尔图乔 鞠躬 尊敬 , 和 转向 离开 , 叹息 重度 .

贝尔图乔恭敬地鞠了一躬，然后转身离开，重重地叹了口气。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [left] [əˈloʊn] , [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [ˈɑːnwərdz] , [ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] :
Monte Cristo , left alone , took three or four steps onwards , and murmured :
蒙特 基督 , 左边 独自的 , 采取 三 或者 四 步骤 开始 , 和 低声说道 :

蒙特克里斯托独自一人向前走了三四步，喃喃自语道：

“ [hɪr] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] [pleɪn] - [triː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wer] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] .
“ Here , beneath this plane - tree , must have been where the infant's grave was dug .
“ 这里 , 下面 这 飞机 - 树 , 必须 有 到过 在哪里 这 婴儿的 严重 曾是 挖 .

“这里，在这棵梧桐树下，一定是挖了婴儿坟墓的地方。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
There is the little door opening into the garden .
那里 是 这 小的 门 开幕 进入 这 花园 .

那里有一扇通往花园的小门。

[æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði] ['praɪvət] ['sterkeɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .
At this corner is the private staircase communicating with the sleeping apartment .
在 这 角落 是 这 私人的 楼梯 沟通 和 这 睡眠 公寓 .

在这个角落里是通往卧室公寓的私人楼梯。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tikuːləz] ,
There will be no necessity for me to make a note of these particulars ,
那里 将要 是 不 必要性 为了 我 到 制作 一个 笔记 的 这些 细节 ,

我无需记录这些细节。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
for there , before my eyes , beneath my feet , all around me ,
为了 那里 , 前 我的 眼睛 , 下面 我的 脚 , 全部 大约 我 ,

因为就在那里，在我眼前，在我脚下，在我周围，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][plæn] ['sketʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [truːθ] .
I have the plan sketched with all the living reality of truth .
我 有 这 计划 草图 和 全部 这 活的 现实 的 真相 .

我已经根据所有真实的生活现实绘制了计划草图。

” ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
” After making the tour of the garden a second time , the count re - entered his carriage ,
” 后 制作 这 旅游 的 这 花园 一个 第二 时间 , 这 数数 关于 - 进入 他的 运输 ,

“伯爵第二次游览完花园后，重新回到马车里。”

[waɪl] [bər'tuːtʃioʊ] , [huː] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['fitʃər] ,
while Bertuccio , who perceived the thoughtful expression of his master's features ,
尽管 贝尔图乔 , WHO 感知 这 周到 表达 的 他的 硕士学位 特征 ,

而贝尔图乔则察觉到主人脸上沉思的神情，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
took his seat beside the driver without uttering a word .
采取 他的 座位 旁 这 司机 没有 发出声音 一个 单词 .

他一言不发地在司机旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [prə'siːdid] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] ['pærɪs] .
The carriage proceeded rapidly towards Paris .
这 运输 继续 快速 向 巴黎 .

马车快速驶向巴黎。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - - ,
That same evening , upon reaching his abode in the Champs - Élysées ,
那 相同的 晚上 , 之上 到达 他的 住所 在 这 冠军 - - ,

当晚，他抵达位于香榭丽舍大街的住所后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn]
the Count of Monte Cristo went over the whole building with the air of one
这 数数 的 蒙特 基督 去 超过 这 所有的 建筑 和 这 空气 的 一
[lɔːŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nʊk] [ɔːr]['kɔːrnər] .
long acquainted with each nook or corner .
长的 熟人 和 每个 角落 或者 角落 .

基督山伯爵环顾整栋建筑，一副对每个角落都了如指掌的样子。

[nɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [dɪd] [hiː; hi] [wʌns] [mis'teik] [wʌn] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,
Nor , although preceding the party , did he once mistake one door for another ,
也不 , 虽然 前 这 派对 , 做过 他 一次 错误 一 门 为了 其他 ,

虽然他早于聚会开始，但他从未将一扇门错认成另一扇门。

[ɔːr] [kə'mɪt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['erər] [wen] ['tʃuːzɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrɪdɔːr] [ɔːr] ['sterkeɪs] [tuː; tə]
or commit the smallest error when choosing any particular corridor or staircase to
或者 犯罪 这 最小 错误 什么时候 选择 任何 特别的 走廊 或者 楼梯 到
[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
conduct him to a place or suite of rooms he desired to visit .
执行 他 到 一个 地方 或者 套房 的 房间 他 想要的 到 访问 .

或者在选择通往他想去的地方或套房的走廊或楼梯时犯下最小的错误。

['æli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tendənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [nɑː'kˈtɜːrn(ə)l] ['sɜːrveɪ] .
Ali was his principal attendant during this nocturnal survey .
阿里 曾是 他的 主要的 服务员 期间 这 夜 民意调查 .

在这次夜间调查中，阿里是他的主要助手。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['veriəs] ['ɔːrdərz][tuː; tə][bər'tuːtʃioʊ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd]
Having given various orders to Bertuccio relative to the improvements and
拥有 给定 各种各样的 订单 到 贝尔图乔 相对的 到 这 改进 和
[ˌɔːltə'reiʃəns][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
alterations he desired to make in the house ,
变化 他 想要的 到 制作 在 这 房子 ,

他向贝尔图乔下达了各种指令，要求他对房屋进行他想要进行的改进和改造。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['njuːbiən] :
the Count , drawing out his watch , said to the attentive Nubian :
这 数数 , 绘画 出去 他的 手表 , 说 到 这 细心 努比亚人 :

伯爵掏出怀表，对那位殷勤的努比亚人说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [heɪ'diː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
“ It is half - past eleven o'clock ; Haydée will soon be here .
“ 它 是 一半 - 过去的 十一 点钟 ; 海蒂 将要 很快 是 这里 .

“现在是十一点半；海蒂很快就到了。”

[hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tendənts] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ?
Have the French attendants been summoned to await her coming ?
有 这 法语 服务员 到过 被召唤 到 等待 她 未来 ?

法国侍从是否已被召来等候她的到来？

” ['æli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [griːk] ,
” Ali extended his hands towards the apartments destined for the fair Greek ,
” 阿里 扩展 他的 双手 向 这 公寓 注定 为了 这 公平的 希腊语 ,

阿里向那位美丽的希腊女子预定的公寓伸出了双手，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæpəstrid] ['entrəns] ,
which were so effectually concealed by means of a tapestried entrance ,
哪个 是 所以 有效地 暗 经过 方法 的 一个 挂毯 入口 ,

入口处挂着精美的挂毯，有效地遮蔽了这些入口。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [tuː; tə][hæv; həv] [di'vaind] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
that it would have puzzled the most curious to have divined their existence .
那 它 会 有 困惑 这 最多 好奇的 到 有 神谕 他们的 存在 .

即使是最好奇的人，也很难预料到它们的存在。

['æli] , ['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , [held] [ʌp] [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
Ali , having pointed to the apartments , held up three fingers of his right hand ,
阿里 , 拥有 尖 到 这 公寓 , 握住 向上 三 手指 的 他的 正确的 手 ,

阿里指着公寓，伸出右手三根手指，

[ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə]
and then , placing it beneath his head , shut his eyes , and feigned to
和 然后 , 放置 它 下面 他的 头 , 关闭 他的 眼睛 , 和 假装 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

然后，他把头枕在头下，闭上眼睛，假装睡着了。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːliːz] ['pæntəmaɪm] ;
" I understand , " said Monte Cristo , well acquainted with Ali's pantomime ;
" 我 理解 , " 说 蒙特 基督 , 出色地 熟人 和 阿里的 哑剧 ;

“我明白了，”蒙特克里斯托说道，他对阿里的哑剧表演非常熟悉；

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [θriː] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [ə'weɪt] [ðer; ðər] [nuː] ['mɪstrəs] [ɪn]
" you mean to tell me that three female attendants await their new mistress in
" 你 意思是 到 告诉 我 那 三 女性 服务员 等待 他们的 新的 情妇 在
[hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .
her sleeping - chamber .
她 睡眠 - 房间 .

“你是说，有三名女侍者在女主人寝宫里等候她的到来。

" ['æli] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
" Ali , with considerable animation , made a sign in the affirmative .
" 阿里 , 和 大量 动画片 , 制成 一个 符号 在 这 肯定 .

阿里非常激动地做了个表示肯定的手势。

" ['mædəm] [wɪl] [biː; bi] ['taɪərd] [tə'naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , " [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
" Madame will be tired tonight , " continued Monte Cristo , " and will , no doubt ,
" 夫人 将要 是 疲劳的 今晚 , " 持续 蒙特 基督 , " 和 将要 , 不 怀疑 ,
[wɪʃ] [tuː; tə] [rest] .
wish to rest .
希望 到 休息 .

“夫人今晚会很累，”基督山伯爵继续说道，“毫无疑问，她会想要休息。”

[dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'tendənts] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɪri] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,
Desire the French attendants not to weary her with questions ,
欲望 这 法语 服务员 不是 到 厌倦 她 和 问题 ,

希望法国侍从不要用问题打扰她。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spektfl] ['duːti] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] .
but merely to pay their respectful duty and retire .
但 仅仅 到 支付 他们的 尊重 责任 和 退休 .

只是履行了应尽的义务，然后退场而已。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [griːk] ['sɜːrvənt] [hoʊld] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
You will also see that the Greek servants hold no communication with those of
你 将要 还 看 那 这 希腊语 仆人 抓住 不 沟通 和 那些 的
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

你还会发现，希腊仆人与这个国家的仆人没有任何交流。

" [hiː; hi] [boʊd] .
" He bowed .
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [heilɪŋ] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] .

Just at that moment voices were heard hailing the concierge .

只是 在 那 片刻 声音 是 听到 欢呼 这 门房 .

就在这时，有人听到有人在喊门房。

[ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [steps] .

The gate opened , a carriage rolled down the avenue , and stopped at the steps .

这 门 打开 , 一个 运输 滚动 向下 这 大街 , 和 停止 在 这 步骤 .

大门打开了，一辆马车沿着大道驶来，停在了台阶前。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,

The count hastily descended , presented himself at the already opened carriage door ,

这 数数 草草 下降 , 呈现 他自己 在 这 已经 打开 运输 门 ,

伯爵匆匆走下马车，来到已经打开的车门前。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and held out his hand to a young woman ,

和 握住 出去 他的 手 到 一个 年轻的 女士 ,

他向一位年轻女子伸出了手，

[kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] ['mænt(ə)l] ['hevɪli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

completely enveloped in a green silk mantle heavily embroidered with gold .

完全地 被包裹 在 一个 绿色的 丝绸 地幔 重度 绣花 和 金子 .

全身裹在一件绣满金线的绿色丝绸斗篷里。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

She raised the hand extended towards her to her lips ,

她 提高 这 手 扩展 向 她 到 她 嘴唇 ,

她抬起伸向她的手，放到唇边。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

and kissed it with a mixture of love and respect .

和 亲吻 它 和 一个 混合物 的 爱 和 尊重 .

然后，他带着爱意和敬意亲吻了它。

[sʌm; səm] [fjuː] [wɜːrdz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['sɑːnərəs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊmər] [meɪks] [hɪz; ɪz][gɔdz] [kən'vɜːrs] .

Some few words passed between them in that sonorous language in which Homer makes his gods converse .

一些 很少 字 通过了 之间 他们 在 那 响亮的 语言 在 哪个 荷马 制作 他的 神 交谈 .

他们之间用荷马笔下神祇对话时所用的那种铿锵有力的语言说了几句话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp] ['tendərnəs] ,

The young woman spoke with an expression of deep tenderness ,

这 年轻的 女士 辐 和 一个 表达 的 深的 压痛 ,

这位年轻女子说话时神情温柔细腻。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['grævəti] .

while the count replied with an air of gentle gravity .

尽管 这 数数 回复 和 一个 空气 的 温和的 重力 .

而伯爵则以一种温和而庄重的语气回答道。

[ˌpri'si:did] [baɪ]['æli] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] ['flæmˌboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Preceded by Ali , who carried a rose - colored flambeau in his hand , the young lady ,

之前 经过 阿里 , WHO 携带 一个 玫瑰 - 有色 火炬 在 他的 手 , 这 年轻的 女士 ,

在手持玫瑰色火炬的阿里走在前面的，是这位年轻女子。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌvli] [griːk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɑːnti] -
who was no other than the lovely Greek who had been Monte Cristo's
WHO 曾是 不 其他 比 这 迷人的 希腊语 WHO 有 到过 蒙特 -
[kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
companion in Italy ,
伴侣 在 意大利 ，

她不是别人，正是那位曾在意大利陪伴基督山伯爵的美丽希腊女子。

[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈvɪliən]
was conducted to her apartments , while the count retired to the pavilion
曾是 实施 到 她 公寓 ， 尽管 这 数数 退休 到 这 亭
[rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
reserved for himself .
预订的 为了 他自己 .

她被引到自己的房间，而伯爵则回到自己专属的凉亭。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ˈevri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
In another hour every light in the house was extinguished ,
在 其他 小时 每一个 光 在 这 房子 曾是 熄灭 ，

又过了一个小时，屋里所有的灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [ˈinmeits] [slept] .
and it might have been thought that all its inmates slept .
和 它 可能 有 到过 想法 那 全部 它是 囚犯 睡着了 .

人们或许会认为监狱里的所有囚犯都在睡觉。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 46 .
章 - .

第四十六章

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredɪt]
Unlimited Credit
无限 信用

无限信用

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [kəˈlæʃ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
bout two o'clock the following day a calash , drawn by a pair of magnificent
回合 二 点钟 这 下列的 天 一个 卡拉什 ， 绘制 经过 一个 一对 的 壮丽
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈhɔːrsɪz] ,
English horses ,
英语 马匹 ，

第二天下午两点左右，一匹由两匹骏美的英国马牵引的马车驶来。

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ,
stopped at the door of Monte Cristo and a person , dressed in a blue coat ,
停止 在 这 门 的 蒙特 基督 和 一个 人 ， 穿着 在 一个 蓝色的 外套 ，

蒙特克里斯托的门口停了下来，一个身穿蓝色外套的人，

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkʌlər] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
with buttons of a similar color , a white waistcoat , over which was
和 按钮 的 一个 相似的 颜色 ， 一个 白色的 马甲 ， 超过 哪个 曾是
[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [goʊld] [tʃeɪn] ,
displayed a massive gold chain ,
显示 一个 大量的 金子 链 ，

一件白色马甲，纽扣颜色相近，外面挂着一条巨大的金链子。

[braʊn] ['traʊzərz] ,
brown trousers ,
棕色的 裤子 ,

棕色裤子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blæk] [her] [dɪ'sendɪŋ] [soʊ] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz][tuː; tə]
and a quantity of black hair descending so low over his eyebrows as to
和 一个 数量 的 黑色的 头发 下降 所以 低的 超过 他的 眉毛 作为 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ɪts]['dʒeti] ['glɑːsɪnəs]
leave it doubtful whether it were not artificial so little did its jetty glossiness
离开 它 疑 无论 它 是 不是 人造的 所以 小的 做过 它是 码头 光泽
[ə'sɪməleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['rɪŋklz] [stæmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
assimilate with the deep wrinkles stamped on his features — a person ,
吸收 和 这 深的 皱纹 盖章 在 他的 特征 — 一个 人 ,

他浓密的黑发垂到眉毛下方，几乎让人怀疑是不是假发，因为乌黑的光泽与他脸上深深的皱纹格格不入——这个人，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] ['evɪdəntli] [pæst] ['fɪfti] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr]
in a word , who , although evidently past fifty , desired to be taken for not more
在 一个 单词 , WHO , 虽然 显然 过去的 五十 , 想要的 到 是 已采取 为了 不是 更多的
[ðæn; ðən] ['fɔːrti] ,
than forty ,
比 四十 ,

总之，他虽然明显超过五十岁，却希望别人认为他不超过四十岁。

[bent] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] ,
bent forwards from the carriage door ,
弯曲 前进 从 这 运输 门 ,

从车厢门向前弯腰，

[ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [im'bleizənd] [ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən] ,
on the panels of which were emblazoned the armorial bearings of a baron ,
在 这 面板 的 哪个 是 饰有 这 纹章 轴承 的 一个 男爵 ,

木板上绘有男爵的纹章，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [gruːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɝz] [lɑːdʒ] ['weðər] [ðə; ði] [kaʊnt]
and directed his groom to inquire at the porter's lodge whether the Count
和 指导 他的 新郎 到 查询 在 这 搬运工 小屋 无论 这 数数
[ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ri'zaidid] [ðer; ðər] ,
of Monte Cristo resided there ,
的 蒙特 基督 居住地 那里 ,

他吩咐马夫去门房打听基督山伯爵是否住在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] .
and if he were within .
和 如果 他 是 之内 .

如果他就在里面的话。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
While waiting , the occupant of the carriage surveyed the house ,
尽管 等待 , 这 居住者 的 这 运输 调查 这 房子 ,

等候期间，马车里的人环顾了一下房子。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the garden as far as he could distinguish it ,
这 花园 作为 远的 作为 他 可以 区分 它 ,

就他所能辨认的范围而言，那是一座花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [huː] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and the livery of servants who passed to and fro ,
和 这 涂装 的 仆人 WHO 通过了 到 和 弗 ,

以及来来往往的仆人的制服，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
with an attention so close as to be somewhat impertinent .
和 一个 注意力 所以 关闭 作为 到 是 有些 无礼 .

专注得近乎无礼。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [kiːn] [bʌt; bət] [ʃoʊd] ['kʌnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] ; [hɪz; ɪz][lɪps]
His glance was keen but showed cunning rather than intelligence ; his lips
他的 瞥一眼 曾是 敏锐的 但 显示 狡猾 相当 比 智力 ; 他的 嘴唇
[wɜːr; wər] [streɪt] ,
were straight ,
是 直的 ,

他的目光锐利，但更多的是狡黠而非智慧；他的嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪn] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [tiːθ] ;
and so thin that , as they closed , they were drawn in over the teeth ;
和 所以 薄的 那 , 作为 他们 关闭 , 他们 是 绘制 在 超过 这 牙齿 ;

而且非常薄，以至于闭合时会被拉到牙齿上；

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] , [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv]
his cheek - bones were broad and projecting , a never - failing proof of
他的 脸颊 - 骨头 是 广阔 和 投影 , 一个 绝不 - 失败 证明 的
[ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['kræftinəs] ;
audacity and craftiness ;
大胆 和 狡猾 ;

他颧骨宽阔突出，这永远是胆大妄为和狡猾奸诈的证明；

[waɪl] [ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
while the flatness of his forehead , and the enlargement of the back of
尽管 这 平坦 的 他的 前额 , 和 这 放大 的 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [skʌl] ,
his skull ,
他的 颅骨 ,

而他的前额扁平，后脑勺却很宽大，

[wɪtʃ] [roʊz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kɔːrsli] [ʃeɪpt] [ɪrz] ,
which rose much higher than his large and coarsely shaped ears ,
哪个 玫瑰 很多 更高 比 他的 大的 和 粗略地 形状 耳朵 ,

那耳朵比他那对又大又粗糙的耳朵高得多，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,
combined to form a physiognomy anything but prepossessing ,
合并 到 形式 一个 面相学 任何事物 但 令人着迷 ,

综合起来，这副相貌实在谈不上讨人喜欢。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][soʊ] ['splendɪd] [æn; ən]
save in the eyes of such as considered that the owner of so splendid an
节省 在 这 眼睛 的 这样的 作为 经过考虑的 那 这 所有者 的 所以 灿烂 一个
['ekwəpɪdʒ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd]['enviəb(ə)l] ,
equipage must needs be all that was admirable and enviable ,
装备 必须 需求 是 全部 那 曾是 令人钦佩的 和 令人羡慕 ,

除非在那些认为拥有如此华丽座驾的人一定是所有令人钦佩和羡慕的人眼中，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['daɪmənd] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
more especially when they gazed on the enormous diamond that glittered in his shirt ,
更多的 尤其 什么时候 他们 凝视 在 这 巨大的 钻石 那 闪闪发光 在 他的 衬衫 ,

尤其当他们凝视着他衬衫上那颗闪闪发光的巨大钻石时，更是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .
and the red ribbon that depended from his button - hole .
和 这 红色的 丝带 那 取决于 从 他的 按钮 - 洞 .

还有从他纽扣孔垂下来的那条红丝带。

[ðə; ði] [gruːm] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz]
The groom , in obedience to his orders , tapped at the window of the porter's
这 新郎 , 在 服从 到 他的 订单 , 轻敲 在 这 窗户 的 这 搬运工
[lɑːdʒ] , ['seɪɪŋ] :
lodge , saying :
小屋 , 说 :

新郎遵照命令，敲了敲门房的窗户，说道：

“ [preɪ] , [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ”
“ Pray , does not the Count of Monte Cristo live here ? ”
“ 祈祷 , 做 不是 这 数数 的 蒙特 基督 居住 这里 ? ”

“请问，基督山伯爵不是住在这里吗？”

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʌz] [rɪ'zaɪd] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ; “ [bʌt; bət] — — ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,
“ His excellency does reside here , ” replied the concierge ; “ but — — ” added he ,
“ 他的 阁下 做 居住 这里 , ” 回复 这 门房 ; “ 但 — — ” 额外 他 ,

“阁下确实住在这里,”门房回答说；“但是——”他补充道，

['glænsɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət]['æli] .
glancing an inquiring look at Ali .
瞥了一眼 一个 查询 看 在 阿里 .

他瞥了阿里一眼，眼神中带着探究。

['æli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
Ali returned a sign in the negative .
阿里 返回 一个 符号 在 这 消极的 .

阿里给出了否定的答复。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gruːm] .
“ But what ? ” asked the groom .
“ 但 什么 ? ” 问 这 新郎 .

“但是什么呢？”新郎问道。

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [tə'deɪ] . ”
“ His excellency does not receive visitors today . ”
“ 他的 阁下 做 不是 收到 访客 今天 . ”

“阁下今天不接见访客。”

“ [ðen] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['mæstɚz] [kɑːrd] , [ðə; ði]['bærən] [dəŋ'ɫɑz] .
“ Then here is my master's card , the Baron Danglars .
“ 然后 这里 是 我的 硕士学位 卡片 , 这 男爵 垂饰 .

“那么，这是我主人的牌，唐格拉男爵。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ə'tend]
You will take it to the count , and say that , although in haste to attend
你 将要 拿 它 到 这 数数 , 和 说 那 , 虽然 在 匆忙 到 出席
[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
the Chamber ,
这 商会 ,

你会把这件事提交审议，并说，尽管匆忙赶往议会，

[maɪ]['mæstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . ”
my master came out of his way to have the honor of calling upon him . ”
我的 掌握 来了 出去 的 他的 方式 到 有 这 荣誉 的 呼叫 之上 他 . ”

我的主人特意前来，希望能有幸拜访他。

“ [aɪ]['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ;
“ I never speak to his excellency , ” replied the concierge ;
“ 我 绝不 说话 到 他的 阁下 , ” 回复 这 门房 ;

“我从不跟阁下说话,”门房回答道；

“ [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] .
“ the valet de chambre will carry your message .
“ 这 代客泊车 德 房间 将要 携带 你的 信息 .

“贴身男仆会传达你的信息。”

” [ðə; ði] [gruːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
” The groom returned to the carriage .
” 这 新郎 返回 到 这 运输 .

新郎回到了马车上。

“ [wel] ? ” [æskt] [dəŋ'łɑuz] .
“ Well ? ” asked Danglars .
“ 出色地 ? ” 问 垂饰 .

“怎么样？”唐格拉斯问道。

[ðə; ði][mæn] , ['sʌmwʌt] [krest] - ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [rɪ'piːtɪd] [wʌt]
The man , somewhat crest - fallen by the rebuke he had received , repeated what
这 男人 , 有些 波峰 - 倒下 经过 这 训斥 他 有 已收到 , 重复 什么
[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hæd; həd] [sed] .
the concierge had said .
这 门房 有 说 .

男子因受到责备而有些垂头丧气，便重复了门房的话。

“ [bles] [ˌem 'iː] , ” ['mɝːmɝd] ['bærən] [dəŋ'łɑuz] ,
“ Bless me , ” murmured Baron Danglars ,
“ 保佑 我 , ” 低声说道 男爵 垂饰 ,

“请保佑我，”唐格拉斯男爵低声说道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] [baɪ][ðer; ðər] ['staɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] -
“ this must surely be a prince instead of a count by their styling him '
“ 这 必须 一定 是 一个 王子 反而 的 一个 数数 经过 他们的 造型 他 -
['eksələnsi] ,
excellency ,
阁下 ,

“他们称呼他为‘阁下’，这肯定是一位王子而不是伯爵，因为……”

- [ænd; ənd]['oʊnli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]
' and only venturing to address him by the medium of his valet
- 和 仅有的 冒险 到 地址 他 经过 这 中等的 的 他的 代客泊车
[diː] ['ʃɑːmbreɪ] .
de chambre .
德 房间 .

' 只敢通过他的贴身男仆与他交谈。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['kredɪt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
However , it does not signify ; he has a letter of credit on me ,
然而 , 它 做 不是 表示 ; 他 有 一个 信 的 信用 在 我 ,

但这并不意味着什么；他有份针对我的信用证。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
so I must see him when he requires his money .
所以 我 必须 看 他 什么时候 他 需要 他的 钱 .

所以，当他需要钱的时候，我必须去见他。

” [ðen] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [dəŋ'łɑuz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] ,
” Then , throwing himself back in his carriage , Danglars called out to his coachman ,
” 然后 , 投掷 他自己 后退 在 他的 运输 , 垂饰 称为 出去 到 他的 马车夫 ,

“然后，唐格拉尔猛地跳回马车里，向他的车夫喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , “ [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .
in a voice that might be heard across the road , “ To the Chamber of Deputies .
在 一个 嗓音 那 可能 是 听到 穿过 这 路 , “ 到 这 商会 的 副手们 .

用马路对面都能听到的声音说：“致众议院。”

” [ə'praɪzd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [peɪd] [hɪm; ɪm] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] ,
” Apprised in time of the visit paid him , Monte Cristo had ,
” 已获知 在 时间 的 这 访问 有薪酬的 他 ， 蒙特 基督 有 ，
“蒙特克里斯托及时得知了来访的报酬，

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [æz; əz] [maɪ'nuːtli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] ,
from behind the blinds of his pavilion , as minutely observed the baron ,
从 在后面 这 百叶窗 的 他的 亭 ， 作为 精确到分钟 观察到 这 男爵 ，
男爵从凉亭的百叶窗后仔细观察着这一切。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [lɔːr'njet] , [æz; əz] [dəŋ'ɫɑːz] [hɪm'self] [hæd; həd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði]
by means of an excellent lorgnette , as Danglars himself had scrutinized the
经过 方法 的 一个 出色的 望远镜 ， 作为 垂饰 他自己 有 仔细审查 这
[haʊs] , ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .
house , garden , and servants .
房子 ， 花园 ， 和 仆人 .
唐格拉尔本人曾用一副精良的望远镜仔细观察过房子、花园和仆人。

“ [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] ['kaʊntənəns] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
“ That fellow has a decidedly bad countenance , ” said the count in a tone of
“ 那 同伴 有 一个 绝对地 坏的 面容 ， ” 说 这 数数 在 一个 语气 的
[dɪs'gʌst] ,
disgust ,
厌恶 ，
“那家伙长相实在是不怎么样，”伯爵厌恶地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] ['ɪntuː][ɪts]['aɪvəri] [keɪs] .
as he shut up his glass into its ivory case .
作为 他 关闭 向上 他的 玻璃 进入 它是 象牙 案件 .
他将酒杯放回象牙盒中。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [duː][nɑːt] [rɪ'triːt] [ɪn] [ə'vɜːrʒn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [flæt] ,
“ How comes it that all do not retreat in aversion at sight of that flat ,
“ 如何 来 它 那 全部 做 不是 撤退 在 厌恶 在 视线 的 那 平坦的 ，
“为什么大家看到那套公寓时没有都感到厌恶而退缩呢？”

[ri'siːdɪŋ] , ['sɜːrpənt] - [laɪk] ['fɔːrhed] , [raʊnd] , ['vʌltʃər] - [ʃeɪpt] [hed] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [hʊkt]
receding , serpent - like forehead , round , vulture - shaped head , and sharp - hooked
消退 ， 蛇 - 喜欢 前额 ， 圆形的 ， 秃鹫 - 形状 头 ， 和 锋利的 - 钩子
[noʊz] , [laɪk] [ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌzərd] ?
nose , like the beak of a buzzard ?
鼻子 ， 喜欢 这 喙 的 一个 秃鹰 ？
后缩的、蛇形的额头，圆圆的、秃鹫状的头部，以及像秃鹰喙一样尖锐的钩状鼻子？

['æli] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [gɔːŋ] .
Ali , ” cried he , striking at the same time on the brazen gong .
阿里 ， ” 哭 他 ， 引人注目 在 这 相同的 时间 在 这 厚颜无耻 锣 .
“阿里！”他喊道，同时敲响了铜锣。

['æli] [ə'pɪrd] .
Ali appeared .
阿里 出现 .
阿里出现了。

“ ['sʌmən] [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Summon Bertuccio , ” said the count .
“ 召唤 贝尔图乔 ， ” 说 这 数数 .
“把贝尔图乔叫来，”伯爵说道。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bər'tuːtʃioʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
Almost immediately Bertuccio entered the apartment .
几乎 立即地 贝尔图乔 进入 这 公寓 .
贝尔图乔几乎立刻就进了公寓。

“ [dɪd][jʊr; jər] ['eksələnsi] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ” [in'kwaiəd] [hiː; hi] .
“ Did your excellency desire to see me ? ” inquired he .
“ 做过 你的 阁下 欲望 到 看 我 ? ” 询问 他 .

“阁下想见我吗？”他问道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I did , ” replied the count .
“ 我 做过 , ” 回复 这 数数 .

“我做了,”伯爵回答道。

“ [juː; jʊ][noʊ] [daʊt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? ”
“ You no doubt observed the horses standing a few minutes since at the door ? ”
“ 你 不 怀疑 观察到 这 马匹 常设 一个 很少 分钟 自从 在 这 门 ? ”

“您肯定已经注意到，几分钟前，那些马就站在门口了吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ Certainly , your excellency .
“ 当然 , 你的 阁下 .

“当然，阁下。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] . ”
I noticed them for their remarkable beauty . ”
我 注意到 他们 为了 他们的 卓越 美丽 . ”

我注意到它们是因为它们拥有非凡的美丽。

“ [ðen] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , “ [ðæt] ,
“ Then how comes it , ” said Monte Cristo with a frown , “ that ,
“ 然后 如何 来 它 , ” 说 蒙特 基督 和 一个 皱眉 , “ 那 ,

“那么，怎么会这样呢？”基督山伯爵皱着眉头说，“

[wen] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪnɪst] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
when I desired you to purchase for me the finest pair of horses to be
什么时候 我 想要的 你 到 购买 为了 我 这 最好的 一对 的 马匹 到 是
[faʊnd] [ɪn]['pærɪs] ,
found in Paris ,
成立 在 巴黎 ,

当我要求你为我购买巴黎最好的两匹马时，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [per] , ['fʊli] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [maɪn] , [nɑːt][ɪn][maɪ] ['steiblz] ?
there is another pair , fully as fine as mine , not in my stables ?
那里 是 其他 一对 , 完全 作为 美好的 作为 矿 , 不是 在 我的 马厩 ?

还有另一对，和我的这对一样好，但不在我的马厩里？

” [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgri] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [spoʊk]
” At the look of displeasure , added to the angry tone in which the count spoke
” 在 这 看 的 不满 , 额外 到 这 生气的 语气 在 哪个 这 数数 辐
,
,
,

“伯爵脸上露出不满的神色，加上他说话时愤怒的语气，

['æli] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ali turned pale and held down his head .
阿里 转向 苍白 和 握住 向下 他的 头 .

阿里脸色苍白，低下了头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [maɪ] [gʊd] ['æli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ It is not your fault , my good Ali , ” said the count in the Arabic language ,
“ 它 是 不是 你的 过错 , 我的 好的 阿里 , ” 说 这 数数 在 这 阿拉伯 语言 ,

“这不是你的错，我的好阿里,”伯爵用阿拉伯语说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ,
and with a gentleness none would have thought him capable of showing ,
和 和 一个 温柔 没有任何 会 有 想法 他 有能力的 的 显示 ,

而他展现出的温柔，却是任何人都想不到的。

['iːðər] [ɪn] [vɔɪs] [ɔːr] [feɪs] — “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
either in voice or face — “ it is not your fault .
任何一个 在 嗓音 或者 脸 — “ 它 是 不是 你的 过错 .

无论是用声音还是表情——“这不是你的错。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːrsɪz] .
You do not understand the points of English horses .
你 做 不是 理解 这 积分 的 英语 马匹 .

你不了解英国马的特点。

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [pʊr] ['æli] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [sə'renəti] .
” The countenance of poor Ali recovered its serenity .
” 这 面容 的 贫穷的 阿里 恢复 它是 宁静 .

“可怜的阿里脸上恢复了平静。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [bər'tuːtʃioʊ] ,
“ Permit me to assure your excellency , ” said Bertuccio ,
“ 允许 我 到 保证 你的 阁下 , ” 说 贝尔图乔 ,

“请允许我向您保证,”贝尔图乔说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [wen] [aɪ] ['pəːtʃəst] [jɔːrz] .
“ that the horses you speak of were not to be sold when I purchased yours .
“ 那 这 马匹 你 说话 的 是 不是 到 是 卖 什么时候 我 购买 你的 .

“我买你的马时，你提到的那些马是不会卖掉的。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Monte Cristo shrugged his shoulders .
” 蒙特 基督 耸了耸肩 他的 肩膀 .

基督山伯爵耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [sɜːr] ['stuːərd] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ It seems , sir steward , ” said he ,
“ 它 似乎 , 先生 管家 , ” 说 他 ,

“看来是这样，管事先生,”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
“ that you have yet to learn that all things are to be sold to such as
“ 那 你 有 然而 到 学习 那 全部 事物 是 到 是 卖 到 这样的 作为
[ker] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] . ”
care to pay the price . ”
关心 到 支付 这 价格 . ”

“你还没有明白，所有东西都可以卖给那些愿意付出代价的人。”

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ə'wer] [ðæt] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [geɪv] - , - [fræŋks][fɔːr; fər]
“ His excellency is not , perhaps , aware that M . Danglars gave 16 , 000 francs for
“ 他的 阁下 是 不是 , 也许 , 意识到的 那 M . 垂饰 给予 - , - 法郎 为了
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ? ”
his horses ? ”
他的 马匹 ? ”

“阁下或许并不知道唐格拉尔先生花了16000法郎买下了他的马匹？”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðen] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ; [ə; eɪ][ˈbæŋkər] [ˈnevər] [ˈluːzɪz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
Then offer him double that sum ; a banker never loses an opportunity of
然后 提供 他 双倍的 那 和 ; 一个 银行家 绝不 失败 一个 机会 的
[ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] . ”
doubling his capital . ”
翻倍 他的 首都 . ”

那就给他双倍的金额；银行家绝不会放过任何让资本翻倍的机会。”

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ˈriːəli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
“ Is your excellency really in earnest ? ” inquired the steward .
“ 是 你的 阁下 真的 在 认真 ? ” 询问 这 管家 .

“阁下是认真的吗？”管家问道。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dəːst] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
Monte Cristo regarded the person who durst presume to doubt his words with
蒙特 基督 认为 这 人 WHO 杜斯特 估 到 怀疑 他的 字 和
[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈiːkwəli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] .
the look of one equally surprised and displeased .
这 看 的 一 同样地 惊讶 和 不高兴 .

基督山伯爵看着胆敢质疑他话语的人，脸上露出既惊讶又不满的神情。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
“ I have to pay a visit this evening , ” replied he .
“ 我 有 到 支付 一个 访问 这 晚上 , ” 回复 他 .

“我今晚必须去拜访一下,”他回答道。

“ [aɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðiːz] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːtli] [nuː] [ˈhɑːrnɪs] , [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]
“ I desire that these horses , with completely new harness , may be at the door
“ 我 欲望 那 这些 马匹 , 和 完全地 新的 马具 , 可能 是 在 这 门
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkærɪdʒ] .
with my carriage .
和 我的 运输 .

“我希望这些马匹，配上全新的马具，能和我的马车一起出现在门口。”

” [bərˈtuːtʃioʊ] [boʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
” Bertuccio bowed , and was about to retire ; but when he reached the
” 贝尔图乔 鞠躬 , 和 曾是 关于 到 退休 ; 但 什么时候 他 达到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“贝尔图乔鞠了一躬，正要退下；但当他走到门口时，

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
he paused , and then said ,
他 暂停 , 和 然后 说 ,

他顿了顿，然后说道：

“ [æt; ət] [wʌt] [əˈklɔk, əu-] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi]
“ At what o'clock does your excellency wish the carriage and horses to be
“ 在 什么 点钟 做 你的 阁下 希望 这 运输 和 马匹 到 是
[ˈredi] ? ”
ready ? ”
准备好 ? ”

“阁下希望马车和马匹在几点钟准备就绪？”

“ [æt; ət] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ At five o'clock , ” replied the count .
“ 在 五 点钟 , ” 回复 这 数数 .

“五点钟,”伯爵回答道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['pɑːrd(ə)n] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['mænər] ,
“ I beg your excellency's pardon , ” interposed the steward in a deprecating manner ,
“ 我 求 你的 卓越的 赦免 , ” 插入 这 管家 在 一个 弃用 方式 ,

“恕我冒昧，阁下,”管家谦卑地插话道。

“ [fɔːr; fər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . ”
“ for venturing to observe that it is already two o'clock . ”
“ 为了 冒险 到 观察 那 它 是 已经 二 点钟 . ”

“因为你大胆地注意到现在已经是两点钟了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] , ” ['ænsər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['kɑːmli] .
“ I am perfectly aware of that fact , ” answered Monte Cristo calmly .
“ 我 是 完美 意识到的 的 那 事实 , ” 回答 蒙特 基督 平静地 .

“我完全清楚这一点,”基督山伯爵平静地回答道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['æli] , [hiː; hi] [sed] ,
Then , turning towards Ali , he said ,
然后 , 转弯 向 阿里 , 他 说 ,

然后，他转向阿里，说道：

“ [let] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][maɪ] ['steiblz] [biː; bi] [led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ Let all the horses in my stables be led before the windows of your young lady ,
“ 让 全部 这 马匹 在 我的 马厩 是 引领 前 这 视窗 的 你的 年轻的 女士 ,

“让我马厩里的所有马匹都到你小姐的窗前去，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪ'lekt] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [pri'fəːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
that she may select those she prefers for her carriage .
那 她 可能 选择 那些 她 偏好 为了 她 运输 .

她可以挑选自己喜欢的马车夫。

[rɪ'kwest] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['pleʒər] [tuː; tə]
Request her also to oblige me by saying whether it is her pleasure to
要求 她 还 到 必须 我 经过 说 无论 它 是 她 乐趣 到
[daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
dine with me ;
用餐 和 我 ;

请她也答应我，是否愿意与我共进晚餐；

[ɪf] [soʊ] , [let] ['dɪnər] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] .
if so , let dinner be served in her apartments .
如果 所以 , 让 晚餐 是 服务 在 她 公寓 .

如果可以，就让她在公寓里用餐吧。

[naʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðər] .
Now , leave me , and desire my valet de chambre to come hither .
现在 , 离开 我 , 和 欲望 我的 代客泊车 德 房间 到 来 这里 .

现在，请离开我，并吩咐我的贴身男仆过来。

” ['skersli] [hæd; həd]['æli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
” Scarcely had Ali disappeared when the valet entered the chamber .
” 几乎 有 阿里 消失 什么时候 这 代客泊车 进入 这 房间 .

“阿里刚一消失，男仆就进了房间。”

“ [mə'sjɜːr] - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌn] [jɪr] ,
“ Monsieur Baptistin , ” said the count , “ you have been in my service one year ,
“ 先生 - , ” 说 这 数数 , “ 你 有 到过 在 我的 服务 一 年 ,

“巴蒂斯坦先生,”伯爵说，“你为我效力已经一年了，

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔːr] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
the time I generally give myself to judge of the merits or demerits of those
这 时间 我 一般来说 给 我 到 法官 的 这 优点 或者 缺点 的 那些
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about me .
关于 我 .

我通常会给自己一些时间来判断身边人的优劣。

[juː; jʊ] [suːt] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .
You suit me very well .
你 套装 我 非常 出色地 .

你很适合我。

” - [boʊd] [loʊ] .
” Baptistin bowed low .
” - 鞠躬 低的 .

巴普蒂斯汀深深鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [suːt] [juː; jʊ] ? ”
“ It only remains for me to know whether I also suit you ? ”
“ 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 知道 无论 我 还 套装 你 ? ”

“我现在只想知道，我是否也适合你？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第37/85页

“ [oʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ['iːgərli] .
“ Oh , your excellency ! ” exclaimed Baptistin eagerly .
“ 哦 , 你的 阁下 ! ” 惊呼 - 急切地 .

“哦，阁下！”巴普蒂斯汀急切地惊呼道。

“ ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Listen , if you please , till I have finished speaking , ” replied Monte Cristo .
“ 听 , 如果 你 请 , 直到 我 有 完成的 请讲 , ” 回复 蒙特 基督 .

“请听我说完,”基督山伯爵回答道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [wʌn] , - [fræŋks] [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [hɪr] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [sə'bɔːltərn] ,
“ You receive 1 , 500 francs per annum for your services here — more than many a brave subaltern ,
“ 你 收到 1 , - 法郎 每 年 为了 你的 服务 这里 — 更多的 比 许多 一个 勇敢的 下级军官 ,

“你在这里每年能拿到1500法郎的报酬——比许多勇敢的下级军官都多。”

[huː] [kən'tɪnjuəli] [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [əb'teinz] .
who continually risks his life for his country , obtains .
WHO 持续 风险 他的 生活 为了 他的 国家 , 获得 .

那些不断为国家冒生命危险的人，将会获得。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['meni] [klɑːks] [huː] [wɜːrk] [ten] [taɪmz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .
You live in a manner far superior to many clerks who work ten times harder than you do for their money .
你 居住 在 一个 方式 远的 优越的 到 许多 职员 WHO 工作 十 时代 更难 比 你 做 为了 他们的 钱 .

你的生活条件远胜于许多辛勤工作十倍于你却挣不到同样薪水的职员。

[ðen] , [ðoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
Then , though yourself a servant , you have other servants to wait upon you ,
然后 , 尽管 你自己 一个 仆人 , 你 有 其他 仆人 到 等待 之上 你 ,

这样，你虽然是仆人，却有别的仆人服侍你。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪnɪn] [ɪz]['duːli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
take care of your clothes , and see that your linen is duly prepared for you .
拿 关心 的 你的 衣服 , 和 看 那 你的 亚麻布 是 正式地 准备 为了 你 .

好好保管你的衣服，并确保你的床单被褥都已为你准备好。

[ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['tɔɪlət] ,
Again , you make a profit upon each article you purchase for my toilet ,
再次 , 你 制作 一个 利润 之上 每个 文章 你 购买 为了 我的 洗手间 ,

再说一遍，你每买一件我家厕所用的物品，你都能从中获利。

[ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][sʌm; səm] [iːk'wəlɪŋ] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] . ”
amounting in the course of a year to a sum equalling your wages . ”
金额 在 这 课程 的 一个 年 到 一个 和 等于 你的 工资 . ”

一年下来，总额相当于你的工资。”

“ [neɪ] , [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ Nay , indeed , your excellency . ”
“ 不 , 的确 , 你的 阁下 . ”

“不，的确如此，阁下。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'demɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] - ; [bʌt; bət] [let] [jʊr; jər]['prɑːfɪts] [end] [hɪr] .

" I am not condemning you for this , Monsieur Baptistin ; but let your profits end here .

" 我 是 不是 谴责 你 为了 这 , 先生 - ; 但 让 你的 利润 结尾 这里 .

“巴蒂斯坦先生，我并不因此谴责你；但你的利润就到此为止吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] [er] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][soʊ] ['luːkrətɪv] [ə; eɪ][poʊst][æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [fɪl] .

It would be long indeed ere you would find so lucrative a post as that you have now the good fortune to fill .

它 会 是 长的 的确 埃雷 你 会 寻找 所以 利润丰厚 一个 邮政 作为 那 你 有 现在 这 好的 财富 到 充满 .

你恐怕要很久才能找到像你现在这样待遇优渥的职位了。

[aɪ] ['niːðər] [ɪl] - [juːz][nɔːr] [ɪl] - [triːt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [baɪ][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] .

I neither ill - use nor ill - treat my servants by word or action .

我 两者都不 患病的 - 使用 也不 患病的 - 对待 我的 仆人 经过 单词 或者 行动 .

我既不以言语也不以行为虐待我的仆人。

[æn; ən] ['erər] [aɪ] ['redɪli] [fər'gɪv] , [bʌt; bət] ['wɪlfl] ['neglɪdʒəns] [ɔːr] [fər'getflnəs] , ['nevər] .

An error I readily forgive , but wilful negligence or forgetfulness , never .

一个 错误 我 容易 原谅 , 但 故意 疏忽 或者 健忘 , 绝不 .

错误我可以轻易原谅，但故意疏忽或遗忘，绝不可原谅。

[maɪ] [kə'mændz] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [ʃɔːrt] , [klɪr] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ;

My commands are ordinarily short , clear , and precise ;

我的 命令 是 按说 短的 , 清除 , 和 精确的 ;

我的命令通常简短、清晰、准确；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [maɪ] [wɜːrdz] [twaɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] ,

and I would rather be obliged to repeat my words twice , or even three times ,

和 我 会 相当 是 有义务 到 重复 我的 字 两次 , 或者 甚至 三 时代 ,

我宁愿被迫重复我的话两遍，甚至三遍。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

than they should be misunderstood .

比 他们 应该 是 被误解 .

比起被误解，他们更应该被理解。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wət'evər] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

I am rich enough to know whatever I desire to know ,

我 是 富有的 足够的 到 知道 任何 我 欲望 到 知道 ,

我足够富有，可以知道任何我想知道的事情。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and I can promise you I am not wanting in curiosity .

和 我 能 承诺 你 我 是 不是 想要 在 好奇心 .

我可以向你保证，我的好奇心一点也不弱。

[ɪf] , [ðen] ,

If , then ,

如果 , 然后 ,

如果，那么

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eniwʌn] ['feivərəbli][ɔːr] [ʌn'feɪvərəbli] ,

I should learn that you had taken upon yourself to speak of me to anyone favorably or unfavorably ,

我 应该 学习 那 你 有 已采取 之上 你自己 到 说话 的 我 到 任何人 有利 或者 不利的 ,

我本该得知你擅自向任何人谈论我的好坏。

[tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][maɪ] ['ækʃnz] , [ɔːr] [wɑːtʃ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [wʊd] [kwɪt]
to comment on my actions , or watch my conduct , that very instant you would quit
到 评论 在 我的 行动 ，或者 手表 我的 执行 ， 那 非常 立即的 你 会 辞职
[maɪ] ['sɜːrvɪs] .
my service .
我的 服务 .

如果你对我的行为或举止有任何评论或关注，你就会立即终止与我的合作关系。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [rɪ'taɪər] .
You may now retire .
你 可能 现在 退休 .

您现在可以退休了。

[aɪ] ['nevər] ['kɔːʃ(ə)n] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] — [rɪ'membər] [ðæt] .
I never caution my servants a second time — remember that .
我 绝不 警告 我的 仆人 一个 第二 时间 — 记住 那 .

我从不第二次告诫我的仆人——记住这一点。

” - [boʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Baptistin bowed , and was proceeding towards the door .
” - 鞠躬 , 和 曾是 进行中 向 这 门 .

巴普蒂斯汀鞠了一躬，然后走向门口。

“ [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I forgot to mention to you , ” said the count ,
“ 我 忘了 到 提到 到 你 , ” 说 这 数数 ,

“我忘了告诉你,”伯爵说道。

“ [ðæt] [aɪ] [leɪ] ['jɪrli] [ə'saɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sɜːrvənt] [ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
“ that I lay yearly aside a certain sum for each servant in my establishment ;
“ 那 我 躺 每年 旁边 一个 肯定 和 为了 每个 仆人 在 我的 建立 ;

“我每年都会为我产业中的每一位仆人预留一定数额的款项；

[ðoʊz] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [luːz] ([æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ɔːl]
those whom I am compelled to dismiss lose (as a matter of course) all
那些 谁 我 是 被迫 到 解雇 失去 (作为 一个 事情 的 课程) 全部
[pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mʌni] ,
participation in this money ,
参与 在 这 钱 ,

那些被我不得不解雇的人，自然而然地会失去所有参与这笔资金的资格。

[waɪl] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ə'kjuːmjuleit] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [də'mestiks] [huː] [rɪ'meɪn]
while their portion goes to the fund accumulating for those domestics who remain
尽管 他们的 部分 去 到 这 基金 累积 为了 那些 家政 WHO 保持
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

而他们所得的份额则用于为留在我身边的家属积累资金。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][maɪ] [deθ] .
and among whom it will be divided at my death .
和 之中 谁 它 将要 是 分割 在 我的 死亡 .

我去世后，这笔钱将由他们平分。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
You have been in my service a year ,
你 有 到过 在 我的 服务 一个 年 ,

你为我效力一年了，

[jʊr; jər] [fʌnd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] — [let] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .
your fund has already begun to accumulate — let it continue to do so .
你的 基金 有 已经 开始 到 积累 — 让 它 继续 到 做 所以 .

您的资金已经开始积累——让它继续积累吧。

“ [ðɪs] [ə'dres] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['æli] , [huː] ,
” This address , delivered in the presence of Ali , who ,
” 这 地址 , 发表 在 这 在场 的 阿里 , WHO ,

“这篇演讲是在阿里在场的情况下发表的，阿里当时在场……”

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] , [stʊd]
not understanding one word of the language in which it was spoken , stood
不是 理解 一 单词 的 这 语言 在 哪个 它 曾是 说 , 站立
['hoʊlli] [ˌʌn'muːvd] ,
wholly unmoved ,
完全 不动 ,

他完全听不懂对方使用的语言，却纹丝不动。

[prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][em] . - ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]
produced an effect on M . Baptistin only to be conceived by such as have
生产 一个 影响 在 M . - 仅有的 到 是 构思 经过 这样的 作为 有
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] [də'mestiks] .
occasion to study the character and disposition of French domestics .
场合 到 学习 这 特点 和 处置 的 法语 家政 .

只有那些有机会研究法国家庭主妇的性格和性情的人，才能对巴蒂斯坦先生产生这样的影响。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I assure your excellency , ” said he ,
“ 我 保证 你的 阁下 , ” 说 他 ,

“我向您保证，阁下，”他说。

“ [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] ['merɪt] [jʊr; jər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
“ that at least it shall be my study to merit your approbation in all things ,
“ 那 在 至少 它 将 是 我的 学习 到 优点 你的 赞许 在 全部 事物 ,

“至少我会努力在各方面都赢得您的认可。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [em] . ['æli][æz; əz][maɪ]['mɑːd(ə)l] . ”
and I will take M . Ali as my model . ”
和 我 将要 拿 M . 阿里 作为 我的 模型 . ”

我将以穆罕默德·阿里为榜样。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['frɪdʒɪd] [toʊnz] ;
“ By no means , ” replied the count in the most frigid tones ;
“ 经过 不 方法 , ” 回复 这 数数 在 这 最多 寒冷 音调 ;

“绝不可能，”伯爵用极其冷漠的语气回答道；

“ ['æli][hæz; həz] ['meni] [fɔːlts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] .
“ Ali has many faults mixed with most excellent qualities .
“ 阿里 有 许多 故障 混合 和 最多 出色的 品质 .

“阿里有很多缺点，但也有很多优秀的品质。”

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ,
He cannot possibly serve you as a pattern for your conduct , not being ,
他 不能 可能 服务 你 作为 一个 图案 为了 你的 执行 , 不是 存在 ,

他不可能成为你行为的榜样，因为他并非……

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [peɪd] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] — [ə; eɪ][dɔːɡ] , [huː] ,
as you are , a paid servant , but a mere slave — a dog , who ,
作为 你 是 , 一个 有薪酬的 仆人 , 但 一个 仅仅 奴隶 — 一个 狗 , WHO ,

你虽是受雇的仆人，却不过是个奴隶——一条狗，你

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,
should he fail in his duty towards me , I should not discharge from my service ,
应该 他 失败 在 他的 责任 向 我 , 我 应该 不是 释放 从 我的 服务 ,
[bʌt; bət] [kɪl] .
but kill .
但 杀 .

如果他辜负了我的期望，我不会解除他的职务，而是会杀了他。

" - ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Baptistin opened his eyes with astonishment .
" - 打开 他的 眼睛 和 惊讶 .

巴普蒂斯丁惊讶地睁开了眼睛。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ɪn'kredʒələs] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ You seem incredulous , ” said Monte Cristo ,
“ 你 似乎 难以置信 , ” 说 蒙特 基督 ,

“你似乎难以置信,”基督山伯爵说道。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['æli][ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
who repeated to Ali in the Arabic language what he had just been saying to
WHO 重复 到 阿里 在 这 阿拉伯 语言 什么 他 有 只是 到过 说 到
- [ɪn] [frentʃ] .
Baptistin in French .
- 在 法语 .

他用阿拉伯语把刚才用法语对巴普蒂斯坦说的话复述给了阿里。

[ðə; ði]['njuːbiən] [smaɪld] [ə'sɛntɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrdz] , [ðen] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
The Nubian smiled assentingly to his master's words , then , kneeling on one knee ,
这 努比亚人 微笑 同意地 到 他的 硕士学位 字 , 然后 , 跪着 在 一 膝盖 ,

努比亚人微笑着赞同主人的话，然后单膝跪下。

[rɪ'spektfəli] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
respectfully kissed the hand of the count .
尊敬 亲吻 这 手 的 这 数数 .

他恭敬地亲吻了伯爵的手。

[ðɪs] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk]
This corroboration of the lesson he had just received put the finishing stroke
这 证实 的 这 课 他 有 只是 已收到 放 这 精加工 中风
[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv][em] . - .
to the wonder and stupefaction of M . Baptistin .
到 这 想知道 和 震惊 的 M . - .

这一证实了他刚刚所受的教训，这彻底加剧了巴普蒂斯汀先生的惊奇和震惊。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] ['moʊʃənd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
The count then motioned the valet de chambre to retire ,
这 数数 然后 示意 这 代客泊车 德 房间 到 退休 ,

伯爵随后示意贴身男仆退下。

[ænd; ənd][tuː; tə]['æli][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wer] [ðeɪ] [kən'vɜːst] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
and to Ali to follow to his study , where they conversed long and
和 到 阿里 到 跟随 到 他的 学习 , 在哪里 他们 交谈 长的 和
['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] .
earnestly together .
切实 一起 .

然后阿里跟着他到书房，两人在那里进行了长时间而认真的交谈。

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪv][ðə; ði] [kaʊnt] [strʌk] [θraɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
As the hand of the clock pointed to five the count struck thrice upon his
作为 这 手 的 这 钟 尖 到 五 这 数数 击 三次 之上 他的
[gɔːŋ] .
gong .
锣 .

当时钟的指针指向五点时，计数员敲了三下锣。

[wen] ['æli][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [wʌn] [stroʊk] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] , [tuː] ['sʌmənd] - , [ænd; ənd]

When Ali was wanted one stroke was given , two summoned Baptistin , and

什么时候 阿里 曾是 通缉 一 中风 曾是 给定 , 二 被召唤 - , 和

[θriː] [bər'tuːtʃioʊ] .

three Bertuccio .

三 贝尔图乔 .

当阿里被通缉时，一击被打，两击被召来巴普蒂斯丁，三击被召来贝尔图乔。

[ðə; ði] ['stuːərd] ['entərd] .

The steward entered .

这 管家 进入 .

管家走了进来。

“ [maɪ] ['hɔːrsɪz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ My horses , ” said Monte Cristo .

“ 我的 马匹 , ” 说 蒙特 基督 .

“我的马,”基督山伯爵说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [dɪ'zaɪrd] .

“ They are at the door harnessed to the carriage as your excellency desired .

“ 他们 是 在 这 门 已掌握 到 这 运输 作为 你的 阁下 想要的 .

“他们已按阁下要求，拴好马车，站在门口。”

[dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ? ”

Does your excellency wish me to accompany him ? ”

做 你的 阁下 希望 我 到 陪伴 他 ? ”

阁下是否希望我陪同他?

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , ['æli] , [ænd; ənd] - [wɪl] [ɡoʊ] .

“ No , the coachman , Ali , and Baptistin will go .

“ 不 , 这 马车夫 , 阿里 , 和 - 将要 去 .

“不，马车夫、阿里和巴普蒂斯丁会去。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ,

” The count descended to the door of his mansion ,

” 这 数数 下降 到 这 门 的 他的 大厦 ,

伯爵走下宅邸大门，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

and beheld his carriage drawn by the very pair of horses he had so much

和 观看 他的 运输 绘制 经过 这 非常 一对 的 马匹 他 有 所以 很多

[əd'maɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [dəŋ'ɬɑɹz] .

admired in the morning as the property of Danglars .

钦佩 在 这 早晨 作为 这 财产 的 垂饰 .

他看到自己的马车是由早上他非常欣赏的那两匹马牵引的，而这两匹马正是唐格拉尔家的马。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] :

As he passed them he said :

作为 他 通过了 他们 他 说 :

他经过他们身边时说道：

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

“ They are extremely handsome certainly , and you have done well to purchase

“ 他们 是 极其 英俊的 当然 , 和 你 有 完毕 出色地 到 购买

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

“它们确实非常漂亮，你买下它们真是明智之举。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɪs] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][ðem; ðəm] ['suːnər] . ”

although you were somewhat remiss not to have procured them sooner . ”

虽然 你 是 有些 疏忽 不是 到 有 采购 他们 很快 . ”

虽然你有些疏忽，没有早点把它们弄到手。

“ [ɪn'diːd] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][hæd; həd] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ Indeed , your excellency , I had very considerable difficulty in obtaining them ,
“ 的确 , 你的 阁下 , 我 有 非常 大量 困难 在 获得 他们 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
and , as it is ,
和 , 作为 它 是 ,

“的确，阁下，我费了很大力气才弄到这些东西，而且，现在的情况是……”

[ðeɪ] [hæv; həv][kɔːst][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] . ”
they have cost an enormous price . ”
他们 有 成本 一个 巨大的 价格 . ”

它们付出了巨大的代价。

“ [dʌz] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [geɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [in'kwaiəd]
“ Does the sum you gave for them make the animals less beautiful , ” inquired
“ 做 这 和 你 给予 为了 他们 制作 这 动物 较少的 美丽的 , ” 询问
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the count ,
这 数数 ,

伯爵问道：“你为它们支付的钱让这些动物显得不那么美丽了吗？”

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [neɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
“ Nay , if your excellency is satisfied , it is all that I could wish .
“ 不 , 如果 你的 阁下 是 使满意 , 它 是 全部 那 我 可以 希望 .

“不，如果您满意，那便是我所能奢求的一切了。”

['wɪðər] [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] ? ”
Whither does your excellency desire to be driven ? ”
往哪里去 做 你的 阁下 欲望 到 是 驱动 ? ”

阁下希望被引领至何处？

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['bærən] [dəŋ'ɫɑz] , [ruː] [diː][lɑː] [ʃoʊ'seɪ] [-] .
“ To the residence of Baron Danglars , Rue de la Chaussée d'Antin .
“ 到 这 住宅 的 男爵 垂饰 , 后悔 德 拉 chaussée 丹廷 .

“前往腾格拉尔男爵的住所，安廷大街。

” [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
” This conversation had passed as they stood upon the terrace ,
” 这 对话 有 通过了 作为 他们 站立 之上 这 阳台 ,

“他们站在露台上，谈话就这样结束了。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] .
from which a flight of stone steps led to the carriage - drive .
从 哪个 一个 航班 的 石头 步骤 引领 到 这 运输 - 驾驶 .

从那里有一段石阶通往马车道。

[æz; əz][bər'tuːtʃioʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːld]
As Bertuccio , with a respectful bow , was moving away , the count called
作为 贝尔图乔 , 和 一个 尊重 弓 , 曾是 移动 离开 , 这 数数 称为
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

贝尔图乔恭敬地鞠了一躬，正要离开时，伯爵叫住了他。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ I have another commission for you , M . Bertuccio , ” said he ;
“ 我 有 其他 委员会 为了 你 , M . 贝尔图乔 , ” 说 他 ;

“我还有另一项委托要交给您，贝尔图乔先生，”他说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɪn] ['nɔːrməndi] — [fɔːr; fər]
“ I am desirous of having an estate by the seaside in Normandy — for
“ 我 是 渴望 的 拥有 一个 财产 经过 这 海滨 在 诺曼底 — 为了
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

“我渴望在诺曼底海边拥有一处庄园——例如，

[bɪ'twiːn] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] [bu'ləun] .
between Le Havre and Boulogne .
之间 乐 勒阿弗尔 和 布洛涅 .

位于勒阿弗尔和布洛涅之间。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] .
You see I give you a wide range .
你 看 我 给 你 一个 宽的 范围 .

你看，我给你的选择范围很广。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl]
It will be absolutely necessary that the place you may select have a small
它 将要 是 绝对地 必要的 那 这 地方 你 可能 选择 有 一个 小的
['hɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

你选择的地点必须有一个小港口，这一点至关重要。

[kriːk] , [ɔːr] [beɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [kɔːr'vet] [kæn; kən] ['entər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['æŋkər] .
creek , or bay , into which my corvette can enter and remain at anchor .
溪 , 或者 湾 , 进入 哪个 我的 克尔维特 能 进入 和 保持 在 锚 .

我的护卫舰可以驶入并停泊在的小溪或海湾中。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .
She draws only fifteen feet .
她 平局 仅有的 十五 脚 .

她只画了十五英尺。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['redinəs] [tuː; tə] [seɪl] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə]
She must be kept in constant readiness to sail immediately I think proper to
她 必须 是 保留 在 持续的 准备就绪 到 帆 立即地 我 思考 恰当的 到
[gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
give the signal .
给 这 信号 .

她必须时刻保持随时起航的状态，我认为发出信号是合适的。

[meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Make the requisite inquiries for a place of this description ,
制作 这 必需品 查询 为了 一个 地方 的 这 描述 ,

对符合上述描述的地方进行必要的调查，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][spɑːt] , ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when you have met with an eligible spot , visit it ,
和 什么时候 你 有 遇见 和 一个 有资格的 点 , 访问 它 ,

当你找到合适的职位时，就去看看。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zes] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒɪz] [dɪ'zaɪrd] , ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn]
and if it possess the advantages desired , purchase it at once in your own
和 如果 它 具有 这 优势 想要的 , 购买 它 在 一次 在 你的 自己的
[neɪm] .
name .
姓名 .

如果它具备你想要的优势，就立即以你自己的名义购买它。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] [mʌst; məst] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi]
The corvette must now , I think , be on her way to Fécamp , must she
这 克尔维特 必须 现在 , 我 思考 , 是 在 她 方式 到 - , 必须 她
[nɑːt] ? ”
not ? ”
不是 ? ”

我想，那艘护卫舰现在应该正在前往费康的路上，对吧?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['kwɪtɪd]
“ Certainly , your excellency ; I saw her put to sea the same evening we quitted
“ 当然 , 你的 阁下 ; 我 锯 她 放 到 海 这 相同的 晚上 我们 辞职
[ma:'seilz] . ”
Marseilles . ”
马赛 . ”

“当然，阁下；我们离开马赛的当晚，我就亲眼看到她出海了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] . ”
“ And the yacht . ”
“ 和 这 游艇 . ”

“还有那艘游艇。”

“ [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [mɑːr'tiːg] . ” “
“ Was ordered to remain at Martigues . ” “
“ 曾是 订购 到 保持 在 马提格 . ” “

“奉命留在马蒂格斯。”

- [tɪz] [wel] .
' Tis well .
- 的 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I wish you to write from time to time to the captains in charge of the
我 希望 你 到 写 从 时间 到 时间 到 这 队长 在 收费 的 这
[tuː] ['ves(ə)lz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] . ”
two vessels so as to keep them on the alert . ”
二 船只 所以 作为 到 保持 他们 在 这 警报 . ”

我希望你不时给这两艘船的船长写信，提醒他们保持警惕。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ? ”
“ And the steamboat ? ”
“ 和 这 汽船 ? ”

“那艘汽船呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ʃɑː'lɔ̃] ? ”
“ She is at Châlons ? ”
“ 她 是 在 沙隆 ? ”

“她在沙隆吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] . ”
“ The same orders for her as for the two sailing vessels . ”
“ 这 相同的 订单 为了 她 作为 为了 这 二 帆船 船只 . ”

“对她下达的命令与对那两艘帆船下达的命令相同。”

“ ['veri] [gʊd] . ”
“ Very good . ”
“ 非常 好的 . ”

“非常好。”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,
“ When you have purchased the estate I desire ,
“ 什么时候 你 有 购买 这 财产 我 欲望 ,

“当你买下我想要的那处房产后，

[aɪ][wɑːnt]['kɑːnstənt] ['riːleiz] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][æt; ət][ten] [liːgz] [ə'pɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]
I want constant relays of horses at ten leagues apart along the northern and
我 想 持续的 继电器 的 马匹 在 十 联赛 除 沿着 这 北方 和
['sʌðərn] [roʊd] . ”
southern road . ”
南部 路 . ”

我希望沿着南北两条道路，每隔十里格就安排一队队马匹接力奔跑。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
“ Your excellency may depend upon me .
“ 你的 阁下 可能 依赖 之上 我 .

“阁下能否保全，全凭我了。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['terəs] [steps] , [ænd; ənd]
” The Count made a gesture of satisfaction , descended the terrace steps , and
” 这 数数 制成 一个 手势 的 满意 , 下降 这 阳台 步骤 , 和
[spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
sprang into his carriage ,
弹簧 进入 他的 运输 ,

伯爵满意地做了个手势，走下露台台阶，跳进马车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [haʊs] .
which was whirled along swiftly to the banker's house .
哪个 曾是 旋转 沿着 迅速地 到 这 银行家的 房子 .

它迅速地被送到了银行家家。

[dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [kə'mɪti] .
Danglars was engaged at that moment , presiding over a railroad committee .
垂饰 曾是 已订婚的 在 那 片刻 , 主持 超过 一个 铁路 委员会 .

当时唐格拉斯正忙于主持一个铁路委员会的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kən'kluːdid] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz]
But the meeting was nearly concluded when the name of his visitor was
但 这 会议 曾是 几乎 结束 什么时候 这 姓名 的 他的 游客 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

但就在会议即将结束时，他的访客的名字被宣布了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnts] ['taɪt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]
As the count's title sounded on his ear he rose , and addressing his
作为 这 计数 标题 听起来 在 他的 耳朵 他 玫瑰 , 和 解决 他的
['kɑːliːgz] ,
colleagues ,
同事 ,

伯爵的头衔传入他耳中，他站起身来，对同事们说道：

[huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [sed] :
who were members of one or the other Chamber , he said :
WHO 是 成员 的 一 或者 这 其他 商会 , 他 说 :

他说，这些人是其中一个议院的成员：

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [əˈbrʌptli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs]

“ Gentlemen , pardon me for leaving you so abruptly ; but a most ridiculous

“ 先生们 , 赦免 我 为了 离开 你 所以 突然 ; 但 一个 最多 荒谬的

[ˈsɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ,

circumstance has occurred ,

环境 有 发生 ,

“各位先生，请原谅我如此突然地离开；但发生了一件非常荒谬的事情，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] , — [ˈtɒmsn] & [frentʃ] , [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈbæŋkərz] ,

which is this , — Thomson & French , the Roman bankers ,

哪个 是 这 , — 汤姆逊 & 法语 , 这 罗马 银行家 ,

这就是——汤姆逊和弗伦奇，罗马银行家们

[hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,

have sent to me a certain person calling himself the Count of Monte Cristo ,

有 发送 到 我 一个 肯定 人 呼叫 他自己 这 数数 的 蒙特 基督 ,

有人派了一个自称基督山伯爵的人来见我，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkredɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and have given him an unlimited credit with me .

和 有 给定 他 一个 无限 信用 和 我 .

并且给了他无限额的信用额度。

[aɪ] [kənˈfes] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [drəʊl] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]

I confess this is the drollest thing I have ever met with in the course of my

我 承认 这 是 这 最滑稽的 事物 我 有 曾经 遇见 和 在 这 课程 的 我的

[ɪkˈstensɪv] [ˈfɔːrən] [trænˈzækʃənz] ,

extensive foreign transactions ,

广泛的 外国的 交易 ,

我承认，这是我在广泛的海外交易过程中遇到的最滑稽的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈredɪli] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɡreɪtli] [raʊzd] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

and you may readily suppose it has greatly roused my curiosity .

和 你 可能 容易 认为 它 有 非常 唤醒 我的 好奇心 .

你很容易就能猜到，这极大地引起了我的好奇心。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [kaʊnt] — [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

I took the trouble this morning to call on the pretended count — if he were

我 采取 这 麻烦 这 早晨 到 称呼 在 这 假装 数数 — 如果 他 是

[ə; eɪ][ˈriːəl] [kaʊnt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [rɪtʃ] .

a real count he wouldn't be so rich .

一个 真实的 数数 他 不会 是 所以 富有的 .

今天早上我特意去拜访了那位自称伯爵的人——如果他真是个伯爵，就不会这么富有了。

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] .

But , would you believe it , ' He was not receiving .

但 , 会 你 相信 它 , - 他 曾是 不是 接收 .

但是，你相信吗？他并没有收到。

- [soʊ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ɡɪvz] [hɪmˈself] [ˈɛrz] [bɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪljəˈner] [ɔːr]

' So the master of Monte Cristo gives himself airs befitting a great millionaire or

- 所以 这 掌握 的 蒙特 基督 给予 他自己 播出 合适 一个 伟大的 百万富翁 或者

[ə; eɪ] [kəˈpriːʃəs] [ˈbjuːti] .

a capricious beauty .

一个 任性 美丽 .

“因此，《基督山伯爵》的主人公摆出一副百万富翁或任性美人的架子。”

[aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - - [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]
I made inquiries , and found that the house in the Champs - Élysées is his own
我 制成 查询 , 和 成立 那 这 房子 在 这 冠军 - - 是 他的 自己的
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

我打听了一下，发现香榭丽舍大街上的那栋房子是他自己的房产。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['diːsntli] [kept] [ʌp] .
and certainly it was very decently kept up .
和 当然 它 曾是 非常 体面地 保留 向上 .

而且它的维护状况确实非常好。

[bʌt; bət] , ” [pər'suːd] [dəŋɫɑz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [smaɪlz] ,
But , ” pursued Danglars with one of his sinister smiles ,
但 , ” 追击 垂饰 和 一 的 他的 险恶 微笑 ,

“但是,”唐格拉尔带着他那阴险的笑容继续说道，“

“ [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
“ an order for unlimited credit calls for something like caution on the part of
“ 一个 命令 为了 无限 信用 呼叫 为了 某物 喜欢 警告 在 这 部分 的
[ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə] [huːm] [ðæt] ['ɔːrdər][ɪz]['gɪv(ə)n] .
the banker to whom that order is given .
这 银行家 到 谁 那 命令 是 给定 .

“对于获得无限额信贷的银行家来说，谨慎行事是理所应当的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] .
I am very anxious to see this man .
我 是 非常 焦虑的 到 看 这 男人 .

我非常渴望见到这个人。

[aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ][hoʊks][ɪz] [ɪn'tendɪd] ,
I suspect a hoax is intended ,
我 怀疑 一个 骗局 是 故意的 ,

我怀疑这是一场骗局。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] [nuː] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
but the instigators of it little knew whom they had to deal with .
但 这 煽动者 的 它 小的 知道 谁 他们 有 到 交易 和 .

但这一切的始作俑者却丝毫没有意识到他们要面对的是谁。

- [ðeɪ] [læf] [best] [huː] [læf] [læst] ！ -
' They laugh best who laugh last ! '
- 他们 笑 最好的 WHO 笑 最后的 ！ -

“笑到最后的人才笑得最好！”

” ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːmpəs] [ə'dres] ,
” Having delivered himself of this pompous address ,
” 拥有 发表 他自己 的 这 傲慢 地址 ,

“在发表了这番浮夸的演说之后，

['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [left] [ðə; ði]['bærən]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
uttered with a degree of energy that left the baron almost out of breath ,
说出 和 一个 程度 的 活力 那 左边 这 男爵 几乎 出去 的 气息 ,

这句话说得铿锵有力，几乎让男爵喘不过气来。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
he bowed to the assembled party and withdrew to his drawing - room ,
他 鞠躬 到 这 组装 派对 和 退出 到 他的 绘画 - 房间 ,

他向在场众人鞠躬，然后退到自己的客厅里。

[huːz] ['sʌmptʃuəs] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n]
whose sumptuous furnishings of white and gold had caused a great sensation
谁 豪华 家具 的 白色的 和 金子 有 导致 一个 伟大的 感觉
[ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] [-] .
in the Chaussée d'Antin .
在 这 chaussée 丹廷 .

其奢华的白色和金色家具在安坦大道引起了巨大轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ,
It was to this apartment he had desired his guest to be shown ,
它 曾是 到 这 公寓 他 有 想要的 他的 客人 到 是 所示 ,

他希望带客人参观的就是这套公寓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .
with the purpose of overwhelming him at the sight of so much luxury .
和 这 目的 的 压倒 他 在 这 视线 的 所以 很多 奢华 .

目的是让他被如此多的奢华所震撼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɑːl'bɑːnoʊ][ænd; ənd][fɑː'tɔːreɪ] [ðæt]
He found the count standing before some copies of Albano and Fattore that
他 成立 这 数数 常设 前 一些 副本 的 阿尔巴诺 和 法托雷 那
[hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər][æz; əz][ə'ridʒənəlz] ;
had been passed off to the banker as originals ;
有 到过 通过了 离开 到 这 银行家 作为 原件 ;

他发现伯爵站在几份阿尔巴诺和法托雷著作的复印件前，这些复印件被当作原件交给了银行家；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [mɪr] ['kɑːpiz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
but which , mere copies as they were ,
但 哪个 , 仅仅 副本 作为 他们 是 ,

但它们只不过是复制品而已，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔːdi]
seemed to feel their degradation in being brought into juxtaposition with the gaudy
似乎 到 感觉 他们的 降解 在 存在 带来 进入 并置 和 这 艳丽的
['kʌlɚz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
colors that covered the ceiling .
颜色 那 涵盖 这 天花板 .

似乎因为与天花板上艳丽的色彩形成鲜明对比，它们感到自身的贬低。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑɹz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
The count turned round as he heard the entrance of Danglars into the room .
这 数数 转向 圆形的 作为 他 听到 这 入口 的 垂饰 进入 这 房间 .

伯爵听到唐格拉斯进屋的声音，转过身去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [dəŋ'ɫɑɹz] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]
With a slight inclination of the head , Danglars signed to the count to be
和 一个 轻微 倾角 的 这 头 , 垂饰 签名 到 这 数数 到 是
[siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

唐格拉尔斯微微颔首，示意伯爵请他坐下。

['pɔɪntɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['ɑːrmtʃer] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] [im'brɔidəd]
pointing significantly to a gilded armchair , covered with white satin embroidered
指向 显著地 到 一个 镀金 扶手椅 , 涵盖 和 白色的 缎 绣花
[wɪð; wɪθ][goʊld] .
with gold .
和 金子 .

目光意味深长地指向一把镀金扶手椅，椅面覆盖着绣有金色图案的白色缎子。

[ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [daʊn] .
The count sat down .
这 数数 卫星 向下 .
伯爵坐了下来。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ I have the honor , I presume , of addressing M . de Monte Cristo .
“ 我 有 这 荣誉 , 我 估 , 的 解决 M . 德 蒙特 基督 .
“我想我有幸能向基督山伯爵先生致辞。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] .
” The count bowed .
” 这 数数 鞠躬 .
伯爵鞠了一躬。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['bærən] [dəŋ'ɬɑːz] , [ˌʃevə'liə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
“ And I of speaking to Baron Danglars , chevalier of the Legion of Honor ,
“ 和 我 的 请讲 到 男爵 垂饰 , 骑士 的 这 军团 的 荣誉 ,
“而我与荣誉军团骑士唐格拉尔男爵交谈过，

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ?
and member of the Chamber of Deputies ?
和 成员 的 这 商会 的 副手们 ?
并且是众议院议员?

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][kɑːrd] .
” Monte Cristo repeated all the titles he had read on the baron's card .
” 蒙特 基督 重复 全部 这 标题 他 有 读 在 这 男爵的 卡片 .
“基督山伯爵重复了他在男爵卡片上读到的所有头衔。

[dəŋ'ɬɑːz] [felt] [ðə; ði]['aɪrəni][ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Danglars felt the irony and compressed his lips .
垂饰 毛毡 这 讽刺 和 压缩 他的 嘴唇 .
丹格拉斯感受到了其中的讽刺意味，抿紧了嘴唇。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ,
“ You will , I trust , excuse me , monsieur ,
“ 你 将要 , 我 相信 , 原谅 我 , 先生 ,
“我相信您会的，抱歉，先生，

[fɔːr; fər][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]['taɪt(ə)l] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ə'drest] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
for not calling you by your title when I first addressed you , ” he said ,
为了 不是 呼叫 你 经过 你的 标题 什么时候 我 第一的 已解决 你 , ” 他 说 ,
“这是我第一次跟你说话时没有称呼你的头衔,”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
“ but you are aware that we are living under a popular form of government ,
“ 但 你 是 意识到的 那 我们 是 活的 在下面 一个 受欢迎的 形式 的 政府 ,
“但你也知道，我们生活在一个民选政府体制下，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”
and that I am myself a representative of the liberties of the people . ”
和 那 我 是 我 一个 代表 的 这 自由 的 这 人们 . ”
我本人就是人民自由的代表。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ So much so , ” replied Monte Cristo ,
“ 所以 很多 所以 , ” 回复 蒙特 基督 ,
“的确如此,”基督山伯爵回答道。

“ [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] ['bærən][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['enibɑːdi] [els] [kaʊnt] . ”
“ that while you call yourself baron you are not willing to call anybody else count . ”
“ 那 尽管 你 称呼 你自己 男爵 你 是 不是 愿意的 到 称呼 任何人 别的 数数 . ”
“你自称男爵，却不愿称别人为伯爵。”

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [dəŋˈɫɑʊz] [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈkerləsnəs] ,
“ Upon my word , monsieur , ” said Danglars with affected carelessness ,
“ 之上 我的 单词 , 先生 , ” 说 垂饰 和 做作的 疏忽 ,

“我以我的名义发誓，先生，”唐格拉尔装作漫不经心地说道。

“ [aɪ] [əˈtætʃ] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈempti] [dɪˈstɪŋkʃənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ I attach no sort of value to such empty distinctions ; but the fact is ,
“ 我 附 不 种类 的 价值 到 这样的 空的 区别 ; 但 这 事实 是 ,

“我并不看重这种空洞的区分；但事实是，

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈbærən] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˌʃevəˈliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɪn] [rɪˈtɜːrn]
I was made baron , and also chevalier of the Legion of Honor , in return
我 曾是 制成 男爵 , 和 还 骑士 的 这 军团 的 荣誉 , 在 返回
[fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendərd] ,
for services rendered ,
为了 服务 渲染 ,

我因所作出的贡献而被封为男爵，并被授予荣誉军团骑士勋章。

[bʌt; bət] — — ”
but — — ”
但 — — ”

但 - ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskɑːrdɪd] [jʊr; jər][ˈtaɪtəlz][ˈæftər][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l] [set] [juː; jʊ][baɪ] [ˈmesərz] . [diː]
“ But you have discarded your titles after the example set by Messrs . de
“ 但 你 有 丢弃 你的 标题 后 这 例子 放 你 经过 先生们 . 德
[ˌmɔntməˈrensi] [ænd; ənd] [ˌlæfiˈet] ?
Montmorency and Lafayette ?
蒙莫朗西 和 拉斐特 ?

“但是，在蒙莫朗西先生和拉法耶特先生的榜样激励下，你们已经放弃了爵位吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [məˈsjɜːr] . ”
That was a noble example to follow , monsieur . ”
那 曾是 一个 高贵 例子 到 跟随 , 先生 . ”

先生，那真是一个值得效仿的榜样。

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [dəŋˈɫɑʊz] , “ [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
“ Why , ” replied Danglars , “ not entirely so ; with the servants , — you understand .
“ 为什么 , ” 回复 垂饰 , “ 不是 完全 所以 ; 和 这 仆人 , — 你 理解 .
”
”
”

“为什么，”唐格拉尔回答说，“也不完全是这样；对于仆人来说，——你明白的。”

“ [aɪ] [siː] ; [tuː; tə][jʊr; jər][dəˈmestiks][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [maɪ][lɔːrd] , - [ðə; ði][ˈdʒɜːnəlists] [staɪl] [juː; jʊ] -
“ I see ; to your domestics you are ' my lord , ' the journalists style you '
“ 我 看 ; 到 你的 家政 你 是 - 我的 主 , - 这 记者 风格 你 -
[məˈsjɜːr] ,
monsieur ,
先生 ,

“我明白了；你的家仆称你为‘我的大人’，记者们称你为‘先生’，

- [waɪl] [jʊr; jər] [kənˈstituənts] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ˈsɪtɪzn] .
' while your constituents call you ' citizen .
- 尽管 你的 成分 称呼 你 - 公民 .

而你的选民称你为“公民”。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈɡʌvərnmənt] .
' These are distinctions very suitable under a constitutional government .
- 这些 是 区别 非常 合适的 在下面 一个 宪法 政府 .

“这些区别在宪政政府下非常合适。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

” [ə'gen] [dəŋ'ɫɑuz] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ;
” Again Danglars bit his lips ;
” 再次 垂饰 少量 他的 嘴唇 ;

“唐格拉斯再次咬住了嘴唇；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] [ðɪs]
he saw that he was no match for Monte Cristo in an argument of this
他 锯 那 他 曾是 不 匹配 为了 蒙特 基督 在 一个 争论 的 这
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,

他意识到，在这种辩论中，他根本不是基督山伯爵的对手。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['heɪsnd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['sʌbdʒekts] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] .
and he therefore hastened to turn to subjects more congenial .
和 他 所以 加快 到 转动 到 主题 更多的 相投 .

因此，他赶紧转向自己更感兴趣的课题。

“ [pər'mɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] ,
“ Permit me to inform you , Count , ” said he , bowing ,
“ 允许 我 到 通知 你 , 数数 , ” 说 他 , 鞠躬 ,

“请允许我告知您，伯爵，”他鞠躬说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['tɔmsn] & [frentʃ] , [ʌv; əv] [roʊm] .
“ that I have received a letter of advice from Thomson & French , of Rome .
“ 那 我 有 已收到 一个 信 的 建议 从 汤姆逊 & 法语 , 的 罗马 .
”
”
”

“我已收到罗马 Thomson & French 公司的一封咨询信。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] ,
“ I am glad to hear it , baron ,
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , 男爵 ,

“听到这个消息我很高兴，男爵。”

— [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
— for I must claim the privilege of addressing you after the manner of
— 为了 我 必须 宣称 这 特权 的 解决 你 后 这 方式 的
[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .
your servants .
你的 仆人 .

—因为我必须声称我有幸以仆人的身份向您致意。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pɝːsənz] [baɪ][ðer; ðər]['taɪtəlz][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
I have acquired the bad habit of calling persons by their titles from living in
我 有 获得 这 坏的 习惯 的 呼叫 人 经过 他们的 标题 从 活的 在
[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['bærənz][ɑːr; ər] [stɪl] ['bærənz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
a country where barons are still barons by right of birth .
一个 国家 在哪里 男爵们 是 仍然 男爵们 经过 正确的 的 出生 .

我生活在一个男爵仍然凭借出身享有男爵头衔的国家，因此养成了直呼他人头衔的坏习惯。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'ɡɑːrdz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][əd'vaɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [juː; jʊ] ;
But as regards the letter of advice , I am charmed to find that it has reached you ;
但 作为 问候 这 信 的 建议 ， 我 是 迷住了 到 寻找 那 它 有 达到 你 ;

至于那封建议信，我很高兴地发现它已经送到了你手中；

[ðæt] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [maɪ'self] .
that will spare me the troublesome and disagreeable task of coming to you for money myself .
那 将要 空闲的 我 这 麻烦的 和 令人不快的 任务 的 未来 到 你 为了 钱 我 .

这样我就省去了亲自来找你要钱的麻烦和不愉快的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['reɡjələr] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ? ”
You have received a regular letter of advice ? ”
你 有 已收到 一个 常规的 信 的 建议 ? ”

你收到过定期寄送的催款信吗?

“ [jes] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] , “ [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɪts] ['miːnɪŋ] . ”
“ Yes , ” said Danglars , “ but I confess I didn't quite comprehend its meaning . ”
“ 是的 , ” 说 垂饰 , “ 但 我 承认 我 没有 相当 理解 它是 意义 . ”

“是的，”唐格拉尔说，“但我承认我并没有完全理解它的含义。”

“ [ɪn'diːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”

“的确? ”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [dɪd] [maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
“ And for that reason I did myself the honor of calling upon you ,
“ 和 为了 那 原因 我 做过 我 这 荣誉 的 呼叫 之上 你 ,

“正因如此，我才荣幸地前来拜访各位。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [beɡ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
in order to beg for an explanation . ”
在 命令 到 求 为了 一个 解释 . ”

为了乞求一个解释。

“ [ɡoʊ][ɑːn] , [mə'sjɜːr] .
“ Go on , monsieur .
“ 去 在 , 先生 .

“请继续，先生。”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . ”
Here I am , ready to give you any explanation you desire . ”
这里 我 是 , 准备好 到 给 你 任何 解释 你 欲望 . ”

我在这里，随时准备给你任何你想听的解释。

“ [waɪ] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] ,
“ Why , ” said Danglars ,
“ 为什么 , ” 说 垂饰 ,

“为什么? ”唐格拉斯问道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['letər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ” — [hɪr] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] — “ [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ in the letter — I believe I have it about me ” — here he felt in his breast - pocket — “ yes , here it is .
“ 在 这 信 — 我 相信 我 有 它 关于 我 ” — 这里 他 毛毡 在 他的 胸部 - 口袋 — “ 是的 , 这里 它 是 .

“信里——我想我把它带在身上了”——他摸了摸胸前的口袋——“是的，就是这里。

[wel] , [ðɪs] ['letər] ['gɪvz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”
Well , this letter gives the Count of Monte Cristo unlimited credit on our house . ”
出色地 , 这 信 给予 这 数数 的 蒙特 基督 无限 信用 在 我们的 房子 . ”

“这封信相当于给了基督山伯爵在我们家无限的信用额度。”

“ [wel] , ['bærən] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ Well , baron , what is there difficult to understand about that ? ”
“ 出色地 , 男爵 , 什么 是 那里 难的 到 理解 关于 那 ? ”

“男爵，这有什么难理解的呢？”

“ ['mɪrli] [ðə; ði] [tɜːrm] [ʌn'lɪmɪtɪd] — ['nʌθɪŋ] [els] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Merely the term unlimited — nothing else , certainly . ”
“ 仅仅 这 学期 无限 — 没有什么 别的 , 当然 . ”

“仅仅是‘无限’这个词——当然，仅此而已。”

“ [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [wɜːrd] [noʊn] [ɪn] [fræns] ?
“ Is not that word known in France ?
“ 是 不是 那 单词 已知 在 法国 ?

“这个词在法国不是人人都知道吗？”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [roʊt] [ɑːr; ər] ['æŋgloʊ] - ['dʒɜːmənz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
The people who wrote are Anglo - Germans , you know . ”
这 人们 WHO 写道 是 盎格鲁 - 德国人 , 你 知道 . ”

你知道，写这本书的人都是英德混血儿。

“ [oʊ] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ;
“ Oh , as for the composition of the letter , there is nothing to be said ;
“ 哦 , 作为 为了 这 作品 的 这 信 , 那里 是 没有什么 到 是 说 ;

“哦，至于这封信的内容，没什么好说的；

[bʌt; bət] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dauts] . ”
but as regards the competency of the document , I certainly have doubts . ”
但 作为 问候 这 能力 的 这 文档 , 我 当然 有 疑虑 . ”

但就这份文件的有效性而言，我确实有所怀疑。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Is it possible ? ” asked the count ,
“ 是 它 可能的 ? ” 问 这 数数 ,

“有可能吗？”伯爵问道。

[ə'suːmɪŋ] [ɔːl] [er] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kændər] .
assuming all air and tone of the utmost simplicity and candor .
假设 全部 空气 和 语气 的 这 极致 简单 和 坦率 .

假设所有语气和语调都极其简单坦率。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['tɒmsn] & [frentʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɑːlvənt]
“ Is it possible that Thomson & French are not looked upon as safe and solvent
“ 是 它 可能的 那 汤姆逊 & 法语 是 不是 看起来 之上 作为 安全的 和 溶剂
['bæŋkərz] ?
bankers ?
银行家 ?

“汤姆森和弗伦奇银行是否有可能不被视为安全且有偿付能力的银行家？”

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bærən] , [fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
Pray tell me what you think , baron , for I feel uneasy , I can assure you ,
祈祷 告诉 我 什么 你 思考 , 男爵 , 为了 我 感觉 不安 , 我 能 保证 你 ,

请告诉我您的想法，男爵，因为我感到不安，我可以向您保证。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] . ”
having some considerable property in their hands . ”
拥有 一些 大量 财产 在 他们的 双手 . ”

他们手中拥有相当数量的财产。

“ ['tɔmsn] & [frentʃ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlvənt] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] ;
“ Thomson & French are perfectly solvent , ” replied Danglars , with an almost mocking smile ;
“ 汤姆逊 & 法语 是 完美 溶剂 , ” 回复 垂饰 , 和 一个 几乎 嘲讽 微笑 ;

“汤姆逊和弗伦奇公司完全有偿付能力，”唐格拉斯带着近乎嘲讽的微笑回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] , [ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli] [veɪɡ] . ”
“ but the word unlimited , in financial affairs , is so extremely vague . ”
“ 但 这 单词 无限 , 在 金融的 事务 , 是 所以 极其 模糊的 . ”

“但在金融领域，‘无限’这个词的含义非常模糊。”

“ [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ʌn'lɪmɪtɪd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Is , in fact , unlimited , ” said Monte Cristo .
“ 是 , 在 事实 , 无限 , ” 说 蒙特 基督 .

“实际上是无限的，”基督山伯爵说道。

“ [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [kraɪd] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Precisely what I was about to say , ” cried Danglars .
“ 恰恰 什么 我 曾是 关于 到 说 , ” 哭 垂饰 .

“我正要这么说呢！”唐格拉斯喊道。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz] [veɪɡ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [huː] [sed] ,
“ Now what is vague is doubtful ; and it was a wise man who said ,
“ 现在 什么 是 模糊的 是 疑 ; 和 它 曾是 一个 明智的 男人 WHO 说 ,

“模糊不清的事物总是令人怀疑的；一位智者曾说过，

- [wen] [ɪn] [daʊt] , [kiːp] [aʊt] . - ”
' when in doubt , keep out . ' ”
- 什么时候 在 怀疑 , 保持 出去 . - ”

“犹豫不决时，就不要涉足。”

“ ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Meaning to say , ” rejoined Monte Cristo ,
“ 意义 到 说 , ” 重新加入 蒙特 基督 ,

“我的意思是，”基督山伯爵回答道。

“ [ðæt] [haʊ'evər] ['tɔmsn] & [frentʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ækts][ʌv; əv] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] ['fɑːli] ,
“ that however Thomson & French may be inclined to commit acts of imprudence and folly ,
“ 那 然而 汤姆逊 & 法语 可能 是 倾斜 到 犯罪 行为 的 轻率 和 蠢事 ,

“然而，汤姆逊和弗伦奇公司或许倾向于做出轻率和愚蠢的行为，

[ðə; ði]['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] [ɪz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪɡ'zæmp(ə)l] . ”
the Baron Danglars is not disposed to follow their example . ”
这 男爵 垂饰 是 不是 处置 到 跟随 他们的 例子 . ”

唐格拉斯男爵并不打算效仿他们的做法。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Not at all . ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。”

“ ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ;
“ Plainly enough ;
“ 显然 足够的 ;

“显而易见；

['mesərz] . ['tɔmsn] & [frentʃ] [set] [noʊ] [baʊndz] [tuː; tə][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][em] .
Messrs . Thomson & French set no bounds to their engagements while those of M .
先生们 . 汤姆逊 & 法语 放 不 界限 到 他们的 订婚 尽管 那些 的 M .

[dəŋ'ɫɑɹz] [hæv; həv][ðer; ðər]['limits] ;
Danglars have their limits ;
垂饰 有 他们的 限制 ;

汤姆逊和弗伦奇先生的业务范围没有限制，而唐格拉尔先生的业务范围则有限制；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] . ”
he is a wise man , according to his own showing . ”
他 是 一个 明智的 男人 , 根据 到 他的 自己的 显示 . ”

从他自身的表现来看，他是一位智者。

“ [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [er] ,
“ Monsieur , ” replied the banker , drawing himself up with a haughty air ,
“ 先生 , ” 回复 这 银行家 , 绘画 他自己 向上 和 一个 傲慢 空气 ,

“先生，”银行家回答道，同时摆出一副傲慢的姿态，挺直了身子。

“ [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [bɪn] ['kwestʃənd] . ”
“ the extent of my resources has never yet been questioned . ”
“ 这 程度 的 我的 资源 有 绝不 然而 到过 被质问 . ”

“我的资源实力从未受到质疑。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðen] , [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['koʊldli] ,
“ It seems , then , reserved for me , ” said Monte Cristo coldly ,
“ 它 似乎 , 然后 , 预订的 为了 我 , ” 说 蒙特 基督 冷冷地 ,

“看来，这是为我预留的。”基督山伯爵冷冷地说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ to be the first to do so . ”
“ 到 是 这 第一的 到 做 所以 . ”

“成为第一个这样做的人。”

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] , [sɜːr] ? ”
“ By what right , sir ? ”
“ 经过 什么 正确的 , 先生 ? ”

“先生，您凭什么权利这样做？”

“ [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [juː; jʊ]
“ By right of the objections you have raised , and the explanations you
“ 经过 正确的 的 这 反对意见 你 有 提高 , 和 这 解释 你

[hæv; həv] [di'mɑːndid] ,
have demanded ,
有 要求 ,

“根据你们提出的反对意见和你们要求的解释，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['moʊtɪv] .
which certainly must have some motive .
哪个 当然 必须 有 一些 动机 .

这其中肯定有某种动机。

” [wʌns] [mɔːr] [dəŋ'ɫɑɹz] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
” Once more Danglars bit his lips .
” 一次 更多的 垂饰 少量 他的 嘴唇 .

唐格拉斯再次咬住了嘴唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It was the second time he had been worsted , and this time on his
它 曾是 这 第二 时间 他 有 到过 最差 , 和 这 时间 在 他的

[oʊn] [graʊnd] .
own ground .
自己的 地面 .

这是他第二次败北，而且这次是在自己的主场。

[hɪz; ɪz] [fɔːrst] [pə'laɪtnəs] [sæt] ['ɔːkwərdli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
His forced politeness sat awkwardly upon him , and approached almost to
他的 强制 礼貌 卫星 尴尬地 之上 他 ， 和 接近 几乎 到
[ɪm'pɜːrtnəns] .
impertinence .
无礼 .

他强装出的礼貌显得很不自然，几乎近乎无礼。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['swɑːvəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,
Monte Cristo on the contrary , preserved a graceful suavity of demeanor ,
蒙特 基督 在 这 相反 ， 保存完好 一个 优美 温文尔雅 的 风度 ，

相反，基督山伯爵则保持着优雅温文尔雅的举止。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd]
aided by a certain degree of simplicity he could assume at pleasure , and
协助 经过 一个 肯定 程度 的 简单 他 可以 认为 在 乐趣 ， 和
[ðʌs] [pə'zest] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
thus possessed the advantage .
因此 拥有 这 优势 .

凭借某种程度的单纯，他可以随意摆出一副傻乎乎的样子，从而占据了优势。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [ri'zjuːmd] [dəŋ'ɫɑːz] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk]
“ Well , sir , ” resumed Danglars , after a brief silence , “ I will endeavor to make
“ 出色地 ， 先生 ， ” 恢复 垂饰 ， 后 一个 简短的 沉默 ， “ 我 将要 努力 到 制作
[maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] ,
myself understood ,
我 理解 ，

“好的，先生，”唐格拉斯沉默片刻后继续说道，“我会尽力让您明白我的意思。”

[baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [sʌm; səm][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [drɔː]
by requesting you to inform me for what sum you propose to draw
经过 请求 你 到 通知 我 为了 什么 和 你 提出 到 画
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? ”
upon me ? ”
之上 我 ? ”

我要求你告知我你打算从我这里提取多少款项?

“ [waɪ] , ['truːli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Why , truly , ” replied Monte Cristo ,
“ 为什么 ， 真的 ， ” 回复 蒙特 基督 ，

“的确如此，”基督山伯爵回答道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ,
determined not to lose an inch of the ground he had gained ,
决定 不是 到 失去 一个 英寸 的 这 地面 他 有 获得 ，

他决心不失去已经取得的一寸阵地。

“ [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [di'zaiərɪŋ] [æn; ən] - [ʌn'lɪmɪtɪd] - ['kredɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt]
“ my reason for desiring an ' unlimited ' credit was precisely because I did not
“ 我的 原因 为了 渴望 一个 - 无限 - 信用 曾是 恰恰 因为 我 做过 不是
[noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [niːd] .
know how much money I might need .
知道 如何 很多 钱 我 可能 需要 .

“我之所以想要‘无限额’信用额度，正是因为我不知道自己可能需要多少钱。”

” [ðə; ði]['bæŋkər] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
” The banker thought the time had come for him to take the upper hand .
” 这 银行家 想法 这 时间 有 来 为了 他 到 拿 这 上 手 .

银行家认为，现在是他占据上风的时候了。

[soʊ]	['θroʊɪŋ]	[hɪm'self]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmtʃer]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ærəgənt]	[ænd; ənd]	[pɜːrs]	-	[praʊd]	[er]	:
So	**throwing**	**himself**	**back**	**in**	**his**	**armchair**	**,**	**he**	**said**	**,**	**with**	**an**	**arrogant**	**and**	**purse**	**-**	**proud**	**air**	**:**
所以	投掷	他自己	后退	在	他的	扶手椅	,	他	说	,	和	一个	傲慢的	和	钱包	-	自豪的	空气	:

于是，他往后一仰，靠在扶手椅上，一副傲慢自大、得意洋洋的样子说道：

“	[let]	[ˌem 'iː]	[beg]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['hezɪteɪt]	[ɪn]	['neɪmɪŋ]	[jʊr; jər]	[wɪʃɪz]	;
“	**Let**	**me**	**beg**	**of**	**you**	**not**	**to**	**hesitate**	**in**	**naming**	**your**	**wishes**	**;**
“	让	我	求	的	你	不是	到	犹豫	在	命名	你的	愿望	;

“请允许我恳请你们不要犹豫，说出你们的愿望；

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ðen]	[biː; bi]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[dəŋ'łɑɹz]	,
you	**will**	**then**	**be**	**convinced**	**that**	**the**	**resources**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Danglars**	**,**
你	将要	然后	是	确信	那	这	资源	的	这	房子	的	垂饰	,

届时你就会确信唐格拉尔家族的资源，

[haʊ'evər]	['lɪmɪtɪd]	,	[ɑːr; ər]	[stɪl]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['miːtɪŋ]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒɪst]	[dɪ'mændz]	;
however	**limited**	**,**	**are**	**still**	**equal**	**to**	**meeting**	**the**	**largest**	**demands**	**;**
然而	有限的	,	是	仍然	平等的	到	会议	这	最大	需求	;

虽然规模有限，但仍然足以满足最大的需求；

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'kwaɪər]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	—	—	”
and	**were**	**you**	**even**	**to**	**require**	**a**	**million**	**—**	**—**	**”**
和	是	你	甚至	到	要求	一个	百万	—	—	”

就算你真的需要一百万——”

“	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	”	[ˌɪntər'poʊzd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
“	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**”**	**interposed**	**Monte**	**Cristo**	**.**
“	我	求	你的	赦免	,	”	插入	蒙特	基督	.

“请再说一遍，”基督山伯爵插话道。

“	[aɪ]	[sed]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[dəŋ'łɑɹz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɑːnfɪdəns]	[ʌv; əv]	['ɪgnərəns]	.
“	**I**	**said**	**a**	**million**	**,**	**”**	**replied**	**Danglars**	**,**	**with**	**the**	**confidence**	**of**	**ignorance**	**.**
“	我	说	一个	百万	,	”	回复	垂饰	,	和	这	信心	的	无知	.

“我说的是一百万，”唐格拉尔带着无知的自信回答道。

“	[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	?	”	[ri'tɔːtid]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
“	**But**	**could**	**I**	**do**	**with**	**a**	**million**	**?**	**”**	**retorted**	**the**	**count**	**.**
“	但	可以	我	做	和	一个	百万	?	”	反驳	这	数数	.

“但我能要一百万吗？”伯爵反驳道。

“	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	[ɪf]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[laɪk]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[sə'faɪs]	[ˌem 'iː]	,
“	**My**	**dear**	**sir**	**,**	**if**	**a**	**trifle**	**like**	**that**	**could**	**suffice**	**me**	**,**
“	我的	亲爱的	先生	,	如果	一个	琐事	喜欢	那	可以	足够了	我	,

“我亲爱的先生，如果这样一件小事就能让我满意的话，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[maɪ'self]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	['oʊpənɪŋ]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	.
I	**should**	**never**	**have**	**given**	**myself**	**the**	**trouble**	**of**	**opening**	**an**	**account**	**.**
我	应该	绝不	有	给定	我	这	麻烦	的	开幕	一个	帐户	.

我真不该给自己找麻烦去开户。

[ə; eɪ]	['mɪljən]	?
A	**million**	**?**
一个	百万	?

一百万？

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['smaɪlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ]

Excuse my smiling when you speak of a sum I am in the habit of carrying

原谅 我的 微笑 什么时候 你 说话 的 一个 和 我 是 在 这 习惯 的 携带

[ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɔːr] ['dresɪŋ] - [keɪs] .

in my pocket - book or dressing - case .

在 我的 口袋 - 书 或者 敷料 - 案件 .

提到我习惯放在钱包或手提包里的一笔钱时，我不禁微笑起来，请见谅。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs]

” And with these words Monte Cristo took from his pocket a small case

” 和 和 这些 字 蒙特 基督 采取 从 他的 口袋 一个 小的 案件

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] ,

containing his visiting - cards ,

包含 他的 访问 - 牌 ,

“说完这些话，基督山伯爵从口袋里掏出一个小盒子，里面装着他的名片。”

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [tuː] ['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər] - , - [fræŋks] [iːtʃ] ,

and drew forth two orders on the treasury for 500 , 000 francs each ,

和 画 前进 二 订单 在 这 财政部 为了 - , - 法郎 每个 ,

并向国库发出两份命令，每份50万法郎。

['peɪəb(ə)l][æt; ət] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['berər] .

payable at sight to the bearer .

应付账款 在 视线 到 这 持有人 .

即期支付给持票人。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dəŋˈɫɑz] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['dʒentlər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'rekʃn]

A man like Danglars was wholly inaccessible to any gentler method of correction

一个 男人 喜欢 垂饰 曾是 完全 无法进入 到 任何 更温和 方法 的 更正

.

.

.

像唐格拉斯这样的人，任何温和的矫正方法都完全行不通。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] ; [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The effect of the present revelation was stunning ; he trembled and was

这 影响 的 这 展示 启示 曾是 令人惊叹的 ; 他 颤抖 和 曾是

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .

on the verge of apoplexy .

在 这 边缘 的 中风 .

这一启示带来的冲击力令人震惊；他浑身颤抖，几乎要中风。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][daɪ'leɪtɪd] ['hɔːrəbli] .

The pupils of his eyes , as he gazed at Monte Cristo dilated horribly .

这 学生 的 他的 眼睛 , 作为 他 凝视 在 蒙特 基督 扩张 糟糕透了 .

当他凝视着基督山伯爵时，他的瞳孔可怕地放大了。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ Come , come , ” said Monte Cristo ,

“ 来 , 来 , ” 说 蒙特 基督 ,

“来吧，来吧，”基督山伯爵说道。

“ [kən'fes] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['tɔmsn] & [frentʃ] .

“ confess honestly that you have not perfect confidence in Thomson & French .

“ 承认 诚实地 那 你 有 不是 完美的 信心 在 汤姆逊 & 法语 .

“坦诚地承认你对 Thomson & French 没有完全的信心。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [tʊk] ,

I understand , and foreseeing that such might be the case , I took ,

我 理解 , 和 预见 那 这样的 可能 是 这 案件 , 我 采取 ,

我明白，并且预见到可能会出现这种情况，所以我采取了以下措施：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['sɜːrt(ə)n] [pri'kɔːʃənz] .
in spite of my ignorance of affairs , certain precautions .
在 尽管如此 的 我的 无知 的 事务 ， 肯定 防范措施 .

尽管我对事务一无所知，但仍需采取一些预防措施。

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['sɪmələr] ['letərz] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [rɪ'siːvd] ;
See , here are two similar letters to that you have yourself received ;
看 ， 这里 是 二 相似的 信件 到 那 你 有 你自己 已收到 ；

你看，这里有两封和你收到的类似的信件；

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - & [ɛskəlz] [ʌv; əv] [vi'enə] , [tuː; tə]['bærən]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] ,
one from the house of Arstein & Eskeles of Vienna , to Baron Rothschild ,
一 从 这 房子 的 - & 骨骼 的 维也纳 ， 到 男爵 罗斯柴尔德 ，

其中一件来自维也纳的阿尔斯坦和埃斯克勒斯家族，赠予罗斯柴尔德男爵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːn] [baɪ] [ber] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə'pɑːn][em] . [lɑː'fɪt] .
the other drawn by Baring of London , upon M . Lafitte .
这 其他 绘制 经过 霸凌 的 伦敦 ， 之上 M . 拉菲特 .

另一幅是伦敦的巴林根据拉菲特先生的画作绘制的。

[naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Now , sir , you have but to say the word ,
现在 ， 先生 ， 你 有 但 到 说 这 单词 ，

先生，现在您只需要说一句话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌn'iːzinis] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [maɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][tuː; tə][wʌn][ɔːr]
and I will spare you all uneasiness by presenting my letter of credit to one or
和 我 将要 空闲的 你 全部 不安 经过 呈现 我的 信 的 信用 到 一 或者
['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [fɜːrmz] .
other of these two firms .
其他 的 这些 二 公司 .

我将向这两家公司中的一家出示我的信用证，从而免去你们所有的不安。

” [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['væŋkwɪʃt] ;
” The blow had struck home , and Danglars was entirely vanquished ;
” 这 吹 有 击 家 ， 和 垂饰 曾是 完全 战败者 ；

“这一击奏效了，唐格拉斯彻底失败了；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ,
with a trembling hand he took the two letters from the count ,
和 一个 发抖 手 他 采取 这 二 信件 从 这 数数 ，

他颤抖着手从伯爵手中接过两封信，

[huː] [held] [ðem; ðəm] ['kerləsli] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
who held them carelessly between finger and thumb , and proceeded to
WHO 握住 他们 粗心大意 之间 手指 和 拇指 ， 和 继续 到
['skruːtənaɪz][ðə; ði] ['signətʃə] ,
scrutinize the signatures ,
仔细审查 这 签名 ，

他漫不经心地用拇指和食指捏着它们，然后开始仔细查看签名。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪ'njutnɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'sʌltɪŋ] ,
with a minuteness that the count might have regarded as insulting ,
和 一个 微小 那 这 数数 可能 有 认为 作为 侮辱 ，

这种细致入微的描述，或许会让伯爵觉得是一种侮辱。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
had it not suited his present purpose to mislead the banker .
有 它 不是 适合 他的 展示 目的 到 误导 这 银行家 .

如果不是为了达到误导银行家的目的。

“	[oʊ]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[dəŋ'ɫɑːz]	,
“	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Danglars**	**,**
“	哦	,	先生	,	”	说	垂饰	,

“哦，先生，”唐格拉斯说道。

['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'vɪnst]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːθen'tɪsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɑːkjuments]	[hiː; hi]	[held]	,
after	**he**	**had**	**convinced**	**himself**	**of**	**the**	**authenticity**	**of**	**the**	**documents**	**he**	**held**	**,**
后	他	有	确信	他自己	的	这	真实性	的	这	文件	他	握住	,

在他确信自己所持文件的真实性之后，

[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[sə'luːt]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[pə'sɔnəˌfaɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
and	**rising**	**as**	**if**	**to**	**salute**	**the**	**power**	**of**	**gold**	**personified**	**in**	**the**	**man**	**before**	**him**	**,**
和	上升	作为	如果	到	礼炮	这	力量	的	金子	拟人化的	在	这	男人	前	他	,

他起身，仿佛要向眼前这个人身上所化身的黄金力量致敬。

—	“	[θriː]	['letərz]	[ʌv; əv]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['kredɪt]	!
—	**“**	**three**	**letters**	**of**	**unlimited**	**credit**	**!**
—	“	三	信件	的	无限	信用	!

—“三封无限信用信！”

[aɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ˌmɪs'trʌstfl]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	[maɪ]	[dɪr]	[kaʊnt]	,
I	**can**	**be**	**no**	**longer**	**mistrustful**	**,**	**but**	**you**	**must**	**pardon**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**count**	**,**
我	能	是	不	更长	不信任	,	但	你	必须	赦免	我	,	我的	亲爱的	数数	,

我已不再心存疑虑，但请您原谅，我亲爱的伯爵。

[fɔːr; fər]	[kən'fesɪŋ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	.	”
for	**confessing**	**to**	**some**	**degree**	**of**	**astonishment**	**.**	**”**
为了	坦白	到	一些	程度	的	惊讶	.	”

因为他承认自己感到有些惊讶。

“	[neɪ]	,	”	['ænsər]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dʒentlmənli]	[er]	,	“
“	**Nay**	**,**	**”**	**answered**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**with**	**the**	**most**	**gentlemanly**	**air**	**,**	**“**
“	不	,	”	回答	蒙特	基督	,	和	这	最多	绅士风度	空气	,	“

“不，”基督山伯爵以最绅士的姿态回答道，“

-	[tɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	['traɪflɪŋ]	[sʌmz]	[æz; əz]	[ðiːz]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['bæŋkɪŋ]	[haʊs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[inkə'məudid]	.
'	**tis**	**not**	**for**	**such**	**trifling**	**sums**	**as**	**these**	**that**	**your**	**banking**	**house**	**is**	**to**	**be**	**incommoded**	**.**
-	的	不是	为了	这样的	琐事	总和	作为	这些	那	你的	银行业	房子	是	到	是	不便	.

银行不应因这些小额款项而受到冷落。

[ðen]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['mʌni]	,	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?	”
Then	**,**	**you**	**can**	**let**	**me**	**have**	**some**	**money**	**,**	**can**	**you**	**not**	**?**	**”**
然后	,	你	能	让	我	有	一些	钱	,	能	你	不是	?	”

那么，你可以给我一些钱，好吗?

“	[wət'evər]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[kaʊnt]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['ɔːrdərz]	.	”
“	**Whatever**	**you**	**say**	**,**	**my**	**dear**	**count**	**;**	**I**	**am**	**at**	**your**	**orders**	**.**	**”**
“	任何	你	说	,	我的	亲爱的	数数	;	我	是	在	你的	订单	.	”

“伯爵大人，您说什么我都听从您的命令。”

“ [waɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [sɪns] [wiː; wi] [ˈmjuːtʃuəli] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [fɔːr; fər]
“ Why , ” replied Monte Cristo , “ since we mutually understand each other — for
“ 为什么 , ” 回复 蒙特 基督 , “ 自从 我们 相互 理解 每个 其他 — 为了
[sʌtʃ] [aɪ] [prɪˈzuːm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ?
such I presume is the case ?
这样的 我 估 是 这 案件 ?

“为什么？”基督山伯爵回答说，“既然我们彼此了解——我想情况确实如此吧？”

” [dəŋˈɫɑuz] [boʊd] [əˈsɛntɪŋli] .
” Danglars bowed assentingly .
” 垂饰 鞠躬 同意地 .

垂头丧气地鞠躬表示同意。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈləːkiŋ] [daʊt] [ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈliŋgəz] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”
“ You are quite sure that not a lurking doubt or suspicion lingers in your mind ? ”
“ 你 是 相当 当然 那 不是 一个 潜伏 怀疑 或者 怀疑 徘徊不去 在 你的 头脑 ? ”

“你确定你心中没有一丝疑虑或猜忌吗？”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dəŋˈɫɑuz] ,
“ Oh , my dear count , ” exclaimed Danglars ,
“ 哦 , 我的 亲爱的 数数 , ” 惊呼 垂饰 ,

“哦，我亲爱的伯爵,”唐格拉尔惊呼道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌentərˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː; jʊ] . ”
“ I never for an instant entertained such a feeling towards you . ”
“ 我 绝不 为了 一个 立即的 娱乐 这样的 一个 感觉 向 你 . ”

“我从未对你有过那样的感觉。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈmɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ;
“ No , you merely wished to be convinced , nothing more ;
“ 不 , 你 仅仅 希望 到 是 确信 , 没有什么 更多的 ;

“不，你只是想被说服，仅此而已；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][soʊ] [klɪr] [æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
but now that we have come to so clear an understanding ,
但 现在 那 我们 有 来 到 所以 清除 一个 理解 ,

但是既然我们已经对此有了如此明确的理解，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [leɪd] [æt; ət] [rest] ,
and that all distrust and suspicion are laid at rest ,
和 那 全部 怀疑 和 怀疑 是 铺设 在 休息 ,

一切不信任和猜疑都得以消除。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɪks] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
we may as well fix a sum as the probable expenditure of the first
我们 可能 作为 出色地 使固定 一个 和 作为 这 可能 支出 的 这 第一的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

我们不妨定下一个金额作为第一年的可能支出，

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [seɪ] [sɪks] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] — — ”
suppose we say six millions to — — ”
认为 我们 说 六 百万 到 — — ”

假设我们说六百万到——”

“ [sɪks] [ˈmɪljənz] ! ” [gɑːspt] [dəŋˈɫɑuz] — “ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Six millions ! ” gasped Danglars — “ so be it . ”
“ 六 百万 ! ” 倒吸一口气 垂饰 — “ 所以 是 它 . ”

“六百万！”唐格拉斯喘着气说，“那就这么定了。”

“ [ðen] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] ,
“ Then , if I should require more , ” continued Monte Cristo in a careless manner ,
“ 然后 , 如果 我 应该 要求 更多的 , ” 持续 蒙特 基督 在 一个 粗心 方式 ,

“那么，如果我还需要更多的话，”基督山伯爵漫不经心地继续说道，

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ;
“ why , of course , I should draw upon you ;
“ 为什么 , 的 课程 , 我 应该 画 之上 你 ;

“我当然应该向你求助；

[bʌt; bət] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fræns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] ,
but my present intention is not to remain in France more than a year ,
但 我的 展示 意图 是 不是 到 保持 在 法国 更多的 比 一个 年 ,

但我目前的计划是在法国停留不超过一年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .
and during that period I scarcely think I shall exceed the sum I mentioned .
和 期间 那 时期 我 几乎 思考 我 将 超过 这 和 我 提及 .

在那段时间里，我几乎不认为我会超过我提到的那个数额。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
However , we shall see .
然而 , 我们 将 看 .

不过，我们拭目以待。

[biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] - , - [fræŋks] [tə'mɑːroʊ] .
Be kind enough , then , to send me 500 , 000 francs tomorrow .
是 种类 足够的 , 然后 , 到 发送 我 - , - 法郎 明天 .

那么，请您明天好心给我寄50万法郎吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] , [ɔːr] [ɪf] [nɑːt] ,
I shall be at home till midday , or if not ,
我 将 是 在 家 直到 正午 , 或者 如果 不是 ,

我会在家待到中午，或者如果不是的话，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stuːərd] . ”
I will leave a receipt with my steward . ”
我 将要 离开 一个 收据 和 我的 管家 . ”

我会把收据留给我的乘务员。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] [baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ]
“ The money you desire shall be at your house by ten o'clock tomorrow morning
“ 这 钱 你 欲望 将 是 在 你的 房子 经过 十 点钟 明天 早晨
,
,
,

“你想要的钱明天早上十点前就会送到你家。”

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑz] .
my dear count , ” replied Danglars .
我的 亲爱的 数数 , ” 回复 垂饰 .

“我亲爱的伯爵，”唐格拉尔回答道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How would you like to have it ?
“ 如何 会 你 喜欢 到 有 它 ?

你想要怎样的？

[ɪn] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ɔːr] [noʊts] ? ”
in gold , silver , or notes ? ”
在 金子 , 银 , 或者 笔记 ? ”

是黄金、白银还是纸币？

“ [hæf] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪn][bæŋk] - [noʊts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Half in gold , and the other half in bank - notes , if you please , ” said the count ,
“ 一半 在 金子 , 和 这 其他 一半 在 银行 - 笔记 , 如果 你 请 , ” 说 这 数数 ,

“一半用黄金，另一半用纸币，谢谢。”伯爵说道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
rising from his seat .
上升 从 他的 座位 .

他从座位上站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kaʊnt] , ” [sed] [dəŋ'łɑːz] ,
“ I must confess to you , count , ” said Danglars ,
“ 我 必须 承认 到 你 , 数数 , ” 说 垂饰 ,

“我必须向您坦白，伯爵，”唐格拉尔说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
“ that I have hitherto imagined myself acquainted with the degree of all the great fortunes of Europe ,
“ 那 我 有 迄今为止 想象 我 熟人 和 这 程度 的 全部 这 伟大的 财富 的 欧洲 ,

“我以前一直以为自己了解欧洲所有大富豪的财富规模，

[ænd; ənd] [stɪl] [welθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and still wealth such as yours has been wholly unknown to me .
和 仍然 财富 这样的 作为 你的 有 到过 完全 未知 到 我 .

而像您这样的财富，我以前从未听说过。

[meɪ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːŋ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
May I presume to ask whether you have long possessed it ? ”
可能 我 怙 到 问 无论 你 有 长的 拥有 它 ? ”

请问您是否已经拥有它很久了？

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ It has been in the family a very long while , ” returned Monte Cristo ,
“ 它 有 到过 在 这 家庭 一个 非常 长的 尽管 , ” 返回 蒙特 基督 ,

“这件东西在我们家已经传承很久了，”蒙特克里斯托回答道。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['treʒər] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
“ a sort of treasure expressly forbidden to be touched for a certain period of years ,
“ 一个 种类 的 宝藏 明确地 禁止 到 是 感动 为了 一个 肯定 时期 的 年 ,

“一种明令禁止在一定年限内触碰的珍宝，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['ɪntrəst] [hæz; həz] ['dʌbld] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
during which the accumulated interest has doubled the capital .
期间 哪个 这 积累 兴趣 有 双倍 这 首都 .

在此期间，累积利息使本金翻了一番。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
The period appointed by the testator for the disposal of these riches occurred only a short time ago ,
这 时期 任命 经过 这 测试者 为了 这 处理 的 这些 财富 发生 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

遗嘱人指定的处置这些财产的期限不久前才到期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .
and they have only been employed by me within the last few years .
和 他们 有 仅有的 到过 受雇 经过 我 之内 这 最后的 很少 年 .

而且他们都是最近几年才被我雇佣的。

[jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
Your ignorance on the subject , therefore , is easily accounted for .
你的 无知 在 这 主题 ， 所以 ， 是 容易地 已记录 为了 .

因此，你对这个问题的无知很容易解释。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [pə'zeʃnz] [er] [lɔːŋ]
However , you will be better informed as to me and my possessions ere long
然而 ， 你 将要 是 更好的 知情的 作为 到 我 和 我的 财产 埃雷 长的
.
.
.

不过，不久之后你就会更了解我和我的财产了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [waɪl] [prə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] ['lætər] [wɜːrdz] ,
” And the count , while pronouncing these latter words ,
” 和 这 数数 ， 尽管 发音 这些 后者 字 ，

“伯爵在念完后面这些话时，

[ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæstli] [smaɪlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] ['terər]
accompanied them with one of those ghastly smiles that used to strike terror
伴随 他们 和 一 的 那些 阴森 微笑 那 用过的 到 罢工 恐怖
['ɪntuː] [pʊr] [frɑːnts] - .
into poor Franz d'Épinay .
进入 贫穷的 弗朗茨 - .

伴随着他们的是那种令人毛骨悚然的笑容，这种笑容曾经让可怜的弗朗茨·德·埃皮奈感到恐惧。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪsts] , [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ With your tastes , and means of gratifying them , ” continued Danglars ,
“ 和 你的 口味 ， 和 方法 的 可喜 他们 ， ” 持续 垂饰 ，

“就你的口味和满足口味的方式而言，”唐格拉尔继续说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['splendər] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'fektʃuəli] [pʊt] [juː 'es] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l]
“ you will exhibit a splendor that must effectually put us poor miserable
“ 你 将要 展览 一个 辉煌 那 必须 有效地 放 我们 贫穷的 悲惨的
[ˌmɪljə'nɛəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
millionaires quite in the shade .
百万富翁 相当 在 这 阴影 .

“你将展现出一种辉煌，这必将使我们这些可怜的百万富翁黯然失色。”

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv] ['peintiŋz] ,
If I mistake not you are an admirer of paintings ,
如果 我 错误 不是 你 是 一个 仰慕者 的 绘画 ，

如果我没弄错的话，你是一位绘画爱好者。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [dʒʌdʒd] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'stəuiŋ] [ɑːn]
at least I judged so from the attention you appeared to be bestowing on
在 至少 我 评判 所以 从 这 注意力 你 出现 到 是 授予 在
[maɪn] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
mine when I entered the room .
矿 什么时候 我 进入 这 房间 .

至少从我进房间时你似乎给予我关注的目光来看，我是这么判断的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
If you will permit me , I shall be happy to show you my picture gallery ,
如果 你 将要 允许 我 ， 我 将 是 快乐的 到 展示 你 我的 图片 画廊 ，

如果您允许，我很乐意向您展示我的图片库。

[kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wɜːrks] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mæstərz] — ['wɔːrəntɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
composed entirely of works by the ancient masters — warranted as such .
由 完全 的 作品 经过 这 古老的 大师 — 有保证 作为 这样的 .

全部作品均出自古代大师之手——这一点毋庸置疑。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['pɪktʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Not a modern picture among them .
不是 一个 现代的 图片 之中 他们 .

其中没有一张是现代照片。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] . ”
I cannot endure the modern school of painting . ”
我 不能 忍受 这 现代的 学校 的 绘画 . ”

我无法忍受现代绘画流派。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ You are perfectly right in objecting to them ,
“ 你 是 完美 正确的 在 反对 到 他们 ,

“你反对它们是完全正确的，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [oʊld] . ”
for this one great fault — that they have not yet had time to become old . ”
为了 这 一 伟大的 过错 — 那 他们 有 不是 然而 有 时间 到 变得 老的 . ”

但他们有一个很大的缺点——那就是他们还没有时间变老。

“ [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sevrəl] [faɪn] ['stætʃuːz][baɪ] ['θɔːrˌwɔːldzən] ,
“ Or will you allow me to show you several fine statues by Thorwaldsen ,
“ 或者 将要 你 允许 我 到 展示 你 一些 美好的 雕像 经过 索瓦尔森 ,

“或者，您是否允许我向您展示托瓦尔森的几尊精美雕像？”

[bɑːrtoʊloʊni] , [ænd; ənd][kɑː'noʊvə] ? — [ɔːl] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] ,
Bartoloni , and Canova ? — all foreign artists , for , as you may perceive ,
巴托洛尼 , 和 卡诺瓦 ? — 全部 外国的 艺术家 , 为了 , 作为 你 可能 感知 ,

巴托洛尼和卡诺瓦？——都是外国艺术家，因为，正如你可能已经注意到的，

[aɪ] [θɪŋk] [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['skʌlptər] . ”
I think but very indifferently of our French sculptors . ”
我 思考 但 非常 漠不关心 的 我们的 法语 雕塑家 . ”

我认为，但我对我们的法国雕塑家们却漠不关心。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm] , [mə'sjɜːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər]
“ You have a right to be unjust to them , monsieur ; they are your
“ 你 有 一个 正确的 到 是 不公正 到 他们 , 先生 ; 他们 是 你的
[kəm'peɪtriːəts] . ”
compatriots . ”
同胞们 . ”

“先生，您有权对他们不公正；他们是您的同胞。”

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [kʌm] ['leɪtər] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ But all this may come later , when we shall be better known to each other .
“ 但 全部 这 可能 来 之后 , 什么时候 我们 将 是 更好的 已知 到 每个 其他 .

但这一切或许会在以后发生，那时我们会彼此更加了解。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
For the present ,
为了 这 展示 ,

就目前而言，

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self] ([ɪf] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]) [tuː; tə] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
I will confine myself (if perfectly agreeable to you) to introducing you to the
我 将要 局限 我 （ 如果 完美 同意 到 你 ） 到 介绍 你 到 这
[ˌbærə'nes] [dəŋ'ɫɑz] — [ɪk'skjuːs][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
Baroness Danglars — excuse my impatience ,
男爵夫人 垂饰 — 原谅 我的 不耐烦 ，

我（如果您完全同意的话）只负责向您介绍唐格拉尔男爵夫人——请原谅我的急躁。

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['klaɪənt] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
my dear count , but a client like you is almost like a member of the family .
我的 亲爱的 数数 ， 但 一个 客户 喜欢 你 是 几乎 喜欢 一个 成员 的 这 家庭 .

亲爱的伯爵，像您这样的客户几乎就像家人一样。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [boʊd] , [ɪn] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] ['ɑːnər] ;
” Monte Cristo bowed , in sign that he accepted the proffered honor ;
” 蒙特 基督 鞠躬 ， 在 符号 那 他 公认 这 提供的 荣誉 ；

“基督山伯爵鞠躬，表示接受了所给予的荣誉；

[dəŋ'ɫɑz] [ræŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃoʊi] ['lɪvəri] .
Danglars rang and was answered by a servant in a showy livery .
垂饰 响铃 和 曾是 回答 经过 一个 仆人 在 一个 炫耀 涂装 .

丹格拉尔斯打电话过来，一个身穿华丽制服的仆人应门。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æt; ət] [hoʊm] ? ” [in'kwaiəd] [dəŋ'ɫɑz] .
“ Is the baroness at home ? ” inquired Danglars .
“ 是 这 男爵夫人 在 家 ？ ” 询问 垂饰 .

“女男爵在家吗？”唐格拉尔问道。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ Yes , my lord , ” answered the man .
“ 是的 ， 我的 主 ， ” 回答 这 男人 .

“是的，大人，”那人回答道。

“ [ænd; ənd] [ə'loʊn] ? ”
“ And alone ? ”
“ 和 独自的 ？ ”

“而且是一个人？”

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ['mædəm] [hæz; həz] ['vɪzɪtər] . ”
“ No , my lord , madame has visitors . ”
“ 不 ， 我的 主 ， 夫人 有 访客 . ”

“不，大人，夫人有客人来访。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] ['eni] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ,
“ Have you any objection to meet any persons who may be with madame ,
“ 有 你 任何 异议 到 见面 任何 人 WHO 可能 是 和 夫人 ，

“你是否反对会见任何可能与夫人在一起的人？”

[ɔːr][duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [strɪkt] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ? ”
or do you desire to preserve a strict incognito ? ”
或者 做 你 欲望 到 保存 一个 严格的 隐姓埋名 ？ ”

或者，你是否希望完全匿名？

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ No , indeed , ” replied Monte Cristo with a smile ,
“ 不 ， 的确 ， ” 回复 蒙特 基督 和 一个 微笑 ，

“不，的确如此，”基督山伯爵笑着回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] . ”
“ I do not arrogate to myself the right of so doing . ”
“ 我 做 不是 僭越 到 我 这 正确的 的 所以 正在做 . ”

“我并不认为自己有权这样做。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ? — [em] . [də'breɪ] ? ” [in'kwaiəd] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ And who is with madame ? — M . Debray ? ” inquired Danglars ,
“ 和 WHO 是 和 夫人 ? — M . 德布雷 ? ” 询问 垂饰 ,
“夫人身边的是谁？——德布雷先生吗？”唐格拉尔问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [smaɪl] ,
with an air of indulgence and good - nature that made Monte Cristo smile ,
和 一个 空气 的 放纵 和 好的 - 自然 那 制成 蒙特 基督 微笑 ,
带着一种宽容和友善的神情，这让基督山伯爵都露出了笑容。

[ə'kweɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [də'mestɪk] [laɪf] .
acquainted as he was with the secrets of the banker's domestic life .
熟人 作为 他 曾是 和 这 秘密 的 这 银行家的 国内的 生活 .
因为他熟知这位银行家的家庭生活秘密。

“ [jes] , [maɪ][lɔːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , “ [em] . [də'breɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['mædəm] .
“ Yes , my lord , ” replied the servant , “ M . Debray is with madame .
“ 是的 , 我的 主 , ” 回复 这 仆人 , “ M . 德布雷 是 和 夫人 .
“是的，老爷，”仆人回答说，“德布雷先生和夫人在一起。”

” [dəŋ'ɫɑuz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [sed] ,
” Danglars nodded his head ; then , turning to Monte Cristo , said ,
” 垂饰 点头 他的 头 ; 然后 , 转弯 到 蒙特 基督 , 说 ,
唐格拉尔点了点头；然后，转向基督山伯爵，说道：

“ [em] . [ˌluːˌsiː'ɛn] [də'breɪ] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
“ M . Lucien Debray is an old friend of ours ,
“ M . 吕西安 德布雷 是 一个 老的 朋友 的 我们的 ,
“卢西安·德布雷先生是我们的老朋友，

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and private secretary to the Minister of the Interior .
和 私人的 秘书 到 这 部长 的 这 内部的 .
以及内政部长的私人秘书。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr'self] [baɪ] ['mæriŋ] [ˌem 'iː] ,
As for my wife , I must tell you , she lowered herself by marrying me ,
作为 为了 我的 妻子 , 我 必须 告诉 你 , 她 降低 她自己 经过 结婚 我 ,
至于我的妻子，我必须告诉你，她嫁给我就是自降身份。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['fæməliz] [ɪn] [fræns] .
for she belongs to one of the most ancient families in France .
为了 她 属于 到 一 的 这 最多 古老的 家庭 在 法国 .
因为她出身于法国最古老的家族之一。

[hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz][diː] - , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l]
Her maiden name was De Servières , and her first husband was Colonel
她 少女 姓名 曾是 德 - , 和 她 第一的 丈夫 曾是 上校
[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] - . ”
the Marquis of Nargonne . ”
这 侯爵 的 - . ”
她的娘家姓是德·塞尔维埃尔，她的第一任丈夫是纳尔贡侯爵上校。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [met]
“ I have not the honor of knowing Madame Danglars ; but I have already met
“ 我 有 不是 这 荣誉 的 会心 夫人 垂饰 ; 但 我 有 已经 遇见
[em] . [ˌluːˌsiː'ɛn] [də'breɪ] . ”
M . Lucien Debray . ”
M . 吕西安 德布雷 . ”
“我没有荣幸认识唐格拉尔夫人；但我已经见过吕西安·德布雷先生。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] ; “ [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ Ah , indeed ? ” said Danglars ; “ and where was that ? ”
“ 啊 , 的确 ? ” 说 垂饰 ; “ 和 在哪里 曾是 那 ? ”

“啊，真的吗？”唐格拉尔说，“那地方在哪儿呢？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
“ At the house of M . de Morcerf . ”
“ 在 这 房子 的 M . 德 莫尔塞夫 . ”

“在德·莫尔塞夫先生的家中。”

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['vaɪkaʊnt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Ah ! you are acquainted with the young viscount , are you ? ”
“ 啊 ! 你 是 熟人 和 这 年轻的 子爵 , 是 你 ? ”

“啊！你认识那位年轻的子爵啊？”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət] [roʊm] . ”
“ We were together a good deal during the Carnival at Rome . ”
“ 我们 是 一起 一个 好的 交易 期间 这 狂欢 在 罗马 . ”

“我们在罗马狂欢节期间大部分时间都在一起。”

“ [truː] , [truː] , ” [kraɪd] [dəŋ'ɫɑɹz] .
“ True , true , ” cried Danglars .
“ 真的 , 真的 , ” 哭 垂饰 .

“没错，没错，”唐格拉斯喊道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] ;
“ Let me see ;
“ 让 我 看 ;

让我看看；

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ]['bændits][ɔːr] [θiːvz] [hɪd][ɪn] ['ruːɪnz] ,
have I not heard talk of some strange adventure with bandits or thieves hid in ruins ,
有 我 不是 听到 讲话 的 一些 奇怪的 冒险 和 强盗 或者 窃贼 隐藏 在 废墟 ,

我难道没听说过一些关于藏身废墟中的强盗或盗贼的奇异冒险故事吗？

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ?
and of his having had a miraculous escape ?
和 的 他的 拥有 有 一个 神奇 逃脱 ?

他是否奇迹般地逃脱了呢？

[aɪ] [fər'get] [haʊ] ,
I forget how ,
我 忘记 如何 ,

我忘了怎么做了，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] . ”
but I know he used to amuse my wife and daughter by telling them about it after his return from Italy . ”
但 我 知道 他 用过的 到 娱乐 我的 妻子 和 女儿 经过 讲述 他们 关于 它 后 他的 返回 从 意大利 . ”

但我知道他以前从意大利回来后，经常跟我的妻子和女儿讲这件事，逗她们开心。”

“ [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
“ Her ladyship is waiting to receive you , gentlemen , ” said the servant ,
“ 她 夫人 是 等待 到 收到 你 , 先生们 , ” 说 这 仆人 ,

“夫人正在等候接见各位先生，”仆人说道。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
who had gone to inquire the pleasure of his mistress .
WHO 有 已消失 到 查询 这 乐趣 的 他的 情妇 .

他去询问他的情妇是否高兴。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , ['bəuiŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [prɪ'siːd] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
“ With your permission , ” said Danglars , bowing , “ I will precede you , to show
“ 和 你的 允许 , ” 说 垂饰 , 鞠躬 , “ 我 将要 先于 你 , 到 展示
[juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . ”
you the way . ”
你 这 方式 . ”

“如果你们允许,”唐格拉尔鞠躬说道,“我将走在你们前面,为你们指路。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
“ By all means , ” replied Monte Cristo ; “ I follow you .
“ 经过 全部 方法 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 我 跟随 你 .

“当然可以,”基督山伯爵回答说,“我跟随你。”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 47 .
” 章 - .

“第47章

[ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [greiz]
The Dappled Grays
这 斑驳的 格雷斯

斑驳的灰色

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['bærən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] , ['trævəst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] ,
he baron , followed by the count , traversed a long series of apartments ,
他 男爵 , 随后 经过 这 数数 , 穿越 一个 长的 系列 的 公寓 ,

男爵在伯爵的带领下,穿过了一排排公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər] ['hevi] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdinəs]
in which the prevailing characteristics were heavy magnificence and the gaudiness
在 哪个 这 盛行 特征 是 重的 壮丽 和 这 华美
[ʌv; əv] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [welθ] ,
of ostentatious wealth ,
的 炫耀的 财富 ,

其中最主要的特点是极尽奢华和炫耀财富的浮夸。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['buːdwɑːr][ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːk'tægənl] - [ʃeɪpt]
until he reached the boudoir of Madame Danglars — a small octagonal - shaped
直到 他 达到 这 闺房 的 夫人 垂饰 — 一个 小的 八边形 - 形状
[ruːm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['sætn] ,
room , hung with pink satin ,
房间 , 悬挂 和 粉色的 缎 ,

直到他来到唐格拉尔夫人的闺房——一个挂着粉红色缎子的小八角形房间,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɪndiən] ['mʌzlɪn] .
covered with white Indian muslin .
涵盖 和 白色的 印度 细棉布 .

覆盖着白色印度细棉布。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ;
The chairs were of ancient workmanship and materials ;
这 椅子 是 的 古老的 做工 和 材料 ;

这些椅子做工和用料都很古老;

['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] , ['æftər]

over the doors were painted sketches of shepherds and shepherdesses , after

超过 这 门 是 绘 草图 的 牧羊人 和 牧羊女 , 后

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ;

the style and manner of Boucher ;

这 风格 和 方式 的 布歇 ;

门上方绘有牧羊人和牧羊女的素描，风格和手法与布歇相似；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ['prɪti] [mɪ'dæljənz] [ɪn]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] , ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and at each side pretty medallions in crayons , harmonizing well with the

和 在 每个 边 漂亮的 奖章 在 蜡笔 , 和谐 出色地 和 这

['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

furnishings of this charming apartment ,

家具 的 这 迷人 公寓 ,

两侧还有用蜡笔画的漂亮圆形图案，与这间迷人公寓的家具摆设非常协调。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['mænʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [dɪ'stɪŋktɪv] [teɪst] [pri'veild] .

the only one throughout the great mansion in which any distinctive taste prevailed .

这 仅有的 一 自始至终 这 伟大的 大厦 在 哪个 任何 独特的 品尝 最终获胜 .

在这座宏伟的宅邸中，只有一间展现出鲜明的个人品味。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The truth was ,

这 真相 曾是 ,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði][plæn] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [aʊt] [baɪ][em] .

it had been entirely overlooked in the plan arranged and followed out by M .

它 有 到过 完全 被忽视的 在 这 计划 安排 和 随后 出去 经过 M .

[dəŋ'ɫɑz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrkɪtekt] ,

Danglars and his architect ,

垂饰 和 他的 建筑师 ,

在唐格拉尔先生及其建筑师制定和执行的计划中，这一点完全被忽略了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['bærən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt]

who had been selected to aid the baron in the great work of improvement

WHO 有 到过 已选 到 援助 这 男爵 在 这 伟大的 工作 的 改进

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['dekəreɪtər] [ʌv; əv]

solely because he was the most fashionable and celebrated decorator of

仅 因为 他 曾是 这 最多 时髦 和 著名 装饰器 的

[ðə; ði] [deɪ] .

the day .

这 天 .

他之所以被选中协助男爵进行这项伟大的改造工程，仅仅是因为他是当时最时髦、最著名的室内设计师。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [left] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz]

The decorations of the boudoir had then been left entirely to Madame Danglars

这 装饰 的 这 闺房 有 然后 到过 左边 完全 到 夫人 垂饰

[ænd; ənd][ˌluːsiː'ɛn] [də'breɪ] .

and Lucien Debray .

和 吕西安 德布雷 .

闺房的装饰完全交给了唐格拉尔夫人和吕西安·德布雷负责。

[em] . [dəŋ'ɫɑz] , [haʊ'evər] , [waɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [æn'tiːk] ,

M . Danglars , however , while possessing a great admiration for the antique ,

M . 垂饰 , 然而 , 尽管 拥有 一个 伟大的 钦佩 为了 这 古董 ,

然而，唐格拉尔先生虽然对古董抱有极大的敬意，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'rektəri] ,

as it was understood during the time of the Directory ,

作为 它 曾是 理解 期间 这 时间 的 这 目录 ,

正如督政府时期人们所理解的那样，

[ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
entertained the most sovereign contempt for the simple elegance of his wife's
娱乐 这 最多 主权 鄙视 为了 这 简单的 优雅 的 他的 妻子的
['feɪvərɪt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
favorite sitting - room ,
最喜欢的 坐着 - 房间 ,

他对妻子最喜欢的客厅的简洁优雅抱有极大的蔑视。

[wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] , [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
where , by the way , he was never permitted to intrude , unless , indeed ,
在哪里 , 经过 这 方式 , 他 曾是 绝不 允许 到 侵入 , 除非 , 的确 ,

顺便说一句，除非确实如此，否则他从来不被允许擅自闯入。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] [baɪ] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən]
he excused his own appearance by ushering in some more agreeable visitor than
他 已原谅 他的 自己的 外貌 经过 引座 在 一些 更多的 同意 游客 比
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他为自己不雅的装扮辩解，并带回了一位比他更令人愉快的客人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː]
and even then he had rather the air and manner of a person who
和 甚至 然后 他 有 相当 这 空气 和 方式 的 一个 人 WHO
[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˌɪntrə'duːst] ,
was himself introduced ,
曾是 他自己 介绍 ,

即使如此，他仍然带着一种刚被介绍过的人的神态和举止。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'zentər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kɔːrdʒəl][ɔːr]
than that of being the presenter of another , his reception being cordial or
比 那 的 存在 这 主持人 的 其他 , 他的 接待 存在 亲切 或者
['frɪdʒɪd] ,
frigid ,
寒冷 ,

比起作为他人的主持人，他的接待是热情还是冷淡，

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ['tʃænst] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr] [dɪs'pliːz]
in proportion as the person who accompanied him chanced to please or displease
在 部分 作为 这 人 WHO 伴随 他 偶然 到 请 或者 得罪
[ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
the baroness .
这 男爵夫人 .

与他同行的人是否讨男爵夫人欢心成正比。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] ([huː] , [ɔːl'ðoʊ] [pæst][ðə; ði][fɜːrst] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Madame Danglars (who , although past the first bloom of youth ,
夫人 垂饰 (WHO , 虽然 过去的 这 第一的 盛开 的 青年 ,

唐格拉尔夫人（尽管她已过了青春的最初阶段，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm]) [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
was still strikingly handsome) was now seated at the piano ,
曾是 仍然 引人注目 英俊的) 曾是 现在 坐着 在 这 钢琴 ,

（依然英俊潇洒）此刻正坐在钢琴前，

[ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [piːs] [ʌv; əv]['kæbɪnət][ænd; ənd][ˌɪn'leɪd][wɜːrk] , [waɪl] [ˌluːˌsiː'ɛn] [də'breɪ] , ['stændɪŋ]
a most elaborate piece of cabinet and inlaid work , while Lucien Debray , standing
一个 最多 精心制作的 片 的 内阁 和 镶嵌 工作 , 尽管 吕西安 德布雷 , 常设
[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrk] - ['teɪbl] ,
before a small work - table ,
前 一个 小的 工作 - 桌子 ,

一件极其精美的橱柜和镶嵌工艺品，而卢西安·德布雷则站在一张小工作台前，

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ælbəm] .

was turning over the pages of an album .

曾是 转弯 超过 这 页面 的 一个 专辑 .

当时他正在翻阅专辑。

[ˌluːsiː'ɛn][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'raɪv(ə)l] ,

Lucien had found time , preparatory to the count's arrival ,

吕西安 有 成立 时间 , 预备 到 这 计数 到达 ,

在伯爵到来之前，卢西恩抽出时间做了准备。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['meni] [pə'tikuːləz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑuz] .

to relate many particulars respecting him to Madame Danglars .

到 涉及 许多 细节 尊重 他 到 夫人 垂饰 .

向唐格拉尔夫人讲述有关他的许多细节。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

It will be remembered that Monte Cristo had made a lively impression on the

它 将要 是 记得 那 蒙特 基督 有 制成 一个 热闹 印象 在 这

[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ælbərt][diː] [mɔːr'sɛrf] ;

minds of all the party assembled at the breakfast given by Albert de Morcerf ;

思想 的 全部 这 派对 组装 在 这 早餐 给定 经过 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 ;

人们将会记得，在阿尔伯特·德·莫尔塞夫举办的早餐会上，《基督山伯爵》给在场的所有人留下了深刻的印象；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [də'breɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ,

and although Debray was not in the habit of yielding to such feelings ,

和 虽然 德布雷 曾是 不是 在 这 习惯 的 屈服 到 这样的 情怀 ,

尽管德布雷并没有屈服于这种感情的习惯，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

he had never been able to shake off the powerful influence excited in his

他 有 绝不 到过 有能力的 到 摇 离开 这 强大的 影响 兴奋的 在 他的

[maɪnd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,

mind by the impressive look and manner of the count ,

头脑 经过 这 感人的 看 和 方式 的 这 数数 ,

他始终无法摆脱伯爵那令人印象深刻的外貌和举止在他心中激起的强大影响。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌluːsiː'ɛn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [bɔːr] [ðə; ði] ['haɪli] -

consequently the description given by Lucien to the baroness bore the highly -

最后 这 描述 给定 经过 吕西安 到 这 男爵夫人 钻孔 这 高度 -

['kʌlərd] [tɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

colored tinge of his own heated imagination .

有色 色调 的 他的 自己的 加热 想像力 .

因此，吕西安向男爵夫人描述的情景带有他自己热烈想象的浓厚色彩。

[ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][diː] [mɔːr'sɛrf] ,

Already excited by the wonderful stories related of the count by de Morcerf ,

已经 兴奋的 经过 这 精彩的 故事 有关的 的 这 数数 经过 德 莫尔塞夫 ,

德·莫尔塞夫讲述的伯爵的精彩故事已经让我兴奋不已，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑuz] ['iːgərli] ['lisnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['kredɪtɪd] ,

it is no wonder that Madame Danglars eagerly listened to , and fully credited ,

它 是 不 想知道 那 夫人 垂饰 急切地 听着 到 , 和 完全 已认可 ,

难怪唐格拉尔夫人会认真聆听并给予充分肯定。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ] [də'breɪ] .

all the additional circumstances detailed by Debray .

全部 这 额外的 情况 详细的 经过 德布雷 .

德布雷详细描述的所有其他情况。

[ðɪs] [poʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['ælbəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːz] [ə'dɑːptɪd]
This posing at the piano and over the album was only a little ruse adopted
这 摆姿势 在 这 钢琴 和 超过 这 专辑 曾是 仅有的 一个 小的 诡计 已采用
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] .
by way of precaution .
经过 方式 的 预防 .

在钢琴前和专辑封面前的这些摆拍，只是出于谨慎而采取的一个小计谋。

[ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] ['welkəm] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [smaɪl] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɑːn][em] . [dəŋ'ɫɑz] ;
A most gracious welcome and unusual smile were bestowed on M . Danglars ;
一个 最多 亲切 欢迎 和 异常 微笑 是 授予 在 M . 垂饰 ;
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the count ,
这 数数 ,

唐格拉尔先生受到了最热情的欢迎，并露出了难得一见的微笑；伯爵，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [baʊ; boʊ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ðoʊ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] ,
in return for his gentlemanly bow , received a formal though graceful courtesy ,
在 返回 为了 他的 绅士风度 弓 , 已收到 一个 正式的 尽管 优美 礼貌 ,

作为对他绅士式鞠躬的回礼，对方也以正式而优雅的礼节回应。

[waɪl] [ˌluːˌsiː'ɛn] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪstənt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
while Lucien exchanged with the count a sort of distant recognition ,
尽管 吕西安 交换 和 这 数数 一个 种类 的 遥远 认出 ,

吕西安与伯爵之间交换了一种遥远的认可。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dəŋ'ɫɑz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [nɑːd] .
and with Danglars a free and easy nod .
和 和 垂饰 一个 自由的 和 简单的 点头 .

而唐格拉斯则轻松地点头致意。

“ [ˌbærə'nes] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
“ Baroness , ” said Danglars , “ give me leave to present to you the Count of
“ 男爵夫人 , ” 说 垂饰 , “ 给 我 离开 到 展示 到 你 这 数数 的
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Monte Cristo ,
蒙特 基督 ,

“男爵夫人,”唐格拉尔说道，“请允许我向您介绍基督山伯爵。”

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [æt; ət] [roʊm]
who has been most warmly recommended to me by my correspondents at Rome
WHO 有 到过 最多 热情地 受到推崇的 到 我 经过 我的 通讯员 在 罗马
.
.
.

我的罗马的通信伙伴们都热情地向我推荐了他。

[aɪ] [niːd] [bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [wʌn][fækt][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn]['pærɪs] [kɔːrt] [hɪz; ɪz]['noʊtɪs] ,
I need but mention one fact to make all the ladies in Paris court his notice ,
我 需要 但 提到 一 事实 到 制作 全部 这 女士们 在 巴黎 法庭 他的 注意 ,

我只需提及一件事，就能让巴黎宫廷里的所有女士都注意到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
and that is , that he has come to take up his abode in Paris for a year
和 那 是 , 那 他 有 来 到 拿 向上 他的 住所 在 巴黎 为了 一个 年
,
,
,

也就是说，他已决定在巴黎居住一年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [briːf] ['pɪriəd] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [spend] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] .
during which brief period he proposes to spend six millions of money .
期间 哪个 简短的 时期 他 提议 到 花费 六 百万 的 钱 .

他计划在这段短暂的时间内花费六百万。

[ðæt] [miːnz] [bɔːlz] , ['dinəz] , [ænd; ənd] [lɔːn] ['pɑːrtiz] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
That means balls , dinners , and lawn parties without end ,
那 方法 球 , 晚餐 , 和 草地 各方 没有 结尾 ,

这意味着舞会、晚宴和草坪派对将永无止境。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [rɪ'membər] [juː 'es] ,
in all of which I trust the count will remember us ,
在 全部 的 哪个 我 相信 这 数数 将要 记住 我们 ,

我相信伯爵会记住我们。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] [entə'teɪnmənts] .
as he may depend upon it we shall him , in our own humble entertainments .
作为 他 可能 依赖 之上 它 我们 将 他 , 在 我们的 自己的 谦逊的 娱乐 .

因为他可能依赖它，我们将在他自己的简朴招待中对他表示支持。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊs] ['flætəri] [ænd; ənd] ['kɔːrsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,
” In spite of the gross flattery and coarseness of this address ,
” 在 尽管如此 的 这 总的 奉承 和 粗糙度 的 这 地址 ,

尽管这篇讲话充满了谄媚和粗俗，

['mædəm] [dəŋˈɫɑuz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'ber] ['geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [iks'pendɪŋ] [sɪks] ['mɪljənz] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] ,
Madame Danglars could not forbear gazing with considerable interest on a man capable of expending six millions in twelve months ,
夫人 垂饰 可以 不是 忍耐 凝视 和 大量 兴趣 在 一个 男人 有能力的 的 支出 六 百万 在 十二 几个月 ,

唐格拉尔夫人忍不住饶有兴致地打量起一个能在十二个月内挥霍掉六百万的人来。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pærɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ɪk'strævəgəns] .
and who had selected Paris for the scene of his princely extravagance :
和 WHO 有 已选 巴黎 为了 这 场景 的 他的 王子 奢侈 .

他选择了巴黎作为他奢华生活的舞台。

“ [ænd; ənd] [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] [ʃiː; ʃi] .
“ And when did you arrive here ? ” inquired she .
“ 和 什么时候 做过 你 到达 这里 ? ” 询问 她 .

她问道：“你是什么时候到的这里？”

“ ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] . ”
“ Yesterday morning , madame . ”
“ 昨天 早晨 , 夫人 . ”

“昨天早上，夫人。”

“ ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ?
“ Coming , as usual , I presume , from the extreme end of the globe ?
“ 未来 , 作为 通常 , 我 怙 , 从 这 极端 结尾 的 这 地球 ?

“我猜想，和往常一样，是从地球的另一端寄来的吧？”

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] — [æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [jʊr; jər] ['kʌstəm] . ”
Pardon me — at least , such I have heard is your custom . ”
赦免 我 — 在 至少 , 这样的 我 有 听到 是 你的 风俗 . ”

恕我直言——至少，我听说这是你们的习俗。

“ [neɪ] , ['mædəm] .
“ Nay , madame .
“ 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [kʌm] [frʌm; frəm][kə'diːz] . ”
This time I have merely come from Cadiz . ”
这 时间 我 有 仅仅 来 从 加的斯 . ”

这次我只是从加的斯过来的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] ['moʊmənt][fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt] .
“ You have selected a most unfavorable moment for your first visit .
“ 你 有 已选 一个 最多 不利 片刻 为了 你的 第一的 访问 .

“您选择了一个非常不合适的时机进行首次访问。”

['pærɪs][ɪz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmər] .
Paris is a horrible place in summer .
巴黎 是 一个 可怕 地方 在 夏天 .

巴黎的夏天糟透了。

[bɔːlz] , ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [feɪts] [ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːprə] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ;
Balls , parties , and fêtes are over ; the Italian opera is in London ;
球 , 各方 , 和 节日 是 超过 ; 这 意大利语 歌剧 是 在 伦敦 ;

舞会、派对和庆典都结束了；意大利歌剧正在伦敦上演；

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːprə] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɪn]['pærɪs] .
the French opera everywhere except in Paris .
这 法语 歌剧 到处 除了 在 巴黎 .

除了巴黎以外，法国歌剧在世界各地都有上演。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwer] .
As for the Théatre Français , you know , of course , that it is nowhere .
作为 为了 这 剧院 法语 , 你 知道 , 的 课程 , 那 它 是 无处 .

至于法国剧院，你当然知道它根本不存在。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌə'mjuːzmənts] [left] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['reɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] - [diː] - [mɑːrz]
The only amusements left us are the indifferent races at the Champ - de - Mars
这 仅有的 娱乐 左边 我们 是 这 冷漠 种族 在 这 冠军 - 德 - 火星
[ænd; ənd] - .
and Satory .
和 - .

如今我们仅剩的娱乐活动，就是香榭丽舍大街和萨托里大街上那些乏味的赛马比赛了。

[duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['entərɪŋ] ['eni] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz] , [kaʊnt] ? ”
Do you propose entering any horses at either of these races , count ? ”
做 你 提出 进入 任何 马匹 在 任何一个 的 这些 种族 , 数数 ? ”

您是否打算派马匹参加这两场比赛中的任何一场?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [duː][æt; ət]['pærɪs] , ['mædəm] ,
“ I shall do whatever they do at Paris , madame ,
“ 我 将 做 任何 他们 做 在 巴黎 , 夫人 ,

“夫人，我在巴黎做什么，我都会去做。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
if I have the good fortune to find someone who will initiate me into the
如果 我 有 这 好的 财富 到 寻找 某人 WHO 将要 发起 我 进入 这
['prevələnt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] . ”
prevalent ideas of amusement . ”
流行 想法 的 娱乐 . ”

如果我有幸遇到一位能引领我进入流行娱乐理念的人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [kaʊnt] ? ”
“ Are you fond of horses , count ? ”
“ 是 你 喜爱 的 马匹 , 数数 ? ”

“伯爵，您喜欢马吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['mædəm] ,
“ I have passed a considerable part of my life in the East , madame ,
“ 我 有 通过了 一个 大量 部分 的 我的 生活 在 这 东方 , 夫人 ,

“夫人，我人生中相当长一段时间都是在东方度过的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ['væljuː]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] — [ðə; ði] [faɪn]
and you are doubtless aware that the Orientals value only two things — the fine
和 你 是 毫无疑问 意识到的 那 这 东方人 价值 仅有的 二 事物 — 这 美好的
['briːdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] . ”
breeding of their horses and the beauty of their women . ”
选育 的 他们的 马匹 和 这 美丽 的 他们的 女性 . ”

你肯定也知道，东方人只重视两样东西——良种马和美女。

“ [neɪ] , [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
“ Nay , count , ” said the baroness ,
“ 不 , 数数 , ” 说 这 男爵夫人 ,

“不，伯爵,”男爵夫人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['gælənt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɜːrst] . ”
“ it would have been somewhat more gallant to have placed the ladies first . ”
“ 它 会 有 到过 有些 更多的 英勇 到 有 放置 这 女士们 第一的 . ”

“如果把女士们放在第一位，那会显得更有风度一些。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mædəm] ,
“ You see , madame ,
“ 你 看 , 夫人 ,

“您看，夫人，

[haʊ] ['raɪtli] [aɪ] [spoʊk] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [prɪ'septər] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][maɪ]
how rightly I spoke when I said I required a preceptor to guide me in all my
如何 没错 我 辐 什么时候 我 说 我 必需的 一个 导师 到 指导 我 在 全部 我的
['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [hɪr] .
sayings and doings here .
谚语 和 行为 这里 .

我之前说我需要一位导师来指导我在这里的一言一行，我的话果然应验了。

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ə'tendənt] [ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] ['entərd] [ðə; ði]['buːdwɑːr] ;
” At this instant the favorite attendant of Madame Danglars entered the boudoir ;
” 在 这 立即的 这 最喜欢的 服务员 的 夫人 垂饰 进入 这 闺房 ;
[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
approaching her mistress ,
接近 她 情妇 ,

“就在这时，唐格拉尔夫人最宠爱的侍从走进了闺房；他走向女主人，

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
she spoke some words in an undertone .
她 辐 一些 字 在 一个 底色 .

她低声说了几句话。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] , [ðen] [ɪk'skleɪmd] :
Madame Danglars turned very pale , then exclaimed :
夫人 垂饰 转向 非常 苍白 , 然后 惊呼 :

唐格拉尔夫人脸色煞白，然后惊呼道：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ I cannot believe it ; the thing is impossible . ”
“ 我 不能 相信 它 ; 这 事物 是 不可能的 . ”

“我简直不敢相信，这不可能。”

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
“ I assure you , madame , ” replied the woman , “ it is as I have said .
“ 我 保证 你 , 夫人 , ” 回复 这 女士 , “ 它 是 作为 我 有 说 .
“夫人，我向您保证，”女人回答说，“事情正如我所说。”

” [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] [diˈmɑːndid] , “ [ɪz] [ðɪs] [truː]
” Turning impatiently towards her husband , Madame Danglars demanded , “ Is this true
” 转弯 不耐烦地 向 她 丈夫 , 夫人 垂饰 要求 , “ 是 这 真的
? ”
? ”
? ”

唐格拉尔夫人不耐烦地转向丈夫，质问道：“这是真的吗？”

“ [ɪz] [wʌt] [truː] , [ˈmædəm] ? ” [inˈkwaiəd] [dəŋˈɫɑuz] , [ˈvɪzəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
“ Is what true , madame ? ” inquired Danglars , visibly agitated .
“ 是 什么 真的 , 夫人 ? ” 询问 垂饰 , 明显地 激动 .
“夫人，什么事是真的？”唐格拉尔明显激动地问道。

“ [wʌt] [maɪ] [meɪd] [telz] [ˌem ˈiː] . ”
“ What my maid tells me . ”
“ 什么 我的 女佣 讲述 我 . ”

“我女佣告诉我的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ But what does she tell you ? ”
“ 但 什么 做 她 告诉 你 ? ”

“但她跟你说了什么？”

“ [ðæt] [wen] [maɪ] [ˈkoʊtʃmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
“ That when my coachman was about to harness the horses to my carriage ,
“ 那 什么时候 我的 马车夫 曾是 关于 到 马具 这 马匹 到 我的 运输 ,
“当我的车夫正要给马套上马车时，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteiblz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]
he discovered that they had been removed from the stables without his
他 发现 那 他们 有 到过 已移除 从 这 马厩 没有 他的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他发现它们是在他不知情的情况下从马厩里被移走的。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
I desire to know what is the meaning of this ? ”
我 欲望 到 知道 什么 是 这 意义 的 这 ? ”
我想知道这是什么意思?

“ [biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [dəŋˈɫɑuz] .
“ Be kind enough , madame , to listen to me , ” said Danglars .
“ 是 种类 足够的 , 夫人 , 到 听 到 我 , ” 说 垂饰 .
“夫人，请您听我说完。”唐格拉尔说道。

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] , [məˈsjɜːr] ,
“ Oh , yes ; I will listen , monsieur ,
“ 哦 , 是的 ; 我 将要 听 , 先生 ,
“哦，好的，我会听的，先生。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˌeksplәˈneɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] .
for I am most curious to hear what explanation you will give .
为了 我 是 最多 好奇的 到 听到 什么 解释 你 将要 给 .
我很想知道你会如何解释。

[ðiːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs]
These two gentlemen shall decide between us ; but , first , I will state the case
这些 二 先生们 将 决定 之间 我们 ; 但 , 第一的 , 我 将要 状态 这 案件
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

这两位先生将在我们之间做出裁决；但是，首先，我将向他们陈述案情。

[ˈdʒent(ə)lmən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , “ [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ten] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteiblz][ʌv; əv]
Gentlemen , ” continued the baroness , “ among the ten horses in the stables of
先生们 , ” 持续 这 男爵夫人 , “ 之中 这 十 马匹 在 这 马厩 的
[ˈbærən] [dəŋˈɫɑuz] ,
Baron Danglars ,
男爵 垂饰 ,

先生们,”男爵夫人继续说道，“在丹格拉斯男爵马厩里的十匹马中，

[ɑːr; ər] [tuː] [ðæt] [bɪˈlɔːŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd]
are two that belong exclusively to me — a pair of the handsomest and
是 二 那 属于 只 到 我 — 一个 一对 的 这 最英俊的 和
[moʊst] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈpærɪs] .
most spirited creatures to be found in Paris .
最多 精神抖擞 生物 到 是 成立 在 巴黎 .

其中两只完全属于我——它们是巴黎最英俊、最有活力的生物。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [em] . [dəˈbreɪ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskrɪpʃn] ,
But to you , at least , M . Debray , I need not give a further description ,
但 到 你 , 在 至少 , M . 德布雷 , 我 需要 不是 给 一个 更远 描述 ,

但至少对您而言，德布雷先生，我无需再做进一步的描述。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv][ˈdæp(ə)ld] [ɡreiz] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] .
because to you my beautiful pair of dappled grays were well known .
因为 到 你 我的 美丽的 一对 的 斑驳的 灰色 是 出色地 已知 .

因为对你来说，我那对漂亮的灰斑鹦鹉早已是众所周知的事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [təˈmɑːroʊ]
I had promised Madame de Villefort the loan of my carriage to drive tomorrow
我 有 承诺 夫人 德 维尔福特 这 贷款 的 我的 运输 到 驾驶 明天
[tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] ;
to the Bois ;
到 这 布伊斯 ;

我曾答应维尔福夫人明天把我的马车借给她去布瓦；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ɡoʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ɡreiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteiblz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but when my coachman goes to fetch the grays from the stables they are
但 什么时候 我的 马车夫 去 到 拿来 这 灰色 从 这 马厩 他们 是
[ɡɔːn] — [ˈpɑːzətɪvli] [ɡɔːn] .
gone — positively gone .
已消失 — 积极地 已消失 .

但是当我的马车夫去马厩牵那几匹灰马时，它们已经不见了——彻底不见了。

[noʊ] [daʊt] [em] . [dəŋˈɫɑuz] [hæz; həz] [ˈsækrifaist] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
No doubt M . Danglars has sacrificed them to the selfish consideration of
不 怀疑 M . 垂饰 有 牺牲 他们 到 这 自私 考虑 的
[ˈɡeɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpɔːltri] [fræŋks] .
gaining some thousands of paltry francs .
获得 一些 数千 的 微不足道 法郎 .

毫无疑问，唐格拉尔先生为了获得区区几千法郎的微薄收入，牺牲了他们。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kruː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðiːz] ['mɜːrsəneri] ['spekjəˌleɪtəz] ! ”
Oh , what a detestable crew they are , these mercenary speculators ! ”
哦 , 什么 一个 可恨 全体人员 他们 是 , 这些 雇佣兵 投机者 ! ”

哦，这些唯利是图的投机分子，真是一群令人憎恶的家伙!

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ;
“ Madame , ” replied Danglars , “ the horses were not sufficiently quiet for you ;
“ 夫人 , ” 回复 垂饰 , “ 这 马匹 是 不是 足够 安静的 为了 你 ;

“夫人,”唐格拉尔回答说，“这些马不够安静，不能让您满意;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [ʌn'iːzi] [ɑːn][jʊr; jər]
they were scarcely four years old , and they made me extremely uneasy on your
他们 是 几乎 四 年 老的 , 和 他们 制成 我 极其 不安 在 你的
[ə'kaʊnt] . ”
account . ”
帐户 . ”

他们才四岁，却因为你的缘故让我感到非常不安。

“ ['nɑːnsens] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ; “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] ['eni] [ə'lɑːrm]
“ Nonsense , ” retorted the baroness ; “ you could not have entertained any alarm
“ 废话 , ” 反驳 这 男爵夫人 ; “ 你 可以 不是 有 娱乐 任何 警报
[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
on the subject ,
在 这 主题 ,

“胡说,”女男爵反驳道，“你不可能对此事感到任何恐慌。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][maɪ]
because you are perfectly well aware that I have had for a month in my
因为 你 是 完美 出色地 意识到的 那 我 有 有 为了 一个 月 在 我的
['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['veri] [best] ['koʊtʃmən] [ɪn]['pærɪs] .
service the very best coachman in Paris .
服务 这 非常 最好的 马车夫 在 巴黎 .

因为你很清楚，我雇佣了巴黎最好的马车夫，他已经为我服务一个月了。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ?
But , perhaps , you have disposed of the coachman as well as the horses ?
但 , 也许 , 你 有 处置 的 这 马车夫 作为 出色地 作为 这 马匹 ?
”
”
”

但是，或许你已经把车夫和马匹都处理掉了?

“ [maɪ] [dɪr] [lʌv] , [preɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
“ My dear love , pray do not say any more about them ,
“ 我的 亲爱的 爱 , 祈祷 做 不是 说 任何 更多的 关于 他们 ,

“我亲爱的，请不要再提起他们了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [per] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪrəns] , ['oʊnli] [mɔːr] ['kwaɪət]
and I promise you another pair exactly like them in appearance , only more quiet
和 我 承诺 你 其他 一对 确切地 喜欢 他们 在 外貌 , 仅有的 更多的 安静的
[ænd; ənd] ['stedi] .
and steady .
和 稳定的 .

我保证会再给你一副外观和它们一模一样的，只是更安静、更稳固。

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ʃrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [kən'tempt] ,
” The baroness shrugged her shoulders with an air of ineffable contempt ,
” 这 男爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 空气 的 难以言喻的 鄙视 ,
[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
while her husband ,
尽管 她 丈夫 ,

男爵夫人耸了耸肩，脸上带着难以言喻的轻蔑，而她的丈夫，

[əˈfektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [ˌʌnkɑːnˈdʒuːɡəl] [ˈdʒestʃər] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ænd; ənd]
affecting not to observe this unconjugal gesture , turned towards Monte Cristo and
影响 不是 到 观察 这 非婚配 手势 , 转向 向 蒙特 基督 和
[sed] ,
said ,
说 ,

假装没注意到这种不合夫妻的举动，转向基督山伯爵说道：

— “ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [kaʊnt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] [ˈsuːnər] .
— “ Upon my word , count , I am quite sorry not to have met you sooner .
— “ 之上 我的 单词 , 数数 , 我 是 相当 对不起 不是 到 有 遇见 你 很快 .

“伯爵，我以我的名义发誓，很遗憾没能早点见到您。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
You are setting up an establishment , of course ? ”
你 是 环境 向上 一个 建立 , 的 课程 ? ”

当然，你是要开办一家店吧?

“ [waɪ] , [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Why , yes , ” replied the count .
“ 为什么 , 是的 , ” 回复 这 数数 .

“是的，”伯爵回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈhɔːrsɪz] .
“ I should have liked to have made you the offer of these horses .
“ 我 应该 有 喜欢 到 有 制成 你 这 提供 的 这些 马匹 .

“我本想把这些马匹介绍给你。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔːr] [sed] ,
I have almost given them away , as it is ; but , as I before said ,
我 有 几乎 给定 他们 离开 , 作为 它 是 ; 但 , 作为 我 前 说 ,

我几乎已经把它们送人了；但是，正如我之前所说，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] .
I was anxious to get rid of them upon any terms .
我 曾是 焦虑的 到 得到 摆脱 的 他们 之上 任何 条款 .

我急于摆脱他们，不惜一切代价。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . ”
They were only fit for a young man . ”
他们 是 仅有的 合身 为了 一个 年轻的 男人 . ”

它们只适合年轻人穿。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ I am much obliged by your kind intentions towards me , ” said Monte Cristo ;
“ 我 是 很多 有义务 经过 你的 种类 意图 向 我 , ” 说 蒙特 基督 ;

“我非常感谢你对我的好意，”基督山伯爵说道；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [ˈpɜːtʃəst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [per] [ʌv; əv] [ˈkærɪdʒ] - [ˈhɔːrsɪz] ,
“ but this morning I purchased a very excellent pair of carriage - horses ,
“ 但 这 早晨 我 购买 一个 非常 出色的 一对 的 运输 - 马匹 ,

“但是今天早上我买了一对非常好的马车马，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] .
and I do not think they were dear .
和 我 做 不是 思考 他们 是 亲爱的 .

而且我觉得它们并不贵。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
There they are .
那里 他们 是 .

它们就在那里。

[kʌm] , [em] . [də'breɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər]
Come , M . Debray , you are a connoisseur , I believe , let me have your
来 , M . 德布雷 , 你 是 一个 行家 , 我 相信 , 让 我 有 你的
[ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
opinion upon them .
观点 之上 他们 .

来吧，德布雷先生，我相信您是一位鉴赏家，请您谈谈您的看法。

" [æz; əz] [də'breɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dəŋ'ɫɑːz] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" As Debray walked towards the window , Danglars approached his wife .
" 作为 德布雷 步行 向 这 窗户 , 垂饰 接近 他的 妻子 .

“当德布雷走向窗户时，唐格拉斯走向了他的妻子。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" I could not tell you before others , " said he in a low tone ,
" 我 可以 不是 告诉 你 前 其他的 , " 说 他 在 一个 低的 语气 ,

“我不能比其他人先告诉你,”他低声说道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
" the reason of my parting with the horses ;
" 这 原因 的 我的 离别 和 这 马匹 ;

“我与马匹告别的原因；

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
but a most enormous price was offered me this morning for them .
但 一个 最多 巨大的 价格 曾是 提供 我 这 早晨 为了 他们 .

但今天早上有人出价非常高，想买下它们。

[sʌm; səm]['mædmən][ɔːr] [fuːl] , [bent] [ə'pɑːn] ['ruɪnɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
Some madman or fool , bent upon ruining himself as fast as he can ,
一些 狂人 或者 傻子 , 弯曲 之上 毁坏 他自己 作为 快速地 作为 他 能 ,

某个疯子或傻瓜，一心只想尽快自毁前程，

['æktʃuəli] [sent] [hɪz; ɪz] ['stuːərd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] [kɔːst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
actually sent his steward to me to purchase them at any cost ; and the
实际上 发送 他的 管家 到 我 到 购买 他们 在 任何 成本 ; 和 这
[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实 是 ,

他竟然派管家来找我，让我不惜一切代价买下它们；而事实是，

[aɪ][hæv; həv] [geɪnd] - , - [fræŋks][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I have gained 16 , 000 francs by the sale of them .
我 有 获得 - , - 法郎 经过 这 销售 的 他们 .

我通过出售这些东西获得了16000法郎。

[kʌm] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔːr] ,
Come , don't look so angry , and you shall have 4 ,
来 , 不 看 所以 生气的 , 和 你 将 有 4 ,

来，别那么生气，你会得到4，

- [fræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] [ʃæl; ʃəl]
000 francs of the money to do what you like with , and Eugénie shall
- 法郎 的 这 钱 到 做 什么 你 喜欢 和 , 和 欧仁妮 将
[hæv; həv][ˌtuː'tuː] , - .
have 2 , 000 .
有 2 , - .

其中 000 法郎由你随意支配，而欧仁妮将得到 2000 法郎。

[ðer; ðər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ?
There , what do you think now of the affair ?
那里 , 什么 做 你 思考 现在 的 这 事务 ?

那么，你现在对这件事有什么看法？

['wɔznt] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ?
Wasn't I right to part with the horses ?
不是 我 正确的 到 部分 和 这 马匹 ?

我当初把马卖掉是对的吗?

” ['mædəm] [dəŋ'łɑuz] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] .
” Madame Danglars surveyed her husband with a look of withering contempt .
” 夫人 垂饰 调查 她 丈夫 和 一个 看 的 枯萎 鄙视 .

唐格拉尔夫人用一种充满鄙夷的目光打量着她的丈夫。

“ [greɪt] ['hevəns] ? ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [də'breɪ] .
“ Great heavens ? ” suddenly exclaimed Debray .
“ 伟大的 天 ? ” 突然 惊呼 德布雷 .

“我的天哪？”德布雷突然惊呼道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ What is it ? ” asked the baroness .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 男爵夫人 .

“那是什么？”男爵夫人问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] !
“ I cannot be mistaken ; there are your horses !
“ 我 不能 是 错误 ; 那里 是 你的 马匹 !

“我没看错，那就是你的马！”

[ðə; ði] ['veri] ['ænɪmlz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['kærɪdʒ] ! ”
The very animals we were speaking of , harnessed to the count's carriage ! ”
这 非常 动物 我们 是 请讲 的 , 已掌握 到 这 计数 运输 ! ”

我们刚才说的那些牲畜，现在正套在伯爵的马车上呢！

“ [maɪ]['dæp(ə)ld] [greiz] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . “
“ My dappled grays ? ” demanded the baroness , springing to the window . “
“ 我的 斑驳的 灰色 ? ” 要求 这 男爵夫人 , 弹簧 到 这 窗户 . “

“我的灰白头发？”男爵夫人问道，说着便跳到窗边。

- [tɪz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Tis indeed they ! ” said she .
- 的 的确 他们 ! ” 说 她 .

“果然是他们！”她说道。

[dəŋ'łɑuz] [lʊkt] [ˌæbsə'luːtli] ['stjuːpifaid] .
Danglars looked absolutely stupefied .
垂饰 看起来 绝对地 目瞪口呆 .

丹格拉斯看起来完全惊呆了。

“ [haʊ] ['veri] ['sɪŋgjələr] , ” [kraɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ How very singular , ” cried Monte Cristo with well - feigned astonishment .
“ 如何 非常 单数 , ” 哭 蒙特 基督 和 出色地 - 假装 惊讶 .

“真是太奇特了！”基督山伯爵装出一副惊讶的样子喊道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
“ I cannot believe it , ” murmured the banker .
“ 我 不能 相信 它 , ” 低声说道 这 银行家 .

“我简直不敢相信，”银行家喃喃自语道。

['mædəm] [dəŋ'łɑuz] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [də'breɪ] , [huː] [ə'proʊtʃt]
Madame Danglars whispered a few words in the ear of Debray , who approached
夫人 垂饰 低声说道 一个 很少 字 在 这 耳朵 的 德布雷 , WHO 接近
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Monte Cristo ,
蒙特 基督 ,

唐格拉尔夫人凑到德布雷耳边低语了几句，德布雷随即走向基督山伯爵。

['seɪɪŋ] , “ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
saying , “ The baroness wishes to know what you paid her husband for the
说 , “ 这 男爵夫人 愿望 到 知道 什么 你 有薪酬的 她 丈夫 为了 这
['hɔːrsɪz] . ”
horses . ”
马匹 . ”

她说：“女男爵想知道你付给她丈夫多少钱买下了这些马。”

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ I scarcely know , ” replied the count ;
“ 我 几乎 知道 , ” 回复 这 数数 ;

“我几乎不知道,”伯爵回答说;

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['stuːərd] , [ænd; ənd][kɔːst][ˌem 'iː]
“ it was a little surprise prepared for me by my steward , and cost me
“ 它 曾是 一个 小的 惊喜 准备 为了 我 经过 我的 管家 , 和 成本 我
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

“这是我的管家为我准备的小惊喜，花费嘛——嗯，

['sʌmwer] [ə'baʊt] - , - [fræŋks] .
somewhere about 30 , 000 francs .
某处 关于 - , - 法郎 .

大约3万法郎。

” [də'breɪ] [kən'veid] [ðə; ði] ['kaʊnts] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
” Debray conveyed the count's reply to the baroness .
” 德布雷 传递 这 计数 回复 到 这 男爵夫人 .

“德布雷将伯爵的答复转达给了男爵夫人。”

[pʊr] [dəŋˈɫɑuz] [lʊkt] [soʊ] [krest] - ['fɔːlən] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðæt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'suːmd] [ə; eɪ]
Poor Danglars looked so crest - fallen and discomfited that Monte Cristo assumed a
贫穷的 垂饰 看起来 所以 波峰 - 倒下 和 不安 那 蒙特 基督 假定 一个
['pɪtiɪŋ] [er] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
pitying air towards him .
怜悯 空气 向 他 .

可怜的唐格拉尔看起来垂头丧气、十分沮丧，以至于基督山伯爵对他露出了怜悯的神情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第38/85页

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [haʊ] ['veri] [ʌn'greɪtfl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .
“ See , ” said the count , “ how very ungrateful women are .
“ 看 , ” 说 这 数数 , “ 如何 非常 忘恩负义 女性 是 .

“瞧,”伯爵说，“女人是多么忘恩负义啊。”

[jʊr; jər][kaɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [baɪ] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Your kind attention , in providing for the safety of the baroness by disposing of the horses ,
你的 种类 注意力 , 在 提供 为了 这 安全 的 这 男爵夫人 经过 处置 的 这 马匹 ,

请您体谅，妥善处置马匹，以确保女男爵的安全。

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .
does not seem to have made the least impression on her .
做 不是 似乎 到 有 制成 这 至少 印象 在 她 .

似乎丝毫没有给她留下印象。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['wɪlflnəs] ,
But so it is ; a woman will often , from mere wilfulness ,
但 所以 它 是 ; 一个 女士 将要 经常 , 从 仅仅 任性 ,

但事实就是如此；女人常常仅仅出于任性，

[prɪ'fɜːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [seɪf] .
prefer that which is dangerous to that which is safe .
更喜欢 那 哪个 是 危险的 到 那 哪个 是 安全的 .

宁愿选择危险的，也不愿选择安全的。

['ðerfɔːr] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] ,
Therefore , in my opinion , my dear baron ,
所以 , 在 我的 观点 , 我的 亲爱的 男爵 ,

因此，依我之见，我亲爱的男爵，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [wei] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['fænsis] ,
the best and easiest way is to leave them to their fancies ,
这 最好的 和 最容易 方式 是 到 离开 他们 到 他们的 幻想 ,

最好的也是最简单的办法就是让他们随心所欲。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['eni] ['mɪstʃɪf] ['fɑːloʊz] ,
and allow them to act as they please , and then , if any mischief follows ,
和 允许 他们 到 行为 作为 他们 请 , 和 然后 , 如果 任何 恶作剧 跟随 ,

任由他们为所欲为，然后，如果发生任何恶作剧，

[waɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .
why , at least , they have no one to blame but themselves .
为什么 , 在 至少 , 他们 有 不 一 到 责备 但 他们自己 .

至少，他们只能怪自己。

” [dəŋ'łɑːz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;
” Danglars made no reply ;
” 垂饰 制成 不 回复 ;

“唐格拉尔没有回答；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [siːn] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself]
he was occupied in anticipations of the coming scene between himself
他 曾是 占领 在 预期 的 这 未来 场景 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] ,
and the baroness ,
和 这 男爵夫人 ,

他满脑子都是即将发生在自己和男爵夫人之间的那场戏。

[huːz] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [əˈlɪmpɪk] [dʒoʊv] , [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
whose frowning brow , like that of Olympic Jove , predicted a storm .
谁 皱眉 眉头 , 喜欢 那 的 奥林匹克 朱庇特 , 预测 一个 风暴 .

他紧皱的眉头，如同奥林匹克神朱庇特的眉头，预示着暴风雨的到来。

[dəˈbreɪ] , [huː] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [klaʊdz] ,
Debray , who perceived the gathering clouds ,
德布雷 , WHO 感知 这 采集 云 ,

德布雷察觉到了乌云密布的景象

[ænd; ənd] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] - [reɪdʒ] ,
and felt no desire to witness the explosion of Madame Danglars ' rage ,
和 毛毡 不 欲望 到 证人 这 爆炸 的 夫人 垂饰 - 愤怒 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,
suddenly recollected an appointment ,
突然 回忆 一个 预约 ,

他不想亲眼目睹唐格拉尔夫人勃然大怒，突然想起自己有个约会。

[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [waɪl] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
which compelled him to take his leave ; while Monte Cristo ,
哪个 被迫 他 到 拿 他的 离开 ; 尽管 蒙特 基督 ,

这迫使他告别；而基督山伯爵，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [baɪ] [prəˈlɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ,
unwilling by prolonging his stay to destroy the advantages he hoped to obtain ,
不情愿 经过 延长 他的 停留 到 破坏 这 优势 他 希望 到 获得 ,

他不愿因延长逗留时间而破坏自己希望获得的优势，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [dəŋˈɫɑuz] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈæŋɡri]
made a farewell bow and departed , leaving Danglars to endure the angry
制成 一个 告别 弓 和 已离开 , 离开 垂饰 到 忍受 这 生气的
[riˈproʊtʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
reproaches of his wife .
责备 的 他的 妻子 .

他鞠躬告别，然后离开，留下唐格拉尔独自承受妻子的愤怒责备。

“ [ˈeksələnt] , ” [ˈmɝːmɚd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] .
“ Excellent , ” murmured Monte Cristo to himself , as he came away .
“ 出色的 , ” 低声说道 蒙特 基督 到 他自己 , 作为 他 来了 离开 .

“太好了，”基督山伯爵一边走开一边喃喃自语道。

“ [ɔːl] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .
“ All has gone according to my wishes .
“ 全部 有 已消失 根据 到 我的 愿望 .

“一切都如我所愿。”

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][ɪz] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪn][maɪ][hændz] .
The domestic peace of this family is henceforth in my hands .
这 国内的 和平 的 这 家庭 是 今后 在 我的 双手 .

从今以后，这个家庭的安宁就掌握在我手中了。

[naʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [ˈmæstər] - [stroʊk] ,
Now , then , to play another master - stroke ,
现在 , 然后 , 到 玩 其他 掌握 - 中风 ,

那么，现在，让我们再来一招妙棋吧。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] — [dɪ'laɪtf(ə)l] !
by which I shall gain the heart of both husband and wife — delightful !
经过 哪个 我 将 获得 这 心 的 两个都 丈夫 和 妻子 — 愉快 !

我将以此赢得夫妻二人的心——太好了！

[stɪl] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [ə'mɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [dəŋ'ɫɑuz] ,
Still , ” added he , “ amid all this , I have not yet been presented to Mademoiselle Eugénie Danglars ,
仍然 , ” 额外 他 , “ 之中 全部 这 , 我 有 不是 然而 到过 呈现 到 小姐 欧仁妮 垂饰 ,

“然而，”他补充道，“尽管如此，我还没有机会觐见欧仁妮·唐格拉尔小姐。”

[huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] .
whose acquaintance I should have been glad to make .
谁 熟人 我 应该 有 到过 高兴的 到 制作 .

我本该很高兴能结识他。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] ,
But , ” he went on with his peculiar smile , “ I am here in Paris ,
但 , ” 他 去 在 和 他的 奇特 微笑 , “ 我 是 这里 在 巴黎 ,

“但是，”他带着他那独特的微笑继续说道，“我现在在巴黎。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] .
and have plenty of time before me — by and by will do for that .
和 有 很多 的 时间 前 我 — 经过 和 经过 将要 做 为了 那 .

我还有很多时间——慢慢来就行了。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
” With these reflections he entered his carriage and returned home .
” 和 这些 反思 他 进入 他的 运输 和 返回 家 .

“带着这些思绪，他上了马车，回家了。”

[tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['flætərɪŋ] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ,
Two hours afterwards , Madame Danglars received a most flattering epistle from the count ,
二 小时 然后 , 夫人 垂饰 已收到 一个 最多 奉承 书信 从 这 数数 ,

两小时后，唐格拉尔夫人收到了伯爵一封极尽奉承之词的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [bæk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] “ ['dæp(ə)ld] [greiz] ,
in which he entreated her to receive back her favorite “ dappled grays ,
在 哪个 他 恳求 她 到 收到 后退 她 最喜欢的 “ 斑驳的 灰色 ,

他恳求她归还她最喜欢的“斑驳的灰色”，

” [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'rizjən][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmənz] [rɪ'grets] .
” protesting that he could not endure the idea of making his entry into the Parisian world of fashion with the knowledge that his splendid equipage had been obtained at the price of a lovely woman's regrets .
” 抗议 那 他 可以 不是 忍受 这 主意 的 制作 他的 入口 进入 这 巴黎人 世界 的 时尚 和 这 知识 那 他的 灿烂 装备 有 到过 获得 在 这 价格 的 一个 迷人的 女性的 遗憾 .

他抗议说，他无法忍受带着自己华丽的行头进入巴黎时尚界的想法，因为他知道自己的华丽行头是以一位美丽女士的遗憾为代价换来的。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɑːrnɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn]
The horses were sent back wearing the same harness she had seen on them in
这 马匹 是 发送 后退 穿着 这 相同的 马具 她 有 已见 在 他们 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

马匹被送回时，身上仍然戴着她早上看到的那套马具；

['oʊnli] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈɔːrdərz] ,
only , by the count's orders ,
仅有的 , 经过 这 计数 订单 ,

只是奉伯爵之命，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊˈzet] [ðæt] [əˈdɔːrnd] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
in the centre of each rosette that adorned either side of their heads ,
在 这 中心 的 每个 玫瑰花结 那 装饰 任何一个 边 的 他们的 头部 ,

在她们头部两侧装饰的每个玫瑰花结的中心，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] .
had been fastened a large diamond .
有 到过 系紧 一个 大的 钻石 .

上面镶嵌着一颗大钻石。

[tuː; tə] [dəŋˈɬɑɹz] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ˈɔːlsoʊ] [roʊt] , [rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðə; ði]
To Danglars Monte Cristo also wrote , requesting him to excuse the
到 垂饰 蒙特 基督 还 写道 , 请求 他 到 原谅 这
[ˈwɪmzɪk(ə)l] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈprɪʃəs] [ˌmɪljəˈner] ,
whimsical gift of a capricious millionaire ,
异想天开 礼物 的 一个 任性 百万富翁 ,

蒙特克里斯托还写信给唐格拉尔，请求他原谅这位反复无常的百万富翁送的这份异想天开的礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə][beɡ][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]
and to beg the baroness to pardon the Eastern fashion adopted in the return
和 到 求 这 男爵夫人 到 赦免 这 东 时尚 已采用 在 这 返回
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
of the horses .
的 这 马匹 .

并恳请男爵夫人原谅归还马匹时所采用的东方风俗。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈkwɪtɪd] [ˈpærɪs][fɔːr; fər] [əuˈtəːj] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ˈæli] .
During the evening , Monte Cristo quitted Paris for Auteuil , accompanied by Ali .
期间 这 晚上 , 蒙特 基督 辞职 巴黎 为了 奥特伊 , 伴随 经过 阿里 .

当晚，基督山伯爵在阿里的陪伴下离开巴黎前往奥特伊。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] ,
The following day , about three o'clock ,
这 下列的 天 , 关于 三 点钟 ,

第二天，大约三点钟，

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [bloʊ] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɔːŋ] [ˈsʌmənd] [ˈæli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
a single blow struck on the gong summoned Ali to the presence of the count .
一个 单身的 吹 击 在 这 锣 被召唤 阿里 到 这 在场 的 这 数数 .

一声锣响，阿里被召唤到伯爵面前。

“ [ˈæli] , ” [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈnjuːbiən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
“ Ali , ” observed his master , as the Nubian entered the chamber ,
“ 阿里 , ” 观察到 他的 掌握 , 作为 这 努比亚人 进入 这 房间 ,

“阿里,”他的主人看着努比亚人走进房间时说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['skɪlfl] [juː; jʊ]
“ you have frequently explained to me how more than commonly skilful you
“ 你 有 频繁地 解释 到 我 如何 更多的 比 通常 熟练 你
[ɑːr; ər][ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['læsoʊ] ,
are in throwing the lasso ,
是 在 投掷 这 套索 ，

“你曾多次向我解释过，你投掷套索的技巧远超常人。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?
have you not ?
有 你 不是 ?

难道不是吗?

” ['æli] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
” Ali drew himself up proudly , and then returned a sign in the affirmative .
” 阿里 画 他自己 向上 自豪地 ， 和 然后 返回 一个 符号 在 这 肯定 .

阿里骄傲地挺直了身子，然后做了个表示肯定的手势。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mis'teik] .
“ I thought I did not mistake .
“ 我 想法 我 做过 不是 错误 .

“我以为我没有弄错。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['læsoʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp][æn; ən][ɑːks] ?
With your lasso you could stop an ox ?
和 你的 套索 你 可以 停止 一个 牛 ?

你用套索能套住一头牛吗?

” [ə'gen] ['æli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fɜːrmətɪv] ['dʒestʃər] .
” Again Ali repeated his affirmative gesture .
” 再次 阿里 重复 他的 肯定 手势 .

阿里再次重复了他的肯定手势。

“ [ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] ?
“ Or a tiger ?
“ 或者 一个 老虎 ?

“或者老虎？”

” ['æli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] .
” Ali bowed his head in token of assent .
” 阿里 鞠躬 他的 头 在 令牌 的 同意 .

阿里低头表示同意。

“ [ə; eɪ]['laɪən]['iːv(ə)n] ?
“ A lion even ?
“ 一个 狮子 甚至 ?

“甚至是一头狮子？”

” ['æli] [sprʌŋ] ['fɔːrwərdz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['læsoʊ] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” Ali sprung forwards , imitating the action of one throwing the lasso , then of a
” 阿里 弹簧 前进 ， 模仿 这 行动 的 一 投掷 这 套索 ， 然后 的 一个
['stræŋgld] ['laɪən] .
strangled lion .
被勒死 狮子 .

“阿里猛地向前跃去，模仿着抛掷套索的动作，然后又模仿着被勒死的狮子的动作。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd]
“ I understand , ” said Monte Cristo ; “ you wish to tell me you have hunted
“ 我 理解 ， ” 说 蒙特 基督 ； “ 你 希望 到 告诉 我 你 有 猎杀
[ðə; ði]['laɪən] ?
the lion ?
这 狮子 ?

“我明白了，”基督山伯爵说，“你是想告诉我你已经猎杀了狮子？”

” [ˈæli] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bəuθ]
” Ali smiled with triumphant pride as he signified that he had indeed both
” 阿里 微笑 和 凯 自豪 作为 他 表示 那 他 有 的确 两个都
[tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [ˈmeni] [ˈlaɪənz] .
chased and captured many lions .
追逐 和 捕获 许多 狮子 .

阿里露出胜利的自豪笑容，表示他确实追捕并捕获了许多狮子。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈrʌʃɪŋ]
“ But do you believe you could arrest the progress of two horses rushing
“ 但 做 你 相信 你 可以 逮捕 这 进步 的 二 马匹 匆忙
[ˈfɔːrwərdz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈgʌvərnəbl] [ˈfjʊri] ?
forwards with ungovernable fury ?
前进 和 无法治理的 愤怒 ?

“但是你认为你能阻止两匹狂奔的骏马吗？”

” [ðə; ði][ˈnjuːbiən] [smaɪld] .
” The Nubian smiled .
” 这 努比亚人 微笑 .

努比亚人笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
“ It is well , ” said Monte Cristo .
“ 它 是 出色地 , ” 说 蒙特 基督 .

“很好，”基督山伯爵说道。

“ [ðen] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Then listen to me .
“ 然后 听 到 我 .

“那就听我说。”

[er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [wɪl] [dæʃ] [pæst] [hɪr] ,
Ere long a carriage will dash past here ,
埃雷 长的 一个 运输 将要 短跑 过去的 这里 ,

不久之后，就会有一辆马车从这里疾驰而过。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˈdæp(ə)ld] [greɪ] [ˈhɔːrsɪz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈjestərdeɪ] ;
drawn by the pair of dappled gray horses you saw me with yesterday ;
绘制 经过 这 一对 的 斑驳的 灰色的 马匹 你 锯 我 和 昨天 ;

被昨天你看到我身边的那两匹灰白相间的马吸引;

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,
now , at the risk of your own life ,
现在 , 在 这 风险 的 你的 自己的 生活 ,

现在，冒着生命危险，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp] [ðoʊz] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [dɔːr] .
you must manage to stop those horses before my door .
你 必须 管理 到 停止 那些 马匹 前 我的 门 .

你必须设法让那些马停在我家门口。

” [ˈæli] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ,
” Ali descended to the street ,
” 阿里 下降 到 这 街道 ,

阿里走下街道，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
and marked a straight line on the pavement immediately at the entrance of
和 标记 一个 直的 线 在 这 路面 立即地 在 这 入口 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

并在房屋入口处的人行道上画了一条直线。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz]
and then pointed out the line he had traced to the count , who was
和 然后 尖 出去 这 线 他 有 追踪 到 这 数数 , WHO 曾是
['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 .

然后他指着自己追踪到的那条线，发现伯爵正在看着他。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] ['æli] ,
The count patted him gently on the shoulder , his usual mode of praising Ali ,
这 数数 轻拍 他 轻轻地 在 这 肩膀 , 他的 通常 模式 的 赞扬 阿里 ,

伯爵轻轻拍了拍他的肩膀，这是他惯常称赞阿里的方式。

[huː] , [pliːzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,
who , pleased and gratified with the commission assigned him ,
WHO , 高兴 和 满意 和 这 委员会 分配 他 ,

他对分配给他的任务感到高兴和满足，

[wɔːkt] ['kɑːmli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
walked calmly towards a projecting stone forming the angle of the street and
步行 平静地 向 一个 投影 石头 成型 这 角度 的 这 街道 和
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他平静地走向一块凸出的石头，这块石头构成了街道和房屋的交角。

[ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ˌðer'ɑːn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪ'bʊk] , [waɪl] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
and , seating himself thereon , began to smoke his chibouque , while Monte Cristo
和 , 座位 他自己 其上 , 开始 到 抽烟 他的 奇布克 , 尽管 蒙特 基督
[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
re - entered his dwelling ,
关于 - 进入 他的 住宅 ,

于是，他坐了下来，开始抽他的烟斗，而基督山伯爵则回到了他的住所。

['pɜːrfɪktli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .
perfectly assured of the success of his plan .
完美 保证 的 这 成功 的 他的 计划 .

他对自己计划的成功充满信心。

[stɪl] , [æz; əz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd]
Still , as five o'clock approached , and the carriage was momentarily expected
仍然 , 作为 五 点钟 接近 , 和 这 运输 曾是 片刻 预期的
[baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
by the count ,
经过 这 数数 ,

然而，随着五点钟的临近，伯爵正翘首期盼着马车的到来，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [maɪt] [biː; bi]
the indication of more than common impatience and uneasiness might be
这 指示 的 更多的 比 常见的 不耐烦 和 不安 可能 是
[əb'zɜːrvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .
observed in his manner .
观察到 在 他的 方式 .

从他的举止中可以看出，他表现出比一般人更不耐烦和不安的情绪。

[hiː; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
He stationed himself in a room commanding a view of the street ,
他 驻 他自己 在 一个 房间 指挥 一个 看法 的 这 街道 ,

他选择在一间可以俯瞰街道的房间里休息。

[ˈpeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈrestləs]	[steps]	,
pacing	**the**	**chamber**	**with**	**restless**	**steps**	**,**
踱步	这	房间	和	不安	步骤	,

他焦躁地在房间里踱步，

[ˈstɑːpɪŋ]	[ˈmɪrli]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[əˈproʊtʃɪŋ]
stopping	**merely**	**to**	**listen**	**from**	**time**	**to**	**time**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**
停止	仅仅	到	听	从	时间	到	时间	为了	这	声音	的	接近

[wiːlz]	,
wheels	**,**
车轮	,

时不时停下来，倾听是否有车轮驶近的声音。

[ðen]	[tuː; tə]	[kæst]	[æn; ən]	[ˈæŋkʃəs]	[glæns]	[ɑːn]	[ˈæli]	;
then	**to**	**cast**	**an**	**anxious**	**glance**	**on**	**Ali**	**;**
然后	到	投掷	一个	焦虑的	瞥一眼	在	阿里	;

然后焦虑地瞥了阿里一眼；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˌregjuˈlærəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈnjuːbiən]	[pʌft]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[smoʊk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
but	**the**	**regularity**	**with**	**which**	**the**	**Nubian**	**puffed**	**forth**	**the**	**smoke**	**of**	**his**
但	这	规律性	和	哪个	这	努比亚人	膨胀的	前进	这	抽烟	的	他的

[tʃɪˈbʊk]	[pruːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[æt; ət]	[liːst]	[wʌz; wəz]	[ˈhoʊlli]	[əbˈzɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪnˈdʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]
chibouque	**proved**	**that**	**he**	**at**	**least**	**was**	**wholly**	**absorbed**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**
奇布克	已证实	那	他	在	至少	曾是	完全	吸收	在	这	享受	的

[hɪz; ɪz]	[ˈfeɪvərɪt]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]	.
his	**favorite**	**occupation**	**.**
他的	最喜欢的	职业	.

但努比亚人规律地吐出烟斗的烟雾，证明他至少完全沉浸在自己最喜欢的活动中。

[ˈsʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstənt]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ˈræpɪdli]	[ədˈvænsɪŋ]	[wiːlz]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]
Suddenly	**a**	**distant**	**sound**	**of**	**rapidly**	**advancing**	**wheels**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**almost**
突然	一个	遥远	声音	的	快速	前进	车轮	曾是	听到	,	和	几乎

[ɪˈmiːdiətli]	[ə; eɪ]	[ˈkærɪdʒ]	[əˈpɪrd]	,
immediately	**a**	**carriage**	**appeared**	**,**
立即地	一个	运输	出现	,

突然，远处传来车轮快速驶过的声音，几乎就在同时，一辆马车出现了。

[drɔːn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[waɪld]	,	[ʌnˈgʌvərnəbl]	[ˈhɔːrsɪz]	,
drawn	**by**	**a**	**pair**	**of**	**wild**	**,**	**ungovernable**	**horses**	**,**
绘制	经过	一个	一对	的	荒野	,	无法治理的	马匹	,

被两匹桀骜不驯的野马拉着

[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈterəfaɪd]	[ˈkoʊtʃmən]	[stroʊv]	[ɪn]	[veɪn]	[tuː; tə]	[rɪˈstreɪn]	[ðer; ðər]	[ˈfjʊriəs]	[spiːd]	.
while	**the**	**terrified**	**coachman**	**strove**	**in**	**vain**	**to**	**restrain**	**their**	**furious**	**speed**	**.**
尽管	这	恐惧	马车夫	努力	在	徒劳	到	抑制	他们的	狂怒	速度	.

而惊恐万分的车夫竭力想要控制住他们狂暴的速度，却徒劳无功。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈwʊmən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[əˈbaʊt]	[ˈsev(ə)n]	[ɔːr]	[eɪt]
In	**the**	**vehicle**	**was**	**a**	**young**	**woman**	**and**	**a**	**child**	**of**	**about**	**seven**	**or**	**eight**
在	这	车辆	曾是	一个	年轻的	女士	和	一个	孩子	的	关于	七	或者	八

[klɑːspt]	[ɪn]	[iːtʃ]	[ˈʌðɚz]	[ɑːrmz]	.
clasped	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
紧握	在	每个	其他的	武器	.

车里有一位年轻女子和一个七八岁的孩子，两人紧紧地抱在一起。

[ˈterər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dɪˈpraɪvd]	[ðem; ðəm]	[ˈiːv(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpaʊər]	[ʌv; əv]	[ˈʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[kraɪ]
Terror	**seemed**	**to**	**have**	**deprived**	**them**	**even**	**of**	**the**	**power**	**of**	**uttering**	**a**	**cry**
恐怖	似乎	到	有	被剥夺的	他们	甚至	的	这	力量	的	发出声音	一个	哭

.
.
.

恐惧似乎剥夺了他们发出呼喊的能力。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[kri:kt]	[ænd; ənd]	['rætld]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fluː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[rʌf]	[stoʊnz]	,
The	**carriage**	**creaked**	**and**	**rattled**	**as**	**it**	**flew**	**over**	**the**	**rough**	**stones**	**,**
这	运输	嘎吱作响	和	摇晃	作为	它	飞翔	超过	这	粗糙的	石头	,

马车飞驰过粗糙的石头路面时，发出吱嘎嘎的响声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['slaɪtəst]	['ɑːbstək(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kɔːzd]	[dɪ'zæstər]	;
and	**the**	**slightest**	**obstacle**	**under**	**the**	**wheels**	**would**	**have**	**caused**	**disaster**	**;**
和	这	丝毫	障碍	在下面	这	车轮	会	有	导致	灾难	;

车轮下哪怕最轻微的障碍物都会酿成灾难；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[kept]	[ɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
but	**it**	**kept**	**on**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**road**	**,**
但	它	保留	在	在	这	中间	的	这	路	,

但它却一直停在路中央。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[pæs]	['ʌtəd]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	['terər]	.
and	**those**	**who**	**saw**	**it**	**pass**	**uttered**	**cries**	**of**	**terror**	**.**
和	那些	WHO	锯	它	经过	说出	哭泣	的	恐怖	.

目睹它经过的人都发出了惊恐的尖叫。

['æli]	['sʌd(ə)nli]	[kæst]	[ə'saɪd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪ'bʊk]	,	[druː]	[ðə; ði]	['læsoʊ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
Ali	**suddenly**	**cast**	**aside**	**his**	**chibouque**	**,**	**drew**	**the**	**lasso**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
阿里	突然	投掷	旁边	他的	奇布克	,	画	这	套索	从	他的	口袋	,

阿里突然扔掉他的长袍，从口袋里掏出套索。

[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	['skɪlfəli]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	['fɔːrleg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɪr]	[hɔːrs]	[ɪn]	[ɪts]	['trɪp(ə)l]	[foʊld]	,
threw	**it**	**so**	**skilfully**	**as**	**to**	**catch**	**the**	**forelegs**	**of**	**the**	**near**	**horse**	**in**	**its**	**triple**	**fold**	**,**
扔	它	所以	巧妙地	作为	到	抓住	这	前腿	的	这	靠近	马	在	它是	三倍	折叠	,

他投掷得非常巧妙，三重折叠的绳索正好钩住了旁边那匹马的前腿。

[ænd; ənd]	['sʌfərd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['drægd]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vaɪələns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	,
and	**suffered**	**himself**	**to**	**be**	**dragged**	**on**	**for**	**a**	**few**	**steps**	**by**	**the**	**violence**	**of**	**the**	**shock**	**,**
和	遭受	他自己	到	是	拖拽	在	为了	一个	很少	步骤	经过	这	暴力	的	这	震惊	,

他任由自己被冲击的剧烈冲击力拖着走了几步，

[ðen]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[fel]	['oʊvər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[poʊl]	,	[wɪtʃ]	[snæpt]	,
then	**the**	**animal**	**fell**	**over**	**on**	**the**	**pole**	**,**	**which**	**snapped**	**,**
然后	这	动物	跌倒	超过	在	这	极	,	哪个	啪啪	,

然后动物摔倒在杆子上，杆子断了。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[pri'ventid]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hɔːrs]	[frʌm; frəm]	[pər'sʊ]	[ɪts]	[wei]	.
and	**therefore**	**prevented**	**the**	**other**	**horse**	**from**	**pursuing**	**its**	**way**	**.**
和	所以	阻止	这	其他	马	从	追求	它是	方式	.

因此阻止了另一匹马继续前进。

['glædli]	[ə'veilɪŋ]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	,	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[liːpt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bɑːks]	;
Gladly	**availing**	**himself**	**of**	**this**	**opportunity**	**,**	**the**	**coachman**	**leaped**	**from**	**his**	**box**	**;**
乐意	利用	他自己	的	这	机会	,	这	马车夫	跳跃	从	他的	盒子	;

马车夫欣然抓住这个机会，从车厢里跳了出来；

[bʌt; bət]	['æli]	[hæd; həd]	['prɑːmptli]	[siːzd]	[ðə; ði]	['nɒstrəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[hɔːrs]	,
but	**Ali**	**had**	**promptly**	**seized**	**the**	**nostrils**	**of**	**the**	**second**	**horse**	**,**
但	阿里	有	及时	查获	这	鼻孔	的	这	第二	马	,

但阿里迅速抓住了第二匹马的鼻孔。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [græsp] , [tɪl] [ðə; ði] [biːst] , [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [sʌŋk]

and held them in his iron grasp , till the beast , snorting with pain , sunk

和 握住 他们 在 他的 铁 抓牢 , 直到 这 兽 , 吸鼻 和 疼痛 , 沉没

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

beside his companion .

旁 他的 伴侣 .

他将它们牢牢地握在手中，直到那头野兽痛苦地喘息着，倒在了同伴身边。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] .

All this was achieved in much less time than is occupied in the recital .

全部 这 曾是 已达成 在 很多 较少的 时间 比 是 占领 在 这 独奏会 .

所有这一切的完成时间都比演奏会本身所花费的时间少得多。

[ðə; ði] [briːf] [speɪs] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ]

The brief space had , however , been sufficient for a man , followed by a

这 简短的 空间 有 , 然而 , 到过 充足的 为了 一个 男人 , 随后 经过 一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

number of servants ,

数字 的 仆人 ,

然而，这短短的空间足够一个男人和几个仆人居住。

[tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] ,

to rush from the house before which the accident had occurred , and ,

到 匆忙 从 这 房子 前 哪个 这 事故 有 发生 , 和 ,

冲出事故发生的房子，并且，

[æz; əz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

as the coachman opened the door of the carriage ,

作为 这 马车夫 打开 这 门 的 这 运输 ,

当车夫打开马车门时，

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [kən'vʌlsɪvli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ]

to take from it a lady who was convulsively grasping the cushions with

到 拿 从 它 一个 女士 WHO 曾是 痉挛地 抓握 这 靠垫 和

[wʌn] [hænd] ,

one hand ,

一 手 ,

从中带走一位正用一只手抽搐着抓住靠垫的女士，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [prest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd]

while with the other she pressed to her bosom the young boy , who had

尽管 和 这 其他 她 按下 到 她 怀 这 年轻的 男生 , WHO 有

[lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

lost consciousness .

丢失的 意识 .

她用另一只手将失去知觉的小男孩紧紧地搂在怀里。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['kærid] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɑːn] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ]

Monte Cristo carried them both to the salon , and deposited them on a

蒙特 基督 携带 他们 两个都 到 这 沙龙 , 和 已存 他们 在 一个

['soʊfə] .

sofa .

沙发 .

基督山伯爵把他们俩抱进客厅，放在沙发上。

“ [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ɔːl] ['deɪndʒər] [ɪz] ['oʊvər] .

“ Compose yourself , madame , ” said he ; “ all danger is over .

“ 撰写 你自己 , 夫人 , ” 说 他 ; “ 全部 危险 是 超过 .

“夫人，请镇定，”他说，“危险已经过去了。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ,

” The woman looked up at these words , and ,

” 这 女士 看起来 向上 在 这些 字 , 和 ,

女人听到这话抬起头，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [en'triːtiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

with a glance far more expressive than any entreaties could have been ,

和 一个 瞥一眼 远的 更多的 富有表现力的 比 任何 恳求 可以 有 到过 ,

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,

pointed to her child ,

尖 到 她 孩子 ,

她用比任何恳求都更意味深长的眼神，指着自己的孩子说道：

[huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

who still continued insensible .

WHO 仍然 持续 麻木不仁 .

他仍然昏迷不醒。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'lɑːmz] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['kerfəli]

“ I understand the nature of your alarms , madame , ” said the count , carefully

“ 我 理解 这 自然 的 你的 警报 , 夫人 , ” 说 这 数数 , 小心

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

examining the child ,

检查 这 孩子 ,

“夫人，我明白您的担忧,”伯爵一边说着，一边仔细地打量着孩子。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] ;

“ but I assure you there is not the slightest occasion for uneasiness ;

“ 但 我 保证 你 那里 是 不是 这 丝毫 场合 为了 不安 ;

但我向你们保证，完全没有必要感到不安；

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]

your little charge has not received the least injury ; his insensibility is merely the

你的 小的 收费 有 不是 已收到 这 至少 受伤 ; 他的 麻木 是 仅仅 这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['terər] ,

effects of terror ,

效果 的 恐怖 ,

你照看的小孩毫发无损；他的昏迷只是恐惧造成的。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [pæs] . ”

and will soon pass . ”

和 将要 很快 经过 . ”

很快就会过去。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['træŋkwəlaɪz] [maɪ] [fɪrz] ?

“ Are you quite sure you do not say so to tranquillize my fears ?

“ 是 你 相当 当然 你 做 不是 说 所以 到 镇静 我的 恐惧 ?

“你确定你这么说不是为了消除我的恐惧吗？”

[siː] [haʊ] ['dedli] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] !

See how deadly pale he is !

看 如何 致命 苍白 他 是 !

瞧他脸色多么惨白！

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['edwərd] ;

My child , my darling Edward ;

我的 孩子 , 我的 亲爱的 爱德华 ;

我的孩子，我亲爱的爱德华；

[spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — ['oʊpən][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] !

speak to your mother — open your dear eyes and look on me once again !

说话 到 你的 母亲 — 打开 你的 亲爱的 眼睛 和 看 在 我 一次 再次 !

跟妈妈说话——睁开你亲爱的眼睛，再看看我吧！

[oʊ] , [sɜːr] , [ɪn] ['pɪti] [send] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;
Oh , sir , in pity send for a physician ;
哦 , 先生 , 在 遗憾 发送 为了 一个 医生 ;

哦，先生，请您怜悯他，派人去请医生来吧；

[maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [maɪ] [bɔɪ] .
my whole fortune shall not be thought too much for the recovery of my boy .
我的 所有的 财富 将 不是 是 想法 也 很多 为了 这 恢复 的 我的 男生 .

为了救治我的孩子，我愿倾尽所有家产。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,
” With a calm smile and a gentle wave of the hand ,
” 和 一个 冷静的 微笑 和 一个 温和的 海浪 的 这 手 ,

“带着平静的微笑和轻轻的挥手，

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'henʃənz] ;
Monte Cristo signed to the distracted mother to lay aside her apprehensions ;
蒙特 基督 签名 到 这 愣 母亲 到 躺 旁边 她 担忧 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,

基督山伯爵示意心神不宁的母亲放下心中的担忧；然后，

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [ðæt] [stʊd] [nɪr] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['faɪəl] [ʌv; əv] [boʊ'hiːmiən] [glæs]
opening a casket that stood near , he drew forth a phial of Bohemian glass
开幕 一个 棺材 那 站立 靠近 , 他 画 前进 一个 小瓶 的 波西米亚 玻璃
[ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
incrusted with gold ,
结壳的 和 金子 ,

他打开旁边的一个棺材，从中取出一瓶镶嵌着金箔的波西米亚玻璃酒。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] ,
containing a liquid of the color of blood ,
包含 一个 液体 的 这 颜色 的 血 ,

含有血色液体

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] .
of which he let fall a single drop on the child's lips .
的 哪个 他 让 落下 一个 单身的 降低 在 这 孩子的 嘴唇 .

他将一滴水滴在了孩子的嘴唇上。

['skersli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [er] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] [stɪl] [peɪl] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] ,
Scarcely had it reached them , ere the boy , though still pale as marble ,
几乎 有 它 达到 他们 , 埃雷 这 男生 , 尽管 仍然 苍白 作为 大理石 ,

消息刚传到他们耳中，那男孩虽然脸色依然苍白如大理石，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
opened his eyes , and eagerly gazed around him .
打开 他的 眼睛 , 和 急切地 凝视 大约 他 .

他睁开眼睛，急切地环顾四周。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['fræntɪk] .
At this , the delight of the mother was almost frantic .
在 这 , 这 喜 的 这 母亲 曾是 几乎 疯狂的 .

这时，母亲欣喜若狂。

“ [wer] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ;
“ Where am I ? ” exclaimed she ;
“ 在哪里 是 我 ? ” 惊呼 她 ;

“这是哪里？”她惊呼道；

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [leɪt]
“ and to whom am I indebted for so happy a termination to my late
“ 和 到 谁 是 我 负债累累 为了 所以 快乐的 一个 终止 到 我的 晚的
['dredf(ə)l] [ə'lɑːrm] ? ”
dreadful alarm ? ”
可怕 警报 ? ”

“我该感谢谁，让我摆脱了这场突如其来的可怕惊恐，迎来如此令人欣慰的结局？”

“ ['mædəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Madame , ” answered the count ,
“ 夫人 , ” 回答 这 数数 ,

“夫人，”伯爵回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [is'tiːmz] [hɪm'self] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn]
“ you are under the roof of one who esteems himself most fortunate in having been
“ 你 是 在下面 这 屋顶 的 一 WHO 尊重 他自己 最多 幸运 在 拥有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] . ”
able to save you from a further continuance of your sufferings . ”
有能力的 到 节省 你 从 一个 更远 继续 的 你的 苦难 . ”

“你现在生活在一位自认为非常幸运的人的屋檐下，他能够让你免于继续遭受痛苦。”

“ [maɪ] ['retʃɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] , ” [pər'suːd] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ My wretched curiosity has brought all this about , ” pursued the lady .
“ 我的 可怜 好奇心 有 带来 全部 这 关于 , ” 追击 这 女士 .

“这一切都是我那可恶的好奇心造成的，”那位女士继续说道。

“ [ɔːl] ['pærɪs] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] - ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,
“ All Paris rung with the praises of Madame Danglars ' beautiful horses ,
“ 全部 巴黎 梯子 和 这 赞扬 的 夫人 垂饰 - 美丽的 马匹 ,

“整个巴黎都回荡着对唐格拉尔夫人美丽骏马的赞美之声。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːli] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] ['riːəli] ['merɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ]
and I had the folly to desire to know whether they really merited the high
和 我 有 这 蠢事 到 欲望 到 知道 无论 他们 真的 值得 这 高的
[preɪz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
praise given to them . ”
称赞 给定 到 他们 . ”

我竟然愚蠢地想要知道他们是否真的配得上人们给予他们的高度赞誉。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , “ [ðæt]
“ Is it possible , ” exclaimed the count with well - feigned astonishment , “ that
“ 是 它 可能的 , ” 惊呼 这 数数 和 出色地 - 假装 惊讶 , “ 那
[ðiːz] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ? ”
these horses belong to the baroness ? ”
这些 马匹 属于 到 这 男爵夫人 ? ”

“这些马会不会是男爵夫人的？”伯爵装出一副惊讶的样子，惊呼道。

“ [ðeɪ] [duː] , [ɪn'diːd] .
“ They do , indeed .
“ 他们 做 , 的确 .

“确实如此。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ? ”
May I inquire if you are acquainted with Madame Danglars ? ”
可能 我 查询 如果 你 是 熟人 和 夫人 垂饰 ? ”

请问您是否认识唐格拉尔夫人？

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] ;
“ I have that honor ;
“ 我 有 那 荣誉 ;

“我荣幸之至；

[ænd; ənd][maɪ] ['hæpinəs] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θretnd] [juː; jʊ][ɪz]
and my happiness at your escape from the danger that threatened you is
和 我的 幸福 在 你的 逃脱 从 这 危险 那 威胁 你 是
[riː'dʌbəld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
redoubled by the consciousness that I have been the unwilling and the
加倍 经过 这 意识 那 我 有 到过 这 不情愿 和 这
[ˌʌnɪn'tenʃənl] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['perəl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] .
unintentional cause of all the peril you have incurred .
无意的 原因 的 全部 这 危险 你 有 已发生 .

看到你脱离了危险，我感到无比高兴；但同时，我也意识到，我无意中造成了你所遭遇的一切危险，这让我更加高兴。

[aɪ] ['jestərdeɪ] ['pəːtʃəst] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['evɪdəntli]
I yesterday purchased these horses of the baron ; but as the baroness evidently
我 昨天 购买 这些 马匹 的 这 男爵 ; 但 作为 这 男爵夫人 显然
[rɪg'retɪd] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
regretted parting with them ,
后悔 离别 和 他们 ,

我昨天从男爵那里买下了这些马；但男爵夫人显然很后悔把它们卖掉，

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
I ventured to send them back to her ,
我 冒险 到 发送 他们 后退 到 她 ,

我冒险把它们寄回给了她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['grætɪfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] [ək'septɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][hændz] .
with a request that she would gratify me by accepting them from my hands .
和 一个 要求 那 她 会 满足 我 经过 接受 他们 从 我的 双手 .
”
”
”

我请求她能从我手中接过这些东西，以此来取悦我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ You are , then , doubtless , the Count of Monte Cristo ,
“ 你 是 , 然后 , 毫无疑问 , 这 数数 的 蒙特 基督 ,

那么，你无疑就是基督山伯爵了。

[ʌv; əv] [huːm] ['hɜːmɪn] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ? ”
of whom Hermine has talked to me so much ? ”
的 谁 赫尔米娜 有 谈话 到 我 所以 很多 ? ”

赫尔米娜跟我提起过谁?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [gest] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You have rightly guessed , madame , ” replied the count .
“ 你 有 没错 猜对了 , 夫人 , ” 回复 这 数数 .

“夫人，您猜对了。”伯爵回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mædəm] [ˌeɪloʊ'iːz] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ And I am Madame Héloïse de Villefort .
“ 和 我 是 夫人 埃洛伊丝 德 维尔福特 .

“我是爱洛伊兹·维尔福夫人。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['hiːrz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” The count bowed with the air of a person who hears a name for the
” 这 数数 鞠躬 和 这 空气 的 一个 人 WHO 听到 一个 姓名 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

伯爵鞠了一躬，一副第一次听到某个名字的样子。

“ [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wɪl] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] ;
“ How grateful will M . de Villefort be for all your goodness ;
“ 如何 感激的 将要 M . 德 维尔福特 是 为了 全部 你的 善良 ;

“德维尔福先生会多么感激你们的善举啊；

[haʊ] ['θæŋkfəli] [wɪl] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn][hiː; hi] [oʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
how thankfully will he acknowledge that to you alone he owes the existence of
如何 谢天谢地 将要 他 承认 那 到 你 独自的 他 欠款 这 存在 的
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] !
his wife and child !
他的 妻子 和 孩子 !

他一定会感激涕零地承认，他的妻子和孩子都是因为你才得以存在！

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɑːmpt] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'trepɪd] ['sɜːrvənt] ,
Most certainly , but for the prompt assistance of your intrepid servant ,
最多 当然 , 但 为了 这 迅速的 协助 的 你的 强悍 仆人 ,

当然，若非您英勇的仆人及时伸出援手，

[ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst][bəʊθ][hæv; həv] ['perɪʃt] . ”
this dear child and myself must both have perished . ”
这 亲爱的 孩子 和 我 必须 两个都 有 遇难 . ”

这个可怜的孩子和我一定都遇难了。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [stɪl] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['deɪndʒər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] . ”
“ Indeed , I still shudder at the fearful danger you were placed in . ”
“ 的确 , 我 仍然 不寒而栗 在 这 可怕 危险 你 是 放置 在 . ”

“的确，我至今仍对你当时所处的可怕危险境地感到不寒而栗。”

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəmpens] ['wɜːrðɪli] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][mæn] . ”
“ I trust you will allow me to recompense worthily the devotion of your man . ”
“ 我 相信 你 将要 允许 我 到 补偿 值得地 这 虔诚 的 你的 男人 . ”

“我相信您会允许我给予您爱人应有的回报。”

“ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] ['æli] ,
“ I beseech you , madame , ” replied Monte Cristo “ not to spoil Ali ,
“ 我 恳求 你 , 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 “ 不是 到 剧透 阿里 ,

“夫人，我恳求您，”基督山伯爵回答说，“不要毁了阿里。”

['iːðər] [baɪ] [tuː] [greɪt] [preɪz] [ɔːr] [rɪ'wɔːrdz] .
either by too great praise or rewards .
任何一个 经过 也 伟大的 称赞 或者 奖励 .

要么是表扬或奖励过大。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəmˌpenst]
I cannot allow him to acquire the habit of expecting to be recompensed
我 不能 允许 他 到 获得 这 习惯 的 期待 到 是 补偿
[fɔːr; fər] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [meɪ] ['rendər] .
for every trifling service he may render .
为了 每一个 琐事 服务 他 可能 使成为 .

我不能让他养成这样的习惯：他所做的每一件微不足道的事情都期望得到报酬。

['æli][ɪz][maɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd][ɪn] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [dis'tʃa:dʒiŋ] [hɪz; ɪz]['duːti]
Ali is my slave , and in saving your life he was but discharging his duty
阿里 是 我的 奴隶 , 和 在 保存 你的 生活 他 曾是 但 出院 他的 责任
[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

阿里是我的奴隶，他救了你的命，不过是履行他对我的职责罢了。

“ [neɪ] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Nay , ” interposed Madame de Villefort ,
“ 不 , ” 插入 夫人 德 维尔福特 ,

“不，”维尔福夫人插话道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [staɪl] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

on whom the authoritative style adopted by the count made a deep impression ,

在 谁 这 权威性 风格 已采用 经过 这 数数 制成 一个 深的 印象 ,

伯爵采取的权威风格给那个人留下了深刻的印象。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðæt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [laɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [oʊn] . ”

“ nay , but consider that to preserve my life he has risked his own . ”

“ 不 , 但 考虑 那 到 保存 我的 生活 他 有 冒险 他的 自己的 . ”

“不，但请想想，为了保护我的生命，他冒着生命危险。”

“ [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['mædəm] , [bi'lɔŋz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] ,

“ His life , madame , belongs not to him ; it is mine ,

“ 他的 生活 , 夫人 , 属于 不是 到 他 ; 它 是 矿 ,

“夫人，他的生命不属于他自己，而是属于我。”

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['hævɪŋ] [maɪ'self] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [deθ] .

in return for my having myself saved him from death .

在 返回 为了 我的 拥有 我 已保存 他 从 死亡 .

作为我救他一命的回报。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'plaɪ] ;

” Madame de Villefort made no further reply ;

” 夫人 德 维尔福特 制成 不 更远 回复 ;

“维尔福夫人没有再作任何答复；

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

her mind was utterly absorbed in the contemplation of the person who ,

她 头脑 曾是 完全地 吸收 在 这 沉思 的 这 人 WHO ,

她的心思完全沉浸在对那个人的思考中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

from the first instant she saw him , had made so powerful an impression

从 这 第一的 立即的 她 锯 他 , 有 制成 所以 强大的 一个 印象

[ɑːn] [hɜːr; hər] .

on her .

在 她 .

从她第一眼见到他起，就给她留下了非常深刻的印象。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

During the evident preoccupation of Madame de Villefort ,

期间 这 明显 专注 的 夫人 德 维尔福特 ,

在维尔福夫人明显心事重重之时，

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['foʊldɪd]

Monte Cristo scrutinized the features and appearance of the boy she kept folded

蒙特 基督 仔细审查 这 特征 和 外貌 的 这 男生 她 保留 折叠

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

in her arms ,

在 她 武器 ,

基督山伯爵仔细端详着她怀里抱着的男孩的五官和外貌。

['læviʃɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [en'dɪrəmənts] .

lavishing on him the most tender endearments .

慷慨 在 他 这 最多 投标 爱称 .

她对他倾注了最温柔的爱语。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [peɪl] .

The child was small for his age , and unnaturally pale .

这 孩子 曾是 小的 为了 他的 年龄 , 和 不自然地 苍白 .

这孩子个子比同龄孩子矮小，而且脸色异常苍白。

[ə; eɪ]	[mæs]	[ʌv; əv]	[streɪt]	[blæk]	[her]	,	[dɪ'faɪɪŋ]	[ɔːl]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	[treɪn]	[ɔːr]	[kɜːrl]	[ˌaɪ 'tiː]	,
A	**mass**	**of**	**straight**	**black**	**hair**	**,**	**defying**	**all**	**attempts**	**to**	**train**	**or**	**curl**	**it**	**,**
一个	大量的	的	直的	黑色的	头发	,	反抗	全部	尝试	到	火车	或者	卷曲	它	,

一头乌黑笔直的头发，无论怎么尝试造型或卷曲都无济于事。

[fel]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[prə'dʒektɪŋ]	['fɔːrhed]	,	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
fell	**over**	**his**	**projecting**	**forehead**	**,**	**and**	**hung**	**down**	**to**	**his**	**shoulders**	**,**
跌倒	超过	他的	投影	前额	,	和	悬挂	向下	到	他的	肩膀	,

垂到他突出的额头上，一直垂到肩膀上。

['gɪvɪŋ]	[ɪn'kriːst]	[vɪ'væsəti]	[tuː; tə]	[aɪz]	[ɔːl'redi]	['spɑːrklɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['juːθfl]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['mɪstʃɪf]
giving	**increased**	**vivacity**	**to**	**eyes**	**already**	**sparkling**	**with**	**a**	**youthful**	**love**	**of**	**mischief**
给予	增加	活泼	到	眼睛	已经	闪闪发光	和	一个	青春	爱	的	恶作剧

[ænd; ənd]	['fɑːndnəs]	[fɔːr; fər]	['evri]	[fər'bɪdn]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	.
and	**fondness**	**for**	**every**	**forbidden**	**enjoyment**	**.**
和	喜爱	为了	每一个	禁止	享受	.

让原本就闪烁着青春活力、喜爱恶作剧和各种禁忌乐趣的双眸更加生动起来。

[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[lɑːrdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪps]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[riː'geɪnd]	[ðer; ðər]	['kʌlər]
His	**mouth**	**was**	**large**	**,**	**and**	**the**	**lips**	**,**	**which**	**had**	**not**	**yet**	**regained**	**their**	**color**
他的	嘴	曾是	大的	,	和	这	嘴唇	,	哪个	有	不是	然而	恢复	他们的	颜色

,
,
,

他的嘴很大，嘴唇还没有恢复血色。

[wɜːr; wər]	[pər'tɪkjələrli]	[θɪn]	;	[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	[diːp]	[ænd; ənd]	['kræfti]	[lʊk]	,
were	**particularly**	**thin**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**deep**	**and**	**crafty**	**look**	**,**
是	特别	薄的	;	在	事实	,	这	深的	和	狡猾	看	,

特别纤细；事实上，深邃而狡黠的眼神，

['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[prɪ'dɑːmɪnənt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃaɪldz]	[feɪs]	,
giving	**a**	**predominant**	**expression**	**to**	**the**	**child's**	**face**	**,**
给予	一个	主要的	表达	到	这	孩子的	脸	,

使孩子的面部表情最为突出，

[bɪ'lɔːŋd]	['ræðər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ʌv; əv]	[twelv]	[ɔːr]	[ˌfɔːr'tiːn]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[wʌn]	[soʊ]	[jʌŋ]	.
belonged	**rather**	**to**	**a**	**boy**	**of**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**than**	**to**	**one**	**so**	**young**	**.**
属于	相当	到	一个	男生	的	十二	或者	十四	比	到	一	所以	年轻的	.

与其说是属于一个如此年幼的孩子，不如说是属于一个十二岁或十四岁的男孩。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['muːvmənt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[friː]	[hɪm'self]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[pʊʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'sɜːrkl]
His	**first**	**movement**	**was**	**to**	**free**	**himself**	**by**	**a**	**violent**	**push**	**from**	**the**	**encircling**
他的	第一的	移动	曾是	到	自由的	他自己	经过	一个	暴力	推	从	这	包围

[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
arms	**of**	**his**	**mother**	**,**
武器	的	他的	母亲	,

他的第一个动作就是猛地挣脱母亲环抱的双臂。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæskɪt]	[frʌm; frəm]	[wens]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[hæd; həd]	['teɪkən]
and	**to**	**rush**	**forward**	**to**	**the**	**casket**	**from**	**whence**	**the**	**count**	**had**	**taken**
和	到	匆忙	向前	到	这	棺材	从	何处	这	数数	有	已采取

[ðə; ði]	['faɪəl]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪksər]	;
the	**phial**	**of**	**elixir**	**;**
这	小瓶	的	灵药	;

然后冲到伯爵取出灵药瓶的匣子旁；

[ðen]	,	[wɪ'ðaʊt]	['æskɪŋ]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['eniwʌn]	,	[hiː; hi]	[prə'siːdid]	,
then	**,**	**without**	**asking**	**permission**	**of**	**anyone**	**,**	**he**	**proceeded**	**,**
然后	,	没有	问	允许	的	任何人	,	他	继续	,

然后，他没有征得任何人的同意，就继续前进了。

[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪlflnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[spɔɪld]	[tʃaɪld]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	['iːðər]	[wɪmz]	[ɔːr]	[kə'priːsiz]	,
in	**all**	**the**	**wilfulness**	**of**	**a**	**spoiled**	**child**	**unaccustomed**	**to**	**restrain**	**either**	**whims**	**or**	**caprices**	**,**
在	全部	这	任性	的	一个	被宠坏了	孩子	不习惯	到	抑制	任何一个	心血来潮	或者	一掷千金	，

他像个被宠坏的孩子一样任性妄为，既不习惯克制自己的任性，也不习惯任性妄为。

[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]	[kɔːks]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bɒtlz]	.
to	**pull**	**the**	**corks**	**out**	**of**	**all**	**the**	**bottles**	**.**
到	拉	这	软木塞	出去	的	全部	这	瓶子	.

把所有瓶子的软木塞都拔出来。

“	[tʌtʃ]	['nʌθɪŋ]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[frend]	, ”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	['iːgərli] ;
“	**Touch**	**nothing**	**,**	**my**	**little**	**friend**	**, ”**	**cried**	**the**	**count**	**eagerly ;**
“	触碰	没有什么	，	我的	小的	朋友	， ”	哭	这	数数	急切地 ；

“我的小朋友，什么都别碰！”伯爵急切地喊道；

“	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['lɪkwɪdz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['oʊnli]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]	[teɪst]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪn'heɪl]	.
“	**some**	**of**	**those**	**liquids**	**are**	**not**	**only**	**dangerous**	**to**	**taste**	**,**	**but**	**even**	**to**	**inhale**	**.**
“	一些	的	那些	液体	是	不是	仅有的	危险的	到	品尝	，	但	甚至	到	吸入	.

“有些液体不仅尝起来危险，吸入也很危险。”

”	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[bɪ'keɪm]	['veri]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	,	['siːzɪŋ]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	[ɑːrm]	,	[druː]	[hɪm; ɪm]	['æŋkʃəsli]	[tɔːrd]	[hɜːr; hər] ;
”	**Madame**	**de**	**Villefort**	**became**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**,**	**seizing**	**her**	**son's**	**arm**	**,**	**drew**	**him**	**anxiously**	**toward**	**her ;**
”	夫人	德	维尔福特	成为	非常	苍白	，	和	，	抓住	她	儿子的	手臂	，	画	他	焦虑地	朝向	她 ；

“维尔福夫人脸色变得非常苍白，她抓住儿子的胳膊，焦急地把他拉向自己；

[bʌt; bət]	,	[wʌns]	['sætɪsfaɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	,	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[kæst]	[ə; eɪ]	[briːf]	[bʌt; bət]	[ɪk'spresɪv]	[glæns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kæskɪt] ,
but	**,**	**once**	**satisfied**	**of**	**his**	**safety**	**,**	**she**	**also**	**cast**	**a**	**brief**	**but**	**expressive**	**glance**	**on**	**the**	**casket ,**
但	，	一次	使满意	的	他的	安全	，	她	还	投掷	一个	简短的	但	富有表现力的	瞥一眼	在	这	棺材 ，

但是，在确认他安全后，她也短暂而意味深长地看了一眼棺材。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[lɔːst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
which	**was**	**not**	**lost**	**upon**	**the**	**count**	**.**
哪个	曾是	不是	丢失的	之上	这	数数	.

这一点并没有被忽略。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	['æli]	['entərd]	.
At	**this**	**moment**	**Ali**	**entered**	**.**
在	这	片刻	阿里	进入	.

这时阿里走了进来。

[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	['ʌtəd]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	,	[ænd; ənd]	,
At	**sight**	**of**	**him**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**uttered**	**an**	**expression**	**of**	**pleasure**	**,**	**and**	**,**
在	视线	的	他	夫人	德	维尔福特	说出	一个	表达	的	乐趣	，	和	，

维尔福夫人见到他时，露出了欣喜的表情，并且

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] ['kloʊzər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
holding the child still closer towards her , she said :
保持 这 孩子 仍然 更近 向 她 ， 她 说 ：

她把孩子抱得更紧了些，说道：

“ ['edwərd] , ['dɪrɪst] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʊd] [mæn] ?
“ Edward , dearest , do you see that good man ?
“ 爱德华 ， 亲爱的 ， 做 你 看 那 好的 男人 ？

“爱德华，亲爱的，你看到那个好人了吗？”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] ['veri] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
He has shown very great courage and resolution ,
他 有 所示 非常 伟大的 勇气 和 解决 ，

他展现出了极大的勇气和决心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
for he exposed his own life to stop the horses that were running away with
为了 他 裸露 他的 自己的 生活 到 停止 这 马匹 那 是 跑步 离开 和
[juː 'es] ,
us ,
我们 ，

因为他冒着生命危险阻止了那些带着我们逃跑的马匹。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and would certainly have dashed the carriage to pieces .
和 会 当然 有 虚线 这 运输 到 件 .

而且肯定会把马车撞得粉碎。

[θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn][jʊr; jər] ['veri] [best] ['mænər] ; [fɔːr; fər] ,
Thank him , then , my child , in your very best manner ; for ,
感谢 他 ， 然后 ， 我的 孩子 ， 在 你的 非常 最好的 方式 ； 为了 ，

孩子，请你以最得体的方式感谢他；因为，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] ,
had he not come to our aid ,
有 他 不是 来 到 我们的 援助 ，

如果他没有前来帮助我们，

['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][tuː; tə] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .
neither you nor I would have been alive to speak our thanks .
两者都不 你 也不 我 会 有 到过 活 到 说话 我们的 谢谢 .

你我若没有这些，恐怕都无法活着表达我们的感激之情了。

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['mænər] ,
” The child stuck out his lips and turned away his head in a disdainful manner ,
” 这 孩子 卡住 出去 他的 嘴唇 和 转向 离开 他的 头 在 一个 轻蔑的 方式 ，

“孩子撅起嘴，不屑地把头扭到一边，

['seɪɪŋ] , “ ['hiːz] [tuː] ['ʌgli] .
saying , “ He's too ugly .
说 ， “ 他是 也 丑陋的 .

他说：“他太丑了。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [beɪd] [fer] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
” The count smiled as if the child bade fair to realize his hopes ,
” 这 数数 微笑 作为 如果 这 孩子 巴德 公平的 到 意识到 他的 希望 ，

伯爵微笑着，仿佛孩子许诺他能如愿以偿。

[waɪl] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['reprəˌmændid] [hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]
while Madame de Villefort reprimanded her son with a gentleness and
尽管 夫人 德 维尔福特 训斥 她 儿子 和 一个 温柔 和
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] ['hævɪŋ] [bɪn]
moderation very far from conveying the least idea of a fault having been
适度 非常 远的 从 传递 这 至少 主意 的 一个 过错 拥有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

而维尔福夫人训斥儿子时，语气温和克制，丝毫没有流露出儿子犯错的迹象。

“ [ðɪs] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['æli][ɪn][ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
“ This lady , ” said the Count , speaking to Ali in the Arabic language ,
“ 这 女士 , ” 说 这 数数 , 请讲 到 阿里 在 这 阿拉伯 语言 ,

“这位女士，”伯爵用阿拉伯语对阿里说。

“ [ɪz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [bəʊθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
“ is desirous that her son should thank you for saving both their lives ;
“ 是 渴望 那 她 儿子 应该 感谢 你 为了 保存 两个都 他们的 生活 ;

“她希望她的儿子能感谢你救了他们俩的命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ri'fjuːziz] , ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌgli] .
but the boy refuses , saying you are too ugly .
但 这 男生 拒绝 , 说 你 是 也 丑陋的 .

但男孩拒绝了，说你太丑了。

” ['æli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [geɪzd] [wɪ'ðaʊt]
” Ali turned his intelligent countenance towards the boy , on whom he gazed without
” 阿里 转向 他的 聪明的 面容 向 这 男生 , 在 谁 他 凝视 没有
['eni] [ə'pærənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
any apparent emotion ;
任何 明显 情感 ;

阿里将他睿智的目光转向那个男孩，面无表情地凝视着他；

[bʌt; bət][ðə; ði][spæz'mɑːdɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ʌv; əv]
but the spasmodic working of the nostrils showed to the practiced eye of
但 这 痉挛性的 在职的 的 这 鼻孔 显示 到 这 练习 眼睛 的
['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
Monte Cristo that the Arab had been wounded to the heart .
蒙特 基督 那 这 阿拉伯 有 到过 受伤 到 这 心 .

但蒙特克里斯托敏锐的眼光从那阿拉伯人痉挛般的鼻孔抽搐中看出，这名阿拉伯人已经心受重伤。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Will you permit me to inquire , ” said Madame de Villefort ,
“ 将要 你 允许 我 到 查询 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ,

“请允许我询问一下，”维尔福夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] , “ ['weðər] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zaɪd] [hɪr] ? ”
as she arose to take her leave , “ whether you usually reside here ? ”
作为 她 出现 到 拿 她 离开 , “ 无论 你 通常 居住 这里 ? ”

她起身告辞时问道：“你平时住在这里吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ No , I do not , ” replied Monte Cristo ;
“ 不 , 我 做 不是 , ” 回复 蒙特 基督 ;

“不，我没有，”基督山伯爵回答道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [kwaɪt] ['leɪtli] .
“ it is a small place I have purchased quite lately .
“ 它 是 一个 小的 地方 我 有 购买 相当 最近 .

“这是我最近买的一个小房子。”

[maɪ]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ə'boʊd]	[ɪz]	[noʊ]	.	-	,	['ævənuː]	['di'i'es]	[tʃæmps]	-	-	;
My	**place**	**of**	**abode**	**is**	**No**	**.**	**30**	**,**	**Avenue**	**des**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**;**
我的	地方	的	住所	是	不	.	-	,	大街	德斯	冠军	-	-	;

我的住处是香榭丽舍大街30号；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[fraɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	,	[noʊ]	[daʊt]	,
but	**I**	**see**	**you**	**have**	**quite**	**recovered**	**from**	**your**	**fright**	**,**	**and**	**are**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
但	我	看	你	有	相当	恢复	从	你的	惊吓	,	和	是	,	不	怀疑	,

但我看得出你已经从惊吓中完全恢复过来了，毫无疑问，

[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[hoʊm]	.
desirous	**of**	**returning**	**home**	**.**
渴望	的	返回	家	.

渴望回家。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[jʊr; jər]	[wɪʃɪz]	,
Anticipating	**your**	**wishes**	**,**
预期	你的	愿望	,

预料到您的愿望，

[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'zaɪrd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['hɔːrsɪz]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[wɪð; wɪθ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pʊt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kærɪdʒɪz]	,
I	**have**	**desired**	**the**	**same**	**horses**	**you**	**came**	**with**	**to**	**be**	**put**	**to**	**one**	**of**	**my**	**carriages**	**,**
我	有	想要的	这	相同的	马匹	你	来了	和	到	是	放	到	一	的	我的	马车	,

我一直想把你们带来的那些马匹套在我的马车上。

[ænd; ənd]	['æli]	,	[hiː; hi]	[huːm]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	['veri]	['ʌgli]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[hiː; hi]	,
and	**Ali**	**,**	**he**	**whom**	**you**	**think**	**so**	**very**	**ugly**	**,**	**”**	**continued**	**he**	**,**
和	阿里	,	他	谁	你	思考	所以	非常	丑陋的	,	”	持续	他	,

“还有阿里，你觉得他长得非常丑,”他继续说道。

[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	[er]	,	“	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	['draɪvɪŋ]	[juː; jʊ]	[hoʊm]	,
addressing	**the**	**boy**	**with**	**a**	**smiling**	**air**	**,**	**“**	**will**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**driving**	**you**	**home**	**,**
解决	这	男生	和	一个	微笑	空气	,	“	将要	有	这	荣誉	的	驾驶	你	家	,

她面带微笑地对男孩说：“我很荣幸能开车送你回家。”

[waɪl]	[jʊr; jər]	['koʊtʃmən]	[rɪ'meɪnz]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ə'tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nesəseri]	[rɪ'per]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[kə'læʃ]	.
while	**your**	**coachman**	**remains**	**here**	**to**	**attend**	**to**	**the**	**necessary**	**repairs**	**of**	**your**	**calash**	**.**
尽管	你的	马车夫	遗迹	这里	到	出席	到	这	必要的	维修	的	你的	卡拉什	.

您的马车夫将留在这里，对您的马车进行必要的修理。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['bɪznəs]	[ɪz]	[kən'kluːdid]	,
As	**soon**	**as**	**that**	**important**	**business**	**is**	**concluded**	**,**
作为	很快	作为	那	重要的	商业	是	结束	,

一旦那项重要事务完成，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hɔːrsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt][tuː; tə]
I will have a pair of my own horses harnessed to convey it direct to
我 将要 有 一个 一对 的 我的 自己的 马匹 已掌握 到 传达 它 直接的 到
['mædəm] [dəŋ'łɑuz] . ”
Madame Danglars . ”
夫人 垂饰 . ”

我会安排两匹自己的马，套上马具，直接把它送到唐格拉尔夫人那里。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['hɔːrsɪz] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ I dare not return with those dreadful horses , ” said Madame de Villefort .
“ 我 敢 不是 返回 和 那些 可怕 马匹 , ” 说 夫人 德 维尔福特 .

“我不敢带着那些可怕的马回去,”维尔福夫人说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ You will see , ” replied Monte Cristo ,
“ 你 将要 看 , ” 回复 蒙特 基督 ,

“你会看到的,”基督山伯爵回答道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['æli] .
“ that they will be as different as possible in the hands of Ali .
“ 那 他们 将要 是 作为 不同的 作为 可能的 在 这 双手 的 阿里 .

“在阿里手中，他们将变得尽可能不同。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɑːs(ə)l][æz; əz] [læmz] .
With him they will be gentle and docile as lambs .
和 他 他们 将要 是 温和的 和 温顺 作为 羔羊 .

在他面前，他们会像羔羊一样温顺。

” ['æli][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
” Ali had , indeed , given proof of this ; for , approaching the animals ,
” 阿里 有 , 的确 , 给定 证明 的 这 ; 为了 , 接近 这 动物 ,

“阿里确实已经证明了这一点；因为，当他接近这些动物时，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər] [legz] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
who had been got upon their legs with considerable difficulty ,
WHO 有 到过 得到 之上 他们的 腿 和 大量 困难 ,

他们费了相当大的力气才站起来，

[hiː; hi] [rʌbd] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] [soʊkt] [ɪn][ˌærə'mætɪk]
he rubbed their foreheads and nostrils with a sponge soaked in aromatic
他 摩擦 他们的 额头 和 鼻孔 和 一个 海绵 浸泡过 在 芳香
['vɪnɪgər] ,
vinegar ,
醋 ,

他用浸过香醋的海绵擦拭他们的额头和鼻孔。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [foʊm] [ðæt] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [maʊðz] .
and wiped off the sweat and foam that covered their mouths .
和 擦拭 离开 这 汗 和 泡沫 那 涵盖 他们的 嘴 .

他们擦掉了嘴上的汗水和泡沫。

[ðen] , [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] , [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [wel] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər]
Then , commencing a loud whistling noise , he rubbed them well all over their
然后 , 开始 一个 大声 吹口哨 噪音 , 他 摩擦 他们 出色地全部 超过 他们的
['bɑːdɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
bodies for several minutes ;
身体 为了 一些 分钟 ;

然后，他发出响亮的口哨声，用这些药膏在他们全身涂抹了几分钟；

[ðen] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['broʊkən] ['kærɪdʒ] ,
then , undisturbed by the noisy crowd collected round the broken carriage ,
然后 , 未受干扰 经过 这 嘈杂 人群 集 圆形的 这 破碎的 运输 ,

然后，他丝毫没有被聚集在破损马车周围的喧闹人群所打扰，

['æli]['kwaɪətli] ['hɑːnist] [ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['tʃæriət] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn]
Ali quietly harnessed the pacified animals to the count's chariot , took the reins in
阿里 悄悄 已掌握 这 安抚 动物 到 这 计数 战车 , 采取 这 缰绳 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

阿里悄悄地将驯服的牲畜套在伯爵的战车上，自己则握住了缰绳。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks] ,
and mounted the box ,
和 安装 这 盒子 ,

然后把盒子装了上去。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl]
when to the utter astonishment of those who had witnessed the ungovernable
什么时候 到 这 说出 惊讶 的 那些 WHO 有 目击者 这 无法治理的
['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mædənd] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] ,
spirit and maddened speed of the same horses ,
精神 和 疯狂的 速度 的 这 相同的 马匹 ,

令那些亲眼目睹过这些马匹桀骜不驯的性情和疯狂速度的人们感到无比震惊的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['mænər] [bɪ'fɔːr]
he was actually compelled to apply his whip in no very gentle manner before
他 曾是 实际上 被迫 到 申请 他的 鞭 在 不 非常 温和的 方式 前
[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] ;
he could induce them to start ;
他 可以 诱导 他们 到 开始 ;

他不得不以相当粗暴的方式挥鞭，才让他们开始行动；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['dæp(ə)ld] [greiz] ,
and even then all that could be obtained from the celebrated “ dappled grays ,
和 甚至 然后 全部 那 可以 是 获得 从 这 著名 “ 斑驳的 灰色 ,

即使如此，也只能从著名的“斑驳灰”中获得这些。

” [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌl] , ['slʌgɪʃ] , ['stuːpɪd] [bruːts] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ,
” now changed into a couple of dull , sluggish , stupid brutes , was a slow ,
” 现在 已更改 进入 一个 夫妻 的 乏味的 , 迟缓 , 愚蠢的 野蛮人 , 曾是 一个 慢的 ,
['pɒtərɪŋ] [peɪs] ,
pottering pace ,
闲逛 步伐 ,

“现在变成了两个迟钝、懒散、愚蠢的畜生，行进速度也慢吞吞的。”

[kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
kept up with so much difficulty that Madame de Villefort was more than two
保留 向上 和 所以 很多 困难 那 夫人 德 维尔福特 曾是 更多的 比 二
['aʊərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - .
hours returning to her residence in the Faubourg Saint - Honoré .
小时 返回 到 她 住宅 在 这 郊区 圣 - - .

由于困难重重，维尔福夫人花了两个多小时才返回她在圣奥诺雷郊区的住所。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] [bɪn] [gɔːn]
Scarcely had the first congratulations upon her marvellous escape been gone
几乎 有 这 第一的 恭喜! 之上 她 奇妙 逃脱 到过 已消失
[θruː] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] : —
through when she wrote the following letter to Madame Danglars : —
通过 什么时候 她 写道 这 下列的 信 到 夫人 垂饰 : —

她奇迹般地逃脱后，人们还没来得及对她表示祝贺，她就给唐格拉尔夫人写了下面这封信：

“ [dɪr] ['hɜːmɪn] , — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
“ Dear Hermine , — I have just had a wonderful escape from the most
“ 亲爱的 赫尔米娜 , — 我 有 只是 有 一个 精彩的 逃脱 从 这 最多
['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] ,
imminent danger ,
迫在眉睫 危险 ,

“亲爱的赫敏，——我刚刚死里逃生，脱离了迫在眉睫的危险，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [maɪ] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
and I owe my safety to the very Count of Monte Cristo we were talking
和 我 欠 我的 安全 到 这 非常 数数 的 蒙特 基督 我们 是 说
[ə'baʊt] ['jestərdeɪ] ,
about yesterday ,
关于 昨天 ,

我的平安多亏了我们昨天谈到的那位基督山伯爵。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [tə'deɪ] .
but whom I little expected to see today .
但 谁 我 小的 预期的 到 看 今天 .

但我万万没想到今天会见到他。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [aɪ] [læft] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [jʊr; jər][ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ænd; ənd]
I remember how unmercifully I laughed at what I considered your eulogistic and
我 记住 如何 无情地 我 笑了 在 什么 我 经过考虑的 你的 颂词 和
[ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
exaggerated praises of him ;
夸张的 赞扬 的 他 ;

我记得我曾多么无情地嘲笑你那些在我看来是溢美之词和夸张的赞美之词；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['æmp(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
but I have now ample cause to admit that your enthusiastic description of this
但 我 有 现在 充足 原因 到 承认 那 你的 热情的 描述 的 这
['wʌndərf(ə)l] [mæn] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] .
wonderful man fell far short of his merits .
精彩的 男人 跌倒 远的 短的 的 他的 优点 .

但我现在有充分的理由承认，你对这位杰出人物的热情描述远远不足以展现他的优点。

[jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['rænələ] , [wen] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] ,
Your horses got as far as Ranelagh , when they darted forward like mad things ,
你的 马匹 得到 作为 远的 作为 拉内拉 , 什么时候 他们 飞镖 向前 喜欢 疯狂的 事物 ,

你的马跑到拉内拉格的时候，突然像疯了一样向前冲去。

[ænd; ənd] ['ɡæləpt] [ə'weɪ] [æt; ət][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ] [reɪt] ,
and galloped away at so fearful a rate ,
和 疾驰 离开 在 所以 可怕 一个 速度 ,

它以惊人的速度飞驰而去，

[ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːspekt][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['edwərd] [bʌt; bət] [ðæt]
that there seemed no other prospect for myself and my poor Edward but that
那 那里 似乎 不 其他 前景 为了 我 和 我的 贫穷的 爱德华 但 那
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [im'piːdid] [ðer; ðər] ['prɑːɡres] ,
of being dashed to pieces against the first object that impeded their progress ,
的 存在 虚线 到 件 反对 这 第一的 目的 那 受阻 他们的 进步 ,

我和可怜的爱德华似乎别无选择，只能被撞得粉身碎骨，撞上任何阻挡我们前进的物体。

[wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , — [æn; ən]['ærəb] , [ə; eɪ]['niːɡroʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]['njuːbiən] ,
when a strange - looking man , — an Arab , a negro , or a Nubian ,
什么时候 一个 奇怪的 - 寻找 男人 , — 一个 阿拉伯 , 一个 黑人 , 或者 一个 努比亚人 ,

当一个长相奇特的男人——比如阿拉伯人、黑人或努比亚人——

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [blæk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] — [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ,
at least a black of some nation or other — at a signal from the count ,
在 至少 一个 黑色的 的 一些 国家 或者 其他 — 在 一个 信号 从 这 数数 ，

至少一名来自某个国家的黑人——在伯爵的示意下——

[huːz] [də'mestɪk] [hiː; hi][ɪz] , ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ænɪmlz] ,
whose domestic he is , suddenly seized and stopped the infuriated animals ,
谁 国内的 他 是 ， 突然 查获 和 停止 这 愤怒的 动物 ，

他所饲养的家畜突然被他制服，愤怒的动物们随即停了下来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [hɪm'self] ;
even at the risk of being trampled to death himself ;
甚至 在 这 风险 的 存在 践踏 到 死亡 他自己 ；

即使冒着被踩死的风险；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] .
and certainly he must have had a most wonderful escape .
和 当然 他 必须 有 有 一个 最多 精彩的 逃脱 .

他肯定经历了一次非常精彩的逃脱。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The count then hastened to us , and took us into his house ,
这 数数 然后 加快 到 我们 ， 和 采取 我们 进入 他的 房子 ，

伯爵随即赶来，把我们带进了他的房子。

[wer] [hiː; hi] ['spiːdəli] [ri'kɔːld] [maɪ] [pʊr] ['edwərd] [tuː; tə] [laɪf] .
where he speedily recalled my poor Edward to life .
在哪里 他 迅速地 召回 我的 贫穷的 爱德华 到 生活 .

他迅速地让我的可怜的爱德华复活了。

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] .
He sent us home in his own carriage .
他 发送 我们 家 在 他的 自己的 运输 .

他用自己的马车送我们回家。

[jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .
Yours will be returned to you tomorrow .
此致 将要 是 返回 到 你 明天 .

您的包裹将于明日寄回给您。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ɪn][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] ;
You will find your horses in bad condition , from the results of this accident ;
你 将要 寻找 你的 马匹 在 坏的 状况 ， 从 这 结果 的 这 事故 ；

由于这次事故，你会发现你的马匹状况很差；

[ðeɪ] [siːm] ['θɜːrəli] ['stjuːpifaid] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌlki] [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn]
they seem thoroughly stupefied , as if sulky and vexed at having been
他们 似乎 彻底 目瞪口呆 ， 作为 如果闷闷不乐的 和 烦恼 在 拥有 到过
['kɔŋkəd] [baɪ][mæn] .
conquered by man .
征服 经过 男人 .

他们似乎完全懵了，好像被人类征服后又生气又恼怒似的。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]
The count , however , has commissioned me to assure you that two or three days
这 数数 ， 然而 ， 有 委托 我 到 保证 你 那 二 或者 三 天
- [rest] ,
' rest ,
- 休息 ，

不过，伯爵委托我向你们保证，休息两三天即可。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɑːrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][soʊl] [fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,
with plenty of barley for their sole food during that time ,
和 很多 的 大麦 为了 他们的 唯一 食物 期间 那 时间 ，
那段时间，他们唯一的食物就是大量的大麦。

[wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][æz; əz] [faɪn] , [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] ,
will bring them back to as fine , that is as terrifying ,
将要 带来 他们 后退 到 作为 美好的 ， 那 是 作为 恐怖 ，
会让他们恢复如初，这同样可怕。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['jestərdeɪ] .
a condition as they were in yesterday .
一个 状况 作为 他们 是 在 昨天 .
他们的情况和昨天一样。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 ！
再见！

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
I cannot return you many thanks for the drive of yesterday ; but , after all ,
我 不能 返回 你 许多 谢谢 为了 这 驾驶 的 昨天 ； 但 ， 后 全部 ，
我无法对您昨天的接送表示衷心的感谢；但是，毕竟，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ,
I ought not to blame you for the misconduct of your horses ,
我 应该 不是 到 责备 你 为了 这 不当行为 的 你的 马匹 ，
我不应该因为你马匹的行为不端而责怪你。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][proʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
more especially as it procured me the pleasure of an introduction to the
更多的 尤其 作为 它 采购 我 这 乐趣 的 一个 介绍 到 这
[kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Count of Monte Cristo ,
数数 的 蒙特 基督 ，
更确切地说，它让我有幸接触到了《基督山伯爵》这部作品。

— [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
— and certainly that illustrious personage ,
— 和 当然 那 杰出 人士 ，
——当然也包括那位杰出人物，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪljənz] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,
apart from the millions he is said to be so very anxious to dispose of ,
除 从 这 百万 他 是 说 到 是 所以 非常 焦虑的 到 处置 的 ，
除了据说他非常急于处理掉的数百万美元之外，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəsli] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔːbləms][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
seemed to me one of those curiously interesting problems I , for one ,
似乎 到 我 一 的 那些 奇怪的是 有趣的 问题 我 ， 为了 一 ，
在我看来，这似乎是那种非常有趣的问题之一，就我个人而言，

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [rɪsk] ,
delight in solving at any risk ,
喜 在 解决 在 任何 风险 ，
乐于承担任何风险去解决问题

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [ə'nʌðər] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] .
even if it were to necessitate another drive to the Bois behind your horses .
甚至 如果 它 是 到 需要 其他 驾驶 到 这 布伊斯 在后面 你的 马匹 .
即使这意味着你需要骑马再去一次博伊斯。

['edwərd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs] ['kɜːrɪdʒ] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [kraɪ] ,
Edward endured the accident with miraculous courage — he did not utter a single cry ,
爱德华 忍受 这 事故 和 神奇 勇气 — 他 做过 不是 说出 一个 单身的 哭 ，
爱德华以惊人的勇气忍受了这场事故——他一声不吭。

[bʌt; bət] [fel] ['laɪfləs] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ;
but fell lifeless into my arms ;
但 跌倒 无生命 进入 我的 武器 ；
却无力地倒在我怀里；

[nɔːr][dɪd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .
nor did a tear fall from his eyes after it was over .
也不 做过 一个 撕 落下 从 他的 眼睛 后 它 曾是 超过 .
结束后，他眼中也没有流下一滴眼泪。

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][blaɪnd][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,
I doubt not you will consider these praises the result of blind maternal affection ,
我 怀疑 不是 你 将要 考虑 这些 赞扬 这 结果 的 瞎的 母体 感情 ，
我怀疑你不会认为这些赞扬是出于盲目的母爱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] [ðæt] ['delɪkət] , ['frædʒ(ə)l]['bɑːdi] .
but there is a soul of iron in that delicate , fragile body .
但 那里 是 一个 灵魂 的 铁 在 那 精美的 ， 脆弱的 身体 .
但在那娇弱的躯体里，却藏着一颗钢铁般的灵魂。

['væləntaɪn] [sendz] ['meni] [ə'fekʃənət] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [juː'ʒeɪni] .
Valentine sends many affectionate remembrances to your dear Eugénie .
情人节 发送 许多 亲热 回忆 到 你的 亲爱的 欧仁妮 .
瓦伦丁向你亲爱的欧仁妮致以许多深切的问候。

[aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I embrace you with all my heart .
我 拥抱 你 和 全部 我的 心 .
我全心全意地拥抱你。

[ˌeɪloʊ'iːz] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
Héloïse de Villefort .
埃洛伊丝 德 维尔福特 .
埃洛伊丝·德·维尔福尔。

[piː] . [es] . — [duː] [preɪ] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .
P . S . — Do pray contrive some means for me to meet the Count of Monte Cristo at your house .
P . S . — 做 祈祷 精心策划 一些 方法 为了 我 到 见面 这 数数 的 蒙特 基督 在 你的 房子 .
PS——请务必想办法让我有机会在你家见到基督山伯爵。

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
I must and will see him again .
我 必须 和 将要 看 他 再次 .
我必须也一定会再见到他。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
I have just made M . de Villefort promise to call on him ,
我 有 只是 制成 M . 德 维尔福特 承诺 到 称呼 在 他 ，
我已经让德维尔福先生答应去拜访他。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .
and I hope the visit will be returned .
和 我 希望 这 访问 将要 是 返回 .

我希望对方能够回访。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət] [əu'tə:j] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['evriwer] .
That night the adventure at Auteuil was talked of everywhere .
那 夜晚 这 冒险 在 奥特伊 曾是 谈话 的 到处 .

当晚，奥特伊的奇遇成了人们茶余饭后的谈资。

['ælbərt] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [rɪ'kaʊntid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑːki]
Albert related it to his mother ; Château - Renaud recounted it at the Jockey
阿尔伯特 有关的 它 到 他的 母亲 ; 城堡 - 雷诺 叙述 它 在 这 骑师
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

阿尔伯特把这件事告诉了他的母亲；雷诺城堡在赛马俱乐部讲述了这件事。

[ænd; ənd] [də'breɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;
and Debray detailed it at length in the salons of the minister ;
和 德布雷 详细的 它 在 长度 在 这 沙龙 的 这 部长 ;

德布雷在部长的沙龙里详细地描述了这件事；

['iːv(ə)n] ['boʊʃɑːmp] [ə'kɔːd] ['twenti] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
even Beauchamp accorded twenty lines in his journal to the relation of the
甚至 博尚 同意 二十 线条 在 他的 杂志 到 这 关系 的 这
['kaʊnts] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gæləntri] ,
count's courage and gallantry ,
计数 勇气 和 英勇 ,

就连博尚也在日记中用了二十行篇幅来记述伯爵的勇气和英勇事迹。

[ˌðer'baɪ] ['selibreitɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
thereby celebrating him as the greatest hero of the day in the eyes of all
从而 庆祝 他 作为 这 最 英雄 的 这 天 在 这 眼睛 的 全部
[ðə; ði] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
the feminine members of the aristocracy .
这 女性 成员 的 这 贵族 .

从而在所有贵族女性眼中，他被誉为当日最伟大的英雄。

[væst][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] [huː] [left] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət]
Vast was the crowd of visitors and inquiring friends who left their names at
广阔的 曾是 这 人群 的 访客 和 查询 朋友们 WHO 左边 他们的 姓名 在
[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
the residence of Madame de Villefort ,
这 住宅 的 夫人 德 维尔福特 ,

前来拜访和询问的朋友络绎不绝，他们在德·维尔福夫人的住所留下了姓名。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ,
with the design of renewing their visit at the right moment ,
和 这 设计 的 更新 他们的 访问 在 这 正确的 片刻 ,

设计的目的是让他们在合适的时机再次光临，

[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
of hearing from her lips all the interesting circumstances of this most
的 听力 从 她 嘴唇 全部 这 有趣的 情况 的 这 最多
[roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] .
romantic adventure .
浪漫的 冒险 .

能亲耳听到她讲述这段浪漫冒险经历的所有精彩细节。

[æz; əz][fɔːr; fər][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ˌeɪloʊ'iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,
As for M . de Villefort , he fulfilled the predictions of Héloïse to the letter ,
作为 为了 M . 德 维尔福特 , 他 已完成 这 预测 的 埃洛伊丝 到 这 信 ,

至于维尔福先生，他完全实现了埃洛伊丝的预言。

— [dɔnd] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt] , [druː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] ,
— donned his dress suit , drew on a pair of white gloves ,
— 穿戴 他的 裙子 套装 , 画 在 一个 一对 的 白色的 手套 ,

他穿上礼服，戴上一副白手套，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['lɪvəri] ,
ordered the servants to attend the carriage dressed in their full livery ,
订购 这 仆人 到 出席 这 运输 穿着 在 他们的 满的 涂装 ,

他命令仆人们穿上全套制服去侍候马车。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tuː; tə][noʊ] . - [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] ['di'i'es] [tʃæmps] - - .
and drove that same night to No . 30 in the Avenue des Champs - Élysées .
和 驾驶 那 相同的 夜晚 到 不 . - 在 这 大街 德斯 冠军 - - .

当晚，他驱车前往香榭丽舍大街30号。

['vɑːljəm] [θriː]
VOLUME THREE
体积 三

第三卷

['tʃæptər] - .
Chapter 48 .
章 - .

第四十八章

[ˌaɪdi'ɑːlədʒi]
Ideology
思想

思想

[aɪ]
I
我

我

[ef][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
f the Count of Monte Cristo had been for a long time familiar with the
f 这 数数 的 蒙特 基督 有 到过 为了 一个 长的 时间 熟悉的 和 这
[weɪz] [ʌv; əv][pə'rizjən][sə'saɪəti] ,
ways of Parisian society ,
方式 的 巴黎人 社会 ,

如果基督山伯爵早已熟悉巴黎上流社会的种种方式，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['betər] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [em] . [diː]
he would have appreciated better the significance of the step which M . de
他 会 有 感谢 更好的 这 意义 的 这 步 哪个 M . 德
[ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd]['teɪkən] .
Villefort had taken .
维尔福特 有 已采取 .

他本可以更好地理解德维尔福先生所采取的这一步骤的意义。

['stændɪŋ] [wel] [æt; ət] [kɔːrt] , ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['regnənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ɔːr] ['jʌŋgər]
Standing well at court , whether the king regnant was of the older or younger
常设 出色地 在 法庭 , 无论 这 国王 统治者 曾是 的 这 老 或者 年轻
[bræntʃ] ,
branch ,
分支 ,

在朝廷中地位稳固，无论在位国王是老支还是年轻支系，

['weðər] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ˌdɑːktrɪ'ner] ['lɪbərəl] , [ɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ; [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ɔːl]
whether the government was doctrinaire liberal , or conservative ; looked upon by all
无论 这 政府 曾是 教条主义者 自由主义 , 或者 保守的 ; 看起来 之上 经过 全部
[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] ,
as a man of talent ,
作为 一个 男人 的 天赋 ,

无论政府是教条式的自由主义还是保守主义；都被所有人视为一位才华横溢的人。

[sɪns] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃek] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] ;
since those who have never experienced a political check are generally so regarded ;
自从 那些 WHO 有 绝不 经验丰富的 一个 政治的 查看 是 一般来说 所以 认为 ;

因为那些从未经历过政治制衡的人通常都会被这样看待；

[heitid] [baɪ] ['meni] , [bʌt; bət] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['riːəli] [laɪkt] [baɪ]
hated by many , but warmly supported by others , without being really liked by
憎恨 经过 许多 , 但 热情地 有 经过 其他的 , 没有 存在 真的 喜欢 经过
['enibɑːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

很多人讨厌他，但也有很多人热情支持他，却没有人真正喜欢他。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] ,
M . de Villefort held a high position in the magistracy ,
M . 德 维尔福特 握住 一个 高的 位置 在 这 行政 ,

德维尔福先生在地方行政部门身居要职。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [laɪk] [ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ][moʊ'leɪ] .
and maintained his eminence like a Harlay or a Molé .
和 维持 他的 卓越 喜欢 一个 - 或者 一个 痣 .

他保持着像哈雷或莫雷那样的显赫地位。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His drawing - room , under the regenerating influence of a young wife and a
他的 绘画 - 房间 , 在下面 这 再生 影响 的 一个 年轻的 妻子 和 一个
['dɔːtər] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] ,
daughter by his first marriage ,
女儿 经过 他的 第一的 婚姻 ,

在他的年轻妻子和与前妻所生的女儿的共同影响下，他的客厅焕然一新。

['skersli] [ˌeɪ'tiːn] ,
scarcely eighteen ,
几乎 十八 ,

刚满十八岁，

[wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['rɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd]['pærɪs]['sælɔːŋz] [wer] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
was still one of the well - regulated Paris salons where the worship of
曾是 仍然 一 的 这 出色地 - 受监管 巴黎 沙龙 在哪里 这 崇拜 的
[trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] ['etɪkət] [wɜːr; wər] ['kerfəli]
traditional customs and the observance of rigid etiquette were carefully
传统的 海关 和 这 观察 的 死板的 礼仪 是 小心
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

当时的巴黎沙龙仍然是规章制度完善的沙龙之一，传统习俗的推崇和严格礼仪的遵守都得到了认真维护。

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [pə'laɪtnəs] , [ə; eɪ] [strɪkt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] ['ɡʌvərnmənt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
A freezing politeness , a strict fidelity to government principles , a profound
一个 冷冻 礼貌 , 一个 严格的 忠诚 到 政府 原则 , 一个 深刻的
[kən'tempt] [fɔːr; fər] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['θiərists] ,
contempt for theories and theorists ,
鄙视 为了 理论 和 理论家 ,

冷若冰霜的礼貌，对政府原则的严格忠诚，以及对理论和理论家的深深蔑视，

[ə; eɪ] [diːp] - [ˈsiːtɪd] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˌaɪdɪˈæləti] ,
a deep - seated hatred of ideality ,
一个 深的 - 坐着 仇恨 的 理想 ,

对理想主义根深蒂固的厌恶，

— [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [dɪˈspleɪd] [baɪ][em] . [diː]
— these were the elements of private and public life displayed by M . de
— 这些 是 这 元素 的 私人的 和 民众 生活 显示 经过 M . 德
[ˌvɪlˈfɔːrt] .
Villefort .
维尔福特 .

——这些是维尔福先生所展现的私人生活和公共生活要素。

[em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][dɪˈploʊmətɪst] .
M . de Villefort was not only a magistrate , he was almost a diplomatist .
M . 德 维尔福特 曾是 不是 仅有的 一个 地方法官 , 他 曾是 几乎 一个 外交官 .

德维尔福先生不仅是一位法官，他几乎还是一位外交家。

[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kɔːrt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti]
His relations with the former court , of which he always spoke with dignity
他的 关系 和 这 以前的 法庭 , 的 哪个 他 总是 辐 和 尊严
[ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
and respect ,
和 尊重 ,

他与前朝廷的关系，他始终以尊严和尊重的态度谈及前朝廷。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
made him respected by the new one , and he knew so many things ,
制成 他 受人尊敬 经过 这 新的 一 , 和 他 知道 所以 许多 事物 ,

这让他赢得了新任领导的尊重，而且他懂得很多事情。

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsʌltid] .
that not only was he always carefully considered , but sometimes consulted .
那 不是 仅有的 曾是 他 总是 小心 经过考虑的 , 但 有时 咨询 .

他不仅总是被认真考虑，有时还会被征询意见。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em] .
Perhaps this would not have been so had it been possible to get rid of M .
也许 这 会 不是 有 到过 所以 有 它 到过 可能的 到 得到 摆脱 的 M .
[diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ;
de Villefort ;
德 维尔福特 ;

如果能够除掉德维尔福先生，或许事情就不会这样了；

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈbærənz] [huː] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] , [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][æn; ən]
but , like the feudal barons who rebelled against their sovereign , he dwelt in an
但 , 喜欢 这 封建 男爵们 WHO 叛乱 反对 他们的 主权 , 他 居住 在 一个
[ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔːrtrəs] .
impregnable fortress .
坚不可摧 堡垒 .

但是，就像那些反抗君主的封建贵族一样，他居住在一座坚不可摧的堡垒中。

[ðɪs] [ˈfɔːrtrəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] ,
This fortress was his post as king's attorney ,
这 堡垒 曾是 他的 邮政 作为 国王的 律师 ,

这座堡垒是他担任国王律师时的驻地。

[ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrvələs] [skɪl] ,
all the advantages of which he exploited with marvellous skill ,
全部 这 优势 的 哪个 他 被利用 和 奇妙 技能 ,

他巧妙地利用了所有这些优势。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['depjuti] ,
and which he would not have resigned but to be made deputy ,
和 哪个 他 会 不是 有 辞职 但 到 是 制成 副 ,

如果不是为了被任命为副手，他是不会辞职的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [nuː'træləti] [baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
and thus to replace neutrality by opposition .
和 因此 到 代替 中立 经过 反对 .

因此，中立将被反对所取代。

[ˌɔːrdn'erəli] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] [fjuː] ['vɪzɪts] .
Ordinarily M . de Villefort made and returned very few visits .
按说 M . 德 维尔福特 制成 和 返回 非常 很少 访问 .

通常情况下，德维尔福先生很少来访，也很少回访。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['vɪzɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
His wife visited for him , and this was the received thing in the world ,
他的 妻子 到访 为了 他 , 和 这 曾是 这 已收到 事物 在 这 世界 ,

他的妻子来看望他，这在当时是人人都习以为常的事。

[wer] [ðə; ði] ['weɪti] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wɜːr; wər] [ək'septɪd]
where the weighty and multifarious occupations of the magistrate were accepted
在哪里 这 重 和 五花八门 职业 的 这 地方法官 是 公认
[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd] [praɪd] ,
as an excuse for what was really only calculated pride ,
作为 一个 原谅 为了 什么 曾是 真的 仅有的 计算 自豪 ,

地方官吏繁重而多样的职务被视为掩盖其真正目的的借口，而实际上这只是精心策划的傲慢。

[ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fest] [suːˌpɪri'ɔːrəti] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ,
a manifestation of professed superiority — in fact , the application of the axiom ,
一个 表现 的 声称 优势 — 在 事实 , 这 应用 的 这 公理 ,
[prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
Pretend to think well of yourself ,
假装 到 思考 出色地 的 你自己 ,

这是一种自以为是的优越感的表现——实际上，这是“假装对自己评价很高”这句格言的应用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
and the world will think well of you ,
和 这 世界 将要 思考 出色地 的 你 ,

世人都会对你刮目相看。

[æn; ən]['æksiəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
an axiom a hundred times more useful in society nowadays than that of the
一个 公理 一个 百 时代 更多的 有用 在 社会 如今 比 那 的 这
['griːks] ,
Greeks ,
希腊人 ,

这条公理在当今社会比古希腊的公理有用一百倍。

“ [noʊ] [ðaɪ'self] , ” [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,
“ Know thyself , ” a knowledge for which , in our days ,
“ 知道 你自己 , ” 一个 知识 为了 哪个 , 在 我们的 天 ,

“认识你自己”，在当今时代，这种认识……

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [les] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['saɪəns] [ʌv; əv]
we have substituted the less difficult and more advantageous science of
我们 有 替代 这 较少的 难的 和 更多的 有利 科学 的
['noʊɪŋ] ['ʌðər] .
knowing others .
会心 其他的 .

我们用更容易、更有利的了解他人的科学方法取而代之。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [prə'tektər] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
To his friends M . de Villefort was a powerful protector ; to his enemies ,
到 他的 朋友们 M . 德 维尔福特 曾是 一个 强大的 保护者 ; 到 他的 敌人 ,

对于他的朋友们来说，德·维尔福先生是一位强大的保护者；对于他的敌人来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['bɪtər] [ə'poʊnənt] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ðə; ði]
he was a silent , but bitter opponent ; for those who were neither the
他 曾是 一个 沉默的 , 但 苦的 对手 ; 为了 那些 WHO 是 两者都不 这
[wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
one nor the other ,
一 也不 这 其他 ,

他是一个沉默但又愤恨的反对者；对于那些既非前者也非后者的人来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] - [meɪd] [mæn] .
he was a statue of the law - made man .
他 曾是 一个 雕像 的 这 法律 - 制成 男人 .

他就像一座法律赋予的人物雕像。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːti] ['berɪŋ] , [ə; eɪ] [lʊk] ['iːðər] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɔːr]
He had a haughty bearing , a look either steady and impenetrable or
他 有 一个 傲慢 轴承 , 一个 看 任何一个 稳定的 和 坚不可摧 或者
['ɪnsələntli] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] .
insolently piercing and inquisitorial .
傲慢地 冲孔 和 审讯式 .

他姿态傲慢，眼神要么坚定而难以捉摸，要么傲慢而锐利，咄咄逼人。

[fɔːr] [sək'sesɪv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [si'mentid] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
Four successive revolutions had built and cemented the pedestal upon which his
四 连续 革命 有 建造 和 水泥 这 座 之上 哪个 他的
['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [beɪst] .
fortune was based .
财富 曾是 基于 .

连续四次革命建立并巩固了他赖以生存的财富基石。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst]
M . de Villefort had the reputation of being the least curious and the least
M . 德 维尔福特 有 这 名声 的 存在 这 至少 好奇的 和 这 至少
['wɪrisəm] [mæn][ɪn] [fræns] .
wearisome man in France .
令人厌倦的 男人 在 法国 .

德维尔福先生素有“法国最不爱刨根问底、最不令人厌烦的人”的美誉。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɔːl] ['evri] [jɪr] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
He gave a ball every year , at which he appeared for a quarter of an
他 给予 一个 球 每一个 年 , 在 哪个 他 出现 为了 一个 四分之一 的 一个
['aʊər] ['oʊnli] ,
hour only ,
小时 仅有的 ,

他每年都会举办一次舞会，但他本人只露面十五分钟。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət]
— that is to say , five - and - forty minutes less than the king is visible at
— 那 是 到 说 , 五 - 和 - 四十 分钟 较少的 比 这 国王 是 可见的 在
[hɪz; ɪz] [bɔːlz] .
his balls .
他的 球 .

也就是说，比国王出席舞会的时间少了5分40秒。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] , [æt; ət]['kɑːnsərts] , [ɔːr][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
He was never seen at the theatres , at concerts , or in any place of public
他 曾是 绝不 已见 在 这 剧院 , 在 音乐会 , 或者 在 任何 地方 的 民众
[rɪ'zɔːrt] .
resort .
采取 .

人们从未在剧院、音乐会或任何公共场所见过他。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] ['seldəm] , [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] [wɪst] ,
Occasionally , but seldom , he played at whist ,
偶尔 , 但 很少 , 他 玩 在 惠斯特 ,

他偶尔会玩惠斯特牌，但并不多见。

[ænd; ənd] [ðen] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['pɑːrtnərz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
and then care was taken to select partners worthy of him — sometimes they
和 然后 关心 曾是 已采取 到 选择 合作伙伴 值得 的 他 — 有时 他们
[wɜːr; wər] [æm'bæsədərz] ,
were ambassadors ,
是 大使们 ,

然后，他会精心挑选与他相称的合作伙伴——有时是大使，

['sʌmtaɪmz] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [prɪns] , [ɔːr][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ɔːr][sʌm; səm]['daʊədʒər]
sometimes archbishops , or sometimes a prince , or a president , or some dowager
有时 大主教们 , 或者 有时 一个 王子 , 或者 一个 总统 , 或者 一些 老妇
['dʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

有时是大主教，有时是王子，有时是总统，有时是某个老夫人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
Such was the man whose carriage had just now stopped before the Count of
这样的 曾是 这 男人 谁 运输 有 只是 现在 停止 前 这 数数 的
['mɑːnti] - [dɔːr] .
Monte Cristo's door .
蒙特 - 门 .

刚才，马车停在基督山伯爵门前的正是这个人。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ə'naʊnst] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]
The valet de chambre announced M . de Villefort at the moment when the
这 代客泊车 德 房间 宣布 M . 德 维尔福特 在 这 片刻 什么时候 这
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

侍从在伯爵到来的那一刻宣布了维尔福先生的名字。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæp][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .
leaning over a large table , was tracing on a map the route from St .
倾斜 超过 一个 大的 桌子 , 曾是 追踪 在 一个 地图 这 路线 从 英石 .
['piːtəzbəːg] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .
Petersburg to China .
圣彼得堡 到 中国 .

他俯身在一张大桌子上，在地图上描绘着从圣彼得堡到中国的路线。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['meʒərd] [step] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
The procureur entered with the same grave and measured step he would have
这 检察官 进入 和 这 相同的 严重 和 测量 步 他 会 有
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
employed in entering a court of justice .
受雇 在 进入 一个 法庭 的 正义 .

检察官迈着和进入法庭时一样庄重沉稳的步伐走了进来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn]	,	[ɔːr]	[ˈræðər]	[ðə; ði]	[dɪˈveləpmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn] ，
He	**was**	**the**	**same**	**man**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**development**	**of**	**the**	**same**	**man ,**
他	曾是	这	相同的	男人	，	或者	相当	这	发展	的	这	相同的	男人 ，

他还是同一个人，或者说是同一个人的不同发展阶段。

[huːm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ˌhɪrtuˈfɔːr]	[siːn]	[æz; əz]	[əˈsɪstənt]	[əˈtɜːrni]	[æt; ət]	[maːˈseilz]	.
whom	**we**	**have**	**heretofore**	**seen**	**as**	**assistant**	**attorney**	**at**	**Marseilles**	**.**
谁	我们	有	此前	已见	作为	助手	律师	在	马赛	.

我们之前在马赛见过他，当时他是助理律师。

[ˈneɪtʃər]	,	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wei] ,
Nature	**,**	**according**	**to**	**her**	**way ,**
自然	，	根据	到	她	方式 ，

自然，按照她的方式，

[hæd; həd]	[meɪd]	[noʊ]	[ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæθ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[mɑːrkt]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɪmˈself]	.
had	**made**	**no**	**deviation**	**in**	**the**	**path**	**he**	**had**	**marked**	**out**	**for**	**himself**	**.**
有	制成	不	偏差	在	这	小路	他	有	标记	出去	为了	他自己	.

他始终没有偏离自己设定的道路。

[frʌm; frəm]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈslendər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪˈkʌm]	[ˈmiːgər]	;	[wʌns]	[peɪl]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ˈjeloʊ] ;
From	**being**	**slender**	**he**	**had**	**now**	**become**	**meagre**	**;**	**once**	**pale**	**,**	**he**	**was**	**now**	**yellow ;**
从	存在	苗条	他	有	现在	变得	微薄	；	一次	苍白	，	他	曾是	现在	黄色的 ；

他原本体型纤瘦，现在却变得骨瘦如柴；他原本面色苍白，现在却脸色发黄。

[hɪz; ɪz]	[diːp]	-	[set]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ˈhɑːloʊ] ,
his	**deep**	**-**	**set**	**eyes**	**were**	**hollow ,**
他的	深的	-	放	眼睛	是	空洞的 ，

他那双深陷的眼睛空洞无神。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[goʊld]	[ˈspektəklz]	[ˈʃiːldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ˈɪntɪgrəl]	[ˈpɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**the**	**gold**	**spectacles**	**shielding**	**his**	**eyes**	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**integral**	**portion**	**of**	**his**	**face**	**.**
和	这	金子	眼镜	屏蔽	他的	眼睛	似乎	到	是	一个	不可缺少的	部分	的	他的	脸	.

他那副遮住眼睛的金眼镜，仿佛成了他脸部不可分割的一部分。

[hiː; hi]	[drest]	[ɪnˈtaɪərli]	[ɪn]	[blæk]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪkˈsepʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[taɪ] ,
He	**dressed**	**entirely**	**in**	**black**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**his**	**white**	**tie ,**
他	穿着	完全	在	黑色的	，	和	这	例外	的	他的	白色的	领带 ，

除了白色领结之外，他全身都穿着黑色衣服。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈfjuːnərəl]	[əˈpɪrəns]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[ˈmɪtɪgeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[red]	[ˈrɪbən]	[wɪtʃ]	[pæst]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˌɪmpərˈseptəbli]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʌt(ə)n] -	[hoʊl] ,
and	**his**	**funeral**	**appearance**	**was**	**only**	**mitigated**	**by**	**the**	**slight**	**line**	**of**	**red**	**ribbon**	**which**	**passed**	**almost**	**imperceptibly**	**through**	**his**	**button -**	**hole ,**
和	他的	葬礼	外貌	曾是	仅有的	缓解	经过	这	轻微	线	的	红色的	丝带	哪个	通过了	几乎	不易察觉地	通过	他的	按钮 -	洞 ，

他葬礼上的装束，唯一稍稍减轻其阴郁之感的，是那条几乎难以察觉地穿过他纽扣孔的细细的红丝带。

[ænd; ənd]	[əˈpɪrd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[striːk]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[treɪst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈdelɪkət]	[brʌʃ] .
and	**appeared**	**like**	**a**	**streak**	**of**	**blood**	**traced**	**with**	**a**	**delicate**	**brush .**
和	出现	喜欢	一个	条纹	的	血	追踪	和	一个	精美的	刷子 .

看起来像是用细笔轻轻描绘出的一道血迹。

[ɔːl'ðoʊ] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['skruːtnˌaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði]
Although master of himself , Monte Cristo , scrutinized with irrepressible curiosity the
虽然 掌握 的 他自己 ， 蒙特 基督 ， 仔细审查 和 不可抑制的 好奇心 这
['mædʒɪstreɪt] [huːz] [sə'luːt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
magistrate whose salute he returned ,
地方法官 谁 礼炮 他 返回 ，

尽管基督山伯爵对自己充满自信，但他还是带着无法抑制的好奇心仔细打量着向他敬礼的法官。

[ænd; ənd] [huː] , [dɪs'trʌstfl] [baɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]
and who , distrustful by habit , and especially incredulous as to social
和 WHO ， 不信任 经过 习惯 ， 和 尤其 难以置信 作为 到 社会的
['prɔdidʒiz] ,
prodigies ,
神童 ，

他们生来多疑，尤其对社会奇才抱有怀疑，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] “ [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] , ” [æz; əz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
was much more despised to look upon “ the noble stranger , ” as Monte Cristo
曾是 很多 更多的 被鄙视的 到 看 之上 “ 这 高贵 陌生人 ， ” 作为 蒙特 基督
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kɔːld] ,
was already called ,
曾是 已经 称为 ，

人们更鄙视看待“高贵的陌生人”，因为蒙特克里斯托当时已被这样称呼。

[æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃərər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [fiːldz] , [ɔːr][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['krɪmɪn(ə)l] ,
as an adventurer in search of new fields , or an escaped criminal ,
作为 一个 冒险家 在 搜索 的 新的 字段 ，或者 一个 逃脱 刑事 ，

无论是作为寻找新领域的冒险家，还是作为逃犯，

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [siː] ,
rather than as a prince of the Holy See ,
相当 比 作为 一个 王子 的 这 圣 看 ，

而不是作为圣座的王子，

[ɔːr][ə; eɪ] ['sʌltən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
or a sultan of the Thousand and One Nights .
或者 一个 苏丹 的 这 千 和 一 夜晚 .

或者《一千零一夜》中的苏丹。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['skwiːki] [toʊn] [ə'suːmd] [baɪ] ['mædʒɪstrits] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
“ Sir , ” said Villefort , in the squeaky tone assumed by magistrates in their oratorical
“ 先生 ， ” 说 维尔福特 ， 在 这 吱吱作响 语气 假定 经过 地方法官 在 他们的 演说
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ，

“先生，”维尔福尔用法官在演说时特有的那种尖细嗓音说道。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] , [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] , [daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ɪn][sə'saɪəti] , “ [sɜːr] ,
and of which they cannot , or will not , divest themselves in society , “ sir ,
和 的 哪个 他们 不能 ，或者 将要 不是 ， 剥离 他们自己 在 社会 ， “ 先生 ，

而他们不能，或者说不愿，在社会中摆脱这些，先生，

[ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ['rendərd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [hæz; həz] [meɪd]
the signal service which you yesterday rendered to my wife and son has made
这 信号 服务 哪个 你 昨天 渲染 到 我的 妻子 和 儿子 有 制成
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] .
it a duty for me to offer you my thanks .
它 一个 责任 为了 我 到 提供 你 我的 谢谢 .

您昨天为我的妻子和儿子提供的信号服务，让我有责任向您表示感谢。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðɪs] ['duːti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ]
I have come , therefore , to discharge this duty , and to express to you
我 有 来 , 所以 , 到 释放 这 责任 , 和 到 表达 到 你
[maɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['grætɪtuːd] .
my overwhelming gratitude .
我的 压倒 感激 .

因此，我前来履行这项职责，并向您表达我无比的感激之情。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
” And as he said this ,
” 和 作为 他 说 这 ,

“就在他说这番话的时候，

[ðə; ði] “ [aɪ] [sɪ'vɪr] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [hə'bɪtʃuəl] ['ærəgəns] .
the “ eye severe ” of the magistrate had lost nothing of its habitual arrogance .
这 “ 眼睛 严重 ” 的 这 地方法官 有 丢失的 没有什么 的 它是 习惯性的 傲慢 .

法官那“严厉的眼神”丝毫没有减弱其惯常的傲慢。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] - ['dʒen(ə)rəl] ,
He spoke in a voice of the procureur - general ,
他 辐 在 一个 嗓音 的 这 检察官 - 一般的 ,

他用检察官的语气说话，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪdʒɪd][ɪnˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['flætərər]
with the rigid inflexibility of neck and shoulders which caused his flatterers
和 这 死板的 缺乏灵活性 的 脖子 和 肩膀 哪个 导致 他的 奉承者
[tuː; tə] [seɪ] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuː][ʌv; əv]
to say (as we have before observed) that he was the living statue of
到 说 (作为 我们 有 前 观察到) 那 他 曾是 这 活的 雕像 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

他的脖子和肩膀僵硬不动，以至于他的奉承者（正如我们之前所观察到的）称他为“活的法律雕像”。

“ [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [er] ,
“ Monsieur , ” replied the count , with a chilling air ,
“ 先生 , ” 回复 这 数数 , 和 一个 令人不寒而栗 空气 ,

“先生，”伯爵冷冷地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ] [sʌn]
“ I am very happy to have been the means of preserving a son
“ 我 是 非常 快乐的 到 有 到过 这 方法 的 保存 一个 儿子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

“我很高兴能够帮助母亲保全儿子的性命。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][ʌv; əv][ɔːl] ;
for they say that the sentiment of maternity is the most holy of all ;
为了 他们 说 那 这 情绪 的 产科 是 这 最多 圣 的 全部 ;

因为他们说，母爱是所有情感中最神圣的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ,
and the good fortune which occurred to me , monsieur ,
和 这 好的 财富 哪个 发生 到 我 , 先生 ,

先生，我所遇到的好运是……

[maɪt] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
might have enabled you to dispense with a duty which , in its discharge ,
可能 有 已启用 你 到 分配 和 一个 责任 哪个 , 在 它是 释放 ,

或许可以让你免除一项职责，而这项职责在履行过程中，

[kən'fəːz] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪdli] [greɪt] ['ɑːnər] ;
confers an undoubtedly great honor ;
授予 一个 无疑 伟大的 荣誉 ;

这无疑是莫大的荣誉；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪvər] [wɪtʃ]
for I am aware that M . de Villefort is not usually lavish of the favor which
为了 我 是 意识到的 那 M . 德 维尔福特 是 不是 通常 奢华的 的 这 偏爱 哪个
[hiː; hi] [naʊ] [bi'stəuz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
he now bestows on me ,
他 现在 授予 在 我 ,

因为我知道，德维尔福先生通常不会像现在这样慷慨地给予我恩惠。

— [ə; eɪ]['feɪvər] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['estɪməb(ə)l] , [ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
— a favor which , however estimable , is unequal to the satisfaction which I have
— 一个 偏爱 哪个 , 然而 可估量的 , 是 不等 到 这 满意 哪个 我 有
[ɪn][maɪ] [oʊn] ['kɑːnʃəsnəs] .
in my own consciousness .
在 我的 自己的 意识 .

——这份恩情虽然可贵，却无法与我内心获得的满足感相提并论。

" [ˌvɪl'fɔːrt] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'spektɪd] ,
" Villefort , astonished at this reply , which he by no means expected ,
" 维尔福特 , 惊讶 在 这 回复 , 哪个 他 经过 不 方法 预期的 ,

维尔福对这个回答感到惊讶，因为他完全没有预料到这个回答。

['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [fiːlz] [ðə; ði] [bloʊ] ['levld] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrmər][hiː; hi]
started like a soldier who feels the blow levelled at him over the armor he
开始 喜欢 一个 士兵 WHO 感觉 这 吹 平整 在 他 超过 这 盔甲 他
[werz] ,
wears ,
穿着 ,

就像一个士兵隔着盔甲也能感受到迎面而来的重击一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'deɪnfl] [lɪp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi]['noʊtɪd]
and a curl of his disdainful lip indicated that from that moment he noted
和 一个 卷曲 的 他的 轻蔑的 唇 表明的 那 从 那 片刻 他 著名的
[ɪn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
in the tablets of his brain that the Count of Monte Cristo was by no means
在 这 片剂 的 他的 脑 那 这 数数 的 蒙特 基督 曾是 经过 不 方法
[ə; eɪ] ['haɪli] [bred] ['dʒent(ə)lmən] .
a highly bred gentleman .
一个 高度 繁殖 绅士 .

他嘴角不屑地撇了撇，表明从那一刻起，他已在脑海中记下了，基督山伯爵绝不是一位出身高贵的绅士。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt]
He glanced around , in order to seize on something on which the conversation might
他 瞥了一眼 大约 , 在 命令 到 抢占 在 某物 在 哪个 这 对话 可能
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

他环顾四周，试图找到一些话题，以便让谈话转向其他方向。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] ['iːzəli] [ɑːn][ə; eɪ]['tɑːpɪk] .
and seemed to fall easily on a topic .
和 似乎 到 落下 容易地 在 一个 话题 .

似乎很容易就能找到自己感兴趣的话题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,

He saw the map which Monte Cristo had been examining when he entered ,

他 锯 这 地图 哪个 蒙特 基督 有 到过 检查 什么时候 他 进入 ，

[ænd; ənd] [sed] :

and said :

和 说 :

他进来时看到了基督山伯爵正在查看的地图，便说道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [ɪn'geɪdʒd] , [sɜːr] ?

“ You seem geographically engaged , sir ?

“ 你 似乎 地理上 已订婚的 ， 先生 ？

先生，您似乎对地理位置很感兴趣?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] ,

It is a rich study for you , who , as I learn ,

它 是 一个 富有的 学习 为了 你 ， WHO ， 作为 我 学习 ，

对你来说，这是一项很有价值的研究，正如我所了解到的，

[hæv; həv] [siːn] [æz; əz] ['meni] [lændz][æz; əz][ɑːr; ər] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ɑːn] [ðɪs] [mæp] . ”

have seen as many lands as are delineated on this map . ”

有 已见 作为 许多 土地 作为 是 划定 在 这 地图 . ”

我已经游览过地图上标示的所有地区。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

“ Yes , sir , ” replied the count ; “ I have sought to make of the human race ,

“ 是的 ， 先生 ， ” 回复 这 数数 ； “ 我 有 寻求 到 制作 的 这 人类 种族 ，

“是的，先生，”伯爵回答说；“我一直试图使人类……”

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [mæs] , [wʌt] [juː; jʊ] ['præktɪs] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi]

taken in the mass , what you practice every day on individuals — a physiological study

已采取 在 这 大量的 ， 什么 你 实践 每一个 天 在 个人 — 一个 生理 学习

.

:

.

从整体上看，你每天在个体身上实践的东西——一项生理学研究。

[aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]

I have believed it was much easier to descend from the whole to a

我 有 相信 它 曾是 很多 更轻松 到 下降 从 这 所有的 到 一个

[pɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

part than to ascend from a part to the whole .

部分 比 到 上升 从 一个 部分 到 这 所有的 .

我一直认为，从整体下降到部分比从部分上升到整体要容易得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk]['æksiəm] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [noʊn] [tuː; tə]

It is an algebraic axiom , which makes us proceed from a known to

它 是 一个 代数 公理 ， 哪个 制作 我们 继续 从 一个 已知 到

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kwɑːntəti] ,

an unknown quantity ,

一个 未知 数量 ，

这是一个代数公理，它使我们能够从已知量推导出未知量。

[ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊn] ; [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , [aɪ][beg][ʌv; əv]

and not from an unknown to a known ; but sit down , sir , I beg of

和 不是 从 一个 未知 到 一个 已知 ； 但 坐 向下 ， 先生 ， 我 求 的

[juː; jʊ] .

you .

你 .

不是从陌生人到熟人；而是请您坐下，先生。

" ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **Monte Cristo pointed to a chair ,**
" 蒙特 基督 尖 到 一个 椅子 ,

蒙特克里斯托指着一把椅子，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərdz] [hɪm'self] ,
which the procureur was obliged to take the trouble to move forwards himself ,
哪个 这 检察官 曾是 有义务 到 拿 这 麻烦 到 移动 前进 他自己 ,

因此，检察官不得不亲自费心推进此事。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ['mɪrli] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
while the count merely fell back into his own ,
尽管 这 数数 仅仅 跌倒 后退 进入 他的 自己的 ,

而伯爵只是退回到自己的房间里。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['niːlɪŋ] [wen] [em] . [ˌvɪl'fɔːrt] ['entərd] .
on which he had been kneeling when M . Villefort entered .
在 哪个 他 有 到过 跪着 什么时候 M . 维尔福特 进入 .

维尔福先生进来时，他正跪在那里。

[ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz]
Thus the count was halfway turned towards his visitor , having his back towards
因此 这 数数 曾是 半 转向 向 他的 游客 , 拥有 他的 后退 向
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

于是，伯爵半转过身面向来访者，背对着窗户。

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]
his elbow resting on the geographical chart which furnished the theme of
他的 弯头 休息 在 这 地理 图表 哪个 提供 这 主题 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
conversation for the moment ,
对话 为了 这 片刻 ,

他胳膊肘搭在地理地图上，这张地图暂时成了他们谈话的主题。

— [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'suːmd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]
— a conversation which assumed , as in the case of the interviews with
— 一个 对话 哪个 假定 , 作为 在 这 案件 的 这 访谈 和
[dəŋ'ɫɑɹz] [ænd; ənd] [mɔːr'sɛrf] ,
Danglars and Morcerf ,
垂饰 和 莫尔塞夫 ,

——就像对唐格拉尔和莫尔塞夫的采访一样，这种对话也假定了这一点。

[ə; eɪ][tɜːrn] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a turn analogous to the persons , if not to the situation .
一个 转动 类似的 到 这 人 , 如果 不是 到 这 情况 .

这与人物的性格相似，但与情境不同。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [fə'lɑːsəfaɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,
" Ah , you philosophize , " replied Villefort , after a moment's silence , during which ,
" 啊 , 你 哲学思考 , " 回复 维尔福特 , 后 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 ,

“啊，你爱讲哲学,”维尔福沉默片刻后回答道，在这期间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['reslər] [huː] [ɪn'kaʊntəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'poʊnənt] , [hiː; hi] [tʊk] [breθ] ; " [wel] , [sɜːr] ,
like a wrestler who encounters a powerful opponent , he took breath ; " well , sir ,
喜欢 一个 摔跤手 WHO 遭遇 一个 强大的 对手 , 他 采取 气息 ; " 出色地 , 先生 ,

他像一个遇到强大对手的摔跤手一样，深吸了一口气；“先生，

[ˈriːəli] , [ɪf] , [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ]
really , if , like you , I had nothing else to do , I should seek a more amusing
真的 , 如果 , 喜欢 你 , 我 有 没有什么 别的 到 做 , 我 应该 寻找 一个 更多的 有趣
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] . ”
occupation . ”
职业 . ”

说真的，如果我像你一样无所事事，我应该找份更有趣的工作。

“ [waɪ] , [ɪn] [truːθ] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] [ˈmɑːnti] - [rɪˈplaɪ] ,
“ Why , in truth , sir , ” was Monte Cristo's reply ,
“ 为什么 , 在 真相 , 先生 , ” 曾是 蒙特 - 回复 ,

“的确如此，先生,”基督山伯爵回答道。

“ [mæn][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈʌgli] [ˈkætərpɪlər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ˈstʌdiz] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][ˈsoʊlər]
“ man is but an ugly caterpillar for him who studies him through a solar
“ 男人 是 但 一个 丑陋的 毛虫 为了 他 WHO 研究 他 通过 一个 太阳的
[ˈmaɪkrəskoʊp] ;
microscope ;
显微镜 ;

“对于用太阳显微镜观察他的人来说，人只不过是一条丑陋的毛毛虫；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
but you said , I think , that I had nothing else to do .
但 你 说 , 我 思考 , 那 我 有 没有什么 别的 到 做 .

但我想你曾说过，我无事可做。

[naʊ] , [ˈriːəli] , [let] [ˌem ˈiː][æsk] , [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? — [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
Now , really , let me ask , sir , have you ? — do you believe you have anything
现在 , 真的 , 让 我 问 , 先生 , 有 你 ? — 做 你 相信 你 有 任何事物
[tuː; tə][duː] ?
to do ?
到 做 ?

现在，先生，请允许我问一句，您——您认为自己还有什么事可做吗?

[ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] ,
or to speak in plain terms ,
或者 到 说话 在 清楚的 条款 ,

或者更直白地说，

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [dɪˈzɜːrvz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] ?
do you really think that what you do deserves being called anything ?
做 你 真的 思考 那 什么 你 做 值得 存在 称为 任何事物 ?

你真的认为你所做的事情配得上任何称呼吗?

” - [əˈstɑːnɪʃmənt] [riːˈdʌbəld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [θrʌst] [soʊ] [ˈfɔːrsəbli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
” Villefort's astonishment redoubled at this second thrust so forcibly made by his
” - 惊讶 加倍 在 这 第二 推力 所以 强制 制成 经过 他的
[streɪndʒ] [ˈædvərseri] .
strange adversary .
奇怪的 对手 .

“维尔福尔对他的陌生对手如此猛烈的第二次进攻感到更加惊讶。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈpærədɑːks][soʊ] [strɔːŋ] ,
It was a long time since the magistrate had heard a paradox so strong ,
它 曾是 一个 长的 时间 自从 这 地方法官 有 听到 一个 悖论 所以 强的 ,

这位法官已经很久没有听到如此强烈的悖论了。

[ɔːr] [ˈræðər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [mɔːr] [ɪɡˈzæktli] ,
or rather , to say the truth more exactly ,
或者 相当 , 到 说 这 真相 更多的 确切地 ,

或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it was the first time he had ever heard of it .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 听到 的 它 .
这是他第一次听说这件事。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
The procureur exerted himself to reply .
这 检察官 施加 他自己 到 回复 .
检察官竭力回答。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ri'spɔndid] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
“ Sir , ” he responded , “ you are a stranger ,
“ 先生 , ” 他 回应 , “ 你 是 一个 陌生人 ,
“先生，”他回答说，“您是陌生人。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn]
and I believe you say yourself that a portion of your life has been spent in
和 我 相信 你 说 你自己 那 一个 部分 的 你的 生活 有 到过 花费 在
[ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌntriz] ,
Oriental countries ,
东方 国家 ,
而且我相信您自己也说过，您人生的一部分时间是在东方国家度过的。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [haʊ] ['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , [soʊ] [ˌekspə'dɪʃəs] [ɪn] ['bɑːrbərəs] ['kʌntriz] ,
so you are not aware how human justice , so expeditious in barbarous countries ,
所以 你 是 不是 意识到的 如何 人类 正义 , 所以 迅速的 在 野蛮 国家 ,
所以你并不了解，在野蛮国家，人类的正义是多么迅速地得以伸张。

[teɪks] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - ['stʌdid] [kɔːrs] . ”
takes with us a prudent and well - studied course . ”
需要 和 我们 一个 谨慎 和 出色地 - 研究 课程 . ”
我们将采取谨慎且经过深思熟虑的策略。

“ [oʊ] , [jes] — [jes] , [aɪ][duː] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pid] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
“ Oh , yes — yes , I do , sir ; it is the pede claudo of the ancients .
“ 哦 , 是的 — 是的 , 我 做 , 先生 ; 它 是 这 佩德 - 的 这 古代人 .
“哦，是的——是的，先生；这是古代的 pede claudo。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ,
I know all that ,
我 知道 全部 那 ,
我知道这一切。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd]
for it is with the justice of all countries especially that I have occupied
为了 它 是 和 这 正义 的 全部 国家 尤其 那 我 有 占领
[maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kəm'perd]
myself — it is with the criminal procedure of all nations that I have compared
我 — 它 是 和 这 刑事 程序 的 全部 国家 那 我 有 比较的
['nætʃ(ə)rəl] ['dʒʌstɪs] ,
natural justice ,
自然的 正义 ,
因为我尤其关注各国的司法公正——我尤其将各国的刑事诉讼程序与自然正义进行了比较。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [neiʃəns] ,
and I must say , sir , that it is the law of primitive nations ,
和 我 必须 说 , 先生 , 那 它 是 这 法律 的 原始 国家 ,
先生，我必须说，这是原始民族的法律。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,
that is , the law of retaliation ,
那 是 , 这 法律 的 报复 ,
也就是说，报复法则

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][moʊst] ['friːkwəntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ɡɑːd] . ”
that I have most frequently found to be according to the law of God . ”
那 我 有 最多 频繁地 成立 到 是 根据 到 这 法律 的 上帝 . ”

我发现，这最常符合上帝的律法。

“ [ɪf] [ðɪs] [lɔː] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɡreɪtli] ['sɪmplɪfaɪ]
“ If this law were adopted , sir , ” said the procureur , “ it would greatly simplify
“ 如果 这 法律 是 已采用 , 先生 , ” 说 这 检察官 , “ 它 会 非常 简化
['aʊər; ɑːr]['liːɡ(ə)l] [koʊdz] ,
our legal codes ,
我们的 合法的 代码 ,

“先生，如果这项法律获得通过,”检察官说，“它将大大简化我们的法律法规。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [wʊd] [nɑːt] ([æz; əz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [əb'zɜːrvd]) [hæv; həv] [mʌtʃ]
and in that case the magistrates would not (as you just observed) have much
和 在 那 案件 这 地方法官 会 不是 (作为 你 只是 观察到) 有 很多
[tuː; tə][duː] . ”
to do . ”
到 做 . ”

在这种情况下，地方法官们（正如你刚才所说）就没什么事可做了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ It may , perhaps , come to this in time , ” observed Monte Cristo ;
“ 它 可能 , 也许 , 来 到 这 在 时间 , ” 观察到 蒙特 基督 ;

“或许，总有一天会发展到这一步,”基督山伯爵说道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['hjuːmən] [in'venʃənz] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleks][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
“ you know that human inventions march from the complex to the simple ,
“ 你 知道 那 人类 发明 行进 从 这 复杂的 到 这 简单的 ,
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pər'fekʃ(ə)n] . ”
and simplicity is always perfection . ”
和 简单 是 总是 完美 . ”

“你知道人类的发明创造是从复杂走向简单的，而简单永远是完美。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ ['aʊər; ɑːr] [koʊdz] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,
“ In the meanwhile , ” continued the magistrate , “ our codes are in full force ,
“ 在 这 同时 , ” 持续 这 地方法官 , “ 我们的 代码 是 在 满的 力量 ,

“与此同时,”法官继续说道，“我们的法律法规仍然完全有效。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [en'æktmənts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['ɡælɪk] ['kʌstəmz] , ['roʊmən] [lɔːz] ,
with all their contradictory enactments derived from Gallic customs , Roman laws ,
和 全部 他们的 矛盾的 法令 衍生的 从 高卢语 海关 , 罗马 法律 ,
[ænd; ənd] [fræŋk] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ;
and Frank usages ;
和 坦率 用法 ;

所有这些相互矛盾的法令都源于高卢习俗、罗马法律和法兰克习俗；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ɡriː] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt]
the knowledge of all which , you will agree , is not to be acquired without
这 知识 的 全部 哪个 , 你 将要 同意 , 是 不是 到 是 获得 没有
[ɪk'stendɪd] ['leɪbər] ;
extended labor ;
扩展 劳动 ;

你会同意，所有这些知识都不是不经过长时间的劳动就能获得的；

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['tiːdiəs] ['stʌdi] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wen] [ə'kwaɪrd] ,
it needs tedious study to acquire this knowledge , and , when acquired ,
它 需求 乏味 学习 到 获得 这 知识 , 和 , 什么时候 获得 ,

要获得这些知识需要艰苦的学习，而且，一旦获得这些知识，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
a strong power of brain to retain it . ”
一个 强的 力量 的 脑 到 保持 它 . ”

强大的大脑记忆力。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] , [sɜːr] ;
“ I agree with you entirely , sir ;
“ 我 同意 和 你 完全 , 先生 ;

“我完全同意您的意见，先生；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [koʊd] , [aɪ] [noʊ] ,
but all that even you know with respect to the French code , I know ,
但 全部 那 甚至 你 知道 和 尊重 到 这 法语 代码 , 我 知道 ,

但是，即使是您也了解的关于法国法典的那些东西，我都知道。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðæt] [koʊd] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [koʊdz] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] .
not only in reference to that code , but as regards the codes of all nations .
不是 仅有的 在 参考 到 那 代码 , 但 作为 问候 这 代码 的 全部 国家 .

不仅指该法典，而且指所有国家的法典。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['tɜːrkɪʃ] , [ˌdʒæpə'niːz] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [lɔːz] , [ɑːr; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]
The English , Turkish , Japanese , Hindu laws , are as familiar to me as
这 英语 , 土耳其 , 日本人 , 印度教徒 法律 , 是 作为 熟悉的 到 我 作为
[ðə; ði] [frentʃ] [lɔːz] ,
the French laws ,
这 法语 法律 ,

英国、土耳其、日本、印度的法律，对我来说就像法国的法律一样熟悉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and thus I was right , when I said to you ,
和 因此 我 曾是 正确的 , 什么时候 我 说 到 你 ,

所以，我之前对你说的话是对的。

[ðæt] ['relətɪvli] ([juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['relətɪv] , [sɜːr]) — [ðæt] ['relətɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]
that relatively (you know that everything is relative , sir) — that relatively to what I
那 相对地 (你 知道 那 一切 是 相对的 , 先生) — 那 相对地 到 什么 我
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

相对而言（您知道一切都是相对的，先生）——相对于我所做的事而言，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['relətɪvli] [tuː; tə][ɔːl] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ,
you have very little to do ; but that relatively to all I have learned ,
你 有 非常 小的 到 做 ; 但 那 相对地 到 全部 我 有 学习 ,

你几乎没什么事可做；但相对于我所学到的一切而言，这确实如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”
you have yet a great deal to learn . ”
你 有 然而 一个 伟大的 交易 到 学习 . ”

你还有很多东西要学。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['moʊtɪv] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [in'kwaiəd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn]
“ But with what motive have you learned all this ? ” inquired Villefort , in
“ 但 和 什么 动机 有 你 学习 全部 这 ? ” 询问 维尔福特 , 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“但是你究竟是出于什么动机才学到这一切的呢？”维尔福惊讶地问道。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [smaɪld] .
Monte Cristo smiled .
蒙特 基督 微笑 .

基督山伯爵笑了。

“ ['riːəli] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
“ Really , sir , ” he observed ,
“ 真的 , 先生 , ” 他 观察到 ,

“真的吗，先生？”他说道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [suː'pɪriər]
“ I see that in spite of the reputation which you have acquired as a superior
“ 我 看 那 在 尽管如此 的 这 名声 哪个 你 有 获得 作为 一个 优越的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我看到，尽管你已享有杰出人士的美誉，

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [vjuː] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
you look at everything from the material and vulgar view of society ,
你 看 在 一切 从 这 材料 和 庸俗 看法 的 社会 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
beginning with man ,
开始 和 男人 ,

你从物质和庸俗的角度看待社会的一切，从人开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'strɪktɪd] ,
and ending with man — that is to say , in the most restricted ,
和 结束 和 男人 — 那 是 到 说 , 在 这 最多 受限制的 ,

最后以人结尾——也就是说，在最受限的情况下，

[moʊst] ['næroʊ] [vjuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] . ”
most narrow view which it is possible for human understanding to embrace . ”
最多 狭窄的 看法 哪个 它 是 可能的 为了 人类 理解 到 拥抱 . ”

“这是人类理解力所能容纳的最狭隘的观点。”

“ [preɪ] , [sɜːr] , [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , “ [aɪ] ['riːəli]
“ Pray , sir , explain yourself , ” said Villefort , more and more astonished , “ I really
“ 祈祷 , 先生 , 解释 你自己 , ” 说 维尔福特 , 更多的 和 更多的 惊讶 , “ 我 真的
[duː] — [nɑːt] — [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] — ['pɜːrfɪktli] . ”
do — not — understand you — perfectly . ”
做 — 不是 — 理解 你 — 完美 . ”

“先生，请您解释一下,”维尔福越来越惊讶地说，“我真的——不太——明白您——的意思。”

“ [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][neiʃəns] ,
“ I say , sir , that with the eyes fixed on the social organization of nations ,
“ 我 说 , 先生 , 那 和 这 眼睛 固定的 在 这 社会的 组织 的 国家 ,

“先生，我认为，着眼于国家的社会组织，

[juː; jʊ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
you see only the springs of the machine ,
你 看 仅有的 这 弹簧 的 这 机器 ,

你只能看到机器的弹簧，

[ænd; ənd] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['wɜːrkmən] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm][ækt] ;
and lose sight of the sublime workman who makes them act ;
和 失去 视线 的 这 升华 工人 WHO 制作 他们 行为 ;

并忘记了那位让他们行动的伟大创造者；

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ['eni] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɑːfɪs]
I say that you do not recognize before you and around you any but those office
我 说 那 你 做 不是 认出 前 你 和 大约 你 任何 但 那些 办公室
- ['hoʊldɝz] [huːz] [kə'miʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːr] [kɪŋ] ;
- holders whose commissions have been signed by a minister or king ;
- 持有者 谁 佣金 有 到过 签名 经过 一个 部长 或者 国王 ;

我说，你们眼前和周围的人，除了那些由大臣或国王签署委任状的官员之外，一概不认识；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [pʊt] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldɝz] , ['ministəz] ,
and that the men whom God has put above those office - holders , ministers ,
和 那 这 男人 谁 上帝 有 放 多于 那些 办公室 - 持有者 , 部长们 ,
[ænd; ənd] [kɪŋz] ,
and kings ,
和 国王 ,

而上帝所拣选的那些凌驾于官员、大臣和君王之上的人，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] ,
by giving them a mission to follow out ,
经过 给予 他们 一个 使命 到 跟随 出去 ,

通过给他们布置一项需要完成的任务，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][tuː; tə] [fɪl] — [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər] ['næroʊ] , ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [ʌv; əv]
instead of a post to fill — I say that they escape your narrow , limited field of
反而 的 一个 邮政 到 充满 — 我 说 那 他们 逃脱 你的 狭窄的 , 有限的 场地 的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

与其说是需要填补的职位空缺，不如说它们超出了你狭隘、有限的观察范围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] ['hjuːmən] ['wiːknəs] [feilz] , [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ɔrgənz] .
It is thus that human weakness fails , from its debilitated and imperfect organs .
它 是 因此 那 人类 弱点 失败 , 从 它是 虚弱的 和 不完善 器官 .

因此，人类的弱点在于其虚弱和不完善的器官。

[tə'baiəs] [tʊk] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huː] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] .
Tobias took the angel who restored him to light for an ordinary young man .
托比亚斯 采取 这 天使 WHO 恢复 他 到 光 为了 一个 普通的 年轻的 男人 .

托比亚斯把使他重获光明的天使当作一个普通的年轻人。

[ðə; ði] [neiʃəns] [tʊk] ['ætlə] , [huː] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər]
The nations took Attila , who was doomed to destroy them , for a conqueror
这 国家 采取 阿提拉 , WHO 曾是 注定失败 到 破坏 他们 , 为了 一个 征服者
['sɪmələr][tuː; tə] ['ʌðər] ['kɔŋkərəz] ,
similar to other conquerors ,
相似的 到 其他 征服者 ,

各国将注定要毁灭他们的阿提拉视为与其他征服者类似的征服者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['mɪʃənz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and it was necessary for both to reveal their missions , that they might
和 它 曾是 必要的 为了 两个都 到 揭示 他们的 任务 , 那 他们 可能
[biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] ;
be known and acknowledged ;
是 已知 和 已确认 ;

因此，他们两人都必须公开自己的使命，以便为人所知并得到认可；

[wʌn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
one was compelled to say , ' I am the angel of the Lord ' ; and the
一 曾是 被迫 到 说 , - 我 是 这 天使 的 这 主 - ; 和 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

一个被迫说：“我是耶和华的使者”；另一个，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv][gɑːd] ,
' I am the hammer of God ,
- 我 是 这 锤 的 上帝 ,

“我是上帝的锤子”，

- [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] [ɪn] [bəuθ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'viːld] . ”

' in order that the divine essence in both might be revealed . ”

- 在 命令 那 这 神圣的 本质 在 两个都 可能 是 揭晓 . ”

“以便揭示二者中蕴含的神圣本质。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'meɪzd] ,

“ Then , ” said Villefort , more and more amazed ,

“ 然后 , ” 说 维尔福特 , 更多的 和 更多的 惊叹 ,

“然后，”维尔福尔越来越惊讶地说，

[ænd; ənd] ['riːəli] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['mædmən] ,

and really supposing he was speaking to a mystic or a madman ,

和 真的 假如 他 曾是 请讲 到 一个 神秘 或者 一个 狂人 ,

假设他真的是在和一个神秘主义者或疯子说话，

“ [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['biːɪŋs] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

“ you consider yourself as one of those extraordinary beings whom you have

“ 你 考虑 你自己 作为 一 的 那些 非凡的 生物 谁 你 有

['menʃ(ə)nd] ? ”

mentioned ? ”

提及 ? ”

“你认为自己是那些你提到的非凡人物之一吗？”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['koʊldli] .

“ And why not ? ” said Monte Cristo coldly .

“ 和 为什么 不是 ? ” 说 蒙特 基督 冷冷地 .

“为什么不呢？”基督山伯爵冷冷地说道。

“ [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]

“ Your pardon , sir , ” replied Villefort , quite astounded , “ but you will excuse me

“ 你的 赦免 , 先生 , ” 回复 维尔福特 , 相当 震惊 , “ 但 你 将要 原谅 我

[ɪf] ,

if ,

如果 ,

“恕我冒昧，先生，”维尔福尔十分惊讶地回答道，“但如果您能原谅我……”

[wen] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] ,

when I presented myself to you ,

什么时候 我 呈现 我 到 你 ,

当我向你自我介绍时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

I was unaware that I should meet with a person whose knowledge and

我 曾是 不知情 那 我 应该 见面 和 一个 人 谁 知识 和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [soʊ][fɑːr] [sər'pæs] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

understanding so far surpass the usual knowledge and understanding of men .

理解 所以 远的 超过 这 通常 知识 和 理解 的 男人 .

我没想到会遇到一位知识和理解力远远超越常人的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [kə'rʌptɪd] [retʃiz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə][faɪnd]['dʒent(ə)lmən]

It is not usual with us corrupted wretches of civilization to find gentlemen

它 是 不是 通常 和 我们 腐败的 可怜虫 的 文明 到 寻找 先生们

[laɪk] [jɔːr'self] ,

like yourself ,

喜欢 你自己 ,

我们这些文明社会堕落的败类，很少能遇到像您这样的绅士。

[pə'zesəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] — [æt; ət] [liːst] ,

possessors , as you are , of immense fortune — at least ,

拥有者 , 作为 你 是 , 的 巨大 财富 — 在 至少 ,

你们拥有巨额财富——至少，

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] — [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈkwaɪər] ,
so it is said — and I beg you to observe that I do not inquire ,
所以 它 是 说 — 和 我 求 你 到 观察 那 我 做 不是 查询 ,

据说如此——请各位注意，我并未过问，

[aɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːt] ; — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈjuːʒuəl] , [aɪ] [seɪ] ,
I merely repeat ; — it is not usual , I say ,
我 仅仅 重复 ; — 它 是 不是 通常 , 我 说 ,

我只是重申一遍：——我说，这并不寻常。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɑːn]
for such privileged and wealthy beings to waste their time in speculations on
为了 这样的 特权 和 富裕 生物 到 浪费 他们的 时间 在 猜测 在
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
the state of society ,
这 状态 的 社会 ,

对于这些享有特权和财富的人来说，把时间浪费在推测社会状况上，实在令人费解。

[ɪn] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈrevəriz] ,
in philosophical reveries ,
在 哲学 遐想 ,

在哲学沉思中，

[ɪnˈtendɪd] [æt; ət] [best] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðoʊz] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [ˌdisinˈheritid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊdz]
intended at best to console those whom fate has disinherited from the goods
故意的 在 最好的 到 安慰 那些 谁 命运 有 剥夺继承权 从 这 商品
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
of this world . ”
的 这 世界 . ”

其最终目的，不过是安慰那些被命运剥夺了世间一切美好事物的人。

“ [ˈriːəli] , [sɜːr] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn]
“ Really , sir , ” retorted the count , “ have you attained the eminent situation in
“ 真的 , 先生 , ” 反驳 这 数数 , “ 有 你 已达到 这 杰出 情况 在
[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
which you are ,
哪个 你 是 ,

“真的吗，先生？”伯爵反驳道，“您真的达到了如今这般显赫的地位吗？”

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [ikˈsepʃənz] ?
without having admitted , or even without having met with exceptions ?
没有 拥有 承认 , 或者 甚至 没有 拥有 遇见 和 例外情况 ?

既没有承认，甚至没有遇到任何例外情况？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ˈnevər] [juːz] [jʊr; jər] [aɪz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪˈnes]
and do you never use your eyes , which must have acquired so much finesse
和 做 你 绝不 使用 你的 眼睛 , 哪个 必须 有 获得 所以 很多 技巧
[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,
and certainty ,
和 肯定 ,

你难道从不使用你的眼睛吗？你的眼睛一定已经练就了如此精湛的技艺和精准的判断力。

[tuː; tə] [dɪˈvaɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][baɪ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈfrʌntɪd] ?
to divine , at a glance , the kind of man by whom you are confronted ?
到 神圣的 , 在 一个 瞥一眼 , 这 种类 的 男人 经过 谁 你 是 面对 ?

一眼就能看出你面对的是哪种人？

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][biː; bi][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [best] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
Should not a magistrate be not merely the best administrator of the law ,
应该 不是 一个 地方法官 是 不是 仅仅 这 最好的 行政人员 的 这 法律 ,

法官难道不应该仅仅是法律的最佳执行者吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['kræfti] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'keɪnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [stiːl]
but the most crafty expounder of the chicanery of his profession , a steel
但 这 最多 狡猾 阐释者 的 这 强辩 的 他的 职业 , 一个 钢
[proʊb] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['hɑːrts] ,
probe to search hearts ,
探测 到 搜索 心 ,

但他却是他所在行业中最狡猾的诡计阐述者，是探寻人心的钢铁探针。

[ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [soʊl] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv]
a touchstone to try the gold which in each soul is mingled with more or less of
一个 试金石 到 尝试 这 金子 哪个 在 每个 灵魂 是 混合 和 更多的 或者较少的 的
['ælɔɪ] ? ”
alloy ? ”
合金 ? ”

一块试金石，用来检验每个人灵魂中或多或少掺杂着其他杂质的黄金?

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌem 'iː] .
“ Sir , ” said Villefort , “ upon my word , you overcome me .
“ 先生 , ” 说 维尔福特 , “ 之上 我的 单词 , 你 克服 我 .

“先生,”维尔福说，“我发誓，您胜过我。”

[aɪ] ['riːəli] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”
I really never heard a person speak as you do . ”
我 真的 绝不 听到 一个 人 说话 作为 你 做 . ”

我真的从没听过像你这样说话的人。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪ'tɜːrnəli] [en'sɜːkəld] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
“ Because you remain eternally encircled in a round of general conditions ,
“ 因为 你 保持 永恒 包围 在 一个 圆形的 的 一般的 状况 ,

“因为你永远被困在普遍条件的循环之中，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [wɪŋz] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['ʌpər] [sfɪəz] [wɪtʃ] [gɑːd]
and have never dared to raise your wings into those upper spheres which God
和 有 绝不 敢于 到 增加 你的 翅膀 进入 那些 上 球体 哪个 上帝
[hæz; həz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɔːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['biːɪŋs] . ”
has peopled with invisible or exceptional beings . ”
有 人 和 无形的 或者 非凡的 生物 . ”

你从未敢展翅飞翔，进入上帝创造的、居住着不可见或非凡生物的更高境界。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðen] , [sɜːr] , [ðæt] [sfɪəz] [ɪg'zɪst] ,
“ And you allow then , sir , that spheres exist ,
“ 和 你 允许 然后 , 先生 , 那 球体 存在 ,

那么，先生，您承认球体的存在吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['biːɪŋs] ['mɪŋg(ə)l] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ? ”
and that these marked and invisible beings mingle amongst us ? ”
和 那 这些 标记 和 无形的 生物 交融 在 我们 ? ”

而这些有标记却又隐形的生物就混杂在我们中间?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] ?
“ Why should they not ?
“ 为什么 应该 他们 不是 ?

他们为什么不应该这样做呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [er] [juː; jʊ] [briːð] ,
Can you see the air you breathe ,
能 你 看 这 空气 你 呼吸 ,

你能看到你呼吸的空气吗?

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪg'zɪst] ? ”
and yet without which you could not for a moment exist ? ”
和 然而 没有 哪个 你 可以 不是 为了 一个 片刻 存在 ? ”

然而，没有它，你片刻都无法存在?

“ [ðen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ə'luːd] ? ”
“ Then we do not see those beings to whom you allude ? ”
“ 然后 我们 做 不是 看 那些 生物 到 谁 你 暗示 ? ”

“那么，我们并没有看到你所说的那些生物吗？”

“ [jes] , [wiː; wi][duː] ; [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [wen'evər] [gɑːd] [pliːziz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ Yes , we do ; you see them whenever God pleases to allow them to
“ 是的 , 我们 做 ; 你 看 他们 每当 上帝 请 到 允许 他们 到
[ə'suːm] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːrm] .
assume a material form .
认为 一个 材料 形式 .

“是的，我们看到它们；只要上帝愿意让它们以物质形式出现，你就能看到它们。”

[juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
You touch them , come in contact with them , speak to them , and they
你 触碰 他们 , 来 在 接触 和 他们 , 说话 到 他们 , 和 他们
[rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
reply to you . ”
回复 到 你 . ”

你触摸它们，与它们接触，与它们交谈，它们也会回应你。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Ah , ” said Villefort , smiling ,
“ 啊 , ” 说 维尔福特 , 微笑 ,

“啊，”维尔福尔笑着说。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs] [ɪz][ɪn]['kɑːntækt]
“ I confess I should like to be warned when one of these beings is in contact
“ 我 承认 我 应该 喜欢 到 是 警告 什么时候 一 的 这些 生物 是 在 接触
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
with me . ”
和 我 . ”

“我承认，如果这些生物与我接触，我希望有人能提前警告我。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [mə'sjɜːr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [dʒʌst]
“ You have been served as you desire , monsieur , for you were warned just
“ 你 有 到过 服务 作为 你 欲望 , 先生 , 为了 你 是 警告 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“先生，您如愿以偿了，因为刚才已经警告过您了。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ə'gen] [wɔːrn][juː; jʊ] . ”
and I now again warn you . ”
和 我 现在 再次 警告 你 . ”

我再次警告你们。

“ [ðen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [mɑːrkt] ['biːɪŋs] ? ”
“ Then you yourself are one of these marked beings ? ”
“ 然后 你 你自己 是 一 的 这些 标记 生物 ? ”

“那么，你自己也是这些被标记的人之一吗？”

“ [jes] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
“ Yes , monsieur , I believe so ; for until now ,
“ 是的 , 先生 , 我 相信 所以 ; 为了 直到 现在 ,

“是的，先生，我相信是这样；因为直到现在，

[noʊ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmələr][tuː; tə] [maɪn] .
no man has found himself in a position similar to mine .
不 男人 有 成立 他自己 在 一个 位置 相似的 到 矿 .

没有人遇到过和我类似的情况。

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] ['iːðər] [baɪ] ['maʊntnz] [ɔːr] ['rɪvəz] , [ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
The dominions of kings are limited either by mountains or rivers , or a change
这 领地 的 国王 是 有限的 任何一个 经过 山脉 或者 河流 , 或者 一个 改变
[ʌv; əv] ['mænərz] ,
of manners ,
的 礼仪 ,

君王的统治范围要么受山脉或河流的限制，要么受风俗习惯的改变的限制。

[ɔːr][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
or an alteration of language .
或者 一个 改造 的 语言 .

或者语言上的改变。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] [baʊndɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ɪ'tæliən] ,
My kingdom is bounded only by the world , for I am not an Italian ,
我的 王国 是 有界 仅有的 经过 这 世界 , 为了 我 是 不是 一个 意大利语 ,

我的王国只与世界接壤，因为我不是意大利人。

[ɔːr][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɔːr][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [ɔːr][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['spænjərd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
or a Frenchman , or a Hindu , or an American , or a Spaniard — I am
或者 一个 法国人 , 或者 一个 印度教徒 , 或者 一个 美国人 , 或者 一个 西班牙人 — 我 是
[ə; eɪ][kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .
a cosmopolite .
一个 世界公民 .

无论是法国人、印度人、美国人还是西班牙人——我都是一个世界公民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第39/85页

[noʊ] ['kʌntri] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [maɪ] [bɜːrθ] .
No country can say it saw my birth .
不 国家 能 说 它 锯 我的 出生 .

没有哪个国家能说它见证了我的出生。

[gɑːd] [ə'loʊn] [noʊz] [wʌt] ['kʌntri] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [daɪ] .
God alone knows what country will see me die .
上帝 独自的 知道 什么 国家 将要 看 我 死 .

只有上帝才知道我会死在哪个国家。

[aɪ] [ə'dɑːpt] [ɔːl] ['kʌstəmz] , [spiːk] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
I adopt all customs , speak all languages .
我 采纳 全部 海关 , 说话 全部 语言 .

我接受所有习俗，会说所有语言。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
You believe me to be a Frenchman ,
你 相信 我 到 是 一个 法国人 ,

你认为我是法国人，

[fɔːr; fər] [aɪ] [spiːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [æz; əz] [jɔːr'self] .
for I speak French with the same facility and purity as yourself .
为了 我 说话 法语 和 这 相同的 设施 和 纯度 作为 你自己 .

因为我讲法语的流利程度和流利程度与你一样。

[wel] , ['æli] , [maɪ] ['njuːbiən] , [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ærəb] ; [bər'tuːtʃioʊ] , [maɪ] ['stuːərd] ,
Well , Ali , my Nubian , believes me to be an Arab ; Bertuccio , my steward ,
出色地 , 阿里 , 我的 努比亚人 , 相信 我 到 是 一个 阿拉伯 ; 贝尔图乔 , 我的 管家 ,

我的努比亚人阿里认为我是阿拉伯人；我的管家贝尔图乔，

[teɪks] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['roʊmən] ; [heɪ'diː] , [maɪ] [sleɪv] , [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [griːk] .
takes me for a Roman ; Haydée , my slave , thinks me a Greek .
需要 我 为了 一个 罗马 ; 海蒂 , 我的 奴隶 , 思考 我 一个 希腊语 .

他把我当成罗马人；我的奴隶海蒂认为我是希腊人。

[juː; jʊ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [ˌkɑːmprɪ'hend] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ] ['kʌntri] , ['æskɪŋ] [noʊ] [prə'tekʃn]
You may , therefore , comprehend , that being of no country , asking no protection
你 可能 , 所以 , 理解 , 那 存在 的 不 国家 , 问 不 保护
[frʌm; frəm] ['eni] ['gʌvərnmənt] ,
from any government ,
从 任何 政府 ,

因此，你应该能够理解，作为一个无国籍人士，不向任何政府寻求保护，

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [noʊ] [mæn] [æz; əz] [maɪ] ['brʌðər] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skruːpəlz] [ðæt] [ə'rest]
acknowledging no man as my brother , not one of the scruples that arrest
承认 不 男人 作为 我的 兄弟 , 不是 一 的 这 顾虑 那 逮捕
[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ,
the powerful ,
这 强大的 ,

我不承认任何人是我的兄弟，也没有那些令权贵们感到畏惧的顾虑。

[ɔːr] [ðə; ði] ['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['pærəˌlaɪz] [ðə; ði] [wiːk] , ['pærəˌlaɪziz] [ɔːr] [ə'rests] [ˌem 'iː] .
or the obstacles which paralyze the weak , paralyzes or arrests me .
或者 这 障碍 哪个 麻痹 这 虚弱的 , 麻痹 或者 逮捕 我 .

或者说，那些令弱者瘫痪的障碍，也使我瘫痪或停滞不前。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['ædvərˌseriz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [tuː] ['kɒŋkərəz] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]
I have only two adversaries — I will not say two conquerors , for with
我 有 仅有的 二 对手 — 我 将要 不是 说 二 征服者 , 为了 和
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [aɪ] [səb'duː] ['iːv(ə)n][ðem; ðəm] ,
perseverance I subdue even them ,
毅力 我 征服 甚至 他们 ,

我只有两个敌人——我不会说是两个征服者，因为我用忍耐也能战胜他们。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
— they are time and distance .
— 他们 是 时间 和 距离 .

——它们是时间和距离。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
There is a third , and the most terrible — that is my condition as a mortal
那里 是 一个 第三 , 和 这 最多 糟糕的 — 那 是 我的 状况 作为 一个 凡人
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

还有第三种，也是最可怕的一种——那就是我作为凡人的处境。

[ðɪs] [ə'loʊn] [kæn; kən][stɑːp][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['ɑːnwərd] [kə'rɪr] ,
This alone can stop me in my onward career ,
这 独自的 能 停止 我 在 我的 向前 职业 ,

单单这一点就足以阻碍我未来的职业发展。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][goʊl][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][eɪm] ,
before I have attained the goal at which I aim ,
前 我 有 已达到 这 目标 在 哪个 我 目的 ,

在我达到我所追求的目标之前，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest][aɪ][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][tɜːrmz] .
for all the rest I have reduced to mathematical terms .
为了 全部 这 休息 我 有 减少 到 数学 条款 .

其余部分我都用数学术语表示了。

[wʌt] [men] [kɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [feɪt] — ['neɪmli] , ['ruːɪn] , [tʃeɪndʒ] , ['sɜːrkəmstænsɪz] — [aɪ]
What men call the chances of fate — namely , ruin , change , circumstances — I
什么 男人 称呼 这 机会 的 命运 — 即 , 废墟 , 改变 , 情况 — 我
[hæv; həv] ['fʊli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
have fully anticipated ,
有 完全 预期 ,

人们所谓的命运际遇——也就是毁灭、变故、境遇——我早已预料到。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] .
and if any of these should overtake me , yet it will not overwhelm me .
和 如果 任何 的 这些 应该 超过 我 , 然而 它 将要 不是 压倒 我 .

即使这些困难中的任何一个超过了我，也无法将我压垮。

[ən'les] [aɪ][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Unless I die , I shall always be what I am ,
除非 我 死 , 我 将 总是 是 什么 我 是 ,

除非我死去，否则我将永远是我。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] ,
and therefore it is that I utter the things you have never heard ,
和 所以 它 是 那 我 说出 这 事物 你 有 绝不 听到 ,

因此，我才会说出你们从未听过的话。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [fɔːr; fər] [kɪŋz] [hæv; həv] [niːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
even from the mouths of kings — for kings have need , and other
甚至 从 这 嘴 的 国王 — 为了 国王 有 需要 ， 和 其他
['pɜːsənz] [hæv; həv] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
persons have fear of you .
人 有 害怕 的 你 .

甚至连君王也这样说——因为君王有需要，其他人也惧怕你。

[fɔːr; fər] [huː] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
For who is there who does not say to himself ,
为了 WHO 是 那里 WHO 做 不是 说 到 他自己 ，

谁不曾对自己说：

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['ɔːrgənaɪzd] [æz; əz]['aʊərz] ,
in a society as incongruously organized as ours ,
在 一个 社会 作为 不协调地 组织 作为 我们的 ，

在我们这样一个组织结构如此不协调的社会里，

- [pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] - ? ”
' Perhaps some day I shall have to do with the king's attorney ' ? ”
- 也许 一些 天 我 将 有 到 做 和 这 国王的 律师 - ? ”

“或许有一天我会和国王的律师打交道？”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] ?
“ But can you not say that , sir ?
“ 但 能 你 不是 说 那 ， 先生 ？

“但是您不能这么说吗，先生？”

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [fræns] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][səb'dʒɛktɪd]
The moment you become an inhabitant of France , you are naturally subjected
这 片刻 你 变得 一个 居民 的 法国 ， 你 是 自然 受
[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] . ”
to the French law . ”
到 这 法语 法律 . ”

一旦成为法国居民，你自然就受法国法律管辖。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ I know it sir , ” replied Monte Cristo ;
“ 我 知道 它 先生 ， ” 回复 蒙特 基督 ；

“我知道，先生，”基督山伯爵回答道；

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['kʌntri] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
“ but when I visit a country I begin to study , by all the means which are
“ 但 什么时候 我 访问 一个 国家 我 开始 到 学习 ， 经过 全部 这 方法 哪个 是
[ə'veɪləb(ə)l] ,
available ,
可用的 ，

“但是当我访问一个国家时，我会利用一切可用的手段开始研究，

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [ɔːr][tuː; tə] [fɪr] ,
the men from whom I may have anything to hope or to fear ,
这 男人 从 谁 我 可能 有 任何事物 到 希望 或者 到 害怕 ，

我可能对他们抱有希望，也可能对他们心存畏惧的人，

[tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] , [pər'hæps] ['betər] [ðæn; ðən] , [ðeɪ] [noʊ] [ðəm'selvz] .
till I know them as well as , perhaps better than , they know themselves .
直到 我 知道 他们 作为 出色地 作为 ， 也许 更好的 比 ， 他们 知道 他们自己 .

直到我对他们的了解，甚至可能比他们对自己更了解。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] ,
It follows from this , that the king's attorney , be he who he may ,
它 跟随 从 这 ， 那 这 国王的 律师 ， 是 他 WHO 他 可能 ，

由此可见，国王的律师，无论他是谁，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] , [wʊd] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈbærəst] [ðæn; ðən]
with whom I should have to deal , would assuredly be more embarrassed than
和 谁 我 应该 有 到 交易 , 会 当然 是 更多的 尴尬的 比
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . ”
I should . ”
我 应该 . ”

那些我不得不与之打交道的人，肯定会比我更尴尬。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌvɪlˈfɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , “ [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [wiːk] ,
“ That is to say , ” replied Villefort with hesitation , “ that human nature being weak ,
“ 那 是 到 说 , ” 回复 维尔福特 和 犹豫 , “ 那 人类 自然 存在 虚弱的 ,

“也就是说,”维尔福犹豫地回答道，“人性是软弱的，

[ˈevri] [mæn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kriːd] , [hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [fɔːlts] . ”
every man , according to your creed , has committed faults . ”
每一个 男人 , 根据 到 你的 信条 , 有 坚定的 故障 . ”

根据你们的信条，每个人都犯过错。

“ [fɔːlts] [ɔːr] [kraɪmz] , ” [riˈspɔndid] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈneglɪdʒənt] [er] .
“ Faults or crimes , ” responded Monte Cristo with a negligent air .
“ 故障 或者 犯罪 , ” 回应 蒙特 基督 和 一个 疏忽 空气 .

“是过错还是罪行？”基督山伯爵漫不经心地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈloʊn] ,
“ And that you alone ,
“ 和 那 你 独自的 ,

“只有你一个人，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [men] [huːm] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
amongst the men whom you do not recognize as your brothers — for you
在 这 男人 谁 你 做 不是 认出 作为 你的 兄弟 — 为了 你
[hæv; həv] [sed] [soʊ] ,
have said so ,
有 说 所以 ,

在那些你不承认是兄弟的人当中——因为你已经这样说过——

” [əbˈzɜːrvd] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˈfɔːltəd] [ˈsʌmwʌt] — “ [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪkt] . ”
” observed Villefort in a tone that faltered somewhat — “ you alone are perfect . ”
” 观察到 维尔福特 在 一个 语气 那 犹豫不决 有些 — “ 你 独自的 是 完美的 . ”

维尔福尔的声音有些颤抖，他说道：“只有你是完美的。”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [rɪˈplaɪ] ; “ [ˈoʊnli] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] .
“ No , not perfect , ” was the count's reply ; “ only impenetrable , that's all .
“ 不 , 不是 完美的 , ” 曾是 这 计数 回复 ; “ 仅有的 坚不可摧 , 那就是 全部 .

“不，并不完美,”伯爵回答说；“只是坚不可摧，仅此而已。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [liːv] [ɔːf] [ðɪs] [streɪn] , [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
But let us leave off this strain , sir , if the tone of it is displeasing to you
但 让 我们 离开 离开 这 拉紧 , 先生 , 如果 这 语气 的 它 是 令人不快 到 你
;
;
;

先生，如果您不喜欢这段旋律的音调，我们就此打住吧；

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈdʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [ˈsekənd] - [saɪt] . ”
I am no more disturbed by your justice than are you by my second - sight . ”
我 是 不 更多的 不安 经过 你的 正义 比 是 你 经过 我的 第二 - 视线 . ”

你的公正对我来说毫无影响，就像你对我的预知能力也毫不在意一样。

“ [noʊ] , [noʊ] , — [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]
“ No , no , — by no means , ” said Villefort , who was afraid of seeming to
“ 不 , 不 , — 经过 不 方法 , ” 说 维尔福特 , WHO 曾是 害怕的 的 似乎 到
[ə'bændən] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
abandon his ground .
放弃 他的 地面 .

“不，不，——绝不可能，”维尔福尔说道，他害怕自己显得放弃了立场。

“ [noʊ] ; [baɪ][jʊr; jər] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['elɪveɪtɪd] [ˌem 'iː]
“ No ; by your brilliant and almost sublime conversation you have elevated me
“ 不 ; 经过 你的 杰出的 和 几乎 升华 对话 你 有 升高 我
[ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['lev(ə)l] ;
above the ordinary level ;
多于 这 普通的 等级 ;

“不，你精彩绝伦、近乎崇高的谈话已经将我提升到了超越普通人的水平；

[wiː; wi][noʊ] [lɔːŋgər] [tɔːk] , [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] .
we no longer talk , we rise to dissertation .
我们 不 更长 讲话 , 我们 上升 到 论文 .

我们不再交谈，而是进行论文写作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪn][ðer; ðər] [kə'liːdʒiət] [tʃerz] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn]
But you know how the theologians in their collegiate chairs , and philosophers in
但 你 知道 如何 这 神学家 在 他们的 大学 椅子 , 和 哲学家 在
[ðer; ðər] ['kɒntrəvəːsiz] ,
their controversies ,
他们的 争议 ,

但你知道那些坐在大学讲台上的神学家，以及那些在争论中的哲学家，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [seɪ] ['kruːəl] [trʊθs] ;
occasionally say cruel truths ;
偶尔 说 残忍的 真相 ;

偶尔说出残酷的真相；

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θiːəˌləˌdʒaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] ,
let us suppose for the moment that we are theologizing in a social way ,
让 我们 认为 为了 这 片刻 那 我们 是 神学化 在 一个 社会的 方式 ,

让我们暂时假设我们是在以一种社会的方式来进行神学探讨，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ruːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
or even philosophically , and I will say to you , rude as it may seem ,
或者 甚至 从哲学角度来看 , 和 我 将要 说 到 你 , 粗鲁的 作为 它 可能 似乎 ,

或者从哲学角度来说，虽然这话可能听起来很无礼，但我还是要对你说：

- [maɪ] ['brʌðər] , [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs] ['greɪtli] [tuː; tə] [praɪd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'bʌv] ['ʌðər] ,
' My brother , you sacrifice greatly to pride ; you may be above others ,
- 我的 兄弟 , 你 牺牲 非常 到 自豪 ; 你 可能 是 多于 其他的 ,

“我的兄弟，你为骄傲付出了太多；你或许凌驾于他人之上，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][gɑːd] . - ”
but above you there is God . ' ”
但 多于 你 那里 是 上帝 . - ”

但上帝高于你。

“ [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz] ['mɑːnti] - [rɪ'spɑːns] ,
“ Above us all , sir , ” was Monte Cristo's response ,
“ 多于 我们 全部 , 先生 , ” 曾是 蒙特 - 回复 ,

“先生，您凌驾于我们所有人之上。”蒙特克里斯托回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['emfəsɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] .
in a tone and with an emphasis so deep that Villefort involuntarily shuddered .
在 一个 语气 和 和 一个 强调 所以 深的 那 维尔福特 不由自主 颤抖 .

语气和语气如此低沉，以至于维尔福不由自主地打了个寒颤。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [praɪd] [fɔːr; fər] [men] — ['sɜːpənts] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['evriwʌn] [huː]
“ I have my pride for men — serpents always ready to threaten everyone who
“ 我 有 我的 自豪 为了 男人 — 蛇 总是 准备好 到 威胁 每个人 WHO
[wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [fʊt] .
would pass without crushing them under foot .
会 经过 没有 压碎 他们 在下面 脚 .

“我对男人感到骄傲——他们就像毒蛇，总是威胁每一个从他们身边经过的人，却不把他们踩在脚下。”

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [praɪd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
But I lay aside that pride before God ,
但 我 躺 旁边 那 自豪 前 上帝 ,

但我会在上帝面前放下骄傲。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
who has taken me from nothing to make me what I am . ”
WHO 有 已采取 我 从 没有什么 到 制作 我 什么 我 是 . ”

是他把我从一无所有中拯救出来，成就了今天的我。

“ [ðen] , [kaʊnt] , [aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs]
“ Then , count , I admire you , ” said Villefort , who , for the first time in this
“ 然后 , 数数 , 我 钦佩 你 , ” 说 维尔福特 , WHO , 为了 这 第一的 时间 在 这
[streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
strange conversation ,
奇怪的 对话 ,

“那么，伯爵，我很钦佩你，”维尔福尔说道，这是他在这场奇怪的对话中第一次开口。

[juːst] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [fɔːrm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrsənɪdʒ] , [huːm] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi]
used the aristocratic form to the unknown personage , whom , until now , he
用过的 这 贵族 形式 到 这 未知 人士 , 谁 , 直到 现在 , 他
[hæd; həd]['oʊnli] [kɔːld] [mə'sjɜːr] .
had only called monsieur .
有 仅有的 称为 先生 .

他用贵族式的称呼来称呼这位陌生人，此前他一直称其为“先生”。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [strɔːŋ] , ['riːəli] [suː'pɪriər] ,
“ Yes , and I say to you , if you are really strong , really superior ,
“ 是的 , 和 我 说 到 你 , 如果 你 是 真的 强的 , 真的 优越的 ,

“是的，我还要告诉你，如果你真的很强大，真的很优秀，

['riːəli] ['paɪəs] , [ɔːr] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
really pious , or impenetrable , which you were right in saying amounts to the same
真的 虔诚的 , 或者 坚不可摧 , 哪个 你 是 正确的 在 说 金额 到 这 相同的
[θɪŋ] — [ðen] [biː; bi] [praʊd] ,
thing — then be proud ,
事物 — 然后 是 自豪的 ,

真正虔诚，或者说深不可测，你说得对，这两者本质上是一样的——那就为此感到自豪吧。

[sɜːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [prɪ'dɑːmɪnəns] .
sir , for that is the characteristic of predominance .
先生 , 为了 那 是 这 特征 的 优势 .

先生，因为这就是优势的特征。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli] [sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n] . ”
Yet you have unquestionably some ambition . ”
然而 你 有 毫无疑问 一些 志向 . ”

但毫无疑问，你很有抱负。

“ [aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] . ”
“ I have , sir . ”
“ 我 有 , 先生 . ”

“我有，先生。”

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[meɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	?	”
“	**And**	**what**	**may**	**it**	**be**	**?**	**”**
“	和	什么	可能	它	是	?	”

“那会是什么呢？”

“	[aɪ]	[tuː]	,	[æz; əz]	[ˈhæpənz]	[tuː; tə]	[ˈevri]	[mæn]	[wʌns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
“	**I**	**too**	**,**	**as**	**happens**	**to**	**every**	**man**	**once**	**in**	**his**	**life**	**,**
“	我	也	,	作为	发生	到	每一个	男人	一次	在	他的	生活	,

“我也一样，就像每个男人一生中都会经历的那样，

[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈteɪkən]	[baɪ]	[ˈseɪtn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[haɪɪst; ˈhaɪəst]	[ˈmaʊnt(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
have	**been**	**taken**	**by**	**Satan**	**into**	**the**	**highest**	**mountain**	**in**	**the**	**earth**	**,**
有	到过	已采取	经过	撒但	进入	这	最高	山	在	这	地球	,

被撒旦带到了地球上最高的山上，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[ˌem ˈiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈkiŋdəmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]
and	**when**	**there**	**he**	**showed**	**me**	**all**	**the**	**kingdoms**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**as**
和	什么时候	那里	他	显示	我	全部	这	王国	的	这	世界	,	和	作为

[hiː; hi]	[sed]	[bɪˈfɔːr]	,
he	**said**	**before**	**,**
他	说	前	,

到了那里，他带我看了世界上所有的王国，正如他之前所说，

[soʊ]	[sed]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	-	[tʃaɪld]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[wʌt]	[wʊdst]	[ðaʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðiː]
so	**said**	**he**	**to**	**me**	**,**	**'**	**Child**	**of**	**earth**	**,**	**what**	**wouldst**	**thou**	**have**	**to**	**make**	**thee**
所以	说	他	到	我	,	-	孩子	的	地球	,	什么	会	你	有	到	制作	你

[əˈdɔːr]	[ˌem ˈiː]	?
adore	**me**	**?**
崇拜	我	?

于是他对我说：“尘世之子，你想要什么才能崇拜我？”

-	[aɪ]	[rɪˈflektɪd]	[lɔːŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈnɔːɪŋ]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[preid]	[əˈpɑːn]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]
'	**I**	**reflected**	**long**	**,**	**for**	**a**	**gnawing**	**ambition**	**had**	**long**	**preyed**	**upon**	**me**	**,**	**and**
-	我	反映	长的	,	为了	一个	啃咬	志向	有	长的	被捕食	之上	我	,	和

[ðen]	[aɪ]	[rɪˈplaɪd]	,
then	**I**	**replied**	**,**
然后	我	回复	,

我沉思良久，因为一种难以抑制的野心一直折磨着我，然后我回答说：

-	[ˈlɪs(ə)n]	,	—	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈɔːlweɪz]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˈprɑːvɪdəns]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈnevər]	[siːn]
'	**Listen**	**,**	**—**	**I**	**have**	**always**	**heard**	**of**	**Providence**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**have**	**never**	**seen**
-	听	,	—	我	有	总是	听到	的	普罗维登斯	,	和	然而	我	有	绝不	已见

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

“听着，我一直听说过普罗维登斯这个人，但我从未见过他。”

[ɔːr]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[rɪˈzemblz]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪɡˈzɪsts]	.
or	**anything**	**that**	**resembles**	**him**	**,**	**or**	**which**	**can**	**make**	**me**	**believe**	**that**	**he**	**exists**	**.**
或者	任何事物	那	类似	他	,	或者	哪个	能	制作	我	相信	那	他	存在	.

或者任何与他相似的东西，或者任何能让我相信他存在的东西。

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈprɑːvɪdəns]	[maɪˈself]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]
I	**wish**	**to**	**be**	**Providence**	**myself**	**,**	**for**	**I**	**feel**	**that**	**the**	**most**	**beautiful**
我	希望	到	是	普罗维登斯	我	,	为了	我	感觉	那	这	最多	美丽的

,
,
,

我希望自己就是天意，因为我觉得最美的，

[ˈnəublist]	,	[moʊst]	[səˈblaɪm]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ɪz]	[tuː; tə]	[ˈrekəmpens]	[ænd; ənd]	[ˈpʌnɪʃ]	.
noblest	**,**	**most**	**sublime**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**,**	**is**	**to**	**recompense**	**and**	**punish**	**.**
最高贵	,	最多	升华	事物	在	这	世界	,	是	到	补偿	和	惩治	.

世界上最高尚、最崇高的事情就是报应和惩罚。

- ['seɪtn] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [groʊn] .
' Satan bowed his head , and groaned .
- 撒但 鞠躬 他的 头 , 和 呻吟 .

撒旦低下了头，呻吟了一声。

- [juː; jʊ] [mis'teik] , - [hiː; hi] [sed] , - ['prɑːvɪdəns] [dʌz] [ɪg'zɪst] , ['oʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]
' You mistake , ' he said , ' Providence does exist , only you have never seen him
- 你 错误 , - 他 说 , - 普罗维登斯 做 存在 , 仅有的 你 有 绝不 已见 他
,
,
,

“你错了，”他说，“天意确实存在，只是你从未见过他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['perənt] .
because the child of God is as invisible as the parent .
因为 这 孩子 的 上帝 是 作为 无形的 作为 这 父母 .

因为上帝的孩子和父母一样，都是看不见的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɜːrks] [baɪ] ['siːkrət] [sprɪŋz]
You have seen nothing that resembles him , because he works by secret springs
你 有 已见 没有什么 那 类似 他 , 因为 他 作品 经过 秘密 弹簧
,
,
,

你们从未见过与他相似的人，因为他行事隐秘。

[ænd; ənd] [muːvz] [baɪ] ['hɪd(ə)n] [weɪz] .
and moves by hidden ways .
和 移动 经过 隐 方式 .

并以隐秘的方式行动。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [ðæt]
All I can do for you is to make you one of the agents of that
全部 我 能 做 为了 你 是 到 制作 你 一 的 这 代理人 的 那
['prɑːvɪdəns] .
Providence .
普罗维登斯 .

我唯一能为你做的，就是让你成为天意的使者之一。

- [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] .
' The bargain was concluded .
- 这 便宜货 曾是 结束 .

交易达成。

[aɪ] [meɪ] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ædɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
I may sacrifice my soul , but what matters it ? ” added Monte Cristo .
我 可能 牺牲 我的 灵魂 , 但 什么 事情 它 ? ” 额外 蒙特 基督 .

“我或许会牺牲我的灵魂，但这又有什么关系呢？”基督山伯爵补充道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [ə'gen] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ If the thing were to do again , I would again do it .
“ 如果 这 事物 是 到 做 再次 , 我 会 再次 做 它 .

“如果这件事有机会再做一次，我还是会去做。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ə'meɪzmənt] .
” Villefort looked at Monte Cristo with extreme amazement .
” 维尔福特 看起来 在 蒙特 基督 和 极端 惊愕 .

维尔福尔满怀惊奇地看着基督山伯爵。

“ [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ? ”
“ Count , ” he inquired , “ have you any relations ? ”
“ 数数 , ” 他 询问 , “ 有 你 任何 关系 ? ”

“伯爵，”他问道，“您有亲戚吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
“ No , sir , I am alone in the world . ”
“ 不 , 先生 , 我 是 独自的 在 这 世界 . ”

“不，先生，我是孤身一人。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] . ”
“ So much the worse . ”
“ 所以 很多 这 更糟 . ”

“情况更糟。”

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Why ? ” asked Monte Cristo .
“ 为什么 ? ” 问 蒙特 基督 .

“为什么？”基督山伯爵问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [praɪd] .
“ Because then you might witness a spectacle calculated to break down your pride .
“ 因为 然后 你 可能 证人 一个 奇观 计算 到 休息 向下 你的 自豪 .

“因为那样你可能会目睹一场旨在摧毁你自尊心的奇观。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ? ”
You say you fear nothing but death ? ”
你 说 你 害怕 没有什么 但 死亡 ? ”

你说你除了死亡什么都不怕?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ I did not say that I feared it ;
“ 我 做过 不是 说 那 我 害怕 它 ;

“我并没有说我害怕它；

[aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [deθ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][plænz] . ”
I only said that death alone could check the execution of my plans . ”
我 仅有的 说 那 死亡 独自的 可以 查看 这 执行 的 我的 计划 . ”

我只是说过，只有死亡才能阻止我的计划实施。

“ [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] ? ”
“ And old age ? ”
“ 和 老的 年龄 ? ”

“那么老年呢？”

“ [maɪ] [end] [wɪl] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [groʊ] [oʊld] . ”
“ My end will be achieved before I grow old . ”
“ 我的 结尾 将要 是 已达成 前 我 生长 老的 . ”

“我的目标会在我老去之前实现。”

“ [ænd; ənd] ['mædnəs] ? ”
“ And madness ? ”
“ 和 疯狂 ? ”

“还有疯狂吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [mæd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['æksiəm] , — [nɑːn][bɪs][ɪn]['ɪdem] .
“ I have been nearly mad ; and you know the axiom , — non bis in idem .
“ 我 有 到过 几乎 疯狂的 ; 和 你 知道 这 公理 , — 非 bis 在 同上 .

“我几乎疯了；你知道那句格言，——同一件事，不可重复。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæksiəm][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ɪts] [fʊl]
It is an axiom of criminal law , and , consequently , you understand its full
它 是 一个 公理 的 刑事 法律 , 和 , 最后 , 你 理解 它是 满的
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] . ”
application . ”
应用 . ”

这是刑法的一条基本原则，因此，你完全理解它的适用范围。

“ [sɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [bɪˈsaɪdz] [deθ] , [oʊld][eɪdʒ] ,
“ Sir , ” continued Villefort , “ there is something to fear besides death , old age ,
“ 先生 , ” 持续 维尔福特 , “ 那里 是 某物 到 害怕 除了 死亡 , 老的 年龄 ,
[ænd; ənd] [ˈmædnəs] .
and madness .
和 疯狂 .

“先生,”维尔福继续说道，“除了死亡、衰老和疯狂之外，还有一些东西值得恐惧。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ˈæpəpleksi] — [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] - [stroʊk] [wɪtʃ] [straɪks] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt]
For instance , there is apoplexy — that lightning - stroke which strikes but does not
为了 实例 , 那里 是 中风 — 那 闪电 - 中风 哪个 罢工 但 做 不是
[dɪˈstrɔɪ] [juː; jʊ] ,
destroy you ,
破坏 你 ,

例如，中风——就像闪电击中你，但不会致命。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and yet which brings everything to an end .
和 然而 哪个 带来 一切 到 一个 结尾 .

然而，这一切最终都将走向终结。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jɔːrˈself] [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːrˈself] [noʊ] [lɔːŋgər] ;
You are still yourself as now , and yet you are yourself no longer ;
你 是 仍然 你自己 作为 现在 , 和 然而 你 是 你自己 不 更长 ;

你还是你现在的样子，但你又不再是你自己了；

[juː; jʊ] [huː] , [laɪk] [ˈerɪəl] , [vɜːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ænˈdʒelɪk] , [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən][ɪˈnɜːrt] [mæs] ,
you who , like Ariel , verge on the angelic , are but an inert mass ,
你 WHO , 喜欢 爱丽儿 , 边缘 在 这 天使般的 , 是 但 一个 惰性 大量的 ,

你们这些像爱丽儿一样接近天使的人，不过是一团静止的物质罢了。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ˈkælɪˌbæn] , [vəːdʒz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ˈhjuːmən] [tʌŋz] ,
which , like Caliban , verges on the brutal ; and this is called in human tongues ,
哪个 , 喜欢 卡利班 , 路缘 在 这 野蛮 ; 和 这 是 称为 在 人类 舌头 ,

这就像卡利班一样，近乎残暴；用人类的语言来说，这叫做：

[æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ˈæpəpleksi] .
as I tell you , neither more nor less than apoplexy .
作为 我 告诉 你 , 两者都不 更多的 也不 较少的 比 中风 .

正如我告诉你的，简直是中风了。

[kʌm] , [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] , [kaʊnt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
Come , if so you will , count , and continue this conversation at my house ,
来 , 如果 所以 你 将要 , 数数 , 和 继续 这 对话 在 我的 房子 ,

如果你愿意，就来我家，数数，然后继续我们的谈话。

[ˈeni] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈædvərseri] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
any day you may be willing to see an adversary capable of understanding
任何 天 你 可能 是 愿意的 到 看 一个 对手 有能力的 的 理解
[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [juː; jʊ] ,
and anxious to refute you ,
和 焦虑的 到 反驳 你 ,

你随时都可能愿意与一位能够理解你并急于反驳你的对手交锋。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['fɑːðər] , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
and I will show you my father , M . Noirtier de Villefort ,
和 我 将要 展示 你 我的 父亲 , M . 诺尔蒂埃 德 维尔福特 ,

我还会带你们去见我的父亲，诺瓦蒂埃·德·维尔福先生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['faɪəri]['dʒækəbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
one of the most fiery Jacobins of the French Revolution ; that is to say ,
一 的 这 最多 火热 雅各宾派 的 这 法语 革命 ; 那 是 到 说 ,

法国大革命时期最激进的雅各宾派成员之一；也就是说，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɔː'dæsəti] , ['sekəndid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l]
he had the most remarkable audacity , seconded by a most powerful
他 有 这 最多 卓越 大胆 , 附议 经过 一个 最多 强大的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ,
organization — a man who has not ,
组织 — 一个 男人 WHO 有 不是 ,

他拥有惊人的胆识，背后又有极其强大的组织支持——而他本人却并非如此。

[pər'hæps] , [laɪk] [jɔːr'self] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
perhaps , like yourself seen all the kingdoms of the earth ,
也许 , 喜欢 你自己 已见 全部 这 王国 的 这 地球 ,

或许，就像你一样，已经游历过地球上所有的王国。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ; [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][mæn] [huː]
but who has helped to overturn one of the greatest ; in fact , a man who
但 WHO 有 帮助 到 颠覆 一 的 这 最 ; 在 事实 , 一个 男人 WHO
[bi'liːvd] [hɪm'self] ,
believed himself ,
相信 他自己 ,

但他却推翻了一位最伟大的人物；事实上，这个人曾经深信不疑，

[laɪk] [juː; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] , [nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] ;
like you , one of the envoys , not of God , but of a supreme being ;
喜欢 你 , 一 的 这 使节 , 不是 的 上帝 , 但 的 一个 最高 存在 ;

就像你一样，你是使者之一，不是上帝的使者，而是至高无上的存在；

[nɑːt][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [feɪt] .
not of Providence , but of fate .
不是 的 普罗维登斯 , 但 的 命运 .

并非出于天意，而是出于命运。

[wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz]
Well , sir , the rupture of a blood - vessel on the lobe of the brain has
出色地 , 先生 , 这 破裂 的 一个 血 - 血管 在 这 叶 的 这 脑 有
[dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðɪs] ,
destroyed all this ,
损毁 全部 这 ,

先生，大脑某叶上的血管破裂毁了这一切。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [nɑːt][ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .
not in a day , not in an hour , but in a second .
不是 在 一个 天 , 不是 在 一个 小时 , 但 在 一个 第二 .

不是一天，不是一小时，而是一秒钟。

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['dʒækəbɪn] , [ðə; ði][oʊld] ['senətər]
M . Noirtier , who , on the previous night , was the old Jacobin , the old senator
M . 诺尔蒂埃 , WHO , 在 这 以前的 夜晚 , 曾是 这 老的 雅各宾派 , 这 老的 参议员
,
,
,

诺瓦蒂埃先生，前一天晚上还是那位老雅各宾派成员、老参议员，

[ðə; ði][oʊld][kɑːrboʊ'nɑːroʊ] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dægər]
the old Carbonaro , laughing at the guillotine , the cannon , and the dagger
这 老的 卡博纳罗 , 笑 在 这 断头台 , 这 大炮 , 和 这 匕首
— [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
— M . Noirtier ,
— M . 诺尔蒂埃 ,

老卡博纳罗嘲笑断头台、大炮和匕首——诺瓦蒂埃先生

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛvə'luːʃənz] — [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [fɔːr; fər] [huːm] [fræns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [tʃes] -
playing with revolutions — M . Noirtier , for whom France was a vast chess -
玩耍 和 革命 — M . 诺尔蒂埃 , 为了 谁 法国 曾是 一个 广阔的 棋 -
[bɔːrd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːnz] ,
board , from which pawns ,
木板 , 从 哪个 兵 ,

玩弄革命——诺瓦蒂埃先生，在他眼中，法国是一个巨大的棋盘，棋子就摆在棋盘上。

[rʊks] , [naɪts] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
rooks , knights , and queens were to disappear , so that the king was
车 , 骑士 , 和 女王们 是 到 消失 , 所以 那 这 国王 曾是
['tʃekˌmeɪtid] — [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
checkmated — M . Noirtier ,
将军 — M . 诺尔蒂埃 ,

车、马和后都将消失，这样国王就被将死了——诺瓦蒂埃先生

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [ðə; ði] ['helpləs] [oʊld][mæn] ,
the redoubtable , was the next morning poor M . Noirtier , the helpless old man ,
这 令人敬畏的 , 曾是 这 下一个 早晨 贫穷的 M . 诺尔蒂埃 , 这 无助 老的 男人 ,

第二天早上，可怜的诺瓦蒂埃先生，那个无助的老人，却成了那个令人敬畏的家伙。

[æt; ət][ðə; ði] ['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːkəst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðæt] [ɪz] ,
at the tender mercies of the weakest creature in the household , that is ,
在 这 投标 怜悯 的 这 最弱 生物 在 这 家庭 , 那 是 ,

也就是说，完全受制于家中最为弱势的生灵。

[hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] , ['væləntaɪn] ; [ə; eɪ] [dʌm] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] ['kɑːrkəs] , [ɪn][fækt] , ['lɪvɪŋ] ['peɪnləsli]
his grandchild , Valentine ; a dumb and frozen carcass , in fact , living painlessly
他的 孙子 , 情人节 ; 一个 哑的 和 冷冻 尸体 , 在 事实 , 活的 无痛
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他的孙子瓦伦丁；实际上，他就像一具冰冷的尸体，毫无痛苦地活着。

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [freɪm] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs]
that time may be given for his frame to decompose without his consciousness
那 时间 可能 是 给定 为了 他的 框架 到 分解 没有 他的 意识
[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'keɪ] . ”
of its decay . ”
的 它是 衰变 . ”

这样，他的身体就能在不知不觉中腐烂分解。

“ [ə'læs] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ðɪs] ['spektək(ə)l][ɪz] ['niːðər] [streɪndʒ] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] [nɔːr][maɪ]
“ Alas , sir , ” said Monte Cristo “ this spectacle is neither strange to my eye nor my
“ 唉 , 先生 , ” 说 蒙特 基督 “ 这 奇观 是 两者都不 奇怪的 到 我的 眼睛 也不 我的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“唉，先生，”基督山伯爵说，“这种景象对我来说既不陌生，也不陌生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [laɪk] [maɪ] ['fɛloʊz] ,
I am something of a physician , and have , like my fellows ,
我 是 某物 的 一个 医生 , 和 有 , 喜欢 我的 伙伴们 ,

我算是半个医生，而且和我的同行们一样，

[sɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ded] [ˈmætər] ;
sought more than once for the soul in living and in dead matter ;
寻求 更多的 比 一次 为了 这 灵魂 在 活的 和 在 死的 事情 ;

在活物和死物中不止一次地寻找灵魂;

[jet] , [laɪk] [ˈprɑːvɪdəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈprez(ə)nt]
yet , like Providence , it has remained invisible to my eyes , although present
然而 , 喜欢 普罗维登斯 , 它 有 剩余 无形的 到 我的 眼睛 , 虽然 展示
[tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .
to my heart .
到 我的 心 .

然而，就像天意一样，它虽然存在于我的心中，却始终不为人知。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈraɪtɝz] [sɪns] [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [ˈsenəkə] , [ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] , [ænd; ənd] [gɔːl] , [hæv; həv] [meɪd]
A hundred writers since Socrates , Seneca , St . Augustine , and Gall , have made
一个 百 作家 自从 苏格拉底 , 塞内卡 , 英石 . 奥古斯丁 , 和 瘿 , 有 制成
, [ɪn] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz] ,
, in verse and prose ,
, 在 诗 和 散文 ,

自苏格拉底、塞内卡、圣奥古斯丁和加尔以来，已有上百位作家用诗歌和散文创作了……

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ,
the comparison you have made ,
这 比较 你 有 制成 ,

你所做的比较，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɝz] [ˈsʌfərɪŋz] [meɪ] [ɪˈfekt] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz]
and yet I can well understand that a father's sufferings may effect great changes
和 然而 我 能 出色地 理解 那 一个 父亲的 苦难 可能 影响 伟大的 变化
[ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] .
in the mind of a son .
在 这 头脑 的 一个 儿子 .

但我完全可以理解，父亲的苦难可能会对儿子的思想产生巨大的影响。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːntəmpleɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
I will call on you , sir , since you bid me contemplate , for the advantage of
我 将要 称呼 在 你 , 先生 , 自从 你 出价 我 沉思 , 为了 这 优势 的
[maɪ] [praɪd] ,
my pride ,
我的 自豪 ,

先生，既然您让我考虑一下，为了维护我的尊严，我将拜访您。

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈspektək(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə]
this terrible spectacle , which must have been so great a source of sorrow to
这 糟糕的 奇观 , 哪个 必须 有 到过 所以 伟大的 一个 来源 的 悲哀 到
[jʊr; jər] [ˈfæməli] . ”
your family . ”
你的 家庭 . ”

这场可怕的景象，一定给你的家人带来了巨大的悲痛。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈkwestʃənəbli] , [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ]
“ It would have been so unquestionably , had not God given me so large a
“ 它 会 有 到过 所以 毫无疑问 , 有 不是 上帝 给定 我 所以 大的 一个
[ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

“如果不是上帝给了我如此巨大的补偿，事情本来会是毫无疑问的。”

[ɪn] [ˈkɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [huː] [ɪz] [ˈdrægɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] ,
In contrast with the old man , who is dragging his way to the tomb ,
在 对比 和 这 老的 男人 , WHO 是 拖拽 他的 方式 到 这 墓 ,

与此形成鲜明对比的是，那位步履蹒跚走向墓穴的老人，

[ɑːr; ər] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][laɪf] — ['væləntaɪn] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [baɪ][maɪ][fɜːrst] [waɪf] —
are two children just entering into life — Valentine , the daughter by my first wife —
是 二 孩子们 只是 进入 进入 生活 — 情人节 ， 这 女儿 经过 我的 第一的 妻子 —
[mædəmwə'zel] [rə'neɪ] [diː] [seɪnt] - - — [ænd; ənd] ['edwərd] ,
Mademoiselle Renée de Saint - Méran — and Edward ,
小姐 蕾妮 德 圣 - - — 和 爱德华 ，

是两个刚刚步入人生的孩子——瓦伦丁，我与第一任妻子——雷内·德·圣梅兰小姐——所生的女儿——以及爱德华，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [laɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [seɪvd] . ”
the boy whose life you have this day saved . ”
这 男生 谁 生活 你 有 这 天 已保存 . ”

你今天救下的那个男孩的命。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [sɜːr] ? ” [in'kwaiəd] ['mɑːnti]
“ And what is your deduction from this compensation , sir ? ” inquired Monte
“ 和 什么 是 你的 扣除 从 这 赔偿 ， 先生 ？ ” 询问 蒙特
['krɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .

“那么，先生，您的补偿金要扣除多少呢？”蒙特克里斯托问道。

“ [maɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , [led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,
“ My deduction is , ” replied Villefort , “ that my father , led away by his passions ,
“ 我的 扣除 是 ， ” 回复 维尔福特 ， “ 那 我的 父亲 ， 引领 离开 经过 他的 激情 ，

“我的推断是,”维尔福回答说，“我的父亲被激情所驱使，

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]
has committed some fault unknown to human justice , but marked by the
有 坚定的 一些 过错 未知 到 人类 正义 ， 但 标记 经过 这
['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .
justice of God .
正义 的 上帝 .

犯下了人类正义无法理解的罪行，但这罪行却符合上帝的正义。

[ðæt] [gɑːd] , [dɪ'zaɪərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ,
That God , desirous in his mercy to punish but one person ,
那 上帝 ， 渴望 在 他的 怜悯 到 惩治 但 一 人 ，

上帝出于怜悯，只想惩罚一个人，

[hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
has visited this justice on him alone .
有 到访 这 正义 在 他 独自的 .

这项正义只降临在他一人身上。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
” Monte Cristo with a smile on his lips ,
” 蒙特 基督 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 ，

“基督山伯爵嘴角带着微笑，

['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ] [groʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] [flai]
uttered in the depths of his soul a groan which would have made Villefort fly
说出 在 这 深度 的 他的 灵魂 一个 呻吟 哪个 会 有 制成 维尔福特 飞
[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
had he but heard it .
有 他 但 听到 它 .

他从灵魂深处发出了一声呻吟，如果维尔福听到，一定会吓得飞起来。

“ [ə'duː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ; “ [aɪ] [liːv]
“ Adieu , sir , ” said the magistrate , who had risen from his seat ; “ I leave
“ 再见 , 先生 , ” 说 这 地方法官 , WHO 有 升起 从 他的 座位 ; “ 我 离开
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“再见了，先生，”法官起身说道，“我离开您了。”

['berɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] ,
bearing a remembrance of you — a remembrance of esteem ,
轴承 一个 纪念 的 你 — 一个 纪念 的 尊重 ,

带着对您的思念——一份敬意的纪念，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] ;
which I hope will not be disagreeable to you when you know me better ;
哪个 我 希望 将要 不是 是 令人不快的 到 你 什么时候 你 知道 我 更好的 ;

我希望当你更了解我之后，不会对此感到不快；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɔːr] [maɪ] [frendz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] .
for I am not a man to bore my friends , as you will learn .
为了 我 是 不是 一个 男人 到 钻孔 我的 朋友们 , 作为 你 将要 学习 .

因为我不是一个会让朋友们感到无聊的人，你很快就会明白。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
Besides , you have made an eternal friend of Madame de Villefort .
除了 , 你 有 制成 一个 永恒 朋友 的 夫人 德 维尔福特 .

此外，你还和维尔福夫人结下了终生的友谊。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
” The count bowed , and contented himself with seeing Villefort to the door
” 这 数数 鞠躬 , 和 满足 他自己 和 看到 维尔福特 到 这 门
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
of his cabinet ,
的 他的 内阁 ,

伯爵鞠了一躬，然后满足于送维尔福尔到他办公室门口。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [baɪ] [tuː] ['fʊtmən] , [huː] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪgnəl]
the procureur being escorted to his carriage by two footmen , who , on a signal
这 检察官 存在 护送 到 他的 运输 经过 二 侍从 , WHO , 在 一个 信号
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] ,
from their master ,
从 他们的 掌握 ,

检察官在两名侍从的护送下走向他的马车，侍从们接到主人的信号后，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
followed him with every mark of attention .
随后 他 和 每一个 标记 的 注意力 .

她全神贯注地跟着他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [briːðd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
When he had gone , Monte Cristo breathed a profound sigh , and said :
什么时候 他 有 已消失 , 蒙特 基督 呼吸 一个 深刻的 叹 , 和 说 :

他走后，基督山伯爵深深地叹了口气，说道：

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] , [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [siːk] [ðə; ði] ['æntidoʊt] .
“ Enough of this poison , let me now seek the antidote .
“ 足够的 的 这 毒 , 让 我 现在 寻找 这 解毒剂 .

“够了，别再让我受这种毒害了，现在让我去寻找解药吧。”

” [ðen] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['æli] , [huː] ['entərd] :
” Then sounding his bell , he said to Ali , who entered :
” 然后 听起来 他的 钟 , 他 说 到 阿里 , WHO 进入 :

“然后他摇响铃铛，对进来的阿里说：”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mə'dæmz] ['tʃeɪmbər] — [hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
“ I am going to madame's chamber — have the carriage ready at one o'clock :
“ 我 是 去 到 夫人的 房间 — 有 这 运输 准备好 在 一 点钟 .

“我要去夫人的房间——请让马车在一点钟准备好。”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 49 .
” 章 - .

“第49章

[heɪ'diː]
Haydée
海蒂

海蒂

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] , [ɔːr] ['ræðər] [oʊld] , [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
t will be recollected that the new , or rather old , acquaintances of the Count of Monte Cristo ,
t 将要 是 回忆 那 这 新的 , 或者 相当 老的 , 熟人 的 这 数数 的 蒙特 基督 ,

人们将会记得，基督山伯爵的新朋友，或者更确切地说是老朋友，

[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɛsleɪ] , [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌmæksə'mɪljən] , ['dʒuːli] , [ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] .
residing in the Rue Meslay , were no other than Maximilian , Julie , and Emmanuel .
居住 在 这 后悔 梅莱 , 是 不 其他 比 马克西米利安 , 朱莉 , 和 伊曼纽尔 .

住在梅斯莱街的正是马克西米利安、朱莉和伊曼纽尔。

[ðə; ði] ['veri] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['vɪzɪts] — [ðə; ði] [braɪt] ,
The very anticipations of delight to be enjoyed in his forthcoming visits — the bright ,
这 非常 预期 的 喜 到 是 享受 在 他的 即将推出 访问 — 这 明亮的 ,

对他即将到来的来访所充满的期待——明亮、

[pjʊr] [ɡliːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['dedli] ['wɔːrfer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'ɡeɪdʒd] ,
pure gleam of heavenly happiness it diffused over the almost deadly warfare in which he had voluntarily engaged ,
纯的 闪耀 的 天上 幸福 它 扩散 超过 这 几乎 致命 战争 在 哪个 他 有 自愿 已订婚的 ,

那纯粹的、来自天堂的幸福之光，洒在他自愿参与的几乎致命的战争之上。

[i'ljuːmind] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɑːmnəs] , [æz; əz] ,
illumined his whole countenance with a look of ineffable joy and calmness , as ,
照明 他的 所有的 面容 和 一个 看 的 难以言喻的 喜悦 和 平静 , 作为 ,

他的脸上洋溢着难以言喻的喜悦与平静，

[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	-	[dɪ'pɑːrtʃər]	,	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[fluː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɪrɪŋ]
immediately	**after**	**Villefort's**	**departure**	**,**	**his**	**thoughts**	**flew**	**back**	**to**	**the**	**cheering**
立即地	后	-	离开	,	他的	想法	飞翔	后退	到	这	欢呼

['prɑːspekt]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
prospect	**before**	**him**	**,**
前景	前	他	,

维尔福尔离开后，他的思绪立刻又回到了眼前那令人振奋的景象上。

[ʌv; əv]	['teɪstɪŋ]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ə; eɪ]	[briːf]	['respɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɪrs]	[ænd; ənd]	['stɔːrmi]	['pæʃnz]
of	**tasting**	**,**	**at**	**least**	**,**	**a**	**brief**	**respite**	**from**	**the**	**fierce**	**and**	**stormy**	**passions**
的	品尝	,	在	至少	,	一个	简短的	喘息	从	这	凶猛的	和	暴风雨	激情

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
of	**his**	**mind**	**.**
的	他的	头脑	.

至少，他尝到了片刻的喘息，暂时摆脱了内心激烈而狂暴的激情。

['iːv(ə)n]	['æli]	,	[huː]	[hæd; həd]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['sʌmənz]	,
Even	**Ali**	**,**	**who**	**had**	**hastened**	**to**	**obey**	**the**	**Count's**	**summons**	**,**
甚至	阿里	,	WHO	有	加快	到	服从	这	计数	传票	,

就连急忙遵照伯爵召见的阿里，

[went]	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	['prez(ə)ns]	[ɪn]	[tʃɑːrmd]	[ə'meɪzmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʌn'juːʒuəl]
went	**forth**	**from**	**his**	**master's**	**presence**	**in**	**charmed**	**amazement**	**at**	**the**	**unusual**
去	前进	从	他的	硕士学位	在场	在	迷住了	惊愕	在	这	异常

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	[di'piktid]	[ɑːn]	[fitʃər]	[ˌɔːrdn'erəli]	[soʊ]	[stɜːrn]	[ænd; ənd]	[koʊld]	;
animation	**and**	**pleasure**	**depicted**	**on**	**features**	**ordinarily**	**so**	**stern**	**and**	**cold**	**;**
动画片	和	乐趣	描绘	在	特征	按说	所以	船尾	和	寒冷的	;

他从主人面前走出来，满心欢喜，因为他看到主人平日里严肃冷峻的脸上竟露出了异乎寻常的神采奕奕和喜悦之情；

[waɪl]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	['dredɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[tuː; tə]	[flaɪt]	[ðə; ði]	[ə'griːəb(ə)l]	[aɪ'diːəz]	['hʌvər]	['oʊvər]
while	**,**	**as**	**though**	**dreading**	**to**	**put**	**to**	**flight**	**the**	**agreeable**	**ideas**	**hovering**	**over**
尽管	,	作为	尽管	恐惧	到	放	到	航班	这	同意	想法	悬停	超过

[hɪz; ɪz]	['peɪtrənz]	[ˌmedɪ'teɪʃənz]	,
his	**patron's**	**meditations**	**,**
他的	赞助人的	冥想	,

与此同时，他仿佛害怕打断那些萦绕在他赞助人沉思中的美好想法，

[wət'evər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['njuːbiən]	[wɔːkt]	[ɑːn]	['tɪptoʊ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	['hoʊldɪŋ]
whatever	**they**	**were**	**,**	**the**	**faithful**	**Nubian**	**walked**	**on**	**tiptoe**	**towards**	**the**	**door**	**,**	**holding**
任何	他们	是	,	这	忠实	努比亚人	步行	在	脚尖	向	这	门	,	保持

[hɪz; ɪz]	[breθ]	,
his	**breath**	**,**
他的	气息	,

无论他们是什么人，那位忠诚的努比亚人屏住呼吸，踮着脚尖走向门口。

[lest]	[ɪts]	['feɪntɪst]	[saʊnd]	[ʃʊd; ʃəd]	['dɪsɪpeɪt]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	['hæpi]	['revəri]	.
lest	**its**	**faintest**	**sound**	**should**	**dissipate**	**his**	**master's**	**happy**	**reverie**	**.**
免得	它是	最微弱	声音	应该	消散	他的	硕士学位	快乐的	遐想	.

唯恐它最轻微的声音会惊扰主人的幸福遐想。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nuːn]	,
It	**was**	**noon**	**,**
它	曾是	中午	,

当时是中午。

[ænd; ənd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[hæd; həd]	[set]	[ə'pɑːrt]	[wʌn]	['aʊər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pæst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənts]
and	**Monte**	**Cristo**	**had**	**set**	**apart**	**one**	**hour**	**to**	**be**	**passed**	**in**	**the**	**apartments**
和	蒙特	基督	有	放	除	一	小时	到	是	通过了	在	这	公寓

[ʌv; əv]	[heɪ'diː]	,
of	**Haydée**	**,**
的	海蒂	,

基督山伯爵特意留出一个小时，待在海蒂的公寓里。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'prest] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr]
as though his oppressed spirit could not all at once admit the feeling of pure
作为 尽管 他的 受压迫者 精神 可以 不是 全部 在 一次 承认 这 感觉 的 纯的
[ænd; ənd] [ʌn'mikst] [dʒɔɪ] ,
and unmixed joy ,
和 未混合的 喜悦 ,

仿佛他那被压抑的灵魂无法一下子完全接纳纯粹而毫无杂质的喜悦之情。

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [i'məuʃənz] [tuː; tə] [prɪ'per]
but required a gradual succession of calm and gentle emotions to prepare
但 必需的 一个 逐渐地 演替 的 冷静的 和 温和的 情绪 到 准备
[hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] ,
his mind to receive full and perfect happiness ,
他的 头脑 到 收到 满的 和 完美的 幸福 ,

但他需要经历一系列平静温和的情绪，才能让他的心灵做好准备，接受圆满完美的幸福。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['ɔːrd(ə)neri] ['neɪtʃɝz] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'njʊrd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə]
in the same manner as ordinary natures demand to be inured by degrees to
在 这 相同的 方式 作为 普通的 自然 要求 到 是 受伤 经过 学位 到
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɔːr] ['vaɪələnt] [sen'seiʃənz] .
the reception of strong or violent sensations .
这 接待 的 强的 或者 暴力 感觉 .

就像普通人的天性需要逐渐适应强烈或剧烈的感觉一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['ɑːkjupaɪd] [ə'pɑːrtmənts] ['hoʊlli]
The young Greek , as we have already said , occupied apartments wholly
这 年轻的 希腊语 , 作为 我们 有 已经 说 , 占领 公寓 完全
[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] .
unconnected with those of the count .
未连接 和 那些 的 这 数数 .

正如我们之前所说，这位年轻的希腊人居住的公寓与伯爵的公寓完全无关。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [aɪ'diːəz] ;
The rooms had been fitted up in strict accordance with Oriental ideas ;
这 房间 有 到过 适配 向上 在 严格的 根据 和 东方 想法 ;

房间的布置完全按照东方理念进行；

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːrpəts] ['tɜːrki] [kʊd; kəd] [prə'duːs] ;
the floors were covered with the richest carpets Turkey could produce ;
这 楼层 是 涵盖 和 这 最富有的 地毯 火鸡 可以 生产 ;

地板上铺着土耳其能生产的最华丽的地毯；

[ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [broʊ'keɪdɪd] [sɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['tekstʃər] ;
the walls hung with brocaded silk of the most magnificent designs and texture ;
这 墙壁 悬挂 和 锦缎 丝绸 的 这 最多 壮丽 设计 和 质地 ;

墙上挂着图案和质地最为华丽的锦缎丝绸；

[waɪl] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [lʌg'ʒʊriəs] [dɪ'væn] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] [sɔːft] [ænd; ənd]
while around each chamber luxurious divans were placed , with piles of soft and
尽管 大约 每个 房间 豪华 沙发 是 放置 , 和 堆 的 柔软的 和
['jiːldɪŋ] ['kuʃənz] ,
yielding cushions ,
屈服 靠垫 ,

每个房间周围都摆放着豪华的沙发床，上面堆满了柔软舒适的靠垫。

[ðæt] ['niːdɪd] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːr] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]
that needed only to be arranged at the pleasure or convenience of such as
那 需要 仅有的 到 是 安排 在 这 乐趣 或者 方便 的 这样的 作为
[sɔːt] [rɪ'poʊz] .
sought repose .
寻求 休息 .

只需根据寻求休憩者的意愿或方便安排即可。

[heɪ'diː] [hæd; həd] [θriː] [frentʃ] [meɪdz] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːk] .
Haydée had three French maids , and one who was a Greek .
海蒂 有 三 法语 女佣 , 和 一 WHO 曾是 一个 希腊语 .

海蒂有三个法国女佣，还有一个希腊女佣。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The first three remained constantly in a small waiting - room ,
这 第一的 三 剩余 不断地 在 一个 小的 等待 - 房间 ,

前三人一直待在狭小的候诊室里。

['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɡoʊldən] [bel] ,
ready to obey the summons of a small golden bell ,
准备好 到 服从 这 传票 的 一个 小的 金的 钟 ,

随时准备响应金色小铃铛的召唤。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'meiik] [sleɪv] ,
or to receive the orders of the Romaic slave ,
或者 到 收到 这 订单 的 这 罗马语 奴隶 ,

或者接受罗姆奴隶的命令，

[huː] [nuː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [frentʃ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][trænz'mɪt][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [wɪʃɪz]
who knew just enough French to be able to transmit her mistress's wishes
WHO 知道 只是 足够的 法语 到 是 有能力的 到 发送 她 情妇的 愿望
[tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] ;
to the three other waiting - women ;
到 这 三 其他 等待 - 女性 ;

她懂一些法语，足以将女主人的意愿传达给其他三位侍女；

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [moʊst] [pə'remptəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][tuː; tə]
the latter had received most peremptory instructions from Monte Cristo to
这 后者 有 已收到 最多 蛮横 指示 从 蒙特 基督 到
[triːt] [heɪ'diː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] [ðeɪ] [wʊd] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] .
treat Haydée with all the deference they would observe to a queen .
对待 海蒂 和 全部 这 尊重 他们 会 观察 到 一个 女王 .

后者从基督山伯爵那里得到了极其严厉的指示，要像对待女王一样尊敬海蒂。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl][hɜːr'self]['dʒen(ə)rəli] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər]
The young girl herself generally passed her time in the chamber at the farther
这 年轻的 女孩 她自己 一般来说 通过了 她 时间 在 这 房间 在 这 更远
[end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] .
end of her apartments .
结尾 的 她 公寓 .

这位年轻女孩通常待在公寓尽头的房间里消磨时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['buːdwɑːr] , ['sɜːrkjələr] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
This was a sort of boudoir , circular , and lighted only from the roof ,
这 曾是 一个 种类 的 闺房 , 圆 , 和 照明 仅有的 从 这 屋顶 ,

这是一个类似闺房的空间，呈圆形，仅靠屋顶照明。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] [ɡlæs] .
which consisted of rose - colored glass .
哪个 由……组成 的 玫瑰 - 有色 玻璃 .

它由玫瑰色玻璃制成。

[heɪ'diː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][sɔːft] ['daʊni] ['kuʃənz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['sætn] ['spɑːtɪd]
Haydée was reclining upon soft downy cushions , covered with blue satin spotted
海蒂 曾是 斜倚 之上 柔软的 绒毛状 靠垫 , 涵盖 和 蓝色的 缎 斑
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ;
with silver ;
和 银 ;

海蒂斜倚在柔软的绒面靠垫上，靠垫上覆盖着点缀着银色斑点的蓝色缎子；

[hɜːr; hər] [hed] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['məʊldɪd] [ɑːrmz] , ['restɪd]
her head , supported by one of her exquisitely moulded arms , rested
她 头 , 有 经过 一 的 她 精美绝伦 模制 武器 , 休息
[ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
on the divan immediately behind her ,
在 这 迪万 立即地 在后面 她 ,

她用一只线条优美的手臂托着头，头枕在身后的沙发上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ðə; ði]['kɔːrəl] [tuːb] [ʌv; əv][ə; eɪ]
while the other was employed in adjusting to her lips the coral tube of a
尽管 这 其他 曾是 受雇 在 调整 到 她 嘴唇 这 珊瑚 管子 的 一个
[rɪtʃ] ['nɑːgili, -lei] ,
rich narghile ,
富有的 水烟 ,

而另一只手则忙着调整她嘴唇上的那根华丽水烟壶的珊瑚管。

[θruː] [huːz] ['fleksəb(ə)l][paɪp][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [smoʊk] ['freɪgrənt][baɪ][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː]
through whose flexible pipe she drew the smoke fragrant by its passage through
通过 谁 灵活的 管道 她 画 这 抽烟 香 经过 它是 通道 通过
['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] .
perfumed water .
香 水 .

她用那根柔软的烟管吸入烟雾，烟雾因经过香水而散发出芬芳。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːstərn] ['wʊmən] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ]
Her attitude , though perfectly natural for an Eastern woman would , in a
她 态度 , 尽管 完美 自然的 为了 一个 东 女士 会 , 在 一个
[ˌjʊrə'piːən] ,
European ,
欧洲的 ,

她的态度，虽然对于一位东方女性来说完全自然，但对于一位欧洲女性来说却并非如此。

[hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [koʊ'ketɪʃ] ['streɪnɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] .
have been deemed too full of coquettish straining after effect .
有 到过 被认为 也 满的 的 娇媚 紧张 后 影响 .

被认为带有过多卖弄风情的夸张表现。

[hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][e'paiərəs] ,
Her dress , which was that of the women of Epirus ,
她 裙子 , 哪个 曾是 那 的 这 女性 的 伊庇鲁斯 ,

她的穿着是伊庇鲁斯妇女的服饰。

[kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ['traʊzərz] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['roʊziz] ,
consisted of a pair of white satin trousers , embroidered with pink roses ,
由......组成 的 一个 一对 的 白色的 缎 裤子 , 绣花 和 粉色的 玫瑰 ,

包括一条绣有粉色玫瑰花的白色缎面长裤，

[dɪ'spleɪɪŋ] [fiːt] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] [ænd; ənd][soʊ] ['delɪkətli] [fer] ,
displaying feet so exquisitely formed and so delicately fair ,
显示 脚 所以 精美绝伦 形成 和 所以 轻柔地 公平的 ,

露出如此精致优美、如此白皙的双脚，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] ,
that they might well have been taken for Parian marble ,
那 他们 可能 出色地 有 到过 已采取 为了 帕里安 大理石 ,

它们很可能被误认为是帕罗斯大理石。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [aɪ] [bɪn] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ][ðer; ðər] ['muːvmənts] [æz; əz] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪd]
had not the eye been undeceived by their movements as they constantly shifted
有 不是 这 眼睛 到过 惝 经过 他们的 移动 作为 他们 不断地 转移
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [toʊz] ,
in and out of a pair of little slippers with upturned toes ,
在 和 出去 的 一个 一对 的 小的 拖鞋 和 翻转 脚趾 ,

如果不是眼睛被他们的动作所迷惑，他们不断地穿脱那双脚趾向上翘起的小拖鞋，

['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] .
beautifully ornamented with gold and pearls .
非常漂亮 装饰 和 金子 和 珍珠 .

饰以精美的黄金和珍珠。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] - [straɪpt] [vest] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['oʊpən] [sliːvz] ,
She wore a blue and white - striped vest , with long open sleeves ,
她 穿着 一个 蓝色的 和 白色的 - 有条纹的 背心 , 和 长的 打开 袖子 ,

她穿着一件蓝白条纹的背心，袖子很长，敞开着。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['luːps] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːdɪs] ,
trimmed with silver loops and buttons of pearls , and a sort of bodice ,
修剪过的 和 银 循环 和 按钮 的 珍珠 , 和 一个 种类 的 紧身胸衣 ,

饰以银环和珍珠纽扣，以及类似紧身胸衣的款式，

[wɪtʃ] , ['kloʊzɪŋ] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
which , closing only from the centre to the waist ,
哪个 , 结束 仅有的 从 这 中心 到 这 腰部 ,

它只从中心到腰部闭合，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊzəm] ;
exhibited the whole of the ivory throat and upper part of the bosom ;
展出 这 所有的 的 这 象牙 喉 和 上 部分 的 这 怀 ;

展示了象牙质的喉部和胸部上部；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['daɪmənd] [klɑːsps] .
it was fastened with three magnificent diamond clasps .
它 曾是 系紧 和 三 壮丽 钻石 扣环 .

它由三个精美的钻石扣固定。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ænd; ənd] [drɔːrz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
The junction of the bodice and drawers was entirely concealed by one of
这 交汇处 的 这 紧身胸衣 和 抽屉 曾是 完全 暗 经过 一 的
[ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [skɑːrvz] ,
the many - colored scarves ,
这 许多 - 有色 围巾 ,

紧身胸衣和内裤的连接处完全被一条五彩缤纷的围巾遮住了。

[huːz] ['brɪliənt] [hjuːz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪlkən] [frɪndʒ] [hæv; həv] ['rendərd] [ðem; ðəm][soʊ] ['preʃəs] [ɪn]
whose brilliant hues and rich silken fringe have rendered them so precious in
谁 杰出的 色调 和 富有的 丝 边缘 有 渲染 他们 所以 宝贵的 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][pə'rizjən] [belz] .
the eyes of Parisian belles .
这 眼睛 的 巴黎人 美女 .

它们的绚丽色彩和华丽的丝绸流苏，使它们在巴黎美女眼中显得格外珍贵。

['tɪltɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kæp][ʌv; əv][goʊld] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,
Tilted on one side of her head she had a small cap of gold - colored silk ,
斜 在 一 边 的 她 头 她 有 一个 小的 帽 的 金子 - 有色 丝绸 ,

她头上歪戴着一顶金色丝绸小帽子，

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ;
embroidered with pearls ;
绣花 和 珍珠 ;

绣有珍珠；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [roʊz] ['mɪŋgld] [ɪts] ['gloʊɪŋ] ['kʌlɚz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
while on the other a purple rose mingled its glowing colors with the luxuriant masses of her hair ,
尽管 在 这 其他 一个 紫色的 玫瑰 混合 它是 发光 颜色 和 这 茂盛的 群众 的 她 头发 ，

而另一边，一朵紫玫瑰绽放的光芒与她浓密的秀发交相辉映。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [bluː] .
of which the blackness was so intense that it was tinged with blue .
的 哪个 这 黑 曾是 所以 激烈的 那 它 曾是 带点色调 和 蓝色的 .

其中黑色浓重到甚至带有一丝蓝色。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
The extreme beauty of the countenance ,
这 极端 美丽 的 这 面容 ，

容貌极其美丽，

[ðæt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] ['lʌvlinəs] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [veɪn] [ə'tempts] [ʌv; əv] [dres] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
that shone forth in loveliness that mocked the vain attempts of dress to augment it ,
那 闪耀 前进 在 可爱 那 嘲笑 这 徒劳 尝试 的 裙子 到 增强 它 ，

那份由内而外散发的美丽，嘲笑着衣着试图掩盖它的徒劳努力。

[wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] ['griːʃn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] , ['meltɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] ['faɪnli] [fɔːrmd] [noʊz] ,
was peculiarly and purely Grecian ; there were the large , dark , melting eyes , the finely formed nose ,
曾是 奇特地 和 纯粹 希腊 ； 那里 是 这 大的 ， 黑暗的 ， 融化 眼睛 ， 这 精细地 形成 鼻子 ，

他的外貌极具希腊特色；他有着大大的、深邃的、令人心醉的眼睛，以及轮廓分明的鼻子。

[ðə; ði]['kɔːrəl][lɪps] , [ænd; ənd] ['pɜːrli] [tiːθ] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [reɪs] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
the coral lips , and pearly teeth , that belonged to her race and country .
这 珊瑚 嘴唇 ， 和 珍珠般的 牙齿 ， 那 属于 到 她 种族 和 国家 .

她拥有珊瑚般的嘴唇和珍珠般的牙齿，那是她种族和国家的象征。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [hoʊl] ,
And , to complete the whole ,
和 ， 到 完全的 这 所有的 ，

最后，为了使整体更加完整，

[heɪ'diː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sprɪŋtaid] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['juːθfl] [tʃɑːrmz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['sʌmərz] .
Haydée was in the very springtide and fulness of youthful charms — she had not yet numbered more than nineteen or twenty summers .
海蒂 曾是 在 这 非常 春潮 和 充满 的 青春 魅力 — 她 有 不是 然而 编号 更多的 比 十九 或者 二十 夏天 .

海蒂正值青春年华，魅力四射——她当时还不到十九二十岁。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [griːk] [ə'tendənt] ,
Monte Cristo summoned the Greek attendant ,
蒙特 基督 被召唤 这 希腊语 服务员 ，

基督山伯爵召来了希腊侍从，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs]
and bade her inquire whether it would be agreeable to her mistress
和 巴德 她 查询 无论 它 会 是 同意 到 她 情妇
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
to receive his visit .
到 收到 他的 访问 .

并让她去询问她的女主人是否同意他来访。

- [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dəˈrekt][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði]
Haydée's only reply was to direct her servant by a sign to withdraw the
- 仅有的 回复 曾是 到 直接的 她 仆人 经过 一个 符号 到 提取 这
[ˈtæpəstrid] [ˈkɜːrt(ə)n] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbuːdwɑːr] ,
tapestried curtain that hung before the door of her boudoir ,
挂毯 窗帘 那 悬挂 前 这 门 的 她 闺房 ,

海蒂只是示意仆人取下挂在她闺房门前的挂毯帘子。

[ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈbɔːrdər][tuː; tə]
the framework of the opening thus made serving as a sort of border to
这 框架 的 这 开幕 因此 制成 服务 作为 一个 种类 的 边界 到
[ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈtæbloʊ] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɝːlz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd]
the graceful tableau presented by the young girl's picturesque attitude and
这 优美 画面 呈现 经过 这 年轻的 女孩们 如画 态度 和
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

如此一来，开篇的框架就如同一个边框，衬托出这位年轻女孩优美的姿态和外貌所呈现出的优雅画面。

[æz; əz] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [əˈproʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [held] [ðə; ði]
As Monte Cristo approached , she leaned upon the elbow of the arm that held the
作为 蒙特 基督 接近 , 她 倾斜 之上 这 弯头 的 这 手臂 那 握住 这
[ˈnɑ:gili, -lei] ,
narghile ,
水烟 ,

当基督山伯爵走近时，她倚靠在拿着水烟壶的那只胳膊肘上。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
and extending to him her other hand , said , with a smile of
和 扩展 到 他 她 其他 手 , 说 , 和 一个 微笑 的
[ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
captivating sweetness ,
引人入胜 甜味 ,

她伸出另一只手，带着迷人甜美的微笑说道：

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːnərəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈspoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [ænd; ənd][ˈspɑːrtə] :
in the sonorous language spoken by the women of Athens and Sparta :
在 这 响亮的 语言 说 经过 这 女性 的 雅典 和 斯巴达 :

用雅典和斯巴达妇女所说的悦耳动听的语言：

“ [waɪ] [dɪˈmænd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [er] [juː; jʊ] [ˈentər] ?
“ Why demand permission ere you enter ?
“ 为什么 要求 允许 埃雷 你 进入 ?

“为什么要在进入前要求获得许可？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋɡər] [maɪ][ˈmæstər] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ?
Are you no longer my master , or have I ceased to be your slave ?
是 你 不 更长 我的 掌握 , 或者 有 我 停止 到 是 你的 奴隶 ?

你不再是我的主人了吗？还是我已经不再是你的奴隶了？

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
” Monte Cristo returned her smile .
” 蒙特 基督 返回 她 微笑 .

“基督山伯爵回以她微笑。”

“ [heɪ'diː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [wel] [noʊ] . ”
“ Haydée , ” said he , “ you well know . ”
“ 海蒂 , ” 说 他 , “ 你 出色地 知道 . ”

“海蒂,”他说，“你很清楚。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː][soʊ]['koʊldli] — [soʊ] ['dɪstəntli] ?
“ Why do you address me so coldly — so distantly ?
“ 为什么 做 你 地址 我 所以 冷冷地 — 所以 遥远地 ?

你为什么用如此冷淡、如此疏远的语气跟我说话?

” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] .
” asked the young Greek .
” 问 这 年轻的 希腊语 .

“这位年轻的希腊人问道。”

“ [hæv; həv][aɪ][baɪ] ['eni] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ?
“ Have I by any means displeased you ?
“ 有 我 经过 任何 方法 不高兴 你 ?

“我是否在任何方面让您不高兴了? ”

[oʊ] , [ɪf] [soʊ] , ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;
Oh , if so , punish me as you will ;
哦 , 如果 所以 , 惩治 我 作为 你 将要 ;

哦，如果真是这样，那就请你随意惩罚我吧;

[bʌt; bət][duː][nɑːt] — [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [toʊnz] [ænd; ənd] ['mænər] [soʊ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [kən'streɪnd] . ”
but do not — do not speak to me in tones and manner so formal and constrained . ”
但 做 不是 — 做 不是 说话 到 我 在 音调 和 方式 所以 正式的 和 受限 . ”

但是，请不要用如此正式和拘谨的语气和方式跟我说话。”

“ [heɪ'diː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [friː] . ”
“ Haydée , ” replied the count , “ you know that you are now in France , and are free . ”
“ 海蒂 , ” 回复 这 数数 , “ 你 知道 那 你 是 现在 在 法国 , 和 是 自由的 . ”

“海蒂,”伯爵回答说，“你知道你现在身处法国，而且是自由的。”

“ [friː] [tuː; tə][duː] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ Free to do what ? ” asked the young girl .
“ 自由的 到 做 什么 ? ” 问 这 年轻的 女孩 .

“自由做什么? ”小女孩问道。

“ [friː] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ Free to leave me . ”
“ 自由的 到 离开 我 . ”

“你可以离开我。”

“ [liːv] [juː; jʊ] ?
“ Leave you ?
“ 离开 你 ?

“离开你? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
Why should I leave you ? ”
为什么 应该 我 离开 你 ? ”

我为什么要离开你?

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] ;
“ That is not for me to say ;
“ 那 是 不是 为了 我 到 说 ;

“这不由我来说；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][mɪks][ɪn][səˈsaɪəti] — [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪd] . ”
but we are now about to mix in society — to visit and be visited . ”
但 我们 是 现在 关于 到 混合 在 社会 — 到 访问 和 是 到访 . ”

但我们现在即将融入社会——去拜访别人，也被别人拜访。”

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈenibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] . ”
“ I don't wish to see anybody but you . ”
“ 我 不 希望 到 看 任何人 但 你 . ”

“我只想见你。”

“ [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪˈfɜːr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˌʌnˈdʒʌst] —
“ And should you see one whom you could prefer , I would not be so unjust —
“ 和 应该 你 看 一 谁 你 可以 更喜欢 , 我 会 不是 是 所以 不公正 —
— ”
— ”
— ”

“如果你看到了你更喜欢的人，我也不会如此不公——”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniwʌn] [aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ I have never seen anyone I preferred to you ,
“ 我 有 绝不 已见 任何人 我 首选 到 你 ,

我从未见过比你更让我喜欢的人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [lʌvd] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
and I have never loved anyone but you and my father . ”
和 我 有 绝不 喜爱 任何人 但 你 和 我的 父亲 . ”

除了你和我父亲，我从未爱过任何人。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
“ My poor child , ” replied Monte Cristo ,
“ 我的 贫穷的 孩子 , ” 回复 蒙特 基督 ,

“我可怜的孩子,”基督山伯爵回答道。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [men] [huː] [hæv; həv]
“ that is merely because your father and myself are the only men who have
“ 那 是 仅仅 因为 你的 父亲 和 我 是 这 仅有的 男人 WHO 有
[ˈevər] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
ever talked to you . ”
曾经 谈话 到 你 . ”

“那只是因为只有你父亲和我跟你说过话。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈenibɑːdi] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ I don't want anybody else to talk to me .
“ 我 不 想 任何人 别的 到 讲话 到 我 .

“我不想和任何人说话。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [dʒɔɪ] - — [juː; jʊ] [staɪl] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] - [lʌv] ,
My father said I was his ' joy ' — you style me your ' love ,
我的 父亲 说 我 曾是 他的 - 喜悦 - — 你 风格 我 你的 - 爱 ,

我父亲说我是他的“快乐”——你称我为你的“爱人”，

- — [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - [maɪ] [tʃaɪld] . - ”
' — and both of you have called me ' my child . ' ”
- — 和 两个都 的 你 有 称为 我 - 我的 孩子 . - ”

“——你们两个都叫我‘我的孩子’。”

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [heɪ'diː] ?
“ Do you remember your father , Haydée ?
“ 做 你 记住 你的 父亲 , 海蒂 ?

海蒂，你还记得你的父亲吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] [smaɪld] .
” The young Greek smiled .
” 这 年轻的 希腊语 微笑 .

年轻的希腊人笑了。

“ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
“ He is here , and here , ” said she , touching her eyes and her heart .
“ 他 是 这里 , 和 这里 , ” 说 她 , 接触 她 眼睛 和 她 心 .

“他就在这里，就在这里,”她说着，抚摸着自己的眼睛和胸口。

“ [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['læfɪŋli] .
“ And where am I ? ” inquired Monte Cristo laughingly .
“ 和 在哪里 是 我 ? ” 询问 蒙特 基督 笑着 .

“我这是在哪儿? ”基督山伯爵笑着问道。

“ [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['tendərnəs] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evriwer] !
“ You ? ” cried she , with tones of thrilling tenderness , “ you are everywhere !
“ 你 ? ” 哭 她 , 和 音调 的 惊险 压痛 , “ 你 是 到处 !

“你? ”她喊道，语气中充满了令人心碎的温柔，“你无处不在! ”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] ,
” Monte Cristo took the delicate hand of the young girl in his ,
” 蒙特 基督 采取 这 精美的 手 的 这 年轻的 女孩 在 他的 ,

“基督山伯爵握住了年轻女孩纤细的手,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and was about to raise it to his lips ,
和 曾是 关于 到 增加 它 到 他的 嘴唇 ,

正要将它举到唇边,

[wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]
when the simple child of nature hastily withdrew it , and presented her
什么时候 这 简单的 孩子 的 自然 草草 退出 它 , 和 呈现 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

当天性单纯的孩子匆忙地把它拿开，露出脸颊时。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] , [heɪ'diː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ]
“ You now understand , Haydée , ” said the count , “ that from this moment you
“ 你 现在 理解 , 海蒂 , ” 说 这 数数 , “ 那 从 这 片刻 你
[ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [friː] ;
are absolutely free ;
是 绝对地 自由的 ;

“海蒂，你现在明白了,”伯爵说，“从这一刻起，你完全自由了;

[ðæt] [hɪr] [juː; jʊ]['eksərsaɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sweɪ] ,
that here you exercise unlimited sway ,
那 这里 你 锻炼 无限 摇摆 ,

在这里，你可以行使无限的权力,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɔːr] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
and are at liberty to lay aside or continue the costume of your country ,
和 是 在 自由 到 躺 旁边 或者 继续 这 戏服 的 你的 国家 ,

您可以自由选择是否继续穿着本国服饰。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt] [jʊr; jər][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] .
as it may suit your inclination .
作为 它 可能 套装 你的 倾角 .

因为它可能符合你的喜好。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈmænʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæbsəluːt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈækʃnz] ,
Within this mansion you are absolute mistress of your actions ,
之内 这 大厦 你 是 绝对 情妇 的 你的 行动 ,

在这座宅邸里，你完全掌控自己的行动。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənts] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [moʊst] [əˈɡriːəb(ə)l]
and may go abroad or remain in your apartments as may seem most agreeable
和 可能 去 国外 或者 保持 在 你的 公寓 作为 可能 似乎 最多 同意
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

您可以出国旅行，也可以留在您的公寓里，一切都由您自己决定。

[ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [weɪts] [jʊr; jər][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ˈæli][ænd; ənd] [mɝːθoʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ]
A carriage waits your orders , and Ali and Myrtho will accompany you
一个 运输 等待 你的 订单 , 和 阿里 和 米尔托 将要 陪伴 你
[ˌwɪðərsoʊˈevər] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ] .
whithersoever you desire to go .
无论去往何处 你 欲望 到 去 .

一辆马车恭候您的吩咐，阿里和米尔托将陪伴您前往您想去的任何地方。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈfeɪvər][aɪ] [wʊd] [ɪnˈtriːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
There is but one favor I would entreat of you . ”
那里 是 但 一 偏爱 我 会 恳求 的 你 . ”

我只求你帮个忙。

“ [spiːk] . ”
“ Speak . ”
“ 说话 . ”

“说话。”

“ [ɡɑːrd] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɜːrθ] .
“ Guard carefully the secret of your birth .
“ 警卫 小心 这 秘密 的 你的 出生 .

“务必保守好你的身世秘密。”

[meɪk] [noʊ] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ;
Make no allusion to the past ;
制作 不 典故 到 这 过去的 ;

不要提及过去；

[nɔːr][əˈpɑːn] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈlʌstriəs]
nor upon any occasion be induced to pronounce the names of your illustrious
也不 之上 任何 场合 是 诱导 到 发音 这 姓名 的 你的 杰出
[ˈfɑːðər] [ɔːr] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈmʌðər] . ”
father or ill - fated mother . ”
父亲 或者 患病的 - 命中注定 母亲 . ”

任何情况下都不要诱使你说出你那杰出的父亲或不幸的母亲的名字。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [toʊld][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ][wʌn] . ”
“ I have already told you , my lord , that I shall see no one . ”
“ 我 有 已经 讲述 你 , 我的 主 , 那 我 将 看 不 一 . ”

“我已经告诉过您，大人，我不会见任何人。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [herˈdiː] , [ðæt] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ə; eɪ][sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
“ It is possible , Haydée , that so perfect a seclusion ,
“ 它 是 可能的 , 海蒂 , 那 所以 完美的 一个 隔离 ,

“海蒂，有可能，如此完美的隐居之所，

[ðoʊ] [kən'fɔːrməbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
though conformable with the habits and customs of the East , may not be
尽管 符合 和 这 习惯 和 海关 的 这 东方 , 可能 不是 是
['præktɪkəbl] [ɪn]['pærɪs] .
practicable in Paris .
切实可行的 在 巴黎 .

虽然符合东方的习惯和习俗，但在巴黎可能并不实际。

[ɪn'devər] , [ðen] ,
Endeavor , then ,
奋进 , 然后 ,

那么，努力吧。

[tuː; tə] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['nɔːrðərn] [klaimz] [æz; əz]
to accustom yourself to our manner of living in these northern climes as
到 习惯 你自己 到 我们的 方式 的 活的 在 这些 北方 气候 作为
[juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
you did to those of Rome ,
你 做过 到 那些 的 罗马 ,

要像你适应罗马的生活方式一样，适应我们北方气候的生活方式。

['flɔrəns] , [mɪ'læn] , [ænd; ənd] [mə'drɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,
Florence , Milan , and Madrid ; it may be useful to you one of these days ,
佛罗伦萨 , 米兰 , 和 马德里 ; 它 可能 是 有用 到 你 一 的 这些 天 ,

佛罗伦萨、米兰和马德里；也许有一天你会用得上它们。

['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
whether you remain here or return to the East .
无论 你 保持 这里 或者 返回 到 这 东方 .

无论你留在这里还是返回东方。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [aɪz] [tɔːrdz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ]
" The young girl raised her tearful eyes towards Monte Cristo as she said with
" 这 年轻的 女孩 提高 她 内牛满面 眼睛 向 蒙特 基督 作为 她 说 和
['tʌtʃɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] ,
touching earnestness ,
接触 认真 ,

“那位年轻女孩泪眼婆娑地望着基督山伯爵，动情地说：”

" ['weðər] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][lɔːrd] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
" Whether we return to the East , you mean to say , my lord , do you not ? "
" 无论 我们 返回 到 这 东方 , 你 意思是 到 说 , 我的 主 , 做 你 不是 ? "

“您是想问我们是否要返回东方，大人？ ”

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] " [juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wen'evər] [wiː; wi][pɑːrt] ,
" My child , " returned Monte Cristo " you know full well that whenever we part ,
" 我的 孩子 , " 返回 蒙特 基督 " 你 知道 满的 出色地 那 每当 我们 部分 ,

“我的孩子，”基督山伯爵回答道，“你很清楚，每当我们分别的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fɔːlt] [ɔːr] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ;
it will be no fault or wish of mine ;
它 将要 是 不 过错 或者 希望 的 矿 ;

这并非我的过错或意愿；

[ðə; ði] [triː] [fə'seiks] [nɑːt][ðə; ði] ['flaʊər] — [ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] . "
the tree forsakes not the flower — the flower falls from the tree . "
这 树 遗弃 不是 这 花 — 这 花 瀑布 从 这 树 . "

树不抛弃花，花却从树上凋落。

" [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] [heɪ'diː] , " [aɪ] ['nevər] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] ,
" My lord , " replied Haydée , " I never will leave you ,
" 我的 主 , " 回复 海蒂 , " 我 绝不 将要 离开 你 ,

“我的大人，”海蒂回答说，“我永远不会离开您。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
for I am sure I could not exist without you . ”
为了 我 是 当然 我 可以 不是 存在 没有 你 . ”

因为我确信，没有你，我无法生存下去。

“ [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [ɪn] [ten] ['jɪrz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [jʌŋ] . ”
“ My poor girl , in ten years I shall be old , and you will be still young . ”
“ 我的 贫穷的 女孩 , 在 十 年 我 将 是 老的 , 和 你 将要 是 仍然 年轻的 . ”

“我可怜的姑娘，十年后我就老了，而你还很年轻。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ,
“ My father had a long white beard , but I loved him ; he was sixty years old ,
“ 我的 父亲 有 一个 长的 白色的 胡须 , 但 我 喜爱 他 ; 他 曾是 六十 年 老的 ,

“我父亲留着长长的白胡子，但我很爱他；他六十岁了，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [jʊθs] [aɪ] [sɔː] . ”
but to me he was handsomer than all the fine youths I saw . ”
但 到 我 他 曾是 更英俊 比 全部 这 美好的 青年 我 锯 . ”

但在我看来，他比我见过的所有俊俏青年都要英俊。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [heɪ'diː] ,
“ Then tell me , Haydée ,
“ 然后 告诉 我 , 海蒂 ,

“那么告诉我，海蒂，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [jɔːr'self] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ? ”
do you believe you shall be able to accustom yourself to our present mode of life ? ”
做 你 相信 你 将 是 有能力的 到 习惯 你自己 到 我们的 展示 模式 的 生活 ? ”

你认为自己能够适应我们现在的生活方式吗?

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? ”
“ Shall I see you ? ”
“ 将 我 看 你 ? ”

“我可以见你吗？”

“ ['evri] [deɪ] . ”
“ Every day . ”
“ 每一个 天 . ”

“每天。”

“ [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] , [maɪ][lɔːrd] ? ”
“ Then what do you fear , my lord ? ”
“ 然后 什么 做 你 害怕 , 我的 主 ? ”

“那么，大人，您究竟在害怕什么？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] . ”
“ You might find it dull . ”
“ 你 可能 寻找 它 乏味的 . ”

你可能会觉得它很无聊。

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] .
“ No , my lord .
“ 不 , 我的 主 .

“不，大人。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,
In the morning , I shall rejoice in the prospect of your coming ,
在 这 早晨 , 我 将 麾 在 这 前景 的 你的 未来 ,

清晨，我将因你的到来而欣喜不已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dwel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][jʊr; jər]
and in the evening dwell with delight on the happiness I have enjoyed in your
和 在 这 晚上 住 和 喜 在 这 幸福 我 有 享受 在 你的
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

晚上，我会沉浸在与你相处的快乐时光中；

[ðen] [tuː] , [wen] [ə'loʊn] , [aɪ][kæn; kən][kɔːl] [fɔːrθ] ['maɪti] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
then too , when alone , I can call forth mighty pictures of the past ,
然后 也 , 什么时候 独自的 , 我 能 称呼 前进 强大的 图片 的 这 过去的 ,

那时，当我独自一人时，我也能唤起过去那些美好的画面。

[siː] [væst][hə'raɪz(ə)nz] [baʊndɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['pindəs] [ænd; ənd] [oʊ'lɪmpəs]
see vast horizons bounded only by the towering mountains of Pindus and Olympus
看 广阔的 地平线 有界 仅有的 经过 这 参天 山脉 的 品都斯 和 奥林匹斯山
.
.
.

视野开阔，仅以高耸入云的品都斯山和奥林匹斯山为界。

[oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [wen] [θriː] [greɪt] ['pæʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɑːroʊ] , [lʌv] , [ænd; ənd]
Oh , believe me , that when three great passions , such as sorrow , love , and
哦 , 相信 我 , 那 什么时候 三 伟大的 激情 , 这样的 作为 悲哀 , 爱 , 和
['grætɪtuːd] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
gratitude fill the heart ,
感激 充满 这 心 ,

哦，请相信我，当悲伤、爱和感恩这三种伟大的情感充满心灵时，

[ɑːn'wiː][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [pleɪs] . ”
ennui can find no place . ”
厌倦 能 寻找 不 地方 . ”

厌倦感在这里无处遁形。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][e'paiərəs] , [heɪ'diː] ,
“ You are a worthy daughter of Epirus , Haydée ,
“ 你 是 一个 值得 女儿 的 伊庇鲁斯 , 海蒂 ,

“你是伊庇鲁斯的杰出女儿，海蒂，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːəz] [pruːv] [wel] [jʊr; jər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðæt] [reɪs]
and your charming and poetical ideas prove well your descent from that race
和 你的 迷人 和 诗意的 想法 证明 出色地 你的 下降 从 那 种族
[ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] [huː] [kleɪm] [jʊr; jər] ['kʌntri] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɜːrθpleɪs] .
of goddesses who claim your country as their birthplace .
的 女神们 WHO 宣称 你的 国家 作为 他们的 出生地 .

你那些迷人而富有诗意的想法，充分证明了你是来自那个自称出生于你国家的女神种族的后裔。

[dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [juːθ] [ɪz][nɑːt] ['blaɪtɪd] ,
Depend on my care to see that your youth is not blighted ,
依赖 在 我的 关心 到 看 那 你的 青年 是 不是 枇 ,

请相信我，我会尽一切努力确保你的青春不会被玷污。

[ɔːr] ['sʌfərd] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn] [ʌn'dʒiːniəl] ['sɑːlətuːd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] ,
or suffered to pass away in ungenial solitude ; and of this be well assured ,
或者 遭受 到 经过 离开 在 不友善的 孤独 ; 和 的 这 是 出色地 保证 ,

或者在凄凉的孤独中死去；对此，你可以完全确信。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
that if you love me as a father , I love you as a child . ”
那 如果 你 爱 我 作为 一个 父亲 , 我 爱 你 作为 一个 孩子 . ”

如果你像爱父亲一样爱我，我就会像爱孩子一样爱你。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [maɪ][lɔːrd] .
“ You are wrong , my lord .
“ 你 是 错误的 , 我的 主 .

“大人，您错了。”

[ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][maɪ]
The love I have for you is very different from the love I had for my
这 爱 我 有 为了 你 是 非常 不同的 从 这 爱 我 有 为了 我的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

我对你的爱与我对父亲的爱截然不同。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][daɪ] .
My father died , but I did not die .
我的 父亲 死亡 , 但 我 做过 不是 死 .

我父亲去世了，但我没有死。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː] .
If you were to die , I should die too .
如果 你 是 到 死 , 我 应该 死 也 .

如果你死了，我也应该死。

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈtendərnəs] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
” The count , with a smile of profound tenderness , extended his hand ,
” 这 数数 , 和 一个 微笑 的 深刻的 压痛 , 扩展 他的 手 ,

伯爵脸上带着无比温柔的微笑，伸出了手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
and she carried it to her lips .
和 她 携带 它 到 她 嘴唇 .

她把它送到嘴边。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [ðʌs] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrəl]
Monte Cristo , thus attuned to the interview he proposed to hold with Morrel
蒙特 基督 , 因此 协调的 到 这 面试 他 建议的 到 抓住 和 莫雷尔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and his family ,
和 他的 家庭 ,

蒙特克里斯托因此欣然接受了他提议与莫雷尔及其家人进行的会面。

[dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈpində] ,
departed , murmuring as he went these lines of Pindar ,
已离开 , 淙淙 作为 他 去 这些 线条 的 品达 ,

他边走边喃喃吟诵着品达的诗句，然后离开了。

“ [juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] ; [ˈhæpi] [ɪz][hiː; hi] [huː] ,
“ Youth is a flower of which love is the fruit ; happy is he who ,
“ 青年 是 一个 花 的 哪个 爱 是 这 水果 ; 快乐的 是 他 WHO ,

青春如花，爱情如果；拥有青春的人是幸福的，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wɑːtʃt] [ɪts][ˈsaɪlənt] [groʊθ] , [ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]
after having watched its silent growth , is permitted to gather and call it his
后 拥有 观看 它是 沉默的 生长 , 是 允许 到 收集 和 称呼 它 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

在观察了它默默的成长之后，他被允许将其收集起来并据为己有。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
" The carriage was prepared according to orders , and stepping lightly into it ,
" 这 运输 曾是 准备 根据 到 订单 ， 和 步进 轻轻 进入 它 ，

“马车已按吩咐准备好，我轻轻地踏入车内，

[ðə; ði] [kaʊnt] [droʊv] [ɔːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ræpɪd] [peɪs] .
the count drove off at his usual rapid pace .
这 数数 驾驶 离开 在 他的 通常 迅速的 步伐 .

伯爵以他惯常的快步驾车离去。

['tʃæptər] - .
Chapter 50 .
章 - .

第五十章

[ðə; ði] ['mɔːrəl] ['fæməli]
The Morrel Family
这 莫雷尔 家庭

莫雷尔家族

[aɪ]
I
我

我

[en][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] [riːtʃt] [noʊ] . ['sɛvən][ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɛsleɪ] .
n a very few minutes the count reached No . 7 in the Rue Meslay .
n 一个 非常 很少 分钟 这 数数 达到 不 . 7 在 这 后悔 梅莱 .

短短几分钟内，计数就达到了梅莱街7号。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] ,
The house was of white stone ,
这 房子 曾是 的 白色的 石头 ，

房子是用白色石头砌成的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [bedz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .
and in a small court before it were two small beds full of beautiful flowers .
和 在 一个 小的 法庭 前 它 是 二 小的 床 满的 的 美丽的 花朵 .

在它前面的小院子里，有两个小花坛，里面种满了美丽的鲜花。

[ɪn][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ðæt] ['oʊpənd][ðə; ði] [ɡeɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['rekəɡnaɪzd] ['kɒkliːz] ;
In the concierge that opened the gate the count recognized Cocles ;
在 这 门房 那 打开 这 门 这 数数 认可 科克勒斯 ;

伯爵在开门的门房身上认出了科克勒斯；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,
but as he had but one eye ,
但 作为 他 有 但 一 眼睛 ，

但他只有一只眼睛，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] ,
and that eye had become somewhat dim in the course of nine years ,
和 那 眼睛 有 变得 有些 暗淡 在 这 课程 的 九 年 ，

九年间，那只眼睛的视力变得有些黯淡了。

['kɒkliːz] [dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Cocles did not recognize the count .
科克勒斯 做过 不是 认出 这 数数 .

科克勒斯不认识这个伯爵。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][tɜːrn] ,
The carriages that drove up to the door were compelled to turn ,
这 马车 那 驾驶 向上 到 这 门 是 被迫 到 转动 ，

驶到门口的马车被迫掉头。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːkˌwɜːrk] ,
to avoid a fountain that played in a basin of rockwork ,
到 避免 一个 喷泉 那 玩 在 一个 盆地 的 岩石工程 ,

为了避开在假山水池中喷水的喷泉，

— [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔːrtər] ,
— an ornament that had excited the jealousy of the whole quarter ,
— 一个 装饰品 那 有 兴奋的 这 妒忌 的 这 所有的 四分之一 ,

——一件令整个街区都嫉妒不已的饰品，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɛə'sai] .
and had gained for the place the appellation of The Little Versailles .
和 有 获得 为了 这 地方 这 称谓 的 这 小的 凡尔赛 .

因此，这个地方赢得了“小凡尔赛宫”的美誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
It is needless to add that there were gold and silver fish in the basin .
它 是 不必要 到 添加 那 那里 是 金子 和 银 鱼 在 这 盆地 .

无需赘言，盆里还有金鱼和银鱼。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['seləz] [bɪ'loʊ] , [hæd; həd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [tuː]
The house , with kitchens and cellars below , had above the ground floor , two
这 房子 , 和 厨房 和 地窖 以下 , 有 多于 这 地面 地面 , 二
['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ætiks] .
stories and attics .
故事 和 阁楼 .

这栋房子，楼下有厨房和地窖，楼上两层还有阁楼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['wɜːrkʃɑːp] ,
The whole of the property , consisting of an immense workshop ,
这 所有的 的 这 财产 , 由 的 一个 巨大 车间 ,

整个房产，包括一个巨大的工作室，

[tuː] [pə'vɪljənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪt'self] , [hæd; həd]
two pavilions at the bottom of the garden , and the garden itself , had
二 亭子 在 这 底部 的 这 花园 , 和 这 花园 本身 , 有
[bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ɪ'mænjuəl] ,
been purchased by Emmanuel ,
到过 购买 经过 伊曼纽尔 ,

花园底部的两座凉亭以及花园本身，都是伊曼纽尔买下的。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]
who had seen at a glance that he could make of it a profitable
WHO 有 已见 在 一个 瞥一眼 那 他 可以 制作 的 它 一个 有利可图
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

他一眼就看出这可以成为一笔有利可图的投机交易。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He had reserved the house and half the garden ,
他 有 预订的 这 房子 和 一半 这 花园 ,

他预定了房子和一半的花园。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ,
and building a wall between the garden and the workshops ,
和 建筑 一个 墙 之间 这 花园 和 这 研讨会 ,

并在花园和作坊之间修建一堵墙，

[hæd; həd] [let] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [liːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'vɪljənz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
had let them upon lease with the pavilions at the bottom of the garden .
有 让 他们 之上 租 和 这 亭子 在 这 底部 的 这 花园 .

已将它们连同花园底部的亭子一起出租。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [lɑːdʒd] ,
So that for a trifling sum he was as well lodged ,
所以 那 为了 一个 琐事 和 他 曾是 作为 出色地 已提交 ,
所以，他只花了很少的钱就找到了住处。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
and as perfectly shut out from observation ,
和 作为 完美 关闭 出去 从 观察 ,
完全与外界隔绝，不受任何观察。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] .
as the inhabitants of the finest mansion in the Faubourg St . Germain .
作为 这 居民 的 这 最好的 大厦 在 这 郊区 英石 . 杰曼 .
作为圣日耳曼郊区最豪华宅邸的住户。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [oʊk] ; [ðə; ði][sə'lɑːn][ɪn] [mə'hɑːgəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The breakfast - room was finished in oak ; the salon in mahogany , and the
这 早餐 - 房间 曾是 完成的 在 橡木 ; 这 沙龙 在 桃花心木 , 和 这
['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [bluː] ['velvɪt] ;
furnishings were of blue velvet ;
家具 是 的 蓝色的 天鹅绒 ;
早餐室采用橡木装修；客厅采用红木装修，家具为蓝色天鹅绒材质；

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz][ɪn] ['sɪtrənˌwʊd] [ænd; ənd] [griːn] ['dæməsk] .
the bedroom was in citronwood and green damask .
这 卧室 曾是 在 香橼木 和 绿色的 绫 .
卧室的装修风格是香橼木和绿色锦缎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ɪ'mænjuəl] , [huː] ['nevər] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [ruːm]
There was a study for Emmanuel , who never studied , and a music - room
那里 曾是 一个 学习 为了 伊曼纽尔 , WHO 绝不 研究 , 和 一个 音乐 - 房间
[fɔːr; fər]['dʒuːli] , [huː] ['nevər] [pleɪd] .
for Julie , who never played .
为了 朱莉 , WHO 绝不 玩 .
伊曼纽尔有一间书房，但他从不学习；朱莉有一间音乐室，但她从不演奏。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ˌmæksə'mɪljən] ;
The whole of the second story was set apart for Maximilian ;
这 所有的 的 这 第二 故事 曾是 放 除 为了 马克西米利安 ;
二楼全部都留给了马克西米利安；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [ə'pɑːrtmənts] , [ɪk'sept] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it was precisely similar to his sister's apartments , except that for the
它 曾是 恰恰 相似的 到 他的 姐妹 公寓 , 除了 那 为了 这
['brekfəst] - ['pɑːrlər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ruːm] ,
breakfast - parlor he had a billiard - room ,
早餐 - 客厅 他 有 一个 台球 - 房间 ,
它和他姐姐的公寓一模一样，只是他的早餐室被改造成了台球室。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
where he received his friends .
在哪里 他 已收到 他的 朋友们 .
他在那里接待了他的朋友们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['gruːmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He was superintending the grooming of his horse ,
他 曾是 监督 这 美容 的 他的 马 ,
他当时正在监督对他的马进行梳理。

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and smoking his cigar at the entrance of the garden ,
和 吸烟 他的 雪茄 在 这 入口 的 这 花园 ,
他站在花园入口处抽着雪茄，

[wen] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
when the count's carriage stopped at the gate .
什么时候 这 计数 运输 停止 在 这 门 .

伯爵的马车停在了城门前。

['kɒkliːz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] - , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,
Cocles opened the gate , and Baptistin , springing from the box ,
科克勒斯 打开 这 门 , 和 - , 弹簧 从 这 盒子 ,

科克勒斯打开了门，巴普蒂斯丁从箱子里跳了出来，

[in'kwaiəd] ['weðər] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] - [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl]
inquired whether Monsieur and Madame Herbault and Monsieur Maximilian Morrel
询问 无论 先生 和 夫人 - 和 先生 马克西米利安 莫雷尔
[wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
would see his excellency the Count of Monte Cristo .
会 看 他的 阁下 这 数数 的 蒙特 基督 .

询问埃尔博先生和夫人以及马克西米利安·莫雷尔先生是否愿意觐见基督山伯爵阁下。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ” [kraɪd] ['mɔːrəl] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd]
“ The Count of Monte Cristo ? ” cried Morrel , throwing away his cigar and
“ 这 数数 的 蒙特 基督 ? ” 哭 莫雷尔 , 投掷 离开 他的 雪茄 和
['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
hastening to the carriage ;
加速 到 这 运输 ;

“《基督山伯爵》？”莫雷尔喊道，扔掉雪茄，快步走向马车；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I should think we would see him .
“ 我 应该 思考 我们 会 看 他 .

我想我们应该会见到他。

[ɑː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [kaʊnt] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
Ah , a thousand thanks , count , for not having forgotten your promise .
啊 , 一个 千 谢谢 , 数数 , 为了 不是 拥有 被遗忘的 你的 承诺 .

啊，千言万语，感谢您没有忘记您的承诺。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd][soʊ] ['wɔːrmli] ,
” And the young officer shook the count's hand so warmly ,
” 和 这 年轻的 官 摇晃 这 计数 手 所以 热情地 ,

“那位年轻警官热情地握住了伯爵的手，

[ðæt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
that Monte Cristo could not be mistaken as to the sincerity of his joy ,
那 蒙特 基督 可以 不是 是 错误 作为 到 这 诚意 的 他的 喜悦 ,

蒙特克里斯托绝不会怀疑他喜悦的真诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and he saw that he had been expected with impatience , and was
和 他 锯 那 他 有 到过 预期的 和 不耐烦 , 和 曾是
[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
received with pleasure .
已收到 和 乐趣 .

他看到人们早已翘首以盼，并热情地迎接了他。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][jʊr; jər] [gaɪd] ;
“ Come , come , ” said Maximilian , “ I will serve as your guide ;
“ 来 , 来 , ” 说 马克西米利安 , “ 我 将要 服务 作为 你的 指导 ;

“来吧，来吧，”马克西米利安说，“我将做你们的向导；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
such a man as you are ought not to be introduced by a servant .
这样的 一个 男人 作为 你 是 应该 不是 到 是 介绍 经过 一个 仆人 .

像你这样的人，不应该由仆人引荐。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['roʊziz] ; [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː]
My sister is in the garden plucking the dead roses ; my brother is reading his two
我的 姐姐 是 在 这 花园 拔毛 这 死的 玫瑰 ; 我的 兄弟 是 阅读 他的 二
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

我姐姐正在花园里摘枯萎的玫瑰；我哥哥正在读他的两份报纸。

[lɑː] ['prɛs] [ænd; ənd] [lez] [deɪ'bɑː] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] [wer'evər] [juː; jʊ] [siː]
la Presse and les Débats , within six steps of her ; for wherever you see
拉 按下 和 莱斯 辩论 , 之内 六 步骤 的 她 ; 为了 无论 你 看
['mædəm] - ,
Madame Herbault ,
夫人 - ,

《新闻报》和《辩论报》就在她六步之遥；因为无论你在哪里看到埃尔博夫人，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] [ja:dz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em] .
you have only to look within a circle of four yards and you will find M .
你 有 仅有的 到 看 之内 一个 圆圈 的 四 码 和 你 将要 寻找 M .
[ɪ'mænjuəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

你只需在方圆四码的范围内寻找，就能找到伊曼纽尔先生。

[ænd; ənd] - [rɪ'sɪprəkli] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] [skuːl] .
and ' reciprocally , ' as they say at the Polytechnic School .
和 - 互惠 , - 作为 他们 说 在 这 理工学院 学校 .

正如理工学院所说，“相互的”。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] [tuː; tə] [faɪv] - [ænd; ənd] -
" At the sound of their steps a young woman of twenty to five - and -
" 在 这 声音 的 他们的 步骤 一个 年轻的 女士 的 二十 到 五 - 和 -
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

听到他们的脚步声，一个二十五岁左右的年轻女子，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɪlk] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] ,
dressed in a silk morning gown ,
穿着 在 一个 丝绸 早晨 袍 ,

身着丝绸晨礼服，

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɔːf] [ə; eɪ] [nwɑː'zet] [roʊz] - [triː] , [reɪzd]
and busily engaged in plucking the dead leaves off a noisette rose - tree , raised
和 忙碌地 已订婚的 在 拔毛 这 死的 树叶 离开 一个 诺伊特 玫瑰 - 树 , 提高
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

她正忙着摘掉一棵榛子玫瑰树上的枯叶，这时她抬起了头。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒuːli] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
This was Julie , who had become ,
这 曾是 朱莉 , WHO 有 变得 ,

这就是朱莉，她已经变成了……

[æz; əz][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , ['mædəm]
as the clerk of the house of Thomson & French had predicted , Madame
作为 这 职员 的 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 有 预测 , 夫人
[ɪ'mænjuəl] - .
Emmanuel Herbault .
伊曼纽尔 - .

正如汤姆逊和弗伦奇律师事务所的办事员所预言的那样，埃马纽埃尔·埃尔博夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ˌmæksəˈmɪljən]
She uttered a cry of surprise at the sight of a stranger , and Maximilian
她 说出 一个 哭 的 惊喜 在 这 视线 的 一个 陌生人 , 和 马克西米利安
[bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .
began to laugh .
开始 到 笑 .

看到陌生人，她惊叫了一声，马克西米利安哈哈大笑起来。

“ [dəunt] [dɪˈstɜːrb] [jɔːrˈself] , [ˈdʒuːli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Don't disturb yourself , Julie , ” said he .
“ 不 打扰 你自己 , 朱莉 , ” 说 他 .

“别烦自己了，朱莉，”他说。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
“ The count has only been two or three days in Paris ,
“ 这 数数 有 仅有的 到过 二 或者 三 天 在 巴黎 ,

“巴黎的计票工作才进行了两三天，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛˈreɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
but he already knows what a fashionable woman of the Marais is , and if
但 他 已经 知道 什么 一个 时髦 女士 的 这 玛莱区 是 , 和 如果
[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ,
he does not ,
他 做 不是 ,

但他已经知道玛莱区的时髦女郎是什么样的，如果他不知道的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] . ”
you will show him . ”
你 将要 展示 他 . ”

你会让他明白的。

“ [ɑː] , [məˈsjɜːr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒuːli] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtriːz(ə)n] [ɪn][maɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðʌs] ,
“ Ah , monsieur , ” returned Julie , “ it is treason in my brother to bring you thus ,
“ 啊 , 先生 , ” 返回 朱莉 , “ 它 是 叛国罪 在 我的 兄弟 到 带来 你 因此 ,

“啊，先生，”朱莉回答道，“我哥哥这样带你来，是叛国之举。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [hæz; həz] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈsɪstər] .
but he never has any regard for his poor sister .
但 他 绝不 有 任何 看待 为了 他的 贫穷的 姐姐 .

但他从不关心他可怜的妹妹。

- , - !
Penelon , Penelon !
- , - !

佩内隆，佩内隆！

” [æn; ən][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] ,
” An old man , who was digging busily at one of the beds ,
” 一个 老的 男人 , WHO 曾是 挖掘 忙碌地 在 一 的 这 床 ,

一位老人正在其中一张床里忙碌地挖土，

[stʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] , [kæp][ɪn][hænd] ,
stuck his spade in the earth , and approached , cap in hand ,
卡住 他的 铲 在 这 地球 , 和 接近 , 帽 在 手 ,

他把铁锹插进土里，然后走上前去，手里拿着帽子。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [kwɪd] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [θrʌst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
striving to conceal a quid of tobacco he had just thrust into his cheek .
努力 到 隐藏 一个 英镑 的 烟草 他 有 只是 推力 进入 他的 脸颊 .

他努力掩藏着刚刚塞进脸颊的一英镑烟草。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːks] [ʌv; əv] [greɪ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [θɪk] [ænd; ənd] ['mætɪd]
A few locks of gray mingled with his hair , which was still thick and matted
一个 很少 锁 的 灰色的 混合 和 他的 头发 ， 哪个 曾是 仍然 厚的 和 哑光

,
,
,

他的头发依然浓密蓬乱，其中夹杂着几缕灰白。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [fitʃər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [glæns] [wel] ['suːtɪd] [æn; ən][oʊld] ['seɪlər] [huː]
while his bronzed features and determined glance well suited an old sailor who
尽管 他的 古铜色 特征 和 决定 瞥一眼 出色地 适合 一个 老的 水手 WHO

[hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
had braved the heat of the equator and the storms of the tropics .
有 勇敢 这 热 的 这 赤道 和 这 暴风雨 的 这 热带 .

他古铜色的面容和坚定的眼神，很符合一位曾勇敢面对赤道酷暑和热带风暴的老水手的形象。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [heild] [ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] ['dʒuːli] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ I think you hailed me , Mademoiselle Julie ? ” said he .
“ 我 思考 你 赞誉 我 ， 小姐 朱莉 ？ ” 说 他 .

“我想您刚才向我打招呼了吧，朱莉小姐？”他说道。

- [hæd; həd] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɔːtər] “
Penelon had still preserved the habit of calling his master's daughter “
- 有 仍然 保存完好 这 习惯 的 呼叫 他的 硕士学位 女儿 “

[mædəmwə'zel] ['dʒuːli] ,
Mademoiselle Julie ,
小姐 朱莉 ，

佩内隆仍然保留着称呼他主人的女儿为“朱莉小姐”的习惯，

” [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] ['mædəm] - .
” and had never been able to change the name to Madame Herbault .
” 和 有 绝不 到过 有能力的 到 改变 这 姓名 到 夫人 - .

”并且一直未能将名字改为赫尔博夫人。

“ - , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒuːli] , “ [goʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][em] . [ɪ'mænjuəl] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Penelon , ” replied Julie , “ go and inform M . Emmanuel of this
“ - , ” 回复 朱莉 ， “ 去 和 通知 M . 伊曼纽尔 的 这

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['vɪzɪt] ,
gentleman's visit ,
绅士的 访问 ，

“佩内隆，”朱莉回答说，“去通知埃马纽埃尔先生这位先生的来访。”

[ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən] [wɪl] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] .
and Maximilian will conduct him to the salon .
和 马克西米利安 将要 执行 他 到 这 沙龙 .

马克西米利安将带他去沙龙。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
” Then , turning to Monte Cristo ,
” 然后 ， 转弯 到 蒙特 基督 ，

然后，他转向了《基督山伯爵》，

— “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
— “ I hope you will permit me to leave you for a few minutes ,
— “ 我 希望 你 将要 允许 我 到 离开 你 为了 一个 很少 分钟 ，

“希望您能允许我暂时离开几分钟。”

” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
” continued she ; and without awaiting any reply , disappeared behind a clump of
” 持续 她 ; 和 没有 等待中 任何 回复 , 消失 在后面 一个 丛 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

她继续说道；不等任何人回答，便消失在一丛树后。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ]['lætərəl] ['æli] .
and escaped to the house by a lateral alley .
和 逃脱 到 这 房子 经过 一个 侧 胡同 .

然后从一条小巷逃回了房子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][tuː; tə] ['mɔːrəl] ,
“ I am sorry to see , ” observed Monte Cristo to Morrel ,
“ 我 是 对不起 到 看 , ” 观察到 蒙特 基督 到 莫雷尔 ,

“我很遗憾看到这种情况，”基督山伯爵对莫雷尔说道。

“ [ðæt] [aɪ] [kɔːz] [noʊ] [smɔːl] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . ”
“ that I cause no small disturbance in your house . ”
“ 那 我 原因 不 小的 干扰 在 你的 房子 . ”

“我给你家带来了不小的麻烦。”

“ [lʊk] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , ['læfɪŋ] ; “ [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Look there , ” said Maximilian , laughing ; “ there is her husband changing his
“ 看 那里 , ” 说 马克西米利安 , 笑 ; “ 那里 是 她 丈夫 变化 他的
['dʒækɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt] .
jacket for a coat .
夹克 为了 一个 外套 .

“看那边，”马克西米利安笑着说，“那是她丈夫在把夹克换成外套。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɛsleɪ] . ”
I assure you , you are well known in the Rue Meslay . ”
我 保证 你 , 你 是 出色地 已知 在 这 后悔 梅莱 . ”

我向你保证，你在梅莱街一带可是鼎鼎大名。

“ [jʊr; jər]['fæməli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Your family appears to be a very happy one , ” said the count ,
“ 你的 家庭 出现 到 是 一个 非常 快乐的 一 , ” 说 这 数数 ,

“你们一家看起来非常幸福，”伯爵说道。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
as if speaking to himself .
作为 如果 请讲 到 他自己 .

仿佛在自言自语。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , [ðeɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;
“ Oh , yes , I assure you , count , they want nothing that can render them happy ;
“ 哦 , 是的 , 我 保证 你 , 数数 , 他们 想 没有什么 那 能 使成为 他们 快乐的 ;

“哦，是的，我向您保证，伯爵，他们不想要任何能让他们快乐的东西；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
they are young and cheerful , they are tenderly attached to each other ,
他们 是 年轻的 和 快乐 , 他们 是 温柔地 随附的 到 每个 其他 ,

他们年轻开朗，彼此感情深厚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] ['fænsi] [ðəm'selvz] [æz; əz] [rɪtʃ]
and with twenty - five thousand francs a year they fancy themselves as rich
和 和 二十 - 五 千 法郎 一个 年 他们 想要 他们自己 作为 富有的
[æz; əz]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] . ”
as Rothschild . ”
作为 罗斯柴尔德 . ”

他们一年挣两万五千法郎，就觉得自己跟罗斯柴尔德家族一样富有了。

“ [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [haʊ'evər] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Five - and - twenty thousand francs is not a large sum , however , ” replied
“ 五 - 和 - 二十 千 法郎 是 不是 一个 大的 和 , 然而 , ” 回复
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Monte Cristo ,
蒙特 基督 ,

“不过，五十二万法郎并不算多，”基督山伯爵回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
with a tone so sweet and gentle ,
和 一个 语气 所以 甜的 和 温和的 ,

语气如此甜美温柔，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ˌmæksɪ'mɪliənz] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ;
that it went to Maximilian's heart like the voice of a father ;
那 它 去 到 马克西米利安的 心 喜欢 这 嗓音 的 一个 父亲 ;

这声音如同父亲的声音一般，深深触动了马克西米利安的心；

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ but they will not be content with that .
“ 但 他们 将要 不是 是 内容 和 那 .

但他们不会就此满足。

[jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['bærɪstər] ?
Your brother - in - law is a barrister ?
你的 兄弟 - 在 - 法律 是 一个 律师 ?

你姐夫是律师?

[ə; eɪ]['dɑːktər] ? ”
a doctor ? ”
一个 医生 ? ”

医生?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]
“ He was a merchant , monsieur , and had succeeded to the
“ 他 曾是 一个 商人 , 先生 , 和 有 成功了 到 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] .
business of my poor father .
商业 的 我的 贫穷的 父亲 .

“他是一位商人，先生，继承了我可怜的父亲的生意。”

[em] . ['mɔːrəl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [left] - , - [fræŋks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ]
M . Morrel , at his death , left 500 , 000 francs , which were divided between my
M . 莫雷尔 , 在 他的 死亡 , 左边 - , - 法郎 , 哪个 是 分割 之间 我的
['sɪstər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
sister and myself ,
姐姐 和 我 ,

莫雷尔先生去世时留下了50万法郎，这笔钱由我和我的妹妹平分。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] .
for we were his only children .
为了 我们 是 他的 仅有的 孩子们 .

因为我们是他唯一的孩子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['pætrɪmoʊni][ðæn; ðən]
Her husband , who , when he married her , had no other patrimony than
她 丈夫 , WHO , 什么时候 他 已婚 她 , 有 不 其他 遗产 比
[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['proʊbəti] ,
his noble probity ,
他的 高贵 廉洁 ,

她的丈夫在娶她时，除了高尚的品格之外，别无其他遗产。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] - [reɪt] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz]

his first - rate ability , and his spotless reputation , wished to possess as

他的 第一的 - 速度 能力 , 和 他的 一尘不染 名声 , 希望 到 具有 作为

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

much as his wife .

很多 作为 他的 妻子 .

他一流的才能和无可挑剔的名声，都希望能够像他的妻子一样拥有。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'mæst] - , - [fræŋks] ;

He labored and toiled until he had amassed 250 , 000 francs ;

他 辛勤劳作 和 辛勤劳作 直到 他 有 积累 - , - 法郎 ;

他辛勤劳作，最终积攒了25万法郎；

[sɪks] ['jɪrz] [sə'faist] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] .

six years sufficed to achieve this object .

六 年 足够了 到 达到 这 目的 .

六年时间足以实现这一目标。

[oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [jʌŋ]

Oh , I assure you , sir , it was a touching spectacle to see these young

哦 , 我 保证 你 , 先生 , 它 曾是 一个 接触 奇观 到 看 这些 年轻的

['kriːtʃərz] ,

creatures ,

生物 ,

哦，先生，我向您保证，看到这些小家伙们真是令人感动。

['destɪnd] [baɪ][ðer; ðər]['tælənts][fɔːr; fər] ['haɪər] ['steɪʃənz] , ['tɔɪlɪŋ] [tə'geðər] ,

destined by their talents for higher stations , toiling together ,

注定 经过 他们的 天赋 为了 更高 车站 , 辛勤劳作 一起 ,

他们因天赋而注定要晋升到更高的职位，共同努力奋斗。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and through their unwillingness to change any of the customs of their

和 通过 他们的 不情愿 到 改变 任何 的 这 海关 的 他们的

[pə'tɜːrnl] [haʊs] ,

paternal house ,

父系 房子 ,

由于他们不愿改变父系家族的任何习俗，

['teɪkɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [les] ['skruːpjələs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]

taking six years to accomplish what less scrupulous people would have

采取 六 年 到 完成 什么 较少的 一丝不苟的 人们 会 有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

effected in two or three .

受影响 在 二 或者 三 .

花了六年时间才完成那些不那么讲究的人两三年就能完成的事情。

[maː'seilz] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wel] - [ɜːrnd] ['preɪzɪz] .

Marseilles resounded with their well - earned praises .

马赛 回荡着 和 他们的 出色地 - 获得 赞扬 .

马赛城内响起了他们当之无愧的赞扬之声。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [ɪ'mænjuəl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ]

At last , one day , Emmanuel came to his wife , who had just finished making

在 最后的 , 一 天 , 伊曼纽尔 来了 到 他的 妻子 , WHO 有 只是 完成的 制作

[ʌp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] . “

up the accounts . “

向上 这 账户 . “

终于有一天，伊曼纽尔来到妻子身边，妻子刚刚做完账。

- ['dʒuːli] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' Julie , ' said he to her ,
- 朱莉 , - 说 他 到 她 ,

“朱莉，”他对她说。

- ['kɒkliːz] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [ruː'loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [ðæt]
' Cocles has just given me the last rouleau of a hundred francs ; that
- 科克勒斯 有 只是 给定 我 这 最后的 轮换 的 一个 百 法郎 ; 那
[kəm'pliːts] [ðə; ði] - ,
completes the 250 ,
完成 这 - ,

“科克勒刚刚给了我最后一卷一百法郎的钞票；这样就凑齐了250法郎。”

- [fræŋks][wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪnz] .
000 francs we had fixed as the limits of our gains .
- 法郎 我们 有 固定的 作为 这 限制 的 我们的 收益 .

我们设定的收益上限为 000 法郎。

[kæn; kən][juː; jʊ]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [fɔːr; fər]
Can you content yourself with the small fortune which we shall possess for
能 你 内容 你自己 和 这 小的 财富 哪个 我们 将 具有 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃər] ?
the future ?
这 未来 ?

你能满足于我们将来将拥有的那点财富吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [træn'sækts] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Our house transacts business to the amount of a million a year ,
我们的 房子 交易 商业 到 这 数量 的 一个 百万 一个 年 ,

我们公司每年的业务额达一百万美元。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - , - [fræŋks] .
from which we derive an income of 40 , 000 francs .
从 哪个 我们 派生 一个 收入 的 - , - 法郎 .

由此我们获得 40,000 法郎的收入。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,
We can dispose of the business , if we please , in an hour ,
我们 能 处置 的 这 商业 , 如果 我们 请 , 在 一个 小时 ,

如果我们愿意，我们可以在一个小时内处理掉这家公司。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][em] . [də'loʊˌneɪ] ,
for I have received a letter from M . Delaunay ,
为了 我 有 已收到 一个 信 从 M . 德劳内 ,

因为我收到了德劳内先生的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ju'naɪt][wɪð; wɪθ]
in which he offers to purchase the good - will of the house , to unite with
在 哪个 他 优惠 到 购买 这 好的 - 将要 的 这 房子 , 到 团结 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

他提出要购买该家族的商誉，并将其与自己的商誉合并。

[fɔːr; fər] - , - [fræŋks] .
for 300 , 000 francs .
为了 - , - 法郎 .

300,000 法郎。

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː] . - “
Advise me what I had better do . ' “
建议 我 什么 我 有 更好的 做 . - “

请给我一些建议，我最好怎么做。

- [ɪ'mænjuəl] , - [rɪ'tɜːrnd] [maɪ]['sɪstər] , - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['kærid] [ɑːn]
' Emmanuel , ' returned my sister , ' the house of Morrel can only be carried on
- 伊曼纽尔 , - 返回 我的 姐姐 , - 这 房子 的 莫雷尔 能 仅有的 是 携带 在
[baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrəl] .
by a Morrel .
经过 一个 莫雷尔 .

“伊曼纽尔，”我姐姐回答说，“莫雷尔家族只能由莫雷尔家族的人继承。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] - ,
Is it not worth 300 ,
是 它 不是 值得 - ,

难道它不值300吗？

- [fræŋks][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən]
000 francs to save our father's name from the chances of evil fortune
- 法郎 到 节省 我们的 父亲的 姓名 从 这 机会 的 邪恶的 财富
[ænd; ənd] ['feɪljər] ? - “
and failure ? ' “
和 失败 ? - “

花费 1000 法郎来挽救父亲的名声，使其免遭厄运和失败的厄运？

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ɪ'mænjuəl] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . - “
' I thought so , ' replied Emmanuel ; ' but I wished to have your advice . ' “
- 我 想法 所以 , - 回复 伊曼纽尔 ; - 但 我 希望 到 有 你的 建议 . - “

“我就知道，”伊曼纽尔回答说，“但我还是想听听你的意见。”

- [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kaʊns(ə)l] : — ['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɪlz] [peɪd] ;
' This is my counsel : — Our accounts are made up and our bills paid ;
- 这 是 我的 法律顾问 : — 我们的 账户 是 制成 向上 和 我们的 账单 有薪酬的 ;

“我的建议是：——我们的账目已经结清，账单已经付清；

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr]
all we have to do is to stop the issue of any more , and close our
全部 我们 有 到 做 是 到 停止 这 问题 的 任何 更多的 , 和 关闭 我们的
['ɑːfɪs] . -
office . '
办公室 . -

我们只需要停止发行任何相关产品，然后关闭办公室即可。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ɪnstəntli] .
“ This was done instantly .
“ 这 曾是 完毕 即刻 .

“这件事立刻就完成了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]
It was three o'clock ; at a quarter past , a merchant presented himself to
它 曾是 三 点钟 ; 在 一个 四分之一 过去的 , 一个 商人 呈现 他自己 到
[ɪn'ʃʊr] [tuː] [ʃɪps] ;
insure two ships ;
保证 二 船舶 ;

当时是三点钟；三点一刻，一位商人前来为两艘船投保；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] - , - [fræŋks] . “
it was a clear profit of 15 , 000 francs . “
它 曾是 一个 清除 利润 的 - , - 法郎 . “

这净赚了15000法郎。

- [mə'sjɜːr] , - [sed] [ɪ'mænjuəl] , - [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ə'dres] [jɔːr'self] [tuː; tə][em] .
' Monsieur , ' said Emmanuel , ' have the goodness to address yourself to M .
- 先生 , - 说 伊曼纽尔 , - 有 这 善良 到 地址 你自己 到 M .
[də'loʊˌneɪ] .
Delaunay .
德劳内 .

“先生,”埃马纽埃尔说，“请您向德劳内先生问好。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['bɪznəs] . - “
We have quitted business . ' “
我们 有 辞职 商业 . - “

我们已经停止营业了。

- [haʊ] [lɔːŋ] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɜːrtʃənt] . “
' How long ? ' inquired the astonished merchant . “
- 如何 长的 ? - 询问 这 惊讶 商人 . “

“还要多久？”惊讶的商人问道。

- [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' A quarter of an hour , ' was the reply .
- 一个 四分之一 的 一个 小时 , - 曾是 这 回复 .

“一刻钟后,”对方回答道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [mə'sjɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər]
“ And this is the reason , monsieur , ” continued Maximilian , “ of my sister
“ 和 这 是 这 原因 , 先生 , ” 持续 马克西米利安 , “ 的 我的 姐姐
[ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['hævɪŋ] ['oʊnli] - ,
and brother - in - law having only 25 ,
和 兄弟 - 在 - 法律 拥有 仅有的 - ,

“这就是原因，先生,”马克西米利安继续说道，“我的姐姐和姐夫只有25个孩子，

- [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
000 francs a year .
- 法郎 一个 年 .

每年 000 法郎。

” [ˌmæksə'mɪljən][hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hɑːrt] [hæd; həd]
” Maximilian had scarcely finished his story , during which the count's heart had
” 马克西米利安 有 几乎 完成的 他的 故事 , 期间 哪个 这 计数 心 有
[sweld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
swelled within him ,
肿胀 之内 他 ,

“马克西米利安的故事还没讲完，伯爵的心就激动不已。”

[wen] [ɪ'mænjuəl] ['entərd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][koʊt] .
when Emmanuel entered wearing a hat and coat .
什么时候 伊曼纽尔 进入 穿着 一个 帽子 和 外套 .

伊曼纽尔戴着帽子和外套走了进来。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
He saluted the count with the air of a man who is aware of the rank of
他 敬礼 这 数数 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 是 意识到的 的 这 秩 的
[hɪz; ɪz] [gest] ;
his guest ;
他的 客人 ;

他向伯爵敬礼，举止间流露出一种对客人身份地位的尊重；

[ðen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [led] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
then , after having led Monte Cristo around the little garden , he returned to the
然后 , 后 拥有 引领 蒙特 基督 大约 这 小的 花园 , 他 返回 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，他带着基督山伯爵参观了小花园，之后便返回了房子。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [veɪs] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] ['pɔːrsəlɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðæt] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
A large vase of Japan porcelain , filled with flowers that loaded the air with
一个 大的 花瓶 的 日本 瓷 , 已填 和 花朵 那 已加载 这 空气 和
[ðer; ðər] [pər'fjuːm] ,
their perfume ,
他们的 香水 ,

一只硕大的日本瓷花瓶，里面插满了鲜花，芬芳扑鼻而来。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑːn] .
stood in the salon .
站立 在 这 沙龙 .

站在沙龙里。

['dʒuːli] , ['suːtəbli] [drest] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ə'reɪndʒd] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [fiːt]
Julie , suitably dressed , and her hair arranged (she had accomplished this feat
朱莉 , 适当地 穿着 , 和 她 头发 安排 (她 有 完成 这 特技
[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts]) ,
in less than ten minutes) ,
在 较少的 比 十 分钟) ,

朱莉衣着得体，头发也梳理好了（她在不到十分钟的时间内就完成了这一切），

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .
received the count on his entrance .
已收到 这 数数 在 他的 入口 .

他进门时被清点人数。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪvieri] [hɑːrd] [baɪ] ,
The songs of the birds were heard in an aviary hard by ,
这 歌曲 的 这 鸟类 是 听到 在 一个 鸟舍 难的 经过 ,

不远处鸟舍里传来鸟儿的鸣叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [lə'bɜːrnəm] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'keɪʃəz] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
and the branches of laburnums and rose acacias formed an exquisite
和 这 分支 的 金链花 和 玫瑰 金合欢 形成 一个 精美的
['freɪmwɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] ['kɜːtənz] .
framework to the blue velvet curtains .
框架 到 这 蓝色的 天鹅绒 窗帘 .

金链花和玫瑰相思树的枝条为蓝色天鹅绒窗帘构成了一个精致的框架。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smaɪl]
Everything in this charming retreat , from the warble of the birds to the smile
一切 在 这 迷人 撤退 , 从 这 颤声 的 这 鸟类 到 这 微笑
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ,
of the mistress ,
的 这 情妇 ,

在这个迷人的世外桃源里，从鸟儿的鸣唱到女主人的微笑，一切都令人陶醉。

[briːðd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .
breathed tranquillity and repose .
呼吸 宁静 和 休息 .

呼吸着宁静与安宁。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi]
The count had felt the influence of this happiness from the moment he
这 数数 有 毛毡 这 影响 的 这 幸福 从 这 片刻 他
[ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
entered the house ,
进入 这 房子 ,

伯爵从进门的那一刻起就感受到了这份幸福的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈpensɪv] , [fəˈgetiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
and he remained silent and pensive , forgetting that he was expected to
和 他 剩余 沉默的 和 沉思的 , 遗忘 那 他 曾是 预期的 到
[rɪˈnuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
renew the conversation ,
更新 这 对话 ,

他沉默不语，陷入沉思，忘记了自己应该继续谈论这个话题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [iksˈtʃeindʒd] .
which had ceased after the first salutations had been exchanged .
哪个 有 停止 后 这 第一的 问候 有 到过 交换 .

在互致第一声问候之后，这种交流就停止了。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [wen] , [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [ˈterɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
The silence became almost painful when , by a violent effort , tearing himself from
这 沉默 成为 几乎 痛苦 什么时候 , 经过 一个 暴力 努力 , 撕裂 他自己 从
[hɪz; ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ˈrevəri] :
his pleasing reverie :
他的 令人愉悦 遐想 :

他猛地从愉悦的遐想中挣脱出来，沉默变得几乎令人窒息：

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ Madame , ” said he at length , “ I pray you to excuse my emotion ,
“ 夫人 , ” 说 他 在 长度 , “ 我 祈祷 你 到 原谅 我的 情感 ,

“夫人,”他终于开口说道，“请您原谅我的情绪激动。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [aɪ] [miːt]
which must astonish you who are only accustomed to the happiness I meet
哪个 必须 震惊 你 WHO 是 仅有的 习惯 到 这 幸福 我 见面
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

这一定会让那些只习惯于我在这里所感受到的幸福的人感到惊讶；

[bʌt; bət] [kənˈtentmənt] [ɪz][soʊ] [nuː] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
but contentment is so new a sight to me ,
但 满意 是 所以 新的 一个 视线 到 我 ,

但对我来说，知足常乐还是一种很新鲜的体验。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] . ”
that I could never be weary of looking at yourself and your husband . ”
那 我 可以 绝不 是 厌倦 的 寻找 在 你自己 和 你的 丈夫 . ”

我永远不会厌倦欣赏你和你的丈夫。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] , [məˈsjɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːli] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [noʊn]
“ We are very happy , monsieur , ” replied Julie ; “ but we have also known
“ 我们 是 非常 快乐的 , 先生 , ” 回复 朱莉 ; “ 但 我们 有 还 已知
[ʌnˈhæpinəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

“我们很幸福，先生,”朱莉回答说；“但我们也经历过不幸。”

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv] [ˈevər] [ˌʌndərˈɡɑːn] [mɔːr] [ˈbɪtər] [ˈsʌfərɪŋz] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] .

and few have ever undergone more bitter sufferings than ourselves .

和 很少 有 曾经 经历 更多的 苦的 苦难 比 我们自己 .

很少有人经历过比我们更惨痛的苦难。

” [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [fitʃər] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈtens] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

” The count's features displayed an expression of the most intense curiosity .

” 这 计数 特征 显示 一个 表达 的 这 最多 激烈的 好奇心 .

伯爵脸上露出了极其强烈的好奇表情。

“ [oʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [æz; əz] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,

“ Oh , all this is a family history , as Château - Renaud told you the other day ,

“ 哦 , 全部 这 是 一个 家庭 历史 , 作为 城堡 - 雷诺 讲述 你 这 其他 天 ,

” [əbˈzɜːrvd] [ˌmæksəˈmɪljən] .

” observed Maximilian .

” 观察到 马克西米利安 .

“哦，这一切都是家族史，就像雷诺城堡前几天跟你说的那样，”马克西米利安说道。

“ [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

“ This humble picture would have but little interest for you ,

“ 这 谦逊的 图片 会 有 但 小的 兴趣 为了 你 ,

“这幅不起眼的照片对你来说可能没什么意义，”

[əˈkʌstəmd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv]

accustomed as you are to behold the pleasures and the misfortunes of

习惯 作为 你 是 到 看哪 这 快乐 和 这 不幸 的

[ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ;

the wealthy and industrious ;

这 富裕 和 勤劳 ;

你早已习惯目睹富人和勤劳者的快乐和不幸；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [ˈbɪtər] [ˈsɔrəuz] . ”

but such as we are , we have experienced bitter sorrows . ”

但 这样的 作为 我们 是 , 我们 有 经验丰富的 苦的 悲伤 . ”

但我们就是这样的人，都经历过痛苦的悲伤。

“ [ænd; ənd] [ɡɑːd] [hæz; həz] [pɔːd] [bɑːm] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈwuːndz] ,

“ And God has poured balm into your wounds ,

“ 和 上帝 有 倾倒 香脂 进入 你的 伤口 ,

“上帝已将膏油浇灌在你的伤口上，

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [əˈflɪkʃ(ə)n] ? ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li]

as he does into those of all who are in affliction ? ” said Monte Cristo inquiringly

作为 他 做 进入 那些 的 全部 WHO 是 在 痛苦 ? ” 说 蒙特 基督 询问地

.

.

.

“他如何对待所有受苦的人呢？”基督山伯爵问道。

“ [jes] , [kaʊnt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdʒuːli] , “ [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] ,

“ Yes , count , ” returned Julie , “ we may indeed say he has ,

“ 是的 , 数数 , ” 返回 朱莉 , “ 我们 可能 的确 说 他 有 ,

“是的，伯爵，”朱莉回答说，“我们确实可以说他有，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [hiː; hi] [ɡrænt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] ;

for he has done for us what he grants only to his chosen ;

为了 他 有 完毕 为了 我们 什么 他 拨款 仅有的 到 他的 选定 ;

因为他为我们做了他只赐予他所拣选之人的恩惠；

[hiː; hi] [sent] [ˌjuː ˈes] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeɪndʒəlz] .

he sent us one of his angels .

他 发送 我们 一 的 他的 天使 .

他派了他的一位天使来帮助我们。

” [ðə; ði] ['kaʊnts] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] ,
” The count's cheeks became scarlet , and he coughed ,
” 这 计数 脸颊 成为 猩红 , 和 他 咳嗽 ,

伯爵双颊绯红，咳嗽起来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
in order to have an excuse for putting his handkerchief to his mouth .
在 命令 到 有 一个 原谅 为了 推杆 他的 手帕 到 他的 嘴 .

为了有个借口把手帕捂住嘴。

“ [ðoʊz] [bɔːrn][tuː; tə] [welθ] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['evri] [wɪʃ] ,
“ Those born to wealth , and who have the means of gratifying every wish ,
“ 那些 出生 到 财富 , 和 WHO 有 这 方法 的 可喜 每一个 希望 ,

“那些生来富有，并且有能力满足所有愿望的人，

” [sed] [ɪ'mænjuəl] , “ [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
” said Emmanuel , “ know not what is the real happiness of life ,
” 说 伊曼纽尔 , “ 知道 不是 什么 是 这 真实的 幸福 的 生活 ,

“他们不知道人生真正的幸福是什么，”伊曼纽尔说，“

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]
just as those who have been tossed on the stormy waters of the ocean on a
只是 作为 那些 WHO 有 到过 抛掷 在 这 暴风雨 水 的 这 海洋 在 一个
[fjuː] [freɪl] [plæŋks][kæn; kən][ə'loʊn] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] .
few frail planks can alone realize the blessings of fair weather .
很少 脆弱 木板 能 独自的 意识到 这 祝福 的 公平的 天气 .

就像那些被抛到波涛汹涌的大海上，靠着几块脆弱的木板漂流的人一样，只有他们才能体会到晴朗天气的幸福。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [roʊz] ,
” Monte Cristo rose ,
” 蒙特 基督 玫瑰 ,

《基督山伯爵》

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['tremjuləsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd]
and without making any answer (for the tremulousness of his voice would
和 没有 制作 任何 回答 (为了 这 颤抖 的 他的 嗓音 会
[hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]) [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ]
have betrayed his emotion) walked up and down the apartment with a slow
有 背叛 他的 情感) 步行 向上 和 向下 这 公寓 和 一个 慢的
[step] .
step .
步 .

他没有回答（因为他颤抖的声音会泄露他的情绪），而是迈着缓慢的步伐在公寓里来回踱步。

“ ['aʊər; ɑːr] [mæg'nɪfɪsns] [meɪks] [juː; jʊ] [smaɪl] , [kaʊnt] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
“ Our magnificence makes you smile , count , ” said Maximilian , who had followed
“ 我们的 壮丽 制作 你 微笑 , 数数 , ” 说 马克西米利安 , WHO 有 随后
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
him with his eyes .
他 和 他的 眼睛 .

“我们的壮丽让你微笑，让你感到自豪，”马克西米利安说道，他的目光一直追随着他。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
“ No , no , ” returned Monte Cristo , pale as death ,
“ 不 , 不 , ” 返回 蒙特 基督 , 苍白 作为 死亡 ,

“不，不，”基督山伯爵脸色苍白如死，回答道。

['presɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] ,
pressing one hand on his heart to still its throbbings ,
紧迫 一 手 在 他的 心 到 仍然 它是 悸动 ,

他一手按住胸口，试图平息那剧烈的跳动。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈkʌvər] ,
while with the other he pointed to a crystal cover ,
尽管 和 这 其他 他 尖 到 一个 水晶 覆盖 ,

他用另一只手指着一个水晶盖，

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [pɜːrs] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] .
beneath which a silken purse lay on a black velvet cushion .
下面 哪个 一个 丝 钱包 躺 在 一个 黑色的 天鹅绒 软垫 .

下面放着一个丝绸钱包，钱包下面是一个黑色天鹅绒垫子。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɜːrs] ,
“ I was wondering what could be the significance of this purse ,
“ 我 曾是 好奇 什么 可以 是 这 意义 的 这 钱包 ,

“我很好奇这个钱包有什么特别的意义，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][æt; ət][wʌn] [end] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
with the paper at one end and the large diamond at the other . ”
和 这 纸 在 一 结尾 和 这 大的 钻石 在 这 其他 . ”

纸张在一端，大钻石在另一端。

“ [kaʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌmæksəˈmɪljən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɡrævəti] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][moʊst]
“ Count , ” replied Maximilian , with an air of gravity , “ those are our most
“ 数数 , ” 回复 马克西米利安 , 和 一个 空气 的 重力 , “ 那些 是 我们的 最多
[ˈpreʃəs] [ˈfæməli] [ˈtreʒərz] . ”
precious family treasures . ”
宝贵的 家庭 宝藏 . ”

“伯爵，”马克西米利安一本正经地回答道，“那些是我们家最珍贵的宝物。”

“ [ðə; ði] [stoʊn] [siːmz] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ The stone seems very brilliant , ” answered the count .
“ 这 石头 似乎 非常 杰出的 , ” 回答 这 数数 .

“这块石头看起来非常闪亮，”伯爵回答道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʌz] [nɑːt] [əˈluːd] [tuː; tə][ɪts][ˈvæljuː] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈestɪmeɪtɪd]
“ Oh , my brother does not allude to its value , although it has been estimated
“ 哦 , 我的 兄弟 做 不是 暗示 到 它是 价值 , 虽然 它 有 到过 估计的
[æt; ət] - ,
at 100 ,
在 - ,

“哦，我哥哥没有提及它的价值，尽管据估计它的价值为100，

- [fræŋks] ; [hiː; hi] [miːnz] ,
000 francs ; he means ,
- 法郎 ; 他 方法 ,

000法郎；他的意思是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pɜːrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrelɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]
that the articles contained in this purse are the relics of the angel I spoke of
那 这 文章 包含 在 这 钱包 是 这 遗物 的 这 天使 我 辐 的
[dʒʌst] [naʊ] . ”
just now . ”
只是 现在 . ”

这个钱包里的东西就是我刚才提到的那位天使的遗物。”

“ [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
“ This I do not comprehend ; and yet I may not ask for an explanation ,
“ 这 我 做 不是 理解 ; 和 然而 我 可能 不是 问 为了 一个 解释 ,

“这一点我不明白；但我不能要求解释，

[ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈbəuiŋ] .
madame , ” replied Monte Cristo bowing .
夫人 , ” 回复 蒙特 基督 鞠躬 .

“夫人，”基督山伯爵鞠躬回答道。

“	[ˈpɑːrd(ə)n]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[kəˈmitiŋ]	[æn; ən]	[ˌɪndɪˈskreʃn]	.	”
“	**Pardon**	**me**	**,**	**I**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**committing**	**an**	**indiscretion**	**.**	**”**
“	赦免	我	,	我	有	不	意图	的	提交	一个	轻率	.	”

“对不起，我无意做出不检点的行为。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第40/85页

“	[ˌɪndɪ'skreʃn]	,	—	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	['hæpi]	[baɪ]	['ɡɪvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]
“	**Indiscretion**	**,**	**—**	**oh**	**,**	**you**	**make**	**us**	**happy**	**by**	**giving**	**us**	**an**	**excuse**	**for**
“	轻率	,	—	哦	,	你	制作	我们	快乐的	经过	给予	我们	一个	原谅	为了

[eks'peiʃieitɪŋ]	[ɑːn]	[ðɪs]	['sʌbdʒekt]	.
expatiating	**on**	**this**	**subject**	**.**
详述	在	这	主题	.

“轻率，——哦，你让我们高兴，因为你给了我们一个理由来详细阐述这个话题。”

[ɪf]	[wiː; wi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	[ðɪs]	[pɜːrs]	[kə'meməreɪts]	,
If	**we**	**wanted**	**to**	**conceal**	**the**	**noble**	**action**	**this**	**purse**	**commemorates**	**,**
如果	我们	通缉	到	隐藏	这	高贵	行动	这	钱包	纪念	,

如果我们想要掩盖这个钱包所纪念的崇高行为，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ɪk'spoʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[vjuː]	.
we	**should**	**not**	**expose**	**it**	**thus**	**to**	**view**	**.**
我们	应该	不是	暴露	它	因此	到	看法	.

我们不应该这样把它暴露出来。

[oʊ]	,	[wʊd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[rɪ'leɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	['evriwer]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['evriwʌn]
Oh	**,**	**would**	**we**	**could**	**relate**	**it**	**everywhere**	**,**	**and**	**to**	**everyone**
哦	,	会	我们	可以	涉及	它	到处	,	和	到	每个人

,
,
,

哦，要是我们能把它推广到世界各地，推广给所有人就好了。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌʌn'noʊn]	['benɪfæktər]	[maɪt]	[rɪ'viːl]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	.	”
so	**that**	**the**	**emotion**	**of**	**our**	**unknown**	**benefactor**	**might**	**reveal**	**his**	**presence**	**.**	**”**
所以	那	这	情感	的	我们的	未知	恩人	可能	揭示	他的	在场	.	”

以便我们这位不知名恩人的情感能够揭示他的存在。

“	[ɑː]	,	['riːəli]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['staɪf(ə)ld]
“	**Ah**	**,**	**really**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**in**	**a**	**half**	**-**	**stifled**
“	啊	,	真的	,	”	说	蒙特	基督	在	一个	一半	-	窒息

[vɔɪs]	.
voice	**.**
嗓音	.

“啊，真的吗？”基督山伯爵压抑着声音说道。

“	[mə'sjɜːr]	,	”	[rɪ'tɜːrnd]	[ˌmæksə'mɪljən]	,	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡlæs]	['kʌvər]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'spektfəli]	['kɪsɪŋ]
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**returned**	**Maximilian**	**,**	**raising**	**the**	**glass**	**cover**	**,**	**and**	**respectfully**	**kissing**
“	先生	,	”	返回	马克西米利安	,	提高	这	玻璃	覆盖	,	和	尊敬	接吻

[ðə; ði]	['sɪlkən]	[pɜːrs]	,
the	**silken**	**purse**	**,**
这	丝	钱包	,

“先生，”马克西米利安回答道，一边抬起玻璃盖，一边恭敬地亲吻了丝绸钱包。

“	[ðɪs]	[hæz; həz]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[seɪvd]	[maɪ]	['fɑːðər]	[frʌm; frəm]	['suːɪsaɪd]
“	**this**	**has**	**touched**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**man**	**who**	**saved**	**my**	**father**	**from**	**suicide**
“	这	有	感动	这	手	的	一个	男人	WHO	已保存	我的	父亲	从	自杀

,
,
,

“这件东西触碰到了曾救我父亲免于自杀的那个人的手，

[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	['ruːɪn]	,	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[neɪm]	[frʌm; frəm]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɡreɪs]
us	**from**	**ruin**	**,**	**and**	**our**	**name**	**from**	**shame**	**and**	**disgrace**
我们	从	废墟	,	和	我们的	姓名	从	耻辱	和	耻辱

,
,
,

使我们免于毁灭，使我们的名誉免于耻辱。

— [ə; eɪ][mæn][baɪ] [huːz] ['mætʃləs] [bə'nevələns] [wiː; wi] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [duːmd] [tuː; tə][wɑːnt]
— a man by whose matchless benevolence we poor children , doomed to want
— 一个 男人 经过 谁 无比 仁 我们 贫穷的 孩子们 , 注定失败 到 想
[ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ,
and wretchedness ,
和 悲惨 ,

——一位以无与伦比的仁慈拯救了我们这些注定要忍受贫困和苦难的可怜孩子的男人，

[kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] [hɪr] ['evriwʌn] ['enviŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] [lɑːt] .
can at present hear everyone envying our happy lot .
能 在 展示 听到 每个人 羡慕 我们的 快乐的 很多 .

现在我能听到每个人都在羡慕我们这幸福的生活。

[ðɪs] ['letər] ” ([æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
This letter ” (as he spoke ,
这 信 ” (作为 他 辐 ,

这封信”（他边说边想）

[ˌmæksə'mɪljən] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt]) — “
Maximilian drew a letter from the purse and gave it to the count) — “
马克西米利安 画 一个 信 从 这 钱包 和 给予 它 到 这 数数) — “
[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['despərət]
this letter was written by him the day that my father had taken a desperate
这 信 曾是 书面 经过 他 这 天 那 我的 父亲 有 已采取 一个 绝望的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ,

马克西米利安从钱包里掏出一封信递给伯爵）——“这封信是他写的，就在我父亲下定决心孤注一掷的那天，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daɪmənd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [æz; əz]
and this diamond was given by the generous unknown to my sister as
和 这 钻石 曾是 给定 经过 这 慷慨的 未知 到 我的 姐姐 作为
[hɜːr; hər] ['daʊri] .
her dowry .
她 嫁妆 .

这颗钻石是一位慷慨的陌生人送给我妹妹的嫁妆。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ]
” Monte Cristo opened the letter , and read it with an indescribable feeling
” 蒙特 基督 打开 这 信 , 和 读 它 和 一个 无法形容 感觉
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

“基督山伯爵打开信，读着信，心中充满了难以言喻的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [noʊ]) [tuː; tə]['dʒuːli] , [ænd; ənd] [saɪnd]
It was the letter written (as our readers know) to Julie , and signed
它 曾是 这 信 书面 (作为 我们的 读者 知道) 到 朱莉 , 和 签名
“ ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] . ”
“ Sinbad the Sailor . ”
“ 辛巴达 这 水手 . ”

（正如我们的读者所知）这封信是写给朱莉的，署名是“水手辛巴达”。

“ [ˌʌn'noʊn] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['rendərd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] — [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Unknown you say , is the man who rendered you this service — unknown to you ?
“ 未知 你 说 , 是 这 男人 WHO 渲染 你 这 服务 — 未知 到 你 ?
”
”
”

“你说你不认识他，那么为你提供这项服务的人——你真的不认识他吗？”

“ [jes] ; [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ” [kən'tɪnjuːd]
“ Yes ; we have never had the happiness of pressing his hand , ” continued
“ 是的 ; 我们 有 绝不 有 这 幸福 的 紧迫 他的 手 , ” 持续
[ˌmæksə'mɪljən] .
Maximilian .
马克西米利安 .

“是的，我们从未有幸握过他的手，”马克西米利安继续说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] ['hev(ə)n] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [grænt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['feɪvər] ,
“ We have supplicated Heaven in vain to grant us this favor ,
“ 我们 有 恳求 天堂 在 徒劳 到 授予 我们 这 偏爱 ,

我们曾徒劳地祈求上天赐予我们这项恩典，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt]
but the whole affair has had a mysterious meaning that we cannot
但 这 所有的 事务 有 有 一个 神秘 意义 那 我们 不能
[ˌkɑːmprɪ'hend] — [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] ,
comprehend — we have been guided by an invisible hand ,
理解 — 我们 有 到过 引导 经过 一个 无形的 手 ,

但整件事都有一种我们无法理解的神秘意义——我们一直受到一只看不见的手的指引。

— [ə; eɪ][hænd][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntər] . ”
— a hand as powerful as that of an enchanter . ”
— 一个 手 作为 强大的 作为 那 的 一个 魔法师 . ”

——一只如同魔法师般强大的手。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['dʒuːli] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['kɪsɪŋ] [ðæt] [hænd] ,
“ Oh , ” cried Julie , “ I have not lost all hope of some day kissing that hand ,
“ 哦 , ” 哭 朱莉 , “ 我 有 不是 丢失的全部 希望 的 一些 天 接吻 那 手 ,

“哦，”朱莉喊道，“我还没有完全放弃希望，总有一天我会亲吻那只手。”

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [kɪs] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] .
as I now kiss the purse which he has touched .
作为 我 现在 吻 这 钱包 哪个 他 有 感动 .

现在，我亲吻了他碰过的钱包。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [wʌz; wəz][æt; ət][triː'est,-'este] — - , [kaʊnt] , [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər]
Four years ago , Penelon was at Trieste — Penelon , count , is the old sailor
四 年 前 , - 曾是 在 的里雅斯特 — - , 数数 , 是 这 老的 水手
[juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
you saw in the garden ,
你 锯 在 这 花园 ,

四年前，佩内隆在的里雅斯特——伯爵，佩内隆就是您在花园里看到的那位老水手。

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm] ['kwɔːrtərmæstər] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['gɑːrdnər] — - , [wen] [hiː; hi]
and who , from quartermaster , has become gardener — Penelon , when he
和 WHO , 从 军需 , 有 变得 园丁 — - , 什么时候 他
[wʌz; wəz][æt; ət][triː'est,-'este] ,
was at Trieste ,
曾是 在 的里雅斯特 ,

还有谁，从军需官变成了园丁——佩内隆，他在的里雅斯特的时候，

[sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]
saw on the quay an Englishman , who was on the point of embarking on board
锯 在 这 码头 一个 英国人 , WHO 曾是 在 这 观点 的 启程 在 木板
[ə; eɪ] [jɑːt] ,
a yacht ,
一个 游艇 ,

我在码头上看到一个英国人，他正准备登上游艇。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv]
and he recognized him as the person who called on my father the fifth of
和 他 认可 他 作为 这 人 WHO 称为 在 我的 父亲 这 第五 的
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

他认出这个人就是六月五日来拜访我父亲的那个人。

- , [ænd; ənd] [huː] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
1829 , and who wrote me this letter on the fifth of September .
- , 和 WHO 写道 我 这 信 在 这 第五 的 九月 .

1829 年，9 月 5 日给我写了这封信。

[hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
He felt convinced of his identity , but he did not venture to address him .
他 毛毡 确信 的 他的 身份 , 但 他 做过 不是 风险投资 到 地址 他 .
"
"
"

他确信对方的身份，但还是不敢上前搭话。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , " [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
" An Englishman , " said Monte Cristo ,
" 一个 英国人 , " 说 蒙特 基督 ,

"一个英国人，"基督山伯爵说道。

[huː] [gruː] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒuːli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who grew uneasy at the attention with which Julie looked at him .
WHO 生长 不安 在 这 注意力 和 哪个 朱莉 看起来 在 他 .

朱莉注视着他，这让他感到不安。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" An Englishman you say ? "
" 一个 英国人 你 说 ? "

"你说他是英国人？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ˌmæksə'mɪljən] , " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" Yes , " replied Maximilian , " an Englishman ,
" 是的 , " 回复 马克西米利安 , " 一个 英国人 ,

"是的，"马克西米利安回答说，"一个英国人，

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] &
who represented himself as the confidential clerk of the house of Thomson &
WHO 代表 他自己 作为 这 机密的 职员 的 这 房子 的 汤姆逊 &
[frentʃ] , [æt; ət] [roʊm] .
French , at Rome .
法语 , 在 罗马 .

他自称是汤姆逊和弗伦奇律师事务所在罗马的机要职员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
It was this that made me start when you said the other day ,
它 曾是 这 那 制成 我 开始 什么时候 你 说 这 其他 天 ,

正是因为你前几天说的那句话，我才开始认真思考这个问题。

[æt; ət][em] . [diː] - , [ðæt] ['mesərz] . ['tɔmsn] & [frentʃ] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['bæŋkərz] .
at M . de Morcerf's , that Messrs . Thomson & French were your bankers .
在 M . 德 - , 那 先生们 . 汤姆逊 & 法语 是 你的 银行家 .

在德·莫尔塞夫先生那里，汤姆逊和弗伦奇先生是你的银行家。

[ðæt] ['hæpənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn] - .
That happened , as I told you , in 1829 .
那 发生 , 作为 我 讲述 你 , 在 - .

正如我之前告诉你的，那件事发生在1829年。

[fɔːr; fər]['ɡɑːdz] [seɪk] , [tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? ”
For God's sake , tell me , did you know this Englishman ? ”
为了 神的 清酒 , 告诉 我 , 做过 你 知道 这 英国人 ? ”

看在上帝的份上，告诉我，你认识这个英国人吗?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] ,
“ But you tell me , also ,
“ 但 你 告诉 我 , 还 ,

但是你也告诉我，

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['rendərd] [juː; jʊ]
that the house of Thomson & French have constantly denied having rendered you
那 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 有 不断地 否认 拥有 渲染 你
[ðɪs] ['sɜːrvɪs] ? ”
this service ? ”
这 服务 ? ”

汤姆森和弗伦奇公司一直否认曾向您提供过这项服务?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] ,
“ Then is it not probable that this Englishman may be someone who ,
“ 然后 是 它 不是 可能 那 这 英国人 可能 是 某人 WHO ,

那么，这位英国人会不会是……呢?

['ɡreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
grateful for a kindness your father had shown him , and which he
感激的 为了 一个 仁慈 你的 父亲 有 所示 他 , 和 哪个 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] ,
himself had forgotten ,
他自己 有 被遗忘的 ,

感激你父亲曾经对他施以的恩惠，而他自己却已经忘记了这件事。

[hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'ɡeɪʃn] ? ”
has taken this method of requiting the obligation ? ”
有 已采取 这 方法 的 回报 这 义务 ? ”

是否采取了这种方式来履行义务?

“ ['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] . ”
“ Everything is possible in this affair , even a miracle . ”
“ 一切 是 可能的 在 这 事务 , 甚至 一个 奇迹 . ”

“这件事一切皆有可能，甚至奇迹也可能发生。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ What was his name ? ” asked Monte Cristo .
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ” 问 蒙特 基督 .

“他叫什么名字? ”基督山伯爵问道。

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] , ” ['ænsər] ['dʒuːli] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ He gave no other name , ” answered Julie , looking earnestly at the count ,
“ 他 给予 不 其他 姓名 , ” 回答 朱莉 , 寻找 切实 在 这 数数 ,

“他没有说出别的名字,”朱莉回答道，认真地看着伯爵。

“ [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] — - ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] . - ”
“ than that at the end of his letter — ' Sinbad the Sailor . ' ”
“ 比 那 在 这 结尾 的 他的 信 — - 辛巴达 这 水手 . - ”

“比他在信末写的——‘水手辛巴达’——还要好。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn] .
“ Which is evidently not his real name , but a fictitious one .
“ 哪个 是 显然 不是 他的 真实的 姓名 , 但 一个 虚拟 一 .

“这显然不是他的真名，而是一个化名。”

” [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒuːli][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
” Then , noticing that Julie was struck with the sound of his voice :
” 然后 , 注意到 那 朱莉 曾是 击 和 这 声音 的 他的 嗓音 :

“然后，他注意到朱莉被他的声音吓了一跳：

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] ,
“ Tell me , ” continued he , “ was he not about my height , perhaps a little taller ,
“ 告诉 我 , ” 持续 他 , “ 曾是 他 不是 关于 我的 高度 , 也许 一个 小的 更高 ,

“告诉我，”他继续说道，“他是不是和我差不多高，或许比我稍微高一点？ ”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪm'prɪznd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [krə'væt] ; [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kloʊsli] ['bʌtnd] [ʌp] ,
with his chin imprisoned , as it were , in a high cravat ; his coat closely buttoned up ,
和 他的 下巴 被监禁 , 作为 它 是 , 在 一个 高的 领结 ; 他的 外套 密切 纽扣 向上 ,

他的下巴仿佛被高高的领巾束缚着；他的外套扣子紧紧地扣着。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ? ”
and constantly taking out his pencil ? ”
和 不断地 采取 出去 他的 铅笔 ? ”

他总是拿出铅笔来？

“ [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [ðen] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] ['dʒuːli] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ Oh , do you then know him ? ” cried Julie , whose eyes sparkled with joy .
“ 哦 , 做 你 然后 知道 他 ? ” 哭 朱莉 , 谁 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

“哦，那你认识他吗？”朱莉喊道，她的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [aɪ]['oʊnli] [gest] .
“ No , ” returned Monte Cristo “ I only guessed .
“ 不 , ” 返回 蒙特 基督 “ 我 仅有的 猜对了 .

“不，”基督山伯爵回答说，“我只是猜测。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['duːɪŋ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”
I knew a Lord Wilmore , who was constantly doing actions of this kind . ”
我 知道 一个 主 威尔莫尔 , WHO 曾是 不断地 正在做 行动 的 这 种类 . ”

我认识一位名叫威尔莫尔的勋爵，他经常做这类事情。

“ [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪm'self] ? ”
“ Without revealing himself ? ”
“ 没有 揭示 他自己 ? ”

“不暴露身份？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] . ”
“ He was an eccentric being , and did not believe in the existence of gratitude . ”
“ 他 曾是 一个 偏心 存在 , 和 做过 不是 相信 在 这 存在 的 感激 . ”

“他是个古怪的人，不相信感恩之心的存在。”

“ [oʊ] , ['hev(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , “ [ɪn] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] , [ðen] ? ”
“ Oh , Heaven , ” exclaimed Julie , clasping her hands , “ in what did he believe , then ? ”
“ 哦 , 天堂 , ” 惊呼 朱莉 , 紧握 她 双手 , “ 在 什么 做过 他 相信 , 然后 ? ”

“哦，天哪，”朱莉双手合十，惊呼道，“那他究竟信仰什么呢？”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ,
“ He did not credit it at the period which I knew him , ” said Monte Cristo ,
“ 他 做过 不是 信用 它 在 这 时期 哪个 我 知道 他 , ” 说 蒙特 基督 ,

“在我认识他的那段时间里，他并不相信这一点，”基督山伯爵说道。

[tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv]['dʒuːliːz] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] , [pər'hæps] ,
touched to the heart by the accents of Julie's voice ; “ but , perhaps ,
感动 到 这 心 经过 这 口音 的 朱莉的 嗓音 ; “ 但 , 也许 ,

朱莉的声音带着口音，深深打动了我；“但是，也许，

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [pruːfs] [ðæt] ['ɡrætɪtuːd] [dʌz] [ɪɡ'zɪst] . ”
since then he has had proofs that gratitude does exist . ”
自从 然后 他 有 有 证明 那 感激 做 存在 . ”

从那以后，他亲身经历了感恩之心的存在。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [mə'sjɜːr] ? ” [in'kwaiəd] [ɪ'mænjuəl] .
“ And do you know this gentleman , monsieur ? ” inquired Emmanuel .
“ 和 做 你 知道 这 绅士 , 先生 ? ” 询问 伊曼纽尔 .

“先生，您认识这位先生吗？”埃马纽埃尔问道。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['dʒuːli] ,
“ Oh , if you do know him , ” cried Julie ,
“ 哦 , 如果 你 做 知道 他 , ” 哭 朱莉 ,

“哦，如果你真的认识他的话，”朱莉喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [hiː; hi][ɪz] — [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
“ can you tell us where he is — where we can find him ?
“ 能 你 告诉 我们 在哪里 他 是 — 在哪里 我们 能 寻找 他 ?

“你能告诉我们他在哪里吗？我们可以在哪里找到他？”

[ˌmæksə'mɪljən] — [ɪ'mænjuəl] — [ɪf] [wiː; wi][duː][bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡrætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] !
Maximilian — Emmanuel — if we do but discover him , he must believe in the gratitude of the heart !
马克西米利安 — 伊曼纽尔 — 如果 我们 做 但 发现 他 , 他 必须 相信 在 这 感激 的 这 心 !

马克西米利安——伊曼纽尔——如果我们能发现他，他一定相信发自内心的感恩！

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [felt] [terz] [stɑːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Monte Cristo felt tears start into his eyes ,
” 蒙特 基督 毛毡 眼泪 开始 进入 他的 眼睛 ,

“基督山伯爵感到泪水涌上了眼眶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ɡen] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and he again walked hastily up and down the room .
和 他 再次 步行 草草 向上 和 向下 这 房间 .

他又在房间里匆匆来回踱步。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ In the name of Heaven , ” said Maximilian , “ if you know anything of him ,
“ 在 这 姓名 的 天堂 , ” 说 马克西米利安 , “ 如果 你 知道 任何事物 的 他 ,

“以上天的名义，”马克西米利安说，“如果你对他有所了解，

[tel] [ˌjuː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
tell us what it is . ”
告诉 我们 什么 它 是 . ”

告诉我们那是什么。

“ [əˈlæs] , ” [kraɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , “ [ɪf] [lɔːrd] [ˈwɪlmɔr]
“ Alas , ” cried Monte Cristo , striving to repress his emotion , “ if Lord Wilmore
“ 唉 , ” 哭 蒙特 基督 , 努力 到 抑 他的 情感 , “ 如果 主 威尔莫尔
[wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈbenɪfæktər] ,
was your unknown benefactor ,
曾是 你的 未知 恩人 ,

“唉,”基督山伯爵喊道，努力压抑着自己的情绪，“如果威尔莫勋爵是你那位不知名的恩人，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
I fear you will never see him again .
我 害怕 你 将要 绝不 看 他 再次 .

恐怕你再也见不到他了。

[aɪ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][æt; ət][pəˈləːməu] ,
I parted from him two years ago at Palermo ,
我 分手了 从 他 二 年 前 在 巴勒莫 ,

两年前我在巴勒莫和他分手了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈriːdʒənz]
and he was then on the point of setting out for the most remote regions
和 他 曾是 然后 在 这 观点 的 环境 出去 为了 这 最多 偏僻的 地区
;
;
;

当时他正准备前往最偏远的地区；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] . ”
so that I fear he will never return . ”
所以 那 我 害怕 他 将要 绝不 返回 . ”

所以我担心他再也不会回来了。

“ [oʊ] , [məˈsjɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ˈkruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈdʒuːli] , [mʌtʃ] [əˈfektɪd] ;
“ Oh , monsieur , this is cruel of you , ” said Julie , much affected ;
“ 哦 , 先生 , 这 是 残忍的 的 你 , ” 说 朱莉 , 很多 做作的 ;

“哦，先生，您这样做太残忍了,”朱莉深受感动地说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] [terz] .
and the young lady's eyes swam with tears .
和 这 年轻的 女士的 眼睛 游泳 和 眼泪 .

这位年轻女子的眼中噙满了泪水。

“ [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈgreɪvli] ,
“ Madame , ” replied Monte Cristo gravely ,
“ 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 严重地 ,

“夫人,”基督山伯爵严肃地回答道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪkwɪd] [pɜːrlz] [ðæt] [ˈtrikld] [daʊn] [ˈdʒuːliːz] [tʃiːks] ,
and gazing earnestly on the two liquid pearls that trickled down Julie's cheeks ,
和 凝视 切实 在 这 二 液体 珍珠 那 涓涓细流 向下 朱莉的 脸颊 ,

他凝视着从朱莉脸颊滑落的两颗晶莹的泪珠，

“ [hæd; həd] [lɔːrd] [ˈwɪlmɔr] [siːn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [laɪf] ,
“ had Lord Wilmore seen what I now see , he would become attached to life ,
“ 有 主 威尔莫尔 已见 什么 我 现在 看 , 他 会 变得 随附的 到 生活 ,

“如果威尔莫尔勋爵看到了我如今所看到的，他一定会珍惜生命。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [juː; jʊ] [ʃed] [wʊd] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ;
for the tears you shed would reconcile him to mankind ;
为了 这 眼泪 你 棚 会 调和 他 到 人类 ;

因为你流下的眼泪会让他与人类和解;

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['dʒuːli] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːrz] ,
” and he held out his hand to Julie , who gave him hers ,
” 和 他 握住 出去 他的 手 到 朱莉 , WHO 给予 他 她的 ,

他向朱莉伸出手，朱莉也把手递给了他。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd]['æksent][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
carried away by the look and accent of the count .
携带 离开 经过 这 看 和 口音 的 这 数数 .

被伯爵的外貌和口音所吸引。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [lɔːrd] ['wɪlmɔr] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][ɔːr] [frendz] , [hiː; hi][mʌst; məst]
“ But , ” continued she , “ Lord Wilmore had a family or friends , he must
“ 但 , ” 持续 她 , “ 主 威尔莫尔 有 一个 家庭 或者 朋友们 , 他 必须
[hæv; həv] [noʊn] ['sʌmwʌn] ,
have known someone ,
有 已知 某人 ,

“但是,”她继续说道，“威尔莫勋爵有家人或朋友，他肯定认识一些人。”

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] — — ”
can we not — — ”
能 我们 不是 — — ”

难道我们不能——”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] ,
“ Oh , it is useless to inquire , ” returned the count ; “ perhaps , after all ,
“ 哦 , 它 是 无用 到 查询 , ” 返回 这 数数 ; “ 也许 , 后 全部 ,

“哦，问也没用了,”伯爵回答说；“或许，归根结底，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] .
he was not the man you seek for .
他 曾是 不是 这 男人 你 寻找 为了 .

他不是你要找的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] : [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
He was my friend : he had no secrets from me ,
他 曾是 我的 朋友 : 他 有 不 秘密 从 我 ,

他是我的朋友，他对我没有秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'faidid] [ɪn][ˌem 'iː] . ”
and if this had been so he would have confided in me . ”
和 如果 这 有 到过 所以 他 会 有 坦白 在 我 . ”

如果真是这样，他一定会告诉我的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ? ”
“ And he told you nothing ? ”
“ 和 他 讲述 你 没有什么 ? ”

“他什么都没告诉你？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . ”
“ Not a word . ”
“ 不是 一个 单词 . ”

“一句话也没说。”

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] ? ”
“ Nothing that would lead you to suppose ? ”
“ 没有什么 那 会 带领 你 到 认为 ? ”

“没有任何迹象让你想到这一点吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”

“ Nothing . ”

“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . ”

“ And yet you spoke of him at once . ”

“ 和 然而 你 辐 的 他 在 一次 . ”

“然而你却立刻就谈到了他。”

“ [ɑː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [wʌn] [səˈpəuziz] — — ”

“ Ah , in such a case one supposes — — ”

“ 啊 , 在 这样的 一个 案件 一 假设 — — ”

“啊，在这种情况下，人们会想——”

“ [ˈsɪstər] , [ˈsɪstər] , ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [eɪd] , “ [məˈsjɜːr] [ɪz] [kwaɪt]

“ Sister , sister , ” said Maximilian , coming to the count's aid , “ monsieur is quite

“ 姐姐 , 姐姐 , ” 说 马克西米利安 , 未来 到 这 计数 援助 , “ 先生 是 相当

[raɪt] .

right .

正确的 .

“姐姐，姐姐，”马克西米利安上前帮助伯爵说，“先生说得完全正确。”

[ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [ˈfɑːðər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][toʊld][ˌjuː ˈes] , - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən]

Recollect what our excellent father so often told us , ' It was no Englishman

追忆 什么 我们的 出色的 父亲 所以 经常 讲述 我们 , - 它 曾是 不 英国人

[ðæt] [ðʌs] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] . -

that thus saved us . '

那 因此 已保存 我们 . -

请记住我们伟大的父亲经常告诉我们的话：“救了我们的不是英国人。”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈstɑːrtɪd] .

” Monte Cristo started .

” 蒙特 基督 开始 .

《基督山伯爵》开始了。

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tel] [juː; jʊ] , [em] . [ˈmɔːrəl] ? ” [sed] [hiː; hi] [ˈiːɡərli] .

“ What did your father tell you , M . Morrel ? ” said he eagerly .

“ 什么 做过 你的 父亲 告诉 你 , M . 莫雷尔 ? ” 说 他 急切地 .

他急切地问道：“莫雷尔先生，您父亲告诉您什么了？”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈrækjələsli] [pərˈfɔːrmd] — [hiː; hi] [bɪˈliːvd]

“ My father thought that this action had been miraculously performed — he believed

“ 我的 父亲 想法 那 这 行动 有 到过 奇迹般地 执行 — 他 相信

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] .

that a benefactor had arisen from the grave to save us .

那 一个 恩人 有 出现 从 这 严重 到 节省 我们 .

“我父亲认为这件事是奇迹发生的——他相信一位恩人从坟墓里复活来拯救我们。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [məˈsjɜːr] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪˈself]

Oh , it was a touching superstition , monsieur , and although I did not myself

哦 , 它 曾是 一个 接触 迷信 , 先生 , 和 虽然 我 做过 不是 我

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

believe it ,

相信 它 ,

哦，先生，那真是一个令人感动的迷信，虽然我自己并不相信，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [feɪθ] .

I would not for the world have destroyed my father's faith .

我 会 不是 为了 这 世界 有 损毁 我的 父亲的 信仰 .

我绝不会为了任何事而摧毁我父亲的信仰。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd][hiː; hi] [mjuːz] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] —
How often did he muse over it and pronounce the name of a dear friend —
如何 经常 做过 他 沉思 超过 它 和 发音 这 姓名 的 一个 亲爱的 朋友 —
[ə; eɪ] [frend] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fərˈevər] ;
a friend lost to him forever ;
一个 朋友 丢失的 到 他 永远 ;

他多少次想起这件事，念叨着一位挚友的名字——一位永远失去的朋友；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
and on his death - bed ,
和 在 他的 死亡 - 床 ,

在他临终之际，

[wen] [ðə; ði] [nɪr] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [iˈljuːmind] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]
when the near approach of eternity seemed to have illumined his mind with
什么时候 这 靠近 方法 的 永恒 似乎 到 有 照明 他的 头脑 和
[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [laɪt] ,
supernatural light ,
超自然 光 ,

当永恒的临近似乎用超自然的光芒照亮了他的心灵时，

[ðɪs] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
this thought , which had until then been but a doubt , became a conviction ,
这 想法 , 哪个 有 直到 然后 到过 但 一个 怀疑 , 成为 一个 定罪 ,

这种想法，原本只是一个疑虑，变成了一种确信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] , - [ˌmæksəˈmɪljən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈedmənd] [dɑːnˈteɪ] ! -
and his last words were , ' Maximilian , it was Edmond Dantès ! '
和 他的 最后的 字 是 , - 马克西米利安 , 它 曾是 埃德蒙 丹特斯 ! -

他最后说的话是：“马克西米利安，是埃德蒙·唐泰斯！”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈpeɪlnəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn]
” At these words the count's paleness , which had for some time been
” 在 这些 字 这 计数 苍白 , 哪个 有 为了 一些 时间 到过
[ɪnˈkriːsɪŋ] ,
increasing ,
增加 ,

听到这话，伯爵的脸色更加苍白了，而他的脸色此前已经越来越苍白。

[bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;
became alarming ; he could not speak ;
成为 令人担忧 ; 他 可以 不是 说话 ;

情况变得危急；他无法说话；

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈaʊər] ,
he looked at his watch like a man who has forgotten the hour ,
他 看起来 在 他的 手表 喜欢 一个 男人 WHO 有 被遗忘的 这 小时 ,

他看了看手表，就像一个忘记了时间的人一样。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɜːrid] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈmædəm] - , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
said a few hurried words to Madame Herbault , and pressing the hands of
说 一个 很少 慌忙 字 到 夫人 - , 和 紧迫 这 双手 的
[ɪˈmænjuəl] [ænd; ənd][ˌmæksəˈmɪljən] ,
Emmanuel and Maximilian ,
伊曼纽尔 和 马克西米利安 ,

他匆匆对赫尔博夫人说了几句话，并握住了埃马纽埃尔和马克西米利安的手。

— “ [ˈmædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ;
— “ Madame , ” said he , “ I trust you will allow me to visit you occasionally ;
— “ 夫人 , ” 说 他 , “ 我 相信 你 将要 允许 我 到 访问 你 偶尔 ;

“夫人，”他说，“我相信您会允许我偶尔来拜访您；

[aɪ]['væljuː][jʊr; jər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['welkəm] ,
I value your friendship , and feel grateful to you for your welcome ,
我 价值 你的 友谊 , 和 感觉 感激的 到 你 为了 你的 欢迎 ,

我珍视我们的友谊，并感谢你的热情款待。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
for this is the first time for many years that I have thus yielded to my feelings ;
为了 这 是 这 第一的 时间 为了 许多 年 那 我 有 因此 产生 到 我的 情怀 ;

因为这是多年来我第一次如此顺从自己的感情；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
” and he hastily quitted the apartment .
” 和 他 草草 辞职 这 公寓 .

于是他匆匆离开了公寓。

“ [ðɪs] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ” [sed] [ɪ'mænjuəl] .
“ This Count of Monte Cristo is a strange man , ” said Emmanuel .
“ 这 数数 的 蒙特 基督 是 一个 奇怪的 男人 , ” 说 伊曼纽尔 .

“这位基督山伯爵是个怪人,”埃马纽埃尔说道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [hɑːrt] ,
“ Yes , ” answered Maximilian , “ but I feel sure he has an excellent heart ,
“ 是的 , ” 回答 马克西米利安 , “ 但 我 感觉 当然 他 有 一个 出色的 心 ,

“是的,”马克西米利安回答说，“但我确信他有一颗善良的心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es] . ”
and that he likes us . ”
和 那 他 点赞 我们 . ”

而且他喜欢我们。”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , ” [əb'zɜːrvd] ['dʒuːli] ;
“ His voice went to my heart , ” observed Julie ;
“ 他的 嗓音 去 到 我的 心 , ” 观察到 朱莉 ;

“他的声音直击我的心,”朱莉说道；

“ [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
“ and two or three times I fancied that I had heard it before .
“ 和 二 或者 三 时代 我 幻想 那 我 有 听到 它 前 .

“有两三次，我感觉自己以前好像听过这首歌。”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 51 .
” 章 - .

“第51章

['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi]
Pyramus and Thisbe
皮拉摩斯 和 提斯比

皮拉摩斯和提斯柏

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - ,
bout two - thirds of the way along the Faubourg Saint - Honoré ,
回合 二 - 三分之一 的 这 方式 沿着 这 郊区 圣 - - ,

沿着圣奥诺雷郊区路大约三分之二的路程，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪr]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪm'poʊzɪŋ]	['mænʃnz]	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪtʃ]	['neɪbərhʊd]
and	**in**	**the**	**rear**	**of**	**one**	**of**	**the**	**most**	**imposing**	**mansions**	**in**	**this**	**rich**	**neighborhood**
和	在	这	后部	的	一	的	这	最多	气势磅礴	豪宅	在	这	富有的	邻里

,
,
,

在这片富人区最气派的豪宅之一的后方，

[wer]	[ðə; ði]	['veriəs]	['haʊzɪz]	[vaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[fɔːr; fər]	['elɪgəns]	[ʌv; əv]	[dɪ'zaɪn]	[ænd; ənd]
where	**the**	**various**	**houses**	**vie**	**with**	**each**	**other**	**for**	**elegance**	**of**	**design**	**and**
在哪里	这	各种各样的	房屋	争夺	和	每个	其他	为了	优雅	的	设计	和

[mæg'nɪfɪsns]	[ʌv; əv]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	,
magnificence	**of**	**construction**	**,**
壮丽	的	建造	,

那里各式各样的房屋竞相展现设计的优雅和建筑的宏伟，

[ɪk'stendɪd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['gɑːrdn]	,
extended	**a**	**large**	**garden**	**,**
扩展	一个	大的	花园	,

扩建了一个大花园，

[wer]	[ðə; ði]	[waɪd]	-	['sprediŋ]	['tʃesnʌt]	-	[triːz]	[reɪzd]	[ðer; ðər]	['hedz]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ɪn]
where	**the**	**wide**	**-**	**spreading**	**chestnut**	**-**	**trees**	**raised**	**their**	**heads**	**high**	**above**	**the**	**walls**	**in**
在哪里	这	宽的	-	传播	板栗	-	树木	提高	他们的	头部	高的	多于	这	墙壁	在

[ə; eɪ]	['sɑːlɪd]	['ræmpɑːrt]	,
a	**solid**	**rampart**	**,**
一个	坚硬的	壁垒	,

那里枝繁叶茂的栗树高高耸立在城墙之上，形成一道坚固的屏障。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	['evri]	[sprɪŋ]	['skætərd]	[ə; eɪ]	['ʃaʊər]	[ʌv; əv]	['delɪkət]	[pɪŋk]
and	**with**	**the**	**coming**	**of**	**every**	**spring**	**scattered**	**a**	**shower**	**of**	**delicate**	**pink**
和	和	这	未来	的	每一个	春天	疏散	一个	淋浴	的	精美的	粉色的

[ænd; ənd]	[waɪt]	['blɔsəmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[stoʊn]	[veisis]	[ðæt]	[stʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[skwer]
and	**white**	**blossoms**	**into**	**the**	**large**	**stone**	**vases**	**that**	**stood**	**upon**	**the**	**two**	**square**
和	白色的	花朵	进入	这	大的	石头	花瓶	那	站立	之上	这	二	正方形

[pə'læstɚz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kjʊriəsli]	[rɔːt]	['aɪərn]	[geɪt]	,
pilasters	**of**	**a**	**curiously**	**wrought**	**iron**	**gate**	**,**
壁柱	的	一个	奇怪的是	锻	铁	门	,

每到春天，都会有无数娇嫩的粉色和白色花朵洒落在摆放在造型奇特的铁门两根方形壁柱上的大石花瓶里。

[ðæt]	['deɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
that	**dated**	**from**	**the**	**time**	**of**	**Louis**	**XIII**	**.**
那	日期	从	这	时间	的	路易斯	十三	.

其历史可以追溯到路易十三时期。

[ðɪs]	['noʊb(ə)l]	['entrəns]	,	[haʊ'evər]	,
This	**noble**	**entrance**	**,**	**however**	**,**
这	高贵	入口	,	然而	,

然而，这高贵的入口

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['straɪkɪŋ]	[ə'pɪrəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒi'reinjəmz]
in	**spite**	**of**	**its**	**striking**	**appearance**	**and**	**the**	**graceful**	**effect**	**of**	**the**	**geraniums**
在	尽管如此	的	它是	引人注目	外貌	和	这	优美	影响	的	这	天竺葵

[pla:ntid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	[veisis]	,
planted	**in**	**the**	**two**	**vases**	**,**
已种植	在	这	二	花瓶	,

尽管外观引人注目，而且两个花瓶中种植的天竺葵也营造出优雅的效果，

[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[weɪvd]	**waved**	挥手
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['verɪgeɪtɪd]	**variegated**	斑
[liːvz]	**leaves**	树叶
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[wɪnd]	**wind**	风
[ænd; ənd]	**and**	和
[tʃɑːrmd]	**charmed**	迷住了
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪ]	**eye**	眼睛
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['skɑːrlət]	**scarlet**	猩红
[bluːm]	**bloom**	盛开
,	**,**	,

当它们在风中摇曳着斑斓的叶子，绽放出鲜红的花朵，令人赏心悦目。

[hæd; həd]	**had**	有
['fɔːlən]	**fallen**	倒下
['ɪntuː]	**into**	进入
['ʌtər]	**utter**	说出
[dɪs'juːs]	**disuse**	废弃
.	**.**	.

已经完全废弃不用了。

[ðə; ði]	**The**	这
[prəp'raɪətəz]	**proprietors**	业主
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['mænʃ(ə)n]	**mansion**	大厦
[hæd; həd]	**had**	有
['meni]	**many**	许多
['jɪrz]	**years**	年
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[θɔːt]	**thought**	想法
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[best]	**best**	最好的
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'faɪn]	**confine**	局限
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[pə'zeʃn]	**possession**	拥有
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[haʊs]	**house**	房子
[ɪt'self]	**itself**	本身
,	**,**	,

这座宅邸的主人多年前就认为，最好还是只拥有房子本身。

[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɪts]	**its**	它是
['θɪkli]	**thickly**	浓密
[plaːntid]	**planted**	已种植
['kɔːrtjɑːrd]	**courtyard**	庭院
,	**,**	,
['oʊpənɪŋ]	**opening**	开幕
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
['fəubuəg]	**Faubourg**	郊区
[seɪnt]	**Saint**	圣
-	**-**	-
-	**Honoré**	-
,	**,**	,

庭院绿树成荫，通向圣奥诺雷郊区，

[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['gɑːrdn]	**garden**	花园
[ʃʌt]	**shut**	关闭
[ɪn]	**in**	在
[baɪ]	**by**	经过
[ðɪs]	**this**	这
[geɪt]	**gate**	门
,	**,**	,

以及被这扇门围起来的花园，

[wɪtʃ]	**which**	哪个
['fɔːrmərli]	**formerly**	以前
[kə'mju:nikeitid]	**communicated**	沟通
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[faɪn]	**fine**	美好的
['kɪtʃɪn]	**kitchen**	厨房
-	**-**	-
['gɑːrdn]	**garden**	花园
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə'baʊt]	**about**	关于
[æn; ən]	**an**	一个
['eɪkər]	**acre**	英亩
.	**.**	.

它以前与一个约一英亩的漂亮菜园相连。

[fɔːr; fər]	**For**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
['diːmən]	**demon**	恶魔
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	**speculation**	推测
[druː]	**drew**	画
[ə; eɪ]	**a**	一个
[laɪn]	**line**	线
,	**,**	,
[ɔːr]	**or**	或者
[ɪn]	**in**	在
['ʌðər]	**other**	其他
[wɜːrdz]	**words**	字
[prə'dʒektid]	**projected**	预计
[ə; eɪ]	**a**	一个
[striːt]	**street**	街道
,	**,**	,

因为投机的恶魔划出了一条线，或者换句话说，投射出了一条街道。

[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['fɑːrðər]	**farther**	更远
[saɪd]	**side**	边
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kɪtʃɪn]	**kitchen**	厨房
-	**-**	-
['gɑːrdn]	**garden**	花园
.	**.**	.

在菜园的另一边。

[ðə; ði]	**The**	这
[striːt]	**street**	街道
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[leɪd]	**laid**	铺设
[aʊt]	**out**	出去
,	**,**	,
[ə; eɪ]	**a**	一个
[neɪm]	**name**	姓名
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['tʃoʊzn]	**chosen**	选定
[ænd; ənd]	**and**	和
['poʊstɪd]	**posted**	发布
[ʌp]	**up**	向上
[ɑːn]	**on**	在
[æn; ən]	**an**	一个
['aɪərn]	**iron**	铁
[pleɪt]	**plate**	盘子
,	**,**	,

街道规划完毕，街道名称也已选定，并张贴在铁牌上。

[bʌt; bət]	**but**	但
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[kən'strʌkʃ(ə)n]	**construction**	建造
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[bɪ'gʌn]	**begun**	开始
,	**,**	,

但在施工开始之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sʌm; səm] [maɪt]
it occurred to the possessor of the property that a handsome sum might
它 发生 到 这 拥有者 的 这 财产 那 一个 英俊的 和 可能
[biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [ðen] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,
be obtained for the ground then devoted to fruits and vegetables ,
是 获得 为了 这 地面 然后 奉献 到 水果 和 蔬菜 ,

这块地的主人突然想到，如果把当时用来种植水果和蔬菜的土地卖掉，或许能获得一笔可观的收入。

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [striːt] ,
by building along the line of the proposed street ,
经过 建筑 沿着 这 线 的 这 建议的 街道 ,

沿着拟建街道的走向进行建设，

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] -
and so making it a branch of communication with the Faubourg Saint -
和 所以 制作 它 一个 分支 的 沟通 和 这 郊区 圣 -
- [ɪt'self] ,
Honoré itself ,
- 本身 ,

因此，它成为了与圣奥诺雷郊区本身沟通的一个分支。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .
one of the most important thoroughfares in the city of Paris .
一 的 这 最多 重要的 干道 在 这 城市 的 巴黎 .

巴黎市最重要的街道之一。

[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] “ [mæn] [prə'pəuziz] , ” [jet] “ ['mʌni] [dis'pəuziz] .
In matters of speculation , however , though “ man proposes , ” yet “ money disposes .
在 事情 的 推测 , 然而 , 尽管 “ 男人 提议 , ” 然而 “ 钱 处置 .

然而，在投机的事情上，虽然“人提议”，但“金钱决定”。

” [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['nuːli] [neɪmd] [striːt] [daɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn] [bɜːrθ] ,
” From some such difficulty the newly named street died almost in birth ,
” 从 一些 这样的 困难 这 新 命名 街道 死亡 几乎 在 出生 ,

“由于种种困难，这条新命名的街道几乎还没来得及诞生就夭折了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər]
and the purchaser of the kitchen - garden , having paid a high price for
和 这 购买者 的 这 厨房 - 花园 , 拥有 有薪酬的 一个 高的 价格 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而购买这片菜园的人，为此支付了高价，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːrgən] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
and being quite unable to find anyone willing to take his bargain off his
和 存在 相当 无法 到 寻找 任何人 愿意的 到 拿 他的 便宜货 离开 他的
[hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] ,
hands without a considerable loss ,
双手 没有 一个 大量 损失 ,

而且他根本找不到愿意接手他这笔交易而不蒙受巨大损失的人，

[jet] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
yet still clinging to the belief that at some future day he should obtain a
然而 仍然 依恋 到 这 信仰 那 在 一些 未来 天 他 应该 获得 一个
[sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] ,
sum for it that would repay him ,
和 为了 它 那 会 偿还 他 ,

但他仍然坚信，将来有一天他会得到一笔钱来偿还这笔钱。

[nɑːt]	['oʊnli]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[pæst]	['aʊtleɪ]	,
not	**only**	**for**	**his**	**past**	**outlay**	**,**
不是	仅有的	为了	他的	过去的	支出	,

不仅因为他过去的投入，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	['ɪntrəst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[lɔkt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	,
but	**also**	**the**	**interest**	**upon**	**the**	**capital**	**locked**	**up**	**in**	**his**	**new**	**acquisition**	**,**
但	还	这	兴趣	之上	这	首都	已锁定	向上	在	他的	新的	获得	,

但还有他新购置资产中锁定的资金所产生的利息，

[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['letɪŋ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ˌtempə'rerəli]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['mɑːrkɪt]	-	['gɑːdnəz]	,
contented	**himself**	**with**	**letting**	**the**	**ground**	**temporarily**	**to**	**some**	**market**	**-**	**gardeners**	**,**
满足	他自己	和	出租	这	地面	暂时地	到	一些	市场	-	园丁	,

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['jɪrli]	['rent(ə)l]	[ʌv; əv]	-	[fræŋks]	.
at	**a**	**yearly**	**rental**	**of**	**500**	**francs**	**.**
在	一个	每年	租赁	的	-	法郎	.

他满足于将土地暂时租给一些菜农，每年租金为 500 法郎。

[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	,
And	**so**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**
和	所以	,	作为	我们	有	说	,

所以，正如我们所说，

[ðə; ði]	['aɪərn]	[geɪt]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	-	['gɑːrdn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kloʊzd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[left]
the	**iron**	**gate**	**leading**	**into**	**the**	**kitchen**	**-**	**garden**	**had**	**been**	**closed**	**up**	**and**	**left**
这	铁	门	领导	进入	这	厨房	-	花园	有	到过	关闭	向上	和	左边

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rʌst]	,
to	**the**	**rust**	**,**
到	这	锈	,

通往菜园的铁门已被关闭，任其生锈。

[wɪtʃ]	[beɪd]	[fer]	[bɪ'fɔːr]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ɔːf]	[ɪts]	['hɪndʒɪz]	,
which	**bade**	**fair**	**before**	**long**	**to**	**eat**	**off**	**its**	**hinges**	**,**
哪个	巴德	公平的	前	长的	到	吃	离开	它是	铰链	,

不久之后，它就被吃掉了，

[waɪl]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[ɪg'noʊb(ə)l]	[glɑːnsiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['digəz]	[ænd; ənd]	['delvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
while	**to**	**prevent**	**the**	**ignoble**	**glances**	**of**	**the**	**diggers**	**and**	**delvers**	**of**	**the**
尽管	到	防止	这	卑鄙的	眼神	的	这	挖掘机	和	挖掘者	的	这

[graʊnd]	[frʌm; frəm]	[pri'zjʊmɪŋ]	[tuː; tə]	['sʌli]	[ðə; ði]	[əˌrɪstə'krætɪk]	[ɪn'kloʊʒər]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
ground	**from**	**presuming**	**to**	**sully**	**the**	**aristocratic**	**enclosure**	**belonging**	**to**	**the**
地面	从	假设	到	玷污	这	贵族	外壳	属于	到	这

['mænʃ(ə)n]	,
mansion	**,**
大厦	,

同时，为了防止那些卑鄙的掘地者和挖地者的目光玷污这座宅邸的贵族领地，

[ðə; ði]	[geɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['bɔːrdɪd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[sɪks]	[fiːt]	.
the	**gate**	**had**	**been**	**boarded**	**up**	**to**	**a**	**height**	**of**	**six**	**feet**	**.**
这	门	有	到过	登机	向上	到	一个	高度	的	六	脚	.

大门被木板封住了六英尺高。

[truː]	,
True	**,**
真的	,

真的，

[ðə; ði] [plæŋks] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'dʒʌstɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [piːp] [maɪt] [biː; bi]
the planks were not so closely adjusted but that a hasty peep might be
这 木板 是 不是 所以 密切 调整 但 那 一个 仓促 窥视 可能 是
[əb'teɪnd] [θruː] [ðer; ðər] [in'təːstisiz] ;
obtained through their interstices ;
获得 通过 他们的 间隙 ;

木板之间的缝隙并不紧密，可以透过缝隙匆匆一瞥；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [strɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
but the strict decorum and rigid propriety of the inhabitants of the house
但 这 严格的 礼仪 和 死板的 礼 的 这 居民 的 这 房子
[left] [noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðæt]
left no grounds for apprehending that advantage would be taken of that
左边 不 理由 为了 逮捕 那 优势 会 是 已采取 的 那
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

但屋内居民严谨的礼仪和一丝不苟的举止，让人丝毫没有理由担心会有人利用这种情况占便宜。

['hɔːrtɪkʌltʃər] [siːmd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɪtʃɪn] -
Horticulture seemed , however , to have been abandoned in the deserted kitchen -
园艺 似乎 , 然而 , 到 有 到过 弃 在 这 荒凉的 厨房 -
['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] [wer] ['kæbidʒz] ,
garden ; and where cabbages ,
花园 ; 和 在哪里 卷心菜 ,

然而，在荒芜的菜园里，园艺似乎已被弃置；而卷心菜，

['kærəts] , ['rædɪʃiz] , ['piːz] , [ænd; ənd] ['mɛlənz] [hæd; həd] [wʌns] ['flʌriʃt] ,
carrots , radishes , peas , and melons had once flourished ,
胡萝卜 , 萝卜 , 豌豆 , 和 甜瓜 有 一次 繁荣 ,

胡萝卜、萝卜、豌豆和甜瓜曾经生长茂盛。

[ə; eɪ] ['skænti] [krɑːp] [ʌv; əv] [luː'səːn] [ə'loʊn] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
a scanty crop of lucern alone bore evidence of its being deemed worthy of
一个 稀少 庄稼 的 苜蓿 独自的 钻孔 证据 的 它是 存在 被认为 值得 的
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
cultivation .
栽培 .

只有少量的紫花苜蓿收成证明它被认为值得种植。

[ə; eɪ] [smɔːl] ,
A small ,
一个 小的 ,

一个小的，

[loʊ] [dɔːr] [geɪv] ['iːgres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːld] [speɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
low door gave egress from the walled space we have been describing into the
低的 门 给予 出口 从 这 有围墙的 空间 我们 有 到过 描述 进入 这
[prə'dʒektid] [striːt] ,
projected street ,
预计 街道 ,

低矮的门连接着我们刚才描述的围墙空间和规划中的街道。

[ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [baɪ] [ɪts] ['veriəs] ['rɛntɜ˞z] ,
the ground having been abandoned as unproductive by its various renters ,
这 地面 拥有 到过 弃 作为 低效的 经过 它是 各种各样的 租房者 ,

由于土地因无法耕种而被各个租户弃耕，

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt]
and had now fallen so completely in general estimation as to return not
和 有 现在 倒下 所以 完全地 在 一般的 估算 作为 到 返回 不是
['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] - [hæf] [pər] [sent] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [peɪd] .
even the one - half per cent it had originally paid .
甚至 这 一 - 一半 每 中心 它 有 起初 有薪酬的 .

如今，它在大众心目中的评价已经彻底跌落谷底，甚至连最初支付的0.5%的回报都无法收回。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv]
Towards the house the chestnut - trees we have before mentioned rose high above
向 这 房子 这 板栗 - 树木 我们 有 前 提及 玫瑰 高的 多于
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

朝向房子方向，我们之前提到的那些栗树高高耸立，超过了围墙。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lʌg'ʒʊriənt] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt]
without in any way affecting the growth of other luxuriant shrubs and flowers that
没有 在 任何 方式 影响 这 生长 的 其他 茂盛的 灌木 和 花朵 那
['iːgərli] [drest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['speɪsɪz] ,
eagerly dressed forward to fill up the vacant spaces ,
急切地 穿着 向前 到 充满 向上 这 空缺 空间 ,

而且丝毫不影响其他茂盛的灌木和花卉的生长，它们竞相绽放，填补空隙。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'səːtɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
as though asserting their right to enjoy the boon of light and air .
作为 尽管 断言 他们的 正确的 到 享受 这 恩惠 的 光 和 空气 .

仿佛在宣示他们享有光照和空气的权利。

[æt; ət][wʌn] ['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [deɪ] ,
At one corner , where the foliage became so thick as almost to shut out day ,
在 一 角落 , 在哪里 这 叶子 成为 所以 厚的 作为 几乎 到 关闭 出去 天 ,

在角落里，树叶变得非常茂密，几乎遮蔽了阳光。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['rʌstɪk] [siːts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ʃeltərd] [spɑːt][wʌz; wəz]
a large stone bench and sundry rustic seats indicated that this sheltered spot was
一个 大的 石头 长椅 和 杂项 乡村 座位 表明的 那 这 避难所 点 曾是
['iːðər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['feɪvər][ɔːr] [pər'tɪkjələr] [juːz][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
either in general favor or particular use by some inhabitant of the house ,
任何一个 在 一般的 偏爱 或者 特别的 使用 经过 一些 居民 的 这 房子 ,

一张大型石凳和各种简朴的座椅表明，这个避风的地方要么是这所房子里某个住户普遍喜欢的地方，要么是他/她特别经常使用的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [dens] [mæs] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [ðæt] ['pɑːrʃəli]
which was faintly discernible through the dense mass of verdure that partially
哪个 曾是 淡淡的 可辨别的 通过 这 稠密 大量的 的 绿意盎然 那 部分
[kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
concealed it ,
暗 它 ,

透过部分遮蔽它的茂密植被，隐约可见。

[ðoʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɔːf] .
though situated but a hundred paces off .
尽管 位于 但 一个 百 步幅 离开 .

虽然就在百步之外。

[huːˈevər] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðɪs] [rɪˈtaɪərd][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbaʊndri]
Whoever had selected this retired portion of the grounds as the boundary
谁 有 已选 这 退休 部分 的 这 理由 作为 这 边界
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] ,
of a walk ,
的 一个 走 ，

无论是谁选择了这片闲置的场地作为步道的边界，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
or as a place for meditation ,
或者 作为 一个 地方 为了 冥想 ，

或者作为冥想场所，

[wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [gler] , [ðə; ði] [kuːl] ,
was abundantly justified in the choice by the absence of all glare , the cool ,
曾是 大量 合理的 在 这 选择 经过 这 缺席 的 全部 强光 ， 这 凉爽的 ，

选择这种方案是完全合理的，因为它没有任何眩光，而且很凉爽。

[rɪˈfreʃɪŋ] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [skriːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
refreshing shade , the screen it afforded from the scorching rays of the sun ,
令人耳目一新 阴影 ， 这 屏幕 它 提供 从 这 灼热 射线 的 这 太阳 ，

清爽的阴凉，它阻挡了烈日的炙烤。

[ðæt] [faʊnd] [noʊ] [ˈentrəns] [ðer; ðər][ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [hɑːtɪst] [ˈsʌmər] ,
that found no entrance there even during the burning days of hottest summer ,
那 成立 不 入口 那里 甚至 期间 这 燃烧 天 的 最热门 夏天 ，

即使在盛夏酷暑，也找不到入口。

[ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] [ˈwɔːblɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
the incessant and melodious warbling of birds ,
这 不停歇 和 悦耳动听 鸣唱 的 鸟类 ，

鸟儿们不停歇、悦耳动听的鸣叫声

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l]
and the entire removal from either the noise of the street or the bustle
和 这 全部的 移动 从 任何一个 这 噪音 的 这 街道 或者 这 忙碌
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
of the mansion .
的 这 大厦 .

完全远离了街道的喧嚣和宅邸的喧嚣。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [deɪz] [sprɪŋ] [hæd; həd] [jet] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði]
On the evening of one of the warmest days spring had yet bestowed on the
在 这 晚上 的 一 的 这 最温暖 天 春天 有 然而 授予 在 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
inhabitants of Paris ,
居民 的 巴黎 ，

在巴黎居民迎来的春季最温暖的一天傍晚，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈneglɪdʒəntli] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] ,
might be seen negligently thrown upon the stone bench , a book , a parasol ,
可能 是 已见 疏忽地 抛掷 之上 这 石头 长椅 ， 一个 书 ， 一个 阳伞 ，

可能会看到一些物品被随意地扔在石凳上，比如一本书、一把阳伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtli] [im'brɔidəd] [ˈkæmbrɪk]
and a work - basket , from which hung a partly embroidered cambric
和 一个 工作 - 篮子 ， 从 哪个 悬挂 一个 部分 绣花 麻纱
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ，

还有一个工作篮，上面挂着一块绣了一部分的细棉布手帕。

[waɪl]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,
while	**at**	**a**	**little**	**distance**	**from**	**these**	**articles**	**was**	**a**	**young**	**woman**	**,**
尽管	在	一个	小的	距离	从	这些	文章	曾是	一个	年轻的	女士	,

离这些物品不远处，站着一位年轻女子。

['stændɪŋ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[geɪt]	,
standing	**close**	**to**	**the**	**iron**	**gate**	**,**
常设	关闭	到	这	铁	门	,

站在铁门附近，

[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'sɜːrn]	['sʌmθɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[plæŋks]	,
endeavoring	**to**	**discern**	**something**	**on**	**the**	**other**	**side**	**by**	**means**	**of**	**the**	**openings**	**in**	**the**	**planks**	**,**
努力	到	辨别	某物	在	这	其他	边	经过	方法	的	这	开口	在	这	木板	,

试图通过木板上的缝隙辨别另一侧的事物，

—	[ðə; ði]	['ɜːrnɪstnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ætɪtuːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪkst]	[geɪz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɪʃɪz]	,
—	**the**	**earnestness**	**of**	**her**	**attitude**	**and**	**the**	**fixed**	**gaze**	**with**	**which**	**she**	**seemed**	**to**	**seek**	**the**	**object**	**of**	**her**	**wishes**	**,**
—	这	认真	的	她	态度	和	这	固定的	目光	和	哪个	她	似乎	到	寻找	这	目的	的	她	愿望	,

她态度真挚，目光坚定，似乎在寻找她想要的东西。

['pruːviŋ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	[wɜːr; wər]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mætər]	.
proving	**how**	**much**	**her**	**feelings**	**were**	**interested**	**in**	**the**	**matter**	**.**
证明	如何	很多	她	情怀	是	感兴趣的	在	这	事情	.

这证明了她对此事有多么关心。

[æt; ət]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[saɪd]	-	[geɪt]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪst]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	[wʌz; wəz]	['nɔɪzləsli]	['oʊpənd]	,
At	**that**	**instant**	**the**	**little**	**side**	**-**	**gate**	**leading**	**from**	**the**	**waste**	**ground**	**to**	**the**	**street**	**was**	**noiselessly**	**opened**	**,**
在	那	立即的	这	小的	边	-	门	领导	从	这	浪费	地面	到	这	街道	曾是	无声	打开	,

就在这时，从荒地通往街道的小侧门无声地打开了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['paʊərf(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	[ə'pɪrd]	.
and	**a**	**tall**	**,**	**powerful**	**young**	**man**	**appeared**	**.**
和	一个	高的	,	强大的	年轻的	男人	出现	.

一个身材高大、体格健壮的年轻男子出现了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	[greɪ]	[blaʊs]	[ænd; ənd]	['velvɪt]	[kæp]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['kerfəli]	[ə'reɪndʒd]	[her]	,
He	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**common**	**gray**	**blouse**	**and**	**velvet**	**cap**	**,**	**but**	**his**	**carefully**	**arranged**	**hair**	**,**
他	曾是	穿着	在	一个	常见的	灰色的	女式衬衫	和	天鹅绒	帽	,	但	他的	小心	安排	头发	,

他身穿一件普通的灰色衬衫，头戴一顶天鹅绒帽子，但他精心梳理的头发，

[bɪrd]	[ænd; ənd]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	[ænd; ənd]	['glɔːsiɪst]	[blæk]	,	[ɪl]	[ə'kɔːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[plə'biːən]	[ə'taɪər]	.
beard	**and**	**moustache**	**,**	**all**	**of**	**the**	**richest**	**and**	**glossiest**	**black**	**,**	**ill**	**accorded**	**with**	**his**	**plebeian**	**attire**	**.**
胡须	和	胡子	,	全部	的	这	最富有的	和	最光亮的	黑色的	,	患病的	同意	和	他的	平民	服装	.

他的胡须和小胡子都是最浓密、最有光泽的黑色，与他平民般的装束格格不入。

['æftər]	['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	['ræpɪd]	[glæns]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ə'ʃʊr]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnəb'zɜːrvd]	,
After	**casting**	**a**	**rapid**	**glance**	**around**	**him**	**,**	**in**	**order**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**unobserved**	**,**
后	铸件	一个	迅速的	瞥一眼	大约	他	，	在	命令	到	保证	他自己	那	他	曾是	未被观察到的	，

他迅速环顾四周，以确保无人注意他。

[hiː; hi]	['entərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[geɪt]	,	[ænd; ənd]	,	['kerfəli]	['kloʊzɪŋ]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjuəiŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,
he	**entered**	**by**	**the**	**small**	**gate**	**,**	**and**	**,**	**carefully**	**closing**	**and**	**securing**	**it**	**after**	**him**	**,**
他	进入	经过	这	小的	门	，	和	，	小心	结束	和	确保	它	后	他	，

他从小门进去，然后小心翼翼地把门关好并锁好。

[prə'siːdid]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hɜːrid]	[step]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['bæriər]	.
proceeded	**with**	**a**	**hurried**	**step**	**towards**	**the**	**barrier**	**.**
继续	和	一个	慌忙	步	向	这	障碍	.

他匆匆迈步走向障碍物。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	,	[ðoʊ]	['prɑːbəbli]	[nɑːt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kɑːstuːm]	,
At	**the**	**sight**	**of**	**him**	**she**	**expected**	**,**	**though**	**probably**	**not**	**in**	**such**	**a**	**costume**	**,**
在	这	视线	的	他	她	预期的	，	尽管	大概	不是	在	这样的	一个	戏服	，

看到他，她感到很意外，虽然她可能没想到他会穿成这样。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	['terər]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[rɪ'triːt]	.
the	**young**	**woman**	**started**	**in**	**terror**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**make**	**a**	**hasty**	**retreat**	**.**
这	年轻的	女士	开始	在	恐怖	，	和	曾是	关于	到	制作	一个	仓促	撤退	.

年轻女子惊恐万分，正要匆忙逃走。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[siːn]	,	['iːv(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['næroʊ]	[tʃɪŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	[ˌpæli'seidz]	,
But	**the**	**eye**	**of**	**love**	**had**	**already**	**seen**	**,**	**even**	**through**	**the**	**narrow**	**chinks**	**of**	**the**	**wooden**	**palisades**	**,**
但	这	眼睛	的	爱	有	已经	已见	，	甚至	通过	这	狭窄的	裂缝	的	这	木制的	栅栏	，

但是，即使透过木栅栏的狭窄缝隙，爱的眼睛也已经看到了。

[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪt]	[roʊb]	,	[ænd; ənd]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['flʌtərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	[sæʃ]	.
the	**movement**	**of**	**the**	**white**	**robe**	**,**	**and**	**observed**	**the**	**fluttering**	**of**	**the**	**blue**	**sash**	**.**
这	移动	的	这	白色的	长袍	，	和	观察到	这	飘动	的	这	蓝色的	窗扇	.

白色长袍的飘动，以及蓝色腰带的摆动，都引起了人们的注意。

['presɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[plæŋks]	,	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	:
Pressing	**his**	**lips**	**close**	**to**	**the**	**planks**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
紧迫	他的	嘴唇	关闭	到	这	木板	，	他	惊呼	:

他将嘴唇紧贴木板，大声说道：

“	[dəunt]	[biː; bi]	[ə'lɑːrmd]	,	['væləntaɪn]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	!
“	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**Valentine**	**—**	**it**	**is**	**I**	**!**
“	不	是	惊慌	，	情人节	—	它	是	我	！

“别惊慌，瓦伦丁——是我！”

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [gɜːrl] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
” Again the timid girl found courage to return to the gate , saying , as she did
” 再次 这 胆小 女孩 成立 勇气 到 返回 到 这 门 , 说 , 作为 她 做过
[soʊ] :
so :
所以 :

“胆怯的女孩再次鼓起勇气回到门口，边走边说：

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [tə'deɪ] ?
“ And why do you come so late today ?
“ 和 为什么 做 你 来 所以 晚的 今天 ?

“你今天为什么来得这么晚？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] - [taɪm] ,
It is almost dinner - time ,
它 是 几乎 晚餐 - 时间 ,

快到晚餐时间了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɑːtʃfl] ['stepmʌðər]
and I had to use no little diplomacy to get rid of my watchful stepmother
和 我 有 到 使用 不 小的 外交 到 得到 摆脱 的 我的 警惕 后妈
,
,
,

我不得不使出浑身解数，才摆脱了那个监视我的继母。

[maɪ] [tuː] - [dɪ'voʊtɪd] [meɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['brʌðər] ,
my too - devoted maid , and my troublesome brother ,
我的 也 - 奉献 女佣 , 和 我的 麻烦的 兄弟 ,

我那过于忠诚的女仆，还有我那麻烦的弟弟，

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] ,
who is always teasing me about coming to work at my embroidery ,
WHO 是 总是 戏弄 我 关于 未来 到 工作 在 我的 刺绣 ,

他总是取笑我来我刺绣工作室上班，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] ['nevər] [tuː; tə] [get] [dʌn] .
which I am in a fair way never to get done .
哪个 我 是 在 一个 公平的 方式 绝不 到 得到 完毕 .

这件事我恐怕永远也做不成了。

[soʊ] [preɪ] [ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪt] ,
So pray excuse yourself as well as you can for having made me wait ,
所以 祈祷 原谅 你自己 作为 出色地 作为 你 能 为了 拥有 制成 我 等待 ,
[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,
and , after that ,
和 , 后 那 ,

所以，请你尽可能地向我道歉，为让我久等而道歉，然后，

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dres] [soʊ] ['sɪŋgjələr] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz]
tell me why I see you in a dress so singular that at first I did not recognize
告诉 我 为什么 我 看 你 在 一个 裙子 所以 单数 那 在 第一的 我 做过 不是 认出
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

告诉我，为什么你穿着如此独特的裙子，以至于我一开始都没认出你来。

“ ['dɪrɪst] ['væləntaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Dearest Valentine , ” said the young man ,
“ 亲爱的 情人节 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“亲爱的瓦伦丁，”年轻人说道。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['steɪʃənz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ,

“ the difference between our respective stations makes me fear to offend you by speaking of my love ,

“ 这 不同之处 之间 我们的 各自 车站 制作 我 害怕 到 得罪 你 经过 请讲 的 我的 爱 ,

“我们身份地位的差异让我害怕说出我的爱意会冒犯你。”

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [maɪ] [soʊl] ,

but yet I cannot find myself in your presence without longing to pour forth my soul ,

但 然而 我 不能 寻找 我 在 你的 在场 没有 渴望 到 倒 前进 我的 灵魂 ,

但是，即便身处你的面前，我仍然渴望向你倾诉我的灵魂。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['fɑːndli] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

and tell you how fondly I adore you .

和 告诉 你 如何 深情地 我 崇拜 你 .

并告诉你我有多么深爱着你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [swiːt] ['moʊmənts] ,

If it be but to carry away with me the recollection of such sweet moments ,

如果 它 是 但 到 携带 离开 和 我 这 回忆 的 这样的 甜的 时刻 ,

如果仅仅是为了让我永远铭记这些美好的时光，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [tʃaɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

I could even thank you for chiding me , for it leaves me a gleam of hope ,

我 可以 甚至 感谢 你 为了 责备 我 , 为了 它 树叶 我 一个 闪耀 的 希望 ,

我甚至可以感谢你责备我，因为它让我看到了一丝希望。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'diːd] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['vænəti] [tuː; tə] [sə'poʊz]) ,

that if you did not expect me (and that indeed would be worse than vanity to suppose) ,

那 如果 你 做过 不是 预计 我 (和 那 的确 会 是 更糟 比 虚荣 到 认为) ,

如果你没想到我会来（而这种想法实际上比虚荣心更糟糕），

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [jʊr; jər] [θɔːts] .

at least I was in your thoughts .

在 至少 我 曾是 在 你的 想法 .

至少你心里一直想着我。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [dɪs'gaɪzd] .

You asked me the cause of my being late , and why I come disguised .

你 问 我 这 原因 的 我的 存在 晚的 , 和 为什么 我 来 伪装 .

你问我迟到的原因，以及我为什么乔装打扮前来。

[aɪ] [wɪl] ['kændɪdli] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [boʊθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .

I will candidly explain the reason of both , and I trust to your goodness to pardon me .

我 将要 坦率地说 解释 这 原因 的 两个都 , 和 我 相信 到 你的 善良 到 赦免 我 .

我将坦诚地解释这两件事的原因，并相信您会宽恕我。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [treɪd] . ”
I have chosen a trade . ”
我 有 选定 一个 贸易 . ”

我选择了一个行业。

“ [ə; eɪ] [treɪd] ?
“ A trade ?
“ 一个 贸易 ?

“交易？”

[oʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒest][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [diːp]
Oh , Maximilian , how can you jest at a time when we have such deep
哦 , 马克西米利安 , 如何 能 你 笑话 在 一个 时间 什么时候 我们 有 这样的 深的
[kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] ? ”
cause for uneasiness ? ”
原因 为了 不安 ? ”

哦，马克西米利安，在我们如此深感不安的时候，你怎么还能开玩笑呢？

“ ['hev(ə)n] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf]
“ Heaven keep me from jesting with that which is far dearer to me than life
“ 天堂 保持 我 从 开玩笑 和 那 哪个 是 远的 更贵 到 我 比 生活
[ɪt'self] !
itself !
本身 !

“上天保佑我不要拿比生命更珍贵的东西开玩笑！”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But listen to me , Valentine , and I will tell you all about it .
但 听 到 我 , 情人节 , 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

但听我说，瓦伦丁，我会把一切都告诉你。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ʌv; əv]['reɪndʒɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [wɔːlz] ,
I became weary of ranging fields and scaling walls ,
我 成为 厌倦 的 范围 字段 和 缩放 墙壁 ,

我厌倦了在田野间跋涉和攀爬墙壁，

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [baɪ][juː; jʊ] ,
and seriously alarmed at the idea suggested by you ,
和 严重地 惊慌 在 这 主意 建议 经过 你 ,

我对你提出的想法感到非常震惊。

[ðæt] [ɪf] [kɔːt] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪr] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə]
that if caught hovering about here your father would very likely have me sent to
那 如果 捕捉 悬停 关于 这里 你的 父亲 会 非常 可能 有 我 发送 到
['prɪzn] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .
prison as a thief .
监狱 作为 一个 贼 .

如果你父亲发现我在这里闲逛，很可能会把我当成小偷送进监狱。

[ðæt] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,
That would compromise the honor of the French army ,
那 会 妥协 这 荣誉 的 这 法语 军队 ,

那样做会损害法国军队的荣誉。

[tuː; tə]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kən'tɪnjuəl]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	['spɑːhiːz]
to	**say**	**nothing**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**continual**	**presence**	**of**	**a**	**captain**	**of**	**Spahis**
到	说	没有什么	的	这	事实	那	这	持续的	在场	的	一个	队长	的	斯帕希斯

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[wer]	[noʊ]	['wɔːrlaɪk]	['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]
in	**a**	**place**	**where**	**no**	**warlike**	**projects**	**could**	**be**	**supposed**	**to**
在	一个	地方	在哪里	不	好战	项目	可以	是	据称	到

[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[wel]	[kri'eɪt]	[sər'praɪz]	;
account	**for**	**it**	**might**	**well**	**create**	**surprise**	**;**
帐户	为了	它	可能	出色地	创造	惊喜	;

更何况，一名斯帕希船长持续出现在一个不可能有任何战争计划的地方，这很可能会令人感到惊讶；

[soʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['gɑːrdnər]	,	[ænd; ənd]	,	['kɑːnsɪkwentli]	,	[ə'dɑːptɪd]	[ðə; ði]	['kɑːstuːm]	[ʌv; əv]
so	**I**	**have**	**become**	**a**	**gardener**	**,**	**and**	**,**	**consequently**	**,**	**adopted**	**the**	**costume**	**of**
所以	我	有	变得	一个	园丁	,	和	,	最后	,	已采用	这	戏服	的

[maɪ]	['kɔːlɪŋ]	.	”
my	**calling**	**.**	**”**
我的	呼叫	.	”

于是我成了一名园丁，并因此穿上了与我的职业相符的服装。

“	[wʌt]	[ɪk'sesɪv]	['nɑːnsens]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	,	[ˌmæksə'mɪljən]	!	”
“	**What**	**excessive**	**nonsense**	**you**	**talk**	**,**	**Maximilian**	**!**	**”**
“	什么	过多的	废话	你	讲话	,	马克西米利安	!	”

“马克西米利安，你说的都是些多么荒谬的废话啊！”

“	['nɑːnsens]	?
“	**Nonsense**	**?**
“	废话	?

“废话？

[preɪ]	[duː]	[nɑːt]	[kɔːl]	[wʌt]	[aɪ]	[kən'sɪdər]	[ðə; ði]	['waɪzɪst]	['ækʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[baɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[neɪm]	.
Pray	**do**	**not**	**call**	**what**	**I**	**consider**	**the**	**wisest**	**action**	**of**	**my**	**life**	**by**	**such**	**a**	**name**	**.**
祈祷	做	不是	称呼	什么	我	考虑	这	最明智的	行动	的	我的	生活	经过	这样的	一个	姓名	.

请不要用这样的名字来称呼我一生中最明智的举动。

[kən'sɪdər]	,	[baɪ]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['gɑːrdnər]	[aɪ]	[ɪ'fektʃuəli]	[skriːn]	['aʊər; ɑːr]	['miːtiŋz]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]
Consider	**,**	**by**	**becoming**	**a**	**gardener**	**I**	**effectually**	**screen**	**our**	**meetings**	**from**	**all**
考虑	,	经过	成为	一个	园丁	我	有效地	屏幕	我们的	会议	从	全部

[sə'spɪ(ə)n]	[ɔːr]	['deɪndʒər]	.	”
suspicion	**or**	**danger**	**.**	**”**
怀疑	或者	危险	.	”

想想看，我成为一名园丁，就能有效地让我们的会面免受一切怀疑或危险。”

“	[aɪ]	[bɪ'siːtʃ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ˌmæksə'mɪljən]	,	[tuː; tə]	[siːs]	['traɪflɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]
“	**I**	**beseech**	**of**	**you**	**,**	**Maximilian**	**,**	**to**	**cease**	**trifling**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**
“	我	恳求	的	你	,	马克西米利安	,	到	停止	琐事	,	和	告诉	我	什么	你

['riːəli]	[miːn]	.	”
really	**mean**	**.**	**”**
真的	意思是	.	”

“马克西米利安，我恳求你不要再胡闹了，告诉我你到底是什么意思。”

“	['sɪmpli]	,	[ðæt]	['hævɪŋ]	[æsə'teind]	[ðæt]	[ðə; ði]	[piːs]	[ʌv; əv]	[graʊnd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[stænd]	[wʌz; wəz]
“	**Simply**	**,**	**that**	**having**	**ascertained**	**that**	**the**	**piece**	**of**	**ground**	**on**	**which**	**I**	**stand**	**was**
“	简单地	,	那	拥有	已确定	那	这	片	的	地面	在	哪个	我	站立	曾是

[tuː; tə]	[let]	,
to	**let**	**,**
到	让	,

“简而言之，在确定我所站的这块地是要出租的之后，

[aɪ]	[meɪd]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌz; wəz]	['redɪli]	[ək'septɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	,
I	**made**	**application**	**for**	**it**	**,**	**was**	**readily**	**accepted**	**by**	**the**	**proprietor**	**,**
我	制成	应用	为了	它	,	曾是	容易	公认	经过	这	业主	,

我提出了申请，业主欣然接受了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [krɑːp][ʌv; əv] [luː'səːn] .
and am now master of this fine crop of lucern .
和 是 现在 掌握 的 这 美好的 庄稼 的 苜蓿 .

现在我已经掌握了这种优质苜蓿的种植方法。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['væləntaɪn] !
Think of that , Valentine !
思考 的 那 , 情人节 !

想想吧，瓦伦丁！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['bɪldɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɑːn][maɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
There is nothing now to prevent my building myself a little hut on my plantation ,
那里 是 没有什么 现在 到 防止 我的 建筑 我 一个 小的 小屋 在 我的 种植园 ,

现在没有什么能阻止我在我的种植园里给自己盖个小木屋了。

[ænd; ənd] [ri'zaidɪŋ] [nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and residing not twenty yards from you .
和 居住 不是 二十 码 从 你 .

而且就住在离你不到二十码的地方。

['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['hæpinəs] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] .
Only imagine what happiness that would afford me .
仅有的 想象 什么 幸福 那 会 买得起 我 .

试想一下，那会给我带来多么大的快乐。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [kən'teɪn] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] .
I can scarcely contain myself at the bare idea .
我 能 几乎 包含 我 在 这 裸 主意 .

光是想到这一点，我就激动不已。

[sʌtʃ] [fə'lɪsəti] [siːmz] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] — [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
Such felicity seems above all price — as a thing impossible and unattainable .
这样的 费利西蒂 似乎 多于 全部 价格 — 作为 一个 事物 不可能的 和 高不可攀 .

这种幸福似乎无价——它是一种不可能获得的东西。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪt] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
But would you believe that I purchase all this delight , joy , and happiness ,
但 会 你 相信 那 我 购买 全部 这 喜 , 喜悦 , 和 幸福 ,

但你相信吗？我买下了所有这些快乐、喜悦和幸福。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [sə'rendərd] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
for which I would cheerfully have surrendered ten years of my life ,
为了 哪个 我 会 愉快地 有 投降 十 年 的 我的 生活 ,

为此，我甘愿付出十年的光阴。

[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːst][ʌv; əv] - [fræŋks] [pər] ['ænəm] , [peɪd] ['kwɔːrtərli] ?
at the small cost of 500 francs per annum , paid quarterly ?
在 这 小的 成本 的 - 法郎 每 年 , 有薪酬的 季刊 ?

每年只需花费500法郎，按季度支付？

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
Henceforth we have nothing to fear .
今后 我们 有 没有什么 到 害怕 .

从此我们无需再害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [oʊn] [graʊnd] ,
I am on my own ground ,
我 是 在 我的 自己的 地面 ,

我身处自己的地盘，

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and have an undoubted right to place a ladder against the wall ,
和 有 一个 毫无疑问 正确的 到 地方 一个 梯子 反对 这 墙 ,

他们无疑有权将梯子靠墙放置。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [wen] [aɪ] [pliːz] ,
and to look over when I please ,
和 到 看 超过 什么时候 我 请 ,

并且可以随时查看，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
without having any apprehensions of being taken off by the police as a suspicious
没有 拥有 任何 担忧 的 存在 已采取 离开 经过 这 警察 作为 一个 可疑的
['kærəktər] .
character .
特点 .

完全不用担心会被警察当作可疑人物带走。

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ][fɑːnd] ,
I may also enjoy the precious privilege of assuring you of my fond ,
我 可能 还 享受 这 宝贵的 特权 的 保证 你 的 我的 喜爱 ,

我或许还有幸向您表达我深深的喜爱，

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [wen'evər] [juː; jʊ]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['baʊər] , [ən'les] ,
faithful , and unalterable affection , whenever you visit your favorite bower , unless ,
忠实 , 和 不可更改的 感情 , 每当 你 访问 你的 最喜欢的 凉亭 , 除非 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

忠诚而不变的爱，无论何时你造访你最爱的凉亭，除非，真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendz] [jʊr; jər] [praɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]
it offends your pride to listen to professions of love from the lips of a
它 冒犯 你的 自豪 到 听 到 职业 的 爱 从 这 嘴唇 的 一个
[pʊr] ['wə:kiŋmæn] ,
poor workingman ,
贫穷的 工人 ,

听到一个贫穷的工人口中说出爱的宣言，会让你感到自尊心受挫。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd][kæp] .
clad in a blouse and cap .
覆膜 在 一个 女式衬衫 和 帽 .

身穿衬衫和帽子。

” [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]
” A faint cry of mingled pleasure and surprise escaped from the lips of
” 一个 头晕的 哭 的 混合 乐趣 和 惊喜 逃脱 从 这 嘴唇 的
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

“瓦伦丁的唇间逸出一声夹杂着喜悦和惊讶的轻呼，

[huː] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sædnd] [toʊn] ,
who almost instantly said , in a saddened tone ,
WHO 几乎 即刻 说 , 在 一个 悲伤 语气 ,

他几乎立刻用悲伤的语气说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['enviəs] [klaʊd] ['da:kənd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [i'lju:mind] [hɜːr; hər] [hɑːrt] :
as though some envious cloud darkened the joy which illumined her heart :
作为 尽管 一些 羡慕 云 变暗 这 喜悦 哪个 照明 她 心 :

仿佛有一团嫉妒的乌云遮蔽了她心中闪耀的喜悦：

“ [ə'læs] , [noʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
“ Alas , no , Maximilian , this must not be , for many reasons .
“ 唉 , 不 , 马克西米利安 , 这 必须 不是 是 , 为了 许多 原因 .

“唉，不，马克西米利安，这绝不能发生，原因有很多。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðər] , [pər'hæps] ,
We should presume too much on our own strength , and , like others , perhaps ,
我们 应该 怙 也 很多 在 我们的 自己的 力量 ， 和 ， 喜欢 其他的 ， 也许 ，

我们不应该过分依赖自身的力量，或许，就像其他人一样，

[biː; bi] [led] [ə'streɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['pruːd(ə)ns] . ”
be led astray by our blind confidence in each other's prudence . ”
是 引领 误入歧途 经过 我们的 瞎的 信心 在 每个 其他的 谨慎 . ”

我们不应因盲目信任彼此的谨慎而误入歧途。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌentər'teɪn] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ə; eɪ] [θɔːt] , [dɪr]
“ How can you for an instant entertain so unworthy a thought , dear
“ 如何 能 你 为了 一个 立即的 招待 所以 不配 一个 想法 ， 亲爱的
['væləntaɪn] ?
Valentine ?
情人节 ?

“亲爱的瓦伦丁，你怎么能一瞬间产生如此卑劣的想法呢？”

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['blesɪd; blest] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,
Have I not , from the first blessed hour of our acquaintance ,
有 我 不是 ， 从 这 第一的 蒙福 小时 的 我们的 熟人 ，

难道从我们相识的第一个美好时刻起，我不是……

[skuːld] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] ?
schooled all my words and actions to your sentiments and ideas ?
受过教育 全部 我的 字 和 行动 到 你的 情感 和 想法 ?

我是否已经调整了自己的言行举止，以符合你的感受和想法？

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] ['ɑːnər] .
And you have , I am sure , the fullest confidence in my honor .
和 你 有 ， 我 是 当然 ， 这 最 信心 在 我的 荣誉 .

我相信，您对我的品行绝对信任。

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [sens] [ʌv; əv]
When you spoke to me of experiencing a vague and indefinite sense of
什么时候 你 辐 到 我 的 体验 一个 模糊的 和 不定 感觉 的
['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] ,
coming danger ,
未来 危险 ，

当你跟我谈到那种模糊不清的危险预感时，

[aɪ] [pleɪst] [maɪ'self] ['blaɪndli] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdli] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ,
I placed myself blindly and devotedly at your service ,
我 放置 我 盲目地 和 虔诚地 在 你的 服务 ，

我盲目而忠诚地将自己献给了您，

['æskɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd]
asking no other reward than the pleasure of being useful to you ; and
问 不 其他 报酬 比 这 乐趣 的 存在 有用 到 你 ; 和
[hæv; həv] [aɪ] ['evər] [sɪns] ,
have I ever since ,
有 我 曾经 自从 ，

我不求任何其他回报，只求能为您效劳；而我自此以后也一直如此。

[baɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [lʊk] ,
by word or look ,
经过 单词 或者 看 ，

通过言语或眼神，

['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt]
given you cause of regret for having selected me from the numbers that
给定 你 原因 的 后悔 为了 拥有 已选 我 从 这 数字 那
[wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
would willingly have sacrificed their lives for you ?
会 心甘情愿 有 牺牲 他们的 生活 为了 你 ?

你是否后悔当初从那些甘愿为你牺牲生命的人中选择了我?

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][em] . - ,
You told me , my dear Valentine , that you were engaged to M . d'Épinay ,
你 讲述 我 , 我的 亲爱的 情人节 , 那 你 是 已订婚的 到 M . - ,

亲爱的瓦伦丁，你曾告诉我你已经和德皮奈先生订婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
and that your father was resolved upon completing the match ,
和 那 你的 父亲 曾是 已解决 之上 完成 这 匹配 ,

而你父亲则决心在比赛结束后……

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] ,
and that from his will there was no appeal ,
和 那 从 他的 将要 那里 曾是 不 上诉 ,

而且他的遗嘱不允许上诉。

[æz; əz][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [fɔːrmd] .
as M . de Villefort was never known to change a determination once formed .
作为 M . 德 维尔福特 曾是 绝不 已知 到 改变 一个 决心 一次 形成 .

众所周知，德维尔福先生一旦做出决定，就绝不会改变。

[aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
I kept in the background , as you wished , and waited ,
我 保留 在 这 背景 , 作为 你 希望 , 和 等待 ,

我按照你的意愿，一直待在幕后，静静等待。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːr][maɪ] [oʊn] ,
not for the decision of your heart or my own ,
不是 为了 这 决定 的 你的 心 或者 我的 自己的 ,

并非由你我的内心决定，

[bʌt; bət] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [wʊd] ['greɪʃəsli] [ˌɪntər'poʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd]['ɔːrdər]
but hoping that Providence would graciously interpose in our behalf , and order
但 希望 那 普罗维登斯 会 亲切地 插入 在 我们的 代表 , 和 命令
[ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .
events in our favor .
活动 在 我们的 偏爱 .

但愿上天能眷顾我们，让事情朝着对我们有利的方向发展。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [aɪ][fɔːr; fər] [di'leiz] [ɔːr] ['dɪfəkəltɪz] , ['væləntaɪn] ,
But what cared I for delays or difficulties , Valentine ,
但 什么 关心 我 为了 延误 或者 困难 , 情人节 ,

但是，瓦伦丁，我又何必在意延误或困难呢?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kən'fest] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
as long as you confessed that you loved me , and took pity on me ?
作为 长的 作为 你 坦白 那 你 喜爱 我 , 和 采取 遗憾 在 我 ?

只要你承认爱我，并且可怜我?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'piːt] [ðæt] [ə'vaʊəl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] . ”
If you will only repeat that avowal now and then , I can endure anything . ”
如果 你 将要 仅有的 重复 那 承认 现在 和 然后 , 我 能 忍受 任何事物 . ”

如果你能时不时地重复这句话，我什么都能忍受。

“ [ɑː] , [ˌmæksə'mɪljən] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ][boʊld] ,
“ Ah , Maximilian , that is the very thing that makes you so bold ,
“ 啊 , 马克西米利安 , 那 是 这 非常 事物 那 制作 你 所以 大胆的 ,

“啊，马克西米利安，正是这一点让你如此大胆。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rendərz] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
and which renders me at once so happy and unhappy ,
和 哪个 渲染 我 在 一次 所以 快乐的 和 不开心 ,

这让我既感到快乐又感到不快乐。

[ðæt] [aɪ] ['friːkwəntli] [æsk][maɪ'self] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] ['stepmʌðər] ,
that I frequently ask myself whether it is better for me to endure the harshness of my stepmother ,
那 我 频繁地 问 我 无论 它 是 更好的 为了 我 到 忍受 这 严厉 的 我的 后妈 ,

我经常问自己，忍受继母的苛待是否更好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][blaɪnd] ['prefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ,
and her blind preference for her own child , or to be , as I now am ,
和 她 瞎的 偏爱 为了 她 自己的 孩子 , 或者 到 是 , 作为 我 现在 是 ,

她盲目地偏爱自己的孩子，或者像我现在这样，成为自己的孩子。

[ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['pleʒər] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['miːtiŋz] ,
insensible to any pleasure save such as I find in these meetings ,
麻木不仁 到 任何 乐趣 节省 这样的 作为 我 寻找 在 这些 会议 ,

除了在这些聚会中获得的快乐之外，我对任何其他快乐都麻木不仁。

[soʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tuː; tə][bəuθ] . ”
so fraught with danger to both . ”
所以 充满危机 和 危险 到 两个都 . ”

对双方来说都充满了危险。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [wɜːrd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ I will not admit that word , ” returned the young man ;
“ 我 将要 不是 承认 那 单词 , ” 返回 这 年轻的 男人 ;

“我不会承认那个词,”年轻人回答道;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [wʌns] ['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
“ it is at once cruel and unjust .
“ 它 是 在 一次 残忍的 和 不公正 .

“这既残酷又不公正。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] [sleɪv] [ðæn; ðən][maɪ'self] ?
Is it possible to find a more submissive slave than myself ?
是 它 可能的 到 寻找 一个 更多的 顺从者 奴隶 比 我 ?

还能找到比我更顺从的奴隶吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['væləntaɪn] ,
You have permitted me to converse with you from time to time , Valentine ,
你 有 允许 我 到 交谈 和 你 从 时间 到 时间 , 情人节 ,

瓦伦丁，你允许我不时与你交谈。

[bʌt; bət] [fər'bɪdn] [maɪ] ['evər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [wɔːks] [ɔːr] ['elsˌwer] — [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt]
but forbidden my ever following you in your walks or elsewhere — have I not
但 禁止 我的 曾经 下列的 你 在 你的 散步 或者 别处 — 有 我 不是
[əu'beid] ?
obeyed ?
服从 ?

但你禁止我跟随你散步或在其他地方跟随你——我难道没有遵守吗?

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [ɪn'kloʊʒər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
And since I found means to enter this enclosure to exchange a few words
和 自从 我 成立 方法 到 进入 这 外壳 到 交换 一个 很少 字
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] [geɪt] — [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] —
with you through this gate — to be close to you without really seeing you —
和 你 通过 这 门 — 到 是 关闭 到 你 没有 真的 看到 你 —
[hæv; həv] [aɪ] ['evər] [æskt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gaʊn] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə]
have I ever asked so much as to touch the hem of your gown or tried to
有 我 曾经 问 所以 很多 作为 到 触碰 这 她们 的 你的 袍 或者 尝试 到
[pæs] [ðɪs] ['bæriər] [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ?
pass this barrier which is but a trifle to one of my youth and strength ?
经过 这 障碍 哪个 是 但 一个 琐事 到 一 的 我的 青年 和 力量 ?

自从我找到了进入这片围墙，透过这扇门与你交谈几句的方法——在不真正见到你的情况下与你亲近——我是否曾要求过触摸你衣袍的下摆，或者试图越过这道对我这个年轻力壮的人来说不过是微不足道的屏障?

['nevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
Never has a complaint or a murmur escaped me .
绝不 有 一个 抱怨 或者 一个 低语 逃脱 我 .

我从未抱怨过或发出过任何不满。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [baɪ] [maɪ] ['prɔmisiz] [æz; əz] ['rɪdʒɪdli] [æz; əz] ['eni] [naɪt] [ʌv; əv] ['oʊldən] [taɪmz] .
I have been bound by my promises as rigidly as any knight of olden times .
我 有 到过 边界 经过 我的 承诺 作为 严格地 作为 任何 骑士 的 古老的 时代 .

我像古代骑士一样，恪守诺言，毫不妥协。

[kʌm] , [kʌm] , ['dɪrɪst] ['væləntaɪn] , [kən'fes] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
Come , come , dearest Valentine , confess that what I say is true ,
来 , 来 , 亲爱的 情人节 , 承认 那 什么 我 说 是 真的 ,

来吧，来吧，我亲爱的瓦伦丁，承认我说的是真的吧。

[lest] [aɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˌʌn'dʒʌst] . ”
lest I be tempted to call you unjust . ”
免得 我 是 受诱惑 到 称呼 你 不公正 . ”

免得我忍不住说你不义。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” [sed] ['væləntaɪn] ,
“ It is true , ” said Valentine ,
“ 它 是 真的 , ” 说 情人节 ,

“没错,”瓦伦丁说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
as she passed the end of her slender fingers through a small opening in the
作为 她 通过了 这 结尾 的 她 苗条 手指 通过 一个 小的 开幕 在 这
[plæŋks] ,
planks ,
木板 ,

当她将纤细的指尖穿过木板上的一个小缝隙时，

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ˌmæksə'mɪljən][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
and permitted Maximilian to press his lips to them , “ and you are
和 允许 马克西米利安 到 按 他的 嘴唇 到 他们 , “ 和 你 是
[ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] ;
a true and faithful friend ;
一个 真的 和 忠实 朋友 ;

并允许马克西米利安亲吻它们，“你是一位真诚而忠实的朋友；

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ]['æktɪd][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] , [maɪ] [dɪr] [ˌmæksə'mɪljən] ,
but still you acted from motives of self - interest , my dear Maximilian ,
但 仍然 你 行动 从 动机 的 自己 - 兴趣 , 我的 亲爱的 马克西米利安 ,

但是，我亲爱的马克西米利安，你仍然是出于自身利益而行事。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wel] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [æn; ən]
for you well knew that from the moment in which you had manifested an
为了 你 出色地 知道 那 从 这 片刻 在 哪个 你 有 表现出来 一个
['ɑːpəzɪt] ['spɪrɪt] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
opposite spirit all would have been ended between us .
对面的 精神 全部 会 有 到过 结束 之间 我们 .

因为你很清楚，从你展现出与我截然相反的精神的那一刻起，我们之间的一切就都结束了。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['frendli] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .
You promised to bestow on me the friendly affection of a brother .
你 承诺 到 赐给 在 我 这 友好的 感情 的 一个 兄弟 .

你曾承诺给予我兄弟般的友爱。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frend] [bʌt; bət] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [huː] [ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd]
For I have no friend but yourself upon earth , who am neglected and
为了 我 有 不 朋友 但 你自己 之上 地球 , WHO 是 被忽视的 和
[fər'gɑːtn] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,
forgotten by my father ,
被遗忘的 经过 我的 父亲 ,

因为在这世上，除了你之外，我没有其他朋友，而你却被我的父亲冷落和遗忘。

[hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [baɪ][maɪ] ['stepmʌðər] ,
harassed and persecuted by my stepmother ,
骚扰 和 受迫害 经过 我的 后妈 ,

我受到继母的骚扰和迫害，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [oʊld][mæn]
and left to the sole companionship of a paralyzed and speechless old man
和 左边 到 这 唯一 友谊 的 一个 瘫痪 和 无言 老的 男人
,
,
,

只剩下她与一位瘫痪失语的老人相伴。

[huːz] ['wɪðərd] [hænd][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [pres] [maɪn] ,
whose withered hand can no longer press mine ,
谁 干枯 手 能 不 更长 按 矿 ,

谁那只枯萎的手再也无法按压我的手了？

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] ,
and who can speak to me with the eye alone ,
和 WHO 能 说话 到 我 和 这 眼睛 独自的 ,

谁能仅凭眼神就与我交流？

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['græntʃaɪld] .
although there still lingers in his heart the warmest tenderness for his poor grandchild .
虽然 那里 仍然 徘徊不去 在 他的 心 这 最温暖 压痛 为了 他的 贫穷的 孙子 .

尽管他心中仍然保留着对可怜孙子最深切的怜爱。

[oʊ] , [haʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [maɪn] ,
Oh , how bitter a fate is mine ,
哦 , 如何 苦的 一个 命运 是 矿 ,

我的命运多么悲惨啊！

[tuː; tə] [sɜːrv] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɔːr][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
to serve either as a victim or an enemy to all who are stronger than myself ,
到 服务 任何一个 作为 一个 受害者 或者 一个 敌人 到 全部 WHO 是 更强 比 我 ,

对于所有比我强大的人，我要么甘愿做他们的受害者，要么甘愿做他们的敌人。

[waɪl] [maɪ]['oʊnli] [frend] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kɔːrps] !
while my only friend and supporter is a living corpse !
尽管 我的 仅有的 朋友 和 支持者 是 一个 活的 尸体 !

而我唯一的朋友和支持者却是个活死人！

[ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ˌmæksə'mɪljən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,
Indeed , indeed , Maximilian , I am very miserable ,
的确 , 的确 , 马克西米利安 , 我 是 非常 悲惨的 ,

的确，的确，马克西米利安，我非常痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] . ”
and if you love me it must be out of pity . ”
和 如果 你 爱 我 它 必须 是 出去 的 遗憾 . ”

如果你爱我，那一定是出于怜悯。

“ ['væləntaɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['diːpli] [ə'fektɪd] ,
“ Valentine , ” replied the young man , deeply affected ,
“ 情人节 , ” 回复 这 年轻的 男人 , 深 做作的 ,

“情人节,”年轻人深受感动地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][aɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ I will not say you are all I love in the world ,
“ 我 将要 不是 说 你 是 全部 我 爱 在 这 世界 ,

我不会说你是我在这个世界上唯一爱的人，

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪrli] [praɪz] [maɪ]['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm][ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ,
for I dearly prize my sister and brother - in - law ; but my affection for them is calm and tranquil ,
为了 我 亲爱的 奖 我的 姐姐 和 兄弟 - 在 - 法律 ; 但 我的 感情 为了 他们 是 冷静的 和 宁静 ,

因为我非常珍爱我的姐姐和姐夫；但我对他们的感情是平静而安宁的。

[ɪn][noʊ] ['mænər] [rɪ'zemblɪŋ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
in no manner resembling what I feel for you .
在 不 方式 类似 什么 我 感觉 为了 你 .

这与我对你的感觉完全不同。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [biːts] [fæst] , [ðə; ði] [blʌd] [bɜːrn] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,
When I think of you my heart beats fast , the blood burns in my veins ,
什么时候 我 思考 的 你 我的 心 节拍 快速地 , 这 血 烧伤 在 我的 静脉 ,

每当我想起你，我的心跳就加速，血液在血管里燃烧。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [briːð] ; [bʌt; bət][aɪ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrdər] ,
and I can hardly breathe ; but I solemnly promise you to restrain all this ardor ,
和 我 能 几乎 呼吸 ; 但 我 庄严地 承诺 你 到 抑制 全部 这 热情 ,

我几乎无法呼吸；但我郑重向你保证，我会克制住这所有的热情。

[ðɪs] ['fɜːrvər][ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
this fervor and intensity of feeling ,
这 热情 和 强度 的 感觉 ,

这种热情和强烈的感情，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ɔːr] [ə'sɪstɪŋ] [juː; jʊ] .
until you yourself shall require me to render them available in serving or assisting you .
直到 你 你自己 将 要求 我 到 使成为 他们 可用的 在 服务 或者 协助 你 .

直到您亲自要求我提供它们来为您服务或提供帮助为止。

[em] . [frɑːnts][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] ,
M . Franz is not expected to return home for a year to come ,
M . 弗朗茨 是 不是 预期的 到 返回 家 为了 一个 年 到 来 ,

弗朗茨先生预计一年内不会回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ; [ɪn] [ðæt] [taɪm] ['meni] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['tʃænsɪz] [meɪ] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] .
I am told ; in that time many favorable and unforeseen chances may befriend us .
我 是 讲述 ; 在 那 时间 许多 有利 和 意外 机会 可能 交朋友 我们 .

有人告诉我，在那段时间里，我们可能会遇到许多意想不到的有利机会。

[let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ; [hoʊp] [ɪz][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] .
Let us , then , hope for the best ; hope is so sweet a comforter .
让 我们 , 然后 , 希望 为了 这 最好的 ; 希望 是 所以 甜的 一个 棉被 .

那么，让我们抱最好的希望吧；希望是如此美好的慰藉。

['miːnwaɪl] , ['væləntaɪn] , [waɪl] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['selfɪʃnəs] ,
Meanwhile , Valentine , while reproaching me with selfishness ,
同时 , 情人节 , 尽管 责备 我 和 自私 ,

与此同时，瓦伦丁一边指责我自私，

[θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][koʊld] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['viːnəs] .
think a little what you have been to me — the beautiful but cold resemblance of a marble Venus .
思考 一个 小的 什么 你 有 到过 到 我 — 这 美丽的 但 寒冷的 相似 的 一个 大理石 金星 .

想想你对我来说意味着什么——就像一座美丽却冰冷的维纳斯大理石雕像。

[wʌt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'vɪnst] ?
What promise of future reward have you made me for all the submission and obedience I have evinced ?
什么 承诺 的 未来 报酬 有 你 制成 我 为了 全部 这 提交 和 服从 我 有 表现出 ?

对于我表现出的所有顺从和服从，你承诺过将来会给我什么奖赏?

— [nʌn] [wət'evər] .
— none whatever .
— 没有任何 任何 .

——什么都没有。

[wʌt] ['ɡræntɪd] [ˌem 'iː] ? — ['skersli] [mɔːr] .
What granted me ? — scarcely more .
什么 的确 我 ? — 几乎 更多的 .

给了我什么？——几乎没什么。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][em] . [frɑːnts] - , [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] ['lʌvər] ,
You tell me of M . Franz d'Épinay , your betrothed lover ,
你 告诉 我 的 M . 弗朗茨 - , 你的 未婚妻 情人 ,

你跟我讲讲你的未婚夫情人弗朗茨·德·埃皮奈先生的事吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
and you shrink from the idea of being his wife ; but tell me ,
和 你 收缩 从 这 主意 的 存在 他的 妻子 ; 但 告诉 我 ,

你一想到要成为他的妻子就感到畏缩；但是告诉我，

['væləntaɪn] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] ['sɑːroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ?
Valentine , is there no other sorrow in your heart ?
情人节 , 是 那里 不 其他 悲哀 在 你的 心 ?

瓦伦丁，你心中难道就没有其他悲伤了吗？

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
You see me devoted to you , body and soul ,
你 看 我 奉献 到 你 , 身体 和 灵魂 ,

你看我全身心地都对你一心一意，

[maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɔːrm] [drɑːp] [ðæt] ['sɜːrkl] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['kɑnsə,kreitid] [tuː; tə] [jʊr; jər]
my life and each warm drop that circles round my heart are consecrated to your
我的 生活 和 每个 温暖的 降低 那 界 圆形的 我的 心 是 已祝圣的 到 你的
['sɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;

我的生命，以及环绕我心的每一滴温暖的水珠，都献给您；

[juː; jʊ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [jɔːrz] — [ðæt] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [luːz]
you know full well that my existence is bound up in yours — that were I to lose
你 知道 满的 出色地 那 我的 存在 是 边界 向上 在 你的 — 那 是 我 到 失去
[juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['krʌʃɪŋ] ['mɪzəri] ;
you I would not outlive the hour of such crushing misery ;
你 我 会 不是 活得更久 这 小时 的 这样的 压碎 苦难 ;

你非常清楚我的存在与你的存在息息相关——如果我失去了你，我将无法熬过这令人心碎的痛苦时刻；

[jet] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
yet you speak with calmness of the prospect of your being the wife of
然而 你 说话 和 平静 的 这 前景 的 你的 存在 这 妻子 的
[ə'nʌðər] !
another !
其他 !

然而，你却平静地谈论着自己成为别人妻子的前景！

[oʊ] , ['væləntaɪn] , [wɜːr; wər][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][dɪd][aɪ] [fiːl] ['kɑːnʃəs] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
Oh , Valentine , were I in your place , and did I feel conscious , as you do ,
哦 , 情人节 , 是 我 在 你的 地方 , 和 做过 我 感觉 有意识的 , 作为 你 做 ,

哦，瓦伦丁，如果我处在你的位置，我是否也会像你一样感到不安呢？

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wəːʃip] , [ə'dɔrd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [maɪn] ,
of being worshipped , adored , with such a love as mine ,
的 存在 崇拜 , 受人喜爱 , 和 这样的 一个 爱 作为 矿 ,

被如此崇拜、如此爱慕，就像我一样，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ][hænd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aɪərn][bɑːz] ,
a hundred times at least should I have passed my hand between these iron bars ,
一个 百 时代 在 至少 应该 我 有 通过了 我的 手 之间 这些 铁 酒吧 ,

我至少应该把手伸进这两根铁栏杆之间一百次，

[ænd; ənd] [sed] , - [teɪk] [ðɪs] [hænd] , ['dɪrɪst] [ˌmæksə'mɪljən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ,
and said , ' Take this hand , dearest Maximilian , and believe that , living or dead ,
和 说 , - 拿 这 手 , 亲爱的 马克西米利安 , 和 相信 那 , 活的 或者 死的 ,

然后说道：“亲爱的马克西米利安，握住我的手，相信我，无论生死，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] — [jɔːrz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [fər'evər] ! -
I am yours — yours only , and forever ! '
我 是 你的 — 你的 仅有的 , 和 永远 ! -

我是你的——只属于你，永远属于你！

” [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜːrl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['lʌvər] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [hɜːr; hər]['sɒbz]
” The poor girl made no reply , but her lover could plainly hear her sobs
” 这 贫穷的 女孩 制成 不 回复 , 但 她 情人 可以 显然 听到 她 啜泣
[ænd; ənd] [terz] .
and tears .
和 眼泪 .

“可怜的女孩没有回答，但她的爱人却能清楚地听到她的啜泣声和泪水声。”

[ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fiːlɪŋz] .
A rapid change took place in the young man's feelings .
一个 迅速的 改变 采取 地方 在 这 年轻的 男人的 情怀 .

年轻人的情绪发生了迅速变化。

“ ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] ['væləntaɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , “ [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ]
“ Dearest , dearest Valentine , ” exclaimed he , “ forgive me if I have offended you
“ 亲爱的 , 亲爱的 情人节 , ” 惊呼 他 , “ 原谅 我 如果 我 有 被冒犯了 你
,
,
,

“亲爱的，亲爱的瓦伦丁，”他喊道，“如果我冒犯了你，请原谅我。”

[ænd; ənd] [fər'ɡet] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [spoʊk] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [kɔːzd] [juː; jʊ] [peɪn] . ”
and forget the words I spoke if they have unwittingly caused you pain . ”
和 忘记 这 字 我 辐 如果 他们 有 不知不觉 导致 你 疼痛 . ”

如果我说过的话无意中伤害了你，请忘记它们。

“ [noʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'fendɪd] , ” ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , “ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː]
“ No , Maximilian , I am not offended , ” answered she , “ but do you not see
“ 不 , 马克西米利安 , 我 是 不是 被冒犯了 , ” 回答 她 , “ 但 做 你 不是 看
[wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] ,
what a poor ,
什么 一个 贫穷的 ,

“不，马克西米利安，我没有生气，”她回答说，“但是你难道没看到一个可怜的人……”

['helpləs] ['biːɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
helpless being I am , almost a stranger and an outcast in my father's house ,
无助 存在 我 是 , 几乎 一个 陌生人 和 一个 被排斥者 在 我的 父亲的 房子 ,

我是一个无助的人，在父亲的家中几乎像个陌生人和弃儿。

[wer] ['iːv(ə)n][hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [siːn] ; [huːz] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] , [ænd; ənd] ['spɪrɪts]
where even he is seldom seen ; whose will has been thwarted , and spirits
在哪里 甚至 他 是 很少 已见 ; 谁 将要 有 到过 受挫 , 和 烈酒
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

甚至连他也很少露面；他的意志遭到挫败，精神遭受重创。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪərn][rɑːd][soʊ] ['stɜːrnli] [held] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;
from the age of ten years , beneath the iron rod so sternly held over me ;
从 这 年龄 的 十 年 , 下面 这 铁 杆 所以 严厉地 握住 超过 我 ;

从十岁起，我就一直被严严实实地管束着；

[ə'prest] , ['mɔːtifaid] , [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt]
oppressed , mortified , and persecuted , day by day , hour by hour , minute by minute
受压迫者 , 羞愧难当 , 和 受迫害 , 天 经过 天 , 小时 经过 小时 , 分钟 经过 分钟
,
,
,

日复一日，时时刻刻，分分秒秒，遭受压迫、羞辱和迫害。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
no person has cared for , even observed my sufferings ,
不 人 有 关心 为了 , 甚至 观察到 我的 苦难 ,

没有人关心过我的痛苦，甚至没有人注意到过我的痛苦。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [briːðd] [wʌn][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [seɪv] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
nor have I ever breathed one word on the subject save to yourself .
也不 有 我 曾经 呼吸 一 单词 在 这 主题 节省 到 你自己 .

除了你之外，我从未向任何人透露过这个话题。

['aʊtwərdli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
Outwardly and in the eyes of the world , I am surrounded by kindness and
向外 和 在 这 眼睛 的 这 世界 , 我 是 包围 经过 仁慈 和
[ə'fekʃ(ə)n] ;
affection ;
感情 ;

在外人看来，在世人眼中，我被善良和爱包围着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
but the reverse is the case .
但 这 撤销 是 这 案件 .

但事实恰恰相反。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrk] [ɪz] , - [oʊ] ,
The general remark is , ' Oh ,
这 一般的 评论 是 , - 哦 ,

人们通常会说：“哦，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][soʊ][stɜːrn][ə; eɪ] ['kærəktər] [æz; əz][em] . [ˌvɪl'fɔːrt] [kʊd; kəd]
it cannot be expected that one of so stern a character as M . Villefort could
它 不能 是 预期的 那 一 的 所以 船尾 一个 特点 作为 M . 维尔福特 可以
['lævɪʃ] [ðə; ði] ['tendərnəs] [sʌm; səm] ['fɑːðəz] [duː][ɑːn][ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
lavish the tenderness some fathers do on their daughters .
奢华的 这 压痛 一些 父亲们 做 在 他们的 女儿们 .

不能指望像维尔福先生这样性格严厉的人会像一些父亲对待女儿那样温柔体贴。

[wʌt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [æt; ət][ə; eɪ]['tendər] [eɪdʒ] ,
What though she has lost her own mother at a tender age ,
什么 尽管 她 有 丢失的 她 自己的 母亲 在 一个 投标 年龄 ,

虽然她在很小的时候就失去了母亲，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sekənd] ['mʌðər] [ɪn] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
she has had the happiness to find a second mother in Madame de Villefort .
她 有 有 这 幸福 到 寻找 一个 第二 母亲 在 夫人 德 维尔福特 .

她很幸运地在维尔福夫人身上找到了第二个母亲。

- [ðə; ði] [wɜːrld] , [haʊ'evər] , [ɪz] [mɪ'steɪkən] ; [maɪ] ['fɑːðər] [ə'bændənz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns]
' The world , however , is mistaken ; my father abandons me from utter indifference
- 这 世界 , 然而 , 是 错误 ; 我的 父亲 放弃 我 从 说出 漠不关心
,
,
,

然而，世人皆误会；我的父亲出于彻底的冷漠抛弃了我。

[waɪl] [maɪ] ['stepmʌðər] [dɪ'tests] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪtrɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l]
while my stepmother detests me with a hatred so much the more terrible
尽管 我的 后妈 厌恶 我 和 一个 仇恨 所以 很多 这 更多的 糟糕的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [smaɪl] . ”
because it is veiled beneath a continual smile . ”
因为 它 是 含蓄 下面 一个 持续的 微笑 . ”
而我的继母却恨我入骨，这种恨意更令人恐惧，因为它总是隐藏在她微笑之下。

“ [heɪt] [juː; jʊ] , [swiːt] ['væləntaɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Hate you , sweet Valentine , ” exclaimed the young man ;
“ 恨 你 , 甜的 情人节 , ” 惊呼 这 年轻的 男人 ;
“我恨你，亲爱的瓦伦丁,”年轻人喊道;

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”
“ how is it possible for anyone to do that ? ”
“ 如何 是 它 可能的 为了 任何人 到 做 那 ? ”
“怎么可能有人能做到这一点? ”

“ [ə'læs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːrl] ,
“ Alas , ” replied the weeping girl ,
“ 唉 , ” 回复 这 哭泣 女孩 ,
“唉,”哭泣的女孩回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [maɪ] ['stɛpˌmʌðərz] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ I am obliged to own that my stepmother's aversion to me arises from a
“ 我 是 有义务 到 自己的 那 我的 继母的 厌恶 到 我 出现 从 一个
['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [sɔːrs] — [hɜːr; hər] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,
very natural source — her overweening love for her own child ,
非常 自然的 来源 — 她 傲慢 爱 为了 她 自己的 孩子 ,
“我不得不承认，继母对我的厌恶源于一个非常自然的原因——她对自己亲生女儿的过度溺爱。”

[maɪ] ['brʌðər] ['edwərd] . ”
my brother Edward . ”
我的 兄弟 爱德华 . ”
我的哥哥爱德华。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But why should it ? ”
“ 但 为什么 应该 它 ? ”
“但为什么一定要这样呢? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['mʌni] ['mætərz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
“ I do not know ; but , though unwilling to introduce money matters into our
“ 我 做 不是 知道 ; 但 , 尽管 不情愿 到 介绍 钱 事情 进入 我们的
['prez(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
present conversation ,
展示 对话 ,
“我不知道；但是，虽然我不愿意在目前的谈话中提及金钱问题，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn]
I will just say this much — that her extreme dislike to me has its origin
我 将要 只是 说 这 很多 — 那 她 极端 不喜欢 到 我 有 它是 起源
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
我只想说一点——她对我的极度厌恶就源于此;

[ænd; ənd][aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['enviz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
and I much fear she envies me the fortune I enjoy in right of my mother ,
和 我 很多 害怕 她 羡慕 我 这 财富 我 享受 在 正确的 的 我的 母亲 ,
我非常担心她会嫉妒我因继承母亲的遗产而享有的财富。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [ænd; ənd]

and which will be more than doubled at the death of M . and

和 哪个 将要 是 更多的 比 双倍 在 这 死亡 的 M . 和

['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [seɪnt] - - ,

Mme . de Saint - Méran ,

夫人 . 德 圣 - - ,

圣梅朗夫妇去世后，这一数字将增加一倍以上。

[huːz] [soʊl] ['erəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

whose sole heiress I am .

谁 唯一 女继承人 我 是 .

我是她唯一的继承人。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [heɪts] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]

Madame de Villefort has nothing of her own , and hates me for being so

夫人 德 维尔福特 有 没有什么 的 她 自己的 , 和 讨厌 我 为了 存在 所以

['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] .

richly endowed .

丰富 捐赠 .

维尔福夫人一无所有，她恨我家境富裕。

[ə'læs] ,

Alas ,

唉 ,

唉，

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][æt; ət]

how gladly would I exchange the half of this wealth for the happiness of at

如何 乐意 会 我 交换 这 一半 的 这 财富 为了 这 幸福 的 在

[liːst] ['ʃerɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] .

least sharing my father's love .

至少 分享 我的 父亲的 爱 .

我多么愿意用这笔财富的一半来换取至少能分享父亲的爱的幸福。

[gɑːd] [noʊz] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

God knows , I would prefer sacrificing the whole ,

上帝 知道 , 我 会 更喜欢 牺牲 这 所有的 ,

天知道，我宁愿牺牲整个世界。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əb'teɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hoʊm] . ”

so that it would obtain me a happy and affectionate home . ”

所以 那 它 会 获得 我 一个 快乐的 和 亲热 家 . ”

这样我就能拥有一个幸福温馨的家。

“ [pʊr] ['væləntaɪn] ! ”

“ Poor Valentine ! ”

“ 贫穷的 情人节 ! ”

“可怜的瓦伦丁！”

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] ,

“ I seem to myself as though living a life of bondage ,

“ 我 似乎 到 我 作为 尽管 活的 一个 生活 的 束缚 ,

“我感觉自己仿佛生活在一种束缚之中,”

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌeɪ 'em][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wiːknəs] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə]

yet at the same time am so conscious of my own weakness that I fear to

然而 在 这 相同的 时间 是 所以 有意识的 的 我的 自己的 弱点 那 我 害怕 到

[breɪk] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [held] ,

break the restraint in which I am held ,

休息 这 克制 在 哪个 我 是 握住 ,

然而与此同时，我又如此清楚自己的软弱，以至于害怕挣脱束缚我的枷锁。

[lest]	[aɪ]	[fɔːl]	['ʌtərli]	['helpləs]	.
lest	**I**	**fall**	**utterly**	**helpless**	**.**
免得	我	落下	完全地	无助	.

免得我彻底无助。

[ðen]	,	[tuː]	,	[maɪ]	['fɑːðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[huːz]	['ɔːrdərz]	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn'frɪndʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'pjuːnəti]
Then	**,**	**too**	**,**	**my**	**father**	**is**	**not**	**a**	**person**	**whose**	**orders**	**may**	**be**	**infringed**	**with**	**impunity**
然后	,	也	,	我的	父亲	是	不是	一个	人	谁	订单	可能	是	侵权	和	免责

;
;
;

此外，我父亲也不是那种可以随意违抗其命令而不受惩罚的人；

[prə'tektɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['fɜːrmli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]
protected	**as**	**he**	**is**	**by**	**his**	**high**	**position**	**and**	**firmly**	**established**	**reputation**	**for**
受保护	作为	他	是	经过	他的	高的	位置	和	牢牢	已确立的	名声	为了

['tælənt]	[ænd; ənd]	[ʌn'swɜːrvɪŋ]	[ɪn'tegrəti]	,
talent	**and**	**unswerving**	**integrity**	**,**
天赋	和	坚定不移	正直	,

由于他身居高位，且因其才华和正直品格而享有盛誉，因此受到庇护。

[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ə'poʊz]	[hɪm; ɪm]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɔːl]	-	['paʊərf(ə)l]	['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
no	**one**	**could**	**oppose**	**him**	**;**	**he**	**is**	**all**	**-**	**powerful**	**even**	**with**	**the**	**king**	**;**
不	一	可以	反对	他	;	他	是	全部	-	强大的	甚至	和	这	国王	;

没有人能与他对抗；他权势滔天，甚至连国王都无法撼动他的地位；

[hiː; hi]	[wʊd]	[krʌʃ]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
he	**would**	**crush**	**you**	**at**	**a**	**word**	**.**
他	会	压碎	你	在	一个	单词	.

他一句话就能把你彻底击垮。

[dɪr]	[ˌmæksə'mɪljən]	,
Dear	**Maximilian**	**,**
亲爱的	马克西米利安	,

亲爱的马克西米利安，

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[wen]	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ɪf]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[maɪ]	['fɑːðɝz]
believe	**me**	**when**	**I**	**assure**	**you**	**that**	**if**	**I**	**do**	**not**	**attempt**	**to**	**resist**	**my**	**father's**
相信	我	什么时候	我	保证	你	那	如果	我	做	不是	试图	到	抵抗	我的	父亲的

[kə'mændz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔːr]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[ə'kaʊnt]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	[oʊn]	.	”
commands	**it**	**is**	**more**	**on**	**your**	**account**	**than**	**my**	**own**	**.**	**”**
命令	它	是	更多的	在	你的	帐户	比	我的	自己的	.	”

请相信我，如果我不违抗父亲的命令，那更多是为了你，而不是为了我自己。

“	[bʌt; bət]	[waɪ]	,	['væləntaɪn]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[pər'sɪst]	[ɪn]	[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	,	—	[waɪ]	['pɪktʃər]	[soʊ]
“	**But**	**why**	**,**	**Valentine**	**,**	**do**	**you**	**persist**	**in**	**anticipating**	**the**	**worst**	**,**	**—**	**why**	**picture**	**so**
“	但	为什么	,	情人节	,	做	你	坚持	在	预期	这	最差	,	—	为什么	图片	所以

['gluːmi]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	?	”
gloomy	**a**	**future**	**?**	**”**
阴沉	一个	未来	?	”

“但是，瓦伦丁，你为什么总是往最坏处想？——为什么总是想象如此黯淡的未来？”

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[dʒʌdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pæst]	.	”
“	**Because**	**I**	**judge**	**it**	**from**	**the**	**past**	**.**	**”**
“	因为	我	法官	它	从	这	过去的	.	”

“因为我是根据过去的情况来判断的。”

“	[stɪl]	,	[kən'sɪdər]	[ðæt]	[ɔːl'ðoʊ]	[aɪ]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	,	['strɪktli]	['spiːkɪŋ]	,
“	**Still**	**,**	**consider**	**that**	**although**	**I**	**may**	**not**	**be**	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**
“	仍然	,	考虑	那	虽然	我	可能	不是	是	,	严格	请讲	,

“不过，请考虑一下，虽然严格来说我可能不是，

[wʌt]	[ɪz]	[tɜːm]	[æn; ən]	[ɪ'lʌstriəs]	[mætʃ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	[fɔːr; fər]	['meni]	['riːz(ə)nz]	,
what	**is**	**termed**	**an**	**illustrious**	**match**	**for**	**you**	**,**	**I**	**am**	**,**	**for**	**many**	**reasons**	**,**
什么	是	称为	一个	杰出	匹配	为了	你	,	我	是	,	为了	许多	原因	,

对你来说，这可以说是天作之合，原因有很多。

[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[bɪ'niːθ]	[jʊr; jər]	[ə'laɪəns]	.
not	**altogether**	**so**	**much**	**beneath**	**your**	**alliance**	**.**
不是	共	所以	很多	下面	你的	联盟	.

虽然并非完全不属于你们的联盟，但也不至于如此。

[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[sʌtʃ]	[dɪ'stɪŋkʃənz]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['naɪsli]	[weid]	[ænd; ənd]	[kən'sɪdərd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]
The	**days**	**when**	**such**	**distinctions**	**were**	**so**	**nicely**	**weighed**	**and**	**considered**	**no**	**longer**
这	天	什么时候	这样的	区别	是	所以	很好	称重	和	经过考虑的	不	更长

[ɪg'zɪst]	[ɪn]	[fræns]	,
exist	**in**	**France**	**,**
存在	在	法国	,

在法国，那种能够如此细致权衡和考虑这些区别的日子已经一去不复返了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['fæməliz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːnərki]	[hæv; həv]	[ˌɪntə'mæriːd]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]
and	**the**	**first**	**families**	**of**	**the**	**monarchy**	**have**	**intermarried**	**with**	**those**	**of**
和	这	第一的	家庭	的	这	君主制	有	近亲结婚	和	那些	的

[ðə; ði]	['empaɪər]	.
the	**empire**	**.**
这	帝国	.

君主制的首批家族与帝国的首批家族联姻。

[ðə; ði]	[ˌærɪ'stɑːkrəsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læns]	[hæz; həz]	['ælaɪd]	[ɪt'self]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[noʊ'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kænən]
The	**aristocracy**	**of**	**the**	**lance**	**has**	**allied**	**itself**	**with**	**the**	**nobility**	**of**	**the**	**cannon**
这	贵族	的	这	槊	有	盟军	本身	和	这	贵族	的	这	大炮

.
:
.

长矛贵族与大炮贵族结盟。

[naʊ]	[aɪ]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[læst]	-	[neɪmd]	[klæs]	;
Now	**I**	**belong**	**to**	**this**	**last**	**-**	**named**	**class**	**;**
现在	我	属于	到	这	最后的	-	命名	班级	;

现在我属于最后提到的这个阶层；

[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	[maɪ]	['prɑːspekts]	[ʌv; əv]	['mɪləteri]	[prɪ'fɜːrmənt]	[ɑːr; ər]	[moʊst]	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	[æz; əz]	[wel]
and	**certainly**	**my**	**prospects**	**of**	**military**	**preferment**	**are**	**most**	**encouraging**	**as**	**well**
和	当然	我的	前景	的	军队	升迁	是	最多	鼓励	作为	出色地

[æz; əz]	['sɜːrt(ə)n]	.
as	**certain**	**.**
作为	肯定	.

我的晋升前景非常乐观，而且很有把握。

[maɪ]	['fɔːrtʃən]	,	[ðoʊ]	[smɔːl]	,	[ɪz]	[friː]	[ænd; ənd]	[ʌn'fetərd]	,
My	**fortune**	**,**	**though**	**small**	**,**	**is**	**free**	**and**	**unfettered**	**,**
我的	财富	,	尽管	小的	,	是	自由的	和	不受约束的	,

我的财富虽然不多，但却是自由自在、不受任何限制的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[leɪt]	['fɑːðər]	[ɪz]	[rɪ'spektɪd]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	,	['vælənˌtaɪn]	,
and	**the**	**memory**	**of**	**my**	**late**	**father**	**is**	**respected**	**in**	**our**	**country**	**,**	**Valentine**	**,**
和	这	记忆	的	我的	晚的	父亲	是	受人尊敬	在	我们的	国家	,	情人节	,

我已故的父亲在我们的国家也备受尊敬，瓦伦丁。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [aɪ] [seɪ]
as that of the most upright and honorable merchant of the city ; I say
作为 那 的 这 最多 直立 和 光荣的 商人 的 这 城市 ; 我 说
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

就像城里最正直、最有荣誉感的商人一样；我说，我们的国家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [maː'seilz] . ”
because you were born not far from Marseilles . ”
因为 你 是 出生 不是 远的 从 马赛 . ”

因为你出生在离马赛不远的地方。

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [maː'seilz] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] ;
“ Don't speak of Marseilles , I beg of you , Maximilian ;
“ 不 说话 的 马赛 , 我 求 的 你 , 马克西米利安 ;

“马克西米利安，求你别提马赛了；

[ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [brɪŋz] [bæk] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [maɪ]['eɪndʒl] ['mʌðər] ,
that one word brings back my mother to my recollection — my angel mother ,
那 一 单词 带来 后退 我的 母亲 到 我的 回忆 — 我的 天使 母亲 ,

那一个词就让我想起了我的母亲——我天使般的母亲。

[huː] [daɪd] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [huː] ,
who died too soon for myself and all who knew her ; but who ,
WHO 死亡 也 很快 为了 我 和 全部 WHO 知道 她 ; 但 WHO ,

她离世太早了，对我以及所有认识她的人来说都是如此；但是，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['pɪriəd] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs]
after watching over her child during the brief period allotted to her in this
后 观看 超过 她 孩子 期间 这 简短的 时期 分配 到 她 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

在她短暂的生命旅程中守护着她的孩子之后，

[naʊ] , [aɪ] ['fɑːndli] [hoʊp] , ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
now , I fondly hope , watches from her home in heaven .
现在 , 我 深情地 希望 , 手表 从 她 家 在 天堂 .

我衷心希望，她现在能在天堂的家中看着这一切。

[oʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
Oh , if my mother were still living , there would be nothing to fear ,
哦 , 如果 我的 母亲 是 仍然 活的 , 那里 会 是 没有什么 到 害怕 ,

哦，如果我母亲还活着，那就没什么好怕的了。

[ˌmæksə'mɪljən] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'tekt]
Maximilian , for I would tell her that I loved you , and she would protect
马克西米利安 , 为了 我 会 告诉 她 那 我 喜爱 你 , 和 她 会 保护
[ˌjuː 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

马克西米利安，因为我会告诉她我爱你，而她会保护我们。”

“ [aɪ] [fɪr] , ['væləntaɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lʌvər] ,
“ I fear , Valentine , ” replied the lover ,
“ 我 害怕 , 情人节 , ” 回复 这 情人 ,

“我害怕，瓦伦丁,”情人回答道。

“ [ðæt] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ;
“ that were she living I should never have had the happiness of knowing you ;
“ 那 是 她 活的 我 应该 绝不 有 有 这 幸福 的 会心 你 ;

“如果她还活着，我就永远不会有幸认识你；

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [stuːpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['grændʒər]
you would then have been too happy to have stooped from your grandeur
你 会 然后 有 到过 也 快乐的 到 有 弯腰 从 你的 宏伟
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
to bestow a thought on me . ”
到 赐给 一个 想法 在 我 . ”

那时你肯定乐得从你的高位降下来，对我表达一丝敬意吧。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [kraɪd] ['væləntaɪn] ;
“ Now it is you who are unjust , Maximilian , ” cried Valentine ;
“ 现在 它 是 你 WHO 是 不公正 , 马克西米利安 , ” 哭 情人节 ;

“现在不公正的是你，马克西米利安,”瓦伦丁喊道；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ but there is one thing I wish to know . ”
“ 但 那里 是 一 事物 我 希望 到 知道 . ”

“但我很想知道一件事。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] ['væləntaɪn]
“ And what is that ? ” inquired the young man , perceiving that Valentine
“ 和 什么 是 那 ? ” 询问 这 年轻的 男人 , 感知 那 情人节
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

“那是什么？”年轻人问道，他察觉到瓦伦丁犹豫了。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [ˌmæksə'mɪljən] , ['weðər] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dwelt] [æt; ət]
“ Tell me truly , Maximilian , whether in former days , when our fathers dwelt at
“ 告诉 我 真的 , 马克西米利安 , 无论 在 以前的 天 , 什么时候 我们的 父亲们 居住 在
[maː'seilz] ,
Marseilles ,
马赛 ,

“马克西米利安，请你如实告诉我，在过去，当我们的父辈居住在马赛的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? ”
there was ever any misunderstanding between them ? ”
那里 曾是 曾经 任何 误解 之间 他们 ? ”

他们之间有过误会吗？

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ən'les] , [ɪn'diːd] ,
“ Not that I am aware of , ” replied the young man , “ unless , indeed ,
“ 不是 那 我 是 意识到的 的 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 除非 , 的确 ,

“据我所知没有,”年轻人回答说，“除非，真的……”

['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrtiz] — [jʊr; jər]
any ill - feeling might have arisen from their being of opposite parties — your
任何 患病的 - 感觉 可能 有 出现 从 他们的 存在 的 对面的 各方 — 你的
['fɑːðər] [wʌz; wəz] ,
father was ,
父亲 曾是 ,

任何不满都可能源于他们分属不同的政党——你的父亲就是其中之一。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ə; eɪ]	['zeləs]	['pɑːrtəzn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrbən]	,	[waɪl]	[maɪn]	[wʌz; wəz]	['hoʊlli]
as	**you**	**know**	**,**	**a**	**zealous**	**partisan**	**of**	**the**	**Bourbons**	**,**	**while**	**mine**	**was**	**wholly**
作为	你	知道	,	一个	热心	党派	的	这	波旁威士忌	,	尽管	矿	曾是	完全

[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['empərər]	;
devoted	**to**	**the**	**emperor**	**;**
奉献	到	这	皇帝	;

如你所知，他是波旁王朝的狂热拥护者，而我则完全效忠于皇帝；

[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['pɑːsəbli]	[biː; bi]	['eni]	['ʌðər]	['dɪfrəns]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.
there	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**any**	**other**	**difference**	**between**	**them**	**.**
那里	可以	不是	可能	是	任何	其他	不同之处	之间	他们	.

它们之间不可能有其他任何区别。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[æsk]	?	”
But	**why**	**do**	**you**	**ask**	**?**	**”**
但	为什么	做	你	问	?	”

但你为什么这么问呢?

“	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,	“	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**“**	**for**	**it**	**is**
“	我	将要	告诉	你	,	”	回复	这	年轻的	女孩	,	“	为了	它	是

“我会告诉你,”小女孩回答说，“因为......”

[bʌt; bət]	[raɪt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	.
but	**right**	**you**	**should**	**know**	**.**
但	正确的	你	应该	知道	.

但你应该知道。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wen]	[jʊr; jər]	[ə'pɔɪntmənt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['liːdʒən]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]
on	**the**	**day**	**when**	**your**	**appointment**	**as**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**Honor**
在	这	天	什么时候	你的	预约	作为	一个	官	的	这	军团	的	荣誉

[wʌz; wəz]	[ə'naʊnst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	,
was	**announced**	**in**	**the**	**papers**	**,**
曾是	宣布	在	这	文件	,

在你被任命为荣誉军团勋章军官的消息在报纸上公布的那天，

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['sɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['grænfɑːðər]	,	[em]	.	[nwɑːr'tɪeɪ]	;	[em]	.	[dəŋ'ɬɑuz]	[wʌz; wəz]
we	**were**	**all**	**sitting**	**with**	**my**	**grandfather**	**,**	**M**	**.**	**Noirtier**	**;**	**M**	**.**	**Danglars**	**was**
我们	是	全部	坐着	和	我的	祖父	,	M	.	诺尔蒂埃	;	M	.	垂饰	曾是

[ðer; ðər]	['ɔːlsoʊ]	—	[juː; jʊ]	[ˌrekə'lekt]	[em]	.	[dəŋ'ɬɑuz]	,
there	**also**	**—**	**you**	**recollect**	**M**	**.**	**Danglars**	**,**
那里	还	—	你	追忆	M	.	垂饰	,

我们当时都和我祖父诺瓦蒂埃先生坐在一起；唐格拉尔先生也在那里——你还记得唐格拉尔先生吗?

[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	,	[ˌmæksə'mɪljən]	,	[ðə; ði]	['bæŋkər]	,	[huːz]	['hɔːrsɪz]	[ræn]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['stepmʌðər]
do	**you**	**not**	**,**	**Maximilian**	**,**	**the**	**banker**	**,**	**whose**	**horses**	**ran**	**away**	**with**	**my**	**stepmother**
做	你	不是	,	马克西米利安	,	这	银行家	,	谁	马匹	跑	离开	和	我的	后妈

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	,
and	**little**	**brother**	**,**
和	小的	兄弟	,

难道你不知道吗，马克西米利安，那个银行家，他的马带着我的继母和弟弟跑掉了?

[ænd; ənd]	['veri]	['nɪrli]	[kɪld]	[ðem; ðəm]	?
and	**very**	**nearly**	**killed**	**them**	**?**
和	非常	几乎	被杀	他们	?

差点害死他们?

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]
While the rest of the company were discussing the approaching marriage of
尽管 这 休息 的 这 公司 是 讨论 这 接近 婚姻 的
[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] ,
Mademoiselle Danglars ,
小姐 垂饰 ,

当公司其他员工都在讨论唐格拉尔小姐即将到来的婚事时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
I was reading the paper to my grandfather ; but when I came to the
我 曾是 阅读 这 纸 到 我的 祖父 ； 但 什么时候 我 来了 到 这
['pærəgræf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
paragraph about you ,
段落 关于 你 ,

我当时正在给爷爷读报纸；但当我读到关于你的那一段时，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
although I had done nothing else but read it over to myself all the morning
虽然 我 有 完毕 没有什么 别的 但 读 它 超过 到 我 全部 这 早晨
([juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ]) ,
(you know you had told me all about it the previous evening) ,
(你 知道 你 有 讲述 我 全部 关于 它 这 以前的 晚上) ,

虽然我整个上午除了反复阅读之外什么也没做（你知道你前一天晚上已经把事情都跟我讲过了），

[aɪ] [felt] [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['nɜːrvəs] , [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm]
I felt so happy , and yet so nervous , at the idea of speaking your name
我 毛毡 所以 快乐的 , 和 然而 所以 紧张的 , 在 这 主意 的 请讲 你的 姓名
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

想到要大声喊出你的名字，我既感到无比开心，又感到无比紧张。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,
and before so many people , that I really think I should have passed it over ,
和 前 所以 许多 人们 , 那 我 真的 思考 我 应该 有 通过了 它 超过 ,

在那么多人面前，我真的觉得我应该把它让给别人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [maɪt] [kri'eɪt] [səs'pɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz]
but for the fear that my doing so might create suspicions as to the cause
但 为了 这 害怕 那 我的 正在做 所以 可能 创造 怀疑 作为 到 这 原因
[ʌv; əv] [maɪ] ['saɪləns] ;
of my silence ;
的 我的 沉默 ;

但我担心这样做会引起人们对我保持沉默原因的怀疑；

[soʊ] [aɪ] ['sʌmənd] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
so I summoned up all my courage ,
所以 我 被召唤 向上 全部 我的 勇气 ,

于是我鼓起勇气，

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] . ”
and read it as firmly and as steadily as I could . ”
和 读 它 作为 牢牢 和 作为 稳步 作为 我 可以 . ”

我尽可能坚定而沉稳地读了下去。

“ [dɪr] ['væləntaɪn] ! ”
“ Dear Valentine ! ”
“ 亲爱的 情人节 ! ”

“亲爱的瓦伦丁！”

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Well , would you believe it ?
“ 出色地 , 会 你 相信 它 ?

“你相信吗？”

[dəˈrektli; daɪˈrektli][maɪ] [ˈfɑːðər] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [kwaɪt]
directly my father caught the sound of your name he turned round quite
直接地 我的 父亲 捕捉 这 声音 的 你的 姓名 他 转向 圆形的 相当
[ˈheɪstɪli] ,
hastily ,
草草 ,

我父亲一听到你的名字，就急忙转过身来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪli] [θɪŋ] ,
and , like a poor silly thing ,
和 , 喜欢 一个 贫穷的 愚蠢的 事物 ,

就像一个可怜的傻瓜一样，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pəˈsweidid] [ðæt] [ˈevriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [æz; əz][maɪˈself][baɪ]
I was so persuaded that everyone must be as much affected as myself by
我 曾是 所以 被说服 那 每个人 必须 是 作为 很多 做作的 作为 我 经过
[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] ,
the utterance of your name ,
这 发声 的 你的 姓名 ,

我深信，每个人听到你的名字都会和我一样深受触动。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] [stɑːrt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈtremb(ə)l] ;
that I was not surprised to see my father start , and almost tremble ;
那 我 曾是 不是 惊讶 到 看 我的 父亲 开始 , 和 几乎 颤抖 ;

看到父亲突然发抖，我并不感到意外；

[bʌt; bət][aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] ([ðoʊ] [ðæt] [ˈʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [misˈteik]) [ðæt] [em] .
but I even thought (though that surely must have been a mistake) that M .
但 我 甚至 想法 (尽管 那 一定 必须 有 到过 一个 错误) 那 M .
[dəŋˈɫɑɹz] [ˈtrembld] [tuː] . ” “
Danglars trembled too . ” “
垂饰 颤抖 也 . ” “

但我甚至觉得（虽然这肯定是个错误），唐格拉尔先生也浑身颤抖了。

- [ˈmɔːrəl] , [ˈmɔːrəl] , - [kraɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , - [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] ;
' Morrel , Morrel , ' cried my father , ' stop a bit ;
- 莫雷尔 , 莫雷尔 , - 哭 我的 父亲 , - 停止 一个 少量 ;

“莫雷尔，莫雷尔，”我父亲喊道，“停下来一会儿；

- [ðen] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] , [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' then knitting his brows into a deep frown , he added ,
- 然后 针织 他的 眉毛 进入 一个 深的 皱眉 , 他 额外 ,

然后他皱起眉头，拢成一团，补充道：

- [ˈʃʊrli] [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈfæməli] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [maːˈseilz] ,
' surely this cannot be one of the Morrel family who lived at Marseilles ,
- 一定 这 不能 是 一 的 这 莫雷尔 家庭 WHO 居住地 在 马赛 ,

“这肯定不是住在马赛的莫雷尔家族成员之一。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈvaɪələnt][ˈbəunəpɑːtizəm] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt]
and gave us so much trouble from their violent Bonapartism — I mean about
和 给予 我们 所以 很多 麻烦 从 他们的 暴力 波拿巴主义 — 我 意思是 关于
[ðə; ði] [jɪr] - . - “
the year 1815 . ' “
这 年 - . - “

他们推行的暴力波拿巴主义给我们带来了很多麻烦——我指的是大约在1815年左右。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃɪpoʊnər] . - ”
' Yes , ' replied M . Danglars , ' I believe he is the son of the old shipowner . ' ”
- 是的 , - 回复 M . 垂饰 , - 我 相信 他 是 这 儿子 的 这 老的 船东 . - ”

“是的，”唐格拉尔先生回答说，“我相信他是那位老船主的儿子。”

“ [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ˌmæksə'mɪljən] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðen] , ['væləntaɪn] ? ”
“ Indeed , ” answered Maximilian ; “ and what did your father say then , Valentine ? ”
“ 的确 , ” 回答 马克西米利安 ; “ 和 什么 做过 你的 父亲 说 然后 , 情人节 ? ”

“的确如此，”马克西米利安回答说，“那么，瓦伦丁，你父亲当时说了什么？”

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Oh , such a dreadful thing , that I don't dare to tell you . ”
“ 哦 , 这样的 一个 可怕 事物 , 那 我 不 敢 到 告诉 你 . ”

“哦，那是一件可怕的事，我不敢告诉你。”

“ ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] . “
“ Always tell me everything , ” said Maximilian with a smile . “
“ 总是 告诉 我 一切 , ” 说 马克西米利安 和 一个 微笑 . “

“什么事都要告诉我，”马克西米利安笑着说。

- [ɑː] , - [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['fɑːðər] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , - [ðer; ðər]['aidəˌlaizd] ['empərər] ['triːtɪd] [ðiːz]
' Ah , ' continued my father , still frowning , ' their idolized emperor treated these
- 啊 , - 持续 我的 父亲 , 仍然 皱眉 , - 他们的 偶像化 皇帝 治疗 这些
['mædmən][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ;
madmen as they deserved ;
狂人 作为 他们 应得的 ;

“啊，”我父亲皱着眉头继续说道，“他们崇拜的皇帝对待这些疯子是他们应得的；

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] - [fuːd] [fɔːr; fər] ['kænən] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd]
he called them ' food for cannon , ' which was precisely all they were good
他 称为 他们 - 食物 为了 大炮 , - 哪个 曾是 恰恰 全部 他们 是 好的
[fɔːr; fər] ;
for ;
为了 ;

他称它们为“炮弹”，而这正是它们唯一的用途；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs]
and I am delighted to see that the present government have adopted this
和 我 是 高兴极了 到 看 那 这 展示 政府 有 已采用 这
['sæljəteri] ['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['prɪstiːn] ['vɪgər] ;
salutary principle with all its pristine vigor ;
有益的 原则 和 全部 它是 纯净无瑕 活力 ;

我很高兴地看到，本届政府以其全部的活力采纳了这一有益的原则；

[ɪf] [æl'dʒɪrz] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [soʊ]
if Algiers were good for nothing but to furnish the means of carrying so
如果 阿尔及尔 是 好的 为了 没有什么 但 到 提供 这 方法 的 携带 所以
['ædmərəb(ə)l][æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː] ['præktɪs] ,
admirable an idea into practice ,
令人钦佩的 一个 主意 进入 实践 ,

如果阿尔及尔除了为实现如此美好的构想提供必要的手段之外一无是处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
it would be an acquisition well worthy of struggling to obtain .
它 会 是 一个 获得 出色地 值得 的 挣扎 到 获得 .

这将是一笔值得努力争取的收购。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [kɔːst] [fræns] [ˈsʌmwʌt] [dɪr] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [raɪts] [ɪn] [ðæt]
Though it certainly does cost France somewhat dear to assert her rights in that
尽管 它 当然 做 成本 法国 有些 亲爱的 到 断言 她 权利 在 那
[ʌnˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntri] . - ”
uncivilized country . ' ”
野蛮 国家 . - ”

不过，法国要在那个不文明的国家维护自身权利，确实要付出相当高的代价。

“ [ˈbruːt(ə)l][ˈpɑːlətɪks] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] . ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən] ; “ [bʌt; bət][dəʊnt] [əˈtætʃ] [ˈeni]
“ Brutal politics , I must confess . ” said Maximilian ; “ but don't attach any
“ 野蛮 政治 , 我 必须 承认 . ” 说 马克西米利安 ; “ 但 不 附 任何
[ˈsɪriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
serious importance ,
严肃的 重要性 ,

“我必须承认，政治很残酷。”马克西米利安说，“但不要太当真。”

[dɪr] , [tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sed] .
dear , to what your father said .
亲爱的 , 到 什么 你的 父亲 说 .

亲爱的，就像你父亲说的那样。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][bɪˈhaɪnd] [jɔːrz] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] .
My father was not a bit behind yours in that sort of talk .
我的 父亲 曾是 不是 一个 少量 在后面 你的 在 那 种类 的 讲话 .

我父亲在这类谈话方面丝毫不逊色于你父亲。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈempərər] ,
' Why , ' said he , ' does not the emperor ,
- 为什么 , - 说 他 , - 做 不是 这 皇帝 ,

“为什么，”他说，“皇帝不……”

[huː] [hæz; həz] [dɪˈvaɪzd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈklevər] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
who has devised so many clever and efficient modes of improving the art of
WHO 有 设计 所以 许多 聪明的 和 高效的 模式 的 改善 这 艺术 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

他设计了许多巧妙而有效的改进战争艺术的方法，

[ˈɔːrgənaɪz][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] , [ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈliːg(ə)l] [prækˈtiʃənəz] ,
organize a regiment of lawyers , judges and legal practitioners ,
组织 一个 团 的 律师 , 法官 和 合法的 从业者 ,

组建一支由律师、法官和法律从业人员组成的队伍，

[ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [meɪnˈteɪn] , [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðem; ðəm]
sending them in the hottest fire the enemy could maintain , and using them
发送 他们 在 这 最热门 火 这 敌人 可以 维持 , 和 使用 他们
[tuː; tə] [seɪv] [ˈbetər] [men] ?
to save better men ?
到 节省 更好的 男人 ?

把他们送入敌军最猛烈的火力之下，用他们来拯救更优秀的士兵?

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,
' You see , my dear ,
- 你 看 , 我的 亲爱的 ,

“你看，亲爱的，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]['spɪrɪt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]

that for picturesque expression and generosity of spirit there is not much to

那 为了 如画 表达 和 慷慨 的 精神 那里 是 不是 很多 到

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pɑːrti] .

choose between the language of either party .

选择 之间 这 语言 的 任何一个 派对 .

就生动的表达和慷慨的精神而言，双方的语言并没有太大的区别。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][em] . [dəŋ'ɬɑuz] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ? ”

But what did M . Danglars say to this outburst on the part of the procureur ? ”

但 什么 做过 M . 垂饰 说 到 这 爆发 在 这 部分 的 这 检察官 ? ”

但唐格拉尔先生对检察官的这番失言作何回应呢?

“ [oʊ] , [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪŋgjələr] ['mænər] [soʊ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] — [hæf] -

“ Oh , he laughed , and in that singular manner so peculiar to himself — half -

“ 哦 , 他 笑了 , 和 在 那 单数 方式 所以 奇特 到 他自己 — 一半 -

[mə'lɪʃəs] , [hæf] - [fə'roʊʃəs] ;

malicious , half - ferocious ;

恶意 , 一半 - 凶猛 ;

“哦，”他笑了，笑声带着他特有的那种奇特方式——一半是恶意，一半是凶狠；

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

he almost immediately got up and took his leave ; then , for the first time ,

他 几乎 立即地 得到 向上 和 采取 他的 离开 ; 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

他几乎立刻起身告辞；然后，这是第一次，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

I observed the agitation of my grandfather , and I must tell you ,

我 观察到 这 搅动 的 我的 祖父 , 和 我 必须 告诉 你 ,

[ˌmæksə'mɪljən] ,

Maximilian ,

马克西米利安 ,

我察觉到祖父的焦躁不安，我必须告诉你，马克西米利安，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['perəlaɪzd] [freɪm] .

that I am the only person capable of discerning emotion in his paralyzed frame .

那 我 是 这 仅有的 人 有能力的 的 有洞察力 情感 在 他的 瘫痪 框架 .

我是唯一一个能够从他瘫痪的身体中辨别出情绪的人。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

And I suspected that the conversation that had been carried on in his presence

和 我 怀疑 那 这 对话 那 有 到过 携带 在 在 他的 在场

([fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] ,

(for they always say and do what they like before the dear old man ,

(为了 他们 总是 说 和 做 什么 他们 喜欢 前 这 亲爱的 老的 男人 ,

我怀疑在他面前进行的谈话（因为他们总是在尊敬的老人面前随心所欲地说话做事），

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]) [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]

without the smallest regard for his feelings) had made a strong impression on

没有 这 最小 看待 为了 他的 情怀) 有 制成 一个 强的 印象 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his mind ;

他的 头脑 ;

完全不顾及他的感受，这给他留下了深刻的印象；

[fɔːr; fər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

for , naturally enough ,

为了 , 自然 足够的 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈempərər] [hiː; hi][soʊ] [dɪˈvoʊtɪdli] [lʌvd]
it must have pained him to hear the emperor he so devotedly loved
它 必须 有 痛苦 他 到 听到 这 皇帝 他 所以 虔诚地 喜爱
[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðæt] [dɪˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˈmænər] . ”
and served spoken of in that depreciating manner . ”
和 服务 说 的 在 那 折旧 方式 . ”

听到自己如此忠诚爱戴和效忠的皇帝被如此贬低，他一定非常痛苦。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˌmæksəˈmɪljən] , “ [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [θruːˈaʊt]
“ The name of M . Noirtier , ” interposed Maximilian , “ is celebrated throughout
“ 这 姓名 的 M . 诺尔蒂埃 , ” 插入 马克西米利安 , “ 是 著名 自始至终
[ˈjʊrəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

“诺瓦蒂埃先生的名字，”马克西米利安插话道，“在整个欧洲都享有盛名；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] ,
he was a statesman of high standing , and you may or may not know ,
他 曾是 一个 政治家 的 高的 常设 , 和 你 可能 或者 可能 不是 知道 ,
[ˈvæləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

他是一位德高望重的政治家，瓦伦丁，你可能知道，也可能不知道。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt][ɪn] [ˈevri] [ˈbəʊnəˌpɑːtɪst] [kənˈspɪrəsi] [set] [ɑːn] [fʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
that he took a leading part in every Bonapartist conspiracy set on foot during the
那 他 采取 一个 领导 部分 在 每一个 波拿巴主义者 阴谋 放 在 脚 期间 这
[ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrbən] . ”
restoration of the Bourbons . ”
恢复 的 这 波旁威士忌 . ”

他参与了波旁王朝复辟期间发起的每一次波拿巴主义阴谋。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][moʊst] [streɪndʒ] —
“ Oh , I have often heard whispers of things that seem to me most strange —
“ 哦 , 我 有 经常 听到 低语 的 事物 那 似乎 到 我 最多 奇怪的 —
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [ˈbəʊnəˌpɑːtɪst] ,
the father a Bonapartist ,
这 父亲 一个 波拿巴主义者 ,

“哦，我经常听到一些在我看来非常奇怪的传言——比如父亲是波拿巴主义者，

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] ;
the son a Royalist ;
这 儿子 一个 保皇党 ;

儿子是保皇党人；

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [ˈsɪŋgjələr] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd]
what can have been the reason of so singular a difference in parties and
什么 能 有 到过 这 原因 的 所以 单数 一个 不同之处 在 各方 和
[ˈpɑːlətɪks] ?
politics ?
政治 ?

造成政党和政治如此巨大差异的原因究竟是什么?

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈstɔːri] ; [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,
But to resume my story ; I turned towards my grandfather ,
但 到 恢复 我的 故事 ; 我 转向 向 我的 祖父 ,

但为了继续我的故事，我转向了我的祖父，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
as though to question him as to the cause of his emotion ;
作为 尽管 到 问题 他 作为 到 这 原因 的 他的 情感 ;

仿佛在询问他情绪的缘由；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
he looked expressively at the newspaper I had been reading .
他 看起来 富有表现力地 在 这 报纸 我 有 到过 阅读 .

他意味深长地看了看我正在看的报纸。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ['grænfɑːðər] ? - [sed] [aɪ] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [pliːzd] ?
' What is the matter , dear grandfather ? ' said I , ' are you pleased ?
- 什么 是 这 事情 ，亲爱的 祖父 ? - 说 我 ， - 是 你 高兴 ?

“亲爱的爷爷，您怎么了？”我问，“您高兴吗？ ”

- [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
' He gave me a sign in the affirmative .
- 他 给予 我 一个 符号 在 这 肯定 .

他给了我一个肯定的手势。

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ?
' With what my father said just now ?
- 和 什么 我的 父亲 说 只是 现在 ?

“我父亲刚才说的话？ ”

- [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
' He returned a sign in the negative .
- 他 返回 一个 符号 在 这 消极的 .

他给出了否定的答复。

- [pər'hæps][juː; jʊ] [laɪkt] [wʌt] [em] . [dəŋ'ɫɑːz] [sed] ?
' Perhaps you liked what M . Danglars said ?
- 也许 你 喜欢 什么 M . 垂饰 说 ?

或许您喜欢唐格拉尔先生的讲话?

- [ə'nʌðər] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
' Another sign in the negative .
- 其他 符号 在 这 消极的 .

又一个负面信号。

- [oʊ] , [ðen] ,
' Oh , then ,
- 哦 , 然后 ,

“哦，那么……”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [em] . ['mɔːrəl] ([aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ˌmæksə'mɪljən])
you were glad to hear that M . Morrel (I didn't dare to say Maximilian)
你 是 高兴的 到 听到 那 M . 莫雷尔 (我 没有 敢 到 说 马克西米利安)
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
had been made an officer of the Legion of Honor ?
有 到过 制成 一个 官 的 这 军团 的 荣誉 ?

听到莫雷尔先生（我不敢叫他马克西米利安）被授予荣誉军团勋章的消息，你很高兴吗?

- [hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ə'sent] ; ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mænz] ['biːɪŋ] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]
' He signified assent ; only think of the poor old man's being so pleased to think
- 他 表示 同意 ; 仅有的 思考 的 这 贫穷的 老的 男人的 存在 所以 高兴 到 思考
[ðæt] [juː; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

“他表示同意；想想那位可怜的老人该有多高兴，因为他觉得你……”

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who were a perfect stranger to him , had been made an officer of the
WHO 是 一个 完美的 陌生人 到 他 , 有 到过 制成 一个 官 的 这
['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] !
Legion of Honor !
军团 的 荣誉 !

他原本完全不认识的人，竟然被授予了荣誉军团勋章！

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] ,
Perhaps it was a mere whim on his part , for he is falling ,
也许 它 曾是 一个 仅仅 一时兴起 在 他的 部分 , 为了 他 是 坠落 ,

也许这只是他一时兴起，因为他正在坠落。

[ðeɪ] [seɪ] , [ˈɪntuː] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
they say , into second childhood , but I love him for showing so much interest in
他们 说 , 进入 第二 童年 , 但 我 爱 他 为了 显示 所以 很多 兴趣 在
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

他们说，他进入了第二童年，但我很爱他，因为他对你表现出了如此浓厚的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [haʊ] ['sɪŋgjələr] , ” ['mɝːmɚd] [ˌmæksə'mɪljən] ; “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [heɪts] [ˌem 'iː] , [waɪl] [jʊr; jər]
“ How singular , ” murmured Maximilian ; “ your father hates me , while your
“ 如何 单数 , ” 低声说道 马克西米利安 ; “ 你的 父亲 讨厌 我 , 尽管 你的
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“真是奇怪,”马克西米利安低声说道，“你父亲恨我，而你祖父……”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [wʌt] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'raʊzd] [baɪ]['pɑːlətɪks] . ”
on the contrary — What strange feelings are aroused by politics . ”
在 这 相反 — 什么 奇怪的 情怀 是 被唤醒 经过 政治 . ”

恰恰相反——政治会激起多么奇怪的情感啊！

“ [hʌʃ] , ” [kraɪd] ['væləntaɪn] , ['sʌd(ə)nli] ; “ ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
“ Hush , ” cried Valentine , suddenly ; “ someone is coming !
“ 嘘 , ” 哭 情人节 , 突然 ; “ 某人 是 未来 !

“嘘！”瓦伦丁突然喊道，“有人来了！”

” [ˌmæksə'mɪljən] [liːpt] [æt; ət][wʌn] [baʊnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][krɑːp][ʌv; əv] [luː'səːn] ,
” Maximilian leaped at one bound into his crop of lucern ,
” 马克西米利安 跳跃 在 一 边界 进入 他的 庄稼 的 苜蓿 ,

“马克西米利安纵身一跃，跳进了他的苜蓿地里，

[wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] [wei] ,
which he began to pull up in the most ruthless way ,
哪个 他 开始 到 拉 向上 在 这 最多 无情 方式 ,

他开始以最无情的方式将其拉下来，

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
under the pretext of being occupied in weeding it .
在下面 这 借口 的 存在 占领 在 除草 它 .

以除草为借口。

“ [mædəmwə'zel] , [mædəmwə'zel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .
“ Mademoiselle , mademoiselle ! ” exclaimed a voice from behind the trees .
“ 小姐 , 小姐 ! ” 惊呼 一个 嗓音 从 在后面 这 树木 .

“小姐，小姐！”树后传来一个声音。

“ ['mædəm] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
“ Madame is searching for you everywhere ; there is a visitor in the drawing -
“ 夫人 是 搜索 为了 你 到处 ; 那里 是 一个 游客 在 这 绘画 -
[ruːm] . ”
room . ”
房间 . ”

“夫人到处找你；客厅里有客人。”

“ [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ? ” [in'kwaiəd] ['væləntaɪn] , [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ; “ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ A visitor ? ” inquired Valentine , much agitated ; “ who is it ? ”
“ 一个 游客 ? ” 询问 情人节 , 很多 激动 ; “ WHO 是 它 ? ”

“有访客吗？”瓦伦丁焦急地问道，“是谁？”

“ [sʌm; səm][grænd] ['pɜːrsənɪdʒ] — [ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [sed] — [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti]
“ Some grand personage — a prince I believe they said — the Count of Monte
“ 一些 盛大 人士 — 一个 王子 我 相信 他们 说 — 这 数数 的 蒙特
['krɪˌstoʊ] . ”
Cristo . ”
基督 . ”

“某个显赫的人物——我记得他们说是一位王子——基督山伯爵。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [kraɪd] ['væləntaɪn] [ə'laʊd] .
“ I will come directly , ” cried Valentine aloud .
“ 我 将要 来 直接地 , ” 哭 情人节 大声 .

“我马上就来！”瓦伦丁大声喊道。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [sent] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði]
The name of Monte Cristo sent an electric shock through the young man on the
这 姓名 的 蒙特 基督 发送 一个 电的 震惊 通过 这 年轻的 男人 在 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ,
other side of the iron gate ,
其他 边 的 这 铁 门 ,

蒙特克里斯托这个名字让铁门另一边的年轻人感到一阵触电般的震撼。

[tuː; tə] [huːm] ['vælənˌtaɪnz] “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sɪgnəl][ʌv; əv] [ˌfer'wel] .
to whom Valentine's “ I am coming ” was the customary signal of farewell .
到 谁 情人节 “ 我 是 未来 ” 曾是 这 习惯 信号 的 告别 .

对他们来说，瓦伦丁的“我来了”是惯常的告别信号。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
“ Now , then , ” said Maximilian , leaning on the handle of his spade ,
“ 现在 , 然后 , ” 说 马克西米利安 , 倾斜 在 这 处理 的 他的 铲 ,

“那么，”马克西米利安说着，倚在铁锹的把手上。

“ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
“ I would give a good deal to know how it comes about that the Count of
“ 我 会 给 一个 好的 交易 到 知道 如何 它 来 关于 那 这 数数 的
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
Monte Cristo is acquainted with M . de Villefort .
蒙特 基督 是 熟人 和 M . 德 维尔福特 .

“我非常想知道基督山伯爵是如何与维尔福先生相识的。”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 52 .
” 章 - .

“第52章

[ˌtɑːksɪ'kɑːlədʒi]
Toxicology
毒理学

毒理学

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mædəm] [diː]
t was really the Count of Monte Cristo who had just arrived at Madame de
t 曾是 真的 这 数数 的 蒙特 基督 WHO 有 只是 到达的 在 夫人 德
- [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - ['vɪzɪt] ,
Villefort's for the purpose of returning the procureur's visit ,
- 为了 这 目的 的 返回 这 - 访问 ,

事实上，正是基督山伯爵抵达维尔福夫人府邸，目的是回访检察官的来访。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn]
and at his name , as may be easily imagined , the whole house was in
和 在 他的 姓名 ， 作为 可能 是 容易地 想象 ， 这 所有的 房子 曾是 在
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

可想而知，一听到他的名字，全家就都乱了阵脚。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]
Madame de Villefort , who was alone in her drawing - room when the count was
夫人 德 维尔福特 ， WHO 曾是 独自的 在 她 绘画 - 房间 什么时候 这 数数 曾是
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ，

伯爵宣布消息时，维尔福夫人独自一人在客厅里。

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] ['ðɪðər] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə]
desired that her son might be brought thither instantly to renew his thanks to
想要的 那 她 儿子 可能 是 带来 那里 即刻 到 更新 他的 谢谢 到
[ðə; ði] [kaʊnt] ;
the count ;
这 数数 ；

她希望儿子能立刻被带到那里，向伯爵再次表达谢意；

[ænd; ənd] ['edwərd] , [huː] [hɜːrd] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] ,
and Edward , who heard this great personage talked of for two whole days ,
和 爱德华 ， WHO 听到 这 伟大的 人士 谈话 的 为了 二 所有的 天 ，

爱德华整整两天都听人谈论这位伟人，

[meɪd] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [frʌm; frəm] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
made all possible haste to come to him , not from obedience to his
制成 全部 可能的 匆忙 到 来 到 他 ， 不是 从 服从 到 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ，

他竭尽全力赶来见他，并非出于对母亲的顺从。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
or out of any feeling of gratitude to the count , but from sheer curiosity ,
或者 出去 的 任何 感觉 的 感激 到 这 数数 ， 但 从 透明 好奇心 ，

或者并非出于对伯爵的感激之情，而是纯粹出于好奇心，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wʌn]
and that some chance remark might give him the opportunity for making one
和 那 一些 机会 评论 可能 给 他 这 机会 为了 制作 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] :
of the impertinent speeches which made his mother say :
的 这 无礼 演讲 哪个 制成 他的 母亲 说 ：

而他无意间说的一句话，或许会让他有机会发表一番无礼的言论，就像他母亲之前说的那样：

“ [oʊ] , [ðæt] ['nɔːti] [tʃaɪld] !
“ Oh , that naughty child !
“ 哦 ， 那 淘气 孩子 ！

“哦，这个淘气的孩子！”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [soʊ] [braɪt] .
But I can't be severe with him , he is really so bright .
但 我 不能 是 严重 和 他 ， 他 是 真的 所以 明亮的 .

但我不能对他太严厉，他真的很聪明。

” ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [in'kwaiəd] ['æftər][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .

” After the usual civilities , the count inquired after M . de Villefort .

” 后 这 通常 礼貌 , 这 数数 询问 后 M . 德 维尔福特 .

“在例行寒暄之后，伯爵询问了维尔福先生的情况。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænslər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; “ [hiː; hi][hæz; həz]

“ My husband dines with the chancellor , ” replied the young lady ; “ he has

“ 我的 丈夫 餐厅 和 这 校长 , ” 回复 这 年轻的 女士 ; “ 他 有

[dʒʌst] [gɔːn] ,

just gone ,

只是 已消失 ,

“我丈夫与大法官共进晚餐,”年轻女士回答说，“他刚刚离开。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər]

and I am sure he'll be exceedingly sorry not to have had the pleasure

和 我 是 当然 地狱 是 非常 对不起 不是 到 有 有 这 乐趣

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] .

of seeing you before he went .

的 看到 你 前 他 去 .

我相信他一定会非常遗憾在离开之前没能见到你。

” [tuː] ['vɪzɪtər] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'raɪvd] , ['hævɪŋ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

” Two visitors who were there when the count arrived , having gazed at him

” 二 访客 WHO 是 那里 什么时候 这 数数 到达的 , 拥有 凝视 在 他

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] ,

with all their eyes ,

和 全部 他们的 眼睛 ,

“伯爵到来时在场的两位访客，用全部的目光凝视着他，

[rɪ'taɪərd]['æftər] [ðæt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [pə'laɪtnəs] [əd'mɪts] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'kwaɪrz] .

retired after that reasonable delay which politeness admits and curiosity requires .

退休 后 那 合理的 延迟 哪个 礼貌 承认 和 好奇心 需要 .

在礼貌和好奇心允许的合理延迟之后，他退休了。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] ['væləntaɪn] ['duːɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ʌv; əv] ['edwərd] ;

“ What is your sister Valentine doing ? ” inquired Madame de Villefort of Edward ;

“ 什么 是 你的 姐姐 情人节 正在做 ? ” 询问 夫人 德 维尔福特 的 爱德华 ;

“你妹妹瓦伦蒂娜在做什么？”维尔福夫人问爱德华。

“ [tel] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [kʌm] [hɪr] ,

“ tell someone to bid her come here ,

“ 告诉 某人 到 出价 她 来 这里 ,

“叫人去请她过来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] . ”

that I may have the honor of introducing her to the count . ”

那 我 可能 有 这 荣誉 的 介绍 她 到 这 数数 . ”

让我有机会将她介绍给伯爵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðen] , ['mædəm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ ['veri] [jʌŋ] , [aɪ]

“ You have a daughter , then , madame ? ” inquired the count ; “ very young , I

“ 你 有 一个 女儿 , 然后 , 夫人 ? ” 询问 这 数数 ; “ 非常 年轻的 , 我

[prɪ'zuːm] ? ”

presume ? ”

估 ? ”

“那么，夫人，您有个女儿？”伯爵问道，“我想她应该很年轻吧？”

“ [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mærɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

“ The daughter of M . de Villefort by his first marriage , ” replied the young wife ,

“ 这 女儿 的 M . 德 维尔福特 经过 他的 第一的 婚姻 , ” 回复 这 年轻的 妻子 ,

“是维尔福先生与前妻所生的女儿,”年轻的妻子回答道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [wel] - [ɡroʊn] [ɡɜːrl] . ”
“ a fine well - grown girl . ”
“ 一个 美好的出色地 - 生长 女孩 . ”

“一位身材匀称、发育良好的漂亮女孩。”

“ [bʌt; bət] ['melənkɑːli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mæstər] ['edwərd] ,
“ But melancholy , ” interrupted Master Edward ,
“ 但 忧郁 , ” 中断 掌握 爱德华 ,

“但是忧郁,”爱德华少爷打断道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pærəket] [ðæt] [wʌz; wəz]
snatching the feathers out of the tail of a splendid paroquet that was
抢夺 这 羽毛 出去 的 这 尾巴 的 一个 灿烂 鹦鹉 那 曾是
['skriːmɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['ɡɪldɪd] [pɜːrtʃ] ,
screaming on its gilded perch ,
尖叫 在 它是 镀金 栖息 ,

一把扯下栖息在镀金栖木上、发出凄厉叫声的华丽鹦鹉尾巴上的羽毛。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
in order to make a plume for his hat .
在 命令 到 制作 一个 羽 为了 他的 帽子 .

为了给他的帽子做一根羽毛。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['mɪrli] [kraɪd] , “ [biː; bi] [stɪl] , ['edwərd] !
Madame de Villefort merely cried , “ Be still , Edward !
夫人 德 维尔福特 仅仅 哭 , “ 是 仍然 , 爱德华 !

维尔福夫人只是喊道：“爱德华，别动！”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] ['ædɪd] , “ [ðɪs] [jʌŋ] ['mædkæp][ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['nɪrli] [raɪt] ,
” She then added , “ This young madcap is , however , very nearly right ,
” 她 然后 额外 , “ 这 年轻的 疯子 是 , 然而 , 非常 几乎 正确的 ,

她接着说：“不过，这个年轻的疯丫头说的也差不多是对的。”

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and merely re - echoes what he has heard me say with pain a hundred
和 仅仅 关于 - 回声 什么 他 有 听到 我 说 和 疼痛 一个 百
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

他只不过是重复着我痛苦地说过一百遍的话；

[fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] ,
for Mademoiselle de Villefort is , in spite of all we can do to rouse her ,
为了 小姐 德 维尔福特 是 , 在 尽管如此 的 全部 我们 能 做 到 唤醒 她 ,

尽管我们竭尽全力想要唤醒维尔福小姐，但她依然如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːrn]['hæbɪt] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] ['ɪndʒər][ðə; ði] [ɪ'fekt]
of a melancholy disposition and taciturn habit , which frequently injure the effect
的 一个 忧郁 处置 和 沉默寡言 习惯 , 哪个 频繁地 损伤 这 影响
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
of her beauty .
的 她 美丽 .

她生性忧郁，沉默寡言，这常常削弱了她的美貌。

[bʌt; bət] [wʌt] [di'teinz] [hɜːr; hər] ?
But what detains her ?
但 什么 拘留 她 ?

但她为何被耽搁了呢?

[ɡoʊ] , ['edwərd] , [ænd; ənd] [siː] . ”
Go , Edward , and see . ”
去 , 爱德华 , 和 看 . ”

去吧，爱德华，去看看。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . ”
“ Because they are looking for her where she is not to be found . ”
“ 因为 他们 是 寻找 为了 她 在哪里 她 是 不是 到 是 成立 . ”

“因为他们在根本找不到她的地方寻找她。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”
“ And where are they looking for her ? ”
“ 和 在哪里 是 他们 寻找 为了 她 ? ”

“他们在哪儿找她？”

“ [wɪð; wɪθ] [græn'pəpɑː] [nwɑːr'tɪeɪ] . ”
“ With grandpapa Noirtier . ”
“ 和 爷爷 诺尔蒂埃 . ”

“和诺瓦蒂埃爷爷在一起。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ? ”
“ And do you think she is not there ? ”
“ 和 做 你 思考 她 是 不是 那里 ? ”

“你认为她不在那里吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwərd] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
“ No , no , no , no , no , she is not there , ” replied Edward , singing his words .
“ 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 她 是 不是 那里 , ” 回复 爱德华 , 歌唱 他的 字 .

“不，不，不，不，不，她不在那里,”爱德华一边唱着歌一边回答。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ðen] ?
“ And where is she , then ?
“ 和 在哪里 是 她 , 然后 ?

“那么，她现在在哪里呢？”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] ? ”
If you know , why don't you tell ? ”
如果 你 知道 , 为什么 不 你 告诉 ? ”

如果你知道，为什么不说呢？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [spɔɪld] [bræt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ,
“ She is under the big chestnut - tree , ” replied the spoiled brat , as he gave ,
“ 她 是 在下面 这 大的 板栗 - 树 , ” 回复 这 被宠坏了 小子 , 作为 他 给予 ,

“她在大栗树下,”被宠坏的孩子一边回答，一边递给他一块栗子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kə'mændz] , [lɪv; laɪv] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærət] ,
in spite of his mother's commands , live flies to the parrot ,
在 尽管如此 的 他的 母亲的 命令 , 居住 苍蝇 到 这 鹦鹉 ,

尽管母亲百般阻拦，活苍蝇还是飞向了鹦鹉。

[wɪtʃ] [siːmd] ['kiːnli] [tuː; tə] ['relɪʃ] [sʌtʃ] [fer] .
which seemed keenly to relish such fare .
哪个 似乎 敏锐地 到 尽情享用 这样的 票价 .

他们似乎非常喜欢这种美食。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [rɪŋ] ,
Madame de Villefort stretched out her hand to ring ,
夫人 德 维尔福特 拉伸 出去 她 手 到 戒指 ,

维尔福夫人伸出手去按铃，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd]
intending to direct her waiting - maid to the spot where she would find
意图 到 直接的 她 等待 - 女佣 到 这 点 在哪里 她 会 寻找
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

她打算指引侍女到瓦伦丁所在的地方去。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
when the young lady herself entered the apartment .
什么时候 这 年轻的 女士 她自己 进入 这 公寓 .

当这位年轻女士本人走进公寓时。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd] ;
She appeared much dejected ;
她 出现 很多 垂头丧气 ;

她看起来很沮丧;

[ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['treɪsɪz]
and any person who considered her attentively might have observed the traces
和 任何 人 WHO 经过考虑的 她 认真地 可能 有 观察到 这 痕迹
[ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
of recent tears in her eyes .
的 最近的 眼泪 在 她 眼睛 .

任何仔细观察她的人都可能会注意到她眼中残留的泪痕。

['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

情人节

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
whom we have in the rapid march of our narrative presented to our
谁 我们 有 在 这 迅速的 行进 的 我们的 叙述 呈现 到 我们的
['riːdɚz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] ,
readers without formally introducing her ,
读者 没有 正式地 介绍 她 ,

在叙述的快速推进中，我们已将她介绍给读者，而没有正式介绍她。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['tʃesnʌt] [her] , [diːp]
was a tall and graceful girl of nineteen , with bright chestnut hair , deep
曾是 一个 高的 和 优美 女孩 的 十九 , 和 明亮的 板栗 头发 , 深的
[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

她是一位十九岁高挑优雅的少女，有着亮栗色的头发和深蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'poʊzfəl] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and that reposeful air of quiet distinction which characterized her mother .
和 那 宁静的 空气 的 安静的 区别 哪个 特征化的 她 母亲 .

还有她母亲身上那种沉静而高贵的气质。

[hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['slendər] ['fɪŋgərz] , [hɜːr; hər] ['pɜːrli] [nek] ,
Her white and slender fingers , her pearly neck ,
她 白色的 和 苗条 手指 , 她 珍珠般的 脖子 ,

她白皙纤细的手指，她珍珠般的脖颈，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hjuːz] [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪŋglɪʃwʊmən]
her cheeks tinted with varying hues reminded one of the lovely Englishwomen
她 脸颊 有色 和 变化 色调 提醒 一 的 这 迷人的 英国女性
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [poʊ'etɪkli] [kəm'perd] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪsflnəs] [ʌv; əv]
who have been so poetically compared in their manner to the gracefulness of
WHO 有 到过 所以 诗意地 比较的 在 他们的 方式 到 这 优美 的
[ə; eɪ][swɑːn] .
a swan .
一个 天鹅 .

她脸颊上泛着不同色调的红晕，让人想起那些美丽的英国女子，她们的举止优雅，常被诗意地比作天鹅。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
She entered the apartment ,
她 进入 这 公寓 ,

她走进公寓，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi]
and seeing near her stepmother the stranger of whom she had already
和 看到 靠近 她 后妈 这 陌生人 的 谁 她 有 已经
[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
heard so much ,
听到 所以 很多 ,

她看到继母身边站着那个她早已耳闻的陌生人，

[sə'luːtid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gɜːrlɪʃ] ['ɔːkwərdnəs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
saluted him without any girlish awkwardness , or even lowering her eyes ,
敬礼 他 没有 任何 少女 尴尬 , 或者 甚至 降低 她 眼睛 ,

她向他敬礼，没有丝毫少女的羞涩，甚至连眼睛都没有低下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgəns] [ðæt] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ə'tenʃ(ə)n] .
and with an elegance that redoubled the count's attention .
和 和 一个 优雅 那 加倍 这 计数 注意力 .

她的优雅举止更加引人注目。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
He rose to return the salutation .
他 玫瑰 到 返回 这 问候 .

他起身回礼。

“ [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [maɪ] [step] - ['dɔːtər] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə] ['mɑːnti]
“ Mademoiselle de Villefort , my step - daughter , ” said Madame de Villefort to Monte
“ 小姐 德 维尔福特 , 我的 步 - 女儿 , ” 说 夫人 德 维尔福特 到 蒙特
['krɪˌstoʊ] ,
Cristo ,
基督 ,

“维尔福小姐，我的继女，”维尔福夫人对基督山伯爵说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər]['soʊfə][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tɔːrdz] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
leaning back on her sofa and motioning towards Valentine with her hand .
倾斜 后退 在 她 沙发 和 示意 向 情人节 和 她 手 .

她向后靠在沙发上，用手指向瓦伦丁。

“ [ænd; ənd][em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , ['empərər] [ʌv; əv]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] , ” [sed]
“ And M . de Monte Cristo , King of China , Emperor of Cochin - China , ” said
“ 和 M . 德 蒙特 基督 , 国王 的 中国 , 皇帝 的 科钦 - 中国 , ” 说
[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪmp] ,
the young imp ,
这 年轻的 重要 ,

“还有基督山伯爵先生，中国国王，交趾支那皇帝，”年轻的小恶魔说道。

['lʊkɪŋ] ['slaɪli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
looking slyly towards his sister .
寻找 狡猾地 向 他的 姐姐 .

他狡黠地看了一眼妹妹。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['riːəli] [dɪd] [tɜːrn] [peɪl] ,
Madame de Villefort at this really did turn pale ,
夫人 德 维尔福特 在 这 真的 做过 转动 苍白 ,

德·维尔福尔夫人见状，脸色真的变得苍白了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [pleɪg] , [huː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
and was very nearly angry with this household plague , who answered to the
和 曾是 非常 几乎 生气的 和 这 家庭 瘟疫 , WHO 回答 到 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] ;
name of Edward ;
姓名 的 爱德华 ;

他几乎要对这个名叫爱德华的家中瘟疫感到愤怒了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]
but the count , on the contrary , smiled , and appeared to look at the boy
但 这 数数 , 在 这 相反 , 微笑 , 和 出现 到 看 在 这 男生
[kəm'pleɪsntli] ,
complacently ,
自满地 ,

但伯爵却面带微笑，似乎很满意地看着那个男孩。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [baʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] .
which caused the maternal heart to bound again with joy and enthusiasm .
哪个 导致 这 母体 心 到 边界 再次 和 喜悦 和 热情 .

这让母亲的心再次充满了喜悦和热情。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ But , madame , ” replied the count , continuing the conversation ,
“ 但 , 夫人 , ” 回复 这 数数 , 继续 这 对话 ,

“但是，夫人，”伯爵回答道，继续着谈话。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] [æt; ət] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] ,
and looking by turns at Madame de Villefort and Valentine ,
和 寻找 经过 转弯 在 夫人 德 维尔福特 和 情人节 ,

然后，她轮流看着德·维尔福尔夫人和瓦伦丁，

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
“ have I not already had the honor of meeting yourself and mademoiselle
“ 有 我 不是 已经 有 这 荣誉 的 会议 你自己 和 小姐
[bɪ'fɔːr] ?
before ?
前 ?

“难道我之前没有荣幸地见过您和小姐吗？”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ][dʒʌst] [naʊ] ; [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] ,
I could not help thinking so just now ; the idea came over my mind ,
我 可以 不是 帮助 思维 所以 只是 现在 ; 这 主意 来了 超过 我的 头脑 ,

我刚才忍不住这么想；这个想法突然出现在我的脑海里。

[ænd; ənd][æz; əz] [mædəmwə'zel] ['entərd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪ]
and as mademoiselle entered the sight of her was an additional ray
和 作为 小姐 进入 这 视线 的 她 曾是 一个 额外的 射线
[ʌv; əv] [laɪt] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [rɪ'membrəns] ;
of light thrown on a confused remembrance ;
的 光 抛掷 在 一个 使困惑 纪念 ;

当小姐出现在她眼前时，一束新的光芒照亮了她混乱的回忆；

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] . ”
excuse the remark . ”
原谅 这 评论 . ”

请原谅我刚才那句话。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , [sɜːr] ; [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
“ I do not think it likely , sir ; Mademoiselle de Villefort is not very fond of society ,
“ 我 做 不是 思考 它 可能 , 先生 ; 小姐 德 维尔福特 是 不是 非常 喜爱 的 社会 ,

“先生，我认为这不太可能；维尔福小姐不太喜欢社交。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['veri] ['seldəm] [goʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and we very seldom go out , ” said the young lady .

和 我们 非常 很少 去 出去 , ” 说 这 年轻的 女士 .

“我们很少外出，”这位年轻女士说。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [ɔːr] [jɔːr'self] ,

“ Then it was not in society that I met with mademoiselle or yourself ,

“ 然后 它 曾是 不是 在 社会 那 我 遇见 和 小姐 或者 你自己 ,

“那时我并非在社交场合遇到小姐或您。”

['mædəm] , [ɔːr] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meri] [bɔɪ] .

madame , or this charming little merry boy .

夫人 , 或者 这 迷人 小的 欢乐 男生 .

夫人，或者这位可爱的小男孩。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][pə'rizjən] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]

Besides , the Parisian world is entirely unknown to me , for , as I believe I

除了 , 这 巴黎人 世界 是 完全 未知 到 我 , 为了 , 作为 我 相信 我

[toʊld][juː; jʊ] ,

told you ,

讲述 你 ,

此外，我对巴黎的世界完全不了解，因为，正如我之前跟你说过的那样，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [deɪz] .

I have been in Paris but very few days .

我 有 到过 在 巴黎 但 非常 很少 天 .

我在巴黎只待了几天。

[noʊ] , — [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] — [steɪ] !

No , — but , perhaps , you will permit me to call to mind — stay !

不 , — 但 , 也许 , 你 将要 允许 我 到 称呼 到 头脑 — 停留 !

不，——但是，或许您可以允许我提醒您——留下！

” [ðə; ði] [kaʊnt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

” The Count placed his hand on his brow as if to collect his thoughts .

” 这 数数 放置 他的 手 在 他的 眉头 作为 如果 到 收集 他的 想法 .

伯爵用手扶着额头，似乎在整理思绪。

“ [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]

“ No — it was somewhere — away from here — it was — I do not know

“ 不 — 它 曾是 某处 — 离开 从 这里 — 它 曾是 — 我 做 不是 知道

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [skaɪ][ænd; ənd]

— but it appears that this recollection is connected with a lovely sky and

— 但 它 出现 那 这 回忆 是 连接 和 一个 迷人的 天空 和

[sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪt] ;

some religious fête ;

一些 宗教 宴请 ;

“不——那是在某个地方——离这里很远——那是——我不知道——但这段回忆似乎与美丽的蓝天和某种宗教庆典有关；

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

mademoiselle was holding flowers in her hand ,

小姐 曾是 保持 花朵 在 她 手 ,

小姐手里拿着鲜花，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːkɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

the interesting boy was chasing a beautiful peacock in a garden , and you ,

这 有趣的 男生 曾是 追逐 一个 美丽的 孔雀 在 一个 花园 , 和 你 ,

那个有趣的男孩正在花园里追逐一只美丽的孔雀，而你，

['mædəm] , [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['trelɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrbər] .
madame , were under the trellis of some arbor .
夫人 , 是 在下面 这 棚架 的 一些 乔木 .

夫人，当时她们正站在某个凉亭的棚架下。

[preɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] , ['mædəm] ; [duː][nɑːt] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri]
? ”
Pray come to my aid , madame ; do not these circumstances appeal to your memory
? ”
祈祷 来 到 我的 援助 , 夫人 ; 做 不是 这些 情况 上诉 到 你的 记忆
? ”

夫人，请您帮帮我；您难道不记得这些情况吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ No , indeed , ” replied Madame de Villefort ; “ and yet it appears to me ,
“ 不 , 的确 , ” 回复 夫人 德 维尔福特 ; “ 和 然而 它 出现 到 我 ,

“不，的确如此,”维尔福夫人回答说；“然而在我看来，

[sɜːr] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] ['eniwer] ,
sir , that if I had met you anywhere ,
先生 , 那 如果 我 有 遇见 你 任何地方 ,

先生，如果我曾在任何地方遇到过您，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][maɪ] ['meməri] . ”
the recollection of you must have been imprinted on my memory . ”
这 回忆 的 你 必须 有 到过 印记 在 我的 记忆 . ”

我对你的印象一定深深地印在了我的脑海里。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [kaʊnt] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɪn] ['ɪtəli] , ” [sed] ['væləntaɪn] ['tɪmɪdli] .
“ Perhaps the count saw us in Italy , ” said Valentine timidly .
“ 也许 这 数数 锯 我们 在 意大利 , ” 说 情人节 胆怯地 .

“或许伯爵在意大利见过我们,”瓦伦丁怯生生地说。

“ [jes] , [ɪn] ['ɪtəli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] [moʊst] ['prɑːbəbli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Yes , in Italy ; it was in Italy most probably , ” replied Monte Cristo ;
“ 是的 , 在 意大利 ; 它 曾是 在 意大利 最多 大概 , ” 回复 蒙特 基督 ;

“是的，在意大利；很可能就是在意大利,”基督山伯爵回答说；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ðen] [ɪn] ['ɪtəli] , [mædəmwə'zel] ? ”
“ you have travelled then in Italy , mademoiselle ? ”
“ 你 有 旅行 然后 在 意大利 , 小姐 ? ”

“那么，小姐，您去过意大利吗? ”

“ [jes] ; ['mædəm] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ Yes ; madame and I were there two years ago .
“ 是的 ; 夫人 和 我 是 那里 二 年 前 .

“是的，我和夫人两年前去过那里。”

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌŋz] , [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .
The doctors , anxious for my lungs , had prescribed the air of Naples .
这 医生 , 焦虑的 为了 我的 肺 , 有 规定 这 空气 的 那不勒斯 .

医生们担心我的肺部健康，给我开了那不勒斯的空气处方。

[wiː; wi] [went] [baɪ] [bə'loʊnjə] , [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , [ænd; ənd] [roʊm] . ”
We went by Bologna , Perugia , and Rome . ”
我们 去 经过 博洛尼亚 , 佩鲁贾 , 和 罗马 . ”

我们途经博洛尼亚、佩鲁贾和罗马。

“ [ɑː] , [jes] — [truː] , [mædəmwə'zel] ,
“ Ah , yes — true , mademoiselle ,
“ 啊 , 是的 — 真的 , 小姐 ,

“啊，是的——没错，小姐。”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv]
” exclaimed Monte Cristo as if this simple explanation was sufficient to revive
” 惊呼 蒙特 基督 作为 如果 这 简单的 解释 曾是 充足的 到 复活
[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔːt] .
the recollection he sought .
这 回忆 他 寻求 .

“！”基督山伯爵惊呼道，仿佛这简单的解释足以唤起他所寻求的记忆。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː][ɑːn]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It was at Perugia on Corpus Christi Day , in the garden of the
“ 它 曾是 在 佩鲁贾 在 语料库 克里斯蒂 天 , 在 这 花园 的 这
[oʊ'tɛl] ['di'i'es] [poʊsts] ,
Hôtel des Postes ,
酒店 德斯 帖子 ,

“那是在佩鲁贾的圣体节那天，在邮政酒店的花园里，

[wen] [tʃæns] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ; [juː; jʊ] , ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ;
when chance brought us together ; you , Madame de Villefort , and her son ;
什么时候 机会 带来 我们 一起 ; 你 , 夫人 德 维尔福特 , 和 她 儿子 ;

当机缘巧合让我们相遇；你，维尔福夫人，和她的儿子；

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] . ”
I now remember having had the honor of meeting you . ”
我 现在 记住 拥有 有 这 荣誉 的 会议 你 . ”

我现在想起了曾有幸与您会面的情景。

“ [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [rɪ'membər] [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] [poʊsts] ,
“ I perfectly well remember Perugia , sir , and the Hôtel des Postes ,
“ 我 完美 出色地 记住 佩鲁贾 , 先生 , 和 这 酒店 德斯 帖子 ,

“先生，我非常清楚地记得佩鲁贾，还有邮政酒店。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
and the festival of which you speak , ” said Madame de Villefort ,
和 这 节日 的 哪个 你 说话 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ,

“还有你提到的那个节日，”维尔福夫人说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [duː][aɪ][tæks][maɪ] ['meməri] , [ʌv; əv] [huːz] ['tretʃəri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,
“ but in vain do I tax my memory , of whose treachery I am ashamed ,
“ 但 在 徒劳 做 我 税 我的 记忆 , 的 谁 背信弃义 我 是 羞愧 ,

“但我徒劳地回忆起那些令我羞愧的背叛者，

[fɔːr; fər][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
for I really do not recall to mind that I ever had the pleasure of seeing
为了 我 真的 做 不是 记起 到 头脑 那 我 曾经 有 这 乐趣 的 看到
[juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”
you before . ”
你 前 . ”

因为我真的不记得以前是否见过你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [duː][aɪ] [ˌrekə'lekt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['væləntaɪn]
“ It is strange , but neither do I recollect meeting with you , ” observed Valentine
“ 它 是 奇怪的 , 但 两者都不 做 我 追忆 会议 和 你 , ” 观察到 情人节
,
,
,

“很奇怪，我也不记得见过你，”瓦伦丁说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
raising her beautiful eyes to the count .
提高 她 美丽的 眼睛 到 这 数数 .

她抬起美丽的双眼看向伯爵。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['edwərd] .
“ But I remember it perfectly , ” interposed the darling Edward .
“ 但 我 记住 它 完美 , ” 插入 这 亲爱的 爱德华 .

“但我记得很清楚,”亲爱的爱德华插话道。

“ [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['meməri] , ['mædəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] ;
“ I will assist your memory , madame , ” continued the count ; “ the day had been burning hot ;
“ 我 将要 协助 你的 记忆 , 夫人 , ” 持续 这 数数 ; “ 这 天 有 到过 燃烧 热的 ;

“夫人，我将帮助您回忆,”伯爵继续说道，“那天天气非常炎热;

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] .
you were waiting for horses , which were delayed in consequence of the festival .
你 是 等待 为了 马匹 , 哪个 是 延迟 在 结果 的 这 节日 .

你们在等马，但由于节日的原因，马匹延误了。

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Mademoiselle was walking in the shade of the garden ,
小姐 曾是 步行 在 这 阴影 的 这 花园 ,

小姐在花园的树荫下散步，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] . ”
and your son disappeared in pursuit of the peacock . ”
和 你的 儿子 消失 在 追逐 的 这 孔雀 . ”

你的儿子追着孔雀走丢了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] ['edwərd] ,
“ And I caught it , mamma , don't you remember ? ” interposed Edward ,
“ 和 我 捕捉 它 , 妈妈 , 不 你 记住 ? ” 插入 爱德华 ,

“妈妈，是我传染的，你不记得了吗？”爱德华插嘴道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [θriː] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] . ”
“ and I pulled three such beautiful feathers out of his tail . ”
“ 和 我 拉 三 这样的 美丽的 羽毛 出去 的 他的 尾巴 . ”

“我从他的尾巴上拔出了三根非常漂亮的羽毛。”

“ [juː; jʊ] , ['mædəm] , [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrbər] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ,
“ You , madame , remained under the arbor ; do you not remember ,
“ 你 , 夫人 , 剩余 在下面 这 乔木 ; 做 你 不是 记住 ,

“夫人，您当时一直待在凉亭下；您不记得了吗？”

[ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
that while you were seated on a stone bench , and while , as I told you ,
那 尽管 你 是 坐着 在 一个 石头 长椅 , 和 尽管 , 作为 我 讲述 你 ,

当时你正坐在石凳上，正如我告诉你的那样，

[mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [sʌn] [wɜːr; wər]['æbsənt] , [juː; jʊ] [kən'vəːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ? ”
Mademoiselle de Villefort and your young son were absent , you conversed for a considerable time with somebody ? ”
小姐 德 维尔福特 和 你的 年轻的 儿子 是 缺席的 , 你 交谈 为了 一个 大量 时间 和 某人 ? ”

维尔福小姐和你的幼子都不在，你和某人聊了很久？

“ [jes] , [ɪn] [truːθ] , [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [red] ,
“ Yes , in truth , yes , ” answered the young lady , turning very red ,
“ 是的 , 在 真相 , 是的 , ” 回答 这 年轻的 女士 , 转弯 非常 红色的 ,

“是的，的确如此,”年轻女士回答道，脸涨得通红。

“ [aɪ][duː] [rɪ'membər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊlən] ['mænt(ə)l] ;
“ I do remember conversing with a person wrapped in a long woollen mantle ;
“ 我 做 记住 对话 和 一个 人 包装 在 一个 长的 羊毛 地幔 ;

“我记得曾与一位身披长羊毛斗篷的人交谈过；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
he was a medical man , I think . ”
他 曾是 一个 医疗的 男人 , 我 思考 . ”

我想他应该是位医生。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] , ['mædəm] ; [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][maɪ'self] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
“ Precisely so , madame ; this man was myself ; for a fortnight I had been
“ 恰恰 所以 , 夫人 ; 这 男人 曾是 我 ; 为了 一个 两星期 我 有 到过
[æt; ət] [ðæt] [hoʊ'tel] ,
at that hotel ,
在 那 酒店 ,

“正是如此，夫人；这个人就是我自己；我在那家酒店住了两周。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [aɪ][hæd; həd] [kjʊr] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] ,
during which period I had cured my valet de chambre of a fever ,
期间 哪个 时期 我 有 治愈 我的 代客泊车 德 房间 的 一个 发烧 ,

在此期间，我治好了我的贴身男仆的发烧。

[ænd; ənd][maɪ]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
and my landlord of the jaundice , so that I really acquired a reputation as
和 我的 房东 的 这 黄疸 , 所以 那 我 真的 获得 一个 名声 作为
[ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
a skilful physician .
一个 熟练 医生 .

而我的房东患有黄疸，因此我真的获得了作为一名医术精湛的医生的名声。

[wiː; wi] [dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mædəm] , [ɑːn] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] ; [ʌv; əv][ˌperuː'dʒiːnəu] , [ʌv; əv]
We discoursed a long time , madame , on different subjects ; of Perugino , of
我们 谈论的 一个 长的 时间 , 夫人 , 在 不同的 主题 ; 的 佩鲁吉诺 , 的
['ræfeɪəl] ,
Raphael ,
拉斐尔 ,

夫人，我们谈了很久，话题很广泛，比如佩鲁吉诺、拉斐尔等等。

[ʌv; əv] ['mænərz] , ['kʌstəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːkwə] [təfænə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld]
of manners , customs , of the famous aqua Tofana , of which they had told
的 礼仪 , 海关 , 的 这 著名的 水 托法纳 , 的 哪个 他们 有 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

关于礼仪、习俗，还有他们曾跟你讲过的著名的托法纳水，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]
I think you said , that certain individuals in Perugia had preserved the
我 思考 你 说 , 那 肯定 个人 在 佩鲁贾 有 保存完好 这
['siːkrət] . ”
secret . ”
秘密 . ”

我想你说过，佩鲁贾的某些人保守了这个秘密。

“ [jes] , [truː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzɪli] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] . ”
“ Yes , true , ” replied Madame de Villefort , somewhat uneasily , “ I remember now . ”
“ 是的 , 真的 , ” 回复 夫人 德 维尔福特 , 有些 不安地 , “ 我 记住 现在 . ”

“是的，没错，”维尔福夫人有些不安地回答道，“我现在想起来了。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskɔːrst] ,
“ I do not recollect now all the various subjects of which we discoursed ,
“ 我 做 不是 追忆 现在 全部 这 各种各样的 主题 的 哪个 我们 谈论的 ,

“我现在记不清我们当时讨论过的所有话题了，

[ˈmædəm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːmnəs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈmembər]
madame , ” continued the count with perfect calmness ; “ but I perfectly remember
夫人 , ” 持续 这 数数 和 完美的 平静 ; “ 但 我 完美 记住
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“夫人，”伯爵继续平静地说道，“但我清楚地记得，

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈerər] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
falling into the error which others had entertained respecting me ,
坠落 进入 这 错误 哪个 其他的 有 娱乐 尊重 我 ,

犯了别人对我抱有的错误观念，

[juː; jʊ] [kənˈsʌltid] [ˌem ˈiː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] . ”
you consulted me as to the health of Mademoiselle de Villefort . ”
你 咨询 我 作为 到 这 健康 的 小姐 德 维尔福特 . ”

你曾就维尔福小姐的健康状况向我咨询过。

“ [jes] , [ˈriːəli] , [sɜːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
“ Yes , really , sir , you were in fact a medical man , ” said Madame de Villefort ,
“ 是的 , 真的 , 先生 , 你 是 在 事实 一个 医疗的 男人 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ,

“是的，先生，您确实是一位医生，”德维尔福夫人说道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] . ”
“ since you had cured the sick . ”
“ 自从 你 有 治愈 这 生病的 . ”

“因为你治好了病人。”

“ [ˌmoʊˈliːɛr][ɔːr] [bəʊmɑːˈʃeɪ] [wʊd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli]
“ Molière or Beaumarchais would reply to you , madame , that it was precisely
“ 莫里哀 或者 博马舍 会 回复 到 你 , 夫人 , 那 它 曾是 恰恰
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ,
because I was not ,
因为 我 曾是 不是 ,

“莫里哀或博马舍会回答您，夫人，正是因为我不是，才导致了这种情况。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kjʊr] [maɪ] [ˈpeɪʃnts] ; [fɔːr; fər][maɪˈself] ,
that I had cured my patients ; for myself ,
那 我 有 治愈 我的 患者 ; 为了 我 ,

我治好了我的病人；就我自己而言，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdid] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd][ðə; ði]
I am content to say to you that I have studied chemistry and the
我 是 内容 到 说 到 你 那 我 有 研究 化学 和 这
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdiːpli] ,
natural sciences somewhat deeply ,
自然的 科学 有些 深 ,

我可以很肯定地说，我对化学和自然科学进行了较为深入的研究。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˈæmətər] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
but still only as an amateur , you understand .
但 仍然 仅有的 作为 一个 业余 , 你 理解 .

但你也只是个业余爱好者而已。

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [sɪks] .
” At this moment the clock struck six .
” 在 这 片刻 这 钟 击 六 .

“此时，时钟敲响了六点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['evɪdəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
“ It is six o'clock , ” said Madame de Villefort , evidently agitated .
“ 它 是 六 点钟 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , 显然 激动 .

“现在已经六点了,”维尔福夫人显然有些激动地说。

“ ['væləntaɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [græn'pəpɑː] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ?
“ Valentine , will you not go and see if your grandpapa will have his dinner ?
“ 情人节 , 将要 你 不是 去 和 看 如果 你的 爷爷 将要 有 他的 晚餐 ?

“瓦伦丁，你不去看看你爷爷吃不吃晚饭吗？”

” ['væləntaɪn] [roʊz] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
” Valentine rose , and saluting the count , left the apartment without speaking .
” 情人节 玫瑰 , 和 敬礼 这 数数 , 左边 这 公寓 没有 请讲 .

瓦伦丁起身，向伯爵敬了个礼，一言不发地离开了公寓。

“ [oʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wen] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ Oh , madame , ” said the count , when Valentine had left the room ,
“ 哦 , 夫人 , ” 说 这 数数 , 什么时候 情人节 有 左边 这 房间 ,

“哦，夫人,”瓦伦丁离开房间后，伯爵说道。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'weɪ] ? ”
“ was it on my account that you sent Mademoiselle de Villefort away ? ”
“ 曾是 它 在 我的 帐户 那 你 发送 小姐 德 维尔福特 离开 ? ”

“是不是因为我的缘故，你才把德维尔福小姐送走了？”

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kwɪkli] ;
“ By no means , ” replied the young lady quickly ;
“ 经过 不 方法 , ” 回复 这 年轻的 女士 迅速地 ;

“绝不可能,”这位年轻女士迅速回答道;

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [miːl]
“ but this is the hour when we usually give M . Noirtier the unwelcome meal
“ 但 这 是 这 小时 什么时候 我们 通常 给 M . 诺尔蒂埃 这 不受欢迎 一顿饭
[ðæt] [sə'steinz] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
that sustains his pitiful existence .
那 维持 他的 可怜 存在 .

“但此时我们通常会给诺瓦蒂埃先生提供他那可怜的、不受欢迎的食物，以此来维持他的生命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑːðər] ? ”
You are aware , sir , of the deplorable condition of my husband's father ? ”
你 是 意识到的 , 先生 , 的 这 可悲的 状况 的 我的 丈夫的 父亲 ? ”

先生，您是否了解我丈夫父亲的悲惨境况?

“ [jes] , ['mædəm] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][pə'ræləsɪs] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Yes , madame , M . de Villefort spoke of it to me — a paralysis , I think . ”
“ 是的 , 夫人 , M . 德 维尔福特 辐 的 它 到 我 — 一个 麻痹 , 我 思考 . ”

“是的，夫人，德维尔福先生跟我说过——我想，他患的是瘫痪症。”

“ [ə'læs] , [jes] ; [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['helpləs] ;
“ Alas , yes ; the poor old gentleman is entirely helpless ;
“ 唉 , 是的 ; 这 贫穷的 老的 绅士 是 完全 无助 ;

“唉，是的；这位可怜的老先生完全无助；

[ðə; ði][maɪnd][ə'loʊn][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] ['hjuːmən] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd]
the mind alone is still active in this human machine , and that is faint and
这 头脑 独自的 是 仍然 积极的 在 这 人类 机器 , 和 那 是 头晕的 和
['flɪkərɪŋ] ,
flickering ,
闪烁 ,

在这台人类机器中，唯一仍在活动的只有思维，但它十分微弱，时断时续。

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spaɪər] .
like the light of a lamp about to expire .
喜欢 这 光 的 一个 灯 关于 到 到期 .

就像即将熄灭的灯火一样。

[bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [mɪs'fɔːtʃənz] ;
But excuse me , sir , for talking of our domestic misfortunes ;
但 原谅 我 , 先生 , 为了 说 的 我们的 国内的 不幸 ;

先生，请原谅我谈起我们家中的不幸遭遇；

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
I interrupted you at the moment when you were telling me that you were
我 中断 你 在 这 片刻 什么时候 你 是 讲述 我 那 你 是
[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['kemɪst] . ”
a skilful chemist . ”
一个 熟练 化学家 . ”

你正说自己是一位技艺精湛的化学家时，我打断了你的话。

“ [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ No , madame , I did not say as much as that , ” replied the count with a
“ 不 , 夫人 , 我 做过 不是 说 作为 很多 作为 那 , ” 回复 这 数数 和 一个
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“不，夫人，我没说过那么多话，”伯爵笑着回答道；

“ [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
“ quite the contrary .
“ 相当 这 相反 .

恰恰相反。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['kemɪstri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
I have studied chemistry because ,
我 有 研究 化学 因为 ,

我学习化学的原因是：

['hævɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['iːstərn] [k'laɪməts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]
having determined to live in eastern climates I have been desirous of following
拥有 决定 到 居住 在 东 气候 我 有 到过 渴望 的 下列的
[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] ['mɪθrɪˌdeɪts] . ”
the example of King Mithridates . ”
这 例子 的 国王 米特里达梯斯 . ”

既然我已经决定在东方气候地区生活，我就一直渴望效仿米特里达梯国王的做法。

“ ['mɪθrɪˌdeɪts] , [reks] [pɑːntəkɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] ,
“ Mithridates , rex Ponticus , ” said the young scamp ,
“ 米特里达梯斯 , 雷克斯 庞提库斯 , ” 说 这 年轻的 恶棍 ,

“米特里达梯，本都国王，”那个小家伙说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtrɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ælbəm] ,
as he tore some beautiful portraits out of a splendid album ,
作为 他 撕裂 一些 美丽的 肖像 出去 的 一个 灿烂 专辑 ,

他从一本精美的相册里撕下几张漂亮的肖像照，

“ [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [tʊk] [kriːm] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌp][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] . ”
“ the individual who took cream in his cup of poison every morning at breakfast . ”
“ 这 个人 WHO 采取 奶油 在 他的 杯子 的 毒 每一个 早晨 在 早餐 . ”

“每天早上吃早餐时，都会在毒药杯里加奶油的人。”

“ ['edwərd] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]
“ Edward , you naughty boy , ” exclaimed Madame de Villefort , snatching the mutilated
“ 爱德华 , 你 淘气 男生 , ” 惊呼 夫人 德 维尔福特 , 抢夺 这 残缺
[bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] [græsp] ,
book from the urchin's grasp ,
书 从 这 海胆的 抓牢 ,

“爱德华，你这个淘气的孩子！”维尔福夫人惊呼道，一把从顽童手中夺过那本残缺不全的书。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [pæst] ['berɪŋ] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [goʊ] , [liːv]
“ you are positively past bearing ; you really disturb the conversation ; go , leave
“ 你 是 积极地 过去的 轴承 ; 你 真的 打扰 这 对话 ; 去 , 离开
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

你真是太烦人了；你严重干扰了谈话；走吧，离开我们！

[ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər]['sɪstər] ['væləntaɪn] [ɪn] [dɪr] [græn'pəpɑː] - [ruːm] . ”
and join your sister Valentine in dear grandpapa Noirtier's room . ”
和 加入 你的 姐姐 情人节 在 亲爱的 爷爷 - 房间 . ”

请到你亲爱的诺瓦蒂埃爷爷的房间里去陪陪你的妹妹瓦伦丁。”

“ [ðə; ði]['ælbəm] , ” [sed] ['edwərd] ['sʌlkɪli] .
“ The album , ” said Edward sulkily .
“ 这 专辑 , ” 说 爱德华 闷闷不乐 .

“专辑,”爱德华闷闷不乐地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? — [ðə; ði]['ælbəm] ! ”
“ What do you mean ? — the album ! ”
“ 什么 做 你 意思是 ? — 这 专辑 ! ”

“什么意思？——是专辑！”

“ [aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['ælbəm] . ”
“ I want the album . ”
“ 我 想 这 专辑 . ”

“我想要这张专辑。”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ? ”
“ How dare you tear out the drawings ? ”
“ 如何 敢 你 撕 出去 这 图画 ? ”

“你竟敢撕掉这些画？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] . ”
“ Oh , it amuses me . ”
“ 哦 , 它 娱乐 我 . ”

“哦，这真让我觉得好笑。”

“ [goʊ] — [goʊ][æt; ət] [wʌns] . ”
“ Go — go at once . ”
“ 去 — 去 在 一次 . ”

“走——立刻走。”

“ [aɪ][wəʊnt][goʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ælbəm] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ I won't go unless you give me the album , ” said the boy ,
“ 我 惯于 去 除非 你 给 我 这 专辑 , ” 说 这 男生 ,

“除非你把专辑给我，否则我不走。”男孩说。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['dɔːgɪdli] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv]['nevər] ['gɪvɪŋ]
seating himself doggedly in an armchair , according to his habit of never giving
座位 他自己 顽强地 在 一个 扶手椅 , 根据 到 他的 习惯 的 绝不 给予
[wei] .
way .
方式 .

他一如既往地固执地坐在扶手椅上，从不让步。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [preɪ] [dɪˈstɜːrb][ˌjuː ˈes][noʊ][lɔːŋgər] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
“ Take it , then , and pray disturb us no longer , ” said Madame de Villefort ,
“ 拿 它 , 然后 , 和 祈祷 打扰 我们 不 更长 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ,

“那就拿着吧，求你别再打扰我们了。”维尔福夫人说道。

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈælbəm][tuː; tə] [ˈedwərd] , [huː] [ðen] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [led][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
giving the album to Edward , who then went towards the door , led by his mother .
给予 这 专辑 到 爱德华 , WHO 然后 去 向 这 门 , 引领 经过 他的 母亲 .

他将专辑交给爱德华，然后爱德华在母亲的带领下走向门口。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The count followed her with his eyes .
这 数数 随后 她 和 他的 眼睛 .

伯爵的目光一直追随着她。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ Let us see if she shuts the door after him , ” he muttered .
“ 让 我们 看 如果 她 关闭 这 门 后 他 , ” 他 低声说道 .

“我们看看她会不会在他身后关上门,”他低声说道。

[ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkerfəli] [ˈæftər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kaʊnt] [əˈpiəriŋ] [nɑːt]
Madame de Villefort closed the door carefully after the child , the count appearing not
夫人 德 维尔福特 关闭 这 门 小心 后 这 孩子 , 这 数数 出现 不是
[tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər] ;
to notice her ;
到 注意 她 ;

维尔福夫人小心翼翼地关上门，伯爵似乎没有注意到她；

[ðen] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
then casting a scrutinizing glance around the chamber , the young wife returned to
然后 铸件 一个 仔细审查 瞥一眼 大约 这 房间 , 这 年轻的 妻子 返回 到
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

然后，年轻的妻子环顾了一下房间，回到了自己的椅子上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
in which she seated herself .
在 哪个 她 坐着 她自己 .

她坐了下来。

“ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Allow me to observe , madame , ” said the count ,
“ 允许 我 到 观察 , 夫人 , ” 说 这 数数 ,

“请允许我观察一下，夫人,”伯爵说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [toʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] [soʊ] [wel] ,
with that kind tone he could assume so well ,
和 那 种类 语气 他 可以 认为 所以 出色地 ,

他能很好地用那种和蔼的语气来表达自己的想法。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] [ˈklevər] [tʃaɪld] . ”
“ you are really very severe with that dear clever child . ”
“ 你 是 真的 非常 严重 和 那 亲爱的 聪明的 孩子 . ”

“你对那个聪明伶俐的孩子真是太严厉了。”

“ [oʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [sɪˈverəti] [ɪz] [kwaɪt] [ˈnesəseri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]
“ Oh , sometimes severity is quite necessary , ” replied Madame de Villefort , with all a
“ 哦 , 有时 严重性 是 相当 必要的 , ” 回复 夫人 德 维尔福特 , 和 全部 一个
[ˈmʌðɚz] [ˈriːəl] [ˈfɜːrmnəs] .
mother's real firmness .
母亲的 真实的 硬度 .

“哦，有时候严厉是必要的,”维尔福夫人回答道，语气中充满了母亲般的坚定。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrˌniːliəs]	[ˈniːpɒs]	[ðæt]	[ˈmæstər]	[ˈedwərd]	[wʌz; wəz]	[rɪˈpiːtɪŋ]	[wen]	[hiː; hi]
“	**It**	**was**	**his**	**Cornelius**	**Nepos**	**that**	**Master**	**Edward**	**was**	**repeating**	**when**	**he**
“	它	曾是	他的	科尼利厄斯	尼波斯	那	掌握	爱德华	曾是	重复	什么时候	他

[rɪˈfɜːrd]	[tuː; tə]	[kɪŋ]	[ˈmɪθrɪˌdeɪts]	,
referred	**to**	**King**	**Mithridates**	**,**
指	到	国王	米特里达梯斯	,

“爱德华先生在提到米特里达梯国王时，所指的正是他的科尼利厄斯·尼波斯。”

”	[kənˈtɪnjuːd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
”	**continued**	**the**	**count**	**,**
”	持续	这	数数	,

“继续数着，”

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kwoʊˈteɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[pruːvz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˈtuːtər]	[hæz; həz]
“	**and**	**you**	**interrupted**	**him**	**in**	**a**	**quotation**	**which**	**proves**	**that**	**his**	**tutor**	**has**
“	和	你	中断	他	在	一个	引述	哪个	证明	那	他的	导师	有

[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[nɪˈglektɪd]	[hɪm; ɪm]	,
by	**no**	**means**	**neglected**	**him**	**,**
经过	不	方法	被忽视的	他	,

“你打断他的话，引用了一句话，这证明他的导师并没有忽视他。”

[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[sʌn]	[ɪz]	[ˈriːəli]	[ədˈvænst]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈjɪrz]	.	”
for	**your**	**son**	**is**	**really**	**advanced**	**for**	**his**	**years**	**.**	**”**
为了	你的	儿子	是	真的	先进的	为了	他的	年	.	”

你儿子的智力水平远超同龄人。

“	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	[kaʊnt]	,	”	[ˈænsər]	[ðə; ði]	[ˈmʌðər]	,	[əˈgriːəbli]	[ˈflætərd]	,	“ [hiː; hi]	[hæz; həz]	[greɪt]
“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**count**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**mother**	**,**	**agreeably**	**flattered**	**,**	**“ he**	**has**	**great**
“	这	事实	是	,	数数	,	”	回答	这	母亲	,	欣然	受宠若惊	,	“ 他	有	伟大的

[ˈæptɪtuːd]	,
aptitude	**,**
能力倾向	,

“事实上，伯爵，”母亲欣喜地回答道，“他很有天赋，

[ænd; ənd]	[lɜːnz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[set]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
and	**learns**	**all**	**that**	**is**	**set**	**before**	**him**	**.**
和	学习	全部	那	是	放	前	他	.

并学会了摆在他面前的一切。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[fɔːlt]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈsʌmwʌt]	[ˈwɪlfl]	;	[bʌt; bət]	[ˈriːəli] ,
He	**has**	**but**	**one**	**fault**	**,**	**he**	**is**	**somewhat**	**wilful**	**;**	**but**	**really ,**
他	有	但	一	过错	,	他	是	有些	故意	;	但	真的 ,

他只有一个缺点，就是有点任性；但实际上，

[ɑːn]	[rɪˈfɜːrɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[tuː; tə]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	,
on	**referring**	**for**	**the**	**moment**	**to**	**what**	**he**	**said**	**,**
在	指	为了	这	片刻	到	什么	他	说	,

暂且提及他刚才所说的话，

[duː]	[juː; jʊ]	[ˈtruːli]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˈmɪθrɪˌdeɪts]	[juːst]	[ðiːz]	[priˈkɔːʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðiːz]
do	**you**	**truly**	**believe**	**that**	**Mithridates**	**used**	**these**	**precautions**	**,**	**and**	**that**	**these**
做	你	真的	相信	那	米特里达梯斯	用过的	这些	防范措施	,	和	那	这些

[priˈkɔːʃənz]	[wɜːr; wər]	[ˌefɪˈkeɪʃəs]	?	”
precautions	**were**	**efficacious**	**?**	**”**
防范措施	是	有效的	?	”

你真的相信米特里达梯采取了这些预防措施，并且这些预防措施有效吗？

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	[ˈmædəm]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[aɪ]	[maɪˈself]	[hæv; həv]	[meɪd]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm] ,
“	**I**	**think**	**so**	**,**	**madame**	**,**	**because**	**I**	**myself**	**have**	**made**	**use**	**of**	**them ,**
“	我	思考	所以	,	夫人	,	因为	我	我	有	制成	使用	的	他们 ,

“我想是这样，夫人，因为我自己也用过它们。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['pɔɪznd] [æt; ət]['neɪpəlz] , [æt; ət][pə'lə:məu] , [ænd; ənd][æt; ət]['smə:nə] —
that I might not be poisoned at Naples , at Palermo , and at Smyrna —
那 我 可能 不是 是 中毒 在 那不勒斯 , 在 巴勒莫 , 和 在 士麦那 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

免得我在那不勒斯、巴勒莫和士麦那被毒死——也就是说，

[ɑːn] [θriː] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [wen] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [pri'kɔ:ʃənz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst]
on three several occasions when , but for these precautions , I must have lost
在 三 一些 场合 什么时候 , 但 为了 这些 防范措施 , 我 必须 有 丢失的
[maɪ] [laɪf] . ”
my life . ”
我的 生活 . ”

有好几次，如果不是采取了这些预防措施，我可能已经丧命了。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] ? ”
“ And your precautions were successful ? ”
“ 和 你的 防范措施 是 成功的 ? ”

“你们的预防措施奏效了吗？”

“ [kəm'pliːtli] [soʊ] . ”
“ Completely so . ”
“ 完全地 所以 . ”

“完全如此。”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [jʊr; jər] ['menʃənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] ['sʌmθɪŋ]
“ Yes , I remember now your mentioning to me at Perugia something
“ 是的 , 我 记住 现在 你的 提及 到 我 在 佩鲁贾 某物
[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . ”
of this sort . ”
的 这 种类 . ”

“是的，我现在想起来了，你在佩鲁贾的时候也跟我提过类似的事情。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ['kaʊntəˌfɪtid]
“ Indeed ? ” said the count with an air of surprise , remarkably well counterfeited
“ 的确 ? ” 说 这 数数 和 一个 空气 的 惊喜 , 非常 出色地 假冒的
;
;
;

“真的吗？”伯爵装出一副惊讶的样子问道，这惊讶的表情模仿得惟妙惟肖；

“ [aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] . ”
“ I really did not remember . ”
“ 我 真的 做过 不是 记住 . ”

“我真的不记得了。”

“ [aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] ['pɔizənz] ['æktɪd] ['iːkwəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,
“ I inquired of you if poisons acted equally , and with the same effect ,
“ 我 询问 的 你 如果 毒药 行动 同样地 , 和 和 这 相同的 影响 ,

我曾问过你，毒药的作用是否相同，效果是否一致，

[ɑːn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [æz; əz][ɑːn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
on men of the North as on men of the South ;
在 男人 的 这 北 作为 在 男人 的 这 南 ;

对北方人如同对南方人一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪd]
and you answered me that the cold and sluggish habits of the North did
和 你 回答 我 那 这 寒冷的 和 迟缓 习惯 的 这 北 做过
[nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['æptɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['tempərəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
not present the same aptitude as the rich and energetic temperaments of the
不是 展示 这 相同的 能力倾向 作为 这 富有的 和 精力充沛 性情 的 这
['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] . ”
natives of the South . ”
本地人 的 这 南 . ”

你回答我说，北方人冷漠迟缓的习性与南方人热情奔放的性格并不相符。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ And that is the case , ” observed Monte Cristo .
“ 和 那 是 这 案件 , ” 观察到 蒙特 基督 .

“事实的确如此，”基督山伯爵说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['rʌʃənz] [dɪ'vaʊər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['vɪzəbli] [ˌɪnkən'viːniənst] ,
“ I have seen Russians devour , without being visibly inconvenienced ,
“ 我 有 已见 俄罗斯人 吞食 , 没有 存在 明显地 不便 ,

“我曾亲眼目睹俄罗斯人狼吞虎咽，而表面上却毫不在意。”

['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [ɔːr][æn; ən]['ærəb] . ”
vegetable substances which would infallibly have killed a Neapolitan or an Arab . ”
蔬菜 物质 哪个 会 绝对正确 有 被杀 一个 那不勒斯 或者 一个 阿拉伯 . ”

这些植物性物质足以致命，足以杀死一个那不勒斯人或阿拉伯人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɪn]
“ And you really believe the result would be still more sure with us than in
“ 和 你 真的 相信 这 结果 会 是 仍然 更多的 当然 和 我们 比 在
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

“你真的认为我们这边的结果会比在东方更有把握吗？”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔgz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [hɪm'self]
and in the midst of our fogs and rains a man would habituate himself
和 在 这 中间 的 我们的 雾 和 雨 一个 男人 会 习惯化 他自己
[mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] ['lætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'gresɪv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ? ”
more easily than in a warm latitude to this progressive absorption of poison ? ”
更多的 容易地 比 在 一个 温暖的 纬度 到 这 进步 吸收 的 毒 ? ”

在雾雨交加的环境中，一个人岂不是比在温暖的纬度地区更容易逐渐适应这种毒素的吸收吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] ;
“ Certainly ;
“ 当然 ;

“当然;

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['duːli]
it being at the same time perfectly understood that he should have been duly
它 存在 在 这 相同的 时间 完美 理解 那 他 应该 有 到过 正式地
['fɔːtifaid] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] . ”
fortified against the poison to which he had not been accustomed . ”
强化 反对 这 毒 到 哪个 他 有 不是 到过 习惯 . ”

与此同时，人们也完全明白，他应该做好充分的准备，以抵御他从未接触过的毒药。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ Yes , I understand that ; and how would you habituate yourself , for instance ,
“ 是的 , 我 理解 那 ; 和 如何 会 你 习惯化 你自己 , 为了 实例 ,
[ɔːr] ['ræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

“是的，我明白；那么，例如，你会如何让自己养成习惯，或者更确切地说，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hə'bɪtʃu,eɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] ? ”
how did you habituate yourself to it ? ”
如何 做过 你 习惯化 你自己 到 它 ? ”

你是如何让自己习惯的?

“ [oʊ] , ['veri] ['iːzəli] .
“ Oh , very easily .
“ 哦 , 非常 容易地 .

“哦，非常容易。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ə'genst] [juː; jʊ] ;
Suppose you knew beforehand the poison that would be made use of against you ;
认为 你 知道 预先 这 毒 那 会 是 制成 使用 的 反对 你 ;

假设你事先知道对方会用什么毒药来对付你;

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['brʊsɪn] — — ”
suppose the poison was , for instance , brucine — — ”
认为 这 毒 曾是 , 为了 实例 , 番木鳖 — — ”

假设毒药是番木鳖碱——”

“ ['brʊsɪn] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] [,æŋgə'stʊrə] [[eɪt]] [ɪz][,aɪ 'tiː][nɑːt] ? ” [in'kwaiəd] ['mædəm] [diː] [,vɪl'fɔːrt] .
“ Brucine is extracted from the false angostura [8] is it not ? ” inquired Madame de Villefort .
“ 番木鳖 是 提取 从 这 错误的 安哥斯图拉 [8] 是 它 不是 ? ” 询问 夫人 德 维尔福特 .

“布鲁辛是从假安哥斯图拉[8]中提取出来的，对吗?”维尔福夫人问道。

“ [prɪ'saɪsli] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪ,stoʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
“ Precisely , madame , ” replied Monte Cristo ; “ but I perceive I have not much to teach you .
“ 恰恰 , 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 但 我 感知 我 有 不是 很多 到 教 你 .

“正是如此，夫人,”基督山伯爵回答说;“但我看出我没有什么可以教您的。”

[ə'laʊ] [,em 'iː][tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ; [sʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['veri] [rer] [ə'mʌŋ] ['leɪdiz] . ”
Allow me to compliment you on your knowledge ; such learning is very rare among ladies . ”
允许 我 到 赞扬 你 在 你的 知识 ; 这样的 学习 是 非常 稀有的 之中 女士们 . ”

请允许我赞扬您的学识;像您这样博学的女性非常难得。

“ [oʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [,vɪl'fɔːrt] ;
“ Oh , I am aware of that , ” said Madame de Villefort ;
“ 哦 , 我 是 意识到的 的 那 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ;

“哦，我知道,”维尔福夫人说;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɪtʃ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] ['poʊətri] ,
“ but I have a passion for the occult sciences , which speak to the imagination like poetry ,
“ 但 我 有 一个 热情 为了 这 神秘学 科学 , 哪个 说话 到 这 想像力 喜欢 诗 ,

“但我对神秘学充满热情，它像诗歌一样激发人们的想象力。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə] ['fɪgjərz] , [laɪk] [æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , [aɪ]
and are reducible to figures , like an algebraic equation ; but go on , I
和 是 可还原的 到 数据 , 喜欢 一个 代数 方程 ; 但 去 在 , 我
[beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
beg of you ;
求 的 你 ;

并且可以简化为数字，就像代数方程一样；但是，请继续吧，我求求你们了；

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'griː] . ”
what you say interests me to the greatest degree . ”
什么 你 说 兴趣 我 到 这 最 程度 . ”

你说的话让我非常感兴趣。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [sə'poʊz] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] ['brʊsɪn] ,
“ Well , ” replied Monte Cristo “ suppose , then , that this poison was brucine ,
“ 出色地 , ” 回复 蒙特 基督 “ 认为 , 然后 , 那 这 毒 曾是 番木鳖 ,

“那么，”基督山伯爵回答说，“假设这种毒药是番木鳖碱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪligræm] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [tuː] ['mɪligræm] [ðə; ði]
and you were to take a milligramme the first day , two milligrammes the
和 你 是 到 拿 一个 毫克 这 第一的 天 , 二 毫克 这
['sekənd] [deɪ] ,
second day ,
第二 天 ,

第一天服用1毫克，第二天服用2毫克。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[wel] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɛntɪˌgræm] ,
Well , at the end of ten days you would have taken a centigramme ,
出色地 , 在 这 结尾 的 十 天 你 会 有 已采取 一个 厘克 ,

嗯，十天下来，你就会服用一厘克。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'nʌðər] ['mɪligræm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
at the end of twenty days , increasing another milligramme , you would have
在 这 结尾 的 二十 天 , 增加 其他 毫克 , 你 会 有
['teɪkən] [θriː] ['hʌndrəd] ;
taken three hundred centigrammes ;
已采取 三 百 厘克 ;

二十天后，再增加一毫克，你就总共服用了三百厘克；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [doʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [sə'pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
that is to say , a dose which you would support without inconvenience ,
那 是 到 说 , 一个 剂量 哪个 你 会 支持 没有 不便 ,

也就是说，一个您能够接受且不会感到不便的剂量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən]
and which would be very dangerous for any other person who had not taken
和 哪个 会 是 非常 危险的 为了 任何 其他 人 WHO 有 不是 已采取
[ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz] [jɔːr'self] .
the same precautions as yourself .
这 相同的 防范措施 作为 你自己 .

对于其他没有采取和你一样预防措施的人来说，这将非常危险。

[wel] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
Well , then , at the end of a month , when drinking water from the same
出色地 , 然后 , 在 这 结尾 的 一个 月 , 什么时候 喝 水 从 这 相同的
[kə'ræf] ,
carafe ,
玻璃水瓶 ,

那么，一个月后，当我们用同一个水壶喝水时，

[juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pɚ'siːvɪŋ] , ['ʌðərwaɪz]
you would kill the person who drank with you , without your perceiving , otherwise
你 会 杀 这 人 WHO 喝 和 你 , 没有 你的 感知 , 否则
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] [slaɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,
than from slight inconvenience ,
比 从 轻微 不便 ,

你会在不知不觉中杀死与你一起喝酒的人，除非是出于轻微的不便。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɔɪzənəs] ['sʌbstəns] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːtər] . ”
that there was any poisonous substance mingled with this water . ”
那 那里 曾是 任何 有毒 物质 混合 和 这 水 . ”

“这水中是否混有任何有毒物质？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊntər] - ['pɔɪzənz] ? ”
“ Do you know any other counter - poisons ? ”
“ 做 你 知道 任何 其他 柜台 - 毒药 ? ”

“你还知道其他解毒剂吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ I do not . ”
“ 我 做 不是 . ”

“我没有。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [riːd] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪθrɪˌdeɪts] ,
“ I have often read , and read again , the history of Mithridates ,
“ 我 有 经常 读 , 和 读 再次 , 这 历史 的 米特里达梯斯 ,

“我曾多次阅读米特里达梯的历史，而且反复阅读。”

” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
” said Madame de Villefort in a tone of reflection , “ and had always
” 说 夫人 德 维尔福特 在 一个 语气 的 反射 , “ 和 有 总是
[kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . ”
considered it a fable . ”
经过考虑的 它 一个 寓言 . ”

“维尔福夫人沉思着说，‘我一直认为那只是个寓言故事。’”

“ [noʊ] , ['mædəm] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][moʊst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]
“ No , madame , contrary to most history , it is true ; but what you tell me
“ 不 , 夫人 , 相反 到 最多 历史 , 它 是 真的 ; 但 什么 你 告诉 我
,
,
,

“不，夫人，与大多数历史记载相反，这是真的；但您告诉我的，

['mædəm] , [wʌt] [juː; jʊ][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ['kwɪri] ,
madame , what you inquire of me , is not the result of a chance query ,
夫人 , 什么 你 查询 的 我 , 是 不是 这 结果 的 一个 机会 询问 ,

夫人，您向我询问的问题并非偶然。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [sed] [ðen] ,
for two years ago you asked me the same questions , and said then ,
为了 二 年 前 你 问 我 这 相同的 问题 , 和 说 然后 ,

两年前你也问过我同样的问题，当时你说：

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['mɪθrɪˌdeɪts] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [jʊr; jər]
that for a very long time this history of Mithridates had occupied your
那 为了 一个 非常 长的 时间 这 历史 的 米特里达梯斯 有 占领 你的
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

很长一段时间以来，米特里达梯的这段历史一直萦绕在你的脑海中。

“ [truː] , [sɜːr] .
“ True , sir .
“ 真的 , 先生 .

“没错，先生。”

[ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] ['stʌdiz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wɜːr; wər] ['bɑːtəni] [ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒi] , [ænd; ənd]
The two favorite studies of my youth were botany and mineralogy , and
这 二 最喜欢的 研究 的 我的 青年 是 植物学 和 矿物学 , 和
['sʌbsɪkwəntli] ,
subsequently ,
随后 ,

我年轻时最喜欢的两门学科是植物学和矿物学，随后，

[wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪmpəlz] ['friːkwəntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
when I learned that the use of simples frequently explained the whole history
什么时候 我 学习 那 这 使用 的 简单 频繁地 解释 这 所有的 历史
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,
of a people ,
的 一个 人们 ,

当我了解到简单句的使用往往能解释一个民族的全部历史时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [laɪf] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz] ['flaʊərz] [bɪ'toʊkən] [ænd; ənd]
and the entire life of individuals in the East , as flowers betoken and
和 这 全部的 生活 的 个人 在 这 东方 , 作为 花朵 预示 和
['sɪmbəlaɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ,
symbolize a love affair ,
象征 一个 爱 事务 ,

在东方，鲜花象征着爱情，贯穿了人们的整个人生。

[aɪ][hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fleɪməl] ,
I have regretted that I was not a man , that I might have been a Flamel ,
我 有 后悔 那 我 曾是 不是 一个 男人 , 那 我 可能 有 到过 一个 弗拉梅尔 ,

我曾后悔自己不是个男人，那样我或许就能成为弗拉梅尔家族的一员了。

[ə; eɪ] [fɔn'tænə] , [ɔːr][ə; eɪ][kæ'bænɪs] . ”
a Fontana , or a Cabanis . ”
一个 丰塔纳 , 或者 一个 卡巴尼斯 . ”

丰塔纳，或者卡巴尼斯。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [duː][nɑːt]
“ And the more , madame , ” said Monte Cristo , “ as the Orientals do not
“ 和 这 更多的 , 夫人 , ” 说 蒙特 基督 , “ 作为 这 东方人 做 不是
[kən'faɪn] [ðəm'selvz] ,
confine themselves ,
局限 他们自己 ,

“而且，夫人，”基督山伯爵说，“东方人更是如此，他们不拘泥于形式，

[æz; əz][dɪd] ['mɪθrɪˌdeɪts] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd]
as did Mithridates , to make a cuirass of his poisons , but they also made
作为 做过 米特里达梯斯 , 到 制作 一个 胸甲 的 他的 毒药 , 但 他们 还 制成
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dæɡər] .
them a dagger .
他们 一个 匕首 .

米特里达梯也曾用毒药制作胸甲，但他们也用毒药制作了匕首。

['saɪəns] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['wepən] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr]
Science becomes , in their hands , not only a defensive weapon , but still more
科学 变成 ，在 他们的 双手 ，不是 仅有的 一个 防守 武器 ，但 仍然 更多的
['friːkwəntli] [æn; ən] [ə'fensɪv] [wʌn] ;
frequently an offensive one ;
频繁地 一个 进攻 一 ；

在他们手中，科学不仅成为了一种防御性武器，而且更常成为了一种进攻性武器；

[ðə; ði][wʌn] [sə:vz] [ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ɔːl][ðer; ðər]
the one serves against all their physical sufferings , the other against all their
这 一 服务 反对 全部 他们的 身体的 苦难 ，这 其他 反对 全部 他们的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

一个用来对抗他们的一切肉体痛苦，另一个用来对抗他们的一切敌人。

[wɪð; wɪθ]['oʊpiəm] , [ˌbelə'dɑːnə] , - , [sneɪk] - [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - ['lɒːrəl] ,
With opium , belladonna , brucea , snake - wood , and the cherry - laurel ,
和 鸦片 ，颠茄 ，- ，蛇 - 木头 ，和 这 樱桃 - 月桂树 ，

含有鸦片、颠茄、布鲁西亚、蛇木和樱桃月桂，

[ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [huː] [stænd][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
they put to sleep all who stand in their way .
他们 放 到 睡觉 全部 WHO 站立 在 他们的 方式 .

他们会杀死所有阻挡他们的人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] , [i'dʒɪpʃn] , ['tɜːrkɪʃ] , [ɔːr] [griːk] , [huːm] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl] -
There is not one of those women , Egyptian , Turkish , or Greek , whom here you call '
那里 是 不是 一 的 那些 女性 ，埃及人 ，土耳其 ，或者 希腊语 ，谁 这里 你 称呼 -
[gʊd] ['wɪmɪn] ,
good women ,
好的 女性 ，

这里没有一个你们称之为“好女人”的埃及女人、土耳其女人或希腊女人。

- [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
' who do not know how , by means of chemistry , to stupefy a doctor ,
- WHO 做 不是 知道 如何 ，经过 方法 的 化学 ，到 使人昏厥 一个 医生 ，

'那些不知道如何通过化学方法使医生昏迷的人，

[ænd; ənd][ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] [tuː; tə] [ə'meɪz] [ə; eɪ] [kən'fesər] . ”
and in psychology to amaze a confessor . ”
和 在 心理学 到 惊奇 一个 忏悔者 . ”

在心理学上，目的是让忏悔者感到惊讶。

“ ['riːəli] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['faɪər][æt; ət] [ðɪs]
“ Really , ” said Madame de Villefort , whose eyes sparkled with strange fire at this
“ 真的 ，” 说 夫人 德 维尔福特 ，谁 眼睛 闪闪发光 和 奇怪的 火 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“真的吗？”维尔福夫人说道，她听到这番话，眼中闪烁着奇异的光芒。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Oh , yes , indeed , madame , ” continued Monte Cristo ,
“ 哦 ，是的 ，的确 ，夫人 ，” 持续 蒙特 基督 ，

“哦，是的，夫人，”基督山伯爵继续说道。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] ['drɑːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌv] ['fɪltər] [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ the secret dramas of the East begin with a love philtre and end with a
“ 这 秘密 电视剧 的 这 东方 开始 和 一个 爱 灵药 和 结尾 和 一个
[deθ] ['poʊʃ(ə)n] — [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] — [hel] .
death potion — begin with paradise and end with — hell .
死亡 药水 — 开始 和 天堂 和 结尾 和 — 地狱 .

“东方的秘密戏剧以爱情灵药开始，以死亡药水结束——以天堂开始，以地狱结束。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['meni] [ɪ'lɪksər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kə'priːsiz] [ænd; ənd]
There are as many elixirs of every kind as there are caprices and
那里 是 作为 许多 灵药 的 每一个 种类 作为 那里 是 一掷千金 和
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ;
peculiarities in the physical and moral nature of humanity ;
特殊性 在 这 身体的 和 道德 自然 的 人类 ;

人类的生理和道德本性中存在着各种各样的怪癖和怪癖，而各种灵丹妙药也同样如此。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['fɜːrðər] — [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kemɪsts] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]
and I will say further — the art of these chemists is capable with the utmost
和 我 将要 说 更远 — 这 艺术 的 这些 化学家 是 有能力的 和 这 极致
[prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ænd; ənd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] ['remədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪn] [tuː; tə]
precision to accommodate and proportion the remedy and the bane to
精确 到 容纳 和 部分 这 补救 和 这 祸根 到
['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [dɪ'zaɪɚz] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] . ”
yearnings for love or desires for vengeance . ”
渴望 为了 爱 或者 欲望 为了 复仇 . ”

我还要补充一点——这些化学家的技艺极其精湛，能够极其精确地调配出满足人们对爱的渴望或复仇欲望的良药和祸害。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , “ [ðiːz] ['iːstərn] [sə'saiətiz] ,
“ But , sir , ” remarked the young woman , “ these Eastern societies ,
“ 但 , 先生 , ” 评论 这 年轻的 女士 , “ 这些 东 社会 ,

“但是，先生,”年轻女子说道，“这些东方社会，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] ,
in the midst of which you have passed a portion of your existence ,
在 这 中间 的 哪个 你 有 通过了 一个 部分 的 你的 存在 ,

你生命中的一部分时光正是在这段时期中度过的。

[ɑːr; ər] [æz; əz] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [lænd] .
are as fantastic as the tales that come from their strange land .
是 作为 极好的 作为 这 故事 那 来 从 他们的 奇怪的 土地 .

他们就像来自他们那片奇异土地的传说一样精彩绝伦。

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] , [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
A man can easily be put out of the way there , then ; it is ,
一个 男人 能 容易地 是 放 出去 的 这 方式 那里 , 然后 ; 它 是 ,

那么，在那里很容易就能除掉一个人；的确如此。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['bægdæd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] .
indeed , the Bagdad and Bassora of the Thousand and One Nights .
的确 , 这 巴格达 和 巴索拉 的 这 千 和 一 夜晚 .

的确，就是《一千零一夜》中的巴格达和巴索拉。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [vɪ'zɪr] [huː] [ruːl] ['oʊvər] [sə'saɪəti] [ðer; ðər] ,
The sultans and viziers who rule over society there ,
这 苏丹们 和 维齐尔 WHO 规则 超过 社会 那里 ,

统治那里社会的苏丹和维齐尔们，

[ænd; ənd] [huː] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌt] [ɪn] [fræns] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɑːr; ər] ['riːəli] [hə'ruːn] -
and who constitute what in France we call the government , are really Haroun -
和 WHO 构成 什么 在 法国 我们 称呼 这 政府 , 是 真的 哈伦 -
[ɑːl] - - [ænd; ənd] - ,
al - Raschids and Giaffars ,
al - - 和 - ,

而我们法国人所说的政府，实际上是哈伦·拉希德家族和贾法尔家族。

[huː] [nɑːt]['oʊnli]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] ['pɔɪzənər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
who not only pardon a poisoner , but even make him a prime minister ,
WHO 不是 仅有的 赦免 一个 投毒者 , 但 甚至 制作 他 一个 主要的 部长 ,

他不仅赦免了投毒者，甚至还让他当上了首相。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [huː] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz]
if his crime has been an ingenious one , and who , under such circumstances
如果 他的 犯罪 有 到过 一个 巧妙 一 , 和 WHO , 在下面 这样的 情况
,
,
,

如果他犯下的罪行十分巧妙，而且在这种情况下，谁会……

[hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv]
have the whole story written in letters of gold , to divert their hours of
有 这 所有的 故事 书面 在 信件 的 金子 , 到 转移 他们的 小时 的
['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] . ”
idleness and ennui . ”
懒惰 和 厌倦 . ”

用金字写下整个故事，以此消磨他们闲暇和无聊的时光。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ['mædəm] ; [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][ɪg'zɪsts][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
“ By no means , madame ; the fanciful exists no longer in the East .
“ 经过 不 方法 , 夫人 ; 这 奇幻的 存在 不 更长 在 这 东方 .

“绝不可能，夫人；东方已经没有幻想了。”

[ðer; ðər] , [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [kən'siːld] ['ʌndər] ['ʌðər] ['kɑːstuːmz] , [ɑːr; ər]
There , disguised under other names , and concealed under other costumes , are
那里 , 伪装 在下面 其他 姓名 , 和 暗 在下面 其他 服装 , 是
[pə'liːs] ['eɪdʒənts] , ['mædʒistrits] , [ə'tɜːrniz] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['beɪlɪf] .
police agents , magistrates , attorneys - general , and bailiffs .
警察 代理人 , 地方法官 , 律师 - 一般的 , 和 法警 .

在那里，伪装成其他身份、身着其他服装的，是警察、治安法官、检察长和法警。

[ðeɪ] [hæŋ] , [bɪ'hed] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪl] [ðer; ðər] ['krɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l]
They hang , behead , and impale their criminals in the most agreeable possible
他们 悬挂 , 斩首 , 和 刺穿 他们的 罪犯 在 这 最多 同意 可能的
['mænər] ;
manner ;
方式 ;

他们以最令人愉悦的方式将罪犯吊死、斩首或钉死；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , [laɪk] ['klevər] [roʊgz] , [hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['hjuːmən]
but some of these , like clever rogues , have contrived to escape human
但 一些 的 这些 , 喜欢 聪明的 流氓 , 有 人为的 到 逃脱 人类
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

但其中一些人，就像狡猾的恶棍一样，设法逃脱了人类法律的制裁。

[ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər] ['frɔːdʒələnt] ['entər,praɪz] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ['strætədʒəm] .
and succeed in their fraudulent enterprises by cunning stratagems .
和 成功 在 他们的 欺诈 企业 经过 狡猾 策略 .

他们凭借狡猾的策略，在欺诈活动中取得成功。

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [heɪt] [ɔːr][kjuː'pɪdəti] ,
Amongst us a simpleton , possessed by the demon of hate or cupidity ,
在 我们 一个 傻瓜 , 拥有 经过 这 恶魔 的 恨 或者 贪婪 ,

我们之中有一个傻瓜，被仇恨或贪婪的恶魔附身。

[huː] [hæz; həz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ,
who has an enemy to destroy , or some near relation to dispose of ,
WHO 有 一个 敌人 到 破坏 , 或者 一些 靠近 关系 到 处置 的 ,

谁有敌人要除掉，或者有近亲要处理掉，

[goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊsɚz] [ɔːr]['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] ,
goes straight to the grocer's or druggist's , gives a false name ,
去 直的 到 这 杂货店 或者 药剂师的 , 给予 一个 错误的 姓名 ,

直接去杂货店或药店，报假名，

[wɪtʃ] [liːdz] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['riːəl] [wʌn] ,
which leads more easily to his detection than his real one ,
哪个 线索 更多的 容易地 到 他的 检测 比 他的 真实的 一 ,

这比他真实的身份更容易让他被发现。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ðə; ði][ræts] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,
and under the pretext that the rats prevent him from sleeping ,
和 在下面 这 借口 那 这 老鼠 防止 他 从 睡眠 ,

他以老鼠妨碍他睡觉为借口，

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [græmz] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] — [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ,
purchases five or six grammes of arsenic — if he is really a cunning fellow ,
购买 五 或者 六 克 的 砷 — 如果 他 是 真的 一个 狡猾 同伴 ,

如果他真是个狡猾的人，买了五六克砒霜，

[hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['dɪfrənt] ['drʌgists] [ɔːr]['grəusəz] ,
he goes to five or six different druggists or grocers ,
他 去 到 五 或者 六 不同的 药剂师 或者 杂货商 ,

他去了五六家不同的药店或杂货店，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmz] ['oʊnli] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [mɔːr] ['iːzəli] [treɪst] ; — [ðen] ,
and thereby becomes only five or six times more easily traced ; — then ,
和 从而 变成 仅有的 五 或者 六 时代 更多的 容易地 追踪 ; — 然后 ,

因此，追踪难度仅增加五六倍；——然后，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] , [hiː; hi] [əd'mɪnɪstər] ['duːli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ɔːr]
when he has acquired his specific , he administers duly to his enemy , or
什么时候 他 有 获得 他的 具体的 , 他 管理 正式地 到 他的 敌人 , 或者
[nɪr] ['kɪnzmən] ,
near kinsman ,
靠近 亲属 ,

当他获得特定的东西后，他会妥善地将其分配给他的敌人或近亲。

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mæməθ] [ɔːr]['mæstəˌdɑːn] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
a dose of arsenic which would make a mammoth or mastodon burst , and which
一个 剂量 的 砷 哪个 会 制作 一个 长毛象 或者 乳齿象 爆裂 , 和 哪个
,
,
,

足以让猛犸象或乳齿象爆裂的砷剂量，而且，

[wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] , [meɪks] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['ʌtər] [grəunz] [wɪtʃ] [ə'lɑːrm][ðə; ði][ɪn'taɪər]
without rhyme or reason , makes his victim utter groans which alarm the entire
没有 韵 或者 原因 , 制作 他的 受害者 说出 呻吟 哪个 警报 这 全部的
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

毫无缘由地，就让受害者发出呻吟声，惊动了整个街区。

[ðen] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] .
Then arrive a crowd of policemen and constables .
然后 到达 一个 人群 的 警察 和 警员 .

随后，一大群警察和警员赶到。

[ðeɪ] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [huː] ['əupənz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] ,
They fetch a doctor , who opens the dead body ,
他们 拿来 一个 医生 , WHO 打开 这 死的 身体 ,

他们请来医生，医生解剖了尸体。

[ænd; ənd] [kə'lekts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entreɪlz] [ænd; ənd] ['stʌmək] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [ɪn][ə; eɪ]
and collects from the entrails and stomach a quantity of arsenic in a
和 收集 从 这 内脏 和 胃 一个 数量 的 砷 在 一个
[spuːn] .
spoon .
勺子 .

并用勺子从内脏和胃中收集一定量的砷。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm]
Next day a hundred newspapers relate the fact , with the names of the victim
下一个 天 一个 百 报纸 涉及 这 事实 , 和 这 姓名 的 这 受害者
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
and the murderer .
和 这 凶手 .

第二天，上百家报纸报道了此事，并公布了受害者和凶手的姓名。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['groʊsər][ɔːr]['grəusəz] , ['drʌgɪst] [ɔːr] ['drʌgists] , [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] ,
The same evening the grocer or grocers , druggist or druggists , come and say ,
这 相同的 晚上 这 杂货商 或者 杂货商 , 药剂师 或者 药剂师 , 来 和 说 ,

当天晚上，杂货店老板或药剂师们前来告知：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [soʊld][ðə; ði] ['ɑːrsnɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;
' It was I who sold the arsenic to the gentleman ;
- 它 曾是 我 WHO 卖 这 砷 到 这 绅士 ;

是我把砒霜卖给了那位先生；

- [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːrtʃəsər] , [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] ['twenti] .
' and rather than not recognize the guilty purchaser , they will recognize twenty .
- 和 相当 比 不是 认出 这 有罪的 购买者 , 他们 将要 认出 二十 .

与其不认出有罪的买家，他们宁愿认出二十个。

[ðen] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz]['teɪkən] , [ɪm'prɪznd] , [ɪn'terəˌgeɪtid] , [kən'frʌntɪd] , [kən'faʊndɪd] ,
Then the foolish criminal is taken , imprisoned , interrogated , confronted , confounded ,
然后 这 愚蠢 刑事 是 已采取 , 被监禁 , 审问 , 面对 , 令人困惑 ,
[kən'demd] ,
condemned ,
谴责 ,

然后，愚蠢的罪犯被抓获、监禁、审讯、质问、羞辱、判刑。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [hemp] [ɔːr] [stiːl] ; [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
and cut off by hemp or steel ; or if she be a woman of any consideration ,
和 切 离开 经过 麻 或者 钢 ; 或者 如果 她 是 一个 女士 的 任何 考虑 ,

并用麻绳或钢条割断；或者，如果她是位有地位的女子，

[ðeɪ] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] .
they lock her up for life .
他们 锁 她 向上 为了 生活 .

他们把她终身监禁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nɔːrðərn] [ˌʌndər'stænd] ['kemɪstri] , ['mædəm] .
This is the way in which you Northerns understand chemistry , madame .
这 是 这 方式 在 哪个 你 北方人 理解 化学 , 夫人 .

这就是你们北方人理解化学的方式，夫人。

[dɪsruːz] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [mɔːr] ['skɪlfl] . ”
Desrues was , however , I must confess , more skilful . ”
德鲁斯 曾是 , 然而 , 我 必须 承认 , 更多的 熟练 . ”

不过，我必须承认，德鲁斯的技巧更加娴熟。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] ; “ [wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] .
“ What would you have , sir ? ” said the lady , laughing ; “ we do what we can .
“ 什么 会 你 有 , 先生 ? ” 说 这 女士 , 笑 ; “ 我们 做 什么 我们 能 .

“先生，您想要什么？”那位女士笑着说；“我们尽力而为。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] [ɔːr][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] . ”
All the world has not the secret of the Medicis or the Borgias . ”
全部 这 世界 有 不是 这 秘密 的 这 美第奇家族 或者 这 博尔吉亚家族 . ”

全世界都不知道美第奇家族或博尔吉亚家族的秘密。

“ [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
“ Now , ” replied the count , shrugging his shoulders ,
“ 现在 , ” 回复 这 数数 , 耸肩 他的 肩膀 ,

“现在,”伯爵耸了耸肩回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [stuː'pɪdɪtiːz] ?
“ shall I tell you the cause of all these stupidities ?
“ 将 我 告诉 你 这 原因 的 全部 这些 愚蠢 ?

“要我告诉你这一切愚蠢行为的根源吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][jʊr; jər] ['θiətəz] ,
It is because , at your theatres ,
它 是 因为 , 在 你的 剧院 ,

这是因为，在你们的剧院里，

[baɪ] [wʌt] [æt; ət] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ðeɪ] [pleɪ] ,
by what at least I could judge by reading the pieces they play ,
经过 什么 在 至少 我 可以 法官 经过 阅读 这 件 他们 玩 ,

至少从我阅读他们演奏的曲目来看，

[ðeɪ] [siː] ['pɝːsənz] ['swɑːloʊ] [ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪəl] , [ɔːr] [sʌk] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
they see persons swallow the contents of a phial , or suck the button of a ring ,
他们 看 人 吞 这 内容 的 一个 小瓶 , 或者 吸 这 按钮 的 一个 戒指 ,

他们看到有人吞下小瓶里的东西，或者吮吸戒指上的纽扣。

[ænd; ənd] [fɔːl] [ded] ['ɪnstəntli] .
and fall dead instantly .
和 落下 死的 即刻 .

瞬间倒地身亡。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [dɪ'pɑːrt] .
Five minutes afterwards the curtain falls , and the spectators depart .
五 分钟 然后 这 窗帘 瀑布 , 和 这 观众 离开 .

五分钟后，幕布落下，观众离场。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ;
They are ignorant of the consequences of the murder ;
他们 是 无知 的 这 结果 的 这 谋杀 ;

他们对谋杀的后果一无所知；

[ðeɪ] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kɑːmɪseri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
they see neither the police commissary with his badge of office ,
他们 看 两者都不 这 警察 小卖部 和 他的 徽章 的 办公室 ,

他们既没看到佩戴警徽的警官，

[nɔːr][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [men] ;
nor the corporal with his four men ;
也不 这 下士 和 他的 四 男人 ;

也没有下士和他的四个手下；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [fuːlz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['laɪɪŋ] .
and so the poor fools believe that the whole thing is as easy as lying .
和 所以 这 贫穷的 傻瓜 相信 那 这 所有的 事物 是 作为 简单的 作为 说谎 .

于是，这些可怜的傻瓜们就以为整件事就像撒谎一样简单。

[bʌt; bət][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm] [fræns] — [goʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'lepoʊ] [ɔːr]['kaɪəroʊ] ,
But go a little way from France — go either to Aleppo or Cairo ,
但 去 一个 小的 方式 从 法国 — 去 任何一个 到 阿勒颇 或者 开罗 ,

但要离开法国远一点——去阿勒颇或开罗，

[ɔːr]['oʊnli][tuː; tə]['neɪpəlz][ɔːr] [roʊm] ,
or only to Naples or Rome ,
或者 仅有的 到 那不勒斯 或者 罗马 ,

或者只去那不勒斯或罗马，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːts] — ['piːp(ə)l] [ɪ'rekt] , ['smaɪlɪŋ] ,
and you will see people passing by you in the streets — people erect , smiling ,
和 你 将要 看 人们 通过 经过 你 在 这 街道 — 人们 直立 , 微笑 ,

你会看到街上有人从你身边经过——人们昂首挺胸，面带微笑，

[ænd; ənd] [freʃ] - ['kʌlərd] , [ʌv; əv] [huːm] [æs'mədjəs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][skɜːrt]
and fresh - colored , of whom Asmodeus , if you were holding on by the skirt
和 新鲜的 - 有色 , 的 谁 阿斯莫德 , 如果 你 是 保持 在 经过 这 裙子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
of his mantle ,
的 他的 地幔 ,

色彩鲜艳，其中阿斯莫德乌斯，如果你抓住他斗篷的裙摆，

[wʊd] [seɪ] , - [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ;
would say , ' That man was poisoned three weeks ago ;
会 说 , - 那 男人 曾是 中毒 三 周 前 ;

会说，“那个人三周前被人下毒了；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . - ”
he will be a dead man in a month . ' ”
他 将要 是 一个 死的 男人 在 一个 月 . - ”

他一个月后就会死掉。

“ [ðen] , ” [ri'mɑːkt] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Then , ” remarked Madame de Villefort ,
“ 然后 , ” 评论 夫人 德 维尔福特 ,

“然后，”维尔福夫人说道，

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'gen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɑːkwə] [təfænə] [ðæt] [ðeɪ] [sed]
“ they have again discovered the secret of the famous aqua Tofana that they said
“ 他们 有 再次 发现 这 秘密 的 这 著名的 水 托法纳 那 他们 说
[wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] . ”
was lost at Perugia . ”
曾是 丢失的 在 佩鲁贾 . ”

“他们再次发现了著名的托法纳水的秘密，据说这种水在佩鲁贾失落了。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət] ['mædəm] , [dʌz] [mæn'kaɪnd] ['evər] [luːz] ['eniθɪŋ] ?
“ Ah , but madame , does mankind ever lose anything ?
“ 啊 , 但 夫人 , 做 人类 曾经 失去 任何事物 ?

“啊，夫人，人类难道就没有失去过什么吗？”

[ðə; ði][aːts] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
The arts change about and make a tour of the world ; things take a different
这 艺术 改变 关于 和 制作 一个 旅游 的 这 世界 ; 事物 拿 一个 不同的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

艺术形式不断变化，并在世界各地巡回演出；事物也会换个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
and the vulgar do not follow them — that is all ; but there is always the
和 这 庸俗 做 不是 跟随 他们 — 那 是 全部 ; 但 那里 是 总是 这
[seɪm] [rɪ'zʌlt] .
same result .
相同的 结果 .

庸俗之人不追随他们——仅此而已；但结果总是相同的。

['pɔɪzənz] [ækt] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][sʌm; səm]['ɔːrgən][ɔːr] [ə'nʌðər] — [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ə'nʌðər] [ɑːn]
Poisons act particularly on some organ or another — one on the stomach , another on
毒药 行为 特别 在 一些 器官 或者 其他 — 一 在 这 胃 , 其他 在
[ðə; ði] [breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,

毒药的作用各有不同，有的专门针对某些器官——有的针对胃，有的针对大脑。

[ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] .
another on the intestines .
其他 在 这 肠子 .

另一处在肠道上。

[wel] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːf] , [ðə; ði] [kɔːf] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,
Well , the poison brings on a cough , the cough an inflammation of the lungs ,
出色地 , 这 毒 带来 在 一个 咳嗽 , 这 咳嗽 一个 炎 的 这 肺 ,

这种毒药会引起咳嗽，咳嗽会导致肺部炎症。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kəm'pleɪnt] ['kætəlɔːgd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
or some other complaint catalogued in the book of science , which , however ,
或者 一些 其他 抱怨 已编目 在 这 书 的 科学 , 哪个 , 然而 ,

或者科学书籍中记载的其他一些病症，然而，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [pri'kluːdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['mɔːrt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
by no means precludes it from being decidedly mortal ; and if it were
经过 不 方法 排除 它 从 存在 绝对地 凡人 ; 和 如果 它 是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

但这绝不意味着它就一定不是会死的；如果它不是，

[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['remədiz] [ə'plaɪd] [baɪ] ['fuːlɪʃ] ['dɑːktɚz] ,
would be sure to become so , thanks to the remedies applied by foolish doctors ,
会 是 当然 到 变得 所以 , 谢谢 到 这 补救措施 应用 经过 愚蠢 医生 ,

多亏了那些愚蠢医生的治疗方法，这种情况肯定会发生。

[huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][bæd] ['kemɪsts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ækt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]
who are generally bad chemists , and which will act in favor of or against the
WHO 是 一般来说 坏的 化学家 , 和 哪个 将要 行为 在 偏爱 的 或者 反对 这
['mælədi] ,
malady ,
弊病 ,

他们通常都是糟糕的化学家，而这些化学家会对这种疾病产生有利或不利的影响。

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
as you please ;
作为 你 请 ;

随你便；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kɪld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt]
and then there is a human being killed according to all the rules of art
和 然后 那里 是 一个 人类 存在 被杀 根据 到 全部 这 规则 的 艺术
[ænd; ənd] [skɪl] ,
and skill ,
和 技能 ,

然后，还有一个人按照艺术和技巧的所有规则被杀死了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ['dʒʌstɪs] [lɜːnz] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kemɪst] [ʌv; əv]
and of whom justice learns nothing , as was said by a terrible chemist of
和 的 谁 正义 学习 没有什么 , 作为 曾是 说 经过 一个 糟糕的 化学家 的
[maɪ] [ə'kweɪntəns] ,
my acquaintance ,
我的 熟人 ,

正如我认识的一位糟糕的化学家所说，正义对他们一无所知。

[ðə; ði] ['wɜːrði] [æ'beɪ] - [ʌv; əv][tɑːɔr'miːnə] , [ɪn] ['sisili] , [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl]
the worthy Abbé Adelmonte of Taormina , in Sicily , who has studied these national
这 值得 阿贝 - 的 陶尔米纳 , 在 西西里岛 , WHO 有 研究 这些 国家的
[fə'nɑːmɪnə] ['veri] [prə'faʊndli] . ”
phenomena very profoundly . ”
现象 非常 深刻地 . ”

值得尊敬的西西里岛陶尔米纳的阿德尔蒙特神父，他对这些民族现象进行了非常深入的研究。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['fraɪtf(ə)l] , [bʌt; bət] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['moʊʃnləs]
“ It is quite frightful , but deeply interesting , ” said the young lady , motionless
“ 它 是 相当 可怕 , 但 深 有趣的 , ” 说 这 年轻的 女士 , 静止不动
[wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .
with attention .
和 注意力 .

“这真是太可怕了，但也非常有趣，”年轻女子一动不动地专注说道。

“ [aɪ] [θɔːt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɜːr; wər] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I thought , I must confess , that these tales , were inventions of the
“ 我 想法 , 我 必须 承认 , 那 这些 故事 , 是 发明 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] . ”
Middle Ages . ”
中间 年龄 . ”

“我必须承认，我以前认为这些故事是中世纪的虚构之作。”

“ [jes] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][baɪ]['aʊərz] .
“ Yes , no doubt , but improved upon by ours .
“ 是的 , 不 怀疑 , 但 改进 之上 经过 我们的 .

“是的，毫无疑问，但我们的版本有所改进。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [taɪm] , [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['merɪt] , ['mɛdəlz] , [krɔsiz] , - ['praɪzɪz] ,
What is the use of time , rewards of merit , medals , crosses , Monthyon prizes ,
什么 是 这 使用 的 时间 , 奖励 的 优点 , 奖牌 , 十字架 , - 奖品 ,

时间的意义何在？功绩的奖励、奖章、十字架、蒙蒂翁奖又有何用？

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːd] [sə'saɪəti] [tɔːrdz] [mɔːr] [kəm'pliːt] [pər'fekʃ(ə)n] ?
if they do not lead society towards more complete perfection ?
如果 他们 做 不是 带领 社会 向 更多的 完全的 完美 ?

如果他们不能引领社会走向更加完善的未来呢?

[jet] [mæn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ;
Yet man will never be perfect until he learns to create and destroy ;
然而 男人 将要 绝不 是 完美的 直到 他 学习 到 创造 和 破坏 ;

然而，只有学会创造和毁灭，人类才能达到完美；

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hæf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] . ”
he does know how to destroy , and that is half the battle . ”
他 做 知道 如何 到 破坏 , 和 那 是 一半 这 战斗 . ”

他确实知道如何摧毁，而这已经成功了一半。

“ [soʊ] , ” ['ædɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['kɑːnstəntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt] , “ [ðə; ði]
“ So , ” added Madame de Villefort , constantly returning to her object , “ the
“ 所以 , ” 额外 夫人 德 维尔福特 , 不断地 返回 到 她 目的 , “ 这
['pɔɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdʒəz] ,
poisons of the Borgias ,
毒药 的 这 博尔吉亚家族 ,

“所以,”维尔福夫人补充道，她不断地回到自己的话题上，“博尔吉亚家族的毒药，

[ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [rudʒɪrɪs] , [ænd; ənd]['leɪtər] , ['prɑːbəbli] , [ðæt] [ʌv; əv]['bærən][diː]
the Medicis , the Renées , the Ruggieris , and later , probably , that of Baron de
这 美第奇家族 , 这 - , 这 鲁杰里斯 , 和 之后 , 大概 , 那 的 男爵 德
[trɛŋk] ,
Trenck ,
特伦克 ,

美第奇家族、勒内家族、鲁杰里家族，以及后来的特伦克男爵家族，

[huːz] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mɪs'juːzd] [baɪ]['mɑːdərn]['drɑːmə][ænd; ənd]['roʊmæns] — — ”
whose story has been so misused by modern drama and romance — — ”
谁 故事 有 到过 所以 滥用 经过 现代的 戏剧 和 浪漫 — — ”

这个故事被现代戏剧和爱情片滥用了——”

“ [wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Were objects of art , madame , and nothing more , ” replied the count .
“ 是 对象 的 艺术 , 夫人 , 和 没有什么 更多的 , ” 回复 这 数数 .

“夫人，它们只是艺术品，仅此而已。”伯爵回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [sə'vɑːnt] [ə'dresiz] [hɪm'self] ['stuːpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr]
“ Do you suppose that the real savant addresses himself stupidly to the mere
“ 做 你 认为 那 这 真实的 学者 地址 他自己 愚蠢地 到 这 仅仅
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?
individual ?
个人 ?

你认为真正的学者会愚蠢地与普通人交谈吗?

[baɪ][noʊ] [miːnz] .
By no means .
经过 不 方法 .

绝不可能。

['saɪəns] [lʌvz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , ['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] , ['fænsis] ,
Science loves eccentricities , leaps and bounds , trials of strength , fancies ,
科学 爱 怪癖 , 跳跃 和 界限 , 试验 的 力量 , 幻想 ,

科学喜爱奇特的发现、突飞猛进的突破、力量的考验和天马行空的想象。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [soʊ][tuː; tə][tɜːrm][ðem; ðəm] .
if I may be allowed so to term them .
如果 我 可能 是 允许 所以 到 学期 他们 .

如果允许我这样称呼它们的话。

[ðʌs]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[ðə; ði]	['eksələnt]	[æ'beɪ]	-	,	[ʌv; əv]	[huːm]	[aɪ]	[spoʊk]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
Thus	**,**	**for**	**instance**	**,**	**the**	**excellent**	**Abbé**	**Adelmonte**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**spoke**	**just**	**now**	**,**
因此	,	为了	实例	,	这	出色的	阿贝	-	,	的	谁	我	辐	只是	现在	,

例如，我刚才提到的那位杰出的阿德尔蒙特神父，

[meɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[sʌm; səm]	['mɑːrvələs]	[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	.	”
made	**in**	**this**	**way**	**some**	**marvellous**	**experiments**	**.**	**”**
制成	在	这	方式	一些	奇妙	实验	.	”

通过这种方式进行了一些精彩的实验。

“	['riːəli]	?	”
“	**Really**	**?**	**”**
“	真的	?	”

“真的吗？ ”

“	[jes]	;	[aɪ]	[wɪl]	['menʃ(ə)n]	[wʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	**Yes**	**;**	**I**	**will**	**mention**	**one**	**to**	**you**	**.**
“	是的	;	我	将要	提到	一	到	你	.

“是的，我会提到一个给你。”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[rɪ'mɑːrkəbli]	[faɪn]	['gɑːrdn]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	['vedʒtəb(ə)lz]	,	['flaʊərz]	,	[ænd; ənd]	[fruːt]	.
He	**had**	**a**	**remarkably**	**fine**	**garden**	**,**	**full**	**of**	**vegetables**	**,**	**flowers**	**,**	**and**	**fruit**	**.**
他	有	一个	非常	美好的	花园	,	满的	的	蔬菜	,	花朵	,	和	水果	.

他有一个非常漂亮的花园，里面种满了蔬菜、鲜花和水果。

[frʌm; frəm]	[ə'mʌŋst]	[ðiːz]	['vedʒtəb(ə)lz]	[hiː; hi]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['sɪmp(ə)l]	—	[ə; eɪ]	['kæbɪdʒ]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	.
From	**amongst**	**these**	**vegetables**	**he**	**selected**	**the**	**most**	**simple**	**—**	**a**	**cabbage**	**,**	**for**	**instance**	**.**
从	在	这些	蔬菜	他	已选	这	最多	简单的	—	一个	卷心菜	,	为了	实例	.

他从这些蔬菜中选择了最简单的——例如卷心菜。

[fɔːr; fər]	[θriː]	[deɪz]	[hiː; hi]	['wɔːtərd]	[ðɪs]	['kæbɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɑːrsnɪk]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,
For	**three**	**days**	**he**	**watered**	**this**	**cabbage**	**with**	**a**	**distillation**	**of**	**arsenic**	**;**	**on**	**the**	**third**	**,**
为了	三	天	他	浇水	这	卷心菜	和	一个	蒸馏	的	砷	;	在	这	第三	,

他连续三天用砒霜蒸馏液浇灌这棵卷心菜；第三天，

[ðə; ði]	['kæbɪdʒ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[druːp]	[ænd; ənd]	[tɜːrn]	['jeloʊ]	.
the	**cabbage**	**began**	**to**	**droop**	**and**	**turn**	**yellow**	**.**
这	卷心菜	开始	到	下垂	和	转动	黄色的	.

卷心菜开始耷拉下来，颜色也变黄了。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[kʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
At	**that**	**moment**	**he**	**cut**	**it**	**.**
在	那	片刻	他	切	它	.

就在那一刻，他把它剪断了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[fɪt]	[fɔːr; fər]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[prɪ'zɜːrv]	[ɪts]	['hoʊlsəm]	[ə'pɪrəns]	.
In	**the**	**eyes**	**of**	**everybody**	**it**	**seemed**	**fit**	**for**	**table**	**,**	**and**	**preserved**	**its**	**wholesome**	**appearance**	**.**
在	这	眼睛	的	大家	它	似乎	合身	为了	桌子	,	和	保存完好	它是	健康	外貌	.

在大家眼中，它看起来适合上桌，而且保持了健康的外观。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['pɔɪznd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	-	.
It	**was**	**only**	**poisoned**	**to**	**the**	**Abbé**	**Adelmonte**	**.**
它	曾是	仅有的	中毒	到	这	阿贝	-	.

只有阿德尔蒙特神父中了毒。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræbəts] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
He then took the cabbage to the room where he had rabbits — for the
他 然后 采取 这 卷心菜 到 这 房间 在哪里 他 有 兔子 — 为了 这
[æ'beɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,
Abbé Adelmonte had a collection of rabbits ,
阿贝 - 有 一个 收藏 的 兔子 ,

然后他把卷心菜带到养兔子的房间——因为阿德尔蒙特神父养了很多兔子。

[kæts] , [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] , ['fʊli] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['flaʊərz]
cats , and guinea - pigs , fully as fine as his collection of vegetables , flowers
猫 , 和 几内亚 - 猪 , 完全 作为 美好的 作为 他的 收藏 的 蔬菜 , 花朵
, [ænd; ənd] [fruːt] .
, and fruit .
, 和 水果 .

猫和豚鼠，与他收藏的蔬菜、花卉和水果一样精美。

[wel] , [ðə; ði] [æ'beɪ] - [tʊk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Well , the Abbé Adelmonte took a rabbit , and made it eat a leaf of the
出色地 , 这 阿贝 - 采取 一个 兔子 , 和 制成 它 吃 一个 叶子 的 这
['kæbɪdʒ] .
cabbage .
卷心菜 .

阿德尔蒙特神父抓了一只兔子，让它吃一片卷心菜叶子。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [daɪd] .
The rabbit died .
这 兔子 死亡 .

兔子死了。

[wʌt] ['mædʒɪstreɪt] [wʊd] [faɪnd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] , ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ?
What magistrate would find , or even venture to insinuate , anything against this ?
什么 地方法官 会 寻找 , 或者 甚至 风险投资 到 暗示 , 任何事物 反对 这 ?

哪位法官会发现，或者甚至胆敢暗示，这件事有任何不妥之处?

[wʌt] [ˌproʊkjʊ'rɜːr][hæz; həz] ['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [em] .
What procureur has ever ventured to draw up an accusation against M .
什么 检察官 有 曾经 冒险 到 画 向上 一个 指控 反对 M .
['meɪˌdʒɛndi] [ɔːr] [em] . ['flʊərənz] ,
Magendie or M . Flourens ,
玛根迪 或者 M . 氟 ,

哪位检察官曾胆敢对马让迪先生或弗卢朗斯先生提出指控?

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] , [kæts] , [ænd; ənd] ['gɪni] - [pɪgz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ? — [nɑːt]
in consequence of the rabbits , cats , and guinea - pigs they have killed ? — not
在 结果 的 这 兔子 , 猫 , 和 几内亚 - 猪 他们 有 被杀 ? — 不是
[wʌn] .
one .
一 .

因为他们杀死了兔子、猫和豚鼠，所以才受到惩罚吗？——一个也没有。

[soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [daɪz] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] .
So , then , the rabbit dies , and justice takes no notice .
所以 , 然后 , 这 兔子 死亡 , 和 正义 需要 不 注意 .

于是，兔子死了，正义却置之不理。

[ðɪs] ['ræbɪt] [ded] ,
This rabbit dead ,
这 兔子 死的 ,

这只兔子死了。

[ðə; ði]	[æ'beɪ]	-	[hæz; həz]	[ɪts]	['entreɪlz]	['teɪkən]	[aʊt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kʊk]	[ænd; ənd]	[θroʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]
the	**Abbé**	**Adelmonte**	**has**	**its**	**entrails**	**taken**	**out**	**by**	**his**	**cook**	**and**	**thrown**	**on**	**the**
这	阿贝	-	有	它是	内脏	已采取	出去	经过	他的	厨师	和	抛掷	在	这

['dʌŋhɪl]	;
dunghill	**;**
粪堆	;

阿德尔蒙特神父的内脏被他的厨师取出，扔到了粪堆上；

[ɑːn]	[ðɪs]	['dʌŋhɪl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hen]	,	[huː]	,	[pekɪŋ]	[ðiːz]	[ɪn'testɪnz]	,	[ɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	['teɪkən]	[ɪl]	,
on	**this**	**dunghill**	**is**	**a**	**hen**	**,**	**who**	**,**	**pecking**	**these**	**intestines**	**,**	**is**	**in**	**her**	**turn**	**taken**	**ill**	**,**
在	这	粪堆	是	一个	母鸡	,	WHO	,	啄食	这些	肠子	,	是	在	她	转动	已采取	患病的	,

粪堆上有一只母鸡，它啄食这些肠子，结果自己也生病了。

[ænd; ənd]	[daɪz]	[nekst]	[deɪ]	.
and	**dies**	**next**	**day**	**.**
和	死亡	下一个	天	.

第二天就去世了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['strʌglɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'vʌlʃən]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
At	**the**	**moment**	**when**	**she**	**is**	**struggling**	**in**	**the**	**convulsions**	**of**	**death**	**,**
在	这	片刻	什么时候	她	是	挣扎	在	这	抽搐	的	死亡	,

在她濒临死亡的抽搐中挣扎的那一刻，

[ə; eɪ]	['vʌltʃər]	[ɪz]	['flaɪɪŋ]	[baɪ]	(	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['vʌltʃərz]	[ɪn]	-	['kʌntri]	)	;
a	**vulture**	**is**	**flying**	**by**	**(**	**there**	**are**	**a**	**good**	**many**	**vultures**	**in**	**Adelmonte's**	**country**	**)**	**;**
一个	秃鹫	是	飞行	经过	(	那里	是	一个	好的	许多	秃鹫	在	-	国家	)	;

一只秃鹫飞过（阿德尔蒙特的家乡有很多秃鹫）；

[ðɪs]	[bɜːrd]	[dɑːrts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ded]	[faʊl]	,	[ænd; ənd]	['kæriz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	,
this	**bird**	**darts**	**on**	**the**	**dead**	**fowl**	**,**	**and**	**carries**	**it**	**away**	**to**	**a**	**rock**	**,**
这	鸟	飞镖	在	这	死的	鸡	,	和	携带	它	离开	到	一个	岩石	,

这只鸟猛地扑向死禽，把它叼到一块岩石上。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[daɪnz]	[ɔːf]	[ɪts]	[preɪ]	.
where	**it**	**dines**	**off**	**its**	**prey**	**.**
在哪里	它	餐厅	离开	它是	猎物	.

它在那里享用猎物。

[θriː]	[deɪz]	['æftərwərdz]	,	[ðɪs]	[pʊr]	['vʌltʃər]	,	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	['veri]	[mʌtʃ]	[ˌɪndɪ'spoʊzd]	[sɪns]
Three	**days**	**afterwards**	**,**	**this**	**poor**	**vulture**	**,**	**which**	**has**	**been**	**very**	**much**	**indisposed**	**since**
三	天	然后	,	这	贫穷的	秃鹫	,	哪个	有	到过	非常	很多	不适	自从

[ðæt]	['dɪnər]	,
that	**dinner**	**,**
那	晚餐	,

三天后，这只可怜的秃鹫，自从那顿晚餐后就一直很不舒服，

['sʌd(ə)nli]	[fiːlz]	['veri]	['gɪdi]	[waɪl]	['flaɪɪŋ]	[ə'lɔːft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[ænd; ənd]	[fɔːlz]	['hevɪli]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]
suddenly	**feels**	**very**	**giddy**	**while**	**flying**	**aloft**	**in**	**the**	**clouds**	**,**	**and**	**falls**	**heavily**	**into**	**a**
突然	感觉	非常	头晕	尽管	飞行	高空	在	这	云	,	和	瀑布	重度	进入	一个

[fɪʃ]	-	[pɑːnd]	.
fish	**-**	**pond**	**.**
鱼	-	池塘	.

在云端飞行时，突然感到一阵眩晕，重重地摔进了鱼塘里。

[ðə; ði]	[paɪk]	,	['iːlz]	,	[ænd; ənd]	[kɑːrp]	[iːt]	['griːdɪli]	['ɔːlweɪz]	,	[æz; əz]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[noʊz]	—	[wel]	,
The	**pike**	**,**	**eels**	**,**	**and**	**carp**	**eat**	**greedily**	**always**	**,**	**as**	**everybody**	**knows**	**—**	**well**	**,**
这	梭鱼	,	鳗鱼	,	和	鲤鱼	吃	贪婪地	总是	,	作为	大家	知道	—	出色地	,

[ðeɪ]	[fiːst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['vʌltʃər]	.
they	**feast**	**on**	**the**	**vulture**	**.**
他们	盛宴	在	这	秃鹫	.

众所周知，梭鱼、鳗鱼和鲤鱼总是贪婪地进食——它们以秃鹫为食。

[naʊ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	[nekst]	[deɪ]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['iːlz]	,	[ɔːr]	[paɪk]	,	[ɔːr]	[kɑːrp]	,
Now	**suppose**	**that**	**next**	**day**	**,**	**one**	**of**	**these**	**eels**	**,**	**or**	**pike**	**,**	**or**	**carp**	**,**
现在	认为	那	下一个	天	,	一	的	这些	鳗鱼	,	或者	梭鱼	,	或者	鲤鱼	,

现在假设第二天，这些鳗鱼、梭鱼或鲤鱼中的一条，

['pɔɪznd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[rɪ'muːv]	,	[ɪz]	[sɜːrvd]	[ʌp]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['teɪbl]	.
poisoned	**at**	**the**	**fourth**	**remove**	**,**	**is**	**served**	**up**	**at**	**your**	**table**	**.**
中毒	在	这	第四	消除	,	是	服务	向上	在	你的	桌子	.

在第四道工序中被下毒，然后端上桌。

[wel]	,	[ðen]	,	[jʊr; jər]	[gest]	[wɪl]	[biː; bi]	['pɔɪznd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[rɪ'muːv]	,	[ænd; ənd]	[daɪ]	,
Well	**,**	**then**	**,**	**your**	**guest**	**will**	**be**	**poisoned**	**at**	**the**	**fifth**	**remove**	**,**	**and**	**die**	**,**
出色地	,	然后	,	你的	客人	将要	是	中毒	在	这	第五	消除	,	和	死	,

那么，你的客人会在第五次接触时中毒身亡。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[eɪt]	[ɔːr]	[ten]	[deɪz]	,	[ʌv; əv]	[peɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'testɪnz]	,
at	**the**	**end**	**of**	**eight**	**or**	**ten**	**days**	**,**	**of**	**pains**	**in**	**the**	**intestines**	**,**
在	这	结尾	的	八	或者	十	天	,	的	疼痛	在	这	肠子	,

持续八到十天后，出现肠痛症状。

['sɪknəs]	,	[ɔːr]	['æbses]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[paɪ'loʊrəs]	.
sickness	**,**	**or**	**abscess**	**of**	**the**	**pylorus**	**.**
疾病	,	或者	脓肿	的	这	幽门	.

幽门脓肿。

[ðə; ði]	['dɑːktɚz]	['oʊpən]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[prə'faʊnd]	['lɜːrnɪŋ]	,
The	**doctors**	**open**	**the**	**body**	**and**	**say**	**with**	**an**	**air**	**of**	**profound**	**learning**	**,**
这	医生	打开	这	身体	和	说	和	一个	空气	的	深刻的	学习	,

医生们打开尸体，用一种学究般的口吻说道：

-	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[hæz; həz]	[daɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tuːmər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɪvər]	,	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['taɪfɔɪd]	['fiːvər]	!	-	”
'	**The**	**subject**	**has**	**died**	**of**	**a**	**tumor**	**on**	**the**	**liver**	**,**	**or**	**of**	**typhoid**	**fever**	**!**	**'**	**”**
-	这	主题	有	死亡	的	一个	瘤	在	这	肝	,	或者	的	伤寒	发烧	！	-	”

“此人死于肝脏肿瘤，或死于伤寒！”

“	[bʌt; bət]	,	”	[ri'mɑːkt]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,
“	**But**	**,**	**”**	**remarked**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**,**
“	但	,	”	评论	夫人	德	维尔福特	,

“但是,”维尔福夫人说道，

“	[ɔːl]	[ðiːz]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[lɪŋk]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[meɪ]	[biː; bi]	['broʊkən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[liːst]	['æksɪdənt]	;
“	**all**	**these**	**circumstances**	**which**	**you**	**link**	**thus**	**to**	**one**	**another**	**may**	**be**	**broken**	**by**	**the**	**least**	**accident**	**;**
“	全部	这些	情况	哪个	你	关联	因此	到	一	其他	可能	是	破碎的	经过	这	至少	事故	;

“你这样联系起来的所有这些情况，都可能因为最小的意外而被打破；

[ðə; ði]	['vʌltʃər]	[meɪ]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	[faʊl]	,	[ɔːr]	[meɪ]	[fɔːl]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jaːdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	-	[pɑːnd]	.	”
the	**vulture**	**may**	**not**	**see**	**the**	**fowl**	**,**	**or**	**may**	**fall**	**a**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**fish**	**-**	**pond**	**.**	**”**
这	秃鹫	可能	不是	看	这	鸡	,	或者	可能	落下	一个	百	码	从	这	鱼	-	池塘	.	”

秃鹫可能看不到猎物，或者可能从离鱼塘一百码远的地方掉下来。

“	[ɑː]	,	[ðæt]	[ɪz]	[wer]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[kʌmz]	[ɪn]	.
“	**Ah**	**,**	**that**	**is**	**where**	**the**	**art**	**comes**	**in**	**.**
“	啊	,	那	是	在哪里	这	艺术	来	在	.

“啊，这就是艺术的精髓所在。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [wʌn][mʌst; məst][də'rekt] [tʃæns] ;
To be a great chemist in the East , one must direct chance ;
到 是 一个 伟大的 化学家 在 这 东方 , 一 必须 直接的 机会 ;

在东方，要想成为伟大的化学家，必须把握机遇；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
and this is to be achieved .
和 这 是 到 是 已达成 .

而这正是要实现的。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [jet] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
” Madame de Villefort was in deep thought , yet listened attentively .
” 夫人 德 维尔福特 曾是 在 深的 想法 , 然而 听着 认真地 .

“维尔福夫人陷入了沉思，但她仍然认真地听着。”

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] , “ ['ɑːrsnɪk] [ɪz][ɪn'deləb(ə)l] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ; [ɪn] [ˌwʌtsoʊ'evər]
“ But , ” she exclaimed , suddenly , “ arsenic is indelible , indestructible ; in whatsoever
“ 但 , ” 她 惊呼 , 突然 , “ 砷 是 不可磨灭 , 坚不可摧 ; 在 任何
[wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɔːrbd] ,
way it is absorbed ,
方式 它 是 吸收 ,

“但是，”她突然惊呼道，“砷是无法磨灭的，是无法摧毁的；无论它以何种方式被吸收，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
it will be found again in the body of the victim from the moment when it
它 将要 是 成立 再次 在 这 身体 的 这 受害者 从 这 片刻 什么时候 它
[hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][tuː; tə] [kɔːz] [deθ] . ”
has been taken in sufficient quantity to cause death . ”
有 到过 已采取 在 充足的 数量 到 原因 死亡 . ”

当摄入量达到足以致死的程度时，就会在受害者体内再次检测到这种物质。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] , ” [kraɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] — “ [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə]
“ Precisely so , ” cried Monte Cristo — “ precisely so ; and this is what I said to
“ 恰恰 所以 , ” 哭 蒙特 基督 — “ 恰恰 所以 ; 和 这 是 什么 我 说 到
[maɪ] ['wɜːrði] - .
my worthy Adelmonte .
我的 值得 - .

“正是如此，”基督山伯爵喊道，“正是如此；这也是我对尊敬的阿德尔蒙特所说的话。”

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][si'siljən]['prɑːvɜːrb] ,
He reflected , smiled , and replied to me by a Sicilian proverb ,
他 反映 , 微笑 , 和 回复 到 我 经过 一个 西西里 谚语 ,

他沉思片刻，微微一笑，用一句西西里谚语回答了我：

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɑːvɜːrb] , - [maɪ] [sʌn] ,
which I believe is also a French proverb , ' My son ,
哪个 我 相信 是 还 一个 法语 谚语 , - 我的 儿子 ,

我相信这也是一句法国谚语，“我的儿子，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [bʌt; bət][ɪn]['sev(ə)n] .
the world was not made in a day — but in seven .
这 世界 曾是 不是 制成 在 一个 天 — 但 在 七 .

世界不是一天建成的，而是用了七天时间。

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Return on Sunday .
返回 在 星期日 .

周日返回。

- [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' On the Sunday following I did return to him .
- 在 这 星期日 下列的 我 做过 返回 到 他 .

“接下来的星期天，我又去找了他。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wɔːtərd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrsnɪk] ,
Instead of having watered his cabbage with arsenic ,
反而 的 拥有 浇水 他的 卷心菜 和 砷 ，

他没有用砒霜浇灌卷心菜，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlts] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['beɪsɪs][ɪn]
he had watered it this time with a solution of salts , having their basis in
他 有 浇水 它 这 时间 和 一个 解决方案 的 盐 ， 拥有 他们的 基础 在
['strɪkniːn] ,
strychnine ,
士的宁 ，

这次他用的是以士的宁为基础的盐溶液浇灌它。

['striknɔs] [ˌkɑːljʊ'braɪnə] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
strychnos colubrina , as the learned term it .
番木鳖 哥伦比亚 ， 作为 这 学习 学期 它 .

学名是 Strychnos colubrina。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Now , the cabbage had not the slightest appearance of disease in the world ,
现在 ， 这 卷心菜 有 不是 这 丝毫 外貌 的 疾病 在 这 世界 ，

现在，这颗卷心菜丝毫没有病害的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪs'trʌst] ; [jet] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [ðə; ði]
and the rabbit had not the smallest distrust ; yet , five minutes afterwards , the
和 这 兔子 有 不是 这 最小 怀疑 ； 然而 ， 五 分钟 然后 ， 这
['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ded] .
rabbit was dead .
兔子 曾是 死的 .

兔子对兔子没有丝毫怀疑；然而，五分钟后，兔子就死了。

[ðə; ði] [faʊl] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hen] .
The fowl pecked at the rabbit , and the next day was a dead hen .
这 鸡 啄食 在 这 兔子 ， 和 这 下一个 天 曾是 一个 死的 母鸡 .

鸡啄了兔子，第二天就死了。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] ; [soʊ][wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɜːrd] ,
This time we were the vultures ; so we opened the bird ,
这 时间 我们 是 这 秃鹫 ； 所以 我们 打开 这 鸟 ，

这一次我们就是秃鹫；所以我们打开了鸟巢，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] ['speʃ(ə)l] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl]
and this time all special symptoms had disappeared , there were only general
和 这 时间 全部 特别的 症状 有 消失 ， 那里 是 仅有的 一般的
['sɪmptəmz] .
symptoms .
症状 .

这一次，所有特殊症状都消失了，只剩下一般症状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɪ'kjuːliər] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ɔːrgən] — [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs]
There was no peculiar indication in any organ — an excitement of the nervous
那里 曾是 不 奇特 指示 在 任何 器官 — 一个 激动 的 这 紧张的
['sɪstəm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ;
system — that was it ;
系统 — 那 曾是 它 ；

没有任何器官出现异常迹象——神经系统兴奋——就是这样；

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'riːbrəl] [kən'dʒestʃən] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
a case of cerebral congestion — nothing more .
一个 案件 的 大脑 拥塞 — 没有什么 更多的 .

只是脑充血而已，仅此而已。

[ðə; ði] [faʊl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɔɪznd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]['æpəpleksi] .
The fowl had not been poisoned — she had died of apoplexy .
这 鸡 有 不是 到过 中毒 — 她 有 死亡 的 中风 .

这只家禽并非中毒身亡，而是死于中风。

['æpəpleksi][ɪz][ə; eɪ] [rer] [dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [faʊlz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] ['veri] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [men] .
Apoplexy is a rare disease among fowls , I believe , but very common among men .
中风 是 一个 稀有的 疾病 之中 家禽 , 我 相信 , 但 非常 常见的 之中 男人 .

中风在禽类中是一种罕见疾病，但在人类中却很常见。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'pɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .
” Madame de Villefort appeared more and more thoughtful .
” 夫人 德 维尔福特 出现 更多的 和 更多的 周到 .

“维尔福夫人显得越来越沉思。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , “ [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]
“ It is very fortunate , ” she observed , “ that such substances could only be
“ 它 是 非常 幸运 , ” 她 观察到 , “ 那 这样的 物质 可以 仅有的 是
[prɪ'perd] [baɪ] ['kemɪsts] ;
prepared by chemists ;
准备 经过 化学家 ;

她评论道：“非常幸运的是，这类物质只能由化学家制备；

['ʌðərwaɪz] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪzənɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
otherwise , all the world would be poisoning each other . ”
否则 , 全部 这 世界 会 是 中毒 每个 其他 . ”

否则，全世界的人都会互相毒害。

“ [baɪ] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['kemɪstri] , ” [sed] ['mɑːnti]
“ By chemists and persons who have a taste for chemistry , ” said Monte
“ 经过 化学家 和 人 WHO 有 一个 品尝 为了 化学 , ” 说 蒙特
['krɪˌstoʊ] ['kerləsli] .
Cristo carelessly .
基督 粗心大意 .

“由化学家和对化学感兴趣的人撰写,”蒙特克里斯托漫不经心地说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [en'devərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
“ And then , ” said Madame de Villefort , endeavoring by a struggle , and with
“ 和 然后 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , 努力 经过 一个 斗争 , 和 和
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

“然后,”维尔福夫人费力地说道，努力地说道，

[tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , “ [haʊ'evər] ['skɪlfəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] , [kraɪm] [ɪz]
to get away from her thoughts , “ however skilfully it is prepared , crime is
到 得到 离开 从 她 想法 , “ 然而 巧妙地 它 是 准备 , 犯罪 是
['ɔːlweɪz] [kraɪm] ,
always crime ,
总是 犯罪 ,

为了摆脱自己的思绪，“无论犯罪策划得多么巧妙，犯罪始终是犯罪。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪd] ['hjuːmən] ['skruːtəni] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .
and if it avoid human scrutiny , it does not escape the eye of God .
和 如果 它 避免 人类 审查 , 它 做 不是 逃脱 这 眼睛 的 上帝 .

即使它逃过了人类的审视，也逃不过上帝的眼睛。

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] , ['veri]
The Orientals are stronger than we are in cases of conscience , and , very
这 东方人 是 更强 比 我们 是 在 案例 的 良心 , 和 , 非常
['pruːdntli] ,
prudently ,
谨慎地 ,

东方人在良心问题上比我们更坚强，而且非常谨慎地

[hæv; həv][noʊ] [hel] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
have no hell — that is the point . ”
有 不 地狱 — 那 是 这 观点 . ”

不要下地狱——这才是重点。

“ ['riːəli] , ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][mʌst; məst] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [maɪnd]
“ Really , madame , this is a scruple which naturally must occur to a pure mind
“ 真的 , 夫人 , 这 是 一个 顾忌 哪个 自然 必须 发生 到 一个 纯的 头脑
[laɪk] [jɔːrz] ,
like yours ,
喜欢 你的 ,

“夫人，的确，像您这样纯洁的心灵自然会产生这种顾虑。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['iːzəli] [jiːld] [bɪ'fɔːr] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] .
but which would easily yield before sound reasoning .
但 哪个 会 容易地 屈服 前 声音 推理 .

但在合理的论证面前，这种做法很容易被接受。

[ðə; ði][bæd][saɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pærədɑːks][ʌv; əv][dʒiːn]
The bad side of human thought will always be defined by the paradox of Jean
这 坏的 边 的 人类 想法 将要 总是 是 定义 经过 这 悖论 的 让
[ʒɑːk,dʒeiks] ['ruːsəu] ,
Jacques Rousseau ,
雅克 卢梭 ,

人类思想的阴暗面始终可以用让·雅克·卢梭的悖论来定义。

— [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
— you remember ,
— 你 记住 ,

你还记得吗?

— [ðə; ði]['mændərɪn] [huː] [ɪz] [kɪld] [faɪv] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɔːf] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər]
— the mandarin who is killed five hundred leagues off by raising the tip of the finger
— 这 普通话 WHO 是 被杀 五 百 联赛 离开 经过 提高 这 提示 的 这 手指
.
.
.

—一个官员，在五百里之外，被人抬起一根手指尖就杀死了。

['mænz] [hoʊl] [laɪf] ['pa:siz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]
Man's whole life passes in doing these things , and his intellect is exhausted by
男人的 所有的 生活 通过 在 正在做 这些 事物 , 和 他的 智力 是 筋疲力尽的 经过
[rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
reflecting on them .
反思 在 他们 .

人的一生都在做这些事情，而思考这些事情会耗尽人的智力。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] [huː] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['bruːtəli] [θrʌst] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
You will find very few persons who will go and brutally thrust a knife in the heart
你 将要 寻找 非常 很少 人 WHO 将要 去 和 残酷地 推力 一个 刀 在 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,
of a fellow - creature ,
的 一个 同伴 - 生物 ,

你很难找到会残忍地将刀子插进同类心脏的人。

[ɔːr] [wɪl] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
or will administer to him ,
或者 将要 管理 到 他 ,

或将对他进行管理，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːv]
in order to remove him from the surface of the globe on which we move
在 命令 到 消除 他 从 这 表面 的 这 地球 在 哪个 我们 移动
[wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
with life and animation ,
和 生活 和 动画片 ,

为了将他从我们赖以生存和运转的地球表面移除，

[ðæt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [tɔːkt] .
that quantity of arsenic of which we just now talked .
那 数量 的 砷 的 哪个 我们 只是 现在 谈话 .

我们刚才谈到的那部分砷。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːl] — [ɪk'sentrɪk] [ɔːr]['stuːpɪd] .
Such a thing is really out of rule — eccentric or stupid .
这样的 一个 事物 是 真的 出去 的 规则 — 偏心 或者 愚蠢的 .

这种事实在太不合常规了——要么是古怪，要么是愚蠢。

[tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] ['hiːtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [sɪks] [dɪ'griːz] ,
To attain such a point , the blood must be heated to thirty - six degrees ,
到 达到 这样的 一个 观点 , 这 血 必须 是 加热 到 三十 - 六 学位 ,

要达到这个程度，血液必须加热到三十六度。

[ðə; ði] [pʌls] [biː; bi] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] ['naɪnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
the pulse be , at least , at ninety , and the feelings excited beyond the
这 脉冲 是 , 在 至少 , 在 九十 , 和 这 情怀 兴奋的 超过 这
['ɔːrd(ə)neri] ['lɪmɪt] .
ordinary limit .
普通的 限制 .

脉搏至少达到九十，情绪激动程度超过常人。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wʌn] [pæs] , [æz; əz][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [ɪn] [fɪ'lɑːlədʒi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [ɪt'self] [tuː; tə]
But suppose one pass , as is permissible in philology , from the word itself to
但 认为 一 经过 , 作为 是 允许的 在 语言学 , 从 这 单词 本身 到
[ɪts] ['sɔfənd] ['sɪnənɪm] ,
its softened synonym ,
它是 软化 代名词 ,

但是，假设我们像语言学中允许的那样，从词本身推导到它的弱化同义词，

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] - [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn]
then , instead of committing an ignoble assassination you make an ' elimination
然后 , 反而 的 提交 一个 卑鄙的 暗杀 你 制作 一个 - 消除
;
;
;

然后，与其进行卑鄙的暗杀，不如进行“清除”；

- [juː; jʊ] ['mɪrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pæθ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]
' you merely and simply remove from your path the individual who is in your
- 你 仅仅 和 简单地 消除 从 你的 小路 这 个人 WHO 是 在 你的
[wei] ,
way ,
方式 ,

你只需简单地将挡在你路上的人移除即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ʃɑːk] [ɔːr] ['vaɪələns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] ,
and that without shock or violence , without the display of the sufferings which ,
和 那 没有 震惊 或者 暴力 , 没有 这 展示 的 这 苦难 哪个 ,
而且没有惊吓或暴力，没有展现痛苦，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
in the case of becoming a punishment , make a martyr of the victim ,
在 这 案件 的 成为 一个 惩罚 , 制作 一个 烈士 的 这 受害者 ,
如果这是一种惩罚，那就让受害者成为烈士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊtʃər] , [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn'flikts] [ðem; ðəm] .
and a butcher , in every sense of the word , of him who inflicts them .
和 一个 屠夫 , 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 的 他 WHO 造成 他们 .
从各个意义上讲，他都是一个屠夫，是那些施加痛苦的人的屠夫。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [blʌd] , [noʊ] [grəunz] , [noʊ] [kən'vʌlʃən] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
Then there will be no blood , no groans , no convulsions , and above all ,
然后 那里 将要 是 不 血 , 不 呻吟 , 不 抽搐 , 和 多于 全部 ,
那时就不会有流血，不会有呻吟，不会有抽搐，最重要的是，

[noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði]
no consciousness of that horrid and compromising moment of accomplishing the
不 意识 的 那 可怕的 和 妥协 片刻 的 完成 这
[ækt] ,
act ,
行为 ,
当时他丝毫没有意识到自己做出这种可怕且有损尊严的行为的那一刻。

— [ðen] [wʌn] [is'keips] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [lɔː] , [wɪtʃ] [sez] , - [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb]
— then one escapes the clutch of the human law , which says , ' Do not disturb
— 然后 一 逃脱 这 离合器 的 这 人类 法律 , 哪个 说道 , - 做 不是 打扰
[sə'saɪəti] !
society !
社会 !
——然后，一个人就逃脱了人类法律的束缚，人类法律规定：“不要扰乱社会！”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sək'siːd] [ɪn] ['iːstərn] [klaimz] ,
' This is the mode in which they manage these things , and succeed in Eastern climes ,
- 这 是 这 模式 在 哪个 他们 管理 这些 事物 , 和 成功 在 东 气候 ,
“这就是他们在东方气候下处理这些事情并取得成功的方式。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪv] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ['pɝːsənz] [huː] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
where there are grave and phlegmatic persons who care very little for the
在哪里 那里 是 严重 和 黏液质的 人 WHO 关心 非常 小的 为了 这
['kwestʃənz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [kən'dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”
questions of time in conjunctures of importance . ”
问题 的 时间 在 交汇点 的 重要性 . ”
那里有些人性格严肃沉稳，在重要时刻不太在意时间问题。

“ [jet] ['kɑːnʃəns] [rɪ'meɪnz] , ” [ri'mɑːkt] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
“ Yet conscience remains , ” remarked Madame de Villefort in an agitated voice ,
“ 然而 良心 遗迹 , ” 评论 夫人 德 维尔福特 在 一个 激动 嗓音 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ] .
and with a stifled sigh .
和 和 一个 窒息 叹 .
“然而良心依然存在，”维尔福夫人激动地说道，同时压抑着叹息。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ ['hæpɪli] , [jes] , ['kɑːnʃəns] [dʌz] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ,
“ Yes , ” answered Monte Cristo “ happily , yes , conscience does remain ; and if it did not ,
“ 是的 , ” 回答 蒙特 基督 “ 快乐地 , 是的 , 良心 做 保持 ; 和 如果 它 做过 不是 ,

“是的，”基督山伯爵回答说，“幸运的是，良心依然存在；如果良心不存在了，

[haʊ] ['retʃɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
how wretched we should be !
如何 可怜 我们 应该 是 !

我们应该感到多么悲惨啊！

['æftər] ['evri] ['ækʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [seɪvz] [ˌjuː 'es] ,
After every action requiring exertion , it is conscience that saves us ,
后 每一个 行动 需要 用力 , 它 是 良心 那 保存 我们 ,

每一次需要付出努力的行动之后，都是良心拯救了我们。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gʊd] [iks'kjuːziz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] ['dʒʌdʒɪz] ;
for it supplies us with a thousand good excuses , of which we alone are judges ;
为了 它 补给品 我们 和 一个 千 好的 借口 , 的 哪个 我们 独自的 是 法官 ;

因为它给我们提供了一千个很好的借口，而只有我们自己才能评判这些借口；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [ˌhausəu'evə] ['eksələnt] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [sliːp] , [wʊd] [ə'veɪl] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] ,
and these reasons , howsoever excellent in producing sleep , would avail us but very little before a tribunal ,
和 这些 原因 , 然而 出色的 在 生产 睡觉 , 会 可用 我们 但 非常 小的 前 一个 法庭 ,

然而，这些理由，无论多么有助于睡眠，在法庭上却几乎毫无用处。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [traɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
when we were tried for our lives .
什么时候 我们 是 尝试 为了 我们的 生活 .

当我们面临生死审判的时候。

[ðʌs] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Thus Richard III . , for instance ,
因此 理查德 三、 . , 为了 实例 ,

例如，理查三世

[wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [sɜːrvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['æftər] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . ;
was marvellously served by his conscience after the putting away of the two children of Edward IV . ;
曾是 奇妙地 服务 经过 他的 良心 后 这 推杆 离开 的 这 二 孩子们 的 爱德华 第四 . ;

在将爱德华四世的两个孩子送走之后，他的良心得到了极大的安慰。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] , - [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtɪŋ] [kɪŋ] ,
in fact , he could say , ' These two children of a cruel and persecuting king ,
在 事实 , 他 可以 说 , - 这些 二 孩子们 的 一个 残忍的 和 迫害 国王 ,

事实上，他可以说：“这两个孩子出身于一个残暴迫害的国王，

[huː] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
who have inherited the vices of their father ,
WHO 有 遗传 这 恶习 的 他们的 父亲 ,

他们继承了父亲的恶习，

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [prə'pensɪtiːz] — [ðiːz] [tuː]
which I alone could perceive in their juvenile propensities — these two
哪个 我 独自的 可以 感知 在 他们的 少年 倾向 — 这些 二
['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
children are impediments in my way of promoting the happiness of the English
孩子们 是 障碍 在 我的 方式 的 推广 这 幸福 的 这 英语
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

只有我才能从他们稚嫩的习性中察觉到——这两个孩子阻碍了我增进英国人民幸福的道路。

[huːz] [ʌn'hæpinəs] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['tʃɪldrən]) [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [kɔːzd] .
whose unhappiness they (the children) would infallibly have caused .
谁 不快乐 他们 (这 孩子们) 会 绝对正确 有 导致 .

孩子们必然会给他们带来不幸。

- [ðʌs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [mək'beθ] [sɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [gɪv]
' Thus was Lady Macbeth served by her conscience , when she sought to give
- 因此 曾是 女士 麦克白 服务 经过 她 良心 , 什么时候 她 寻求 到 给
[hɜːr; hər] [sʌn] ,
her son ,
她 儿子 ,

“因此，当麦克白夫人试图将儿子嫁出去时，她的良心就为她服务了。”

[ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ([wət'evər] ['ʃeɪkspɪr] [meɪ] [seɪ]) , [ə; eɪ] [θroʊn] .
and not her husband (whatever Shakespeare may say) , a throne .
和 不是 她 丈夫 (任何 莎士比亚 可能 说) , 一个 王座 .

而不是她的丈夫（不管莎士比亚怎么说），而是一座王位。

[ɑː] , [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːrtʃuː] ,
Ah , maternal love is a great virtue ,
啊 , 母体 爱 是 一个 伟大的 美德 ,

啊，母爱是一种伟大的美德。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] — [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][iks'kjuːziz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
a powerful motive — so powerful that it excuses a multitude of things , even if
一个 强大的 动机 — 所以 强大的 那 它 借口 一个 民众 的 事物 , 甚至 如果
,
,
,

一个强大的动机——强大到足以原谅很多事情，即使，

['æftər] ['dʌŋkənz] [deθ] , ['leɪdi] [mək'beθ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [prɪkt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .
after Duncan's death , Lady Macbeth had been at all pricked by her conscience .
后 邓肯的 死亡 , 女士 麦克白 有 到过 在 全部 刺痛 经过 她 良心 .

邓肯死后，麦克白夫人并没有受到良心的谴责。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] ['mæksəmz][ænd; ənd]
” Madame de Villefort listened with avidity to these appalling maxims and
” 夫人 德 维尔福特 听着 和 热情 到 这些 令人震惊 格言 和
['hɔːrəb(ə)l]['pærədɒksɪz] ,
horrible paradoxes ,
可怕 悖论 ,

“维尔福夫人如饥似渴地聆听着这些骇人听闻的格言和可怕的悖论，

[dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ai'rɔnik,-kəl] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm]
delivered by the count with that ironical simplicity which was peculiar to him
发表 经过 这 数数 和 那 讽刺 简单 哪个 曾是 奇特 到 他
.
.
.

伯爵以他特有的那种讽刺的简洁方式说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðə; ði]['leɪdi] [in'kwaiəd] :
After a moment's silence , the lady inquired :
后 一个 瞬间 沉默 , 这 女士 询问 :

沉默片刻后，女士问道:

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['riːzənɚ]
“ Do you know , my dear count , ” she said , “ that you are a very terrible reasoner
“ 做 你 知道 , 我的 亲爱的 数数 , ” 她 说 , “ 那 你 是 一个 非常 糟糕的 推理器
,
,
,

“亲爱的伯爵,”她说，“你知道吗，你的推理能力非常差劲。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dɪs'tempəd] ['miːdiəm] ?
and that you look at the world through a somewhat distempered medium ?
和 那 你 看 在 这 世界 通过 一个 有些 失控的 中等的 ?

你是否通过一种略显扭曲的视角来看待世界?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['meʒərd] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['skruːtɪniz] , [ɔːr] [θruː] [ə'lembɪk] [ænd; ənd]
Have you really measured the world by scrutinies , or through alembics and
有 你 真的 测量 这 世界 经过 审查 , 或者 通过 蒸馏器 和
['kru:siblz] ?
crucibles ?
坩埚 ?

你真的用审视的眼光，或者用蒸馏器和坩埚来衡量这个世界吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kemɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lɪksər][juː; jʊ] [əd'ministəd]
For you must indeed be a great chemist , and the elixir you administered
为了 你 必须 的确 是 一个 伟大的 化学家 , 和 这 灵药 你 管理
[tuː; tə][maɪ][sʌn] ,
to my son ,
到 我的 儿子 ,

因为你一定是一位伟大的化学家，你给我儿子服用的灵药，

[wɪtʃ] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] — — ”
which recalled him to life almost instantaneously — — ”
哪个 召回 他 到 生活 几乎 瞬间 — — ”

这几乎瞬间让他恢复了意识——”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [pleɪs] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðæt] , ['mædəm] ;
“ Oh , do not place any reliance on that , madame ;
“ 哦 , 做 不是 地方 任何 依赖 在 那 , 夫人 ;

“哦，夫人，千万不要相信那件事;

[wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lɪksər] [sə'faist] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,
one drop of that elixir sufficed to recall life to a dying child ,
一 降低 的 那 灵药 足够了 到 记起 生活 到 一个 垂死 孩子 ,

一滴这种灵药就足以让垂死的孩子重获新生。

[bʌt; bət] [θriː] [drɑːps] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'peld] [ðə; ði] [blʌd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
but three drops would have impelled the blood into his lungs in such a way
但 三 滴 会 有 被迫 这 血 进入 他的 肺 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [moʊst]['vaɪələnt] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ;
as to have produced most violent palpitations ;
作为 到 有 生产 最多 暴力 心悸 ;

但三滴血就会使血液涌入他的肺部，从而引起剧烈的心悸;

[sɪks] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːzd] ['sɪŋkəpi] [mɔːr] ['sɪriəs]
six would have suspended his respiration , and caused syncope more serious
六 会 有 暂停 他的 呼吸 ， 和 导致 昏厥 更多的 严肃的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
than that in which he was ;
比 那 在 哪个 他 曾是 ；

六点钟的钟压会使他呼吸停止，并导致比他当时更严重的晕厥；

[ten] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [hɪm; ɪm] .
ten would have destroyed him .
十 会 有 损毁 他 .

十个就能毁了他。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['faɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]
You know , madame , how suddenly I snatched him from those phials which he
你 知道 ， 夫人 ， 如何 突然 我 抢夺 他 从 那些 小瓶 哪个 他
[soʊ] [ɪm'pruːdntli] [tʌtʃt] ? ”
so imprudently touched ? ”
所以 轻率地 感动 ？ ”

夫人，您知道吗？我当时是如何突然把他从那些他轻率地碰过的药瓶旁拽回来的？

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɔɪzn] ? ”
“ Is it then so terrible a poison ? ”
“ 是 它 然后 所以 糟糕的 一个 毒 ？ ”

“那它真的是一种非常可怕的毒药吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 ， 不 ！

“哦，不！”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] ['pɔɪzn] [dʌz] [nɑːt][ɪɡ'zɪst] ,
In the first place , let us agree that the word poison does not exist ,
在 这 第一的 地方 ， 让 我们 同意 那 这 单词 毒 做 不是 存在 ，

首先，让我们达成共识：毒药这个词并不存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn]['medɪs(ə)n] [juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['pɔɪzənz] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ,
because in medicine use is made of the most violent poisons , which become ,
因为 在 药品 使用 是 制成 的 这 最多 暴力 毒药 ， 哪个 变得 ，

因为在医学上会使用最剧毒的毒药，这些毒药会变成……

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] , [moʊst] ['sæljəteri] ['remədiz] . ”
according as they are employed , most salutary remedies . ”
根据 作为 他们 是 受雇 ， 最多 有益的 补救措施 . ”

根据其应用方式，大多数疗法都是有益的。

“ [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What , then , is it ? ”
“ 什么 ， 然后 ， 是 它 ？ ”

“那么，它到底是什么呢？”

“ [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [ðə; ði] ['wɜːrði] [æ'beɪ] - , [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː]
“ A skilful preparation of my friend's the worthy Abbé Adelmonte , who taught me
“ 一个 熟练 准备 的 我的 朋友们 这 值得 阿贝 - ， WHO 教授 我
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
the use of it . ”
这 使用 的 它 . ”

“这要感谢我尊敬的朋友阿德尔蒙特神父的精心准备，是他教会了我如何使用它。”

“ [oʊ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈænti] -
“ Oh , ” observed Madame de Villefort , “ it must be an admirable anti -
“ 哦 , ” 观察到 夫人 德 维尔福特 , “ 它 必须 是 一个 令人钦佩的 反对 -
[spæzˈmɑːdɪk] . ”
spasmodic . ”
痉挛性的 . ”

“哦,”维尔福夫人说道,“这一定是一种非常有效的抗痉挛药。”

“ [ˈpɜːrfɪkt] , [ˈmædəm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Perfect , madame , as you have seen , ” replied the count ;
“ 完美的 , 夫人 , 作为 你 有 已见 , ” 回复 这 数数 ;

“完美，夫人，正如您所见,”伯爵回答道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈfriːkwəntli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈpruːd(ə)ns] [ðoʊ] , [biː; bi]
“ and I frequently make use of it — with all possible prudence though , be
“ 和 我 频繁地 制作 使用 的 它 — 和 全部 可能的 谨慎 尽管 , 是
[ˌaɪ ˈtiː] [əbˈzɜːrvd] ,
it observed ,
它 观察到 ,

“而且我经常使用它——不过必须指出的是，我始终尽可能谨慎行事,”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第42/85页

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
” he added with a smile of intelligence .
” 他 额外 和 一个 微笑 的 智力 .

他带着睿智的微笑补充道。

“ [moʊst] [əˈʃʊrədli] , ” [riˈspɔndid] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ Most assuredly , ” responded Madame de Villefort in the same tone .
“ 最多 当然 , ” 回应 夫人 德 维尔福特 在 这 相同的 语气 .

“当然，”维尔福夫人用同样的语气回答道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [soʊ] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd][soʊ][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪts] ,
“ As for me , so nervous , and so subject to fainting fits ,
“ 作为 为了 我 , 所以 紧张的 , 和 所以 主题 到 昏厥 适合 ,

至于我，我非常紧张，而且经常晕倒，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈdɑːktər] - [tuː; tə] [ɪnˈvent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]
I should require a Doctor Adelmonte to invent for me some means of
我 应该 要求 一个 医生 - 到 发明 为了 我 一些 方法 的
[ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwəlaɪz] [maɪ][maɪnd] ,
breathing freely and tranquillizing my mind ,
呼吸 自由 和 镇静剂 我的 头脑 ,

我应该请阿德尔蒙特医生为我发明一种能让我自由呼吸、平静心绪的方法。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
in the fear I have of dying some fine day of suffocation .
在 这 害怕 我 有 的 垂死 一些 美好的 天 的 窒息 .

我害怕有一天会窒息而死。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [fræns] ,
In the meanwhile , as the thing is difficult to find in France ,
在 这 同时 , 作为 这 事物 是 难的 到 寻找 在 法国 ,

与此同时，由于这种东西在法国很难找到，

[ænd; ənd][jʊr; jər][æˈbeɪ][ɪz][nɑːt] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɑːn][maɪ]
and your abbé is not probably disposed to make a journey to Paris on my
和 你的 阿贝 是 不是 大概 处置 到 制作 一个 旅行 到 巴黎 在 我的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

你的神父大概也不愿意为了我的事去巴黎一趟。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][juːz] [məˈsjɜːr] [plæntʃɪz] [ˈænti] - ;
I must continue to use Monsieur Planche's anti - spasmodics ;
我 必须 继续 到 使用 先生 普朗什 反对 - 痉挛 ;

我必须继续使用普朗什先生的解痉药；

[ænd; ənd] [mɪnt] [ænd; ənd] [ˈhɔfmənz] [drɑːps][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈremədiz] .
and mint and Hoffman's drops are among my favorite remedies .
和 薄荷 和 霍夫曼的 滴 是 之中 我的 最喜欢的 补救措施 .

薄荷和霍夫曼滴剂是我最喜欢的疗法之一。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɔzəndʒəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔm'paundid]
Here are some lozenges which I have made up on purpose ; they are compounded
这里 是 一些 锭剂 哪个 我 有 制成 向上 在 目的 ; 他们 是 复合
['dʌbli] [strɔːŋ] .
doubly strong .
双倍 强的 .

以下是我特意配制的一些锭剂；它们的效力是原来的两倍。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [bɑːks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” Monte Cristo opened the tortoise - shell box , which the lady presented to him ,
” 蒙特 基督 打开 这 龟 - 壳 盒子 , 哪个 这 女士 呈现 到 他 ,

“基督山伯爵打开了那位女士送给他的玳瑁盒子，

[ænd; ənd] [in'heild] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔzəndʒəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] [huː]
and inhaled the odor of the lozenges with the air of an amateur who
和 吸入 这 气味 的 这 锭剂 和 这 空气 的 一个 业余 WHO
['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
thoroughly appreciated their composition .
彻底 感谢 他们的 作品 .

然后，他像一个完全欣赏其成分的业余爱好者那样，深深地吸了一口润喉糖的香味。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪk'skwɪzɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ They are indeed exquisite , ” he said ;
“ 他们 是 的确 精美的 , ” 他 说 ;

“它们确实非常精美,”他说；

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdiglʊ'tiʃən] — [ə; eɪ]
“ but as they are necessarily submitted to the process of deglutition — a
“ 但 作为 他们 是 一定 提交 到 这 过程 的 吞咽 — 一个
['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] —
function which it is frequently impossible for a fainting person to accomplish —
功能 哪个 它 是 频繁地 不可能的 为了 一个 昏厥 人 到 完成 —
[aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] [oʊn] [spə'sɪfɪk] . ”
I prefer my own specific . ”
我 更喜欢 我的 自己的 具体的 . ”

“但是，由于它们必然要经过吞咽的过程——而昏厥的人往往无法完成这一过程——所以我更喜欢我自己的特定方法。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][ðə; ði] [ɪ'fekts] [aɪ][hæv; həv] [siːn]
“ Undoubtedly , and so should I prefer it , after the effects I have seen
“ 无疑 , 和 所以 应该 我 更喜欢 它 , 后 这 效果 我 有 已见
[prə'duːst] ;
produced ;
生产 ;

“毫无疑问，而且鉴于我所看到的效果，我应该更喜欢它；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
but of course it is a secret ,
但 的 课程 它 是 一个 秘密 ,

当然，这是个秘密。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
and I am not so indiscreet as to ask it of you . ”
和 我 是 不是 所以 轻率 作为 到 问 它 的 你 . ”

我还没那么轻率，不会向你提出这样的要求。

“ [bʌt; bət][aɪ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ But I , ” said Monte Cristo , rising as he spoke — “ I am gallant enough to
“ 但 我 , ” 说 蒙特 基督 , 上升 作为 他 辐 — “ 我 是 英勇 足够的 到
['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] . ”
offer it you . ”
提供 它 你 . ”

“但是,”基督山伯爵说着站起身来,“我有足够的勇气把它献给你。”

“ [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ How kind you are . ”
“ 如何 种类 你 是 . ”

“你真好。”

“ ['oʊnli] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [smɔːl] [doʊs][ɪz][ə; eɪ] ['remədi] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪz] ['pɔɪzn] .
“ Only remember one thing — a small dose is a remedy , a large one is poison .
“ 仅有的 记住 一 事物 — 一个 小的 剂量 是 一个 补救 , 一个 大的 一 是 毒 .

“记住一件事——小剂量是良药，大剂量是毒药。”

[wʌn] [drɑːp] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ; [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kɪl] ,
One drop will restore life , as you have seen ; five or six will inevitably kill ,
一 降低 将要 恢复 生活 , 作为 你 有 已见 ; 五 或者 六 将要 不可避免地 杀 ,

如你所见，一滴就能救命；五六滴则必然致命。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and in a way the more terrible inasmuch as , poured into a glass of wine ,
和 在 一个 方式 这 更多的 糟糕的 因此 作为 , 倾倒 进入 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,

从某种意义上说，更可怕的是，它被倒入一杯葡萄酒中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ə'fekt] [ɪts] ['fleɪvər] .
it would not in the slightest degree affect its flavor .
它 会 不是 在 这 丝毫 程度 影响 它是 味道 .

这丝毫不会影响它的味道。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
But I say no more , madame ; it is really as if I were prescribing for you
但 我 说 不 更多的 , 夫人 ; 它 是 真的 作为 如果 我 是 处方 为了 你
.
.
.

但我无需多言，夫人；这感觉就像我在为您开药一样。

” [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]
” The clock struck half - past six , and a lady was announced , a friend of
” 这 钟 击 一半 - 过去的 六 , 和 一个 女士 曾是 宣布 , 一个 朋友 的
['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
Madame de Villefort ,
夫人 德 维尔福特 ,

“时钟敲响了六点半，有人宣布一位女士到场，她是维尔福夫人的一位朋友，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
who came to dine with her .
WHO 来了 到 用餐 和 她 .

来和她一起用餐的人。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [taɪm] ,
“ If I had had the honor of seeing you for the third or fourth time ,
“ 如果 我 有 有 这 荣誉 的 看到 你 为了 这 第三 或者 第四 时间 ,

“如果我有幸第三次或第四次见到你，

[kaʊnt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
count , instead of only for the second , ” said Madame de Villefort ;
数数 , 反而 的 仅有的 为了 这 第二 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ;

“要数，而不是只数第二个,”维尔福夫人说；

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] [frend] ,
“ if I had had the honor of being your friend ,
“ 如果 我 有 有 这 荣誉 的 存在 你的 朋友 ,

“如果我有幸成为你的朋友，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
instead of only having the happiness of being under an obligation to you ,
反而 的 仅有的 拥有 这 幸福 的 存在 在下面 一个 义务 到 你 ，

而不仅仅是享受对你负有义务的快乐，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [di'teinɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,
I should insist on detaining you to dinner ,
我 应该 坚持 在 拘留 你 到 晚餐 ，

我应该坚持留下你共进晚餐。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ə; eɪ][fɜːrst][rɪ'fjuːz(ə)l] . ”
and not allow myself to be daunted by a first refusal . ”
和 不是 允许 我 到 是 畏惧 经过 一个 第一的 拒绝 . ”

我不会因为第一次拒绝而气馁。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən]
“ A thousand thanks , madame , ” replied Monte Cristo “ but I have an
“ 一个 千 谢谢 ， 夫人 ， ” 回复 蒙特 基督 “ 但 我 有 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [breɪk] .
engagement which I cannot break .
订婚 哪个 我 不能 休息 .

“万分感谢，夫人，”基督山伯爵回答说，“但我有约在身，不能爽约。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [ə; eɪ] [ɡriːk] ['prɪnses] [ʌv; əv][maɪ]
I have promised to escort to the Académie a Greek princess of my
我 有 承诺 到 护送 到 这 学院 一个 希腊语 公主 的 我的
[ə'kweɪntəns] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər][ɡrænd] ['ɑːprə] ,
acquaintance who has never seen your grand opera ,
熟人 WHO 有 绝不 已见 你的 盛大 歌剧 ，

我答应护送一位我认识的希腊公主去皇家音乐学院，她从未看过您的歌剧。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'laɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] ['ðɪðər] . ”
and who relies on me to conduct her thither . ”
和 WHO 依赖 在 我 到 执行 她 那里 . ”

她指望我带她去那里。

“ [ə'duː] , [ðen] , [sɜːr] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] . ”
“ Adieu , then , sir , and do not forget the prescription . ”
“ 再见 ， 然后 ， 先生 ， 和 做 不是 忘记 这 处方 . ”

“那么，先生，再见了，别忘了处方。”

“ [ɑː] , [ɪn] [truːθ] , ['mædəm] ,
“ Ah , in truth , madame ,
“ 啊 ， 在 真相 ， 夫人 ，

“啊，夫人，确实如此。”

[tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] ['aʊɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
to do that I must forget the hour's conversation I have had with you ,
到 做 那 我 必须 忘记 这 小时 对话 我 有 有 和 你 ，

为此，我必须忘记刚才和你谈话的那一个小时。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
which is indeed impossible .
哪个 是 的确 不可能的 .

这确实不可能。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
” Monte Cristo bowed , and left the house .
” 蒙特 基督 鞠躬 ， 和 左边 这 房子 .

基督山伯爵鞠了一躬，离开了房子。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [θɔːt] .
Madame de Villefort remained immersed in thought .
夫人 德 维尔福特 剩余 沉浸式 在 想法 .

维尔福夫人陷入了沉思。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ He is a very strange man , ” she said ,
“ 他 是 一个 非常 奇怪的 男人 , ” 她 说 ,

“他是个非常奇怪的人,”她说。

“ [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] - [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] .
“ and in my opinion is himself the Adelmonte he talks about .
“ 和 在 我的 观点 是 他自己 这 - 他 会谈 关于 .

“在我看来，他就是他口中的阿德尔蒙特。”

” [æz; əz][tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
” As to Monte Cristo the result had surpassed his utmost expectations .
” 作为 到 蒙特 基督 这 结果 有 超越 他的 极致 期望 .

至于基督山伯爵，结果远远超出了他的预期。

“ [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] ,
“ Good , ” said he , as he went away ; “ this is a fruitful soil ,
“ 好的 , ” 说 他 , 作为 他 去 离开 ; “ 这 是 一个 卓有成效 土壤 ,

“很好,”他边走边说，“这是一片肥沃的土地，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [soʊn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][kæst][ɑːn] ['bærən] [graʊnd] .
and I feel certain that the seed sown will not be cast on barren ground .
和 我 感觉 肯定 那 这 种子 播种 将要 不是 是 投掷 在 荒芜 地面 .

我确信，播下的种子不会撒在贫瘠的土地上。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ri'kwestid] .
” Next morning , faithful to his promise , he sent the prescription requested .
” 下一个 早晨 , 忠实 到 他的 承诺 , 他 发送 这 处方 请求 .

“第二天早上，他信守承诺，寄出了所需的处方。”

['tʃæptər] - .
Chapter 53 .
章 - .

第五十三章

['rɑːbərt] [lə] ['diːəbl]
Robert le Diable
罗伯特 勒 迪亚布尔

罗伯特·勒·迪亚布尔

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['priːtekst][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l] ,
he pretext of an opera engagement was so much the more feasible ,
他 借口 的 一个 歌剧 订婚 曾是 所以 很多 这 更多的 可行的 ,

以歌剧演出为借口显然更加可行。

[æz; əz][ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'trækʃ(ə)n]
as there chanced to be on that very night a more than ordinary attraction
作为 那里 偶然 到 是 在 那 非常 夜晚 一个 更多的 比 普通的 景点
[æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː] [rɔi'æl] .
at the Académie Royale .
在 这 学院 皇家 .

恰巧当晚，皇家学院出现了一个非同寻常的景点。

['lɛvəsɚ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] [ɪn]
Levasseur , who had been suffering under severe illness , made his reappearance in
勒瓦瑟 , WHO 有 到过 痛苦 在下面 严重 疾病 , 制成 他的 再次出现 在
[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəm] ,
the character of Bertram ,
这 特点 的 伯特伦 ,

身患重病的勒瓦瑟尔以伯特伦一角重新登场。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and , as usual ,
和 , 作为 通常 ,

和往常一样，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əd'maɪəd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'poʊzər][ʌv; əv]
the announcement of the most admired production of the favorite composer of
这 公告 的 这 最多 钦佩 生产 的 这 最喜欢的 作曲家 的
[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɔːdiəns] .
the day had attracted a brilliant and fashionable audience .
这 天 有 吸引 一个 杰出的 和 时髦 观众 .

这位当时最受欢迎的作曲家最受推崇的作品的发布，吸引了众多才华横溢、时尚前卫的观众。

[mɔːr'sɛrf] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə]
Morcerf , like most other young men of rank and fortune , had his orchestra
莫尔塞夫 , 喜欢 最多 其他 年轻的 男人 的 秩 和 财富 , 有 他的 乐队
[stɔːl] ,
stall ,
摊位 ,

莫尔塞夫和其他大多数出身显赫、家境殷实的年轻人一样，他的乐队也遇到了困难。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
with the certainty of always finding a seat in at least a dozen of the
和 这 肯定 的 总是 寻找 一个 座位 在 在 至少 一个 打 的 这
['prɪnsəp(ə)l][bɑːksɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
principal boxes occupied by persons of his acquaintance ;
主要的 盒子 占领 经过 人 的 他的 熟人 ;

他确信自己总能在至少十几个主要包厢里找到座位，而这些包厢的主人都是他的熟人；

[hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][bɑːks] .
he had , moreover , his right of entry into the omnibus box .
他 有 , 而且 , 他的 正确的 的 入口 进入 这 综合 盒子 .

此外，他还有进入公共汽车车厢的权利。

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [stɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪl] ['boʊʃɑːmp] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrnəlɪst]
Château - Renaud rented a stall beside his own , while Beauchamp , as a journalist
城堡 - 雷诺 租来的 一个 摊位 旁 他的 自己的 , 尽管 博尚 , 作为 一个 记者
,
,
,

Château-Renaud 在自己的摊位旁边租了一个摊位，而 Beauchamp 则是一名记者。

[hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] .
had unlimited range all over the theatre .
有 无限 范围 全部 超过 这 剧院 .

在整个剧院范围内都有无限的活动范围。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]
It happened that on this particular night the minister's box was placed at the
它 发生 那 在 这 特别的 夜晚 这 部长 盒子 曾是 放置 在 这
[dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ˌluːsiː'ɛn] [də'breɪ] ,
disposal of Lucien Debray ,
处理 的 吕西安 德布雷 ,

恰巧当晚，部长包厢被安排给了卢西安·德布雷使用。

[huː] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [mɔːrˈsɛrf] , [huː] [əˈgen] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
who offered it to the Comte de Morcerf , who again , upon his rejection of it
WHO 提供 它 到 这 孔特 德 莫尔塞夫 , WHO 再次 , 之上 他的 拒绝 的 它
[baɪ] - ,
by Mercédès ,
经过 - ,

他把礼物献给了莫尔塞夫伯爵，但莫尔塞夫伯爵再次遭到梅赛德斯的拒绝。

[sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [dəŋˈɫɑːz] ,
sent it to Danglars ,
发送 它 到 垂饰 ,

寄给了唐格拉斯，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [duː] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
with an intimation that he should probably do himself the honor of joining the
和 一个 暗示 那 他 应该 大概 做 他自己 这 荣誉 的 加入 这
[ˌbærəˈnes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
baroness and her daughter during the evening ,
男爵夫人 和 她 女儿 期间 这 晚上 ,

并暗示他或许应该在晚上荣幸地与男爵夫人和她的女儿共度时光。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [ˈkwestʃən] .
in the event of their accepting the box in question .
在 这 事件 的 他们的 接受 这 盒子 在 问题 .

如果他们接受了该包裹的话。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .
The ladies received the offer with too much pleasure to dream of a refusal .
这 女士们 已收到 这 提供 和 也 很多 乐趣 到 梦 的 一个 拒绝 .

女士们欣然接受了邀请，根本没有拒绝的念头。

[tuː; tə][noʊ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪz][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəs] [ˈɑːprə] - [bɑːks] [mɔːr]
To no class of persons is the presentation of a gratuitous opera - box more
到 不 班级 的 人 是 这 推介会 的 一个 无偿的 歌剧 - 盒子 更多的
[əkˈseptəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˌmɪljəˈner] ,
acceptable than to the wealthy millionaire ,
可接受 比 到 这 富裕 百万富翁 ,

对于任何阶层的人来说，最能接受免费赠送歌剧包厢的莫过于富有的百万富翁了。

[huː] [stɪl] [hʌg] [ɪˈkɑːnəmi] [waɪl] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈrænsəm][ɪn][hɪz; ɪz]
who still hugs economy while boasting of carrying a king's ransom in his
WHO 仍然 拥抱 经济 尽管 吹嘘 的 携带 一个 国王的 赎金 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .

他一边吹嘘自己马甲口袋里装着相当于国王赎金的钱，一边却仍然拥抱节俭。

[dəŋˈɫɑːz] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [prəuˈtestid] [əˈgenst] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [bɑːks] ,
Danglars had , however , protested against showing himself in a ministerial box ,
垂饰 有 , 然而 , 抗议 反对 显示 他自己 在 一个 部长 盒子 ,
[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
declaring that his political principles ,
声明 那 他的 政治的 原则 ,

然而，唐格拉尔曾抗议自己出现在部长包厢中，并宣称他的政治原则是：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrləˈmentri] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈpɑːrti] [wʊd] [nɑːt]
and his parliamentary position as member of the opposition party would not
和 他的 议会 位置 作为 成员 的 这 反对 派对 会 不是
[pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] ;
permit him so to commit himself ;
允许 他 所以 到 犯罪 他自己 ;

而他作为反对党成员的议会身份，不允许他做出这样的承诺；

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˌluːˌsiː'ɛn] [də'breɪ] , ['bɪdɪŋ]
the baroness had , therefore , despatched a note to Lucien Debray , bidding
这 男爵夫人 有 , 所以 , 已派送 一个 笔记 到 吕西安 德布雷 , 投标
[hɪm; ɪm] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
him call for them ,
他 称呼 为了 他们 ,

因此，女男爵给吕西安·德布雷发了一封信，让他去把他们叫来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [juː'ʒeɪni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə]
it being wholly impossible for her to go alone with Eugénie to the opera
它 存在 完全 不可能的 为了 她 到 去 独自的 和 欧仁妮 到 这 歌剧
.
:
.

她完全不可能单独和欧仁妮一起去看歌剧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
There is no gainsaying the fact that a very unfavorable construction would have
那里 是 不 反驳 这 事实 那 一个 非常 不利 建造 会 有
[bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːrt] ,
been put upon the circumstance if the two women had gone without escort ,
到过 放 之上 这 环境 如果 这 二 女性 有 已消失 没有 护送 ,

毋庸置疑，如果这两名女子没有陪同就离开，那么这件事就会被解读成非常不利的情况。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] , [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əd'mɪtɪd] ['lʌvər] ,
while the addition of a third , in the person of her mother's admitted lover ,
尽管 这 添加 的 一个 第三 , 在 这 人 的 她 母亲的 承认 情人 ,

而第三者的加入，正是她母亲承认的情人。

[ɪneɪbld] [mædəmwə'zel] [dəŋˈɫɑuz] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃər] .
enabled Mademoiselle Danglars to defy malice and ill - nature .
已启用 小姐 垂饰 到 违抗 恶意 和 患病的 - 自然 .

使唐格拉尔小姐能够对抗恶意和恶劣的本性。

[wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [wʌn] [faindz][ˌaɪ 'tiː] .
One must take the world as one finds it .
一 必须 拿 这 世界 作为 一 发现 它 .

人必须接受世界的本来面目。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [roʊz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['empti] [haʊs] ,
The curtain rose , as usual , to an almost empty house ,
这 窗帘 玫瑰 , 作为 通常 , 到 一个 几乎 空的 房子 ,

帷幕拉开，一如往常，映入眼帘的是几乎空无一人的房子。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['fæʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]
it being one of the absurdities of Parisian fashion never to appear at the
它 存在 一 的 这 荒谬之处 的 巴黎人 时尚 绝不 到 出现 在 这
['ɑːprə] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
opera until after the beginning of the performance ,
歌剧 直到 后 这 开始 的 这 表现 ,

这是巴黎时尚界的一大荒谬之处：在歌剧院演出开始前，女士们绝不会露面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə]
so that the first act is generally played without the slightest attention being paid to
所以 那 这 第一的 行为 是 一般来说 玩 没有 这 丝毫 注意力 存在 有薪酬的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因此，第一幕通常在演出时无人问津。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɔːl'redi] [ə'sembld] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [freʃ] [ə'raɪvlz] ,
that part of the audience already assembled being too much occupied in observing the fresh arrivals ,
那 部分 的 这 观众 已经 组装 存在 也 很多 占领 在 观察 这 新鲜的 到达 ，

已经聚集起来的那部分观众，因为太专注于观察新来的客人而无暇顾及其他。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
while nothing is heard but the noise of opening and shutting doors , and the buzz of conversation .
尽管 没有什么 是 听到 但 这 噪音 的 开幕 和 关闭 门 ， 和 这 嗡嗡声 的 对话 .

除了开关门的声音和人们的交谈声之外，什么也听不到。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] ['ælbərt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrk(ə)l] ['oʊpənd] ,
“ Surely , ” said Albert , as the door of a box on the first circle opened ,
“ 一定 ， ” 说 阿尔伯特 ， 作为 这 门 的 一个 盒子 在 这 第一的 圆圈 打开 ，

“当然,”阿尔伯特说着，第一层楼的一个箱子的门开了。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][dʒiː] — — . ”
“ that must be the Countess G — — . ”
“ 那 必须 是 这 伯爵夫人 G — — . ”

“那一定是G伯爵夫人。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][dʒiː] — — ? ” [in'kwaiəd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ And who is the Countess G — — ? ” inquired Château - Renaud .
“ 和 WHO 是 这 伯爵夫人 G — — ? ” 询问 城堡 - 雷诺 .

“那么，G伯爵夫人是谁呢？”雷诺城堡问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
“ What a question !
“ 什么 一个 问题 !

“真是个好问题！”

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['bærən] ,
Now , do you know , baron ,
现在 ， 做 你 知道 ， 男爵 ，

男爵，你知道吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
I have a great mind to pick a quarrel with you for asking it ;
我 有 一个 伟大的 头脑 到 挑选 一个 争吵 和 你 为了 问 它 ；

我真想因为你问这个问题跟你吵一架；

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][dʒiː] — — [wʌz; wəz] . ”
as if all the world did not know who the Countess G — — was . ”
作为 如果 全部 这 世界 做过 不是 知道 WHO 这 伯爵夫人 G — — 曾是 . ”

仿佛全世界都不知道G伯爵夫人是谁似的。

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [ðə; ði] ['lʌvli] [və'niːʃn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
“ Ah , to be sure , ” replied Château - Renaud ; “ the lovely Venetian , is it not ? ”
“ 啊 ， 到 是 当然 ， ” 回复 城堡 - 雷诺 ； “ 这 迷人的 威尼斯 ， 是 它 不是 ？ ”

“啊，的确如此,”雷诺城堡回答说，“美丽的威尼斯，不是吗？”

“ [hɜːr'self] .
“ Herself .
“ 她自己 .

“她自己。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pər'si:vd] ['ælbərt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

” At this moment the countess perceived Albert , and returned his salutation

” 在 这 片刻 这 伯爵夫人 感知 阿尔伯特 , 和 返回 他的 问候

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with a smile .

和 一个 微笑 .

“这时，伯爵夫人看到了阿尔伯特，微笑着回应了他的问候。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [si:mz] ? ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .

“ You know her , it seems ? ” said Château - Renaud .

“ 你 知道 她 , 它 似乎 ? ” 说 城堡 - 雷诺 .

“你好像认识她？” Château-Renaud 说。

“ [frɑːnts] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [roʊm] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] .

“ Franz introduced me to her at Rome , ” replied Albert .

“ 弗朗茨 介绍 我 到 她 在 罗马 , ” 回复 阿尔伯特 .

“弗朗茨在罗马把我介绍给了她,”阿尔伯特回答说。

“ [wel] , [ðen] ,

“ Well , then ,

“ 出色地 , 然后 ,

“那么，

[wɪl] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs][æz; əz][frɑːnts][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [roʊm] ? ”

will you do as much for me in Paris as Franz did for you in Rome ? ”

将要 你 做 作为 很多 为了 我 在 巴黎 作为 弗朗茨 做过 为了 你 在 罗马 ? ”

你会在巴黎像弗朗茨在罗马为你做的那样帮助我吗?

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

“ With pleasure .

“ 和 乐趣 .

“荣幸。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

” There was a cry of “ Shut up ! ” from the audience .

” 那里 曾是 一个 哭 的 “ 关闭 向上 ! ” 从 这 观众 .

观众席中传来一声“闭嘴！”的喊声。

[ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

This manifestation on the part of the spectators of their wish to be allowed

这 表现 在 这 部分 的 这 观众 的 他们的 希望 到 是 允许

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

to hear the music ,

到 听到 这 音乐 ,

观众们表达了他们希望能够聆听音乐的愿望。

[prə'duːst] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər]

produced not the slightest effect on the two young men , who continued their

生产 不是 这 丝毫 影响 在 这 二 年轻的 男人 , WHO 持续 他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation .

对话 .

这丝毫没有影响到这两个年轻人，他们继续交谈着。

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] - [diː] - [mɑːrz] , ” [sed]

“ The countess was present at the races in the Champ - de - Mars , ” said

“ 这 伯爵夫人 曾是 展示 在 这 种族 在 这 冠军 - 德 - 火星 , ” 说

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .

Château - Renaud .

城堡 - 雷诺 .

“伯爵夫人出席了在战神广场举行的赛马比赛,”沙托雷诺说道。

“ [tə'deɪ] ? ”
“ Today ? ”
“ 今天 ? ”

“今天？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ðə; ði]['reɪsɪz] .
“ Bless me , I quite forgot the races .
“ 保佑 我 , 我 相当 忘了 这 种族 .

“天哪，我完全忘记了比赛的事。”

[dɪd][juː; jʊ][bet] ? ”
Did you bet ? ”
做过 你 赌注 ? ”

你打赌了吗?

“ [oʊ] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['fɪfti] ['luːɪs] . ”
“ Oh , merely a paltry fifty louis . ”
“ 哦 , 仅仅 一个 微不足道 五十 路易斯 . ”

“哦，不过区区五十路易而已。”

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪnər] ? ”
“ And who was the winner ? ”
“ 和 WHO 曾是 这 优胜者 ? ”

“那么，谁是赢家呢？ ”

“ ['nɔːtɪləs] .
“ Nautilus .
“ 鹦鹉螺 .

“鹦鹉螺号。”

[aɪ] [steɪkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
I staked on him . ”
我 已抵押 在 他 . ”

我押注他了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['reɪsɪz] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ? ”
“ But there were three races , were there not ? ”
“ 但 那里 是 三 种族 , 是 那里 不是 ? ”

“但是有三场比赛，不是吗？ ”

“ [jes] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] — [ə; eɪ][goʊld] [kʌp] ,
“ Yes ; there was the prize given by the Jockey Club — a gold cup ,
“ 是的 ; 那里 曾是 这 奖 给定 经过 这 骑师 俱乐部 — 一个 金子 杯子 ,

“是的；赛马俱乐部颁发了奖品——一座金杯，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] [reɪs] . ”
you know — and a very singular circumstance occurred about that race . ”
你 知道 — 和 一个 非常 单数 环境 发生 关于 那 种族 . ”

你知道——那场比赛发生了一件非常特殊的事情。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What was it ? ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
“ Oh , shut up !
“ 哦 , 关闭 向上 !

“哦，闭嘴！ ”

” [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
” again interposed some of the audience .
” 再次 插入 一些 的 这 观众 .

“又有几名观众插话进来。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] . ”
“ Why , it was won by a horse and rider utterly unknown on the course . ”
“ 为什么 , 它 曾是 韩元 经过 一个 马 和 骑士 完全地 未知 在 这 课程 . ”

“为什么呢？因为赢得比赛的是一匹赛场上完全不为人知的马和一位名不见经传的骑手。”

“ [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ Is that possible ? ”
“ 是 那 可能的 ? ”

“这可能吗？”

“ [truː] [æz; əz] [deɪ] .
“ True as day .
“ 真的 作为 天 .

“千真万确。”

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -
The fact was , nobody had observed a horse entered by the name of Vampa
这 事实 曾是 , 无人 有 观察到 一个 马 进入 经过 这 姓名 的 -
,
,
,

事实上，没有人注意到有一匹名叫Vampa的马参赛。

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [staɪld] [dʒɑːb] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [roʊn] ,
or that of a jockey styled Job , when , at the last moment , a splendid roan ,
或者 那 的 一个 骑师 风格 工作 , 什么时候 , 在 这 最后的 片刻 , 一个 灿烂 杂色 ,

或者像约伯那样的骑师，在最后一刻，一匹漂亮的枣红色马，

['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər][fɪst] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
mounted by a jockey about as big as your fist , presented themselves at the
安装 经过 一个 骑师 关于 作为 大的 作为 你的 拳头 , 呈现 他们自己 在 这
['sta:tiŋ] - [poʊst] .
starting - post .
开始 - 邮政 .

一匹由拳头大小的骑师骑乘的马，出现在起跑线上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stʌf] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
They were obliged to stuff at least twenty pounds weight of shot in the small
他们 是 有义务 到 东西 在 至少 二十 磅 重量 的 射击 在 这 小的
['raɪdɝz] ['pɑːkəts] ,
rider's pockets ,
骑手的 口袋 ,

他们不得不往那个小骑手的口袋里塞至少二十磅重的弹丸。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [aʊt'strɪpt] ['erɪəl] [ænd; ənd] [bɑːrbɛ] ,
to make him weight ; but with all that he outstripped Ariel and Barbare ,
到 制作 他 重量 ; 但 和 全部 那 他 超越 爱丽儿 和 野蛮人 ,

为了增加他的体重；但即便如此，他还是超过了阿里尔和芭芭拉。

[ə'genst] [huːm] [hiː; hi][ræn] , [baɪ][æt; ət] [liːst] [θriː] [hoʊl] [leŋθs] . ”
against whom he ran , by at least three whole lengths . ”
反对 谁 他 跑 , 经过 在 至少 三 所有的 长度 . ”

他比对手至少领先了三个身位。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːki] [bɪˈlɔːŋd] ? ”
“ And was it not found out at last to whom the horse and jockey belonged ? ”
“ 和 曾是 它 不是 成立 出去 在 最后的 到 谁 这 马 和 骑师 属于 ? ”

“最后，马和骑师的归属问题不是查明了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ? ”
“ You say that the horse was entered under the name of Vampa ? ”
“ 你 说 那 这 马 曾是 进入 在下面 这 姓名 的 - ? ”

“你说这匹马登记的名字是Vampa？”

“ [ɪɡˈzæktli] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] . ”
“ Exactly ; that was the title . ”
“ 确切地 ; 那 曾是 这 标题 . ”

“没错，那就是书名。”

“ [ðen] , ” [ˈænsər] [ˈælbərt] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Then , ” answered Albert , “ I am better informed than you are ,
“ 然后 , ” 回答 阿尔伯特 , “ 我 是 更好的 知情的 比 你 是 ,

“那么,”阿尔伯特回答说，“我比你更了解情况。”

[ænd; ənd] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrs] [wʌz; wəz] . ”
and know who the owner of that horse was . ”
和 知道 WHO 这 所有者 的 那 马 曾是 . ”

并查明那匹马的主人是谁。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [pɪt] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ Shut up , there ! ” cried the pit in chorus .
“ 关闭 向上 , 那里 ! ” 哭 这 坑 在 合唱 .

“闭嘴！”坑里的人齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
And this time the tone and manner in which the command was given ,
和 这 时间 这 语气 和 方式 在 哪个 这 命令 曾是 给定 ,

而这一次，下达命令的语气和方式，

[bɪˈtəʊkənd] [sʌtʃ] [ˈɡroʊɪŋ] [hɑːˈstɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [pərˈsiːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
betokened such growing hostility that the two young men perceived , for the first time ,
标记 这样的 生长 敌意 那 这 二 年轻的 男人 感知 , 为了 这 第一的 时间 ,

这预示着敌意正在日益增长，以至于这两个年轻人第一次意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmændeɪt] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
that the mandate was addressed to them .
那 这 授权 曾是 已解决 到 他们 .

该指令是发给他们的。

[ˈliːʒərli] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ðeɪ] [ˈkɑːmli] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkaʊntənənsiz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
Leisurely turning round , they calmly scrutinized the various countenances around them ,
悠闲 转弯 圆形的 , 他们 平静地 仔细审查 这 各种各样的 面容 大约 他们 ,

他们悠闲地转过身，平静地打量着周围各种各样的面孔。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'mændɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]
as though demanding some one person who would take upon himself the
作为 尽管 要求 一些 一 人 WHO 会 拿 之上 他自己 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [diːmd] [ɪk'sesɪv] [ɪm'pɜːrtnəns] ;
responsibility of what they deemed excessive impertinence ;
责任 的 什么 他们 被认为 过多的 无礼 ;

仿佛在要求某个人承担他们认为过于无礼的行为的责任；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
but as no one responded to the challenge ,
但 作为 不 一 回应 到 这 挑战 ,

但由于无人回应挑战，

[ðə; ði] [frendz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,
the friends turned again to the front of the theatre ,
这 朋友们 转向 再次 到 这 正面 的 这 剧院 ,

朋友们再次转身面向剧院前方。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] .
and affected to busy themselves with the stage .
和 做作的 到 忙碌的 他们自己 和 这 阶段 .

他们假装忙于舞台表演。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bɑːks]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑuz]
At this moment the door of the minister's box opened , and Madame Danglars
在 这 片刻 这 门 的 这 部长 盒子 打开 , 和 夫人 垂饰
,
,
,

这时，大臣包厢的门开了，唐格拉尔夫人走了进来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['entərd] , ['eskɔːtid] [baɪ][ˌluːˌsiː'ɛn] [də'breɪ] , [huː] [ə'sɪdʒuəsli]
accompanied by her daughter , entered , escorted by Lucien Debray , who assiduously
伴随 经过 她 女儿 , 进入 , 护送 经过 吕西安 德布雷 , WHO 勤勉地
[kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .
conducted them to their seats .
实施 他们 到 他们的 座位 .

她和女儿一起进入会场，由卢西安·德布雷陪同，德布雷尽心尽力地将她们引到座位上。

“ [hɑː] , [hɑː] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['vaɪkaʊnt] !
“ Ha , ha , ” said Château - Renaud , “ here come some friends of yours , viscount !
“ 哈 , 哈 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 这里 来 一些 朋友们 的 你的 , 子爵 !

“哈哈，”雷诺城堡说道，“子爵，你的朋友们来了！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ?
What are you looking at there ?
什么 是 你 寻找 在 那里 ?

你在看什么?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [aɪ] ?
don't you see they are trying to catch your eye ?
不 你 看 他们 是 尝试 到 抓住 你的 眼睛 ?

你没看出他们是在试图吸引你的注意力吗?

” ['ælbərt] [tɜːrnd] [raʊnd] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn][frʌm; frəm]
” Albert turned round , just in time to receive a gracious wave of the fan from
” 阿尔伯特 转向 圆形的 , 只是 在 时间 到 收到 一个 亲切 海浪 的 这 扇子 从
[ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;
the baroness ;
这 男爵夫人 ;

阿尔伯特转过身，正好迎面收到男爵夫人挥舞的扇子；

[æz; əz][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] ,
as for Mademoiselle Eugénie ,
作为 为了 小姐 欧仁妮 ,

至于欧仁妮小姐，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn]
she scarcely vouchsafed to waste the glances of her large black eyes even upon
她 几乎 担保 到 浪费 这 眼神 的 她 大的 黑色的 眼睛 甚至 之上
[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
the business of the stage .
这 商业 的 这 阶段 .

她甚至不愿将她那双乌黑的大眼睛浪费在舞台上的事情上。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ I tell you what , my dear fellow , ” said Château - Renaud ,
“ 我 告诉 你 什么 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 城堡 - 雷诺 ,

“我告诉你吧，我的朋友，”雷诺城堡说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [mædəmwə'zel]
“ I cannot imagine what objection you can possibly have to Mademoiselle
“ 我 不能 想象 什么 异议 你 能 可能 有 到 小姐
[dəŋ'ɫɑːz] — [ðæt] [ɪz] ,
Danglars — that is ,
垂饰 — 那 是 ,

“我无法想象你对唐格拉尔小姐究竟有什么异议——也就是说，

['setɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ænsestri] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ,
setting aside her want of ancestry and somewhat inferior rank ,
环境 旁边 她 想 的 祖先 和 有些 下 秩 ,

暂且不论她出身卑微和地位稍低，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
which by the way I don't think you care very much about .
哪个 经过 这 方式 我 不 思考 你 关心 非常 很多 关于 .

顺便说一句，我觉得你并不太在意这件事。

[naʊ] , ['bɑːrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['duːsɪd] [faɪn] [gɜːrl] ! ”
Now , barring all that , I mean to say she is a deuced fine girl ! ”
现在 , 禁止 全部 那 , 我 意思是 到 说 她 是 一个 过度 美好的 女孩 ! ”

抛开这些不谈，我的意思是，她真是个漂亮姑娘！

“ ['hænsəm] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , “ [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] ,
“ Handsome , certainly , ” replied Albert , “ but not to my taste , which I confess ,
“ 英俊的 , 当然 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 但 不是 到 我的 品尝 , 哪个 我 承认 ,

“确实很英俊，”阿尔伯特回答说，“但说实话，不是我的菜。”

[in'klainz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['dʒentlər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['femənɪn] . ”
inclines to something softer , gentler , and more feminine . ”
斜坡 到 某物 更柔和 , 更温和 , 和 更多的 女性 . ”

倾向于更柔和、更温婉、更女性化的风格。

“ [ɑː] , [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ Ah , well , ” exclaimed Château - Renaud ,
“ 啊 , 出色地 , ” 惊呼 城堡 - 雷诺 ,

“啊，好吧，”雷诺城堡说道。

[huː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] ['sʌmər] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['duːli] ['wɔːrəntɪd] [ɪn]
who because he had seen his thirtieth summer fancied himself duly warranted in
WHO 因为 他 有 已见 他的 第三十 夏天 幻想 他自己 正式地 有保证 在
[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['juːθfl] [frend] ,
assuming a sort of paternal air with his more youthful friend ,
假设 一个 种类 的 父系 空气 和 他的 更多的 青春 朋友 ,

他因为已经过了三十岁生日，就觉得自己有资格对这位更年轻的朋友摆出一副长辈的姿态。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] ; [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ?
“ you young people are never satisfied ; why , what would you have more ?
“ 你 年轻的 人们 是 绝不 使满意 ; 为什么 , 什么 会 你 有 更多的 ?

“你们年轻人永远不会满足；为什么，你们还想要什么呢？”

[jʊr; jər] ['perənts] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [braɪd] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] ,
your parents have chosen you a bride built on the model of Diana ,
你的 父母 有 选定 你 一个 新娘 建造 在 这 模型 的 戴安娜 ,

你的父母为你选择了一位以戴安娜王妃为原型的新娘。

[ðə; ði] ['hʌntrəs] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent] . ”
the huntress , and yet you are not content . ”
这 女猎手 , 和 然而 你 是 不是 内容 . ”

你是女猎人，但你却还不满足。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [rɪ'zembləns] [ə'fraɪts] [ˌem 'iː] ;
“ No , for that very resemblance affrights me ;
“ 不 , 为了 那 非常 相似 惊吓 我 ;

“不，因为这种相似之处令我感到害怕；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['milɔ] [ɔːr]
I should have liked something more in the manner of the Venus of Milo or
我 应该 有 喜欢 某物 更多的 在 这 方式 的 这 金星 的 米洛 或者
['kæpjuːə] ;
Capua ;
卡普阿 ;

我更喜欢像米洛的维纳斯或卡普阿的维纳斯那样的雕像；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪs] - ['lʌvɪŋ] [daɪ'ænə] , [kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['nɪmfs] ,
but this chase - loving Diana , continually surrounded by her nymphs ,
但 这 追赶 - 爱 戴安娜 , 持续 包围 经过 她 若虫 ,

但是这位热爱追逐的戴安娜，总是被她的仙女们围绕着，

['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [brɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]
gives me a sort of alarm lest she should some day bring on me the fate of
给予 我 一个 种类 的 警报 免得 她 应该 一些 天 带来 在 我 这 命运 的
- .
Actæon .
- .

这让我感到有些不安，生怕她有朝一日会给我带来像阿克泰翁那样的命运。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [tuː; tə]
” And , indeed , it required but one glance at Mademoiselle Danglars to
” 和 , 的确 , 它 必需的 但 一 瞥一眼 在 小姐 垂饰 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv] - [rɪ'mɑːrk] .
comprehend the justness of Morcerf's remark .
理解 这 公正 的 - 评论 .

“事实上，只需看一眼唐格拉尔小姐，就能明白莫尔塞夫这番话的正确性。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
She was beautiful ,
她 曾是 美丽的 ,

她很漂亮。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [pliːz]
but her beauty was of too marked and decided a character to please
但 她 美丽 曾是 的 也 标记 和 决定 一个 特点 到 请
[ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [teɪst] ;
a fastidious taste ;
一个 挑剔 品尝 ;

但她的美貌太过鲜明独特，无法满足挑剔的审美；

[hɜːr; hər]	[her]	[wʌz; wəz]	['reɪv(ə)n]	[blæk]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	['nætʃ(ə)rəl]	[weɪvz]	[siːmd]	['sʌmwʌt]	[rɪ'beljəs]	;
her	**hair**	**was**	**raven**	**black**	**,**	**but**	**its**	**natural**	**waves**	**seemed**	**somewhat**	**rebellious**	**;**
她	头发	曾是	乌鸦	黑色的	，	但	它是	自然的	波浪	似乎	有些	叛逆的	；

[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
her	**eyes**	**,**
她	眼睛	，

她的头发乌黑亮丽，但自然卷曲的发丝却透着一丝叛逆；她的眼睛，

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlər]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[her]	,	[wɜːr; wər]	[sə:'maunt]	[baɪ]	[wel]	-	[ɑːrtʃt]	[braʊz]	,
of	**the**	**same**	**color**	**as**	**her**	**hair**	**,**	**were**	**surmounted**	**by**	**well**	**-**	**arched**	**brows**	**,**
的	这	相同的	颜色	作为	她	头发	，	是	克服	经过	出色地	-	拱形	眉毛	，

[huːz]	[greɪt]	['diːfekt]	,
whose	**great**	**defect**	**,**
谁	伟大的	缺点	，

与她头发颜色相同的眼睛，上方是弧度优美的眉毛，其最大的缺陷是，

[haʊ'evər]	,	[kən'sistid]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	[hə'bɪtʃuəl]	[fraʊn]	,
however	**,**	**consisted**	**in**	**an**	**almost**	**habitual**	**frown**	**,**
然而	，	由……组成	在	一个	几乎	习惯性的	皱眉	，

然而，他脸上却总是挂着近乎习惯性的愁容。

[waɪl]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[ˌfɪzi'ɑːnəmi]	[wɔːr]	[ðæt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['fɜːrmnəs]	[ænd; ənd]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[soʊ]
while	**her**	**whole**	**physiognomy**	**wore**	**that**	**expression**	**of**	**firmness**	**and**	**decision**	**so**
尽管	她	所有的	面相学	穿着	那	表达	的	硬度	和	决定	所以

['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒentlər]	[ə'trɪbjuːts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[seks]	—	[hɜːr; hər]	[noʊz]	[wʌz; wəz]
little	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**gentler**	**attributes**	**of**	**her**	**sex**	**—**	**her**	**nose**	**was**
小的	在	根据	和	这	更温和	属性	的	她	性别	—	她	鼻子	曾是

[prɪ'saɪsli]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['skʌlptər]	[wʊd]	[hæv; həv]	['tʃoʊzn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['tʃɪzld]	['dʒuːnoʊ]	.
precisely	**what**	**a**	**sculptor**	**would**	**have**	**chosen**	**for**	**a**	**chiselled**	**Juno**	**.**
恰恰	什么	一个	雕塑家	会	有	选定	为了	一个	凿刻的	朱诺	.

虽然她的整个面容都带着坚定和果断的表情，这与她女性温柔的特质不太相符——但她的鼻子正是雕塑家会为棱角分明的朱诺选择的鼻子。

[hɜːr; hər]	[maʊθ]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[faʊnd]	[fɔːlt]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	,	[dɪ'spleɪd]
Her	**mouth**	**,**	**which**	**might**	**have**	**been**	**found**	**fault**	**with**	**as**	**too**	**large**	**,**	**displayed**
她	嘴	，	哪个	可能	有	到过	成立	过错	和	作为	也	大的	，	显示

[tiːθ]	[ʌv; əv]	['pɜːrli]	['waɪtnəs]	,
teeth	**of**	**pearly**	**whiteness**	**,**
牙齿	的	珍珠般的	白人	，

她的嘴巴或许会被人认为太大，但却露出了洁白如珍珠的牙齿。

['rendərd]	[stɪl]	[mɔːr]	[kən'spɪkjuəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['brɪliənt]	['kɑːrmaɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,
rendered	**still**	**more**	**conspicuous**	**by**	**the**	**brilliant**	**carmine**	**of**	**her**	**lips**	**,**
渲染	仍然	更多的	显眼的	经过	这	杰出的	胭脂红	的	她	嘴唇	，

她那鲜艳的胭脂红唇更衬托出她姣好的容貌。

[kən'træstɪŋ]	['vɪvɪdli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['nætʃ(ə)rəli]	[peɪl]	[kəm'plekʃ(ə)n]	.
contrasting	**vividly**	**with**	**her**	**naturally**	**pale**	**complexion**	**.**
对比	生动地	和	她	自然	苍白	肤色	.

与她天生的苍白肤色形成鲜明对比。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[kəm'pliːtɪd]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	['mæskjəlɪn]	[lʊk]	[mɔːr'sɛrf]	[faʊnd]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
But	**that**	**which**	**completed**	**the**	**almost**	**masculine**	**look**	**Morcerf**	**found**	**so**	**little**	**to**	**his**
但	那	哪个	完全的	这	几乎	男性	看	莫尔塞夫	成立	所以	小的	到	他的

[teɪst]	,
taste	**,**
品尝	，

但莫尔塞夫对构成这种近乎男性化形象的那些元素却不太感冒。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [moʊl] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən] [ðiːz] [friːks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
was a dark mole , of much larger dimensions than these freaks of nature
曾是 一个 黑暗的 痣 , 的 很多 更大的 方面 比 这些 怪胎 的 自然
['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ,
generally are ,
一般来说 是 ,

那是一只黑色的鼹鼠，体型比一般这类自然界的怪胎要大得多。

[pleɪst] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
placed just at the corner of her mouth ;
放置 只是 在 这 角落 的 她 嘴 ;

放在她嘴角的位置;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tendid] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'pendəns] [ðæt]
and the effect tended to increase the expression of self - dependence that
和 这 影响 倾向于 到 增加 这 表达 的 自己 - 依赖性 那
['kærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
characterized her countenance .
特征化的 她 面容 .

这种效果往往会增强她脸上那种独立自主的神态。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]
The rest of Mademoiselle Eugénie's person was in perfect keeping with the head
这 休息 的 小姐 - 人 曾是 在 完美的 保持 和 这 头
[dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ;
just described ;
只是 描述 ;

欧仁妮小姐身体的其他部分与刚才描述的头部完全一致;

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [ri'maindid] [wʌn][ʌv; əv][daɪ'ænə] , [æz; əz] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
she , indeed , reminded one of Diana , as Château - Renaud observed , but her
她 , 的确 , 提醒 一 的 戴安娜 , 作为 城堡 - 雷诺 观察到 , 但 她
['berɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
bearing was more haughty and resolute .
轴承 曾是 更多的 傲慢 和 坚决 .

正如 Château-Renaud 所观察到的，她的确让人想起戴安娜，但她的举止更加傲慢和果断。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ə'teɪnmənts] ,
As regarded her attainments ,
作为 认为 她 成就 ,

至于她的成就，

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs]
the only fault to be found with them was the same that a fastidious
这 仅有的 过错 到 是 成立 和 他们 曾是 这 相同的 那 一个 挑剔
[ˌkɑːnə'sɜːr] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
connoisseur might have found with her beauty ,
行家 可能 有 成立 和 她 美丽 ,

她们身上唯一的瑕疵，正如一位挑剔的鉴赏家可能会在她美貌中发现的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [tuː] ['erjədaɪt][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
that they were somewhat too erudite and masculine for so young a person .
那 他们 是 有些 也 博学 和 男性 为了 所以 年轻的 一个 人 .

对于如此年轻的人来说，他们的学识和男子气概显得有些过分了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪŋgwɪst] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ɑːrtɪst] , [roʊt] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd]
She was a perfect linguist , a first - rate artist , wrote poetry , and composed
她 曾是 一个 完美的 语言学家 , 一个 第一的 - 速度 艺术家 , 写道 诗 , 和 由
['mjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;

她是一位语言学家，一位一流的艺术家，她写诗，作曲;

[tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] ,

to the study of the latter she professed to be entirely devoted ,

到 这 学习 的 这 后者 她 声称 到 是 完全 奉献 ,

她声称自己完全致力于后者的研究，

['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] ,

following it with an indefatigable perseverance , assisted by a schoolfellow ,

下列的 它 和 一个 不懈 毅力 , 协助 经过 一个 同学 ,

在一位同学的帮助下，他以不懈的毅力继续学习。

— [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrtʃən] [huːz] ['tælənt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

— a young woman without fortune whose talent promised to develop into remarkable

— 一个 年轻的 女士 没有 财富 谁 天赋 承诺 到 发展 进入 卓越

['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

powers as a singer .

权力 作为 一个 歌手 .

一位家境贫寒的年轻女子，但她的歌唱天赋有望发展成为非凡的才能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

It was rumored that she was an object of almost paternal interest to

它 曾是 传闻 那 她 曾是 一个 目的 的 几乎 父系 兴趣 到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kəm'paʊzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

one of the principal composers of the day ,

一 的 这 主要的 作曲家 的 这 天 ,

有传言说，她对当时一位主要作曲家有着近乎父女般的关爱。

[huː] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sper] [noʊ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

who excited her to spare no pains in the cultivation of her voice ,

WHO 兴奋的 她 到 空闲的 不 疼痛 在 这 栽培 的 她 嗓音 ,

谁激励她不遗余力地磨练自己的嗓音？

[wɪtʃ] [maɪt] [ˌhɪr'æftər] [pruːv] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

which might hereafter prove a source of wealth and independence .

哪个 可能 此后 证明 一个 来源 的 财富 和 独立 .

这或许会成为日后财富和独立的来源。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'saɪdɪd] [mædəmwə'zel] [dəŋˈɫɑuz] ['nevər] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜːr'self] [baɪ]

But this counsel effectually decided Mademoiselle Danglars never to commit herself by

但 这 法律顾问 有效地 决定 小姐 垂饰 绝不 到 犯罪 她自己 经过

['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] ;

being seen in public with one destined for a theatrical life ;

存在 已见 在 民众 和 一 注定 为了 一个 戏剧 生活 ;

但这一建议实际上让唐格拉尔小姐下定决心，绝不与注定要从事戏剧事业的人公开露面，从而做出任何承诺；

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['dɔːtər] ,

and acting upon this principle , the banker's daughter ,

和 表演 之上 这 原则 , 这 银行家的 女儿 ,

而秉持着这一原则，银行家的女儿

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] - ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm]

though perfectly willing to allow Mademoiselle Louise d'Armilly (that was the name

尽管 完美 愿意的 到 允许 小姐 路易丝 - (那 曾是 这 姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌvɜːrtʃuː'oʊsə]) [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

of the young virtuosa) to practice with her through the day ,

的 这 年轻的 大师) 到 实践 和 她 通过 这 天 ,

虽然她完全愿意让路易丝·达米利小姐（这位年轻的演奏家的名字）整天和她一起练习，

[tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

took especial care not to be seen in her company .

采取 特别的 关心 不是 到 是 已见 在 她 公司 .

他格外注意不与她待在一起。

[stɪl]	,	[ðoʊ]	[nɑːt]	['æktʃuəli]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊ'tɛl]	[dəŋ'ɫɑuz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[frend] ,
Still	**,**	**though**	**not**	**actually**	**received**	**at**	**the**	**Hôtel**	**Danglars**	**in**	**the**	**light**	**of**	**an**	**acknowledged**	**friend** **,**
仍然	,	尽管	不是	实际上	已收到	在	这	酒店	垂饰	在	这	光	的	一个	已确认	朋友 ,

尽管他并未以朋友的身份在唐格拉尔酒店受到正式接待，

['luːɪs]	[wʌz; wəz]	['triːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[fɑːr]	[mɔːr]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[bi'stəu]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['gʌvərnəs]	.
Louise	**was**	**treated**	**with**	**far**	**more**	**kindness**	**and**	**consideration**	**than**	**is**	**usually**	**bestowed**	**on**	**a**	**governess**	**.**
路易丝	曾是	治疗	和	远的	更多的	仁慈	和	考虑	比	是	通常	授予	在	一个	家庭教师	.

路易丝受到的待遇远比一般家庭教师要好得多，她得到了更多的关爱和体贴。

[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[fel]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	['æftər]	[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[bɑːks]	,
The	**curtain**	**fell**	**almost**	**immediately**	**after**	**the**	**entrance**	**of**	**Madame**	**Danglars**	**into**	**her**	**box**	**,**
这	窗帘	跌倒	几乎	立即地	后	这	入口	的	夫人	垂饰	进入	她	盒子	,

唐格拉尔夫人刚走进包厢，帷幕就几乎立刻落下了。

[ðə; ði]	[bænd]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	[hæf]	-	['aʊɚz]	['ɪntərv(ə)l]	[ə'laʊd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ækts] ,
the	**band**	**quitted**	**the**	**orchestra**	**for**	**the**	**accustomed**	**half**	**-**	**hour's**	**interval**	**allowed**	**between**	**the**	**acts** **,**
这	乐队	辞职	这	乐队	为了	这	习惯	一半	-	小时	间隔	允许	之间	这	行为 ,

乐队在幕间休息的半小时（按惯例）离开了乐团。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[wɜːr; wər]	[left]	[æt; ət]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[ˌprɑːmə'neɪd]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	[ɔːr]	['lɔbiz] ,
and	**the**	**audience**	**were**	**left**	**at**	**liberty**	**to**	**promenade**	**the**	**salon**	**or**	**lobbies** **,**
和	这	观众	是	左边	在	自由	到	长廊	这	沙龙	或者	大堂 ,

观众可以自由地在沙龙或大厅里漫步。

[ɔːr]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ænd; ənd]	[rɪ'siːv]	['vɪzɪts]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[rɪ'spektɪv]	[bɑːksɪz]	.
or	**to**	**pay**	**and**	**receive**	**visits**	**in**	**their**	**respective**	**boxes**	**.**
或者	到	支付	和	收到	访问	在	他们的	各自	盒子	.

或者在各自的箱子里进行支付和接受访问。

[mɔːr'sɛrf]	[ænd; ənd]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	[wɜːr; wər]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[ə'veɪl]	[ðəm'selvz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pər'mɪʃ(ə)n]	.
Morcerf	**and**	**Château**	**-**	**Renaud**	**were**	**amongst**	**the**	**first**	**to**	**avail**	**themselves**	**of**	**this**	**permission**	**.**
莫尔塞夫	和	城堡	-	雷诺	是	在	这	第一的	到	可用	他们自己	的	这	允许	.

Morcerf 和 Château-Renaud 是最早获得此项许可的酒庄之一。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[strʌk]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	[ðæt]	[ðɪs]	['iːgərnəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['vaɪkaʊnt]	[ə'roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɜːr; hər]	['pɑːrti] ,
For	**an**	**instant**	**the**	**idea**	**struck**	**Madame**	**Danglars**	**that**	**this**	**eagerness**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**young**	**viscount**	**arose**	**from**	**his**	**impatience**	**to**	**join**	**her**	**party** **,**
为了	一个	立即的	这	主意	击	夫人	垂饰	那	这	渴望	在	这	部分	的	这	年轻的	子爵	出现	从	他的	不耐烦	到	加入	她	派对 ,

唐格拉尔夫人一时想到，这位年轻子爵的急切之情，或许是因为他迫不及待地想要加入她的宴会。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[hɜːr; hər]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	,
and	**she**	**whispered**	**her**	**expectations**	**to**	**her**	**daughter**	**,**
和	她	低声说道	她	期望	到	她	女儿	,

她悄悄地把自己的期望告诉了女儿。

[ðæt] ['ælbərt][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðem; ðəm] .
that Albert was hurrying to pay his respects to them .
那 阿尔伯特 曾是 匆忙 到 支付 他的 尊重 到 他们 .

阿尔伯特正急忙向他们表示慰问。

[mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
Mademoiselle Eugénie , however , merely returned a dissenting movement of the head
小姐 欧仁妮 , 然而 , 仅仅 返回 一个 持不同意见 移动 的 这 头
, [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] ,
, while , with a cold smile ,
, 尽管 , 和 一个 寒冷的 微笑 ,

然而，欧仁妮小姐只是摇了摇头表示不同意，脸上带着一丝冷笑。

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
she directed the attention of her mother to an opposite box on the first
她 指导 这 注意力 的 她 母亲 到 一个 对面的 盒子 在 这 第一的
['sɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

她示意母亲注意第一圈上相对的另一个方框，

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][dʒiː] — — , [ænd; ənd] [wer] [mɔːr'sɛrf][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz]
in which sat the Countess G — — , and where Morcerf had just made his
在 哪个 卫星 这 伯爵夫人 G — — , 和 在哪里 莫尔塞夫 有 只是 制成 他的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

G伯爵夫人就坐在那里，莫尔塞夫刚刚在那里露面。

“ [soʊ][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [maɪ] ['trævəlɪŋ] [frend] , [duː][wiː; wi] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] ,
“ So we meet again , my travelling friend , do we ? ” cried the countess ,
“ 所以 我们 见面 再次 , 我的 旅行 朋友 , 做 我们 ? ” 哭 这 伯爵夫人 ,

“看来我们又见面了，我的旅伴，是吗？”伯爵夫人喊道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti][ʌv; əv][æn; ən]
extending her hand to him with all the warmth and cordiality of an
扩展 她 手 到 他 和 全部 这 温暖 和 亲切 的 一个
[oʊld] [ə'kweɪntəns] ;
old acquaintance ;
老的 熟人 ;

她像老朋友一样，热情友好地向他伸出手；

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][soʊ] ['kwɪkli] ,
“ it was really very good of you to recognize me so quickly ,
“ 它 曾是 真的 非常 好的 的 你 到 认出 我 所以 迅速地 ,

“你这么快就认出我，真是太好了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt][ɑːn][ˌem 'iː] . ”
and still more so to bestow your first visit on me . ”
和 仍然 更多的 所以 到 赐给 你的 第一的 访问 在 我 . ”

更何况，你还要把第一次拜访的机会留给我。”

“ [biː; bi] [ə'ʃʊrd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]
“ Be assured , ” replied Albert , “ that if I had been aware of your arrival in
“ 是 保证 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 那 如果 我 有 到过 意识到的 的 你的 到达 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“请放心，”阿尔伯特回答说，“如果我知道你已抵达巴黎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [jʊr; jər] [ə'dres] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ]
and had known your address , I should have paid my
和 有 已知 你的 地址 , 我 应该 有 有薪酬的 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
respects to you before this .
尊重 到 你 前 这 .

如果早知道您的地址，我早就应该来拜访您了。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [frend] , ['bærən][diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
Allow me to introduce my friend , Baron de Château - Renaud ,
允许 我 到 介绍 我的 朋友 , 男爵 德 城堡 - 雷诺 ,

请允许我介绍我的朋友，沙托雷诺男爵，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fræns] ,
one of the few true gentlemen now to be found in France ,
一 的 这 很少 真的 先生们 现在 到 是 成立 在 法国 ,

如今在法国能找到的真正绅士寥寥无几，他是其中之一。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from whom I have just learned that you were a spectator of the
和 从 谁 我 有 只是 学习 那 你 是 一个 旁观者 的 这
['reɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] - [diː] - [mɑːrz] ,
races in the Champ - de - Mars ,
种族 在 这 冠军 - 德 - 火星 ,

我刚刚从他那里得知，你曾是香榭丽舍大街赛马场的观众。

['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

昨天。

” [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
” Château - Renaud bowed to the countess .
” 城堡 - 雷诺 鞠躬 到 这 伯爵夫人 .

“雷诺城堡向伯爵夫人鞠躬。”

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , ['bærən] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['iːgərli] .
“ So you were at the races , baron ? ” inquired the countess eagerly .
“ 所以 你 是 在 这 种族 , 男爵 ? ” 询问 这 伯爵夫人 急切地 .

“所以您当时在赛马场，男爵？”伯爵夫人急切地问道。

“ [jes] , ['mædəm] . ”
“ Yes , madame . ”
“ 是的 , 夫人 . ”

“是的，夫人。”

“ [wel] , [ðen] , ” [pər'suːd] ['mædəm] [dʒiː] — — [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
“ Well , then , ” pursued Madame G — — with considerable animation ,
“ 出色地 , 然后 , ” 追击 夫人 G — — 和 大量 动画片 ,

“那么，”G夫人兴致勃勃地继续说道，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [wʌn] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] [steɪks] ? ”
“ you can probably tell me who won the Jockey Club stakes ? ”
“ 你 能 大概 告诉 我 WHO 韩元 这 骑师 俱乐部 赌注 ? ”

“你大概能告诉我谁赢得了赛马会锦标赛吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ;
“ I am sorry to say I cannot , ” replied the baron ;
“ 我 是 对不起 到 说 我 不能 , ” 回复 这 男爵 ;

“很遗憾，我不能，”男爵回答道；

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ælbərt] . ”
“ and I was just asking the same question of Albert . ”
“ 和 我 曾是 只是 问 这 相同的 问题 的 阿尔伯特 . ”

“我刚才也问了阿尔伯特同样的问题。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ Are you very anxious to know , countess ? ” asked Albert .
“ 是 你 非常 焦虑的 到 知道 , 伯爵夫人 ? ” 问 阿尔伯特 .

“伯爵夫人，您很想知道吗？”阿尔伯特问道。

“ [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ? ”
“ To know what ? ”
“ 到 知道 什么 ? ”

“想知道什么？”

“ [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɔːrs] ? ”
“ The name of the owner of the winning horse ? ”
“ 这 姓名 的 这 所有者 的 这 获胜 马 ? ”

“获胜马匹的马主是谁？”

“ [ɪk'sesɪvli] ; ['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] — [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['vaɪkaʊnt] , ['weðər] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]
“ Excessively ; only imagine — but do tell me , viscount , whether you really are
“ 过度 ; 仅有的 想象 — 但 做 告诉 我 , 子爵 , 无论 你 真的 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][noʊ] ? ”
acquainted with it or no ? ”
熟人 和 它 或者 不 ? ”

“或许有些过头了；只是想想而已——不过，子爵，请问您究竟是否真的了解这件事？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm]['stɔːri] ,
“ I beg your pardon , madame , but you were about to relate some story ,
“ 我 求 你的 赦免 , 夫人 , 但 你 是 关于 到 涉及 一些 故事 ,
[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ?
were you not ?
是 你 不是 ?

“夫人，请您原谅，您刚才是不是要讲个故事呢？”

[juː; jʊ] [sed] , - ['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] , - — [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
You said , ' only imagine , ' — and then paused .
你 说 , - 仅有的 想象 , - — 和 然后 暂停 .

你说，“只是想象而已”，然后停顿了一下。

[preɪ] [kən'tɪnjuː] . ”
Pray continue . ”
祈祷 继续 . ”

继续祈祷。

“ [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] .
“ Well , then , listen .
“ 出色地 , 然后 , 听 .

“那么，听我说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [felt] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [roʊn] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt]
You must know I felt so interested in the splendid roan horse , with his elegant
你 必须 知道 我 毛毡 所以 感兴趣的 在 这 灿烂 杂色 马 , 和 他的 优雅的
['lɪt(ə)l]['raɪdər] ,
little rider ,
小的 骑士 ,

你应该知道，我当时对那匹漂亮的枣红色骏马和它优雅的小骑手非常感兴趣。

[soʊ] ['teɪstfəli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] ['sætn]['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp] ,
so tastefully dressed in a pink satin jacket and cap ,
所以 品味高雅 穿着 在 一个 粉色的 缎 夹克 和 帽 ,

她穿着粉色缎面外套和帽子，品味不俗。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz]
that I could not help praying for their success with as much earnestness as
那 我 可以 不是 帮助 祈祷 为了 他们的 成功 和 作为 很多 认真 作为
[ðoʊ] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [steɪk] ;
though the half of my fortune were at stake ;
尽管 这 一半 的 我的 财富 是 在 赌注 ;

我情不自禁地为他们的成功祈祷，其虔诚程度仿佛我的半数财产都押在了这上面；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'strɪp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and when I saw them outstrip all the others ,
和 什么时候 我 锯 他们 超过 全部 这 其他的 ,

当我看到他们超越了所有其他选手时，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst][ɪn] [sʌtʃ] ['gælənt] [staɪl] , [aɪ] ['æktʃuəli] [klæpt] [maɪ][hændz]
and come to the winning - post in such gallant style , I actually clapped my hands
和 来 到 这 获胜 - 邮政 在 这样的 英勇 风格 , 我 实际上 鼓掌 我的 双手
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

并以如此英勇的姿态冲过终点线，我忍不住拍手欢呼。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] , [wen] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,
Imagine my surprise , when , upon returning home ,
想象 我的 惊喜 , 什么时候 , 之上 返回 家 ,

想象一下我回到家时的惊讶：

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['dʒɑːki] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk]
the first object I met on the staircase was the identical jockey in the pink
这 第一的 目的 我 遇见 在 这 楼梯 曾是 这 完全相同的 骑师 在 这 粉色的
['dʒækɪt] !
jacket !
夹克 !

我在楼梯上遇到的第一个人，就是那个穿着粉色夹克的骑师！

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] [tʃæns] ,
I concluded that , by some singular chance ,
我 结束 那 , 经过 一些 单数 机会 ,

我得出结论，这纯粹是出于某种偶然的巧合，

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɔːrs] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][æz; əz][maɪ'self] ;
the owner of the winning horse must live in the same hotel as myself ;
这 所有者 的 这 获胜 马 必须 居住 在 这 相同的 酒店 作为 我 ;

获胜马匹的主人必须和我住在同一家酒店；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] ,
but , as I entered my apartments ,
但 , 作为 我 进入 我的 公寓 ,

但是，当我走进我的公寓时，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['veri] [goʊld] [kʌp] [ə'wɔrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd]
I beheld the very gold cup awarded as a prize to the unknown horse and
我 观看 这 非常 金子 杯子 获奖 作为 一个 奖 到 这 未知 马 和
['raɪdər] .
rider .
骑士 .

我亲眼目睹了那座作为奖品颁发给那位不知名的马和骑手的金杯。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
Inside the cup was a small piece of paper ,
里面 这 杯子 曾是 一个 小的 片 的 纸 ,

杯子里有一张小纸片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] — - [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['rʌθvən] [tuː; tə]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][dʒiː] —
on which were written these words — ' From Lord Ruthven to Countess G —
在 哪个 是 书面 这些 字 — - 从 主 鲁思文 到 伯爵夫人 G —
— . - ”
— : ' ”
— . - ”

上面写着这样几个字——“鲁思文勋爵致G——伯爵夫人。”

“ [prɪ'saɪsli] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] .
“ Precisely ; I was sure of it , ” said Morcerf .
“ 恰恰 ; 我 曾是 当然 的 它 , ” 说 莫尔塞夫 .

“正是如此；我对此深信不疑，”莫尔塞夫说道。

“ [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Sure of what ? ”
“ 当然 的 什么 ? ”

“你确定什么？”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['rʌθvən] [hɪm'self] . ”
“ That the owner of the horse was Lord Ruthven himself . ”
“ 那 这 所有者 的 这 马 曾是 主 鲁思文 他自己 . ”

“那匹马的主人正是鲁思文勋爵本人。”

“ [wʌt] [lɔːrd] ['rʌθvən] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What Lord Ruthven do you mean ? ”
“ 什么 主 鲁思文 做 你 意思是 ? ”

“您指的是哪位鲁思文大人？”

“ [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['rʌθvən] — [ðə; ði]['væmpaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sæl] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ! ”
“ Why , our Lord Ruthven — the Vampire of the Salle Argentina ! ”
“ 为什么 , 我们的 主 鲁思文 — 这 吸血鬼 的 这 萨勒 阿根廷 ! ”

“哎呀，我们的鲁思文大人——阿根廷厅的吸血鬼啊！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] ; “ [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [ɪn]['pærɪs] ? ”
“ Is it possible ? ” exclaimed the countess ; “ is he here in Paris ? ”
“ 是 它 可能的 ? ” 惊呼 这 伯爵夫人 ; “ 是 他 这里 在 巴黎 ? ”

“这有可能吗？”伯爵夫人惊呼道，“他真的在巴黎吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , — [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ To be sure , — why not ? ”
“ 到 是 当然 , — 为什么 不是 ? ”

“当然可以，为什么不呢？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ? — [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] ['elsˌwer] ? ”
“ And you visit him ? — meet him at your own house and elsewhere ? ”
“ 和 你 访问 他 ? — 见面 他 在 你的 自己的 房子 和 别处 ? ”

“你会去看望他吗？——在你自己家里或者其他地方见他？”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,
“ I assure you he is my most intimate friend ,
“ 我 保证 你 他 是 我的 最多 亲密的 朋友 ,

我向你保证，他是我最亲密的朋友。

[ænd; ənd][em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . ”
and M . de Château - Renaud has also the honor of his acquaintance . ”
和 M . 德 城堡 - 雷诺 有 还 这 荣誉 的 他的 熟人 . ”

德·沙托-雷诺先生也荣幸地结识了他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] [praɪz]
“ But why are you so sure of his being the winner of the Jockey Club prize
“ 但 为什么 是 你 所以 当然 的 他的 存在 这 优胜者 的 这 骑师 俱乐部 奖
？ ”
? ”
？ ”

“但你为什么如此肯定他会赢得赛马会大奖呢？”

“ [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɔːrs] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ？ ”
“ Was not the winning horse entered by the name of Vampa ? ”
“ 曾是 不是 这 获胜 马 进入 经过 这 姓名 的 - ？ ”

“那匹获胜的马是不是叫Vampa？”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ？ ”
“ What of that ? ”
“ 什么 的 那 ？ ”

“那又怎样？”

“ [waɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bændɪt][baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz]
“ Why , do you not recollect the name of the celebrated bandit by whom I was
“ 为什么 ， 做 你 不是 追忆 这 姓名 的 这 著名 土匪 经过 谁 我 曾是
[meɪd] ['prɪz(ə)nər] ？ ”
made prisoner ? ”
制成 囚犯 ？ ”

“为什么你不记得那个俘虏我的著名强盗的名字了？”

“ [oʊ] ， [jes] ． ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 ， 是的 ． ”

“哦是的。”

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [hændz][ðə; ði] [kaʊnt] ['ekstrɪˌkeɪtid][ˌem 'iː][ɪn][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] ？
“ And from whose hands the count extricated me in so wonderful a manner ?
“ 和 从 谁 双手 这 数数 脱困 我 在 所以 精彩的 一个 方式 ？
”
”
”

“伯爵究竟是如何以如此奇妙的方式将我从谁手中解救出来的？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ， [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ． ”
“ To be sure , I remember it all now . ”
“ 到 是 当然 ， 我 记住 它 全部 现在 ． ”

“没错，我现在全都记得了。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] - ．
“ He called himself Vampa .
“ 他 称为 他自己 - ．

他自称Vampa。

[juː; jʊ] [siː] ， [its] ['evɪdənt] [wer] [ðə; ði] [kaʊnt] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] ． ”
You see , it's evident where the count got the name . ”
你 看 ， 它是 明显 在哪里 这 数数 得到 这 姓名 ． ”

你看，伯爵名字的由来显而易见了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ？ ”
“ But what could have been his motive for sending the cup to me ? ”
“ 但 什么 可以 有 到过 他的 动机 为了 发送 这 杯子 到 我 ？ ”

“但他送我这个奖杯的动机是什么呢？”

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ， [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
“ In the first place , because I had spoken much of you to him ,
“ 在 这 第一的 地方 ， 因为 我 有 说 很多 的 你 到 他 ，

“首先，因为我曾多次向他提起过你们，

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	,
as	**you**	**may**	**believe**	**;**	**and**	**in**	**the**	**second**	**,**
作为	你	可能	相信	;	和	在	这	第二	,

正如你所相信的那样；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[dɪ'laɪtɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['kʌntriwʊmən]	[teɪk]	[soʊ]	['laɪvli]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sək'ses]	.	”
because	**he**	**delighted**	**to**	**see**	**a**	**countrywoman**	**take**	**so**	**lively**	**an**	**interest**	**in**	**his**	**success**	**.**	**”**
因为	他	高兴极了	到	看	一个	农妇	拿	所以	热闹	一个	兴趣	在	他的	成功	.	”

因为他很高兴看到一位同乡女性对他的成功如此关心。

“	[aɪ]	[trʌst]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	['nevər]	[rɪ'piːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	[ri'ma:ks]	[wiː; wi]	[ju:st]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	?	”
“	**I**	**trust**	**and**	**hope**	**you**	**never**	**repeated**	**to**	**the**	**count**	**all**	**the**	**foolish**	**remarks**	**we**	**used**	**to**	**make**	**about**	**him**	**?**	**”**
“	我	相信	和	希望	你	绝不	重复	到	这	数数	全部	这	愚蠢	评论	我们	用过的	到	制作	关于	他	?	”

“我相信并希望你没有把我们以前对他说过的那些愚蠢的话全部复述一遍？”

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ə'fɜːrm]	[ə'pɑːn]	[oʊθ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	.
“	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**affirm**	**upon**	**oath**	**that**	**I**	**have**	**not**	**.**
“	我	应该	不是	喜欢	到	确认	之上	誓言	那	我	有	不是	.

“我不愿发誓说我没有做过。”

[bɪ'saɪdz]	,	[hɪz; ɪz]	['prezəntɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[kʌp]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['rʌθvən]	—	—	”
Besides	**,**	**his**	**presenting**	**you**	**the**	**cup**	**under**	**the**	**name**	**of**	**Lord**	**Ruthven**	**—**	**—**	**”**
除了	,	他的	呈现	你	这	杯子	在下面	这	姓名	的	主	鲁思文	—	—	”

此外，他以鲁思文勋爵的名义将杯子呈给你——”

“	[oʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	['dredf(ə)l]	!
“	**Oh**	**,**	**but**	**that**	**is**	**dreadful**	**!**
“	哦	,	但	那	是	可怕	!

“哦，那太可怕了！”

[waɪ]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[mʌst; məst]	[oʊ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['fɪrf(ə)l]	[grʌdʒ]	.	”
Why	**,**	**the**	**man**	**must**	**owe**	**me**	**a**	**fearful**	**grudge**	**.**	**”**
为什么	,	这	男人	必须	欠	我	一个	可怕	怨恨	.	”

“为什么？这个人一定欠我很深的仇恨。”

“	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)n]	[ə'pɪr]	[laɪk]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['enəmi]	?	”
“	**Does**	**his**	**action**	**appear**	**like**	**that**	**of**	**an**	**enemy**	**?**	**”**
“	做	他的	行动	出现	喜欢	那	的	一个	敌人	?	”

他的行为看起来像敌人的行为吗?

“	[noʊ]	;	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	.	”
“	**No**	**;**	**certainly**	**not**	**.**	**”**
“	不	;	当然	不是	.	”

“不，当然不是。”

“	[wel]	,	[ðen]	—	—	”
“	**Well**	**,**	**then**	**—**	**—**	**”**
“	出色地	,	然后	—	—	”

“那么——”

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn]	['pærɪs]	?	”
“	**And**	**so**	**he**	**is**	**in**	**Paris**	**?**	**”**
“	和	所以	他	是	在	巴黎	?	”

“所以他现在在巴黎？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [dʌz] [hiː; hi] [prə'duːs] ? ”
“ And what effect does he produce ? ”
“ 和 什么 影响 做 他 生产 ? ”

“他产生了什么影响? ”

“ [waɪ] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ;
“ Why , ” said Albert , “ he was talked about for a week ;
“ 为什么 , ” 说 阿尔伯特 , “ 他 曾是 谈话 关于 为了 一个 星期 ;

“为什么,”阿尔伯特说，“他被人们谈论了一个星期；

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tʊk] [pleɪs] ,
then the coronation of the queen of England took place ,
然后 这 加冕礼 的 这 女王 的 英格兰 采取 地方 ,

随后举行了英国女王的加冕典礼。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['mɑːrzɪz]['daiəmənds] ; [ænd; ənd][soʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt]
followed by the theft of Mademoiselle Mars's diamonds ; and so people talked
随后 经过 这 盗窃 的 小姐 火星的 钻石 ; 和 所以 人们 谈话
[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
of something else . ”
的 某物 别的 . ”

随后发生了玛尔小姐钻石被盗的事件；于是人们开始谈论其他事情了。

“ [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ My good fellow , ” said Château - Renaud , “ the count is your friend and you
“ 我的 好的 同伴 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 这 数数 是 你的 朋友 和 你
[triːt] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
treat him accordingly .
对待 他 因此 .

“我的好伙计,”雷诺城堡说，“伯爵是你的朋友，你应该好好对待他。”

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['ælbərt][ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ;
Do not believe what Albert is telling you , countess ;
做 不是 相信 什么 阿尔伯特 是 讲述 你 , 伯爵夫人 ;

伯爵夫人，不要相信阿尔伯特告诉你的话；

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] ['sɜːrkl] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
so far from the sensation excited in the Parisian circles by the appearance of
所以 远的 从 这 感觉 兴奋的 在 这 巴黎人 界 经过 这 外貌 的
[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['hævɪŋ] [ə'beɪt] ,
the Count of Monte Cristo having abated ,
这 数数 的 蒙特 基督 拥有 减弱 ,

远非蒙特克里斯托伯爵的出现已在巴黎社交圈引起轰动，反而更加引人注目。

[aɪ] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .
I take upon myself to declare that it is as strong as ever .
我 拿 之上 我 到 宣布 那 它 是 作为 强的 作为 曾经 .

我在此郑重声明，它依然强大如初。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'staʊndɪŋ] [ækt][ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
His first astounding act upon coming amongst us was to present a pair of
他的 第一的 惊人 行为 之上 未来 在 我们 曾是 到 展示 一个 一对 的
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他来到我们中间后做的第一件令人震惊的事，就是送来两匹马。

[wɜːrθ] - , - [fræŋks] , [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] ; [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
worth 32 , 000 francs , to Madame Danglars ; his second ,
值得 - , - 法郎 , 到 夫人 垂饰 ; 他的 第二 ,

价值32000法郎，赠予唐格拉尔夫人；他的第二件，

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [laɪf] ;
the almost miraculous preservation of Madame de Villefort's life ;
这 几乎 神奇 保存 的 夫人 德 - 生活 ;

维尔福夫人奇迹般地活了下来；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [praɪz] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb] .
now it seems that he has carried off the prize awarded by the Jockey Club .
现在 它 似乎 那 他 有 携带 离开 这 奖 获奖 经过 这 骑师 俱乐部 .

现在看来，他已经赢得了赛马会颁发的奖项。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪn'teɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ,
I therefore maintain , in spite of Morcerf ,
我 所以 维持 , 在 尽管如此 的 莫尔塞夫 ,

因此，尽管莫尔塞夫持不同意见，我仍然坚持：

[ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
that not only is the count the object of interest at this present moment ,
那 不是 仅有的 是 这 数数 这 目的 的 兴趣 在 这 展示 片刻 ,

不仅因为伯爵是目前人们关注的对象，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz]
but also that he will continue to be so for a month longer if he pleases
但 还 那 他 将要 继续 到 是 所以 为了 一个 月 更长 如果 他 请
[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ,
to exhibit an eccentricity of conduct which ,
到 展览 一个 古怪 的 执行 哪个 ,

但他也表示，如果他愿意，他可以再这样持续一个月，继续展现这种古怪的行为。

['æftər][ɔːl] , [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”
after all , may be his ordinary mode of existence . ”
后 全部 , 可能 是 他的 普通的 模式 的 存在 . ”

毕竟，这或许是他平常的生存方式。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ; “ ['miːnwaɪl] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
“ Perhaps you are right , ” said Morcerf ; “ meanwhile , who is in the Russian
“ 也许 你 是 正确的 , ” 说 莫尔塞夫 ; “ 同时 , WHO 是 在 这 俄语
[æm'bæsədɚz] [bɑːks] ? ”
ambassador's box ? ”
大使的 盒子 ? ”

“或许你是对的，”莫尔塞夫说，“那么，俄罗斯大使的包厢里坐着谁呢？”

“ [wɪtʃ] [bɑːks][duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] .
“ Which box do you mean ? ” asked the countess .
“ 哪个 盒子 做 你 意思是 ? ” 问 这 伯爵夫人 .

“您指的是哪个箱子？”伯爵夫人问道。

“ [ðə; ði][wʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɪləs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɪtɪd]
“ The one between the pillars on the first tier — it seems to have been fitted
“ 这 一 之间 这 柱子 在 这 第一的 层级 — 它 似乎 到 有 到过 适配
[ʌp] [ɪn'taɪərli] [ə'freʃ] . ”
up entirely afresh . ”
向上 完全 重新 . ”

“第一层柱子之间的那个——看起来像是完全重新安装的。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ['eniwʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] ? ” [æskt] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ Did you observe anyone during the first act ? ” asked Château - Renaud .
“ 做过 你 观察 任何人 期间 这 第一的 行为 ? ” 问 城堡 - 雷诺 .

“你在第一幕中观察过谁吗？” Château-Renaud 问道。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn] [ðæt] [bɑːks] . ”
“ In that box . ”
“ 在 那 盒子 . ”

“在那个盒子里。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['empti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ækt] ;
“ No , ” replied the countess , “ it was certainly empty during the first act ;
“ 不 , ” 回复 这 伯爵夫人 , “ 它 曾是 当然 空的 期间 这 第一的 行为 ;

“不,”伯爵夫人回答说，“第一幕的时候，那里肯定是空的；

” [ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” then , resuming the subject of their previous conversation , she said ,
” 然后 , 恢复 这 主题 的 他们的 以前的 对话 , 她 说 ,

然后，她又回到他们之前的话题，说道：

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
“ And so you really believe it was your mysterious Count of Monte Cristo
“ 和 所以 你 真的 相信 它 曾是 你的 神秘 数数 的 蒙特 基督
[ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] ? ”
that gained the prize ? ”
那 获得 这 奖 ? ”

“所以你真的认为获得奖项的是你笔下那位神秘的基督山伯爵吗？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am sure of it . ”
“ 我 是 当然 的 它 . ”

“我对此深信不疑。”

“ [ænd; ənd] [huː] ['æftərwərdz] [sent] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ And who afterwards sent the cup to me ? ”
“ 和 WHO 然后 发送 这 杯子 到 我 ? ”

“后来是谁把杯子送给我的？ ”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ Undoubtedly . ”
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd]
“ But I don't know him , ” said the countess ; “ I have a great mind
“ 但 我 不 知道 他 , ” 说 这 伯爵夫人 ; “ 我 有 一个 伟大的 头脑
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
to return it . ”
到 返回 它 . ”

“但我并不认识他,”伯爵夫人说，“我很想把它还回去。”

“ [duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [send] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ,
“ Do no such thing , I beg of you ; he would only send you another ,
“ 做 不 这样的 事物 , 我 求 的 你 ; 他 会 仅有的 发送 你 其他 ,

“求你了，千万别这么做；他只会再派另一个来。”

[fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sæfaɪər] , [ɔːr] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ruːbi] .
formed of a magnificent sapphire , or hollowed out of a gigantic ruby .
形成 的 一个 壮丽 蓝宝石 , 或者 空心的 出去 的 一个 巨大 红宝石 .

由一颗璀璨的蓝宝石制成，或是从一颗巨大的红宝石中掏空而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

It is his way , and you must take him as you find him .

它 是 他的 方式 , 和 你 必须 拿 他 作为 你 寻找 他 .

这是他的行事方式，你只能接受他本来的样子。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

” At this moment the bell rang to announce the drawing up of the curtain

” 在 这 片刻 这 钟 响铃 到 宣布 这 绘画 向上 的 这 窗帘

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ækt] .

for the second act .

为了 这 第二 行为 .

“此时铃声响起，宣告第二幕即将拉开帷幕。”

['ælbərt] [roʊz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Albert rose to return to his place .

阿尔伯特 玫瑰 到 返回 到 他的 地方 .

阿尔伯特起身返回自己的位置。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

“ Shall I see you again ? ” asked the countess .

“ 将 我 看 你 再次 ? ” 问 这 伯爵夫人 .

“我们还能再见面吗？”伯爵夫人问道。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ækt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

“ At the end of the next act , with your permission ,

“ 在 这 结尾 的 这 下一个 行为 , 和 你的 允许 ,

“在下一幕结束时，经您允许，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs]

I will come and inquire whether there is anything I can do for you in Paris

我 将要 来 和 查询 无论 那里 是 任何事物 我 能 做 为了 你 在 巴黎

? ”

? ”

? ”

我会亲自去巴黎问问，有没有什么我能帮上忙的？

“ [preɪ] [teɪk] ['noʊtɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , “ [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪz] - [ruː] [diː]

“ Pray take notice , ” said the countess , “ that my present residence is 22 Rue de

“ 祈祷 拿 注意 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 那 我的 展示 住宅 是 - 后悔 德

['rɪvəli] ,

Rivoli ,

里沃利 ,

“请注意，”伯爵夫人说，“我现在的住址是里沃利街22号，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ['evri] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

and that I am at home to my friends every Saturday evening .

和 那 我 是 在 家 到 我的 朋友们 每一个 周六 晚上 .

我每个星期六晚上都会在家和朋友们聚会。

[soʊ] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][boʊθ] [fɔː'wɔːnd] .

So now , you are both forewarned .

所以 现在 , 你 是 两个都 事先警告 .

所以现在，你们俩都已得到警告。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [boʊd] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bɑːks] .

” The young men bowed , and quitted the box .

” 这 年轻的 男人 鞠躬 , 和 辞职 这 盒子 .

“年轻人鞠躬，离开了包厢。”

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [stɔːlz] ,

Upon reaching their stalls ,

之上 到达 他们的 摊位 ,

到达他们的摊位后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [pɑːr'ter] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

they found the whole of the audience in the parterre standing up and

他们 成立 这 所有的 的 这 观众 在 这 花坛 常设 向上 和

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [geɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːks] ['fɔːrmərli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

directing their gaze towards the box formerly possessed by the Russian

导演 他们的 目光 向 这 盒子 以前 拥有 经过 这 俄语

[æm'bæsədər] .

ambassador .

大使 .

他们发现包厢里的所有观众都站了起来，目光都集中在以前属于俄罗斯大使的包厢里。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['θɜːrti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [drest] [ɪn] [diːp] [blæk] ,

A man of from thirty - five to forty years of age , dressed in deep black ,

一个 男人 的 从 三十 - 五 到 四十 年 的 年龄 , 穿着 在 深的 黑色的 ,

一名年龄在三十五岁到四十岁之间的男子，身穿深黑色衣服，

[hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [drest] ['æftər][ðə; ði] ['iːstərn] [staɪl] .

had just entered , accompanied by a young woman dressed after the Eastern style .

有 只是 进入 , 伴随 经过 一个 年轻的 女士 穿着 后 这 东 风格 .

他刚进来，身边还跟着一位穿着东方服饰的年轻女子。

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [sə'pa:siŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər]

The lady was surpassingly beautiful , while the rich magnificence of her attire

这 女士 曾是 极其出色 美丽的 , 尽管 这 富有的 壮丽 的 她 服装

[druː] [ɔːl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

drew all eyes upon her .

画 全部 眼睛 之上 她 .

这位女士美得惊人，她华丽的服饰更是吸引了所有人的目光。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] ['ælbərt] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːk] !

“ Hullo , ” said Albert ; “ it is Monte Cristo and his Greek !

“ 你好 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 它 是 蒙特 基督 和 他的 希腊语 !

“你好,”阿尔伯特说；“我是基督山伯爵和他的希腊朋友！”

” [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [heɪ'diː] .

” The strangers were , indeed , no other than the count and Haydée .

” 这 陌生人 是 , 的确 , 不 其他 比 这 数数 和 海蒂 .

“这些陌生人正是伯爵和海蒂。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

In a few moments the young girl had attracted the attention of the whole

在 一个 很少 时刻 这 年轻的 女孩 有 吸引 这 注意力 的 这 所有的

[haʊs] ,

house ,

房子 ,

没过多久，这个小女孩就吸引了全屋人的注意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['skruːtənaɪz][hɜːr; hər]

and even the occupants of the boxes leaned forward to scrutinize her

和 甚至 这 居住者 的 这 盒子 倾斜 向前 到 仔细审查 她

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daiəmənds] .

magnificent diamonds .

壮丽 钻石 .

甚至连包厢里的人都探身向前，仔细端详她那璀璨夺目的钻石。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [pæst] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] — [wʌn] [diːp] ['wɪspər] —

The second act passed away during one continued buzz of voices — one deep whisper —

这 第二 行为 通过了 离开 期间 一 持续 嗡嗡声 的 声音 — 一 深的 耳语 —

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

intimating that some great and universally interesting event had occurred ;

暗示 那 一些 伟大的 和 普遍地 有趣的 事件 有 发生 ;

第二幕在一阵持续不断的嗡嗡声中结束——一声低沉的耳语——暗示着发生了一件伟大而又举世瞩目的事情；

[ɔːl] [aɪz] , [ɔːl] [θɔːts] , [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
all eyes , all thoughts , were occupied with the young and beautiful woman ,
全部 眼睛 , 全部 想法 , 是 占领 和 这 年轻的 和 美丽的 女士 ,

所有人的目光和思绪都集中在了这位年轻貌美的女子身上。

[huːz] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
whose gorgeous apparel and splendid jewels made a most extraordinary
谁 华丽的 服饰 和 灿烂 珠宝 制成 一个 最多 非凡的
['spektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

他们华丽的服饰和璀璨的珠宝，构成了一幅非凡的景象。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪn] [frʌm; frəm] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] ['ɪntɪmətid] [hɜːr; hər]
Upon this occasion an unmistakable sign from Madame Danglars intimated her
之上 这 场合 一个 毋庸置疑 符号 从 夫人 垂饰 暗示 她
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['ælbərt][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ækt] ,
desire to see Albert in her box directly the curtain fell on the second act ,
欲望 到 看 阿尔伯特 在 她 盒子 直接地 这 窗帘 跌倒 在 这 第二 行为 ,

这时，唐格拉尔夫人发出一个明确的信号，暗示她希望在第二幕落幕后立即在她的包厢里见到阿尔伯特。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [nɔːr] [gʊd] [teɪst] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [ni'glektɪŋ]
and neither the politeness nor good taste of Morcerf would permit his neglecting
和 两者都不 这 礼貌 也不 好的 品尝 的 莫尔塞夫 会 允许 他的 疏忽
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ['gɪv(ə)n] .
an invitation so unequivocally given .
一个 邀请 所以 毫无疑问 给定 .

莫尔塞夫的礼貌和良好的品味不允许他忽视如此明确发出的邀请。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
At the close of the act he therefore went to the baroness .
在 这 关闭 的 这 行为 他 所以 去 到 这 男爵夫人 .

因此，在剧终时，他便去见了男爵夫人。

['hævɪŋ] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [də'breɪ] .
Having bowed to the two ladies , he extended his hand to Debray .
拥有 鞠躬 到 这 二 女士们 , 他 扩展 他的 手 到 德布雷 .

他向两位女士鞠躬后，向德布雷伸出了手。

[baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪʃəsli] ['welkəmd] , [waɪl] [juː'ʒeɪni] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]
By the baroness he was most graciously welcomed , while Eugénie received him
经过 这 男爵夫人 他 曾是 最多 亲切地 欢迎 , 尽管 欧仁妮 已收到 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kʌstəmd] ['koʊldnəs] .
with her accustomed coldness .
和 她 习惯 寒冷 .

男爵夫人热情地接待了他，而欧仁妮则一如既往地冷淡对待他。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ My dear fellow , ” said Debray , “ you have come in the nick of time .
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 德布雷 , “ 你 有 来 在 这 缺口 的 时间 .

“我亲爱的朋友,”德布雷说，“你来得正是时候。”

[ðer; ðər][ɪz] ['mædəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
There is madame overwhelming me with questions respecting the count ;
那里 是 夫人 压倒 我 和 问题 尊重 这 数数 ;

一位夫人向我抛出一连串关于伯爵的问题；

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

she insists upon it that I can tell her his birth , education , and

她 坚持 之上 它 那 我 能 告诉 她 他的 出生 , 教育 , 和

['perəntɪdʒ] ,

parentage ,

亲子关系 ,

她坚持要我告诉她他的出生日期、教育背景和父母情况。

[wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

where he came from , and whither he is going .

在哪里 他 来了 从 , 和 往哪里去 他 是 去 .

他从哪里来，又要到哪里去。

['biːɪŋ] [noʊ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˌkæl'jɑːstroʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðɪs] ; [soʊ] ,

Being no disciple of Cagliostro , I was wholly unable to do this ; so ,

存在 不 弟子 的 卡利奥斯特罗 , 我 曾是 完全 无法 到 做 这 ; 所以 ,

我并非卡利奥斯特罗的门徒，所以完全无法做到这一点；因此，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] , [aɪ] [sed] , - [æsk] [mɔːr'sɛrf] ;

by way of getting out of the scrape , I said , ' Ask Morcerf ;

经过 方式 的 获得 出去 的 这 刮 , 我 说 , - 问 莫尔塞夫 ;

为了摆脱困境，我说：“去问莫尔塞夫吧；

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

he has got the whole history of his beloved Monte Cristo at his fingers

他 有 得到 这 所有的 历史 的 他的 心爱 蒙特 基督 在 他的 手指

- ['ɛndz] ;

' ends ;

- 结束 ;

他对心爱的《基督山伯爵》的全部历史了如指掌；

- [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

' whereupon the baroness signified her desire to see you . ”

- 于是 这 男爵夫人 表示 她 欲望 到 看 你 . ”

于是，女男爵表示她想见你。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ,

“ Is it not almost incredible , ” said Madame Danglars ,

“ 是 它 不是 几乎 极好的 , ” 说 夫人 垂饰 ,

“这难道不令人难以置信吗？”唐格拉尔夫人说道。

“ [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz]

“ that a person having at least half a million of secret - service money at his

“ 那 一个 人 拥有 在 至少 一半 一个 百万 的 秘密 - 服务 钱 在 他的

[kə'mænd] ,

command ,

命令 ,

“一个人至少可以支配五十万美元的秘密情报资金，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ”

should possess so little information ? ”

应该 具有 所以 小的 信息 ? ”

应该只掌握这么少的信息吗？

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌluːˌsiː'ɛn] ,

“ Let me assure you , madame , ” said Lucien ,

“ 让 我 保证 你 , 夫人 , ” 说 吕西安 ,

“夫人，请您放心，”吕西安说道。

“ [ðæt] [hæd; həd][aɪ] ['riːəli] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

“ that had I really the sum you mention at my disposal ,

“ 那 有 我 真的 这 和 你 提到 在 我的 处理 ,

“如果我真的有你提到的那笔钱可以支配的话，

[aɪ] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ðæn; ðən][ɪn] ['trʌblɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'tikuːləz]
I would employ it more profitably than in troubling myself to obtain particulars
我 会 采用 它 更多的 盈利 比 在 令人不安的 我 到 获得 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
respecting the Count of Monte Cristo ,
尊重 这 数数 的 蒙特 基督 ,

与其费尽心思去搜集有关基督山伯爵的资料，我更愿意将它用于其他更有意义的事情上。

[huːz] ['oʊnli] ['merɪt] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [kən'sɪsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪbɑːb] .
whose only merit in my eyes consists in his being twice as rich as a nabob .
谁 仅有的 优点 在 我的 眼睛 由 在 他的 存在 两次 作为 富有的 作为 一个 富翁 .

在我看来，他唯一的优点就是比一个富豪富有两倍。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɔːr'sɛrf] ,
However , I have turned the business over to Morcerf ,
然而 , 我 有 转向 这 商业 超过 到 莫尔塞夫 ,

但是，我已经把生意转交给了莫尔塞夫。

[soʊ] [preɪ] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
so pray settle it with him as may be most agreeable to you ;
所以 祈祷 定居 它 和 他 作为 可能 是 最多 同意 到 你 ;

所以，请你与他商定一个对你来说最合适的方案；

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['duːɪŋz] . ”
for my own part , I care nothing about the count or his mysterious doings . ”
为了 我的 自己的 部分 , 我 关心 没有什么 关于 这 数数 或者 他的 神秘 行为 . ”

就我个人而言，我对伯爵和他那些神秘的举动毫不关心。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [noʊ] ['neɪbɑːb] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːrθ] - ,
“ I am very sure no nabob would have sent me a pair of horses worth 32 ,
“ 我 是 非常 当然 不 富翁 会 有 发送 我 一个 一对 的 马匹 值得 - ,

“我非常肯定，没有哪个富豪会送我价值 32 的两匹马。”

- [fræŋks] , ['werɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr] ['daiəmənds] ['væljuːd] [æt; ət] [faɪv] , - [fræŋks] [iːtʃ] . ”
000 francs , wearing on their heads four diamonds valued at 5 , 000 francs each . ”
- 法郎 , 穿着 在 他们的 头部 四 钻石 有价值的 在 5 , - 法郎 每个 . ”

她们身价 000 法郎，头上戴着四颗钻石，每颗价值 5000 法郎。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔːr; fər] ['daiəmənds] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , ['smaɪlɪŋ] , “
“ He seems to have a mania for diamonds , ” said Morcerf , smiling , “
“ 他 似乎 到 有 一个 狂热 为了 钻石 , ” 说 莫尔塞夫 , 微笑 , “
[ænd; ənd] [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
and I verily believe that ,
和 我 确实 相信 那 ,

“他似乎对钻石有种痴迷，”莫尔塞夫笑着说，“我确实相信这一点。”

[laɪk] [pə'tɛmkɪn] , [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɪld] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['struːɪŋ] [ðem; ðəm]
like Potemkin , he keeps his pockets filled , for the sake of strewing them
喜欢 波将金 , 他 保持 他的 口袋 已填 , 为了 这 清酒 的 散落 他们
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
along the road ,
沿着 这 路 ,

他就像波将金一样，把口袋装满钱，然后随意丢弃在路边。

[æz; əz] [tɑːm] [θʌm] [dɪd] [hɪz; ɪz] [flɪnt] [stoʊnz] . ”
as Tom Thumb did his flint stones . ”
作为 汤姆 拇指 做过 他的 燧石 石头 . ”

就像拇指汤姆打燧石一样。

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [maɪn] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Perhaps he has discovered some mine , ” said Madame Danglars .
“ 也许 他 有 发现 一些 矿 , ” 说 夫人 垂饰 .

“或许他发现了什么矿藏，”唐格拉尔夫人说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt] [ɑːn][ðə; ði]
“ I suppose you know he has an order for unlimited credit on the
“ 我 认为 你 知道 他 有 一个 命令 为了 无限 信用 在 这
['bærənz, 'bɛrənz] ['bæŋkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? ”
baron's banking establishment ? ”
男爵的 银行业 建立 ? ”

“我想你应该知道他已经获得了男爵银行的无限额信贷吧? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I was not aware of it , ” replied Albert , “ but I can readily believe it .
“ 我 曾是 不是 意识到的 的 它 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 但 我 能 容易 相信 它 .
”
”
”

“我之前并不知情,”阿尔伯特回答说,“但我现在完全相信了。”

“ [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] , [ðæt] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [tuː; tə][em] . [dəŋ'ɫɑuz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli] ['steɪɪŋ]
“ And , further , that he stated to M . Danglars his intention of only staying
“ 和 , 更远 , 那 他 声明 到 M . 垂饰 他的 意图 的 仅有的 入住
[ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['pærɪs] ,
a year in Paris ,
一个 年 在 巴黎 ,

“此外,他还向唐格拉尔先生表示,他只打算在巴黎待一年。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [spend] [sɪks] ['mɪljənz] .
during which time he proposed to spend six millions .
期间 哪个 时间 他 建议的 到 花费 六 百万 .

在此期间,他提议花费六百万。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] ['pəːʃə] , ['trævəlɪŋ] [in'kɔ^] . ”
“ He must be the Shah of Persia , travelling incog . ”
“ 他 必须 是 这 沙阿 的 波斯 , 旅行 隐秘 . ”

“他一定是波斯国王,以隐姓埋名的方式出行。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [em] . [ˌluːˌsiː'ɛn] ? ”
“ Have you noticed the remarkable beauty of the young woman , M . Lucien ? ”
“ 有 你 注意到 这 卓越 美丽 的 这 年轻的 女士 , M . 吕西安 ? ”
[in'kwaiəd] [juː'ʒeɪni] .
inquired Eugénie .
询问 欧仁妮 .

“吕西安先生,您注意到这位年轻女子的美貌了吗? ”欧仁妮问道。

“ [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['wʊmən] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]
“ I really never met with one woman so ready to do justice to the charms of
“ 我 真的 绝不 遇见 和 一 女士 所以 准备好 到 做 正义 到 这 魅力 的
[ə'nʌðər] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
another as yourself ,
其他 作为 你自己 ,

“我真的从未见过像你这样如此乐于展现他人魅力的女性。”

” [ri'spɔndid] [ˌluːˌsiː'ɛn] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːr'njet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
” responded Lucien , raising his lorgnette to his eye .
” 回应 吕西安 , 提高 他的 望远镜 到 他的 眼睛 .

“卢西安说着,举起望远镜对着眼睛看了看。”

“ [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] ['kriːtʃər] , [ə'pɑːn][maɪ] [soʊl] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] .
“ A most lovely creature , upon my soul ! ” was his verdict .
“ 一个 最多 迷人的 生物 , 之上 我的 灵魂 ! ” 曾是 他的 判决 .

“我发誓,这真是个可爱的生物! ”他如此评价道。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ? ” [in'kwaiəd] [juː'ʒeɪni] ; “ [dʌz] ['enibɑːdi] [noʊ] ?
“ Who is this young person , M . de Morcerf ? ” inquired Eugénie ; “ does anybody know ?
“ WHO 是 这 年轻的 人 , M . 德 莫尔塞夫 ? ” 询问 欧仁妮 ; “ 做 任何人 知道 ?
”
”
”

“这位年轻人是谁，德·莫尔塞夫先生？”欧仁妮问道，“有人知道吗？”

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] ['ælbərt] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [də'rekt] [ə'piːl] ,
“ Mademoiselle , ” said Albert , replying to this direct appeal ,
“ 小姐 , ” 说 阿尔伯特 , 回复 到 这 直接的 上诉 ,

“小姐,”阿尔伯特回应这直接的呼唤时说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['veri] [ɪg'zækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
“ I can give you very exact information on that subject ,
“ 我 能 给 你 非常 精确的 信息 在 那 主题 ,

“关于这个问题，我可以提供非常准确的信息。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][moʊst] [pɔɪnts] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]
as well as on most points relative to the mysterious person of whom we
作为 出色地 作为 在 最多 积分 相对的 到 这 神秘 人 的 谁 我们
[ɑːr; ər] [naʊ] [kən'vəːsɪŋ] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [griːk] . ”
are now conversing — the young woman is a Greek . ”
是 现在 对话 — 这 年轻的 女士 是 一个 希腊语 . ”

以及关于我们现在谈论的这位神秘人物的大部分方面——这位年轻女子是希腊人。”

“ [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] ; [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ So I should suppose by her dress ; if you know no more than that ,
“ 所以 我 应该 认为 经过 她 裙子 ; 如果 你 知道 不 更多的 比 那 ,

“从她的穿着来看，我大概也是这么认为的；如果你只知道这些，

['evriwʌn] [hɪr] [ɪz][æz; əz] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [jɔːr'self] . ”
everyone here is as well - informed as yourself . ”
每个人 这里 是 作为 出色地 - 知情的 作为 你自己 . ”

这里每个人都和你一样消息灵通。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][soʊ] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ][ˌsɪsə'roʊni] , ” [rɪ'plaɪd] [mɔːr'sɛrf] ,
“ I am extremely sorry you find me so ignorant a cicerone , ” replied Morcerf ,
“ 我 是 极其 对不起 你 寻找 我 所以 无知 一个 西塞罗 , ” 回复 莫尔塞夫 ,

“非常抱歉您觉得我这个侍酒师如此无知,”莫尔塞夫回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]
“ but I am reluctantly obliged to confess , I have nothing further to
“ 但 我 是 勉强 有义务 到 承认 , 我 有 没有什么 更远 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] — [jes] ,
communicate — yes ,
交流 — 是的 ,

“但我不得不遗憾地承认，我没有什么要补充的了——是的，

[steɪ] , [aɪ][duː] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ['neɪmli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
stay , I do know one thing more , namely , that she is a musician ,
停留 , 我 做 知道 一 事物 更多的 , 即 , 那 她 是 一个 音乐家 ,

等等，我还知道一件事，那就是她是一位音乐家。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
for one day when I chanced to be breakfasting with the count ,
为了 一 天 什么时候 我 偶然 到 是 早餐 和 这 数数 ,

有一天，我碰巧和伯爵一起吃早餐，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guzlə] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
I heard the sound of a guzla — it is impossible that it could have been
我 听到 这 声音 的 一个 古兹拉 — 它 是 不可能的 那 它 可以 有 到过
[tʌtʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɪŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] . ”
touched by any other finger than her own . ”
感动 经过 任何 其他 手指 比 她 自己的 . ”

我听到了古兹拉琴的声音——除了她自己的手指之外，不可能有其他手指碰过它。”

“ [ðen] [jʊr; jər] [kaʊnt] [ˌentəˈteinz] [ˈvɪzɪtər] , [dʌz] [hiː; hi] ? ” [æskt] [ˈmædəm] [dəŋˈłɑuz] .
“ Then your count entertains visitors , does he ? ” asked Madame Danglars .
“ 然后 你的 数数 娱乐 访客 , 做 他 ? ” 问 夫人 垂饰 .

“那么，您的伯爵会招待客人吗？”唐格拉尔夫人问道。

“ [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈlævɪʃ] [ˈmænər] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . ”
“ Indeed he does , and in a most lavish manner , I can assure you . ”
“ 的确 他 做 , 和 在 一个 最多 奢华的 方式 , 我 能 保证 你 . ”

“的确如此，而且我可以向你保证，他出手阔绰。”

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [em] . [dəŋˈłɑuz] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ɔːr]
“ I must try and persuade M . Danglars to invite him to a ball or
“ 我 必须 尝试 和 说服 M . 垂饰 到 邀请 他 到 一个 球 或者
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“我必须想办法说服唐格拉尔先生邀请他参加舞会或晚宴。”

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][æsk][ˌjuː ˈes][ɪn] [rɪˈtɜːrn] . ”
or something of the sort , that he may be compelled to ask us in return . ”
或者 某物 的 这 种类 , 那 他 可能 是 被迫 到 问 我们 在 返回 . ”

或者诸如此类的事情，让他不得不反过来向我们提出同样的要求。”

“ [wʌt] , ” [sed] [dəˈbreɪ] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs]
“ What , ” said Debray , laughing ; “ do you really mean you would go to his house
“ 什么 , ” 说 德布雷 , 笑 ; “ 做 你 真的 意思是 你 会 去 到 他的 房子
? ”
? ”
? ”

“什么？”德布雷笑着说，“你真打算去他家？”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] . ”
my husband could accompany me . ”
我的 丈夫 可以 陪伴 我 . ”

我丈夫可以陪我一起去。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ? ”
“ But do you know this mysterious count is a bachelor ? ”
“ 但 做 你 知道 这 神秘 数数 是 一个 学士 ? ”

“但是你知道这位神秘的伯爵是单身汉吗？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈɑːpəzɪt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ You have ample proof to the contrary , if you look opposite , ” said the
“ 你 有 充足 证明 到 这 相反 , 如果 你 看 对面的 , ” 说 这
[ˌbærəˈnes] ,
baroness ,
男爵夫人 ,

“如果你反其道而行之，就会发现大量相反的证据,”男爵夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] .

as she laughingly pointed to the beautiful Greek .

作为 她 笑着 尖 到 这 美丽的 希腊语 .

她笑着指着那位美丽的希腊人。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [də'breɪ] ; “ [ðæt] [gɜːrl][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [waɪf] :

“ No , no ! ” exclaimed Debray ; “ that girl is not his wife :

“ 不 , 不 ! ” 惊呼 德布雷 ; “ 那 女孩 是 不是 他的 妻子 :

“不，不！”德布雷惊呼道；“那个女孩不是他的妻子：”

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

he told us himself she was his slave .

他 讲述 我们 他自己 她 曾是 他的 奴隶 .

他亲口告诉我们，她是他的奴隶。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌrekə'lekt] , [mɔːr'sɛrf] , [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['brekfəst] ? ”

Do you not recollect , Morcerf , his telling us so at your breakfast ? ”

做 你 不是 追忆 , 莫尔塞夫 , 他的 讲述 我们 所以 在 你的 早餐 ? ”

莫尔塞夫，你难道不记得他在早餐时跟我们说过这话吗？

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [ɪf] [sleɪv] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ,

“ Well , then , ” said the baroness , “ if slave she be ,

“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 男爵夫人 , “ 如果 奴隶 她 是 ,

“那么，”男爵夫人说，“如果她是奴隶的话，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] . ”

she has all the air and manner of a princess . ”

她 有 全部 这 空气 和 方式 的 一个 公主 . ”

她举手投足都像个公主。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'reɪbiən] [naɪts] - . ”

“ Of the ' Arabian Nights ' . ”

“ 的 这 - 阿拉伯 夜晚 - . ”

“出自《一千零一夜》。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [ˌluːˌsiː'ɛn] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ]

“ If you like ; but tell me , my dear Lucien , what it is that constitutes a

“ 如果 你 喜欢 ; 但 告诉 我 , 我的 亲爱的 吕西安 , 什么 它 是 那 构成 一个

['prɪnses] .

princess .

公主 .

“如果你愿意的话；但是告诉我，我亲爱的吕西安，公主的本质是什么呢？”

[waɪ] , ['daiəmənds] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

Why , diamonds — and she is covered with them . ”

为什么 , 钻石 — 和 她 是 涵盖 和 他们 . ”

“为什么？因为钻石——她浑身上下都镶满了钻石。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˌoʊvər'loʊdɪd] , ” [əb'zɜːrvd] [juː'ʒeɪni] ; “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [fɑːr] ['betər] [ɪf]

“ To me she seems overloaded , ” observed Eugénie ; “ she would look far better if

“ 到 我 她 似乎 过载 , ” 观察到 欧仁妮 ; “ 她 会 看 远的 更好的 如果

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fjuːər] ,

she wore fewer ,

她 穿着 更少 ,

“我觉得她穿得太多了，”欧仁妮评论道，“如果她少穿点，看起来会好得多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['faɪnli] [fɔːrmd] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] .

and we should then be able to see her finely formed throat and wrists .

和 我们 应该 然后 是 有能力的 到 看 她 精细地 形成 喉 和 手腕 .

”

”

”

这样我们就能看到她线条优美的喉咙和手腕了。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [piːps] [aʊt] !
“ See how the artist peeps out !
“ 看 如何 这 艺术家 人群 出去 !
“看看这位艺术家是如何探出头来的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [dəŋ'łɑːz] .
” exclaimed Madame Danglars .
” 惊呼 夫人 垂饰 .
“唐格拉尔夫人惊呼道。”

“ [maɪ] [pʊr] [juː'ʒeɪni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːl] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] . ”
“ My poor Eugénie , you must conceal your passion for the fine arts . ”
“ 我的 贫穷的 欧仁妮 , 你 必须 隐藏 你的 热情 为了 这 美好的 艺术 . ”
“我可怜的欧仁妮，你必须隐藏你对艺术的热爱。”

“ [aɪ][əd'maɪər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ I admire all that is beautiful , ” returned the young lady .
“ 我 钦佩 全部 那 是 美丽的 , ” 返回 这 年轻的 女士 .
“我欣赏一切美好的事物,”这位年轻女士回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ? ” [in'kwaiəd] [də'breɪ] ; “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'mɪs] ,
“ What do you think of the count ? ” inquired Debray ; “ he is not much amiss ,
“ 什么 做 你 思考 的 这 数数 ? ” 询问 德布雷 ; “ 他 是 不是 很多 错误 ,
“你觉得伯爵怎么样？”德布雷问道，“他没什么大问题。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] . ”
according to my ideas of good looks . ”
根据 到 我的 想法 的 好的 看起来 . ”
按照我对美的定义。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] , ” [rɪ'piːtɪd] [juː'ʒeɪni] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ The count , ” repeated Eugénie , as though it had not occurred to her
“ 这 数数 , ” 重复 欧仁妮 , 作为 尽管 它 有 不是 发生 到 她
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ['suːnər] ;
to observe him sooner ;
到 观察 他 很快 ;
“伯爵,”欧仁妮重复道，仿佛她之前从未想到要注意到他似的；

“ [ðə; ði] [kaʊnt] ? — [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dredfəli] [peɪl] . ”
“ the count ? — oh , he is so dreadfully pale . ”
“ 这 数数 ? — 哦 , 他 是 所以 极其糟糕 苍白 . ”
“伯爵？——哦，他脸色苍白得可怕。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ;
“ I quite agree with you , ” said Morcerf ;
“ 我 相当 同意 和 你 , ” 说 莫尔塞夫 ;
“我完全同意你的看法,”莫尔塞夫说道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['pælər] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ and the secret of that very pallor is what we want to find out .
“ 和 这 秘密 的 那 非常 苍白 是 什么 我们 想 到 寻找 出去 .
“而我们想要找出的，正是这种苍白背后的秘密。”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][dʒiː] — — [in'sists] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['væmpaɪər] . ”
The Countess G — — insists upon it that he is a vampire . ”
这 伯爵夫人 G — — 坚持 之上 它 那 他 是 一个 吸血鬼 . ”
G伯爵夫人坚称他是吸血鬼。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][dʒiː] — — [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈpærɪs] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
“ Then the Countess G — — has returned to Paris , has she ? ” inquired the baroness .
“ 然后 这 伯爵夫人 G — — 有 返回 到 巴黎 , 有 她 ? ” 询问 这 男爵夫人 .

“那么，G伯爵夫人已经回到巴黎了，是吗？”男爵夫人问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˈmæmə] ? ” [æskt] [juːˈʒeɪni] ; “ [ˈɔːlmoʊst] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
“ Is that she , mamma ? ” asked Eugénie ; “ almost opposite to us ,
“ 是 那 她 , 妈妈 ? ” 问 欧仁妮 ; “ 几乎 对面的 到 我们 ,

“那是她吗，妈妈？”欧仁妮问道，“几乎就在我们对面。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [her] ? ”
with that profusion of beautiful light hair ? ”
和 那 丰富 的 美丽的 光 头发 ? ”

拥有一头浓密美丽的浅色秀发？

“ [jes] , ” [sed] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑːz] , “ [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] .
“ Yes , ” said Madame Danglars , “ that is she .
“ 是的 , ” 说 夫人 垂饰 , “ 那 是 她 .

“是的，”唐格拉尔夫人说，“就是她。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [mɔːrˈsɛrf] ? ”
Shall I tell you what you ought to do , Morcerf ? ”
将 我 告诉 你 什么 你 应该 到 做 , 莫尔塞夫 ? ”

莫尔塞夫，要我告诉你该怎么做吗？

“ [kəˈmænd] [ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] . ”
“ Command me , madame . ”
“ 命令 我 , 夫人 . ”

“夫人，请您吩咐。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”
“ Well , then , you should go and bring your Count of Monte Cristo to us . ”
“ 出色地 , 然后 , 你 应该 去 和 带来 你的 数数 的 蒙特 基督 到 我们 . ”

“那么，你应该把你的《基督山伯爵》带给我们。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [juːˈʒeɪni] .
“ What for ? ” asked Eugénie .
“ 什么 为了 ? ” 问 欧仁妮 .

“为什么？”欧仁妮问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的？

[waɪ] , [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Why , to converse with him , of course .
为什么 , 到 交谈 和 他 , 的 课程 .

当然是为了和他交谈。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ”
Have you really no desire to meet him ? ”
有 你 真的 不 欲望 到 见面 他 ? ”

你真的不想见他吗？

“ [nʌn] [wətˈevər] , ” [rɪˈplaɪd] [juːˈʒeɪni] .
“ None whatever , ” replied Eugénie .
“ 没有任何 任何 , ” 回复 欧仁妮 .

“没什么，”尤金妮回答道。

“ [streɪndʒ] [tʃaɪld] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .
“ Strange child , ” murmured the baroness .
“ 奇怪的 孩子 , ” 低声说道 这 男爵夫人 .

“奇怪的孩子,”男爵夫人低声说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] .
“ He will very probably come of his own accord , ” said Morcerf .
“ 他 将要 非常 大概 来 的 他的 自己的 符合 , ” 说 莫尔塞夫 .

“他很可能会自行前来,”莫尔塞夫说。

“ [ðer; ðər] ; [duː][juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəm] , [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
“ There ; do you see , madame , he recognizes you , and bows .
“ 那里 ; 做 你 看 , 夫人 , 他 认可 你 , 和 弓 .

“瞧，夫人，他认出您了，并向您鞠躬。”

” [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmænər] .
” The baroness returned the salute in the most smiling and graceful manner .
” 这 男爵夫人 返回 这 礼炮 在 这 最多 微笑 和 优美 方式 .

男爵夫人面带微笑，优雅地回礼。

“ [wel] , ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] , “ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [mægˈnænɪməs] ,
“ Well , ” said Morcerf , “ I may as well be magnanimous ,
“ 出色地 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 我 可能 作为 出色地 是 坦荡 ,

“好吧,”莫尔塞夫说，“我不妨表现得宽宏大量。”

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
and tear myself away to forward your wishes .
和 撕 我 离开 到 向前 你的 愿望 .

我会依依不舍地赶去转达您的意愿。

[əˈduː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
Adieu ; I will go and try if there are any means of speaking to him . ”
再见 ; 我 将要 去 和 尝试 如果 那里 是 任何 方法 的 请讲 到 他 . ”

再见；我会去看看有没有办法和他谈谈。

“ [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [plæn] . ”
“ Go straight to his box ; that will be the simplest plan . ”
“ 去 直的 到 他的 盒子 ; 那 将要 是 这 最简单的 计划 . ”

“直接去他的包厢；这是最简单的办法。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [prɪˈzentɪd] . ”
“ But I have never been presented . ”
“ 但 我 有 绝不 到过 呈现 . ”

但我从未被介绍过。

“ [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [huːm] ? ”
“ Presented to whom ? ”
“ 呈现 到 谁 ? ”

“呈献给谁？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [griːk] . ”
“ To the beautiful Greek . ”
“ 到 这 美丽的 希腊语 . ”

“致美丽的希腊人。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sleɪv] ? ”
“ You say she is only a slave ? ”
“ 你 说 她 是 仅有的 一个 奴隶 ? ”

“你说她只是个奴隶？”

“ [waɪl] [juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
“ While you assert that she is a queen , or at least a princess .
“ 尽管 你 断言 那 她 是 一个 女王 , 或者 在 至少 一个 公主 .

“尽管你断言她是女王，或者至少是公主。

[noʊ] ; [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem ˈiː] [liːv] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] . ”
No ; I hope that when he sees me leave you , he will come out . ”
不 ; 我 希望 那 什么时候 他 看到 我 离开 你 , 他 将要 来 出去 . ”

不，我希望他看到我离开你的时候，就会出来。

“ [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [goʊ] . ”
“ That is possible — go . ”
“ 那 是 可能的 — 去 . ”

“这有可能——开始吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈælbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [baʊ; boʊ] .
“ I am going , ” said Albert , as he made his parting bow .
“ 我 是 去 , ” 说 阿尔伯特 , 作为 他 制成 他的 离别 弓 .

“我要走了，”阿尔伯特说着，鞠了一躬告别。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [bɑːks] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːnti]
Just as he was passing the count's box , the door opened , and Monte
只是 作为 他 曾是 通过 这 计数 盒子 , 这 门 打开 , 和 蒙特
[ˈkrɪˌstoʊ] [keɪm] [fɔːrθ] .
Cristo came forth .
基督 来了 前进 .

正当他经过伯爵的包厢时，门开了，基督山伯爵走了出来。

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm] [dəˈrekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ˈæli] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ˈælbɝts]
After giving some directions to Ali , who stood in the lobby , the count took Albert's
后 给予 一些 方向 到 阿里 , WHO 站立 在 这 大厅 , 这 数数 采取 阿尔伯特的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

伯爵向站在大厅里的阿里交代了一些事情后，挽住了阿尔伯特的胳膊。

[ˈkerfəli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [dɔːr] , [ˈæli] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Carefully closing the box door , Ali placed himself before it ,
小心 结束 这 盒子 门 , 阿里 放置 他自己 前 它 ,

阿里小心翼翼地关上箱子门，然后站在门前。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spekˈteitəs] [əˈsembld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈnjuːbiən] .
while a crowd of spectators assembled round the Nubian .
尽管 一个 人群 的 观众 组装 圆形的 这 努比亚人 .

一群围观者聚集在努比亚人周围。

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [ˈpærɪs][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪti] ,
“ Upon my word , ” said Monte Cristo , “ Paris is a strange city ,
“ 之上 我的 单词 , ” 说 蒙特 基督 , “ 巴黎 是 一个 奇怪的 城市 ,

“我以我的话说，”基督山伯爵说道，“巴黎真是一座奇怪的城市。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈrizjənz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [ˈpiːp(ə)l] .
and the Parisians a very singular people .
和 这 巴黎人 一个 非常 单数 人们 .

巴黎人是一个非常独特的民族。

[siː] [ðæt] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [pʊr] [ˈæli] , [huː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt]
See that cluster of persons collected around poor Ali , who is as much astonished
看 那 簇 的 人 集 大约 贫穷的 阿里 , WHO 是 作为 很多 惊讶
[æz; əz] [ðəmˈselvz] ;
as themselves ;
作为 他们自己 ;

瞧瞧围在可怜的阿里身边的那群人，他跟他们一样惊讶不已；

[ˈriːəli] [wʌn] [maɪt] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈnjuːbiən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪˈheld] .
really one might suppose he was the only Nubian they had ever beheld .
真的 一 可能 认为 他 曾是 这 仅有的 努比亚人 他们 有 曾经 观看 .

人们或许会认为他是他们见过的唯一一个努比亚人。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
Now I can promise you , that a Frenchman might show himself in public ,
现在 我 能 承诺 你 ， 那 一个 法国人 可能 展示 他自己 在 民众 ，

现在我可以向你保证，一个法国人可能会在公共场合露面。

['iːðər] [ɪn]['tjuːnis] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['bægdæd] , [ɔːr]['kaɪəroʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] .
either in Tunis , Constantinople , Bagdad , or Cairo , without being treated in that way .
任何一个 在 突尼斯 ， 君士坦丁堡 ， 巴格达 ，或者 开罗 ， 没有 存在 治疗 在 那 方式 .
”
”
”

无论是在突尼斯、君士坦丁堡、巴格达还是开罗，都不会受到那样的待遇。”

“ [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstərn] [neiʃəns] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər]
“ That shows that the Eastern nations have too much good sense to waste their
“ 那 演出 那 这 东 国家 有 也 很多 好的 感觉 到 浪费 他们的
[taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]['ɑːbdʒekts] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] .
time and attention on objects undeserving of either .
时间 和 注意力 在 对象 不配 的 任何一个 .

“这表明东方国家很有智慧，不会把时间和精力浪费在不值得浪费时间和精力的事情上。

[haʊ'evər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['æli][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
However , as far as Ali is concerned , I can assure you ,
然而 ， 作为 远的 作为 阿里 是 担心的 ， 我 能 保证 你 ，

但是，就阿里而言，我可以向你保证，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [ik'saits] [ɪz] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]
the interest he excites is merely from the circumstance of his being your
这 兴趣 他 兴奋 是 仅仅 从 这 环境 的 他的 存在 你的
[ə'tendənt] — [juː; jʊ] ,
attendant — you ,
服务员 — 你 ，

他之所以能引起你的兴趣，仅仅是因为他是你的侍从——你。

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['pærɪs] . ”
who are at this moment the most celebrated and fashionable person in Paris . ”
WHO 是 在 这 片刻 这 最多 著名 和 时髦 人 在 巴黎 . ”

他们是此刻巴黎最受瞩目、最时尚的人物。

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː][soʊ] ['flætərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ? ”
and what has procured me so flattering a distinction ? ”
和 什么 有 采购 我 所以 奉承 一个 区别 ? ”

我究竟获得了什么，才使我享有如此殊荣?

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[waɪ] , [jɔːr'self] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
why , yourself , to be sure !
为什么， 你自己 ， 到 是 当然 !

当然，说的就是你自己!

[juː; jʊ] [gɪv] [ə'weɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] ;
You give away horses worth a thousand louis ;
你 给 离开 马匹 值得 一个 千 路易斯 ;

你送出了价值一千路亚的马匹;

[juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] ['bjuːti] ;
you save the lives of ladies of high rank and beauty ;
你 节省 这 生活 的 女士们 的 高的 秩 和 美丽 ;

你拯救了出身高贵、容貌美丽的女士们的生命；

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [blæk] [juː; jʊ] [rʌn] ['θɜːroʊbred] ['rɪdn] [baɪ]['taɪni] ['ɜːtʃɪnz] [nɑːt]
under the name of Major Black you run thoroughbreds ridden by tiny urchins not
在下面 这 姓名 的 主要的 黑色的 你 跑步 纯种马 骑 经过 微小的 海胆 不是
['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['mɑːrmət] ;
larger than marmots ;
更大的 比 土拨鼠 ;

你以“布莱克少校”的名义饲养纯种马，骑手是比土拨鼠还小的海胆；

[ðen] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði]['goʊldən] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
then , when you have carried off the golden trophy of victory ,
然后 , 什么时候 你 有 携带 离开 这 金的 杯 的 胜利 ,

然后，当你捧起胜利的金杯时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['eni] ['væljuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
instead of setting any value on it ,
反而 的 环境 任何 价值 在 它 ,

而不是给它设置任何值，

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['hænsəm] ['wʊmən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! ”
you give it to the first handsome woman you think of ! ”
你 给 它 到 这 第一的 英俊的 女士 你 思考 的 ! ”

你把它送给你脑海中第一个浮现的漂亮女人！

“ [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [fɪld] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ? ”
“ And who has filled your head with all this nonsense ? ”
“ 和 WHO 有 已填 你的 头 和 全部 这 废话 ? ”

“是谁给你灌输了这些无稽之谈？”

“ [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , [huː] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
“ Why , in the first place , I heard it from Madame Danglars , who , by the by ,
“ 为什么 , 在 这 第一的 地方 , 我 听到 它 从 夫人 垂饰 , WHO , 经过 这 经过 ,

“首先，我是从唐格拉尔夫人那里听说的，顺便一提，

[ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðer; ðər][baɪ] ['ʌðər] ;
is dying to see you in her box , or to have you seen there by others ;
是 垂死 到 看 你 在 她 盒子 , 或者 到 有 你 已见 那里 经过 其他的 ;

她非常想在她的盒子里看到你，或者让别人看到你在那里；

['sekəndli] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['boʊʃæmps] ['dʒɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [frʌm; frəm][maɪ]
secondly , I learned it from Beauchamp's journal ; and thirdly , from my
第二 , 我 学习 它 从 博尚的 杂志 ; 和 第三 , 从 我的
[oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
own imagination .
自己的 想像力 .

其次，我从博尚的日记中学到；第三，从我自己的想象中学到。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔːt] [kən'siːlmənt] , [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [hɔːrs] - ? ”
Why , if you sought concealment , did you call your horse Vampa ? ”
为什么 , 如果 你 寻求 隐蔽 , 做过 你 称呼 你的 马 - ? ”

如果你想躲藏起来，为什么给你的马取名叫万帕呢？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ That was an oversight , certainly , ” replied the count ; “ but tell me ,
“ 那 曾是 一个 监督 , 当然 , ” 回复 这 数数 ; “ 但 告诉 我 ,

“那确实是个疏忽，”伯爵回答说；“但是告诉我，

[dʌz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ['nevər] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɑːprə] ?
does the Count of Morcerf never visit the Opera ?
做 这 数数 的 莫尔塞夫 绝不 访问 这 歌剧 ?

莫尔塞夫伯爵难道从不去歌剧院吗?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] . ”
I have been looking for him , but without success . ”
我 有 到过 寻找 为了 他 , 但 没有 成功 . ”

我一直在找他，但一直没有找到。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] . ”
“ He will be here tonight . ”
“ 他 将要 是 这里 今晚 . ”

“他今晚会到场。”

“ [ɪn] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ In what part of the house ? ”
“ 在 什么 部分 的 这 房子 ? ”

“在房子的哪个部分? ”

“ [ɪn] [ðə; ði] - [bɑːks] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ In the baroness's box , I believe . ”
“ 在 这 - 盒子 , 我 相信 . ”

“我想，应该是在女男爵的包厢里。”

“ [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ? ”
“ That charming young woman with her is her daughter ? ”
“ 那 迷人 年轻的 女士 和 她 是 她 女儿 ? ”

“和她在一起的那位迷人的年轻女子是她的女儿吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
“ I congratulate you .
“ 我 祝贺 你 .

我祝贺你。

” [mɔːr'sɛrf] [smaɪld] .
” Morcerf smiled .
” 莫尔塞夫 微笑 .

莫尔塞夫笑了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [taɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ We will discuss that subject at length some future time , ” said he .
“ 我们 将要 讨论 那 主题 在 长度 一些 未来 时间 , ” 说 他 .

“我们将来会找时间详细讨论这个问题,”他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ? ”
“ But what do you think of the music ? ”
“ 但 什么 做 你 思考 的 这 音乐 ? ”

“但是你觉得这些音乐怎么样? ”

“ [wʌt] ['mjuːzɪk] ? ”
“ What music ? ”
“ 什么 音乐 ? ”

“什么音乐? ”

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] . ”
“ Why , the music you have been listening to . ”
“ 为什么 , 这 音乐 你 有 到过 聆听 到 . ”

“为什么? 因为你一直在听的音乐。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][kəmˈpoʊzər] , [sʌŋ] [baɪ]
“ Oh , it is well enough as the production of a human composer , sung by
“ 哦 , 它 是 出色地 足够的 作为 这 生产 的 一个 人类 作曲家 , 唱 经过
[feðərlɪs] [ˈbaɪped] ,
featherless bipeds ,
无羽毛的 双足动物 ,

“哦，作为人类作曲家的作品，由没有羽毛的两足动物演唱，这已经足够好了。”

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [leɪt] [daɪˈɑːdʒəniːz] . ”
to quote the late Diogenes . ”
到 引用 这 晚的 第欧根尼 . ”

借用已故的第欧根尼的话来说。”

“ [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
“ From which it would seem , my dear count ,
“ 从 哪个 它 会 似乎 , 我的 亲爱的 数数 ,

“由此看来，我亲爱的伯爵，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [ˈpleʒər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [səˈræfɪk] [streɪnz] [ðæt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that you can at pleasure enjoy the seraphic strains that proceed from the
那 你 能 在 乐趣 享受 这 天使般的 菌株 那 继续 从 这
[ˈsev(ə)n][ˈkwaiəz][ʌv; əv][ˈpærədaɪs] ? ”
seven choirs of paradise ? ”
七 合唱团 的 天堂 ? ”

你能尽情欣赏从天堂七个合唱团传来的天籁之音吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] ;
“ You are right , in some degree ;
“ 你 是 正确的 , 在 一些 程度 ;

“在某种程度上，你是对的；

[wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [saʊndz] [mɔːr] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [əˈtuːnd] [tuː; tə] [ˈmelədi] [ðæn; ðən]
when I wish to listen to sounds more exquisitely attuned to melody than
什么时候 我 希望 到 听 到 声音 更多的 精美绝伦 协调的 到 旋律 比
[ˈmɔːrt(ə)l] [ɪr] [ˈevər] [jet] [ˈlisnd] [tuː; tə] ,
mortal ear ever yet listened to ,
凡人 耳朵 曾经 然而 听着 到 ,

当我想要聆听比凡人耳朵以往所听过的任何声音都更加优美动听的旋律时，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”
I go to sleep . ”
我 去 到 睡觉 . ”

我睡觉了。”

“ [ðen] [sliːp] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] .
“ Then sleep here , my dear count .
“ 然后 睡觉 这里 , 我的 亲爱的 数数 .

“那就睡在这里吧，我亲爱的伯爵。”

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪvərəbl] ; [wʌt] [els] [wʌz; wəz] [ˈɑːprə] [ɪnˈventɪd] [fɔːr; fər] ? ”
The conditions are favorable ; what else was opera invented for ? ”
这 状况 是 有利 ; 什么 别的 曾是 歌剧 发明 为了 ? ”

条件十分有利；歌剧不就是为了这个而发明的吗?

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
“ 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[jʊr; jər] [ˈɔːrkɪstrə] [ɪz] [tuː] [ˈnɔɪzi] .
Your orchestra is too noisy .
你的 乐队 是 也 嘈杂 .

你们的乐团太吵了。

[tuː; tə] [sliːp] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , ['æbsəluːt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑːr; ər] ['nesəseri]
To sleep after the manner I speak of , absolute calm and silence are necessary
到 睡觉 后 这 方式 我 说话 的 , 绝对 冷静的 和 沉默 是 必要的

,
,
,

要达到我所描述的那种睡眠状态，绝对的平静和安静是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] — — ”
and then a certain preparation — — ”
和 然后 一个 肯定 准备 — — ”

然后需要做一些准备——”

“ [aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] ['feɪməs] [hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] ! ”
“ I know — the famous hashish ! ”
“ 我 知道 — 这 著名的 大麻 ! ”

“我知道——就是那著名的哈希什！”

“ [prɪ'saɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] , [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [kʌm]
So , my dear viscount , whenever you wish to be regaled with music come
所以 , 我的 亲爱的 子爵 , 每当 你 希望 到 是 盛宴 和 音乐 来
[ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
and sup with me . ”
和 上 和 我 . ”

所以，我亲爱的子爵，如果您想欣赏音乐，就来和我一起用餐吧。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [triːt] [wen] ['brekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] .
“ I have already enjoyed that treat when breakfasting with you , ” said Morcerf .
“ 我 有 已经 享受 那 对待 什么时候 早餐 和 你 , ” 说 莫尔塞夫 .

“我和你一起吃早餐的时候就已经享受过这种美味了,”莫尔塞夫说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] [roʊm] ? ”
“ Do you mean at Rome ? ”
“ 做 你 意思是 在 罗马 ? ”

“你是说在罗马吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ɑː] , [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hɜːrd] - [guzlə] ;
“ Ah , then , I suppose you heard Haydée's guzla ;
“ 啊 , 然后 , 我 认为 你 听到 - 古兹拉 ;

“啊，那么，我想你一定听到了海蒂的古兹拉酒；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第43/85页

[ðə; ði] [pʊr] ['eksaɪl] ['friːkwəntli] [bɪ'gaɪlz] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɛrz]
the poor exile frequently beguiles a weary hour in playing over to me the airs
这 贫穷的 流亡 频繁地 欺骗 一个 厌倦 小时 在 玩耍 超过 到 我 这 播出
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] .
of her native land .
的 她 本国的 土地 .

这位可怜的流亡者经常用她故乡的曲调来消磨我疲惫的时光。

” [mɔːr'sɛrf] [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [hɪm'self] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt]
” Morcerf did not pursue the subject , and Monte Cristo himself fell into a silent
” 莫尔塞夫 做过 不是 追求 这 主题 , 和 蒙特 基督 他自己 跌倒 进入 一个 沉默的
['revəri] .
reverie .
遐想 .

“莫尔塞夫没有继续追问，基督山伯爵本人也陷入了沉思。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
The bell rang at this moment for the rising of the curtain .
这 钟 响铃 在 这 片刻 为了 这 上升 的 这 窗帘 .

这时，铃声响起，帷幕缓缓升起。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
“ You will excuse my leaving you , ” said the count , turning in the direction of
“ 你 将要 原谅 我的 离开 你 , ” 说 这 数数 , 转弯 在 这 方向 的
[hɪz; ɪz][bɑːks] .
his box .
他的 盒子 .

“请原谅我离开,”伯爵说着，转身朝他的箱子走去。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”
Are you going ? ”
是 你 去 ? ”

你要去吗？ ”

“ [preɪ] , [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][dʒiː] — — [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Pray , say everything that is kind to Countess G — — on the part of her
“ 祈祷 , 说 一切 那 是 种类 到 伯爵夫人 G — — 在 这 部分 的 她
[frend] [ðə; ði]['væmpaɪər] . ”
friend the vampire . ”
朋友 这 吸血鬼 . ”

“请替她的吸血鬼朋友，把所有对G伯爵夫人好的话都说出来。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ! ”
“ And what message shall I convey to the baroness ! ”
“ 和 什么 信息 将 我 传达 到 这 男爵夫人 ! ”

“那我该向男爵夫人传达什么信息呢？”

“ [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
“ That , with her permission ,
“ 那 , 和 她 允许 ,

“经她同意，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪˈself][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
I shall do myself the honor of paying my respects in the course
我 将 做 我 这 荣誉 的 付费 我的 尊重 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

我将在今晚亲自向逝者致以敬意。

” [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ; [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈprɑːɡres] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] ,
” The third act had begun ; and during its progress the Count of Morcerf ,
” 这 第三 行为 有 开始 ; 和 期间 它是 进步 这 数数 的 莫尔塞夫 ,

“第三幕开始了；在剧情发展过程中，莫尔塞夫伯爵……”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [ˈmædəm] [dəŋˈɬɑɪz]
according to his promise , made his appearance in the box of Madame Danglars
根据 到 他的 承诺 , 制成 他的 外貌 在 这 盒子 的 夫人 垂饰
.
:
.

他信守承诺，出现在唐格拉尔夫人的包厢里。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ˈiːðər] [ˈɪntrəst] [ɔːr][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪn]
The Count of Morcerf was not a person to excite either interest or curiosity in
这 数数 的 莫尔塞夫 曾是 不是 一个 人 到 激发 任何一个 兴趣 或者 好奇心 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈmjuːzmənt] ;
a place of public amusement ;
一个 地方 的 民众 娱乐 ;

莫尔塞夫伯爵并不是那种能在公共娱乐场所引起人们兴趣或好奇心的人；

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,
his presence , therefore , was wholly unnoticed ,
他的 在场 , 所以 , 曾是 完全 未被察觉 ,

因此，他的出现完全没有引起任何人的注意。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
save by the occupants of the box in which he had just seated himself .
节省 经过 这 居住者 的 这 盒子 在 哪个 他 有 只是 坐着 他自己 .

除了他刚刚坐下的包厢里的乘客之外。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [haʊˈevər] , [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
The quick eye of Monte Cristo however , marked his coming ;
这 快的 眼睛 的 蒙特 基督 然而 , 标记 他的 未来 ;

然而，基督山伯爵敏锐的目光却发现了他的到来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ðoʊ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a slight though meaning smile passed over his lips .
和 一个 轻微 尽管 意义 微笑 通过了 超过 他的 嘴唇 .

他的嘴角掠过一丝意味深长的微笑。

[heɪˈdiː] , [huːz] [soʊl] [siːmd] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [laɪk] [ɔːl]
Haydée , whose soul seemed centred in the business of the stage , like all
海蒂 , 谁 灵魂 似乎 居中 在 这 商业 的 这 阶段 , 喜欢 全部
[ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈneɪtʃɚz] ,
unsophisticated natures ,
不谙世事的 自然 ,

海蒂的灵魂似乎完全集中在舞台表演上，就像所有天性单纯的人一样。

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [wətˈevər] [əˈdrest] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] .
delighted in whatever addressed itself to the eye or ear .
高兴极了 在 任何 已解决 本身 到 这 眼睛 或者 耳朵 .

任何能引起视觉或听觉享受的事物都会让他感到愉悦。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [pæst] [ɔːf] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
The third act passed off as usual .
这 第三 行为 通过了 离开 作为 通常 .

第三幕如常进行。

[ˌmeidəmwɑː'zel] ['nɑːblət] , ['dʒuːliə] , [ænd; ənd] [lɝ'uː] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌpɪru'et] ; ['rɑːbərt]
Mesdemoiselles Noblet , Julia , and Leroux executed the customary pirouettes ; Robert
小姐们 诺贝尔 , 朱莉娅 , 和 勒鲁 执行 这 习惯 旋转 ; 罗伯特
['duːli] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [grə'nɑːdə] ;
duly challenged the Prince of Granada ;
正式地 挑战 这 王子 的 格拉纳达 ;

诺布莱小姐、朱莉娅小姐和勒鲁小姐表演了惯常的旋转舞步；罗伯特正式向格拉纳达王子发起挑战；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ˌɪzə'belə] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
and the royal father of the princess Isabella , taking his daughter by the hand
和 这 皇家 父亲 的 这 公主 伊莎贝拉 , 采取 他的 女儿 经过 这 手
,
,
,

伊莎贝拉公主的父亲，牵着女儿的手，

[swept] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mə'dʒestɪk] [straɪdz] ,
swept round the stage with majestic strides ,
扫荡 圆形的 这 阶段 和 雄伟 步幅 ,

她迈着雄伟的步伐绕着舞台走了一圈，

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [roʊb] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] .
the better to display the rich folds of his velvet robe and mantle .
这 更好的 到 展示 这 富有的 折叠 的 他的 天鹅绒 长袍 和 地幔 .

以便更好地展现他天鹅绒长袍和披风的华丽褶皱。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'gen] [fel] ,
After which the curtain again fell ,
后 哪个 这 窗帘 再次 跌倒 ,

随后幕布再次落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɔbiz] [ænd; ənd] [sə'lɑːn]
and the spectators poured forth from the theatre into the lobbies and salon
和 这 观众 倾倒 前进 从 这 剧院 进入 这 大堂 和 沙龙
.
.
.

观众们从剧院涌出，涌入大厅和沙龙。

[ðə; ði] [kaʊnt] [left] [hɪz; ɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wʌz; wəz] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði] [bɑː'rɔːŋ]
The count left his box , and a moment later was saluting the Baronne
这 数数 左边 他的 盒子 , 和 一个 片刻 之后 曾是 敬礼 这 男爵夫人
[dəŋ'ɫɑz] ,
Danglars ,
垂饰 ,

伯爵离开了包厢，片刻之后便向唐格拉尔男爵夫人敬礼。

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
who could not restrain a cry of mingled pleasure and surprise .
WHO 可以 不是 抑制 一个 哭 的 混合 乐趣 和 惊喜 .

他忍不住发出了一声既欣喜又惊讶的惊呼。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [kaʊnt] !
“ You are welcome , count !
“ 你 是 欢迎 , 数数 !

“不客气，大人！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .
” she exclaimed , as he entered .
” 她 惊呼 , 作为 他 进入 .
“他进来时，她惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
“ I have been most anxious to see you ,
“ 我 有 到过 最多 焦虑的 到 看 你 ,
我一直非常渴望见到你，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'piːt] ['ɔːrəli] [ðə; ði] [θæŋks] ['raɪtɪŋ] [kæn; kən][soʊ] [ɪl] [ɪk'spres] . ”
that I might repeat orally the thanks writing can so ill express . ”
那 我 可能 重复 口头 这 谢谢 写作 能 所以 患病的 表达 . ”
或许我可以口头上再次表达出文字难以言表的感激之情。

“ ['ʃʊrli] [soʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['kænɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] .
“ Surely so trifling a circumstance cannot deserve a place in your remembrance .
“ 一定 所以 琐事 一个 环境 不能 应得 一个 地方 在 你的 纪念 .
“如此微不足道的事情，怎值得你铭记于心呢？”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Believe me , madame , I had entirely forgotten it . ”
相信 我 , 夫人 , 我 有 完全 被遗忘的 它 . ”
夫人，请相信我，我完全忘记了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] , [mə'sjɜːr] ,
“ But it is not so easy to forget , monsieur ,
“ 但 它 是 不是 所以 简单的 到 忘记 , 先生 ,
“但是，先生，忘记这件事并不容易。”

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər][jʊr; jər] ['prɪnsli] [gɪft] [juː; jʊ] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frend] ,
that the very next day after your princely gift you saved the life of my dear friend ,
那 这 非常 下一个 天 后 你的 王子 礼物 你 已保存 这 生活 的 我的 亲爱的 朋友 ,
就在你送上这份厚礼的第二天，你就救了我亲爱的朋友的命。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ænɪmlz] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti]
Madame de Villefort , which was endangered by the very animals your generosity
夫人 德 维尔福特 , 哪个 曾是 濒危 经过 这 非常 动物 你的 慷慨
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
restored to me . ”
恢复 到 我 . ”
“维尔福夫人庄园曾因您慷慨解囊让我得以幸存的那些动物而濒临灭绝。”

“ [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [θæŋks] .
“ This time , at least , I do not deserve your thanks .
“ 这 时间 , 在 至少 , 我 做 不是 应得 你的 谢谢 .
“至少这一次，我不配得到你的感谢。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æli] , [maɪ]['njuːbiən] [sleɪv] , [huː] ['rendərd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
It was Ali , my Nubian slave , who rendered this service to Madame de Villefort . ”
它 曾是 阿里 , 我的 努比亚人 奴隶 , WHO 渲染 这 服务 到 夫人 德 维尔福特 . ”
是我的努比亚奴隶阿里为德·维尔福夫人做了这件事。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['æli] , ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ,
“ Was it Ali , ” asked the Count of Morcerf ,
“ 曾是 它 阿里 , ” 问 这 数数 的 莫尔塞夫 ,
“是阿里吗？”莫尔塞夫伯爵问道。

“ [huː] ['reskjuːd] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['bændits] ? ”
“ who rescued my son from the hands of bandits ? ”
“ WHO 获救 我的 儿子 从 这 双手 的 强盗 ? ”
“是谁从强盗手中救出了我的儿子？”

“ [noʊ] , [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
“ No , count , ” replied Monte Cristo taking the hand held out to him by the
“ 不 , 数数 , ” 回复 蒙特 基督 采取 这 手 握住 出去 到 他 经过 这
['dʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

“不，伯爵，”基督山伯爵回答道，握住了将军向他伸出的手；

“ [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aɪ] [meɪ] ['ferli] [ænd; ənd] ['friːli] [ək'sept] [jʊr; jər] [θæŋks] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]
“ in this instance I may fairly and freely accept your thanks ; but you have
“ 在 这 实例 我 可能 相当 和 自由 接受 你的 谢谢 ; 但 你 有
[ɔːl'redi] ['tendəd] [ðem; ðəm] ,
already tendered them ,
已经 已提交 他们 ,

“在这种情况下，我可以坦然接受你的感谢；但你已经表达了感谢，

[ænd; ənd] ['fʊli] [dis'tʃaːdʒd] [jʊr; jər] [det] — [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [wʌn] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]
and fully discharged your debt — if indeed there existed one — and I feel
和 完全 出院 你的 债务 — 如果 的确 那里 存在 一 — 和 我 感觉
['ɔːlmoʊst] ['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
almost mortified to find you still reverting to the subject .
几乎 羞愧难当 到 寻找 你 仍然 恢复 到 这 主题 .

并且已经完全清偿了你的债务——如果真的存在债务的话——而我几乎感到羞愧，因为你竟然还在提起这个话题。

[meɪ] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˌbærə'nes] , [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər]
May I beg of you , baroness , to honor me with an introduction to your
可能 我 求 的 你 , 男爵夫人 , 到 荣誉 我 和 一个 介绍 到 你的
['dɔːtər] ? ”
daughter ? ”
女儿 ? ”

男爵夫人，能否请您赏识一下您的女儿?

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['streɪndʒər] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][baɪ] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ Oh , you are no stranger — at least not by name , ” replied Madame Danglars ,
“ 哦 , 你 是 不 陌生人 — 在 至少 不是 经过 姓名 , ” 回复 夫人 垂饰 ,

“哦，你不是陌生人——至少我叫得上你，”唐格拉尔夫人回答道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ]
“ and the last two or three days we have really talked of nothing but you
“ 和 这 最后的 二 或者 三 天 我们 有 真的 谈话 的 没有什么 但 你
.
.
.

“过去两三天，我们除了你什么都没聊。”

[juː'ʒeɪni] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
Eugénie , ” continued the baroness , turning towards her daughter , “ this is the
欧仁妮 , ” 持续 这 男爵夫人 , 转弯 向 她 女儿 , “ 这 是 这
[kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
Count of Monte Cristo .
数数 的 蒙特 基督 .

“欧仁妮，”男爵夫人转向女儿，继续说道，“这位是基督山伯爵。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] , [waɪl] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [bent] [hɜːr; hər] [hed] ['slaɪtli] .
” The count bowed , while Mademoiselle Danglars bent her head slightly .
” 这 数数 鞠躬 , 尽管 小姐 垂饰 弯曲 她 头 轻微地 .

伯爵鞠了一躬，而唐格拉尔小姐也微微低下了头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] , [kaʊnt] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] .
“ You have a charming young person with you tonight , count , ” said Eugénie .
“ 你 有 一个 迷人 年轻的 人 和 你 今晚 , 数数 , ” 说 欧仁妮 .

“伯爵，今晚您身边有一位迷人的年轻人，”欧仁妮说道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? ”
“ Is she your daughter ? ”
“ 是 她 你的 女儿 ? ”

“她是你女儿吗？”

“ [noʊ] , [mædəmwə'zel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm]
“ No , mademoiselle , ” said Monte Cristo , astonished at the coolness and freedom
“ 不 , 小姐 , ” 说 蒙特 基督 , 惊讶 在 这 凉爽 和 自由
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

“不，小姐，”基督山伯爵说道，对这个问题的冷静和坦率感到惊讶。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [griːk] [left] ['ʌndər] [maɪ] [ker] . ”
“ She is a poor unfortunate Greek left under my care . ”
“ 她 是 一个 贫穷的 不幸 希腊语 左边 在下面 我的 关心 . ”

“她是一个不幸的希腊穷女孩，被托付给我照顾。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ”
“ And what is her name ? ”
“ 和 什么 是 她 姓名 ? ”

“她叫什么名字？”

“ [heɪ'diː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Haydée , ” replied Monte Cristo .
“ 海蒂 , ” 回复 蒙特 基督 .

“海黛，”基督山回答。

“ [ə; eɪ] [griːk] ? ” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] .
“ A Greek ? ” murmured the Count of Morcerf .
“ 一个 希腊语 ? ” 低声说道 这 数数 的 莫尔塞夫 .

“一个希腊人？”莫尔塞夫伯爵低声说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [kaʊnt] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ; “ [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ Yes , indeed , count , ” said Madame Danglars ; “ and tell me ,
“ 是的 , 的确 , 数数 , ” 说 夫人 垂饰 ; “ 和 告诉 我 ,

“是的，确实如此，伯爵夫人，”唐格拉尔夫人说；“告诉我，

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['æli] - , [huːm] [juː; jʊ][soʊ] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd]
did you ever see at the court of Ali Tepelini , whom you so gloriously and
做过 你 曾经 看 在 这 法庭 的 阿里 - , 谁 你 所以 辉煌地 和
['væliəntli] [sɜːrvd] ,
valiantly served ,
英勇地 服务 ,

你曾在阿里·特佩利尼的宫廷里见过他吗？你曾如此光荣英勇地为他效力。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɔːr] ['rɪtʃər] ['kɑːstuːm] ? ”
a more exquisite beauty or richer costume ? ”
一个 更多的 精美的 美丽 或者 更富有 戏服 ? ”

是更精致的美貌，还是更华丽的服饰？

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] ['raɪtli] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [æt; ət] [jə'niːnə] ? ”
“ Did I hear rightly , monsieur , ” said Monte Cristo “ that you served at Yanina ? ”
“ 做过 我 听到 没错 , 先生 , ” 说 蒙特 基督 “ 那 你 服务 在 雅尼娜 ? ”

“我没听错吧，先生，”基督山伯爵说，“您曾在雅尼娜服役过？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːʃəz] [truːps] , ” [rɪ'plaɪd] [mɔːr'sɛrf] ;
“ I was inspector - general of the pasha's troops , ” replied Morcerf ;
“ 我 曾是 检查员 - 一般的 的 这 帕夏的 军队 , ” 回复 莫尔塞夫 ;

“我曾是帕夏军队的总监察长，”莫尔塞夫回答说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ and it is no secret that I owe my fortune , such as it is ,
“ 和 它 是 不 秘密 那 我 欠 我的 财富 ，这样的 作为 它 是 ,

“我的财富，无论多少，都是靠别人挣来的，这已不是什么秘密。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ɑːlbɑːˈneɪzi] [tʃiːf] . ”
to the liberality of the illustrious Albanese chief . ”
到 这 自由主义 的 这 杰出 阿尔巴尼斯 首席 . ”

感谢这位杰出的阿尔巴尼亚酋长的慷慨解囊。

“ [bʌt; bət] [lʊk] !
“ But look !
“ 但 看 !

“但是你看！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑʊz] .
” exclaimed Madame Danglars .
” 惊呼 夫人 垂饰 .

“唐格拉尔夫人惊呼道。”

“ [wer] ? ” [ˈstæməd] [mɔːrˈsɛrf] .
“ Where ? ” stammered Morcerf .
“ 在哪里 ? ” 结结巴巴 莫尔塞夫 .

“在哪儿？”莫尔塞夫结结巴巴地问道。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ There , ” said Monte Cristo placing his arms around the count ,
“ 那里 , ” 说 蒙特 基督 放置 他的 武器 大约 这 数数 ,

“好了，”蒙特克里斯托说着，将手臂搭在了伯爵的肩上。

[ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [dʒʌst][æz; əz] [heɪˈdiː] ,
and leaning with him over the front of the box , just as Haydée ,
和 倾斜 和 他 超过 这 正面 的 这 盒子 , 只是 作为 海蒂 ,

和他一起倚在箱子前面，就像海蒂一样，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] ,
whose eyes were occupied in examining the theatre in search of her guardian ,
谁 眼睛 是 占领 在 检查 这 剧院 在 搜索 的 她 监护人 ,

她的目光紧紧盯着剧院，寻找她的监护人。

[pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [fitʃər] [kloʊz] [tuː; tə] - [feɪs] .
perceived his pale features close to Morcerf's face .
感知 他的 苍白 特征 关闭 到 - 脸 .

他脸色苍白，离莫尔塞夫的脸很近。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [bɪˈheld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][məˈdjuːsə; məˈduːsə] .
It was as if the young girl beheld the head of Medusa .
它 曾是 作为 如果 这 年轻的 女孩 观看 这 头 的 美杜莎 .

仿佛这位年轻女孩看到了美杜莎的头颅。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈfɔːrwərdz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
She bent forwards as though to assure herself of the reality of what she saw ,
她 弯曲 前进 作为 尽管 到 保证 她自己 的 这 现实 的 什么 她 锯 ,

她俯身向前，仿佛要确认自己所见之事的真实性。

[ðen] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [θruː] [hɜːrˈself] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
then , uttering a faint cry , threw herself back in her seat .
然后 , 发出声音 一个 头晕的 哭 , 扔 她自己 后退 在 她 座位 .

然后，她微弱地叫了一声，猛地倒回座位上。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ə'baʊt]	['æli]	,	[huː]	['ɪnstəntli]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[bɑːks]	-	[dɔːr]
The	**sound**	**was**	**heard**	**by**	**the**	**people**	**about**	**Ali**	**,**	**who**	**instantly**	**opened**	**the**	**box**	**-**	**door**
这	声音	曾是	听到	经过	这	人们	关于	阿里	,	WHO	即刻	打开	这	盒子	-	门

.
:
.

阿里周围的人听到了这个声音，阿里立刻打开了箱子的门。

“	[waɪ]	,	[kaʊnt]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[juː'ʒeɪni]	,	“	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[wɜːrd]	?
“	**Why**	**,**	**count**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Eugénie**	**,**	**“**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**your**	**ward**	**?**
“	为什么	,	数数	,	”	惊呼	欧仁妮	,	“	什么	有	发生	到	你的	病房	?

“伯爵,”欧仁妮惊呼道，“您的监护对象怎么了？”

[ʃiː; ʃi]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['teɪkən]	['sʌd(ə)nli]	[ɪl]	.
she	**seems**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**suddenly**	**ill**	**.**
她	似乎	到	有	到过	已采取	突然	患病的	.

她似乎突然生病了。

“	['veri]	['prɑːbəbli]	,	”	['ænsər]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
“	**Very**	**probably**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**count**	**.**
“	非常	大概	,	”	回答	这	数数	.

“很有可能,”伯爵回答道。

“	[bʌt; bət]	[duː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə'lɑːrmd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ə'kaʊnt]	.
“	**But**	**do**	**not**	**be**	**alarmed**	**on**	**her**	**account**	**.**
“	但	做	不是	是	惊慌	在	她	帐户	.

但不要因为她的缘故而感到担忧。

-	['nɜːrvəs]	['sɪstəm]	[ɪz]	['delɪkətli]	['ɔːrgənaɪzd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[pɪ'kjuːliərli]	[sə'septəb(ə)l]	[tuː; tə]
Haydée's	**nervous**	**system**	**is**	**delicately**	**organized**	**,**	**and**	**she**	**is**	**peculiarly**	**susceptible**	**to**
-	紧张的	系统	是	轻柔地	组织	,	和	她	是	奇特地	易受影响的	到

[ðə; ði]	['əudəz]	['iːv(ə)n]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	—	[neɪ]	,
the	**odors**	**even**	**of**	**flowers**	**—**	**nay**	**,**
这	气味	甚至	的	花朵	—	不	,

海蒂的神经系统结构精巧，她对气味异常敏感，甚至对花香也十分敏感——不，

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[wɪtʃ]	[kɔːz]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[feɪnt]	[ɪf]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)ns]	.
there	**are**	**some**	**which**	**cause**	**her**	**to**	**faint**	**if**	**brought**	**into**	**her**	**presence**	**.**
那里	是	一些	哪个	原因	她	到	头晕的	如果	带来	进入	她	在场	.

有些东西如果被带到她面前，她就会晕倒。

[haʊ'evər]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['faɪəl]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	“	[aɪ]
However	**,**	**”**	**continued**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**drawing**	**a**	**small**	**phial**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**“**	**I**
然而	,	”	持续	蒙特	基督	,	绘画	一个	小的	小瓶	从	他的	口袋	,	“	我

[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪn'fæləbl]	['remədi]	.
have	**an**	**infallible**	**remedy**	**.**
有	一个	绝对正确	补救	.

“然而,”基督山伯爵说着，从口袋里掏出一个小药瓶，“我有一种万无一失的良方。”

”	[soʊ]	['seɪɪŋ]	,	[hiː; hi]	[boʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	,
”	**So**	**saying**	**,**	**he**	**bowed**	**to**	**the**	**baroness**	**and**	**her**	**daughter**	**,**
”	所以	说	,	他	鞠躬	到	这	男爵夫人	和	她	女儿	,

说完，他向男爵夫人和她的女儿鞠躬。

[iks'tʃeindʒd]	[ə; eɪ]	['pɑːrtɪŋ]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[də'breɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ænd; ənd]
exchanged	**a**	**parting**	**shake**	**of**	**the**	**hand**	**with**	**Debray**	**and**	**the**	**count**	**,**	**and**
交换	一个	离别	摇	的	这	手	和	德布雷	和	这	数数	,	和

[left]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	-	[bɑːks]	.
left	**Madame**	**Danglars**	**'**	**box**	**.**
左边	夫人	垂饰	-	盒子	.

与德布雷和伯爵握手告别，离开了唐格拉尔夫人的包厢。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [heɪ'diː] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stɪl] ['veri] [peɪl] .
Upon his return to Haydée he found her still very pale .
之上 他的 返回 到 海蒂 他 成立 她 仍然 非常 苍白 .
他回到海蒂身边时，发现她脸色依然很苍白。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ;
As soon as she saw him she seized his hand ;
作为 很快 作为 她 锯 他 她 查获 他的 手 ;
她一见到他就抓住了他的手；

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['aɪsi] [koʊld] .
her own hands were moist and icy cold .
她 自己的 双手 是 潮湿 和 冰冷的 寒冷的 .
她的双手湿漉漉的，冰凉刺骨。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][ðer; ðər] ?
“ Who was it you were talking with over there ?
“ WHO 曾是 它 你 是 说 和 超过 那里 ?
“你刚才在那边和谁说话？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .
她问道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] , ” ['ænsər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ With the Count of Morcerf , ” answered Monte Cristo .
“ 和 这 数数 的 莫尔塞夫 , ” 回答 蒙特 基督 .
“和莫尔塞夫伯爵在一起,”基督山伯爵回答道。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sɜːrvd] [jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən]
“ He tells me he served your illustrious father , and that he owes his fortune
“ 他 讲述 我 他 服务 你的 杰出 父亲 , 和 那 他 欠款 他的 财富
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
to him . ”
到 他 . ”
“他告诉我，他曾侍奉过你那位杰出的父亲，他的财富都是父亲赐予的。”

“ [retʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [heɪ'diː] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; “ [hiː; hi][soʊld][maɪ] ['fɑːðər]
“ Wretch ! ” exclaimed Haydée , her eyes flashing with rage ; “ he sold my father
“ 可怜虫 ! ” 惊呼 海蒂 , 她 眼睛 闪烁 和 愤怒 ; “ 他 卖 我的 父亲
[tuː; tə][ðə; ði] ['tɝːks] ,
to the Turks ,
到 这 土耳其人 ,
“恶棍！”海蒂怒吼道，眼中闪过一丝怒火；“他把我父亲卖给了土耳其人！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [boʊsts] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] !
and the fortune he boasts of was the price of his treachery !
和 这 财富 他 吹嘘 的 曾是 这 价格 的 他的 背信弃义 !
他所炫耀的财富，正是他背叛的代价！

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ? ”
Did not you know that , my dear lord ? ”
做过 不是 你 知道 那 , 我的 亲爱的 主 ? ”
难道您不知道吗，我的大人？

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][e'paiərəs] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Something of this I heard in Epirus , ” said Monte Cristo ;
“ 某物 的 这 我 听到 在 伊庇鲁斯 , ” 说 蒙特 基督 ;
“我在伊庇鲁斯也听说过类似的事情,”基督山伯爵说道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ but the particulars are still unknown to me .
“ 但 这 细节 是 仍然 未知 到 我 .

“但具体细节我还不清楚。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
You shall relate them to me , my child .
你 将 涉及 他们 到 我 , 我的 孩子 .

孩子，你要把这些事告诉我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [bəuθ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
They are , no doubt , both curious and interesting . ”
他们 是 , 不 怀疑 , 两个都 好奇的 和 有趣的 . ”

毫无疑问，他们既令人好奇又很有趣。

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
“ Yes , yes ; but let us go .
“ 是的 , 是的 ; 但 让 我们 去 .

“是的，是的；但是让我们走吧。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [nɪr] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] .
I feel as though it would kill me to remain long near that dreadful man .
我 感觉 作为 尽管 它 会 杀 我 到 保持 长的 靠近 那 可怕 男人 .

我觉得如果长时间待在那个可怕的男人身边，我会生不如死。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [heɪ'diː] [ə'roʊz] ,
” So saying , Haydée arose ,
” 所以 说 , 海蒂 出现 ,

说完，海蒂站了起来。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [bəː´nuːz] [ʌv; əv] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]
and wrapping herself in her burnouse of white cashmere embroidered with
和 包装 她自己 在 她 伯努斯 的 白色的 羊绒 绣花 和
[pɜːrlz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] ,
pearls and coral ,
珍珠 和 珊瑚 ,

她裹上一件绣有珍珠和珊瑚的白色羊绒长袍，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ə'pɑːn]
she hastily quitted the box at the moment when the curtain was rising upon
她 草草 辞职 这 盒子 在 这 片刻 什么时候 这 窗帘 曾是 上升 之上
[ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] .
the fourth act .
这 第四 行为 .

当第四幕帷幕拉开时，她匆匆离开了包厢。

“ [duː][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][dʒiː] — — [tuː; tə]['ælbərt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
“ Do you observe , ” said the Countess G — — to Albert , who had returned
“ 做 你 观察 , ” 说 这 伯爵夫人 G — — 到 阿尔伯特 , WHO 有 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
to her side ,
到 她 边 ,

“你看到了吗？”G伯爵夫人对回到她身边的阿尔伯特说道。

“ [ðæt] [mæn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;
“ that man does nothing like other people ;
“ 那 男人 做 没有什么 喜欢 其他 人们 ;

“那个人做事和别人完全不一样；

[hiː; hi]	['lisnz]	[moʊst]	[dɪ'vaʊtli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ækt]	[ʌv; əv]	['rɑːbərt]	[lə]	['diːəbl]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	[bɪ'ɡɪnz]	,
he	**listens**	**most**	**devoutly**	**to**	**the**	**third**	**act**	**of**	**Robert**	**le**	**Diable**	**,**	**and**	**when**	**the**	**fourth**	**begins**	**,**
他	听着	最多	虔诚地	到	这	第三	行为	的	罗伯特	勒	迪亚布尔	,	和	什么时候	这	第四	开始	,

他虔诚地聆听着《魔鬼罗伯特》的第三幕，当第四幕开始时，

[teɪks]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	.
takes	**his**	**departure**	**.**
需要	他的	离开	.

他离开了。

”	['tʃæptər]	-	.
”	**Chapter**	**54**	**.**
”	章	-	.

“第54章

[ə; eɪ]	['flɜːri]	[ɪn]	[stɑːks]
A	**Flurry**	**in**	**Stocks**
一个	暴风雪	在	股票

股市暴涨

[es]
S
S

S

[oʊm]	[deɪz]	['æftər]	[ðɪs]	['miːtɪŋ]	,
ome	**days**	**after**	**this**	**meeting**	**,**
一些	天	后	这	会议	,

会议结束后几天，

['ælbərt]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	['vɪzɪtɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	-	-	,
Albert	**de**	**Morcerf**	**visited**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**at**	**his**	**house**	**in**	**the**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**,**
阿尔伯特	德	莫尔塞夫	到访	这	数数	的	蒙特	基督	在	他的	房子	在	这	冠军	-	-	,

阿尔伯特·德·莫尔塞夫拜访了香榭丽舍大街上基督山伯爵的住所。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ə'suːmd]	[ðæt]	['pæləs]	-	[laɪk]	[ə'pɪrəns]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['prɪnsli]	['fɔːrtʃən]	[ɪneɪbld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['tempəreri]	['rezɪdənsɪz]	.
which	**had**	**already**	**assumed**	**that**	**palace**	**-**	**like**	**appearance**	**which**	**the**	**count's**	**princely**	**fortune**	**enabled**	**him**	**to**	**give**	**even**	**to**	**his**	**most**	**temporary**	**residences**	**.**
哪个	有	已经	假定	那	宫殿	-	喜欢	外貌	哪个	这	计数	王子	财富	已启用	他	到	给	甚至	到	他的	最多	暂时的	住宅	.

伯爵凭借其雄厚的财力，即使是最临时的住所，也已经呈现出宫殿般的样貌。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'nuː]	[ðə; ði]	[θæŋks]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	[kən'veid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[θruː]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['letər]	,
He	**came**	**to**	**renew**	**the**	**thanks**	**of**	**Madame**	**Danglars**	**which**	**had**	**been**	**already**	**conveyed**	**to**	**the**	**count**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**a**	**letter**	**,**
他	来了	到	更新	这	谢谢	的	夫人	垂饰	哪个	有	到过	已经	传递	到	这	数数	通过	这	中等的	的	一个	信	,

他前来再次转达唐格拉尔夫人的谢意，这份谢意此前已通过信件转达给了伯爵。

[saɪnd]	“	[bɑː'rɔːŋ]	[dəŋ'ɫɑuz]	,	[neɪ]	['hɜːmɪn]	[diː]	-	.
signed	**“**	**Baronne**	**Danglars**	**,**	**née**	**Hermine**	**de**	**Servieux**	**.**
签名	“	男爵夫人	垂饰	,	娘家姓	赫尔米娜	德	-	.

署名“腾格拉尔男爵，娘家姓爱米娜·德·塞维厄”。

” ['ælbərt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌluːˌsiː'ɛn] [də'breɪ] , [huː] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
” Albert was accompanied by Lucien Debray , who , joining in his friend's conversation
” 阿尔伯特 曾是 伴随 经过 吕西安 德布雷 , WHO , 加入 在 他的 朋友们 对话
, ['ædɪd] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['kɑːmpləmɛnts] ,
, added some passing compliments ,
, 额外 一些 通过 赞美 ,

“阿尔伯特身边跟着卢西安·德布雷，他加入朋友的谈话，并说了几句恭维话。”

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['tælənt] [fɔːr; fər] [fɪ'nes] ['iːzəli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ges] .
the source of which the count's talent for finesse easily enabled him to guess .
这 来源 的 哪个 这 计数 天赋 为了 技巧 容易地 已启用 他 到 猜测 .

凭借伯爵高超的技巧，他轻而易举地猜到了来源。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['luːsiənz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
He was convinced that Lucien's visit was due to a double feeling of
他 曾是 确信 那 卢西恩的 访问 曾是 到期的 到 一个 双倍的 感觉 的
[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

他确信吕西安的来访是出于双重好奇心。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] ['eməˌneɪtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː] [ʃoʊ'seɪ] [-]
the larger half of which sentiment emanated from the Rue de la Chaussée d'Antin
这 更大的 一半 的 哪个 情绪 散发 从 这 后悔 德 拉 chaussée 丹廷
.
.
.

其中大部分情绪源自 Rue de la Chaussée d'Antin。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] ,
In short , Madame Danglars ,
在 短的 , 夫人 垂饰 ,

简而言之，唐格拉尔夫人

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd]
not being able personally to examine in detail the domestic economy and
不是 存在 有能力的 亲自 到 检查 在 细节 这 国内的 经济 和
['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɡeɪv] [ə'weɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːrθ] - ,
household arrangements of a man who gave away horses worth 30 ,
家庭 安排 的 一个 男人 WHO 给予 离开 马匹 值得 - ,

由于无法亲自详细考察一位赠送价值 30 万美元马匹的男子的家庭经济状况和家庭安排，

- [fræŋks] [ænd; ənd] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡriːk] [sleɪv] ['werɪŋ] ['daiəmənds]
000 francs and who went to the opera with a Greek slave wearing diamonds
- 法郎 和 WHO 去 到 这 歌剧 和 一个 希腊语 奴隶 穿着 钻石
[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
to the amount of a million of money ,
到 这 数量 的 一个 百万 的 钱 ,

一千法郎，和一个佩戴价值百万钻石的希腊奴隶一起去看歌剧。

[hæd; həd] [dɪ'pjuːtid] [ðoʊz] [aɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ,
had deputed those eyes , by which she was accustomed to see ,
有 委派 那些 眼睛 , 经过 哪个 她 曾是 习惯 到 看 ,

她委派了那双她习以为常的眼睛，

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]
to give her a faithful account of the mode of life of this incomprehensible
到 给 她 一个 忠实 帐户 的 这 模式 的 生活 的 这 难以理解
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

向她如实描述这个难以理解的人的生活方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtəst]

But the count did not appear to suspect that there could be the slightest

但 这 数数 做过 不是 出现 到 怀疑 那 那里 可以 是 这 丝毫

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['luːsiənz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

connection between Lucien's visit and the curiosity of the baroness .

联系 之间 卢西恩的 访问 和 这 好奇心 的 这 男爵夫人 .

但伯爵似乎丝毫没有怀疑吕西安的来访与男爵夫人的好奇心之间可能存在任何联系。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] ?

“ You are in constant communication with the Baron Danglars ?

“ 你 是 在 持续的 沟通 和 这 男爵 垂饰 ?

你一直与唐格拉男爵保持联系吗?

” [ðə; ði] [kaʊnt] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] .

” the count inquired of Albert de Morcerf .

” 这 数数 询问 的 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 .

伯爵向阿尔伯特·德·莫尔塞夫询问。

“ [jes] , [kaʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ? ”

“ Yes , count , you know what I told you ? ”

“ 是的 , 数数 , 你 知道 什么 我 讲述 你 ? ”

“是的，伯爵，你知道我跟你说过什么吗? ”

“ [ɔːl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðen] , [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ? ”

“ All remains the same , then , in that quarter ? ”

“ 全部 遗迹 这 相同的 , 然后 , 在 那 四分之一 ? ”

“那么，那个区域的情况还是一样吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ə; eɪ] ['setld] [θɪŋ] , ” [sed] [ˌluːˌsiː'ɛn] , — [ænd; ənd] ,

“ It is more than ever a settled thing , ” said Lucien , — and ,

“ 它 是 更多的 比 曾经 一个 定居 事物 , ” 说 吕西安 , — 和 ,

“这件事比以往任何时候都更加确定了,”卢西安说道——而且,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]

considering that this remark was all that he was at that time called upon to

考虑 那 这 评论 曾是 全部 那 他 曾是 在 那 时间 称为 之上 到

[meɪk] ,

make ,

制作 ,

考虑到当时他只需要发表这番言论,

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] ['hedɪd]

he adjusted the glass to his eye , and biting the top of his gold headed

他 调整 这 玻璃 到 他的 眼睛 , 和 咬 这 顶部 的 他的 金子 标题

[keɪn] ,

cane ,

甘蔗 ,

他调整了一下镜片，咬住金头手杖的顶端,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði]

began to make the tour of the apartment , examining the arms and the

开始 到 制作 这 旅游 的 这 公寓 , 检查 这 武器 和 这

['pɪktʃərz] .

pictures .

图片 .

开始参观公寓，仔细查看武器和照片。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['prɑːmptli] [kən'kluːdid] . ”
“ Ah , ” said Monte Cristo “ I did not expect that the affair would be so promptly concluded . ”
“ 啊 , ” 说 蒙特 基督 “ 我 做过 不是 预计 那 这 事务 会 是 所以 及时 结束 . ”

“啊，”基督山伯爵说，“我没想到这件事会这么快就结束。”

“ [oʊ] , [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .
“ Oh , things take their course without our assistance .
“ 哦 , 事物 拿 他们的 课程 没有 我们的 协助 .

“哦，事情本身并不重要，它不需要我们的帮助也能发展下去。”

[waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdər] ; [ænd; ənd] [wen] ,
While we are forgetting them , they are falling into their appointed order ; and when ,
尽管 我们 是 遗忘 他们 , 他们 是 坠落 进入 他们的 任命 命令 ; 和 什么时候 ,

当我们遗忘它们的时候，它们却正按部就班地排列；而当……

[ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
again , our attention is directed to them ,
再次 , 我们的 注意力 是 指导 到 他们 ,

我们的注意力再次被集中到了他们身上。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [end] .
we are surprised at the progress they have made towards the proposed end .
我们 是 惊讶 在 这 进步 他们 有 制成 向 这 建议的 结尾 .

我们对他们在实现既定目标方面取得的进展感到惊讶。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [em] . [dəŋ'ɫɑz] [sɜːrvd] [tə'geðər] [ɪn] [speɪn] ,
My father and M . Danglars served together in Spain ,
我的 父亲 和 M . 垂饰 服务 一起 在 西班牙 ,

我父亲和唐格拉尔斯先生曾在西班牙一起服役，

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [em] . [dəŋ'ɫɑz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmɪ'seriət] [dɪ'pɑːrtmənt] .
my father in the army and M . Danglars in the commissariat department .
我的 父亲 在 这 军队 和 M . 垂饰 在 这 粮食 部门 .

我父亲在军队服役，M. Danglars 在后勤部门工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] , ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [em] . [dəŋ'ɫɑz] ,
It was there that my father , ruined by the revolution , and M . Danglars ,
它 曾是 那里 那 我的 父亲 , 毁坏 经过 这 革命 , 和 M . 垂饰 ,

正是在那里，我的父亲，因革命而家道中落，还有唐格拉尔先生，

[huː] ['nevər] [hæd; həd] [pə'zest] ['eni] ['pætrɪmoʊni] , [bəuθ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['fɔːtʃənz] . ”
who never had possessed any patrimony , both laid the foundations of their different fortunes . ”
WHO 绝不 有 拥有 任何 遗产 , 两个都 铺设 这 基础 的 他们的 不同的 财富 . ”

他们两人都从未拥有过任何遗产，却都为自己不同的命运奠定了基础。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [aɪ] [θɪŋk] [em] . [dəŋ'ɬɑɹz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd]
” said Monte Cristo “ I think M . Danglars mentioned that in a visit which I paid
” 说 蒙特 基督 “ 我 思考 M . 垂饰 提及 那 在 一个 访问 哪个 我 有薪酬的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“基督山伯爵说，‘我想唐格拉尔先生在我拜访他时提到过这一点；’”

[ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [saɪd] - [glæns] [æt; ət] [ˌluːˌsiː'ɛn] ,
and , ” continued he , casting a side - glance at Lucien ,
和 , ” 持续 他 , 铸件 一个 边 - 瞥一眼 在 吕西安 ,

“然后，”他继续说道，同时斜眼看了卢西安一眼。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælbəm] ,
who was turning over the leaves of an album ,
WHO 曾是 转弯 超过 这 树叶 的 一个 专辑 ,

谁在翻阅专辑的页面？

“ [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [ɪz] ['prɪti] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [neɪm] . ”
“ Mademoiselle Eugénie is pretty — I think I remember that to be her name . ”
“ 小姐 欧仁妮 是 漂亮的 — 我 思考 我 记住 那 到 是 她 姓名 . ”

“欧仁妮小姐很漂亮——我想我记得她叫这个名字。”

“ ['veri] ['prɪti] , [ɔːr] ['ræðər] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] ,
“ Very pretty , or rather , very beautiful , ” replied Albert ,
“ 非常 漂亮的 , 或者 相当 , 非常 美丽的 , ” 回复 阿尔伯特 ,

“非常漂亮，或者说，非常美丽，”阿尔伯特回答道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'greɪtfl]
“ but of that style of beauty which I do not appreciate ; I am an ungrateful
“ 但 的 那 风格 的 美丽 哪个 我 做 不是 欣赏 ; 我 是 一个 忘恩负义
['feloʊ] . ”
fellow . ”
同伴 . ”

“但我并不欣赏那种风格的美；我真是个忘恩负义的人。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . ”
“ You speak as if you were already her husband . ”
“ 你 说话 作为 如果 你 是 已经 她 丈夫 . ”

“你说话的口气好像你已经是她丈夫了。”

“ [ɑː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ælbərt] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌluːˌsiː'ɛn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
“ Ah , ” returned Albert , in his turn looking around to see what Lucien was doing .
“ 啊 , ” 返回 阿尔伯特 , 在 他的 转动 寻找 大约 到 看 什么 吕西安 曾是 正在做 .

“啊，”阿尔伯特应了一声，同时环顾四周，看看卢西安在做什么。

“ ['riːəli] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Really , ” said Monte Cristo , lowering his voice ,
“ 真的 , ” 说 蒙特 基督 , 降低 他的 嗓音 ,

“真的吗？”基督山伯爵压低声音说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs]
“ you do not appear to me to be very enthusiastic on the subject of this
“ 你 做 不是 出现 到 我 到 是 非常 热情的 在 这 主题 的 这
['mærɪdʒ] . ”
marriage . ”
婚姻 . ”

“我看你对这桩婚事似乎并不太热衷。”

“ [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑuz] [ɪz] [tuː] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [mɔːr'sɛrf] , “ [ænd; ənd] [ðæt]
“ Mademoiselle Danglars is too rich for me , ” replied Morcerf , “ and that
“ 小姐 垂饰 是 也 富有的 为了 我 , ” 回复 莫尔塞夫 , “ 和 那
['fraitənz] [ˌem 'iː] . ”
frightens me . ”
吓唬 我 . ”

“唐格拉尔小姐太富有了,”莫尔塞夫回答说，“这让我感到害怕。”

“ [bɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] .
“ Bah , ” exclaimed Monte Cristo , “ that's a fine reason to give .
“ 呸 , ” 惊呼 蒙特 基督 , “ 那就是 一个 美好的 原因 到 给 .

“呸,”基督山伯爵惊呼道，“这真是个好理由。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [rɪtʃ] [jɔːr'self] ? ”
Are you not rich yourself ? ”
是 你 不是 富有的 你自己 ? ”

你自己不富有吗?

“ [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪnkʌm] [ɪz] [ə'baʊt] - , - [fræŋks] [pər] ['ænəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] ,
“ My father's income is about 50 , 000 francs per annum ; and he will give me ,
“ 我的 父亲的 收入 是 关于 - , - 法郎 每 年 ; 和 他 将要 给 我 ,

“我父亲的年收入大约是5万法郎；他会给我,

[pər'hæps] , [ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [aɪ] ['mæri] . ”
perhaps , ten or twelve thousand when I marry . ”
也许 , 十 或者 十二 千 什么时候 我 结婚 . ”

也许等我结婚的时候，能有1万到12万块吧。”

“ [ðæt] , [pər'hæps] , [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [ɪn]['pærɪs] [ɪ'speʃəli] , ” [sed]
“ That , perhaps , might not be considered a large sum , in Paris especially , ” said
“ 那 , 也许 , 可能 不是 是 经过考虑的 一个 大的 和 , 在 巴黎 尤其 , ” 说
[ðə; ði] [kaʊnt] ;
the count ;
这 数数 ;

“这或许在巴黎不算是一笔巨款,”伯爵说道;

“ [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn] [welθ] ,
“ but everything does not depend on wealth ,
“ 但 一切 做 不是 依赖 在 财富 ,

但并非一切都取决于财富,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] ,
and it is a fine thing to have a good name ,
和 它 是 一个 美好的 事物 到 有 一个 好的 姓名 ,

拥有好名声是一件好事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] .
and to occupy a high station in society .
和 到 占据 一个 高的 车站 在 社会 .

并占据较高的社会地位。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] , [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [mɔːr'sɛrf]
Your name is celebrated , your position magnificent ; and then the Comte de Morcerf
你的 姓名 是 著名 , 你的 位置 壮丽 ; 和 然后 这 孔特 德 莫尔塞夫
[ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
is a soldier ,
是 一个 士兵 ,

你的名字响彻云霄，你的地位显赫无比；而莫尔塞夫伯爵却是一名军人。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈpliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪnˈteɡrəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbeərd]	[juˈnaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpɑːvərti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	-	;
and	**it**	**is**	**pleasing**	**to**	**see**	**the**	**integrity**	**of**	**a**	**Bayard**	**united**	**to**	**the**	**poverty**	**of**	**a**	**Duguesclin**	**;**
和	它	是	令人愉悦	到	看	这	正直	的	一个	巴亚德	团结的	到	这	贫困	的	一个	-	;

令人欣慰的是，巴亚尔的正直与杜格克兰的贫穷结合在一起；

[dis'intrəstidnis]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˈbraɪtəst]	[reɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈnoʊb(ə)l]	[sɔːrd]	[kæn; kən]	[ʃaɪn]	.
disinterestedness	**is**	**the**	**brightest**	**ray**	**in**	**which**	**a**	**noble**	**sword**	**can**	**shine**	**.**
无私	是	这	最亮的	射线	在	哪个	一个	高贵	剑	能	闪耀	.

无私是高贵之剑所能闪耀的最耀眼的光芒。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[kənˈsɪdər]	[ðə; ði]	[ˈjuːniən]	[wɪð; wɪθ]	[mædəmwəˈzel]	[dəŋˈɫɑuz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ˈsuːtəb(ə)l]	[wʌn]	;
As	**for**	**me**	**,**	**I**	**consider**	**the**	**union**	**with**	**Mademoiselle**	**Danglars**	**a**	**most**	**suitable**	**one**	**;**
作为	为了	我	,	我	考虑	这	联盟	和	小姐	垂饰	一个	最多	合适的	一	;

至于我，我认为与唐格拉尔小姐的结合是再合适不过的了；

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ɪnˈrɪtʃ]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɪˈnoʊb(ə)l]	[hɜːr; hər]	.
she	**will**	**enrich**	**you**	**,**	**and**	**you**	**will**	**ennoble**	**her**	**.**
她	将要	丰富	你	,	和	你	将要	使高贵	她	.

她会让你变得富有，你也会让她变得高尚。

”	[ˈælbərt]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˈθɔːtf(ə)l]	.
”	**Albert**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**looked**	**thoughtful**	**.**
”	阿尔伯特	摇晃	他的	头	,	和	看起来	周到	.

阿尔伯特摇了摇头，若有所思。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[stɪl]	[ˈsʌmθɪŋ]	[els]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**There**	**is**	**still**	**something**	**else**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	那里	是	仍然	某物	别的	,	”	说	他	.

“还有一件事,”他说。

“	[aɪ]	[kənˈfes]	,	”	[əbˈzɜːrvd]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	,
“	**I**	**confess**	**,**	**”**	**observed**	**Monte**	**Cristo**	**,**
“	我	承认	,	”	观察到	蒙特	基督	,

“我承认,”基督山伯爵说道,

“	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[ˈdɪfɪkəlti]	[ɪn]	[ˌkɒmpriˈhendɪŋ]	[jʊr; jər]	[əbˈdʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[huː]	[ɪz]	[bəʊθ]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	.	”
“	**that**	**I**	**have**	**some**	**difficulty**	**in**	**comprehending**	**your**	**objection**	**to**	**a**	**young**	**lady**	**who**	**is**	**both**	**rich**	**and**	**beautiful**	**.**	**”**
“	那	我	有	一些	困难	在	理解	你的	异议	到	一个	年轻的	女士	WHO	是	两个都	富有的	和	美丽的	.	”

“我很难理解你为什么会反对一位既富有又美丽的年轻女士。”

“	[oʊ]	,	”	[sed]	[mɔːrˈsɛrf]	,	“	[ðɪs]	[rɪˈpʌɡnəns]	,	[ɪf]	[rɪˈpʌɡnəns]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːld]	,
“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Morcerf**	**,**	**“**	**this**	**repugnance**	**,**	**if**	**repugnance**	**it**	**may**	**be**	**called**	**,**
“	哦	,	”	说	莫尔塞夫	,	“	这	厌恶	,	如果	厌恶	它	可能	是	称为	,

“哦,”莫尔塞夫说，“这种厌恶，如果可以称之为厌恶的话，

[ɪz]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ɑːn]	[maɪ]	[saɪd]	.	”
is	**not**	**all**	**on**	**my**	**side**	**.**	**”**
是	不是	全部	在	我的	边	.	”

并非所有人都站在我这边。

“	[wens]	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈraɪz]	,	[ðen]	?
“	**Whence**	**can**	**it**	**arise**	**,**	**then**	**?**
“	何处	能	它	出现	,	然后	?

那么，它究竟从何而来呢？

[fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] . ”
for you told me your father desired the marriage . ”
为了 你 讲述 我 你的 父亲 想要的 这 婚姻 . ”

因为你曾告诉我，你父亲希望这门婚事。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [huː] [diˈsents] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
“ It is my mother who dissents ; she has a clear and penetrating judgment ,
“ 它 是 我的 母亲 WHO 异议 ; 她 有 一个 清除 和 渗透 判断 ,

“持不同意见的是我母亲；她有着清晰而敏锐的判断力，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈjuːniən] .
and does not smile on the proposed union .
和 做 不是 微笑 在 这 建议的 联盟 .

他对拟议的合并并不赞同。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [sʌm; səm] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst]
I cannot account for it , but she seems to entertain some prejudice against
我 不能 帐户 为了 它 , 但 她 似乎 到 招待 一些 偏见 反对
[ðə; ði] [dəŋˈłɑuz] . ”
the Danglars . ”
这 垂饰 . ”

我无法解释，但她似乎对唐格拉尔一家抱有某种偏见。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [fɔːrst] [toʊn] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] ;
“ Ah , ” said the count , in a somewhat forced tone , “ that may be easily explained ;
“ 啊 , ” 说 这 数数 , 在 一个 有些 强制 语气 , “ 那 可能 是 容易地 解释 ;

“啊，”伯爵用一种略显勉强的语气说道，“这很容易解释；

[ðə; ði] [kjŋˈtes] [diː] [mɔːrˈsɛrf] , [huː] [ɪz] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪtˈself] ,
the Comtesse de Morcerf , who is aristocracy and refinement itself ,
这 伯爵夫人 德 莫尔塞夫 , WHO 是 贵族 和 精炼 本身 ,

莫尔塞夫伯爵夫人，她本身就是贵族气质和优雅风范的化身。

[dʌz] [nɑːt] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈælaɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪgˈnoʊb(ə)l]
does not relish the idea of being allied by your marriage with one of ignoble
做 不是 尽情享用 这 主意 的 存在 盟军 经过 你的 婚姻 和 一 的 卑鄙的
[bɜːrθ] ;
birth ;
出生 ;

不愿与出身卑微的人联姻；

[ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] . ”
that is natural enough . ”
那 是 自然的 足够的 . ”

这很自然。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] , ” [sed] [ˈælbərt] ,
“ I do not know if that is her reason , ” said Albert ,
“ 我 做 不是 知道 如果 那 是 她 原因 , ” 说 阿尔伯特 ,

“我不知道这是否是她的理由，”阿尔伯特说。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [biː; bi] [ˈkɔnsəˌmeɪtid] ,
“ but one thing I do know , that if this marriage be consummated ,
“ 但 一 事物 我 做 知道 , 那 如果 这 婚姻 是 完成 ,

“但我知道一件事，如果这段婚姻圆房，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
it will render her quite miserable .
它 将要 使成为 她 相当 悲惨的 .

这会让她非常痛苦。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['miːtɪŋ]	[sɪks]	[wiːks]	[ə'ɡoʊ]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['oʊvər]
There	**was**	**to**	**have**	**been**	**a**	**meeting**	**six**	**weeks**	**ago**	**in**	**order**	**to**	**talk**	**over**
那里	曾是	到	有	到过	一个	会议	六	周	前	在	命令	到	讲话	超过

[ænd; ənd]	['set(ə)l]	[ðə; ði]	[ə'fer]	;
and	**settle**	**the**	**affair**	**;**
和	定居	这	事务	;

六周前本应召开一次会议，商讨并解决此事；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ə'tæk]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪspə'zɪʃn]	—	—	”
but	**I**	**had**	**such**	**a**	**sudden**	**attack**	**of**	**indisposition**	**—**	**—**	**”**
但	我	有	这样的	一个	突然	攻击	的	病痛	—	—	”

但我突然感到身体不适——”

“	['riːəl]	?	”	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**Real**	**?**	**”**	**interrupted**	**the**	**count**	**,**	**smiling**	**.**
“	真实的	?	”	中断	这	数数	,	微笑	.

“真的吗？”他笑着打断了数数。

“	[oʊ]	,	['riːəl]	[ɪ'nʌf]	,	[frʌm; frəm]	[æŋ'zaɪəti]	['daʊtləs]	,	—	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	[ðeɪ]	[poʊ'spoʊnd]	[ðə; ði]
“	**Oh**	**,**	**real**	**enough**	**,**	**from**	**anxiety**	**doubtless**	**,**	**—**	**at**	**any**	**rate**	**they**	**postponed**	**the**
“	哦	,	真实的	足够的	,	从	焦虑	毫无疑问	,	—	在	任何	速度	他们	推迟	这

['mætər]	[fɔːr; fər]	[tuː]	[mʌnθs]	.
matter	**for**	**two**	**months**	**.**
事情	为了	二	几个月	.

“哦，确实如此，无疑是出于焦虑，——无论如何，他们将此事推迟了两个月。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['hɜːri]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
There	**is**	**no**	**hurry**	**,**	**you**	**know**	**.**
那里	是	不	匆忙	,	你	知道	.

别着急，你知道的。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[jet]	['twenti]	-	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[juː'ʒeɪni]	[ɪz]	['oʊnli]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tuː]	[mʌnθs]
I	**am**	**not**	**yet**	**twenty**	**-**	**one**	**,**	**and**	**Eugénie**	**is**	**only**	**seventeen**	**;**	**but**	**the**	**two**	**months**
我	是	不是	然而	二十	-	一	,	和	欧仁妮	是	仅有的	十七	;	但	这	二	几个月

[ɪk'spaɪər]	[nekst]	[wiːk]	.
expire	**next**	**week**	**.**
到期	下一个	星期	.

我还没满二十一岁，欧仁妮也只有十七岁；但这两个月的期限下周就到期了。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	.
It	**must**	**be**	**done**	**.**
它	必须	是	完毕	.

必须这样做。

[maɪ]	[dɪr]	[kaʊnt]	,	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	[haʊ]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪz]	[hə'ræst; 'hærəst]	.
My	**dear**	**count**	**,**	**you**	**cannot**	**imagine**	**how**	**my**	**mind**	**is**	**harassed**	**.**
我的	亲爱的	数数	,	你	不能	想象	如何	我的	头脑	是	骚扰	.

亲爱的伯爵，您无法想象我此刻有多么焦虑不安。

[haʊ]	['hæpi]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	['biːɪŋ]	[ɪɡ'zempt]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðɪs]	!	”
How	**happy**	**you**	**are**	**in**	**being**	**exempt**	**from**	**all**	**this**	**!**	**”**
如何	快乐的	你	是	在	存在	豁免	从	全部	这	!	”

你真高兴自己能免于这一切!

“	[wel]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[friː]	,	[tuː]	?
“	**Well**	**,**	**and**	**why**	**should**	**not**	**you**	**be**	**free**	**,**	**too**	**?**
“	出色地	,	和	为什么	应该	不是	你	是	自由的	,	也	?

“那么，你为什么就不能获得自由呢？”

[wʌt]	[prɪ'vents, priː'vents]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	['biːɪŋ]	[soʊ]	?	”
What	**prevents**	**you**	**from**	**being**	**so**	**?**	**”**
什么	阻止	你	从	存在	所以	?	”

是什么阻止你成为那样的人呢?

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈmæri] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑɹz] . ”
it will be too great a disappointment to my father if I do not marry Mademoiselle Danglars . ”
它 将要 是 也 伟大的 一个 失望 到 我的 父亲 如果 我 做 不是 结婚 小姐 垂饰 . ”

如果我不娶唐格拉尔小姐，我父亲会非常失望的。

“ [ˈmæri] [hɜːr; hər] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] .
“ Marry her then , ” said the count , with a significant shrug of the shoulders .
“ 结婚 她 然后 , ” 说 这 数数 , 和 一个 重要的 耸肩 的 这 肩膀 .

“那就娶她吧,”伯爵耸了耸肩说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [mɔːrˈsɛrf] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [plʌndʒ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː] [ˈpɑːzətɪv] [griːf] . ”
“ Yes , ” replied Morcerf , “ but that will plunge my mother into positive grief . ”
“ 是的 , ” 回复 莫尔塞夫 , “ 但 那 将要 暴跌 我的 母亲 进入 积极的 悲伤 . ”

“是的,”莫尔塞夫回答说，“但这会让我母亲陷入深深的悲痛之中。”

“ [ðen] [duː][nɑːt] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Then do not marry her , ” said the count .
“ 然后 做 不是 结婚 她 , ” 说 这 数数 .

“那就不要娶她,”伯爵说道。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ Well , I shall see .
“ 出色地 , 我 将 看 .

“嗯，我到时候再说。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
I will try and think over what is the best thing to be done ;
我 将要 尝试 和 思考 超过 什么 是 这 最好的 事物 到 是 完毕 ;

我会仔细考虑一下最好的解决办法;

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ,
you will give me your advice , will you not ,
你 将要 给 我 你的 建议 , 将要 你 不是 ,

你会给我一些建议，对吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈekstrɪkeɪt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?
and if possible extricate me from my unpleasant position ?
和 如果 可能的 解脱 我 从 我的 令人不快的 位置 ?

如果可以的话，请帮我摆脱这种不舒服的处境?

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [peɪn][tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
I think , rather than give pain to my dear mother ,
我 思考 , 相当 比 给 疼痛 到 我的 亲爱的 母亲 ,

我认为，与其让我的亲生母亲承受痛苦，

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I would run the risk of offending the count .
我 会 跑步 这 风险 的 犯罪 这 数数 .

这样做可能会冒犯伯爵。

“ ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [siːmd] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
” Monte Cristo turned away ; he seemed moved by this last remark .
” 蒙特 基督 转向 离开 ; 他 似乎 已搬 经过 这 最后的 评论 .

“基督山伯爵转过身去；他似乎被最后这句话所触动。”

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [də'breɪ] ,
“ Ah , ” said he to Debray ,
“ 啊 , ” 说 他 到 德布雷 ,

“啊，”他对德布雷说。

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [ɪk'stremәti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɑːn] ,
who had thrown himself into an easy - chair at the farthest extremity of the salon ,
WHO 有 抛掷 他自己 进入 一个 简单的 - 椅子 在 这 最远 末端 的 这 沙龙 ,

他一屁股坐在沙龙最远处的一张扶手椅里，

[ænd; ənd] [huː] [held] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,
and who held a pencil in his right hand and an account book in his left ,
和 WHO 握住 一个 铅笔 在 他的 正确的 手 和 一个 帐户 书 在 他的 左边 ,

他右手拿着铅笔，左手拿着账簿。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ what are you doing there ?
“ 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] ['æftər][puː'sæŋ] ? ”
Are you making a sketch after Poussin ? ”
是 你 制作 一个 草图 后 普桑 ? ”

你是在临摹普桑的画作吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['træŋkwɪl] [rɪ'spɑːns] ;
“ Oh , no , ” was the tranquil response ;
“ 哦 , 不 , ” 曾是 这 宁静 回复 ;

“哦，不，”对方平静地回答道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
“ I am too fond of art to attempt anything of that sort .
“ 我 是 也 喜爱 的 艺术 到 试图 任何事物 的 那 种类 .

“我太喜欢艺术了，所以不会尝试做那种事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] . ”
I am doing a little sum in arithmetic . ”
我 是 正在做 一个 小的 和 在 算术 . ”

我正在做一道简单的算术题。

“ [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ? ”
“ In arithmetic ? ”
“ 在 算术 ? ”

“算术方面？ ”

“ [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kælkjuleɪtɪŋ] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mɔːr'sɛrf] ,
“ Yes ; I am calculating — by the way , Morcerf ,
“ 是的 ; 我 是 计算 — 经过 这 方式 , 莫尔塞夫 ,

“是的；我正在计算——顺便说一句，莫尔塞夫，

[ðæt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑuz]
that indirectly concerns you — I am calculating what the house of Danglars
那 间接 担忧 你 — 我 是 计算 什么 这 房子 的 垂饰
[mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [læst] [raɪz] [ɪn] ['heɪti] [bɑːndz] ;
must have gained by the last rise in Haiti bonds ;
必须 有 获得 经过 这 最后的 上升 在 海地 债券 ;

这与你间接相关——我正在计算唐格拉尔家族从海地债券上次上涨中获利多少;

[frʌm; frəm] - [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] - [ɪn] [θriː] [deɪz] ,
from 206 they have risen to 409 in three days ,
从 - 他们 有 升起 到 - 在 三 天 ,

三天内，他们的数字从206上升到了409。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['bæŋkər][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət] - ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst]
and the prudent banker had purchased at 206 ; therefore he must
和 这 谨慎 银行家 有 购买 在 - ; 所以 他 必须
[hæv; həv] [meɪd] - , - ['liːvrəs] . ”
have made 300 , 000 livres . ”
有 制成 - , - 利弗斯 . ”

精明的银行家以 206 的价格买入；因此，他一定赚了 30 万里弗尔。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] [skuːp] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ;
“ That is not his biggest scoop , ” said Morcerf ;
“ 那 是 不是 他的 最大 舀 , ” 说 莫尔塞夫 ;

“那不是他最大的独家新闻,”莫尔塞夫说;

“ [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] ['spænjərdz] [ðɪs] [læst] [jɪr] ? ”
“ did he not make a million in Spaniards this last year ? ”
“ 做过 他 不是 制作 一个 百万 在 西班牙人 这 最后的 年 ? ”

“他去年不是在西班牙赚了100万吗？”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] [ˌluːˌsiː'ɛn] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ My dear fellow , ” said Lucien , “ here is the Count of Monte Cristo ,
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 吕西安 , “ 这里 是 这 数数 的 蒙特 基督 ,

“我亲爱的朋友,”吕西安说，“这位就是基督山伯爵。”

[huː] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [duː] , — “
who will say to you , as the Italians do , — “
WHO 将要 说 到 你 , 作为 这 意大利人 做 , — “

他们会像意大利人那样对你说——“

- [dɪ'nɑːroʊ][iː] - ,
' Denaro e santità ,
- 德纳罗 e - ,

'Denaro e santità,

- ['delə] - . - [[naɪn]]
Metà della metà . ' [9]
- 德拉 - . - [9]

Metà della metà.'[9]

“ [wen] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ]['oʊnli] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . ”
“ When they tell me such things , I only shrug my shoulders and say nothing . ”
“ 什么时候 他们 告诉 我 这样的 事物 , 我 仅有的 耸肩 我的 肩膀 和 说 没有什么 . ”

“当他们跟我说这些话时，我只是耸耸肩，什么也不说。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['heɪʃənz] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ But you were speaking of Haitians ? ” said Monte Cristo .
“ 但 你 是 请讲 的 海地人 ? ” 说 蒙特 基督 .

“但你刚才说的是海地人啊？”蒙特克里斯托说道。

“ [ɑː] , ['heɪʃənz] , — [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] !
“ Ah , Haitians , — that is quite another thing !
“ 啊 , 海地人 , — 那 是 相当 其他 事物 !

“啊，海地人，——那又是另一回事了！”

['heɪʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌv; əv] [frentʃ] [stɑːk] - ['dʒɑːbɪŋ] .
Haitians are the écarté of French stock - jobbing .
海地人 是 这 écarté 的 法语 库存 - 兼职 .

海地人是法国股票投机的极端例子。

[wiː; wi] [meɪ] [laɪk] , [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɪst] , [biː; bi] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
We may like bouillotte , delight in whist , be enraptured with boston ,
我们 可能 喜欢 布约特 , 喜 在 惠斯特 , 是 眉飞色舞 和 波士顿 ,

我们或许喜欢布约特牛肉汤，沉醉于惠斯特牌，为波士顿风情所倾倒。

[ænd; ənd] [jet] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;
and yet grow tired of them all ;
和 然而 生长 疲劳的 的 他们 全部 ;

然而，最终却对它们都感到厌倦；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɔːr]
but we always come back to écarté — it is not only a game , it is a hors
但 我们 总是 来 后退 到 écarté — 它 是 不是 仅有的 一个 游戏 , 它 是 一个 马
- - !
- d'œuvre !
- - !

但我们总是会回到 écarté——它不仅是一款游戏，更是一道开胃菜！

[em] . [dəŋ'ɫɑuz] [soʊld] ['jestərdeɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['pɑːkəts] - , - [fræŋks] .
M . Danglars sold yesterday at 405 , and pockets 300 , 000 francs .
M . 垂饰 卖 昨天 在 - , 和 口袋 - , - 法郎 .

唐格拉尔先生昨天以 405 法郎的价格售出，获利 30 万法郎。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] ['weɪtɪd] [tɪl] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] - ,
Had he but waited till today , the price would have fallen to 205 ,
有 他 但 等待 直到 今天 , 这 价格 会 有 倒下 到 - ,

如果他等到今天，价格就会跌到205。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] - , - [fræŋks] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] - [ɔːr] - , - . ”
and instead of gaining 300 , 000 francs , he would have lost 20 or 25 , 000 . ”
和 反而 的 获得 - , - 法郎 , 他 会 有 丢失的 - 或者 - , - . ”

这样一来，他不但没能赚到 30 万法郎，反而会损失 2 万到 2.5 万法郎。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ? ” [æskt] ['mɑːnti]
“ And what has caused the sudden fall from 409 to 206 ? ” asked Monte
“ 和 什么 有 导致 这 突然 落下 从 - 到 - ? ” 问 蒙特
['krɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .

“是什么原因导致数字从 409 骤降至 206? ”基督山伯爵问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [stɑːk] - ['dʒɑːbɪŋ] [ɪn'triːgz] . ”
“ I am profoundly ignorant of all these stock - jobbing intrigues . ”
“ 我 是 深刻地 无知 的 全部 这些 库存 - 兼职 阴谋 . ”

“我对所有这些股票操纵的阴谋诡计一无所知。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['ælbərt] , ['læfɪŋ] , “ [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] ,
“ Because , ” said Albert , laughing , “ one piece of news follows another ,
“ 因为 , ” 说 阿尔伯特 , 笑 , “ 一 片 的 消息 跟随 其他 ,

“因为，”阿尔伯特笑着说，“一条新闻接着一条新闻。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ɡreɪt] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . ”

and there is often great dissimilarity between them . ”

和 那里 是 经常 伟大的 差异 之间 他们 . ”

它们之间往往存在很大的差异。

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“ Ah , ” said the count ,

“ 啊 , ” 说 这 数数 ,

“啊,”伯爵说道。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [em] . [dəŋˈɫɑuz] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈɡeɪnɪŋ] [ɔːr] [ˈluːzɪŋ] - ,

“ I see that M . Danglars is accustomed to play at gaining or losing 300 ,

“ 我 看 那 M . 垂饰 是 习惯 到 玩 在 获得 或者 输 - ,

“我看得出唐格拉尔先生习惯于赢或输300分,

- [fræŋks][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ] . ”

000 francs in a day ; he must be enormously rich . ”

- 法郎 在 一个 天 ; 他 必须 是 非常 富有的 . ”

一天之内赚了1000法郎；他肯定是个超级富豪。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [huː] [pleɪz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌluːˌsiːˈɛn] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]

“ It is not he who plays ! ” exclaimed Lucien ; “ it is Madame Danglars ; she is

“ 它 是 不是 他 WHO 演出 ! ” 惊呼 吕西安 ; “ 它 是 夫人 垂饰 ; 她 是

[ɪnˈdiːd] [ˈderɪŋ] . ”

indeed daring . ”

的确 大胆 . ”

“演奏的不是他！”吕西安惊呼道，“是唐格拉尔夫人；她确实胆识过人。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] ,

“ But you who are a reasonable being , Lucien ,

“ 但 你 WHO 是 一个 合理的 存在 , 吕西安 ,

“但是你，卢西安，你是一个通情达理的人，

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈpendəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] ,

and who knows how little dependence is to be placed on the news ,

和 WHO 知道 如何 小的 依赖性 是 到 是 放置 在 这 消息 ,

谁知道我们对新闻的依赖程度会有多低呢?

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] , [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed]

since you are at the fountain - head , surely you ought to prevent it , ” said

自从 你 是 在 这 喷泉 - 头 , 一定 你 应该 到 防止 它 , ” 说

[mɔːrˈsɛrf] ,

Morcerf ,

莫尔塞夫 ,

“既然你身居要职，当然应该阻止它发生,”莫尔塞夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with a smile .

和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [feɪlz] [ɪn] [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ˌluːˌsiːˈɛn] ;

“ How can I , if her husband fails in controlling her ? ” asked Lucien ;

“ 如何 能 我 , 如果 她 丈夫 失败 在 控制 她 ? ” 问 吕西安 ;

“如果她丈夫都管不了她，我怎么能管得了她呢？”吕西安问道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] — [noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]

“ you know the character of the baroness — no one has any influence with

“ 你 知道 这 特点 的 这 男爵夫人 — 不 一 有 任何 影响 和

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

“你知道那位女男爵的性格——没人能对她施加任何影响。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] . ”
and she does precisely what she pleases . ”
和 她 做 恰恰 什么 她 请 . ”

她想做什么就做什么。

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — — ” [sed] ['ælbərt] .
“ Ah , if I were in your place — — ” said Albert .
“ 啊 , 如果 我 是 在 你的 地方 — — ” 说 阿尔伯特 .

“啊，如果我是你——”阿尔伯特说道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [sʌn] -
“ I would reform her ; it would be rendering a service to her future son -
“ 我 会 改革 她 ; 它 会 是 渲染 一个 服务 到 她 未来 儿子 -
[ɪn] - [lɔː] . ”
in - law . ”
在 - 法律 . ”

“我会改造她；这对她未来的女婿也是件好事。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How would you set about it ? ”
“ 如何 会 你 放 关于 它 ? ”

“你会如何着手去做？ ”

“ [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] . ”
“ Ah , that would be easy enough — I would give her a lesson . ”
“ 啊 , 那 会 是 简单的 足够的 — 我 会 给 她 一个 课 . ”

“啊，那可就简单了——我会给她点教训。”

“ [ə; eɪ]['les(ə)n] ? ”
“ A lesson ? ”
“ 一个 课 ? ”

“教训？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['rendərz] [jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] [greɪt] [ɑːn][ðə; ði]
Your position as secretary to the minister renders your authority great on the
你的 位置 作为 秘书 到 这 部长 渲染 你的 权威 伟大的 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [nuːz] ;
subject of political news ;
主题 的 政治的 消息 ;

你作为部长的秘书，在政治新闻方面拥有很大的权威；

[juː; jʊ] ['nevər] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] [ɪ'miːdiətli] ['stenəgræf] [jʊr; jər]
you never open your mouth but the stockbrokers immediately stenograph your
你 绝不 打开 你的 嘴 但 这 股票经纪人 立即地 速记 你的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

你一句话都没说，股票经纪人却立刻把你的话记录下来。

[kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]
Cause her to lose a hundred thousand francs , and that would teach her
原因 她 到 失去 一个 百 千 法郎 ， 和 那 会 教 她
['pruːd(ə)ns] . ”
prudence . ”
谨慎 . ”

让她损失十万法郎，这样就能让她学会谨慎了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['stæməd] [ˌluːˌsiː'ɛn] .
“ I do not understand , ” stammered Lucien .
“ 我 做 不是 理解 , ” 结结巴巴 吕西安 .

“我不明白,”卢西安结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [klɪr] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['a:tlisnis]
“ It is very clear , notwithstanding , ” replied the young man , with an artlessness
“ 它 是 非常 清除 , 虽然 , ” 回复 这 年轻的 男人 , 和 一个 纯真
['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ;
wholly free from affectation ;
完全 自由的 从 做作 ;

“尽管如此，这一点非常清楚,”年轻人回答道，语气纯真自然，毫不矫揉造作；

“ [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] — [sʌm; səm]
“ tell her some fine morning an unheard - of piece of intelligence — some
“ 告诉 她 一些 美好的 早晨 一个 闻所未闻 - 的 片 的 智力 — 一些
[ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] ,
telegraphic despatch ,
电报 调度 ,

“在某个晴朗的早晨，告诉她一条闻所未闻的情报——一份电报，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['hɛnri, ɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .
of which you alone are in possession ; for instance , that Henri IV .
的 哪个 你 独自的 是 在 拥有 ; 为了 实例 , 那 亨利 第四 .
[wʌz; wəz] [siːn] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ˌgæbri'ɛlz] .
was seen yesterday at Gabrielle's .
曾是 已见 昨天 在 加布里埃尔的 .

只有你掌握这些信息；例如，昨天有人在加布里埃尔家看到了亨利四世。

[ðæt] [wʊd] [buːm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bai] ['hevɪli] ,
That would boom the market ; she will buy heavily ,
那 会 繁荣 这 市场 ; 她 将要 买 重度 ,

那将刺激市场繁荣；她会大量买入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] [wen] ['boʊʃɑːmp] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and she will certainly lose when Beauchamp announces the following day , in his
和 她 将要 当然 失去 什么时候 博尚 宣布 这 下列的 天 , 在 他的
[gə'zet] ,
gazette ,
公报 ,

当博尚第二天在他的公报上宣布这一消息时，她肯定会输。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['pɝːsənz] [ðæt] [ðə; ði]
' The report circulated by some usually well - informed persons that the
- 这 报告 流通 经过 一些 通常 出色地 - 知情的 人 那 这
[kɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ˌgæbri'ɛlz] [haʊs] ,
king was seen yesterday at Gabrielle's house ,
国王 曾是 已见 昨天 在 加布里埃尔的 房子 ,

“一些消息灵通人士透露，昨天有人在加布里埃尔的家中看到了国王。”

[ɪz] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
is totally without foundation .
是 完全 没有 基础 .

完全没有根据。

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt][kwɪt][ðə; ði][pɑːnt] - [nɜːf] . -
We can positively assert that his majesty did not quit the Pont - Neuf . '
我们 能 积极地 断言 那 他的 威严 做过 不是 辞职 这 庞特 - 新 . -
我们可以肯定地说，陛下并没有离开新桥。

" [ˌluːˌsiː'ɛn] [hæf] [smaɪld] .
" Lucien half smiled .
" 吕西安 一半 微笑 .
卢西恩微微一笑。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] , [hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Monte Cristo , although apparently indifferent , had not lost one word of this conversation ,
蒙特 基督 , 虽然 显然 冷漠 , 有 不是 丢失的 一 单词 的 这 对话 ,
蒙特克里斯托虽然表面上漠不关心，但实际上却把这段对话一个字都没漏掉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] .
and his penetrating eye had even read a hidden secret in the embarrassed manner of the secretary .
和 他的 渗透 眼睛 有 甚至 读 一个 隐 秘密 在 这 尴尬的 方式 的 这 秘书 .
他敏锐的目光甚至从秘书尴尬的神态中读出了隐藏的秘密。

[ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ɪ'skeɪpt] ['ælbərt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌluːˌsiː'ɛn][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;
This embarrassment had completely escaped Albert , but it caused Lucien to shorten his visit ;
这 尴尬 有 完全地 逃脱 阿尔伯特 , 但 它 导致 吕西安 到 缩短 他的 访问 ;
阿尔伯特完全没有意识到这种尴尬，但这却导致吕西安缩短了行程；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
he was evidently ill at ease .
他 曾是 显然 患病的 在 舒适 .
他显然感到很不自在。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
The count , in taking leave of him , said something in a low voice ,
这 数数 , 在 采取 离开 的 他 , 说 某物 在 一个 低的 嗓音 ,
伯爵告别时低声说了些什么，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] , " ['wɪlɪŋli] , [kaʊnt] ; [aɪ] [ək'sept] .
to which he answered , " Willingly , count ; I accept .
到 哪个 他 回答 , " 心甘情愿 , 数数 ; 我 接受 .
他回答说："乐意，算了；我接受。"

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] [mɔːr'sɛrf] .
" The count returned to young Morcerf .
" 这 数数 返回 到 年轻的 莫尔塞夫 .
伯爵回到了年轻的莫尔塞夫身边。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Do you not think , on reflection , " said he to him ,
" 做 你 不是 思考 , 在 反射 , " 说 他 到 他 ,
"你仔细想想，难道不觉得，"他对他说，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] [ðʌs] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði]
“ that you have done wrong in thus speaking of your mother - in - law in the
“ 那 你 有 完毕 错误的 在 因此 请讲 的 你的 母亲 - 在 - 法律 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [də'breɪ] ? ”
presence of M . Debray ? ”
在场 的 M . 德布雷 ? ”

“你在德布雷先生面前这样谈论你的岳母，这样做是错误的吗？”

“ [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'plai] [ðæt] ['taɪt(ə)l][soʊ]
“ My dear count , ” said Morcerf , “ I beg of you not to apply that title so
“ 我的 亲爱的 数数 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 我 求 的 你 不是 到 申请 那 标题 所以
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] . ”
prematurely . ”
过早 . ”

“我亲爱的伯爵，”莫尔塞夫说道，“请您不要这么快就使用这个头衔。”

“ [naʊ] , ['spiːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['riːəli] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːrs]
“ Now , speaking without any exaggeration , is your mother really so very much averse
“ 现在 , 请讲 没有 任何 夸张 , 是 你的 母亲 真的 所以 非常 很多 反
[tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ? ”
to this marriage ? ”
到 这 婚姻 ? ”

“现在，恕我直言，你母亲真的那么反对这门婚事吗？”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['veri] ['rerli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]
“ So much so that the baroness very rarely comes to the house , and my mother
“ 所以 很多 所以 那 这 男爵夫人 非常 很少 来 到 这 房子 , 和 我的 母亲
,
,
,

“以至于男爵夫人很少来家里，而我的母亲，

[hæz; həz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['vɪzɪtɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [twaɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] . ”
has not , I think , visited Madame Danglars twice in her whole life . ”
有 不是 , 我 思考 , 到访 夫人 垂饰 两次 在 她 所有的 生活 . ”

我认为，她一生中可能都没去过唐格拉尔夫人那里两次。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Then , ” said the count , “ I am emboldened to speak openly to you .
“ 然后 , ” 说 这 数数 , “ 我 是 加粗 到 说话 公然 到 你 .

“那么，”伯爵说，“我就有勇气和你坦诚地交谈了。”

[em] . [dəŋ'ɫɑːz] [ɪz][maɪ]['bæŋkər] ;
M . Danglars is my banker ;
M . 垂饰 是 我的 银行家 ;

唐格拉斯先生是我的银行家；

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs]
M . de Villefort has overwhelmed me with politeness in return for a service
M . 德 维尔福特 有 不堪重负 我 和 礼貌 在 返回 为了 一个 服务
[wɪtʃ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [piːs] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] .
which a casual piece of good fortune enabled me to render him .
哪个 一个 随意的 片 的 好的 财富 已启用 我 到 使成为 他 .

德维尔福先生对我的礼貌感激不尽，而这一切都源于我偶然的好运，使我得以向他提供帮助。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['dinəz] [ænd; ənd] [raʊts] .
I predict from all this an avalanche of dinners and routs .
我 预测 从 全部 这 一个 雪崩 的 晚餐 和 路线 .

我预感，这一切将会带来一连串的聚餐和游行。

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Now , in order not to presume on this , and also to be beforehand with them ,
现在 , 在 命令 不是 到 怙 在 这 , 和 还 到 是 预先 和 他们 ,
为了不妄下断言，也为了事先与他们沟通，

[aɪ][hæv; həv] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ,
I have , if agreeable to you , thought of inviting M . and Madame Danglars ,
我 有 , 如果 同意 到 你 , 想法 的 邀请 M . 和 夫人 垂饰 ,
如果您不介意的话，我打算邀请唐格拉尔先生和夫人。

[ænd; ənd][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] .
and M . and Madame de Villefort , to my country - house at Auteuil .
和 M . 和 夫人 德 维尔福特 , 到 我的 国家 - 房子 在 奥特伊 .
以及维尔福先生和夫人，到我在奥特伊的乡间别墅。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪnər] ,
If I were to invite you and the Count and Countess of Morcerf to this dinner ,
如果 我 是 到 邀请 你 和 这 数数 和 伯爵夫人 的 莫尔塞夫 到 这 晚餐 ,
如果我邀请您和莫尔塞夫伯爵夫妇参加这次晚宴，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['miːtɪŋ] ,
I should give it the appearance of being a matrimonial meeting ,
我 应该 给 它 这 外貌 的 存在 一个 婚姻 会议 ,
我应该把它伪装成一场相亲会。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn] [ðæt] [laɪt] ,
or at least Madame de Morcerf would look upon the affair in that light ,
或者 在 至少 夫人 德 莫尔塞夫 会 看 之上 这 事务 在 那 光 ,
或者至少德·莫尔塞夫夫人会这样看待这件事。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
especially if Baron Danglars did me the honor to bring his daughter .
尤其 如果 男爵 垂饰 做过 我 这 荣誉 到 带来 他的 女儿 .
尤其是如果唐格拉斯男爵能荣幸地带他的女儿来见我的话。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] [ə'vɜːrʒn] ,
In that case your mother would hold me in aversion ,
在 那 案件 你的 母亲 会 抓住 我 在 厌恶 ,
那样的话，你母亲会厌恶我的。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wɪʃ] [ðæt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
and I do not at all wish that ; on the contrary ,
和 我 做 不是 在 全部 希望 那 ; 在 这 相反 ,
我一点也不希望那样；相反，

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][stænd] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] . ”
I desire to stand high in her esteem . ”
我 欲望 到 站立 高的 在 她 尊重 . ”
我渴望得到她的喜爱。

“ [ɪn'diːd] , [kaʊnt] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændər] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
“ Indeed , count , ” said Morcerf , “ I thank you sincerely for having used so much candor towards me ,
“ 的确 , 数数 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 我 感谢 你 真挚地 为了 拥有 用过的 所以 很多 坦率 向 我 ,
“的确如此，伯爵，”莫尔塞夫说道，“我衷心感谢您对我如此坦诚。”

[ænd; ənd][aɪ] ['greɪtfəli] [ək'sept] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] .
and I gratefully accept the exclusion which you propose .
和 我 感激不尽 接受 这 排除 哪个 你 提出 .

我欣然接受您提出的排除方案。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][maɪ] ['mʌðɚz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ;
You say you desire my mother's good opinion ;
你 说 你 欲望 我的 母亲的 好的 观点 ;

你说你渴望得到我母亲的认可；

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [jɔːrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent] . ”
I assure you it is already yours to a very unusual extent . ”
我 保证 你 它 是 已经 你的 到 一个 非常 异常 程度 . ”

我向你保证，它已经以非常特殊的方式属于你了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ Do you think so ? ” said Monte Cristo , with interest .
“ 做 你 思考 所以 ? ” 说 蒙特 基督 , 和 兴趣 .

“你这么认为吗？”基督山伯爵饶有兴趣地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Oh , I am sure of it ;
“ 哦 , 我 是 当然 的 它 ;

“哦，我对此深信不疑；

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
we talked of you an hour after you left us the other day .
我们 谈话 的 你 一个 小时 后 你 左边 我们 这 其他 天 .

那天你离开我们后一个小时，我们还在谈论你。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
But to return to what we were saying .
但 到 返回 到 什么 我们 是 说 .

但让我们回到我们刚才说的话题。

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər]
If my mother could know of this attention on your part — and I will venture
如果 我的 母亲 可以 知道 的 这 注意力 在 你的 部分 — 和 我 将要 风险投资
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
to tell her — I am sure that she will be most grateful to you ;
到 告诉 她 — 我 是 当然 那 她 将要 是 最多 感激的 到 你 ;

如果我母亲知道您对她的这份关心——我斗胆告诉她——我相信她一定会非常感激您；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['æŋgri] .
it is true that my father will be equally angry .
它 是 真的 那 我的 父亲 将要 是 同样地 生气的 .

我父亲也一定会同样生气。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [læft] .
” The count laughed .
” 这 数数 笑了 .

伯爵笑了。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mɔːr'sɛrf] ,
“ Well , ” said he to Morcerf ,
“ 出色地 , ” 说 他 到 莫尔塞夫 ,

“嗯，”他对莫尔塞夫说，

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['æŋgri] [wʌn] ;
“ but I think your father will not be the only angry one ;
“ 但 我 思考 你的 父亲 将要 不是 是 这 仅有的 生气的 一 ;

但我认为，愤怒的不会只有你父亲一人；

[em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - ['mænərd] ['pɜːrs(ə)n] .
M . and Madame Danglars will think me a very ill - mannered person .
M . 和 夫人 垂饰 将要 思考 我 一个 非常 患病的 - 有礼貌的 人 .
唐格拉尔先生和夫人会认为我是一个非常没礼貌的人。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ;
They know that I am intimate with you — that you are , in fact ;
他们 知道 那 我 是 亲密的 和 你 — 那 你 是 , 在 事实 ;
他们知道我和你关系亲密——事实上，你们关系也很亲密；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][maɪ][pə'rizjən] [ə'kweɪntəns] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][juː; jʊ]
one of the oldest of my Parisian acquaintances — and they will not find you
一 的 这 最老 的 我的 巴黎人 熟人 — 和 他们 将要 不是 寻找 你
[æt; ət][maɪ] [haʊs] ;
at my house ;
在 我的 房子 ;
他是我在巴黎认识的最老的朋友之一——他们不会在我家找到你；

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] .
they will certainly ask me why I did not invite you .
他们 将要 当然 问 我 为什么 我 做过 不是 邀请 你 .
他们肯定会问我为什么没邀请你。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
Be sure to provide yourself with some previous engagement which shall have
是 当然 到 提供 你自己 和 一些 以前的 订婚 哪个 将 有
[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪləti] ,
a semblance of probability ,
一个 外表 的 可能性 ,
务必事先安排一些有一定可能性的活动，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
and communicate the fact to me by a line in writing .
和 交流 这 事实 到 我 经过 一个 线 在 写作 .
请用文字将此事告知我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['bæŋkərz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['dɑːkjumənt] [wɪl] [biː; bi]['vælɪd] . ”
You know that with bankers nothing but a written document will be valid . ”
你 知道 那 和 银行家 没有什么 但 一个 书面 文档 将要 是 有效的 . ”
你知道，对银行家来说，只有书面文件才有效。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] ['ælbərt] ;
“ I will do better than that , ” said Albert ;
“ 我 将要 做 更好的 比 那 , ” 说 阿尔伯特 ;
“我会做得更好,”阿尔伯特说；

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] — [wʌt] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ my mother is wishing to go to the sea - side — what day is fixed for your
“ 我的 母亲 是 祝 到 去 到 这 海 - 边 — 什么 天 是 固定的 为了 你的
['dɪnər] ? ”
dinner ? ”
晚餐 ? ”
“我母亲想去海边——你们约好哪天一起吃晚饭？”

“ ['sætərdeɪ] . ”
“ Saturday . ”
“ 周六 . ”
“周六。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['tuːzdeɪ] — [wel] , [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi]
“ This is Tuesday — well , tomorrow evening we leave , and the day after we
“ 这 是 周二 — 出色地 , 明天 晚上 我们 离开 , 和 这 天 后 我们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] - .
shall be at Tréport .
将 是 在 - .

“今天是星期二——嗯，明天晚上我们就出发，后天我们就到特雷波尔了。

['riːəli] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] . ”
Really , count , you have a delightful way of setting people at their ease . ”
真的 , 数数 , 你 有 一个 愉快 方式 的 环境 人们 在 他们的 舒适 . ”

真的，伯爵，你有一种让人感到轻松自在的迷人方式。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ;
“ Indeed , you give me more credit than I deserve ;
“ 的确 , 你 给 我 更多的 信用 比 我 应得 ;

“的确，你给予我的评价过高了；

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
I only wish to do what will be agreeable to you , that is all . ”
我 仅有的 希望 到 做 什么 将要 是 同意 到 你 , 那 是 全部 . ”

我只想做您满意的事，仅此而已。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [send] [jʊr; jər] [ˌɪnvi'teiʃənz] ? ”
“ When shall you send your invitations ? ”
“ 什么时候 将 你 发送 你的 邀请函 ? ”

“你们什么时候发出邀请函？”

“ [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”
“ This very day . ”
“ 这 非常 天 . ”

“就在今天。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl] [ɑːn][em] . [dəŋ'łɑuz] ,
“ Well , I will immediately call on M . Danglars ,
“ 出色地 , 我 将要 立即地 称呼 在 M . 垂饰 ,

“好的，我这就去拜访唐格拉斯先生。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst] [liːv] ['pærɪs] [tə'mɑːroʊ] .
and tell him that my mother and myself must leave Paris tomorrow .
和 告诉 他 那 我的 母亲 和 我 必须 离开 巴黎 明天 .

告诉他，我和我母亲明天必须离开巴黎。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] , ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪnər] . ”
I have not seen you , consequently I know nothing of your dinner . ”
我 有 不是 已见 你 , 最后 我 知道 没有什么 的 你的 晚餐 . ”

我没见到你，所以对你的晚餐一无所知。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How foolish you are !
“ 如何 愚蠢 你 是 !

你真是太愚蠢了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [em] . [də'breɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] ? ”
Have you forgotten that M . Debray has just seen you at my house ? ”
有 你 被遗忘的 那 M . 德布雷 有 只是 已见 你 在 我的 房子 ? ”

你难道忘了德布雷先生刚刚在我家见过你吗？

“ [ɑː] , [truː] . ”
“ Ah , true . ”
“ 啊 , 真的 . ”

“啊，确实如此。”

“ [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
“ Fix it this way .
“ 使固定 它 这 方式 .

这样解决。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] ,
I have seen you , and invited you without any ceremony ,
我 有 已见 你 , 和 受邀 你 没有 任何 仪式 ,

我见过你，并且很随意地邀请过你。

[wen] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] ,
when you instantly answered that it would be impossible for you to accept ,
什么时候 你 即刻 回答 那 它 会 是 不可能的 为了 你 到 接受 ,

当你立即回答说你不可能接受时，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - . ”
as you were going to Tréport . ”
作为 你 是 去 到 - . ”

当你前往特雷波尔的时候。”

“ [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['setld] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr]
“ Well , then , that is settled ; but you will come and call on my mother before
“ 出色地 , 然后 , 那 是 定居 ; 但 你 将要 来 和 称呼 在 我的 母亲 前
[tə'mɑːroʊ] ? ”
tomorrow ? ”
明天 ? ”

“那好，就这么定了；不过，你明天之前会去拜访我母亲吗？”

“ [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] ? — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , [bɪ'saɪdz] ,
“ Before tomorrow ? — that will be a difficult matter to arrange , besides ,
“ 前 明天 ? — 那 将要 是 一个 难的 事情 到 安排 , 除了 ,

“明天之前？——那很难安排，而且……”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] . ”
I shall just be in the way of all the preparations for departure . ”
我 将 只是 是 在 这 方式 的 全部 这 准备工作 为了 离开 . ”

我只会妨碍大家做好出发准备。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] .
“ Well , you can do better .
“ 出色地 , 你 能 做 更好的 .

“嗯，你可以做得更好。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ][prə'poʊz(ə)l] ,
You were only a charming man before , but , if you accede to my proposal ,
你 是 仅有的 一个 迷人 男人 前 , 但 , 如果 你 同意 到 我的 提议 ,

你以前只是个迷人的男人，但是，如果你接受我的提议，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'dɔːrəb(ə)l] . ”
you will be adorable . ”
你 将要 是 可爱的 . ”

你会很可爱。

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː][tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [sə'blɪməti] ? ”
“ What must I do to attain such sublimity ? ”
“ 什么 必须 我 做 到 达到 这样的 崇高 ? ”

“我该如何做才能达到如此崇高的境界？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tə'deɪ] [friː] [æz; əz] [er] — [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] — ['oʊnli] [jɔːr'self] ,
“ You are today free as air — come and dine with me ; we shall be a small party — only yourself ,
“ 你 是 今天 自由的 作为 空气 — 来 和 用餐 和 我 ; 我们 将 是 一个 小的 派对 — 仅有的 你自己 ,

“你今天自由自在——来和我一起用餐吧；我们将是一个小型聚会——只有你一个人，

[maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] ;
my mother , and I . You have scarcely seen my mother ;
我的 母亲 , 和 我 . 你 有 几乎 已见 我的 母亲 ;

我和我的母亲。你几乎没见过我的母亲；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
you shall have an opportunity of observing her more closely .
你 将 有 一个 机会 的 观察 她 更多的 密切 .

你将有机会更近距离地观察她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ə'nʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
She is a remarkable woman , and I only regret that there does not exist another like her ,
她 是 一个 卓越 女士 , 和 我 仅有的 后悔 那 那里 做 不是 存在 其他 喜欢 她 ,

她是一位杰出的女性，我唯一的遗憾是世上再也没有像她一样的人了。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
about twenty years younger ; in that case , I assure you ,
关于 二十 年 年轻 ; 在 那 案件 , 我 保证 你 ,

比实际年龄年轻大约二十岁；如果是这样的话，我向你保证，

[ðer; ðər] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd] ['vaɪkaʊntəs] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] .
there would very soon be a Countess and Viscountess of Morcerf .
那里 会 非常 很快 是 一个 伯爵夫人 和 子爵夫人 的 莫尔塞夫 .

不久之后，就会出现莫尔塞夫伯爵夫人和子爵夫人。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'fɪʃəli] [ɪn'geɪdʒd] ,
As to my father , you will not see him ; he is officially engaged ,
作为 到 我的 父亲 , 你 将要 不是 看 他 ; 他 是 官方 已订婚的 ,

至于我父亲，你们不会见到他；他已经正式订婚了。

[ænd; ənd] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌrefə'rendəri] .
and dines with the chief referendary .
和 餐厅 和 这 首席 全民公投 .

与首席公投官共进晚餐。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
We will talk over our travels ; and you , who have seen the whole world ,
我们 将要 讲话 超过 我们的 旅行 ; 和 你 , WHO 有 已见 这 所有的 世界 ,

我们会聊聊各自的旅行经历；而你，一个游历过世界的人，

[wɪl] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
will relate your adventures — you shall tell us the history of the beautiful Greek who was with you the other night at the Opera ,
将要 涉及 你的 冒险 — 你 将 告诉 我们 这 历史 的 这 美丽的 希腊语 WHO 曾是 和 你 这 其他 夜晚 在 这 歌剧 ,

你会讲述你的奇遇——你会告诉我们那天晚上和你一起去看歌剧的那位美丽的希腊女子的故事，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] [sleɪv] , [ænd; ənd] [jet] [triːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
and whom you call your slave , and yet treat like a princess .
和 谁 你 称呼 你的 奴隶 , 和 然而 对待 喜欢 一个 公主 .

你称她为奴隶，却像对待公主一样对待她。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .
We will talk Italian and Spanish .
我们 将要 讲话 意大利语 和 西班牙语 .

我们将用意大利语和西班牙语交谈。

[kʌm] , [ək'sept] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Come , accept my invitation , and my mother will thank you . ”
来 , 接受 我的 邀请 , 和 我的 母亲 将要 感谢 你 . ”

来吧，接受我的邀请，我母亲会感谢你的。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [moʊst] ['greɪʃəs] ,
“ A thousand thanks , ” said the count , “ your invitation is most gracious ,
“ 一个 千 谢谢 , ” 说 这 数数 , “ 你的 邀请 是 最多 亲切 ,

“万分感谢,”伯爵说道，“您的邀请真是太盛情了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
and I regret exceedingly that it is not in my power to accept it .
和 我 后悔 非常 那 它 是 不是 在 我的 力量 到 接受 它 .

我非常遗憾，我无法接受这件事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['lɪbərti] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
I am not so much at liberty as you suppose ; on the contrary ,
我 是 不是 所以 很多 在 自由 作为 你 认为 ; 在 这 相反 ,

我并没有你想象的那么自由；恰恰相反，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”
I have a most important engagement . ”
我 有 一个 最多 重要的 订婚 . ”

我有一个非常重要的约会。

“ [ɑː] , [teɪk] [ker] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [haʊ] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
“ Ah , take care , you were teaching me just now how , in case of an invitation
“ 啊 , 拿 关心 , 你 是 教学 我 只是 现在 如何 , 在 案件 的 一个 邀请
[tuː; tə] ['dɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

“啊，保重，你刚才还在教我，如果收到晚餐邀请该怎么应对呢？”

[wʌn] [maɪt] ['kredɪtəbli] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] .
one might creditably make an excuse .
一 可能 值得称赞地 制作 一个 原谅 .

人们或许可以理直气壮地找个借口。

[aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ] - [ɪn'geɪdʒmənt] .
I require the proof of a pre - engagement .
我 要求 这 证明 的 一个 预 - 订婚 .

我需要一份预先订婚的证明。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bæŋkər] , [laɪk] [em] . [dəŋ'ɫɑɹz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz]
I am not a banker , like M . Danglars , but I am quite as incredulous as
我 是 不是 一个 银行家 , 喜欢 M . 垂饰 , 但 我 是 相当 作为 难以置信 作为
[hiː; hi] [ɪz] . ”
he is . ”
他 是 . ”

我虽然不像唐格拉尔先生那样是银行家，但我跟他一样难以置信。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pruːf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði]
“ I am going to give you a proof , ” replied the count , and he rang the
“ 我 是 去 到 给 你 一个 证明 , ” 回复 这 数数 , 和 他 响铃 这
[bel] .
bell .
钟 .

“我这就给你证明,”伯爵回答道，然后他摇响了门铃。

“ [həmf] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪn]
“ Humph , ” said Morcerf , “ this is the second time you have refused to dine
“ 哼 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 这 是 这 第二 时间 你 有 拒绝 到 用餐
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ;
with my mother ;
和 我的 母亲 ;

“哼,”莫尔塞夫说,“这是你第二次拒绝和我母亲一起吃饭了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .
it is evident that you wish to avoid her .
它 是 明显 那 你 希望 到 避免 她 .

很明显，你想避开她。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['stɑːrtɪd] .
” Monte Cristo started .
” 蒙特 基督 开始 .

《基督山伯爵》开始了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bɪ'saɪdz] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]
“ Oh , you do not mean that , ” said he ; “ besides , here comes the confirmation
“ 哦 , 你 做 不是 意思是 那 , ” 说 他 ; “ 除了 , 这里 来 这 确认
[ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
of my assertion .
的 我的 断言 .

“哦，你不是那个意思吧,”他说；“此外，这正好证实了我的断言。”

” - ['entərd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” Baptistin entered , and remained standing at the door .
” - 进入 , 和 剩余 常设 在 这 门 .

“巴普蒂斯丁走了进去，站在门口。”

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] , [hæd; həd][aɪ] ? ”
“ I had no previous knowledge of your visit , had I ? ”
“ 我 有 不 以前的 知识 的 你的 访问 , 有 我 ? ”

我之前并不知道您要来，是吗?

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər]
“ Indeed , you are such an extraordinary person , that I would not answer for
“ 的确 , 你 是 这样的 一个 非凡的 人 , 那 我 会 不是 回答 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“的确，你是一位非常了不起的人，我对此不予置评。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] . ”
“ At all events , I could not guess that you would invite me to dinner . ”
“ 在 全部 活动 , 我 可以 不是 猜测 那 你 会 邀请 我 到 晚餐 . ”

“无论如何，我都没想到你会邀请我共进晚餐。”

“ ['prɑːbəbli] [nɑːt] . ”
“ Probably not . ”
“ 大概 不是 . ”

“可能不会。”

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] , - , [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]
“ Well , listen , Baptistin , what did I tell you this morning when I called you into my
“ 出色地 , 听 , - , 什么 做过 我 告诉 你 这 早晨 什么时候 我 称为 你 进入 我的
['læbrətɔːri] ? ”
laboratory ? ”
实验室 ? ”

“听着，巴普蒂斯汀，我今天早上把你叫到我的实验室时跟你说过什么？”

“ [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [faɪv] , ” [rɪ'plaɪd]
“ To close the door against visitors as soon as the clock struck five , ” replied
“ 到 关闭 这 门 反对 访客 作为 很快 作为 这 钟 击 五 , ” 回复
[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
the valet .
这 代客泊车 .

“五点钟一到，就把门关上，不让访客进来。”侍者回答道。

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢？ ”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] .
“ Ah , my dear count , ” said Albert .
“ 啊 , 我的 亲爱的 数数 , ” 说 阿尔伯特 .

“啊，我亲爱的伯爵,”阿尔伯特说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ No , no , I wish to do away with that mysterious reputation that you have
“ 不 , 不 , 我 希望 到 做 离开 和 那 神秘 名声 那 你 有
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,
given me ,
给定 我 ,

“不，不，我希望摆脱你给我贴上的神秘标签。”

[maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] ['mænfred] .
my dear viscount ; it is tiresome to be always acting Manfred .
我的 亲爱的 子爵 ; 它 是 令人厌烦 到 是 总是 表演 曼弗雷德 .

我亲爱的子爵；总是扮演曼弗雷德的角色真是令人疲惫。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən] .
I wish my life to be free and open .
我 希望 我的 生活 到 是 自由的 和 打开 .

我希望我的生活自由自在、无拘无束。

[goʊ][ɑːn] , - . ”
Go on , Baptistin . ”
去 在 , - . ”

继续，巴普蒂斯汀。”

“ [ðen] [tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] ['meɪdʒər][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ Then to admit no one except Major Bartolomeo Cavalcanti and his son . ”
“ 然后 到 承认 不 一 除了 主要的 巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 和 他的 儿子 . ”

“然后只允许巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校和他的儿子进入。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] — ['meɪdʒər][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ræŋks] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst]
“ You hear — Major Bartolomeo Cavalcanti — a man who ranks amongst the most
“ 你 听到 — 主要的 巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 — 一个 男人 WHO 排名 在 这 最多
['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
ancient nobility of Italy ,
古老的 贵族 的 意大利 ,

“你听到的可是巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校——一位跻身意大利最古老贵族行列的人，

[huːz] [neɪm] ['dænti][hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['kæntoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] , [juː; jʊ]
whose name Dante has celebrated in the tenth canto of The Inferno , you
谁 姓名 但丁 有 著名 在 这 第十 坎托 的 这 地狱 , 你
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
remember it ,
记住 它 ,

但丁在《地狱篇》第十章中颂扬过他的名字，你一定记得吧。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
do you not ?
做 你 不是 ?

难道你不觉得吗?

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] ， ['ændriə] ，[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn]，[ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ]，
Then there is his son , Andrea , a charming young man , about your own age ,
然后 那里 是 他的 儿子 ， 安德烈亚 ， 一个 迷人 年轻的 男人 ， 关于 你的 自己的 年龄 ，

还有他的儿子安德烈，一个很有魅力的年轻人，和你年纪相仿。

['vaɪkaʊnt] ， ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l][æz; əz] [jɔːr'self] ，[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː]
viscount , bearing the same title as yourself , and who is making his entry into
子爵 ， 轴承 这 相同的 标题 作为 你自己 ， 和 WHO 是 制作 他的 入口 进入
[ðə; ði][pə'rizjən] [wɜːrld] ，
the Parisian world ,
这 巴黎人 世界 ，

子爵，与您拥有相同的头衔，并且正在进入巴黎的社交圈，

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mɪljənz] .
aided by his father's millions .
协助 经过 他的 父亲的 百万 .

得益于他父亲的巨额财富。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ，[ðə; ði][kɑːn'tiːnoʊ] ，[æz; əz][wiː; wi]
The major will bring his son with him this evening , the contino , as we
这 主要的 将要 带来 他的 儿子 和 他 这 晚上 ， 这 连续 ， 作为 我们
[seɪ] [ɪn] ['ɪtəli] ；
say in Italy ;
说 在 意大利 ；

今晚少校会带着他的儿子一起来，也就是我们意大利人所说的“contino”；

[hiː; hi] [kən'faɪdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ker] .
he confides him to my care .
他 倾诉 他 到 我的 关心 .

他把他托付给我照顾。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ，[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [əd'væns] [hɪz; ɪz]
If he proves himself worthy of it , I will do what I can to advance his
如果 他 证明 他自己 值得 的 它 ， 我 将要 做 什么 我 能 到 进步 他的
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

如果他证明自己配得上这份工作，我将尽我所能促进他的利益。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ， [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You will assist me in the work , will you not ? ”
你 将要 协助 我 在 这 工作 ， 将要 你 不是 ? ”

你会协助我完成这项工作，对吗?

“ [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] .
“ Most undoubtedly .
“ 最多 无疑 .

“毫无疑问。”

[ðɪs] ['meɪdʒər][ˌkævəl'kænti][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ， [ðen] ? ”
This Major Cavalcanti is an old friend of yours , then ? ”
这 主要的 卡瓦尔坎蒂 是 一个 老的 朋友 的 你的 ， 然后 ? ”

这位卡瓦尔坎蒂少校是你的老朋友吗?

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .
“ By no means .
“ 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['noʊblmən] , ['veri] [pə'laɪt] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
He is a perfect nobleman , very polite , modest , and agreeable ,
他 是 一个 完美的 贵族 ， 非常 有礼貌的 ， 谦虚的 ， 和 同意 ，
他是一位完美的贵族，非常有礼貌、谦逊、和蔼可亲。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['ɪtəli] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməliz]
such as may be found constantly in Italy , descendants of very ancient families
这样的 作为 可能 是 成立 不断地 在 意大利 ， 后代 的 非常 古老的 家庭
.
:
.
例如在意大利经常可以看到的那些人，他们是古老家族的后裔。

[aɪ][hæv; həv][met][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] ['flɔrəns] , [bə'loʊnjə] [ænd; ənd]['lu:kkɑ:] ,
I have met him several times at Florence , Bologna and Lucca ,
我 有 遇见 他 一些 时代 在 佛罗伦萨 ， 博洛尼亚 和 卢卡 ，
我曾在佛罗伦萨、博洛尼亚和卢卡多次见过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [kə'mju:nikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .
and he has now communicated to me the fact of his arrival in Paris .
和 他 有 现在 沟通 到 我 这 事实 的 他的 到达 在 巴黎 .
他现在已经告知我他已抵达巴黎。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [wʌn] [meɪks] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kleɪm] [ɑːn][wʌn] ;
The acquaintances one makes in travelling have a sort of claim on one ;
这 熟人 一 制作 在 旅行 有 一个 种类 的 宣称 在 一 ；
旅行中结识的人，往往会对自己产生某种依恋；

[ðeɪ] ['evriwer] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] [peɪd] [ðem; ðəm]
they everywhere expect to receive the same attention which you once paid them
他们 到处 预计 到 收到 这 相同的 注意力 哪个 你 一次 有薪酬的 他们
[baɪ] [tʃæns] ,
by chance ,
经过 机会 ，
他们到处都希望得到你曾经偶然给予他们的同样的关注。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['aʊər] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['eni] ['læstɪŋ]
as though the civilities of a passing hour were likely to awaken any lasting
作为 尽管 这 礼貌 的 一个 通过 小时 是 可能 到 觉醒 任何 持久
['ɪntrəst] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [sə'saɪəti][juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɪn]
interest in favor of the man in whose society you may happen to be thrown in
兴趣 在 偏爱 的 这 男人 在 谁 社会 你 可能 发生 到 是 抛掷 在
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
the course of your journey .
这 课程 的 你的 旅行 .
仿佛一时之间的礼貌客套就能唤起你对旅途中偶然遇到的那个人的持久好感。

[ðɪs] [gʊd] ['meɪdʒər][ˌkævəl'kænti][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [vjuː] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
This good Major Cavalcanti is come to take a second view of Paris ,
这 好的 主要的 卡瓦尔坎蒂 是 来 到 拿 一个 第二 看法 的 巴黎 ，
这位善良的卡瓦尔坎蒂少校前来再次游览巴黎。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
which he only saw in passing through in the time of the Empire ,
哪个 他 仅有的 锯 在 通过 通过 在 这 时间 的 这 帝国 ，
他只是在帝国时期路过时瞥见过它。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] .
when he was on his way to Moscow .
什么时候 他 曾是 在 他的 方式 到 莫斯科 .
当时他正前往莫斯科。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [hiː; hi] [wɪl] [kən'faɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] [ker] ,
I shall give him a good dinner , he will confide his son to my care ,
我 将 给 他 一个 好的 晚餐 , 他 将要 信任 他的 儿子 到 我的 关心 ,
我会给他准备一顿丰盛的晚餐，他会把儿子托付给我照顾。

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
I will promise to watch over him ,
我 将要 承诺 到 手表 超过 他 ,
我保证会照顾他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ɪn] [wət'evər] [pæθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm] ,
I shall let him follow in whatever path his folly may lead him ,
我 将 让 他 跟随 在 任何 小路 他的 蠢事 可能 带领 他 ,
我将任由他愚昧的道路将他引向何方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt] . ”
and then I shall have done my part . ”
和 然后 我 将 有 完毕 我的 部分 . ”
这样我就完成了我的责任。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['mentər] , ” [sed] ['ælbərt] “ [gʊd] - [baɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
“ Certainly ; I see you are a model Mentor , ” said Albert “ Good - bye , we shall
“ 当然 ; 我 看 你 是 一个 模型 导师 , ” 说 阿尔伯特 “ 好的 - 再见 , 我们 将
[rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
return on Sunday .
返回 在 星期日 .
“当然；我看您是一位模范导师，”阿尔伯特说，“再见，我们星期天再来。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nuːz] [ʌv; əv][frɑːnts] . ”
By the way , I have received news of Franz . ”
经过 这 方式 , 我 有 已收到 消息 的 弗朗茨 . ”
对了，我已经收到弗朗茨的消息了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Have you ?
“ 有 你 ?
“你?

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪtəli] ? ”
Is he still amusing himself in Italy ? ”
是 他 仍然 有趣 他自己 在 意大利 ? ”
他现在还在意大利自娱自乐吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] ; [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'grets] [jʊr; jər] ['æbsəns] [ɪk'striːmli] .
“ I believe so ; however , he regrets your absence extremely .
“ 我 相信 所以 ; 然而 , 他 遗憾 你的 缺席 极其 .
“我相信是这样；但是，他非常遗憾你缺席。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'pɪrz] [dɑːrk]
He says you were the sun of Rome , and that without you all appears dark
他 说道 你 是 这 太阳 的 罗马 , 和 那 没有 你 全部 出现 黑暗的
[ænd; ənd] ['klaʊdi] ;
and cloudy ;
和 多云 ;
他说你是罗马的太阳，没有你，一切都显得黑暗阴沉；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . ”
I do not know if he does not even go so far as to say that it rains . ”
我 做 不是 知道 如果 他 做 不是 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 它 雨 . ”
我不知道他是否连“下雨了”这句话都不说。

“ [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ðen] ? ”
“ His opinion of me is altered for the better , then ? ”
“ 他的 观点 的 我 是 已修改 为了 这 更好的 ， 然后 ？ ”

“这么说，他对我的看法有所改观了？”

“ [noʊ] , [hiː; hi] [stɪl] [pə'sists] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd]
“ No , he still persists in looking upon you as the most incomprehensible and
“ 不 ， 他 仍然 持续 在 寻找 之上 你 作为 这 最多 难以理解 和
[mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] . ”
mysterious of beings . ”
神秘 的 生物 . ”

“不，他仍然坚持认为你是最难以理解、最神秘的存在。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ He is a charming young man ,
“ 他 是 一个 迷人 年轻的 男人 ，

他是一位很有魅力的年轻人，

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ]
” said Monte Cristo “ and I felt a lively interest in him the very first evening
” 说 蒙特 基督 “ 和 我 毛毡 一个 热闹 兴趣 在 他 这 非常 第一的 晚上
[ʌv; əv][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
of my introduction ,
的 我的 介绍 ，

“基督山伯爵说，‘在与他初次见面的当晚，我就对他产生了浓厚的兴趣。’”

[wen] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] ,
when I met him in search of a supper ,
什么时候 我 遇见 他 在 搜索 的 一个 晚餐 ，

我遇到他时，他正在找地方吃晚饭。

[ænd; ənd] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
and prevailed upon him to accept a portion of mine .
和 最终获胜 之上 他 到 接受 一个 部分 的 矿 .

并说服他接受了我的一部分财产。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ? ”
He is , I think , the son of General d'Épinay ? ”
他 是 ， 我 思考 ， 这 儿子 的 一般的 - ？ ”

我想，他应该是德皮奈将军的儿子吧？

“ [hiː; hi][ɪz] . ”
“ He is . ”
“ 他 是 . ”

“他是。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] - ? ”
“ The same who was so shamefully assassinated in 1815 ? ”
“ 这 相同的 WHO 曾是 所以 可耻地 被暗杀 在 - ？ ”

“就是1815年被残忍杀害的那位吗？”

“ [baɪ][ðə; ði][bə'nɑːpɑːrtɪsts] . ”
“ By the Bonapartists . ”
“ 经过 这 波拿巴主义者 . ”

“由波拿巴主义者所为。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['riːəli] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪk'striːmli] ; [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'geɪdʒmənt]
Really I like him extremely ; is there not also a matrimonial engagement
真的 我 喜欢 他 极其 ; 是 那里 不是 还 一个 婚姻 订婚
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
contemplated for him ? ”
思考 为了 他 ? ”
我真的非常喜欢他；难道你们没有考虑过给他订婚吗?

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
“ Yes , he is to marry Mademoiselle de Villefort . ”
“ 是的 , 他 是 到 结婚 小姐 德 维尔福特 . ”
“是的，他将迎娶维尔福尔小姐。”

“ [ɪn'diːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”
“的确? ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑːz] , ” [sed] ['ælbərt] , ['læfɪŋ] .
“ And you know I am to marry Mademoiselle Danglars , ” said Albert , laughing .
“ 和 你 知道 我 是 到 结婚 小姐 垂饰 , ” 说 阿尔伯特 , 笑 .
“你知道我要娶唐格拉尔小姐,”阿尔伯特笑着说。

“ [juː; jʊ] [smaɪl] . ”
“ You smile . ”
“ 你 微笑 . ”
你笑了。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː][soʊ] ? ”
“ Why do you do so ? ”
“ 为什么 做 你 做 所以 ? ”
你为什么这样做?

“ [aɪ] [smaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
“ I smile because there appears to me to be about as much inclination
“ 我 微笑 因为 那里 出现 到 我 到 是 关于 作为 很多 倾角
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][maɪ]
for the consummation of the engagement in question as there is for my
为了 这 圆房 的 这 订婚 在 问题 作为 那里 是 为了 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .
“我微笑是因为在我看来，对于这桩婚事能否圆满完成，人们的意愿似乎和我自己的婚事一样强烈。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
But really , my dear count , we are talking as much of women as they do
但 真的 , 我的 亲爱的 数数 , 我们 是 说 作为 很多 的 女性 作为 他们 做
[ʌv; əv][juː 'es] ;
of us ;
的 我们 ;
但说真的，我亲爱的伯爵，我们谈论女人，就像她们谈论我们一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
it is unpardonable .
它 是 不可饶恕的 .
这是不可饶恕的。

" ['ælbərt] [roʊz] .
" Albert rose .
" 阿尔伯特 玫瑰 .

阿尔伯特起身。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Are you going ? "
" 是 你 去 ? "

"你要去吗？ "

" ['riːəli] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
" Really , that is a good idea !
" 真的 , 那 是 一个 好的 主意 !

"真的，这真是个好主意！ "

— [tuː] ['aʊərz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðen]
— two hours have I been boring you to death with my company , and then
— 二 小时 有 我 到过 无聊的 你 到 死亡 和 我的 公司 , 和 然后
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

—我已经跟你聊了两个小时，烦得你快要死了，然后你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'laɪtnəs] , [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
with the greatest politeness , ask me if I am going .
和 这 最 礼貌 , 问 我 如果 我 是 去 .

请用最礼貌的方式问我是否要去。

[ɪn'diːd] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['pɑːlɪʃt] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Indeed , count , you are the most polished man in the world .
的确 , 数数 , 你 是 这 最多 抛光 男人 在 这 世界 .

伯爵，您的确是世界上最有风度的人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [tuː] , [haʊ] ['veri] [wel] [bɪ'heɪvd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [staɪl]
And your servants , too , how very well behaved they are ; there is quite a style
和 你的 仆人 , 也 , 如何 非常 出色地 表现 他们 是 ; 那里 是 相当 一个 风格
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

你的仆人们也都非常有礼貌，举止优雅得体。

[mə'sjɜːr] - [ɪ'speʃəli] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] .
Monsieur Baptistin especially ; I could never get such a man as that .
先生 - 尤其 ; 我 可以 绝不 得到 这样的 一个 男人 作为 那 .

尤其是巴蒂斯坦先生；我永远也找不到像他那样的人。

[maɪ] ['sɜːrvənt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] , [huː] ,
My servants seem to imitate those you sometimes see in a play , who ,
我的 仆人 似乎 到 模拟 那些 你 有时 看 在 一个 玩 , WHO ,

我的仆人们似乎在模仿你有时在戏剧中看到的角色，他们，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] ,
because they have only a word or two to say ,
因为 他们 有 仅有的 一个 单词 或者 二 到 说 ,

因为他们只会说一两句话，

[ækwɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
aquit themselves in the most awkward manner possible .
无罪释放 他们自己 在 这 最多 尴尬的 方式 可能的 .

他们以最尴尬的方式出卖了自己。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][em] . - , [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Therefore , if you part with M . Baptistin , give me the refusal of him . ”
所以 , 如果 你 部分 和 M . - , 给 我 这 拒绝 的 他 . ”

因此，如果你要和巴普蒂斯丁先生分道扬镳，请把他的拒绝信给我。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”
“ By all means . ”
“ 经过 全部 方法 . ”

“当然可以。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [ɡɪv] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪ'lʌstriəs] , [ˌkævəl'kænti] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌkævəl'kænti] ;
“ That is not all ; give my compliments to your illustrious Luccanese , Cavalcante of the Cavalcanti ;
“ 那 是 不是 全部 ; 给 我的 赞美 到 你的 杰出 卢卡尼斯 , 卡瓦尔坎特 的 这 卡瓦尔坎蒂 ;

“这还不是全部；请代我向您杰出的卢卡纳人，卡瓦尔坎蒂家族的卡瓦尔坎特致以问候；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and if by any chance he should be wishing to establish his son ,
和 如果 经过 任何 机会 他 应该 是 祝 到 建立 他的 儿子 ,

如果他碰巧想让他的儿子立足，

[faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪf] ['veri] [rɪtʃ] , ['veri] ['noʊb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] [æt; ət] [liːst] ,
find him a wife very rich , very noble on her mother's side at least ,
寻找 他 一个 妻子 非常 富有的 , 非常 高贵 在 她 母亲的 边 在 至少 ,

给他找个非常富有、至少母亲那边出身高贵的妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbærə'nes] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] . ”
and a baroness in right of her father , I will help you in the search . ”
和 一个 男爵夫人 在 正确的 的 她 父亲 , 我 将要 帮助 你 在 这 搜索 . ”

她继承了父亲的爵位，成为一位女男爵，我会帮助你寻找她。

“ [ɑː] , [hɑː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Ah , ha ; you will do as much as that , will you ? ”
“ 啊 , 哈 ; 你 将要 做 作为 很多 作为 那 , 将要 你 ? ”

“啊哈，你真会这么做，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , ['riːəli] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . ”
“ Well , really , nothing is certain in this world . ”
“ 出色地 , 真的 , 没有什么 是 肯定 在 这 世界 . ”

“嗯，说真的，这世上没有什么事是确定的。”

“ [oʊ] , [kaʊnt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [maɪt] ['rendər] [ˌem 'iː] !
“ Oh , count , what a service you might render me !
“ 哦 , 数数 , 什么 一个 服务 你 可能 使成为 我 !

“哦，伯爵，您能为我做多大的忙啊！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['betər] [ɪf] , [baɪ][jʊr; jər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
I should like you a hundred times better if , by your intervention ,
我 应该 喜欢 你 一个 百 时代 更好的 如果 , 经过 你的 干涉 ,

如果你能出手相助，我会更喜欢你一百倍。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] . ”
I could manage to remain a bachelor , even were it only for ten years . ”
我 可以 管理 到 保持 一个 学士 , 甚至 是 它 仅有的 为了 十 年 . ”

即使只有十年，我也可以保持单身。

“	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,	”	['greɪvli]	[rɪ'plaɪd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	;	[ænd; ənd]	['teɪkɪŋ]	[liːv]	[ʌv; əv]	['ælbərt]	,
“	**Nothing**	**is**	**impossible**	,	”	**gravely**	**replied**	**Monte**	**Cristo**	;	**and**	**taking**	**leave**	**of**	**Albert**	,
“	没有什么	是	不可能的	,	”	严重地	回复	蒙特	基督	;	和	采取	离开	的	阿尔伯特	,

“没有什么是不可能的,”基督山伯爵严肃地回答道；然后向阿尔伯特告别。

[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ðə; ði]	[gɔːŋ]	[θriː]	[taɪmz]	.
he	**returned**	**into**	**the**	**house**	,	**and**	**struck**	**the**	**gong**	**three**	**times**	.
他	返回	进入	这	房子	,	和	击	这	锣	三	时代	.

他回到屋里，敲了三下锣。

[bər'tuːtʃioʊ]	[ə'pɪrd]	.
Bertuccio	**appeared**	.
贝尔图乔	出现	.

贝尔图乔出现了。

“	[mə'sjɜːr]	[bər'tuːtʃioʊ]	,	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[aɪ]	[ɪn'tend]	[ˌentər'teɪnɪŋ]	['kʌmpəni]	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	[æt; ət]	[əu'təːj]	.
“	**Monsieur**	**Bertuccio**	,	**you**	**understand**	**that**	**I**	**intend**	**entertaining**	**company**	**on**	**Saturday**	**at**	**Auteuil**	.
“	先生	贝尔图乔	,	你	理解	那	我	打算	娱乐	公司	在	周六	在	奥特伊	.

“贝尔图乔先生，您明白我打算周六在奥特伊招待客人。

”	[bər'tuːtʃioʊ]	['slaɪtli]	['stɑːrtɪd]	.
”	**Bertuccio**	**slightly**	**started**	.
”	贝尔图乔	轻微地	开始	.

贝尔图乔微微开口。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'kwaɪər]	[jʊr; jər]	['sɜːrvɪsɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ɔːl]	[biː; bi]	['prɑːpərli]	[ə'reɪndʒd]	.
“	**I**	**shall**	**require**	**your**	**services**	**to**	**see**	**that**	**all**	**be**	**properly**	**arranged**	.
“	我	将	要求	你的	服务	到	看	那	全部	是	适当地	安排	.

“我需要你的帮助，确保一切安排妥当。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[haʊs]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[meɪ]	[biː; bi]	[meɪd]	[soʊ]	.	”
It	**is**	**a**	**beautiful**	**house**	,	**or**	**at**	**all**	**events**	**may**	**be**	**made**	**so**	.	”
它	是	一个	美丽的	房子	,	或者	在	全部	活动	可能	是	制成	所以	.	”

这是一栋漂亮的房子，或者至少可以建成一栋漂亮的房子。

“	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[kæn; kən]	[dɪ'zɜːrv]	[ðæt]	['taɪt(ə)l]	,
“	**There**	**must**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**done**	**before**	**it**	**can**	**deserve**	**that**	**title**	,
“	那里	必须	是	一个	好的	交易	完毕	前	它	能	应得	那	标题	,

“在它配得上这个称号之前，必须完成很多工作。”

[jʊr; jər]	['eksələnsi]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tæpəstrid]	['hæŋgɪŋz]	[ɑːr; ər]	['veri]	[oʊld]	.	”
your	**excellency**	,	**for**	**the**	**tapestried**	**hangings**	**are**	**very**	**old**	.	”
你的	阁下	,	为了	这	挂毯	绞刑	是	非常	老的	.	”

阁下，因为这些挂毯年代久远。

“	[let]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[biː; bi]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	,	[ðen]	,
“	**Let**	**them**	**all**	**be**	**taken**	**away**	**and**	**changed**	,	**then**	,
“	让	他们	全部	是	已采取	离开	和	已更改	,	然后	,

“那就让他们都被带走，被改变吧。”

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	-	['tʃeɪmbər]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	[red]	['dæməsk]	;
with	**the**	**exception**	**of**	**the**	**sleeping**	-	**chamber**	**which**	**is**	**hung**	**with**	**red**	**damask**	;
和	这	例外	的	这	睡眠	-	房间	哪个	是	悬挂	和	红色的	绫	;

除了卧室外，卧室里挂着红色锦缎；

[juː; jʊ]	[wɪl]	[liːv]	[ðæt]	[ɪg'zæktli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
you	**will**	**leave**	**that**	**exactly**	**as**	**it**	**is**	.
你	将要	离开	那	确切地	作为	它	是	.

你要把它原封不动地保留下来。

“ [bər'tuːtʃioʊ] [boʊd] .
” Bertuccio bowed .
” 贝尔图乔 鞠躬 .

贝尔图乔鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['iːðər] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,
“ You will not touch the garden either ; as to the yard ,
“ 你 将要 不是 触碰 这 花园 任何一个 ; 作为 到 这 院子 ,

“你们也不可碰花园；至于院子，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['biːɪŋ] ['ɔːltərd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . ”
you may do what you please with it ; I should prefer that being altered beyond all recognition . ”
你 可能 做 什么 你 请 和 它 ; 我 应该 更喜欢 那 存在 已修改 超过 全部 认出 . ”

你可以随意处置它；我倒希望它被改得面目全非。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ I will do everything in my power to carry out your wishes , your excellency .
“ 我 将要 做 一切 在 我的 力量 到 携带 出去 你的 愿望 , 你的 阁下 .

“我将竭尽全力去实现您的愿望，阁下。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] [kə'mændz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] . ”
I should be glad , however , to receive your excellency's commands concerning the dinner . ”
我 应该 是 高兴的 , 然而 , 到 收到 你的 卓越的 命令 有关 这 晚餐 . ”

不过，我很乐意接受阁下关于晚宴的指示。

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] ,
“ Really , my dear M . Bertuccio , ” said the count , “ since you have been in Paris ,
“ 真的 , 我的 亲爱的 M . 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 , “ 自从 你 有 到过 在 巴黎 ,

“真的吗，我亲爱的贝尔图乔先生,”伯爵说，“自从您来到巴黎以来，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['elɪmənt] ;
you have become quite nervous , and apparently out of your element ;
你 有 变得 相当 紧张的 , 和 显然 出去 的 你的 元素 ;

你变得相当紧张，而且显然很不适应环境；

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . ”
you no longer seem to understand me . ”
你 不 更长 似乎 到 理解 我 . ”

你似乎不再理解我了。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ? ”
“ But surely your excellency will be so good as to inform me whom you are expecting to receive ? ”
“ 但 一定 你的 阁下 将要 是 所以 好的 作为 到 通知 我 谁 你 是 期待 到 收到 ? ”

“但阁下定决心，您一定会好心告诉我，您预计会接见谁吧？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [maɪ'self] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
“ I do not yet know myself , neither is it necessary that you should do so .
“ 我 做 不是 然而 知道 我 , 两者都不 是 它 必要的 那 你 应该 做 所以 .

“我还不了解自己，你也不必了解自己。”

- [luː'kʌləs] [daɪnz] [wɪð; wɪθ] [luː'kʌləs] , - [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
' Lucullus dines with Lucullus , ' that is quite sufficient .
- 卢库鲁斯 餐厅 和 卢库鲁斯 , - 那 是 相当 充足的 .

“卢库勒斯和卢库勒斯一起吃饭”就足够了。

" [bər'tuːtʃioʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Bertuccio bowed , and left the room .
" 贝尔图乔 鞠躬 , 和 左边 这 房间 .

贝尔图乔鞠了一躬，离开了房间。

['tʃæptər] - .
Chapter 55 .
章 - .

第五十五章

['meɪdʒər] [ˌkævəl'kænti]
Major Cavalcanti
主要的 卡瓦尔坎蒂

卡瓦尔坎蒂少校

[biː]
B
B

B

[ˌoʊ'tiː'eɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [tuː; tə]
oth the count and Baptistin had told the truth when they announced to
其他 这 数数 和 - 有 讲述 这 真相 什么时候 他们 宣布 到
[mɔːr'sɛrf] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
Morcerf the proposed visit of the major ,
莫尔塞夫 这 建议的 访问 的 这 主要的 ,

伯爵和巴普蒂斯汀向莫尔塞夫宣布少校即将来访时，说的都是实话。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ælbɝts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
which had served Monte Cristo as a pretext for declining Albert's invitation .
哪个 有 服务 蒙特 基督 作为 一个 借口 为了 下降 阿尔伯特的 邀请 .

蒙特克里斯托以此为借口拒绝了阿尔伯特的邀请。

['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] , [ænd; ənd] [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Seven o'clock had just struck , and M . Bertuccio , according to the
七 点钟 有 只是 击 , 和 M . 贝尔图乔 , 根据 到 这
[kə'mænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
command which had been given him ,
命令 哪个 有 到过 给定 他 ,

七点钟刚过，贝尔图乔先生按照上级命令，

[hæd; həd] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [left] [fɔːr; fər] [əu'təːj] , [wen] [ə; eɪ] [kæb] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
had two hours before left for Auteuil , when a cab stopped at the door ,
有 二 小时 前 左边 为了 奥特伊 , 什么时候 一个 出租车 停止 在 这 门 ,

出发前往奥特伊还有两个小时，这时一辆出租车停在了门口。

[ænd; ənd] ['æftər] [di'pɔzitiŋ] [ɪts] ['ɑːkjəpənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf]
and after depositing its occupant at the gate , immediately hurried away , as if
和 后 存款 它是 居住者 在 这 门 , 立即地 慌忙 离开 , 作为 如果
[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .
ashamed of its employment .
羞愧 的 它是 就业 .

它把乘客送到门口后，立刻匆匆离开，好像对自己的工作感到羞愧似的。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [drest] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn]
The visitor was about fifty - two years of age , dressed in one of the green
这 游客 曾是 关于 五十 - 二 年 的 年龄 , 穿着 在 一 的 这 绿色的
[sjʊə'tʊ] ,
surtouts ,
苏尔图斯 ,

来访者大约五十二岁，身穿一件绿色罩衫。

[ˈɔːnəmentid]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	[ˈfrɑːgz]	,	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[meɪnˈteɪnd]	[ðer; ðər]	[ˌpɑːpjuˈlærəti]	[ɔːl]	[ˈoʊvər]	[ˈjʊrəp]	.
ornamented	**with**	**black**	**frogs**	**,**	**which**	**have**	**so**	**long**	**maintained**	**their**	**popularity**	**all**	**over**	**Europe**	**.**
装饰	和	黑色的	青蛙	,	哪个	有	所以	长的	维持	他们的	人气	全部	超过	欧洲	.

饰以黑色青蛙图案，这种图案长期以来在欧洲各地都广受欢迎。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[ˈtraʊzərz]	[ʌv; əv]	[bluː]	[klɔːθ]	,	[buːts]	[ˈtɑːlərəbli]	[kliːn]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbraɪtəst]	[ˈpɑːlɪʃ]
He	**wore**	**trousers**	**of**	**blue**	**cloth**	**,**	**boots**	**tolerably**	**clean**	**,**	**but**	**not**	**of**	**the**	**brightest**	**polish**
他	穿着	裤子	的	蓝色的	布	,	靴子	勉强可以接受	干净的	,	但	不是	的	这	最亮的	抛光

,
,
,

他穿着蓝色布裤，靴子还算干净，但擦得不够亮。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tuː]	[θɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[səʊls]	,	[ˈbʌkskɪn]	[glʌvz]	,
and	**a**	**little**	**too**	**thick**	**in**	**the**	**soles**	**,**	**buckskin**	**gloves**	**,**
和	一个	小的	也	厚的	在	这	鞋底	,	鹿皮	手套	,

鞋底有点太厚了，鹿皮手套

[ə; eɪ]	[hæt]	[ˈsʌmwʌt]	[rɪˈzemblɪŋ]	[ɪn]	[ʃeɪp]	[ðoʊz]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[wɔːrn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈʒɑːndɑːmz]	,
a	**hat**	**somewhat**	**resembling**	**in**	**shape**	**those**	**usually**	**worn**	**by**	**the**	**gendarmes**	**,**
一个	帽子	有些	类似	在	形状	那些	通常	磨损	经过	这	宪兵	,

一顶形状与宪兵通常佩戴的帽子有些相似的帽子，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[blæk]	[krəˈvæt]	[straɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	,	[wɪtʃ]	,
and	**a**	**black**	**cravat**	**striped**	**with**	**white**	**,**	**which**	**,**
和	一个	黑色的	领结	有条纹的	和	白色的	,	哪个	,

还有一条黑底白条纹的领巾，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第44/85页

[ɪf]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[wɔːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[friː]	[wɪl]	,
if	**the**	**proprietor**	**had**	**not**	**worn**	**it**	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**,**
如果	这	业主	有	不是	磨损	它	的	他的	自己的	自由的	将要	,

如果主人并非出于自愿佩戴，

[maɪt]	[hæv; həv]	[pæst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['hɔːltər]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'zemb(ə)l]	[wʌn]	.
might	**have**	**passed**	**for**	**a**	**halter**	**,**	**so**	**much**	**did**	**it**	**resemble**	**one**	**.**
可能	有	通过了	为了	一个	缰绳	,	所以	很多	做过	它	类似	一	.

它看起来就像一个缰绳，简直可以当做缰绳来用。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	['kɑːstuːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[ræŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
Such	**was**	**the**	**picturesque**	**costume**	**of**	**the**	**person**	**who**	**rang**	**at**	**the**	**gate**	**,**
这样的	曾是	这	如画	戏服	的	这	人	WHO	响铃	在	这	门	,

这就是按门铃的人那身奇特的装束。

[ænd; ənd]	[di'mɑːndid]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[noʊ]	.	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['ævənuː]	['di'i'es]	[tʃæmps]	-	-
and	**demanded**	**if**	**it**	**was**	**not**	**at**	**No**	**.**	**30**	**in**	**the**	**Avenue**	**des**	**Champs**	**-**	**Élysées**
和	要求	如果	它	曾是	不是	在	不	.	-	在	这	大街	德斯	冠军	-	-

[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[lɪvd]	,
that	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**lived**	**,**
那	这	数数	的	蒙特	基督	居住地	,

他质问道，如果基督山伯爵居住的不是香榭丽舍大街30号，

[ænd; ənd]	[huː]	,	['biːɪŋ]	['ænsər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['potər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɜːrmətɪv]	,	['entərd]	,	[kloʊzd]	[ðə; ði]
and	**who**	**,**	**being**	**answered**	**by**	**the**	**porter**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**	**entered**	**,**	**closed**	**the**
和	WHO	,	存在	回答	经过	这	搬运工	在	这	肯定	,	进入	,	关闭	这

[geɪt]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	,
gate	**after**	**him**	**,**
门	后	他	,

门卫回答“是”之后，他走了进去，然后关上了身后的大门。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ə'send]	[ðə; ði]	[steps]	.
and	**began**	**to**	**ascend**	**the**	**steps**	**.**
和	开始	到	上升	这	步骤	.

然后开始拾级而上。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	['æŋgjələr]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	,	[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[her]	[ænd; ənd]	[θɪk]	[greɪ]
The	**small**	**and**	**angular**	**head**	**of**	**this**	**man**	**,**	**his**	**white**	**hair**	**and**	**thick**	**gray**
这	小的	和	角度	头	的	这	男人	,	他的	白色的	头发	和	厚的	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,
moustaches	**,**
胡子	,

这位男士的头型小巧而棱角分明，头发花白，留着浓密的灰色胡须。

[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːzəli]	['rekəgnaɪzd]	[baɪ]	-	,
caused	**him**	**to**	**be**	**easily**	**recognized**	**by**	**Baptistin**	**,**
导致	他	到	是	容易地	认可	经过	-	,

这使得他很容易被巴普蒂斯丁认出来。

[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[æn; ən]	[ɪg'zækt]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪk'spektɪd]	['vɪzɪtər]	,
who	**had**	**received**	**an**	**exact**	**description**	**of**	**the**	**expected**	**visitor**	**,**
WHO	有	已收到	一个	精确的	描述	的	这	预期的	游客	,

他收到了对预期访客的详细描述，

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
and	**who**	**was**	**awaiting**	**him**	**in**	**the**	**hall**	**.**
和	WHO	曾是	等待中	他	在	这	大厅	.

谁在大厅里等着他呢?

['ðerfɔːr]	,
Therefore	**,**
所以	,

所以，

['skersli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[taɪm]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wʌz; wəz]	[ə'praɪzd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ə'raɪv(ə)l]	.
scarcely	**had**	**the**	**stranger**	**time**	**to**	**pronounce**	**his**	**name**	**before**	**the**	**count**	**was**	**apprised**	**of**	**his**	**arrival**	**.**
几乎	有	这	陌生人	时间	到	发音	他的	姓名	前	这	数数	曾是	已获知	的	他的	到达	.

陌生人还没来得及报出自己的名字，伯爵就得知了他的到来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ʌʃəd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	['elɪgənt]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	,
He	**was**	**ushered**	**into**	**a**	**simple**	**and**	**elegant**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
他	曾是	引导	进入	一个	简单的	和	优雅的	绘画	-	房间	,

他被引到一间简洁雅致的客厅里。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[roʊz]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['smaɪlɪŋ]	[er]	.
and	**the**	**count**	**rose**	**to**	**meet**	**him**	**with**	**a**	**smiling**	**air**	**.**
和	这	数数	玫瑰	到	见面	他	和	一个	微笑	空气	.

伯爵面带微笑地起身迎接他。

“	[ɑː]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[moʊst]	['welkəm]	;	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Ah**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**you**	**are**	**most**	**welcome**	**;**	**I**	**was**	**expecting**	**you**	**.**	**”**
“	啊	,	我的	亲爱的	先生	,	你	是	最多	欢迎	;	我	曾是	期待	你	.	”

“啊，先生，非常欢迎您；我一直在等您。”

“	[ɪn'diːd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	,	“	[wʌz; wəz]	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[ðen]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['vɪzɪt]	?	”
“	**Indeed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Italian**	**,**	**“**	**was**	**your**	**excellency**	**then**	**aware**	**of**	**my**	**visit**	**?**	**”**
“	的确	,	”	说	这	意大利语	,	“	曾是	你的	阁下	然后	意识到的	的	我的	访问	?	”

“的确,”意大利人说道，“阁下当时是否知道我来访？ ”

“	[jes]	;	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[juː; jʊ]	[tə'deɪ]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	.	”
“	**Yes**	**;**	**I**	**had**	**been**	**told**	**that**	**I**	**should**	**see**	**you**	**today**	**at**	**seven**	**o'clock**	**.**	**”**
“	是的	;	我	有	到过	讲述	那	我	应该	看	你	今天	在	七	点钟	.	”

“是的，有人告诉我今天七点钟会见到你。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'siːvd]	[fʊl]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[maɪ]	[ə'raɪv(ə)l]	?	”
“	**Then**	**you**	**have**	**received**	**full**	**information**	**concerning**	**my**	**arrival**	**?**	**”**
“	然后	你	有	已收到	满的	信息	有关	我的	到达	?	”

“那么，你已经收到关于我抵达的全部信息了吗? ”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.	”
“	**Of**	**course**	**.**	**”**
“	的	课程	.	”

“当然。”

“	[ɑː]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	['betər]	,	[aɪ]	[fɪrd]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[prɪ'kɔːʃn]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[fər'gɑːtn]	.	”
“	**Ah**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**,**	**I**	**feared**	**this**	**little**	**precaution**	**might**	**have**	**been**	**forgotten**	**.**	**”**
“	啊	,	所以	很多	这	更好的	,	我	害怕	这	小的	预防	可能	有	到过	被遗忘的	.	”

“啊，那就太好了，我还担心这个小小的预防措施会被遗忘呢。”

“ [wʌt] [prɪ'kɔːʃn] ? ”
“ What precaution ? ”
“ 什么 预防 ? ”

“什么预防措施？”

“ [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] . ”
“ That of informing you beforehand of my coming . ”
“ 那 的 通知 你 预先 的 我的 未来 . ”

“那就是提前通知你们我即将到来。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] . ”
“ Oh , no , it has not . ”
“ 哦 , 不 , 它 有 不是 . ”

“哦，不，还没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] . ”
“ But you are sure you are not mistaken . ”
“ 但 你 是 当然 你 是 不是 错误 . ”

“但你确信自己没有弄错。”

“ ['veri] [ʃʊr] . ”
“ Very sure . ”
“ 非常 当然 . ”

“非常确定。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][aɪ] [huːm] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
“ It really was I whom your excellency expected at seven o'clock this evening ?
“ 它 真的 曾是 我 谁 你的 阁下 预期的 在 七 点钟 这 晚上 ?
”
”
”

“阁下今晚七点钟真正要见的是我吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] . ”
“ I will prove it to you beyond a doubt . ”
“ 我 将要 证明 它 到 你 超过 一个 怀疑 . ”

“我会向你证明这一点，让你确信无疑。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”
“ Oh , no , never mind that , ” said the Italian ; “ it is not worth the trouble . ”
“ 哦 , 不 , 绝不 头脑 那 , ” 说 这 意大利语 ; “ 它 是 不是 值得 这 麻烦 . ”

“哦，不，别管它了，”意大利人说；“不值得费这个劲。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Yes , yes , ” said Monte Cristo .
“ 是的 , 是的 , ” 说 蒙特 基督 .

“是的，是的，”基督山伯爵说道。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ə'pɪrd] ['slaɪtli] [ʌn'iːzi] .
His visitor appeared slightly uneasy .
他的 游客 出现 轻微地 不安 .

他的访客似乎有些不安。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti] ?
“ Let me see , ” said the count ; “ are you not the Marquis Bartolomeo Cavalcanti ?
“ 让 我 看 , ” 说 这 数数 ; “ 是 你 不是 这 侯爵 巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 ?
”
”
”

“让我看看，”伯爵说，“您不是巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂侯爵吗？”

“ [bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti] , ” ['dʒɔɪfəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ; “ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [hiː; hi] . ”
“ Bartolomeo Cavalcanti , ” joyfully replied the Italian ; “ yes , I am really he . ”
“ 巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 , ” 欣喜地 回复 这 意大利语 ; “ 是的 , 我 是 真的 他 . ”

“巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂,”意大利人高兴地回答道，“是的，我就是他。”

“ [eks] - ['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] ? ”
“ Ex - major in the Austrian service ? ”
“ 前任 - 主要的 在 这 奥地利 服务 ? ”

“奥地利军队的前少校？”

“ [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ]['meɪdʒər] ? ” ['tɪmɪdli] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
“ Was I a major ? ” timidly asked the old soldier .
“ 曾是 我 一个 主要的 ? ” 胆怯地 问 这 老的 士兵 .

“我当时是少校吗？”老兵怯生生地问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['meɪdʒər] ;
“ Yes , ” said Monte Cristo “ you were a major ;
“ 是的 , ” 说 蒙特 基督 “ 你 是 一个 主要的 ;

“是的,”基督山伯爵说，“你曾是一名少校；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [frentʃ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪld] [ɪn] ['ɪtəli] . ”
that is the title the French give to the post which you filled in Italy . ”
那 是 这 标题 这 法语 给 到 这 邮政 哪个 你 已填 在 意大利 . ”

那是法国人对你在意大利担任的职位的称呼。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'mænd] [mɔːr] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — — ”
“ Very good , ” said the major , “ I do not demand more , you understand — — ”
“ 非常 好的 , ” 说 这 主要的 , “ 我 做 不是 要求 更多的 , 你 理解 — — ”

“很好,”少校说，“我没有其他要求了，你明白吗——”

“ [jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] [tə'deɪ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Your visit here today is not of your own suggestion , is it ? ” said Monte Cristo .
“ 你的 访问 这里 今天 是 不是 的 你的 自己的 建议 , 是 它 ? ” 说 蒙特 基督 .

“你今天来这里并非出于自愿，对吗？”基督山伯爵说道。

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ No , certainly not . ”
“ 不 , 当然 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ? ”
“ You were sent by some other person ? ”
“ 你 是 发送 经过 一些 其他 人 ? ”

“你是受他人指派来的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] ? ”
“ By the excellent Abbé Busoni ? ”
“ 经过 这 出色的 阿贝 布索尼 ? ”

“出自优秀的布索尼神父之手？”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['meɪdʒər] .
“ Exactly so , ” said the delighted major .
“ 确切地 所以 , ” 说 这 高兴极了 主要的 .

“正是如此,”这位欣喜的少校说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ? ”
“ And you have a letter ? ”
“ 和 你 有 一个 信 ? ”

“你还有一封信吗？”

“ [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Yes , there it is . ”
“ 是的 , 那里 它 是 . ”

“是的，就在那儿。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] .
“ Give it to me , then .
“ 给 它 到 我 , 然后 .

“那就给我吧。”

” [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] .
” And Monte Cristo took the letter , which he opened and read .
” 和 蒙特 基督 采取 这 信 , 哪个 他 打开 和 读 .

“基督山伯爵接过信，打开读了起来。”

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
The major looked at the count with his large staring eyes ,
这 主要的 看起来 在 这 数数 和 他的 大的 凝视 眼睛 ,

少校用他那双炯炯有神的大眼睛盯着伯爵。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
and then took a survey of the apartment ,
和 然后 采取 一个 民意调查 的 这 公寓 ,

然后对公寓进行了勘察，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
but his gaze almost immediately reverted to the proprietor of the room .
但 他的 目光 几乎 立即地 恢复 到 这 业主 的 这 房间 .

但他的目光几乎立刻又回到了房间的主人身上。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Yes , yes , I see .
“ 是的 , 是的 , 我 看 .

“是是是，我明白了。”

- ['meɪdʒər] [ˌkævəl'kænti] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [pə'trɪʃn] [ʌv; əv] ['luːkkɑː] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəl'kænti]
' Major Cavalcanti , a worthy patrician of Lucca , a descendant of the Cavalcanti
- 主要的 卡瓦尔坎蒂 , 一个 值得 贵族 的 卢卡 , 一个 后裔 的 这 卡瓦尔坎蒂
[ʌv; əv] ['flɔrəns] , -
of Florence , '
的 佛罗伦萨 , -

“卡瓦尔坎蒂少校，卢卡一位德高望重的贵族，佛罗伦萨卡瓦尔坎蒂家族的后裔。”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] , “
” continued Monte Cristo , reading aloud , “
” 持续 蒙特 基督 , 阅读 大声 , “

蒙特克里斯托继续朗读道：“

- [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] . -
' possessing an income of half a million . '
- 拥有 一个 收入 的 一半 一个 百万 . -

“拥有五十万的收入。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [boʊd] .
” Monte Cristo raised his eyes from the paper , and bowed .
” 蒙特 基督 提高 他的 眼睛 从 这 纸 , 和 鞠躬 .

“基督山伯爵从报纸上抬起头，鞠了一躬。”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ”
“ Half a million , ” said he , “ magnificent ! ”
“ 一半 一个 百万 , ” 说 他 , “ 壮丽 ! ”

“五十万,”他说，“太棒了！”

“ [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Half a million , is it ? ” said the major .
“ 一半 一个 百万 , 是 它 ? ” 说 这 主要的 .

“五十万，是吗？”少校问道。

“ [jes] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,
“ Yes , in so many words ; and it must be so ,
“ 是的 , 在 所以 许多 字 ; 和 它 必须 是 所以 ,

“是的，简而言之就是这样；而且必须如此。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][æ'beɪ] [noʊz] [kə'rektli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɔːtʃənz] [ɪn] ['jʊrəp] . ”
for the abbé knows correctly the amount of all the largest fortunes in Europe . ”
为了 这 阿贝 知道 正确 这 数量 的 全部 这 最大 财富 在 欧洲 . ”

因为这位神父准确地知道欧洲所有最大财富的数额。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] , [ðen] ; [bʌt; bət][ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
“ Be it half a million , then ; but on my word of honor ,
“ 是 它 一半 一个 百万 , 然后 ; 但 在 我的 单词 的 荣誉 ,

“那就五十万吧；但我以我的荣誉起誓，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] . ”
I had no idea that it was so much . ”
我 有 不 主意 那 它 曾是 所以 很多 . ”

我完全没想到会有这么多。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔbd] [baɪ][jʊr; jər] ['stuːərd] .
“ Because you are robbed by your steward .
“ 因为 你 是 被抢劫 经过 你的 管家 .

“因为你被你的管家抢劫了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] . ”
You must make some reformation in that quarter . ”
你 必须 制作 一些 改革 在 那 四分之一 . ”

你必须在那方面进行一些改革。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] , ” [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['greɪvli] ; “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
“ You have opened my eyes , ” said the Italian gravely ; “ I will show the gentlemen
“ 你 有 打开 我的 眼睛 , ” 说 这 意大利语 严重地 ; “ 我 将要 展示 这 先生们
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“你让我大开眼界,”意大利人严肃地说；“我会让这两位先生离开。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] : “
” Monte Cristo resumed the perusal of the letter : “
” 蒙特 基督 恢复 这 仔细阅读 的 这 信 : “

基督山伯爵继续阅读那封信：“

- [ænd; ənd] [huː] ['oʊnli] [niːdz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] . - ”
' And who only needs one thing more to make him happy . ' ”
- 和 WHO 仅有的 需求 一 事物 更多的 到 制作 他 快乐的 . - ”

“而他只需要再得到一样东西就能开心了。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] [bʌt; bət][wʌn] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] . “
“ Yes , indeed but one ! ” said the major with a sigh . “
“ 是的 , 的确 但 一 ! ” 说 这 主要的 和 一个 叹 . “

“是的，确实只有一个！”少校叹了口气说道。

- [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [sʌn] . - ”
' Which is to recover a lost and adored son . ' ”
- 哪个 是 到 恢复 一个 丢失的 和 受人喜爱 儿子 . - ”

“那就是找回失散多年的挚爱之子。”

“ [ə; eɪ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [sʌn] ! ” “
“ A lost and adored son ! ” “
“ 一个 丢失的 和 受人喜爱 儿子 ！ ” “

“一个失散多年的、备受宠爱的儿子！”

- ['stoʊlən] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , ['iːðər] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['fæməli][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] . - ”
' Stolen away in his infancy , either by an enemy of his noble family or by the gypsies . ' ”
- 被盗 离开 在 他的 婴儿期 , 任何一个 经过 一个 敌人 的 他的 高贵 家庭 或者 经过 这 吉普赛人 . - ”

“他幼年时就被掳走了，要么是被他贵族家族的敌人掳走，要么是被吉普赛人掳走。”

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
“ At the age of five years ! ” said the major with a deep sigh ,
“ 在 这 年龄 的 五 年 ！ ” 说 这 主要的 和 一个 深的 叹 ,

“才五岁！”少校深深叹了口气说道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and raising his eye to heaven .
和 提高 他的 眼睛 到 天堂 .

他抬头望向天空。

“ [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Unhappy father , ” said Monte Cristo .
“ 不开心 父亲 , ” 说 蒙特 基督 .

“不幸的父亲，”基督山伯爵说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnjuːd] : “
The count continued : “
这 数数 持续 : “

计数继续进行：“

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [rɪ'nuːd] [laɪf] [ænd; ənd] [hoʊp] ,
' I have given him renewed life and hope ,
- 我 有 给定 他 更新 生活 和 希望 ,

“我给了他新的生命和希望。”

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['veɪnli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . -
in the assurance that you have the power of restoring the son whom he has vainly sought for fifteen years . '
在 这 保证 那 你 有 这 力量 的 恢复 这 儿子 谁 他 有 徒劳地 寻求 为了 十五 年 . -

确信你有能力找回他苦苦寻找了十五年的儿子。

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
” The major looked at the count with an indescribable expression of anxiety .
” 这 主要的 看起来 在 这 数数 和 一个 无法形容 表达 的 焦虑 .

“少校看着数字，脸上露出难以形容的焦虑表情。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][soʊ] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ I have the power of so doing , ” said Monte Cristo .
“ 我 有 这 力量 的 所以 正在做 , ” 说 蒙特 基督 .

“我有这样的能力，”基督山伯爵说道。

[ðə; ði]	[ˈmeɪdʒər]	[rɪˈkʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[pəˈzeʃn]	.
The	major	recovered	his	self	-	possession	.
这	主要的	恢复	他的	自己	-	拥有	.

少校恢复了镇定。

“	[soʊ]	,	[ðen]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ðə; ði]	[ˈletər]	[wʌz; wəz]	[truː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	?	”
“	So	,	then	,	”	said	he	,	“	the	letter	was	true	to	the	end	?	”
“	所以	,	然后	,	”	说	他	,	“	这	信	曾是	真的	到	这	结尾	?	”

“那么,”他说,“这封信的内容从头到尾都是真的吗? ”

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[daʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[maɪ]	[dɪr]	[məˈsjɜːr]	[bɑːrtɔləˈmeɪoʊ]	? ”
“	Did	you	doubt	it	,	my	dear	Monsieur	Bartolomeo	? ”
“	做过	你	怀疑	它	,	我的	亲爱的	先生	巴托洛梅奥	? ”

“你对此有所怀疑吗，我亲爱的巴托洛梅奥先生? ”

“	[noʊ]	,	[ɪnˈdiːd]	;	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	;	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ˈhoʊldɪŋ]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈɑːfɪs]	,	[æz; əz]	[dʌz]
“	No	,	indeed	;	certainly	not	;	a	good	man	,	a	man	holding	religious	office	,	as	does
“	不	,	的确	;	当然	不是	;	一个	好的	男人	,	一个	男人	保持	宗教	办公室	,	作为	做
[ðə; ði]	[æˈbeɪ]	[ˈbuːˈzoʊni]	,																
the	Abbé	Busoni	,																
这	阿贝	布索尼	,																

“不，当然不是；绝对不是；一个好人，一个担任宗教职务的人，就像布索尼神父那样，

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌkɑːndɪˈsend]	[tuː; tə]	[dɪˈsiːv]	[ɔːr]	[pleɪ]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[dʒoʊk]	;	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[ˈeksələnsi]	[hæz; həz]
could	not	condescend	to	deceive	or	play	off	a	joke	;	but	your	excellency	has
可以	不是	屈尊	到	欺骗	或者	玩	离开	一个	开玩笑	;	但	你的	阁下	有
[nɑːt]	[riːd]	[ɔːl]	.	”										
not	read	all	.	”										
不是	读	全部	.	”										

我不屑于欺骗或开玩笑；但阁下并未全部阅读。

“	[ɑː]	,	[truː]	,	”	[sed]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈpoʊstskrɪpt]	.	”
“	Ah	,	true	,	”	said	Monte	Cristo	“	there	is	a	postscript	.	”
“	啊	,	真的	,	”	说	蒙特	基督	“	那里	是	一个	后记	.	”

“啊，没错,”基督山伯爵说，“还有一个后记。”

“	[jes]	,	[jes]	,	”	[rɪˈpiːtɪd]	[ðə; ði]	[ˈmeɪdʒər]	,	“	[jes]	—	[ðer; ðər]	—	[ɪz]	—	[ə; eɪ]	—	[ˈpoʊstskrɪpt]	. ” “
“	Yes	,	yes	,	”	repeated	the	major	,	“	yes	—	there	—	is	—	a	—	postscript	. ” “
“	是的	,	是的	,	”	重复	这	主要的	,	“	是的	—	那里	—	是	—	一个	—	后记	. ” “

“是的，是的,”少校重复道，“是的——还有——一个——后记。”

-	[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ˈmeɪdʒər]	[ˌkævəlˈkænti]	[ðə; ði]	[ˈtrʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈdrɔːɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ˈbæŋkər]	,
'	In	order	to	save	Major	Cavalcanti	the	trouble	of	drawing	on	his	banker	,
-	在	命令	到	节省	主要的	卡瓦尔坎蒂	这	麻烦	的	绘画	在	他的	银行家	,

“为了省去卡瓦尔坎蒂少校向银行贷款的麻烦，

[aɪ]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[dræft]	[fɔːr; fər]	[ˌtuːˈtuː]	,	-	[fræŋks]	[tuː; tə]	[dɪˈfreɪ]	[hɪz; ɪz]	[ˈtrævəlɪŋ]	[ɪkˈspensɪz]	,
I	send	him	a	draft	for	2	,	000	francs	to	defray	his	travelling	expenses	,
我	发送	他	一个	草稿	为了	2	,	-	法郎	到	支付	他的	旅行	开支	,

我寄给他一张2000法郎的汇票，用来支付他的差旅费。

[ænd; ənd]	[ˈkredɪt]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈfɜːrðər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	-	,	-	[fræŋks]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[stɪl]
and	credit	on	you	for	the	further	sum	of	48	,	000	francs	,	which	you	still
和	信用	在	你	为了	这	更远	和	的	-	,	-	法郎	,	哪个	你	仍然
[oʊ]	[ˌem ˈiː]	.	-													
owe	me	.	'													
欠	我	.	-													

此外，你还欠我48000法郎，这笔钱将记入你的信用账户。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [ə'weitid] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] , [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" The major awaited the conclusion of the postscript , apparently with great
" 这 主要的 等待中 这 结论 的 这 后记 , 显然 和 伟大的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

这位少校显然非常焦虑地等待着后记的结尾。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Very good , " said the count .
" 非常 好的 , " 说 这 数数 .

"很好,"伯爵说道。

" [hiː; hi] [sed] - ['veri] [gʊd] , -
" He said ' very good , '
" 他 说 - 非常 好的 , -

他说"很好",

" ['mʌtəd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ðen] — [sɜːr] — — " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" muttered the major , " then — sir — — " replied he .
" 低声说道 这 主要的 , " 然后 — 先生 — — " 回复 他 .

"少校低声说道,"他回答道,"那么——先生——"

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
" Then what ? " asked Monte Cristo .
" 然后 什么 ? " 问 蒙特 基督 .

"然后呢?"基督山伯爵问道。

" [ðen] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt] — — "
" Then the postscript — — "
" 然后 这 后记 — — "

"然后是附言——"

" [wel] ; [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] ? "
" Well ; what of the postscript ? "
" 出色地 ; 什么 的 这 后记 ? "

"那么,后记呢?"

" [ðen] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt][ɪz][æz; əz]['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
" Then the postscript is as favorably received by you as the rest of the letter
" 然后 这 后记 是 作为 有利 已收到 经过 你 作为 这 休息 的 这 信
? "
? "
? "

那么,您对附言的接受程度也和对信的其他部分一样高吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ['oʊpən] [bɪ'twiːn]
" Certainly ; the Abbé Busoni and myself have a small account open between
" 当然 ; 这 阿贝 布索尼 和 我 有 一个 小的 帐户 打开 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

"当然;布索尼神父和我之间有一个小账户。"

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] - , - [fræŋks] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I do not remember if it is exactly 48 , 000 francs , which I am still owing him ,
我 做 不是 记住 如果 它 是 确切地 - , - 法郎 , 哪个 我 是 仍然 欠款 他 ,

我不记得是不是正好是48000法郎,我还欠他这笔钱。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but I dare say we shall not dispute the difference .
但 我 敢 说 我们 将 不是 争议 这 不同之处 .

但我敢说,我们不会对此差异提出异议。

[juː; jʊ] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðen] , [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊstskrɪpt] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] [ˌkævəl'kænti]
You attached great importance , then , to this postscript , my dear Monsieur Cavalcanti
你 随附的 伟大的 重要性 , 然后 , 到 这 后记 , 我的 亲爱的 先生 卡瓦尔坎蒂
? ”
? ”
? ”

那么，您非常重视这篇附言，我亲爱的卡瓦尔坎蒂先生?

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [ðæt] ,
“ I must explain to you , ” said the major , “ that ,
“ 我 必须 解释 到 你 , ” 说 这 主要的 , “ 那 ,

“我必须向你解释,”少校说，“那就是,

['fʊli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ]['buː'zoʊni] ,
fully confiding in the signature of the Abbé Busoni ,
完全 倾诉 在 这 签名 的 这 阿贝 布索尼 ,

完全信任布索尼神父的签名,

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [fʌndz] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['riːsɔːrs] [hæd; həd]
I had not provided myself with any other funds ; so that if this resource had
我 有 不是 假如 我 和 任何 其他 资金 ; 所以 那 如果 这 资源 有
[feɪld] [ˌem 'iː] ,
failed me ,
失败的 我 ,

我没有给自己预留任何其他资金；所以如果这个来源也失效了,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['veri] [ʌn'plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn]['pærɪs] . ”
I should have found myself very unpleasantly situated in Paris . ”
我 应该 有 成立 我 非常 令人不快的 位于 在 巴黎 . ”

我本该发现自己身处巴黎的非常尴尬的境地。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'bærəst] ['eniwer] ? ”
“ Is it possible that a man of your standing should be embarrassed anywhere ? ”
“ 是 它 可能的 那 一个 男人 的 你的 常设 应该 是 尴尬的 任何地方 ? ”
[sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
said Monte Cristo .
说 蒙特 基督 .

“像你这样的人，难道会在任何地方感到尴尬吗?”基督山伯爵说道。

“ [waɪ] , ['riːəli] [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Why , really I know no one , ” said the major .
“ 为什么 , 真的 我 知道 不 一 , ” 说 这 主要的 .

“哎呀，其实我谁也不认识,”少校说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] ? ”
“ But then you yourself are known to others ? ”
“ 但 然后 你 你自己 是 已知 到 其他的 ? ”

“但是，你自己也为他人所知呢? ”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] , [soʊ] [ðæt] — — ”
“ Yes , I am known , so that — — ”
“ 是的 , 我 是 已知 , 所以 那 — — ”

“是的，我小有名气，所以——”

“ [proʊ'siːd] , [maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] [ˌkævəl'kænti] . ”
“ Proceed , my dear Monsieur Cavalcanti . ”
“ 继续 , 我的 亲爱的 先生 卡瓦尔坎蒂 . ”

“请继续，我亲爱的卡瓦尔坎蒂先生。”

“ [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] - , - [fræŋks] ? ”
“ So that you will remit to me these 48 , 000 francs ? ”
“ 所以 那 你 将要 汇 到 我 这些 - , - 法郎 ? ”

“所以你会把这48000法郎汇给我吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [rɪˈkwest] .
“ Certainly , at your first request .
“ 当然 , 在 你的 第一的 要求 .

“当然，只要你提出要求。”

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒɚz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” The major's eyes dilated with pleasing astonishment .
” 这 专业的 眼睛 扩张 和 令人愉悦 惊讶 .

少校的眼睛因惊喜而睁大。

“ [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ But sit down , ” said Monte Cristo ;
“ 但 坐 向下 , ” 说 蒙特 基督 ;

“但是坐下,”基督山伯爵说；

“ [ˈriːəli] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [aɪ][hæv; həv] [ˈpɑːzətɪvli] [kept]
“ really I do not know what I have been thinking of — I have positively kept
“ 真的 我 做 不是 知道 什么 我 有 到过 思维 的 — 我 有 积极地 保留
[juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] . ”
you standing for the last quarter of an hour . ”
你 常设 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 . ”

“我真的不知道自己在想什么——我竟然让你站了整整十五分钟。”

“ [dəunt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Don't mention it .
“ 不 提到 它 .

“别提了。”

” [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [druː] [æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] .
” The major drew an armchair towards him , and proceeded to seat himself .
” 这 主要的 画 一个 扶手椅 向 他 , 和 继续 到 座位 他自己 .

少校拉过一把扶手椅，然后坐了下来。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] — [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] , [pɔːrt] , [ɔːr]
“ Now , ” said the count , “ what will you take — a glass of sherry , port , or
“ 现在 , ” 说 这 数数 , “ 什么 将要 你 拿 — 一个 玻璃 的 雪利酒 , 港口 , 或者
[æliˈkænti] ? ”
Alicante ? ”
阿利坎特 ? ”

“那么,”伯爵说，“您要来一杯雪利酒、波特酒还是阿利坎特葡萄酒？”

“ [æliˈkænti] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [waɪn] . ”
“ Alicante , if you please ; it is my favorite wine . ”
“ 阿利坎特 , 如果 你 请 ; 它 是 我的 最喜欢的 葡萄酒 . ”

“请给我阿利坎特葡萄酒，这是我最喜欢的葡萄酒。”

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .
“ I have some that is very good .
“ 我 有 一些 那 是 非常 好的 .

我有一些非常好的。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You will take a biscuit with it , will you not ? ”
你 将要 拿 一个 饼干 和 它 , 将要 你 不是 ? ”

你会拿块饼干一起吃，对吧?

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ] .
“ Yes , I will take a biscuit , as you are so obliging .
“ 是的 , 我 将要 拿 一个 饼干 , 作为 你 是 所以 乐于助人 .

“好的，我会拿一块饼干，因为你太好心了。”

" ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ræŋ] ; - [ə'pɪrd] .
" Monte Cristo rang ; Baptistin appeared .
" 蒙特 基督 响铃 ; - 出现 .

"基督山伯爵响了；施洗者出现了。"

[ðə; ði] [kaʊnt] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
The count advanced to meet him .
这 数数 先进的 到 见面 他 .

伯爵上前与他会面。

" [wel] ? " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Well ? " said he in a low voice .
" 出色地 ? " 说 他 在 一个 低的 嗓音 .

"怎么样？"他低声说道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" The young man is here , " said the valet de chambre in the same tone .
" 这 年轻的 男人 是 这里 , " 说 这 代客泊车 德 房间 在 这 相同的 语气 .

"年轻人来了,"贴身男仆用同样的语气说道。

" ['ɪntuː] [wʌt] [ruːm] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "
" Into what room did you take him ? "
" 进入 什么 房间 做过 你 拿 他 ? "

"你把他带到哪个房间去了？"

" ['ɪntuː] [ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['ɔːrdərz] . "
" Into the blue drawing - room , according to your excellency's orders . "
" 进入 这 蓝色的 绘画 - 房间 , 根据 到 你的 卓越的 订单 . "

"遵照阁下的命令，请到蓝色客厅去。"

" [ðæts] [raɪt] ; [naʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [æli'kænti] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] .
" That's right ; now bring the Alicante and some biscuits .
" 那就是 正确的 ; 现在 带来 这 阿利坎特 和 一些 饼干 .

"没错；现在把阿利坎特和一些饼干拿来。"

" - [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Baptistin left the room .
" - 左边 这 房间 .

巴普蒂斯丁离开了房间。

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] . "
" Really , " said the major , " I am quite ashamed of the trouble I am giving you . "
" 真的 , " 说 这 主要的 , " 我 是 相当 羞愧 的 这 麻烦 我 是 给予 你 . "

"真的,"少校说,"我给你们添麻烦了，我感到非常惭愧。"

" [preɪ] [dəunt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Pray don't mention such a thing , " said the count .
" 祈祷 不 提到 这样的 一个 事物 , " 说 这 数数 .

"请不要提及此事,"伯爵说道。

- [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
Baptistin re - entered with glasses , wine , and biscuits .
- 关于 - 进入 和 眼镜 , 葡萄酒 , 和 饼干 .

巴普蒂斯汀带着酒杯、葡萄酒和饼干重新进来。

[ðə; ði] [kaʊnt] [fɪld] [wʌn] [glæs] ,
The count filled one glass ,
这 数数 已填 一 玻璃 ,

伯爵倒了一杯酒,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][ˈoʊnli] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːbi] - [ˈkʌlərd] [ˈlɪkwɪd] .

but in the other he only poured a few drops of the ruby - colored liquid .

但 在 这 其他 他 仅有的 倾倒 一个 很少 滴 的 这 红宝石 - 有色 液体 .

但在另一个瓶子里，他只倒了几滴宝石红色的液体。

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪdər] - [webz] ,

The bottle was covered with spiders ' webs ,

这 瓶子 曾是 涵盖 和 蜘蛛 - 网络 ,

瓶子上布满了蜘蛛网。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [waɪn] [mɔːr] [ˈtruːli][ðæn; ðən][duː]

and all the other signs which indicate the age of wine more truly than do

和 全部 这 其他 标志 哪个 表明 这 年龄 的 葡萄酒 更多的 真的 比 做

[ˈrɪŋklz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz] [feɪs] .

wrinkles on a man's face .

皱纹 在 一个 男人的 脸 .

以及其他所有能比人脸上的皱纹更能真实反映葡萄酒年份的迹象。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊl] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] .

The major made a wise choice ; he took the full glass and a biscuit .

这 主要的 制成 一个 明智的 选择 ; 他 采取 这 满的 玻璃 和 一个 饼干 .

少校做出了明智的选择；他拿走了满满一杯饮料和一块饼干。

[ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,

The count told Baptistin to leave the plate within reach of his guest ,

这 数数 讲述 - 到 离开 这 盘子 之内 抵达 的 他的 客人 ,

伯爵吩咐巴普蒂斯丁把盘子放在客人够得着的地方。

[huː] [bɪˈgæn][baɪ] [sipɪŋ] [ðə; ði] [æliˈkænti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

who began by sipping the Alicante with an expression of great satisfaction ,

WHO 开始 经过 啜饮 这 阿利坎特 和 一个 表达 的 伟大的 满意 ,

他首先啜饮了一口阿利坎特葡萄酒，脸上露出非常满意的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdelɪkətli] [stiːpt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] .

and then delicately steeped his biscuit in the wine .

和 然后 轻柔地 浸泡 他的 饼干 在 这 葡萄酒 .

然后小心翼翼地将饼干浸入酒中。

“ [soʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət][ˈluːkkɑː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

“ So , sir , you lived at Lucca , did you ?

“ 所以 , 先生 , 你 居住地 在 卢卡 , 做过 你 ?

“先生，您曾在卢卡居住过，是吗？”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ˈnoʊb(ə)l] , [held] [ɪn] [greɪt] [ɪˈstiːm] — [hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [ə; eɪ]

You were rich , noble , held in great esteem — had all that could render a

你 是 富有的 , 高贵 , 握住 在 伟大的 尊重 — 有 全部 那 可以 使成为 一个

[mæn] [ˈhæpi] ? ”

man happy ? ”

男人 快乐的 ? ”

你富有、高贵、受人尊敬——你拥有所有能让人幸福的东西吗?

“ [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈheɪstɪli] [ˈswɔləuiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] , “ [ˈpɑːzətɪvli] [ɔːl] . ”

“ All , ” said the major , hastily swallowing his biscuit , “ positively all . ”

“ 全部 , ” 说 这 主要的 , 草草 吞咽 他的 饼干 , “ 积极地 全部 . ”

“全部,”少校一边匆匆咽下饼干一边说,“绝对全部。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] ? ”

“ And yet there was one thing wanting in order to complete your happiness ? ”

“ 和 然而 那里 曾是 一 事物 想要 在 命令 到 完全的 你的 幸福 ? ”

“然而，似乎还缺少一样东西才能让你真正幸福？”

“ [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] .
“ Only one thing , ” said the Italian .
“ 仅有的 一 事物 , ” 说 这 意大利语 .

“只有一件事，”意大利人说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] , [jʊr; jər] [lɔːst] [tʃaɪld] . ”
“ And that one thing , your lost child . ”
“ 和 那 一 事物 , 你的 丢失的 孩子 . ”

“还有一件事，你失去的孩子。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbɪskɪt] , “ [ðæt] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ]
“ Ah , ” said the major , taking a second biscuit , “ that consummation of my
“ 啊 , ” 说 这 主要的 , 采取 一个 第二 饼干 , “ 那 圆房 的 我的
[ˈhæpinəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈwɑːntɪŋ] .
happiness was indeed wanting .
幸福 曾是 的确 想要 .

“啊，”少校说着，拿起第二块饼干，“我的幸福还不够圆满。”

” [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmeɪdʒər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [said] .
” The worthy major raised his eyes to heaven and sighed .
” 这 值得 主要的 提高 他的 眼睛 到 天堂 和 叹了口气 .

这位英勇的少校抬头望天，叹了口气。

“ [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [huː] [ðɪs] [ˈdiːpli] [rɪɡˈretɪd] [sʌn] [wʌz; wəz] ;
“ Let me hear , then , ” said the count , “ who this deeply regretted son was ;
“ 让 我 听到 , 然后 , ” 说 这 数数 , “ WHO 这 深 后悔 儿子 曾是 ;

“那么，让我听听，”伯爵说，“这位令人深感惋惜的儿子是谁；

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] . ”
for I always understood you were a bachelor . ”
为了 我 总是 理解 你 是 一个 学士 . ”

因为我一直以为你是单身汉。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] , “ [ænd; ənd] [aɪ] — — ”
“ That was the general opinion , sir , ” said the major , “ and I — — ”
“ 那 曾是 这 一般的 观点 , 先生 , ” 说 这 主要的 , “ 和 我 — — ”

“那是大家的普遍看法，长官，”少校说，“而我——”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .
“ Yes , ” replied the count , “ and you confirmed the report .
“ 是的 , ” 回复 这 数数 , “ 和 你 确认的 这 报告 .

“是的，”伯爵回答说，“你也证实了这份报告。”

[ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˌɪndɪˈskreʃn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm]
A youthful indiscretion , I suppose , which you were anxious to conceal from
一个 青春 轻率 , 我 认为 , 哪个 你 是 焦虑的 到 隐藏 从
[ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ?
the world at large ?
这 世界 在 大的 ?

我想，这大概是你年轻时犯下的轻率之举，你急于向世人隐瞒吧?

” [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [kɑːm] [ˈmænər] ,
” The major recovered himself , and resumed his usual calm manner ,
” 这 主要的 恢复 他自己 , 和 恢复 他的 通常 冷静的 方式 ,

少校恢复了镇定，又恢复了往常的沉着冷静。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] , [ˈiːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz]
at the same time casting his eyes down , either to give himself time to compose
在 这 相同的 时间 铸件 他的 眼睛 向下 , 任何一个 到 给 他自己 时间 到 撰写
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,

与此同时，他低下了头，或许是为了给自己时间调整一下表情。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] ['ʌndər] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt]
or to assist his imagination , all the while giving an under - look at the count
或者 到 协助 他的 想像力 , 全部 这 尽管 给予 一个 在下面 - 看 在 这 数数
,
,
,

或者为了激发他的想象力，同时暗暗打量伯爵。

[ðə; ði][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [smaɪl] [ɑːn] [huːz] [lɪps] [stɪl] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [seɪm] [pə'laɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
the protracted smile on whose lips still announced the same polite curiosity .
这 拖延 微笑 在 谁 嘴唇 仍然 宣布 这 相同的 有礼貌的 好奇心 .

那抹勉强的微笑，唇边依然流露出礼貌的好奇。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ðɪs] [fɔːlt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] . ”
“ Yes , ” said the major , “ I did wish this fault to be hidden from every eye . ”
“ 是的 , ” 说 这 主要的 , “ 我 做过 希望 这 过错 到 是 隐 从 每一个 眼睛 . ”

“是的，”少校说，“我确实希望这个错误能被所有人发现。”

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , ['ʃʊrli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Not on your own account , surely , ” replied Monte Cristo ;
“ 不是 在 你的 自己的 帐户 , 一定 , ” 回复 蒙特 基督 ;

“当然不是你自己的错，”基督山伯爵回答道；

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”
“ for a man is above that sort of thing ? ”
“ 为了 一个 男人 是 多于 那 种类 的 事物 ? ”

“难道男人就不应该做这种事吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
“ Oh , no , certainly not on my own account ,
“ 哦 , 不 , 当然 不是 在 我的 自己的 帐户 ,

“哦，不，当然不会以我自己的名义。”

” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
” said the major with a smile and a shake of the head .
” 说 这 主要的 和 一个 微笑 和 一个 摇 的 这 头 .

“少校笑着摇了摇头说道。”

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ But for the sake of the mother ? ” said the count .
“ 但 为了 这 清酒 的 这 母亲 ? ” 说 这 数数 .

“但为了母亲呢？”伯爵说道。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðɚz] [seɪk] — [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
“ Yes , for the mother's sake — his poor mother ! ” cried the major , taking a
“ 是的 , 为了 这 母亲的 清酒 — 他的 贫穷的 母亲 ! ” 哭 这 主要的 , 采取 一个
[θɜːrd] ['bɪskɪt] .
third biscuit .
第三 饼干 .

“是啊，看在母亲的份上——他可怜的母亲！”少校喊道，同时拿起第三块饼干。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn] , [maɪ] [dɪr] [ˌkævəl'kænti] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Take some more wine , my dear Cavalcanti , ” said the count ,
“ 拿 一些 更多的 葡萄酒 , 我的 亲爱的 卡瓦尔坎蒂 , ” 说 这 数数 ,

“再喝点酒吧，我亲爱的卡瓦尔坎蒂，”伯爵说道。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [ɡlæs] [ʌv; əv] [æli'kænti] ; “ [jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [kwaɪt]
pouring out for him a second glass of Alicante ; “ your emotion has quite
浇注 出去 为了 他 一个 第二 玻璃 的 阿利坎特 ; “ 你的 情感 有 相当
[ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] . ”
overcome you . ”
克服 你 . ”

又给他倒了一杯阿利坎特葡萄酒；“你的情绪完全控制了你。”

“ [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈlækrəməl] [glænd] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

“ His poor mother , ” murmured the major , trying to get the lachrymal gland in operation ,

“ 他的 贫穷的 母亲 , ” 低声说道 这 主要的 , 尝试 到 得到 这 泪 腺 在 手术 ,

“他可怜的母亲，”少校低声说道，同时试图启动泪腺手术。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ter; tɪ(ə)r] .

so as to moisten the corner of his eye with a false tear .

所以 作为 到 濡 这 角落 的 他的 眼睛 和 一个 错误的 撕 .

这样就能用假泪润湿他的眼角。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ”

“ She belonged to one of the first families in Italy , I think , did she not ? ”

“ 她 属于 到 一 的 这 第一的 家庭 在 意大利 , 我 思考 , 做过 她 不是 ? ”

“我想，她出身于意大利的显赫家族之一，对吧？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈfjɛzoʊˌli] , [kaʊnt] . ”

“ She was of a noble family of Fiesole , count . ”

“ 她 曾是 的 一个 高贵 家庭 的 菲耶索莱 , 数数 . ”

“她出身于菲耶索莱的贵族家庭，是一位伯爵。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] — — ”

“ And her name was — — ”

“ 和 她 姓名 曾是 — — ”

“她的名字是——”

“ [duː][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] — — ? ”

“ Do you desire to know her name — — ? ”

“ 做 你 欲望 到 知道 她 姓名 — — ? ”

你想知道她的名字吗?

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [suːˈpɜːrfluəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,

“ Oh , ” said Monte Cristo “ it would be quite superfluous for you to tell me ,

“ 哦 , ” 说 蒙特 基督 “ 它 会 是 相当 多余 为了 你 到 告诉 我 ,

“哦，”基督山伯爵说，“你告诉我这些就完全是多余的了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

for I already know it . ”

为了 我 已经 知道 它 . ”

因为我已经知道了。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] , [ˈbəuiŋ] .

“ The count knows everything , ” said the Italian , bowing .

“ 这 数数 知道 一切 , ” 说 这 意大利语 , 鞠躬 .

“伯爵什么都知道，”意大利人鞠躬说道。

“ [oʊˈlivə] - , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”

“ Oliva Corsinari , was it not ? ”

“ 奥利瓦 - , 曾是 它 不是 ? ”

“奥利瓦·科西纳里，不是吗？”

“ [oʊˈlivə] - ! ”

“ Oliva Corsinari ! ”

“ 奥利瓦 - ! ”

“奥利瓦·科西纳里！”

“ [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃəˈnes] ? ”

“ A marchioness ? ”

“ 一个 侯爵夫人 ? ”

“一位侯爵夫人？”

“ [ə; eɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] ! ”
“ A marchioness ! ”
“ 一个 侯爵夫人 ! ”

“一位侯爵夫人！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mærid] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ And you married her at last , notwithstanding the opposition of her
“ 和 你 已婚 她 在 最后的 , 虽然 这 反对 的 她
['fæməli] ? ”
family ? ”
家庭 ? ”

“你最终还是娶了她，尽管她家人反对？”

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] . ”
“ Yes , that was the way it ended . ”
“ 是的 , 那 曾是 这 方式 它 结束 . ”

“是的，事情就是这样结束的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [brɔːt] [ɔːl][jʊr; jər]['pepərz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɑːnti]
“ And you have doubtless brought all your papers with you ? ” said Monte
“ 和 你 有 毫无疑问 带来 全部 你的 文件 和 你 ? ” 说 蒙特
['krɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .

“想必你把所有文件都带上了吧？”基督山伯爵问道。

“ [wʌt] ['pepərz] ? ”
“ What papers ? ”
“ 什么 文件 ? ”

“什么文件？”

“ [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][oʊ'livə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv]
“ The certificate of your marriage with Oliva Corsinari , and the register of
“ 这 证书 的 你的 婚姻 和 奥利瓦 - , 和 这 登记 的
[jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [bɜːrθ] . ”
your child's birth . ”
你的 孩子的 出生 . ”

“你与奥利瓦·科西纳里的结婚证，以及你孩子的出生登记册。”

“ [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldz] [bɜːrθ] ? ”
“ The register of my child's birth ? ”
“ 这 登记 的 我的 孩子的 出生 ? ”

“我孩子的出生登记册？”

“ [ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] — [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ; [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]
“ The register of the birth of Andrea Cavalcanti — of your son ; is not his
“ 这 登记 的 这 出生 的 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 — 的 你的 儿子 ; 是 不是 他的
[neɪm] ['ændriə] ? ”
name Andrea ? ”
姓名 安德烈亚 ? ”

“你儿子的出生登记册上，名字是安德烈·卡瓦尔坎蒂，他的名字不是安德烈吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ I believe so , ” said the major .
“ 我 相信 所以 , ” 说 这 主要的 .

“我相信是这样，”少校说道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [soʊ] ? ”
You believe so ? ”
你 相信 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [aɪ] [der] [nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm]
“ I dare not positively assert it , as he has been lost for so long a time
“ 我 敢 不是 积极地 断言 它 , 作为 他 有 到过 丢失的 为了 所以 长的 一个 时间
. ”
. ”
. ”

“我不敢妄下断言，因为他失踪已经很久了。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Well , then , ” said Monte Cristo “ you have all the documents with you ? ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 蒙特 基督 “ 你 有 全部 这 文件 和 你 ? ”

“那么,”基督山伯爵说，“你把所有文件都带在身上了吗？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
“ Your excellency , I regret to say that ,
“ 你的 阁下 , 我 后悔 到 说 那 ,

阁下，很遗憾地告诉您，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pepərz] , [aɪ] [nɪ'glektɪd]
not knowing it was necessary to come provided with these papers , I neglected
不是 会心 它 曾是 必要的 到 来 假如 和 这些 文件 , 我 被忽视的
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
to bring them . ”
到 带来 他们 . ”

由于不知道需要携带这些文件，我忘记带了。

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ That is unfortunate , ” returned Monte Cristo .
“ 那 是 不幸 , ” 返回 蒙特 基督 .

“那真是太遗憾了,”基督山伯爵回答道。

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðen] , [soʊ] ['nesəseri] ? ”
“ Were they , then , so necessary ? ”
“ 是 他们 , 然后 , 所以 必要的 ? ”

“那么，它们真的那么必要吗？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
“ They were indispensable .
“ 他们 是 必不可少 .

“他们是不可或缺的。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
” The major passed his hand across his brow .
” 这 主要的 通过了 他的 手 穿过 他的 眉头 .

少校用手揉了揉额头。

“ [ɑː] , [pɝbɑːkoʊ] , [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”
“ Ah , perbacco , indispensable , were they ? ”
“ 啊 , 烟草 , 必不可少 , 是 他们 ? ”

“啊，perbacco，不可或缺，不是吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
“ Certainly they were ;
“ 当然 他们 是 ;

“当然是这样；

[sə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dauts] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]
supposing there were to be doubts raised as to the validity of your
假如 那里 是 到 是 疑虑 提高 作为 到 这 有效性 的 你的
['mærɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv][jʊr; jər][tʃaɪld] ? ”
marriage or the legitimacy of your child ? ”
婚姻 或者 这 合法性 的 你的 孩子 ? ”

假设有人对你的婚姻有效性或你孩子的合法性提出质疑呢?

“ [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [dauts] [reɪzd] . ”
“ True , ” said the major , “ there might be doubts raised . ”
“ 真的 , ” 说 这 主要的 , “ 那里 可能 是 疑虑 提高 . ”

“没错,”少校说，“可能会有人提出质疑。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jʊr; jər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] . ”
“ In that case your son would be very unpleasantly situated . ”
“ 在 那 案件 你的 儿子 会 是 非常 令人不快的 位于 . ”

“那样的话，你儿子就处境非常尴尬了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] . ”
“ It would be fatal to his interests . ”
“ 它 会 是 致命的 到 他的 兴趣 . ”

“这对他的利益将是致命的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪl] [ɪn][sʌm; səm][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] . ”
“ It might cause him to fail in some desirable matrimonial alliance . ”
“ 它 可能 原因 他 到 失败 在 一些 理想 婚姻 联盟 . ”

“这可能会导致他无法获得理想的婚姻。”

“ [oʊ][pɛ'kɑːtoʊ] ! ”
“ O peccato ! ”
“ 哦 罪过 ! ”

“O peccato!”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [fræns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] ;
“ You must know that in France they are very particular on these points ;
“ 你 必须 知道 那 在 法国 他们 是 非常 特别的 在 这些 积分 ;

“你必须知道，法国人对这些方面非常讲究；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [seɪ] ,
it is not sufficient , as in Italy , to go to the priest and say ,
它 是 不是 充足的 , 作为 在 意大利 , 到 去 到 这 牧师 和 说 ,

像在意大利那样，仅仅去找神父说“这还不够”,

- [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] .
' We love each other , and want you to marry us .
- 我们 爱 每个 其他 , 和 想 你 到 结婚 我们 .

“我们彼此相爱，想请你为我们主持婚礼。”

- ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fer] [ɪn] [fræns] ,
' Marriage is a civil affair in France ,
- 婚姻 是 一个 民用 事务 在 法国 ,

在法国，婚姻是民事事务。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mæri] [ɪn][æn; ən]['ɔːrθədɑːks] ['mænər] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['pepərz] [wɪtʃ]
and in order to marry in an orthodox manner you must have papers which
和 在 命令 到 结婚 在 一个 正统 方式 你 必须 有 文件 哪个
[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] . ”
undeniably establish your identity . ”
无可否认 建立 你的 身份 . ”

要想按照正统习俗结婚，你必须持有能够无可辩驳地证明你身份的文件。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
“ That is the misfortune !
“ 那 是 这 不幸 !
“那真是不幸！”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðiːz] [ˈnesəseri] [ˈpepərz] . ”
You see I have not these necessary papers . ”
你 看 我 有 不是 这些 必要的 文件 . ”
你看，我没有这些必要的证件。

“ [ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
“ Fortunately , I have them , though , ” said Monte Cristo .
“ 幸运的是 , 我 有 他们 , 尽管 , ” 说 蒙特 基督 .
“幸好我还有它们,”基督山伯爵说道。

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”
“你？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ? ”
“ You have them ? ”
“ 你 有 他们 ? ”
“你有吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”
“ I have them . ”
“ 我 有 他们 . ”
“我有。”

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [huː] ,
“ Ah , indeed ? ” said the major , who ,
“ 啊 , 的确 ? ” 说 这 主要的 , WHO ,
“啊，真的吗？”少校说道，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] ,
seeing the object of his journey frustrated by the absence of the papers ,
看到 这 目的 的 他的 旅行 沮丧的 经过 这 缺席 的 这 文件 ,
看到此行的目的因缺少文件而受挫，

[fɪrd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fərˈgetflnəs] [maɪt] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
feared also that his forgetfulness might give rise to some difficulty concerning the
害怕 还 那 他的 健忘 可能 给 上升 到 一些 困难 有关 这
- ,
48 ,
- ,
还担心他的健忘可能会给第48号案件带来一些困难，

- [fræŋks] — “ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] ; [jes] , [ðæt] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈlʌki] ,
000 francs — “ ah , indeed , that is a fortunate circumstance ; yes , that really is lucky ,
- 法郎 — “ 啊 , 的确 , 那 是 一个 幸运 环境 ; 是的 , 那 真的 是 幸运的 ,
000法郎——“啊，的确，那真是个幸运的情况；是的，那真是太幸运了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . ”
for it never occurred to me to bring them . ”
为了 它 绝不 发生 到 我 到 带来 他们 . ”
因为我从来没想过要带他们来。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
“ I do not at all wonder at it — one cannot think of everything ; but ,
“ 我 做 不是 在 全部 想知道 在 它 — 一 不能 思考 的 一切 ; 但 ,

“我对此一点也不感到惊讶——人不可能考虑到所有事情；但是，

['hæpɪli] , [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] [θɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
happily , the Abbé Busoni thought for you . ”
快乐地 , 这 阿贝 布索尼 想法 为了 你 . ”

幸运的是，布索尼神父想到了你。

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] . ”
“ He is an excellent person . ”
“ 他 是 一个 出色的 人 . ”

“他是个非常优秀的人。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] . ”
“ He is extremely prudent and thoughtful . ”
“ 他 是 极其 谨慎 和 周到 . ”

“他非常谨慎周到。”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; “ [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ He is an admirable man , ” said the major ; “ and he sent them to
“ 他 是 一个 令人钦佩的 男人 , ” 说 这 主要的 ; “ 和 他 发送 他们 到
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“他是个令人敬佩的人，”少校说，“是他派他们来找你的吗？”

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Here they are .
“ 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” The major clasped his hands in token of admiration .
” 这 主要的 紧握 他的 双手 在 令牌 的 钦佩 .

少校双手合十，以示钦佩。

“ [juː; jʊ] ['mærid] [oʊ'livə] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn]['pɑːɔːlɔː][del] ['mɑːnti] - [kɑːtiːni] ; [hɪr] [ɪz]
“ You married Oliva Corsinari in the church of San Paolo del Monte - Cattini ; here is
“ 你 已婚 奥利瓦 - 在 这 教会 的 圣 保罗 del 蒙特 - 卡蒂尼 ; 这里 是
[ðə; ði] ['priːsts] [sər'tɪfɪkət] . ”
the priest's certificate . ”
这 牧师的 证书 . ”

“你和奥利瓦·科尔西纳里在圣保罗·德尔·蒙特-卡蒂尼教堂结婚了；这是牧师的结婚证书。”

“ [jes] [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli] , ” [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Yes indeed , there it is truly , ” said the Italian , looking on with astonishment .
“ 是的 的确 , 那里 它 是 真的 , ” 说 这 意大利语 , 寻找 在 和 惊讶 .

“没错，的确如此，”意大利人惊讶地看着说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['ændriə] [kɑːvɑːlkɑːntɪs] [bæp'tɪzməl] ['redʒɪstər] , ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv]
“ And here is Andrea Cavalcanti's baptismal register , given by the curé of
“ 和 这里 是 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 洗礼 登记 , 给定 经过 这 - 的
- . ”
Saravezza . ”
- . ”

“这是安德烈·卡瓦尔坎蒂的洗礼登记簿，由萨拉韦扎的教区神父提供。”

“ [ɔːl] [kwaɪt] [kə'rekt] . ”
“ All quite correct . ”
“ 全部 相当 正确的 . ”

“完全正确。”

“ [teɪk] [ðiːz] ['dɑːkjuments] , [ðen] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː] .
“ Take these documents , then ; they do not concern me .
“ 拿 这些 文件 , 然后 ; 他们 做 不是 忧虑 我 .

“那就拿着这些文件吧；它们与我无关。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn] , [huː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv]
You will give them to your son , who will , of course , take great care of
你 将要 给 他们 到 你的 儿子 , WHO 将要 , 的 课程 , 拿 伟大的 关心 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

你会把它们交给你的儿子，他当然会好好保管它们的。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'diːd] !
“ I should think so , indeed !
“ 我 应该 思考 所以 , 的确 !

“我的确这么认为！”

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] — — ”
If he were to lose them — — ”
如果 他 是 到 失去 他们 — — ”

如果他失去了它们——”

“ [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Well , and if he were to lose them ? ” said Monte Cristo .
“ 出色地 , 和 如果 他 是 到 失去 他们 ? ” 说 蒙特 基督 .

“那如果他失去了他们呢？”基督山伯爵问道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
“ In that case , ” replied the major ,
“ 在 那 案件 , ” 回复 这 主要的 ,

“既然如此,”少校回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['djuːplikits] ,
“ it would be necessary to write to the curé for duplicates ,
“ 它 会 是 必要的 到 写 到 这 - 为了 重复项 ,

“需要写信给教区长索要副本。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] . ”
and it would be some time before they could be obtained . ”
和 它 会 是 一些 时间 前 他们 可以 是 获得 . ”

而且还需要一段时间才能获得这些物品。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ It would be a difficult matter to arrange , ” said Monte Cristo .
“ 它 会 是 一个 难的 事情 到 安排 , ” 说 蒙特 基督 .

“这事很难安排,”蒙特克里斯托说。

“ ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Almost an impossibility , ” replied the major .
“ 几乎 一个 不可能 , ” 回复 这 主要的 .

“几乎不可能,”少校回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] . ”
“ I am very glad to see that you understand the value of these papers . ”
“ 我 是 非常 高兴的 到 看 那 你 理解 这 价值 的 这些 文件 . ”

“我很高兴看到您理解这些论文的价值。”

“ [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn'væljuəb(ə)l] . ”
“ I regard them as invaluable . ”
“ 我 看待 他们 作为 无价 . ”

我认为它们非常宝贵。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — — ”

“ Now , ” said Monte Cristo “ as to the mother of the young man — — ”

“ 现在 , ” 说 蒙特 基督 “ 作为 到 这 母亲 的 这 年轻的 男人 — — ”

“现在,”基督山伯爵说，“至于那位年轻人的母亲——”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] — — ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

“ As to the mother of the young man — — ” repeated the Italian , with anxiety .

“ 作为 到 这 母亲 的 这 年轻的 男人 — — ” 重复 这 意大利语 , 和 焦虑 .

“至于那位年轻人的母亲——”意大利人焦急地重复道。

“ [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [mɑː'keizɑː] - — — ”

“ As regards the Marchesa Corsinari — — ”

“ 作为 问候 这 玛尔凯萨 - — — ”

“至于Marchesa Corsinari——”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ ['dɪfəkəltɪz] [siːm] [tuː; tə] ['θɪkən] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

“ Really , ” said the major , “ difficulties seem to thicken upon us ;

“ 真的 , ” 说 这 主要的 , “ 困难 似乎 到 加厚 之上 我们 ;

“真的,”少校说，“我们的困难似乎越来越大了；

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɑːntɪd] [ɪn] ['eni] [wei] ? ”

will she be wanted in any way ? ”

将要 她 是 通缉 在 任何 方式 ? ”

她还会被人需要吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] — — ”

“ No , sir , ” replied Monte Cristo ; “ besides , has she not — — ”

“ 不 , 先生 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 除了 , 有 她 不是 — — ”

“不，先生,”基督山伯爵回答说，“再说，她难道不是——”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] — — ”

“ Yes , sir , ” said the major , “ she has — — ”

“ 是的 , 先生 , ” 说 这 主要的 , “ 她 有 — — ”

“是的，长官,”少校说，“她有——”

“ [peɪd] [ðə; ði] [læst] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ? ”

“ Paid the last debt of nature ? ”

“ 有薪酬的 这 最后的 债务 的 自然 ? ”

“是否已经偿清了大自然的最后一笔债务? ”

“ [ə'læs] , [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .

“ Alas , yes , ” returned the Italian .

“ 唉 , 是的 , ” 返回 这 意大利语 .

“唉，是的,”意大利人回答道。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] . ”

“ I knew that , ” said Monte Cristo ; “ she has been dead these ten years . ”

“ 我 知道 那 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 她 有 到过 死的 这些 十 年 . ”

“我知道,”基督山伯爵说，“她已经死了十年了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“ And I am still mourning her loss , ” exclaimed the major ,

“ 和 我 是 仍然 丧 她 损失 , ” 惊呼 这 主要的 ,

“我至今仍在为她的离世而悲痛,”少校感叹道。

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [tʃekt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

drawing from his pocket a checked handkerchief ,

绘画 从 他的 口袋 一个 已检查 手帕 ,

他从口袋里掏出一块格子手帕，

[ænd; ənd] [ˈɔːltərnətli] [ˈwaɪpɪŋ] [fɜːrst] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .
and alternately wiping first the left and then the right eye .
和 交替 擦拭 第一的 这 左边 和 然后 这 正确的 眼睛 .
交替擦拭左眼和右眼。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈmɔːrt(ə)l] .
“ What would you have ? ” said Monte Cristo ; “ we are all mortal .
“ 什么 会 你 有 ? ” 说 蒙特 基督 ; “ 我们 是 全部 凡人 .
“你想要什么？”基督山伯爵说，“我们都是凡人。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [maɪ] [dɪr] [məˈsjɜːr] [ˌkævəlˈkænti] ,
Now , you understand , my dear Monsieur Cavalcanti ,
现在 , 你 理解 , 我的 亲爱的 先生 卡瓦尔坎蒂 ,
现在您明白了吧，我亲爱的卡瓦尔坎蒂先生。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [fræns] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd]
that it is useless for you to tell people in France that you have been separated
那 它 是 无用 为了 你 到 告诉 人们 在 法国 那 你 有 到过 分开
[frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] .
from your son for fifteen years .
从 你的 儿子 为了 十五 年 .
你告诉法国人你已经和儿子分离十五年了，这是没用的。

[ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsiz] , [huː] [stiːl] [ˈtʃɪldrən] ,
Stories of gypsies , who steal children ,
故事 的 吉普赛人 , WHO 偷 孩子们 ,
吉普赛人偷走孩子的故事

[ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [voʊɡ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [biˈliːvd]
are not at all in vogue in this part of the world , and would not be believed
是 不是 在 全部 在 时尚 在 这 部分 的 这 世界 , 和 会 不是 是 相信
.
.
.
在世界这一地区，这些说法完全不流行，而且根本不会被人相信。

[juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] ,
You sent him for his education to a college in one of the provinces ,
你 发送 他 为了 他的 教育 到 一个 大学 在 一 的 这 省份 ,
你把他送到外省的一所大学读书。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈrizjən] [wɜːrld] .
and now you wish him to complete his education in the Parisian world .
和 现在 你 希望 他 到 完全的 他的 教育 在 这 巴黎人 世界 .
现在你希望他能在巴黎完成学业。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪnˈdjʊst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˈvaɪə] [ˈredʒiəu; ˈreddʒɔː] ,
That is the reason which has induced you to leave Via Reggio ,
那 是 这 原因 哪个 有 诱导 你 到 离开 通过 雷焦 ,
这就是你离开雷焦大街的原因。

[wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [waɪf] .
where you have lived since the death of your wife .
在哪里 你 有 居住地 自从 这 死亡 的 你的 妻子 .
你妻子去世后你一直居住的地方。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] . ”
That will be sufficient . ”
那 将要 是 充足的 . ”
这样就足够了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] . ”
“ Very well , then . ”
“ 非常 出色地 , 然后 . ”

“很好。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] — — ”
“ If they should hear of the separation — — ”
“ 如果 他们 应该 听到 的 这 分离 — — ”

“如果他们听说了分居的消息——”

“ [ɑː] , [jes] ; [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ? ”
“ Ah , yes ; what could I say ? ”
“ 啊 , 是的 ; 什么 可以 我 说 ? ”

“啊，是啊；我还能说什么呢？”

“ [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈfeɪθfl] [ˈtuːtər] , [bɔːt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] — — ”
“ That an unfaithful tutor , bought over by the enemies of your family — — ”
“ 那 一个 不忠 导师 , 买 超过 经过 这 敌人 的 你的 家庭 — — ”

“那个不忠的家庭教师，被你家的仇敌收买了——”

“ [baɪ][ðə; ði] - ? ”
“ By the Corsinari ? ”
“ 经过 这 - ? ”

“是科西纳里人干的吗？”

“ [prɪˈsaɪsli] .
“ Precisely .
“ 恰恰 .

“恰恰。

[hæd; həd][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] . ”
Had stolen away this child , in order that your name might become extinct . ”
有 被盗 离开 这 孩子 , 在 命令 那 你的 姓名 可能 变得 灭绝 . ”

你偷走了这个孩子，是为了让你的姓氏从此消失。

“ [ðæt] [ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] . ”
“ That is reasonable , since he is an only son . ”
“ 那 是 合理的 , 自从 他 是 一个 仅有的 儿子 . ”

“这很合理，因为他是独子。”

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] [əˈreɪndʒd] , [duː][nɑːt] [let] [ðiːz] [ˈnuːli] [əˈweɪkənd] [rɪˈmembrənsɪz] [biː; bi]
“ Well , now that all is arranged , do not let these newly awakened remembrances be
“ 出色地 , 现在 那 全部 是 安排 , 做 不是 让 这些 新 觉醒 回忆 是
[fərˈgɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

“既然一切都已安排妥当，就不要让这些新近唤醒的记忆被遗忘。”

[juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [ɔːl'redi] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
You have , doubtless , already guessed that I was preparing a surprise for you
你 有 , 毫无疑问 , 已经 猜对了 那 我 曾是 准备 一个 惊喜 为了 你
? ”
? ”
? ”

你肯定已经猜到我正准备给你一个惊喜了吧?

“ [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
“ An agreeable one ? ” asked the Italian .
“ 一个 同意 一 ? ” 问 这 意大利语 .

“一个令人愉快的吗？”意大利人问道。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
“ Ah , I see the eye of a father is no more to be deceived than his heart
“ 啊 , 我 看 这 眼睛 的 一个 父亲 是 不 更多的 到 是 受骗 比 他的 心
. ”
. ”
. ”

“啊，我明白了，父亲的眼睛和他的心一样，都不会被欺骗。”

“ [hʌm] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Hum ! ” said the major .
“ 哼 ! ” 说 这 主要的 .

“哼！”少校说道。

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] ; [ɔːr] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ Someone has told you the secret ; or , perhaps , you guessed that he was
“ 某人 有 讲述 你 这 秘密 ; 或者 , 也许 , 你 猜对了 那 他 曾是
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“有人告诉了你这个秘密；或者，也许，你猜到他在这里。”

“ [ðæt] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ”
“ That who was here ? ”
“ 那 WHO 曾是 这里 ? ”

“当时在场的是谁？”

“ [jʊr; jər] [tʃaɪld] — [jʊr; jər] [sʌn] — [jʊr; jər] ['ændriə] ! ”
“ Your child — your son — your Andrea ! ”
“ 你的 孩子 — 你的 儿子 — 你的 安德烈亚 ! ”

“你的孩子——你的儿子——你的安德烈！”

“ [aɪ][dɪd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['kuːlnəs] .
“ I did guess it , ” replied the major with the greatest possible coolness .
“ 我 做过 猜测 它 , ” 回复 这 主要的 和 这 最 可能的 凉爽 .

“我猜对了,”少校用极其冷静的语气回答道。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ? ”
“ Then he is here ? ”
“ 然后 他 是 这里 ? ”

“那他就在这里？”

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [wen] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ]
“ He is , ” said Monte Cristo ; “ when the valet de chambre came in just now
“ 他 是 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 什么时候 这 代客泊车 德 房间 来了 在 只是 现在
,
,
,

“他就是,”基督山伯爵说，“刚才侍从进来的时候，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] . ”
he told me of his arrival . ”
他 讲述 我 的 他的 到达 . ”

他告诉我他已经到了。

“ [ɑː] , [ˈveri] [wel] , [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
“ Ah , very well , very well , ” said the major ,
“ 啊 , 非常 出色地 , 非常 出色地 , ” 说 这 主要的 ,

“啊，很好，很好，”少校说道。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][æt; ət] [iːtʃ] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
clutching the buttons of his coat at each exclamation .
紧握 这 按钮 的 他的 外套 在 每个 感叹 .

每发出一声惊叹，他就紧紧抓住外套的纽扣。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
“ My dear sir , ” said Monte Cristo , “ I understand your emotion ;
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 理解 你的 情感 ;

“我亲爱的先生，”基督山伯爵说，“我理解您的感受；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [jɔːrˈself] .
you must have time to recover yourself .
你 必须 有 时间 到 恢复 你自己 .

你需要时间让自己恢复过来。

[aɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [goʊ][ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] - [dɪˈzaɪrd]
I will , in the meantime , go and prepare the young man for this much - desired
我 将要 , 在 这 与此同时 , 去 和 准备 这 年轻的 男人 为了 这 很多 - 想要的
[ˈɪntərvjuː] ,
interview ,
面试 ,

与此同时，我会去帮这位年轻人准备他梦寐以求的面试。

[fɔːr; fər][aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [les] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] . ”
for I presume that he is not less impatient for it than yourself . ”
为了 我 估 那 他 是 不是 较少的 不耐烦 为了 它 比 你自己 . ”

因为我猜想，他对此的焦急程度丝毫不亚于你。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kwaɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ˌkævəlˈkænti] .
“ I should quite imagine that to be the case , ” said Cavalcanti .
“ 我 应该 相当 想象 那 到 是 这 案件 , ” 说 卡瓦尔坎蒂 .

“我完全可以想象情况就是这样，”卡瓦尔坎蒂说道。

“ [wel] , [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Well , in a quarter of an hour he shall be with you . ”
“ 出色地 , 在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 将 是 和 你 . ”

“嗯，再过一刻钟他就会到你们那儿了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
“ You will bring him , then ?
“ 你 将要 带来 他 , 然后 ?

“那你把他带来吧？”

[juː; jʊ] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈgʊdnəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] ? ”
You carry your goodness so far as even to present him to me yourself ? ”
你 携带 你的 善良 所以 远的 作为 甚至 到 展示 他 到 我 你自己 ? ”

你真是好心办坏事，竟然亲自把他介绍给我？

“ [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
“ No ; I do not wish to come between a father and son .
“ 不 ; 我 做 不是 希望 到 来 之间 一个 父亲 和 儿子 .

“不，我不想介入父子之间。”

[jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] [wɪl] [biː; bi] ['praɪvət] .
Your interview will be private .
你的 面试 将要 是 私人的 .
您的面试将以私人形式进行。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] ,
But do not be uneasy ; even if the powerful voice of nature should be silent ,
但 做 不是 是 不安 ; 甚至 如果 这 强大的 嗓音 的 自然 应该 是 沉默的 ,
但不要不安；即使大自然的强大声音沉寂下来，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [wel] [mis'teik] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] ['entər] [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] .
you cannot well mistake him ; he will enter by this door .
你 不能 出色地 错误 他 ; 他 将要 进入 经过 这 门 .
你不可能认错他；他会从这扇门进来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fer] , [pər'hæps] —
He is a fine young man , of fair complexion — a little too fair , perhaps —
他 是 一个 美好的 年轻的 男人 , 的 公平的 肤色 — 一个 小的 也 公平的 , 也许 —
['pliːzɪŋ] [ɪn] ['mænərz] ;
pleasing in manners ;
令人愉悦 在 礼仪 ;
他是一位英俊的年轻人，肤色白皙——或许白得有点过头了——举止得体；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
but you will see and judge for yourself . ”
但 你 将要 看 和 法官 为了 你自己 . ”
但你们会亲眼所见，自行判断。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði][ˌtuː'tuː] ,
“ By the way , ” said the major , “ you know I have only the 2 ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 这 主要的 , “ 你 知道 我 有 仅有的 这 2 ,
“对了，”少校说，“你知道我只有2个，

- [fræŋks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] [sent] [ˌem 'iː] ; [ðɪs] [sʌm; səm][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn]
000 francs which the Abbé Busoni sent me ; this sum I have expended upon
- 法郎 哪个 这 阿贝 布索尼 发送 我 ; 这 和 我 有 已支出 之上
['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] — — ”
travelling expenses , and — — ”
旅行 开支 , 和 — — ”
布索尼神父寄给我的1000法郎；这笔钱我已用于旅费，而且——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] [em] . [ˌkævəl'kænti] .
“ And you want money ; that is a matter of course , my dear M . Cavalcanti .
“ 和 你 想 钱 ; 那 是 一个 事情 的 课程 , 我的 亲爱的 M . 卡瓦尔坎蒂 .
“你想要钱；这是理所当然的，我亲爱的卡瓦尔坎蒂先生。”

[wel] , [hɪr] [ɑːr; ər][eɪt] , - [fræŋks][ɑːn] [ə'kaʊnt] .
Well , here are 8 , 000 francs on account .
出色地 , 这里 是 8 , - 法郎 在 帐户 .
账户里有8000法郎。

” [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [aɪz] ['spɑːkld] ['brɪliəntli] .
” The major's eyes sparkled brilliantly .
” 这 专业的 眼睛 闪闪发光 精彩 .
少校的眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , - [fræŋks] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [oʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ It is 40 , 000 francs which I now owe you , ” said Monte Cristo .
“ 它 是 - , - 法郎 哪个 我 现在 欠 你 , ” 说 蒙特 基督 .
“我现在欠你四万法郎，”基督山伯爵说道。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'siːt] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
“ Does your excellency wish for a receipt ? ” said the major ,
“ 做 你的 阁下 希望 为了 一个 收据 ? ” 说 这 主要的 ,

“阁下需要收据吗？”少校问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
at the same time slipping the money into the inner pocket of his coat .
在 这 相同的 时间 滑倒 这 钱 进入 这 内 口袋 的 他的 外套 .

与此同时，他把钱塞进了外套的内袋里。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ For what ? ” said the count .
“ 为了 什么 ? ” 说 这 数数 .

“为了什么？”伯爵问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] . ”
“ I thought you might want it to show the Abbé Busoni . ”
“ 我 想法 你 可能 想 它 到 展示 这 阿贝 布索尼 . ”

“我想你可能想看看布索尼神父的作品。”

“ [wel] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - , - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn]
“ Well , when you receive the remaining 40 , 000 , you shall give me a receipt in
“ 出色地 , 什么时候 你 收到 这 其余的 - , - , 你 将 给 我 一个 收据 在
[fʊl] .
full .
满的 .

“好的，当你收到剩下的 40,000 时，请给我一张全额收据。”

[bɪ'twiːn] ['ɑːnɪst] [men] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪv] [prɪ'kɔːʃn] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] . ”
Between honest men such excessive precaution is , I think , quite unnecessary . ”
之间 诚实的 男人 这样的 过多的 预防 是 , 我 思考 , 相当 不必要 . ”

我认为，对于诚实的人来说，这种过度谨慎是完全没有必要的。

“ [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'twiːn] ['pɜːrfɪktli] ['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] . ”
“ Yes , so it is , between perfectly upright people . ”
“ 是的 , 所以 它 是 , 之间 完美 直立 人们 . ”

“是的，正直的人之间也是如此。”

“ [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ One word more , ” said Monte Cristo .
“ 一 单词 更多的 , ” 说 蒙特 基督 .

“再说一句话,”基督山伯爵说道。

“ [seɪ] [ɑːn] . ”
“ Say on . ”
“ 说 在 . ”

“继续说。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [rɪ'mɑːrk] ? ”
“ You will permit me to make one remark ? ”
“ 你 将要 允许 我 到 制作 一 评论 ? ”

请问我可以说一句话吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [preɪ] [duː][soʊ] . ”
“ Certainly ; pray do so . ”
“ 当然 ; 祈祷 做 所以 . ”

“当然可以，请您务必这样做。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['werɪŋ] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] . ”
“ Then I should advise you to leave off wearing that style of dress . ”
“ 然后 我 应该 建议 你 到 离开 离开 穿着 那 风格 的 裙子 . ”

“那我建议你不要再穿那种款式的衣服了。”

“	[ɪn'diːd]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	,	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[kəm'pliːt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.		
“	**Indeed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**major**	**,**	**regarding**	**himself**	**with**	**an**	**air**	**of**	**complete**	**satisfaction**	**.**		
“	的确	,	”	说	这	主要的	,	关于	他自己	和	一个	空气	的	完全的	满意	.		

“的确如此,”少校说道，脸上带着十分满意的神情。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[wɔːrn]	[æt; ət]	['vaɪə]	['redʒiəu; 'reddʒɔː]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	['kɑːstuːm]	,	[haʊ'evər]	['elɪgənt]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
It	**may**	**be**	**worn**	**at**	**Via**	**Reggio**	**;**	**but**	**that**	**costume**	**,**	**however**	**elegant**	**in**	**itself**	**,**
它	可能	是	磨损	在	通过	雷焦	;	但	那	戏服	,	然而	优雅的	在	本身	,

这件衣服或许可以在雷焦大街穿；但是，无论那件衣服本身多么优雅，

[hæz; həz]	[lɔːŋ]	[bɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['fæʃ(ə)n]	[ɪn]	['pærɪs]	.	”
has	**long**	**been**	**out**	**of**	**fashion**	**in**	**Paris**	**.**	**”**
有	长的	到过	出去	的	时尚	在	巴黎	.	”

在巴黎，这种风格早已过时了。

“	[ðæts]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	.	”
“	**That's**	**unfortunate**	**.**	**”**
“	那就是	不幸	.	”

“那真是太遗憾了。”

“	[oʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[ɑːr; ər]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[oʊld]	[moʊd]	[ʌv; əv]	[dres]	;
“	**Oh**	**,**	**if**	**you**	**really**	**are**	**attached**	**to**	**your**	**old**	**mode**	**of**	**dress**	**;**
“	哦	,	如果	你	真的	是	随附的	到	你的	老的	模式	的	裙子	;

“哦，如果你真的对以前的穿衣风格情有独钟的话；

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[rɪ'zuːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[juː; jʊ]	[liːv]	['pærɪs]	.	”
you	**can**	**easily**	**resume**	**it**	**when**	**you**	**leave**	**Paris**	**.**	**”**
你	能	容易地	恢复	它	什么时候	你	离开	巴黎	.	”

离开巴黎后，您可以轻松地继续使用它。

“	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[wer]	? ”
“	**But**	**what**	**shall**	**I**	**wear**	**? ”**
“	但	什么	将	我	穿	? ”

“可是我该穿什么呢？ ”

“	[wʌt]	[juː; jʊ]	[faɪnd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[trʌŋks]	. ”
“	**What**	**you**	**find**	**in**	**your**	**trunks**	**. ”**
“	什么	你	寻找	在	你的	树干	. ”

“你在行李箱里发现了什么。”

“	[ɪn]	[maɪ]	[trʌŋks]	?
“	**In**	**my**	**trunks**	**?**
“	在	我的	树干	?

“在我的行李箱里？ ”

[aɪ]	[hæv; həv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[pɔːrt'mæntoʊ]	. ”
I	**have**	**but**	**one**	**portmanteau**	**. ”**
我	有	但	一	合成词	. ”

我只有一个合成词。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I dare say you have nothing else with you .
“ 我 敢 说 你 有 没有什么 别的 和 你 .

我敢说你身上没有其他东西了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ?
What is the use of boring one's self with so many things ?
什么 是 这 使用 的 无聊的 一个人的 自己 和 所以 许多 事物 ?

做这么多无聊的事情有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bæɡɪdʒ] [æz; əz]
Besides an old soldier always likes to march with as little baggage as
除了 一个 老的 士兵 总是 点赞 到 行进 和 作为 小的 行李 作为
['pɑːsəb(ə)l] . ”
possible . ”
可能的 . ”

此外，老兵总是喜欢尽可能少带行李行军。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] — [prɪ'saɪsli] [soʊ] . ”
“ That is just the case — precisely so . ”
“ 那 是 只是 这 案件 — 恰恰 所以 . ”

“情况正是如此——完全如此。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [sent] [jʊr; jər]
“ But you are a man of foresight and prudence , therefore you sent your
“ 但 你 是 一个 男人 的 远见 和 谨慎 , 所以 你 发送 你的
['lʌɡɪdʒ] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
luggage on before you .
行李 在 前 你 .

“但你是一个有远见、谨慎的人，所以你先把行李送了过去。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] ['prɪnsəz] , [ruː] [diː] ['riʃəluː] .
It has arrived at the Hôtel des Princes , Rue de Richelieu .
它 有 到达的 在 这 酒店 德斯 王子们 , 后悔 德 黎塞留 .

它已抵达里舍利厄街的王子酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] . ”
It is there you are to take up your quarters . ”
它 是 那里 你 是 到 拿 向上 你的 四分之一 . ”

你就在那里安营扎寨吧。

“ [ðen] , [ɪn] [ðiːz] [trʌŋks] — — ”
“ Then , in these trunks — — ”
“ 然后 , 在 这些 树干 — — ”

“然后，在这些箱子里——”

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]['ɔːrdərz][tuː; tə][jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn]
“ I presume you have given orders to your valet de chambre to put in
“ 我 估 你 有 给定 订单 到 你的 代客泊车 德 房间 到 放 在
[ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] ,
all you are likely to need ,
全部 你 是 可能 到 需要 ,

“我想您已经吩咐您的贴身男仆把您可能需要的所有东西都放进去了，

— [jʊr; jər] [pleɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] .
— your plain clothes and your uniform .
— 你的 清楚的 衣服 和 你的 制服 .

——你的便服和制服。

[ɑːn][ɡrænd] [ə'keiʒənz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm] ; [ðæt] [wɪl] [lʊk] ['veri] [wel] .
On grand occasions you must wear your uniform ; that will look very well .
在 盛大 场合 你 必须 穿 你的 制服 ; 那 将要 看 非常 出色地 .

重要场合你必须穿制服；那样会显得很精神。

[duː][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [krɔsiz] .
Do not forget your crosses .
做 不是 忘记 你的 十字架 .

别忘了带十字架。

[ðeɪ] [stɪl] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [wer] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]
They still laugh at them in France , and yet always wear them , for all that
他们 仍然 笑 在 他们 在 法国 , 和 然而 总是 穿 他们 , 为了 全部 那
. ”
. ”
. ”

尽管法国人仍然会嘲笑它们，但即便如此，他们还是会一直戴着它们。

“ ['veri] [wel] , ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
“ Very well , very well , ” said the major ,
“ 非常 出色地 , 非常 出色地 , ” 说 这 主要的 ,

“很好，很好，”少校说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .
who was in ecstasy at the attention paid him by the count .
WHO 曾是 在 狂喜 在 这 注意力 有薪酬的 他 经过 这 数数 .

伯爵对他的关注让他欣喜若狂。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːtifaid] [jɔːr'self] [ə'genst] [ɔːl] ['peɪnf(ə)l]
“ Now , ” said Monte Cristo , “ that you have fortified yourself against all painful
“ 现在 , ” 说 蒙特 基督 , “ 那 你 有 强化 你自己 反对 全部 痛苦
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“现在，”基督山伯爵说，“你已经使自己免受一切痛苦的激动，

[prɪ'per] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [em] . [ˌkævəl'kænti] , [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [lɔːst] ['ændriə] .
prepare yourself , my dear M . Cavalcanti , to meet your lost Andrea .
准备 你自己 , 我的 亲爱的 M . 卡瓦尔坎蒂 , 到 见面 你的 丢失的 安德烈亚 .

亲爱的卡瓦尔坎蒂先生，请做好准备，迎接你失去的安德烈吧。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] ,
” Saying which Monte Cristo bowed , and disappeared behind the tapestry ,
” 说 哪个 蒙特 基督 鞠躬 , 和 消失 在后面 这 挂毯 ,

“说完，基督山伯爵鞠了一躬，消失在挂毯后面。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['fæsɪneɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
leaving the major fascinated beyond expression with the delightful reception which
离开 这 主要的 着迷 超过 表达 和 这 愉快 接待 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
he had received at the hands of the count .
他 有 已收到 在 这 双手 的 这 数数 .

伯爵的热情接待令少校欣喜若狂。

['tʃæptər] - .
Chapter 56 .
章 - .

第五十六章

['ændriə] [ˌkævəl'kænti]
Andrea Cavalcanti
安德烈亚 卡瓦尔坎蒂

安德烈亚·卡瓦尔坎蒂

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] - [hæd; həd]

he Count of Monte Cristo entered the adjoining room , which Baptistin had

他 数数 的 蒙特 基督 进入 这 相邻的 房间 , 哪个 - 有

['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

designated as the drawing - room ,

指定的 作为 这 绘画 - 房间 ,

基督山伯爵走进隔壁的房间，那是巴普蒂斯丁指定为客厅的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns]

and found there a young man , of graceful demeanor and elegant appearance

和 成立 那里 一个 年轻的 男人 , 的 优美 风度 和 优雅的 外貌

,

,

,

在那里发现了一位年轻男子，举止优雅，相貌出众。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['priːviəsli] .

who had arrived in a cab about half an hour previously .

WHO 有 到达的 在 一个 出租车 关于 一半 一个 小时 之前 .

他大约半小时前乘出租车到达。

- [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]

Baptistin had not found any difficulty in recognizing the person who presented himself

- 有 不是 成立 任何 困难 在 识别 这 人 WHO 呈现 他自己

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] .

at the door for admittance .

在 这 门 为了 准入 .

巴普蒂斯汀毫不费力地认出了前来应门的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] , [red] [bɪrd] , [blæk] [aɪz] ,

He was certainly the tall young man with light hair , red beard , black eyes ,

他 曾是 当然 这 高的 年轻的 男人 和 光 头发 , 红色的 胡须 , 黑色的 眼睛 ,

他确实是那个身材高挑、浅色头发、红色胡须、黑色眼睛的年轻男子。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [huːm] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][soʊ] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə]

and brilliant complexion , whom his master had so particularly described to

和 杰出的 肤色 , 谁 他的 掌握 有 所以 特别 描述 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

还有他主人曾详细描述过的那般容光焕发的肤色。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kerləsli] [stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]

When the count entered the room the young man was carelessly stretched on a

什么时候 这 数数 进入 这 房间 这 年轻的 男人 曾是 粗心大意 拉伸 在 一个

['soʊfə] ,

sofa ,

沙发 ,

伯爵走进房间时，看到那个年轻人随意地躺在沙发上。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

tapping his boot with the gold - headed cane which he held in his hand .

窃听 他的 启动 和 这 金子 - 标题 甘蔗 哪个 他 握住 在 他的 手 .

他用手中的金头手杖敲击着靴子。

[ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi] [roʊz] ['kwɪkli] .

On perceiving the count he rose quickly .

在 感知 这 数数 他 玫瑰 迅速地 .

看到计数结果，他迅速起身。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ The Count of Monte Cristo , I believe ? ” said he .
“ 这 数数 的 蒙特 基督 , 我 相信 ? ” 说 他 .

“我想，是《基督山伯爵》吧？”他说道。

“ [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [kaʊnt] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti]
“ Yes , sir , and I think I have the honor of addressing Count Andrea Cavalcanti
“ 是的 , 先生 , 和 我 思考 我 有 这 荣誉 的 解决 数数 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂
? ”
? ”
? ”

“是的，先生，我想我荣幸地向安德烈亚·卡瓦尔坎蒂伯爵致意吧？”

“ [kaʊnt] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
“ Count Andrea Cavalcanti , ” repeated the young man , accompanying his words with
“ 数数 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , ” 重复 这 年轻的 男人 , 随同 他的 字 和
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
a bow .
一个 弓 .

“安德烈·卡瓦尔坎蒂伯爵,”年轻人重复道，同时鞠了一躬。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ You are charged with a letter of introduction addressed to me , are you
“ 你 是 带电 和 一个 信 的 介绍 已解决 到 我 , 是 你
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

“你被要求写一封介绍信给我，对吗？”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” said the count .
” 说 这 数数 .

“伯爵说道。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [streɪndʒ] . ”
“ I did not mention that , because the signature seemed to me so strange . ”
“ 我 做过 不是 提到 那 , 因为 这 签名 似乎 到 我 所以 奇怪的 . ”

“我没有提及此事，因为我觉得那个签名很奇怪。”

“ [ðə; ði] ['letər] [saɪnd] - ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
“ The letter signed ' Sinbad the Sailor , ' is it not ? ”
“ 这 信 签名 - 辛巴达 这 水手 , - 是 它 不是 ? ”

“署名是‘水手辛巴达’的那封信，对吧？”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] .
“ Exactly so .
“ 确切地 所以 .

“正是如此。”

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] ['sinbæd] ,
Now , as I have never known any Sinbad ,
现在 , 作为 我 有 绝不 已知 任何 辛巴达 ,

由于我从未认识过辛巴达，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] — —
with the exception of the one celebrated in the Thousand and One Nights — —
和 这 例外 的 这 一 著名 在 这 千 和 一 夜晚 — —
”
”
”

除了《一千零一夜》中歌颂的那个故事之外——”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;
“ Well , it is one of his descendants , and a great friend of mine ;
“ 出色地 , 它 是 一 的 他的 后代 , 和 一个 伟大的 朋友 的 矿 ;

“嗯，他是他的后裔之一，也是我的好朋友；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪk'sentrɪk] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪn'sænəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm]
he is a very rich Englishman , eccentric almost to insanity , and his real name
他 是 一个 非常 富有的 英国人 , 偏心 几乎 到 疯狂 , 和 他的 真实的 姓名
[ɪz] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] . ”
is Lord Wilmore . ”
是 主 威尔莫尔 . ”

他是一位非常富有的英国人，性格古怪，近乎疯狂，他的真名叫威尔莫尔勋爵。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ?
“ Ah , indeed ?
“ 啊 , 的确 ?

“啊，真的吗？”

[ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” [sed] ['ændriə] .
Then that explains everything that is extraordinary , ” said Andrea .
然后 那 解释 一切 那 是 非凡的 , ” 说 安德烈亚 .

“那就解释了所有不寻常的事情,”安德烈亚说道。

“ [hiː; hi][ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ] [met] — [æt; ət] — [ɑː] — [jes] , [ɪn'diːd] .
“ He is , then , the same Englishman whom I met — at — ah — yes , indeed .
“ 他 是 , 然后 , 这 相同的 英国人 谁 我 遇见 — 在 — 啊 — 是的 , 的确 .

“那么，他就是我遇到的那位英国人——啊——是的，的确如此。”

[wel] , [mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . ”
Well , monsieur , I am at your service . ”
出色地 , 先生 , 我 是 在 你的 服务 . ”

先生，我随时为您效劳。

“ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ If what you say be true , ” replied the count , smiling ,
“ 如果 什么 你 说 是 真的 , ” 回复 这 数数 , 微笑 ,

“如果你说的是真的,”伯爵笑着回答道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self]
“ perhaps you will be kind enough to give me some account of yourself
“ 也许 你 将要 是 种类 足够的 到 给 我 一些 帐户 的 你自己
[ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] ? ”
and your family ? ”
和 你的 家庭 ? ”

“或许您能好心向我介绍一下您自己和您的家人吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Certainly , I will do so , ” said the young man ,
“ 当然 , 我 将要 做 所以 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“当然，我会这么做的,”年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [geɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] [ɪn'venʃ(ə)n] .
with a quickness which gave proof of his ready invention .
和 一个 速度 哪个 给予 证明 的 他的 准备好 发明 .

他的反应速度之快，证明了他极强的创造力。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed]) [ðə; ði] [kaʊnt] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] , [sʌn] [ʌv; əv]['meɪdʒər]
“ I am (as you have said) the Count Andrea Cavalcanti , son of Major
“ 我 是 (作为 你 有 说) 这 数数 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , 儿子 的 主要的
[bɑːrtolə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti] ,
Bartolomeo Cavalcanti ,
巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 ,

“我就是（正如你所说）安德烈亚·卡瓦尔坎蒂伯爵，巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校的儿子，

[ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəlˈkænti] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪnˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [bʊk]
a descendant of the Cavalcanti whose names are inscribed in the golden book
一个 后裔 的 这 卡瓦尔坎蒂 谁 姓名 是 铭文 在 这 金的 书
[æt; ət] [ˈflɔrəns] .
at Florence .
在 佛罗伦萨 .

他是卡瓦尔坎蒂家族的后裔，该家族的名字被铭刻在佛罗伦萨的金书中。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , [ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [rɪtʃ] ([fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈɪnkʌm] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]
Our family , although still rich (for my father's income amounts to half a
我们的 家庭 ， 虽然 仍然 富有的 （ 为了 我的 父亲的 收入 金额 到 一半 一个
[ˈmɪljən]) ,
million) ,
百万 ）,

我们家虽然仍然很富裕（我父亲的收入高达五十万），

[hæz; həz] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmeni] [misˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv]
has experienced many misfortunes , and I myself was , at the age of five
有 经验丰富的 许多 不幸 ， 和 我 我 曾是 ， 在 这 年龄 的 五
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ，

经历过许多不幸，而我本人在五岁时也曾经历过。

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][maɪ][ˈtuːtər] ,
taken away by the treachery of my tutor ,
已采取 离开 经过 这 背信弃义 的 我的 导师 ，

被我的导师背叛夺去了生命，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
so that for fifteen years I have not seen the author of my existence .
所以 那 为了 十五 年 我 有 不是 已见 这 作者 的 我的 存在 .

所以，十五年来，我都没见过我的创造者。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] ,
Since I have arrived at years of discretion and become my own master ,
自从 我 有 到达的 在 年 的 审慎 和 变得 我的 自己的 掌握 ，

自从我拥有了多年的自主权并成为自己的主人以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
I have been constantly seeking him , but all in vain .
我 有 到过 不断地 寻求 他 ， 但 全部 在 徒劳 .

我一直在寻找他，但都徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] , [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz]
At length I received this letter from your friend , which states that my father is
在 长度 我 已收到 这 信 从 你的 朋友 ， 哪个 各州 那 我的 父亲 是
[ɪn][ˈpærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ，

我终于收到了你朋友的来信，信中说我父亲在巴黎。

[ænd; ənd] [ˈɔːθəraiziz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈdres] [maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ]
and authorizes me to address myself to you for information respecting
和 授权 我 到 地址 我 到 你 为了 信息 尊重
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

并授权我向您询问有关他的信息。”

“ ['riːəli] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
“ Really , all you have related to me is exceedingly interesting , ” said Monte Cristo
“ 真的 , 全部 你 有 有关的 到 我 是 非常 有趣的 , ” 说 蒙特 基督
,
,
,

“说真的，你告诉我的这些事都非常有趣，”基督山伯爵说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
observing the young man with a gloomy satisfaction ;
观察 这 年轻的 男人 和 一个 阴沉 满意 ;

带着阴郁的满足感观察着这个年轻人；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ]
“ and you have done well to conform in everything to the wishes of my
“ 和 你 有 完毕 出色地 到 符合 在 一切 到 这 愿望 的 我的
[frend] ['sinbæd] ;
friend Sinbad ;
朋友 辛巴达 ;

“你做得很好，在各方面都遵从了我的朋友辛巴达的意愿；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪz] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] .
for your father is indeed here , and is seeking you .
为了 你的 父亲 是 的确 这里 , 和 是 寻求 你 .

因为你的父亲确实在这里，他正在寻找你。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][fɜːrst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
” The count from the moment of first entering the drawing - room ,
” 这 数数 从 这 片刻 的 第一的 进入 这 绘画 - 房间 ,

从踏入客厅的那一刻起，开始计数。

[hæd; həd][nɑːt][wʌns] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kaʊntənəns] ;
had not once lost sight of the expression of the young man's countenance ;
有 不是 一次 丢失的 视线 的 这 表达 的 这 年轻的 男人的 面容 ;

他始终没有将目光从那个年轻人的脸上移开；

[hiː; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had admired the assurance of his look and the firmness of his
他 有 钦佩 这 保证 的 他的 看 和 这 硬度 的 他的
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

他很欣赏他眼神中的自信和声音中的坚定；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ðəm'selvz] , “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɪr] ,
but at these words , so natural in themselves , “ Your father is indeed here ,
但 在 这些 字 , 所以 自然的 在 他们自己 , “ 你的 父亲 是 的确 这里 ,

但这些话语本身如此自然：“你父亲确实在这里，

[ænd; ənd][ɪz] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] , ” [jʌŋ] ['ændriə] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [maɪ] ['fɑːðər] ?
and is seeking you , ” young Andrea started , and exclaimed , “ My father ?
和 是 寻求 你 , ” 年轻的 安德烈亚 开始 , 和 惊呼 , “ 我的 父亲 ?

“他正在寻找你，”年轻的安德烈开口说道，然后惊呼道，“我的父亲？

[ɪz][maɪ] ['fɑːðər] [hɪr] ? ”
Is my father here ? ”
是 我的 父亲 这里 ? ”

我父亲在这里吗？

“ [moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['meɪdʒər][bɑːrtɔlə'meɪoʊ]
“ Most undoubtedly , ” replied Monte Cristo ; “ your father , Major Bartolomeo
“ 最多 无疑 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 你的 父亲 , 主要的 巴托洛梅奥
[ˌkævəl'kænti] .
Cavalcanti .
卡瓦尔坎蒂 .

“毫无疑问,”基督山伯爵回答说，“是你的父亲，巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði]
” The expression of terror which , for the moment , had overspread the
” 这 表达 的 恐怖 哪个 , 为了 这 片刻 , 有 蔓延 这
['fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
features of the young man ,
特征 的 这 年轻的 男人 ,

“那一刻，恐惧的表情笼罩了那个年轻人的脸庞，

[hæd; həd] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
had now disappeared .
有 现在 消失 .

已经消失了。

“ [ɑː] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Ah , yes , that is the name , certainly .
“ 啊 , 是的 , 那 是 这 姓名 , 当然 .

“啊，是的，没错，就是这个名字。”

['meɪdʒər][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti] .
Major Bartolomeo Cavalcanti .
主要的 巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 .

巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ; [mə'sjɜːr] , [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪz] [hɪr] ? ”
And you really mean to say ; monsieur , that my dear father is here ? ”
和 你 真的 意思是 到 说 ; 先生 , 那 我的 亲爱的 父亲 是 这里 ? ”

您真想说，先生，我亲爱的父亲在这里?

“ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
“ Yes , sir ; and I can even add that I have only just left his company .
“ 是的 , 先生 ; 和 我 能 甚至 添加 那 我 有 仅有的 只是 左边 他的 公司 .

“是的，先生；我还可以补充一点，我才刚刚离开他的公司。”

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [sʌn] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
The history which he related to me of his lost son touched me to the
这 历史 哪个 他 有关的 到 我 的 他的 丢失的 儿子 感动 我 到 这
[kwɪk] ;
quick ;
快的 ;

他向我讲述的关于他失踪儿子的故事深深地打动了我;

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [griːfs] , [hoʊps] ,
indeed , his griefs , hopes ,
的确 , 他的 悲伤 , 希望 ,

的确，他的悲伤、希望，

[ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd]
and fears on that subject might furnish material for a most touching and
和 恐惧 在 那 主题 可能 提供 材料 为了 一个 最多 接触 和
[pə'θetɪk] ['poʊəm] .
pathetic poem .
可怜的 诗 .

而对这个主题的恐惧，或许能为一首非常感人、非常悲惨的诗歌提供素材。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,
At length , he one day received a letter ,
在 长度 , 他 一 天 已收到 一个 信 ,

终于有一天，他收到了一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [naʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm] ,
stating that the abductors of his son now offered to restore him ,
声明 那 这 绑架者 的 他的 儿子 现在 提供 到 恢复 他 ,

他声称绑架他儿子的绑匪现在提出要归还他儿子。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,
or at least to give notice where he might be found ,
或者 在 至少 到 给 注意 在哪里 他 可能 是 成立 ,

或者至少告知他人他可能在哪里出现。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['rænsəm] .
on condition of receiving a large sum of money , by way of ransom .
在 状况 的 接收 一个 大的 和 的 钱 , 经过 方式 的 赎金 .

条件是收到一大笔赎金。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
Your father did not hesitate an instant , and the sum was sent to the
你的 父亲 做过 不是 犹豫 一个 立即的 , 和 这 和 曾是 发送 到 这
[frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['piːdˌmɑːnt] ,
frontier of Piedmont ,
边境 的 皮埃蒙特 ,

你父亲没有丝毫犹豫，这笔钱就被寄往了皮埃蒙特边境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [saɪnd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .
with a passport signed for Italy .
和 一个 护照 签名 为了 意大利 .

持有意大利签发的护照。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
You were in the south of France , I think ? ”
你 是 在 这 南 的 法国 , 我 思考 ? ”

我想你当时应该在法国南部吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [er] , “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
“ Yes , ” replied Andrea , with an embarrassed air , “ I was in the south of
“ 是的 , ” 回复 安德烈亚 , 和 一个 尴尬的 空气 , “ 我 曾是 在 这 南 的
[fræns] . ”
France . ”
法国 . ”

“是的,”安德烈尴尬地回答道，“我当时在法国南部。”

“ [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'weɪt] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪs] ? ”
“ A carriage was to await you at Nice ? ”
“ 一个 运输 曾是 到 等待 你 在 好的 ? ”

“尼斯有马车等着您吗? ”

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'veid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [naɪs] [tuː; tə]['dʒenəuə] , [frʌm; frəm]
“ Precisely so ; and it conveyed me from Nice to Genoa , from
“ 恰恰 所以 ; 和 它 传递 我 从 好的 到 热那亚 , 从
['dʒenəuə][tuː; tə][tjʊ'rɪn] ,
Genoa to Turin ,
热那亚 到 都灵 ,

“正是如此；它载我从尼斯到热那亚，又载我从热那亚到都灵，

[frʌm; frəm][tjʊ'rɪn][tuː; tə] [ʃæbe'ri] , [frʌm; frəm] [ʃæbe'ri] [tuː; tə][pɑːnt] - [diː] - - , [ænd; ənd]
from Turin to Chambéry , from Chambéry to Pont - de - Beauvoisin , and
从 都灵 到 尚贝里 , 从 尚贝里 到 庞特 - 德 - - , 和
[frʌm; frəm][pɑːnt] - [diː] - - [tuː; tə]['pærɪs] . ”
from Pont - de - Beauvoisin to Paris . ”
从 庞特 - 德 - - 到 巴黎 . ”

从都灵到尚贝里，从尚贝里到博瓦桑桥，从博瓦桑桥到巴黎。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

[ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
Then your father ought to have met with you on the road ,
然后 你的 父亲 应该 到 有 遇见 和 你 在 这 路 ,

那么你父亲本该在路上遇见你。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [tʊk] ,
for it is exactly the same route which he himself took ,
为了 它 是 确切地 这 相同的 路线 哪个 他 他自己 采取 ,

因为这正是他自己走过的路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . ”
and that is how we have been able to trace your journey to this place . ”
和 那 是 如何 我们 有 到过 有能力的 到 痕迹 你的 旅行 到 这 地方 . ”

正因如此，我们才能追踪到你来到这里的过程。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ændriə] , “ [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [met] [ˌem 'iː] ,
“ But , ” said Andrea , “ if my father had met me ,
“ 但 , ” 说 安德烈亚 , “ 如果 我的 父亲 有 遇见 我 ,

“但是,”安德烈亚说，“如果我父亲见过我，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] ;
I doubt if he would have recognized me ;
我 怀疑 如果 他 会 有 认可 我 ;

我怀疑他是否能认出我；

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ɔːltərd] [sɪns] [hiː; hi][læst] [sɔː] [ˌem 'iː] . ”
I must be somewhat altered since he last saw me . ”
我 必须 是 有些 已修改 自从 他 最后的 锯 我 . ”

自从他上次见到我之后，我肯定有些变化了。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Oh , the voice of nature , ” said Monte Cristo .
“ 哦 , 这 嗓音 的 自然 , ” 说 蒙特 基督 .

“哦，大自然的声音,”基督山伯爵说道。

“ [truː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] . ”
“ True , ” interrupted the young man , “ I had not looked upon it in that light . ”
“ 真的 , ” 中断 这 年轻的 男人 , “ 我 有 不是 看起来 之上 它 在 那 光 . ”

“没错,”年轻人打断道，“我之前没有从这个角度考虑过。”

“ [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [left] [ɪn][jʊr; jər]
“ Now , ” replied Monte Cristo “ there is only one source of uneasiness left in your
“ 现在 , ” 回复 蒙特 基督 “ 那里 是 仅有的 一 来源 的 不安 左边 在 你的
['fɑːðɚz] [maɪnd] ,
father's mind ,
父亲的 头脑 ,

“现在,”基督山伯爵回答说，“你父亲心中只剩下一个不安的原因了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]
which is this — he is anxious to know how you have been employed during your
哪个 是 这 — 他 是 焦虑的 到 知道 如何 你 有 到过 受雇 期间 你的
[lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
long absence from him ,
长的 缺席 从 他 ，

也就是说——他很想知道你离开他的这段时间里，你的工作情况如何。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] ,
how you have been treated by your persecutors ,
如何 你 有 到过 治疗 经过 你的 迫害者 ，

你曾遭受迫害者的怎样对待?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [tɔːrdz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['defərəns] [duː]
and if they have conducted themselves towards you with all the deference due
和 如果 他们 有 实施 他们自己 向 你 和 全部 这 尊重 到期的
[tuː; tə][jʊr; jər][ræŋk] .
to your rank .
到 你的 秩 .

如果他们对你表现出与你的身份相符的尊重。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ，

最后，

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][bæd]
he is anxious to see if you have been fortunate enough to escape the bad
他 是 焦虑的 到 看 如果 你 有 到过 幸运 足够的 到 逃脱 这 坏的
['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,
moral influence to which you have been exposed ,
道德 影响 到 哪个 你 有 到过 裸露 ，

他很想知道你是否足够幸运，摆脱了你所受到的不良道德影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ;
and which is infinitely more to be dreaded than any physical suffering ;
和 哪个 是 无限地 更多的 到 是 令人恐惧的 比 任何 身体的 痛苦 ;

而且，这种痛苦比任何肉体上的痛苦都更加可怕;

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [ə'bɪlətiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [juː; jʊ]
he wishes to discover if the fine abilities with which nature had endowed you
他 愿望 到 发现 如果 这 美好的 能力 和 哪个 自然 有 捐赠 你
[hæv; həv] [bɪn] ['wiːkənd] [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ;
have been weakened by want of culture ;
有 到过 减弱 经过 想 的 文化 ;

他想了解你与生俱来的优秀才能是否因缺乏教养而有所减弱;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and , in short ,
和 , 在 短的 ,

简而言之，

['weðər] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]
whether you consider yourself capable of resuming and retaining in the world the
无论 你 考虑 你自己 有能力的 的 恢复 和 保留 在 这 世界 这
[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ræŋk] [in'taitlz] [juː; jʊ] . ”
high position to which your rank entitles you . ”
高的 位置 到 哪个 你的 秩 有权 你 . ”

你是否认为自己有能力恢复并保持你职位所赋予你的高地位?”

“ [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [kwaɪt] [ə'staʊndɪd] , “ [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] — — ”
“ Sir ! ” exclaimed the young man , quite astounded , “ I hope no false report — — ”
“ 先生 ! ” 惊呼 这 年轻的 男人 , 相当 震惊 , “ 我 希望 不 错误的 报告 — — ”

“先生！”年轻人惊呼道，十分惊讶，“我希望这不是虚假报道——”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [juː; jʊ]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][maɪ] [frend] ['wɪlmɔr] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .
“ As for myself , I first heard you spoken of by my friend Wilmore , the philanthropist .
“ 作为 为了 我 , 我 第一的 听到 你 说 的 经过 我的 朋友 威尔莫尔 , 这 慈善家 .

“至于我自己，我第一次听说你是从我的朋友、慈善家威尔莫那里听说的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] ,
I believe he found you in some unpleasant position , but do not know of what nature ,
我 相信 他 成立 你 在 一些 令人不快的 位置 , 但 做 不是 知道 的 什么 自然 ,

我相信他发现你处境尴尬，但不知道具体是什么情况。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kwɪzətɪv] .
for I did not ask , not being inquisitive .
为了 我 做过 不是 问 , 不是 存在 好奇 .

因为我没有问，因为我没有好奇心。

[jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] , [soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] .
Your misfortunes engaged his sympathies , so you see you must have been interesting .
你的 不幸 已订婚的 他的 同情 , 所以 你 看 你 必须 有 到过 有趣的 .

你的不幸遭遇引起了他的同情，所以你看，你一定很有趣。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] ,
He told me that he was anxious to restore you to the position which you had lost ,
他 讲述 我 那 他 曾是 焦虑的 到 恢复 你 到 这 位置 哪个 你 有 丢失的 ,

他告诉我，他很想让你恢复失去的职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and that he would seek your father until he found him .
和 那 他 会 寻找 你的 父亲 直到 他 成立 他 .

他会一直寻找你的父亲，直到找到为止。

[hiː; hi][dɪd] [siːk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] ;
He did seek , and has found him , apparently , since he is here now ;
他 做过 寻找 , 和 有 成立 他 , 显然 , 自从 他 是 这里 现在 ;

他确实寻找过他，而且显然已经找到了，因为他现在就在这里；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [maɪ] [frend] [ə'praɪzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,
and , finally , my friend apprised me of your coming ,
和 , 最后 , 我的 朋友 已获知 我 的 你的 未来 ,

最后，我的朋友告诉我你会来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tuː; tə][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] .
and gave me a few other instructions relative to your future fortune .
和 给予 我 一个 很少 其他 指示 相对的 到 你的 未来 财富 .

他还给了我一些关于你未来运势的其他指示。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [frend] [ˈwɪlmɔr] [ɪz][pɪˈkjuːliər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sɪnˈsɪr] ,
I am quite aware that my friend Wilmore is peculiar , but he is sincere ,
我 是 相当 意识到的 那 我的 朋友 威尔莫尔 是 奇特 , 但 他 是 真诚 ,

我很清楚我的朋友威尔莫尔很古怪，但他很真诚。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][goʊld][maɪn] , [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
and as rich as a gold mine , consequently ,
和 作为 富有的 作为 一个 金子 矿 , 最后 ,

因此，它就像一座金矿一样富有。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈruinɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
he may indulge his eccentricities without any fear of their ruining him ,
他 可能 放纵 他的 怪癖 没有 任何 害怕 的 他们的 毁坏 他 ,

他可以放纵自己的怪癖，而不必担心这些怪癖会毁了他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
and I have promised to adhere to his instructions .
和 我 有 承诺 到 粘着 到 他的 指示 .

我已承诺会遵守他的指示。

[naʊ] , [sɜːr] , [preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə]
Now , sir , pray do not be offended at the question I am about to put to
现在 , 先生 , 祈祷 做 不是 是 被冒犯了 在 这 问题 我 是 关于 到 放 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

先生，请不要因为我接下来要问您的问题而感到冒犯。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ][ˈduːti][æz; əz][jʊr; jər][ˈpeɪtrən] .
as it comes in the way of my duty as your patron .
作为 它 来 在 这 方式 的 我的 责任 作为 你的 赞助人 .

因为这妨碍了我履行作为您赞助人的职责。

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] —
I would wish to know if the misfortunes which have happened to you —
我 会 希望 到 知道 如果 这 不幸 哪个 有 发生 到 你 —
[misˈfɔːtʃənz] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər][kənˈtroʊl] ,
misfortunes entirely beyond your control ,
不幸 完全 超过 你的 控制 ,

我想知道，你所遭遇的那些不幸——完全超出你控制范围的不幸——是否……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [dɪˈgriː] [dɪˈmɪnɪʃ] [maɪ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]
and which in no degree diminish my regard for you — I would wish to know
和 哪个 在 不 程度 减少 我的 看待 为了 你 — 我 会 希望 到 知道
[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ,
if they have not ,
如果 他们 有 不是 ,

但这丝毫不会减损我对你的敬意——我想知道他们是否真的没有减损我敬意。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] ,
in some measure ,
在 一些 措施 ,

在某种程度上，

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd]
contributed to render you a stranger to the world in which your fortune and
贡献 到 使成为 你 一个 陌生人 到 这 世界 在 哪个 你的 财富 和
[jʊr; jər] [neɪm] [ɪnˈtaɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [ˈfɪgjər] ? ”
your name entitle you to make a conspicuous figure ? ”
你的 姓名 标题 你 到 制作 一个 显眼的 数字 ? ”

是什么让你变得与这个世界格格不入？你的财富和名望本应让你在这个世界里成为耀眼的人物。

“ [sɜːr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['mænər] ,
“ Sir , ” returned the young man , with a reassurance of manner ,
“ 先生 , ” 返回 这 年轻的 男人 , 和 一个 放心 的 方式 ,

“先生，”年轻人回答道，语气中带着一丝安抚。

“ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .
“ make your mind easy on this score .
“ 制作 你的 头脑 简单的 在 这 分数 .

“在这件事上，你不必太担心。”

[ðoʊz] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
Those who took me from my father , and who always intended , sooner or later ,
那些 WHO 采取 我 从 我的 父亲 , 和 WHO 总是 故意的 , 很快 或者 之后 ,

那些将我从父亲身边带走的人，他们迟早都会这么做，

[tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][prə'praɪətər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dʌn] ,
to sell me again to my original proprietor , as they have now done ,
到 卖 我 再次 到 我的 原来的 业主 , 作为 他们 有 现在 完毕 ,

他们又把我卖回给了原来的主人，就像他们现在做的那样。

['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːrgən] ,
calculated that , in order to make the most of their bargain ,
计算 那 , 在 命令 到 制作 这 最多 的 他们的 便宜货 ,

他们计算过，为了最大程度地利用这笔交易，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːlətɪk][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]
it would be politic to leave me in possession of all my personal and
它 会 是 政治 到 离开 我 在 拥有 的 全部 我的 个人的 和
[hə'redɪteri] [wɜːrθ] ,
hereditary worth ,
遗传 值得 ,

明智的做法是让我保留所有个人和世袭财产。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['væljuː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
and even to increase the value , if possible .
和 甚至 到 增加 这 价值 , 如果 可能的 .

如果可能的话，甚至可以提高其价值。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I have , therefore , received a very good education ,
我 有 , 所以 , 已收到 一个 非常 好的 教育 ,

因此，我接受了非常好的教育。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kɪdˌnæpɚz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər]
and have been treated by these kidnappers very much as the slaves were
和 有 到过 治疗 经过 这些 绑架者 非常 很多 作为 这 奴隶 是
['triːtɪd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
treated in Asia Minor ,
治疗 在 亚洲 次要的 ,

他们被这些绑架者对待的方式，与小亚细亚的奴隶所受到的待遇非常相似。

[huːz] ['mæstərz] [meɪd] [ðem; ðəm] [grə'meriən] , ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] ,
whose masters made them grammarians , doctors , and philosophers ,
谁 大师 制成 他们 语法学家 , 医生 , 和 哲学家 ,

他们的老师把他们培养成了语法学家、医生和哲学家，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fetʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['mɑːrkɪt] .
in order that they might fetch a higher price in the Roman market .
在 命令 那 他们 可能 拿来 一个 更高 价格 在 这 罗马 市场 .

以便它们能在罗马市场上卖出更高的价格。

“ [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
” Monte Cristo smiled with satisfaction ;
” 蒙特 基督 微笑 和 满意 ;

基督山伯爵满意地笑了；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][em] . [ˈændriə]
it appeared as if he had not expected so much from M . Andrea
它 出现 作为 如果 他 有 不是 预期的 所以 很多 从 M . 安德烈亚
[ˌkævəlˈkænti] .
Cavalcanti .
卡瓦尔坎蒂 .

看来他并没有对安德烈·卡瓦尔坎蒂先生抱有那么高的期望。

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ɪf] [ðer; ðər][dɪd] [əˈpɪr] [sʌm; səm] [ˈdiːfekt] [ɪn]
“ Besides , ” continued the young man , “ if there did appear some defect in
“ 除了 , ” 持续 这 年轻的 男人 , “ 如果 那里 做过 出现 一些 缺点 在
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

“此外，”年轻人继续说道，“如果教育中真的出现了一些缺陷，

[ɔːr] [əˈfens] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
or offence against the established forms of etiquette , I suppose it would be
或者 罪行 反对 这 已确立的 表格 的 礼仪 , 我 认为 它 会 是
[ɪkˈskjuːzd] ,
excused ,
已原谅 ,

如果是违反既定礼仪，我想应该可以被原谅。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [misˈfɔːtʃənz] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] [maɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː]
in consideration of the misfortunes which accompanied my birth , and followed me
在 考虑 的 这 不幸 哪个 伴随 我的 出生 , 和 随后 我
[θruː] [maɪ] [juːθ] . ”
through my youth . ”
通过 我的 青年 . ”

考虑到我出生时所伴随的不幸，以及伴随我整个青年时期的不幸。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ɪn][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [toʊn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
“ Well , ” said Monte Cristo in an indifferent tone , “ you will do as you please ,
“ 出色地 , ” 说 蒙特 基督 在 一个 冷漠 语气 , “ 你 将要 做 作为 你 请 ,

“好吧，”基督山伯爵冷漠地说，“你想做什么就做什么吧。”

[kaʊnt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈækʃnz] ,
count , for you are the master of your own actions ,
数数 , 为了 你 是 这 掌握 的 你的 自己的 行动 ,

你要明白，因为你是自己行为的主人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][moʊst] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
and are the person most concerned in the matter , but if I were you ,
和 是 这 人 最多 担心的 在 这 事情 , 但 如果 我 是 你 ,

他们是此事最关心的人，但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪˈvʌldʒ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [ədˈventʃəz] .
I would not divulge a word of these adventures .
我 会 不是 泄露 一个 单词 的 这些 冒险 .

我绝不会透露这些冒险经历的任何一个字。

[jʊr; jər]	**Your**	你的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	**history**	历史
[ɪz]	**is**	是
[kwaɪt]	**quite**	相当
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈroʊmæns]	**romance**	浪漫
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
,	**,**	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[diˈlaits]	**delights**	美味
[ɪn]	**in**	在
[rəuˈmænsiz]	**romances**	浪漫故事
[ɪn]	**in**	在
[ˈjeloʊ]	**yellow**	黄色的
[ˈkʌvərz]	**covers**	封面
,	**,**	,

你的经历本身就是一段浪漫故事，而这个世界，恰好喜欢封面泛黄的浪漫小说。

[ˈstreɪndʒli]	**strangely**	奇怪的
[mɪsˈtrʌsts]	**mistrusts**	不信任
[ðoʊz]	**those**	那些
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ɑːr; ər]	**are**	是
[baʊnd]	**bound**	边界
[ɪn]	**in**	在
[ˈlɪvɪŋ]	**living**	活的
[ˈpɑːrtʃmənt]	**parchment**	羊皮纸
,	**,**	,
[ˈiːv(ə)n]	**even**	甚至
[ðoʊ]	**though**	尽管
[ðeɪ]	**they**	他们
[biː; bi]	**be**	是
[ˈɡɪldɪd]	**gilded**	镀金
[laɪk]	**like**	喜欢
[jɔːrˈself]	**yourself**	你自己
.	**.**	.

奇怪的是，它不信任那些用活羊皮纸装订的人，即使他们像你一样镀金。

[ðɪs]	**This**	这
[ɪz]	**is**	是
[ðə; ði]	**the**	这
[kaɪnd]	**kind**	种类
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈdɪfɪkəlti]	**difficulty**	困难
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[aɪ]	**I**	我
[wɪʃt]	**wished**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌreprɪˈzent]	**represent**	代表
[tuː; tə]	**to**	到
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[maɪ]	**my**	我的
[dɪr]	**dear**	亲爱的
[kaʊnt]	**count**	数数
.	**:**	.

这就是我想向您说明的困难，我亲爱的伯爵。

[juː; jʊ]	**You**	你
[wʊd]	**would**	会
[ˈhɑːrdli]	**hardly**	几乎
[hæv; həv]	**have**	有
[riˈsaitid]	**recited**	背诵
[jʊr; jər]	**your**	你的
[ˈtʌtʃɪŋ]	**touching**	接触
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	**history**	历史
[bɪˈfɔːr]	**before**	前
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wʊd]	**would**	会
[ɡoʊ]	**go**	去
[fɔːrθ]	**forth**	前进
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
,	**,**	,

你还没来得及向世人讲述你那感人至深的故事，它就已经传遍世界了。

[ænd; ənd]	**and**	和
[biː; bi]	**be**	是
[diːmd]	**deemed**	被认为
[ʌnˈlaɪkli]	**unlikely**	不太可能
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʌnˈnætʃrəl]	**unnatural**	不自然
.	**.**	.

并被认为不太可能且不自然。

[juː; jʊ]	**You**	你
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[noʊ]	**no**	不
[lɔːŋɡər]	**longer**	更长
[ə; eɪ]	**a**	一个
[lɔːst]	**lost**	丢失的
[tʃaɪld]	**child**	孩子
[faʊnd]	**found**	成立
,	**,**	,

你将不再是走失后被找到的孩子，

[bʌt; bət]	**but**	但
[juː; jʊ]	**you**	你
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[lʊkt]	**looked**	看起来
[əˈpɑːn]	**upon**	之上
[æz; əz]	**as**	作为
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈʌpstɑːrt]	**upstart**	暴发户
,	**,**	,

但你会被视为一个暴发户。

[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[sprʌŋ]	**sprung**	弹簧
[ʌp]	**up**	向上
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈmʌʃrʊm]	**mushroom**	蘑菇
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[naɪt]	**night**	夜晚
.	**.**	.

他们如同夜空中的蘑菇般突然冒了出来。

[juː; jʊ]	**You**	你
[maɪt]	**might**	可能
[ɪkˈsaɪt]	**excite**	激发
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈlɪt(ə)l]	**little**	小的
[ˌkjʊriˈɑːsəti]	**curiosity**	好奇心
,	**,**	,

你或许能激起别人一点好奇心。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevriwʌn] [huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

but it is not everyone who likes to be made the centre of observation

但 它 是 不是 每个人 WHO 点赞 到 是 制成 这 中心 的 观察

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈmɑːrk] . ”

and the subject of unpleasant remark . ”

和 这 主题 的 令人不快的 评论 . ”

但并非每个人都喜欢成为众人瞩目的焦点和被恶意评论的对象。

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] ,

“ I agree with you , monsieur , ” said the young man , turning pale , and ,

“ 我 同意 和 你 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 , 转弯 苍白 , 和 ,

“我同意您的看法，先生,”年轻人说着，脸色变得苍白，然后

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈtremblɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈskruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

in spite of himself , trembling beneath the scrutinizing look of his companion ,

在 尽管如此 的 他自己 , 发抖 下面 这 仔细审查 看 的 他的 伴侣 ,

尽管他自己不由自主地颤抖着，在同伴审视的目光下，他

“ [sʌtʃ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈplez(ə)nt] . ”

“ such consequences would be extremely unpleasant . ”

“ 这样的 结果 会 是 极其 令人不快的 . ”

“这样的后果将极其不愉快。”

“ [ˌnevərðəˈles] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,

“ Nevertheless , you must not exaggerate the evil , ” said Monte Cristo ,

“ 尽管如此 , 你 必须 不是 夸大 这 邪恶的 , ” 说 蒙特 基督 ,

“然而，你不可夸大罪恶,”基督山伯爵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第45/85页

“ [fɔːr; fər][baɪ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][wʌn] [fɔːlt] [juː; jʊ][wɪl] [fɔːl]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

“ for by endeavoring to avoid one fault you will fall into another .

“ 为了 经过 努力 到 避免 一 过错 你 将要 落下 进入 其他 .

“因为你试图避免一个错误，却又会犯另一个错误。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn][wʌn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,

You must resolve upon one simple and single line of conduct ,

你 必须 解决 之上 一 简单的 和 单身的 线 的 执行 ,

你必须确定一条简单明了的行为准则，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðɪs] [plæn][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and for a man of your intelligence , this plan is as easy as it is

和 为了 一个 男人 的 你的 智力 , 这 计划 是 作为 简单的 作为 它 是

['nesəseri] ;

necessary ;

必要的 ;

对于你这样聪明的人来说，这个计划既简单又必要；

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːrm] ['ɑːnərəb(ə)l] [f'rendʃɪps] ,

you must form honorable friendships ,

你 必须 形式 光荣的 友谊 ,

你必须建立正直的友谊，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'skjʊrəti]

and by that means counteract the prejudice which may attach to the obscurity

和 经过 那 方法 抵消 这 偏见 哪个 可能 附 到 这 朦胧

[ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] [laɪf] .

of your former life .

的 你的 以前的 生活 .

通过这种方式，可以消除因你过去默默无闻的生活而可能产生的偏见。

” ['ændriə] ['vɪzəbli] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

” Andrea visibly changed countenance .

” 安德烈亚 明显地 已更改 面容 .

安德烈亚的脸色明显变了。

“ [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz][jʊr; jər] ['ʃʊrəti] [ænd; ənd] ['frendli] [əd'vaɪzər] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ I would offer myself as your surety and friendly adviser , ” said Monte Cristo ,

“ 我 会 提供 我 作为 你的 保证 和 友好的 顾问 , ” 说 蒙特 基督 ,

“我愿做你的担保人和友好顾问，”基督山伯爵说道。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] ,

“ did I not possess a moral distrust of my best friends ,

“ 做过 我 不是 具有 一个 道德 怀疑 的 我的 最好的 朋友们 ,

难道我对最好的朋友没有一丝道德上的不信任吗？

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːd] ['ʌðər] [tuː; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] [tuː] ; ['ðerfɔːr] ,

and a sort of inclination to lead others to doubt them too ; therefore ,

和 一个 种类 的 倾角 到 带领 其他的 到 怀疑 他们 也 ; 所以 ,

并且有一种倾向，即引导他人也对他们产生怀疑；因此，

[ɪn] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːl] ,

in departing from this rule ,

在 离开 从 这 规则 ,

违反这条规则时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ([æz; əz][ðə; ði] ['æktər] [seɪ]) [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪn] ,
I should (as the actors say) be playing a part quite out of my line ,
我 应该 (作为 这 演员 说) 是 玩耍 一个 部分 相当 出去 的 我的 线 ,

我应该（像演员们常说的那样）扮演一个完全超出我戏路的角色，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hist] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt]
and should , therefore , run the risk of being hissed , which would be an act
和 应该 , 所以 , 跑步 这 风险 的 存在 嘶嘶作响 , 哪个 会 是 一个 行为
[ʌv; əv] ['fɑːli] . ”
of folly . ”
的 蠢事 . ”

因此，他们应该冒着被嘘的风险，而这是一种愚蠢的行为。

“ [haʊ'evər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] ['ændriə] , “ [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] ,
“ However , your excellency , ” said Andrea , “ in consideration of Lord Wilmore ,
“ 然而 , 你的 阁下 , ” 说 安德烈亚 , “ 在 考虑 的 主 威尔莫尔 ,

“然而，阁下，”安德烈说道，“考虑到威尔莫尔勋爵，

[baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] — — ”
by whom I was recommended to you — — ”
经过 谁 我 曾是 受到推崇的 到 你 — — ”

有人向你推荐了我——”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [bʌt; bət] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] [dɪd] [nɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə]
“ Yes , certainly , ” interrupted Monte Cristo ; “ but Lord Wilmore did not omit to
“ 是的 , 当然 , ” 中断 蒙特 基督 ; “ 但 主 威尔莫尔 做过 不是 忽略 到
[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ,
inform me ,
通知 我 ,

“是的，当然，”基督山伯爵打断道；“但威尔莫尔勋爵也提醒过我，

[maɪ] [dɪr] [em] . ['ændriə] , [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [juːθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wʌn] .
my dear M . Andrea , that the season of your youth was rather a stormy one .
我的 亲爱的 M . 安德烈亚 , 那 这 季节 的 你的 青年 曾是 相当 一个 暴风雨 一 .

亲爱的安德烈先生，您的青年时代可谓是风雨飘摇。

[ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['wɑtʃɪŋ] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] ['kaʊntənəns] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'mænd] ['eni]
Ah , ” said the count , watching Andrea's countenance , “ I do not demand any
啊 , ” 说 这 数数 , 观看 安德烈亚的 面容 , “ 我 做 不是 要求 任何
[kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ;
confession from you ;
忏悔 从 你 ;

“啊，”伯爵看着安德烈亚的脸色说道，“我不要求你认罪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [nə'sesəti] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm]
it is precisely to avoid that necessity that your father was sent for from
它 是 恰恰 到 避免 那 必要性 那 你的 父亲 曾是 发送 为了 从
['luːkkɑː] .
Lucca .
卢卡 .

正是为了避免这种情况，才从卢卡把你父亲接过来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] .
You shall soon see him .
你 将 很快 看 他 .

你很快就会见到他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [dis'figəd] [baɪ]

He is a little stiff and pompous in his manner , and he is disfigured by

他 是 一个 小的 僵硬的 和 傲慢 在 他的 方式 , 和 他 是 毁容 经过

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ;

his uniform ;

他的 制服 ;

他举止有些僵硬傲慢，而且穿制服也显得不太好看；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]

but when it becomes known that he has been for eighteen years in the

但 什么时候 它 变成 已知 那 他 有 到过 为了 十八 年 在 这

['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs] ,

Austrian service ,

奥地利 服务 ,

但当人们得知他已经在奥地利军队服役了十八年之后，

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .

all that will be pardoned .

全部 那 将要 是 赦免 .

这一切都将被赦免。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

We are not generally very severe with the Austrians .

我们 是 不是 一般来说 非常 严重 和 这 奥地利人 .

我们通常不会对奥地利人非常严厉。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zentəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

In short , you will find your father a very presentable person , I assure you . ”

在 短的 , 你 将要 寻找 你的 父亲 一个 非常 像样 人 , 我 保证 你 . ”

总之，我向你保证，你会发现你父亲是一位非常得体的人。

“ [ɑː] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kɑːnfɪdəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]

“ Ah , sir , you have given me confidence ; it is so long since we were

“ 啊 , 先生 , 你 有 给定 我 信心 ; 它 是 所以 长的 自从 我们 是

['sepəreɪtɪd] ,

separated ,

分开 ,

“啊，先生，您给了我信心；我们已经很久没有见面了。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

that I have not the least remembrance of him , and , besides ,

那 我 有 不是 这 至少 纪念 的 他 , 和 , 除了 ,

我对他一点印象都没有，而且，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ['kʌvərz] [ɔːl]['diːfekts; dɪ'fekts] . ”

you know that in the eyes of the world a large fortune covers all defects . ”

你 知道 那 在 这 眼睛 的 这 世界 一个 大的 财富 封面 全部 缺陷 . ”

你知道，在世人眼中，巨额财富可以掩盖一切缺陷。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] — [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz] - , - [fræŋks] . ”

“ He is a millionaire — his income is 500 , 000 francs . ”

“ 他 是 一个 百万富翁 — 他的 收入 是 - , - 法郎 . ”

“他是个百万富翁——他的收入是50万法郎。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

“ Then , ” said the young man , with anxiety ,

“ 然后 , ” 说 这 年轻的 男人 , 和 焦虑 ,

“那么，”年轻人焦虑地说，“

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

“ I shall be sure to be placed in an agreeable position . ”

“ 我 将 是 当然 到 是 放置 在 一个 同意 位置 . ”

“我一定会安排到一个令我满意的位置上。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['pɑːsəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][æn; ən]
“ One of the most agreeable possible , my dear sir ; he will allow you an
“ 一 的 这 最多 同意 可能的 , 我的 亲爱的 先生 ; 他 将要 允许 你 一个
['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - ,
income of 50 ,
收入 的 - ,

“亲爱的先生，这是最令人愉快的选择之一；他会给你提供50的收入，

- ['liːvrəs] [pər] ['ænəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] . ”
000 livres per annum during the whole time of your stay in Paris . ”
- 利弗斯 每 年 期间 这 所有的 时间 的 你的 停留 在 巴黎 . ”

您在巴黎逗留期间每年需支付 000 里弗尔。

“ [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] . ”
“ Then in that case I shall always choose to remain there . ”
“ 然后 在 那 案件 我 将 总是 选择 到 保持 那里 . ”

“既然如此，我以后一定会选择留在那里。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'troʊl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; - [mæn] [prə'pəuziz] , [ænd; ənd][gɑːd] [dis'pəuziz]
“ You cannot control circumstances , my dear sir ; ' man proposes , and God disposes
“ 你 不能 控制 情况 , 我的 亲爱的 先生 ; - 男人 提议 , 和 上帝 处置
. -
. '
. -

“亲爱的先生，您无法控制环境；‘人算不如天算’。”

” ['ændriə] [said] .
” Andrea sighed .
” 安德烈亚 叹了口气 .

安德烈叹了口气。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] ,
“ But , ” said he , “ so long as I do remain in Paris ,
“ 但 , ” 说 他 , “ 所以 长的 作为 我 做 保持 在 巴黎 ,

“但是,”他说，“只要我留在巴黎，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and nothing forces me to quit it ,
和 没有什么 力量 我 到 辞职 它 ,

没有任何事能强迫我放弃。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ]
do you mean to tell me that I may rely on receiving the sum you just now
做 你 意思是 到 告诉 我 那 我 可能 依靠 在 接收 这 和 你 只是 现在
['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
mentioned to me ? ”
提及 到 我 ? ”

你的意思是说，我可以指望收到你刚才提到的那笔钱吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] . ”
“ You may . ”
“ 你 可能 . ”

“您可以。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['ændriə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] .
“ Shall I receive it from my father ? ” asked Andrea , with some uneasiness .
“ 将 我 收到 它 从 我的 父亲 ? ” 问 安德烈亚 , 和 一些 不安 .

“我能从父亲那里得到它吗?”安德烈有些不安地问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['pɜːrsənəli] ,
“ Yes , you will receive it from your father personally ,
“ 是的 , 你 将要 收到 它 从 你的 父亲 亲自 ,

是的，你会亲自从你父亲那里得到它。

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

but Lord Wilmore will be the security for the money .

但 主 威尔莫尔 将要 是 这 安全 为了 这 钱 .

但威尔莫尔勋爵将为这笔资金提供担保。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['oʊpənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][faɪv] ,

He has , at the request of your father , opened an account of 5 ,

他 有 , 在 这 要求 的 你的 父亲 , 打开 一个 帐户 的 5 ,

应你父亲的要求，他开了一个5,000美元的账户。

- [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][em] . [dəŋ'łɑz] - , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfɪst] [bæŋks][ɪn]['pærɪs] .

000 francs a month at M . Danglars ' , which is one of the safest banks in Paris .

- 法郎 一个 月 在 M . 垂饰 - , 哪个 是 一 的 这 最安全 银行 在 巴黎 .

”

”

”

每月在唐格拉尔银行（M. Danglar's）存入 1000 法郎，该银行是巴黎最安全的银行之一。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] ['fɑːðər] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['pærɪs] ? ” [æskt] ['ændriə] .

“ And does my father mean to remain long in Paris ? ” asked Andrea .

“ 和 做 我的 父亲 意思是 到 保持 长的 在 巴黎 ? ” 问 安德烈亚 .

“我父亲打算在巴黎待很久吗？”安德烈问道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ Only a few days , ” replied Monte Cristo .

“ 仅有的 一个 很少 天 , ” 回复 蒙特 基督 .

“只有几天了,”基督山伯爵回答道。

“ [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks]

“ His service does not allow him to absent himself more than two or three weeks

“ 他的 服务 做 不是 允许 他 到 缺席的 他自己 更多的 比 二 或者 三 周

[tə'geðər] . ”

together . ”

一起 . ”

“他的工作性质不允许他连续请假超过两到三周。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ændriə] , ['evɪdəntli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

“ Ah , my dear father ! ” exclaimed Andrea , evidently charmed with the idea of

“ 啊 , 我的 亲爱的 父亲 ! ” 惊呼 安德烈亚 , 显然 迷住了 和 这 主意 的

[hɪz; ɪz] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his speedy departure .

他的 迅速 离开 .

“啊，我亲爱的父亲！”安德烈亚惊呼道，显然对父亲即将离世的想法感到欣喜若狂。

“ ['ðerfɔːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['feɪnɪŋ] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] — “ ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl]

“ Therefore , ” said Monte Cristo feigning to mistake his meaning — “ therefore I will

“ 所以 , ” 说 蒙特 基督 假装 到 错误 他的 意义 — “ 所以 我 将要

[nɑːt] ,

not ,

不是 ,

“因此,”基督山伯爵假装误解了他的意思，说道，“因此我不会，

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] .

for another instant , retard the pleasure of your meeting .

为了 其他 立即的 , 减速 这 乐趣 的 你的 会议 .

再稍稍推迟一下你们相遇的喜悦。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [jʊr; jər] ['wɜːrði] ['fɑːðər] ? ”

Are you prepared to embrace your worthy father ? ”

是 你 准备 到 拥抱 你的 值得 父亲 ? ”

你准备好迎接你敬爱的父亲了吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I hope you do not doubt it . ”
“ 我 希望 你 做 不是 怀疑 它 . ”
我希望你对此没有疑问。

“ [goʊ] , [ðen] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər]
“ Go , then , into the drawing - room , my young friend , where you will find your
“ 去 , 然后 , 进入 这 绘画 - 房间 , 我的 年轻的 朋友 , 在哪里 你 将要 寻找 你的
[ˈfɑːðər] [əˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
father awaiting you .
父亲 等待中 你 .
“那么，我的年轻朋友，请到客厅去，你的父亲正在那里等你。”

” [ˈændriə] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
” Andrea made a low bow to the count , and entered the adjoining room .
” 安德烈亚 制成 一个 低的 弓 到 这 数数 , 和 进入 这 相邻的 房间 .
安德烈向伯爵微微鞠躬，然后走进隔壁房间。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Monte Cristo watched him till he disappeared ,
蒙特 基督 观看 他 直到 他 消失 ,
基督山伯爵一直注视着他，直到他消失。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæn(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
and then touched a spring in a panel made to look like a picture ,
和 然后 感动 一个 春天 在 一个 控制板 制成 到 看 喜欢 一个 图片 ,
然后他触摸了一个形似图画的面板上的弹簧。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [freɪm] , [dɪˈskʌvərd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] ,
which , in sliding partly from the frame , discovered to view a small opening ,
哪个 , 在 滑动 部分 从 这 框架 , 发现 到 看法 一个 小的 开幕 ,
它从框架中部分滑出时，发现了一个小开口，

[soʊ] [ˈklevərli] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
so cleverly contrived that it revealed all that was passing in the drawing - room
所以 巧妙地 人为的 那 它 揭晓 全部 那 曾是 通过 在 这 绘画 - 房间
[naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˌkævəlˈkænti] [ænd; ənd] [ˈændriə] .
now occupied by Cavalcanti and Andrea .
现在 占领 经过 卡瓦尔坎蒂 和 安德烈亚 .
设计得如此巧妙，以至于它揭示了卡瓦尔坎蒂和安德烈现在居住的客厅里发生的一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] ,
The young man closed the door behind him , and advanced towards the major ,
这 年轻的 男人 关闭 这 门 在后面 他 , 和 先进的 向 这 主要的 ,
年轻人关上身后的门，朝少校走去。

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who had risen when he heard steps approaching him .
WHO 有 升起 什么时候 他 听到 步骤 接近 他 .
他听到脚步声靠近，便起身走了过来。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ˈændriə] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
“ Ah , my dear father ! ” said Andrea in a loud voice ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 父亲 ! ” 说 安德烈亚 在 一个 大声 嗓音 ,
“啊，我亲爱的父亲！”安德烈大声说道。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , “ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] ? ”
in order that the count might hear him in the next room , “ is it really you ? ”
在 命令 那 这 数数 可能 听到 他 在 这 下一个 房间 , “ 是 它 真的 你 ? ”
好让隔壁房间的伯爵能听到他的话：“真的是你吗？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɡreɪvli] .
“ How do you do , my dear son ? ” said the major gravely .
“ 如何 做 你 做 ， 我的 亲爱的 儿子 ？ ” 说 这 主要的 严重地 .

“你好啊，我亲爱的孩子？”少校严肃地问道。

“ ['æftər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] , ” [sed] ['ændriə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv]
“ After so many years of painful separation , ” said Andrea , in the same tone of
“ 后 所以 许多 年 的 痛苦 分离 ， ” 说 安德烈亚 ， 在 这 相同的 语气 的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ，

“经过这么多年痛苦的分离,”安德烈亚用同样的语气说道，

[ænd; ənd] ['ɡlænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [ə'ɡen] ! ”
and glancing towards the door , “ what a happiness it is to meet again ! ”
和 瞥了一眼 向 这 门 ， “ 什么 一个 幸福 它 是 到 见面 再次 ！ ”

她望向门口，说道：“能再次相遇真是太好了！”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] . ”
“ Indeed it is , after so long a separation . ”
“ 的确 它 是 ， 后 所以 长的 一个 分离 . ”

“的确如此，毕竟已经分离这么久了。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [sed] ['ændriə] .
“ Will you not embrace me , sir ? ” said Andrea .
“ 将要 你 不是 拥抱 我 ， 先生 ？ ” 说 安德烈亚 .

“先生，您不愿拥抱我吗？”安德烈亚说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ;
“ If you wish it , my son , ” said the major ;
“ 如果 你 希望 它 ， 我的 儿子 ， ” 说 这 主要的 ；

“如果你愿意的话，孩子,”少校说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
and the two men embraced each other after the fashion of actors on the stage ;
和 这 二 男人 拥抱 每个 其他 后 这 时尚 的 演员 在 这 阶段 ；

两人像舞台上的演员一样拥抱在一起；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [iːtʃ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] .
that is to say , each rested his head on the other's shoulder .
那 是 到 说 ， 每个 休息 他的 头 在 这 其他的 肩膀 .

也就是说，他们各自将头靠在对方的肩膀上。

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [ˌriːju'naɪtɪd] ? ” [sed] ['ændriə] .
“ Then we are once more reunited ? ” said Andrea .
“ 然后 我们 是 一次 更多的 重聚 ？ ” 说 安德烈亚 .

“那我们岂不是又重聚了？”安德烈亚说道。

“ [wʌns] [mɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Once more , ” replied the major .
“ 一次 更多的 ， ” 回复 这 主要的 .

“再说一遍,”少校回答道。

“ ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ? ”
“ Never more to be separated ? ”
“ 绝不 更多的 到 是 分开 ？ ”

“从此永不分离？”

“ [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ,
“ Why , as to that — I think , my dear son ,
“ 为什么 ， 作为 到 那 — 我 思考 ， 我的 亲爱的 儿子 ，

“至于这一点——我想，我亲爱的儿子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fræns] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
you must be by this time so accustomed to France as to look upon it
你 必须 是 经过 这 时间 所以 习惯 到 法国 作为 到 看 之上 它
['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['kʌntri] . ”
almost as a second country . ”
几乎 作为 一个 第二 国家 . ”

到现在，你一定已经非常习惯法国的生活，几乎把它当作第二个国家了。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd] [tuː; tə]
“ The fact is , ” said the young man , “ that I should be exceedingly grieved to
“ 这 事实 是 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 那 我 应该 是 非常 伤心 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
leave it . ”
离开 它 . ”

“事实上,”年轻人说，“离开这里我会非常难过。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv]['luːkkɑː] ;
“ As for me , you must know I cannot possibly live out of Lucca ;
“ 作为 为了 我 , 你 必须 知道 我 不能 可能 居住 出去 的 卢卡 ;

“至于我，你应该知道我不可能离开卢卡生活；

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . ”
therefore I shall return to Italy as soon as I can . ”
所以 我 将 返回 到 意大利 作为 很快 作为 我 能 . ”

因此，我将尽快返回意大利。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [fræns] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
“ But before you leave France , my dear father ,
“ 但 前 你 离开 法国 , 我的 亲爱的 父亲 ,

“但是，亲爱的父亲，在你离开法国之前，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri]
I hope you will put me in possession of the documents which will be necessary
我 希望 你 将要 放 我 在 拥有 的 这 文件 哪个 将要 是 必要的
[tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [dɪ'sent] . ”
to prove my descent . ”
到 证明 我的 下降 . ”

我希望你能把证明我出身所需的证件交给我。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪk'spresli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
“ Certainly ; I am come expressly on that account ; it has cost me much trouble
“ 当然 ; 我 是 来 明确地 在 那 帐户 ; 它 有 成本 我 很多 麻烦
[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,
to find you ,
到 寻找 你 ,

“当然；我正是为此而来；我费了好大劲才找到你，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ,
but I had resolved on giving them into your hands ,
但 我 有 已解决 在 给予 他们 进入 你的 双手 ,

但我已经决定把它们交给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [maɪ] [sɜːrtʃ] ,
and if I had to recommence my search ,
和 如果 我 有 到 重新开始 我的 搜索 ,

如果我不得不重新开始寻找，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ɔːl][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . ”
it would occupy all the few remaining years of my life . ”
它 会 占据 全部 这 很少 其余的 年 的 我的 生活 . ”

它将占据我余下的所有时光。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pepərz] , [ðen] ? ”
“ Where are these papers , then ? ”
“ 在哪里 是 这些 文件 ， 然后 ？ ”

“那么，这些文件在哪儿呢？”

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Here they are .
“ 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

” ['ændriə] [siːzd] [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæp'tɪzməl]
” Andrea seized the certificate of his father's marriage and his own baptismal
” 安德烈亚 查获 这 证书 的 他的 父亲的 婚姻 和 他的 自己的 洗礼
['redʒɪstər] ,
register ,
登记 ，

安德烈亚拿走了他父亲的结婚证和他自己的洗礼登记簿。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
and after having opened them with all the eagerness which might be expected
和 后 拥有 打开 他们 和 全部 这 渴望 哪个 可能 是 预期的
['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ，

在迫不及待地打开它们之后（这种情况是可以预期的），

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
he read them with a facility which proved that he was accustomed to
他 读 他们 和 一个 设施 哪个 已证实 那 他 曾是 习惯 到
['sɪmələr]['dɑːkjuments] ,
similar documents ,
相似的 文件 ，

他阅读这些文件时展现出的娴熟技巧，证明他早已习惯阅读类似文件。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [di'nəutid] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
and with an expression which plainly denoted an unusual interest in the
和 和 一个 表达 哪个 显然 表示 一个 异常 兴趣 在 这
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

而且他的表情明显表现出对内容的浓厚兴趣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['dɑːkjuments] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər]
When he had perused the documents , an indefinable expression of pleasure
什么时候 他 有 仔细阅读 这 文件 ， 一个 无法定义的 表达 的 乐趣
['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
lighted up his countenance ,
照明 向上 他的 面容 ，

当他仔细阅读完文件后，脸上露出了一种难以言喻的喜悦表情。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['veri]
and looking at the major with a most peculiar smile , he said , in very
和 寻找 在 这 主要的 和 一个 最多 奇特 微笑 ， 他 说 ， 在 非常
['eksələnt] ['tʌskən] :
excellent Tuscan :
出色的 托斯卡纳 ：

他带着一种十分奇特的微笑看着那位少校，用非常地道的托斯卡纳语说道：

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪn] ['ɪtəli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] ?

“ Then there is no longer any such thing , in Italy as being condemned to the galleys ?

“ 然后 那里 是 不 更长 任何 这样的 事物 ， 在 意大利 作为 存在 谴责 到 这 厨房 ？

“那么在意大利，已经不存在被判处划桨战船这种刑罚了吗？”

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

” The major drew himself up to his full height .

” 这 主要的 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

少校挺直了身子。

“ [waɪ] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['kwestʃən] ? ”

“ Why ? — what do you mean by that question ? ”

“ 为什么 ? — 什么 做 你 意思是 经过 那 问题 ? ”

“为什么？——你问这个问题是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

“ I mean that if there were ,

“ 我 意思是 那 如果 那里 是 ,

我的意思是，如果真有那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] [tuː] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðiːz] .

it would be impossible to draw up with impunity two such deeds as these .

它 会 是 不可能的 到 画 向上 和 免责 二 这样的 契约 作为 这些 .

像这样两份契约，不可能不受惩罚地签署。

[ɪn] [fræns] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

In France , my dear sir ,

在 法国 , 我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，在法国，

[hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'frʌntəri] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][tuː'ləun; -'luŋ][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ,

half such a piece of effrontery as that would cause you to be quickly despatched to Toulon for five years ,

一半 这样的 一个 片 的 厚颜无耻 作为 那 会 原因 你 到 是 迅速地 已派送 到 土伦 为了 五 年 ,

你这种厚颜无耻的举动，哪怕只有一半，也会立刻被流放到土伦五年。

[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] . ”

for change of air . ”

为了 改变 的 空气 . ”

为了换换空气。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“ Will you be good enough to explain your meaning ? ” said the major ,

“ 将要 你 是 好的 足够的 到 解释 你的 意义 ? ” 说 这 主要的 ,

“你能解释清楚你的意思吗？”少校问道。

[en'devərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mædʒəsti] .

endeavoring as much as possible to assume an air of the greatest majesty .

努力 作为 很多 作为 可能的 到 认为 一个 空气 的 这 最 威严 .

竭尽所能地摆出一副威严无比的姿态。

“ [maɪ] [dɪr] [em] . [ˌkævəl'kænti] , ” [sed] ['ændriə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mænər] ,

“ My dear M . Cavalcanti , ” said Andrea , taking the major by the arm in a confidential manner ,

“ 我的 亲爱的 M . 卡瓦尔坎蒂 , ” 说 安德烈亚 , 采取 这 主要的 经过 这 手臂 在 一个 机密的 方式 ,

“我亲爱的卡瓦尔坎蒂先生，”安德烈亚说着，悄悄地挽住少校的胳膊。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ?
“ how much are you paid for being my father ?
“ 如何 很多 是 你 有薪酬的 为了 存在 我的 父亲 ?

“你做我父亲的报酬是多少? ”

” [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] ['ændriə] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
” The major was about to speak , when Andrea continued , in a low voice :
” 这 主要的 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 安德烈亚 持续 , 在 一个 低的 嗓音 :

少校正要开口，安德烈亚低声继续说道:

“ ['nɑːnsens] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː]
“ Nonsense , I am going to set you an example of confidence , they give me
“ 废话 , 我 是 去 到 放 你 一个 例子 的 信心 , 他们 给 我
- ,
50 ,
- ,

“胡说，我要给你们树立一个自信的榜样，他们给我50分，

- [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,
000 francs a year to be your son ; consequently ,
- 法郎 一个 年 到 是 你的 儿子 ; 最后 ,

每年 000 法郎，只要做你的儿子；因此，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [dɪ'naɪ][maɪ] ['perənt] .
you can understand that it is not at all likely I shall ever deny my parent .
你 能 理解 那 它 是 不是 在 全部 可能 我 将 曾经 否定 我的 父母 .

你应该能理解，我绝不可能否认我的父母。

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” The major looked anxiously around him .
” 这 主要的 看起来 焦虑地 大约 他 .

少校焦急地环顾四周。

“ [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] , ” [sed] ['ændriə] ; “ [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
“ Make yourself easy , we are quite alone , ” said Andrea ; “ besides , we are
“ 制作 你自己 简单的 , 我们 是 相当 独自的 , ” 说 安德烈亚 ; “ 除了 , 我们 是
[kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ɪ'tæliən] . ”
conversing in Italian . ”
对话 在 意大利语 . ”

“别紧张，我们只有我们两个人,”安德烈说；“再说，我们是用意大利语交谈的。”

“ [wel] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , “ [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː] - , - [fræŋks] [daʊn] . ”
“ Well , then , ” replied the major , “ they paid me 50 , 000 francs down . ”
“ 出色地 , 然后 , ” 回复 这 主要的 , “ 他们 有薪酬的 我 - , - 法郎 向下 . ”

“好吧,”少校回答说，“他们先付给我5万法郎。”

“ [mə'sjɜːr] [ˌkævəl'kænti] , ” [sed] ['ændriə] , “ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ? ”
“ Monsieur Cavalcanti , ” said Andrea , “ do you believe in fairy tales ? ”
“ 先生 卡瓦尔坎蒂 , ” 说 安德烈亚 , “ 做 你 相信 在 仙女 故事 ? ”

安德烈问道:“卡瓦尔坎蒂先生，您相信童话故事吗? ”

“ [aɪ] [juːst] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
“ I used not to do so ,
“ 我 用过的 不是 到 做 所以 ,

我以前不会这样做，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [fiːl] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] . ”
but I really feel now almost obliged to have faith in them . ”
但 我 真的 感觉 现在 几乎 有义务 到 有 信仰 在 他们 . ”

但我现在真的觉得我有义务相信他们。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ; [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
“ You have , then , been induced to alter your opinion ; you have had
“ 你 有 ， 然后 ， 到过 诱导 到 改变 你的 观点 ； 你 有 有
[sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːθ] ?
some proofs of their truth ?
一些 证明 的 他们的 真相 ？
那么，你已经改变了你的观点；你已经看到了他们观点的真实性的证据?

” [ðə; ði]['meɪdʒər] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][goʊld] .
” The major drew from his pocket a handful of gold .
” 这 主要的 画 从 他的 口袋 一个 少数 的 金子 .
少校从口袋里掏出一把金子。

“ [moʊst]['pælpəb(ə)l] [pruːfs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'siːv] . ”
“ Most palpable proofs , ” said he , “ as you may perceive . ”
“ 最多 可感知的 证明 ， ” 说 他 ， “ 作为 你 可能 感知 . ”
“最明显的证据,”他说，“正如你所看到的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prɔmisiz] ? ”
“ You think , then , that I may rely on the count's promises ? ”
“ 你 思考 ， 然后 ， 那 我 可能 依靠 在 这 计数 承诺 ？ ”
“那么，你认为我可以相信伯爵的承诺吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . ”
“ Certainly I do . ”
“ 当然 我 做 . ”
“当然。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ You are sure he will keep his word with me ? ”
“ 你 是 当然 他 将要 保持 他的 单词 和 我 ？ ”
“你确定他会信守对我的承诺吗？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'membər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː]
“ To the letter , but at the same time , remember , we must continue
“ 到 这 信 ， 但 在 这 相同的 时间 ， 记住 ， 我们 必须 继续
[tuː; tə] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [pɑːrts] .
to play our respective parts .
到 玩 我们的 各自 部分 .
“严格遵守规定，但同时，请记住，我们必须继续发挥各自的作用。”

[aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] ['fɑːðər] — — ”
I , as a tender father — — ”
我 ， 作为 一个 投标 父亲 — — ”
我，作为一个慈父——”

“ [ænd; ənd][aɪ][æz; əz][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'sendɪd]
“ And I as a dutiful son , as they choose that I shall be descended
“ 和 我 作为 一个 尽职尽责的 儿子 ， 作为 他们 选择 那 我 将 是 下降
[frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
from you . ”
从 你 . ”
“而我，作为一个孝顺的儿子，也遵从他们的意愿，成为你们的后裔。”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðeɪ] ? ”
“ Whom do you mean by they ? ”
“ 谁 做 你 意思是 经过 他们 ？ ”
你说的“他们”指的是谁?

“ [mɑː][fwɑː] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ;
“ Ma foi , I can hardly tell , but I was alluding to those who wrote the letter ;
“ 马 foi , 我 能 几乎 告诉 , 但 我 曾是 暗示 到 那些 WHO 写道 这 信 ;

“Ma foi，我很难说，但我指的是写这封信的人；

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
you received one , did you not ? ”
你 已收到 一 , 做过 你 不是 ? ”

你收到了一份，对吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? ”
“ From whom ? ”
“ 从 谁 ? ”

“来自谁? ”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] . ”
“ From a certain Abbé Busoni . ”
“ 从 一个 肯定 阿贝 布索尼 . ”

“来自某位布索尼神父。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ Have you any knowledge of him ? ”
“ 有 你 任何 知识 的 他 ? ”

你认识他吗?

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
“ No , I have never seen him . ”
“ 不 , 我 有 绝不 已见 他 . ”

“不，我从来没见过他。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ? ”
“ What did he say in the letter ? ”
“ 什么 做过 他 说 在 这 信 ? ”

“他在信里说了什么? ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? ”
“ You will promise not to betray me ? ”
“ 你 将要 承诺 不是 到 背叛 我 ? ”

“你保证不会背叛我吗? ”

“ [rest] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wel] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Rest assured of that ; you well know that our interests are the same . ”
“ 休息 保证 的 那 ; 你 出色地 知道 那 我们的 兴趣 是 这 相同的 . ”

“这一点您大可放心；您很清楚，我们的利益是一致的。”

“ [ðen] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [geɪv] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hænd] .
“ Then read for yourself ; ” and the major gave a letter into the young man's hand .
“ 然后 读 为了 你自己 ; ” 和 这 主要的 给予 一个 信 进入 这 年轻的 男人的 手 .

“那你自己读吧;”少校把一封信递到年轻人手里。

['ændriə]	[riːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	:	“
Andrea	**read**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**	**“**
安德烈亚	读	在	一个	低的	嗓音	:	“

安德烈低声读道：“

-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[pʊr]	;	[ə; eɪ]	['mɪzrəb(ə)l]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[ə'weits]	[juː; jʊ]	.
'	**You**	**are**	**poor**	**;**	**a**	**miserable**	**old**	**age**	**awaits**	**you**	**.**
-	你	是	贫穷的	;	一个	悲惨的	老的	年龄	等待	你	.

你很穷，等待你的将是悲惨的晚年。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[rɪtʃ]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[ˌɪndɪ'pendənt]	?
Would	**you**	**like**	**to**	**become**	**rich**	**,**	**or**	**at**	**least**	**independent**	**?**
会	你	喜欢	到	变得	富有的	,	或者	在	至少	独立的	?

你想变得富有，或者至少经济独立吗?

[set]	[aʊt]	[ɪ'miːdiətli]	[fɔːr; fər]	['pærɪs]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,
Set	**out**	**immediately**	**for**	**Paris**	**,**	**and**	**demand**	**of**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**,**
放	出去	立即地	为了	巴黎	,	和	要求	的	这	数数	的	蒙特	基督	,

立即动身前往巴黎，遵照基督山伯爵的要求，

['ævənuː]	['di'i'es]	[tʃæmps]	-	-	,	[noʊ]	.	-	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɑː'keizɑː]	-	,
Avenue	**des**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**,**	**No**	**.**	**30**	**,**	**the**	**son**	**whom**	**you**	**had**	**by**	**the**	**Marchesa**	**Corsinari**	**,**
大街	德斯	冠军	-	-	,	不	.	-	,	这	儿子	谁	你	有	经过	这	玛尔凯萨	-	,

香榭丽舍大街30号，你和科西纳里侯爵夫人所生的儿子，

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[faɪv]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	.
and	**who**	**was**	**taken**	**from**	**you**	**at**	**five**	**years**	**of**	**age**	**.**
和	WHO	曾是	已采取	从	你	在	五	年	的	年龄	.

以及在你五岁时被夺去生命的人。

[ðɪs]	[sʌn]	[ɪz]	[neɪmd]	['ændriə]	[ˌkævəl'kænti]	.
This	**son**	**is**	**named**	**Andrea**	**Cavalcanti**	**.**
这	儿子	是	命名	安德烈亚	卡瓦尔坎蒂	.

这个儿子名叫安德烈·卡瓦尔坎蒂。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	[daʊt]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪtər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['letər]	,
In	**order**	**that**	**you**	**may**	**not**	**doubt**	**the**	**kind**	**intention**	**of**	**the**	**writer**	**of**	**this**	**letter**	**,**
在	命令	那	你	可能	不是	怀疑	这	种类	意图	的	这	作家	的	这	信	,

为了让您不怀疑这封信作者的善意，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ɪn'kloʊzd]	[æn; ən]	['ɔːrdər]	[fɔːr; fər]	[ˌtuː'tuː]	,	-	[fræŋks]	,	['peɪəb(ə)l]	[ɪn]	['flɔrəns]	,
you	**will**	**find**	**enclosed**	**an**	**order**	**for**	**2**	**,**	**400**	**francs**	**,**	**payable**	**in**	**Florence**	**,**
你	将要	寻找	内	一个	命令	为了	2	,	-	法郎	,	应付账款	在	佛罗伦萨	,

随信附上一张2400法郎的汇票，付款地点为佛罗伦萨。

[æt; ət]	[siː'njɔːr]	-	;	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,
at	**Signor**	**Gozzi's**	**;**	**also**	**a**	**letter**	**of**	**introduction**	**to**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**,**
在	签名者	-	;	还	一个	信	的	介绍	到	这	数数	的	蒙特	基督	,

在戈齐先生家；还有一封介绍信，写给基督山伯爵。

[ɑːn]	[huːm]	[aɪ]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[dræft]	[ʌv; əv]	-	,	-	[fræŋks]	.
on	**whom**	**I**	**give**	**you**	**a**	**draft**	**of**	**48**	**,**	**000**	**francs**	**.**
在	谁	我	给	你	一个	草稿	的	-	,	-	法郎	.

我给你一张 48,000 法郎的汇票。

[rɪ'membər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] 26th [meɪ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]
Remember to go to the count on the 26th May at seven o'clock in the
记住 到 去 到 这 数数 在 这 26th 可能 在 七 点钟 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

请记住在5月26日晚上7点去计票。

“ ([saɪnd]) - [æ'beɪ]['buː'zoʊni] . - ”
“ (Signed) ' Abbé Busoni . ' ”
“ (签名) - 阿贝 布索尼 . - ”

“（签名）‘布索尼神父。’”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ It is the same . ”
“ 它 是 这 相同的 . ”

“是一样的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ What do you mean ? ” said the major .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 这 主要的 .

“你什么意思？”少校问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] . ”
“ I was going to say that I received a letter almost to the same effect . ”
“ 我 曾是 去 到 说 那 我 已收到 一个 信 几乎 到 这 相同的 影响 . ”

“我本来想说，我也收到了一封内容几乎相同的信。”

“ [juː; jʊ] ? ”
“ You ? ”
“ 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] ? ”
“ From the Abbé Busoni ? ”
“ 从 这 阿贝 布索尼 ? ”

“出自布索尼神父之手？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [frʌm; frəm] [huːm] , [ðen] ? ”
“ From whom , then ? ”
“ 从 谁 , 然后 ? ”

“那么，是从谁那里来的呢？ ”

“ [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [kɔːld] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sinbæd]
“ From an Englishman , called Lord Wilmore , who takes the name of Sinbad
“ 从 一个 英国人 , 称为 主 威尔莫尔 , WHO 需要 这 姓名 的 辛巴达
[ðə; ði] ['seɪlər] . ”
the Sailor . ”
这 水手 . ”

“源自一位名叫威尔莫尔勋爵的英国人，他取名为辛巴达航海家。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni]
“ And of whom you have no more knowledge than I of the Abbé Busoni
“ 和 的 谁 你 有 不 更多的 知识 比 我 的 这 阿贝 布索尼
? ”
? ”
? ”

“那么，你对布索尼神父的了解，难道不比我多吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ You are mistaken ; there I am ahead of you . ”
“ 你 是 错误 ; 那里 我 是 前方 的 你 . ”

“你搞错了，我比你走得更远。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ You have seen him , then ? ”
“ 你 有 已见 他 , 然后 ? ”

“那你见过他了？”

“ [jes] , [wʌns] . ”
“ Yes , once . ”
“ 是的 , 一次 . ”

“是的，有过一次。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
“ Ah , that is just what I cannot tell you ; if I did ,
“ 啊 , 那 是 只是 什么 我 不能 告诉 你 ; 如果 我 做过 ,

“啊，这正是我不能告诉你的；如果我说了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] . ”
I should make you as wise as myself , which it is not my intention to do . ”
我 应该 制作 你 作为 明智的 作为 我 , 哪个 它 是 不是 我的 意图 到 做 . ”

我应该让你变得和我一样聪明，但这并非我的本意。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['letər] [kən'teɪn] ? ”
“ And what did the letter contain ? ”
“ 和 什么 做过 这 信 包含 ? ”

“信里写了些什么？”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ” “
“ Read it . ” “
“ 读 它 . ” “

“读读吧。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
' You are poor , and your future prospects are dark and gloomy .
- 你 是 贫穷的 , 和 你的 未来 前景 是 黑暗的 和 阴沉 .

“你很穷，你的未来前景黯淡无光。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] ?
Do you wish for a name ?
做 你 希望 为了 一个 姓名 ?

你想要一个名字吗?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæstər] ? - ”
should you like to be rich , and your own master ? ' ”
应该 你 喜欢 到 是 富有的 , 和 你的 自己的 掌握 ? - ”

你想变得富有，并且自己做主吗?

“ [pɑː'bləː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Parbleu ! ” said the young man ;
“ 帕布鲁 ! ” 说 这 年轻的 男人 ;

“帕布鲁！”年轻人说道；

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] ['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? ” “
“ was it possible there could be two answers to such a question ? ” “
“ 曾是 它 可能的 那里 可以 是 二 答案 到 这样的 一个 问题 ? ” “

“这个问题有可能有两个答案吗？”

- [teɪk] [ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [diː] - ,
' Take the post - chaise which you will find waiting at the Porte de Gênes ,
- 拿 这 邮政 - 躺椅 哪个 你 将要 寻找 等待 在 这 波特 德 - ,

“请乘坐在热那亚门（Porte de Gênes）等候的邮政马车。”

[æz; əz][juː; jʊ] ['entər] [naɪs] ; [pæs] [θruː] [tjʊ'rɪn] , [ˌʃæ̃be'ri] , [ænd; ənd][pɑːnt] - [diː] - - .
as you enter Nice ; pass through Turin , Chambéry , and Pont - de - Beauvoisin .
作为 你 进入 好的 ; 经过 通过 都灵 , 尚贝里 , 和 庞特 - 德 - - .

当您进入尼斯时；经过都灵、尚贝里和博瓦桑桥。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['ævənuː] ['di'i'es] [tʃæmps] - - , [ɑːn][ðə; ði] 26th
Go to the Count of Monte Cristo , Avenue des Champs - Élysées , on the 26th
去 到 这 数数 的 蒙特 基督 , 大街 德斯 冠军 - - , 在 这 26th
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

5月26日，前往香榭丽舍大街的基督山伯爵餐厅。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
at seven o'clock in the evening , and demand of him your father .
在 七 点钟 在 这 晚上 , 和 要求 的 他 你的 父亲 .

晚上七点钟，去向他询问你的父亲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'keize] [ˌkævəl'kænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keizɑː] [oʊ'livə] - .
You are the son of the Marchese Cavalcanti and the Marchesa Oliva Corsinari .
你 是 这 儿子 的 这 马尔凯塞 卡瓦尔坎蒂 和 这 玛尔凯萨 奥利瓦 - .

您是卡瓦尔坎蒂侯爵夫人和奥利瓦·科尔西纳里侯爵夫人的儿子。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðɪs] [fækt] ,
The marquis will give you some papers which will certify this fact ,
这 侯爵 将要 给 你 一些 文件 哪个 将要 证明 这 事实 ,

侯爵会给你一些文件来证明这件事。

[ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][pə'rizjən] [wɜːrld] .
and authorize you to appear under that name in the Parisian world .
和 授权 你 到 出现 在下面 那 姓名 在 这 巴黎人 世界 .

并授权您以该姓名出现在巴黎的社交圈中。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ræŋk] , [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - ,
As to your rank , an annual income of 50 ,
作为 到 你的 秩 , 一个 年度的 收入 的 - ,

至于你的级别，年收入为50，

- ['liːvrəs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['ædmərəbli] .
000 livres will enable you to support it admirably .
- 利弗斯 将要 使能够 你 到 支持 它 令人钦佩地 .

000里弗尔将使您能够给予它极大的支持。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][faɪv] , - ['liːvrəs] , ['peɪəb(ə)l][ɑːn][em] . ['fɛriə] , ['bæŋkər][æt; ət] [naɪs] ,
I enclose a draft for 5 , 000 livres , payable on M . Ferrea , banker at Nice ,
我 括 一个 草稿 为了 5 , - 利弗斯 , 应付账款 在 M . 铁 , 银行家 在 好的 ,

我附上一张面额为5000里弗尔的汇票，付款人为尼斯银行家费雷亚先生。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
and also a letter of introduction to the Count of Monte Cristo ,
和 还 一个 信 的 介绍 到 这 数数 的 蒙特 基督 ,
还有一封写给基督山伯爵的介绍信。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈwɒnts] . “
whom I have directed to supply all your wants . “
谁 我 有 指导 到 供应 全部 你的 想要 . “
我已经指示他来满足你的一切需求。

- [ˈsinbæd][ðə; ði] [ˈseɪlər] . - ”
' Sinbad the Sailor . ' ”
- 辛巴达 这 水手 . - ”
《辛巴达航海记》

“ [həmf] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ; “ [ˈveri] [gʊd] .
“ Humph , ” said the major ; “ very good .
“ 哼 , ” 说 这 主要的 ; “ 非常 好的 .
“哼,”少校说，“很好。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kaʊnt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
You have seen the count , you say ? ”
你 有 已见 这 数数 , 你 说 ? ”
你说你已经看过统计结果了?

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [left] [hɪm; ɪm] . ”
“ I have only just left him . ”
“ 我 有 仅有的 只是 左边 他 . ”
“我才刚离开他。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈspesɪfaɪd] ? ”
“ And has he conformed to all that the letter specified ? ”
“ 和 有 他 符合 到 全部 那 这 信 指定的 ? ”
“他是否完全按照信中所述执行了？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ He has . ”
“ 他 有 . ”
“他有。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Do you understand it ? ”
“ 做 你 理解 它 ? ”
你明白吗?

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
“ Not in the least . ”
“ 不是 在 这 至少 . ”
“一点也不。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [duːp] [ˈsʌmwer] . ”
“ There is a dupe somewhere . ”
“ 那里 是 一个 欺骗 某处 . ”
“肯定有骗子。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] . ”
“ At all events , it is neither you nor I . ”
“ 在 全部 活动 , 它 是 两者都不 你 也不 我 . ”
“无论如何，这既不是你也不是我。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . ”
“ Certainly not . ”
“ 当然 不是 . ”
“当然不是。”

“ [wel] , [ðen] — — ”

“ Well , then — — ”

“ 出色地 , 然后 — — ”

“那么——”

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrn] [ˌjuː ˈes] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ? ”

“ Why , it does not much concern us , do you think it does ? ”

“ 为什么 , 它 做 不是 很多 忧虑 我们 , 做 你 思考 它 做 ? ”

“为什么？这跟我们关系不大，你觉得呢？”

“ [noʊ] ; [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

“ No ; I agree with you there .

“ 不 ; 我 同意 和 你 那里 .

“不，我同意你的看法。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [kənˈsent] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈblaɪndfoʊldɪd] . ”

We must play the game to the end , and consent to be blindfolded . ”

我们 必须 玩 这 游戏 到 这 结尾 , 和 同意 到 是 蒙眼 . ”

我们必须玩到最后，并且同意被蒙上双眼。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ; [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [səˈsteɪn] [maɪ] [pɑːrt] [tuː; tə] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] . ”

“ Ah , you shall see ; I promise you I will sustain my part to admiration . ”

“ 啊 , 你 将 看 ; 我 承诺 你 我 将要 维持 我的 部分 到 钦佩 . ”

“啊，你很快就会看到；我向你保证，我会尽我所能，让你刮目相看。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌns] [ˈdaʊtɪd] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

“ I never once doubted your doing so .

“ 我 绝不 一次 怀疑 你的 正在做 所以 .

“我从未怀疑过你会这样做。”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

” Monte Cristo chose this moment for re - entering the drawing - room .

” 蒙特 基督 选择 这 片刻 为了 关于 - 进入 这 绘画 - 房间 .

“基督山伯爵选择在这个时候重新进入客厅。”

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfutsteps] , [ðə; ði] [tuː] [men] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɪn] [iːtʃ]

On hearing the sound of his footsteps , the two men threw themselves in each

在 听力 这 声音 的 他的 脚步声 , 这 二 男人 扔 他们自己 在 每个

[ˈʌðɚz] [ɑːrmz] ,

other's arms ,

其他的 武器 ,

听到他的脚步声，两人立刻扑倒在彼此怀里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈbreɪs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈentərd] .

and while they were in the midst of this embrace , the count entered .

和 尽管 他们 是 在 这 中间 的 这 拥抱 , 这 数数 进入 .

就在他们拥抱的时候，伯爵走了进来。

“ [wel] , [ˈmɑːrkwɪs] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,

“ Well , marquis , ” said Monte Cristo ,

“ 出色地 , 侯爵 , ” 说 蒙特 基督 ,

“侯爵，”基督山伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [wei] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [huːm] [jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]

“ you appear to be in no way disappointed in the son whom your good fortune

“ 你 出现 到 是 在 不 方式 失望的 在 这 儿子 谁 你的 好的 财富

[hæz; həz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

has restored to you . ”

有 恢复 到 你 . ”

“看来你对好运带给你的儿子丝毫没有失望。”

“ [ɑː] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . ”
“ Ah , your excellency , I am overwhelmed with delight . ”
“ 啊 , 你的 阁下 , 我 是 不堪重负 和 喜 . ”
“啊，阁下，我真是欣喜若狂。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ And what are your feelings ? ” said Monte Cristo , turning to the young man .
“ 和 什么 是 你的 情怀 ? ” 说 蒙特 基督 , 转弯 到 这 年轻的 男人 .
“那么，你的感受如何呢？”基督山伯爵转向年轻人问道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] . ”
“ As for me , my heart is overflowing with happiness . ”
“ 作为 为了 我 , 我的 心 是 溢出 和 幸福 . ”
“至于我，我心中充满了幸福。”

“ ['hæpi] ['fɑːðər] , ['hæpi] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Happy father , happy son ! ” said the count .
“ 快乐的 父亲 , 快乐的 儿子 ! ” 说 这 数数 .
“父亲开心，儿子也开心！”伯爵说道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
“ There is only one thing which grieves me , ” observed the major ,
“ 那里 是 仅有的 一 事物 哪个 悲伤 我 , ” 观察到 这 主要的 ,
“只有一件事令我感到悲伤,”少校说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][maɪ] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][soʊ] [suːn] . ”
“ and that is the necessity for my leaving Paris so soon . ”
“ 和 那 是 这 必要性 为了 我的 离开 巴黎 所以 很快 . ”
“这就是我这么快离开巴黎的必要原因。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [em] . [ˌkævəl'kænti] ,
“ Ah , my dear M . Cavalcanti ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 M . 卡瓦尔坎蒂 ,
“啊，我亲爱的卡瓦尔坎蒂先生，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [juː; jʊ]
I trust you will not leave before I have had the honor of presenting you
我 相信 你 将要 不是 离开 前 我 有 有 这 荣誉 的 呈现 你
[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] . ”
to some of my friends . ”
到 一些 的 我的 朋友们 . ”
我相信，在我荣幸地将你介绍给我的一些朋友之前，你不会离开的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ I am at your service , sir , ” replied the major .
“ 我 是 在 你的 服务 , 先生 , ” 回复 这 主要的 .
“我随时为您效劳，先生。”少校回答道。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ə'dresɪŋ] ['ændriə] , “ [meɪk] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] . ”
“ Now , sir , ” said Monte Cristo , addressing Andrea , “ make your confession . ”
“ 现在 , 先生 , ” 说 蒙特 基督 , 解决 安德烈亚 , “ 制作 你的 忏悔 . ”
“现在，先生,”基督山伯爵对安德烈说，“坦白吧。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”
“给谁？”

“ [tel] [em] . [ˌkævəl'kænti] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] . ”
“ Tell M . Cavalcanti something of the state of your finances . ”
“ 告诉 M . 卡瓦尔坎蒂 某物 的 这 状态 的 你的 财政 . ”
“请向卡瓦尔坎蒂先生汇报一下您的财务状况。”

“ [mɑː][fwɑː] ! [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tendər] [kɔːrd] . ”
“ Ma foi ! monsieur , you have touched upon a tender chord . ”
“ 马 foi ! 先生 , 你 有 感动 之上 一个 投标 弦 . ”

“我的天哪！先生，您触动了我内心深处最柔软的部分。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ['meɪdʒər] ? ”
“ Do you hear what he says , major ? ”
“ 做 你 听到 什么 他 说道 , 主要的 ? ”

“少校，你听到他说什么了吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . ”
“ Certainly I do . ”
“ 当然 我 做 . ”

“当然。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
“ But do you understand ? ”
“ 但 做 你 理解 ? ”

“但是你明白吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [jʊr; jər] [sʌn] [sez] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] ['mʌni] . ”
“ Your son says he requires money . ”
“ 你的 儿子 说道 他 需要 钱 . ”

你儿子说他需要钱。

“ [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Well , what would you have me do ? ” said the major .
“ 出色地 , 什么 会 你 有 我 做 ? ” 说 这 主要的 .

“那么，你想让我做什么呢？”少校问道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ You should furnish him with some of course , ” replied Monte Cristo .
“ 你 应该 提供 他 和 一些 的 课程 , ” 回复 蒙特 基督 .

“你当然应该给他提供一些，”基督山伯爵回答道。

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] , [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] ['ændriə] ,
“ Yes , you , ” said the count , at the same time advancing towards Andrea ,
“ 是的 , 你 , ” 说 这 数数 , 在 这 相同的 时间 前进 向 安德烈亚 ,

“没错，就是你，”伯爵说着，同时向安德烈亚走去。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] .
and slipping a packet of bank - notes into the young man's hand .
和 滑倒 一个 包 的 银行 - 笔记 进入 这 年轻的 男人的 手 .

然后悄悄地把一叠钞票塞到年轻人手里。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ What is this ? ”
“ 什么 是 这 ? ”

“这是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
“ It is from your father . ”
“ 它 是 从 你的 父亲 . ”

“这是你父亲的。”

“ [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] ? ”
“ From my father ? ”
“ 从 我的 父亲 ? ”

“来自我父亲？”

“ [jes] ; [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] ?
“ Yes ; did you not tell him just now that you wanted money ?
“ 是的 ; 做过 你 不是 告诉 他 只是 现在 那 你 通缉 钱 ?

“是啊；你刚才不是告诉他你想要钱吗？”

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] [dɪ'pjuːts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] . ”
Well , then , he deputes me to give you this . ”
出色地 , 然后 , 他 代表们 我 到 给 你 这 . ”

那么，他委托我把这个交给你。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] ? ”
“ Am I to consider this as part of my income on account ? ”
“ 是 我 到 考虑 这 作为 部分 的 我的 收入 在 帐户 ? ”

“这笔费用是否应计入我的预支收入？”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['setlɪŋ] [ɪn]['pærɪs] . ”
“ No , it is for the first expenses of your settling in Paris . ”
“ 不 , 它 是 为了 这 第一的 开支 的 你的 安顿 在 巴黎 . ”

“不，这是你初到巴黎安顿下来的开销。”

“ [ɑː] , [haʊ] [gʊd] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ɪz] ! ”
“ Ah , how good my dear father is ! ”
“ 啊 , 如何 好的 我的 亲爱的 父亲 是 ! ”

“啊，我亲爱的父亲真是太好了！”

“ ['saɪləns] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]
“ Silence , ” said Monte Cristo ; “ he does not wish you to know that it comes
“ 沉默 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 他 做 不是 希望 你 到 知道 那 它 来
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
from him . ”
从 他 . ”

“沉默，”基督山伯爵说，“他不想让你知道这话出自他之口。”

“ [aɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] , ” [sed] ['ændriə] , ['kræmɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ I fully appreciate his delicacy , ” said Andrea , cramming the notes hastily into his
“ 我 完全 欣赏 他的 美味 , ” 说 安德烈亚 , 临时抱佛脚 这 笔记 草草 进入 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“我非常欣赏他的细心，”安德烈说着，匆匆地把纸条塞进口袋里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ And now , gentlemen , I wish you good - morning , ” said Monte Cristo .
“ 和 现在 , 先生们 , 我 希望 你 好的 - 早晨 , ” 说 蒙特 基督 .

“那么，先生们，祝你们早上好。”基督山伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
“ And when shall we have the honor of seeing you again , your excellency ?
“ 和 什么时候 将 我们 有 这 荣誉 的 看到 你 再次 , 你的 阁下 ?
” [æskt] [ˌkævəl'kænti] .
” asked Cavalcanti .
” 问 卡瓦尔坎蒂 .

“那么，我们何时才能再次荣幸地见到您，阁下？”卡瓦尔坎蒂问道。

“ [ɑː] , ” [sed] ['ændriə] , “ [wen] [meɪ] [wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pleʒər] ? ”
“ Ah , ” said Andrea , “ when may we hope for that pleasure ? ”
“ 啊 , ” 说 安德烈亚 , “ 什么时候 可能 我们 希望 为了 那 乐趣 ? ”

“啊，”安德烈亚说，“我们什么时候才能享受到这种乐趣呢？”

“ [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [jes] . — [let] [ˌem ˈiː] [siː] — ['sætərdeɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [maɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,

“ On Saturday , if you will — Yes . — Let me see — Saturday — I am to dine at my country house ,

“ 在 周六 , 如果 你 将要 — 是的 . — 让 我 看 — 周六 — 我 是 到 用餐 在 我的 国家 房子 ,

“星期六，如果您方便的话——好的。——让我想想——星期六——我要在我的乡间别墅用餐，

[æt; ət] [əu'təːj] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] , [noʊ] . - .

at Auteuil , on that day , Rue de la Fontaine , No . 28 .

在 奥特伊 , 在 那 天 , 后悔 德 拉 方丹 , 不 . - .

那天，在奥特伊，拉封丹路 28 号。

['sevrəl] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [em] . [dəŋ'ɫɑuz] , [jʊr; jər] ['bæŋkər] .

Several persons are invited , and among others , M . Danglars , your banker .

一些 人 是 受邀 , 和 之中 其他的 , M . 垂饰 , 你的 银行家 .

有多位人士受邀出席，其中包括您的银行家唐格拉尔先生。

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [juː; jʊ] ,

I will introduce you to him , for it will be necessary he should know you ,

我 将要 介绍 你 到 他 , 为了 它 将要 是 必要的 他 应该 知道 你 ,

我会介绍你们认识，因为他有必要认识你。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] . ”

as he is to pay your money . ”

作为 他 是 到 支付 你的 钱 . ”

他应该付钱给你。

“ [fʊl] [dres] ? ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [hæf] [ə'laʊd] .

“ Full dress ? ” said the major , half aloud .

“ 满的 裙子 ? ” 说 这 主要的 , 一半 大声 .

“全套礼服？”少校半自言自语道。

“ [oʊ] , [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ ['juːnɪfɔːrm] , [krɔːs] , [niː] - ['brɪtʃɪz] . ”

“ Oh , yes , certainly , ” said the count ; “ uniform , cross , knee - breeches . ”

“ 哦 , 是的 , 当然 , ” 说 这 数数 ; “ 制服 , 叉 , 膝盖 - 马裤 . ”

“哦，是的，当然，”伯爵说；“统一的、交叉的、及膝短裤。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [drest] ? ” [di'mɑːndid] ['ændriə] .

“ And how shall I be dressed ? ” demanded Andrea .

“ 和 如何 将 我 是 穿着 ? ” 要求 安德烈亚 .

“那我该穿什么衣服呢？”安德烈亚问道。

“ [oʊ] , ['veri] ['sɪmpli] ; [blæk] ['traʊzərz] , ['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːts] , [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] , ['iːðər] [ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [bluː] [koʊt] ,

“ Oh , very simply ; black trousers , patent leather boots , white waistcoat , either a black or blue coat ,

“ 哦 , 非常 简单地 ; 黑色的 裤子 , 专利 皮革 靴子 , 白色的 马甲 , 任何一个 一个 黑色的 或者 蓝色的 外套 ,

“哦，很简单；黑色长裤，漆皮靴，白色马甲，外搭黑色或蓝色外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [krə'væt] .

and a long cravat .

和 一个 长的 领结 .

还有一条长长的领巾。

[goʊ][tuː; tə] [blin] [ɔːr] [ve'rɔːnik] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊðz] .

Go to Blin or Véronique for your clothes .

去 到 布林 或者 维罗妮克 为了 你的 衣服 .

去Blin或Véronique买衣服。

-	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[wer]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðer; ðər]	[ə'dres]	.
Baptistin	**will**	**tell**	**you**	**where**	**,**	**if**	**you**	**do**	**not**	**know**	**their**	**address**	**.**
-	将要	告诉	你	在哪里	,	如果	你	做	不是	知道	他们的	地址	.

如果你不知道他们的地址，巴普蒂斯汀会告诉你。

[ðə; ði]	[les]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[ə'taɪər]	,	[ðə; ði]	['betər]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	,
The	**less**	**pretension**	**there**	**is**	**in**	**your**	**attire**	**,**	**the**	**better**	**will**	**be**	**the**	**effect**	**,**
这	较少的	预张	那里	是	在	你的	服装	,	这	更好的	将要	是	这	影响	,

你的穿着越自然，效果就越好。

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[mæn]	.
as	**you**	**are**	**a**	**rich**	**man**	**.**
作为	你	是	一个	富有的	男人	.

因为你是个有钱人。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[miːn]	[tuː; tə]	[bai]	['eni]	['hɔːrsɪz]	,	[get]	[ðem; ðəm]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['pɜːrtʃəs]	[ə; eɪ]	['feɪətən]	,
If	**you**	**mean**	**to**	**buy**	**any**	**horses**	**,**	**get**	**them**	**of**	**Devedeux**	**,**	**and**	**if**	**you**	**purchase**	**a**	**phaeton**	**,**
如果	你	意思是	到	买	任何	马匹	,	得到	他们	的	-	,	和	如果	你	购买	一个	幻影	,

如果你打算买马，就去德维德克斯买；如果你要买一辆敞篷马车，

[goʊ]	[tuː; tə]	[bæp'tɪst]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
go	**to**	**Baptiste**	**for**	**it**	**.**	**”**
去	到	巴蒂斯特	为了	它	.	”

去找巴蒂斯特吧。”

“	[æt; ət]	[wʌt]	['aʊər]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[kʌm]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
“	**At**	**what**	**hour**	**shall**	**we**	**come**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	在	什么	小时	将	我们	来	?	”	问	这	年轻的	男人	.

“我们几点到？”年轻人问道。

“	[ə'baʊt]	[hæf]	-	[pæst]	[sɪks]	.	”
“	**About**	**half**	**-**	**past**	**six**	**.**	**”**
“	关于	一半	-	过去的	六	.	”

“大约六点半。”

“	[wiː; wi]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	.
“	**We**	**will**	**be**	**with**	**you**	**at**	**that**	**time**	**,**	**”**	**said**	**the**	**major**	**.**
“	我们	将要	是	和	你	在	那	时间	,	”	说	这	主要的	.

“到时候我们会陪着你们,”少校说道。

[ðə; ði]	[tuː]	[ˌkævəl'kænti]	[boʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
The	**two**	**Cavalcanti**	**bowed**	**to**	**the**	**count**	**,**	**and**	**left**	**the**	**house**	**.**
这	二	卡瓦尔坎蒂	鞠躬	到	这	数数	,	和	左边	这	房子	.

卡瓦尔坎蒂二人向伯爵鞠躬，然后离开了房子。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['krɔːsɪŋ]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ɑːrm]	[ɪn]	[ɑːrm]	.
Monte	**Cristo**	**went**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**saw**	**them**	**crossing**	**the**	**street**	**,**	**arm**	**in**	**arm**	**.**
蒙特	基督	去	到	这	窗户	,	和	锯	他们	过境	这	街道	,	手臂	在	手臂	.

基督山伯爵走到窗边，看见他们手挽着手穿过马路。

“	[ðer; ðər]	[goʊ]	[tuː]	['mɪskriːənts]	;	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['riːəli]	[rɪ'leɪtɪd]	!
“	**There**	**go**	**two**	**miscreants**	**;**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**it**	**is**	**a**	**pity**	**they**	**are**	**not**	**really**	**related**	**!**
“	那里	去	二	恶棍	;	”	说	他	,	“	它	是	一个	遗憾	他们	是	不是	真的	有关的	!

“瞧，那边有两个恶棍;”他说，“可惜他们不是亲戚！”

” [ðen] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [rɪˈflekʃ(ə)n] , “ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - ,
” Then , after an instant of gloomy reflection , “ Come , I will go to see the Morrels ,
” 然后 , 后 一个 立即的 的 阴沉 反射 , “ 来 , 我 将要 去 到 看 这 - ,

“然后，在短暂的沉思之后，‘走吧，我要去看看莫雷尔一家。’”

” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪsˈgʌst] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsɪkənɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈheɪtrɪd] .
” said he ; “ I think that disgust is even more sickening than hatred .
” 说 他 ; “ 我 思考 那 厌恶 是 甚至 更多的 令人作呕 比 仇恨 .

他说：“我认为厌恶比仇恨更令人作呕。”

” [ˈtʃæptər] - .
” Chapter 57 .
” 章 - .

“第五十七章

[ɪn][ðə; ði] [luːˈsəːn] [pætʃ]
In the Lucern Patch
在 这 苜蓿 修补

在苜蓿地

[oʊ]
O
哦

哦

[ʊr] [ˈriːdɚz] [mʌst; məst] [naʊ] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈtrænspɔːrt][ðem; ðəm] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [səˈraʊndɪŋ] [em] . [diː] - [haʊs] ,
ur readers must now allow us to transport them again to the enclosure surrounding M . de Villefort's house ,
你的 读者 必须 现在 允许 我们 到 运输 他们 再次 到 这 外壳 周围 M . 德 - 房子 ,

我们的读者现在必须允许我们再次将他们带到德维尔福先生故居周围的围墙内。

[ænd; ənd] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪt] , [hæf] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈtʃesnʌt] - [triːz] ,
and , behind the gate , half screened from view by the large chestnut - trees ,
和 , 在后面 这 门 , 一半 筛选 从 看法 经过 这 大的 板栗 - 树木 ,

穿过大门，在高大的栗树遮挡下，半隐于视线之外，

[wɪtʃ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [spred] [ðer; ðər] [lʌgˈʒʊriənt] [ˈbræntʃɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] .
which on all sides spread their luxuriant branches , we shall find some people of our acquaintance .
哪个 在 全部 侧面 传播 他们的 茂盛的 分支 , 我们 将 寻找 一些 人们 的 我们的 熟人 .

在枝繁叶茂的树荫下，我们会发现一些熟人。

[ðɪs] [taɪm] [ˌmæksəˈmɪljən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] .
This time Maximilian was the first to arrive .
这 时间 马克西米利安 曾是 这 第一的 到 到达 .

这一次，马克西米利安第一个到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtentli] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
He was intently watching for a shadow to appear among the trees ,
他 曾是 专注地 观看 为了 一个 阴影 到 出现 之中 这 树木 ,

他全神贯注地观察着树丛中是否会出现影子。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] .
and awaiting with anxiety the sound of a light step on the gravel walk .
和 等待中 和 焦虑 这 声音 的 一个 光 步 在 这 碎石 走 .

焦急地等待着碎石路上的轻快脚步声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['fɪgjər] ,
At length , the long - desired sound was heard , and instead of one figure ,
在 长度 , 这 长的 - 想要的 声音 曾是 听到 , 和 反而 的 一 数字 ,
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as he had expected ,
作为 他 有 预期的 ,

终于，期盼已久的声音响起，但出乎他意料的却并非一个身影，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he perceived that two were approaching him .
他 感知 那 二 是 接近 他 .

他感觉到有两个人正朝他走来。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [ænd; ənd]
The delay had been occasioned by a visit from Madame Danglars and
这 延迟 有 到过 引发 经过 一个 访问 从 夫人 垂饰 和
[juː'ʒeɪni] ,
Eugénie ,
欧仁妮 ,

延误是由于唐格拉尔夫人和欧仁妮公主的来访造成的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['vælәntaɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
which had been prolonged beyond the time at which Valentine was expected .
哪个 有 到过 延长 超过 这 时间 在 哪个 情人节 曾是 预期的 .

情人节的日期已经远远超过了预期的时间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌmæksə'mɪljən] ,
That she might not appear to fail in her promise to Maximilian ,
那 她 可能 不是 出现 到 失败 在 她 承诺 到 马克西米利安 ,

为了不让自己显得违背了对马克西米利安的承诺，

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
she proposed to Mademoiselle Danglars that they should take a walk in the garden ,
她 建议的 到 小姐 垂饰 那 他们 应该 拿 一个 走 在 这 花园 ,

她提议唐格拉尔小姐去花园散步。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn]
being anxious to show that the delay , which was doubtless a cause of vexation
存在 焦虑的 到 展示 那 这 延迟 , 哪个 曾是 毫无疑问 一个 原因 的 烦恼
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他急于表明，这一延误无疑令他感到恼火，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['eni] [nɪ'glekt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
was not occasioned by any neglect on her part .
曾是 不是 引发 经过 任何 忽视 在 她 部分 .

并非由于她的疏忽所致。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
The young man , with the intuitive perception of a lover ,
这 年轻的 男人 , 和 这 直觉的 洞察力 的 一个 情人 ,

这位年轻人，拥有恋人般的直觉，

['kwɪkli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [pleɪst] , [ænd; ənd]
quickly understood the circumstances in which she was involuntarily placed , and
迅速地 理解 这 情况 在 哪个 她 曾是 不由自主 放置 , 和
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
he was comforted .
他 曾是 安慰 .

他很快理解了她被迫身处的境地，并感到很欣慰。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,
Besides , although she avoided coming within speaking distance ,
除了 , 虽然 她 避免 未来 之内 请讲 距离 ,

此外，尽管她避免靠近到可以说话的距离，

['væləntaɪn] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌmæksə'mɪljən][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] , [ænd; ənd]
Valentine arranged so that Maximilian could see her pass and repass , and
情人节 安排 所以 那 马克西米利安 可以 看 她 经过 和 重传 , 和
[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ,
each time she went by ,
每个 时间 她 去 经过 ,

瓦伦丁安排让马克西米利安能够看到她经过，而且每次她经过时，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [tuː; tə][kæst][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [æt; ət]
she managed , unperceived by her companion , to cast an expressive look at
她 管理 , 未被察觉的 经过 她 伴侣 , 到 投掷 一个 富有表现力的 看 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

她趁同伴不注意，向那个年轻人投去了一个意味深长的眼神。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] !
which seemed to say , “ Have patience !
哪个 似乎 到 说 , “ 有 耐心 !

这似乎是在说：“要有耐心！”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
You see it is not my fault .
你 看 它 是 不是 我的 过错 .

你看，这不是我的错。

” [ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən][wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['mentəli] [kən'træstɪŋ]
” And Maximilian was patient , and employed himself in mentally contrasting
” 和 马克西米利安 曾是 病人 , 和 受雇 他自己 在 精神上 对比
[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,
the two girls ,
这 二 女孩们 ,

“马克西米利安很有耐心，他默默地在心里比较这两个女孩。”

— [wʌn] [fer] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] ['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['greɪsfəli] ['bendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ]
— one fair , with soft languishing eyes , a figure gracefully bending like a weeping
— 一 公平的 , 和 柔软的 萎靡不振 眼睛 , 一个 数字 优雅地 弯曲 喜欢 一个 哭泣
['wɪloʊ] ;
willow ;
柳 ;

—一位美丽的女子，眼神柔和而忧郁，身姿优雅地弯下腰，像一棵垂柳；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bruː'net] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz]
the other a brunette , with a fierce and haughty expression , and as
这 其他 一个 棕发 , 和 一个 凶猛的 和 傲慢 表达 , 和 作为
[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːplər] .
straight as a poplar .
直的 作为 一个 白杨 .

另一个是棕发女郎，表情凶狠傲慢，身子笔直如杨树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
It is unnecessary to state that , in the eyes of the young man ,
它 是 不必要 到 状态 那 , 在 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 ,

无需赘言，在年轻人眼中，

['væləntaɪn] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] .
Valentine did not suffer by the contrast .
情人节 做过 不是 遭受 经过 这 对比 .

瓦伦丁并没有因为这种对比而感到难过。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ə'weɪ] ,
In about half an hour the girls went away ,
在 关于 一半 一个 小时 这 女孩们 去 离开 ,

大约半小时后，女孩们就离开了。

[ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑɹz] - ['vɪzɪt] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [kʌm]
and Maximilian understood that Mademoiselle Danglars ' visit had at last come
和 马克西米利安 理解 那 小姐 垂饰 - 访问 有 在 最后的 来
[tuː; tə][æn; ən] [end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

马克西米利安明白，唐格拉尔小姐的来访终于结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['væləntaɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'loʊn] .
In a few minutes Valentine re - entered the garden alone .
在 一个 很少 分钟 情人节 关于 - 进入 这 花园 独自的 .

几分钟后，瓦伦丁独自一人重新进入了花园。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] ;
For fear that anyone should be observing her return , she walked slowly ;
为了 害怕 那 任何人 应该 是 观察 她 返回 , 她 步行 缓慢地 ;

她害怕有人看到她回来，所以走得很慢；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi]
and instead of immediately directing her steps towards the gate , she
和 反而 的 立即地 导演 她 步骤 向 这 门 , 她
['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
seated herself on a bench ,
坐着 她自己 在 一个 长椅 ,

她没有立即走向大门，而是坐在长椅上。

[ænd; ənd] , ['kerfəli] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and , carefully casting her eyes around , to convince herself that she was not
和 , 小心 铸件 她 眼睛 大约 , 到 说服 她自己 那 她 曾是 不是
[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,

她仔细地环顾四周，以确保没有人在看着她。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kwɪkli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌmæksə'mɪljən] .
she presently arose , and proceeded quickly to join Maximilian .
她 目前 出现 , 和 继续 迅速地 到 加入 马克西米利安 .

她随即起身，迅速走到马克西米利安身边。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['væləntaɪn] , ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .
“ Good - evening , Valentine , ” said a well - known voice .
“ 好的 - 晚上 , 情人节 , ” 说 一个 出色地 - 已知 嗓音 .

“晚上好，瓦伦丁，”一个熟悉的声音说道。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [ˌmæksə'mɪljən] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː]
“ Good - evening , Maximilian ; I know I have kept you waiting , but you saw
“ 好的 - 晚上 , 马克西米利安 ; 我 知道 我 有 保留 你 等待 , 但 你 锯
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'leɪ] . ”
the cause of my delay . ”
这 原因 的 我的 延迟 . ”

“晚上好，马克西米利安；我知道让你久等了，但你也明白我迟到的原因。”

“ [jes] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Yes , I recognized Mademoiselle Danglars .
“ 是的 , 我 认可 小姐 垂饰 .

“是的，我认出了唐格拉尔小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
I was not aware that you were so intimate with her . ”
我 曾是 不是 意识到的 那 你 是 所以 亲密的 和 她 . ”

我不知道你和她关系这么亲密。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ”
“ Who told you we were intimate , Maximilian ? ”
“ WHO 讲述 你 我们 是 亲密的 , 马克西米利安 ? ”

“谁告诉你我们关系亲密了，马克西米利安？”

“ [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
“ No one , but you appeared to be so .
“ 不 一 , 但 你 出现 到 是 所以 .

“除了你之外，没有人是这样的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] ,
From the manner in which you walked and talked together ,
从 这 方式 在 哪个 你 步行 和 谈话 一起 ,

从你们走路和说话的方式来看，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [skuːl] - ['gɝːlz] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [iːtʃ]
one would have thought you were two school - girls telling your secrets to each
一 会 有 想法 你 是 二 学校 - 女孩们 讲述 你的 秘密 到 每个
['ʌðər] . ”
other . ”
其他 . ”

人们会以为你们是两个在互相倾诉秘密的女学生。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['væləntaɪn] ;
“ We were having a confidential conversation , ” returned Valentine ;
“ 我们 是 拥有 一个 机密的 对话 , ” 返回 情人节 ;

“我们当时正在进行私密谈话,”瓦伦丁回答道；

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː]
“ she was owning to me her repugnance to the marriage with M . de
“ 她 曾是 拥有 到 我 她 厌恶 到 这 婚姻 和 M . 德
[mɔːr'sɛrf] ;
Morcerf ;
莫尔塞夫 ;

“她向我坦白了她对与德·莫尔塞夫先生结婚的厌恶之情；

[ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
and I , on the other hand ,
和 我 , 在 这 其他 手 ,

而我，则恰恰相反，

[wʌz; wəz] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['retʃɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪŋ]
was confessing to her how wretched it made me to think of marrying
曾是 坦白 到 她 如何 可怜 它 制成 我 到 思考 的 结婚
[em] . - . ”
M . d'Épinay . ”
M . - . ”

我向她坦白，一想到要嫁给德埃皮奈先生，我就感到多么痛苦。

“ [dɪr] ['væləntaɪn] ! ”
“ Dear Valentine ! ”
“ 亲爱的 情人节 ! ”

“亲爱的瓦伦丁！”

“	[ðæt]	[wɪl]	[əˈkaʊnt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌʌnrɪˈzɜːrvd]	[ˈmænər]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[əbˈzɜːrvd]	[bɪˈtwiːn]	[ˌem ˈiː]	[ænd; ənd]	[juːˈʒeɪni]	,
“	**That**	**will**	**account**	**to**	**you**	**for**	**the**	**unreserved**	**manner**	**which**	**you**	**observed**	**between**	**me**	**and**	**Eugénie**	,
“	那	将要	帐户	到	你	为了	这	毫无保留	方式	哪个	你	观察到	之间	我	和	欧仁妮	,

“这就能解释你为什么会看到我和欧仁妮之间如此坦诚相待了。”

[æz; əz]	[ɪn]	[ˈspiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huːm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lʌv]	,
as	**in**	**speaking**	**of**	**the**	**man**	**whom**	**I**	**could**	**not**	**love**	,
作为	在	请讲	的	这	男人	谁	我	可以	不是	爱	，

就像谈到我无法爱的那个人一样，

[maɪ]	[θɔːts]	[ɪnˌvɑːlənˈterəli]	[rɪˈvɜːtid]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[huːm]	[maɪ]	[əˈfekʃənz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	.	”
my	**thoughts**	**involuntarily**	**reverted**	**to**	**him**	**on**	**whom**	**my**	**affections**	**were**	**fixed**	.	”
我的	想法	不由自主	恢复	到	他	在	谁	我的	情感	是	固定的	.	”

我的思绪不由自主地回到了我深爱的那个人身上。

“	[ɑː]	,	[haʊ]	[gʊd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	,	[ˈvæləntaɪn]	!
“	**Ah**	,	**how**	**good**	**you**	**are**	**to**	**say**	**so**	,	**Valentine**	!
“	啊	,	如何	好的	你	是	到	说	所以	,	情人节	!

“啊，你这么说真是太好了，瓦伦丁！”

[juː; jʊ]	[pəˈzes]	[ə; eɪ]	[ˈkwɑːləti]	[wɪtʃ]	[kæn; kən]	[ˈnevər]	[bɪˈlɔːŋ]	[tuː; tə]	[mædəmwəˈzel]	[dəŋˈɬɑʊz]	.
You	**possess**	**a**	**quality**	**which**	**can**	**never**	**belong**	**to**	**Mademoiselle**	**Danglars**	.
你	具有	一个	质量	哪个	能	绝不	属于	到	小姐	垂饰	.

你拥有唐格拉尔小姐永远无法拥有的品质。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ðæt]	[ˌɪndɪˈfaɪnəbl]	[tʃɑːrm]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[wʌt]	[pərˈfjuːm]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈflaʊər]	[ænd; ənd]	[ˈfleɪvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fruːt]	,
It	**is**	**that**	**indefinable**	**charm**	**which**	**is**	**to**	**a**	**woman**	**what**	**perfume**	**is**	**to**	**the**	**flower**	**and**	**flavor**	**to**	**the**	**fruit**	,
它	是	那	无法定义的	魅力	哪个	是	到	一个	女士	什么	香水	是	到	这	花	和	味道	到	这	水果	,

这是一种难以言喻的魅力，对于女人来说，就像香水对于花朵，味道对于水果一样重要。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ʌv; əv]	[ˈiːðər]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈkwɑːləti]	[wiː; wi]	[siːk]	.	”
for	**the**	**beauty**	**of**	**either**	**is**	**not**	**the**	**only**	**quality**	**we**	**seek**	.	”
为了	这	美丽	的	任何一个	是	不是	这	仅有的	质量	我们	寻找	.	”

因为我们追求的不仅仅是它们的美。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[əˈpɑːn]	[ˈevriθɪŋ]	[ɪn]	[ðæt]	[laɪt]	.	”
“	**It**	**is**	**your**	**love**	**which**	**makes**	**you**	**look**	**upon**	**everything**	**in**	**that**	**light**	.	”
“	它	是	你的	爱	哪个	制作	你	看	之上	一切	在	那	光	.	”

“正是你的爱让你以这样的眼光看待一切。”

“	[noʊ]	,	[ˈvæləntaɪn]	,	[aɪ]	[əˈʃʊr]	[juː; jʊ]	[sʌtʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
“	**No**	,	**Valentine**	,	**I**	**assure**	**you**	**such**	**is**	**not**	**the**	**case**	.
“	不	,	情人节	,	我	保证	你	这样的	是	不是	这	案件	.

“不，瓦伦丁，我向你保证，情况并非如此。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əbˈzəviŋ, ɔb-]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈwɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	,	[ænd; ənd]	,
I	**was**	**observing**	**you**	**both**	**when**	**you**	**were**	**walking**	**in**	**the**	**garden**	,	**and**	,
我	曾是	观察	你	两个都	什么时候	你	是	步行	在	这	花园	,	和	,

我当时在观察你们俩在花园里散步，然后，

[ɑːn]	[maɪ]	[ˈɑːnər]	,	[wɪˈðaʊt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ˈwɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪˈpriːʃieɪt]	[ðə; ði]	[ˈbjuːti]	[ʌv; əv]	[mædəmwəˈzel]	[dəŋˈɬɑʊz]	,
on	**my**	**honor**	,	**without**	**at**	**all**	**wishing**	**to**	**depreciate**	**the**	**beauty**	**of**	**Mademoiselle**	**Danglars**	,
在	我的	荣誉	,	没有	在	全部	祝	到	贬值	这	美丽	的	小姐	垂饰	,

我以我的荣誉起誓，绝无贬低唐格拉尔小姐美貌之意，

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [mæn][kæn; kən] ['riːəli] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”
I cannot understand how any man can really love her . ”
我 不能 理解 如何 任何 男人 能 真的 爱 她 . ”

我无法理解任何男人怎么会真心爱她。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌmæksə'mɪljən] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
“ The fact is , Maximilian , that I was there ,
“ 这 事实 是 , 马克西米利安 , 那 我 曾是 那里 ,

“事实是，马克西米利安，我当时就在那里。”

[ænd; ənd][maɪ] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] .
and my presence had the effect of rendering you unjust in your comparison .
和 我的 在场 有 这 影响 的 渲染 你 不公正 在 你的 比较 .
”
”
”

我的出现使你的比较显得不公正。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
“ No ; but tell me — it is a question of simple curiosity ,
“ 不 ; 但 告诉 我 — 它 是 一个 问题 的 简单的 好奇心 ,

“不；但请告诉我——这只是出于简单的好奇心。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][aɪ'diːəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['relətɪv] [tuː; tə]
and which was suggested by certain ideas passing in my mind relative to
和 哪个 曾是 建议 经过 肯定 想法 通过 在 我的 头脑 相对的 到
[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑːz] — — ”
Mademoiselle Danglars — — ”
小姐 垂饰 — — ”

而这源于我脑海中关于唐格拉尔小姐的一些想法——”

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [dɪspærɪdʒɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
“ I dare say it is something disparaging which you are going to say .
“ 我 敢 说 它 是 某物 贬损 哪个 你 是 去 到 说 .

“我敢说你接下来要说的话一定很伤人。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pruːvz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][jʊr; jər][seks] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd]
It only proves how little indulgence we may expect from your sex , ” interrupted
它 仅有的 证明 如何 小的 放纵 我们 可能 预计 从 你的 性别 , ” 中断
['væləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

“这只能说明我们对你的性生活有多么不满意，”瓦伦丁打断道。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] , [æt; ət] [liːst] , [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
“ You cannot , at least , deny that you are very harsh judges of each other . ”
“ 你 不能 , 在 至少 , 否定 那 你 是 非常 残酷的 法官 的 每个 其他 . ”

“至少你们不能否认，你们彼此都是非常严厉的评判者。”

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [dʒʌdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
“ If we are so , it is because we generally judge under the influence of
“ 如果 我们 是 所以 , 它 是 因为 我们 一般来说 法官 在下面 这 影响 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“如果我们真是这样，那是因为我们通常会在兴奋的情绪影响下做出判断。”

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] . ”
But return to your question . ”
但 返回 到 你的 问题 . ”

但请回到你的问题。

“ [dʌz] [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑːz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɑːn]
“ Does Mademoiselle Danglars object to this marriage with M . de Morcerf on
“ 做 小姐 垂饰 目的 到 这 婚姻 和 M . 德 莫尔塞夫 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'nʌðər] ? ”
account of loving another ? ”
帐户 的 爱 其他 ? ”

“唐格拉尔小姐是否因为爱着别人而反对他与德·莫尔塞夫先生的婚事？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [strɪkt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [juː'ʒeɪni] . ”
“ I told you I was not on terms of strict intimacy with Eugénie . ”
“ 我 讲述 你 我 曾是 不是 在 条款 的 严格的 亲密关系 和 欧仁妮 . ”

“我告诉过你，我和欧仁妮之间并没有严格的亲密关系。”

“ [jes] , [bʌt; bət]['gɝːlz] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['siːkrɪts] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] ; [oʊn] , [naʊ] ,
“ Yes , but girls tell each other secrets without being particularly intimate ; own , now ,
“ 是的 , 但 女孩们 告诉 每个 其他 秘密 没有 存在 特别 亲密的 ; 自己的 , 现在 ,

“是的，但是女孩之间会分享秘密，但并不特别亲密；现在，拥有，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
that you did question her on the subject .
那 你 做过 问题 她 在 这 主题 .

你确实就此事询问过她。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] . ”
Ah , I see you are smiling . ”
啊 , 我 看 你 是 微笑 . ”

啊，我看到你在笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] ,
“ If you are already aware of the conversation that passed ,
“ 如果 你 是 已经 意识到的 的 这 对话 那 通过了 ,

“如果你已经了解了之前的对话内容，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ][hæz; həz] [pruːvd] [bʌt; bət]
the wooden partition which interposed between us and you has proved but
这 木制的 分割 哪个 插入 之间 我们 和 你 有 已证实 但
[ə; eɪ] [slaɪt] [sɪ'kjʊrəti] . ”
a slight security . ”
一个 轻微 安全 . ”

横亘在我们和你们之间的那道木隔墙，事实证明只是微不足道的安全保障。

“ [kʌm] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ Come , what did she say ? ”
“ 来 , 什么 做过 她 说 ? ”

“快说，她说了什么？”

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ][wʌn] , ” [sed] ['væləntaɪn] ;
“ She told me that she loved no one , ” said Valentine ;
“ 她 讲述 我 那 她 喜爱 不 一 , ” 说 情人节 ;

“她告诉我她不爱任何人,”瓦伦丁说;

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid] ;
“ that she disliked the idea of being married ;
“ 那 她 不喜欢 这 主意 的 存在 已婚 ;

“她不喜欢结婚的想法;

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [laɪf] ;
that she would infinitely prefer leading an independent and unfettered life ;
那 她 会 无限地 更喜欢 领导 一个 独立的 和 不受约束的 生活 ;

她宁愿过一种独立自由的生活;

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
and that she almost wished her father might lose his fortune , that she might
和 那 她 几乎 希望 她 父亲 可能 失去 他的 财富 , 那 她 可能
[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
become an artist ,
变得 一个 艺术家 ,

她甚至几乎希望父亲失去财产，这样她就可以成为一名艺术家。

[laɪk] [hɜːr; hər] [frend] , [mædəmwə'zel] ['luːɪs] - . ”
like her friend , Mademoiselle Louise d'Armilly . ”
喜欢 她 朋友 , 小姐 路易丝 - . ”

就像她的朋友路易丝·达米利小姐一样。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] — — ”
“ Ah , you see — — ”
“ 啊 , 你 看 — — ”

“啊，你看——”

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ? ” [æskt] ['væləntaɪn] .
“ Well , what does that prove ? ” asked Valentine .
“ 出色地 , 什么 做 那 证明 ? ” 问 情人节 .

“那又能证明什么呢？”瓦伦丁问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ Nothing , ” replied Maximilian .
“ 没有什么 , ” 回复 马克西米利安 .

“没什么，”马克西米利安回答道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [smaɪl] ? ”
“ Then why did you smile ? ”
“ 然后 为什么 做过 你 微笑 ? ”

“那你为什么笑了？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn] [jɔːr'self] , ['væləntaɪn] . ”
“ Why , you know very well that you are reflecting on yourself , Valentine . ”
“ 为什么 , 你 知道 非常 出色地 那 你 是 反思 在 你自己 , 情人节 . ”

“瓦伦丁，你很清楚，你是在反思你自己。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? ”
“ Do you want me to go away ? ”
“ 做 你 想 我 到 去 离开 ? ”

“你想让我离开吗？”

“ [ɑː] , [noʊ] , [noʊ] .
“ Ah , no , no .
“ 啊 , 不 , 不 .

“啊，不，不。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [luːz] [taɪm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] .
But do not let us lose time ; you are the subject on which I wish to speak .
但 做 不是 让 我们 失去 时间 ; 你 是 这 主题 在 哪个 我 希望 到 说话 .
”
”
”

但我们不能浪费时间；我今天想谈的就是你。

“ [truː] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['skersli] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə]
“ True , we must be quick , for we have scarcely ten minutes more to
“ 真的 , 我们 必须 是 快的 , 为了 我们 有 几乎 十 分钟 更多的 到
[pæs] [tə'geðər] . ”
pass together . ”
经过 一起 . ”

“没错，我们必须抓紧时间，因为我们只剩下不到十分钟的时间可以相处了。”

“ [mɑː][fwɑː] ! ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
“ Ma foi ! ” said Maximilian , in consternation .
“ 马 foi ! ” 说 马克西米利安 , 在 惊愕 .

“我的天哪！”马克西米利安惊恐地说。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Yes , you are right ; I am but a poor friend to you .
“ 是的 , 你 是 正确的 ; 我 是 但 一个 贫穷的 朋友 到 你 .

“是的，你说得对；我只是你一个差劲的朋友。”

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] , [pʊr] [ˌmæksə'mɪljən] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]
What a life I cause you to lead , poor Maximilian , you who are formed for
什么 一个 生活 我 原因 你 到 带领 , 贫穷的 马克西米利安 , 你 WHO 是 形成 为了
['hæpinəs] !
happiness !
幸福 !

可怜的马克西米利安，你生来就该幸福，我却让你过上了怎样的生活啊！

[aɪ] ['bɪtərli] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
I bitterly reproach myself , I assure you . ”
我 苦涩地 责备 我 , 我 保证 你 . ”

我对此深感自责，我向你保证。

“ [wel] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , ['væləntaɪn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,
“ Well , what does it signify , Valentine , so long as I am satisfied ,
“ 出色地 , 什么 做 它 表示 , 情人节 , 所以 长的 作为 我 是 使满意 ,

“嗯，这又有什么意义呢，瓦伦丁，只要我满意就好。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] [ɪz]['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ] [faɪv] ['mɪnɪts]
and feel that even this long and painful suspense is amply repaid by five minutes
和 感觉 那 甚至 这 长的 和 痛苦 悬念 是 充足的 已偿还 经过 五 分钟
[ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,
of your society ,
的 你的 社会 ,

并觉得，即使经历了这漫长而痛苦的等待，你的五分钟陪伴也足以弥补这一切。

[ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ?
or two words from your lips ?
或者 二 字 从 你的 嘴唇 ?

或者你嘴里说出的那两句话？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [tuː]
And I have also a deep conviction that heaven would not have created two
和 我 有 还 一个 深的 定罪 那 天堂 会 不是 有 创建 二
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

而且我深信，上天不会创造两颗心。

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [æz; əz]['aʊərz][duː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] , [tuː; tə]
harmonizing as ours do , and almost miraculously brought us together , to
和谐 作为 我们的 做 , 和 几乎 奇迹般地 带来 我们 一起 , 到
['seprət] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] . ”
separate us at last . ”
分离 我们 在 最后的 . ”

我们的音乐如此和谐，几乎奇迹般地将我们联系在一起，最终却又将我们分开。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] .
“ Those are kind and cheering words .
“ 那些 是 种类 和 欢呼 字 .

“这些话真令人感动，也让人感到鼓舞。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hoʊp] [fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ] , [ˌmæksə'mɪljən] ; [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] ['pɑːrtli]
You must hope for us both , Maximilian ; that will make me at least partly
你 必须 希望 为了 我们 两个都 , 马克西米利安 ; 那 将要 制作 我 在 至少 部分
['hæpi] . ”
happy . ”
快乐的 . ”

马克西米利安，你得为我们俩祈祷；那样至少能让我稍微高兴一些。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] ? ”
“ But why must you leave me so soon ? ”
“ 但 为什么 必须 你 离开 我 所以 很快 ? ”

“可是你为什么要这么快就离开我呢？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [pə'tikuːləz] .
“ I do not know particulars .
“ 我 做 不是 知道 细节 .

“我不了解具体情况。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [sent] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] ['prez(ə)ns] ,
I can only tell you that Madame de Villefort sent to request my presence ,
我 能 仅有的 告诉 你 那 夫人 德 维尔福特 发送 到 要求 我的 在场 ,

我只能告诉你，维尔福夫人派人来请我到场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən]
as she had a communication to make on which a part of my fortune
作为 她 有 一个 沟通 到 制作 在 哪个 一个 部分 的 我的 财富
[dɪ'pendɪd] .
depended .
取决于 .

因为她有一件事要传达，而我的一部分财产就取决于这件事。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [tuː] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wen] [ðeɪ]
Let them take my fortune , I am already too rich ; and , perhaps , when they
让 他们 拿 我的 财富 , 我 是 已经 也 富有的 ; 和 , 也许 , 什么时候 他们
[hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,
have taken it ,
有 已采取 它 ,

让他们拿走我的财产吧，我已经太富有了；或许，当他们拿走之后，

[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .
they will leave me in peace and quietness .
他们 将要 离开 我 在 和平 和 寂静 .

他们会让我享受平静安宁的生活。

[juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pʊr] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ”
You would love me as much if I were poor , would you not , Maximilian ? ”
你 会 爱 我 作为 很多 如果 我 是 贫穷的 , 会 你 不是 , 马克西米利安 ? ”

就算我穷困潦倒，你也会像以前一样爱我，对吗，马克西米利安？

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ Oh , I shall always love you .
“ 哦 , 我 将 总是 爱 你 .

“哦，我将永远爱你。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['iːðər] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] ['pɑːvərti] , [ɪf] [maɪ] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,
What should I care for either riches or poverty , if my Valentine was near me ,
什么 应该 我 关心 为了 任何一个 财富 或者 贫困 , 如果 我的 情人节 曾是 靠近 我 ,

如果我的情人就在我身边，我又何必在意贫穷或富有呢？

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
and I felt certain that no one could deprive me of her ?
和 我 毛毡 肯定 那 不 一 可以 剥夺 我 的 她 ?

我确信没有人能从我身边夺走她？

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [meɪ] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] ? ”
But do you not fear that this communication may relate to your marriage ? ”
但 做 你 不是 害怕 那 这 沟通 可能 涉及 到 你的 婚姻 ? ”

但你不担心这次交流可能与你的婚姻有关吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] . ”
“ I do not think that is the case . ”
“ 我 做 不是 思考 那 是 这 案件 . ”

“我不认为情况是这样。”

“ [haʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈvæləntaɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] .
“ However it may be , Valentine , you must not be alarmed .
“ 然而 它 可能 是 , 情人节 , 你 必须 不是 是 惊慌 .

“无论如何，瓦伦丁，你都不必惊慌。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeniwʌn] [els] ! ”
I assure you that , as long as I live , I shall never love anyone else ! ”
我 保证 你 那 , 作为 长的 作为 我 居住 , 我 将 绝不 爱 任何人 别的 ! ”

我向你保证，只要我活着，我就不会爱上别人!

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˌmæksəˈmɪljən] ? ”
“ Do you think to reassure me when you say that , Maximilian ? ”
“ 做 你 思考 到 保证 我 什么时候 你 说 那 , 马克西米利安 ? ”

“你这么说是为了让我安心吗，马克西米利安? ”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ Pardon me , you are right .
“ 赦免 我 , 你 是 正确的 .

“对不起，您是对的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [bruːt] .
I am a brute .
我 是 一个 蛮力 .

我是一个粗野的人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [met] [em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . ”
But I was going to tell you that I met M . de Morcerf the other day . ”
但 我 曾是 去 到 告诉 你 那 我 遇见 M . 德 莫尔塞夫 这 其他 天 . ”

但我本来想告诉你，前几天我遇到了德·莫尔塞夫先生。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [məˈsjɜːr] [frɑːnts][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Monsieur Franz is his friend , you know . ”
“ 先生 弗朗茨 是 他的 朋友 , 你 知道 . ”

“你知道，弗朗茨先生是他的朋友。”

“ [wʌt] [ðen] ? ”
“ What then ? ”
“ 什么 然后 ? ”

“然后呢? ”

“ [məˈsjɜːr] [diː] [mɔːrˈsɛrf] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][frɑːnts] , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Monsieur de Morcerf has received a letter from Franz , announcing his
“ 先生 德 莫尔塞夫 有 已收到 一个 信 从 弗朗茨 , 宣布 他的
[ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrn] .
immediate return .
即时 返回 .

“莫尔塞夫先生收到了弗朗茨的来信，宣布他将立即返回。”

” ['væləntaɪn] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] .
” Valentine turned pale , and leaned her hand against the gate .
” 情人节 转向 苍白 , 和 倾斜 她 手 反对 这 门 .

“瓦伦丁脸色苍白，把手靠在大门上。”

“ [ɑː] ['hevəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] !
“ Ah heavens , if it were that !
“ 啊 天 , 如果 它 是 那 !

“啊，天哪，如果真是那样就好了！”

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [θruː] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
But no , the communication would not come through Madame de Villefort . ”
但 不 , 这 沟通 会 不是 来 通过 夫人 德 维尔福特 . ”

但是，消息不会通过维尔福夫人传达。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['mædəm] [diː]
“ Because — I scarcely know why — but it has appeared as if Madame de
“ 因为 — 我 几乎 知道 为什么 — 但 它 有 出现 作为 如果 夫人 德
[ˌvɪl'fɔːrt] ['siːkrətli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
Villefort secretly objected to the marriage ,
维尔福特 偷偷 反对 到 这 婚姻 ,

“因为——我几乎不知道为什么——但似乎维尔福夫人暗中反对这桩婚事，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] ['oʊpənli][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
although she did not choose openly to oppose it . ”
虽然 她 做过 不是 选择 公然 到 反对 它 . ”

虽然她没有公开反对。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
“ Is it so ?
“ 是 它 所以 ?

真是这样吗？

[ðen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'dɔːr] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
Then I feel as if I could adore Madame de Villefort . ”
然后 我 感觉 作为 如果 我 可以 崇拜 夫人 德 维尔福特 . ”

然后我就觉得我好像可以崇拜德·维尔福夫人了。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [sed] ['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
“ Do not be in such a hurry to do that , ” said Valentine , with a sad smile .
“ 做 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 到 做 那 , ” 说 情人节 , 和 一个 伤心 微笑 .

“别那么急着去做这件事，”瓦伦丁带着一丝悲伤的微笑说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][jʊr; jər] ['mæriŋ] [em] . - ,
“ If she objects to your marrying M . d'Épinay ,
“ 如果 她 对象 到 你的 结婚 M . - ,

“如果她反对你嫁给德皮奈先生，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”
she would be all the more likely to listen to any other proposition . ”
她 会 是 全部 这 更多的 可能 到 听 到 任何 其他 主张 . ”

她就更有可能听取其他任何提议。

“ [noʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['suːtəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['ɑːbdʒekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ No , Maximilian , it is not suitors to which Madame de Villefort objects , it is
“ 不 , 马克西米利安 , 它 是 不是 求婚者 到 哪个 夫人 德 维尔福特 对象 , 它 是
['mærɪdʒ] [ɪt'self] . ”
marriage itself . ”
婚姻 本身 . ”

“不，马克西米利安，维尔福夫人反对的不是求婚者，而是婚姻本身。”

“ ['mærɪdʒ] ?
“ Marriage ?
“ 婚姻 ?

“婚姻?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dis'laiks] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] ['mæri] [hɜːr'self] ? ”
If she dislikes that so much , why did she ever marry herself ? ”
如果 她 不喜欢 那 所以 很多 , 为什么 做过 她 曾经 结婚 她自己 ? ”

如果她那么讨厌那样，当初为什么还要嫁给自己呢?

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ˌmæksə'mɪljən] .
“ You do not understand me , Maximilian .
“ 你 做 不是 理解 我 , 马克西米利安 .

“你不理解我，马克西米利安。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] .
About a year ago , I talked of retiring to a convent .
关于 一个 年 前 , 我 谈话 的 退休 到 一个 修道院 .

大约一年前，我曾说过想退休后去修道院。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ri'ma:ks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]
Madame de Villefort , in spite of all the remarks which she considered it her
夫人 德 维尔福特 , 在 尽管如此 的 全部 这 评论 哪个 她 经过考虑的 它 她
['duːti][tuː; tə] [meɪk] ,
duty to make ,
责任 到 制作 ,

尽管维尔福夫人认为她有义务发表各种评论，

['siːkrətli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɑːðər] [kən'sentid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər]
secretly approved of the proposition , my father consented to it at her
偷偷 得到正式认可的 的 这 主张 , 我的 父亲 同意 到 它 在 她
[ˌɪnstɪ'geɪʃn] ,
instigation ,
煽动 ,

我父亲暗中赞同这个提议，在她的怂恿下同意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['grænfɑːðər] [ðæt] [aɪ] ['faɪnəli] [ə'bændənd]
and it was only on account of my poor grandfather that I finally abandoned
和 它 曾是 仅有的 在 帐户 的 我的 贫穷的 祖父 那 我 最后 弃
[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
the project .
这 项目 .

最终，我放弃这个项目，完全是因为我可怜的祖父。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['mænz] [aɪ] [wen] [hiː; hi]
You can form no idea of the expression of that old man's eye when he
你 能 形式 不 主意 的 这 表达 的 那 老的 男人的 眼睛 什么时候 他
[lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
looks at me ,
看起来 在 我 ,

你根本无法想象那位老人看着我时眼神中的表情。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] ,
the only person in the world whom he loves , and , I had almost said ,
这 仅有的 人 在 这 世界 谁 他 爱 , 和 , 我 有 几乎 说 ,

他是世界上他唯一爱的人，而且，我差点就说出来了，

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
by whom he is beloved in return .
经过 谁 他 是 心爱 在 返回 .

他也深受他人喜爱。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
When he learned my resolution , I shall never forget the reproachful look which he
什么时候 他 学习 我的 解决 , 我 将 绝不 忘记 这 责备的 看 哪个 他
[kæst][ɑːn][ˌem 'iː] ,
cast on me ,
投掷 在 我 ,

当他得知我的决定后，我永远不会忘记他投向我的那责备的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [tʃiːks] .
and the tears of utter despair which chased each other down his lifeless cheeks .
和 这 眼泪 的 说出 绝望 哪个 追逐 每个 其他 向下 他的 无生命 脸颊 .

绝望的泪水顺着他毫无生气的脸颊滑落，彼此追逐。

[ɑː] , [ˌmæksə'mɪljən] , [aɪ] [ɪk'spɪriənst] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [sʌtʃ] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
Ah , Maximilian , I experienced , at that moment , such remorse for my intention ,
啊 , 马克西米利安 , 我 经验丰富的 , 在 那 片刻 , 这样的 悔恨 为了 我的 意图 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

啊，马克西米利安，那一刻，我对自己的意图感到无比懊悔，以至于……

['θroʊɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , — - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ]
throwing myself at his feet , I exclaimed , — ' Forgive me , pray forgive me , my
投掷 我 在 他的 脚 , 我 惊呼 , — - 原谅 我 , 祈祷 原谅 我 , 我的
[dɪr] ['grænfɑːðər] ;
dear grandfather ;
亲爱的 祖父 ;

我扑倒在他的脚下，喊道：“请原谅我，请原谅我，我亲爱的祖父；

[ðeɪ] [meɪ] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] .
they may do what they will with me , I will never leave you .
他们 可能 做 什么 他们 将要 和 我 , 我 将要 绝不 离开 你 .

他们想怎么处置我都行，但我永远不会离开你。

- [wen] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['θæŋkfəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət]
' When I had ceased speaking , he thankfully raised his eyes to heaven , but
- 什么时候 我 有 停止 请讲 , 他 谢天谢地 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without uttering a word .
没有 发出声音 一个 单词 .

“当我停止说话后，他感激地抬头望向天空，却一言不发。”

[ɑː] , [ˌmæksə'mɪljən] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] ,
Ah , Maximilian , I may have much to suffer ,
啊 , 马克西米利安 , 我 可能 有 很多 到 遭受 ,

啊，马克西米利安，我可能要受很多苦了。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [mɔːr]
but I feel as if my grandfather's look at that moment would more
但 我 感觉 作为 如果 我的 祖父的 看 在 那 片刻 会 更多的
[ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] . ”
than compensate for all . ”
比 补偿 为了 全部 . ”

但我感觉，爷爷那一刻的眼神足以弥补一切。

“ [dɪr] ['væləntaɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] ,
“ Dear Valentine , you are a perfect angel ,
“ 亲爱的 情人节 , 你 是 一个 完美的 天使 ,

“亲爱的瓦伦丁，你真是个完美的天使，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] — ['seɪbə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and I am sure I do not know what I — sabring right and left among the
和 我 是 当然 我 做 不是 知道 什么 我 — 军刀 正确的 和 左边 之中 这
['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] — [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['merɪt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
Bedouins — can have done to merit your being revealed to
贝都因人 — 能 有 完毕 到 优点 你的 存在 揭晓 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我确信我不知道我——一个在贝都因人中左右挥舞刀剑的人——究竟做了什么，才配得上你出现在我面前。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , ['hev(ə)n] [tʊk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd]
unless , indeed , Heaven took into consideration the fact that the victims of my sword
除非 , 的确 , 天堂 采取 进入 考虑 这 事实 那 这 受害者 的 我的 剑
[wɜːr; wər]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] .
were infidels .
是 异教徒 .

除非上天真的考虑到了我刀下的受害者都是异教徒。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ɪntrəst] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [kæn; kən][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ]
But tell me what interest Madame de Villefort can have in your remaining
但 告诉 我 什么 兴趣 夫人 德 维尔福特 能 有 在 你的 其余的
[ˌʌn'mærid] ? ”
unmarried ? ”
未婚 ? ”

但请告诉我，维尔福夫人对你至今未婚有何兴趣?

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ˌmæksə'mɪljən] — [tuː] [rɪtʃ] ?
“ Did I not tell you just now that I was rich , Maximilian — too rich ?
“ 做过 我 不是 告诉 你 只是 现在 那 我 曾是 富有的 , 马克西米利安 — 也 富有的 ?

“我刚才不是告诉过你我很有钱吗，马克西米利安——太有钱了？”

[aɪ] [pə'zes] ['nɪrli] - , - ['liːvrəs][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ; [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ]
I possess nearly 50 , 000 livres in right of my mother ; my grandfather and my
我 具有 几乎 - , - 利弗斯 在 正确的 的 我的 母亲 ; 我的 祖父 和 我的
['grænmʌðər] ,
grandmother ,
祖母 ,

我继承了我母亲、祖父和祖母的近50000里弗尔遗产。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [mɑːr'kiːz] [diː] [seɪnt] - - , [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ,
the Marquis and Marquise de Saint - Méran , will leave me as much ,
这 侯爵 和 侯爵夫人 德 圣 - - , 将要 离开 我 作为 很多 ,

圣梅朗侯爵和侯爵夫人将留给我这么多，

[ænd; ənd][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [er] .
and M . Noirtier evidently intends making me his heir .
和 M . 诺尔蒂埃 显然 意图 制作 我 他的 继承人 .

诺瓦蒂埃先生显然打算立我为继承人。

[maɪ] ['brʌðər] ['edwərd] , [huː] [in'herits] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi]
My brother Edward , who inherits nothing from his mother , will , therefore , be
我的 兄弟 爱德华 , WHO 继承 没有什么 从 他的 母亲 , 将要 , 所以 , 是
[pʊr] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
poor in comparison with me .
贫穷的 在 比较 和 我 .

因此，我的弟弟爱德华没有从母亲那里继承任何遗产，与我相比，他会很穷。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] , [ɔːl] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][maɪ]
Now , if I had taken the veil , all this fortune would have descended to my
现在 , 如果 我 有 已采取 这 面纱 , 全部 这 财富 会 有 下降 到 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

如果我当时接受了神职，所有这些财富都会归我父亲所有。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
and , in reversion , to his son . ”
和 , 在 反转 , 到 他的 儿子 . ”

并归其子所有。”

“ [ɑː] , [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
“ Ah , how strange it seems that such a young and beautiful woman should be
“ 啊 , 如何 奇怪的 它 似乎 那 这样的 一个 年轻的 和 美丽的 女士 应该 是
[soʊ] [ˌævə'rɪʃəs] . ”
so avaricious . ”
所以 贪婪 . ”

“啊，真奇怪，这么年轻漂亮的女人竟然如此贪婪。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,
“ It is not for herself that she is so , but for her son ,
“ 它 是 不是 为了 她自己 那 她 是 所以 , 但 为了 她 儿子 ,

她这样做不是为了自己，而是为了她的儿子。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][vaɪs] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wen] [lʊkt] [æt; ət][ɪn]
and what you regard as a vice becomes almost a virtue when looked at in
和 什么 你 看待 作为 一个 副 变成 几乎 一个 美德 什么时候 看起来 在 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] . ”
the light of maternal love . ”
这 光 的 母体 爱 . ”

而你眼中的恶习，在母爱的视角下，几乎就变成了美德。

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] ['mætərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ But could you not compromise matters , and give up a portion of your
“ 但 可以 你 不是 妥协 事情 , 和 给 向上 一个 部分 的 你的
['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ? ”
fortune to her son ? ”
财富 到 她 儿子 ? ”

“但是您能否做出妥协，将您的一部分财产分给她的儿子呢？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
“ How could I make such a proposition ,
“ 如何 可以 我 制作 这样的 一个 主张 ,

“我怎么能提出这样的建议呢？”

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ? ”
especially to a woman who always professes to be so entirely disinterested ? ”
尤其 到 一个 女士 WHO 总是 声称 到 是 所以 完全 无私的 ? ”

尤其是对一个总是声称自己完全不感兴趣的女人？

“ ['væləntaɪn] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] ;
“ Valentine , I have always regarded our love in the light of something sacred ;
“ 情人节 , 我 有 总是 认为 我们的 爱 在 这 光 的 某物 神圣 ;

“瓦伦丁，我一直都把我们的爱情看作是神圣的；

['kɑːnsɪkwentli] , [aɪ][hæv; həv] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
consequently , I have covered it with the veil of respect ,
最后 , 我 有 涵盖 它 和 这 面纱 的 尊重 ,

因此，我用尊重的面纱掩盖了它。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
and hid it in the innermost recesses of my soul .
和 隐藏 它 在 这 最内层 凹陷处 的 我的 灵魂 .

并把它藏在我灵魂的最深处。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ]['sɪstər] , [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
No human being , not even my sister , is aware of its existence .
不 人类 存在 , 不是 甚至 我的 姐姐 , 是 意识到的 的 它是 存在 .

没有任何人，甚至我的妹妹，知道它的存在。

['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

情人节

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
will you permit me to make a confidant of a friend and reveal to him
将要 你 允许 我 到 制作 一个 知己 的 一个 朋友 和 揭示 到 他
[ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] ?
the love I bear you ?
这 爱 我 熊 你 ?

你愿意让我向一位朋友吐露心声，让他知道我对你的爱吗？

” ['væləntaɪn] ['stɑːrtɪd] .
” Valentine started .
” 情人节 开始 .

“情人节开始了。”

“ [ə; eɪ] [frend] , [ˌmæksə'mɪljən] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [frend] ?
“ A friend , Maximilian ; and who is this friend ?
“ 一个 朋友 , 马克西米利安 ; 和 WHO 是 这 朋友 ?

“一位朋友，马克西米利安；这位朋友是谁？”

[aɪ]['tremb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
I tremble to give my permission . ”
我 颤抖 到 给 我的 允许 . ”

我战战兢兢地不敢同意。

“ ['lɪs(ə)n] , ['væləntaɪn] .
“ Listen , Valentine .
“ 听 , 情人节 .

“听着，瓦伦丁。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['sɪmpəθi]
Have you never experienced for anyone that sudden and irresistible sympathy
有 你 绝不 经验丰富的 为了 任何人 那 突然 和 无法抗拒 同情
[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər][oʊld][ænd; ənd]
which made you feel as if the object of it had been your old and
哪个 制成 你 感觉 作为 如果 这 目的 的 它 有 到过 你的 老的 和
[fə'mɪliər] [frend] ,
familiar friend ,
熟悉的 朋友 ,

你是否从未对某人产生过那种突如其来、无法抗拒的同情，让你感觉对方就像是你的老朋友一样？

[ðoʊ] , [ɪn] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [met] ?
though , in reality , it was the first time you had ever met ?
尽管 , 在 现实 , 它 曾是 这 第一的 时间 你 有 曾经 遇见 ?

但实际上，这是你们第一次见面?

[neɪ] , ['fɜːrðər] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]
Nay , further , have you never endeavored to recall the time , place , and
不 , 更远 , 有 你 绝不 努力 到 记起 这 时间 , 地方 , 和
['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrmər] ['ɪntərkɔːrs] ,
circumstances of your former intercourse ,
情况 的 你的 以前的 交往 ,

而且，你难道从未努力回忆过你们上次性行为的时间、地点和情况吗?

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
and failing in this attempt ,
和 失败 在 这 试图 ,

而这次尝试失败了，

[hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ðæt] [jʊr; jər]['spɪrɪts][mʌst; məst][hæv; həv][held] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
have almost believed that your spirits must have held converse with each
有 几乎 相信 那 你的 烈酒 必须 有 握住 交谈 和 每个
['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn'tɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
other in some state of being anterior to the present ,
其他 在 一些 状态 的 存在 前部 到 这 展示 ,

我几乎相信，你们的灵魂一定在某种先于现在的状态中彼此交谈过。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ? ”
and that you are only now occupied in a reminiscence of the past ? ”
和 那 你 是 仅有的 现在 占领 在 一个 怀旧 的 这 过去的 ? ”

难道你现在只是沉浸在对过去的回忆中吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðæt]
“ Well , that is precisely the feeling which I experienced when I first saw that
“ 出色地 , 那 是 恰恰 这 感觉 哪个 我 经验丰富的 什么时候 我 第一的 锯 那
[ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] . ”
extraordinary man . ”
非凡的 男人 . ”

“嗯，当我第一次见到那位非凡的人物时，我的感受也正是如此。”

“ [ɪk'strɔːrdəneri] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Extraordinary , did you say ? ”
“ 非凡的 , 做过 你 说 ? ”

“你说它非同凡响? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] ? ”
“ You have known him for some time , then ? ”
“ 你 有 已知 他 为了 一些 时间 , 然后 ? ”

“看来你认识他有一段时间了? ”

“ ['skersli] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] . ”
“ Scarcely longer than eight or ten days . ”
“ 几乎 更长 比 八 或者 十 天 . ”

“不过八到十天而已。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ][mæn][jʊr; jər] [frend] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [fɔːr; fər] [eɪt]
“ And do you call a man your friend whom you have only known for eight
“ 和 做 你 称呼 一个 男人 你的 朋友 谁 你 有 仅有的 已知 为了 八
[ɔːr][ten] [deɪz] ?
or ten days ?
或者 十 天 ?

“你认识一个人才八天或十天，就称他为朋友吗？”

[ɑː] , [ˌmæksə'mɪljən] , [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ][set] [ə; eɪ] ['haɪər] ['væljuː][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [frend] . ”
Ah , Maximilian , I had hoped you set a higher value on the title of friend . ”
啊 , 马克西米利安 , 我 有 希望 你 放 一个 更高 价值 在 这 标题 的 朋友 . ”

啊，马克西米利安，我原以为你会更看重“朋友”这个称谓呢。

“ [jʊr; jər]['lɑːdʒɪk][ɪz][moʊst] ['paʊərf(ə)l] , ['væləntaɪn] , [bʌt; bət] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ Your logic is most powerful , Valentine , but say what you will ,
“ 你的 逻辑 是 最多 强大的 , 情人节 , 但 说 什么 你 将要 ,

“瓦伦丁，你的逻辑非常有力，但你想说什么就说吧。”

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
I can never renounce the sentiment which has instinctively taken possession of
我 能 绝不 放弃 这 情绪 哪个 有 本能地 已采取 拥有 的
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

我永远无法放弃这种本能地占据我心灵的情感。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
I feel as if it were ordained that this man should be associated with all the
我 感觉 作为 如果 它 是 受戒 那 这 男人 应该 是 联系 和 全部 这
[gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
good which the future may have in store for me ,
好的 哪个 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 我 ,

我感觉冥冥之中注定，这个人会与我未来可能拥有的所有美好事物联系在一起。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt]
and sometimes it really seems as if his eye was able to see what
和 有时 它 真的 似乎 作为 如果 他的 眼睛 曾是 有能力的 到 看 什么
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,
was to come ,
曾是 到 来 ,

有时，他的眼睛似乎真的能够预见未来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪ'vents] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and his hand endowed with the power of directing events according to
和 他的 手 捐赠 和 这 力量 的 导演 活动 根据 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] . ”
his own will . ”
他的 自己的 将要 . ”

他的手被赋予了按照自己的意愿左右事件发展的能力。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ðen] , ” [sed] ['væləntaɪn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ He must be a prophet , then , ” said Valentine , smiling .
“ 他 必须 是 一个 先知 , 然后 , ” 说 情人节 , 微笑 .

“那他一定是位先知了,”瓦伦丁笑着说。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] ,
“ Indeed , ” said Maximilian ,
“ 的确 , ” 说 马克西米利安 ,

“的确如此,”马克西米利安说道。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
“ I have often been almost tempted to attribute to him the gift of
“ 我 有 经常 到过 几乎 受诱惑 到 属性 到 他 这 礼物 的
['prɑːfəsi] ;
prophecy ;
预言 ;

“我常常几乎忍不住要把预言的天赋归功于他；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [fɔːteliŋ] ['eni] ['fjuːtʃər] [gʊd] . ”
at all events , he has a wonderful power of foretelling any future good . ”
在 全部 活动 , 他 有 一个 精彩的 力量 的 预言 任何 未来 好的 . ”

无论如何，他拥有预知未来美好事物的神奇能力。

“ [ɑː] , ” [sed] ['væləntaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊn] , “ [duː] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðɪs] [mæn] , [ˌmæksə'mɪljən] ;
“ Ah , ” said Valentine in a mournful tone , “ do let me see this man , Maximilian ;
“ 啊 , ” 说 情人节 在 一个 悲哀 语气 , “ 做 让 我 看 这 男人 , 马克西米利安 ;

“啊，”瓦伦丁用悲伤的语气说道，“请让我见见这个人，马克西米利安；

[hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [lʌvd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz][fɔːr; fər]
he may tell me whether I shall ever be loved sufficiently to make amends for
他 可能 告诉 我 无论 我 将 曾经 是 喜爱 足够 到 制作 修改 为了
[ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] . ”
all I have suffered . ”
全部 我 有 遭受 . ”

他或许会告诉我，我是否终有一天会得到足够的爱，足以弥补我所遭受的一切苦难。

“ [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] . ”
“ My poor girl , you know him already . ”
“ 我的 贫穷的 女孩 , 你 知道 他 已经 . ”

“我可怜的姑娘，你已经认识他了。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ I know him ? ”
“ 我 知道 他 ? ”

“我认识他？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər][step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn]
“ Yes ; it was he who saved the life of your step - mother and her son
“ 是的 ; 它 曾是 他 WHO 已保存 这 生活 的 你的 步 - 母亲 和 她 儿子
. ”
. ”
. ”

“是的，是他救了你继母和她儿子的命。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
“ The Count of Monte Cristo ? ”
“ 这 数数 的 蒙特 基督 ? ”

《基督山伯爵》？

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [ɑː] , ” [kraɪd] ['væləntaɪn] ,
“ Ah , ” cried Valentine ,
“ 啊 , ” 哭 情人节 ,

“啊，”瓦伦丁叫道。

“ [hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['evər][tuː; tə][biː; bi][maɪn] . ”
“ he is too much the friend of Madame de Villefort ever to be mine . ”
“ 他 是 也 很多 这 朋友 的 夫人 德 维尔福特 曾经 到 是 矿 . ”

“他跟维尔福夫人太熟了，我永远不可能跟他成为朋友。”

“ [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] !
“ The friend of Madame de Villefort !
“ 这 朋友 的 夫人 德 维尔福特 !

“维尔福夫人的朋友！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ; ['ʃʊrli] , ['væləntaɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ? ”
It cannot be ; surely , Valentine , you are mistaken ? ”
它 不能 是 ; 一定 , 情人节 , 你 是 错误 ? ”

不可能吧，瓦伦丁，你肯定弄错了吧?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ɪz]
“ No , indeed , I am not ; for I assure you , his power over our household is
“ 不 , 的确 , 我 是 不是 ; 为了 我 保证 你 , 他的 力量 超过 我们的 家庭 是
['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
almost unlimited .
几乎 无限 .

“不，我当然不是；因为我向你保证，他对我们家的权力几乎是无限的。”

[kɔːtid] [baɪ][maɪ][step] - ['mʌðər] , [huː] [rɪ'gɑːrdz][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən]
Courted by my step - mother , who regards him as the epitome of human
求爱 经过 我的 步 - 母亲 , WHO 问候 他 作为 这 缩影 的 人类
['wɪzdəm] ;
wisdom ;
智慧 ;

我继母对他十分倾慕，认为他是人类智慧的化身；

[əd'maɪəd][baɪ][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [aɪ'diːəz][soʊ]
admired by my father , who says he has never before heard such sublime ideas so
钦佩 经过 我的 父亲 , WHO 说道 他 有 绝不 前 听到 这样的 升华 想法 所以
['eləkwəntli] [ɪk'sprest] ;
eloquently expressed ;
雄辩地 表达 ;

我的父亲非常赞赏这篇文章，他说他从未听过如此崇高的思想被如此雄辩地表达出来；

['aidəˌlaizd][baɪ]['edwərd] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ,
idolized by Edward , who , notwithstanding his fear of the count's large black eyes ,
偶像化 经过 爱德华 , WHO , 虽然 他的 害怕 的 这 计数 大的 黑色的 眼睛 ,

爱德华崇拜他，尽管他害怕伯爵那双乌黑的大眼睛，

[rʌnz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'raivz] , [ænd; ənd]['əupənz][hɪz; ɪz][hænd] ,
runs to meet him the moment he arrives , and opens his hand ,
跑步 到 见面 他 这 片刻 他 到达 , 和 打开 他的 手 ,

他一到，她就跑过去迎接他，并张开手。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
in which he is sure to find some delightful present ,
在 哪个 他 是 当然 到 寻找 一些 愉快 展示 ,

他肯定会在里面找到一些令人愉悦的礼物。

— [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl]
— M . de Monte Cristo appears to exert a mysterious and almost uncontrollable
— M . 德 蒙特 基督 出现 到 发挥 一个 神秘 和 几乎 不可控的
['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] . ”
influence over all the members of our family . ”
影响 超过 全部 这 成员 的 我们的 家庭 . ”

“——基督山伯爵先生似乎对我们全家成员施加了一种神秘且几乎无法控制的影响。”

“ [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [jɔːr'self] [hæv; həv] [felt] ,
“ If such be the case , my dear Valentine , you must yourself have felt ,
“ 如果 这样的 是 这 案件 , 我的 亲爱的 情人节 , 你 必须 你自己 有 毛毡 ,

“如果真是这样，我亲爱的瓦伦丁，你自己也一定有这种感觉，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪl] [suːn] [fiːl] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
or at all events will soon feel , the effects of his presence .
或者 在 全部 活动 将要 很快 感觉 , 这 效果 的 他的 在场 .

或者至少很快就会感受到他的存在所带来的影响。

[hiː; hi] [miːts] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɪn] ['ɪtəli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
He meets Albert de Morcerf in Italy — it is to rescue him from the hands
他 满足 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 在 意大利 — 它 是 到 救援 他 从 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪti] ;
of the banditti ;
的 这 强盗 ;

他在意大利遇到了阿尔伯特·德·莫尔塞夫——目的是将他从强盗手中救出来；

[hiː; hi][,intrə'dju:sis] [hɪm'self] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
he introduces himself to Madame Danglars — it is that he may give her a
他 介绍 他自己 到 夫人 垂饰 — 它 是 那 他 可能 给 她 一个
['rɔɪəl] ['prez(ə)nt] ;
royal present ;
皇家 展示 ;

他向唐格拉尔夫人自我介绍——因为他想送给她一份皇家礼物；

[jʊr; jər] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['njuːbiən]
your step - mother and her son pass before his door — it is that his Nubian
你的 步 - 母亲 和 她 儿子 经过 前 他的 门 — 它 是 那 他的 努比亚人
[meɪ] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .
may save them from destruction .
可能 节省 他们 从 破坏 .

你的继母和她的儿子从他门前经过——或许他的努比亚人能救他们免遭毁灭。

[ðɪs] [mæn] ['evɪdəntli] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪnfluənsɪŋ] [ɪ'vents] , [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [men]
This man evidently possesses the power of influencing events , both as regards men
这 男人 显然 拥有 这 力量 的 影响 活动 , 两个都 作为 问候 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

这个人显然拥有影响事件的能力，无论是对人还是对事。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] ['greɪtər] [mæg'nɪfɪsns] .
I never saw more simple tastes united to greater magnificence .
我 绝不 锯 更多的 简单的 口味 团结的 到 更大的 壮丽 .

我从未见过如此朴素的品味与如此宏伟的成就完美结合。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [ɪz][soʊ] [swiːt] [wen] [hiː; hi] [ə'dresiz] [ˌem 'iː] ,
His smile is so sweet when he addresses me ,
他的 微笑 是 所以 甜的 什么时候 他 地址 我 ,

他跟我说话时笑容很甜美，

[ðæt] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kæn; kən][biː; bi] ['bɪtər] [tuː; tə] ['ʌðər] .
that I forget it ever can be bitter to others .
那 我 忘记 它 曾经 能 是 苦的 到 其他的 .

我常常忘记，这也会给别人带来痛苦。

[ɑː] , ['væləntaɪn] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [lʊkt] [ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt]
Ah , Valentine , tell me , if he ever looked on you with one of those sweet
啊 , 情人节 , 告诉 我 , 如果 他 曾经 看起来 在 你 和 一 的 那些 甜的
[smaɪlz] ?
smiles ?
微笑 ?

啊，瓦伦丁，告诉我，他有没有用那种温柔的微笑看过你？

[ɪf]	[soʊ]	,	[dɪˈpend]	[ɑːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	.	”
if	**so**	**,**	**depend**	**on**	**it**	**,**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**.**	**”**
如果	所以	,	依赖	在	它	,	你	将要	是	快乐的	.	”

如果真是这样，那就相信它，你会很开心的。

“	[ˌem ˈiː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ɡɜːrl]	,	“	[hiː; hi]	[ˈnevər]	[ˈiːv(ə)n]	[ɡlɑːnsiz]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːntreri]	,
“	**Me**	**?**	**”**	**said**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**“**	**he**	**never**	**even**	**glances**	**at**	**me**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
“	我	?	”	说	这	年轻的	女孩	,	“	他	绝不	甚至	眼神	在	我	;	在	这	相反	,

“我？”小女孩说，“他甚至从来没正眼瞧过我；相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第46/85页

[ɪf] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['ræðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .

if I accidentally cross his path , he appears rather to avoid me .

如果 我 偶然 叉 他的 小路 , 他 出现 相当 到 避免 我 .

如果我不小心碰到他，他似乎会刻意避开我。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['dʒenərəs] , ['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] [pə'zes] [ðæt] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Ah , he is not generous , neither does he possess that supernatural penetration which you attribute to him ,

啊 , 他 是 不是 慷慨的 , 两者都不 做 他 具有 那 超自然 渗透 哪个 你 属性 到 他 ,

啊，他并不慷慨，也没有你所说的那种超凡的洞察力。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ;

for if he did , he would have perceived that I was unhappy ;

为了 如果 他 做过 , 他 会 有 感知 那 我 曾是 不开心 ;

如果他那样做了，他就会察觉到我不开心；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][sæd][ænd; ənd]['sɑːləteri] ,

and if he had been generous , seeing me sad and solitary ,

和 如果 他 有 到过 慷慨的 , 看到 我 伤心 和 孤 ,

如果他心软的话，看到我悲伤孤独，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

he would have used his influence to my advantage , and since , as you say ,

他 会 有 用过的 他的 影响 到 我的 优势 , 和 自从 , 作为 你 说 ,

他本可以利用他的影响力来帮助我，而且，正如你所说，

[hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] - ['ɡɪvɪŋ] ['reɪz] .

he resembles the sun , he would have warmed my heart with one of his life - giving rays .

他 类似 这 太阳 , 他 会 有 温暖 我的 心 和 一 的 他的 生活 - 给予 射线 .

他就像太阳一样，他会用他那充满生机的光芒温暖我的心。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ?

You say he loves you , Maximilian ; how do you know that he does ?

你 说 他 爱 你 , 马克西米利安 ; 如何 做 你 知道 那 他 做 ?

你说他爱你，马克西米利安；你怎么知道他真的爱你？

[ɔːl] [wʊd] [peɪ] ['defərəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [laɪk] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['seɪbər] ,

All would pay deference to an officer like you , with a fierce moustache and a long sabre ,

全部 会 支付 尊重 到 一个 官 喜欢 你 , 和 一个 凶猛的 胡子 和 一个 长的 军刀 ,

所有人都会对像您这样一位留着威武胡须、手持长剑的军官表示敬意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [krʌʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wiːpɪŋ] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] . ”

but they think they may crush a poor weeping girl with impunity . ”

但 他们 思考 他们 可能 压碎 一个 贫穷的 哭泣 女孩 和 免责 . ”

但他们却认为可以肆无忌惮地碾死一个可怜的哭泣女孩。

“ [ɑː] , ['væləntaɪn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . ”
“ Ah , Valentine , I assure you you are mistaken . ”
“ 啊 , 情人节 , 我 保证 你 你 是 错误 . ”

“啊，瓦伦丁，我向你保证，你错了。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] — [ɪf] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [ˌdɪplə'mætɪkli] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃɪz] ,
“ If it were otherwise — if he treated me diplomatically — that is to say , like a man who wishes ,
“ 如果 它 是 否则 — 如果 他 治疗 我 外交上 — 那 是 到 说 , 喜欢 一个 男人 WHO 愿望 ,

“如果情况并非如此——如果他以外交辞令对待我——也就是说，像一个希望我受到尊重的人那样，

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
by some means or other , to obtain a footing in the house ,
经过 一些 方法 或者 其他 , 到 获得 一个 立足点 在 这 房子 ,

无论用什么方法，都要在房子里站稳脚跟。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [geɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] — [hiː; hi] [wʊd] ,
so that he may ultimately gain the power of dictating to its occupants — he would ,
所以 那 他 可能 最终 获得 这 力量 的 口述 到 它是 居住者 — 他 会 ,

这样他最终就能获得对居住者发号施令的权力——他会的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌns] , [hæv; həv] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪk'stoʊl][soʊ] ['laʊdli] ;
if it had been but once , have honored me with the smile which you extol so loudly ;
如果 它 有 到过 但 一次 , 有 荣幸 我 和 这 微笑 哪个 你 赞美 所以 高声 ;

即使只有一次机会，也请你用你如此热情赞扬的微笑来荣耀我吧；

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ,
but no , he saw that I was unhappy ,
但 不 , 他 锯 那 我 曾是 不开心 ,

但他没有，他看出我不开心。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he understood that I could be of no use to him ,
他 理解 那 我 可以 是 的 不 使用 到 他 ,

他明白我对他没有任何用处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wət'evər] .
and therefore paid no attention to me whatever .
和 所以 有薪酬的 不 注意力 到 我 任何 .

因此，他们完全没有注意到我。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ,
Who knows but that , in order to please Madame de Villefort and my father ,
WHO 知道 但 那 , 在 命令 到 请 夫人 德 维尔福特 和 我的 父亲 ,

谁知道呢，或许是为了讨好维尔福夫人和我父亲吧。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ?
he may not persecute me by every means in his power ?
他 可能 不是 迫害 我 经过 每一个 方法 在 他的 力量 ?

他不能用尽一切手段迫害我吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] .
It is not just that he should despise me so , without any reason .
它 是 不是 只是 那 他 应该 鄙视 我 所以 , 没有 任何 原因 .

他不仅毫无理由地如此鄙视我。

[ɑː] , [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['væləntaɪn] , [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
Ah , forgive me , " said Valentine , perceiving the effect which her words were
啊 , 原谅 我 , " 说 情人节 , 感知 这 影响 哪个 她 字 是
[prə'djʊsɪŋ] [ɑːn][ˌmæksə'mɪljən] :
producing on Maximilian :
生产 在 马克西米利安 :
“啊，请原谅我，”瓦伦丁说道，她察觉到自己的话对马克西米利安产生了影响：

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ,
" I have done wrong ,
" 我 有 完毕 错误的 ,
我做错了，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [mæn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt]
for I have given utterance to thoughts concerning that man which I did not
为了 我 有 给定 发声 到 想法 有关 那 男人 哪个 我 做过 不是
['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
even know existed in my heart .
甚至 知道 存在 在 我的 心 .
因为我竟说出了那些我心中从未想过的关于那个人的想法。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
I do not deny the influence of which you speak ,
我 做 不是 否定 这 影响 的 哪个 你 说话 ,
我并不否认你所说的这种影响，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ'self] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
or that I have not myself experienced it ,
或者 那 我 有 不是 我 经验丰富的 它 ,
或者说我本人没有经历过，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɡʊd] . "
but with me it has been productive of evil rather than good . "
但 和 我 它 有 到过 生产力 的 邪恶的 相当 比 好的 . "
但对我而言，它带来的却是恶而非善。

" [wel] , ['væləntaɪn] , " [sed] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər]
" Well , Valentine , " said Morrel with a sigh , " we will not discuss the matter
" 出色地 , 情人节 , " 说 莫雷尔 和 一个 叹 , " 我们 将要 不是 讨论 这 事情
['fɜːrðər] .
further .
更远 .
“好吧，瓦伦丁，”莫雷尔叹了口气说，“我们不再讨论此事了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I will not make a confidant of him . "
我 将要 不是 制作 一个 知己 的 他 . "
我不会与他成为心腹。

" [ə'læs] ! " [sed] ['væləntaɪn] , " [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] .
" Alas ! " said Valentine , " I see that I have given you pain .
" 唉 ! " 说 情人节 , " 我 看 那 我 有 给定 你 疼痛 .
“唉！”瓦伦丁说，“看来我给你带来了痛苦。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɡriːvd] [juː; jʊ] .
I can only say how sincerely I ask pardon for having grieved you .
我 能 仅有的 说 如何 真挚地 我 问 赦免 为了 拥有 伤心 你 .
我只能真诚地请求您的原谅，因为我给您带来了悲伤。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['predʒədɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
But , indeed , I am not prejudiced beyond the power of conviction .
但 , 的确 , 我 是 不是 有偏见的 超过 这 力量 的 定罪 .
但是，我确实没有偏见，我的偏见并非无法克服。

[tel]	[ˌem ˈiː]	[wʌt]	[ðɪs]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	[hæz; həz]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	”
Tell	**me**	**what**	**this**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**has**	**done**	**for**	**you**	**.**	**”**
告诉	我	什么	这	数数	的	蒙特	基督	有	完毕	为了	你	.	”

告诉我，这位基督山伯爵为你做了什么?

“	[aɪ]	[oʊn]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ˈkwestʃən]	[ɪmˈbærəs; em-]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈvæləntaɪn]	,
“	**I**	**own**	**that**	**your**	**question**	**embarrasses**	**me**	**,**	**Valentine**	**,**
“	我	自己的	那	你的	问题	尴尬	我	，	情人节	，

“我承认你的问题让我感到尴尬，瓦伦丁。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[hæz; həz]	[ˈrendərd]	[ˌem ˈiː]	[ˈeni]	[ɑːˈstensəb(ə)l]	[ˈsɜːrvɪs]	.
for	**I**	**cannot**	**say**	**that**	**the**	**count**	**has**	**rendered**	**me**	**any**	**ostensible**	**service**	**.**
为了	我	不能	说	那	这	数数	有	渲染	我	任何	表面上的	服务	.

因为我不能说伯爵为我提供了任何实际的服务。

[stɪl]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɔːlˈredi]	[toʊld]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪnˈstɪŋktɪv]	[əˈfekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
Still	**,**	**as**	**I**	**have**	**already**	**told**	**you**	**,**	**I**	**have**	**an**	**instinctive**	**affection**	**for**	**him**
仍然	，	作为	我	有	已经	讲述	你	，	我	有	一个	本能	感情	为了	他
,															
,															
，															

不过，正如我之前告诉你的，我对他有一种本能的喜爱之情。

[ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ɪkˈspleɪn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
the	**source**	**of**	**which**	**I**	**cannot**	**explain**	**to**	**you**	**.**
这	来源	的	哪个	我	不能	解释	到	你	.

我无法向你解释其来源。

[hæz; həz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dʌn]	[ˈeniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	?
Has	**the**	**sun**	**done**	**anything**	**for**	**me**	**?**
有	这	太阳	完毕	任何事物	为了	我	?

太阳对我有什么好处吗?

[noʊ]	;	[hiː; hi]	[wɔːmz]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈreɪz]	,
No	**;**	**he**	**warms**	**me**	**with**	**his**	**rays**	**,**
不	;	他	温暖	我	和	他的	射线	，

不，他用他的阳光温暖着我。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[ðæt]	[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	—	[ˈnʌθɪŋ]	[mɔːr]	.
and	**it**	**is**	**by**	**his**	**light**	**that**	**I**	**see**	**you**	**—**	**nothing**	**more**	**.**
和	它	是	经过	他的	光	那	我	看	你	—	没有什么	更多的	.

借着他的光芒，我才能看见你——仅此而已。

[hæz; həz]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pərˈfjuːm]	[dʌn]	[ˈeniθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	?
Has	**such**	**and**	**such**	**a**	**perfume**	**done**	**anything**	**for**	**me**	**?**
有	这样的	和	这样的	一个	香水	完毕	任何事物	为了	我	?

某款香水对我有什么效果吗?

[noʊ]	;
No	**;**
不	;

不;

[ɪts]	[ˈoʊdər]	[tʃɑːrmz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈsensɪz]	—	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	[wen]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[æskt]	[waɪ]	[aɪ]	[preɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
its	**odor**	**charms**	**one**	**of**	**my**	**senses**	**—**	**that**	**is**	**all**	**I**	**can**	**say**	**when**	**I**	**am**	**asked**	**why**	**I**	**praise**	**it**	**.**
它是	气味	魅力	一	的	我的	感官	—	那	是	全部	我	能	说	什么时候	我	是	问	为什么	我	称赞	它	.

它的气味令我着迷——当被问及我为什么赞美它时，我只能这样说。

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]
My friendship for him is as strange and unaccountable as his for me
我的 友谊 为了 他 是 作为 奇怪的 和 无法解释 作为 他的 为了 我

.
.
.

我对他产生的友谊，就像他对我产生的友谊一样，既奇怪又难以解释。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] [siːmz] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
A secret voice seems to whisper to me that there must be something more
一个 秘密 嗓音 似乎 到 耳语 到 我 那 那里 必须 是 某物 更多的

[ðæn; ðən] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌresɪ'prɑːsəti][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
than chance in this unexpected reciprocity of friendship .
比 机会 在 这 意外 互惠 的 友谊 .

仿佛有一个神秘的声音在我耳边低语，这种意想不到的友谊互惠背后一定有某种超越偶然的因素。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['ækʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['siːkrət] [θɔːts] ,
In his most simple actions , as well as in his most secret thoughts ,
在 他的 最多 简单的 行动 , 作为 出色地 作为 在 他的 最多 秘密 想法 ,

在他最简单的行动中，以及在他最隐秘的想法中，

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] .
I find a relation to my own .
我 寻找 一个 关系 到 我的 自己的 .

我发现这与我自己的经历有相似之处。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
You will perhaps smile at me when I tell you that ,
你 将要 也许 微笑 在 我 什么时候 我 告诉 你 那 ,

当我告诉你这件事时，你或许会对我微笑。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [mæn] ,
ever since I have known this man ,
曾经 自从 我 有 已知 这 男人 ,

自从我认识这个人以来，

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]
I have involuntarily entertained the idea that all the good fortune which has
我 有 不由自主 娱乐 这 主意 那 全部 这 好的 财富 哪个 有

[bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
befallen me originated from him .
发生 我 起源于 从 他 .

我不由自主地认为，我所拥有的一切好运都源于他。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['θɜːrti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [prə'tekʃn] , [juː; jʊ] [wɪl]
However , I have managed to live thirty years without this protection , you will
然而 , 我 有 管理 到 居住 三十 年 没有 这 保护 , 你 将要

[seɪ] ;
say ;
说 ;

但是，你会说，我没有这种保护也活了三十年；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
but I will endeavor a little to illustrate my meaning .
但 我 将要 努力 一个 小的 到 阐明 我的 意义 .

但我会尽力解释一下我的意思。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,
He invited me to dine with him on Saturday ,
他 受邀 我 到 用餐 和 他 在 周六 ,

他邀请我周六和他一起吃饭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
which was a very natural thing for him to do .
哪个 曾是 一个 非常 自然的 事物 为了 他 到 做 .

对他来说，这是件非常自然的事情。

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['lɜːrnɪd] [sɪns] ?
Well , what have I learned since ?
出色地 , 什么 有 我 学习 自从 ?

那么，从那以后我学到了什么呢?

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɑːr; ər][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪnər] .
That your mother and M . de Villefort are both coming to this dinner .
那 你的 母亲 和 M . 德 维尔福特 是 两个都 未来 到 这 晚餐 .

你的母亲和德维尔福先生都会来参加这次晚宴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] ['fjuːtʃər] [æd'væntɪdʒɪz] [meɪ] [rɪ'zʌlt]
I shall meet them there , and who knows what future advantages may result
我 将 见面 他们 那里 , 和 WHO 知道 什么 未来 优势 可能 结果
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ?
from the interview ?
从 这 面试 ?

我将在那里与他们见面，谁知道这次会面将来会带来什么好处呢?

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ʌn'juːʒuəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
This may appear to you to be no unusual combination of circumstances ;
这 可能 出现 到 你 到 是 不 异常 组合 的 情况 ;
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

你或许会觉得这并非什么不寻常的情况组合；然而，

[aɪ] [pər'siːv] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [plɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] — ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
I perceive some hidden plot in the arrangement — something , in fact ,
我 感知 一些 隐 阴谋 在 这 安排 — 某物 , 在 事实 ,

我感觉这其中隐藏着某种阴谋——事实上，是某种……

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ə'pærənt] [ɑːn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
more than is apparent on a casual view of the subject .
更多的 比 是 明显 在 一个 随意的 看法 的 这 主题 .

远不止表面看起来那么简单。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][mæn] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,
I believe that this singular man , who appears to fathom the motives of everyone ,
我 相信 那 这 单数 男人 , WHO 出现 到 捉摸 这 动机 的 每个人 ,

我相信，这位似乎能洞悉每个人动机的独特人物，

[hæz; həz] ['pɜːrpəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
has purposely arranged for me to meet M . and Madame de Villefort ,
有 故意 安排 为了 我 到 见面 M . 和 夫人 德 维尔福特 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [kən'fes] ,
and sometimes , I confess ,
和 有时 , 我 承认 ,

他特意安排我与维尔福先生和夫人见面，有时，我承认，

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
I have gone so far as to try to read in his eyes whether he was in
我 有 已消失 所以 远的 作为 到 尝试 到 读 在 他的 眼睛 无论 他 曾是 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] . ”
possession of the secret of our love . ”
拥有 的 这 秘密 的 我们的 爱 . ”

我甚至试图从他的眼神中解读他是否掌握了我们爱情的秘密。

“ [maɪ] [ɡʊd] [frend] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ,
“ My good friend , ” said Valentine , “ I should take you for a visionary ,
“ 我的 好的 朋友 , ” 说 情人节 , “ 我 应该 拿 你 为了 一个 有远见的 ,

“我的好朋友,”瓦伦丁说，“我应该把你当成一个有远见的人。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ,
and should tremble for your reason ,
和 应该 颤抖 为了 你的 原因 ,

并应为你的理由而战栗。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪn] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðɪs] .
if I were always to hear you talk in a strain similar to this .
如果 我 是 总是 到 听到 你 讲话 在 一个 拉紧 相似的 到 这 .

如果我总是听到你用这种语气说话。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs]
Is it possible that you can see anything more than the merest chance in this
是 它 可能的 那 你 能 看 任何事物 更多的 比 这 最 机会 在 这
['miːtɪŋ] ?
meeting ?
会议 ?

你难道看不出这次会面除了偶然的机会之外还有什么其他意义吗?

[preɪ] [rɪ'flekt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Pray reflect a little .
祈祷 反映 一个 小的 .

请稍作反思。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] ['nevər] [ɡoʊz] [aʊt] , [hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ]
My father , who never goes out , has several times been on the point of refusing
我的 父亲 , WHO 绝不 去 出去 , 有 一些 时代 到过 在 这 观点 的 拒绝
[ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;
this invitation ;
这 邀请 ;

我父亲从不出门，有好几次都差点拒绝这个邀请;

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Madame de Villefort , on the contrary ,
夫人 德 维尔福特 , 在 这 相反 ,

相反，维尔福夫人

[ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪbɑːb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
is burning with the desire of seeing this extraordinary nabob in his own house ,
是 燃烧 和 这 欲望 的 看到 这 非凡的 富翁 在 他的 自己的 房子 ,

我无比渴望能亲眼见到这位非凡的富豪在他的家中。

['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [pri'veild] [ɑːn] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
therefore , she has with great difficulty prevailed on my father to accompany
所以 , 她 有 和 伟大的 困难 最终获胜 在 我的 父亲 到 陪伴
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

因此，她费尽周折才说服我父亲陪她一起去。

[noʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ˌmæksə'mɪljən] ,
No , no ; it is as I have said , Maximilian ,
不 , 不 ; 它 是 作为 我 有 说 , 马克西米利安 ,

不，不；正如我所说，马克西米利安。

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][kæn; kən][æsk][help][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

— there is no one in the world of whom I can ask help but yourself and

— 那里 是 不 一 在 这 世界 的 谁 我 能 问 帮助 但 你自己 和

[maɪ] ['grænfɑːðər] ,

my grandfather ,

我的 祖父 ,

除了你和我祖父，世界上我没有其他人可以求助了。

[huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrps] — [noʊ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪn]

who is little better than a corpse — no support to cling to but my mother in

WHO 是 小的 更好的 比 一个 尸体 — 不 支持 到 黏着 到 但 我的 母亲 在

['hev(ə)n] ! ”

heaven ! ”

天堂 ! ”

他就像一具尸体——除了天上的母亲，我没有任何依靠！

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] ;

“ I see that you are right , logically speaking , ” said Maximilian ;

“ 我 看 那 你 是 正确的 , 逻辑上 请讲 , ” 说 马克西米利安 ;

“从逻辑上讲，你的说法是对的，”马克西米利安说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][ˌem 'iː] [feilz] [tuː; tə]

“ but the gentle voice which usually has such power over me fails to

“ 但 这 温和的 嗓音 哪个 通常 有 这样的 力量 超过 我 失败 到

[kən'vɪns] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] . ”

convince me today . ”

说服 我 今天 . ”

“但是，平时对我有着强大影响力的温柔声音，今天却无法说服我了。”

“ [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [jɔːr'self] . ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] ,

“ I feel the same as regards yourself . ” said Valentine ; “ and I own that ,

“ 我 感觉 这 相同的 作为 问候 你自己 . ” 说 情人节 ; “ 和 我 自己的 那 ,

“我对你的感觉也一样。”瓦伦丁说，“我承认这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [strɔːŋgər] [pruːf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] — — ”

if you have no stronger proof to give me — — ”

如果 你 有 不 更强 证明 到 给 我 — — ”

如果你没有更有力的证据给我——”

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmæksə'mɪljən] ;

“ I have another , ” replied Maximilian ;

“ 我 有 其他 , ” 回复 马克西米利安 ;

“我还有另一个，”马克西米利安回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] . ”

“ but I fear you will deem it even more absurd than the first . ”

“ 但 我 害怕 你 将要 认为 它 甚至 更多的 荒诞 比 这 第一的 . ”

“但我担心你会觉得它比第一个还要荒谬。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , ” [sed] ['væləntaɪn] , ['smaɪlɪŋ] .

“ So much the worse , ” said Valentine , smiling .

“ 所以 很多 这 更糟 , ” 说 情人节 , 微笑 .

“情况更糟了，”瓦伦丁笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [kən'kluːsɪv] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

“ It is , nevertheless , conclusive to my mind .

“ 它 是 , 尽管如此 , 确凿 到 我的 头脑 .

“然而，在我看来，这是确凿无疑的。”

[maɪ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kən'fɜːrmd] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n]
My ten years of service have also confirmed my ideas on the subject of sudden
我的 十 年 的 服务 有 还 确认的 我的 想法 在 这 主题 的 突然
[ˌɪnspə'reiʃənz] ,
inspirations ,
灵感 ,

我十年的工作经历也印证了我对灵感迸发这一主题的看法。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [oʊd] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [də'rektɪd]
for I have several times owed my life to a mysterious impulse which directed
为了 我 有 一些 时代 欠款 我的 生活 到 一个 神秘 冲动 哪个 指导
[ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
me to move at once either to the right or to the left ,
我 到 移动 在 一次 任何一个 到 这 正确的 或者 到 这 左边 ,

因为我曾多次靠一种神秘的冲动保全性命，这种冲动驱使我立刻向右或向左移动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði] ['kɑːmræd] ['faɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
in order to escape the ball which killed the comrade fighting by my side ,
在 命令 到 逃脱 这 球 哪个 被杀 这 同志 斗争 经过 我的 边 ,

为了躲避那颗夺走我并肩作战的战友性命的弹丸，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [ʌn'hɑːrmd] . ”
while it left me unharmed . ”
尽管 它 左边 我 毫发无损 . ”

它却没伤害到我。

“ [dɪr] [ˌmæksə'mɪljən] , [waɪ] [nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][maɪ]['kɑːnstənt] [prerz] [fɔːr; fər]
“ Dear Maximilian , why not attribute your escape to my constant prayers for
“ 亲爱的 马克西米利安 , 为什么 不是 属性 你的 逃脱 到 我的 持续的 祈祷 为了
[jʊr; jər] ['seɪfti] ?
your safety ?
你的 安全 ?

“亲爱的马克西米利安，为什么不把你的逃脱归功于我一直为你祈祷平安呢？”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [preɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
When you are away , I no longer pray for myself , but for you . ”
什么时候 你 是 离开 , 我 不 更长 祈祷 为了 我 , 但 为了 你 . ”

你不在的时候，我不再为自己祈祷，而是为你祈祷。

“ [jes] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ Yes , since you have known me , ” said Morrel , smiling ;
“ 是的 , 自从 你 有 已知 我 , ” 说 莫雷尔 , 微笑 ;

“是的，自从你认识我以来，”莫雷尔笑着说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , ['væləntaɪn] .
“ but that cannot apply to the time previous to our acquaintance , Valentine .
“ 但 那 不能 申请 到 这 时间 以前的 到 我们的 熟人 , 情人节 .
”
”
”

“但这不适用于我们相识之前的那段时间，瓦伦丁。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
“ You are very provoking , and will not give me credit for anything ;
“ 你 是 非常 挑衅 , 和 将要 不是 给 我 信用 为了 任何事物 ;

“你真是太挑衅了，而且一点也不承认我的任何功劳；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðɪs] ['sekənd] [pruːf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi][əb'sɜːrd] . ”
but let me hear this second proof , which you yourself own to be absurd . ”
但 让 我 听到 这 第二 证明 , 哪个 你 你自己 自己的 到 是 荒诞 . ”

但请允许我听听你的第二个证明，你自己也承认这个证明很荒谬。

“	[wel]	,	[lʊk]	[θruː]	[ðɪs]	[ˈoʊpənɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[nuː]	[hɔːrs]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[roʊd]	[hɪr]	.	”
“	**Well**	**,**	**look**	**through**	**this**	**opening**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**the**	**beautiful**	**new**	**horse**	**which**	**I**	**rode**	**here**	**.**	**”**
“	出色地	，	看	通过	这	开幕	，	和	你	将要	看	这	美丽的	新的	马	哪个	我	骑	这里	.	”

“透过这个缝隙往里看，你就能看到我在这里骑的那匹漂亮的新马了。”

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[wʌt]	[ə; eɪ]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	[ˈkriːtʃər]	!
what	**a**	**beautiful**	**creature**	**!**
什么	一个	美丽的	生物	!

多么美丽的生物啊！

”	[kraɪd]	[ˈvæləntaɪn]	;	“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
”	**cried**	**Valentine**	**;**	**“**	**why**	**did**	**you**	**not**	**bring**	**him**	**close**	**to**	**the**	**gate**	**,**
”	哭	情人节	;	“	为什么	做过	你	不是	带来	他	关闭	到	这	门	,

“瓦伦丁喊道：‘你们为什么不把他带到大门附近？’”

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[pæt]	[hɪm; ɪm]	?	”
so	**that**	**I**	**could**	**talk**	**to**	**him**	**and**	**pat**	**him**	**?**	**”**
所以	那	我	可以	讲话	到	他	和	拍	他	?	”

这样我就可以跟他说话，还可以摸摸他了？

“	[hiː; hi]	[ɪz]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	,	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈvæljuəb(ə)l]	[ˈænɪm(ə)l]	,	”	[sed]	[ˌmæksəˈmɪljən]	.
“	**He**	**is**	**,**	**as**	**you**	**see**	**,**	**a**	**very**	**valuable**	**animal**	**,**	**”**	**said**	**Maximilian**	**.**
“	他	是	,	作为	你	看	,	一个	非常	有价值的	动物	,	”	说	马克西米利安	.

“正如你所见，他是一头非常珍贵的动物，”马克西米利安说道。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[maɪ]	[miːnz]	[ɑːr; ər]	[ˈlɪmɪtɪd]	,
“	**You**	**know**	**that**	**my**	**means**	**are**	**limited**	**,**
“	你	知道	那	我的	方法	是	有限的	,

你知道我的经济能力有限，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈdezɪgneɪtɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːdərət]	[prɪˈtenʃənz]	.
and	**that**	**I**	**am**	**what**	**would**	**be**	**designated**	**a**	**man**	**of**	**moderate**	**pretensions**	**.**
和	那	我	是	什么	会	是	指定的	一个	男人	的	缓和	虚荣心	.

而我，则是一位称得上适度自负的人。

[wel]	,	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[ˈdiːlɝz]	,	[wer]	[aɪ]	[sɔː]	[ðɪs]	[mægˈnɪfɪs(ə)nt]	[hɔːrs]	,
Well	**,**	**I**	**went**	**to**	**a**	**horse**	**dealer's**	**,**	**where**	**I**	**saw**	**this**	**magnificent**	**horse**	**,**
出色地	,	我	去	到	一个	马	经销商	,	在哪里	我	锯	这	壮丽	马	,

我去了一家马贩子那里，在那里我看到了一匹非常漂亮的马。

[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[neɪmd]	-	.
which	**I**	**have**	**named**	**Médéah**	**.**
哪个	我	有	命名	-	.

我给它取名为梅迪亚。

[aɪ]	[æskt]	[ðə; ði]	[praɪs]	;	[ðeɪ]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr]	,	-	[fræŋks]	.
I	**asked**	**the**	**price**	**;**	**they**	**told**	**me**	**it**	**was**	**4**	**,**	**500**	**francs**	**.**
我	问	这	价格	;	他们	讲述	我	它	曾是	4	,	-	法郎	.

我问了价格，他们告诉我4500法郎。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	,	[ˈðerfɔːr]	,	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪˈmædʒɪn]	,
I	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**obliged**	**to**	**give**	**it**	**up**	**,**	**as**	**you**	**may**	**imagine**	**,**
我	曾是	,	所以	,	有义务	到	给	它	向上	,	作为	你	可能	想象	,

因此，正如你所想，我不得不放弃它。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] ,
but I own I went away with rather a heavy heart ,
但 我 自己的 我 去 离开 和 相当 一个 重的 心 ,

但我承认，我离开时心情相当沉重。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] , [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed]
for the horse had looked at me affectionately , had rubbed his head
为了 这 马 有 看起来 在 我 亲切地 , 有 摩擦 他的 头
[ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ,
against me and ,
反对 我 和 ,

因为那匹马深情地看着我，用头蹭着我，而且，

[wen] [aɪ] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [p'rɑːnst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
when I mounted him , had pranced in the most delightful way imaginable ,
什么时候 我 安装 他 , 有 轻快地 在 这 最多 愉快 方式 可以想象的 ,

当我骑上他时，他以一种你能想象到的最令人愉悦的方式欢快地跳跃着。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so that I was altogether fascinated with him .
所以 那 我 曾是 共 着迷 和 他 .

所以我完全被他迷住了。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , — [em] .
The same evening some friends of mine visited me , — M .
这 相同的 晚上 一些 朋友们 的 矿 到访 我 , — M .

当晚，我的一些朋友来拜访我，——M.

[diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [em] . [də'breɪ] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] , [huːm] [juː; jʊ]
de Château - Renaud , M . Debray , and five or six other choice spirits , whom you
德 城堡 - 雷诺 , M . 德布雷 , 和 五 或者 六 其他 选择 烈酒 , 谁 你
[duː][nɑːt] [noʊ] ,
do not know ,
做 不是 知道 ,

德·沙托-雷诺、德布雷先生，以及其他五六位你不认识的上等烈酒

['iːv(ə)n][baɪ] [neɪm] .
even by name .
甚至 经过 姓名 .

甚至连名字都叫得上。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] .
They proposed a game of bouillotte .
他们 建议的 一个 游戏 的 布约特 .

他们提议玩布约特游戏。

[aɪ] ['nevər] [pleɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ,
I never play , for I am not rich enough to afford to lose ,
我 绝不 玩 , 为了 我 是 不是 富有的 足够的 到 买得起 到 失去 ,

我从不玩，因为我没钱输得起。

[ɔːr] [sə'fɪʃntli] [pʊr] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn] .
or sufficiently poor to desire to gain .
或者 足够 贫穷的 到 欲望 到 获得 .

或者穷到渴望挣钱。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
But I was at my own house , you understand ,
但 我 曾是 在 我的 自己的 房子 , 你 理解 ,

但当时我在自己家里，你明白的。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrdz] , [wɪtʃ] [aɪ]
so there was nothing to be done but to send for the cards , which I
所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 发送 为了 这 牌 , 哪个 我
[dɪd] .
did .
做过 .

所以除了寄送卡片之外别无他法，我也照做了。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] , [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'raɪvd] .
“ Just as they were sitting down to table , M . de Monte Cristo arrived .
“ 只是 作为 他们 是 坐着 向下 到 桌子 , M . 德 蒙特 基督 到达的 .

“正当他们坐下准备开饭时，基督山伯爵先生到了。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] .
He took his seat amongst them ; they played , and I won .
他 采取 他的 座位 在 他们 ; 他们 玩 , 和 我 韩元 .

他坐在他们中间；他们开始玩游戏，我赢了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [geɪnz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][faɪv] , - [fræŋks] .
I am almost ashamed to say that my gains amounted to 5 , 000 francs .
我 是 几乎 羞愧 到 说 那 我的 收益 金额 到 5 , - 法郎 .

我几乎不好意思说，我的收益只有 5000 法郎。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
We separated at midnight .
我们 分开 在 午夜 .

我们午夜时分分开了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'fɜːr][maɪ] ['pleʒər] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ][ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs]
I could not defer my pleasure , so I took a cabriolet and drove to the horse
我 可以 不是 推迟 我的 乐趣 , 所以 我 采取 一个 敞篷车 和 驾驶 到 这 马
['diːlɚz] .
dealer's .
经销商 .

我无法抑制自己的快乐，于是租了一辆敞篷车，开车去了马贩子那里。

['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Feverish and excited , I rang at the door .
发烧 和 兴奋的 , 我 响铃 在 这 门 .

我既兴奋又激动，按响了门铃。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædmən] ,
The person who opened it must have taken me for a madman ,
这 人 WHO 打开 它 必须 有 已采取 我 为了 一个 狂人 ,

打开它的人肯定把我当疯子了。

[fɔːr; fər][aɪ] [rʌʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
for I rushed at once to the stable .
为了 我 匆忙 在 一次 到 这 稳定的 .

我立刻冲向马厩。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] .
Médéah was standing at the rack , eating his hay .
- 曾是 常设 在 这 架子 , 吃 他的 干草 .

梅迪亚站在架子旁，吃着他的干草。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ,
I immediately put on the saddle and bridle ,
我 立即地 放 在 这 鞍 和 辔 ,

我立刻给马鞍和缰绳都套上了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [lent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðen] , [ˈpʊtɪŋ]

to which operation he lent himself with the best grace possible ; then , putting

到 哪个 手术 他 借出的 他自己 和 这 最好的 优雅 可能的 ; 然后 , 推杆

[ðə; ði][fɔːr] ,

the 4 ,

这 4 ,

他以最优雅的姿态配合了这项手术；然后，放入4，

- [fræŋks][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈdiːlər] ,

500 francs into the hands of the astonished dealer ,

- 法郎 进入 这 双手 的 这 惊讶 经销商 ,

500法郎落入了这位惊愕不已的经销商手中。

[aɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] -

I proceeded to fulfil my intention of passing the night in riding in the Champs -

我 继续 到 实现 我的 意图 的 通过 这 夜晚 在 骑术 在 这 冠军 -

- .

Élysées .

- .

我按计划在香榭丽舍大街骑马过夜。

[æz; əz][aɪ] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [haʊs] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

As I rode by the count's house I perceived a light in one of the windows ,

作为 我 骑 经过 这 计数 房子 我 感知 一个 光 在 一 的 这 视窗 ,

我骑马经过伯爵府时，看到其中一扇窗户里透出光亮。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .

and fancied I saw the shadow of his figure moving behind the curtain .

和 幻想 我 锯 这 阴影 的 他的 数字 移动 在后面 这 窗帘 .

我仿佛看到他的身影在窗帘后面移动。

[naʊ] , [ˈvæləntaɪn] , [aɪ][ˈfɜːrmli] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðɪs] [hɔːrs] ,

Now , Valentine , I firmly believe that he knew of my wish to possess this horse ,

现在 , 情人节 , 我 牢牢 相信 那 他 知道 的 我的 希望 到 具有 这 马 ,

瓦伦丁，我现在坚信他知道我想要这匹马的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][hɪm; ɪm] . ”

and that he lost expressly to give me the means of procuring him . ”

和 那 他 丢失的 明确地 到 给 我 这 方法 的 采购 他 . ”

他故意输掉比赛，就是为了让我有机会找到他。”

“ [maɪ] [dɪr] [ˌmæksəˈmɪljən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː] [ˈfænsɪf(ə)l] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [ˈiːv(ə)n][ˌem ˈiː] [lɔːŋ] .

“ My dear Maximilian , you are really too fanciful ; you will not love even me long .

“ 我的 亲爱的 马克西米利安 , 你 是 真的 也 奇幻的 ; 你 将要 不是 爱 甚至 我 长的 .

“我亲爱的马克西米利安，你真是太爱幻想了；你甚至不会长久地爱我。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈkʌstəmz] [hɪmˈself] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ænd; ənd]

A man who accustoms himself to live in such a world of poetry and

一个 男人 WHO 习惯 他自己 到 居住 在 这样的 一个 世界 的 诗 和

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][faɪnd][fɑːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] ,

imagination must find far too little excitement in a common ,

想像力 必须 寻找 远的 也 小的 激动 在 一个 常见的 ,

一个习惯于生活在充满诗意和想象的世界里的人，在平凡的生活中必然会感到索然无味。

[ˈevri] - [deɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊərz] .

every - day sort of attachment such as ours .

每一个 - 天 种类 的 依恋 这样的 作为 我们的 .

像我们这样的日常依恋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] .

But they are calling me .

但 他们 是 呼叫 我 .

但他们正在给我打电话。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
Do you hear ? ”
做 你 听到 ? ”

你听到了吗?

“ [ɑː] , ['væləntaɪn] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] ['fɪŋgər] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
“ Ah , Valentine , ” said Maximilian , “ give me but one finger through this opening in
“ 啊 , 情人节 , ” 说 马克西米利安 , “ 给 我 但 一 手指 通过 这 开幕 在
[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ,
the grating ,
这 格栅 ,

“啊，瓦伦丁,”马克西米利安说，“请让我把一根手指伸进格栅上的这个缝隙里。”

[wʌn] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ]
one finger , the littlest finger of all , that I may have the happiness of kissing
一 手指 , 这 最小的 手指 的 全部 , 那 我 可能 有 这 幸福 的 接吻
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

一根手指，最小的那根手指，这样我就可以有幸亲吻它了。”

“ [ˌmæksə'mɪljən] , [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː] ['vɔɪsɪz] , [tuː] ['ʃæˌdoʊz]
“ Maximilian , we said we would be to each other as two voices , two shadows
“ 马克西米利安 , 我们 说 我们 会 是 到 每个 其他 作为 二 声音 , 二 阴影
. ”
. ”
. ”

“马克西米利安，我们说过我们会像两个声音，两个影子一样彼此相伴。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['væləntaɪn] . ”
“ As you will , Valentine . ”
“ 作为 你 将要 , 情人节 . ”

“如你所愿，瓦伦丁。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ Shall you be happy if I do what you wish ? ”
“ 将 你 是 快乐的 如果 我 做 什么 你 希望 ? ”

“如果我按你的意愿去做，你会高兴吗？”

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

” ['væləntaɪn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
” Valentine mounted on a bench ,
” 情人节 安装 在 一个 长椅 ,

”瓦伦丁被安置在长凳上，

[ænd; ənd] [pæst] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər]['fɪŋgər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [hoʊl] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and passed not only her finger but her whole hand through the opening .
和 通过了 不是 仅有的 她 手指 但 她 所有的 手 通过 这 开幕 .

她不仅将手指，而是将整只手伸进了开口中。

[ˌmæksə'mɪljən] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərdz] , [siːzd] [ðə; ði][hænd]
Maximilian uttered a cry of delight , and , springing forwards , seized the hand
马克西米利安 说出 一个 哭 的 喜 , 和 , 弹簧 前进 , 查获 这 手
[ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
extended towards him ,
扩展 向 他 ,

马克西米利安欢呼一声，纵身跃起，抓住了伸向他的手。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [kɪs] .
and imprinted on it a fervent and impassioned kiss .
和 印记 在 它 一个 热切 和 热情洋溢 吻 .

并在上面留下了一个热烈而深情的吻印。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː]
The little hand was then immediately withdrawn , and the young man saw
这 小的 手 曾是 然后 立即地 撤回 , 和 这 年轻的 男人 锯
['væləntaɪn] ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
Valentine hurrying towards the house ,
情人节 匆忙 向 这 房子 ,

那只小手立刻缩了回去，年轻人看到瓦伦丁匆匆朝房子走去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seiʃənz] .
as though she were almost terrified at her own sensations .
作为 尽管 她 是 几乎 恐惧 在 她 自己的 感觉 .

仿佛她对自己的感觉感到近乎恐惧。

['tʃæptər] - .
Chapter 58 .
章 - .

第五十八章

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ][diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
M . Noirtier de Villefort
M . 诺尔蒂埃 德 维尔福特

诺瓦蒂埃·德·维尔福尔先生

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ['æftər][ðə; ði]
e will now relate what was passing in the house of the king's attorney after the
e 将要 现在 涉及 什么 曾是 通过 在 这 房子 的 这 国王的 律师 后 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
departure of Madame Danglars and her daughter ,
离开 的 夫人 垂饰 和 她 女儿 ,

现在我将叙述唐格拉尔夫人和她的女儿离开后，国王律师家中发生的事情。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌmæksə'mɪljən][ænd; ənd] ['væləntaɪn] ,
and during the time of the conversation between Maximilian and Valentine ,
和 期间 这 时间 的 这 对话 之间 马克西米利安 和 情人节 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['diːteɪld; dɪ'teɪld] .
which we have just detailed .
哪个 我们 有 只是 详细的 .

以及我们刚才详细描述的马克西米利安和瓦伦丁之间的对话期间。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
M . de Villefort entered his father's room , followed by Madame de Villefort .
M . 德 维尔福特 进入 他的 父亲的 房间 , 随后 经过 夫人 德 维尔福特 .

维尔福先生走进他父亲的房间，维尔福夫人随后也走进去。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['æftər] [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bɑː'rwɑː] ,
Both of the visitors , after saluting the old man and speaking to Barrois ,
两个都 的 这 访客 , 后 敬礼 这 老的 男人 和 请讲 到 巴鲁瓦 ,

两位来访者在向老人敬礼并与巴鲁瓦交谈后，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['twenti] - [faɪv] [jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
a faithful servant , who had been twenty - five years in his service ,
一个 忠实 仆人 , WHO 有 到过 二十 - 五 年 在 他的 服务 ,

一位忠诚的仆人，已为他服务了二十五年。

[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] .
took their places on either side of the paralytic .
采取 他们的 地方 在 任何一个 边 的 这 麻痹 .

他们分别站在瘫痪者的两侧。

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [wɪtʃ] [muːvd] [ə'pɑːn] ['kæstɝz] ,
M . Noirtier was sitting in an armchair , which moved upon casters ,
M . 诺尔蒂埃 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 , 哪个 已搬 之上 脚轮 ,

诺瓦蒂埃先生坐在一把装有滚轮的扶手椅上，椅子可以移动。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
in which he was wheeled into the room in the morning ,
在 哪个 他 曾是 带轮子的 进入 这 房间 在 这 早晨 ,

那天早上他被轮椅推进了房间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [drɔːn] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .
and in the same way drawn out again at night .
和 在 这 相同的 方式 绘制 出去 再次 在 夜晚 .

晚上也会以同样的方式再次被拉出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [glæs] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
He was placed before a large glass , which reflected the whole apartment , and so ,
他 曾是 放置 前 一个 大的 玻璃 , 哪个 反映 这 所有的 公寓 , 和 所以 ,

他被安排在一面大玻璃窗前，玻璃窗映照出整个公寓的景象，于是，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
without any attempt to move , which would have been impossible ,
没有 任何 试图 到 移动 , 哪个 会 有 到过 不可能的 ,

没有尝试移动，这根本不可能。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
he could see all who entered the room and everything which was going on around him .
他 可以 看 全部 WHO 进入 这 房间 和 一切 哪个 曾是 去 在 大约 他 .

他可以看到所有进入房间的人，以及周围发生的一切。

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [ɔːl'ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
M . Noirtier , although almost as immovable as a corpse ,
M . 诺尔蒂埃 , 虽然 几乎 作为 不可移动的 作为 一个 尸体 ,

诺瓦蒂埃先生虽然几乎像尸体一样一动不动，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [pɝ'siːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
looked at the new - comers with a quick and intelligent expression , perceiving at once ,
看起来 在 这 新的 - 来者 和 一个 快的 和 聪明的 表达 , 感知 在 一次 ,

她目光敏捷而睿智地打量着新来者，立刻明白了：

[baɪ] [ðer; ðər] [ˌserə'moʊniəs] ['kɜːrtəsi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] .
by their ceremonious courtesy , that they were come on business of an unexpected and official character .
经过 他们的 隆重 礼貌 , 那 他们 是 来 在 商业 的 一个 意外 和 官方的 特点 .

从他们彬彬有礼的举止来看，他们显然是来处理一件出乎意料的正式事务。

[saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsensɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk] [tuː] [ˈsɑːləteri]
Sight and hearing were the only senses remaining , and they , like two solitary
视线 和 听力 是 这 仅有的 感官 其余的 , 和 他们 , 喜欢 二 孤
[spɑːrks] ,
sparks ,
火花 ,

视觉和听觉是仅存的两种感官，它们就像两颗孤零零的火花，

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɑːdi] [wɪtʃ] [siːmd] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
remained to animate the miserable body which seemed fit for nothing but the
剩余 到 动画 这 悲惨的 身体 哪个 似乎 合身 为了 没有什么 但 这
[ɡreɪv] ;
grave ;
严重 ;

留下来继续支撑着这具可怜的躯体，它似乎除了坟墓别无他用；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] , [haʊˈevər] ,
it was only , however ,
它 曾是 仅有的 , 然而 ,

然而，这只是……

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsensɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]
by means of one of these senses that he could reveal the thoughts and
经过 方法 的 一 的 这些 感官 那 他 可以 揭示 这 想法 和
[ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [stɪl] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
feelings that still occupied his mind ,
情怀 那 仍然 占领 他的 头脑 ,

他通过这些感官中的一种，得以表达他脑海中仍然存在的想法和感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [laɪf][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]
and the look by which he gave expression to his inner life was like the
和 这 看 经过 哪个 他 给予 表达 到 他的 内 生活 曾是 喜欢 这
[ˈdɪstənt] [ɡliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [siːz] [baɪ] [naɪt] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [ˈdezərt]
distant gleam of a candle which a traveller sees by night across some desert
遥远 闪耀 的 一个 蜡烛 哪个 一个 游客 看到 经过 夜晚 穿过 一些 沙漠
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他表达内心世界的眼神，就像旅人在夜色中穿越沙漠时看到的远处烛光。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [dwelz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [əbˈskjʊrəti] .
and knows that a living being dwells beyond the silence and obscurity .
和 知道 那 一个 活的 存在 居住地 超过 这 沉默 和 朦胧 .

并且知道在寂静和黑暗之外，存在着一个生命。

- [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [floʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [waɪl] [ɪn]
Noirtier's hair was long and white , and flowed over his shoulders ; while in
- 头发 曾是 长的 和 白色的 , 和 流动 超过 他的 肩膀 ; 尽管 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

诺瓦蒂埃的头发又长又白，披散在肩上；而在他的眼中，

[ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [θɪk] [blæk] [ˈlæʃɪz] , [wʌz; wəz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] ,
shaded by thick black lashes , was concentrated ,
阴影 经过 厚的 黑色的 睫毛 , 曾是 集中 ,

浓密的黑色睫毛下，神情专注。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrgən] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]
as it often happens with an organ which is used to the exclusion of the
作为 它 经常 发生 和 一个 器官 哪个 是 用过的 到 这 排除 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

这种情况经常发生在过度使用某个器官而忽略其他器官的时候。

[ɔːl][ðə; ði][ækˈtɪvəti] , [əˈdres] , [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈfjuːzd] [ˈoʊvər]
all the activity , address , force , and intelligence which were formerly diffused over
全部 这 活动 , 地址 , 力量 , 和 智力 哪个 是 以前 扩散 超过
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] ;
his whole body ;
他的 所有的 身体 ;

他全身先前所散发的所有活力、气场、力量和智慧；

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
and so although the movement of the arm , the sound of the voice ,
和 所以 虽然 这 移动 的 这 手臂 , 这 声音 的 这 嗓音 ,

因此，尽管手臂的动作、声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ] [səˈfaist] [fɔːr; fər]
and the agility of the body , were wanting , the speaking eye sufficed for
和 这 敏捷 的 这 身体 , 是 想要 , 这 请讲 眼睛 足够了 为了
[ɔːl] .
all .
全部 .

身体的灵活性有所欠缺，但能言善辩的眼睛足以表达一切。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θæŋks]
He commanded with it ; it was the medium through which his thanks
他 命令 和 它 ; 它 曾是 这 中等的 通过 哪个 他的 谢谢
[wɜːr; wər] [kənˈveid] .
were conveyed .
是 传递 .

他用它下达命令；它是他表达谢意的媒介。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps]
In short , his whole appearance produced on the mind the impression of a corpse
在 短的 , 他的 所有的 外貌 生产 在 这 头脑 这 印象 的 一个 尸体
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [aɪz] ,
with living eyes ,
和 活的 眼睛 ,

总之，他的整个外表给人的感觉就像一具长着活眼睛的尸体。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and nothing could be more startling than to observe the expression of
和 没有什么 可以 是 更多的 令人震惊 比 到 观察 这 表达 的
[ˈæŋgər][ɔːr][dʒɔɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ˈɔrgənz] ,
anger or joy suddenly lighting up these organs ,
愤怒 或者 喜悦 突然 灯光 向上 这些 器官 ,

没有什么比看到愤怒或喜悦的表情突然点亮这些器官更令人震惊的了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈmɑːrb(ə)l] - [laɪk] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [dɪˈpraɪvd]
while the rest of the rigid and marble - like features were utterly deprived
尽管 这 休息 的 这 死板的 和 大理石 - 喜欢 特征 是 完全地 被剥夺的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
of the power of participation .
的 这 力量 的 参与 .

而其余僵硬如大理石般的特征则完全被剥夺了参与的能力。

[θriː] ['pɜːsənz] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˌpærə'lɪtɪk] ; [ðiːz]
Three persons only could understand this language of the poor paralytic ; these
三 人 仅有的 可以 理解 这 语言 的 这 贫穷的 麻痹 ； 这些
[wɜːr; wər] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
were Villefort ,
是 维尔福特 ，

只有三个人能听懂这种可怜的瘫痪病人的语言；他们是维尔福尔、

['væləntaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] .
Valentine , and the old servant of whom we have already spoken .
情人节 ， 和 这 老的 仆人 的 谁 我们 有 已经 说 .

瓦伦丁，还有我们之前提到的那位老仆人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˌvɪl'fɔːrt] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bʌt; bət] ['seldəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen] [ˌæbsə'luːtli]
But as Villefort saw his father but seldom , and then only when absolutely
但 作为 维尔福特 锯 他的 父亲 但 很少 ， 和 然后 仅有的 什么时候 绝对地
[ə'blaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ，

但由于维尔福很少见到他的父亲，而且只有在绝对必要的情况下才会见面，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] [peɪnz] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr]['ɡrætɪfaɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and as he never took any pains to please or gratify him when he was
和 作为 他 绝不 采取 任何 疼痛 到 请 或者 满足 他 什么时候 他 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ，

而且，当他在那里的时候，他从来没有费心去取悦或满足他。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɡrændɔːtər] .
all the old man's happiness was centred in his granddaughter .
全部 这 老的 男人的 幸福 曾是 居中 在 他的 孙女 .

老人的所有幸福都集中在他的孙女身上。

['væləntaɪn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] , [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Valentine , by means of her love , her patience , and her devotion ,
情人节 ， 经过 方法 的 她 爱 ， 她 耐心 ， 和 她 虔诚 ，

瓦伦丁凭借她的爱、耐心和奉献精神，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] - [lʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['verid] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ]
had learned to read in Noirtier's look all the varied feelings which were passing
有 学习 到 读 在 - 看 全部 这 多种多样 情怀 哪个 是 通过
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

他已经学会从诺瓦蒂埃的眼神中读懂他内心各种复杂的情感。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʌm] ['læŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] ,
To this dumb language , which was so unintelligible to others ,
到 这 哑的 语言 ， 哪个 曾是 所以 无法理解 到 其他的 ，

对于这种愚钝的语言，对于其他人来说，它是如此难以理解，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
she answered by throwing her whole soul into the expression of her
她 回答 经过 投掷 她 所有的 灵魂 进入 这 表达 的 她
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

她用全情投入的表情回答了这个问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [səˈsteɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [gɜːrl]
and in this manner were the conversations sustained between the blooming girl
和 在 这 方式 是 这 对话 持续 之间 这 盛开 女孩
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ɪnˈvælɪd] ,
and the helpless invalid ,
和 这 无助 无效的 ,

就这样，容光焕发的少女和无助的病人一直保持着对话。

[huːz] [ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [huː] , [ˌnevərðəˈles] ,
whose body could scarcely be called a living one , but who , nevertheless ,
谁 身体 可以 几乎 是 称为 一个 活的 一 , 但 WHO , 尽管如此 ,

他的身体几乎不能称之为活着的身体，然而，他

[pəˈzest] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,
possessed a fund of knowledge and penetration ,
拥有 一个 基金 的 知识 和 渗透 ,

拥有丰富的知识和深刻的洞察力，

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [ˈpaʊərf(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] [ɔːlˈðoʊ] [klɔgd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈrendərd]
united with a will as powerful as ever although clogged by a body rendered
团结的 和 一个 将要 作为 强大的 作为 曾经 虽然 堵塞 经过 一个 身体 渲染
[ˈʌtərli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əuˈbeiŋ] [ɪts] [ˈɪmpʌlsɪz] .
utterly incapable of obeying its impulses .
完全地 无法 的 服从 它是 冲动 .

虽然身体完全无法服从自己的冲动，但他的意志依然强大。

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði][ˈprɑːbləm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz]
Valentine had solved the problem , and was able easily to understand his
情人节 有 已解决 这 问题 , 和 曾是 有能力的 容易地 到 理解 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

瓦伦丁解决了这个问题，并且能够轻易理解他的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] , [θruː] [hɜːr; hər][ʌnˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd]
and to convey her own in return , and , through her untiring and
和 到 传达 她 自己的 在 返回 , 和 , 通过 她 不懈 和
[dɪˈvoʊtɪd] [ˌæsɪˈduːəti] ,
devoted assiduity ,
奉献 勤奋 ,

为了表达她自己的心意，她不懈努力，全身心投入，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ,
it was seldom that , in the ordinary transactions of every - day life ,
它 曾是 很少 那 , 在 这 普通的 交易 的 每一个 - 天 生活 ,

在日常生活的普通交易中，这种情况很少发生。

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪnd] ,
she failed to anticipate the wishes of the living , thinking mind ,
她 失败的 到 预料 这 愿望 的 这 活的 , 思维 头脑 ,

她未能预料到有生命、有思想的个体的愿望。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈænɪmət] [ˈbɑːdi] .
or the wants of the almost inanimate body .
或者 这 想要 的 这 几乎 无生命 身体 .

或者说是近乎无生命的躯体的需求。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
As to the servant , he had , as we have said , been with his
作为 到 这 仆人 , 他 有 , 作为 我们 有 说 , 到过 和 他的
['mæstər][fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,
master for five - and - twenty years ,
掌握 为了 五 - 和 - 二十 年 ,

至于那个仆人，正如我们所说，他已经跟随主人二十五年了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,
therefore he knew all his habits ,
所以 他 知道 全部 他的 习惯 ,

因此，他了解他的所有习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [nwɑːr'tɪeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
and it was seldom that Noirtier found it necessary to ask for anything ,
和 它 曾是 很少 那 诺尔蒂埃 成立 它 必要的 到 问 为了 任何事物 ,

诺瓦蒂埃很少需要开口请求什么。

[soʊ][prɑːmpt][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
so prompt was he in administering to all the necessities of the invalid .
所以 迅速的 曾是 他 在 管理 到 全部 这 必需品 的 这 无效的 .

他非常迅速地满足了病人的所有需求。

[ˌvɪl'fɔːrt] [dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['iːðər] ['væləntaɪn] [ɔːr][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri]
Villefort did not need the help of either Valentine or the domestic in order to carry
维尔福特 做过 不是 需要 这 帮助 的 任何一个 情人节 或者 这 国内的 在 命令 到 携带
[ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
on with his father the strange conversation which he was about to begin .
在 和 他的 父亲 这 奇怪的 对话 哪个 他 曾是 关于 到 开始 .

维尔福尔不需要瓦伦丁或家仆的帮助，就能和父亲继续进行他即将开始的奇怪谈话。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][oʊld]['mænz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,
As we have said , he perfectly understood the old man's vocabulary ,
作为 我们 有 说 , 他 完美 理解 这 老的 男人的 词汇 ,

正如我们所说，他完全理解了老人的用词。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ,
and if he did not use it more often ,
和 如果 他 做过 不是 使用 它 更多的 经常 ,

如果他不经常使用它，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ɑːn'wiː] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] ['duːɪŋ] .
it was only indifference and ennui which prevented him from so doing .
它 曾是 仅有的 漠不关心 和 厌倦 哪个 阻止 他 从 所以 正在做 .

只有冷漠和厌倦阻止了他这样做。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'laʊd] ['væləntaɪn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [sent] [ə'weɪ] [bɑː'rwɑː] ,
He therefore allowed Valentine to go into the garden , sent away Barrois ,
他 所以 允许 情人节 到 去 进入 这 花园 , 发送 离开 巴鲁瓦 ,

因此，他允许瓦伦丁进入花园，遣走了巴鲁瓦。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [raɪt] [hænd] ,
and after having seated himself at his father's right hand ,
和 后 拥有 坐着 他自己 在 他的 父亲的 正确的 手 ,

他坐在父亲的右边，

[waɪl] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [pleɪst] [hɜː'self][ɑːn][ðə; ði] [left] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
while Madame de Villefort placed herself on the left , he addressed him thus :
尽管 夫人 德 维尔福特 放置 她自己 在 这 左边 , 他 已解决 他 因此 :

当维尔福夫人站在左边时，他这样称呼他：

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [sɜːr] , [ðæt] ['vælәntaɪn] [hæz; hәz][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
“ I trust you will not be displeased , sir , that Valentine has not come with us
“ 我 相信 你 将要 不是 是 不高兴 , 先生 , 那 情人节 有 不是 来 和 我们
,
,
,

“先生，我相信您不会不高兴瓦伦丁没有和我们一起来。”

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [dɪs'mɪst] [bɑː'rwɑː] ,
or that I dismissed Barrois ,
或者 那 我 解雇 巴鲁瓦 ,

或者说我解雇了巴鲁瓦，

[fɔːr; fәr]['aʊәr; ɑːr] ['kɑːnfәrәns] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kәd][nɑːt][wɪð; wɪθ] [prә'praɪәti] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn]
for our conference will be one which could not with propriety be carried on
为了 我们的 会议 将要 是 一 哪个 可以 不是 和 礼 是 携带 在
[ɪn][ðә; ði] ['prez(ә)ns] [ʌv; әv] ['iːðәr] .
in the presence of either .
在 这 在场 的 任何一个 .

因为我们的会议，若有他们二人在场，就无法体面地进行。

['mædәm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; әnd][aɪ][hæv; hәv][ә; eɪ] [kәˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tә] [meɪk] [tuː; tә][juː; jʊ] .
Madame de Villefort and I have a communication to make to you .
夫人 德 维尔福特 和 我 有 一个 沟通 到 制作 到 你 .

我和维尔福夫人有话要跟您说。

” - [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['pæsɪv] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['priːæmb(ә)l] , [waɪl] , [ɑːn][ðә; ði]
” Noirtier's face remained perfectly passive during this long preamble , while , on the
” - 脸 剩余 完美 被动的 期间 这 长的 前言 , 尽管 , 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

在这段冗长的开场白中，诺瓦蒂埃的表情始终保持着完全平静，而相反的是，

- [aɪ] [wʌz; wәz] [en'devәrɪŋ] [tuː; tә] ['penәtreɪt] ['ɪntuː][ðә; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; әv][ðә; ði][oʊld]
Villefort's eye was endeavoring to penetrate into the inmost recesses of the old
- 眼睛 曾是 努力 到 穿透 进入 这 最 凹陷处 的 这 老的
['mænz] [hɑːrt] .
man's heart .
男人的 心 .

维尔福的目光试图看穿老人内心深处的秘密。

“ [ðɪs] [kәˌmjuːnɪ'keɪʃn] , ” [kәn'tɪnjuːd] [ðә; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
“ This communication , ” continued the procureur ,
“ 这 沟通 , ” 持续 这 检察官 ,

“这份文件，”检察官继续说道，

[ɪn] [ðæt] [koʊld][ænd; әnd] [dɪ'saɪsɪv] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; әt][wʌns][tuː; tә] [prɪ'kluːd] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ә)n] ,
in that cold and decisive tone which seemed at once to preclude all discussion ,
在 那 寒冷的 和 决定性 语气 哪个 似乎 在 一次 到 排除 全部 讨论 ,

他用那种冷酷果断的语气说道，似乎立刻排除了一切讨论的可能性。

“ [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; әr] [ʃʊr] , [miːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jәr] [ˌæprә'beɪʃ(ә)n] .
“ will , we are sure , meet with your approbation .
“ 将要 , 我们 是 当然 , 见面 和 你的 赞许 .

“我们相信，这一定会得到您的赞赏。”

” [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [stɪl] [ri'teind] [ðæt] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'ventid]

” The eye of the invalid still retained that vacancy of expression which prevented

” 这 眼睛 的 这 无效的 仍然 保留 那 空缺 的 表达 哪个 阻止

[hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn]

his son from obtaining any knowledge of the feelings which were passing in

他的 儿子 从 获得 任何 知识 的 这 情怀 哪个 是 通过 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his mind ;

他的 头脑 ;

“病人的眼神依然空洞无神，他的儿子无法了解他内心的感受；

[hiː; hi] ['lisnd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

he listened , nothing more .

他 听着 , 没有什么 更多的 .

他只是听着，仅此而已。

“ [sɜːr] , ” [ri'zjuːmd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['væləntaɪn] .

“ Sir , ” resumed Villefort , “ we are thinking of marrying Valentine .

“ 先生 , ” 恢复 维尔福特 , “ 我们 是 思维 的 结婚 情人节 .

“先生，”维尔福尔继续说道，“我们正在考虑和瓦伦丁结婚。”

” [hæd; həd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [bɪn] ['məʊldɪd] [ɪn][wæks][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [les]

” Had the old man's face been moulded in wax it could not have shown less

” 有 这 老的 男人的 脸 到过 模制 在 蜡 它 可以 不是 有 所示 较少的

[ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ðer; ðər] .

emotion at this news than was now to be traced there .

情感 在 这 消息 比 曾是 现在 到 是 追踪 那里 .

“如果把老人的脸做成蜡像，它脸上的表情也绝不会比现在看到的更加冷漠。”

“ [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .

“ The marriage will take place in less than three months , ” said Villefort .

“ 这 婚姻 将要 拿 地方 在 较少的 比 三 几个月 , ” 说 维尔福特 .

“婚礼将在不到三个月的时间内举行，”维尔福尔说。

- [aɪ] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] [ɪn'ænɪmət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Noirtier's eye still retained its inanimate expression .

- 眼睛 仍然 保留 它是 无生命 表达 .

诺瓦蒂埃的眼睛依然保持着毫无生气的表情。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [naʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ædɪd] :

Madame de Villefort now took her part in the conversation and added :

夫人 德 维尔福特 现在 采取 她 部分 在 这 对话 和 额外 :

维尔福夫人也加入了谈话，并补充道：

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [nuːz] [wʊd] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

“ We thought this news would possess an interest for you , sir ,

“ 我们 想法 这 消息 会 具有 一个 兴趣 为了 你 , 先生 ,

“我们认为您会对这条新闻感兴趣，先生。”

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['væləntaɪn] ;

who have always entertained a great affection for Valentine ;

WHO 有 总是 娱乐 一个 伟大的 感情 为了 情人节 ;

一直以来都对瓦伦丁怀有深厚感情的人；

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

it therefore only now remains for us to tell you the name of the young

它 所以 仅有的 现在 遗迹 为了 我们 到 告诉 你 这 姓名 的 这 年轻的

[mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] .

man for whom she is destined .

男人 为了 谁 她 是 注定 .

因此，我们现在只需告诉你们她命中注定的那个年轻人的名字即可。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəˈnekʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [fɔːrmd] ;
It is one of the most desirable connections which could possibly be formed ;
它 是 一 的 这 最多 理想 连接 哪个 可以 可能 是 形成 ;

这是最令人向往的联系之一；

[hiː; hi] [pəˈzesiz] [ˈfɔːrtʃən] , [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti] ,
he possesses fortune , a high rank in society ,
他 拥有 财富 , 一个 高的 秩 在 社会 ,

他拥有财富和社会地位，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈvæləntaɪn] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] , — [hɪz; ɪz]
and every personal qualification likely to render Valentine supremely happy , — his
和 每一个 个人的 资格 可能 到 使成为 情人节 至高无上 快乐的 , — 他的
[neɪm] , [mɔːrˈoʊvər] ,
name , moreover ,
姓名 , 而且 ,

以及所有可能让瓦伦丁无比幸福的个人特质——此外，他的名字，

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
cannot be wholly unknown to you .
不能 是 完全 未知 到 你 .

你不可能完全不知道这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][em] . [frɑːnts][diː] [kweɪˈsnɛl] , [ˈbærən] - .
It is M . Franz de Quesnel , Baron d'Épinay .
它 是 M . 弗朗茨 德 奎斯内尔 , 男爵 - .

他是埃皮奈男爵弗兰兹·德·克内尔先生。

” [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæd; həd] [ˈnæroʊli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz]
” While his wife was speaking , Villefort had narrowly watched the old man's
” 尽管 他的 妻子 曾是 请讲 , 维尔福特 有 勉强 观看 这 老的 男人的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“妻子说话的时候，维尔福一直密切关注着老人的表情。”

[wen] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][frɑːnts] ,
When Madame de Villefort pronounced the name of Franz ,
什么时候 夫人 德 维尔福特 发音 这 姓名 的 弗朗茨 ,

当维尔福夫人念出弗朗茨的名字时，

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][em] . - [aɪ] [bɪˈɡæn][tuː; tə][daɪˈleɪt] ,
the pupil of M . Noirtier's eye began to dilate ,
这 瞳孔 的 M . - 眼睛 开始 到 扩张 ,

诺瓦蒂埃先生的瞳孔开始放大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pərˈsiːvd] [ɑːn]
and his eyelids trembled with the same movement that may be perceived on
和 他的 眼睑 颤抖 和 这 相同的 移动 那 可能 是 感知 在
[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
the lips of an individual about to speak ,
这 嘴唇 的 一个 个人 关于 到 说话 ,

他的眼皮颤抖着，就像一个人即将说话时嘴唇上的那种颤抖一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɑːrtɪd][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
and he darted a lightning glance at Madame de Villefort and his son .
和 他 飞镖 一个 闪电 瞥一眼 在 夫人 德 维尔福特 和 他的 儿子 .

他飞快地瞥了一眼维尔福夫人和他的儿子。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] ,
The procureur ,
这 检察官 ,

检察官，

[huː]	[nuː]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['heɪtrɪd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['fɔːrmərli]	[ɪg'zɪstɪd]	[bɪ'twiːn]	[em]	.	[nwɑːr'tɪeɪ]
who	**knew**	**the**	**political**	**hatred**	**which**	**had**	**formerly**	**existed**	**between**	**M**	**.**	**Noirtier**
WHO	知道	这	政治的	仇恨	哪个	有	以前	存在	之间	M	.	诺尔蒂埃

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eldər]	-	,
and	**the**	**elder**	**d'Épinay**	**,**
和	这	长老	-	,

谁又能知道诺瓦蒂埃先生和老德埃皮奈之间曾经存在的政治仇恨呢?

[wel]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['æŋgər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ə'naʊnsmənt]	[hæd; həd]	[prə'duːst]
well	**understood**	**the**	**agitation**	**and**	**anger**	**which**	**the**	**announcement**	**had**	**produced**
出色地	理解	这	搅动	和	愤怒	哪个	这	公告	有	生产

;	[bʌt; bət]	,	[feɪnɪŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[pər'siːv]	['iːðər]	,
;	**but**	**,**	**feigning**	**not**	**to**	**perceive**	**either**	**,**
;	但	,	假装	不是	到	感知	任何一个	,

他非常清楚这一声明所引起的骚动和愤怒；但是，他却假装对此一无所知。

[hiː; hi]	[ɪ'miːdiətli]	[ri'zjuːmd]	[ðə; ði]	['nærətɪv]	[bɪ'gʌn]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
he	**immediately**	**resumed**	**the**	**narrative**	**begun**	**by**	**his**	**wife**	**.**
他	立即地	恢复	这	叙述	开始	经过	他的	妻子	.

他立即接续妻子开始讲述的故事。

“	[sɜːr]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'wer]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['entər]	[hɜːr; hər]
“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**you**	**are**	**aware**	**that**	**Valentine**	**is**	**about**	**to**	**enter**	**her**
“	先生	,	”	说	他	,	“	你	是	意识到的	那	情人节	是	关于	到	进入	她

[ˌnaɪn'tiːnθ]	[jɪr]	,
nineteenth	**year**	**,**
第十九	年	,

“先生,”他说,“您知道瓦伦丁即将年满十九岁吗? ”

[wɪtʃ]	['rendərz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪn]	['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[ə'laɪəns]
which	**renders**	**it**	**important**	**that**	**she**	**should**	**lose**	**no**	**time**	**in**	**forming**	**a**	**suitable**	**alliance**
哪个	渲染	它	重要的	那	她	应该	失去	不	时间	在	成型	一个	合适的	联盟

.
.
.

因此，她必须尽快结成合适的联盟。

[ˌnevərðə'les]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	[fər'gɑːtn]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[plænz]	,
Nevertheless	**,**	**you**	**have**	**not**	**been**	**forgotten**	**in**	**our**	**plans**	**,**
尽管如此	,	你	有	不是	到过	被遗忘的	在	我们的	计划	,

然而，我们并没有忘记你。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['fʊli]	[æsə'teind]	[bɪ'fɔːrhænd]	[ðæt]	['vælənˌtaɪnz]	['fjuːtʃər]	['hʌzbənd]	[wɪl]
and	**we**	**have**	**fully**	**ascertained**	**beforehand**	**that**	**Valentine's**	**future**	**husband**	**will**
和	我们	有	完全	已确定	预先	那	情人节	未来	丈夫	将要

[kən'sent]	,
consent	**,**
同意	,

我们事先已完全确认瓦伦丁未来的丈夫会同意。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	['plez(ə)nt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
not	**to**	**live**	**in**	**this**	**house**	**,**	**for**	**that**	**might**	**not**	**be**	**pleasant**	**for**	**the**	**young**
不是	到	居住	在	这	房子	,	为了	那	可能	不是	是	令人愉快的	为了	这	年轻的

['piːp(ə)l]	,
people	**,**
人们	,

不要住在这栋房子里，因为那对年轻人来说可能不太愉快。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	;	[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['væləntaɪn]	,
but	**that**	**you**	**should**	**live**	**with**	**them**	**;**	**so**	**that**	**you**	**and**	**Valentine**	**,**
但	那	你	应该	居住	和	他们	;	所以	那	你	和	情人节	,

但你应该和他们一起生活；这样你和瓦伦丁，

[huː]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['sepəreɪtɪd]	,
who	**are**	**so**	**attached**	**to**	**each**	**other**	**,**	**would**	**not**	**be**	**separated**	**,**
WHO	是	所以	随附的	到	每个	其他	,	会	不是	是	分开	,

彼此如此依恋的人，绝不会分开。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pər'suː]	[ɪg'zæktli]	[ðə; ði]	[seɪm]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]
and	**you**	**would**	**be**	**able**	**to**	**pursue**	**exactly**	**the**	**same**	**course**	**of**	**life**	**which**	**you**
和	你	会	是	有能力的	到	追求	确切地	这	相同的	课程	的	生活	哪个	你

[hæv; həv]	[ˌhɪðər'tuː]	[dʌn]	,
have	**hitherto**	**done**	**,**
有	迄今为止	完毕	,

这样你就可以继续走你以前走过的路了。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['geɪnər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	,
and	**thus**	**,**	**instead**	**of**	**losing**	**,**	**you**	**will**	**be**	**a**	**gainer**	**by**	**the**	**change**	**,**
和	因此	,	反而	的	输	,	你	将要	是	一个	增重者	经过	这	改变	,

因此，你不仅不会蒙受损失，反而会因这一改变而受益。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[sɪ'kjʊr]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[tuː]	['tʃɪldrən]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[wʌn]	,	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[ænd; ənd]
as	**it**	**will**	**secure**	**to**	**you**	**two**	**children**	**instead**	**of**	**one**	**,**	**to**	**watch**	**over**	**and**
作为	它	将要	安全的	到	你	二	孩子们	反而	的	一	,	到	手表	超过	和

['kʌmfərt]	[juː; jʊ]	.
comfort	**you**	**.**
舒适	你	.

这样一来，你就能拥有两个孩子而不是一个，他们会守护你、安慰你。

”	-	[lʊk]	[wʌz; wəz]	['fjʊriəs]	;
”	**Noirtier's**	**look**	**was**	**furious**	**;**
”	-	看	曾是	狂怒	;

“诺瓦蒂埃的表情十分愤怒；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['evɪdənt]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	['despərət]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[maɪnd]
it	**was**	**very**	**evident**	**that**	**something**	**desperate**	**was**	**passing**	**in**	**the**	**old**	**man's**	**mind**
它	曾是	非常	明显	那	某物	绝望的	曾是	通过	在	这	老的	男人的	头脑

,
,
,

很明显，老人的心中正经历着某种绝望的情绪。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	[ænd; ənd]	[griːf]	[roʊz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	,
for	**a**	**cry**	**of**	**anger**	**and**	**grief**	**rose**	**in**	**his**	**throat**	**,**
为了	一个	哭	的	愤怒	和	悲伤	玫瑰	在	他的	喉	,

他喉咙里发出了一声愤怒和悲伤的呐喊，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[vent]	[ɪn]	['ʌtərəns]	,	[ə'pɪrd]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[tʃoʊk]	[hɪm; ɪm]
and	**not**	**being**	**able**	**to**	**find**	**vent**	**in**	**utterance**	**,**	**appeared**	**almost**	**to**	**choke**	**him**
和	不是	存在	有能力的	到	寻找	发泄	在	发声	,	出现	几乎	到	呛	他

,
,
,

他无法用言语表达自己的感受，这似乎让他几乎窒息。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[lɪps]	[tɜːrnd]	[kwaɪt]	['pɜːrp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['strʌg(ə)l]	.
for	**his**	**face**	**and**	**lips**	**turned**	**quite**	**purple**	**with**	**the**	**struggle**	**.**
为了	他的	脸	和	嘴唇	转向	相当	紫色的	和	这	斗争	.

挣扎中，他的脸和嘴唇都变得紫红了。

[ˌvɪl'fɔːrt] ['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['seɪɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]
Villefort quietly opened a window , saying , “ It is very warm , and the heat
维尔福特 悄悄 打开 一个 窗户 , 说 , “ 它 是 非常 温暖的 , 和 这 热
[ə'fekts; 'æfˌekts][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] .
affects M . Noirtier .
影响 M . 诺尔蒂埃 .

维尔福尔轻轻地打开一扇窗户，说道：“天气很热，诺瓦蒂埃先生受不了这热浪。”

” [hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] .
” He then returned to his place , but did not sit down .
” 他 然后 返回 到 他的 地方 , 但 做过 不是 坐 向下 .

然后他回到自己的位置，但没有坐下。

“ [ðɪs] ['mærɪdʒ] , ” ['ædɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ This marriage , ” added Madame de Villefort ,
“ 这 婚姻 , ” 额外 夫人 德 维尔福特 ,

“这场婚姻,”维尔福夫人补充道，

“ [ɪz] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ is quite agreeable to the wishes of M . d'Épinay and his family ; besides ,
“ 是 相当 同意 到 这 愿望 的 M . - 和 他的 家庭 ; 除了 ,

“这完全符合德皮奈先生及其家人的意愿；此外，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hævɪŋ]
he had no relations nearer than an uncle and aunt , his mother having
他 有 不 关系 更近 比 一个 叔叔 和 阿姨 , 他的 母亲 拥有
[daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
died at his birth ,
死亡 在 他的 出生 ,

他除了叔叔和婶婶之外，没有更近的亲属，他的母亲在他出生时就去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn] - , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and his father having been assassinated in 1815 , that is to say ,
和 他的 父亲 拥有 到过 被暗杀 在 - , 那 是 到 说 ,

他的父亲于 1815 年遇刺身亡，也就是说，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [jɪrz] [oʊld] ;
when he was but two years old ;
什么时候 他 曾是 但 二 年 老的 ;

他当时只有两岁；

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sjuːts] ,
it naturally followed that the child was permitted to choose his own pursuits ,
它 自然 随后 那 这 孩子 曾是 允许 到 选择 他的 自己的 追求 ,

因此，孩子自然被允许选择自己喜欢的爱好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , ['seldəm] [ək'nɑːlɪdʒd] ['eni] ['ʌðər] [ə'θɔːrəti] [bʌt; bət] [ðæt]
and he has , therefore , seldom acknowledged any other authority but that
和 他 有 , 所以 , 很少 已确认 任何 其他 权威 但 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] . ”
of his own will . ”
的 他的 自己的 将要 . ”

因此，他很少承认除自身意志之外的任何其他权威。

“ [ðæt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'fer] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
“ That assassination was a mysterious affair , ” said Villefort , “ and the
“ 那 暗杀 曾是 一个 神秘 事务 , ” 说 维尔福特 , “ 和 这
[ˌpəːpi'treitə] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
perpetrators have hitherto escaped detection ,
犯罪者 有 迄今为止 逃脱 检测 ,

“那起暗杀事件扑朔迷离,”维尔福尔说，“凶手至今仍逍遥法外。”

[ɔːl'ðoʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
although suspicion has fallen on the head of more than one person .
虽然 怀疑 有 倒下 在 这 头 的 更多的 比 一 人 .

虽然嫌疑人不止一人。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪk'spændɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
” Noirtier made such an effort that his lips expanded into a smile .
” 诺尔蒂埃 制成 这样的 一个 努力 那 他的 嘴唇 扩展 进入 一个 微笑 .

“诺瓦蒂埃如此努力，以至于他的嘴角都扬起了一抹微笑。”

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɪlt] ['riːəli] [bi'lɔŋz] , [baɪ] [huːm] [ðə; ði]
“ Now , ” continued Villefort , “ those to whom the guilt really belongs , by whom the
“ 现在 , ” 持续 维尔福特 , “ 那些 到 谁 这 有罪 真的 属于 , 经过 谁 这
[kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ,
crime was committed ,
犯罪 曾是 坚定的 ,

“现在，”维尔福继续说道，“那些真正有罪的人，那些犯下罪行的人，

[ɑːn] [huːz] ['hedz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][mæn] [meɪ] ['prɑːbəbli] [dɪ'send] [hɪr] ,
on whose heads the justice of man may probably descend here ,
在 谁 头部 这 正义 的 男人 可能 大概 下降 这里 ,

人类的正义或许会降临到他们头上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] [ˌhɪr'æftər] ,
and the certain judgment of God hereafter ,
和 这 肯定 判断 的 上帝 此后 ,

以及上帝在来世的必然审判，

[wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ]
would rejoice in the opportunity thus afforded of bestowing such a peace - offering
会 麾 在 这 机会 因此 提供 的 授予 这样的 一个 和平 - 提供
[æz; əz] ['væləntaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] [laɪf] [ðeɪ] [soʊ] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] .
as Valentine on the son of him whose life they so ruthlessly destroyed .
作为 情人节 在 这 儿子 的 他 谁 生活 他们 所以 无情地 损毁 .

他们会欣喜地抓住这个机会，将情人节这样的和平礼物赠予被他们无情杀害之人的儿子。

” [nwɑːr'tɪeɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['mæstəriŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv]
” Noirtier had succeeded in mastering his emotion more than could have
” 诺尔蒂埃 有 成功了 在 掌握 他的 情感 更多的 比 可以 有
[bɪn] [diːmd] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [freɪm] .
been deemed possible with such an enfeebled and shattered frame .
到过 被认为 可能的 和 这样的 一个 虚弱的 和 破碎 框架 .

“诺瓦蒂埃以他那虚弱不堪、支离破碎的身体，竟然还能如此出色地控制自己的情绪，这简直令人难以置信。”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ;
“ Yes , I understand , ” was the reply contained in his look ;
“ 是的 , 我 理解 , ” 曾是 这 回复 包含 在 他的 看 ;

“是的，我明白了，”他的眼神中蕴含着这样的回答；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʊk] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd]
and this look expressed a feeling of strong indignation , mixed with profound
和 这 看 表达 一个 感觉 的 强的 愤慨 , 混合 和 深刻的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

这种眼神表达了一种强烈的愤慨，夹杂着深深的蔑视。

[ˌvɪl'fɔːrt]	['fʊli]	[ˌʌndər'stʊd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['miːnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['ænsər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ʃrʌg]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
Villefort	**fully**	**understood**	**his**	**father's**	**meaning**	**,**	**and**	**answered**	**by**	**a**	**slight**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	**.**
维尔福特	完全	理解	他的	父亲的	意义	,	和	回答	经过	一个	轻微	耸肩	的	他的	肩膀	.

维尔福完全理解了他父亲的意思，只是微微耸了耸肩作为回应。

[hiː; hi]	[ðen]	['moʊʃənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[teɪk]	[liːv]	.
He	**then**	**motioned**	**to**	**his**	**wife**	**to**	**take**	**leave**	**.**
他	然后	示意	到	他的	妻子	到	拿	离开	.

然后他示意妻子离开。

“	[naʊ]	[sɜːr]	,	”	[sed]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	“	[aɪ]	[mʌst; məst]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[ˌfer'wel]	.
“	**Now**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**,**	**“**	**I**	**must**	**bid**	**you**	**farewell**	**.**
“	现在	先生	,	”	说	夫人	德	维尔福特	,	“	我	必须	出价	你	告别	.

“先生,”维尔福夫人说，“我必须向您告别了。”

[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[send]	['edwərd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	?
Would	**you**	**like**	**me**	**to**	**send**	**Edward**	**to**	**you**	**for**	**a**	**short**	**time**	**?**
会	你	喜欢	我	到	发送	爱德华	到	你	为了	一个	短的	时间	?

你想让我把爱德华派到你那儿待一段时间吗?

”	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'griːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	[ˌæprə'beɪʃ(ə)n]	[baɪ]	['kloʊzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
”	**It**	**had**	**been**	**agreed**	**that**	**the**	**old**	**man**	**should**	**express**	**his**	**approbation**	**by**	**closing**	**his**	**eyes**	**,**
”	它	有	到过	同意	那	这	老的	男人	应该	表达	他的	赞许	经过	结束	他的	眼睛	,

“大家事先商定，老人应该闭上眼睛以示赞同。”

[hɪz; ɪz]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[baɪ]	['wɪŋkɪŋ]	[ðem; ðəm]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[dɪ'zaɪər]	[ɔːr]	['fiːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	,
his	**refusal**	**by**	**winking**	**them**	**several**	**times**	**,**	**and**	**if**	**he**	**had**	**some**	**desire**	**or**	**feeling**	**to**	**express**	**,**
他的	拒绝	经过	眨眼	他们	一些	时代	,	和	如果	他	有	一些	欲望	或者	感觉	到	表达	,

他通过多次眨眼来表示拒绝，如果他有什么愿望或感受想要表达，

[hiː; hi]	[reɪzd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
he	**raised**	**them**	**to**	**heaven**	**.**
他	提高	他们	到	天堂	.

他把他们提升到了天堂。

[ɪf]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	['væləntaɪn]	,	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[aɪ]	['oʊnli]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[bɑː'rwɑː]	,	[ðə; ði]	[left]	.
If	**he**	**wanted**	**Valentine**	**,**	**he**	**closed**	**his**	**right**	**eye**	**only**	**,**	**and**	**if**	**Barrois**	**,**	**the**	**left**	**:**
如果	他	通缉	情人节	,	他	关闭	他的	正确的	眼睛	仅有的	,	和	如果	巴鲁瓦	,	这	左边	.

如果他想要瓦伦丁，就闭上右眼；如果想要巴罗伊斯，就闭上左眼。

[æt; ət]	['mædəm]	[diː]	-	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['ɪnstəntli]	[wiŋkt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
At	**Madame**	**de**	**Villefort's**	**proposition**	**he**	**instantly**	**winked**	**his**	**eyes**	**.**
在	夫人	德	-	主张	他	即刻	眨眼	他的	眼睛	.

听到维尔福夫人的提议，他立刻眨了眨眼。

[prə'vəukt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪt]	[hɜːr; hər]	[lɪp]	[ænd; ənd]	[sed]	,
Provoked	**by**	**a**	**complete**	**refusal**	**,**	**she**	**bit**	**her**	**lip**	**and**	**said**	**,**
挑衅	经过	一个	完全的	拒绝	,	她	少量	她	唇	和	说	,

遭到彻底拒绝后，她恼怒地咬着嘴唇说：

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send] ['væləntaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Then shall I send Valentine to you ?
” 然后 将 我 发送 情人节 到 你 ?

“那么我该把情人节礼物送给你吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['iːgərli] , [ˌðer'baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
” The old man closed his eyes eagerly , thereby intimating that such was his wish .
” 这 老的 男人 关闭 他的 眼睛 急切地 , 从而 暗示 那 这样的 曾是 他的 希望 .

老人急切地闭上了眼睛，暗示着这是他的愿望。

[em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
M . and Madame de Villefort bowed and left the room ,
M . 和 夫人 德 维尔福特 鞠躬 和 左边 这 房间 ,

维尔福先生和夫人鞠躬后离开了房间。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]
giving orders that Valentine should be summoned to her grandfather's
给予 订单 那 情人节 应该 是 被召唤 到 她 祖父的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

下令将瓦伦丁召到她祖父面前。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['kɑːmnəs] [tuː; tə]
and feeling sure that she would have much to do to restore calmness to
和 感觉 当然 那 她 会 有 很多 到 做 到 恢复 平静 到
[ðə; ði] [pər'tɜːrbd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
the perturbed spirit of the invalid .
这 忐忑 精神 的 这 无效的 .

她确信自己有很多工作要做，才能使这位病人平静下来。

['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] [stɪl] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Valentine , with a color still heightened by emotion ,
情人节 , 和 一个 颜色 仍然 增强 经过 情感 ,

情人节，色彩依然因情感而更加鲜艳。

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
entered the room just after her parents had quitted it .
进入 这 房间 只是 后 她 父母 有 辞职 它 .

她父母刚离开房间，她就进去了。

[wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,
One look was sufficient to tell her that her grandfather was suffering ,
一 看 曾是 充足的 到 告诉 她 那 她 祖父 曾是 痛苦 ,

她只看了一眼就知道祖父正在受苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
and that there was much on his mind which he was wishing to
和 那 那里 曾是 很多 在 他的 头脑 哪个 他 曾是 祝 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
communicate to her .
交流 到 她 .

他心中有很多话想对她说。

“ [dɪr] [græn'pəpɑː] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ Dear grandpapa , ” cried she , “ what has happened ?
“ 亲爱的 爷爷 , ” 哭 她 , “ 什么 有 发生 ?

“亲爱的爷爷,”她哭着说，“发生了什么事？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [vekst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri] ?
They have vexed you , and you are angry ?
他们 有 烦恼 你 , 和 你 是 生气的 ?

他们惹恼了你，你很生气？

" [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] .
" The paralytic closed his eyes in token of assent .
" 这 麻痹 关闭 他的 眼睛 在 令牌 的 同意 .

瘫痪者闭上双眼表示同意。

" [huː] [hæz; həz] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ?
" Who has displeased you ?
" WHO 有 不高兴 你 ?

谁惹你生气了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fɑːðər] ? "
Is it my father ? "
是 它 我的 父亲 ? "

是我父亲吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? "
" Madame de Villefort ? "
" 夫人 德 维尔福特 ? "

"维尔福夫人? "

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

"我?

" [ðə; ði] ['fɔːrmər] [saɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
" The former sign was repeated .
" 这 以前的 符号 曾是 重复 .

"之前的标志再次出现。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['væləntaɪn] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Are you displeased with me ? " cried Valentine in astonishment .
" 是 你 不高兴 和 我 ? " 哭 情人节 在 惊讶 .

"你生我的气了吗? "瓦伦丁惊讶地喊道。

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
M . Noirtier again closed his eyes .
M . 诺尔蒂埃 再次 关闭 他的 眼睛 .

诺瓦蒂埃先生再次闭上了眼睛。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [dɪr] [græn'pəpɑː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]
" And what have I done , dear grandpapa , that you should be angry with
" 和 什么 有 我 完毕 , 亲爱的 爷爷 , 那 你 应该 是 生气的 和
[ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['væləntaɪn] .
me ? " cried Valentine .
我 ? " 哭 情人节 .

"亲爱的爷爷，我做错了什么，让您生我的气? "瓦伦丁哭着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
There was no answer , and she continued :
那里 曾是 不 回答 , 和 她 持续 :

没有回应，她继续说道:

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
“ I have not seen you all day .
“ 我 有 不是 已见 你 全部 天 .

我今天一整天都没见到你。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? ”
Has anyone been speaking to you against me ? ”
有 任何人 到过 请讲 到 你 反对 我 ? ”

有人在你面前说我的坏话吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [lʊk] , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .
“ Yes , ” said the old man's look , with eagerness .
“ 是的 , ” 说 这 老的 男人的 看 , 和 渴望 .

“是的,”老人的眼神中流露出渴望。

“ [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Let me think a moment .
“ 让 我 思考 一个 片刻 .

让我思考一下。

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [græn'pəpɑː] — [ɑː] — [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðɪs] [ruːm] ,
I do assure you , grandpapa — Ah — M . and Madame de Villefort have just left this room ,
我 做 保证 你 , 爷爷 — 啊 — M . 和 夫人 德 维尔福特 有 只是 左边 这 房间 ,

我向您保证，爷爷——啊——M先生和德维尔福夫人刚刚离开这个房间。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”
have they not ? ”
有 他们 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ]['æŋgri] ?
“ And it was they who told you something which made you angry ?
“ 和 它 曾是 他们 WHO 讲述 你 某物 哪个 制成 你 生气的 ?

“是他们说了什么让你生气的话吗? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
What was it then ?
什么 曾是 它 然后 ?

那它到底是什么?

[meɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] ,
May I go and ask them ,
可能 我 去 和 问 他们 ,

我可以去问问他们吗?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
that I may have the opportunity of making my peace with you ? ”
那 我 可能 有 这 机会 的 制作 我的 和平 和 你 ? ”

我是否还有机会与你和解?

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] - [lʊk] .
“ No , no , ” said Noirtier's look .
“ 不 , 不 , ” 说 - 看 .

“不，不,”诺瓦蒂埃的眼神仿佛在说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
“ Ah , you frighten me .
“ 啊 , 你 吓唬 我 .

“啊，你吓到我了。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ?
What can they have said ?
什么 能 他们 有 说 ?

他们还能说什么呢?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
” and she again tried to think what it could be .
” 和 她 再次 尝试 到 思考 什么 它 可以 是 .

她再次努力思考那会是什么。

“ [ɑː] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]
“ Ah , I know , ” said she , lowering her voice and going close to the old man
“ 啊 , 我 知道 , ” 说 她 , 降低 她 嗓音 和 去 关闭 到 这 老的 男人
.
.
.

“啊，我知道了,”她压低声音，走近老人说道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] , — [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”
“ They have been speaking of my marriage , — have they not ? ”
“ 他们 有 到过 请讲 的 我的 婚姻 , — 有 他们 不是 ? ”

“他们一直在议论我的婚姻，是不是? ”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [lʊk] .
“ Yes , ” replied the angry look .
“ 是的 , ” 回复 这 生气的 看 .

“是的,”愤怒的眼神回应道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][ðə; ði]
“ I understand ; you are displeased at the silence I have preserved on the
“ 我 理解 ; 你 是 不高兴 在 这 沉默 我 有 保存完好 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“我明白；你对我在这个问题上保持沉默感到不满。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]
The reason of it was , that they had insisted on my keeping the matter a
这 原因 的 它 曾是 , 那 他们 有 坚持 在 我的 保持 这 事情 一个
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

原因是他们坚持要我保守秘密。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and begged me not to tell you anything of it .
和 乞求 我 不是 到 告诉 你 任何事物 的 它 .

并恳求我不要把这件事告诉你。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [dɪ'skʌvərd]
They did not even acquaint me with their intentions , and I only discovered
他们 做过 不是 甚至 熟人 我 和 他们的 意图 , 和 我 仅有的 发现
[ðem; ðəm][baɪ] [tʃæns] ,
them by chance ,
他们 经过 机会 ,

他们甚至没有告诉我他们的意图，我只是偶然发现了他们的意图。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] [græn'pəpɑː] .
that is why I have been so reserved with you , dear grandpapa .
那 是 为什么 我 有 到过 所以 预订的 和 你 ，亲爱的 爷爷 .
这就是我一直对您如此矜持的原因，亲爱的爷爷。

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Pray forgive me .
祈祷 原谅 我 .
请原谅我。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ; [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,
” But there was no look calculated to reassure her ; all it seemed to say was ,
” 但 那里 曾是 不 看 计算 到 保证 她 ; 全部 它 似乎 到 说 曾是 ,
但那眼神丝毫没有让她安心的迹象；它似乎在说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ə'flikts] [ˌem 'iː] . ”
“ It is not only your reserve which afflicts me . ”
“ 它 是 不是 仅有的 你的 预订 哪个 困扰 我 . ”
“让我感到困扰的不仅仅是你的矜持。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ What is it , then ? ” asked the young girl .
“ 什么 是 它 , 然后 ? ” 问 这 年轻的 女孩 .
“那到底是什么呢？”小女孩问道。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'bændən][juː; jʊ] , [dɪr] [græn'pəpɑː] ,
“ Perhaps you think I shall abandon you , dear grandpapa ,
“ 也许 你 思考 我 将 放弃 你 , 亲爱的 爷爷 ,
“或许您认为我会抛弃您，亲爱的爷爷，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] ? ”
and that I shall forget you when I am married ? ”
和 那 我 将 忘记 你 什么时候 我 是 已婚 ? ”
难道我结婚后就会忘记你吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [ðeɪ] [toʊld][juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] [em] . - [kən'sentid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] ? ”
“ They told you , then , that M . d'Épinay consented to our all living together ? ”
“ 他们 讲述 你 , 然后 , 那 M . - 同意 到 我们的 全部 活的 一起 ? ”
“那么，他们告诉你，德皮奈先生同意我们所有人住在一起吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [vekst] [ænd; ənd] [griːvd] ?
“ Then why are you still vexed and grieved ?
“ 然后 为什么 是 你 仍然 烦恼 和 伤心 ?
“那么，你为什么还感到烦恼和悲伤呢？”

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] .
” The old man's eyes beamed with an expression of gentle affection .
” 这 老的 男人的 眼睛 光束 和 一个 表达 的 温和的 感情 .
老人的眼中闪烁着温柔慈爱的光芒。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ Yes , I understand , ” said Valentine ; “ it is because you love me .
“ 是的 , 我 理解 , ” 说 情人节 ; “ 它 是 因为 你 爱 我 .

“是的，我明白了,”瓦伦丁说；“那是因为你爱我。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'sentid] .
” The old man assented .
” 这 老的 男人 同意 .

老人同意了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'hæpi] ? ”
“ And you are afraid I shall be unhappy ? ”
“ 和 你 是 害怕的 我 将 是 不开心 ? ”

“你怕我会不开心吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [em] . [frɑːnts] ?
“ You do not like M . Franz ?
“ 你 做 不是 喜欢 M . 弗朗茨 ?

你不喜欢弗朗茨先生吗?

” [ðə; ði] [aɪz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , “ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . ”
” The eyes repeated several times , “ No , no , no . ”
” 这 眼睛 重复 一些 时代 , “ 不 , 不 , 不 . ”

那双眼睛反复说着：“不，不，不。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ? ”
“ Then you are vexed with the engagement ? ”
“ 然后 你 是 烦恼 和 这 订婚 ? ”

“那么你对订婚感到恼火吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['væləntaɪn] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
“ Well , listen , ” said Valentine , throwing herself on her knees ,
“ 出色地 , 听 , ” 说 情人节 , 投掷 她自己 在 她 膝盖 ,

“好吧，听着,”瓦伦丁说着，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]['ɡrændˌfɑːðɚz, 'ɡrænˌfɑːðɚz] [nek] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] ,
and putting her arm round her grandfather's neck , “ I am vexed ,
和 推杆 她 手臂 圆形的 她 祖父的 脖子 , “ 我 是 烦恼 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

她搂着祖父的脖子说：“我也很生气。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [em] . [frɑːnts] - .
for I do not love M . Franz d'Épinay .
为了 我 做 不是 爱 M . 弗朗茨 - .

因为我不爱弗朗茨·德·埃皮奈先生。

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [i'ljuːmind] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .
” An expression of intense joy illumined the old man's eyes .
” 一个 表达 的 激烈的 喜悦 照明 这 老的 男人的 眼睛 .

老人的眼中闪烁着无比的喜悦。

“ [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋgri] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ When I wished to retire into a convent , you remember how angry you were with me ?
“ 什么时候 我 希望 到 退休 进入 一个 修道院 , 你 记住 如何 生气的 你 是 和 我 ?

“当我想要隐居修道院时，你还记得你当时有多生我的气吗？”

” [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
” A tear trembled in the eye of the invalid .
” 一个 撕 颤抖 在 这 眼睛 的 这 无效的 .

病人的眼中闪过一滴泪水。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['væləntaɪn] ,
“ Well , ” continued Valentine ,
“ 出色地 , ” 持续 情人节 ,

“嗯，”瓦伦丁继续说道，

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['heɪtfl] ['mærɪdʒ] ,
“ the reason of my proposing it was that I might escape this hateful marriage ,
“ 这 原因 的 我的 提议 它 曾是 那 我 可能 逃脱 这 可恶 婚姻 ,

我提出这个建议的原因是，我或许可以逃离这段令人憎恶的婚姻。

[wɪtʃ] ['draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] .
which drives me to despair .
哪个 驱动 我 到 绝望 .

这让我感到绝望。

” - ['briːðɪŋ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .
” Noirtier's breathing came thick and short .
” - 呼吸 来了 厚的 和 短的 .

“诺瓦蒂埃的呼吸变得急促而沉重。”

“ [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['riːəli] [griːvz] [juː; jʊ] [tuː] ?
“ Then the idea of this marriage really grieves you too ?
“ 然后 这 主意 的 这 婚姻 真的 悲伤 你 也 ?

“那么，想到这段婚姻，你也感到非常难过吗？”

[ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] — [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [tə'geðər] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər][plæn] !
Ah , if you could but help me — if we could both together defeat their plan !
啊 , 如果 你 可以 但 帮助 我 — 如果 我们 可以 两个都 一起 击败 他们的 计划 !

啊，如果你能帮帮我——如果我们能一起挫败他们的计划就好了！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] , — [juː; jʊ] , [huːz] [maɪnd][ɪz][soʊ] [kwɪk] ,
But you are unable to oppose them , — you , whose mind is so quick ,
但 你 是 无法 到 反对 他们 , — 你 , 谁 头脑 是 所以 快的 ,

但你却无法与他们对抗——你，一个思维如此敏捷的人，

[ænd; ənd] [huːz] [wɪl] [ɪz][soʊ][fɜːrm][ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ,
and whose will is so firm are nevertheless ,
和 谁 将要 是 所以 公司 是 尽管如此 ,

然而，意志如此坚定的人却是……

[æz; əz] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] .
as weak and unequal to the contest as I am myself .
作为 虚弱的 和 不等 到 这 竞赛 作为 我 是 我 .

就像我自己一样，我实力弱小，根本不适合参加这场比赛。

[ə'læs] , [juː; jʊ] ,
Alas , you ,
唉 , 你 ,

唉，你，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [prə'tektər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
who would have been such a powerful protector to me in the days of your
WHO 会 有 到过 这样的 一个 强大的 保护者 到 我 在 这 天 的 你的
[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
health and strength ,
健康 和 力量 ,

在你身体健康强壮的时候，你本可以成为我强有力的保护者。

[kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
can now only sympathize in my joys and sorrows ,
能 现在 仅有的 同情 在 我的 喜悦 和 悲伤 ,

现在我只能感同身受我的喜怒哀乐了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .
without being able to take any active part in them .
没有 存在 有能力的 到 拿 任何 积极的 部分 在 他们 .

却无法积极参与其中。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ,
However , this is much ,
然而 , 这 是 很多 ,

然而，这已经很多了。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] ['blesɪŋz]
and calls for gratitude and Heaven has not taken away all my blessings
和 呼叫 为了 感激 和 天堂 有 不是 已采取 离开 全部 我的 祝福
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
when it leaves me your sympathy and kindness .
什么时候 它 树叶 我 你的 同情 和 仁慈 .

并呼吁感恩，上天并没有夺走我所有的福气，因为上天还留下了你们的同情和善意。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] - [aɪ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [diːp]
” At these words there appeared in Noirtier's eye an expression of such deep
” 在 这些 字 那里 出现 在 - 眼睛 一个 表达 的 这样的 深的
['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðer; ðər] :
meaning that the young girl thought she could read these words there :
意义 那 这 年轻的 女孩 想法 她 可以 读 这些 字 那里 :

“听到这些话，诺瓦蒂埃的眼中闪过一丝意味深长的神情，以至于那个小女孩觉得她能从中读出这些话：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ You are mistaken ; I can still do much for you . ”
“ 你 是 错误 ; 我 能 仍然 做 很多 为了 你 . ”

“你误会了；我仍然可以为你做很多事。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [dɪr] [græn'pɑpɑː] ? ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ Do you think you can help me , dear grandpapa ? ” said Valentine .
“ 做 你 思考 你 能 帮助 我 , 亲爱的 爷爷 ? ” 说 情人节 .

“亲爱的爷爷，您能帮帮我吗？”瓦伦丁问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Noirtier raised his eyes ,
” 诺尔蒂埃 提高 他的 眼睛 ,

诺瓦蒂埃抬起头，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] [əˈɡriːd] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈvæləntaɪn] [wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]
it was the sign agreed on between him and Valentine when he wanted
它 曾是 这 符号 同意 在 之间 他 和 情人节 什么时候 他 通缉
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

这是他和瓦伦丁之间约定的暗号，当他想要什么东西时，就会用这个暗号。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] , [dɪr] [ɡrænˈpəpɑː] ? ” [sed] [ˈvæləntaɪn] ,
“ What is it you want , dear grandpapa ? ” said Valentine ,
“ 什么 是 它 你 想 , 亲爱的 爷爷 ? ” 说 情人节 ,

“亲爱的爷爷，您想要什么呢？”瓦伦丁问道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
and she endeavored to recall to mind all the things which he would be
和 她 努力 到 记起 到 头脑 全部 这 事物 哪个 他 会 是
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [niːd] ;
likely to need ;
可能 到 需要 ;

她努力回忆他可能需要的所有东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm]
and as the ideas presented themselves to her mind , she repeated them
和 作为 这 想法 呈现 他们自己 到 她 头脑 , 她 重复 他们
[əˈlaʊd] ,
aloud ,
大声 ,

当这些想法出现在她的脑海中时，她便大声地重复出来。

[ðen] , — [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈefərts] [iˈlisitid] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] “ [noʊ] , ” — [ʃiː; ʃi]
then , — finding that all her efforts elicited nothing but a constant “ No , ” — she
然后 , — 寻找 那 全部 她 努力 引发的 没有什么 但 一个 持续的 “ 不 , ” — 她
[sed] ,
said ,
说 ,

然后，——发现自己所有的努力都只换来一句“不”——她说道：

“ [kʌm] , [sɪns] [ðɪs] [plæn] [dʌz] [nɑːt] [ˈænsər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
“ Come , since this plan does not answer , I will have recourse to another .
“ 来 , 自从 这 计划 做 不是 回答 , 我 将要 有 追索权 到 其他 .

“既然这个计划行不通，我就只能另想办法了。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [riˈsaitid] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [daʊn] [tuː; tə][en] . [wen]
” She then recited all the letters of the alphabet from A down to N . When
” 她 然后 背诵 全部 这 信件 的 这 字母 从 一个 向下 到 N . 什么时候
[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈletər] [ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she arrived at that letter the paralytic made her understand that she had
她 到达的 在 那 信 这 麻痹 制成 她 理解 那 她 有
[ˈspoʊkən][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
spoken the initial letter of the thing he wanted .
说 这 最初的 信 的 这 事物 他 通缉 .

“然后她从A到N，把所有字母都背了下来。当她背到N的时候，瘫痪病人让她明白，她背出的正是他想要的东西的首字母。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , “ [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [en] ;
“ Ah , ” said Valentine , “ the thing you desire begins with the letter N ;
“ 啊 , ” 说 情人节 , “ 这 事物 你 欲望 开始 和 这 信 N ;

“啊，”瓦伦丁说，“你想要的东西以字母 N 开头；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][en] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ðen] .
it is with N that we have to do , then .
它 是 和 N 那 我们 有 到 做 , 然后 .

那么，我们就得用 N 来做这件事了。

[wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt] [ðæt] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ][en] ?
Well , let me see , what can you want that begins with N ?
出色地 , 让 我 看 , 什么 能 你 想 那 开始 和 N ?

嗯，让我想想，你想要什么以字母N开头的东西呢?

[nɑː] — [en iː] — [ˌen 'aɪ] — [noʊ] — — ”
Na — Ne — Ni — No — — ”
娜 — ne — 尼 — 不 — — ”

Na—Ne—Ni—No——”

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] .
“ Yes , yes , yes , ” said the old man's eye .
“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 说 这 老的 男人的 眼睛 .

“是，是，是,”老人的眼睛说道。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] , [ðen] ? ”
“ Ah , it is No , then ? ”
“ 啊 , 它 是 不 , 然后 ? ”

“啊，原来是‘不’啊？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['væləntaɪn] [fetʃt] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [desk] [bɪ'fɔːr] [nwɑːr'tɪeɪ] ; [ʃiː; ʃi]
” Valentine fetched a dictionary , which she placed on a desk before Noirtier ; she
” 情人节 已获取 一个 字典 , 哪个 她 放置 在 一个 桌子 前 诺尔蒂埃 ; 她
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

瓦伦丁拿来一本字典，放在诺瓦蒂埃面前的桌子上；她打开字典，

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [fɪkst] [ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] ,
and , seeing that the old man's eye was thoroughly fixed on its pages ,
和 , 看到 那 这 老的 男人的 眼睛 曾是 彻底 固定的 在 它是 页面 ,

见老人的目光完全被书页吸引,

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər]['fɪŋɡər] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] .
she ran her finger quickly up and down the columns .
她 跑 她 手指 迅速地 向上 和 向下 这 列 .

她用手指快速地在柱子上上下滑动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [nwɑːr'tɪeɪ][fɜːrst] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [sæd] [steɪt] ,
During the six years which had passed since Noirtier first fell into this sad state ,
期间 这 六 年 哪个 有 通过了 自从 诺尔蒂埃 第一的 跌倒 进入 这 伤心 状态 ,

自诺瓦蒂埃首次陷入这种悲惨境地以来，已经过去了六年。

['vælənˌtaɪnz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [nɑːt][tuː; tə]
Valentine's powers of invention had been too often put to the test not to
情人节 权力 的 发明 有 到过 也 经常 放 到 这 测试 不是 到
['rendər] [hɜːr; hər]['ekspɜːrt][ɪn] [di'vaizɪŋ] [ɪk'spiːdiːənts] [fɔːr; fər] ['ɡeɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
render her expert in devising expedients for gaining a knowledge of his
使成为 她 专家 在 设计 权宜之计 为了 获得 一个 知识 的 他的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

瓦伦丁的创造力经受过太多次考验，这使她成为想方设法了解丈夫意愿的专家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [hæd; həd][soʊ] [pɝ'fɛktəd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gest]
and the constant practice had so perfected her in the art that she guessed
和 这 持续的 实践 有 所以 完善 她 在 这 艺术 那 她 猜对了
[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['miːnɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk]
the old man's meaning as quickly as if he himself had been able to seek
这 老的 男人的 意义 作为 迅速地 作为 如果 他 他自己 有 到过 有能力的 到 寻找
[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
for what he wanted .
为了 什么 他 通缉 .

不断的练习使她在这方面技艺精湛，她能像老人自己去寻找他想要的东西一样，迅速猜出老人的意思。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['noʊtəri] , [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] .
At the word Notary , Noirtier made a sign to her to stop .
在 这 单词 公证人 , 诺尔蒂埃 制成 一个 符号 到 她 到 停止 .

听到“公证人”这个词，诺瓦蒂埃向她做了个手势示意她停下来。

“ ['noʊtəri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['noʊtəri] , [dɪr] [græn'pəpɑː] ?
“ Notary , ” said she , “ do you want a notary , dear grandpapa ?
“ 公证人 , ” 说 她 , “ 做 你 想 一个 公证人 , 亲爱的 爷爷 ?

“公证人,”她说，“亲爱的爷爷，您需要公证人吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəri][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
” The old man again signified that it was a notary he desired .
” 这 老的 男人 再次 表示 那 它 曾是 一个 公证人 他 想要的 .

“老人再次表示，他想要的是一位公证人。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ə; eɪ]['noʊtəri][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [ðen] ? ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ You would wish a notary to be sent for then ? ” said Valentine .
“ 你 会 希望 一个 公证人 到 是 发送 为了 然后 ? ” 说 情人节 .

“那么，您希望派人来做公证吗？”瓦伦丁问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['fɑːðər] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪʃ] ? ”
“ Shall my father be informed of your wish ? ”
“ 将 我的 父亲 是 知情的 的 你的 希望 ? ”

“是否应该将您的意愿告知我父亲？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] ? ”
“ Do you wish the notary to be sent for immediately ? ”
“ 做 你 希望 这 公证人 到 是 发送 为了 立即地 ? ”

“您是否希望立即安排公证人来？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [dɪr] [græn'pəpɑː] .
“ Then they shall go for him directly , dear grandpapa .
“ 然后 他们 将 去 为了 他 直接地 , 亲爱的 爷爷 .

“那么他们就直接去找他吧，亲爱的爷爷。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
Is that all you want ? ”
是 那 全部 你 想 ? ”

这就是你想要的全部吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['væləntaɪn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
” Valentine rang the bell ,
” 情人节 响铃 这 钟 ,

瓦伦丁按响了门铃。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [tel] [mə'sjɜːr] [ɔːr] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and ordered the servant to tell Monsieur or Madame de Villefort that they were
和 订购 这 仆人 到 告诉 先生 或者 夫人 德 维尔福特 那 他们 是
[ri'kwestid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em] . - [ruːm] .
requested to come to M . Noirtier's room .
请求 到 来 到 M . - 房间 .

并命令仆人告诉维尔福先生或夫人，请他们到诺瓦蒂埃先生的房间来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['væləntaɪn] .
“ Are you satisfied now ? ” inquired Valentine .
“ 是 你 使满意 现在 ? ” 询问 情人节 .

“你现在满意了吗? ”瓦伦丁问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] .
“ I am sure you are ; it is not very difficult to discover that .
“ 我 是 当然 你 是 ; 它 是 不是 非常 难的 到 发现 那 .

“我相信你的确如此；这一点不难发现。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
” And the young girl smiled on her grandfather , as if he had been a
” 和 这 年轻的 女孩 微笑 在 她 祖父 , 作为 如果 他 有 到过 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“小女孩对着她的祖父微笑，仿佛他曾经也是个孩子。”

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['entərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][bɑː'rwɑː] .
M . de Villefort entered , followed by Barrois .
M . 德 维尔福特 进入 , 随后 经过 巴鲁瓦 .

德维尔福尔先生进入，巴鲁瓦紧随其后。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [sɜːr] ? ” [di'mɑːndid] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] .
“ What do you want me for , sir ? ” demanded he of the paralytic .
“ 什么 做 你 想 我 为了 , 先生 ? ” 要求 他 的 这 麻痹 .

“先生，您要我做什么? ”他质问瘫痪病人。

“ [sɜːr] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [maɪ] ['grænfɑːðər] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtəri] .
“ Sir , ” said Valentine , “ my grandfather wishes for a notary .
“ 先生 , ” 说 情人节 , “ 我的 祖父 愿望 为了 一个 公证人 .

“先生,”瓦伦丁说，“我祖父想要一位公证人。”

” [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'mænd] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
” At this strange and unexpected demand M . de Villefort and his father
” 在 这 奇怪的 和 意外 要求 M . 德 维尔福特 和 他的 父亲
[iks'tʃeindʒd] [lʊks] .
exchanged looks .
交换 看起来 .

“面对这一奇怪而出乎意料的要求，维尔福先生和他的父亲交换了一个眼神。

“ [jes] , ” ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['lætər] ,
“ Yes , ” motioned the latter ,
“ 是的 , ” 示意 这 后者 ,

“是的，”后者示意道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['væləntaɪn]
with a firmness which seemed to declare that with the help of Valentine
和 一个 硬度 哪个 似乎 到 宣布 那 和 这 帮助 的 情人节
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɜːrvənt] ,
and his old servant ,
和 他的 老的 仆人 ,

他语气坚定，似乎在宣告：在瓦伦丁和他老仆人的帮助下，

[huː] [bəuθ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]
who both knew what his wishes were , he was quite prepared to maintain the
WHO 两个都 知道 什么 他的 愿望 是 , 他 曾是 相当 准备 到 维持 这
['kɑːntest] .
contest .
竞赛 .

两人都知道他的意愿，他完全有准备继续这场竞争。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtəri] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Do you wish for a notary ? ” asked Villefort .
“ 做 你 希望 为了 一个 公证人 ? ” 问 维尔福特 .

“您需要公证人吗？”维尔福问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
“ What to do ?
“ 什么 到 做 ?

“该怎么办?

” [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” Noirtier made no answer .
” 诺尔蒂埃 制成 不 回答 .

诺蒂埃没有回答。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəri] ? ” [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ What do you want with a notary ? ” again repeated Villefort .
“ 什么 做 你 想 和 一个 公证人 ? ” 再次 重复 维尔福特 .

“你找公证人有什么事？”维尔福尔再次问道。

[ðə; ði] [-] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt]
The invalid's eye remained fixed , by which expression he intended to intimate that
这 无效的 眼睛 剩余 固定的 , 经过 哪个 表达 他 故意的 到 亲密的 那
[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .
his resolution was unalterable .
他的 解决 曾是 不可更改的 .

病人的目光始终凝视着前方，他想通过这种表情表明自己的决心毫不动摇。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː][ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ɪl] [tɜːrn] ?
“ Is it to do us some ill turn ?
“ 是 它 到 做 我们 一些 患病的 转动 ?

“这是要对我们不利吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ? ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
Do you think it is worth while ? ” said Villefort .
做 你 思考 它 是 值得 尽管 ? ” 说 维尔福特 .

“你觉得值得吗？”维尔福问道。

“ [stɪl] , ” [sed] [bɑːˈrwɑː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
“ Still , ” said Barrois , with the freedom and fidelity of an old servant ,
“ 仍然 , ” 说 巴鲁瓦 , 和 这 自由 和 忠诚 的 一个 老的 仆人 ,

“不过，”巴罗伊斯说道，语气中带着老仆人般的坦率和忠诚。

“ [ɪf] [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] ;
“ if M . Noirtier asks for a notary , I suppose he really wishes for a notary ;
“ 如果 M . 诺尔蒂埃 问 为了 一个 公证人 , 我 认为 他 真的 愿望 为了 一个 公证人 ;

“如果诺瓦蒂埃先生要求公证人，我想他是真的想要一位公证人；

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fetʃ] [wʌn] .
therefore I shall go at once and fetch one .
所以 我 将 去 在 一次 和 拿来 一 .

因此，我这就去取一个。

” [bɑːˈrwɑː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [noʊ] [ˈmæstər][bʌt; bət][nwɑːrˈtɪeɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɚz] [ɪn]
” Barrois acknowledged no master but Noirtier , and never allowed his desires in
” 巴鲁瓦 已确认 不 掌握 但 诺尔蒂埃 , 和 绝不 允许 他的 欲望 在
[ˈeni] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] .
any way to be contradicted .
任何 方式 到 是 矛盾 .

“巴鲁瓦只承认诺瓦蒂埃是他的主人，并且绝不允许自己的意愿受到任何形式的反对。

“ [jes] , [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , ” [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ Yes , I do want a notary , ” motioned the old man ,
“ 是的 , 我 做 想 一个 公证人 , ” 示意 这 老的 男人 ,

“是的，我确实需要一位公证人，”老人示意道。

[ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
shutting his eyes with a look of defiance , which seemed to say ,
关闭 他的 眼睛 和 一个 看 的 蔑视 , 哪个 似乎 到 说 ,

他闭上双眼，脸上带着挑衅的神情，仿佛在说：

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [rɪˈkwest] . ”
“ and I should like to see the person who dares to refuse my request . ”
“ 和 我 应该 喜欢 到 看 这 人 WHO 敢于 到 拒绝 我的 要求 . ”

“我倒想看看谁敢拒绝我的请求。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] , [sɜːr] , ” [sed]
“ You shall have a notary , as you absolutely wish for one , sir , ” said
“ 你 将 有 一个 公证人 , 作为 你 绝对地 希望 为了 一 , 先生 , ” 说
[ˌvɪlˈfɔːrt] ;
Villefort ;
维尔福特 ;

“先生，您一定会得到一位公证人，因为您非常希望有一位。”维尔福说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [iksˈkjuːziz][fɔːr; fər]
“ but I shall explain to him your state of health , and make excuses for
“ 但 我 将 解释 到 他 你的 状态 的 健康 , 和 制作 借口 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我会向他解释你的健康状况，并为你辩解。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] ['kænɑːt] [feɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] . ”
for the scene cannot fail of being a most ridiculous one . ”
为了 这 场景 不能 失败 的 存在 一个 最多 荒谬的 一 . ”

因为这一幕注定会非常荒谬。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [bɑː'rwɑː] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ]['noʊtəri] , [ˌnevərðə'les] .
“ Never mind that , ” said Barrois ; “ I shall go and fetch a notary , nevertheless .
“ 绝不 头脑 那 , ” 说 巴鲁瓦 ; “ 我 将 去 和 拿来 一个 公证人 , 尽管如此 .

“别在意,”巴鲁瓦说，“不过，我还是要去请一位公证人。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] [dɪ'pɑːrtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
” And the old servant departed triumphantly on his mission .
” 和 这 老的 仆人 已离开 凯旋而归 在 他的 使命 .

“于是，老仆人凯旋而归，踏上了使命。”

['tʃæptər] - .
Chapter 59 .
章 - .

第五十九章

[ðə; ði] [wɪl]
The Will
这 将要

遗嘱

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es] [suːn] [æz; əz][bɑː'rwɑː][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
s soon as Barrois had left the room ,
s 很快 作为 巴鲁瓦 有 左边 这 房间 ,

巴罗伊斯刚离开房间，

[nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sed] ['meni] [θɪŋz] .
Noirtier looked at Valentine with a malicious expression that said many things .
诺尔蒂埃 看起来 在 情人节 和 一个 恶意 表达 那 说 许多 事物 .

诺瓦蒂埃用一种恶意的眼神看着瓦伦丁，那眼神意味深长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The young girl perfectly understood the look , and so did Villefort , for his
这 年轻的 女孩 完美 理解 这 看 , 和 所以 做过 维尔福特 , 为了 他的
['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] ,
countenance became clouded ,
面容 成为 阴天 ,

小女孩完全明白了那眼神的含义，维尔福也明白，因为他的脸色变得阴沉起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['æŋgrəli] .
and he knitted his eyebrows angrily .
和 他 针织 他的 眉毛 愤怒地 .

他愤怒地皱起了眉头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri] .
He took a seat , and quietly awaited the arrival of the notary .
他 采取 一个 座位 , 和 悄悄 等待中 这 到达 的 这 公证人 .

他坐了下来，静静地等待公证人的到来。

[nwɑːr'tɪeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,
Noirtier saw him seat himself with an appearance of perfect indifference ,
诺尔蒂埃 锯 他 座位 他自己 和 一个 外貌 的 完美的 漠不关心 ,

诺瓦蒂埃看到他一副漠不关心的样子坐了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [lʊk] [æt; ət] ['væləntaɪn] ,

at the same time giving a side look at Valentine ,

在 这 相同的 时间 给予 一个 边 看 在 情人节 ,

与此同时，她还侧目看了瓦伦丁一眼。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

which made her understand that she also was to remain in the room .

哪个 制成 她 理解 那 她 还 曾是 到 保持 在 这 房间 .

这让她明白自己也必须留在房间里。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] , [bɑː'rwɑː] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['noʊtəri][wɪð; wɪθ]

Three - quarters of an hour after , Barrois returned , bringing the notary with

三 - 四分之一 的 一个 小时 后 , 巴鲁瓦 返回 , 带来 这 公证人 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

四十五分钟后，巴罗伊斯回来了，还带上了公证人。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent]

“ Sir , ” said Villefort , after the first salutations were over , “ you were sent

“ 先生 , ” 说 维尔福特 , 后 这 第一的 问候 是 超过 , “ 你 是 发送

[fɔːr; fər][baɪ][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,

for by M . Noirtier ,

为了 经过 M . 诺尔蒂埃 ,

“先生,”维尔福尔在最初的问候结束后说道，“您是诺瓦蒂埃先生派来请您的。”

[huːm] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] .

whom you see here .

谁 你 看 这里 .

你在这里看到的就是他。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

All his limbs have become completely paralysed , he has lost his voice also ,

全部 他的 四肢 有 变得 完全地 瘫痪 , 他 有 丢失的 他的 嗓音 还 ,

他的四肢完全瘫痪，也失去了声音。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [faɪnd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ['frægmənts]

and we ourselves find much trouble in endeavoring to catch some fragments

和 我们 我们自己 寻找 很多 麻烦 在 努力 到 抓住 一些 片段

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

of his meaning .

的 他的 意义 .

我们自己也发现，要理解他话语中的某些含义，需要付出很多努力。

” [nwɑːr'tɪeɪ][kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] [ɑːn] ['væləntaɪn] , [wɪtʃ] [lʊk] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][soʊ]

” Noirtier cast an appealing look on Valentine , which look was at once so

” 诺尔蒂埃 投掷 一个 上诉 看 在 情人节 , 哪个 看 曾是 在 一次 所以

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ,

earnest and imperative ,

认真 和 至关重要的 ,

“诺蒂埃赋予了瓦伦丁一种迷人的眼神，这种眼神既真挚又坚定。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] .

that she answered immediately .

那 她 回答 立即地 .

她立即回答了。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['miːnɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
“ Sir , ” said she , “ I perfectly understand my grandfather's meaning at all
“ 先生 , ” 说 她 , “ 我 完美 理解 我的 祖父的 意义 在 全部
[taɪmz] . ”
times . ”
时代 . ”

“先生,”她说，“我一直都完全理解我祖父的意思。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [bɑː'rwɑː] ;
“ That is quite true , ” said Barrois ;
“ 那 是 相当 真的 , ” 说 巴鲁瓦 ;

“这完全正确,”巴罗伊斯说；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] . ”
“ and that is what I told the gentleman as we walked along . ”
“ 和 那 是 什么 我 讲述 这 绅士 作为 我们 步行 沿着 . ”

“于是，我一边和那位先生边走边跟他说这些话。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['noʊtəri] ,
“ Permit me , ” said the notary ,
“ 允许 我 , ” 说 这 公证人 ,

“请允许我,”公证员说道。

['tɜːrnɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['væləntaɪn] — “ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt]
turning first to Villefort and then to Valentine — “ permit me to state that
转弯 第一的 到 维尔福特 和 然后 到 情人节 — “ 允许 我 到 状态 那
[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪsər] [laɪk] [maɪ'self] ['kænɑːt]
the case in question is just one of those in which a public officer like myself cannot
这 案件 在 问题 是 只是 一 的 那些 在 哪个 一个 民众 官 喜欢 我 不能
[proʊ'siːd] [tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
proceed to act without thereby incurring a dangerous responsibility .
继续 到 行为 没有 从而 产生 一个 危险的 责任 .

首先转向维尔福，然后转向瓦伦丁——“请允许我说明，所讨论的案件正是像我这样的公职人员不能采取行动而不承担危险责任的那种案件之一。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] ['rendər] [æn; ən][ækt]['vælɪd][ɪz] ,
The first thing necessary to render an act valid is ,
这 第一的 事物 必要的 到 使成为 一个 行为 有效的 是 ,

使一项行为有效的首要条件是：

[ðæt] [ðə; ði]['noʊtəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪθfəli] [ɪn'tɜːrprətɪd]
that the notary should be thoroughly convinced that he has faithfully interpreted
那 这 公证人 应该 是 彻底 确信 那 他 有 忠实 翻译
[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['dik,teitiŋ] [ðə; ði][ækt] .
the will and wishes of the person dictating the act .
这 将要 和 愿望 的 这 人 口述 这 行为 .

公证人应当完全确信自己忠实地诠释了立遗嘱人的意愿。

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt] [huː]
Now I cannot be sure of the approbation or disapprobation of a client who
现在 我 不能 是 当然 的 这 赞许 或者 非难 的 一个 客户 WHO
['kænɑːt] [spiːk] ,
cannot speak ,
不能 说话 ,

现在我无法确定一位无法说话的客户是赞同还是反对。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'zaɪər]	[ɔːr]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'pʌgnəns]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['klɪrli]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
and	**as**	**the**	**object**	**of**	**his**	**desire**	**or**	**his**	**repugnance**	**cannot**	**be**	**clearly**	**proved**	**to**	**me**	**,**
和	作为	这	目的	的	他的	欲望	或者	他的	厌恶	不能	是	清楚地	已证实	到	我	，

至于他喜欢还是厌恶的对象，我无法向我明确证明。

[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,	[maɪ]	['sɜːrvɪsɪz]	[hɪr]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['juːsləs]	,
on	**account**	**of**	**his**	**want**	**of**	**speech**	**,**	**my**	**services**	**here**	**would**	**be**	**quite**	**useless**	**,**
在	帐户	的	他的	想	的	演讲	，	我的	服务	这里	会	是	相当	无用	，

由于他无法说话，我在这里的服务将毫无用处。

[ænd; ənd]	['kænɑːt]	[biː; bi]	['liːgəli]	['eksəd]	.
and	**cannot**	**be**	**legally**	**exercised**	**.**
和	不能	是	合法地	锻炼	.

且不具备法律效力。

”	[ðə; ði]	['noʊtəri]	[ðen]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	.
”	**The**	**notary**	**then**	**prepared**	**to**	**retire**	**.**
”	这	公证人	然后	准备	到	退休	.

“随后，这位公证员准备退休。”

[æn; ən]	[ˌɪmpər'septəbl]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	[wʌz; wəz]	[ɪk'sprest]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	.
An	**imperceptible**	**smile**	**of**	**triumph**	**was**	**expressed**	**on**	**the**	**lips**	**of**	**the**	**procureur**	**:**
一个	难以察觉的	微笑	的	胜利	曾是	表达	在	这	嘴唇	的	这	检察官	.

检察官的嘴角露出一丝不易察觉的胜利微笑。

[nwɑːr'tɪeɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	['væləntaɪn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[griːf]	,
Noirtier	**looked**	**at**	**Valentine**	**with**	**an**	**expression**	**so**	**full**	**of**	**grief**	**,**
诺尔蒂埃	看起来	在	情人节	和	一个	表达	所以	满的	的	悲伤	，

诺瓦蒂埃用充满悲伤的眼神看着瓦伦丁，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'restɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['noʊtəri]	.
that	**she**	**arrested**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**notary**	**.**
那	她	被捕	这	离开	的	这	公证人	.

她阻止了公证人的离开。

“	[sɜːr]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['grænfɑːðər]	[meɪ]	[biː; bi]	['iːzəli]
“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**the**	**language**	**which**	**I**	**speak**	**with**	**my**	**grandfather**	**may**	**be**	**easily**
“	先生	，	”	说	她	，	“	这	语言	哪个	我	说话	和	我的	祖父	可能	是	容易地

[lɜːrnt]	,
learnt	**,**
学会了	，

“先生，”她说，“我和我祖父所说的语言很容易学会。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
and	**I**	**can**	**teach**	**you**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
和	我	能	教	你	在	一个	很少	分钟	，

我几分钟就能教会你。

[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[maɪ'self]	.
to	**understand**	**it**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**myself**	**.**
到	理解	它	几乎	作为	出色地	作为	我	能	我	.

几乎和我一样能理解它。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[rɪ'kwaɪər]	,
Will	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**require**	**,**
将要	你	告诉	我	什么	你	要求	，

请告诉我您需要什么。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? ”
in order to set your conscience quite at ease on the subject ? ”
在 命令 到 放 你的 良心 相当 在 舒适 在 这 主题 ? ”

为了让你在这件事上完全安心?

“ [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['rendər] [æn; ən][ækt]['vælɪd] ,
“ In order to render an act valid ,
“ 在 命令 到 使成为 一个 行为 有效的 ,

“为了使一项行为有效，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['klaɪənt] .
I must be certain of the approbation or disapprobation of my client .
我 必须 是 肯定 的 这 赞许 或者 非难 的 我的 客户 .

我必须确定我的客户是否赞成或反对。

['ɪlnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] [wʊd] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,
Illness of body would not affect the validity of the deed ,
疾病 的 身体 会 不是 影响 这 有效性 的 这 契据 ,

身体疾病不会影响契约的有效性。

[bʌt; bət]['sænəti][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['rekwɪzɪt] . ”
but sanity of mind is absolutely requisite . ”
但 理智 的 头脑 是 绝对地 必需品 . ”

但保持理智是绝对必要的。

“ [wel] , [sɜːr] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tuː] [saɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] ,
“ Well , sir , by the help of two signs , with which I will acquaint you presently ,
“ 出色地 , 先生 , 经过 这 帮助 的 二 标志 , 和 哪个 我 将要 熟人 你 目前 ,

“先生，我将借助两个手语向您介绍，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌæsər'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
you may ascertain with perfect certainty that my grandfather is still in the full
你 可能 探明 和 完美的 肯定 那 我的 祖父 是 仍然 在 这 满的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] .
possession of all his mental faculties .
拥有 的 全部 他的 精神的 学院 .

您可以完全肯定地说，我的祖父仍然完全具备所有心智能力。

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,
M . Noirtier , being deprived of voice and motion ,
M . 诺尔蒂埃 , 存在 被剥夺的 的 嗓音 和 运动 ,

诺瓦蒂埃先生，失去了说话和行动能力，

[ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]
is accustomed to convey his meaning by closing his eyes when he wishes to
是 习惯 到 传达 他的 意义 经过 结束 他的 眼睛 什么时候 他 愿望 到
['sɪgnɪfaɪ] - [jes] ,
signify ' yes ,
表示 - 是的 ,

他习惯于闭上眼睛来表达他的意思，当他想表示“是的”时，就会闭上眼睛。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪŋk] [wen] [hiː; hi] [miːnz] - [noʊ] .
' and to wink when he means ' no .
- 和 到 眨眼 什么时候 他 方法 - 不 .

当他想表达“不”的时候，还会眨眨眼。

- [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ; —
' You now know quite enough to enable you to converse with M . Noirtier ; —
- 你 现在 知道 相当 足够的 到 使能够 你 到 交谈 和 M . 诺尔蒂埃 ; —
[traɪ] .
try .
尝试 .

“你现在已经掌握了足够的知识，可以和诺瓦蒂埃先生交谈了；——试试看。”

” [nwɑːr'tɪeɪ] [geɪv] ['væləntaɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” Noirtier gave Valentine such a look of tenderness and gratitude that it was
” 诺尔蒂埃 给予 情人节 这样的 一个 看 的 压痛 和 感激 那 它 曾是
[ˌkɔmpri'hendid] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['noʊtəri] [hɪm'self] .
comprehended even by the notary himself .
理解 甚至 经过 这 公证人 他自己 .

“诺瓦蒂埃用如此温柔和感激的眼神看着瓦伦丁，就连公证人本人也明白了这一点。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,
“ You have heard and understood what your granddaughter has been saying ,
“ 你 有 听到 和 理解 什么 你的 孙女 有 到过 说 ,
[sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
sir , have you ?
先生 , 有 你 ?

“先生，您已经听到并理解了您孙女所说的话，是吗？”

” [æskt] [ðə; ði]['noʊtəri] .
” asked the notary .
” 问 这 公证人 .

“公证员问道。”

[nwɑːr'tɪeɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Noirtier closed his eyes .
诺尔蒂埃 关闭 他的 眼睛 .

诺瓦蒂埃闭上了眼睛。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ And you approve of what she said — that is to say ,
“ 和 你 批准 的 什么 她 说 — 那 是 到 说 ,

“你赞同她所说的话——也就是说，

[juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðoʊz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
you declare that the signs which she mentioned are really those by means of which
你 宣布 那 这 标志 哪个 她 提及 是 真的 那些 经过 方法 的 哪个
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [jʊr; jər] [θɔːts] ? ”
you are accustomed to convey your thoughts ? ”
你 是 习惯 到 传达 你的 想法 ? ”

你声明她提到的那些手势确实是你平时用来表达想法的手势吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第47/85页

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ”
“ It was you who sent for me ? ”
“ 它 曾是 你 WHO 发送 为了 我 ? ”

“是你派人来找我的吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [wɪl] ? ”
“ To make your will ? ”
“ 到 制作 你的 将要 ? ”

“立遗嘱吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər][əˈrɪdʒən(ə)l]
“ And you do not wish me to go away without fulfilling your original
“ 和 你 做 不是 希望 我 到 去 离开 没有 满足 你的 原来的
[ɪnˈtenʃən] ?
intentions ?
意图 ?

“难道你们不希望我带着未实现的初衷离开吗？”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [wiŋkt] ['vaɪələntli] .
” The old man winked violently .
” 这 老的 男人 眨眼 暴力 .

老人猛地眨了眨眼。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , “ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] ,
“ Well , sir , ” said the young girl , “ do you understand now ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 这 年轻的 女孩 , “ 做 你 理解 现在 ,

“先生,”小女孩说，“现在您明白了吗？”

[ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [rest] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
and is your conscience perfectly at rest on the subject ?
和 是 你的 良心 完美 在 休息 在 这 主题 ?

你对此事问心无愧吗?

” [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['noʊtəri][kʊd; kəd] ['ænsər] , [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
” But before the notary could answer , Villefort had drawn him aside .
” 但 前 这 公证人 可以 回答 , 维尔福特 有 绘制 他 旁边 .

“但还没等公证人回答，维尔福就把他拉到一边了。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Sir , ” said he ,
“ 先生 , ” 说 他 ,

“先生,”他说,

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃɑːk] ,
“ do you suppose for a moment that a man can sustain a physical shock ,
“ 做 你 认为 为了 一个 片刻 那 一个 男人 能 维持 一个 身体的 震惊 ,

你认为一个人能承受住物理冲击吗?

[sʌtʃ] [æz; əz][em] . [nwɑːr'tɪeɪ][hæz; həz] [rɪ'siːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fækltiz] ? ”
such as M . Noirtier has received , without any detriment to his mental faculties ? ”
这样的 作为 M . 诺尔蒂埃 有 已收到 , 没有 任何 损害 到 他的 精神的 学院 ? ”

像诺瓦蒂埃先生那样的人，在不损害其心智能力的情况下，是否也受到了影响?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , “ [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] ,
“ It is not exactly that , sir , ” said the notary , “ which makes me uneasy ,
“ 它 是 不是 确切地 那 , 先生 , ” 说 这 公证人 , “ 哪个 制作 我 不安 ,

“先生，并非完全如此,”公证人说，“真正让我感到不安的是……”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['wɜːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,
but the difficulty will be in wording his thoughts and intentions ,
但 这 困难 将要 是 在 措辞 他的 想法 和 意图 ,

但难点在于如何表达他的想法和意图。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['ænsər] . ”
so as to be able to get his answers . ”
所以 作为 到 是 有能力的 到 得到 他的 答案 . ”

这样才能得到他的答案。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ You must see that to be an utter impossibility , ” said Villefort .
“ 你 必须 看 那 到 是 一个 说出 不可能 , ” 说 维尔福特 .

“你必须明白，这完全不可能,”维尔福尔说道。

['væləntaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Valentine and the old man heard this conversation ,
情人节 和 这 老的 男人 听到 这 对话 ,

瓦伦丁和老人听到了这段对话。

[ænd; ənd][nwɑːr'tɪeɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn] ['væləntaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] .
and Noirtier fixed his eye so earnestly on Valentine that she felt bound to answer to the look .
和 诺尔蒂埃 固定的 他的 眼睛 所以 切实 在 情人节 那 她 毛毡 边界 到 回答 到 这 看 .

诺瓦蒂埃的目光如此专注地注视着瓦伦丁，以至于她觉得不得不回应他的目光。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'iːzi] ,
“ Sir , ” said she , “ that need not make you uneasy ,
“ 先生 , ” 说 她 , “ 那 需要 不是 制作 你 不安 ,

“先生,”她说，“这不必让您感到不安。”

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] .
however difficult it may at first sight appear to be .
然而 难的 它 可能 在 第一的 视线 出现 到 是 .

然而，乍一看似乎很难。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['ɡrændˌfɑːðɚz, 'ɡrænˌfɑːðɚz] [θɔːts] ,
I can discover and explain to you my grandfather's thoughts ,
我 能 发现 和 解释 到 你 我的 祖父的 想法 ,

我可以发现并向你解释我祖父的想法，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
so as to put an end to all your doubts and fears on the subject .
所以 作为 到 放 一个 结尾 到 全部 你的 疑虑 和 恐惧 在 这 主题 .

以便消除你对此事的所有疑虑和恐惧。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [sɪks] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['evər] [wʌns] ,
I have now been six years with M . Noirtier , and let him tell you if ever once ,
我 有 现在 到过 六 年 和 M . 诺尔蒂埃 , 和 让 他 告诉 你 如果 曾经 一次 ,

我与诺瓦蒂埃先生共事已有六年，让他来告诉你，如果曾经有过这样的经历，

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] . ”
during that time , he has entertained a thought which he was unable to make me understand . ”
期间 那 时间 , 他 有 娱乐 一个 想法 哪个 他 曾是 无法 到 制作 我 理解 . ”

那段时间，他心中一直萦绕着一个想法，但他却无法让我理解。

“ [noʊ] , ” [saɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ No , ” signed the old man .
“ 不 , ” 签名 这 老的 男人 .

“不,”老人用手比划道。

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .
“ Let us try what we can do , then , ” said the notary .
“ 让 我们 尝试 什么 我们 能 做 , 然后 , ” 说 这 公证人 .

“那我们就试试我们能做些什么吧。”公证员说道。

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][jʊr; jər] [ɪn'tɜːrprətər] , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ? ”
“ You accept this young lady as your interpreter , M . Noirtier ? ”
“ 你 接受 这 年轻的 女士 作为 你的 翻译 , M . 诺尔蒂埃 ? ”

“诺瓦蒂埃先生，您接受这位年轻女士担任您的翻译吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
“ Well , sir , what do you require of me ,
“ 出色地 , 先生 , 什么 做 你 要求 的 我 ,

“先生，您需要我做什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['dɑːkjumənt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ?
and what document is it that you wish to be drawn up ?
和 什么 文档 是 它 那 你 希望 到 是 绘制 向上 ?

您希望起草什么样的文件？

” ['væləntaɪn] [neɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['dʌbljuː] .
” Valentine named all the letters of the alphabet until she came to W .
” 情人节 命名 全部 这 信件 的 这 字母 直到 她 来了 到 W .

“瓦伦丁把字母表里的所有字母都念了一遍，直到她念到W。

[æt; ət] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['eləkwənt] [aɪ] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɑːp] .
At this letter the eloquent eye of Noirtier gave her notice that she was to stop .
在 这 信 这 雄辩 眼睛 的 诺尔蒂埃 给予 她 注意 那 她 曾是 到 停止 .

诺瓦蒂埃敏锐的目光从这封信中告诉她，她该停止写作了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['letər] ['dʌbljuː] [wɪtʃ] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ['wɒnts] ,
“ It is very evident that it is the letter W which M . Noirtier wants ,
“ 它 是 非常 明显 那 它 是 这 信 W 哪个 M . 诺尔蒂埃 想要 ,

“很明显，诺瓦蒂埃先生想要的是字母W。”

” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .
” said the notary .
” 说 这 公证人 .

“公证员说道。”

“ [weɪt] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,
“ Wait , ” said Valentine ; and , turning to her grandfather , she repeated ,
“ 等待 , ” 说 情人节 ; 和 , 转弯 到 她 祖父 , 她 重复 ,

“等等，”瓦伦丁说；然后，她转向祖父，重复道：

“ ['wɑː] — [wiː; wi] — [ˌdʌbljuː ˈaɪ] — — ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑːpt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] .
“ Wa — We — Wi — — ” The old man stopped her at the last syllable .
“ 瓦 — 我们 — 威 — — ” 这 老的 男人 停止 她 在 这 最后的 音节 .

“Wa—We—Wi——”老人在她说到最后一个音节时打断了她。

['væləntaɪn] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
Valentine then took the dictionary , and the notary watched her while she turned
情人节 然后 采取 这 字典 , 和 这 公证人 观看 她 尽管 她 转向
['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
over the pages .
超过 这 页面 .

瓦伦丁随后拿起字典，公证员看着她翻阅书页。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
She passed her finger slowly down the columns , and when she came to the
她 通过了 她 手指 缓慢地 向下 这 列 , 和 什么时候 她 来了 到 这
[wɜːrd] “ [wɪl] ,
word “ Will ,
单词 “ 将要 ,

她缓缓地用手指沿着文字向下移动，当她看到“威尔”这个词时，

” [em] . - [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][stɑːp] .
” M . Noirtier's eye bade her stop .
” M . - 眼睛 巴德 她 停止 .

诺瓦蒂埃先生的眼神示意她停下。

“ [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ;
“ Will , ” said the notary ;
“ 将要 , ” 说 这 公证人 ;

“威尔，”公证员说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] . ”
“ it is very evident that M . Noirtier is desirous of making his will . ”
“ 它 是 非常 明显 那 M . 诺尔蒂埃 是 渴望 的 制作 他的 将要 . ”

“很明显，诺瓦蒂埃先生想要立遗嘱。”

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” ['moʊʃənd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
“ Yes , yes , yes , ” motioned the invalid .
“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 示意 这 无效的 .

“是，是，是，”残疾人点头说道。

“ ['riːəli] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt]
“ Really , sir , you must allow that this is most extraordinary , ” said the astonished
“ 真的 , 先生 , 你 必须 允许 那 这 是 最多 非凡的 , ” 说 这 惊讶
['noʊtəri] ,
notary ,
公证人 ,

“先生，您真的必须承认，这真是非同寻常，”惊讶的公证员说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .

turning to M . de Villefort .

转弯 到 M . 德 维尔福特 .

转向德维尔福先生。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪl] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi] [jet] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

“ Yes , ” said the procureur , “ and I think the will promises to be yet more extraordinary ,

“ 是的 , ” 说 这 检察官 , “ 和 我 思考 这 将要 承诺 到 是 然而 更多的 非凡的 ,

“是的，”检察官说，“而且我认为遗嘱还会更加非同寻常。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,

for I cannot see how it is to be drawn up without the intervention of Valentine ,

为了 我 不能 看 如何 它 是 到 是 绘制 向上 没有 这 干涉 的 情人节 ,

因为如果没有瓦伦丁的参与，我无法想象它如何能够被拟定出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] , [pər'hæps] ,

and she may , perhaps ,

和 她 可能 , 也许 ,

她或许会……

[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪts] ['kɑːntents] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] . ”

be considered as too much interested in its contents to allow of her being a suitable interpreter of the obscure and ill - defined wishes of her grandfather . ”

是 经过考虑的 作为 也 很多 感兴趣的 在 它是 内容 到 允许 的 她 存在 一个 合适的 翻译 的 这 朦胧 和 患病的 - 定义 愿望 的 她 祖父 . ”

她被认为对遗嘱内容过于感兴趣，以至于无法胜任祖父晦涩难懂、含糊不清的遗愿的翻译工作。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] .

“ No , no , no , ” replied the eye of the paralytic .

“ 不 , 不 , 不 , ” 回复 这 眼睛 的 这 麻痹 .

“不，不，不，”瘫痪者的眼睛回答道。

“ [wʌt] ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['væləntaɪn] [ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [wɪl] ? ”

“ What ? ” said Villefort , “ do you mean to say that Valentine is not interested in your will ? ”

“ 什么 ? ” 说 维尔福特 , “ 做 你 意思是 到 说 那 情人节 是 不是 感兴趣的 在 你的 将要 ? ”

“什么？”维尔福尔说，“你的意思是说瓦伦丁对你的遗嘱不感兴趣吗？”

“ [noʊ] . ”

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , [huːz] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

“ Sir , ” said the notary , whose interest had been greatly excited ,

“ 先生 , ” 说 这 公证人 , 谁 兴趣 有 到过 非常 兴奋的 ,

“先生，”公证人说道，他显然很感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and who had resolved on publishing far and wide the account of this
和 WHO 有 已解决 在 出版 远的 和 宽的 这 帐户 的 这
[ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] ,
extraordinary and picturesque scene ,
非凡的 和 如画 场景 ,

他们决心将这非凡而风景如画的景象广为传播，

“ [wʌt] [ə'pɪrd] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt]
“ what appeared so impossible to me an hour ago , has now become quite
“ 什么 出现 所以 不可能的 到 我 一个 小时 前 , 有 现在 变得 相当
['iːzi] [ænd; ənd] ['præktɪkəbl] ,
easy and practicable ,
简单的 和 切实可行的 ,

“一个小时前在我看来完全不可能的事情，现在已经变得相当容易和可行了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['vælɪd] [wɪl] ,
and this may be a perfectly valid will ,
和 这 可能 是 一个 完美 有效的 将要 ,

这或许是一份完全有效的遗嘱。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['witnisiz] , [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]
provided it be read in the presence of seven witnesses , approved by the
假如 它 是 读 在 这 在场 的 七 证人 , 得到正式认可的 经过 这
['testeɪtər; tes'teɪtər] ,
testator ,
测试者 ,

但须在七名证人在场的情况下宣读，并经立遗嘱人认可。

[ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði]['noʊtəri][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] .
and sealed by the notary in the presence of the witnesses .
和 密封 经过 这 公证人 在 这 在场 的 这 证人 .

并由公证人在证人面前盖章。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv]
As to the time , it will not require very much more than the generality of
作为 到 这 时间 , 它 将要 不是 要求 非常 很多 更多的 比 这 概论 的
[wɪlz] .
wills .
遗嘱 .

至于时间，所需时间不会比遗嘱的一般规定多太多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
There are certain forms necessary to be gone through , and which are always
那里 是 肯定 表格 必要的 到 是 已消失 通过 , 和 哪个 是 总是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

必须填写某些表格，而且这些表格总是相同的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
As to the details ,
作为 到 这 细节 ,

至于细节方面，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]
the greater part will be furnished afterwards by the state in which we find the
这 更大的 部分 将要 是 提供 然后 经过 这 状态 在 哪个 我们 寻找 这
[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] ,
affairs of the testator ,
事务 的 这 测试者 ,

大部分遗产将由遗嘱人遗产所在地的州政府随后提供。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[jɔːr'self]	,	[huː]	,	['hævɪŋ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['mænɪdʒmənt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
and	**by**	**yourself**	**,**	**who**	**,**	**having**	**had**	**the**	**management**	**of**	**them**	**,**
和	经过	你自己	,	WHO	,	拥有	有	这	管理	的	他们	,

而你自己，作为它们的管理者，

[kæn; kən]	['daʊtləs]	[gɪv]	[fʊl]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	.
can	**doubtless**	**give**	**full**	**information**	**on**	**the**	**subject**	**.**
能	毫无疑问	给	满的	信息	在	这	主题	.

无疑可以提供关于该主题的全面信息。

[bʌt; bət]	[bɪ'saɪdz]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪnstrəmənt]	[meɪ]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kən'testid]	,
But	**besides**	**all**	**this**	**,**	**in**	**order**	**that**	**the**	**instrument**	**may**	**not**	**be**	**contested**	**,**
但	除了	全部	这	,	在	命令	那	这	乐器	可能	不是	是	有争议的	,

但除此之外，为了避免该文书受到质疑，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['pɑːsəb(ə)l]	[ˌɔːθen'tɪsəti]	,	['ðerfɔːr]	,
I	**am**	**anxious**	**to**	**give**	**it**	**the**	**greatest**	**possible**	**authenticity**	**,**	**therefore**	**,**
我	是	焦虑的	到	给	它	这	最	可能的	真实性	,	所以	,

我渴望尽可能地还原其真实性，因此

[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['kɑːliːgz]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	,	['kɑːntreri]	[tuː; tə]	['kʌstəm]	,
one	**of**	**my**	**colleagues**	**will**	**help**	**me**	**,**	**and**	**,**	**contrary**	**to**	**custom**	**,**
一	的	我的	同事	将要	帮助	我	,	和	,	相反	到	风俗	,

我的一位同事会帮助我，而且，与惯例相反，

[wɪl]	[ə'sɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪk'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['testəmənt]	.
will	**assist**	**in**	**the**	**dictation**	**of**	**the**	**testament**	**.**
将要	协助	在	这	听写	的	这	遗嘱	.

将协助口述遗嘱。

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['sætɪsfaɪd]	,	[sɜːr]	?	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['noʊtəri]	,	[ə'dresɪŋ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
Are	**you**	**satisfied**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**continued**	**the**	**notary**	**,**	**addressing**	**the**	**old**	**man**	**.**
是	你	使满意	,	先生	?	”	持续	这	公证人	,	解决	这	老的	男人	.

“先生，您满意了吗？”公证员继续对老人说道。

“	[jes]	,	”	[lʊkt]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['biːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'laɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['redi]
“	**Yes**	**,**	**”**	**looked**	**the**	**invalid**	**,**	**his**	**eye**	**beaming**	**with**	**delight**	**at**	**the**	**ready**
“	是的	,	”	看起来	这	无效的	,	他的	眼睛	光芒四射	和	喜	在	这	准备好

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	.
interpretation	**of**	**his**	**meaning**	**.**
解释	的	他的	意义	.

“是的，”病人说道，他眼中闪烁着喜悦的光芒，因为他的意思得到了对方的理解。

“	[wʌt]	[ɪz]	[hiː; hi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	?	”	[θɔːt]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[huːz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[dɪ'mɑːndid]	[mʌtʃ]
“	**What**	**is**	**he**	**going**	**to**	**do**	**?**	**”**	**thought**	**Villefort**	**,**	**whose**	**position**	**demanded**	**much**
“	什么	是	他	去	到	做	?	”	想法	维尔福特	,	谁	位置	要求	很多

[rɪ'zɜːrv]	,
reserve	**,**
预订	,

“他会怎么做呢？”维尔福心想，他的职位要求他保持高度的谨慎。

[bʌt; bət]	[huː]	[wʌz; wəz]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[ɪn'tenʃən]	[wɜːr; wər]	.
but	**who**	**was**	**longing**	**to**	**know**	**what**	**his**	**father's**	**intentions**	**were**	**.**
但	WHO	曾是	渴望	到	知道	什么	他的	父亲的	意图	是	.

但他却渴望知道父亲的意图是什么。

[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[tuː; tə]	[gɪv]	['ɔːrdərz]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['noʊtəri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sent]	,
He	**left**	**the**	**room**	**to**	**give**	**orders**	**for**	**another**	**notary**	**to**	**be**	**sent**	**,**
他	左边	这	房间	到	给	订单	为了	其他	公证人	到	是	发送	,

他离开房间去吩咐派另一名公证人过来。

[bʌt; bət]	[bɑː'rwɑː]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ðæt]	[pæst]	,	[hæd; həd]	[gest]	[hɪz; ɪz]	['mæstɚz]	[wɪʃɪz]	,
but	**Barrois**	**,**	**who**	**had**	**heard**	**all**	**that**	**passed**	**,**	**had**	**guessed**	**his**	**master's**	**wishes**	**,**
但	巴鲁瓦	,	WHO	有	听到	全部	那	通过了	,	有	猜对了	他的	硕士学位	愿望	,

但巴鲁瓦听到了所有的事情，猜到了主人的意愿。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[wʌn]	.
and	**had**	**already**	**gone**	**to**	**fetch**	**one**	**.**
和	有	已经	已消失	到	拿来	一	.

并且已经去取了一个。

[ðə; ði]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	[ðen]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	.
The	**procureur**	**then**	**told**	**his**	**wife**	**to**	**come**	**up**	**.**
这	检察官	然后	讲述	他的	妻子	到	来	向上	.

皮条客随后叫他的妻子上来。

[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	['evriwʌn]	[hæd; həd]	[ə'sembld]	[ɪn]	[ðə; ði]
In	**the**	**course**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**everyone**	**had**	**assembled**	**in**	**the**
在	这	课程	的	一个	四分之一	的	一个	小时	每个人	有	组装	在	这

['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpærə'lɪtɪk]	;
chamber	**of**	**the**	**paralytic**	**;**
房间	的	这	麻痹	;

不到一刻钟，所有人都聚集到了瘫痪病人的房间里；

[ðə; ði]	['sekənd]	['noʊtəri]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[ə'raɪvd]	.
the	**second**	**notary**	**had**	**also**	**arrived**	**.**
这	第二	公证人	有	还	到达的	.

第二位公证员也到了。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[sə'faist]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mjuːtʃuəl]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]
A	**few**	**words**	**sufficed**	**for**	**a**	**mutual**	**understanding**	**between**	**the**	**two**	**officers**	**of**
一个	很少	字	足够了	为了	一个	相互的	理解	之间	这	二	警官	的

[ðə; ði]	[lɔː]	.
the	**law**	**.**
这	法律	.

寥寥数语，两位执法人员便达成了共识。

[ðeɪ]	[riːd]	[tuː; tə]	[nwɑːr'tɪeɪ]	[ðə; ði]	['fɔːrm(ə)l]	['kɑːpi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɪl]	,
They	**read**	**to**	**Noirtier**	**the**	**formal**	**copy**	**of**	**a**	**will**	**,**
他们	读	到	诺尔蒂埃	这	正式的	复制	的	一个	将要	,

他们向诺瓦蒂埃宣读了遗嘱的正式文本。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːrmz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[sʌtʃ]	['dɑːkjuments]	[ɑːr; ər]
in	**order**	**to**	**give**	**him**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**terms**	**in**	**which**	**such**	**documents**	**are**
在	命令	到	给	他	一个	主意	的	这	条款	在	哪个	这样的	文件	是

['dʒen(ə)rəli]	['kaʊtʃt]	;
generally	**couched**	**;**
一般来说	卧倒	;

为了让他了解这类文件通常使用的措辞；

[ðen]	,	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[test]	[ðə; ði]	[kə'pæsəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['testeɪtər; tes'teɪtər]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['noʊtəri]	[sed]
then	**,**	**in**	**order**	**to**	**test**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**testator**	**,**	**the**	**first**	**notary**	**said**
然后	,	在	命令	到	测试	这	容量	的	这	测试者	,	这	第一的	公证人	说

,	['tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	:
,	**turning**	**towards**	**him**	**:**
,	转弯	向	他	:

然后，为了检验立遗嘱人的行为能力，第一位公证人转向他说道：

“ [wen] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn]['feɪvər][ɔːr][ɪn]['predʒədɪs] [ʌv; əv]
“ When an individual makes his will , it is generally in favor or in prejudice of
“ 什么时候 一个 个人 制作 他的 将要 , 它 是 一般来说 在 偏爱 或者 在 偏见 的
[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] . ”
some person . ”
一些 人 . ”

“一个人立遗嘱时，通常都会对某些人有利或不利。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zækt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ? ”
“ Have you an exact idea of the amount of your fortune ? ”
“ 有 你 一个 精确的 主意 的 这 数量 的 你的 财富 ? ”

你对自己的财产数额有确切的概念吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [wɪl] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sevrəl] [sʌmz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [baɪ] [grə'deɪʃn] ;
“ I will name to you several sums which will increase by gradation ;
“ 我 将要 姓名 到 你 一些 总和 哪个 将要 增加 经过 层次 ;

“我将列举几个数额，这些数额会逐级递增;

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːp][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
you will stop me when I reach the one representing the amount of your own
你 将要 停止 我 什么时候 我 抵达 这 一 代表 这 数量 的 你的 自己的
[pə'zeʃnz] ? ”
possessions ? ”
财产 ? ”

当我数到代表你所有财产的数目时，你会阻止我吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
” There was a kind of solemnity in this interrogation .
” 那里 曾是 一个 种类 的 严肃 在 这 审讯 .

“审讯过程中有一种庄严肃穆的气氛。”

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd] ['mætər] [bɪn] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]
Never had the struggle between mind and matter been more apparent than
绝不 有 这 斗争 之间 头脑 和 事情 到过 更多的 明显 比
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

精神与物质之间的斗争从未像现在这样显而易见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'blaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spektək(ə)l] .
and if it was not a sublime , it was , at least , a curious spectacle .
和 如果 它 曾是 不是 一个 升华 , 它 曾是 , 在 至少 , 一个 好奇的 奇观 .

即使称不上崇高，至少也是奇特的景象。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	;	[ðə; ði]	['sekənd]	['noʊtəri]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]
They	**had**	**formed**	**a**	**circle**	**round**	**the**	**invalid**	**;**	**the**	**second**	**notary**	**was**	**sitting**
他们	有	形成	一个	圆圈	圆形的	这	无效的	；	这	第二	公证人	曾是	坐着

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	,
at	**a**	**table**	**,**
在	一个	桌子	,

他们围成一圈，把病人围在中间；第二位公证人坐在桌旁。

[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	['raɪtɪŋ]	,
prepared	**for**	**writing**	**,**
准备	为了	写作	,

已做好写作准备

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːliːg]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['testeɪtər; tes'teɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]
and	**his**	**colleague**	**was**	**standing**	**before**	**the**	**testator**	**in**	**the**	**act**	**of**
和	他的	同事	曾是	常设	前	这	测试者	在	这	行为	的

[in'terəgeitiŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'l(j)uːd]	.
interrogating	**him**	**on**	**the**	**subject**	**to**	**which**	**we**	**have**	**alluded**	**.**
审讯	他	在	这	主题	到	哪个	我们	有	暗示	.

他的同事当时正站在立遗嘱人面前，就我们刚才提到的问题对他进行质询。

“	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	[ɪk'siːdz]	-	,	-	[fræŋks]	,	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	?	”	[æskt]	[hiː; hi]	.
“	**Your**	**fortune**	**exceeds**	**300**	**,**	**000**	**francs**	**,**	**does**	**it**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
“	你的	财富	超过	-	,	-	法郎	,	做	它	不是	?	”	问	他	.

“你的财产超过30万法郎了，对吧？”他问道。

[nwɑːr'tɪeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	.
Noirtier	**made**	**a**	**sign**	**that**	**it**	**did**	**.**
诺尔蒂埃	制成	一个	符号	那	它	做过	.

诺瓦蒂埃做出了一个表示同意的标志。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[pə'zes]	-	,	-	[fræŋks]	?	”	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	['noʊtəri]	.
“	**Do**	**you**	**possess**	**400**	**,**	**000**	**francs**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**notary**	**.**
“	做	你	具有	-	,	-	法郎	?	”	询问	这	公证人	.

“你有40万法郎吗？”公证人问道。

-	[aɪ]	[rɪ'meɪnd]	[ɪ'muːvəbl]	.	“	-	,	-	?
Noirtier's	**eye**	**remained**	**immovable**	**.**	**“**	**500**	**,**	**000**	**?**
-	眼睛	剩余	不可移动的	.	“	-	,	-	?

诺瓦蒂埃的目光始终没有动。“500,000？”

”	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[kən'tɪnjuːd]	.	“	-	,	-	—	-	,	-	—	-	,	-	—	-	,	-	?
”	**The**	**same**	**expression**	**continued**	**.**	**“**	**600**	**,**	**000**	**—**	**700**	**,**	**000**	**—**	**800**	**,**	**000**	**—**	**900**	**,**	**000**	**?**
”	这	相同的	表达	持续	.	“	-	,	-	—	-	,	-	—	-	,	-	—	-	,	-	?

“同样的表达还在继续。“600,000—700,000—800,000—900,000？

”	[nwɑːr'tɪeɪ]	[stɑːpt]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	-	[neɪmd]	[sʌm; səm]	.
”	**Noirtier**	**stopped**	**him**	**at**	**the**	**last**	**-**	**named**	**sum**	**.**
”	诺尔蒂埃	停止	他	在	这	最后的	-	命名	和	.

“诺瓦蒂埃在最后一个数字上阻止了他。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðen]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	-	,	-	[fræŋks]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	['noʊtəri]	.
“	**You**	**are**	**then**	**in**	**possession**	**of**	**900**	**,**	**000**	**francs**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**notary**	**.**
“	你	是	然后	在	拥有	的	-	,	-	法郎	?	”	问	这	公证人	.

“那么你现在拥有90万法郎吗？”公证人问道。

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪn] ['lændɪd] ['prɑːpərti] ? ”
“ In landed property ? ”
“ 在 登陆 财产 ? ”

“是土地所有权吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪn] [stɑːk] ? ”
“ In stock ? ”
“ 在 库存 ? ”

“有存货？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [stɑːk] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] ?
“ The stock is in your own hands ?
“ 这 库存 是 在 你的 自己的 双手 ?

“股票都在你自己手中吗？”

” [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][kæst][ɑːn][bɑː'rwɑː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
” The look which M . Noirtier cast on Barrois showed that there was something
” 这 看 哪个 M . 诺尔蒂埃 投掷 在 巴鲁瓦 显示 那 那里 曾是 某物
['wɑːntɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd] .
wanting which he knew where to find .
想要 哪个 他 知道 在哪里 到 寻找 .

“诺瓦蒂埃先生看向巴鲁瓦的眼神表明，他知道巴鲁瓦缺少了什么，但他知道在哪里可以找到。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The old servant left the room , and presently returned , bringing with him a
这 老的 仆人 左边 这 房间 , 和 目前 返回 , 带来 和 他 一个
[smɔːl] ['kæskɪt] .
small casket .
小的 棺材 .

老仆人离开了房间，过了一会儿又回来了，手里拿着一个小棺材。

“ [duː][juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] ['kæskɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['noʊtəri] .
“ Do you permit us to open this casket ? ” asked the notary .
“ 做 你 允许 我们 到 打开 这 棺材 ? ” 问 这 公证人 .

“请问你们允许我们打开这个棺材吗？”公证员问道。

[nwɑːr'tɪeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
Noirtier gave his assent .
诺尔蒂埃 给予 他的 同意 .

诺瓦蒂埃表示同意。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] - , - [fræŋks] [ɪn][bæŋk] [skrɪp] .
They opened it , and found 900 , 000 francs in bank scrip .
他们 打开 它 , 和 成立 - , - 法郎 在 银行 处方药 .

他们打开后发现里面有90万法郎的银行券。

[ðə; ði][fɜːrst]['noʊtəri] ['hændɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] [noʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg]
The first notary handed over each note , as he examined it , to his colleague
这 第一的 公证人 递交 超过 每个 笔记 , 作为 他 检查 它 , 到 他的 同事
.
.
.

第一位公证员一边检查每一张纸条，一边将其交给他的同事。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][em] . [nwɑːr'tɪeɪ][hæd; həd] ['steɪtɪd] .
The total amount was found to be as M . Noirtier had stated .
这 全部的 数量 曾是 成立 到 是 作为 M . 诺尔蒂埃 有 声明 .

经核实，总金额与诺瓦蒂埃先生所述一致。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ;
“ It is all as he has said ;
“ 它 是 全部 作为 他 有 说 ;

“一切都如他所说；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [stɪl] [ri'teinz] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['vɪgər] .
it is very evident that the mind still retains its full force and vigor .
它 是 非常 明显 那 这 头脑 仍然 保留 它是 满的 力量 和 活力 .

很明显，他的思维依然充满活力和力量。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] , [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [pə'zes] , [ðen] , - , - [fræŋks]
” Then , turning towards the paralytic , he said , “ You possess , then , 900 , 000 francs
” 然后 , 转弯 向 这 麻痹 , 他 说 , “ 你 具有 , 然后 , - , - 法郎
[ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
of capital ,
的 首都 ,

然后，他转向瘫痪者说：“那么，你拥有90万法郎的资本，

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
which , according to the manner in which you have invested it ,
哪个 , 根据 到 这 方式 在 哪个 你 有 投资 它 ,

根据你的投资方式，

[ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - ['liːvrəs] ? ”
ought to bring in an income of about 40 , 000 livres ? ”
应该 到 带来 在 一个 收入 的 关于 - , - 利弗斯 ? ”

应该能带来大约4万里弗尔的收入吧？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ? ”
“ To whom do you desire to leave this fortune ? ”
“ 到 谁 做 你 欲望 到 离开 这 财富 ? ”

“你想把这笔遗产留给谁？”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
“ Oh ! ” said Madame de Villefort , “ there is not much doubt on that subject .
“ 哦 ! ” 说 夫人 德 维尔福特 , “ 那里 是 不是 很多 怀疑 在 那 主题 .

“哦！”维尔福夫人说，“这个问题上几乎没有什么疑问。”

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ['tendərli] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] , [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
M . Noirtier tenderly loves his granddaughter , Mademoiselle de Villefort ;
M . 诺尔蒂埃 温柔地 爱 他的 孙女 , 小姐 德 维尔福特 ;

诺瓦蒂埃先生非常疼爱他的孙女维尔福小姐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [nəːst] [ænd; ənd] [tendid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ,
it is she who has nursed and tended him for six years , and has ,
它 是 她 WHO 有 护理 和 倾向于 他 为了 六 年 , 和 有 ,

是她照顾他六年了，而且，

[baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fʊli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ðə; ði]

by her devoted attention , fully secured the affection , I had almost said the

经过 她 奉献 注意力 ， 完全 安全 这 感情 ， 我 有 几乎 说 这

['ɡrætɪtuːd] ,

gratitude ,

感激 ，

她全心全意的关怀，让我彻底爱上了她，我几乎已经想表达我的感激之情了。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɡrænfɑːðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv]

of her grandfather , and it is but just that she should reap the fruit of

的 她 祖父 ， 和 它 是 但 只是 那 她 应该 收割 这 水果 的

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

her devotion .

她 虔诚 .

这是她祖父的遗愿，她理应收获自己奉献的果实。

” [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] ['klɪrli] [ʃoʊd] [baɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd]

” The eye of Noirtier clearly showed by its expression that he was not deceived

” 这 眼睛 的 诺尔蒂埃 清楚地 显示 经过 它是 表达 那 他 曾是 不是 受骗

[baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ə'sent] ['ɡɪv(ə)n][baɪ] ['mædəm] [diː] - [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]

by the false assent given by Madame de Villefort's words and manner to the

经过 这 错误的 同意 给定 经过 夫人 德 - 字 和 方式 到 这

['məutivz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

motives which she supposed him to entertain .

动机 哪个 她 据称 他 到 招待 .

“诺瓦蒂埃的眼神清楚地表明，他并没有被维尔福夫人的言辞和举止所蒙蔽，她以为他怀有某种动机。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðiːz] - ,

“ Is it , then , to Mademoiselle Valentine de Villefort that you leave these 900 ,

“ 是 它 ， 然后 ， 到 小姐 情人节 德 维尔福特 那 你 离开 这些 - ，

那么，您是要把这900块钱留给瓦伦丁·德·维尔福尔小姐吗?

- [fræŋks] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['noʊtəri] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [klɔːz] ,

000 francs ? ” demanded the notary , thinking he had only to insert this clause ,

- 法郎 ？ ” 要求 这 公证人 ， 思维 他 有 仅有的 到 插入 这 条款 ，

“1000法郎？”公证员问道，他以为自己只需要加上这一条款即可。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [nwɑːr'tɪeɪ] ,

but waiting first for the assent of Noirtier ,

但 等待 第一的 为了 这 同意 的 诺尔蒂埃 ，

但首先要等待诺瓦蒂埃的同意。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr]

which it was necessary should be given before all the witnesses of this singular

哪个 它 曾是 必要的 应该 是 给定 前 全部 这 证人 的 这 单数

[siːn] .

scene .

场景 .

有必要将此事告知所有目睹这一特殊场景的证人。

['væləntaɪn] , [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [hæd; həd] [stept]

Valentine , when her name was made the subject of discussion , had stepped

情人节 ，什么时候 她 姓名 曾是 制成 这 主题 的 讨论 ， 有 步

[bæk] ,

back ,

后退 ，

当瓦伦丁的名字成为讨论的焦点时，她退缩了。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
to escape unpleasant observation ; her eyes were cast down , and she was
到 逃脱 令人不快的 观察 ; 她 眼睛 是 投掷 向下 , 和 她 曾是
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

为了躲避令人不快的注视，她低下了头，哭了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old man looked at her for an instant with an expression of the
这 老的 男人 看起来 在 她 为了 一个 立即的 和 一个 表达 的 这
['diːpəst] ['tendərnəs] ,
deepest tenderness ,
最深处 压痛 ,

老人看了她一眼，眼神中充满了无比的温柔。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['noʊtəri] , [hiː; hi] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]
then , turning towards the notary , he significantly winked his eye in token of
然后 , 转弯 向 这 公证人 , 他 显著地 眨眼 他的 眼睛 在 令牌 的
[dɪ'sent] .
dissent .
异议 .

然后，他转向公证人，意味深长地眨了眨眼，表示不同意。

“ [wʌt] , ” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] [diː]
“ What , ” said the notary , “ do you not intend making Mademoiselle Valentine de
“ 什么 , ” 说 这 公证人 , “ 做 你 不是 打算 制作 小姐 情人节 德
[ˌvɪl'fɔːrt] [jʊr; jər] [rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] ? ”
Villefort your residuary legatee ? ”
维尔福特 你的 剩余物 遗赠受益人 ? ”

“什么？”公证人说，“你不打算把瓦伦丁·德·维尔福尔小姐指定为你的遗产继承人吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ;
“ You are not making any mistake , are you ? ” said the notary ;
“ 你 是 不是 制作 任何 错误 , 是 你 ? ” 说 这 公证人 ;

“你没弄错吧？”公证员问道；

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ? ”
“ you really mean to declare that such is not your intention ? ”
“ 你 真的 意思是 到 宣布 那 这样的 是 不是 你的 意图 ? ”

“你真的想声明这并非你的本意吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] ; “ [noʊ] .
“ No , ” repeated Noirtier ; “ No .
“ 不 , ” 重复 诺尔蒂埃 ; “ 不 .

“不，”诺瓦蒂埃重复道；“不。”

” ['væləntaɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Valentine raised her head , struck dumb with astonishment .
” 情人节 提高 她 头 , 击 哑的 和 惊讶 .

”瓦伦丁抬起头，惊讶得说不出话来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdisinˈheritid] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər]
It was not so much the conviction that she was disinherited that caused her
它 曾是 不是 所以 很多 这 定罪 那 她 曾是 剥夺继承权 那 导致 她
[griːf] ,
grief ,
悲伤 ,

真正让她悲伤的，并非是她被剥夺继承权的信念，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈtoʊt(ə)l] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prəˈvəukt]
but her total inability to account for the feelings which had provoked
但 她 全部的 无力 到 帐户 为了 这 情怀 哪个 有 挑衅
[hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
her grandfather to such an act .
她 祖父 到 这样的 一个 行为 .

但她完全无法解释是什么情绪促使她的祖父做出这样的举动。

[bʌt; bət][nwɑːrˈtɪeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfekʃənət] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But Noirtier looked at her with so much affectionate tenderness that she
但 诺尔蒂埃 看起来 在 她 和 所以 很多 亲热 压痛 那 她
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

但诺瓦蒂埃用如此温柔慈爱的眼神看着她，让她不禁惊呼：

“ [oʊ] , [ɡrænˈpɑpɑː] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [ˌem ˈiː]
“ Oh , grandpapa , I see now that it is only your fortune of which you deprive me
“ 哦 , 爷爷 , 我 看 现在 那 它 是 仅有的 你的 财富 的 哪个 你 剥夺 我
;
;
;

“哦，爷爷，我现在明白了，你只是剥夺了我的财富；

[juː; jʊ] [stɪl] [liːv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] . ”
you still leave me the love which I have always enjoyed . ”
你 仍然 离开 我 这 爱 哪个 我 有 总是 享受 . ”

你依然留给我我一直以来所珍视的爱。

“ [ɑː] , [jes] , [moʊst] [əˈʃʊrədli] , ” [sed] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] ,
“ Ah , yes , most assuredly , ” said the eyes of the paralytic ,
“ 啊 , 是的 , 最多 当然 , ” 说 这 眼睛 的 这 麻痹 ,

“啊，是的，当然，”瘫痪者的眼神说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈvæləntaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [misˈteik] .
for he closed them with an expression which Valentine could not mistake .
为了 他 关闭 他们 和 一个 表达 哪个 情人节 可以 不是 错误 .

因为他结束对话时脸上带着一种瓦伦丁不可能认错的表情。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ˈmɝːmɝd] [ʃiː; ʃi] .
“ Thank you , thank you , ” murmured she .
“ 感谢 你 , 感谢 你 , ” 低声说道 她 .

“谢谢，谢谢，”她低声说道。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdestɪnd] [ɪnˈherɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The old man's declaration that Valentine was not the destined inheritor of his
这 老的 男人的 宣言 那 情人节 曾是 不是 这 注定 继承人 的 他的
[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ;
fortune had excited the hopes of Madame de Villefort ;
财富 有 兴奋的 这 希望 的 夫人 德 维尔福特 ;

老人宣称瓦伦丁并非他财产的注定继承人，这让维尔福夫人燃起了希望；

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
she gradually approached the invalid , and said :
她 逐步地 接近 这 无效的 , 和 说 :

她缓缓走近那位病人，说道：

" [ðen] , ['daʊtləs] , [dɪr] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][jʊr; jər]
" Then , doubtless , dear M . Noirtier , you intend leaving your fortune to your
" 然后 , 毫无疑问 , 亲爱的 M . 诺尔蒂埃 , 你 打算 离开 你的 财富 到 你的
['grænsʌn] , ['edwərd] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ?
grandson , Edward de Villefort ?
孙子 , 爱德华 德 维尔福特 ?

那么，亲爱的诺瓦蒂埃先生，您无疑是打算把您的财产留给您的孙子爱德华·德·维尔福尔呢？

" [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]
" The winking of the eyes which answered this speech was most decided and
" 这 眨眼 的 这 眼睛 哪个 回答 这 演讲 曾是 最多 决定 和
['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

"回应这番话的眼神，眨眼的动作无比果断可怕。"

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['heɪtrɪd] .
and expressed a feeling almost amounting to hatred .
和 表达 一个 感觉 几乎 金额 到 仇恨 .

并表达了一种近乎仇恨的情感。

" [noʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ; " [ðen] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [sʌn] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? "
" No ? " said the notary ; " then , perhaps , it is to your son , M . de Villefort ? "
" 不 ? " 说 这 公证人 ; " 然后 , 也许 , 它 是 到 你的 儿子 , M . 德 维尔福特 ? "

"不是吗？"公证人说，"那么，或许是给你的儿子德维尔福先生？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [ðə; ði] [tuː] ['nəʊtəriːz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
" The two notaries looked at each other in mute astonishment and inquiry
" 这 二 公证人 看起来 在 每个 其他 在 沉默的 惊讶 和 询问
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːəl] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] .
as to what were the real intentions of the testator .
作为 到 什么 是 这 真实的 意图 的 这 测试者 .

两位公证人面面相觑，惊讶得说不出话来，他们想知道立遗嘱人的真实意图是什么。

[ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [bəʊθ] [gruː] [red] , [wʌn][frʌm; frəm] [ʃeɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]
Villefort and his wife both grew red , one from shame , the other from
维尔福特 和 他的 妻子 两个都 生长 红色的 , 一 从 耻辱 , 这 其他 从
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

维尔福和他的妻子都脸涨得通红，一个是因为羞愧，另一个是因为愤怒。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] [dʌn] , [ðen] , [dɪr] [græn'pɑpɑː] ? " [sed] ['væləntaɪn] ;
" What have we all done , then , dear grandpapa ? " said Valentine ;
" 什么 有 我们 全部 完毕 , 然后 , 亲爱的 爷爷 ? " 说 情人节 ;

"那么，亲爱的爷爷，我们都做了些什么呢？"瓦伦丁问道；

" [juː; jʊ][noʊ] [lɔːŋgər] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ?
" you no longer seem to love any of us ?
" 你 不 更长 似乎 到 爱 任何 的 我们 ?

"你似乎不再爱我们任何人了？"

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [pæst] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” The old man's eyes passed rapidly from Villefort and his wife ,
” 这 老的 男人的 眼睛 通过了 快速 从 维尔福特 和 他的 妻子 ,
老人的目光迅速地从维尔福尔和他的妻子身上移开，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['fɑːndnəs] .
and rested on Valentine with a look of unutterable fondness .
和 休息 在 情人节 和 一个 看 的 难以言喻 喜爱 .
她依偎在瓦伦丁身上，眼中充满了难以言喻的宠溺。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [græn'pəpɑː] ,
“ Well , ” said she ; “ if you love me , grandpapa ,
“ 出色地 , ” 说 她 ; “ 如果 你 爱 我 , 爷爷 ,
“好吧,”她说，“如果你爱我，爷爷，

[traɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [lʌv] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['ækʃnz] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
try and bring that love to bear upon your actions at this present moment .
尝试 和 带来 那 爱 到 熊 之上 你的 行动 在 这 展示 片刻 .
试着将这份爱运用到你此刻的行动中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ;
You know me well enough to be quite sure that I have never thought of your fortune ;
你 知道 我 出色地 足够的 到 是 相当 当然 那 我 有 绝不 想法 的 你的 财富 ;
你很了解我，应该很清楚我从来没有想过你的财富；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [rɪtʃ] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] — [tuː] [rɪtʃ] , ['iːv(ə)n] .
besides , they say I am already rich in right of my mother — too rich , even .
除了 , 他们 说 我 是 已经 富有的 在 正确的 的 我的 母亲 — 也 富有的 , 甚至 .
此外，他们说我靠我母亲的遗产已经很富有了——甚至太富有了。

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [ðen] .
Explain yourself , then .
解释 你自己 , 然后 .
那你解释一下吧。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [hænd] .
” Noirtier fixed his intelligent eyes on Valentine's hand .
” 诺尔蒂埃 固定的 他的 聪明的 眼睛 在 情人节 手 .
“诺瓦蒂埃将他睿智的目光锁定在瓦伦丁的手上。

“ [maɪ][hænd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ My hand ? ” said she .
“ 我的 手 ? ” 说 她 .
“我的手？”她问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [hɜːr; hər][hænd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['evriwʌn] .
“ Her hand ! ” exclaimed everyone .
“ 她 手 ! ” 惊呼 每个人 .
“她的手！”众人惊呼道。

“ [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðɚz] [maɪnd][ɪz] ['riːəli] [ɪm'perd] ,

“ Oh , gentlemen , you see it is all useless , and that my father's mind is really impaired ,

“ 哦 , 先生们 , 你 看 它 是 全部 无用 , 和 那 我的 父亲的 头脑 是 真的 受损 ,

“哦，先生们，你们看，这一切都是徒劳的，而且我父亲的智力确实受到了损害。”

” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .

” said Villefort .

” 说 维尔福特 .

维尔福尔说道。

“ [ɑː] , ” [kraɪd] ['væləntaɪn] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

“ Ah , ” cried Valentine suddenly , “ I understand .

“ 啊 , ” 哭 情人节 突然 , “ 我 理解 .

“啊,”瓦伦丁突然喊道，“我明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [miːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [dɪr] [græn'pəpɑː] ? ”

It is my marriage you mean , is it not , dear grandpapa ? ”

它 是 我的 婚姻 你 意思是 , 是 它 不是 , 亲爱的 爷爷 ? ”

您指的是我的婚姻，对吗，亲爱的爷爷?

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [saɪnd] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] ,

“ Yes , yes , yes , ” signed the paralytic ,

“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 签名 这 麻痹 ,

“是，是，是,”瘫痪者用手比划着。

['kæstɪŋ] [ɑːn] ['væləntaɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gest] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

casting on Valentine a look of joyful gratitude for having guessed his meaning .

铸件 在 情人节 一个 看 的 快乐 感激 为了 拥有 猜对了 他的 意义 .

她向瓦伦丁投去充满喜悦和感激的目光，感谢自己猜到了他的意思。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“ You are angry with us all on account of this marriage , are you not ? ”

“ 你 是 生气的 和 我们 全部 在 帐户 的 这 婚姻 , 是 你 不是 ? ”

“你们是不是因为这桩婚事而生我们的气？”

“ [jes] ? ”

“ Yes ? ”

“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ ['riːəli] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .

“ Really , this is too absurd , ” said Villefort .

“ 真的 , 这 是 也 荒诞 , ” 说 维尔福特 .

“真是太荒谬了,”维尔福尔说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['noʊtəri] ; “ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

“ Excuse me , sir , ” replied the notary ; “ on the contrary ,

“ 原谅 我 , 先生 , ” 回复 这 公证人 ; “ 在 这 相反 ,

“对不起，先生,”公证人回答说；“恰恰相反，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][em] . [nwɑːr'tɪeɪ][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the meaning of M . Noirtier is quite evident to me ,

这 意义 的 M . 诺尔蒂埃 是 相当 明显 到 我 ,

诺瓦蒂埃先生的意思对我来说非常明显。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] ['iːzəli] [kə'nekt] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

and I can quite easily connect the train of ideas passing in his mind . ”

和 我 能 相当 容易地 连接 这 火车 的 想法 通过 在 他的 头脑 . ”

我能很轻松地理清他脑海中闪过的各种想法。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['mæri] [em] . [frɑːnts] - ? ” [əb'zɜːrvd] ['væləntaɪn] .

“ You do not wish me to marry M . Franz d'Épinay ? ” observed Valentine .

“ 你 做 不是 希望 我 到 结婚 M . 弗朗茨 - ? ” 观察到 情人节 .

“你不希望我嫁给弗朗茨·德·埃皮奈先生吗？”瓦伦丁问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

“ I do not wish it , ” said the eye of her grandfather .

“ 我 做 不是 希望 它 , ” 说 这 眼睛 的 她 祖父 .

“我不希望这样,”她祖父的眼睛说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌdɪsɪn'herɪt] [jʊr; jər] ['grændɔːtər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['noʊtəri] ,

“ And you disinherit your granddaughter , ” continued the notary ,

“ 和 你 剥夺继承权 你的 孙女 , ” 持续 这 公证人 ,

“你还剥夺了你孙女的继承权,”公证员继续说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'træktɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? ”

“ because she has contracted an engagement contrary to your wishes ? ”

“ 因为 她 有 合同 一个 订婚 相反 到 你的 愿望 ? ”

“因为她违背你的意愿签订了婚约？”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [soʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [er] ? ”

“ So that , but for this marriage , she would have been your heir ? ”

“ 所以 那 , 但 为了 这 婚姻 , 她 会 有 到过 你的 继承人 ? ”

“所以，如果不是因为这桩婚姻，她本该是你的继承人？”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

” There was a profound silence .

” 那里 曾是 一个 深刻的 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði] [tuː] ['nəʊtəriːz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv]

The two notaries were holding a consultation as to the best means of

这 二 公证人 是 保持 一个 咨询 作为 到 这 最好的 方法 的

[prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] .

proceeding with the affair .

进行中 和 这 事务 .

两位公证人正在商讨处理此事的最佳方式。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['grætɪtuːd] ,

Valentine was looking at her grandfather with a smile of intense gratitude ,

情人节 曾是 寻找 在 她 祖父 和 一个 微笑 的 激烈的 感激 ,

瓦伦丁满怀感激地看着她的祖父，脸上带着微笑。

[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

and Villefort was biting his lips with vexation ,

和 维尔福特 曾是 咬 他的 嘴唇 和 烦恼 ,

维尔福恼怒地咬着嘴唇。

[waɪl] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ri'presiŋ] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

while Madame de Villefort could not succeed in repressing an inward feeling of joy ,

尽管 夫人 德 维尔福特 可以 不是 成功 在 压制 一个 向内 感觉 的 喜悦 ,

尽管维尔福夫人无法抑制内心的喜悦之情,

[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	['kaʊntənəns]	.
which	**,**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**appeared**	**in**	**her**	**whole**	**countenance**	**.**
哪个	,	在	尽管如此	的	她自己	,	出现	在	她	所有的	面容	.

尽管她自己没有意识到，但这种情绪还是显露在了她的整个脸上。

“	[bʌt; bət]	,	”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,
“	**But**	**,**	**”**	**said**	**Villefort**	**,**	**who**	**was**	**the**	**first**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**,**
“	但	,	”	说	维尔福特	,	WHO	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	,

“但是,”第一个打破沉默的维尔福尔说道，“

“	[aɪ]	[kən'sɪdər]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	[best]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'praɪəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ɪn]	['kwestʃən]	.
“	**I**	**consider**	**that**	**I**	**am**	**the**	**best**	**judge**	**of**	**the**	**propriety**	**of**	**the**	**marriage**	**in**	**question**	**.**
“	我	考虑	那	我	是	这	最好的	法官	的	这	礼	的	这	婚姻	在	问题	.

我认为我是判断这段婚姻是否合适的最佳人选。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['pɜːrs(ə)n]	[pə'zesɪŋ]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'spoʊz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['dɔtɚz]	[hænd]	.
I	**am**	**the**	**only**	**person**	**possessing**	**the**	**right**	**to**	**dispose**	**of**	**my**	**daughter's**	**hand**	**.**
我	是	这	仅有的	人	拥有	这	正确的	到	处置	的	我的	女儿的	手	.

只有我才有权处置我女儿的手。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[maɪ]	[wɪʃ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	['mæri]	[em]	.	[frɑːnts]	-	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	.
It	**is**	**my**	**wish**	**that**	**she**	**should**	**marry**	**M**	**.**	**Franz**	**d'Épinay**	**—**	**and**	**she**	**shall**	**marry**	**him**	**.**
它	是	我的	希望	那	她	应该	结婚	M	.	弗朗茨	-	—	和	她	将	结婚	他	.

我希望她能嫁给弗朗茨·德·埃皮奈先生——她也一定会嫁给他。

”	['væləntaɪn]	[sæŋk]	['wiːpɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
”	**Valentine**	**sank**	**weeping**	**into**	**a**	**chair**	**.**
”	情人节	沉没	哭泣	进入	一个	椅子	.

瓦伦丁颓然地瘫坐在椅子上，痛哭流涕。

“	[sɜːr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['noʊtəri]	,
“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**notary**	**,**
“	先生	,	”	说	这	公证人	,

“先生,”公证员说道，

“	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	[dɪ'spoʊzɪŋ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	[ɪn]	[keɪs]	[mædəmwə'zel]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[stɪl]	[dɪ'təːminz]	[ɑːn]	['mærɪŋ]	[em]	.	[frɑːnts]	?
“	**how**	**do**	**you**	**intend**	**disposing**	**of**	**your**	**fortune**	**in**	**case**	**Mademoiselle**	**de**	**Villefort**	**still**	**determines**	**on**	**marrying**	**M**	**.**	**Franz**	**?**
“	如何	做	你	打算	处置	的	你的	财富	在	案件	小姐	德	维尔福特	仍然	决定	在	结婚	M	.	弗朗茨	?

“如果维尔福小姐仍然决定嫁给弗朗茨先生，你打算如何处理你的财产？”

”	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[geɪv]	[noʊ]	['ænsər]	.
”	**The**	**old**	**man**	**gave**	**no**	**answer**	**.**
”	这	老的	男人	给予	不	回答	.

老人没有回答。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[dɪ'spoʊz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[ɔːr]	['ʌðər]	?	”
“	**You**	**will**	**,**	**of**	**course**	**,**	**dispose**	**of**	**it**	**in**	**some**	**way**	**or**	**other**	**?**	**”**
“	你	将要	,	的	课程	,	处置	的	它	在	一些	方式	或者	其他	?	”

“你当然会以某种方式处理掉它吧？”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] ? ”
“ In favor of some member of your family ? ”
“ 在 偏爱 的 一些 成员 的 你的 家庭 ? ”

“为了你家里的某个成员？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [dɪ'vəutɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðen] ? ” [pər'suːd] [ðə; ði]
“ Do you intend devoting it to charitable purposes , then ? ” pursued the
“ 做 你 打算 奉献 它 到 慈善 目的 , 然后 ? ” 追击 这
['noʊtəri] .
notary .
公证人 .

“那么，您打算将这笔钱用于慈善事业吗？”公证员追问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] ,
“ But , ” said the notary ,
“ 但 , ” 说 这 公证人 ,

“但是，”公证员说道，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
“ you are aware that the law does not allow a son to be entirely deprived of
“ 你 是 意识到的 那 这 法律 做 不是 允许 一个 儿子 到 是 完全 被剥夺的 的
[hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] ? ”
his patrimony ? ”
他的 遗产 ? ”

“您知道法律不允许完全剥夺儿子的遗产吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [ɪn'tend] , [ðen] ,
“ You only intend , then ,
“ 你 仅有的 打算 , 然后 ,

“那么，你只是打算……”

[tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [səb'trækt]
to dispose of that part of your fortune which the law allows you to subtract
到 处置 的 那 部分 的 你的 财富 哪个 这 法律 允许 你 到 减去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] ?
from the inheritance of your son ?
从 这 遗产 的 你的 儿子 ?

如何处置法律允许你从儿子继承的遗产中扣除的那部分财产？

” [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
” Noirtier made no answer .
” 诺尔蒂埃 制成 不 回答 .

诺蒂埃没有回答。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] ? ”
“ Do you still wish to dispose of all ? ”
“ 做 你 仍然 希望 到 处置 的 全部 ? ”

“你仍然想全部处理掉吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːntest][ðə; ði] [wɪl] ['æftər][jʊr; jər] [deθ] ? ”
“ But they will contest the will after your death ? ”
“ 但 他们 将要 竞赛 这 将要 后 你的 死亡 ? ”

“但你死后他们会质疑遗嘱的效力吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
“ My father knows me , ” replied Villefort ;
“ 我的 父亲 知道 我 , ” 回复 维尔福特 ;

“我父亲认识我,”维尔福回答说;

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [held] ['seɪkrɪd] [baɪ][ˌem 'iː] ;
“ he is quite sure that his wishes will be held sacred by me ;
“ 他 是 相当 当然 那 他的 愿望 将要 是 握住 神圣 经过 我 ;

他非常确信我会尊重他的意愿;

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɑːt] [pliːd] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] .
besides , he understands that in my position I cannot plead against the poor .
除了 , 他 明白 那 在 我的 位置 我 不能 恳求 反对 这 贫穷的 .

此外，他也明白，以我的身份，我不能为穷人辩护。

” [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .
” The eye of Noirtier beamed with triumph .
” 这 眼睛 的 诺尔蒂埃 光束 和 胜利 .

“诺瓦蒂埃的眼中闪烁着胜利的光芒。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði]['noʊtəri][ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ What do you decide on , sir ? ” asked the notary of Villefort .
“ 什么 做 你 决定 在 , 先生 ? ” 问 这 公证人 的 维尔福特 .

“先生，您决定如何？”维尔福的公证人问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] ;
“ Nothing , sir ;
“ 没有什么 , 先生 ;

“没什么，先生；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
it is a resolution which my father has taken and I know he never alters his mind .
它 是 一个 解决 哪个 我的 父亲 有 已采取 和 我 知道 他 绝不 改变 他的 头脑 .

这是我父亲做出的决定，我知道他从不改变主意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] .
I am quite resigned .
我 是 相当 辞职 .

我已经彻底认命了。

[ðiːz] - , - [fræŋks] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] ;
These 900 , 000 francs will go out of the family in order to enrich some hospital ;
这些 - , - 法郎 将要 去 出去 的 这 家庭 在 命令 到 丰富 一些 医院 ;

这90万法郎将从家族中支出，用于资助某家医院；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[rɪˈdɪkjələs]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kəˈpriːsiz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	,
but	**it**	**is**	**ridiculous**	**thus**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**caprices**	**of**	**an**	**old**	**man**	**,**
但	它	是	荒谬的	因此	到	屈服	到	这	一掷千金	的	一个	老的	男人	,

但是，因此就屈从于一个老人的任性妄为，未免太荒谬了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	,	[ˈðerfɔːr]	,	[ækt]	[əˈkɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈkɑːnʃəns]	.
and	**I**	**shall**	**,**	**therefore**	**,**	**act**	**according**	**to**	**my**	**conscience**	**.**
和	我	将	,	所以	,	行为	根据	到	我的	良心	.

因此，我将遵从我的良心行事。

”	[ˈhævɪŋ]	[sed]	[ðɪs]	,	[ˌvɪlˈfɔːrt]	[ˈkwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,
”	**Having**	**said**	**this**	**,**	**Villefort**	**quitted**	**the**	**room**	**with**	**his**	**wife**	**,**
”	拥有	说	这	,	维尔福特	辞职	这	房间	和	他的	妻子	,

说完这些话，维尔福尔和妻子一起离开了房间。

[ˈliːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	[æt; ət]	[ˈlɪbərti]	[tuː; tə]	[duː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pliːzd]	.
leaving	**his**	**father**	**at**	**liberty**	**to**	**do**	**as**	**he**	**pleased**	**.**
离开	他的	父亲	在	自由	到	做	作为	他	高兴	.

任由他父亲为所欲为。

[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[ðə; ði]	[wɪl]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	,	[ðə; ði]	[ˈwitnisiz]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	,
The	**same**	**day**	**the**	**will**	**was**	**made**	**,**	**the**	**witnesses**	**were**	**brought**	**,**
这	相同的	天	这	将要	曾是	制成	,	这	证人	是	带来	,

遗嘱订立当天，见证人就被带到了现场。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈpruːvd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
it	**was**	**approved**	**by**	**the**	**old**	**man**	**,**
它	曾是	得到正式认可的经过	这	老的	男人	,

得到了老人的批准。

[siːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[tuː; tə]	[em]	.	[ˈdɛʃəmps]	,	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[ˈnoʊtəri]	.
sealed	**in**	**the**	**presence**	**of**	**all**	**and**	**given**	**in**	**charge**	**to**	**M**	**.**	**Deschamps**	**,**	**the**	**family**	**notary**	**.**
密封	在	这	在场	的	全部	和	给定	在	收费	到	M	.	德尚	,	这	家庭	公证人	.

在众人的见证下盖章，并交由家族公证人德尚先生保管。

[ˈtʃæptər]	-	.
Chapter	**60**	**.**
章	-	.

第六十章

[ðə; ði]	[ˈtelɪɡræf]
The	**Telegraph**
这	电报

《每日电讯报》

[em]	.
M	**.**
M	.

M.

[ænd; ənd]	[ˈmædəm]	[diː]	[ˌvɪlˈfɔːrt]	[faʊnd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[rɪˈtɜːrn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	,
and	**Madame**	**de**	**Villefort**	**found**	**on**	**their**	**return**	**that**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**,**
和	夫人	德	维尔福特	成立	在	他们的	返回	那	这	数数	的	蒙特	基督	,

维尔福夫人返回后发现，基督山伯爵……

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] , [hæd; həd] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
who had come to visit them in their absence , had been ushered into the
WHO 有 来 到 访问 他们 在 他们的 缺席 ， 有 到过 引导 进入 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ，

他们不在家时前来拜访的人被领进了客厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and was still awaiting them there .
和 曾是 仍然 等待中 他们 那里 .

他仍然在那里等着他们。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
Madame de Villefort ,
夫人 德 维尔福特 ，

维尔福尔夫人

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [leɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
who had not yet sufficiently recovered from her late emotion to allow of
WHO 有 不是 然而 足够 恢复 从 她 晚的 情感 到 允许 的
[hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɪzɪtər] [soʊ] [ɪ'miːdiətli] ,
her entertaining visitors so immediately ,
她 娱乐 访客 所以 立即地 ，

她尚未从刚才的情绪中完全恢复过来，所以无法立即招待客人。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [waɪl] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [huː] [kʊd; kəd] ['betər] [dɪ'pend]
retired to her bedroom , while the procureur , who could better depend
退休 到 她 卧室 ， 尽管 这 检察官 ， WHO 可以 更好的 依赖
[ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
upon himself ,
之上 他自己 ，

她回到卧室休息，而那个皮条客，因为他更能依靠自己，

[prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] .
proceeded at once to the salon .
继续 在 一次 到 这 沙龙 .

立即前往美发沙龙。

[ɔːl'ðoʊ] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [vjuː] ,
Although M . de Villefort flattered himself that , to all outward view ,
虽然 M . 德 维尔福特 受宠若惊 他自己 那 ， 到 全部 向外 看法 ，

尽管德维尔福先生自以为是，从表面上看，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [mæskt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
he had completely masked the feelings which were passing in his mind ,
他 有 完全地 戴面具 这 情怀 哪个 是 通过 在 他的 头脑 ，

他完全掩饰了内心的感受。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laʊərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
he did not know that the cloud was still lowering on his brow ,
他 做过 不是 知道 那 这 云 曾是 仍然 降低 在 他的 眉头 ，

他并不知道，乌云仍在他的额头上缓缓沉沉下来。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huːz] [smaɪl] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] , [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz]
so much so that the count , whose smile was radiant , immediately noticed his
所以 很多 所以 那 这 数数 ， 谁 微笑 曾是 辐射状 ， 立即地 注意到 他的
['sɑːmbər][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [er] .
sombre and thoughtful air .
阴沉 和 周到 空气 .

以至于笑容灿烂的伯爵立刻注意到了他忧郁沉思的神情。

“ [mɑː][fwɑː] ! ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːmpləmɛnts] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
“ Ma foi ! ” said Monte Cristo , after the first compliments were over ,
“ 马 foi ! ” 说 蒙特 基督 , 后 这 第一的 赞美 是 超过 ,
“我的天哪！”蒙特克里斯托在第一批赞美之词结束后说道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ?
“ what is the matter with you , M . de Villefort ?
“ 什么 是 这 事情 和 你 , M . 德 维尔福特 ?
“维尔福先生，您怎么了？”

[hæv; həv][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]
Have I arrived at the moment when you were drawing up an indictment
有 我 到达的 在 这 片刻 什么时候 你 是 绘画 向上 一个 起诉书
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] ?
for a capital crime ?
为了 一个 首都 犯罪 ?
我现在是不是说到你正在起草一份针对死罪的起诉书的那一刻了？

” [ˌvɪl'fɔːrt] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
” Villefort tried to smile .
” 维尔福特 尝试 到 微笑 .
维尔福尔努力挤出一个笑容。

“ [noʊ] , [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ No , count , ” he replied , “ I am the only victim in this case .
“ 不 , 数数 , ” 他 回复 , “ 我 是 这 仅有的 受害者 在 这 案件 .
“不，康，”他回答说，“我是这起案件中唯一的受害者。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [luːz] [maɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] - [lʌk] , ['ɑːbstɪnəsi] ,
It is I who lose my cause , and it is ill - luck , obstinacy ,
它 是 我 WHO 失去 我的 原因 , 和 它 是 患病的 - 运气 , 固执 ,
是我失败了，这是运气不好，也是我的固执。

[ænd; ənd] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”
and folly which have caused it to be decided against me . ”
和 蠢事 哪个 有 导致 它 到 是 决定 反对 我 . ”
以及导致判决对我不利的愚蠢行为。

“ [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] ['ɪntrəst] .
“ To what do you refer ? ” said Monte Cristo with well - feigned interest .
“ 到 什么 做 你 参考 ? ” 说 蒙特 基督 和 出色地 - 假装 兴趣 .
“你指的是什么？”基督山伯爵装出一副很感兴趣的样子问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? ”
“ Have you really met with some great misfortune ? ”
“ 有 你 真的 遇见 和 一些 伟大的 不幸 ? ”
“你真的遭遇过什么大不幸吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ;
“ Oh , no , monsieur , ” said Villefort with a bitter smile ;
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 说 维尔福特 和 一个 苦的 微笑 ;
“哦，不，先生，”维尔福苦笑着说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'steɪnd] — ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ]
“ it is only a loss of money which I have sustained — nothing worth mentioning
“ 它 是 仅有的 一个 损失 的 钱 哪个 我 有 持续 — 没有什么 值得 提及
, [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
, I assure you . ”
, 我 保证 你 . ”
“我只是蒙受了一些金钱上的损失——我向你保证，没什么值得一提的。”

“ [truː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ True , ” said Monte Cristo ,
“ 真的 , ” 说 蒙特 基督 ,

“没错,”基督山伯爵说道。

“ [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
“ the loss of a sum of money becomes almost immaterial with a fortune
“ 这 损失 的 一个 和 的 钱 变成 几乎 无关紧要 和 一个 财富
[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] ,
such as you possess ,
这样的 作为 你 具有 ,

“对于你拥有的巨额财富来说，损失一笔钱几乎无关紧要。”

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['spɪrɪt] . ”
and to one of your philosophic spirit . ”
和 到 一 的 你的 哲学 精神 . ”

以及你那位富有哲思的人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [veksiz] [ˌem 'iː] ,
“ It is not so much the loss of the money that vexes me ,
“ 它 是 不是 所以 很多 这 损失 的 这 钱 那 烦恼 我 ,

“真正让我烦恼的并非金钱的损失，

” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , - , - [fræŋks][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [rɪ'grɛtɪŋ] ;
” said Villefort , “ though , after all , 900 , 000 francs are worth regretting ;
” 说 维尔福特 , “ 尽管 , 后 全部 , - , - 法郎 是 值得 后悔 ;

维尔福尔说：“不过，毕竟损失了90万法郎也是值得后悔的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [feɪt] , [tʃæns] ,
but I am the more annoyed with this fate , chance ,
但 我 是 这 更多的 恼怒 和 这 命运 , 机会 ,

但我更恼火的是这种命运和机遇。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][hoʊps][ænd; ənd]
or whatever you please to call the power which has destroyed my hopes and
或者 任何 你 请 到 称呼 这 力量 哪个 有 损毁 我的 希望 和
[maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
my fortune ,
我的 财富 ,

或者随便你怎么称呼这种摧毁了我的希望和财富的力量，

[ænd; ənd] [meɪ] [blæst][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld]['ɔːlsoʊ] ,
and may blast the prospects of my child also ,
和 可能 爆炸 这 前景 的 我的 孩子 还 ,

而且也可能毁掉我孩子的前途。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] . ”
as it is all occasioned by an old man relapsed into second childhood . ”
作为 它 是 全部 引发 经过 一个 老的 男人 复发 进入 第二 童年 . ”

这一切都是因为一位老人返老还童所致。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ - , - [fræŋks] ?
“ What do you say ? ” said the count ; “ 900 , 000 francs ?
“ 什么 做 你 说 ? ” 说 这 数数 ; “ - , - 法郎 ?

“你说什么？”伯爵问道，“90万法郎？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [rɪg'retɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .
It is indeed a sum which might be regretted even by a philosopher .
它 是 的确 一个 和 哪个 可能 是 后悔 甚至 经过 一个 哲学家 .

这确实是一笔即使是哲学家也会感到惋惜的数目。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] ? ”
And who is the cause of all this annoyance ? ”
和 WHO 是 这 原因 的 全部 这 烦恼 ? ”

这一切烦恼究竟是谁造成的?

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . ”
“ My father , as I told you . ”
“ 我的 父亲 , 作为 我 讲述 你 . ”

“正如我告诉你的，我的父亲。”

“ [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] ?
“ M . Noirtier ?
“ M . 诺尔蒂埃 ?

“诺瓦蒂埃先生? ”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈperəlaɪzd] ,
But I thought you told me he had become entirely paralyzed ,
但 我 想法 你 讲述 我 他 有 变得 完全 瘫痪 ,

但我以为你告诉我他已经完全瘫痪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfækltiz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪd] ? ”
and that all his faculties were completely destroyed ? ”
和 那 全部 他的 学院 是 完全地 损毁 ? ”

他的所有能力都完全丧失了吗?

“ [jes] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ˈfækltiz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [ˈniːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] , [ˌnevərðəˈles]
“ Yes , his bodily faculties , for he can neither move nor speak , nevertheless
“ 是的 , 他的 身体上的 学院 , 为了 他 能 两者都不 移动 也不 说话 , 尽管如此
[hiː; hi] [θɪŋks] ,
he thinks ,
他 思考 ,

“是的，他的身体机能已经丧失，因为他既不能动也不能说，但他仍然在思考，

[ækts] , [ænd; ənd] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .
acts , and wills in the manner I have described .
行为 , 和 遗嘱 在 这 方式 我 有 描述 .

按照我所描述的方式行事和立志。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] ,
I left him about five minutes ago ,
我 左边 他 关于 五 分钟 前 ,

我大约五分钟前离开他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈdik,teitiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [tuː] [ˈnəʊtəriːz] . ”
and he is now occupied in dictating his will to two notaries . ”
和 他 是 现在 占领 在 口述 他的 将要 到 二 公证人 . ”

他现在正忙着口述遗嘱，由两位公证员代为公证。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈspoʊkən] ? ”
“ But to do this he must have spoken ? ”
“ 但 到 做 这 他 必须 有 说 ? ”

“但他要做到这一点，就必须开口说话吧? ”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] . ”
“ He has done better than that — he has made himself understood . ”
“ 他 有 完毕 更好的 比 那 — 他 有 制成 他自己 理解 . ”

“他做得更好——他已经把自己的意思表达清楚了。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] ? ”
“ How was such a thing possible ? ”
“ 如何 曾是 这样的 一个 事物 可能的 ? ”

“这怎么可能呢? ”

“ [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ,
“ By the help of his eyes , which are still full of life , and ,
“ 经过 这 帮助 的 他的 眼睛 , 哪个 是 仍然 满的 的 生活 , 和 ,

“凭借他那双依然充满神采的眼睛，以及

[æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] , [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [inˈfliktɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l][ˈɪndʒəri] . ”
as you perceive , possess the power of inflicting mortal injury . ”
作为 你 感知 , 具有 这 力量 的 造成 凡人 受伤 . ”

正如你所感知的，你拥有造成致命伤害的力量。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ My dear , ” said Madame de Villefort , who had just entered the room ,
“ 我的 亲爱的 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , WHO 有 只是 进入 这 房间 ,

“亲爱的，”刚走进房间的维尔福夫人说道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] . ”
“ perhaps you exaggerate the evil . ”
“ 也许 你 夸大 这 邪恶的 . ”

“或许你夸大了罪恶。”

“ [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈbəuiŋ] .
“ Good - morning , madame , ” said the count , bowing .
“ 好的 - 早晨 , 夫人 , ” 说 这 数数 , 鞠躬 .

“早上好，夫人，”伯爵鞠躬说道。

[ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪlz] .
Madame de Villefort acknowledged the salutation with one of her most gracious smiles .
夫人 德 维尔福特 已确认 这 问候 和 一 的 她 最多 亲切 微笑 .

维尔福夫人以她最亲切的微笑回应了问候。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
“ What is this that M . de Villefort has been telling me ?
“ 什么 是 这 那 M . 德 维尔福特 有 到过 讲述 我 ?

“德维尔福先生跟我说的到底是什么？”

” [diˈmɑːndid] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] — — ”
” demanded Monte Cristo “ and what incomprehensible misfortune — — ”
” 要求 蒙特 基督 “ 和 什么 难以理解 不幸 — — ”

“蒙特克里斯托问道：“这究竟是何等不可思议的不幸——”

“ [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] !
“ Incomprehensible is the word !
“ 难以理解 是 这 单词 !

简直不可思议！

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] , [ˈʃrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
” interrupted the procureur , shrugging his shoulders .
” 中断 这 检察官 , 耸肩 他的 肩膀 .

“检察官打断了他的话，耸了耸肩。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [kəˈpriːs] ! ”
“ It is an old man's caprice ! ”
“ 它 是 一个 老的 男人的 任性 ! ”

“这是老人的任性妄为！”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈvoʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? ”
“ And is there no means of making him revoke his decision ? ”
“ 和 是 那里 不 方法 的 制作 他 撤销 他的 决定 ? ”

难道就没有办法让他撤回决定吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;

“ Yes , ” said Madame de Villefort ;

“ 是的 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ;

“是的,”维尔福夫人说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [wɪl] ,

“ and it is still entirely in the power of my husband to cause the will ,

“ 和 它 是 仍然 完全 在 这 力量 的 我的 丈夫 到 原因 这 将要 ,

“而且，是否立遗嘱仍然完全取决于我丈夫的意愿。”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərd] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .

which is now in prejudice of Valentine , to be altered in her favor .

哪个 是 现在 在 偏见 的 情人节 , 到 是 已修改 在 她 偏爱 .

目前这对瓦伦丁不利，需要改正以对她有利。

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [pər'siːvd] [ðæt] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

” The count , who perceived that M . and Madame de Villefort were beginning to

” 这 数数 , WHO 感知 那 M . 和 夫人 德 维尔福特 是 开始 到

[spiːk] [ɪn] ['pærəblz] ,

speak in parables ,

说话 在 寓言 ,

伯爵察觉到维尔福先生和夫人开始用寓言故事说话，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli]

appeared to pay no attention to the conversation , and feigned to be busily

出现 到 支付 不 注意力 到 这 对话 , 和 假装 到 是 忙碌地

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['edwərd] ,

engaged in watching Edward ,

已订婚的 在 观看 爱德华 ,

他似乎对他们的谈话毫不在意，假装正忙着观察爱德华。

[huː] [wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəsli] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm] [ɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɝːdz] ['wɔːtər] - [glæs] .

who was mischievously pouring some ink into the bird's water - glass .

WHO 曾是 顽皮地 浇注 一些 墨水 进入 这 鸟类 水 - 玻璃 .

他调皮地往鸟的水杯里倒了一些墨水。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ My dear , ” said Villefort , in answer to his wife ,

“ 我的 亲爱的 , ” 说 维尔福特 , 在 回答 到 他的 妻子 ,

“亲爱的,”维尔福回答妻子说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

“ you know I have never been accustomed to play the patriarch in my family ,

“ 你 知道 我 有 绝不 到过 习惯 到 玩 这 族长 在 我的 家庭 ,

“你知道我从来都不习惯扮演一家之主的角色，

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]

nor have I ever considered that the fate of a universe was to be decided

也不 有 我 曾经 经过考虑的 那 这 命运 的 一个 宇宙 曾是 到 是 决定

[baɪ][maɪ][nɑːd] .

by my nod .

经过 我的 点头 .

我从未想过宇宙的命运会由我的点头决定。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [ɪn][maɪ]['fæməli] ,

Nevertheless , it is necessary that my will should be respected in my family ,

尽管如此 , 它 是 必要的 那 我的 将要 应该 是 受人尊敬 在 我的 家庭 ,

然而，我的意愿必须在我的家庭中得到尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
and that the folly of an old man and the caprice of a child should not
和 那 这 蠢事 的 一个 老的 男人 和 这 任性 的 一个 孩子 应该 不是
[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn][ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [fɔːr; fər][soʊ]
be allowed to overturn a project which I have entertained for so
是 允许 到 颠覆 一个 项目 哪个 我 有 娱乐 为了 所以
[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

一个老人的愚蠢和一个小孩子的任性，不应该推翻我多年来一直怀揣的计划。

[ðə; ði][ˈbærən] - [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
The Baron d'Épinay was my friend , as you know ,
这 男爵 - 曾是 我的 朋友 , 作为 你 知道 ,

如你所知，埃皮奈男爵是我的朋友。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
and an alliance with his son is the most suitable thing that could possibly
和 一个 联盟 和 他的 儿子 是 这 最多 合适的 事物 那 可以 可能
[biː; bi] [əˈreɪndʒd] . ”
be arranged . ”
是 安排 . ”

而与他儿子结盟是目前最合适的安排。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [ðæt] [ˈvæləntaɪn] [ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ Do you think , ” said Madame de Villefort , “ that Valentine is in league with him ?
“ 做 你 思考 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , “ 那 情人节 是 在 联盟 和 他 ?

“你认为,”维尔福夫人说，“瓦伦丁和他有勾结吗？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] ,
She has always been opposed to this marriage ,
她 有 总是 到过 反对 到 这 婚姻 ,

她一直反对这桩婚事。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd]
and I should not be at all surprised if what we have just seen and
和 我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 如果 什么 我们 有 只是 已见 和
[hɜːrd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [kənˈsɜːrtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] . ”
heard is nothing but the execution of a plan concerted between them . ”
听到 是 没有什么 但 这 执行 的 一个 计划 协同 之间 他们 . ”

如果刚才我们所看到和听到的只是他们共同策划的计划的执行，我一点也不会感到惊讶。

“ [ˈmædəm] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] - , - [fræŋks][ɪz][nɑːt][soʊ]
“ Madame , ” said Villefort , “ believe me , a fortune of 900 , 000 francs is not so
“ 夫人 , ” 说 维尔福特 , “ 相信 我 , 一个 财富 的 - , - 法郎 是 不是 所以
[ˈiːzəli] [riˈnaunst] . ”
easily renounced . ”
容易地 放弃 . ”

“夫人,”维尔福尔说，“相信我，90万法郎的财富可不是那么容易放弃的。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ˌnevərðəˈles] , [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜːrld] , [sɜːr] ,
“ She could , nevertheless , make up her mind to renounce the world , sir ,
“ 她 可以 , 尽管如此 , 制作 向上 她 头脑 到 放弃 这 世界 , 先生 ,

“然而，她却有可能下定决心遁世隐居，先生。”

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [prəˈpoʊzd] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ]
since it is only about a year ago that she herself proposed entering a
自从 它 是 仅有的 关于 一个 年 前 那 她 她自己 建议的 进入 一个
[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] . ”
convent . ”
修道院 . ”

因为就在大约一年前，她自己才提出要进入修道院。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] . ”
“ Never mind , ” replied Villefort ; “ I say that this marriage shall be consummated . ”
“ 绝不 头脑 , ” 回复 维尔福特 ; “ 我 说 那 这 婚姻 将 是 完成 . ”

“没关系，”维尔福回答说，“我说，这桩婚事必须圆满完成。”

“ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Notwithstanding your father's wishes to the contrary ? ” said Madame de Villefort ,
“ 虽然 你的 父亲的 愿望 到 这 相反 ? ” 说 夫人 德 维尔福特 ,

“即便你父亲另有意愿？”维尔福夫人问道。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
selecting a new point of attack .
选择 一个 新的 观点 的 攻击 .

选择新的攻击点。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] .
“ That is a serious thing .
“ 那 是 一个 严肃的 事物 .

“那是一件很严重的事情。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [huː] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] , [hɜːrd] [haʊ'evər] , ['evri] [wɜːrd] [ðæt]
” Monte Cristo , who pretended not to be listening , heard however , every word that
” 蒙特 基督 , WHO 假装 不是 到 是 聆听 , 听到 然而 , 每一个 单词 那
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

“基督山伯爵假装没听见，却听到了他们说的每一个字。”

“ ['mædəm] ,
“ Madame ,
“ 夫人 ,

“夫人，

” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] “ [aɪ][kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt]
” replied Villefort “ I can truly say that I have always entertained a high respect
” 回复 维尔福特 “ 我 能 真的 说 那 我 有 总是 娱乐 一个 高的 尊重
[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ,
for my father ,
为了 我的 父亲 ,

维尔福回答说：“我可以毫不夸张地说，我一直都非常尊敬我的父亲。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs]
because , to the natural feeling of relationship was added the consciousness
因为 , 到 这 自然的 感觉 的 关系 曾是 额外 这 意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
of his moral superiority .
的 他的 道德 优势 .

因为除了自然而然的亲情之外，他还产生了道德优越感。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɪz]['seɪkrɪd][ɪn] [tuː] ['sensɪz] ;
The name of father is sacred in two senses ;
这 姓名 的 父亲 是 神圣 在 二 感官 ;

父亲的名字在两方面都具有神圣性；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['revərənst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
he should be reverenced as the author of our being and as a
他 应该 是 受人尊敬的 作为 这 作者 的 我们的 存在 和 作为 一个
['mæstər] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
master whom we ought to obey .
掌握 谁 我们 应该 到 服从 .

我们应该尊崇他，因为他是我们存在的创造者，也是我们应该服从的主人。

[bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv]
But , under the present circumstances , I am justified in doubting the wisdom of
但 , 在下面 这 展示 情况 , 我 是 合理的 在 怀疑 这 智慧 的
[æn; ən][oʊld][mæn] [huː] ,
an old man who ,
一个 老的 男人 WHO ,

但是，在目前情况下，我有理由怀疑一位老人的智慧，他

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [vents] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] .
because he hated the father , vents his anger on the son .
因为 他 憎恨 这 父亲 , 通风口 他的 愤怒 在 这 儿子 .

因为他憎恨父亲，所以把怒气发泄在儿子身上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [baɪ] [sʌtʃ] [kəˈpriːsiz] .
It would be ridiculous in me to regulate my conduct by such caprices .
它 会 是 荒谬的 在 我 到 调节 我的 执行 经过 这样的 一掷千金 .

如果我任由这种任性妄为来约束自己的行为，那就太荒谬了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt] [tɔːrd] [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] ; [aɪ] [wɪl] [ˈsʌfər] ,
I shall still continue to preserve the same respect toward M . Noirtier ; I will suffer ,
我 将 仍然 继续 到 保存 这 相同的 尊重 朝向 M . 诺尔蒂埃 ; 我 将要 遭受 ,

我仍将一如既往地对诺瓦蒂埃先生保持敬意；我将忍受这一切。

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpleɪnt] , [ðə; ði] [pɪˈkjuːnieri] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][səbˈdʒɛktɪd]
without complaint , the pecuniary deprivation to which he has subjected
没有 抱怨 , 这 金钱 剥夺 到 哪个 他 有 受
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

他让我遭受了经济上的匮乏，但我却毫无怨言；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [fɜːrm][ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but I shall remain firm in my determination ,
但 我 将 保持 公司 在 我的 决心 ,

但我将坚定不移地坚持我的决定。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪtʃ] [ˈpɑːrti][hæz; həz][ˈriːz(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
and the world shall see which party has reason on his side .
和 这 世界 将 看 哪个 派对 有 原因 在 他的 边 .

全世界都会看到，哪一方的立场更合乎理性。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][frɑːnts] - ,
Consequently I shall marry my daughter to the Baron Franz d'Épinay ,
最后 我 将 结婚 我的 女儿 到 这 男爵 弗朗茨 - ,

因此，我将把女儿嫁给弗朗茨·德·埃皮奈男爵。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ænd; ənd][ˈelɪdʒəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
because I consider it would be a proper and eligible match for her
因为 我 考虑 它 会 是 一个 恰当的 和 有资格的 匹配 为了 她
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

因为我认为这对她来说是一桩合适且天作之合的婚事。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [maɪ] [ˈdɔːtɚz] [hænd][ɑːn] [ˌhuːmˈevər] [aɪ]
and , in short , because I choose to bestow my daughter's hand on whomever I
和 , 在 短的 , 因为 我 选择 到 赐给 我的 女儿的 手 在 无论谁 我
[pliːz] . ”
please . ”
请 . ”

简而言之，因为我选择将女儿的手交给任何我喜欢的人。

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [aɪ] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] ['friːkwəntli]
“ What ? ” said the count , the approbation of whose eye Villefort had frequently
“ 什么 ? ” 说 这 数数 , 这 赞许 的 谁 眼睛 维尔福特 有 频繁地
[sə'lɪsɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] .
solicited during this speech .
征求意见 期间 这 演讲 .

“什么？”伯爵说道，维尔福在演讲中多次征求他的赞同。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ['disin'herits] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]
Do you say that M . Noirtier disinherits Mademoiselle de Villefort because she is going
做 你 说 那 M . 诺尔蒂埃 剥夺继承权 小姐 德 维尔福特 因为 她 是 去
[tuː; tə] ['mæri] [em] . [lə]['bærən][frɑːnts] - ? ”
to marry M . le Baron Franz d'Épinay ? ”
到 结婚 M . 勒 男爵 弗朗茨 - ? ”

你是说诺瓦蒂埃先生剥夺了维尔福小姐的继承权，因为她要嫁给弗朗茨·德·埃皮奈男爵吗？

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Yes , sir , that is the reason , ” said Villefort , shrugging his shoulders .
“ 是的 , 先生 , 那 是 这 原因 , ” 说 维尔福特 , 耸肩 他的 肩膀 .

“是的，先生，这就是原因，”维尔福耸了耸肩说道。

“ [ðə; ði] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ The apparent reason , at least , ” said Madame de Villefort .
“ 这 明显 原因 , 在 至少 , ” 说 夫人 德 维尔福特 .

“至少表面上是这样，”维尔福夫人说道。

“ [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] , ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] . ”
“ The real reason , madame , I can assure you ; I know my father . ”
“ 这 真实的 原因 , 夫人 , 我 能 保证 你 ; 我 知道 我的 父亲 . ”

“夫人，我可以向您保证，真正的原因是，我了解我的父亲。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [em] . - [kæn; kən][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [jʊr; jər]
“ But I want to know in what way M . d'Épinay can have displeased your
“ 但 我 想 到 知道 在 什么 方式 M . - 能 有 不高兴 你的
['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ? ”
father more than any other person ? ”
父亲 更多的 比 任何 其他 人 ? ”

“但我很想知道，德皮奈先生究竟在哪些方面比任何人都更令您父亲不悦？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [em] . [frɑːnts] - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ I believe I know M . Franz d'Épinay , ” said the count ;
“ 我 相信 我 知道 M . 弗朗茨 - , ” 说 这 数数 ;

“我想我认识弗朗茨·德·埃皮奈先生，”伯爵说道；

“ [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][diː] [kweɪ'snɛl] , [huː] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] - [baɪ]
“ is he not the son of General de Quesnel , who was created Baron d'Épinay by
“ 是 他 不是 这 儿子 的 一般的 德 奎斯内尔 , WHO 曾是 创建 男爵 - 经过
[tʃɑːrlz] [eks] . ? ”
Charles X . ? ”
查尔斯 X . ? ”

“他难道不是德·奎斯内尔将军的儿子吗？德·奎斯内尔将军曾被查理十世册封为埃皮奈男爵。”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ The same , ” said Villefort .
“ 这 相同的 , ” 说 维尔福特 .

“一样，”维尔福尔说。

“ [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːəz] . ”
“ Well , but he is a charming young man , according to my ideas . ”
“ 出色地 , 但 他 是 一个 迷人 年轻的 男人 , 根据 到 我的 想法 . ”

“嗯，依我看，他是个很有魅力的年轻人。”

“ [hiː; hi][ɪz] ,
“ He is ,
“ 他 是 ,

“他是，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][em] . [nwɑːr'tɪeɪ][tuː; tə] [prɪ'vent]
which makes me believe that it is only an excuse of M . Noirtier to prevent
哪个 制作 我 相信 那 它 是 仅有的 一个 原谅 的 M . 诺尔蒂埃 到 防止
[hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ['mæriŋ] ;
his granddaughter marrying ;
他的 孙女 结婚 ;

这让我相信，这只是诺瓦蒂埃先生阻止孙女结婚的借口；

[oʊld] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['selfɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
old men are always so selfish in their affection , ” said Madame de Villefort .
老的 男人 是 总是 所以 自私 在 他们的 感情 , ” 说 夫人 德 维尔福特 .

“老男人在感情上总是那么自私,”维尔福夫人说道。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['heɪtrɪd] ? ”
“ But , ” said Monte Cristo “ do you not know any cause for this hatred ? ”
“ 但 , ” 说 蒙特 基督 “ 做 你 不是 知道 任何 原因 为了 这 仇恨 ? ”

“但是,”基督山伯爵说，“你难道不知道这种仇恨的缘由吗？”

“ [ɑː] , [mɑː][fwɑː] ! [huː] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ Ah , ma foi ! who is to know ? ”
“ 啊 , 玛 foi ! WHO 是 到 知道 ? ”

“啊，我的福伊！谁知道呢？”

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪfrəns] ? ”
“ Perhaps it is some political difference ? ”
“ 也许 它 是 一些 政治的 不同之处 ? ”

“或许是政治分歧吧？”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] - [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['oʊnli] [sɔː]
“ My father and the Baron d'Épinay lived in the stormy times of which I only saw
“ 我的 父亲 和 这 男爵 - 居住地 在 这 暴风雨 时代 的 哪个 我 仅有的 锯
[ðə; ði] ['endɪŋ] ,
the ending ,
这 结束 ,

“我的父亲和埃皮奈男爵生活在动荡的年代，而我只看到了那个年代的结局。”

” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” said Villefort .
” 说 维尔福特 .

维尔福尔说道。

“ [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Was not your father a Bonapartist ? ” asked Monte Cristo ;
“ 曾是 不是 你的 父亲 一个 波拿巴主义者 ? ” 问 蒙特 基督 ;

“你父亲不是波拿巴主义者吗？”基督山伯爵问道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ I think I remember that you told me something of that kind . ”
“ 我 思考 我 记住 那 你 讲述 我 某物 的 那 种类 . ”

“我想我记得你跟我说过类似的话。”

“	[maɪ]	['fɑːðər]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['dʒækəbɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	,	”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,
“	**My**	**father**	**has**	**been**	**a**	**Jacobin**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**said**	**Villefort**	**,**
“	我的	父亲	有	到过	一个	雅各宾派	更多的	比	任何事物	别的	,	”	说	维尔福特	,

“我父亲首先是一位雅各宾派人士，”维尔福尔说道。

['kærid]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ʌv; əv]	['pruːd(ə)ns]	;	“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɛnətɚz]	[roʊb]	,
carried	**by**	**his**	**emotion**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**prudence**	**;**	**“**	**and**	**the**	**senator's**	**robe**	**,**
携带	经过	他的	情感	超过	这	界限	的	谨慎	;	“	和	这	参议员的	长袍	,

他的情绪超越了理智的界限；“还有那位参议员的长袍，

[wɪtʃ]	[nə'poʊliən]	[kæst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
which	**Napoleon**	**cast**	**on**	**his**	**shoulders**	**,**
哪个	拿破仑	投掷	在	他的	肩膀	,

拿破仑把它扛在肩上，

['oʊnli]	[sɜːrvd]	[tuː; tə]	[dɪs'gaɪz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn]	['eni]	[dɪ'griː]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
only	**served**	**to**	**disguise**	**the**	**old**	**man**	**without**	**in**	**any**	**degree**	**changing**	**him**	**.**
仅有的	服务	到	伪装	这	老的	男人	没有	在	任何	程度	变化	他	.

这只是掩盖了老人的外表，并没有改变他本人。

[wen]	[maɪ]	['fɑːðər]	[kən'spaɪər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['empərər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['bɜːrbən]	;
When	**my**	**father**	**conspired**	**,**	**it**	**was**	**not**	**for**	**the**	**emperor**	**,**	**it**	**was**	**against**	**the**	**Bourbons**	**;**
什么时候	我的	父亲	密谋	,	它	曾是	不是	为了	这	皇帝	,	它	曾是	反对	这	波旁威士忌	;

我父亲参与阴谋，不是为了皇帝，而是为了反对波旁王朝；

[fɔːr; fər]	[em]	.	[nwɑːr'tɪeɪ]	[pə'zest]	[ðɪs]	[pɪˌkjuːli'ærəti]	,	[hiː; hi]	['nevər]	[prə'dʒektid]	['eni]	[juː'toʊpiən]	[skiːmz]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[biː; bi]	['riːəlaɪzd]	,
for	**M**	**.**	**Noirtier**	**possessed**	**this**	**peculiarity**	**,**	**he**	**never**	**projected**	**any**	**Utopian**	**schemes**	**which**	**could**	**never**	**be**	**realized**	**,**
为了	M	.	诺尔蒂埃	拥有	这	特点	,	他	绝不	预计	任何	乌托邦	方案	哪个	可以	绝不	是	已实现	,

诺瓦蒂埃先生有这样一个特点，他从不提出任何不可能实现的乌托邦式计划。

[bʌt; bət]	[stroʊv]	[fɔːr; fər]	[ˌpɔsə'bilitiz]	,
but	**strove**	**for**	**possibilities**	**,**
但	努力	为了	可能性	,

但努力寻求各种可能性，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˌpɔsə'bilitiz]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['θɪərɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	,
and	**he**	**applied**	**to**	**the**	**realization**	**of**	**these**	**possibilities**	**the**	**terrible**	**theories**	**of**	**The**	**Mountain**	**,**
和	他	应用	到	这	实现	的	这些	可能性	这	糟糕的	理论	的	这	山	,

他将《山》中那些可怕的理论应用于这些可能性的实现。

—	['θɪərɪz]	[ðæt]	['nevər]	[ʃræŋk]	[frʌm; frəm]	['eni]	[miːnz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[diːmd]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪrd]	[rɪ'zʌlt]	.	”
—	**theories**	**that**	**never**	**shrank**	**from**	**any**	**means**	**that**	**were**	**deemed**	**necessary**	**to**	**bring**	**about**	**the**	**desired**	**result**	**.**	**”**
—	理论	那	绝不	缩小	从	任何	方法	那	是	被认为	必要的	到	带来	关于	这	想要的	结果	.	”

——这些理论从不回避任何被认为必要的手段来实现预期结果。

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] ;
“ Well , ” said Monte Cristo , “ it is just as I thought ;
“ 出色地 , ” 说 蒙特 基督 , “ 它 是 只是 作为 我 想法 ;

“嗯,”基督山伯爵说，“这和我预想的一样;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːlətɪks] [wɪtʃ] [brɔːt] [nwɑːr'tɪeɪ][ænd; ənd][em] . - ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt] .
it was politics which brought Noirtier and M . d'Épinay into personal contact .
它 曾是 政治 哪个 带来 诺尔蒂埃 和 M . - 进入 个人的 接触 .

正是政治因素让诺瓦蒂埃和德埃皮奈先生有了私人联系。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] - [sɜːrvd] ['ʌndər] [nə'poʊliən] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['rɔɪəlɪst]
Although General d'Épinay served under Napoleon , did he not still retain royalist
虽然 一般的 - 服务 在下面 拿破仑 , 做过 他 不是 仍然 保持 保皇党
['sentɪmənts] ?
sentiments ?
情感 ?

尽管德埃皮奈将军曾在拿破仑麾下效力，但他难道没有保留保皇派思想吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] ['liːvɪŋ]
And was he not the person who was assassinated one evening on leaving
和 曾是 他 不是 这 人 WHO 曾是 被暗杀 一 晚上 在 离开
[ə; eɪ]['bəʊnəˌpɑːtɪst] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
a Bonapartist meeting to which he had been invited on the supposition that
一个 波拿巴主义者 会议 到 哪个 他 有 到过 受邀 在 这 假设 那
[hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ?
he favored the cause of the emperor ?
他 受青睐 这 原因 的 这 皇帝 ?

他是不是就是那个在离开一个波拿巴主义集会时被暗杀的人?他受邀参加集会，是因为人们怀疑他支持皇帝的事业。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['terər] .
” Villefort looked at the count almost with terror .
” 维尔福特 看起来 在 这 数数 几乎 和 恐怖 .

“维尔福尔几乎带着恐惧的目光看着伯爵。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] , [ðen] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Am I mistaken , then ? ” said Monte Cristo .
“ 是 我 错误 , 然后 ? ” 说 蒙特 基督 .

“那么，我错了吗?”基督山伯爵说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd] , ” [sed] ['mædəm] [diː]
“ No , sir , the facts were precisely what you have stated , ” said Madame de
“ 不 , 先生 , 这 事实 是 恰恰 什么 你 有 声明 , ” 说 夫人 德
[ˌvɪl'fɔːrt] ;
Villefort ;
维尔福特 ;

“不，先生，事实正如您所说,”维尔福夫人说道;

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][oʊld] [fjuːd] [ðæt] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
“ and it was to prevent the renewal of old feuds that M . de Villefort
“ 和 它 曾是 到 防止 这 续期 的 老的 世仇 那 M . 德 维尔福特
[fɔːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ɪn][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz]
formed the idea of uniting in the bonds of affection the two children of these
形成 这 主意 的 联合 在 这 债券 的 感情 这 二 孩子们 的 这些
[ɪn'vetərət] ['enəmi] . ”
inveterate enemies . ”
根深蒂固 敌人 . ”

“正是为了防止旧怨重燃，维尔福先生才想出了一个主意，要让这两个宿敌的孩子在亲情的纽带中走到一起。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [θɔːt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ It was a sublime and charitable thought , ” said Monte Cristo ,
“ 它 曾是 一个 升华 和 慈善 想法 , ” 说 蒙特 基督 ,

“这是一个崇高而仁慈的想法,”基督山伯爵说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and the whole world should applaud it .
“ 和 这 所有的 世界 应该 鼓掌 它 .

“全世界都应该为此鼓掌。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] [nwɑːr'tɪeɪ][diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['mædəm] [frɑːnts] - .
It would be noble to see Mademoiselle Noirtier de Villefort assuming the title of Madame Franz d'Épinay .
它 会 是 高贵 到 看 小姐 诺尔蒂埃 德 维尔福特 假设 这 标题 的 夫人 弗朗茨 - .

如果能看到诺瓦蒂埃·德·维尔福尔小姐继承弗朗茨·德·埃皮奈夫人的头衔，那将是一件非常光荣的事情。

” [ˌvɪl'fɔːrt] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dik'teitid] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] .
” Villefort shuddered and looked at Monte Cristo as if he wished to read in his countenance the real feelings which had dictated the words he had just uttered .
” 维尔福特 颤抖 和 看起来 在 蒙特 基督 作为 如果 他 希望 到 读 在 他的 面容 这 真实的 情怀 哪个 有 口述 这 字 他 有 只是 说出 .

维尔福尔打了个寒颤，看着基督山伯爵，仿佛想从他的脸上读出他刚才所说的话背后的真实感受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
But the count completely baffled the procureur ,
但 这 数数 完全地 困惑 这 检察官 ,

但这个数字让检察官完全摸不着头脑。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nevər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [smaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] .
and prevented him from discovering anything beneath the never - varying smile he was so constantly in the habit of assuming .
和 阻止 他 从 发现 任何事物 下面 这 绝不 - 变化 微笑 他 曾是 所以 不断地 在 这 习惯 的 假设 .

并阻止他发现他总是习惯性地挂在脸上那永恒不变的笑容背后隐藏的任何东西。

“ [ɔːl'ðoʊ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['fɔːrtʃən] ,
“ Although , ” said Villefort , “ it will be a serious thing for Valentine to lose her grandfather's fortune ,
“ 虽然 , ” 说 维尔福特 , “ 它 将要 是 一个 严肃的 事物 为了 情人节 到 失去 她 祖父的 财富 ,

“虽然,”维尔福尔说，“对瓦伦丁来说，失去祖父的遗产将是一件非常严重的事情，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [em] . - [wɪl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [pɪ'kjuːnieri] [lɔːs] .
I do not think that M . d'Épinay will be frightened at this pecuniary loss .
我 做 不是 思考 那 M . - 将要 是 害怕 在 这 金钱 损失 .

我不认为德皮奈先生会因为这点金钱损失而感到害怕。

[hiː; hi] [wɪl] , [pər'hæps] , [hoʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['greɪtər] [ɪ'stiːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌni] [ɪt'self] ,
He will , perhaps , hold me in greater esteem than the money itself ,
他 将要 , 也许 , 抓住 我 在 更大的 尊重 比 这 钱 本身 ,

或许，他会更看重我这个人，而不是金钱本身。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
seeing that I sacrifice everything in order to keep my word with him .
看到 那 我 牺牲 一切 在 命令 到 保持 我的 单词 和 他 .

因为我为了信守对他的承诺，牺牲了一切。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['væləntaɪn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Besides , he knows that Valentine is rich in right of her mother , and that she

除了 , 他 知道 那 情人节 是 富有的 在 正确的 的 她 母亲 , 和 那 她

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

此外，他知道瓦伦丁继承了她母亲的遗产，而且她将来也会……

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ,

in all probability , inherit the fortune of M . and Madame de Saint - Méran ,

在 全部 可能性 , 继承 这 财富 的 M . 和 夫人 德 圣 - - ,

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['perənts] ,

her mother's parents ,

她 母亲的 父母 ,

她很有可能继承她母亲的父母——圣梅兰先生和夫人——的遗产。

[huː] [bəuθ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['tendərli] . ”

who both love her tenderly . ”

WHO 两个都 爱 她 温柔地 . ”

他们都非常爱她。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] ['fʊli] [æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [æz; əz][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,

“ And who are fully as well worth loving and tending as M . Noirtier ,

“ 和 WHO 是 完全 作为 出色地 值得 爱 和 倾向于 作为 M . 诺尔蒂埃 ,

“还有谁和诺瓦蒂埃先生一样，完全值得我们去爱护和照顾呢？”

” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

” said Madame de Villefort ; “ besides , they are to come to Paris in about a

” 说 夫人 德 维尔福特 ; “ 除了 , 他们 是 到 来 到 巴黎 在 关于 一个

[mʌnθ] ,

month ,

月 ,

“维尔福夫人说；“此外，他们大约一个月后会来巴黎。”

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] , ['æftər][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ,

and Valentine , after the affront she has received ,

和 情人节 , 后 这 冒犯 她 有 已收到 ,

而瓦伦丁，在她受到侮辱之后，

[niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['beri] [hɜːr'self] [ə'laɪv] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp]

need not consider it necessary to continue to bury herself alive by being shut up

需要 不是 考虑 它 必要的 到 继续 到 埋葬 她自己 活 经过 存在 关闭 向上

[wɪð; wɪθ][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] .

with M . Noirtier .

和 M . 诺尔蒂埃 .

她不必认为有必要继续与诺瓦蒂埃先生一起被囚禁，活活把自己埋葬。

” [ðə; ði] [kaʊnt] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [self] - [lʌv] [ænd; ənd]

” The count listened with satisfaction to this tale of wounded self - love and

” 这 数数 听着 和 满意 到 这 故事 的 受伤 自己 - 爱 和

[dɪ'fiːtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] .

defeated ambition .

战败 志向 .

伯爵满意地听完了这个关于受伤的自爱和失败的野心的故事。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ But it seems to me , ” said Monte Cristo ,

“ 但 它 似乎 到 我 , ” 说 蒙特 基督 ,

“但依我看,”基督山伯爵说道,

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

“ and I must begin by asking your pardon for what I am about to say ,

“ 和 我 必须 开始 经过 问 你的 赦免 为了 什么 我 是 关于 到 说 ,

“首先，我必须向各位道歉，因为我接下来要说的话……”

[ðæt] [ɪf] [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] [ˈdisinˈherits] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]

that if M . Noirtier disinherits Mademoiselle de Villefort because she is going to

那 如果 M . 诺尔蒂埃 剥夺继承权 小姐 德 维尔福特 因为 她 是 去 到

[ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [dɪˈtestid] ,

marry a man whose father he detested ,

结婚 一个 男人 谁 父亲 他 令人厌恶的 ,

如果诺瓦蒂埃先生因为维尔福小姐要嫁给一个他憎恨其父亲的男人而剥夺她的继承权，

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [ðɪs] [dɪr] [ˈedwərd] . ”

he cannot have the same cause of complaint against this dear Edward . ”

他 不能 有 这 相同的 原因 的 抱怨 反对 这 亲爱的 爱德华 . ”

他不能以同样的理由投诉这位亲爱的爱德华。

“ [truː] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

“ True , ” said Madame de Villefort , with an intonation of voice which it is

“ 真的 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , 和 一个 语调 的 嗓音 哪个 它 是

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ;

impossible to describe ;

不可能的 到 描述 ;

“没错，”维尔福夫人说道，她的语气难以形容；

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˌʌnˈdʒʌst] — [ˈʃeɪmfəli] [ˌʌnˈdʒʌst] ?

“ is it not unjust — shamefully unjust ?

“ 是 它 不是 不公正 — 可耻地 不公正 ?

“这难道不是不公正的——可耻的不公正吗？”

[pʊr] [ˈedwərd] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [em] . - [ˈɡræntʃaɪld] [æz; əz] [ˈvæləntaɪn] , [ænd; ənd] [jet] ,

Poor Edward is as much M . Noirtier's grandchild as Valentine , and yet ,

贫穷的 爱德华 是 作为 很多 M . - 孙子 作为 情人节 , 和 然而 ,

可怜的爱德华和瓦伦丁一样，都是诺瓦蒂埃先生的孙子，然而，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [em] . [frɑːnts] ,

if she had not been going to marry M . Franz ,

如果 她 有 不是 到过 去 到 结婚 M . 弗朗茨 ,

如果她不是要嫁给弗朗茨先生的话，

[em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;

M . Noirtier would have left her all his money ;

M . 诺尔蒂埃 会 有 左边 她 全部 他的 钱 ;

诺瓦蒂埃先生本会把所有的钱都留给她；

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ˈvæləntaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisinˈheritid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡrænfɑːðər] ,

and supposing Valentine to be disinherited by her grandfather ,

和 假如 情人节 到 是 剥夺继承权 经过 她 祖父 ,

假设瓦伦丁被她的祖父剥夺了继承权，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [θriː] [taɪmz] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

she will still be three times richer than he .

她 将要 仍然 是 三 时代 更富有 比 他 .

她仍然会比他富有三倍。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈlisnd] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

” The count listened and said no more .

” 这 数数 听着 和 说 不 更多的 .

伯爵听了，没再说话。

“ [kaʊnt] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli]
“ Count , ” said Villefort , “ we will not entertain you any longer with our family
“ 数数 , ” 说 维尔福特 , “ 我们 将要 不是 招待 你 任何 更长 和 我们的 家庭
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

“伯爵,”维尔福尔说,“我们不再向您诉说我们家的不幸遭遇了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ]['pætrɪmoʊni] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ɪn'daʊ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
It is true that my patrimony will go to endow charitable institutions ,
它 是 真的 那 我的 遗产 将要 去 到 赋予 慈善 机构 ,

我的遗产确实会用于捐赠给慈善机构。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['lɔːfl] [ɪn'herɪtəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and my father will have deprived me of my lawful inheritance without any
和 我的 父亲 将要 有 被剥夺的 我 的 我的 合法的 遗产 没有 任何
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
reason for doing so ,
原因 为了 正在做 所以 ,

我的父亲无缘无故地剥夺了我合法继承的遗产。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
but I shall have the satisfaction of knowing that I have acted like a man
但 我 将 有 这 满意 的 会心 那 我 有 行动 喜欢 一个 男人
[ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
of sense and feeling .
的 感觉 和 感觉 .

但我会感到欣慰，因为我知道我的行为像一个有理智、有感情的人。

[em] . - , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] , [ʃæl; ʃəl]
M . d'Épinay , to whom I had promised the interest of this sum , shall
M . - , 到 谁 我 有 承诺 这 兴趣 的 这 和 , 将
[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
receive it ,
收到 它 ,

我已承诺将这笔款项的利息支付给德皮奈先生，他将收到这笔款项。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n] . ”
even if I endure the most cruel privations . ”
甚至 如果 我 忍受 这 最多 残忍的 匮乏 . ”

即使我遭受最残酷的折磨。

“ [haʊ'evər] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪn'ses(ə)ntli]
“ However , ” said Madame de Villefort , returning to the one idea which incessantly
“ 然而 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , 返回 到 这 一 主意 哪个 不已
['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
occupied her mind ,
占领 她 头脑 ,

“然而,”德维尔福夫人说道，她又想起了那个一直萦绕在她心头的念头。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [ə'fer] [tuː; tə][em] . - ,
“ perhaps it would be better to explain this unlucky affair to M . d'Épinay ,
“ 也许 它 会 是 更好的 到 解释 这 倒霉 事务 到 M . - ,

“或许最好把这件倒霉事跟德皮奈先生解释清楚。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
in order to give him the opportunity of himself renouncing his claim to the
在 命令 到 给 他 这 机会 的 他自己 放弃 他的 宣称 到 这
[hænd][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
hand of Mademoiselle de Villefort . ”
手 的 小姐 德 维尔福特 . ”

为了给他一个机会，让他自己放弃对维尔福小姐的求婚。”

“ [ɑː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Ah , that would be a great pity , ” said Villefort .
“ 啊 , 那 会 是 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 维尔福特 .

“啊，那真是太可惜了，”维尔福尔说道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ A great pity , ” said Monte Cristo .
“ 一个 伟大的 遗憾 , ” 说 蒙特 基督 .

“真是太可惜了，”基督山伯爵说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['mɔdəreitiŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ Undoubtedly , ” said Villefort , moderating the tones of his voice ,
“ 无疑 , ” 说 维尔福特 , 调节 这 音调 的 他的 嗓音 ,

“毫无疑问，”维尔福尔放低语气说道。

“ [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʌns] [kən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['broʊkən] [ɔːf] , [θroʊz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'kredɪt] [ɑːn]
“ a marriage once concerted and then broken off , throws a sort of discredit on
“ 一个 婚姻 一次 协同 和 然后 破碎的 离开 , 投掷 一个 种类 的 诋毁 在
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
a young lady ;
一个 年轻的 女士 ;

“曾经精心策划又最终破裂的婚姻，会给一位年轻女士带来某种名誉损失；

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði][oʊld] [rɪ'pɔːrts] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ,
then again , the old reports , which I was so anxious to put an end to ,
然后 再次 , 这 老的 报告 , 哪个 我 曾是 所以 焦虑的 到 放 一个 结尾 到 ,

然而，那些我极力想要终止的旧报告，

[wɪl] ['ɪnstəntli] [geɪn] [graʊnd] .
will instantly gain ground .
将要 即刻 获得 地面 .

将迅速取得进展。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [wel] ; [em] . - , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,
No , it will all go well ; M . d'Épinay , if he is an honorable man ,
不 , 它 将要 全部 去 出色地 ; M . - , 如果 他 是 一个 光荣的 男人 ,

不，一切都会顺利的；如果德皮奈先生是一位正直的人，

[wɪl] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [pledʒd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
will consider himself more than ever pledged to Mademoiselle de Villefort ,
将要 考虑 他自己 更多的 比 曾经 承诺 到 小姐 德 维尔福特 ,

他会比以往任何时候都更加忠于维尔福尔小姐。

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
unless he were actuated by a decided feeling of avarice , but that is
除非 他 是 驱动 经过 一个 决定 感觉 的 贪婪 , 但 那 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
impossible . ”
不可能的 . ”

除非他是出于强烈的贪婪心理，但这不可能。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mædəm] [diː]
“ I agree with M . de Villefort , ” said Monte Cristo , fixing his eyes on Madame de
“ 我 同意 和 M . 德 维尔福特 , ” 说 蒙特 基督 , 定影 他的 眼睛 在 夫人 德
[ˌvɪl'fɔːrt] ;
Villefort ;
维尔福特 ;

“我同意维尔福先生的看法，”基督山伯爵说着，目光落在维尔福夫人身上；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ]
“ and if I were sufficiently intimate with him to allow of giving my
“ 和 如果 我 是 足够 亲密的 和 他 到 允许 的 给予 我的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“如果我和他关系足够亲密，可以给他提建议的话，

[aɪ] [wʊd] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][em] . - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
I would persuade him , since I have been told M . d'Épinay is coming back ,
我 会 说服 他 , 自从 我 有 到过 讲述 M . - 是 未来 后退 ,

我会劝说他，因为我听说德皮奈先生要回来了。

[tuː; tə][ˈset(ə)l] [ðɪs] [əˈfer] [æt; ət][wʌns] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˌrevəˈkeɪʃ(ə)n] .
to settle this affair at once beyond all possibility of revocation .
到 定居 这 事务 在 一次 超过 全部 可能性 的 撤销 .

立即解决此事，使其没有任何撤销的可能性。

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈflekt] [soʊ] [mʌtʃ]
I will answer for the success of a project which will reflect so much
我 将要 回答 为了 这 成功 的 一个 项目 哪个 将要 反映 所以 很多
[ˈɑːnər] [ɑːn][em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
honor on M . de Villefort .
荣誉 在 M . 德 维尔福特 .

我将对这个项目的成功负责，这将为德维尔福先生带来极大的荣誉。

” [ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][əˈroʊz] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈslaɪtli]
” The procureur arose , delighted with the proposition , but his wife slightly
” 这 检察官 出现 , 高兴极了 和 这 主张 , 但 他的 妻子 轻微地
[tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .
changed color .
已更改 颜色 .

“皮条客站了起来，对这个提议欣喜若狂，但他的妻子脸色却微微变了。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
“ Well , that is all that I wanted ,
“ 出色地 , 那 是 全部 那 我 通缉 ,

“嗯，这就是我想要的全部了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊnsələr] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
and I will be guided by a counsellor such as you are , ” said he ,
和 我 将要 是 引导 经过 一个 顾问 这样的 作为 你 是 , ” 说 他 ,

“我会接受像您这样的顾问的指导,”他说。

[ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
extending his hand to Monte Cristo .
扩展 他的 手 到 蒙特 基督 .

他向基督山伯爵伸出了手。

“ [ˈðerfɔːr] [let] [ˈevriwʌn] [hɪr] [lʊk] [əˈpɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [təˈdeɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
“ Therefore let everyone here look upon what has passed today as if it had
“ 所以 让 每个人 这里 看 之上 什么 有 通过了 今天 作为 如果 它 有
[nɑːt] [ˈhæpənd] ,
not happened ,
不是 发生 ,

“因此，在座各位就当今天发生的一切从未发生过吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
and as though we had never thought of such a thing as a change in
和 作为 尽管 我们 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 一个 改变 在
['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] . ”
our original plans . ”
我们的 原来的 计划 . ”

仿佛我们从未想过要改变原计划似的。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
“ Sir , ” said the count , “ the world , unjust as it is , will be pleased with
“ 先生 , ” 说 这 数数 , “ 这 世界 , 不公正 作为 它 是 , 将要 是 高兴 和
[jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
your resolution ;
你的 解决 ;

伯爵说：“先生，尽管世人不公，但您的决心必将令世人满意；

[jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][em] . - ,
your friends will be proud of you , and M . d'Épinay ,
你的 朋友们 将要 是 自豪的 的 你 , 和 M . - ,

你的朋友们会为你感到骄傲，还有M. d'Épinay，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['daʊri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
even if he took Mademoiselle de Villefort without any dowry , which he will not do ,
甚至 如果 他 采取 小姐 德 维尔福特 没有 任何 嫁妆 , 哪个 他 将要 不是 做 ,

即使他不给嫁妆就娶维尔福小姐（但他不会这么做），

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ]
would be delighted with the idea of entering a family which could make such
会 是 高兴极了 和 这 主意 的 进入 一个 家庭 哪个 可以 制作 这样的
['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['duːti] .
sacrifices in order to keep a promise and fulfil a duty .
牺牲 在 命令 到 保持 一个 承诺 和 实现 一个 责任 .

能够加入一个为了信守承诺、履行职责而做出如此牺牲的家庭，我会感到非常高兴。

” [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [kaʊnt] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
” At the conclusion of these words , the count rose to depart .
” 在 这 结论 的 这些 字 , 这 数数 玫瑰 到 离开 .

“说完这些话，伯爵起身告辞。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [kaʊnt] ? ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Are you going to leave us , count ? ” said Madame de Villefort .
“ 是 你 去 到 离开 我们 , 数数 ? ” 说 夫人 德 维尔福特 .

“伯爵，你要离开我们吗？”维尔福夫人问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] , ['mædəm] ,
“ I am sorry to say I must do so , madame ,
“ 我 是 对不起 到 说 我 必须 做 所以 , 夫人 ,

“很抱歉，我必须这样做，夫人。”

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] . ”
I only came to remind you of your promise for Saturday . ”
我 仅有的 来了 到 提醒 你 的 你的 承诺 为了 周六 . ”

我只是来提醒你星期六的承诺。

“ [dɪd][juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Did you fear that we should forget it ? ”
“ 做过 你 害怕 那 我们 应该 忘记 它 ? ”

你是不是怕我们会忘记这件事？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['mædəm] , [bʌt; bət][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
“ You are very good , madame , but M . de Villefort has so many important
“ 你 是 非常 好的 , 夫人 , 但 M . 德 维尔福特 有 所以 许多 重要的
[ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] . ”
and urgent occupations . ”
和 紧迫的 职业 . ”

“夫人，您做得很好，但是德维尔福先生有很多重要而紧急的事情要处理。”

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [sɜːr] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
“ My husband has given me his word , sir , ” said Madame de Villefort ;
“ 我的 丈夫 有 给定 我 他的 单词 , 先生 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ;

“先生，我丈夫已经向我保证了,”维尔福夫人说道;

“ [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
“ you have just seen him resolve to keep it when he has everything to
“ 你 有 只是 已见 他 解决 到 保持 它 什么时候 他 有 一切 到
[luːz] ,
lose ,
失去 ,

你刚才看到的是，即使他可能失去一切，他仍然决心守护它。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['evriθɪŋ]
and surely there is more reason for his doing so where he has everything
和 一定 那里 是 更多的 原因 为了 他的 正在做 所以 在哪里 他 有 一切
[tuː; tə][geɪn] . ”
to gain . ”
到 获得 . ”

而且，如果他能从中获益良多，那他这么做肯定更有理由了。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - - [ðæt] [juː; jʊ]
“ And , ” said Villefort , “ is it at your house in the Champs - Élysées that you
“ 和 , ” 说 维尔福特 , “ 是 它 在 你的 房子 在 这 冠军 - - 那 你
[rɪ'siːv] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] ? ”
receive your visitors ? ”
收到 你的 访客 ? ”

“那么,”维尔福尔说，“你是在香榭丽舍大街的家中接待客人吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs]
“ No , ” said Monte Cristo , “ which is precisely the reason which renders your kindness
“ 不 , ” 说 蒙特 基督 , “ 哪个 是 恰恰 这 原因 哪个 渲染 你的 仁慈
[mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,
more meritorious ,
更多的 有功绩的 ,

“不,”基督山伯爵说，“正因如此，你的善举才更显功德无量。”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
— it is in the country . ”
— 它 是 在 这 国家 . ”

——它位于该国境内。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
“ In the country ? ”
“ 在 这 国家 ? ”

“在乡下吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
“ Where is it , then ?
“ 在哪里 是 它 , 然后 ?

“那它在哪里呢？”

[nɪr] ['pærɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
Near Paris , is it not ? ”
靠近 巴黎 , 是 它 不是 ? ”

离巴黎很近，对吧？

“ ['veri] [nɪr] , ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæriərz] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [əu'tə:j] . ”
“ Very near , only half a league from the Barriers , — it is at Auteuil . ”
“ 非常 靠近 , 仅有的 一半 一个 联盟 从 这 障碍 , — 它 是 在 奥特伊 . ”

“非常近，距离屏障只有半里格——就在奥特伊。”

“ [æt; ət] [əu'tə:j] ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [truː] , ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [lɪvd] [æt; ət]
“ At Auteuil ? ” said Villefort ; “ true , Madame de Villefort told me you lived at
“ 在 奥特伊 ? ” 说 维尔福特 ; “ 真的 , 夫人 德 维尔福特 讲述 我 你 居住地 在
[əu'tə:j] ,
Auteuil ,
奥特伊 ,

“在奥特伊？”维尔福尔说；“没错，维尔福尔夫人告诉我你住在奥特伊。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] .
since it was to your house that she was taken .
自从 它 曾是 到 你的 房子 那 她 曾是 已采取 .

因为她是被带到你家去的。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] [əu'tə:j] [duː][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] ? ”
And in what part of Auteuil do you reside ? ”
和 在 什么 部分 的 奥特伊 做 你 居住 ? ”

你住在奥特伊的哪个区？

“ [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] . ”
“ Rue de la Fontaine . ”
“ 后悔 德 拉 方丹 . ”

“Rue de la Fontaine.”

“ [ruː] [diː][lɑː] [fɔn'teɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] ; “ [æt; ət] [wʌt] ['nʌmbər] ?
“ Rue de la Fontaine ! ” exclaimed Villefort in an agitated tone ; “ at what number ?
“ 后悔 德 拉 方丹 ! ” 惊呼 维尔福特 在 一个 激动 语气 ; “ 在 什么 数字 ?
”
”
”

“拉方丹街！”维尔福激动地喊道，“几号？”

“ [noʊ] . - . ”
“ No . 28 . ”
“ 不 . - . ”

“28号。”

“ [ðen] , ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [bɔːt] [em] . [diː] [seɪnt] - - [haʊs] ! ”
“ Then , ” cried Villefort , “ was it you who bought M . de Saint - Méran's house ! ”
“ 然后 , ” 哭 维尔福特 , “ 曾是 它 你 WHO 买 M . 德 圣 - - 房子 ! ”

“那么,”维尔福尔喊道，“买下圣梅朗先生房子的是你吗！”

“ [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em] . [diː] [seɪnt] - - ? ” [di'mɑːndid] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Did it belong to M . de Saint - Méran ? ” demanded Monte Cristo .
“ 做过 它 属于 到 M . 德 圣 - - ? ” 要求 蒙特 基督 .

“这东西是圣梅朗先生的吗？”基督山伯爵问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kaʊnt] — — ”
“ Yes , ” replied Madame de Villefort ; “ and , would you believe it , count — — ”
“ 是的 , ” 回复 夫人 德 维尔福特 ; “ 和 , 会 你 相信 它 , 数数 — — ”

“是的,”维尔福夫人回答说，“而且，你相信吗，伯爵——”

“ [bɪ'liːv] [wʌt] ? ”
“ Believe what ? ”
“ 相信 什么 ? ”

“相信什么? ”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [haʊs] ['prɪti] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You think this house pretty , do you not ? ”
“ 你 思考 这 房子 漂亮的 , 做 你 不是 ? ”

“你觉得这房子很漂亮，对吧? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrmɪŋ] . ”
“ I think it charming . ”
“ 我 思考 它 迷人 . ”

“我觉得它很迷人。”

“ [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , my husband would never live in it . ”
“ 出色地 , 我的 丈夫 会 绝不 居住 在 它 . ”

“嗯，我丈夫肯定不会住在那儿。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [em] . [diː]
“ Indeed ? ” returned Monte Cristo , “ that is a prejudice on your part , M . de
“ 的确 ? ” 返回 蒙特 基督 , “ 那 是 一个 偏见 在 你的 部分 , M . 德
[ˌvɪl'fɔːrt] ,
Villefort ,
维尔福特 ,

“真的吗? ”基督山伯爵回答道，“这是你的偏见，维尔福先生。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] . ”
for which I am quite at a loss to account . ”
为了 哪个 我 是 相当 在 一个 损失 到 帐户 . ”

对此我完全无法解释。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [əu'təːj] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['evɪdənt] ['efərt] [tuː; tə]
“ I do not like Auteuil , sir , ” said the procureur , making an evident effort to
“ 我 做 不是 喜欢 奥特伊 , 先生 , ” 说 这 检察官 , 制作 一个 明显 努力 到
[ə'pɪr] [kɑːm] .
appear calm .
出现 冷静的 .

“先生，我不喜欢奥特伊,”检察官说道，显然是努力让自己显得平静。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['kæri] [jʊr; jər] [æn'tɪpəθi] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
“ But I hope you will not carry your antipathy so far as to deprive me of
“ 但 我 希望 你 将要 不是 携带 你的 反感 所以 远的 作为 到 剥夺 我 的
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
the pleasure of your company ,
这 乐趣 的 你的 公司 ,

但我希望你不要把你的厌恶之情发展到剥夺我与你相处的乐趣的地步。

[sɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
sir , ” said Monte Cristo .
先生 , ” 说 蒙特 基督 .

“先生,”基督山伯爵说道。

“ [noʊ] , [kaʊnt] , — [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] , ” ['stæməd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ No , count , — I hope — I assure you I shall do my best , ” stammered Villefort .
“ 不 , 数数 , — 我 希望 — 我 保证 你 我 将 做 我的 最好的 , ” 结结巴巴 维尔福特 .

“不，伯爵，——我希望——我向您保证，我会尽我所能,”维尔福结结巴巴地说。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ][ɪk'skjuːs] .
“ Oh , ” said Monte Cristo , “ I allow of no excuse .
“ 哦 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 允许 的 不 原谅 .

“哦,”基督山伯爵说，“我不允许任何借口。”

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
On Saturday , at six o'clock .
在 周六 , 在 六 点钟 .

星期六，六点钟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [kʌm] ,
I shall be expecting you , and if you fail to come ,
我 将 是 期待 你 , 和 如果 你 失败 到 来 ,

我会等你，如果你没来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] — [fɔːr; fər] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? — [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ,
I shall think — for how do I know to the contrary ? — that this house ,
我 将 思考 — 为了 如何 做 我 知道 到 这 相反 ? — 那 这 房子 ,

我姑且认为——因为我怎么知道事实并非如此呢？——这栋房子，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
which has remained uninhabited for twenty years ,
哪个 有 剩余 无人 为了 二十 年 ,

这座房子已经二十年无人居住了。

[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['gluːmi] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['dredf(ə)l] ['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
must have some gloomy tradition or dreadful legend connected with it . ”
必须 有 一些 阴沉 传统 或者 可怕 传奇 连接 和 它 . ”

它一定与某种阴森恐怖的传统或可怕的传说有关。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [kaʊnt] , — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ['iːgərli] .
“ I will come , count , — I will be sure to come , ” said Villefort eagerly .
“ 我 将要 来 , 数数 , — 我 将要 是 当然 到 来 , ” 说 维尔福特 急切地 .

“我一定会来，请放心，我一定会来，”维尔福尔急切地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv]
“ Thank you , ” said Monte Cristo ; “ now you must permit me to take my leave
“ 感谢 你 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 现在 你 必须 允许 我 到 拿 我的 离开
[ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

“谢谢你们,”基督山伯爵说，“现在请允许我告辞了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['mædəm]
“ You said before that you were obliged to leave us , monsieur , ” said Madame
“ 你 说 前 那 你 是 有义务 到 离开 我们 , 先生 , ” 说 夫人
[diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
de Villefort ,
德 维尔福特 ,

“先生，您之前说过您不得不离开我们,”维尔福夫人说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [wen] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]
“ and you were about to tell us why when your attention was called to
“ 和 你 是 关于 到 告诉 我们 为什么 什么时候 你的 注意力 曾是 称为 到
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] . ”
some other subject . ”
一些 其他 主题 . ”

“你正要告诉我们原因，却被其他事情吸引住了。”

“ [ɪn'diːd] ['mædəm] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] :
“ Indeed madame , ” said Monte Cristo :
“ 的确 夫人 , ” 说 蒙特 基督 :

“的确如此，夫人,”基督山伯爵说道：

“	[aɪ]	['skersli]	[noʊ]	[ɪf]	[aɪ]	[der]	[tel]	[juː; jʊ]	[wer]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	.	”
“	**I**	**scarcely**	**know**	**if**	**I**	**dare**	**tell**	**you**	**where**	**I**	**am**	**going**	**.**	**”**
“	我	几乎	知道	如果	我	敢	告诉	你	在哪里	我	是	去	.	”

“我几乎不知道我是否敢告诉你我要去哪里。”

“	['nɑːnsens]	;	[seɪ]	[ɑːn]	.	”
“	**Nonsense**	**;**	**say**	**on**	**.**	**”**
“	废话	;	说	在	.	”

“胡说；继续说。”

“	[wel]	,	[ðen]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌmtaɪmz]	[mjuːzd]	[fɔːr; fər]	['aʊərz]	[tə'geðər]	.	”
“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**it**	**is**	**to**	**see**	**a**	**thing**	**on**	**which**	**I**	**have**	**sometimes**	**mused**	**for**	**hours**	**together**	**.**	**”**
“	出色地	,	然后	,	它	是	到	看	一个	事物	在	哪个	我	有	有时	沉思	为了	小时	一起	.	”

“那么，这便是亲眼见到我曾无数次思考过几个小时的事情了。”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？ ”

“	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	.
“	**A**	**telegraph**	**.**
“	一个	电报	.

“一份电报。”

[soʊ]	[naʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[maɪ]	['siːkrət]	.	”
So	**now**	**I**	**have**	**told**	**my**	**secret**	**.**	**”**
所以	现在	我	有	讲述	我的	秘密	.	”

现在我已经把我的秘密说出来了。

“	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	?	”	[rɪ'piːtɪd]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	.
“	**A**	**telegraph**	**?**	**”**	**repeated**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**.**
“	一个	电报	?	”	重复	夫人	德	维尔福特	.

“电报？”维尔福夫人重复道。

“	[jes]	,	[ə; eɪ]	['telɪgræf]	.
“	**Yes**	**,**	**a**	**telegraph**	**.**
“	是的	,	一个	电报	.

“是的，电报。”

[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[siːn]	[wʌn]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[roʊd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['hɪlək]	,
I	**had**	**often**	**seen**	**one**	**placed**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**road**	**on**	**a**	**hillock**	**,**
我	有	经常	已见	一	放置	在	这	结尾	的	一个	路	在	一个	岗	,

我经常看到一个建在路尽头的小山丘上，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪts]	[blæk]	[ɑːrmz]	,	['bendɪŋ]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
and	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**its**	**black**	**arms**	**,**	**bending**	**in**	**every**	**direction**	**,**
和	在	这	光	的	这	太阳	它是	黑色的	武器	,	弯曲	在	每一个	方向	,

在阳光的照耀下，它黑色的手臂向四面八方弯曲。

['ɔːlweɪz]	[ri'maindid]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[klɔːz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['biːtl]	,
always	**reminded**	**me**	**of**	**the**	**claws**	**of**	**an**	**immense**	**beetle**	**,**
总是	提醒	我	的	这	爪子	的	一个	巨大	甲虫	,

总是让我想起巨大甲虫的爪子，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[aɪ]	[geɪzd]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**I**	**assure**	**you**	**it**	**was**	**never**	**without**	**emotion**	**that**	**I**	**gazed**	**on**	**it**	**,**
和	我	保证	你	它	曾是	绝不	没有	情感	那	我	凝视	在	它	,

我可以向你保证，我凝视它时，从未毫无感情。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	['wʌndərf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðiːz]	['veriəs]	[saɪnz]
for	**I**	**could**	**not**	**help**	**thinking**	**how**	**wonderful**	**it**	**was**	**that**	**these**	**various**	**signs**
为了	我	可以	不是	帮助	思维	如何	精彩的	它	曾是	那	这些	各种各样的	标志

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[kliːv]	[ðə; ði]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
should	**be**	**made**	**to**	**cleave**	**the**	**air**	**with**	**such**	**precision**	**as**	**to**	**convey**	**to**	**the**
应该	是	制成	到	劈开	这	空气	和	这样的	精确	作为	到	传达	到	这

['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[θriː]	['hʌndrəd]	[liːgz]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəz]	[ænd; ənd]	[wɪʃɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	['sɪtɪŋ]	[æt; ət]
distance	**of**	**three**	**hundred**	**leagues**	**the**	**ideas**	**and**	**wishes**	**of**	**a**	**man**	**sitting**	**at**
距离	的	三	百	联赛	这	想法	和	愿望	的	一个	男人	坐着	在

[ə; eɪ]	['teɪbl]	[æt; ət]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[mæn]	['sɪmələrli]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ðə; ði]
a	**table**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**line**	**to**	**another**	**man**	**similarly**	**placed**	**at**	**the**
一个	桌子	在	一	结尾	的	这	线	到	其他	男人	相似地	放置	在	这

['ɑːpəzɪt]	[ɪk'streməti]	,
opposite	**extremity**	**,**
对面的	末端	,

因为我不禁想到，这些各种各样的标志能够如此精确地传递信息，将三百里之外坐在桌子旁的人的想法和愿望传达给坐在另一端同样位置的人，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[ækt]	[ʌv; əv]	[voʊ'lɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]
and	**all**	**this**	**effected**	**by**	**a**	**simple**	**act**	**of**	**volition**	**on**	**the**	**part**
和	全部	这	受影响	经过	一个	简单的	行为	的	意志	在	这	部分

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sendər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	.
of	**the**	**sender**	**of**	**the**	**message**	**.**
的	这	发件人	的	这	信息	.

而这一切仅仅是由于信息发送者的一个简单意志行为所致。

[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['dʒiːnɪˌaɪ]	,	[sɪlf]	,	[nəʊmz]	,	[ɪn]	[ʃɔːrt]	,
I	**began**	**to**	**think**	**of**	**genii**	**,**	**sylphs**	**,**	**gnomes**	**,**	**in**	**short**	**,**
我	开始	到	思考	的	天才	,	风精灵	,	地精	,	在	短的	,

我开始想到精灵、仙女、地精，总之，

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ministəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'kʌlt]	['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]	,
of	**all**	**the**	**ministers**	**of**	**the**	**occult**	**sciences**	**,**
的	全部	这	部长们	的	这	神秘学	科学	,

在所有神秘学领域的牧师中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第48/85页

[ʌn'tɪl] [aɪ] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
until I laughed aloud at the freaks of my own imagination .
直到 我 笑了 大声 在 这 怪胎 的 我的 自己的 想像力 .

直到我被自己想象中的怪胎们逗得哈哈大笑。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]
Now , it never occurred to me to wish for a nearer inspection of these
现在 , 它 绝不 发生 到 我 到 希望 为了 一个 更近 检查 的 这些
[lɑːrdʒ] ['ɪnsekts] ,
large insects ,
大的 昆虫 ,

我当时从未想过要近距离观察这些大型昆虫。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [blæk] [klɔːz] ,
with their long black claws ,
和 他们的 长的 黑色的 爪子 ,

它们长着黑色的长爪子，

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [stoʊn] [wɪŋz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hjuːmən]['dʒiːniəs]
for I always feared to find under their stone wings some little human genius
为了 我 总是 害怕 到 寻找 在下面 他们的 石头 翅膀 一些 小的 人类 天才
[fægd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [kə'bɑːl] ,
fagged to death with cabals ,
疲惫不堪 到 死亡 和 阴谋集团 ,

因为我总是害怕在他们石化的羽翼下发现某个被阴谋诡计扼杀的小小天才。

['fækʃnz] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [in'triːgz] .
factions , and government intrigues .
派系 , 和 政府 阴谋 .

派系斗争和政府阴谋。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['muːvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['telɪgræf] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr]
But one fine day I learned that the mover of this telegraph was only a poor
但 一 美好的 天 我 学习 那 这 搬家公司 的 这 电报 曾是 仅有的 一个 贫穷的
[retʃ] ,
wretch ,
可怜虫 ,

但有一天，我得知架设这架电报机的人只是个可怜的穷小子。

[haɪrd] [fɔːr; fər] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
hired for twelve hundred francs a year , and employed all day ,
雇用 为了 十二 百 法郎 一个 年 , 和 受雇 全部 天 ,

年薪一千二百法郎，全天工作。

[nɑːt][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [laɪk] [æn; ən] [ə'strɑːnəmər] , [ɔːr][ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk]
not in studying the heavens like an astronomer , or in gazing on the water like
不是 在 学习 这 天 喜欢 一个 天文学家 , 或者 在 凝视 在 这 水 喜欢
[æn; ən]['æŋglər] ,
an angler ,
一个 垂钓者 ,

不是像天文学家那样研究星空，也不是像垂钓者那样凝视水面，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
or even in enjoying the privilege of observing the country around him ,
或者 甚至 在 享受 这 特权 的 观察 这 国家 大约 他 ,

或者甚至可以享受观察周围国家的特权，

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [mə'nɑːtənəs] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] - ['belɪd] , [blæk] -
but all his monotonous life was passed in watching his white - bellied , black -
但 全部 他的 单调 生活 曾是 通过了 在 观看 他的 白色的 - 肚子 , 黑色的 -
[klɔːd] ['feloʊ] ['ɪnsekt] ,
clawed fellow insect ,
爪子 同伴 昆虫 ,

但他单调乏味的一生都花在了观察他那白腹黑爪的昆虫同伴上。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [liːgz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
four or five leagues distant from him .
四 或者 五 联赛 遥远 从 他 .

离他四五里格远。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['krɪsəlɪs] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
At length I felt a desire to study this living chrysalis more closely ,
在 长度 我 毛毡 一个 欲望 到 学习 这 活的 蛹 更多的 密切 ,

最终，我萌生了更仔细地研究这个活蛹的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['siːkrət] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ɪnsekt] - ['æktər]
and to endeavor to understand the secret part played by these insect - actors
和 到 努力 到 理解 这 秘密 部分 玩 经过 这些 昆虫 - 演员
[wen] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] . ”
when they occupy themselves simply with pulling different pieces of string . ”
什么时候 他们 占据 他们自己 简单地 和 拉 不同的 件 的 细绳 . ”

并努力了解这些昆虫演员在仅仅拉动不同绳子时所扮演的秘密角色。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ? ”
“ And are you going there ? ”
“ 和 是 你 去 那里 ? ”

“你要去那里吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [wʌt] ['telɪgræf] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend] ['vɪzɪtɪŋ] ?
“ What telegraph do you intend visiting ?
“ 什么 电报 做 你 打算 访问 ?

你打算访问哪家电报公司？

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ? ”
that of the home department , or of the observatory ? ”
那 的 这 家 部门 , 或者 的 这 天文台 ? ”

是内政部的，还是天文台的？

“ [oʊ] , [noʊ] ;
“ Oh , no ;
“ 哦 , 不 ;

“哦，不；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
I should find there people who would force me to understand things of which I
我 应该 寻找 那里 人们 WHO 会 力量 我 到 理解 事物 的 哪个 我
[wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] ,
would prefer to remain ignorant ,
会 更喜欢 到 保持 无知 ,

我应该会在那里遇到一些人，他们会强迫我理解那些我宁愿一无所知的事情。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
and who would try to explain to me , in spite of myself ,
和 WHO 会 尝试 到 解释 到 我 , 在 尽管如此 的 我 ,

尽管我内心并不情愿，但谁会试图向我解释呢？

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
a mystery which even they do not understand .
一个 神秘 哪个 甚至 他们 做 不是 理解 .

这是一个连他们都无法解开的谜团。

[mɑː][fwɑː] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ɪ'luːʒnz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɪnsekts] [ˌʌnɪm'perd] ;
I should wish to keep my illusions concerning insects unimpaired ;
我 应该 希望 到 保持 我的 幻觉 有关 昆虫 未受损 ;

我希望我对昆虫的幻想能够保持完好无损；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ]
it is quite enough to have those dissipated which I had formed of my fellow
它 是 相当 足够的 到 有 那些 消散 哪个 我 有 形成 的 我的 同伴
- ['kriːtʃərz] .
- creatures .
- 生物 .

让我与同胞们建立的那些关系消散，就足够了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] ['vɪzɪt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['telɪˌɡræfs] ,
I shall , therefore , not visit either of these telegraphs ,
我 将 , 所以 , 不是 访问 任何一个 的 这些 电报 ,

因此，我将不会去拜访这两家电报局。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['sɪmpltən] ,
but one in the open country where I shall find a good - natured simpleton ,
但 一 在 这 打开 国家 在哪里 我 将 寻找 一个 好的 - 自然 傻瓜 ,

但在一个开阔的乡村，我会找到一个心地善良的傻瓜。

[huː] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][wɜːrk] . ”
who knows no more than the machine he is employed to work . ”
WHO 知道 不 更多的 比 这 机器 他 是 受雇 到 工作 . ”

他所知的并不比他所操作的机器多。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [mæn] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ You are a singular man , ” said Villefort .
“ 你 是 一个 单数 男人 , ” 说 维尔福特 .

“你是一个与众不同的人,”维尔福尔说。

“ [wʌt] [laɪn] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] ? ”
“ What line would you advise me to study ? ”
“ 什么 线 会 你 建议 我 到 学习 ? ”

“您建议我学习哪条线路？”

“ [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [moʊst] [ɪn] [juːz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ The one that is most in use just at this time . ”
“ 这 一 那 是 最多 在 使用 只是 在 这 时间 . ”

“目前使用最广泛的那一个。”

“ [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
“ The Spanish one , you mean , I suppose ? ”
“ 这 西班牙语 一 , 你 意思是 , 我 认为 ? ”

“你是说西班牙的那个吧？”

“ [jes] ; [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] —
“ Yes ; should you like a letter to the minister that they might explain to you —
“ 是的 ; 应该 你 喜欢 一个 信 到 这 部长 那 他们 可能 解释 到 你 —

— ”
— ”
— ”

“是的；如果您需要一封给部长的信，让他向您解释一下——”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [sɪns] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
“ No , ” said Monte Cristo ; “ since , as I told you before ,
“ 不 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 自从 , 作为 我 讲述 你 前 ,

“不，”基督山伯爵说，“因为，正如我之前告诉你的，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not wish to comprehend it .
我 做 不是 希望 到 理解 它 .

我不想理解它。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪst] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
The moment I understand it there will no longer exist a telegraph for me ;
这 片刻 我 理解 它 那里 将要 不 更长 存在 一个 电报 为了 我 ;

等我明白了这一点，电报对我来说就不再重要了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [em] . - , [ɔːr] [frʌm; frəm] [em] .
it will be nothing more than a sign from M . Duchâtel , or from M .
它 将要 是 没有什么 更多的 比 一个 符号 从 M . - , 或者 从 M .

- ,
Montalivet ,
- ,

这只不过是杜沙泰尔先生或蒙塔利韦先生的一个信号而已。

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [bei'jəun] , ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [tuː] [griːk] [wɜːrdz] , - ,
transmitted to the prefect of Bayonne , mystified by two Greek words , tête ,
传输 到 这 长官 的 巴约讷 , 困惑 经过 二 希腊语 字 , - ,

[græfiɪn] .
graphein .
石墨烯 .

传达给巴约讷省长，他被两个希腊词 têle, graphein 搞得一头雾水。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːz] ,
It is the insect with black claws ,
它 是 这 昆虫 和 黑色的 爪子 ,

它是一种长着黑色爪子的昆虫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['pjʊrəti]
and the awful word which I wish to retain in my imagination in all its purity
和 这 可怕 单词 哪个 我 希望 到 保持 在 我的 想像力 在 全部 它是 纯度

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . ”
and all its importance . ”
和 全部 它是 重要性 . ”

还有那个可怕的词，我希望将它纯粹而重要地保留在我的想象中。

“ [goʊ] [ðen] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] ,
“ Go then ; for in the course of two hours it will be dark ,
“ 去 然后 ; 为了 在 这 课程 的 二 小时 它 将要 是 黑暗的 ,

“那就去吧；因为两个小时后天就黑了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] . ”
and you will not be able to see anything . ”
和 你 将要 不是 是 有能力的 到 看 任何事物 . ”

你什么也看不见。”

“ [mɑː][fwɑː] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi!

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
you frighten me .
你 吓唬 我 .

你吓到我了。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] ?
Which is the nearest way ?
哪个 是 这 最近的 方式 ?

哪条路最近?

[bei'jəun] ? ”
Bayonne ? ”
巴约讷 ? ”

巴约讷?

“ [jes] ; [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [bei'jəun] . ”
“ Yes ; the road to Bayonne . ”
“ 是的 ; 这 路 到 巴约讷 . ”

“是的，通往巴约讷的路。”

“ [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ʃɑːti'jɑːn] ? ”
“ And afterwards the road to Châtillon ? ”
“ 和 然后 这 路 到 沙蒂永 ? ”

“之后去沙蒂永的路呢？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [baɪ][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ By the tower of Montlhéry , you mean ? ”
“ 经过 这 塔 的 蒙特利 , 你 意思是 ? ”

“你是说蒙特利塔附近吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [im'preʃəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] .
On Saturday I will tell you my impressions concerning the telegraph .
在 周六 我 将要 告诉 你 我的 印象 有关 这 电报 .

星期六我会告诉你们我对电报的看法。

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['nəʊtəriːz] ,
” At the door the count was met by the two notaries ,
” 在 这 门 这 数数 曾是 遇见 经过 这 二 公证人 ,

“伯爵在门口遇到了两位公证员，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ˈvæləntaɪn] ,
who had just completed the act which was to disinherit Valentine ,
WHO 有 只是 完全的 这 行为 哪个 曾是 到 剥夺继承权 情人节 ,

他刚刚完成了剥夺瓦伦丁继承权的举动，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]
and who were leaving under the conviction of having done a thing which
和 WHO 是 离开 在下面 这 定罪 的 拥有 完毕 一个 事物 哪个
[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [rɪˈdaʊndɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredɪt] .
could not fail of redounding considerably to their credit .
可以 不是 失败 的 圆满 相当 到 他们的 信用 .

他们离开时都坚信自己做了一件一定会为他们赢得巨大荣誉的事情。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 61 .
章 - .

第61章

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] [meɪ] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrmaɪs] [ðæt] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːtʃɪz]
How a Gardener May Get Rid of the Dormice that Eat His Peaches
如何 一个 园丁 可能 得到 摆脱 的 这 睡鼠 那 吃 他的 桃子

园丁如何摆脱吃桃子的睡鼠

[en]
N
N

N

[ɔt, ˈoʊˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
ot on the same night as he had stated , but the next morning ,
ot 在 这 相同的 夜晚 作为 他 有 声明 , 但 这 下一个 早晨 ,

并非如他所说当晚，而是第二天早上，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæˈriɛr] - , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]
the Count of Monte Cristo went out by the Barrière d'Enfer , taking the road to
这 数数 的 蒙特 基督 去 出去 经过 这 屏障 - , 采取 这 路 到
[ɔːrˈleɪɑːnz] .
Orléans .
奥尔良 .

基督山伯爵从地狱屏障出去，沿着通往奥尔良的道路前进。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈliːnəz] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] ,
Leaving the village of Linas , without stopping at the telegraph ,
离开 这 村庄 的 利纳斯 , 没有 停止 在 这 电报 ,

离开利纳斯村，没有在电报局停留，

[wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [ɪts] [greɪt] [ˈboʊni][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ðə; ði] [kaʊnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈtaʊər]
which flourished its great bony arms as he passed , the count reached the tower
哪个 繁荣 它是 伟大的 骨质 武器 作为 他 通过了 , 这 数数 达到 这 塔
[ʌv; əv] ,
of Montlhéry ,
的 蒙特利 ,

当他经过时，那高耸的骨质树干挥舞着它巨大的手臂，伯爵到达了蒙特利塔。

[ˈsɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [ˈevriwʌn] [noʊz] , [əˈpɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt]
situated , as everyone knows , upon the highest point of the plain of that
位于 , 作为 每个人 知道 , 之上 这 最高 观点 的 这 清楚的 的 那
[neɪm] .
name .
姓名 .

众所周知，它坐落在同名平原的最高点上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [baɪ][ə; eɪ]

At the foot of the hill the count dismounted and began to ascend by a

在 这 脚 的 这 爬坡道 这 数数 下马 和 开始 到 上升 经过 一个

['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

little winding path ,

小的 绕线 小路 ,

伯爵在山脚下下马，沿着一条蜿蜒的小路开始向上攀登。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ; [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɑːpt]

about eighteen inches wide ; when he reached the summit he found himself stopped

关于 十八 英寸 宽的 ; 什么时候 他 达到 这 首脑 他 成立 他自己 停止

[baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] ,

by a hedge ,

经过 一个 对冲 ,

大约十八英寸宽；当他爬到顶端时，发现自己被一排树篱挡住了去路。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [griːn] [fruːt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] .

upon which green fruit had succeeded to red and white flowers .

之上 哪个 绿色的 水果 有 成功了 到 红色的 和 白色的 花朵 .

绿色的果实之后，开出了红色和白色的花朵。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

Monte Cristo looked for the entrance to the enclosure ,

蒙特 基督 看起来 为了 这 入口 到 这 外壳 ,

基督山伯爵寻找着围墙的入口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [geɪt] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['wɪloʊ] ['hɪndʒɪz] ,

and was not long in finding a little wooden gate , working on willow hinges ,

和 曾是 不是 长的 在 寻找 一个 小的 木制的 门 , 在职的 在 柳 铰链 ,

没过多久，他就找到了一扇小木门，门上装的是柳条铰链。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][neɪl][ænd; ənd] [strɪŋ] .

and fastened with a nail and string .

和 系紧 和 一个 指甲 和 细绳 .

并用钉子和绳子固定。

[ðə; ði] [kaʊnt] [suːn] ['mæstərd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] ,

The count soon mastered the mechanism , the gate opened ,

这 数数 很快 精通 这 机制 , 这 门 打开 ,

伯爵很快掌握了机关，大门打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [twelv]

and he then found himself in a little garden , about twenty feet long by twelve

和 他 然后 成立 他自己 在 一个 小的 花园 , 关于 二十 脚 长的 经过 十二

[waɪd] ,

wide ,

宽的 ,

然后他发现自己置身于一个小花园中，花园大约有二十英尺长，十二英尺宽。

[baʊndɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

bounded on one side by part of the hedge ,

有界 在 一 边 经过 部分 的 这 对冲 ,

一侧与部分树篱相邻，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪt] ,

which contained the ingenious contrivance we have called a gate ,

哪个 包含 这 巧妙 装置 我们 有 称为 一个 门 ,

其中包含了我们称之为“门”的巧妙装置，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['taʊər]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['aɪvi]	[ænd; ənd]	['stʌdɪd]	[wɪð; wɪθ]
and	**on**	**the**	**other**	**by**	**the**	**old**	**tower**	**,**	**covered**	**with**	**ivy**	**and**	**studded**	**with**
和	在	这	其他	经过	这	老的	塔	，	涵盖	和	常春藤	和	带钉的	和

[wɔːl]	-	['flaʊərz]	.
wall	**-**	**flowers**	**.**
墙	-	花朵	.

另一边是古老的塔楼，上面爬满了常春藤，点缀着紫罗兰。

[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ɪn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðɪs]	[oʊld]	,	['weðər]	-	['biːtn]	,
No	**one**	**would**	**have**	**thought**	**in**	**looking**	**at**	**this**	**old**	**,**	**weather**	**-**	**beaten**	**,**
不	一	会	有	想法	在	寻找	在	这	老的	，	天气	-	被打败	，

谁也不会想到，看着这座饱经风霜的老旧建筑，

['flɔːrəl]	-	[dekt]	['taʊər]	(	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	['laɪkənd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	['eldərli]	[deɪm]	[drest]	[ʌp]	[tuː; tə]
floral	**-**	**decked**	**tower**	**(**	**which**	**might**	**be**	**likened**	**to**	**an**	**elderly**	**dame**	**dressed**	**up**	**to**
花的	-	甲板	塔	(	哪个	可能	是	类似	到	一个	老年	贵妇人	穿着	向上	到

[rɪ'siːv]	[hɜːr; hər]	['græn'tʃɪldrən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['bɜːrθdeɪ]	[fiːst]	)	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]
receive	**her**	**grandchildren**	**at**	**a**	**birthday**	**feast**	**)**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**
收到	她	孙辈	在	一个	生日	盛宴	)	那	它	会	有	到过

['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	[streɪndʒ]	[θɪŋz]	,
capable	**of**	**telling**	**strange**	**things**	**,**
有能力的	的	讲述	奇怪的	事物	，

这座装饰着鲜花的塔（可以比作一位盛装打扮的老妇人，在生日宴会上迎接她的孙辈），似乎能够讲述一些奇怪的事情。

[ɪf]	,	—	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['menəsɪŋ]	[ɪrz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɑːvɜːrb]	[sez]	[ɔːl]	[wɔːlz]	[ɑːr; ər]
if	**,**	**—**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**menacing**	**ears**	**which**	**the**	**proverb**	**says**	**all**	**walls**	**are**
如果	，	—	在	添加	到	这	威胁	耳朵	哪个	这	谚语	说道	全部	墙壁	是

[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	,
provided	**with**	**,**
假如	和	，

如果——除了谚语中所说的所有墙壁都长有的那对令人胆寒的耳朵之外，

—	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	.
—	**it**	**had**	**also**	**a**	**voice**	**.**
—	它	有	还	一个	嗓音	.

它也拥有声音。

[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[wʌz; wəz]	[krɔːst]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[ʌv; əv]	[red]	['græv(ə)l]	,	[edʒd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bɔːrdər]	[ʌv; əv]
The	**garden**	**was**	**crossed**	**by**	**a**	**path**	**of**	**red**	**gravel**	**,**	**edged**	**by**	**a**	**border**	**of**
这	花园	曾是	交叉	经过	一个	小路	的	红色的	碎石	，	边缘	经过	一个	边界	的

[θɪk]	[bɑːks]	,
thick	**box**	**,**
厚的	盒子	，

花园里有一条红色碎石小路穿过，路边种着一排茂密的黄杨木。

[ʌv; əv]	['meni]	['jɪrz]	-	[groʊθ]	,
of	**many**	**years**	**'**	**growth**	**,**
的	许多	年	-	生长	，

经过多年的发展

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ænd; ənd]	['kʌlər]	[ðæt]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dɪ'laɪtɪd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]
and	**of**	**a**	**tone**	**and**	**color**	**that**	**would**	**have**	**delighted**	**the**	**heart**	**of**
和	的	一个	语气	和	颜色	那	会	有	高兴极了	这	心	的

[ˌdɛləkr'wɑː, ˌdɛlə'krɔː]	,	['aʊər; ɑːr]	['mɑːdərn]	['ruːbənz]	.
Delacroix	**,**	**our**	**modern**	**Rubens**	**.**
德拉克罗瓦	，	我们的	现代的	鲁本斯	.

其色调和色彩定会让德拉克罗瓦——我们现代的鲁本斯——感到无比欣喜。

[ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][eɪt] , [ðʌs] ,
This path was formed in the shape of the figure of 8 , thus ,
这 小路 曾是 形成 在 这 形状 的 这 数字 的 8 , 因此 ,

这条路径呈数字“8”的形状，因此

[ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] .
in its windings , making a walk of sixty feet in a garden of only twenty .
在 它是 绕组 , 制作 一个 走 的 六十 脚 在 一个 花园 的 仅有的 二十 .

蜿蜒曲折，在只有 20 英尺的花园里，却能走上 60 英尺长的步道。

['nevər] [hæd; həd]['flɔːrə] , [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['gɑːdnəz] ,
Never had Flora , the fresh and smiling goddess of gardeners ,
绝不 有 弗洛拉 , 这 新鲜的 和 微笑 女神 的 园丁 ,

从未见过弗洛拉，这位清新甜美、笑容灿烂的园丁女神。

[bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [ɔːr] [mɔːr] ['skruːpjələs] ['wɜːrʃɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
been honored with a purer or more scrupulous worship than that which was
到过 荣幸 和 一个 更纯净 或者 更多的 一丝不苟的 崇拜 比 那 哪个 曾是
[peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .
paid to her in this little enclosure .
有薪酬的 到 她 在 这 小的 外壳 .

她曾受到比在这小院子里所受到的更纯粹、更虔诚的敬拜。

[ɪn][fækt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [roʊz] - [triːz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pɑːr'ter] ,
In fact , of the twenty rose - trees which formed the parterre ,
在 事实 , 的 这 二十 玫瑰 - 树木 哪个 形成 这 花坛 ,

事实上，构成花坛的二十棵玫瑰树中，

[nɑːt][wʌn] [bɔːr] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌg] ,
not one bore the mark of the slug ,
不是 一 钻孔 这 标记 的 这 蛞蝓 ,

没有一个身上有蛞蝓的痕迹。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['evidənsiz] ['eniwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['æfɪs; 'eɪfɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
nor were there evidences anywhere of the clustering aphis which is so
也不 是 那里 证据 任何地方 的 这 聚类 蚜虫 哪个 是 所以
[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [plænts] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [sɔɪl] .
destructive to plants growing in a damp soil .
破坏性的 到 植物 生长 在 一个 潮湿 土壤 .

也没有发现任何蚜虫聚集的迹象，这种蚜虫对生长在潮湿土壤中的植物具有极大的破坏性。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dæmp][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
And yet it was not because the damp had been excluded
和 然而 它 曾是 不是 因为 这 潮湿 有 到过 排除
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
from the garden ;
从 这 花园 ;

然而，这并不是因为花园里没有潮湿的环境；

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [blæk] [æz; əz] [sʊt] , [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] ;
the earth , black as soot , the thick foliage of the trees betrayed its presence ;
这 地球 , 黑色的 作为 煤烟 , 这 厚的 叶子 的 这 树木 背叛 它是 在场 ;

泥土黑如煤烟，树木茂密的枝叶暴露了它的存在；

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl][hjuː'mɪdəti] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'miːdiətli]
besides , had natural humidity been wanting , it could have been immediately
除了 , 有 自然的 湿度 到过 想要 , 它 可以 有 到过 立即地
[sə'plaɪd] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ,
supplied by artificial means ,
供应 经过 人造的 方法 ,

此外，如果自然湿度不足，可以立即通过人工方式补充。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] , [sʌŋk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] ,
thanks to a tank of water , sunk in one of the corners of the garden ,
谢谢 到 一个 坦克 的 水 ， 沉没 在 一 的 这 角落 的 这 花园 ，

多亏了花园角落里的一个水箱，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ə; eɪ][frɑːg][ænd; ənd][ə; eɪ][toʊd] , [huː] , [frʌm; frəm] [æn'tɪpəθi] ,
and upon which were stationed a frog and a toad , who , from antipathy ,
和 之上 哪个 是 驻 一个 青蛙 和 一个 蟾蜍 ， WHO ， 从 反感 ，

上面分别站着一只青蛙和一只蟾蜍，它们因为彼此厌恶而

[noʊ] [daʊt] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
no doubt , always remained on the two opposite sides of the basin .
不 怀疑 ， 总是 剩余 在 这 二 对面的 侧面 的 这 盆地 .

毫无疑问，它们始终位于盆地的两侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] ,
There was not a blade of grass to be seen in the paths ,
那里 曾是 不是 一个 刀刃 的 草 到 是 已见 在 这 路径 ，

小路上连一根草都看不到。

[ɔːr][ə; eɪ] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ; [noʊ] [faɪn] ['leɪdi] ['evər] [treɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [hɜːr; hər] [dʒi'reinjəmz] ,
or a weed in the flower - beds ; no fine lady ever trained and watered her geraniums ,
或者 一个 杂草 在 这 花 - 床 ； 不 美好的 女士 曾经 受过训练 和 浇水 她 天竺葵 ，

或者像花坛里的杂草；没有哪个淑女会精心照料和浇灌天竺葵。

[hɜːr; hər]['kæktaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌroʊdə'dɛndrənz] ,
her cacti , and her rhododendrons ,
她 仙人掌 ， 和 她 杜鹃花 ，

她的仙人掌，还有她的杜鹃花，

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɔːrsəlɪn] [ˌʒɑ.dɪn'jɛɚ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [peɪnz][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] ['gɑːrdnər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪn'kloʊʒər] .
in her porcelain jardinière with more pains than this hitherto unseen gardener bestowed upon his little enclosure .
在 她 瓷 花瓶 和 更多的 疼痛 比 这 迄今为止 看不见 园丁 授予 之上 他的 小的 外壳 .

她精心照料着她的瓷质花盆，比这位此前从未露面的园丁在他那小小的花园里倾注的精力还要多。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [stɑːpt] ['æftər] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪl] ,
Monte Cristo stopped after having closed the gate and fastened the string to the nail ,
蒙特 基督 停止 后 拥有 关闭 这 门 和 系紧 这 细绳 到 这 指甲 ，

蒙特克里斯托关上大门，把绳子系在钉子上后停了下来。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and cast a look around .
和 投掷 一个 看 大约 .

环顾四周。

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['telɪgræf] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ The man at the telegraph , ” said he ,
“ 这 男人 在 这 电报 ， ” 说 他 ，

“电报员，”他说。

“	[mʌst; məst]	['iːðər]	[ɪn'geɪdʒ]	[ə; eɪ]	['gɑːrdnər]	[ɔːr]	[dɪ'voʊt]	[hɪm'self]	['pæʃənətli]	[tuː; tə]	['ægrɪkʌltʃər]	.
“	**must**	**either**	**engage**	**a**	**gardener**	**or**	**devote**	**himself**	**passionately**	**to**	**agriculture**	**.**
“	必须	任何一个	从事	一个	园丁	或者	奉献	他自己	热情地	到	农业	.

“要么必须雇佣园丁，要么必须全身心投入农业。”

”	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[strʌk]	[ə'genst]	['sʌmθɪŋ]	['kraʊtʃɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['wiːlbæroʊ]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]
”	**Suddenly**	**he**	**struck**	**against**	**something**	**crouching**	**behind**	**a**	**wheelbarrow**	**filled**	**with**
”	突然	他	击	反对	某物	蹲伏	在后面	一个	独轮车	已填	和

[liːvz]	;	[ðə; ði]	['sʌmθɪŋ]	[roʊz]	,
leaves	**;**	**the**	**something**	**rose**	**,**
树叶	;	这	某物	玫瑰	,

“突然，他撞到了一辆装满树叶的手推车后面蹲着的什么东西；那东西站了起来，

['ʌtərɪŋ]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[faʊnd]	[hɪm'self]	['feɪsɪŋ]
uttering	**an**	**exclamation**	**of**	**astonishment**	**,**	**and**	**Monte**	**Cristo**	**found**	**himself**	**facing**
发出声音	一个	感叹	的	惊讶	,	和	蒙特	基督	成立	他自己	面向

[ə; eɪ]	[mæn]	[ə'baʊt]	['fɪfti]	['jɪrz]	[oʊld]	,
a	**man**	**about**	**fifty**	**years**	**old**	**,**
一个	男人	关于	五十	年	老的	,

蒙特克里斯托惊呼一声，发现自己面对的是一个大约五十岁的人。

[huː]	[wʌz; wəz]	['plʌkɪŋ]	['strɔːberɪz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['pleɪsɪŋ]	[ə'pɑːn]	[greɪp]	[liːvz]	.
who	**was**	**plucking**	**strawberries**	**,**	**which**	**he**	**was**	**placing**	**upon**	**grape**	**leaves**	**.**
WHO	曾是	拔毛	草莓	,	哪个	他	曾是	放置	之上	葡萄	树叶	.

他正在采摘草莓，然后把草莓放在葡萄叶上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[twelv]	[liːvz]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	['meni]	['strɔːberɪz]	,	[wɪtʃ]	,	[ɑːn]	['raɪzɪŋ]
He	**had**	**twelve**	**leaves**	**and**	**about**	**as**	**many**	**strawberries**	**,**	**which**	**,**	**on**	**rising**
他	有	十二	树叶	和	关于	作为	许多	草莓	,	哪个	,	在	上升

['sʌd(ə)nli]	,
suddenly	**,**
突然	,

他有十二片叶子和大约同样数量的草莓，它们突然升起，

[hiː; hi]	[let]	[fɔːl]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
he	**let**	**fall**	**from**	**his**	**hand**	**.**
他	让	落下	从	他的	手	.

他任由它从手中滑落。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['gæðərɪŋ]	[jʊr; jər]	[krɑːp]	,	[sɜːr]	?	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**You**	**are**	**gathering**	**your**	**crop**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**smiling**	**.**
“	你	是	采集	你的	庄稼	,	先生	?	”	说	蒙特	基督	,	微笑	.

“先生，您正在收割庄稼吗？”基督山伯爵笑着问道。

“	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[mæn]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	;
“	**Excuse**	**me**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**raising**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**cap**	**;**
“	原谅	我	,	先生	,	”	回复	这	男人	,	提高	他的	手	到	他的	帽	;

“对不起，先生，”那人回答道，同时抬手摸了摸自己的帽子；

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ʌp]	[ðer; ðər]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[kʌm]	[daʊn]	.	”
“	**I**	**am**	**not**	**up**	**there**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**I**	**have**	**only**	**just**	**come**	**down**	**.**	**”**
“	我	是	不是	向上	那里	,	我	知道	,	但	我	有	仅有的	只是	来	向下	.	”

“我知道我不在上面，但我才刚刚下来。”

“	[duː]	[nɑːt]	[let]	[ˌem 'iː]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	['eniθɪŋ]	,	[maɪ]	[frend]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	;
“	**Do**	**not**	**let**	**me**	**interfere**	**with**	**you**	**in**	**anything**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**;**
“	做	不是	让	我	干扰	和	你	在	任何事物	,	我的	朋友	,	”	说	这	数数	;

“朋友，请不要让我干涉你的任何事，”伯爵说道；

“	['gæðər]	[jʊr; jər]	['strɔːberɪz]	,	[ɪf]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['eni]	[left]	.	”
“	**gather**	**your**	**strawberries**	**,**	**if**	**,**	**indeed**	**,**	**there**	**are**	**any**	**left**	**.**	**”**
“	收集	你的	草莓	,	如果	,	的确	,	那里	是	任何	左边	.	”

“如果还有草莓的话，就把它们摘下来吧。”

“ [aɪ][hæv; həv][ten] [left] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [fɔːr; fər] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪˈlev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
“ I have ten left , ” said the man , “ for here are eleven , and I had
“ 我 有 十 左边 , ” 说 这 男人 , “ 为了 这里 是 十一 , 和 我 有
[ˈtwenti] - [wʌn] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,

“我还剩十个,”那人说,“因为这里有十一个，而我原本有二十一个，

[faɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [læst] [jɪr] .
five more than last year .
五 更多的 比 最后的 年 .

比去年多了五个。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [sərˈpraɪzd] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrm] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd]
But I am not surprised ; the spring has been warm this year , and
但 我 是 不是 惊讶 ; 这 春天 有 到过 温暖的 这 年 , 和
[ˈstrɔːberɪz] [rɪˈkwaɪər] [hiːt] , [sɜːr] .
strawberries require heat , sir .
草莓 要求 热 , 先生 .

但我并不感到惊讶；今年春天天气温暖，而草莓需要温暖的环境，先生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [aɪ][hæd; həd] [læst] [jɪr] ,
This is the reason that , instead of the sixteen I had last year ,
这 是 这 原因 那 , 反而 的 这 十六 我 有 最后的 年 ,

这就是为什么我今年不是像去年那样有十六个孩子，

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪˈlev(ə)n] , [ɔːlˈredi] [plʌkt] — [twelv] , [ˌθɜːrˈtiːn] , [ˌfɔːrˈtiːn] ,
I have this year , you see , eleven , already plucked — twelve , thirteen , fourteen ,
我 有 这 年 , 你 看 , 十一 , 已经 拨弦 — 十二 , 十三 , 十四 ,
[ˌfɪfˈtiːn] , [ˌsɪksˈtiːn] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ˌeɪˈtiːn] .
fifteen , sixteen , seventeen , eighteen .
十五 , 十六 , 十七 , 十八 .

你看，今年我已经摘了十一朵花——十二朵、十三朵、十四朵、十五朵、十六朵、十七朵、十八朵。

[ɑː] , [aɪ] [mɪs] [θriː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] , [sɜːr] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] —
Ah , I miss three , they were here last night , sir — I am sure they were here —
啊 , 我 错过 三 , 他们 是 这里 最后的 夜晚 , 先生 — 我 是 当然 他们 是 这里 —
[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
I counted them .
我 计数 他们 .

啊，我漏掉了三个，他们昨晚在这里，先生——我确定他们在这里——我数过了。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mɛːr] [ˈsaɪmən] [huː] [hæz; həz][ˈstoʊlən][ðem; ðəm] ;
It must be the son of Mère Simon who has stolen them ;
它 必须 是 这 儿子 的 母亲 西蒙 WHO 有 被盗 他们 ;

一定是西蒙太太的儿子偷的；

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstrəuliŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I saw him strolling about here this morning .
我 锯 他 漫步 关于 这里 这 早晨 .

今天早上我看到他在这里闲逛。

[ɑː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] — [ˈstiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] — [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðæt] [meɪ]
Ah , the young rascal — stealing in a garden — he does not know where that may
啊 , 这 年轻的 恶棍 — 偷窃 在 一个 花园 — 他 做 不是 知道 在哪里 那 可能
[liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] . ”
lead him to . ”
带领 他 到 . ”

啊，这个小淘气——在花园里偷东西——他不知道这会把他引向何方。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Certainly , it is wrong , ” said Monte Cristo ,
“ 当然 , 它 是 错误的 , ” 说 蒙特 基督 ,

“当然，这是错误的，”基督山伯爵说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ but you should take into consideration the youth and greediness of the
“ 但 你 应该 拿 进入 考虑 这 青年 和 贪婪 的 这
[dɪ'lɪŋkwənt] . ”
delinquent . ”
不良少年 . ”

“但是你应该考虑到罪犯的年轻和贪婪。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les]
“ Of course , ” said the gardener , “ but that does not make it the less
“ 的 课程 , ” 说 这 园丁 , “ 但 那 做 不是 制作 它 这 较少的
[ʌn'plez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

“当然，”园丁说，“但这并不能减轻它的不愉快之处。”

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] ; [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
But , sir , once more I beg pardon ; perhaps you are an officer that I am
但 , 先生 , 一次 更多的 我 求 赦免 ; 也许 你 是 一个 官 那 我 是
[di'teinɪŋ] [hɪr] .
detaining here .
拘留 这里 .

但是，先生，我再次请求您的原谅；或许您是我在这里拘留的一名军官。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] [bluː] [koʊt] .
” And he glanced timidly at the count's blue coat .
” 和 他 瞥了一眼 胆怯地 在 这 计数 蓝色的 外套 .

“他怯生生地瞥了一眼伯爵的蓝色外套。”

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Calm yourself , my friend , ” said the count ,
“ 冷静的 你自己 , 我的 朋友 , ” 说 这 数数 ,

“冷静点，我的朋友，”伯爵说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [wɪl] ['iːðər] ['terəb(ə)l][ɔːr] [bə'nevələnt] ,
with the smile which he made at will either terrible or benevolent ,
和 这 微笑 哪个 他 制成 在 将要 任何一个 糟糕的 或者 仁慈 ,

他随心所欲地露出笑容，时而可怕，时而和蔼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪk'sprest] ['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ɪn'spektər] ,
and which now expressed only the kindliest feeling ; “ I am not an inspector ,
和 哪个 现在 表达 仅有的 这 最友善的 感觉 ; “ 我 是 不是 一个 检查员 ,

而现在，他只表达了最友善的感受：“我不是督察，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['trævələr] , [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi][hæf] [rɪ'pents] [ʌv; əv] ,
but a traveller , brought here by a curiosity he half repents of ,
但 一个 游客 , 带来 这里 经过 一个 好奇心 他 一半 忏悔 的 ,

但一位旅行者，因好奇心而来到这里，他对此半感后悔。

[sɪns] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [taɪm] . ”
since he causes you to lose your time . ”
自从 他 原因 你 到 失去 你的 时间 . ”

因为他浪费了你的时间。

“ [ɑː] , [maɪ] [taɪm] [ɪz][nɑːt]['væljuəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [smaɪl] .
“ Ah , my time is not valuable , ” replied the man with a melancholy smile .
“ 啊 , 我的 时间 是 不是 有价值的 , ” 回复 这 男人 和 一个 忧郁 微笑 .

“啊，我的时间并不宝贵，”男人带着一丝忧伤的微笑回答道。

“ [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] ,
“ Still it belongs to government , and I ought not to waste it ; but ,
“ 仍然 它 属于 到 政府 , 和 我 应该 不是 到 浪费 它 ; 但 ,

“但它毕竟属于政府，我不应该浪费它；但是，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rest] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ” ([hɪr] [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət]
having received the signal that I might rest for an hour ” (here he glanced at
拥有 已收到 这 信号 那 我 可能 休息 为了 一个 小时 ” (这里 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl] ,
the sun - dial ,
这 太阳 - 拨号 ,

收到可以休息一小时的信号后”（说着，他瞥了一眼日晷，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ʌv; əv] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [sʌn] - [ˈdaɪəl]) ,
for there was everything in the enclosure of Montlhéry , even a sun - dial) ,
为了 那里 曾是 一切 在 这 外壳 的 蒙特利 , 甚至 一个 太阳 - 拨号) ,

因为蒙特利庄园的围墙内应有尽有，甚至还有日晷）。

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈstrɔːberiz] [ˈbiːɪŋ] [raɪp] , [wen] [ə; eɪ]
“ and having ten minutes before me , and my strawberries being ripe , when a
“ 和 拥有 十 分钟 前 我 , 和 我的 草莓 存在 成熟 , 什么时候 一个
[deɪ] [lɔːŋɡər] — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
day longer — by - the - by ,
天 更长 — 经过 - 这 - 经过 ,

“我还有十分钟时间，我的草莓也熟了，如果再多一天——顺便说一句，

[sɜːr] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdɔːrmaɪs] [iːt] [ðem; ðəm] ? ”
sir , do you think dormice eat them ? ”
先生 , 做 你 思考 睡鼠 吃 他们 ? ”

先生，您认为睡鼠会吃它们吗？

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ Indeed , I should think not , ” replied Monte Cristo ;
“ 的确 , 我 应该 思考 不是 , ” 回复 蒙特 基督 ;

“的确，我认为不会，”基督山伯爵回答道；

“ [ˈdɔːrmaɪs] [ɑːr; ər] [bæd] [ˈnebəz] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [huː] [duː] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] [prɪˈzɜːrv] , [æz; əz] [ðə; ði]
“ dormice are bad neighbors for us who do not eat them preserved , as the
“ 睡鼠 是 坏的 邻居 为了 我们 WHO 做 不是 吃 他们 保存完好 , 作为 这
[ˈroʊmənz] [dɪd] . ”
Romans did . ”
罗马书 做过 . ”

“对于我们这些不吃腌制睡鼠的人来说，睡鼠是不好的邻居，就像罗马人那样。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[dɪd] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [iːt] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] — “ [eɪt] [ˈdɔːrmaɪs] ? ”
Did the Romans eat them ? ” said the gardener — “ ate dormice ? ”
做过 这 罗马书 吃 他们 ? ” 说 这 园丁 — “ 吃 睡鼠 ? ”

“罗马人吃过它们吗？”园丁问，“吃过睡鼠吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [soʊ] [ɪn] [pəˈtɹoʊ.ni.əs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I have read so in Petronius , ” said the count .
“ 我 有 读 所以 在 佩特罗尼乌斯 , ” 说 这 数数 .

“我在佩特罗尼乌斯的著作中读到过这一点，”伯爵说道。

“ [ˈriːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗？

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [naɪs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] - [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] .
They can't be nice , though they do say ' as fat as a dormouse .
他们 不能 是 好的 , 尽管 他们 做 说 - 作为 胖的 作为 一个 睡鼠 .

他们肯定不是什么好人，尽管他们确实说过“胖得像只睡鼠”。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæt] , ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
' It is not a wonder they are fat , sleeping all day ,
- 它 是 不是 一个 想知道 他们 是 胖的 , 睡眠 全部 天 ,

“难怪他们整天睡觉，都胖成那样。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [naɪt] .
and only waking to eat all night .
和 仅有的 醒来 到 吃 全部 夜晚 .

整夜只醒来吃东西。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['eɪprɪkɒts] — [ðeɪ] [stoʊl] [wʌn] , [aɪ][hæd; həd] [wʌn] ['nektəriːn] , ['oʊnli][wʌn] — [wel] ,
Last year I had four apricots — they stole one , I had one nectarine , only one — well ,
最后的 年 我 有 四 杏子 — 他们 偷窃 一 , 我 有 一 油桃 , 仅有的 一 — 出色地 ,

去年我有四个杏子——他们偷走了一个，我有一个油桃，只有一个——好吧，

[sɜːr] , [ðeɪ] [eɪt] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['nektəriːn] — [aɪ] ['nevər] [eɪt] [ə; eɪ] ['betər] . ”
sir , they ate half of it on the wall ; a splendid nectarine — I never ate a better . ”
先生 , 他们 吃 一半 的 它 在 这 墙 ; 一个 灿烂 油桃 — 我 绝不 吃 一个 更好的 . ”

先生，他们把一半都吃在墙上了；那是一个极好的油桃——我从未吃过比这更好的。”

“ [juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You ate it ? ”
“ 你 吃 它 ? ”

你吃了？

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [sɜːr] .
“ That is to say , the half that was left — you understand ; it was exquisite , sir .
“ 那 是 到 说 , 这 一半 那 曾是 左边 — 你 理解 ; 它 曾是 精美的 , 先生 .

也就是说，剩下的那一半——您明白的；它非常美味，先生。

[ɑː] , [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ['nevər] [tʃuːz] [ðə; ði] [wɜːrst] ['mɔːsəlz] ; [laɪk] [mɛːr] ['saɪmənz] [sʌn] ,
Ah , those gentlemen never choose the worst morsels ; like Mère Simon's son ,
啊 , 那些 先生们 绝不 选择 这 最差 小块 ; 喜欢 母亲 西蒙的 儿子 ,

啊，这些先生们从不挑剔最差的食物；就像西蒙太太的儿子一样，

[huː] [hæz; həz][nɑːt] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [wɜːrst] ['strɔːberɪz] .
who has not chosen the worst strawberries .
WHO 有 不是 选定 这 最差 草莓 .

谁没挑到过最差的草莓？

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərɪst] , “ [aɪl] [teɪk] [ker] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hæpən] ,
But this year , ” continued the horticulturist , “ I'll take care it shall not happen ,
但 这 年 , ” 持续 这 园艺家 , “ 患病的 拿 关心 它 将 不是 发生 ,

但今年,”这位园艺师继续说道，“我会确保这种情况不会发生。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði]
even if I should be forced to sit by the whole night to watch when the
甚至 如果 我 应该 是 强制 到 坐 经过 这 所有的 夜晚 到 手表 什么时候 这
['strɔːberɪz] [ɑːr; ər] [raɪp] .
strawberries are ripe .
草莓 是 成熟 .

即使我被迫整夜守在旁边，等待草莓成熟。

" ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] .
" Monte Cristo had seen enough .
" 蒙特 基督 有 已见 足够的 .

“基督山伯爵已经看得够多了。”

['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] ['evri] [fruːt] [hæz; həz] [ɪts] [wɜːrm]
Every man has a devouring passion in his heart , as every fruit has its worm
每一个 男人 有 一个 吞噬 热情 在 他的 心 , 作为 每一个 水果 有 它是 蠕虫
;
;
;

每个人心中都有一种贪婪的欲望，就像每颗果实里都有虫子一样；

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræf] [mæn] [wʌz; wəz] ['hɔːrtɪkʌltʃər] .
that of the telegraph man was horticulture .
那 的 这 电报 男人 曾是 园艺 .

电报员的爱好是园艺。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪp] - [liːvz] [wɪtʃ] [skriːnd] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪps] ,
He began gathering the grape - leaves which screened the sun from the grapes ,
他 开始 采集 这 葡萄 - 树叶 哪个 筛选 这 太阳 从 这 葡萄 ,

他开始收集遮挡阳光、避免阳光直射葡萄的葡萄叶。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
and won the heart of the gardener .
和 韩元 这 心 的 这 园丁 .

赢得了园丁的芳心。

" [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['telɪgræf] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Did you come here , sir , to see the telegraph ? " he said .
" 做过 你 来 这里 , 先生 , 到 看 这 电报 ? " 他 说 .

“先生，您是来看电报的吗？”他问道。

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] . "
" Yes , if it isn't contrary to the rules . "
" 是的 , 如果 它 不是 相反 到 这 规则 . "

“是的，只要不违反规定。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ; " [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
" Oh , no , " said the gardener ; " not in the least ,
" 哦 , 不 , " 说 这 园丁 ; " 不是 在 这 至少 ,

“哦，不，”园丁说；“一点也不，

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ]
since there is no danger that anyone can possibly understand what we are saying
自从 那里 是 不 危险 那 任何人 能 可能 理解 什么 我们 是 说
. "
. "
. "

因为根本不存在任何人能听懂我们说话的风险。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" I have been told , " said the count ,
" 我 有 到过 讲述 , " 说 这 数数 ,

“我听说，”伯爵说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [jɔːr'selvz] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['signəlz] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] . ”
“ that you do not always yourselves understand the signals you repeat . ”
“ 那 你 做 不是 总是 你们自己 理解 这 信号 你 重复 . ”

“你们自己并不总是理解你们重复的信号。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [best] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
“ That is true , sir , and that is what I like best , ” said the man , smiling .
“ 那 是 真的 , 先生 , 和 那 是 什么 我 喜欢 最好的 , ” 说 这 男人 , 微笑 .

“没错，先生，那正是我最喜欢的，”那人笑着说。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [best] ? ”
“ Why do you like that best ? ”
“ 为什么 做 你 喜欢 那 最好的 ? ”

你为什么最喜欢那个?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
“ Because then I have no responsibility .
“ 因为 然后 我 有 不 责任 .

“因为那样我就无需承担任何责任。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðen] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wɜːrk] ,
I am a machine then , and nothing else , and so long as I work ,
我 是 一个 机器 然后 , 和 没有什么 别的 , 和 所以 长的 作为 我 工作 ,

那时我就是一台机器，仅此而已，只要我还在工作，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
nothing more is required of me . ”
没有什么 更多的 是 必需的 的 我 . ”

我已无需再做其他事了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Is it possible , ” said Monte Cristo to himself ,
“ 是 它 可能的 , ” 说 蒙特 基督 到 他自己 ,

“这有可能吗？”基督山伯爵自言自语道。

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] ?
“ that I can have met with a man that has no ambition ?
“ 那 我 能 有 遇见 和 一个 男人 那 有 不 志向 ?

我竟然会遇到一个没有抱负的人？

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ][plænz] . ”
That would spoil my plans . ”
那 会 剧透 我的 计划 . ”

那样会破坏我的计划。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] , “ [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər]
“ Sir , ” said the gardener , glancing at the sun - dial , “ the ten minutes are
“ 先生 , ” 说 这 园丁 , 瞥了一眼 在 这 太阳 - 拨号 , “ 这 十 分钟 是
['ɔːlmoʊst] [ʌp] ;
almost up ;
几乎 向上 ;

“先生,”园丁说着，瞥了一眼日晷，“十分钟快到了；

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][poʊst] .
I must return to my post .
我 必须 返回 到 我的 邮政 .

我必须返回岗位。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
Will you go up with me ? ”
将要 你 去 向上 和 我 ? ”

你愿意和我一起上去吗?

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] .
“ I follow you .
“ 我 跟随 你 .

我关注你。

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [ˈstɔːriz] .
” Monte Cristo entered the tower , which was divided into three stories .
” 蒙特 基督 进入 这 塔 , 哪个 曾是 分割 进入 三 故事 .

“基督山伯爵进入了这座分为三层的塔楼。”

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [kənˈteɪnd] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [speɪdz] , [reɪks] , [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɔts] ,
The tower contained implements , such as spades , rakes , watering - pots ,
这 塔 包含 实施 , 这样的 作为 黑桃 , 耙子 , 浇水 - 锅 ,
[hʌŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ;
hung against the wall ;
悬挂 反对 这 墙 ;

塔内挂着铁锹、耙子、浇水壶等工具；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] .
this was all the furniture .
这 曾是 全部 这 家具 .

这就是全部的家具。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz] [kənˈvenʃən(ə)l] [əˈboʊd] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] ;
The second was the man's conventional abode , or rather sleeping - place ;
这 第二 曾是 这 男人的 传统的 住所 , 或者 相当 睡眠 - 地方 ;

第二个房间是男人的传统住所，或者更确切地说是睡觉的地方；

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜːrnɪtʃər] — [ə; eɪ] [bed] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [tuː]
it contained a few poor articles of household furniture — a bed , a table , two
它 包含 一个 很少 贫穷的 文章 的 家庭 家具 — 一个 床 , 一个 桌子 , 二
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

里面有一些简陋的家具——一张床、一张桌子、两把椅子。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ˈpɪtʃər] — [ænd; ənd][sʌm; səm][draɪ] [hɜːrb] , [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
a stone pitcher — and some dry herbs , hung up to the ceiling ,
一个 石头 投手 — 和 一些 干燥 草药 , 悬挂 向上 到 这 天花板 ,

一个石制水罐——还有一些干草药，被挂到天花板上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz] [swiːt] [ˈpiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz]
which the count recognized as sweet peas , and of which the good man was
哪个 这 数数 认可 作为 甜的 豌豆 , 和 的 哪个 这 好的 男人 曾是
[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði] [siːdz] ;
preserving the seeds ;
保存 这 种子 ;

伯爵认出那是香豌豆，而那位好心人正在保存它的种子；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmæstər]
he had labelled them with as much care as if he had been master
他 有 标签 他们 和 作为 很多 关心 作为 如果 他 有 到过 掌握
[ˈbɑːtənɪst][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiˈes] [plɑ̃t] .
botanist in the Jardin des Plantes .
植物学家 在 这 花园 德斯 植物 .

他像植物园里的首席植物学家一样，一丝不苟地给它们贴上了标签。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɛləˌgræfɪŋ] ? ” [æskt] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
“ Does it require much study to learn the art of telegraphing ? ” asked Monte Cristo .
“ 做 它 要求 很多 学习 到 学习 这 艺术 的 电报 ? ” 问 蒙特 基督 .

“学习电报这门艺术需要很多学习吗? ”基督山伯爵问道。

“ [ðə; ði] [ˈstʌdi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnuːməreri] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈtiːdiəs] . ”
“ The study does not take long ; it was acting as a supernumerary that was so tedious . ”
“ 这 学习 做 不是 拿 长的 ; 它 曾是 表演 作为 一个 额外 那 曾是 所以 乏味 . ”

“这项研究本身耗时不多；只是作为一项额外的工作，让人觉得很枯燥。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [peɪ] ? ”
“ And what is the pay ? ”
“ 和 什么 是 这 支付 ? ”

“那薪水是多少? ”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [sɜːr] . ”
“ A thousand francs , sir . ”
“ 一个 千 法郎 , 先生 . ”

“一千法郎，先生。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ It is nothing . ”
“ 它 是 没有什么 . ”

“没什么。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɑːdʒd] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] .
“ No ; but then we are lodged , as you perceive .
“ 不 ; 但 然后 我们 是 已提交 , 作为 你 感知 .

“不；但正如你所看到的，我们已经安营扎寨了。”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] .
” Monte Cristo looked at the room .
” 蒙特 基督 看起来 在 这 房间 .

基督山伯爵环顾四周。

[ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ˈstɔːri] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ruːm] .
They passed to the third story ; it was the telegraph room .
他们 通过了 到 这 第三 故事 ; 它 曾是 这 电报 房间 .

他们来到了三楼，那里是电报室。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [lʊkt] [ɪn][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈaɪərn] [ˈhændlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] .
Monte Cristo looked in turn at the two iron handles by which the machine was worked .
蒙特 基督 看起来 在 转动 在 这 二 铁 把手 经过 哪个 这 机器 曾是 工作 .

基督山伯爵依次看了看操作机器的两个铁把手。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtiːdiəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] . ”
“ It is very interesting , ” he said , “ but it must be very tedious for a lifetime . ”
“ 它 是 非常 有趣的 , ” 他 说 , “ 但 它 必须 是 非常 乏味 为了 一个 寿命 . ”

“这很有趣,”他说，“但一辈子做这件事肯定会很枯燥乏味。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
At first my neck was cramped with looking at it ,
在 第一的 我的 脖子 曾是 狭窄 和 寻找 在 它 ,

起初，我盯着它看，脖子都酸了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
but at the end of a year I became used to it ;
但 在 这 结尾 的 一个 年 我 成为 用过的 到 它 ;

但一年后我就习惯了；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪz] .
and then we have our hours of recreation , and our holidays .
和 然后 我们 有 我们的 小时 的 娱乐 , 和 我们的 假期 .
”
”
”

然后我们还有休闲娱乐的时间和假期。

“ ['hɑːlədeɪz] ? ”
“ Holidays ? ”
“ 假期 ? ”

“假期？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːg] . ”
“ When we have a fog . ”
“ 什么时候 我们 有 一个 多雾路段 . ”

“当我们遇到雾的时候。”

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”
“ Ah , to be sure . ”
“ 啊 , 到 是 当然 . ”

“啊，的确如此。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['hɑːlədeɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aɪ][plænt] ,
“ Those are indeed holidays to me ; I go into the garden , I plant ,
“ 那些 是 的确 假期 到 我 ; 我 去 进入 这 花园 , 我 植物 ,

“对我来说，那确实是假期；我会去花园里，种些东西，

[aɪ] [pruːn] , [aɪ] [trɪm] , [aɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”
I prune , I trim , I kill the insects all day long . ”
我 修剪 , 我 修剪 , 我 杀 这 昆虫 全部 天 长的 . ”

我整天都在修剪枝叶、除虫。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”
“ How long have you been here ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ”

你在这里多久了？

“ [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [faɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːməreri] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] . ”
“ Ten years , and five as a supernumerary make fifteen . ”
“ 十 年 , 和 五 作为 一个 额外 制作 十五 . ”

“十年，加上五年额外服役，一共十五年。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — — ”
“ You are — — ”
“ 你 是 — — ”

“你是 - ”

“ ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] . ”
“ Fifty - five years old . ”
“ 五十 - 五 年 老的 . ”

“五十五岁了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['penʃən] ? ”
“ How long must you have served to claim the pension ? ”
“ 如何 长的 必须 你 有 服务 到 宣称 这 养老金 ? ”

“必须服役多久才能领取养老金？”

“ [oʊ] , [sɜːr] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] . ”
“ Oh , sir , twenty - five years . ”
“ 哦 , 先生 , 二十 - 五 年 . ”

“哦，先生，二十五年了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['penʃən] ? ”
“ And how much is the pension ? ”
“ 和 如何 很多 是 这 养老金 ? ”

“养老金是多少？”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] . ”
“ A hundred crowns . ”
“ 一个 百 皇冠 . ”

“一百克朗。”

“ [pʊr] [hjuː'mænəti] ! ” ['mɝːmɝd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Poor humanity ! ” murmured Monte Cristo .
“ 贫穷的 人类 ! ” 低声说道 蒙特 基督 .

“可怜的人类！”基督山伯爵喃喃自语道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ What did you say , sir ? ” asked the man .
“ 什么 做过 你 说 , 先生 ? ” 问 这 男人 .

“先生，您说什么？”那人问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
“ I was saying it was very interesting . ”
“ 我 曾是 说 它 曾是 非常 有趣的 . ”

“我当时说这很有意思。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ? ”
“ What was ? ”
“ 什么 曾是 ? ”

“是什么？”

“ [ɔːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ All you were showing me .
“ 全部 你 是 显示 我 .

你向我展示的一切。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['signəlz] ? ”
And you really understand none of these signals ? ”
和 你 真的 理解 没有任何 的 这些 信号 ? ”

你真的完全看不懂这些信号吗?

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ None at all . ”
“ 没有任何 在 全部 . ”

“完全没有。”

“ [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ? ”
“ And have you never tried to understand them ? ”
“ 和 有 你 绝不 尝试 到 理解 他们 ? ”

“难道你从来没有试着去理解他们吗？”

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .

“绝不。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
Why should I ? ”
为什么 应该 我 ? ”

我为什么要这么做?

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['signəlz] ['oʊnli] [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ But still there are some signals only addressed to you . ”
“ 但 仍然 那里 是 一些 信号 仅有的 已解决 到 你 . ”

“但仍然有一些信号只对你有效。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ? ”
“ And do you understand them ? ”
“ 和 做 你 理解 他们 ? ”

“你听得懂他们的话吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ They are always the same . ”
“ 他们 是 总是 这 相同的 . ”

“他们总是千篇一律。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] — — ” “
“ And they mean — — ” “
“ 和 他们 意思是 — — ” “

“他们的意思是——”

- ['nʌθɪŋ] [nuː] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊər] ; - [ɔːr] - [tə'mɑːroʊ] . - ”
' Nothing new ; You have an hour ; ' or ' Tomorrow . ' ”
- 没有什么 新的 ; 你 有 一个 小时 ; - 或者 - 明天 . - ”

“没什么新鲜事；你还有一个小时;”或者“明天再说。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət] [lʊk] ,
“ This is simple enough , ” said the count ; “ but look ,
“ 这 是 简单的 足够的 , ” 说 这 数数 ; “ 但 看 ,

“这很简单,”伯爵说，“但是你看，

[ɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['pʊtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ? ”
is not your correspondent putting itself in motion ? ”
是 不是 你的 通讯员 推杆 本身 在 运动 ? ”

你的通讯员难道不是正在采取行动吗?

“ [ɑː] , [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ Ah , yes ; thank you , sir . ”
“ 啊 , 是的 ; 感谢 你 , 先生 . ”

“啊，是的；谢谢您，先生。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? ”
“ And what is it saying — anything you understand ? ”
“ 和 什么 是 它 说 — 任何事物 你 理解 ? ”
“它到底在说什么？你能听懂吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][æsks] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] . ”
“ Yes ; it asks if I am ready . ”
“ 是的 ; 它 问 如果 我 是 准备好 . ”
“是的，它会问我是否准备好了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪˈplaɪ] ? ”
“ And you reply ? ”
“ 和 你 回复 ? ”
“你的回答是什么？”

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [saɪn] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [telz] [maɪ] [raɪt] - [hænd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt]
“ By the same sign , which , at the same time , tells my right - hand correspondent
“ 经过 这 相同的 符号 , 哪个 , 在 这 相同的 时间 , 讲述 我的 正确的 - 手 通讯员
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] ,
that I am ready ,
那 我 是 准备好 ,
“通过同样的信号，同时也向我的得力助手表明我已经准备好了，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][maɪ] [left] - [hænd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [tuː; tə] [prɪˈper] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] . ”
while it gives notice to my left - hand correspondent to prepare in his turn . ”
尽管 它 给予 注意 到 我的 左边 - 手 通讯员 到 准备 在 他的 转动 . ”
同时，它也通知我的左手边的通讯员轮流做好准备。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ It is very ingenious , ” said the count .
“ 它 是 非常 巧妙 , ” 说 这 数数 .
“这真是太巧妙了,”伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈpraʊdli] ; “ [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] . ”
“ You will see , ” said the man proudly ; “ in five minutes he will speak . ”
“ 你 将要 看 , ” 说 这 男人 自豪地 ; “ 在 五 分钟 他 将要 说话 . ”
“你们很快就会看到,”那人自豪地说，“五分钟后他就会发言。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ I have , then , five minutes , ” said Monte Cristo to himself ;
“ 我 有 , 然后 , 五 分钟 , ” 说 蒙特 基督 到 他自己 ;
“那么，我还有五分钟时间,”基督山伯爵自言自语道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][rɪˈkwaɪər] .
“ it is more time than I require .
“ 它 是 更多的 时间 比 我 要求 .
“这比我需要的时间要多。”

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? ”
My dear sir , will you allow me to ask you a question ? ”
我的 亲爱的 先生 , 将要 你 允许 我 到 问 你 一个 问题 ? ”
尊敬的先生，请允许我问您一个问题吗？

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? ”
“ What is it , sir ? ”
“ 什么 是 它 , 先生 ? ”
“先生，什么事？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdnɪŋ] ? ”
“ You are fond of gardening ? ”
“ 你 是 喜爱 的 园艺 ? ”
你喜欢园艺吗？

“ ['pæʃənətli] . ”
“ Passionately . ”
“ 热情地 . ”

“热情地。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəs] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] ,
“ And you would be pleased to have , instead of this terrace of twenty feet ,
“ 和 你 会 是 高兴 到 有 , 反而 的 这 阳台 的 二十 脚 ,

“而且你会很高兴拥有，而不是这二十英尺的露台，

[æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] [tuː] ['eikəs] ? ”
an enclosure of two acres ? ”
一个 外壳 的 二 英亩 ? ”

两英亩的围地?

“ [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Sir , I should make a terrestrial paradise of it . ”
“ 先生 , 我 应该 制作 一个 陆地 天堂 的 它 . ”

“先生，我应该把它打造成人间天堂。”

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv]['bædli][ɑːn][jʊr; jər] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ”
“ You live badly on your thousand francs ? ”
“ 你 居住 糟糕 在 你的 千 法郎 ? ”

“你靠那1000法郎过得很差吗? ”

“ ['bædli] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ][duː][lɪv; laɪv] . ”
“ Badly enough ; but yet I do live . ”
“ 糟糕 足够的 ; 但 然而 我 做 居住 . ”

“情况糟透了；但我仍然活着。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [smɔːl] ['gɑːrdn] . ”
“ Yes ; but you have a wretchedly small garden . ”
“ 是的 ; 但 你 有 一个 可悲地 小的 花园 . ”

“是的；但是你的花园小得可怜。”

“ [truː] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] . ”
“ True , the garden is not large . ”
“ 真的 , 这 花园 是 不是 大的 . ”

“没错，花园不大。”

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dɔːrmaɪs] , [huː] [iːt] ['evriθɪŋ] . ”
“ And , then , such as it is , it is filled with dormice , who eat everything . ”
“ 和 , 然后 , 这样的 作为 它 是 , 它 是 已填 和 睡鼠 , WHO 吃 一切 . ”

“然后，它就变成了一个充满睡鼠的地方，睡鼠什么都吃。”

“ [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [skɜːdʒz] . ”
“ Ah , they are my scourges . ”
“ 啊 , 他们 是 我的 灾祸 . ”

“啊，他们是我的祸患。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [waɪl] [jʊr; jər] [raɪt] - [hænd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] ['tɛləˌgræfɪŋ] — — ”
“ Tell me , should you have the misfortune to turn your head while your right - hand correspondent was telegraphing — — ”
“ 告诉 我 , 应该 你 有 这 不幸 到 转动 你的 头 尽管 你的 正确的 - 手 通讯员 曾是 电报 — — ”

“告诉我，万一你不幸在你得力助手发电报时转过头去——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ I should not see him . ”
“ 我 应该 不是 看 他 . ”

“我不应该见他。”

“ [ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? ”
“ Then what would happen ? ”
“ 然后 什么 会 发生 ? ”

“那接下来会发生什么？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['signəlz] . ”
“ I could not repeat the signals . ”
“ 我 可以 不是 重复 这 信号 . ”

“我无法重复这些信号。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ And then ? ”
“ 和 然后 ? ”

“进而？ ”

“ [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , [θruː] ['neglɪdʒəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faɪnd] . ”
“ Not having repeated them , through negligence , I should be fined . ”
“ 不是 拥有 重复 他们 , 通过 疏忽 , 我 应该 是 罚款 . ”

“由于疏忽大意，我没有重犯这些错误，我应该被罚款。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
“ 如何 很多 ? ”

“多少？ ”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] . ”
“ A hundred francs . ”
“ 一个 百 法郎 . ”

“一百法郎。”

“ [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [wɜːrk] . ”
“ The tenth of your income — that would be fine work . ”
“ 这 第十 的 你的 收入 — 那 会 是 美好的 工作 . ”

“你收入的十分之一——那份工作就很不错了。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Ah ! ” said the man .
“ 啊 ! ” 说 这 男人 .

“啊！”那人说道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Has it ever happened to you ? ” said Monte Cristo .
“ 有 它 曾经 发生 到 你 ? ” 说 蒙特 基督 .

“你有没有过这样的经历？”基督山伯爵问道。

“ [wʌns] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['græftɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] - [triː] . ”
“ Once , sir , when I was grafting a rose - tree . ”
“ 一次 , 先生 , 什么时候 我 曾是 嫁接 一个 玫瑰 - 树 . ”

“先生，有一次，我正在嫁接一棵玫瑰树。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːltər][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] [ə'nʌðər] ? ”
“ Well , suppose you were to alter a signal , and substitute another ? ”
“ 出色地 , 认为 你 是 到 改变 一个 信号 , 和 代替 其他 ? ”

“那么，假设你改变一个信号，用另一个信号代替呢？”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [luːz] [maɪ] ['penʃən] . ”
“ Ah , that is another case ; I should be turned off , and lose my pension . ”
“ 啊 , 那 是 其他 案件 ; 我 应该 是 转向 离开 , 和 失去 我的 养老金 . ”

“啊，那是另一种情况；我应该被停职，失去养老金。”

“ [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ? ”
“ Three hundred francs ? ”
“ 三 百 法郎 ? ”

“三百法郎？”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [jes] , [sɜːr] ;
“ A hundred crowns , yes , sir ;
“ 一个 百 皇冠 , 是的 , 先生 ;

“一百克朗，是的，先生；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
so you see that I am not likely to do any of these things . ”
所以 你 看 那 我 是 不是 可能 到 做 任何 的 这些 事物 . ”

所以你看，我不太可能做这些事。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['weɪdʒɪz] ?
“ Not even for fifteen years ' wages ?
“ 不是 甚至 为了 十五 年 - 工资 ?

“哪怕是十五年的工资也不行吗？”

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
Come , it is worth thinking about ? ”
来 , 它 是 值得 思维 关于 ? ”

来，这值得考虑一下吗？

“ [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ? ”
“ For fifteen thousand francs ? ”
“ 为了 十五 千 法郎 ? ”

“一万五千法郎？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] . ”
“ Sir , you alarm me . ”
“ 先生 , 你 警报 我 . ”

“先生，您让我感到担忧。”

“ ['nɑːnsens] . ”
“ Nonsense . ”
“ 废话 . ”

“废话。”

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Sir , you are tempting me ? ”
“ 先生 , 你 是 诱人的 我 ? ”

“先生，您是在诱惑我吗？”

“ [dʒʌst][soʊ] ; [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
“ Just so ; fifteen thousand francs , do you understand ? ”
“ 只是 所以 ; 十五 千 法郎 , 做 你 理解 ? ”

“没错，一万五千法郎，明白吗？”

“ [sɜːr] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [raɪt] - [hænd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] . ”
“ Sir , let me see my right - hand correspondent . ”
“ 先生 , 让 我 看 我的 正确的 - 手 通讯员 . ”

“先生，请让我见见我的得力助手。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] . ”
“ On the contrary , do not look at him , but at this . ”
“ 在 这 相反 , 做 不是 看 在 他 , 但 在 这 . ”

“相反，不要看他，而要看这个。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ? ”
Do you not know these bits of paper ? ”
做 你 不是 知道 这些 比特 的 纸 ? ”

你不知道这些纸片吗？

“ [bæŋk] - [noʊts] ! ”
“ Bank - notes ! ”
“ 银行 - 笔记 ! ”

“钞票！”

“ [ɪɡˈzæktli] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Exactly ; there are fifteen of them . ”
“ 确切地 ; 那里 是 十五 的 他们 . ”

“没错，一共十五个。”

“ [ænd; ənd] [huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ And whose are they ? ”
“ 和 谁 是 他们 ? ”

“他们是谁？”

“ [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
“ Yours , if you like . ”
“ 此致 , 如果 你 喜欢 . ”

“如果你喜欢的话，就送给你吧。”

“ [maɪn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [hæf] - [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
“ Mine ? ” exclaimed the man , half - suffocated .
“ 矿 ? ” 惊呼 这 男人 , 一半 - 窒息 .

“我的？”那人惊呼道，几乎窒息。

“ [jes] ; [jɔːrz] — [jʊr; jər] [oʊn] [ˈprɑːpərti] . ”
“ Yes ; yours — your own property . ”
“ 是的 ; 你的 — 你的 自己的 财产 . ”

“是的，是你的——你自己的财产。”

“ [sɜːr] , [maɪ] [raɪt] - [hænd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ɪz] [ˈsɪɡnəlɪŋ] . ”
“ Sir , my right - hand correspondent is signalling . ”
“ 先生 , 我的 正确的 - 手 通讯员 是 信号传导 . ”

“先生，我的得力助手正在发出信号。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [ˈsɪɡnəl] . ”
“ Let him signal . ”
“ 让 他 信号 . ”

“让他打信号。”

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstræktɪd] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faɪnd] . ”
“ Sir , you have distracted me ; I shall be fined . ”
“ 先生 , 你 有 愣 我 ; 我 将 是 罚款 . ”

“先生，您让我分心了；我会被罚款的。”

“ [ðæt] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
“ That will cost you a hundred francs ; you see it is your interest to take my
“ 那 将要 成本 你 一个 百 法郎 ; 你 看 它 是 你的 兴趣 到 拿 我的
[bæŋk] - [noʊts] . ”
bank - notes . ”
银行 - 笔记 . ”

“那要花你一百法郎；你看，拿走我的钞票对你有利。”

“ [sɜːr] , [maɪ] [raɪt] - [hænd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [riː'dʌbəlz] [hɪz; ɪz] ['signəlz] ; [hiː; hi][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] . ”
“ Sir , my right - hand correspondent redoubles his signals ; he is impatient . ”
“ 先生 , 我的 正确的 - 手 通讯员 加倍 他的 信号 ; 他 是 不耐烦 . ”

“先生，我的得力助手加快了打手势，他很不耐烦。”

“ ['nevər] [maɪnd] — [teɪk] [ðiːz] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [pleɪst] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [hændz]
“ Never mind — take these ; ” and the count placed the packet in the man's hands
“ 绝不 头脑 — 拿 这些 ; ” 和 这 数数 放置 这 包 在 这 男人的 双手
.
.
.

“没关系——拿着这些;”说着，伯爵把包裹放在了那人手里。

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
“ Now this is not all , ” he said ; “ you cannot live upon your fifteen thousand francs
“ 现在 这 是 不是 全部 , ” 他 说 ; “ 你 不能 居住 之上 你的 十五 千 法郎
. ”
. ”
. ”

“但这还不是全部,”他说，“你光靠一万五千法郎是活不下去的。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [pleɪs] . ”
“ I shall still have my place . ”
“ 我 将 仍然 有 我的 地方 . ”

“我依然会保有我的位置。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɒndənts]
“ No , you will lose it , for you are going to alter your correspondent's
“ 不 , 你 将要 失去 它 , 为了 你 是 去 到 改变 你的 通讯员的
['mesɪdʒ] . ”
message . ”
信息 . ”

“不，你会失败的，因为你要篡改你通讯员的信息。”

“ [oʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] ? ”
“ Oh , sir , what are you proposing ? ”
“ 哦 , 先生 , 什么 是 你 提议 ? ”

“哦，先生，您有什么提议？”

“ [ə; eɪ][dʒest] . ”
“ A jest . ”
“ 一个 笑话 . ”

“一个玩笑。”

“ [sɜːr] , [ən'les] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] — — ”
“ Sir , unless you force me — — ”
“ 先生 , 除非 你 力量 我 — — ”

“先生，除非您强迫我——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪ'fektʃuəli] [fɔːrs] [juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [druː] [ə'nʌðər] ['pækɪt]

“ I think I can effectually force you ; ” and Monte Cristo drew another packet

“ 我 思考 我 能 有效地 力量 你 ; ” 和 蒙特 基督 画 其他 包

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

from his pocket .

从 他的 口袋 .

“我想我可以有效地强迫你;”说着，基督山伯爵又从口袋里掏出一包东西。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [fræŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]

“ Here are ten thousand more francs , ” he said , “ with the fifteen thousand

“ 这里 是 十 千 更多的 法郎 , ” 他 说 , “ 和 这 十五 千

[ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,

already in your pocket ,

已经 在 你的 口袋 ,

“这里还有一万法郎,”他说，“加上你口袋里已经有一万五千法郎了。”

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

they will make twenty - five thousand .

他们 将要 制作 二十 - 五 千 .

他们将赚到两万五千。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ;

With five thousand you can buy a pretty little house with two acres of land ;

和 五 千 你 能 买 一个 漂亮的 小的 房子 和 二 英亩 的 土地 ;

花五千块钱就能买到一栋漂亮的小房子，还有两英亩地;

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . ”

the remaining twenty thousand will bring you in a thousand francs a year . ”

这 其余的 二十 千 将要 带来 你 在 一个 千 法郎 一个 年 . ”

剩下的两万块钱每年能给你带来一千法郎的收入。

“ [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['eikəs][ʌv; əv][lænd] ! ”

“ A garden with two acres of land ! ”

“ 一个 花园 和 二 英亩 的 土地 ! ”

“一座占地两英亩的花园！”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . ”

“ And a thousand francs a year . ”

“ 和 一个 千 法郎 一个 年 . ”

“还有每年一千法郎。”

“ [oʊ] , ['hevəns] ! ”

“ Oh , heavens ! ”

“ 哦 , 天 ! ”

“哦，天哪！”

“ [kʌm] , [teɪk] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [fɔːrst] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

“ Come , take them , ” and Monte Cristo forced the bank - notes into his hand .

“ 来 , 拿 他们 , ” 和 蒙特 基督 强制 这 银行 - 笔记 进入 他的 手 .

“来，拿去,”蒙特克里斯托把钞票塞到他手里。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”

“ What am I to do ? ”

“ 什么 是 我 到 做 ? ”

我该怎么办?

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . ”

“ Nothing very difficult . ”

“ 没有什么 非常 难的 . ”

“没什么难的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ But what is it ? ”
“ 但 什么 是 它 ? ”

“但它到底是什么呢？”

“ [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðiːz] [saɪnz] .
“ To repeat these signs .
“ 到 重复 这些 标志 .

“重复这些信号。

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [θriː] [saɪnz] ,
” Monte Cristo took a paper from his pocket , upon which were drawn three signs ,
” 蒙特 基督 采取 一个 纸 从 他的 口袋 , 之上 哪个 是 绘制 三 标志 ,

“基督山伯爵从口袋里掏出一张纸，上面画着三个符号，

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌmbərz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] .
with numbers to indicate the order in which they were to be worked .
和 数字 到 表明 这 命令 在 哪个 他们 是 到 是 工作 .

并用数字标明加工顺序。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] . ”
“ There , you see it will not take long . ”
“ 那里 , 你 看 它 将要 不是 拿 长的 . ”

“你看，很快就能解决。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] — — ”
“ Yes ; but — — ”
“ 是的 ; 但 — — ”

“是的；但是——”

“ [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnɛktəˌriːnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
“ Do this , and you will have nectarines and all the rest .
“ 做 这 , 和 你 将要 有 油桃 和 全部 这 休息 .

“这样做，你就能得到油桃和其他所有东西。”

” [ðə; ði] [ʃɑːt] [toʊld] ; [red] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] , [waɪl] [ðə; ði][lɑːrdʒ][drɑːps] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
” The shot told ; red with fever , while the large drops fell from his brow ,
” 这 射击 讲述 ; 红色的 和 发烧 , 尽管 这 大的 滴 跌倒 从 他的 眉头 ,

“他脸色通红，高烧不退，大颗大颗的泪珠从额头滴落。”

[ðə; ði][mæn][ˈeksɪkjuːtɪd] , [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [θriː] [saɪnz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
the man executed , one after the other , the three signs given by the count ,
这 男人 执行 , 一 后 这 其他 , 这 三 标志 给定 经过 这 数数 ,

那人依次执行了伯爵给出的三个信号，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , [huː] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
in spite of the frightful contortions of the right - hand correspondent , who , not understanding the change ,
在 尽管如此 的 这 可怕 扭曲 的 这 正确的 - 手 通讯员 , WHO , 不是 理解 这 改变 ,

尽管右手边的通讯员做出了可怕的扭曲动作，因为他没有理解这种变化，

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [mæd] .
began to think the gardener had gone mad .
开始 到 思考 这 园丁 有 已消失 疯狂的 .

我开始怀疑园丁是不是疯了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [left] - [hænd][wʌn] , [hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['signəlz] ,
As to the left - hand one , he conscientiously repeated the same signals ,
作为 到 这 左边 - 手 一 , 他 切实 重复 这 相同的 信号 ,

至于左边的那个人，他认真地重复了同样的信号。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
which were finally transmitted to the Minister of the Interior .
哪个 是 最后 传输 到 这 部长 的 这 内部的 .

最终这些文件被送交内政部长。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , " [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
" Now you are rich , " said Monte Cristo .
" 现在 你 是 富有的 , " 说 蒙特 基督 .

"现在你发财了,"基督山伯爵说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] ! "
" Yes , " replied the man , " but at what a price ! "
" 是的 , " 回复 这 男人 , " 但 在 什么 一个 价格 ! "

"是的,"那人回答说，"但是代价太大了！"

" ['lɪs(ə)n] , [frend] , " [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
" Listen , friend , " said Monte Cristo .
" 听 , 朋友 , " 说 蒙特 基督 .

"听着，朋友,"基督山伯爵说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'mɔːrs] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] ,
" I do not wish to cause you any remorse ; believe me , then ,
" 我 做 不是 希望 到 原因 你 任何 悔恨 ; 相信 我 , 然后 ,

"我不想让你感到后悔；那么，请相信我。"

[wen] [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] [noʊ][mæn] ,
when I swear to you that you have wronged no man ,
什么时候 我 发誓 到 你 那 你 有 冤枉 不 男人 ,

当我向你发誓你没有伤害过任何人时,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [mæn'kaɪnd] .
but on the contrary have benefited mankind .
但 在 这 相反 有 受益 人类 .

相反，它们造福了人类。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] , [felt] [ðem; ðəm] , ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [tɜːrnd] [peɪl] ,
" The man looked at the bank - notes , felt them , counted them , turned pale ,
" 这 男人 看起来 在 这 银行 - 笔记 , 毛毡 他们 , 计数 他们 , 转向 苍白 ,
[ðen] [red] ,
then red ,
然后 红色的 ,

"那人看了看钞票，摸了摸，数了数，脸色先是变得苍白，然后又涨红了。"

[ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
then rushed into his room to drink a glass of water ,
然后 匆忙 进入 他的 房间 到 喝 一个 玻璃 的 水 ,

然后他冲进房间喝了一杯水。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒʌg] ,
but he had no time to reach the water - jug ,
但 他 有 不 时间 到 抵达 这 水 - 水壶 ,

但他来不及去拿水壶。

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [draɪd] [hɜːrb] .
and fainted in the midst of his dried herbs .
和 昏厥 在 这 中间 的 他的 干燥 草药 .

他晕倒在干草药堆里。

[faɪv]	['mɪnɪts]	['æftər]	[ðə; ði]	[nuː]	['telɪgræm]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['mɪnɪstər]	,	[də'breɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	,
Five	**minutes**	**after**	**the**	**new**	**telegram**	**reached**	**the**	**minister**	**,**	**Debray**	**had**	**the**	**horses**	**put**	**to**	**his**	**carriage**	**,**
五	分钟	后	这	新的	电报	达到	这	部长	,	德布雷	有	这	马匹	放	到	他的	运输	,

新电报送达部长五分钟后，德布雷就让人把马牵到马车上。

[ænd; ənd]	[droʊv]	[tuː; tə]	[dəŋ'ɫɑz]	-	[haʊs]	.
and	**drove**	**to**	**Danglars**	**'**	**house**	**.**
和	驾驶	到	垂饰	-	房子	.

然后开车去了唐格拉斯家。

“	[hæz; həz]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	['eni]	['spænɪʃ]	[bɑːndz]	?	”	[hiː; hi]	[æskt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	.
“	**Has**	**your**	**husband**	**any**	**Spanish**	**bonds**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**of**	**the**	**baroness**	**.**
“	有	你的	丈夫	任何	西班牙语	债券	?	”	他	问	的	这	男爵夫人	.

他问男爵夫人：“你丈夫有西班牙债券吗？”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	[ɪn'diːd]	!
“	**I**	**think**	**so**	**,**	**indeed**	**!**
“	我	思考	所以	,	的确	!

“我也这么认为！”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sɪks]	['mɪljənz]	-	[wɜːrθ]	.	”
He	**has**	**six**	**millions**	**'**	**worth**	**.**	**”**
他	有	六	百万	-	值得	.	”

他拥有价值六百万美元的资产。

“	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[sel]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wət'evər]	[praɪs]	.	”
“	**He**	**must**	**sell**	**them**	**at**	**whatever**	**price**	**.**	**”**
“	他	必须	卖	他们	在	任何	价格	.	”

“他必须不惜一切代价把它们卖掉。”

“	[waɪ]	?	”
“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[dɑːn]	['ka:lɔs]	[hæz; həz]	[fled]	[frʌm; frəm]	['bʊɹʒ]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[speɪn]	.	”
“	**Because**	**Don**	**Carlos**	**has**	**fled**	**from**	**Bourges**	**,**	**and**	**has**	**returned**	**to**	**Spain**	**.**	**”**
“	因为	大学教师	卡洛斯	有	逃亡	从	布尔日	,	和	有	返回	到	西班牙	.	”

“因为唐·卡洛斯已经逃离布尔日，返回了西班牙。”

“	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?
“	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
“	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

”	[də'breɪ]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
”	**Debray**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
”	德布雷	耸了耸肩	他的	肩膀	.

德布雷耸了耸肩。

“	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[haʊ]	[aɪ]	[hɪr]	[ðə; ði]	[nuːz]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**The**	**idea**	**of**	**asking**	**how**	**I**	**hear**	**the**	**news**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	主意	的	问	如何	我	听到	这	消息	,	”	他	说	.

“我竟然会问自己是如何得知新闻的，”他说。

[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[dɪd]	[nɑːt]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌrepə'tɪʃ(ə)n]	;	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
The	**baroness**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**a**	**repetition**	**;**	**she**	**ran**	**to**	**her**	**husband**	**,**
这	男爵夫人	做过	不是	等待	为了	一个	重复	;	她	跑	到	她	丈夫	,

男爵夫人不等对方重复，就跑向了丈夫。

[huː]	[ɪ'miːdiətli]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['eɪdʒənt]	,	[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[sel]	[æt; ət]	['eni]	[praɪs]	.
who	**immediately**	**hastened**	**to**	**his**	**agent**	**,**	**and**	**ordered**	**him**	**to**	**sell**	**at**	**any**	**price**	**.**
WHO	立即地	加快	到	他的	代理人	,	和	订购	他	到	卖	在	任何	价格	.

他立即赶到代理人那里，命令他不惜一切代价出售。

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[siːn]	[ðæt]	[dəŋ'ɫɑuz]	[soʊld]	,	[ðə; ði]	['spænɪʃ]	[fʌndz]	[fel]	[də'rektli; daɪ'rektli]	.
When	**it**	**was**	**seen**	**that**	**Danglars**	**sold**	**,**	**the**	**Spanish**	**funds**	**fell**	**directly**	**.**
什么时候	它	曾是	已见	那	垂饰	卖	,	这	西班牙语	资金	跌倒	直接地	.

当人们发现唐格拉尔斯被卖掉时，西班牙的资金立即下跌。

[dəŋ'ɫɑuz]	[lɔːst]	[faɪv]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[rɪd]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['spænɪʃ]	['ʃɛrz]	.
Danglars	**lost**	**five**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**;**	**but**	**he**	**rid**	**himself**	**of**	**all**	**his**	**Spanish**	**shares**	**.**
垂饰	丢失的	五	百	千	法郎	;	但	他	摆脱	他自己	的	全部	他的	西班牙语	分享	.

唐格拉尔损失了五十万法郎；但他抛售了所有西班牙股份。

[ðə; ði]	[seɪm]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[wʌz; wəz]	[riːd]	[ɪn]	[lə]	['mɛsɪdʒər]	:
The	**same**	**evening**	**the**	**following**	**was**	**read**	**in**	**Le**	**Messager**	**:**
这	相同的	晚上	这	下列的	曾是	读	在	乐	消息传递者	:

当晚，《信使报》刊登了以下内容：

“	[	[baɪ]	['telɪgræf]	.	]
“	**[**	**By**	**telegraph**	**.**	**]**
“	[	经过	电报	.	]

[通过电报]

[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[dɑːn]	['ka:lɔs]	,	[hæz; həz]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	['vɪdʒɪləns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['gɑːdiənz]	[æt; ət]	['bʊɹʒ]	,
The	**king**	**,**	**Don**	**Carlos**	**,**	**has**	**escaped**	**the**	**vigilance**	**of**	**his**	**guardians**	**at**	**Bourges**	**,**
这	国王	,	大学教师	卡洛斯	,	有	逃脱	这	警觉	的	他的	守护者	在	布尔日	,

国王唐·卡洛斯已经逃脱了布尔日看守的监视。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[speɪn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌkætə'ləuniən]	[frʌn'tɪr]	.
and	**has**	**returned**	**to**	**Spain**	**by**	**the**	**Catalonian**	**frontier**	**.**
和	有	返回	到	西班牙	经过	这	加泰罗尼亚语	边境	.

然后经由加泰罗尼亚边境返回西班牙。

[,ba:si'ləunə]	[hæz; həz]	['rɪzn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	.
Barcelona	**has**	**risen**	**in**	**his**	**favor**	**.**
巴塞罗那	有	升起	在	他的	偏爱	.

巴塞罗那对他来说已经升温。

”	[ɔːl]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fɔːrsaɪt]	[ʌv; əv]	[dəŋ'ɫɑuz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[soʊld]	[hɪz; ɪz]	['ʃɛrz]	,
”	**All**	**that**	**evening**	**nothing**	**was**	**spoken**	**of**	**but**	**the**	**foresight**	**of**	**Danglars**	**,**	**who**	**had**	**sold**	**his**	**shares**	**,**
”	全部	那	晚上	没有什么	曾是	说	的	但	这	远见	的	垂饰	,	WHO	有	卖	他的	分享	,

“那天晚上，人们谈论的都是唐格拉尔的远见卓识，他卖掉了自己的股份。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - ['dʒɑːbər] ,
and of the luck of the stock - jobber ,
和 的 这 运气 的 这 库存 - 批发商 ,

以及股票投机者的运气，

[huː] ['oʊnli][lɔːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] .
who only lost five hundred thousand francs by such a blow .
WHO 仅有的 丢失的 五 百 千 法郎 经过 这样的 一个 吹 .

遭受这样的打击，他只损失了五十万法郎。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] ['ʃɛrz] , [ɔːr] [bɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑːz] , [lʊkt] [ə'pɑːn]
Those who had kept their shares , or bought those of Danglars , looked upon
那些 WHO 有 保留 他们的 分享 , 或者 买 那些 的 垂饰 , 看起来 之上
[ðəm'selvz] [æz; əz] ['ruːɪnd] ,
themselves as ruined ,
他们自己 作为 毁坏 ,

那些保住股份或购买了唐格拉尔股份的人，都觉得自己破产了。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] .
and passed a very bad night .
和 通过了 一个 非常 坏的 夜晚 .

我度过了一个非常糟糕的夜晚。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [lə] [ˌmɔːnɪ'tɜːr] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
Next morning Le Moniteur contained the following :
下一个 早晨 乐 监控 包含 这 下列的 :

第二天早上，《Le Moniteur》杂志刊登了以下内容：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [lə] ['mɛsɪdʒər] ['jestərdeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [flaɪt]
“ It was without any foundation that Le Messager yesterday announced the flight
“ 它 曾是 没有 任何 基础 那 乐 消息传递者 昨天 宣布 这 航班
[ʌv; əv] [dɑːn] ['ka:lɔs][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ˌba:si'ləunə] .
of Don Carlos and the revolt of Barcelona .
的 大学教师 卡洛斯 和 这 反叛 的 巴塞罗那 .

“昨天《信使报》毫无根据地宣布唐·卡洛斯出逃和巴塞罗那起义。

[ðə; ði] [kɪŋ] ([dɑːn] ['ka:lɔs]) [hæz; həz][nɑːt] [left] ['bʊɹʒ] ,
The king (Don Carlos) has not left Bourges ,
这 国王 (大学教师 卡洛斯) 有 不是 左边 布尔日 ,

国王（唐·卡洛斯）还没有离开布尔日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [piːs] .
and the peninsula is in the enjoyment of profound peace .
和 这 半岛 是 在 这 享受 的 深刻的 和平 .

半岛正享受着无比的和平。

[ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sɪgnəl] , [ɪm'prɑːpərli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz]
A telegraphic signal , improperly interpreted , owing to the fog , was the cause
一个 电报 信号 , 不恰当 翻译 , 欠款 到 这 多雾路段 , 曾是 这 原因
[ʌv; əv] [ðɪs] ['erər] .
of this error .
的 这 错误 .

由于大雾，电报信号被错误解读，导致了这次错误。

” [ðə; ði] [fʌndz] [roʊz] [wʌn] [pər] [sent] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
” The funds rose one per cent higher than before they had fallen .
” 这 资金 玫瑰 一 每 中心 更高 比 前 他们 有 倒下 .

“这些资金比下跌前上涨了1%。”

[ðɪs] , ['rekənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ['geɪnɪŋ] ,
This , reckoning his loss , and what he had missed gaining ,
这 , 清算 他的 损失 , 和 什么 他 有 错过 获得 ,

考虑到他的损失，以及他错失的机遇，

[meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə] [dəŋ'ɫɑuz] .
made the difference of a million to Danglars .
制成 这 不同之处 的 一个 百万 到 垂饰 .

这给唐格拉尔斯带来了百万的收益。

" [gʊd] , " [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] ,
“ Good , ” said Monte Cristo to Morrel ,
" 好的 , " 说 蒙特 基督 到 莫雷尔 ,

“很好,”基督山伯爵对莫雷尔说。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]
who was at his house when the news arrived of the strange reverse of
WHO 曾是 在 他的 房子 什么时候 这 消息 到达的 的 这 奇怪的 撤销 的
['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dəŋ'ɫɑuz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
fortune of which Danglars had been the victim ,
财富 的 哪个 垂饰 有 到过 这 受害者 ,

当得知唐格拉尔遭遇如此离奇的命运逆转时，他正在家中。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
“ I have just made a discovery for twenty - five thousand francs ,
" 我 有 只是 制成 一个 发现 为了 二十 - 五 千 法郎 ,

“我刚刚发现了一件价值两万五千法郎的东西，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . "
for which I would have paid a hundred thousand . ”
为了 哪个 我 会 有 有薪酬的 一个 百 千 . "

我愿意为此支付十万。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ? " [æskt] ['mɔːrəl] .
“ What have you discovered ? ” asked Morrel .
" 什么 有 你 发现 ? " 问 莫雷尔 .

“你发现了什么？”莫雷尔问道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [meɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmaɪs] [ðæt] [iːt]
“ I have just discovered how a gardener may get rid of the dormice that eat
" 我 有 只是 发现 如何 一个 园丁 可能 得到 摆脱 的 这 睡鼠 那 吃
[hɪz; ɪz] ['piːtʃɪz] .
his peaches .
他的 桃子 .

“我刚刚发现园丁可以如何摆脱吃桃子的睡鼠。”

" ['tʃæptər] - .
” Chapter 62 .
" 章 - .

“第62章

['goʊsts]
Ghosts
鬼魂

鬼魂

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][fɜːrst] [saɪt] , [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] [geɪv] [noʊ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv]
t first sight , the exterior of the house at Auteuil gave no indications of
t 第一的 视线 , 这 外部的 的 这 房子 在 奥特伊 给予 不 症状 的
['splendər] ,
splendor ,
辉煌 ,

乍一看，奥特伊的这座房子外观丝毫没有显露出任何奢华之感。

['nʌθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['destɪnd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kaʊnt]
nothing one would expect from the destined residence of the magnificent Count
没有什么 一 会 预计 从 这 注定 住宅 的 这 壮丽 数数
[ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
of Monte Cristo ;
的 蒙特 基督 ;

这里并非人们预想中那位伟大的基督山伯爵的住所；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæstər] ,
but this simplicity was according to the will of its master ,
但 这 简单 曾是 根据 到 这 将要 的 它是 掌握 ,

但这种简朴是遵照其主人的意愿而定的。

[huː] ['pɑːzətɪvli] ['ɔːrdərd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ˌaʊt'saɪd] .
who positively ordered nothing to be altered outside .
WHO 积极地 订购 没有什么 到 是 已修改 外部 .

他明确下令，外面任何东西都不许改动。

[ðə; ði] ['splendər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
The splendor was within .
这 辉煌 曾是 之内 .

辉煌就在内心深处。

[ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .
Indeed , almost before the door opened , the scene changed .
的确 , 几乎 前 这 门 打开 , 这 场景 已更改 .

事实上，几乎就在门打开之前，景象就发生了变化。

[em] . [bər'tuːtʃioʊ] [hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] ,
M . Bertuccio had outdone himself in the taste displayed in furnishing ,
M . 贝尔图乔 有 胜过 他自己 在 这 品尝 显示 在 家具 ,

贝尔图乔先生在家具摆设方面展现出的品味令人叹为观止。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] .
and in the rapidity with which it was executed .
和 在 这 快速 和 哪个 它 曾是 执行 .

以及它执行的速度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌk] [-] [rɪ'muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ævənuː] [ʌv; əv]
It is told that the Duc d'Antin removed in a single night a whole avenue of
它 是 讲述 那 这 杜克 丹廷 已移除 在 一个 单身的 夜晚 一个 所有的 大街 的
[triːz] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ;
trees that annoyed Louis XIV . ;
树木 那 恼怒 路易斯 十四 . ;

据说，安坦公爵一夜之间移走了一整条令路易十四恼火的林荫大道。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [em] . [bər'tuːtʃioʊ] [plaːntid] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ber] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] ,
in three days M . Bertuccio planted an entirely bare court with poplars ,
在 三 天 M . 贝尔图乔 已种植 一个 完全 裸 法庭 和 白杨树 ,

三天之内，贝尔图乔先生就在原本光秃秃的庭院里种满了白杨树。

[lɑːrdʒ] ['sprediŋ] ['sɪkəmɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn]
large spreading sycamores to shade the different parts of the house , and in
大的 传播 梧桐树 到 阴影 这 不同的 部分 的 这 房子 , 和 在
[ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,
the foreground ,
这 前景 ,

高大的梧桐树枝繁叶茂，为房屋的不同部分遮荫，前景中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [græs] ,
instead of the usual paving - stones , half hidden by the grass ,
反而 的 这 通常 铺路 - 石头 , 一半 隐 经过 这 草 ,

取而代之的是，路面上铺着石板，一半被草丛遮盖着。

[ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɔːn] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [leɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər]
there extended a lawn but that morning laid down , and upon which the water
那里 扩展 一个 草地 但 那 早晨 铺设 向下 , 和 之上 哪个 这 水
[wʌz; wəz] [jet] ['glɪsnɪŋ] .
was yet glistening .
曾是 然而 闪闪发光 .

那里原本是一片广阔的草坪，但那天早晨草坪已经倒塌，水面依然波光粼粼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ;
For the rest , the orders had been issued by the count ;
为了 这 休息 , 这 订单 有 到过 发布 经过 这 数数 ;

至于其余的命令，都是由伯爵下达的；

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][bər'tuːtʃioʊ] ,
he himself had given a plan to Bertuccio ,
他 他自己 有 给定 一个 计划 到 贝尔图乔 ,

他本人曾给贝尔图乔提供过一份计划，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [iːtʃ] [triː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][plaːntid] ,
marking the spot where each tree was to be planted ,
标记 这 点 在哪里 每个 树 曾是 到 是 已种植 ,

标记出每棵树的种植地点，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
and the shape and extent of the lawn which was to take the place
和 这 形状 和 程度 的 这 草地 哪个 曾是 到 拿 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] .
of the paving - stones .
的 这 铺路 - 石头 .

以及将取代铺路石的草坪的形状和范围。

[ðʌs] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] , [ænd; ənd][bər'tuːtʃioʊ] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt]
Thus the house had become unrecognizable , and Bertuccio himself declared that
因此 这 房子 有 变得 无法辨认 , 和 贝尔图乔 他自己 声明 那
[hiː; hi] ['skersli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
he scarcely knew it ,
他 几乎 知道 它 ,

因此，这栋房子已经面目全非，就连贝尔图乔本人也宣称他几乎认不出来了。

[en'sɜːkəld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [triːz] .
encircled as it was by a framework of trees .
包围 作为 它 曾是 经过 一个 框架 的 树木 .

它被树木环绕。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The overseer would not have objected , while he was about it ,
这 监工 会 不是 有 反对 , 尽管 他 曾是 关于 它 ,

监工当时应该不会反对的，反正他也在做这件事。

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
to have made some improvements in the garden ,
到 有 制成 一些 改进 在 这 花园 ,

对花园进行了一些改进，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] .
but the count had positively forbidden it to be touched .
但 这 数数 有 积极地 禁止 它 到 是 感动 .

但伯爵明令禁止任何人触碰它。

[bər'tuːtʃioʊ] [meɪd] [ə'mendz] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['æntitʃeimbəz] , [s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd]
Bertuccio made amends , however , by loading the antechambers , staircases , and
贝尔图乔 制成 修改 , 然而 , 经过 加载中 这 前厅 , 楼梯 , 和
['mænt(ə)l] - ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
mantle - pieces with flowers .
地幔 - 件 和 花朵 .

不过，贝尔图乔通过在门厅、楼梯和壁炉架上摆满鲜花来弥补过失。

[wʌt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd]
What , above all , manifested the shrewdness of the steward , and the profound
什么 , 多于 全部 , 表现出来 这 城府 的 这 管家 , 和 这 深刻的
['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
science of the master ,
科学 的 这 掌握 ,

最能体现管家精明和主人渊博学识的，是……

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the one in carrying out the ideas of the other ,
这 一 在 携带 出去 这 想法 的 这 其他 ,

一方在执行另一方的想法时，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] ,
was that this house which appeared only the night before so sad and gloomy ,
曾是 那 这 房子 哪个 出现 仅有的 这 夜晚 前 所以 伤心 和 阴沉 ,

难道这栋房子前一天晚上看起来还那么阴森凄凉吗？

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪkli] [smel] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst]['fænsi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
impregnated with that sickly smell one can almost fancy to be the smell of
受精 和 那 病弱的 闻 一 能 几乎 想要 到 是 这 闻 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

弥漫着那种令人作呕的气味，人们几乎会觉得那是时间的味道。

[hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [laɪf] , [wʌz; wəz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
had in a single day acquired the aspect of life , was scented with its
有 在 一个 单身的 天 获得 这 方面 的 生活 , 曾是 香味 和 它是
['mæstɝz] ['feɪvərɪt] ['pəːfjuːmz] ,
master's favorite perfumes ,
硕士学位 最喜欢的 香水 ,

一天之内便获得了生命的形态，身上散发着主人最喜欢的香水味。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [laɪt] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
and had the very light regulated according to his wish .
和 有 这 非常 光 受监管 根据 到 他的 希望 .

并按照他的意愿调节了灯光。

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'raɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,
When the count arrived , he had under his touch his books and arms ,
什么时候 这 数数 到达的 , 他 有 在下面 他的 触碰 他的 图书 和 武器 ,

伯爵到达时，他的书籍和武器都在他的掌控之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃərz] ; [hɪz; ɪz][dɔːgz] , [huːz] [kə'resɪs] [hiː; hi] [lʌvd] ,
his eyes rested upon his favorite pictures ; his dogs , whose caresses he loved ,
他的 眼睛 休息 之上 他的 最喜欢的 图片 ; 他的 狗 , 谁 爱抚 他 喜爱 ,

他的目光落在了他最喜欢的照片上；还有他心爱的狗狗们，他喜欢它们的抚摸。

['welkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ; [ðə; ði][bɜːrdz] , [huːz] ['sɔŋz] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tʃɪrd]

welcomed him in the antechamber ; the birds , whose songs delighted him , cheered

欢迎 他 在 这 前厅 ; 这 鸟类 , 谁 歌曲 高兴极了 他 , 欢呼

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] ;

him with their music ;

他 和 他们的 音乐 ;

在前厅迎接他的是鸟儿们的歌声，它们用歌声为他欢呼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔːŋ] [sliːp] , [laɪk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði]

and the house , awakened from its long sleep , like the sleeping beauty in the

和 这 房子 , 觉醒 从 它是 长的 睡觉 , 喜欢 这 睡眠 美丽 在 这

[wʊd] ,

wood ,

木头 ,

房子从长久的沉睡中苏醒过来，就像森林里的睡美人一样。

[lɪvd] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [bluːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn]

lived , sang , and bloomed like the houses we have long cherished , and in

居住地 , 唱 , 和 盛开 喜欢 这 房屋 我们 有 长的 珍爱 , 和 在

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

它们像我们长久以来珍爱的那些房屋一样，曾经生活、歌唱、绽放，并且，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

when we are forced to leave them , we leave a part of our souls .

什么时候 我们 是 强制 到 离开 他们 , 我们 离开 一个 部分 的 我们的 灵魂 .

当我们被迫离开他们时，我们也离开了我们的一部分灵魂。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pæst] ['geili] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['kɔːrtjɑːrd] ; [sʌm; səm] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The servants passed gayly along the fine courtyard ; some , belonging to the

这 仆人 通过了 同性恋地 沿着 这 美好的 庭院 ; 一些 , 属于 到 这

['kitʃinz] ,

kitchens ,

厨房 ,

仆人们欢快地走过漂亮的庭院；其中一些是厨房的仆人，

['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [rɪ'stɔːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

gliding down the stairs , restored but the previous day , as if they had always

滑翔 向下 这 楼梯 , 恢复 但 这 以前的 天 , 作为 如果 他们 有 总是

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;

inhabited the house ;

有人居住的 这 房子 ;

他们轻盈地走下楼梯，仿佛昨天才恢复了原状，就像他们一直居住在这栋房子里一样；

['ʌðər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] , [wer] [ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] , [ɪn'keɪst] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ,

others filling the coach - houses , where the equipages , encased and numbered ,

其他的 填充 这 教练 - 房屋 , 在哪里 这 装备 , 包裹 和 编号 ,

其他人则住在马车房里，马车被装在柜子里并编号。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ;

appeared to have been installed for the last fifty years ;

出现 到 有 到过 已安装 为了 这 最后的 五十 年 ;

看起来像是已经安装了五十年了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['steiblz][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [grumz] ,

and in the stables the horses replied with neighs to the grooms ,

和 在 这 马厩 这 马匹 回复 和 嘶鸣 到 这 新郎 ,

马厩里的马儿们嘶鸣着回应马夫们。

[huː] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] ['meni] ['sɜːrvənt] [peɪ] [ðer; ðər]
who spoke to them with much more respect than many servants pay their
WHO 辐 到 他们 和 很多 更多的 尊重 比 许多 仆人 支付 他们的
['mæstərz] .
masters .
大师 .

他们对待主人的语气比许多仆人对待主人的语气还要恭敬。

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
The library was divided into two parts on either side of the wall ,
这 图书馆 曾是 分割 进入 二 部分 在 任何一个 边 的 这 墙 ,

图书馆被墙分成两部分，分别位于墙的两侧。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] ; [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
and contained upwards of two thousand volumes ; one division was entirely
和 包含 向上 的 二 千 卷 ; 一 分配 曾是 完全
[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['nɑːvəlz] ,
devoted to novels ,
奉献 到 小说 ,

馆藏书籍超过两千卷；其中一个部门完全致力于小说收藏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]
and even the volume which had been published but the day before was
和 甚至 这 体积 哪个 有 到过 已发布 但 这 天 前 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ɪts] [red] [ænd; ənd][goʊld] ['baɪndɪŋ] .
to be seen in its place in all the dignity of its red and gold binding .
到 是 已见 在 它是 地方 在 全部 这 尊严 的 它是红色的 和 金子 结合 .

甚至连前一天才出版的那一卷书，也以其庄严的红金装帧摆放在原位。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪbreri] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
On the other side of the house , to match with the library , was the
在 这 其他 边 的 这 房子 , 到 匹配 和 这 图书馆 , 曾是 这
[kən'sɜːrvətɔːri] ,
conservatory ,
温室 ,

房子的另一侧，与图书馆风格相呼应，是温室。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [rer] ['flaʊərz] , [ðæt] [bluːmd] [ɪn]['tʃaɪnə]['dʒɑːrz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
ornamented with rare flowers , that bloomed in china jars ; and in the midst of
装饰 和 稀有的 花朵 , 那 盛开 在 中国 罐子 ; 和 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,
the greenhouse ,
这 温室 ,

温室中央，点缀着盛开在瓷罐中的珍稀花卉；

['mɑːrvələs] [ə'laɪk] [tuː; tə] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] ,
marvellous alike to sight and smell ,
奇妙 同样 到 视线 和 闻 ,

视觉和嗅觉上都令人惊叹，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
was a billiard - table which looked as if it had been abandoned during the
曾是 一个 台球 - 桌子 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过 弃 期间 这
[pæst] ['aʊər] [baɪ] ['pleɪɚz] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .
past hour by players who had left the balls on the cloth .
过去的 小时 经过 玩家 WHO 有 左边 这 球 在 这 布 .

那张台球桌看起来像是被球员们遗弃了一个小时，球都留在了台布上。

[wʌn] ['tʃeɪmbər] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bər'tuːtʃioʊ] .
One chamber alone had been respected by the magnificent Bertuccio .
一 房间 独自的 有 到过 受人尊敬 经过 这 壮丽 贝尔图乔 .

仅一间房间就受到了伟大的贝尔图乔的尊重。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'send] [baɪ][ðə; ði][grænd] ,
Before this room , to which you could ascend by the grand ,
前 这 房间 , 到 哪个 你 可以 上升 经过 这 盛大 ,

在这个房间之前，你可以沿着宏伟的楼梯拾级而上，

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]
and go out by the back staircase , the servants passed with curiosity , and
和 去 出去 经过 这 后退 楼梯 , 这 仆人 通过了 和 好奇心 , 和
[bər'tuːtʃioʊ][wɪð; wɪθ] ['terər] .
Bertuccio with terror .
贝尔图乔 和 恐怖 .

他们从后楼梯出去，仆人们好奇地经过，而贝尔图乔则惊恐万分。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] , ['fɑːloʊd]
At five o'clock precisely , the count arrived before the house at Auteuil , followed
在 五 点钟 恰恰 , 这 数数 到达的 前 这 房子 在 奥特伊 , 随后
[baɪ]['æli] .
by Ali .
经过 阿里 .

五点整，伯爵抵达奥特伊尔的房子前，阿里随后也到了。

[bər'tuːtʃioʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] ; [hiː; hi]
Bertuccio was awaiting this arrival with impatience , mingled with uneasiness ; he
贝尔图乔 曾是 等待中 这 到达 和 不耐烦 , 混合 和 不安 ; 他
[hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːmpləmənts] ,
hoped for some compliments ,
希望 为了 一些 赞美 ,

贝尔图乔焦急地等待着他的到来，心中夹杂着不安；他希望得到一些赞美。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fraunz] .
while , at the same time , he feared to have frowns .
尽管 , 在 这 相同的 时间 , 他 害怕 到 有 皱眉 .

与此同时，他又害怕皱眉。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,
Monte Cristo descended into the courtyard , walked all over the house ,
蒙特 基督 下降 进入 这 庭院 , 步行 全部 超过 这 房子 ,

基督山伯爵下到庭院，在房子里四处走动，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['pleʒər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]
without giving any sign of approbation or pleasure , until he entered his
没有 给予 任何 符号 的 赞许 或者 乐趣 , 直到 他 进入 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

他没有表现出任何赞许或喜悦的表情，直到他走进自己的卧室。

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [ruːm] ; [ðen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
situated on the opposite side to the closed room ; then he approached a little
位于 在 这 对面的 边 到 这 关闭 房间 ; 然后 他 接近 一个 小的
[piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
piece of furniture ,
片 的 家具 ,

位于封闭房间的另一侧；然后他走近一件小家具，

[meɪd] [ʌv; əv] ['roʊzwʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['priːviəs] ['vɪzɪt] .
made of rosewood , which he had noticed at a previous visit .
制成 的 红木 , 哪个 他 有 注意到 在 一个 以前的 访问 .

由红木制成，这是他上次来访时注意到的。

“ [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][hoʊld] [glʌvz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That can only be to hold gloves , ” he said .
“ 那 能 仅有的 是 到 抓住 手套 , ” 他 说 .

“那只能是用来放手套的，”他说。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [deɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [bər'tuːtʃioʊ] ,
“ Will your excellency deign to open it ? ” said the delighted Bertuccio ,
“ 将要 你的 阁下 设计 到 打开 它 ? ” 说 这 高兴极了 贝尔图乔 ,

“阁下能否屈尊打开它？”欣喜若狂的贝尔图乔问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [glʌvz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
“ and you will find gloves in it .
“ 和 你 将要 寻找 手套 在 它 .

“里面还有手套。”

” ['elsˌwer] [ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] — [smelɪŋ] - ['bɒtlz] , [sɪ'gɑːrz] , ['nɪk]
” Elsewhere the count found everything he required — smelling - bottles , cigars , knick
” 别处 这 数数 成立 一切 他 必需的 — 闻起来 - 瓶子 , 雪茄 , 尼克
- [næk] .
- knacks .
- 技巧 .

“伯爵在其他地方找到了他需要的一切——香水瓶、雪茄、小摆设。

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][em] . [bər'tuːtʃioʊ] [left] [ɪn'ræptʃərd] , [soʊ] [greɪt] , [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,
“ Good , ” he said ; and M . Bertuccio left enraptured , so great , so powerful ,
“ 好的 , ” 他 说 ; 和 M . 贝尔图乔 左边 眉飞色舞 , 所以 伟大的 , 所以 强大的 ,

“好，”他说；贝尔图乔先生听得如痴如醉，如此伟大，如此震撼人心。

[ænd; ənd] ['riːəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ðɪs] [mæn]['oʊvər][ɔːl] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and real was the influence exercised by this man over all who surrounded him .
和 真实的 曾是 这 影响 锻炼 经过 这 男人 超过 全部 WHO 包围 他 .

这个人对周围所有人的影响力是真实存在的。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði]
At precisely six o'clock the clatter of horses ' hoofs was heard at the
在 恰恰 六 点钟 这 哒 的 马匹 - 蹄子 曾是 听到 在 这
['entrəns] [dɔːr] ;
entrance door ;
入口 门 ;

六点整，门口传来马蹄声；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['spɑːhiːz] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] - .
it was our captain of Spahis , who had arrived on Médéah .
它 曾是 我们的 队长 的 斯帕希斯 , WHO 有 到达的 在 - .

那是我们的斯帕希斯号船长，他已经抵达了梅迪亚岛。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][fɜːrst] , ” [kraɪd] ['mɔːrəl] ;
“ I am sure I am the first , ” cried Morrel ;
“ 我 是 当然 我 是 这 第一的 , ” 哭 莫雷尔 ;

“我肯定我是第一个，”莫雷尔喊道；

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][maɪ'self] , [bɪ'fɔːr] ['evriwʌn]
“ I did it on purpose to have you a minute to myself , before everyone
“ 我 做过 它 在 目的 到 有 你 一个 分钟 到 我 , 前 每个人
[keɪm] .
came .
来了 .

“我故意这样做，是为了在大家来之前，让你有片刻独处的时间。”

['dʒuːli][ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Julie and Emmanuel have a thousand things to tell you .
朱莉 和 伊曼纽尔 有 一个 千 事物 到 告诉 你 .

朱莉和伊曼纽尔有千言万语想对你说。

[ɑː] , ['riːəli] [ðɪs] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Ah , really this is magnificent !
啊 , 真的 这 是 壮丽 !

啊，这真是太棒了！

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] , [wɪl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ? ”
But tell me , count , will your people take care of my horse ? ”
但 告诉 我 , 数数 , 将要 你的 人们 拿 关心 的 我的 马 ? ”

伯爵，请问您的人会照顾我的马吗?

“ [duː][nɑːt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [ˌmæksə'mɪljən] — [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ Do not alarm yourself , my dear Maximilian — they understand . ”
“ 做 不是 警报 你自己 , 我的 亲爱的 马克西米利安 — 他们 理解 . ”

“亲爱的马克西米利安，别担心——他们会理解的。”

“ [aɪ] [miːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] ['petɪŋ] .
“ I mean , because he wants petting .
“ 我 意思是 , 因为 他 想要 抚摸 .

“我的意思是，因为他想要被抚摸。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [peɪs] [hiː; hi] [keɪm] — [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ! ”
If you had seen at what a pace he came — like the wind ! ”
如果 你 有 已见 在 什么 一个 步伐 他 来了 — 喜欢 这 风 ! ”

如果你看到他来的速度——简直像风一样！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , — [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [kɔːst][faɪv] , - [fræŋks] ! ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ I should think so , — a horse that cost 5 , 000 francs ! ” said Monte Cristo ,
“ 我 应该 思考 所以 , — 一个 马 那 成本 5 , - 法郎 ! ” 说 蒙特 基督 ,

“我当然这么认为——一匹价值5000法郎的马！”基督山伯爵说道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [juːz] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [sʌn] .
in the tone which a father would use towards a son .
在 这 语气 哪个 一个 父亲 会 使用 向 一个 儿子 .

用父亲对待儿子的语气。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən] [læf] .
“ Do you regret them ? ” asked Morrel , with his open laugh .
“ 做 你 后悔 他们 ? ” 问 莫雷尔 , 和 他的 打开 笑 .

“你后悔吗？”莫雷尔笑着问道。

“ [aɪ] ? ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I ? Certainly not , ” replied the count .
“ 我 ? 当然 不是 , ” 回复 这 数数 .

“我？当然不是，”伯爵回答道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [gʊd] . ”
“ No ; I should only regret if the horse had not proved good . ”
“ 不 ; 我 应该 仅有的 后悔 如果 这 马 有 不是 已证实 好的 . ”

“不，只有当这匹马表现不佳时，我才会后悔。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['dɪstənst] [em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ It is so good , that I have distanced M . de Château - Renaud ,
“ 它 是 所以 好的 , 那 我 有 保持距离 M . 德 城堡 - 雷诺 ,

“它太好了，以至于我疏远了德·沙托雷诺先生，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['raɪdərz][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][em] . [də'breɪ] , [huː] [bəuθ] [maʊnt] [ðə; ði]
one of the best riders in France , and M . Debray , who both mount the
一 的 这 最好的 骑手 在 法国 , 和 M . 德布雷 , WHO 两个都 山 这
['mɪnɪstɚ] [ə'reɪbiːənz] ;
minister's Arabians ;
部长 阿拉伯人 ;

法国最优秀的骑手之一，以及德布雷先生，他们都骑乘部长的阿拉伯马；

[ænd; ənd] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'łɑɹz] ,
and close on their heels are the horses of Madame Danglars ,
和 关闭 在 他们的 高跟鞋 是 这 马匹 的 夫人 垂饰 ,

紧随其后的是唐格拉尔夫人的马匹。

[huː] ['ɔːlweɪz] [goʊ][æt; ət][sɪks] [liːgz] [æn; ən] ['aʊər] . ”
who always go at six leagues an hour . ”
WHO 总是 去 在 六 联赛 一个 小时 . ”

他们总是以每小时六里的速度前进。”

“ [ðen] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Then they follow you ? ” asked Monte Cristo .
“ 然后 他们 跟随 你 ? ” 问 蒙特 基督 .

“那么他们会跟着你吗？”基督山伯爵问道。

“ [siː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
“ See , they are here .
“ 看 , 他们 是 这里 .

“你看，他们在这里。”

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
” And at the same minute a carriage with smoking horses , accompanied by
” 和 在 这 相同的 分钟 一个 运输 和 吸烟 马匹 , 伴随 经过
[tuː] ['maʊntɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,
two mounted gentlemen ,
二 安装 先生们 ,

“与此同时，一辆马车驶来，车上的马匹冒着烟，车旁跟着两位骑马的绅士，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
arrived at the gate , which opened before them .
到达的 在 这 门 , 哪个 打开 前 他们 .

他们到达了大门前，大门在他们面前打开了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [raʊnd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [steps] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːsmən] .
The carriage drove round , and stopped at the steps , followed by the horsemen .
这 运输 驾驶 圆形的 , 和 停止 在 这 步骤 , 随后 经过 这 骑兵 .

马车绕了一圈，停在台阶前，骑马的人跟在后面。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [də'breɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] .
The instant Debray had touched the ground , he was at the carriage - door .
这 立即的 德布雷 有 感动 这 地面 , 他 曾是 在 这 运输 - 门 .

德布雷一落地，就到了马车门前。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] , [dɪ'sendɪŋ] ,
He offered his hand to the baroness , who , descending ,
他 提供 他的 手 到 这 男爵夫人 , WHO , 下降 ,

他向男爵夫人伸出手，男爵夫人随即走下台阶。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] ['mænər] [ˌɪmpər'septəbl] [tuː; tə] ['evriwʌn] [bʌt; bət] ['mɑːnti]
took it with a peculiarity of manner imperceptible to everyone but Monte
采取 它 和 一个 特点 的 方式 难以察觉的 到 每个人 但 蒙特
['krɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .

他以一种只有基督山伯爵才能察觉的独特方式接受了它。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,
But nothing escaped the count's notice , and he observed a little note ,
但 没有什么 逃脱 这 计数 注意 , 和 他 观察到 一个 小的 笔记 ,

但伯爵什么都没注意到，他发现了一张小纸条：

[pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] ['friːkwənt] ['præktɪs] ,

passed with the facility that indicates frequent practice ,

通过了 和 这 设施 那 表示 频繁 实践 ,

通过了测试，表明练习频繁。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['sekrəteri] .

from the hand of Madame Danglars to that of the minister's secretary .

从 这 手 的 夫人 垂饰 到 那 的 这 部长 秘书 .

从唐格拉尔夫人手中到部长秘书手中。

['æftər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] ['bæŋkər] [dɪ'sendɪd] ,

After his wife the banker descended ,

后 他的 妻子 这 银行家 下降 ,

银行家的妻子下楼后，

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as pale as though he had issued from his tomb instead of his

作为 苍白 作为 尽管 他 有 发布 从 他的 墓 反而 的 他的

['kærɪdʒ] .

carriage .

运输 .

他脸色苍白，仿佛不是从马车里出来，而是从坟墓里出来一样。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]

Madame Danglars threw a rapid and inquiring glance which could only be

夫人 垂饰 扔 一个 迅速的 和 查询 瞥一眼 哪个 可以 仅有的 是

[ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

interpreted by Monte Cristo ,

翻译 经过 蒙特 基督 ,

唐格拉尔夫人迅速而探寻地瞥了我一眼，这目光只有基督山伯爵才能解读。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['oʊvər][ðə; ði] ['perəˌstaɪl] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

around the courtyard , over the peristyle , and across the front of the house ,

大约 这 庭院 , 超过 这 柱廊 , 和 穿过 这 正面 的 这 房子 ,

环绕庭院，越过柱廊，横跨房屋正面，

[ðen] , [ri'presiŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

then , repressing a slight emotion ,

然后 , 压制 一个 轻微 情感 ,

然后，压抑住一丝情绪，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kept] [hɜːr; hər]

which must have been seen on her countenance if she had not kept her

哪个 必须 有 到过 已见 在 她 面容 如果 她 有 不是 保留 她

['kʌlər] ,

color ,

颜色 ,

如果她脸色发红，那一定是从她的脸上看出来的。

[ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] :

she ascended the steps , saying to Morrel :

她 上升 这 步骤 , 说 到 莫雷尔 :

她走上台阶，对莫雷尔说：

“ [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

“ Sir , if you were a friend of mine ,

“ 先生 , 如果 你 是 一个 朋友 的 矿 ,

先生，如果您是我的朋友，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

I should ask you if you would sell your horse .

我 应该 问 你 如果 你 会 卖 你的 马 .

我应该问问你是否愿意出售你的马。

” ['mɔːrəl] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd]
” Morrel smiled with an expression very like a grimace , and then turned round
” 莫雷尔 微笑 和 一个 表达 非常 喜欢 一个 鬼脸 , 和 然后 转向 圆形的
[tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
to Monte Cristo ,
到 蒙特 基督 ,

莫雷尔露出了一个很像鬼脸的笑容，然后转身看向基督山伯爵。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .
as if to ask him to extricate him from his embarrassment .
作为 如果 到 问 他 到 解脱 他 从 他的 尴尬 .

仿佛在请求他帮他摆脱尴尬。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
The count understood him .
这 数数 理解 他 .

伯爵听懂了他的话。

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðæt] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ Ah , madame , ” he said , “ why did you not make that request of me ? ”
“ 啊 , 夫人 , ” 他 说 , “ 为什么 做过 你 不是 制作 那 要求 的 我 ? ”

“啊，夫人,”他说，“您为什么不向我提出这个要求呢？”

“ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
“ With you , sir , ” replied the baroness , “ one can wish for nothing ,
“ 和 你 , 先生 , ” 回复 这 男爵夫人 , “ 一 能 希望 为了 没有什么 ,

“有您相伴，先生,”男爵夫人回答说，“人就什么都不缺了。”

[wʌn][ɪz][soʊ] [ʃʊr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
one is so sure to obtain it .
一 是 所以 当然 到 获得 它 .

人们确信自己能够得到它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ][wɪð; wɪθ][em] . ['mɔːrəl] — — ”
If it were so with M . Morrel — — ”
如果 它 是 所以 和 M . 莫雷尔 — — ”

如果莫雷尔先生的情况真是如此——”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪtnəs] [ðæt] [em] . ['mɔːrəl] ['kænɑːt] [ɡɪv] [ʌp]
“ Unfortunately , ” replied the count , “ I am witness that M . Morrel cannot give up
“ 很遗憾 , ” 回复 这 数数 , “ 我 是 证人 那 M . 莫雷尔 不能 给 向上
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
his horse ,
他的 马 ,

“很遗憾,”伯爵回答说，“我可以作证，莫雷尔先生不能放弃他的马。”

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['biːɪŋ] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
his honor being engaged in keeping it . ”
他的 荣誉 存在 已订婚的 在 保持 它 . ”

他的荣誉在于维护它。

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][hiː; hi] [wʊd] [teɪm] - [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
“ He laid a wager he would tame Médéah in the space of six months .
“ 他 铺设 一个 赌注 他 会 驯服 - 在 这 空间 的 六 几个月 .

“他打赌自己能在六个月内驯服梅迪亚。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]
You understand now that if he were to get rid of the animal before the time
你 理解 现在 那 如果 他 是 到 得到 摆脱 的 这 动物 前 这 时间
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

你现在明白了，如果他在指定时间之前处理掉那只动物，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [luːz] [hɪz; ɪz] [bet] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ;
he would not only lose his bet , but people would say he was afraid ;
他 会 不是 仅有的 失去 他的 赌注 , 但 人们 会 说 他 曾是 害怕的 ;

他不仅会输掉赌注，人们还会说他害怕了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['spɑːhiːz] ['kænɑːt] [rɪsk] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['prɪti]
and a brave captain of Spahis cannot risk this , even to gratify a pretty
和 一个 勇敢的 队长 的 斯帕希斯 不能 风险 这 , 甚至 到 满足 一个 漂亮的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

即使是为了取悦一位漂亮的女人，一位勇敢的斯帕希船长也不能冒这样的风险。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['seɪkrɪd] [ˌɑːblə'geɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
which is , in my opinion , one of the most sacred obligations in the world . ”
哪个 是 , 在 我的 观点 , 一 的 这 最多 神圣 义务 在 这 世界 . ”

在我看来，这是世界上最神圣的义务之一。

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] ['mɑːnti]
“ You see my position , madame , ” said Morrel , bestowing a grateful smile on Monte
“ 你 看 我的 位置 , 夫人 , ” 说 莫雷尔 , 授予 一个 感激的 微笑 在 蒙特
['krɪˌstoʊ] .
Cristo .
基督 .

“夫人，您明白我的立场，”莫雷尔说着，感激地朝基督山伯爵露出微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第49/85页

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [toʊn] , [ɪl] - [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]

“ It seems to me , ” said Danglars , in his coarse tone , ill - concealed by a

“ 它 似乎 到 我 , ” 说 垂饰 , 在 他的 粗 语气 , 患病的 - 暗 经过 一个

[fɔːrst] [smaɪl] ,

forced smile ,

强制 微笑 ,

“依我看,”唐格拉尔用他那粗犷的语气说道，脸上勉强挤出一丝笑容，掩饰不住内心的不快。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɑːt] ['hɔːrsɪz] [ɪ'nʌf] .

“ that you have already got horses enough .

“ 那 你 有 已经 得到 马匹 足够的 .

“你已经有很多马了。”

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ['seldəm] [ə'laʊd] [ri'ma:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] , [bʌt; bət] ,

” Madame Danglars seldom allowed remarks of this kind to pass unnoticed , but ,

” 夫人 垂饰 很少 允许 评论 的 这 种类 到 经过 未被察觉 , 但 ,

“唐格拉尔夫人很少会对这种言论置之不理，但是，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

to the surprise of the young people , she pretended not to hear it , and

到 这 惊喜 的 这 年轻的 人们 , 她 假装 不是 到 听到 它 , 和

[sed] ['nʌθɪŋ] .

said nothing .

说 没有什么 .

令年轻人惊讶的是，她假装没听见，什么也没说。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [tuː] [ɪ'mens]

Monte Cristo smiled at her unusual humility , and showed her two immense

蒙特 基督 微笑 在 她 异常 谦逊 , 和 显示 她 二 巨大

['pɔːrsəlɪn] ['dʒɑːrz] ,

porcelain jars ,

瓷 罐子 ,

基督山伯爵对她不同寻常的谦逊微笑，并向她展示了两个巨大的瓷罐。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wuːnd] [mə'riːn] [plænts] , [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ðæt] ['neɪtʃər] [ə'loʊn][kʊd; kəd]

over which wound marine plants , of a size and delicacy that nature alone could

超过 哪个 伤口 海洋 植物 , 的 一个 尺寸 和 美味 那 自然 独自的 可以

[prə'duːs] .

produce .

生产 .

伤口上生长着海洋植物，其大小和精致程度，只有大自然才能孕育。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

The baroness was astonished .

这 男爵夫人 曾是 惊讶 .

男爵夫人大吃一惊。

“ [waɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][plænt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]

“ Why , ” said she , “ you could plant one of the chestnut - trees in the

“ 为什么 , ” 说 她 , “ 你 可以 植物 一 的 这 板栗 - 树木 在 这

['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:][ˌɪn'saɪd] !

Tuileries inside !

杜乐丽 里面 !

“为什么呢,”她说，“你可以把杜乐丽花园里的一棵栗树种在里面！”

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒɑːrz][hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] ? ”
How can such enormous jars have been manufactured ? ”
如何 能 这样的 巨大的 罐子 有 到过 制造 ? ”

如此巨大的罐子是如何制造出来的?

“ [ɑː] ! ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði]
“ Ah ! madame , ” replied Monte Cristo , “ you must not ask of us , the
“ 啊 ! 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 , “ 你 必须 不是 问 的 我们 , 这
[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [faɪn] ['pɔːrsəlɪn] ,
manufacturers of fine porcelain ,
制造商 的 美好的 瓷 ,

“啊！夫人,”基督山伯爵回答说，“您不应该向我们这些制造精美瓷器的厂家提出这样的要求。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
such a question .
这样的 一个 问题 .

这样的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] , [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['wɔːtər]
It is the work of another age , constructed by the genii of earth and water
它 是 这 工作 的 其他 年龄 , 建造 经过 这 天才 的 地球 和 水
. ”
. ”
. ”

这是另一个时代的杰作，由大地和水的精灵建造而成。

“ [haʊ] [soʊ] ? — [æt; ət] [wʌt] ['pɪriəd] [kæn; kən] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ? ”
“ How so ? — at what period can that have been ? ”
“ 如何 所以 ? — 在 什么 时期 能 那 有 到过 ? ”

“怎么会这样？——那会是哪个时期？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
“ I do not know ;
“ 我 做 不是 知道 ;

“我不知道;

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd] [ðæt] [æn; ən] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [hæd; həd][æn; ən]['ʌv(ə)n] [bɪlt] [ɪk'spresli] ,
I have only heard that an emperor of China had an oven built expressly ,
我 有 仅有的 听到 那 一个 皇帝 的 中国 有 一个 烤箱 建造 明确地 ,

我只听说过中国某位皇帝曾下令专门建造一个烤炉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ʌv(ə)n] [twelv] ['dʒɑːrz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [beɪkt] .
and that in this oven twelve jars like this were successively baked .
和 那 在 这 烤箱 十二 罐子 喜欢 这 是 依次 烘焙 .

在这个烤箱里，像这样的十二个罐子依次被烘烤了。

[tuː] [broʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;
Two broke , from the heat of the fire ;
二 打破 , 从 这 热 的 这 火 ;

两块因火的热而断裂;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ten] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [θriː] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
the other ten were sunk three hundred fathoms deep into the sea .
这 其他 十 是 沉没 三 百 英寻 深的 进入 这 海 .

其余十艘沉入了海中三百英寻深处。

[ðə; ði] [siː] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [θruː] ['oʊvər][ðem; ðəm][hɜːr; hər] [wiːdz]
The sea , knowing what was required of her , threw over them her weeds
这 海 , 会心 什么 曾是 必需的 的 她 , 扔 超过 他们 她 杂草
,
,
,

大海知道她该做什么，便将海藻抛向他们。

[en'sɜːkəld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] , [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʃelz] ;
encircled them with coral , and encrusted them with shells ;
包围 他们 和 珊瑚 , 和 结壳的 他们 和 贝壳 ;

用珊瑚将它们环绕，并用贝壳将它们包裹起来；

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [si'mentid] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɜːrviəs]
the whole was cemented by two hundred years beneath these almost impervious
这 所有的 曾是 水泥 经过 二 百 年 下面 这些 几乎 不透水的
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

整个结构在近乎不透水的深渊下，经过两百年的风雨侵蚀而凝固成型。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empərər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] ,
for a revolution carried away the emperor who wished to make the trial ,
为了 一个 革命 携带 离开 这 皇帝 WHO 希望 到 制作 这 审判 ,

因为一场革命冲昏了头脑，皇帝原本想进行审判。

[ænd; ənd]['oʊnli] [left] [ðə; ði]['dɑːkjuments] ['pruːviŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd]
and only left the documents proving the manufacture of the jars and
和 仅有的 左边 这 文件 证明 这 生产 的 这 罐子 和
[ðer; ðər] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
their descent into the sea .
他们的 下降 进入 这 海 .

只留下了证明陶罐制造过程及其沉入大海的文件。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði]['dɑːkjuments] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,
At the end of two hundred years the documents were found ,
在 这 结尾 的 二 百 年 这 文件 是 成立 ,

两百年后，这些文件被发现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɑːrz] .
and they thought of bringing up the jars .
和 他们 想法 的 带来 向上 这 罐子 .

于是他们想到了把罐子搬上来。

['daɪvərz] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [mə'ʃiːnz] , [meɪd] [ɪk'spresli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [wer]
Divers descended in machines , made expressly on the discovery , into the bay where
潜水员 下降 在 机器 , 制成 明确地 在 这 发现 , 进入 这 湾 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ;
they were thrown ;
他们 是 抛掷 ;

潜水员乘坐专门为发现沉船而制造的机器下到海湾，在那里他们被抛入沉船中；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ten] [θriː] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
but of ten three only remained , the rest having been broken by the waves .
但 的 十 三 仅有的 剩余 , 这 休息 拥有 到过 破碎的 经过 这 波浪 .

但十个人中只剩下三个，其余的都被海浪冲毁了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɑːrz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstəz]
I am fond of these jars , upon which , perhaps , misshapen , frightful monsters
我 是 喜爱 的 这些 罐子 , 之上 哪个 , 也许 , 畸形 , 可怕 怪物
[hæv; həv] [fɪkst] [ðer; ðər][koʊld] ,
have fixed their cold ,
有 固定的 他们的 寒冷的 ,

我喜欢这些罐子，或许上面曾附着着畸形可怕的怪物冰冷的……

[dʌl] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [hæv; həv] [slept] ,
dull eyes , and in which myriads of small fish have slept ,
乏味的 眼睛 , 和 在 哪个 无数 的 小的 鱼 有 睡着了 ,

黯淡无光的眼睛里，无数小鱼曾在其中酣睡。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
seeking a refuge from the pursuit of their enemies .
寻求 一个 避难所 从 这 追逐 的 他们的 敌人 .

为了躲避敌人的追捕而寻求庇护。

” ['miːnwaɪl] , [dəŋ'ɫɑz] , [huː] [hæd; həd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
” Meanwhile , Danglars , who had cared little for curiosities ,
” 同时 , 垂饰 , WHO 有 关心 小的 为了 奇闻异事 ,

与此同时，对奇闻异事漠不关心的唐格拉尔，

[wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔrɪndʒ] - [triː] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
was mechanically tearing off the blossoms of a splendid orange - tree , one after another .
曾是 机械地 撕裂 离开 这 花朵 的 一个 灿烂 橙子 - 树 , 一 后 其他 .

他机械地摘下了一棵美丽橘树上的花朵，一朵接一朵。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði]['kæktəs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,
When he had finished with the orange - tree , he began at the cactus ; but this ,
什么时候 他 有 完成的 和 这 橙子 - 树 , 他 开始 在 这 仙人掌 ; 但 这 ,

他修剪完橘子树后，就开始修剪仙人掌；但是，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [plʌkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triː] , [prɪkt] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] .
not being so easily plucked as the orange - tree , pricked him dreadfully .
不是 存在 所以 容易地 拨弦 作为 这 橙子 - 树 , 刺痛 他 极其糟糕 .

它不像橘子树那样容易摘取，而是狠狠地扎了他一下。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
He shuddered , and rubbed his eyes as though awaking from a dream .
他 颤抖 , 和 摩擦 他的 眼睛 作为 尽管 觉醒 从 一个 梦 .

他打了个寒颤，揉了揉眼睛，仿佛从梦中醒来。

“ [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Sir , ” said Monte Cristo to him , “ I do not recommend my pictures to you ,
“ 先生 , ” 说 蒙特 基督 到 他 , “ 我 做 不是 推荐 我的 图片 到 你 ,

“先生，”基督山伯爵对他说，“我不建议您欣赏我的画作。”

[huː] [pə'zes] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['peintiŋz] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [baɪ] ['hɑːbəmə] , [ə; eɪ] [pɔːl] ['pɑːtər] ,
who possess such splendid paintings ; but , nevertheless , here are two by Hobbema , a Paul Potter ,
WHO 具有 这样的 灿烂 绘画 ; 但 , 尽管如此 , 这里 是 二 经过 霍贝玛 , 一个 保罗 波特 ,

谁拥有如此精美的画作；但是，这里有两幅霍贝玛和保罗·波特的作品。

[ə; eɪ] [mɪrɪs] , [tuː] [baɪ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [daʊ] , [ə; eɪ] ['ræfeɪəl] , [ə; eɪ][væn] ['daɪk] , [ə; eɪ][ˌzʊrbə'rɑːn] ,
a Mieris , two by Gerard Douw , a Raphael , a Van Dyck , a Zurbaran ,
一个 米里斯 , 二 经过 杰拉德 道 , 一个 拉斐尔 , 一个 范 戴克 , 一个 祖尔巴兰 ,

米耶里斯 (Mieris)、杰拉德·杜 (Gerard Douw) 的两个、拉斐尔 (Raphael)、凡·戴克 (Van Dyck)、祖尔巴兰 (Zurbaran)、

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baɪ][mə'rɪloʊ] , [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] . ”
and two or three by Murillo , worth looking at . ”
和 二 或者 三 经过 穆里略 , 值得 寻找 在 . ”

还有两三幅穆里略的作品，值得一看。”

“ [steɪ] , ” [sed] [də'breɪ] ; “ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['hɑːbəmə] . ”
“ Stay , ” said Debray ; “ I recognize this Hobbema . ”
“ 停留 , ” 说 德布雷 ; “ 我 认出 这 霍贝玛 . ”

“留下来，”德布雷说；“我认得这个霍贝玛。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ”

“ Ah , indeed ! ”

“ 啊 , 的确 ! ”

“啊，确实如此！”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mju'ziːəm] . ”

“ Yes ; it was proposed for the Museum . ”

“ 是的 ; 它 曾是 建议的 为了 这 博物馆 . ”

“是的，它曾被提议用于博物馆。”

“ [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [wʌn] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ Which , I believe , does not contain one ? ” said Monte Cristo .

“ 哪个 , 我 相信 , 做 不是 包含 一 ? ” 说 蒙特 基督 .

“我想，其中应该没有一个吧？”基督山伯爵说道。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ No ; and yet they refused to buy it . ”

“ 不 ; 和 然而 他们 拒绝 到 买 它 . ”

“不，但他们还是拒绝购买。”

“ [waɪ] ? ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .

“ Why ? ” said Château - Renaud .

“ 为什么 ? ” 说 城堡 - 雷诺 .

“为什么？”雷诺城堡问道。

“ [juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] . ”

“ You pretend not to know , — because government was not rich enough . ”

“ 你 假装 不是 到 知道 , — 因为 政府 曾是 不是 富有的 足够的 . ”

“你假装不知道，——因为政府不够富有。”

“ [ɑː] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ;

“ Ah , pardon me , ” said Château - Renaud ;

“ 啊 , 赦免 我 , ” 说 城堡 - 雷诺 ;

“啊，对不起，”雷诺城堡说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [eɪt] ['jɪrz] ,

“ I have heard of these things every day during the last eight years ,

“ 我 有 听到 的 这些 事物 每一个 天 期间 这 最后的 八 年 ,

“过去八年里，我每天都能听到这些事情，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [jet] . ”

and I cannot understand them yet . ”

和 我 不能 理解 他们 然而 . ”

我还不能理解它们。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [sed] [də'breɪ] .

“ You will , by and by , ” said Debray .

“ 你 将要 , 经过 和 经过 , ” 说 德布雷 .

“你迟早会的，”德布雷说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .

“ I think not , ” replied Château - Renaud .

“ 我 思考 不是 , ” 回复 城堡 - 雷诺 .

“我不这么认为，”雷诺城堡回答道。

“ ['meɪdʒər][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti][ænd; ənd] [kaʊnt] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] , ” [ə'naʊnst] - .

“ Major Bartolomeo Cavalcanti and Count Andrea Cavalcanti , ” announced Baptistin .

“ 主要的 巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 和 数数 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , ” 宣布 - .

“巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校和安德烈亚·卡瓦尔坎蒂伯爵，”巴普蒂斯汀宣布道。

[ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [stɑːk] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪkɝz] [hændz] , [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ][boʊld]
A black satin stock , fresh from the maker's hands , gray moustaches , a bold
一个 黑色的 缎 库存 ， 新鲜的 从 这 制造商的 双手 ， 灰色的 胡子 ， 一个 大胆的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ，

一条刚从制衣匠手中拿出来的黑色缎面长袜，灰色的胡须，以及一双炯炯有神的眼睛。

[ə; eɪ]['meɪdʒɝz]['juːnɪfɔːrm] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [faɪv] [krɔsiz] — [ɪn][fækt] ,
a major's uniform , ornamented with three medals and five crosses — in fact ,
一个 专业的 制服 ， 装饰 和 三 奖牌 和 五 十字架 — 在 事实 ，

少校的制服上装饰着三枚勋章和五枚十字勋章——事实上，

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] ['berɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
the thorough bearing of an old soldier — such was the appearance of
这 彻底 轴承 的 一个 老的 士兵 — 这样的 曾是 这 外貌 的
['meɪdʒər][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ˌkævəl'kænti] ,
Major Bartolomeo Cavalcanti ,
主要的 巴托洛梅奥 卡瓦尔坎蒂 ，

巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校一副老兵的沉稳风度。

[ðæt] ['tendər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] .
that tender father with whom we are already acquainted .
那 投标 父亲 和 谁 我们 是 已经 熟人 .

那位我们早已熟知的慈父。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [drest] [ɪn] [ɪn'taɪərli] [nuː] [kloʊðz] , [əd'vænst] ['smaɪlɪŋli] [kaʊnt] ['ændriə]
Close to him , dressed in entirely new clothes , advanced smilingly Count Andrea
关闭 到 他 ， 穿着 在 完全 新的 衣服 ， 先进的 微笑着 数数 安德烈亚
[ˌkævəl'kænti] ,
Cavalcanti ,
卡瓦尔坎蒂 ，

在他身旁，一身崭新装束、面带微笑的安德烈·卡瓦尔坎蒂伯爵走了过来。

[ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , [huːm] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] .
the dutiful son , whom we also know .
这 尽职尽责的 儿子 ， 谁 我们 还 知道 .

我们也认识这位孝顺的儿子。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .
The three young people were talking together .
这 三 年轻的 人们 是 说 一起 .

三个年轻人正在交谈。

[ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , [ðer; ðər] [aɪz] [glɑːnst] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,
On the entrance of the new - comers , their eyes glanced from father to son ,
在 这 入口 的 这 新的 - 来者 ， 他们的 眼睛 瞥了一眼 从 父亲 到 儿子 ，
新来者进来时，他们的目光从父亲身上扫到儿子身上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [huːm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['krɪtɪˌsaɪz] .
and then , naturally enough , rested on the latter , whom they began criticising .
和 然后 ， 自然 足够的 ， 休息 在 这 后者 ， 谁 他们 开始 批评 .
然后，很自然地，他们把矛头指向了后者，开始批评他。

“ [ˌkævəl'kænti] ! ” [sed] [də'breɪ] .
“ Cavalcanti ! ” said Debray .
“ 卡瓦尔坎蒂 ！ ” 说 德布雷 .

“卡瓦尔坎蒂！”德布雷说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ A fine name , ” said Morrel .
“ 一个 美好的 姓名 ， ” 说 莫雷尔 .

“真是个好名字，”莫雷尔说道。

“ [jes] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [ðiːz] [ɪ'tæljənz] [ɑːr; ər] [wel] [neɪmd] [ænd; ənd] ['bædli] [drest] . ”
“ Yes , ” said Château - Renaud , “ these Italians are well named and badly dressed . ”
“ 是的 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 这些 意大利人 是 出色地 命名 和 糟糕 穿着 . ”

“是的，”雷诺城堡说道，“这些意大利人名字起得好，但穿着很糟糕。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'stɪdiəs] , [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [də'breɪ] ; “ [ðoʊz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [wel] [kʌt]
“ You are fastidious , Château - Renaud , ” replied Debray ; “ those clothes are well cut
“ 你 是 挑剔 , 城堡 - 雷诺 , ” 回复 德布雷 ; “ 那些 衣服 是 出色地 切
[ænd; ənd] [kwaɪt] [nuː] . ”
and quite new . ”
和 相当 新的 . ”

“雷诺城堡，你真是讲究，”德布雷回答说，“这些衣服剪裁精良，而且很新。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] .
“ That is just what I find fault with .
“ 那 是 只是 什么 我 寻找 过错 和 .

“这正是我认为需要改进的地方。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
That gentleman appears to be well dressed for the first time in his life . ”
那 绅士 出现 到 是 出色地 穿着 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 . ”

那位先生似乎是生平第一次穿得这么体面。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑɹz] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Who are those gentlemen ? ” asked Danglars of Monte Cristo .
“ WHO 是 那些 先生们 ? ” 问 垂饰 的 蒙特 基督 .

“那些先生是谁？”《基督山伯爵》中的唐格拉尔问道。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] — [ˌkævəl'kænti] . ”
“ You heard — Cavalcanti . ”
“ 你 听到 — 卡瓦尔坎蒂 . ”

“你听到了——卡瓦尔坎蒂。”

“ [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . ”
“ That tells me their name , and nothing else . ”
“ 那 讲述 我 他们的 姓名 , 和 没有什么 别的 . ”

“这只能告诉我他们的名字，别的什么也不知道。”

“ [ɑː] ! [truː] .
“ Ah ! true .
“ 啊 ! 真的 .

“啊！确实如此。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [noʊ'bɪləti] ; [ðə; ði] [ˌkævəl'kænti] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
You do not know the Italian nobility ; the Cavalcanti are all descended from
你 做 不是 知道 这 意大利语 贵族 ; 这 卡瓦尔坎蒂 是 全部 下降 从
['prɪnsəz] . ”
princes . ”
王子们 . ”

你不了解意大利贵族；卡瓦尔坎蒂家族的人都是王子的后裔。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['fɔːrtʃən] ? ”
“ Have they any fortune ? ”
“ 有 他们 任何 财富 ? ”

他们有钱吗?

“ [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wʌn] . ”
“ An enormous one . ”
“ 一个 巨大的 一 . ”

“一个巨大的。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ? ”
“ What do they do ? ”
“ 什么 做 他们 做 ? ”

“他们是做什么的？”

“ [traɪ][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ Try to spend it all .
“ 尝试 到 花费 它 全部 .

“尽量把钱都花光。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]
They have some business with you , I think , from what they told me the
他们 有 一些 商业 和 你 , 我 思考 , 从 什么 他们 讲述 我 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .
day before yesterday .
天 前 昨天 .

根据他们前天告诉我的情况来看，我认为他们和你之间有些生意往来。

[aɪ] , [ɪn'diːd] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm] [hɪr] [tə'deɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
I , indeed , invited them here today on your account .
我 , 的确 , 受邀 他们 这里 今天 在 你的 帐户 .

今天确实是我以你的名义邀请他们来的。

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
I will introduce you to them . ”
我 将要 介绍 你 到 他们 . ”

我会介绍你们认识。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] ['æksent] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ But they appear to speak French with a very pure accent , ” said Danglars .
“ 但 他们 出现 到 说话 法语 和 一个 非常 纯的 口音 , ” 说 垂饰 .

“但他们说的法语听起来非常纯正，”唐格拉尔说。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [nɪr] [maː'seilz] .
“ The son has been educated in a college in the south ; I believe near Marseilles .
“ 这 儿子 有 到过 受过教育 在 一个 大学 在 这 南 ; 我 相信 靠近 马赛 .

“儿子曾在南方的一所大学接受教育；我相信是在马赛附近。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] . ”
You will find him quite enthusiastic . ”
你 将要 寻找 他 相当 热情的 . ”

你会发现他非常热情。

“ [ə'pɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt] ? ” [æskt] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Upon what subject ? ” asked Madame Danglars .
“ 之上 什么 主题 ? ” 问 夫人 垂饰 .

“谈什么事？”唐格拉尔夫人问道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdiz] , ['mædəm] .
“ The French ladies , madame .
“ 这 法语 女士们 , 夫人 .

“法国女士们，夫人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm]['pærɪs] . ”
He has made up his mind to take a wife from Paris . ”
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 一个 妻子 从 巴黎 . ”

他已经下定决心要娶一位巴黎女子为妻。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ A fine idea that of his , ” said Danglars , shrugging his shoulders .
“ 一个 美好的 主意 那 的 他的 , ” 说 垂饰 , 耸肩 他的 肩膀 .

“他的想法不错，”唐格拉尔耸了耸肩说道。

['mædəm]	[dəŋ'łɑɹz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	['eni]	['ʌðər]	[taɪm]	,
Madame	**Danglars**	**looked**	**at**	**her**	**husband**	**with**	**an**	**expression**	**which**	**,**	**at**	**any**	**other**	**time**	**,**
夫人	垂饰	看起来	在	她	丈夫	和	一个	表达	哪个	，	在	任何	其他	时间	，

唐格拉尔夫人看着她的丈夫，眼神中流露出一种在其他任何时候都难以察觉的神情。

[wʊd]	[hæv; həv]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[kən'troʊld]	[hɜːr'self]	.
would	**have**	**indicated**	**a**	**storm**	**,**	**but**	**for**	**the**	**second**	**time**	**she**	**controlled**	**herself**	**.**
会	有	表明的	一个	风暴	，	但	为了	这	第二	时间	她	受控	她自己	.

这原本预示着暴风雨即将到来，但她第二次克制住了自己。

“	[ðə; ði]	['bærən]	[ə'pɪrz]	['θɔːtf(ə)l]	[tə'deɪ]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;
“	**The**	**baron**	**appears**	**thoughtful**	**today**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**to**	**her**	**;**
“	这	男爵	出现	周到	今天	,	”	说	蒙特	基督	到	她	;

“男爵今天看起来很沉思,”基督山伯爵对她说;

“	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪnɪstri]	?	”
“	**are**	**they**	**going**	**to**	**put**	**him**	**in**	**the**	**ministry**	**?**	**”**
“	是	他们	去	到	放	他	在	这	部	?	”

“他们会让他进入神职部门吗？”

“	[nɑːt]	[jet]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	.
“	**Not**	**yet**	**,**	**I**	**think**	**.**
“	不是	然而	,	我	思考	.

“我想还没有。”

[mɔːr]	['laɪkli]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['spekjuleitɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bʊrs]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[lɔːst]	['mʌni]	.	”
More	**likely**	**he**	**has**	**been**	**speculating**	**on**	**the**	**Bourse**	**,**	**and**	**has**	**lost**	**money**	**.**	**”**
更多的	可能	他	有	到过	推测	在	这	交易所	,	和	有	丢失的	钱	.	”

他更有可能是在股市投机，而且赔了钱。

“	[em]	.	[ænd; ənd]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	”	[kraɪd]	-	.
“	**M**	**.**	**and**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**,**	**”**	**cried**	**Baptistin**	**.**
“	M	.	和	夫人	德	维尔福特	,	”	哭	-	.

“维尔福先生和夫人,”巴蒂斯坦喊道。

[ðeɪ]	['entərd]	.
They	**entered**	**.**
他们	进入	.

他们进去了。

[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[kən'troʊl]	,	[wʌz; wəz]	['vɪzəbli]	[ə'fektɪd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
M	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**notwithstanding**	**his**	**self**	**-**	**control**	**,**	**was**	**visibly**	**affected**	**,**	**and**	**when**	**Monte**	**Cristo**	**touched**	**his**	**hand**	**,**
M	.	德	维尔福特	,	虽然	他的	自己	-	控制	,	曾是	明显地	做作的	,	和	什么时候	蒙特	基督	感动	他的	手	,

尽管德维尔福先生极力克制自己，但他显然还是受到了影响，当基督山伯爵触碰他的手时，

[hiː; hi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['tremb(ə)l]	.
he	**felt**	**it**	**tremble**	**.**
他	毛毡	它	颤抖	.

他感觉到它在颤抖。

“	['sɜːrt(ə)nli]	,	['wɪmɪn]	[ə'loʊn]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'sɪmjuleɪt]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
“	**Certainly**	**,**	**women**	**alone**	**know**	**how**	**to**	**dissimulate**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**to**	**himself**	**,**
“	当然	,	女性	独自的	知道	如何	到	掩饰	,	”	说	蒙特	基督	到	他自己	,

“当然，只有女人才懂得如何伪装,”基督山伯爵自言自语道。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [dəŋ'łɑɹz] , [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [ænd; ənd]
glancing at Madame Danglars , who was smiling on the procureur , and
瞥了一眼 在 夫人 垂饰 , WHO 曾是 微笑 在 这 检察官 , 和
[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
embracing his wife .
拥抱 他的 妻子 .

他瞥了一眼唐格拉尔夫人，唐格拉尔夫人正对着检察官微笑，并拥抱着他的妻子。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [sɔː] [bər'tuːtʃioʊ] , [huː] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,
After a short time , the count saw Bertuccio , who , until then ,
后 一个 短的 时间 , 这 数数 锯 贝尔图乔 , WHO , 直到 然后 ,

不久之后，伯爵看到了贝尔图乔，此前，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [glaɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
had been occupied on the other side of the house , glide into an adjoining
有 到过 占领 在 这 其他 边 的 这 房子 , 滑行 进入 一个 相邻的
[ruːm] .
room .
房间 .

房子另一侧有人，滑进了隔壁的房间。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He went to him .
他 去 到 他 .

他去找他了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What do you want , M . Bertuccio ? ” said he .
“ 什么 做 你 想 , M . 贝尔图乔 ? ” 说 他 .

“你想要什么，贝尔图乔先生？”他问道。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz][nɑːt] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] . ”
“ Your excellency has not stated the number of guests . ”
“ 你的 阁下 有 不是 声明 这 数字 的 客人 . ”

“阁下并未说明宾客人数。”

“ [ɑː] , [truː] . ”
“ Ah , true . ”
“ 啊 , 真的 . ”

“啊，确实如此。”

“ [haʊ] ['meni] ['kʌvərz] ? ”
“ How many covers ? ”
“ 如何 许多 封面 ? ”

“有多少封面？”

“ [kaʊnt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
“ Count for yourself . ”
“ 数数 为了 你自己 . ”

“自己数数。”

“ [ɪz] ['evriwʌn] [hɪr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ? ”
“ Is everyone here , your excellency ? ”
“ 是 每个人 这里 , 你的 阁下 ? ”

“阁下，所有人都到齐了吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [bər'tuːtʃioʊ] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .
” Bertuccio glanced through the door , which was ajar .
” 贝尔图乔 瞥了一眼 通过 这 门 , 哪个 曾是 半开 .

贝尔图乔透过半掩的门缝瞥了一眼。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .
The count watched him .
这 数数 观看 他 .

伯爵注视着他。

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ What is the matter ? ” said the count .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 这 数数 .

“出了什么事？”伯爵问道。

“ [ðæt] ['wʊmən] — [ðæt] ['wʊmən] ! ”
“ That woman — that woman ! ”
“ 那 女士 — 那 女士 ! ”

“那个女人——那个女人！”

“ [wɪtʃ] ? ”
“ Which ? ”
“ 哪个 ? ”

“哪个？”

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['daiəmənds] — [ðə; ði] [fer] [wʌn] . ”
“ The one with a white dress and so many diamonds — the fair one . ”
“ 这 一 和 一个 白色的 裙子 和 所以 许多 钻石 — 这 公平的 一 . ”

“那个穿着白色连衣裙，戴着很多钻石的女孩——那个美丽的女孩。”

“ ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ? ”
“ Madame Danglars ? ”
“ 夫人 垂饰 ? ”

“唐格拉尔夫人？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ! ”
“ I do not know her name ; but it is she , sir , it is she ! ”
“ 我 做 不是 知道 她 姓名 ; 但 它 是 她 , 先生 , 它 是 她 ! ”

“我不知道她的名字；但就是她，先生，就是她！”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Whom do you mean ? ”
“ 谁 做 你 意思是 ? ”

“你指的是谁？”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ! — [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn'sent; en'sænt] — [ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz]
“ The woman of the garden ! — she that was enceinte — she who was
“ 这 女士 的 这 花园 ! — 她 那 曾是 怀孕 — 她 WHO 曾是
['wɔːkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] — —
walking while she waited for — —
步行 尽管 她 等待 为了 — —

“花园里的女人！——那位怀孕的女人——那位边走边等的女人——

" [bər'tuːtʃioʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['staːtiŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɑːn] [end] .
" Bertuccio stood at the open door , with his eyes starting and his hair on end .
" 贝尔图乔 站立 在 这 打开 门 , 和 他的 眼睛 开始 和 他的 头发 在 结尾 .

“贝尔图乔站在敞开的门口，瞪大了眼睛，头发都竖了起来。”

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] ? " [bər'tuːtʃioʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,
" Waiting for whom ? " Bertuccio , without answering ,
" 等待 为了 谁 ? " 贝尔图乔 , 没有 回答 ,

“在等谁？”贝尔图乔没有回答。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃər] [mək'beθ] ['juːzɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['bæŋkwəu, 'bæn-] .
pointed to Villefort with something of the gesture Macbeth uses to point out Banquo .
尖 到 维尔福特 和 某物 的 这 手势 麦克白 用途 到 观点 出去 班柯 .

他用一种类似于麦克白指着班柯的手势指着维尔福。

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦!

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌtəd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] ? "
" he at length muttered , " do you see ? "
" 他 在 长度 低声说道 , " 做 你 看 ? "

他终于低声说道：“你明白了吗？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [hɪm; ɪm] ! "
" Him ! "
" 他 ! "

“他！ ”

" [hɪm; ɪm] ! — [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ?
" Him ! — M . de Villefort , the king's attorney ?
" 他 ! — M . 德 维尔福特 , 这 国王的 律师 ?

“他！——国王的律师德·维尔福先生？”

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "
Certainly I see him . "
当然 我 看 他 . "

当然，我看到他了。

" [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
" Then I did not kill him ? "
" 然后 我 做过 不是 杀 他 ? "

“那我并没有杀他？”

“ ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][mæd] , [gʊd] [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Really , I think you are going mad , good Bertuccio , ” said the count .
“ 真的 , 我 思考 你 是 去 疯狂的 , 好的 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 .

“说真的，我觉得你疯了，好孩子贝尔图乔,”伯爵说道。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] ? ”
“ Then he is not dead ? ”
“ 然后 他 是 不是 死的 ? ”

“那他没死？”

“ [noʊ] ; [juː; jʊ] [siː] ['pleɪnli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] .
“ No ; you see plainly he is not dead .
“ 不 ; 你 看 显然 他 是 不是 死的 .

“不，你看得很清楚，他没死。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [left] [rɪbz] , [æz; əz][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn]
Instead of striking between the sixth and seventh left ribs , as your countrymen
反而 的 引人注目 之间 这 第六 和 第七 左边 肋骨 , 作为 你的 同胞们
[duː] ,
do ,
做 ,

不要像你的同胞那样，击打左侧第六和第七根肋骨之间，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['haɪər] [ɔːr] ['loʊər] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['veri] [tə'neɪʃəs] [ɪn] [ðiːz]
you must have struck higher or lower , and life is very tenacious in these
你 必须 有 击 更高 或者 降低 , 和 生活 是 非常 顽强 在 这些
['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,
lawyers ,
律师 ,

你肯定有过高估或低估自己的机会，而律师这个行业竞争非常激烈。

[ɔːr] ['ræðər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraɪt]
or rather there is no truth in anything you have told me — it was a fright
或者 相当 那里 是 不 真相 在 任何事物 你 有 讲述 我 — 它 曾是 一个 惊吓
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of the imagination ,
的 这 想像力 ,

或者说，你告诉我的没有一句真话——那只是我凭空想象出来的。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fænsi] .
a dream of your fancy .
一个 梦 的 你的 想要 .

你幻想中的梦境。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ; [ðeɪ] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][jʊr; jər]
You went to sleep full of thoughts of vengeance ; they weighed heavily upon your
你 去 到 睡觉 满的 的 想法 的 复仇 ; 他们 称重 重度 之上 你的
['stʌmək] ;
stomach ;
胃 ;

你带着复仇的念头入睡，这些念头沉重地压在你的心头；

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmer] — [ðæts] [ɔːl] .
you had the nightmare — that's all .
你 有 这 恶梦 — 那就是 全部 .

你做了个噩梦——仅此而已。

[kʌm] , [kɑːm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] ['rekən] [ðem; ðəm] [ʌp] — [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
Come , calm yourself , and reckon them up — M . and Madame de Villefort ,
来 , 冷静的 你自己 , 和 估计 他们 向上 — M . 和 夫人 德 维尔福特 ,
[tuː] ; [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [dəŋ'łɑːz] ,
two ; M . and Madame Danglars ,
二 ; M . 和 夫人 垂饰 ,

来，冷静下来，数数看——维尔福先生和夫人，两位；唐格拉尔先生和夫人，

[fɔːr] ; [em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [em] . [də'breɪ] , [em] . ['mɔːrəl] , ['sev(ə)n] ; ['meɪdʒər][bɑːrtɔlə'meɪoʊ]
four ; M . de Château - Renaud , M . Debray , M . Morrel , seven ; Major Bartolomeo
四 ; M . 德 城堡 - 雷诺 , M . 德布雷 , M . 莫雷尔 , 七 ; 主要的 巴托洛梅奥
[ˌkævəl'kænti] , [eɪt] . ”
Cavalcanti , eight . ”
卡瓦尔坎蒂 , 八 . ”

四个； M. de Château-Renaud、M. Debray、M. Morrel，七岁；巴托洛梅奥·卡瓦尔坎蒂少校，八岁。”

“ [eɪt] ! ” [rɪ'piːtɪd] [bər'tuːtʃioʊ] .
“ Eight ! ” repeated Bertuccio .
“ 八 ! ” 重复 贝尔图乔 .

“八！”贝尔图乔重复道。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] — [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gests] .
You are in a shocking hurry to be off — you forget one of my guests .
你 是 在 一个 令人震惊 匆忙 到 是 离开 — 你 忘记 一 的 我的 客人 .

你急着走也太着急了吧——你竟然忘了我的一个客人。

[liːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
Lean a little to the left .
倾斜 一个 小的 到 这 左边 .

身体稍微向左倾斜。

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

[lʊk] [æt; ət][em] . ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
look at M . Andrea Cavalcanti , the young man in a black coat , looking at
看 在 M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , 这 年轻的 男人 在 一个 黑色的 外套 , 寻找 在
[mə'rɪloʊz] - [mə'dɑːnə] - ;
Murillo's ' Madonna ' ;
穆里洛的 - 麦当娜 - ;

看，身穿黑色外套的年轻人安德烈·卡瓦尔坎蒂先生正在欣赏穆里略的《圣母像》；

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] .
now he is turning .
现在 他 是 转弯 .

现在他要转身了。

” [ðɪs] [taɪm] [bər'tuːtʃioʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [lʊk]
” This time Bertuccio would have uttered an exclamation , had not a look
” 这 时间 贝尔图乔 会 有 说出 一个 感叹 , 有 不是 一个 看
[frʌm; frəm] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
from Monte Cristo silenced him .
从 蒙特 基督 沉默 他 .

“这一次，如果不是基督山伯爵的一个眼神让他噤声，贝尔图乔本想惊呼一声。”

“ [bɪnə'dɛtoʊ] ? ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ; “ [feɪ'tæləti] ! ”
“ Benedetto ? ” he muttered ; “ fatality ! ”
“ 贝内德托 ? ” 他 低声说道 ; “ 死亡 ! ”

“贝内德托？”他喃喃道，“死亡！”

“ [hæf] - [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] , [em] . [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [sɪ'vɪrli] ;
“ Half - past six o'clock has just struck , M . Bertuccio , ” said the count severely ;
“ 一半 - 过去的 六 点钟 有 只是 击 , M . 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 严重 ;

“贝尔图乔先生，现在已经是六点半了,”伯爵严厉地说;

“ [aɪ] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] ;
“ I ordered dinner at that hour , and I do not like to wait ;
“ 我 订购 晚餐 在 那 小时 , 和 我 做 不是 喜欢 到 等待 ;

“我当时订了晚餐，我不喜欢等待;

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [waɪl] [bər'tuːtʃioʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
” and he returned to his guests , while Bertuccio , leaning against the wall ,
” 和 他 返回 到 他的 客人 , 尽管 贝尔图乔 , 倾斜 反对 这 墙 ,

于是他回到客人身边，而贝尔图乔则靠在墙上，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
succeeded in reaching the dining - room .
成功了 在 到达 这 用餐 - 房间 .

成功到达餐厅。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
Five minutes afterwards the doors of the drawing - room were thrown open ,
五 分钟 然后 这 门 的 这 绘画 - 房间 是 抛掷 打开 ,
[ænd; ənd][bər'tuːtʃioʊ] [ə'piəriŋ] [sed] ,
and Bertuccio appearing said ,
和 贝尔图乔 出现 说 ,

五分钟后，客厅的门被猛地推开，贝尔图乔走了出来，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , “ [ðə; ði] ['dɪnər] [weɪts] .
with a violent effort , “ The dinner waits .
和 一个 暴力 努力 , “ 这 晚餐 等待 .

经过一番激烈的努力，“晚餐还在等着呢。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” The Count of Monte Cristo offered his arm to Madame de Villefort .
” 这 数数 的 蒙特 基督 提供 他的 手臂 到 夫人 德 维尔福特 .

《基督山伯爵》中，基督山伯爵向维尔福夫人伸出了援手。

“ [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dəŋˈɫɑuz] ?
“ M . de Villefort , ” he said , “ will you conduct the Baroness Danglars ?
“ M . 德 维尔福特 , ” 他 说 , “ 将要 你 执行 这 男爵夫人 垂饰 ?

“德维尔福先生,”他说，“您愿意指挥唐格拉尔男爵夫人吗？”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
” Villefort complied , and they passed on to the dining - room .
” 维尔福特 遵命 , 和 他们 通过了 在 到 这 用餐 - 房间 .

维尔福尔照做了，他们便去了餐厅。

['tʃæptər] - .
Chapter 63 .
章 - .

第63章

[ðə; ði] ['dɪnər]
The Dinner
这 晚餐

晚餐

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn] ['sentɪmənt] [ə'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
t was evident that one sentiment affected all the guests on entering the dining -
t 曾是 明显 那 一 情绪 做作的 全部 这 客人 在 进入 这 用餐 -
[ruːm] .
room .
房间 .

很明显，所有客人进入餐厅后，都有一种共同的情绪影响着他们。

[iːtʃ] [wʌn] [æskt] [wʌt] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd]
Each one asked what strange influence had brought them to this house , and
每个 一 问 什么 奇怪的 影响 有 带来 他们 到 这 房子 , 和
[jet] [ə'stɑːnɪʃt] ,
yet astonished ,
然而 惊讶 ,

每个人都问自己是什么奇怪的力量把他们带到了这所房子里，但他们仍然感到惊讶。

['iːv(ə)n] [ʌn'iːzi] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [stɪl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt]
even uneasy though they were , they still felt that they would not like to be absent
甚至 不安 尽管 他们 是 , 他们 仍然 毛毡 那 他们 会 不是 喜欢 到 是 缺席的
.
.
.

尽管他们感到不安，但他们仍然觉得他们不想缺席。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['sɑːləteri][ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [hɪz; ɪz]
The recent events , the solitary and eccentric position of the count , his
这 最近的 活动 , 这 孤 和 偏心 位置 的 这 数数 , 他的
[ɪ'nɔːrməs] ,
enormous ,
巨大的 ,

最近发生的事件，伯爵孤僻古怪的处境，他巨大的……

[neɪ] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [men] ['kɔːʃəs] ,
nay , almost incredible fortune , should have made men cautious ,
不 , 几乎 极好的 财富 , 应该 有 制成 男人 谨慎 ,

不，这几乎是难以置信的幸运，应该使人们变得谨慎才对。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] [pri'ventid] ['leɪdiz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
and have altogether prevented ladies visiting a house where there was no one
和 有 共 阻止 女士们 访问 一个 房子 在哪里 那里 曾是 不 一
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ;
of their own sex to receive them ;
的 他们的 自己的 性别 到 收到 他们 ;

并完全阻止了女性前往没有同性接待人员接待的家庭；

[ænd; ənd] [jet] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] [baʊndz]
and yet curiosity had been enough to lead them to overleap the bounds
和 然而 好奇心 有 到过 足够的 到 带领 他们 到 跳跃 这 界限
[ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .
of prudence and decorum .
的 谨慎 和 礼仪 .

然而，好奇心足以让他们超越谨慎和礼仪的界限。

[ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkævəl'kænti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And all present , even including Cavalcanti and his son ,
和 全部 展示 , 甚至 包括 卡瓦尔坎蒂 和 他的 儿子 ,

所有在场人员，甚至包括卡瓦尔坎蒂和他的儿子，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['stɪfnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kerləsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,
notwithstanding	**the**	**stiffness**	**of**	**the**	**one**	**and**	**the**	**carelessness**	**of**	**the**	**other**	**,**
虽然	这	刚性	的	这	一	和	这	疏忽	的	这	其他	,

[wɜːr; wər]	['θɔːtf(ə)l]	,
were	**thoughtful**	**,**
是	周到	,

尽管一个态度生硬，一个态度散漫，但他们都很体贴。

[ɑːn]	['faɪndɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ə'sembld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	[mæn]	.
on	**finding**	**themselves**	**assembled**	**at**	**the**	**house**	**of**	**this**	**incomprehensible**	**man**	**.**
在	寻找	他们自己	组装	在	这	房子	的	这	难以理解	男人	.

他们发现自己聚集在这个难以理解的男人的家中。

['mædəm]	[dəŋ'ɫɑɹz]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[wen]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,	['ɔːfərd]	[hɪz; ɪz]
Madame	**Danglars**	**had**	**started**	**when**	**Villefort**	**,**	**on**	**the**	**count's**	**invitation**	**,**	**offered**	**his**
夫人	垂饰	有	开始	什么时候	维尔福特	,	在	这	计数	邀请	,	提供	他的

[ɑːrm]	;
arm	**;**
手臂	;

唐格拉尔夫人是在维尔福应伯爵邀请伸出援手时开始行动的；

[ænd; ənd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[felt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[glæns]	[wʌz; wəz]	[ʌn'iːzi]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[goʊld]	['spektəklz]	,
and	**Villefort**	**felt**	**that**	**his**	**glance**	**was**	**uneasy**	**beneath**	**his**	**gold**	**spectacles**	**,**
和	维尔福特	毛毡	那	他的	瞥一眼	曾是	不安	下面	他的	金子	眼镜	,

维尔福尔觉得，透过金眼镜，他的目光显得有些不安。

[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[pres]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
when	**he**	**felt**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**baroness**	**press**	**upon**	**his**	**own**	**.**
什么时候	他	毛毡	这	手臂	的	这	男爵夫人	按	之上	他的	自己的	.

当他感觉到男爵夫人的手臂压在自己的手臂上时。

[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[hæd; həd]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
None	**of**	**this**	**had**	**escaped**	**the**	**count**	**,**
没有任何	的	这	有	逃脱	这	数数	,

这一切都被统计在内。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðɪs]	[mɪr]	['kɑːntækt]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[ðə; ði]	[siːn]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[ə'kwaɪrd]
and	**even**	**by**	**this**	**mere**	**contact**	**of**	**individuals**	**the**	**scene**	**had**	**already**	**acquired**
和	甚至	经过	这	仅仅	接触	的	个人	这	场景	有	已经	获得

[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪntrəst]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[əb'zɜːrvər]	.
considerable	**interest**	**for**	**an**	**observer**	**.**
大量	兴趣	为了	一个	观察员	.

即使仅仅是人与人之间的这种接触，也已经引起了旁观者的极大兴趣。

[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[hæd; həd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑɹz]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[left]	['mɔːrəl]	.
M	**.**	**de**	**Villefort**	**had**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**Madame**	**Danglars**	**,**	**on**	**his**	**left**	**Morrel**	**.**
M	.	德	维尔福特	有	在	这	正确的	手	夫人	垂饰	,	在	他的	左边	莫雷尔	.

德维尔福先生右手边是唐格拉尔夫人，左手边是莫雷尔。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[bɪ'twiːn]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[ænd; ənd]	[dəŋ'ɫɑɹz]	;	[ðə; ði]	['ʌðər]	[siːts]
The	**count**	**was**	**seated**	**between**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**and**	**Danglars**	**;**	**the**	**other**	**seats**
这	数数	曾是	坐着	之间	夫人	德	维尔福特	和	垂饰	;	这	其他	座位

[wɜːr; wər]	[fɪld]	[baɪ]	[də'breɪ]	,
were	**filled**	**by**	**Debray**	**,**
是	已填	经过	德布雷	,

伯爵的座位在维尔福夫人和唐格拉尔之间；其他座位由德布雷占据。

[huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˌkævəl'kænti] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ['siːtɪd]
who was placed between the two Cavalcanti , and by Château - Renaud , seated
WHO 曾是 放置 之间 这 二 卡瓦尔坎蒂 , 和 经过 城堡 - 雷诺 , 坐着
[bɪ'twiːn] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] .
between Madame de Villefort and Morrel .
之间 夫人 德 维尔福特 和 莫雷尔 .

他被安排在两位卡瓦尔坎蒂之间，而沙托雷诺则坐在维尔福夫人和莫雷尔之间。

[ðə; ði] [rɪ'pæst] [wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [en'devəd] [kəm'pliːtli] [tuː; tə]
The repast was magnificent ; Monte Cristo had endeavored completely to
这 餐饮 曾是 壮丽 ; 蒙特 基督 有 努力 完全地 到
[ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði][pə'rizjən][aɪ'diːəz] ,
overturn the Parisian ideas ,
颠覆 这 巴黎人 想法 ,

宴席十分丰盛；蒙特克里斯托竭尽全力颠覆了巴黎人的观念。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
and to feed the curiosity as much as the appetite of his guests .
和 到 喂养 这 好奇心 作为 很多 作为 这 食欲 的 他的 客人 .

既要满足客人的好奇心，又要满足他们的食欲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [fiːst] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
It was an Oriental feast that he offered to them ,
它 曾是 一个 东方 盛宴 那 他 提供 到 他们 ,

他为他们准备了一顿东方盛宴。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['fɛəriz] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
but of such a kind as the Arabian fairies might be supposed to
但 的 这样的 一个 种类 作为 这 阿拉伯 仙女 可能 是 据称 到
[prɪ'per] .
prepare .
准备 .

但却是阿拉伯仙女们可能会准备的那种食物。

['evri] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [wʌz; wəz] [hiːpt]
Every delicious fruit that the four quarters of the globe could provide was heaped
每一个 可口的 水果 那 这 四 四分之一 的 这 地球 可以 提供 曾是 堆积如山
[ɪn] [veisis] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][frʌm; frəm][dʒə'pæn] .
in vases from China and jars from Japan .
在 花瓶 从 中国 和 罐子 从 日本 .

来自世界各地的各种美味水果都被堆放在来自中国的花瓶和来自日本的罐子里。

[rer] [bɜːrdz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][moʊst] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] , [ɪ'nɔːrməs] [fɪʃ] , [spred] [ə'pɑːn] ['mæsɪv]
Rare birds , retaining their most brilliant plumage , enormous fish , spread upon massive
稀有的 鸟类 , 保留 他们的 最多 杰出的 羽毛 , 巨大的 鱼 , 传播 之上 大量的
['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,
silver dishes ,
银 菜肴 ,

珍稀鸟类，羽毛依然绚丽夺目；硕大的鱼类，盛放在巨大的银盘中。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [waɪn] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ɔːr][ðə; ði] [keɪp] ,
together with every wine produced in the Archipelago , Asia Minor , or the Cape ,
一起 和 每一个 葡萄酒 生产 在 这 群岛 , 亚洲 次要的 , 或者 这 岬 ,

以及所有产自群岛、小亚细亚或开普敦的葡萄酒，

['spɑːrklɪŋ] [ɪn] ['bɒtlz] , [huːz] [groʊ'tesk] [ʃeɪp] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fleɪvər][tuː; tə]
sparkling in bottles , whose grotesque shape seemed to give an additional flavor to
闪闪发光 在 瓶子 , 谁 怪诞 形状 似乎 到 给 一个 额外的 味道 到
[ðə; ði] [drɑːft] ,
the draught ,
这 草稿 ,

瓶中气泡丰富，其怪异的瓶身形状似乎也给饮用体验增添了别样的风味。

— [ɔːl] [ðiːz] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspleɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə'pɪʃəs] [ʌv; əv][oʊld]['grætɪfaɪd][hɪz; ɪz]

— all these , like one of the displays with which Apicius of old gratified his

— 全部 这些 , 喜欢 一 的 这 显示器 和 哪个 阿皮西乌斯 的 老的 满意 他的

[gests] ,

guests ,

客人 ,

——所有这些都像古代阿皮西乌斯用来款待宾客的那些摆设一样，

[pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [pə'rizjənz] ,

passed in review before the eyes of the astonished Parisians ,

通过了 在 审查 前 这 眼睛 的 这 惊讶 巴黎人 ,

在目瞪口呆的巴黎市民眼前经过检阅，

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spend][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

who understood that it was possible to expend a thousand louis upon a

WHO 理解 那 它 曾是 可能的 到 花费 一个 千 路易斯 之上 一个

['dɪnər] [fɔːr; fər] [ten] ['pɝːsənz] ,

dinner for ten persons ,

晚餐 为了 十 人 ,

他明白，花一千路易办一顿十人晚餐是可能的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [pɜːrlz] , [laɪk] [ˌkliːə'pætrə] , [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [rɪ'faɪnd] [goʊld]

but only on the condition of eating pearls , like Cleopatra , or drinking refined gold

但 仅有的 在 这 状况 的 吃 珍珠 , 喜欢 克利奥帕特拉 , 或者 喝 精制 金子

,

,

,

但前提是必须像克利奥帕特拉那样吃珍珠，或者喝精炼黄金。

[laɪk] [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][diː] - ['meditʃiː] .

like Lorenzo de ' Medici .

喜欢 洛伦佐 德 - 美第奇家族 .

就像洛伦佐·德·美第奇一样。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ]

Monte Cristo noticed the general astonishment , and began laughing and joking

蒙特 基督 注意到 这 一般的 惊讶 , 和 开始 笑 和 开玩笑

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about it .

关于 它 .

基督山伯爵注意到众人惊讶的表情，便开始大笑起来，并拿这件事开玩笑。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] , [wen] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]

“ Gentlemen , ” he said , “ you will admit that , when arrived at a certain degree

“ 先生们 , ” 他 说 , “ 你 将要 承认 那 , 什么时候 到达的 在 一个 肯定 程度

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

of fortune ,

的 财富 ,

“先生们，”他说，“你们会承认，当财富达到一定程度时，

[ðə; ði] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl]

the superfluities of life are all that can be desired ; and the ladies will

这 多余的 的 生活 是 全部 那 能 是 想要的 ; 和 这 女士们 将要

[ə'laʊ] [ðæt] ,

allow that ,

允许 那 ,

生活中的奢侈品就是人们所能渴望的一切；而女士们也会允许这一点。

['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['emɪnəns] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ə'loʊn] [kæn; kən][biː; bi]
after having risen to a certain eminence of position , the ideal alone can be
后 拥有 升起 到 一个 肯定 卓越 的 位置 , 这 理想的 独自的 能 是
[mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] .
more exalted .
更多的 崇高 .

当一个人达到一定地位之后，理想本身就可以被更加崇高。

[naʊ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ? — [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː]
Now , to follow out this reasoning , what is the marvellous ? — that which we do
现在 , 到 跟随 出去 这 推理 , 什么 是 这 奇妙 ? — 那 哪个 我们 做
[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
not understand .
不是 理解 .

那么，为了进一步推论，什么是奇妙的呢？——那就是我们不理解的事物。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪ'zaɪər] ? — [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [əb'teɪn] .
What is it that we really desire ? — that which we cannot obtain .
什么 是 它 那 我们 真的 欲望 ? — 那 哪个 我们 不能 获得 .

我们真正渴望的是什么？——是我们无法得到的东西。

[naʊ] , [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,
Now , to see things which I cannot understand , to procure impossibilities ,
现在 , 到 看 事物 哪个 我 不能 理解 , 到 采购 不可能的事 ,

现在，为了看到我无法理解的事物，为了获得不可能之事，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
these are the study of my life .
这些 是 这 学习 的 我的 生活 .

这就是我毕生的研究方向。

[aɪ]['grætɪfaɪ][maɪ] [wɪʃɪz] [baɪ] [tuː] [miːnz] — [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] .
I gratify my wishes by two means — my will and my money .
我 满足 我的 愿望 经过 二 方法 — 我的 将要 和 我的 钱 .

我实现愿望的方式有两种——我的意志和我的金钱。

[aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
I take as much interest in the pursuit of some whim as you do ,
我 拿 作为 很多 兴趣 在 这 追逐 的 一些 一时兴起 作为 你 做 ,

我对追求一时兴起的兴趣和你一样浓厚。

[em] . [dəŋ'ɫɑuz] , [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪlweɪ] [laɪn] ; [juː; jʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
M . Danglars , in promoting a new railway line ; you , M . de Villefort ,
M . 垂饰 , 在 推广 一个 新的 铁路 线 ; 你 , M . 德 维尔福特 ,

唐格拉尔先生，在推广一条新的铁路线时；您，德维尔福尔先生，

[ɪn] [kən'demɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [deθ] ; [juː; jʊ] , [em] . [də'breɪ] , [ɪn] ['pæsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ;
in condemning a culprit to death ; you , M . Debray , in pacifying a kingdom ;
在 谴责 一个 罪魁祸首 到 死亡 ; 你 , M . 德布雷 , 在 安抚 一个 王国 ;

判处罪犯死刑；你，德布雷先生，平息了一个王国的动乱；

[juː; jʊ] , [em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɔːrəl] ,
you , M . de Château - Renaud , in pleasing a woman ; and you , Morrel ,
你 , M . 德 城堡 - 雷诺 , 在 令人愉悦 一个 女士 ; 和 你 , 莫雷尔 ,

你，德·沙托-雷诺先生，懂得如何取悦一位女士；还有你，莫雷尔，

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][raɪd] .
in breaking a horse that no one can ride .
在 打破 一个 马 那 不 一 能 骑 .

驯服一匹无人能骑的马。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [tuː] [fɪʃ] ; [wʌn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [liːɡz] [bɪ'jɑːnd] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːɡ] ,
For example , you see these two fish ; one brought from fifty leagues beyond St . Petersburg ,
为了 例子 , 你 看 这些 二 鱼 ; 一 带来 从 五十 联赛 超过 英石 . 圣彼得堡 ,

例如，你看这两条鱼；一条是从圣彼得堡以外五十里格的地方捕捞上来的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [liːɡz] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] .
the other five leagues from Naples .
这 其他 五 联赛 从 那不勒斯 .

来自那不勒斯的其他五个联赛。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ? ”
Is it not amusing to see them both on the same table ? ”
是 它 不是 有趣 到 看 他们 两个都 在 这 相同的 桌子 ? ”

看到他们俩同桌吃饭，难道不觉得好笑吗?

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ What are the two fish ? ” asked Danglars .
“ 什么 是 这 二 鱼 ? ” 问 垂饰 .

“这两条鱼是什么？”唐格拉斯问道。

“ [em] . [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] ,
“ M . Château - Renaud , who has lived in Russia , will tell you the name of one ,
“ M . 城堡 - 雷诺 , WHO 有 居住地 在 俄罗斯 , 将要 告诉 你 这 姓名 的 一 ,

“曾在俄罗斯生活过的沙托-雷诺先生会告诉你其中一个人的名字，

[ænd; ənd]['meɪdʒər][ˌkævəl'kænti] , [huː] [ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
and Major Cavalcanti , who is an Italian , will tell you the name of the other . ”
和 主要的 卡瓦尔坎蒂 , WHO 是 一个 意大利语 , 将要 告诉 你 这 姓名 的 这 其他 . ”

而身为意大利人的卡瓦尔坎蒂少校会告诉你另一个人的名字。”

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['stəːlit] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ This one is , I think , a sterlet , ” said Château - Renaud .
“ 这 一 是 , 我 思考 , 一个 小鲟鱼 , ” 说 城堡 - 雷诺 .

“我认为这是一只小鲟鱼，” Château-Renaud 说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ə; eɪ] ['læmpri] . ”
“ And that one , if I mistake not , a lamprey . ”
“ 和 那 一 , 如果 我 错误 不是 , 一个 七鳃鳗 . ”

“如果我没记错的话，那条是七鳃鳗。”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[naʊ] , [em] . [dəŋ'ɫɑuz] , [æsk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] . ”
Now , M . Danglars , ask these gentlemen where they are caught . ”
现在 , M . 垂饰 , 问 这些 先生们 在哪里 他们 是 捕捉 . ”

唐格拉尔先生，现在请问问这些先生们是在哪里被抓的。

“ ['stɜːrlɪts] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['vɔlɡə] . ”
“ Sterlets , ” said Château - Renaud , “ are only found in the Volga . ”
“ 圣女果 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 是 仅有的 成立 在 这 伏尔加河 . ”

Château-Renaud 说：“小鲟鱼只在伏尔加河中发现。”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ˌkævəl'kænti] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [leɪk] [fuː'sɑːroʊ] [ə'loʊn] [sə'plaɪz] ['læmpriz] [ʌv; əv]
“ And , ” said Cavalcanti , “ I know that Lake Fusaro alone supplies lampreys of
“ 和 , ” 说 卡瓦尔坎蒂 , “ 我 知道 那 湖 富萨罗 独自的 补给品 七鳃鳗 的
[ðæt] [saɪz] . ”
that size . ”
那 尺寸 . ”

“而且,”卡瓦尔坎蒂说，“我知道仅富萨罗湖就盛产这种尺寸的七鳃鳗。”

“ [ɪg'zæktli] ; [wʌn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔlgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [leɪk] [fuː'sɑːroʊ] . ”
“ Exactly ; one comes from the Volga , and the other from Lake Fusaro . ”
“ 确切地 ; 一 来 从 这 伏尔加河 , 和 这 其他 从 湖 富萨罗 . ”

“没错；一个来自伏尔加河，另一个来自富萨罗湖。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
“ Impossible ! ” cried all the guests simultaneously .
“ 不可能的 ! ” 哭 全部 这 客人 同时地 .

“不可能！”所有宾客异口同声地喊道。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Well , this is just what amuses me , ” said Monte Cristo .
“ 出色地 , 这 是 只是 什么 娱乐 我 , ” 说 蒙特 基督 .

“嗯，这正是我觉得有趣的地方,”基督山伯爵说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['nɪroʊ] — [kjuːpɪtɚ] [ɪmpɔsɪbɪliːəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]
“ I am like Nero — cupitor impossibilium ; and that is what is amusing you at
“ 我 是 喜欢 尼禄 — 丘比特 不可能 ; 和 那 是 什么 是 有趣 你 在
[ðɪs] ['moʊmənt] .
this moment .
这 片刻 .

“我就像尼禄——cupitor impossibilium；而这正是你此刻感到好笑的原因。”

[ðɪs] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [siːmz] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz] ['veri] ['laɪkli] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [pɜːrtʃ] [ɔːr]
This fish , which seems so exquisite to you , is very likely no better than perch or
这 鱼 , 哪个 似乎 所以 精美的 到 你 , 是 非常 可能 不 更好的 比 栖息 或者
['sæmən] ;
salmon ;
三文鱼 ;

你觉得这种鱼非常美味，但它很可能并不比鲈鱼或鲑鱼好多少；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
but it seemed impossible to procure it , and here it is . ”
但 它 似乎 不可能的 到 采购 它 , 和 这里 它 是 . ”

但似乎不可能弄到手，结果却找到了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [fɪʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [fræns] ? ”
“ But how could you have these fish brought to France ? ”
“ 但 如何 可以 你 有 这些 鱼 带来 到 法国 ? ”

“但是你怎么能把这些鱼运到法国呢? ”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['iːzi] .
“ Oh , nothing more easy .
“ 哦 , 没有什么 更多的 简单的 .

“哦，没有比这更容易的了。”

[iːtʃ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][kæsk] — [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['rɪvər] [hɜːrb] [ænd; ənd] [wiːdz] ,
Each fish was brought over in a cask — one filled with river herbs and weeds ,
每个 鱼 曾是 带来 超过 在 一个 酒桶 — 一 已填 和 河 草药 和 杂草 ,

每条鱼都装在一个木桶里运过来——木桶里装满了河边的草药和水草。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd] [leɪk] [plænts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] [bɪlt] [ɑːn]
the other with rushes and lake plants ; they were placed in a wagon built on
这 其他 和 冲刺 和 湖 植物 ; 他们 是 放置 在 一个 车皮 建造 在
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
另一批则种上了灯芯草和水生植物；它们被放置在一辆特制的马车里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈstəːlit] [lɪvd] [twelv] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈlæmpri] [eɪt] ,
and thus the sterlet lived twelve days , the lamprey eight ,
和 因此 这 小鲟鱼 居住地 十二 天 , 这 七鳃鳗 八 ,
因此，鲟鱼活了十二天，七鳃鳗活了八天。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][əˈlaɪv] [wen] [maɪ] [kʊk] [siːzd] [ðem; ðəm] ,
and both were alive when my cook seized them ,
和 两个都 是 活 什么时候 我的 厨师 查获 他们 ,
我的厨师抓住他们的时候，他们俩都还活着。

[ˈkɪlɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
killing one with milk and the other with wine .
杀 一 和 牛奶 和 这 其他 和 葡萄酒 .
用牛奶杀死一个，用酒杀死另一个。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [em] . [dəŋˈɫɑuz] ! ”
You do not believe me , M . Danglars ! ”
你 做 不是 相信 我 , M . 垂饰 ! ”
唐格拉尔先生，您不相信我！

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈdaʊtɪŋ] , ” [ˈænsər] [dəŋˈɫɑuz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstuːpɪd] [smaɪl] .
“ I cannot help doubting , ” answered Danglars with his stupid smile .
“ 我 不能 帮助 怀疑 , ” 回答 垂饰 和 他的 愚蠢的 微笑 .
“我忍不住心生怀疑，”唐格拉尔傻笑着回答道。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Baptistin , ” said the count ,
“ - , ” 说 这 数数 ,
“巴普蒂斯丁，”伯爵说道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɪʃ] [brɔːt] [ɪn] — [ðə; ði] [ˈstəːlit] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæmpri] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]
“ have the other fish brought in — the sterlet and the lamprey which came in
“ 有 这 其他 鱼 带来 在 — 这 小鲟鱼 和 这 七鳃鳗 哪个 来了 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [kæsk] ,
the other casks ,
这 其他 酒桶 ,
“把其他鱼也弄进来——就是其他桶里装的鲟鱼和七鳃鳗，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [jet] [əˈlaɪv] .
and which are yet alive .
和 哪个 是 然而 活 .
而且它们仍然活着。

” [dəŋˈɫɑuz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərd] [aɪz] ; [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .
” Danglars opened his bewildered eyes ; the company clapped their hands .
” 垂饰 打开 他的 困惑 眼睛 ; 这 公司 鼓掌 他们的 双手 .
“丹格拉尔睁开他那双茫然的眼睛；众人鼓掌。”

[fɔːr] [ˈsɜːrvənt] [ˈkærid] [ɪn] [tuː] [kæsk] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][əˈkwɑːtɪk][plænts] ,
Four servants carried in two casks covered with aquatic plants ,
四 仆人 携带 在 二 酒桶 涵盖 和 水 植物 ,
四个仆人抬着两个覆盖着水生植物的木桶，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
and in each of which was breathing a fish similar to those on the table .
和 在 每个 的 哪个 曾是 呼吸 一个 鱼 相似的 到 那些 在 这 桌子 .
每个鱼缸里都呼吸着一条和桌上的鱼类似的鱼。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [sɔːrt] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ But why have two of each sort ? ” asked Danglars .
“ 但 为什么 有 二 的 每个 种类 ? ” 问 垂饰 .
“但是为什么每种都要两个呢？”唐格拉尔问道。

“ ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] , ” ['kerləsli] ['ænsər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Merely because one might have died , ” carelessly answered Monte Cristo .
“ 仅仅 因为 一 可能 有 死亡 , ” 粗心大意 回答 蒙特 基督 .
“仅仅因为有人可能会死,”基督山伯爵漫不经心地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ;
“ You are certainly an extraordinary man , ” said Danglars ;
“ 你 是 当然 一个 非凡的 男人 , ” 说 垂饰 ;
“你真是一位非凡的人,”唐格拉尔说道;

“ [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [meɪ] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . ”
“ and philosophers may well say it is a fine thing to be rich . ”
“ 和 哲学家 可能 出色地 说 它 是 一个 美好的 事物 到 是 富有的 . ”
“哲学家们或许会说，富有是一件好事。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ'diːəz] , ” ['ædɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ And to have ideas , ” added Madame Danglars .
“ 和 到 有 想法 , ” 额外 夫人 垂饰 .
“还要有想法,”唐格拉尔夫人补充道。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['mædəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,
“ Oh , do not give me credit for this , madame ; it was done by the Romans ,
“ 哦 , 做 不是 给 我 信用 为了 这 , 夫人 ; 它 曾是 完毕 经过 这 罗马书 ,
“哦，夫人，这并非我的功劳；这是罗马人所为。”

[huː] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['plini] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [sleɪvz] [frʌm; frəm] ['ɑːstiə]
who much esteemed them , and Pliny relates that they sent slaves from Ostia
WHO 很多 尊敬的 他们 , 和 老普林尼 相关 那 他们 发送 奴隶 从 奥斯蒂亚
[tuː; tə] [roʊm] ,
to Rome ,
到 罗马 ,
他们非常尊敬这些人，普林尼记载他们曾将奴隶从奥斯蒂亚运往罗马。

[huː] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
who carried on their heads fish which he calls the mulus , and which ,
WHO 携带 在 他们的 头部 鱼 哪个 他 呼叫 这 - , 和 哪个 ,
他们头上顶着鱼，他称之为mulus，而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [mʌst; məst] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .
from the description , must probably be the goldfish .
从 这 描述 , 必须 大概 是 这 金鱼 .
根据描述，那很可能是金鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'laɪv] ,
It was also considered a luxury to have them alive ,
它 曾是 还 经过考虑的 一个 奢华 到 有 他们 活 ,
当时，能让他们活着也被视为一种奢侈。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][daɪ] , [fɔːr; fər] , [wen] ['daɪɪŋ] ,
it being an amusing sight to see them die , for , when dying ,
它 存在 一个 有趣 视线 到 看 他们 死 , 为了 , 什么时候 垂死 ,
看着他们死去是一件很有趣的事，因为，当他们死去的时候，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdisəˈpiəz] ,
they change color three or four times , and like the rainbow when it disappears ,
他们 改变 颜色 三 或者 四 时代 , 和 喜欢 这 彩虹 什么时候 它 消失 ,

它们会变色三四次，就像彩虹消失时一样。

[pæs] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪzˈmætɪk] [ʃeɪdz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
pass through all the prismatic shades , after which they were sent to the kitchen .
经过 通过 全部 这 棱镜 色调 , 后 哪个 他们 是 发送 到 这 厨房 .

它们依次经过各种棱镜般的色调，然后被送到厨房。

[ðer; ðər] [ˈæɡəni] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmerɪt] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [siːn] [əˈlaɪv] , [ðeɪ]
Their agony formed part of their merit — if they were not seen alive , they
他们的 痛苦 形成 部分 的 他们的 优点 — 如果 他们 是 不是 已见 活 , 他们
[wɜːr; wər] [dɪˈspaɪzd] [wen] [ded] . ”
were despised when dead . ”
是 被鄙视的 什么时候 死的 . ”

他们的痛苦也成为了他们功绩的一部分——如果他们活着的时候不被人看见，那么他们死后也会被人鄙视。

“ [jes] , ” [sed] [dəˈbreɪ] , “ [bʌt; bət] [ðen] [ˈɑːstiə] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [liːɡz] [frʌm; frəm] [roʊm] . ”
“ Yes , ” said Debray , “ but then Ostia is only a few leagues from Rome . ”
“ 是的 , ” 说 德布雷 , “ 但 然后 奥斯蒂亚 是 仅有的 一个 很少 联赛 从 罗马 . ”

“是的，”德布雷说，“但奥斯蒂亚离罗马只有几里格远。”

“ [truː] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ True , ” said Monte Cristo ;
“ 真的 , ” 说 蒙特 基督 ;

“没错，”基督山伯爵说道；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [luːˈkʌləs] ,
“ but what would be the use of living eighteen hundred years after Lucullus ,
“ 但 什么 会 是 这 使用 的 活的 十八 百 年 后 卢库鲁斯 ,

“但是，生活在卢库鲁斯之后一千八百年又有什么用呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ?
if we can do no better than he could ?
如果 我们 能 做 不 更好的 比 他 可以 ?

如果我们也做不出比他更好的成绩呢?

” [ðə; ði] [tuː] [ˌkævəlˈkænti] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [aɪz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡʊd] [sens] [nɑːt]
” The two Cavalcanti opened their enormous eyes , but had the good sense not
” 这 二 卡瓦尔坎蒂 打开 他们的 巨大的 眼睛 , 但 有 这 好的 感觉 不是
[tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
to say anything .
到 说 任何事物 .

“卡瓦尔坎蒂兄弟俩睁开了他们巨大的眼睛，但他们很明智地什么也没说。”

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , ” [sed] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] ; “ [stɪl] , [wʌt] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ðə; ði]
“ All this is very extraordinary , ” said Château - Renaud ; “ still , what I admire the
“ 全部 这 是 非常 非凡的 , ” 说 城堡 - 雷诺 ; “ 仍然 , 什么 我 钦佩 这
[moʊst] ,
most ,
最多 ,

“这一切都非常非凡，” Château-Renaud 说；“不过，我最钦佩的是，

[aɪ] [kənˈfes] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈprɔmptitjuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ˈeksɪkjuːtɪd] .
I confess , is the marvellous promptitude with which your orders are executed .
我 承认 , 是 这 奇妙 迅速 和 哪个 你的 订单 是 执行 .

我必须承认，您执行命令的速度之快令人惊叹。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [bɔːt] [ðɪs] [haʊs] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] [əˈɡoʊ] ? ”
Is it not true that you only bought this house five or six days ago ? ”
是 它 不是 真的 那 你 仅有的 买 这 房子 五 或者 六 天 前 ? ”

你买这房子不是才五六天吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [lɔːŋgər] . ”
“ Certainly not longer . ”
“ 当然 不是 更长 . ”

“肯定不会再长了。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [træns'fɔːmd] [sɪns] [læst] [wiːk] .
“ Well , I am sure it is quite transformed since last week .
“ 出色地 , 我 是 当然 它 是 相当 转变 自从 最后的 星期 .

“嗯，我相信它和上周相比已经有了很大的变化。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['entrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz]
If I remember rightly , it had another entrance , and the courtyard was
如果 我 记住 没错 , 它 有 其他 入口 , 和 这 庭院 曾是
[peɪvd] [ænd; ənd] ['empti] ;
paved and empty ;
铺砌路面 和 空的 ;

如果我没记错的话，它还有另一个入口，院子铺着石板，空无一人；

[waɪl] [tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [lɔːn] ,
while today we have a splendid lawn ,
尽管 今天 我们 有 一个 灿烂 草地 ,

虽然今天我们拥有漂亮的草坪，

['bɔːdəd] [baɪ] [triːz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] . ”
bordered by trees which appear to be a hundred years old . ”
带边框 经过 树木 哪个 出现 到 是 一个 百 年 老的 . ”

两旁是树龄似乎达百年的树木。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
I am fond of grass and shade , ” said Monte Cristo .
我 是 喜爱 的 草 和 阴影 , ” 说 蒙特 基督 .

“我喜欢草地和树荫,”基督山伯爵说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] ,
“ Yes , ” said Madame de Villefort , “ the door was towards the road before ,
“ 是的 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , “ 这 门 曾是 向 这 路 前 ,

“是的,”维尔福夫人说，“门以前是朝向马路的。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
and on the day of my miraculous escape you brought me into the house
和 在 这 天 的 我的 神奇 逃脱 你 带来 我 进入 这 房子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,
from the road ,
从 这 路 ,

在我奇迹般逃脱的那天，你把我从路边带进了屋里。

[aɪ] [rɪ'membər] . ”
I remember . ”
我 记住 . ”

我记得。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Yes , madame , ” said Monte Cristo ;
“ 是的 , 夫人 , ” 说 蒙特 基督 ;

“是的，夫人,”基督山伯爵说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bwɑː][diː]
“ but I preferred having an entrance which would allow me to see the Bois de
“ 但 我 首选 拥有 一个 入口 哪个 会 允许 我 到 看 这 布伊斯 德
[bu'ləun] ['oʊvər][maɪ] [geɪt] . ”
Boulogne over my gate . ”
布洛涅 超过 我的 门 . ”

“但我更喜欢那种可以从大门上方看到布洛涅森林的入口。”

“ [ɪn] [fɔːr] [deɪz] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] ! ”
“ In four days , ” said Morrel ; “ it is extraordinary ! ”
“ 在 四 天 , ” 说 莫雷尔 ; “ 它 是 非凡的 ! ”

莫雷尔说：“仅仅四天，真是不可思议！”

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ Indeed , ” said Château - Renaud ,
“ 的确 , ” 说 城堡 - 雷诺 ,

“的确如此,”雷诺城堡说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] ;
“ it seems quite miraculous to make a new house out of an old one ;
“ 它 似乎 相当 神奇 到 制作 一个 新的 房子 出去 的 一个 老的 一 ;

“用旧房子改建成新房子，这简直是个奇迹；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [dʌl] [tuː] .
for it was very old , and dull too .
为了 它 曾是 非常 老的 , 和 乏味的 也 .

因为它很旧，也很乏味。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [em] . [diː] [seɪnt] - -
I recollect coming for my mother to look at it when M . de Saint - Méran
我 追忆 未来 为了 我的 母亲 到 看 在 它 什么时候 M . 德 圣 - -
['ædvərtaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
advertised it for sale two or three years ago . ”
广告 它 为了 销售 二 或者 三 年 前 . ”

我记得两三年前圣梅兰先生刊登广告出售这栋房子时，我曾带我母亲来看过它。

“ [em] . [diː] [seɪnt] - - ? ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
“ M . de Saint - Méran ? ” said Madame de Villefort ;
“ M . 德 圣 - - ? ” 说 夫人 德 维尔福特 ;

“圣梅朗先生？”维尔福夫人问道。

“ [ðen] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][em] . [diː] [seɪnt] - - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ then this house belonged to M . de Saint - Méran before you bought it ? ”
“ 然后 这 房子 属于 到 M . 德 圣 - - 前 你 买 它 ? ”

“那么，在你买下这栋房子之前，它属于圣梅兰先生吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ It appears so , ” replied Monte Cristo .
“ 它 出现 所以 , ” 回复 蒙特 基督 .

“看来确实如此,”基督山伯爵回答道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Is it possible that you do not know of whom you purchased it ? ”
“ 是 它 可能的 那 你 做 不是 知道 的 谁 你 购买 它 ? ”

“您是否可能不知道您是从谁那里买的？”

“ [kwaɪt] [soʊ] ; [maɪ] ['stuːərd] [træn'sækts][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ Quite so ; my steward transacts all this business for me . ”
“ 相当 所以 ; 我的 管家 交易 全部 这 商业 为了 我 . ”

“正是如此；我的管家为我处理所有这些事务。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] -
“ It is certainly ten years since the house had been occupied , ” said Château -
“ 它 是 当然 十 年 自从 这 房子 有 到过 占领 , ” 说 城堡 -
[rɪ'noʊ] ,
Renaud ,
雷诺 ,

“这栋房子肯定已经十年没人住了，” Château-Renaud 说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['melənkɑːli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz] [kloʊzd] ,
“ and it was quite melancholy to look at it , with the blinds closed ,
“ 和 它 曾是 相当 忧郁 到 看 在 它 , 和 这 百叶窗 关闭 ,

“拉上窗帘后，看着它，感觉很伤感。”

[ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
the doors locked , and the weeds in the court .
这 门 已锁定 , 和 这 杂草 在 这 法庭 .

大门紧锁，院子里杂草丛生。

['riːəli] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Really , if the house had not belonged to the father - in - law of the
真的 , 如果 这 房子 有 不是 属于 到 这 父亲 - 在 - 法律 的 这
[ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
procureur ,
检察官 ,

真的，如果这房子不是检察官岳父的，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [hæd; həd]
one might have thought it some accursed place where a horrible crime had
一 可能 有 想法 它 一些 被诅咒的 地方 在哪里 一个 可怕 犯罪 有
[bɪn] [kə'mɪtɪd] .
been committed .
到过 坚定的 .

人们可能会认为这是一个发生过可怕罪行的诅咒之地。

” [ˌvɪl'fɔːrt] ,
” Villefort ,
” 维尔福特 ,

“维尔福尔，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [rer] [waɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
who had hitherto not tasted the three or four glasses of rare wine which were
WHO 有 迄今为止 不是 尝过 这 三 或者 四 眼镜 的 稀有的 葡萄酒 哪个 是
[pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
placed before him ,
放置 前 他 ,

他此前从未品尝过摆在他面前的这三四杯珍稀葡萄酒。

[hɪr] [tʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
here took one , and drank it off .
这里 采取 一 , 和 喝 它 离开 .

他拿了一杯，喝了下去。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'læps] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
Monte Cristo allowed a short time to elapse , and then said :
蒙特 基督 允许 一个 短的 时间 到 流逝 , 和 然后 说 :

基督山伯爵停顿片刻，然后说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] , [ˈbærən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ]
“ It is singular , baron , but the same idea came across me the first time I
“ 它 是 单数 ， 男爵 ， 但 这 相同的 主意 来了 穿过 我 这 第一的 时间 我
[keɪm] [hɪr] ;
came here ;
来了 这里 ；

“这很奇特，男爵，但我第一次来这里时也有过同样的感受；

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ˈɡluːmi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [maɪ] [ˈstuːərd] [hæd; həd][nɑːt]
it looked so gloomy I should never have bought it if my steward had not
它 看起来 所以 阴沉 我 应该 绝不 有 买 它 如果 我的 管家 有 不是
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
taken the matter into his own hands .
已采取 这 事情 进入 他的 自己的 双手 .

它看起来那么阴暗，如果不是我的管家主动处理了这件事，我根本不会买下它。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfeloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [baɪ][ðə; ði][ˈnoʊtəri] . ”
Perhaps the fellow had been bribed by the notary . ”
也许 这 同伴 有 到过 受贿 经过 这 公证人 . ”

或许那家伙被公证人收买了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] , ” [ˈstæməd] [aʊt] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ;
“ It is probable , ” stammered out Villefort , trying to smile ;
“ 它 是 可能 ， ” 结结巴巴 出去 维尔福特 ， 尝试 到 微笑 ；

“很有可能，”维尔福结结巴巴地说，努力挤出一个笑容；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ]
“ but I can assure you that I had nothing to do with any such
“ 但 我 能 保证 你 那 我 有 没有什么 到 做 和 任何 这样的
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

“但我可以向你保证，我与任何此类诉讼都没有任何关系。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈmærɪdʒ] - [ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][em] . [diː] [seɪnt] - -
This house is part of Valentine's marriage - portion , and M . de Saint - Méran
这 房子 是 部分 的 情人节 婚姻 - 部分 ， 和 M . 德 圣 - -
[wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] ;
wished to sell it ;
希望 到 卖 它 ；

这栋房子是瓦伦丁的婚房，圣梅兰先生想把它卖掉；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
for if it had remained another year or two uninhabited it would have fallen
为了 如果 它 有 剩余 其他 年 或者 二 无人 它 会 有 倒下
[tuː; tə][ˈruːɪn] .
to ruin .
到 废墟 .

如果再无人居住一两年，它就会变成废墟。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [peɪl] .
” It was Morrel's turn to become pale .
” 它 曾是 - 转动 到 变得 苍白 .

“轮到莫雷尔脸色苍白了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [wʌn] [ruːm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːnti][ˈkrɪˌstoʊ] , “ [ˈveri] [pleɪn] [ɪn]
“ There was , above all , one room , ” continued Monte Cristo , “ very plain in
“ 那里 曾是 ， 多于 全部 ， 一 房间 ， ” 持续 蒙特 基督 ， “ 非常 清楚的 在
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

“最重要的是，有一间房间，”基督山伯爵继续说道，“外观非常简朴。”

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] ['dæməsk] , [wɪtʃ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [drə'mætɪk] .
hung with red damask , which , I know not why , appeared to me quite dramatic .
悬挂 和 红色的 绫 , 哪个 , 我 知道 不是 为什么 , 出现 到 我 相当 戏剧性 .
″
”
″

挂着红色锦缎，不知为何，我觉得这景象颇具戏剧性。

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [sed] [dəŋˈɫɑz] ; “ [waɪ] [drə'mætɪk] ? ”
“ Why so ? ” said Danglars ; “ why dramatic ? ”
“ 为什么 所以 ? ” 说 垂饰 ; “ 为什么 戏剧性 ? ”

“为什么呢？”唐格拉尔问道，“为什么非要搞得这么戏剧化？”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['ɪnstɪŋkt] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Can we account for instinct ? ” said Monte Cristo .
“ 能 我们 帐户 为了 本能 ? ” 说 蒙特 基督 .

“我们能解释本能吗？”基督山伯爵问道。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [briːð] ['sædnəs] ? — [waɪ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] .
“ Are there not some places where we seem to breathe sadness ? — why , we cannot tell .
“ 是 那里 不是 一些 地方 在哪里 我们 似乎 到 呼吸 悲伤 ? — 为什么 , 我们 不能 告诉 .

“难道有些地方我们呼吸不到悲伤吗？——至于原因，我们不得而知。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃənz] — [æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['kæriz] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [taɪmz] ,
It is a chain of recollections — an idea which carries you back to other times ,
它 是 一个 链 的 回忆 — 一个 主意 哪个 携带 你 后退 到 其他 时代 ,

这是一连串的回忆——一个将你带回过去时光的想法。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] — [wɪtʃ] , ['veri] ['laɪkli] , [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
to other places — which , very likely , have no connection with the present time and place .
到 其他 地方 — 哪个 , 非常 可能 , 有 不 联系 和 这 展示 时间 和 地方 .

到其他地方——很可能与现在的时间和地点没有任何联系。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] ['fɔːrsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː]['gændʒiːz] [-] [ɔːr] [ˌdezdi'məunə] .
And there is something in this room which reminds me forcibly of the chamber of the Marquise de Ganges [10] or Desdemona .
和 那里 是 某物 在 这 房间 哪个 提醒 我 强制 的 这 房间 的 这 侯爵夫人 德 恒河 [-] 或者 苔丝狄蒙娜 .

这个房间里有一些东西让我强烈地想起了冈格侯爵夫人[10]或苔丝狄蒙娜的房间。

[steɪ] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Stay , since we have finished dinner , I will show it to you ,
停留 , 自从 我们 有 完成的 晚餐 , 我 将要 展示 它 到 你 ,

晚饭已经吃完了，你留下来吧，我带你去看。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and then we will take coffee in the garden .
和 然后 我们 将要 拿 咖啡 在 这 花园 .

然后我们会在花园里喝咖啡。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [pleɪ] .
After dinner , the play .
后 晚餐 , 这 玩 .

晚餐后，去看话剧。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gests] .
” Monte Cristo looked inquiringly at his guests .
” 蒙特 基督 看起来 询问地 在 他的 客人 .

基督山伯爵疑惑地看着他的客人们。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [roʊz] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Madame de Villefort rose , Monte Cristo did the same , and the rest followed their example .
夫人 德 维尔福特 玫瑰 , 蒙特 基督 做过 这 相同的 , 和 这 休息 随后 他们的 例子 .

维尔福夫人站了起来，基督山伯爵也站了起来，其他人纷纷效仿。

[ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [siːts] ;
Villefort and Madame Danglars remained for a moment , as if rooted to their seats ;
维尔福特 和 夫人 垂饰 剩余 为了 一个 片刻 , 作为 如果 根 到 他们的 座位 ;

维尔福和唐格拉尔夫人愣在原地，仿佛被钉在了座位上一样；

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [glɑːnsiz] .
they questioned each other with vague and stupid glances .
他们 被质问 每个 其他 和 模糊的 和 愚蠢的 眼神 .

他们面面相觑，眼神茫然而愚蠢，互相询问着什么。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] .
“ Did you hear ? ” said Madame Danglars .
“ 做过 你 听到 ? ” 说 夫人 垂饰 .

“你听到了吗？”唐格拉尔夫人说道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
“ We must go , ” replied Villefort , offering his arm .
“ 我们 必须 去 , ” 回复 维尔福特 , 提供 他的 手臂 .

“我们必须走了,”维尔福说着，伸出了胳膊。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'træktɪd] [baɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['skætərd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
The others , attracted by curiosity , were already scattered in different parts of the house ;
这 其他的 , 吸引 经过 好奇心 , 是 已经 疏散 在 不同的 部分 的 这 房子 ;

其他人出于好奇，已经分散到房子的各个角落；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ruːm] ,
for they thought the visit would not be limited to the one room ,
为了 他们 想法 这 访问 会 不是 是 有限的 到 这 一 房间 ,

因为他们认为这次访问不会仅限于那一个房间。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and that , at the same time , they would obtain a view of the rest of the building ,
和 那 , 在 这 相同的 时间 , 他们 会 获得 一个 看法 的 这 休息 的 这 建筑 ,

同时，他们还可以看到建筑物的其他部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pæləs] .
of which Monte Cristo had created a palace .
的 哪个 蒙特 基督 有 创建 一个 宫殿 .

蒙特克里斯托曾在这里建造了一座宫殿。

[iːtʃ] [wʌn] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] .
Each one went out by the open doors .
每个 一 去 出去 经过 这 打开 门 .

他们各自从敞开的门走了出去。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [huː] [rɪ'meɪnd] ; [ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,
Monte Cristo waited for the two who remained ; then , when they had passed ,
蒙特 基督 等待 为了 这 二 WHO 剩余 ; 然后 , 什么时候 他们 有 通过了 ,

基督山伯爵等着剩下的两个人；然后，当他们走过之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] ,
he brought up the rear , and on his face was a smile , which ,
他 带来 向上 这 后部 , 和 在 他的 脸 曾是 一个 微笑 , 哪个 ,

他走在队伍的最后面，脸上带着微笑，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if they could have understood it ,
如果 他们 可以 有 理解 它 ,

如果他们能理解的话，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
would have alarmed them much more than a visit to the room they were
会 有 惊慌 他们 很多 更多的 比 一个 访问 到 这 房间 他们 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .
about to enter .
关于 到 进入 .

比起参观他们即将进入的房间，这更能让他们感到惊恐。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn]
They began by walking through the apartments , many of which were fitted up in
他们 开始 经过 步行 通过 这 公寓 , 许多 的 哪个 是 适配 向上 在
[ðə; ði] ['iːstərn] [staɪl] ,
the Eastern style ,
这 东 风格 ,

他们首先参观了这些公寓，其中许多公寓都装修成了东方风格。

[wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'væn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bedz] , [ænd; ənd] [paɪps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
with cushions and divans instead of beds , and pipes instead of furniture .
和 靠垫 和 沙发 反而 的 床 , 和 管道 反而 的 家具 .

用靠垫和沙发代替床，用管道代替家具。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛrəst] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
The drawing - rooms were decorated with the rarest pictures by the old
这 绘画 - 房间 是 装饰 和 这 最稀有 图片 经过 这 老的
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

客厅里装饰着古代大师们最珍贵的画作。

[ðə; ði] ['buːdwɑːr] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] , [ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l] ['kʌlɝz] , [fæn'tæstɪk] [dɪ'zaɪn]
the boudoirs hung with draperies from China , of fanciful colors , fantastic design
这 闺房 悬挂 和 窗帘 从 中国 , 的 奇幻的 颜色 , 极好的 设计
, [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['tekstʃər] .
, and wonderful texture .
, 和 精彩的 质地 .

闺房里挂着来自中国的帷幔，色彩绚丽，设计精美，质地极佳。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [ruːm] .
At length they arrived at the famous room .
在 长度 他们 到达的 在 这 著名的 房间 .

他们终于到达了那间著名的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['deɪlaɪt] [hæd; həd]
There was nothing particular about it , excepting that , although daylight had
那里 曾是 没有什么 特别的 关于 它 , 除外 那 , 虽然 日光 有
['dɪsə'pɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪtɪd] ,
disappeared , it was not lighted ,
消失 , 它 曾是 不是 照明 ,

它并没有什么特别之处，只是虽然天色已黑，却没有亮灯。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] - ['fæʃnd] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]
and everything in it was old - fashioned , while the rest of the rooms
和 一切 在 它 曾是 老的 - 造型 , 尽管 这 休息 的 这 房间
[hæd; həd] [bɪn] [riː'dekəˌreɪtid] .
had been redecorated .
有 到过 重新装修 .

里面的所有东西都很老式，而其他房间都重新装修过了。

[ðiːz] [tuː] ['kɔːzɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gluːmi] ['æspekt] .
These two causes were enough to give it a gloomy aspect .
这些 二 原因 是 足够的 到 给 它 一个 阴沉 方面 .

这两个原因足以使这件事显得阴郁。

“ [oʊ] . ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] .
“ Oh . ” cried Madame de Villefort , “ it is really frightful .
“ 哦 . ” 哭 夫人 德 维尔福特 , “ 它 是 真的 可怕 .

“哦,”维尔福夫人喊道，“真是太可怕了。”

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] .
” Madame Danglars tried to utter a few words , but was not heard .
” 夫人 垂饰 尝试 到 说出 一个 很少 字 , 但 曾是 不是 听到 .

“唐格拉尔夫人试图说几句话，但没人听见。”

['meni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
Many observations were made ,
许多 观察 是 制成 ,

进行了许多观察，

[ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
the import of which was a unanimous opinion that there was something
这 进口 的 哪个 曾是 一个 一致 观点 那 那里 曾是 某物
['sɪnɪstər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
sinister about the room .
险恶 关于 这 房间 .

其含义是大家一致认为这个房间有些不祥之兆。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Is it not so ? ” asked Monte Cristo .
“ 是 它 不是 所以 ? ” 问 蒙特 基督 .

“难道不是这样吗？”基督山伯爵问道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['klʌmzi] [bed] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gluːmi] , [blʌd] - ['kʌlərd] ['dreɪpəri] !
“ Look at that large clumsy bed , hung with such gloomy , blood - colored drapery !
“ 看 在 那 大的 笨拙 床 , 悬挂 和 这样的 阴沉 , 血 - 有色 布料 !

“瞧瞧那张笨重的大床，挂着阴沉的血红色帷幔！”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] , [ðæt] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ; [duː] [ðeɪ]
And those two crayon portraits , that have faded from the dampness ; do they
和 那些 二 蜡笔 肖像 , 那 有 褪色 从 这 潮湿 ; 做 他们
[nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ,
not seem to say ,
不是 似乎 到 说 ,

而那两幅因潮湿而褪色的蜡笔肖像，难道它们不似乎在诉说着什么吗?

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [peɪl] [lɪps] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aɪz] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] - ?
with their pale lips and staring eyes , ' We have seen ' ?
和 他们的 苍白 嘴唇 和 凝视 眼睛 , - 我们 有 已见 - ?

他们嘴唇苍白，眼神呆滞，“我们已经看到了”?

" [ˌvɪl'fɔːrt] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] ; ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːt] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
" Villefort became livid ; Madame Danglars fell into a long seat placed near the chimney
" 维尔福特 成为 铁青 ; 夫人 垂饰 跌倒 进入 一个 长的 座位 放置 靠近 这 烟囱
.
.
.

“维尔福尔勃然大怒；唐格拉尔夫人跌坐在壁炉旁的一张长椅上。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Oh , ” said Madame de Villefort , smiling ,
“ 哦 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , 微笑 ,

“哦,”维尔福夫人微笑着说道，

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] [siːt] [pər'hæps] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
“ are you courageous enough to sit down upon the very seat perhaps upon which
“ 是 你 勇敢 足够的 到 坐 向下 之上 这 非常 座位 也许 之上 哪个
[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ?
the crime was committed ?
这 犯罪 曾是 坚定的 ?

“你是否有勇气坐在那张可能就是犯罪现场的椅子上? ”

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] .
” Madame Danglars rose suddenly .
” 夫人 垂饰 玫瑰 突然 .

唐格拉尔夫人突然站了起来。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] . ”
“ And then , ” said Monte Cristo , “ this is not all . ”
“ 和 然后 , ” 说 蒙特 基督 , “ 这 是 不是 全部 . ”

“然后,”基督山伯爵说，“这还不是全部。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [mɔːr] ? ” [sed] [də'breɪ] ,
“ What is there more ? ” said Debray ,
“ 什么 是 那里 更多的 ? ” 说 德布雷 ,

“还有什么呢? ”德布雷问道。

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] .
who had not failed to notice the agitation of Madame Danglars .
WHO 有 不是 失败的 到 注意 这 搅动 的 夫人 垂饰 .

谁也没有忽视唐格拉尔夫人的激动情绪。

“ [ɑː] , [wʌt] [els] [ɪz] [ðer; ðər] ? ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ; “ [fɔːr; fər] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
“ Ah , what else is there ? ” said Danglars ; “ for , at present ,
“ 啊 , 什么 别的 是 那里 ? ” 说 垂饰 ; “ 为了 , 在 展示 ,

“啊，还有什么呢? ”唐格拉尔说；“因为，目前，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
I cannot say that I have seen anything extraordinary .
我 不能 说 那 我 有 已见 任何事物 非凡的 .

我不能说我见过什么特别的事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [em] . [ˌkævəl'kænti] ? ”
What do you say , M . Cavalcanti ? ”
什么 做 你 说 , M . 卡瓦尔坎蒂 ? ”

卡瓦尔坎蒂先生，您有何话说?

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]['piːzə] , - ['taʊər] ; [æt; ət][fə'rɑːrə] , -
“ Ah , ” said he , “ we have at Pisa , Ugolino's tower ; at Ferrara , Tasso's
“ 啊 , ” 说 他 , “ 我们 有 在 比萨 , - 塔 ; 在 费拉拉 , -
['prɪzn] ;
prison ;
监狱 ;

“啊,”他说，“我们在比萨有乌戈利诺塔；在费拉拉有塔索监狱；

[æt; ət]['rimini,'riːmiːniː] , [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [frən'tʃeskə] [ænd; ənd]['pɑːɔːlɔː] . ”
at Rimini , the room of Francesca and Paolo . ”
在 里米尼 , 这 房间 的 弗朗西斯卡 和 保罗 . ”

在里米尼，弗朗西斯卡和保罗的房间。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Yes , but you have not this little staircase , ” said Monte Cristo ,
“ 是的 , 但 你 有 不是 这 小的 楼梯 , ” 说 蒙特 基督 ,

“是的，但是你们没有这条小楼梯,”基督山伯爵说道。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['dreɪpəri] .
opening a door concealed by the drapery .
开幕 一个 门 暗 经过 这 布料 .

打开被帷幔遮挡的门。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Look at it , and tell me what you think of it . ”
“ 看 在 它 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 它 . ”

“看看，告诉我你的想法。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] , ['krʊkɪd] ['sterkeɪs] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
“ What a wicked - looking , crooked staircase , ” said Château - Renaud with a smile
“ 什么 一个 邪恶 - 寻找 , 歪 楼梯 , ” 说 城堡 - 雷诺 和 一个 微笑
.
.
.

“多么邪恶、弯曲的楼梯啊,”雷诺城堡笑着说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv]['kaiɔs][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['melənkɑːli] ,
“ I do not know whether the wine of Chios produces melancholy ,
“ 我 做 不是 知道 无论 这 葡萄酒 的 希俄斯岛 产 忧郁 ,

我不知道希俄斯岛的葡萄酒是否会使人忧郁，

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['evriθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [blæk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [sed] [də'breɪ] .
but certainly everything appears to me black in this house , ” said Debray .
但 当然 一切 出现 到 我 黑色的 在 这 房子 , ” 说 德布雷 .

“但在我看来，这房子里的一切都显得很黑,”德布雷说道。

['evər] [sɪns] ['vælənˌtaɪnz] ['daʊri] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , ['mɔːrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd]
Ever since Valentine's dowry had been mentioned , Morrel had been silent and
曾经 自从 情人节 嫁妆 有 到过 提及 , 莫雷尔 有 到过 沉默的 和
[sæd] .
sad .
伤心 .

自从瓦伦丁的嫁妆被提及后，莫雷尔就一直沉默不语，闷闷不乐。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [sʌm; səm] [ə'θeloʊ] [ɔːr] [æ'beɪ] [diː]['gændʒiːz] ,
“ Can you imagine , ” said Monte Cristo , “ some Othello or Abbé de Ganges ,
“ 能 你 想象 , ” 说 蒙特 基督 , “ 一些 奥赛罗 或者 阿贝 德 恒河 ,

“你能想象吗？”基督山伯爵说，“像奥赛罗或冈格斯神父那样的人物？”

[wʌn] ['stɔːrmi] , [dɑːrk] [naɪt] , [dɪ'sendɪŋ] [ðiːz] [sterz] [step] [baɪ] [step] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] ,
one stormy , dark night , descending these stairs step by step , carrying a load ,
一 暴风雨 , 黑暗的 夜晚 , 下降 这些 楼梯 步 经过 步 , 携带 一个 加载 ,
在一个暴风雨的漆黑夜晚，我一步一步地走下这些楼梯，肩上扛着重物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [mæn] , [ɪf] [nɑːt] [frʌm; frəm] [gɑːd] ?
which he wishes to hide from the sight of man , if not from God ?
哪个 他 愿望 到 隐藏 从 这 视线 的 男人 , 如果 不是 从 上帝 ?
他想把什么隐藏起来，不让世人看见，甚至不让上帝看见?

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] [hæf] ['feɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
” Madame Danglars half fainted on the arm of Villefort ,
” 夫人 垂饰 一半 昏厥 在 这 手臂 的 维尔福特 ,
“唐格拉尔夫人半晕倒在维尔福的胳膊上，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
who was obliged to support himself against the wall .
WHO 曾是 有义务 到 支持 他自己 反对 这 墙 .
他被迫靠在墙上支撑自己。

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [kraɪd] [də'breɪ] , “ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ Ah , madame , ” cried Debray , “ what is the matter with you ?
“ 啊 , 夫人 , ” 哭 德布雷 , “ 什么 是 这 事情 和 你 ?
“啊，夫人,”德布雷喊道，“您怎么了? ”

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] ! ”
how pale you look ! ”
如何 苍白 你 看 ! ”
你脸色好苍白啊!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
“ It is very evident what is the matter with her , ” said Madame de Villefort ;
“ 它 是 非常 明显 什么 是 这 事情 和 她 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ;
“很明显，她出了什么问题,”维尔福夫人说道;

“ [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['daʊtləs] [ɪn'tendɪŋ]
“ M . de Monte Cristo is relating horrible stories to us , doubtless intending
“ M . 德 蒙特 基督 是 相关 可怕 故事 到 我们 , 毫无疑问 意图
[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [deθ] . ”
to frighten us to death . ”
到 吓唬 我们 到 死亡 . ”
“基督山伯爵先生正在给我们讲述可怕的故事，无疑是想把我们吓死。”

“ [jes] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ ['riːəli] , [kaʊnt] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdiz] . ”
“ Yes , ” said Villefort , “ really , count , you frighten the ladies . ”
“ 是的 , ” 说 维尔福特 , “ 真的 , 数数 , 你 吓唬 这 女士们 . ”
“是的,”维尔福尔说，“真的，伯爵，你吓坏了女士们。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [də'breɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] .
“ What is the matter ? ” asked Debray , in a whisper , of Madame Danglars .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 德布雷 , 在 一个 耳语 , 的 夫人 垂饰 .
“出了什么事? ”德布雷低声问唐格拉尔夫人。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efərt] .
“ Nothing , ” she replied with a violent effort .
“ 没有什么 , ” 她 回复 和 一个 暴力 努力 .
“没什么,”她用力地回答道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [er] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
“ I want air , that is all . ”
“ 我 想 空气 , 那 是 全部 . ”
“我只想呼吸新鲜空气，仅此而已。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? ” [sed] [də'breɪ] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] .
“ Will you come into the garden ? ” said Debray , advancing towards the back staircase .
“ 将要 你 来 进入 这 花园 ? ” 说 德布雷 , 前进 向 这 后退 楼梯 .

“你们愿意到花园里来吗？”德布雷说着，朝后楼梯走去。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [hɪr] . ”
“ No , no , ” she answered , “ I would rather remain here . ”
“ 不 , 不 , ” 她 回答 , “ 我 会 相当 保持 这里 . ”

“不，不，”她回答说，“我宁愿留在这里。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , ['mædəm] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Are you really frightened , madame ? ” said Monte Cristo .
“ 是 你 真的 害怕 , 夫人 ? ” 说 蒙特 基督 .

“夫人，您真的害怕吗？”基督山伯爵问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] ;
“ Oh , no , sir , ” said Madame Danglars ;
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 说 夫人 垂饰 ;

“哦，不，先生，”唐格拉尔夫人说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sə'poʊz] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
“ but you suppose scenes in a manner which gives them the appearance of
“ 但 你 认为 场景 在 一个 方式 哪个 给予 他们 这 外貌 的
[ri'æləti] . ”
reality . ”
现实 . ”

“但你设想的场景却能使它们看起来像真的一样。”

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['smaɪlɪŋ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ Ah , yes , ” said Monte Cristo smiling ; “ it is all a matter of imagination .
“ 啊 , 是的 , ” 说 蒙特 基督 微笑 ; “ 它 是 全部 一个 事情 的 想像力 .

“啊，是的，”基督山伯爵笑着说；“这一切都只是想象的问题。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mʌðər] ?
Why should we not imagine this the apartment of an honest mother ?
为什么 应该 我们 不是 想象 这 这 公寓 的 一个 诚实的 母亲 ?

为什么我们不能把这里想象成一位诚实母亲的公寓呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [bed][wɪð; wɪθ] [red] ['hæŋgɪŋz] , [ə; eɪ] [bed] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ljuː'sainə] ?
And this bed with red hangings , a bed visited by the goddess Lucina ?
和 这 床 和 红色的 绞刑 , 一个 床 到访 经过 这 女神 露西娜 ?

这张挂着红色帷幔的床，是女神露琪娜曾光顾过的床吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] , [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]
And that mysterious staircase , the passage through which , not to disturb their
和 那 神秘 楼梯 , 这 通道 通过 哪个 , 不是 到 打扰 他们的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

还有那神秘的楼梯，那条通道，为了不打扰他们的睡眠，

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [pæs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ?
the doctor and nurse pass , or even the father carrying the sleeping child ?
这 医生 和 护士 经过 , 或者 甚至 这 父亲 携带 这 睡眠 孩子 ?

医生和护士经过，或者抱着熟睡孩子的父亲经过？

” [hɪr] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːmd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['pɪktʃər] , ['ʌtəd] [ə; eɪ]
” Here Madame Danglars , instead of being calmed by the soft picture , uttered a
” 这里 夫人 垂饰 , 反而 的 存在 平静下来 经过 这 柔软的 图片 , 说出 一个
[groʊn] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
groan and fainted .
呻吟 和 昏厥 .

“这时，唐格拉尔夫人非但没有被这柔和的画面所安抚，反而呻吟一声，昏了过去。”

“ [ˈmædəm] [dəŋˈɬɑuz] [ɪz] [ɪl] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
“ Madame Danglars is ill , ” said Villefort ; “ it would be better to take her
“ 夫人 垂饰 是 患病的 , ” 说 维尔福特 ; “ 它 会 是 更好的 到 拿 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] . ”
to her carriage . ”
到 她 运输 . ”

“唐格拉尔夫人病了,”维尔福说，“最好送她去马车上。”

“ [oʊ] , [mɒn] [djuː] ! ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [maɪ] [smelɪŋ] - [ˈbɑːt(ə)l]
“ Oh , mon Dieu ! ” said Monte Cristo , “ and I have forgotten my smelling - bottle
“ 哦 , 星期一 上帝 ! ” 说 蒙特 基督 , “ 和 我 有 被遗忘的 我的 闻起来 - 瓶子
! ”
! ”
! ”

“哦，我的天哪！”基督山伯爵说，“我竟然忘记带我的香水瓶了！”

“ [aɪ][hæv; həv] [maɪn] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ;
“ I have mine , ” said Madame de Villefort ;
“ 我 有 矿 , ” 说 夫人 德 维尔福特 ;

“我有我的,”维尔福夫人说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [red]
and she passed over to Monte Cristo a bottle full of the same kind of red
和 她 通过了 超过 到 蒙特 基督 一个 瓶子 满的 的 这 相同的 种类 的 红色的
[ˈlɪkwɪd] [huːz] [gʊd] [ˈprɑːpərtiz] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˈtestɪd] [ɑːn] [ˈedwərd] .
liquid whose good properties the count had tested on Edward .
液体 谁 好的 特性 这 数数 有 测试 在 爱德华 .

她递给基督山伯爵一瓶红色液体，这种液体正是伯爵在爱德华身上测试过的那种液体的优良功效。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
“ Ah , ” said Monte Cristo , taking it from her hand .
“ 啊 , ” 说 蒙特 基督 , 采取 它 从 她 手 .

“啊,”基督山伯爵说着，从她手中接过它。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æt; ət][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] . ”
“ Yes , ” she said , “ at your advice I have made the trial . ”
“ 是的 , ” 她 说 , “ 在 你的 建议 我 有 制成 这 审判 . ”

“是的,”她说，“我听从了你的建议，进行了审判。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ? ”
“ And have you succeeded ? ”
“ 和 有 你 成功了 ? ”

“你成功了吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

” [ˈmædəm] [dəŋˈɬɑuz] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
” Madame Danglars was carried into the adjoining room ;
” 夫人 垂饰 曾是 携带 进入 这 相邻的 房间 ;

“唐格拉尔夫人被抬进了隔壁房间；

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈlɪkwɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;
Monte Cristo dropped a very small portion of the red liquid upon her lips ;
蒙特 基督 掉落 一个 非常 小的 部分 的 这 红色的 液体 之上 她 嘴唇 ;

基督山伯爵将一小滴红色液体滴在了她的嘴唇上；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
she returned to consciousness .
她 返回 到 意识 .

她恢复了意识。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] !
“ Ah , ” she cried , “ what a frightful dream !
“ 啊 , ” 她 哭 , “ 什么 一个 可怕 梦 !
“啊,”她喊道,“多么可怕的梦啊！”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
” Villefort pressed her hand to let her know it was not a dream .
” 维尔福特 按下 她 手 到 让 她 知道 它 曾是 不是 一个 梦 .
维尔福尔握住她的手，让她知道这不是梦。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][em] . [dəŋ'ɫɑuz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
They looked for M . Danglars , but , as he was not especially interested in
他们 看起来 为了 M . 垂饰 , 但 , 作为 他 曾是 不是 尤其 感兴趣的 在
[poʊ'etɪkl] [aɪ'diːəz] ,
poetical ideas ,
诗意的 想法 ,
他们寻找唐格拉尔先生，但由于他对诗歌思想并不特别感兴趣，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
he had gone into the garden ,
他 有 已消失 进入 这 花园 ,
他走进了花园，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər][ˌkævəl'kænti][ɑːn][ðə; ði][prə'dʒektid] ['reɪlweɪ] [frʌm; frəm]
and was talking with Major Cavalcanti on the projected railway from
和 曾是 说 和 主要的 卡瓦尔坎蒂 在 这 预计 铁路 从
['leghɔːrn] [tuː; tə] ['flɔrəns] .
Leghorn to Florence .
来航鸡 到 佛罗伦萨 .
当时他正与卡瓦尔坎蒂少校讨论从里沃诺到佛罗伦萨的铁路规划。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [siːmd] [ɪn] [dɪ'sper] .
Monte Cristo seemed in despair .
蒙特 基督 似乎 在 绝望 .
基督山伯爵似乎陷入了绝望。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
He took the arm of Madame Danglars , and conducted her into the garden ,
他 采取 这 手臂 的 夫人 垂饰 , 和 实施 她 进入 这 花园 ,
他挽着唐格拉尔夫人的胳膊，领着她走进了花园。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [dəŋ'ɫɑuz] ['teɪkɪŋ] ['kɔːfi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkævəl'kænti] .
where they found Danglars taking coffee between the Cavalcanti .
在哪里 他们 成立 垂饰 采取 咖啡 之间 这 卡瓦尔坎蒂 .
他们发现唐格拉尔在卡瓦尔坎蒂人之间喝咖啡。

“ ['riːəli] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][aɪ][ə'lɑːrm][juː; jʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ Really , madame , ” he said , “ did I alarm you much ? ”
“ 真的 , 夫人 , ” 他 说 , “ 做过 我 警报 你 很多 ? ”
“夫人，真的吗？”他问道，“我吓到您了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [θɪŋz] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es] ['dɪfrəntli] ,
“ Oh , no , sir , ” she answered ; “ but you know , things impress us differently ,
“ 哦 , 不 , 先生 , ” 她 回答 ; “ 但 你 知道 , 事物 令人印象深刻 我们 不同 ,
“哦，不，先生,”她回答说；“但是你知道，我们对事物的感受各不相同。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
according to the mood of our minds .
根据 到 这 情绪 的 我们的 思想 .
根据我们的心情而定。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] .
” Villefort forced a laugh .
” 维尔福特 强制 一个 笑 .

维尔福尔强颜欢笑。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən][aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
“ And then , you know , ” he said , “ an idea , a supposition , is sufficient . ”
“ 和 然后 , 你 知道 , ” 他 说 , “ 一个 主意 , 一个 假设 , 是 充足的 . ”

“然后，你知道，”他说，“一个想法，一个假设，就足够了。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ Well , ” said Monte Cristo , “ you may believe me if you like ,
“ 出色地 , ” 说 蒙特 基督 , “ 你 可能 相信 我 如果 你 喜欢 ,

“好吧，”基督山伯爵说，“如果你愿意，你可以相信我。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . ”
but it is my opinion that a crime has been committed in this house . ”
但 它 是 我的 观点 那 一个 犯罪 有 到过 坚定的 在 这 房子 . ”

但我认为这所房子里发生了犯罪事件。

“ [teɪk] [ker] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] [ɪz] [hɪr] . ”
“ Take care , ” said Madame de Villefort , “ the king's attorney is here . ”
“ 拿 关心 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , “ 这 国王的 律师 是 这里 . ”

“小心点，”维尔福夫人说，“国王的律师来了。”

“ [ɑː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [sɪns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
“ Ah , ” replied Monte Cristo , “ since that is the case ,
“ 啊 , ” 回复 蒙特 基督 , “ 自从 那 是 这 案件 ,

“啊，”基督山伯爵回答说，“既然如此，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] . ”
I will take advantage of his presence to make my declaration . ”
我 将要 拿 优势 的 他的 在场 到 制作 我的 宣言 . ”

我将利用他在场的机会发表我的声明。

“ [jʊr; jər] [ˌdeklə'reɪʃn] ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Your declaration ? ” said Villefort .
“ 你的 宣言 ? ” 说 维尔福特 .

“你的声明？”维尔福问道。

“ [jes] , [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] . ”
“ Yes , before witnesses . ”
“ 是的 , 前 证人 . ”

“是的，当着证人的面。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [də'breɪ] ; “ [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
“ Oh , this is very interesting , ” said Debray ; “ if there really has been a crime ,
“ 哦 , 这 是 非常 有趣的 , ” 说 德布雷 ; “ 如果 那里 真的 有 到过 一个 犯罪 ,

“哦，这很有意思，”德布雷说；“如果真的发生了犯罪，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
we will investigate it . ”
我们 将要 调查 它 . ”

我们会调查此事。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ There has been a crime , ” said Monte Cristo .
“ 那里 有 到过 一个 犯罪 , ” 说 蒙特 基督 .

“发生了犯罪事件，”基督山伯爵说道。

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , ['dʒent(ə)lmən] ; [kʌm] , [em] . [ˌvɪl'fɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ,
“ Come this way , gentlemen ; come , M . Villefort , for a declaration to be available ,
“ 来 这 方式 , 先生们 ; 来 , M . 维尔福特 , 为了 一个 宣言 到 是 可用的 ,

“先生们，请这边走；维尔福先生，请过来，一份声明已经准备好了。”

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] .
should be made before the competent authorities .
应该 是 制成 前 这 胜任的 当局 .

应向主管机关提出。

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” He then took Villefort's arm , and , at the same time ,
” 他 然后 采取 - 手臂 , 和 , 在 这 相同的 时间 ,

“然后他抓住维尔福的胳膊，同时，

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][tuː; tə] [ðə; ði]['plæntɪnˌ'plænteɪn] - [triː] ,
holding that of Madame Danglars under his own , he dragged the procureur to the plantain - tree ,
保持 那 的 夫人 垂饰 在下面 他的 自己的 , 他 拖拽 这 检察官 到 这 芭蕉 - 树 ,

他把唐格拉尔夫人的腰带扣在自己腰带下，把检察官拖到车前树下。

[wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] .
where the shade was thickest .
在哪里 这 阴影 曾是 最厚 .

在树荫最浓的地方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] ['fɑːloʊd] .
All the other guests followed .
全部 这 其他 客人 随后 .

其他客人也都跟着做了。

“ [steɪ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ” ([ænd; ənd][hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]) ,
“ Stay , ” said Monte Cristo , “ here , in this very spot ” (and he stamped upon the ground) ,
“ 停留 , ” 说 蒙特 基督 , “ 这里 , 在 这 非常 点 ” (和 他 盖章 之上 这 地面) ,

“待在这里,”基督山伯爵说，“就待在这里”(说着，他跺了跺脚)。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [freʃ] [moʊld] [pʊt] [ɪn] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðiːz] [oʊld] [triːz] ;
“ I had the earth dug up and fresh mould put in , to refresh these old trees ;
“ 我 有 这 地球 挖 向上 和 新鲜的 模具 放 在 , 到 刷新 这些 老的 树木 ;

“我让人把土挖开，换上新鲜的土壤，让这些老树焕发新生；

[wel] , [maɪ][mæn] , [dɪgɪŋ] , [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] , [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði]['aɪərn] - [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ,
well , my man , digging , found a box , or rather , the iron - work of a box ,
出色地 , 我的 男人 , 挖掘 , 成立 一个 盒子 , 或者 相当 , 这 铁 - 工作 的 一个 盒子 ,

我的朋友挖土时，发现了一个箱子，或者更确切地说，是一个铁箱子的部件。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːli] [bɔːrn] ['ɪnfənt] .
in the midst of which was the skeleton of a newly born infant .
在 这 中间 的 哪个 曾是 这 骨骼 的 一个 新 出生 婴儿 .

其中最引人注目的是一具新生婴儿的骸骨。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [felt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ['stɪf(ə)n] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] ['trembld] .
” Monte Cristo felt the arm of Madame Danglars stiffen , while that of Villefort trembled .
” 蒙特 基督 毛毡 这 手臂 的 夫人 垂饰 变硬 , 尽管 那 的 维尔福特 颤抖 .

“基督山伯爵感到唐格拉尔夫人的手臂僵硬了，而维尔福的手臂却在颤抖。”

“ [ə; eɪ] ['nuːli] [bɔːrn] ['ɪnfənt] , ” [rɪ'piːtɪd] [də'breɪ] ; “ [ðɪs] [ə'fer] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] ! ”
“ A newly born infant , ” repeated Debray ; “ this affair becomes serious ! ”
“ 一个 新 出生 婴儿 , ” 重复 德布雷 ; “ 这 事务 变成 严肃的 ! ”

“一个刚出生的婴儿,”德布雷重复道，“这件事变得严重了！”

“ [wel] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðen] ,
“ Well , ” said Château - Renaud , “ I was not wrong just now then ,
“ 出色地 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 我 曾是 不是 错误的 只是 现在 然后 ,

“嗯,”雷诺城堡说道，“看来我刚才说的没错。”

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [soʊlz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [laɪk] [men] ,
when I said that houses had souls and faces like men ,
什么时候 我 说 那 房屋 有 灵魂 和 面孔 喜欢 男人 ,

我说房子有灵魂，有像人一样的面孔时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [eks'tiəriəz] ['kærid] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] .
and that their exteriors carried the impress of their characters .
和 那 他们的 外观 携带 这 令人印象深刻 的 他们的 人物 .

他们的外表也体现了他们的性格。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsfl] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsfl]
This house was gloomy because it was remorseful : it was remorseful
这 房子 曾是 阴沉 因为 它 曾是 懊悔的 : 它 曾是 懊悔的
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ] [kraɪm] . ”
because it concealed a crime . ”
因为 它 暗 一个 犯罪 . ”

这栋房子阴森森的，是因为它充满了悔恨：它充满悔恨，是因为它掩盖了一桩罪行。

“ [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læst] ['efərt] .
“ Who said it was a crime ? ” asked Villefort , with a last effort .
“ WHO 说 它 曾是 一个 犯罪 ? ” 问 维尔福特 , 和 一个 最后的 努力 .

“谁说这是犯罪？”维尔福尔用尽最后的力气问道。

“ [haʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ?
“ How ? is it not a crime to bury a living child in a garden ?
“ 如何 ? 是 它 不是 一个 犯罪 到 埋葬 一个 活的 孩子 在 一个 花园 ?

“怎么可能？把活着的孩子埋在花园里难道不是犯罪吗？”

” [kraɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
” cried Monte Cristo .
” 哭 蒙特 基督 .

“基督山伯爵喊道。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ? ”
“ And pray what do you call such an action ? ”
“ 和 祈祷 什么 做 你 称呼 这样的 一个 行动 ? ”

“那么，你如何称呼这种行为呢？”

“ [bʌt; bət] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] ? ”
“ But who said it was buried alive ? ”
“ 但 WHO 说 它 曾是 埋葬 活 ? ”

“但谁说它是被活埋的呢？”

“ [waɪ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ded] ?
“ Why bury it there if it were dead ?
“ 为什么 埋葬 它 那里 如果 它 是 死的 ?
“如果它死了，为什么要把它埋在那里呢？”

[ðɪs] ['gɑːrdn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['semələri] . ”
This garden has never been a cemetery . ”
这 花园 有 绝不 到过 一个 公墓 . ”
这座花园从来就不是墓地。

“ [wʌt] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'fæntɪsaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? ” [æskt] ['meɪdʒər][ˌkævəl'kænti] ['ɪnəsntli] .
“ What is done to infanticides in this country ? ” asked Major Cavalcanti innocently .
“ 什么 是 完毕 到 杀婴 在 这 国家 ? ” 问 主要的 卡瓦尔坎蒂 天真地 .
“在这个国家，杀婴罪是如何处理的？”卡瓦尔坎蒂少校天真地问道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [suːn] [kʌt] [ɔːf] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Oh , their heads are soon cut off , ” said Danglars .
“ 哦 , 他们的 头部 是 很快 切 离开 , ” 说 垂饰 .
“哦，他们的脑袋很快就会被砍掉，”唐格拉尔说道。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ˌkævəl'kænti] .
“ Ah , indeed ? ” said Cavalcanti .
“ 啊 , 的确 ? ” 说 卡瓦尔坎蒂 .
“啊，真的吗？”卡瓦尔坎蒂说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ I think so ; am I not right , M . de Villefort ? ” asked Monte Cristo .
“ 我 思考 所以 ; 是 我 不是 正确的 , M . 德 维尔福特 ? ” 问 蒙特 基督 .
“我想是这样；我说得对吗，维尔福先生？”基督山伯爵问道。

“ [jes] , [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [naʊ] ['skersli] ['hjuːmən] .
“ Yes , count , ” replied Villefort , in a voice now scarcely human .
“ 是的 , 数数 , ” 回复 维尔福特 , 在 一个 嗓音 现在 几乎 人类 .
“是的，伯爵，”维尔福回答道，他的声音几乎不再像人类的声音。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Monte Cristo ,
蒙特 基督 ,
基督山伯爵

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðɪs] [siːn] [kʊd; kəd]
seeing that the two persons for whom he had prepared this scene could
看到 那 这 二 人 为了 谁 他 有 准备 这 场景 可以
['skersli] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,
scarcely endure it ,
几乎 忍受 它 ,
眼见他精心安排这一幕的两个人几乎无法忍受，

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] , [sed] :
and not wishing to carry it too far , said :
和 不是 祝 到 携带 它 也 远的 , 说 :
他不想把事情闹得太大，于是说道：

“ [kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , — [sʌm; səm] ['kɔːfi] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Come , gentlemen , — some coffee , we seem to have forgotten it ,
“ 来 , 先生们 , — 一些 咖啡 , 我们 似乎 到 有 被遗忘的 它 ,
“来吧，先生们——来杯咖啡，我们好像忘了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [gests] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
” and he conducted the guests back to the table on the lawn .
” 和 他 实施 这 客人 后退 到 这 桌子 在 这 草地 .
然后他领着客人们回到草坪上的餐桌旁。

“ [ɪn'diːd] , [kaʊnt] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Indeed , count , ” said Madame Danglars , “ I am ashamed to own it ,
“ 的确 , 数数 , ” 说 夫人 垂饰 , “ 我 是 羞愧 到 自己的 它 ,
“的确如此，伯爵，”唐格拉尔夫人说，“我羞于承认这一点。”

[bʌt; bət][ɔːl][jʊr; jər] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [hæv; həv][soʊ][ˌʌp'set][ˌem 'iː] ,
but all your frightful stories have so upset me ,
但 全部 你的 可怕 故事 有 所以 沮丧的 我 ,
但是你讲的那些可怕的故事让我非常不安。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
that I must beg you to let me sit down ; ” and she fell into a chair .
那 我 必须 求 你 到 让 我 坐 向下 ; ” 和 她 跌倒 进入 一个 椅子 .
“我恳求您让我坐下;”说完，她便坐到了一把椅子上。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [boʊd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
Monte Cristo bowed , and went to Madame de Villefort .
蒙特 基督 鞠躬 , 和 去 到 夫人 德 维尔福特 .
基督山伯爵鞠躬，然后走向维尔福夫人。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [ə'gen] [rɪ'kwaɪrz] [jʊr; jər]['bɑːt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think Madame Danglars again requires your bottle , ” he said .
“ 我 思考 夫人 垂饰 再次 需要 你的 瓶子 , ” 他 说 .
“我想唐格拉尔夫人又需要你的酒瓶了,”他说。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [frend] ,
But before Madame de Villefort could reach her friend ,
但 前 夫人 德 维尔福特 可以 抵达 她 朋友 ,
但维尔福夫人还没来得及赶到她的朋友身边，

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] , “ [aɪ][mʌst; məst]
the procureur had found time to whisper to Madame Danglars , “ I must
这 检察官 有 成立 时间 到 耳语 到 夫人 垂饰 , “ 我 必须
[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
speak to you . ”
说话 到 你 . ”
检察官抽出时间悄悄对唐格拉尔夫人说：“我必须和你谈谈。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”
“什么时候？ ”

“ [tə'mɑːroʊ] . ”
“ Tomorrow . ”
“ 明天 . ”
“明天。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”
“在哪里？ ”

“ [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [pleɪs] . ”
“ In my office , or in the court , if you like , — that is the surest place . ”
“ 在 我的 办公室 , 或者 在 这 法庭 , 如果 你 喜欢 , — 那 是 这 最可靠的 地方 . ”
“在我的办公室，或者如果你愿意的话，在法庭上——那是最稳妥的地方。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ I will be there .
“ 我 将要 是 那里 .
“我会在那里。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'proʊtʃt] .
” At this moment Madame de Villefort approached .
” 在 这 片刻 夫人 德 维尔福特 接近 .

这时，维尔福夫人走了过来。

“ [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [naʊ] ,
“ Thanks , my dear friend , ” said Madame Danglars , trying to smile ; “ it is over now ,
“ 谢谢 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 夫人 垂饰 , 尝试 到 微笑 ; “ 它 是 超过 现在 ,

“谢谢你，我亲爱的朋友，”唐格拉尔夫人努力挤出一个笑容说道，“一切都结束了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] .
and I am much better .
和 我 是 很多 更好的 .

我感觉好多了。

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 64 .
” 章 - .

“第64章

[ðə; ði] ['begər]
The Beggar
这 乞丐

乞丐

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['iːvnɪŋ] [pæst] [ɑːn] ; ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,
he evening passed on ; Madame de Villefort expressed a desire to return to Paris ,
他 晚上 通过了 在 ; 夫人 德 维尔福特 表达 一个 欲望 到 返回 到 巴黎 ,

夜色渐深；维尔福夫人表示想返回巴黎。

[wɪtʃ] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][duː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'iːzinis] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] .
which Madame Danglars had not dared to do , notwithstanding the uneasiness she experienced .
哪个 夫人 垂饰 有 不是 敢于 到 做 , 虽然 这 不安 她 经验丰富的 .

尽管内心感到不安，但唐格拉尔夫人却不敢这样做。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [rɪ'kwest] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
On his wife's request , M . de Villefort was the first to give the signal of departure .
在 他的 妻子的 要求 , M . 德 维尔福特 曾是 这 第一的 到 给 这 信号 的 离开 .

应妻子的要求，德维尔福先生第一个发出出发的信号。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lændɔːˌ'lændaʊ][tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ,
He offered a seat in his landau to Madame Danglars ,
他 提供 一个 座位 在 他的 兰道 到 夫人 垂饰 ,

他邀请唐格拉尔夫人坐在他的敞篷马车里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
that she might be under the care of his wife .
那 她 可能 是 在下面 这 关心 的 他的 妻子 .

她可能由他的妻子照顾。

[æz; əz][fɔːr; fər][em] . [dəŋ'ɫɑːz] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][em] .
As for M . Danglars , absorbed in an interesting conversation with M .
作为 为了 M . 垂饰 , 吸收 在 一个 有趣的 对话 和 M .
[ˌkævəl'kænti] ,
Cavalcanti ,
卡瓦尔坎蒂 ,

至于唐格拉尔先生，他正全神贯注地与卡瓦尔坎蒂先生进行着一场有趣的谈话。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
he paid no attention to anything that was passing .
他 有薪酬的 不 注意力 到 任何事物 那 曾是 通过 .

他对周围发生的一切都漠不关心。

[waɪl] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] ['bɛgd] [ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
While Monte Cristo had begged the smelling - bottle of Madame de Villefort ,
尽管 蒙特 基督 有 乞求 这 闻起来 - 瓶子 的 夫人 德 维尔福特 ,

当基督山伯爵向维尔福夫人乞求香水瓶时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] ,
he had noticed the approach of Villefort to Madame Danglars ,
他 有 注意到 这 方法 的 维尔福特 到 夫人 垂饰 ,

他注意到维尔福正走向唐格拉尔夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [gest] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
and he soon guessed all that had passed between them ,
和 他 很快 猜对了 全部 那 有 通过了 之间 他们 ,

他很快就猜到了他们之间发生的一切。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
though the words had been uttered in so low a voice as hardly to be heard
尽管 这 字 有 到过 说出 在 所以 低的 一个 嗓音 作为 几乎 到 是 听到
[baɪ] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] .
by Madame Danglars .
经过 夫人 垂饰 .

虽然说话的声音很小，唐格拉尔夫人几乎听不见。

[wɪ'ðaʊt] [ə'poʊzɪŋ] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] , [hiː; hi] [ə'laʊd] ['mɔːrəl] , [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [ænd; ənd]
Without opposing their arrangements , he allowed Morrel , Château - Renaud , and
没有 反对 他们的 安排 , 他 允许 莫雷尔 , 城堡 - 雷诺 , 和
[də'breɪ] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
Debray to leave on horseback ,
德布雷 到 离开 在 马背 ,

他没有反对他们的安排，而是允许莫雷尔、沙托雷诺和德布雷骑马离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][em] . [diː] - ['kærɪdʒ] .
and the ladies in M . de Villefort's carriage .
和 这 女士们 在 M . 德 - 运输 .

还有维尔福先生马车里的女士们。

[dəŋ'ɫɑːz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər][ˌkævəl'kænti] , [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]
Danglars , more and more delighted with Major Cavalcanti , had offered him
垂饰 , 更多的 和 更多的 高兴极了 和 主要的 卡瓦尔坎蒂 , 有 提供 他
[ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
a seat in his carriage .
一个 座位 在 他的 运输 .

丹格拉尔斯越来越喜欢卡瓦尔坎蒂少校，便邀请他上自己的马车。

['ændriə] [ˌkævəl'kænti] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɪlˌberɪ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [ɡruːm] ,
Andrea Cavalcanti found his tilbury waiting at the door ; the groom ,
安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 成立 他的 蒂尔伯里 等待 在 这 门 ; 这 新郎 ,

安德烈·卡瓦尔坎蒂发现他的蒂尔伯里鞋已经放在门口了；新郎，

[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
in every respect a caricature of the English fashion ,
在 每一个 尊重 一个 漫画 的 这 英语 时尚 ,

从各个方面来看，这都是对英国时尚的讽刺。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪərn] - [ɡreɪ] [hɔːrs] .
was standing on tiptoe to hold a large iron - gray horse .
曾是 常设 在 脚尖 到 抓住 一个 大的 铁 - 灰色的 马 .

他踮起脚尖，托着一匹高大的铁灰色骏马。

['ændriə] [hæd; həd]['spoʊkən] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] ,
Andrea had spoken very little during dinner ; he was an intelligent lad ,
安德烈亚 有 说 非常 小的 期间 晚餐 ; 他 曾是 一个 聪明的 小伙子 ,

安德烈在晚餐期间几乎没怎么说话；他是个聪明的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌm; səm] [əb'sɜːrdəti] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] [ɡrænd] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋst] [huːm] ,
and he feared to utter some absurdity before so many grand people , amongst whom ,
和 他 害怕 到 说出 一些 荒谬 前 所以 许多 盛大 人们 , 在 谁 ,

他不敢在这么多显赫人物面前说出荒唐话，这些人中包括：

[wɪð; wɪθ] [daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] .
with dilating eyes , he saw the king's attorney .
和 扩张 眼睛 , 他 锯 这 国王的 律师 .

他瞳孔放大，看到了国王的律师。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ] [dəŋ'ɫɑz] , [huː] ,
Then he had been seized upon by Danglars , who ,
然后 他 有 到过 查获 之上 经过 垂饰 , WHO ,

然后他被唐格拉尔斯抓住了，唐格拉尔斯说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [stɪf] - [nekt] [oʊld]['meɪdʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [sʌn] ,
with a rapid glance at the stiff - necked old major and his modest son ,
和 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 僵硬的 - 颈部 老的 主要的 和 他的 谦虚的 儿子 ,

他迅速瞥了一眼那位固执的老少校和他谦逊的儿子，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
and taking into consideration the hospitality of the count ,
和 采取 进入 考虑 这 热情好客 的 这 数数 ,

考虑到伯爵的热情款待，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm]['neɪbɑːb] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] .
made up his mind that he was in the society of some nabob come to Paris to finish the worldly education of his heir .
制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 在 这 社会 的 一些 富翁 来 到 巴黎 到 结束 这 世俗 教育 的 他的 继承人 .

他认定自己身处某个来巴黎为继承人完成世俗教育的富豪圈子。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪdʒɝz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] ;
He contemplated with unspeakable delight the large diamond which shone on the major's little finger ;
他 思考 和 无法形容 喜 这 大的 钻石 哪个 闪耀 在 这 专业的 小的 手指 ;

他欣喜若狂地凝视着少校小指上闪闪发光的大钻石；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] , [laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
for the major , like a prudent man , in case of any accident happening to
为了 这 主要的 , 喜欢 一个 谨慎 男人 , 在 案件 的 任何 事故 发生 到
[hɪz; ɪz][bæŋk] - [noʊts] ,
his bank - notes ,
他的 银行 - 笔记 ,

对于这位少校来说，就像一个谨慎的人一样，万一他的钞票发生任何意外，

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɜːrtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] ['æset] .
had immediately converted them into an available asset .
有 立即地 转换 他们 进入 一个 可用的 资产 .

立即将它们转化为可用资产。

[ðen] , ['æftər] ['dɪnər] , [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
Then , after dinner , on the pretext of business ,
然后 , 后 晚餐 , 在 这 借口 的 商业 ,

然后，晚饭后，以谈生意为借口，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi]	['kwestʃənd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[moʊd]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	，
he	**questioned**	**the**	**father**	**and**	**son**	**upon**	**their**	**mode**	**of**	**living**	**;**	**and**	**the**	**father**	**and**	**son**	**,**
他	被质问	这	父亲	和	儿子	之上	他们的	模式	的	活的	；	和	这	父亲	和	儿子	，

他询问了这对父子的生活方式；而这对父子，

['priːviəsli]	[ɪn'fɔːrmd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θruː]	[dəŋ'łɑuz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪz; ɪz]	-	，
previously	**informed**	**that**	**it**	**was**	**through**	**Danglars**	**the**	**one**	**was**	**to**	**receive**	**his**	**48**	**,**
之前	知情的	那	它	曾是	通过	垂饰	这	一	曾是	到	收到	他的	-	，

之前得知，他的48岁生日将通过唐格拉尔斯的镜头播出。

-	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	-	，	-	['liːvrəs]	['ænjuəli]	，
000	**francs**	**and**	**the**	**other**	**50**	**,**	**000**	**livres**	**annually**	**,**
-	法郎	和	这	其他	-	，	-	利弗斯	每年	，

每年 1000 法郎和另外 50000 里弗尔。

[wɜːr; wər]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌæfə'bɪləti]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['ʃeɪkən]	[hændz]	['iːv(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bæŋkɝz]	['sɜːrvənt]	，
were	**so**	**full**	**of**	**affability**	**that**	**they**	**would**	**have**	**shaken**	**hands**	**even**	**with**	**the**	**banker's**	**servants**	**,**
是	所以	满的	的	亲切	那	他们	会	有	摇晃	双手	甚至	和	这	银行家的	仆人	，

他们待人非常和蔼可亲，甚至会和银行家的仆人握手。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪd]	[ðer; ðər]	['ɡrætɪtuːd]	[niːd]	[æn; ən]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	[ɪk'spend]	[ɪt'self]	[ə'pɑːn]	.
so	**much**	**did**	**their**	**gratitude**	**need**	**an**	**object**	**to**	**expend**	**itself**	**upon**	**.**
所以	很多	做过	他们的	感激	需要	一个	目的	到	花费	本身	之上	.

他们的感激之情如此强烈，以至于需要一个对象来表达。

[wʌn]	[θɪŋ]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	['haɪt(ə)nd]	[ðə; ði]	[rɪ'spekt]	，	[neɪ]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[ˌvenə'reɪʃn]	，	[ʌv; əv]	[dəŋ'łɑuz]	[fɔːr; fər]	[ˌkævəl'kænti]	.
One	**thing**	**above**	**all**	**the**	**rest**	**heightened**	**the**	**respect**	**,**	**nay**	**almost**	**the**	**veneration**	**,**	**of**	**Danglars**	**for**	**Cavalcanti**	**.**
一	事物	多于	全部	这	休息	增强	这	尊重	，	不	几乎	这	崇敬	，	的	垂饰	为了	卡瓦尔坎蒂	.

在所有这一切之中，有一件事更加加深了唐格拉尔对卡瓦尔坎蒂的尊重，甚至可以说是崇敬。

[ðə; ði]	['lætər]	，	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	['hɔːrəs]	，	[nɪl]	-	，
The	**latter**	**,**	**faithful**	**to**	**the**	**principle**	**of**	**Horace**	**,**	**nil**	**admirari**	**,**
这	后者	，	忠实	到	这	原则	的	贺拉斯	，	零	-	，

后者忠实于贺拉斯的原则，nil admirari，

[hæd; həd]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['ʃoʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	[baɪ]	[dɪ'klerɪŋ]	[ɪn]	[wʌt]	[leɪk]	[ðə; ði]	[best]	['læmpriz]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	.
had	**contented**	**himself**	**with**	**showing**	**his**	**knowledge**	**by**	**declaring**	**in**	**what**	**lake**	**the**	**best**	**lampreys**	**were**	**caught**	**.**
有	满足	他自己	和	显示	他的	知识	经过	声明	在	什么	湖	这	最好的	七鳃鳗	是	捕捉	.

他满足于通过宣称哪个湖里捕获的七鳃鳗最好来炫耀自己的知识。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ; [dəŋ'łɑɹz] , ['ðerfɔːr] ,
Then he had eaten some without saying a word more ; Danglars , therefore ,
然后 他 有 吃 一些 没有 说 一个 单词 更多的 ; 垂饰 , 所以 ,

然后他一言不发地吃了一些；因此，唐格拉尔斯

[kən'kluːdid] [ðæt] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
concluded that such luxuries were common at the table of the illustrious
结束 那 这样的 奢侈品 是 常见的 在 这 桌子 的 这 杰出
[dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəl'kænti] ,
descendant of the Cavalcanti ,
后裔 的 这 卡瓦尔坎蒂 ,

由此得出结论，这种奢侈品在卡瓦尔坎蒂家族显赫后裔的餐桌上很常见。

[huː] [moʊst] ['laɪkli] [ɪn]['luːkkɑː] [fed] [ə'pɑːn] [traʊt] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['lɔbstəz]
who most likely in Lucca fed upon trout brought from Switzerland , and lobsters
WHO 最多 可能 在 卢卡 美联储 之上 鳟鱼 带来 从 瑞士 , 和 龙虾
[sent] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
sent from England ,
发送 从 英格兰 ,

他们很可能在卢卡以从瑞士运来的鳟鱼和从英国运来的龙虾为食。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['læmpriz] [frʌm; frəm] [leɪk] [fuː'sɑːroʊ]
by the same means used by the count to bring the lampreys from Lake Fusaro
经过 这 相同的 方法 用过的 经过 这 数数 到 带来 这 七鳃鳗 从 湖 富萨罗
,
,
,

用伯爵从富萨罗湖捕捞七鳃鳗的相同方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stəːlit] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔlgə] .
and the sterlet from the Volga .
和 这 小鲟鱼 从 这 伏尔加河 .

还有来自伏尔加河的小鲟鱼。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌkævəl'kænti]
Thus it was with much politeness of manner that he heard Cavalcanti
因此 它 曾是 和 很多 礼貌 的 方式 那 他 听到 卡瓦尔坎蒂
[prə'naʊns] [ðiːz] [wɜːrdz] :
pronounce these words :
发音 这些 字 :

于是，他听到卡瓦尔坎蒂以极其礼貌的语气说出了这些话：

“ [tə'mɑːroʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] . ”
“ Tomorrow , sir , I shall have the honor of waiting upon you on business . ”
“ 明天 , 先生 , 我 将 有 这 荣誉 的 等待 之上 你 在 商业 . ”

“明天，先生，我将荣幸地为您效劳。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [dəŋ'łɑɹz] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .
“ And I , sir , ” said Danglars , “ shall be most happy to receive you .
“ 和 我 , 先生 , ” 说 垂饰 , “ 将 是 最多 快乐的 到 收到 你 .

“先生，”唐格拉斯说，“我将非常高兴接待您。”

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌkævəl'kænti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es]
” Upon which he offered to take Cavalcanti in his carriage to the Hôtel des
” 之上 哪个 他 提供 到 拿 卡瓦尔坎蒂 在 他的 运输 到 这 酒店 德斯
['prɪnsəz] ,
Princes ,
王子们 ,

于是他提出用自己的马车送卡瓦尔坎蒂去王子府邸。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [diˈpraivɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
if it would not be depriving him of the company of his son .
如果 它 会 不是 是 剥夺 他 的 这 公司 的 他的 儿子 .

如果这样做不会剥夺他与儿子相处的机会的话。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌkævəlˈkænti] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈseiɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [lɪvd]
To this Cavalcanti replied by saying that for some time past his son had lived
到 这 卡瓦尔坎蒂 回复 经过 说 那 为了 一些 时间 过去的 他的 儿子 有 居住地
[ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
independently of him ,
独立 的 他 ,

卡瓦尔坎蒂回答说，他的儿子已经有一段时间独立于他生活了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kʌm]
that he had his own horses and carriages , and that not having come
那 他 有 他的 自己的 马匹 和 马车 , 和 那 不是 拥有 来
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

他有自己的马匹和马车，而且由于未能走到一起，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ˈseprətli] .
it would not be difficult for them to leave separately .
它 会 不是 是 难的 为了 他们 到 离开 分别地 .

他们分开离开并不难。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [dəŋˈɫɑuz] ,
The major seated himself , therefore , by the side of Danglars ,
这 主要的 坐着 他自己 , 所以 , 经过 这 边 的 垂饰 ,

于是，少校便在唐格拉尔身旁坐了下来。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi]
who was more and more charmed with the ideas of order and economy
WHO 曾是 更多的 和 更多的 迷住了 和 这 想法 的 命令 和 经济
[wɪtʃ] [ruːld] [ðɪs] [mæn] ,
which ruled this man ,
哪个 裁决 这 男人 ,

他越来越被这个人所秉持的秩序和节约理念所吸引。

[ænd; ənd] [jet] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - , - [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
and yet who , being able to allow his son 60 , 000 francs a year ,
和 然而 WHO , 存在 有能力的 到 允许 他的 儿子 - , - 法郎 一个 年 ,

然而，他却有能力每年给儿子6万法郎，

[maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] - , - [ɔːr] - , - [ˈliːvrəs] .
might be supposed to possess a fortune of 500 , 000 or 600 , 000 livres .
可能 是 据称 到 具有 一个 财富 的 - , - 或者 - , - 利弗斯 .

可能拥有 50 万或 60 万里弗尔的财富。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈændriə] , [hiː; hi][bɪˈgæn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] , [tuː; tə][skoʊld][hɪz; ɪz] [gruːm] ,
As for Andrea , he began , by way of showing off , to scold his groom ,
作为 为了 安德烈亚 , 他 开始 , 经过 方式 的 显示 离开 , 到 骂 他的 新郎 ,

至于安德烈，他为了炫耀，开始训斥他的新郎。

[huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪlˌberɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
who , instead of bringing the tilbury to the steps of the house ,
WHO , 反而 的 带来 这 蒂尔伯里 到 这 步骤 的 这 房子 ,

他没有把蒂尔伯里面包拿到房子台阶上，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,
had taken it to the outer door ,
有 已采取 它 到 这 外 门 ,

已经把它拿到外门了，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['θɜːrti] [steps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

thus giving him the trouble of walking thirty steps to reach it .

因此 给予 他 这 麻烦 的 步行 三十 步骤 到 抵达 它 .

这样一来，他就得走三十步才能到达那里。

[ðə; ði] [gruːm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] , [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ænɪm(ə)l]

The groom heard him with humility , took the bit of the impatient animal

这 新郎 听到 他 和 谦逊 , 采取 这 少量 的 这 不耐烦 动物

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

with his left hand ,

和 他的 左边 手 ,

新郎谦卑地听着，用左手接住了那匹焦躁不安的牲畜的嚼子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [held] [aʊt] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] ['ændriə] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and with the right held out the reins to Andrea , who , taking them from

和 和 这 正确的 握住 出去 这 缰绳 到 安德烈亚 , WHO , 采取 他们 从

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他右手边有人把缰绳递给安德烈，安德烈接过缰绳后，

['restɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːlɪʃt] [buːt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

rested his polished boot lightly on the step .

休息 他的 抛光 启动 轻轻 在 这 步 .

他轻轻地将擦得锃亮的靴子放在台阶上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

At that moment a hand touched his shoulder .

在 那 片刻 一个 手 感动 他的 肩膀 .

就在这时，一只手搭上了他的肩膀。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] ,

The young man turned round ,

这 年轻的 男人 转向 圆形的 ,

年轻人转过身来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dəŋ'ɫɑuz] [ɔːr] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel]

thinking that Danglars or Monte Cristo had forgotten something they wished to tell

思维 那 垂饰 或者 蒙特 基督 有 被遗忘的 某物 他们 希望 到 告诉

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

以为唐格拉尔或基督山伯爵忘记了他们想告诉他的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sta:tiŋ] .

and had returned just as they were starting .

和 有 返回 只是 作为 他们 是 开始 .

他们刚开始出发就回来了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪs] ,

But instead of either of these , he saw nothing but a strange face ,

但 反而 的 任何一个 的 这些 , 他 锯 没有什么 但 一个 奇怪的 脸 ,

但他看到的却不是这些，而是一张陌生的脸。

['sʌnbɜːrnt] , [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [bɪrd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['brɪliənt] [æz; əz] ['kɑːrbʌŋkl] ,

sunburnt , and encircled by a beard , with eyes brilliant as carbuncles ,

晒伤 , 和 包围 经过 一个 胡须 , 和 眼睛 杰出的 作为 痈 ,

皮肤晒得通红，蓄着胡须，双眼像痈一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [set] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,

and a smile upon the mouth which displayed a perfect set of white teeth ,

和 一个 微笑 之上 这 嘴 哪个 显示 一个 完美的 放 的 白色的 牙齿 ,

她嘴角露出一丝微笑，露出一口洁白整齐的牙齿。

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊlfs] [ɔːr]['dʒækəlz] .
pointed and sharp as the wolf's or jackal's .
尖 和 锋利的 作为 这 狼的 或者 豺狼的 .

像狼或豺的牙齿一样尖锐。

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [en'sɜːkəld] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ; [tɔːrn][ænd; ənd] ['fɪlθi] ['gɑːrmənts] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]
A red handkerchief encircled his gray head ; torn and filthy garments covered his
一个 红色的 手帕 包围 他的 灰色的 头 ; 撕裂 和 污秽 服装 涵盖 他的
[lɑːrdʒ]['boʊni] [lɪmz] ,
large bony limbs ,
大的 骨质 四肢 ,

一条红色手帕包住了他灰白的头；破烂肮脏的衣服遮住了他粗壮的骨瘦如柴的四肢。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] ['ræt(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
which seemed as though , like those of a skeleton , they would rattle as he
哪个 似乎 作为 尽管 , 喜欢 那些 的 一个 骨骼 , 他们 会 嘎嘎作响 作为 他
[wɔːkt] ;
walked ;
步行 ;

它们看起来就像骷髅的骨头一样，走起路来会发出嘎嘎的响声；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] ,
and the hand with which he leaned upon the young man's shoulder ,
和 这 手 和 哪个 他 倾斜 之上 这 年轻的 男人的 肩膀 ,

他倚靠在年轻人肩膀上的那只手，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['ændriə] [sɔː] , [siːmd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] .
and which was the first thing Andrea saw , seemed of gigantic size .
和 哪个 曾是 这 第一的 事物 安德烈亚 锯 , 似乎 的 巨大 尺寸 .

安德烈首先看到的，是一个巨大的物体。

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪlˌberɪ] ,
Did the young man recognize that face by the light of the lantern in his tilbury ,
做过 这 年轻的 男人 认出 那 脸 经过 这 光 的 这 灯笼 在 他的 蒂尔伯里 ,

年轻人透过蒂尔伯里外套里的灯笼的光亮，认出那张脸了吗？

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['mɪrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'terəgeɪtər] ?
or was he merely struck with the horrible appearance of his interrogator ?
或者 曾是 他 仅仅 击 和 这 可怕 外貌 的 他的 审讯员 ?

或者，他仅仅是被审讯者的可怕外表所震惊？

[wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [stept] [bæk]
We cannot say ; but only relate the fact that he shuddered and stepped back
我们 不能 说 ; 但 仅有的 涉及 这 事实 那 他 颤抖 和 步 后退
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

我们无法断言，只能描述他当时浑身一颤，突然后退了一步。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What do you want of me ? ” he asked .
“ 什么 做 你 想 的 我 ? ” 他 问 .

“你想要我做什么？”他问道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [aɪ][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]
“ Pardon me , my friend , if I disturb you , ” said the man with the red
“ 赦免 我 , 我的 朋友 , 如果 我 打扰 你 , ” 说 这 男人 和 这 红色的
['hæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

“朋友，如果我打扰到你，请原谅，”拿着红手帕的男人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ but I want to speak to you . ”
“ 但 我 想 到 说话 到 你 . ”

“但我很想和你谈谈。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][beg][æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡruːm] ,
“ You have no right to beg at night , ” said the groom ,
“ 你 有 不 正确的 到 求 在 夜晚 , ” 说 这 新郎 ,

新郎说：“你没有权利在夜里乞讨。”

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][rɪd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪnˈtruːdər] .
endeavoring to rid his master of the troublesome intruder .
努力 到 摆脱 他的 掌握 的 这 麻烦的 入侵者 .

他竭尽全力想把主人赶走这个麻烦的入侵者。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈbɛɡɪŋ] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
“ I am not begging , my fine fellow , ” said the unknown to the servant ,
“ 我 是 不是 乞讨 , 我的 美好的 同伴 , ” 说 这 未知 到 这 仆人 ,

“我不是在乞讨，我的好朋友,”陌生人对仆人说道。

[wɪð; wɪθ][soʊ][aiˈrɔnik,-kəl][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
with so ironical an expression of the eye , and so frightful a smile ,
和 所以 讽刺 一个 表达 的 这 眼睛 , 和 所以 可怕 一个 微笑 ,

他眼神中带着如此讽刺的意味，笑容却如此可怕。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] ; “ [aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːrdz] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmæstər] ,
that he withdrew ; “ I only wish to say two or three words to your master ,
那 他 退出 ; “ 我 仅有的 希望 到 说 二 或者 三 字 到 你的 掌握 ,

他退了回去；“我只想对你们的主人说两三句话，

[huː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈeksɪkjuːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] . ”
who gave me a commission to execute about a fortnight ago . ”
WHO 给予 我 一个 委员会 到 执行 关于 一个 两星期 前 . ”

大约两周前，有人委托我执行一项任务。”

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈændriə] , [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [nɜːrv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][nɑːt][tuː; tə] [pərˈsiːv]
“ Come , ” said Andrea , with sufficient nerve for his servant not to perceive
“ 来 , ” 说 安德烈亚 , 和 充足的 神经 为了 他的 仆人 不是 到 感知
[hɪz; ɪz][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
his agitation ,
他的 搅动 ,

“来吧,”安德烈说道，语气平静得足以让他的仆人察觉不到他的焦躁不安。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ what do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[spiːk] [ˈkwɪkli] , [frend] .
Speak quickly , friend .
说话 迅速地 , 朋友 .

朋友，快点说。

” [ðə; ði][mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
” The man said , in a low voice :
” 这 男人 说 , 在 一个 低的 嗓音 :

那人低声说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
“ I wish — I wish you to spare me the walk back to Paris .
“ 我 希望 — 我 希望 你 到 空闲的 我 这 走 后退 到 巴黎 .

“我希望——我希望你能让我免去返回巴黎的路程。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][juː; jʊ] ,
I am very tired , and as I have not eaten so good a dinner as you ,
我 是 非常 疲劳的 , 和 作为 我 有 不是 吃 所以 好的 一个 晚餐 作为 你 ,

我非常累，而且我的晚餐也没有你吃得那么好。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [stænd] .
I can scarcely stand .
我 能 几乎 站立 .

我几乎站不稳。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [fəˌmɪli'ærəti] .
” The young man shuddered at this strange familiarity .
” 这 年轻的 男人 颤抖 在 这 奇怪的 熟悉 .

“年轻人被这种陌生的熟悉感吓得浑身一颤。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] — “ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ Tell me , ” he said — “ tell me what you want ? ”
“ 告诉 我 , ” 他 说 — “ 告诉 我 什么 你 想 ? ”

“告诉我,”他说，“告诉我你想要什么？ ”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [faɪn] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː]
“ Well , then , I want you to take me up in your fine carriage , and carry me
“ 出色地 , 然后 , 我 想 你 到 拿 我 向上 在 你的 美好的 运输 , 和 携带 我
[bæk] .
back .
后退 .

“那么，我希望你用你那辆漂亮的马车带我上去，把我送回去。”

” ['ændriə] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Andrea turned pale , but said nothing .
” 安德烈亚 转向 苍白 , 但 说 没有什么 .

安德烈脸色苍白，但什么也没说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
“ Yes , ” said the man , thrusting his hands into his pockets , and looking
“ 是的 , ” 说 这 男人 , 推进 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 寻找
['impjudəntli] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] ;
impudently at the youth ;
厚颜无耻地 在 这 青年 ;

“是的,”那人说着，把手插进口袋，厚颜无耻地看着年轻人；

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [wɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ; [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['mæstər] [bɪnə'dɛtoʊ] ?
“ I have taken the whim into my head ; do you understand , Master Benedetto ?
“ 我 有 已采取 这 一时兴起 进入 我的 头 ; 做 你 理解 , 掌握 贝内德托 ?

“我一时兴起，你明白吗，贝内德托少爷？ ”

” [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went]
” At this name , no doubt , the young man reflected a little , for he went
” 在 这 姓名 , 不 怀疑 , 这 年轻的 男人 反映 一个 小的 , 为了 他 去
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [gruːm] ,
towards his groom ,
向 他的 新郎 ,

听到这个名字，年轻人无疑沉思片刻，然后走向他的新郎。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [raɪt] ; [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
“ This man is right ; I did indeed charge him with a commission ,
“ 这 男人 是 正确的 ; 我 做过 的确 收费 他 和 一个 委员会 ,

“这个人说得对；我的确给他收取了佣金，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ; [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] , [ðer; ðər] [teɪk] [ə; eɪ] [kæb] ,
the result of which he must tell me ; walk to the barrier , there take a cab ,
这 结果 的 哪个 他 必须 告诉 我 ; 走 到 这 障碍 , 那里 拿 一个 出租车 ,

他必须告诉我结果；走到栏杆那里，在那里打车。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
that you may not be too late .
那 你 可能 不是 是 也 晚的 .

或许你还不算太晚。

” [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gruːm] [rɪ'taɪərd] .
” The surprised groom retired .
” 这 惊讶 新郎 退休 .

惊讶的新郎退场了。

“ [let] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɑːt] , ” [sed] ['ændriə] .
“ Let me at least reach a shady spot , ” said Andrea .
“ 让 我 在 至少 抵达 一个 阴凉 点 , ” 说 安德烈亚 .

“至少让我找个阴凉的地方待着吧,”安德烈亚说。

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] ,
“ Oh , as for that , I'll take you to a splendid place ,
“ 哦 , 作为 为了 那 , 患病的 拿 你 到 一个 灿烂 地方 ,

“哦，至于那个，我会带你去一个很棒的地方。”

” [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ;
” said the man with the handkerchief ;
” 说 这 男人 和 这 手帕 ;

“那个拿着手帕的男人说道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [bɪt][hiː; hi][led][ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæt] ['ændriə] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and taking the horse's bit he led the tilbury where it was certainly impossible for anyone to witness the honor that Andrea conferred upon him .
和 采取 这 马匹 少量 他 引领 这 蒂尔伯里 在哪里 它 曾是 当然 不可能的 为了 任何人 到 证人 这 荣誉 那 安德烈亚 授予 之上 他 .

他接过马嚼子，牵着蒂尔伯里，这样一来，肯定没有人能够看到安德烈亚授予他的荣誉。

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [faɪn] ['kærɪdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Don't think I want the glory of riding in your fine carriage , ” said he ;
“ 不 思考 我 想 这 荣耀 的 骑术 在 你的 美好的 运输 , ” 说 他 ;

“别以为我想要乘坐你那辆漂亮的马车的荣耀,”他说；

“ [oʊ] , [noʊ] , [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ,
“ oh , no , it's only because I am tired ,
“ 哦 , 不 , 它是 仅有的 因为 我 是 疲劳的 ,

“哦，不，只是因为我累了。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
and also because I have a little business to talk over with you . ”
和 还 因为 我 有 一个 小的 商业 到 讲话 超过 和 你 . ”

而且我还有些事想跟你商量一下。”

“ [kʌm] , [step] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Come , step in , ” said the young man .
“ 来 , 步 在 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“进来吧,”年轻人说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðɪs] [siːn] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
It was a pity this scene had not occurred in daylight ,
它 曾是 一个 遗憾 这 场景 有 不是 发生 在 日光 ,

可惜这一幕没有发生在白天。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈræskl] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhevɪli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
for it was curious to see this rascal throwing himself heavily down on the
为了 它 曾是 好奇的 到 看 这 恶棍 投掷 他自己 重度 向下 在 这
[ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪlˌberɪ] .
cushion beside the young and elegant driver of the tilbury .
软垫 旁 这 年轻的 和 优雅的 司机 的 这 蒂尔伯里 .

因为看到这个无赖重重地扑倒在蒂尔伯里年轻优雅的司机旁边的坐垫上，真是令人感到奇怪。

[ˈændriə] [droʊv] [pæst][ðə; ði] [læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Andrea drove past the last house in the village without saying a word to his
安德烈亚 驾驶 过去的 这 最后的 房子 在 这 村庄 没有 说 一个 单词 到 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

安德烈亚开车经过村里最后一栋房子时，一句话也没跟同伴说。

[huː] [smaɪld] [kəmˈpleɪsntli] , [æz; əz] [ðoʊ] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][soʊ]
who smiled complacently , as though well - pleased to find himself travelling in so
WHO 微笑 自满地 , 作为 尽管 出色地 - 高兴 到 寻找 他自己 旅行 在 所以
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
comfortable a vehicle .
舒服的 一个 车辆 .

他露出了满意的笑容，仿佛很高兴能乘坐如此舒适的交通工具。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [əuˈtəːj] , [ˈændriə] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
Once out of Auteuil , Andrea looked around ,
一次 出去 的 奥特伊 , 安德烈亚 看起来 大约 ,

离开奥特伊后，安德烈环顾四周。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ,
in order to assure himself that he could neither be seen nor heard ,
在 命令 到 保证 他自己 那 他 可以 两者都不 是 已见 也不 听到 ,

为了确保自己既不会被人看见也不会被人听见，

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] , [hiː; hi]
and then , stopping the horse and crossing his arms before the man , he
和 然后 , 停止 这 马 和 过境 他的 武器 前 这 男人 , 他
[æskt] :
asked :
问 :

然后，他勒住马，双臂交叉抱在胸前，站在那人面前，问道：

“ [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][maɪ] [træŋˈkwɪləti] ? ”
“ Now , tell me why you come to disturb my tranquillity ? ”
“ 现在 , 告诉 我 为什么 你 来 到 打扰 我的 宁静 ? ”

“现在，告诉我，你为何要来打扰我的安宁？”

“ [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Let me ask you why you deceived me ? ”
“ 让 我 问 你 为什么 你 受骗 我 ? ”

“请问你为什么要欺骗我？”

“ [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] ? ” “
“ How have I deceived you ? ” “
“ 如何 有 我 受骗 你 ? ” “

“我究竟哪里欺骗了你？”

- [haʊ] , - [duː][juː; jʊ][æsk] ?
' How , ' do you ask ?
- 如何 , - 做 你 问 ?

你会问：“怎么做？”

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][pɑːnt][diː'ju][vɑːr] ,
When we parted at the Pont du Var ,
什么时候 我们 分手了 在 这 庞特 杜 变量 ,

我们在瓦尔桥上分别时，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] ['piːdˌmɑːnt][ænd; ənd] ['tʌskəni] ; [bʌt; bət]
you told me you were going to travel through Piedmont and Tuscany ; but
你 讲述 我 你 是 去 到 旅行 通过 皮埃蒙特 和 托斯卡纳 ; 但
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
instead of that ,
反而 的 那 ,

你曾告诉我你要去皮埃蒙特和托斯卡纳旅行；但结果却并非如此，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] . ”
you come to Paris . ”
你 来 到 巴黎 . ”

你来巴黎吧。”

“ [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ How does that annoy you ? ”
“ 如何 做 那 烦人 你 ? ”

“这让你哪里生气了？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ; [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [maɪ] ['pɜːrpəs] . ”
“ It does not ; on the contrary , I think it will answer my purpose . ”
“ 它 做 不是 ; 在 这 相反 , 我 思考 它 将要 回答 我的 目的 . ”

“并非如此；相反，我认为它会达到我的目的。”

“ [soʊ] , ” [sed] ['ændriə] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ? ”
“ So , ” said Andrea , “ you are speculating upon me ? ”
“ 所以 , ” 说 安德烈亚 , “ 你 是 推测 之上 我 ? ”

“所以,”安德烈亚说，“你是在揣测我吗？”

“ [wʌt] [faɪn] [wɜːrdz][hiː; hi]['juːzɪz] ! ”
“ What fine words he uses ! ”
“ 什么 美好的 字 他 用途 ! ”

“他用的词真优美！”

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , ['mæstər] [ˌkædə'ruːs] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . ”
“ I warn you , Master Caderousse , that you are mistaken . ”
“ 我 警告 你 , 掌握 卡德鲁斯 , 那 你 是 错误 . ”

“我警告你，卡德鲁斯先生，你错了。”

“ [wel] , [wel] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
“ Well , well , don't be angry , my boy ; you know well enough what it is to be
“ 出色地 , 出色地 , 不 是 生气的 , 我的 男生 ; 你 知道 出色地 足够的 什么 它 是 到 是
[ʌn'fɔːrtʃənət] ;
unfortunate ;
不幸 ;

“好了好了，孩子，别生气；你很清楚不幸是什么滋味；

[ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['dʒeləs] .
and misfortunes make us jealous .
和 不幸 制作 我们 嫉妒的 .

不幸会让我们产生嫉妒。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['tʌskəni] [ɔːr] ['piːdˌmɑːnt] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [fɑːkiːnoʊ] [ɔːr][ˌsɪsə'roʊni] ,
I thought you were earning a living in Tuscany or Piedmont by acting as facchino or cicerone ,
我 想法 你 是 收入 一个 活的 在 托斯卡纳 或者 皮埃蒙特 经过 表演 作为 法奇诺 或者 西塞罗 ,

我以为你在托斯卡纳或皮埃蒙特靠当侍酒师或食品师傅谋生呢。

[ænd; ənd][aɪ] ['pitid] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and I pitied you sincerely , as I would a child of my own .
和 我 可怜的 你 真挚地 , 作为 我 会 一个 孩子 的 我的 自己的 .

我真心地怜悯你，就像怜悯自己的孩子一样。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [kɔːl] [juː; jʊ][maɪ] [tʃaɪld] . ”
You know I always did call you my child . ”
你 知道 我 总是 做过 称呼 你 我的 孩子 . ”

你知道我一直都叫你孩子。

“ [kʌm] , [kʌm] , [wʌt] [ðen] ? ”
“ Come , come , what then ? ”
“ 来 , 来 , 什么 然后 ? ”

“来来来，然后呢？”

“ ['peɪʃ(ə)ns] — ['peɪʃ(ə)ns] ! ”
“ Patience — patience ! ”
“ 耐心 — 耐心 ! ”

“耐心点——耐心点！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . ”
“ I am patient , but go on . ”
“ 我 是 病人 , 但 去 在 . ”

“我很有耐心，但请继续。”

“ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːm] ,
“ All at once I see you pass through the barrier with a groom ,
“ 全部 在 一次 我 看 你 经过 通过 这 障碍 和 一个 新郎 ,

“突然间，我看到你和一位马夫穿过了栅栏，

[ə; eɪ] ['tɪlˌberɪ] , [ænd; ənd] [faɪn] [nuː] [kloʊðz] .
a tilbury , and fine new clothes .
一个 蒂尔伯里 , 和 美好的 新的 衣服 .

一件蒂尔伯里 (Tilbury) 的外套，还有漂亮的新衣服。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [maɪn] , [ɔːr] [els] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] . ”
You must have discovered a mine , or else become a stockbroker . ”
你 必须 有 发现 一个 矿 , 或者 别的 变得 一个 股票经纪人 . ”

你要么发现了矿藏，要么就去当股票经纪人了。

“ [soʊ] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [kən'fes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dʒeləs] ? ”
“ So that , as you confess , you are jealous ? ”
“ 所以 那 , 作为 你 承认 , 你 是 嫉妒的 ? ”

“所以，正如你承认的那样，你是在嫉妒？”

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] — [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ;
“ No , I am pleased — so pleased that I wished to congratulate you ;
“ 不 , 我 是 高兴 — 所以 高兴 那 我 希望 到 祝贺 你 ;

“不，我很高兴——高兴到想向你表示祝贺；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['prɑːpərli] [drest] , [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
but as I am not quite properly dressed , I chose my opportunity ,
但 作为 我 是 不是 相当 适当地 穿着 , 我 选择 我的 机会 ,

但我衣着不太得体，所以我选择了机会。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] . ”
that I might not compromise you . ”
那 我 可能 不是 妥协 你 . ”

以免我让你陷入困境。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ændriə] ;
“ Yes , and a fine opportunity you have chosen ! ” exclaimed Andrea ;
“ 是的 , 和 一个 美好的 机会 你 有 选定 ! ” 惊呼 安德烈亚 ;

“是的，你选择了一个绝佳的机会！”安德烈亚惊叹道；

“ [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['sɜːrvənt] . ”
“ you speak to me before my servant . ”
“ 你 说话 到 我 前 我的 仆人 . ”

“你当着我仆人的面跟我说话。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ How can I help that , my boy ?
“ 如何 能 我 帮助 那 , 我的 男生 ?

“孩子，我能帮上什么忙呢？”

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] .
I speak to you when I can catch you .
我 说话 到 你 什么时候 我 能 抓住 你 .

我会在有机会的时候跟你说话。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːrs] , [ə; eɪ] [laɪt] ['tɪlˌberɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz]
You have a quick horse , a light tilbury , you are naturally as slippery as
你 有 一个 快的 马 , 一个 光 蒂尔伯里 , 你 是 自然 作为 滑 作为
[æn; ən] [iːl] ;
an eel ;
一个 鳗鱼 ;

你有一匹快马，一件轻便的蒂尔伯里，你天生像鳗鱼一样滑溜；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃæns] . ”
if I had missed you tonight , I might not have had another chance . ”
如果 我 有 错过 你 今晚 , 我 可能 不是 有 有 其他 机会 . ”

如果我今晚错过了你，我可能就没有第二次机会了。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːl] [maɪ'self] . ”
“ You see , I do not conceal myself . ”
“ 你 看 , 我 做 不是 隐藏 我 . ”

你看，我从不隐藏自己。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][duː] [kən'siːl] [maɪ'self] ;
“ You are lucky ; I wish I could say as much , for I do conceal myself ;
“ 你 是 幸运的 ; 我 希望 我 可以 说 作为 很多 , 为了 我 做 隐藏 我 ;

“你很幸运；我真希望我也能这么说，因为我总是隐藏自己；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] ,
and then I was afraid you would not recognize me , but you did ,
和 然后 我 曾是 害怕的 你 会 不是 认出 我 , 但 你 做过 ,

我当时还担心你认不出我，但你认出来了。

” ['ædɪd] [ˌkædə'ruːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
” added Caderousse with his unpleasant smile .
” 额外 卡德鲁斯 和 他的 令人不快的 微笑 .

卡德鲁斯带着他那令人不快的笑容补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ It was very polite of you . ”
“ 它 曾是 非常 有礼貌的 的 你 . ”

“你真是太有礼貌了。”

“ [kʌm] , ” [sed] ['ændriə] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ Come , ” said Andrea , “ what do you want ? ”
“ 来 , ” 说 安德烈亚 , “ 什么 做 你 想 ? ”

“来吧,”安德烈亚说,“你想要什么? ”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪnə'dɛtoʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] , [ðæt] [ɪz][nɑːt]
“ You do not speak affectionately to me , Benedetto , my old friend , that is not
“ 你 做 不是 说话 亲切地 到 我 , 贝内德托 , 我的 老的 朋友 , 那 是 不是
[raɪt] — [teɪk] [ker] ,
right — take care ,
正确的 — 拿 关心 ,

“贝内德托，我的老朋友，你对我说话不够亲切，这不对——保重。”

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['trʌb(ə)lsəm] .
or I may become troublesome .
或者 我 可能 变得 麻烦的 .

否则我可能会变得很麻烦。

” [ðɪs] ['menəs] ['smʌðəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pæʃ(ə)n] .
” This menace smothered the young man's passion .
” 这 威胁 窒息 这 年轻的 男人的 热情 .

“这种威胁扼杀了年轻人的热情。”

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .
He urged the horse again into a trot .
他 敦促 这 马 再次 进入 一个 小跑 .

他再次催马小跑起来。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ˌkædə'ruːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed]
“ You should not speak so to an old friend like me , Caderousse , as you said
“ 你 应该 不是 说话 所以 到 一个 老的 朋友 喜欢 我 , 卡德鲁斯 , 作为 你 说
[dʒʌst] [naʊ] ;
just now ;
只是 现在 ;

“你不应该像刚才那样对我这样的老朋友说话，卡德鲁斯；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ma:'seilz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — — ”
you are a native of Marseilles , I am — — ”
你 是 一个 本国的 的 马赛 , 我 是 — — ”

你是马赛人，我是——”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðen] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
“ Do you know then now what you are ? ”
“ 做 你 知道 然后 现在 什么 你 是 ? ”

“那么，你现在知道自己是什么了吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['kɔːrsɪkə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] ,
“ No , but I was brought up in Corsica ; you are old and obstinate ,
“ 不 , 但 我 曾是 带来 向上 在 科西嘉岛 ; 你 是 老的 和 顽固 ,

“不，但我是在科西嘉岛长大的；你年纪大了，又固执。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪlfl] .
I am young and wilful .
我 是 年轻的 和 故意 .

我年轻任性。

[bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [θrets] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æmɪkəbli]
Between people like us threats are out of place , everything should be amicably
之间 人们 喜欢 我们 威胁 是 出去 的 地方 , 一切 应该 是 友好地
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

像我们这样的人之间不应该互相威胁，所有事情都应该友好解决。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ˈfɔːrtʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [fraund] [ɑːn][juː; jʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]
Is it my fault if fortune , which has frowned on you , has been kind to
是 它 我的 过错 如果 财富 , 哪个 有 皱眉 在 你 , 有 到过 种类 到
[ˌem ˈiː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

如果命运对你不公，却眷顾了我，难道是我的错吗?

“ [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ Fortune has been kind to you , then ?
“ 财富 有 到过 种类 到 你 , 然后 ?

“看来你的运气不错啊? ”

[jʊr; jər] [ˈtɪlˌberɪ] , [jʊr; jər] [gruːm] , [jʊr; jər] [kloʊðz] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ðen] [haɪrd] ?
Your tilbury , your groom , your clothes , are not then hired ?
你的 蒂尔伯里 , 你的 新郎 , 你的 衣服 , 是 不是 然后 雇用 ?

那么，你的蒂尔伯里礼服、你的新郎、你的衣服，难道都不是租来的吗?

[gʊd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈævərɪs] .
Good , so much the better , ” said Caderousse , his eyes sparkling with avarice .
好的 , 所以 很多 这 更好的 , ” 说 卡德鲁斯 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 贪婪 .

“好，那就再好不过了,”卡德鲁斯说道，眼中闪烁着贪婪的光芒。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈændriə] ,
“ Oh , you knew that well enough before speaking to me , ” said Andrea ,
“ 哦 , 你 知道 那 出色地 足够的 前 请讲 到 我 , ” 说 安德烈亚 ,

“哦，你跟我说话之前就已经很清楚这一点了,”安德烈亚说。

[bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] .
becoming more and more excited .
成为 更多的 和 更多的 兴奋的 .

越来越兴奋。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [laɪk] [jɔːrz] [ɑːn][maɪ] [hed] , [rægz][ɑːn][maɪ] [bæk] ,
“ If I had been wearing a handkerchief like yours on my head , rags on my back ,
“ 如果 我 有 到过 穿着 一个 手帕 喜欢 你的 在 我的 头 , 破布 在 我的 后退 ,

“如果我头上戴着像你一样的手帕，背上披着破布，

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [ʃuːz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] . ”
and worn - out shoes on my feet , you would not have known me . ”
和 磨损 - 出去 鞋 在 我的 脚 , 你 会 不是 有 已知 我 . ”

如果脚上穿着破旧的鞋子，你肯定认不出我了。

“ [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
“ You wrong me , my boy ; now I have found you ,
“ 你 错误的 我 , 我的 男生 ; 现在 我 有 成立 你 ,

“孩子，你冤枉了我；现在我找到你了，

[ˈnʌθɪŋ] [prɪˈvents, priːˈvents][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [wel] - [drest] [æz; əz] [ˈeniwʌn] , [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː]
nothing prevents my being as well - dressed as anyone , knowing , as I do
没有什么 阻止 我的 存在 作为 出色地 - 穿着 作为 任何人 , 会心 , 作为 我 做
, [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
, the goodness of your heart .
, 这 善良 的 你的 心 .

因为我知道你心地善良，所以没有什么能阻止我像任何人一样穿着得体。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [koʊts] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
If you have two coats you will give me one of them .
如果 你 有 二 外套 你 将要 给 我 一 的 他们 .

如果你有两件外套，请给我一件。

[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪd]	[maɪ]	[suːp]	[ænd; ənd]	[biːnz]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['hʌŋgri]	.	”
I	**used**	**to**	**divide**	**my**	**soup**	**and**	**beans**	**with**	**you**	**when**	**you**	**were**	**hungry**	**.**	**”**
我	用过的	到	划分	我的	汤	和	豆子	和	你	什么时候	你	是	饥饿的	.	”

你饿的时候，我会把我的汤和豆子分给你吃。

“	[truː]	,	”	[sed]	['ændriə]	.
“	**True**	**,**	**”**	**said**	**Andrea**	**.**
“	真的	,	”	说	安德烈亚	.

“没错,”安德烈亚说。

“	[wʌt]	[æn; ən]	['æpɪtaɪt]	[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	!
“	**What**	**an**	**appetite**	**you**	**used**	**to**	**have**	**!**
“	什么	一个	食欲	你	用过的	到	有	!

你以前胃口真好！

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[gʊd]	[naʊ]	?	”
Is	**it**	**as**	**good**	**now**	**?**	**”**
是	它	作为	好的	现在	?	”

现在还一样好吗?

“	[oʊ]	,	[jes]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['ændriə]	,	['læfɪŋ]	.
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**replied**	**Andrea**	**,**	**laughing**	**.**
“	哦	,	是的	,	”	回复	安德烈亚	,	笑	.

“哦，是的,”安德烈笑着回答。

“	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['daɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[prɪns]	[huːz]	[haʊs]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]
“	**How**	**did**	**you**	**come**	**to**	**be**	**dining**	**with**	**that**	**prince**	**whose**	**house**	**you**	**have**	**just**
“	如何	做过	你	来	到	是	用餐	和	那	王子	谁	房子	你	有	只是

[left]	?	”
left	**?**	**”**
左边	?	”

“你刚才不是刚离开那位王子的府邸吗？怎么现在又和他一起吃饭了？”

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[prɪns]	;	['sɪmpli]	[ə; eɪ]	[kaʊnt]	.	”
“	**He**	**is**	**not**	**a**	**prince**	**;**	**simply**	**a**	**count**	**.**	**”**
“	他	是	不是	一个	王子	;	简单地	一个	数数	.	”

“他不是王子，只是个伯爵。”

“	[ə; eɪ]	[kaʊnt]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[wʌn]	[tuː]	,	[eɪ]	?	”
“	**A**	**count**	**,**	**and**	**a**	**rich**	**one**	**too**	**,**	**eh**	**?**	**”**
“	一个	数数	,	和	一个	富有的	一	也	,	嗯	?	”

“一位伯爵，而且还是一位富有的伯爵，是吗？”

“	[jes]	;	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
“	**Yes**	**;**	**but**	**you**	**had**	**better**	**not**	**have**	**anything**	**to**	**say**	**to**	**him**	**,**
“	是的	;	但	你	有	更好的	不是	有	任何事物	到	说	到	他	,

“是的；但你最好什么都别跟他说。”

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	-	['tempərd]	['dʒent(ə)lmən]	.	”
for	**he**	**is**	**not**	**a**	**very**	**good**	**-**	**tempered**	**gentleman**	**.**	**”**
为了	他	是	不是	一个	非常	好的	-	淬火	绅士	.	”

因为他脾气不太好。

“	[oʊ]	,	[biː; bi]	['iːzi]	!
“	**Oh**	**,**	**be**	**easy**	**!**
“	哦	,	是	简单的	!

“哦，别这样！”

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[dɪ'zaɪn]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]	[kaʊnt]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[jɔːr'self]	.
I	**have**	**no**	**design**	**upon**	**your**	**count**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**him**	**all**	**to**	**yourself**	**.**
我	有	不	设计	之上	你的	数数	,	和	你	将	有	他	全部	到	你自己	.

我对你没有任何私心，他将完全属于你。

[bʌt; bət]	,	”	[sed]	[ˌkædə'ruːs]	,	[ə'gen]	['smaɪlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	[ə'suːmd]	,
But	**,**	**”**	**said**	**Caderousse**	**,**	**again**	**smiling**	**with**	**the**	**disagreeable**	**expression**	**he**	**had**	**before**	**assumed**	**,**
但	,	”	说	卡德鲁斯	,	再次	微笑	和	这	令人不快的	表达	他	有	前	假定	,

“但是,”卡德鲁斯说着，脸上又露出了之前那种令人不快的笑容。

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[peɪ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	?	”
“	**you**	**must**	**pay**	**for**	**it**	**—**	**you**	**understand**	**?**	**”**
“	你	必须	支付	为了	它	—	你	理解	?	”

“你必须为此付费——明白吗？”

“	[wel]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	?	”
“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
“	出色地	,	什么	做	你	想	?	”

“那你想要什么？”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fræŋks]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	—	—	”
“	**I**	**think**	**that**	**with**	**a**	**hundred**	**francs**	**a**	**month**	**—**	**—**	**”**
“	我	思考	那	和	一个	百	法郎	一个	月	—	—	”

“我觉得一个月一百法郎——”

“	[wel]	?	”
“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	—	—	”
“	**I**	**could**	**live**	**—**	**—**	**”**
“	我	可以	居住	—	—	”

“我可以活下去——”

“	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fræŋks]	!	”
“	**Upon**	**a**	**hundred**	**francs**	**!**	**”**
“	之上	一个	百	法郎	!	”

“一百法郎！ ”

“	[kʌm]	—	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	—	—	”
“	**Come**	**—**	**you**	**understand**	**me**	**;**	**but**	**that**	**with**	**—**	**—**	**”**
“	来	—	你	理解	我	;	但	那	和	—	—	”

“来吧——你明白我的意思；但是——”

“	[wɪð; wɪθ]	?	”
“	**With**	**?**	**”**
“	和	?	”

“和？ ”

“	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[fræŋks]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['hæpi]	.	”
“	**With**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**francs**	**I**	**should**	**be**	**quite**	**happy**	**.**	**”**
“	和	一个	百	和	五十	法郎	我	应该	是	相当	快乐的	.	”

“一百五十法郎我就很满足了。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] , ” [sed] ['ændriə] ;
“ Here are two hundred , ” said Andrea ;
“ 这里 是 二 百 , ” 说 安德烈亚 ;
“这里有两百个,”安德烈亚说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ten] [goʊld] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] .
and he placed ten gold louis in the hand of Caderousse .
和 他 放置 十 金子 路易斯 在 这 手 的 卡德鲁斯 .
他将十枚金路易放在卡德鲁斯手中。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ Good ! ” said Caderousse .
“ 好的 ! ” 说 卡德鲁斯 .
“好！”卡德鲁斯说道。

“ [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] ,
“ Apply to the steward on the first day of every month ,
“ 申请 到 这 管家 在 这 第一的 天 的 每一个 月 ,
“请于每月第一天向管家提出申请，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] . ”
and you will receive the same sum . ”
和 你 将要 收到 这 相同的 和 . ”
你将收到同样的金额。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , [ə'gen] [juː; jʊ] [dɪ'greɪd] [ˌem 'iː] . ”
“ There now , again you degrade me . ”
“ 那里 现在 , 再次 你 降级 我 . ”
“你又一次羞辱我了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”
“为何如此？ ”

“ [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
“ By making me apply to the servants , when I want to transact business with
“ 经过 制作 我 申请 到 这 仆人 , 什么时候 我 想 到 办理 商业 和
[juː; jʊ] [ə'loʊn] . ”
you alone . ”
你 独自的 . ”
“明明我想单独和你谈事，你却让我去求助仆人。”

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ðen] .
“ Well , be it so , then .
“ 出色地 , 是 它 所以 , 然后 .
“好吧，那就这样吧。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][aɪ] [rɪ'siːv] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,
Take it from me then , and so long at least as I receive my income ,
拿 它 从 我 然后 , 和 所以 长的 在 至少 作为 我 收到 我的 收入 ,
那就听我的吧，至少只要我还能拿到收入，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [jɔːrz] . ”
you shall be paid yours . ”
你 将 是 有薪酬的 你的 . ”
你应得的报酬将一并支付。

“ [kʌm] , [kʌm] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,
“ Come , come ; I always said you were a fine fellow ,
“ 来 , 来 ; 我 总是 说 你 是 一个 美好的 同伴 ,
“来吧，来吧；我一直都说你是个好小伙子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [wen] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
and it is a blessing when good fortune happens to such as you .
和 它 是 一个 祝福 什么时候 好的 财富 发生 到 这样的 作为 你 .
好运降临到像你这样的人身上，真是一种福气。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
But tell me all about it ? ”
但 告诉 我 全部 关于 它 ? ”
但请你详细告诉我一下?

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? ” [æskt] [ˌkævəlˈkænti] .
“ Why do you wish to know ? ” asked Cavalcanti .
“ 为什么 做 你 希望 到 知道 ? ” 问 卡瓦尔坎蒂 .
“你为什么想知道?”卡瓦尔坎蒂问道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?
“什么?

[duː][juː; jʊ] [əˈɡen] [dɪˈfaɪ][ˌem ˈiː] ? ”
do you again defy me ? ”
做 你 再次 违抗 我 ? ”
你又敢违抗我的命令吗?

“ [noʊ] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
“ No ; the fact is , I have found my father . ”
“ 不 ; 这 事实 是 , 我 有 成立 我的 父亲 . ”
“不，事实是，我已经找到我的父亲了。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?
“什么?

[ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] ? ”
a real father ? ”
一个 真实的 父亲 ? ”
一个真正的父亲?

“ [jes] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [peɪz] [ˌem ˈiː] — — ”
“ Yes , so long as he pays me — — ”
“ 是的 , 所以 长的 作为 他 支付 我 — — ”
“是的，只要他付钱给我——”

“ [juːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [raɪt] .
“ You'll honor and believe him — that's right .
“ 你会 荣誉 和 相信 他 — 那就是 正确的 .
“你会尊敬他，相信他——没错。”

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
What is his name ? ”
什么 是 他的 姓名 ? ”
他叫什么名字?

“ [ˈmeɪdʒər][ˌkævəlˈkænti] . ”
“ Major Cavalcanti . ”
“ 主要的 卡瓦尔坎蒂 . ”
“卡瓦尔坎蒂少校。”

“ [ɪz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Is he pleased with you ? ”
“ 是 他 高兴 和 你 ? ”
他对你满意吗?

“ [soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] . ”
“ So far I have appeared to answer his purpose . ”
“ 所以 远的 我 有 出现 到 回答 他的 目的 . ”

“到目前为止，我的表现似乎已经达到了他的预期目的。”

“ [ænd; ənd] [huː] [faʊnd] [ðɪs] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ And who found this father for you ? ”
“ 和 WHO 成立 这 父亲 为了 你 ? ”

“是谁为你找到了这位父亲？”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”
“ The Count of Monte Cristo . ”
“ 这 数数 的 蒙特 基督 . ”

《基督山伯爵》。

“ [ðə; ði][mæn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [left] ? ”
“ The man whose house you have just left ? ”
“ 这 男人 谁 房子 你 有 只是 左边 ? ”

“你刚才离开的那户人家，就是这个人家？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['grænfɑːðər] ,
“ I wish you would try and find me a situation with him as grandfather ,
“ 我 希望 你 会 尝试 和 寻找 我 一个 情况 和 他 作为 祖父 ,

“我希望你能帮我找到一个让他当我的祖父的机会。”

[sɪns] [hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['mʌni] - [tʃest] ! ”
since he holds the money - chest ! ”
自从 他 持有 这 钱 - 胸部 ! ”

因为他掌握着钱箱！

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Well , I will mention you to him .
“ 出色地 , 我 将要 提到 你 到 他 .

“好的，我会向他提到你。”

['miːnwaɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
Meanwhile , what are you going to do ? ”
同时 , 什么 是 你 去 到 做 ? ”

与此同时，你打算做什么？

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？”

“ [jes] , [juː; jʊ] . ”
“ Yes , you . ”
“ 是的 , 你 . ”

“没错，就是你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
“ It is very kind of you to trouble yourself about me . ”
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 麻烦 你自己 关于 我 . ”

“你如此关心我，真是太好了。”

“ [sɪns] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] ,
“ Since you interest yourself in my affairs ,
“ 自从 你 兴趣 你自己 在 我的 事务 ,

“既然你关心我的事情，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . ”
I think it is now my turn to ask you some questions . ”
我 思考 它 是 现在 我的 转动 到 问 你 一些 问题 . ”

我想现在该轮到我问你问题了。

“ [ɑː] , [truː] .
“ Ah , true .
“ 啊 , 真的 .

“啊，确实如此。”

[wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rent] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , [wer] [ə; eɪ] ['diːsnt] [koʊt] ,
Well ; I shall rent a room in some respectable house , wear a decent coat ,
出色地 ; 我 将 租 一个 房间 在 一些 可敬 房子 , 穿 一个 体面的 外套 ,

好吧，我会租个像样的房子里的房间，穿上一件体面的衣服。

[ʃeɪv] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] .
shave every day , and go and read the papers in a café .
刮胡子 每一个 天 , 和 去 和 读 这 文件 在 一个 咖啡店 .

每天刮胡子，然后去咖啡馆看报纸。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][rɪ'taɪərd]
Then , in the evening , I shall go to the theatre ; I shall look like some retired
然后 , 在 这 晚上 , 我 将 去 到 这 剧院 ; 我 将 看 喜欢 一些 退休
['beɪkər] .
baker .
面包师 .

然后，晚上我会去剧院；我会看起来像个退休的面包师。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
That is what I want . ”
那 是 什么 我 想 . ”

这就是我想要的。

“ [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [pʊt] [ðɪs] [skiːm] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] ['stedi] , ['nʌθɪŋ]
“ Come , if you will only put this scheme into execution , and be steady , nothing
“ 来 , 如果 你 将要 仅有的 放 这 方案 进入 执行 , 和 是 稳定的 , 没有什么
[kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] . ”
could be better . ”
可以 是 更好的 . ”

“来吧，只要你能把这个计划付诸实施，并且坚持下去，那就再好不过了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [em] . [bɔ'suːeɪ] ?
“ Do you think so , M . Bossuet ?
“ 做 你 思考 所以 , M . 博絮埃 ?

“您这么认为吗，博絮埃先生？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ?
And you — what will you become ?
和 你 — 什么 将要 你 变得 ?

而你——你将会成为什么样的人？

[ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ? ”
A peer of France ? ”
一个 同伴 的 法国 ? ”

与法国平起平坐？

“ [ɑː] , ” [sed] ['ændriə] , “ [huː] [noʊz] ? ”
“ Ah , ” said Andrea , “ who knows ? ”
“ 啊 , ” 说 安德烈亚 , “ WHO 知道 ? ”

“啊,”安德烈亚说，“谁知道呢？”

“ ['meɪdʒər] [ˌkævəl'kænti] [ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ðen] , [hə'redɪteri] [ræŋk] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] . ”
“ Major Cavalcanti is already one , perhaps ; but then , hereditary rank is abolished . ”
“ 主要的 卡瓦尔坎蒂 是 已经 一 , 也许 ; 但 然后 , 遗传 秩 是 废除 . ”
“卡瓦尔坎蒂少校或许已经是其中一员了；但是，世袭军衔已经被废除了。”

“ [noʊ]['pɑːlətɪks] , [ˌkædə'ruːs] .
“ No politics , Caderousse .
“ 不 政治 , 卡德鲁斯 .
“不要谈政治，卡德鲁斯。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And now that you have all you want , and that we understand each other ,
和 现在 那 你 有 全部 你 想 , 和 那 我们 理解 每个 其他 ,
既然你已经拥有了你想要的一切，而且我们也彼此理解了，

[dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] . ”
jump down from the tilbury and disappear . ”
跳 向下 从 这 蒂尔伯里 和 消失 . ”
从蒂尔伯里山上跳下来，消失不见。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [gʊd] [frend] . ”
“ Not at all , my good friend . ”
“ 不是 在 全部 , 我的 好的 朋友 . ”
“完全不是，我的好朋友。”

“ [haʊ] ? [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ? ”
“ How ? Not at all ? ”
“ 如何 ? 不是 在 全部 ? ”
“怎么可能？一点儿也没有？”

“ [waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][maɪ] [hed] ,
“ Why , just think for a moment ; with this red handkerchief on my head ,
“ 为什么 , 只是 思考 为了 一个 片刻 ; 和 这 红色的 手帕 在 我的 头 ,
“你想想，我头上顶着这条红手帕，

[wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [ʃuːz] , [noʊ] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ten] [goʊld] [nə'poʊliənz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
with scarcely any shoes , no papers , and ten gold napoleons in my pocket ,
和 几乎 任何 鞋 , 不 文件 , 和 十 金子 拿破仑 在 我的 口袋 ,
我几乎没穿鞋，没有证件，口袋里只有十枚金币。

[wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] — ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
without reckoning what was there before — making in all about two hundred francs ,
没有 清算 什么 曾是 那里 前 — 制作 在 全部 关于 二 百 法郎 ,
— [waɪ] ,
— why ,
— 为什么 ,
不考虑之前已经存在的东西——总共大约赚了两百法郎——为什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriərz] .
I should certainly be arrested at the barriers .
我 应该 当然 是 被捕 在 这 障碍 .
我肯定应该在路障处被逮捕。

[ðen] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ;
Then , to justify myself , I should say that you gave me the money ;
然后 , 到 证明合法 我 , 我 应该 说 那 你 给予 我 这 钱 ;
那么，为了证明自己的清白，我应该说是你给了我钱；

[ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [in'kwaiəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [left] [tuː'ləun; -'luŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
this would cause inquiries , it would be found that I left Toulon without giving
这 会 原因 查询 , 它 会 是 成立 那 我 左边 土伦 没有 给予
[duː] ['noʊtɪs] ,
due notice ,
到期的 注意 ,

这将引起调查，人们会发现我没有按规定提前通知就离开了土伦。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['eskɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and I should then be escorted back to the shores of the Mediterranean .
和 我 应该 然后 是 护送 后退 到 这 海岸 的 这 地中海 .

然后我应该会被护送回地中海沿岸。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli] [noʊ] . - , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [driːm] [ʌv; əv]
Then I should become simply No . 106 , and good - bye to my dream of
然后 我 应该 变得 简单地 不 . - , 和 好的 - 再见 到 我的 梦 的
[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərd]['beɪkər] !
resembling the retired baker !
类似 这 退休 面包师 !

那样的话，我就只能成为106号了，而我想要成为退休面包师的梦想也将彻底破灭！

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːnərəbli] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
No , no , my boy ; I prefer remaining honorably in the capital .
不 , 不 , 我的 男生 ; 我 更喜欢 其余的 光荣地 在 这 首都 .

不，不，孩子；我宁愿体面地留在首都。

” ['ændriə] [skauld] .
” Andrea scowled .
” 安德烈亚 皱着眉头 .

安德烈皱起了眉头。

['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [oʊnd] , [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [sʌn] [ʌv; əv]['meɪdʒər][ˌkævəl'kænti]
Certainly , as he had himself owned , the reputed son of Major Cavalcanti
当然 , 作为 他 有 他自己 拥有 , 这 知名 儿子 的 主要的 卡瓦尔坎蒂
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['feloʊ] .
was a wilful fellow .
曾是 一个 故意 同伴 .

正如他自己所承认的那样，卡瓦尔坎蒂少校的所谓儿子确实是个任性的家伙。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [θruː] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He drew up for a minute , threw a rapid glance around him ,
他 画 向上 为了 一个 分钟 , 扔 一个 迅速的 瞥一眼 大约 他 ,

他停顿了一会儿，迅速环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and then his hand fell instantly into his pocket , where it began playing with
和 然后 他的 手 跌倒 即刻 进入 他的 口袋 , 在哪里 它 开始 玩耍 和
[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
a pistol .
一个 手枪 .

然后他的手立刻伸进口袋，开始把玩一把手枪。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [ˌkædə'ruːs] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
But , meanwhile , Caderousse , who had never taken his eyes off his companion ,
但 , 同时 , 卡德鲁斯 , WHO 有 绝不 已采取 他的 眼睛 离开 他的 伴侣 ,

但与此同时，卡德鲁斯却从未将目光从他的同伴身上移开。

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['spænɪʃ] [naɪf] ,
passed his hand behind his back , and opened a long Spanish knife ,
通过了 他的 手 在后面 他的 后退 , 和 打开 一个 长的 西班牙语 刀 ,

他将手伸到背后，打开了一把长长的西班牙刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

which he always carried with him , to be ready in case of need .

哪个 他 总是 携带 和 他 , 到 是 准备好 在 案件 的 需要 .

他总是随身携带，以备不时之需。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] , [wɜːr; wər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] .

The two friends , as we see , were worthy of and understood one another .

这 二 朋友们 , 作为 我们 看 , 是 值得 的 和 理解 一 其他 .

从我们可以看出，这两个朋友彼此欣赏，互相理解。

[ˈænˌdriːəz, ˌɑːnˈdreɪəz][hænd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ˌinəˈfensivli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Andrea's hand left his pocket inoffensively , and was carried up to the

安德烈亚的 手 左边 他的 口袋 无害地 , 和 曾是 携带 向上 到 这

[red] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,

red moustache ,

红色的 胡子 ,

安德烈的手自然地从口袋里伸出来，抚摸着那红色的胡子。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

which it played with for some time .

哪个 它 玩 和 为了 一些 时间 .

它玩了一段时间。

“ [ɡʊd] [ˌkædəˈruːs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] . ”

“ Good Caderousse , ” he said , “ how happy you will be . ”

“ 好的 卡德鲁斯 , ” 他 说 , “ 如何 快乐的 你 将要 是 . ”

“好卡德鲁斯,”他说，“你一定会非常高兴。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt][diːˈju][ˈɡɑːrd] ,

“ I will do my best , ” said the innkeeper of the Pont du Gard ,

“ 我 将要 做 我的 最好的 , ” 说 这 旅店老板 的 这 庞特 杜 加德 ,

“我会尽力而为,”加尔桥旅店的老板说道。

[ˈʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

shutting up his knife .

关闭 向上 他的 刀 .

他合上刀。

“ [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈpærɪs] .

“ Well , then , we will go into Paris .

“ 出色地 , 然后 , 我们 将要 去 进入 巴黎 .

“那么，我们就去巴黎吧。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] ?

But how will you pass through the barrier without exciting suspicion ?

但 如何 将要 你 经过 通过 这 障碍 没有 激动人心 怀疑 ?

但你如何才能在不引起怀疑的情况下通过这道屏障呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] [ˈdeɪndʒər] [ˈraɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn] [fʊt] . ”

It seems to me that you are in more danger riding than on foot . ”

它 似乎 到 我 那 你 是 在 更多的 危险 骑术 比 在 脚 . ”

我觉得你骑车比走路更危险。

“ [weɪt] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“ Wait , ” said Caderousse , “ we shall see .

“ 等待 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 我们 将 看 .

“等等,”卡德鲁斯说，“我们走着瞧。”

” [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtkoʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkɑːlər] ,

” He then took the greatcoat with the large collar ,

” 他 然后 采取 这 大衣 和 这 大的 衣领 ,

然后他拿起那件大领子的大衣，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tɪlˌberɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
which the groom had left behind in the tilbury , and put it on his back ;
哪个 这 新郎 有 左边 在后面 在 这 蒂尔伯里 , 和 放 它 在 他的 后退 ;

新郎把这件衣服留在了马鞍袋里，然后把它背在了背上；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [kɑːvɑːlkɑːntɪs][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,
then he took off Cavalcanti's hat , which he placed upon his own head ,
然后 他 采取 离开 卡瓦尔坎蒂 帽子 , 哪个 他 放置 之上 他的 自己的 头 ,

然后他摘下卡瓦尔坎蒂的帽子，戴在了自己的头上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kerləs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huːz] ['mæstər] ['draɪvz] [hɪm'self] .
and finally he assumed the careless attitude of a servant whose master drives himself .
和 最后 他 假定 这 粗心 态度 的 一个 仆人 谁 掌握 驱动 他自己 .

最后，他摆出了一副主人开车时仆人漫不经心的态度。

“ [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ændriə] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌber'hedɪd] ? ”
“ But , tell me , ” said Andrea , “ am I to remain bareheaded ? ”
“ 但 , 告诉 我 , ” 说 安德烈亚 , “ 是 我 到 保持 免冠 ? ”

“但是，请告诉我，”安德烈亚说，“我必须一直不戴帽子吗？”

“ [puː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ;
“ Pooh , ” said Caderousse ;
“ 呸 , ” 说 卡德鲁斯 ;

“噗，”卡德鲁斯说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɪndi] [ðæt] [jʊr; jər][hæt][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ɔːf] . ”
“ it is so windy that your hat can easily appear to have blown off . ”
“ 它 是 所以 刮风 那 你的 帽子 能 容易地 出现 到 有 吹 离开 . ”

“风太大了，你的帽子很容易看起来都被吹走了。”

“ [kʌm] , [kʌm] ; [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˌkævəl'kænti] .
“ Come , come ; enough of this , ” said Cavalcanti .
“ 来 , 来 ; 足够的 的 这 , ” 说 卡瓦尔坎蒂 .

“好了好了，够了，”卡瓦尔坎蒂说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ What are you waiting for ? ” said Caderousse .
“ 什么 是 你 等待 为了 ? ” 说 卡德鲁斯 .

“你还在等什么？”卡德鲁斯说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] . ”
“ I hope I am not the cause . ”
“ 我 希望 我 是 不是 这 原因 . ”

“我希望我不是罪魁祸首。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] ['ændriə] .
“ Hush , ” said Andrea .
“ 嘘 , ” 说 安德烈亚 .

“嘘，”安德烈亚说道。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bæriər] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
They passed the barrier without accident .
他们 通过了 这 障碍 没有 事故 .

他们顺利通过了障碍。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [krɔːs] [striːt] ['ændriə] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] [liːpt] [aʊt] .
At the first cross street Andrea stopped his horse , and Caderousse leaped out .
在 这 第一的 叉 街道 安德烈亚 停止 他的 马 , 和 卡德鲁斯 跳跃 出去 .

在第一个十字路口，安德烈勒马停了下来，卡德鲁斯跳了下来。

“ [wel] ! ” [sed] ['ændriə] , — “ [maɪ] ['sɜːrvənts] [koʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [hæt] ? ”
“ Well ! ” said Andrea , — “ my servant's coat and my hat ? ”
“ 出色地 ! ” 说 安德烈亚 , — “ 我的 仆人的 外套 和 我的 帽子 ? ”

“好吧！”安德烈亚说，“我的仆人外套和帽子呢？”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪsk] ['teɪkɪŋ] [koʊld] ? ”
“ Ah , ” said Caderousse , “ you would not like me to risk taking cold ? ”
“ 啊 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 你 会 不是 喜欢 我 到 风险 采取 寒冷的 ? ”

“啊，”卡德鲁斯说，“您不希望我冒着着凉的风险吗？”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? ”
“ But what am I to do ? ”
“ 但 什么 是 我 到 做 ? ”

“但我该怎么办呢？”

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [oʊld] .
Oh , you are young while I am beginning to get old .
哦 , 你 是 年轻的 尽管 我 是 开始 到 得到 老的 .

哦，你还年轻，而我已经开始变老了。

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] , [bɪnə'dɛtoʊ] ; ” [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːrt] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
Au revoir , Benedetto ; ” and running into a court , he disappeared .
奥 再见 , 贝内德托 ; ” 和 跑步 进入 一个 法庭 , 他 消失 .

“再见，贝内德托;”说完，他跑进法庭，消失了。

“ [ə'læs] , ” [sed] ['ændriə] , ['saɪɪŋ] , “ [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
“ Alas , ” said Andrea , sighing , “ one cannot be completely happy in this world !
“ 唉 , ” 说 安德烈亚 , 叹息 , “ 一 不能 是 完全地 快乐的 在 这 世界 !

“唉，”安德烈亚叹了口气说，“在这个世界上，人不可能完全幸福！”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 65 .
” 章 - .

“第65章

[ə; eɪ] ['kɑːndʒəɡ(ə)l] [siːn]
A Conjugal Scene
一个 夫妻 场景

夫妻场景

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː] [ðə; ði] [pleɪs] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
t the Place Louis XV .
t 这 地方 路易斯 十五 .

路易十五广场。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɔːrəl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
the three young people separated — that is to say , Morrel went to the Boulevards
这 三 年轻的 人们 分开 — 那 是 到 说 , 莫雷尔 去 到 这 林荫大道
,
,
,

三个年轻人分道扬镳——也就是说，莫雷尔去了林荫大道,

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnt][diː][lɑː] [ˌrɛvə'luːʃən] , [ænd; ənd] [də'breɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kei] .

Château - Renaud to the Pont de la Révolution , and Debray to the Quai .

城堡 - 雷诺 到 这 庞特 德 拉 革命 , 和 德布雷 到 这 码头 .

雷诺堡到革命桥，德布雷到码头。

[moʊst] ['prɑːbəbli] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] “ [də'mestɪk] [hɑːθs] ,

Most probably Morrel and Château - Renaud returned to their “ domestic hearths ,

最多 大概 莫雷尔 和 城堡 - 雷诺 返回 到 他们的 “ 国内的 壁炉 ,

莫雷尔和沙托雷诺很可能回到了他们的“家庭家园”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wel] - [tɜːrnd] ['spiːtʃɪz] ,

” as they say in the gallery of the Chamber in well - turned speeches ,

” 作为 他们 说 在 这 画廊 的 这 商会 在 出色地 - 转向 演讲 ,

正如议会旁听席上那些措辞得当的演讲者所说，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] [ɪn] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['piːsɪz] ;

and in the theatre of the Rue Richelieu in well - written pieces ;

和 在 这 剧院 的 这 后悔 黎塞留 在 出色地 - 书面 件 ;

在里舍利厄街剧院，以文笔优美的剧目上演；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [də'breɪ] .

but it was not the case with Debray .

但 它 曾是 不是 这 案件 和 德布雷 .

但德布雷的情况并非如此。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

When he reached the wicket of the Louvre , he turned to the left ,

什么时候 他 达到 这 便门 的 这 卢浮宫 , 他 转向 到 这 左边 ,

当他走到卢浮宫门口时，他向左转了。

['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌkærə'sel] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['rɑːk] , [ænd; ənd] , ['isjuːɪŋ]

galloped across the Carrousel , passed through the Rue Saint - Roch , and , issuing

疾驰 穿过 这 旋转木马 , 通过了 通过 这 后悔 圣 - 罗奇 , 和 , 发行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - ,

from the Rue de la Michodière ,

从 这 后悔 德 拉 - ,

飞驰过卡鲁塞尔广场，穿过圣罗克街，从米舒迪埃街出发，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][em] . [dəŋ'ɫɑz] - [dɔːr] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] -

he arrived at M . Danglars ' door just at the same time that Villefort's

他 到达的 在 M . 垂饰 - 门 只是 在 这 相同的 时间 那 -

['lændɔːˌ'lændaʊ] ,

landau ,

兰道 ,

他到达唐格拉尔先生家门口的同时，维尔福的敞篷马车也到了。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - ,

after having deposited him and his wife at the Faubourg Saint - Honoré ,

后 拥有 已存 他 和 他的 妻子 在 这 郊区 圣 - - ,

在将他和他的妻子安置在圣奥诺雷郊区之后，

[stɑːpt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

stopped to leave the baroness at her own house .

停止 到 离开 这 男爵夫人 在 她 自己的 房子 .

停下来，把男爵夫人送回了她自己的家。

[də'breɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , ['entərd] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

Debray , with the air of a man familiar with the house , entered first into the

德布雷 , 和 这 空气 的 一个 男人 熟悉的 和 这 房子 , 进入 第一的 进入 这

[kɔːrt] ,

court ,

法庭 ,

德布雷一副对这栋房子很熟悉的样子，第一个走进了法庭。

[θruː] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
threw his bridle into the hands of a footman ,
扔 他的 辔 进入 这 双手 的 一个 男仆 ,

他把缰绳扔给了一个侍从，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd]
and returned to the door to receive Madame Danglars , to whom he offered
和 返回 到 这 门 到 收到 夫人 垂饰 , 到 谁 他 提供
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

然后他回到门口迎接唐格拉尔夫人，并向她伸出了手臂。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] .
to conduct her to her apartments .
到 执行 她 到 她 公寓 .

护送她回公寓。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌns] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [də'breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [hiː; hi]
The gate once closed , and Debray and the baroness alone in the court , he
这 门 一次 关闭 , 和 德布雷 和 这 男爵夫人 独自的 在 这 法庭 , 他
[æskt] :
asked :
问 :

大门关上后，德布雷和男爵夫人独自留在法庭上，他问道：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['hɝːmɪn] ? [ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [ə'fektɪd]
“ What was the matter with you , Hermine ? and why were you so affected
“ 什么 曾是 这 事情 和 你 , 赫尔米娜 ? 和 为什么 是 你 所以 做作的
[æt; ət] [ðæt] ['stɔːri] ,
at that story ,
在 那 故事 ,

“赫敏，你怎么了？为什么你对那个故事如此感触？”

[ɔːr] ['ræðər] ['feɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'leɪtɪd] ? ”
or rather fable , which the count related ? ”
或者 相当 寓言 , 哪个 这 数数 有关的 ? ”

或者更确切地说，是伯爵讲述的寓言故事？

“ [bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] ['spɪrɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [frend] , ” [sed]
“ Because I have been in such shocking spirits all the evening , my friend , ” said
“ 因为 我 有 到过 在 这样的 令人震惊 烈酒 全部 这 晚上 , 我的 朋友 , ” 说
[ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
the baroness .
这 男爵夫人 .

“因为我今晚一直心情很差，我的朋友，”男爵夫人说道。

“ [noʊ] , ['hɝːmɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [də'breɪ] ; “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] ; [ɑːn][ðə; ði]
“ No , Hermine , ” replied Debray ; “ you cannot make me believe that ; on the
“ 不 , 赫尔米娜 , ” 回复 德布雷 ; “ 你 不能 制作 我 相信 那 ; 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

“不，赫敏，”德布雷回答说；“你无法让我相信这一点；恰恰相反，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] .
you were in excellent spirits when you arrived at the count's .
你 是 在 出色的 烈酒 什么时候 你 到达的 在 这 计数 .

你到达伯爵府时精神状态极佳。

[em] . [dəŋ'ɫɑːz] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]
M . Danglars was disagreeable , certainly , but I know how much you care for
M . 垂饰 曾是 令人不快的 , 当然 , 但 我 知道 如何 很多 你 关心 为了
[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] .
his ill - humor .
他的 患病的 - 幽默 .

唐格拉尔先生的确令人讨厌，但我知道你很喜欢他的坏脾气。

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [vekst] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] . ”
Someone has vexed you ; I will allow no one to annoy you . ”
某人 有 烦恼 你 ; 我 将要 允许 不 一 到 烦人 你 . ”

有人惹恼了你；我绝不允许任何人再惹恼你。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] , [ˌluːˌsiː'ɛn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] ;
“ You are deceived , Lucien , I assure you , ” replied Madame Danglars ;
“ 你 是 受骗 , 吕西安 , 我 保证 你 , ” 回复 夫人 垂饰 ;

“我向你保证，吕西安，你被骗了，”唐格拉尔夫人回答道；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['hjuːmər]
“ and what I have told you is really the case , added to the ill - humor
“ 和 什么 我 有 讲述 你 是 真的 这 案件 , 额外 到 这 患病的 - 幽默
[juː; jʊ] [ri'mɑːkt] ,
you remarked ,
你 评论 ,

“我告诉你的都是事实，再加上你刚才那番不耐烦的言论，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] .
but which I did not think it worth while to allude to .
但 哪个 我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 暗示 到 .

但我认为没有必要提及此事。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['nɜːrvəs]
” It was evident that Madame Danglars was suffering from that nervous
” 它 曾是 明显 那 夫人 垂饰 曾是 痛苦 从 那 紧张的
[ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] ['friːkwəntli] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] ;
irritability which women frequently cannot account for even to themselves ;
易怒 哪个 女性 频繁地 不能 帐户 为了 甚至 到 他们自己 ;

“很明显，唐格拉尔夫人患有那种女性常常无法解释的神经质易怒症；

[ɔːr] [ðæt] , [æz; əz] [də'breɪ] [hæd; həd] [gest] ,
or that , as Debray had guessed ,
或者 那 , 作为 德布雷 有 猜对了 ,

或者，正如德布雷所猜测的那样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm] ['siːkrət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə]
she had experienced some secret agitation that she would not acknowledge to
她 有 经验丰富的 一些 秘密 搅动 那 她 会 不是 承认 到
['eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

她内心深处有些不安，但她不愿向任何人承认。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Being a man who knew that the former of these symptoms was one of the
存在 一个 男人 WHO 知道 那 这 以前的 的 这些 症状 曾是 一 的 这
[ɪn'herənt] ['penəltiz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
inherent penalties of womanhood ,
固有 处罚 的 女性 ,

作为一个男人，他知道这些症状中的第一种是女性固有的代价之一。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [pres] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ,
he did not then press his inquiries ,
他 做过 不是 然后 按 他的 查询 ,

他当时并没有继续追问。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪn'terəgeɪt] [hɜːr; hər] ,
but waited for a more appropriate opportunity when he should again interrogate her ,
但 等待 为了 一个 更多的 合适的 机会 什么时候 他 应该 再次 审问 她 ,

但他一直在等待更合适的时机再次审问她。

[ɔːr] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'vaʊəl] ['proʊpriˌoʊ]['məutuː] .
or receive an avowal proprio motu .
或者 收到 一个 承认 自己的 莫图 .

或收到一份主动发布的声明。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [met] [mædəmwə'zel] - , [hɜːr; hər] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [meɪd] .
At the door of her apartment the baroness met Mademoiselle Cornélie , her confidential maid .
在 这 门 的 她 公寓 这 男爵夫人 遇见 小姐 - , 她 机密的 女佣 .

男爵夫人在公寓门口遇到了她的贴身女仆科内莉小姐。

“ [wʌt] [ɪz][maɪ] ['dɔːtər] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ What is my daughter doing ? ” asked Madame Danglars .
“ 什么 是 我的 女儿 正在做 ? ” 问 夫人 垂饰 .

“我女儿在做什么？”唐格拉尔夫人问道。

“ [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed] , ” [rɪ'plaɪd] [mædəmwə'zel] - .
“ She practiced all the evening , and then went to bed , ” replied Mademoiselle Cornélie .
“ 她 练习 全部 这 晚上 , 和 然后 去 到 床 , ” 回复 小姐 - .

“她练习了一整晚，然后就去睡觉了，”科内莉小姐回答说。

“ [jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər][pi'ænoʊ] . ”
“ Yet I think I hear her piano . ”
“ 然而 我 思考 我 听到 她 钢琴 . ”

“但我好像听到了她的钢琴声。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] - , [huː] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [waɪl] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [ɪz][ɪn] [bed] . ”
“ It is Mademoiselle Louise d'Armilly , who is playing while Mademoiselle Danglars is in bed . ”
“ 它 是 小姐 路易丝 - , WHO 是 玩耍 尽管 小姐 垂饰 是 在 床 . ”

“是路易丝·达米利小姐在演奏，而唐格拉尔小姐则在床上休息。”

“ [wel] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌem 'iː] .
“ Well , ” said Madame Danglars , “ come and undress me .
“ 出色地 , ” 说 夫人 垂饰 , “ 来 和 脱衣服 我 .

“好吧，”唐格拉尔夫人说，“来帮我脱衣服吧。”

” [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
” They entered the bedroom .
” 他们 进入 这 卧室 .

他们走进了卧室。

[də'breɪ] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [dəŋ'łɑuz] [pæst] ['ɪntuː]
Debray stretched himself upon a large couch , and Madame Danglars passed into
德布雷 拉伸 他自己 之上 一个 大的 长椅 , 和 夫人 垂饰 通过了 进入
[hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - .
her dressing - room with Mademoiselle Cornélie .
她 敷料 - 房间 和 小姐 - .

德布雷伸展身体躺在一张大沙发上，唐格拉尔夫人和科内利小姐一起走进了她的更衣室。

“ [maɪ] [dɪr] [em] . [ˌluːˌsiː'ɛn] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'łɑuz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ My dear M . Lucien , ” said Madame Danglars through the door ,
“ 我的 亲爱的 M . 吕西安 , ” 说 夫人 垂饰 通过 这 门 ,

“我亲爱的吕西安先生,”唐格拉尔夫人透过门说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [juː'ʒeɪni] [wɪl] [nɑːt] [ə'dres] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ you are always complaining that Eugénie will not address a word to you . ”
“ 你 是 总是 抱怨 那 欧仁妮 将要 不是 地址 一个 单词 到 你 . ”

“你总是抱怨欧仁妮公主不愿跟你说话。”

“ ['mædəm] , ” [sed] [ˌluːˌsiː'ɛn] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [huː] ,
“ Madame , ” said Lucien , playing with a little dog , who ,
“ 夫人 , ” 说 吕西安 , 玩耍 和 一个 小的 狗 , WHO ,

“夫人,”卢西安一边和一只小狗玩耍一边说道，那只小狗……

['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rest] ,
recognizing him as a friend of the house , expected to be caressed ,
识别 他 作为 一个 朋友 的 这 房子 , 预期的 到 是 被爱抚 ,

认出他是家里的朋友，期待得到爱抚，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [meɪks] ['sɪmələr] [kəm'pleɪnts] ,
“ I am not the only one who makes similar complaints ,
“ 我 是 不是 这 仅有的 一 WHO 制作 相似的 投诉 ,

“我并不是唯一一个提出类似抱怨的人,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr'sɛrf] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I think I heard Morcerf say that he could not extract a word from his
我 思考 我 听到 莫尔塞夫 说 那 他 可以 不是 提炼 一个 单词 从 他的
[bɪ'troʊðd] . ”
betrothed . ”
未婚妻 . ”

我好像听到莫尔塞夫说，他怎么也从未婚妻那里套不出一个字。

“ [truː] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'łɑuz] ; “ [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [pæs] [ɔːf] ,
“ True , ” said Madame Danglars ; “ yet I think this will all pass off ,
“ 真的 , ” 说 夫人 垂饰 ; “ 然而 我 思考 这 将要 全部 经过 离开 ,

“没错,”唐格拉尔夫人说，“但我认为这一切都会过去的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['entər] [jʊr; jər] ['stʌdi] . ”
and that you will one day see her enter your study . ”
和 那 你 将要 一 天 看 她 进入 你的 学习 . ”

总有一天，你会看到她走进你的书房。

“ [maɪ] ['stʌdi] ? ”
“ My study ? ”
“ 我的 学习 ? ”

“我的书房？ ”

“ [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] . ”
“ At least that of the minister . ”
“ 在 至少 那 的 这 部长 . ”

“至少部长是这么认为的。”

“ [waɪ] [soʊ] ! ”
“ Why so ! ”
” 为什么 所以 ！ ”

“为什么呢！”

“ [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .
“ To ask for an engagement at the Opera .
“ 到 问 为了 一个 订婚 在 这 歌剧 .

“请求在歌剧院演出。

['riːəli] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ;
Really , I never saw such an infatuation for music ;
真的 , 我 绝不 锯 这样的 一个 痴情 为了 音乐 ;

说真的，我从没见过有人如此痴迷音乐；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
it is quite ridiculous for a young lady of fashion .
它 是 相当 荒谬的 为了 一个 年轻的 女士 的 时尚 .

对于一位时尚的年轻女士来说，这简直太荒谬了。

” [də'breɪ] [smaɪld] .
” Debray smiled .
” 德布雷 微笑 .

德布雷笑了。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [hɜːr; hər] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'sent] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] ,
“ Well , ” said he , “ let her come , with your consent and that of the baron ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 让 她 来 , 和 你的 同意 和 那 的 这 男爵 ,

“好吧,”他说，“那就让她来吧，只要你和男爵都同意。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and we will try and give her an engagement ,
和 我们 将要 尝试 和 给 她 一个 订婚 ,

我们会尽力帮她订婚。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] ['tælənt][æz; əz][hɜːrz] . ”
though we are very poor to pay such talent as hers . ”
尽管 我们 是 非常 贫穷的 到 支付 这样的 天赋 作为 她的 . ”

虽然我们很穷，付不起像她这样优秀人才的薪水。

“ [goʊ] , - , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] , “ [aɪ][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
“ Go , Cornélie , ” said Madame Danglars , “ I do not require you any longer .
“ 去 , - , ” 说 夫人 垂饰 , “ 我 做 不是 要求 你 任何 更长 .

“走吧，科内莉,”唐格拉尔夫人说，“我不再需要你了。”

” - [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [luːs] [dres] ,
” Cornélie obeyed , and the next minute Madame Danglars left her room in a charming loose dress ,
” - 服从 , 和 这 下一个 分钟 夫人 垂饰 左边 她 房间 在 一个 迷人 松动的 裙子 ,

科内莉照做了，下一刻，唐格拉尔夫人穿着一件迷人的宽松连衣裙离开了房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [də'breɪ] .
and came and sat down close to Debray .
和 来了 和 卫星 向下 关闭 到 德布雷 .

然后走过来，在德布雷旁边坐了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] .
Then she began thoughtfully to caress the little spaniel .
然后 她 开始 深思熟虑 到 抚摸 这 小的 西班牙猎犬 .

然后她开始若有所思地抚摸这只小猎犬。

[ˌluːsiː'ɛn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] .
Lucien looked at her for a moment in silence .
吕西安 看起来 在 她 为了 一个 片刻 在 沉默 .

卢西安沉默地看了她一会儿。

“ [kʌm] , ['hɝːmɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , “ ['ænsər] ['kændɪdli] , — ['sʌmθɪŋ]
“ Come , Hermine , ” he said , after a short time , “ answer candidly , — something
“ 来 , 赫尔米娜 , ” 他 说 , 后 一个 短的 时间 , “ 回答 坦率地说 , — 某物
[veksiz] [juː; jʊ] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? ”
vexes you — is it not so ? ”
烦恼 你 — 是 它 不是 所以 ? ”

“来吧，赫尔米娜,”过了一会儿，他说，“坦诚地回答我——是不是有什么事让你烦恼？”

“ ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ Nothing , ” answered the baroness .
“ 没有什么 , ” 回答 这 男爵夫人 .

“没什么,”男爵夫人回答道。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
And yet , as she could scarcely breathe , she rose and went towards a
和 然而 , 作为 她 可以 几乎 呼吸 , 她 玫瑰 和 去 向 一个
['lʊkɪŋ] - [glæs] .
looking - glass .
寻找 - 玻璃 .

然而，尽管她几乎无法呼吸，她还是站起身，走向了一面镜子。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fraɪtf(ə)l] [tə'naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am frightful tonight , ” she said .
“ 我 是 可怕 今晚 , ” 她 说 .

“我今晚很害怕,”她说。

[də'breɪ] [roʊz] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'pɑːn] [ðɪs]
Debray rose , smiling , and was about to contradict the baroness upon this
德布雷 玫瑰 , 微笑 , 和 曾是 关于 到 顶撞 这 男爵夫人 之上 这
['lætər] [pɔɪnt] ,
latter point ,
后者 观点 ,

德布雷站起身来，面带微笑，正要就后一点反驳男爵夫人。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .
when the door opened suddenly .
什么时候 这 门 打开 突然 .

门突然开了。

[em] . [dəŋ'ɫɑuz] [ə'pɪrd] ; [də'breɪ] [riː'siːtid] [hɪm'self] .
M . Danglars appeared ; Debray reseated himself .
M . 垂饰 出现 ; 德布雷 重新就座 他自己 .

唐格拉斯先生出现了；德布雷重新坐下。

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
At the noise of the door Madame Danglars turned round ,
在 这 噪音 的 这 门 夫人 垂饰 转向 圆形的 ,

听到开门声，唐格拉尔夫人转过身来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

and looked upon her husband with an astonishment she took no trouble to

和 看起来 之上 她 丈夫 和 一个 惊讶 她 采取 不 麻烦 到

[kən'siːl] .

conceal .

隐藏 .

她惊讶地看着丈夫，毫不掩饰自己的惊讶之情。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ; “ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [em] . [də'breɪ] .

“ Good - evening , madame , ” said the banker ; “ good - evening , M . Debray .

“ 好的 - 晚上 , 夫人 , ” 说 这 银行家 ; “ 好的 - 晚上 , M . 德布雷 .

“晚上好，夫人，”银行家说；“晚上好，德布雷先生。”

” ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [θɔːt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

” Probably the baroness thought this unexpected visit signified a desire to make up

” 大概 这 男爵夫人 想法 这 意外 访问 表示 一个 欲望 到 制作 向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

for the sharp words he had uttered during the day .

为了 这 锋利的 字 他 有 说出 期间 这 天 .

“男爵夫人大概认为，这次不期而至的来访表明他想弥补白天说的那些尖刻的话。”

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [də'breɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [hɜːr; hər]

Assuming a dignified air , she turned round to Debray , without answering her

假设 一个 凝重 空气 , 她 转向 圆形的 到 德布雷 , 没有 回答 她

['hʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

她摆出一副端庄的姿态，转身面向德布雷，没有回答丈夫的问题。

“ [riːd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [em] . [də'breɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Read me something , M . Debray , ” she said .

“ 读 我 某物 , M . 德布雷 , ” 她 说 .

“德布雷先生，请给我读点什么吧。”她说。

[də'breɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

Debray , who was slightly disturbed at this visit ,

德布雷 , WHO 曾是 轻微地 不安 在 这 访问 ,

德布雷对这次来访感到有些不安。

[rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,

recovered himself when he saw the calmness of the baroness ,

恢复 他自己 什么时候 他 锯 这 平静 的 这 男爵夫人 ,

看到男爵夫人的平静神态，他才恢复了平静。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [naɪf] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] .

and took up a book marked by a mother - of - pearl knife inlaid with gold .

和 采取 向上 一个 书 标记 经过 一个 母亲 - 的 - 珍珠 刀 镶嵌 和 金子 .

他拿起一本书，书上刻着一把镶嵌着黄金的珍珠母贝刀的标记。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['taɪər] [jɔːr'self] , [ˌbærə'nes] , [baɪ] [sʌtʃ]

“ Excuse me , ” said the banker , “ but you will tire yourself , baroness , by such

“ 原谅 我 , ” 说 这 银行家 , “ 但 你 将要 胎 你自己 , 男爵夫人 , 经过 这样的

[leɪt] ['aʊərz] ,

late hours ,

晚的 小时 ,

“对不起，”银行家说，“但夫人，您这么晚还在逗留，会很累的。”

[ænd; ənd][em] . [də'breɪ] [laɪvz; lɪvz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] .

and M . Debray lives some distance from here .

和 M . 德布雷 生活 一些 距离 从 这里 .

德布雷先生住在离这里一段距离的地方。

” [də'breɪ] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [dəŋ'ɫɑːz] [spiːk] [soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
” Debray was petrified , not only to hear Danglars speak so calmly and politely ,
” 德布雷 曾是 石化 ， 不是 仅有的 到 听到 垂饰 说话 所以 平静地 和 礼貌地 ，

“德布雷吓坏了，不仅是因为听到丹格拉斯说话如此平静和礼貌，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [bɪ'niːθ] ['aʊtwərd] [pə'laɪtnəs] [ðer; ðər] ['riːəli]
but because it was apparent that beneath outward politeness there really
但 因为 它 曾是 明显 那 下面 向外 礼貌 那里 真的
['lɜˑkt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː]
lurked a determined spirit of opposition to anything his wife might wish to do
潜伏 一个 决定 精神 的 反对 到 任何事物 他的 妻子 可能 希望 到 做
.
:
.

但很明显，在他表面上的礼貌之下，实际上隐藏着一种坚决反对妻子想做的任何事的精神。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sər'praɪzd] ,
The baroness was also surprised ,
这 男爵夫人 曾是 还 惊讶 ，

男爵夫人也感到惊讶。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][hæd; həd]
and showed her astonishment by a look which would doubtless have had
和 显示 她 惊讶 经过 一个 看 哪个 会 毫无疑问 有 有
[sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'tentli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]
some effect upon her husband if he had not been intently occupied with
一些 影响 之上 她 丈夫 如果 他 有 不是 到过 专注地 占领 和
[ðə; ði]['peɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ，

她惊讶的表情，如果她的丈夫不是正全神贯注地看着报纸，无疑会对他产生一些影响。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [stɑːk] [kwoʊ'teɪʃənz] .
where he was looking to see the closing stock quotations .
在哪里 他 曾是 寻找 到 看 这 结束 库存 引文 .

他当时正在查看股票收盘报价。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [lʊk] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .
The result was , that the proud look entirely failed of its purpose .
这 结果 曾是 ， 那 这 自豪的 看 完全 失败的 的 它是 目的 .

结果是，这种骄傲的表情完全没有达到它的目的。

“ [em] . [ˌluːsiː'ɛn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] ,
“ M . Lucien , ” said the baroness , “ I assure you I have no desire to sleep ,
“ M . 吕西安 ， ” 说 这 男爵夫人 ， “ 我 保证 你 我 有 不 欲望 到 睡觉 ，

“吕西安先生，”男爵夫人说，“我向您保证，我一点也不想睡觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and that I have a thousand things to tell you this evening , which you
和 那 我 有 一个 千 事物 到 告诉 你 这 晚上 ， 哪个 你
[mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ,
must listen to ,
必须 听 到 ，

今晚我有千言万语要告诉你，你一定要听。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [slept] [waɪl] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
even though you slept while hearing me . ”
甚至 尽管 你 睡着了 尽管 听力 我 . ”

即使你睡着了，也能听到我说话。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌluːˌsiːˈɛn][ˈkoʊldli] .
“ I am at your service , madame , ” replied Lucien coldly .
“ 我 是 在 你的 服务 , 夫人 , ” 回复 吕西安 冷冷地 .

“夫人，我随时为您效劳。”吕西安冷冷地回答道。

“ [maɪ] [dɪr] [em] . [dəˈbreɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] ,
“ My dear M . Debray , ” said the banker ,
“ 我的 亲爱的 M . 德布雷 , ” 说 这 银行家 ,

“我亲爱的德布雷先生，”银行家说道，

“ [duː][nɑːt] [kɪl] [jɔːrˈself] [təˈnaɪt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [dəŋˈɬɑuz] ,
“ do not kill yourself tonight listening to the follies of Madame Danglars ,
“ 做 不是 杀 你自己 今晚 聆听 到 这 愚行 的 夫人 垂饰 ,

“今晚别因为听唐格拉尔夫人的荒诞言论而丧命，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [təˈmɑːroʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kleɪm] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [wɪl]
for you can hear them as well tomorrow ; but I claim tonight and will
为了 你 能 听到 他们 作为 出色地 明天 ; 但 我 宣称 今晚 和 将要
[dɪˈvoʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
devote it ,
奉献 它 ,

你们明天也能听到他们的声音；但我今晚要专门用来做这件事。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
if you will allow me , to talk over some serious matters with my wife .
如果 你 将要 允许 我 , 到 讲话 超过 一些 严肃的 事情 和 我的 妻子 .

如果可以的话，我想和妻子谈谈一些严肃的事情。

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [eɪmd] , [ænd; ənd][hɪt] [soʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
” This time the blow was so well aimed , and hit so directly ,
” 这 时间 这 吹 曾是 所以 出色地 旨在 , 和 打 所以 直接地 ,

“这一次的打击目标非常精准，而且击中了要害。”

[ðæt] [ˌluːˌsiːˈɛn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [wɜːr; wər] [ˈstæɡərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈterəˌɡeɪtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər]
that Lucien and the baroness were staggered , and they interrogated each other
那 吕西安 和 这 男爵夫人 是 交错 , 和 他们 审问 每个 其他
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ,
with their eyes ,
和 他们的 眼睛 ,

吕西安和男爵夫人都惊呆了，他们用眼神互相审视着对方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːk] [help] [əˈɡenst] [ðɪs] [əˈɡreʃ(ə)n] ,
as if to seek help against this aggression ,
作为 如果 到 寻找 帮助 反对 这 侵略 ,

仿佛是为了寻求帮助以对抗这种侵略，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [priˈveild] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the irresistible will of the master of the house prevailed , and the
但 这 无法抗拒 将要 的 这 掌握 的 这 房子 最终获胜 , 和 这
[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔːriəs] .
husband was victorious .
丈夫 曾是 胜利者 .

但是，一家之主的意志最终占了上风，丈夫取得了胜利。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ][aʊt] , [maɪ] [dɪr] [dəˈbreɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dəŋˈɬɑuz] ;
“ Do not think I wish to turn you out , my dear Debray , ” continued Danglars ;
“ 做 不是 思考 我 希望 到 转动 你 出去 , 我的 亲爱的 德布雷 , ” 持续 垂饰 ;

“别以为我想把你赶出去，我亲爱的黛布雷，”唐格拉斯继续说道；

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ oh , no , not at all .
“ 哦 , 不 , 不是 在 全部 .

“哦，不，完全不是。”

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'kɜːrəns] ['fɔːrsɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][maɪ] [waɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
An unexpected occurrence forces me to ask my wife to have a little
一个 意外 发生 力量 我 到 问 我的 妻子 到 有 一个 小的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
conversation with me ;
对话 和 我 ;

一件意想不到的事情迫使我和妻子进行一次简短的谈话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['rerli] [aɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
it is so rarely I make such a request ,
它 是 所以 很少 我 制作 这样的 一个 要求 ,

我很少提出这样的要求，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am sure you cannot grudge it to me .
我 是 当然 你 不能 怨恨 它 到 我 .

我相信你不会因此而责怪我。

" [də'breɪ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [boʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['nɔkiŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]
" Debray muttered something , bowed and went out , knocking himself against the
" 德布雷 低声说道 某物 , 鞠躬 和 去 出去 , 敲门 他自己 反对 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
edge of the door ,
边缘 的 这 门 ,

德布雷低声说了些什么，鞠了一躬，走了出去，结果撞到了门边。

[laɪk] ['neɪθən] [ɪn] [ˌæθə'liː] .
like Nathan in Athalie .
喜欢 内森 在 阿塔莉 .

就像《阿塔莉》里的内森一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" It is extraordinary , " he said , when the door was closed behind him ,
" 它 是 非凡的 , " 他 说 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 在后面 他 ,

“真是不可思议,”他边说边关上了身后的门。

" [haʊ] ['iːzəli] [ðiːz] ['hʌzbəndz] , [huːm] [wiː; wi] ['rɪdɪkjuːl] , [geɪn] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .
" how easily these husbands , whom we ridicule , gain an advantage over us .
" 如何 容易地 这些 丈夫们 , 谁 我们 嘲笑 , 获得 一个 优势 超过 我们 .

“我们嘲笑的这些丈夫，多么容易就比我们占了上风。”

" [ˌluːˌsiː'ɛn] ['hævɪŋ] [left] , [dəŋ'ɬɑɹz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [kloʊzd] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk] ,
" Lucien having left , Danglars took his place on the sofa , closed the open book ,
" 吕西安 拥有 左边 , 垂饰 采取 他的 地方 在 这 沙发 , 关闭 这 打开 书 ,

吕西安离开后，唐格拉尔在沙发上坐下，合上了打开的书。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and placing himself in a dreadfully dictatorial attitude , he began playing with
和 放置 他自己 在 一个 极其糟糕 独裁的 态度 , 他 开始 玩耍 和
[ðə; ði][dɔːg] ;
the dog ;
这 狗 ;

他摆出一副极其专制的姿态，开始和狗玩耍；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [də'breɪ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
but the animal , not liking him as well as Debray , and attempting to
但 这 动物 , 不是 喜欢 他 作为 出色地 作为 德布雷 , 和 尝试 到
[baɪt] [hɪm; ɪm] ,
bite him ,
咬 他 ,

但是那只动物似乎不像喜欢德布雷那样喜欢他，还试图咬他。

[dəŋ'łɑɹz]	[siːzd]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]
Danglars	**seized**	**him**	**by**	**the**	**skin**	**of**	**his**	**neck**	**and**	**threw**	**him**	**upon**	**a**	**couch**
垂饰	查获	他	经过	这	皮肤	的	他的	脖子	和	扔	他	之上	一个	长椅

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
on	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**room**	**.**
在	这	其他	边	的	这	房间	.

丹格拉尔揪住他的脖子，把他扔到房间另一边的沙发上。

[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['trænzɪt]	,	[bʌt; bət]	,	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ɪts]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	,
The	**animal**	**uttered**	**a**	**cry**	**during**	**the**	**transit**	**,**	**but**	**,**	**arrived**	**at**	**its**	**destination**	**,**
这	动物	说出	一个	哭	期间	这	交通	,	但	,	到达的	在	它是	目的地	,

这只动物在运输途中发出了一声叫声，但到达目的地后，

[ˌaɪ 'tiː]	[kraʊtʃt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kuʃənz]	,	[ænd; ənd]	['stju:pifaid]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ʌn'juːʒuəl]	['triːtmənt]
it	**crouched**	**behind**	**the**	**cushions**	**,**	**and**	**stupefied**	**at**	**such**	**unusual**	**treatment**
它	蹲着	在后面	这	靠垫	,	和	目瞪口呆	在	这样的	异常	治疗

[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	.
remained	**silent**	**and**	**motionless**	**.**
剩余	沉默的	和	静止不动	.

它蜷缩在垫子后面，对这种不同寻常的待遇感到惊愕不已，一动不动，沉默不语。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[sɜːr]	,	”	[æskt]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	,	“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪm'pruːvɪŋ]	?
“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**baroness**	**,**	**“**	**that**	**you**	**are**	**improving**	**?**
“	做	你	知道	,	先生	,	”	问	这	男爵夫人	,	“	那	你	是	改善	?

男爵夫人问道：“先生，您知道您正在进步吗？”

['dʒen(ə)rəli]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['oʊnli]	[ruːd]	,	[bʌt; bət]	[tə'naɪt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['bruːt(ə)l]	.	”
Generally	**you**	**are**	**only**	**rude**	**,**	**but**	**tonight**	**you**	**are**	**brutal**	**.**	**”**
一般来说	你	是	仅有的	粗鲁的	,	但	今晚	你	是	野蛮	.	”

你平时只是粗鲁，但今晚你简直太残忍了。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrs]	['hjuːmər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[dəŋ'łɑɹz]	.
“	**It**	**is**	**because**	**I**	**am**	**in**	**a**	**worse**	**humor**	**than**	**usual**	**,**	**”**	**replied**	**Danglars**	**.**
“	它	是	因为	我	是	在	一个	更糟	幽默	比	通常	,	”	回复	垂饰	.

“那是因为我今天心情比平时更糟,”唐格拉尔回答说。

['hɜːmɪn]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkər]	[wɪð; wɪθ]	[su'priːm]	[dɪs'deɪn]	.
Hermine	**looked**	**at**	**the**	**banker**	**with**	**supreme**	**disdain**	**.**
赫尔米娜	看起来	在	这	银行家	和	最高	蔑视	.

赫尔米娜用极其轻蔑的眼神看着银行家。

[ðiːz]	[glɑːnsiz]	['friːkwəntli]	[ɪg'zæspəreɪtɪd]	[ðə; ði]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[dəŋ'łɑɹz]	,	[bʌt; bət]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]
These	**glances**	**frequently**	**exasperated**	**the**	**pride**	**of**	**Danglars**	**,**	**but**	**this**	**evening**	**he**
这些	眼神	频繁地	恼怒	这	自豪	的	垂饰	,	但	这	晚上	他

[tʊk]	[noʊ]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
took	**no**	**notice**	**of**	**them**	**.**
采取	不	注意	的	他们	.

这些眼神常常激怒唐格拉尔的自尊心，但今晚他却毫不在意。

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[ɪl]	-	['hjuːmər]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	,
“	**And**	**what**	**have**	**I**	**to**	**do**	**with**	**your**	**ill**	**-**	**humor**	**?**	**”**	**said**	**the**	**baroness**	**,**
“	和	什么	有	我	到	做	和	你的	患病的	-	幽默	?	”	说	这	男爵夫人	,

“你的坏脾气跟我有什么关系？”男爵夫人说道。

['ɪrɪteɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[im.pæsi'biliti]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	;	“	[duː]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[kən'sɜːrn]	[ˌem 'iː]	?
irritated	**at**	**the**	**impassibility**	**of**	**her**	**husband**	**;**	**“**	**do**	**these**	**things**	**concern**	**me**	**?**
受刺激	在	这	无法通行	的	她	丈夫	;	“	做	这些	事物	忧虑	我	?

她对丈夫的冷漠无情感到恼火；“这些事与我有关吗？”

[kiːp] [jʊr; jər] [ɪl] - ['hjuːmər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌni] [bɑːksɪz] , [ɔːr] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɑːks]
Keep your ill - humor at home in your money boxes , or , since you have clerks
保持 你的 患病的 - 幽默 在 家 在 你的 钱 盒子 , 或者 , 自从 你 有 职员
[huːm] [juː; jʊ] [peɪ] ,
whom you pay ,
谁 你 支付 ,

把你的坏脾气留在家里，放在你的钱箱里；或者，既然你有付钱给职员，那就让他们见识见识吧。

[vent] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ”
vent it upon them . ”
发泄 它 之上 他们 . ”

把气撒在他们身上。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑz] ; “ [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [rɔːŋ] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not so , ” replied Danglars ; “ your advice is wrong , so I shall not follow it .
“ 不是 所以 , ” 回复 垂饰 ; “ 你的 建议 是 错误的 , 所以 我 将 不是 跟随 它 .

“并非如此，”唐格拉尔回答说，“你的建议是错误的，所以我不会采纳。”

[maɪ] ['mʌni] [bɑːksɪz][ɑːr; ər][maɪ]['pæk'toʊləs] , [æz; əz] , [aɪ] [θɪŋk] , [em] . [dɪmustiːɝ] [sez] ,
My money boxes are my Pactolus , as , I think , M . Demoustier says ,
我的 钱 盒子 是 我的 帕克托鲁斯 , 作为 , 我 思考 , M . 德穆斯蒂埃 说道 ,

我的存钱罐就是我的帕克托罗斯，我想，正如德穆斯捷先生所说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'tɑːrd] [ɪts] [kɔːrs] , [ɔːr][dɪ'stɜːrb] [ɪts] [kɑːm] .
and I will not retard its course , or disturb its calm .
和 我 将要 不是 减速 它是 课程 , 或者 打扰 它是 冷静的 .

我不会阻碍它的航向，也不会扰乱它的平静。

[maɪ] [klɑːks] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] , [huː] [ɜːrn] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [huːm] [aɪ] [peɪ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər]
My clerks are honest men , who earn my fortune , whom I pay much below their
我的 职员 是 诚实的 男人 , WHO 赚 我的 财富 , 谁 我 支付 很多 以下 他们的
[dɪ'zɜːrts] ,
deserts ,
沙漠 ,

我的职员都是诚实的人，他们为我挣钱，但我付给他们的薪水远低于他们应得的。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['væljuː][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] ;
if I may value them according to what they bring in ;
如果 我 可能 价值 他们 根据 到 什么 他们 带来 在 ;

如果允许我根据它们带来的收益来评价它们；

['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
therefore I shall not get into a passion with them ;
所以 我 将 不是 得到 进入 一个 热情 和 他们 ;

因此，我不会与他们发生争执；

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [iːt] [maɪ] ['dinəz] ,
those with whom I will be in a passion are those who eat my dinners ,
那些 和 谁 我 将要 是 在 一个 热情 是 那些 WHO 吃 我的 晚餐 ,

那些与我共进晚餐的人，就是我会与之产生激情的人。

[maʊnt] [maɪ] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”
mount my horses , and exhaust my fortune . ”
山 我的 马匹 , 和 排气 我的 财富 . ”

骑上我的马，耗尽我的财富。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ɪg'zɔːst] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ?
“ And pray who are the persons who exhaust your fortune ?
“ 和 祈祷 WHO 是 这 人 WHO 排气 你的 财富 ?

“那么，究竟是谁耗尽了你的财富呢？”

[ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [mɔːr] ['klɪrli] , [aɪ] [beg] , [sɜːr] . ”
Explain yourself more clearly , I beg , sir . ”
解释 你自己 更多的 清楚地 , 我 求 , 先生 . ”

先生，请您解释得更清楚些。

“ [oʊ] , [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['ridlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [noʊ]
“ Oh , make yourself easy ! — I am not speaking riddles , and you will soon know
“ 哦 , 制作 你自己 简单的 ! — 我 是 不是 请讲 谜语 , 和 你 将要 很快 知道
[wʌt] [aɪ] [miːn] .
what I mean .
什么 我 意思是 .

“哦，别紧张！——我不是在跟你讲谜语，你很快就会明白我的意思。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪg'zɔːst] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [drɔː] [aʊt] - ,
The people who exhaust my fortune are those who draw out 700 ,
这 人们 WHO 排气 我的 财富 是 那些 WHO 画 出去 - ,

那些耗尽我财富的人，就是那些提取700的人。

- [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . ”
000 francs in the course of an hour . ”
- 法郎 在 这 课程 的 一个 小时 . ”

一小时内损失 000 法郎。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
“ I do not understand you , sir , ” said the baroness ,
“ 我 做 不是 理解 你 , 先生 , ” 说 这 男爵夫人 ,

“先生，我不明白您的意思，”男爵夫人说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]
trying to disguise the agitation of her voice and the flush of her face
尝试 到 伪装 这 搅动 的 她 嗓音 和 这 冲洗 的 她 脸
.
.
.

她试图掩饰自己激动的语气和泛红的脸颊。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] [dəŋˈɫɑuz] : “ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ]
“ You understand me perfectly , on the contrary , ” said Danglars : “ but , if you
“ 你 理解 我 完美 , 在 这 相反 , ” 说 垂饰 : “ 但 , 如果 你
[wɪl] [pər'sɪst] ,
will persist ,
将要 坚持 ,

“你完全理解我的意思，恰恰相反，”唐格拉尔说：“但是，如果你坚持下去，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɔːst] - , - [fræŋks][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [loʊn] . ”
I will tell you that I have just lost 700 , 000 francs upon the Spanish loan . ”
我 将要 告诉 你 那 我 有 只是 丢失的 - , - 法郎 之上 这 西班牙语 贷款 . ”

我告诉你，我刚刚因为西班牙的贷款损失了70万法郎。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [æskt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] ? ”
“ And pray , ” asked the baroness , “ am I responsible for this loss ? ”
“ 和 祈祷 , ” 问 这 男爵夫人 , “ 是 我 负责任的 为了 这 损失 ? ”

“那么，请问，”女男爵问道，“我是否应该为这场损失负责？”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] - , - [fræŋks] ? ”
“ Is it my fault you have lost 700 , 000 francs ? ”
“ 是 它 我的 过错 你 有 丢失的 - , - 法郎 ? ”

“难道你损失了70万法郎都是我的错吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] . ”
“ Certainly it is not mine . ”
“ 当然 它 是 不是 矿 . ”

“当然不是我的。”

“ [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [ˈʃɑːrpli] ,
“ Once for all , sir , ” replied the baroness sharply ,
“ 一次 为了 全部 , 先生 , ” 回复 这 男爵夫人 尖锐地 ,

“就此打住，先生,”男爵夫人厉声回答道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [kæʃ] [neɪmd] ;
“ I tell you I will not hear cash named ;
“ 我 告诉 你 我 将要 不是 听到 现金 命名 ;

我告诉你，我不会听人提起现金；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] [ɔːr][ɪn] [ðæt]
it is a style of language I never heard in the house of my parents or in that
它 是 一个 风格 的 语言 我 绝不 听到 在 这 房子 的 我的 父母 或者 在 那
[ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] . ”
of my first husband . ”
的 我的 第一的 丈夫 . ”

这种语言风格我在父母家和我第一任丈夫家都从未听过。

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
“ Oh , I can well believe that , for neither of them was worth a penny .
“ 哦 , 我 能 出色地 相信 那 , 为了 两者都不 的 他们 曾是 值得 一个 一分钱 .
”
”
”

“哦，我完全相信，因为他们俩一文不值。”

“ [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
“ The better reason for my not being conversant with the slang of the bank ,
“ 这 更好的 原因 为了 我的 不是 存在 熟人 和 这 俚语 的 这 银行 ,

“我不熟悉银行行话的更重要原因是……”

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˈdɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ; [ðæt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɪŋglɪŋ]
which is here dinning in my ears from morning to night ; that noise of jingling
哪个 是 这里 餐饮 在 我的 耳朵 从 早晨 到 夜晚 ; 那 噪音 的 叮当
[kraʊnz] ,
crowns ,
皇冠 ,

从早到晚，那叮当作响的皇冠声一直在我的耳边萦绕。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈkaʊntɪd] , [ɪz] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
which are constantly being counted and re - counted , is odious to me .
哪个 是 不断地 存在 计数 和 关于 - 计数 , 是 令人厌恶的 到 我 .

不断地被计数和重新计数，这让我感到厌恶。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [mɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] . ”
I only know one thing I dislike more , which is the sound of your voice . ”
我 仅有的 知道 一 事物 我 不喜欢 更多的 , 哪个 是 这 声音 的 你的 嗓音 . ”

我只知道有一件事我更讨厌，那就是你的声音。

“ [ˈriːəli] ? ” [sed] [dəŋˈłɑuz] .
“ Really ? ” said Danglars .
“ 真的 ? ” 说 垂饰 .

“真的吗？”唐格拉斯说道。

“ [wel] , [ðɪs] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][maɪ]
“ Well , this surprises me , for I thought you took the liveliest interest in all my
“ 出色地 , 这 惊喜 我 , 为了 我 想法 你 采取 这 最活跃的 兴趣 在 全部 我的
[ə'ferz] ! ”
affairs ! ”
事务 ! ”

“哎呀，这让我很意外，我还以为你对我的所有事情都非常关心呢！”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[wʌt] [kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”
What could put such an idea into your head ? ”
什么 可以 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? ”

是什么让你产生了这种想法?

“ [jɔːr'self] . ”
“ Yourself . ”
“ 你自己 . ”

“你自己。”

“ [ɑː] ? — [wʌt] [nekst] ? ”
“ Ah ? — what next ? ”
“ 啊 ? — 什么 下一个 ? ”

“啊？——接下来呢？”

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] . ”
“ Most assuredly . ”
“ 最多 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'keɪʒn] ? ”
“ I should like to know upon what occasion ? ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 之上 什么 场合 ? ”

我想知道是在什么情况下?

“ [oʊ] , [mɒn] [djuː] !
“ Oh , mon Dieu !
“ 哦 , 星期一 上帝 !

“哦，我的天哪!

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] .
that is very easily done .
那 是 非常 容易地 完毕 .

这很容易做到。

[læst] ['februeri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪʃn] [fʌndz] .
Last February you were the first who told me of the Haitian funds .
最后的 二月 你 是 这 第一的 WHO 讲述 我 的 这 海地 资金 .

去年二月，你是第一个告诉我海地援助资金的人。

[juː; jʊ][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,
You had dreamed that a ship had entered the harbor at Le Havre ,
你 有 梦见 那 一个 船 有 进入 这 港口 在 乐 勒阿弗尔 ,

你梦见一艘船驶入了勒阿弗尔港，

[ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [brɔːt] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [wiː; wi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][lɔːst] [wʌz; wəz]
that this ship brought news that a payment we had looked upon as lost was
那 这 船 带来 消息 那 一个 支付 我们 有 看起来 之上 作为 丢失的 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
going to be made .
去 到 是 制成 .

这艘船带来了消息，我们原本以为已经失去的款项即将到账。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] [jʊr; jər] [driːmz] [ɑːr; ər] ;
I know how clear - sighted your dreams are ;
我 知道 如何 清除 - 目击者 你的 梦境 是 ;

我知道你的梦想有多么清晰远见；

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['pəːtʃəst] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] ['meni] ['ʃɛrz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪʃn]
I therefore purchased immediately as many shares as I could of the Haitian
我 所以 购买 立即地 作为 许多 分享 作为 我 可以 的 这 海地
[det] ,
debt ,
债务 ,

因此，我立即尽可能多地购买了海地债务的股份。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] - , - [fræŋks][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ,
and I gained 400 , 000 francs by it , of which 100 ,
和 我 获得 - , - 法郎 经过 它 , 的 哪个 - ,

我因此获得了 40 万法郎，其中 10 万

- [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːnɪstli] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
000 have been honestly paid to you .
- 有 到过 诚实地 有薪酬的 到 你 .

000 已如实支付给您。

[juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːzd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
You spent it as you pleased ; that was your business .
你 花费 它 作为 你 高兴 ; 那 曾是 你的 商业 .

你想怎么花就怎么花，那是你的事。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ][grænt][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .
In March there was a question about a grant to a railway .
在 行进 那里 曾是 一个 问题 关于 一个 授予 到 一个 铁路 .

三月份曾有人提出过一项关于向铁路公司提供拨款的问题。

[θriː] ['kʌmpəniz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] ['ɔːfərɪŋ] ['iːkwəl] [si'kjuəritis] .
Three companies presented themselves , each offering equal securities .
三 公司 呈现 他们自己 , 每个 提供 平等的 证券 .

三家公司参展，每家提供的证券都相同。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnstɪŋkt] , — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
You told me that your instinct , — and although you pretend to know nothing
你 讲述 我 那 你的 本能 , — 和 虽然 你 假装 到 知道 没有什么
[ə'baʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
about speculations ,
关于 猜测 ,

你告诉我这是你的直觉——尽管你假装对猜测一无所知，

[aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'ferz] , —
I think on the contrary , that your comprehension is very clear upon certain affairs , —
我 思考 在 这 相反 , 那 你的 理解 是 非常 清除 之上 肯定 事务 , —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我认为恰恰相反，你对某些事情的理解非常清晰——嗯，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɪnstɪŋkt] [led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði][grænt] [wʊd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə]
you told me that your instinct led you to believe the grant would be given to
你 讲述 我 那 你的 本能 引领 你 到 相信 这 授予 会 是 给定 到
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] .
the company called the Southern .
这 公司 称为 这 南方 .

你告诉我，你的直觉让你相信这笔拨款会给一家名为南方的公司。

[aɪ] [bɔːt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɛrz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌmpəni] ; [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] ,
I bought two thirds of the shares of that company ; as you had foreseen ,
我 买 二 三分之一 的 这 分享 的 那 公司 ; 作为 你 有 预见 ,

我买下了那家公司三分之二的股份；正如你所预料的那样，

[ðə; ði] [ˈʃɛrz] [ˈtrebəld] [ɪn][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] - ,
the shares trebled in value , and I picked up a million , from which 250 ,
这 分享 三倍 在 价值 , 和 我 挑选 向上 一个 百万 , 从 哪个 - ,

股票价值翻了三倍，我买入了100万，其中250,

- [fræŋks][wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][pɪn] - [ˈmʌni] .
000 francs were paid to you for pin - money .
- 法郎 是 有薪酬的 到 你 为了 别针 - 钱 .

你收到了 000 法郎作为零花钱。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [spent] [ðɪs] - , - [fræŋks] ? — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
How have you spent this 250 , 000 francs ? — it is no business of mine . ”
如何 有 你 花费 这 - , - 法郎 ? — 它 是 不 商业 的 矿 . ”

你把这25万法郎花到哪儿去了？——这与我无关。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər]
“ When are you coming to the point ? ” cried the baroness , shivering with anger
“ 什么时候 是 你 未来 到 这 观点 ? ” 哭 这 男爵夫人 , 瑟瑟发抖 和 愤怒
[ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
and impatience .
和 不耐烦 .

“你什么时候才能说到正题？”男爵夫人喊道，她气得浑身发抖，既愤怒又不耐烦。

“ [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈmædəm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Patience , madame , I am coming to it . ”
“ 耐心 , 夫人 , 我 是 未来 到 它 . ”

“请耐心等待，夫人，我马上就来。”

“ [ðæts] [ˈfɔːrtʃənət] . ”
“ That's fortunate . ”
“ 那就是 幸运 . ”

“那真是幸运。”

“ [ɪn][ˈeɪprəl][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] .
“ In April you went to dine at the minister's .
“ 在 四月 你 去 到 用餐 在 这 部长 .

“四月份你去部长家吃饭了。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈspænɪʃ] [əˈferz] — [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv]
You heard a private conversation respecting Spanish affairs — on the expulsion of
你 听到 一个 私人的 对话 尊重 西班牙语 事务 — 在 这 驱逐 的
[dɑːn] [ˈkaːlɔs] .
Don Carlos .
大学教师 卡洛斯 .

你听到了一段关于西班牙事务的私人谈话——关于驱逐唐·卡洛斯。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [ˈspænɪʃ] [ˈʃɛrz] .
I bought some Spanish shares .
我 买 一些 西班牙语 分享 .

我买了一些西班牙股票。

[ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪ] [ˈpɔkitid] - , - [fræŋks][ðə; ði] [deɪ] [tʃɑːrlz] [viː] .
The expulsion took place and I pocketed 600 , 000 francs the day Charles V .
这 驱逐 采取 地方 和 我 口袋 - , - 法郎 这 天 查尔斯 V .
[ˌriːˈpæst] [ðə; ði] - .
repassed the Bidassoa .
重新通过 这 - .

驱逐令下达后，查理五世重新通过比达索阿河的那天，我私吞了 60 万法郎。

[ʌv; əv] [ðiːz] - , - [fræŋks][juː; jʊ] [tʊk] - , - [kraʊnz] .
Of these 600 , 000 francs you took 50 , 000 crowns .
的 这些 - , - 法郎 你 采取 - , - 皇冠 .

在这 60 万法郎中，你拿走了 5 万克朗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfænsi] , [ænd; ənd][aɪ]
They were yours , you disposed of them according to your fancy , and I
他们 是 你的 , 你 处置 的 他们 根据 到 你的 想要 , 和 我
[æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] ;
asked no questions ;
问 不 问题 ;

那些东西是你的，你随心所欲地处置了它们，我没有问任何问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [rɪˈsiːvd] - , - [ˈliːvrəs] . ”
but it is not the less true that you have this year received 500 , 000 livres . ”
但 它 是 不是 这 较少的 真的 那 你 有 这 年 已收到 - , - 利弗斯 . ”

但不可否认的是，你今年确实收到了50万里弗尔。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? ”
“ Well , sir , and what then ? ”
“ 出色地 , 先生 , 和 什么 然后 ? ”

“那么，先生，接下来呢？”

“ [ɑː] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [spɔɪld] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ Ah , yes , it was just after this that you spoiled everything . ”
“ 啊 , 是的 , 它 曾是 只是 后 这 那 你 被宠坏了 一切 . ”

“啊，是的，就在此之后，你把一切都搞砸了。”

“ [ˈriːəli] , [jʊr; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] — — ”
“ Really , your manner of speaking — — ”
“ 真的 , 你的 方式 的 请讲 — — ”

“真的，你说话的方式——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [iksˈpresiz] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
“ It expresses my meaning , and that is all I want .
“ 它 表达 我的 意义 , 和 那 是 全部 我 想 .

“它表达了我的意思，而这正是我想要的。”

[wel] , [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ˈpɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][em] . [dəˈbreɪ] ,
Well , three days after that you talked politics with M . Debray ,
出色地 , 三 天 后 那 你 谈话 政治 和 M . 德布雷 ,

三天后，你和德布雷先生谈论了政治。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈfænsɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [dɑːn] [ˈkaːlɔs][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] .
and you fancied from his words that Don Carlos had returned to Spain .
和 你 幻想 从 他的 字 那 大学教师 卡洛斯 有 返回 到 西班牙 .

你从他的话语中推测唐·卡洛斯已经返回西班牙。

[wel] , [aɪ][soʊld][maɪ] [ˈʃerz] , [ðə; ði] [nuːz] [gɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊld] — [aɪ] [geɪv]
Well , I sold my shares , the news got out , and I no longer sold — I gave
出色地 , 我 卖 我的 分享 , 这 消息 得到 出去 , 和 我 不 更长 卖 — 我 给予
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
them away ,
他们 离开 ,

我卖掉了我的股票，消息走漏了风声，我就不再卖了——我把它们都送人了。

[nekst] [deɪ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] - ,
next day I find the news was false , and by this false report I have lost 700 ,
下一个 天 我 寻找 这 消息 曾是 错误的 , 和 经过 这 错误的 报告 我 有 丢失的 - ,

第二天我发现新闻是假的，因为这条假新闻我损失了700。

- [fræŋks] . ”
000 francs . ”
- 法郎 . ”

000法郎。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [sɪns] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [geɪnz] ,
“ Well , since I gave you a fourth of my gains ,
“ 出色地 , 自从 我 给予 你 一个 第四 的 我的 收益 ,

“既然我把四分之一的收益给了你，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːsɪz] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] - ,
I think you owe me a fourth of my losses ; the fourth of 700 ,
我 思考 你 欠 我 一个 第四 的 我的 损失 ; 这 第四 的 - ,

我认为你应该赔偿我损失的四分之一；700的四分之一，

- [fræŋks][ɪz] - , - [fræŋks] . ”
000 francs is 175 , 000 francs . ”
- 法郎 是 - , - 法郎 . ”

1000法郎等于175000法郎。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][əb'sɜːrd] ,
“ What you say is absurd ,
“ 什么 你 说 是 荒诞 ,

你说的话很荒谬，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [em] . [dɪbreɪz] [neɪm] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . ”
and I cannot see why M . Debray's name is mixed up in this affair . ”
和 我 不能 看 为什么 M . 德布雷的 姓名 是 混合 向上 在 这 事务 . ”

我不明白为什么德布雷先生的名字会卷入这件事里。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] - , - [fræŋks][aɪ] [rɪ'kleɪm] ,
“ Because if you do not possess the 175 , 000 francs I reclaim ,
“ 因为 如果 你 做 不是 具有 这 - , - 法郎 我 回收 ,

“因为如果你没有我收回的175,000法郎，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lent] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd][em] . [də'breɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]
you must have lent them to your friends , and M . Debray is one of
你 必须 有 借出的 他们 到 你的 朋友们 , 和 M . 德布雷 是 一 的
[jʊr; jər] [frendz] . ”
your friends . ”
你的 朋友们 . ”

你肯定把它们借给了你的朋友，而德布雷先生就是你的朋友之一。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ For shame ! ” exclaimed the baroness .
“ 为了 耻辱 ! ” 惊呼 这 男爵夫人 .

“真丢人！”男爵夫人惊呼道。

“ [oʊ] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][noʊ] ['dʒestʃərz] , [noʊ] [skriːmz] , [noʊ]['mɑːdərn]['drɑːmə] ,
“ Oh , let us have no gestures , no screams , no modern drama ,
“ 哦 , 让 我们 有 不 手势 , 不 尖叫 , 不 现代的 戏剧 ,

“哦，不要任何手势，不要任何尖叫，不要任何现代戏剧，

[ɔːr]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[siː]	[də'breɪ]	[liːv]	[hɪr]	,
or	**you**	**will**	**oblige**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**see**	**Debray**	**leave**	**here**	**,**
或者	你	将要	必须	我	到	告诉	你	那	我	看	德布雷	离开	这里	，

否则，你就得让我告诉你，我看到德布雷离开了这里。

['pɑːkɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,	-	['liːvrəs]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['hændɪd]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	[jɪr]	,
pocketing	**the**	**whole**	**of**	**the**	**500**	**,**	**000**	**livres**	**you**	**have**	**handed**	**over**	**to**	**him**	**this**	**year**	**,**
口袋	这	所有的	的	这	-	，	-	利弗斯	你	有	递交	超过	到	他	这	年	，

他把今年你交给他的50万里弗全部装进了自己的口袋。

[waɪl]	[hiː; hi]	[smaɪlz]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
while	**he**	**smiles**	**to**	**himself**	**,**
尽管	他	微笑	到	他自己	，

他独自微笑着

['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[faʊnd]	[wʌt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['skɪlfl]	['pleɪɝz]	[hæv; həv]	['nevər]	[dɪ'skʌvərd]	—	[ðæt]	[ɪz]	,
saying	**that**	**he**	**has**	**found**	**what**	**the**	**most**	**skilful**	**players**	**have**	**never**	**discovered**	**—**	**that**	**is**	**,**
说	那	他	有	成立	什么	这	最多	熟练	玩家	有	绝不	发现	—	那	是	，

他说他发现了最熟练的球员都从未发现的东西——那就是

[ə; eɪ]	[ruː'let]	[wer]	[hiː; hi]	[wɪnz]	[wɪ'ðaʊt]	['pleɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	[noʊ]	['luːzər]	[wen]	[hiː; hi]	['luːzɪz]	.
a	**roulette**	**where**	**he**	**wins**	**without**	**playing**	**,**	**and**	**is**	**no**	**loser**	**when**	**he**	**loses**	**.**
一个	轮盘赌	在哪里	他	胜利	没有	玩耍	，	和	是	不	失败者	什么时候	他	失败	.

他玩的是一个轮盘赌，不玩就能赢，输了也不会觉得亏。

”	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'reɪdʒd]	.
”	**The**	**baroness**	**became**	**enraged**	**.**
”	这	男爵夫人	成为	愤怒	.

男爵夫人勃然大怒。

“	[retʃ]	!
“	**Wretch**	**!**
“	可怜虫	！

“恶棍！”

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,
”	**she**	**cried**	**,**
”	她	哭	，

她哭着说：“

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[der]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[rɪ'proʊtʃ]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	?	”
“	**will**	**you**	**dare**	**to**	**tell**	**me**	**you**	**did**	**not**	**know**	**what**	**you**	**now**	**reproach**	**me**	**with**	**?**	**”**
“	将要	你	敢	到	告诉	我	你	做过	不是	知道	什么	你	现在	责备	我	和	？	”

“你竟敢告诉我，你不知道你现在指责我的那些事吗？”

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**I**	**did**	**know**	**it**	**,**
“	我	做	不是	说	那	我	做过	知道	它	，

“我并没有说我当时知道这件事，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**I**	**did**	**not**	**know**	**it**	**.**
和	我	做	不是	说	那	我	做过	不是	知道	它	.

我并没有说我不知道这件事。

[aɪ] ['mɪrli] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [wiː; wi]
I merely tell you to look into my conduct during the last four years that we
我 仅仅 告诉 你 到 看 进入 我的 执行 期间 这 最后的 四 年 那 我们

[hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
have ceased to be husband and wife ,
有 停止 到 是 丈夫 和 妻子 ，

我只是想让你调查一下我们不再是夫妻关系后的这四年里我的行为。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'sɪstənt] .
and see whether it has not always been consistent .
和 看 无论 它 有 不是 总是 到过 持续的 .

看看它是否一直保持一致。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['rʌptʃər] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['mjuːzɪk] ,
Some time after our rupture , you wished to study music ,
一些 时间 后 我们的 破裂 ， 你 希望 到 学习 音乐 ，

分手后不久，你想学习音乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第51/85页

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbærɪtoʊn] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]
under the celebrated baritone who made such a successful appearance at the
在下面 这 著名 男中音 WHO 制成 这样的 一个 成功的 外貌 在 这
[teɪˈɑːtrə] [ɪˈtæliən] ;
Théâtre Italien ;
剧院 意大利人 ;

在意大利剧院成功亮相的著名男中音的带领下；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːnˈsɜːz] [huː] [əˈkwaɪrd]
at the same time I felt inclined to learn dancing of the danseuse who acquired
在 这 相同的 时间 我 毛毡 倾斜 到 学习 跳舞 的 这 舞者 WHO 获得
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈlʌndən] .
such a reputation in London .
这样的 一个 名声 在 伦敦 .

与此同时，我萌生了向那位在伦敦享有盛誉的女舞蹈家学习舞蹈的想法。

[ðɪs] [kɔːst][ˌem ˈiː] , [ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [maɪn] , - , - [fræŋks] .
This cost me , on your account and mine , 100 , 000 francs .
这 成本 我 , 在 你的 帐户 和 矿 , - , - 法郎 .

这笔费用，包括你的和我的，一共花了10万法郎。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] - ,
I said nothing , for we must have peace in the house ; and 100 ,
我 说 没有什么 , 为了 我们 必须 有 和平 在 这 房子 ; 和 - ,

我什么也没说，因为家里必须保持和平；还有100，

- [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ˈmjuːzɪk]
000 francs for a lady and gentleman to be properly instructed in music
- 法郎 为了 一个 女士 和 绅士 到 是 适当地 指示 在 音乐
[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
and dancing are not too much .
和 跳舞 是 不是 也 很多 .

花 1000 法郎让一位女士和一位男士接受正规的音乐和舞蹈指导并不算贵。

[wel] , [juː; jʊ] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Well , you soon become tired of singing ,
出色地 , 你 很快 变得 疲劳的 的 歌唱 ,

嗯，你很快就会厌倦唱歌的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [dɪˈploʊməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [ˈsekrəteri] .
and you take a fancy to study diplomacy with the minister's secretary .
和 你 拿 一个 想要 到 学习 外交 和 这 部长 秘书 .

你对跟随部长秘书学习外交产生了兴趣。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
You understand ,
你 理解 ,

你明白吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsignifaiz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [aʊt] [ʌv; əv]
it signifies nothing to me so long as you pay for your lessons out of
它 表示 没有什么 到 我 所以 长的 作为 你 支付 为了 你的 课程 出去 的
[jʊr; jər] [oʊn] [kæʃ] [bɑːks] .
your own cash box .
你的 自己的 现金 盒子 .

只要你用自己的钱支付课程费用，这对我来说就没有任何意义。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'prentɪʃɪp] [meɪ]
But today I find you are drawing on mine , and that your apprenticeship may
但 今天 我 寻找 你 是 绘画 在 矿 , 和 那 你的 学徒制 可能
[kɔːst][ˌem 'iː] - ,
cost me 700 ,
成本 我 - ,

但今天我发现你正在利用我的资源，而你的学徒生涯可能要花费我700。

- [fræŋks] [pər] [mʌnθ] .
000 francs per month .
- 法郎 每 月 .

每月 000 法郎。

[stɑːp][ðer; ðər] , ['mædəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kænɑːt] [læst] .
Stop there , madame , for this cannot last .
停止 那里 , 夫人 , 为了 这 不能 最后的 .

夫人，到此为止吧，这样的日子不能再继续下去了。

['iːðər] [ðə; ði] [dɪ'ploʊmətɪst] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] ['ɡrætɪs,'ɡreɪtɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['tɑːləreɪt]
Either the diplomatist must give his lessons gratis , and I will tolerate
任何一个 这 外交官 必须 给 他的 课程 免费 , 和 我 将要 容忍
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

要么这位外交官必须免费授课，我才会容忍他。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [set] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'ɡen] [ɪn][maɪ] [haʊs] ; — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
or he must never set his foot again in my house ; — do you understand ,
或者 他 必须 绝不 放 他的 脚 再次 在 我的 房子 ; — 做 你 理解 ,
['mædəm] ? ”
madame ? ”
夫人 ? ”

否则，他永远不得再踏进我家一步；——夫人，您明白吗?

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ” [kraɪd] ['hɜːmɪn] , ['tʃoʊkɪŋ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
“ Oh , this is too much , ” cried Hermine , choking , “ you are worse than
“ 哦 , 这 是 也 很多 , ” 哭 赫尔米娜 , 窒息 , “ 你 是 更糟 比
[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] . ”
despicable . ”
卑鄙 . ”

“哦，这太过分了,”赫敏哽咽着喊道，“你简直比卑鄙还可恶。”

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [dəŋɫɑuz] , “ [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pɔːz] [ðer; ðər] — — ”
“ But , ” continued Danglars , “ I find you did not even pause there — — ”
“ 但 , ” 持续 垂饰 , “ 我 寻找 你 做过 不是 甚至 暂停 那里 — — ”

“但是,”唐格拉斯继续说道，“我发现你甚至都没有在那里停顿一下——”

“ [ɪn'sʌlts] ! ”
“ Insults ! ”
“ 侮辱 ! ”

“侮辱！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðiːz] [fækts] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['kuːlli] .
“ You are right ; let us leave these facts alone , and reason coolly .
“ 你 是 正确的 ; 让 我们 离开 这些 事实 独自的 , 和 原因 冷静地 .

“你说得对；我们暂且搁置这些事实，冷静地进行推理吧。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'ferz] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ; [triːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
I have never interfered in your affairs excepting for your good ; treat me in the
我 有 绝不 干扰 在 你的 事务 除外 为了 你的 好的 ; 对待 我 在 这
[seɪm] [wei] .
same way .
相同的 方式 .

我从未干涉过你的事务，除非是为了你好；请你也以同样的方式对待我。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kæʃ] [bɑːks] .
You say you have nothing to do with my cash box .
你 说 你 有 没有什么 到 做 和 我的 现金 盒子 .

你说我的现金箱跟你没有任何关系。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪl] [ɔːr] ['empti] [maɪn] .
Do as you like with your own , but do not fill or empty mine .
做 作为 你 喜欢 和 你的 自己的 , 但 做 不是 充满或者 空的 矿 .

你可以随意处置自己的物品，但请不要填满或清空我的物品。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [trɪk] ,
Besides , how do I know that this was not a political trick ,
除了 , 如何 做 我 知道 那 这 曾是 不是 一个 政治的 诡计 ,

此外，我又如何知道这不是一场政治阴谋呢?

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
that the minister enraged at seeing me in the opposition ,
那 这 部长 愤怒 在 看到 我 在 这 反对 ,

部长看到我站在反对派立场上，勃然大怒。

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɪmpəθi] [aɪ] [ɪk'saɪt] , [hæz; həz][nɑːt] [kən'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][em] .
and jealous of the popular sympathy I excite , has not concerted with M .
和 嫉妒的 的 这 受欢迎的 同情 我 激发 , 有 不是 协同 和 M .
[də'breɪ] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] ? ”
Debray to ruin me ? ”
德布雷 到 废墟 我 ? ”

他是不是嫉妒我所激起的民众同情，所以才和德布雷先生合谋毁了我呢?

“ [ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l] [θɪŋ] ! ”
“ A probable thing ! ”
“ 一个 可能 事物 ! ”

“很有可能！”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [æz; əz] [ðɪs] ?
Who ever heard of such an occurrence as this ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 发生 作为 这 ?

谁听说过这种事?

— [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɔːŋ] ['signəlz] [tuː; tə]
— a false telegraphic despatch — it is almost impossible for wrong signals to
— 一个 错误的 电报 调度 — 它 是 几乎 不可能的 为了 错误的 信号 到
[biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['telɪgræm] .
be made as they were in the last two telegrams .
是 制成 作为 他们 是 在 这 最后的 二 电报 .

——一份错误的电报——像前两份电报那样发出错误信号几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
It was done on purpose for me — I am sure of it . ”
它 曾是 完毕 在 目的 为了 我 — 我 是 当然 的 它 . ”
我确信这是故意为我做的。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['hʌmbli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪm'plɔɪd]
“ Sir , ” said the baroness humbly , “ are you not aware that the man employed
“ 先生 , ” 说 这 男爵夫人 谦卑地 , “ 是 你 不是 意识到的 那 这 男人 受雇
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
there was dismissed ,
那里 曾是 解雇 ,
“先生,”女男爵谦卑地说,“您难道不知道那里雇佣的那个人已经被解雇了吗? ”

[ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that they talked of going to law with him ,
那 他们 谈话 的 去 到 法律 和 他 ,
他们曾讨论过要告他。

[ðæt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
that orders were issued to arrest him and that this order would have been
那 订单 是 发布 到 逮捕 他 和 那 这 命令 会 有 到过
[pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [flaɪt] ,
put into execution if he had not escaped by flight ,
放 进入 执行 如果 他 有 不是 逃脱 经过 航班 ,
逮捕令已经下达，如果他没有逃跑，逮捕令就会被执行。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [mæd][ɔːr] ['gɪlti] ?
which proves that he was either mad or guilty ?
哪个 证明 那 他 曾是 任何一个 疯狂的 或者 有罪的 ?
这证明他要么疯了，要么有罪?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] . ”
It was a mistake . ”
它 曾是 一个 错误 . ”
这是一个错误。

“ [jes] , [wɪtʃ] [meɪd] [fuːlz] [læf] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sliːpləs]
“ Yes , which made fools laugh , which caused the minister to have a sleepless
“ 是的 , 哪个 制成 傻瓜 笑 , 哪个 导致 这 部长 到 有 一个 失眠
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“是的，这让傻瓜们哈哈大笑，也让部长彻夜难眠。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['sekrətəriz] [tuː; tə] ['blækən] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
which has caused the minister's secretaries to blacken several sheets of paper ,
哪个 有 导致 这 部长 秘书 到 黩 一些 纸张 的 纸 ,
这导致部长秘书们不得不把好几张纸涂黑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] - , - [fræŋks] . ”
but which has cost me 700 , 000 francs . ”
但 哪个 有 成本 我 - , - 法郎 . ”
但这却让我损失了70万法郎。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [sed] ['hɝːmɪn] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ But , sir , ” said Hermine suddenly , “ if all this is , as you say ,
“ 但 , 先生 , ” 说 赫尔米娜 突然 , “ 如果 全部 这 是 , 作为 你 说 ,
“但是，先生,”赫尔米娜突然说道,“如果这一切真如您所说的那样,

[kɔːzd] [baɪ][em] . [də'breɪ] , [waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][də'rekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
caused by M . Debray , why , instead of going direct to him ,
导致 经过 M . 德布雷 , 为什么 , 反而 的 去 直接的 到 他 ,
都是德布雷先生造成的，为什么，而不是直接去找他呢?

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
do you come and tell me of it ?
做 你 来 和 告诉 我 的 它 ?

你过来告诉我这件事好吗?

[waɪ] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði][mæn] , [duː][juː; jʊ] [ə'dres] [ðə; ði] ['wʊmən] ? ”
Why , to accuse the man , do you address the woman ? ”
为什么 , 到 控 这 男人 , 做 你 地址 这 女士 ? ”

为什么指责男人时，要找女人呢?

“ [duː][aɪ] [noʊ] [em] . [də'breɪ] ? — [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
“ Do I know M . Debray ? — do I wish to know him ?
“ 做 我 知道 M . 德布雷 ? — 做 我 希望 到 知道 他 ?

“我认识德布雷先生吗？——我愿意认识他吗？”

— [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [əd'vaɪs] ? — [duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
— do I wish to know that he gives advice ? — do I wish to follow it ?
— 做 我 希望 到 知道 那 他 给予 建议 ? — 做 我 希望 到 跟随 它 ?

——我是否想知道他是否给出建议？——我是否愿意采纳他的建议?

— [duː][aɪ] ['spekjuleɪt] ?
— do I speculate ?
— 做 我 推测 ?

——我该妄加猜测吗?

[noʊ] ; [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] , [nɑːt][aɪ] . ”
No ; you do all this , not I . ”
不 ; 你 做 全部 这 , 不是 我 . ”

不，这些都是你做的，不是我。

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] — —
“ Still it seems to me , that as you profit by it — —
“ 仍然 它 似乎 到 我 , 那 作为 你 利润 经过 它 — —

“不过在我看来，当你从中获利时——”

” [dəŋ'ɫɑːz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Danglars shrugged his shoulders .
” 垂饰 耸了耸肩 他的 肩膀 .

丹格拉斯耸了耸肩。

“ ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Foolish creature , ” he exclaimed .
“ 愚蠢 生物 , ” 他 惊呼 .

“愚蠢的家伙！”他喊道。

“ ['wɪmɪn] ['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv]['tælənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [in'triːgz]
“ Women fancy they have talent because they have managed two or three intrigues
“ 女性 想要 他们 有 天赋 因为 他们 有 管理 二 或者 三 阴谋
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv]['pærɪs] !
without being the talk of Paris !
没有 存在 这 讲话 的 巴黎 !

“女人自以为很有才华，因为她们策划了两三起阴谋，却没成为巴黎的谈资！”

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hɪd(ə)n] [jʊr; jər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hʌzbənd]
But know that if you had even hidden your irregularities from your husband
但 知道 那 如果 你 有 甚至 隐 你的 违规行为 从 你的 丈夫
,
,
,

但你要知道，即使你对丈夫隐瞒了你的性生活不正常的情况，

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] — [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəli] ['hʌzbəndz] [wɪl]
who has but the commencement of the art — for generally husbands will
WHO 有 但 这 开始 的 这 艺术 — 为了 一般来说 丈夫们 将要
[nɑːt] [siː] — [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]
not see — you would then have been but a faint imitation of most of your
不是 看 — 你 会 然后 有 到过 但 一个 头晕的 模仿 的 最多 的 你的
[frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
friends among the women of the world .
朋友们 之中 这 女性 的 这 世界 .

如果你只掌握了这门技艺的入门知识——因为丈夫们通常不会看到——那么你只不过是世界上大多数女性朋友的拙劣模仿者而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , — [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [siːn] ,
But it has not been so with me , — I see , and always have seen ,
但 它 有 不是 到过 所以 和 我 , — 我 看 , 和 总是 有 已见 ,

但对我来说并非如此——我看到了，而且一直都看到了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .
during the last sixteen years .
期间 这 最后的 十六 年 .

在过去的十六年里。

[juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [step] , [nɑːt][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,
You may , perhaps , have hidden a thought ; but not a step , not an action ,
你 可能 , 也许 , 有 隐 一个 想法 ; 但 不是 一个 步 , 不是 一个 行动 ,

你或许隐藏了一个想法；但你没有隐藏任何步骤，没有隐藏任何行动。

[nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , [waɪl] [juː; jʊ] ['flætərd] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'dres] ,
not a fault , has escaped me , while you flattered yourself upon your address ,
不是 一个 过错 , 有 逃脱 我 , 尽管 你 受宠若惊 你自己 之上 你的 地址 ,

你对自己的地址沾沾自喜，而你的任何过错我都看在眼里。

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [bi'li:vd] [juː; jʊ][hæd; həd] [di'si:vd] [ˌem 'iː] .
and firmly believed you had deceived me .
和 牢牢 相信 你 有 受骗 我 .

我坚信你欺骗了我。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? — [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] , [ðer; ðər][ɪz]
What has been the result ? — that , thanks to my pretended ignorance , there is
什么 有 到过 这 结果 ? — 那 , 谢谢 到 我的 假装 无知 , 那里 是
[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
none of your friends ,
没有任何 的 你的 朋友们 ,

结果是什么？——多亏了我假装不知情，你一个朋友都没了。

[frʌm; frəm][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə][em] . [də'breɪ] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
from M . de Villefort to M . Debray , who has not trembled before me .
从 M . 德 维尔福特 到 M . 德布雷 , WHO 有 不是 颤抖 前 我 .

从德维尔福先生到德布雷先生，他从未在我面前颤抖过。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There is not one who has not treated me as the master of the house ,
那里 是 不是 一 WHO 有 不是 治疗 我 作为 这 掌握 的 这 房子 ,

没有一个人不把我当作这家的主人。

— [ðə; ði]['oʊnli]['taɪt(ə)l][aɪ][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] , [ɪn][fækt] ,
— the only title I desire with respect to you ; there is not one , in fact ,
— 这 仅有的 标题 我 欲望 和 尊重 到 你 ; 那里 是 不是 一 , 在 事实 ,

——我唯一想要的称呼；事实上，根本没有别的称呼。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs]
who would have dared to speak of me as I have spoken of them this
WHO 会 有 敢于 到 说话 的 我 作为 我 有 说 的 他们 这
[deɪ] .
day .
天 .

谁敢像我今天这样谈论他们呢?

[aɪ] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈheɪtfl] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈrendərɪŋ] [ˌem ˈiː]
I will allow you to make me hateful , but I will prevent your rendering me
我 将要 允许 你 到 制作 我 可恶 , 但 我 将要 防止 你的 渲染 我
[rɪˈdɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,

我会允许你让我变得令人憎恨，但我不会允许你让我变得荒谬可笑。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈruːɪn][ˌem ˈiː] .
and , above all , I forbid you to ruin me .
和 , 多于 全部 , 我 禁止 你 到 废墟 我 .

最重要的是，我禁止你毁了我。

” [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːlərəbli] [kəmˈpoʊzd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæd; həd]
” The baroness had been tolerably composed until the name of Villefort had
” 这 男爵夫人 有 到过 勉强可以接受 由 直到 这 姓名 的 维尔福特 有
[bɪn] [prəˈnaʊnst] ;
been pronounced ;
到过 发音 ;

“男爵夫人原本还算镇定，直到听到维尔福尔的名字；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
but then she became pale , and , rising , as if touched by a spring ,
但 然后 她 成为 苍白 , 和 , 上升 , 作为 如果 感动 经过 一个 春天 ,

但随后她脸色变得苍白，起身时仿佛被泉水触动一般，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈkɑːndʒərɪŋ][æn; ən] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ;
she stretched out her hands as though conjuring an apparition ;
她 拉伸 出去 她 双手 作为 尽管 魔法 一个 幻影 ;

她伸出双手，仿佛要召唤出一个幽灵；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
she then took two or three steps towards her husband ,
她 然后 采取 二 或者 三 步骤 向 她 丈夫 ,

然后她朝丈夫走了两三步，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] ,
as though to tear the secret from him , of which he was ignorant ,
作为 尽管 到 撕 这 秘密 从 他 , 的 哪个 他 曾是 无知 ,

仿佛要从他身上夺走他毫不知情的秘密。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈoʊdiəs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , — [ˈoʊdiəs] , [æz; əz][ɔːl]
or which he withheld from some odious calculation , — odious , as all
或者 哪个 他 隐瞒 从 一些 令人厌恶的 计算 , — 令人厌恶的 , 作为 全部
[hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] .
his calculations were .
他的 计算 是 .

或者他出于某种可憎的算计而隐瞒了这一点——他所有的算计都是可憎的。

“ [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ M . de Villefort ! — What do you mean ? ”
“ M . 德 维尔福特 ! — 什么 做 你 意思是 ? ”

“德维尔福先生！——您是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [em] . [diː] - , [jʊr; jər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [nɔːr] [ə; eɪ][ˈbæŋkər] ,
“ I mean that M . de Nargonne , your first husband , being neither a philosopher nor a banker ,
“ 我 意思是 那 M . 德 - , 你的 第一的 丈夫 , 存在 两者都不 一个 哲学家 也不 一个 银行家 ,

“我的意思是，你的第一任丈夫纳尔贡先生既不是哲学家也不是银行家，

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈbiːɪŋ] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] ,
or perhaps being both , and seeing there was nothing to be got out of a king's attorney ,
或者 也许 存在 两个都 , 和 看到 那里 曾是 没有什么 到 是 得到 出去 的 一个 国王的 律师 ,

或许两者兼而有之，并且意识到从国王的律师那里也得不到任何好处。

[daɪd] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɔːr][ˈæŋɡər][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] ,
died of grief or anger at finding , after an absence of nine months ,
死亡 的 悲伤 或者 愤怒 在 寻找 , 后 一个 缺席 的 九 几个月 ,

在失踪九个月后，因发现亲人离世而悲痛或愤怒而死。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːnˈsent; enˈsænt][sɪks] .
that you had been enceinte six .
那 你 有 到过 怀孕 六 .

你当时已经怀孕六年了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈbruːt(ə)l] , — [aɪ][nɑːt][ˈoʊnli] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
I am brutal , — I not only allow it , but boast of it ;
我 是 野蛮 , — 我 不是 仅有的 允许 它 , 但 夸 的 它 ;

我心狠手辣，——我不仅允许这种行为发生，而且还以此为荣；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [səkˈses] [ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈbɪznəs] .
it is one of the reasons of my success in commercial business .
它 是 一 的 这 原因 的 我的 成功 在 商业的 商业 .

这是我商业上取得成功的原因之一。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] [hɪmˈself] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Why did he kill himself instead of you ?
为什么 做过 他 杀 他自己 反而 的 你 ?

他为什么自杀而不是你?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kæʃ] [tuː; tə] [seɪv] .
Because he had no cash to save .
因为 他 有 不 现金 到 节省 .

因为他没有积蓄。

[maɪ] [laɪf] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [kæʃ] .
My life belongs to my cash .
我的 生活 属于 到 我的 现金 .

我的生活由我的金钱掌控。

[em] . [dəˈbreɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [luːz] - , - [fræŋks] ; [let] [hɪm; ɪm] [ber] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,
M . Debray has made me lose 700 , 000 francs ; let him bear his share of the loss ,
M . 德布雷 有 制成 我 失去 - , - 法郎 ; 让 他 熊 他的 分享 的 这 损失 ,

德布雷先生让我损失了70万法郎；让他承担他应有的损失吧。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	[ɑːn]	[æz; əz]	[bɪˈfɔːr]	;	[ɪf]	[nɑːt]	,	[let]	[hɪm; ɪm]	[bɪˈkʌm]	[ˈbæŋkrʌpt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
and	**we**	**will**	**go**	**on**	**as**	**before**	**;**	**if**	**not**	**,**	**let**	**him**	**become**	**bankrupt**	**for**	**the**
和	我们	将要	去	在	作为	前	;	如果	不是	,	让	他	变得	破产	为了	这

-	,
250	**,**
-	,

我们将继续照常进行；否则，就让他为这250块钱破产吧。

-	[ˈliːvrəs]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[æz; əz]	[ɔːl]	[ˈbæŋkrʌpts]	[duː]	—	[ˌdɪsəˈpɪr]	.
000	**livres**	**,**	**and**	**do**	**as**	**all**	**bankrupts**	**do**	**—**	**disappear**	**.**
-	利弗斯	,	和	做	作为	全部	破产者	做	—	消失	.

损失 000 里弗尔，然后像所有破产者一样——消失。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɑːrmɪŋ]	[ˈfeloʊ]	,	[aɪ]	[əˈlaʊ]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[nuːz]	[ɪz]	[kəˈrekt]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]
He	**is**	**a**	**charming**	**fellow**	**,**	**I**	**allow**	**,**	**when**	**his**	**news**	**is**	**correct**	**;**	**but**	**when**	**it**	**is**
他	是	一个	迷人	同伴	,	我	允许	,	什么时候	他的	消息	是	正确的	;	但	什么时候	它	是

[nɑːt]	,
not	**,**
不是	,

我承认，当他提供的消息准确时，他确实是个讨人喜欢的人；但当他提供的消息不准确时，

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˈfɪfti]	[ˈʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[huː]	[wʊd]	[duː]	[ˈbetər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	.
there	**are**	**fifty**	**others**	**in**	**the**	**world**	**who**	**would**	**do**	**better**	**than**	**he**	**.**
那里	是	五十	其他的	在	这	世界	WHO	会	做	更好的	比	他	.

世界上还有五十个人比他做得更好。

”	[ˈmædəm]	[dəŋˈɫɑuz]	[wʌz; wəz]	[ˈruːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	;
”	**Madame**	**Danglars**	**was**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**;**
”	夫人	垂饰	曾是	根	到	这	点	;

“唐格拉尔夫人呆立在原地；

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈvaɪələnt]	[ˈefərt]	[tuː; tə]	[rɪˈplaɪ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[læst]	[əˈtæk]	,
she	**made**	**a**	**violent**	**effort**	**to**	**reply**	**to**	**this**	**last**	**attack**	**,**
她	制成	一个	暴力	努力	到	回复	到	这	最后的	攻击	,

她对这最后一次攻击做出了激烈的反击。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌvɪlˈfɔːrt]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɪnər]	[siːn]	,
but	**she**	**fell**	**upon**	**a**	**chair**	**thinking**	**of**	**Villefort**	**,**	**of**	**the**	**dinner**	**scene**	**,**
但	她	跌倒	之上	一个	椅子	思维	的	维尔福特	,	的	这	晚餐	场景	,

但她跌坐在椅子上，想着维尔福，想着晚宴上的情景。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ˈsɪriːz]	[ʌv; əv]	[misˈfɔːtʃənz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[haʊs]
of	**the**	**strange**	**series**	**of**	**misfortunes**	**which**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**her**	**house**
的	这	奇怪的	系列	的	不幸	哪个	有	已采取	地方	在	她	房子

[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	[deɪz]	,
during	**the**	**last**	**few**	**days**	**,**
期间	这	最后的	很少	天	,

最近几天，她家发生了一连串奇怪的不幸事件。

[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[ˈjuːʒuəl]	[kɑːm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪˈstæblɪʃmənt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ʌv; əv]
and	**changed**	**the**	**usual**	**calm**	**of**	**her**	**establishment**	**to**	**a**	**scene**	**of**
和	已更改	这	通常	冷静的	的	她	建立	到	一个	场景	的

[ˈskændələs]	[dɪˈbeɪt]	.
scandalous	**debate**	**.**
丑闻	辩论	.

并将她所在机构往日的平静变成了充满丑闻的辩论现场。

[dəŋˈɫɑuz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈiːv(ə)n]	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[best]	[tuː; tə]	[feɪnt]	.
Danglars	**did**	**not**	**even**	**look**	**at**	**her**	**,**	**though**	**she**	**did**	**her**	**best**	**to**	**faint**	**.**
垂饰	做过	不是	甚至	看	在	她	,	尽管	她	做过	她	最好的	到	头晕的	.

尽管她竭尽全力装晕，但唐格拉尔斯甚至都没看她一眼。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd]
He shut the bedroom door after him , without adding another word , and
他 关闭 这 卧室 门 后 他 , 没有 添加 其他 单词 , 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ;
returned to his apartments ;
返回 到 他的 公寓 ;

他一言不发地关上卧室门，回到了自己的公寓；

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hæf] - ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and when Madame Danglars recovered from her half - fainting condition ,
和 什么时候 夫人 垂饰 恢复 从 她 一半 - 昏厥 状况 ,

当唐格拉尔夫人从半昏厥状态中恢复过来时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːm] .
she could almost believe that she had had a disagreeable dream .
她 可以 几乎 相信 那 她 有 有 一个 令人不快的 梦 .

她几乎相信自己做了一个不愉快的梦。

['tʃæptər] - .
Chapter 66 .
章 - .

第六十六章

[ˌmætrɪ'moʊniəl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]
Matrimonial Projects
婚姻 项目

婚姻项目

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [siːn] ,
he day following this scene ,
他 天 下列的 这 场景 ,

第二天，

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [də'breɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [ɑːn]
at the hour Debray usually chose to pay a visit to Madame Danglars on
在 这 小时 德布雷 通常 选择 到 支付 一个 访问 到 夫人 垂饰 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
his way to his office ,
他的 方式 到 他的 办公室 ,

在德布雷通常选择在上班途中拜访唐格拉尔夫人的那个时间，

[hɪz; ɪz] [kuːp] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
his coupé did not appear .
他的 轿跑车 做过 不是 出现 .

他的双门轿车没有出现。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] , ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]
At this time , that is , about half - past twelve , Madame Danglars ordered her
在 这 时间 , 那 是 , 关于 一半 - 过去的 十二 , 夫人 垂饰 订购 她
['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
carriage , and went out .
运输 , 和 去 出去 .

这时，大约十二点半，唐格拉尔夫人叫了辆马车，出门了。

[dəŋ'ɫɑʊz] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ]
Danglars , hidden behind a curtain , watched the departure he had been waiting
垂饰 , 隐 在后面 一个 窗帘 , 观看 这 离开 他 有 到过 等待
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

丹格拉斯躲在窗帘后面，看着他一直等待的离别。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑʊz]
He gave orders that he should be informed as soon as Madame Danglars
他 给予 订单 那 他 应该 是 知情的 作为 很快 作为 夫人 垂饰
[ə'pɪrd] ;
appeared ;
出现 ;

他下令，一旦唐格拉尔夫人出现，就立即通知他；

[bʌt; bət] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
but at two o'clock she had not returned .
但 在 二 点钟 她 有 不是 返回 .

但两点钟她还没有回来。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
He then called for his horses , drove to the Chamber ,
他 然后 称为 为了 他的 马匹 , 驾驶 到 这 商会 ,

然后他召来马匹，驱车前往议会大厦。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] .
and inscribed his name to speak against the budget .
和 铭文 他的 姓名 到 说话 反对 这 预算 .

并签名反对该预算案。

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [dəŋ'ɫɑʊz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ʌn'siːliŋ]
From twelve to two o'clock Danglars had remained in his study , unsealing
从 十二 到 二 点钟 垂饰 有 剩余 在 他的 学习 , 开封
[hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,
his dispatches ,
他的 派遣 ,

从中午十二点到下午两点，唐格拉尔一直待在书房里，拆封他的公文。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sæd] ['evri] ['mɪnɪt] , ['hiːpɪŋ] ['fɪgjər] [ə'pɑːn] ['fɪgjər] ,
and becoming more and more sad every minute , heaping figure upon figure ,
和 成为 更多的 和 更多的 伤心 每一个 分钟 , 堆积 数字 之上 数字 ,
[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ,
and receiving ,
和 接收 ,

每一分钟都变得越来越悲伤，数字越堆越高，并且不断收到

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['vɪzɪts] , [wʌn] [frʌm; frəm] ['meɪdʒər] [ˌkævəl'kænti] , [huː] , [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [æz; əz]
among other visits , one from Major Cavalcanti , who , as stiff and exact as
之中 其他 访问 , 一 从 主要的 卡瓦尔坎蒂 , WHO , 作为 僵硬的 和 精确的 作为
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

在其他来访者中，还有卡瓦尔坎蒂少校的来访，他一如既往地严厉而一丝不苟。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [hɪz; ɪz]
presented himself precisely at the hour named the night before , to terminate his
呈现 他自己 恰恰 在 这 小时 命名 这 夜晚 前 , 到 终止 他的
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
business with the banker .
商业 和 这 银行家 .

他准时在前一天晚上约定的时间出现，结束与银行家的业务往来。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [dəŋ'łɑɹz] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['vaɪələnt][maːrks][ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
On leaving the Chamber , Danglars , who had shown violent marks of agitation
在 离开 这 商会 , 垂饰 , WHO 有 所示 暴力 标记 的 搅动
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,
during the sitting ,
期间 这 坐着 ,

离开议会厅时，唐格拉尔斯（他在会议期间表现出极度激动的情绪）

[ænd; ənd] [bɪn] [mɔːr] ['bɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]
and been more bitter than ever against the ministry , re - entered his carriage
和 到过 更多的 苦的 比 曾经 反对 这 部 , 关于 - 进入 他的 运输
,
,
,

他对内阁的怨恨比以往任何时候都更加强烈，于是重新回到马车里。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] ['di'i'es] [tʃæmps] - - , [noʊ] . -
and told the coachman to drive to the Avenue des Champs - Élysées , No . 30
和 讲述 这 马车夫 到 驾驶 到 这 大街 德斯 冠军 - - , 不 . -
.
.
.

然后告诉马车夫开车到香榭丽舍大街30号。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;
Monte Cristo was at home ;
蒙特 基督 曾是 在 家 ;

基督山伯爵在家；

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [dəŋ'łɑɹz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
only he was engaged with someone and begged Danglars to wait for a
仅有的 他 曾是 已订婚的 和 某人 和 乞求 垂饰 到 等待 为了 一个
['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
moment in the drawing - room .
片刻 在 这 绘画 - 房间 .

但他当时正和别人在一起，便恳求唐格拉尔在客厅里稍等片刻。

[waɪl] [ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
While the banker was waiting in the anteroom , the door opened ,
尽管 这 银行家 曾是 等待 在 这 接待室 , 这 门 打开 ,

当银行家在候客室等候时，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][æn; ən][æ'beɪ][ænd; ənd] ['daʊtləs] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and a man dressed as an abbé and doubtless more familiar with the
和 一个 男人 穿着 作为 一个 阿贝 和 毫无疑问 更多的 熟悉的 和 这
[haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
house than he was ,
房子 比 他 曾是 ,

还有一个打扮成修道院院长的男人，他无疑比院长更熟悉这栋房子。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['mɪrli] [boʊd] , [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər]
came in and instead of waiting , merely bowed , passed on to the farther
来了 在 和 反而 的 等待 , 仅仅 鞠躬 , 通过了 在 到 这 更远
[ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
apartments , and disappeared .
公寓 , 和 消失 .

进来后，他们没有等待，只是鞠了一躬，然后径直走向更远的公寓，消失了。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [ˈentərd] [riːˈəʊpənd] , [ænd; ənd]
A minute after the door by which the priest had entered reopened , and
一个 分钟 后 这 门 经过 哪个 这 牧师 有 进入 重新开放 , 和
[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [əˈpɪrd] .
Monte Cristo appeared .
蒙特 基督 出现 .

一分钟后，神父进来的门重新打开，基督山伯爵出现了。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈbærən] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
“ Pardon me , ” said he , “ my dear baron , but one of my friends ,
“ 赦免 我 , ” 说 他 , “ 我的 亲爱的 男爵 , 但 一 的 我的 朋友们 ,

“请原谅,”他说，“我亲爱的男爵，但是我的一位朋友，

[ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈbuːˈzoʊni] , [huːm] [juː; jʊ] [pərˈhæps] [sɔː] [pæs] [baɪ] , [hæz; həz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpærɪs] ;
the Abbé Busoni , whom you perhaps saw pass by , has just arrived in Paris ;
这 阿贝 布索尼 , 谁 你 也许 锯 经过 经过 , 有 只是 到达的 在 巴黎 ;

你可能看到路过的布索尼神父刚刚抵达巴黎；

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
not having seen him for a long time ,
不是 拥有 已见 他 为了 一个 长的 时间 ,

很久没见到他了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] ,
I could not make up my mind to leave him sooner ,
我 可以 不是 制作 向上 我的 头脑 到 离开 他 很快 ,

我无法下定决心早点离开他。

[soʊ][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] [weɪt] . ”
so I hope this will be sufficient reason for my having made you wait . ”
所以 我 希望 这 将要 是 充足的 原因 为了 我的 拥有 制成 你 等待 . ”

所以，我希望这足以弥补我让您久等的原因。

“ [neɪ] , ” [sed] [dəŋˈɫɑɹz] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [maɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] [rɔːŋ]
“ Nay , ” said Danglars , “ it is my fault ; I have chosen my visit at a wrong
“ 不 , ” 说 垂饰 , “ 它 是 我的 过错 ; 我 有 选定 我的 访问 在 一个 错误的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“不，”唐格拉尔说，“是我的错；我选错了来访的时机。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈtaɪər] . ”
and will retire . ”
和 将要 退休 . ”

并将退休。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [biː; bi] [ˈsiːtɪd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Not at all ; on the contrary , be seated ; but what is the matter with you ?
“ 不是 在 全部 ; 在 这 相反 , 是 坐着 ; 但 什么 是 这 事情 和 你 ?

“绝不！相反，请坐！你怎么了？”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈkerwɔːrn] ; [ˈriːəli] , [juː; jʊ][əˈlɑːrm][ˌem ˈiː] .
You look careworn ; really , you alarm me .
你 看 忧心忡忡 ; 真的 , 你 警报 我 .

你看上去很疲惫，真的，你让我很担心。

[ˈmelənkɑːli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] , [laɪk] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmɪt] , [ˈpresɪdʒz] [sʌm; səm]
Melancholy in a capitalist , like the appearance of a comet , presages some
忧郁 在 一个 资本家 , 喜欢 这 外貌 的 一个 彗星 , 预示 一些
[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
misfortune to the world . ”
不幸 到 这 世界 . ”

资本家的忧郁情绪，就像彗星的出现一样，预示着世界将迎来某种不幸。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn]	[ɪl]	-	[lʌk]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	[deɪz]	,	”	[sed]	[dəŋ'łɑuz]	,
“	**I**	**have**	**been**	**in**	**ill**	**-**	**luck**	**for**	**several**	**days**	**,**	**”**	**said**	**Danglars**	**,**
“	我	有	到过	在	患病的	-	运气	为了	一些	天	,	”	说	垂饰	,

“我这几天运气很差,”唐格拉尔说。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[bæd]	[nuːz]	.	”
“	**and**	**I**	**have**	**heard**	**nothing**	**but**	**bad**	**news**	**.**	**”**
“	和	我	有	听到	没有什么	但	坏的	消息	.	”

“我听到的全是坏消息。”

“	[ɑː]	,	[ɪn'diːd]	?	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
“	**Ah**	**,**	**indeed**	**?**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**.**
“	啊	,	的确	?	”	说	蒙特	基督	.

“啊，真的吗？”基督山伯爵说道。

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	[fɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bʊrs]	?	”
“	**Have**	**you**	**had**	**another**	**fall**	**at**	**the**	**Bourse**	**?**	**”**
“	有	你	有	其他	落下	在	这	交易所	?	”

“你在交易所又摔倒了吗？”

“	[noʊ]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[seɪf]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[æt; ət]	[liːst]	.
“	**No**	**;**	**I**	**am**	**safe**	**for**	**a**	**few**	**days**	**at**	**least**	**.**
“	不	;	我	是	安全的	为了	一个	很少	天	在	至少	.

“不，至少未来几天我是安全的。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['oʊnli]	[ə'nɔɪd]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['bæŋkrʌpt]	[ʌv; əv]	[triː'est,-'este]	.	”
I	**am**	**only**	**annoyed**	**about**	**a**	**bankrupt**	**of**	**Trieste**	**.**	**”**
我	是	仅有的	恼怒	关于	一个	破产	的	的里雅斯特	.	”

我只是对的里雅斯特破产感到恼火。

“	['riːəli]	?
“	**Really**	**?**
“	真的	?

“真的吗？

[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dʒɑːkoʊpoʊ]	[mɑːn'frɛdi]	?	”
Does	**it**	**happen**	**to**	**be**	**Jacopo**	**Manfredi**	**?**	**”**
做	它	发生	到	是	雅各布	曼弗雷迪	?	”

是雅各布·曼弗雷迪吗？

“	[ɪg'zæktli]	[soʊ]	.
“	**Exactly**	**so**	**.**
“	确切地	所以	.

“正是如此。”

[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[træn'sæktid]	['bɪznəs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[lɔːŋ]	,
Imagine	**a**	**man**	**who**	**has**	**transacted**	**business**	**with**	**me**	**for**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**long**	**,**
想象	一个	男人	WHO	有	已交易	商业	和	我	为了	我	不	知道	如何	长的	,

想象一下，一个和我做生意已经很久很久的人，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	-	,	-	[ɔːr]	-	,	-	[fræŋks]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[jɪr]	.
to	**the**	**amount**	**of**	**800**	**,**	**000**	**or**	**900**	**,**	**000**	**francs**	**during**	**the**	**year**	**.**
到	这	数量	的	-	,	-	或者	-	,	-	法郎	期间	这	年	.

一年内达到 80 万或 90 万法郎。

['nevər]	[ə; eɪ]	[mɪs'teik]	[ɔːr]	[dɪ'leɪ]	—	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[huː]	[peɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[prɪns]	.
Never	**a**	**mistake**	**or**	**delay**	**—**	**a**	**fellow**	**who**	**paid**	**like**	**a**	**prince**	**.**
绝不	一个	错误	或者	延迟	—	一个	同伴	WHO	有薪酬的	喜欢	一个	王子	.

从不出错，从不拖延——出手阔绰，如同王子一般。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [æd'væns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [faɪn] ['dʒɑːkoʊpoʊ]
Well , I was a million in advance with him , and now my fine Jacopo
出色地 , 我 曾是 一个 百万 在 进步 和 他 , 和 现在 我的 美好的 雅各布
[mɑːn'frɛdi] [sə'spendz] ['peɪmənt] ! ”
Manfredi suspends payment ! ”
曼弗雷迪 暂停 支付 ! ”

我之前预付了他一百万，现在我亲爱的雅各布·曼弗雷迪却停止付款了！

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][feɪ'tæləti] .
“ It is an unheard - of fatality .
“ 它 是 一个 闻所未闻 - 的 死亡 .

“这是一起闻所未闻的死亡事件。”

[aɪ] [drɔː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] - , - [fræŋks] , [maɪ] [bɪlz] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌn'peɪd] ,
I draw upon him for 600 , 000 francs , my bills are returned unpaid ,
我 画 之上 他 为了 - , - 法郎 , 我的 账单 是 返回 未付 ,

我向他借了60万法郎，但我的账单都被退回了，没有支付。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][hoʊld] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [saɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and , more than that , I hold bills of exchange signed by him to the
和 , 更多的 比 那 , 我 抓住 账单 的 交换 签名 经过 他 到 这
['væljuː][ʌv; əv] - ,
value of 400 ,
价值 的 - ,

不仅如此，我还持有他签署的价值 400 的汇票。

- [fræŋks] , ['peɪəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
000 francs , payable at his correspondent's in Paris at the end of this month .
- 法郎 , 应付账款 在 他的 通讯员的 在 巴黎 在 这 结尾 的 这 月 .

000 法郎，将于本月底在巴黎的通讯员处支付。

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] 30th .
Today is the 30th .
今天 是 这 30th .

今天是30号。

[aɪ]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
I present them ; but my correspondent has disappeared .
我 展示 他们 ; 但 我的 通讯员 有 消失 .

我已将这些材料呈递给我，但我的通讯员却失踪了。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['spænɪʃ] [ə'ferz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [end][tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] . ”
This , with my Spanish affairs , made a pretty end to the month . ”
这 , 和 我的 西班牙语 事务 , 制成 一个 漂亮的 结尾 到 这 月 . ”

这件事，再加上我在西班牙的那些事，让这个月过得相当圆满。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [lɔːst] [baɪ] [ðæt] [ə'fer] [ɪn] [speɪn] ? ”
“ Then you really lost by that affair in Spain ? ”
“ 然后 你 真的 丢失的 经过 那 事务 在 西班牙 ? ”

“那你真的因为西班牙那件事而损失惨重吗？ ”

“ [jes] ; ['oʊnli] - , - [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kæʃ] [bɑːks] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ! ”
“ Yes ; only 700 , 000 francs out of my cash box — nothing more ! ”
“ 是的 ; 仅有的 - , - 法郎 出去 的 我的 现金 盒子 — 没有什么 更多的 ! ”

“是的，我只从现金箱里拿出了70万法郎——仅此而已！ ”

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] — [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]['steɪdʒər] ? ”
“ Why , how could you make such a mistake — such an old stager ? ”
“ 为什么 , 如何 可以 你 制作 这样的 一个 错误 — 这样的 一个 老的 舞台 ? ”

“为什么，你怎么会犯这种错误——你可是个老古董啊？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] ['waɪfs] [fɔːlt] .
“ Oh , it is all my wife's fault .
“ 哦 , 它 是 全部 我的 妻子的 过错 .

“哦，这都是我妻子的错。”

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [dɑːn] ['ka:lɔs][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [speɪn] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [driːmz] .
She dreamed Don Carlos had returned to Spain ; she believes in dreams .
她 梦见 大学教师 卡洛斯 有 返回 到 西班牙 ; 她 相信 在 梦境 .

她梦见唐·卡洛斯回到了西班牙；她相信梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mægnətɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['hæpən] ,
It is magnetism , she says , and when she dreams a thing it is sure to happen ,
它 是 磁性 , 她 说道 , 和 什么时候 她 梦境 一个 事物 它 是 当然 到 发生 ,

她说，这是磁力的作用，她梦到的事情一定会发生。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] .
she assures me .
她 保证 我 .

她向我保证。

[ɑːn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [aɪ] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['spekjuleɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][bæŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stɑːkbroʊkər] ;
On this conviction I allow her to speculate , she having her bank and her stockbroker ;
在 这 定罪 我 允许 她 到 推测 , 她 拥有 她 银行 和 她 股票经纪人 ;

基于这种信念，我允许她进行投机，因为她有自己的银行和股票经纪人；

[ʃiː; ʃi] ['spekjuleitid] [ænd; ənd] [lɔːst] .
she speculated and lost .
她 推测 和 丢失的 .

她投机取巧，结果赔了钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi] ['spekjuleits] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌni] , [nɑːt] [maɪn] ; [ˌnevərðə'les] ,
It is true she speculates with her own money , not mine ; nevertheless ,
它 是 真的 她 推测 和 她 自己的 钱 , 不是 矿 ; 尽管如此 ,

没错，她是用自己的钱投机，不是我的；然而，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wen] - , - [fræŋks] [liːv] [ðə; ði] ['waɪfs] ['pɑːkɪt] ,
you can understand that when 700 , 000 francs leave the wife's pocket ,
你 能 理解 那 什么时候 - , - 法郎 离开 这 妻子的 口袋 ,

你可以理解，当70万法郎从妻子的口袋里流出来时，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
the husband always finds it out .
这 丈夫 总是 发现 它 出去 .

丈夫总是会发现的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
But do you mean to say you have not heard of this ?
但 做 你 意思是 到 说 你 有 不是 听到 的 这 ?

你是说你没听说过这件事吗？

[waɪ]	,	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	[nɔɪz]	.	”
Why	**,**	**the**	**thing**	**has**	**made**	**a**	**tremendous**	**noise**	**.**	**”**
为什么	,	这	事物	有	制成	一个	巨大的	噪音	.	”

“哎呀，这东西发出的声音可真大。”

“	[jes]	,	[aɪ]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	,
“	**Yes**	**,**	**I**	**heard**	**it**	**spoken**	**of**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**know**	**the**	**details**	**,**
“	是的	,	我	听到	它	说	的	,	但	我	做过	不是	知道	这	细节	,

“是的，我听说过这件事，但我不知道细节。”

[ænd; ənd]	[ðen]	[noʊ]	[wʌn]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[mɔːr]	['ɪɡnərənt]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'ferz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊrs]	.	”
and	**then**	**no**	**one**	**can**	**be**	**more**	**ignorant**	**than**	**I**	**am**	**of**	**the**	**affairs**	**in**	**the**	**Bourse**	**.**	**”**
和	然后	不	一	能	是	更多的	无知	比	我	是	的	这	事务	在	这	交易所	.	”

那么，对于证券交易所的事务，恐怕没有人比我更无知了。”

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	['spekjuleɪt]	?	”
“	**Then**	**you**	**do**	**not**	**speculate**	**?**	**”**
“	然后	你	做	不是	推测	?	”

“那么你不做任何推测吗？”

“	[aɪ]	?	—	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[aɪ]	['spekjuleɪt]	[wen]	[aɪ]	[ɔːl'redi]	[hæv; həv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['regjuleɪtɪŋ]	[maɪ]	['ɪnkʌm]	?
“	**I**	**?**	**—**	**How**	**could**	**I**	**speculate**	**when**	**I**	**already**	**have**	**so**	**much**	**trouble**	**in**	**regulating**	**my**	**income**	**?**
“	我	?	—	如何	可以	我	推测	什么时候	我	已经	有	所以	很多	麻烦	在	调节	我的	收入	?

“我？——我连控制收入都这么困难，怎么可能去进行推测呢？”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	,	[bɪ'saɪdz]	[maɪ]	['stuːərd]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[klɜːrk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	.
I	**should**	**be**	**obliged**	**,**	**besides**	**my**	**steward**	**,**	**to**	**keep**	**a**	**clerk**	**and**	**a**	**boy**	**.**
我	应该	是	有义务	,	除了	我的	管家	,	到	保持	一个	职员	和	一个	男生	.

除了管家之外，我还必须雇佣一名职员和一名学徒。

[bʌt; bət]	['tʌtʃɪŋ]	[ðiːz]	['spænɪʃ]	[ə'ferz]	,
But	**touching**	**these**	**Spanish**	**affairs**	**,**
但	接触	这些	西班牙语	事务	,

但谈到这些西班牙事务，

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[dɪd]	[nɑːt]	[driːm]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːn]	['kaːlɔs]	['mætər]	.
I	**think**	**that**	**the**	**baroness**	**did**	**not**	**dream**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**Don**	**Carlos**	**matter**	**.**
我	思考	那	这	男爵夫人	做过	不是	梦	这	所有的	的	这	大学教师	卡洛斯	事情	.

我认为男爵夫人并没有梦到唐·卡洛斯事件的全部经过。

[ðə; ði]	['pepərz]	[sed]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪd]	[ðeɪ]	[nɑːt]	?	”
The	**papers**	**said**	**something**	**about**	**it**	**,**	**did**	**they**	**not**	**?**	**”**
这	文件	说	某物	关于	它	,	做过	他们	不是	?	”

报纸上好像有报道，对吧？

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ðə; ði]	['pepərz]	?	”
“	**Then**	**you**	**believe**	**the**	**papers**	**?**	**”**
“	然后	你	相信	这	文件	?	”

“那你相信报纸上的内容？”

“	[aɪ]	?	—	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;
“	**I**	**?**	**—**	**not**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**;**
“	我	?	—	不是	这	至少	在	这	世界	;

“我？——在世界上也算不上最微不足道的；

['oʊnli][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['mɛsɪdʒər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,
only I fancied that the honest Messager was an exception to the rule ,
仅有的 我 幻想 那 这 诚实的 消息传递者 曾是 一个 例外 到 这 规则 ,

我只是觉得诚实的信使是个例外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'naʊnst] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] . ”
and that it only announced telegraphic despatches . ”
和 那 它 仅有的 宣布 电报 电报 . ”

它只发布电报。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] ;
“ Well , that's what puzzles me , ” replied Danglars ;
“ 出色地 , 那就是 什么 谜题 我 , ” 回复 垂饰 ;

“嗯，这正是我困惑的地方,”唐格拉斯回答道；

“ [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs][wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] ['telɪgræf] . ”
“ the news of the return of Don Carlos was brought by telegraph . ”
“ 这 消息 的 这 返回 的 大学教师 卡洛斯 曾是 带来 经过 电报 . ”

“唐·卡洛斯归来的消息是通过电报传来的。”

“ [soʊ] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] ['nɪrli] [wʌn] , - , - [fræŋks] [ðɪs]
“ So that , ” said Monte Cristo , “ you have lost nearly 1 , 700 , 000 francs this
“ 所以 那 , ” 说 蒙特 基督 , “ 你 有 丢失的 几乎 1 , - , - 法郎 这
[mʌnθ] . ”
month . ”
月 . ”

“所以,”蒙特克里斯托说，“你这个月已经损失了近170万法郎。”

“ [nɑːt] ['nɪrli] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ] [lɔːs] . ”
“ Not nearly , indeed ; that is exactly my loss . ”
“ 不是 几乎 , 的确 ; 那 是 确切地 我的 损失 . ”

“远非如此；这正是我的损失。”

“ ['diːəbl] ! ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [kəm'pæʃənətli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] -
“ Diable ! ” said Monte Cristo compassionately , “ it is a hard blow for a third -
“ 迪亚布尔 ! ” 说 蒙特 基督 充满同情心 , “ 它 是 一个 难的 吹 为了 一个 第三 -
[reɪt] ['fɔːrtʃən] . ”
rate fortune . ”
速度 财富 . ”

“魔鬼啊！”基督山伯爵怜悯地说，“这对三流的财富来说真是沉重的打击。”

“ [θɜːrd] - [reɪt] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , ['ræðər] ['hʌmb(ə)l] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”
“ Third - rate , ” said Danglars , rather humble , “ what do you mean by that ? ”
“ 第三 - 速度 , ” 说 垂饰 , 相当 谦逊的 , “ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”

“三流的,”唐格拉尔颇为谦虚地说，“你这话是什么意思？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ] [meɪk] [θriː] [ə'sɔːtmənts] [ɪn] ['fɔːrtʃən] — [fɜːrst] -
“ Certainly , ” continued Monte Cristo , “ I make three assortments in fortune — first -
“ 当然 , ” 持续 蒙特 基督 , “ 我 制作 三 品种 在 财富 — 第一的 -
[reɪt] , ['sekənd] - [reɪt] , [ænd; ənd] [θɜːrd] - [reɪt] ['fɔːtʃənz] .
rate , second - rate , and third - rate fortunes .
速度 , 第二 - 速度 , 和 第三 - 速度 财富 .

“当然,”基督山伯爵继续说道，“我将财富分为三类——一流财富、二流财富和三流财富。”

[aɪ][kɔːl] [ðoʊz] [fɜːrst] - [reɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['treʒərz] [wʌn] [pə'zesiz] ['ʌndər] [wʌnz]
I call those first - rate which are composed of treasures one possesses under one's
我 称呼 那些 第一的 - 速度 哪个 是 由 的 宝藏 一 拥有 在下面 一个人的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我把那些由自己手中拥有的珍宝组成的物品称为一流品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪnz] , [lændz] , [ænd; ənd] ['fʌndɪd] ['prɑːpərti] , [ɪn] [sʌtʃ] [steɪts] [æz; əz] [fræns] , ['ɔːstriə] ,

such as mines , lands , and funded property , in such states as France , Austria ,

这样的 作为 矿井 , 土地 , 和 已资助 财产 , 在 这样的 各州 作为 法国 , 奥地利 ,

例如矿山、土地和已投资的财产，在法国、奥地利等国家，

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] , [prə'vaɪdɪd] [ðiːz] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ;

and England , provided these treasures and property form a total of about a hundred millions ;

和 英格兰 , 假如 这些 宝藏 和 财产 形式 一个 全部的 的 关于 一个 百 百万 ;

而英格兰则声称，这些珍宝和财产的总价值约为一亿英镑；

[aɪ] [kɔːl] [ðoʊz] ['sekənd] - [reɪt] ['fɔːtʃənz] , [ðæt] [ɑːr; ər] [ɡeɪnd] [baɪ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['entərˌpraɪz] , [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] ,

I call those second - rate fortunes , that are gained by manufacturing enterprises , joint - stock companies ,

我 称呼 那些 第二 - 速度 财富 , 那 是 获得 经过 制造业 企业 , 联合的 - 库存 公司 ,

我把那些由制造企业、股份公司等获得的财富称为二流财富。

[ˌvaɪs'rɔɪəltiz] , [ænd; ənd] [ˌprinsi'pælitiz] , [nɑːt] ['drɔːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , - , - [fræŋks] ,

viceroyalties , and principalities , not drawing more than 1 , 500 , 000 francs ,

总督辖区 , 和 公国 , 不是 绘画 更多的 比 1 , - , - 法郎 ,

总督辖区和公国，收入不超过150万法郎。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪljənz] ; ['faɪnəli] , [aɪ] [kɔːl] [ðoʊz] [θɜːrd] - [reɪt] ['fɔːtʃənz] ,

the whole forming a capital of about fifty millions ; finally , I call those third - rate fortunes ,

这 所有的 成型 一个 首都 的 关于 五十 百万 ; 最后 , 我 称呼 那些 第三 - 速度 财富 ,

所有这些加起来的资本大约有五千万；最后，我把这些称为三流财富。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] ['kæpɪt(ə)l] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

which are composed of a fluctuating capital , dependent upon the will of others ,

哪个 是 由 的 一个 波动 首都 , 依赖 之上 这 将要 的 其他的 ,

这些资产由波动不定的资本构成，而这些资本又取决于他人的意志。

[ɔːr][ə'pɑːn] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] [ɪn'vɑːlvz] [ɔːr][ə; eɪ] [fɔːls] ['telɪɡræm] ['ʃeɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bæŋks] ,

or upon chances which a bankruptcy involves or a false telegram shakes , such as banks ,

或者 之上 机会 哪个 一个 破产 涉及 或者 一个 错误的 电报 奶昔 , 这样的 作为 银行 ,

或者涉及破产的偶然事件，或者虚假电报的震动，例如银行，

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɪn][fækt] , [ɔːl] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɡreɪtər] [ɔːr] [les] [mɪs'tʃænsiz] ,

speculations of the day — in fact , all operations under the influence of greater or less mischances ,

猜测 的 这 天 — 在 事实 , 全部 运营 在下面 这 影响 的 更大的 或者 较少的 意外 ,

当日的投机——事实上，所有操作都受到或多或少的偶然因素的影响。

[ðə; ði] [hoʊl] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [ɔːr] [fɪk'tɪʃəs] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljənz] .

the whole bringing in a real or fictitious capital of about fifteen millions .

这 所有的 带来 在 一个 真实的或者 虚拟 首都 的 关于 十五 百万 .

整个项目投入了约一千五百万的真实或虚构资本。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
I think this is about your position , is it not ? ”
我 思考 这 是 关于 你的 位置 , 是 它 不是 ? ”

我觉得这跟你的立场有关，对吗?

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Confound it , yes ! ” replied Danglars .
“ 混杂 它 , 是的 ! ” 回复 垂饰 .

“真是见鬼！”唐格拉斯回答道。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðen] ,
“ The result , then ,
“ 这 结果 , 然后 ,

那么，结果是：

[ʌv; əv][sɪks] [mɔːr] [sʌtʃ] [mʌnθs] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [θɜːrd] - [reɪt] [haʊs]
of six more such months as this would be to reduce the third - rate house
的 六 更多的 这样的 几个月 作为 这 会 是 到 减少 这 第三 - 速度 房子
[tuː; tə] [dɪ'sper] . ”
to despair . ”
到 绝望 . ”

如果再过六个月都是这样，这家三流剧院恐怕就要彻底绝望了。

“ [oʊ] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [peɪl] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ! ”
“ Oh , ” said Danglars , becoming very pale , how you are running on ! ”
“ 哦 , ” 说 垂饰 , 成为 非常 苍白 , 如何 你 是 跑步 在 ! ”

“哦,”唐格拉尔脸色变得苍白，说道，“你跑得真快！”

“ [let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn]['sev(ə)n] [sʌtʃ] [mʌnθs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ Let us imagine seven such months , ” continued Monte Cristo , in the same tone .
“ 让 我们 想象 七 这样的 几个月 , ” 持续 蒙特 基督 , 在 这 相同的 语气 .

“让我们想象一下这样的七个月,”基督山伯爵用同样的语气继续说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ðæt] ['sev(ə)n] [taɪmz] [wʌn] , - , - [fræŋks] [meɪk] ['nɪrli]
“ Tell me , have you ever thought that seven times 1 , 700 , 000 francs make nearly
“ 告诉 我 , 有 你 曾经 想法 那 七 时代 1 , - , - 法郎 制作 几乎
[twelv] ['mɪljənz] ?
twelve millions ?
十二 百万 ?

“告诉我，你有没有想过，170万法郎乘以7等于近1200万法郎？”

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; — [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ]
No , you have not ; — well , you are right , for if you indulged in such
不 , 你 有 不是 ; — 出色地 , 你 是 正确的 , 为了 如果 你 沉溺其中 在 这样的
[rɪ'flekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,

不，你没有；——嗯，你说得对，因为如果你沉浸于这样的思考，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [rɪsk] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] ,
you would never risk your principal ,
你 会 绝不 风险 你的 主要的 ,

你绝不会拿本金冒险。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [wʌt] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz][tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [mæn] .
which is to the speculator what the skin is to civilized man .
哪个 是 到 这 投机者 什么 这 皮肤 是 到 文明 男人 .

对于投机者来说，这就好比皮肤对于文明人一样重要。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [sʌm; səm] [mɔːr] ['splendɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , — [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kredɪt] ;
We have our clothes , some more splendid than others , — this is our credit ;
我们 有 我们的 衣服 ， 一些 更多的 灿烂 比 其他的 ， 一 这 是 我们的 信用 ；

我们有自己的衣服，有些比其他的更华丽——这是我们的资本；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [daɪz] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [skɪn] ; [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
but when a man dies he has only his skin ; in the same way ,
但 什么时候 一个 男人 死亡 他 有 仅有的 他的 皮肤 ； 在 这 相同的 方式 ，

但人死后只剩下皮囊；同样地，

[ɑːn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər]['riːəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪljənz] ,
on retiring from business , you have nothing but your real principal of about five or six millions ,
在 退休 从 商业 ， 你 有 没有什么 但 你的 真实的 主要的 的 关于 五 或者 六 百万 ，

从商界退休时，你除了最初的本金（大约五六百万）之外，什么也没有了。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ;
at the most ;
在 这 最多 ；

最多；

[fɔːr; fər][θɜːrd] - [reɪt] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər]['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,
for third - rate fortunes are never more than a fourth of what they appear to be ,
为了 第三 - 速度 财富 是 绝不 更多的 比 一个 第四 的 什么 他们 出现 到 是 ，

三流财富的实际价值永远不会超过其表面价值的四分之一。

[laɪk] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
like the locomotive on a railway ,
喜欢 这 机车 在 一个 铁路 ，

就像铁路上的火车头一样，

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the size of which is magnified by the smoke and steam surrounding it .
这 尺寸 的 哪个 是 放大 经过 这 抽烟 和 蒸汽 周围 它 .

烟雾和蒸汽使它看起来更大。

[wel] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [jʊr; jər] ['riːəl] ['kæpɪt(ə)l] ,
Well , out of the five or six millions which form your real capital ,
出色地 ， 出去 的 这 五 或者 六 百万 哪个 形式 你的 真实的 首都 ，

嗯，在你那五六百万的实际资本中，

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [lɔːst] ['nɪrli] [tuː] ['mɪljənz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
you have just lost nearly two millions , which must , of course ,
你 有 只是 丢失的 几乎 二 百万 ， 哪个 必须 ， 的 课程 ，

你刚刚损失了近两百万，这当然必然……

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [dɪ'mɪnɪʃ] [jʊr; jər]['kredɪt][ænd; ənd] [fɪk'tɪʃəs] ['fɔːrtʃən] ; [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt][maɪ] ['sɪməli] ,
in the same degree diminish your credit and fictitious fortune ; to follow out my simile ,
在 这 相同的 程度 减少 你的 信用 和 虚拟 财富 ； 到 跟随 出去 我的 明喻 ，

同样地，你的信用和虚构的财富也会减少；用我的比喻来说，

[jʊr; jər] [skɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ] ['bliːdɪŋ] ,
your skin has been opened by bleeding ,
你的 皮肤 有 到过 打开 经过 出血 ，

你的皮肤因出血而破损。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪf] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [wɪl] [kɔːz] [deθ] — [soʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
and this if repeated three or four times will cause death — so pay attention to it ,
和 这 如果 重复 三 或者 四 时代 将要 原因 死亡 — 所以 支付 注意力 到 它 ，

如果这种情况重复三四次就会致死——所以一定要注意。

[maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] [dəŋ'ɫɑuz] .
my dear Monsieur Danglars .
我的 亲爱的 先生 垂饰 .

我亲爱的唐格拉尔先生。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ?
Do you want money ?
做 你 想 钱 ?

你想要钱吗?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] ? ”
Do you wish me to lend you some ? ”
做 你 希望 我 到 借 你 一些 ? ”

你想让我借给你一些吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ][bæd]['kælkjuleɪtər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ What a bad calculator you are ! ” exclaimed Danglars ,
“ 什么 一个 坏的 计算器 你 是 ! ” 惊呼 垂饰 ,

“你这计算器也太烂了吧！”唐格拉斯喊道。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
calling to his assistance all his philosophy and dissimulation .
呼叫 到 他的 协助 全部 他的 哲学 和 伪装 .

他将自己的所有哲学和伪装都运用到了自己身上。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
“ I have made money at the same time by speculations which have succeeded .
“ 我 有 制成 钱 在 这 相同的 时间 经过 猜测 哪个 有 成功了 .

“与此同时，我也通过成功的投机活动赚了钱。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ] [nu'trɪʃ(ə)n] .
I have made up the loss of blood by nutrition .
我 有 制成 向上 这 损失 的 血 经过 营养 .

我通过营养补充弥补了失血。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [speɪn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][triː'est,-'este] ,
I lost a battle in Spain , I have been defeated in Trieste ,
我 丢失的 一个 战斗 在 西班牙 ， 我 有 到过 战败 在 的里斯特 ，

我在西班牙战败了，我在的里雅斯特被打败了。

[bʌt; bət][maɪ]['neɪv(ə)l]['ɑːrmi][ɪn] ['ɪndiə] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['gæliənz] ,
but my naval army in India will have taken some galleons ,
但 我的 海军 军队 在 印度 将要 有 已采取 一些 大型帆船 ，

但我驻印度的海军部队应该已经缴获了一些大型帆船。

[ænd; ənd][maɪ]['meksɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm][maɪn] . ”
and my Mexican pioneers will have discovered some mine . ”
和 我的 墨西哥 先驱者 将要 有 发现 一些 矿 . ”
我的墨西哥先驱者们将会发现一些矿藏。”

“ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] !
“ Very good , very good !
“ 非常 好的 , 非常 好的 !
“非常好，非常好！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌriː'oʊpən][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːs] . ”
But the wound remains and will reopen at the first loss . ”
但 这 伤口 遗迹 和 将要 重新开放 在 这 第一的 损失 . ”
但伤口依然存在，一旦再次失败就会再次裂开。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [im'bɑːkt] [ɪn] ['səːtntiz] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɬɑuz] ,
“ No , for I am only embarked in certainties , ” replied Danglars ,
“ 不 , 为了 我 是 仅有的 启航 在 确定性 , ” 回复 垂饰 ,
“不，因为我只执着于确定性,”唐格拉尔回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preɪzɪz] ; “ [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ˌem 'iː] ,
with the air of a mountebank sounding his own praises ; “ to involve me ,
和 这 空气 的 一个 骗子 听起来 他的 自己的 赞扬 ; “ 到 涉及 我 ,
他带着江湖骗子自吹自擂的腔调说：“要让我卷进来，

[θriː] ['gʌvərnmənts] [mʌst; məst]['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] . ”
three governments must crumble to dust . ”
三 政府 必须 崩溃 到 灰尘 . ”
三个政府必须土崩瓦解。

“ [wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] . ”
“ Well , such things have been . ”
“ 出色地 , 这样的 事物 有 到过 . ”
“嗯，这种事确实发生过。”

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæmɪn] ! ”
“ That there should be a famine ! ”
“ 那 那里 应该 是 一个 饥荒 ! ”
“竟然会发生饥荒！”

“ [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['sev(ə)n][fæt][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [liːn] [kaɪn] . ”
“ Recollect the seven fat and the seven lean kine . ”
“ 追忆 这 七 胖的 和 这 七 倾斜 牛 . ”
“记住七头肥牛和七头瘦牛。”

“ [ɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [draɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['feroʊ] ,
“ Or , that the sea should become dry , as in the days of Pharaoh ,
“ 或者 , 那 这 海 应该 变得 干燥 , 作为 在 这 天 的 法老 ,
“或者，海水会像法老时代那样干涸，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ] ['ves(ə)lz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['kærəvænz] . ”
and even then my vessels would become caravans . ”
和 甚至 然后 我的 船只 会 变得 旅行拖车 . ”
即使那样，我的船只也会变成商队。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .
“那就好多了。”

[aɪ] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]
I congratulate you , my dear M . Danglars , ” said Monte Cristo ; “ I see I was
我 祝贺 你 , 我的 亲爱的 M . 垂饰 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 我 看 我 曾是
[di'siːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

“我向你表示祝贺，我亲爱的唐格拉尔先生,”基督山伯爵说道，“看来我被骗了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['sekənd] - [reɪt] ['fɔːtʃənz] . ”
and that you belong to the class of second - rate fortunes . ”
和 那 你 属于 到 这 班级 的 第二 - 速度 财富 . ”

而你属于二流富豪之列。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːnər] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ I think I may aspire to that honor , ” said Danglars with a smile ,
“ 我 思考 我 可能 渴望 到 那 荣誉 , ” 说 垂饰 和 一个 微笑 ,

“我想我或许可以争取那份荣誉,”唐格拉尔斯笑着说。

[wɪtʃ] [ri'maindid] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [muːnz] [wɪtʃ] [bæd]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
which reminded Monte Cristo of the sickly moons which bad artists are so fond of
哪个 提醒 蒙特 基督 的 这 病弱的 月亮 哪个 坏的 艺术家 是 所以 喜爱 的
['dɔːbɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .
daubing into their pictures of ruins .
涂抹 进入 他们的 图片 的 废墟 .

这让基督山伯爵想起了拙劣的艺术家们喜欢在废墟画作中涂抹的病态的月亮。

“ [bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ” [dəŋ'ɫɑuz] ['ædɪd] ,
“ But , while we are speaking of business , ” Danglars added ,
“ 但 , 尽管 我们 是 请讲 的 商业 , ” 垂饰 额外 ,

“但是，既然我们谈到了生意,”唐格拉斯补充道，

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
pleased to find an opportunity of changing the subject ,
高兴 到 寻找 一个 机会 的 变化 这 主题 ,

很高兴找到机会转换话题。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em] . [ˌkævəl'kænti] . ”
“ tell me what I am to do for M . Cavalcanti . ”
“ 告诉 我 什么 我 是 到 做 为了 M . 卡瓦尔坎蒂 . ”

“告诉我，我该为卡瓦尔坎蒂先生做些什么。”

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
“ Give him money , if he is recommended to you , and the recommendation
“ 给 他 钱 , 如果 他 是 受到推崇的 到 你 , 和 这 推荐
[siːmz] [ɡʊd] . ”
seems good . ”
似乎 好的 . ”

“如果有人向你推荐他，而且推荐理由听起来不错，那就给他钱。”

“ ['eksələnt] ; [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] - , - [fræŋks] ,
“ Excellent ; he presented himself this morning with a bond of 40 , 000 francs ,
“ 出色的 ; 他 呈现 他自己 这 早晨 和 一个 纽带 的 - , - 法郎 ,

“很好；他今天早上带着4万法郎的保释金前来赴约。”

['peɪəb(ə)l][æt; ət] [saɪt] , [ɑːn][juː; jʊ] , [saɪnd] [baɪ]['buːzoʊni] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
payable at sight , on you , signed by Busoni , and returned by you to me ,
应付账款 在 视线 , 在 你 , 签名 经过 布索尼 , 和 返回 经过 你 到 我 ,

即期付款，付款人是你，由布索尼签字，并由你退还给我，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'dɔːrsmənt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrti]
with your endorsement — of course , I immediately counted him over the forty
和 你的 代言 — 的 课程 , 我 立即地 计数 他 超过 这 四十
[bæŋk] - [noʊts] .
bank - notes .
银行 - 笔记 .
有了你的认可——当然，我立刻数了数他身上的四十多张钞票。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] .
” Monte Cristo nodded his head in token of assent .
” 蒙特 基督 点头 他的 头 在 令牌 的 同意 .
基督山伯爵点头表示同意。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] [dəŋ'ɫɑuz] ;
“ But that is not all , ” continued Danglars ;
“ 但 那 是 不是 全部 , ” 持续 垂饰 ;
“但这还不是全部，”唐格拉斯继续说道；

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['oʊpənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ he has opened an account with my house for his son . ”
“ 他 有 打开 一个 帐户 和 我的 房子 为了 他的 儿子 . ”
“他为他儿子在我家开了个账户。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ May I ask how much he allows the young man ? ”
“ 可能 我 问 如何 很多 他 允许 这 年轻的 男人 ? ”
请问他允许这位年轻人支付多少费用?

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [mʌnθ] . ”
“ Five thousand francs per month . ”
“ 五 千 法郎 每 月 . ”
“每月五千法郎。”

“ ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [jɪr] .
“ Sixty thousand francs per year .
“ 六十 千 法郎 每 年 .
“每年六万法郎。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌkævəl'kænti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɪndʒi] ['feloʊ] .
I thought I was right in believing that Cavalcanti to be a stingy fellow .
我 想法 我 曾是 正确的 在 相信 那 卡瓦尔坎蒂 到 是 一个 小气 同伴 .
我原以为我的判断是对的，卡瓦尔坎蒂确实是个吝啬鬼。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][faɪv] , - [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ? ”
How can a young man live upon 5 , 000 francs a month ? ”
如何 能 一个 年轻的 男人 居住 之上 5 , - 法郎 一个 月 ? ”
一个年轻人每月靠5000法郎怎么生活?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
“ But you understand that if the young man should want a few thousands
“ 但 你 理解 那 如果 这 年轻的 男人 应该 想 一个 很少 数千
[mɔːr] — — ”
more — — ”
更多的 — — ”
“但你明白，如果这个年轻人还想要几千块钱——”

“ [duː][nɑːt] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Do not advance it ; the father will never repay it .
“ 做 不是 进步 它 ; 这 父亲 将要 绝不 偿还 它 .
不要提前偿还；父亲永远不会偿还。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [ˌʌltrəˈmɑːnteɪn] [ˌmiljəˈnɛəz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈregjələr] [ˈmaɪzəz] .
You do not know these ultramontane millionaires ; they are regular misers .
你 做 不是 知道 这些 超山地 百万富翁 ; 他们 是 常规的 守财奴 .

你不了解这些超级富豪；他们其实都是守财奴。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
And by whom were they recommended to you ? ”
和 经过 谁 是 他们 受到推崇的 到 你 ? ”

谁向你推荐了他们?

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɛnzi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈflɔrəns] . ”
“ Oh , by the house of Fenzi , one of the best in Florence . ”
“ 哦 , 经过 这 房子 的 芬齐 , 一 的 这 最好的 在 佛罗伦萨 . ”

“哦，芬齐餐厅可是佛罗伦萨最好的餐厅之一。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] ,
“ I do not mean to say you will lose , but , nevertheless ,
“ 我 做 不是 意思是 到 说 你 将要 失去 , 但 , 尽管如此 ,

“我并不是说你一定会输，但是，尽管如此，

[maɪnd][juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] . ”
mind you hold to the terms of the agreement . ”
头脑 你 抓住 到 这 条款 的 这 协议 . ”

请记住要遵守协议条款。

“ [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði][ˌkævəlˈkænti] ? ”
“ Would you not trust the Cavalcanti ? ”
“ 会 你 不是 相信 这 卡瓦尔坎蒂 ? ”

“你难道不信任卡瓦尔坎蒂家族吗? ”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ædˈvæns] [ten] [ˈmɪljənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] .
oh , I would advance ten millions on his signature .
哦 , 我 会 进步 十 百万 在 他的 签名 .

哦，只要他签字，我就愿意垫付一千万。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] - [reɪt] [ˈfɔːtʃənz] [wiː; wi][wɜːr; wər]
I was only speaking in reference to the second - rate fortunes we were
我 曾是 仅有的 请讲 在 参考 到 这 第二 - 速度 财富 我们 是
[ˈmenʃənɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . ”
mentioning just now . ”
提及 只是 现在 . ”

我只是在谈论我们刚才提到的那些二流财富。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [haʊ] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [hiː; hi][ɪz] !
“ And with all this , how unassuming he is !
“ 和 和 全部 这 , 如何 谦逊 他 是 !

“尽管拥有这一切，他却如此谦逊！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmeɪdʒər] . ”
I should never have taken him for anything more than a mere major . ”
我 应该 绝不 有 已采取 他 为了 任何事物 更多的 比 一个 仅仅 主要的 . ”

我真不该把他当成一个比大一新生更高的角色。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['flætərd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hiː; hi]
“ And you would have flattered him , for certainly , as you say , he
“ 和 你 会 有 受宠若惊 他 , 为了 当然 , 作为 你 说 , 他
[hæz; həz][noʊ] ['mænər] .
has no manner .
有 不 方式 .

“你这样说肯定是在奉承他，因为正如你所说，他确实没有礼貌。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [luː'tenənt] [huː]
The first time I saw him he appeared to me like an old lieutenant who
这 第一的 时间 我 锯 他 他 出现 到 我 喜欢 一个 老的 中尉 WHO
[hæd; həd] [groʊn] ['moʊldi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌepə'let] .
had grown mouldy under his epaulets .
有 生长 发霉的 在下面 他的 肩章 .

我第一次见到他时，他给我的感觉就像一个肩章下长满霉菌的老中尉。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ;
But all the Italians are the same ;
但 全部 这 意大利人 是 这 相同的 ;

但所有意大利人都一样；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][oʊld][dʒuːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] . ”
they are like old Jews when they are not glittering in Oriental splendor . ”
他们 是 喜欢 老的 犹太人 什么时候 他们 是 不是 闪闪发光 在 东方 辉煌 . ”

他们就像上了年纪的犹太人，没有了东方华丽的装扮，就黯然失色。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['betər] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ The young man is better , ” said Danglars .
“ 这 年轻的 男人 是 更好的 , ” 说 垂饰 .

“这个年轻人情况好多了,”唐格拉尔说。

“ [jes] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['tɑːlərəb(ə)l] .
“ Yes ; a little nervous , perhaps , but , upon the whole , he appeared tolerable .
“ 是的 ; 一个 小的 紧张的 , 也许 , 但 , 之上 这 所有的 , 他 出现 可容忍的 .

“是的；也许有点紧张，但总的来说，他看起来还算可以接受。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
I was uneasy about him . ”
我 曾是 不安 关于 他 . ”

我对他感到不安。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [dʒʌst]['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Because you met him at my house , just after his introduction into the
“ 因为 你 遇见 他 在 我的 房子 , 只是 后 他的 介绍 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“因为你是在我家见到他的，就在他刚出生不久之后,”

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .
as they told me .
作为 他们 讲述 我 .

正如他们告诉我的那样。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] ['tuːtər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn]

He has been travelling with a very severe tutor , and had never been

他 有 到过 旅行 和 一个 非常 严重 导师 ， 和 有 绝不 到过

[tuː; tə]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] . ”

to Paris before . ”

到 巴黎 前 . ”

他一直跟着一位非常严厉的家庭教师旅行，而且之前从未去过巴黎。

“ [ɑː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['nəublmən] ['mæri] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑuz]

“ Ah , I believe noblemen marry amongst themselves , do they not ? ” asked Danglars

“ 啊 ， 我 相信 贵族 结婚 在 他们自己 ， 做 他们 不是 ？ ” 问 垂饰

['kerləsli] ;

carelessly ;

粗心大意 ；

“啊，我想贵族之间应该通婚吧？”唐格拉尔漫不经心地问道；

“ [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][ju'naɪt][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] . ”

“ they like to unite their fortunes . ”

“ 他们 喜欢 到 团结 他们的 财富 . ”

“他们喜欢联手谋取私利。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ˌkævəl'kænti][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [huː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər]

“ It is usual , certainly ; but Cavalcanti is an original who does nothing like other

“ 它 是 通常 ， 当然 ； 但 卡瓦尔坎蒂 是 一个 原来的 WHO 做 没有什么 喜欢 其他

['piːp(ə)l] .

people .

人们 .

“这当然很常见；但卡瓦尔坎蒂是个特立独行的人，他做事的方式和别人完全不同。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]

I cannot help thinking that he has brought his son to France to choose a

我 不能 帮助 思维 那 他 有 带来 他的 儿子 到 法国 到 选择 一个

[waɪf] . ”

wife . ”

妻子 . ”

我不禁想到，他是不是带儿子来法国帮他挑选妻子。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“ Do you think so ? ”

“ 做 你 思考 所以 ？ ”

你这么认为吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“ I am sure of it . ”

“ 我 是 当然 的 它 . ”

“我对此深信不疑。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ['menʃ(ə)nd] ? ”

“ And you have heard his fortune mentioned ? ”

“ 和 你 有 听到 他的 财富 提及 ？ ”

“你听说过他的财富吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ; ['oʊnli][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['mɪljənz] ,

“ Nothing else was talked of ; only some said he was worth millions ,

“ 没有什么 别的 曾是 谈话 的 ； 仅有的 一些 说 他 曾是 值得 百万 ，

“人们没有谈论其他任何事情；只有一些人说他身价数百万美元，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] . ”

and others that he did not possess a farthing . ”

和 其他的 那 他 做过 不是 具有 一个 法辛 . ”

还有一些人说他一分钱都没有。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? "

" And what is your opinion ? "

" 和 什么 是 你的 观点 ? "

“那么你的看法是什么？”

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] . "

" I ought not to influence you , because it is only my own personal impression . "

" 我 应该 不是 到 影响 你 , 因为 它 是 仅有的 我的 自己的 个人的 印象 . "

“我不应该影响你，因为这只是我个人的看法。”

" [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] — — "

" Well , and it is that — — "

" 出色地 , 和 它 是 那 — — "

“嗯，就是这样——”

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] - , [ðiːz] ['eɪnʃənt] [ˌkɔndɔ'tjɛəriː] ,

" My opinion is , that all these old podestàs , these ancient condottieri ,

" 我的 观点 是 , 那 全部 这些 老的 - , 这些 古老的 雇佣兵队长 ,

“我的看法是，所有这些古老的领主，这些古老的雇佣兵首领，

— [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkævəl'kænti][hæv; həv] [kə'mɑːndid] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['gʌvənd] ['prɑːvənsəz] , — [maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [seɪ] ,

— for the Cavalcanti have commanded armies and governed provinces , — my opinion , I say ,

— 为了 这 卡瓦尔坎蒂 有 命令 军队 和 受统治 省份 , — 我的 观点 , 我 说 ,

——因为卡瓦尔坎蒂人曾统领军队，治理省份，——我的看法是，我说，

[ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['berid] [ðer; ðər] ['mɪljənz] [ɪn] ['kɔːrnərz] ,

is , that they have buried their millions in corners ,

是 , 那 他们 有 埋葬 他们的 百万 在 角落 ,

也就是说，他们把数百万美元埋在了角落里。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] ['eldɪst] [sʌnz] ,

the secret of which they have transmitted only to their eldest sons ,

这 秘密 的 哪个 他们 有 传输 仅有的 到 他们的 长子 儿子们 ,

他们只将这个秘密传给了他们的长子。

[huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

who have done the same from generation to generation ;

WHO 有 完毕 这 相同的 从 一代 到 一代 ;

世世代代都是如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] ['jeloʊ] [ænd; ənd][draɪ] [ə'pɪrəns] ,

and the proof of this is seen in their yellow and dry appearance ,

和 这 证明 的 这 是 已见 在 他们的 黄色的 和 干燥 外貌 ,

这一点可以从它们泛黄干燥的外观上看出。

[laɪk] [ðə; ði] ['flɔːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [geɪzd] [ə'pɑːn] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðem; ðəm] . "

like the florins of the republic , which , from being constantly gazed upon , have become reflected in them . "

喜欢 这 弗洛林 的 这 共和国 , 哪个 , 从 存在 不断地 凝视 之上 , 有 变得 反映 在 他们 . "

就像共和国的弗罗林金币，由于人们不断地注视它们，它们的倒影也映照在了它们身上。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ,

" Certainly , " said Danglars ,

" 当然 , " 说 垂饰 ,

“当然,”唐格拉尔说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['fɜːrðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ]
“ and this is further supported by the fact of their not possessing an inch
“ 和 这 是 更远 有 经过 这 事实 的 他们的 不是 拥有 一个 英寸
[ʌv; əv][lænd] . ”
of land . ”
的 土地 . ”

“而他们一寸土地都没有，这也进一步印证了这一点。”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ; [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [wɪtʃ] [ˌkævəl'kænti] [pə'zesiz] , [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Very little , at least ; I know of none which Cavalcanti possesses , excepting his
“ 非常 小的 , 在 至少 ; 我 知道 的 没有任何 哪个 卡瓦尔坎蒂 拥有 , 除外 他的
['pæləs] [ɪn]['luːkkɑː] . ”
palace in Lucca . ”
宫殿 在 卢卡 . ”

“至少很少；据我所知，卡瓦尔坎蒂除了在卢卡的宫殿外，没有其他房产。”

“ [ɑː] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæləs] ? ” [sed] [dəŋ'ɬɑz] , ['læfɪŋ] ; “ [kʌm] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ Ah , he has a palace ? ” said Danglars , laughing ; “ come , that is something . ”
“ 啊 , 他 有 一个 宫殿 ? ” 说 垂饰 , 笑 ; “ 来 , 那 是 某物 . ”

“啊，他有座宫殿？”唐格拉尔笑着说，“哇，那可真是了不起。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
“ Yes ; and more than that ,
“ 是的 ; 和 更多的 比 那 ,

“是的；不仅如此，

[hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [haʊs] .
he lets it to the Minister of Finance while he lives in a simple house .
他 让我们 它 到 这 部长 的 金融 尽管 他 生活 在 一个 简单的 房子 .

他把房子租给了财政部长，而自己却住在一间简陋的房子里。

[oʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['veri] [kloʊz] . ”
Oh , as I told you before , I think the old fellow is very close . ”
哦 , 作为 我 讲述 你 前 , 我 思考 这 老的 同伴 是 非常 关闭 . ”

哦，就像我之前跟你说的那样，我觉得那位老先生离你很近了。

“ [kʌm] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['flætər] [hɪm; ɪm] . ”
“ Come , you do not flatter him . ”
“ 来 , 你 做 不是 奉承 他 . ”

“别奉承他。”

“ [aɪ] ['skersli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
“ I scarcely know him ; I think I have seen him three times in my life ;
“ 我 几乎 知道 他 ; 我 思考 我 有 已见 他 三 时代 在 我的 生活 ;

“我几乎不认识他；我想我这辈子只见过他三次；

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [θruː] ['buː'zoʊni][ænd; ənd] [hɪm'self] .
all I know relating to him is through Busoni and himself .
全部 我 知道 相关 到 他 是 通过 布索尼 和 他自己 .

我对他的所有了解都来自布索尼和他本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [laɪ] ['dɔːrmənt]
He was telling me this morning that , tired of letting his property lie dormant
他 曾是 讲述 我 这 早晨 那 , 疲劳的 的 出租 他的 财产 说谎 休眠
[ɪn] ['ɪtəli] ,
in Italy ,
在 意大利 ,

他今天早上告诉我，他厌倦了让自己在意大利的房产闲置，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['meθəd] , ['iːðər] [ɪn] [fræns] [ɔːr] ['ɪŋglənd]
which is a dead nation , he wished to find a method , either in France or England
哪个 是 一个 死的 国家 , 他 希望 到 寻找 一个 方法 , 任何一个 在 法国 或者 英格兰
,
,
,

这是一个死气沉沉的国家，他希望能在法国或英国找到出路。

[ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [pleɪs] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
of multiplying his millions , but remember , that though I place great confidence in
的 乘法 他的 百万 , 但 记住 , 那 尽管 我 地方 伟大的 信心 在
['buː'zoʊni] ,
Busoni ,
布索尼 ,

让他的财富倍增，但请记住，虽然我对布索尼非常有信心，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”
I am not responsible for this . ”
我 是 不是 负责任的 为了 这 . ”

我对此不负有责任。

“ ['nevər] [maɪnd] ; [ək'sept] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klaɪənt][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] .
“ Never mind ; accept my thanks for the client you have sent me .
“ 绝不 头脑 ; 接受 我的 谢谢 为了 这 客户 你 有 发送 我 .

“没关系；感谢你介绍给我的客户。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ɑːn][maɪ] ['ledʒəz] ,
It is a fine name to inscribe on my ledgers ,
它 是 一个 美好的 姓名 到 题 在 我的 账簿 ,

这是一个很适合刻在我的账簿上的名字。

[ænd; ənd][maɪ] [kæ'ʃɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði]
and my cashier was quite proud of it when I explained to him who the
和 我的 出纳员 曾是 相当 自豪的 的 它 什么时候 我 解释 到 他 WHO 这
[ˌkævəl'kænti][wɜːr; wər] .
Cavalcanti were .
卡瓦尔坎蒂 是 .

当我向收银员解释 Cavalcanti 是谁时，他非常自豪。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , [wen] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['mæri]
By the way , this is merely a simple question , when this sort of people marry
经过 这 方式 , 这 是 仅仅 一个 简单的 问题 , 什么时候 这 种类 的 人们 结婚
[ðer; ðər] [sʌnz] ,
their sons ,
他们的 儿子们 ,

顺便说一句，这只是一个简单的问题，当这类人让他们的儿子结婚时，

[duː] [ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɔːrtʃən] ? ”
do they give them any fortune ? ”
做 他们 给 他们 任何 财富 ? ”

他们会给他们带来财富吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
“ Oh , that depends upon circumstances .
“ 哦 , 那 取决于 之上 情况 .

“哦，那要视情况而定。”

[aɪ]	[noʊ]	[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	[prɪns]	,	[rɪtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[goʊld]	[maɪn]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nəublist]	['fæməliz]	[ɪn]	['tʌskəni]	,
I	**know**	**an**	**Italian**	**prince**	**,**	**rich**	**as**	**a**	**gold**	**mine**	**,**	**one**	**of**	**the**	**noblest**	**families**	**in**	**Tuscany**	**,**
我	知道	一个	意大利语	王子	,	富有的	作为	一个	金子	矿	,	一	的	这	最高贵	家庭	在	托斯卡纳	,

我认识一位意大利王子，富可敌国，出身于托斯卡纳最显赫的家族之一。

[huː]	,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	['mærid]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	,	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['mɪljənz]	;
who	**,**	**when**	**his**	**sons**	**married**	**according**	**to**	**his**	**wish**	**,**	**gave**	**them**	**millions**	**;**
WHO	,	什么时候	他的	儿子们	已婚	根据	到	他的	希望	,	给予	他们	百万	;

他的儿子们按照他的意愿结婚时，他给了他们数百万的遗产；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	['mærid]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	,	['mɪrli]	[ə'laʊd]	[ðem; ðəm]	['θɜːrti]	[kraʊnz]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	.
and	**when**	**they**	**married**	**against**	**his**	**consent**	**,**	**merely**	**allowed**	**them**	**thirty**	**crowns**	**a**	**month**	**.**
和	什么时候	他们	已婚	反对	他的	同意	,	仅仅	允许	他们	三十	皇冠	一个	月	.

当她们违背他的意愿结婚时，他只允许她们每月领取三十克朗。

[ʃʊd; ʃəd]	['ændriə]	['mæri]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[vjuːz]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	,	[pər'hæps]	,	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	,
Should	**Andrea**	**marry**	**according**	**to**	**his**	**father's**	**views**	**,**	**he**	**will**	**,**	**perhaps**	**,**	**give**	**him**	**one**	**,**
应该	安德烈亚	结婚	根据	到	他的	父亲的	浏览	,	他	将要	,	也许	,	给	他	一	,

如果安德烈按照他父亲的意愿结婚，他父亲或许会给他一个。

[tuː]	,	[ɔːr]	[θriː]	['mɪljənz]	.
two	**,**	**or**	**three**	**millions**	**.**
二	,	或者	三	百万	.

两三百万。

[fɔːr; fər]	[ɪg'zæmp(ə)l]	,	[sə'poʊzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bæŋkər]	,
For	**example**	**,**	**supposing**	**it**	**were**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**banker**	**,**
为了	例子	,	假如	它	是	这	女儿	的	一个	银行家	,

例如，假设她是银行家的女儿，

[hiː; hi]	[maɪt]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;
he	**might**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**of**	**his**	**son**	**;**
他	可能	拿	一个	兴趣	在	这	房子	的	这	父亲	-	在	-	法律	的	他的	儿子	;

他可能会对儿子岳父的房子感兴趣；

[ðen]	[ə'gen]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[dis'laikt]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	,	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	[teɪks]	[ðə; ði]	[kiː]	,	['dʌb(ə)l]	-	['lɑːks]	[hɪz; ɪz]	['kɔːfər]	,
then	**again**	**,**	**if**	**he**	**disliked**	**his**	**choice**	**,**	**the**	**major**	**takes**	**the**	**key**	**,**	**double**	**-**	**locks**	**his**	**coffer**	**,**
然后	再次	,	如果	他	不喜欢	他的	选择	,	这	主要的	需要	这	钥匙	,	双倍的	-	锁	他的	保险箱	,

然而，如果他不喜欢自己的选择，少校就会拿走钥匙，把金库锁上两道锁。

[ænd; ənd]	['mæstər]	['ændriə]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[laɪk]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'rizjən]	['fæməli]	,
and	**Master**	**Andrea**	**would**	**be**	**obliged**	**to**	**live**	**like**	**the**	**sons**	**of**	**a**	**Parisian**	**family**	**,**
和	掌握	安德烈亚	会	是	有义务	到	居住	喜欢	这	儿子们	的	一个	巴黎人	家庭	,

安德烈少爷将被迫像巴黎家庭的儿子一样生活。

[baɪ] [ˈʃʌflɪŋ] [kɑːrdz][ɔːr] [ˈrætlɪŋ] [ðə; ði][daɪs] . ”
by shuffling cards or rattling the dice . ”
经过 洗牌 牌 或者 嘎嘎作响 这 骰子 . ”

通过洗牌或摇骰子。”

“ [ɑː] , [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [bəˈveriən] [ɔːr] [pəˈruːviən] [ˈprɪnses] ; [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [kraʊn] ,
“ Ah , that boy will find out some Bavarian or Peruvian princess ; he will want a crown ,
“ 啊 , 那 男生 将要 寻找 出去 一些 巴伐利亚 或者 秘鲁 公主 ; 他 将要 想 一个 王冠 ,

“啊，那孩子会找到某个巴伐利亚或秘鲁的公主；他会想要一顶王冠，

[æn; ən] [el] [dəˈrɑːdoʊ] , [ænd; ənd][pəˈtoʊsiː] . ”
an El Dorado , and Potosí . ”
一个 埃尔 多拉多 , 和 波托西 . ”

埃尔多拉多和波托西。”

“ [noʊ] ; [ðiːz] [grænd][lɔːds][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ˈfriːkwəntli] [ˈmæri] [ˈɪntuː][pleɪn] [ˈfæməliz] ;
“ No ; these grand lords on the other side of the Alps frequently marry into plain families ;
“ 不 ; 这些 盛大 领主们 在 这 其他 边 的 这 阿尔卑斯山 频繁地 结婚 进入 清楚的 家庭 ;

“不；阿尔卑斯山另一边的这些贵族经常与普通家庭联姻；

[laɪk] [ˈdʒuːpɪtər] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [reɪs] .
like Jupiter , they like to cross the race .
喜欢 木星 , 他们 喜欢 到 叉 这 种族 .

就像木星一样，他们喜欢穿越赛道。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈændriə] , [maɪ] [dɪr] [em] . [dəŋˈɫɑuz] ,
But do you wish to marry Andrea , my dear M . Danglars ,
但 做 你 希望 到 结婚 安德烈亚 , 我的 亲爱的 M . 垂饰 ,

但是，亲爱的唐格拉尔先生，您愿意娶安德烈娅为妻吗?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ? ”
that you are asking so many questions ? ”
那 你 是 问 所以 许多 问题 ? ”

你为什么问这么多问题?

“ [mɑː][fwɑː] , ” [sed] [dəŋˈɫɑuz] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˈfænsi] ,
“ Ma foi , ” said Danglars , “ it would not be a bad speculation , I fancy ,
“ 马 foi , ” 说 垂饰 , “ 它 会 不是 是 一个 坏的 推测 , 我 想要 ,

“嗯,”唐格拉尔说，“我觉得这算不上什么糟糕的推测。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər] . ”
and you know I am a speculator . ”
和 你 知道 我 是 一个 投机者 . ”

你知道我是个投机者。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑuz] , [aɪ] [hoʊp] ;
“ You are not thinking of Mademoiselle Danglars , I hope ;
“ 你 是 不是 思维 的 小姐 垂饰 , 我 希望 ;

“我希望你没有想到唐格拉尔小姐；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [pʊr] [ˈændriə] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [kʌt] [baɪ][ˈælbərt] ? ”
you would not like poor Andrea to have his throat cut by Albert ? ”
你 会 不是 喜欢 贫穷的 安德烈亚 到 有 他的 喉 切 经过 阿尔伯特 ? ”

你难道不想让可怜的安德烈被阿尔伯特割喉吗?

“ ['ælbərt] , ” [rɪ'piːtɪd] [dəŋ'ɫɑːz] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; “ [ɑː] , [wel] ; [hiː; hi] [wʊd] [ker]
“ Albert , ” repeated Danglars , shrugging his shoulders ; “ ah , well ; he would care
“ 阿尔伯特 , ” 重复 垂饰 , 耸肩 他的 肩膀 ; “ 啊 , 出色地 ; 他 会 关心
['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
very little about it ,
非常 小的 关于 它 ,

“阿尔伯特，”唐格拉尔耸了耸肩，重复道，“啊，好吧；他根本不会在意这件事。”

[aɪ] [θɪŋk] . ”
I think . ”
我 思考 . ”

我认为。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”
“ But he is betrothed to your daughter , I believe ? ”
“ 但 他 是 未婚妻 到 你的 女儿 , 我 相信 ? ”

“但我记得他已经和你女儿订婚了？”

“ [wel] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] ['mædəm] [diː]
“ Well , M . de Morcerf and I have talked about this marriage , but Madame de
“ 出色地 , M . 德 莫尔塞夫 和 我 有 谈话 关于 这 婚姻 , 但 夫人 德
[mɔːr'sɛrf] [ænd; ənd] ['ælbərt] — — ”
Morcerf and Albert — — ”
莫尔塞夫 和 阿尔伯特 — — ”

“嗯，我和德·莫尔塞夫先生谈过这桩婚事，但是德·莫尔塞夫夫人和阿尔伯特——”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] ? ”
“ You do not mean to say that it would not be a good match ? ”
“ 你 做 不是 意思是 到 说 那 它 会 不是 是 一个 好的 匹配 ? ”

“你的意思是说他们并不合适吗？”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑːz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
“ Indeed , I imagine that Mademoiselle Danglars is as good as M . de Morcerf . ”
“ 的确 , 我 想象 那 小姐 垂饰 是 作为 好的 作为 M . 德 莫尔塞夫 . ”

“的确，我认为唐格拉尔小姐和德·莫尔塞夫先生一样优秀。”

“ [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑːz] - ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] , [noʊ] [daʊt] ,
“ Mademoiselle Danglars ' fortune will be great , no doubt ,
“ 小姐 垂饰 - 财富 将要 是 伟大的 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，唐格拉尔小姐将会拥有巨大的财富。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [mɪ'steɪks] . ”
especially if the telegraph should not make any more mistakes . ”
尤其 如果 这 电报 应该 不是 制作 任何 更多的 错误 . ”

尤其是如果电报不再出错的话。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ['oʊnli] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — — ”
“ Oh , I do not mean her fortune only ; but tell me — — ”
“ 哦 , 我 做 不是 意思是 她 财富 仅有的 ; 但 告诉 我 — — ”

“哦，我指的不仅仅是她的财富；但是告诉我——”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɪnər] ? ”
“ Why did you not invite M . and Madame de Morcerf to your dinner ? ”
“ 为什么 做过 你 不是 邀请 M . 和 夫人 德 莫尔塞夫 到 你的 晚餐 ? ”

“为什么你没有邀请德·莫尔塞夫先生和夫人来参加你的晚宴？”

“ [aɪ][dɪd][soʊ] ,
“ I did so ,
“ 我 做过 所以 ,

我照做了，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]
but he excused himself on account of Madame de Morcerf being obliged to go
但 他 已原谅 他自己 在 帐户 的 夫人 德 莫尔塞夫 存在 有义务 到 去
[tuː; tə] [diː'ep] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [siː] [er] . ”
to Dieppe for the benefit of sea air . ”
到 迪耶普 为了 这 益处 的 海 空气 . ”

但他以德·莫尔塞夫夫人必须去迪耶普呼吸海风为由，婉拒了邀请。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , ['læfɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
“ Yes , yes , ” said Danglars , laughing , “ it would do her a great deal of good .
“ 是的 , 是的 , ” 说 垂饰 , 笑 , “ 它 会 做 她 一个 伟大的 交易 的 好的 .
”
”
”

“是的，是的，”唐格拉尔笑着说，“这对她会有很大的好处。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [er] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [briːðd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
“ Because it is the air she always breathed in her youth .
“ 因为 它 是 这 空气 她 总是 呼吸 在 她 青年 .

因为那是她年轻时一直呼吸的空气。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [rɪ'mɑːrk] .
” Monte Cristo took no notice of this ill - natured remark .
” 蒙特 基督 采取 不 注意 的 这 患病的 - 自然 评论 .

“基督山伯爵对这句恶意的评论置之不理。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] ['ælbərt] [biː; bi][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ But still , if Albert be not so rich as Mademoiselle Danglars , ” said the count ,
“ 但 仍然 , 如果 阿尔伯特 是 不是 所以 富有的 作为 小姐 垂饰 , ” 说 这 数数 ,

“但是，如果阿尔伯特不像唐格拉尔小姐那样富有的话，”伯爵说道，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] ? ”
“ you must allow that he has a fine name ? ”
“ 你 必须 允许 那 他 有 一个 美好的 姓名 ? ”

“你总得承认他名字不错吧？”

“ [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [maɪn] [æz; əz] [wel] . ”
“ So he has ; but I like mine as well . ”
“ 所以 他 有 ; 但 我 喜欢 矿 作为 出色地 . ”

“他确实有；但我也很喜欢我的。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['pɑːpjələr] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ Certainly ; your name is popular , and does honor to the title they have
“ 当然 ; 你的 姓名 是 受欢迎的 , 和 做 荣誉 到 这 标题 他们 有
[ə'dɔrnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ;
adorned it with ;
装饰 它 和 ;

“当然；你的名字很受欢迎，也为他们赋予你的头衔增光添彩；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['predʒədɪs] ,
but you are too intelligent not to know that according to a prejudice ,
但 你 是 也 聪明的 不是 到 知道 那 根据 到 一个 偏见 ,

但你这么聪明，不可能不知道，根据偏见，

[tuː] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtid] ,
too firmly rooted to be exterminated ,
也 牢牢 根 到 是 灭绝 ,

根系太深，无法根除。

[ə; eɪ][noʊ'bɪləti] [wɪtʃ] [deɪts] [bæk] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli]
a nobility which dates back five centuries is worth more than one that can only
一个 贵族 哪个 日期 后退 五 几个世纪 是 值得 更多的 比 一 那 能 仅有的
['rekən] ['twenti] ['jɪrz] . ”
reckon twenty years . ”
估计 二十 年 . ”

拥有五百年历史的贵族血统比只有二十年历史的贵族更有价值。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
“ And for this very reason , ” said Danglars with a smile , which he tried to
“ 和 为了 这 非常 原因 , ” 说 垂饰 和 一个 微笑 , 哪个 他 尝试 到
[meɪk] [sɑːr'dɑːnɪk] ,
make sardonic ,
制作 讽刺的 ,

“正因如此,”唐格拉尔笑着说，但他的笑容却试图显得讽刺。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [em] . ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] [tuː; tə][em] . ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
“ I prefer M . Andrea Cavalcanti to M . Albert de Morcerf . ”
“ 我 更喜欢 M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 到 M . 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 . ”

“与阿尔伯特·德·马尔塞夫先生相比，我更喜欢安德里亚·卡瓦尔坎蒂先生。”

“ [stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkævəl'kænti] ? ”
“ Still , I should not think the Morcerfs would yield to the Cavalcanti ? ”
“ 仍然 , 我 应该 不是 思考 这 - 会 屈服 到 这 卡瓦尔坎蒂 ? ”

“不过，我还是认为莫尔塞夫家族不会向卡瓦尔坎蒂家族屈服吧？”

“ [ðə; ði] - ! — [steɪ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
“ The Morcerfs ! — Stay , my dear count , ” said Danglars ; “ you are a man of
“ 这 - ! — 停留 , 我的 亲爱的 数数 , ” 说 垂饰 ; “ 你 是 一个 男人 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“莫尔塞夫一家！——请留下，我亲爱的伯爵,”唐格拉尔说；“您是一位见多识广的人，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
are you not ? ”
是 你 不是 ? ”

难道不是吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['herəldri] ? ”
“ And you understand heraldry ? ”
“ 和 你 理解 纹章学 ? ”

“你懂纹章学吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
“ A little . ”
“ 一个 小的 . ”

“一点。”

“ [wel] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - . ”
“ Well , look at my coat - of - arms , it is worth more than Morcerf's . ”
“ 出色地 , 看 在 我的 外套 - 的 - 武器 , 它 是 值得 更多的 比 - . ”

“瞧瞧我的纹章，它比莫尔塞夫的更有价值。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

“ Why so ? ”

“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈbærən][baɪ][bɜːrθ] , [maɪ][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] ,

“ Because , though I am not a baron by birth , my real name is , at least ,

“ 因为 , 尽管 我 是 不是 一个 男爵 经过 出生 , 我的 真实的 姓名 是 , 在 至少 ,

[dəŋˈɫɑuz] . ”

Danglars . ”

垂饰 . ”

“因为，虽然我并非生来就是男爵，但我的真名至少是唐格拉斯。”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ”

“ Well , what then ? ”

“ 出色地 , 什么 然后 ? ”

“那接下来呢？”

“ [waɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɑːt][mɔːrˈsɛrf] . ”

“ While his name is not Morcerf . ”

“ 尽管 他的 姓名 是 不是 莫尔塞夫 . ”

“虽然他的名字不是莫尔塞夫。”

“ [haʊ] ? — [nɑːt][mɔːrˈsɛrf] ? ”

“ How ? — not Morcerf ? ”

“ 如何 ? — 不是 莫尔塞夫 ? ”

“怎么可能？——不是莫尔塞夫？”

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

“ Not the least in the world . ”

“ 不是 这 至少 在 这 世界 . ”

“绝非世上最微不足道的事。”

“ [goʊ][ɑːn] . ”

“ Go on . ”

“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈbærən] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˌeɪ ˈem][wʌn] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]

“ I have been made a baron , so that I actually am one ; he made himself a

“ 我 有 到过 制成 一个 男爵 , 所以 那 我 实际上 是 一 ; 他 制成 他自己 一个

[kaʊnt] ,

count ,

数数 ,

“我被封为男爵，所以我的确是男爵了；他把自己封为伯爵，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][æt; ət][ɔːl] . ”

so that he is not one at all . ”

所以 那 他 是 不是 一 在 全部 . ”

所以他根本就不是其中之一。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”

“ Impossible ! ”

“ 不可能的 ! ”

“不可能的！”

“ [ˈlɪs(ə)n] [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ; [em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [frend] , [ɔːr] [ˈræðər] [maɪ]

“ Listen my dear count ; M . de Morcerf has been my friend , or rather my

“ 听 我的 亲爱的 数数 ; M . 德 莫尔塞夫 有 到过 我的 朋友 , 或者 相当 我的

[əˈkweɪntəns] ,

acquaintance ,

熟人 ,

“听着，我亲爱的伯爵；德·莫尔塞夫先生是我的朋友，或者更确切地说，是我的熟人，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
during the last thirty years .
期间 这 最后的 三十 年 .

在过去的三十年里。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][maɪ]['ɔːrɪdʒɪn] . ”
You know I have made the most of my arms , though I never forgot my origin . ”
你 知道 我 有 制成 这 最多 的 我的 武器 , 尽管 我 绝不 忘了 我的 起源 . ”

你知道我已充分发挥了我的优势，但我从未忘记我的出身。

“ [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [greɪt] [hjuː'mɪləti][ɔːr] [greɪt] [praɪd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ A proof of great humility or great pride , ” said Monte Cristo .
“ 一个 证明 的 伟大的 谦逊 或者 伟大的 自豪 , ” 说 蒙特 基督 .

“这是极度谦逊或极度骄傲的证明,”基督山伯爵说道。

“ [wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk] , [mɔːr'sɛrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪʃərmən] . ”
“ Well , when I was a clerk , Morcerf was a mere fisherman . ”
“ 出色地 , 什么时候 我 曾是 一个 职员 , 莫尔塞夫 曾是 一个 仅仅 渔夫 . ”

“嗯，我当职员的时候，莫尔塞夫只是个渔夫。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — — ”
“ And then he was called — — ”
“ 和 然后 他 曾是 称为 — — ”

“然后他就被叫了——”

“ [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] . ”
“ Fernand . ”
“ 费尔南德 . ”

“费尔南德。”

“ ['oʊnli][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ? ”
“ Only Fernand ? ”
“ 仅有的 费尔南德 ? ”

“只有费尔南德吗？”

“ [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][mɔːn'deɪgoʊ] . ”
“ Fernand Mondego . ”
“ 费尔南德 蒙德戈 . ”

“费尔南德·蒙德戈。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] ? ”
“ You are sure ? ”
“ 你 是 当然 ? ”

你确定吗？

“ [ˌpɑːrd'juː] !
“ Pardieu !
“ 帕迪厄 !

“帕迪厄！

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . ”
I have bought enough fish of him to know his name . ”
我 有 买 足够的 鱼 的 他 到 知道 他的 姓名 . ”

我买过他很多鱼，所以知道他的名字了。

“ [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ Then , why did you think of giving your daughter to him ? ”
“ 然后 , 为什么 做过 你 思考 的 给予 你的 女儿 到 他 ? ”

“那么，你为什么会想到把女儿嫁给他呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑɹz] , ['biːɪŋ] [bəuθ] ['pɑːrvənuː] , [bəuθ] ['hævɪŋ]
“ Because Fernand and Danglars , being both parvenus , both having
“ 因为 费尔南德 和 垂饰 , 存在 两个都 贫民窟 , 两个都 拥有
[bɪ'kʌm] ['noʊb(ə)l] , [bəuθ] [rɪtʃ] ,
become noble , both rich ,
变得 高贵 , 两个都 富有的 ,

“因为费尔南和唐格拉尔都是暴发户，都出身贵族，都富有，

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ɪn] [wɜːrθ] ,
are about equal in worth ,
是 关于 平等的 在 值得 ,

价值大致相等，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər]
excepting that there have been certain things mentioned of him that were never
除外 那 那里 有 到过 肯定 事物 提及 的 他 那 是 绝不
[sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
said of me . ”
说 的 我 . ”

但有一点不同，人们曾对他做过一些从未对我做过的事情。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ! ”
“ Oh , nothing ! ”
“ 哦 , 没有什么 ! ”

“哦，没什么！ ”

“ [ɑː] , [jes] ; [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ri'kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ Ah , yes ; what you tell me recalls to mind something about the name of
“ 啊 , 是的 ; 什么 你 告诉 我 召回 到 头脑 某物 关于 这 姓名 的
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][mɔːn'deɪgoʊ] .
Fernand Mondego .
费尔南德 蒙德戈 .

“啊，是的；你告诉我的事情让我想起了费尔南·蒙德戈这个名字。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [griːs] . ”
I have heard that name in Greece . ”
我 有 听到 那 姓名 在 希腊 . ”

我在希腊听过这个名字。

“ [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ? ”
“ In conjunction with the affairs of Ali Pasha ? ”
“ 在 连词 和 这 事务 的 阿里 帕夏 ? ”

“与阿里帕夏的事务有关吗？ ”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] . ”
“ Exactly so . ”
“ 确切地 所以 . ”

“正是如此。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] .
“ This is the mystery , ” said Danglars .
“ 这 是 这 神秘 , ” 说 垂饰 .

“这就是谜团所在，”唐格拉尔说道。

“ [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
“ I acknowledge I would have given anything to find it out . ”
“ 我 承认 我 会 有 给定 任何事物 到 寻找 它 出去 . ”

“我承认，为了弄清楚这件事，我愿意付出一切。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It would be very easy if you much wished it ? ”
“ 它 会 是 非常 简单的 如果 你 很多 希望 它 ? ”
“如果你真的想的话，那很容易做到吧？”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”
“为何如此？ ”

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [griːs] ? ”
“ Probably you have some correspondent in Greece ? ”
“ 大概 你 有 一些 通讯员 在 希腊 ? ”
“你们在希腊大概有通讯员吧？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I should think so . ”
“ 我 应该 思考 所以 . ”
“我也这么认为。”

“ [æt; ət] [jə'niːnə] ? ”
“ At Yanina ? ”
“ 在 雅尼娜 ? ”
“在雅尼娜？ ”

“ ['evriwer] . ”
“ Everywhere . ”
“ 到处 . ”
“到处。”

“ [wel] , [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [jə'niːnə] ,
“ Well , write to your correspondent in Yanina ,
“ 出色地 , 写 到 你的 通讯员 在 雅尼娜 ,
“那么，请写信给你们在亚尼纳的通讯员吧。”

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [pɑːrt][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [neɪmd]
and ask him what part was played by a Frenchman named
和 问 他 什么 部分 曾是 玩 经过 一个 法国人 命名
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][mɔːn'deɪgoʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]['æli] - . ”
Fernand Mondego in the catastrophe of Ali Tepelini . ”
费尔南德 蒙德戈 在 这 灾难 的 阿里 - . ”
并问问他，一个名叫费尔南·蒙德戈的法国人在阿里·特佩利尼的灾难中扮演了什么角色。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ɪk'skleɪmd] [dəŋ'ɫɑuz] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , “ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tə'deɪ] . ”
“ You are right , ” exclaimed Danglars , rising quickly , “ I will write today . ”
“ 你 是 正确的 , ” 惊呼 垂饰 , 上升 迅速地 , “ 我 将要 写 今天 . ”
“你说得对，”唐格拉尔说着，迅速站了起来，“我今天就写。”

“ [duː][soʊ] . ”
“ Do so . ”
“ 做 所以 . ”
“照办。”

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ I will . ”
“ 我 将要 . ”
“我会。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['veri] ['skændələs] — — ”
“ And if you should hear of anything very scandalous — — ”
“ 和 如果 你 应该 听到 的 任何事物 非常 丑闻 — — ”
“如果你听到任何非常不光彩的事情——”

“	[aɪ]	[wɪl]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	. ”
“	**I**	**will**	**communicate**	**it**	**to**	**you**	**. ”**
“	我	将要	交流	它	到	你	. ”

我会转告你。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	.
“	**You**	**will**	**oblige**	**me**	**.**
“	你	将要	必须	我	.

“你会满足我的要求。”

”	[dəŋ'ɫɑuz]	[rʌʃt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[liːp]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[kuːp]	.
”	**Danglars**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**and**	**made**	**but**	**one**	**leap**	**into**	**his**	**coupé**	**.**
”	垂饰	匆忙	出去	的	这	房间	,	和	制成	但	一	飞跃	进入	他的	轿跑车	.

“唐格拉尔冲出房间，纵身一跃跳进了他的双门轿跑车里。”

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**67**	**.**
章	-	.

第六十七章

[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[ə'tɜːrni]
The	**Office**	**of**	**the**	**King's**	**Attorney**
这	办公室	的	这	国王学院	律师

国王律师办公室

[el]
L
L

L

[et]	[ˌjuː 'es]	[liːv]	[ðə; ði]	['bæŋkər]	['draɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['fʊlɪst]	[spiːd]	,
et	**us**	**leave**	**the**	**banker**	**driving**	**his**	**horses**	**at**	**their**	**fullest**	**speed**	**,**
等	我们	离开	这	银行家	驾驶	他的	马匹	在	他们的	最	速度	,

让我们留下银行家驾着马全速奔驰的画面吧。

[ænd; ənd]	['fɑːloʊ]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]	.
and	**follow**	**Madame**	**Danglars**	**in**	**her**	**morning**	**excursion**	**.**
和	跟随	夫人	垂饰	在	她	早晨	短途旅行	.

跟随唐格拉尔夫人进行晨间郊游。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	[hæd; həd]	['ɔːrdərd]	[hɜːr; hər]	['hɔːrsɪz]	,
We	**have**	**said**	**that**	**at**	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**o'clock**	**Madame**	**Danglars**	**had**	**ordered**	**her**	**horses**	**,**
我们	有	说	那	在	一半	-	过去的	十二	点钟	夫人	垂饰	有	订购	她	马匹	,

我们说过，唐格拉尔夫人十二点半就吩咐人去取她的马匹了。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[left]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
and	**had**	**left**	**home**	**in**	**the**	**carriage**	**.**
和	有	左边	家	在	这	运输	.

他们乘马车离开了家。

[ʃiː; ʃi]	[də'rektɪd]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['fəubuəg]	[seɪnt]	[dʒɝ'meɪn]	,	[went]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruː]	[.mæzə'riːn]	,
She	**directed**	**her**	**course**	**towards**	**the**	**Faubourg**	**Saint**	**Germain**	**,**	**went**	**down**	**the**	**Rue**	**Mazarine**	**,**
她	指导	她	课程	向	这	郊区	圣	杰曼	,	去	向下	这	后悔	马扎林	,

她朝着圣日耳曼郊区方向驶去，沿着马扎林街走下去，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [diː'ju][pɑːnt] - [nɜːf] .
and stopped at the Passage du Pont - Neuf .
和 停止 在 这 通道 杜 庞特 - 新 .

并在新桥通道停了下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She descended , and went through the passage .
她 下降 , 和 去 通过 这 通道 .

她走了下去，穿过了通道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] [drest] ,
She was very plainly dressed ,
她 曾是 非常 显然 穿着 ,

她穿着非常朴素。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
as would be the case with a woman of taste walking in the morning .
作为 会 是 这 案件 和 一个 女士 的 品尝 步行 在 这 早晨 .

就像一位有品位的女士清晨散步一样。

[æt; ət][ðə; ði] [ruː] - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] ,
At the Rue Guénégaud she called a cab ,
在 这 后悔 - 她 称为 一个 出租车 ,

她在盖内戈街叫了一辆出租车，

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] - .
and directed the driver to go to the Rue de Harlay .
和 指导 这 司机 到 去 到 这 后悔 德 - .

并指示司机前往哈莱街。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
As soon as she was seated in the vehicle ,
作为 很快 作为 她 曾是 坐着 在 这 车辆 ,

她一坐进车里，

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [blæk] [veɪl] ,
she drew from her pocket a very thick black veil ,
她 画 从 她 口袋 一个 非常 厚的 黑色的 面纱 ,

她从口袋里掏出一块很厚的黑色面纱，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [strɔː] ['bɑːnɪt] .
which she tied on to her straw bonnet .
哪个 她 系 在 到 她 稻草 引擎盖 .

她把它系在草帽上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - ['mɪrər]
She then replaced the bonnet , and saw with pleasure , in a little pocket - mirror
她 然后 替换 这 引擎盖 , 和 锯 和 乐趣 , 在 一个 小的 口袋 - 镜子
,
,
,

然后她戴上帽子，欣喜地从一面小镜子里看到：

[ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ['vɪzəb(ə)l] .
that her white complexion and brilliant eyes were alone visible .
那 她 白色的 肤色 和 杰出的 眼睛 是 独自的 可见的 .

只有她白皙的皮肤和明亮的眼睛引人注目。

[ðə; ði]	[kæb]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[pɑːnt]	-	[nɜːf]	[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	-	[baɪ]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn]	;
The	**cab**	**crossed**	**the**	**Pont**	**-**	**Neuf**	**and**	**entered**	**the**	**Rue**	**de**	**Harlay**	**by**	**the**	**Place**	**Dauphine**	**;**
这	出租车	交叉	这	庞特	-	新	和	进入	这	后悔	德	-	经过	这	地方	多菲内	;

出租车穿过新桥，从多芬广场进入哈莱街；

[ðə; ði]	['draɪvər]	[wʌz; wəz]	[peɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	,
the	**driver**	**was**	**paid**	**as**	**the**	**door**	**opened**	**,**
这	司机	曾是	有薪酬的	作为	这	门	打开	,

车门打开的那一刻，司机就收到了报酬。

[ænd; ənd]	['stepɪŋ]	['laɪtli]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑz]	[suːn]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[sæl]	['di'i'es]	['pɑː]	-	['pɜːdjuː]	.
and	**stepping**	**lightly**	**up**	**the**	**stairs**	**Madame**	**Danglars**	**soon**	**reached**	**the**	**Salle**	**des**	**Pas**	**-**	**Perdus**	**.**
和	步进	轻轻	向上	这	楼梯	夫人	垂饰	很快	达到	这	萨勒	德斯	帕斯	-	佩尔杜斯	.

唐格拉尔夫人轻盈地走上楼梯，很快就到达了失落之步厅。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['bɪznəs]	-	[laɪk]	['pɝːsənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pæleɪ]	;
There	**was**	**a**	**great**	**deal**	**going**	**on**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**many**	**business**	**-**	**like**	**persons**	**at**	**the**	**Palais**	**;**
那里	曾是	一个	伟大的	交易	去	在	那	早晨	,	和	许多	商业	-	喜欢	人	在	这	宫殿	;

那天上午发生了很多事，皇宫里有很多做事认真的人；

['bɪznəs]	-	[laɪk]	['pɝːsənz]	[peɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['wɪmɪn]	,
business	**-**	**like**	**persons**	**pay**	**very**	**little**	**attention**	**to**	**women**	**,**
商业	-	喜欢	人	支付	非常	小的	注意力	到	女性	,

务实的人很少关注女性。

[ænd; ənd]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑz]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['eni]	[mɔːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðər]	['wʊmən]	['kɔːlɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['lɔɪər]	.
and	**Madame**	**Danglars**	**crossed**	**the**	**hall**	**without**	**exciting**	**any**	**more**	**attention**	**than**	**any**	**other**	**woman**	**calling**	**upon**	**her**	**lawyer**	**.**
和	夫人	垂饰	交叉	这	大厅	没有	激动人心	任何	更多的	注意力	比	任何	其他	女士	呼叫	之上	她	律师	.

唐格拉尔夫人穿过大厅，并没有引起比任何其他前来拜访律师的女士更多的注意。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[pres]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[em]	.	[diː]	-	['æntitʃeɪmbər]	,
There	**was**	**a**	**great**	**press**	**of**	**people**	**in**	**M**	**.**	**de**	**Villefort's**	**antechamber**	**,**
那里	曾是	一个	伟大的	按	的	人们	在	M	.	德	-	前厅	,

维尔福先生的前厅里挤满了人。

[bʌt; bət]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑz]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ə'keɪʒn]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[prə'naʊns]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	.
but	**Madame**	**Danglars**	**had**	**no**	**occasion**	**even**	**to**	**pronounce**	**her**	**name**	**.**
但	夫人	垂饰	有	不	场合	甚至	到	发音	她	姓名	.

但唐格拉尔夫人甚至没有机会说出自己的名字。

[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	-	['kiːpər]	[roʊz]	,	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
The	**instant**	**she**	**appeared**	**the**	**door**	**-**	**keeper**	**rose**	**,**	**came**	**to**	**her**	**,**
这	立即的	她	出现	这	门	-	守门员	玫瑰	,	来了	到	她	,

她刚一出现，守门人就站起身，走到她面前。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr]
and asked her whether she was not the person with whom the procureur
和 问 她 无论 她 曾是 不是 这 人 和 谁 这 检察官
[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ;
had made an appointment ;
有 制成 一个 预约 ;

然后问她，她是不是检察官约好的那个人；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'fɜːrmətɪv] ['ænsər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
and on her affirmative answer being given ,
和 在 她 肯定 回答 存在 给定 ,

在她给出肯定答复后，

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][em] . [diː] - ['ɑːfɪs] .
he conducted her by a private passage to M . de Villefort's office .
他 实施 她 经过 一个 私人的 通道 到 M . 德 - 办公室 .

他护送她通过一条私人通道前往德维尔福先生的办公室。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , ['raɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The magistrate was seated in an armchair , writing , with his back towards the
这 地方法官 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 , 写作 , 和 他的 后退 向 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

法官坐在扶手椅上，背对着门，正在写字；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [prə'naʊns]
he did not move as he heard it open , and the door - keeper pronounce
他 做过 不是 移动 作为 他 听到 它 打开 , 和 这 门 - 守门员 发音
[ðə; ði][wɜːrdz] ,
the words ,
这 字 ,

他听到门开了，守门人开口说话，但他一动不动。

“ [wɔːk] [ɪn] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd] [ðen] [riː'kləuz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['mænz]
“ Walk in , madame , ” and then reclose it ; but no sooner had the man's
“ 走 在 , 夫人 , ” 和 然后 重新关闭 它 ; 但 不 很快 有 这 男人的
['futsteps] ['siːst] ,
footsteps ceased ,
脚步声 停止 ,

“请进，夫人，”然后重新关上门；但男人的脚步声刚一停止，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [druː] [ðə; ði][boʊlts] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evri]
than he started up , drew the bolts , closed the curtains , and examined every
比 他 开始 向上 , 画 这 螺栓 , 关闭 这 窗帘 , 和 检查 每一个
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
corner of the room .
角落 的 这 房间 .

然后他起身，拉开门闩，关上窗帘，仔细检查了房间的每个角落。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ,
Then , when he had assured himself that he could neither be seen nor heard ,
然后 , 什么时候 他 有 保证 他自己 那 他 可以 两者都不 是 已见 也不 听到 ,

然后，当他确信自己既看不见也听不见时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [dauts] , [hiː; hi] [sed] :
and was consequently relieved of doubts , he said :
和 曾是 最后 松了口气 的 疑虑 , 他 说 :

因此，他的疑虑得以消除，他说：

“ [θæŋks] , ['mædəm] , — [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌpʌŋktʃu'æləti] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃer]
“ Thanks , madame , — thanks for your punctuality ; ” and he offered a chair
“ 谢谢 , 夫人 , — 谢谢 为了 你的 准时 ; ” 和 他 提供 一个 椅子
[tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] ,
to Madame Danglars ,
到 夫人 垂饰 ,

“谢谢您，夫人，——谢谢您的准时;”说着，他给唐格拉尔夫人拉了把椅子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] .
which she accepted , for her heart beat so violently that she felt nearly suffocated .
哪个 她 公认 , 为了 她 心 打 所以 暴力 那 她 毛毡 几乎 窒息 .

她接受了，因为她的心跳非常剧烈，几乎让她窒息。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɜːrk(ə)l]
“ It is a long time , madame , ” said the procureur , describing a half - circle
“ 它 是 一个 长的 时间 , 夫人 , ” 说 这 检察官 , 描述 一个 一半 - 圆圈
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
with his chair ,
和 他的 椅子 ,

“时间很长了，夫人，”检察官说着，用椅子比划了一个半圆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] ,
so as to place himself exactly opposite to Madame Danglars ,
所以 作为 到 地方 他自己 确切地 对面的 到 夫人 垂饰 ,

这样他就可以正好站在唐格拉尔夫人对面。

— “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
— “ it is a long time since I had the pleasure of speaking alone with you ,
— “ 它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 这 乐趣 的 请讲 独自的 和 你 ,

“我已经很久没有和你单独交谈了。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] [met] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]
and I regret that we have only now met to enter upon a painful
和 我 后悔 那 我们 有 仅有的 现在 遇见 到 进入 之上 一个 痛苦
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”
conversation . ”
对话 . ”

我很遗憾我们现在才见面，却要进行这样一场痛苦的谈话。

“ [ˌnevərðə'les] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'piːl] ,
“ Nevertheless , sir , you see I have answered your first appeal ,
“ 尽管如此 , 先生 , 你 看 我 有 回答 你的 第一的 上诉 ,

“然而，先生，您看，我已经回应了您的第一次请求，

[ɔːl'ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən]
although certainly the conversation must be much more painful for me than
虽然 当然 这 对话 必须 是 很多 更多的 痛苦 为了 我 比
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

当然，对我来说，这场谈话肯定比对你来说痛苦得多。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [smaɪld] ['bɪtərli] .
” Villefort smiled bitterly .
” 维尔福特 微笑 苦涩地 .

维尔福苦笑了一下。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈlaʊd] [ðæn; ðən] [əˈdresɪŋ]
“ It is true , then , ” he said , rather uttering his thoughts aloud than addressing
“ 它 是 真的 , 然后 , ” 他 说 , 相当 发出声音 他的 想法 大声 比 解决
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
his companion ,
他的 伴侣 ,

“那确实如此，”他说道，与其说是对同伴说话，不如说是自言自语。

— “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈækʃnz] [liːv] [ðer; ðər] [ˈtreɪsɪz] — [sʌm; səm][sæd] , [ˈʌðər]
— “ it is true , then , that all our actions leave their traces — some sad , others
— “ 它 是 真的 , 然后 , 那 全部 我们的 行动 离开 他们的 痕迹 — 一些 伤心 , 其他的
[braɪt] — [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pæðz] ;
bright — on our paths ;
明亮的 — 在 我们的 路径 ;

—“因此，我们的一切行为都会在我们的道路上留下痕迹——有些是悲伤的，有些是光明的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈevri] [step] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnsekt] [ɑːn]
it is true that every step in our lives is like the course of an insect on
它 是 真的 那 每一个 步 在 我们的 生活 是 喜欢 这 课程 的 一个 昆虫 在
[ðə; ði][sændz] ;
the sands ;
这 沙子 ;

的确，我们生命中的每一步都如同昆虫在沙滩上的行进轨迹；

— [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ɪts] [træk] !
— it leaves its track !
— 它 树叶 它是 追踪 !

它会留下痕迹！

[əˈlæs] , [tuː; tə] [ˈmeni] [ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [treɪst] [baɪ] [terz] . ”
Alas , to many the path is traced by tears . ”
唉 , 到 许多 这 小路 是 追踪 经过 眼泪 . ”

唉，对许多人来说，这条路是用泪水铺成的。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑɹz] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔːr; fər][maɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]
“ Sir , ” said Madame Danglars , “ you can feel for my emotion , can you not
“ 先生 , ” 说 夫人 垂饰 , “ 你 能 感觉 为了 我的 情感 , 能 你 不是
?
?
?

“先生，”唐格拉尔夫人说，“您能体会我的感受，对吗？”

[sper] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ] .
Spare me , then , I beseech you .
空闲的 我 , 然后 , 我 恳求 你 .

那么，饶了我吧，我求求你。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ruːm] , — [wens] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡɪlti] [ˈkriːtʃərz] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
When I look at this room , — whence so many guilty creatures have departed ,
什么时候 我 看 在 这 房间 , — 何处 所以 许多 有罪的 生物 有 已离开 ,

当我看着这间房间——那么多罪孽深重的人都从这里离去——

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] , [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [sɪt]
trembling and ashamed , when I look at that chair before which I now sit
发抖 和 羞愧 , 什么时候 我 看 在 那 椅子 前 哪个 我 现在 坐
[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] ,
trembling and ashamed ,
发抖 和 羞愧 ,

当我看着眼前这把让我颤抖又羞愧的椅子时，我感到无比羞愧。

— [oʊ] ,
— oh ,
— 哦 ,

-哦，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [ɔːl] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡɪlti] [ˈwʊmən]
it requires all my reason to convince me that I am not a very guilty woman
它 需要 全部 我的 原因 到 说服 我 那 我 是 不是 一个 非常 有罪的 女士
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [dʒʌdʒ] .
and you a menacing judge .
和 你 一个 威胁 法官 .

我需要运用全部理智才能说服自己，我不是一个罪孽深重的女人，而你是一个令人畏惧的法官。

” [ˌvɪlˈfɔːrt] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] .
” Villefort dropped his head and sighed .
” 维尔福特 掉落 他的 头 和 叹了口气 .

维尔福低下头，叹了口气。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [siːt] ,
“ And I , ” he said , “ I feel that my place is not in the judge's seat ,
“ 和 我 , ” 他 说 , “ 我 感觉 那 我的 地方 是 不是 在 这 法官的 座位 ,

“而我，”他说，“我觉得我不适合坐在法官的位置上。”

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz] [bentʃ] . ”
but on the prisoner's bench . ”
但 在 这 囚犯的 长椅 . ”

但却坐在囚犯席上。

“ [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] .
“ You ? ” said Madame Danglars .
“ 你 ? ” 说 夫人 垂饰 .

“你？”唐格拉尔夫人问道。

“ [jes] , [aɪ] . ”
“ Yes , I . ”
“ 是的 , 我 . ”

“是的，我。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] ,
“ I think , sir , you exaggerate your situation , ” said Madame Danglars ,
“ 我 思考 , 先生 , 你 夸大 你的 情况 , ” 说 夫人 垂饰 ,

“先生，我认为您夸大了自己的处境，”唐格拉尔夫人说道。

[huːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ˈspɑːkld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
whose beautiful eyes sparkled for a moment .
谁 美丽的 眼睛 闪闪发光 为了 一个 片刻 .

她那双美丽的眼睛闪闪发光。

“ [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈspiːkɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [baɪ] [ɔːl] [jʌŋ] [men]
“ The paths of which you were just speaking have been traced by all young men
“ 这 路径 的 哪个 你 是 只是 请讲 有 到过 追踪 经过 全部 年轻的 男人
[ʌv; əv] [ˈɑːrd(ə)nt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of ardent imaginations .
的 热心 想象力 .

“你刚才所说的那些道路，所有充满热情、富有想象力的年轻人都曾走过。”

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpleʒər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]
Besides the pleasure , there is always remorse from the indulgence of our
除了 这 乐趣 , 那里 是 总是 悔恨 从 这 放纵 的 我们的
[ˈpæʃnz] ,
passions ,
激情 ,

除了享乐之外，放纵情欲总会带来悔恨。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][men][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ?
and , after all , what have you men to fear from all this ?
和 , 后 全部 , 什么 有 你 男人 到 害怕 从 全部 这 ?

归根结底，你们男人又有什么好怕的呢?

[ðə; ði] [wɜːrld] [iks'kjuːziz] , [ænd; ənd][ˌnoʊtə'raɪəti] [i'nəublz] [juː; jʊ] . ”
the world excuses , and notoriety ennobles you . ”
这 世界 借口 , 和 恶名 使贵族化 你 . ”

世人会原谅你，而恶名会让你变得高尚。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['hɪpəkrɪt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
“ Madame , ” replied Villefort , “ you know that I am no hypocrite , or , at least ,
“ 夫人 , ” 回复 维尔福特 , “ 你 知道 那 我 是 不 伪君子 , 或者 , 在 至少 ,

“夫人,”维尔福回答说，“您知道我不是个伪君子，或者至少……”

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪ'siːv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
that I never deceive without a reason .
那 我 绝不 欺骗 没有 一个 原因 .

我从不无故欺骗。

[ɪf] [maɪ] [braʊ] [biː; bi] [sɪ'vɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] ['klaʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
If my brow be severe , it is because many misfortunes have clouded it ;
如果 我的 眉头 是 严重 , 它 是 因为 许多 不幸 有 阴天 它 ;

如果我眉头紧锁，那是因为我经历了太多不幸；

[ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['petrɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sə'steɪn] [ðə; ði] [bloʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
if my heart be petrified , it is that it might sustain the blows it has
如果 我的 心 是 石化 , 它 是 那 它 可能 维持 这 打击 它 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

如果说我的心已经变得冰冷，那是因为它害怕承受不住所遭受的打击。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn][maɪ] [juːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] ,
I was not so in my youth , I was not so on the night of the betrothal ,
我 曾是 不是 所以 在 我的 青年 , 我 曾是 不是 所以 在 这 夜晚 的 这 订婚 ,

我年轻时并非如此，订婚之夜也并非如此。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [kɔːrs] [æt; ət] [maː'seilz] .
when we were all seated around a table in the Rue du Cours at Marseilles .
什么时候 我们 是 全部 坐着 大约 一个 桌子 在 这 后悔 杜 课程 在 马赛 .

当时我们都围坐在马赛 Rue du Cours 的一张桌子旁。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd]
But since then everything has changed in and about me ; I am accustomed
但 自从 然后 一切 有 已更改 在 和 关于 我 ; 我 是 习惯
[tuː; tə] [breɪv] ['dɪfəkəltɪz] ,
to brave difficulties ,
到 勇敢的 困难 ,

但从那时起，我的一切都发生了变化；我已经习惯了勇敢面对困难。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][tuː; tə] [krʌʃ] [ðoʊz] [huː] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
and , in the conflict to crush those who , by their own free will ,
和 , 在 这 冲突 到 压碎 那些 WHO , 经过 他们的 自己的 自由的 将要 ,

并且在冲突中，为了镇压那些出于自身自由意志而……的人

[ɔːr][baɪ] [tʃæns] , [ˌvɑːlən'terəli] [ɔːr] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] .
or by chance , voluntarily or involuntarily , interfere with me in my career .
或者 经过 机会 , 自愿 或者 不由自主 , 干扰 和 我 在 我的 职业 .

或者偶然地、有意或无意地干扰我的职业生涯。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈdʒen(ə)rəli]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ðæt]	[wʌt]	[wiː; wi]	[moʊst]	[ˈɑːrdntli]	[dɪˈzaɪər]	[ɪz]	[æz; əz]	[ˈɑːrdntli]
It	**is**	**generally**	**the**	**case**	**that**	**what**	**we**	**most**	**ardently**	**desire**	**is**	**as**	**ardently**
它	是	一般来说	这	案件	那	什么	我们	最多	热切地	欲望	是	作为	热切地

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː ˈes]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huː]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[əbˈteɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
withheld	**from**	**us**	**by**	**those**	**who**	**wish**	**to**	**obtain**	**it**	**,**
隐瞒	从	我们	经过	那些	WHO	希望	到	获得	它	,

通常情况下，我们最渴望的东西，那些想要得到它的人，往往会竭尽全力地不让我们得到。

[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[huːm]	[wiː; wi]	[əˈtempt]	[tuː; tə]	[snætʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
or	**from**	**whom**	**we**	**attempt**	**to**	**snatch**	**it**	**.**
或者	从	谁	我们	试图	到	抢夺	它	.

或者我们试图从谁手中夺取它。

[ðʌs]	,
Thus	**,**
因此	,

因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第52/85页

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['erərz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [dɪs'gaɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði]
the greater number of a man's errors come before him disguised under the
这 更大的 数字 的 一个 男人的 错误 来 前 他 伪装 在下面 这
['spiːʃəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [nə'sesəti] ;
specious form of necessity ;
似是而非的 形式 的 必要性 ;

一个人犯的大多数错误都伪装成出于必要性；

[ðen] , ['æftər] ['erər] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
then , after error has been committed in a moment of excitement , of delirium ,
然后 , 后 错误 有 到过 坚定的 在 一个 片刻 的 激动 , 的 谵妄 ,

然后，在一时激动或神志不清的情况下犯下错误之后，

[ɔːr][ʌv; əv] [fɪr] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
or of fear , we see that we might have avoided and escaped it .
或者 的 害怕 , 我们 看 那 我们 可能 有 避免 和 逃脱 它 .

或者出于恐惧，我们意识到我们本可以避免并逃脱它。

[ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blaɪndnəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
The means we might have used , which we in our blindness could not see ,
这 方法 我们 可能 有 用过的 , 哪个 我们 在 我们的 失明 可以 不是 看 ,

我们本可以采取的手段，只是由于我们的盲目而无法看到。

[ðen] [siːm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] , - [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑːt][duː] [ðɪs] ,
then seem simple and easy , and we say , ' Why did I not do this ,
然后 似乎 简单的 和 简单的 , 和 我们 说 , - 为什么 做过 我 不是 做 这 ,

然后看起来简单易行，我们会说：“我为什么没这样做呢？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ?
instead of that ?
反而 的 那 ?

而不是那样？

- ['wɪmɪn] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər] ['rerli] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
' Women , on the contrary , are rarely tormented with remorse ; for the decision
- 女性 , 在 这 相反 , 是 很少 饱受折磨 和 悔恨 ; 为了 这 决定
[dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
does not come from you ,
做 不是 来 从 你 ,

相反，女人很少会因悔恨而痛苦；因为这个决定并非来自你，

— [jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [fɔːlts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
— your misfortunes are generally imposed upon you , and your faults the results
— 你的 不幸 是 一般来说 强加 之上 你 , 和 你的 故障 这 结果
[ʌv; əv] ['ʌðər] - [kraɪmz] . ”
of others ' crimes . ”
的 其他的 - 犯罪 . ”

——你的不幸通常是别人强加给你的，你的过错都是别人犯罪的结果。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [ðæt] ,
“ In any case , sir , you will allow , ” replied Madame Danglars , “ that ,
“ 在 任何 案件 , 先生 , 你 将要 允许 , ” 回复 夫人 垂饰 , “ 那 ,

“无论如何，先生，您会允许的，”唐格拉尔夫人回答说，“

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [maɪn] , [aɪ] [læst] [naɪt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt]
even if the fault were alone mine , I last night received a severe punishment
甚至 如果 这 过错 是 独自的 矿 , 我 最后的 夜晚 已收到 一个 严重 惩罚
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

即使错的只是我一个人，昨晚我也因此受到了严厉的惩罚。

“ [pʊr] [θɪŋ] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ Poor thing , ” said Villefort , pressing her hand , “ it was too severe for your
“ 贫穷的 事物 , ” 说 维尔福特 , 紧迫 她 手 , “ 它 曾是 也 严重 为了 你的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

“可怜的姑娘，”维尔福尔说着，按住她的手，“这对你来说太痛苦了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [twaɪs] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ænd; ənd] [jet] — — ”
for you were twice overwhelmed , and yet — — ”
为了 你 是 两次 不堪重负 , 和 然而 — — ”

因为你曾两次被压垮，然而——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I must tell you .
“ 出色地 , 我 必须 告诉 你 .

“好吧，我必须告诉你。”

[kəˈlekt] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ɔːl] . ”
Collect all your courage , for you have not yet heard all . ”
收集 全部 你的 勇气 , 为了 你 有 不是 然而 听到 全部 . ”

鼓起勇气，因为你还没听到全部内容。

“ [ɑː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] , [əˈlɑːrmd] , “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ? ”
“ Ah , ” exclaimed Madame Danglars , alarmed , “ what is there more to hear ? ”
“ 啊 , ” 惊呼 夫人 垂饰 , 惊慌 , “ 什么 是 那里 更多的 到 听到 ? ”

“啊，”唐格拉尔夫人惊恐地叫道，“还有什么可听的吗？ ”

“ [juː; jʊ][ˈoʊnli] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [bæd] [ɪˈnʌf] .
“ You only look back to the past , and it is , indeed , bad enough .
“ 你 仅有的 看 后退 到 这 过去的 , 和 它 是 , 的确 , 坏的 足够的 .

“你只会回顾过去，而过去确实已经够糟糕了。”

[wel] , [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [mɔːr] [ˈɡluːmi] [stɪl] — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfraɪtf(ə)l] , [pərˈhæps]
Well , picture to yourself a future more gloomy still — certainly frightful , perhaps
出色地 , 图片 到 你自己 一个 未来 更多的 阴沉 仍然 — 当然 可怕 , 也许
[ˈsæŋɡwɪneri] !
sanguinary !
血腥 !

试想一下，未来会更加黯淡——肯定是可怕的，或许是血腥的！

” [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [nuː] [haʊ] [kɑːm] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈnætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] ,
” The baroness knew how calm Villefort naturally was ,
” 这 男爵夫人 知道 如何 冷静的 维尔福特 自然 曾是 ,

男爵夫人知道维尔福尔生性沉稳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]

and his present excitement frightened her so much that she opened her

和 他的 展示 激动 害怕 她 所以 很多 那 她 打开 她

[maʊθ] [tuː; tə] [skriːm] ,

mouth to scream ,

嘴 到 尖叫 ,

他此刻的兴奋劲儿吓坏了她，她张开嘴想尖叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

but the sound died in her throat .

但 这 声音 死亡 在 她 喉 .

但她喉咙里的声音却消失了。

“ [haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['terəb(ə)l][pæst] [bɪn] [ri'kɔːld] ? ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ;

“ How has this terrible past been recalled ? ” cried Villefort ;

“ 如何 有 这 糟糕的 过去的 到过 召回 ? ” 哭 维尔福特 ;

“这段可怕的往事是如何被回忆起来的？”维尔福尔喊道；

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ how is it that it has escaped from the depths of the tomb and the

“ 如何 是 它 那 它 有 逃脱 从 这 深度 的 这 墓 和 这

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

recesses of our hearts ,

凹陷处 的 我们的 心 ,

“它怎么能从坟墓深处和我们内心深处逃出来呢？”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,

where it was buried , to visit us now , like a phantom ,

在哪里 它 曾是 埋葬 , 到 访问 我们 现在 , 喜欢 一个 幻影 ,

它被埋葬的地方，如今像幽灵一样来探望我们。

['waɪtnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ? ”

whitening our cheeks and flushing our brows with shame ? ”

美白 我们的 脸颊 和 冲洗 我们的 眉毛 和 耻辱 ? ”

羞愧得双颊发白、眉头紧锁？

“ [ə'læs] , ” [sed] ['hɜːmɪn] , “ ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʃæns] . ”

“ Alas , ” said Hermine , “ doubtless it is chance . ”

“ 唉 , ” 说 赫尔米娜 , “ 毫无疑问 它 是 机会 . ”

“唉，”赫尔米娜说，“这无疑是巧合。”

“ [tʃæns] ? ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃæns]

“ Chance ? ” replied Villefort ; “ No , no , madame , there is no such thing as chance

“ 机会 ? ” 回复 维尔福特 ; “ 不 , 不 , 夫人 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 机会

. ”

. ”

. ”

“机会？”维尔福回答说，“不，不，夫人，根本没有机会这回事。”

“ [oʊ] , [jes] ; [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [tʃæns] [rɪ'viːld] [ɔːl] [ðɪs] ?

“ Oh , yes ; has not a fatal chance revealed all this ?

“ 哦 , 是的 ; 有 不是 一个 致命的 机会 揭晓 全部 这 ?

“哦，是的；难道一次致命的意外没有揭示这一切吗？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][baɪ] [tʃæns] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [bɔːt] [ðæt] [haʊs] ?

Was it not by chance the Count of Monte Cristo bought that house ?

曾是 它 不是 经过 机会 这 数数 的 蒙特 基督 买 那 房子 ?

难道基督山伯爵买下那栋房子不是偶然吗？

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][baɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][dʌg] [ʌp] ?

Was it not by chance he caused the earth to be dug up ?

曾是 它 不是 经过 机会 他 导致 这 地球 到 是 挖 向上 ?

难道他造成土地被挖开不是偶然的吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [dɪsɪnˈtɜːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] ?
Is it not by chance that the unfortunate child was disinterred under the trees ?
是 它 不是 经过 机会 那 这 不幸 孩子 曾是 已挖掘 在下面 这 树木 ?

难道这不幸的孩子不是偶然被挖出来埋在树下的吗?

— [ðæt] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [kɪst] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər]
— that poor innocent offspring of mine , which I never even kissed , but for
— 那 贫穷的 清白的 后代 的 矿 , 哪个 我 绝不 甚至 亲吻 , 但 为了
[huːm] [aɪ] [wept] [ˈmeni] ,
whom I wept many ,
谁 我 哭泣 许多 ,

——我那可怜无辜的孩子，我甚至从未亲吻过他，却为他流过无数次眼泪，

[ˈmeni] [terz] .
many tears .
许多 眼泪 .

泪流满面。

[ɑː] , [maɪ] [hɑːrt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dɪr] [spɔɪl] [faʊnd] [bɪˈniːθ]
Ah , my heart clung to the count when he mentioned the dear spoil found beneath
啊 , 我的 心 紧紧抓住 到 这 数数 什么时候 他 提及 这 亲爱的 剧透 成立 下面
[ðə; ði] [ˈflaʊərz] . ”
the flowers . ”
这 花朵 . ”

啊，当伯爵提到花丛下埋藏的珍贵宝物时，我的心就被他牵住了。

“ [wel] , [noʊ] , [ˈmædəm] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ Well , no , madame , — this is the terrible news I have to tell you ,
“ 出色地 , 不 , 夫人 , — 这 是 这 糟糕的 消息 我 有 到 告诉 你 ,

“不，夫人，——这是我必须告诉您的噩耗，

” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] — “ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;
” said Villefort in a hollow voice — “ no , nothing was found beneath the flowers ;
” 说 维尔福特 在 一个 空洞的 嗓音 — “ 不 , 没有什么 曾是 成立 下面 这 花朵 ;

维尔福用空洞的声音说道：“不，花丛下什么也没找到；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃaɪld] [dɪsɪnˈtɜːd] — [noʊ] .
there was no child disinterred — no .
那里 曾是 不 孩子 已挖掘 — 不 .

没有挖出任何儿童遗骸——没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [groʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈtremb(ə)l] ! ”
You must not weep , no , you must not groan , you must tremble ! ”
你 必须 不是 哭泣 , 不 , 你 必须 不是 呻吟 , 你 必须 颤抖 ! ”

你们不许哭泣，不，你们不许呻吟，你们要颤抖！

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] , [ˈʃudəriŋ] .
“ What can you mean ? ” asked Madame Danglars , shuddering .
“ 什么 能 你 意思是 ? ” 问 夫人 垂饰 , 颤抖 .

“你这话是什么意思？”唐格拉尔夫人颤抖着问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [em] . [diː] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [dɪgɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðiːz] [triːz] , [faʊnd] [ˈniːðər]
“ I mean that M . de Monte Cristo , digging underneath these trees , found neither
“ 我 意思是 那 M . 德 蒙特 基督 , 挖掘 下 这些 树木 , 成立 两者都不
[ˈskelɪt(ə)n] [nɔːr] [tʃest] ,
skeleton nor chest ,
骨骼 也不 胸部 ,

我的意思是，基督山伯爵先生在这些树下挖掘时，既没有发现骸骨，也没有发现宝箱。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] ! ”
because neither of them was there ! ”
因为 两者都不 的 他们 曾是 那里 ! ”

因为他们俩都不在！

“ [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑːz] , [hɜːr; hər] [ˈsterɪŋ] , [waɪd] -
“ Neither of them there ? ” repeated Madame Danglars , her staring , wide -
“ 两者都不 的 他们 那里 ? ” 重复 夫人 垂饰 , 她 凝视 , 宽的 -
[ˈoʊpən] [aɪz] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər][əˈlɑːrm] .
open eyes expressing her alarm .
打开 眼睛 表达 她 警报 .

“他们两个都不在吗?”唐格拉尔夫人重复道，她睁大的眼睛直勾勾地盯着前方，流露出惊恐之情。

“ [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] !
“ Neither of them there !
“ 两者都不 的 他们 那里 !

“他们两个都不在！”

” [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [sed] ,
” she again said ,
” 她 再次 说 ,

她又说：“

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ]
as though striving to impress herself with the meaning of the words which
作为 尽管 努力 到 令人印象深刻 她自己 和 这 意义 的 这 字 哪个
[ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] .
escaped her .
逃脱 她 .

仿佛在努力让自己理解那些她未能领悟的词语的含义。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , “ [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [noʊ] ! ”
“ No , ” said Villefort , burying his face in his hands , “ no , a hundred times no ! ”
“ 不 , ” 说 维尔福特 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , “ 不 , 一个 百 时代 不 ! ”

“不,”维尔福尔双手捂脸说，“不，一千个不！”

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˈberi] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ðer; ðər] , [sɜːr] ?
“ Then you did not bury the poor child there , sir ?
“ 然后 你 做过 不是 埋葬 这 贫穷的 孩子 那里 , 先生 ?

“那么，先生，您没有把那个可怜的孩子埋在那里吗？”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ?
Why did you deceive me ?
为什么 做过 你 欺骗 我 ?

你为什么要欺骗我?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where did you place it ?
在哪里 做过 你 地方 它 ?

你把它放在哪里了?

[tel] [ˌem ˈiː] — [wer] ? ”
tell me — where ? ”
告诉 我 — 在哪里 ? ”

告诉我——在哪儿?

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ˈlɪs(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈtwenti]
But listen to me — listen — and you will pity me who has for twenty
但 听 到 我 — 听 — 和 你 将要 遗憾 我 WHO 有 为了 二十
[ˈjɪrz] [əˈloʊn] [bɔːrn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [griːf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] ,
years alone borne the heavy burden of grief I am about to reveal ,
年 独自的 出生 这 重的 负担 的 悲伤 我 是 关于 到 揭示 ,

但请听我说——请听我说——你会同情我，我独自承受了二十年的沉重悲痛，我即将向你们揭示这一切。

[wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['pɔːrʃ(ə)n][ə'pɑːn][juː; jʊ] . ”
without casting the least portion upon you . ”
没有 铸件 这 至少 部分 之上 你 . ”

丝毫不会把其中一点责任推卸给你们。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
“ Oh , you frighten me !
“ 哦 , 你 吓唬 我 !

“哦，你吓到我了！”

[bʌt; bət] [spiːk] ; [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . ”
But speak ; I will listen . ”
但 说话 ; 我 将要 听 . ”

请说，我会听。

“ [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [sæd] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hæf] - [iks'paiərɪŋ][ɑːn] [ðæt] [bed][ɪn][ðə; ði]
“ You recollect that sad night , when you were half - expiring on that bed in the
“ 你 追忆 那 伤心 夜晚 , 什么时候 你 是 一半 - 到期 在 那 床 在 这
[red] ['dæməsk] [ruːm] ,
red damask room ,
红色的 绫 房间 ,

你还记得那个悲伤的夜晚吗？你当时奄奄一息地躺在红色锦缎房间的床上。

[waɪl] [aɪ] , ['skersli] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ə'weitid] [jʊr; jər] [dɪ'lɪvəri] .
while I , scarcely less agitated than you , awaited your delivery .
尽管 我 , 几乎 较少的 激动 比 你 , 等待中 你的 送货 .

我当时也和你一样焦急，等待着你的送货。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] — ['moʊʃnləs] , ['breθləs] , ['vɔɪsləs] ;
The child was born , was given to me — motionless , breathless , voiceless ;
这 孩子 曾是 出生 , 曾是 给定 到 我 — 静止不动 , 喘不过气 , 无声 ;
[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .
we thought it dead .
我们 想法 它 死的 .

孩子出生了，被交到我手里——一动不动，没有呼吸，没有声音；我们以为他已经死了。

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [muːvd] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
” Madame Danglars moved rapidly , as though she would spring from her chair ,
” 夫人 垂饰 已搬 快速 , 作为 尽管 她 会 春天 从 她 椅子 ,
[bʌt; bət] [ˌvɪl'fɔːrt] [stɑːpt] ,
but Villefort stopped ,
但 维尔福特 停止 ,

“唐格拉尔夫人动作很快，仿佛要从椅子上跳起来，但维尔福尔停住了脚步。”

[ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
and clasped his hands as if to implore her attention .
和 紧握 他的 双手 作为 如果 到 恳求 她 注意力 .

他双手合十，仿佛在恳求她的注意。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
“ We thought it dead , ” he repeated ; “ I placed it in the chest ,
“ 我们 想法 它 死的 , ” 他 重复 ; “ 我 放置 它 在 这 胸部 ,

“我们以为它死了,”他重复道；“我把它放进了箱子里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] ; [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
which was to take the place of a coffin ; I descended to the garden ,
哪个 曾是 到 拿 这 地方 的 一个 棺材 ; 我 下降 到 这 花园 ,

它原本要代替棺材；我下到花园里，

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [heɪst] .
I dug a hole , and then flung it down in haste .
我 挖 一个 洞 , 和 然后 扔 它 向下 在 匆忙 .

我挖了个坑，然后匆匆把它扔了下去。

['skersli]	[hæd; həd]	[aɪ]	['kʌvərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ɜːrθ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔːsikən]	[wʌz; wəz]
Scarcely	**had**	**I**	**covered**	**it**	**with**	**earth**	**,**	**when**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**Corsican**	**was**
几乎	有	我	涵盖	它	和	地球	,	什么时候	这	手臂	的	这	科西嘉岛	曾是

[stretʃt]	[tɔːrdz]	[ˌem 'iː]	;
stretched	**towards**	**me**	**;**
拉伸	向	我	;

我刚用泥土盖好，科西嘉人的手臂就向我伸出来了；

[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[raɪz]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	.
I	**saw**	**a**	**shadow**	**rise**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**a**	**flash**	**of**	**light**	**.**
我	锯	一个	阴影	上升	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	一个	闪光	的	光	.

我看到一个黑影升起，同时，一道闪光闪过。

[aɪ]	[felt]	[peɪn]	;	[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[aʊt]	,
I	**felt**	**pain**	**;**	**I**	**wished**	**to**	**cry**	**out**	**,**
我	毛毡	疼痛	;	我	希望	到	哭	出去	,

我感到疼痛；我想大声喊叫，

[bʌt; bət]	[æn; ən]	['aɪsi]	['ʃɪvər]	[ræn]	[θruː]	[maɪ]	[veɪnz]	[ænd; ənd]	['staɪf(ə)ld]	[maɪ]	[vɔɪs]	;	[aɪ]	[fel]	['laɪfləs]	,
but	**an**	**icy**	**shiver**	**ran**	**through**	**my**	**veins**	**and**	**stifled**	**my**	**voice**	**;**	**I**	**fell**	**lifeless**	**,**
但	一个	冰冷的	颤抖	跑	通过	我的	静脉	和	窒息	我的	嗓音	;	我	跌倒	无生命	,

但一股冰冷的寒意涌遍我的全身，让我说不出话来；我昏了过去。

[ænd; ənd]	['fænsɪd]	[maɪ'self]	[kɪld]	.
and	**fancied**	**myself**	**killed**	**.**
和	幻想	我	被杀	.

我当时觉得自己已经死了。

['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[fər'get]	[jʊr; jər]	[sə'blaɪm]	['kɜːrɪdʒ]	,	[wen]	,	['hævɪŋ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['kɑːnʃəsnəs]	,
Never	**shall**	**I**	**forget**	**your**	**sublime**	**courage**	**,**	**when**	**,**	**having**	**returned**	**to**	**consciousness**	**,**
绝不	将	我	忘记	你的	升华	勇气	,	什么时候	,	拥有	返回	到	意识	,

我永远不会忘记你恢复意识后所展现出的崇高勇气，

[aɪ]	['drægd]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	['ɔːlmoʊst]	['daɪɪŋ]	[jɔːr'self]	,
I	**dragged**	**myself**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**you**	**,**	**almost**	**dying**	**yourself**	**,**
我	拖拽	我	到	这	脚	的	这	楼梯	,	和	你	,	几乎	垂死	你自己	,

我拖着疲惫的身体走到楼梯脚下，而你，自己也差点死去，

[keɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌem 'iː]	.
came	**to**	**meet**	**me**	**.**
来了	到	见面	我	.

来见我。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	['saɪlənt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[kə'tæstrəfi]	.
We	**were**	**obliged**	**to**	**keep**	**silent**	**upon**	**the**	**dreadful**	**catastrophe**	**.**
我们	是	有义务	到	保持	沉默的	之上	这	可怕	灾难	.

我们被迫对这场可怕的灾难保持沉默。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['fɔːrtɪtuːd]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[ə'sɪstɪd]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[nɜːrs]	.
You	**had**	**the**	**fortitude**	**to**	**regain**	**the**	**house**	**,**	**assisted**	**by**	**your**	**nurse**	**.**
你	有	这	坚韧	到	恢复	这	房子	,	协助	经过	你的	护士	.

在护士的帮助下，你凭借坚韧的毅力夺回了房子。

[ə; eɪ]	['duːəl]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['priːtekst]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[wuːnd]	.
A	**duel**	**was**	**the**	**pretext**	**for**	**my**	**wound**	**.**
一个	决斗	曾是	这	借口	为了	我的	伤口	.

我的伤口是以决斗为借口造成的。

[ðoʊ] [wiː; wi] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kiːpɪŋ] [ə'loʊn]
Though we scarcely expected it , our secret remained in our own keeping alone
尽管 我们 几乎 预期的 它 ， 我们的 秘密 剩余 在 我们的 自己的 保持 独自的
.
:
.

虽然我们几乎没有想到，但我们的秘密却一直只有我们自己知道。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [vɛə'sai] ; [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [deθ] ; [æt; ət] [læst]
I was taken to Versailles ; for three months I struggled with death ; at last
我 曾是 已采取 到 凡尔赛 ； 为了 三 几个月 我 挣扎 和 死亡 ； 在 最后的
,
,
,

我被带到凡尔赛宫；我与死神搏斗了三个月；最后，

[æz; əz][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][laɪf] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
as I seemed to cling to life , I was ordered to the South .
作为 我 似乎 到 黏着 到 生活 ， 我 曾是 订购 到 这 南 .

在我奄奄一息之际，我被命令前往南方。

[fɔːr] [men] ['kærid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [ʃɑː'lɔ̃] , ['wɔːkɪŋ] [sɪks] [liːgz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
Four men carried me from Paris to Châlons , walking six leagues a day ;
四 男人 携带 我 从 巴黎 到 沙隆 ， 步行 六 联赛 一个 天 ；

四个男人背着我从巴黎走到沙隆，一天走六里格；

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
Madame de Villefort followed the litter in her carriage .
夫人 德 维尔福特 随后 这 垃圾 在 她 运输 .

维尔福夫人乘着马车跟在轿子后面。

[æt; ət] [ʃɑː'lɔ̃] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊn] , [ðens] [aɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊn] ,
At Châlons I was put upon the Saône , thence I passed on to the Rhône ,
在 沙隆 我 曾是 放 之上 这 索恩 ， 因此 我 通过了 在 到 这 罗纳河 ，

在沙隆，我被安置在索恩河畔，然后我又前往罗讷河。

[wens] [aɪ] [dɪ'sendɪd] , ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [tuː; tə] [ɑːlz] ;
whence I descended , merely with the current , to Arles ;
何处 我 下降 ， 仅仅 和 这 当前的 ， 到 阿尔勒 ；

于是我顺着水流而下，到了阿尔勒；

[æt; ət] [ɑːlz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
at Arles I was again placed on my litter , and continued my journey to
在 阿尔勒 我 曾是 再次 放置 在 我的 垃圾 ， 和 持续 我的 旅行 到
[maː'seilz] .
Marseilles .
马赛 .

在阿尔勒，我再次被放在担架上，继续前往马赛的旅程。

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] ['læstɪd] [sɪks] [mʌnθs] .
My recovery lasted six months .
我的 恢复 持续 六 几个月 .

我的康复期持续了六个月。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I never heard you mentioned , and I did not dare inquire for you .
我 绝不 听到 你 提及 ， 和 我 做过 不是 敢 查询 为了 你 .

我从未听人提起过你，也不敢打听你的消息。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][em] . [diː] - ,
When I returned to Paris , I learned that you , the widow of M . de Nargonne ,
什么时候 我 返回 到 巴黎 ， 我 学习 那 你 ， 这 寡妇 的 M . 德 - ，

当我回到巴黎时，我得知您是纳尔贡先生的遗孀，

[hæd; həd] ['mærid] [em] . [dəŋ'lɑːz] .
had married M . Danglars .
有 已婚 M . 垂饰 .

嫁给了唐格拉尔先生。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd]
“ What was the subject of my thoughts from the time consciousness returned
“ 什么 曾是 这 主题 的 我的 想法 从 这 时间 意识 返回
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

“从我恢复意识的那一刻起，我的思绪都在做什么？”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kɔːrps] , ['kʌmɪŋ] ['evri] [naɪt] [ɪn][maɪ] [driːmz] , ['raɪzɪŋ]
Always the same — always the child's corpse , coming every night in my dreams , rising
总是 这 相同的 — 总是 这 孩子的 尸体 , 未来 每一个 夜晚 在 我的 梦境 , 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
from the earth ,
从 这 地球 ,

总是一样——总是那具孩子的尸体，每晚都出现在我的梦里，从地里爬出来。

[ænd; ənd] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] .
and hovering over the grave with menacing look and gesture .
和 悬停 超过 这 严重 和 威胁 看 和 手势 .

他居高临下地俯视着坟墓，眼神凶狠，姿态阴险。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ;
I inquired immediately on my return to Paris ;
我 询问 立即地 在 我的 返回 到 巴黎 ;

我回到巴黎后立即进行了询问；

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
the house had not been inhabited since we left it ,
这 房子 有 不是 到过 有人居住的 自从 我们 左边 它 ,

自从我们离开后，那栋房子就一直无人居住。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [let] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] .
but it had just been let for nine years .
但 它 有 只是 到过 让 为了 九 年 .

但该房产已经出租了九年。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tenənt] .
I found the tenant .
我 成立 这 租户 .

我找到租客了。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [aɪ] [dis'laikt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] ['fɑːðər]
I pretended that I disliked the idea that a house belonging to my wife's father
我 假装 那 我 不喜欢 这 主意 那 一个 房子 属于 到 我的 妻子的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
and mother should pass into the hands of strangers .
和 母亲 应该 经过 进入 这 双手 的 陌生人 .

我假装不喜欢妻子父母的房子落入陌生人手中的想法。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['kænslɪŋ] [ðə; ði] [liːs] ; [ðeɪ] [di'mɑːndid] [sɪks] , - [fræŋks] .
I offered to pay them for cancelling the lease ; they demanded 6 , 000 francs .
我 提供 到 支付 他们 为了 取消 这 租 ; 他们 要求 6 , - 法郎 .

我提出支付他们取消租赁合同的费用；他们却索要 6000 法郎。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] - , - — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] - , - .
I would have given 10 , 000 — I would have given 20 , 000 .
我 会 有 给定 - , - — 我 会 有 给定 - , - .

我本来可以捐10000，也可以捐20000。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tenənt] [saɪn] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ˌrɪzɪ'lɪʃən] ,
I had the money with me ; I made the tenant sign the deed of resilition ,
我 有 这 钱 和 我 ; 我 制成 这 租户 符号 这 契据 的 韧性 ,

我身上带着钱；我让租户签了解除租约的契约。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wʌt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] , [aɪ] ['gæləpt] [tuː; tə] [əu'tə:j] .
and when I had obtained what I so much wanted , I galloped to Auteuil .
和 什么时候 我 有 获得 什么 我 所以 很多 通缉 , 我 疾驰 到 奥特伊 .

当我得到我梦寐以求的东西后，我策马奔向奥特伊。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
No one had entered the house since I had left it .
不 一 有 进入 这 房子 自从 我 有 左边 它 .

自从我离开后，就没有人进过这栋房子。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [aɪ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [ruːm] , [ænd; ənd]
“ It was five o'clock in the afternoon ; I ascended into the red room , and
“ 它 曾是 五 点钟 在 这 下午 ; 我 上升 进入 这 红色的 房间 , 和
['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [naɪt] .
waited for night .
等待 为了 夜晚 .

“当时是下午五点；我上了红房间，等待着夜晚的到来。

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] ['ægəni]
There all the thoughts which had disturbed me during my year of constant agony
那里 全部 这 想法 哪个 有 不安 我 期间 我的 年 的 持续的 痛苦
[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] .
came back with double force .
来了 后退 和 双倍的 力量 .

在那一年我饱受折磨的日子里一直困扰着我的所有念头，都以双倍的强度再次涌上心头。

[ðə; ði] ['kɔːsikən] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ven'detə] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]
The Corsican , who had declared the vendetta against me , who had followed
这 科西嘉岛 , WHO 有 声明 这 复仇 反对 我 , WHO 有 随后
[ˌem 'iː][frʌm; frəm] [niːm] [tuː; tə]['pærɪs] ,
me from Nîmes to Paris ,
我 从 尼姆 到 巴黎 ,

那个科西嘉人，他曾对我怀恨在心，从尼姆一路跟踪我到巴黎，

[huː] [hæd; həd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][dɪg]
who had hid himself in the garden , who had struck me , had seen me dig
WHO 有 隐藏 他自己 在 这 花园 , WHO 有 击 我 , 有 已见 我 挖
[ðə; ði] [greɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

谁藏在花园里，谁打了我，谁看见我挖坟墓，

[hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn'tɜːr][ðə; ði] [tʃaɪld] , — [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n]
had seen me inter the child , — he might become acquainted with your person
有 已见 我 间 这 孩子 , — 他 可能 变得 熟人 和 你的 人
,
,
,

如果他看到我埋葬孩子，——他可能会认识你。

— [neɪ] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
— nay , he might even then have known it .
— 不 , 他 可能 甚至 然后 有 已知 它 .

——不，他当时可能就已经知道了。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][wʌn] [deɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] ?
Would he not one day make you pay for keeping this terrible secret ?
会 他 不是 一 天 制作 你 支付 为了 保持 这 糟糕的 秘密 ?

他总有一天会让你为保守这个可怕的秘密付出代价吧?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]
Would it not be a sweet revenge for him when he found that I had not
会 它 不是 是 一个 甜的 复仇 为了 他 什么时候 他 成立 那 我 有 不是
[daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] ?
died from the blow of his dagger ?
死亡 从 这 吹 的 他的 匕首 ?

当他发现我并没有死于他的匕首之下时，对他来说岂不是一种甜蜜的复仇吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] , [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [rɪsks] ,
It was therefore necessary , before everything else , and at all risks ,
它 曾是 所以 必要的 , 前 一切 别的 , 和 在 全部 风险 ,

因此，这件事必须优先于其他一切，并且不惜一切风险去做。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]
that I should cause all traces of the past to disappear — that I should destroy
那 我 应该 原因 全部 痕迹 的 这 过去的 到 消失 — 那 我 应该 破坏
['evri] [mə'tɪriəl] ['vestɪdʒ] ;
every material vestige ;
每一个 材料 痕迹 ;

我要使过去的一切痕迹消失——我要摧毁一切物质遗迹;

[tuː] [mʌtʃ] [ri'æləti] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
too much reality would always remain in my recollection .
也 很多 现实 会 总是 保持 在 我的 回忆 .

太多的现实总会在我的记忆中留下痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌld] [ðə; ði] [liːs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd]
It was for this I had annulled the lease — it was for this I had
它 曾是 为了 这 我 有 无效 这 租 — 它 曾是 为了 这 我 有
[kʌm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
come — it was for this I was waiting .
来 — 它 曾是 为了 这 我 曾是 等待 .

我为此解除了租约——我为此而来——我一直在等待。

“ [naɪt] [ə'raɪvd] ; [aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [dɑːrk] .
“ Night arrived ; I allowed it to become quite dark .
“ 夜晚 到达的 ; 我 允许 它 到 变得 相当 黑暗的 .

“夜幕降临；我任由天色变得漆黑。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ; [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,
I was without a light in that room ; when the wind shook all the doors ,
我 曾是 没有 一个 光 在 那 房间 ; 什么时候 这 风 摇晃 全部 这 门 ,

房间里没有灯；狂风摇晃着所有的门，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][spaɪ] [kən'siːld] , [aɪ] ['trembld] .
behind which I continually expected to see some spy concealed , I trembled .
在后面 哪个 我 持续 预期的 到 看 一些 间谍 暗 , 我 颤抖 .

我总觉得身后藏着某个间谍，不禁浑身颤抖。

[aɪ] [siːmd] ['evriwer] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [moʊnz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][bed] ,
I seemed everywhere to hear your moans behind me in the bed ,
我 似乎 到处 到 听到 你的 呻吟 在后面 我 在 这 床 ,

我似乎到处都能听到你在我身后的床上发出呻吟声，

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt][tɜːrn] [ə'raʊnd] .
and I dared not turn around .
和 我 敢于 不是 转动 大约 .

我不敢回头。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [maɪ] [wuːnd] [wʊd] ['oʊpən] .
My heart beat so violently that I feared my wound would open .
我的 心 打 所以 暴力 那 我 害怕 我的 伤口 会 打开 .

我的心跳得如此剧烈，我担心伤口会裂开。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [baɪ][wʌn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['siːst] .
At length , one by one , all the noises in the neighborhood ceased .
在 长度 , 一 经过 一 , 全部 这 噪音 在 这 邻里 停止 .

最终，邻里间的所有噪音都一个接一个地消失了。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] [biː; bi] [siːn] [nɔːr]
I understood that I had nothing to fear , that I should neither be seen nor
我 理解 那 我 有 没有什么 到 害怕 , 那 我 应该 两者都不 是 已见 也不
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

我明白我无需害怕，既不会被人看见，也不会被人听见。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
so I decided upon descending to the garden .
所以 我 决定 之上 下降 到 这 花园 .

于是我决定下楼去花园看看。

“ ['lɪs(ə)n] , ['hɜːmɪn] ; [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][moʊst] [men] ,
“ Listen , Hermine ; I consider myself as brave as most men ,
“ 听 , 赫尔米娜 ; 我 考虑 我 作为 勇敢的 作为 最多 男人 ,

“听着，赫敏；我认为自己和大多数男人一样勇敢，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [druː] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
but when I drew from my breast the little key of the staircase ,
但 什么时候 我 画 从 我的 胸部 这 小的 钥匙 的 这 楼梯 ,

但当我从胸前掏出楼梯的小钥匙时，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][maɪ][koʊt] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kiː] [wiː; wi][bəuθ] [juːst] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ]
which I had found in my coat — that little key we both used to cherish so much
哪个 我 有 成立 在 我的 外套 — 那 小的 钥匙 我们 两个都 用过的 到 珍惜 所以 很多
,
,
,

我在外套里找到了那把我们俩都曾经非常珍爱的小钥匙。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] — [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]
which you wished to have fastened to a golden ring — when I opened the
哪个 你 希望 到 有 系紧 到 一个 金的 戒指 — 什么时候 我 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

你想把它系在一个金戒指上——当我打开门时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['spaɪrəl]
and saw the pale moon shedding a long stream of white light on the spiral
和 锯 这 苍白 月亮 脱落 一个 长的 溪流 的 白色的 光 在 这 螺旋
['sterkeɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['spektər] ,
staircase like a spectre ,
楼梯 喜欢 一个 幽灵 ,

只见一轮苍白的月亮像幽灵般，将一道长长的白光洒在螺旋楼梯上。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ʃriːkt] .
I leaned against the wall , and nearly shrieked .
我 倾斜 反对 这 墙 , 和 几乎 尖叫 .

我靠在墙上，差点尖叫出声。

[aɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[mæd]	.
I	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**mad**	**.**
我	似乎	到	是	去	疯狂的	.

我当时好像快要疯了。

[æt; ət]	[læst]	[aɪ]	['mæstərd]	[maɪ]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	.
At	**last**	**I**	**mastered**	**my**	**agitation**	**.**
在	最后的	我	精通	我的	搅动	.

我终于控制住了自己的激动情绪。

[aɪ]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	[step]	[baɪ]	[step]	;
I	**descended**	**the**	**staircase**	**step**	**by**	**step**	**;**
我	下降	这	楼梯	步	经过	步	;

我一步一步地走下楼梯；

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['kɑːŋkər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['tremblɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[niːz]	.
the	**only**	**thing**	**I**	**could**	**not**	**conquer**	**was**	**a**	**strange**	**trembling**	**in**	**my**	**knees**	**.**
这	仅有的	事物	我	可以	不是	征服	曾是	一个	奇怪的	发抖	在	我的	膝盖	.

我唯一无法克服的，是膝盖莫名其妙的颤抖。

[aɪ]	[grɑːspt]	[ðə; ði]	['reɪlɪŋz]	;	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'lækst]	[maɪ]	[hoʊld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]
I	**grasped**	**the**	**railings**	**;**	**if**	**I**	**had**	**relaxed**	**my**	**hold**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**I**	**should**
我	抓住	这	栏杆	;	如果	我	有	轻松	我的	抓住	为了	一个	片刻	,	我	应该

[hæv; həv]	['fɔːlən]	.
have	**fallen**	**.**
有	倒下	.

我紧紧抓住栏杆；如果我稍有松手，就会摔下去。

[aɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['loʊər]	[dɔːr]	.
I	**reached**	**the**	**lower**	**door**	**.**
我	达到	这	降低	门	.

我走到了下面的门前。

[ˌaʊt'saɪd]	[ðɪs]	[dɔːr]	[ə; eɪ]	[speɪd]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	;	[aɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Outside	**this**	**door**	**a**	**spade**	**was**	**placed**	**against**	**the**	**wall**	**;**	**I**	**took**	**it**	**,**
外部	这	门	一个	铲	曾是	放置	反对	这	墙	;	我	采取	它	,

门外墙边放着一把铁锹；我把它拿了起来。

[ænd; ənd]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	.
and	**advanced**	**towards**	**the**	**thicket**	**.**
和	先进的	向	这	灌木丛	.

然后向灌木丛方向前进。

[aɪ]	[hæd; həd]	[prə'vaɪdɪd]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['læntərn]	.
I	**had**	**provided**	**myself**	**with**	**a**	**dark**	**lantern**	**.**
我	有	假如	我	和	一个	黑暗的	灯笼	.

我给自己准备了一盏黑灯笼。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːn]	[aɪ]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[laɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðen]	[aɪ]	[kən'tɪnjuːd]	[maɪ]	[pæθ]	.
In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**lawn**	**I**	**stopped**	**to**	**light**	**it**	**,**	**then**	**I**	**continued**	**my**	**path**	**.**
在	这	中间	的	这	草地	我	停止	到	光	它	,	然后	我	持续	我的	小路	.

我在草坪中央停下来点燃蜡烛，然后继续我的路。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[noʊ'vembər]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[hæd; həd]
“	**It**	**was**	**the**	**end**	**of**	**November**	**,**	**all**	**the**	**verdure**	**of**	**the**	**garden**	**had**
“	它	曾是	这	结尾	的	十一月	,	全部	这	绿意盎然	的	这	花园	有

['dɪsə'pɪrd]	,
disappeared	**,**
消失	,

“当时已是11月底，花园里的绿色植物都消失了。”

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['skelitnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['boʊni][ɑːrmz] ,
the trees were nothing more than skeletons with their long bony arms ,
这 树木 是 没有什么 更多的 比 骷髅 和 他们的 长的 骨质 武器 ,

这些树只不过是长着长长的骨质枝干的骨架而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [liːvz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ɡræv(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
and the dead leaves sounded on the gravel under my feet .
和 这 死的 树叶 听起来 在 这 碎石 在下面 我的 脚 .

枯叶落在脚下的碎石上发出清脆的响声。

[maɪ] ['terər] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
My terror overcame me to such a degree as I approached the thicket ,
我的 恐怖 克服 我 到 这样的 一个 程度 作为 我 接近 这 灌木丛 ,

当我靠近灌木丛时，恐惧彻底淹没了我。

[ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [maɪ'self] .
that I took a pistol from my pocket and armed myself .
那 我 采取 一个 手枪 从 我的 口袋 和 武装 我 .

我从口袋里掏出一把手枪，武装了自己。

[aɪ] ['fænsɪd] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːsikən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
I fancied continually that I saw the figure of the Corsican between the branches .
我 幻想 持续 那 我 锯 这 数字 的 这 科西嘉岛 之间 这 分支 .

我一直觉得我看到了科西嘉人的身影在树枝间。

[aɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɑːrk]['læntərn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
I examined the thicket with my dark lantern ; it was empty .
我 检查 这 灌木丛 和 我的 黑暗的 灯笼 ; 它 曾是 空的 .

我提着黑色的灯笼仔细查看了灌木丛，发现里面空无一人。

[aɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'loʊn] , — [noʊ] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns]
I looked carefully around ; I was indeed alone , — no noise disturbed the silence
我 看起来 小心 大约 ; 我 曾是 的确 独自的 , — 不 噪音 不安 这 沉默
[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] ,
but the owl ,
但 这 猫头鹰 ,

我仔细环顾四周；的确只有我一个人——除了猫头鹰的叫声，没有其他声音打破这片寂静。

[huːz] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
whose piercing cry seemed to be calling up the phantoms of the night .
谁 冲孔 哭 似乎 到 是 呼叫 向上 这 幻影 的 这 夜晚 .

那凄厉的哭喊声仿佛召唤出了夜幕下的幽灵。

[aɪ] [taɪd] [maɪ] ['læntərn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːrkt] [bræntʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
I tied my lantern to a forked branch I had noticed a year before at the
我 系 我的 灯笼 到 一个 分叉 分支 我 有 注意到 一个 年 前 在 这
[prɪ'saɪs] [spɑːt] [wer] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][dɪɡ][ðə; ði][hoʊl] .
precise spot where I stopped to dig the hole .
精确的 点 在哪里 我 停止 到 挖 这 洞 .

我把灯笼系在一根分叉的树枝上，这根树枝是我一年前注意到的，就在我停下来挖洞的那个地方。

“ [ðə; ði] [ɡræs] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['veri] ['θɪkli] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
“ The grass had grown very thickly there during the summer ,
“ 这 草 有 生长 非常 浓密 那里 期间 这 夏天 ,

“夏天的时候，那里的草长得非常茂密，

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːtəm] [ə'raɪvd] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [moʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and when autumn arrived no one had been there to mow it .
和 什么时候 秋天 到达的 不 一 有 到过 那里 到 刈 它 .

秋天到来时，却没有人来割草。

[stɪl] [wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Still one place where the grass was thin attracted my attention ;
仍然 一 地方 在哪里 这 草 曾是 薄的 吸引 我的 注意力 ;

不过，有一处草比较稀疏的地方引起了我的注意；

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] .
it evidently was there I had turned up the ground .
它 显然 曾是 那里 我 有 转向 向上 这 地面 .

显然，我翻动地面的地方就在那里。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] .
I went to work .
我 去 到 工作 .

我去上班了。

[ðə; ði] ['aʊər] , [ðen] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [hæd; həd][æt; ət]
The hour , then , for which I had been waiting during the last year had at
这 小时 , 然后 , 为了 哪个 我 有 到过 等待 期间 这 最后的 年 有 在
[leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] .
length arrived .
长度 到达的 .

我等待了一年之久的时刻终于到来了。

[haʊ] [aɪ] [wɜːrkt] , [haʊ] [aɪ] [hoʊpt] , [haʊ] [aɪ] [strʌk] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][tɜːrf] ,
How I worked , how I hoped , how I struck every piece of turf ,
如何 我 工作 , 如何 我 希望 , 如何 我 击 每一个 片 的 草皮 ,

我如何努力，我如何抱有希望，我如何耕耘每一寸土地，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][maɪ] [speɪd] !
thinking to find some resistance to my spade !
思维 到 寻找 一些 反抗 到 我的 铲 !

想找点阻力来铲我的铲子！

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]
But no , I found nothing , though I had made a hole twice as large as
但 不 , 我 成立 没有什么 , 尽管 我 有 制成 一个 洞 两次 作为 大的 作为
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

但是，我什么也没找到，尽管我挖了一个比第一个洞大两倍的洞。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] — [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði][spɑːt] .
I thought I had been deceived — had mistaken the spot .
我 想法 我 有 到过 受骗 — 有 错误 这 点 .

我以为我被骗了——找错地方了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ,
I turned around , I looked at the trees ,
我 转向 大约 , 我 看起来 在 这 树木 ,

我转过身，望向树木，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I tried to recall the details which had struck me at the time .
我 尝试 到 记起 这 细节 哪个 有 击 我 在 这 时间 .

我努力回忆当时让我印象深刻的细节。

[ə; eɪ][koʊld] , [ʃɑːrp] [wɪnd] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][drɑːps] [fel]
A cold , sharp wind whistled through the leafless branches , and yet the drops fell
一个 寒冷的 , 锋利的 风 吹口哨 通过 这 无叶 分支 , 和 然而 这 滴 跌倒
[frʌm; frəm][maɪ] ['fɔːrhed] .
from my forehead .
从 我的 前额 .

凛冽的寒风呼啸着穿过光秃秃的树枝，然而泪珠却从我的额头上滑落。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stæbd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['træmplɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [fɪl]
I recollected that I was stabbed just as I was trampling the ground to fill
我 回忆 那 我 曾是 刺伤 只是 作为 我 曾是 践踏 这 地面 到 充满
[ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ;
up the hole ;
向上 这 洞 ;

我记得当时我正在用脚踩实地面填平那个洞，突然就被刺伤了；

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [lə'bɜːrnəm] ; [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][æn; ən]
while doing so I had leaned against a laburnum ; behind me was an
尽管 正在做 所以 我 有 倾斜 反对 一个 金链花 ; 在后面 我 曾是 一个
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['rɑːkəri] ,
artificial rockery ,
人造的 假山 ,

我当时靠在一棵金链花树上；我的身后是一个人造假山。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ɪn]
intended to serve as a resting - place for persons walking in the garden ; in
故意的 到 服务 作为 一个 休息 - 地方 为了 人 步行 在 这 花园 ; 在
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

旨在为在花园中散步的人提供休息场所；跌倒时，

[maɪ][hænd] , [rɪ'læksɪŋ] [ɪts][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] , [felt] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
my hand , relaxing its hold of the laburnum , felt the coldness of the stone .
我的 手 , 放松 它是 抓住 的 这 金链花 , 毛毡 这 寒冷 的 这 石头 .

我的手松开了握着金链花的手，感觉到了石头的冰冷。

[ɑːn][maɪ] [raɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [triː] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɑːk] .
On my right I saw the tree , behind me the rock .
在 我的 正确的 我 锯 这 树 , 在后面 我 这 岩石 .

我右边看到了那棵树，身后是一块石头。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] .
I stood in the same attitude , and threw myself down .
我 站立 在 这 相同的 态度 , 和 扔 我 向下 .

我摆出同样的姿势，然后纵身跃下。

[aɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ; [stɪl] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,
I rose , and again began digging and enlarging the hole ; still I found nothing ,
我 玫瑰 , 和 再次 开始 挖掘 和 扩大 这 洞 ; 仍然 我 成立 没有什么 ,

我站起身，再次开始挖掘并扩大洞口；但仍然一无所获。

['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ! ”
nothing — the chest was no longer there ! ”
没有什么 — 这 胸部 曾是 不 更长 那里 ! ”

什么都没有了——箱子不见了！

“ [ðə; ði] [tʃest] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] ? ” ['mɝːmɝd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ The chest no longer there ? ” murmured Madame Danglars , choking with fear .
“ 这 胸部 不 更长 那里 ? ” 低声说道 夫人 垂饰 , 窒息 和 害怕 .

“箱子不见了？”唐格拉尔夫人惊恐地哽咽着低声说道。

“ [θɪŋk] [nɑːt][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ['efərt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Think not I contented myself with this one effort , ” continued Villefort .
“ 思考 不是 我 满足 我 和 这 一 努力 , ” 持续 维尔福特 .

“别以为我满足于这一次努力，”维尔福尔继续说道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪkɪt] .
“ No ; I searched the whole thicket .
“ 不 ; 我 搜索 这 所有的 灌木丛 .

“不，我把整个灌木丛都找遍了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'sæsn] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] ['treʒər] ,
I thought the assassin , having discovered the chest , and supposing it to be a treasure ,
我 想法 这 刺客 , 拥有 发现 这 胸部 , 和 假如 它 到 是 一个 宝藏 ,

我当时想，刺客发现了箱子，并以为里面装着宝物，

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bʌt; bət] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] , [hæd; həd] [dʌg] [ə'nʌðər] [hoʊl] ,
had intended carrying it off , but , perceiving his error , had dug another hole ,
有 故意的 携带 它 离开 , 但 , 感知 他的 错误 , 有 挖 其他 洞 ,

他原本打算把坑带走，但意识到自己犯了错，又挖了另一个坑。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] .
and deposited it there ; but I could find nothing .
和 已存 它 那里 ; 但 我 可以 寻找 没有什么 .

我把它放在那里，但什么也没找到。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] ,
Then the idea struck me that he had not taken these precautions ,
然后 这 主意 击 我 那 他 有 不是 已采取 这些 防范措施 ,

我突然意识到他并没有采取这些预防措施。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
and had simply thrown it in a corner .
和 有 简单地 抛掷 它 在 一个 角落 .

然后就把它扔到了角落里。

[ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [maɪ] [sɜːrtʃ] .
In the last case I must wait for daylight to renew my search .
在 这 最后的 案件 我 必须 等待 为了 日光 到 更新 我的 搜索 .

最后一种情况下，我必须等到天亮才能继续寻找。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . ”
I remained in the room and waited . ”
我 剩余 在 这 房间 和 等待 . ”

我留在房间里等着。

“ [oʊ] , ['hev(ə)n] !
“ Oh , Heaven !
“ 哦 , 天堂 !

“哦，天堂！

” [wen] ['deɪlaɪt] [dɔːnd] [aɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] .
” When daylight dawned I went down again .
” 什么时候 日光 黎明 我 去 向下 再次 .

“天亮后，我又下去了。”

[maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
My first visit was to the thicket .
我的 第一的 访问 曾是 到 这 灌木丛 .

我第一次去的地方是灌木丛。

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['treɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
I hoped to find some traces which had escaped me in the darkness .
我 希望 到 寻找 一些 痕迹 哪个 有 逃脱 我 在 这 黑暗 .

我希望能在黑暗中找到一些我遗漏的线索。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [skwer] ,
I had turned up the earth over a surface of more than twenty feet square ,
我 有 转向 向上 这 地球 超过 一个 表面 的 更多的 比 二十 脚 正方形 ，

我翻开了超过二十平方英尺的土地上的泥土，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] .
and a depth of two feet .
和 一个 深度 的 二 脚 .

深度为两英尺。

[ə; eɪ]['leɪbərər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wʌt] ['ɑːkjupaɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊər] .
A laborer would not have done in a day what occupied me an hour .
一个 劳动者 会 不是 有 完毕 在 一个 天 什么 占领 我 一个 小时 .

一个工人一天也做不完我一个小时就能完成的工作。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
But I could find nothing — absolutely nothing .
但 我 可以 寻找 没有什么 — 绝对地 没有什么 .

但我什么也没找到——真的什么也没找到。

[ðen] [aɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Then I renewed the search .
然后 我 更新 这 搜索 .

然后我重新开始了搜索。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd] ,
Supposing it had been thrown aside ,
假如 它 有 到过 抛掷 旁边 ，

假设它被丢弃了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ;
it would probably be on the path which led to the little gate ;
它 会 大概 是 在 这 小路 哪个 引领 到 这 小的 门 ；

它很可能就在通往小门的路上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,
but this examination was as useless as the first ,
但 这 考试 曾是 作为 无用 作为 这 第一的 ，

但这次检查和第一次一样毫无用处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnd] [noʊ]
and with a bursting heart I returned to the thicket , which now contained no
和 和 一个 爆发 心 我 返回 到 这 灌木丛 ， 哪个 现在 包含 不
[hoʊp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
hope for me . ”
希望 为了 我 . ”

我怀着无比悲痛的心情回到了灌木丛中，那里对我来说已经没有任何希望了。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][mæd] ! ”
“ Oh , ” cried Madame Danglars , “ it was enough to drive you mad ! ”
“ 哦 ， ” 哭 夫人 垂饰 ， “ 它 曾是 足够的 到 驾驶 你 疯狂的 ！ ”

“哦，”唐格拉尔夫人喊道，“这简直要把你逼疯了！”

“ [aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpinəs]
“ I hoped for a moment that it might , ” said Villefort ; “ but that happiness
“ 我 希望 为了 一个 片刻 那 它 可能 ， ” 说 维尔福特 ； “ 但 那 幸福
[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .
was denied me .
曾是 否认 我 .

“我曾一度希望如此，”维尔福尔说；“但我的幸福却与我无缘。”

[haʊ'evər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːəz] , - [waɪ] , - [sed] [aɪ] ,
However , recovering my strength and my ideas , ' Why , ' said I ,
然而 , 恢复中 我的 力量 和 我的 想法 , - 为什么 , - 说 我 ,

然而，当我恢复了体力和思路后，我说道：“为什么？”

- [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [mæn][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] ? - ”
' should that man have carried away the corpse ? ' ”
- 应该 那 男人 有 携带 离开 这 尸体 ? - ”

“那个人应该把尸体带走吗？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf]
“ But you said , ” replied Madame Danglars , “ he would require it as a proof
“ 但 你 说 , ” 回复 夫人 垂饰 , “ 他 会 要求 它 作为 一个 证明
. ”
. ”
. ”

“可是您说过,”唐格拉尔夫人回答说，“他会要求它作为证据。”

“ [ɑː] , [noʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
“ Ah , no , madame , that could not be .
“ 啊 , 不 , 夫人 , 那 可以 不是 是 .

“啊，不，夫人，那不可能。”

[ded] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kept] [ə; eɪ] [jɪr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
Dead bodies are not kept a year ; they are shown to a magistrate ,
死的 身体 是 不是 保留 一个 年 ; 他们 是 所示 到 一个 地方法官 ,

尸体不会保存一年；而是会交给地方法官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz]['teɪkən] .
and the evidence is taken .
和 这 证据 是 已采取 .

并收集证据。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] ['hæpənd] . ”
Now , nothing of the kind has happened . ”
现在 , 没有什么 的 这 种类 有 发生 . ”

现在，这类事情都没有发生。

“ [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] ['hɝːmɪn] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
“ What then ? ” asked Hermine , trembling violently .
“ 什么 然后 ? ” 问 赫尔米娜 , 发抖 暴力 .

“那怎么办？”赫尔米娜颤抖着问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [mɔːr] ['feɪt(ə)l] , [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ,
“ Something more terrible , more fatal , more alarming for us — the child was ,
“ 某物 更多的 糟糕的 , 更多的 致命的 , 更多的 令人担忧 为了 我们 — 这 孩子 曾是 ,
[pər'hæps] , [ə'laɪv] ,
perhaps , alive ,
也许 , 活 ,

“更可怕的、更致命的、更令人担忧的是——孩子或许还活着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sæsn] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] !
and the assassin may have saved it !
和 这 刺客 可能 有 已保存 它 !

刺客或许救了它！

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] - [hændz] , [ɪk'skleɪmd]
” Madame Danglars uttered a piercing cry , and , seizing Villefort's hands , exclaimed
” 夫人 垂饰 说出 一个 冲孔 哭 , 和 , 抓住 - 双手 , 惊呼
, “ [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ?
, “ My child was alive ?
, “ 我的 孩子 曾是 活 ?

唐格拉尔夫人发出了一声尖锐的叫喊，抓住维尔福的手，惊呼道：“我的孩子还活着？”

” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [juː; jʊ] ['berid] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'laɪv] ?
” said she ; “ you buried my child alive ?
” 说 她 ; “ 你 埋葬 我的 孩子 活 ?

“你把我的孩子活埋了？”她说道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ?
You were not certain my child was dead , and you buried it ?
你 是 不是 肯定 我的 孩子 曾是 死的 , 和 你 埋葬 它 ?

你当时并不确定我的孩子是否已经死亡，就把他埋葬了？

[ɑː] — —
Ah — —
啊 — —

啊 -

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi]
” Madame Danglars had risen , and stood before the procureur , whose hands she
” 夫人 垂饰 有 升起 , 和 站立 前 这 检察官 , 谁 双手 她
[rʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] [græsp] .
wrung in her feeble grasp .
拧干 在 她 微弱 抓牢 .

“唐格拉尔夫人站了起来，站在检察官面前，用她无力的双手紧紧地攥着他的手。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [aɪ] ['mɪrli] [sə'poʊz] [soʊ] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [els] ,
“ I know not ; I merely suppose so , as I might suppose anything else ,
“ 我 知道 不是 ; 我 仅仅 认为 所以 , 作为 我 可能 认为 任何事物 别的 ,

我不知道；我只是猜测，就像我可能猜测其他任何事情一样。

” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [fɪkst] ,
” replied Villefort with a look so fixed ,
” 回复 维尔福特 和 一个 看 所以 固定的 ,

维尔福尔目光坚定地回答道：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd]
it indicated that his powerful mind was on the verge of despair and
它 表明的 那 他的 强大的 头脑 曾是 在 这 边缘 的 绝望 和
['mædnəs] .
madness .
疯狂 .

这表明他强大的精神力量正处于绝望和疯狂的边缘。

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
“ Ah , my child , my poor child ! ” cried the baroness , falling on her chair ,
“ 啊 , 我的 孩子 , 我的 贫穷的 孩子 ! ” 哭 这 男爵夫人 , 坠落 在 她 椅子 ,

“啊，我的孩子，我可怜的孩子！”男爵夫人哭喊着，跌坐在椅子上。

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər]['sɒbz][ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
and stifling her sobs in her handkerchief .
和 令人窒息 她 啜泣 在 她 手帕 .

她用手帕捂住嘴，努力压抑住啜泣声。

[ˌvɪl'fɔːrt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] , [pər'siːvd] [ðæt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][stɔːrm]
Villefort , becoming somewhat reassured , perceived that to avert the maternal storm
维尔福特 , 成为 有些 放心 , 感知 那 到 避免 这 母体 风暴
['gæðərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
gathering over his head ,
采集 超过 他的 头 ,

维尔福稍稍安心了一些，他意识到，为了避免头顶上即将爆发的母性风暴，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'spaɪər] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [hiː; hi] [felt] .
he must inspire Madame Danglars with the terror he felt .
他 必须 启发 夫人 垂饰 和 这 恐怖 他 毛毡 .

他必须将自己感受到的恐惧传递给唐格拉尔夫人。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
“ You understand , then , that if it were so , ” said he , rising in his turn ,
“ 你 理解 , 然后 , 那 如果 它 是 所以 , ” 说 他 , 上升 在 他的 转动 ,

“那么，你明白，如果真是那样的话，”他边说边站起身来，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , “ [wiː; wi]
and approaching the baroness , to speak to her in a lower tone , “ we
和 接近 这 男爵夫人 , 到 说话 到 她 在 一个 降低 语气 , “ 我们
[ɑːr; ər] [lɔːst] .
are lost .
是 丢失的 .

然后走向男爵夫人，用低沉的声音对她说：“我们迷路了。”

[ðɪs] [tʃaɪld] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] — ['sʌmwʌn] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
This child lives , and someone knows it lives — someone is in possession of
这 孩子 生活 , 和 某人 知道 它 生活 — 某人 是 在 拥有 的
['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ;
our secret ;
我们的 秘密 ;

这个孩子还活着，而且有人知道他活着——有人掌握了我们的秘密；

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [spiːks] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪsɪn'tɜːd] ,
and since Monte Cristo speaks before us of a child disinterred ,
和 自从 蒙特 基督 说话 前 我们 的 一个 孩子 已挖掘 ,

既然基督山伯爵向我们讲述了一个被掘出的孩子的故事，

[wen] [ðæt] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
when that child could not be found , it is he who is in possession of our
什么时候 那 孩子 可以 不是 是 成立 , 它 是 他 WHO 是 在 拥有 的 我们的
['siːkrət] . ”
secret . ”
秘密 . ”

当那个孩子下落不明时，掌握我们秘密的就是他。

“ [dʒʌst][gɑːd] , [ə'vendʒɪŋ] [gɑːd] ! ” ['mɝːmɚd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] .
“ Just God , avenging God ! ” murmured Madame Danglars .
“ 只是 上帝 , 复仇 上帝 ! ” 低声说道 夫人 垂饰 .

“真是上帝，复仇的上帝！”唐格拉尔夫人喃喃自语道。

- ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [groʊn] .
Villefort's only answer was a stifled groan .
- 仅有的 回答 曾是 一个 窒息 呻吟 .

维尔福尔唯一的回应是一声压抑的呻吟。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [tʃaɪld] , [sɜːr] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['mʌðər] .
“ But the child — the child , sir ? ” repeated the agitated mother .
“ 但 这 孩子 — 这 孩子 , 先生 ? ” 重复 这 激动 母亲 .

“可是孩子——孩子，先生？”焦急的母亲重复道。

“ [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ;
“ How I have searched for him , ” replied Villefort , wringing his hands ;
“ 如何 我 有 搜索 为了 他 , ” 回复 维尔福特 , 拧干 他的 双手 ;

“我找了他好久，”维尔福尔一边搓着手一边回答道；

“ [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [lɔːŋ] ['sliːpləs] [naɪts] ;
“ how I have called him in my long sleepless nights ;
“ 如何 我 有 称为 他 在 我的 长的 失眠 夜晚 ;

“在漫漫长夜里，我如何呼唤他；

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['rɔɪəl] [welθ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm]
how I have longed for royal wealth to purchase a million of secrets from
如何 我 有 渴望 为了 皇家 财富 到 购买 一个 百万 的 秘密 从
[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [men] ,
a million of men ,
一个 百万 的 男人 ，

我多么渴望拥有皇室的财富，以便从百万男人那里购买百万个秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
and to find mine among them !
和 到 寻找 矿 之中 他们 ！

并且在其中找到我的孩子！

[æt; ət] [læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [speɪd] ,
At last , one day , when for the hundredth time I took up my spade ,
在 最后的 ， 一 天 ， 什么时候 为了 这 百分之一 时间 我 采取 向上 我的 铲 ，

终于有一天，当我第一百次拿起铁锹时，

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔːsikən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I asked myself again and again what the Corsican could have done with the
我 问 我 再次 和 再次 什么 这 科西嘉岛 可以 有 完毕 和 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

我反复问自己，那个科西嘉人会如何处置这个孩子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [en'kʌmbəz] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] ; [pər'hæps] , [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
A child encumbers a fugitive ; perhaps , on perceiving it was still alive ,
一个 孩子 负担 一个 逃犯 ； 也许 ， 在 感知 它 曾是 仍然 活 ，

逃犯拖着一个孩子；或许，当他意识到孩子还活着时，

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . ”
he had thrown it into the river . ”
他 有 抛掷 它 进入 这 河 . ”

他把它扔进了河里。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] : “ [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['mɜːrdər] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ]
“ Impossible ! ” cried Madame Danglars : “ a man may murder another out of revenge
“ 不可能的 ！ ” 哭 夫人 垂饰 ： “ 一个 男人 可能 谋杀 其他 出去 的 复仇
,
,
,

“不可能！”唐格拉尔夫人喊道：“一个人可能会出于复仇而谋杀另一个人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [draʊn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”
but he would not deliberately drown a child . ”
但 他 会 不是 故意地 溺水 一个 孩子 . ”

但他不会故意淹死一个孩子。

“ [pər'hæps] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] . ”
“ Perhaps , ” continued Villefort , “ he had put it in the foundling hospital . ”
“ 也许 ， ” 持续 维尔福特 ， “ 他 有 放 它 在 这 弃儿 医院 . ”

“或许，”维尔福继续说道，“他把它放进了弃婴收容所。”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ; “ [maɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ðer; ðər] ! ”
“ Oh , yes , yes , ” cried the baroness ; “ my child is there ! ”
“ 哦 ， 是的 ， 是的 ， ” 哭 这 男爵夫人 ； “ 我的 孩子 是 那里 ！ ”

“哦，是的，是的，”男爵夫人喊道，“我的孩子在那里！”

“ [aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
“ I ran to the hospital ,
“ 我 跑 到 这 医院 ，

我跑到医院，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] — [ə; eɪ]
and learned that the same night — the night of the 20th of September — a
和 学习 那 这 相同的 夜晚 — 这 夜晚 的 这 20th 的 九月 — 一个
[tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ðer; ðər] ,
child had been brought there ,
孩子 有 到过 带来 那里 ,

并得知当晚——9月20日晚——有一个孩子被带到了那里。

[ræpt] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['næpkɪn] , ['pɜːrpəsli] [tɔːrn] [ɪn] [hæf] .
wrapped in part of a fine linen napkin , purposely torn in half .
包装 在 部分 的 一个 美好的 亚麻布 餐巾 , 故意 撕裂 在 一半 .

用一块特意撕成两半的精美亚麻餐巾包裹着。

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪn][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [kraʊn] , [ænd; ənd]
This portion of the napkin was marked with half a baron's crown , and
这 部分 的 这 餐巾 曾是 标记 和 一半 一个 男爵的 王冠 , 和
[ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] . ”
the letter H . ”
这 信 H . ”

餐巾的这一部分印着半个男爵皇冠和字母H。

“ ['truːli] , ['truːli] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [ɔːl][maɪ] ['lɪnɪn] [ɪz] [mɑːrkt] [ðʌs] ;
“ Truly , truly , ” said Madame Danglars , “ all my linen is marked thus ;
“ 真的 , 真的 , ” 说 夫人 垂饰 , “ 全部 我的 亚麻布 是 标记 因此 ;

“真的，真的，”唐格拉尔夫人说，“我所有的亚麻布都这样标记了；

[mə'sjɜːr] [diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærən] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hɝːmɪn] .
Monsieur de Nargonne was a baron , and my name is Hermine .
先生 德 - 曾是 一个 男爵 , 和 我的 姓名 是 赫尔米娜 .

纳尔贡先生是一位男爵，我的名字叫赫尔米娜。

[θæŋk] [gɑːd] , [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ded] ! ”
Thank God , my child was not then dead ! ”
感谢 上帝 , 我的 孩子 曾是 不是 然后 死的 ! ”

感谢上帝，我的孩子当时还活着！

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] . ”
“ No , it was not dead . ”
“ 不 , 它 曾是 不是 死的 . ”

“不，它没死。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][daɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ?
“ And you can tell me so without fearing to make me die of joy ?
“ 和 你 能 告诉 我 所以 没有 害怕 到 制作 我 死 的 喜悦 ?

“你可以这样告诉我，而不用担心我会高兴得死掉吗？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Where is the child ?
在哪里 是 这 孩子 ?

孩子在哪里？

” [ˌvɪl'fɔːrt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Villefort shrugged his shoulders .
” 维尔福特 耸了耸肩 他的 肩膀 .

维尔福耸了耸肩。

“ [duː][aɪ] [noʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Do I know ? ” said he ;
“ 做 我 知道 ? ” 说 他 ;

“我知道吗？”他说道；

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd]
“ and do you believe that if I knew I would relate to you all its trials and
“ 和 做 你 相信 那 如果 我 知道 我 会 涉及 到 你 全部它是 试验 和
[ɔːl] [ɪts] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [ɔːr][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['raɪtər] ?
all its adventures as would a dramatist or a novel writer ?
全部它是 冒险 作为 会 一个 剧作家 或者 一个 小说 作家 ?

“你相信如果我知道真相，我会像剧作家或小说家一样，把所有的考验和冒险都告诉你们吗？”

[ə'læs] , [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Alas , no , I know not .
唉 , 不 , 我 知道 不是 .

唉，不，我不知道。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] , [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv]
A woman , about six months after , came to claim it with the other half of
一个 女士 , 关于 六 几个月 后 , 来了 到 宣称 它 和 这 其他 一半 的
[ðə; ði]['næpkɪn] .
the napkin .
这 餐巾 .

大约六个月后，一位女士带着餐巾纸的另一半前来认领。

[ðɪs] ['wʊmən] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pə'tikuːləz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
This woman gave all the requisite particulars , and it was intrusted to her
这 女士 给予 全部 这 必需品 细节 , 和 它 曾是 受托人 到 她
. ”
. ”
. ”

这位女士提供了所有必要的细节，这件事也委托给了她。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [treɪst]
“ But you should have inquired for the woman ; you should have traced
“ 但 你 应该 有 询问 为了 这 女士 ; 你 应该 有 追踪
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

“但你应该打听一下那个女人的下落；你应该找到她。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ?
“ And what do you think I did ?
“ 和 什么 做 你 思考 我 做过 ?

“你觉得我做了什么？”

[aɪ] [feɪnd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['prɑːses] ,
I feigned a criminal process ,
我 假装 一个 刑事 过程 ,

我假装卷入刑事诉讼，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['eɪdʒənts][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and employed all the most acute bloodhounds and skilful agents in search of
和 受雇 全部 这 最多 急性 寻血猎犬 和 熟练 代理人 在 搜索 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他们动用了所有最敏锐的猎犬和最熟练的特工来寻找她。

[ðeɪ] [treɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɑː'lɔ̃] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [lɔːst][hɜːr; hər] . ”
They traced her to Châlons , and there they lost her . ”
他们 追踪 她 到 沙隆 , 和 那里 他们 丢失的 她 . ”

他们一路追踪她到了沙隆，但在那里失去了她的踪迹。

“ [ðeɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ? ”
“ They lost her ? ”
“ 他们 丢失的 她 ? ”

“他们把她弄丢了？”

“ [jes] , [fər'evər] .
“ Yes , forever .
“ 是的 , 永远 .

“是的，永远。”

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
” Madame Danglars had listened to this recital with a sigh , a tear ,
” 夫人 垂饰 有 听着 到 这 独奏会 和 一个 叹 , 一个 撕 ,

“唐格拉尔夫人听完这场演奏后，叹了口气，眼里噙满了泪水。”

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃriːk] [fɔːr; fər] ['evri] ['diːteɪl] .
or a shriek for every detail .
或者 一个 尖叫 为了 每一个 细节 .

或者对每个细节都大惊小怪。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːpt] [ðer; ðər] ? ”
“ And this is all ? ” said she ; “ and you stopped there ? ”
“ 和 这 是 全部 ? ” 说 她 ; “ 和 你 停止 那里 ? ”

“就这些？”她问道，“你就到此为止了吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [aɪ] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
“ Oh , no , ” said Villefort ; “ I never ceased to search and to inquire .
“ 哦 , 不 , ” 说 维尔福特 ; “ 我 绝不 停止 到 搜索 和 到 查询 .

“哦，不，”维尔福说；“我从未停止过寻找和询问。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][sʌm; səm] ['respɪt] .
However , the last two or three years I had allowed myself some respite .
然而 , 这 最后的 二 或者 三 年 我 有 允许 我 一些 喘息 .

然而，在过去的两三年里，我允许自己放松一下。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðæn; ðən] ['evər] , [sɪns] [fɪr]
But now I will begin with more perseverance and fury than ever , since fear
但 现在 我 将要 开始 和 更多的 毅力 和 愤怒 比 曾经 , 自从 害怕
[ə:dʒz] [ˌem 'iː] ,
urges me ,
敦促 我 ,

但现在，恐惧驱使着我，我将以比以往任何时候都更加坚定的决心和更加强烈的愤怒开始行动。

[nɑːt][maɪ] ['kɑːnʃəns] . ”
not my conscience . ”
不是 我的 良心 . ”

不是我的良心。

“ [bʌt; bət] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][kæn; kən] [noʊ]
“ But , ” replied Madame Danglars , “ the Count of Monte Cristo can know
“ 但 , ” 回复 夫人 垂饰 , “ 这 数数 的 蒙特 基督 能 知道
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“但是，”唐格拉尔夫人回答说，“基督山伯爵不可能什么都不知道。”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] . ”
or he would not seek our society as he does . ”
或者 他 会 不是 寻找 我们的 社会 作为 他 做 . ”

否则他就不会像现在这样寻求加入我们的社会了。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['veri] [greɪt] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Oh , the wickedness of man is very great , ” said Villefort ,
“ 哦 , 这 邪恶 的 男人 是 非常 伟大的 , ” 说 维尔福特 ,

“哦，人类的邪恶真是太大了，”维尔福尔说道。

“ [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .
“ since it surpasses the goodness of God .
“ 自从 它 超越 这 善良 的 上帝 .

“因为它超越了上帝的良善。”

[dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['mænz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? ”
Did you observe that man's eyes while he was speaking to us ? ”
做过 你 观察 那 男人的 眼睛 尽管 他 曾是 请讲 到 我们 ? ”

你有没有注意那个人在跟我们说话时的眼神?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] ? ”
“ But have you ever watched him carefully ? ”
“ 但 有 你 曾经 观看 他 小心 ? ”

但你仔细观察过他吗?

“ ['daʊtləs] [hiː; hi] [ɪz] [kə'prɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ; [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
“ Doubtless he is capricious , but that is all ; one thing alone struck me ,
“ 毫无疑问 他 是 任性 , 但 那 是 全部 ; 一 事物 独自的 击 我 ,

“毫无疑问，他反复无常，但也仅此而已；只有一件事让我印象深刻，

— [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] [hiː; hi] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] .
— of all the exquisite things he placed before us , he touched nothing .
— 的 全部 这 精美的 事物 他 放置 前 我们 , 他 感动 没有什么 .

——在他摆在我们面前的所有精美物品中，他一件也没碰过。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənɪŋ] [ˌjuː 'es] . ”
I might have suspected he was poisoning us . ”
我 可能 有 怀疑 他 曾是 中毒 我们 . ”

我当时可能就怀疑他在毒害我们了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] . ”
“ And you see you would have been deceived . ”
“ 和 你 看 你 会 有 到过 受骗 . ”

“你看，你本来会被骗的。”

“ [jes] , ['daʊtləs] . ”
“ Yes , doubtless . ”
“ 是的 , 毫无疑问 . ”

“是的，毫无疑问。”

“ [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [mæn] [hæz; həz] ['ʌðər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .
“ But believe me , that man has other projects .
“ 但 相信 我 , 那 男人 有 其他 项目 .

“但相信我，那个人还有其他计划。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ]
For that reason I wished to see you , to speak to you , to warn you
为了 那 原因 我 希望 到 看 你 , 到 说话 到 你 , 到 警告 你
[ə'genst] ['evriwʌn] ,
against everyone ,
反对 每个人 ,

因此，我才想见你，跟你谈谈，警告你提防所有人。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but especially against him .
但 尤其 反对 他 .

但尤其针对他。

[tel] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
Tell me , ” cried Villefort ,
告诉 我 , ” 哭 维尔福特 ,

“告诉我,”维尔福喊道，“

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] ['stedfæstli] [ɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
fixing his eyes more steadfastly on her than he had ever done before ,
定影 他的 眼睛 更多的 坚定不移 在 她 比 他 有 曾经 完毕 前 ,

他比以往任何时候都更加专注地盯着她。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] ? ”
“ did you ever reveal to anyone our connection ? ”
“ 做过 你 曾经 揭示 到 任何人 我们的 联系 ? ”

你有没有向任何人透露过我们的关系?

“ ['nevər] , [tuː; tə] ['eniwʌn] . ”
“ Never , to anyone . ”
“ 绝不 , 到 任何人 . ”

“绝不，对任何人都是如此。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ə'fekʃənətli] ; “ [wen] [aɪ] [seɪ] ['eniwʌn] , —
“ You understand me , ” replied Villefort , affectionately ; “ when I say anyone , —
“ 你 理解 我 , ” 回复 维尔福特 , 亲切地 ; “ 什么时候 我 说 任何人 , —
['pɑːrd(ə)n][maɪ]['ɜːrdʒənsi] ,
pardon my urgency ,
赦免 我的 紧迫性 ,

“你明白我的意思,”维尔福亲切地回答道，“当我说任何人的时候——请原谅我的语气急促——

— [tuː; tə] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [miːn] ? ”
— to anyone living I mean ? ”
— 到 任何人 活的 我 意思是 ? ”

——我是说，对任何活着的人来说?

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['veri] [wel] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ; “ ['nevər] , [aɪ] [swer] [tuː; tə]
“ Yes , yes , I understand very well , ” ejaculated the baroness ; “ never , I swear to
“ 是的 , 是的 , 我 理解 非常 出色地 , ” 射精 这 男爵夫人 ; “ 绝不 , 我 发誓 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“是的，是的，我非常明白,”男爵夫人脱口而出；“绝不，我向你发誓。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn]
“ Were you ever in the habit of writing in the evening what had transpired in
“ 是 你 曾经 在 这 习惯 的 写作 在 这 晚上 什么 有 发生了 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
the morning ?
这 早晨 ?

你是否有习惯在晚上写下早上发生的事情?

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] ? ”
Do you keep a journal ? ”
做 你 保持 一个 杂志 ? ”

你写日记吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɪn] [frɪ'vɑːləti] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
“ No , my life has been passed in frivolity ; I wish to forget it myself . ”
“ 不 , 我的 生活 有 到过 通过了 在 轻浮 ; 我 希望 到 忘记 它 我 . ”

“不，我的一生虚度，我希望自己能忘记它。”

“ [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ? ”

“ Do you talk in your sleep ? ”

“ 做 你 讲话 在 你的 睡觉 ? ”

你睡觉时会说梦话吗?

“ [aɪ] [sliːp] ['saʊndli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] ?

“ I sleep soundly , like a child ; do you not remember ?

“ 我 睡觉 稳固地 , 喜欢 一个 孩子 ; 做 你 不是 记住 ?

“我睡得很香，像个孩子一样；你不记得了吗？”

” [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [tɜːrnd] ['ɔːfli] [peɪl] .

” The color mounted to the baroness's face , and Villefort turned awfully pale .

” 这 颜色 安装 到 这 - 脸 , 和 维尔福特 转向 非常 苍白 .

“男爵夫人的脸色涨得通红，维尔福的脸色也变得异常苍白。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [hɜːrd] .

“ It is true , ” said he , in so low a tone that he could hardly be heard .

“ 它 是 真的 , ” 说 他 , 在 所以 低的 一个 语气 那 他 可以 几乎 是 听到 .

“的确如此,”他低声说道，声音低得几乎听不见。

“ [wel] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .

“ Well ? ” said the baroness .

“ 出色地 ? ” 说 这 男爵夫人 .

“怎么样？”男爵夫人问道。

“ [wel] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] .

“ Well , I understand what I now have to do , ” replied Villefort .

“ 出色地 , 我 理解 什么 我 现在 有 到 做 , ” 回复 维尔福特 .

“嗯，我现在明白我该怎么做了。”维尔福回答道。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ˌæsər'teɪn] [huː] [ðɪs] [em] . [diː] ['mɑːnti]

“ In less than one week from this time I will ascertain who this M . de Monte

“ 在 较少的 比 一 星期 从 这 时间 我 将要 探明 WHO 这 M . 德 蒙特

['krɪˌstoʊ][ɪz] ,

Cristo is ,

基督 是 ,

“不到一周，我就会查明这位基督山伯爵先生究竟是谁。”

[wens] [hiː; hi] [kʌmz] , [wer] [hiː; hi] [goʊz] ,

whence he comes , where he goes ,

何处 他 来 , 在哪里 他 去 ,

他从哪里来，他到哪里去，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsɪn'tɜːd] [ɪn]

and why he speaks in our presence of children that have been disinterred in

和 为什么 他 说话 在 我们的 在场 的 孩子们 那 有 到过 已挖掘 在

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

a garden .

一个 花园 .

以及他为何在我们面前，面对着从花园里挖出来的孩子们发表这番言论。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

” Villefort pronounced these words with an accent which would have made the

” 维尔福特 发音 这些 字 和 一个 口音 哪个 会 有 制成 这

[kaʊnt] ['ʃʌdər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

count shudder had he heard him .

数数 不寒而栗 有 他 听到 他 .

“维尔福尔说这些话时带着一种口音，如果伯爵听到，一定会不寒而栗。”

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

Then he pressed the hand the baroness reluctantly gave him ,

然后 他 按下 这 手 这 男爵夫人 勉强 给予 他 ,

然后他握住了男爵夫人不情愿地伸出的手。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and led her respectfully back to the door .
和 引领 她 尊敬 后退 到 这 门 .

然后恭敬地领着她回到门口。

['mædəm] [dəŋ'łɑːz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [kæb][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Madame Danglars returned in another cab to the passage ,
夫人 垂饰 返回 在 其他 出租车 到 这 通道 ,

唐格拉尔夫人乘另一辆出租车返回了通道。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
on the other side of which she found her carriage ,
在 这 其他 边 的 哪个 她 成立 她 运输 ,

她发现自己的马车停在马路的另一边。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['koʊtʃmən] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and her coachman sleeping peacefully on his box while waiting for her .
和 她 马车夫 睡眠 和平地 在 他的 盒子 尽管 等待 为了 她 .

她的车夫正安然地睡在车厢里等她。

['tʃæptər] - .
Chapter 68 .
章 - .

第六十八章

[ə; eɪ] ['sʌmər] [bɔːl]
A Summer Ball
一个 夏天 球

夏日舞会

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [seɪm] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['mædəm] [dəŋ'łɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
he same day during the interview between Madame Danglars and the procureur ,
他 相同的 天 期间 这 面试 之间 夫人 垂饰 和 这 检察官 ,

当天，在唐格拉尔夫人与检察官面谈期间，

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['hɛldɚ] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]
a travelling - carriage entered the Rue du Helder , passed through the gateway of
一个 旅行 - 运输 进入 这 后悔 杜 赫尔德 , 通过了 通过 这 网关 的
[noʊ] . - ,
No . 27 ,
不 . - ,

一辆旅行马车驶入赫尔德街，穿过27号大门，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
and stopped in the yard .
和 停止 在 这 院子 .

然后停在了院子里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ə'laɪt] , ['liːnɪŋ]
In a moment the door was opened , and Madame de Morcerf alighted , leaning
在 一个 片刻 这 门 曾是 打开 , 和 夫人 德 莫尔塞夫 下车 , 倾斜
[ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm] .
on her son's arm .
在 她 儿子的 手臂 .

片刻之后，门开了，德·莫尔塞夫夫人下了车，倚在她儿子的胳膊上。

['ælbərt] [suːn] [left] [hɜːr; hər] , ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] , [droʊv]
Albert soon left her , ordered his horses , and having arranged his toilet , drove
阿尔伯特 很快 左边 她 ， 订购 他的 马匹 ， 和 拥有 安排 他的 洗手间 ， 驾驶
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - - ,
to the Champs - Élysées ,
到 这 冠军 - - ,

阿尔伯特很快离开了她，吩咐人给他的马匹准备好，梳洗完毕后，便驱车前往香榭丽舍大街。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
to the house of Monte Cristo .
到 这 房子 的 蒙特 基督 .

前往基督山伯爵的府邸。

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [smaɪl] .
The count received him with his habitual smile .
这 数数 已收到 他 和 他的 习惯性的 微笑 .

伯爵面带惯常的微笑迎接了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['evər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðæt]
It was a strange thing that no one ever appeared to advance a step in that
它 曾是 一个 奇怪的 事物 那 不 一 曾经 出现 到 进步 一个 步 在 那
['mænz] ['feɪvər] .
man's favor .
男人的 偏爱 .

奇怪的是，似乎没有人愿意向那个人伸出援手。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [faʊnd] [æn; ən]
Those who would , as it were , force a passage to his heart , found an
那些 WHO 会 , 作为 它 是 , 力量 一个 通道 到 他的 心 , 成立 一个
[ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .
impassable barrier .
不可逾越 障碍 .

那些试图强行进入他内心的人，却发现面前是一道无法逾越的屏障。

[mɔːr'sɛrf] , [huː] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] , [wʌz; wəz] [tʃɪld] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr]
Morcerf , who ran towards him with open arms , was chilled as he drew near
莫尔塞夫 , WHO 跑 向 他 和 打开 武器 , 曾是 冷藏 作为 他 画 靠近
,
,
,

莫尔塞夫张开双臂朝他跑去，但走近后却感到一阵寒意。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
in spite of the friendly smile , and simply held out his hand .
在 尽管如此 的 这 友好的 微笑 , 和 简单地 握住 出去 他的 手 .

尽管脸上带着友好的微笑，但他只是伸出了手。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['koʊldli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] ['præktɪs] .
Monte Cristo shook it coldly , according to his invariable practice .
蒙特 基督 摇晃 它 冷冷地 , 根据 到 他的 不变的 实践 .

按照他一贯的习惯，基督山伯爵冷冷地摇了摇它。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dɪr] [kaʊnt] . "
" Here I am , dear count . "
" 这里 我 是 , 亲爱的 数数 . "

"我在这里，尊敬的伯爵。"

" ['welkəm] [hoʊm] [ə'gen] . "
" Welcome home again . "
" 欢迎 家 再次 . "

"欢迎回家。"

“ [aɪ] [ə'raɪvd] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] . ”
“ I arrived an hour since . ”
“ 我 到达的 一个 小时 自从 . ”

我一个小时前就到了。

“ [frʌm; frəm] [diː'ep] ? ”
“ From Dieppe ? ”
“ 从 迪耶普 ? ”

“来自迪耶普？”

“ [noʊ] , [frʌm; frəm] - . ”
“ No , from Tréport . ”
“ 不 , 从 - . ”

“不，来自 Tréport。”

“ [ɪn'diːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”

“的确？ ”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ And I have come at once to see you . ”
“ 和 我 有 来 在 一次 到 看 你 . ”

“我立刻来看你。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]
“ That is extremely kind of you , ” said Monte Cristo with a tone of perfect
“ 那 是 极其 种类 的 你 , ” 说 蒙特 基督 和 一个 语气 的 完美的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“你真是太好了，”基督山伯爵用一种完全漠不关心的语气说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ? ”
“ And what is the news ? ”
“ 和 什么 是 这 消息 ? ”

“有什么新闻？ ”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [fɔːr; fər] [nuːz] . ”
“ You should not ask a stranger , a foreigner , for news . ”
“ 你 应该 不是 问 一个 陌生人 , 一个 外国人 , 为了 消息 . ”

“你不应该向陌生人，尤其是外国人，打听消息。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] , [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ I know it , but in asking for news , I mean , have you done anything for
“ 我 知道 它 , 但 在 问 为了 消息 , 我 意思是 , 有 你 完毕 任何事物 为了
[ˌem 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

我知道，但我问起近况，其实是想问，你为我做过什么吗？

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [feɪnɪŋ] [ʌn'iːzinis] .
“ Had you commissioned me ? ” said Monte Cristo , feigning uneasiness .
“ 有 你 委托 我 ? ” 说 蒙特 基督 , 假装 不安 .

“是你委托我做的吗？”基督山伯爵假装不安地问道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [duː][nɑːt] [ə'suːm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .
“ Come , come , ” said Albert , “ do not assume so much indifference .
“ 来 , 来 , ” 说 阿尔伯特 , “ 做 不是 认为 所以 很多 漠不关心 .

“来吧，来吧，”阿尔伯特说，“不要表现得如此冷漠。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ˈsɪmpəθi] [ˈtrævlz] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] - , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
It is said , sympathy travels rapidly , and when at Tréport , I felt the electric
它 是 说 , 同情 旅行 快速 , 和 什么时候 在 - , 我 毛毡 这 电的
[ʃɑːk] ;
shock ;
震惊 ;

据说，同情心传播得很快，当我在特雷波尔时，我感受到了触电般的震撼；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːðər] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
you have either been working for me or thinking of me . ”
你 有 任何一个 到过 在职的 为了 我 或者 思维 的 我 . ”

你要么一直在为我工作，要么一直在想着我。

“ [ˈpɑːsəbli] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ Possibly , ” said Monte Cristo , “ I have indeed thought of you ,
“ 可能 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 有 的确 想法 的 你 ,

“或许,”基督山伯爵说，“我的确想起了你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mæɡˈnetɪk] [ˈwaɪər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈæktɪd] , [ɪnˈdiːd] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] . ”
but the magnetic wire I was guiding acted , indeed , without my knowledge . ”
但 这 磁的 金属丝 我 曾是 指导 行动 , 的确 , 没有 我的 知识 . ”

但我所引导的磁线确实在我不知情的情况下发挥了作用。

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] . ”
Pray tell me how it happened . ”
祈祷 告诉 我 如何 它 发生 . ”

请告诉我事情是怎么发生的。

“ [ˈwɪlɪŋli] .
“ Willingly .
“ 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

[em] . [dəŋˈɫɑːz] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”
M . Danglars dined with me . ”
M . 垂饰 用餐 和 我 . ”

唐格拉尔先生与我共进晚餐。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [left] [taʊn] . ”
“ I know it ; to avoid meeting him , my mother and I left town . ”
“ 我 知道 它 ; 到 避免 会议 他 , 我的 母亲 和 我 左边 镇 . ”

“我知道；为了避免见到他，我和母亲离开了这座城市。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [met] [hɪr] [em] . [ˈændriə] [ˌkævəlˈkænti] . ”
“ But he met here M . Andrea Cavalcanti . ”
“ 但 他 遇见 这里 M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 . ”

“但他在这里遇到了安德烈·卡瓦尔坎蒂先生。”

“ [jʊr; jər] [ɪˈtæliən] [prɪns] ? ”
“ Your Italian prince ? ”
“ 你的 意大利语 王子 ? ”

“你的意大利王子？”

“ [nɑːt][soʊ][fæst] ; [em] . [ˈændriə] [ˈoʊnli] [kɔːlz] [hɪmˈself] [kaʊnt] . ”
“ Not so fast ; M . Andrea only calls himself count . ”
“ 不是 所以 快速地 ; M . 安德烈亚 仅有的 呼叫 他自己 数数 . ”

“别急；安德烈先生只是自称伯爵而已。”

“ [kɔːlz] [hɪm'self] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Calls himself , do you say ? ”
“ 呼叫 他自己 , 做 你 说 ? ”

“是他自称的吗？ ”

“ [jes] , [kɔːlz] [hɪm'self] . ”
“ Yes , calls himself . ”
“ 是的 , 呼叫 他自己 . ”

“是的，他自称如此。”

“ [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] [kaʊnt] ? ”
“ Is he not a count ? ”
“ 是 他 不是 一个 数数 ? ”

“他难道不是伯爵吗？ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What can I know of him ?
“ 什么 能 我 知道 的 他 ?

“我能了解他什么呢？ ”

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [soʊ] .
He calls himself so .
他 呼叫 他自己 所以 .

他自称如此。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [dʌz] ['laɪkwaɪz] . ”
I , of course , give him the same title , and everyone else does likewise . ”
我 , 的 课程 , 给 他 这 相同的 标题 , 和 每个人 别的 做 同样地 . ”

我当然也给他同样的头衔，其他人也都一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ What a strange man you are !
“ 什么 一个 奇怪的 男人 你 是 !

你真是个奇怪的人！

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [em] . [dəŋ'ɫɑɹz] [daind] [hɪr] ? ”
You say M . Danglars dined here ? ”
你 说 M . 垂饰 用餐 这里 ? ”

你说唐格拉尔先生曾在这里用餐?

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] [kaʊnt] [ˌkævəl'kænti] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] , [em] .
“ Yes , with Count Cavalcanti , the marquis his father , Madame Danglars , M .
“ 是的 , 和 数数 卡瓦尔坎蒂 , 这 侯爵 他的 父亲 , 夫人 垂饰 , M .
[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
and Madame de Villefort ,
和 夫人 德 维尔福特 ,

“是的，还有卡瓦尔坎蒂伯爵、他的父亲侯爵、唐格拉尔夫人、先生和德维尔福夫人，

— ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , — [em] . [də'breɪ] , [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] , [ænd; ənd][em] . [diː] [ʃæ'toʊ] -
— charming people , — M . Debray , Maximilian Morrel , and M . de Château -
— 迷人 人们 , — M . 德布雷 , 马克西米利安 莫雷尔 , 和 M . 德 城堡 -
[rɪ'noʊ] . ”
Renaud . ”
雷诺 . ”

-迷人的人，-M。德布雷、马克西米利安·莫雷尔和 M. de Château-Renaud。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”
“ Did they speak of me ? ”
“ 做过 他们 说话 的 我 ? ”

“他们有没有谈论我？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . ”
“ Not a word . ”
“ 不是 一个 单词 . ”

“一句话也没说。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] . ”
“ So much the worse . ”
“ 所以 很多 这 更糟 . ”

“情况更糟。”

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ Why so ?
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [juː; jʊ] ? ”
I thought you wished them to forget you ? ”
我 想法 你 希望 他们 到 忘记 你 ? ”

我以为你希望他们忘记你呢？

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ,
“ If they did not speak of me , I am sure they thought about me ,
“ 如果 他们 做过 不是 说话 的 我 , 我 是 当然 他们 想法 关于 我 ,

“即使他们没有谈论我，我也相信他们一定想过我。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [dɪ'sper] . ”
and I am in despair . ”
和 我 是 在 绝望 . ”

我感到绝望。

“ [haʊ] [wɪl] [ðæt] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,
“ How will that affect you ,
“ 如何 将要 那 影响 你 ,

“这会对你产生什么影响？”

[sɪns] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hɪr] [huː] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
since Mademoiselle Danglars was not among the number here who thought of you ?
自从 小姐 垂饰 曾是 不是 之中 这 数字 这里 WHO 想法 的 你 ?

难道唐格拉尔小姐不在这些想到你的人之中吗？

['truːli] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] . ”
Truly , she might have thought of you at home . ”
真的 , 她 可能 有 想法 的 你 在 家 . ”

的确，她可能在家时想到了你。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
“ I have no fear of that ; or , if she did ,
“ 我 有 不 害怕 的 那 ; 或者 , 如果 她 做过 ,

“我对此毫不担心；或者，即便她真的担心，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
it was only in the same way in which I think of her . ”
它 曾是 仅有的 在 这 相同的 方式 在 哪个 我 思考 的 她 . ”

这只是我看待她的方式而已。

“ ['tʌtʃɪŋ] ['sɪmpəθi] !
“ Touching sympathy !
“ 接触 同情 !

“令人感动的同情！”

[soʊ][juː; jʊ] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
So you hate each other ? ” said the count .
所以 你 恨 每个 其他 ? ” 说 这 数数 .

“所以你们互相憎恨？”伯爵问道。

“ [ˈlɪs(ə)n] ,
“ Listen ,
“ 听 ,

“听，

” [sed] [mɔːrˈsɛrf] — “ [ɪf] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑʊz] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][maɪ]
” said Morcerf — “ if Mademoiselle Danglars were disposed to take pity on my
” 说 莫尔塞夫 — “ 如果 小姐 垂饰 是 处置 到 拿 遗憾 在 我的
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈmɑːrtərdəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
supposed martyrdom on her account ,
据称 殉道 在 她 帐户 ,

莫尔塞夫说道：“如果唐格拉尔小姐愿意怜悯我因她而遭受的所谓殉难，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [fɔːrˈmælətiz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈfæməliz] ,
and would dispense with all matrimonial formalities between our two families ,
和 会 分配 和 全部 婚姻 手续 之间 我们的 二 家庭 ,

并免除我们两家之间的所有婚姻手续。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] .
I am ready to agree to the arrangement .
我 是 准备好 到 同意 到 这 安排 .

我愿意接受这项安排。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑʊz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmɪstrəs] — [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf]
In a word , Mademoiselle Danglars would make a charming mistress — but a wife
在 一个 单词 , 小姐 垂饰 会 制作 一个 迷人 情妇 — 但 一个 妻子
— [ˈdiːəbl] ! ”
— diable ! ”
— 迪亚布尔 ! ”

总之，唐格拉尔小姐会是一位迷人的情妇——但要说做妻子——那简直就是魔鬼！

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [ɪz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtendɪd] [spaʊs] ? ”
“ And this , ” said Monte Cristo , “ is your opinion of your intended spouse ? ”
“ 和 这 , ” 说 蒙特 基督 , “ 是 你的 观点 的 你的 故意的 配偶 ? ”

“这就是你对你未婚妻的看法吗？”基督山伯爵问道。

“ [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ˌʌnˈkaɪnd] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ Yes ; it is rather unkind , I acknowledge , but it is true .
“ 是的 ; 它 是 相当 不友善 , 我 承认 , 但 它 是 真的 .

“是的；我承认这有点刻薄，但这是事实。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [driːm] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] , [sɪns] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑʊz] [mʌst; məst]
But as this dream cannot be realized , since Mademoiselle Danglars must
但 作为 这 梦 不能 是 已实现 , 自从 小姐 垂饰 必须
[bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈlɔːfl] [waɪf] ,
become my lawful wife ,
变得 我的 合法的 妻子 ,

但是，由于这个梦想无法实现，因为唐格拉尔小姐必须成为我的合法妻子，

[lɪv; laɪv] [pərˈpetʃuəli] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kəmˈpoʊz] [vəːsiz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [wɪˈðɪn] [ten]
live perpetually with me , sing to me , compose verses and music within ten
居住 永恒地 和 我 , 唱歌 到 我 , 撰写 诗句 和 音乐 之内 十
[ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
paces of me ,
步幅 的 我 ,

永远与我同在，为我歌唱，在我十步之内谱写诗篇和乐曲，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[hoʊl]	[laɪf]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfraitənz]	[ˌem ˈiː]	.
and	**that**	**for**	**my**	**whole**	**life**	**,**	**it**	**frightens**	**me**	**.**
和	那	为了	我的	所有的	生活	，	它	吓唬	我	.

这件事一直让我感到恐惧。

[wʌn]	[meɪ]	[fər'seɪk]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,	—	[gʊd]	['hevəns]	!
One	**may**	**forsake**	**a**	**mistress**	**,**	**but**	**a**	**wife**	**,**	**—**	**good**	**heavens**	**!**
一	可能	背叛	一个	情妇	，	但	一个	妻子	，	—	好的	天	！

一个人可以抛弃情妇，但要抛弃妻子——我的天哪！

[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['mæri]	[mædəmwə'zel]	[dəŋ'ɫɑuz]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɔːf(ə)l]	.	”
There	**she**	**must**	**always**	**be**	**;**	**and**	**to**	**marry**	**Mademoiselle**	**Danglars**	**would**	**be**	**awful**	**.**	**”**
那里	她	必须	总是	是	；	和	到	结婚	小姐	垂饰	会	是	可怕	.	”

她必须一直待在那里；娶唐格拉尔小姐简直太糟糕了。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[pliːz]	,	['vaɪkaʊnt]	.	”
“	**You**	**are**	**difficult**	**to**	**please**	**,**	**viscount**	**.**	**”**
“	你	是	难的	到	请	，	子爵	.	”

“子爵，您真是个难伺候的人。”

“	[jes]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.	”
“	**Yes**	**,**	**for**	**I**	**often**	**wish**	**for**	**what**	**is**	**impossible**	**.**	**”**
“	是的	，	为了	我	经常	希望	为了	什么	是	不可能的	.	”

“是的，因为我常常渴望不可能的事。”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðæt]	?	”
“	**What**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	什么	是	那	？	”

“那是什么？ ”

“	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[æz; əz]	[maɪ]	['fɑːðər]	[faʊnd]	.
“	**To**	**find**	**such**	**a**	**wife**	**as**	**my**	**father**	**found**	**.**
“	到	寻找	这样的	一个	妻子	作为	我的	父亲	成立	.

“能找到像我父亲找到的那样的妻子。”

”	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[tɜːrnd]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	['ælbərt]	,	[waɪl]	['pleɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['pistlz]	.
”	**Monte**	**Cristo**	**turned**	**pale**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Albert**	**,**	**while**	**playing**	**with**	**some**	**magnificent**	**pistols**	**.**
”	蒙特	基督	转向	苍白	，	和	看起来	在	阿尔伯特	，	尽管	玩耍	和	一些	壮丽	手枪	.

“基督山伯爵脸色苍白，一边把玩着几把精美的手枪，一边看着阿尔伯特。”

“	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['fɔːrtʃənət]	,	[ðen]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**Your**	**father**	**was**	**fortunate**	**,**	**then**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	你的	父亲	曾是	幸运	，	然后	？	”	说	他	.

“这么说，你父亲很幸运？ ”他说道。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['mʌðər]	,	[kaʊnt]	;	[lʊk]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	—	[stɪl]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
“	**You**	**know**	**my**	**opinion**	**of**	**my**	**mother**	**,**	**count**	**;**	**look**	**at**	**her**	**,**	**—**	**still**	**beautiful**	**,**
“	你	知道	我的	观点	的	我的	母亲	，	数数	；	看	在	她	，	—	仍然	美丽的	，

“你知道我对母亲的看法，先生；看看她，——依然美丽动人，

['wɪti]	,	[mɔːr]	['tʃɑːrmɪŋ]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
witty	**,**	**more**	**charming**	**than**	**ever**	**.**
机智	，	更多的	迷人	比	曾经	.

机智幽默，比以往更有魅力。

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət]
For any other son to have stayed with his mother for four days at
为了 任何 其他 儿子 到 有 入住 和 他的 母亲 为了 四 天 在
- ,
Tréport ,
- ,

对于其他任何在特雷波尔与母亲一起待了四天的儿子来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] , [mɔːr]
it would have been a condescension or a martyrdom , while I return , more
它 会 有 到过 一个 居高临下 或者 一个 殉道 , 尽管 我 返回 , 更多的
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

那将是一种屈尊俯就或殉道，而我则带着更满足的心情归来。

[mɔːr] ['piːsf(ə)l] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [mɔːr] [poʊ'etɪk] !
more peaceful — shall I say more poetic !
更多的 和平 — 将 我 说 更多的 诗意的 !

更平和——或者说，更富有诗意！

— [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [kwiːn] [mæb][ɔːr][tai'teiniə, ti-][æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] . ”
— than if I had taken Queen Mab or Titania as my companion . ”
— 比 如果 我 有 已采取 女王 梅布 或者 提泰妮娅 作为 我的 伴侣 . ”

“——如果我选择梅芙女王或提泰妮娅作伴，那就好了。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['evriwʌn] [vaʊ] [tuː; tə]
“ That is an overwhelming demonstration , and you would make everyone vow to
“ 那 是 一个 压倒 示范 , 和 你 会 制作 每个人 发誓 到
[lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [laɪf] . ”
live a single life . ”
居住 一个 单身的 生活 . ”

“这是一场震撼人心的示威游行，你会让每个人都发誓只过单身生活。”

“ [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ Such are my reasons for not liking to marry Mademoiselle Danglars .
“ 这样的 是 我的 原因 为了 不是 喜欢 到 结婚 小姐 垂饰 .

“这就是我不喜欢娶唐格拉尔小姐的原因。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [ɪn]['væljuː] [wen] [wiː; wi] [əb'teɪn]
Have you ever noticed how much a thing is heightened in value when we obtain
有 你 曾经 注意到 如何 很多 一个 事物 是 增强 在 价值 什么时候 我们 获得
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
possession of it ?
拥有 的 它 ?

你有没有注意到，当我们拥有某样东西时，它的价值会提升多少？

[ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] - [ɔːr] - [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
The diamond which glittered in the window at Marlé's or Fossin's shines with more
这 钻石 哪个 闪闪发光 在 这 窗户 在 - 或者 - 闪耀 和 更多的
['splendər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;
splendor when it is our own ;
辉煌 什么时候 它 是 我们的 自己的 ;

在马尔莱或福辛的橱窗里闪闪发光的钻石，当我们拥有它时，会更加璀璨夺目；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
but if we are compelled to acknowledge the superiority of another ,
但 如果 我们 是 被迫 到 承认 这 优势 的 其他 ,

但如果我们不得不承认另一种事物的优越性，

[ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'fɪriər] ,
and still must retain the one that is inferior ,
和 仍然 必须 保持 这 一 那 是 下 ，

而且仍然必须保留较差的那一方，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ? ”
do you not know what we have to endure ? ”
做 你 不是 知道 什么 我们 有 到 忍受 ? ”

难道你不知道我们经历了什么吗?

“ ['wɜːrldlɪŋ] , ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Worldling , ” murmured the count .
“ 俗人 , ” 低声说道 这 数数 .

“凡夫俗子,”伯爵低声说道。

“ [ðʌs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [pə'siːvz] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['ætəm] ,
“ Thus I shall rejoice when Mademoiselle Eugénie perceives I am but a pitiful atom ,
“ 因此 我 将 麾 什么时候 小姐 欧仁妮 感知 我 是 但 一个 可怜 原子 ,

“因此，当欧仁妮小姐意识到我不过是一个可怜的原子时，我将感到无比欣慰。”

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æz; əz] ['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪljənz] .
with scarcely as many hundred thousand francs as she has millions .
和 几乎 作为 许多 百 千 法郎 作为 她 有 百万 .

她拥有的钱只有区区几十万法郎，而她却拥有数百万法郎。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [smaɪld] .
” Monte Cristo smiled .
” 蒙特 基督 微笑 .

基督山伯爵笑了。

“ [wʌn] [plæn] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælbərt] ; “ [frɑːnts] [laɪks] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'sentrɪk] ;
“ One plan occurred to me , ” continued Albert ; “ Franz likes all that is eccentric ;
“ 一 计划 发生 到 我 , ” 持续 阿尔伯特 ; “ 弗朗茨 点赞 全部 那 是 偏心 ;

“我想到一个办法,”阿尔伯特继续说道，“弗朗茨喜欢一切古怪的东西；

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑɹz] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['letərz] ,
I tried to make him fall in love with Mademoiselle Danglars ; but in spite of four letters ,
我 尝试 到 制作 他 落下 在 爱 和 小姐 垂饰 ; 但 在 尽管如此 的 四 信件 ,

我试图让他爱上唐格拉尔小姐；但尽管写了四封信，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [staɪl] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['ænsər] : - [maɪ] [ˌeksen'trɪsəti] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ,
written in the most alluring style , he invariably answered : ' My eccentricity may be great ,
书面 在 这 最多 诱人 风格 , 他 总是 回答 : - 我的 古怪 可能 是 伟大的 ,

他总是用最迷人的文风回答说：“我的怪癖或许很大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] . - ”
but it will not make me break my promise . ' ”
但 它 将要 不是 制作 我 休息 我的 承诺 . - ”

但我不会因此违背我的承诺。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] ,
“ That is what I call devoted friendship ,
“ 那 是 什么 我 称呼 奉献 友谊 ,

这才是真正的友谊，

[tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [jɔːr'self] .
to recommend to another one whom you would not marry yourself .
到 推荐 到 其他 一 谁 你 会 不是 结婚 你自己 .

向别人推荐一个你自己都不会娶的人。

” ['ælbərt] [smaɪld] .
” Albert smiled .
” 阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

“ [ˌæprə'poʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [frɑːnts][ɪz] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ;
“ Apropos , ” continued he , “ Franz is coming soon , but it will not interest you ;
“ 恰好 , ” 持续 他 , “ 弗朗茨 是 未来 很快 , 但 它 将要 不是 兴趣 你 ;

“顺便说一句,”他继续说道,“弗朗茨很快就要来了，但这不会让你感兴趣;

[juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
you dislike him , I think ? ”
你 不喜欢 他 , 我 思考 ? ”

我觉得你不喜欢他?

“ [aɪ] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] ,
“ I ? ” said Monte Cristo ; “ my dear viscount ,
“ 我 ? ” 说 蒙特 基督 ; “ 我的 亲爱的 子爵 ,

“我? ”基督山伯爵说道，“我亲爱的子爵，

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [em] . [frɑːnts] !
how have you discovered that I did not like M . Franz !
如何 有 你 发现 那 我 做过 不是 喜欢 M . 弗朗茨 !

你是如何发现我不喜欢弗朗茨先生的?

[aɪ] [laɪk] ['evriwʌn] . ”
I like everyone . ”
我 喜欢 每个人 . ”

我喜欢所有人。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['evriwʌn] — ['meni] [θæŋks] ! ”
“ And you include me in the expression everyone — many thanks ! ”
“ 和 你 包括 我 在 这 表达 每个人 — 许多 谢谢 ! ”

“也把我算在内，谢谢大家！”

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [mis'teik] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Let us not mistake , ” said Monte Cristo ;
“ 让 我们 不是 错误 , ” 说 蒙特 基督 ;

“我们不要搞错了,”基督山伯爵说道;

“ [aɪ] [lʌv] ['evriwʌn] [æz; əz][gɑːd] [kə'mændz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [æz; əz] ['kristʃənz]
“ I love everyone as God commands us to love our neighbor , as Christians
“ 我 爱 每个人 作为 上帝 命令 我们 到 爱 我们的 邻居 , 作为 基督徒
;
;
;

“我爱所有人，就像上帝命令我们基督徒爱邻舍一样;

[bʌt; bət][aɪ] ['θɜːrəli] [heɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] .
but I thoroughly hate but a few .
但 我 彻底 恨 但 一个 很少 .

但我真正讨厌的只有少数几个。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][em] . [frɑːnts] - .
Let us return to M . Franz d'Épinay .
让 我们 返回 到 M . 弗朗茨 - .

让我们回到弗朗茨·德·埃皮奈先生的话题。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? ”
Did you say he was coming ? ”
做过 你 说 他 曾是 未来 ? ”

你说他要来?

“ [jes] ; ['sʌmənd] [baɪ] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Yes ; summoned by M . de Villefort ,
“ 是的 ; 被召唤 经过 M . 德 维尔福特 ,

“是的；是德维尔福先生召见的，

[huː] [ɪz] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] ['mærid] [æz; əz] [em] .
who is apparently as anxious to get Mademoiselle Valentine married as M .
WHO 是 显然 作为 焦虑的 到 得到 小姐 情人节 已婚 作为 M .
[dəŋ'łɑɹz] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] ['setld] .
Danglars is to see Mademoiselle Eugénie settled .
垂饰 是 到 看 小姐 欧仁妮 定居 .

他显然和唐格拉尔先生一样，都急于让瓦伦丁小姐结婚，就像唐格拉尔先生急于让欧仁妮小姐安定下来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrksəm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]
It must be a very irksome office to be the father of a grown - up
它 必须 是 一个 非常 烦人的 办公室 到 是 这 父亲 的 一个 生长 - 向上
['dɔːtər] ;
daughter ;
女儿 ;

为人父，女儿已经长大成人，想必是一件非常令人烦恼的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['fiːvərɪʃ] ,
it seems to make one feverish ,
它 似乎 到 制作 一 发烧 ,

它似乎会使人发烧，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] [wʌnz] [pʌls] [tuː; tə] ['naɪnti] [biːts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] . ”
and to raise one's pulse to ninety beats a minute until the deed is done . ”
和 到 增加 一个人的 脉冲 到 九十 节拍 一个 分钟 直到 这 契据 是 完毕 . ”

并将脉搏加快到每分钟九十次，直到完成任务为止。”

“ [bʌt; bət] [em] . - , [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ] , [berz] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['peɪʃntli] . ”
“ But M . d'Épinay , unlike you , bears his misfortune patiently . ”
“ 但 M . - , 与此不同 你 , 熊 他的 不幸 耐心 . ”

“但是，德埃皮奈先生不像你，他能耐心地承受自己的不幸。”

“ [stɪl] [mɔːr] , [hiː; hi] [tɔːks] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [pʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] ,
“ Still more , he talks seriously about the matter , puts on a white tie ,
“ 仍然 更多的 , 他 会谈 严重地 关于 这 事情 , 放置 在 一个 白色的 领带 ,

“不仅如此，他还一本正经地谈论此事，甚至系上了白色领结，

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
and speaks of his family .
和 说话 的 他的 家庭 .

并谈到了他的家人。

[hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
He entertains a very high opinion of M . and Madame de Villefort . ”
他 娱乐 一个 非常 高的 观点 的 M . 和 夫人 德 维尔福特 . ”

他对维尔福先生和夫人评价很高。

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”
“ Which they deserve , do they not ? ”
“ 哪个 他们 应得 , 做 他们 不是 ? ”

“他们罪有应得，不是吗？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] .
“ I believe they do .
“ 我 相信 他们 做 .

“我相信他们会的。”

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] . ”
M . de Villefort has always passed for a severe but a just man . ”
M . 德 维尔福特 有 总是 通过了 为了 一个 严重 但 一个 只是 男人 . ”

德维尔福先生一直给人的印象是一位严厉但公正的人。

“ [ðer; ðər] [ɪz] , [ðen] , [wʌn] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [huːm] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [kən'dem] [laɪk] [pʊr] [dəŋ'ɫɑɹz] ? ”
“ There is , then , one , ” said Monte Cristo , “ whom you do not condemn like poor Danglars ? ”
“ 那里 是 , 然后 , 一 , ” 说 蒙特 基督 , “ 谁 你 做 不是 谴责 喜欢 贫穷的 垂饰 ? ”

“那么，”基督山伯爵说，“难道就没有一个像可怜的唐格拉尔那样，不被你们谴责的人吗？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [pər'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , ['læfɪŋ] .
“ Because I am not compelled to marry his daughter perhaps , ” replied Albert , laughing .
“ 因为 我 是 不是 被迫 到 结婚 他的 女儿 也许 , ” 回复 阿尔伯特 , 笑 .

“或许是因为我没必要娶他的女儿吧，”阿尔伯特笑着回答道。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'voʊltɪŋli] ['fɑːpɪʃ] . ”
“ Indeed , my dear sir , ” said Monte Cristo , “ you are revoltingly foppish . ”
“ 的确 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 蒙特 基督 , “ 你 是 令人作呕地 纨绔子弟 . ”

“的确，我亲爱的先生，”基督山伯爵说，“你真是令人作呕的纨绔子弟。”

“ [aɪ] ['fɑːpɪʃ] ?
“ I foppish ?
“ 我 纨绔子弟 ?

“我装腔作势吗？”

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
how do you mean ? ”
如何 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [jes] ; [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr'self] ,
“ Yes ; pray take a cigar , and cease to defend yourself ,
“ 是的 ; 祈祷 拿 一个 雪茄 , 和 停止 到 保卫 你自己 ,

“是的；请你抽根雪茄，别再为自己辩护了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['mæriŋ] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑɹz] .
and to struggle to escape marrying Mademoiselle Danglars .
和 到 斗争 到 逃脱 结婚 小姐 垂饰 .

并努力逃避与唐格拉尔小姐的婚约。

[let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ; [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'trækt] . ”
Let things take their course ; perhaps you may not have to retract . ”
让 事物 拿 他们的 课程 ; 也许 你 可能 不是 有 到 缩回 . ”

顺其自然吧；或许你根本不需要收回成命。

“ [bɑː] ! ” [sed] ['ælbərt] , ['sterɪŋ] .
“ Bah ! ” said Albert , staring .
“ 呸 ! ” 说 阿尔伯特 , 凝视 .

“呸！”阿尔伯特瞪着他说道。

“	['daʊtləs]	,	[maɪ]	[dɪr]	['vaɪkaʊnt]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	['teɪkən]	[baɪ]	[fɔːrs]	;	[ænd; ənd]	['sɪriəsli]	,
“	**Doubtless**	**,**	**my**	**dear**	**viscount**	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**	**taken**	**by**	**force**	**;**	**and**	**seriously**	**,**
“	毫无疑问	,	我的	亲爱的	子爵	,	你	将要	不是	是	已采取	经过	力量	;	和	严重地	,

“毫无疑问，我亲爱的子爵，您不会被武力掳走；而且说真的，

[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[ɪn'geɪdʒmənt]	?	”
do	**you**	**wish**	**to**	**break**	**off**	**your**	**engagement**	**?**	**”**
做	你	希望	到	休息	离开	你的	订婚	?	”

你想解除婚约吗?

“	[aɪ]	[wʊd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.	”
“	**I**	**would**	**give**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**so**	**.**	**”**
“	我	会	给	一个	百	千	法郎	到	是	有能力的	到	做	所以	.	”

“我愿意花十万法郎来做到这一点。”

“	[ðen]	[meɪk]	[jɔːr'self]	[kwaɪt]	['iːzi]	.
“	**Then**	**make**	**yourself**	**quite**	**easy**	**.**
“	然后	制作	你自己	相当	简单的	.

“那就让自己轻松点吧。”

[em]	.	[dəŋ'ɫɑɹz]	[wʊd]	[gɪv]	['dʌb(ə)l]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[end]	.	”
M	**.**	**Danglars**	**would**	**give**	**double**	**that**	**sum**	**to**	**attain**	**the**	**same**	**end**	**.**	**”**
M	.	垂饰	会	给	双倍的	那	和	到	达到	这	相同的	结尾	.	”

唐格拉尔先生愿意付出双倍的金额来达到同样的目的。

“	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	,	[ɪn'diːd]	,	[soʊ]	['hæpi]	?	”	[sed]	['ælbərt]	,
“	**Am**	**I**	**,**	**indeed**	**,**	**so**	**happy**	**?**	**”**	**said**	**Albert**	**,**
“	是	我	,	的确	,	所以	快乐的	?	”	说	阿尔伯特	,

“我真的这么高兴吗? ”阿尔伯特问道。

[huː]	[stɪl]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prɪ'vent]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪmpər'septəbl]	[klaʊd]	['pæsɪŋ]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
who	**still**	**could**	**not**	**prevent**	**an**	**almost**	**imperceptible**	**cloud**	**passing**	**across**	**his**	**brow**	**.**
WHO	仍然	可以	不是	防止	一个	几乎	难以察觉的	云	通过	穿过	他的	眉头	.

但他仍然无法阻止一丝几乎难以察觉的阴霾掠过他的额头。

“	[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[dɪr]	[kaʊnt]	,	[hæz; həz]	[em]	.	[dəŋ'ɫɑɹz]	['eni]	['riːz(ə)n]	?	”
“	**But**	**,**	**my**	**dear**	**count**	**,**	**has**	**M**	**.**	**Danglars**	**any**	**reason**	**?**	**”**
“	但	,	我的	亲爱的	数数	,	有	M	.	垂饰	任何	原因	?	”

“但是，亲爱的伯爵，唐格拉尔先生有什么理由吗? ”

“	[ɑː]	!	[ðer; ðər]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['selfɪʃ]	['neɪtʃər]	.
“	**Ah**	**!**	**there**	**is**	**your**	**proud**	**and**	**selfish**	**nature**	**.**
“	啊	!	那里	是	你的	自豪的	和	自私	自然	.

“啊！这就是你骄傲自私的本性。”

[juː; jʊ]	[wʊd]	[ɪk'spoʊz]	[ðə; ði]	[self]	-	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hætʃɪt]	,
You	**would**	**expose**	**the**	**self**	**-**	**love**	**of**	**another**	**with**	**a**	**hatchet**	**,**
你	会	暴露	这	自己	-	爱	的	其他	和	一个	斧头	,

你会用斧头揭露他人的自恋，

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ʃrɪŋk]	[ɪf]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ɪz]	[ə'tækt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['niːd(ə)l]	.	”
but	**you**	**shrink**	**if**	**your**	**own**	**is**	**attacked**	**with**	**a**	**needle**	**.**	**”**
但	你	收缩	如果	你的	自己的	是	遭到攻击	和	一个	针	.	”

但如果自己的身体被针扎伤，你就会萎缩。

“	[bʌt; bət]	[jet]	,	[em]	.	[dəŋ'ɫɑɹz]	[ə'pɪrd]	—	—	”
“	**But**	**yet**	**,**	**M**	**.**	**Danglars**	**appeared**	**—**	**—**	**”**
“	但	然而	,	M	.	垂饰	出现	—	—	”

然而，唐格拉尔先生却出现了——”

“	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	?
“	**Delighted**	**with**	**you**	**,**	**was**	**he**	**not**	**?**
“	高兴极了	和	你	,	曾是	他	不是	?

他对你很满意，不是吗?

[wel] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bæd] [teɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
Well , he is a man of bad taste , and is still more enchanted with another .
出色地 , 他 是 一个 男人 的 坏的 品尝 , 和 是 仍然 更多的 迷人的 和 其他 .

他品味很差，而且还更迷恋另一个人。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] ; [lʊk] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
I know not whom ; look and judge for yourself . ”
我 知道 不是 谁 ; 看 和 法官 为了 你自己 . ”

我不知道是谁；你自己去看看，自己判断吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Thank you , I understand .
“ 感谢 你 , 我 理解 .

“谢谢，我明白了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] — [noʊ] , [nɑːt][maɪ] ['mʌðər] ; [aɪ] [mis'teik] — [maɪ] ['fɑːðər] [in'tendz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] . ”
But my mother — no , not my mother ; I mistake — my father intends giving a ball . ”
但 我的 母亲 — 不 , 不是 我的 母亲 ; 我 错误 — 我的 父亲 意图 给予 一个 球 . ”

但是我母亲——不，不是我母亲；我弄错了——我父亲打算举办一个舞会。

“ [ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ? ”
“ A ball at this season ? ”
“ 一个 球 在 这 季节 ? ”

“本赛季会有球赛吗? ”

“ ['sʌmər] [bɔːlz] [ɑːr; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] . ”
“ Summer balls are fashionable . ”
“ 夏天 球 是 时髦 . ”

“夏季舞会很时髦。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [soʊ] . ”
“ If they were not , the countess has only to wish it , and they would become so . ”
“ 如果 他们 是 不是 , 这 伯爵夫人 有 仅有的 到 希望 它 , 和 他们 会 变得 所以 . ”

“如果他们不是，伯爵夫人只需许愿，他们就会变成那样。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪ'lekt] [ə'ferz] ;
“ You are right ; You know they are select affairs ;
“ 你 是 正确的 ; 你 知道 他们 是 选择 事务 ;

“你说得对；你知道这些都是特殊情况；

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][ɪn][dʒʊ'laɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [pə'rizjənz] .
those who remain in Paris in July must be true Parisians .
那些 WHO 保持 在 巴黎 在 七月 必须 是 真的 巴黎人 .

七月还留在巴黎的人，一定是真正的巴黎人。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mesərz] [ˌkævəl'kænti] ? ”
Will you take charge of our invitation to Messieurs Cavalcanti ? ”
将要 你 拿 收费 的 我们的 邀请 到 先生们 卡瓦尔坎蒂 ? ”

您能负责我们向卡瓦尔坎蒂先生发出的邀请吗?

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [pleɪs] ? ”
“ When will it take place ? ”
“ 什么时候 将要 它 拿 地方 ? ”

“什么时候举行? ”

“ [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] . ”
“ On Saturday . ”
“ 在 周六 . ”

“周六。”

“ [em] . [kɑːvɑːlkɑːntɪs] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] . ”
“ M . Cavalcanti's father will be gone . ”
“ M . 卡瓦尔坎蒂 父亲 将要 是 已消失 . ”

“卡瓦尔坎蒂先生的父亲即将离世。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [jʌŋ] [em] . [ˌkævəlˈkænti] ? ”
“ But the son will be here ; will you invite young M . Cavalcanti ? ”
“ 但 这 儿子 将要 是 这里 ; 将要 你 邀请 年轻的 M . 卡瓦尔坎蒂 ? ”

“不过他儿子会来；您会邀请小卡瓦尔坎蒂先生吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈvaɪkaʊnt] . ”
“ I do not know him , viscount . ”
“ 我 做 不是 知道 他 , 子爵 . ”

“我不认识他，子爵。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You do not know him ? ”
“ 你 做 不是 知道 他 ? ”

你不认识他吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
“ No , I never saw him until a few days since , and am not responsible for
“ 不 , 我 绝不 锯 他 直到 一个 很少 天 自从 , 和 是 不是 负责任的 为了
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“不，直到几天前我才见到他，我对他没有任何责任。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? ”
“ But you receive him at your house ? ”
“ 但 你 收到 他 在 你的 房子 ? ”

“但你们却在家接待他？”

“ [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [æˈbeɪ] , [huː]
“ That is another thing : he was recommended to me by a good abbé , who
“ 那 是 其他 事物 : 他 曾是 受到推崇的 到 我 经过 一个 好的 阿贝 , WHO
[meɪ] [biː; bi] [diˈsiːvd] .
may be deceived .
可能 是 受骗 .

“还有一件事：他是一位好神父推荐给我的，但这位神父也可能被蒙蔽。”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dəˈrekt][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm] .
Give him a direct invitation , but do not ask me to present him .
给 他 一个 直接的 邀请 , 但 做 不是 问 我 到 展示 他 .

直接向他发出邀请，但不要让我介绍他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ˈmæri] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑʊz] , [juː; jʊ] [wʊd] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː]
If he were afterwards to marry Mademoiselle Danglars , you would accuse me
如果 他 是 然后 到 结婚 小姐 垂饰 , 你 会 控 我
[ʌv; əv] [ɪnˈtriːɡ] ,
of intrigue ,
的 阴谋 ,

如果他后来娶了唐格拉尔小姐，你就会指责我阴谋诡计。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˌem ˈiː] , — [bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][maɪˈself] . ”
and would be challenging me , — besides , I may not be there myself . ”
和 会 是 具有挑战性的 我 , — 除了 , 我 可能 不是 是 那里 我 . ”

而且这会给我带来挑战，——此外，我本人可能也不在场。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət][jʊr; jər][bɔːl] . ”
“ At your ball . ”
“ 在 你的 球 . ”

“轮到你了。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] ? ”
“ Why should you not be there ? ”
“ 为什么 应该 你 不是 是 那里 ? ”

“你为什么不应该在那里？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] . ”
“ Because you have not yet invited me . ”
“ 因为 你 有 不是 然而 受邀 我 . ”

“因为你还没有邀请我。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . ”
“ But I come expressly for that purpose . ”
“ 但 我 来 明确地 为了 那 目的 . ”

“但我就是为此而来的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] . ”
“ You are very kind , but I may be prevented . ”
“ 你 是 非常 种类 , 但 我 可能 是 阻止 . ”

“您真是太好了，但我可能无法阻止您。”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][set] [ə'saɪd] [ɔːl]
“ If I tell you one thing , you will be so amiable as to set aside all
“ 如果 我 告诉 你 一 事物 , 你 将要 是 所以 可亲 作为 到 放 旁边 全部
[ɪm'pedɪmənts] . ”
impediments . ”
障碍 . ”

“如果我告诉你一件事，你一定会非常友好，放下一切顾虑。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Tell me what it is . ”
“ 告诉 我 什么 它 是 . ”

“告诉我那是什么。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [begz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . ”
“ My mother begs you to come . ”
“ 我的 母亲 乞求 你 到 来 . ”

“我母亲恳求你来。”

“ [ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] [mɔːr'sɛrf] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['sta:tiŋ] .
“ The Comtesse de Morcerf ? ” said Monte Cristo , starting .
“ 这 伯爵夫人 德 莫尔塞夫 ? ” 说 蒙特 基督 , 开始 .

“马尔塞夫伯爵夫人？ ”基督山吃惊地说。

“ [ɑː] , [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [spiːks] ['friːli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Ah , count , ” said Albert , “ I assure you Madame de Morcerf speaks freely to me ,
“ 啊 , 数数 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 保证 你 夫人 德 莫尔塞夫 说话 自由 到 我 ,

“啊，伯爵，”阿尔伯特说，“我向您保证，德·莫尔塞夫夫人与我说话很坦诚。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[felt]	[ðoʊz]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['faɪbəz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[spoʊk]	[dʒʌst]	[naʊ]
and	**if**	**you**	**have**	**not**	**felt**	**those**	**sympathetic**	**fibres**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**just**	**now**
和	如果	你	有	不是	毛毡	那些	交感神经	纤维	的	哪个	我	辐	只是	现在

[θrɪl]	[wɪ'ðɪn]	[juː; jʊ]	,
thrill	**within**	**you**	**,**
刺激	之内	你	，

如果你还没有感受到我刚才所说的那些在你体内涌动的同情心，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'taɪərli]	[dɪ'vɔɪd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	,
you	**must**	**be**	**entirely**	**devoid**	**of**	**them**	**,**
你	必须	是	完全	缺乏	的	他们	，

你必须完全摆脱它们。

[fɔːr; fər]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[fɔːr]	[deɪz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	.	”
for	**during**	**the**	**last**	**four**	**days**	**we**	**have**	**spoken**	**of**	**no**	**one**	**else**	**.**	**”**
为了	期间	这	最后的	四	天	我们	有	说	的	不	一	别的	.	”

因为在过去的四天里，我们没有谈论过其他人。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tɔːkt]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**You**	**have**	**talked**	**of**	**me**	**?**	**”**
“	你	有	谈话	的	我	?	”

“你谈论过我？”

“	[jes]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['penəlti]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	['pʌz(ə)l]	!	”
“	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**penalty**	**of**	**being**	**a**	**living**	**puzzle**	**!**	**”**
“	是的	，	那	是	这	惩罚	的	存在	一个	活的	谜	！	”

“没错，这就是成为活谜题的代价！”

“	[ðen]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	['pʌz(ə)l]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	?
“	**Then**	**I**	**am**	**also**	**a**	**puzzle**	**to**	**your**	**mother**	**?**
“	然后	我	是	还	一个	谜	到	你的	母亲	?

“那么，我对你母亲来说也是个谜吗？”

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	[tuː]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	[baɪ]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	.	”
I	**should**	**have**	**thought**	**her**	**too**	**reasonable**	**to**	**be**	**led**	**by**	**imagination**	**.**	**”**
我	应该	有	想法	她	也	合理的	到	是	引领	经过	想像力	.	”

我原以为她太过理智，不会受想象力支配。

“	[ə; eɪ]	['prɑːbləm]	,	[maɪ]	[dɪr]	[kaʊnt]	,	[fɔːr; fər]	['evriwʌn]	—	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['mʌðər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]
“	**A**	**problem**	**,**	**my**	**dear**	**count**	**,**	**for**	**everyone**	**—**	**for**	**my**	**mother**	**as**	**well**	**as**
“	一个	问题	，	我的	亲爱的	数数	，	为了	每个人	—	为了	我的	母亲	作为	出色地	作为

['ʌðər]	;
others	**;**
其他的	；

“亲爱的伯爵，这是一个关乎每个人的问题——不仅关乎我的母亲，也关乎其他人；

[mʌtʃ]	['stʌdid]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[sɑːlvd]	,	[juː; jʊ]	[stɪl]	[rɪ'meɪn]	[æn; ən]	[ɪ'nɪgmə]	,	[duː]	[nɑːt]	[fɪr]	.
much	**studied**	**,**	**but**	**not**	**solved**	**,**	**you**	**still**	**remain**	**an**	**enigma**	**,**	**do**	**not**	**fear**	**.**
很多	研究	，	但	不是	已解决	，	你	仍然	保持	一个	谜	，	做	不是	害怕	.

虽然你被研究了很多，但还没有被解开，你仍然是一个谜，不要害怕。

[maɪ]	['mʌðər]	[ɪz]	['oʊnli]	[ə'stɑːnɪʃt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[rɪ'meɪn]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[ˌʌn'sɑːlvd]	.
My	**mother**	**is**	**only**	**astonished**	**that**	**you**	**remain**	**so**	**long**	**unsolved**	**.**
我的	母亲	是	仅有的	惊讶	那	你	保持	所以	长的	未解之谜	.

我母亲只是惊讶于你的案子竟然这么久都没破。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[dʒiː]	—	—	[teɪks]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[lɔːrd]	['rʌθvən]	,
I	**believe**	**,**	**while**	**the**	**Countess**	**G**	**—**	**—**	**takes**	**you**	**for**	**Lord**	**Ruthven**	**,**
我	相信	，	尽管	这	伯爵夫人	G	—	—	需要	你	为了	主	鲁思文	，

我相信，当G伯爵夫人把你当成鲁思文勋爵时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第53/85页

[maɪ] ['mʌðər] [ɪ'mædʒɪnz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˌkæl'jɑːstroʊ][ɔːr][ðə; ði] [kaʊnt] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] .

my mother imagines you to be Cagliostro or the Count Saint - Germain .

我的 母亲 想象 你 到 是 卡利奥斯特罗 或者 这 数数 圣 - 杰曼 .

我母亲想象你是卡利奥斯特罗或者圣日耳曼伯爵。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][hæv; həv] , [kən'fɜːrm][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

The first opportunity you have , confirm her in her opinion ; it will be easy for you ,

这 第一的 机会 你 有 , 确认 她 在 她 观点 ; 它 将要 是 简单的 为了 你 ,

你一旦有机会，就去证实她的看法；这对你来说会很容易。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

as you have the philosophy of the one and the wit of the other . ”

作为 你 有 这 哲学 的 这 一 和 这 有 的 这 其他 . ”

你既拥有前者的哲学思想，又拥有后者的智慧。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“ I thank you for the warning , ” said the count ;

“ 我 感谢 你 为了 这 警告 , ” 说 这 数数 ;

“谢谢你的提醒,”伯爵说道;

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌsʌpə'zɪʃənz] . ”

“ I shall endeavor to be prepared for all suppositions . ”

“ 我 将 努力 到 是 准备 为了 全部 假设 . ”

“我将努力做好应对各种假设的准备。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ðen] , [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ? ”

“ You will , then , come on Saturday ? ”

“ 你 将要 , 然后 , 来 在 周六 ? ”

“那么，你周六会来吗？”

“ [jes] , [sɪns] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [in'vaits] [ˌem 'iː] . ”

“ Yes , since Madame de Morcerf invites me . ”

“ 是的 , 自从 夫人 德 莫尔塞夫 邀请 我 . ”

“是的，既然马尔塞夫夫人邀请了我。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . ”

“ You are very kind . ”

“ 你 是 非常 种类 . ”

“你真是太好了。”

“ [wɪl] [em] . [dəŋ'ɫɑɪz] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”

“ Will M . Danglars be there ? ”

“ 将要 M . 垂饰 是 那里 ? ”

“唐格拉斯先生会到场吗？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .

“ He has already been invited by my father .

“ 他 有 已经 到过 受邀 经过 我的 父亲 .

“我父亲已经邀请他了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [greɪt] - , [-] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [tuː; tə] [kʌm]
We shall try to persuade the great d'Aguesseau , [11] M . de Villefort , to come
我们 将 尝试 到 说服 这 伟大的 - , [-] M . 德 维尔福特 , 到 来
,
,
,

我们将尽力说服伟大的达格索先生[11]德维尔福先生前来，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] . ” “
but have not much hope of seeing him . ” “
但 有 不是 很多 希望 的 看到 他 . ” “

但我并不抱太大希望见到他。

- ['nevər] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , - [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] . ”
' Never despair of anything , ' says the proverb . ”
- 绝不 绝望 的 任何事物 , - 说道 这 谚语 . ”

“永远不要对任何事感到绝望，”谚语如是说。

“ [duː][juː; jʊ] [dæns] , [kaʊnt] ? ”
“ Do you dance , count ? ”
“ 做 你 舞蹈 , 数数 ? ”

你会跳舞、数数吗?

“ [aɪ] [dæns] ? ”
“ I dance ? ”
“ 我 舞蹈 ? ”

“我会跳舞吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] . ”
“ Yes , you ; it would not be astonishing . ”
“ 是的 , 你 ; 它 会 不是 是 惊人 . ”

“是的，就是你；这并不奇怪。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ɪz]['oʊvər] ['fɔːrti] .
“ That is very well before one is over forty .
“ 那 是 非常 出色地 前 一 是 超过 四十 .

“那远在四十岁之前。”

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [dæns] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [duː][soʊ] .
No , I do not dance , but I like to see others do so .
不 , 我 做 不是 舞蹈 , 但 我 喜欢 到 看 其他的 做 所以 .

不，我不会跳舞，但我喜欢看别人跳舞。

[dʌz] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [dæns] ? ”
Does Madame de Morcerf dance ? ”
做 夫人 德 莫尔塞夫 舞蹈 ? ”

马尔塞夫夫人跳舞吗？”

“ ['nevər] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][soʊ] [di'laits] [ɪn][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . ”
“ Never ; you can talk to her , she so delights in your conversation . ”
“ 绝不 ; 你 能 讲话 到 她 , 她 所以 美味 在 你的 对话 . ”

“绝不可能；你可以和她聊天，她非常喜欢和你交谈。”

“ [ɪn'diːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”

“的确？”

“ [jes] , ['truːli] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ Yes , truly ; and I assure you .
“ 是的 , 真的 ; 和 我 保证 你 .

“是的，的确如此；我向你保证。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
You are the only man of whom I have heard her speak with interest .
你 是 这 仅有的 男人 的 谁 我 有 听到 她 说话 和 兴趣 .

你是唯一一个我听过她感兴趣交谈的男人。

” ['ælbərt] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” Albert rose and took his hat ; the count conducted him to the door .
” 阿尔伯特 玫瑰 和 采取 他的 帽子 ; 这 数数 实施 他 到 这 门 .

阿尔伯特起身拿起帽子；伯爵领他到门口。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] ['ælbərt][ɑːn][ðə; ði] [steps] .
“ I have one thing to reproach myself with , ” said he , stopping Albert on the steps .
“ 我 有 一 事物 到 责备 我 和 , ” 说 他 , 停止 阿尔伯特 在 这 步骤 .

“我有一件事要责怪自己，”他一边说着，一边拦住了站在台阶上的阿尔伯特。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌɪndɪ'skriːtli] [ə'baʊt] [dəŋ'ɫɑz] . ”
“ I have spoken to you indiscreetly about Danglars . ”
“ 我 有 说 到 你 轻率地 关于 垂饰 . ”

“我曾不谨慎地跟你谈论过唐格拉斯。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”
“ On the contrary , speak to me always in the same strain about him . ”
“ 在 这 相反 , 说话 到 我 总是 在 这 相同的 拉紧 关于 他 . ”

“恰恰相反，你跟我谈论他时，总是用同样的语气。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
“ I am glad to be reassured on that point .
“ 我 是 高兴的 到 是 放心 在 那 观点 .

“很高兴这一点得到确认。”

[ˌæprə'poʊ] , [wen] [duː][juː; jʊ]['æspekt][em] . - ? ”
Apropos , when do you aspect M . d'Épinay ? ”
恰好 , 什么时候 做 你 方面 M . - ? ”

顺便问一下，您打算什么时候拜访德皮奈先生?

“ [faɪv] [ɔːr][sɪks] [deɪz] [hens] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . ”
“ Five or six days hence at the latest . ”
“ 五 或者 六 天 因此 在 这 最新的 . ”

“最迟五六天后。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
“ And when is he to be married ? ”
“ 和 什么时候 是 他 到 是 已婚 ? ”

“他什么时候结婚？ ”

“ [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - . ”
“ Immediately on the arrival of M . and Madame de Saint - Méran . ”
“ 立即地 在 这 到达 的 M . 和 夫人 德 圣 - - . ”

“圣梅兰先生和夫人一到，就立即……”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ Bring him to see me .
“ 带来 他 到 看 我 .

把他带到我面前来。

[ɔːl'ðoʊ]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	,
Although	**you**	**say**	**I**	**do**	**not**	**like**	**him**	**,**
虽然	你	说	我	做	不是	喜欢	他	,

虽然你说我不喜欢他，

[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['hæpi]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.	”
I	**assure**	**you**	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**see**	**him**	**.**	**”**
我	保证	你	我	将	是	快乐的	到	看	他	.	”

我向你保证，我非常乐意见到他。

“	[aɪ]	[wɪl]	[ə'beɪ]	[jʊr; jər]	['ɔːrdərz]	,	[maɪ]	[lɔːrd]	.	”
“	**I**	**will**	**obey**	**your**	**orders**	**,**	**my**	**lord**	**.**	**”**
“	我	将要	服从	你的	订单	,	我的	主	.	”

“我将遵从您的命令，大人。”

“	[gʊd]	-	[baɪ]	.	”
“	**Good**	**-**	**bye**	**.**	**”**
“	好的	-	再见	.	”

“再见。”

“	[ʌn'tɪl]	['sætərdeɪ]	,	[wen]	[aɪ]	[meɪ]	[ɪk'spekt]	[juː; jʊ]	,	[meɪ]	[aɪ]	[nɑːt]	? ”
“	**Until**	**Saturday**	**,**	**when**	**I**	**may**	**expect**	**you**	**,**	**may**	**I**	**not**	**? ”**
“	直到	周六	,	什么时候	我	可能	预计	你	,	可能	我	不是	? ”

“直到周六，我或许能见到你，对吗？”

“	[jes]	,	[aɪ]	['prɑːmɪst]	[juː; jʊ]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**promised**	**you**	**.**
“	是的	,	我	承诺	你	.

“是的，我答应过你。”

”	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɑːtʃt]	['ælbərt]	,	['weɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
”	**The**	**Count**	**watched**	**Albert**	**,**	**waving**	**his**	**hand**	**to**	**him**	**.**
”	这	数数	观看	阿尔伯特	,	挥手	他的	手	到	他	.

伯爵看着阿尔伯特，朝他挥了挥手。

[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['maʊntɪd]	[hɪz; ɪz]	['feɪətən]	,	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]
When	**he**	**had**	**mounted**	**his**	**phaeton**	**,**	**Monte**	**Cristo**	**turned**	**,**	**and**	**seeing**
什么时候	他	有	安装	他的	幻影	,	蒙特	基督	转向	,	和	看到

[bər'tuːtʃioʊ]	,	“	[wʌt]	[nuːz]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
Bertuccio	**,**	**“**	**What**	**news**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
贝尔图乔	,	“	什么	消息	?	”	说	他	.

蒙特克里斯托登上双轮马车后，转过身，看到贝尔图乔，问道：“有什么消息？”

“	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæleɪ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['stuːərd] .
“	**She**	**went**	**to**	**the**	**Palais**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**steward .**
“	她	去	到	这	宫殿	,	”	回复	这	管家 .

“她去了皇宫,”管家回答说。

“	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[steɪ]	[lɔːŋ]	[ðer; ðər]	?	”
“	**Did**	**she**	**stay**	**long**	**there**	**?**	**”**
“	做过	她	停留	长的	那里	?	”

她在那里待了很久吗?

“	[æn; ən]	['aʊər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	.	”
“	**An**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**	**”**
“	一个	小时	和	一个	一半	.	”

“一个半小时。”

“	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrn]	[hoʊm]	?	”
“	**Did**	**she**	**return**	**home**	**?**	**”**
“	做过	她	返回	家	?	”

她回家了吗?

“ [də'rektli; daɪ'rektli] . ”
“ Directly . ”
“ 直接地 . ”

“直接地。”

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Well , my dear Bertuccio , ” said the count ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 贝尔图乔 , ” 说 这 数数 ,

“好吧，我亲爱的贝尔图乔，”伯爵说道。

“ [aɪ] [naʊ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪn]
“ I now advise you to go in quest of the little estate I spoke to you of in
“ 我 现在 建议 你 到 去 在 寻求 的 这 小的 财产 我 辐 到 你 的 在
['nɔːrməndi] .
Normandy .
诺曼底 .

“我现在建议你去寻找我之前跟你提到的诺曼底的小庄园。”

” [bər'tuːtʃioʊ] [boʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Bertuccio bowed , and as his wishes were in perfect harmony with the
” 贝尔图乔 鞠躬 , 和 作为 他的 愿望 是 在 完美的 和谐 和 这
['ɔːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
order he had received ,
命令 他 有 已收到 ,

贝尔图乔鞠了一躬，因为他的意愿与他所接到的命令完全一致。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
he started the same evening .
他 开始 这 相同的 晚上 .

他当晚就开始工作了。

['tʃæptər] - .
Chapter 69 .
章 - .

第六十九章

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
The Inquiry
这 询问

调查

[em] .
M .
M .

M.

[diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ,
de Villefort kept the promise he had made to Madame Danglars ,
德 维尔福特 保留 这 承诺 他 有 制成 到 夫人 垂饰 ,

德维尔福尔信守了他对唐格拉尔夫人的承诺。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
to endeavor to find out how the Count of Monte Cristo had discovered the
到 努力 到 寻找 出去 如何 这 数数 的 蒙特 基督 有 发现 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] .
history of the house at Auteuil .
历史 的 这 房子 在 奥特伊 .

努力查明基督山伯爵是如何发现奥特伊宅邸的历史的。

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][em] . [diː] - ,
He wrote the same day for the required information to M . de Boville ,
他 写道 这 相同的 天 为了 这 必需的 信息 到 M . 德 - ,

他当天就写信给德·博维尔先生询问所需信息，

[huː] , [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prizənz] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

who , from having been an inspector of prisons , was promoted to a high

WHO , 从 拥有 到过 一个 检查员 的 监狱 , 曾是 推广 到 一个 高的

['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ;

office in the police ;

办公室 在 这 警察 ;

他曾是监狱督察，后来晋升为警察部门的高级官员；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪg'zæktli] [huː] [wʊd] [biː; bi]

and the latter begged for two days time to ascertain exactly who would be

和 这 后者 乞求 为了 二 天 时间 到 探明 确切地 WHO 会 是

[moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] [pə'tikuːləz] .

most likely to give him full particulars .

最多 可能 到 给 他 满的 细节 .

后者恳求给他两天时间，以便确定谁最有可能向他提供全部细节。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

At the end of the second day M . de Villefort received the following note :

在 这 结尾 的 这 第二 天 M . 德 维尔福特 已收到 这 下列的 笔记 :

第二天结束时，德维尔福先生收到了以下便条：

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

“ The person called the Count of Monte Cristo is an intimate acquaintance of

“ 这 人 称为 这 数数 的 蒙特 基督 是 一个 亲密的 熟人 的

[lɔːrd] ['wɪlmɔr] ,

Lord Wilmore ,

主 威尔莫尔 ,

“被称为基督山伯爵的人是威尔莫勋爵的密友。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɔːrənər] , [huː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs]

a rich foreigner , who is sometimes seen in Paris and who is there at this

一个 富有的 外国人 , WHO 是 有时 已见 在 巴黎 和 WHO 是 那里 在 这

['moʊmənt] ;

moment ;

片刻 ;

一位富有的外国人，有时会在巴黎出现，此刻他就在那里；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] , [ə; eɪ][si'siljən] [priːst] , [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði]

he is also known to the Abbé Busoni , a Sicilian priest , of high repute in the

他 是 还 已知 到 这 阿贝 布索尼 , 一个 西西里 牧师 , 的 高的 声誉 在 这

[iːst] ,

East ,

东方 ,

他还与在东方享有盛誉的西西里神父布索尼神父相识。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .

where he has done much good .

在哪里 他 有 完毕 很多 好的 .

他在那里做了很多好事。

” [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [strɪktɪst] [in'kwaiəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spektɪŋ]

” M . de Villefort replied by ordering the strictest inquiries to be made respecting

” M . 德 维尔福特 回复 经过 订购 这 最严格的 查询 到 是 制成 尊重

[ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] ;

these two persons ;

这些 二 人 ;

德维尔福先生回复说，他下令对这两个人进行最严格的调查；

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['diːteɪlz] :

his orders were executed , and the following evening he received these details :

他的 订单 是 执行 , 和 这 下列的 晚上 他 已收到 这些 细节 :

他的命令已执行，第二天晚上他收到了以下细节：

“ [ðə; ði][æ'beɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] -
“ The abbé , who was in Paris only for a month , inhabited a small two -
“ 这 阿贝 , WHO 曾是 在 巴黎 仅有的 为了 一个 月 , 有人居住的 一个 小的 二 -
['stɔːrid] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [seɪnt] - ['sʌlpɪs] ;
storied house behind Saint - Sulpice ;
有故事的 房子 在后面 圣 - 苏尔皮斯 ;

“这位神父只在巴黎待了一个月，住在圣叙尔皮斯教堂后面的一栋两层小房子里；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['tenənt] .
there were two rooms on each floor and he was the only tenant .
那里 是 二 房间 在 每个 地面 和 他 曾是 这 仅有的 租户 .

每层楼有两个房间，他是唯一的房客。

[ðə; ði] [tuː] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] , [tʃerz] ,
The two lower rooms consisted of a dining - room , with a table , chairs ,
这 二 降低 房间 由……组成 的 一个 用餐 - 房间 , 和 一个 桌子 , 椅子 ,
[ænd; ənd][saɪd] - [bɔːrd] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] ,
and side - board of walnut ,
和 边 - 木板 的 核桃 ,

楼下的两间房包括一间餐厅，里面有一张桌子、几把椅子和一个胡桃木餐边柜；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪnskətid] ['pɑːrlər] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔrnəmənts] , ['kɑːrpɪt] , [ɔːr] ['taɪmpiːs] .
and a wainscoted parlor , without ornaments , carpet , or timepiece .
和 一个 护墙板 客厅 , 没有 装饰品 , 地毯 , 或者 钟表 .

客厅里有护墙板，但没有装饰品、地毯或钟表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][æ'beɪ] ['lɪmɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [strɪkt] [nə'sesəti] .
It was evident that the abbé limited himself to objects of strict necessity .
它 曾是 明显 那 这 阿贝 有限的 他自己 到 对象 的 严格的 必要性 .

很明显，这位神父只购买绝对必要的物品。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌʌp'sterz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪbreri][ðæn; ðən]
He preferred to use the sitting - room upstairs , which was more library than
他 首选 到 使用 这 坐着 - 房间 楼上 , 哪个 曾是 更多的 图书馆 比
['pɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

他更喜欢使用楼上的起居室，那与其说是客厅，不如说更像个书房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] ,
and was furnished with theological books and parchments ,
和 曾是 提供 和 神学 图书 和 羊皮纸 ,

并配备了神学书籍和羊皮纸，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
in which he delighted to bury himself for months at a time ,
在 哪个 他 高兴极了 到 埋葬 他自己 为了 几个月 在 一个 时间 ,

他乐于把自己埋在里面，一埋就是几个月。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] .
according to his valet de chambre .
根据 到 他的 代客泊车 德 房间 .

据他的侍从说。

[hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪkɪt] ;
His valet looked at the visitors through a sort of wicket ;
他的 代客泊车 看起来 在 这 访客 通过 一个 种类 的 便门 ;

他的贴身男仆透过一个类似小门的窗口看着来访者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
and if their faces were unknown to him or displeased him ,
和 如果 他们的 面孔 是 未知 到 他 或者 不高兴 他 ,

如果他们长相陌生或令他不悦，

[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[æn; ən]	['ænsər]	[wɪtʃ]	['sætɪsfaɪd]	[moʊst]	['pɝːsənz]	,
he	**replied**	**that**	**the**	**abbé**	**was**	**not**	**in**	**Paris**	**,**	**an**	**answer**	**which**	**satisfied**	**most**	**persons**	**,**
他	回复	那	这	阿贝	曾是	不是	在	巴黎	，	一个	回答	哪个	使满意	最多	人	，

他回答说，神父不在巴黎，这个回答让大多数人都满意了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['trævələr]	.
because	**the**	**abbé**	**was**	**known**	**to**	**be**	**a**	**great**	**traveller**	**.**
因为	这	阿贝	曾是	已知	到	是	一个	伟大的	游客	.

因为这位神父以热爱旅行而闻名。

[bɪ'saɪdz]	,	['weðər]	[æt; ət]	[hoʊm]	[ɔːr]	[nɑːt]	,	['weðər]	[ɪn]	['pærɪs]	[ɔːr]	['kaɪəroʊ] ,
Besides	**,**	**whether**	**at**	**home**	**or**	**not**	**,**	**whether**	**in**	**Paris**	**or**	**Cairo ,**
除了	，	无论	在	家	或者	不是	，	无论	在	巴黎	或者	开罗 ，

此外，无论在家还是外出，无论身在巴黎还是开罗，

[ðə; ði]	[æ'beɪ]	['ɔːlweɪz]	[left]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə'weɪ]	,
the	**abbé**	**always**	**left**	**something**	**to**	**give**	**away**	**,**
这	阿贝	总是	左边	某物	到	给	离开	，

这位神父总会留下一些东西分发出去。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	[θruː]	[ðɪs]	['wɪkɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mæstɝz]	[neɪm]	.
which	**the**	**valet**	**distributed**	**through**	**this**	**wicket**	**in**	**his**	**master's**	**name**	**.**
哪个	这	代客泊车	分布式	通过	这	便门	在	他的	硕士学位	姓名	.

男仆以主人的名义通过这个小门分发了这些食物。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[ruːm]	[nɪr]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
The	**other**	**room**	**near**	**the**	**library**	**was**	**a**	**bedroom**	**.**
这	其他	房间	靠近	这	图书馆	曾是	一个	卧室	.

图书馆附近的另一个房间是卧室。

[ə; eɪ]	[bed]	[wɪ'ðaʊt]	['kɜːtənz]	,	[fɔːr]	['ɑːmtʃeəz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	,	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['jeloʊ]	['juːtrekt]	['velvɪt] ,
A	**bed**	**without**	**curtains**	**,**	**four**	**armchairs**	**,**	**and**	**a**	**couch**	**,**	**covered**	**with**	**yellow**	**Utrecht**	**velvet ,**
一个	床	没有	窗帘	，	四	扶手椅	，	和	一个	长椅	，	涵盖	和	黄色的	乌得勒支	天鹅绒 ，

一张没有窗帘的床、四把扶手椅和一张沙发，都铺着黄色的乌得勒支天鹅绒。

[kəm'poʊzd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[priː]	-	[djuː]	,	[ɔːl]	[ɪts]	['fɜːrnɪtʃər] .
composed	**,**	**with**	**a**	**prie**	**-**	**Dieu**	**,**	**all**	**its**	**furniture .**
由	，	和	一个	价格	-	上帝	，	全部	它是	家具 .

包括祈祷室在内的所有家具。

“	[lɔːrd]	['wɪlmɔr]	[ri'zaidid]	[ɪn]	[ruː]	[fɒn'teɪn]	-	[seɪnt]	-	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]	.
“	**Lord**	**Wilmore**	**resided**	**in**	**Rue**	**Fontaine**	**-**	**Saint**	**-**	**Georges**	**.**
“	主	威尔莫尔	居住地	在	后悔	方丹	-	圣	-	乔治	.

“威尔莫尔勋爵居住在方丹-圣乔治街。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ɪŋglɪʃ]	['tʊrɪsts]	[huː]	[kən'suːm]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['fɔːrtʃən]	[ɪn]	['trævəlɪŋ]	.
He	**was**	**one**	**of**	**those**	**English**	**tourists**	**who**	**consume**	**a**	**large**	**fortune**	**in**	**travelling**	**.**
他	曾是	一	的	那些	英语	游客	WHO	消耗	一个	大的	财富	在	旅行	.

他是那种在旅行上挥霍大量金钱的英国游客之一。

[hiː; hi]	[haɪrd]	[ðə; ði]	[ə'pɑːrtmənt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[lɪvd]	['fɜːrnɪʃt]	,
He	**hired**	**the**	**apartment**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**furnished**	**,**
他	雇用	这	公寓	在	哪个	他	居住地	提供	，

他租住的公寓是带家具的。

[pæst] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['rerli] [slept] [ðer; ðər] .
passed only a few hours in the day there , and rarely slept there .
通过了 仅有的 一个 很少 小时 在 这 天 那里 ， 和 很少 睡着了 那里 .

每天只在那里待几个小时，很少在那里过夜。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [frentʃ] ,
One of his peculiarities was never to speak a word of French ,
一 的 他的 特殊性 曾是 绝不 到 说话 一个 单词 的 法语 ，

他的怪癖之一就是从来不说法语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [haʊ'evər] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fə'sɪləti] .
which he however wrote with great facility .
哪个 他 然而 写道 和 伟大的 设施 .

但他写得却非常流畅。

” [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ,
” The day after this important information had been given to the king's attorney ,
” 这 天 后 这 重要的 信息 有 到过 给定 到 这 国王的 律师 ，

“就在国王的律师收到这一重要信息的第二天，

[ə; eɪ][mæn] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] - ,
a man alighted from a carriage at the corner of the Rue Férou ,
一个 男人 下车 从 一个 运输 在 这 角落 的 这 后悔 - ，

一名男子在费鲁街拐角处从马车上下来。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːlɪv] - [griːn] [dɔːr] , [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn]
.
and rapping at an olive - green door , asked if the Abbé Busoni were within
.
和 说唱 在 一个 橄榄 - 绿色的 门 ， 问 如果 这 阿贝 布索尼 是 之内
.

他敲了敲橄榄绿色的门，问布索尼神父是否在里面。

” [noʊ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
” No , he went out early this morning , ” replied the valet .
” 不 ， 他 去 出去 早期的 这 早晨 ， ” 回复 这 代客泊车 .

“不，他今天一大早就出去了，”侍者回答道。

” [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
” I might not always be content with that answer , ” replied the visitor ,
” 我 可能 不是 总是 是 内容 和 那 回答 ， ” 回复 这 游客 ，

“我可能不会总是对这个答案感到满意，”来访者回答道。

” [fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [huːm] ['evriwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
” for I come from one to whom everyone must be at home .
” 为了 我 来 从 一 到 谁 每个人 必须 是 在 家 .

“因为我来自一个让每个人都感到宾至如归的地方。”

[bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] — — ”
But have the kindness to give the Abbé Busoni — — ”
但 有 这 仁慈 到 给 这 阿贝 布索尼 — — ”

但请您好心给布索尼神父一些好处——”

” [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
” I told you he was not at home , ” repeated the valet .
” 我 讲述 你 他 曾是 不是 在 家 ， ” 重复 这 代客泊车 .

“我告诉过你他不在家，”侍者重复道。

” [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑːrd][ænd; ənd] [ðɪs] [siːld] ['peɪpər] .
” Then on his return give him that card and this sealed paper .
” 然后 在 他的 返回 给 他 那 卡片 和 这 密封 纸 .

“然后等他回来的时候，把那张卡片和这张密封的纸给他。”

[wɪl]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	?	”
Will	**he**	**be**	**at**	**home**	**at**	**eight**	**o'clock**	**this**	**evening**	**?**	**”**
将要	他	是	在	家	在	八	点钟	这	晚上	?	”

他今晚八点会在家吗?

“	['daʊtləs]	,	[ən'les]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[wɜːrk]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	.	”
“	**Doubtless**	**,**	**unless**	**he**	**is**	**at**	**work**	**,**	**which**	**is**	**the**	**same**	**as**	**if**	**he**	**were**	**out**	**.**	**”**
“	毫无疑问	,	除非	他	是	在	工作	,	哪个	是	这	相同的	作为	如果	他	是	出去	.	”

“毫无疑问，除非他在上班，那和他外出没什么区别。”

“	[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	,	[huː]	[ðen]	[rɪ'taɪərd]	.
“	**I**	**will**	**come**	**again**	**at**	**that**	**time**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**visitor**	**,**	**who**	**then**	**retired**	**.**
“	我	将要	来	再次	在	那	时间	,	”	回复	这	游客	,	WHO	然后	退休	.

“我到时候再来,”访客回答道，然后便离开了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	['aʊər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[mæn]	[rɪ'tɜːrnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kærɪdʒ]	,	[wɪtʃ]	,
At	**the**	**appointed**	**hour**	**the**	**same**	**man**	**returned**	**in**	**the**	**same**	**carriage**	**,**	**which**	**,**
在	这	任命	小时	这	相同的	男人	返回	在	这	相同的	运输	,	哪个	,

到了约定的时间，同一个人乘坐同一辆马车返回,

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['stɑːpɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruː]	-	,
instead	**of**	**stopping**	**this**	**time**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Rue**	**Férou**	**,**
反而	的	停止	这	时间	在	这	结尾	的	这	后悔	-	,

这次他们没有像往常那样停在费鲁街的尽头,

[droʊv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[griːn]	[dɔːr]	.
drove	**up**	**to**	**the**	**green**	**door**	**.**
驾驶	向上	到	这	绿色的	门	.

开车来到绿色大门前。

[hiː; hi]	[nɑːkt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpənd]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[æd'mɪt]	[hɪm; ɪm]	.
He	**knocked**	**,**	**and**	**it**	**opened**	**immediately**	**to**	**admit**	**him**	**.**
他	敲门	,	和	它	打开	立即地	到	承认	他	.

他敲了敲门，门立刻开了，让他进去。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[rɪ'spekt]	[ðə; ði]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	,
From	**the**	**signs**	**of**	**respect**	**the**	**valet**	**paid**	**him**	**,**
从	这	标志	的	尊重	这	代客泊车	有薪酬的	他	,

从侍者对他表现出的尊敬态度来看,

[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[noʊt]	[hæd; həd]	[prə'duːst]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪ'fekt]	.
he	**saw**	**that**	**his**	**note**	**had**	**produced**	**a**	**good**	**effect**	**.**
他	锯	那	他的	笔记	有	生产	一个	好的	影响	.

他发现自己的留言产生了良好的效果。

“	[ɪz]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	[æt; ət]	[hoʊm]	?	”	[æskt]	[hiː; hi]	.
“	**Is**	**the**	**abbé**	**at**	**home**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
“	是	这	阿贝	在	家	?	”	问	他	.

他问道：“神父在家吗? ”

“	[jes]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['laɪbreri]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪks'pekts]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	.
“	**Yes**	**;**	**he**	**is**	**at**	**work**	**in**	**his**	**library**	**,**	**but**	**he**	**expects**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**valet**	**.**
“	是的	;	他	是	在	工作	在	他的	图书馆	,	但	他	预期	你	,	先生	,	”	回复	这	代客泊车	.

“是的，他正在图书馆工作，但他期待您的到来，先生,”男仆回答道。

[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[ə'sendɪd]	[ə; eɪ]	[rʌf]	['sterkeɪs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	,
The	**stranger**	**ascended**	**a**	**rough**	**staircase**	**,**	**and**	**before**	**a**	**table**	**,**
这	陌生人	上升	一个	粗糙的	楼梯	,	和	前	一个	桌子	,

陌生人走上一段简陋的楼梯，来到一张桌子前,

[i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [huːz] [laɪt] [wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃeɪd] [waɪl] [ðə; ði] [rest]
illumined by a lamp whose light was concentrated by a large shade while the rest
照明 经过 一个 灯 谁 光 曾是 集中 经过 一个 大的 阴影 尽管 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn]['pɑːrʃ(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
of the apartment was in partial darkness ,
的 这 公寓 曾是 在 部分的 黑暗 ，

房间里只有一盏灯，灯光被一个大灯罩集中起来，而公寓的其他地方则处于半黑暗之中。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌŋks] [dres] ,
he perceived the abbé in a monk's dress ,
他 感知 这 阿贝 在 一个 僧侣的 裙子 ，

他看到那位修道院长身穿僧侣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
with a cowl on his head such as was used by learned men of the Middle
和 一个 兜帽 在 他的 头 这样的 作为 曾是 用过的 经过 学习 男人 的 这 中间
['eɪdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

他头上戴着中世纪学者们常戴的那种兜帽。

“ [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ Have I the honor of addressing the Abbé Busoni ? ” asked the visitor .
“ 有 我 这 荣誉 的 解决 这 阿贝 布索尼 ? ” 问 这 游客 .

“请问我能否荣幸地向布索尼神父致辞？”来访者问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] ; “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [em] . [diː] - ,
“ Yes , sir , ” replied the abbé ; “ and you are the person whom M . de Boville ,
“ 是的 ， 先生 ， ” 回复 这 阿贝 ； “ 和 你 是 这 人 谁 M . 德 - ，

“是的，先生，”神父回答说；“而您就是德·博维尔先生要找的那个人，

['fɔːrmərli] [æn; ən] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] ['prizənz] , [sendz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ?
formerly an inspector of prisons , sends to me from the prefect of police ?
以前 一个 检查员 的 监狱 ， 发送 到 我 从 这 长官 的 警察 ?
”
”
”

一位曾任监狱督察的人，是警察局长派给我的吗？

“ [ɪg'zæktli] , [sɜːr] . ”
“ Exactly , sir . ”
“ 确切地 ， 先生 . ”

“正是如此，先生。”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['pærɪs] ? ”
“ One of the agents appointed to secure the safety of Paris ? ”
“ 一 的 这 代理人 任命 到 安全的 这 安全 的 巴黎 ? ”

“被任命负责巴黎安全的特工之一？ ”

“ [jes] , [sɜːr] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
“ Yes , sir ” replied the stranger with a slight hesitation , and blushing .
“ 是的 ， 先生 ” 回复 这 陌生人 和 一个 轻微 犹豫 ， 和 脸红 .

“是的，先生。”陌生人略微犹豫了一下，脸红了，回答道。

[ðə; ði] [æ'beɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['spektəklz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
The abbé replaced the large spectacles , which covered not only his eyes but his
这 阿贝 替换 这 大的 眼镜 ， 哪个 涵盖 不是 仅有的 他的 眼睛 但 他的
['tɛmpəlz] ,
temples ,
寺庙 ，

神父摘下了那副不仅遮住眼睛还遮住太阳穴的大眼镜。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
and sitting down motioned to his visitor to do the same .
和 坐着 向下 示意 到 他的 游客 到 做 这 相同的 .
他坐下后，示意来访者也坐下。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][æˈbeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪˈtæliən][ˈæksent] .
“ I am at your service , sir , ” said the abbé , with a marked Italian accent .
“ 我 是 在 你的 服务 , 先生 , ” 说 这 阿贝 , 和 一个 标记 意大利语 口音 .
“先生，我随时为您效劳。”神父用浓重的意大利口音说道。

“ [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tʃɑːrdʒd] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ The mission with which I am charged , sir , ” replied the visitor , speaking with
“ 这 使命 和 哪个 我 是 带电 , 先生 , ” 回复 这 游客 , 请讲 和
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
“先生，我肩负的使命是……”来访者犹豫着回答道。

“ [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][wʌn][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ is a confidential one on the part of him who fulfils it ,
“ 是 一个 机密的 一 在 这 部分 的 他 WHO 满足 它 ,
“这是履行该义务者的保密义务，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
and him by whom he is employed .
和 他 经过 谁 他 是 受雇 .
以及雇佣他的雇主。

” [ðə; ði][æˈbeɪ] [boʊd] .
” The abbé bowed .
” 这 阿贝 鞠躬 .
修道院院长鞠了一躬。

“ [jʊr; jər][ˈproʊbəti] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ Your probity , ” replied the stranger ,
“ 你的 廉洁 , ” 回复 这 陌生人 ,
“你的正直，”陌生人回答道。

“ [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn]
“ is so well known to the prefect that he wishes as a magistrate to ascertain
“ 是 所以 出色地 已知 到 这 长官 那 他 愿望 作为 一个 地方法官 到 探明
[frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [pəˈtikuːləz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] ,
from you some particulars connected with the public safety ,
从 你 一些 细节 连接 和 这 民众 安全 ,
“你为省长所熟知，因此省长作为一名法官，希望向你了解一些与公共安全有关的具体情况。”

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈpjuːtid] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to ascertain which I am deputed to see you .
到 探明 哪个 我 是 委派 到 看 你 .
查明我奉命前来拜访您的具体情况。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [noʊ] [taɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɔːr] [hjuːˈmeɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə]
It is hoped that no ties of friendship or humane consideration will induce you to
它 是 希望 那 不 领带 的 友谊 或者 人道 考虑 将要 诱导 你 到
[kənˈsiːl] [ðə; ði] [truːθ] . ”
conceal the truth . ”
隐藏 这 真相 . ”
希望你们不会因为友情或人道主义考虑而隐瞒真相。

“ [prəˈvaɪdɪd] , [sɜːr] , [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈskruːpəlz][ɔːr]
“ Provided , sir , the particulars you wish for do not interfere with my scruples or
“ 假如 , 先生 , 这 细节 你 希望 为了 做 不是 干扰 和 我的 顾虑 或者
[maɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
my conscience .
我的 良心 .

“先生，前提是您所要求的细节不会违背我的良心或道德准则。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [priːst] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I am a priest , sir , and the secrets of confession , for instance ,
我 是 一个 牧师 , 先生 , 和 这 秘密 的 忏悔 , 为了 实例 ,

先生，我是一名神父，而忏悔的秘密，例如……

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɡɑːd] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈhjuːmən]
must remain between me and God , and not between me and human
必须 保持 之间 我 和 上帝 , 和 不是 之间 我 和 人类
[ˈdʒʌstɪs] . ”
justice . ”
正义 . ”

这件事只能发生在我与上帝之间，而不是我与人类正义之间。

“ [duː][nɑːt][əˈlɑːrm] [jɔːrˈself] , [məˈsjɜːr] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈduːli] [rɪˈspekt] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] .
“ Do not alarm yourself , monsieur , we will duly respect your conscience .
“ 做 不是 警报 你自己 , 先生 , 我们 将要 正式地 尊重 你的 良心 .

“先生，请您不必惊慌，我们会尊重您的良心。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][æˈbeɪ] [prest] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][soʊ] [reɪzd]
” At this moment the abbé pressed down his side of the shade and so raised
” 在 这 片刻 这 阿贝 按下 向下 他的 边 的 这 阴影 和 所以 提高
[ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
it on the other ,
它 在 这 其他 ,

“这时，神父按下他那一侧的遮光帘，另一侧的遮光帘就随之升起。”

[ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɚz] [feɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈmeɪnd] [əbˈskjuəd] .
throwing a bright light on the stranger's face , while his own remained obscured .
投掷 一个 明亮的 光 在 这 陌生人的 脸 , 尽管 他的 自己的 剩余 模糊不清 .

一束强光照射在陌生人的脸上，而他自己的脸却仍然被遮蔽着。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [æˈbeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
“ Excuse me , abbé , ” said the envoy of the prefect of the police ,
“ 原谅 我 , 阿贝 , ” 说 这 使者 的 这 长官 的 这 警察 ,

“打扰一下，神父，”警察局长的使者说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [traɪz] [maɪ] [aɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] .
“ but the light tries my eyes very much .
“ 但 这 光 尝试 我的 眼睛 非常 很多 .

“但是光线很伤眼睛。”

” [ðə; ði][æˈbeɪ] [ˈloʊɚd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
” The abbé lowered the shade .
” 这 阿贝 降低 这 阴影 .

神父拉下了窗帘。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪsnɪŋ] — [ɡoʊ][ɑːn] . ”
“ Now , sir , I am listening — go on . ”
“ 现在 , 先生 , 我 是 聆听 — 去 在 . ”

“先生，我现在在听——请继续。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ I will come at once to the point .
“ 我 将要 来 在 一次 到 这 观点 .

“我就直说了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ? ”
Do you know the Count of Monte Cristo ? ”
做 你 知道 这 数数 的 蒙特 基督 ? ”

你知道《基督山伯爵》吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [məˈsjɜːr] [zɑːˈkoʊni] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? ”
“ You mean Monsieur Zaccone , I presume ? ”
“ 你 意思是 先生 扎科内 , 我 怙 ? ”

“您指的是扎科内先生吧? ”

“ [zɑːˈkoʊni] ? — [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ? ”
“ Zaccone ? — is not his name Monte Cristo ? ”
“ 扎科内 ? — 是 不是 他的 姓名 蒙特 基督 ? ”

“扎科内? ——他的名字不就是基督山伯爵吗? ”

“ [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,
“ Monte Cristo is the name of an estate , or , rather , of a rock ,
“ 蒙特 基督 是 这 姓名 的 一个 财产 , 或者 , 相当 , 的 一个 岩石 ,

“蒙特克里斯托是一个庄园的名字，或者更确切地说，是一块岩石的名字。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈfæməli] [neɪm] . ”
and not a family name . ”
和 不是 一个 家庭 姓名 . ”

而不是姓氏。

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] — [let] [ˌjuː ˈes][nɑːt] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [wɜːrdz] ;
“ Well , be it so — let us not dispute about words ;
“ 出色地 , 是 它 所以 — 让 我们 不是 争议 关于 字 ;

“好吧，那就这样吧——我们不要争论字句了;

[ænd; ənd] [sɪns] [em] . [diː] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ænd; ənd][em] . [zɑːˈkoʊni] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] — — ”
and since M . de Monte Cristo and M . Zaccone are the same — — ”
和 自从 M . 德 蒙特 基督 和 M . 扎科内 是 这 相同的 — — ”

既然基督山伯爵和扎科内是同一个人——”

“ [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Absolutely the same . ”
“ 绝对地 这 相同的 . ”

“完全一样。”

“ [let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv][em] . [zɑːˈkoʊni] . ”
“ Let us speak of M . Zaccone . ”
“ 让 我们 说话 的 M . 扎科内 . ”

“让我们来谈谈扎科内先生。”

“ [əˈgriːd] . ”
“ Agreed . ”
“ 同意 . ”

“同意。”

“ [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ I asked you if you knew him ? ”
“ 我 问 你 如果 你 知道 他 ? ”

我问你是否认识他?

“ [ɪkˈstriːmli] [wel] . ”
“ Extremely well . ”
“ 极其 出色地 . ”

“非常好。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁? ”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈʃɪpbɪldər] [ɪn][ˈmɔːltə] . ”
“ The son of a rich shipbuilder in Malta . ”
“ 这 儿子 的 一个 富有的 造船厂 在 马耳他 . ”

“马耳他一位富裕造船商的儿子。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] ,
“ I know that is the report ; but , as you are aware ,
“ 我 知道 那 是 这 报告 ; 但 , 作为 你 是 意识到的 ,

我知道那是份报告；但是，正如你所知，

[ðə; ði] [pəˈliːs] [dʌz] [nɑːt][ˈkɑːntent] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [veɪɡ] [rɪˈpɔːrts] . ”
the police does not content itself with vague reports . ”
这 警察 做 不是 内容 本身 和 模糊的 报告 . ”

警方不满足于含糊不清的报告。

“ [haʊˈevər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][æˈbeɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæfəb(ə)l] [smaɪl] ,
“ However , ” replied the abbé , with an affable smile ,
“ 然而 , ” 回复 这 阿贝 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,

“不过，”神父带着和蔼的微笑回答道，

“ [wen] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] [ɪz][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][mʌst; məst] [bɪˈliːv]
“ when that report is in accordance with the truth , everybody must believe
“ 什么时候 那 报告 是 在 根据 和 这 真相 , 大家 必须 相信
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“当那份报告符合事实时，每个人都应该相信它。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] . ”
the police as well as all the rest . ”
这 警察 作为 出色地 作为 全部 这 休息 . ”

警察以及其他所有人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [əˈsɜːrt] ? ”
“ Are you sure of what you assert ? ”
“ 是 你 当然 的 什么 你 断言 ? ”

你确定你所说的属实吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [ˈkwestʃən] ? ”
“ What do you mean by that question ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 问题 ? ”

你这个问题是什么意思?

“ [ˌʌndərˈstænd] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [səˈspekt] [jʊr; jər] [vəˈræsəti] ;
“ Understand , sir , I do not in the least suspect your veracity ;
“ 理解 , 先生 , 我 做 不是 在 这 至少 怀疑 你的 真实性 ;

“先生，请您理解，我丝毫不怀疑您的诚实;

[aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
I ask if you are certain of it ? ”
我 问 如果 你 是 肯定 的 它 ? ”

我问你确定吗?

“ [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [em] . [zɑːˈkoʊni] . ”
“ I knew his father , M . Zaccone . ”
“ 我 知道 他的 父亲 , M . 扎科内 . ”

“我认识他的父亲，扎科内先生。”

“ [ɑː] , [ɪnˈdiːd] ? ”
“ Ah , indeed ? ”
“ 啊 , 的确 ? ”

“啊，真的吗？”

“ [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] - [ja:dz] . ”
“ And when a child I often played with the son in the timber - yards . ”
“ 和 什么时候 一个 孩子 我 经常 玩 和 这 儿子 在 这 木材 - 码 . ”

“我小时候经常和木材厂的儿子一起玩耍。”

“ [bʌt; bət] [wens] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [kaʊnt] ? ”
“ But whence does he derive the title of count ? ”
“ 但 何处 做 他 派生 这 标题 的 数数 ? ”

“但他从哪里得来的伯爵头衔呢？”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] . ”
“ You are aware that may be bought . ”
“ 你 是 意识到的 那 可能 是 买 . ”

“你知道这是可以买到的。”

“ [ɪn] ['ɪtəli] ? ”
“ In Italy ? ”
“ 在 意大利 ? ”

“在意大利？”

“ ['evriwer] . ”
“ Everywhere . ”
“ 到处 . ”

“到处。”

“ [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , [wens] [dʌz] [hiː; hi] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ? ”
“ And his immense riches , whence does he procure them ? ”
“ 和 他的 巨大 财富 , 何处 做 他 采购 他们 ? ”

“他那惊人的财富从何而来？”

“ [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [greɪt] . ”
“ They may not be so very great . ”
“ 他们 可能 不是 是 所以 非常 伟大的 . ”

“他们或许并没有那么伟大。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [pə'zesiz] ? ”
“ How much do you suppose he possesses ? ”
“ 如何 很多 做 你 认为 他 拥有 ? ”

你认为他拥有多少财富?

“ [frʌm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [pər] ['ænəm] . ”
“ From one hundred and fifty to two hundred thousand livres per annum . ”
“ 从 一 百 和 五十 到 二 百 千 利弗斯 每 年 . ”

“每年15万至20万里弗尔。”

“ [ðæt] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪljənz] . ”
“ That is reasonable , ” said the visitor ; “ I have heard he had three or four millions . ”
“ 那 是 合理的 , ” 说 这 游客 ; “ 我 有 听到 他 有 三 或者 四 百万 . ”

“这很合理，”来访者说，“我听说他有三四百万。”

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm] [wʊd] [meɪk] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] . ”
“ Two hundred thousand per annum would make four millions of capital . ”
“ 二 百 千 每 年 会 制作 四 百万 的 首都 . ”

“每年20万就能积累400万资本。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['mɪljənz] [pər] ['ænəm] . ”
“ But I was told he had four millions per annum . ”
“ 但 我 曾是 讲述 他 有 四 百万 每 年 . ”

“但我听说他年收入四百万。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] . ”
“ That is not probable . ”
“ 那 是 不是 可能 . ”

“这不太可能。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
“ Do you know this Island of Monte Cristo ? ”
“ 做 你 知道 这 岛 的 蒙特 基督 ? ”

“你知道蒙特克里斯托岛吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][pə'lə:məu] , ['neɪpəlz] , [ɔːr] [roʊm] [tuː; tə] [fræns]
“ Certainly , everyone who has come from Palermo , Naples , or Rome to France
“ 当然 , 每个人 WHO 有 来 从 巴勒莫 , 那不勒斯 , 或者 罗马 到 法国
[baɪ] [siː] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
by sea must know it ,
经过 海 必须 知道 它 ,

“当然，凡是从巴勒莫、那不勒斯或罗马乘船到法国的人，肯定都知道这一点。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
since he has passed close to it and must have seen it . ”
自从 他 有 通过了 关闭 到 它 和 必须 有 已见 它 . ”

因为他从附近经过，肯定看到了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ? ”
“ I am told it is a delightful place ? ”
“ 我 是 讲述 它 是 一个 愉快 地方 ? ”

“听说那是个很棒的地方？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɑːk] . ”
“ It is a rock . ”
“ 它 是 一个 岩石 . ”

“这是一块石头。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɑːk] ? ”
“ And why has the count bought a rock ? ”
“ 和 为什么 有 这 数数 买 一个 岩石 ? ”

“伯爵为什么买了一块石头？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊnt] .
“ For the sake of being a count .
“ 为了 这 清酒 的 存在 一个 数数 .

“为了成为一名伯爵。”

[ɪn] ['ɪtəli] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌterə'tɔːriəl] [pə'zeʃnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] . ”
In Italy one must have territorial possessions to be a count . ”
在 意大利 一 必须 有 领土 财产 到 是 一个 数数 . ”

在意大利，只有拥有领土才能成为伯爵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [hɜːrd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][em] . [zɑːkoʊnz] [juːθ] ? ”
“ You have , doubtless , heard the adventures of M . Zaccone's youth ? ”
“ 你 有 , 毫无疑问 , 听到 这 冒险 的 M . 扎科内的 青年 ? ”

“想必您一定听说过扎科内先生年轻时的冒险经历吧？”

“ [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ? ”
“ The father's ? ”
“ 这 父亲的 ? ”

“父亲的？”

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['sʌnz] . ”
“ No , the son's . ”
“ 不 , 这 儿子的 . ”

“不，是儿子的。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ; [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ]
“ I know nothing certain ; at that period of his life , I lost sight of my young
“ 我 知道 没有什么 肯定 ; 在 那 时期 的 他的 生活 , 我 丢失的 视线 的 我的 年轻的
['kɑːmræd] . ”
comrade . ”
同志 . ”

“我什么都不知道；在他生命的那个阶段，我失去了这位年轻战友的踪迹。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] ? ”
“ Was he in the wars ? ”
“ 曾是 他 在 这 战争 ? ”

他参加过战争吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”
“ I think he entered the service . ”
“ 我 思考 他 进入 这 服务 . ”

“我想他参军了。”

“ [ɪn] [wʌt] [bræntʃ] ? ”
“ In what branch ? ”
“ 在 什么 分支 ? ”

“在哪个部门？”

“ [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] . ”
“ In the navy . ”
“ 在 这 海军 . ”

“在海军服役。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][hɪz; ɪz] [kən'fesər] ? ”
“ Are you not his confessor ? ”
“ 是 你 不是 他的 忏悔者 ? ”

“你不是他的忏悔神父吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['luːθərən] . ”
“ No , sir ; I believe he is a Lutheran . ”
“ 不 , 先生 ; 我 相信 他 是 一个 路德宗 . ”

“不，先生；我相信他是路德教徒。”

“ [ə; eɪ] ['luːθərən] ? ”
“ A Lutheran ? ”
“ 一个 路德宗 ? ”

“一位路德教徒？”

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][duː][nɑːt][ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I say , I believe such is the case , I do not affirm it ;
“ 我 说 , 我 相信 这样的 是 这 案件 , 我 做 不是 确认 它 ;

“我说，我相信情况就是这样，但我并不肯定它就是这样；

[bɪ'saɪdz] , ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [fræns] . ”
besides , liberty of conscience is established in France . ”
除了 , 自由 的 良心 是 已确立的 在 法国 . ”

此外，法国已经确立了良心自由。

“ ['daʊtləs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kriːd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ;
“ Doubtless , and we are not now inquiring into his creed , but his actions ;
“ 毫无疑问 , 和 我们 是 不是 现在 查询 进入 他的 信条 , 但 他的 行动 ;

“毫无疑问，我们现在不是在探究他的信仰，而是在探究他的行为；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in the name of the prefect of police , I ask you what you know of him .
在 这 姓名 的 这 长官 的 警察 , 我 问 你 什么 你 知道 的 他 .

我以警察局长的名义询问你对他了解多少。

“ [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃærətəbl] [mæn] .
“ He passes for a very charitable man .
“ 他 通过 为了 一个 非常 慈善 男人 .

“他看起来像个非常乐善好施的人。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [poʊp] ,
Our holy father , the pope ,
我们的 圣 父亲 , 这 教皇 ,

我们神圣的父亲，教宗，

[hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hiː; hi] [ˈrendərd] [tuː; tə]
has made him a knight of Jesus Christ for the services he rendered to
有 制成 他 一个 骑士 的 耶稣 基督 为了 这 服务 他 渲染 到
[ðə; ði] [ˈkristʃənz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
the Christians in the East ;
这 基督徒 在 这 东方 ;

因其对东方基督徒的贡献，被授予耶稣基督骑士称号；

[hiː; hi][hæz; həz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [rɪŋz] [æz; əz][ˌtestəˈməʊniːəlz][frʌm; frəm] [ˈiːstərn] [ˈmɔnəks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he has five or six rings as testimonials from Eastern monarchs of his
他 有 五 或者 六 戒指 作为 用户评价 从 东 君主 的 他的
[ˈsɜːrvɪsɪz] . ”
services . ”
服务 . ”

他拥有五六枚戒指，是东方君主对他功绩的嘉奖。

“ [dʌz] [hiː; hi] [wer] [ðem; ðəm] ? ”
“ Does he wear them ? ”
“ 做 他 穿 他们 ? ”

他戴吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
“ No , but he is proud of them ;
“ 不 , 但 他 是 自豪的 的 他们 ;

“不，但他为他们感到骄傲；

[hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈwɔːrdz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfæktəz] [ʌv; əv][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə]
he is better pleased with rewards given to the benefactors of man than to
他 是 更好的 高兴 和 奖励 给定 到 这 恩人 的 男人 比 到
[hɪz; ɪz] [dɪˈstrɔɪəz] . ”
his destroyers . ”
他的 驱逐舰 . ”

他更乐于看到恩人得到奖赏，而不是毁灭者得到奖赏。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkweɪkər] [ðen] ? ”
“ He is a Quaker then ? ”
“ 他 是 一个 贵格会 然后 ? ”

“那他是个贵格会教徒吗？”

“ [ɪɡˈzæktli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkweɪkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [dres] . ”
“ Exactly , he is a Quaker , with the exception of the peculiar dress . ”
“ 确切地 , 他 是 一个 贵格会 , 和 这 例外 的 这 奇特 裙子 . ”

“没错，他确实是个贵格会教徒，只是穿着打扮有点特别。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ˈeni] [frendz] ? ”
“ Has he any friends ? ”
“ 有 他 任何 朋友们 ? ”

他有朋友吗?

“ [jes] , [ˈevriwʌn] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [frend] . ”
“ Yes , everyone who knows him is his friend . ”
“ 是的 , 每个人 WHO 知道 他 是 他的 朋友 . ”

“是的，所有认识他的人都是他的朋友。”

“ [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] ['eni] ['enəmi] ? ”
“ But has he any enemies ? ”
“ 但 有 他 任何 敌人 ? ”

但他有敌人吗?

“ [wʌn] ['oʊnli] . ”
“ One only . ”
“ 一 仅有的 . ”

“仅此一件。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What is his name ? ”
“ 什么 是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字? ”

“ [lɔːrd] ['wɪlmɔr] . ”
“ Lord Wilmore . ”
“ 主 威尔莫尔 . ”

“威尔莫尔勋爵。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs][dʒʌst] [naʊ] . ”
“ He is in Paris just now . ”
“ 他 是 在 巴黎 只是 现在 . ”

他现在在巴黎。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [pə'tikuːləz] ? ”
“ Can he give me any particulars ? ”
“ 能 他 给 我 任何 细节 ? ”

他能告诉我一些细节吗?

“ [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌnz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] [zɑː'koʊni] . ”
“ Important ones ; he was in India with Zaccone . ”
“ 重要的 一个 ; 他 曾是 在 印度 和 扎科内 . ”

“一些重要人物；他曾和扎科内一起在印度。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] ? ”
“ Do you know his abode ? ”
“ 做 你 知道 他的 住所 ? ”

你知道他的住处吗?

“ [its] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'seɪ] [-] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['niːðər] [ðə; ði] [striːt] [nɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] . ”
“ It's somewhere in the Chaussée d'Antin ; but I know neither the street nor the number . ”
“ 它是 某处 在 这 chaussée 丹廷 ; 但 我 知道 两者都不 这 街道 也不 这 数字 . ”

“它就在安坦大道（Chaussée d'Antin）的某个地方；但我既不知道是哪条街，也不知道门牌号。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ? ”
“ Are you at variance with the Englishman ? ”
“ 是 你 在 方差 和 这 英国人 ? ”

你和那位英国人意见不一致吗?

“ [aɪ] [lʌv] [zɑː'koʊni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt] [frendz] . ”
“ I love Zaccone , and he hates him ; we are consequently not friends . ”
“ 我 爱 扎科内 , 和 他 讨厌 他 ; 我们 是 最后 不是 朋友们 . ”

“我爱扎科内，但他恨他；因此，我们不是朋友。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn] [fræns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
“ Do you think the Count of Monte Cristo had ever been in France before he
“ 做 你 思考 这 数数 的 蒙特 基督 有 曾经 到过 在 法国 前 他
[meɪd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈpærɪs] ? ”
made this visit to Paris ? ”
制成 这 访问 到 巴黎 ? ”

“你认为基督山伯爵在访问巴黎之前是否去过法国？”

“ [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [ˈpɑːzətɪvli] ; [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
“ To that question I can answer positively ; no , sir , he had not ,
“ 到 那 问题 我 能 回答 积极地 ; 不 , 先生 , 他 有 不是 ,

对于这个问题，我可以肯定地回答：不，先生，他没有。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [hiː; hi][rɪˈkwaɪərd] ,
because he applied to me six months ago for the particulars he required ,
因为 他 应用 到 我 六 几个月 前 为了 这 细节 他 必需的 ,

因为他六个月前就向我申请提供他所需的详细信息，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] [aɪ] [maɪt] [əˈgen] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
and as I did not know when I might again come to Paris ,
和 作为 我 做过 不是 知道 什么时候 我 可能 再次 来 到 巴黎 ,

由于我不知道何时才能再次来到巴黎，

[aɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [em] . [ˌkævəlˈkænti][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
I recommended M . Cavalcanti to him . ”
我 受到推崇的 M . 卡瓦尔坎蒂 到 他 . ”

我向他推荐了卡瓦尔坎蒂先生。

“ [ˈændriə] ? ”
“ Andrea ? ”
“ 安德烈亚 ? ”

“安德烈亚？”

“ [noʊ] , [bɑːrtɔləˈmeɪoʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . ”
“ No , Bartolomeo , his father . ”
“ 不 , 巴托洛梅奥 , 他的 父亲 . ”

“不，是巴托洛梅奥，是他的父亲。”

“ [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ˈkwestʃən] [mɔːr] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,
“ Now , sir , I have but one question more to ask , and I charge you ,
“ 现在 , 先生 , 我 有 但 一 问题 更多的 到 问 , 和 我 收费 你 ,

“先生，现在我只有一个问题要问，我请求您……”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [tuː; tə] [ˈænsər] [ˌem ˈiː]
in the name of honor , of humanity , and of religion , to answer me
在 这 姓名 的 荣誉 , 的 人类 , 和 的 宗教 , 到 回答 我
[ˈkændɪdli] . ”
candidly . ”
坦率地说 . ”

以荣誉、人道和宗教的名义，请坦诚地回答我。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? ”
“ What is it , sir ? ”
“ 什么 是 它 , 先生 ? ”

“先生，什么事？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪˈzaɪn] [em] . [diː] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət]
“ Do you know with what design M . de Monte Cristo purchased a house at
“ 做 你 知道 和 什么 设计 M . 德 蒙特 基督 购买 一个 房子 在
[əuˈtəːj] ? ”
Auteuil ? ”
奥特伊 ? ”

“你知道基督山伯爵先生在奥特伊买的那栋房子是什么样的设计吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] . ”
“ Certainly , for he told me . ”
“ 当然 , 为了 他 讲述 我 . ”

“当然，因为他告诉过我。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ”
“ What is it , sir ? ”
“ 什么 是 它 , 先生 ? ”

“先生，什么事？”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ To make a lunatic asylum of it ,
“ 到 制作 一个 疯子 庇护所 的 它 ,

“把它变成疯人院，

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][piː'sɑːni][æt; ət][pə'lə:məu] .
similar to that founded by the Count of Pisani at Palermo .
相似的 到 那 创立 经过 这 数数 的 皮萨尼 在 巴勒莫 .

与皮萨尼伯爵在巴勒莫建立的教堂类似。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ? ”
Do you know about that institution ? ”
做 你 知道 关于 那 机构 ? ”

你听说过那个机构吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have heard of it . ”
“ 我 有 听到 的 它 . ”

我听说过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃærəti] .
“ It is a magnificent charity .
“ 它 是 一个 壮丽 慈善机构 .

这是一个非常棒的慈善机构。

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][æ'beɪ] [boʊd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
” Having said this , the abbé bowed to imply he wished to pursue his studies .
” 拥有 说 这 , 这 阿贝 鞠躬 到 意味着 他 希望 到 追求 他的 研究 .

“说完这些话，神父鞠了一躬，表示他希望继续学业。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['iːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] - ['miːnɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
The visitor either understood the abbé's meaning , or had no more questions to
这 游客 任何一个 理解 这 - 意义 , 或者 有 不 更多的 问题 到
[æsk] ;
ask ;
问 ;

来访者要么理解了神父的意思，要么已经没有什么问题要问了；

[hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
he arose , and the abbé accompanied him to the door .
他 出现 , 和 这 阿贝 伴随 他 到 这 门 .

他起身，神父陪他走到门口。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmz,givə] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , “ [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sed]
“ You are a great almsgiver , ” said the visitor , “ and although you are said
“ 你 是 一个 伟大的 施舍者 , ” 说 这 游客 , “ 和 虽然 你 是 说
[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
to be rich ,
到 是 富有的 ,

“你是一位慷慨的施舍者,”来访者说，“虽然据说你很富有，

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['piːp(ə)l] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ]
I will venture to offer you something for your poor people ; will you accept my
我 将要 风险投资 到 提供 你 某物 为了 你的 贫穷的 人们 ; 将要 你 接受 我的
['ɔːfərɪŋ] ? ”
offering ? ”
提供 ? ”

我愿冒昧地向您的贫困人民提供一些帮助；您愿意接受我的馈赠吗？

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['dʒeləs] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,
“ I thank you , sir ; I am only jealous in one thing ,
“ 我 感谢 你 , 先生 ; 我 是 仅有的 嫉妒的 在 一 事物 ,

“谢谢您，先生；我唯一嫉妒的就是一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [aɪ] [ɡɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] . ”
and that is that the relief I give should be entirely from my own resources . ”
和 那 是 那 这 宽慰 我 给 应该 是 完全 从 我的 自己的 资源 . ”

也就是说，我提供的救济必须完全来自我自己的资源。”

“ [haʊ'evər] — — ”
“ However — — ”
“ 然而 — — ”

“然而 - ”

“ [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
“ My resolution , sir , is unchangeable , but you have only to search for
“ 我的 解决 , 先生 , 是 不可改变的 , 但 你 有 仅有的 到 搜索 为了
[jɔːr'self] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
yourself and you will find ,
你自己 和 你 将要 寻找 ,

“先生，我的决心不会改变，但你只需自己去寻找，你就会发现……”

[ə'læs] , [bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə]['eksərsaɪz][jʊr; jər] [bə'nevələns] .
alas , but too many objects upon whom to exercise your benevolence .
唉 , 但 也 许多 对象 之上 谁 到 锻炼 你的 仁 .

唉，但需要施以仁慈的对象太多了。

” [ðə; ði][æ'beɪ] [wʌns] [mɔːr] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [boʊd] [ænd; ənd]
” The abbé once more bowed as he opened the door , the stranger bowed and
” 这 阿贝 一次 更多的 鞠躬 作为 他 打开 这 门 , 这 陌生人 鞠躬 和
[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
took his leave ,
采取 他的 离开 ,

“神父再次鞠躬开门，陌生人也鞠躬告辞。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
and the carriage conveyed him straight to the house of M . de Villefort .
和 这 运输 传递 他 直的 到 这 房子 的 M . 德 维尔福特 .

马车直接把他送到了德维尔福先生的家。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'ɡen] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [went]
An hour afterwards the carriage was again ordered , and this time it went
一个 小时 然后 这 运输 曾是 再次 订购 , 和 这 时间 它 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [fɒn'teɪn] - [seɪnt] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
to the Rue Fontaine - Saint - Georges ,
到 这 后悔 方丹 - 圣 - 乔治 ,

一小时后，马车再次被叫来，这次开往方丹圣乔治街。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][noʊ] . [faɪv] , [wer] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] [lɪvd] .
and stopped at No . 5 , where Lord Wilmore lived .
和 停止 在 不 . 5 , 在哪里 主 威尔莫尔 居住地 .

然后停在了5号，威尔莫尔勋爵就住在那里。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,
The stranger had written to Lord Wilmore , requesting an interview ,
这 陌生人 有 书面 到 主 威尔莫尔 , 请求 一个 面试 ,

这位陌生人曾写信给威尔莫尔勋爵，请求与他会面。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ten] [ə'klɔk, əu-] .
which the latter had fixed for ten o'clock .
哪个 这 后者 有 固定的 为了 十 点钟 .

后者将时间定在了十点钟。

[æz; əz][ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ten] ,
As the envoy of the prefect of police arrived ten minutes before ten ,
作为 这 使者 的 这 长官 的 警察 到达的 十 分钟 前 十 ,

警察局长的使者在十点前十分钟到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [pə'sɔnəˌfaɪd]
he was told that Lord Wilmore , who was precision and punctuality personified
他 曾是 讲述 那 主 威尔莫尔 , WHO 曾是 精确 和 准时 拟人化的
, [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] ,
, was not yet come in ,
, 曾是 不是 然而 来 在 ,

他被告知，以严谨和守时著称的威尔莫尔勋爵还没有到。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] .
but that he would be sure to return as the clock struck .
但 那 他 会 是 当然 到 返回 作为 这 钟 击 .

但他保证会在钟声响起时准时返回。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər]
The visitor was introduced into the drawing - room , which was like all other
这 游客 曾是 介绍 进入 这 绘画 - 房间 , 哪个 曾是 喜欢 全部 其他
['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
furnished drawing - rooms .
提供 绘画 - 房间 .

来访者被引至客厅，客厅的布置与其他所有布置好的客厅并无二致。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] - [piːs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɑːdərn] [sɛvr] [veisis] , [ə; eɪ] ['taɪmpiːs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kjuːpɪd]
A mantle - piece , with two modern Sèvres vases , a timepiece representing Cupid
一个 地幔 - 片 , 和 二 现代的 塞夫尔 花瓶 , 一个 钟表 代表 丘比特
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bent] [baʊ; boʊ] ,
with his bent bow ,
和 他的 弯曲 弓 ,

壁炉架上摆放着两个现代塞夫尔瓷器花瓶，以及一个描绘丘比特弯弓的钟表。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] — [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['hoʊmər] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]
a mirror with an engraving on each side — one representing Homer carrying his
一个 镜子 和 一个 雕刻 在 每个 边 — 一 代表 荷马 携带 他的
[ɡaɪd] ,
guide ,
指导 ,

一面两面都刻有图案的镜子——一面描绘的是荷马背着他的向导，

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌbeli'sɛəriəs] ['bɛɡɪŋ] — [ə; eɪ] ['ɡreɪɪʃ] ['peɪpər] ; [red] [ænd; ənd] [blæk] ['tæpəstri] — [sʌtʃ]
the other , Belisarius begging — a grayish paper ; red and black tapestry — such
这 其他 , 贝利撒留 乞讨 — 一个 灰蒙蒙的 纸 ; 红色的 和 黑色的 挂毯 — 这样的
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] [wɪlmɔrɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
was the appearance of Lord Wilmore's drawing - room .
曾是 这 外貌 的 主 威尔莫尔的 绘画 - 房间 .

另一幅画是贝利萨留乞讨——灰色的纸；红色和黑色的挂毯——这就是威尔莫勋爵客厅的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][læmps][wɪð; wɪθ] [graʊnd] - [glæs] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [laɪt] ,
It was illuminated by lamps with ground - glass shades which gave only a feeble light ,
它 曾是 照明 经过 灯 和 地面 - 玻璃 色调 哪个 给予 仅有的 一个 微弱 光 ,

房间里摆放着几盏灯，灯罩是磨砂玻璃的，光线昏暗。

[æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] [wiːk] [saɪt] .
as if out of consideration for the envoy's weak sight .
作为 如果 出去 的 考虑 为了 这 特使的 虚弱的 视线 .

仿佛是出于对使者视力不佳的考虑。

['æftər] [ten] ['mɪnɪts] - [ˌekspek'teɪʃn] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] ;
After ten minutes ' expectation the clock struck ten ;
后 十 分钟 - 期待 这 钟 击 十 ;

十分钟后，时钟敲响了十点；

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [stroʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] [ə'pɪrd] .
at the fifth stroke the door opened and Lord Wilmore appeared .
在 这 第五 中风 这 门 打开 和 主 威尔莫尔 出现 .

第五声钟响时，门开了，威尔莫尔勋爵出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] ['redɪʃ] ['wɪskərz] , [laɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] [her] ,
He was rather above the middle height , with thin reddish whiskers , light complexion and light hair ,
他 曾是 相当 多于 这 中间 高度 , 和 薄的 微红 胡须 , 光 肤色 和 光 头发 ,

他身高略高于平均水平，留着稀疏的红褐色胡须，肤色白皙，头发颜色也很浅。

['tɜːrnɪŋ] ['ræðər] [greɪ] .
turning rather gray .
转弯 相当 灰色的 .

开始泛灰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] , ['neɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ,
He was dressed with all the English peculiarity , namely , in a blue coat ,
他 曾是 穿着 和 全部 这 英语 特点 , 即 , 在 一个 蓝色的 外套 ,

他穿着一身典型的英国式服装，也就是一件蓝色外套。

[wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [haɪ] ['kɑːlər] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [waɪt] ['kəːzimiə] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
with gilt buttons and high collar , in the fashion of 1811 , a white kerseymere waistcoat ,
和 镀金 按钮 和 高的 衣领 , 在 这 时尚 的 - , 一个 白色的 克西米尔 马甲 ,

一件白色克西米尔棉质背心，饰有镀金纽扣和高领，是1811年的流行款式。

[ænd; ənd] [næn'kin] [ˌpæntə'luːnz] , [θriː] ['ɪntʃɪz] [tuː] [ʃɔːrt] ,
and nankeen pantaloons , three inches too short ,
和 南金 灯笼裤 , 三 英寸 也 短的 ,

还有那条短了三英寸的灯笼裤，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [baɪ][stræps][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .
but which were prevented by straps from slipping up to the knee .
但 哪个 是 阻止 经过 肩带 从 滑倒 向上 到 这 膝盖 .

但由于有绑带固定，这些绑带不会滑到膝盖处。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn] ['entərɪŋ] [wʌz; wəz] :
His first remark on entering was :
他的 第一的 评论 在 进入 曾是 :

他进门后说的第一句话是：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] ? ”
“ You know , sir , I do not speak French ? ”
“ 你 知道 , 先生 , 我 做 不是 说话 法语 ? ”

“先生，您知道我不会说法语吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['envɔɪ] .
“ I know you do not like to converse in our language , ” replied the envoy .
“ 我 知道 你 做 不是 喜欢 到 交谈 在 我们的 语言 , ” 回复 这 使者 .

“我知道你不喜欢用我们的语言交谈,”使者回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] ; “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But you may use it , ” replied Lord Wilmore ; “ I understand it . ”
“ 但 你 可能 使用 它 , ” 回复 主 威尔莫尔 ; “ 我 理解 它 . ”

“但是你可以用它,”威尔莫尔勋爵回答说，“我明白。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪdiəm] ,
“ And I , ” replied the visitor , changing his idiom ,
“ 和 我 , ” 回复 这 游客 , 变化 他的 成语 ,

“而我,”来访者回答道，换了种说法。

“ [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ know enough of English to keep up the conversation .
“ 知道 足够的 的 英语 到 保持 向上 这 对话 .

“英语水平足以进行对话。”

[duː][nɑːt] [pʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnkən'viːniəns] . ”
Do not put yourself to the slightest inconvenience . ”
做 不是 放 你自己 到 这 丝毫 不便 . ”

不要给自己带来丝毫不便。

“ [ɔː] ? ” [sed] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [greɪt]
“ Aw ? ” said Lord Wilmore , with that tone which is only known to natives of Great
“ 啊 ? ” 说 主 威尔莫尔 , 和 那 语气 哪个 是 仅有的 已知 到 本地人 的 伟大的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

“啊？”威尔莫尔勋爵说道，语气中带着只有英国人才懂的那种腔调。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ]
The envoy presented his letter of introduction , which the latter read with English
这 使者 呈现 他的 信 的 介绍 , 哪个 这 后者 读 和 英语
['kuːlnəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] :
coolness , and having finished :
凉爽 , 和 拥有 完成的 :

使者递交了介绍信，后者以英国人特有的冷漠语气读完后：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['pɜːrfɪktli] .
“ I understand , ” said he , “ perfectly .
“ 我 理解 , ” 说 他 , “ 完美 .

“我明白了,”他说，“完全明白。”

” [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
” Then began the questions , which were similar to those which had been
” 然后 开始 这 问题 , 哪个 是 相似的 到 那些 哪个 有 到过
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] .
addressed to the Abbé Busoni .
已解决 到 这 阿贝 布索尼 .

“然后问题就开始了，这些问题与之前向布索尼神父提出的问题类似。

[bʌt; bət][æz; əz][lɔːrd] ['wɪlmɔr] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['enəmi] , [wʌz; wəz] [les]
But as Lord Wilmore , in the character of the count's enemy , was less
但 作为 主 威尔莫尔 ， 在 这 特点 的 这 计数 敌人 ， 曾是 较少的
[rɪ'streɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
restrained in his answers ,
克制 在 他的 答案 ，

但威尔莫尔勋爵扮演的是伯爵的敌人，他的回答就没那么克制了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] ; [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [huː] [hiː; hi]
they were more numerous ; he described the youth of Monte Cristo , who he
他们 是 更多的 很多的 ； 他 描述 这 青年 的 蒙特 基督 ， WHO 他
[sed] ,
said ,
说 ，

他们人数更多；他描述了基督山伯爵的青年时代，他说，

[æt; ət] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
at ten years of age ,
在 十 年 的 年龄 ，

十岁时，

['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peti] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [huː] [meɪk] [wɔːr] [ɑːn]
entered the service of one of the petty sovereigns of India who make war on
进入 这 服务 的 一 的 这 小气 君主 的 印度 WHO 制作 战争 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
the English .
这 英语 .

他投奔了印度一位与英国作战的小君主。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['wɪlmɔr] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
It was there Wilmore had first met him and fought against him ;
它 曾是 那里 威尔莫尔 有 第一的 遇见 他 和 战斗 反对 他 ；

威尔莫尔正是在那里第一次遇见了他，并与他交战；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wɔːr] [zɑː'koʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] , [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
and in that war Zaccone had been taken prisoner , sent to England , and
和 在 那 战争 扎科内 有 到过 已采取 囚犯 ， 发送 到 英格兰 ， 和
[kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌlks] ,
consigned to the hulks ,
寄售 到 这 绿巨人 ，

在那场战争中，扎科内被俘，送往英国，关押在废弃的船只上。

[wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
whence he had escaped by swimming .
何处 他 有 逃脱 经过 游泳 .

他从那里游了出来。

[ðen] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hɪz; ɪz] ['duːəlz] , [hɪz; ɪz] [kə'priːsiz] ; [ðen] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn] [griːs]
Then began his travels , his duels , his caprices ; then the insurrection in Greece
然后 开始 他的 旅行 ， 他的 决斗 ， 他的 一掷千金 ； 然后 这 起义 在 希腊
[broʊk] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ，

于是他开始了游历、决斗和任性；随后希腊爆发了起义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['griːʃn] [ræŋks] .
and he had served in the Grecian ranks .
和 他 有 服务 在 这 希腊 排名 .

他曾在希腊军队服役。

[waɪl]	[ɪn]	[ðæt]	['sɜːrvɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[maɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ʌv; əv]	['θesəli]	,
While	**in**	**that**	**service**	**he**	**had**	**discovered**	**a**	**silver**	**mine**	**in**	**the**	**mountains**	**of**	**Thessaly**	**,**
尽管	在	那	服务	他	有	发现	一个	银	矿	在	这	山脉	的	色萨利	,

在服役期间，他在色萨利山区发现了一座银矿。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['kerf(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	['evriwʌn]	.
but	**he**	**had**	**been**	**careful**	**to**	**conceal**	**it**	**from**	**everyone**	**.**
但	他	有	到过	小心	到	隐藏	它	从	每个人	.

但他一直小心翼翼地向所有人隐瞒了这件事。

['æftər]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌnævə'riːnəu]	,	[wen]	[ðə; ði]	[griːk]	['gʌvərnmənt]	[wʌz; wəz]	[kən'sɑːlɪdeɪtɪd]	,
After	**the**	**battle**	**of**	**Navarino**	**,**	**when**	**the**	**Greek**	**government**	**was**	**consolidated**	**,**
后	这	战斗	的	纳瓦里诺	,	什么时候	这	希腊语	政府	曾是	合并	,

纳瓦里诺海战之后，希腊政府得以巩固，

[hiː; hi]	[æskt]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	['oʊθoʊ]	[ə; eɪ]	['maɪnɪŋ]	[grænt]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['dɪstrɪkt]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	.
he	**asked**	**of**	**King**	**Otho**	**a**	**mining**	**grant**	**for**	**that**	**district**	**,**	**which**	**was**	**given**	**him**	**.**
他	问	的	国王	奥托	一个	矿业	授予	为了	那	区	,	哪个	曾是	给定	他	.

他向奥托国王请求授予该地区的采矿特许权，国王同意了。

[hens]	[ðæt]	[ɪ'mens]	['fɔːrtʃən]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn]	[lɔːrd]	[wɪlmɔrɪz]	[ə'pɪnjən]	,
Hence	**that**	**immense**	**fortune**	**,**	**which**	**,**	**in**	**Lord**	**Wilmore's**	**opinion**	**,**
因此	那	巨大	财富	,	哪个	,	在	主	威尔莫尔的	观点	,

因此，威尔莫勋爵认为，这笔巨额财富……

['pɑːsəbli]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['mɪljənz]	[pər]	['ænəm]	,	—	[ə; eɪ]	[prɪ'keriəs]	['fɔːrtʃən]	,
possibly	**amounted**	**to**	**one**	**or**	**two**	**millions**	**per**	**annum**	**,**	**—**	**a**	**precarious**	**fortune**	**,**
可能	金额	到	一	或者	二	百万	每	年	,	—	一个	岌岌可危	财富	,

可能每年高达一两百万——这是一笔岌岌可危的财富。

[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ˌmoʊmən'terəli]	[lɔːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['feɪljər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪn]	.
which	**might**	**be**	**momentarily**	**lost**	**by**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**mine**	**.**
哪个	可能	是	片刻	丢失的	经过	这	失败	的	这	矿	.

矿井故障可能会导致这些资源暂时损失。

“	[bʌt; bət]	,	”	[æskt]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	,	“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[waɪ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[fræns]	?	”
“	**But**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**visitor**	**,**	**“**	**do**	**you**	**know**	**why**	**he**	**came**	**to**	**France**	**?**	**”**
“	但	,	”	问	这	游客	,	“	做	你	知道	为什么	他	来了	到	法国	?	”

“但是，”来访者问道，“你知道他为什么来法国吗？”

“	[hiː; hi]	[ɪz]	['spekjuleitɪŋ]	[ɪn]	['reɪlweɪz]	,	”	[sed]	[lɔːrd]	['wɪlmɔr]	,
“	**He**	**is**	**speculating**	**in**	**railways**	**,**	**”**	**said**	**Lord**	**Wilmore**	**,**
“	他	是	推测	在	铁路	,	”	说	主	威尔莫尔	,

“他是在铁路领域进行投机，”威尔莫尔勋爵说道。

“	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	['ekspɜːrt]	['kemɪst]	[ænd; ənd]	['fɪzɪsɪst]	,	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɪn'ventɪd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['sɪstəm]	[ʌv; əv]	[tə'legrəfi]	,
“	**and**	**as**	**he**	**is**	**an**	**expert**	**chemist**	**and**	**physicist**	**,**	**he**	**has**	**invented**	**a**	**new**	**system**	**of**	**telegraphy**	**,**
“	和	作为	他	是	一个	专家	化学家	和	物理学家	,	他	有	发明	一个	新的	系统	的	电报	,

“而且，由于他是一位化学家和物理学家，他发明了一种新的电报系统，

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪz]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[pər'fekʃ(ə)n]	.	”
which	**he**	**is**	**seeking**	**to**	**bring**	**to**	**perfection**	**.**	**”**
哪个	他	是	寻求	到	带来	到	完美	.	”

他正努力将其完善。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [spend] ['jɪrli] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['priːfekt] .
“ How much does he spend yearly ? ” asked the prefect .
“ 如何 很多 做 他 花费 每年 ? ” 问 这 长官 .

“他每年花费多少钱？”级长问道。

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ” [sed] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] ; “ [hiː; hi][ɪz]
“ Not more than five or six hundred thousand francs , ” said Lord Wilmore ; “ he is
“ 不是 更多的 比 五 或者 六 百 千 法郎 , ” 说 主 威尔莫尔 ; “ 他 是
[ə; eɪ]['maɪzər] .
a miser .
一个 吝啬鬼 .

“不会超过五六十万法郎，”威尔莫尔勋爵说；“他是个守财奴。”

” ['heɪtrɪd] ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ]
” Hatred evidently inspired the Englishman , who , knowing no other reproach to bring
” 仇恨 显然 灵感 这 英国人 , WHO , 会心 不 其他 责备 到 带来
[ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] ,
on the count ,
在 这 数数 ,

“显然，仇恨驱使着这位英国人，因为他找不到其他可以指责的对象，

[ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ævərɪs] .
accused him of avarice .
被告 他 的 贪婪 .

指责他贪婪。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] ? ”
“ Do you know his house at Auteuil ? ”
“ 做 你 知道 他的 房子 在 奥特伊 ? ”

“你知道他在奥特伊的房子吗？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you know respecting it ? ”
“ 什么 做 你 知道 尊重 它 ? ”

“你对这方面了解多少？ ”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you wish to know why he bought it ? ”
“ 做 你 希望 到 知道 为什么 他 买 它 ? ”

你想知道他为什么买它吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ]['spekjuleɪtər] , [huː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['ruːɪn] [hɪm'self] [ɪn]
“ The count is a speculator , who will certainly ruin himself in
“ 这 数数 是 一个 投机者 , WHO 将要 当然 废墟 他自己 在
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments .
实验 .

“这位伯爵是个投机分子，他肯定会在实验中把自己搞垮。”

[hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ]
He supposes there is in the neighborhood of the house he has bought a
他 假设 那里 是 在 这 邻里 的 这 房子 他 有 买 一个
['mɪnərəl] [sprɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət] - ,
mineral spring equal to those at Bagnères ,
矿物 春天 平等的 到 那些 在 - ,

他认为在他买的房子附近应该有一处矿泉，其品质可以与巴涅尔的矿泉相媲美。

[luː'ʃɒn] , [ænd; ənd] - .
Luchon , and Cauterets .
卢雄 , 和 - .

卢雄和考特雷。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
He is going to turn his house into a Badhaus , as the Germans term it .
他 是 去 到 转动 他的 房子 进入 一个 - , 作为 这 德国人 学期 它 .

他打算把自己的房子改造成德国人所说的“公共浴室”(Badhaus)。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feɪməs]
He has already dug up all the garden two or three times to find the famous
他 有 已经 挖 向上 全部 这 花园 二 或者 三 时代 到 寻找 这 著名的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

他已经把整个花园翻了两三次，就为了找到那口著名的泉水。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['haʊzɪz] .
and , being unsuccessful , he will soon purchase all the contiguous houses .
和 , 存在 不成功 , 他 将要 很快 购买 全部 这 相邻的 房屋 .

如果失败，他很快就会买下所有相邻的房屋。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] , [ɔːr]
Now , as I dislike him , and hope his railway , his electric telegraph , or
现在 , 作为 我 不喜欢 他 , 和 希望 他的 铁路 , 他的 电的 电报 , 或者
[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][bɑːðz] ,
his search for baths ,
他的 搜索 为了 浴室 ,

现在，我虽然不喜欢他，但我希望他的铁路、他的电报，或者他对澡堂的探索，

[wɪl] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [teɪk]
will ruin him , I am watching for his discomfiture , which must soon take
将要 废墟 他 , 我 是 观看 为了 他的 沮丧 , 哪个 必须 很快 拿
[pleɪs] . ”
place . ”
地方 . ”

我会毁了他，我正等着看他出丑，这肯定很快就会发生。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɑːrəl] ? ”
“ What was the cause of your quarrel ? ”
“ 什么 曾是 这 原因 的 你的 争吵 ? ”

你们争吵的原因是什么?

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi] [si'djuːst] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] . ”
“ When he was in England he seduced the wife of one of my friends . ”
“ 什么时候 他 曾是 在 英格兰 他 被诱惑 这 妻子 的 一 的 我的 朋友们 . ”

“他在英国的时候，勾引了我一个朋友的妻子。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siːk] [rɪ'vendʒ] ? ”
“ Why do you not seek revenge ? ”
“ 为什么 做 你 不是 寻找 复仇 ? ”

你为什么不寻求报复?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔːt] [θriː] ['duːəlz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [ðə; ði][fɜːrst]
“ I have already fought three duels with him , ” said the Englishman , “ the first
“ 我 有 已经 战斗 三 决斗 和 他 , ” 说 这 英国人 , “ 这 第一的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
with the pistol ,
和 这 手枪 ,

“我已经和他决斗过三次了,”英国人说,“第一次是用手枪,

[ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪbər] . ”
the second with the sword , and the third with the sabre . ”
这 第二 和 这 剑 , 和 这 第三 和 这 军刀 . ”

第二个拿剑,第三个拿军刀。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['duːəlz] ? ”
“ And what was the result of those duels ? ”
“ 和 什么 曾是 这 结果 的 那些 决斗 ? ”

“那些决斗的结果如何?”

“ [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [broʊk] [maɪ][ɑːrm] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [brest] ;
“ The first time , he broke my arm ; the second , he wounded me in the breast ;
“ 这 第一的 时间 , 他 打破 我的 手臂 ; 这 第二 , 他 受伤 我 在 这 胸部 ;

“第一次,他打断了我的胳膊;第二次,他伤了我的胸口;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [meɪd] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [wuːnd] .
and the third time , made this large wound .
和 这 第三 时间 , 制成 这 大的 伤口 .

第三次,造成了这个大伤口。

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][skɑːr] ,
” The Englishman turned down his shirt - collar , and showed a scar ,
” 这 英国人 转向 向下 他的 衬衫 - 衣领 , 和 显示 一个 瘢痕 ,

“那个英国人把衬衫领子翻下来,露出了一道疤痕,

[huːz] ['rednəs] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][wʌn] .
whose redness proved it to be a recent one .
谁 发红 已证实 它 到 是 一个 最近的 一 .

皮肤发红表明这是最近才做的。

“ [soʊ] [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
“ So that , you see , there is a deadly feud between us . ”
“ 所以 那 , 你 看 , 那里 是 一个 致命 世仇 之间 我们 . ”

“所以你看,我们之间有一场不共戴天的仇敌。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['envɔɪ] ,
“ But , ” said the envoy ,
“ 但 , ” 说 这 使者 ,

“但是,”这位使者说道,

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
“ you do not go about it in the right way to kill him ,
“ 你 做 不是 去 关于 它 在 这 正确的 方式 到 杀 他 ,

“你杀他的方法不对,

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kə'rektli] . ”
if I understand you correctly . ”
如果 我 理解 你 正确 . ”

如果我理解没错的话。”

“ [ɔː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , “ [aɪ] ['præktɪs] ['ʃuːtɪŋ] ['evri] [deɪ] ,
“ Aw ? ” said the Englishman , “ I practice shooting every day ,
“ 啊 ? ” 说 这 英国人 , “ 我 实践 射击 每一个 天 ,

“哦?”英国人说,“我每天都练习射击。”

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] - [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
and every other day Grisier comes to my house .
和 每一个 其他 天 - 来 到 我的 房子 .

格里西尔隔天就来我家一次。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]
" This was all the visitor wished to ascertain , or , rather , all the Englishman
" 这 曾是 全部 这 游客 希望 到 探明 , 或者 , 相当 , 全部 这 英国人
[ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] .
appeared to know .
出现 到 知道 .

“这就是来访者想要了解的全部内容，或者更确切地说，这就是这位英国人似乎所知道的全部内容。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [boʊd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] ,
The agent arose , and having bowed to Lord Wilmore ,
这 代理人 出现 , 和 拥有 鞠躬 到 主 威尔莫尔 ,

那名代理人站起身来，向威尔莫尔勋爵鞠了一躬，

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] [pə'laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .
who returned his salutation with the stiff politeness of the English , he retired .
WHO 返回 他的 问候 和 这 僵硬的 礼貌 的 这 英语 , 他 退休 .

他以英国人特有的拘谨礼貌回礼后，对方便退下了。

[lɔːrd] ['wɪlmɔr] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Lord Wilmore , having heard the door close after him , returned to his
主 威尔莫尔 , 拥有 听到 这 门 关闭 后 他 , 返回 到 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

威尔莫尔勋爵听到身后的门关上后，便回到了自己的卧室。

[wer] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] , [hɪz; ɪz] [red] ['wɪskərz] ,
where with one hand he pulled off his light hair , his red whiskers ,
在哪里 和 一 手 他 拉 离开 他的 光 头发 , 他的 红色的 胡须 ,

他一只手扯掉了自己浅色的头发和红色的胡须，

[hɪz; ɪz] [fɔːls] [dʒɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [blæk] [her] , [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
his false jaw , and his wound , to resume the black hair , dark complexion ,
他的 错误的 颚 , 和 他的 伤口 , 到 恢复 这 黑色的 头发 , 黑暗的 肤色 ,

他的假下巴，还有他的伤口，以及他那乌黑的头发和黝黑的肤色，

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
and pearly teeth of the Count of Monte Cristo .
和 珍珠般的 牙齿 的 这 数数 的 蒙特 基督 .

还有基督山伯爵那颗珍珠般的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['priːfekt] ,
It was M . de Villefort , and not the prefect ,
它 曾是 M . 德 维尔福特 , 和 不是 这 长官 ,

是维尔福先生，而不是省长。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
who returned to the house of M . de Villefort .
WHO 返回 到 这 房子 的 M . 德 维尔福特 .

他回到了德维尔福先生的家中。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] ['riːəli]
The procureur felt more at ease , although he had learned nothing really
这 检察官 毛毡 更多的 在 舒适 , 虽然 他 有 学习 没有什么 真的
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

虽然检察官并没有得到任何真正令人满意的消息，但他感到轻松了一些。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət] [əu'tə:j] , [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .
and , for the first time since the dinner - party at Auteuil , he slept soundly .
和 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 晚餐 - 派对 在 奥特伊 , 他 睡着了 稳固地 .

自奥特伊晚宴以来，他第一次睡了个好觉。

['tʃæptər] - .
Chapter 70 .
章 - .

第七十章

[ðə; ði] [bɔːl]
The Ball
这 球

球

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
t was in the warmest days of July ,
t 曾是 在 这 最温暖 天 的 七月 ,

那是在七月最温暖的日子里，

[wen] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]
when in due course of time the Saturday arrived upon which the ball was to
什么时候 在 到期的 课程 的 时间 这 周六 到达的 之上 哪个 这 球 曾是 到
[teɪk] [pleɪs] [æt; ət][em] . [diː] - .
take place at M . de Morcerf's .
拿 地方 在 M . 德 - .

不久之后，星期六到了，舞会将在德·莫尔塞夫先生的家中举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ;
It was ten o'clock at night ;
它 曾是 十 点钟 在 夜晚 ;

当时是晚上十点；

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [haʊs] [stʊd] [aʊt]
the branches of the great trees in the garden of the count's house stood out
这 分支 的 这 伟大的 树木 在 这 花园 的 这 计数 房子 站立 出去
['boʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] ['æʒər] ['kænəpi] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
boldly against the azure canopy of heaven ,
大胆地 反对 这 蔚蓝 树冠 的 天堂 ,

伯爵府花园里高大树木的枝干在蔚蓝的天空映衬下显得格外醒目。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][stɑːrz] ,
which was studded with golden stars ,
哪个 曾是 带钉的 和 金的 明星 ,

上面点缀着金色的星星，

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [læst] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [stɔːrm] [jet] ['liŋgə] .
but where the last fleeting clouds of a vanishing storm yet lingered .
但 在哪里 这 最后的 转瞬即逝 云 的 一个 消失 风暴 然而 徘徊不去 .

但那里仍然残留着即将消散的暴风雨的最后一丝云彩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
From the apartments on the ground floor might be heard the sound of music ,
从 这 公寓 在 这 地面 地面 可能 是 听到 这 声音 的 音乐 ,

从一楼的公寓里可以听到音乐声。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːlts]	[ænd; ənd]	['gæləp]	,
with	**the**	**whirl**	**of**	**the**	**waltz**	**and**	**galop**	**,**
和	这	旋转	的	这	华尔兹	和	疾驰	,

伴随着华尔兹和加洛普舞曲的旋转，

[waɪl]	['brɪliənt]	[striːmz]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ʃoʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[və'niːʃn]	[blaɪndz]	.
while	**brilliant**	**streams**	**of**	**light**	**shone**	**through**	**the**	**openings**	**of**	**the**	**Venetian**	**blinds**	**.**
尽管	杰出的	溪流	的	光	闪耀	通过	这	开口	的	这	威尼斯	百叶窗	.

明亮的阳光透过百叶窗的缝隙照射进来。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[ə'baʊt]	[ten]	['sɜːrvənt]	,
At	**this**	**moment**	**the**	**garden**	**was**	**only**	**occupied**	**by**	**about**	**ten**	**servants**	**,**
在	这	片刻	这	花园	曾是	仅有的	占领	经过	关于	十	仆人	,

当时花园里只有大约十名仆人。

[huː]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	['ɔːrdərz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['mɪstrəs]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[ðə; ði]	['sʌpər]	,
who	**had**	**just**	**received**	**orders**	**from**	**their**	**mistress**	**to**	**prepare**	**the**	**supper**	**,**
WHO	有	只是	已收到	订单	从	他们的	情妇	到	准备	这	晚餐	,

他们刚刚接到女主人的命令，要准备晚餐。

[ðə; ði]	[sə'renəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weðər]	[kən'tɪnjuːɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'kriːs]	.
the	**serenity**	**of**	**the**	**weather**	**continuing**	**to**	**increase**	**.**
这	宁静	的	这	天气	继续	到	增加	.

天气持续转晴，一片祥和。

[ʌn'tɪl]	[naʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌʌndɪ'saɪdɪd]	['weðər]	[ðə; ði]	['sʌpər]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]
Until	**now**	**,**	**it**	**had**	**been**	**undecided**	**whether**	**the**	**supper**	**should**	**take**	**place**	**in**	**the**
直到	现在	,	它	有	到过	未决定	无论	这	晚餐	应该	拿	地方	在	这

['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,
dining	**-**	**room**	**,**
用餐	-	房间	,

此前，晚宴是否应该在餐厅举行尚未决定。

[ɔːr]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[tent]	[i'rektid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bluː]	[skaɪ]	,
or	**under**	**a**	**long**	**tent**	**erected**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**but**	**the**	**beautiful**	**blue**	**sky**	**,**
或者	在下面	一个	长的	帐篷	竖立	在	这	草地	,	但	这	美丽的	蓝色的	天空	,

或者在草坪上搭起的长帐篷下，但美丽的蓝天，

['stʌdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[stɑːrz]	,	[hæd; həd]	['setld]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːn]	.
studded	**with**	**stars**	**,**	**had**	**settled**	**the**	**question**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**lawn**	**.**
带钉的	和	明星	,	有	定居	这	问题	在	偏爱	的	这	草地	.

繁星点点，草坪胜出，这个问题就此尘埃落定。

[ðə; ði]	['gaːdnz]	[wɜːr; wər]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['kʌlərd]	['læntərnz]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]
The	**gardens**	**were**	**illuminated**	**with**	**colored**	**lanterns**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Italian**
这	花园	是	照明	和	有色	灯笼	,	根据	到	这	意大利语

['kʌstəm]	,	[ænd; ənd]	,
custom	**,**	**and**	**,**
风俗	,	和	,

按照意大利的习俗，花园里挂满了彩色灯笼。

[æz; əz]	[ɪz]	['juːʒuəl]	[ɪn]	['kʌntriz]	[wer]	[ðə; ði]	['lʌkʃəriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	—	[ðə; ði]	['rɛrəst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]
as	**is**	**usual**	**in**	**countries**	**where**	**the**	**luxuries**	**of**	**the**	**table**	**—**	**the**	**rarest**	**of**	**all**
作为	是	通常	在	国家	在哪里	这	奢侈品	的	这	桌子	—	这	最稀有	的	全部

['lʌkʃəriz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kəm'pliːt]	[fɔːrm]	—	[ɑːr; ər]	[wel]	[ˌʌndər'stʊd]	,
luxuries	**in**	**their**	**complete**	**form**	**—**	**are**	**well**	**understood**	**,**
奢侈品	在	他们的	完全的	形式	—	是	出色地	理解	,

在一些国家，人们对餐桌上的奢侈品——所有奢侈品中最稀有的，以完整形式呈现的——有着深刻的理解，这很常见。

[ðə; ði]	['sʌpər]	-	['teɪbl]	[wʌz; wəz]	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[wæks]	-	[laɪts]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	.
the	**supper**	**-**	**table**	**was**	**loaded**	**with**	**wax**	**-**	**lights**	**and**	**flowers**	**.**
这	晚餐	-	桌子	曾是	已加载	和	蜡	-	灯	和	花朵	.

餐桌上摆满了蜡烛和鲜花。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ['æftər]
At the time the Countess of Morcerf returned to the rooms , after
在 这 时间 这 伯爵夫人 的 莫尔塞夫 返回 到 这 房间 ， 后
['ɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] ,
giving her orders ,
给予 她 订单 ，

莫尔塞夫伯爵夫人下达命令后，回到房间时，

['meni] [ɡests] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ,
many guests were arriving ,
许多 客人 是 抵达 ，

许多客人陆续抵达。

[mɔːr] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
more attracted by the charming hospitality of the countess than by the
更多的 吸引 经过 这 迷人 热情好客 的 这 伯爵夫人 比 经过 这
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ;
distinguished position of the count ;
杰出的 位置 的 这 数数 ；

比起伯爵显赫的地位，他更被伯爵夫人的热情好客所吸引；

[fɔːr; fər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ʌv; əv] - ,
for , owing to the good taste of Mercédès ,
为了 ， 欠款 到 这 好的 品尝 的 - ，

因为梅赛德斯女士品味高雅，

[wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪnmənt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
one was sure of finding some devices at her entertainment worthy of
一 曾是 当然 的 寻找 一些 设备 在 她 娱乐 值得 的
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing ,
描述 ，

人们确信她能在她的娱乐活动中找到一些值得描述的设备，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːpiɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
or even copying in case of need .
或者 甚至 复制 在 案件 的 需要 .

必要时甚至可以复印。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [hæd; həd] [kɔːzd] [diːp] [æŋ'zaɪəti]
Madame Danglars , in whom the events we have related had caused deep anxiety
夫人 垂饰 ， 在 谁 这 活动 我们 有 有关的 有 导致 深的 焦虑
,
,
,

唐格拉尔夫人，我们所描述的事件令她深感焦虑，

[hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,
had hesitated about going to Madame de Morcerf's ,
有 犹豫了一下 关于 去 到 夫人 德 - ，

曾犹豫要不要去莫尔塞夫夫人家。

[wen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] .
when during the morning her carriage happened to meet that of Villefort .
什么时候 期间 这 早晨 她 运输 发生 到 见面 那 的 维尔福特 .

那天早上，她的马车碰巧遇到了维尔福的马车。

[ðə; ði]	['lætər]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[kloʊz]	[tə'geðər]	,	[sed]	:
The	**latter**	**made**	**a**	**sign**	**,**	**and**	**when**	**the**	**carriages**	**had**	**drawn**	**close**	**together**	**,**	**said**	**:**
这	后者	制成	一个	符号	,	和	什么时候	这	马车	有	绘制	关闭	一起	,	说	:

后者做了个手势，等两辆马车靠得很近后，说道：

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mædəm]	[diː]	-	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?	”
“	**You**	**are**	**going**	**to**	**Madame**	**de**	**Morcerf's**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**”**
“	你	是	去	到	夫人	德	-	,	是	你	不是	?	”

“你要去德·莫尔塞夫夫人那里，对吧？”

“	[noʊ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	,	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[ɪl]	.	”
“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Madame**	**Danglars**	**,**	**“**	**I**	**am**	**too**	**ill**	**.**	**”**
“	不	,	”	回复	夫人	垂饰	,	“	我	是	也	患病的	.	”

“不,”唐格拉尔夫人回答说，“我病得太重了。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[rɔːŋ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[sɪg'nɪfɪkəntli]	;	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[siːn]	[ðer; ðər]	.	”
“	**You**	**are**	**wrong**	**,**	**”**	**replied**	**Villefort**	**,**	**significantly**	**;**	**“**	**it**	**is**	**important**	**that**	**you**	**should**	**be**	**seen**	**there**	**.**	**”**
“	你	是	错误的	,	”	回复	维尔福特	,	显著地	;	“	它	是	重要的	那	你	应该	是	已见	那里	.	”

“你错了,”维尔福意味深长地回答道，“你出现在那里很重要。”

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	.
“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**baroness**	**.**
“	做	你	思考	所以	?	”	问	这	男爵夫人	.

“你这么认为吗？”男爵夫人问道。

“	[aɪ]	[duː]	.	”
“	**I**	**do**	**.**	**”**
“	我	做	.	”

“我愿意。”

“	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	.
“	**In**	**that**	**case**	**I**	**will**	**go**	**.**
“	在	那	案件	我	将要	去	.

“既然如此，我就去。”

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	['kærɪdʒɪz]	[pæst]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ðer; ðər]	['dɪfrənt]	[destɪ'neɪʃnz]	.
”	**And**	**the**	**two**	**carriages**	**passed**	**on**	**towards**	**their**	**different**	**destinations**	**.**
”	和	这	二	马车	通过了	在	向	他们的	不同的	目的地	.

于是，两辆马车继续驶向各自的目的地。

['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	['ðerfɔːr]	[keɪm]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪn]	['pɜːrs(ə)n]	,	[bʌt; bət]	['reɪdiənt]	[wɪð; wɪθ]	['splendər]	;
Madame	**Danglars**	**therefore**	**came**	**,**	**not**	**only**	**beautiful**	**in**	**person**	**,**	**but**	**radiant**	**with**	**splendor**	**;**
夫人	垂饰	所以	来了	,	不是	仅有的	美丽的	在	人	,	但	辐射状	和	辉煌	;

于是唐格拉尔夫人来了，她不仅容貌美丽，而且光彩照人；

[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[baɪ]	[wʌn]	[dɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	-	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
she	**entered**	**by**	**one**	**door**	**at**	**the**	**time**	**when**	**Mercédès**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**.**
她	进入	经过	一	门	在	这	时间	什么时候	-	出现	在	这	门	.

她从其中一扇门进去的时候，梅赛德斯就出现在门口。

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[tʊk]	['ælbərt]	[tuː; tə]	[miːt]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	.
The	**countess**	**took**	**Albert**	**to**	**meet**	**Madame**	**Danglars**	**.**
这	伯爵夫人	采取	阿尔伯特	到	见面	夫人	垂饰	.

伯爵夫人带阿尔伯特去见唐格拉尔夫人。

[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	,	[peɪd]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[wel]	['merɪtɪd]	['kɑːmpləmənts]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['tɔɪlət]	,
He	**approached**	**,**	**paid**	**her**	**some**	**well**	**merited**	**compliments**	**on**	**her**	**toilet**	**,**
他	接近	，	有薪酬的	她	一些	出色地	值得	赞美	在	她	洗手间	，

他走上前去，对她的盥洗表现给予了她一些恰如其分的赞美。

[ænd; ənd]	['ɔːfərd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[tuː; tə]	[kən'dʌkt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːt]	.
and	**offered**	**his**	**arm**	**to**	**conduct**	**her**	**to**	**a**	**seat**	**.**
和	提供	他的	手臂	到	执行	她	到	一个	座位	.

他伸出胳膊扶她到座位上坐下。

['ælbərt]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
Albert	**looked**	**around**	**him**	**.**
阿尔伯特	看起来	大约	他	.

阿尔伯特环顾四周。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['dɔːtər]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	,	['smaɪlɪŋ]	.
“	**You**	**are**	**looking**	**for**	**my**	**daughter**	**?**	**”**	**said**	**the**	**baroness**	**,**	**smiling**	**.**
“	你	是	寻找	为了	我的	女儿	?	”	说	这	男爵夫人	,	微笑	.

“你在找我的女儿吗？”男爵夫人笑着说。

“	[aɪ]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['ælbərt]	.
“	**I**	**confess**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Albert**	**.**
“	我	承认	它	,	”	回复	阿尔伯特	.

“我承认,”阿尔伯特回答道。

“	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[soʊ]	['kruːəl]	[æz; əz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	?	”
“	**Could**	**you**	**have**	**been**	**so**	**cruel**	**as**	**not**	**to**	**bring**	**her**	**?**	**”**
“	可以	你	有	到过	所以	残忍的	作为	不是	到	带来	她	?	”

“你难道就这么残忍，不把她带来吗？”

“	[kɑːm]	[jɔːr'self]	.
“	**Calm**	**yourself**	**.**
“	冷静的	你自己	.

冷静下来。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[met]	[mædəmwə'zel]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	;	[siː]	,	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['fɑːloʊɪŋ]	[ˌjuː 'es]	,
She	**has**	**met**	**Mademoiselle**	**de**	**Villefort**	**,**	**and**	**has**	**taken**	**her**	**arm**	**;**	**see**	**,**	**they**	**are**	**following**	**us**	**,**
她	有	遇见	小姐	德	维尔福特	,	和	有	已采取	她	手臂	;	看	,	他们	是	下列的	我们	,

她遇见了维尔福小姐，挽着她的胳膊；你看，她们在跟着我们。

[bəʊθ]	[ɪn]	[waɪt]	['dresɪz]	,	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bu'keɪ]	[ʌv; əv]	[kə'miːljəz]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌmaɪə'soʊtɪs]	.
both	**in**	**white**	**dresses**	**,**	**one**	**with**	**a**	**bouquet**	**of**	**camellias**	**,**	**the**	**other**	**with**	**one**	**of**	**myosotis**	**.**
两个都	在	白色的	连衣裙	,	一	和	一个	花束	的	山茶花	,	这	其他	和	一	的	鼠耳蝠	.

两人都穿着白色连衣裙，一个手捧山茶花，另一个手捧勿忘我。

[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	—	—	”
But	**tell**	**me**	**—**	**—**	**”**
但	告诉	我	—	—	”

但是告诉我——”

“	[wel]	,	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[noʊ]	?	”
“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**?**	**”**
“	出色地	,	什么	做	你	希望	到	知道	?	”

“那么，你想知道什么？”

“ [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] ? ”
“ Will not the Count of Monte Cristo be here tonight ? ”
“ 将要 不是 这 数数 的 蒙特 基督 是 这里 今晚 ? ”

“今晚基督山伯爵不会到场吗？”

“ [ˌsev(ə)n'tiːn] ! ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] .
“ Seventeen ! ” replied Albert .
“ 十七 ! ” 回复 阿尔伯特 .

“十七！”阿尔伯特回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ]['oʊnli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [siːmz] [ðə; ði][reɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ,
“ I only mean that the count seems the rage , ” replied the viscount ,
“ 我 仅有的 意思是 那 这 数数 似乎 这 愤怒 , ” 回复 这 子爵 ,

“我的意思是，伯爵似乎很愤怒，”子爵回答道。

['smaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]
smiling , “ and that you are the seventeenth person that has asked me the
微笑 , “ 和 那 你 是 这 第十七 人 那 有 问 我 这
[seɪm] ['kwestʃən] .
same question .
相同的 问题 .

笑着说：“你是第十七个问我同样问题的人了。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ; [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
The count is in fashion ; I congratulate him upon it . ”
这 数数 是 在 时尚 ; 我 祝贺 他 之上 它 . ”

这件衣服很时髦，我为此向他表示祝贺。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ And have you replied to everyone as you have to me ? ”
“ 和 有 你 回复 到 每个人 作为 你 有 到 我 ? ”

“你对每个人都像对我一样回复了吗？ ”

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ; [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
“ Ah , to be sure , I have not answered you ; be satisfied , we shall have
“ 啊 , 到 是 当然 , 我 有 不是 回答 你 ; 是 使满意 , 我们 将 有
[ðɪs] - ['laɪən] - ;
this ' lion ' ;
这 - 狮子 - ;

“啊，当然，我还没有回答你；放心吧，我们将拥有这头‘狮子’；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] . ”
we are among the privileged ones . ”
我们 是 之中 这 特权 一个 . ”

我们是享有特权的人群之一。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['jestərdeɪ] ? ”
“ Were you at the Opera yesterday ? ”
“ 是 你 在 这 歌剧 昨天 ? ”

你昨天去看歌剧了吗？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.	”
“	**He**	**was**	**there**	**.**	**”**
“	他	曾是	那里	.	”

“他当时就在那里。”

“	[ɑː]	,	[ɪn'diːd]	?
“	**Ah**	**,**	**indeed**	**?**
“	啊	,	的确	?

“啊，真的吗？”

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðə; ði]	[ɪk'sentrɪk]	['pɜːrs(ə)n]	[kə'mɪt]	['eni]	[nuː]	[əˌrɪdʒə'næləti]	?	”
And	**did**	**the**	**eccentric**	**person**	**commit**	**any**	**new**	**originality**	**?**	**”**
和	做过	这	偏心	人	犯罪	任何	新的	独创性	?	”

这位古怪的人是否做出了什么新的创新呢?

“	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[biː; bi]	[siːn]	[wɪ'ðaʊt]	['duːɪŋ]	[soʊ]	?
“	**Can**	**he**	**be**	**seen**	**without**	**doing**	**so**	**?**
“	能	他	是	已见	没有	正在做	所以	?

“他不这样做能被人看到吗？”

[ɛlslɝ]	[wʌz; wəz]	['dænsɪŋ]	[ɪn]	[lə]	['diːəbl]	[bwa'tɜː]	;	[ðə; ði]	[griːk]	['prɪnses]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['ekstəsi]	.
Elssler	**was**	**dancing**	**in**	**Le**	**Diable**	**boiteux**	**;**	**the**	**Greek**	**princess**	**was**	**in**	**ecstasies**	**.**
埃尔斯勒	曾是	跳舞	在	乐	迪亚布尔	博特克斯	;	这	希腊语	公主	曾是	在	狂喜	.

埃尔斯勒在《Le Diable boiteux》中翩翩起舞；希腊公主欣喜若狂。

['æftər]	[ðə; ði]	[kə'tʃʊtʃə]	[hiː; hi]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[rɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stem]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bu'keɪ]	,
After	**the**	**cachucha**	**he**	**placed**	**a**	**magnificent**	**ring**	**on**	**the**	**stem**	**of**	**a**	**bouquet**	**,**
后	这	卡楚查	他	放置	一个	壮丽	戒指	在	这	干	的	一个	花束	,

卡楚查仪式结束后，他将一枚精美的戒指戴在了一束花的花茎上。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃɑːrmɪŋ]	[dɑːn'sɜːz]	,	[huː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ækt]	,
and	**threw**	**it**	**to**	**the**	**charming**	**danseuse**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**third**	**act**	**,**
和	扔	它	到	这	迷人	舞者	,	WHO	,	在	这	第三	行为	,

然后把它扔给了那位迷人的女舞者，在第三幕中，

[tuː; tə]	[duː]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɪft]	,	[ˌriːə'piəd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	.
to	**do**	**honor**	**to**	**the**	**gift**	**,**	**reappeared**	**with**	**it**	**on**	**her**	**finger**	**.**
到	做	荣誉	到	这	礼物	,	再次出现	和	它	在	她	手指	.

为了不辜负这份礼物，她把它戴在了手指上再次出现。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[griːk]	['prɪnses]	,	—	[wɪl]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[hɪr]	?	”
And	**the**	**Greek**	**princess**	**,**	**—**	**will**	**she**	**be**	**here**	**?**	**”**
和	这	希腊语	公主	,	—	将要	她	是	这里	?	”

那位希腊公主——她会来吗?

“	[noʊ]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[dɪ'praɪvd]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['pleʒər]	;
“	**No**	**,**	**you**	**will**	**be**	**deprived**	**of**	**that**	**pleasure**	**;**
“	不	,	你	将要	是	被剥夺的	的	那	乐趣	;

“不，你将失去那种快乐；

[hɜːr; hər]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ɪz]	[nɑːt]	[sə'fɪʃntli]	[ˌʌndər'stʊd]	.	”
her	**position**	**in**	**the**	**count's**	**establishment**	**is**	**not**	**sufficiently**	**understood**	**.**	**”**
她	位置	在	这	计数	建立	是	不是	足够	理解	.	”

人们对她在伯爵府中的地位了解不足。

“	[weɪt]	;	[liːv]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,
“	**Wait**	**;**	**leave**	**me**	**here**	**,**	**and**	**go**	**and**	**speak**	**to**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**,**
“	等待	;	离开	我	这里	,	和	去	和	说话	到	夫人	德	维尔福特	,

“等等，把我留在这里，你去和维尔福夫人谈谈。”

[huː]	[ɪz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[jʊr; jər]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
who	**is**	**trying**	**to**	**attract**	**your**	**attention**	**.**
WHO	是	尝试	到	吸引	你的	注意力	.

谁在试图吸引你的注意力?

" ['ælbərt] [boʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'lɑːz] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
" Albert bowed to Madame Danglars , and advanced towards Madame de Villefort ,
" 阿尔伯特 鞠躬 到 夫人 垂饰 , 和 先进的 向 夫人 德 维尔福特 ,
[huːz] [lɪps] ['oʊpənd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .
whose lips opened as he approached .
谁 嘴唇 打开 作为 他 接近 .

阿尔伯特向唐格拉尔夫人鞠躬，然后走向维尔福夫人，维尔福夫人在他靠近时张开了嘴唇。

" [aɪ]['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['ælbərt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , " [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
" I wager anything , " said Albert , interrupting her , " that I know what you
" 我 赌注 任何事物 , " 说 阿尔伯特 , 打断 她 , " 那 我 知道 什么 你
[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] . "
were about to say . "
是 关于 到 说 . "

"我敢打赌,"阿尔伯特打断她说道，"我知道你接下来要说什么。"

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Well , what is it ? "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

"那到底是什么？"

" [ɪf] [aɪ] [ges] ['raɪtli] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" If I guess rightly , will you confess it ? "
" 如果 我 猜测 没错 , 将要 你 承认 它 ? "

"如果我猜对了，你会承认吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] ? "
" On your honor ? "
" 在 你的 荣誉 ? "

"以你的荣誉起誓？"

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] . "
" On my honor . "
" 在 我的 荣誉 . "

"以我的荣誉起誓。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ɔːr]
" You were going to ask me if the Count of Monte Cristo had arrived , or
" 你 是 去 到 问 我 如果 这 数数 的 蒙特 基督 有 到达的 , 或者
[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] . "
was expected . "
曾是 预期的 . "

"你本来想问我基督山伯爵是否已经到达，或者是否会到来。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] .
It is not of him that I am now thinking .
它 是 不是 的 他 那 我 是 现在 思维 .

我现在想的不是他。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [frɑːnts] . "
I was going to ask you if you had received any news of Monsieur Franz . "
我 曾是 去 到 问 你 如果 你 有 已收到 任何 消息 的 先生 弗朗茨 . "

我正想问你有没有收到弗朗茨先生的消息。

“ [jes] , — ['jestərdeɪ] . ”
“ Yes , — yesterday . ”
“ 是的 , — 昨天 . ”

“是的，——昨天。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ What did he tell you ? ”
“ 什么 做过 他 告诉 你 ? ”

他跟你说了什么?

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['letər] . ”
“ That he was leaving at the same time as his letter . ”
“ 那 他 曾是 离开 在 这 相同的 时间 作为 他的 信 . ”

“他离开的时间和他写信的时间是同一时间。”

“ [wel] , [naʊ] [ðen] , [ðə; ði] [kaʊnt] ? ”
“ Well , now then , the count ? ”
“ 出色地 , 现在 然后 , 这 数数 ? ”

“那么，现在该怎么算呢? ”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [kʌm] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . ”
“ The count will come , of that you may be satisfied . ”
“ 这 数数 将要 来 , 的 那 你 可能 是 使满意 . ”

“最终结果会水落石出，到那时你就可以放心了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [neɪm] [bɪ'saɪdz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
“ You know that he has another name besides Monte Cristo ? ”
“ 你 知道 那 他 有 其他 姓名 除了 蒙特 基督 ? ”

“你知道他除了基督山伯爵之外还有另一个名字吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , I did not know it . ”
“ 不 , 我 做过 不是 知道 它 . ”

“不，我不知道。”

“ ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] . ”
“ Monte Cristo is the name of an island , and he has a family name . ”
“ 蒙特 基督 是 这 姓名 的 一个 岛 , 和 他 有 一个 家庭 姓名 . ”

“蒙特克里斯托是一个岛屿的名字，而他则是一个家族姓氏。”

“ [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never heard it . ”
“ 我 绝不 听到 它 . ”

“我从没听说过。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [zɑː'koʊni] . ”
“ Well , then , I am better informed than you ; his name is Zaccone . ”
“ 出色地 , 然后 , 我 是 更好的 知情的 比 你 ; 他的 姓名 是 扎科内 . ”

“那么，我比你更了解情况；他的名字叫扎科内。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ It is possible . ”
“ 它 是 可能的 . ”

“这是有可能的。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] . ”
“ He is a Maltese . ”
“ 他 是 一个 马耳他语 . ”

“他是马耳他人。”

“ [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] .
“ That is also possible .
“ 那 是 还 可能的 .

“这也有可能。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪpoʊnər] . ”
“ The son of a shipowner . ”
“ 这 儿子 的 一个 船东 . ”

“船东的儿子。”

“ [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈleɪt] [ɔːl] [ðɪs] [əˈlaʊd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [səkˈses] . ”
“ Really , you should relate all this aloud , you would have the greatest success . ”
“ 真的 , 你 应该 涉及 全部 这 大声 , 你 会 有 这 最 成功 . ”

“真的，你应该把这一切都大声说出来，你会取得最大的成功。”

“ [hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈɪndiə] , [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [ˈθesəli] ,
“ He served in India , discovered a mine in Thessaly ,
“ 他 服务 在 印度 , 发现 一个 矿 在 色萨利 ,

“他曾在印度服役，在色萨利发现了一座矿藏，

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ˈpærɪs][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [ˈwɔːtər] - [kjʊr] [æt; ət] [əuˈtəːj] . ”
and comes to Paris to establish a mineral water - cure at Auteuil . ”
和 来 到 巴黎 到 建立 一个 矿物 水 - 治愈 在 奥特伊 . ”

他来到巴黎，在奥特伊建立了一个矿泉水疗养院。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [nuːz] !
“ Well , I'm sure , ” said Morcerf , “ this is indeed news !
“ 出色地 , 我是 当然 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 这 是 的确 消息 !

“嗯，我敢肯定,”莫尔塞夫说，“这确实是新闻！”

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Am I allowed to repeat it ? ”
是 我 允许 到 重复 它 ? ”

我可以重复一遍吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [ˈkɔːʃəsli] , [tel] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ Yes , but cautiously , tell one thing at a time , and do not say I told you .
“ 是的 , 但 谨慎地 , 告诉 一 事物 在 一个 时间 , 和 做 不是 说 我 讲述 你 .
”
”
”

“是的，但要谨慎，一次只说一件事，而且不要说是我告诉你的。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dʒʌst] [dɪˈskʌvərd] . ”
“ Because it is a secret just discovered . ”
“ 因为 它 是 一个 秘密 只是 发现 . ”

“因为这是一个刚刚被发现的秘密。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”
“ By whom ? ”
“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？”

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] . ”
“ The police . ”
“ 这 警察 . ”

“警察。”

“ [ðen] [ðə; ði] [nuːz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] — — ”
“ Then the news originated — — ”
“ 然后 这 消息 起源于 — — ”

“然后消息就此传开——”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['priːfɛkts] [læst] [naɪt] .
“ At the prefect's last night .
“ 在 这 级长的 最后的 夜晚 .

“在级长的最后一晚。”

['pærɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['splendər]
Paris , you can understand , is astonished at the sight of such unusual splendor
巴黎 , 你 能 理解 , 是 惊讶 在 这 视线 的 这样的 异常 辉煌
,
,
,

可以理解，巴黎人看到如此非凡的壮丽景象，感到无比惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] . ”
and the police have made inquiries . ”
和 这 警察 有 制成 查询 . ”

警方已展开调查。

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] ,
Nothing more is wanting than to arrest the count as a vagabond ,
没有什么 更多的 是 想要 比 到 逮捕 这 数数 作为 一个 流浪汉 ,

现在唯一需要做的就是以流浪汉的身份逮捕伯爵。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [rɪtʃ] . ”
on the pretext of his being too rich . ”
在 这 借口 的 他的 存在 也 富有的 . ”

以他太有钱为借口。”

“ [ɪn'diːd] , [ðæt] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ]
“ Indeed , that doubtless would have happened if his credentials had not been so
“ 的确 , 那 毫无疑问 会 有 发生 如果 他的 证书 有 不是 到过 所以
['feɪvərəbl] . ”
favorable . ”
有利 . ”

“的确，如果他的资历没有那么出色，那无疑就会发生这种情况。”

“ [pʊr] [kaʊnt] !
“ Poor count !
“ 贫穷的 数数 !

“计数太差了！”

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ? ”
And is he aware of the danger he has been in ? ”
和 是 他 意识到的 的 这 危险 他 有 到过 在 ? ”

他是否意识到自己身处险境?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
“ I think not . ”
“ 我 思考 不是 . ”

“我不这么认为。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .
“ Then it will be but charitable to inform him .
“ 然后 它 将要 是 但 慈善 到 通知 他 .

“那么，告知他此事便是出于善意。”

[wen] [hiː; hi] [ə'raivz] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
When he arrives , I will not fail to do so .
什么时候 他 到达 , 我 将要 不是 失败 到 做 所以 .
他到来时，我一定会这样做。

” [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [blæk] [her] , [ænd; ənd] ['glɑːsi]
” Just then , a handsome young man , with bright eyes , black hair , and glossy
” 只是 然后 , 一个 英俊的 年轻的 男人 , 和 明亮的 眼睛 , 黑色的 头发 , 和 光滑
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
就在这时，一位英俊的年轻男子走了进来，他有着明亮的眼睛、乌黑的头发和油亮的胡须。

[rɪ'spektfəli] [boʊd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
respectfully bowed to Madame de Villefort .
尊敬 鞠躬 到 夫人 德 维尔福特 .
恭敬地向德维尔福尔夫人鞠躬。

['ælbərt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Albert extended his hand .
阿尔伯特 扩展 他的 手 .
阿尔伯特伸出了手。

“ ['mædəm] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [em] . [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] ,
“ Madame , ” said Albert , “ allow me to present to you M . Maximilian Morrel ,
“ 夫人 , ” 说 阿尔伯特 , “ 允许 我 到 展示 到 你 M . 马克西米利安 莫雷尔 ,
“夫人,”阿尔伯特说,“请允许我向您介绍马克西米利安·莫雷尔先生。”

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['spɑːhiːz] , [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['breɪvəst]
captain of Spahis , one of our best , and , above all , of our bravest
队长 的 斯帕希斯 , 一 的 我们的 最好的 , 和 , 多于 全部 , 的 我们的 最勇敢的
['ɑːfəsərz] . ”
officers . ”
警官 . ”
“他是斯帕希斯号的船长，是我们最优秀的军官之一，也是我们最勇敢的军官之一。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [æt; ət] [əu'təːj] ,
“ I have already had the pleasure of meeting this gentleman at Auteuil ,
“ 我 有 已经 有 这 乐趣 的 会议 这 绅士 在 奥特伊 ,
“我已经有幸在奥特伊见过这位先生了，

[æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
at the house of the Count of Monte Cristo , ” replied Madame de Villefort ,
在 这 房子 的 这 数数 的 蒙特 基督 , ” 回复 夫人 德 维尔福特 ,
“在基督山伯爵的府邸,”维尔福夫人回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
turning away with marked coldness of manner .
转弯 离开 和 标记 寒冷 的 方式 .
转身离开，态度冷漠。

[ðɪs] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [tʃɪld] [ðə; ði] [hɑːrt]
This answer , and especially the tone in which it was uttered , chilled the heart
这 回答 , 和 尤其 这 语气 在 哪个 它 曾是 说出 , 冷藏 这 心
[ʌv; əv] [pʊr] ['mɔːrəl] .
of poor Morrel .
的 贫穷的 莫雷尔 .
这个回答，尤其是说话的语气，让可怜的莫雷尔感到不寒而栗。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
But a recompense was in store for him ; turning around ,
但 一个 补偿 曾是 在 店铺 为了 他 ; 转弯 大约 ,
但他将得到报应；转身，

[hiː; hi] [sɔː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fer] [feɪs] , [huːz] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ,
he saw near the door a beautiful fair face , whose large blue eyes were ,
他 锯 靠近 这 门 一个 美丽的 公平的 脸 , 谁 大的 蓝色的 眼睛 是 ,

他看到门口附近有一张美丽的白皙脸庞，那张脸有着一双湛蓝的大眼睛，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːrkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
without any marked expression , fixed upon him ,
没有 任何 标记 表达 , 固定的 之上 他 ,

脸上没有任何明显的表情，目光却始终锁定着他。

[waɪl] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv][ˌmaɪə'soʊtɪs][wʌz; wəz]['dʒentli] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
while the bouquet of myosotis was gently raised to her lips .
尽管 这 花束 的 鼠耳蝠 曾是 轻轻地 提高 到 她 嘴唇 .

她轻轻地将勿忘草花束举到唇边。

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The salutation was so well understood that Morrel , with the same expression in his eyes ,
这 问候 曾是 所以 出色地 理解 那 莫雷尔 , 和 这 相同的 表达 在 他的 眼睛 ,

这种问候方式如此心领神会，以至于莫雷尔眼中也带着同样的表情，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['stætʃuːz] ,
placed his handkerchief to his mouth ; and these two living statues ,
放置 他的 手帕 到 他的 嘴 ; 和 这些 二 活的 雕像 ,

他把手帕捂住嘴；而这两个活生生的雕像，

[huːz] ['hɑːrts] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] ['ʌndər] [ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l]['æspekt] ,
whose hearts beat so violently under their marble aspect ,
谁 心 打 所以 暴力 在下面 他们的 大理石 方面 ,

在他们大理石般的外表下，隐藏着一颗颗剧烈跳动的心脏

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [fər'gɑːt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
separated from each other by the whole length of the room , forgot themselves for a moment ,
分开 从 每个 其他 经过 这 所有的 长度 的 这 房间 , 忘了 他们自己 为了 一个 片刻 ,

他们相隔整个房间，一时忘我，忘却了彼此。

[ɔːr] ['ræðər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
or rather forgot the world in their mutual contemplation .
或者 相当 忘了 这 世界 在 他们的 相互的 沉思 .

或者说，他们沉浸在彼此的沉思中，忘却了尘世喧嚣。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [lɔːst] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðer; ðər] [æb'strækʃn] .
They might have remained much longer lost in one another , without anyone noticing their abstraction .
他们 可能 有 剩余 很多 更长 丢失的 在 一 其他 , 没有 任何人 注意到 他们的 抽象 .

他们或许会更长时间沉浸在彼此的世界里，而不会有人注意到他们的忘我状态。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .
The Count of Monte Cristo had just entered .
这 数数 的 蒙特 基督 有 只是 进入 .

基督山伯爵刚刚进来。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[sed]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɪtʃ]	[ə'træktɪd]
We	**have**	**already**	**said**	**that**	**there**	**was**	**something**	**in**	**the**	**count**	**which**	**attracted**
我们	有	已经	说	那	那里	曾是	某物	在	这	数数	哪个	吸引

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	[wer'evər]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	.
universal	**attention**	**wherever**	**he**	**appeared**	**.**
普遍的	注意力	无论	他	出现	.

我们之前说过，这位伯爵身上有一种特质，无论他出现在哪里，都能吸引全世界的目光。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[koʊt]	,	[ˌʌnɪk'sepʃən(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	[kʌt]	,	[ðoʊ]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'ɔːnəmentid]
It	**was**	**not**	**the**	**coat**	**,**	**unexceptional**	**in**	**its**	**cut**	**,**	**though**	**simple**	**and**	**unornamented**
它	曾是	不是	这	外套	,	平淡无奇	在	它是	切	,	尽管	简单的	和	朴素的

;
;
;

并非那件外套，虽然它的剪裁并不出众，款式也很简单朴素；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[waɪt]	['weskət; ˈweɪskoʊt]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['traʊzərz]	,
it	**was**	**not**	**the**	**plain**	**white**	**waistcoat**	**;**	**it**	**was**	**not**	**the**	**trousers**	**,**
它	曾是	不是	这	清楚的	白色的	马甲	;	它	曾是	不是	这	裤子	,

不是那件普通的白色背心；也不是那条裤子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第54/85页

[ðæt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [fʊt] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [fɔːrmd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt]
that displayed the foot so perfectly formed — it was none of these things that
那 显示 这 脚 所以 完美 形成 — 它 曾是 没有任何 的 这些 事物 那
[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracted the attention ,
吸引 这 注意力 ,

展示那只形状完美的脚——但吸引人们注意的并非这些方面。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [blæk] [her] , [hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn]
— it was his pale complexion , his waving black hair , his calm and serene
— 它 曾是 他的 苍白 肤色 , 他的 挥手 黑色的 头发 , 他的 冷静的 和 安详
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

——是他苍白的肤色，他飘逸的黑发，他平静安详的神情。

[hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['melənkɑːli] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['tʃɪzld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] ['delɪkəsi]
his dark and melancholy eye , his mouth , chiselled with such marvellous delicacy
他的 黑暗的 和 忧郁 眼睛 , 他的 嘴 , 凿刻的 和 这样的 奇妙 美味
,
,
,

他那双深邃忧郁的眼睛，他那精心雕琢的嘴唇，如此精妙绝伦。

[wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪs'deɪn] , — [ðiːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [fɪkst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
which so easily expressed such high disdain , — these were what fixed the attention
哪个 所以 容易地 表达 这样的 高的 蔑视 , — 这些 是 什么 固定的 这 注意力
[ʌv; əv][ɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
of all upon him .
的 全部 之上 他 .

他如此轻易地流露出如此强烈的蔑视——正是这些让他引起了所有人的注意。

['meni] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæns(ə)m] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn]
Many men might have been handsomer , but certainly there could be none
许多 男人 可能 有 到过 更英俊 , 但 当然 那里 可以 是 没有任何
[huːz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
whose appearance was more significant ,
谁 外貌 曾是 更多的 重要的 ,

或许有很多男人比他更英俊，但肯定没有人的外貌比他更重要。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
if the expression may be used .
如果 这 表达 可能 是 用过的 .

如果可以使用该表达式。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kaʊnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['miːnɪŋ] ,
Everything about the count seemed to have its meaning ,
一切 关于 这 数数 似乎 到 有 它是 意义 ,

伯爵的一切似乎都蕴含着某种意义。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]
for the constant habit of thought which he had acquired had given an
为了 这 持续的 习惯 的 想法 哪个 他 有 获得 有 给定 一个
[iːz] [ænd; ənd]['vɪgər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
ease and vigor to the expression of his face ,
舒适 和 活力 到 这 表达 的 他的 脸 ,

因为他养成的这种持续的思考习惯，使他的面部表情显得轻松而充满活力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['dʒestʃər] , ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
and even to the most trifling gesture , scarcely to be understood .
和 甚至 到 这 最多 琐事 手势 , 几乎 到 是 理解 .

即使是最微不足道的举动，也很难被理解。

[jet] [ðə; ði][pə'rizjən][wɜːrld] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] ,
Yet the Parisian world is so strange ,
然而 这 巴黎人 世界 是 所以 奇怪的 ,

然而，巴黎的世界是如此奇特。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [wʌn] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [kə'nektɪd]
that even all this might not have won attention had there not been connected
那 甚至 全部 这 可能 不是 有 韩元 注意力 有 那里 不是 到过 连接
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['stɔːri] ['gɪldɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] .
with it a mysterious story gilded by an immense fortune .
和 它 一个 神秘 故事 镀金 经过 一个 巨大 财富 .

如果没有与之相关的神秘故事和巨额财富，这一切或许都不会引起人们的关注。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [gests] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]
Meanwhile he advanced through the assemblage of guests under a battery of
同时 他 先进的 通过 这 装配 的 客人 在下面 一个 电池 的
['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] ,
curious glances towards Madame de Morcerf ,
好奇的 眼神 向 夫人 德 莫尔塞夫 ,

与此同时，他穿过宾客人群，在众人好奇的目光中看向德·莫尔塞夫夫人。

[huː] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] - [piːs] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
who , standing before a mantle - piece ornamented with flowers ,
WHO , 常设 前 一个 地幔 - 片 装饰 和 花朵 ,

他站在一个装饰着鲜花的壁炉架前，

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
had seen his entrance in a looking - glass placed opposite the door , and
有 已见 他的 入口 在 一个 寻找 - 玻璃 放置 对面的 这 门 , 和
[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .
was prepared to receive him .
曾是 准备 到 收到 他 .

她从门对面的镜子里看到了他的到来，并做好了迎接他的准备。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'riːn] [smaɪl] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]
She turned towards him with a serene smile just at the moment he was
她 转向 向 他 和 一个 安详 微笑 只是 在 这 片刻 他 曾是
['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
bowing to her .
鞠躬 到 她 .

就在他向她鞠躬的那一刻，她转过身，面带宁静的微笑看向他。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
No doubt she fancied the count would speak to her ,
不 怀疑 她 幻想 这 数数 会 说话 到 她 ,

毫无疑问，她希望伯爵能和她说话。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ;
while on his side the count thought she was about to address him ;
尽管 在 他的 边 这 数数 想法 她 曾是 关于 到 地址 他 ;

而伯爵则认为她要跟他说话；

[bʌt; bət][bəʊθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [mɪr] [baʊ; boʊ] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]
but both remained silent , and after a mere bow , Monte Cristo directed his
但 两个都 剩余 沉默的 ， 和 后 一个 仅仅 弓 ， 蒙特 基督 指导 他的
[steps] [tuː; tə]['ælbərt] ,
steps to Albert ,
步骤 到 阿尔伯特 ，

但两人都保持沉默，基督山伯爵只是微微鞠了一躬，便走向阿尔伯特。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .
who received him cordially .
WHO 已收到 他 诚挚地 .

他们热情接待了他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ Have you seen my mother ? ” asked Albert .
“ 有 你 已见 我的 母亲 ? ” 问 阿尔伯特 .

“你见过我母亲吗？”阿尔伯特问道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn]
“ I have just had the pleasure , ” replied the count ; “ but I have not seen
“ 我 有 只是 有 这 乐趣 , ” 回复 这 数数 ; “ 但 我 有 不是 已见
[jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
your father . ”
你的 父亲 . ”

“我刚才有幸见到你，”伯爵回答说，“但我还没有见到你的父亲。”

“ [siː] , [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːnjəsɪz] .
“ See , he is down there , talking politics with that little group of great geniuses .
“ 看 , 他 是 向下 那里 , 说 政治 和 那 小的 团体 的 伟大的 天才 .
”
”
”

“你看，他就在下面，和那群天才们谈论政治呢。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [ænd; ənd][soʊ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men]
“ Indeed ? ” said Monte Cristo ; “ and so those gentlemen down there are men
“ 的确 ? ” 说 蒙特 基督 ; “ 和 所以 那些 先生们 向下 那里 是 男人
[ʌv; əv] [greɪt] ['tælənt] .
of great talent .
的 伟大的 天赋 .

“真的吗？”基督山伯爵说，“那么，下面那些先生都是非常有才华的人。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .
I should not have guessed it .
我 应该 不是 有 猜对了 它 .

我真不该猜到。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['tælənt][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] ?
And for what kind of talent are they celebrated ?
和 为了 什么 种类 的 天赋 是 他们 著名 ?

他们因何种才能而受到赞誉？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['sɔrts] . ”
You know there are different sorts . ”
你 知道 那里 是 不同的 排序 . ”

你知道有很多不同的种类。

“ [ðæt] [tɔːl] , [hɑːrʃ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɪz] [ˈveri] [ˈlɜːrnɪd] , [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
“ That tall , harsh - looking man is very learned , he discovered , in the neighborhood
“ 那 高的 , 残酷的 - 寻找 男人 是 非常 学习 , 他 发现 , 在 这 邻里
[ʌv; əv] [roʊm] ,
of Rome ,
的 罗马 ,

“他发现，在罗马附近，那个身材高大、外表严厉的男人学识渊博。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪzərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɜːrtɪbrə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlɪzərdz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæv; həv] ,
a kind of lizard with a vertebra more than lizards usually have ,
一个 种类 的 蜥蜴 和 一个 椎骨 更多的 比 蜥蜴 通常 有 ,

一种比一般蜥蜴多一节脊椎骨的蜥蜴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] .
and he immediately laid his discovery before the Institute .
和 他 立即地 铺设 他的 发现 前 这 研究所 .

他立即将自己的发现报告给了研究所。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .
The thing was discussed for a long time , but finally decided in his favor .
这 事物 曾是 讨论 为了 一个 长的 时间 , 但 最后 决定 在 他的 偏爱 .

这件事讨论了很久，但最终结果对他有利。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈvɜːrtɪbrə] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [wɜːrld] ,
I can assure you the vertebra made a great noise in the learned world ,
我 能 保证 你 这 椎骨 制成 一个 伟大的 噪音 在 这 学习 世界 ,

我可以向你保证，这块脊椎骨在学术界引起了巨大反响。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
and the gentleman , who was only a knight of the Legion of Honor ,
和 这 绅士 , WHO 曾是 仅有的 一个 骑士 的 这 军团 的 荣誉 ,
[wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] . ”
was made an officer . ”
曾是 制成 一个 官 . ”

这位先生原本只是荣誉军团的骑士，却被晋升为军官。

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [ðɪs] [krɔːs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwaɪzli] [əˈwɔrdɪd] .
“ Come , ” said Monte Cristo , “ this cross seems to me to be wisely awarded .
“ 来 , ” 说 蒙特 基督 , “ 这 叉 似乎 到 我 到 是 明智地 获奖 .

“来吧，”基督山伯爵说，“在我看来，这十字架的授予是明智的。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈvɜːrtɪbrə] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
I suppose , had he found another additional vertebra , they would have made
我 认为 , 有 他 成立 其他 额外的 椎骨 , 他们 会 有 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈmændər] . ”
him a commander . ”
他 一个 指挥官 . ”

我想，如果他再找到一块额外的椎骨，他们就会让他当指挥官了。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [sed] [ˈælbərt] .
“ Very likely , ” said Albert .
“ 非常 可能 , ” 说 阿尔伯特 .

“很有可能，”阿尔伯特说。

“ [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [huː] [hæz; həz][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
“ And who can that person be who has taken it into his head to
“ 和 WHO 能 那 人 是 WHO 有 已采取 它 进入 他的 头 到
[ræp] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] ? ”
wrap himself up in a blue coat embroidered with green ? ”
裹 他自己 向上 在 一个 蓝色的 外套 绣花 和 绿色的 ? ”

“究竟是谁，竟然异想天开地把自己裹在一件绣着绿色的蓝色外套里呢？”

“ [oʊ] , [ðæt] [koʊt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [riː'pʌblɪks] ,
“ Oh , that coat is not his own idea ; it is the Republic's ,
“ 哦 , 那 外套 是 不是 他的 自己的 主意 ; 它 是 这 共和国的 ,

“哦，那件外套不是他自己的主意；那是共和国的，

[wɪtʃ] [dɪ'pjuːtid] ['deɪvɪd] [-] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] . ”
which deputed David [12] to devise a uniform for the Academicians . ”
哪个 委派 大卫 [-] 到 设计 一个 制服 为了 这 院士 . ”

该机构委派大卫[12]为院士们设计制服。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [soʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][æn; ən] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ? ”
“ Indeed ? ” said Monte Cristo ; “ so this gentleman is an Academician ? ”
“ 的确 ? ” 说 蒙特 基督 ; “ 所以 这 绅士 是 一个 院士 ? ”

“真的吗？”基督山伯爵说道，“这位先生是一位院士？”

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ə'sembli] . ”
“ Within the last week he has been made one of the learned assembly . ”
“ 之内 这 最后的 星期 他 有 到过 制成 一 的 这 学习 集会 . ”

“就在上周，他被选为学者议会的一员。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['tælənt] ? ”
“ And what is his especial talent ? ”
“ 和 什么 是 他的 特别的 天赋 ? ”

“他有什么特殊才能？”

“ [hɪz; ɪz]['tælənt] ?
“ His talent ?
“ 他的 天赋 ?

“他的天赋？

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θrʌsts] [pɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['ræbəts] , [hiː; hi] [meɪks] [faʊlz] [iːt] ['mædər]
I believe he thrusts pins through the heads of rabbits , he makes fowls eat madder
我 相信 他 推力 别针 通过 这 头部 的 兔子 , 他 制作 家禽 吃 茜草
,
,
,

我相信他会用针扎兔子的头，让家禽吃茜草。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][dɔːgz][wɪð; wɪθ] ['weɪlboʊn] . ”
and punches the spinal marrow out of dogs with whalebone . ”
和 拳击 这 脊 骨髓 出去 的 狗 和 鲸骨 . ”

并用鲸骨将狗的脊髓骨髓取出。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ? ”
“ And he is made a member of the Academy of Sciences for this ? ”
“ 和 他 是 制成 一个 成员 的 这 学院 的 科学 为了 这 ? ”

“就因为这个，他就当选为科学院院士了？”

“ [noʊ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] . ”
“ No ; of the French Academy . ”
“ 不 ; 的 这 法语 学院 . ”

“不，是法兰西学院的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ But what has the French Academy to do with all this ? ”
“ 但 什么 有 这 法语 学院 到 做 和 全部 这 ? ”

“但这跟法兰西学院又有什么关系呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I was going to tell you .
“ 我 曾是 去 到 告诉 你 .

我正要告诉你。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	—	—	”
It	**seems**	**—**	**—**	**”**
它	似乎	—	—	”

它似乎 - ”

“	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]	[hæv; həv]	['veri]	[kən'sɪdərəbli]
“	**That**	**his**	**experiments**	**have**	**very**	**considerably**
“	那	他的	实验	有	非常	相当

[əd'vænst]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	,	['daʊtləs]	?	”
advanced	**the**	**cause**	**of**	**science**	**,**	**doubtless**	**?**	**”**
先进的	这	原因	的	科学	,	毫无疑问	?	”

“毫无疑问，他的实验极大地推动了科学事业的发展。”

“	[noʊ]	;	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[staɪl]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	[ɪz]	['veri]	[gʊd]	. ”
“	**No**	**;**	**that**	**his**	**style**	**of**	**writing**	**is**	**very**	**good**	**. ”**
“	不	;	那	他的	风格	的	写作	是	非常	好的	. ”

“不，他的写作风格非常好。”

“	[ðɪs]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	['flætərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ræbəts]	['ɪntuː]	[huːz]	['hedz]
“	**This**	**must**	**be**	**very**	**flattering**	**to**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**rabbits**	**into**	**whose**	**heads**
“	这	必须	是	非常	奉承	到	这	情怀	的	这	兔子	进入	谁	头部

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[θrʌst]	[pɪnz]	,
he	**has**	**thrust**	**pins**	**,**
他	有	推力	别针	,

“这肯定让那些被他用图钉扎头的兔子们感到非常高兴吧。”

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faʊlz]	[huːz]	[boʊnz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[daɪd]	[red]	,
to	**the**	**fowls**	**whose**	**bones**	**he**	**has**	**dyed**	**red**	**,**
到	这	家禽	谁	骨头	他	有	染色	红色的	,

致那些他已将骨头染成红色的家禽，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːgz]	[huːz]	['spaɪn(ə)l]	['mæroʊ]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[pʌntʃt]	[aʊt]	?
and	**to**	**the**	**dogs**	**whose**	**spinal**	**marrow**	**he**	**has**	**punched**	**out**	**?**
和	到	这	狗	谁	脊	骨髓	他	有	拳击	出去	?

那么，对于那些被他打出脊髓的狗来说呢？

”	['ælbərt]	[læft]	.
”	**Albert**	**laughed**	**.**
”	阿尔伯特	笑了	.

阿尔伯特笑了。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌn]	?	”	[di'mɑ:ndid]	[ðə; ði]	[kaʊnt] .
“	**And**	**the**	**other**	**one**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**count .**
“	和	这	其他	一	?	”	要求	这	数数 .

“还有另一个呢？”警员问道。

“	[ðæt]	[wʌn]	?	”
“	**That**	**one**	**?**	**”**
“	那	一	?	”

“那个？ ”

“	[jes]	,	[ðə; ði]	[θɜːrd]	.	”
“	**Yes**	**,**	**the**	**third**	**.**	**”**
“	是的	,	这	第三	.	”

“是的，第三个。”

“	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[bluː]	[koʊt]	?	”
“	**The**	**one**	**in**	**the**	**dark**	**blue**	**coat**	**?**	**”**
“	这	一	在	这	黑暗的	蓝色的	外套	?	”

“穿深蓝色外套的那个？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ He is a colleague of the count ,
“ 他 是 一个 同事 的 这 数数 ,

“他是伯爵的同事，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]
and one of the most active opponents to the idea of providing the
和 一 的 这 最多 积极的 对手 到 这 主意 的 提供 这
['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] .
Chamber of Peers with a uniform .
商会 的 同龄人 和 一个 制服 .

他是反对为上议院议员提供制服的最积极人士之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] .
He was very successful upon that question .
他 曾是 非常 成功的 之上 那 问题 .

他在这个问题上非常成功。

[hiː; hi] [stʊd] ['bædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pepərz] ,
He stood badly with the Liberal papers ,
他 站立 糟糕 和 这 自由派 文件 ,

他与自由派报纸的关系很差。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
but his noble opposition to the wishes of the court is now getting him into
但 他的 高贵 反对 到 这 愿望 的 这 法庭 是 现在 获得 他 进入
['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒəːnəlists] .
favor with the journalists .
偏爱 和 这 记者 .

但他对法庭意愿的高尚反对态度，现在为他赢得了记者们的好感。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [æm'bæsədər] . ”
They talk of making him an ambassador . ”
他们 讲话 的 制作 他 一个 大使 . ”

他们说要任命他为大使。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ? ”
“ And what are his claims to the peerage ? ”
“ 和 什么 是 他的 索赔 到 这 贵族 ? ”

“那么，他凭什么有资格获得贵族爵位呢？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kəm'poʊzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɑːmɪk] ['ɒprəz] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]
“ He has composed two or three comic operas , written four or five articles in the
“ 他 有 由 二 或者 三 漫画 歌剧 , 书面 四 或者 五 文章 在 这
['sjɛkl] ,
Siècle ,
世纪 ,

“他创作了两三部喜歌剧，在《世纪》杂志上发表了四五篇文章，

[ænd; ənd]['voʊtɪd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] . ”
and voted five or six years on the ministerial side . ”
和 投票 五 或者 六 年 在 这 部长 边 . ”

并且连续五六年投票支持部长级选举。”

“ ['brɑːvoʊ] , ['vaɪkaʊnt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪsə'roʊni] .
“ Bravo , viscount , ” said Monte Cristo , smiling ; “ you are a delightful cicerone .
“ Bravo , 子爵 , ” 说 蒙特 基督 , 微笑 ; “ 你 是 一个 愉快 西塞罗 .

“好样的，子爵，”蒙特克里斯托笑着说；“你是一位令人愉快的侍酒师。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
And now you will do me a favor , will you not ? ”
和 现在 你 将要 做 我 一个 偏爱 , 将要 你 不是 ? ”
现在你愿意帮我个忙，对吧?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么? ”

“ [duː][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Do not introduce me to any of these gentlemen ; and should they wish it ,
“ 做 不是 介绍 我 到 任何 的 这些 先生们 ; 和 应该 他们 希望 它 ,
“不要把我介绍给这些先生中的任何一位；如果他们愿意，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrn][ˌem ˈiː] .
you will warn me .
你 将要 警告 我 .
你会警告我。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [prest] .
” Just then the count felt his arm pressed .
” 只是 然后 这 数数 毛毡 他的 手臂 按下 .
就在这时，伯爵感到手臂被人按住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dəŋˈɬɑːz] .
He turned round ; it was Danglars .
他 转向 圆形的 ; 它 曾是 垂饰 .
他转过身，是唐格拉斯。

“ [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [ˈbærən] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ah ! is it you , baron ? ” said he .
“ 啊 ! 是 它 你 , 男爵 ? ” 说 他 .
“啊！是您吗，男爵? ”他说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ˈbærən] ? ” [sed] [dəŋˈɬɑːz] ;
“ Why do you call me baron ? ” said Danglars ;
“ 为什么 做 你 称呼 我 男爵 ? ” 说 垂饰 ;
“你为什么叫我男爵? ”唐格拉斯问道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈtaɪt(ə)l] .
“ you know that I care nothing for my title .
“ 你 知道 那 我 关心 没有什么 为了 我的 标题 .
“你知道我根本不在乎我的头衔。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈvaɪkaʊnt] ; [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
I am not like you , viscount ; you like your title , do you not ? ”
我 是 不是 喜欢 你 , 子爵 ; 你 喜欢 你的 标题 , 做 你 不是 ? ”
我和你不一样，子爵；你喜欢你的头衔，不是吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] , “ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [maɪ][ˈtaɪt(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] ;
“ Certainly , ” replied Albert , “ seeing that without my title I should be nothing ;
“ 当然 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 看到 那 没有 我的 标题 我 应该 是 没有什么 ;
“当然，”阿尔伯特回答说，“因为如果没有我的头衔，我就什么都不是；

[waɪl] [juː; jʊ] , [ˈsækrifaisɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən] , [wʊd] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˌmɪljəˈner] . ”
while you , sacrificing the baron , would still remain the millionaire . ”
尽管 你 , 牺牲 这 男爵 , 会 仍然 保持 这 百万富翁 . ”
而你，即使牺牲了男爵，仍然会是百万富翁。”

“ [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪnɪst]['taɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , ” [rɪ'plaɪd]
“ Which seems to me the finest title under the royalty of July , ” replied
“ 哪个 似乎 到 我 这 最好的 标题 在下面 这 皇室 的 七月 , ” 回复
[dəŋ'ɫɑːz] .
Danglars .
垂饰 .

“在我看来，这是七月王室中最棒的称号，”唐格拉尔回答道。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [wʌnz] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [dʌz] [nɑːt] [læst]
“ Unfortunately , ” said Monte Cristo , “ one's title to a millionaire does not last
“ 很遗憾 , ” 说 蒙特 基督 , “ 一个人的 标题 到 一个 百万富翁 做 不是 最后的
[fɔːr; fər] [laɪf] ,
for life ,
为了 生活 ,

“可惜，”基督山伯爵说，“一个人的百万富翁身份并不能伴随一生。”

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['bærən] , [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]
like that of baron , peer of France , or academician ; for example , the
喜欢 那 的 男爵 , 同伴 的 法国 , 或者 院士 ; 为了 例子 , 这
[ˌmiljə'nɛəz] [fraːŋk, fræŋk] & - ,
millionaires Franck & Poulmann ,
百万富翁 弗兰克 & - ,

就像男爵、法国贵族或院士那样；例如，百万富翁弗兰克和保尔曼。

[ʌv; əv]['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt] , [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpts] . ”
of Frankfurt , who have just become bankrupts . ”
的 法兰克福 , WHO 有 只是 变得 破产者 . ”

法兰克福的那些人，他们刚刚破产了。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [peɪl] .
“ Indeed ? ” said Danglars , becoming pale .
“ 的确 ? ” 说 垂饰 , 成为 苍白 .

“真的吗？”唐格拉尔斯脸色苍白地问道。

“ [jes] ; [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kəriər] .
“ Yes ; I received the news this evening by a courier .
“ 是的 ; 我 已收到 这 消息 这 晚上 经过 一个 导游 .

“是的；我今晚通过快递收到了这个消息。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət] , [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] ,
I had about a million in their hands , but , warned in time ,
我 有 关于 一个 百万 在 他们的 双手 , 但 , 警告 在 时间 ,

我当时手里有大约一百万美元，但是，由于及时得到了警告，

[aɪ] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . ”
I withdrew it a month ago . ”
我 退出 它 一个 月 前 . ”

我一个月前就撤回了申请。

“ [ɑː] , [mɒn] [djuː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dəŋ'ɫɑːz] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] - , -
“ Ah , mon Dieu ! ” exclaimed Danglars , “ they have drawn on me for 200 , 000
“ 啊 , 星期一 上帝 ! ” 惊呼 垂饰 , “ 他们 有 绘制 在 我 为了 - , -
[fræŋks] ! ”
francs ! ”
法郎 ! ”

“啊，我的天哪！”唐格拉尔惊呼道，“他们竟然向我借了20万法郎！”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði][dræft] ; [ðer; ðər] ['sɪgnətʃər] [ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] [pər] [sent] . ”
“ Well , you can throw out the draft ; their signature is worth five per cent . ”
“ 出色地 , 你 能 扔 出去 这 草稿 ; 他们的 签名 是 值得 五 每 中心 . ”

“好吧，你可以把草案扔掉；他们的签名只值百分之五。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɑːnərd] [ðer; ðər] [bɪlz] . ”

“ Yes , but it is too late , ” said Danglars , “ I have honored their bills . ”

“ 是的 , 但 它 是 也 晚的 , ” 说 垂饰 , “ 我 有 荣幸 他们的 账单 . ”

“是的，但是太晚了，”唐格拉尔说，“我已经付清了他们的账单。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [hɪr] [ɑːr; ər] - , - [fræŋks] [gɔːn] ['æftər] — — ”

“ Then , ” said Monte Cristo , “ here are 200 , 000 francs gone after — — ”

“ 然后 , ” 说 蒙特 基督 , “ 这里 是 - , - 法郎 已消失 后 — — ”

“那么，”基督山伯爵说，“接下来就有20万法郎没了——”

“ [hʌʃ] , [duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] ; [ðen] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ Hush , do not mention these things , ” said Danglars ; then , approaching Monte Cristo ,

“ 嘘 , 做 不是 提到 这些 事物 , ” 说 垂饰 ; 然后 , 接近 蒙特 基督 ,

“嘘，别提这些事了，”唐格拉尔说道；然后，他走向基督山伯爵，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [jʌŋ] [em] . [ˌkævəl'kænti] ; ” ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [smaɪld] ,

he added , “ especially before young M . Cavalcanti ; ” after which he smiled ,

他 额外 , “ 尤其 前 年轻的 M . 卡瓦尔坎蒂 ; ” 后 哪个 他 微笑 ,

他补充道：“尤其是在年轻的卡瓦尔坎蒂先生面前；”说完，他笑了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kwestʃən] .

and turned towards the young man in question .

和 转向 向 这 年轻的 男人 在 问题 .

然后转向那名年轻人。

['ælbərt][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [dəŋ'ɫɑːz] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]

Albert had left the count to speak to his mother , Danglars to converse

阿尔伯特 有 左边 这 数数 到 说话 到 他的 母亲 , 垂饰 到 交谈

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˌkævəl'kænti] ;

with young Cavalcanti ;

和 年轻的 卡瓦尔坎蒂 ;

阿尔伯特离开伯爵去和他的母亲说话，唐格拉尔则去和年轻的卡瓦尔坎蒂交谈；

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'loʊn] .

Monte Cristo was for an instant alone .

蒙特 基督 曾是 为了 一个 立即的 独自的 .

蒙特克里斯托曾短暂地孤身一人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪv] .

Meanwhile the heat became excessive .

同时 这 热 成为 过多的 .

与此同时，气温变得异常高涨。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['weitəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪz]

The footmen were hastening through the rooms with waiters loaded with ices

这 侍从 是 加速 通过 这 房间 和 服务员 已加载 和 冰

.

:

.

侍者们提着满载冰块的服务员，匆匆穿梭在各个房间里。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

Monte Cristo wiped the perspiration from his forehead ,

蒙特 基督 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ,

基督山伯爵擦了擦额头上的汗水，

[bʌt; bət] [druː] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]

but drew back when the waiter was presented to him ; he took no

但 画 后退 什么时候 这 服务员 曾是 呈现 到 他 ; 他 采取 不

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment .

清爽 .

但当服务员走到他面前时，他却退缩了；他没有接受任何饮料。

['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['nʌθɪŋ]
Madame de Morcerf did not lose sight of Monte Cristo ; she saw that he took nothing
夫人 德 莫尔塞夫 做过 不是 失去 视线 的 蒙特 基督 ； 她 锯 那 他 采取 没有什么

,
,
,

德·莫尔塞夫夫人始终没有忘记基督山伯爵；她看到他什么也没拿走。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
and even noticed his gesture of refusal .
和 甚至 注意到 他的 手势 的 拒绝 .

甚至注意到了他拒绝的姿态。

“ ['ælbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] ? ”
“ Albert , ” she asked , “ did you notice that ? ”
“ 阿尔伯特 , ” 她 问 , “ 做过 你 注意 那 ? ”

“阿尔伯特,”她问，“你注意到了吗？”

“ [wʌt] , ['mʌðər] ? ”
“ What , mother ? ”
“ 什么 , 母亲 ? ”

“什么事，妈妈？”

“ [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [fuːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]
“ That the count has never been willing to partake of food under the roof of
“ 那 这 数数 有 绝不 到过 愿意的 到 参加 的 食物 在下面 这 屋顶 的
[em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
M . de Morcerf . ”
M . 德 莫尔塞夫 . ”

“伯爵从来都不愿意在德·莫尔塞夫先生的屋檐下用餐。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] ,
“ Yes ; but then he breakfasted with me — indeed ,
“ 是的 ; 但 然后 他 早餐 和 我 — 的确 ,

“是的；但后来他和我一起吃了早餐——的确,

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . ”
he made his first appearance in the world on that occasion . ”
他 制成 他的 第一的 外貌 在 这 世界 在 那 场合 . ”

他在那次场合首次公开亮相。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [nɑːt] [em] . [diː] - , ” ['mɝːmɝd] - ;
“ But your house is not M . de Morcerf's , ” murmured Mercédès ;
“ 但 你的 房子 是 不是 M . 德 - , ” 低声说道 - ;

“但是你的房子不是德·莫尔塞夫先生的,”梅赛德斯低声说道；

“ [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] . ”
“ and since he has been here I have watched him . ”
“ 和 自从 他 有 到过 这里 我 有 观看 他 . ”

“自从他来到这里，我就一直在观察他。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [jet] . ”
“ Well , he has taken nothing yet . ”
“ 出色地 , 他 有 已采取 没有什么 然而 . ”

“嗯，他还没拿走任何东西呢。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['veri] ['tempərət] .
“ The count is very temperate .
“ 这 数数 是 非常 温带 .
“计数非常温和。”

” - [smaɪld] ['sædli] .
” Mercédès smiled sadly .
” - 微笑 令人遗憾的是 .
梅赛德斯苦笑了一下。

“ [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['weɪtər] ['pa:siz] , [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
“ Approach him , ” said she , “ and when the next waiter passes , insist upon his
“ 方法 他 , ” 说 她 , “ 和 什么时候 这 下一个 服务员 通过 , 坚持 之上 他的
['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . ”
taking something . ”
采取 某物 . ”
“走近他,”她说，“等下一个服务员经过时，坚持让他拿点东西。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['mʌðər] ? ”
“ But why , mother ? ”
“ 但 为什么 , 母亲 ? ”
“可是为什么呢，母亲？”

“ [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['ælbərt] , ” [sed] - .
“ Just to please me , Albert , ” said Mercédès .
“ 只是 到 请 我 , 阿尔伯特 , ” 说 - .
“只是为了讨我欢心，阿尔伯特,”梅赛德斯说道。

['ælbərt] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Albert kissed his mother's hand , and drew near the count .
阿尔伯特 亲吻 他的 母亲的 手 , 和 画 靠近 这 数数 .
阿尔伯特亲吻了母亲的手，然后走近伯爵。

[ə'nʌðər] ['sælvər] [pæst] , ['loʊdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælbərt] [ə'tempt] [tuː; tə]
Another salver passed , loaded like the preceding ones ; she saw Albert attempt to
其他 托盘 通过了 , 已加载 喜欢 这 前 一个 ; 她 锯 阿尔伯特 试图 到
[pər'sweɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
persuade the count ,
说服 这 数数 ,
又一个托盘端了过来，装的物品和之前的托盘一样；她看到阿尔伯特试图说服伯爵，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
but he obstinately refused .
但 他 顽固地 拒绝 .
但他固执地拒绝了。

['ælbərt] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
Albert rejoined his mother ; she was very pale .
阿尔伯特 重新加入 他的 母亲 ; 她 曾是 非常 苍白 .
阿尔伯特回到母亲身边，她脸色苍白。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ri'fjuːziz] ? ”
“ Well , ” said she , “ you see he refuses ? ”
“ 出色地 , ” 说 她 , “ 你 看 他 拒绝 ? ”
“嗯,”她说，“你看，他拒绝了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [niːd] [ðɪs] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ? ”
“ Yes ; but why need this annoy you ? ”
“ 是的 ; 但 为什么 需要 这 烦人 你 ? ”
“是啊，但为什么非要让这件事烦你呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ælbərt] , ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['sɪŋgjələr] ['kriːtʃərz] .
“ You know , Albert , women are singular creatures .
“ 你 知道 , 阿尔伯特 , 女性 是 单数 生物 .

“你知道吗，阿尔伯特，女人是独特的生物。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ɪf] ['oʊnli][æn; ən]
I should like to have seen the count take something in my house , if only an
我 应该 喜欢 到 有 已见 这 数数 拿 某物 在 我的 房子 , 如果 仅有的 一个
[aɪs] .
ice .
冰 .

我倒希望伯爵能从我家拿走点什么，哪怕只是一块冰块。

[pər'hæps][hiː; hi] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪt]
Perhaps he cannot reconcile himself to the French style of living , and might
也许 他 不能 调和 他自己 到 这 法语 风格 的 活的 , 和 可能
[prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
prefer something else . ”
更喜欢 某物 别的 . ”

或许他无法适应法国的生活方式，更喜欢其他的生活方式。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ;
“ Oh , no ; I have seen him eat of everything in Italy ;
“ 哦 , 不 ; 我 有 已见 他 吃 的 一切 在 意大利 ;

“哦，不；我见过他吃遍意大利的各种美食；

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
no doubt he does not feel inclined this evening . ”
不 怀疑 他 做 不是 感觉 倾斜 这 晚上 . ”

毫无疑问，他今晚没有心情。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] , “ [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ]
“ And besides , ” said the countess , “ accustomed as he is to burning
“ 和 除了 , ” 说 这 伯爵夫人 , “ 习惯 作为 他 是 到 燃烧
[k'laɪməts] ,
climates ,
气候 ,

“而且，”伯爵夫人说，“他习惯了炎热的气候，

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz][wiː; wi][duː] . ”
possibly he does not feel the heat as we do . ”
可能 他 做 不是 感觉 这 热 作为 我们 做 . ”

或许他不像我们一样感受到了压力。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] ,
“ I do not think that , for he has complained of feeling almost suffocated ,
“ 我 做 不是 思考 那 , 为了 他 有 抱怨 的 感觉 几乎 窒息 ,

“我不认为他会这样，因为他曾抱怨感觉几乎窒息，

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] [və'niːʃn] [blaɪndz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊz]
and asked why the Venetian blinds were not opened as well as the windows
和 问 为什么 这 威尼斯 百叶窗 是 不是 打开 作为 出色地 作为 这 视窗
. ”
. ”
. ”

他问为什么百叶窗没有像窗户一样打开。

“ [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ” [sed] - ,
“ In a word , ” said Mercédès ,
“ 在 一个 单词 , ” 说 - ,

“总而言之，”梅塞德斯说，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbstɪnəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
“ it was a way of assuring me that his abstinence was intended .
“ 它 曾是 一个 方式 的 保证 我 那 他的 节制 曾是 故意的 .

“这是他向我保证他禁欲是出于自愿的一种方式。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” And she left the room .
” 和 她 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
A minute afterwards the blinds were thrown open ,
一个 分钟 然后 这 百叶窗 是 抛掷 打开 ,

一分钟后，百叶窗被猛地拉开。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒesəmɪn] [ænd; ənd] [ˈklemətɪsˌkləˈmeɪtɪs] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌn]
and through the jessamine and clematis that overhung the window one
和 通过 这 茉莉花 和 铁线莲 那 悬垂 这 窗户 一
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˈlæntərnz] ,
could see the garden ornamented with lanterns ,
可以 看 这 花园 装饰 和 灯笼 ,

透过窗户上方垂下的茉莉花和铁线莲，可以看到花园里挂满了灯笼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [leɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] .
and the supper laid under the tent .
和 这 晚餐 铺设 在下面 这 帐篷 .

晚餐就摆在帐篷里。

[ˈdɑːnsəz] , [ˈpleɪɚz] , [ˈtɔːkəz] , [ɔːl] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] — [ˈevriwʌn] [inˈheild]
Dancers , players , talkers , all uttered an exclamation of joy — everyone inhaled
舞者 , 玩家 , 谈话者 , 全部 说出 一个 感叹 的 喜悦 — 每个人 吸入
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] .
with delight the breeze that floated in .
和 喜 这 微风 那 漂浮 在 .

舞者、演奏者、交谈者，都发出了一声欢呼——每个人都欣喜地吸了一口吹来的微风。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [ˌriːəˈpiəd] , [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
At the same time Mercédès reappeared , paler than before ,
在 这 相同的 时间 - 再次出现 , 肤色较浅 比 前 ,

与此同时，梅赛德斯再次出现，脸色比以前苍白了许多。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːr] .
but with that imperturbable expression of countenance which she sometimes wore .
但 和 那 沉着冷静 表达 的 面容 哪个 她 有时 穿着 .

但她脸上却带着她有时展现出的那种沉着冷静的表情。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsentər] .
She went straight to the group of which her husband formed the centre .
她 去 直的 到 这 团体 的 哪个 她 丈夫 形成 这 中心 .

她径直走向以她丈夫为核心的那群人。

“ [duː] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] , [kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðeɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] ,
“ Do not detain those gentlemen here , count , ” she said ; “ they would prefer ,
“ 做 不是 扣留 那些 先生们 这里 , 数数 , ” 她 说 ; “ 他们 会 更喜欢 ,

“伯爵，请不要留这些先生在这里,”她说；“他们宁愿……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [briːð] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfəkeɪt] [hɪr] , [sɪns] [ðeɪ]
I should think , to breathe in the garden rather than suffocate here , since they
我 应该 思考 , 到 呼吸 在 这 花园 相当 比 窒息 这里 , 自从 他们
[ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] . ”
are not playing . ”
是 不是 玩耍 . ”

我想，既然他们不玩耍，不如去花园里呼吸新鲜空气，而不是在这里窒息。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ə; eɪ] ['gælənt] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [huː] , [ɪn] - , [hæd; həd] [sʌŋ] [pɑːrtɑnt] [pɔːr] [lɑː] [siː'riː] ,
“ Ah , ” said a gallant old general , who , in 1809 , had sung Partant pour la Syrie ,
“ 啊 , ” 说 一个 英勇 老的 一般的 , WHO , 在 - , 有 唱 帕坦特 倒 拉 叙利亚 ,

“啊,”一位英勇的老将军说道，他曾在 1809 年演唱过《Partant pour la Syrie》，

— “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”
— “ we will not go alone to the garden . ”
— “ 我们 将要 不是 去 独自的 到 这 花园 . ”

“我们不会独自去花园。”

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
“ Then , ” said Mercédès , “ I will lead the way .
“ 然后 , ” 说 - , “ 我 将要 带领 这 方式 .

“那么,”梅赛德斯说，“我将带头。”

” ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [kaʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
” Turning towards Monte Cristo , she added , “ count , will you oblige me with your
” 转弯 向 蒙特 基督 , 她 额外 , “ 数数 , 将要 你 必须 我 和 你的
[ɑːrm] ?
arm ?
手臂 ?

她转向基督山伯爵，说道：“伯爵，您能帮我拄一下胳膊吗？”

” [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːlmoʊst] ['stægərd] [æt; ət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] ; [ðen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]
” The count almost staggered at these simple words ; then he fixed his eyes on
” 这 数数 几乎 交错 在 这些 简单的 字 ; 然后 他 固定的 他的 眼睛 在
- .
Mercédès .
- .

伯爵听到这些简单的话语几乎踉跄了一下；然后他的目光落在了梅赛德斯身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glæns] ,
It was only a momentary glance ,
它 曾是 仅有的 一个 瞬间 瞥一眼 ,

那只是一瞬间的瞥视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][tuː; tə][hæv; həv] ['læstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
but it seemed to the countess to have lasted for a century ,
但 它 似乎 到 这 伯爵夫人 到 有 持续 为了 一个 世纪 ,

但在伯爵夫人看来，它似乎持续了一个世纪之久。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [lʊk] .
so much was expressed in that one look .
所以 很多 曾是 表达 在 那 一 看 .

那一个眼神，蕴含了太多信息。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
He offered his arm to the countess ; she took it ,
他 提供 他的 手臂 到 这 伯爵夫人 ; 她 采取 它 ,

他向伯爵夫人伸出手臂；她挽住了。

[ɔːr] ['ræðər] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðər] [dɪ'sendɪd]
or rather just touched it with her little hand , and they together descended
或者 相当 只是 感动 它 和 她 小的 手 , 和 他们 一起 下降
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

或者更确切地说，只是用她的小手碰了一下，然后她们一起走下了台阶。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd] [kə'miːljəz] .
lined with rhododendrons and camellias .
衬里 和 杜鹃花 和 山茶花 .

两旁种满了杜鹃花和山茶花。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] ,
Behind them , by another outlet ,
在后面 他们 , 经过 其他 出路 ,

在他们身后，另一个出口旁，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['pɝːsənz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃənz]
a group of about twenty persons rushed into the garden with loud exclamations
一个 团体 的 关于 二十 人 匆忙 进入 这 花园 和 大声 感叹词
[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
of delight .
的 喜 .

大约二十个人欢呼雀跃地冲进了花园。

['tʃæptər] - .
Chapter 71 .
章 - .

第七十一章

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt]
Bread and Salt
面包 和 盐

面包和盐

[em]
M
M

M

[ɑː'dɑːmi][diː] [mɔːr'sɛrf] ['entərd] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv] [triːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
adame de Morcerf entered an archway of trees with her companion .
亚当 德 莫尔塞夫 进入 一个 拱道 的 树木 和 她 伴侣 .

莫尔塞夫夫人和她的同伴走进了树木拱门。

[ˌaɪ 'tiː][led] [θruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['lɪndən] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .
It led through a grove of lindens to a conservatory .
它 引领 通过 一个 树林 的 椴树 到 一个 温室 .

它穿过一片菩提树林，通往一座温室。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [kaʊnt] ?
“ It was too warm in the room , was it not , count ?
“ 它 曾是 也 温暖的 在 这 房间 , 曾是 它 不是 , 数数 ?

“房间里太热了，是不是，伯爵？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , ['mædəm] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]
“ Yes , madame ; and it was an excellent idea of yours to open the
“ 是的 , 夫人 ; 和 它 曾是 一个 出色的 主意 的 你的 到 打开 这
[dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] .
doors and the blinds .
门 和 这 百叶窗 .

“是的，夫人；您打开门窗真是个好主意。”

” [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ['tremb(ə)l] .
” As he ceased speaking , the count felt the hand of Mercédès tremble .
” 作为 他 停止 请讲 , 这 数数 毛毡 这 手 的 - 颤抖 .

“当他停止说话时，伯爵感觉到梅赛德斯的手在颤抖。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪt] [dres] ,
“ But you , ” he said , “ with that light dress ,
“ 但 你 , ” 他 说 , “ 和 那 光 裙子 ,

“但是你，”他说，“穿着那件浅色连衣裙，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [gɔːz] [skɑːrf] , [pər'hæps][juː; jʊ] [fiːl] [koʊld]
and without anything to cover you but that gauze scarf , perhaps you feel cold
和 没有 任何事物 到 覆盖 你 但 那 纱布 围巾 , 也许 你 感觉 寒冷的
? ”
? ”
? ”

除了那条纱巾，你身上什么都没穿，会不会觉得冷？

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [wɪ'ðaʊt]
“ Do you know where I am leading you ? ” said the countess , without
“ 做 你 知道 在哪里 我 是 领导 你 ? ” 说 这 伯爵夫人 , 没有
[ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
replying to the question .
回复 到 这 问题 .

“你知道我要带你去哪里吗？”伯爵夫人没有回答这个问题，而是说道。

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] . ”
“ No , madame , ” replied Monte Cristo ; “ but you see I make no resistance . ”
“ 不 , 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 但 你 看 我 制作 不 反抗 . ”

“不，夫人，”基督山伯爵回答说，“但你看，我没有反抗。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ We are going to the greenhouse that you see at the other end of the
“ 我们 是 去 到 这 温室 那 你 看 在 这 其他 结尾 的 这
[groʊv] .
grove .
树林 .

“我们要去树林另一端的温室。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɜːr; hər] ,
” The count looked at Mercédès as if to interrogate her ,
” 这 数数 看起来 在 - 作为 如果 到 审问 她 ,

伯爵打量着梅赛德斯，仿佛要审问她似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] .
but she continued to walk on in silence , and he refrained from speaking .
但 她 持续 到 走 在 在 沉默 , 和 他 克制 从 请讲 .

但她继续默默地走着，而他也没有说话。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fruːts] ,
They reached the building , ornamented with magnificent fruits ,
他们 达到 这 建筑 , 装饰 和 壮丽 水果 ,

他们到达了那座装饰着精美水果的建筑物。

[wɪtʃ] ['raɪpən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ]
which ripen at the beginning of July in the artificial temperature which
哪个 熟 在 这 开始 的 七月 在 这 人造的 温度 哪个
[teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
takes the place of the sun ,
需要 这 地方 的 这 太阳 ,

它们在七月初于人工温度（代替阳光）下成熟。

[soʊ] ['friːkwəntli] ['æbsənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] .
so frequently absent in our climate .
所以 频繁地 缺席的 在 我们的 气候 .

在我们的气候中，这种情况并不常见。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [left] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪ,stoʊ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
The countess left the arm of Monte Cristo , and gathered a bunch of
这 伯爵夫人 左边 这 手臂 的 蒙特 基督 , 和 聚集 一个 束 的
[,mʌskə'tel] [greɪps] .
Muscatel grapes .
麝香葡萄 葡萄 .

伯爵夫人松开了蒙特克里斯托的手臂，摘了一串麝香葡萄。

“ [siː] , [kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ See , count , ” she said ,
“ 看 , 数数 , ” 她 说 ,

“看，数数，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ][sæd][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [terz] [ɑːn]
with a smile so sad in its expression that one could almost detect the tears on
和 一个 微笑 所以 伤心 在 它是 表达 那 一 可以 几乎 探测 这 眼泪 在
[hɜːr; hər] ['aɪ,lɪdz] — “ [siː] ,
her eyelids — “ see ,
她 眼睑 — “ 看 ,

她脸上带着一丝悲伤的微笑，仿佛能看到她眼睑上的泪水——“你看，

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] [greɪps] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] , [aɪ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ʌv; əv] ['sisili]
our French grapes are not to be compared , I know , with yours of Sicily
我们的 法语 葡萄 是 不是 到 是 比较的 , 我 知道 , 和 你的 的 西西里岛
[ænd; ənd]['saɪprəs] ,
and Cyprus ,
和 塞浦路斯 ,

我知道，我们法国的葡萄不能与你们西西里岛和塞浦路斯的葡萄相提并论。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [sʌn] .
but you will make allowance for our northern sun .
但 你 将要 制作 津贴 为了 我们的 北方 太阳 .

但你要考虑到我们北方的阳光。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] , [bʌt; bət] [stept] [bæk] .
” The count bowed , but stepped back .
” 这 数数 鞠躬 , 但 步 后退 .

伯爵鞠了一躬，但又后退了一步。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ? ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
“ Do you refuse ? ” said Mercédès , in a tremulous voice .
“ 做 你 拒绝 ? ” 说 - , 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“你拒绝吗？”梅赛德斯颤抖着声音问道。

“ [preɪ] [ɪk'skjuːs][,em 'iː] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪ,stoʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [iːt] [,mʌskə'tel]
“ Pray excuse me , madame , ” replied Monte Cristo , “ but I never eat Muscatel
“ 祈祷 原谅 我 , 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 , “ 但 我 绝不 吃 麝香葡萄
[greɪps] .
grapes .
葡萄 .

“请原谅，夫人，”基督山伯爵回答说，“但我从不吃麝香葡萄。”

” - [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] , [ænd; ənd] [said] .
” Mercédès let them fall , and sighed .
” - 让 他们 落下 , 和 叹了口气 .

梅赛德斯任由它们倒下，叹了口气。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɔːl] , ['raɪpənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

A magnificent peach was hanging against an adjoining wall , ripened by the same

一个 壮丽 桃 曾是 绞刑 反对 一个 相邻的 墙 , 成熟的 经过 这 相同的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] .

artificial heat .

人造的 热 .

旁边墙上挂着一个硕大的桃子，也是在同样的人工加热下成熟的。

- [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ðə; ði] [fruːt] .

Mercédès drew near , and plucked the fruit .

- 画 靠近 , 和 拨弦 这 水果 .

梅赛德斯走近，摘下了果实。

“ [teɪk] [ðɪs] [piːtʃ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Take this peach , then , ” she said .

“ 拿 这 桃 , 然后 , ” 她 说 .

“那就拿着这个桃子吧,”她说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

The count again refused .

这 数数 再次 拒绝 .

计数再次拒绝。

“ [wʌt] , [ə'gen] ?

“ What , again ?

“ 什么 , 再次 ?

“什么？又来了？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][soʊ] ['pleɪntɪv] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ;

” she exclaimed , in so plaintive an accent that it seemed to stifle a sob ;

” 她 惊呼 , 在 所以 哀怨 一个 口音 那 它 似乎 到 窒息 一个 哭泣 ;

“她惊呼道，语气如此哀怨，仿佛要忍住啜泣；

“ ['riːəli] , [juː; jʊ] [peɪn] [ˌem 'iː] .

“ really , you pain me .

“ 真的 , 你 疼痛 我 .

“真的，你让我很伤心。”

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] [piːtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪps] , [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

” A long silence followed ; the peach , like the grapes , fell to the ground .

” 一个 长的 沉默 随后 ; 这 桃 , 喜欢 这 葡萄 , 跌倒 到 这 地面 .

“一阵漫长的沉默之后，桃子像葡萄一样掉落在了地上。”

“ [kaʊnt] , ” ['ædɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glæns] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

“ Count , ” added Mercédès with a supplicating glance , “ there is a beautiful

“ 数数 , ” 额外 - 和 一个 恳求 瞥一眼 , “ 那里 是 一个 美丽的

[ə'reɪbiən] ['kʌstəm] ,

Arabian custom ,

阿拉伯 风俗 ,

“伯爵,”梅赛德斯带着恳求的眼神补充道，“阿拉伯有一个美丽的习俗，

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tə'geðər] ['iːtn] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt]

which makes eternal friends of those who have together eaten bread and salt

哪个 制作 永恒 朋友们 的 那些 WHO 有 一起 吃 面包 和 盐

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] . ”

under the same roof . ”

在下面 这 相同的 屋顶 . ”

“这使得那些在同一屋檐下一起吃过面包和盐的人成为永远的朋友。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd]
“ I know it , madame , ” replied the count ; “ but we are in France , and
“ 我 知道 它 , 夫人 , ” 回复 这 数数 ; “ 但 我们 是 在 法国 , 和
[nɑːt][ɪn][əˈreɪbiə] ,
not in Arabia ,
不是 在 阿拉伯 ,

“我知道，夫人,”伯爵回答说，“但我们身处法国，而不是阿拉伯。”

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [fˈrendʃɪps] [ɑːr; ər][æz; əz] [rer] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [bred]
and in France eternal friendships are as rare as the custom of dividing bread
和 在 法国 永恒 友谊 是 作为 稀有的 作为 这 风俗 的 分割 面包
[ænd; ənd][sɔːlt][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] . ”
and salt with one another . ”
和 盐 和 一 其他 . ”

在法国，永恒的友谊就像人与人之间分享面包和盐的习俗一样罕见。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] , [ˈbreθləsli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˈmɑːnti]
“ But , ” said the countess , breathlessly , with her eyes fixed on Monte
“ 但 , ” 说 这 伯爵夫人 , 气喘吁吁 , 和 她 眼睛 固定的 在 蒙特
[ˈkrɪˌstoʊ] ,
Cristo ,
基督 ,

“但是,”伯爵夫人气喘吁吁地说，眼睛紧紧盯着基督山伯爵，

[huːz] [ɑːrm][ʃiː; ʃi] [kənˈvʌlsɪvli] [prest] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːr; ər][wiː; wi]
whose arm she convulsively pressed with both hands , “ we are friends , are we
谁 手臂 她 痉挛地 按下 和 两个都 双手 , “ 我们 是 朋友们 , 是 我们
[nɑːt] ?
not ?
不是 ?

她用双手用力按住他的手臂，“我们是朋友，对吧? ”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪˈkeɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen]
” The count became pale as death , the blood rushed to his heart , and then
” 这 数数 成为 苍白 作为 死亡 , 这 血 匆忙 到 他的 心 , 和 然后
[əˈgen] [ˈraɪzɪŋ] ,
again rising ,
再次 上升 ,

伯爵脸色苍白如死，血液涌向心脏，然后又回升。

[daɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [swæm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈsʌd(ə)nli]
dyed his cheeks with crimson ; his eyes swam like those of a man suddenly
染色 他的 脸颊 和 赤红 ; 他的 眼睛 游泳 喜欢 那些 的 一个 男人 突然
[ˈdæzld] .
dazzled .
眼花缭乱 .

他的双颊涨得通红；他的眼睛像突然被强光照射的人一样晃动。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt][biː; bi] ?
“ Certainly , we are friends , ” he replied ; “ why should we not be ?
“ 当然 , 我们 是 朋友们 , ” 他 回复 ; “ 为什么 应该 我们 不是 是 ?
“当然，我们是朋友,”他回答说；“我们为什么不应该是朋友呢? ”

” [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] - [dɪˈzaɪrd] ,
” The answer was so little like the one Mercédès desired ,
” 这 回答 曾是 所以 小的 喜欢 这 一 - 想要的 ,

“这个答案与梅赛德斯想要的相去甚远。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] .
that she turned away to give vent to a sigh , which sounded more like a groan .
那 她 转向 离开 到 给 发泄 到 一个 叹 , 哪个 听起来 更多的 喜欢 一个 呻吟 .
她转过身去，叹了口气，那声音听起来更像是一声呻吟。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , ” she said .
“ 感谢 你 , ” 她 说 .

“谢谢,”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] .
And they walked on again .
和 他们 步行 在 再次 .

他们继续往前走。

[ðeɪ] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
They went the whole length of the garden without uttering a word .
他们 去 这 所有的 长度 的 这 花园 没有 发出声音 一个 单词 .

他们一言不发地走完了整个花园。

“ [sɜːr] , ” ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ['æftər][ðer; ðər] [wɔːk] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ten]
“ Sir , ” suddenly exclaimed the countess , after their walk had continued ten
“ 先生 , ” 突然 惊呼 这 伯爵夫人 , 后 他们的 走 有 持续 十
['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] ,
minutes in silence ,
分钟 在 沉默 ,

“先生,”伯爵夫人突然喊道，此时他们已经默默地走了十分钟。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] , ['trævld] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [soʊ]
“ is it true that you have seen so much , travelled so far , and suffered so
“ 是 它 真的 那 你 有 已见 所以 很多 , 旅行 所以 远的 , 和 遭受 所以
['diːpli] ? ”
deeply ? ”
深 ? ”

“听说你见识过那么多，走遍了那么远的路，也经历过那么多苦难，这是真的吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['diːpli] , ['mædəm] , ” ['ænsər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ I have suffered deeply , madame , ” answered Monte Cristo .
“ 我 有 遭受 深 , 夫人 , ” 回答 蒙特 基督 .

“夫人，我受了很多苦,”基督山伯爵回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] ? ”
“ But now you are happy ? ”
“ 但 现在 你 是 快乐的 ? ”

“但现在你开心了吗？”

“ ['daʊtləs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [sɪns] [noʊ][wʌn] ['hiːrz] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪn] . ”
“ Doubtless , ” replied the count , “ since no one hears me complain . ”
“ 毫无疑问 , ” 回复 这 数数 , “ 自从 不 一 听到 我 抱怨 . ”

“毫无疑问,”伯爵回答说，“因为没有人听我抱怨过。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? ”
“ And your present happiness , has it softened your heart ? ”
“ 和 你的 展示 幸福 , 有 它 软化 你的 心 ? ”

“那么，你现在的幸福是否软化了你的心？”

“ [maɪ]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ['iːkwəlz] [maɪ][pæst] ['mɪzəri] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ My present happiness equals my past misery , ” said the count .
“ 我的 展示 幸福 等于 我的 过去的 苦难 , ” 说 这 数数 .

“我现在的幸福等于我过去的痛苦,”伯爵说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['mærid] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
“ Are you not married ? ” asked the countess .
“ 是 你 不是 已婚 ? ” 问 这 伯爵夫人 .

“你不是结婚了吗？”伯爵夫人问道。

“ [aɪ] , ['mærid] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['ʃudəriŋ] ; “ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]
“ I , married ? ” exclaimed Monte Cristo , shuddering ; “ who could have told you
“ 我 , 已婚 ? ” 惊呼 蒙特 基督 , 颤抖 ; “ WHO 可以 有 讲述 你
[soʊ] ? ”
so ? ”
所以 ? ”

“我结婚了？”基督山伯爵惊呼道，浑身颤抖，“谁能告诉你呢？”

“ [noʊ][wʌn][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
“ No one told me you were ,
“ 不 一 讲述 我 你 是 ,

“没人告诉我你是……”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli]
but you have frequently been seen at the Opera with a young and lovely
但 你 有 频繁地 到过 已见 在 这 歌剧 和 一个 年轻的 和 迷人的
['wʊmən] . ”
woman . ”
女士 . ”

但人们经常看到你和一位年轻漂亮的女士一起去歌剧院。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['mædəm] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ She is a slave whom I bought at Constantinople , madame , the daughter of a
“ 她 是 一个 奴隶 谁 我 买 在 君士坦丁堡 , 夫人 , 这 女儿 的 一个
[prɪns] .
prince .
王子 .

“夫人，她是我从君士坦丁堡买来的奴隶，是一位王子的女儿。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
I have adopted her as my daughter , having no one else to love in the world
我 有 已采用 她 作为 我的 女儿 , 拥有 不 一 别的 到 爱 在 这 世界
. ”
. ”
. ”

我收养了她，视她如己出，因为我在这个世界上没有其他可以爱的人了。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [ðen] ? ”
“ You live alone , then ? ”
“ 你 居住 独自的 , 然后 ? ”

“那你一个人住吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['sɪstər] — [noʊ][sʌn] — [noʊ]['fɑːðər] ? ”
“ You have no sister — no son — no father ? ”
“ 你 有 不 姐姐 — 不 儿子 — 不 父亲 ? ”

“你没有姐妹，没有儿子，没有父亲吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] . ”
“ I have no one . ”
“ 我 有 不 一 . ”

“我没有亲人。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪɡ'zɪst] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][laɪf] ? ”
“ How can you exist thus without anyone to attach you to life ? ”
“ 如何 能 你 存在 因此 没有 任何人 到 附 你 到 生活 ? ”

“如果没有人将你与生活联系起来，你又怎能如此苟活呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ˈmædəm] .
“ It is not my fault , madame .
“ 它 是 不是 我的 过错 , 夫人 .
“这不是我的错，夫人。”

[æt; ət][ˈmɔːltə] , [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɜːr; hər] ,
At Malta , I loved a young girl , was on the point of marrying her ,
在 马耳他 , 我 喜爱 一个 年轻的 女孩 , 曾是 在 这 观点 的 结婚 她 ,
在马耳他，我爱上了一个年轻女孩，几乎就要和她结婚了。

[wen] [wɔːr] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
when war came and carried me away .
什么时候 战争 来了 和 携带 我 离开 .
战争爆发，把我卷走了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
I thought she loved me well enough to wait for me ,
我 想法 她 喜爱 我 出色地 足够的 到 等待 为了 我 ,
我以为她足够爱我，会等我。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ˈheməri] .
and even to remain faithful to my memory .
和 甚至 到 保持 忠实 到 我的 记忆 .
甚至是为了永远铭记我。

[wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
When I returned she was married .
什么时候 我 返回 她 曾是 已婚 .
我回来的时候她已经结婚了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][moʊst][men] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
This is the history of most men who have passed twenty years of age .
这 是 这 历史 的 最多 男人 WHO 有 通过了 二十 年 的 年龄 .
这就是大多数过了二十岁的男人的经历。

[pərˈhæps][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈwikər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][moʊst][men] ,
Perhaps my heart was weaker than the hearts of most men ,
也许 我的 心 曾是 较弱 比 这 心 的 最多 男人 ,
或许我的心脏比大多数男人的心脏都要脆弱。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
and I suffered more than they would have done in my place ; that is all .
和 我 遭受 更多的 比 他们 会 有 完毕 在 我的 地方 ; 那 是 全部 .
如果换作是他们，我受到的痛苦会比他们多得多；仅此而已。

” [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
” The countess stopped for a moment , as if gasping for breath .
” 这 伯爵夫人 停止 为了 一个 片刻 , 作为 如果 喘息 为了 气息 .
伯爵夫人停顿了一下，仿佛喘不过气来。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Yes , ” she said ,
“ 是的 , ” 她 说 ,
“是的，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʌv] [wʌns]
“ and you have still preserved this love in your heart — one can only love once
“ 和 你 有 仍然 保存完好 这 爱 在 你的 心 — 一 能 仅有的 爱 一次
— [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ? ”
— and did you ever see her again ? ”
— 和 做过 你 曾经 看 她 再次 ? ”
“而你心中仍然保留着这份爱——人一生只能爱一次——你后来还见过她吗？”

“ ['nevər] . ”
“ **Never** . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ ['nevər] ? ”
“ **Never** ? ”
“ 绝不 ? ”

“绝不？ ”

“ [aɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] . ”
“ **I never returned to the country where she lived** . ”
“ 我 绝不 返回 到 这 国家 在哪里 她 居住地 . ”

“我再也没有回到她居住的国家。”

“ [tuː; tə]['mɔːltə] ? ”
“ **To Malta** ? ”
“ 到 马耳他 ? ”

“去马耳他？ ”

“ [jes] ; ['mɔːltə] . ”
“ **Yes** ; **Malta** . ”
“ 是的 ; 马耳他 . ”

“是的，马耳他。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðen] , [naʊ] [æt; ət]['mɔːltə] ? ”
“ **She is** , **then** , **now at Malta** ? ”
“ 她 是 , 然后 , 现在 在 马耳他 ? ”

“那么，她现在在马耳他吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I think so** . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'givn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['sʌfər] ? ”
“ **And have you forgiven her for all she has made you suffer** ? ”
“ 和 有 你 已原谅 她 为了 全部 她 有 制成 你 遭受 ? ”

“你是否已经原谅她带给你的一切痛苦？ ”

“ [hɜːr; hər] , — [jes] . ”
“ **Her** , — **yes** . ”
“ 她 , — 是的 . ”

“她，——是的。”

“ [bʌt; bət]['oʊnli][hɜːr; hər] ; [duː][juː; jʊ] [ðen] [stɪl] [heɪt] [ðoʊz] [huː] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ **But only her** ; **do you then still hate those who separated you** ? ”
“ 但 仅有的 她 ; 做 你 然后 仍然 恨 那些 WHO 分开 你 ? ”

“但你只恨她；那么，你还恨那些拆散你们的人吗？ ”

“ [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ?
“ **I hate them** ?
“ 我 恨 他们 ?

“我恨他们？ ”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Not at all ; **why should I** ?
不是 在 全部 ; 为什么 应该 我 ?

完全没有；我为什么要这么做？

“ [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
” **The countess placed herself before Monte Cristo** ,
” 这 伯爵夫人 放置 她自己 前 蒙特 基督 ,

伯爵夫人站在基督山伯爵面前，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [greɪps] .
still holding in her hand a portion of the perfumed grapes .
仍然 保持 在 她 手 一个 部分 的 这 香 葡萄 .

她手中仍拿着一小串散发着香气的葡萄。

“ [teɪk] [sʌm; səm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Take some , ” she said .
“ 拿 一些 , ” 她 说 .

“拿一些吧,”她说。

“ ['mædəm] , [aɪ] ['nevər] [iːt] [ˌmʌskə'tel] [greɪps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Madame , I never eat Muscatel grapes , ” replied Monte Cristo ,
“ 夫人 , 我 绝不 吃 麝香葡萄 葡萄 , ” 回复 蒙特 基督 ,

“夫人，我从不吃麝香葡萄,”基督山伯爵回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .
as if the subject had not been mentioned before .
作为 如果 这 主题 有 不是 到过 提及 前 .

仿佛之前从未提及过这个话题一样。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [dæʃt] [ðə; ði] [greɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
The countess dashed the grapes into the nearest thicket , with a gesture of despair .
这 伯爵夫人 虚线 这 葡萄 进入 这 最近的 灌木丛 , 和 一个 手势 的 绝望 .

伯爵夫人绝望地将葡萄扔进最近的灌木丛中。

“ [ɪn'fleksəb(ə)l][mæn] !
“ Inflexible man !
“ 不灵活的 男人 !

“固执的人！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Monte Cristo remained as unmoved as if the reproach had not been addressed to him .
蒙特 基督 剩余 作为 不动 作为 如果 这 责备 有 不是 到过 已解决 到 他 .

基督山伯爵无动于衷，仿佛那责备并非针对他一般。

['ælbərt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ræn][ɪn] .
Albert at this moment ran in .
阿尔伯特 在 这 片刻 跑 在 .

这时，阿尔伯特跑了进来。

“ [oʊ] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ”
“ Oh , mother , ” he exclaimed , “ such a misfortune has happened ! ”
“ 哦 , 母亲 , ” 他 惊呼 , “ 这样的 一个 不幸 有 发生 ! ”

“哦，母亲,”他惊呼道，“发生了这样的不幸！”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
What has happened ? ” asked the countess ,
什么 有 发生 ? ” 问 这 伯爵夫人 ,

发生了什么事？伯爵夫人问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləitiz] [ʌv; əv][laɪf] ; “ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ]
as though awakening from a sleep to the realities of life ; “ did you say
作为 尽管 唤醒 从 一个 睡觉 到 这 现实 的 生活 ; “ 做过 你 说
[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ?
a misfortune ?
一个 不幸 ?

仿佛从睡梦中醒来，面对生活的现实；“你说的是不幸吗？”

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [mis'fɔːtʃənz] . ”
Indeed , I should expect misfortunes . ”
的确 , 我 应该 预计 不幸 . ”

的确，我应该预料到会遭遇不幸。

“ [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz] [hɪr] . ”
“ M . de Villefort is here . ”
“ M . 德 维尔福特 是 这里 . ”

“德维尔福先生来了。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] . ”
“ He comes to fetch his wife and daughter . ”
“ 他 来 到 拿来 他的 妻子 和 女儿 . ”

“他来接他的妻子和女儿。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ɪz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
“ Because Madame de Saint - Méran is just arrived in Paris , bringing the news of
“ 因为 夫人 德 圣 - - 是 只是 到达的 在 巴黎 , 带来 这 消息 的
[em] . [diː] [seɪnt] - - [deθ] ,
M . de Saint - Méran's death ,
M . 德 圣 - - 死亡 ,

“因为圣梅兰夫人刚刚抵达巴黎，带来了圣梅兰先生去世的消息，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ]['æftər][hiː; hi] [left] [ma:'seilz] .
which took place on the first stage after he left Marseilles .
哪个 采取 地方 在 这 第一的 阶段 后 他 左边 马赛 .

这是他离开马赛后的第一阶段。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] , [wʊd] ['niːðər] [bɪ'liːv] [nɔːr] [θɪŋk]
Madame de Villefort , who was in very good spirits , would neither believe nor think
夫人 德 维尔福特 , WHO 曾是 在 非常 好的 烈酒 , 会 两者都不 相信 也不 思考
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
of the misfortune ,
的 这 不幸 ,

心情很好的维尔福夫人既不相信也不考虑这种不幸。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] , [gest] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
but Mademoiselle Valentine , at the first words , guessed the whole truth ,
但 小姐 情人节 , 在 这 第一的 字 , 猜对了 这 所有的 真相 ,

但瓦伦丁小姐只听了几句话，就猜到了全部真相。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ,

notwithstanding all the precautions of her father ; the blow struck her like a thunderbolt ,

虽然 全部 这 防范措施 的 她 父亲 ; 这 吹 击 她 喜欢 一个 霹雳 ,

尽管她父亲做了种种防范措施，但那一击仍然像晴天霹雳般击中了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs] . ”

and she fell senseless . ”

和 她 跌倒 无意义的 . ”

她突然失去了知觉。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][em] . [diː] [seɪnt] - - [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ And how was M . de Saint - Méran related to Mademoiselle de Villefort ? ” said the count .

“ 和 如何 曾是 M . 德 圣 - - 有关的 到 小姐 德 维尔福特 ? ” 说 这 数数 .

“那么，圣梅朗先生和维尔福小姐是什么关系呢？”伯爵问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] .

“ He was her grandfather on the mother's side .

“ 他 曾是 她 祖父 在 这 母亲的 边 .

“他是她母亲那边的祖父。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][frɑːnts] . ”

He was coming here to hasten her marriage with Franz . ”

他 曾是 未来 这里 到 趋 她 婚姻 和 弗朗茨 . ”

他来这里是为了促成她和弗朗茨的婚事。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ”

“ Ah , indeed ! ”

“ 啊 , 的确 ! ”

“啊，确实如此！”

“ [soʊ][frɑːnts][mʌst; məst] [weɪt] .

“ So Franz must wait .

“ 所以 弗朗茨 必须 等待 .

所以弗朗茨只能等待了。

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][em] . [diː] [seɪnt] - - ['ɔːlsoʊ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] ? ”

Why was not M . de Saint - Méran also grandfather to Mademoiselle Danglars ? ”

为什么 曾是 不是 M . 德 圣 - - 还 祖父 到 小姐 垂饰 ? ”

为什么圣梅朗先生不是唐格拉尔小姐的祖父呢？

“ ['ælbərt] , ['ælbərt] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][maɪld] [rɪ'pruːf] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

“ Albert , Albert , ” said Madame de Morcerf , in a tone of mild reproof , “ what are you saying ?

“ 阿尔伯特 , 阿尔伯特 , ” 说 夫人 德 莫尔塞夫 , 在 一个 语气 的 温和的 责备 , “ 什么 是 你 说 ?

“阿尔伯特，阿尔伯特，”德·莫尔塞夫夫人用略带责备的语气说道，“你在说什么？”

[ɑː] , [kaʊnt] , [hiː; hi] [is'tiːmz] [juː; jʊ][soʊ] ['haɪli] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] [ə'mɪs] .

Ah , count , he esteems you so highly , tell him that he has spoken amiss .

啊 , 数数 , 他 尊重 你 所以 高度 , 告诉 他 那 他 有 说 错误 .

啊，伯爵，他非常器重你，告诉他他说话不妥了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['fɔːrwərd] .

” And she took two or three steps forward .

” 和 她 采取 二 或者 三 步骤 向前 .

她向前走了两三步。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
Monte Cristo watched her with an air so thoughtful , and so full of
蒙特 基督 观看 她 和 一个 空气 所以 周到 , 和 所以 满的 的
[ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
affectionate admiration ,
亲热 钦佩 ,

基督山伯爵凝视着她，眼神中充满了沉思和深情的钦佩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ;
that she turned back and grasped his hand ;
那 她 转向 后退 和 抓住 他的 手 ;

她转过身，握住了他的手；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
at the same time she seized that of her son , and joined them together .
在 这 相同的 时间 她 查获 那 的 她 儿子 , 和 加入 他们 一起 .

与此同时，她抓住了她儿子的，并将他们合在了一起。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] ; [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?
“ We are friends ; are we not ?
“ 我们 是 朋友们 ; 是 我们 不是 ?

我们是朋友，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] , ['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][jʊr; jər] [frend] ,
“ Oh , madame , I do not presume to call myself your friend ,
“ 哦 , 夫人 , 我 做 不是 估 到 称呼 我 你的 朋友 ,

“哦，夫人，我不敢自称是您的朋友，

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst] [rɪ'spektfl] ['sɜːrvənt] .
but at all times I am your most respectful servant .
但 在 全部 时代 我 是 你的 最多 尊重 仆人 .

但我始终是您最尊敬的仆人。

” [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [left] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [pæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
” The countess left with an indescribable pang in her heart ,
” 这 伯爵夫人 左边 和 一个 无法形容 疼痛 在 她 心 ,

伯爵夫人带着难以言喻的悲痛离开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ten] [steps] [ðə; ði] [kaʊnt] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːr; hər]
and before she had taken ten steps the count saw her raise her
和 前 她 有 已采取 十 步骤 这 数数 锯 她 增加 她
['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
handkerchief to her eyes .
手帕 到 她 眼睛 .

她还没走十步，伯爵就看到她举起手帕捂住了眼睛。

“ [duː][nɑːt][maɪ] ['mʌðər]
“ Do not my mother
“ 做 不是 我的 母亲

“不要我母亲

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griː] ? ” [æskt] ['ælbərt] , [ə'stɑːnɪʃt] .
and you agree ? ” asked Albert , astonished .
和 你 同意 ? ” 问 阿尔伯特 , 惊讶 .

“你同意吗？”阿尔伯特惊讶地问道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi]
“ On the contrary , ” replied the count , “ did you not hear her declare that we
“ 在 这 相反 , ” 回复 这 数数 , “ 做过 你 不是 听到 她 宣布 那 我们
[wɜːr; wər] [frendz] ?
were friends ?
是 朋友们 ?

“恰恰相反，”伯爵回答说，“你难道没听到她说我们是朋友吗？”

” [ðeɪ] [ɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
” They re - entered the drawing - room , which Valentine and Madame de Villefort
” 他们 关于 - 进入 这 绘画 - 房间 , 哪个 情人节 和 夫人 德 维尔福特
[hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .
had just quitted .
有 只是 辞职 .

他们重新回到客厅，瓦伦丁和维尔福夫人刚刚离开那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mɔːrəl] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It is perhaps needless to add that Morrel departed almost at the same time .
它 是 也许 不必要 到 添加 那 莫雷尔 已离开 几乎 在 这 相同的 时间 .

或许无需赘言，莫雷尔几乎在同一时间也离开了。

['tʃæptər] - .
Chapter 72 .
章 - .

第七十二章

['mædəm] [diː] [seɪnt] - -
Madame de Saint - Méran
夫人 德 圣 - -

圣梅朗夫人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['gluːmi] [siːn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʒʌst] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
gloomy scene had indeed just passed at the house of M . de Villefort .
阴沉 场景 有 的确 只是 通过了 在 这 房子 的 M . 德 维尔福特 .

维尔福先生的家中确实刚刚上演了一场阴郁的景象。

['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] ,
After the ladies had departed for the ball ,
后 这 女士们 有 已离开 为了 这 球 ,

女士们去参加舞会后，

['wɪðər] [ɔːl][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm]
whither all the entreaties of Madame de Villefort had failed in persuading him
往哪里去 全部 这 恳求 的 夫人 德 维尔福特 有 失败的 在 说服 他
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
to accompany them ,
到 陪伴 他们 ,

尽管维尔福夫人百般恳求，他还是未能说服他一同前往。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
the procureur had shut himself up in his study , according to his custom ,
这 检察官 有 关闭 他自己 向上 在 他的 学习 , 根据 到 他的 风俗 ,

检察官按照惯例把自己关在书房里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['pepərz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'lɑːrm] ['eniwʌn] [els] ,
with a heap of papers calculated to alarm anyone else ,
和 一个 堆 的 文件 计算 到 警报 任何人 别的 ,

手里拿着一堆文件，显然是为了引起其他人的恐慌。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	['dʒen(ə)rəli]	['skersli]	['sætɪsfaɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'ɔːrdɪnət]	[dɪ'zaɪɚz]	.
but	**which**	**generally**	**scarcely**	**satisfied**	**his**	**inordinate**	**desires**	**.**
但	哪个	一般来说	几乎	使满意	他的	过度	欲望	.

但这通常很难满足他过分的欲望。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['pepərz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fɔːrm]	.
But	**this**	**time**	**the**	**papers**	**were**	**a**	**mere**	**matter**	**of**	**form**	**.**
但	这	时间	这	文件	是	一个	仅仅	事情	的	形式	.

但这一次，文件只是形式上的问题。

[ˌvɪl'fɔːrt]	[hæd; həd]	[sɪ'kluːdɪd]	[hɪm'self]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	['stʌdi]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	;
Villefort	**had**	**secluded**	**himself**	**,**	**not**	**to**	**study**	**,**	**but**	**to**	**reflect**	**;**
维尔福特	有	僻	他自己	,	不是	到	学习	,	但	到	反映	;

维尔福尔把自己封闭起来，不是为了学习，而是为了思考；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[lɔkt]	[ænd; ənd]	['ɔːrdərz]	['gɪv(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːrbd]
and	**with**	**the**	**door**	**locked**	**and**	**orders**	**given**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**disturbed**
和	和	这	门	已锁定	和	订单	给定	那	他	应该	不是	是	不安

[ɪk'septɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['bɪznəs]	,
excepting	**for**	**important**	**business**	**,**
除外	为了	重要的	商业	,

门锁上后，他被命令除重要事务外不得打扰。

[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmtʃer]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['pɑːndər]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	,
he	**sat**	**down**	**in**	**his**	**armchair**	**and**	**began**	**to**	**ponder**	**over**	**the**	**events**	**,**
他	卫星	向下	在	他的	扶手椅	和	开始	到	思考	超过	这	活动	,

他坐在扶手椅上，开始思考刚才发生的事情。

[ðə; ði]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[eɪt]	[deɪz]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wɪð; wɪθ]
the	**remembrance**	**of**	**which**	**had**	**during**	**the**	**last**	**eight**	**days**	**filled**	**his**	**mind**	**with**
这	纪念	的	哪个	有	期间	这	最后的	八	天	已填	他的	头脑	和

[soʊ]	['meni]	['gluːmi]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['bɪtər]	[ˌrekə'lekʃənz]	.
so	**many**	**gloomy**	**thoughts**	**and**	**bitter**	**recollections**	**.**
所以	许多	阴沉	想法	和	苦的	回忆	.

过去八天里，对这件事的回忆让他心中充满了阴郁的想法和痛苦的回忆。

[ðen]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['plʌndʒɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mæs]	[ʌv; əv]	['dɑːkjuments]	[paɪld]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,
Then	**,**	**instead**	**of**	**plunging**	**into**	**the**	**mass**	**of**	**documents**	**piled**	**before**	**him**	**,**
然后	,	反而	的	骤降	进入	这	大量的	的	文件	堆积	前	他	,

然后，他并没有直接埋头于面前堆积如山的文件中，

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[drɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[desk]	,	[tʌtʃt]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	,
he	**opened**	**the**	**drawer**	**of**	**his**	**desk**	**,**	**touched**	**a**	**spring**	**,**
他	打开	这	抽屉	的	他的	桌子	,	感动	一个	春天	,

他打开书桌抽屉，摸到了一根弹簧，

[ænd; ənd]	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['pɑːrs(ə)l]	[ʌv; əv]	['tʃerɪʃt]	[ˌmemə'rændə]	,	[ə'mʌŋst]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
and	**drew**	**out**	**a**	**parcel**	**of**	**cherished**	**memoranda**	**,**	**amongst**	**which**	**he**	**had**
和	画	出去	一个	包裹	的	珍爱	备忘录	,	在	哪个	他	有

['kerfəli]	[ə'reɪndʒd]	,
carefully	**arranged**	**,**
小心	安排	,

他从口袋里掏出一包珍藏的备忘录，这些备忘录都是他精心整理过的。

[ɪn]	['kærəktərz]	['oʊnli]	[noʊn]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,	[ðə; ði]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðoʊz]	[huː]	,	['iːðər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
in	**characters**	**only**	**known**	**to**	**himself**	**,**	**the**	**names**	**of**	**all**	**those**	**who**	**,**	**either**	**in**	**his**
在	人物	仅有的	已知	到	他自己	,	这	姓名	的	全部	那些	WHO	,	任何一个	在	他的

[pə'lɪtɪk(ə)l]	[kə'rɪr]	,
political	**career**	**,**
政治的	职业	,

用只有他自己才知道的字符，写下所有在他政治生涯中出现过的人的名字，

[ɪn] ['mʌni] ['mætərz] , [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [lʌv] [ə'ferz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
in money matters , at the bar , or in his mysterious love affairs , had become
在 钱 事情 , 在 这 酒吧 , 或者 在 他的 神秘 爱 事务 , 有 变得
[hɪz; ɪz] ['enəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

在金钱方面、在酒吧里，或者在他神秘的恋情中，都成了他的敌人。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪr] , [ænd; ənd] [jet]
Their number was formidable , now that he had begun to fear , and yet
他们的 数字 曾是 强大 , 现在 那 他 有 开始 到 害怕 , 和 然而
[ðiːz] [neɪmz] ,
these names ,
这些 姓名 ,

他们的数量庞大，令他感到恐惧，然而这些名字，

['paʊərf(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
powerful though they were ,
强大的 尽管 他们 是 ,

尽管他们实力强大，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
had often caused him to smile with the same kind of satisfaction
有 经常 导致 他 到 微笑 和 这 相同的 种类 的 满意
[ɪk'spɪriənst] [baɪ][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'həʊldz][æt; ət]
experienced by a traveller who from the summit of a mountain beholds at
经验丰富的 经过 一个 游客 WHO 从 这 首脑 的 一个 山 凝视 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] ['krægi] ['emənənsiz] ,
his feet the craggy eminences ,
他的 脚 这 崎岖不平 杰出人物 ,

这常常让他露出笑容，那种笑容如同旅行者站在山顶俯瞰脚下嶙峋山峰时所感受到的那种满足感。

[ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [pæðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['kæzəmz] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
the almost impassable paths , and the fearful chasms , through which he has
这 几乎 不可逾越 路径 , 和 这 可怕 深渊 , 通过 哪个 他 有
[soʊ] ['perələsli] [klaɪmd] .
so perilously climbed .
所以 危险地 攀登 .

他曾冒着生命危险攀登过那些几乎无法通行的道路和可怕的深渊。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ə'gen] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid]
When he had run over all these names in his memory , again read and studied
什么时候 他 有 跑步 超过 全部 这些 姓名 在 他的 记忆 , 再次 读 和 研究
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他把所有这些名字都过一遍，在脑海中默念之后，他又重新阅读并研究了它们。

['kɑːmentɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɪsts] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
commenting meanwhile upon his lists , he shook his head .
评论 同时 之上 他的 列表 , 他 摇晃 他的 头 .

他一边评论着自己的清单，一边摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɚd] ,
“ No , ” he murmured ,
“ 不 , ” 他 低声说道 ,

“不,”他低声说道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [fɔːr; fər][soʊ]
“ none of my enemies would have waited so patiently and laboriously for so
“ 没有任何 的 我的 敌人 会 有 等待 所以 耐心 和 费力地 为了 所以
[lɔːŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
long a space of time ,
长的 一个 空间 的 时间 ，

“我的敌人中没有一个人会像我这样耐心、费尽心力地等待这么长时间。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['siːkrət] .
that they might now come and crush me with this secret .
那 他们 可能 现在 来 和 压碎 我 和 这 秘密 .

他们现在可能会用这个秘密来击垮我。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] ['hæmlət] [sez] :
Sometimes , as Hamlet says :
有时 ， 作为 村庄 说道 :

有时，正如哈姆雷特所说：

- [faʊl] [diːdz] [wɪl] [raɪz] ,
' Foul deeds will rise ,
- 犯规 契约 将要 上升 ，

罪恶终将昭雪，

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔrwɛlm] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][menz] [aɪz] ;
Though all the earth o'erwhelm them , to men's eyes ;
尽管 全部 这 地球 难以承受 他们 ， 到 男士 眼睛 ;

虽然在世人眼中，整个地球都压倒了他们；

- [bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːs'fɔːrɪk] [laɪt] , [ðeɪ] [raɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] .
' but , like a phosphoric light , they rise but to mislead .
- 但 ， 喜欢 一个 磷酸 光 ， 他们 上升 但 到 误导 .

但是，就像磷光灯一样，它们升起只是为了误导。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] ['kɔːsikən] [tuː; tə][sʌm; səm] [priːst] ,
The story has been told by the Corsican to some priest ,
这 故事 有 到过 讲述 经过 这 科西嘉岛 到 一些 牧师 ，

这个故事是一位科西嘉人讲给一位牧师听的。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
who in his turn has repeated it .
WHO 在 他的 转动 有 重复 它 .

他本人也重复了这句话。

[em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm'self] — —
M . de Monte Cristo may have heard it , and to enlighten himself — —
M . 德 蒙特 基督 可能 有 听到 它 ， 和 到 开导 他自己 — —

基督山伯爵先生或许听过这件事，为了弄清真相——

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt]
“ But why should he wish to enlighten himself upon the subject ? ” asked Villefort
“ 但 为什么 应该 他 希望 到 开导 他自己 之上 这 主题 ? ” 问 维尔福特
,
,
，

“但他为什么要了解这件事呢？”维尔福问道。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [wʌt] ['ɪntrəst] [kæn; kən] [ðɪs] [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɔːr][em] .
after a moment's reflection , “ what interest can this M . de Monte Cristo or M .
后 一个 瞬间 反射 ， “ 什么 兴趣 能 这 M . 德 蒙特 基督 或者 M .
[zɑː'koʊni] ,
Zaccone ,
扎科内 ，

片刻思考后，“这位基督山伯爵先生或扎科内先生能引起我们什么兴趣呢？”

— [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪpoʊnər] [ʌv; əv][ˈmɔːltə] , [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [ˈθesəli] ,
— son of a shipowner of Malta , discoverer of a mine in Thessaly ,
— 儿子 的 一个 船东 的 马耳他 ， 发现者 的 一个 矿 在 色萨利 ，
—马耳他船主之子，在色萨利发现一座矿藏，

[naʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , — [wʌt] [ˈɪntrəst] , [aɪ] [seɪ] ,
now visiting Paris for the first time , — what interest , I say ,
现在 访问 巴黎 为了 这 第一的 时间 ， — 什么 兴趣 ， 我 说 ，
这是我第一次来巴黎——真有意思啊！

[kæn; kən][hiː; hi] [teɪk] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] , [mɪˈstɪriəs] , [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [fækt] [laɪk] [ðɪs] ?
can he take in discovering a gloomy , mysterious , and useless fact like this ?
能 他 拿 在 发现 一个 阴沉 ， 神秘 ， 和 无用 事实 喜欢 这 ？
他能接受发现这样一个阴郁、神秘且无用的事实吗?

[haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈdiːteɪlz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈbuːzoʊni]
However , among all the incoherent details given to me by the Abbé Busoni
然而 ， 之中 全部 这 语无伦次 细节 给定 到 我 经过 这 阿贝 布索尼
[ænd; ənd] [baɪ] [lɔːrd] [ˈwɪlmɔr] ,
and by Lord Wilmore ,
和 经过 主 威尔莫尔 ，
然而，在布索尼神父和威尔莫尔勋爵向我提供的所有语无伦次的细节中，

[baɪ] [ðæt] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈenəmi] ,
by that friend and that enemy ,
经过 那 朋友 和 那 敌人 ，
通过那位朋友和那位敌人，

[wʌn] [θɪŋ] [əˈpɪrz] [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] — [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˈpɪriəd] , [ɪn][noʊ] [keɪs] ,
one thing appears certain and clear in my opinion — that in no period , in no case ,
一 事物 出现 肯定 和 清除 在 我的 观点 — 那 在 不 时期 ， 在 不 案件 ，
在我看来，有一件事是确定无疑的——那就是在任何时期、任何情况下，

[ɪn][noʊ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈkɑːntækt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː]
in no circumstance , could there have been any contact between him and me
在 不 环境 ， 可以 那里 有 到过 任何 接触 之间 他 和 我
.
:
.
在任何情况下，我和他之间都不可能有任何接触。

” [bʌt; bət] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈʌtəd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] .
” But Villefort uttered words which even he himself did not believe .
” 但 维尔福特 说出 字 哪个 甚至 他 他自己 做过 不是 相信 .
“但维尔福说出的话，连他自己都不相信。”

[hiː; hi] [ˈdredɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ɔːr][dɪˈnaɪ][ɪts]
He dreaded not so much the revelation , for he could reply to or deny its
他 令人恐惧的 不是 所以 很多 这 启示 ， 为了 他 可以 回复 到 或者 否定 它是
[truːθ] ;
truth ;
真相 ；
他并不太害怕真相的揭露，因为他可以回应或否认真相的真伪；

— [hiː; hi] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmiːn] , [ˈmiːn] , [ˈtɛkəl] [ˈʌpˈhɑːrsɪn] ,
— he cared little for that mene , mene , tekel upharsin ,
— 他 关心 小的 为了 那 弥尼 ， 弥尼 ， 提克勒 乌法辛 ，
他不太在意那弥尼，弥尼，提克勒乌法珥新，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
which appeared suddenly in letters of blood upon the wall ;
哪个 出现 突然 在 信件 的 血 之上 这 墙 ；
突然间，它以血字的形式出现在墙上；

— [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [huːz] [hænd][hæd; həd]
— but what he was really anxious for was to discover whose hand had
— 但 什么 他 曾是 真的 焦虑的 为了 曾是 到 发现 谁 手 有
[treɪst] [ðem; ðəm] .
traced them .
追踪 他们 .

但他真正渴望的是找出是谁的手描绘了这些图案。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,
While he was endeavoring to calm his fears ,
尽管 他 曾是 努力 到 冷静的 他的 恐惧 ,

当他努力平复自己的恐惧时，

— [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn]
— and instead of dwelling upon the political future that had so often been
— 和 反而 的 住宅 之上 这 政治的 未来 那 有 所以 经常 到过
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [driːmz] ,
the subject of his ambitious dreams ,
这 主题 的 他的 雄心勃勃 梦境 ,

——然而，他并没有像他雄心勃勃的梦想中经常描绘的那样，继续沉湎于政治前途，

[wʌz; wəz][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
was imagining a future limited to the enjoyments of home ,
曾是 想象 一个 未来 有限的 到 这 享受 的 家 ,

想象着未来只能享受居家乐趣，

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [slept] ,
in fear of awakening the enemy that had so long slept ,
在 害怕 的 唤醒 这 敌人 那 有 所以 长的 睡着了 ,

害怕唤醒沉睡已久的敌人，

— [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
— the noise of a carriage sounded in the yard ,
— 这 噪音 的 一个 运输 听起来 在 这 院子 ,

院子里传来马车的声响，

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
then he heard the steps of an aged person ascending the stairs , followed by
然后 他 听到 这 步骤 的 一个 老年人 人 上升 这 楼梯 , 随后 经过
[terz] [ænd; ənd] [lænmenˈteiʃənz] ,
tears and lamentations ,
眼泪 和 哀歌 ,

然后他听到一位老人上楼的脚步声，随后是哭泣和哀嚎声。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsɜːrvənt] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [vent] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
such as servants always give vent to when they wish to appear interested in
这样的 作为 仆人 总是 给 发泄 到 什么时候 他们 希望 到 出现 感兴趣的 在
[ðer; ðər] [ˈmæstɚz] [ɡriːf] .
their master's grief .
他们的 硕士学位 悲伤 .

例如，仆人们总是会在想要表现出对主人悲伤的关心时发泄情绪。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi]
He drew back the bolt of his door , and almost directly an old lady
他 画 后退 这 螺栓 的 他的 门 , 和 几乎 直接地 一个 老的 女士
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

他拉开门闩，几乎就在同时，一位老太太走了进来。

[ˌʌnəˈnaʊnst] , [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
unannounced , carrying her shawl on her arm , and her bonnet in her
未事先宣布的 , 携带 她 披肩 在 她 手臂 , 和 她 引擎盖 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她不请自来，胳膊上搭着披肩，手里拿着帽子。

[ðə; ði] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
The white hair was thrown back from her yellow forehead , and her eyes
这 白色的 头发 曾是 抛掷 后退 从 她 黄色的 前额 , 和 她 眼睛
,
,
,

她白色的头发从泛黄的额头上向后甩去，她的眼睛，

[ɔːlˈredi] [ˈsʌŋkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrəʊz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz]
already sunken by the furrows of age , now almost disappeared beneath the eyelids
已经 凹陷 经过 这 沟壑 的 年龄 , 现在 几乎 消失 下面 这 眼睑
[ˈswoʊlən][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] .
swollen with grief .
肿 和 悲伤 .

岁月的皱纹早已深深地刻在脸上，如今，悲伤的眼睑下，几乎完全看不见了。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [oʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
“ Oh , sir , ” she said ; “ oh , sir , what a misfortune !
“ 哦 , 先生 , ” 她 说 ; “ 哦 , 先生 , 什么 一个 不幸 !

“哦，先生,”她说；“哦，先生，真是太不幸了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [oʊ] , [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
I shall die of it ; oh , yes , I shall certainly die of it !
我 将 死 的 它 ; 哦 , 是的 , 我 将 当然 死 的 它 !

我一定会死于此病；哦，是的，我一定会死于此病！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm]
” And then , falling upon the chair nearest the door , she burst into a paroxysm
” 和 然后 , 坠落 之上 这 椅子 最近的 这 门 , 她 爆裂 进入 一个 发作
[ʌv; əv][ˈsɒbz] .
of sobs .
的 啜泣 .

“然后，她扑倒在离门最近的椅子上，放声痛哭起来。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˈnɪrər] , [wɜːr; wər]
The servants , standing in the doorway , not daring to approach nearer , were
这 仆人 , 常设 在 这 门口 , 不是 大胆 到 方法 更近 , 是
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
looking at Noirtier's old servant ,
寻找 在 - 老的 仆人 ,

仆人们站在门口，不敢走近，看着诺瓦蒂埃的老仆人。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] ,
who had heard the noise from his master's room , and run there also ,
WHO 有 听到 这 噪音 从 他的 硕士学位 房间 , 和 跑步 那里 还 ,
[rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
remaining behind the others .
其余的 在后面 这 其他的 .

他听到主人房间里的动静，也跑了过去，落在了其他人后面。

[ˌvɪlˈfɔːrt] [roʊz] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
Villefort rose , and ran towards his mother - in - law , for it was she .
维尔福特 玫瑰 , 和 跑 向 他的 母亲 - 在 - 法律 , 为了 它 曾是 她 .

维尔福尔起身，跑向他的岳母，因为那就是她。

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'stɜːrbd]

“ Why , what can have happened ? ” he exclaimed , “ what has thus disturbed

“ 为什么 , 什么 能 有 发生 ? ” 他 惊呼 , “ 什么 有 因此 不安

[juː; jʊ] ?

you ?

你 ?

“怎么回事？”他惊呼道，“是什么事让您如此心烦意乱？”

[ɪz][em] . [diː] [seɪnt] - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Is M . de Saint - Méran with you ? ”

是 M . 德 圣 - - 和 你 ? ”

圣梅朗先生和你们在一起吗?

“ [em] . [diː] [seɪnt] - - [ɪz] [ded] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˌmɑːrʃə'nes] , [wɪ'ðaʊt] ['prefəs]

“ M . de Saint - Méran is dead , ” answered the old marchioness , without preface

“ M . 德 圣 - - 是 死的 , ” 回答 这 老的 侯爵夫人 , 没有 前言

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and without expression ;

和 没有 表达 ;

“圣梅朗先生去世了,”老侯爵夫人回答道，没有开场白，也没有表情;

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['stju:pifaid] .

she appeared to be stupefied .

她 出现 到 是 目瞪口呆 .

她似乎惊呆了。

[ˌvɪl'fɔːrt] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ɪk'skleɪmd] :

Villefort drew back , and clasping his hands together , exclaimed :

维尔福特 画 后退 , 和 紧握 他的 双手 一起 , 惊呼 :

维尔福后退一步，双手合十，喊道:

“ [ded] ! — [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ”

“ Dead ! — so suddenly ? ”

“ 死的 ! — 所以 突然 ? ”

“死了！——这么突然？”

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - , “ [wiː; wi] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ɪn]

“ A week ago , ” continued Madame de Saint - Méran , “ we went out together in

“ 一个 星期 前 , ” 持续 夫人 德 圣 - - , “ 我们 去 出去 一起 在

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['æftər] ['dɪnər] .

the carriage after dinner .

这 运输 后 晚餐 .

“一周前,”圣梅兰夫人继续说道，“晚饭后我们一起乘马车出去了。”

[em] . [diː] [seɪnt] - - [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [stɪl] ,

M . de Saint - Méran had been unwell for some days ; still ,

M . 德 圣 - - 有 到过 不适 为了 一些 天 ; 仍然 ,

圣梅兰先生已经病了好几天了；尽管如此,

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['væləntaɪn] [ə'gen] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ,

the idea of seeing our dear Valentine again inspired him with courage ,

这 主意 的 看到 我们的 亲爱的 情人节 再次 灵感 他 和 勇气 ,

想到能再次见到我们亲爱的瓦伦丁，他顿时鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] .

and notwithstanding his illness he would leave .

和 虽然 他的 疾病 他 会 离开 .

尽管身患重病，他还是决定离开。

[æt; ət][sɪks] [liːgz] [frʌm; frəm] [maːˈseilz] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɔzəndʒəz][hiː; hi]
At six leagues from Marseilles , after having eaten some of the lozenges he
在 六 联赛 从 马赛 , 后 拥有 吃 一些 的 这 锭剂 他
[ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ,
is accustomed to take ,
是 习惯 到 拿 ,

在距离马赛六里格的地方，他吃了一些他平时服用的润喉糖后，

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈnætʃrəl] ;
he fell into such a deep sleep , that it appeared to me unnatural ;
他 跌倒 进入 这样的 一个 深的 睡觉 , 那 它 出现 到 我 不自然 ;

他睡得如此沉，在我看来很不自然；

[stɪl] [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
still I hesitated to wake him , although I fancied that his face was
仍然 我 犹豫了一下 到 唤醒 他 , 虽然 我 幻想 那 他的 脸 曾是
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

尽管我感觉他的脸涨得通红，但我还是犹豫要不要叫醒他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [θrɔbd] [mɔːr] [ˈvaɪələntli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and that the veins of his temples throbbed more violently than usual .
和 那 这 静脉 的 他的 寺庙 悸动 更多的 暴力 比 通常 .

他太阳穴上的血管比平时跳动得更加剧烈。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] , [aɪ] [fel] [əˈsliːp] ;
However , as it became dark , and I could no longer see , I fell asleep ;
然而 , 作为 它 成为 黑暗的 , 和 我 可以 不 更长 看 , 我 跌倒 睡着了 ;

然而，天色渐暗，我什么也看不见了，便睡着了；

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn]
I was soon aroused by a piercing shriek , as from a person suffering in
我 曾是 很快 被唤醒 经过 一个 冲孔 尖叫 , 作为 从 一个 人 痛苦 在
[hɪz; ɪz] [driːmz] ,
his dreams ,
他的 梦境 ,

我很快被一声刺耳的尖叫惊醒，那声音像是来自一个在梦中遭受痛苦的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ˈvaɪələntli] .
and he suddenly threw his head back violently .
和 他 突然 扔 他的 头 后退 暴力 .

他突然猛地向后仰头。

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði][poʊˈstɪljən] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][em] . [diː] [seɪnt] -
I called the valet , I stopped the postilion , I spoke to M . de Saint -
我 称为 这 代客泊车 , 我 停止 这 邮递员 , 我 辐 到 M . 德 圣 -
- ,
Méran ,
- ,

我叫来了泊车员，拦下了邮递员，和圣梅朗先生谈了谈。

[aɪ] [əˈplaɪd] [maɪ] [smelɪŋ] - [sɔːlts] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
I applied my smelling - salts ; but all was over ,
我 应用 我的 闻起来 - 盐 ; 但 全部 曾是 超过 ,

我扑了些醒神剂，但一切都结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈɛks, ˈeɪks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .
and I arrived at Aix by the side of a corpse .
和 我 到达的 在 艾克斯 经过 这 边 的 一个 尸体 .

我抵达艾克斯时，身边躺着一具尸体。

“ [ˌvɪl'fɔːrt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] , [kwaɪt] ['stju:pifaid] .
“ Villefort stood with his mouth half open , quite stupefied .
” 维尔福特 站立 和 他的 嘴 一半 打开 , 相当 目瞪口呆 .

维尔福站在那里，嘴巴半张着，完全惊呆了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] ? ”
“ Of course you sent for a doctor ? ”
“ 的 课程 你 发送 为了 一个 医生 ? ”

“当然，你们会请医生的。”

“ [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . ”
“ Immediately ; but , as I have told you , it was too late . ”
“ 立即地 ; 但 , 作为 我 有 讲述 你 , 它 曾是 也 晚的 . ”

“立刻就做了；但是，正如我告诉你的，已经太晚了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [kəm'pleɪnt] [ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkwɪs][hæd; həd][daɪd] .
“ Yes ; but then he could tell of what complaint the poor marquis had died .
“ 是的 ; 但 然后 他 可以 告诉 的 什么 抱怨 这 贫穷的 侯爵 有 死亡 .
”
”
”

“是的；但他可以告诉大家，那位可怜的侯爵去世时究竟有什么不满。”

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌæpə'plektɪk] [stroʊk] .
“ Oh , yes , sir , he told me ; it appears to have been an apoplectic stroke .
“ 哦 , 是的 , 先生 , 他 讲述 我 ; 它 出现 到 有 到过 一个 中风 中风 .
”
”
”

“哦，是的，先生，”他告诉我，“看来是中风了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”
“ And what did you do then ? ”
“ 和 什么 做过 你 做 然后 ? ”

“那你当时做了什么？ ”

“ [em] . [diː] [seɪnt] - - [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
“ M . de Saint - Méran had always expressed a desire ,
“ M . 德 圣 - - 有 总是 表达 一个 欲望 ,

“圣梅兰先生一直表达过这样的愿望，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
in case his death happened during his absence from Paris ,
在 案件 他的 死亡 发生 期间 他的 缺席 从 巴黎 ,

万一他是在离开巴黎期间去世的呢？

[ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] .
that his body might be brought to the family vault .
那 他的 身体 可能 是 带来 到 这 家庭 金库 .

他的遗体可能会被送往家族墓地。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ledn] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
I had him put into a leaden coffin , and I am preceding him by a
我 有 他 放 进入 一个 铅灰色 棺材 , 和 我 是 前 他 经过 一个
[fjuː] [deɪz] . ”
few days . ”
很少 天 . ”

我把他放进铅棺材里，我比他先走几天。

“ [oʊ] ! [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Oh ! my poor mother ! ” said Villefort ,
“ 哦 ! 我的 贫穷的 母亲 ! ” 说 维尔福特 ,

“哦！我可怜的母亲！”维尔福尔说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['duːtiz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] ! ”
“ to have such duties to perform at your age after such a blow ! ”
“ 到 有 这样的 职责 到 履行 在 你的 年龄 后 这样的 一个 吹 ! ”
“在你这个年纪，遭受如此打击之后，还要承担这样的责任！”

“ [gɑːd][hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] ,
“ God has supported me through all ; and then , my dear marquis ,
“ 上帝 有 有 我 通过 全部 ; 和 然后 , 我的 亲爱的 侯爵 ,
“上帝一直庇佑着我；然后，我亲爱的侯爵，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he would certainly have done everything for me that I performed for him .
他 会 当然 有 完毕 一切 为了 我 那 我 执行 为了 他 .
他肯定会像我为他做的那样为我做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['sensɪz] .
It is true that since I left him , I seem to have lost my senses .
它 是 真的 那 自从 我 左边 他 , 我 似乎 到 有 丢失的 我的 感官 .
自从我离开他之后，我的确好像失去了理智。

[aɪ] ['kænɑːt] [kraɪ] ; [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [terz] , — [stɪl]
I cannot cry ; at my age they say that we have no more tears , — still
我 不能 哭 ; 在 我的 年龄 他们 说 那 我们 有 不 更多的 眼泪 , — 仍然
我哭不出来；人们都说我们这个年纪已经没有眼泪了——仍然

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
I think that when one is in trouble one should have the power of weeping .
我 思考 那 什么时候 一 是 在 麻烦 一 应该 有 这 力量 的 哭泣 .
我认为，当一个人遇到困难时，应该有哭泣的能力。

[wer] [ɪz] ['væləntaɪn] , [sɜːr] ?
Where is Valentine , sir ?
在哪里 是 情人节 , 先生 ?
先生，瓦伦丁在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['væləntaɪn] .
It is on her account I am here ; I wish to see Valentine .
它 是 在 她 帐户 我 是 这里 ; 我 希望 到 看 情人节 .
我来这里都是因为她；我想见瓦伦丁。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl]
” Villefort thought it would be terrible to reply that Valentine was at a ball
” 维尔福特 想法 它 会 是 糟糕的 到 回复 那 情人节 曾是 在 一个 球
;
;
;
“维尔福尔觉得回答瓦伦丁去参加舞会会很糟糕；

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] ,
so he only said that she had gone out with her step - mother ,
所以 他 仅有的 说 那 她 有 已消失 出去 和 她 步 - 母亲 ,
所以他只说她和继母出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fetʃt] .
and that she should be fetched .
和 那 她 应该 是 已获取 .
应该把她接过来。

“ [ðɪs] ['ɪnstənt] , [sɜːr] — [ðɪs] ['ɪnstənt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !
“ This instant , sir — this instant , I beseech you !
“ 这 立即的 , 先生 — 这 立即的 , 我 恳求 你 !
“先生，就现在——我恳求您，就现在！”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
” said the old lady .
” 说 这 老的 女士 .

“老太太说道。”

[ˌvɪl'fɔːrt] [pleɪst] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
Villefort placed the arm of Madame de Saint - Méran within his own , and
维尔福特 放置 这 手臂 的 夫人 德 圣 - - 之内 他的 自己的 , 和
[kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .
conducted her to his apartment .
实施 她 到 他的 公寓 .

维尔福尔挽着圣梅兰夫人的胳膊，领着她回到了自己的公寓。

“ [rest] [jɔːr'self] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Rest yourself , mother , ” he said .
“ 休息 你自己 , 母亲 , ” 他 说 .

“母亲，您好好休息吧。”他说。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrd] ,
The marchioness raised her head at this word ,
这 侯爵夫人 提高 她 头 在 这 单词 ,

听到这话，侯爵夫人抬起了头。

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['diːpli] -
and beholding the man who so forcibly reminded her of her deeply -
和 凝视 这 男人 WHO 所以 强制 提醒 她 的 她 深 -
[rɪg'retɪd] [tʃaɪld] ,
regretted child ,
后悔 孩子 ,

看着眼前这个男人，她强烈地想起了自己深深痛恨的孩子。

[huː] [stɪl] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['væləntaɪn] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,
who still lived for her in Valentine , she felt touched at the name of mother ,
WHO 仍然 居住地 为了 她 在 情人节 , 她 毛毡 感动 在 这 姓名 的 母亲 ,

她仍然住在瓦伦丁，听到“母亲”这个名字，她感到很感动。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,
and bursting into tears , she fell on her knees before an armchair ,
和 爆发 进入 眼泪 , 她 跌倒 在 她 膝盖 前 一个 扶手椅 ,

她突然嚎啕大哭，跪倒在扶手椅前。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər]['venərəb(ə)l] [hed] .
where she buried her venerable head .
在哪里 她 埋葬 她 可敬 头 .

她将自己尊贵的头颅埋葬在那里。

[ˌvɪl'fɔːrt] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [waɪl] [oʊld][bɑː'rwɑː][ræn] , [hæf] - [skerd]
Villefort left her to the care of the women , while old Barrois ran , half - scared
维尔福特 左边 她 到 这 关心 的 这 女性 , 尽管 老的 巴鲁瓦 跑 , 一半 - 害怕的
, [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
, to his master ;
, 到 他的 掌握 ;

维尔福尔把她留给了女人们照顾，而老巴鲁瓦则半信半疑地跑向他的主人；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['fraitənz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [deθ] [ri'læksiz] [ɪts] ['vɪdʒɪləns] ['oʊvər]
for nothing frightens old people so much as when death relaxes its vigilance over
为了 没有什么 吓唬 老的 人们 所以 很多 作为 什么时候 死亡 放松 它是 警觉 超过
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [oʊld]['pɜːrs(ə)n] .
them for a moment in order to strike some other old person .
他们 为了 一个 片刻 在 命令 到 罢工 一些 其他 老的 人 .

没有什么比死神暂时放松对老年人的监视，转而夺走其他老年人的生命更让老年人感到恐惧的了。

[ðen] , [waɪl] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [preɪɪŋ] ['fɜːrvəntli] ,
Then , while Madame de Saint - Méran remained on her knees , praying fervently ,
然后 , 尽管 夫人 德 圣 - - 剩余 在 她 膝盖 , 祈祷 热切地 ,
[ˌvɪl'fɔːrt] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæb] ,
Villefort sent for a cab ,
维尔福特 发送 为了 一个 出租车 ,

然后，当圣梅兰夫人仍然跪在地上虔诚祈祷时，维尔福派人叫了一辆马车。

[ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] -
and went himself to fetch his wife and daughter from Madame de Morcerf's
和 去 他自己 到 拿来 他的 妻子 和 女儿 从 夫人 德 -
.
.
.

他亲自去莫尔塞夫夫人家接妻子和女儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] ,
He was so pale when he appeared at the door of the ball - room ,
他 曾是 所以 苍白 什么时候 他 出现 在 这 门 的 这 球 - 房间 ,

他出现在舞厅门口时，脸色苍白得吓人。

[ðæt] ['væləntaɪn] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] :
that Valentine ran to him , saying :
那 情人节 跑 到 他 , 说 :

瓦伦丁跑向他，说道：

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "
" Oh , father , some misfortune has happened ! "
" 哦 , 父亲 , 一些 不幸 有 发生 ! "

"哦，父亲，出事了！"

" [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['væləntaɪn] , " [sed] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
" Your grandmamma has just arrived , Valentine , " said M . de Villefort .
" 你的 奶奶 有 只是 到达的 , 情人节 , " 说 M . 德 维尔福特 .

"瓦伦丁，你奶奶刚到，"德维尔福先生说。

" [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
" And grandpapa ? " inquired the young girl , trembling with apprehension .
" 和 爷爷 ? " 询问 这 年轻的 女孩 , 发抖 和 忧虑 .

"那爷爷呢？"小女孩颤抖着问道，心中充满不安。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
M . de Villefort only replied by offering his arm to his daughter .
M . 德 维尔福特 仅有的 回复 经过 提供 他的 手臂 到 他的 女儿 .

德维尔福先生只是向女儿伸出了胳膊作为回应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] ['vælənˌtaɪnz] [hed] [swæm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stægərd] ;
It was just in time , for Valentine's head swam , and she staggered ;
它 曾是 只是 在 时间 , 为了 情人节 头 游泳 , 和 她 交错 ;

真是及时，因为瓦伦丁感到一阵眩晕，踉跄了一下；

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['ɪnstəntli] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] ,
Madame de Villefort instantly hastened to her assistance ,
夫人 德 维尔福特 即刻 加快 到 她 协助 ,

德维尔福尔夫人立即上前帮忙。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['seɪɪŋ] :
and aided her husband in dragging her to the carriage , saying :
和 协助 她 丈夫 在 拖拽 她 到 这 运输 , 说 :

她帮着丈夫把她拖到马车旁，说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪ'vent] !
“ What a singular event !
“ 什么 一个 单数 事件 !

“多么独特的事件啊！”

[huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have thought it ?
WHO 可以 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[ɑː] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] !
Ah , yes , it is indeed strange !
啊 , 是的 , 它 是 的确 奇怪的 !

啊，是啊，确实很奇怪!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['fæməli] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
” And the wretched family departed , leaving a cloud of sadness hanging over
” 和 这 可怜 家庭 已离开 , 离开 一个 云 的 悲伤 绞刑 超过
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the rest of the evening .
这 休息 的 这 晚上 .

“可怜的一家人离开了，留下了一片悲伤的气氛笼罩着剩下的夜晚。”

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , ['væləntaɪn] [faʊnd] [bɑː'rwɑː] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
At the foot of the stairs , Valentine found Barrois awaiting her .
在 这 脚 的 这 楼梯 , 情人节 成立 巴鲁瓦 等待中 她 .

在楼梯脚下，瓦伦丁发现巴罗伊斯正在等她。

“ [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
“ M . Noirtier wishes to see you tonight , he said , in an undertone .
“ M . 诺尔蒂埃 愿望 到 看 你 今晚 , 他 说 , 在 一个 底色 .

“诺瓦蒂埃先生今晚想见你,”他低声说道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [liːv] [maɪ] [dɪr] ['grænd'mɑːmə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Tell him I will come when I leave my dear grandmamma , ” she replied ,
“ 告诉 他 我 将要 来 什么时候 我 离开 我的 亲爱的 奶奶 , ” 她 回复 ,

“告诉他，等我离开我亲爱的奶奶时，我会来的,”她回答说。

['fiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['delɪkəsi] ,
feeling , with true delicacy ,
感觉 , 和 真的 美味 ,

感受，带着真正的细腻，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['sɜːrvɪs] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz]
that the person to whom she could be of the most service just then was
那 这 人 到 谁 她 可以 是 的 这 最多 服务 只是 然后 曾是
['mædəm] [diː] [seɪnt] - - .
Madame de Saint - Méran .
夫人 德 圣 - - .

她当时最能帮上忙的人就是圣梅兰夫人。

['væləntaɪn] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ɪn] [bed] ; ['saɪlənt] [kə'resɪs] , - ['sɒbz] , ['broʊkən]
Valentine found her grandmother in bed ; silent caresses , heartwrung sobs , broken
情人节 成立 她 祖母 在 床 ; 沉默的 爱抚 , - 啜泣 , 破碎的
[saɪz] , ['bɜːrnɪŋ] [terz] ,
sighs , burning tears ,
叹息 , 燃烧 眼泪 ,

瓦伦丁发现祖母躺在床上；无声的爱抚，撕心裂肺的啜泣，破碎的叹息，灼热的泪水，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ['ɪntərvjuː] , [waɪl] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn]
were all that passed in this sad interview , while Madame de Villefort , leaning on
是 全部 那 通过了 在 这 伤心 面试 , 尽管 夫人 德 维尔福特 , 倾斜 在
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,
her husband's arm ,
她 丈夫的 手臂 ,

在这场令人伤感的采访中，只剩下了这些内容。德·维尔福夫人倚在丈夫的胳膊上，

[meɪn'teɪnd] [ɔːl] ['aʊtwərd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [æt; ət] [liːst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] .
maintained all outward forms of respect , at least towards the poor widow .
维持 全部 向外 表格 的 尊重 , 在 至少 向 这 贫穷的 寡妇 .

至少对那位可怜的寡妇，表面上保持着应有的尊重。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
She soon whispered to her husband :
她 很快 低声说道 到 她 丈夫 :

她很快低声对丈夫说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
“ I think it would be better for me to retire , with your permission ,
“ 我 思考 它 会 是 更好的 为了 我 到 退休 , 和 你的 允许 ,

“如果您同意，我认为我最好还是退休。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] [stɪl] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
for the sight of me appears still to afflict your mother - in - law .
为了 这 视线 的 我 出现 仍然 到 折磨 你的 母亲 - 在 - 法律 .

因为你岳母似乎仍然一见到我就感到难过。

” ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
” Madame de Saint - Méran heard her .
” 夫人 德 圣 - - 听到 她 .

“圣梅朗夫人听到了她的声音。

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , “ [let] [hɜːr; hər] [liːv] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [steɪ] .
“ Yes , yes , ” she said softly to Valentine , “ let her leave ; but do you stay .
“ 是的 , 是的 , ” 她 说 轻轻 到 情人节 , “ 让 她 离开 ; 但 做 你 停留 .

“是的，是的，”她轻声对瓦伦丁说，“让她走吧；但你要留下。”

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [left] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
” Madame de Villefort left , and Valentine remained alone beside the bed , for the
” 夫人 德 维尔福特 左边 , 和 情人节 剩余 独自的 旁 这 床 , 为了 这
[ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
procureur ,
检察官 ,

“维尔福夫人离开了，瓦伦丁独自一人留在床边，等待皮条客的到来。”

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
overcome with astonishment at the unexpected death , had followed his wife .
克服 和 惊讶 在 这 意外 死亡 , 有 随后 他的 妻子 .

妻子猝然离世，他震惊不已，随后也追随妻子而去。

['miːnwaɪl] , [bɑː'rwɑː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][oʊld][nwɑːr'tɪeɪ] ,
Meanwhile , Barrois had returned for the first time to old Noirtier ,
同时 , 巴鲁瓦 有 返回 为了 这 第一的 时间 到 老的 诺尔蒂埃 ,

与此同时，巴鲁瓦第一次回到了老诺瓦蒂埃。

[huː] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
who having heard the noise in the house , had , as we have said ,
WHO 拥有 听到 这 噪音 在 这 房子 , 有 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，他听到房子里的噪音后，

[sent]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['sɜːrvənt]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	[ðə; ði]	[kɔːz]	;	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	,
sent	**his**	**old**	**servant**	**to**	**inquire**	**the**	**cause**	**;**	**on**	**his**	**return**	**,**
发送	他的	老的	仆人	到	查询	这	原因	;	在	他的	返回	,

派他年迈的仆人去打听原因；仆人回来后，

[hɪz; ɪz]	[kwɪk]	[ɪn'telɪdʒənt]	[aɪ]	[ɪn'terə,geɪtid]	[ðə; ði]	['mesɪndʒər]	.
his	**quick**	**intelligent**	**eye**	**interrogated**	**the**	**messenger**	**.**
他的	快的	聪明的	眼睛	审问	这	信使	.

他敏锐的目光审视着信使。

“	[ə'læs]	,	[sɜːr]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[bɑː'rwɑː]	,	“	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[hæz; həz]	['hæpənd]	.
“	**Alas**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Barrois**	**,**	**“**	**a**	**great**	**misfortune**	**has**	**happened**	**.**
“	唉	,	先生	,	”	惊呼	巴鲁瓦	,	“	一个	伟大的	不幸	有	发生	.

“唉，先生，”巴鲁瓦惊呼道，“发生了一件大不幸的事。”

['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	[hæz; həz]	[ə'raɪvd]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ɪz]	[ded]	!
Madame	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**has**	**arrived**	**,**	**and**	**her**	**husband**	**is**	**dead**	**!**
夫人	德	圣	-	-	有	到达的	,	和	她	丈夫	是	死的	!

圣梅兰夫人到了，她的丈夫已经去世了！

”	[em]	.	[diː]	[seɪnt]	-	-	[ænd; ənd]	[nwɑːr'tɪeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[ɑːn]	[strɪkt]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	;
”	**M**	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**and**	**Noirtier**	**had**	**never**	**been**	**on**	**strict**	**terms**	**of**	**friendship**	**;**
”	M	.	德	圣	-	-	和	诺尔蒂埃	有	绝不	到过	在	严格的	条款	的	友谊	;

“圣梅兰先生和诺瓦蒂埃之间从来没有过真正的友谊；

[stɪl]	,	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[oʊld]	[mæn]	['ɔːlweɪz]	[kən'sɪdərəbli]	[ə'fekts; 'æfˌekts]	[ə'nʌðər]	.
still	**,**	**the**	**death**	**of**	**one**	**old**	**man**	**always**	**considerably**	**affects**	**another**	**.**
仍然	,	这	死亡	的	一	老的	男人	总是	相当	影响	其他	.

然而，一位老人的去世总是会对另一位老人产生相当大的影响。

[nwɑːr'tɪeɪ]	[let]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[fɔːl]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	,	[ə'pærəntli]	[ˌoʊvər'welmd]	[ænd; ənd]	['θɔːtf(ə)l]	;
Noirtier	**let**	**his**	**head**	**fall**	**upon**	**his**	**chest**	**,**	**apparently**	**overwhelmed**	**and**	**thoughtful**	**;**
诺尔蒂埃	让	他的	头	落下	之上	他的	胸部	,	显然	不堪重负	和	周到	;

[ðen]	[hiː; hi]	[kloʊzd]	[wʌn]	[aɪ]	,
then	**he**	**closed**	**one**	**eye**	**,**
然后	他	关闭	一	眼睛	,

诺瓦蒂埃将头埋在胸前，似乎百感交集，陷入沉思；然后他闭上了一只眼睛。

[ɪn]	['toʊkən]	[ʌv; əv]	['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]	.
in	**token**	**of**	**inquiry**	**.**
在	令牌	的	询问	.

仅作询问之意。

[bɑː'rwɑː]	[æskt]	,	“	[mædəmwə'zel]	['væləntaɪn]	?
Barrois	**asked**	**,**	**“**	**Mademoiselle**	**Valentine**	**?**
巴鲁瓦	问	,	“	小姐	情人节	?

巴罗斯问道：“瓦伦丁小姐?

”	[nwɑːr'tɪeɪ]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Noirtier**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
”	诺尔蒂埃	点头	他的	头	.

诺瓦蒂埃点了点头。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔːl]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
“	**She**	**is**	**at**	**the**	**ball**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
“	她	是	在	这	球	,	作为	你	知道	,

“如你所知，她正在参加舞会。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [fʊl] [dres] .
since she came to say good - bye to you in full dress .
自从 她 来了 到 说 好的 - 再见 到 你 在 满的 裙子 .

因为她盛装打扮来向你道别。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [ə'gen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
” Noirtier again closed his left eye .
” 诺尔蒂埃 再次 关闭 他的 左边 眼睛 .

诺瓦蒂埃再次闭上了左眼。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
“ Do you wish to see her ?
“ 做 你 希望 到 看 她 ?

你想见她吗?

” [nwɑːr'tɪeɪ] [ə'gen] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] [saɪn] .
” Noirtier again made an affirmative sign .
” 诺尔蒂埃 再次 制成 一个 肯定 符号 .

诺蒂埃再次做了个肯定的手势。

“ [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] - ;
“ Well , they have gone to fetch her , no doubt , from Madame de Morcerf's ;
“ 出色地 , 他们 有 已消失 到 拿来 她 , 不 怀疑 , 从 夫人 德 - ;

“毫无疑问，他们已经去莫尔塞夫夫人那里把她接走了;

[aɪ] [wɪl] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [beg] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
I will await her return , and beg her to come up here .
我 将要 等待 她 返回 , 和 求 她 到 来 向上 这里 .

我会等她回来，求她上来。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ? ”
Is that what you wish for ? ”
是 那 什么 你 希望 为了 ? ”

这就是你想要的吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
“ Yes , ” replied the invalid .
“ 是的 , ” 回复 这 无效的 .

“是的,”病人回答道。

[bɑː'rwɑː] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd]
Barrois , therefore , as we have seen , watched for Valentine , and informed
巴鲁瓦 , 所以 , 作为 我们 有 已见 , 观看 为了 情人节 , 和 知情的
[hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wɪʃ] .
her of her grandfather's wish .
她 的 她 祖父的 希望 .

因此，正如我们所看到的，巴罗伊斯一直关注着瓦伦丁，并将她祖父的遗愿告诉了她。

['kɑːnsɪkwentli] , ['væləntaɪn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ,
Consequently , Valentine came up to Noirtier , on leaving Madame de Saint - Méran ,
最后 , 情人节 来了 向上 到 诺尔蒂埃 , 在 离开 夫人 德 圣 - - ,

因此，瓦伦丁离开圣梅朗夫人后，便去找了诺瓦蒂埃。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['fɔːlən]
who in the midst of her grief had at last yielded to fatigue and fallen
WHO 在 这 中间 的 她 悲伤 有 在 最后的 产生 到 疲劳 和 倒下
['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] .
into a feverish sleep .
进入 一个 发烧 睡觉 .

她在悲痛之中，最终因疲惫而陷入了高烧的沉睡。

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɔːrɪndʒ'eɪd] ,
Within reach of her hand they placed a small table upon which stood a bottle of orangeade ,
之内 抵达 的 她 手 他们 放置 一个 小的 桌子 之上 哪个 站立 一个 瓶子 的 橙汁 ，

在她触手可及的地方，他们放了一张小桌子，桌子上放着一瓶橙汁饮料。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['bevərɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .
her usual beverage , and a glass .
她 通常 饮料 ， 和 一个 玻璃 .

她常喝的饮料，还有一杯。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [left] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [tuː; tə] [siː] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] .
Then , as we have said , the young girl left the bedside to see M . Noirtier .
然后 ， 作为 我们 有 说 ， 这 年轻的 女孩 左边 这 床头 到 看 M . 诺尔蒂埃 .

然后，正如我们所说，这位年轻女孩离开床边去看望诺瓦蒂埃先生。

['væləntaɪn] [kɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Valentine kissed the old man ,
情人节 亲吻 这 老的 男人 ，

瓦伦丁吻了老人。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tendərnəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
who looked at her with such tenderness that her eyes again filled with tears ,
WHO 看起来 在 她 和 这样的 压痛 那 她 眼睛 再次 已填 和 眼泪 ，

他用如此温柔的眼神看着她，让她的眼眶再次盈满了泪水。

[huːz] ['sɔːrsɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
whose sources he thought must be exhausted .
谁 来源 他 想法 必须 是 筋疲力尽的 .

他认为这些资源一定已经用尽了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
The old gentleman continued to dwell upon her with the same expression .
这 老的 绅士 持续 到 住 之上 她 和 这 相同的 表达 .

那位老先生继续用同样的表情注视着她。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd] ['grænfɑːðər] [left] ,
“ Yes , yes , ” said Valentine , “ you mean that I have yet a kind grandfather left ,
“ 是的 ， 是的 ， ” 说 情人节 ， “ 你 意思是 那 我 有 然而 一个 种类 祖父 左边 ，

“是的，是的，”瓦伦丁说，“你的意思是，我还有一位慈祥的祖父在世。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] .
do you not .
做 你 不是 .

难道不是吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
” The old man intimated that such was his meaning .
” 这 老的 男人 暗示 那 这样的 曾是 他的 意义 .

老人暗示说，这就是他的意思。

“ [ɑː] , [jes] , ['hæpɪli] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] .
“ Ah , yes , happily I have , ” replied Valentine .
“ 啊 ， 是的 ， 快乐地 我 有 ， ” 回复 情人节 .

“啊，是的，我很高兴我有，”瓦伦丁回答道。

“	[wɪ'ðaʊt]	[ðæt]	,	[wʌt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	?
“	**Without**	**that**	**,**	**what**	**would**	**become**	**of**	**me**	**?**
“	没有	那	,	什么	会	变得	的	我	?

“如果没有它，我会变成什么样？”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
”	**It**	**was**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**.**
”	它	曾是	一	点钟	在	这	早晨	.

“当时是凌晨一点。”

[bɑː'rwɑː]	,	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	[hɪm'self]	,
Barrois	**,**	**who**	**wished**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**himself**	**,**
巴鲁瓦	,	WHO	希望	到	去	到	床	他自己	,

巴罗伊斯自己也想去睡觉了。

[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	['æftər]	[sʌtʃ]	[sæd]	[ɪ'vents]	['evriwʌn]	[stʊd]	[ɪn]	[niːd]	[ʌv; əv]	[rest]	.
observed	**that**	**after**	**such**	**sad**	**events**	**everyone**	**stood**	**in**	**need**	**of**	**rest**	**.**
观察到	那	后	这样的	伤心	活动	每个人	站立	在	需要	的	休息	.

观察发现，在经历如此悲伤的事件后，每个人都需要休息。

[nwɑːr'tɪeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[rest]	[hiː; hi]	['niːdɪd]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	,
Noirtier	**would**	**not**	**say**	**that**	**the**	**only**	**rest**	**he**	**needed**	**was**	**to**	**see**	**his**	**child**	**,**
诺尔蒂埃	会	不是	说	那	这	仅有的	休息	他	需要	曾是	到	看	他的	孩子	,

诺瓦蒂埃不会说他唯一需要的休息就是见见自己的孩子。

[bʌt; bət]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	[gʊd]	-	[naɪt]	,	[fɔːr; fər]	[griːf]	[ænd; ənd]	[fə'tiːg]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪr]	[kwaɪt]	[ɪl]
but	**wished**	**her**	**good**	**-**	**night**	**,**	**for**	**grief**	**and**	**fatigue**	**had**	**made**	**her**	**appear**	**quite**	**ill**
但	希望	她	好的	-	夜晚	,	为了	悲伤	和	疲劳	有	制成	她	出现	相当	患病的

.
.
.

但他还是向她道了晚安，因为悲伤和疲惫使她看起来病得很重。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	['grænmʌðər]	[ɪn]	[bed]	;	[ðə; ði]	['fiːvər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'beɪt]	,
The	**next**	**morning**	**she**	**found**	**her**	**grandmother**	**in**	**bed**	**;**	**the**	**fever**	**had**	**not**	**abated**	**,**
这	下一个	早晨	她	成立	她	祖母	在	床	;	这	发烧	有	不是	减弱	,

第二天早上，她发现祖母躺在床上，高烧尚未退去。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['glɪsənd]
on	**the**	**contrary**	**her**	**eyes**	**glistened**
在	这	相反	她	眼睛	闪闪发光

相反，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	['vaɪələnt]	['nɜːrvəs]	[ˌɪrɪtə'bɪləti]	.
and	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**suffering**	**from**	**violent**	**nervous**	**irritability**	**.**
和	她	出现	到	是	痛苦	从	暴力	紧张的	易怒	.

她似乎患有严重的神经性烦躁症。

“	[oʊ]	,	[dɪr]	['grænd'mɑːmə]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[wɜːrs]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	['væləntaɪn]	,	[pɝ'siːvɪŋ]	[ɔːl]	[ðiːz]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	.
“	**Oh**	**,**	**dear**	**grandmamma**	**,**	**are**	**you**	**worse**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Valentine**	**,**	**perceiving**	**all**	**these**	**signs**	**of**	**agitation**	**.**
“	哦	,	亲爱的	奶奶	,	是	你	更糟	?	”	惊呼	情人节	,	感知	全部	这些	标志	的	搅动	.

“哦，亲爱的奶奶，您情况更糟了吗？”瓦伦丁察觉到她所有的焦躁不安的迹象，惊呼道。

“	[noʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	,	[noʊ]	,	”	[sed]	['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	;	“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪm'peɪʃntli]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ə'raɪv(ə)l]	,
“	**No**	**,**	**my**	**child**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**;**	**“**	**but**	**I**	**was**	**impatiently**	**waiting**	**for**	**your**	**arrival**	**,**
“	不	,	我的	孩子	,	不	,	”	说	夫人	德	圣	-	-	;	“	但	我	曾是	不耐烦地	等待	为了	你的	到达	,

“不，我的孩子，不，”圣梅兰夫人说；“但我一直在焦急地等待你的到来。”

[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[send]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	.	”
that	**I**	**might**	**send**	**for**	**your**	**father**	**.**	**”**
那	我	可能	发送	为了	你的	父亲	.	”

这样我就可以派人去请你父亲了。”

“	[maɪ]	['fɑːðər]	?	”	[in'kwaiəd]	['væləntaɪn]	,	[ʌn'iːzɪli]	.
“	**My**	**father**	**?**	**”**	**inquired**	**Valentine**	**,**	**uneasily**	**.**
“	我的	父亲	?	”	询问	情人节	,	不安地	.

“我父亲？”瓦伦丁不安地问道。

“	[jes]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**.**
“	是的	,	我	希望	到	说话	到	他	.

“是的，我想和他谈谈。”

”	['væləntaɪn]	[dəːst]	[nɑːt]	[ə'poʊz]	[hɜːr; hər]	['grændˌməðɝz]	[wɪʃ]	,	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	,
”	**Valentine**	**durst**	**not**	**oppose**	**her**	**grandmother's**	**wish**	**,**	**the**	**cause**	**of**	**which**	**she**	**did**	**not**	**know**	**,**
”	情人节	杜斯特	不是	反对	她	祖母的	希望	,	这	原因	的	哪个	她	做过	不是	知道	,

“瓦伦丁不敢违背祖母的意愿，尽管她并不知道祖母这样做的原因。”

[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['æftərwərdz]	[ˌvɪl'fɔːrt]	['entərd]	.
and	**an**	**instant**	**afterwards**	**Villefort**	**entered**	**.**
和	一个	立即的	然后	维尔福特	进入	.

片刻之后，维尔福尔走了进来。

“	[sɜːr]	,	”	[sed]	['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	,	[wɪ'ðaʊt]	['juːzɪŋ]	['eni]	[ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n]	,
“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**,**	**without**	**using**	**any**	**circumlocution**	**,**
“	先生	,	”	说	夫人	德	圣	-	-	,	没有	使用	任何	迂回表达	,

“先生,”圣梅朗夫人直截了当地说道，没有丝毫拐弯抹角。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第55/85页

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[fiərɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	,
and	**as**	**if**	**fearing**	**she**	**had**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**,**
和	作为	如果	害怕	她	有	不	时间	到	失去	,

仿佛害怕时间紧迫，

“	[juː; jʊ]	[roʊt]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[kən'sɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tʃaɪld]	? ”
“	**you**	**wrote**	**to**	**me**	**concerning**	**the**	**marriage**	**of**	**this**	**child**	**? ”**
“	你	写道	到	我	有关	这	婚姻	的	这	孩子	? ”

“你写信给我是关于这个孩子结婚的事吗？”

“	[jes]	,	['mædəm]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['oʊnli]	[prə'dʒektid]	[bʌt; bət]	[ə'reɪndʒd]	. ”
“	**Yes**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**replied**	**Villefort**	**,**	**“**	**it**	**is**	**not**	**only**	**projected**	**but**	**arranged**	**. ”**
“	是的	,	夫人	,	”	回复	维尔福特	,	“	它	是	不是	仅有的	预计	但	安排	. ”

“是的，夫人,”维尔福回答说，“这不仅是计划好的，而且是安排好的。”

“	[jʊr; jər]	[ɪn'tendɪd]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	[ɪz]	[neɪmd]	[em]	.	[frɑːnts]	-	? ”
“	**Your**	**intended**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**is**	**named**	**M**	**.**	**Franz**	**d'Épinay**	**? ”**
“	你的	故意的	儿子	-	在	-	法律	是	命名	M	.	弗朗茨	-	? ”

“您未来的女婿名叫弗朗茨·德·埃皮奈先生吗？”

“	[jes]	,	['mædəm]	. ”
“	**Yes**	**,**	**madame**	**. ”**
“	是的	,	夫人	. ”

“是的，夫人。”

“	[ɪz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	-	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[saɪd] ,
“	**Is**	**he**	**not**	**the**	**son**	**of**	**General**	**d'Épinay**	**who**	**was**	**on**	**our**	**side ,**
“	是	他	不是	这	儿子	的	一般的	-	WHO	曾是	在	我们的	边 ,

“他难道不是我们这边的埃皮奈将军的儿子吗？”

[ænd; ənd]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'sæsɪneɪt]	[sʌm; səm]	[deɪz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[juː'zɜːrpər]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['elbə]	? ”
and	**who**	**was**	**assassinated**	**some**	**days**	**before**	**the**	**usurper**	**returned**	**from**	**the**	**Island**	**of**	**Elba**	**? ”**
和	WHO	曾是	被暗杀	一些	天	前	这	篡位者	返回	从	这	岛	的	厄尔巴岛	? ”

在篡位者从厄尔巴岛返回前几天，是谁遭到暗杀的?

“	[ðə; ði]	[seɪm]	. ”
“	**The**	**same**	**. ”**
“	这	相同的	. ”

“相同。”

“	[dʌz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[dɪs'laɪk]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['mæriŋ]	[ðə; ði]	['grændɔːtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒækəbɪn]	? ”
“	**Does**	**he**	**not**	**dislike**	**the**	**idea**	**of**	**marrying**	**the**	**granddaughter**	**of**	**a**	**Jacobin**	**? ”**
“	做	他	不是	不喜欢	这	主意	的	结婚	这	孙女	的	一个	雅各宾派	? ”

“难道他不反感娶一个雅各宾派的孙女吗？”

“	['aʊər; ɑːr]	['sɪv(ə)l]	[dɪ'sɛnʃənz]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	['hæpɪli]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	,	['mʌðər]	, ”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	;
“	**Our**	**civil**	**dissensions**	**are**	**now**	**happily**	**extinguished**	**,**	**mother**	**, ”**	**said**	**Villefort**	**;**
“	我们的	民用	分歧	是	现在	快乐地	熄灭	,	母亲	, ”	说	维尔福特	;

“母亲，我们的内乱现在已经圆满结束了,”维尔福尔说道；

“ [em] . - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [hiː; hi] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]
“ M . d'Épinay was quite a child when his father died , he knows very little of
“ M . - 曾是 相当 一个 孩子 什么时候 他的 父亲 死亡 , 他 知道 非常 小的 的
[em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
M . Noirtier ,
M . 诺尔蒂埃 ,

“德埃皮奈先生父亲去世时他还是个孩子，他对诺瓦蒂埃先生知之甚少。”

[ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] . ”
and will meet him , if not with pleasure , at least with indifference . ”
和 将要 见面 他 , 如果 不是 和 乐趣 , 在 至少 和 漠不关心 . ”

即使不乐意，至少也会对他漠不关心。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] ? ”
“ Is it a suitable match ? ”
“ 是 它 一个 合适的 匹配 ? ”

“这般匹配合适吗？”

“ [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . ”
“ In every respect . ”
“ 在 每一个 尊重 . ”

“在各个方面都是如此。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? ”
“ And the young man ? ”
“ 和 这 年轻的 男人 ? ”

“那位年轻人呢？”

“ [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stiːm] . ”
“ Is regarded with universal esteem . ”
“ 是 认为 和 普遍的 尊重 . ”

“备受普遍尊敬。”

“ [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ You approve of him ? ”
“ 你 批准 的 他 ? ”

你认可他吗?

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [wel] - [bred] [jʌŋ] [men] [aɪ] [noʊ] .
“ He is one of the most well - bred young men I know .
“ 他 是 一 的 这 最多 出色地 - 繁殖 年轻的 男人 我 知道 .

“他是我认识的最有教养的年轻人之一。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
” During the whole of this conversation Valentine had remained silent .
” 期间 这 所有的 的 这 对话 情人节 有 剩余 沉默的 .

“在整个谈话过程中，瓦伦丁始终保持沉默。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , “ [aɪ]
“ Well , sir , ” said Madame de Saint - Méran , after a few minutes ' reflection , “ I
“ 出色地 , 先生 , ” 说 夫人 德 圣 - - , 后 一个 很少 分钟 - 反射 , “ 我
[mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
must hasten the marriage ,
必须 趋 这 婚姻 ,

“好吧，先生，”圣梅兰夫人沉思了几分钟后说道，“我必须加快婚事。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
for I have but a short time to live . ”
为了 我 有 但 一个 短的 时间 到 居住 . ”

因为我的生命所剩无几了。

“ [juː; jʊ] , ['mædəm] ? ”
“ You , madame ? ”
“ 你 , 夫人 ? ”

“您是夫人吗? ”

“ [juː; jʊ] , [dɪr] ['mæmə] ? ” [ɪk'skleɪmd] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ You , dear mamma ? ” exclaimed M . de Villefort and Valentine at the same time .
“ 你 , 亲爱的 妈妈 ? ” 惊呼 M . 德 维尔福特 和 情人节 在 这 相同的 时间 .

“亲爱的妈妈，是你吗? ”德维尔福先生和瓦伦丁同时惊呼道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] ; “ [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [juː; jʊ] ,
“ I know what I am saying , ” continued the marchioness ; “ I must hurry you ,
“ 我 知道 什么 我 是 说 , ” 持续 这 侯爵夫人 ; “ 我 必须 匆忙 你 ,

“我知道我在说什么,”侯爵夫人继续说道，“我必须催促你。”

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ,
so that , as she has no mother ,
所以 那 , 作为 她 有 不 母亲 ,

所以，因为她没有母亲，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
she may at least have a grandmother to bless her marriage .
她 可能 在 至少 有 一个 祖母 到 保佑 她 婚姻 .

她至少还有祖母可以祝福她的婚姻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [rə'neɪ] ,
I am all that is left to her belonging to my poor Renée ,
我 是 全部 那 是 左边 到 她 属于 到 我的 贫穷的 蕾妮 ,

我就是她留给我可怜的蕾妮的一切了。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [suːn] [fər'gɑːtn] , [sɜːr] . ”
whom you have so soon forgotten , sir . ”
谁 你 有 所以 很快 被遗忘的 , 先生 . ”

先生，您这么快就把他忘了。

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Ah , madame , ” said Villefort ,
“ 啊 , 夫人 , ” 说 维尔福特 ,

“啊，夫人,”维尔福尔说道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] . ”
“ you forget that I was obliged to give a mother to my child . ”
“ 你 忘记 那 我 曾是 有义务 到 给 一个 母亲 到 我的 孩子 . ”

“你忘了我有义务给我的孩子提供一个母亲吗? ”

“ [ə; eɪ] ['stepmʌðər] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [sɜːr] .
“ A stepmother is never a mother , sir .
“ 一个 后妈 是 绝不 一个 母亲 , 先生 .

先生，继母永远不是母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , — ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [kən'sɜːrnz] ['væləntaɪn] ,
But this is not to the purpose , — our business concerns Valentine ,
但 这 是 不是 到 这 目的 , — 我们的 商业 担忧 情人节 ,

但这并非我们的目的——我们的业务涉及瓦伦丁，

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [piːs] .
let us leave the dead in peace .
让 我们 离开 这 死的 在 和平 .

让我们让逝者安息。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
“ All this was said with such exceeding rapidity ,
“ 全部 这 曾是 说 和 这样的 超过 快速 ,

“这一切都说得如此迅速，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
that there was something in the conversation that seemed like the beginning of
那 那里 曾是 某物 在 这 对话 那 似乎 喜欢 这 开始 的
[dɪ'lɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

谈话中似乎有某种迹象表明，这是谵妄的开始。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
“ It shall be as you wish , madame , ” said Villefort ;
“ 它 将 是 作为 你 希望 , 夫人 , ” 说 维尔福特 ;

“一切都将如您所愿，夫人，”维尔福尔说道；

“ [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [maɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][em] .
“ more especially since your wishes coincide with mine , and as soon as M .
“ 更多的 尤其 自从 你的 愿望 重合 和 矿 , 和 作为 很快 作为 M .
- [ə'raivz] [ɪn]['pærɪs] — — ”
d'Épinay arrives in Paris — — ”
- 到达 在 巴黎 — — ”

“尤其因为你的愿望与我的不谋而合，而且德皮奈先生一到巴黎——”

“ [maɪ] [dɪr] ['grænmʌðər] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['væləntaɪn] , “ [kən'sɪdər] [dɪ'kɔːrəm] — [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [deθ]
“ My dear grandmother , ” interrupted Valentine , “ consider decorum — the recent death
“ 我的 亲爱的 祖母 , ” 中断 情人节 , “ 考虑 礼仪 — 这 最近的 死亡
.
.
.

“我亲爱的祖母，”瓦伦丁打断道，“请考虑一下礼节——她最近去世了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mæri] ['ʌndər] [sʌtʃ] [sæd] ['ɔːspɪsɪz] ? ”
You would not have me marry under such sad auspices ? ”
你 会 不是 有 我 结婚 在下面 这样的 伤心 庇护 ? ”

你不会让我在这种悲惨的环境下结婚吧?

“ [maɪ][tʃaɪld] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['ʃɑːrpli] ,
“ My child , ” exclaimed the old lady sharply ,
“ 我的 孩子 , ” 惊呼 这 老的 女士 尖锐地 ,

“我的孩子，”老太太厉声说道。

“ [let][ˌjuː 'es] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [dɪ'tɜːr] [wiːk] [maɪndz][frʌm; frəm]
“ let us hear none of the conventional objections that deter weak minds from
“ 让 我们 听到 没有任何 的 这 传统的 反对意见 那 阻止 虚弱的 思想 从
[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
preparing for the future .
准备 为了 这 未来 .

“让我们不要听信那些阻碍意志薄弱者为未来做好准备的传统反对意见。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,
I also was married at the death - bed of my mother ,
我 还 曾是 已婚 在 这 死亡 - 床 的 我的 母亲 ,

我是在母亲临终前结的婚。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [les] ['hæpi] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . ”
and certainly I have not been less happy on that account . ”
和 当然 我 有 不是 到过 较少的 快乐的 在 那 帐户 . ”

我当然并没有因此而感到不快乐。”

“ [stɪl] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Still that idea of death , madame , ” said Villefort .
“ 仍然 那 主意 的 死亡 , 夫人 , ” 说 维尔福特 .
“夫人，您仍然对死亡念念不忘。”维尔福尔说道。

“ [stɪl] ? — ['ɔːlweɪz] !
“ Still ? — Always !
“ 仍然 ? — 总是 !
“仍然？——一直如此！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
I tell you I am going to die — do you understand ?
我 告诉 你 我 是 去 到 死 — 做 你 理解 ?
我告诉你我要死了——你明白吗？

[wel] , [bɪ'fɔːr] ['daɪɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
Well , before dying , I wish to see my son - in - law .
出色地 , 前 垂死 , 我 希望 到 看 我的 儿子 - 在 - 法律 .
临终前，我希望能见见我的女婿。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃaɪld] ['hæpi] ;
I wish to tell him to make my child happy ;
我 希望 到 告诉 他 到 制作 我的 孩子 快乐的 ;
我想告诉他，要让我的孩子开心；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['weðər] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ;
I wish to read in his eyes whether he intends to obey me ;
我 希望 到 读 在 他的 眼睛 无论 他 意图 到 服从 我 ;
我想从他的眼神中看出他是否打算服从我；

— [ɪn][fækt] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪl] !
— in fact , I will know him — I will !
— 在 事实 , 我 将要 知道 他 — 我 将要 !
——事实上，我一定会认识他——我一定会！

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” continued the old lady , with a fearful expression ,
” 持续 这 老的 女士 , 和 一个 可怕 表达 ,
“老太太继续说道，脸上带着恐惧的表情，”

“ [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [greɪv] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
“ that I may rise from the depths of my grave to find him ,
“ 那 我 可能 上升 从 这 深度 的 我的 严重 到 寻找 他 ,
“愿我能从坟墓深处爬出来找到他，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['duːti] ! ”
if he should not fulfil his duty ! ”
如果 他 应该 不是 实现 他的 责任 ! ”
如果他不履行职责的话！

“ ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] [aɪ'diːəz] ,
“ Madame , ” said Villefort , “ you must lay aside these exalted ideas ,
“ 夫人 , ” 说 维尔福特 , “ 你 必须 躺 旁边 这些 崇高 想法 ,
“夫人，”维尔福尔说，“您必须把这些崇高的想法抛到一边。”

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'suːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mædnəs] .
which almost assume the appearance of madness .
哪个 几乎 认为 这 外貌 的 疯狂 .
这几乎呈现出一种疯狂的模样。

[ðə; ði] [ded] , [wʌns] ['berid] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] , [raɪz] [noʊ] [mɔːr] . ”
The dead , once buried in their graves , rise no more . ”
这 死的 , 一次 埋葬 在 他们的 坟墓 , 上升 不 更多的 . ”
死者一旦入土为安，便不会再复活。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
“ And I tell you , sir , that you are mistaken .
“ 和 我 告诉 你 , 先生 , 那 你 是 错误 .

“先生，我告诉你，你错了。”

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [sliːp] .
This night I have had a fearful sleep .
这 夜晚 我 有 有 一个 可怕 睡觉 .

今晚我睡得很不安稳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['hʌvər] ['oʊvər][maɪ]['bɑːdi] , [maɪ] [aɪz] ,
It seemed as though my soul were already hovering over my body , my eyes ,
它 似乎 作为 尽管 我的 灵魂 是 已经 悬停 超过 我的 身体 , 我的 眼睛 ,

感觉我的灵魂仿佛已经悬浮在我的身体、我的眼睛之上，

[wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən] , [kloʊzd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
which I tried to open , closed against my will ,
哪个 我 尝试 到 打开 , 关闭 反对 我的 将要 ,

我试图打开它，但它却不由自主地关上了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ,
and what will appear impossible above all to you , sir , I saw , with my eyes shut ,
和 什么 将要 出现 不可能的 多于 全部 到 你 , 先生 , 我 锯 , 和 我的 眼睛 关闭 ,

先生，最令您觉得不可能的事，我闭上眼睛也看到了。

[ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] ,
in the spot where you are now standing ,
在 这 点 在哪里 你 是 现在 常设 ,

在你现在所站的地方，

['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɔːrnər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['mædəm] - ['dresɪŋ] - [ruːm] — [aɪ] [sɔː] ,
issuing from that corner where there is a door leading into Madame Villefort's dressing - room — I saw ,
发行 从 那 角落 在哪里 那里 是 一个 门 领导 进入 夫人 - 敷料 - 房间 — 我 锯 ,

我看到，从通往维尔福夫人更衣室的那扇门所在的角落里，传来这样的声音。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['saɪləntli] ['entər] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] .
I tell you , silently enter , a white figure .
我 告诉 你 , 默默 进入 , 一个 白色的 数字 .

我告诉你，悄无声息地进来，一个白色的身影。

” ['væləntaɪn] [skriːmd] .
” Valentine screamed .
” 情人节 尖叫 .

“瓦伦丁尖叫起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ It was the fever that disturbed you , madame , ” said Villefort .
“ 它 曾是 这 发烧 那 不安 你 , 夫人 , ” 说 维尔福特 .

“夫人，是发烧让您心神不宁，”维尔福说。

“ [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ Doubt , if you please , but I am sure of what I say .
“ 怀疑 , 如果 你 请 , 但 我 是 当然 的 什么 我 说 .

“请允许我质疑，但我对自己所说的话充满信心。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] ,
I saw a white figure ,
我 锯 一个 白色的 数字 ，

我看到一个白色的身影，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
and as if to prevent my discrediting the testimony of only one of my
和 作为 如果 到 防止 我的 诋毁 这 见证 的 仅有的 一 的 我的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ，

仿佛是为了阻止我否定自己单一感官的证词，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [glæs] [rɪ'muːvd] — [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
I heard my glass removed — the same which is there now on the table . ”
我 听到 我的 玻璃 已移除 — 这 相同的 哪个 是 那里 现在 在 这 桌子 . ”

我听到有人把我的杯子拿走了——就是现在放在桌子上的那个。

“ [oʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] . ”
“ Oh , dear mother , it was a dream . ”
“ 哦 ，亲爱的 母亲 ， 它 曾是 一个 梦 . ”

“哦，亲爱的妈妈，那只是一场梦。”

“ [soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [aɪ] [stretʃt] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bel] ;
“ So little was it a dream , that I stretched my hand towards the bell ;
“ 所以 小的 曾是 它 一个 梦 ， 那 我 拉伸 我的 手 向 这 钟 ；

“那不是梦，我伸出手去够铃铛；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [ʃeɪd] ['dɪsə'pɪrd] ; [maɪ] [meɪd] [ðen] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
but when I did so , the shade disappeared ; my maid then entered with a light .
但 什么时候 我 做过 所以 ， 这 阴影 消失 ； 我的 女佣 然后 进入 和 一个 光 .
”
”
”

但我照做之后，阴影就消失了；我的女仆这时拿着灯进来了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn] ? ”
“ But she saw no one ? ”
“ 但 她 锯 不 一 ? ”

“但她一个人也没看见吧？”

“ ['fæntəmz] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
“ Phantoms are visible to those only who ought to see them .
“ 幻影 是 可见的 到 那些 仅有的 WHO 应该 到 看 他们 .

“只有应该看到幻影的人才能看到它们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ! — [wel] , [ɪf] [maɪ] ['hʌzbəndz] [soʊl] [kæn; kən] [kʌm]
It was the soul of my husband ! — Well , if my husband's soul can come
它 曾是 这 灵魂 的 我的 丈夫 ! — 出色地 , 如果 我的 丈夫的 灵魂 能 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ，

那是我丈夫的灵魂！——好吧，如果我丈夫的灵魂能来到我身边，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][maɪ] [soʊl] [ˌriːə'pɪr] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ] ['grændɔːtər] ?
why should not my soul reappear to guard my granddaughter ?
为什么 应该 不是 我的 灵魂 再现 到 警卫 我的 孙女 ?

为什么我的灵魂不能再次出现守护我的孙女呢？

[ðə; ði][taɪ][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [də'rekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
the tie is even more direct , it seems to me . ”
这 领带 是 甚至 更多的 直接的 ， 它 似乎 到 我 . ”

在我看来，这种联系甚至更加直接。

“	[oʊ]	,	['mædəm]	,	”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	['diːpli]	[ə'fektɪd]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	,
“	**Oh**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**said**	**Villefort**	**,**	**deeply**	**affected**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**
“	哦	,	夫人	,	”	说	维尔福特	,	深	做作的	,	在	尽管如此	的	他自己	,

“哦，夫人，”维尔福尔不由自主地说道，他深受感动。

“	[duː]	[nɑːt]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['gluːmi]	[θɔːts]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	[lɔːŋ]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es] ,
“	**do**	**not**	**yield**	**to**	**those**	**gloomy**	**thoughts**	**;**	**you**	**will**	**long**	**live**	**with**	**us ,**
“	做	不是	屈服	到	那些	阴沉	想法	;	你	将要	长的	居住	和	我们 ,

“不要屈服于那些悲观的想法；你将与我们长久相伴。”

['hæpi]	,	[lʌvd]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnərd]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[wɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[fər'get]	— —	”
happy	**,**	**loved**	**,**	**and**	**honored**	**,**	**and**	**we**	**will**	**make**	**you**	**forget**	**— —**	**”**
快乐的	,	喜爱	,	和	荣幸	,	和	我们	将要	制作	你	忘记	— —	”

幸福、被爱、被尊重，我们会让你忘记——”

“	['nevər]	,	['nevər]	,	['nevər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌmɑːrʃə'nes]	.
“	**Never**	**,**	**never**	**,**	**never**	**,**	**”**	**said**	**the**	**marchioness**	**.**
“	绝不	,	绝不	,	绝不	,	”	说	这	侯爵夫人	.

“绝不，绝不，绝不，”侯爵夫人说道。

“	[wen]	[dʌz]	[em]	.	-	[rɪ'tɜːrn]	?	”
“	**When**	**does**	**M**	**.**	**d'Épinay**	**return**	**?**	**”**
“	什么时候	做	M	.	-	返回	?	”

“德皮奈先生何时返回？”

“	[wiː; wi]	[ɪk'spekt]	[hɪm; ɪm]	['evri]	['moʊmənt]	. ”
“	**We**	**expect**	**him**	**every**	**moment**	**. ”**
“	我们	预计	他	每一个	片刻	. ”

我们每时每刻都盼着他出现。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	.
“	**It**	**is**	**well**	**.**
“	它	是	出色地	.

“很好。”

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'raivz]	[ɪn'fɔːrm]	[ˌem 'iː]	.
As	**soon**	**as**	**he**	**arrives**	**inform**	**me**	**.**
作为	很快	作为	他	到达	通知	我	.

他一到就通知我。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌekspə'dɪʃəs]	.
We	**must**	**be**	**expeditious**	**.**
我们	必须	是	迅速的	.

我们必须迅速行动。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	['ɔːlsoʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['noʊtəri]	,
And	**then**	**I**	**also**	**wish**	**to**	**see**	**a**	**notary**	**,**
和	然后	我	还	希望	到	看	一个	公证人	,

然后我还想见一位公证人。

[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['prɑːpərti]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	.	”
that	**I**	**may**	**be**	**assured**	**that**	**all**	**our**	**property**	**returns**	**to**	**Valentine**	**.**	**”**
那	我	可能	是	保证	那	全部	我们的	财产	返回	到	情人节	.	”

这样我就可以确信，我们所有的财产都会归还给瓦伦丁。”

“	[ɑː]	,	['grænd'mɑːmə]	,	”	['mɜːmɜd]	['væləntaɪn]	,	['presɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[braʊ]	,
“	**Ah**	**,**	**grandmamma**	**,**	**”**	**murmured**	**Valentine**	**,**	**pressing**	**her**	**lips**	**on**	**the**	**burning**	**brow**	**,**
“	啊	,	奶奶	,	”	低声说道	情人节	,	紧迫	她	嘴唇	在	这	燃烧	眉头	,

“啊，奶奶，”瓦伦丁低声说道，将嘴唇贴在发烫的额头上。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[kɪl]	[ˌem 'iː]	?
“	**do**	**you**	**wish**	**to**	**kill**	**me**	**?**
“	做	你	希望	到	杀	我	?

你想杀了我吗？

[oʊ] , [haʊ] ['fiːvərɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊtəri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
Oh , how feverish you are ; we must not send for a notary , but for
哦 , 如何 发烧 你 是 ; 我们 必须 不是 发送 为了 一个 公证人 , 但 为了
[ə; eɪ]['dɑːktər] ! ”
a doctor ! ”
一个 医生 ! ”

“哦，你发烧好厉害！我们不能找公证人，应该找医生！”

“ [ə; eɪ]['dɑːktər] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ʃrʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ A doctor ? ” said she , shrugging her shoulders , “ I am not ill ; I am
“ 一个 医生 ? ” 说 她 , 耸肩 她 肩膀 , “ 我 是 不是 患病的 ; 我 是
['θɜːrsti] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
thirsty — that is all . ”
渴 — 那 是 全部 . ”

“医生？”她耸了耸肩说，“我没病，我只是渴了——仅此而已。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] , [dɪr] ['ɡrænd'mɑːmə] ? ”
“ What are you drinking , dear grandmamma ? ”
“ 什么 是 你 喝 , 亲爱的 奶奶 ? ”

“亲爱的奶奶，您在喝什么呢？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [ɡlæs] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ The same as usual , my dear , my glass is there on the table — give it to
“ 这 相同的 作为 通常 , 我的 亲爱的 , 我的 玻璃 是 那里 在 这 桌子 — 给 它 到
[ˌem 'iː] , ['væləntaɪn] .
me , Valentine .
我 , 情人节 .

“和往常一样，亲爱的，我的酒杯就在桌子上——给我吧，瓦伦丁。”

” ['væləntaɪn] [pɔːd] [ðə; ði] [ˌɔːrɪndʒ'eɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
” Valentine poured the orangeade into a glass and gave it to her
” 情人节 倾倒 这 橙汁 进入 一个 玻璃 和 给予 它 到 她
['ɡrænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [dred] ,
grandmother with a certain degree of dread ,
祖母 和 一个 肯定 程度 的 恐惧 ,

“瓦伦丁将橙汁倒入玻璃杯中，带着几分忐忑递给了她的祖母。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɡlæs] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['spektər]
for it was the same glass she fancied that had been touched by the spectre
为了 它 曾是 这 相同的 玻璃 她 幻想 那 有 到过 感动 经过 这 幽灵
.
:
.

因为那正是她心仪的那只玻璃杯，曾被幽灵触碰过。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɡlæs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn]
The marchioness drained the glass at a single draught , and then turned on
这 侯爵夫人 排水 这 玻璃 在 一个 单身的 草稿 , 和 然后 转向 在
[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [rɪ'piːtɪŋ] ,
her pillow , repeating ,
她 枕头 , 重复 ,

侯爵夫人一口气喝干了杯中的酒，然后翻身枕在枕头上，喃喃自语道：

“ [ðə; ði]['noʊtəri] , [ðə; ði]['noʊtəri] !
“ The notary , the notary !
“ 这 公证人 , 这 公证人 !

“公证人，公证人！”

” [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv]
” M . de Villefort left the room , and Valentine seated herself at the bedside of
” M . 德 维尔福特 左边 这 房间 , 和 情人节 坐着 她自己 在 这 床头 的
[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
her grandmother .
她 祖母 .

德维尔福先生离开了房间，瓦伦丁便在她祖母的床边坐了下来。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'pɪrd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
The poor child appeared herself to require the doctor she had recommended to
这 贫穷的 孩子 出现 她自己 到 要求 这 医生 她 有 受到推崇的 到
[hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['relətɪv] .
her aged relative .
她 老年人 相对的 .

这个可怜的孩子似乎也需要她推荐给年迈亲戚的那位医生。

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [bəːnd] [ɪn] ['iːðər] [tʃiːk] , [hɜːr; hər] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,
A bright spot burned in either cheek , her respiration was short and difficult ,
一个 明亮的 点 烧伤 在 任何一个 脸颊 , 她 呼吸 曾是 短的 和 难的 ,

她两颊各有一处灼痛的红点，呼吸短促而困难。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pʌls] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
and her pulse beat with feverish excitement .
和 她 脉冲 打 和 发烧 激动 .

她的脉搏因兴奋而剧烈跳动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ˌmæksə'mɪljən] , [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]
She was thinking of the despair of Maximilian , when he should be informed
她 曾是 思维 的 这 绝望 的 马克西米利安 , 什么时候 他 应该 是 知情的
[ðæt] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ,
that Madame de Saint - Méran ,
那 夫人 德 圣 - - ,

她想到马克西米利安的绝望，这时他应该被告知圣梅兰夫人……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ælaɪ] , [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
instead of being an ally , was unconsciously acting as his enemy .
反而 的 存在 一个 盟友 , 曾是 不知不觉 表演 作为 他的 敌人 .

非但没有成为盟友，反而无意识地成为了他的敌人。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ,
More than once she thought of revealing all to her grandmother ,
更多的 比 一次 她 想法 的 揭示 全部 到 她 祖母 ,

她不止一次想过要把一切都告诉祖母。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
and she would not have hesitated a moment ,
和 她 会 不是 有 犹豫了一下 一个 片刻 ,

她绝不会犹豫片刻。

[ɪf] [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɜrf] [ɔːr] [rɑː'uːl] [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ]
if Maximilian Morrel had been named Albert de Morcerf or Raoul de Château - Renaud
如果 马克西米利安 莫雷尔 有 到过 命名 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 或者 拉乌尔 德 城堡 - 雷诺
;
;
;

如果马克西米利安·莫雷尔的名字是阿尔伯特·德·莫尔塞夫或拉乌尔·德·沙托雷诺；

[bʌt; bət] ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [plə'biːən] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
but Morrel was of plebeian extraction ,
但 莫雷尔 曾是 的 平民 萃取 ,

但莫雷尔出身平民，

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['hɔːti] [mɑːr'kiːz] [diː] [seɪnt] - - [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] [huː]
and Valentine knew how the haughty Marquise de Saint - Méran despised all who
和 情人节 知道 如何 这 傲慢 侯爵夫人 德 圣 - - 被鄙视的 全部 WHO
[wɜːr; wər][nɑːt]['noʊb(ə)l] .
were not noble .
是 不是 高贵 .

瓦伦丁知道傲慢的圣梅朗侯爵夫人鄙视所有非贵族人士。

[hɜːr; hər] ['siːkrət] [hæd; həd] [iːtʃ] [taɪm] [bɪn] [rɪ'prest] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Her secret had each time been repressed when she was about to reveal it ,
她 秘密 有 每个 时间 到过 压抑 什么时候 她 曾是 关于 到 揭示 它 ,

每次她准备说出秘密时，都又把它压了下去。

[baɪ][ðə; ði][sæd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [fɔːr; fər] ,
by the sad conviction that it would be useless to do so ; for ,
经过 这 伤心 定罪 那 它 会 是 无用 到 做 所以 ; 为了 ,

出于一种悲哀的信念，即这样做毫无用处；因为，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
were it once discovered by her father and mother , all would be lost .
是 它 一次 发现 经过 她 父亲 和 母亲 , 全部 会 是 丢失的 .

如果被她的父母发现，一切都将付诸东流。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] [ðʌs] ; ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [sliːp] , [ænd; ənd]
Two hours passed thus ; Madame de Saint - Méran was in a feverish sleep , and
二 小时 通过了 因此 ; 夫人 德 圣 - - 曾是 在 一个 发烧 睡觉 , 和
[ðə; ði]['noʊtəri][hæd; həd] [ə'raɪvd] .
the notary had arrived .
这 公证人 有 到达的 .

就这样过了两个小时；圣梅兰夫人高烧不退，睡着了，而公证人已经到了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] , ['mædəm] [diː] [seɪnt] - -
Though his coming was announced in a very low tone , Madame de Saint - Méran
尽管 他的 未来 曾是 宣布 在 一个 非常 低的 语气 , 夫人 德 圣 - -
[ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .
arose from her pillow .
出现 从 她 枕头 .

尽管他到来时的声音很低，但圣梅兰夫人还是从枕头上站了起来。

“ [ðə; ði]['noʊtəri] !
“ The notary !
“ 这 公证人 !

“公证人！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
” she exclaimed , “ let him come in .
” 她 惊呼 , “ 让 他 来 在 .

她喊道：“让他进来。”

” [ðə; ði]['noʊtəri] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪ'miːdiətli] ['entərd] .
” The notary , who was at the door , immediately entered .
” 这 公证人 , WHO 曾是 在 这 门 , 立即地 进入 .

“站在门口的公证员立即走了进去。”

“ [goʊ] , ['væləntaɪn] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - , “ [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ Go , Valentine , ” said Madame de Saint - Méran , “ and leave me with this
“ 去 , 情人节 , ” 说 夫人 德 圣 - - , “ 和 离开 我 和 这
['dʒent(ə)lmən] . ”
gentleman . ”
绅士 . ”

“瓦伦丁，去吧,”圣梅兰夫人说，“把这位先生留给我吧。”

“ [bʌt; bət] , ['grænd'mɑːmə] — — ”
“ But , grandmamma — — ”
“ 但 , 奶奶 — — ”

“但是，奶奶——”

“ [liːv] [ˌem 'iː] — [ɡoʊ] !
“ Leave me — go !
“ 离开 我 — 去 !

“离开我——走吧！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [kɪst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ;
” The young girl kissed her grandmother , and left with her handkerchief to her eyes ;
” 这 年轻的 女孩 亲吻 她 祖母 , 和 左边 和 她 手帕 到 她 眼睛 ;

“小女孩亲吻了祖母，然后用手帕捂着眼睛离开了；

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] ,
at the door she found the valet de chambre ,
在 这 门 她 成立 这 代客泊车 德 房间 ,

她在门口发现了贴身男仆。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
who told her that the doctor was waiting in the dining - room .
WHO 讲述 她 那 这 医生 曾是 等待 在 这 用餐 - 房间 .

有人告诉她医生正在餐厅等她。

['væləntaɪn] ['ɪnstəntli] [ræn] [daʊn] .
Valentine instantly ran down .
情人节 即刻 跑 向下 .

瓦伦丁立刻跑了下去。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
The doctor was a friend of the family ,
这 医生 曾是 一个 朋友 的 这 家庭 ,

这位医生是这家人的朋友。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvɚɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and at the same time one of the cleverest men of the day ,
和 在 这 相同的 时间 一 的 这 最聪明的 男人 的 这 天 ,

同时，他也是当时最聪明的人之一。

[ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['væləntaɪn] , [huːz] [bɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] .
and very fond of Valentine , whose birth he had witnessed .
和 非常 喜爱 的 情人节 , 谁 出生 他 有 目击者 .

他非常喜欢瓦伦丁，因为他亲眼见证了瓦伦丁的出生。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
He had himself a daughter about her age ,
他 有 他自己 一个 女儿 关于 她 年龄 ,

他自己也有一个和她年纪相仿的女儿。

[bʌt; bət] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʌmptɪv] .
but whose life was one continued source of anxiety and fear to him from her mother having been consumptive .
但 谁 生活 曾是 一 持续 来源 的 焦虑 和 害怕 到 他 从 她 母亲 拥有 到过 消耗性的 .

但她的母亲患有肺痨，这让她的生活一直给他带来焦虑和恐惧。

“ [oʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
“ Oh , ” said Valentine , “ we have been waiting for you with such impatience ,
“ 哦 , ” 说 情人节 , “ 我们 有 到过 等待 为了 你 和 这样的 不耐烦 ,
[dɪr] [em] . - .
dear M . d'Avrigny .
亲爱的 M . - .

“哦,”瓦伦丁说，“亲爱的达夫里尼先生，我们已经迫不及待地等着您了。”

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , [haʊ] [ɑːr; ər]['mædlɪnˌ'mædleɪn][ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] ?
But , first of all , how are Madeleine and Antoinette ?
但 , 第一的 的 全部 , 如何 是 玛德琳 和 安托瓦内特 ?

但首先，玛德琳和安托瓦内特怎么样了？

” ['mædlɪnˌ'mædleɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][em] . - , [ænd; ənd] [ˌæntwɑː'net] [hɪz; ɪz] [niːs] .
” Madeleine was the daughter of M . d'Avrigny , and Antoinette his niece .
” 玛德琳 曾是 这 女儿 的 M . - , 和 安托瓦内特 他的 侄女 .

“玛德琳是达夫里尼先生的女儿，安托瓦内特是他的侄女。”

[em] . - [smaɪld] ['sædli] .
M . d'Avrigny smiled sadly .
M . - 微笑 令人遗憾的是 .

达夫里尼先生露出了悲伤的笑容。

“ [ˌæntwɑː'net] [ɪz] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['mædlɪnˌ'mædleɪn] ['tɑːlərəbli] [soʊ] .
“ Antoinette is very well , ” he said , “ and Madeleine tolerably so .
“ 安托瓦内特 是 非常 出色地 , ” 他 说 , “ 和 玛德琳 勉强可以接受 所以 .

“安托瓦内特很好,”他说，“玛德琳也还不错。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
But you sent for me , my dear child .
但 你 发送 为了 我 , 我的 亲爱的 孩子 .

但是你派人来接我了，我亲爱的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [huː] [ɪz] [ɪl] .
It is not your father or Madame de Villefort who is ill .
它 是 不是 你的 父亲 或者 夫人 德 维尔福特 WHO 是 患病的 .

生病的不是你的父亲，也不是德维尔福夫人。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['dɑːktɚz] ['kænɑːt] [daɪ'vest]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [ʌv; əv] [nəːvs] ,
As for you , although we doctors cannot divest our patients of nerves ,
作为 为了 你 , 虽然 我们 医生 不能 剥离 我们的 患者 的 神经 ,

至于你，虽然我们医生无法剥夺病人的神经，

[aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]
I fancy you have no further need of me than to recommend you not to
我 想要 你 有 不 更远 需要 的 我 比 到 推荐 你 不是 到
[ə'laʊ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [waɪd] [ə; eɪ] [fiːld] .
allow your imagination to take too wide a field .
允许 你的 想像力 到 拿 也 宽的 一个 场地 .

我想你大概也不需要我多说什么了，我只是想提醒你不要让你的想象力过于自由驰骋。

” ['væləntaɪn] ['kʌlərd] .
” Valentine colored .
” 情人节 有色 .

“情人节色彩。”

[em] . - ['kærid] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪk'stent] ,
M . d'Avrigny carried the science of divination almost to a miraculous extent ,
M . - 携带 这 科学 的 占卜 几乎 到 一个 神奇 程度 ,

达夫里尼先生将占卜术发展到了近乎奇迹般的程度。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] [θruː]
for he was one of the physicians who always work upon the body through
为了 他 曾是 一 的 这 医生 WHO 总是 工作 之上 这 身体 通过
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .

因为他是那种总是通过心理疗法来治疗身体的医生之一。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈɡrænmʌðər] .
“ No , ” she replied , “ it is for my poor grandmother .
“ 不 , ” 她 回复 , “ 它 是 为了 我的 贫穷的 祖母 .

“不,”她回答说，“这是为了我可怜的祖母。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You know the calamity that has happened to us , do you not ? ”
你 知道 这 灾害 那 有 发生 到 我们 , 做 你 不是 ? ”

你知道我们遭遇了怎样的灾难，对吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] . ” [sed] [em] . - .
“ I know nothing . ” said M . d'Avrigny .
“ 我 知道 没有什么 . ” 说 M . - .

“我什么都不知道。”达夫里尼先生说道。

“ [əˈlæs] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] , “ [maɪ] [ˈɡrænfɑːðər] [ɪz] [ded] . ”
“ Alas , ” said Valentine , restraining her tears , “ my grandfather is dead . ”
“ 唉 , ” 说 情人节 , 限制 她 眼泪 , “ 我的 祖父 是 死的 . ”

“唉,”瓦伦丁强忍着泪水说，“我的祖父去世了。”

“ [em] . [diː] [seɪnt] - - ? ”
“ M . de Saint - Méran ? ”
“ M . 德 圣 - - ? ”

“圣梅朗先生？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] ? ”
“ Suddenly ? ”
“ 突然 ? ”

“突然？ ”

“ [frʌm; frəm][æn; ən][ˌæpəˈplektɪk] [stroʊk] . ”
“ From an apoplectic stroke . ”
“ 从 一个 中风 中风 . ”

“死于中风。”

“ [æn; ən][ˌæpəˈplektɪk] [stroʊk] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ An apoplectic stroke ? ” repeated the doctor .
“ 一个 中风 中风 ? ” 重复 这 医生 .

“是中风吗？ ”医生重复道。

“ [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [ˈɡrænmʌðər] [ˈfænsis] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] ,
“ Yes , and my poor grandmother fancies that her husband , whom she never left ,
“ 是的 , 和 我的 贫穷的 祖母 幻想 那 她 丈夫 , 谁 她 绝不 左边 ,

“是的，我可怜的祖母还以为她从未离开过的丈夫……”

[hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
has called her , and that she must go and join him .
有 称为 她 , 和 那 她 必须 去 和 加入 他 .

他已经召唤她，她必须去与他会合。

[oʊ] , [em] . - , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! ”
Oh , M . d'Avrigny , I beseech you , do something for her ! ”
哦 , M . - , 我 恳求 你 , 做 某物 为了 她 ! ”

哦，达夫里尼先生，我恳求您，帮帮她吧！

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Where is she ? ”
“ 在哪里 是 她 ? ”

“她在哪儿？”

“ [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri] . ”
“ In her room with the notary . ”
“ 在 她 房间 和 这 公证人 . ”

“在她房间里，和公证员在一起。”

“ [ænd; ənd][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ? ”
“ And M . Noirtier ? ”
“ 和 M . 诺尔蒂埃 ? ”

“那么诺瓦蒂埃先生呢？”

“ [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv]
“ Just as he was , his mind perfectly clear , but the same incapability of
“ 只是 作为 他 曾是 , 他的 头脑 完美 清除 , 但 这 相同的 无能 的
['muːvɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] . ”
moving or speaking . ”
移动 或者 请讲 . ”

“他当时的神志依然清醒，但仍然无法动弹或说话。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [eɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ? ”
“ And the same love for you — eh , my dear child ? ”
“ 和 这 相同的 爱 为了 你 — 嗯 , 我的 亲爱的 孩子 ? ”

“对你的爱也一样，对吧，我亲爱的孩子？”

“ [jes] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ Yes , ” said Valentine , “ he was very fond of me . ”
“ 是的 , ” 说 情人节 , “ 他 曾是 非常 喜爱 的 我 . ”

“是的，”瓦伦丁说，“他很喜欢我。”

“ [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ?
“ Who does not love you ?
“ WHO 做 不是 爱 你 ?

谁不爱你呢？

” ['væləntaɪn] [smaɪld] ['sædli] .
” Valentine smiled sadly .
” 情人节 微笑 令人遗憾的是 .

瓦伦丁苦笑了一下。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['grændˌməðɚz] ['sɪmptəmz] ? ”
“ What are your grandmother's symptoms ? ”
“ 什么 是 你的 祖母的 症状 ? ”

你奶奶有哪些症状？

“ [æn; ən] [ɪk'striːm] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['ædʒɪteɪtɪd] [sliːp] ;
“ An extreme nervous excitement and a strangely agitated sleep ;
“ 一个 极端 紧张的 激动 和 一个 奇怪的 激动 睡觉 ;

“极度紧张兴奋，睡眠异常不安；

[ʃiː; ʃi]	['fænsɪd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sliːp]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['hʌvər]	[ə'bʌv]	[hɜːr; hər]
she	**fancied**	**this**	**morning**	**in**	**her**	**sleep**	**that**	**her**	**soul**	**was**	**hovering**	**above**	**her**
她	幻想	这	早晨	在	她	睡觉	那	她	灵魂	曾是	悬停	多于	她

['bɑːdi]	,
body	**,**
身体	,

今天早上睡梦中，她幻想自己的灵魂悬浮在身体上方。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[wɑːtʃt]	.
which	**she**	**at**	**the**	**same**	**time**	**watched**	**.**
哪个	她	在	这	相同的	时间	观看	.

她同时也在观看。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪ'lɪriəm]	;	[ʃiː; ʃi]	['fænsis]	,	[tuː]	,
It	**must**	**have**	**been**	**delirium**	**;**	**she**	**fancies**	**,**	**too**	**,**
它	必须	有	到过	谵妄	;	她	幻想	,	也	,

那一定是谵妄；她也这么认为。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['fæntəm]	['entər]	[hɜːr; hər]	['tʃeɪmbər]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ˌaɪ 'tiː]
that	**she**	**saw**	**a**	**phantom**	**enter**	**her**	**chamber**	**and**	**even**	**heard**	**the**	**noise**	**it**
那	她	锯	一个	幻影	进入	她	房间	和	甚至	听到	这	噪音	它

[meɪd]	[ɑːn]	['tʌtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[glæs]	.	”
made	**on**	**touching**	**her**	**glass**	**.**	**”**
制成	在	接触	她	玻璃	.	”

她看到一个幽灵进入了她的房间，甚至听到了它触摸她的玻璃杯时发出的声音。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sɪŋgjələr]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	;
“	**It**	**is**	**singular**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**;**
“	它	是	单数	,	”	说	这	医生	;

“这很罕见,”医生说；

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'wer]	[ðæt]	['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	[wʌz; wəz]	['sʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]
“	**I**	**was**	**not**	**aware**	**that**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**was**	**subject**	**to**	**such**
“	我	曾是	不是	意识到的	那	夫人	德	圣	-	-	曾是	主题	到	这样的

[həˌluːsə'neɪʃənz]	.	”
hallucinations	**.**	**”**
幻觉	.	”

“我之前并不知道圣梅兰夫人会受到这种幻觉的困扰。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[aɪ]	['evər]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðɪs]	[kən'dɪʃ(ə)n]	,	”	[sed]	['væləntaɪn]	;
“	**It**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**ever**	**saw**	**her**	**in**	**this**	**condition**	**,**	**”**	**said**	**Valentine**	**;**
“	它	是	这	第一的	时间	我	曾经	锯	她	在	这	状况	,	”	说	情人节	;

“这是我第一次见到她这副样子,”瓦伦丁说；

“	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['fraɪt(ə)nd]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[θɔːt]	[hɜːr; hər]	[mæd]	;	[ænd; ənd]	[maɪ]
“	**and**	**this**	**morning**	**she**	**frightened**	**me**	**so**	**that**	**I**	**thought**	**her**	**mad**	**;**	**and**	**my**
“	和	这	早晨	她	害怕	我	所以	那	我	想法	她	疯狂的	;	和	我的

['fɑːðər]	,
father	**,**
父亲	,

“今天早上她吓了我一跳，我以为她疯了；而我的父亲，

[huː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	-	['maɪndɪd]	[mæn]	,	[hɪm'self]	[ə'pɪrd]	['diːpli]	[ɪm'prest]	.	”
who	**you**	**know**	**is**	**a**	**strong**	**-**	**minded**	**man**	**,**	**himself**	**appeared**	**deeply**	**impressed**	**.**	**”**
WHO	你	知道	是	一个	强的	-	有思想	男人	,	他自己	出现	深	印象深刻	.	”

他本人是一位意志坚定的人，你也知道这一点，他似乎深受感动。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ]
“ We will go and see , ” said the doctor ; “ what you tell me seems very strange
“ 我们 将要 去 和 看 , ” 说 这 医生 ; “ 什么 你 告诉 我 似乎 非常 奇怪的
.
.
.

“我们会去看看,”医生说；“你告诉我的事情听起来很奇怪。”

” [ðə; ði]['noʊtəri] [hɪr] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɡrænmʌðər]
” The notary here descended , and Valentine was informed that her grandmother
” 这 公证人 这里 下降 , 和 情人节 曾是 知情的 那 她 祖母
[wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .

“这里的公证员走了下来，瓦伦丁得知她的祖母独自一人在家。

“ [ɡoʊ] [ˌʌp'sterz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Go upstairs , ” she said to the doctor .
“ 去 楼上 , ” 她 说 到 这 医生 .

“上楼去吧,”她对医生说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] — [ʃiː; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ Oh , I dare not — she forbade my sending for you ; and , as you say ,
“ 哦 , 我 敢 不是 — 她 禁止 我的 发送 为了 你 ; 和 , 作为 你 说 ,

“哦，我不敢——她禁止我派人去接你；而且，正如你所说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self]['ædʒɪteɪtɪd] , ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
I am myself agitated , feverish and out of sorts .
我 是 我 激动 , 发烧 和 出去 的 排序 .

我本人也感到烦躁、发烧、身体不适。

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] .
I will go and take a turn in the garden to recover myself .
我 将要 去 和 拿 一个 转动 在 这 花园 到 恢复 我 .

我打算去花园里走走，休息一下。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [prest] ['vælənˌtaɪnz] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɡrænmʌðər] ,
” The doctor pressed Valentine's hand , and while he visited her grandmother ,
” 这 医生 按下 情人节 手 , 和 尽管 他 到访 她 祖母 ,
[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
she descended the steps .
她 下降 这 步骤 .

医生握住瓦伦丁的手，在他去看望她祖母的时候，她走下了台阶。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɔːk] .
We need not say which portion of the garden was her favorite walk .
我们 需要 不是 说 哪个 部分 的 这 花园 曾是 她 最喜欢的 走 .

我们无需赘述她最喜欢在花园的哪一部分散步。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːr'ter] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
After remaining for a short time in the parterre surrounding the house ,
后 其余的 为了 一个 短的 时间 在 这 花坛 周围 这 房子 ,

在房子周围的花坛里短暂逗留后，

[ænd; ənd] ['ɡæðərɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪst] [ɔːr] [her] ,
and gathering a rose to place in her waist or hair ,
和 采集 一个 玫瑰 到 地方 在 她 腰部 或者 头发 ,

并采摘一朵玫瑰花别在她的腰间或头发上，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ævənuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] ;
she turned into the dark avenue which led to the bench ;
她 转向 进入 这 黑暗的 大街 哪个 引领 到 这 长椅 ;

她拐进了通往长椅的昏暗小路；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
then from the bench she went to the gate .
然后 从 这 长椅 她 去 到 这 门 .

然后她从长椅上起身走向大门。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['væləntaɪn] ['stroʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] , [bʌt; bət]
As usual , Valentine strolled for a short time among her flowers , but
作为 通常 , 情人节 漫步 为了 一个 短的 时间 之中 她 花朵 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
without gathering them .
没有 采集 他们 .

像往常一样，瓦伦丁在花丛中漫步了一会儿，但没有采摘花朵。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['ɔːrnəmənt] ,
The mourning in her heart forbade her assuming this simple ornament ,
这 丧 在 她 心 禁止 她 假设 这 简单的 装饰品 ,

她心中的悲痛使她无法佩戴这件简单的饰品。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sembləns] [ʌv; əv] [woʊ] .
though she had not yet had time to put on the outward semblance of woe .
尽管 她 有 不是 然而 有 时间 到 放 在 这 向外 外表 的 悲哀 .

虽然她还没有来得及装出悲伤的表情。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ævənuː] .
She then turned towards the avenue .
她 然后 转向 向 这 大街 .

然后她转身走向大街。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .
As she advanced she fancied she heard a voice speaking her name .
作为 她 先进的 她 幻想 她 听到 一个 嗓音 请讲 她 姓名 .

她边走边觉得好像听到有人在叫她的名字。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'stɑːnɪʃt] , [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ,
She stopped astonished , then the voice reached her ear more distinctly ,
她 停止 惊讶 , 然后 这 嗓音 达到 她 耳朵 更多的 明显地 ,

她惊讶地停住了脚步，然后那声音更加清晰地传入她的耳中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] .
and she recognized it to be that of Maximilian .
和 她 认可 它 到 是 那 的 马克西米利安 .

她认出那是马克西米利安的画像。

['tʃæptər] - .
Chapter 73 .
章 - .

第七十三章

[ðə; ði] ['prɑːmɪs]
The Promise
这 承诺

承诺

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] , [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] [sɪns]
t was indeed Maximilian Morrel , who had passed a wretched existence since
t 曾是 的确 马克西米利安 莫雷尔 , WHO 有 通过了 一个 可怜 存在 自从
[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
the previous day .
这 以前的 天 .

没错，那就是马克西米利安·莫雷尔，他从前一天起就过着悲惨的生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] ['lʌvəz] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
With the instinct peculiar to lovers he had anticipated after the return of
和 这 本能 奇特 到 恋人 他 有 预期 后 这 返回 的
['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,
Madame de Saint - Méran and the death of the marquis ,
夫人 德 圣 - - 和 这 死亡 的 这 侯爵 ,

在圣梅兰夫人归来和侯爵去世后，他预料到了恋人们特有的那种本能。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜːr] [æt; ət][em] . [diː] - [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt]
that something would occur at M . de Villefort's in connection with his attachment
那 某物 会 发生 在 M . 德 - 在 联系 和 他的 依恋
[fɔːr; fər] ['væləntaɪn] .
for Valentine .
为了 情人节 .

德维尔福先生对瓦伦蒂娜的爱慕之情，将会在他家发生一些事情。

[hɪz; ɪz] [pri'zentimənts] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
His presentiments were realized , as we shall see ,
他的 预感 是 已实现 , 作为 我们 将 看 ,

正如我们将看到的，他的预感最终变成了现实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [hæd; həd] [gəʊdid] [hɪm; ɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and his uneasy forebodings had goaded him pale and trembling to the
和 他的 不安 不祥的预感 有 被激怒 他 苍白 和 发抖 到 这
[geɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] .
gate under the chestnut - trees .
门 在下面 这 板栗 - 树木 .

他不安的预感驱使他脸色苍白、浑身颤抖地走到栗树下的大门前。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
Valentine was ignorant of the cause of this sorrow and anxiety ,
情人节 曾是 无知 的 这 原因 的 这 悲哀 和 焦虑 ,

瓦伦丁并不知道造成这种悲伤和焦虑的原因。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and as it was not his accustomed hour for visiting her ,
和 作为 它 曾是 不是 他的 习惯 小时 为了 访问 她 ,

而且当时并非他通常去看望她的时间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['sɪmpli] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][pər'hæps] [θruː] ['sɪmpəθi] .
she had gone to the spot simply by accident or perhaps through sympathy .
她 有 已消失 到 这 点 简单地 经过 事故 或者 也许 通过 同情 .

她到那里纯粹是偶然，或许是出于同情。

['mɔːrəl] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
Morrel called her , and she ran to the gate .
莫雷尔 称为 她 , 和 她 跑 到 这 门 .

莫雷尔叫了她一声，她就跑到大门口。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You here at this hour ? ” said she .
“ 你 这里 在 这 小时 ? ” 说 她 .

“你这个点儿来这儿？”她问道。

“ [jes] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] ; “ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [bæd]
“ Yes , my poor girl , ” replied Morrel ; “ I come to bring and to hear bad
“ 是的 , 我的 贫穷的 女孩 , ” 回复 莫雷尔 ; “ 我 来 到 带来 和 到 听到 坏的
['taɪdɪŋz] . ”
tidings . ”
消息 . ”

“是的，我可怜的姑娘,”莫雷尔回答说，“我来是要带来坏消息，也是要听到坏消息。”

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [spiːk] , [ˌmæksə'mɪljən] ,
“ This is , indeed , a house of mourning , ” said Valentine ; “ speak , Maximilian ,
“ 这 是 , 的确 , 一个 房子 的 丧 , ” 说 情人节 ; “ 说话 , 马克西米利安 ,

“这的确是一座哀悼之所,”瓦伦丁说道；“说吧，马克西米利安，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [siːmz] [ɔːl'redi] [fʊl] . ”
although the cup of sorrow seems already full . ”
虽然 这 杯子 的 悲哀 似乎 已经 满的 . ”

尽管悲伤之杯似乎已经满溢。

“ [dɪr] ['væləntaɪn] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ ['lɪs(ə)n] , [aɪ]
“ Dear Valentine , ” said Morrel , endeavoring to conceal his own emotion , “ listen , I
“ 亲爱的 情人节 , ” 说 莫雷尔 , 努力 到 隐藏 他的 自己的 情感 , “ 听 , 我
[ɪn'triːt] [juː; jʊ] ;
entreat you ;
恳求 你 ;

“亲爱的瓦伦丁,”莫雷尔说道，努力掩饰自己的情绪，“听我说，我恳求你；

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
what I am about to say is very serious .
什么 我 是 关于 到 说 是 非常 严肃的 .

我接下来要说的话非常严肃。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ”
When are you to be married ? ”
什么时候 是 你 到 是 已婚 ? ”

你打算什么时候结婚?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
“ I will tell you all , ” said Valentine ; “ from you I have nothing to conceal .
“ 我 将要 告诉 你 全部 , ” 说 情人节 ; “ 从 你 我 有 没有什么 到 隐藏 .

“我会把一切都告诉你,”瓦伦丁说；“我对你没有什么需要隐瞒的。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] ['grænmʌðər] ,
This morning the subject was introduced , and my dear grandmother ,
这 早晨 这 主题 曾是 介绍 , 和 我的 亲爱的 祖母 ,

今天早上我们谈到了这个话题，我亲爱的祖母，

[ɑːn] [huːm] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [æz; əz][maɪ]['oʊnli] [sə'pɔːrt] , [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]
on whom I depended as my only support , not only declared herself favorable to
在 谁 我 取决于 作为 我的 仅有的 支持 , 不是 仅有的 声明 她自己 有利 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我唯一依赖的人，不仅表示赞成，

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][em] . - ,
but is so anxious for it , that they only await the arrival of M . d'Épinay ,
但 是 所以 焦虑的 为了 它 , 那 他们 仅有的 等待 这 到达 的 M . - ,

但他对此如此渴望，以至于他们只盼望着德皮奈先生的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [wɪl] [biː; bi] [saɪnd] .
and the following day the contract will be signed .
和 这 下列的 天 这 合同 将要 是 签名 .

第二天就会签署合同。

”	[ə; eɪ]	[diːp]	[saɪ]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[huː]	[geɪzd]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	['mɔːrnfəli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[lʌvd]	.
”	**A**	**deep**	**sigh**	**escaped**	**the**	**young**	**man**	**,**	**who**	**gazed**	**long**	**and**	**mournfully**	**at**	**her**	**he**	**loved**	**.**
”	一个	深的	叹	逃脱	这	年轻的	男人	,	WHO	凝视	长的	和	悲伤地	在	她	他	喜爱	.

“年轻人深深地叹了口气，他久久地、悲伤地凝视着他所爱的人。”

“	[ə'læs]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[hiː; hi]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dredf(ə)l]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[hɪr]	[maɪ]	[ˌkɑːndem'neɪʃn]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[lɪps]	.
“	**Alas**	**,**	**”**	**replied**	**he**	**,**	**“**	**it**	**is**	**dreadful**	**thus**	**to**	**hear**	**my**	**condemnation**	**from**	**your**	**own**	**lips**	**.**
“	唉	,	”	回复	他	,	“	它	是	可怕	因此	到	听到	我的	谴责	从	你的	自己的	嘴唇	.

“唉,”他回答说，“亲耳听到你这样谴责我，真是太可怕了。”

[ðə; ði]	['sentəns]	[ɪz]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	,	[wɪl]	[biː; bi]	['eksɪkjuːtɪd]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[soʊ]	,
The	**sentence**	**is**	**passed**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**will**	**be**	**executed**	**;**	**it**	**must**	**be**	**so**	**,**
这	句子	是	通过了	,	和	,	在	一个	很少	小时	,	将要	是	执行	;	它	必须	是	所以	,

判决已下达，几个小时后将执行；必须如此。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**will**	**not**	**endeavor**	**to**	**prevent**	**it**	**.**
和	我	将要	不是	努力	到	防止	它	.

我不会试图阻止它。

[bʌt; bət]	,
But	**,**
但	,

但，

[sɪns]	[juː; jʊ]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	[rɪ'meɪnz]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[em]	.	-	[tuː; tə]	[ə'raɪv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɑːntrækt]	[meɪ]	[biː; bi]	[saɪnd]	,
since	**you**	**say**	**nothing**	**remains**	**but**	**for**	**M**	**.**	**d'Épinay**	**to**	**arrive**	**that**	**the**	**contract**	**may**	**be**	**signed**	**,**
自从	你	说	没有什么	遗迹	但	为了	M	.	-	到	到达	那	这	合同	可能	是	签名	,

既然您说只剩下德皮奈先生抵达，合同就可以签署了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[deɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	,	[tə'mɑːroʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn'geɪdʒd]	[tuː; tə]	[em]	.	-	,
and	**the**	**following**	**day**	**you**	**will**	**be**	**his**	**,**	**tomorrow**	**you**	**will**	**be**	**engaged**	**to**	**M**	**.**	**d'Épinay**	**,**
和	这	下列的	天	你	将要	是	他的	,	明天	你	将要	是	已订婚的	到	M	.	-	,

明天你就是他的了，后天你就会和德皮奈先生订婚。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.
for	**he**	**came**	**this**	**morning**	**to**	**Paris**	**.**
为了	他	来了	这	早晨	到	巴黎	.

因为他今天早上来到了巴黎。

”	['væləntaɪn]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	.
”	**Valentine**	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
”	情人节	说出	一个	哭	.

瓦伦丁发出了一声惊呼。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][æn; ən]['aʊər] [sɪns] , ” [sed] ['mɔːrəl] ;
“ I was at the house of Monte Cristo an hour since , ” said Morrel ;
“ 我 曾是 在 这 房子 的 蒙特 基督 一个 小时 自从 , ” 说 莫雷尔 ;

“我一个小时前还在基督山伯爵的故居，”莫雷尔说；

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [jʊr; jər]['fæməli][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ,
“ we were speaking , he of the sorrow your family had experienced ,
“ 我们 是 请讲 , 他 的 这 悲哀 你的 家庭 有 经验丰富的 ,
[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡriːf] ,
and I of your grief ,
和 我 的 你的 悲伤 ,

“我们当时正在交谈，他谈起你们家所经历的悲痛，我谈起你的悲伤，

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
when a carriage rolled into the courtyard .
什么时候 一个 运输 滚动 进入 这 庭院 .

一辆马车驶入庭院。

['nevər] , [tɪl] [ðen] , [hæd; həd][aɪ] [pleɪst] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [pri'zentimənts] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt]
Never , till then , had I placed any confidence in presentiments , but now I cannot
绝不 , 直到 然后 , 有 我 放置 任何 信心 在 预感 , 但 现在 我 不能
[help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
help believing them ,
帮助 相信 他们 ,

在此之前，我从未相信过预感，但现在我不得不相信它们了。

['væləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

情人节。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærɪdʒ] [aɪ] ['ʃʌdəd] ; [suːn] [aɪ] [hɜːrd] [steps] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
At the sound of that carriage I shuddered ; soon I heard steps on the staircase ,
在 这 声音 的 那 运输 我 颤抖 ; 很快 我 听到 步骤 在 这 楼梯 ,

听到马车的声音，我打了个寒颤；很快，我听到了楼梯上的脚步声。

[wɪtʃ] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [dɪd] [dɑːn]
which terrified me as much as the footsteps of the commander did Don
哪个 恐惧 我 作为 很多 作为 这 脚步声 的 这 指挥官 做过 大学教师
[wɑːn; hwɑːn] .
Juan .
胡安 .

这让我感到恐惧，就像指挥官的脚步声让唐璜感到恐惧一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [læst] ['oʊpənd] ; ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] ['entərd] [fɜːrst] ,
The door at last opened ; Albert de Morcerf entered first ,
这 门 在 最后的 打开 ; 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 进入 第一的 ,

门终于开了；阿尔伯特·德·莫尔塞夫第一个走了进去。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp][maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər][veɪn] , [wen] , ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [jʌŋ]
and I began to hope my fears were vain , when , after him , another young
和 我 开始 到 希望 我的 恐惧 是 徒劳 , 什么时候 , 后 他 , 其他 年轻的
[mæn] [əd'vænst] ,
man advanced ,
男人 先进的 ,

我开始希望自己的担忧是多余的，这时，在他之后，又一个年轻人走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] : - [ɑː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bærən][frɑːnts] - !
and the count exclaimed : ' Ah , here is the Baron Franz d'Épinay !
和 这 数数 惊呼 : - 啊 , 这里 是 这 男爵 弗朗茨 - !

伯爵惊呼道：“啊，这就是弗朗茨·德·埃皮奈男爵！”

- [aɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [sə'pɔːrt] .
' I summoned all my strength and courage to my support .
- 我 被召唤 全部 我的 力量 和 勇气 到 我的 支持 .

我鼓起所有的力量和勇气去支持我。

[pər'hæps][aɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [smaɪld] ; [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [left] ,
Perhaps I turned pale and trembled , but certainly I smiled ; and five minutes after I left ,
也许 我 转向 苍白 和 颤抖 , 但 当然 我 微笑 ; 和 五 分钟 后 我 左边 ,

或许我脸色苍白，浑身颤抖，但我脸上确实带着笑容；离开五分钟后，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] . ”
without having heard one word that had passed . ”
没有 拥有 听到 一 单词 那 有 通过了 . ”

“我甚至没听到过一个字。”

“ [pʊr] [ˌmæksə'mɪljən] ! ” ['mɝːmɝd] ['væləntaɪn] .
“ Poor Maximilian ! ” murmured Valentine .
“ 贫穷的 马克西米利安 ! ” 低声说道 情人节 .

“可怜的马克西米利安！”瓦伦丁低声说道。

“ ['væləntaɪn] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
“ Valentine , the time has arrived when you must answer me .
“ 情人节 , 这 时间 有 到达的 什么时候 你 必须 回答 我 .

“瓦伦丁，你该回答我的时候到了。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] .
And remember my life depends on your answer .
和 记住 我的 生活 取决于 在 你的 回答 .

记住，我的生命取决于你的回答。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ?
What do you intend doing ?
什么 做 你 打算 正在做 ?

你打算怎么做?

” ['væləntaɪn] [held] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] .
” Valentine held down her head ; she was overwhelmed .
” 情人节 握住 向下 她 头 ; 她 曾是 不堪重负 .

“瓦伦丁低着头；她不知所措。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
“ Listen , ” said Morrel ; “ it is not the first time you have contemplated our present position ,
“ 听 , ” 说 莫雷尔 ; “ 它 是 不是 这 第一的 时间 你 有 思考 我们的 展示 位置 ,

“听着,”莫雷尔说，“这并非你第一次思考我们目前的处境，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][wʌn] ;
which is a serious and urgent one ;
哪个 是 一个 严肃的 和 紧迫的 一 ;

这是一个严肃而紧迫的问题；

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['juːsləs] ['sɑːroʊ] ;
I do not think it is a moment to give way to useless sorrow ;
我 做 不是 思考 它 是 一个 片刻 到 给 方式 到 无用 悲哀 ;

我认为现在不是沉溺于无谓悲伤的时候；

[liːv]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[laɪk]	[tuː; tə]	['sʌfər]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['liːʒər]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʌldʒ]	[ðer; ðər]
leave	**that**	**for**	**those**	**who**	**like**	**to**	**suffer**	**at**	**their**	**leisure**	**and**	**indulge**	**their**
离开	那	为了	那些	WHO	喜欢	到	遭受	在	他们的	闲暇	和	放纵	他们的

[griːf]	[ɪn]	['siːkrət]	.
grief	**in**	**secret**	**.**
悲伤	在	秘密	.

把这些留给那些喜欢悠闲地受苦、偷偷地沉浸在悲伤中的人吧。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
There	**are**	**such**	**in**	**the**	**world**	**,**
那里	是	这样的	在	这	世界	,

世界上确实存在这样的人。

[ænd; ənd]	[gɑːd]	[wɪl]	['daʊtləs]	[rɪ'wɔːrd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	,
and	**God**	**will**	**doubtless**	**reward**	**them**	**in**	**heaven**	**for**	**their**	**resignation**	**on**	**earth**	**,**
和	上帝	将要	毫无疑问	报酬	他们	在	天堂	为了	他们的	辞职	在	地球	,

上帝无疑会在天堂奖赏他们在世上的甘愿奉献。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[huː]	[miːn]	[tuː; tə]	[kən'tend]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[luːz]	[wʌn]	['preʃəs]	['moʊmənt]	,
but	**those**	**who**	**mean**	**to**	**contend**	**must**	**not**	**lose**	**one**	**precious**	**moment**	**,**
但	那些	WHO	意思是	到	抗衡	必须	不是	失去	一	宝贵的	片刻	,

但那些想要竞争的人，一刻也不能耽搁。

[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	[rɪ'tɜːrn]	[ɪ'miːdiətli]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[wɪtʃ]	['fɔːrtʃən]	[straɪks]	.
but	**must**	**return**	**immediately**	**the**	**blow**	**which**	**fortune**	**strikes**	**.**
但	必须	返回	立即地	这	吹	哪个	财富	罢工	.

但必须立即反击命运的打击。

[duː]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	['strʌg(ə)l]	[ə'genst]	['aʊər; ɑːr]	[ɪl]	-	['fɔːrtʃən]	?
Do	**you**	**intend**	**to**	**struggle**	**against**	**our**	**ill**	**-**	**fortune**	**?**
做	你	打算	到	斗争	反对	我们的	患病的	-	财富	?

你打算与我们的不幸作斗争吗?

[tel]	[ˌem 'iː]	,	['væləntaɪn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
Tell	**me**	**,**	**Valentine**	**for**	**it**	**is**	**that**	**I**	**came**	**to**	**know**	**.**
告诉	我	,	情人节	为了	它	是	那	我	来了	到	知道	.

告诉我，瓦伦丁，因为我终于明白了。

”	['væləntaɪn]	['trembld]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə'meɪzmənt]	.
”	**Valentine**	**trembled**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**amazement**	**.**
”	情人节	颤抖	,	和	看起来	在	他	和	惊愕	.

瓦伦丁浑身颤抖，惊奇地看着他。

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[rɪ'zɪstɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[hɜːr; hər]	['grænmʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	,
The	**idea**	**of**	**resisting**	**her**	**father**	**,**	**her**	**grandmother**	**,**	**and**	**all**	**the**	**family**	**,**
这	主意	的	抵抗	她	父亲	,	她	祖母	,	和	全部	这	家庭	,

[hæd; həd]	['nevər]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
had	**never**	**occurred**	**to**	**her**	**.**
有	绝不	发生	到	她	.

她从未想过要反抗她的父亲、祖母和所有家人。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	,	[ˌmæksə'mɪljən]	?	”	[æskt]	['væləntaɪn]	.
“	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**Maximilian**	**?**	**”**	**asked**	**Valentine**	**.**
“	什么	做	你	说	,	马克西米利安	?	”	问	情人节	.

“你觉得怎么样，马克西米利安? ”瓦伦丁问道。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	?
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**a**	**struggle**	**?**
“	什么	做	你	意思是	经过	一个	斗争	?

你说的“斗争”是什么意思?

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsækrəlɪdʒ] .
Oh , it would be a sacrilege .
哦 , 它 会 是 一个 亵渎神灵 .

哦，那简直是亵渎神灵。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[aɪ] [rɪˈzɪst] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɡrændˌməðɚz] [wɪʃ] ?
I resist my father's order , and my dying grandmother's wish ?
我 抵抗 我的 父亲的 命令 , 和 我的 垂死 祖母的 希望 ?

我违抗父亲的命令，也违抗垂危祖母的遗愿?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

” [ˈmɔːrəl] [ˈstɑːrtɪd] .
” Morrel started .
” 莫雷尔 开始 .

莫雷尔开始了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ,
“ You are too noble not to understand me ,
“ 你 是 也 高贵 不是 到 理解 我 ,

“你如此高尚，不可能不理解我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [jiːld] , [dɪr] [ˌmæksəˈmɪljən] .
and you understand me so well that you already yield , dear Maximilian .
和 你 理解 我 所以 出色地 那 你 已经 屈服 , 亲爱的 马克西米利安 .

亲爱的马克西米利安，你如此了解我，以至于你已经屈服了。

[noʊ] , [noʊ] ;
No , no ;
不 , 不 ;

不，不;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪˈself][ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [maɪ] [ɡriːf] [ɪn]
I shall need all my strength to struggle with myself and support my grief in
我 将 需要 全部 我的 力量 到 斗争 和 我 和 支持 我的 悲伤 在
[ˈsiːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

我需要竭尽全力去与内心的挣扎作斗争，并将悲痛深埋心底。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
as you say .
作为 你 说 .

正如你所说。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡriːv] [maɪ] [ˈfɑːðər] — [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][maɪ] [ˈɡrændˌməðɚz] [læst][ˈmoʊmənts] — [ˈnevər] ! ”
But to grieve my father — to disturb my grandmother's last moments — never ! ”
但 到 悲伤 我的 父亲 — 到 打扰 我的 祖母的 最后的 时刻 — 绝不 ! ”

但是，要我为父亲哀悼——要我打扰祖母的最后时刻——绝不!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] , [ˈkɑːmli] .
“ You are right , ” said Morrel , calmly .
“ 你 是 正确的 , ” 说 莫雷尔 , 平静地 .

“你说得对,”莫雷尔平静地说。

“	[ɪn]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[juː; jʊ]	[spiːk]	!	”	[kraɪd]	['væləntaɪn]	.
“	**In**	**what**	**a**	**tone**	**you**	**speak**	**!**	**”**	**cried**	**Valentine**	**.**
“	在	什么	一个	语气	你	说话	!	”	哭	情人节	.

“你说话的语气真难听！”瓦伦丁喊道。

“	[aɪ]	[spiːk]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[əd'maiəz]	[juː; jʊ]	,	[mædəmwə'zel]	.	”
“	**I**	**speak**	**as**	**one**	**who**	**admires**	**you**	**,**	**mademoiselle**	**.**	**”**
“	我	说话	作为	一	WHO	钦佩	你	,	小姐	.	”

“我以仰慕者的身份向您说话，小姐。”

“	[mædəmwə'zel]	,	”	[kraɪd]	['væləntaɪn]	;	“	[mædəmwə'zel]	!
“	**Mademoiselle**	**,**	**”**	**cried**	**Valentine**	**;**	**“**	**mademoiselle**	**!**
“	小姐	,	”	哭	情人节	;	“	小姐	!

“小姐,”瓦伦丁喊道；“小姐！”

[oʊ]	,	['selfɪʃ]	[mæn]	!
Oh	**,**	**selfish**	**man**	**!**
哦	,	自私	男人	!

哦，自私的人！

[hiː; hi]	[siːz]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[dɪ'sper]	,	[ænd; ənd]	[pri'tendz]	[hiː; hi]	['kænɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	!	”
he	**sees**	**me**	**in**	**despair**	**,**	**and**	**pretends**	**he**	**cannot**	**understand**	**me**	**!**	**”**
他	看到	我	在	绝望	,	和	假装	他	不能	理解	我	!	”

他看到我绝望的样子，却假装听不懂！

“	[juː; jʊ]	[mis'teik]	—	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]	['pɜːrfɪktli]	.
“	**You**	**mistake**	**—**	**I**	**understand**	**you**	**perfectly**	**.**
“	你	错误	—	我	理解	你	完美	.

“你搞错了——我完全理解你。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ə'poʊz]	[em]	.	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[dɪs'pliːz]	[ðə; ði]	[ˌmɑːrʃə'nes]	,
You	**will**	**not**	**oppose**	**M**	**.**	**Villefort**	**,**	**you**	**will**	**not**	**displease**	**the**	**marchioness**	**,**
你	将要	不是	反对	M	.	维尔福特	,	你	将要	不是	得罪	这	侯爵夫人	,

你不会反对维尔福先生，你也不会惹恼侯爵夫人。

[ænd; ənd]	[tə'mɑːroʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[saɪn]	[ðə; ði]	['kɑːntrækt]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[baɪnd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['hʌzbənd]	.	”
and	**tomorrow**	**you**	**will**	**sign**	**the**	**contract**	**which**	**will**	**bind**	**you**	**to**	**your**	**husband**	**.**	**”**
和	明天	你	将要	符号	这	合同	哪个	将要	绑定	你	到	你的	丈夫	.	”

明天你就要签那份将你和你丈夫捆绑在一起的合同了。

“	[bʌt; bət]	,	[mɒn]	[djuː]	!	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	['ʌðərwaɪz]	?	”
“	**But**	**,**	**mon**	**Dieu**	**!**	**tell**	**me**	**,**	**how**	**can**	**I**	**do**	**otherwise**	**?**	**”**
“	但	,	星期一	上帝	!	告诉	我	,	如何	能	我	做	否则	?	”

“但是，我的天哪！告诉我，我还能怎么办呢？”

“	[duː]	[nɑːt]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[mædəmwə'zel]	;	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[dʒʌdʒ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	;
“	**Do**	**not**	**appeal**	**to**	**me**	**,**	**mademoiselle**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**a**	**bad**	**judge**	**in**	**such**	**a**	**case**	**;**
“	做	不是	上诉	到	我	,	小姐	;	我	将	是	一个	坏的	法官	在	这样的	一个	案件	;

“小姐，请不要向我申诉；在这种情况下，我不会做出正确的判断；

[maɪ]	['selfɪʃnəs]	[wɪl]	[blaɪnd]	[ˌem 'iː]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['mɔːrəl]	,
my	**selfishness**	**will**	**blind**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Morrel**	**,**
我的	自私	将要	瞎的	我	,	”	回复	莫雷尔	,

“我的自私会蒙蔽我的双眼,”莫雷尔回答道。

[huːz]	[loʊ]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[klentʃt]	[hændz]	[ə'naʊnst]	[hɪz; ɪz]	['groʊɪŋ]	[ˌdespə'reɪʃn]	.
whose	**low**	**voice**	**and**	**clenched**	**hands**	**announced**	**his**	**growing**	**desperation**	**.**
谁	低的	嗓音	和	紧握	双手	宣布	他的	生长	绝望	.

他低沉的声音和紧握的双手表明他越来越绝望。

“	[wʌt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[prə'poʊzd]	,	[ˌmæksə'mɪljən]	,	[hæd; həd]	[juː; jʊ]	[faʊnd]	[ˌem 'iː]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[ək'siːd]	?	”
“	**What**	**would**	**you**	**have**	**proposed**	**,**	**Maximilian**	**,**	**had**	**you**	**found**	**me**	**willing**	**to**	**accede**	**?**	**”**
“	什么	会	你	有	建议的	，	马克西米利安	，	有	你	成立	我	愿意的	到	同意	？	”

“马克西米利安，如果你发现我愿意答应，你会提出什么方案呢？”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[seɪ]	.	”
“	**It**	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**say**	**.**	**”**
“	它	是	不是	为了	我	到	说	.	”

“我不好说。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[rɔːŋ]	;	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[əd'vaɪz]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.	”
“	**You**	**are**	**wrong**	**;**	**you**	**must**	**advise**	**me**	**what**	**to**	**do**	**.**	**”**
“	你	是	错误的	;	你	必须	建议	我	什么	到	做	.	”

“你错了；你必须告诉我该怎么做。”

“	[duː]	[juː; jʊ]	['sɪriəsli]	[æsk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	,	['væləntaɪn]	?	”
“	**Do**	**you**	**seriously**	**ask**	**my**	**advice**	**,**	**Valentine**	**?**	**”**
“	做	你	严重地	问	我的	建议	，	情人节	?	”

“你真的在征求我的意见吗，瓦伦丁？”

“	['sɜːrt(ə)nli]	,	[dɪr]	[ˌmæksə'mɪljən]	,	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gʊd]	,	[aɪ]	[wɪl]	['fɑːloʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
“	**Certainly**	**,**	**dear**	**Maximilian**	**,**	**for**	**if**	**it**	**is**	**good**	**,**	**I**	**will**	**follow**	**it**	**;**
“	当然	，	亲爱的	马克西米利安	，	为了	如果	它	是	好的	，	我	将要	跟随	它	;

“当然，亲爱的马克西米利安，如果它是好的，我就会遵循它；

[juː; jʊ]	[noʊ]	[maɪ]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	”
you	**know**	**my**	**devotion**	**to**	**you**	**.**	**”**
你	知道	我的	虔诚	到	你	.	”

你知道我对你的爱。

“	['væləntaɪn]	,	”	[sed]	['mɔːrəl]	['pʊʃɪŋ]	[ə'saɪd]	[ə; eɪ]	[luːs]	[plæŋk]	,
“	**Valentine**	**,**	**”**	**said**	**Morrel**	**pushing**	**aside**	**a**	**loose**	**plank**	**,**
“	情人节	,	”	说	莫雷尔	推动	旁边	一个	松动的	板	,

“瓦伦丁,”莫雷尔说着，推开一块松动的木板。

“	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	[hænd]	[ɪn]	['toʊkən]	[ʌv; əv]	[fər'gɪvnəs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['æŋgər]	;	[maɪ]	['sensɪz]	[ɑːr; ər]	[kən'fjuːzd]	,
“	**give**	**me**	**your**	**hand**	**in**	**token**	**of**	**forgiveness**	**of**	**my**	**anger**	**;**	**my**	**senses**	**are**	**confused**	**,**
“	给	我	你的	手	在	令牌	的	饶恕	的	我的	愤怒	;	我的	感官	是	使困惑	,

“请伸出你的手，以示你原谅我的愤怒；我神志不清，

[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	['aʊər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ɪk'strævəgənt]	[θɔːts]	[hæv; həv]	[pæst]	[θruː]	[maɪ]	[breɪn]	.
and	**during**	**the**	**last**	**hour**	**the**	**most**	**extravagant**	**thoughts**	**have**	**passed**	**through**	**my**	**brain**	**.**
和	期间	这	最后的	小时	这	最多	靡	想法	有	通过了	通过	我的	脑	.

在过去的一个小时里，我脑海中闪过许多匪夷所思的想法。

[oʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[rɪ'fjuːz]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	—	—	”
Oh	**,**	**if**	**you**	**refuse**	**my**	**advice**	**—**	**—**	**”**
哦	,	如果	你	拒绝	我的	建议	—	—	”

哦，如果你不听我的劝告——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? ” [sed] ['væləntaɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
“ What do you advise ? ” said Valentine , raising her eyes to heaven and sighing .
“ 什么 做 你 建议 ? ” 说 情人节 , 提高 她 眼睛 到 天堂 和 叹息 .

“你有什么建议？”瓦伦丁说着，抬头望向天空，叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] .
“ I am free , ” replied Maximilian , “ and rich enough to support you .
“ 我 是 自由的 , ” 回复 马克西米利安 , “ 和 富有的 足够的 到 支持 你 .

“我是自由的,”马克西米利安回答说，“而且我有足够的钱养活你。”

[aɪ] [swer] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [maɪ][lɪps] ['iːv(ə)n][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] . ”
I swear to make you my lawful wife before my lips even shall have approached your forehead . ”
我 发誓 到 制作 你 我的 合法的 妻子 前 我的 嘴唇 甚至 将 有 接近 你的 前额 . ”

我发誓，在我嘴唇触碰到你的额头之前，我就会让你成为我合法的妻子。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ You make me tremble ! ” said the young girl .
“ 你 制作 我 颤抖 ! ” 说 这 年轻的 女孩 .

“你让我浑身发抖！”小女孩说道。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ,
“ Follow me , ” said Morrel ; “ I will take you to my sister ,
“ 跟随 我 , ” 说 莫雷尔 ; “ 我 将要 拿 你 到 我的 姐姐 ,

“跟我来,”莫雷尔说，“我带你去见我姐姐。”

[huː] [ɪz] ['wɜːrði] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .
who is worthy also to be yours .
WHO 是 值得 还 到 是 你的 .

谁也配得上属于你。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər] [æl'dʒɪrz] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
We will embark for Algiers , for England , for America , or , if you prefer it ,
我们 将要 启程 为了 阿尔及尔 , 为了 英格兰 , 为了 美国 , 或者 , 如果 你 更喜欢 它 ,

我们将启程前往阿尔及尔、英国、美国，或者，如果您愿意的话，

[rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] ['rekənsaild][jʊr; jər]['fæməli] .
retire to the country and only return to Paris when our friends have reconciled your family .
退休 到 这 国家 和 仅有的 返回 到 巴黎 什么时候 我们的 朋友们 有 和解 你的 家庭 .

退休后到乡下住，等我们的朋友帮你们家和好之后再回巴黎。

” ['væləntaɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Valentine shook her head .
” 情人节 摇晃 她 头 .

瓦伦丁摇了摇头。

“ [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,
“ I feared it , Maximilian , ” said she ; “ it is the counsel of a madman ,
“ 我 害怕 它 , 马克西米利安 , ” 说 她 ; “ 它 是 这 法律顾问 的 一个 狂人 ,

“我担心会这样，马克西米利安,”她说，“这是疯子的建议。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
and I should be more mad than you ,
和 我 应该 是 更多的 疯狂的 比 你 ,

我应该比你更生气才对。

[dɪd][aɪ][nɑːt][stɑːp][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! - ”
did I not stop you at once with the word ' Impossible , Morrel , impossible ! ' ”
做过 我 不是 停止 你 在 一次 和 这 单词 - 不可能的 , 莫雷尔 , 不可能的 ! - ”

难道我没有立刻用“不可能，莫雷尔，不可能！”这句话阻止你吗?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wʌt] [feɪt] [di'kriːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
“ You will then submit to what fate decrees for you without even attempting to
“ 你 将要 然后 提交 到 什么 命运 法令 为了 你 没有 甚至 尝试 到
[kən'tend] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
contend with it ?
抗衡 和 它 ?

“那么，你难道要乖乖接受命运的安排，连尝试都不愿意吗？”

” [sed] ['mɔːrəl] ['sɑːroʊfəli] .
” said Morrel sorrowfully .
” 说 莫雷尔 悲伤地 .

莫雷尔悲伤地说。

“ [jes] , — [ɪf] [aɪ][daɪ] ! ”
“ Yes , — if I die ! ”
“ 是的 , — 如果 我 死 ! ”

“是的，——如果我死了的话！”

“ [wel] , ['vælәntaɪn] , ” [ri'zjuːmd] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt]
“ Well , Valentine , ” resumed Maximilian , “ I can only say again that you are right
“ 出色地 , 情人节 , ” 恢复 马克西米利安 , “ 我 能 仅有的 说 再次 那 你 是 正确的
.
.
.

“好吧，瓦伦丁,”马克西米利安继续说道，“我只能再次说，你是对的。”

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em][mæd] ,
Truly , it is I who am mad ,
真的 , 它 是 我 WHO 是 疯狂的 ,

真的，是我疯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [blaɪndz][ðə; ði][moʊst] [wel] - ['miːnɪŋ] .
and you prove to me that passion blinds the most well - meaning .
和 你 证明 到 我 那 热情 百叶窗 这 最多 出色地 - 意义 .

你向我证明，激情会蒙蔽最善良的人。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][kɑːm] ['riːzənɪŋ] .
I appreciate your calm reasoning .
我 欣赏 你的 冷静的 推理 .

我欣赏你冷静的分析。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'revəkəbli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][em] . [frɑːnts]
It is then understood that tomorrow you will be irrevocably promised to M . Franz
它 是 然后 理解 那 明天 你 将要 是 不可逆转地 承诺 到 M . 弗朗茨
- ,
d'Épinay ,
- ,

由此可知，明天你将不可撤销地许配给弗朗茨·德·埃皮奈先生。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] [fɔːr'mæləti] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmədi]
not only by that theatrical formality invented to heighten the effect of a comedy
不是 仅有的 经过 那 戏剧 正式 发明 到 增高 这 影响 的 一个 喜剧
[kɔːld] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
called the signature of the contract ,
称为 这 签名 的 这 合同 ,

不仅是通过那种为了增强喜剧效果而发明的戏剧性形式——签署合同——

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] ? ”
but your own will ? ”
但 你的 自己的 将要 ? ”

但你自己的意愿呢?

“ [ə'gen] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] ['væləntaɪn] ,
“ Again you drive me to despair , Maximilian , ” said Valentine ,
“ 再次 你 驾驶 我 到 绝望 , 马克西米利安 , ” 说 情人节 ,

“马克西米利安，你又让我绝望了,”瓦伦丁说道。

“ [ə'gen] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['dægər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] !
“ again you plunge the dagger into the wound !
“ 再次 你 暴跌 这 匕首 进入 这 伤口 !

“你又一次把匕首刺入伤口！”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['lisnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ? ”
What would you do , tell me , if your sister listened to such a proposition ? ”
什么 会 你 做 , 告诉 我 , 如果 你的 姐姐 听着 到 这样的 一个 主张 ? ”

如果你的妹妹听信了这样的提议，你会怎么做?

“ [mædəmwə'zel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ,
“ Mademoiselle , ” replied Morrel with a bitter smile ,
“ 小姐 , ” 回复 莫雷尔 和 一个 苦的 微笑 ,

“小姐,”莫雷尔苦笑着回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [soʊ] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn][aɪ] [θɪŋk]
“ I am selfish — you have already said so — and as a selfish man I think
“ 我 是 自私 — 你 有 已经 说 所以 — 和 作为 一个 自私 男人 我 思考
[nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] [wʊd] [duː][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
not of what others would do in my situation ,
不是 的 什么 其他的 会 做 在 我的 情况 ,

“我很自私——你已经这么说过了——作为一个自私的人，我不会去想别人在我的处境下会怎么做。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [maɪ'self] .
but of what I intend doing myself .
但 的 什么 我 打算 正在做 我 .

但我打算自己去做。

[aɪ] [θɪŋk] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .
I think only that I have known you not a whole year .
我 思考 仅有的 那 我 有 已知 你 不是 一个 所有的 年 .

我只觉得认识你还不到一年。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ,
From the day I first saw you ,
从 这 天 我 第一的 锯 你 ,

从我第一眼见到你的那天起,

[ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .
all my hopes of happiness have been in securing your affection .
全部 我的 希望 的 幸福 有 到过 在 确保 你的 感情 .

我所有的幸福希望都寄托在赢得你的爱上。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

One day you acknowledged that you loved me ,

一 天 你 已确认 那 你 喜爱 我 ，

有一天你承认你爱我，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [hæz; həz] ['restɪd] [ɑːn] [əb'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] ,

and since that day my hope of future happiness has rested on obtaining you ,

和 自从 那 天 我的 希望 的 未来 幸福 有 休息 在 获得 你 ，

从那天起，我对未来幸福的希望就寄托在了拥有你身上。

[fɔːr; fər][tuː; tə][geɪn][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for to gain you would be life to me .

为了 到 获得 你 会 是 生活 到 我 .

拥有你对我来说就是生命。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] ;

Now , I think no more ;

现在 ， 我 思考 不 更多的 ；

现在，我不再思考了；

[aɪ] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][geɪn]

I say only that fortune has turned against me — I had thought to gain

我 说 仅有的 那 财富 有 转向 反对 我 — 我 有 想法 到 获得

['hev(ə)n] ,

heaven ,

天堂 ，

我只想说，命运弄人——我原以为能升入天堂，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and now I have lost it .

和 现在 我 有 丢失的 它 .

现在我把它弄丢了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gæmblər][tuː; tə] [luːz] [nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi]

It is an every - day occurrence for a gambler to lose not only what he

它 是 一个 每一个 - 天 发生 为了 一个 赌徒 到 失去 不是 仅有的 什么 他

[pə'zesiz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] .

possesses but also what he has not .

拥有 但 还 什么 他 有 不是 .

对于赌徒来说，每天都会输掉自己拥有的和没有的钱。

” ['mɔːrəl] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] ; ['væləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

” Morrel pronounced these words with perfect calmness ; Valentine looked at him

” 莫雷尔 发音 这些 字 和 完美的 平静 ； 情人节 看起来 在 他

[ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

a moment with her large ,

一个 片刻 和 她 大的 ，

莫雷尔平静地说出这些话；瓦伦丁用她宽阔的眼睛看了他一会儿，

['skruːtnˌaɪzɪŋ] [aɪz] , [en'devərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] ['mɔːrəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] ['strʌgld] [ɪn]

scrutinizing eyes , endeavoring not to let Morrel discover the grief which struggled in

仔细审查 眼睛 ， 努力 不是 到 让 莫雷尔 发现 这 悲伤 哪个 挣扎 在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her heart .

她 心 .

她目光锐利，竭力不让莫雷尔发现她内心深处的悲伤。

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ʃiː; ʃi] .

“ But , in a word , what are you going to do ? ” asked she .

“ 但 ， 在 一个 单词 ， 什么 是 你 去 到 做 ？ ” 问 她 .

“但是，一句话概括，你打算怎么做？”她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ I am going to have the honor of taking my leave of you ,
“ 我 是 去 到 有 这 荣誉 的 采取 我的 离开 的 你 ，
“我将荣幸地向各位告别。”

[mædəmwəˈzel] , [ˈsɑːləmli] [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][soʊ][kɑːm] ,
mademoiselle , solemnly assuring you that I wish your life may be so calm ,
小姐 ， 庄严地 保证 你 那 我 希望 你的 生活 可能 是 所以 冷静的 ，
小姐，我郑重地向您保证，我希望您的生活也能如此平静。

[soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
so happy , and so fully occupied ,
所以 快乐的 ， 和 所以 完全 占领 ，
如此快乐，如此充实，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] . ”
that there may be no place for me even in your memory . ”
那 那里 可能 是 不 地方 为了 我 甚至 在 你的 记忆 . ”
或许在你的记忆里，根本没有我的位置。

“ [oʊ] ! ” [ˈmɝːmɝd] [ˈvæləntaɪn] .
“ Oh ! ” murmured Valentine .
“ 哦 ! ” 低声说道 情人节 .
“哦！”瓦伦丁低声说道。

“ [əˈduː] , [ˈvæləntaɪn] , [əˈduː] ! ” [sed] [ˈmɔːrəl] , [ˈbəuiŋ] .
“ Adieu , Valentine , adieu ! ” said Morrel , bowing .
“ 再见 ， 情人节 ， 再见 ! ” 说 莫雷尔 ， 鞠躬 .
“再见了，瓦伦丁，再见了！”莫雷尔鞠躬说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
“ Where are you going ? ” cried the young girl , extending her hand through the opening ,
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 哭 这 年轻的 女孩 ， 扩展 她 手 通过 这 开幕 ，
“你要去哪里？”小女孩喊道，同时把手从开口处伸出来。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˌmæksəˈmɪljən][baɪ][hɪz; ɪz][koʊt] ,
and seizing Maximilian by his coat ,
和 抓住 马克西米利安 经过 他的 外套 ，
他一把抓住马克西米利安的衣领，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɚz] [ˈkɑːmnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈriːəl] ;
for she understood from her own agitated feelings that her lover's calmness could not be real ;
为了 她 理解 从 她 自己的 激动 情怀 那 她 恋人的 平静 可以 不是 是 真实的 ;
因为她从自己激动的情绪中明白，爱人的平静不可能是真的；

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ”
“ where are you going ? ”
“ 在哪里 是 你 去 ? ”
你要去哪里？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [freʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈfæməli] :
“ I am going , that I may not bring fresh trouble into your family :
“ 我 是 去 ， 那 我 可能 不是 带来 新鲜的 麻烦 进入 你的 家庭 :
“我离开，是为了不给你们家带来新的麻烦：

[ænd; ənd][tuː; tə][set][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [mæn] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz]
and to set an example which every honest and devoted man , situated as
和 到 放 一个 例子 哪个 每一个 诚实的 和 奉献 男人 ， 位于 作为
[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [meɪ] [ˈfɑːloʊ] . ”
I am , may follow . ”
我 是 ， 可能 跟随 . ”

并以此树立榜样，让所有像我一样正直虔诚的人都能效仿。”

“ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˌmæksəˈmɪljən] .
“ Before you leave me , tell me what you are going to do , Maximilian .
“ 前 你 离开 我 ， 告诉 我 什么 你 是 去 到 做 ， 马克西米利安 .

“在你离开我之前，告诉我你打算做什么，马克西米利安。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ˈsɑːroʊfəli] .
” The young man smiled sorrowfully .
” 这 年轻的 男人 微笑 悲伤地 .

年轻人苦笑了一下。

“ [spiːk] , [spiːk] !
“ Speak , speak !
“ 说话 ， 说话 ！

“说，说！”

” [sed] [ˈvæləntaɪn] ; “ [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] . ”
” said Valentine ; “ I entreat you . ”
” 说 情人节 ； “ 我 恳求 你 . ”

“瓦伦丁说：‘我恳求你。’”

“ [hæz; həz][jʊr; jər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ˈvæləntaɪn] ? ”
“ Has your resolution changed , Valentine ? ”
“ 有 你的 解决 已更改 ， 情人节 ？ ”

“你的新年愿望改变了吗，瓦伦丁？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ʌnˈhæpi] [mæn] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ It cannot change , unhappy man ; you know it must not ! ” cried the young
“ 它 不能 改变 ， 不开心 男人 ； 你 知道 它 必须 不是 ！ ” 哭 这 年轻的
[ɡɜːrl] .
girl .
女孩 .

“这不可能改变，可怜的人；你知道这绝对不可能！”小女孩喊道。

“ [ðen] [əˈduː] , [ˈvæləntaɪn] !
“ Then adieu , Valentine !
“ 然后 再见 ， 情人节 ！

“那么，再见了，瓦伦丁！”

” [ˈvæləntaɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɡeɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]
” Valentine shook the gate with a strength of which she could not have been
” 情人节 摇晃 这 门 和 一个 力量 的 哪个 她 可以 不是 有 到过
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] ,
supposed to be possessed ,
据称 到 是 拥有 ，

“瓦伦丁用一种她原本不可能拥有的力量摇晃着大门。”

[æz; əz] [ˈmɔːrəl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [boʊθ] [hɜːr; hər][hændz] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
as Morrel was going away , and passing both her hands through the opening
作为 莫雷尔 曾是 去 离开 ， 和 通过 两个都 她 双手 通过 这 开幕
,
,
,

莫雷尔正要离开，双手穿过开口时，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm] .

she clasped and wrung them .

她 紧握 和 拧干 他们 .

她紧紧抓住它们，用力拧干。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ I must know what you mean to do ! ” said she .

“ 我 必须 知道 什么 你 意思是 到 做 ！ ” 说 她 .

“我必须知道你打算怎么做！”她说道。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ”

“ Where are you going ? ”

“ 在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [oʊ] , [fɪr] [nɑːt] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

“ Oh , fear not , ” said Maximilian , stopping at a short distance ,

“ 哦 , 害怕 不是 , ” 说 马克西米利安 , 停止 在 一个 短的 距离 ,

“哦，别担心，”马克西米利安说着，在不远处停了下来。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə]['rendər] [ə'nʌðər] [mæn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgərəs] [feɪt] [rɪ'zɜːrvd]

“ I do not intend to render another man responsible for the rigorous fate reserved

“ 我 做 不是 打算 到 使成为 其他 男人 负责任的 为了 这 严格的 命运 预订的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for me .

为了 我 .

“我不希望让其他人为我注定要遭受的严厉命运负责。”

[ə'nʌðər] [maɪt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [em] . [frɑːnts] , [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt]

Another might threaten to seek M . Franz , to provoke him , and to fight

其他 可能 威胁 到 寻找 M . 弗朗茨 , 到 惹 他 , 和 到 斗争

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with him ;

和 他 ;

另一个人可能会威胁要去找弗朗茨先生，激怒他，并与他打架；

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] .

all that would be folly .

全部 那 会 是 蠢事 .

这一切都是愚蠢之举。

[wʌt] [hæz; həz][em] . [frɑːnts][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What has M . Franz to do with it ?

什么 有 M . 弗朗茨 到 做 和 它 ?

弗朗茨先生与此事有何关系?

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [hiː; hi]

He saw me this morning for the first time , and has already forgotten he

他 锯 我 这 早晨 为了 这 第一的 时间 , 和 有 已经 被遗忘的 他

[hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] .

has seen me .

有 已见 我 .

他今天早上第一次见到我，但已经忘记见过我了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][jʊr; jər] [tuː] ['fæməliz] [ðæt]

He did not even know I existed when it was arranged by your two families that

他 做过 不是 甚至 知道 我 存在 什么时候 它 曾是 安排 经过 你的 二 家庭 那

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ju'naɪtɪd] .

you should be united .

你 应该 是 团结的 .

当你们两家安排你们结婚时，他甚至都不知道我的存在。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enməti] [ə'genst] [em] . [frɑːnts] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]
I have no enmity against M . Franz , and promise you the punishment shall not
我 有 不 敌意 反对 M . 弗朗茨 , 和 承诺 你 这 惩罚 将 不是
[fɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
fall on him . ”
落下 在 他 . ”

我与弗朗茨先生并无仇恨，我向你保证，他不会受到惩罚。

“ [ɑːn] [huːm] , [ðen] ! — [ɑːn][ˌem 'iː] ? ”
“ On whom , then ! — on me ? ”
“ 在 谁 , 然后 ! — 在 我 ? ”

“那么，究竟是谁呢？——是我吗？”

“ [ɑːn][juː; jʊ] ?
“ On you ?
“ 在 你 ?

“关于你？”

['væləntaɪn] !
Valentine !
情人节 !

情人节！

[oʊ] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
Oh , Heaven forbid !
哦 , 天堂 禁止 !

天哪，千万别这样！

['wʊmən] [ɪz]['seɪkrɪd] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌn] [lʌvz] [ɪz]['hoʊli] . ”
Woman is sacred ; the woman one loves is holy . ”
女士 是 神圣 ; 这 女士 一 爱 是 圣 . ”

女人是神圣的；自己所爱的女人是圣洁的。

“ [ɑːn] [jɔːr'self] , [ðen] , [ʌn'hæpi] [mæn] ; [ɑːn] [jɔːr'self] ? ”
“ On yourself , then , unhappy man ; on yourself ? ”
“ 在 你自己 , 然后 , 不开心 男人 ; 在 你自己 ? ”

“那么，不幸的人啊，你责怪自己吗？责怪自己？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ I am the only guilty person , am I not ? ” said Maximilian .
“ 我 是 这 仅有的 有罪的 人 , 是 我 不是 ? ” 说 马克西米利安 .

“只有我有罪，对吗？”马克西米利安说道。

“ [ˌmæksə'mɪljən] ! ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [ˌmæksə'mɪljən] , [kʌm] [bæk] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] !
“ Maximilian ! ” said Valentine , “ Maximilian , come back , I entreat you !
“ 马克西米利安 ! ” 说 情人节 , “ 马克西米利安 , 来 后退 , 我 恳求 你 !

“马克西米利安！”瓦伦丁说，“马克西米利安，回来吧，我求求你！”

” [hiː; hi] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [smaɪl] ,
” He drew near with his sweet smile ,
” 他 画 靠近 和 他的 甜的 微笑 ,

他带着甜美的笑容走近了，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['peɪlnəs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hæpi]
and but for his paleness one might have thought him in his usual happy
和 但 为了 他的 苍白 一 可能 有 想法 他 在 他的 通常 快乐的
[muːd] .
mood .
情绪 .

若非他脸色苍白，人们或许会以为他像往常一样心情愉快。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [ə'dɔrd] ['væləntaɪn] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] [greɪv] [toʊn] ;
“ Listen , my dear , my adored Valentine , ” said he in his melodious and grave tone ;
“ 听 , 我的 亲爱的 , 我的 受人喜爱 情人节 , ” 说 他 在 他的 悦耳动听 和 严重 语气 ;

“听着，我亲爱的，我挚爱的瓦伦丁，”他用他那悦耳而庄重的嗓音说道；

“ [ðoʊz] [huː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
“ those who , like us , have never had a thought for which we need blush before the world ,
“ 那些 WHO , 喜欢 我们 , 有 绝不 有 一个 想法 为了 哪个 我们 需要 脸红 前 这 世界 ,

“那些和我们一样，从未有过任何需要在世人面前感到羞愧的想法的人，

[sʌtʃ] [meɪ] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɑːrts] .
such may read each other's hearts .
这样的 可能 读 每个 其他的 心 .

这样的人或许能读懂彼此的心思。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em][noʊ] ['melənkɑːli] ['hɪroʊ] .
I never was romantic , and am no melancholy hero .
我 绝不 曾是 浪漫的 , 和 是 不 忧郁 英雄 .

我从来就不是一个浪漫的人，也不是一个忧郁的英雄。

[aɪ] ['ɪmɪteɪt] ['niːðər] ['mænfred][nɔːr] ['æntəni] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ɔːr] [vaʊz] ,
I imitate neither Manfred nor Anthony ; but without words , protestations , or vows ,
我 模拟 两者都不 曼弗雷德 也不 安东尼 ; 但 没有 字 , 抗议 , 或者 誓言 ,

我既不效仿曼弗雷德，也不效仿安东尼；但我不言不语，不作抗议，也不发誓，

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [in'twain] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ; [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
my life has entwined itself with yours ; you leave me , and you are right in doing so ,
我的 生活 有 交织 本身 和 你的 ; 你 离开 我 , 和 你 是 正确的 在 正在做 所以 ,

我的生命已经与你的生命交织在一起；你离开我，你这样做是对的。

— [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət][ɪn] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [luːz] [maɪ] [laɪf] .
— I repeat it , you are right ; but in losing you , I lose my life .
— 我 重复 它 , 你 是 正确的 ; 但 在 输 你 , 我 失去 我的 生活 .

我再说一遍，你是对的；但是失去你，我就失去了我的生命。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , ['væləntaɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
The moment you leave me , Valentine , I am alone in the world .
这 片刻 你 离开 我 , 情人节 , 我 是 独自的 在 这 世界 .

瓦伦丁，你离开我的那一刻，我就孤身一人了。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['hæpɪli] ['mærid] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz]['oʊnli][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [ɪz] ,
My sister is happily married ; her husband is only my brother - in - law , that is ,
我的 姐姐 是 快乐地 已婚 ; 她 丈夫 是 仅有的 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 那 是 ,

我姐姐婚姻幸福美满；她的丈夫只是我的姐夫而已，也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ə'loʊn] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
a man whom the ties of social life alone attach to me ;
一个 男人 谁 这 领带 的 社会的 生活 独自的 附 到 我 ;

一个仅因社会生活关系而与我相连的人；

[noʊ][wʌn] [ðen] [lɔːŋgər] [niːdz] [maɪ] ['juːsləs] [laɪf] .
no one then longer needs my useless life .
不 一 然后 更长 需求 我的 无用 生活 .

这样一来，就没有人再需要我这毫无用处的生命了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ,

This is what I shall do ; I will wait until the very moment you are married ,

这 是 什么 我 将 做 ; 我 将要 等待 直到 这 非常 片刻 你 是 已婚 ,

我打算这样做：我会一直等到你结婚的那一刻。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

for I will not lose the shadow of one of those unexpected chances which are

为了 我 将要 不是 失去 这 阴影 的 一 的 那些 意外 机会 哪个 是

['sʌmtaɪmz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

sometimes reserved for us ,

有时 预订的 为了 我们 ,

因为我不会放过那些有时会为我们预留的意外机遇。

[sɪns] [em] . [frɑːnts] [meɪ] , ['æftər][ɔːl] , [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

since M . Franz may , after all , die before that time ,

自从 M . 弗朗茨 可能 , 后 全部 , 死 前 那 时间 ,

因为弗朗茨先生毕竟有可能在那之前去世，

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [meɪ] [fɔːl] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a thunderbolt may fall even on the altar as you approach it ,

一个 霹雳 可能 落下 甚至 在 这 坛 作为 你 方法 它 ,

当你走近祭坛时，甚至可能会有闪电落在祭坛上。

— ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ,

— nothing appears impossible to one condemned to die ,

— 没有什么 出现 不可能的 到 一 谴责 到 死 ,

对于一个被判处死刑的人来说，没有什么是不可能的。

[ænd; ənd] ['mɪrəklz] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

and miracles appear quite reasonable when his escape from death is concerned .

和 奇迹 出现 相当 合理的 什么时候 他的 逃脱 从 死亡 是 担心的 .

就他死里逃生而言，奇迹似乎也合情合理。

[aɪ] [wɪl] , [ðen] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mɪzəri] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

I will , then , wait until the last moment , and when my misery is certain ,

我 将要 , 然后 , 等待 直到 这 最后的 片刻 , 和 什么时候 我的 苦难 是 肯定 ,

那么，我将等到最后一刻，等到我的痛苦确已成定局之时，

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] , ['hoʊpləs] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

irremediable , hopeless , I will write a confidential letter to my brother - in - law ,

无法补救 , 绝望 , 我 将要 写 一个 机密的 信 到 我的 兄弟 - 在 - 法律 ,

[ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

another to the prefect of police ,

其他 到 这 长官 的 警察 ,

已经无可挽回，毫无希望了，我会给我的姐夫写一封秘密信件，再给警察局长写一封。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd]

to acquaint them with my intention , and at the corner of some wood

到 熟人 他们 和 我的 意图 , 和 在 这 角落 的 一些 木头

,

,

,

为了让他们了解我的意图，我在一片树林的角落里，

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'bɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [bæŋk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɪvər] ,

on the brink of some abyss , on the bank of some river ,

在 这 边缘 的 一些 深渊 , 在 这 银行 的 一些 河 ,

在某个深渊的边缘，在某条河的岸边，

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

I will put an end to my existence ,

我 将要 放 一个 结尾 到 我的 存在 ,

我将结束我的生命。

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] [ɪn]
as certainly as I am the son of the most honest man who ever lived in
作为 当然 作为 我 是 这 儿子 的 这 最多 诚实的 男人 WHO 曾经 居住地 在
[fræns] .
France .
法国 .

我敢肯定，我的父亲是法国历史上最诚实的人。

” ['væləntaɪn] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] ; [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [hɜːr; hər][ɑːrmz]
” Valentine trembled convulsively ; she loosened her hold of the gate , her arms
” 情人节 颤抖 痉挛地 ; 她 松动 她 抓住 的 这 门 , 她 武器
[fel] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
fell by her side ,
跌倒 经过 她 边 ,

瓦伦丁浑身颤抖，抽搐着；她松开了抓着大门的手，双臂垂落在身侧。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and two large tears rolled down her cheeks .
和 二 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

两滴大泪珠顺着她的脸颊滚落下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['rezəluːt] .
The young man stood before her , sorrowful and resolute .
这 年轻的 男人 站立 前 她 , 悲伤 和 坚决 .

年轻人站在她面前，神情悲伤而坚定。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ Oh , for pity's sake , ” said she , “ you will live , will you not ? ”
“ 哦 , 为了 可惜 清酒 , ” 说 她 , “ 你 将要 居住 , 将要 你 不是 ? ”

“哦，看在上帝的份上,”她说，“你会活下去的，对吧? ”

“ [noʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [juː; jʊ] .
“ No , on my honor , ” said Maximilian ; “ but that will not affect you .
“ 不 , 在 我的 荣誉 , ” 说 马克西米利安 ; “ 但 那 将要 不是 影响 你 .

“不，我以我的荣誉发誓,”马克西米利安说；“但这不会影响到你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [rest] .
You have done your duty , and your conscience will be at rest .
你 有 完毕 你的 责任 , 和 你的 良心 将要 是 在 休息 .

你已经尽到了自己的责任，你的良心可以安宁了。

” ['væləntaɪn] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] .
” Valentine fell on her knees , and pressed her almost bursting heart .
” 情人节 跌倒 在 她 膝盖 , 和 按下 她 几乎 爆发 心 .

“瓦伦丁跪倒在地，紧紧按压着她几乎要爆炸的心脏。”

“ [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌmæksə'mɪljən] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['brʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] , [maɪ] [truː]
“ Maximilian , ” said she , “ Maximilian , my friend , my brother on earth , my true
“ 马克西米利安 , ” 说 她 , “ 马克西米利安 , 我的 朋友 , 我的 兄弟 在 地球 , 我的 真的
['hʌzbənd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
husband in heaven ,
丈夫 在 天堂 ,

“马克西米利安,”她说，“马克西米利安，我的朋友，我尘世的兄弟，我天上的真爱丈夫，

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][æz; əz][aɪ][duː] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ; [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]
I entreat you , do as I do , live in suffering ; perhaps we may one day be
我 恳求 你 , 做 作为 我 做 , 居住 在 痛苦 ; 也许 我们 可能 一 天 是
[ju'naɪtɪd] . ”
united . ”
团结的 . ”

我恳求你，效仿我，忍受苦难；或许有一天我们能走到一起。

“ [ə'duː] , ['væləntaɪn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɔːrəl] .
“ Adieu , Valentine , ” repeated Morrel .
“ 再见 , 情人节 , ” 重复 莫雷尔 .

“再见了，瓦伦丁，”莫雷尔重复道。

“ [maɪ][gɑːd] , ” [sed] ['væləntaɪn] , ['reɪzɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ My God , ” said Valentine , raising both her hands to heaven with a sublime expression ,
“ 我的 上帝 , ” 说 情人节 , 提高 两个都 她 双手 到 天堂 和 一个 升华 表达 ,

“我的天哪，”瓦伦丁说着，双手高举向天，神情崇敬。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['dɔːtər] ; [aɪ][hæv; həv] ['bɛgd] ,
“ I have done my utmost to remain a submissive daughter ; I have begged ,
“ 我 有 完毕 我的 极致 到 保持 一个 顺从者 女儿 ; 我 有 乞求 ,

“我已竭尽全力做一个顺从的女儿；我恳求过，

[en'triːtid] , [ɪm'plɔːd] ; [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['niːðər] [maɪ] [prerz] , [maɪ] [en'triːtiːz] , [nɔːr][maɪ] [terz] .
entreated , implored ; he has regarded neither my prayers , my entreaties , nor my tears .
恳求 , 恳求 ; 他 有 认为 两者都不 我的 祈祷 , 我的 恳求 , 也不 我的 眼泪 .

我苦苦哀求，他却对我的祈祷、恳求和眼泪置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɜːrmnəs] ,
It is done , ” cried she , wiping away her tears , and resuming her firmness ,
它 是 完毕 , ” 哭 她 , 擦拭 离开 她 眼泪 , 和 恢复 她 硬度 ,

“成了！”她一边擦着眼泪一边喊道，恢复了坚定的神情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
“ I am resolved not to die of remorse , but rather of shame .
“ 我 是 已解决 不是 到 死 的 悔恨 , 但 相当 的 耻辱 .

“我决心不死于悔恨，而是死于羞愧。”

[lɪv; laɪv] , [ˌmæksə'mɪljən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .
Live , Maximilian , and I will be yours .
居住 , 马克西米利安 , 和 我 将要 是 你的 .

活下去，马克西米利安，我将属于你。

[seɪ] [wen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Say when shall it be ?
说 什么时候 将 它 是 ?

请问具体时间是什么时候?

[spiːk] , [kə'mænd] , [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] .
Speak , command , I will obey .
说话 , 命令 , 我 将要 服从 .

开口，下令，我必服从。

” ['mɔːrəl] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [sʌm; səm] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ,
” Morrel , who had already gone some few steps away , again returned ,
” 莫雷尔 , WHO 有 已经 已消失 一些 很少 步骤 离开 , 再次 返回 ,

莫雷尔已经走了几步远，然后又走了回来。

[ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ɪk'stendɪd] [bəuθ] [hændz] [tɔːrdz] ['væləntaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and pale with joy extended both hands towards Valentine through the opening .
和 苍白 和 喜悦 扩展 两个都 双手 向 情人节 通过 这 开幕 .

她脸色苍白，喜极而泣，透过开口向瓦伦丁伸出了双手。

“ ['væləntaɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪr] ['væləntaɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðʌs] — ['ræðər] [let] [ˌem 'iː][daɪ] .
“ Valentine , ” said he , “ dear Valentine , you must not speak thus — rather let me die .
“ 情人节 , ” 说 他 , “ 亲爱的 情人节 , 你 必须 不是 说话 因此 — 相当 让 我 死 .

“瓦伦丁,”他说，“亲爱的瓦伦丁，你不该这样说话——不如让我死吧。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [əb'teɪn] [juː; jʊ][baɪ] ['vaɪələns] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz]['mjuːtʃuəl] ?
Why should I obtain you by violence , if our love is mutual ?
为什么 应该 我 获得 你 经过 暴力 , 如果 我们的 爱 是 相互的 ?

如果我们彼此相爱，我为什么要用暴力得到你?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [mɪr] [hjuː'mænəti][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] ?
Is it from mere humanity you bid me live ?
是 它 从 仅仅 人类 你 出价 我 居住 ?

难道你让我活下去仅仅是出于人性吗?

[aɪ] [wʊd] [ðen] ['ræðər] [daɪ] . ”
I would then rather die . ”
我 会 然后 相当 死 . ”

那我宁愿去死。

“ ['truːli] , ” ['mɝːmɚd] ['væləntaɪn] , “ [huː] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ?
“ Truly , ” murmured Valentine , “ who on this earth cares for me , if he does not ?
“ 真的 , ” 低声说道 情人节 , “ WHO 在 这 地球 关心 为了 我 , 如果 他 做 不是 ?

“真的,”瓦伦丁低声说，“如果他都不关心我，这世上还有谁会关心我呢? ”

[huː] [hæz; həz] [kən'səʊl] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊ] [bʌt; bət][hiː; hi] ?
Who has consoled me in my sorrow but he ?
WHO 有 安慰 我 在 我的 悲哀 但 他 ?

除了他，还有谁安慰过我的悲伤?

[ɑːn] [huːm] [duː][maɪ][hoʊps] [rest] ?
On whom do my hopes rest ?
在 谁 做 我的 希望 休息 ?

我的希望寄托在谁身上?

[ɑːn] [huːm] [dʌz] [maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [rɪ'poʊz] ?
On whom does my bleeding heart repose ?
在 谁 做 我的 出血 心 休息 ?

我的伤心欲绝的心灵寄托在谁身上?

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
On him , on him , always on him !
在 他 , 在 他 , 总是 在 他 !

总是针对他，总是针对他，总是针对他!

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌmæksə'mɪljən] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Yes , you are right , Maximilian , I will follow you .
是的 , 你 是 正确的 , 马克西米利安 , 我 将要 跟随 你 .

是的，你说得对，马克西米利安，我会跟随你。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] .
I will leave the paternal home , I will give up all .
我 将要 离开 这 父系 家 , 我 将要 给 向上全部 .

我将离开父亲的家，我将放弃一切。

[oʊ] , [ʌn'ɡreɪtfl] [ɡɜːrl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] ['væləntaɪn] , ['sɔbiŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] ,
Oh , ungrateful girl that I am , ” cried Valentine , sobbing , “ I will give up all ,
哦 , 忘恩负义 女孩 那 我 是 , ” 哭 情人节 , 啜泣 , “ 我 将要 给 向上全部 ,

“哦，我真是个忘恩负义的女孩,”瓦伦丁抽泣着说，“我愿意放弃一切，

[ˈiːv(ə)n][maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈgrænfɑːðər] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fərˈgɑːtn] . ”
even my dear old grandfather , whom I had nearly forgotten . ”
甚至 我的 亲爱的 老的 祖父 , 谁 我 有 几乎 被遗忘的 . ”

甚至还有我亲爱的老爷爷，我都几乎把他忘了。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
“ No , ” said Maximilian , “ you shall not leave him .
“ 不 , ” 说 马克西米利安 , “ 你 将 不是 离开 他 .

“不，”马克西米利安说，“你不能离开他。”

[em] . [nwɑːrˈtɪeɪ][hæz; həz] [ɪˈvɪnst] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
M . Noirtier has evinced , you say , a kind feeling towards me .
M . 诺尔蒂埃 有 表现出 , 你 说 , 一个 种类 感觉 向 我 .

你说诺瓦蒂埃先生对我表现出了友善的感情。

[wel] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] ; [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]
Well , before you leave , tell him all ; his consent would be your justification in
出色地 , 前 你 离开 , 告诉 他 全部 ; 他的 同意 会 是 你的 理由 在
[ˈgɑːdz] [saɪt] .
God's sight .
神的 视线 .

在你离开之前，把一切都告诉他；他的同意就是你在上帝面前的正当理由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmærid] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,
As soon as we are married , he shall come and live with us ,
作为 很快 作为 我们 是 已婚 , 他 将 来 和 居住 和 我们 ,

我们结婚后，他就要来和我们一起住。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] .
instead of one child , he shall have two .
反而 的 一 孩子 , 他 将 有 二 .

他不打算生一个孩子，而是要生两个。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈænsər] [juː; jʊ] ;
You have told me how you talk to him and how he answers you ;
你 有 讲述 我 如何 你 讲话 到 他 和 如何 他 答案 你 ;

你已经告诉我你是如何跟他说话的，以及他是如何回答你的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈveri] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [baɪ] [saɪnz] , [ˈvæləntaɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ]
I shall very soon learn that language by signs , Valentine , and I promise you
我 将 非常 很快 学习 那 语言 经过 标志 , 情人节 , 和 我 承诺 你
[ˈsɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,

瓦伦丁，我很快就会学会用手语交流，我郑重向你保证。

[ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæpinəs] [ðæt] [əˈweɪts] [ˌjuː ˈes] . ”
that instead of despair , it is happiness that awaits us . ”
那 反而 的 绝望 , 它 是 幸福 那 等待 我们 . ”

等待我们的不是绝望，而是幸福。

“ [oʊ] , [siː] , [ˌmæksəˈmɪljən] , [siː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌem ˈiː]
“ Oh , see , Maximilian , see the power you have over me , you almost make me
“ 哦 , 看 , 马克西米利安 , 看 这 力量 你 有 超过 我 , 你 几乎 制作 我
[bɪˈliːv] [juː; jʊ] ;
believe you ;
相信 你 ;

“哦，你看，马克西米利安，你看你对我有多大的影响力，你几乎让我相信你了；

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz] [ˈmædnəs] ,
and yet , what you tell me is madness ,
和 然而 , 什么 你 告诉 我 是 疯狂 ,

然而，你告诉我的却是疯话。

[fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] [wɪl] [kɜːrs] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] — [hiː; hi] [wɪl] ['nevər]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
for my father will curse me — he is inflexible — he will never pardon me .
为了 我的 父亲 将要 诅咒 我 — 他 是 不灵活的 — 他 将要 绝不 赦免 我 .

因为我父亲会诅咒我——他心肠很硬——他永远不会原谅我。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌmæksə'mɪljən] ; [ɪf] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] , [baɪ] [ɪn'triːti] , [baɪ]['æksɪdənt] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Now listen to me , Maximilian ; if by artifice , by entreaty , by accident — in short ,
现在 听 到 我 , 马克西米利安 ; 如果 经过 技巧 , 经过 恳求 , 经过 事故 — 在 短的 ,

现在听我说，马克西米利安；如果通过计谋、恳求、偶然——总之，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] ? ”
if by any means I can delay this marriage , will you wait ? ”
如果 经过 任何 方法 我 能 延迟 这 婚姻 , 将要 你 等待 ? ”

如果我可以用任何办法推迟这桩婚事，你愿意等吗?

“ [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
“ Yes , I promise you ,
“ 是的 , 我 承诺 你 ,

“是的，我向你保证，

[æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,
as faithfully as you have promised me that this horrible marriage shall not take place ,
作为 忠实 作为 你 有 承诺 我 那 这 可怕 婚姻 将 不是 拿 地方 ,

正如你曾信守承诺，不会让我看到这场可怕的婚姻发生一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɔːr][ə; eɪ] [priːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] . ”
and that if you are dragged before a magistrate or a priest , you will refuse . ”
和 那 如果 你 是 拖拽 前 一个 地方法官 或者 一个 牧师 , 你 将要 拒绝 . ”

如果被带到法官或牧师面前，你也会拒绝。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
“ I promise you by all that is most sacred to me in the world ,
“ 我 承诺 你 经过 全部 那 是 最多 神圣 到 我 在 这 世界 ,

“我以世上所有我最神圣的事物向你保证，

['neɪmli] , [baɪ][maɪ] ['mʌðər] . ”
namely , by my mother . ”
即 , 经过 我的 母亲 . ”

具体来说，就是我母亲。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , [ðen] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ We will wait , then , ” said Morrel .
“ 我们 将要 等待 , 然后 , ” 说 莫雷尔 .

“那我们就等等吧。”莫雷尔说道。

“ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] , [huː] [ri'vaivd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ;
“ Yes , we will wait , ” replied Valentine , who revived at these words ;
“ 是的 , 我们 将要 等待 , ” 回复 情人节 , WHO 复活 在 这些 字 ;

“是的，我们会等，”瓦伦丁回答道，听到这话他顿时精神一振；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ] [seɪv] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
“ there are so many things which may save unhappy beings such as we are . ”
“ 那里 是 所以 许多 事物 哪个 可能 节省 不开心 生物 这样的 作为 我们 是 . ”

“有很多东西可以拯救像我们这样不幸的人。”

“ [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] , ['væləntaɪn] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [ɔːl][juː; jʊ][duː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] ;
“ I rely on you , Valentine , ” said Morrel ; “ all you do will be well done ;
“ 我 依靠 在 你 , 情人节 , ” 说 莫雷尔 ; “ 全部 你 做 将要 是 出色地 完毕 ;
“我信赖你，瓦伦丁，”莫雷尔说；“你所做的一切都会做得很好；

['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːrd] [jʊr; jər] [prerz] ,
only if they disregard your prayers ,
仅有的 如果 他们 漠视 你的 祈祷 ,
只有当他们无视你的祈祷时，

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ɪn'sɪst] [ðæt] [em] . - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
if your father and Madame de Saint - Méran insist that M . d'Épinay should be
如果 你的 父亲 和 夫人 德 圣 - - 坚持 那 M . - 应该 是
[kɔːld] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] — — ”
called tomorrow to sign the contract — — ”
称为 明天 到 符号 这 合同 — — ”
如果你的父亲和圣梅朗夫人坚持要明天叫德埃皮奈先生来签合同——”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [ˌmæksə'mɪljən] . ”
“ Then you have my promise , Maximilian . ”
“ 然后 你 有 我的 承诺 , 马克西米利安 . ”
“那么，我向你保证，马克西米利安。”

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] — — ”
“ Instead of signing — — ”
“ 反而 的 签名 — — ”
“而不是签字——”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
“ I will go to you , and we will fly ; but from this moment until then ,
“ 我 将要 去 到 你 , 和 我们 将要 飞 ; 但 从 这 片刻 直到 然后 ,
“我会去找你，我们会一起飞翔；但从现在到那时，

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tempt] ['prɑːvɪdəns] , [let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .
let us not tempt Providence , let us not see each other .
让 我们 不是 诱惑 普罗维登斯 , 让 我们 不是 看 每个 其他 .
我们不要试探天意，我们不要见面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
It is a miracle , it is a providence that we have not been discovered .
它 是 一个 奇迹 , 它 是 一个 普罗维登斯 那 我们 有 不是 到过 发现 .
我们至今未被发现，这简直是个奇迹，是上天的眷顾。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðʌs] ,
If we were surprised , if it were known that we met thus ,
如果 我们 是 惊讶 , 如果 它 是 已知 那 我们 遇见 因此 ,
如果我们感到惊讶，如果别人知道我们是这样相遇的，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['riːsɔːrs] . ”
we should have no further resource . ”
我们 应该 有 不 更远 资源 . ”
我们应该没有其他资源了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['væləntaɪn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˌæsər'teɪn] ? ”
“ You are right , Valentine ; but how shall I ascertain ? ”
“ 你 是 正确的 , 情人节 ; 但 如何 将 我 探明 ? ”
“你说得对，瓦伦丁；但我该如何确定呢？”

“ [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['noʊtəri] , [em] . ['dɛʃəmps] . ”
“ From the notary , M . Deschamps . ”
“ 从 这 公证人 , M . 德尚 . ”
“来自公证人德尚先生。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ I know him . ”
“ 我 知道 他 . ”

我认识他。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] .
“ And for myself — I will write to you , depend on me .
“ 和 为了 我 — 我 将要 写 到 你 , 依赖 在 我 .

至于我自己——我会写信给你，相信我。

[aɪ] [dred] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
I dread this marriage , Maximilian , as much as you . ”
我 恐惧 这 婚姻 , 马克西米利安 , 作为 很多 作为 你 . ”

马克西米利安，我跟你一样，也害怕这场婚姻。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ə'dɔrd] ['væləntaɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
“ Thank you , my adored Valentine , thank you ; that is enough .
“ 感谢 你 , 我的 受人喜爱 情人节 , 感谢 你 ; 那 是 足够的 .

“谢谢你，我亲爱的情人，谢谢你；这就足够了。”

[wen] [wʌns] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊər] , [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] ,
When once I know the hour , I will hasten to this spot ,
什么时候 一次 我 知道 这 小时 , 我 将要 趋 到 这 点 ,

一旦我知道具体时间，我就会赶往那里。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get]['oʊvər] [ðɪs] [fens] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
you can easily get over this fence with my assistance ,
你 能 容易地 得到 超过 这 栅栏 和 我的 协助 ,

有我在，你很容易就能翻过这道栅栏。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪl] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]
a carriage will await us at the gate , in which you will accompany me to my
一个 运输 将要 等待 我们 在 这 门 , 在 哪个 你 将要 陪伴 我 到 我的
['sɪstɚz] ;
sister's ;
姐妹 ;

门口会有一辆马车等着我们，你将陪我乘马车去我姐姐家；

[ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'taɪərd][ɔːr] ['miŋgliŋ] [ɪn][sə'saɪəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
there living , retired or mingling in society , as you wish ,
那里 活的 , 退休 或者 混杂 在 社会 , 作为 你 希望 ,

在那里生活、退休或参与社交活动，随你意愿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'preʃn] ,
we shall be enabled to use our power to resist oppression ,
我们 将 是 已启用 到 使用 我们的 力量 到 抵抗 压迫 ,

我们将有能力运用我们的力量来反抗压迫，

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ʃiːp] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [dɪ'fend]
and not suffer ourselves to be put to death like sheep , which only defend
和 不是 遭受 我们自己 到 是 放 到 死亡 喜欢 羊 , 哪个 仅有的 保卫
[ðəm'selvz] [baɪ] [saɪz] . ”
themselves by sighs . ”
他们自己 经过 叹息 . ”

我们不能像绵羊一样被处死，它们只会叹息来保护自己。

“ [jes] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˌmæksə'mɪljən] ;
“ Yes , ” said Valentine , “ I will now acknowledge you are right , Maximilian ;
“ 是的 , ” 说 情人节 , “ 我 将要 现在 承认 你 是 正确的 , 马克西米利安 ;

“是的，”瓦伦丁说，“我现在承认你是对的，马克西米利安；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪ'troʊð(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sɑːroʊfəli]
and now are you satisfied with your betrothal ? ” said the young girl sorrowfully
和 现在 是 你 使满意 和 你的 订婚 ? ” 说 这 年轻的 女孩 悲伤地
.
.
.

“现在你对你的婚约满意了吗？”年轻的女孩悲伤地问道。

“ [maɪ] [ə'dɔrd] ['væləntaɪn] , [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ My adored Valentine , words cannot express one half of my satisfaction .
“ 我的 受人喜爱 情人节 , 字 不能 表达 一 一半 的 我的 满意 .

“我挚爱的瓦伦丁，言语无法表达我一半的满足感。”

” ['væləntaɪn] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] , [ɔːr] ['ræðər] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][lɪps][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [fens]
” Valentine had approached , or rather , had placed her lips so near the fence
” 情人节 有 接近 ,或者 相当 , 有 放置 她 嘴唇 所以 靠近 这 栅栏
,
,
,

“瓦伦丁走近了栅栏，或者更确切地说，她把嘴唇贴在了栅栏边上，

[ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ,
that they nearly touched those of Morrel ,
那 他们 几乎 感动 那些 的 莫雷尔 ,

它们几乎碰到了莫雷尔的那些，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l] ['bæriər] .
which were pressed against the other side of the cold and inexorable barrier .
哪个 是 按下 反对 这 其他 边 的 这 寒冷的 和 无情的 障碍 .

它们被紧紧地压在冰冷而无情的屏障的另一侧。

“ [ə'duː] , [ðen] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , ” [sed] ['væləntaɪn] , ['terɪŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .
“ Adieu , then , till we meet again , ” said Valentine , tearing herself away .
“ 再见 , 然后 , 直到 我们 见面 再次 , ” 说 情人节 , 撕裂 她自己 离开 .

“那么，再见了，期待下次再见。”瓦伦丁说着，依依不舍地离开了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
“ I shall hear from you ? ”
“ 我 将 听到 从 你 ? ”

“我能收到你的回复吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θæŋks] , [θæŋks] , [dɪr] [lʌv] , [ə'duː] !
“ Thanks , thanks , dear love , adieu !
“ 谢谢 , 谢谢 , 亲爱的 爱 , 再见 !

“谢谢，谢谢，亲爱的，再见！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [fled] [θruː] [ðə; ði] ['ævənuː] .
” The sound of a kiss was heard , and Valentine fled through the avenue .
” 这 声音 的 一个 吻 曾是 听到 , 和 情人节 逃亡 通过 这 大街 .

“听到一声亲吻声，瓦伦丁便沿着大道逃走了。”

['mɔːrəl] ['lisnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][læst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Morrel listened to catch the last sound of her dress brushing the branches ,
莫雷尔 听着 到 抓住 这 最后的 声音 的 她 裙子 刷牙 这 分支 ,

莫雷尔侧耳倾听，想捕捉到她裙摆拂过树枝的最后一声响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
and of her footstep on the gravel ,
和 的 她 脚步 在 这 碎石 ,

还有她踩在碎石上的脚步声，

[ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]
then raised his eyes with an ineffable smile of thankfulness to heaven for
然后 提高 他的 眼睛 和 一个 难以言喻的 微笑 的 感恩 到 天堂 为了
['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [lʌvd] ,
being permitted to be thus loved ,
存在 允许 到 是 因此 喜爱 ,

然后他抬起头，脸上带着难以言喻的感激之情，感谢上天让他得到这样的爱。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
and then also disappeared .
和 然后 还 消失 .

然后也消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ]
The young man returned home and waited all the evening and all the next day
这 年轻的 男人 返回 家 和 等待 全部 这 晚上 和 全部 这 下一个 天
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] .
without getting any message .
没有 获得 任何 信息 .

年轻人回到家，等了一晚上，又等了一整天，都没有收到任何消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
It was only on the following day , at about ten o'clock in the morning ,
它 曾是 仅有的 在 这 下列的 天 , 在 关于 十 点钟 在 这 早晨 ,

直到第二天早上十点左右，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][em] . ['dɛʃəmps] , [ðə; ði]['noʊtəri] ,
as he was starting to call on M . Deschamps , the notary ,
作为 他 曾是 开始 到 称呼 在 M . 德尚 , 这 公证人 ,

当他开始呼唤公证人德尚先生时，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmən][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
that he received from the postman a small billet , which he knew to be
那 他 已收到 从 这 邮差 一个 小的 坯料 , 哪个 他 知道 到 是
[frʌm; frəm] ['væləntaɪn] ,
from Valentine ,
从 情人节 ,

他从邮递员那里收到一张小纸条，他知道那是瓦伦丁寄来的。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] .
although he had not before seen her writing .
虽然 他 有 不是 前 已见 她 写作 .

虽然他之前从未见过她写作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
It was to this effect :
它 曾是 到 这 影响 :

事情大致是这样的：

“ [terz] , [en'triːtiːz] , [prerz] , [hæv; həv] [ə'veild] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
“ Tears , entreaties , prayers , have availed me nothing .
“ 眼泪 , 恳求 , 祈祷 , 有 已利用 我 没有什么 .

“眼泪、恳求、祈祷，都对我毫无用处。”

['jestərdeɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - [fɪ'liːpeɪ] - [diː'ju] -
Yesterday , for two hours , I was at the church of Saint - Philippe - du -
昨天 , 为了 二 小时 , 我 曾是 在 这 教会 的 圣 - 菲利普 - 杜 -
[ruːl] ,
Roule ,
轮盘赌 ,

昨天，我在圣菲利普·杜鲁勒教堂待了两个小时。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [aɪ] [preɪd] [moʊst] ['fɜːrvəntli] .
and for two hours I prayed most fervently .
和 为了 二 小时 我 祈祷 最多 热切地 .

我虔诚地祈祷了两个小时。

['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz][mæn] ,
Heaven is as inflexible as man ,
天堂 是 作为 不灵活的 作为 男人 ,

天国和人一样固执己见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
and the signature of the contract is fixed for this evening at nine o'clock .
和 这 签名 的 这 合同 是 固定的 为了 这 晚上 在 九 点钟 .

合同签署时间定于今晚九点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第56/85页

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [ðæt] ['prɑːmɪs] [ɪz] [pledʒd]
I have but one promise and but one heart to give ; that promise is pledged
我 有 但 一 承诺 和 但 一 心 到 给 ; 那 承诺 是 承诺
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

我只有一个承诺，也只有一颗心可以奉献；这个承诺只对你。

[ðæt] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [jɔːrz] .
that heart is also yours .
那 心 是 还 你的 .

那颗心也是你的。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][naɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] .
This evening , then , at a quarter to nine at the gate .
这 晚上 , 然后 , 在 一个 四分之一 到 九 在 这 门 .

那么，今晚七点四十五分，我们在门口等你。

“ [jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] ,
“ Your betrothed ,
“ 你的 未婚妻 ,

“你的未婚妻，

“ ['væləntaɪn] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
“ Valentine de Villefort . ”
“ 情人节 德 维尔福特 . ”

“瓦伦丁·德·维尔福尔。”

“ [piː] . [es] . — [maɪ] [pʊr] ['ɡrænmʌðər] [ɡets] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ; ['jestərdeɪ] [hɜːr; hər]['fiːvər]
“ P . S . — My poor grandmother gets worse and worse ; yesterday her fever
“ P . S . — 我的 贫穷的 祖母 获得 更糟 和 更糟 ; 昨天 她 发烧
[ə'maʊnt] [tuː; tə] [dɪ'lɪriəm] ;
amounted to delirium ;
金额 到 谵妄 ;

PS——我可怜的祖母病情越来越严重；昨天她发烧到神志不清；

[tə'deɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['mædnəs] .
today her delirium is almost madness .
今天 她 谵妄 是 几乎 疯狂 .

如今她的谵妄状态几乎已近乎疯狂。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['mɔːrəl] ,
You will be very kind to me , will you not , Morrel ,
你 将要 是 非常 种类 到 我 , 将要 你 不是 , 莫雷尔 ,

你会对我非常友善的，对吗，莫雷尔？

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'ɡet] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ?
to make me forget my sorrow in leaving her thus ?
到 制作 我 忘记 我的 悲哀 在 离开 她 因此 ?

为了让我忘记离开她的悲伤吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ɡræn'pɑpɑː] [nwɑːr'tɪeɪ] ,
I think it is kept a secret from grandpapa Noirtier ,
我 思考 它 是 保留 一个 秘密 从 爷爷 诺尔蒂埃 ,

我认为这件事瞒着诺瓦蒂埃爷爷。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
that the contract is to be signed this evening .
那 这 合同 是 到 是 签名 这 晚上 .

合同将于今晚签署。

” ['mɔːrəl] [went] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] ,
” Morrel went also to the notary ,
” 莫雷尔 去 还 到 这 公证人 ,

莫雷尔也去了公证处，

[huː] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
who confirmed the news that the contract was to be signed that evening .
WHO 确认的 这 消息 那 这 合同 曾是 到 是 签名 那 晚上 .

有人证实，合同将于当晚签署。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ænd; ənd] [hɜːrd] [stɪl] [mɔːr] .
Then he went to call on Monte Cristo and heard still more .
然后 他 去 到 称呼 在 蒙特 基督 和 听到 仍然 更多的 .

然后他去拜访了基督山伯爵，又听到了更多。

[frɑːnts][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
Franz had been to announce the ceremony ,
弗朗茨 有 到过 到 宣布 这 仪式 ,

弗朗茨原本是来宣布仪式的，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [beg][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
and Madame de Villefort had also written to beg the count to excuse
和 夫人 德 维尔福特 有 还 书面 到 求 这 数数 到 原谅
[hɜːr; hər][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
her not inviting him ;
她 不是 邀请 他 ;

维尔福夫人也曾写信请求伯爵原谅她没有邀请他；

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [diː] [seɪnt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ]
the death of M . de Saint - Méran and the dangerous illness of his widow
这 死亡 的 M . 德 圣 - - 和 这 危险的 疾病 的 他的 寡妇
[wʊd] [kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'gret] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃerd] [baɪ]
would cast a gloom over the meeting which she would regret should be shared by
会 投掷 一个 愁云 超过 这 会议 哪个 她 会 后悔 应该 是 共享 经过
[ðə; ði] [kaʊnt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['evri] ['hæpinəs] .
the count whom she wished every happiness .
这 数数 谁 她 希望 每一个 幸福 .

圣梅兰先生的去世以及他遗孀的重病，给这次会面蒙上了一层阴影，她很遗憾伯爵也参与其中，因为她希望他幸福美满。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [frɑːnts][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ,
The day before Franz had been presented to Madame de Saint - Méran ,
这 天 前 弗朗茨 有 到过 呈现 到 夫人 德 圣 - - ,

前一天，弗朗茨被引荐给了圣梅兰夫人。

[huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
who had left her bed to receive him ,
WHO 有 左边 她 床 到 收到 他 ,

她起身去迎接他，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] .
but had been obliged to return to it immediately after .
但 有 到过 有义务 到 返回 到 它 立即地 后 .

但之后不得不立即返回那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] - [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kaʊnts]
It is easy to suppose that Morrel's agitation would not escape the count's
它 是 简单的 到 认为 那 - 搅动 会 不是 逃脱 这 计数
['penətreɪtɪŋ] [aɪ] .
penetrating eye .
渗透 眼睛 .

不难想象，莫雷尔的激动举动逃不过伯爵敏锐的目光。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] ['evər] , — [ɪn'diːd] ,
Monte Cristo was more affectionate than ever , — indeed ,
蒙特 基督 曾是 更多的 亲热 比 曾经 , — 的确 ,

基督山伯爵比以往任何时候都更加深情，——的确如此。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['mɔːrəl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ]
his manner was so kind that several times Morrel was on the point of telling
他的 方式 曾是 所以 种类 那 一些 时代 莫雷尔 曾是 在 这 观点 的 讲述
[hɪm; ɪm][ɔːl] .
him all .
他 全部 .

他的态度非常和蔼，以至于莫雷尔好几次都想把一切都告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]
But he recalled the promise he had made to Valentine , and kept his
但 他 召回 这 承诺 他 有 制成 到 情人节 , 和 保留 他的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

但他想起了自己对瓦伦丁许下的承诺，于是保守了这个秘密。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːd] ['vælənˌtaɪnz] ['letər] ['twenti] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The young man read Valentine's letter twenty times in the course of the day .
这 年轻的 男人 读 情人节 信 二十 时代 在 这 课程 的 这 天 .

这位年轻人一天之内读了二十遍情人节的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [æn; ən] [ə'keɪʒn] !
It was her first , and on what an occasion !
它 曾是 她 第一的 , 和 在 什么 一个 场合 !

这是她的第一次，而且还是在一个多么特别的场合！

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
Each time he read it he renewed his vow to make her happy .
每个 时间 他 读 它 他 更新 他的 发誓 到 制作 她 快乐的 .

他每次读到那句话，都会重申自己要让她幸福的誓言。

[haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]
How great is the power of a woman who has made so courageous a resolution
如何 伟大的 是 这 力量 的 一个 女士 WHO 有 制成 所以 勇敢 一个 解决
!
!
!

一位女性能做出如此勇敢的决定，她的力量是多么强大啊！

[wʌt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrifaist]
What devotion does she deserve from him for whom she has sacrificed
什么 虔诚 做 她 应得 从 他 为了 谁 她 有 牺牲
['evriθɪŋ] !
everything !
一切 !

她为他牺牲了一切，他怎能对她如此忠诚！

[haʊ]	[ɔːt]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[suː'priːmli]	[lʌvd]	!
How	**ought**	**she**	**really**	**to**	**be**	**supremely**	**loved**	**!**
如何	应该	她	真的	到	是	至高无上	喜爱	!

她真的应该受到无比的爱戴！

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'kʌmz]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪf]	,
She	**becomes**	**at**	**once**	**a**	**queen**	**and**	**a**	**wife**	**,**
她	变成	在	一次	一个	女王	和	一个	妻子	,

她同时成为了女王和妻子，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	[sə'fɪʃntli]	.
and	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**thank**	**and**	**love**	**her**	**sufficiently**	**.**
和	它	是	不可能的	到	感谢	和	爱	她	足够	.

无论如何，都无法充分表达对她的感激和爱意。

['mɔːrəl]	[lɒŋd]	[ɪn'tensli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪr]	['væləntaɪn]	[seɪ]	,	“	[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]
Morrel	**longed**	**intensely**	**for**	**the**	**moment**	**when**	**he**	**should**	**hear**	**Valentine**	**say**	**,**	**“**	**Here**	**I**	**am**
莫雷尔	渴望	强烈地	为了	这	片刻	什么时候	他	应该	听到	情人节	说	,	“	这里	我	是

,	
,	
,	

莫雷尔无比渴望听到瓦伦丁说：“我在这里，

[ˌmæksə'mɪljən]	;	[kʌm]	[ænd; ənd]	[help]	[ˌem 'iː]
Maximilian	**;**	**come**	**and**	**help**	**me**
马克西米利安	;	来	和	帮助	我

.	
.	
.	

马克西米利安，快来帮帮我。

”	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'reɪndʒd]	['evriθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ɪ'skeɪp]	;	[tuː]	['lædərz]	[wɜːr; wər]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kloʊvər]	-	[fiːld]	;
”	**He**	**had**	**arranged**	**everything**	**for**	**her**	**escape**	**;**	**two**	**ladders**	**were**	**hidden**	**in**	**the**	**clover**	**-**	**field**	**;**
”	他	有	安排	一切	为了	她	逃脱	;	二	梯子	是	隐	在	这	三叶草	-	场地	;

“他为她的逃跑安排好了一切；两架梯子藏在三叶草田里；

[ə; eɪ]	['kæbrioʊleɪ]	[wʌz; wəz]	['ɔːrdərd]	[fɔːr; fər]	[ˌmæksə'mɪljən]	[ə'loʊn]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	,	[wɪ'ðaʊt]	[laɪts]	;
a	**cabriolet**	**was**	**ordered**	**for**	**Maximilian**	**alone**	**,**	**without**	**a**	**servant**	**,**	**without**	**lights**	**;**
一个	敞篷车	曾是	订购	为了	马克西米利安	独自的	,	没有	一个	仆人	,	没有	灯	;

马克西米利安独自一人订购了一辆敞篷车，没有仆人，也没有车灯；

[æt; ət]	[ðə; ði]	['tɜːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[striːt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[laɪt]	[ðə; ði]	[læmps]	,
at	**the**	**turning**	**of**	**the**	**first**	**street**	**they**	**would**	**light**	**the**	**lamps**	**,**
在	这	转弯	的	这	第一的	街道	他们	会	光	这	灯	,

在第一条街的拐角处，他们会点亮路灯。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['fuːlɪʃ]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ðə; ði]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[baɪ]	[tuː]	['meni]	[pri'kɔːʃənz]	.
as	**it**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**attract**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**police**	**by**	**too**	**many**	**precautions**	**.**
作为	它	会	是	愚蠢	到	吸引	这	注意	的	这	警察	经过	也	许多	防范措施	.

因为采取过多的预防措施反而会引起警方的注意，这是不明智的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]
Occasionally he shuddered ; he thought of the moment when , from the top
偶尔 他 颤抖 ; 他 想法 的 这 片刻 什么时候 , 从 这 顶部
[ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] ,
of that wall ,
的 那 墙 ,

他偶尔会颤抖一下；他想起了当时的情景，从那堵墙的顶端，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['væləntaɪn] ,
he should protect the descent of his dear Valentine ,
他 应该 保护 这 下降 的 他的 亲爱的 情人节 ,

他应该保护他亲爱的瓦伦丁的后裔。

['presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['oʊnli]
pressing in his arms for the first time her of whom he had yet only
紧迫 在 他的 武器 为了 这 第一的 时间 她 的 谁 他 有 然而 仅有的
[kɪst] [ðə; ði] ['delɪkət] [hænd] .
kissed the delicate hand .
亲吻 这 精美的 手 .

他第一次将她紧紧拥入怀中，而此前他只亲吻过她纤细的手。

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,
When the afternoon arrived and he felt that the hour was drawing near ,
什么时候 这 下午 到达的 和 他 毛毡 那 这 小时 曾是 绘画 靠近 ,

当下午来临，他感到时间临近尾声时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] , [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ;
he wished for solitude , his agitation was extreme ;
他 希望 为了 孤独 , 他的 搅动 曾是 极端 ;

他渴望独处，他的焦虑情绪极度高涨；

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
a simple question from a friend would have irritated him .
一个 简单的 问题 从 一个 朋友 会 有 受刺激 他 .

朋友一个简单的问题都会让他恼火。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
He shut himself in his room , and tried to read ,
他 关闭 他自己 在 他的 房间 , 和 尝试 到 读 ,

他把自己关在房间里，试着看书。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
but his eye glanced over the page without understanding a word , and he
但 他的 眼睛 瞥了一眼 超过 这 页 没有 理解 一个 单词 , 和 他
[θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] ,
threw away the book ,
扔 离开 这 书 ,

但他目光扫过书页，一个字也没看懂，便把书扔掉了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪz; ɪz][plæn] , [ðə; ði] ['lædərz] [ænd; ənd]
and for the second time sat down to sketch his plan , the ladders and
和 为了 这 第二 时间 卫星 向下 到 草图 他的 计划 , 这 梯子 和
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .

他第二次坐下来画出他的计划草图，包括梯子和栅栏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aʊər] [druː] [nɪr] .
At length the hour drew near .
在 长度 这 小时 画 靠近 .

终于，时间临近了。

['nevər]	[dɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	['diːpli]	[ɪn]	[lʌv]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[klɑːks]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	['piːsfəli]	.
Never	**did**	**a**	**man**	**deeply**	**in**	**love**	**allow**	**the**	**clocks**	**to**	**go**	**on**	**peacefully**	**.**
绝不	做过	一个	男人	深	在	爱	允许	这	时钟	到	去	在	和平地	.

深爱一个人的男人，绝不会允许时间平静地流逝。

['mɔːrəl]	['tɔːmentid]	[hɪz; ɪz]	[soʊ]	[ɪ'fektʃuəli]	[ðæt]	[ðeɪ]	[strʌk]	[eɪt]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[sɪks]	.
Morrel	**tormented**	**his**	**so**	**effectually**	**that**	**they**	**struck**	**eight**	**at**	**half**	**-**	**past**	**six**	**.**
莫雷尔	饱受折磨	他的	所以	有效地	那	他们	击	八	在	一半	-	过去的	六	.

莫雷尔折磨他的人非常有效，以至于他们在六点半就打了八次。

[hiː; hi]	[ðen]	[sed]	,	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[taɪm]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	;
He	**then**	**said**	**,**	**“**	**It**	**is**	**time**	**to**	**start**	**;**
他	然后	说	,	“	它	是	时间	到	开始	;

然后他说：“是时候开始了；

[ðə; ði]	['sɪgnətʃər]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[fɪkst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[naɪn]	[ə'klɒk, əu-]	,
the	**signature**	**was**	**indeed**	**fixed**	**to**	**take**	**place**	**at**	**nine**	**o'clock**	**,**
这	签名	曾是	的确	固定的	到	拿	地方	在	九	点钟	,

签字仪式的确定于九点钟举行。

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	['væləntaɪn]	[wɪl]	[nɑːt]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	.
but	**perhaps**	**Valentine**	**will**	**not**	**wait**	**for**	**that**	**.**
但	也许	情人节	将要	不是	等待	为了	那	.

但瓦伦丁或许不会等到那时。

”	['kɑːnsɪkwentli]	,	['mɔːrəl]	,	['hævɪŋ]	[left]	[ðə; ði]	[ruː]	[mɛsleɪ]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[eɪt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['taɪmpiːs]	,
”	**Consequently**	**,**	**Morrel**	**,**	**having**	**left**	**the**	**Rue**	**Meslay**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**by**	**his**	**timepiece**	**,**
”	最后	,	莫雷尔	,	拥有	左边	这	后悔	梅莱	在	一半	-	过去的	八	经过	他的	钟表	,

因此，莫雷尔根据他的手表显示，于八点半离开了梅莱街。

['entərd]	[ðə; ði]	['kloʊvər]	-	[fiːld]	[waɪl]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	-	[fɪ'liːpeɪ]	-	[diː'ju]	-	[ruːl]	[wʌz; wəz]	['straɪkɪŋ]	[eɪt]	.
entered	**the**	**clover**	**-**	**field**	**while**	**the**	**clock**	**of**	**Saint**	**-**	**Philippe**	**-**	**du**	**-**	**Roule**	**was**	**striking**	**eight**	**.**
进入	这	三叶草	-	场地	尽管	这	钟	的	圣	-	菲利普	-	杜	-	轮盘赌	曾是	引人注目	八	.

当圣菲利普·迪·鲁勒的钟敲响八点时，我进入了三叶草田。

[ðə; ði]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	['kæbrioʊleɪ]	[wɜːr; wər]	[kən'siːld]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ruːɪn]	,	[wer]	['mɔːrəl]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	['weɪtɪd]	.
The	**horse**	**and**	**cabriolet**	**were**	**concealed**	**behind**	**a**	**small**	**ruin**	**,**	**where**	**Morrel**	**had**	**often**	**waited**	**.**
这	马	和	敞篷车	是	暗	在后面	一个	小的	废墟	,	在哪里	莫雷尔	有	经常	等待	.

马和敞篷马车藏在一处小废墟后面，莫雷尔经常在那里等候。

[ðə; ði]	[naɪt]	['grædʒuəli]	[druː]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[diːpər]	[hjuː]	.
The	**night**	**gradually**	**drew**	**on**	**,**	**and**	**the**	**foliage**	**in**	**the**	**garden**	**assumed**	**a**	**deeper**	**hue**	**.**
这	夜晚	逐步地	画	在	,	和	这	叶子	在	这	花园	假定	一个	更深	色调	.

夜色渐渐深沉，花园里的树叶颜色也越来越深。

[ðen]	['mɔːrəl]	[keɪm]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['haɪdɪŋ]	-	[pleɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['biːtɪŋ]	[hɑːrt]	,
Then	**Morrel**	**came**	**out**	**from**	**his**	**hiding**	**-**	**place**	**with**	**a**	**beating**	**heart**	**,**
然后	莫雷尔	来了	出去	从	他的	隐藏	-	地方	和	一个	殴打	心	,

然后莫雷尔从藏身之处走了出来，心跳加速。

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [noʊ][wʌn][tuː; tə]
and looked through the small opening in the gate ; there was yet no one to
和 看起来 通过 这 小的 开幕 在 这 门 ; 那里 曾是 然而 不 一 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

他透过大门上的小缝隙往外看，却仍然一个人也没有。

[ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn]
The clock struck half - past eight , and still another half - hour was passed in
这 钟 击 一半 - 过去的 八 , 和 仍然 其他 一半 - 小时 曾是 通过了 在
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

时钟敲响了八点半，又过了半个小时才等到。

[waɪl] ['mɔːrəl] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli]
while Morrel walked to and fro , and gazed more and more frequently
尽管 莫雷尔 步行 到 和 弗 , 和 凝视 更多的 和 更多的 频繁地
[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
through the opening .
通过 这 开幕 .

莫雷尔来回踱步，越来越频繁地透过开口向外张望。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər] [stɪl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The garden became darker still , but in the darkness he looked in vain for the
这 花园 成为 较暗 仍然 , 但 在 这 黑暗 他 看起来 在 徒劳 为了 这
[waɪt] [dres] ,
white dress ,
白色的 裙子 ,

花园里越来越暗，但他却在黑暗中徒劳地寻找着那件白色连衣裙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [hiː; hi] ['veɪnli] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] .
and in the silence he vainly listened for the sound of footsteps .
和 在 这 沉默 他 徒劳地 听着 为了 这 声音 的 脚步声 .

在寂静中，他徒劳地倾听着脚步声。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
The house , which was discernible through the trees , remained in darkness ,
这 房子 , 哪个 曾是 可辨别的 通过 这 树木 , 剩余 在 黑暗 ,

透过树木隐约可见的房子仍然笼罩在黑暗中。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and gave no indication that so important an event as the signature of a
和 给予 不 指示 那 所以 重要的 一个 事件 作为 这 签名 的 一个
['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
marriage - contract was going on .
婚姻 - 合同 曾是 去 在 .

丝毫没有迹象表明正在举行签署结婚协议这样重要的仪式。

['mɔːrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ten] ;
Morrel looked at his watch , which wanted a quarter to ten ;
莫雷尔 看起来 在 他的 手表 , 哪个 通缉 一个 四分之一 到 十 ;

莫雷尔看了看手表，还差一刻十点；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [straɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['rektɪfaɪd]
but soon the same clock he had already heard strike two or three times rectified
但 很快 这 相同的 钟 他 有 已经 听到 罢工 二 或者 三 时代 已纠正
[ðə; ði] ['erər] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [hæf] - [pæst] [naɪn] .
the error by striking half - past nine .
这 错误 经过 引人注目 一半 - 过去的 九 .

但很快，他之前已经听到敲了两三下钟的同一台钟就纠正了错误，敲响了九点半。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [fɪkst] .
This was already half an hour past the time Valentine had fixed .
这 曾是 已经 一半 一个 小时 过去的 这 时间 情人节 有 固定的 .

这已经比瓦伦丁约定的时间晚了半个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
It was a terrible moment for the young man .
它 曾是 一个 糟糕的 片刻 为了 这 年轻的 男人 .

对这个年轻人来说，那是一段可怕的时刻。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [liːst] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [əˈtræktɪd]
The slightest rustling of the foliage , the least whistling of the wind , attracted
这 丝毫 沙沙声 的 这 叶子 ， 这 至少 吹口哨 的 这 风 ， 吸引
[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
his attention ,
他的 注意力 ，

哪怕是最轻微的树叶沙沙声，最轻柔的风声，都能引起他的注意。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [ˊtrebliŋli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈlædər] ,
and drew the perspiration to his brow ; then he tremblingly fixed his ladder ,
和 画 这 汗 到 他的 眉头 ； 然后 他 颤抖地 固定的 他的 梯子 ，

他擦了擦额头的汗水，然后颤抖着架好了梯子。

[ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
and , not to lose a moment , placed his foot on the first step .
和 ， 不是 到 失去 一个 片刻 ， 放置 他的 脚 在 这 第一的 步 .

他一刻也不耽搁，立刻将一只脚放在了第一级台阶上。

[əˈmɪdst] [ɔːl] [ðiːz] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] .
Amidst all these alternations of hope and fear , the clock struck ten .
在......之中 全部 这些 交替 的 希望 和 害怕 ， 这 钟 击 十 .

在希望与恐惧交替之际，时钟敲响了十下。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən] ,
“ It is impossible , ” said Maximilian ,
“ 它 是 不可能的 ， ” 说 马克西米利安 ，

“这不可能，”马克西米利安说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːkjupaɪ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
“ that the signing of a contract should occupy so long a time without unexpected
“ 那 这 签名 的 一个 合同 应该 占据 所以 长的 一个 时间 没有 意外
[ˌɪntəˈrʌpʃnz] .
interruptions .
中断 .

“签订合同的过程应该持续很长时间，期间不应有任何意外中断。”

[aɪ][hæv; həv] [weid] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] , [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [taɪm] [rɪˈkwaɪərd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrmz] ;
I have weighed all the chances , calculated the time required for all the forms ;
我 有 称重 全部 这 机会 ， 计算 这 时间 必需的 为了 全部 这 表格 ；

我已经权衡了所有可能性，计算了填写所有表格所需的时间；

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] .
something must have happened .
某物 必须 有 发生 .

肯定出事了。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ]
” And then he walked rapidly to and fro , and pressed his burning
” 和 然后 他 步行 快速 到 和 弗 ， 和 按下 他的 燃烧
[ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] .
forehead against the fence .
前额 反对 这 栅栏 .

“然后他快速地来回踱步，把烧红的额头贴在栅栏上。”

[hæd; həd] ['væləntaɪn] ['feɪntɪd] ?
Had Valentine fainted ?
有 情人节 昏厥 ?

瓦伦丁晕倒了吗?

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] ?
or had she been discovered and stopped in her flight ?
或者 有 她 到过 发现 和 停止 在 她 航班 ?

或者她是否在逃亡途中被发现并被拦截了?

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
These were the only obstacles which appeared possible to the young man .
这些 是 这 仅有的 障碍 哪个 出现 可能的 到 这 年轻的 男人 .

在年轻人看来，这些是唯一可能遇到的障碍。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
The idea that her strength had failed her in attempting to escape ,
这 主意 那 她 力量 有 失败的 她 在 尝试 到 逃脱 ,

她觉得自己的力量不足以让她逃脱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] ,
and that she had fainted in one of the paths ,
和 那 她 有 昏厥 在 一 的 这 路径 ,

据说她是在其中一条小路上晕倒的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [moʊst] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was the one that most impressed itself upon his mind .
曾是 这 一 那 最多 印象深刻 本身 之上 他的 头脑 .

这件事给他留下了最深刻的印象。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
“ In that case , ” said he , “ I should lose her , and by my own fault .
“ 在 那 案件 , ” 说 他 , “ 我 应该 失去 她 , 和 经过 我的 自己的 过错 .

“那样的话,”他说，“我就会失去她，而且都是我自己的错。”

” [hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ri'æləti] .
” He dwelt on this idea for a moment , then it appeared reality .
” 他 居住 在 这 主意 为了 一个 片刻 , 然后 它 出现 现实 .

他仔细思考了一会儿，然后这个想法似乎变成了现实。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
He even thought he could perceive something on the ground at a distance ;
他 甚至 想法 他 可以 感知 某物 在 这 地面 在 一个 距离 ;
[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kɔːl] ,
he ventured to call ,
他 冒险 到 称呼 ,

他甚至觉得他能感觉到远处地面上有什么东西；他冒险喊道:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɑːftɪd] [bæk] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt]
and it seemed to him that the wind wafted back an almost inarticulate
和 它 似乎 到 他 那 这 风 飘散 后退 一个 几乎 不善言辞
[saɪ] .
sigh .
叹 .

在他看来，风仿佛吹来一声含糊不清的叹息。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hæf] - ['aʊər] [strʌk] .
At last the half - hour struck .
在 最后的 这 一半 - 小时 击 .

终于，半小时到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgər] , [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [θrɔbd] ['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
It was impossible to wait longer , his temples throbbed violently , his eyes
它 曾是 不可能的 到 等待 更长 , 他的 寺庙 悸动 暴力 , 他的 眼睛
[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [dɪm] ;
were growing dim ;
是 生长 暗淡 ;

他再也等不下去了，太阳穴剧烈跳动，眼睛也越来越模糊；

[hiː; hi] [pæst] [wʌn] [leg] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [liːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
he passed one leg over the wall , and in a moment leaped down on the other
他 通过了 一 腿 超过 这 墙 , 和 在 一个 片刻 跳跃 向下 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

他一只脚跨过墙，片刻后便从另一侧跳了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] - ['premɪsɪz] — [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][baɪ] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
He was on Villefort's premises — had arrived there by scaling the wall .
他 曾是 在 - 前提 — 有 到达的 那里 经过 缩放 这 墙 .

他当时在维尔福的领地内——他是翻墙而来的。

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ?
What might be the consequences ?
什么 可能 是 这 结果 ?

可能会产生哪些后果?

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [ðʌs] [fɑːr][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
However , he had not ventured thus far to draw back .
然而 , 他 有 不是 冒险 因此 远的 到 画 后退 .

然而，他并没有冒险退缩到这一步。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðen] [krɔːst] [ə; eɪ] [pæθ] ,
He followed a short distance close under the wall , then crossed a path ,
他 随后 一个 短的 距离 关闭 在下面 这 墙 , 然后 交叉 一个 小路 ,

他沿着墙下走了一小段距离，然后穿过一条小路。

[hɪd] ['entərd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .
hid entered a clump of trees .
隐藏 进入 一个 丛 的 树木 .

躲进了一丛树里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs]
In a moment he had passed through them , and could see the house
在 一个 片刻 他 有 通过了 通过 他们 , 和 可以 看 这 房子
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

片刻之后，他便穿过了人群，清晰地看到了那栋房子。

[ðen] ['mɔːrəl] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt]
Then Morrel saw that he had been right in believing that the house was not
然后 莫雷尔 锯 那 他 有 到过 正确的 在 相信 那 这 房子 曾是 不是
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
illuminated .
照明 .

这时莫雷尔才意识到，他之前的想法是对的，房子里确实没有灯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪts] [æt; ət] ['evri] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɑːn] [deɪz] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] ,
Instead of lights at every window , as is customary on days of ceremony ,
反而 的 灯 在 每一个 窗户 , 作为 是 习惯 在 天 的 仪式 ,

与仪式日通常在每个窗户上点亮灯光的惯例不同，

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [mæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [veɪld] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] ,

he saw only a gray mass , which was veiled also by a cloud ,

他 锯 仅有的 一个 灰色的 大量的 , 哪个 曾是 含蓄 还 经过 一个 云 ,

他看到的只是一团灰色的东西，而且还被一层云遮蔽着。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][əb'skjuəd][ðə; ði] ['muːnz] ['fiːb(ə)l] [laɪt] .

which at that moment obscured the moon's feeble light .

哪个 在 那 片刻 模糊不清 这 月亮的 微弱 光 .

那一刻，它遮蔽了月光微弱的光芒。

[ə; eɪ] [laɪt] [muːvd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pæst] [θriː] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr]

A light moved rapidly from time to time past three windows of the second floor

一个 光 已搬 快速 从 时间 到 时间 过去的 三 视窗 的 这 第二 地面

.

:

.

一束光线不时快速掠过二楼的三扇窗户。

[ðiːz] [θriː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɪn] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ruːm] .

These three windows were in Madame de Saint - Méran's room .

这些 三 视窗 是 在 夫人 德 圣 - - 房间 .

这三扇窗户位于圣梅兰夫人的房间里。

[ə'nʌðər] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [red] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] ['mædəm] [diː]

Another remained motionless behind some red curtains which were in Madame de

其他 剩余 静止不动 在后面 一些 红色的 窗帘 哪个 是 在 夫人 德

- ['bedruːm; 'bedrʊm] .

Villefort's bedroom .

- 卧室 .

另一名女子一动不动地躲在德维尔福夫人卧室的红色窗帘后面。

['mɔːrəl] [gest] [ɔːl] [ðɪs] .

Morrel guessed all this .

莫雷尔 猜对了 全部 这 .

莫雷尔猜到了这一切。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['væləntaɪn] [ɪn] [θɔːt] [æt; ət] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

So many times , in order to follow Valentine in thought at every hour in the day ,

所以 许多 时代 , 在 命令 到 跟随 情人节 在 想法 在 每一个 小时 在 这 天 ,

很多时候，为了在一天中的每一刻都想着瓦伦丁，

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

had he made her describe the whole house , that without having seen it he

有 他 制成 她 描述 这 所有的 房子 , 那 没有 拥有 已见 它 他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

knew it all .

知道 它 全部 .

难道他让她描述整栋房子，以至于他即使没见过，也知道所有细节吗?

[ðɪs] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'lɑːrmd] ['mɔːrəl] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['vælənˌtaɪnz] ['æbsəns] [hæd; həd]

This darkness and silence alarmed Morrel still more than Valentine's absence had

这 黑暗 和 沉默 惊慌 莫雷尔 仍然 更多的 比 情人节 缺席 有

[dʌn] .

done .

完毕 .

这种黑暗和寂静比瓦伦丁的缺席更让莫雷尔感到不安。

['ɔːlmoʊst]	**Almost**	几乎
[mæd]	**mad**	疯狂的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[griːf]	**grief**	悲伤
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'tɜːrmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
['ventʃər]	**venture**	风险投资
['evriθɪŋ]	**everything**	一切
[ɪn]	**in**	在
['ɔːrdər]	**order**	命令
[tuː; tə]	**to**	到
[siː]	**see**	看
['væləntaɪn]	**Valentine**	情人节
[wʌns]	**once**	一次
[mɔːr]	**more**	更多的
,	**,**	,

她悲痛欲绝，几乎发疯，决心不惜一切代价再见瓦伦丁一面。

[ænd; ənd]	**and**	和
[biː; bi]	**be**	是
['sɜːrt(ə)n]	**certain**	肯定
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	**misfortune**	不幸
[hiː; hi]	**he**	他
[fɪrd]	**feared**	害怕
,	**,**	,
['mɔːrəl]	**Morrel**	莫雷尔
[geɪnd]	**gained**	获得
[ðə; ði]	**the**	这
[edʒ]	**edge**	边缘
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[klʌmp]	**clump**	丛
[ʌv; əv]	**of**	的
[triːz]	**trees**	树木
,	**,**	,

莫雷尔确信自己所担心的不幸即将发生，于是他爬到了树丛边缘。

[ænd; ənd]	**and**	和
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['goʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[pæs]	**pass**	经过
[æz; əz]	**as**	作为
['kwɪkli]	**quickly**	迅速地
[æz; əz]	**as**	作为
['pɑːsəb(ə)l]	**possible**	可能的
[θruː]	**through**	通过
[ðə; ði]	**the**	这
['flaʊər]	**flower**	花
-	**-**	-
['gɑːrdn]	**garden**	花园
,	**,**	,

他打算尽快穿过花园。

[wen]	**when**	什么时候
[ðə; ði]	**the**	这
[saʊnd]	**sound**	声音
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
,	**,**	,
[stɪl]	**still**	仍然
[æt; ət]	**at**	在
[sʌm; səm]	**some**	一些
['dɪstəns]	**distance**	距离
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[bɔːrn]	**borne**	出生
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[wɪnd]	**wind**	风
,	**,**	,

远处传来一阵人声，随风飘荡，

[riːtʃt]	**reached**	达到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

联系上他了。

[æt; ət]	**At**	在
[ðɪs]	**this**	这
[saʊnd]	**sound**	声音
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ɔːl'redi]	**already**	已经
['pɑːrʃəli]	**partially**	部分
[ɪk'spoʊzd]	**exposed**	裸露
[tuː; tə]	**to**	到
[vjuː]	**view**	看法
,	**,**	,

听到这声响，他已经部分暴露在外了，

[hiː; hi]	**he**	他
[stept]	**stepped**	步
[bæk]	**back**	后退
[ænd; ənd]	**and**	和
[kən'siːld]	**concealed**	暗
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[kəm'pliːtli]	**completely**	完全地
,	**,**	,
[rɪ'meɪnɪŋ]	**remaining**	其余的
['pɜːrfɪktli]	**perfectly**	完美
['moʊʃnləs]	**motionless**	静止不动
.	**.**	.

他后退一步，完全隐藏了起来，一动不动。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[fɔːrmd]	**formed**	形成
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	**resolution**	解决
.	**.**	.

他已经下定决心了。

[ɪf]	**If**	如果
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['væləntaɪn]	**Valentine**	情人节
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[spiːk]	**speak**	说话
[æz; əz]	**as**	作为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[pæst]	**passed**	通过了
;	**;**	;
[ɪf]	**if**	如果
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'kʌmpənid]	**accompanied**	伴随
,	**,**	,

如果瓦伦丁独自一人，他会在她经过时和她说话；如果她有人陪伴，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [stɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and he could not speak , still he should see her , and know that she
和 他 可以 不是 说话 , 仍然 他 应该 看 她 , 和 知道 那 她
[wʌz; wəz] [seɪf] ;
was safe ;
曾是 安全的 ;

他虽然不能说话，但他还是能看到她，知道她平安无事；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] , [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
if they were strangers , he would listen to their conversation ,
如果 他们 是 陌生人 , 他 会 听 到 他们的 对话 ,

如果他们是陌生人，他会偷听他们的谈话。

[ænd; ənd] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mɪstəri] .
and might understand something of this hitherto incomprehensible mystery .
和 可能 理解 某物 的 这 迄今为止 难以理解 神秘 .

或许能对这个此前令人费解的谜团有所了解。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːld]
The moon had just then escaped from behind the cloud which had concealed
这 月亮 有 只是 然后 逃脱 从 在后面 这 云 哪个 有 暗
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

这时，月亮刚刚从遮蔽它的云层后面露了出来。

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [sɔː] [ˌvɪl'fɔːrt] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
and Morrel saw Villefort come out upon the steps , followed by a gentleman in
和 莫雷尔 锯 维尔福特 来 出去 之上 这 步骤 , 随后 经过 一个 绅士 在
[blæk] .
black .
黑色的 .

莫雷尔看到维尔福尔走上台阶，身后跟着一位身穿黑衣的绅士。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
They descended , and advanced towards the clump of trees ,
他们 下降 , 和 先进的 向 这 丛 的 树木 ,

他们下了山，朝那片树丛走去。

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [suːn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]['dɑːktər] - .
and Morrel soon recognized the other gentleman as Doctor d'Avrigny .
和 莫雷尔 很快 认可 这 其他 绅士 作为 医生 - .

莫雷尔很快认出另一位先生是达夫里尼医生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃ] , [druː] [bæk] [mə'kænɪkli] ,
The young man , seeing them approach , drew back mechanically ,
这 年轻的 男人 , 看到 他们 方法 , 画 后退 机械地 ,

年轻人看到他们走近，便机械地后退了几步。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkəmɔːr] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌmp] ;
until he found himself stopped by a sycamore - tree in the centre of the clump ;
直到 他 成立 他自己 停止 经过 一个 梧桐树 - 树 在 这 中心 的 这 丛 ;

直到他发现自己被树丛中央的一棵梧桐树挡住了去路；

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
there he was compelled to remain .
那里 他 曾是 被迫 到 保持 .

他被迫留在那里。

[suːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [stɑːpt] ['ɔːlsoʊ] .
Soon the two gentlemen stopped also .
很快 这 二 先生们 停止 还 .

很快，两位先生也停了下来。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , “ ['hev(ə)n] [di'klɛəz] [ɪt'self] [ə'genst] [maɪ] [haʊs] !

“ Ah , my dear doctor , ” said the procureur , “ Heaven declares itself against my house !

“ 啊 ， 我的 亲爱的 医生 ， ” 说 这 检察官 ， “ 天堂 声明 本身 反对 我的 房子 ！

“啊，我亲爱的医生，”检察官说，“上天似乎在诅咒我的家族！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deθ] — [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] !

What a dreadful death — what a blow !

什么 一个 可怕 死亡 — 什么 一个 吹 ！

多么可怕的死法——多么沉重的打击！

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] ; [ə'læs] ,

Seek not to console me ; alas ,

寻找 不是 到 安慰 我 ； 唉 ，

不要试图安慰我；唉，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ə'liːvieɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] — [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [freʃ] !

nothing can alleviate so great a sorrow — the wound is too deep and too fresh !

没有什么 能 减轻 所以 伟大的 一个 悲哀 — 这 伤口 是 也 深的 和 也 新鲜的 ！

没有什么能减轻如此巨大的悲痛——伤口太深，太新鲜了！

[ded] , [ded] !

Dead , dead !

死的 ， 死的 ！

死了，死了！

” [ðə; ði][koʊld] [swet] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [braʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

” The cold sweat sprang to the young man's brow , and his teeth chattered .

” 这 寒冷的 汗 弹簧 到 这 年轻的 男人的 眉头 ， 和 他的 牙齿 喋喋不休 .

“年轻人的额头上冒出了冷汗，牙齿打颤。”

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ded] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [wɪtʃ] [ˌvɪl'fɔːrt] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'kɜːrsɪd] ?

Who could be dead in that house , which Villefort himself had called accursed ?

WHO 可以 是 死的 在 那 房子 ， 哪个 维尔福特 他自己 有 称为 被诅咒的 ？

那栋房子里究竟死了谁？维尔福本人都称那栋房子为诅咒之地。

“ [maɪ] [dɪr] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

“ My dear M . de Villefort , ” replied the doctor ,

“ 我的 亲爱的 M . 德 维尔福特 ， ” 回复 这 医生 ，

“我亲爱的德维尔福先生，”医生回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

with a tone which redoubled the terror of the young man ,

和 一个 语气 哪个 加倍 这 恐怖 的 这 年轻的 男人 ，

他的语气加剧了年轻人的恐惧。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][led][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — — ”

“ I have not led you here to console you ; on the contrary — — ”

“ 我 有 不是 引领 你 这里 到 安慰 你 ； 在 这 相反 — — ”

“我带你们来这里不是为了安慰你们；恰恰相反——”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [ə'lɑːrmd] .

“ What can you mean ? ” asked the procureur , alarmed .

“ 什么 能 你 意思是 ？ ” 问 这 检察官 ， 惊慌 .

“你这话是什么意思？”检察官惊恐地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz]
“ I mean that behind the misfortune which has just happened to you , there is
“ 我 意思是 那 在后面 这 不幸 哪个 有 只是 发生 到 你 , 那里 是
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

我的意思是，在你刚刚遭遇的不幸背后，还有另一件不幸的事。

[pər'hæps] , [stɪl] ['greɪtər] . ”
perhaps , still greater . ”
也许 , 仍然 更大的 . ”

或许，还要更大。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ? ” ['mɝːmɝd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Can it be possible ? ” murmured Villefort , clasping his hands .
“ 能 它 是 可能的 ? ” 低声说道 维尔福特 , 紧握 他的 双手 .

“这可能吗？”维尔福喃喃自语，双手紧握。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ What are you going to tell me ? ”
“ 什么 是 你 去 到 告诉 我 ? ”

“你要告诉我什么？”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [maɪ] [frend] ? ”
“ Are we quite alone , my friend ? ”
“ 是 我们 相当 独自的 , 我的 朋友 ? ”

“朋友，我们真的只有我们两个人吗？”

“ [jes] , [kwaɪt] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [pri'kɔːʃənz] ? ”
“ Yes , quite ; but why all these precautions ? ”
“ 是的 , 相当 ; 但 为什么 全部 这些 防范措施 ? ”

“是的，的确如此；但为什么要采取这么多预防措施呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər]
“ Because I have a terrible secret to communicate to you , ” said the doctor
“ 因为 我 有 一个 糟糕的 秘密 到 交流 到 你 , ” 说 这 医生
.
.
.

“因为我有一个可怕的秘密要告诉你,”医生说。

“ [let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] .
“ Let us sit down .
“ 让 我们 坐 向下 .

我们坐下吧。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [fel] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
” Villefort fell , rather than seated himself .
” 维尔福特 跌倒 , 相当 比 坐着 他自己 .

“维尔福尔摔倒了，而不是坐下。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
The doctor stood before him , with one hand placed on his shoulder .
这 医生 站立 前 他 , 和 一 手 放置 在 他的 肩膀 .

医生站在他面前，一只手搭在他的肩膀上。

['mɔːrəl] , ['hɔːrɪfaɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
Morrel , horrified , supported his head with one hand , and with the other
莫雷尔 , 惊恐万分 , 有 他的 头 和 一 手 , 和 和 这 其他
[prest] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
pressed his heart ,
按下 他的 心 ,

莫雷尔惊恐万分，一手托着头，一手按住胸口。

[lest] [ɪts] ['biːtɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd] .
lest its beatings should be heard .
免得 它是 殴打 应该 是 听到 .

以免被人听到它挨打的声音。

“ [ded] , [ded] ! ” [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
“ Dead , dead ! ” repeated he within himself ; and he felt as if he were
“ 死的 , 死的 ! ” 重复 他 之内 他自己 ; 和 他 毛毡 作为 如果 他 是
['ɔːlsoʊ] ['daɪɪŋ] .
also dying .
还 垂死 .

“死了，死了！”他在心里反复念叨着；他感觉自己好像也快要死了。

“ [spiːk] , ['dɑːktər] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [straɪk] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
“ Speak , doctor — I am listening , ” said Villefort ; “ strike — I am prepared for
“ 说话 , 医生 — 我 是 聆听 , ” 说 维尔福特 ; “ 罢工 — 我 是 准备 为了
['evriθɪŋ] ! ”
everything ! ”
一切 ! ”

“说吧，医生——我在听，”维尔福说；“出手吧——我已经做好了一切准备！”

“ ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]
“ Madame de Saint - Méran was , doubtless , advancing in years , but she enjoyed
“ 夫人 德 圣 - - 曾是 , 毫无疑问 , 前进 在 年 , 但 她 享受
['eksələnt] [helθ] .
excellent health .
出色的 健康 .

“圣梅兰夫人无疑年纪大了，但她的身体非常健康。

” ['mɔːrəl] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
” Morrel began again to breathe freely , which he had not done during the last
” 莫雷尔 开始 再次 到 呼吸 自由 , 哪个 他 有 不是 完毕 期间 这 最后的
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

“莫雷尔开始再次自由呼吸，这是他过去十分钟以来一直无法做到的。”

“ [griːf] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] — “ [jes] , [griːf] , ['dɑːktər] !
“ Grief has consumed her , ” said Villefort — “ yes , grief , doctor !
“ 悲伤 有 消耗 她 , ” 说 维尔福特 — “ 是的 , 悲伤 , 医生 !

“悲伤吞噬了她，”维尔福尔说——“是的，悲伤，医生！”

['æftər] ['lɪvɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] — — ”
After living forty years with the marquis — — ”
后 活的 四十 年 和 这 侯爵 — — ”

与侯爵共同生活了四十年后——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [griːf] , [maɪ] [dɪr] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [griːf] [meɪ] [kɪl] ,
“ It is not grief , my dear Villefort , ” said the doctor ; “ grief may kill ,
“ 它 是 不是 悲伤 , 我的 亲爱的 维尔福特 , ” 说 这 医生 ; “ 悲伤 可能 杀 ,

“这不是悲伤，我亲爱的维尔福，”医生说；“悲伤会致命，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['rerli] [dʌz] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , ['nevər] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , ['nevər] [ɪn] [ten]
although it rarely does , and never in a day , never in an hour , never in ten
虽然 它 很少 做 , 和 绝不 在 一个 天 , 绝不 在 一个 小时 , 绝不 在 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

虽然这种情况很少发生，一天之内不会发生，一小时内不会发生，十分钟之内也不会发生。

“ [ˌvɪl'fɔːrt] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ,
” Villefort answered nothing , he simply raised his head , which had been cast down before ,
” 维尔福特 回答 没有什么 , 他 简单地 提高 他的 头 , 哪个 有 到过 投掷 向下 前 ,

维尔福没有回答，只是抬起了之前一直低垂的头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
and looked at the doctor with amazement .
和 看起来 在 这 医生 和 惊愕 .

他惊讶地看着医生。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['strʌg(ə)l] ? ” [æskt] [em] . - .
“ Were you present during the last struggle ? ” asked M . d'Avrigny .
“ 是 你 展示 期间 这 最后的 斗争 ? ” 问 M . - .

“你当时在场吗？”达夫里尼先生问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ; “ [juː; jʊ] ['bɛgd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] . ”
“ I was , ” replied the procureur ; “ you begged me not to leave . ”
“ 我 曾是 , ” 回复 这 检察官 ; “ 你 乞求 我 不是 到 离开 . ”

“我的确是，”检察官回答说，“你苦苦哀求我不要离开。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ? ”
“ Did you notice the symptoms of the disease to which Madame de Saint - Méran has fallen a victim ? ”
“ 做过 你 注意 这 症状 的 这 疾病 到 哪个 夫人 德 圣 - - 有 倒下 一个 受害者 ? ”

“你注意到圣梅兰夫人所患疾病的症状了吗？”

“ [aɪ] [dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [hæd; həd] [θriː] [sək'sesɪv] [ə'tæks] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
Madame de Saint - Méran had three successive attacks , at intervals of some minutes ,
夫人 德 圣 - - 有 三 连续 攻击 , 在 间隔 的 一些 分钟 ,

圣梅兰夫人连续三次发动袭击，每次袭击间隔数分钟。

[iːtʃ] [wʌn] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
each one more serious than the former .
每个 一 更多的 严肃的 比 这 以前的 .

每一起都比前一起更严重。

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ;
When you arrived , Madame de Saint - Méran had already been panting for breath some minutes ;
什么时候 你 到达的 , 夫人 德 圣 - - 有 已经 到过 喘息 为了 气息 一些 分钟 ;

你到达时，圣梅兰夫人已经气喘吁吁好几分钟了；

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] ,
she then had a fit , which I took to be simply a nervous attack ,
她 然后 有 一个 合身 , 哪个 我 采取 到 是 简单地 一个 紧张的 攻击 ,

随后她突然发作，我以为那只是一次神经性发作。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [reɪz] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][bed] ,
and it was only when I saw her raise herself in the bed ,
和 它 曾是 仅有的 什么时候 我 锯 她 增加 她自己 在 这 床 ，

直到我看到她从床上坐起来，我才意识到这一点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [nek] [əˈpɪr] [ˈstɪfnd] , [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] .
and her limbs and neck appear stiffened , that I became really alarmed .
和 她 四肢 和 脖子 出现 僵硬 ， 那 我 成为 真的 惊慌 .

她的四肢和脖子似乎都僵硬了，这让我非常担心。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
Then I understood from your countenance there was more to fear than I had thought .
然后 我 理解 从 你的 面容 那里 曾是 更多的 到 害怕 比 我 有 想法 .

然后我从你的脸上看出，原来我遇到的危险比我想象的还要大。

[ðɪs] [ˈkraɪsɪs][pæst] , [aɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [aɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
This crisis past , I endeavored to catch your eye , but could not .
这 危机 过去的 ， 我 努力 到 抓住 你的 眼睛 ， 但 可以 不是 .

危机过后，我曾试图引起你的注意，但未能成功。

[juː; jʊ] [held] [hɜːr; hər][hænd] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʌls] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [fɪt] [keɪm] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
You held her hand — you were feeling her pulse — and the second fit came on before you had turned towards me .
你 握住 她 手 — 你 是 感觉 她 脉冲 — 和 这 第二 合身 来了 在 前 你 有 转向 向 我 .

你握着她的手——你感受着她的脉搏——在你转身看向我之前，她第二次发作了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ; [ðə; ði] [seɪm] [ˈnɜːrvəs] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] ,
This was more terrible than the first ; the same nervous movements were repeated ,
这 曾是 更多的 糟糕的 比 这 第一的 ； 这 相同的 紧张的 移动 是 重复 ，

这比第一次更可怕；同样的神经抽搐再次出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [kənˈtræktɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈpɜːrp(ə)l] . ”
and the mouth contracted and turned purple . ”
和 这 嘴 合同 和 转向 紫色的 . ”

嘴巴收缩，变成了紫色。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ʃiː; ʃi][ɪkˈspaɪərd] . ”
“ And at the third she expired . ”
“ 和 在 这 第三 她 已到期 . ”

“第三次她就去世了。”

“ [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈtetnəs] ; [juː; jʊ] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [əˈpɪnjən] . ”
“ At the end of the first attack I discovered symptoms of tetanus ; you confirmed my opinion . ”
“ 在 这 结尾 的 这 第一的 攻击 我 发现 症状 的 破伤风 ； 你 确认的 我的 观点 . ”

“第一次发作结束后，我发现自己出现了破伤风症状；你的诊断证实了我的判断。”

“ [jes] , [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈloʊn] — — ”
“ Yes , before others , ” replied the doctor ; “ but now we are alone — — ”
“ 是的 ， 前 其他的 ， ” 回复 这 医生 ； “ 但 现在 我们 是 独自的 — — ”

“是的，比其他人早，”医生回答说；“但现在只有我们了——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ What are you going to say ?
“ 什么 是 你 去 到 说 ?

你要说什么?

[oʊ] , [sper] [ˌem 'iː] ! ”
Oh , spare me ! ”
哦 , 空闲的 我 ! ”

哦，饶了我吧!

“ [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['tetnəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
“ That the symptoms of tetanus and poisoning by vegetable substances are the
“ 那 这 症状 的 破伤风 和 中毒 经过 蔬菜 物质 是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“破伤风和植物性物质中毒的症状是相同的。”

” [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fel] [daʊn] [ə'ɡen] , ['saɪlənt]
” M . de Villefort started from his seat , then in a moment fell down again , silent
” M . 德 维尔福特 开始 从 他的 座位 , 然后 在 一个 片刻 跌倒 向下 再次 , 沉默的
[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
and motionless .
和 静止不动 .

“德维尔福先生从座位上站了起来，片刻后又跌倒在地，一动不动，一言不发。”

['mɔːrəl] [nuː] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] [ɔːr] [ə'weɪk] .
Morrel knew not if he were dreaming or awake .
莫雷尔 知道 不是 如果 他 是 做梦 或者 醒 .

莫雷尔不知道自己是在做梦还是醒着。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ; “ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [aɪ]
“ Listen , ” said the doctor ; “ I know the full importance of the statement I
“ 听 , ” 说 这 医生 ; “ 我 知道 这 满的 重要性 的 这 陈述 我
[hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] ,
have just made ,
有 只是 制成 ,

“听着,”医生说，“我完全明白我刚才所说的话的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and the disposition of the man to whom I have made it . ”
和 这 处置 的 这 男人 到 谁 我 有 制成 它 . ”

以及我所托付之人的性情。”

“ [duː][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Do you speak to me as a magistrate or as a friend ? ” asked Villefort .
“ 做 你 说话 到 我 作为 一个 地方法官 或者 作为 一个 朋友 ? ” 问 维尔福特 .

“你是以法官的身份还是以朋友的身份跟我说话?”维尔福问道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
“ As a friend , and only as a friend , at this moment .
“ 作为 一个 朋友 , 和 仅有的 作为 一个 朋友 , 在 这 片刻 .

“此刻，我只是以朋友的身份，仅此而已。”

[ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['tetnəs] [ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [baɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz]
The similarity in the symptoms of tetanus and poisoning by vegetable substances
这 相似 在 这 症状 的 破伤风 和 中毒 经过 蔬菜 物质
[ɪz][soʊ] [ɡreɪt] ,
is so great ,
是 所以 伟大的 ,

破伤风和植物性物质中毒的症状非常相似，

[ðæt]	[wɜːr; wər]	[aɪ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[ə'fɜːrm]	[baɪ]	[oʊθ]	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[naʊ]	['steɪtɪd]	,
that	**were**	**I**	**obliged**	**to**	**affirm**	**by**	**oath**	**what**	**I**	**have**	**now**	**stated**	**,**
那	是	我	有义务	到	确认	经过	誓言	什么	我	有	现在	声明	,

如果我必须宣誓确认我刚才所说的一切，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['hezɪteɪt]	;	[aɪ]	['ðerfɔːr]	[rɪ'piːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[spiːk]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mædʒɪstreɪt]	,
I	**should**	**hesitate**	**;**	**I**	**therefore**	**repeat**	**to**	**you**	**,**	**I**	**speak**	**not**	**to**	**a**	**magistrate**	**,**
我	应该	犹豫	;	我	所以	重复	到	你	,	我	说话	不是	到	一个	地方法官	,

我犹豫不决；因此我再次重申，我不是在和法官说话。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[frend]	.
but	**to**	**a**	**friend**	**.**
但	到	一个	朋友	.

但却是对朋友。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[frend]	[aɪ]	[seɪ]	,	-	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[θriː]	-	['kwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[ðæt]	[ðə; ði]
And	**to**	**that**	**friend**	**I**	**say**	**,**	**'**	**During**	**the**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**that**	**the**
和	到	那	朋友	我	说	,	-	期间	这	三	-	四分之一	的	一个	小时	那	这

['strʌg(ə)l]	[kən'tɪnjuːd]	,
struggle	**continued**	**,**
斗争	持续	,

我对那位朋友说：“在这场斗争持续的四十五分钟里，

[aɪ]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[kən'vʌlʃəŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	,
I	**watched**	**the**	**convulsions**	**and**	**the**	**death**	**of**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**,**
我	观看	这	抽搐	和	这	死亡	的	夫人	德	圣	-	-	,

我亲眼目睹了圣梅兰夫人抽搐和死亡的过程。

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	['θɜːrəli]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[nɑːt]	['oʊnli]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	[deθ]	[proʊ'siːd]	[frʌm; frəm]	['pɔɪzn]
and	**am**	**thoroughly**	**convinced**	**that**	**not**	**only**	**did**	**her**	**death**	**proceed**	**from**	**poison**
和	是	彻底	确信	那	不是	仅有的	做过	她	死亡	继续	从	毒

,
,
,

我完全确信，她的死不仅是中毒造成的，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['ɔːlsoʊ]	['spesɪfaɪ]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	.	-	”
but	**I**	**could**	**also**	**specify**	**the**	**poison**	**.**	**'**	**”**
但	我	可以	还	指定	这	毒	.	-	”

但我也可以具体说明是什么毒药。

“	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	?	”
“	**Can**	**it**	**be**	**possible**	**?**	**”**
“	能	它	是	可能的	?	”

“这可能吗？”

“	[ðə; ði]	['sɪmptəmz]	[ɑːr; ər]	[mɑːrkt]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[siː]	?	—	[sliːp]	['broʊkən]	[baɪ]	['nɜːrvəs]	['spæzəmz]	,
“	**The**	**symptoms**	**are**	**marked**	**,**	**do**	**you**	**see**	**?**	**—**	**sleep**	**broken**	**by**	**nervous**	**spasms**	**,**
“	这	症状	是	标记	,	做	你	看	?	—	睡觉	破碎的	经过	紧张的	痉挛	,

[ˌeksaɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breɪn]	,
excitation	**of**	**the**	**brain**	**,**
励磁	的	这	脑	,

“症状很明显，你看到了吗？——睡眠因神经痉挛而中断，大脑兴奋，

['tɔːrpər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɜːrv]	['sentərz]	.
torpor	**of**	**the**	**nerve**	**centres**	**.**
麻木	的	这	神经	中心	.

神经中枢进入休眠状态。

['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [doʊs] [ʌv; əv] ['brʊsɪn] [ɔːr][ʌv; əv] ['strɪkniːn] ,
Madame de Saint - Méran succumbed to a powerful dose of brucine or of strychnine ,
夫人 德 圣 - - 屈服了 到 一个 强大的 剂量 的 番木鳖 或者 的 士的宁 ,

圣梅兰夫人死于大剂量番木鳖碱或士的宁。

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [mis'teik] , [pər'hæps] , [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
which by some mistake , perhaps , has been given to her .
哪个 经过 一些 错误 , 也许 , 有 到过 给定 到 她 .

或许是出于某种错误，这份礼物被给了她。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [siːzd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hænd] .
” Villefort seized the doctor's hand .
” 维尔福特 查获 这 医生的 手 .

维尔福尔抓住了医生的手。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmiŋ] !
“ Oh , it is impossible , ” said he , “ I must be dreaming !
“ 哦 , 它 是 不可能的 , ” 说 他 , “ 我 必须 是 做梦 !

“哦，这不可能，”他说，“我一定是在做梦！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] !
It is frightful to hear such things from such a man as you !
它 是 可怕 到 听到 这样的 事物 从 这样的 一个 男人 作为 你 !

听到你这样的人说出这样的话，真是令人毛骨悚然！

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] . ”
Tell me , I entreat you , my dear doctor , that you may be deceived . ”
告诉 我 , 我 恳求 你 , 我的 亲爱的 医生 , 那 你 可能 是 受骗 . ”

告诉我，我恳求你，我亲爱的医生，你可能会被欺骗。

“ ['daʊtləs] [aɪ] [meɪ] , [bʌt; bət] — — ”
“ Doubtless I may , but — — ”
“ 毫无疑问 我 可能 , 但 — — ”

“或许我可以，但是——”

“ [bʌt; bət] ? ”
“ But ? ”
“ 但 ? ”

“但？ ”

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ But I do not think so . ”
“ 但 我 做 不是 思考 所以 . ”

但我并不这么认为。

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː]['dɑːktər] !
“ Have pity on me doctor !
“ 有 遗憾 在 我 医生 !

“医生，可怜可怜我吧！”

[soʊ] ['meni] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] . ”
So many dreadful things have happened to me lately that I am on the verge of madness . ”
所以 许多 可怕 事物 有 发生 到 我 最近 那 我 是 在 这 边缘 的 疯狂 . ”

最近发生在我身上的糟糕事情太多了，我都快要疯掉了。

“ [hæz; həz] ['eniwʌn] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] [siːn] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ? ”
“ Has anyone besides me seen Madame de Saint - Méran ? ”
“ 有 任何人 除了 我 已见 夫人 德 圣 - - ? ”

“除了我之外，还有人见过圣梅朗夫人吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kemists] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪg'zæmɪnd] ? ”
“ Has anything been sent for from a chemist's that I have not examined ? ”
“ 有 任何事物 到过 发送 为了 从 一个 化学家的 那 我 有 不是 检查 ? ”

“有没有从化学家那里送检而我没有检查过的东西？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [hæd; həd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ['eni] ['enəmi] ? ”
“ Had Madame de Saint - Méran any enemies ? ”
“ 有 夫人 德 圣 - - 任何 敌人 ? ”

“圣梅朗夫人有敌人吗？”

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . ”
“ Not to my knowledge . ”
“ 不是 到 我的 知识 . ”

据我所知没有。

“ [wʊd] [hɜːr; hər] [deθ] [ə'fekt] ['ɛniːˌwənz] ['ɪntrəst] ? ”
“ Would her death affect anyone's interest ? ”
“ 会 她 死亡 影响 任何人的 兴趣 ? ”

“她的死会影响到其他人的兴趣吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['erəs] — ['væləntaɪn] [ə'loʊn] .
“ It could not indeed , my daughter is her only heiress — Valentine alone .
“ 它 可以 不是 的确 , 我的 女儿 是 她 仅有的 女继承人 — 情人节 独自的 .

“确实不可能，我的女儿是她唯一的继承人——只有瓦伦丁一人。”

[oʊ] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [kʊd; kəd]['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,
Oh , if such a thought could present itself ,
哦 , 如果 这样的 一个 想法 可以 展示 本身 ,

哦，如果真有这种想法的话，

[aɪ] [wʊd] [stæb][maɪ'self][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['hɑːbəd] [ˌaɪ 'tiː] .
I would stab myself to punish my heart for having for one instant harbored it .
我 会 刺 我 到 惩治 我的 心 为了 拥有 为了 一 立即的 藏匿 它 .
”
”
”

我宁愿刺伤自己，惩罚我的心，因为它曾有一瞬间容纳了它。

“ [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [em] . - , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'kjuːz] ['eniwʌn] ;
“ Indeed , my dear friend , ” said M . d'Avrigny , “ I would not accuse anyone ;
“ 的确 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 M . - , “ 我 会 不是 控 任何人 ;

“的确，我亲爱的朋友，”达夫里尼先生说，“我不会指责任何人；

[aɪ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , — [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] , — [bʌt; bət]
I speak only of an accident , you understand , — of a mistake , — but
我 说话 仅有的 的 一个 事故 , 你 理解 , — 的 一个 错误 , — 但
['weðər] ['æksɪdənt][ɔːr] [mis'teik] ,
whether accident or mistake ,
无论 事故 或者 错误 ,

我说的只是一起意外，你明白吗？——一个错误——但无论是意外还是错误，

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd]
the fact is there ; it is on my conscience and compels me to speak aloud
这 事实 是 那里 ; 它 是 在 我的 良心 和 强制 我 到 说话 大声
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

事实摆在那里；它让我良心不安，迫使我大声告诉你。

[meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] . ”
Make inquiry . ”
制作 询问 . ”

询问一下。

“ [ʌv; əv] [huːm] ? — [haʊ] ? — [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Of whom ? — how ? — of what ? ”
“ 的 谁 ? — 如何 ? — 的 什么 ? ”

“谁的？——怎么回事？——什么事？”

“ [meɪ] [nɑːt][bɑː'rwɑː] , [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
“ May not Barrois , the old servant , have made a mistake ,
“ 可能 不是 巴鲁瓦 , 这 老的 仆人 , 有 制成 一个 错误 ,

“老仆人巴罗伊斯会不会犯了错误？”

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ə; eɪ] [doʊs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ? ”
and have given Madame de Saint - Méran a dose prepared for his master ? ”
和 有 给定 夫人 德 圣 - - 一个 剂量 准备 为了 他的 掌握 ? ”

他是否给圣梅兰夫人服用了为他主人准备的药物？

“ [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ? ”
“ For my father ? ”
“ 为了 我的 父亲 ? ”

“为了我父亲？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [doʊs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ['pɔɪzn] ['mædəm] [diː] [seɪnt] -
“ But how could a dose prepared for M . Noirtier poison Madame de Saint -
“ 但 如何 可以 一个 剂量 准备 为了 M . 诺尔蒂埃 毒 夫人 德 圣 -
- ? ”
Méran ? ”
- ? ”

“但是，为诺瓦蒂埃先生准备的毒药怎么可能毒害圣梅朗夫人呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .
“ Nothing is more simple .
“ 没有什么 是 更多的 简单的 .

“再简单不过了。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɔɪzənz] [bɪ'kʌm] ['remədiz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pə'ræləsɪs][ɪz][wʌn] .
You know poisons become remedies in certain diseases , of which paralysis is one .
你 知道 毒药 变得 补救措施 在 肯定 疾病 , 的 哪个 麻痹 是 一 .

你知道，毒药在某些疾病中可以起到治疗作用，瘫痪就是其中之一。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['hævɪŋ] [traɪd] ['evri] ['ʌðər] ['remədi] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]

For instance , having tried every other remedy to restore movement and speech

为了 实例 , 拥有 尝试 每一个 其他 补救 到 恢复 移动 和 演讲

[tuː; tə][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,

to M . Noirtier ,

到 M . 诺尔蒂埃 ,

例如，在尝试了所有其他方法都无法恢复诺瓦蒂埃先生的行动和语言能力之后，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][wʌn] [læst] [miːnz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪvɪŋ]

I resolved to try one last means , and for three months I have been giving

我 已解决 到 尝试 一 最后的 方法 , 和 为了 三 几个月 我 有 到过 给予

[hɪm; ɪm] ['brʊsɪn] ;

him brucine ;

他 番木鳖 ;

我决定尝试最后一种方法，三个月来我一直在给他服用番木鳖碱；

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [doʊs][aɪ] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ɡreɪnz] .

so that in the last dose I ordered for him there were six grains .

所以 那 在 这 最后的 剂量 我 订购 为了 他 那里 是 六 谷物 .

因此，我给他订购的最后一剂药里有六粒。

[ðɪs] ['kwɑːntəti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['perəlaɪzd] [freɪm] [ʌv; əv][em] .

This quantity , which is perfectly safe to administer to the paralyzed frame of M .

这 数量 , 哪个 是 完美 安全的 到 管理 到 这 瘫痪 框架 的 M .

[nwɑːr'tɪeɪ] ,

Noirtier ,

诺尔蒂埃 ,

这个剂量对于瘫痪的诺瓦蒂埃先生来说是完全安全的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɡrædʒuəli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɪl]

which has become gradually accustomed to it , would be sufficient to kill

哪个 有 变得 逐步地 习惯 到 它 , 会 是 充足的 到 杀

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] . ”

another person . ”

其他 人 . ”

如果一个人逐渐习惯了这种行为，就足以杀死另一个人。

“ [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [em] . - [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]

“ My dear doctor , there is no communication between M . Noirtier's apartment and

“ 我的 亲爱的 医生 , 那里 是 不 沟通 之间 M . - 公寓 和

[ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ,

that of Madame de Saint - Méran ,

那 的 夫人 德 圣 - - ,

“我亲爱的医生，诺瓦蒂埃先生的公寓和圣梅兰夫人的公寓之间没有任何联系。”

[ænd; ənd][bɑː'rwɑː] ['nevər] ['entərd] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ruːm] .

and Barrois never entered my mother - in - law's room .

和 巴鲁瓦 绝不 进入 我的 母亲 - 在 - 法律的 房间 .

巴罗伊斯从未进过我岳母的房间。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['dɑːktər] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]

In short , doctor although I know you to be the most conscientious man in the

在 短的 , 医生 虽然 我 知道 你 到 是 这 最多 尽责的 男人 在 这

[wɜːrld] ,

world ,

世界 ,

总之，医生，虽然我知道您是世界上最尽职尽责的人，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'laɪəns] [ɪn][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [kən'vɪkʃn] ,
and although I place the utmost reliance in you , I want , notwithstanding my conviction ,
和 虽然 我 地方 这 极致 依赖 在 你 ， 我 想 ， 虽然 我的 定罪 ，

虽然我极其信任你，但即便如此，我仍然希望，尽管我坚信……

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['æksiəm] , [ɝɑreɪ] ['hjuːmənəm][ˌiː es 'tiː] . ”
to believe this axiom , errare humanum est . ”
到 相信 这 公理 ， 错误 人类 est . ”

相信这个公理，erre humanum est。”

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːkwəl] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ? ”
“ Is there one of my brethren in whom you have equal confidence with myself ? ”
“ 是 那里 一 的 我的 弟兄们 在 谁 你 有 平等的 信心 和 我 ? ”

“我的弟兄中，有哪一个你们像信任我一样信任呢？”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ? — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? ”
“ Why do you ask me that ? — what do you wish ? ”
“ 为什么 做 你 问 我 那 ? — 什么 做 你 希望 ? ”

“你为什么这么问我？——你想要什么？”

“ [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt] [tə'geðər] ,
“ Send for him ; I will tell him what I have seen , and we will consult together ,
“ 发送 为了 他 ； 我 将要 告诉 他 什么 我 有 已见 ， 和 我们 将要 咨询 一起 ，

“派人去请他来；我要告诉他我所看到的，我们一起商议。”

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi] . ”
and examine the body . ”
和 检查 这 身体 . ”

并检查尸体。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ? ”
“ And you will find traces of poison ? ”
“ 和 你 将要 寻找 痕迹 的 毒 ? ”

“你会找到毒药的痕迹吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,
“ No , I did not say of poison ,
“ 不 ， 我 做过 不是 说 的 毒 ，

“不，我没说是毒药，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;
but we can prove what was the state of the body ;
但 我们 能 证明 什么 曾是 这 状态 的 这 身体 ；

但我们可以证明尸体当时的状态；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
we shall discover the cause of her sudden death , and we shall say ,
我们 将 发现 这 原因 的 她 突然 死亡 ， 和 我们 将 说 ，

我们将查明她猝死的原因，然后我们将说：

- [dɪr] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] ['neglɪdʒəns] , [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ;
' Dear Villefort , if this thing has been caused by negligence , watch over your servants ;
- 亲爱的 维尔福特 ，如果 这 事物 有 到过 导致 经过 疏忽 ， 手表 超过 你的 仆人 ；

“亲爱的维尔福，如果这件事是由于疏忽造成的，请看管好你的仆人；

[ɪf] [frʌm; frəm] ['heɪtrɪd] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['enəmi] . - ”
if from hatred , watch your enemies . ' ”
如果 从 仇恨 , 手表 你的 敌人 . - ”
如果出于仇恨，那就提防你的敌人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪn] [dɪ'sper] ;
“ What do you propose to me , d'Avrigny ? ” said Villefort in despair ;
“ 什么 做 你 提出 到 我 , - ? ” 说 维尔福特 在 绝望 ;
“达夫里尼，你有什么建议给我？”维尔福绝望地问道。

“ [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] , [æn; ən] ['ɪŋkwest] [wɪl] [bɪ'kʌm]
“ so soon as another is admitted into our secret , an inquest will become
“ 所以 很快 作为 其他 是 承认 进入 我们的 秘密 , 一个 死因调查 将要 变得
['nesəseri] ;
necessary ;
必要的 ;
“一旦有人被允许进入我们的秘密，就必须进行调查；

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋkwest] [ɪn][maɪ] [haʊs] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
and an inquest in my house — impossible !
和 一个 死因调查 在 我的 房子 — 不可能的 !
在我家进行调查——不可能！

[stɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] ,
Still , ” continued the procureur , looking at the doctor with uneasiness ,
仍然 , ” 持续 这 检察官 , 寻找 在 这 医生 和 不安 ,
“然而，”检察官继续说道，不安地看着医生。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
“ if you wish it — if you demand it , why then it shall be done .
“ 如果 你 希望 它 — 如果 你 要求 它 , 为什么 然后 它 将 是 完毕 .
“如果你希望如此——如果你要求如此，那么就一定会实现。”

[bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [soʊ] [griːvd] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][maɪ]
But , doctor , you see me already so grieved — how can I introduce into my
但 , 医生 , 你 看 我 已经 所以 伤心 — 如何 能 我 介绍 进入 我的
[haʊs] [soʊ] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] ,
house so much scandal ,
房子 所以 很多 丑闻 ,
但是，医生，您看我已经如此悲痛——我怎么能把这么多丑闻带回家呢？

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ?
after so much sorrow ?
后 所以 很多 悲哀 ?
经历了这么多悲伤之后？

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
My wife and my daughter would die of it !
我的 妻子 和 我的 女儿 会 死 的 它 !
我的妻子和女儿会因此丧命的！

[ænd; ənd][aɪ] ,
And I ,
和 我 ,
而我，

['dɑːktər] — [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][aɪ]['ɑːkjupaɪ] — [wʌn][hæz; həz][nɑːt]
doctor — you know a man does not arrive at the post I occupy — one has not
医生 — 你 知道 一个 男人 做 不是 到达 在 这 邮政 我 占据 — 一 有 不是
[bɪn] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'mæst] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
been king's attorney twenty - five years without having amassed a tolerable number of
到过 国王的 律师 二十 - 五 年 没有 拥有 积累 一个 可容忍的 数字 的
['enəmi] ;
enemies ;
敌人 ;

医生——你知道，一个人不可能走到我这个位置——一个人不可能当了二十五年国王的律师而不积累相当数量的敌人；

[maɪn] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] .
mine are numerous .
矿 是 很多的 .

我的有很多。

[let] [ðɪs] [ə'fer] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Let this affair be talked of , it will be a triumph for them ,
让 这 事务 是 谈话 的 , 它 将要 是 一个 胜利 为了 他们 ,

让这件事被人们谈论吧，这对他们来说将是一次胜利。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
which will make them rejoice , and cover me with shame .
哪个 将要 制作 他们 麾 , 和 覆盖 我 和 耻辱 .

这将使他们欢欣鼓舞，却使我蒙羞。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , [ðiːz] ['wɜːrldli] [aɪ'diːəz] ; [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [priːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der]
Pardon me , doctor , these worldly ideas ; were you a priest I should not dare
赦免 我 , 医生 , 这些 世俗 想法 ; 是 你 一个 牧师 我 应该 不是 敢
[tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
tell you that ,
告诉 你 那 ,

医生，请原谅我这些世俗的想法；如果您是位神父，我恐怕不敢告诉您这些。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [mæn'kaɪnd] .
but you are a man , and you know mankind .
但 你 是 一个 男人 , 和 你 知道 人类 .

但你是人，你了解人性。

['dɑːktər] , [preɪ] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər][wɜːrdz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
Doctor , pray recall your words ; you have said nothing , have you ? ”
医生 , 祈祷 记起 你的 字 ; 你 有 说 没有什么 , 有 你 ? ”

医生，请您回忆一下您说过的话；您什么也没说，对吗？

“ [maɪ] [dɪr] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [maɪ][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][hjuː'mænəti] .
“ My dear M . de Villefort , ” replied the doctor , “ my first duty is to humanity .
“ 我的 亲爱的 M . 德 维尔福特 , ” 回复 这 医生 , “ 我的 第一的 责任 是 到 人类 .

“我亲爱的德维尔福先生，”医生回答说，“我的首要职责是服务人类。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - , [ɪf] ['saɪəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I would have saved Madame de Saint - Méran , if science could have done it ;
我 会 有 已保存 夫人 德 圣 - - ,如果 科学 可以 有 完毕 它 ;

如果科学能够做到，我本可以救下圣梅兰夫人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][maɪ]['duːti] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
but she is dead and my duty regards the living .
但 她 是 死的 和 我的 责任 问候 这 活的 .

但她已经死了，我的职责是照顾活着的人。

[let] [ˌjuː 'es] ['beri] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ;
Let us bury this terrible secret in the deepest recesses of our hearts ;
让 我们 埋葬 这 糟糕的 秘密 在 这 最深处 凹陷处 的 我们的 心 ;

让我们把这个可怕的秘密埋藏在我们内心最深处；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ðɪs] ,
I am willing , if anyone should suspect this ,
我 是 愿意的 , 如果 任何人 应该 怀疑 这 ,

如果有人怀疑这一点，我愿意……

[ðæt] [maɪ] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ɪgnərəns] .
that my silence on the subject should be imputed to my ignorance .
那 我的 沉默 在 这 主题 应该 是 估算 到 我的 无知 .

我应该对此事保持沉默，并认为这是因为我的无知。

['miːnwaɪl] , [sɜːr] , [wɑːtʃ] ['ɔːlweɪz] — [wɑːtʃ] ['kerfəli] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði]['iːv(ə)l] [meɪ] [nɑːt][stɑːp]
Meanwhile , sir , watch always — watch carefully , for perhaps the evil may not stop
同时 , 先生 , 手表 总是 — 手表 小心 , 为了 也许 这 邪恶的 可能 不是 停止
[hɪr] .
here .
这里 .

先生，与此同时，请时刻警惕——仔细警惕，因为邪恶或许不会就此止步。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]
And when you have found the culprit , if you find him , I will say to you
和 什么时候 你 有 成立 这 罪魁祸首 , 如果 你 寻找 他 , 我 将要 说 到 你
,
,
,

如果你们找到了罪犯，我会告诉你们：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ! - ”
' You are a magistrate , do as you will ! ' ”
- 你 是 一个 地方法官 , 做 作为 你 将要 ! - ”

“你是法官，你想怎么做就怎么做！”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ] ;
“ I thank you , doctor , ” said Villefort with indescribable joy ;
“ 我 感谢 你 , 医生 , ” 说 维尔福特 和 无法形容 喜悦 ;

“谢谢你，医生,”维尔福尔无比高兴地说；

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
“ I never had a better friend than you .
“ 我 绝不 有 一个 更好的 朋友 比 你 .

“我从未有过比你更好的朋友。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] ['dɑːktər] - [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [hiː; hi] ['hɜːrid]
” And , as if he feared Doctor d'Avrigny would recall his promise , he hurried
” 和 , 作为 如果 他 害怕 医生 - 会 记起 他的 承诺 , 他 慌忙
[hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
him towards the house .
他 向 这 房子 .

“仿佛害怕达夫里尼医生会忘记他的承诺似的，他催促着达夫里尼医生赶紧往房子走去。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['mɔːrəl] ['ventʃərd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
When they were gone , Morrel ventured out from under the trees ,
什么时候 他们 是 已消失 , 莫雷尔 冒险 出去 从 在下面 这 树木 ,

他们走后，莫雷尔冒险从树下走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and the moon shone upon his face ,
和 这 月亮 闪耀 之上 他的 脸 ,

月光洒在他的脸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] .
which was so pale it might have been taken for that of a ghost .
哪个 曾是 所以 苍白 它 可能 有 到过 已采取 为了 那 的 一个 鬼 .

它的肤色苍白得仿佛是鬼魂的肤色。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mænɪfestli] [prə'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət][moʊst]['terəb(ə)l] ['mænər] , ”
“ I am manifestly protected in a most wonderful , but most terrible manner , ”
“ 我 是 显然 受保护 在 一个 最多 精彩的 , 但 最多 糟糕的 方式 , ”
[sed] [hiː; hi] ;
said he ;
说 他 ;

“我显然受到了一种非常奇妙但又非常可怕的保护,”他说;

“ [bʌt; bət] ['væləntaɪn] , [pʊr] [gɜːrl] , [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ber] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] ?
“ but Valentine , poor girl , how will she bear so much sorrow ?
“ 但 情人节 , 贫穷的 女孩 , 如何 将要 她 熊 所以 很多 悲哀 ?

“可怜的瓦伦丁，她该如何承受如此多的悲伤呢？”

” [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðʌs] ,
” As he thought thus ,
” 作为 他 想法 因此 ,

“他这样想的时候,

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['wɪndoʊz]
he looked alternately at the window with red curtains and the three windows
他 看起来 交替 在 这 窗户 和 红色的 窗帘 和 这 三 视窗
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜːtənz] .
with white curtains .
和 白色的 窗帘 .

他一会儿看看挂着红色窗帘的窗户，一会儿看看挂着白色窗帘的三扇窗户。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmər] ;
The light had almost disappeared from the former ;
这 光 有 几乎 消失 从 这 以前的 ;

前者的光线几乎消失了;

['daʊtləs] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][læmp] ,
doubtless Madame de Villefort had just put out her lamp ,
毫无疑问 夫人 德 维尔福特 有 只是 放 出去 她 灯 ,

毫无疑问，维尔福夫人刚刚熄灭了灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'loʊn] [rɪ'flektɪd] [ɪts] [dʌl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and the nightlamp alone reflected its dull light on the window .
和 这 夜灯 独自的 反映 它是乏味的 光 在 这 窗户 .

只有一盏夜灯，昏暗的光线反射在窗户上。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stremət̬i] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
At the extremity of the building , on the contrary , he saw one of the three
在 这 末端 的 这 建筑 , 在 这 相反 , 他 锯 一 的 这 三
['wɪndoʊz] ['oʊpən] .
windows open .
视窗 打开 .

相反，在建筑物的尽头，他看到三扇窗户中的一扇开着。

[ə; eɪ][wæks] - [laɪt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [peɪl] ['reɪz] [wɪ'ðaʊt] ,
A wax - light placed on the mantle - piece threw some of its pale rays without ,
一个 蜡 - 光 放置 在 这 地幔 - 片 扔 一些 的 它是 苍白 射线 没有 ,

壁炉架上的一盏蜡灯投射出一些柔和的光线,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [siːn] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
and a shadow was seen for one moment on the balcony .
和 一个 阴影 曾是 已见 为了 一 片刻 在 这 阳台 .

阳台上一闪而过一个影子。

['mɔːrəl] ['ʃʌdəd] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
Morrel shuddered ; he thought he heard a sob .
莫雷尔 颤抖 ; 他 想法 他 听到 一个 哭泣 .

莫雷尔打了个寒颤；他好像听到了一声啜泣。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ] [kə'reɪdʒəs] ,
It cannot be wondered at that his mind , generally so courageous ,
它 不能 是 想知道 在 那 他的 头脑 ， 一般来说 所以 勇敢 ，

他生性勇敢，这一点不足为奇。

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['hjuːmən] ['pæʃnz] , [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] ,
but now disturbed by the two strongest human passions , love and fear ,
但 现在 不安 经过 这 二 最强 人类 激情 ， 爱 和 害怕 ，

但现在却被人类最强烈的两种情感——爱与恐惧——所困扰。

[wʌz; wəz] ['wiːkənd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [θɔːts] .
was weakened even to the indulgence of superstitious thoughts .
曾是 减弱 甚至 到 这 放纵 的 迷信的 想法 .

甚至连迷信的想法都变得如此根深蒂固。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['hɪd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
Although it was impossible that Valentine should see him , hidden as he
虽然 它 曾是 不可能的 那 情人节 应该 看 他 ， 隐 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

尽管瓦伦丁不可能看到他，因为他藏得很隐蔽，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [maɪnd]
he thought he heard the shadow at the window call him ; his disturbed mind
他 想法 他 听到 这 阴影 在 这 窗户 称呼 他 ； 他的 不安 头脑
[toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
told him so .
讲述 他 所以 .

他觉得他听到窗边的影子在呼唤他；他心神不宁，脑海中浮现出这样的声音。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['erər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ri'æləti] , [ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
This double error became an irresistible reality , and by one of the
这 双倍的 错误 成为 一个 无法抗拒 现实 ， 和 经过 一 的 这
[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [juːθ] ,
incomprehensible transports of youth ,
难以理解 运输 的 青年 ，

这一双重错误变成了无法抗拒的现实，并被青春期某种难以理解的冲动所驱使。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [straɪdz] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk]
he bounded from his hiding - place , and with two strides , at the risk
他 有界 从 他的 隐藏 - 地方 ， 和 和 二 步幅 ， 在 这 风险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,
of being seen ,
的 存在 已见 ，

他从藏身之处跃出，冒着被发现的风险，两步就跑了出去。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] ['væləntaɪn] ,
at the risk of alarming Valentine ,
在 这 风险 的 令人担忧 情人节 ，

冒着惊吓瓦伦丁的风险，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
at the risk of being discovered by some exclamation which might escape the
在 这 风险 的 存在 发现 经过 一些 感叹 哪个 可能 逃脱 这
[jʌŋ] [gɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ，

冒着被小女孩脱口而出的惊呼声发现的风险，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ri'zembld] [ə; eɪ]
he crossed the flower - garden , which by the light of the moon resembled a
他 交叉 这 花 - 花园 , 哪个 经过 这 光 的 这 月亮 类似 一个
[lɑːrdʒ] [waɪt] [leɪk] ,
large white lake ,
大的 白色的 湖 ,

他穿过花园，在月光下，花园宛如一片洁白的大湖。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and having passed the rows of orange - trees which extended in front of the
和 拥有 通过了 这 行 的 橙子 - 树木 哪个 扩展 在 正面 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

穿过房子前面一排排的橘子树，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [step] , [ræn] ['kwɪkli] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt]
he reached the step , ran quickly up and pushed the door , which opened without
他 达到 这 步 , 跑 迅速地 向上 和 推动 这 门 , 哪个 打开 没有
['ɔːfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
offering any resistance .
提供 任何 反抗 .

他走到台阶前，迅速跑上去推门，门毫不费力地开了。

['væləntaɪn] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Valentine had not seen him .
情人节 有 不是 已见 他 .

瓦伦丁没有见过他。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [reɪzd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [klaʊd] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
Her eyes , raised towards heaven , were watching a silvery cloud gliding over the
她 眼睛 , 提高 向 天堂 , 是 观看 一个 银色 云 滑翔 超过 这
['æʒər] ,
azure ,
蔚蓝 ,

她仰望天空，望着一朵银色的云朵滑过蔚蓝的天空。

[ɪts] [fɔːrm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['maʊntɪŋ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
its form that of a shadow mounting towards heaven .
它是 形式 那 的 一个 阴影 安装 向 天堂 .

它的形状像一道向上延伸至天空的影子。

[hɜːr; hər][poʊ'etɪk][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [maɪnd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her poetic and excited mind pictured it as the soul of her
她 诗意的 和 兴奋的 头脑 如图所示 它 作为 这 灵魂 的 她
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

她充满诗意和兴奋的头脑将其想象成她祖母的灵魂。

['miːnwaɪl] , ['mɔːrəl] [hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði]['æntiruːmˌ'æntirʊm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,
Meanwhile , Morrel had traversed the anteroom and found the staircase ,
同时 , 莫雷尔 有 穿越 这 接待室 和 成立 这 楼梯 ,
[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['kɑːrpətɪd] ,
which , being carpeted ,
哪个 , 存在 铺地毯的 ,

与此同时，莫雷尔穿过前厅，找到了楼梯，楼梯铺着地毯，

[pri'ventid] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,
prevented his approach being heard ,
阻止 他的 方法 存在 听到 ,

阻止了他的接近行动被人听到。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riː'ɡeɪnd] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] .
and he had regained that degree of confidence that the presence of M .
和 他 有 恢复 那 程度 的 信心 那 这 在场 的 M .
[diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['iːv(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
de Villefort even would not have alarmed him .
德 维尔福特 甚至 会 不是 有 惊慌 他 .

他已经恢复了足够的自信，即使维尔福先生的出现也不会让他感到惊慌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'kaʊntər] .
He was quite prepared for any such encounter .
他 曾是 相当 准备 为了 任何 这样的 遇到 .

他为应对此类遭遇做好了充分准备。

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'proʊtʃ] ['vælənˌtaɪnz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːl] ,
He would at once approach Valentine's father and acknowledge all ,
他 会 在 一次 方法 情人节 父亲 和 承认 全部 ,

他会立刻去找瓦伦丁的父亲，承认一切。

['bɛɡɪŋ] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd] [tuː] [fɑːnd][ænd; ənd]
begging Villefort to pardon and sanction the love which united two fond and
乞讨 维尔福特 到 赦免 和 制裁 这 爱 哪个 团结的 二 喜爱 和
['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] .
loving hearts .
爱 心 .

恳求维尔福尔宽恕并认可两颗深情挚爱的心结合的爱情。

['mɔːrəl] [wʌz; wəz][mæd] .
Morrel was mad .
莫雷尔 曾是 疯狂的 .

莫雷尔疯了。

['hæpɪli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] ['eniwʌn] .
Happily he did not meet anyone .
快乐地 他 做过 不是 见面 任何人 .

幸运的是，他没有遇到任何人。

[naʊ] , [ɪ'speʃəli] ,
Now , especially ,
现在 , 尤其 ,

现在，尤其如此，

[dɪd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['væləntaɪn] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
did he find the description Valentine had given of the interior of the house
做过 他 寻找 这 描述 情人节 有 给定 的 这 内部的 的 这 房子
['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
useful to him ;
有用 到 他 ;

他觉得瓦伦丁对房屋内部的描述对他有用吗?

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]
he arrived safely at the top of the staircase , and while he was feeling
他 到达的 安全 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 和 尽管 他 曾是 感觉
[hɪz; ɪz] [weɪ] ,
his way ,
他的 方式 ,

他安全到达了楼梯顶端，一边摸索着前进，

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .
a sob indicated the direction he was to take .
一个 哭泣 表明的 这 方向 他 曾是 到 拿 .

一声抽泣指明了他该往哪个方向走。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [roʊd] ,
He turned back , a door partly open enabled him to see his road ,
他 转向 后退 ， 一个 门 部分 打开 已启用 他 到 看 他的 路 ，

他转过身，半开的车门让他能看到自己的路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] ['sɑːroʊ] .
and to hear the voice of one in sorrow .
和 到 听到 这 嗓音 的 一 在 悲哀 .

聆听悲伤者的哭声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['entərd] .
He pushed the door open and entered .
他 推动 这 门 打开 和 进入 .

他推开门走了进去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At the other end of the room , under a white sheet which covered it ,
在 这 其他 结尾 的 这 房间 ， 在下面 一个 白色的 床单 哪个 涵盖 它 ，

房间的另一端，盖着一块白布，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] , [stɪl] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
lay the corpse , still more alarming to Morrel since the account he had so unexpectedly overheard .
躺 这 尸体 ， 仍然 更多的 令人担忧 到 莫雷尔 自从 这 帐户 他 有 所以 不料 无意中听到 .

尸体躺在那里，这让莫雷尔更加震惊，因为他之前无意中听到了那番话。

[baɪ] [ɪts] [saɪd] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,
By its side , on her knees , and with her head buried in the cushion of an easy - chair ,
经过 它是 边 ， 在 她 膝盖 ， 和 和 她 头 埋葬 在 这 软垫 的 一个 简单的 - 椅子 ，

她跪在旁边，头埋在扶手椅的靠垫里，

[wʌz; wəz] ['vælənta ɪn] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [hɜːr; hər] [hændz] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
[klɑːspt] [ænd; ənd] [stɪf] .
was Valentine , trembling and sobbing , her hands extended above her head , clasped and stiff .
曾是 情人节 ， 发抖 和 啜泣 ， 她 双手 扩展 多于 她 头 ， 紧握 和 僵硬的 .

瓦伦丁浑身颤抖，啜泣不止，双手举过头顶，紧紧相握，僵硬无比。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən] ,
She had turned from the window , which remained open ,
她 有 转向 从 这 窗户 ， 哪个 剩余 打开 ，

她转身离开了窗户，窗户仍然开着。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn] ['æksənts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] ;
[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ræpɪd] ,
and was praying in accents that would have affected the most unfeeling ; her words were rapid ,
和 曾是 祈祷 在 口音 那 会 有 做作的 这 最多 冷漠无情 ； 她 字 是 迅速的 ，

她祈祷时使用的口音，即使是最冷酷无情的人也会为之动容；她的语速很快。

[ˌɪnkoʊˈhɪrənt] , [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] [hɜːr; hər]
incoherent , unintelligible , for the burning weight of grief almost stopped her
语无伦次 , 无法理解 , 为了 这 燃烧 重量 的 悲伤 几乎 停止 她
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

语无伦次，难以理解，因为悲痛欲绝，几乎让她无法开口说话。

[ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən][blaɪndz] [meɪd] [ðə; ði][læmp] [əˈpɪr] [tuː; tə][bɜːrn] [ˈpeɪlər] ,
The moon shining through the open blinds made the lamp appear to burn paler ,
这 月亮 灼灼 通过 这 打开 百叶窗 制成 这 灯 出现 到 烧伤 肤色较浅 ,

月光透过敞开的百叶窗照进来，使灯光显得更暗淡了。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [hjuː][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .
and cast a sepulchral hue over the whole scene .
和 投掷 一个 墓穴 色调 超过 这 所有的 场景 .

给整个场景蒙上了一层阴森的气氛。

[ˈmɔːrəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪɡˈzempləri] [fɔːr; fər][ˈpaɪəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Morrel could not resist this ; he was not exemplary for piety , he was not
莫雷尔 可以 不是 抵抗 这 ; 他 曾是 不是 典范 为了 虔诚 , 他 曾是 不是
[ˈiːzəli] [ɪmˈprest] ,
easily impressed ,
容易地 印象深刻 ,

莫雷尔无法抗拒这种诱惑；他并非虔诚的典范，也不容易被感动。

[bʌt; bət] [ˈvæləntaɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈwiːpɪŋ] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [mɔːr]
but Valentine suffering , weeping , wringing her hands before him , was more
但 情人节 痛苦 , 哭泣 , 拧干 她 双手 前 他 , 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
than he could bear in silence .
比 他 可以 熊 在 沉默 .

但是，看着瓦伦丁在他面前痛苦地哭泣、搓着手，他实在无法默默忍受。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [neɪm] ,
He sighed , and whispered a name ,
他 叹了口气 , 和 低声说道 一个 姓名 ,

他叹了口气，低声念出一个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]
and the head bathed in tears and pressed on the velvet cushion of the chair
和 这 头 洗澡 在 眼泪 和 按下 在 这 天鹅绒 软垫 的 这 椅子
— [ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡdəlɪn] [baɪ] [kɔːˈrɛdʒioʊ] — [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
— a head like that of a Magdalen by Correggio — was raised and turned
— 一个 头 喜欢 那 的 一个 抹大拉的玛格达琳 经过 科雷焦 — 曾是 提高 和 转向
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
towards him .
向 他 .

那颗泪流满面、压在椅子天鹅绒垫上的头颅——就像科雷乔笔下的抹大拉的玛利亚——被抬起来，转向他。

[ˈvæləntaɪn] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪz] .
Valentine perceived him without betraying the least surprise .
情人节 感知 他 没有 背叛 这 至少 惊喜 .

瓦伦丁察觉到了他的存在，脸上没有丝毫惊讶。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ɪz][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ˈmaɪnər][i'məuʃənz] .
A heart overwhelmed with one great grief is insensible to minor emotions .
一个 心 不堪重负 和 一 伟大的 悲伤 是 麻木不仁 到 次要的 情绪 .

一颗被巨大悲痛压垮的心，对细微的情绪是麻木的。

['mɔːrəl]	[held]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Morrel	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**her**	**.**
莫雷尔	握住	出去	他的	手	到	她	.

莫雷尔向她伸出了手。

['væləntaɪn]	,	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[ə'pɑːlədʒi]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[met]	[hɪm; ɪm]	,	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
Valentine	**,**	**as**	**her**	**only**	**apology**	**for**	**not**	**having**	**met**	**him**	**,**	**pointed**	**to**	**the**
情人节	,	作为	她	仅有的	道歉	为了	不是	拥有	遇见	他	,	尖	到	这

[kɔːrps]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	,
corpse	**under**	**the**	**sheet**	**,**
尸体	在下面	这	床单	,

瓦伦丁唯一表达的歉意，就是没能见到他，她指着床单下的尸体说道。

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ˌes oʊ 'biː]	[ə'gen]	.
and	**began**	**to**	**sob**	**again**	**.**
和	开始	到	哭泣	再次	.

然后她又开始啜泣起来。

['niːðər]	[derd]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	.
Neither	**dared**	**for**	**some**	**time**	**to**	**speak**	**in**	**that**	**room**	**.**
两者都不	敢于	为了	一些	时间	到	说话	在	那	房间	.

两人在那个房间里好一阵子都不敢说话。

[ðeɪ]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[wɪtʃ]	[deθ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪm'poʊz]	;	[æt; ət]
They	**hesitated**	**to**	**break**	**the**	**silence**	**which**	**death**	**seemed**	**to**	**impose**	**;**	**at**
他们	犹豫了一下	到	休息	这	沉默	哪个	死亡	似乎	到	强加	;	在

[leŋkθ; leŋθ]	['væləntaɪn]	['ventʃərd]	.
length	**Valentine**	**ventured**	**.**
长度	情人节	冒险	.

他们犹豫着要不要打破死亡似乎强加的沉默；最终，瓦伦丁鼓起勇气打破了沉默。

“	[maɪ]	[frend]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[haʊ]	[keɪm]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?
“	**My**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**how**	**came**	**you**	**here**	**?**
“	我的	朋友	,	”	说	她	,	“	如何	来了	你	这里	?

“我的朋友,”她说，“你怎么会在这里？”

[ə'læs]	,	[aɪ]	[wʊd]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['welkəm]	,
Alas	**,**	**I**	**would**	**say**	**you**	**are**	**welcome**	**,**
唉	,	我	会	说	你	是	欢迎	,

哦，我只能说不客气。

[hæd; həd]	[nɑːt]	[deθ]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[wei]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[haʊs]	.	”
had	**not**	**death**	**opened**	**the**	**way**	**for**	**you**	**into**	**this**	**house**	**.**	**”**
有	不是	死亡	打开	这	方式	为了	你	进入	这	房子	.	”

如果不是死亡为你打开了进入这所房子的路。

“	['væləntaɪn]	,	”	[sed]	['mɔːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tremblɪŋ]	[vɔɪs]	,	“	[aɪ]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[sɪns]	[hæf]	-	[pæst]
“	**Valentine**	**,**	**”**	**said**	**Morrel**	**with**	**a**	**trembling**	**voice**	**,**	**“**	**I**	**had**	**waited**	**since**	**half**	**-**	**past**
“	情人节	,	”	说	莫雷尔	和	一个	发抖	嗓音	,	“	我	有	等待	自从	一半	-	过去的

[eɪt]	,
eight	**,**
八	,

“瓦伦丁,”莫雷尔颤抖着声音说，“我从八点半就开始等了。”

[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[juː; jʊ]	[kʌm]	;	[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[ʌn'iːzi]	,	[liːpt]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
and	**did**	**not**	**see**	**you**	**come**	**;**	**I**	**became**	**uneasy**	**,**	**leaped**	**the**	**wall**	**,**
和	做过	不是	看	你	来	;	我	成为	不安	,	跳跃	这	墙	,

我没看见你过来；我开始感到不安，便翻墙而过。

[faʊnd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wen] [ˈvɔɪsɪz] [kənˈvəːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ɪˈvent] — —
found my way through the garden , when voices conversing about the fatal event — —
成立 我的 方式 通过 这 花园 , 什么时候 声音 对话 关于 这 致命的 事件 — —
”
”
”

我穿过花园，这时听到有人在谈论那场致命的事件——”

“ [wʌt] [ˈvɔɪsɪz] ? ” [æskt] [ˈvæləntaɪn] .
“ What voices ? ” asked Valentine .
“ 什么 声音 ? ” 问 情人节 .

“什么声音？”瓦伦丁问道。

[ˈmɔːrəl] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][em] .
Morrel shuddered as he thought of the conversation of the doctor and M .
莫雷尔 颤抖 作为 他 想法 的 这 对话 的 这 医生 和 M .
[diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
de Villefort ,
德 维尔福特 ,

莫雷尔一想到医生和德维尔福先生的谈话，就不寒而栗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hændz] , [ðə; ði] [stɪf]
and he thought he could see through the sheet the extended hands , the stiff
和 他 想法 他 可以 看 通过 这 床单 这 扩展 双手 , 这 僵硬的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他觉得他能透过床单看到伸出的双手和僵硬的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [lɪps] .
and the purple lips .
和 这 紫色的 嘴唇 .

还有那紫色的嘴唇。

“ [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl]
“ Your servants , ” said he , “ who were repeating the whole of the sorrowful
“ 你的 仆人 , ” 说 他 , “ WHO 是 重复 这 所有的 的 这 悲伤
[ˈstɔːri] ;
story ;
故事 ;

“你的仆人,”他说，“正在复述整个悲惨的故事；

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ”
from them I learned it all . ”
从 他们 我 学习 它 全部 . ”

我从他们身上学到了一切。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪskɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][plæn][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [lʌv] . ”
“ But it was risking the failure of our plan to come up here , love . ”
“ 但 它 曾是 冒险 这 失败 的 我们的 计划 到 来 向上 这里 , 爱 . ”

“但是亲爱的，我们来这里就是冒着计划失败的风险。”

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrəl] ; “ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . ”
“ Forgive me , ” replied Morrel ; “ I will go away . ”
“ 原谅 我 , ” 回复 莫雷尔 ; “ 我 将要 去 离开 . ”

“请原谅,”莫雷尔回答说，“我这就走。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ˈsʌmwʌn] ; [steɪ] . ”
“ No , ” said Valentine , “ you might meet someone ; stay . ”
“ 不 , ” 说 情人节 , “ 你 可能 见面 某人 ; 停留 . ”

“不,”瓦伦丁说，“你可能会遇到某人；留下来吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] — —
“ But if anyone should come here — —
“ 但 如果 任何人 应该 来 这里 — —

“但如果有人来到这里——

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The young girl shook her head .
” 这 年轻的 女孩 摇晃 她 头 .

小女孩摇了摇头。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [duː][nɑːt] [fɪr] , [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['seɪfgɑːrd] ,
“ No one will come , ” said she ; “ do not fear , there is our safeguard ,
“ 不 一 将要 来 , ” 说 她 ; “ 做 不是 害怕 , 那里 是 我们的 保障 ,

“不会有人来的，”她说；“别害怕，我们有保护措施。”

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
” pointing to the bed .
” 指向 到 这 床 .

（指着床）

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em] . - ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] .
“ But what has become of M . d'Épinay ? ” replied Morrel .
“ 但 什么 有 变得 的 M . - ? ” 回复 莫雷尔 .

“可是德埃皮奈先生后来怎么样了呢？”莫雷尔问道。

“ [em] . [frɑːnts] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['kɑːntrækt][dʒʌst][æz; əz][maɪ] [dɪr] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ]
“ M . Franz arrived to sign the contract just as my dear grandmother was dying
“ M . 弗朗茨 到达的 到 符号 这 合同 只是 作为 我的 亲爱的 祖母 曾是 垂死
. ”
. ”
. ”

“就在我亲爱的祖母弥留之际，弗朗茨先生赶来签署合同。”

“ [ə'læs] , ” [sed] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [dʒɔɪ] ;
“ Alas , ” said Morrel with a feeling of selfish joy ;
“ 唉 , ” 说 莫雷尔 和 一个 感觉 的 自私 喜悦 ;

“唉，”莫雷尔带着一种自私的喜悦说道；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [deθ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [ɪn'defɪnətli]
for he thought this death would cause the wedding to be postponed indefinitely
为了 他 想法 这 死亡 会 原因 这 婚礼 到 是 推迟 无限期
.
.
.

因为他认为这场死亡会导致婚礼无限期推迟。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [riː'dʌbəlz] [maɪ] ['sɑːroʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
“ But what redoubles my sorrow , ” continued the young girl ,
“ 但 什么 加倍 我的 悲哀 , ” 持续 这 年轻的 女孩 ,

“但令我更加悲伤的是，”小女孩继续说道，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['pʌnɪʃmənt] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr]
as if this feeling was to receive its immediate punishment , “ is that the poor
作为 如果 这 感觉 曾是 到 收到 它是 即时 惩罚 , “ 是 那 这 贫穷的
[oʊld]['leɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ,

仿佛这种感觉要立即受到惩罚似的，“那可怜的老太太，

[ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] , [riˈkwestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
on her death - bed , requested that the marriage might take place as soon as possible ;
在 她 死亡 - 床 , 请求 那 这 婚姻 可能 拿 地方 作为 很快 作为 可能的 ;

她在临终前请求尽快举行婚礼；

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] . ”
she also , thinking to protect me , was acting against me . ”
她 还 , 思维 到 保护 我 , 曾是 表演 反对 我 . ”

她为了保护我，反而做了与我作对的事。

“ [hɑːrk] ! ” [sed] [ˈmɔːrəl] .
“ Hark ! ” said Morrel .
“ 听着 ! ” 说 莫雷尔 .

“听！”莫雷尔说道。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈlisnd] ; [steps] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
They both listened ; steps were distinctly heard in the corridor and on the stairs .
他们 两个都 听着 ; 步骤 是 明显地 听到 在 这 走廊 和 在 这 楼梯 .

他们俩都侧耳倾听；走廊和楼梯上都清晰地传来脚步声。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] . ”
“ It is my father , who has just left his study . ”
“ 它 是 我的 父亲 , WHO 有 只是 左边 他的 学习 . ”

“那是我父亲，他刚从书房出来。”

“ [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ˈædɪd] [ˈmɔːrəl] .
“ To accompany the doctor to the door , ” added Morrel .
“ 到 陪伴 这 医生 到 这 门 , ” 额外 莫雷尔 .

“陪同医生到门口,”莫雷尔补充道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] ? ” [æskt] [ˈvæləntaɪn] , [əˈstɑːnɪʃt] .
“ How do you know it is the doctor ? ” asked Valentine , astonished .
“ 如何 做 你 知道 它 是 这 医生 ? ” 问 情人节 , 惊讶 .

“你怎么知道是医生？”瓦伦丁惊讶地问道。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] .
“ I imagined it must be , ” said Morrel .
“ 我 想象 它 必须 是 , ” 说 莫雷尔 .

“我想肯定是这样,”莫雷尔说。

[ˈvæləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [kloʊz] ,
Valentine looked at the young man ; they heard the street door close ,
情人节 看起来 在 这 年轻的 男人 ; 他们 听到 这 街道 门 关闭 ,

瓦伦丁看了看那个年轻人；他们听到街门关上了。

[ðen] [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [lɔkt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌpˈsterz] .
then M . de Villefort locked the garden door , and returned upstairs .
然后 M . 德 维尔福特 已锁定 这 花园 门 , 和 返回 楼上 .

然后，德维尔福先生锁上了花园的门，回到了楼上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈæntiruːmˌˈæntirʊm] ,
He stopped a moment in the anteroom ,
他 停止 一个 片刻 在 这 接待室 ,

他在前厅停顿了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ɔːr]['ɪntuː] ['mædəm] [diː] [seɪnt]
as if hesitating whether to turn to his own apartment or into Madame de Saint
作为 如果 犹豫不决 无论 到 转动 到 他的 自己的 公寓 或者 进入 夫人 德 圣
- - ;
- Méran's ;
- - ;

仿佛在犹豫是回自己的公寓还是去圣梅兰夫人的公寓；

['mɔːrəl] [kən'siːld] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ; ['væləntaɪn] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [griːf] ['siːmɪŋ]
Morrel concealed himself behind a door ; Valentine remained motionless , grief seeming
莫雷尔 暗 他自己 在后面 一个 门 ； 情人节 剩余 静止不动 ， 悲伤 似乎
[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [fɪr] .
to deprive her of all fear .
到 剥夺 她 的 全部 害怕 .

莫雷尔躲在一扇门后；瓦伦丁一动不动，悲伤似乎让她失去了所有的恐惧。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
M . de Villefort passed on to his own room .
M . 德 维尔福特 通过了 在 到 他的 自己的 房间 .

德维尔福先生回到了自己的房间。

“ [naʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] ['niːðər] [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [nɔːr][baɪ][ðə; ði]
“ Now , ” said Valentine , “ you can neither go out by the front door nor by the
“ 现在 , ” 说 情人节 , “ 你 能 两者都不 去 出去 经过 这 正面 门 也不 经过 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“现在，”瓦伦丁说，“你既不能从前门出去，也不能从花园出去。”

” ['mɔːrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Morrel looked at her with astonishment .
” 莫雷尔 看起来 在 她 和 惊讶 .

莫雷尔惊讶地看着她。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [left] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [seɪf] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ There is but one way left you that is safe , ” said she ;
“ 那里 是 但 一 方式 左边 你 那 是 安全的 , ” 说 她 ;

“你只剩下一条安全的路了，”她说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ruːm] .
“ it is through my grandfather's room .
“ 它 是 通过 我的 祖父的 房间 .

“它位于我祖父的房间里。”

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
” She rose .
” 她 玫瑰 .

她站了起来。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ Come , ” she added .
“ 来 , ” 她 额外 .

“来吧，”她补充道。

“ [wer] ? ” [æskt] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ Where ? ” asked Maximilian .
“ 在哪里 ? ” 问 马克西米利安 .

“在哪儿？”马克西米利安问道。

“ [tuː; tə][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ruːm] . ”
“ To my grandfather's room . ”
“ 到 我的 祖父的 房间 . ”

“去我祖父的房间。”

“ [aɪ][ɪn][em] . - [ə'pɑːrtmənt] ? ”
“ I in M . Noirtier's apartment ? ”
“ 我 在 M . - 公寓 ? ”

“我在诺瓦蒂埃先生的公寓里? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['væləntaɪn] ? ”
“ Can you mean it , Valentine ? ”
“ 能 你 意思是 它 , 情人节 ? ”

“瓦伦丁，你是认真的吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [frend] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [niːd]
“ I have long wished it ; he is my only remaining friend and we both need
“ 我 有 长的 希望 它 ; 他 是 我的 仅有的 其余的 朋友 和 我们 两个都 需要
[hɪz; ɪz] [help] ,
his help ,
他的 帮助 ,

“我一直都希望如此；他是我唯一剩下的朋友，我们俩都需要他的帮助。”

— [kʌm] . ”
— come . ”
— 来 . ”

-来。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['væləntaɪn] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz]
“ Be careful , Valentine , ” said Morrel , hesitating to comply with the young girl's
“ 是 小心 , 情人节 , ” 说 莫雷尔 , 犹豫不决 到 遵守 和 这 年轻的 女孩们
[wɪʃɪz] ;
wishes ;
愿望 ;

“小心点，瓦伦丁，”莫雷尔说道，犹豫着是否要答应这位年轻女孩的请求；

“ [aɪ] [naʊ] [siː] [maɪ] ['erər] — [aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
“ I now see my error — I acted like a madman in coming in here .
“ 我 现在 看 我的 错误 — 我 行动 喜欢 一个 狂人 在 未来 在 这里 .

“我现在明白我的错误了——我像个疯子一样闯进来。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? ”
Are you sure you are more reasonable ? ”
是 你 当然 你 是 更多的 合理的 ? ”

你确定你更讲道理吗?

“ [jes] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['skruːp(ə)l] , — [ðæt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ]
“ Yes , ” said Valentine ; “ and I have but one scruple , — that of leaving my
“ 是的 , ” 说 情人节 ; “ 和 我 有 但 一 顾忌 , — 那 的 离开 我的
[dɪr] ['grændˌməðɝz] [rɪ'meɪnz] ,
dear grandmother's remains ,
亲爱的 祖母的 遗迹 ,

“是的，”瓦伦丁说；“我只有一个顾虑，那就是如何安置我亲爱的祖母的遗体。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] . ”
which I had undertaken to watch . ”
哪个 我 有 已 到 手表 . ”

我曾承诺要监视这件事。

“ ['væləntaɪn] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [deθ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['seɪkrɪd] . ”
“ Valentine , ” said Morrel , “ death is in itself sacred . ”
“ 情人节 , ” 说 莫雷尔 , “ 死亡 是 在 本身 神圣 . ”

“瓦伦丁，”莫雷尔说，“死亡本身就是神圣的。”

“ [jes] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
“ Yes , ” said Valentine ; “ besides , it will not be for long .
“ 是的 , ” 说 情人节 ; “ 除了 , 它 将要 不是 是 为了 长的 .

“是的,”瓦伦丁说；“而且，这种情况不会持续太久。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] [tuː; tə]
” She then crossed the corridor , and led the way down a narrow staircase to
” 她 然后 交叉 这 走廊 , 和 引领 这 方式 向下 一个 狭窄的 楼梯 到
[em] . - [ruːm] ;
M . Noirtier's room ;
M . - 房间 ;

然后她穿过走廊，领着众人走下狭窄的楼梯，来到诺瓦蒂埃先生的房间；

['mɔːrəl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɑːn] ['tɪptoʊ] ; [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] .
Morrel followed her on tiptoe ; at the door they found the old servant .
莫雷尔 随后 她 在 脚尖 ; 在 这 门 他们 成立 这 老的 仆人 .

莫雷尔踮着脚尖跟在她身后；他们在门口发现了那位老仆人。

“ [bɑː'rwɑː] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [let] [noʊ] [wʌn] [kʌm] [ɪn] .
“ Barrois , ” said Valentine , “ shut the door , and let no one come in .
“ 巴鲁瓦 , ” 说 情人节 , “ 关闭 这 门 , 和 让 不 一 来 在 .

“巴罗伊斯,”瓦伦丁说，“把门关上，不许任何人进来。”

” [ʃiː; ʃi] [pæst] [fɜːrst] .
” She passed first .
” 她 通过了 第一的 .

她第一个通过了。

[nwɑːr'tɪeɪ] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
Noirtier , seated in his chair , and listening to every sound , was watching the
诺尔蒂埃 , 坐着 在 他的 椅子 , 和 聆听 到 每一个 声音 , 曾是 观看 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

诺瓦蒂埃坐在椅子上，侧耳倾听着每一个声音，注视着门口；

[hiː; hi] [sɔː] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] .
he saw Valentine , and his eye brightened .
他 锯 情人节 , 和 他的 眼睛 明亮 .

他看到了瓦伦丁，眼睛顿时亮了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]
There was something grave and solemn in the approach of the young girl
那里 曾是 某物 严重 和 庄严 在 这 方法 的 这 年轻的 女孩
[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
which struck the old man ,
哪个 击 这 老的 男人 ,

年轻女孩的举止中透着某种严肃庄重的气息，这让老人印象深刻。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] .
and immediately his bright eye began to interrogate .
和 立即地 他的 明亮的 眼睛 开始 到 审问 .

他那双明亮的眼睛立刻开始盘问起来。

“ [dɪr] ['grænfɑːðər] . ” [sed] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [pʊr] ['grænd'mɑːmə] [daɪd] [æn; ən] ['aʊər]
“ Dear grandfather . ” said she hurriedly , “ you know poor grandmamma died an hour
“ 亲爱的 祖父 . ” 说 她 匆匆 , “ 你 知道 贫穷的 奶奶 死亡 一个 小时
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

“亲爱的爷爷,”她急忙说道，“您知道吗，可怜的奶奶一个小时前去世了。”

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[frend]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	.
and	**now**	**I**	**have**	**no**	**friend**	**in**	**the**	**world**	**but**	**you**	**.**
和	现在	我	有	不	朋友	在	这	世界	但	你	.

现在我在这个世界上除了你之外，再也没有朋友了。

” [hɪz; ɪz]	[ɪk'spresɪv]	[aɪz]	[ɪ'vɪnst]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['tendərnəs]	.
” His	**expressive**	**eyes**	**evinced**	**the**	**greatest**	**tenderness**	**.**
” 他的	富有表现力的	眼睛	表现出	这	最	压痛	.

他那双会说话的眼睛流露出无比的温柔。

“	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'loʊn]	,	[ðen]	,	[meɪ]	[aɪ]	[kən'faɪd]	[maɪ]	['sɔrəuz]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hoʊps]	?
“	**To**	**you**	**alone**	**,**	**then**	**,**	**may**	**I**	**confide**	**my**	**sorrows**	**and**	**my**	**hopes**	**?**
“	到	你	独自的	,	然后	,	可能	我	信任	我的	悲伤	和	我的	希望	?

那么，我是否可以只向你倾诉我的悲伤和希望呢?

”	[ðə; ði]	[ˌpærə'lɪtɪk]	['moʊʃənd]	“ [jes]	.
”	**The**	**paralytic**	**motioned**	**“ Yes**	**.**
”	这	麻痹	示意	“ 是的	.

瘫痪者表示“是”。

” ['væləntaɪn]	[tʊk]	[ˌmæksɪ'mɪliənz]	[hænd]	.
” Valentine	**took**	**Maximilian's**	**hand**	**.**
” 情人节	采取	马克西米利安的	手	.

瓦伦丁握住了马克西米利安的手。

“	[lʊk]	[ə'tentɪvli]	,	[ðen]	,	[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒent(ə)lmən] .
“	**Look**	**attentively**	**,**	**then**	**,**	**at**	**this**	**gentleman .**
“	看	认真地	,	然后	,	在	这	绅士 .

那么，请仔细看看这位先生。

” [ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	['skruːtnˌaɪzɪŋ]	[geɪz]	[wɪð; wɪθ]	[slaɪt]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[ɑːn]	['mɔːrəl]	.
” The	**old**	**man**	**fixed**	**his**	**scrutinizing**	**gaze**	**with**	**slight**	**astonishment**	**on**	**Morrel**	**.**
” 这	老的	男人	固定的	他的	仔细审查	目光	和	轻微	惊讶	在	莫雷尔	.

老人带着一丝惊讶，用审视的目光盯着莫雷尔。

“ [ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[em]	.	[ˌmæksə'mɪljən]	['mɔːrəl]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	;	“ [ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[gʊd]	['mɜːrtʃənt]	[ʌv; əv]
“ It	**is**	**M**	**.**	**Maximilian**	**Morrel**	**,**	**”**	**said**	**she**	**;**	**“ the**	**son**	**of**	**that**	**good**	**merchant**	**of**
“ 它	是	M	.	马克西米利安	莫雷尔	,	”	说	她	;	“ 这	儿子	的	那	好的	商人	的
[ma:'seilz]	,																
Marseilles	**,**																
马赛	,																

“他是马克西米利安·莫雷尔先生,”她说，“是马赛那位好商人的儿子。”

[huːm]	[juː; jʊ]	['daʊtləs]	[ˌrekə'lekt]	.	”
whom	**you**	**doubtless**	**recollect**	**.**	**”**
谁	你	毫无疑问	追忆	.	”

你肯定还记得他。

“ [jes]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
“ Yes	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
“ 是的	,	”	说	这	老的	男人	.

“是的,”老人说。

“ [hiː; hi]	[brɪŋz]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]	[neɪm]	,	[wɪtʃ]	[ˌmæksə'mɪljən]	[ɪz]	['laɪkli]	[tuː; tə]	['rendər]	['glɔːriəs]	,
“ He	**brings**	**an**	**irreproachable**	**name**	**,**	**which**	**Maximilian**	**is**	**likely**	**to**	**render**	**glorious**	**,**
“ 他	带来	一个	无可指摘的	姓名	,	哪个	马克西米利安	是	可能	到	使成为	辉煌	,

“他拥有无可指摘的名声，马克西米利安很可能会将其发扬光大。”

[sɪns] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv]
since at thirty years of age he is a captain , an officer of the Legion of
自从 在 三十 年 的 年龄 他 是 一个 队长 ， 一个 官 的 这 军团 的
[ˈɑːnər] .
Honor .
荣誉 .

他年仅三十岁，就已经是上尉，是荣誉军团的军官。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪm; ɪm] .
” The old man signified that he recollected him .
” 这 老的 男人 表示 那 他 回忆 他 .

老人表示他记得他。

“ [wel] , [ɡrænˈpəpɑː] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ Well , grandpapa , ” said Valentine , kneeling before him , and pointing to
“ 出色地 , 爷爷 , ” 说 情人节 , 跪着 前 他 , 和 指向 到
[ˌmæksəˈmɪljən] , “ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Maximilian , “ I love him ,
马克西米利安 , “ 我 爱 他 ,

“爷爷,”瓦伦丁跪在他面前，指着马克西米利安说，“我爱他。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ; [wɜːr; wər][aɪ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈnʌðər] , [aɪ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ]
and will be only his ; were I compelled to marry another , I would destroy
和 将要 是 仅有的 他的 ; 是 我 被迫 到 结婚 其他 , 我 会 破坏
[maɪˈself] .
myself .
我 .

并且只会属于他；如果我被迫嫁给别人，我会自我毁灭。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəˈlɪtɪk] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [tuːˈmʌltʃuəs] [θɔːts] .
” The eyes of the paralytic expressed a multitude of tumultuous thoughts .
” 这 眼睛 的 这 麻痹 表达 一个 民众 的 动荡的 想法 .

“瘫痪病人的眼神中流露出许多纷乱的思绪。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [em] . [ˌmæksəˈmɪljən] [ˈmɔːrəl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ɡrænˈpəpɑː] ? ” [æskt] [ˈvæləntaɪn] .
“ You like M . Maximilian Morrel , do you not , grandpapa ? ” asked Valentine .
“ 你 喜欢 M . 马克西米利安 莫雷尔 , 做 你 不是 , 爷爷 ? ” 问 情人节 .

“爷爷，您喜欢马克西米利安·莫雷尔先生，是吗？”瓦伦丁问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌjuː ˈes] , [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ]
“ And you will protect us , who are your children , against the will of my
“ 和 你 将要 保护 我们 , WHO 是 你的 孩子们 , 反对 这 将要 的 我的
[ˈfɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

“你会保护我们这些你的孩子，不顾我父亲的意愿吗？ ”

” [nwɑːrˈtɪeɪ][kæst][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈmɔːrəl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] .
” Noirtier cast an intelligent glance at Morrel , as if to say , “ perhaps I may .
” 诺尔蒂埃 投掷 一个 聪明的 瞥一眼 在 莫雷尔 , 作为 如果 到 说 , “ 也许 我 可能 .

诺瓦蒂埃意味深长地看了莫雷尔一眼，仿佛在说：“也许我可以。”

” [ˌmæksəˈmɪljən] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] .
” Maximilian understood him .
” 马克西米利安 理解 他 .

“马克西米利安理解他。”

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə][fʊl'fɪl][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'siːst]
“ Mademoiselle , ” said he , “ you have a sacred duty to fulfil in your deceased
“ 小姐 , ” 说 他 , “ 你 有 一个 神圣 责任 到 实现 在 你的 死者
['grændˌməðɚz] [ruːm] ,
grandmother's room ,
祖母的 房间 ,

“小姐，”他说，“您在已故祖母的房间里肩负着神圣的职责。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ?
will you allow me the honor of a few minutes ' conversation with M . Noirtier ?
将要 你 允许 我 这 荣誉 的 一个 很少 分钟 - 对话 和 M . 诺尔蒂埃 ?
”
”
”

请问您是否允许我与诺瓦蒂埃先生进行几分钟的谈话?

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] .
“ That is it , ” said the old man's eye .
“ 那 是 它 , ” 说 这 老的 男人的 眼睛 .

“就是这样了,”老人的眼睛说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['væləntaɪn] .
Then he looked anxiously at Valentine .
然后 他 看起来 焦虑地 在 情人节 .

然后他焦急地看向瓦伦丁。

“ [duː][juː; jʊ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ? ”
“ Do you fear he will not understand ? ”
“ 做 你 害怕 他 将要 不是 理解 ? ”

你担心他不会理解吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [tɔːk]
“ Oh , we have so often spoken of you , that he knows exactly how I talk
“ 哦 , 我们 有 所以 经常 说 的 你 , 那 他 知道 确切地 如何 我 讲话
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“哦，我们经常谈论你，他完全知道我是怎么跟你说话的。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌmæksə'mɪljən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dɔːrəb(ə)l] [smaɪl] ; [ɔːl'ðoʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
” Then turning to Maximilian , with an adorable smile ; although shaded by
” 然后 转弯 到 马克西米利安 , 和 一个 可爱的 微笑 ; 虽然 阴影 经过
['sɑːroʊ] , — “ [hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
sorrow , — “ He knows everything I know ,
悲哀 , — “ 他 知道 一切 我 知道 ,

然后她转向马克西米利安，脸上带着可爱的微笑；尽管笑容中带着一丝悲伤——“他知道我所知道的一切，

” [sed] [ʃiː; ʃi] .
” said she .
” 说 她 .

“她说。”

['væləntaɪn] [ə'roʊz] , [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] ['mɔːrəl] , [riˈkwestid] [bɑː'rwɑː][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] ['eniwʌn]
Valentine arose , placed a chair for Morrel , requested Barrois not to admit anyone
情人节 出现 , 放置 一个 椅子 为了 莫雷尔 , 请求 巴鲁瓦 不是 到 承认 任何人
,
,
,

瓦伦丁起身，给莫雷尔放了一把椅子，并要求巴鲁瓦不要让任何人入内。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] ['teɪkən] [liːv]
and having tenderly embraced her grandfather , and sorrowfully taken leave
和 拥有 温柔地 拥抱 她 祖父 , 和 悲伤地 已采取 离开
[ʌv; əv] ['mɔːrəl] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
of Morrel , she went away .
的 莫雷尔 , 她 去 离开 .

她温柔地拥抱了祖父，依依不舍地告别了莫雷尔，然后离开了。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['vælənˌtaɪnz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [nuː] [ɔːl]
To prove to Noirtier that he was in Valentine's confidence and knew all
到 证明 到 诺尔蒂埃 那 他 曾是 在 情人节 信心 和 知道 全部
[ðer; ðər] ['siːkrɪts] ,
their secrets ,
他们的 秘密 ,

为了向诺瓦蒂埃证明自己赢得了瓦伦丁的信任，并且知道他们所有的秘密，

['mɔːrəl] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər] ,
Morrel took the dictionary , a pen , and some paper ,
莫雷尔 采取 这 字典 , 一个 笔 , 和 一些 纸 ,

莫雷尔拿了字典、笔和纸，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] .
and placed them all on a table where there was a light .
和 放置 他们 全部 在 一个 桌子 在哪里 那里 曾是 一个 光 .

然后把它们都放在一张有灯的桌子上。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ But first , ” said Morrel , “ allow me , sir , to tell you who I am ,
“ 但 第一的 , ” 说 莫雷尔 , “ 允许 我 , 先生 , 到 告诉 你 WHO 我 是 ,

“但是首先,”莫雷尔说，“请允许我自我介绍一下，先生。”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [dɪ'zaɪnz] [rɪ'spektɪŋ]
how much I love Mademoiselle Valentine , and what are my designs respecting
如何 很多 我 爱 小姐 情人节 , 和 什么 是 我的 设计 尊重
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我多么喜爱瓦伦丁小姐，我的设计作品中又有哪些体现了对她的敬意。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .
” Noirtier made a sign that he would listen .
” 诺尔蒂埃 制成 一个 符号 那 他 会 听 .

诺蒂埃做了个手势表示他会听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] [oʊld][mæn] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mɪr] ['juːsləs]
It was an imposing sight to witness this old man , apparently a mere useless
它 曾是 一个 气势磅礴 视线 到 证人 这 老的 男人 , 显然 一个 仅仅 无用
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

亲眼目睹这位老人，真是令人震撼，他看起来就像个无用的累赘。

[bɪ'kʌmɪŋ]	[ðə; ði]	[soʊl]	[prə'tektər]	,	[sə'pɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[əd'vaɪzər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]
becoming	**the**	**sole**	**protector**	**,**	**support**	**,**	**and**	**adviser**	**of**	**the**	**lovers**	**who**	**were**	**both**
成为	这	唯一	保护者	，	支持	，	和	顾问	的	这	恋人	WHO	是	两个都

[jʌŋ]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	.
young	**,**	**beautiful**	**,**	**and**	**strong**	**.**
年轻的	，	美丽的	，	和	强的	.

成为这对年轻、美丽、强壮的恋人的唯一保护者、支持者和顾问。

[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrkəbli]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɔː'stɪr]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[strʌk]	['mɔːrəl]	,	[huː]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]
His	**remarkably**	**noble**	**and**	**austere**	**expression**	**struck**	**Morrel**	**,**	**who**	**began**	**his**	**story**
他的	非常	高贵	和	简朴	表达	击	莫雷尔	，	WHO	开始	他的	故事

[wɪð; wɪθ]	['tremblɪŋ]	.
with	**trembling**	**.**
和	发抖	.

他那非凡的高贵而严肃的神情深深打动了莫雷尔，莫雷尔颤抖着开始讲述他的故事。

[hiː; hi]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	['væləntaɪn]	,
He	**related**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**Valentine**	**,**
他	有关的	这	方式	在	哪个	他	有	变得	熟人	和	情人节	，

他讲述了自己与瓦伦丁相识的经过。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['væləntaɪn]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['sɑːlətuːd]
and	**how**	**he**	**had**	**loved**	**her**	**,**	**and**	**that**	**Valentine**	**,**	**in**	**her**	**solitude**
和	如何	他	有	喜爱	她	，	和	那	情人节	，	在	她	孤独

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	,
and	**her**	**misfortune**	**,**
和	她	不幸	，

以及他如何深爱着她，还有瓦伦丁，在她孤独和不幸之中，

[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	.
had	**accepted**	**the**	**offer**	**of**	**his**	**devotion**	**.**
有	公认	这	提供	的	他的	虔诚	.

他接受了他献身的提议。

[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[bɜːrθ]	,	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	,	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	,
He	**told**	**him**	**his**	**birth**	**,**	**his**	**position**	**,**	**his**	**fortune**	**,**	**and**	**more**	**than**	**once**	**,**
他	讲述	他	他的	出生	，	他的	位置	，	他的	财富	，	和	更多的	比	一次	，

他告诉了他自己的出身、地位、财富，而且不止一次地

[wen]	[hiː; hi]	[kən'sʌltid]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpærə'lɪtɪk]	,	[ðæt]	[lʊk]	['ænsər]	,	“	[ðæt]	[ɪz]	[gʊd]	,
when	**he**	**consulted**	**the**	**look**	**of**	**the**	**paralytic**	**,**	**that**	**look**	**answered**	**,**	**“**	**That**	**is**	**good**	**,**
什么时候	他	咨询	这	看	的	这	麻痹	，	那	看	回答	，	“	那	是	好的	，

[proʊ'siːd]	.	”
proceed	**.**	**”**
继续	.	”

当他观察瘫痪病人的表情时，那表情回答说：“很好，继续吧。”

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	”	[sed]	['mɔːrəl]	,	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
“	**And**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Morrel**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**the**	**first**	**part**	**of**	**his**
“	和	现在	，	”	说	莫雷尔	，	什么时候	他	有	完成的	这	第一的	部分	的	他的

[rɪ'saɪt(ə)l]	,
recital	**,**
独奏会	，

“现在,”莫雷尔在完成独奏的第一部分后说道，

“	[naʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[hoʊps]	,
“	**now**	**I**	**have**	**told**	**you**	**of**	**my**	**love**	**and**	**my**	**hopes**	**,**
“	现在	我	有	讲述	你	的	我的	爱	和	我的	希望	，

“现在我已经告诉了你我的爱和我的希望，

[meɪ] [aɪ][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] ? ”
may I inform you of my intentions ? ”
可能 我 通知 你 的 我的 意图 ? ”

我可以告知您我的意图吗?

“ [jes] , ” ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” signified the old man .
“ 是的 , ” 表示 这 老的 男人 .

“是的,”老人说道。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
“ This was our resolution ; a cabriolet was in waiting at the gate ,
“ 这 曾是 我们的 解决 ; 一个 敞篷车 曾是 在 等待 在 这 门 ,

“这就是我们的解决方案；一辆敞篷车已经在门口等候了，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['væləntaɪn] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstɚz] [haʊs] , [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
in which I intended to carry off Valentine to my sister's house , to marry her ,
在 哪个 我 故意的 到 携带 离开 情人节 到 我的 姐妹 房子 , 到 结婚 她 ,

我原本打算把瓦伦丁带到我姐姐家，娶她为妻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [rɪ'spektfəli] [em] . [diː] - ['pɑːrd(ə)n] . ”
and to wait respectfully M . de Villefort's pardon . ”
和 到 等待 尊敬 M . 德 - 赦免 . ”

并恭敬地等待德维尔福先生的赦免。”

“ [noʊ] , ” [sed] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ No , ” said Noirtier .
“ 不 , ” 说 诺尔蒂埃 .

“不,”诺瓦蒂埃说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː][soʊ] ? ”
“ We must not do so ? ”
“ 我们 必须 不是 做 所以 ? ”

“我们不能这样做吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ? ”
“ You do not sanction our project ? ”
“ 你 做 不是 制裁 我们的 项目 ? ”

“你们不批准我们的项目吗? ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ There is another way , ” said Morrel .
“ 那里 是 其他 方式 , ” 说 莫雷尔 .

“还有另一种方法,”莫雷尔说。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [aɪ] [sed] , “ [wɪtʃ] ? ”
The old man's interrogative eye said , “ Which ? ”
这 老的 男人的 疑问 眼睛 说 , “ 哪个 ? ”

老人探寻的眼神仿佛在问：“哪个? ”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ˌmæksə'mɪljən] ,
“ I will go , ” continued Maximilian ,
“ 我 将要 去 , ” 持续 马克西米利安 ,

“我会去的,”马克西米利安继续说道。

“ [aɪ] [wɪl] [siːk] [em] . [frɑːnts] - — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn]
“ I will seek M . Franz d'Épinay — I am happy to be able to mention this in
“ 我 将要 寻找 M . 弗朗茨 - — 我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 提到 这 在

[mædəmwə'zel] [diː] - ['æbsəns] — [ænd; ənd] [wɪl] [kən'dʌkt] [maɪ'self] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz]
Mademoiselle de Villefort's absence — and will conduct myself toward him so as
小姐 德 - 缺席 — 和 将要 执行 我 朝向 他 所以 作为

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] .
to compel him to challenge me .
到 迫使 他 到 挑战 我 .

“我将去找弗朗茨·德·埃皮奈先生——我很高兴能在维尔福小姐不在的时候提到这一点——我将以某种方式对待他，迫使他向我提出挑战。

” - [lʊk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] .
” Noirtier's look continued to interrogate .
” - 看 持续 到 审问 .

“诺尔蒂埃的目光依然充满审视。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] ? ”
“ You wish to know what I will do ? ”
“ 你 希望 到 知道 什么 我 将要 做 ? ”

你想知道我会怎么做吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ I will find him , as I told you .
“ 我 将要 寻找 他 , 作为 我 讲述 你 .

“我会找到他的，就像我告诉过你的那样。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] ;
I will tell him the ties which bind me to Mademoiselle Valentine ;
我 将要 告诉 他 这 领带 哪个 绑定 我 到 小姐 情人节 ;

我将告诉他我与瓦伦丁小姐之间的联系；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
if he be a sensible man ,
如果 他 是 一个 明智的 男人 ,

如果他是个明智的人，

[hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,
he will prove it by renouncing of his own accord the hand of his betrothed ,
他 将要 证明 它 经过 放弃 的 他的 自己的 符合 这 手 的 他的 未婚妻 ,

他将通过主动放弃与未婚妻的婚约来证明这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌn'tɪl] [deθ] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] ,
and will secure my friendship , and love until death ; if he refuse ,
和 将要 安全的 我的 友谊 , 和 爱 直到 死亡 ; 如果 他 拒绝 ,

他将赢得我的友谊和爱，直到死亡；如果他拒绝，

['iːðər] [θruː] ['ɪntrəst] [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [praɪd] ,
either through interest or ridiculous pride ,
任何一个 通过 兴趣 或者 荒谬的 自豪 ,

无论是出于兴趣还是荒谬的自尊心，

['æftər][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːrsɪŋ] [maɪ][waɪf] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
after I have proved to him that he would be forcing my wife from me ,
后 我 有 已证实 到 他 那 他 会 是 强制 我的 妻子 从 我 ,

在我向他证明他会强迫我离开我的妻子之后，

[ðæt] ['væləntaɪn] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] , [aɪ] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that Valentine loves me , and will have no other , I will fight with him ,

那 情人节 爱 我 , 和 将要 有 不 其他 , 我 将要 斗争 和 他 ,

如果瓦伦丁爱我，而且不会喜欢别人，我会和他争吵。

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ;

give him every advantage , and I shall kill him , or he will kill me ;

给 他 每一个 优势 , 和 我 将 杀 他 , 或者 他 将要 杀 我 ;

给他一切优势，我就能杀了他，或者他就能杀了我；

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [vɪk'tɔːriəs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,

if I am victorious , he will not marry Valentine , and if I die ,

如果 我 是 胜利者 , 他 将要 不是 结婚 情人节 , 和 如果 我 死 ,

如果我赢了，他就不会娶瓦伦丁；如果我死了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] ['væləntaɪn] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

I am very sure Valentine will not marry him .

我 是 非常 当然 情人节 将要 不是 结婚 他 .

我非常肯定瓦伦丁不会嫁给他。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [wɑːtʃt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pleʒər] , [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['kaʊntənəns]

” Noirtier watched , with indescribable pleasure , this noble and sincere countenance

” 诺尔蒂埃 观看 , 和 无法形容 乐趣 , 这 高贵 和 真诚 面容

,

,

,

“诺瓦蒂埃带着难以言喻的愉悦，注视着这张高贵而真诚的面容。”

[ɑːn] [wɪtʃ] ['evri] ['sentɪmənt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ʌtəd] [wʌz; wəz] [di'piktid] ,

on which every sentiment his tongue uttered was depicted ,

在 哪个 每一个 情绪 他的 舌头 说出 曾是 描绘 ,

他的每一句话都被描绘了出来，

['ædɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fitʃər] [ɔːl] [ðæt] ['kʌlərɪŋ] [ædz] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd]

adding by the expression of his fine features all that coloring adds to a sound

添加 经过 这 表达 的 他的 美好的 特征 全部 那 染色 添加 到 一个 声音

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

and faithful drawing .

和 忠实 绘画 .

他通过面部表情，为这幅生动逼真的画作增添了色彩。

[stɪl] , [wen] ['mɔːrəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Still , when Morrel had finished , he shut his eyes several times ,

仍然 , 什么时候 莫雷尔 有 完成的 , 他 关闭 他的 眼睛 一些 时代 ,

然而，莫雷尔说完之后，却几次闭上了眼睛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [noʊ] . ”

which was his manner of saying “ No . ”

哪个 曾是 他的 方式 的 说 “ 不 . ”

这是他表达“不”的方式。

“ [noʊ] ? ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

“ No ? ” said Morrel ; “ you disapprove of this second project , as you did

“ 不 ? ” 说 莫雷尔 ; “ 你 不赞成 的 这 第二 项目 , 作为 你 做过

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ? ”

of the first ? ”

的 这 第一的 ? ”

“不？”莫雷尔说，“你像反对第一个项目一样反对第二个项目吗？”

“ [aɪ][duː] , ” ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“ I do , ” signified the old man .

“ 我 做 , ” 表示 这 老的 男人 .

“我愿意，”老人说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] .
“ But what then must be done ? ” asked Morrel .
“ 但 什么 然后 必须 是 完毕 ? ” 问 莫雷尔 .

“那么接下来该怎么办呢？”莫雷尔问道。

“ ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [læst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi]
“ Madame de Saint - Méran's last request was , that the marriage might not be
“ 夫人 德 圣 - - 最后的 要求 曾是 , 那 这 婚姻 可能 不是 是
[dɪ'leɪd] ;
delayed ;
延迟 ;

“圣梅兰夫人最后的要求是，不要推迟婚礼；

[mʌst; məst] [aɪ] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ?
must I let things take their course ?
必须 我 让 事物 拿 他们的 课程 ?

我是否应该任由事情发展?

” [nwɑːr'tɪeɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
” Noirtier did not move .
” 诺尔蒂埃 做过 不是 移动 .

“诺瓦蒂埃一动不动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第57/85页

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [weɪt] . ”

“ I understand , ” said Morrel ; “ I am to wait . ”

“ 我 理解 , ” 说 莫雷尔 ; “ 我 是 到 等待 . ”

“我明白了,”莫雷尔说，“我得等。”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [meɪ] ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr][plæn] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ But delay may ruin our plan , sir , ” replied the young man .

“ 但 延迟 可能 废墟 我们的 计划 , 先生 , ” 回复 这 年轻的 男人 .

“但是拖延可能会毁了我们的计划，先生,”年轻人回答道。

“ [ə'loʊn] , ['væləntaɪn] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

“ Alone , Valentine has no power ; she will be compelled to submit .

“ 独自的 , 情人节 有 不 力量 ; 她 将要 是 被迫 到 提交 .

“瓦伦丁孤身一人毫无力量；她将被迫屈服。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələsli] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] [hoʊp] [fɔːr; fər][soʊ] [gʊd] [æn; ən]

I am here almost miraculously , and can scarcely hope for so good an

我 是 这里 几乎 奇迹般地 , 和 能 几乎 希望 为了 所以 好的 一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

opportunity to occur again .

机会 到 发生 再次 .

我能来到这里简直是个奇迹，而且很难指望会有如此好的机会再次出现。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [plænz][aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Believe me , there are only the two plans I have proposed to you ;

相信 我 , 那里 是 仅有的 这 二 计划 我 有 建议的 到 你 ;

相信我，我只向你提出了这两个方案；

[fər'gɪv] [maɪ]['vænəti] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

forgive my vanity , and tell me which you prefer .

原谅 我的 虚荣 , 和 告诉 我 哪个 你 更喜欢 .

请原谅我的虚荣心，告诉我你更喜欢哪一个。

[duː][juː; jʊ] ['ɔːθəraɪz] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːnər] ? ”

Do you authorize Mademoiselle Valentine to intrust herself to my honor ? ”

做 你 授权 小姐 情人节 到 托付 她自己 到 我的 荣誉 ? ”

你是否授权瓦伦丁小姐将自己托付于我的荣誉?

“ [noʊ] . ”

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [em] . - ? ”

“ Do you prefer I should seek M . d'Épinay ? ”

“ 做 你 更喜欢 我 应该 寻找 M . - ? ”

“您觉得我应该去找德皮奈先生吗? ”

“ [noʊ] . ”

“ No . ”

“ 不 . ”

“不。”

“ [wens] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [help] [wiː; wi] [niːd] — [frʌm; frəm] [tʃæns] ? ” [ri'zjuːmd] ['mɔːrəl] .
“ Whence then will come the help we need — from chance ? ” resumed Morrel .
“ 何处 然后 将要 来 这 帮助 我们 需要 — 从 机会 ? ” 恢复 莫雷尔 .

“那么，我们需要的帮助将从何而来——靠运气吗？”莫雷尔继续说道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
“ From you ? ”
“ 从 你 ? ”

“是你吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
“ You thoroughly understand me , sir ?
“ 你 彻底 理解 我 , 先生 ?

“先生，您完全理解我的意思吗？”

['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['iːgərnəs] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] ['ænsər] .
Pardon my eagerness , for my life depends on your answer .
敖免 我的 渴望 , 为了 我的 生活 取决于 在 你的 回答 .

请原谅我的急切，因为我的生命取决于您的回答。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [help] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
Will our help come from you ? ”
将要 我们的 帮助 来 从 你 ? ”

你们会帮助我们吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You are sure of it ? ”
“ 你 是 当然 的 它 ? ”

你确定吗？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [geɪv] [ðɪs] ['ænsər] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ,
” There was so much firmness in the look which gave this answer , no one could ,
” 那里 曾是 所以 很多 硬度 在 这 看 哪个 给予 这 回答 , 不 一 可以 ,

“他眼神中流露出的坚定如此之强，以至于没有人能够回答这个问题。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
at any rate , doubt his will , if they did his power .
在 任何 速度 , 怀疑 他的 将要 , 如果 他们 做过 他的 力量 .

总之，如果他们能控制他，就不要怀疑他的意志。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
“ Oh , thank you a thousand times !
“ 哦 , 感谢 你 一个 千 时代 !

“哦，万分感谢！”

[bʌt; bət]	[haʊ]	,	[ən'les]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'stɔːr]	[jʊr; jər]	[spiːtʃ]	,	[jʊr; jər]	['dʒestʃər]	,	[jʊr; jər]	['muːvmənt]	,
But	**how**	**,**	**unless**	**a**	**miracle**	**should**	**restore**	**your**	**speech**	**,**	**your**	**gesture**	**,**	**your**	**movement**	**,**
但	如何	,	除非	一个	奇迹	应该	恢复	你的	演讲	,	你的	手势	,	你的	移动	,

但是，除非奇迹发生，让你恢复说话、手势和行动能力，否则该如何做到呢?

[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	,	[tʃeɪnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['ɑːrmtʃer]	,	[dʌm]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	,	[ə'poʊz]	[ðɪs]
how	**can**	**you**	**,**	**chained**	**to**	**that**	**armchair**	**,**	**dumb**	**and**	**motionless**	**,**	**oppose**	**this**
如何	能	你	,	连锁	到	那	扶手椅	,	哑的	和	静止不动	,	反对	这
['mærɪdʒ]	?													
marriage	**?**													
婚姻	?													

你被锁在那张扶手椅上，哑口无言，一动不动，怎么能反对这桩婚事呢?

”	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[lɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[feɪs]	,
”	**A**	**smile**	**lit**	**up**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**,**
”	一个	微笑	点燃向上		这	老的	男人的	脸	,

老人的脸上露出了笑容。

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['perəlaɪzd]	[feɪs]	.
a	**strange**	**smile**	**of**	**the**	**eyes**	**in**	**a**	**paralyzed**	**face**	**.**
一个	奇怪的	微笑	的	这	眼睛	在	一个	瘫痪	脸	.

一张麻木的脸上，眼神中透着一丝诡异的微笑。

“	[ðen]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[weɪt]	?
“	**Then**	**I**	**must**	**wait**	**?**
“	然后	我	必须	等待	?

“那我只能等了吗? ”

”	[æskt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
”	**asked**	**the**	**young**	**man**	**.**
”	问	这	年轻的	男人	.

“年轻人问道。”

“	[jes]	.	”
“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɑːntrækt]	?
“	**But**	**the**	**contract**	**?**
“	但	这	合同	?

但是合同呢?

”	[ðə; ði]	[seɪm]	[smaɪl]	[rɪ'tɜːrnd]	.
”	**The**	**same**	**smile**	**returned**	**.**
”	这	相同的	微笑	返回	.

同样的笑容再次浮现。

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[ə'ʃʊr]	[ˌem 'iː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[saɪnd]	?	”
“	**Will**	**you**	**assure**	**me**	**it**	**shall**	**not**	**be**	**signed**	**?**	**”**
“	将要	你	保证	我	它	将	不是	是	签名	?	”

“你能向我保证这份文件不会被签署吗? ”

“	[jes]	,	”	[sed]	[nwɑːr'tɪeɪ]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Noirtier**	**.**
“	是的	,	”	说	诺尔蒂埃	.

“是的,”诺瓦蒂埃说。

“ [ðə; ði]['kɑːntrækt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [saɪnd] !
“ The contract shall not be signed !
“ 这 合同 将 不是 是 签名 !

“合同不得签署！”

” [kraɪd] ['mɔːrəl] .
” cried Morrel .
” 哭 莫雷尔 .

“莫雷尔喊道。”

“ [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [aɪ][kæn; kən] ['skersli] ['riːəlaɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] .
“ Oh , pardon me , sir ; I can scarcely realize so great a happiness .
“ 哦 , 赦免 我 , 先生 ; 我 能 几乎 意识到 所以 伟大的 一个 幸福 .

“哦，对不起，先生；我简直无法体会到如此巨大的幸福。”

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][saɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Will they not sign it ? ”
将要 他们 不是 符号 它 ? ”

他们会拒绝签署吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] .
“ No , ” said the paralytic .
“ 不 , ” 说 这 麻痹 .

“不,”瘫痪者说道。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] , ['mɔːrəl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Notwithstanding that assurance , Morrel still hesitated .
虽然 那 保证 , 莫雷尔 仍然 犹豫了一下 .

尽管得到了这样的保证，莫雷尔仍然犹豫不决。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpətənt] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ,
This promise of an impotent old man was so strange that ,
这 承诺 的 一个 阳痿 老的 男人 曾是 所以 奇怪的 那 ,

这位阳痿老人的承诺如此怪异，以至于

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['eməneɪt]
instead of being the result of the power of his will , it might emanate
反而 的 存在 这 结果 的 这 力量 的 他的 将要 , 它 可能 发出
[frʌm; frəm] [ɪn'fiːbld] ['ɔrgənz] .
from enfeebled organs .
从 虚弱的 器官 .

这并非是他意志力的结果，而是源于他虚弱的器官。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['mædmən] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [θɪŋz]
Is it not natural that the madman , ignorant of his folly , should attempt things
是 它 不是 自然的 那 这 狂人 , 无知 的 他的 蠢事 , 应该 试图 事物
[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ?
beyond his power ?
超过 他的 力量 ?

疯子不自知自己的愚蠢，却去尝试超出自己能力范围的事情，这难道不是人之常情吗?

[ðə; ði] [wiːk] [mæn] [tɔːks] [ʌv; əv] ['bə:dənz] [hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] , [ðə; ði] ['tɪmɪd][ʌv; əv]['dʒaiənts][hiː; hi]
The weak man talks of burdens he can raise , the timid of giants he
这 虚弱的 男人 会谈 的 负担 他 能 增加 , 这 胆小 的 巨人 他
[kæn; kən] [kən'frʌnt] ,
can confront ,
能 面对 ,

弱者谈论他能举起的重担，胆怯者谈论他能对抗的巨人。

[ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['treʒərz] [hiː; hi] [s'pendz] , [ðə; ði] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] ['pez(ə)nt] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
the poor of treasures he spends , the most humble peasant , in the height of
这 贫穷的 的 宝藏 他 花费 , 这 最多 谦逊的 农民 , 在 这 高度 的
[hɪz; ɪz] [praɪd] ,
his pride ,
他的 自豪 ,

他挥霍无度，即使是最卑微的农民，也会在他骄傲自满的时候倾家荡产。

[kɔːlz] [hɪm'self] ['dʒuːpɪtər] .
calls himself Jupiter .
呼叫 他自己 木星 .

自称木星。

['weðər] [nwɑːr'tɪeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
Whether Noirtier understood the young man's indecision , or whether he had not
无论 诺尔蒂埃 理解 这 年轻的 男人的 优柔寡断 , 或者 无论 他 有 不是
[fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑː'sɪləti] ,
full confidence in his docility ,
满的 信心 在 他的 码头 ,

诺瓦蒂埃是否理解这个年轻人的犹豫不决，或者他是否完全相信这个年轻人会顺从，我们不得而知。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
he looked uneasily at him .
他 看起来 不安地 在 他 .

他不安地看了他一眼。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] ; “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'nuː] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
“ What do you wish , sir ? ” asked Morrel ; “ that I should renew my promise of
“ 什么 做 你 希望 , 先生 ? ” 问 莫雷尔 ; “ 那 我 应该 更新 我的 承诺 的
[rɪ'meɪnɪŋ] ['træŋkwɪl] ?
remaining tranquil ?
其余的 宁静 ?

“先生，您希望我做什么？”莫雷尔问道，“希望我再次承诺保持平静吗？”

” - [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd] [fɜːrm] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [dɪd] [nɑːt]
” Noirtier's eye remained fixed and firm , as if to imply that a promise did not
” - 眼睛 剩余 固定的 和 公司 , 作为 如果 到 意味着 那 一个 承诺 做过 不是
[sə'faɪs] ;
suffice ;
足够了 ;

“诺瓦蒂埃的目光坚定而专注，仿佛在暗示一个承诺是不够的；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hændz] .
then it passed from his face to his hands .
然后 它 通过了 从 他的 脸 到 他的 双手 .

然后，它从他的脸上转移到了手上。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [swer] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ Shall I swear to you , sir ? ” asked Maximilian .
“ 将 我 发誓 到 你 , 先生 ? ” 问 马克西米利安 .

“我可以向您宣誓吗，先生？”马克西米利安问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌpærə'lɪtɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lemnəti] .
“ Yes , ” said the paralytic with the same solemnity .
“ 是的 , ” 说 这 麻痹 和 这 相同的 严肃 .

“是的,”瘫痪病人同样严肃地说道。

['mɔːrəl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊθ] .
Morrel understood that the old man attached great importance to an oath .
莫雷尔 理解 那 这 老的 男人 随附的 伟大的 重要性 到 一个 誓言 .

莫雷尔明白，老人非常重视誓言。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He extended his hand .
他 扩展 他的 手 .

他伸出了手。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I swear to you , on my honor , ” said he ,
“ 我 发誓 到 你 , 在 我的 荣誉 , ” 说 他 ,

“我以我的荣誉向你发誓,”他说。

“ [tuː; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pər'suː] [wɪð; wɪθ][em] .
“ to await your decision respecting the course I am to pursue with M .
“ 到 等待 你的 决定 尊重 这 课程 我 是 到 追求 和 M .
- . ”
d'Épinay . ”
- . ”

“等待您就我与德皮奈先生的合作方向作出决定。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ That is right , ” said the old man .
“ 那 是 正确的 , ” 说 这 老的 男人 .

“没错,”老人说道。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪər] ? ”
“ Now , ” said Morrel , “ do you wish me to retire ? ”
“ 现在 , ” 说 莫雷尔 , “ 做 你 希望 我 到 退休 ? ”

“现在,”莫雷尔说,“你们希望我退休吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] ? ”
“ Without seeing Mademoiselle Valentine ? ”
“ 没有 看到 小姐 情人节 ? ”

“没见过瓦伦丁小姐吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['mɔːrəl] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
” Morrel made a sign that he was ready to obey .
” 莫雷尔 制成 一个 符号 那 他 曾是 准备好 到 服从 .

莫雷尔做了个手势,表示他愿意服从。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɜːrst] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔːtər] [dɪd][dʒʌst]
“ But , ” said he , “ first allow me to embrace you as your daughter did just
“ 但 , ” 说 他 , “ 第一的 允许 我 到 拥抱 你 作为 你的 女儿 做过 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“但是,”他说,“首先请允许我像你女儿刚才那样拥抱你。”

” - [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
” Noirtier's expression could not be understood .
” - 表达 可以 不是 是 理解 .

“诺瓦蒂埃的表情令人费解。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fɔːrhed] ,
The young man pressed his lips on the same spot , on the old man's forehead ,
这 年轻的 男人 按下 他的 嘴唇 在 这 相同的 点 , 在 这 老的 男人的 前额 ,

年轻人将嘴唇贴在了老人的额头上同一个地方。

[wer] ['vælənˌtaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] .
where Valentine's had been .
在哪里 情人节 有 到过 .

情人节之前在那里。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
Then he bowed a second time and retired .
然后 他 鞠躬 一个 第二 时间 和 退休 .

然后他再次鞠躬，退场了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] , [tuː; tə] [huːm] ['væləntaɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
He found outside the door the old servant , to whom Valentine had given
他 成立 外部 这 门 这 老的 仆人 , 到 谁 情人节 有 给定
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

他在门外发现了那位老仆人，瓦伦丁曾给他指路。

['mɔːrəl] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]
Morrel was conducted along a dark passage , which led to a little door opening
莫雷尔 曾是 实施 沿着 一个 黑暗的 通道 , 哪个 引领 到 一个 小的 门 开幕
[ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
on the garden ,
在 这 花园 ,

莫雷尔被引到一条昏暗的通道里，通道尽头是一扇通往花园的小门。

[suːn] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
soon found the spot where he had entered ,
很快 成立 这 点 在哪里 他 有 进入 ,

很快便找到了他进入的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
with the assistance of the shrubs gained the top of the wall ,
和 这 协助 的 这 灌木 获得 这 顶部 的 这 墙 ,

借助灌木丛，他们爬上了墙顶。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['lædər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːld] [wer] [hɪz; ɪz]['kæbrioʊleɪ]
and by his ladder was in an instant in the clover - field where his cabriolet
和 经过 他的 梯子 曾是 在 一个 立即的 在 这 三叶草 - 场地 在哪里 他的 敞篷车
[wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was still waiting for him .
曾是 仍然 等待 为了 他 .

他顺着梯子一跃而到三叶草田里，他的敞篷车还在那里等着他。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['wɪrid] [baɪ][soʊ] ['meni] [i'məuʃənz] ,
He got in it , and thoroughly wearied by so many emotions ,
他 得到 在 它 , 和 彻底 疲惫 经过 所以 许多 情绪 ,

他投入其中，被如此多的情绪彻底折磨得筋疲力尽。

[ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɛsleɪ] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ənd] [slept]
arrived about midnight in the Rue Meslay , threw himself on his bed and slept
到达的 关于 午夜 在 这 后悔 梅莱 , 扔 他自己 在 他的 床 和 睡着了
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

大约午夜时分，他抵达了梅莱街，倒在床上，睡得很香。

['vɑːljəm] [fɔːr]
VOLUME FOUR
体积 四

第四卷

['tʃæptər] - .
Chapter 74 .
章 - .

第七十四章

[ðə; ði] [ˌvɪl'fɔːrt] ['fæməli] [vɔːlt]
The Villefort Family Vault
这 维尔福特 家庭 金库

维尔福尔家族金库

[tiː]
T
T

T

[woʊ] [deɪz] ['æftər] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] , [tɔːrdz] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]
wo days after , a considerable crowd was assembled , towards ten o'clock in the
wo 天 后 , 一个 大量 人群 曾是 组装 , 向 十 点钟 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

两天后，上午十点左右，聚集了相当多的人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][em] . [diː] - [haʊs] ,
around the door of M . de Villefort's house ,
大约 这 门 的 M . 德 - 房子 ,

在德维尔福先生家门口附近，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] - ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ]
and a long file of mourning - coaches and private carriages extended along
和 一个 长的 文件 的 丧 - 教练 和 私人的 马车 扩展 沿着
[ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - .
the Faubourg Saint - Honoré and the Rue de la Pépinière .
这 郊区 圣 - - 和 这 后悔 德 拉 - .

一长串送葬马车和私人马车沿着圣奥诺雷郊区和佩皮尼埃街延伸开来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
Among them was one of a very singular form , which appeared to have
之中 他们 曾是 一 的 一个 非常 单数 形式 , 哪个 出现 到 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
come from a distance .
来 从 一个 距离 .

其中有一具形状非常奇特，似乎是从远处飞来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌvərd] ['wægən] , ['peɪntɪd] [blæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a kind of covered wagon , painted black , and was one of the
它 曾是 一个 种类 的 涵盖 车皮 , 绘 黑色的 , 和 曾是 一 的 这
[fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .
first to arrive .
第一的 到 到达 .

那是一辆黑色篷车，是最早到达的车辆之一。

[ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æsəˈteind] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Inquiry was made , and it was ascertained that , by a strange
询问 曾是 制成 , 和 它 曾是 已确定 那 , 经过 一个 奇怪的
[koʊˈɪnsɪdəns] ,
coincidence ,
巧合 ,

经调查，发现由于一个奇怪的巧合，

[ðɪs] [ˈkærɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - - ,
this carriage contained the corpse of the Marquis de Saint - Méran ,
这 运输 包含 这 尸体 的 这 侯爵 德 圣 - - ,

这辆马车里装着圣梅朗侯爵的遗体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [wʌn][ˈfjuːnərəl] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [tuː] .
and that those who had come thinking to attend one funeral would follow two .
和 那 那些 WHO 有 来 思维 到 出席 一 葬礼 会 跟随 二 .

那些原本只想参加一场葬礼的人，结果却要参加两场葬礼。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [greɪt] .
Their number was great .
他们的 数字 曾是 伟大的 .

他们人数众多。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː] [seɪnt] - - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɪgnɪˌteriːz]
The Marquis de Saint - Méran , one of the most zealous and faithful dignitaries
这 侯爵 德 圣 - - , 一 的 这 最多 热心 和 忠实 达官显贵
[ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
of Louis XVIII .
的 路易斯 十八 .

圣梅朗侯爵是路易十八最热忱、最忠诚的臣子之一。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [eks] . , [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd]
and King Charles X . , had preserved a great number of friends , and
和 国王 查尔斯 X . , 有 保存完好 一个 伟大的 数字 的 朋友们 , 和
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

查理十世国王也保住了许多朋友，而这些人，

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːm] [ðə; ði][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [geɪv] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ə; eɪ]
added to the personages whom the usages of society gave Villefort a
额外 到 这 人物 谁 这 用法 的 社会 给予 维尔福特 一个
[kleɪm] [ɑːn] ,
claim on ,
宣称 在 ,

此外，还有那些根据社会习俗被维尔福视为有权占有的人物。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbɑːdi] .
formed a considerable body .
形成 一个 大量 身体 .

形成了一个相当大的群体。

[duː] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,
Due information was given to the authorities ,
到期的 信息 曾是 给定 到 这 当局 ,

已向有关部门提供了相关信息。

[ænd; ənd]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[əb'teɪnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	['fjuːnərəlz]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]
and	**permission**	**obtained**	**that**	**the**	**two**	**funerals**	**should**	**take**	**place**	**at**	**the**	**same**	**time**
和	允许	获得	那	这	二	葬礼	应该	拿	地方	在	这	相同的	时间

.
.
.

并已获得许可，允许两场葬礼同时举行。

[ə; eɪ]	['sekənd]	[hɜːrs]	,	[dekt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[fju'nɪriəl]	[pɑːmp]	,	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[em]	.
A	**second**	**hearse**	**,**	**decked**	**with**	**the**	**same**	**funereal**	**pomp**	**,**	**was**	**brought**	**to**	**M**	**.**
一个	第二	灵车	,	甲板	和	这	相同的	葬礼	盛大场面	,	曾是	带来	到	M	.

[diː]	-	[dɔːr]	,
de	**Villefort's**	**door**	**,**
德	-	门	,

第二辆灵车，同样装饰得庄严肃穆，被送到了德·维尔福先生的家门口。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːfɪn]	[rɪ'muːvd]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[poʊst]	-	['wæɡən]	.
and	**the**	**coffin**	**removed**	**into**	**it**	**from**	**the**	**post**	**-**	**wagon**	**.**
和	这	棺材	已移除	进入	它	从	这	邮政	-	车皮	.

棺材从邮车上抬下来，放进了里面。

[ðə; ði]	[tuː]	['bɑːdɪz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'tɜːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['seməteri]	[ʌv; əv]	[pɛr]	-	[lə'ʃeɪz]	,
The	**two**	**bodies**	**were**	**to**	**be**	**interred**	**in**	**the**	**cemetery**	**of**	**Père**	**-**	**Lachaise**	**,**
这	二	身体	是	到	是	埋葬	在	这	公墓	的	父亲	-	拉雪兹	,

两具遗体将被安葬在拉雪兹公墓。

[wer]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[sɪns]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[tuːm]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]
where	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**had**	**long**	**since**	**had**	**a**	**tomb**	**prepared**	**for**	**the**	**reception**
在哪里	M	.	德	维尔福特	有	长的	自从	有	一个	墓	准备	为了	这	接待

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	.
of	**his**	**family**	**.**
的	他的	家庭	.

维尔福先生很久以前就为他的家人准备好了墓地。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[pʊr]	[rə'neɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[dɪ'pɑːzɪtɪd]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['æftər]	[ten]
The	**remains**	**of**	**poor**	**Renée**	**were**	**already**	**deposited**	**there**	**,**	**and**	**now**	**,**	**after**	**ten**
这	遗迹	的	贫穷的	蕾妮	是	已经	已存	那里	,	和	现在	,	后	十

['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ˌsepə'reɪʃn]	,
years	**of**	**separation**	**,**
年	的	分离	,

可怜的蕾妮的遗体早已安葬在那里，如今，在分离十年之后，

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌriːju'naɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
her	**father**	**and**	**mother**	**were**	**to**	**be**	**reunited**	**with**	**her**	**.**
她	父亲	和	母亲	是	到	是	重聚	和	她	.

她的父母将与她团聚。

[ðə; ði]	[pə'rizjənz]	,	['ɔːlweɪz]	['kjʊriəs]	,	['ɔːlweɪz]	[ə'fektɪd]	[baɪ]	[fju'nɪriəl]	[dɪ'spleɪ]	,
The	**Parisians**	**,**	**always**	**curious**	**,**	**always**	**affected**	**by**	**funereal**	**display**	**,**
这	巴黎人	,	总是	好奇的	,	总是	做作的	经过	葬礼	展示	,

巴黎人总是充满好奇心，总是会被葬礼的场面所影响。

[lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðer; ðər]
looked on with religious silence while the splendid procession accompanied to their
看起来 在 和 宗教 沉默 尽管 这 灿烂 游行 伴随 到 他们的
[læst] [ə'boʊd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'tektəz]
last abode two of the number of the old aristocracy — the greatest protectors
最后的 住所 二 的 这 数字 的 这 老的 贵族 — 这 最 保护者
[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ˌdevə'tiːz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .
of commerce and sincere devotees to their principles .
的 商业 和 真诚 信徒 到 他们的 原则 .

人们肃穆地注视着，庄严的送葬队伍护送着两位昔日贵族——商业最伟大的保护者和其原则的真诚信徒——前往他们最后的居所。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['koʊtʃɪz] ['boʊʃɑːmp] , [də'breɪ] ,
In one of the mourning - coaches Beauchamp , Debray ,
在 一 的 这 丧 - 教练 博尚 , 德布雷 ,

在其中一辆送葬车上，博尚、德布雷

[ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Château - Renaud were talking of the very sudden death of the
和 城堡 - 雷诺 是 说 的 这 非常 突然 死亡 的 这
[ˌmɑːrʃə'nes] .
marchioness .
侯爵夫人 .

Château-Renaud 正在谈论侯爵夫人突然去世的事情。

“ [aɪ] [sɔː] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - ['oʊnli] [læst] [jɪr] [æt; ət] [maː'seilz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
“ I saw Madame de Saint - Méran only last year at Marseilles , when I was coming
“ 我 锯 夫人 德 圣 - - 仅有的 最后的 年 在 马赛 , 什么时候 我 曾是 未来
[bæk] [frʌm; frəm] [æl'dʒɪrz] ,
back from Algiers ,
后退 从 阿尔及尔 ,

“我去年在马赛见到了圣梅兰夫人，当时我从阿尔及尔回来。”

” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['destɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
” said Château - Renaud ; “ she looked like a woman destined to live to be a
” 说 城堡 - 雷诺 ; “ 她 看起来 喜欢 一个 女士 注定 到 居住 到 是 一个
['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
hundred years old ,
百 年 老的 ,

“Château-Renaud说：‘她看起来像个注定要活到一百岁的女人。’”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [saʊnd] [helθ] [ænd; ənd] [greɪt] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
from her apparent sound health and great activity of mind and body .
从 她 明显 声音 健康 和 伟大的 活动 的 头脑 和 身体 .

从她明显的健康状态和极佳的身心状态来看。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”
How old was she ? ”
如何 老的 曾是 她 ? ”

她多大了？

“ [frɑːnts] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
“ Franz assured me , ” replied Albert , “ that she was sixty - six years old .
“ 弗朗茨 保证 我 , ” 回复 阿尔伯特 , “ 那 她 曾是 六十 - 六 年 老的 .

“弗朗茨向我保证，”阿尔伯特回答说，“她已经六十六岁了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [griːf] ;
But she has not died of old age , but of grief ;
但 她 有 不是 死亡 的 老的 年龄 , 但 的 悲伤 ;

但她并非死于年老，而是死于悲伤；

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[ðæt]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	,	[wɪtʃ]	[ə'fektɪd]	[hɜːr; hər]	['veri]	['diːpli]	,
it	**appears**	**that**	**since**	**the**	**death**	**of**	**the**	**marquis**	**,**	**which**	**affected**	**her**	**very**	**deeply**	**,**
它	出现	那	自从	这	死亡	的	这	侯爵	,	哪个	做作的	她	非常	深	,

自从侯爵去世后，她似乎深受打击，

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[kəm'pliːtli]	[rɪ'kʌvərd]	[hɜːr; hər]	['riːz(ə)n]	.	”
she	**has**	**not**	**completely**	**recovered**	**her**	**reason**	**.**	**”**
她	有	不是	完全地	恢复	她	原因	.	”

她还没有完全恢复神智。

“	[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[dɪ'ziːz]	,	[ðen]	,	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[daɪ]	?	”	[æskt]	[də'breɪ]	.
“	**But**	**of**	**what**	**disease**	**,**	**then**	**,**	**did**	**she**	**die**	**?**	**”**	**asked**	**Debray**	**.**
“	但	的	什么	疾病	,	然后	,	做过	她	死	?	”	问	德布雷	.

“那么，她究竟死于什么疾病呢？”德布雷问道。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[kən'dʒestʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breɪn]	,	[ɔːr]	['æpəpleksi]	,
“	**It**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**a**	**congestion**	**of**	**the**	**brain**	**,**	**or**	**apoplexy**	**,**
“	它	是	说	到	有	到过	一个	拥塞	的	这	脑	,	或者	中风	,

据说这是脑部充血，也就是中风。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	?	”
which	**is**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**
哪个	是	这	相同的	事物	,	是	它	不是	?	”

这不就是一回事吗?

“	['nɪrli]	.	”
“	**Nearly**	**.**	**”**
“	几乎	.	”

“几乎。”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['æpəpleksi]	,	”	[sed]	['boʊʃɑːmp]	.
“	**It**	**is**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**it**	**was**	**apoplexy**	**,**	**”**	**said**	**Beauchamp**	**.**
“	它	是	难的	到	相信	那	它	曾是	中风	,	”	说	博尚	.

“很难相信这是中风,”博尚说。

“	['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	,	[huːm]	[aɪ]	[wʌns]	[sɔː]	,	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	,	[ʌv; əv]	['slendər]	[fɔːrm]	,
“	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**,**	**whom**	**I**	**once**	**saw**	**,**	**was**	**short**	**,**	**of**	**slender**	**form**	**,**
“	夫人	德	圣	-	-	,	谁	我	一次	锯	,	曾是	短的	,	的	苗条	形式	,

“我曾见过圣梅兰夫人，她身材矮小，体态纤细。”

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['nɜːrvəs]	[ðæn; ðən]	['sæŋɡwɪn]	['temprəmənt]	;
and	**of**	**a**	**much**	**more**	**nervous**	**than**	**sanguine**	**temperament**	**;**
和	的	一个	很多	更多的	紧张的	比	乐观	气质	;

而且他的性格更偏向于神经质而非乐观；

[ɡriːf]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[prə'duːs]	['æpəpleksi]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	.	”
grief	**could**	**hardly**	**produce**	**apoplexy**	**in**	**such**	**a**	**constitution**	**as**	**that**	**of**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**.**	**”**
悲伤	可以	几乎	生产	中风	在	这样的	一个	宪法	作为	那	的	夫人	德	圣	-	-	.	”

圣梅兰夫人体质如此之好，悲痛几乎不至于让她中风。

“	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	”	[sed]	['ælbərt]	,	“	[wət'evər]	[dɪ'ziːz]	[ɔːr]	['dɑːktər]	[meɪ]	[hæv; həv]	[kɪld]	[hɜːr; hər]	,
“	**At**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**,**	**“**	**whatever**	**disease**	**or**	**doctor**	**may**	**have**	**killed**	**her**	**,**
“	在	任何	速度	,	”	说	阿尔伯特	,	“	任何	疾病	或者	医生	可能	有	被杀	她	,

“无论如何,”阿尔伯特说，“无论是什么疾病或医生夺走了她的生命，

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɔːr] ['ræðər] , [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] , — [ɔːr] , [stɪl] ['ræðər] , ['aʊər; ɑːr] [frend]
M . de Villefort , or rather , Mademoiselle Valentine , — or , still rather , our friend
M . 德 维尔福特 , 或者 相当 , 小姐 情人节 , — 或者 , 仍然 相当 , 我们的 朋友
[frɑːnts] ,
Franz ,
弗朗茨 ,

维尔福先生，或者更确切地说，瓦伦丁小姐，——或者，更确切地说，我们的朋友弗朗茨，

[in'herits] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrtʃən] , [ə'maʊnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] - , - ['liːvrəs][pər] ['ænəm] .
inherits a magnificent fortune , amounting , I believe , to 80 , 000 livres per annum .
继承 一个 壮丽 财富 , 金额 , 我 相信 , 到 - , - 利弗斯 每 年 .
”
”
”

他继承了一笔巨额遗产，据我所知，每年可达 8 万里弗尔。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒækəbɪn] , [nwɑːr'tɪeɪ]
“ And this fortune will be doubled at the death of the old Jacobin , Noirtier
“ 和 这 财富 将要 是 双倍 在 这 死亡 的 这 老的 雅各宾派 , 诺尔蒂埃
. ”
. ”
. ”

“而当老雅各宾派成员诺瓦蒂埃去世时，这笔财富将会翻倍。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [oʊld] ['grænfɑːðər] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .
“ That is a tenacious old grandfather , ” said Beauchamp .
“ 那 是 一个 顽强 老的 祖父 , ” 说 博尚 .

“那是一位意志坚强的老爷爷，”博尚说道。

“ - [prəʊ'pɒzɪtaɪ] ['vɪrəm] .
“ Tenacem propositi virum .
“ - 提案 病毒 .

“Tenacem propositi virum.

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz]
I think he must have made an agreement with death to outlive all his
我 思考 他 必须 有 制成 一个 协议 和 死亡 到 活得更久 全部 他的
['ɛrz] ,
heirs ,
继承人 ,

我认为他一定是和死神做了某种约定，才能比所有继承人都活得更久。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] .
and he appears likely to succeed .
和 他 出现 可能 到 成功 .

他似乎很有可能成功。

[hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][oʊld] [kən'venʃənəlist] [ʌv; əv] - - , [huː] [sed] [tuː; tə] [nə'poʊliən] , [ɪn] - ,
He resembles the old Conventionalist of ' 93 , who said to Napoleon , in 1814 ,
他 类似 这 老的 传统主义者 的 - - , WHO 说 到 拿破仑 , 在 - ,

他就像1893年的老派保守主义者，那位保守主义者在1814年对拿破仑说：

- [juː; jʊ] [bend] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['empaɪər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [stem] , ['wiːkənd] [baɪ]['ræpɪd] [groʊθ] .
' You bend because your empire is a young stem , weakened by rapid growth .
- 你 弯曲 因为 你的 帝国 是 一个 年轻的 干 , 减弱 经过 迅速的 生长 .

“你之所以会弯曲，是因为你的帝国就像一根幼苗，因快速生长而变得脆弱。”

[teɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tuːtər] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Take the Republic for a tutor ; let us return with renewed strength to the
拿 这 共和国 为了 一个 导师 ； 让 我们 返回 和 更新 力量 到 这
['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
battle - field ,
战斗 - 场地 ,

以共和国为榜样；让我们重振旗鼓，重返战场。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] - , - ['soʊldʒərz] , [ə'nʌðər] [mə'reŋgəu] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd]
and I promise you 500 , 000 soldiers , another Marengo , and a second
和 我 承诺 你 - , - 士兵 , 其他 马伦戈 , 和 一个 第二
['ɔːstəlits] .
Austerlitz .
奥斯特利茨 .

我向你们保证，50万士兵，再来一次马伦戈战役，再来一次奥斯特里茨战役。

[aɪ'diːəz][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] , ['saɪər] ; [ðeɪ] ['slʌmbər] ['sʌmtaɪmz] ,
Ideas do not become extinct , sire ; they slumber sometimes ,
想法 做 不是 变得 灭绝 , 父系 ; 他们 睡眠 有时 ,

思想不会消亡，陛下；它们只是有时会沉睡。

[bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn'taɪərli] . - ”
but only revive the stronger before they sleep entirely . ' ”
但 仅有的 复活 这 更强 前 他们 睡觉 完全 . - ”

但只能在他们完全沉睡之前唤醒那些体质较强的人。

“ [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [men] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ælbərt] .
“ Ideas and men appeared the same to him , ” said Albert .
“ 想法 和 男人 出现 这 相同的 到 他 , ” 说 阿尔伯特 .

“在他看来，思想和人是一样的，”阿尔伯特说。

“ [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ['neɪmli] ,
“ One thing only puzzles me , namely ,
“ 一 事物 仅有的 谜题 我 , 即 ,

“只有一件事让我困惑，那就是，

[haʊ] [frɑːnts] - [wɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [huː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf]
how Franz d'Épinay will like a grandfather who cannot be separated from his wife
如何 弗朗茨 - 将要 喜欢 一个 祖父 WHO 不能 是 分开 从 他的 妻子
.
.
.

弗朗茨·德·埃皮奈会像一位与妻子形影不离的祖父一样。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][frɑːnts] ? ”
But where is Franz ? ”
但 在哪里 是 弗朗茨 ? ”

弗朗茨在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [æz; əz][wʌn]
“ In the first carriage , with M . de Villefort , who considers him already as one
“ 在 这 第一的 运输 , 和 M . 德 维尔福特 , WHO 考虑 他 已经 作为 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

“在第一辆马车里，和维尔福先生在一起，维尔福先生已经把他当成了家人。

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ; [ðiːz] [tuː] ['sʌd(ə)n] ['dɛθs] ,
” Such was the conversation in almost all the carriages ; these two sudden deaths ,
” 这样的 曾是 这 对话 在 几乎 全部 这 马车 ; 这些 二 突然 死亡人数 ,

“几乎所有车厢里都在谈论这件事；这两起猝死事件，

[soʊ] ['kwɪkli] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'stɑːnɪʃt] ['evriwʌn] ,
so quickly following each other , astonished everyone ,
所以 迅速地 下列的 每个 其他 , 惊讶 每个人 ,

如此迅速地接连发生，令所有人感到惊讶。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['siːkrət] [wɪtʃ] [em] . - [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] ,
but no one suspected the terrible secret which M . d'Avrigny had communicated ,
但 不 一 怀疑 这 糟糕的 秘密 哪个 M . - 有 沟通 ,

但没有人怀疑达夫里尼先生透露的可怕秘密。

[ɪn][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [wɔːk] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
in his nocturnal walk to M . de Villefort .
在 他的 夜 走 到 M . 德 维尔福特 .

在他夜间步行前往维尔福先生的路上。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld] ,
They arrived in about an hour at the cemetery ; the weather was mild ,
他们 到达的 在 关于 一个 小时 在 这 公墓 ; 这 天气 曾是 温和的 ,

他们大约一个小时后到达墓地；天气温和。

[bʌt; bət] [dʌl] , [ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['serəmoʊni] .
but dull , and in harmony with the funeral ceremony .
但 乏味的 , 和 在 和谐 和 这 葬礼 仪式 .

但略显沉闷，与葬礼仪式相符。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [wɪtʃ] [flɑːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fæməli] [vɔːlt] , [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ['rekəgnaɪzd]
Among the groups which flocked towards the family vault , Château - Renaud recognized
之中 这 团体 哪个 成群结队的 向 这 家庭 金库 , 城堡 - 雷诺 认可
['mɔːrəl] ,
Morrel ,
莫雷尔 ,

在蜂拥至家族墓穴的人群中，雷诺城堡认出了莫雷尔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]
who had come alone in a cabriolet , and walked silently along the path
WHO 有 来 独自的 在 一个 敞篷车 , 和 步行 默默 沿着 这 小路
['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [juː] - [triːz] .
bordered with yew - trees .
带边框 和 紫杉 - 树木 .

他独自一人乘坐敞篷车前来，沿着两旁种满紫杉树的小路默默地走着。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptənz] ;
“ You here ? ” said Château - Renaud , passing his arms through the young captain's ;
“ 你 这里 ? ” 说 城堡 - 雷诺 , 通过 他的 武器 通过 这 年轻的 船长的 ;

“你在这里？”沙托雷诺说着，挽住了年轻船长的胳膊；

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ?
“ are you a friend of Villefort's ?
“ 是 你 一个 朋友 的 - ?

“你是维尔福的朋友吗？”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ”
How is it that I have never met you at his house ? ”
如何 是 它 那 我 有 绝不 遇见 你 在 他的 房子 ? ”

为什么我从未在他家见过你?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][em] . [diː] - , ” ['ænsər] ['mɔːrəl] ,
“ I am no acquaintance of M . de Villefort's , ” answered Morrel ,
“ 我 是 不 熟人 的 M . 德 - , ” 回答 莫雷尔 ,

“我并不认识德维尔福先生,”莫雷尔回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - .
“ but I was of Madame de Saint - Méran .
“ 但 我 曾是 的 夫人 德 圣 - - .

“但我曾是圣梅兰夫人的妻子。”

” ['ælbərt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][frɑːnts] .
” Albert came up to them at this moment with Franz .
” 阿尔伯特 来了 向上 到 他们 在 这 片刻 和 弗朗茨 .

这时，阿尔伯特和弗朗茨一起走了过来。

“ [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪl] - ['suːtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . ” [sed] ['ælbərt]
“ The time and place are but ill - suited for an introduction . ” said Albert
“ 这 时间 和 地方 是 但 患病的 - 适合 为了 一个 介绍 . ” 说 阿尔伯特
; “ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .
; “ but we are not superstitious .
; “ 但 我们 是 不是 迷信的 .

“现在这个时间和地点都不适合介绍彼此。”阿尔伯特说，“但我们并不迷信。”

[em] . ['mɔːrəl] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][em] . [frɑːnts] - , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
M . Morrel , allow me to present to you M . Franz d'Épinay , a delightful
M . 莫雷尔 , 允许 我 到 展示 到 你 M . 弗朗茨 - , 一个 愉快
['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,
travelling companion ,
旅行 伴侣 ,

莫雷尔先生，请允许我向您介绍弗朗茨·德·埃皮奈先生，一位令人愉快的旅行伙伴。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
with whom I made the tour of Italy .
和 谁 我 制成 这 旅游 的 意大利 .

我和他们一起游览了意大利。

[maɪ] [dɪr] [frɑːnts] , [em] . [ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] , [æn; ən] ['eksələnt] [frend] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ɪn]
My dear Franz , M . Maximilian Morrel , an excellent friend I have acquired in
我的 亲爱的 弗朗茨 , M . 马克西米利安 莫雷尔 , 一个 出色的 朋友 我 有 获得 在
[jʊr; jər] ['æbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,

我亲爱的弗朗茨，马克西米利安·莫雷尔先生，在你不在的这段时间里，我结识了一位非常好的朋友。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ['menʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [aɪ] [meɪk] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]
and whose name you will hear me mention every time I make any allusion to
和 谁 姓名 你 将要 听到 我 提到 每一个 时间 我 制作 任何 典故 到
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

每当我提及爱意时，你都会听到我提到他的名字。

[wɪt] , [ɔːr] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
wit , or amiability .
有 , 或者 和蔼 .

机智，或和蔼可亲。

” ['mɔːrəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
” Morrel hesitated for a moment ;
” 莫雷尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ;

莫雷尔犹豫了片刻;

[hiː; hi]	**he**	他
[fɪrd]	**feared**	害怕
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]	**hypocritical**	虚伪
[tuː; tə]	**to**	到
[əˈkɔːst]	**accost**	招呼
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈfrendli]	**friendly**	友好的
[ˈmænər]	**manner**	方式
[ðə; ði]	**the**	这
[mæn]	**man**	男人
[huːm]	**whom**	谁
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈtæsɪtli]	**tacitly**	默许地
[əˈpoʊzɪŋ]	**opposing**	反对
,	**,**	,

他担心，如果以友好的方式接近那个他暗中反对的人，会显得很虚伪。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊθ]	**oath**	誓言
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈgrævəti]	**gravity**	重力
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	**circumstances**	情况
[riˈkɜːd]	**recurred**	复发
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈmeməri]	**memory**	记忆
;	**;**	;

但他想起了自己的誓言和事态的严重性；

[hiː; hi]	**he**	他
[ˈstrʌgld]	**struggled**	挣扎
[tuː; tə]	**to**	到
[kənˈsiːl]	**conceal**	隐藏
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n]	**emotion**	情感
[ænd; ənd]	**and**	和
[boʊd]	**bowed**	鞠躬
[tuː; tə]	**to**	到
[frɑːnts]	**Franz**	弗朗茨
.	**.**	.

他努力掩饰自己的情绪，向弗朗茨鞠躬。

“	**“**	“
[mædəmwəˈzel]	**Mademoiselle**	小姐
[diː]	**de**	德
[ˌvɪlˈfɔːrt]	**Villefort**	维尔福特
[ɪz]	**is**	是
[ɪn]	**in**	在
[diːp]	**deep**	深的
[ˈsɑːroʊ]	**sorrow**	悲哀
,	**,**	,
[ɪz]	**is**	是
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[nɑːt]	**not**	不是
?	**?**	?
”	**”**	”
[sed]	**said**	说
[dəˈbreɪ]	**Debray**	德布雷
[tuː; tə]	**to**	到
[frɑːnts]	**Franz**	弗朗茨
.	**.**	.

“维尔福小姐非常悲伤，不是吗？”德布雷对弗朗茨说。

“	**“**	“
[ɪkˈstriːmli]	**Extremely**	极其
,	**,**	,
”	**”**	”
[rɪˈplaɪd]	**replied**	回复
[hiː; hi]	**he**	他
;	**;**	;
“	**“**	“
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[lʊkt]	**looked**	看起来
[soʊ]	**so**	所以
[peɪl]	**pale**	苍白
[ðɪs]	**this**	这
[ˈmɔːrnɪŋ]	**morning**	早晨
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[ˈskersli]	**scarcely**	几乎
[nuː]	**knew**	知道
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

“非常，”他回答说；“她今天早上脸色苍白，我几乎认不出她了。”

”	**”**	”
[ðiːz]	**These**	这些
[əˈpærəntli]	**apparently**	显然
[ˈsɪmp(ə)l]	**simple**	简单的
[wɜːrdz]	**words**	字
[pɪrst]	**pierced**	穿孔
[ˈmɔːrəl]	**Morrel**	莫雷尔
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[hɑːrt]	**heart**	心
.	**.**	.

“这些看似简单的话语却深深触动了莫雷尔的心。”

[ðɪs]	**This**	这
[mæn]	**man**	男人
[hæd; həd]	**had**	有
[siːn]	**seen**	已见
[ˈvæləntaɪn]	**Valentine**	情人节
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈspoʊkən]	**spoken**	说
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
!	**!**	!

这个人见过瓦伦丁，还和她说过话！

[ðə; ði]	**The**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[ænd; ənd]	**and**	和
[haɪ]	**high**	高的
-	**-**	-
[ˈspɪrɪtɪd]	**spirited**	精神抖擞
[ˈɑːfɪsər]	**officer**	官
[rɪˈkwaɪərd]	**required**	必需的
[ɔːl]	**all**	全部
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[streŋθ]	**strength**	力量
[ʌv; əv]	**of**	的
[maɪnd]	**mind**	头脑
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪˈzɪst]	**resist**	抵抗
[ˈbreɪkɪŋ]	**breaking**	打破
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊθ]	**oath**	誓言
.	**.**	.

这位年轻气盛的军官竭尽全力才克制住违背誓言的冲动。

[hiː; hi]	**He**	他
[tʊk]	**took**	采取
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːrm]	**arm**	手臂
[ʌv; əv]	**of**	的
[ʃæˈtoʊ]	**Château**	城堡
-	**-**	-
[rɪˈnoʊ]	**Renaud**	雷诺
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[tɜːrnd]	**turned**	转向
[tɔːrdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
[vɔːlt]	**vault**	金库
,	**,**	,

他挽着雷诺城堡的胳膊，转向地窖。

[wer]	**where**	在哪里
[ðə; ði]	**the**	这
[əˈtendənts]	**attendants**	服务员
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːlˈredi]	**already**	已经
[pleɪst]	**placed**	放置
[ðə; ði]	**the**	这
[tuː]	**two**	二
[ˈkɔːfɪnz]	**coffins**	棺材
.	**.**	.

侍从们已经把两口棺材放在那里了。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]	[ˌhæbɪ'teɪʃn]	,	”	[sed]	['boʊʃɑːmp]	,	['lʊkɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ˌmɔːsə'liːəm]	;
“	**This**	**is**	**a**	**magnificent**	**habitation**	**,**	**”**	**said**	**Beauchamp**	**,**	**looking**	**towards**	**the**	**mausoleum**	**;**
“	这	是	一个	壮丽	居住地	,	”	说	博尚	,	寻找	向	这	陵	;

“	[ə; eɪ]	['sʌmər]	[ænd; ənd]	['wɪntər]	['pæləs]	.
“	**a**	**summer**	**and**	**winter**	**palace**	**.**
“	一个	夏天	和	冬天	宫殿	.

“这是一座宏伟的住所,”博尚望着陵墓说道；“一座夏宫和冬宫。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	,	[ɪn]	[tɜːrn]	,	['entər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[maɪ]	[dɪr]	-	,
You	**will**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**enter**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**d'Épinay**	**,**
你	将要	,	在	转动	,	进入	它	,	我的	亲爱的	-	,

而你，我亲爱的德埃皮奈，也将进入其中。

[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	['nʌmbərd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
for	**you**	**will**	**soon**	**be**	**numbered**	**as**	**one**	**of**	**the**	**family**	**.**
为了	你	将要	很快	是	编号	作为	一	的	这	家庭	.

因为你很快就会成为这个大家庭的一员。

[aɪ]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[fə'lɑːsəfər]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌntri]	-	[haʊs]	,	[ə; eɪ]	['kɑːtɪdʒ]	[daʊn]	[ðer; ðər]
I	**,**	**as**	**a**	**philosopher**	**,**	**should**	**like**	**a**	**little**	**country**	**-**	**house**	**,**	**a**	**cottage**	**down**	**there**
我	,	作为	一个	哲学家	,	应该	喜欢	一个	小的	国家	-	房子	,	一个	小屋	向下	那里

['ʌndər]	[ðə; ði]	[triːz]	,
under	**the**	**trees**	**,**
在下面	这	树木	,

我作为一个哲学家，应该会喜欢一座乡间小房子，一座位于树荫下的小屋。

[wɪ'ðaʊt]	[soʊ]	['meni]	[friː]	-	[stoʊnz]	['oʊvər]	[maɪ]	[pʊr]	['bɑːdi]	.
without	**so**	**many**	**free**	**-**	**stones**	**over**	**my**	**poor**	**body**	**.**
没有	所以	许多	自由的	-	石头	超过	我的	贫穷的	身体	.

我可怜的身体上没有那么多游离结石。

[ɪn]	['daɪɪŋ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ə'raʊnd]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[vɔl'ter]	[roʊt]	[tuː; tə]	['paɪˌrɑːn]	:
In	**dying**	**,**	**I**	**will**	**say**	**to**	**those**	**around**	**me**	**what**	**Voltaire**	**wrote**	**to**	**Piron**	**:**
在	垂死	,	我	将要	说	到	那些	大约	我	什么	伏尔泰	写道	到	皮龙	:

临终之际，我将对身边的人说出伏尔泰写给皮龙的那句话：

-	[ˌiː'oʊ]	['rʌs]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[wɪl]	[biː; bi]	['oʊvər]	.
'	**Eo**	**rus**	**,**	**and**	**all**	**will**	**be**	**over**	**.**
-	Eo	俄罗斯	,	和	全部	将要	是	超过	.

“Eo rus，一切都将结束。”

-	[bʌt; bət]	[kʌm]	,	[frɑːnts]	,	[teɪk]	['kɜːrɪdʒ]	,	[jʊr; jər]	[waɪf]	[ɪz]	[æn; ən]	['erəs]	.	”
'	**But**	**come**	**,**	**Franz**	**,**	**take**	**courage**	**,**	**your**	**wife**	**is**	**an**	**heiress**	**.**	**”**
-	但	来	,	弗朗茨	,	拿	勇气	,	你的	妻子	是	一个	女继承人	.	”

“但是，弗朗茨，振作起来，你妻子是位女继承人。”

“	[ɪn'diːd]	,	['boʊʃɑːmp]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʌn'berəb(ə)l]	.
“	**Indeed**	**,**	**Beauchamp**	**,**	**you**	**are**	**unbearable**	**.**
“	的确	,	博尚	,	你	是	难以忍受	.

“博尚，你真是令人难以忍受。”

['pɑːlətɪks]	[hæz; həz]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[læf]	[æt; ət]	['evriθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[men]	[hæv; həv]	[meɪd]
Politics	**has**	**made**	**you**	**laugh**	**at**	**everything**	**,**	**and**	**political**	**men**	**have**	**made**
政治	有	制成	你	笑	在	一切	,	和	政治的	男人	有	制成

[juː; jʊ]	[ˌdɪsbɪ'liːv]	['evriθɪŋ]	.
you	**disbelieve**	**everything**	**.**
你	怀疑	一切	.

政治让你对一切都感到好笑，而政治人物让你对一切都感到怀疑。

[bʌt; bət]	[wen]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːrd(ə)neri]	[men]	,
But	**when**	**you**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**associating**	**with**	**ordinary**	**men**	**,**
但	什么时候	你	有	这	荣誉	的	关联	和	普通的	男人	,

但是，当你有幸与普通人交往时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['pɑːlətɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər]
and the pleasure of leaving politics for a moment , try to find your
和 这 乐趣 的 离开 政治 为了 一个 片刻 , 尝试 到 寻找 你的
[ə'fekʃənət] [hɑːrt] ,
affectionate heart ,
亲热 心 ,

暂时放下政治，享受片刻宁静，找回你内心深处的温柔。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [liːv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . ”
which you leave with your stick when you go to the Chamber . ”
哪个 你 离开 和 你的 戳 什么时候 你 去 到 这 商会 . ”

你去议事厅时，要把棍子留在那儿。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ [wʌt] [ɪz][laɪf] ?
“ But tell me , ” said Beauchamp , “ what is life ?
“ 但 告诉 我 , ” 说 博尚 , “ 什么 是 生活 ?

“但是告诉我，”博尚说，“生命是什么？ ”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] ['dɛθs] ['æntiruːmˌ'æntirʊm] ? ”
Is it not a halt in Death's anteroom ? ”
是 它 不是 一个 停止 在 死亡人数 接待室 ? ”

这难道不是在死神的候客厅里稍作停留吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['boʊʃɑːmp] , ” [sed] ['ælbərt] , ['drɔːɪŋ] [frɑːnts] [ə'weɪ] ,
“ I am prejudiced against Beauchamp , ” said Albert , drawing Franz away ,
“ 我 是 有偏见的 反对 博尚 , ” 说 阿尔伯特 , 绘画 弗朗茨 离开 ,

“我对博尚有偏见,”阿尔伯特说着，把弗朗茨拉开了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [də'breɪ] .
and leaving the former to finish his philosophical dissertation with Debray .
和 离开 这 以前的 到 结束 他的 哲学 论文 和 德布雷 .

留下前者与德布雷一起完成他的哲学论文。

[ðə; ði] [ˌvɪl'fɔːrt] [vɔːlt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊnz] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ;
The Villefort vault formed a square of white stones , about twenty feet high ;
这 维尔福特 金库 形成 一个 正方形 的 白色的 石头 , 关于 二十 脚 高的 ;

维尔福尔拱顶由白色石头砌成的正方形构成，高约二十英尺;

[æn; ən] [ɪn'tɪriər] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'pɑːrtmənt] [hæd; həd][ɪts]
an interior partition separated the two families , and each apartment had its
一个 内部的 分割 分开 这 二 家庭 , 和 每个 公寓 有 它是
['entrəns] [dɔːr] .
entrance door .
入口 门 .

两家人之间由一道内部隔断隔开，每套公寓都有自己的入口门。

[hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [tuːmz] , [ɪg'noʊb(ə)l] [drɔːrz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,
Here were not , as in other tombs , ignoble drawers , one above another ,
这里 是 不是 , 作为 在 其他 陵墓 , 卑鄙的 抽屉 , 一 多于 其他 ,

这里不像其他墓穴那样，有层层叠叠的简陋抽屉。

[wer] [θrɪft] [bi'stəuz] [ɪts] [ded] [ænd; ənd]['leibəlz][ðem; ðəm] [laɪk] ['spesimənz] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ;
where thrift bestows its dead and labels them like specimens in a museum ;
在哪里 节约 授予 它是 死的 和 标签 他们 喜欢 标本 在 一个 博物馆 ;

节俭之道在于将逝者遗弃，并像博物馆里的标本一样贴上标签;

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [brɑːnz] [geɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] - ['lʊkɪŋ] [ruːm] ,
all that was visible within the bronze gates was a gloomy - looking room ,
全部 那 曾是 可见的 之内 这 青铜 大门 曾是 一个 阴沉 - 寻找 房间 ,

透过青铜大门，只能看到一个阴暗的房间。

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪt'self] .
separated by a wall from the vault itself .
分开 经过 一个 墙 从 这 金库 本身 .

与金库本身之间隔着一堵墙。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,
The two doors before mentioned were in the middle of this wall ,
这 二 门 前 提及 是 在 这 中间 的 这 墙 ,

前面提到的两扇门就在这堵墙的中间。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] [seɪnt] - - ['kɔːfɪnz] .
and enclosed the Villefort and Saint - Méran coffins .
和 内 这 维尔福特 和 圣 - - 棺材 .

并将维尔福尔和圣梅朗的棺材放入其中。

[ðer; ðər] [griːf] [maɪt] ['friːli] [ɪk'spend] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['laʊndʒərz]
There grief might freely expend itself without being disturbed by the trifling loungers
那里 悲伤 可能 自由 花费 本身 没有 存在 不安 经过 这 琐事 躺椅
[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪknɪk]['pɑːrti][tuː; tə]['vɪzɪt] [pɛr] - [lə'ʃeɪz] ,
who came from a picnic party to visit Père - Lachaise ,
WHO 来了 从 一个 野餐 派对 到 访问 父亲 - 拉雪兹 ,

在那里，悲伤可以自由地释放，而不会被那些从野餐聚会过来参观拉雪兹公墓的闲散闲逛者打扰。

[ɔːr][baɪ]['lʌvəz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
or by lovers who make it their rendezvous .
或者 经过 恋人 WHO 制作 它 他们的 会合 .

或被情侣们当作约会地点。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] ['tres(ə)l] ['priːviəsli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn]
The two coffins were placed on trestles previously prepared for their reception in
这 二 棺材 是 放置 在 栈桥 之前 准备 为了 他们的 接待 在
[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [krɪpt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] - - ['fæməli] .
the right - hand crypt belonging to the Saint - Méran family .
这 正确的 - 手 密室 属于 到 这 圣 - - 家庭 .

两口棺材被放置在事先准备好的架子上，准备安放在属于圣梅兰家族的右侧墓穴中。

[ˌvɪl'fɔːrt] , [frɑːnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nɪr] ['relətɪvz] [ə'loʊn] ['entərd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
Villefort , Franz , and a few near relatives alone entered the sanctuary .
维尔福特 , 弗朗茨 , 和 一个 很少 靠近 亲属 独自的 进入 这 避难所 .

只有维尔福尔、弗朗茨和几位近亲进入了圣所。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
As the religious ceremonies had all been performed at the door , and
作为 这 宗教 仪式 有 全部 到过 执行 在 这 门 , 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] ,
there was no address given ,
那里 曾是 不 地址 给定 ,

由于所有宗教仪式都在门口举行，而且没有给出任何地址，

[ðə; ði]['pɑːrti][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] ; [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ['ælbərt] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] , [went] [wʌn] [wei] ,
the party all separated ; Château - Renaud , Albert , and Morrel , went one way ,
这 派对 全部 分开 ; 城堡 - 雷诺 , 阿尔伯特 , 和 莫雷尔 , 去 一 方式 ,
[ænd; ənd] [də'breɪ] [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and Debray and Beauchamp the other .
和 德布雷 和 博尚 这 其他 .

一行人分散开来；Château-Renaud、Albert 和 Morrel 向一个方向走去，Debray 和 Beauchamp 向另一个方向走去。

[frɑːnts] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
Franz remained with M . de Villefort ;
弗朗茨 剩余 和 M . 德 维尔福特 ;

弗朗茨继续留在德维尔福先生身边；

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ['mɔːrəl] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [weɪt] ;
at the gate of the cemetery Morrel made an excuse to wait ;
在 这 门 的 这 公墓 莫雷尔 制成 一个 原谅 到 等待 ;
在墓地门口，莫雷尔找了个借口等候；

[hiː; hi] [sɔː] [frɑːnts][ænd; ənd][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] - [koʊtʃ] ,
he saw Franz and M . de Villefort get into the same mourning - coach ,
他 锯 弗朗茨 和 M . 德 维尔福特 得到 进入 这 相同的 丧 - 教练 ,
他看到弗朗茨和维尔福先生上了同一辆送葬马车。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [fɔː'bəud] ['iːv(ə)l] .
and thought this meeting forboded evil .
和 想法 这 会议 不祥的 邪恶的 .
并认为这次会面预示着不祥之兆。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʃæ'toʊ] -
He then returned to Paris , and although in the same carriage with Château -
他 然后 返回 到 巴黎 , 和 虽然 在 这 相同的 运输 和 城堡 -
[rɪ'noʊ] [ænd; ənd]['ælbərt] ,
Renaud and Albert ,
雷诺 和 阿尔伯特 ,
随后他返回巴黎，虽然与沙托雷诺和阿尔伯特同乘一辆马车，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
he did not hear one word of their conversation .
他 做过 不是 听到 一 单词 的 他们的 对话 .
他一个字也没听到他们的谈话内容。

[æz; əz][frɑːnts][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ]
As Franz was about to take leave of M . de Villefort , “ When shall I see you
作为 弗朗茨 曾是 关于 到 拿 离开 的 M . 德 维尔福特 , “ 什么时候 将 我 看 你
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?
弗朗茨正要告别维尔福先生时，问道：“我什么时候才能再见到你？”

” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
” said the latter .
” 说 这 后者 .
后者说道。

“ [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] .
“ At what time you please , sir , ” replied Franz .
“ 在 什么 时间 你 请 , 先生 , ” 回复 弗朗茨 .
“先生，您什么时候方便都行。”弗朗茨回答道。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
“ As soon as possible . ”
“ 作为 很快 作为 可能的 . ”
“尽快地。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , [sɜːr] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] ? ”
“ I am at your command , sir ; shall we return together ? ”
“ 我 是 在 你的 命令 , 先生 ; 将 我们 返回 一起 ? ”
“我听候您的差遣，先生；我们一起回去吧？”

“ [ɪf] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ If not unpleasant to you . ”
“ 如果 不是 令人不快的 到 你 . ”
“如果这不会让你感到不快的话。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] .
“ On the contrary , I shall feel much pleasure .
“ 在 这 相反 , 我 将 感觉 很多 乐趣 .

“相反，我会感到非常高兴。”

” [ðʌs] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] ,
” Thus , the future father and son - in - law stepped into the same carriage ,
” 因此 , 这 未来 父亲 和 儿子 - 在 - 法律 步 进入 这 相同的 运输 ,
[ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] ,
and Morrel ,
和 莫雷尔 ,

于是，未来的父亲和女婿一起坐进了同一辆马车，莫雷尔，

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [pæs] , [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] .
seeing them pass , became uneasy .
看到 他们 经过 , 成为 不安 .

看到他们经过，我感到不安。

[ˌvɪlˈfɔːrt] [ænd; ənd][frɑːnts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfəubuəg] [seɪnt] - - .
Villefort and Franz returned to the Faubourg Saint - Honoré .
维尔福特 和 弗朗茨 返回 到 这 郊区 圣 - - .

维尔福和弗朗茨回到圣奥诺雷郊区。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] , [wɪˈðaʊt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
The procureur , without going to see either his wife or his daughter ,
这 检察官 , 没有 去 到 看 任何一个 他的 妻子 或者 他的 女儿 ,

检察官既没有去看望他的妻子，也没有去看望她的女儿，

[went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [tʃer] :
went at once to his study , and , offering the young man a chair :
去 在 一次 到 他的 学习 , 和 , 提供 这 年轻的 男人 一个 椅子 :

他立刻走进书房，给年轻人搬来一把椅子：

“ [em] . - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
“ M . d'Épinay , ” said he , “ allow me to remind you at this moment ,
“ M . - , ” 说 他 , “ 允许 我 到 提醒 你 在 这 片刻 ,

“德皮奈先生,”他说，“请允许我此时提醒您，

— [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][nɑːt][soʊ] [ɪl] - [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [meɪ] [əˈpɪr] ,
— which is perhaps not so ill - chosen as at first sight may appear ,
— 哪个 是 也许 不是 所以 患病的 - 选定 作为 在 第一的 视线 可能 出现 ,

——这或许并不像乍看之下那么不合适，

[fɔːr; fər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːfərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
for obedience to the wishes of the departed is the first offering which should
为了 服从 到 这 愿望 的 这 已离开 是 这 第一的 提供 哪个 应该
[biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [tuːm] ,
be made at their tomb ,
是 制成 在 他们的 墓 ,

遵从逝者的遗愿是祭拜他们墓地时应做的第一件事。

— [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [ðen] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] -
— allow me then to remind you of the wish expressed by Madame de Saint -
— 允许 我 然后 到 提醒 你 的 这 希望 表达 经过 夫人 德 圣 -
- [ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ,
Méran on her death - bed ,
- 在 她 死亡 - 床 ,

那么，请允许我提醒各位，圣梅兰夫人临终前表达了怎样的愿望。

[ðæt] [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈwedɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈfɜːrd] .
that Valentine's wedding might not be deferred .
那 情人节 婚礼 可能 不是 是 延期 .

那场情人节婚礼可能不会延期。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
You know the affairs of the deceased are in perfect order ,
你 知道 这 事务 的 这 死者 是 在 完美的 命令 ,

你知道逝者的后事都安排得井井有条。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl] [bɪ'kwiːðz] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] - - ['fæməli] ;
and her will bequeaths to Valentine the entire property of the Saint - Méran family ;
和 她 将要 遗赠 到 情人节 这 全部的 财产 的 这 圣 - - 家庭 ;

她的遗嘱将圣梅兰家族的全部财产遗赠给瓦伦丁；

[ðə; ði]['noʊtəri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dɑːkjuments] ['jestərdeɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [ɪ'miːdiətli] .
the notary showed me the documents yesterday , which will enable us to draw up the contract immediately .
这 公证人 显示 我 这 文件 昨天 , 哪个 将要 使能够 我们 到 画 向上 这 合同 立即地 .

昨天公证员给我看了文件，有了这些文件，我们就可以立即起草合同了。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['noʊtəri] , [em] . ['dɛʃəmps] , [pleɪs] - , ['fəubuəg] [seɪnt] - - ,
You may call on the notary , M . Deschamps , Place Beauveau , Faubourg Saint - Honoré ,
你 可能 称呼 在 这 公证人 , M . 德尚 , 地方 - , 郊区 圣 - - ,

您可以前往公证处，地址是：Place Beauveau, Faubourg Saint-Honoré,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðoʊz] [diːdz] . ”
and you have my authority to inspect those deeds . ”
和 你 有 我的 权威 到 检查 那些 契约 . ”

你有权查阅这些契约。”

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] ,
“ Sir , ” replied M . d'Épinay , “ it is not , perhaps , the moment for Mademoiselle Valentine ,
“ 先生 , ” 回复 M . - , “ 它 是 不是 , 也许 , 这 片刻 为了 小姐 情人节 ,

“先生,”德埃皮奈先生回答说，“或许现在不是瓦伦丁小姐出场的时机。”

[huː] [ɪz][ɪn] [diːp] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ; [ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪr] — — ”
who is in deep distress , to think of a husband ; indeed , I fear — — ”
WHO 是 在 深的 痛苦 , 到 思考 的 一个 丈夫 ; 的确 , 我 害怕 — — ”

一个深感痛苦的人，竟然会想到丈夫；的确，我担心——”

“ ['væləntaɪn] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɚz] [læst] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ;
“ Valentine will have no greater pleasure than that of fulfilling her grandmother's last injunctions ;
“ 情人节 将要 有 不 更大的 乐趣 比 那 的 满足 她 祖母的 最后的 禁令 ;

“瓦伦丁最大的快乐莫过于完成祖母的遗愿；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['ɑːbstək(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
there will be no obstacle from that quarter , I assure you . ”
那里 将要 是 不 障碍 从 那 四分之一 , 我 保证 你 . ”

我向你保证，那方面不会有任何阻碍。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [frɑːnts] , “ [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [nʌn] ,
“ In that case , ” replied Franz , “ as I shall raise none ,
“ 在 那 案件 , ” 回复 弗朗茨 , “ 作为 我 将 增加 没有任何 ,

“既然如此,”弗朗茨回答说，“既然我不会再提起任何事,

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd] ,
you may make arrangements when you please ; I have pledged my word ,
你 可能 制作 安排 什么时候 你 请 ; 我 有 承诺 我的 单词 ,

您可以自行安排；我已经保证了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
and shall feel pleasure and happiness in adhering to it . ”
和 将 感觉 乐趣 和 幸福 在 粘附 到 它 . ”

并会因遵守它而感到快乐和幸福。”

“ [ðen] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
“ Then , ” said Villefort , “ nothing further is required .
“ 然后 , ” 说 维尔福特 , “ 没有什么 更远 是 必需的 .

“那么,”维尔福尔说，“就不需要其他事情了。”

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [θriː] [deɪz] [sɪns] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
The contract was to have been signed three days since ; we shall find it all
这 合同 曾是 到 有 到过 签名 三 天 自从 ; 我们 将 寻找 它 全部
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

合同本应在三天前签署；我们会发现一切都已准备就绪。

[ænd; ənd][kæn; kən] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] . ”
and can sign it today . ”
和 能 符号 它 今天 . ”

今天就可以签字。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [sed] [frɑːnts] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .
“ But the mourning ? ” said Franz , hesitating .
“ 但 这 丧 ? ” 说 弗朗茨 , 犹豫不决 .

“但是哀悼呢？”弗朗茨犹豫着问道。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [noʊ]['serəmoʊni] [wɪl] [biː; bi] [nɪ'glektɪd]
“ Don't be uneasy on that score , ” replied Villefort ; “ no ceremony will be neglected
“ 不 是 不安 在 那 分数 , ” 回复 维尔福特 ; “ 不 仪式 将要 是 被忽视的
[ɪn][maɪ] [haʊs] .
in my house .
在 我的 房子 .

“在这方面你不必担心,”维尔福回答说；“在我家，任何仪式都不会被忽略。”

[mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [meɪ] [rɪ'taɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mademoiselle de Villefort may retire during the prescribed three months to her
小姐 德 维尔福特 可能 退休 期间 这 规定 三 几个月 到 她
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [seɪnt] - - ;
estate of Saint - Méran ;
财产 的 圣 - - ;

维尔福小姐可以在规定的三个月内退休，回到她在圣梅朗的庄园；

[aɪ] [seɪ] [hɜːrz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [in'herits] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
I say hers , for she inherits it today .
我 说 她的 , 为了 她 继承 它 今天 .

我说这是她的，因为她今天继承了它。

[ðer; ðər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
There , after a few days , if you like ,
那里 , 后 一个 很少 天 , 如果 你 喜欢 ,

在那里，过几天，如果你愿意的话，

[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['mærɪdʒ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['selɪbreɪtɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[pɑːmp]	[ɔːr]	['serəmoʊni]	.
the	**civil**	**marriage**	**shall**	**be**	**celebrated**	**without**	**pomp**	**or**	**ceremony**	**.**
这	民用	婚姻	将	是	著名	没有	盛大场面	或者	仪式	.

民事婚姻应以简朴的方式举行，无需铺张或繁文缛节。

['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['mærid]	[ðer; ðər]	.
Madame	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**wished**	**her**	**daughter**	**should**	**be**	**married**	**there**	**.**
夫人	德	圣	-	-	希望	她	女儿	应该	是	已婚	那里	.

圣梅兰夫人希望她的女儿能在那里结婚。

[wen]	[ðæt]	[ɪz]	['oʊvər]	,	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	[kæn; kən]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
When	**that**	**is**	**over**	**,**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**can**	**return**	**to**	**Paris**	**,**
什么时候	那	是	超过	,	你	,	先生	,	能	返回	到	巴黎	,

事情结束后，先生，您就可以返回巴黎了。

[waɪl]	[jʊr; jər]	[waɪf]	['pa:siz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mɔːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	.
while	**your**	**wife**	**passes**	**the**	**time**	**of**	**her**	**mourning**	**with**	**her**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
尽管	你的	妻子	通过	这	时间	的	她	丧	和	她	母亲	-	在	-	法律	.

”
”
”

你的妻子将在婆婆家度过守丧期。

“	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[frɑːnts]	.
“	**As**	**you**	**please**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Franz**	**.**
“	作为	你	请	,	先生	,	”	说	弗朗茨	.

“如您所愿，先生，”弗朗茨说道。

“	[ðen]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	“	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[tuː; tə]	[weɪt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	;
“	**Then**	**,**	**”**	**replied**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**“**	**have**	**the**	**kindness**	**to**	**wait**	**half**	**an**	**hour**	**;**
“	然后	,	”	回复	M	.	德	维尔福特	,	“	有	这	仁慈	到	等待	一半	一个	小时	;

“那么，”德维尔福先生回答说，“请您稍等半小时；

['væləntaɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
Valentine	**shall**	**come**	**down**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
情人节	将	来	向下	进入	这	绘画	-	房间	.

瓦伦丁将下楼到客厅来。

[aɪ]	[wɪl]	[send]	[fɔːr; fər]	[em]	.	['dɛʃəmps]	;	[wiː; wi]	[wɪl]	[riːd]	[ænd; ənd]	[saɪn]	[ðə; ði]	['kɑːntrækt]	[bɪ'fɔːr]	[wiː; wi]
I	**will**	**send**	**for**	**M**	**.**	**Deschamps**	**;**	**we**	**will**	**read**	**and**	**sign**	**the**	**contract**	**before**	**we**
我	将要	发送	为了	M	.	德尚	;	我们	将要	读	和	符号	这	合同	前	我们

['seprət]	,
separate	**,**
分离	,

我会派人去请德尚先生；我们会在分居前阅读并签署合同。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'kʌmpəni]	['væləntaɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪ'steɪt]	,
and	**this**	**evening**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**shall**	**accompany**	**Valentine**	**to**	**her**	**estate**	**,**
和	这	晚上	夫人	德	维尔福特	将	陪伴	情人节	到	她	财产	,

今晚，维尔福夫人将陪同瓦伦丁前往她的庄园。

[wer]	[wiː; wi]	[wɪl]	[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	”
where	**we**	**will**	**rejoin**	**them**	**in**	**a**	**week**	**.**	**”**
在哪里	我们	将要	重新加入	他们	在	一个	星期	.	”

一周后我们将与他们重聚。

“	[sɜːr]	,	”	[sed]	[frɑːnts]	,	“	[aɪ]	[hæv; həv]	[wʌn]	[rɪ'kwest]	[tuː; tə]	[meɪk]	.	”
“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**Franz**	**,**	**“**	**I**	**have**	**one**	**request**	**to**	**make**	**.**	**”**
“	先生	,	”	说	弗朗茨	,	“	我	有	一	要求	到	制作	.	”

“先生，”弗朗茨说，“我有一个请求。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]
“ I wish Albert de Morcerf and Raoul de Château - Renaud to be present at this
“ 我 希望 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 和 拉乌尔 德 城堡 - 雷诺 到 是 展示 在 这
['sɪgnətʃər] ;
signature ;
签名 ;

“我希望阿尔伯特·德·莫尔塞夫和拉乌尔·德·沙托雷诺能够出席此次签字仪式；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['witnisiz] . ”
you know they are my witnesses . ”
你 知道 他们 是 我的 证人 . ”

你知道他们是我的见证人。

“ [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] ; [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jɔːr'self] ,
“ Half an hour will suffice to apprise them ; will you go for them yourself ,
“ 一半 一个 小时 将要 足够了 到 通知 他们 ; 将要 你 去 为了 他们 你自己 ,

“半小时足够通知他们了；你愿意亲自去吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [send] ? ”
or shall you send ? ”
或者 将 你 发送 ? ”

还是你派人去?

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] , [sɜːr] . ”
“ I prefer going , sir . ”
“ 我 更喜欢 去 , 先生 . ”

“我更愿意去，先生。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [ðen] , [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['bærən] , [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [wɪl] [biː; bi]
“ I shall expect you , then , in half an hour , baron , and Valentine will be
“ 我 将 预计 你 , 然后 , 在 一半 一个 小时 , 男爵 , 和 情人节 将要 是
['redi] .
ready .
准备好 .

“那么，男爵，我期待您半小时后到来，瓦伦丁届时将做好准备。”

” [frɑːnts] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Franz bowed and left the room .
” 弗朗茨 鞠躬 和 左边 这 房间 .

弗朗茨鞠了一躬，离开了房间。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ,
Scarcely had the door closed ,
几乎 有 这 门 关闭 ,

门刚关上，

[wen] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [sent] [tuː; tə] [tel] ['væləntaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn]
when M . de Villefort sent to tell Valentine to be ready in the drawing - room in
什么时候 M . 德 维尔福特 发送 到 告诉 情人节 到 是 准备好 在 这 绘画 - 房间 在
[hæf][æn; ən]['aʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

当德维尔福先生派人通知瓦伦丁半小时后到客厅准备时，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['noʊtəri][ænd; ənd][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['witnisiz] .
as he expected the notary and M . d'Épinay and his witnesses .
作为 他 预期的 这 公证人 和 M . - 和 他的 证人 .

正如他所预期的那样，公证人、埃皮奈先生和他的证人都来了。

[ðə; ði] [nuːz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʊd]
The news caused a great sensation throughout the house ; Madame de Villefort would
这 消息 导致 一个 伟大的 感觉 自始至终 这 房子 ; 夫人 德 维尔福特 会
[nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
not believe it ,
不是 相信 它 ,

这消息在全府引起了巨大的轰动；维尔福夫人简直不敢相信。

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
and Valentine was thunderstruck .
和 情人节 曾是 雷击 .

瓦伦丁惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She looked around for help , and would have gone down to her
她 看起来 大约 为了 帮助 , 和 会 有 已消失 向下 到 她
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ruːm] ,
grandfather's room ,
祖父的 房间 ,

她环顾四周寻求帮助，本想去爷爷的房间看看。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [met] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
but on the stairs she met M . de Villefort ,
但 在 这 楼梯 她 遇见 M . 德 维尔福特 ,

但在楼梯上，她遇到了德维尔福先生。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
who took her arm and led her into the drawing - room .
WHO 采取 她 手臂 和 引领 她 进入 这 绘画 - 房间 .

他挽着她的胳膊，领着她进了客厅。

[ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm,ˈæntirʊm] , ['væləntaɪn] [met] [bɑː'rwɑː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld]
In the anteroom , Valentine met Barrois , and looked despairingly at the old
在 这 接待室 , 情人节 遇见 巴鲁瓦 , 和 看起来 绝望地 在 这 老的
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

在休息室里，瓦伦丁遇到了巴罗伊斯，绝望地看着这位老仆人。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
A moment later , Madame de Villefort entered the drawing - room with her little
一个 片刻 之后 , 夫人 德 维尔福特 进入 这 绘画 - 房间 和 她 小的
['edwərd] .
Edward .
爱德华 .

片刻之后，维尔福夫人抱着她的小爱德华走进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
It was evident that she had shared the grief of the family ,
它 曾是 明显 那 她 有 共享 这 悲伤 的 这 家庭 ,

很明显，她与家属一同承受着悲痛。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fə'tiːgd] .
for she was pale and looked fatigued .
为了 她 曾是 苍白 和 看起来 疲劳 .

因为她脸色苍白，看起来很疲惫。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [tʊk] ['edwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [prest]
She sat down , took Edward on her knees , and from time to time pressed
她 卫星 向下 ， 采取 爱德华 在 她 膝盖 ， 和 从 时间 到 时间 按下
[ðɪs] [tʃaɪld] ,
this child ,
这 孩子 ，

她坐了下来，把爱德华抱到膝上，不时地按压着这个孩子。

[ɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ə'pɪrd] ['sentərd] , ['ɔːlmoʊst] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
on whom her affections appeared centred , almost convulsively to her bosom .
在 谁 她 情感 出现 居中 ， 几乎 痉挛地 到 她 怀 .

她的情感似乎完全集中在他身上，几乎是激动地倾注于他的怀抱。

[tuː] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [hɜːrd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
Two carriages were soon heard to enter the courtyard .
二 马车 是 很快 听到 到 进入 这 庭院 .

很快，就听到两辆马车驶入院子的声音。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['noʊtəriz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv][frɑːnts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
One was the notary's ; the other , that of Franz and his friends .
一 曾是 这 公证员 ； 这 其他 ， 那 的 弗朗茨 和 他的 朋友们 .

其中一张是公证人的；另一张是弗朗茨和他的朋友们的。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] [ə'sembld] .
In a moment the whole party was assembled .
在 一个 片刻 这 所有的 派对 曾是 组装 .

很快，所有人员都到齐了。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [wʌn] [maɪt] [treɪs] [ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ,
Valentine was so pale one might trace the blue veins from her temples ,
情人节 曾是 所以 苍白 一 可能 痕迹 这 蓝色的 静脉 从 她 寺庙 ，

瓦伦丁的脸色苍白得仿佛能从她的太阳穴看到蓝色的血管。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
round her eyes and down her cheeks .
圆形的 她 眼睛 和 向下 她 脸颊 .

眼周和脸颊。

[frɑːnts][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] .
Franz was deeply affected .
弗朗茨 曾是 深 做作的 .

弗朗茨深受影响。

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ænd; ənd]['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ;
Château - Renaud and Albert looked at each other with amazement ;
城堡 - 雷诺 和 阿尔伯特 看起来 在 每个 其他 和 惊愕 ；

Château-Renaud 和 Albert 惊讶地对视了一眼；

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'kluːdid] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən]
the ceremony which was just concluded had not appeared more sorrowful than
这 仪式 哪个 曾是 只是 结束 有 不是 出现 更多的 悲伤 比
[dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
did that which was about to begin .
做过 那 哪个 曾是 关于 到 开始 .

刚刚结束的仪式似乎并不比即将开始的仪式更令人悲伤。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜːrt(ə)n] ,
Madame de Villefort had placed herself in the shadow behind a velvet curtain ,
夫人 德 维尔福特 有 放置 她自己 在 这 阴影 在后面 一个 天鹅绒 窗帘 ，

德·维尔福夫人躲在天鹅绒窗帘后的阴影里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnstəntli] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
and as she constantly bent over her child ,
和 作为 她 不断地 弯曲 超过 她 孩子 ，

她不停地弯腰照顾孩子，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
it was difficult to read the expression of her face .
它 曾是 难的 到 读 这 表达 的 她 脸 .

很难解读她脸上的表情。

[em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˌʌnˈmuːvd] .
M . de Villefort was , as usual , unmoved .
M . 德 维尔福特 曾是 ， 作为 通常 ， 不动 .

德维尔福先生一如既往地无动于衷。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈmeθəd] , [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpepərz]
The notary , after having , according to the customary method , arranged the papers
这 公证人 ， 后 拥有 ， 根据 到 这 习惯 方法 ， 安排 这 文件
[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ，

公证员按照惯例将文件摆放在桌子上后，

[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [tɜːrnd] [tɔːrdz] [frɑːnts]
taken his place in an armchair , and raised his spectacles , turned towards Franz
已采取 他的 地方 在 一个 扶手椅 ， 和 提高 他的 眼镜 ， 转向 向 弗朗茨
:
:
:

他坐到扶手椅上，抬起眼镜，转向弗朗茨：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][em] . [frɑːnts][diː] [kweɪˈsnɛl] , [ˈbærən] - ? ” [æskt] [hiː; hi] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [nuː]
“ Are you M . Franz de Quesnel , baron d'Épinay ? ” asked he , although he knew
“ 是 你 M . 弗朗茨 德 奎斯内尔 ， 男爵 - ? ” 问 他 ， 虽然 他 知道
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] .
it perfectly .
它 完美 .

“您是弗朗茨·德·奎斯内尔先生，埃皮奈男爵吗？”他问道，尽管他心里很清楚。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [frɑːnts] .
“ Yes , sir , ” replied Franz .
“ 是的 ， 先生 ， ” 回复 弗朗茨 .

“是的，先生，”弗朗茨回答道。

[ðə; ði][ˈnoʊtəri] [boʊd] .
The notary bowed .
这 公证人 鞠躬 .

公证员鞠躬致意。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ðen] , [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
“ I have , then , to inform you , sir , at the request of M . de Villefort ,
“ 我 有 ， 然后 ， 到 通知 你 ， 先生 ， 在 这 要求 的 M . 德 维尔福特 ，

“那么，先生，我奉德维尔福先生之命，向您禀报如下：

[ðæt] [jʊr; jər][prəˈdʒektid] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
that your projected marriage with Mademoiselle de Villefort has changed the
那 你的 预计 婚姻 和 小姐 德 维尔福特 有 已更改 这
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈgræntʃaɪld] ,
feeling of M . Noirtier towards his grandchild ,
感觉 的 M . 诺尔蒂埃 向 他的 孙子 ，

你与维尔福小姐的婚事改变了诺瓦蒂埃先生对他孙子的看法。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['disin'herits] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left]
and that he disinherits her entirely of the fortune he would have left
和 那 他 剥夺继承权 她 完全 的 这 财富 他 会 有 左边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他还剥夺了她继承他本应留给她的全部财产的权利。

[let] [ˌem 'iː]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ðə; ði]['testeɪtər; tes'teɪtər] ,
Let me hasten to add , ” continued he , “ that the testator ,
让 我 趋 到 添加 , ” 持续 他 , “ 那 这 测试者 ,

“让我赶紧补充一句,”他继续说道，“立遗嘱人，

['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['eiljəneitid]
having only the right to alienate a part of his fortune , and having alienated
拥有 仅有的 这 正确的 到 离间 一个 部分 的 他的 财富 , 和 拥有 疏离的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

他只拥有处置其部分财产的权利，却将全部财产都处置了出去。

[ðə; ði] [wɪl] [wɪl] [nɑːt] [ber] ['skruːtəni] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'klerd] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] . ”
the will will not bear scrutiny , and is declared null and void . ”
这 将要 将要 不是 熊 审查 , 和 是 声明 无效的 和 空白 . ”

该遗嘱经不起推敲，被宣布无效。

“ [jes] . ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][em] . - ,
“ Yes . ” said Villefort ; “ but I warn M . d'Épinay ,
“ 是的 . ” 说 维尔福特 ; “ 但 我 警告 M . - ,

“是的,”维尔福尔说；“但我警告德埃皮奈先生，

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] - [taɪm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,
that during my life - time my father's will shall never be questioned ,
那 期间 我的 生活 - 时间 我的 父亲的 将要 将 绝不 是 被质问 ,

在我有生之年，我父亲的遗嘱绝不容许任何人质疑。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] [daʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] . ”
my position forbidding any doubt to be entertained . ”
我的 位置 禁止 任何 怀疑 到 是 娱乐 . ”

我的立场不容任何质疑。

“ [sɜːr] , ” [sed] [frɑːnts] ,
“ Sir , ” said Franz ,
“ 先生 , ” 说 弗朗茨 ,

“先生,”弗朗茨说道，

“ [aɪ] [rɪ'gret] [mʌtʃ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ I regret much that such a question has been raised in the presence of
“ 我 后悔 很多 那 这样的 一个 问题 有 到过 提高 在 这 在场 的
[mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] ;
Mademoiselle Valentine ;
小姐 情人节 ;

“我非常遗憾在瓦伦丁小姐面前提出了这样的问题；

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
I have never inquired the amount of her fortune , which , however limited it
我 有 绝不 询问 这 数量 的 她 财富 , 哪个 , 然而 有限的 它
[meɪ] [biː; bi] , [ik'siːdz] [maɪn] .
may be , exceeds mine .
可能 是 , 超过 矿 .

我从未打听过她的财产数额，但无论多么有限，也比我的多得多。

[maɪ]['fæməli][hæz; həz] [sɔːt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ; [ɔːl][aɪ] [siːk]
My family has sought consideration in this alliance with M . de Villefort ; all I seek
我的 家庭 有 寻求 考虑 在 这 联盟 和 M . 德 维尔福特 ; 全部 我 寻找
[ɪz] ['hæpinəs] .
is happiness .
是 幸福 .

我的家族希望通过与德维尔福先生的联姻获得优待；而我只希望获得幸福。

” ['væləntaɪn] [ˌɪmpər'septəbli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [tuː] ['saɪlənt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
” Valentine imperceptibly thanked him , while two silent tears rolled down her cheeks
” 情人节 不易察觉地 谢谢 他 , 尽管 二 沉默的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊
.
.
.

“瓦伦丁不经意地向他道谢，两滴无声的泪水顺着她的脸颊滑落。

“ [bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ Besides , sir , ” said Villefort , addressing himself to his future son - in - law ,
“ 除了 , 先生 , ” 说 维尔福特 , 解决 他自己 到 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 ,

“此外，先生，”维尔福尔对着他未来的女婿说道，

“ [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊps] , [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɪl] [niːd] [nɑːt]
“ excepting the loss of a portion of your hopes , this unexpected will need not
“ 除外 这 损失 的 一个 部分 的 你的 希望 , 这 意外 将要 需要 不是
['pɜːrsənəli] [wuːnd] [juː; jʊ] ;
personally wound you ;
亲自 伤口 你 ;

“除了部分希望的破灭之外，这种意外不一定会对你个人造成伤害；

[em] . - ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
M . Noirtier's weakness of mind sufficiently explains it .
M . - 弱点 的 头脑 足够 解释 它 .

诺瓦蒂埃先生的智力缺陷足以解释这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['æŋgri]
It is not because Mademoiselle Valentine is going to marry you that he is angry
它 是 不是 因为 小姐 情人节 是 去 到 结婚 你 那 他 是 生气的
,
,
,

他生气并不是因为瓦伦丁小姐要嫁给你，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] , [ə; eɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]
but because she will marry , a union with any other would have caused him
但 因为 她 将要 结婚 , 一个 联盟 和 任何 其他 会 有 导致 他
[ðə; ði] [seɪm] ['sɑːroʊ] .
the same sorrow .
这 相同的 悲哀 .

但由于她终将结婚，与其他人结合也会给他带来同样的悲伤。

[oʊld][eɪdʒ][ɪz] ['selfɪʃ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
Old age is selfish , sir , and Mademoiselle de Villefort has been a faithful
老的 年龄 是 自私 , 先生 , 和 小姐 德 维尔福特 有 到过 一个 忠实
[kəm'pænjən] [tuː; tə][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
companion to M . Noirtier ,
伴侣 到 M . 诺尔蒂埃 ,

先生，老年人是自私的，而维尔福小姐一直是诺瓦蒂埃先生忠实的伴侣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] - .
which she cannot be when she becomes the Baroness d'Épinay .
哪个 她 不能 是 什么时候 她 变成 这 男爵夫人 - .

但当她成为埃皮奈男爵夫人时，她就不可能再是那样了。

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['melənkɑːli] [steɪt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['aʊər; ɑːr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekts]
My father's melancholy state prevents our speaking to him on any subjects
我的 父亲的 忧郁 状态 阻止 我们的 请讲 到 他 在 任何 主题

,
,
,

父亲的忧郁状态使我们无法与他谈论任何事情。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [ˌɪnkə'pæsɪteɪt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
which the weakness of his mind would incapacitate him from understanding ,
哪个 这 弱点 的 他的 头脑 会 使丧失能力 他 从 理解 ,

他心智的薄弱会使他无法理解。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ,
and I am perfectly convinced that at the present time , although ,
和 我 是 完美 确信 那 在 这 展示 时间 , 虽然 ,

我完全确信，尽管目前

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
he knows that his granddaughter is going to be married ,
他 知道 那 他的 孙女 是 去 到 是 已婚 ,

他知道他的孙女即将结婚。

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ][hæz; həz]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['grænsʌn] .
M . Noirtier has even forgotten the name of his intended grandson .
M . 诺尔蒂埃 有 甚至 被遗忘的 这 姓名 的 他的 故意的 孙子 .

诺瓦蒂埃先生甚至忘记了他预想中的孙子的名字。

” [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] ['skersli] [sed] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][bɑː'rwɑː]
” M . de Villefort had scarcely said this , when the door opened , and Barrois
” M . 德 维尔福特 有 几乎 说 这 , 什么时候 这 门 打开 , 和 巴鲁瓦

[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

“维尔福先生话音未落，门就开了，巴鲁瓦出现了。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Gentlemen , ” said he ,
“ 先生们 , ” 说 他 ,

“先生们,”他说，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] ['streɪndʒli] [fɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstərz] ['ʌndər] [sʌtʃ]
in a tone strangely firm for a servant speaking to his masters under such
在 一个 语气 奇怪的 公司 为了 一个 仆人 请讲 到 他的 大师 在下面 这样的

['sɑːləm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
solemn circumstances ,
庄严 情况 ,

仆人在如此庄严的场合与主人交谈，语气却出奇地坚定。

— “ ['dʒent(ə)lmən] , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][em] . [frɑːnts]
— “ gentlemen , M . Noirtier de Villefort wishes to speak immediately to M . Franz
— “ 先生们 , M . 诺尔蒂埃 德 维尔福特 愿望 到 说话 立即地 到 M . 弗朗茨

[diː] [kweɪ'snɛl] , ['bærən] - .
de Quesnel , baron d'Épinay .
德 奎斯内尔 , 男爵 - .

—“先生们，诺瓦蒂埃·德·维尔福先生想立即与埃皮奈男爵弗朗茨·德·奎斯内尔先生通话。

” [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['noʊtəri] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]
” He , as well as the notary , that there might be no mistake in the person
” 他 , 作为 出色地 作为 这 公证人 , 那 那里 可能 是 不 错误 在 这 人
,
,
,

“他和公证人一样，都认为这个人不会有任何错误，

[geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪ'lekt] .
gave all his titles to the bridegroom elect .
给予 全部 他的 标题 到 这 新郎 选 .

他将所有头衔都给了新郎。

[ˌvɪl'fɔːrt] ['stɑːrtɪd] , ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [let] [hɜːr; hər] [sʌn] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [niːz] , ['væləntaɪn]
Villefort started , Madame de Villefort let her son slip from her knees , Valentine
维尔福特 开始 , 夫人 德 维尔福特 让 她 儿子 滑 从 她 膝盖 , 情人节
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

维尔福尔开始了，维尔福尔夫人让儿子从她膝上滑落，瓦伦丁站了起来。

[peɪl] [ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
pale and dumb as a statue .
苍白 和 哑的 作为 一个 雕像 .

脸色苍白，像雕像一样呆滞。

['ælbərt] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]
Albert and Château - Renaud exchanged a second look , more full of amazement
阿尔伯特 和 城堡 - 雷诺 交换 一个 第二 看 , 更多的 满的 的 惊愕
[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
than the first .
比 这 第一的 .

阿尔伯特和雷诺城堡交换了第二次眼神，这次的眼神比第一次更加惊讶。

[ðə; ði]['noʊtəri] [lʊkt] [æt; ət] [ˌvɪl'fɔːrt] .
The notary looked at Villefort .
这 公证人 看起来 在 维尔福特 .

公证员看了看维尔福尔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] .
“ It is impossible , ” said the procureur .
“ 它 是 不可能的 , ” 说 这 检察官 .

“这不可能，”检察官说。

“ [em] . - ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
“ M . d'Épinay cannot leave the drawing - room at present . ”
“ M . - 不能 离开 这 绘画 - 房间 在 展示 . ”

“德皮奈先生目前不能离开客厅。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɑː'rwɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrmnəs] , “ [ðæt] [em] .
“ It is at this moment , ” replied Barrois with the same firmness , “ that M .
“ 它 是 在 这 片刻 , ” 回复 巴鲁瓦 和 这 相同的 硬度 , “ 那 M .
[nwɑːr'tɪeɪ] ,
Noirtier ,
诺尔蒂埃 ,

“就在此时，”巴罗伊斯同样坚定地回答道，“诺瓦蒂埃先生，

[maɪ]['mæstər] , [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][tuː; tə][em] . [frɑːnts] - . ”
my master , wishes to speak on important subjects to M . Franz d'Épinay . ”
我的 掌握 , 愿望 到 说话 在 重要的 主题 到 M . 弗朗茨 - . ”

我的主人希望与弗朗茨·德·埃皮奈先生谈论一些重要议题。

“	[græn'pæpɑː]	[nwɑːr'tɪeɪ]	[kæn; kən]	[spiːk]	[naʊ]	,	[ðen]	,	”	[sed]	['edwərd]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hə'bɪtʃuəl]	['kwɪknəs]	.
“	**Grandpapa**	**Noirtier**	**can**	**speak**	**now**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Edward**	**,**	**with**	**his**	**habitual**	**quickness**	**.**
“	爷爷	诺尔蒂埃	能	说话	现在	，	然后	，	”	说	爱德华	，	和	他的	习惯性的	速度	.

“那么，诺瓦蒂埃爷爷现在可以说话了,”爱德华一如既往地语速飞快地说。

[haʊ'evər]	,	[hɪz; ɪz]	[rɪ'mɑːrk]	[dɪd]	[nɑːt]	[meɪk]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	['iːv(ə)n]	[smaɪl]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[wʌz; wəz]	['evri]	[maɪnd]	[ɪn'geɪdʒd]	,
However	**,**	**his**	**remark**	**did**	**not**	**make**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**even**	**smile**	**,**	**so**	**much**	**was**	**every**	**mind**	**engaged**	**,**
然而	，	他的	评论	做过	不是	制作	夫人	德	维尔福特	甚至	微笑	，	所以	很多	曾是	每一个	头脑	已订婚的	，

然而，他的话并没有让维尔福夫人露出一丝笑容，因为大家都心事重重。

[ænd; ənd]	[soʊ]	['sɑːləm]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
and	**so**	**solemn**	**was**	**the**	**situation**	**.**
和	所以	庄严	曾是	这	情况	.

当时的气氛十分庄严肃穆。

“	[tel]	[em]	.	-	,	”	[ri'zju:md]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	“	[ðæt]	[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪ'mændz]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.	”
“	**Tell**	**M**	**.**	**Nortier**	**,**	**”**	**resumed**	**Villefort**	**,**	**“**	**that**	**what**	**he**	**demands**	**is**	**impossible**	**.**	**”**
“	告诉	M	.	-	,	”	恢复	维尔福特	,	“	那	什么	他	需求	是	不可能的	.	”

“告诉诺蒂埃先生,”维尔福尔继续说道，“他所要求的是不可能的。”

“	[ðen]	,	[em]	.	-	['gɪvz]	['noʊtɪs]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['dʒent(ə)lmən]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[bɑː'rwɑː]	,
“	**Then**	**,**	**M**	**.**	**Nortier**	**gives**	**notice**	**to**	**these**	**gentlemen**	**,**	**”**	**replied**	**Barrois**	**,**
“	然后	，	M	.	-	给予	注意	到	这些	先生们	，	”	回复	巴鲁瓦	，

“那么，诺蒂埃先生就通知这些先生们了,”巴鲁瓦回答道。

“	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[gɪv]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
“	**that**	**he**	**will**	**give**	**orders**	**to**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
“	那	他	将要	给	订单	到	是	携带	到	这	绘画	-	房间	.

“他会下令将他们抬到客厅。”

”	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ɪts]	[haɪt]	.
”	**Astonishment**	**was**	**at**	**its**	**height**	**.**
”	惊讶	曾是	在	它是	高度	.

“人们感到无比震惊。”

['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[wʌz; wəz]	[pər'septəb(ə)l]	[ɑːn]	['mædəm]	[diː]	-	['kaʊntənəns]	.
Something	**like**	**a**	**smile**	**was**	**perceptible**	**on**	**Madame**	**de**	**Villefort's**	**countenance**	**.**
某物	喜欢	一个	微笑	曾是	可感知的	在	夫人	德	-	面容	.

维尔福夫人脸上似乎浮现出一丝微笑。

['væləntaɪn]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[θæŋk]	['hev(ə)n]	.
Valentine	**instinctively**	**raised**	**her**	**eyes**	**,**	**as**	**if**	**to**	**thank**	**heaven**	**.**
情人节	本能地	提高	她	眼睛	，	作为	如果	到	感谢	天堂	.

瓦伦丁本能地抬起头，仿佛要感谢上苍。

“	[preɪ]	[goʊ]	,	['væləntaɪn]	,	”	[sed]	;	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,
“	**Pray**	**go**	**,**	**Valentine**	**,**	**”**	**said**	**;**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**
“	祈祷	去	，	情人节	，	”	说	；	M	.	德	维尔福特	，

“祈祷吧，瓦伦丁,”德维尔福先生说道。

“	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[ðɪs]	[nuː]	['fænsi]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]	[ɪz]	.
“	**and**	**see**	**what**	**this**	**new**	**fancy**	**of**	**your**	**grandfather's**	**is**	**.**
“	和	看	什么	这	新的	想要	的	你的	祖父的	是	.

“看看你爷爷最近迷上了什么新玩意儿。”

“ ['væləntaɪn] [roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [em] .
” Valentine rose quickly , and was hastening joyfully towards the door , when M .
” 情人节 玫瑰 迅速地 , 和 曾是 加速 欣喜地 向 这 门 , 什么时候 M .
[diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
de Villefort altered his intention .
德 维尔福特 已修改 他的 意图 .

“瓦伦丁迅速起身，兴高采烈地朝门口走去，这时维尔福先生改变了主意。

“ [stɑːp] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ Stop , ” said he ; “ I will go with you . ”
“ 停止 , ” 说 他 ; “ 我 将要 去 和 你 . ”

“停下,”他说，“我跟你们一起去。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [frɑːnts] , “ [sɪns] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Excuse me , sir , ” said Franz , “ since M . Noirtier sent for me ,
“ 原谅 我 , 先生 , ” 说 弗朗茨 , “ 自从 M . 诺尔蒂埃 发送 为了 我 ,

“打扰一下，先生,”弗朗茨说，“诺瓦蒂埃先生派人叫我过去，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [bɪ'saɪdz] ,
I am ready to attend to his wish ; besides ,
我 是 准备好 到 出席 到 他的 希望 ; 除了 ,

我愿意满足他的愿望；此外，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I shall be happy to pay my respects to him ,
我 将 是 快乐的 到 支付 我的 尊重 到 他 ,

我将乐意向他致敬。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”
not having yet had the honor of doing so . ”
不是 拥有 然而 有 这 荣誉 的 正在做 所以 . ”

尚未有幸做到这一点。

“ [preɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ʌn'iːzinis] , “ [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] . ”
“ Pray , sir , ” said Villefort with marked uneasiness , “ do not disturb yourself . ”
“ 祈祷 , 先生 , ” 说 维尔福特 和 标记 不安 , “ 做 不是 打扰 你自己 . ”

“先生，请您不要打扰我,”维尔福明显有些不安地说。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [frɑːnts][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] [toʊn] .
“ Forgive me , sir , ” said Franz in a resolute tone .
“ 原谅 我 , 先生 , ” 说 弗朗茨 在 一个 坚决 语气 .

“请原谅我，先生,”弗朗茨语气坚定地说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [tuː; tə][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
“ I would not lose this opportunity of proving to M . Noirtier how wrong it would
“ 我 会 不是 失去 这 机会 的 证明 到 M . 诺尔蒂埃 如何 错误的 它 会
[biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
be of him to encourage feelings of dislike to me ,
是 的 他 到 鼓励 情怀 的 不喜欢 到 我 ,

“我绝不会放过这个机会，向诺瓦蒂埃先生证明，他煽动对我产生厌恶之情是多么错误的做法。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [baɪ][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
which I am determined to conquer , whatever they may be , by my devotion .
哪个 我 是 决定 到 征服 , 任何 他们 可能 是 , 经过 我的 虔诚 .

无论它们是什么，我都决心用我的奉献精神去战胜它们。

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['væləntaɪn] ,
” And without listening to Villefort he arose , and followed Valentine ,
” 和 没有 聆听 到 维尔福特 他 出现 , 和 随后 情人节 ,

“他没有听从维尔福的劝告，起身跟随瓦伦丁，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈmærɪnər] [huː] [faindz]
who was running downstairs with the joy of a shipwrecked mariner who finds
WHO 曾是 跑步 楼下 和 这 喜悦 的 一个 遭遇海难 水手 WHO 发现
[ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .
a rock to cling to .
一个 岩石 到 黏着 到 .

他像遇难水手找到一块岩石可以抓住一样，欣喜若狂地跑下楼去。

[em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
M . de Villefort followed them .
M . 德 维尔福特 随后 他们 .

德维尔福先生随后也加入了他们。

[ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] [ænd; ənd] [mɔːrˈsɛrf] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [lʊk] [ʌv; əv] [stɪl] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈwʌndər] .
Château - Renaud and Morcerf exchanged a third look of still increasing wonder .
城堡 - 雷诺 和 莫尔塞夫 交换 一个 第三 看 的 仍然 增加 想知道 .

Château-Renaud 和 Morcerf 第三次交换了一个眼神，眼神中充满了越来越强烈的惊奇。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 75 .
章 - .

第七十五章

[ə; eɪ] [saɪnd] [ˈsteɪtmənt]
A Signed Statement
一个 签名 陈述

一份签字声明

[en]
N
N

N

- [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
oirtier was prepared to receive them , dressed in black , and installed in his
- 曾是 准备 到 收到 他们 , 穿着 在 黑色的 , 和 已安装 在 他的
[ˈɑːrmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .

奥蒂埃身着黑衣，坐在扶手椅上，做好了接待他们的准备。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈpɝːsənz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hæd; həd] [ˈentərd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
When the three persons he expected had entered , he looked at the door ,
什么时候 这 三 人 他 预期的 有 进入 , 他 看起来 在 这 门 ,

当他预想中的三个人进来后，他看向门口。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] .
which his valet immediately closed .
哪个 他的 代客泊车 立即地 关闭 .

他的贴身男仆立即关上了门。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈwɪspəd] [ˌvɪlˈfɔːrt] [tuː; tə] [ˈvæləntaɪn] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ;
“ Listen , ” whispered Villefort to Valentine , who could not conceal her joy ;
“ 听 , ” 低声说道 维尔福特 到 情人节 , WHO 可以 不是 隐藏 她 喜悦 ;

“听着，”维尔福低声对瓦伦丁说，瓦伦丁掩饰不住心中的喜悦；

“ [ɪf] [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [ˈmærɪdʒ] ,
“ if M . Noirtier wishes to communicate anything which would delay your marriage ,
“ 如果 M . 诺尔蒂埃 愿望 到 交流 任何事物 哪个 会 延迟 你的 婚姻 ,

“如果诺瓦蒂埃先生想传达任何可能推迟你们婚期的信息，

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
I forbid you to understand him .
我 禁止 你 到 理解 他 .

我禁止你理解他。

” ['vælәntaɪn] [blʌʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” Valentine blushed , but did not answer .
” 情人节 脸红了 , 但 做过 不是 回答 .

瓦伦丁脸红了，但没有回答。

[ˌvɪl'fɔːrt] , [ə'proʊtʃt] [nwɑːr'tɪeɪ] .
Villefort , approached Noirtier .
维尔福特 , 接近 诺尔蒂埃 .

维尔福走近诺瓦蒂埃。

“ [hɪr] [ɪz][em] . [frɑːnts] - , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ] [ri'kwestid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ Here is M . Franz d'Épinay , ” said he ; “ you requested to see him .
“ 这里 是 M . 弗朗茨 - , ” 说 他 ; “ 你 请求 到 看 他 .

“这位是弗朗茨·德·埃皮奈先生,”他说；“您要求见他。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,
We have all wished for this interview ,
我们 有 全部 希望 为了 这 面试 ,

我们都期待着这次采访，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪl] - [fɔːrmd] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə]
and I trust it will convince you how ill - formed are your objections to
和 我 相信 它 将要 说服 你 如何 患病的 - 形成 是 你的 反对意见 到
['vælənˌtaɪnz] ['mærɪdʒ] .
Valentine's marriage .
情人节 婚姻 .

我相信这会让你明白你对瓦伦丁婚姻的反对意见是多么的站不住脚。

” [nwɑːr'tɪeɪ] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] - [blʌd] [rʌn] [koʊld] .
” Noirtier answered only by a look which made Villefort's blood run cold .
” 诺尔蒂埃 回答 仅有的 经过 一个 看 哪个 制成 - 血 跑步 寒冷的 .

“诺瓦蒂埃只是回以一个眼神，这眼神让维尔福感到不寒而栗。”

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['vælәntaɪn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
He motioned to Valentine to approach .
他 示意 到 情人节 到 方法 .

他示意瓦伦丁走近。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
In a moment , thanks to her habit of conversing with her grandfather ,
在 一个 片刻 , 谢谢 到 她 习惯 的 对话 和 她 祖父 ,

片刻之后，多亏了她和祖父的谈话习惯，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] .
she understood that he asked for a key .
她 理解 那 他 问 为了 一个 钥匙 .

她明白他要的是钥匙。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Then his eye was fixed on the drawer of a small chest between the windows .
然后 他的 眼睛 曾是 固定的 在 这 抽屉 的 一个 小的 胸部 之间 这 视窗 .

然后，他的目光落在了窗户之间一个小箱子的抽屉上。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kiː] ; [ænd; ənd] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
She opened the drawer , and found a key ; and , understanding that was
她 打开 这 抽屉 ， 和 成立 一个 钥匙 ； 和 ， 理解 那 曾是
[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
what he wanted ,
什么 他 通缉 ，

她打开抽屉，找到一把钥匙；她明白这就是他想要的，

[əˈgen] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
again watched his eyes ,
再次 观看 他的 眼睛 ，

我再次观察他的眼睛，

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [æn; ən][oʊld] [ˌsekrəˈter] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
which turned toward an old secretaire which had been neglected for many years
哪个 转向 朝向 一个 老的 秘书 哪个 有 到过 被忽视的 为了 许多 年
[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈjuːsləs] [ˈdɑːkjuments] .
and was supposed to contain nothing but useless documents .
和 曾是 据称 到 包含 没有什么 但 无用 文件 .

它转向一个多年无人问津的旧秘书柜，里面应该只有无用的文件。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˌsekrəˈter] ? ” [æskt] [ˈvæləntaɪn] .
“ Shall I open the secretaire ? ” asked Valentine .
“ 将 我 打开 这 秘书 ？ ” 问 情人节 .

“要我打开秘书柜吗？”瓦伦丁问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” said the old man .
“ 是的 ， ” 说 这 老的 男人 .

“是的,”老人说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːrz] ? ”
“ And the drawers ? ”
“ 和 这 抽屉 ？ ”

“抽屉呢？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ? ”
“ Those at the side ? ”
“ 那些 在 这 边 ？ ”

“旁边那些人呢？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn] ? ”
“ The middle one ? ”
“ 这 中间 一 ？ ”

“中间那个吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“	['væləntaɪn]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	['pepərz]	.
”	**Valentine**	**opened**	**it**	**and**	**drew**	**out**	**a**	**bundle**	**of**	**papers**	**.**
”	情人节	打开	它	和	画	出去	一个	捆	的	文件	.

瓦伦丁打开它，从中抽出一叠文件。

“	[ɪz]	[ðæt]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	?	”	[æskt]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**Is**	**that**	**what**	**you**	**wish**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**she**	**.**
“	是	那	什么	你	希望	为了	?	”	问	她	.

“这就是你想要的吗？”她问道。

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

”	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[sək'sesɪvli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pepərz]	[aʊt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[drɔːr]	[wʌz; wəz]	['empti]	.
”	**She**	**took**	**successively**	**all**	**the**	**other**	**papers**	**out**	**till**	**the**	**drawer**	**was**	**empty**	**.**
”	她	采取	依次	全部	这	其他	文件	出去	直到	这	抽屉	曾是	空的	.

她依次取出抽屉里的其他文件，直到抽屉空空如也。

“	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[mɔːr]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	.
“	**But**	**there**	**are**	**no**	**more**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	但	那里	是	不	更多的	,	”	说	她	.

“但是已经没有了,”她说。

-	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dɪkʃəneri]	.
Noirtier's	**eye**	**was**	**fixed**	**on**	**the**	**dictionary**	**.**
-	眼睛	曾是	固定的	在	这	字典	.

诺瓦蒂埃的目光一直盯着字典。

“	[jes]	,	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	,	['grænfɑːðər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**grandfather**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**girl**	**.**
“	是的	,	我	理解	,	祖父	,	”	说	这	年轻的	女孩	.

“是的，我明白了，爷爷,”小女孩说。

[ʃiː; ʃi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['letər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ælfəbet]	.
She	**pointed**	**to**	**each**	**letter**	**of**	**the**	**alphabet**	**.**
她	尖	到	每个	信	的	这	字母	.

她指着字母表中的每一个字母。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['letər]	[es]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[stɑːpt]	[hɜːr; hər]	.
At	**the**	**letter**	**S**	**the**	**old**	**man**	**stopped**	**her**	**.**
在	这	信	S	这	老的	男人	停止	她	.

听到字母S时，老人叫住了她。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	“	['siːkrət]	.	”
She	**opened**	**,**	**and**	**found**	**the**	**word**	**“**	**secret**	**.**	**”**
她	打开	,	和	成立	这	单词	“	秘密	.	”

她打开一看，发现上面写着“秘密”二字。

“	[ɑː]	!	[ɪz]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[sprɪŋ]	?	”	[sed]	['væləntaɪn]	.
“	**Ah**	**!**	**is**	**there**	**a**	**secret**	**spring**	**?**	**”**	**said**	**Valentine**	**.**
“	啊	!	是	那里	一个	秘密	春天	?	”	说	情人节	.

“啊！难道这里有个秘密泉眼？”瓦伦丁问道。

“	[jes]	,	”	[sed]	[nwɑːr'tɪeɪ]	.
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Noirtier**	**.**
“	是的	,	”	说	诺尔蒂埃	.

“是的,”诺瓦蒂埃说。

“	[ænd; ənd]	[huː]	[noʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**And**	**who**	**knows**	**it**	**?**
“	和	WHO	知道	它	?

谁知道呢？

” [nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
” Noirtier looked at the door where the servant had gone out .
” 诺尔蒂埃 看起来 在 这 门 在哪里 这 仆人 有 已消失 出去 .

诺瓦蒂埃望着仆人出去的那扇门。

“ [bɑː'rwɑː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Barrois ? ” said she .
“ 巴鲁瓦 ? ” 说 她 .

“巴罗瓦？”她问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Shall I call him ? ”
“ 将 我 称呼 他 ? ”

“我该给他打电话吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['væləntaɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bɑː'rwɑː] .
” Valentine went to the door , and called Barrois .
” 情人节 去 到 这 门 , 和 称为 巴鲁瓦 .

“瓦伦丁走到门口，叫巴罗伊斯过来。”

- [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [siːn] [meɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
Villefort's impatience during this scene made the perspiration roll from his forehead ,
- 不耐烦 期间 这 场景 制成 这 汗 卷 从 他的 前额 ,
[ænd; ənd][frɑːnts][wʌz; wəz]['stjuːpifaid] .
and Franz was stupefied .
和 弗朗茨 曾是 目瞪口呆 .

在这一幕中，维尔福的不耐烦让他的额头上渗出了汗珠，弗朗茨目瞪口呆。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [keɪm] .
The old servant came .
这 老的 仆人 来了 .

老仆人来了。

“ [bɑː'rwɑː] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [maɪ] ['grænfɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [drɔːr] [ɪn]
“ Barrois , ” said Valentine , “ my grandfather has told me to open that drawer in
“ 巴鲁瓦 , ” 说 情人节 , “ 我的 祖父 有 讲述 我 到 打开 那 抽屉 在
[ðə; ði] [ˌsekrə'ter] ,
the secretaire ,
这 秘书 ,

“巴罗伊斯,”瓦伦丁说，“我祖父告诉我打开秘书柜里的那个抽屉。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] — [wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
but there is a secret spring in it , which you know — will you open it ?
但 那里 是 一个 秘密 春天 在 它 , 哪个 你 知道 — 将要 你 打开 它 ?

但里面藏着一个秘密泉眼，你知道的——你会打开它吗？

” [bɑː'rwɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .
” Barrois looked at the old man .
” 巴鲁瓦 看起来 在 这 老的 男人 .

巴罗伊斯看着老人。

“ [ə'beɪ] , ” [sed] - [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] .
“ Obey , ” said Noirtier's intelligent eye .
“ 服从 , ” 说 - 聪明的 眼睛 .
“服从，”诺瓦蒂埃敏锐的目光说道。

[bɑː'rwɑː] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːls] ['bɑːtəm] [keɪm] [aʊt] ,
Barrois touched a spring , the false bottom came out ,
巴鲁瓦 感动 一个 春天 , 这 错误的 底部 来了 出去 ,
巴罗伊斯触碰到了弹簧，假底就弹出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] [taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] .
and they saw a bundle of papers tied with a black string .
和 他们 锯 一个 捆 的 文件 系 和 一个 黑色的 细绳 .
他们看到一捆用黑绳捆着的纸。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [bɑː'rwɑː] .
“ Is that what you wish for ? ” said Barrois .
“ 是 那 什么 你 希望 为了 ? ” 说 巴鲁瓦 .
“这就是你想要的吗？”巴罗伊斯问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðiːz] ['pepərz] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ”
“ Shall I give these papers to M . de Villefort ? ”
“ 将 我 给 这些 文件 到 M . 德 维尔福特 ? ”
“我该把这些文件交给德维尔福先生吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] ? ”
“ To Mademoiselle Valentine ? ”
“ 到 小姐 情人节 ? ”
“致瓦伦丁小姐？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [tuː; tə][em] . [frɑːnts] - ? ”
“ To M . Franz d'Épinay ? ”
“ 到 M . 弗朗茨 - ? ”
“致弗朗茨·德·埃皮奈先生？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

” [frɑːnts] , [ə'stɑːnɪʃt] , [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] .
” Franz , astonished , advanced a step .
” 弗朗茨 , 惊讶 , 先进的 一个 步 .
弗朗茨惊讶地向前迈了一步。

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ To me , sir ? ” said he .
“ 到 我 , 先生 ? ” 说 他 .
“对我吗，先生？”他问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [frɑːnts] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɑːˈrwɑː][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌvər] , [riːd] : “
” Franz took them from Barrois and casting a glance at the cover , read : “
” 弗朗茨 采取 他们 从 巴鲁瓦 和 铸件 一个 瞥一眼 在 这 覆盖 , 读 : “

弗朗茨从巴罗伊斯手中接过书，瞥了一眼封面，读道：“

- [tuː; tə][biː; bi][ˈgɪv(ə)n] , [ˈæftər][maɪ] [deθ] , [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][dʊˈrɑːnd] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkwiːð] [ðə; ði]
' To be given , after my death , to General Durand , who shall bequeath the
- 到 是 给定 , 后 我的 死亡 , 到 一般的 杜兰德 , WHO 将 遗赠 这
[ˈpækɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
packet to his son ,
包 到 他的 儿子 ,

“我死后，这批物品将交给杜兰将军，由他遗赠给他的儿子。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɑːkjumənt] . -
with an injunction to preserve it as containing an important document . '
和 一个 禁令 到 保存 它 作为 包含 一个 重要的 文档 . -

并申请禁令，要求将其保存，因为它包含一份重要文件。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [æskt] [frɑːnts] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ? ”
“ Well , sir , ” asked Franz , “ what do you wish me to do with this paper ? ”
“ 出色地 , 先生 , ” 问 弗朗茨 , “ 什么 做 你 希望 我 到 做 和 这 纸 ? ”

“先生,”弗朗茨问道，“您希望我如何处理这份文件？”

“ [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] , [siːld] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdaʊtləs] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] .
“ To preserve it , sealed up as it is , doubtless , ” said the procureur .
“ 到 保存 它 , 密封 向上 作为 它 是 , 毫无疑问 , ” 说 这 检察官 .

“毫无疑问，是为了保存它，所以才把它密封起来,”检察官说道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [nwɑːrˈtɪeɪ] [ˈiːgərli] .
“ No , ” replied Noirtier eagerly .
“ 不 , ” 回复 诺尔蒂埃 急切地 .

“不,”诺瓦蒂埃急切地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈvæləntaɪn] .
“ Do you wish him to read it ? ” said Valentine .
“ 做 你 希望 他 到 读 它 ? ” 说 情人节 .

“你想让他读吗？”瓦伦丁问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” replied the old man .
“ 是的 , ” 回复 这 老的 男人 .

“是的,”老人回答道。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈbærən] , [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , ” [sed]
“ You understand , baron , my grandfather wishes you to read this paper , ” said
“ 你 理解 , 男爵 , 我的 祖父 愿望 你 到 读 这 纸 , ” 说
[ˈvæləntaɪn] .
Valentine .
情人节 .

“男爵，您明白，我祖父希望您阅读这份文件,”瓦伦丁说道。

“ [ðen] [let][ˌjuː ˈes][sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ Then let us sit down , ” said Villefort impatiently , “ for it will take some time .
“ 然后 让 我们 坐 向下 , ” 说 维尔福特 不耐烦地 , “ 为了 它 将要 拿 一些 时间 .
”
”
”

“那我们就坐下吧,”维尔福不耐烦地说，“因为这需要一些时间。”

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Sit down , ” said the old man .
“ 坐 向下 , ” 说 这 老的 男人 .

“坐下,”老人说。

[ˌvɪl'fɔːrt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət] ['væləntaɪn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,
Villefort took a chair , but Valentine remained standing by her father's side ,
维尔福特 采取 一个 椅子 , 但 情人节 剩余 常设 经过 她 父亲的 边 ,
[ænd; ənd][frɑːnts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and Franz before him ,
和 弗朗茨 前 他 ,

维尔福尔坐了下来，但瓦伦蒂娜仍然站在她父亲身边，弗朗茨则站在他面前。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
holding the mysterious paper in his hand .
保持 这 神秘 纸 在 他的 手 .

他手里拿着那张神秘的纸。

“ [riːd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Read , ” said the old man .
“ 读 , ” 说 这 老的 男人 .

“读吧,”老人说。

[frɑːnts] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [riːd] : “
Franz untied it , and in the midst of the most profound silence read : “
弗朗茨 解开 它 , 和 在 这 中间 的 这 最多 深刻的 沉默 读 : “

弗朗茨解开了绳子，在无比寂静中念道：“

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
' Extract of the report of a meeting of the Bonapartist Club in the Rue
- 提炼 的 这 报告 的 一个 会议 的 这 波拿巴主义者 俱乐部 在 这 后悔
[seɪnt] - [ʒɑːkˌdʒeiks] ,
Saint - Jacques ,
圣 - 雅克 ,

摘自圣雅克街波拿巴主义俱乐部会议报告：

[held] ['februeri] 5th , - . -
held February 5th , 1815 . '
握住 二月 5th , - . -

于1815年2月5日举行。

” [frɑːnts] [stɑːpt] .
” Franz stopped .
” 弗朗茨 停止 .

弗朗茨停了下来。

“ ['februeri] 5th , - ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .
“ February 5th , 1815 ! ” said he ; “ it is the day my father was murdered .
“ 二月 5th , - ! ” 说 他 ; “ 它 是 这 天 我的 父亲 曾是 被谋杀 .

“1815年2月5日！ ”他说，“这是我父亲被谋杀的日子。”

” ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɜːr; wər] [dʌm] ; [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'loʊn] [siːmd]
” Valentine and Villefort were dumb ; the eye of the old man alone seemed
” 情人节 和 维尔福特 是 哑的 ; 这 眼睛 的 这 老的 男人 独自的 似乎
[tuː; tə] [seɪ] ['klɪrli] ,
to say clearly ,
到 说 清楚地 ,

“瓦伦丁和维尔福哑口无言；只有老人的眼神似乎清晰地诉说着：”

“ [goʊ][ɑːn] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [klʌb] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['fɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] .
“ But it was on leaving this club , ” said he , “ my father disappeared .
“ 但 它 曾是 在 离开 这 俱乐部 , ” 说 他 , “ 我的 父亲 消失 .

“但就在我离开这家俱乐部之后,”他说,“我父亲就失踪了。”

” - [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [riːd] .
” Noirtier's eye continued to say , “ Read .
” - 眼睛 持续 到 说 , “ 读 .

诺瓦蒂埃的眼神继续说道:“读。”

” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : — “
” He resumed : — “
” 他 恢复 : — “

他继续说道:“——”

- [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['luːɪs] - [ʒɑːk,dʒeiks] [ˌboʊrɪ'pɛər] , [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , - - , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [brɪ'geɪd] , [ænd; ənd] [klɔːd] - ,
' The undersigned Louis - Jacques Beaurepaire , lieutenant - colonel of artillery , Étienne Duchampy , general of brigade , and Claude Lecharpal ,
- 这 下方签名 路易斯 - 雅克 博雷佩尔 , 中尉 - 上校 的 炮兵 , - - , 一般的 的 旅 , 和 克劳德 - ,

“以下署名者为:炮兵中校路易-雅克·博雷佩尔、旅长艾蒂安·杜尚皮和克洛德·勒沙帕尔,

['kiːpər] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [dɪ'kler] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] ,
keeper of woods and forests , declare , that on the 4th of February ,
守门员 的 树林 和 森林 , 宣布 , 那 在 这 4th 的 二月 ,

森林管理员宣布,于2月4日,

[ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] ,
a letter arrived from the Island of Elba ,
一个 信 到达的 从 这 岛 的 厄尔巴岛 ,

一封来自厄尔巴岛的信寄到了,

[ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [klʌb] , ['dʒen(ə)rəl] [fleɪ'viːɛn] [diː] [kweɪ'snɛl] ,
recommending to the kindness and the confidence of the Bonapartist Club , General Flavien de Quesnel ,
推荐 到 这 仁慈 和 这 信心 的 这 波拿巴主义者 俱乐部 , 一般的 弗拉维安 德 奎斯内尔 ,

弗拉维安·德·奎斯内尔将军向波拿巴俱乐部推荐了友善且值得信赖的组织。

[huː] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'poʊliən] ['daɪnəsti] ,
who having served the emperor from 1804 to 1814 was supposed to be devoted to the interests of the Napoleon dynasty ,
WHO 拥有 服务 这 皇帝 从 - 到 - 曾是 据称 到 是 奉献 到 这 兴趣 的 这 拿破仑 王朝 ,

他曾于1804年至1814年为皇帝效力,理应忠于拿破仑王朝的利益。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən] [wɪtʃ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
notwithstanding the title of baron which Louis XVIII .
虽然 这 标题 的 男爵 哪个 路易斯 十八 .

尽管路易十八拥有男爵头衔。

[hæd; həd][dʒʌst] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - . “
had just granted to him with his estate of Épinay . “
有 只是 的确 到 他 和 他的 财产 的 - . “

刚刚将埃皮奈庄园授予了他。

- [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə'drest] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][diː] [kweɪ'snɛl] ,
' A note was in consequence addressed to General de Quesnel ,
- 一个 笔记 曾是 在 结果 已解决 到 一般的 德 奎斯内尔 ,

因此,有人给德·奎斯内尔将军发了一份备忘录。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 5th .
begging him to be present at the meeting next day , the 5th .
乞讨 他 到 是 展示 在 这 会议 下一个 天 , 这 5th .

恳求他第二天（5号）出席会议。

[ðə; ði] [noʊt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['niːðər] [ðə; ði] [striːt] [nɔːr][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]
The note indicated neither the street nor the number of the house where the
这 笔记 表明的 两者都不 这 街道 也不 这 数字 的 这 房子 在哪里 这
['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ;
meeting was to be held ;
会议 曾是 到 是 握住 ;

纸条上既没有注明会议地点所在的街道，也没有注明门牌号；

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] ['sɪgnətʃər] ,
it bore no signature ,
它 钻孔 不 签名 ,

上面没有签名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
but it announced to the general that someone would call for him if he
但 它 宣布 到 这 一般的 那 某人 会 称呼 为了 他 如果 他
[wʊd] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
would be ready at nine o'clock .
会 是 准备好 在 九 点钟 .

但它向将军宣布，如果他能在九点钟做好准备，就会有人来叫他。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [held] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
The meetings were always held from that time till midnight .
这 会议 是 总是 握住 从 那 时间 直到 午夜 .

会议总是从那个时间一直持续到午夜。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]
At nine o'clock the president of the club presented himself ; the general was
在 九 点钟 这 总统 的 这 俱乐部 呈现 他自己 ; 这 一般的 曾是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

九点钟，俱乐部主席到场；将军也已准备就绪。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
the president informed him that one of the conditions of his introduction
这 总统 知情的 他 那 一 的 这 状况 的 他的 介绍
[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,
was that he should be eternally ignorant of the place of meeting ,
曾是 那 他 应该 是 永恒 无知 的 这 地方 的 会议 ,

总统告诉他，他入职的条件之一是，他必须永远不知道会面的地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bændɪdʒd] ,
and that he would allow his eyes to be bandaged ,
和 那 他 会 允许 他的 眼睛 到 是 包扎 ,

他同意让人给他包扎眼睛。

['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
swearing that he would not endeavor to take off the bandage .
咒骂 那 他 会 不是 努力 到 拿 离开 这 绷带 .

他发誓绝不会试图解开绷带。

['dʒen(ə)rəl][diː] [kweɪ'snɛl] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
General de Quesnel accepted the condition ,
一般的 德 奎斯内尔 公认 这 状况 ,

德·奎斯内尔将军接受了这一条件。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [tʊk] .
and promised on his honor not to seek to discover the road they took .
和 承诺 在 他的 荣誉 不是 到 寻找 到 发现 这 路 他们 采取 .
他以自己的荣誉发誓，绝不去探寻他们走过的路。

[ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] ,
The general's carriage was ready ,
这 将军的 运输 曾是 准备好 ,
将军的马车已经准备好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
but the president told him it was impossible for him to use it ,
但 这 总统 讲述 他 它 曾是 不可能的 为了 他 到 使用 它 ,
但总统告诉他，他不可能使用它。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['blaɪndfoʊld][ðə; ði]['mæstər] [ɪf] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [nuː] [θruː]
since it was useless to blindfold the master if the coachman knew through
自从 它 曾是 无用 到 眼罩 这 掌握 如果 这 马车夫 知道 通过
[wʌt] [striːts] [hiː; hi] [went] .
what streets he went .
什么 街道 他 去 .
如果车夫知道主人要经过哪些街道，那么蒙住主人的眼睛是没用的。

“ [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . — “ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['kærɪdʒ] [hɪr]
“ What must be done then ? ” asked the general . — “ I have my carriage here
“ 什么 必须 是 完毕 然后 ? ” 问 这 一般的 . — “ 我 有 我的 运输 这里
, ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . “ -
, ” said the president . “ '
, ” 说 这 总统 . “ -
“那该怎么办呢？”将军问道。“我的马车在这里,”总统说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] ,
“ Have you , then ,
“ 有 你 , 然后 ,
那么，你呢？

[soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]['sɜːrvənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət]
so much confidence in your servant that you can intrust him with a secret
所以 很多 信心 在 你的 仆人 那 你 能 托付 他 和 一个 秘密
[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ? ” “ -
you will not allow me to know ? ” “ '
你 将要 不是 允许 我 到 知道 ? ” “ -
你对你的仆人如此信任，以至于可以把一个你不让我知道的秘密托付给他?

“ ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
“ Our coachman is a member of the club , ” said the president ;
“ 我们的 马车夫 是 一个 成员 的 这 俱乐部 , ” 说 这 总统 ;
“我们的马车夫是俱乐部成员,”主席说;

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] - ['kaʊnsələr] . ” “ -
“ we shall be driven by a State - Councillor . ” “ '
“ 我们 将 是 驱动 经过 一个 状态 - 议员 . ” “ -
“我们将由国务委员领导。”

“ [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [ə'nʌðər] [rɪsk] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] .
“ Then we run another risk , ” said the general , laughing , “ that of being upset .
“ 然后 我们 跑步 其他 风险 , ” 说 这 一般的 , 笑 , “ 那 的 存在 沮丧的 .
“那么我们就面临另一个风险,”将军笑着说，“那就是感到沮丧。”

” [wiː; wi][ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [dʒoʊk][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kəm'peld]
” We insert this joke to prove that the general was not in the least compelled
” 我们 插入 这 开玩笑 到 证明 那 这 一般的 曾是 不是 在 这 至少 被迫
[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
to attend the meeting ,
到 出席 这 会议 ,

“我们插入这个笑话是为了证明这位将军丝毫没有被迫参加会议。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['wɪlɪŋli] .
but that he came willingly .
但 那 他 来了 心甘情愿 .

但他却是自愿来的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'maindid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
When they were seated in the carriage the president reminded the general of
什么时候 他们 是 坐着 在 这 运输 这 总统 提醒 这 一般的 的
[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['bændɪdʒd] ,
his promise to allow his eyes to be bandaged ,
他的 承诺 到 允许 他的 眼睛 到 是 包扎 ,

他们坐进马车后，总统提醒将军他曾承诺允许他蒙住双眼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
to which he made no opposition .
到 哪个 他 制成 不 反对 .

他对此没有提出异议。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
On the road the president thought he saw the general make an attempt to
在 这 路 这 总统 想法 他 锯 这 一般的 制作 一个 试图 到
[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,
remove the handkerchief ,
消除 这 手帕 ,

总统在路上似乎看到将军试图摘下手帕。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] .
and reminded him of his oath .
和 提醒 他 的 他的 誓言 .

并提醒他履行誓言。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Sure enough , ” said the general .
“ 当然 足够的 , ” 说 这 一般的 .

“果然如此，”将军说道。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] ['æli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] .
The carriage stopped at an alley leading out of the Rue Saint - Jacques .
这 运输 停止 在 一个 胡同 领导 出去 的 这 后悔 圣 - 雅克 .

马车停在圣雅克街外的一条小巷里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'laɪt] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ʌv; əv] [huːz] ['dɪgnəti]
The general alighted , leaning on the arm of the president , of whose dignity
这 一般的 下车 , 倾斜 在 这 手臂 的 这 总统 , 的 谁 尊严
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] ,
he was not aware ,
他 曾是 不是 意识到的 ,

将军下了车，倚靠在总统的手臂上，他丝毫没有意识到总统的尊贵身份。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ; [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['æli]
considering him simply as a member of the club ; they went through the alley
考虑 他 简单地 作为 一个 成员 的 这 俱乐部 ; 他们 去 通过 这 胡同
,
,
,

他们只是把他当作俱乐部的一员；他们穿过小巷，

['maʊntɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] . “
mounted a flight of stairs , and entered the assembly - room . “
安装 一个 航班 的 楼梯 , 和 进入 这 集会 - 房间 . “

他走上一段楼梯，进入了会议室。

- [ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
' The deliberations had already begun .
- 这 审议 有 已经 开始 .

讨论已经开始。

[ðə; ði] ['membər] , [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
The members , apprised of the sort of presentation which was to be made
这 成员 , 已获知 的 这 种类 的 推介会 哪个 曾是 到 是 制成
[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
that evening ,
那 晚上 ,

成员们事先得知当晚将要进行的报告类型，

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [ə'tendəns] .
were all in attendance .
是 全部 在 出席 .

全部到场。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]
When in the middle of the room the general was invited to remove his
什么时候 在 这 中间 的 这 房间 这 一般的 曾是 受邀 到 消除 他的
['bændɪdʒ] ,
bandage ,
绷带 ,

当将军被请到房间中央去解开绷带时，

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [ɪ'miːdiətli] ,
he did so immediately ,
他 做过 所以 立即地 ,

他立即照做了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [wel] - [noʊn] ['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] [huːz]
and was surprised to see so many well - known faces in a society of whose
和 曾是 惊讶 到 看 所以 许多 出色地 - 已知 面孔 在 一个 社会 的 谁
[ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪl] [ðen] [bɪn] ['ɪgnərənt] .
existence he had till then been ignorant .
存在 他 有 直到 然后 到过 无知 .

他惊讶地发现，在这个他此前一无所知的社会里，竟然有这么多知名人士。

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
They questioned him as to his sentiments , but he contented himself with
他们 被质问 他 作为 到 他的 情感 , 但 他 满足 他自己 和
['ænsər] ,
answering ,
回答 ,

他们询问他的感受，但他只是简单地回答说：

[ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['elbə] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] —
that the letters from the Island of Elba ought to have informed them —
那 这 信件 从 这 岛 的 厄尔巴岛 应该 到 有 知情的 他们 —

— -
— '
— -

来自厄尔巴岛的信件本应告知他们——

” [frɑːnts] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ; [ðeɪ] [niːd] [nɑːt]
” Franz interrupted himself by saying , “ My father was a royalist ; they need not
” 弗朗茨 中断 他自己 经过 说 , “ 我的 父亲 曾是 一个 保皇党 ; 他们 需要 不是

[hæv; həv] [æskt] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
have asked his sentiments ,
有 问 他的 情感 ,

弗朗茨突然打断自己说：“我父亲是保皇党，他们没必要问他的想法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第58/85页

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[wel]	[noʊn]	.	”
which	**were**	**well**	**known**	**.**	**”**
哪个	是	出色地	已知	.	”

这些都是众所周知的。

“	[ænd; ənd]	[hens]	,	”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	“	[ə'roʊz]	[maɪ]	[ə'fekʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	,	[maɪ]	[dɪr]	[em]
“	**And**	**hence**	**,**	**”**	**said**	**Villefort**	**,**	**“**	**arose**	**my**	**affection**	**for**	**your**	**father**	**,**	**my**	**dear**	**M**
“	和	因此	,	”	说	维尔福特	,	“	出现	我的	感情	为了	你的	父亲	,	我的	亲爱的	M

.	[frɑːnts]	.
.	**Franz**	**.**
.	弗朗茨	.

“因此,”维尔福尔说，“我对你父亲，我亲爱的弗朗茨先生，产生了感情。”

[ə'pɪnjənz]	[held]	[ɪn]	['kɑːmən]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['redi]	[bɑːnd]	[ʌv; əv]	['juːniən]	.	”
Opinions	**held**	**in**	**common**	**are**	**a**	**ready**	**bond**	**of**	**union**	**.**	**”**
意见	握住	在	常见的	是	一个	准备好	纽带	的	联盟	.	”

共同的观点是团结的有力纽带。

“	[riːd]	[ə'gen]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	.
“	**Read**	**again**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
“	读	再次	,	”	说	这	老的	男人	.

“再读一遍,”老人说。

[frɑːnts]	[kən'tɪnjuːd]	:	“
Franz	**continued**	**:**	**“**
弗朗茨	持续	:	“

弗朗茨继续说道：“

-	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[ðen]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[spiːk]	[mɔːr]	[ɪk'splɪsɪtli]	,
'	**The**	**president**	**then**	**sought**	**to**	**make**	**him**	**speak**	**more**	**explicitly**	**,**
-	这	总统	然后	寻求	到	制作	他	说话	更多的	明确地	,

“总统随后试图让他说得更清楚些，

[bʌt; bət]	[em]	.	[diː]	[kweɪ'snɛl]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	[wɪð; wɪθ]
but	**M**	**.**	**de**	**Quesnel**	**replied**	**that**	**he**	**wished**	**first**	**to**	**know**	**what**	**they**	**wanted**	**with**
但	M	.	德	奎斯内尔	回复	那	他	希望	第一的	到	知道	什么	他们	通缉	和

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

但德奎斯内尔先生回答说，他首先想知道他们找他有什么事。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ɪn'fɔːrmd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['letər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]
He	**was**	**then**	**informed**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**letter**	**from**	**the**	**Island**	**of**
他	曾是	然后	知情的	的	这	内容	的	这	信	从	这	岛	的

['elbə]	,
Elba	**,**
厄尔巴岛	,

随后他得知了这封来自厄尔巴岛的信件的内容。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌrekə'mendɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klʌb]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	['laɪkli]
in	**which**	**he**	**was**	**recommended**	**to**	**the**	**club**	**as**	**a**	**man**	**who**	**would**	**be**	**likely**
在	哪个	他	曾是	受到推崇的	到	这	俱乐部	作为	一个	男人	WHO	会	是	可能

[tuː; tə]	[æd'væns]	[ðə; ði]	['ɪntrəsts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['pɑːrti]	.
to	**advance**	**the**	**interests**	**of**	**their**	**party**	**.**
到	进步	这	兴趣	的	他们的	派对	.

他被推荐给俱乐部，认为他是一个能够促进该党利益的人。

[wʌn] ['pærəgræf] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['boʊnəˌpɑːrt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə'nʌðər] ['letər]

One paragraph spoke of the return of Bonaparte and promised another letter

一 段落 辐 的 这 返回 的 波拿巴 和 承诺 其他 信

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] ,

and further details ,

和 更远 细节 ,

其中一段提到了波拿巴的回归，并承诺会再写一封信提供更多细节。

[ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛroʊn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldər] ['mɔːrəl] , [ʌv; əv] [maː'seilz]

on the arrival of the Pharaon belonging to the shipbuilder Morrel , of Marseilles

在 这 到达 的 这 法老 属于 到 这 造船厂 莫雷尔 , 的 马赛

,

,

,

当属于马赛造船商莫雷尔的“法老号”抵达时，

[huːz] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

whose captain was entirely devoted to the emperor .

谁 队长 曾是 完全 奉献 到 这 皇帝 .

他的队长对皇帝忠心耿耿。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [æz; əz][ɑːn]

During all this time , the general , on whom they thought to have relied as on

期间 全部 这 时间 , 这 一般的 , 在 谁 他们 想法 到 有 依赖 作为 在

[ə; eɪ] ['brʌðər] ,

a brother ,

一个 兄弟 ,

在这段时间里，他们一直视这位将军如兄弟，

['mænɪfestɪd] ['evɪdəntli] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] .

manifested evidently signs of discontent and repugnance .

表现出来 显然 标志 的 不满 和 厌恶 .

明显表现出不满和厌恶的迹象。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] . “ -

When the reading was finished , he remained silent , with knitted brows . “ '

什么时候 这 阅读 曾是 完成的 , 他 剩余 沉默的 , 和 针织 眉毛 . “ -

朗读结束后，他沉默不语，眉头紧锁。

“ [wel] , ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] , ['dʒen(ə)rəl] ? ” “ -

“ Well , ” asked the president , “ what do you say to this letter , general ? ” “ '

“ 出色地 , ” 问 这 总统 , “ 什么 做 你 说 到 这 信 , 一般的 ? ” “ -

“那么，”总统问道，“将军，您对这封信有什么看法？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [suːn] ['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

“ I say that it is too soon after declaring myself for Louis XVIII .

“ 我 说 那 它 是 也 很快 后 声明 我 为了 路易斯 十八 .

“我认为，在我宣布自己是路易十八的继承人之后，现在就说这些还为时过早。”

[tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [vaʊ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['empərər] .

to break my vow in behalf of the ex - emperor .

到 休息 我的 发誓 在 代表 的 这 前任 - 皇帝 .

为了前皇帝而违背我的誓言。

” [ðɪs] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] ['eni] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

” This answer was too clear to permit of any mistake as to his sentiments .

” 这 回答 曾是 也 清除 到 允许 的 任何 错误 作为 到 他的 情感 .

“这个回答太清楚了，不容许对他的心意有任何误解。”

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ɔːr]
“ General , ” said the president , “ we acknowledge no King Louis XVIII . , or
“ 一般的 , ” 说 这 总统 , “ 我们 承认 不 国王 路易斯 十八 . , 或者
[æn; ən][eks] - ['empərər] ,
an ex - emperor ,
一个 前任 - 皇帝 ,

“将军,”总统说，“我们不承认路易十八国王，也不承认任何前皇帝。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kɪŋ] , ['drɪvn] [frʌm; frəm] [fræns] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
but his majesty the emperor and king , driven from France , which is his
但 他的 威严 这 皇帝 和 国王 , 驱动 从 法国 , 哪个 是 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

但是，他的皇帝兼国王陛下，被逐出了他的王国——法国。

[baɪ] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['triːz(ə)n] . ” “ -
by violence and treason . ” “ '
经过 暴力 和 叛国罪 . ” “ -

以暴力和叛国手段。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['luːɪs]
“ Excuse me , gentlemen , ” said the general ; “ you may not acknowledge Louis
“ 原谅 我 , 先生们 , ” 说 这 一般的 ; “ 你 可能 不是 承认 路易斯
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
XVIII . ,
十八 . ,

“恕我直言，先生们,”将军说道，“你们不能承认路易十八。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,
but I do , as he has made me a baron and a field - marshal ,
但 我 做 , 作为 他 有 制成 我 一个 男爵 和 一个 场地 - 元帅 ,

但我确实这么做了，因为他封我为男爵和陆军元帅。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['taɪtəlz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I shall never forget that for these two titles I am indebted to his
和 我 将 绝不 忘记 那 为了 这些 二 标题 我 是 负债累累 到 他的
['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] . ” “ -
happy return to France . ” “ '
快乐的 返回 到 法国 . ” “ -

我永远不会忘记，我能获得这两个头衔，都要感谢他顺利返回法国。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grævəti] , “ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
“ Sir , ” said the president , rising with gravity , “ be careful what you say ;
“ 先生 , ” 说 这 总统 , 上升 和 重力 , “ 是 小心 什么 你 说 ;

“先生,”总统庄重地站起身来说，“谨言慎行；

[jʊr; jər] [wɜːrdz] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'siːvd] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv]
your words clearly show us that they are deceived concerning you in the Island of
你的 字 清楚地 展示 我们 那 他们 是 受骗 有关 你 在 这 岛 的
['elbə] ,
Elba ,
厄尔巴岛 ,

你的话清楚地表明，他们在厄尔巴岛上对你的看法是错误的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] !
and have deceived us !
和 有 受骗 我们 !

他们欺骗了我们！

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns]

The communication has been made to you in consequence of the confidence

这 沟通 有 到过 制成 到 你 在 结果 的 这 信心

[pleɪst] [ɪn][juː; jʊ] ,

placed in you ,

放置 在 你 ,

鉴于对您的信任，我们才与您联系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] .

and which does you honor .

和 哪个 做 你 荣誉 .

你尊重哪一个?

[naʊ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈerər] ;

Now we discover our error ;

现在 我们 发现 我们的 错误 ;

现在我们发现了错误;

[ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈtætʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrn]

a title and promotion attach you to the government we wish to overturn

一个 标题 和 晋升 附 你 到 这 政府 我们 希望 到 颠覆

.

.

.

职位和晋升会让你与我们希望推翻的政府绑定。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈstreɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi] [ɪnˈroʊl] [noʊ] [wʌn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns]

We will not constrain you to help us ; we enroll no one against his conscience

我们 将要 不是 约束 你 到 帮助 我们 ; 我们 注册 不 一 反对 他的 良心

,

,

,

我们不会强迫你们帮助我们；我们不会违背任何人的良心招募他们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] [ˈdʒenərəsli] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə]

but we will compel you to act generously , even if you are not disposed to

但 我们 将要 迫使 你 到 行为 慷慨地 , 甚至 如果 你 是 不是 处置 到

[duː][soʊ] . ” “ -

do so . ” “ '

做 所以 . ” “ -

但我们会强迫你采取慷慨的行动，即使你并不情愿这样做。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˈæktɪŋ] [ˈdʒenərəsli] , [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈfɔːrmɪŋ]

“ You would call acting generously , knowing your conspiracy and not informing

“ 你 会 称呼 表演 慷慨地 , 会心 你的 阴谋 和 不是 通知

[əˈgenst] [juː; jʊ] ,

against you ,

反对 你 ,

“你会把明知自己身处阴谋却不告发自己称为宽容大度吗? ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [jʊr; jər] [əˈkɑːmplɪs] .

that is what I should call becoming your accomplice .

那 是 什么 我 应该 称呼 成为 你的 同案犯 .

我应该把这称作成为你的同谋。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ˈkændɪd][ðæn; ðən][juː; jʊ] . ” - ”

You see I am more candid than you . ” ' ”

你 看 我 是 更多的 坦率 比 你 . ” - ”

你看，我比你更坦率。

“ [ɑː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [frɑːnts] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] .
“ Ah , my father ! ” said Franz , interrupting himself .
“ 啊 , 我的 父亲 ! ” 说 弗朗茨 , 打断 他自己 .

“啊，我的父亲！”弗朗茨突然打断自己说道。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] .
“ I understand now why they murdered him .
“ 我 理解 现在 为什么 他们 被谋杀 他 .

我现在明白他们为什么要杀他了。

” [ˈvæləntaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈkæstɪŋ] [wʌn] [ɡlæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” Valentine could not help casting one glance towards the young man ,
” 情人节 可以 不是 帮助 铸件 一 瞥一眼 向 这 年轻的 男人 ,

瓦伦丁忍不住瞥了那个年轻人一眼，

[huːz] [ˈfɪliəl] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
whose filial enthusiasm it was delightful to behold .
谁 孝 热情 它 曾是 愉快 到 看哪 .

看到他们那份孝顺之情，真是令人欣慰。

[ˌvɪlˈfɔːrt] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
Villefort walked to and fro behind them .
维尔福特 步行 到 和 弗 在后面 他们 .

维尔福尔跟在他们身后来回走动。

[nwɑːrˈtɪeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd]
Noirtier watched the expression of each one , and preserved his dignified and
诺尔蒂埃 观看 这 表达 的 每个 一 , 和 保存完好 他的 凝重 和
[kəˈmændɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
commanding attitude .
指挥 态度 .

诺瓦蒂埃观察着每个人的表情，始终保持着他那庄严威严的姿态。

[frɑːnts] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] : “ -
Franz returned to the manuscript , and continued : “ '
弗朗茨 返回 到 这 手稿 , 和 持续 : “ -

弗朗茨回到手稿旁，继续说道：“

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [əˈsembli] — [juː; jʊ]
“ Sir , ” said the president , “ you have been invited to join this assembly — you
“ 先生 , ” 说 这 总统 , “ 你 有 到过 受邀 到 加入 这 集会 — 你
[wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːrst] [hɪr] ;
were not forced here ;
是 不是 强制 这里 ;

总统说：“先生，您是被邀请来参加这次集会的——您不是被迫来的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈblaɪndfoʊldɪd] — [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] .
it was proposed to you to come blindfolded — you accepted .
它 曾是 建议的 到 你 到 来 蒙眼 — 你 公认 .

有人提议蒙着眼睛来——你接受了。

[wen] [juː; jʊ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtuːfoʊld] [rɪˈkwest] [juː; jʊ] [wel] [nuː] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]
When you complied with this twofold request you well knew we did not wish to
什么时候 你 遵命 和 这 双重 要求 你 出色地 知道 我们 做过 不是 希望 到
[sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,
secure the throne of Louis XVIII . ,
安全的 这 王座 的 路易斯 十八 . ,

当你满足了这两个要求时，你很清楚我们并不想保住路易十八的王位。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] .
or we should not take so much care to avoid the vigilance of the police .
或者 我们 应该 不是 拿 所以 很多 关心 到 避免 这 警觉 的 这 警察 .

或者我们不应该如此小心翼翼地避免引起警方的注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsiːdɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə][eɪd]
It would be conceding too much to allow you to put on a mask to aid
它 会 是 让步 也 很多 到 允许 你 到 放 在 一个 面具 到 援助
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] ,
you in the discovery of our secret ,
你 在 这 发现 的 我们的 秘密 ,

允许你戴上面具来帮助你发现我们的秘密，这未免太过分了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈruːɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kənˈfaidid] [ɪn][juː; jʊ] .
and then to remove it that you may ruin those who have confided in you .
和 然后 到 消除 它 那 你 可能 废墟 那些 WHO 有 坦白 在 你 .

然后将其移除，以便你可以毁掉那些信任你的人。

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,

不，不

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈkler] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [huː] [naʊ]
you must first say if you declare yourself for the king of a day who now
你 必须 第一的 说 如果 你 宣布 你自己 为了 这 国王 的 一个 天 WHO 现在
[reɪn] ,
reigns ,
统治 ,

你首先必须说明，如果你自称是当今统治者的君主，

[ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [ˈempərər] . ” “ -
or for his majesty the emperor . ” “ -
或者 为了 他的 威严 这 皇帝 . ” “ -

或者为了陛下，皇帝陛下。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ;
“ I am a royalist , ” replied the general ;
“ 我 是 一个 保皇党 , ” 回复 这 一般的 ;

“我是保皇党,”将军回答道；

“ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ədˈhɪr]
“ I have taken the oath of allegiance to Louis XVIII . , and I will adhere
“ 我 有 已采取 这 誓言 的 忠诚 到 路易斯 十八 . , 和 我 将要 粘着
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

“我已宣誓效忠路易十八，我将恪守誓言。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɜːrmər] ,
” These words were followed by a general murmur ,
” 这些 字 是 随后 经过 一个 一般的 低语 ,

这句话之后，响起了一阵低语声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði]
and it was evident that several of the members were discussing the
和 它 曾是 明显 那 一些 的 这 成员 是 讨论 这
[prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] . “
propriety of making the general repent of his rashness . “
礼 的 制作 这 一般的 悔改 的 他的 鲁莽 . “

很明显，有好几位成员正在讨论是否应该让将军为他的鲁莽行为忏悔。

- [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [əˈgen] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] , [sed] , — “ [sɜːr] ,
' The president again arose , and having imposed silence , said , — “ Sir ,
- 这 总统 再次 出现 , 和 拥有 强加 沉默 , 说 , — “ 先生 ,

总统再次站起身来，示意大家安静，然后说道：“先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
you are too serious and too sensible a man not to understand the
你 是 也 严肃的 和 也 明智的 一个 男人 不是 到 理解 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
consequences of our present situation ,
结果 的 我们的 展示 情况 ，

你是个非常严肃、非常明智的人，不可能不明白我们目前处境的后果。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kændər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn]
and your candor has already dictated to us the conditions which remain
和 你的 坦率 有 已经 口述 到 我们 这 状况 哪个 保持
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .
for us to offer you .
为了 我们 到 提供 你 .

您的坦诚已经向我们表明了我们还能为您提供的条件。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ɪk'skleɪmd] , — “ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv]
” The general , putting his hand on his sword , exclaimed , — “ If you talk of
” 这 一般的 ， 推杆 他的 手 在 他的 剑 ， 惊呼 ， — “ 如果 你 讲话 的
['ɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ，

将军将手放在剑柄上，高声说道：“如果你们谈论荣誉，

[duː][nɑːt] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ˌdɪsə'vaʊɪŋ] [ɪts] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['vaɪələns] . ” “ -
do not begin by disavowing its laws , and impose nothing by violence . ” “ '
做 不是 开始 经过 否认 它是 法律 ， 和 强加 没有什么 经过 暴力 . ” “ -

不要一开始就否定它的法律，也不要用暴力强加任何东西。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l]
“ And you , sir , ” continued the president , with a calmness still more terrible
“ 和 你 ， 先生 ， ” 持续 这 总统 ， 和 一个 平静 仍然 更多的 糟糕的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒenɚəlz, 'dʒenrəlz]['æŋgər] ,
than the general's anger ,
比 这 将军的 愤怒 ，

“还有你，先生，”总统继续说道，语气平静得比将军的愤怒更加可怕。

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [sɔːrd] .
“ I advise you not to touch your sword .
“ 我 建议 你 不是 到 触碰 你的 剑 .

“我劝你不要碰你的剑。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ʌn'iːzinis] ; [haʊ'evər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jiːld]
” The general looked around him with slight uneasiness ; however he did not yield
” 这 一般的 看起来 大约 他 和 轻微 不安 ； 然而 他 做过 不是 屈服
,
,
,

将军略感不安地环顾四周，但他并未屈服。

[bʌt; bət] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtɪtuːd] , [sed] , — “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [swer] . ” “ -
but calling up all his fortitude , said , — “ I will not swear . ” “ '
但 呼叫 向上全部 他的 坚韧 ， 说 ， — “ 我 将要 不是 发誓 . ” “ -

但他鼓起全部勇气，说道：“我不会发誓。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kɑːmli] .
“ Then you must die , ” replied the president calmly .
“ 然后 你 必须 死 ， ” 回复 这 总统 平静地 .

“那你必须死，”总统平静地回答道。

[em] . - [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] ; [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
M . d'Épinay became very pale ; he looked round him a second time ,
M . - 成为 非常 苍白 ; 他 看起来 圆形的 他 一个 第二 时间 ,

德埃皮奈先生脸色变得非常苍白；他第二次环顾四周，

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][frʌm; frəm]
several members of the club were whispering , and getting their arms from
一些 成员 的 这 俱乐部 是 耳语 , 和 获得 他们的 武器 从
['ʌndər] [ðer; ðər] [kloʊk] .
under their cloaks .
在下面 他们的 斗篷 .

俱乐部的几名成员窃窃私语，并从斗篷下掏出手臂。

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [duː][nɑːt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] ;
“ General , ” said the president , “ do not alarm yourself ;
“ 一般的 , ” 说 这 总统 , “ 做 不是 警报 你自己 ;

“将军，”总统说，“不要惊慌；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [huː] [wɪl] [juːz] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
you are among men of honor who will use every means to convince you before
你 是 之中 男人 的 荣誉 WHO 将要 使用 每一个 方法 到 说服 你 前
[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] ,
resorting to the last extremity ,
复原 到 这 最后的 末端 ,

你们都是有荣誉感的人，他们会用尽一切办法说服你们，才会采取最极端的手段。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [kən'spɪərətəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn]
but as you have said , you are among conspirators , you are in possession
但 作为 你 有 说 , 你 是 之中 阴谋者 , 你 是 在 拥有
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ,
of our secret ,
的 我们的 秘密 ,

但正如你所说，你是同谋者之一，你掌握着我们的秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and you must restore it to us .
和 你 必须 恢复 它 到 我们 .

你必须把它归还给我们。

” [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ,
” A significant silence followed these words , and as the general did not reply ,
” 一个 重要的 沉默 随后 这些 字 , 和 作为 这 一般的 做过 不是 回复 ,

话音刚落，一阵漫长的沉默之后，将军没有回答。

— “ [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] . “
— “ Close the doors , ” said the president to the door - keeper . “
— “ 关闭 这 门 , ” 说 这 总统 到 这 门 - 守门员 . “

“把门关上，”总统对门卫说。

- [ðə; ði] [seɪm] ['dedli] ['saɪləns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
' The same deadly silence succeeded these words .
- 这 相同的 致命 沉默 成功了 这些 字 .

话音刚落，随之而来的是死一般的寂静。

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]
Then the general advanced , and making a violent effort to control his feelings
然后 这 一般的 先进的 , 和 制作 一个 暴力 努力 到 控制 他的 情怀
,
,
,

然后将军上前，竭力控制自己的情绪，

— “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
— “ I have a son , ” said he , “ and I ought to think of him ,
— “ 我 有 一个 儿子 , ” 说 他 , “ 和 我 应该 到 思考 的 他 ,

“我有个儿子，”他说，“我应该为他着想。”

['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ə'sæsɪnz] . ” “ -
finding myself among assassins . ” “ '
寻找 我 之中 刺客 . ” “ -

我发现自己身处一群刺客之中。“

“ ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
“ General , ” said the chief of the assembly ,
“ 一般的 , ” 说 这 首席 的 这 集会 ,

“将军，”大会主席说道。

“ [wʌn][mæn] [meɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['fɪfti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wiːknəs] .
“ one man may insult fifty — it is the privilege of weakness .
“ 一 男人 可能 侮辱 五十 — 它 是 这 特权 的 弱点 .

“一个人可以侮辱五十个人——这是弱者的特权。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [rɔːŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] .
But he does wrong to use his privilege .
但 他 做 错误的 到 使用 他的 特权 .

但他滥用特权是错误的。

['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [swer] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Follow my advice , swear , and do not insult .
跟随 我的 建议 , 发誓 , 和 做 不是 侮辱 .

听我的劝告，可以骂脏话，但不要侮辱别人。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə'gen] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]
” The general , again daunted by the superiority of the chief , hesitated a
” 这 一般的 , 再次 畏惧 经过 这 优势 的 这 首席 , 犹豫了一下 一个
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

将军再次被首领的强大气场所震慑，犹豫了片刻；

[ðen] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [desk] , — “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] , [sed] [hiː; hi] . “ -
then advancing to the president's desk , — “ What is the form , said he . “ '
然后 前进 到 这 总统的 桌子 , — “ 什么 是 这 形式 , 说 他 . “ -

然后他走到总统办公桌前，问道：“表格是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
“ It is this :
“ 它 是 这 :

就是这个：

— - [aɪ] [swer] [baɪ][maɪ] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə] ['eniwʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
— ' I swear by my honor not to reveal to anyone what I have seen and
— - 我 发誓 经过 我的 荣誉 不是 到 揭示 到 任何人 什么 我 有 已见 和
[hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] ,
heard on the 5th of February ,
听到 在 这 5th 的 二月 ,

“我以我的荣誉发誓，绝不向任何人透露我在2月5日所见所闻。”

- , [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
1815 , between nine and ten o'clock in the evening ;
- , 之间 九 和 十 点钟 在 这 晚上 ;

1815年，晚上九点到十点之间；

[ænd; ənd][aɪ] [pliːd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['evər] ['vaɪəleɪt] [ðɪs] [oʊθ] . -
and I plead guilty of death should I ever violate this oath . '
和 我 恳求 有罪的 的 死亡 应该 我 曾经 违反 这 誓言 . -

我愿认罪，若我违背此誓言，愿处以死刑。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremər] , [wɪtʃ] [pri'ventid]
” The general appeared to be affected by a nervous tremor , which prevented
” 这 一般的 出现 到 是 做作的 经过 一个 紧张的 震颤 , 哪个 阻止
[hɪz; ɪz] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ;
his answering for some moments ;
他的 回答 为了 一些 时刻 ;

“这位将军似乎受到了神经性颤抖的影响，一时之间无法回答问题；

[ðen] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænɪfest] [rɪ'pʌgnəns] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [oʊθ] ,
then , overcoming his manifest repugnance , he pronounced the required oath ,
然后 , 克服 他的 显现 厌恶 , 他 发音 这 必需的 誓言 ,

然后，他克服了明显的厌恶感，宣读了规定的誓言。

[bʌt; bət][ɪn][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
but in so low a tone as to be scarcely audible to the majority of the
但 在 所以 低的 一个 语气 作为 到 是 几乎 可听见的 到 这 多数 的 这
['membər] ,
members ,
成员 ,

但声音非常低，以至于大多数成员几乎听不见。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] . “ -
who insisted on his repeating it clearly and distinctly , which he did . “ '
WHO 坚持 在 他的 重复 它 清楚地 和 明显地 , 哪个 他 做过 . “ -

对方坚持让他清晰明确地重复一遍，他也照做了。

“ [naʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Now am I at liberty to retire ? ” said the general .
“ 现在 是 我 在 自由 到 退休 ? ” 说 这 一般的 .

“我现在可以退休了吗？”将军问道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [roʊz] , [ə'pɔɪntɪd] [θriː] ['membər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
The president rose , appointed three members to accompany him ,
这 总统 玫瑰 , 任命 三 成员 到 陪伴 他 ,

总统起身，指定三名成员陪同他。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æftər]['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and got into the carriage with the general after bandaging his eyes .
和 得到 进入 这 运输 和 这 一般的 后 包扎 他的 眼睛 .

他包扎好眼睛后，和将军一起上了马车。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['membər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
One of those three members was the coachman who had driven them there
一 的 那些 三 成员 曾是 这 马车夫 WHO 有 驱动 他们 那里
.
.
.

这三人中有一位是送他们到那里的马车夫。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ['saɪləntli] [dɪ'spɜːrst] .
The other members silently dispersed .
这 其他 成员 默默 分散的 .

其他成员默默地散去了。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . — “ ['eniwer] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Where do you wish to be taken ? ” asked the president . — “ Anywhere out of
“ 在哪里 做 你 希望 到 是 已采取 ? ” 问 这 总统 . — “ 任何地方 出去 的
[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,
your presence ,
你的 在场 ,

“你想被带到哪里去？”总统问道。“任何能让你离开的地方。”

” [rɪ'plaɪd] [em] . - .
” replied M . d'Épinay .
” 回复 M . - .

“' 德皮奈先生回答道。

“ [bɪ'wer] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,
“ Beware , sir , ” replied the president , “ you are no longer in the assembly ,
“ 提防 , 先生 , ” 回复 这 总统 , “ 你 是 不 更长 在 这 集会 ,

“先生，请注意，”总统回答说，“您已经不在议会了。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;
and have only to do with individuals ;
和 有 仅有的 到 做 和 个人 ;

并且只与个人有关；

[duː][nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
do not insult them unless you wish to be held responsible .
做 不是 侮辱 他们 除非 你 希望 到 是 握住 负责任的 .

除非你想承担责任，否则不要侮辱他们。

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [em] . - [went] [ɑːn] ,
” But instead of listening , M . d'Épinay went on ,
” 但 反而 的 聆听 , M . - 去 在 ,

“但是，德皮奈先生并没有听，而是继续说道，

— “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz] [breɪv] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [ə'sembli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
— “ You are still as brave in your carriage as in your assembly because you
— “ 你 是 仍然 作为 勇敢的 在 你的 运输 作为 在 你的 集会 因为 你
[ɑːr; ər] [stɪl] [fɔːr] [ə'genst] [wʌn] .
are still four against one .
是 仍然 四 反对 一 .

“你们在马车上和在集会上一样勇敢，因为你们仍然是四对一。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [stɑːpt] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
” The president stopped the coach .
” 这 总统 停止 这 教练 .

总统叫停了教练。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kei] ['di'i'es] ['ɔrmz] [wer] [ðə; ði] [steps] [liːd] [daʊn] [tuː; tə]
They were at that part of the Quai des Ormes where the steps lead down to
他们 是 在 那 部分 的 这 码头 德斯 奥姆斯 在哪里 这 步骤 带领 向下 到
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

他们当时在奥尔姆码头（Quai des Ormes）的那一段，那里有台阶通往河边。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] [hɪr] ? ” [æskt] - . “ -
“ Why do you stop here ? ” asked d'Épinay . “ '
“ 为什么 做 你 停止 这里 ? ” 问 - . “ -

“你为什么在这里停下来？”德埃皮奈问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ə; eɪ][mæn] ,
“ Because , sir , ” said the president , “ you have insulted a man ,
“ 因为 , 先生 , ” 说 这 总统 , “ 你 有 受辱 一个 男人 ,

“因为，先生，”总统说，“您侮辱了一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wʌn] [step] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] . ”
and that man will not go one step farther without demanding honorable reparation . ”
和 那 男人 将要 不是 去 一 步 更远 没有 要求 光荣的 赔偿 . ”
“ -
“ '
” -

而这个人不会轻易罢休，他一定会要求得到体面的赔偿。”

“ [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] . “ -
“ Another method of assassination ? ” said the general , shrugging his shoulders . “ '
“ 其他 方法 的 暗杀 ? ” 说 这 一般的 , 耸肩 他的 肩膀 . “ -

“又一种暗杀方法？”将军耸了耸肩说道。

“ [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [sɜːr] ,
“ Make no noise , sir ,
“ 制作 不 噪音 , 先生 ,

先生，请不要出声。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][spoʊk]
unless you wish me to consider you as one of the men of whom you spoke
除非 你 希望 我 到 考虑 你 作为 一 的 这 男人 的 谁 你 辐
[dʒʌst] [naʊ] [æz; əz] ['kaʊədz] ,
just now as cowards ,
只是 现在 作为 懦夫 ,

除非你想让我把你视为你刚才所说的那些懦夫之一，

[huː] [teɪk] [ðer; ðər] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːld] .
who take their weakness for a shield .
WHO 拿 他们的 弱点 为了 一个 盾 .

他们把自己的弱点当作盾牌。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , [wʌn] [ə'loʊn] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,
You are alone , one alone shall answer you ; you have a sword by your side ,
你 是 独自的 , 一 独自的 将 回答 你 ; 你 有 一个 剑 经过 你的 边 ,

你孤身一人，只有一人会回答你；你腰间佩剑。

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [keɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wɪtnəs] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl]
I have one in my cane ; you have no witness , one of these gentlemen will
我 有 一 在 我的 甘蔗 ; 你 有 不 证人 , 一 的 这些 先生们 将要
[sɜːrv] [juː; jʊ] .
serve you .
服务 你 .

我的拐杖里有一根；如果你没有证人，这些先生中会有一位为你服务。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['bændɪdʒ] .
Now , if you please , remove your bandage .
现在 , 如果 你 请 , 消除 你的 绷带 .

现在，请您取下绷带。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɔːr] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” The general tore the handkerchief from his eyes .
” 这 一般的 撕裂 这 手帕 从 他的 眼睛 .

将军一把扯下蒙在眼睛上的手帕。

“ [æt; ət] [læst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
“ At last , ” said he , “ I shall know with whom I have to do .
“ 在 最后的 , ” 说 他 , “ 我 将 知道 和 谁 我 有 到 做 .

“终于，”他说，“我将会知道我必须和谁打交道了。”

” [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ə'laɪt] . -
” They opened the door and the four men alighted . '
” 他们 打开 这 门 和 这 四 男人 下车 . -

“他们打开门，四个人下了车。”

″ [frɑːnts] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][koʊld][drɑːps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ;
” Franz again interrupted himself , and wiped the cold drops from his brow ;
″ 弗朗茨 再次 中断 他自己 , 和 擦拭 这 寒冷的 滴 从 他的 眉头 ;

弗朗茨再次打断了自己的话，擦了擦额头上的冰冷水滴；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn] ['tremblɪŋ] ['pælər] [ðiːz]
there was something awful in hearing the son read aloud in trembling pallor these
那里 曾是 某物 可怕 在 听力 这 儿子 读 大声 在 发抖 苍白 这些
['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
details of his father's death ,
细节 的 他的 父亲的 死亡 ,

听到儿子面色苍白、颤抖着大声朗读父亲去世的细节，令人感到无比难过。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
which had hitherto been a mystery .
哪个 有 迄今为止 到过 一个 神秘 .

这此前一直是个谜。

['væləntaɪn] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .
Valentine clasped her hands as if in prayer .
情人节 紧握 她 双手 作为 如果 在 祷告 .

瓦伦丁双手合十，仿佛在祈祷。

[nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt]
Noirtier looked at Villefort with an almost sublime expression of contempt
诺尔蒂埃 看起来 在 维尔福特 和 一个 几乎 升华 表达 的 鄙视
[ænd; ənd] [praɪd] .
and pride .
和 自豪 .

诺瓦蒂埃用一种近乎崇高的轻蔑和骄傲的眼神看着维尔福。

[frɑːnts] [kən'tɪnjuːd] : “
Franz continued : “
弗朗茨 持续 : “

弗朗茨继续说道：“

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['februeri] .
' It was , as we said , the fifth of February .
- 它 曾是 , 作为 我们 说 , 这 第五 的 二月 .

正如我们所说，那天是二月五日。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd]
For three days the mercury had been five or six degrees below freezing and
为了 三 天 这 汞 有 到过 五 或者 六 学位 以下 冷冻 和
[ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .
the steps were covered with ice .
这 步骤 是 涵盖 和 冰 .

连续三天，气温都在零下五六度，台阶上都结了冰。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
The general was stout and tall ,
这 一般的 曾是 肥硕 和 高的 ,

这位将军身材魁梧高大。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [daʊn]
the president offered him the side of the railing to assist him in getting down
这 总统 提供 他 这 边 的 这 栏杆 到 协助 他 在 获得 向下
.
.
.

总统让他扶着栏杆下去。

[ðə; ði] [tuː] ['witnisiz] ['fɑːloʊd] .
The two witnesses followed .
这 二 证人 随后 .

两名证人随后跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .
It was a dark night .
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 .

那是一个漆黑的夜晚。

[ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]
The ground from the steps to the river was covered with snow and
这 地面 从 这 步骤 到 这 河 曾是 涵盖 和 雪 和
['hɔːrfrɔːst] ,
hoarfrost ,
霜 ,

从台阶到河边的地面上覆盖着积雪和霜冻。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [diːp] .
the water of the river looked black and deep .
这 水 的 这 河 看起来 黑色的 和 深的 .

河水看起来又黑又深。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['læntərn] [ɪn][ə; eɪ] [koʊl] - [bɑːrdʒ] [nɪr] ,
One of the seconds went for a lantern in a coal - barge near ,
一 的 这 秒 去 为了 一个 灯笼 在 一个 煤炭 - 驳船 靠近 ,

其中一名助手去附近的一艘运煤驳船上拿了一盏灯笼，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] .
and by its light they examined the weapons .
和 经过 它是 光 他们 检查 这 武器 .

他们借着灯光检查了武器。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wʌn][hiː; hi] ['kærid]
The president's sword , which was simply , as he had said , one he carried
这 总统的 剑 , 哪个 曾是 简单地 , 作为 他 有 说 , 一 他 携带
[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
in his cane ,
在 他的 甘蔗 ,

总统的佩剑，正如他所说，就是他放在手杖里的那把剑。

[wʌz; wəz] [faɪv] [ɪntʃɪz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [gɑːrd] .
was five inches shorter than the general's , and had no guard .
曾是 五 英寸 较短 比 这 将军的 , 和 有 不 警卫 .

比将军矮了五英寸，而且没有卫兵。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [prə'poʊzd] [tuː; tə][kæst][lɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði][swɔːdz] ,
The general proposed to cast lots for the swords ,
这 一般的 建议的 到 投掷 很多 为了 这 剑 ,

将军提议抽签决定剑的归属。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
but the president said it was he who had given the provocation ,
但 这 总统 说 它 曾是 他 WHO 有 给定 这 挑衅 ,

但总统说，是他挑起了事端。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [iːtʃ] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz]
and when he had given it he had supposed each would use his
和 什么时候 他 有 给定 它 他 有 据称 每个 会 使用 他的
[oʊn] [ɑːrmz] .
own arms .
自己的 武器 .

他把武器交给别人时，以为每个人都会用自己的武器战斗。

[ðə; ði] ['witnisiz] [en'devəd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi]['saɪlənt] .
The witnesses endeavored to insist , but the president bade them be silent .
这 证人 努力 到 坚持 , 但 这 总统 巴德 他们 是 沉默的 .

证人们试图坚持己见，但总统命令他们保持沉默。

[ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [tuː] ['ædvərˌseriz] [tʊk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,
The lantern was placed on the ground , the two adversaries took their stations ,
这 灯笼 曾是 放置 在 这 地面 , 这 二 对手 采取 他们的 车站 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['duːəl][bɪ'gæn] .
and the duel began .
和 这 决斗 开始 .

灯笼被放在地上，两位对手各就各位，决斗开始了。

[ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] [ə'pɪr] [laɪk] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][men]
The light made the two swords appear like flashes of lightning ; as for the men
这 光 制成 这 二 剑 出现 喜欢 闪光灯 的 闪电 ; 作为 为了 这 男人
,
,
,

光线使两把剑看起来像闪电一样闪耀；至于那些人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] . “
they were scarcely perceptible , the darkness was so great . “
他们 是 几乎 可感知的 , 这 黑暗 曾是 所以 伟大的 . “

黑暗如此深邃，他们几乎难以察觉。

- ['dʒen(ə)rəl] - [pæst] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɔːdzmən] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
' General d'Épinay passed for one of the best swordsmen in the army ,
- 一般的 - 通过了 为了 一 的 这 最好的 剑士 在 这 军队 ,

“埃皮奈将军被认为是军队中最优秀的剑士之一。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnset] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]
but he was pressed so closely in the onset that he missed his aim and
但 他 曾是 按下 所以 密切 在 这 发病 那 他 错过 他的 目的 和
[fel] .
fell .
跌倒 .

但他一开始就被逼得太紧，以至于没能瞄准，摔倒了。

[ðə; ði] ['witnisiz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [huː] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
The witnesses thought he was dead , but his adversary , who knew he had
这 证人 想法 他 曾是 死的 , 但 他的 对手 , WHO 知道 他 有
[nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
not struck him ,
不是 击 他 ,

目击者们都以为他死了，但他的对手知道他并没有击中他，

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][raɪz] .
offered him the assistance of his hand to rise .
提供 他 这 协助 的 他的 手 到 上升 .

他伸手扶他站起来。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn]
The circumstance irritated instead of calming the general , and he rushed on
这 环境 受刺激 反而 的 平静 这 一般的 , 和 他 匆忙 在
[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
his adversary .
他的 对手 .

这种情况非但没有让将军平静下来，反而激怒了他，他冲向了对手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
But his opponent did not allow his guard to be broken .
但 他的 对手 做过 不是 允许 他的 警卫 到 是 破碎的 .

但他的对手没有让他突破防线。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [druː] [bæk] [ɑːn]
He received him on his sword and three times the general drew back on
他 已收到 他 在 他的 剑 和 三 时代 这 一般的 画 后退 在
['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn'geɪdʒd] ,
finding himself too closely engaged ,
寻找 他自己 也 密切 已订婚的 ,

他用剑迎击，将军三次因交战过近而退缩。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
and then returned to the charge .
和 然后 返回 到 这 收费 .

然后又回到充电位置。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [fel] [ə'gen] .
At the third he fell again .
在 这 第三 他 跌倒 再次 .

第三次他又倒下了。

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [slɪpt] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['witnisiz] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
They thought he slipped , as at first , and the witnesses , seeing he did not
他们 想法 他 滑倒了 , 作为 在 第一的 , 和 这 证人 , 看到 他 做过 不是
[muːv] ,
move ,
移动 ,

他们以为他像起初那样滑倒了，而目击者们看到他一动不动，

[ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,
approached and endeavored to raise him ,
接近 和 努力 到 增加 他 ,

接近并努力抚养他，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔɪsnd]
but the one who passed his arm around the body found it was moistened
但 这 一 WHO 通过了 他的 手臂 大约 这 身体 成立 它 曾是 湿润
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

但那个将手臂搭在尸体上的人发现，他的手臂已被鲜血浸湿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] , [ri'vaivd] .
The general , who had almost fainted , revived .
这 一般的 , WHO 有 几乎 昏厥 , 复活 .

将军几乎昏厥过去，但随即苏醒过来。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [sʌm; səm] ['fensɪŋ] - ['mæstər][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Ah , ” said he , “ they have sent some fencing - master to fight with me .
“ 啊 , ” 说 他 , “ 他们 有 发送 一些 击剑 - 掌握 到 斗争 和 我 .

“啊,”他说，“他们派了一位击剑大师来和我切磋。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [huː] [held] [ðə; ði]['læntərn] ,
” The president , without answering , approached the witness who held the lantern ,
” 这 总统 , 没有 回答 , 接近 这 证人 WHO 握住 这 灯笼 ,
[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
and raising his sleeve ,
和 提高 他的 袖子 ,

总统没有回答，而是走向拿着灯笼的证人，扬起袖子，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
showed him two wounds he had received in his arm ; then opening his coat ,
显示 他 二 伤口 他 有 已收到 在 他的 手臂 ; 然后 开幕 他的 外套 ,

他向他展示了手臂上的两处伤口；然后打开外套，

[ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][saɪd] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd]
and unbuttoning his waistcoat , displayed his side , pierced with a third
和 解开纽扣 他的 马甲 , 显示 他的 边 , 穿孔 和 一个 第三
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

他解开背心，露出侧腹，那里有第三处伤口。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] .
Still he had not even uttered a sigh .
仍然 他 有 不是 甚至 说出 一个 叹 .

但他连一声叹息都没有发出。

['dʒen(ə)rəl] - [daɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] . -
General d'Épinay died five minutes after . '
一般的 - 死亡 五 分钟 后 . -

德埃皮奈将军五分钟后去世。

” [frɑːnts] [riːd] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [tʃoʊkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] ,
” Franz read these last words in a voice so choked that they were hardly audible ,
” 弗朗茨 读 这些 最后的 字 在 一个 嗓音 所以 窒息 那 他们 是 几乎 可听见的 ,

弗朗茨读完这些最后的话时，声音哽咽得几乎听不见。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dɪ'spel][ə; eɪ] [klaʊd] ;
and then stopped , passing his hand over his eyes as if to dispel a cloud ;
和 然后 停止 , 通过 他的 手 超过 他的 眼睛 作为 如果 到 打消 一个 云 ;

然后他停了下来，用手捂住眼睛，仿佛要驱散眼前的迷雾；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “
but after a moment's silence , he continued : “
但 后 一个 瞬间 沉默 , 他 持续 : “

但沉默片刻后，他继续说道：“

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['æftər] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪn] ;
' The president went up the steps , after pushing his sword into his cane ;
- 这 总统 去 向上 这 步骤 , 后 推动 他的 剑 进入 他的 甘蔗 ;

总统将剑插进手杖后，走上了台阶；

[ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
a track of blood on the snow marked his course .
一个 追踪 的 血 在 这 雪 标记 他的 课程 .

雪地上留下的血迹表明了他的行踪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]
He had scarcely arrived at the top when he heard a heavy splash in the
他 有 几乎 到达的 在 这 顶部 什么时候 他 听到 一个 重的 溅 在 这
['wɔːtər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz]['bɑːdi] ,
water — it was the general's body ,
水 — 它 曾是 这 将军的 身体 ,

他刚游到顶端，就听到水中传来一声巨响——是将军的尸体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['witnisiz] [hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [hiː; hi]
which the witnesses had just thrown into the river after ascertaining that he
哪个 这 证人 有 只是 抛掷 进入 这 河 后 确定 那 他
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

目击者在确认他死亡后，将这些物品扔进了河里。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fel] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['duːəl] ,
The general fell , then , in a loyal duel ,
这 一般的 跌倒 , 然后 , 在 一个 忠诚 决斗 ,

随后，这位将军在一场忠诚的决斗中阵亡。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['æmbʊʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
and not in ambush as it might have been reported .
和 不是 在 伏击 作为 它 可能 有 到过 据报道 .

并非像报道中所说的那样是伏击。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [saɪnd] [ðɪs] ['peɪpər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]
In proof of this we have signed this paper to establish the truth of the facts
在 证明 的 这 我们 有 签名 这 纸 到 建立 这 真相 的 这 事实
,
,
,

为了证明这一点，我们签署了这份文件，以证实事实的真实性。

[lest] [ðə; ði]['moʊmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [wen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [ʃʊd; ʃəd]
lest the moment should arrive when either of the actors in this terrible scene should
免得 这 片刻 应该 到达 什么时候 任何一个 的 这 演员 在 这 糟糕的 场景 应该
[biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːrdər] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
be accused of premeditated murder or of infringement of the laws of honor .
是 被告 的 预谋的 谋杀 或者 的 侵权 的 这 法律 的 荣誉 .
“
“
“

以免有朝一日，这起可怕事件中的任何一方被指控犯有预谋杀人罪或违反荣誉法罪。

- [saɪnd] , [ˌboʊrɪ'pɛər] , - , [ænd; ənd] - . -
' Signed , Beaurepaire , Duchampy , and Lecharpal . '
- 签名 , 博雷佩尔 , - , 和 - . -

“签名：博雷佩尔、杜尚皮和勒沙帕尔。”

” [wen] [frɑːnts][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] ; [wen]
” When Franz had finished reading this account , so dreadful for a son ; when
” 什么时候 弗朗茨 有 完成的 阅读 这 帐户 , 所以 可怕 为了 一个 儿子 ; 什么时候
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

“当弗朗茨读完这篇对儿子来说如此可怕的叙述时；当瓦伦丁……”

[peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ; [wen] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['tremblɪŋ] ,
pale with emotion , had wiped away a tear ; when Villefort , trembling ,
苍白 和 情感 , 有 擦拭 离开 一个 撕 ; 什么时候 维尔福特 , 发抖 ,
[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and crouched in a corner ,
和 蹲着 在 一个 角落 ,

他脸色苍白，激动得擦去了眼泪；维尔福颤抖着，蜷缩在角落里，

[hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði][stɔːrm][baɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plækəbl]
had endeavored to lessen the storm by supplicating glances at the implacable
有 努力 到 减少 这 风暴 经过 恳求 眼神 在 这 冷酷无情
[oʊld][mæn] , —
old man , —
老的 男人 , —

她曾试图通过向那位冷酷无情的老人投以恳求的目光来平息这场风暴，——

“ [sɜːr] , ” [sed] - [tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] , “ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] ,
“ Sir , ” said d'Épinay to Noirtier , “ since you are well acquainted with all these details ,
“ 先生 , ” 说 - 到 诺尔蒂埃 , “ 自从 你 是 出色地 熟人 和 全部 这些 细节 ,

“先生,”德埃皮奈对诺瓦蒂埃说，“既然您很了解所有这些细节，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'testɪd] [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['signətʃə] , — [sɪns] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] ,
which are attested by honorable signatures , — since you appear to take some interest in me ,
哪个 是 已证实 经过 光荣的 签名 , — 自从 你 出现 到 拿 一些 兴趣 在 我 ,

这些都由信誉良好的人签名证明——既然你似乎对我有些兴趣，

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] ['mænɪfestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðər'tuː] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] ,
although you have only manifested it hitherto by causing me sorrow ,
虽然 你 有 仅有的 表现出来 它 迄今为止 经过 导致 我 悲哀 ,

虽然你迄今为止只通过给我带来悲伤来表现出这种特质，

[rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][nɑːt][wʌn]['faɪn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
refuse me not one final satisfaction — tell me the name of the president of the club ,
拒绝 我 不是 一 最终的 满意 — 告诉 我 这 姓名 的 这 总统 的 这 俱乐部 ,

请别拒绝我最后一个要求——告诉我俱乐部主席的名字。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [huː] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] .
that I may at least know who killed my father .
那 我 可能 在 至少 知道 WHO 被杀 我的 父亲 .

至少我可能知道是谁杀害了我的父亲。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [mə'kænɪkli] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ; ['væləntaɪn] ,
” Villefort mechanically felt for the handle of the door ; Valentine ,
” 维尔福特 机械地 毛毡 为了 这 处理 的 这 门 ; 情人节 ,

“维尔福尔机械地摸索着门把手；瓦伦丁，

[huː] [ˌʌndər'stʊd] ['suːnər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['ænsər] ,
who understood sooner than anyone her grandfather's answer ,
WHO 理解 很快 比 任何人 她 祖父的 回答 ,

她比任何人都更早理解了祖父的答案。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [tuː] ['skɑːrz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
and who had often seen two scars upon his right arm , drew back a few steps .
和 WHO 有 经常 已见 二 疤痕 之上 他的 正确的 手臂 , 画 后退 一个 很少 步骤 .

经常看到他右臂上两道疤痕的人，后退了几步。

“ [mædəmwə'zel] , ” [sed] [frɑːnts] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['væləntaɪn] ,
“ Mademoiselle , ” said Franz , turning towards Valentine ,
“ 小姐 , ” 说 弗朗茨 , 转弯 向 情人节 ,

“小姐,”弗朗茨说着，转向瓦伦丁。

“ [juˈnaɪt][jʊr; jər] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː]
“ unite your efforts with mine to find out the name of the man who made me
“ 团结 你的 努力 和 矿 到 寻找 出去 这 姓名 的 这 男人 WHO 制成 我
[æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [æt; ət] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
an orphan at two years of age .
一个 孤儿 在 二 年 的 年龄 .

“请你与我一起努力，找出那个让我两岁时成为孤儿的男人的名字。”

” [ˈvæləntaɪn] [rɪˈmeɪnd] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] .
” Valentine remained dumb and motionless .
” 情人节 剩余 哑的 和 静止不动 .

“瓦伦丁一言不发，一动不动。”

“ [hoʊld] , [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [duː][nɑːt] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [siːn] .
“ Hold , sir , ” said Villefort , “ do not prolong this dreadful scene .
“ 抓住 , 先生 , ” 说 维尔福特 , “ 做 不是 延长 这 可怕 场景 .

“等等，先生,”维尔福尔说，“不要让这可怕的场面继续下去。”

[ðə; ði] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrpəsli] [kənˈsiːld] ; [maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ðɪs]
The names have been purposely concealed ; my father himself does not know who this
这 姓名 有 到过 故意 暗 ; 我的 父亲 他自己 做 不是 知道 WHO 这
[ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] ,
president was ,
总统 曾是 ,

这些名字已被刻意隐去；我父亲本人也不知道这位总统是谁。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; [ˈprɑːpər] [neɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃəneri]
and if he knows , he cannot tell you ; proper names are not in the dictionary
和 如果 他 知道 , 他 不能 告诉 你 ; 恰当的 姓名 是 不是 在 这 字典
. ”
. ”
. ”

即使他知道，他也不能告诉你；专有名词不在字典里。”

“ [oʊ] , [ˈmɪzəri] , ” [kraɪd] [frɑːnts] :
“ Oh , misery , ” cried Franz :
“ 哦 , 苦难 , ” 哭 弗朗茨 :

“哦，太惨了！”弗朗茨喊道：

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [hoʊp] [wɪtʃ] [səˈsteɪnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end]
“ the only hope which sustained me and enabled me to read to the end
“ 这 仅有的 希望 哪个 持续 我 和 已启用 我 到 读 到 这 结尾
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ,
was that of knowing ,
曾是 那 的 会心 ,

“支撑我读完这本书的唯一希望，就是知道答案。”

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kɪld] [maɪ] [ˈfɑːðər] !
at least , the name of him who killed my father !
在 至少 , 这 姓名 的 他 WHO 被杀 我的 父亲 !

至少，要知道杀害我父亲的凶手的名字！

[sɜːr] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][nwɑːrˈtɪeɪ] , “ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [meɪk] [ˌem ˈiː]
Sir , sir , ” cried he , turning to Noirtier , “ do what you can — make me
先生 , 先生 , ” 哭 他 , 转弯 到 诺尔蒂埃 , “ 做 什么 你 能 — 制作 我
[ˌʌndərˈstænd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ! ”
understand in some way ! ”
理解 在 一些 方式 ! ”

“先生，先生,”他转向诺瓦蒂埃喊道，“尽您所能——想办法让我明白吧！”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Yes , ” replied Noirtier .
“ 是的 , ” 回复 诺尔蒂埃 .

“是的,”诺瓦蒂埃回答道。

“ [oʊ] , [mædəmwə'zel] , [mædəmwə'zel] ! ” [kraɪd] [frɑːnts] , “ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sez] [hiː; hi][kæn; kən]
“ Oh , mademoiselle , mademoiselle ! ” cried Franz , “ your grandfather says he can
“ 哦 , 小姐 , 小姐 ! ” 哭 弗朗茨 , “ 你的 祖父 说道 他 能
['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
indicate the person .
表明 这 人 .

“哦，小姐，小姐！”弗朗茨喊道，“你祖父说他能指出是谁。”

[help] [ˌem 'iː] , — [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] !
Help me , — lend me your assistance !
帮助 我 , — 借 我 你的 协助 !

帮帮我，——请帮帮我！

” [nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
” Noirtier looked at the dictionary .
” 诺尔蒂埃 看起来 在 这 字典 .

诺瓦蒂埃翻阅了字典。

[frɑːnts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Franz took it with a nervous trembling , and repeated the letters of the
弗朗茨 采取 它 和 一个 紧张的 发抖 , 和 重复 这 信件 的 这
['ælfəbet] [sək'sesɪvli] ,
alphabet successively ,
字母 依次 ,

弗朗茨紧张地颤抖着接过纸条，依次重复着字母表上的字母。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em] . [æt; ət] [ðæt] ['letər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪgnɪfaɪd] “ [jes] . ”
until he came to M . At that letter the old man signified “ Yes . ”
直到 他 来了 到 M . 在 那 信 这 老的 男人 表示 “ 是的 . ”

直到他来到M这里。在那封信中，老人表示“是”。

“ [em] , ” [rɪ'piːtɪd] [frɑːnts] .
“ M , ” repeated Franz .
“ M , ” 重复 弗朗茨 .

“M,”弗朗茨重复道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɪŋgər] , [glaidid] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
The young man's finger , glided over the words ,
这 年轻的 男人的 手指 , 滑翔 超过 这 字 ,

年轻人的手指滑过那些字迹，

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [nwɑːr'tɪeɪ] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['negətɪv] [saɪn] .
but at each one Noirtier answered by a negative sign .
但 在 每个 一 诺尔蒂埃 回答 经过 一个 消极的 符号 .

但诺瓦蒂埃对每一个问题的回答都是否定的。

['væləntaɪn] [hɪd][hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] .
Valentine hid her head between her hands .
情人节 隐藏 她 头 之间 她 双手 .

瓦伦丁用双手捂住了头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frɑːnts] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [maɪ'self] .
At length , Franz arrived at the word MYSELF .
在 长度 , 弗朗茨 到达的 在 这 单词 我 .

最后，弗朗茨想到了“我自己”这个词。

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！ ”

“ [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [frɑːnts] , [huːz] [her] [stʊd] [ɑːn] [end] ; “ [juː; jʊ] , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] — [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðər] ? ”
“ You ! ” cried Franz , whose hair stood on end ; “ you , M . Noirtier — you killed my father ? ”
“ 你 ! ” 哭 弗朗茨 , 谁 头发 站立 在 结尾 ; “ 你 , M . 诺尔蒂埃 — 你 被杀 我的 父亲 ? ”

“你！”弗朗茨喊道，汗毛都竖了起来；“你，诺瓦蒂埃先生——你杀了我父亲？”

“ [jes] ! ” [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Yes ! ” replied Noirtier , fixing a majestic look on the young man .
“ 是的 ! ” 回复 诺尔蒂埃 , 定影 一个 雄伟 看 在 这 年轻的 男人 .

“是的！”诺瓦蒂埃回答道，目光威严地注视着这位年轻人。

[frɑːnts] [fel] ['paʊərləs] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] ; [ˌvɪl'fɔːrt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,
Franz fell powerless on a chair ; Villefort opened the door and escaped ,
弗朗茨 跌倒 无力 在 一个 椅子 ; 维尔福特 打开 这 门 和 逃脱 ,

弗朗茨无力地跌坐在椅子上；维尔福打开门逃走了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [oʊld] [mæn] .
for the idea had entered his mind to stifle the little remaining life in the heart of this terrible old man .
为了 这 主意 有 进入 他的 头脑 到 窒息 这 小的 其余的 生活 在 这 心 的 这 糟糕的 老的 男人 .

因为他心中萌生了一个念头，要扼杀这个可怕老人心中仅存的一点点生命。

['tʃæptər] - .
Chapter 76 .
章 - .

第七十六章

['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌkævəl'kænti] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
Progress of Cavalcanti the Younger
进步 的 卡瓦尔坎蒂 这 年轻

小卡瓦尔坎蒂的进展

[em]
M
M

M

[iːnwaɪl] [em] . [ˌkævəl'kænti] [ðə; ði] ['eldər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
eanwhile M . Cavalcanti the elder had returned to his service ,
与此同时 M . 卡瓦尔坎蒂 这 长老 有 返回 到 他的 服务 ,

与此同时，老卡瓦尔坎蒂先生已经重返岗位。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,
not in the army of his majesty the Emperor of Austria ,
不是 在 这 军队 的 他的 威严 这 皇帝 的 奥地利 ,

不在奥地利皇帝陛下的军队中，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] ['luːkkɑː] ,
but at the gaming - table of the baths of Lucca ,
但 在 这 赌博 - 桌子 的 这 浴室 的 卢卡 ,

但在卢卡浴场的赌桌上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['kɔːtiːəz] .
of which he was one of the most assiduous courtiers .
的 哪个 他 曾是 一 的 这 最多 刻苦 朝臣 .

其中他是最为勤勉的朝臣之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ə; eɪ]
He had spent every farthing that had been allowed for his journey as a
他 有 花费 每一个 法辛 那 有 到过 允许 为了 他的 旅行 作为 一个
[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd]
reward for the majestic and solemn manner in which he had maintained
报酬 为了 这 雄伟 和 庄严 方式 在 哪个 他 有 维持
[hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .
his assumed character of father .
他的 假定 特点 的 父亲 .

他把旅途中得到的每一分钱都花光了，作为对他扮演父亲角色时所展现出的威严和庄重的奖励。

[em] . ['ændriə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
M . Andrea at his departure inherited all the papers which proved that he had
M . 安德烈亚 在 他的 离开 遗传 全部 这 文件 哪个 已证实 那 他 有
[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][bɑːrtɔlə'meɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
indeed the honor of being the son of the Marquis Bartolomeo and the
的确 这 荣誉 的 存在 这 儿子 的 这 侯爵 巴托洛梅奥 和 这
[ˌmɑːrʃə'nes] [oʊ'livə] - .
Marchioness Oliva Corsinari .
侯爵夫人 奥利瓦 - .

安德烈先生离开时继承了所有文件，这些文件证明他确实有幸成为巴托洛梅奥侯爵和奥利瓦·科西纳里侯爵夫人的儿子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [lɔːntʃt] [ɪn] [ðæt] [pə'rizjən][sə'saɪəti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['redi] ['ækses]
He was now fairly launched in that Parisian society which gives such ready access
他 曾是 现在 相当 发射 在 那 巴黎人 社会 哪个 给予 这样的 准备好 使用权
[tuː; tə] ['fɔːrənərz] ,
to foreigners ,
到 外国人 ,

他现在已经相当成功地融入了巴黎上流社会，这个社会为外国人提供了非常便利的社交渠道。

[ænd; ənd] [triːts] [ðem; ðəm] , [nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
and treats them , not as they really are , but as they wish to be
和 款待 他们 , 不是 作为 他们 真的 是 , 但 作为 他们 希望 到 是
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

对待他们，不是按照他们的真实面目，而是按照他们希望被看待的方式。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['pærɪs] ?
Besides , what is required of a young man in Paris ?
除了 , 什么 是 必需的 的 一个 年轻的 男人 在 巴黎 ?

此外，巴黎对年轻人有什么要求?

[tuː; tə] [spiːk] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] ['tɑːlərəbli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪrəns] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
To speak its language tolerably , to make a good appearance , to be a good
到 说话 它是 语言 勉强可以接受 , 到 制作 一个 好的 外貌 , 到 是 一个 好的
['geɪmstər] ,
gamester ,
赌棍 ,

能说一口流利的当地语言，仪容整洁，游戏玩得好，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [kæʃ] .
and to pay in cash .
和 到 支付 在 现金 .

并以现金支付。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [les] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
They are certainly less particular with a foreigner than with a Frenchman .
他们 是 当然 较少的 特别的 和 一个 外国人 比 和 一个 法国人 .

他们对外国人肯定比对法国人没那么挑剔。

['ændriə] [hæd; həd] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Andrea had , then , in a fortnight , attained a very fair position .
安德烈亚 有 , 然后 , 在 一个 两星期 , 已达到 一个 非常 公平的 位置 .

就这样，安德烈在两周内取得了非常公平的局面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [kaʊnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] - , - ['liːvrəs][pər] ['ænəm] ;
He was called count , he was said to possess 50 , 000 livres per annum ;
他 曾是 称为 数数 , 他 曾是 说 到 具有 - , - 利弗斯 每 年 ;

他被称为伯爵，据说他每年拥有 50,000 里弗尔的收入；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'mens] ['rɪtʃɪz] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [θiːm] .
and his father's immense riches , buried in the quarries of Saravezza , were a constant theme .
和 他的 父亲的 巨大 财富 , 埋葬 在 这 采石场 的 - , 是 一个 持续的 主题 .

他父亲埋藏在萨拉韦扎采石场的巨额财富，也成为了一个反复出现的主题。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði][læst] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
A learned man , before whom the last circumstance was mentioned as a fact ,
一个 学习 男人 , 前 谁 这 最后的 环境 曾是 提及 作为 一个 事实 ,

一位博学之士，在他面前，最后这件事被当作事实提及。

[dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːʃnz] [ˌhɪðər'tuː] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] ,
declared he had seen the quarries in question , which gave great weight to assertions hitherto somewhat doubtful ,
声明 他 有 已见 这 采石场 在 问题 , 哪个 给予 伟大的 重量 到 断言 迄今为止 有些 疑 ,

他声称自己亲眼见过相关的采石场，这使得此前一些尚存疑问的说法更具说服力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'suːmd] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ri'æləti] .
but which now assumed the garb of reality .
但 哪个 现在 假定 这 外衣 的 现实 .

但现在却披上了现实的外衣。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wiː; wi] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,
Such was the state of society in Paris at the period we bring before our readers ,
这样的 曾是 这 状态 的 社会 在 巴黎 在 这 时期 我们 带来 前 我们的 读者 ,

这就是我们所向读者展现的那个时期巴黎的社会状况。

[wen] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [went] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [em] . [dəŋ'ɫɑɹz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
when Monte Cristo went one evening to pay M . Danglars a visit .
什么时候 蒙特 基督 去 一 晚上 到 支付 M . 垂饰 一个 访问 .

一天晚上，基督山伯爵去拜访唐格拉尔先生。

[em] . [dəŋ'ɫɑɹz] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
M . Danglars was out , but the count was asked to go and see the baroness ,
M . 垂饰 曾是 出去 , 但 这 数数 曾是 问 到 去 和 看 这 男爵夫人 ,

唐格拉尔先生不在家，但伯爵被要求去见男爵夫人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
and he accepted the invitation .
和 他 公认 这 邀请 .

他接受了邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['ʃʌdər] , [sɪns] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət] [əu'təːj] ,
It was never without a nervous shudder , since the dinner at Auteuil ,
它 曾是 绝不 没有 一个 紧张的 不寒而栗 , 自从 这 晚餐 在 奥特伊 ,

自从在奥特伊的那顿晚餐之后，他总是会感到一阵紧张的颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑːz] [hɜːrd] ['mɑːnti] - [neɪm]
and the events which followed it , that Madame Danglars heard Monte Cristo's name
和 这 活动 哪个 随后 它 , 那 夫人 垂饰 听到 蒙特 - 姓名
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

以及随后发生的一系列事件，让唐格拉尔夫人听到了基督山伯爵的名字被宣布。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ðə; ði]['peɪnf(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ɪn'tens] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]
If he did not come , the painful sensation became most intense ; if , on the
如果 他 做过 不是 来 , 这 痛苦 感觉 成为 最多 激烈的 ; 如果 , 在 这
['kɑːntreri] ,
contrary ,
相反 ,

如果他不来，痛苦的感觉就会更加强烈；相反，如果……

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [hɪz; ɪz]
he appeared , his noble countenance , his brilliant eyes , his amiability , his
他 出现 , 他的 高贵 面容 , 他的 杰出的 眼睛 , 他的 和蔼 , 他的
[pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [tɔːrdz] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑːz] ,
polite attention even towards Madame Danglars ,
有礼貌的 注意力 甚至 向 夫人 垂饰 ,

他出现了，他高贵的面容，他明亮的双眼，他和蔼可亲，甚至对唐格拉尔夫人也彬彬有礼。

[suːn] [di'speld] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .
soon dispelled every impression of fear .
很快 驱散 每一个 印象 的 害怕 .

恐惧感很快消散。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtfəli] ['pliːzɪŋ]
It appeared impossible to the baroness that a man of such delightfully pleasing
它 出现 不可能的 到 这 男爵夫人 那 一个 男人 的 这样的 令人愉悦 令人愉悦
['mænərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;
manners should entertain evil designs against her ;
礼仪 应该 招待 邪恶的 设计 反对 她 ;

男爵夫人认为，一个举止如此讨人喜欢的男子，绝不可能对她怀有恶意；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði][moʊst] [kə'rʌpt] [maɪndz]['oʊnli] [sə'spekt] ['iːv(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪd]
the most corrupt minds only suspect evil when it would answer some interested
这 最多 腐败 思想 仅有的 怀疑 邪恶的 什么时候 它 会 回答 一些 感兴趣的
[end] — ['juːsləs] ['ɪndʒəri][ɪz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['evri] [maɪnd] .
end — useless injury is repugnant to every mind .
结尾 — 无用 受伤 是 令人厌恶的 到 每一个 头脑 .

最腐败的人只有在作恶能够满足自身利益时才会怀疑其危害——无谓的伤害是每个人都厌恶的。

[wen] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['buːdwɑːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌns]
When Monte Cristo entered the boudoir , to which we have already once
什么时候 蒙特 基督 进入 这 闺房 , 到 哪个 我们 有 已经 一次
[ˌɪntrə'duːst] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] ,
introduced our readers ,
介绍 我们的 读者 ,

当基督山伯爵走进我们之前已经向读者介绍过的闺房时，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] ,
and where the baroness was examining some drawings ,
和 在哪里 这 男爵夫人 曾是 检查 一些 图画 ,

男爵夫人正在查看一些图纸，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æftər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [em] .
which her daughter passed to her after having looked at them with M .
哪个 她 女儿 通过了 到 她 后 拥有 看起来 在 他们 和 M .
[ˌkævəl'kænti] ,
Cavalcanti ,
卡瓦尔坎蒂 ,

她的女儿和卡瓦尔坎蒂先生一起看过这些书后，把书传给了她。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [suːn] [prə'duːst] [ɪts] ['juːʒuəl] [ɪ'fekt] ,
his presence soon produced its usual effect ,
他的 在场 很快 生产 它是 通常 影响 ,

他的出现很快产生了惯常的影响。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
and it was with smiles that the baroness received the count ,
和 它 曾是 和 微笑 那 这 男爵夫人 已收到 这 数数 ,

男爵夫人面带微笑地接过了伯爵。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
although she had been a little disconcerted at the announcement of his
虽然 她 有 到过 一个 小的 不安 在 这 公告 的 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

虽然听到他的名字时她有些不知所措。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
The latter took in the whole scene at a glance .
这 后者 采取 在 这 所有的 场景 在 一个 瞥一眼 .

后者一眼就将整个场景尽收眼底。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] , [juː'ʒeɪni] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
The baroness was partially reclining on a sofa , Eugénie sat near her , and
这 男爵夫人 曾是 部分 斜倚 在 一个 沙发 , 欧仁妮 卫星 靠近 她 , 和
[ˌkævəl'kænti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
Cavalcanti was standing .
卡瓦尔坎蒂 曾是 常设 .

男爵夫人半斜倚在沙发上，欧仁妮坐在她旁边，卡瓦尔坎蒂站着。

[ˌkævəl'kænti] , [drest] [ɪn] [blæk] , [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['gɜːtəz] ['hɪroʊz] , [wɪð; wɪθ] ['vaːniʃt] [ʃuːz]
Cavalcanti , dressed in black , like one of Goethe's heroes , with varnished shoes
卡瓦尔坎蒂 , 穿着 在 黑色的 , 喜欢 一 的 歌德的 英雄 , 和 涂漆 鞋
[ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] ['oʊpən] - [wɜːrkt] ['stɑːkɪŋz] ,
and white silk open - worked stockings ,
和 白色的 丝绸 打开 - 工作 长筒袜 ,

卡瓦尔坎蒂身着黑色服装，如同歌德笔下的英雄人物，脚蹬漆皮鞋，穿着白色镂空丝袜。

[pæst] [ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['tɑːlərəbli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] , [ænd; ənd]

passed a white and tolerably nice - looking hand through his light hair , and

通过了 一个 白色的 和 勉强可以接受 好的 - 寻找 手 通过 他的 光 头发 , 和

[soʊ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] ['daɪmənd] ,

so displayed a sparkling diamond ,

所以 显示 一个 闪闪发光 钻石 ,

他用一只白皙且颇为好看的手拂过浅色的头发，露出了一颗闪闪发光的钻石。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] - [əd'vaɪs] [ðə; ði] [veɪn] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

that in spite of Monte Cristo's advice the vain young man had been unable to

那 在 尽管如此 的 蒙特 - 建议 这 徒劳 年轻的 男人 有 到过 无法 到

[rɪ'zɪst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

resist putting on his little finger .

抵抗 推杆 在 他的 小的 手指 .

尽管基督山伯爵劝阻，这个虚荣的年轻人还是忍不住戴上了小指。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑz] ,

This movement was accompanied by killing glances at Mademoiselle Danglars ,

这 移动 曾是 伴随 经过 杀 眼神 在 小姐 垂饰 ,

这一举动伴随着她向唐格拉尔小姐投去的杀气腾腾的目光。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪz] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and by sighs launched in the same direction .

和 经过 叹息 发射 在 这 相同的 方向 .

叹息声也朝着同一个方向发出。

[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] — [koʊld] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] .

Mademoiselle Danglars was still the same — cold , beautiful , and satirical .

小姐 垂饰 曾是 仍然 这 相同的 — 寒冷的 , 美丽的 , 和 讽刺 .

唐格拉尔小姐还是老样子——冷漠、美丽、讽刺。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [glɑːnsiz] , [nɔːr][wʌn] [saɪ] , [wʌz; wəz][lɔːst] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

Not one of these glances , nor one sigh , was lost on her ;

不是 一 的 这些 眼神 , 也不 一 叹 , 曾是 丢失的 在 她 ;

她的一颦一笑，连一声叹息，都看在眼里；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [mɪ'nɜːrvə] ,

they might have been said to fall on the shield of Minerva ,

他们 可能 有 到过 说 到 落下 在 这 盾 的 米涅瓦 ,

可以说，他们倒在了密涅瓦的盾牌上。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [fɪ'lɒsəfəz] [ə'sɜːrt] [prə'tektɪd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['sæfəu] .

which some philosophers assert protected sometimes the breast of Sappho .

哪个 一些 哲学家 断言 受保护 有时 这 胸部 的 萨福 .

一些哲学家断言，它有时保护了萨福的胸部。

[juː'ʒeɪni] [boʊd] ['koʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

Eugénie bowed coldly to the count ,

欧仁妮 鞠躬 冷冷地 到 这 数数 ,

欧仁妮冷冷地向伯爵鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ə'veɪld] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ɜːrnɪst]

and availed herself of the first moment when the conversation became earnest

和 已利用 她自己 的 这 第一的 片刻 什么时候 这 对话 成为 认真

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stʌdi] ,

to escape to her study ,

到 逃脱 到 她 学习 ,

她趁着谈话气氛变得严肃起来的瞬间，溜进了自己的书房。

[wens]	['veri]	[suːn]	[tuː]	['tʃɪrf(ə)l]	[ænd; ənd]	['nɔɪzi]	['vɔɪsɪz]	['biːɪŋ]	[hɜːrd]	[ɪn]	[kə'nekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]
whence	**very**	**soon**	**two**	**cheerful**	**and**	**noisy**	**voices**	**being**	**heard**	**in**	**connection**	**with**
何处	非常	很快	二	快乐	和	嘈杂	声音	存在	听到	在	联系	和

[ə'keɪʒən(ə)l]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[ə'ʃɔrd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ðæt]	[mædəmwə'zel]	[dəŋ'ɬɑːz]
occasional	**notes**	**of**	**the**	**piano**	**assured**	**Monte**	**Cristo**	**that**	**Mademoiselle**	**Danglars**
偶然	笔记	的	这	钢琴	保证	蒙特	基督	那	小姐	垂饰

[prɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[em]	.	[ˌkævəl'kænti]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]
preferred	**to**	**his**	**society**	**and**	**to**	**that**	**of**	**M**	**.**	**Cavalcanti**	**the**	**company**	**of**
首选	到	他的	社会	和	到	那	的	M	.	卡瓦尔坎蒂	这	公司	的

[mædəmwə'zel]	['luːɪs]	-	,
Mademoiselle	**Louise**	**d'Armilly**	**,**
小姐	路易丝	-	,

很快，便传来两声欢快喧闹的声音，伴随着钢琴偶尔的音符，这让基督山伯爵确信，唐格拉尔小姐更喜欢与路易丝·达米利小姐交往，而不是与他和卡瓦尔坎蒂先生交往。

[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	['tiːtʃər]	.
her	**singing**	**teacher**	**.**
她	歌唱	老师	.

她的声乐老师。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	,	[ɪ'speʃəli]	[waɪl]	[kən'vɜːsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['mædəm]	[dəŋ'ɬɑːz]	,
It	**was**	**then**	**,**	**especially**	**while**	**conversing**	**with**	**Madame**	**Danglars**	**,**
它	曾是	然后	,	尤其	尽管	对话	和	夫人	垂饰	,

尤其是在与唐格拉尔夫人交谈时，

[ænd; ənd]	[ə'pærəntli]	[əb'zɔːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]
and	**apparently**	**absorbed**	**by**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**conversation**	**,**	**that**	**the**	**count**
和	显然	吸收	经过	这	魅力	的	这	对话	,	那	这	数数

['noʊtɪst]	[em]	.	['ændriə]	[kɑːvɑːlkɑːntɪs]	[sə'lɪsɪtuːd]	,
noticed	**M**	**.**	**Andrea**	**Cavalcanti's**	**solicitude**	**,**
注意到	M	.	安德烈亚	卡瓦尔坎蒂	关怀	,

伯爵显然被谈话的魅力所吸引，以至于没有注意到安德烈·卡瓦尔坎蒂先生的殷勤。

[hɪz; ɪz]	['mænər]	[ʌv; əv]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	[pæs]	,
his	**manner**	**of**	**listening**	**to**	**the**	**music**	**at**	**the**	**door**	**he**	**dared**	**not**	**pass**	**,**
他的	方式	的	聆听	到	这	音乐	在	这	门	他	敢于	不是	经过	,

他那种聆听门口音乐的方式，让他不敢越过。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['mænifestiŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
and	**of**	**manifesting**	**his**	**admiration**	**.**
和	的	显现	他的	钦佩	.

并表达了他的钦佩之情。

[ðə; ði]	['bæŋkər]	[suːn]	[rɪ'tɜːrnd]	.
The	**banker**	**soon**	**returned**	**.**
这	银行家	很快	返回	.

银行家很快回来了。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[lʊk]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[də'rektɪd]	[tɔːrdz]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sekənd]	[wʌz; wəz]
His	**first**	**look**	**was**	**certainly**	**directed**	**towards**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**but**	**the**	**second**	**was**
他的	第一的	看	曾是	当然	指导	向	蒙特	基督	,	但	这	第二	曾是

[fɔːr; fər]	['ændriə]	.
for	**Andrea**	**.**
为了	安德烈亚	.

他的第一眼无疑是看向了基督山伯爵，但第二眼却是看向了安德烈。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [duː][tuː; tə][ðer; ðər]
As for his wife , he bowed to her , as some husbands do to their
作为 为了 他的 妻子 ， 他 鞠躬 到 她 ， 作为 一些 丈夫们 做 到 他们的
[waɪvz] ,
wives ,
妻子们 ，

至于他的妻子，他向她鞠躬，就像有些丈夫对待妻子那样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['bætʃələz] [wɪl] ['nevər] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,
but in a way that bachelors will never comprehend ,
但 在 一个 方式 那 单身汉 将要 绝不 理解 ，

但这是单身汉们永远无法理解的。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [koʊd] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['kɑːndʒəg(ə)l] [laɪf] .
until a very extensive code is published on conjugal life .
直到 一个 非常 广泛的 代码 是 已发布 在 夫妻 生活 .

直到有关夫妻生活的非常详尽的规范出版为止。

“ [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ? ” [sed]
“ Have not the ladies invited you to join them at the piano ? ” said
“ 有 不是 这 女士们 受邀 你 到 加入 他们 在 这 钢琴 ? ” 说
[dəŋ'łɑuz] [tuː; tə] ['ændriə] .
Danglars to Andrea .
垂饰 到 安德烈亚 .

“女士们不是邀请你一起去弹钢琴了吗？”唐格拉尔问安德烈亚。

“ [ə'læs] , [noʊ] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ Alas , no , sir , ” replied Andrea with a sigh , still more remarkable than the
“ 唉 ， 不 ， 先生 ， ” 回复 安德烈亚 和 一个 叹 ， 仍然 更多的 卓越 比 这
['fɔːrmər] [wʌnz] .
former ones .
以前的 一个 .

“唉，不，先生，”安德烈叹了口气回答道，这叹息比之前的叹息更加引人注目。

[dəŋ'łɑuz] [ɪ'miːdiətli] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Danglars immediately advanced towards the door and opened it .
垂饰 立即地 先进的 向 这 门 和 打开 它 .

丹格拉斯立即走向门口，打开了门。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [siːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
The two young ladies were seen seated on the same chair , at the piano ,
这 二 年轻的 女士们 是 已见 坐着 在 这 相同的 椅子 ， 在 这 钢琴 ，

人们看到两位年轻女士坐在钢琴前的同一张椅子上。

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðəm'selvz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
accompanying themselves , each with one hand , a fancy to which they had
随同 他们自己 ， 每个 和 一 手 ， 一个 想要 到 哪个 他们 有
[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] ['ædmərəbli] .
accustomed themselves , and performed admirably .
习惯 他们自己 ， 和 执行 令人钦佩地 .

他们各自单手伴奏，这是他们早已习惯的姿势，而且表现得非常出色。

[mædəmwə'zel] - , [huːm] [ðeɪ] [ðen] [pər'siːvd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,
Mademoiselle d'Armilly , whom they then perceived through the open doorway ,
小姐 - ， 谁 他们 然后 感知 通过 这 打开 门口 ，

他们透过敞开的门口看到了阿米利小姐。

[fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [juːˈʒeɪni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [ˈviːvɑːnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [soʊ]
formed with Eugénie one of the tableaux vivants of which the Germans are so
形成 和 欧仁妮 一 的 这 画作 活物 的 哪个 这 德国人 是 所以
[fɑːnd] .
fond .
喜爱 .

与欧仁妮一起组成了德国人非常喜爱的活人画之一。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [fɔːrmd] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈferi] - [laɪk]
She was somewhat beautiful , and exquisitely formed — a little fairy - like
她 曾是 有些 美丽的 , 和 精美绝伦 形成 — 一个 小的 仙女 - 喜欢
[ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [kəːlz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] ,
figure , with large curls falling on her neck ,
数字 , 和 大的 卷发 坠落 在 她 脖子 ,

她长相颇为漂亮，身材也十分精致——宛如一位小仙女，一头蓬松的卷发垂落在颈间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ˌperuːˈdʒiːnəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈvəːdʒinz] , [ænd; ənd]
which was rather too long , as Perugino sometimes makes his Virgins , and
哪个 曾是 相当 也 长的 , 作为 佩鲁吉诺 有时 制作 他的 处女 , 和
[hɜːr; hər] [aɪz] [dʌl] [frʌm; frəm] [fəˈtiːg] .
her eyes dull from fatigue .
她 眼睛 乏味的 从 疲劳 .

时间有点太长了，就像佩鲁吉诺有时把他的处女画得那样，她的眼神因为疲惫而变得黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wiːk] [tʃest] , [ænd; ənd] [laɪk] [ænˈtoʊniə] [ɪn] [ðə; ði] [krɛˈmoʊnə]
She was said to have a weak chest , and like Antonia in the Cremona
她 曾是 说 到 有 一个 虚弱的 胸部 , 和 喜欢 安东尼娅 在 这 克雷莫纳
[ˌvaɪəˈlɪn] ,
Violin ,
小提琴 ,

据说她胸腔虚弱，就像克雷莫纳小提琴家安东尼娅一样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ˈsɪŋɪŋ] .
she would die one day while singing .
她 会 死 一 天 尽管 歌唱 .

她会在唱歌的时候死去。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [kæst] [wʌn] [ˈræpɪd] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [glæns] [raʊnd] [ðɪs] [ˈsæŋktəm] ;
Monte Cristo cast one rapid and curious glance round this sanctum ;
蒙特 基督 投掷 一 迅速的 和 好奇的 瞥一眼 圆形的 这 圣所 ;

基督山伯爵迅速而好奇地环顾了一下这座圣所；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [mædəmwəˈzel] - , [ʌv; əv] [huːm]
it was the first time he had ever seen Mademoiselle d'Armilly , of whom
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已见 小姐 - , 的 谁
[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] .
he had heard much .
他 有 听到 很多 .

这是他第一次见到阿尔米利小姐，他早就听说过她的事迹。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , “ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ðen] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]
“ Well , ” said the banker to his daughter , “ are we then all to be
“ 出色地 , ” 说 这 银行家 到 他的 女儿 , “ 是 我们 然后 全部 到 是
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] ?
excluded ?
排除 ?

“那么，”银行家对女儿说，“我们所有人都要被排除在外吗？”

” [hiː; hi] [ðen] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
” He then led the young man into the study ,
” 他 然后 引领 这 年轻的 男人 进入 这 学习 ,

然后他领着年轻人进了书房，

[ænd; ənd] ['iːðər] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] ['æftər] ['ændriə] ,
and either by chance or manœuvre the door was partially closed after Andrea ,
和 任何一个 经过 机会 或者 演习 这 门 曾是 部分 关闭 后 安德烈亚 ，

不知是巧合还是有意为之，安德烈之后，门被半关着。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sæt] ['niːðər] [ðə; ði] [kaʊnt] [nɔːr][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [kʊd; kəd]
so that from the place where they sat neither the Count nor the baroness could
所以 那 从 这 地方 在哪里 他们 卫星 两者都不 这 数数 也不 这 男爵夫人 可以
[siː] ['eniθɪŋ] ;
see anything ;
看 任何事物 ;

因此，从他们坐的地方，伯爵和男爵夫人什么也看不到；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['ændriə] , ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
but as the banker had accompanied Andrea , Madame Danglars appeared to
但 作为 这 银行家 有 伴随 安德烈亚 ， 夫人 垂饰 出现 到
[teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
take no notice of it .
拿 不 注意 的 它 .

但由于银行家陪同安德烈前来，唐格拉尔夫人似乎并未注意到这一点。

[ðə; ði] [kaʊnt] [suːn] [hɜːrd] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːsikən] [sɔːŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]
The count soon heard Andrea's voice , singing a Corsican song , accompanied by
这 数数 很快 听到 安德烈亚的 嗓音 ， 歌唱 一个 科西嘉岛 歌曲 ， 伴随 经过
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

伯爵很快听到了安德烈亚的声音，她正在唱一首科西嘉歌曲，钢琴伴奏。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
While the count smiled at hearing this song ,
尽管 这 数数 微笑 在 听力 这 歌曲 ，

伯爵听到这首歌时露出了笑容。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['ændriə] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
which made him lose sight of Andrea in the recollection of Benedetto ,
哪个 制成 他 失去 视线 的 安德烈亚 在 这 回忆 的 贝内德托 ，

这让他沉浸在对贝内德托的回忆中，而忽略了安德烈亚。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [streŋθ] [ʌv; əv]
Madame Danglars was boasting to Monte Cristo of her husband's strength of
夫人 垂饰 曾是 吹嘘 到 蒙特 基督 的 她 丈夫的 力量 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ，

唐格拉尔夫人向基督山伯爵夸耀她丈夫的意志力有多强。

[huː] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [lɔːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪljər]
who that very morning had lost three or four hundred thousand francs by a failure
WHO 那 非常 早晨 有 丢失的 三 或者 四 百 千 法郎 经过 一个 失败
[æt; ət][mɪ'læn] .
at Milan .
在 米兰 .

就在当天早上，他在米兰的失利让他损失了三四十万法郎。

[ðə; ði] [preɪz] [wʌz; wəz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] , [fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
The praise was well deserved , for had not the count heard it from the
这 称赞 曾是 出色地 应得的 ， 为了 有 不是 这 数数 听到 它 从 这
[ˌbærə'nes] ,
baroness ,
男爵夫人 ，

这份赞扬实至名归，因为如果不是伯爵从男爵夫人那里听到了，

[ɔːr][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] ,
or by one of those means by which he knew everything ,
或者 经过 一 的 那些 方法 经过 哪个 他 知道 一切 ，
或者通过他所知晓一切的那些方法之一，

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['kaʊntənəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
the baron's countenance would not have led him to suspect it .
这 男爵的 面容 会 不是 有 引领 他 到 怀疑 它 .
从男爵的表情来看，他不会怀疑这件事。

“ [hem] , ” [θɔːt] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] , “ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [lɔːsɪz] ;
“ Hem , ” thought Monte Cristo , “ he begins to conceal his losses ;
“ 下摆 , ” 想法 蒙特 基督 , “ 他 开始 到 隐藏 他的 损失 ;
“哼，”基督山伯爵心想，“他开始掩盖自己的损失；

[ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a month since he boasted of them .
一个 月 自从 他 吹嘘 的 他们 .
距离他上次吹嘘这些已经过去一个月了。

” [ðen] [ə'laʊd] , — “ [oʊ] , ['mædəm] , [em] . [dəŋ'ɫɑːz] [ɪz][soʊ] ['skɪlfl] ,
” Then aloud , — “ Oh , madame , M . Danglars is so skilful ,
” 然后 大声 , — “ 哦 , 夫人 , M . 垂饰 是 所以 熟练 ,
然后大声说道：“哦，夫人，唐格拉尔先生技艺精湛，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [rɪ'geɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] [wʌt] [hiː; hi]['luːzɪz] ['elsˌwer] . ”
he will soon regain at the Bourse what he loses elsewhere . ”
他 将要 很快 恢复 在 这 交易所 什么 他 失败 别处 . ”
他很快就能在交易所赢回他在其他地方失去的东西。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['prevələnt] ['erər] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] .
“ I see that you participate in a prevalent error , ” said Madame Danglars .
“ 我 看 那 你 参加 在 一个 流行 错误 , ” 说 夫人 垂饰 .
“我认为你犯了一个普遍存在的错误，”唐格拉尔夫人说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ What is it ? ” said Monte Cristo .
“ 什么 是 它 ? ” 说 蒙特 基督 .
“那是什么？”基督山伯爵问道。

“ [ðæt] [em] . [dəŋ'ɫɑːz] ['spekjuleits] , [ˌwer'æz] [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] . ”
“ That M . Danglars speculates , whereas he never does . ”
“ 那 M . 垂饰 推测 , 然而 他 绝不 做 . ”
“唐格拉尔先生只是在猜测，而他从不这么做。”

“ ['truːli] , ['mædəm] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [em] . [də'breɪ] [toʊld][ˌem 'iː] — — [ˌæprə'poʊ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
“ Truly , madame , I recollect M . Debray told me — — apropos , what has become
“ 真的 , 夫人 , 我 追忆 M . 德布雷 讲述 我 — — 恰好 , 什么 有 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
of him ?
的 他 ?
“夫人，我确实记得德布雷先生曾告诉我——顺便问一下，他后来怎么样了？”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] . ”
I have seen nothing of him the last three or four days . ”
我 有 已见 没有什么 的 他 这 最后的 三 或者 四 天 . ”
我最近三四天都没见到他。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sentəns] , [sɜːr] , [ænd; ənd][dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] . ”
“ Nor I , ” said Madame Danglars ; “ but you began a sentence , sir , and did not finish . ”
“ 也不 我 , ” 说 夫人 垂饰 ; “ 但 你 开始 一个 句子 , 先生 , 和 做过 不是 结束 . ”

“我也没说完，”唐格拉尔夫人说，“但是先生，您只说了一句话，却没说完。”

“ [wɪtʃ] ? ”
“ Which ? ”
“ 哪个 ? ”

“哪个？ ”

“ [em] . [də'breɪ] [hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] — — ”
“ M . Debray had told you — — ”
“ M . 德布雷 有 讲述 你 — — ”

“德布雷先生曾告诉过你——”

“ [ɑː] , [jes] ; [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . ”
“ Ah , yes ; he told me it was you who sacrificed to the demon of speculation . ”
“ 啊 , 是的 ; 他 讲述 我 它 曾是 你 WHO 牺牲 到 这 恶魔 的 推测 . ”

“啊，是的；他告诉我，是你向投机取巧的恶魔献祭的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [naʊ] . ”
“ I was once very fond of it , but I do not indulge now . ”
“ 我 曾是 一次 非常 喜爱 的 它 , 但 我 做 不是 放纵 现在 . ”

“我曾经非常喜欢它，但我现在不再沉迷其中了。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['mædəm] .
“ Then you are wrong , madame .
“ 然后 你 是 错误的 , 夫人 .

“那么，夫人，您错了。”

['fɔːrtʃən] [ɪz] [prɪ'keriəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [feɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bæŋkɚz] [waɪf] ,
Fortune is precarious ; and if I were a woman and fate had made me a banker's wife ,
财富 是 岌岌可危 ; 和 如果 我 是 一个 女士 和 命运 有 制成 我 一个 银行家的 妻子 ,

命运无常；如果我是个女人，而命运让我成了银行家的妻子，

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['hʌzbəndz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,
whatever might be my confidence in my husband's good fortune ,
任何 可能 是 我的 信心 在 我的 丈夫的 好的 财富 ,

无论我对丈夫的好运有多大信心，

[stɪl] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [rɪsk] .
still in speculation you know there is great risk .
仍然 在 推测 你 知道 那里 是 伟大的 风险 .

仍然停留在推测阶段，你知道风险很大。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Well , I would secure for myself a fortune independent of him ,
出色地 , 我 会 安全的 为了 我 一个 财富 独立的 的 他 ,

我会为自己谋取一笔独立于他的财富。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn][hændz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
even if I acquired it by placing my interests in hands unknown to him .
甚至 如果 我 获得 它 经过 放置 我的 兴趣 在 双手 未知 到 他 .

即使我是通过把自己的利益托付给他不认识的人而获得的。

” ['mædəm] [dəŋ'łɑːz] [blʌʃt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] .
” Madame Danglars blushed , in spite of all her efforts .
” 夫人 垂饰 脸红了 , 在 尽管如此 的 全部 她 努力 .

尽管唐格拉尔夫人竭力掩饰，但她还是脸红了。

“ [steɪ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
“ Stay , ” said Monte Cristo , as though he had not observed her confusion ,
“ 停留 , ” 说 蒙特 基督 , 作为 尽管 他 有 不是 观察到 她 困惑 ,

“留下来，”基督山伯爵说道，仿佛他没有注意到她的困惑。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən]
“ I have heard of a lucky hit that was made yesterday on the Neapolitan
“ 我 有 听到 的 一个 幸运的 打 那 曾是 制成 昨天 在 这 那不勒斯
[bɑːndz] . ”
bonds . ”
债券 . ”

“我听说昨天那不勒斯债券有人中了头奖。”

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] — [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [pə'zest] ['eni] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt]
“ I have none — nor have I ever possessed any ; but really we have talked
“ 我 有 没有任何 — 也不 有 我 曾经 拥有 任何 ; 但 真的 我们 有 谈话
[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
long enough of money ,
长的 足够的 的 钱 ,

“我一分钱也没有——也从来没有过；但我们谈论金钱的话题真的够久了，

[kaʊnt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː] ['stɑːkbroʊkər] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [feɪt] [ɪz] ['pəːsikjuːtɪŋ] [ðə; ði]
count , we are like two stockbrokers ; have you heard how fate is persecuting the
数数 , 我们 是 喜欢 二 股票经纪人 ; 有 你 听到 如何 命运 是 迫害 这
[pʊr] - ? ”
poor Villeforts ? ”
贫穷的 - ? ”

伯爵，我们就像两个股票经纪人；你听说过命运是如何捉弄可怜的维尔福尔一家吗?

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['toʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] .
“ What has happened ? ” said the count , simulating total ignorance .
“ 什么 有 发生 ? ” 说 这 数数 , 模拟 全部的 无知 .

“发生了什么事？”伯爵装作一无所知地问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [seɪnt] - - [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt]
“ You know the Marquis of Saint - Méran died a few days after he had set out
“ 你 知道 这 侯爵 的 圣 - - 死亡 一个 很少 天 后 他 有 放 出去
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] ,
on his journey to Paris ,
在 他的 旅行 到 巴黎 ,

“你知道圣梅朗侯爵在启程前往巴黎几天后就去世了吗？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ? ”
and the marchioness a few days after her arrival ? ”
和 这 侯爵夫人 一个 很少 天 后 她 到达 ? ”

侯爵夫人抵达几天后呢?

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['kɔːldiəs] [sed] [tuː; tə]
“ Yes , ” said Monte Cristo , “ I have heard that ; but , as Claudius said to
“ 是的 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 有 听到 那 ; 但 , 作为 克劳狄乌斯 说 到
['hæmlət] ,
Hamlet ,
村庄 ,

“是的，”基督山伯爵说，“我听说过这件事；但是，正如克劳狄斯对哈姆雷特所说，

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ; [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːnd]
' it is a law of nature ; their fathers died before them , and they mourned
- 它 是 一个 法律 的 自然 ; 他们的 父亲们 死亡 前 他们 , 和 他们 哀悼
[ðer; ðər] [lɔːs] ;
their loss ;
他们的 损失 ;

这是自然规律；他们的父辈都先于他们去世，他们为失去父亲而哀悼；

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɪl] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [griːv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . - ”
they will die before their children , who will , in their turn , grieve for them . ' ”
他们 将要 死 前 他们的 孩子们 , WHO 将要 , 在 他们的 转动 , 悲伤 为了 他们 . - ”

他们会在子女之前死去，而他们的子女也会为他们悲伤。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] . ”
“ But that is not all . ”
“ 但 那 是 不是 全部 . ”

但这还不是全部。

“ [nɑːt][ɔːl] ! ”
“ Not all ! ”
“ 不是 全部 ! ”

“并非全部！”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] — — ”
“ No ; they were going to marry their daughter — — ”
“ 不 ; 他们 是 去 到 结婚 他们的 女儿 — — ”

“不，他们本来打算把女儿嫁给他们——”

“ [tuː; tə][em] . [frɑːnts] - .
“ To M . Franz d'Épinay .
“ 到 M . 弗朗茨 - .

“致弗朗茨·德·埃皮奈先生。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈbroʊkən] [ɔːf] ? ”
Is it broken off ? ”
是 它 破碎的 离开 ? ”

断了吗?

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [frɑːnts] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] . ”
“ Yesterday morning , it appears , Franz declined the honor . ”
“ 昨天 早晨 , 它 出现 , 弗朗茨 拒绝 这 荣誉 . ”

“昨天上午，弗朗茨似乎婉拒了这份荣誉。”

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [noʊn] ? ”
And is the reason known ? ”
和 是 这 原因 已知 ? ”

原因已知吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] !
“ How extraordinary !
“ 如何 非凡的 !

“真是太棒了！”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
And how does M . de Villefort bear it ? ”
和 如何 做 M . 德 维尔福特 熊 它 ? ”
那么，德维尔福先生又是如何承受这一切的呢?

“ [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ As usual .
“ 作为 通常 .
“照常。

[laɪk] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] .
Like a philosopher .
喜欢 一个 哲学家 .
像个哲学家。

” [dəŋˈɫɑuz] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][əˈloʊn] .
” Danglars returned at this moment alone .
” 垂饰 返回 在 这 片刻 独自的 .
“此时，丹格拉斯独自一人返回。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , “ [duː][juː; jʊ] [liːv] [em] . [ˌkævəlˈkænti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ? ”
“ Well , ” said the baroness , “ do you leave M . Cavalcanti with your daughter ? ”
“ 出色地 , ” 说 这 男爵夫人 , “ 做 你 离开 M . 卡瓦尔坎蒂 和 你的 女儿 ? ”
“那么,”男爵夫人说，“你把卡瓦尔坎蒂先生留给你女儿照顾吗? ”

“ [ænd; ənd] [mædəmwəˈzel] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] ; “ [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][noʊ][wʌn]
“ And Mademoiselle d'Armilly , ” said the banker ; “ do you consider her no one
“ 和 小姐 - , ” 说 这 银行家 ; “ 做 你 考虑 她 不 一
?
?
?
“还有达尔米利小姐,”银行家说，“你认为她就一文不值吗? ”

” [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [hiː; hi] [sed] , “ [prɪns] [ˌkævəlˈkænti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ]
” Then , turning to Monte Cristo , he said , “ Prince Cavalcanti is a charming young
” 然后 , 转弯 到 蒙特 基督 , 他 说 , “ 王子 卡瓦尔坎蒂 是 一个 迷人 年轻的
[mæn] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
man , is he not ?
男人 , 是 他 不是 ?
然后，他转向基督山伯爵说:“卡瓦尔坎蒂王子是一位迷人的年轻人，不是吗? ”

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [prɪns] ? ”
But is he really a prince ? ”
但 是 他 真的 一个 王子 ? ”
但他真的是王子吗?

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
“ I will not answer for it , ” said Monte Cristo .
“ 我 将要 不是 回答 为了 它 , ” 说 蒙特 基督 .
“我不会为此负责,”基督山伯爵说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs] , [soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
“ His father was introduced to me as a marquis , so he ought to be
“ 他的 父亲 曾是 介绍 到 我 作为 一个 侯爵 , 所以 他 应该 到 是
[ə; eɪ] [kaʊnt] ;
a count ;
一个 数数 ;
“他父亲被介绍给我时是侯爵，所以他应该是伯爵;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] . ”
but I do not think he has much claim to that title . ”
但 我 做 不是 思考 他 有 很多 宣称 到 那 标题 . ”
但我认为他并不完全配得上这个称号。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
“ Why ? ” said the banker .
“ 为什么 ? ” 说 这 银行家 .

“为什么？”银行家问道。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [prɪns] , [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ræŋk] ;
“ If he is a prince , he is wrong not to maintain his rank ;
“ 如果 他 是 一个 王子 , 他 是 错误的 不是 到 维持 他的 秩 ;

“如果他是王子，那么他不保有自己的身份就是错误的；

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['eniwʌn] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] . ”
I do not like anyone to deny his origin . ”
我 做 不是 喜欢 任何人 到 否定 他的 起源 . ”

我不喜欢任何人否认自己的出身。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['deməkræt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Oh , you are a thorough democrat , ” said Monte Cristo , smiling .
“ 哦 , 你 是 一个 彻底 民主党人 , ” 说 蒙特 基督 , 微笑 .

“哦，你真是个彻头彻尾的民主主义者啊，”基督山伯爵笑着说。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔːr'self] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ But do you see to what you are exposing yourself ? ” said the baroness .
“ 但 做 你 看 到 什么 你 是 暴露 你自己 ? ” 说 这 男爵夫人 .

“但是你难道不知道你把自己暴露在什么地方吗？”男爵夫人说道。

“ [ɪf] , [pər'tʃæns] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][em] . [ˌkævəl'kænti] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
“ If , perchance , M . de Morcerf came , he would find M . Cavalcanti in that room ,
“ 如果 , 或许 , M . 德 莫尔塞夫 来了 , 他 会 寻找 M . 卡瓦尔坎蒂 在 那 房间 ,

“如果莫尔塞夫先生碰巧来了，他会在那个房间里发现卡瓦尔坎蒂先生。”

[wer] [hiː; hi] , [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [ʌv; əv] [juː'ʒeɪni] , [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [əd'mɪtɪd] . ”
where he , the betrothed of Eugénie , has never been admitted . ”
在哪里 他 , 这 未婚妻 的 欧仁妮 , 有 绝不 到过 承认 . ”

他是欧仁妮的未婚夫，却从未被允许进入那里。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] , [pər'tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] ; “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [soʊ] ['seldəm] ,
“ You may well say , perchance , ” replied the banker ; “ for he comes so seldom ,
“ 你 可能 出色地 说 , 或许 , ” 回复 这 银行家 ; “ 为了 他 来 所以 很少 ,

“你说的或许有道理，”银行家回答说，“因为他很少来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['oʊnli] [tʃæns] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] . ”
it would seem only chance that brings him . ”
它 会 似乎 仅有的 机会 那 带来 他 . ”

似乎只有偶然才能把他带来。

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [hiː; hi]
“ But should he come and find that young man with your daughter , he
“ 但 应该 他 来 和 寻找 那 年轻的 男人 和 你的 女儿 , 他
[maɪt] [biː; bi] [dɪs'pliːzd] . ”
might be displeased . ”
可能 是 不高兴 . ”

“但如果他来发现那个年轻人和你女儿在一起，他可能会不高兴。”

“ [hiː; hi] ?
“ He ?
“ 他 ?

“他？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
You are mistaken .
你 是 错误 .

你弄错了。

[em] . ['ælbərt] [wʊd] [nɑːt][duː][juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [juː'ʒeɪni] [sə'fɪʃntli] .
M . Albert would not do us the honor to be jealous ; he does not like Eugénie sufficiently .
M . 阿尔伯特 会 不是 做 我们 这 荣誉 到 是 嫉妒的 ; 他 做 不是 喜欢 欧仁妮 足够 .

阿尔伯特先生不愿嫉妒我们；他并不喜欢欧仁妮。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] . ”
Besides , I care not for his displeasure . ”
除了 , 我 关心 不是 为了 他的 不满 . ”

此外，我不在乎他是否不高兴。

“ [stɪl] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] — — ”
“ Still , situated as we are — — ”
“ 仍然 , 位于 作为 我们 是 — — ”

“尽管我们身处这样的境地——”

“ [jes] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ?
“ Yes , do you know how we are situated ?
“ 是的 , 做 你 知道 如何 我们 是 位于 ?

“是的，你知道我们目前的处境吗？”

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [bɔːl] [hiː; hi] [dɑːnst] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [juː'ʒeɪni] , [ænd; ənd][em] . [ˌkævəl'kænti] [θriː] [taɪmz] ,
At his mother's ball he danced once with Eugénie , and M . Cavalcanti three times ,
在 他的 母亲的 球 他 跳舞 一次 和 欧仁妮 , 和 M . 卡瓦尔坎蒂 三 时代 ,

在他母亲举办的舞会上，他与欧仁妮跳了一次舞，与卡瓦尔坎蒂先生跳了三次舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he took no notice of it .
和 他 采取 不 注意 的 它 .

他对此毫不在意。

” [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [vi'kt] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] .
” The valet announced the Vicomte Albert de Morcerf .
” 这 代客泊车 宣布 这 子爵 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 .

” 男仆宣布是阿尔伯特·德·马尔塞夫子爵。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] , [wen] [dəŋ'ɫɑɹz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
The baroness rose hastily , and was going into the study , when Danglars stopped her .
这 男爵夫人 玫瑰 草草 , 和 曾是 去 进入 这 学习 , 什么时候 垂饰 停止 她 .

男爵夫人急忙起身，正要走进书房，唐格拉斯拦住了她。

“ [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Let her alone , ” said he .
“ 让 她 独自的 , ” 说 他 .

“别管她了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She looked at him in amazement .
她 看起来 在 他 在 惊愕 .

她惊讶地看着他。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] .
Monte Cristo appeared to be unconscious of what passed .
蒙特 基督 出现 到 是 无意识 的 什么 通过了 .

基督山伯爵似乎对发生的一切浑然不觉。

['ælbərt] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Albert entered , looking very handsome and in high spirits .
阿尔伯特 进入 , 寻找 非常 英俊的 和 在 高的 烈酒 .

阿尔伯特走了进来，他看起来非常英俊，精神也很好。

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [fə'mɪliərli] [tuː; tə] [dəŋ'łɑɹz] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli]
He bowed politely to the baroness , familiarly to Danglars , and affectionately
他 鞠躬 礼貌地 到 这 男爵夫人 , 熟悉地 到 垂饰 , 和 亲切地
[tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
to Monte Cristo .
到 蒙特 基督 .

他礼貌地向男爵夫人鞠躬，亲切地向唐格拉尔鞠躬，亲切地向基督山伯爵鞠躬。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærə'nes] : “ [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑɹz] [ɪz] ? ” [sed] [hiː; hi]
Then turning to the baroness : “ May I ask how Mademoiselle Danglars is ? ” said he
然后 转弯 到 这 男爵夫人 : “ 可能 我 问 如何 小姐 垂饰 是 ? ” 说 他
.
:
.

然后他转向男爵夫人问道：“请问唐格拉尔小姐身体如何？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'łɑɹz] ['kwɪkli] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][em] .
“ She is quite well , ” replied Danglars quickly ; “ she is at the piano with M .
“ 她 是 相当 出色地 , ” 回复 垂饰 迅速地 ; “ 她 是 在 这 钢琴 和 M .
[ˌkævəl'kænti] .
Cavalcanti .
卡瓦尔坎蒂 .

“她很好，”唐格拉尔迅速回答道；“她正在和卡瓦尔坎蒂先生一起弹钢琴。”

” ['ælbərt] [ri'teind] [hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ; [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [pər'hæps] [ə'nɔɪd] ,
” Albert retained his calm and indifferent manner ; he might feel perhaps annoyed ,
” 阿尔伯特 保留 他的 冷静的 和 冷漠 方式 ; 他 可能 感觉 也许 恼怒 ,

阿尔伯特保持着他一贯的冷静和漠然；他或许感到有些恼火，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['mɑːnti] - [aɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
but he knew Monte Cristo's eye was on him .
但 他 知道 蒙特 - 眼睛 曾是 在 他 .

但他知道基督山伯爵正盯着他。

“ [em] . [ˌkævəl'kænti][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['tenər] [vɔɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
“ M . Cavalcanti has a fine tenor voice , ” said he , “ and Mademoiselle
“ M . 卡瓦尔坎蒂 有 一个 美好的 男高音 嗓音 , ” 说 他 , “ 和 小姐
[juː'ʒeɪni] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sə'prænoʊ] ,
Eugénie a splendid soprano ,
欧仁妮 一个 灿烂 女高音 ,

“卡瓦尔坎蒂先生拥有一副优美的男高音嗓音，”他说，“而欧仁妮小姐则是一位出色的女高音。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [laɪk] ['θɑːlˌbɜrg] .
and then she plays the piano like Thalberg .
和 然后 她 演出 这 钢琴 喜欢 塔尔伯格 .

然后她像塔尔伯格一样弹钢琴。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] . ”
The concert must be a delightful one . ”
这 音乐会 必须 是 一个 愉快 一 . ”

这场音乐会一定很精彩。

“ [ðeɪ] [suːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , ” [sed] [dəŋ'łɑɹz] .
“ They suit each other remarkably well , ” said Danglars .
“ 他们 套装 每个 其他 非常 出色地 , ” 说 垂饰 .

“他们俩真是非常般配，”唐格拉尔说。

['ælbərt] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ruːd] [ðæt]
Albert appeared not to notice this remark , which was , however , so rude that
阿尔伯特 出现 不是 到 注意 这 评论 , 哪个 曾是 , 然而 , 所以 粗鲁的 那
['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [blʌʃt] .
Madame Danglars blushed .
夫人 垂饰 脸红了 .

阿尔伯特似乎没有注意到这句话，然而这句话非常无礼，以至于唐格拉尔夫人都脸红了。

“ [aɪ] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] — [æt; ət] [liːst] ,
“ I , too , ” said the young man , “ am a musician — at least ,
“ 我 , 也 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 是 一个 音乐家 — 在 至少 ,

“我也是,”年轻人说，“一名音乐家——至少，

[maɪ]['mæstərz] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ;
my masters used to tell me so ;
我的 大师 用过的 到 告诉 我 所以 ;

我的主人过去常常这样告诉我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] ['nevər] [wʊd] [suːt] ['eni] ['ʌðər] ,
but it is strange that my voice never would suit any other ,
但 它 是 奇怪的 那 我的 嗓音 绝不 会 套装 任何 其他 ,

但奇怪的是，我的声音似乎永远都不适合其他任何人的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'prænoʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] .
and a soprano less than any .
和 一个 女高音 较少的 比 任何 .

而且女高音比任何人都少。

” [dəŋ'ɫɑuz] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
” Danglars smiled , and seemed to say , “ It is of no consequence .
” 垂饰 微笑 , 和 似乎 到 说 , “ 它 是 的 不 结果 .

丹格拉斯笑了笑，似乎在说：“这无关紧要。”

” [ðen] , ['hoʊpɪŋ] ['daʊtləs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [sed] ,
” Then , hoping doubtless to effect his purpose , he said ,
” 然后 , 希望 毫无疑问 到 影响 他的 目的 , 他 说 ,

然后，他无疑是希望达到自己的目的，说道：

— “ [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] ['jestərdeɪ] .
— “ The prince and my daughter were universally admired yesterday .
— “ 这 王子 和 我的 女儿 是 普遍地 钦佩 昨天 .

“昨天，王子和我的女儿受到了大家的一致赞赏。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ? ”
You were not of the party , M . de Morcerf ? ”
你 是 不是 的 这 派对 , M . 德 莫尔塞夫 ? ”

德·莫尔塞夫先生，您不是党内成员吗?

“ [wʌt] [prɪns] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ What prince ? ” asked Albert .
“ 什么 王子 ? ” 问 阿尔伯特 .

“什么王子? ”阿尔伯特问道。

“ [prɪns] [ˌkævəl'kænti] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , [huː] [pə'sistid] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
“ Prince Cavalcanti , ” said Danglars , who persisted in giving the young man that title .
“ 王子 卡瓦尔坎蒂 , ” 说 垂饰 , WHO 持续 在 给予 这 年轻的 男人 那 标题 .

“卡瓦尔坎蒂王子,”唐格拉尔说道，他坚持要给这个年轻人起这个头衔。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] .
“ Pardon me , ” said Albert , “ I was not aware that he was a prince .
“ 赦免 我 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 一个 王子 .

“对不起,”阿尔伯特说，“我不知道他是一位王子。”

[ænd; ənd] [prɪns] [ˌkævəlˈkænti] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [juːˈʒeɪni] [ˈjestərdeɪ] ?
And Prince Cavalcanti sang with Mademoiselle Eugénie yesterday ?
和 王子 卡瓦尔坎蒂 唱 和 小姐 欧仁妮 昨天 ?

卡瓦尔坎蒂王子昨天和欧仁妮小姐一起唱歌了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ɪnˈdiːd] .
It must have been charming , indeed .
它 必须 有 到过 迷人 , 的确 .

的确，那一定很迷人。

[aɪ] [rɪˈgret] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
I regret not having heard them .
我 后悔 不是 拥有 听到 他们 .

我后悔没能听到他们的讲述。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əkˈsept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
But I was unable to accept your invitation ,
但 我 曾是 无法 到 接受 你的 邀请 ,

但我无法接受你的邀请。

[ˈhævɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈkɑːnsərt][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
having promised to accompany my mother to a German concert given by the
拥有 承诺 到 陪伴 我的 母亲 到 一个 德语 音乐会 给定 经过 这
[ˌbærəˈnes] [ʌv; əv] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
Baroness of Château - Renaud .
男爵夫人 的 城堡 - 雷诺 .

我答应陪母亲去听沙托雷诺男爵夫人举办的德国音乐会。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈsaɪləns] .
” This was followed by rather an awkward silence .
” 这 曾是 随后 经过 相当 一个 尴尬的 沉默 .

随后是一阵尴尬的沉默。

“ [meɪ] [aɪ][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [əˈlaʊd] , ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] , “ [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]
“ May I also be allowed , ” said Morcerf , “ to pay my respects
“ 可能 我 还 是 允许 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 到 支付 我的 尊重
[tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑuz] ? ”
to Mademoiselle Danglars ? ”
到 小姐 垂饰 ? ”

莫尔塞夫问道：“我是否可以向唐格拉尔小姐致敬？”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt]
“ Wait a moment , ” said the banker , stopping the young man ; “ do you hear that
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 这 银行家 , 停止 这 年轻的 男人 ; “ 做 你 听到 那
[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌkævəˈtiːnə] ?
delightful cavatina ?
愉快 卡瓦蒂纳 ?

“等一下，”银行家拦住年轻人说，“你听到那首动听的卡瓦蒂娜曲了吗？”

[tɑː] , [tɑː] , [tɑː] , [tiː] , [tɑː] , [tiː] , [tɑː] , [tɑː] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [let] [ðem; ðəm] [ˈfɪnɪʃ] — [wʌn][ˈmoʊmənt] .
Ta , ta , ta , ti , ta , ti , ta , ta ; it is charming , let them finish — one moment .
ta , ta , ta , ti , ta , ti , ta , ta ; 它 是 迷人 , 让 他们 结束 — 一 片刻 .

塔，塔，塔，塔，塔，塔，塔，塔；这很迷人，让他们完成——一会儿。

[ˈbrɑːvoʊ] , [ˌbrɑːˈviː; ˈbrɑːviː] , [ˈbrɑːvɑː] !
Bravo , bravi , brava !
Bravo , 布拉维 , 布拉瓦 !

Bravo, bravi, brava!

” [ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈplɔːz] .
” The banker was enthusiastic in his applause .
” 这 银行家 曾是 热情的 在 他的 掌声 .

银行家热情地鼓掌。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ;
“ Indeed , ” said Albert , “ it is exquisite ;
“ 的确 , ” 说 阿尔伯特 , “ 它 是 精美的 ;

“的确,”阿尔伯特说,“它非常精美;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən] [prɪns] [ˌkævəl'kænti] [dʌz] .
it is impossible to understand the music of his country better than Prince Cavalcanti does .
它 是 不可能的 到 理解 这 音乐 的 他的 国家 更好的 比 王子 卡瓦尔坎蒂 做 .

没有人比卡瓦尔坎蒂王子更了解他祖国的音乐。

[juː; jʊ] [sed] [prɪns] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
You said prince , did you not ?
你 说 王子 , 做过 你 不是 ?

你刚才说的是王子，对吧?

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] ;
But he can easily become one , if he is not already ;
但 他 能 容易地 变得 一 , 如果 他 是 不是 已经 ;

但如果他现在还不是那样的人，他很容易就会变成那样;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] .
it is no uncommon thing in Italy .
它 是 不 罕见 事物 在 意大利 .

这在意大利并不罕见。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [mju'zɪʃənz] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [triːt] , [dəŋ'ɫɑuz] ,
But to return to the charming musicians — you should give us a treat , Danglars ,
但 到 返回 到 这 迷人 音乐家 — 你 应该 给 我们 一个 对待 , 垂饰 ,

但回到这些迷人的音乐家们身上——唐格拉斯，你们应该给我们带来一些惊喜!

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
without telling them there is a stranger .
没有 讲述 他们 那里 是 一个 陌生人 .

没有告诉他们这里有陌生人。

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [sɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Ask them to sing one more song ; it is so delightful to hear music in the distance ,
问 他们 到 唱歌 一 更多的 歌曲 ; 它 是 所以 愉快 到 听到 音乐 在 这 距离 ,

请他们再唱一首歌吧；远处传来音乐，真是令人愉悦。

[wen] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
when the musicians are unrestrained by observation .
什么时候 这 音乐家 是 不受约束的 经过 观察 .

当音乐家们不受外界的束缚时。

” [dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪn'dɪfrəns] .
” Danglars was quite annoyed by the young man's indifference .
” 垂饰 曾是 相当 恼怒 经过 这 年轻的 男人的 漠不关心 .

“丹格拉尔斯对这个年轻人的冷漠感到非常恼火。”

[hiː; hi] [tʊk] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ][ə'saɪd] .
He took Monte Cristo aside .
他 采取 蒙特 基督 旁边 .

他把基督山伯爵拉到一边。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['lʌvər]	?	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**our**	**lover**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	什么	做	你	思考	的	我们的	情人	?	”	说	他	.

“你觉得我们的情人怎么样？”他问道。

“	[hiː; hi]	[ə'pɪrz]	[kuːl]	.
“	**He**	**appears**	**cool**	**.**
“	他	出现	凉爽的	.

他看起来很冷静。

[bʌt; bət]	,	[ðen]	[jʊr; jər]	[wɜːrd]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	.	”
But	**,**	**then**	**your**	**word**	**is**	**given**	**.**	**”**
但	,	然后	你的	单词	是	给定	.	”

但是，你的承诺已经做出。”

“	[jes]	,	['daʊtləs]	[aɪ]	[hæv; həv]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[gɪv]	[maɪ]	['dɔːtər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[lʌvz]	
“	**Yes**	**,**	**doubtless**	**I**	**have**	**promised**	**to**	**give**	**my**	**daughter**	**to**	**a**	**man**	**who**	**loves**	
“	是的	,	毫无疑问	我	有	承诺	到	给	我的	女儿	到	一个	男人	WHO	爱	

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	,

“是的，毫无疑问，我已经承诺将女儿嫁给一个爱她的男人。”

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[wʌn]	[huː]	[dʌz]	[nɑːt]	.
but	**not**	**to**	**one**	**who**	**does**	**not**	**.**
但	不是	到	一	WHO	做	不是	.

但对于不这么认为的人来说，就不是这样了。

[siː]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	,	[koʊld]	[æz; əz]	['mɑːrb(ə)l]	[ænd; ənd]	[praʊd]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
See	**him**	**there**	**,**	**cold**	**as**	**marble**	**and**	**proud**	**like**	**his**	**father**	**.**
看	他	那里	,	寒冷的	作为	大理石	和	自豪的	喜欢	他的	父亲	.

瞧他，冷若冰霜，像大理石一样，骄傲得像他父亲一样。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[rɪtʃ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɑːvɑːlkɑːntɪs]	['fɔːrtʃən]	,	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	['pɑːrd(ə)n]	.
If	**he**	**were**	**rich**	**,**	**if**	**he**	**had**	**Cavalcanti's**	**fortune**	**,**	**that**	**might**	**be**	**pardoned**	**.**
如果	他	是	富有的	,	如果	他	有	卡瓦尔坎蒂	财富	,	那	可能	是	赦免	.

如果他很富有，如果他拥有卡瓦尔坎蒂那样的财富，那或许可以被原谅。

[mɑː]	[fwɑː]	,	[aɪ]	['hævnt]	[kən'sʌltid]	[maɪ]	['dɔːtər]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gʊd]	[teɪst]	—	—	”
Ma	**foi**	**,**	**I**	**haven't**	**consulted**	**my**	**daughter**	**;**	**but**	**if**	**she**	**has**	**good**	**taste**	**—**	**—**	**”**
马	foi	,	我	还没有	咨询	我的	女儿	;	但	如果	她	有	好的	品尝	—	—	”

我的天哪，我还没问过我女儿的意见；但如果她品味不错的话——”

“	[oʊ]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	“	[maɪ]	['fɑːndnəs]	[meɪ]	[blaɪnd]	[ˌem 'iː]	,
“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**“**	**my**	**fondness**	**may**	**blind**	**me**	**,**
“	哦	,	”	说	蒙特	基督	,	“	我的	喜爱	可能	瞎的	我	,

“哦，”基督山伯爵说，“我的爱慕之情可能会蒙蔽我的双眼。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[kən'sɪdər]	[mɔːr'sɛrf]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[jʌŋ]	[mæn]	[huː]	[wɪl]	['rendər]	[jʊr; jər]
but	**I**	**assure**	**you**	**I**	**consider**	**Morcerf**	**a**	**charming**	**young**	**man**	**who**	**will**	**render**	**your**
但	我	保证	你	我	考虑	莫尔塞夫	一个	迷人	年轻的	男人	WHO	将要	使成为	你的

['dɔːtər]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[wɪl]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	[ə'teɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,
daughter	**happy**	**and**	**will**	**sooner**	**or**	**later**	**attain**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**distinction**	**,**
女儿	快乐的	和	将要	很快	或者	之后	达到	一个	肯定	数量	的	区别	,

但我向您保证，我认为莫尔塞夫是一位很有魅力的年轻人，他会让您的女儿幸福，而且迟早会取得一定的成就。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[gʊd]	.	”
and	**his**	**father's**	**position**	**is**	**good**	**.**	**”**
和	他的	父亲的	位置	是	好的	.	”

他父亲的地位很好。

“ [hem] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] .
“ Hem , ” said Danglars .
“ 下摆 , ” 说 垂饰 .

“嗯，”唐格拉斯说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] ? ”
“ Why do you doubt ? ”
“ 为什么 做 你 怀疑 ? ”

你为何怀疑?

“ [ðə; ði][pæst] — [ðæt] [əb'skjʊrəti] [ɑːn][ðə; ði][pæst] . ”
“ The past — that obscurity on the past . ”
“ 这 过去的 — 那 朦胧 在 这 过去的 . ”

“过去——那段晦涩难懂的过去。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [sʌn] . ”
“ But that does not affect the son . ”
“ 但 那 做 不是 影响 这 儿子 . ”

但这并不影响儿子。

“ ['veri] [truː] . ”
“ Very true . ”
“ 非常 真的 . ”

“非常正确。”

“ [naʊ] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dəunt][goʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [hed] .
“ Now , I beg of you , don't go off your head .
“ 现在 , 我 求 的 你 , 不 去 离开 你的 头 .

“现在，我求求你们，别失去理智。”

[its] [ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
It's a month now that you have been thinking of this marriage ,
它是 一个 月 现在 那 你 有 到过 思维 的 这 婚姻 ,

你考虑结婚这件事已经一个月了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [sʌm; səm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
and you must see that it throws some responsibility on me ,
和 你 必须 看 那 它 投掷 一些 责任 在 我 ,

你必须明白，这让我承担了一些责任。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [met] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌkævəl'kænti] ,
for it was at my house you met this young Cavalcanti ,
为了 它 曾是 在 我的 房子 你 遇见 这 年轻的 卡瓦尔坎蒂 ,

正是在我家，你遇到了这位年轻的卡瓦尔坎蒂。

[huːm] [aɪ][duː][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] . ”
whom I do not really know at all . ”
谁 我 做 不是 真的 知道 在 全部 . ”

我根本不认识他。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] . ”
“ But I do . ”
“ 但 我 做 . ”

但我确实有。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ? ”
“ Have you made inquiry ? ”
“ 有 你 制成 询问 ? ”

你询问过吗?

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Is there any need of that !
“ 是 那里 任何 需要 的 那 !

有必要吗!

[dʌz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Does not his appearance speak for him ?
做 不是 他的 外貌 说话 为了 他 ?

他的外表难道还不足以说明一切吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . ”
And he is very rich . ”
和 他 是 非常 富有的 . ”

他非常富有。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I am not so sure of that . ”
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 . ”

“我对此不太确定。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] . ”
“ And yet you said he had money . ”
“ 和 然而 你 说 他 有 钱 . ”

“可是你又说他有钱。”

“ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] — [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] . ”
“ Fifty thousand livres — a mere trifle . ”
“ 五十 千 利弗斯 — 一个 仅仅 琐事 . ”

“五万里弗——不过是九牛一毛。”

“ [hiː; hi][ɪz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] . ”
“ He is well educated . ”
“ 他 是 出色地 受过教育 . ”

“他受过良好的教育。”

“ [hem] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ Hem , ” said Monte Cristo in his turn .
“ 下摆 , ” 说 蒙特 基督 在 他的 转动 .

“哼,”基督山伯爵也说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] . ”
“ He is a musician . ”
“ 他 是 一个 音乐家 . ”

“他是一位音乐家。”

“ [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'tæljənz] . ”
“ So are all Italians . ”
“ 所以 是 全部 意大利人 . ”

“所有意大利人都是如此。”

“ [kʌm] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['dʒʌstɪs] . ”
“ Come , count , you do not do that young man justice . ”
“ 来 , 数数 , 你 做 不是 做 那 年轻的 男人 正义 . ”

“来吧，法官，你这样对待那个年轻人太不公平了。”

“ [wel] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪz] [ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr'sɛrf]
“ Well , I acknowledge it annoys me , knowing your connection with the Morcerf
“ 出色地 , 我 承认 它 令人恼火 我 , 会心 你的 联系 和 这 莫尔塞夫
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“嗯，我知道你和莫尔塞夫家族的关系，这让我很恼火。”

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
to see him throw himself in the way .
到 看 他 扔 他自己 在 这 方式 .

看到他奋不顾身地挡在前面。

“ [dəŋ'łɑːz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
“ Danglars burst out laughing .
“ 垂饰 爆裂 出去 笑 .

“丹格拉尔斯突然大笑起来。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðæt] ['hæpənz] ['evri] [deɪ] . ”
“ What a Puritan you are ! ” said he ; “ that happens every day . ”
“ 什么 一个 清教徒 你 是 ! ” 说 他 ; “ 那 发生 每一个 天 . ”

“你真是个清教徒！”他说，“这种事每天都在发生。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðɪs]
“ But you cannot break it off in this way ; the Morcerfs are depending on this
“ 但 你 不能 休息 它 离开 在 这 方式 ; 这 - 是 取决于 在 这
['juːniən] . ”
union . ”
联盟 . ”

“但是你不能这样断绝关系；莫尔塞夫家族指望着这个联盟呢。”

“ [ɪn'diːd] . ”
“ Indeed . ”
“ 的确 . ”

“的确。”

“ ['pɑːzətɪvli] . ”
“ Positively . ”
“ 积极地 . ”

“肯定地。”

“ [ðen] [let] [ðem; ðəm] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
“ Then let them explain themselves ; you should give the father a hint ,
“ 然后 让 他们 解释 他们自己 ; 你 应该 给 这 父亲 一个 暗示 ,

“那就让他们自己解释吧；你应该给父亲一些暗示，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] . ”
you are so intimate with the family . ”
你 是 所以 亲密的 和 这 家庭 . ”

你和家人关系非常亲密。

“ [aɪ] ? — [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ? ”
“ I ? — where the devil did you find out that ? ”
“ 我 ? — 在哪里 这 魔鬼 做过 你 寻找 出去 那 ? ”

“我？——你到底是从哪儿知道的？”

“ [æt; ət] [ðer; ðər] [bɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] .
“ At their ball ; it was apparent enough .
“ 在 他们的 球 ; 它 曾是 明显 足够的 .

“在他们的舞会上；这一点显而易见。”

[waɪ] , [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kaʊntəs,ˈkaʊntes] , [ðə; ði] [praʊd] - , [ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [kætəleɪn] ,
Why , did not the countess , the proud Mercédès , the disdainful Catalane ,
为什么 , 做过 不是 这 伯爵夫人 , 这 自豪的 - , 这 轻蔑的 卡他兰 ,

为什么，那位伯爵夫人，那位骄傲的梅赛德斯，那位傲慢的卡塔兰人，没有……

[huː] [wɪl] ['skersli] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['oʊldɪst] [ə'kweɪntəns] , [teɪk] [jʊr; jər] [ɑːrm] ,
who will scarcely open her lips to her oldest acquaintances , take your arm ,
WHO 将要 几乎 打开 她 嘴唇 到 她 最老 熟人 , 拿 你的 手臂 ,

她几乎不会对最老的熟人开口说话，挽住你的胳膊吧。

[liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [wɔːks] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hæf]

lead you into the garden , into the private walks , and remain there for half

带领 你 进入 这 花园 , 进入 这 私人的 散步 , 和 保持 那里 为了 一半

[æn; ən] [ˈaʊər] ? ”

an hour ? ”

一个 小时 ? ”

带你走进花园，走进私人小径，在那里待上半个小时?

“ [ɑː] , [ˈbærən] , [ˈbærən] , ” [sed] [ˈælbərt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] — [wʌt] [ˈbɑːrbərɪzəm][ɪn][ə; eɪ]

“ Ah , baron , baron , ” said Albert , “ you are not listening — what barbarism in a

“ 啊 , 男爵 , 男爵 , ” 说 阿尔伯特 , “ 你 是 不是 聆听 — 什么 野蛮 在 一个

[ˌmeɡələˈmeɪniæk] [laɪk] [juː; jʊ] ! ”

megalomaniac like you ! ”

狂妄自大者 喜欢 你 ! ”

“啊，男爵，男爵,”阿尔伯特说，“你根本不听——像你这样的狂妄自大之徒，怎么能如此野蛮！”

“ [oʊ] , [doʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] [ˈmɑːkər] , ” [sed] [dəŋˈɫɑːz] ; [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːnti]

“ Oh , don't worry about me , Sir Mocker , ” said Danglars ; then turning to Monte

“ 哦 , 不 担心 关于 我 , 先生 嘲讽者 , ” 说 垂饰 ; 然后 转弯 到 蒙特

[krɪˌstoʊ][hiː; hi] [sed] :

Cristo he said :

基督 他 说 :

“哦，别担心我，莫克爵士,”唐格拉尔说道；然后他转向基督山伯爵说：

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ? ”

“ But will you undertake to speak to the father ? ”

“ 但 将要 你 承担 到 说话 到 这 父亲 ? ”

“但你愿意去和孩子父亲谈谈吗? ”

“ [ˈwɪlɪŋli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“ Willingly , if you wish it . ”

“ 心甘情愿 , 如果 你 希望 它 . ”

“如果你愿意的话，我很乐意。”

“ [bʌt; bət][let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] [ɪkˈsplɪsɪtli] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] .

“ But let it be done explicitly and positively .

“ 但 让 它 是 完毕 明确地 和 积极地 .

但要以明确、积极的方式去做。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈmændz] [maɪ] [ˈdɔːtər] [let] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] — [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ; [ɪn]

If he demands my daughter let him fix the day — declare his conditions ; in

如果 他 需求 我的 女儿 让 他 使固定 这 天 — 宣布 他的 状况 ; 在

[ʃɔːrt] ,

short ,

短的 ,

如果他要求我女儿让他决定日期——那就提出他的条件；简而言之，

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈiːðər] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɔːr] [ˈkwɑːrəl] .

let us either understand each other , or quarrel .

让 我们 任何一个 理解 每个 其他 , 或者 争吵 .

要么互相理解，要么争吵。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [noʊ] [mɔːr] [dɪˈleɪ] . ”

You understand — no more delay . ”

你 理解 — 不 更多的 延迟 . ”

你明白——不能再拖延了。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . ”

“ Yes , sir , I will give my attention to the subject . ”

“ 是的 , 先生 , 我 将要 给 我的 注意力 到 这 主题 . ”

“是的，先生，我会认真对待这件事。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [ə'weɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do not say that I await with pleasure his decision , but I do await it .
“ 我 做 不是 说 那 我 等待 和 乐趣 他的 决定 , 但 我 做 等待 它 .

“我并非说我乐于等待他的决定，但我确实在等待。”

[ə; eɪ]['bæŋkər][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
A banker must , you know , be a slave to his promise .
一个 银行家 必须 , 你 知道 , 是 一个 奴隶 到 他的 承诺 .

你知道，银行家必须恪守承诺。

” [ænd; ənd] [dəŋ'łɑuz] [said] [æz; əz][em] . [ˌkævəl'kænti][hæd; həd] [dʌn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
” And Danglars sighed as M . Cavalcanti had done half an hour before .
” 和 垂饰 叹了口气 作为 M . 卡瓦尔坎蒂 有 完毕 一半 一个 小时 前 .

“唐格拉尔叹了口气，就像卡瓦尔坎蒂先生半小时前那样。”

“ [ˌbrɑː'viː; 'brɑːviː] ! ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvɑː] ! ” [kraɪd] [mɔːr'sɛrf] , ['pærədiɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkər] , [æz; əz][ðə; ði]
“ Bravi ! bravo ! brava ! ” cried Morcerf , parodying the banker , as the
“ 布拉维 ! 太棒了! ! 布拉瓦 ! ” 哭 莫尔塞夫 , 戏仿 这 银行家 , 作为 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
selection came to an end .
选择 来了 到 一个 结尾 .

“太棒了！太棒了！太棒了！”莫尔塞夫模仿着银行家的语气喊道，评选活动就此结束。

[dəŋ'łɑuz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][mɔːr'sɛrf] , [wen] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ænd; ənd]
Danglars began to look suspiciously at Morcerf , when someone came and
垂饰 开始 到 看 可疑地 在 莫尔塞夫 , 什么时候 某人 来了 和
['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
whispered a few words to him .
低声说道 一个 很少 字 到 他 .

丹格拉尔开始怀疑地看着莫尔塞夫，这时有人走过来，低声跟他说了几句话。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər][tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ I shall soon return , ” said the banker to Monte Cristo ; “ wait for me .
“ 我 将 很快 返回 , ” 说 这 银行家 到 蒙特 基督 ; “ 等待 为了 我 .

“我很快就会回来，”银行家对基督山伯爵说；“等我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall , perhaps , have something to say to you .
我 将 , 也许 , 有 某物 到 说 到 你 .

或许，我有些话想对你说。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .
” And he went out .
” 和 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [tuː; tə] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
The baroness took advantage of her husband's absence to push open the door
这 男爵夫人 采取 优势 的 她 丈夫的 缺席 到 推 打开 这 门
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['stʌdi] ,
of her daughter's study ,
的 她 女儿的 学习 ,

男爵夫人趁丈夫不在家，推开了女儿书房的门。

[ænd; ənd][em] . ['ændriə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] ,
and M . Andrea , who was sitting before the piano with Mademoiselle Eugénie ,
和 M . 安德烈亚 , WHO 曾是 坐着 前 这 钢琴 和 小姐 欧仁妮 ,
['stɑːrtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .
started up like a jack - in - the - box .
开始 向上 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

安德烈先生当时正和欧仁妮小姐一起坐在钢琴前，突然像弹簧玩具一样跳了起来。

[ˈælbərt] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑuz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]
Albert bowed with a smile to Mademoiselle Danglars , who did not appear in the
阿尔伯特 鞠躬 和 一个 微笑 到 小姐 垂饰 , WHO 做过 不是 出现 在 这
[liːst] [dɪˈstɜːrbd] ,
least disturbed ,
至少 不安 ,

阿尔伯特面带微笑地向唐格拉尔小姐鞠躬，唐格拉尔小姐似乎丝毫没有感到不安。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈkuːlnəs] .
and returned his bow with her usual coolness .
和 返回 他的 弓 和 她 通常 凉爽 .

她一如既往地冷淡地回礼。

[ˌkævəlˈkænti][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪmˈbærəst] ; [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][mɔːrˈsɛrf] , [huː] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
Cavalcanti was evidently embarrassed ; he bowed to Morcerf , who replied with
卡瓦尔坎蒂 曾是 显然 尴尬的 ; 他 鞠躬 到 莫尔塞夫 , WHO 回复 和
[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [lʊk] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
the most impertinent look possible .
这 最多 无礼 看 可能的 .

卡瓦尔坎蒂显然很尴尬；他向莫尔塞夫鞠躬，而莫尔塞夫则回以最无礼的眼神。

[ðen] [ˈælbərt] [lɔːntʃt] [aʊt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑuz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]
Then Albert launched out in praise of Mademoiselle Danglars ' voice , and on his
然后 阿尔伯特 发射 出去 在 称赞 的 小姐 垂饰 - 嗓音 , 和 在 他的
[rɪˈgret] ,
regret ,
后悔 ,

然后阿尔伯特开始赞美唐格拉尔小姐的嗓音，并表达了他的遗憾。

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
after what he had just heard , that he had been unable to be present
后 什么 他 有 只是 听到 , 那 他 有 到过 无法 到 是 展示
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
the previous evening .
这 以前的 晚上 .

得知自己前一天晚上无法到场后，他更加确信了这一点。

[ˌkævəlˈkænti] , [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
Cavalcanti , being left alone , turned to Monte Cristo .
卡瓦尔坎蒂 , 存在 左边 独自的 , 转向 到 蒙特 基督 .

卡瓦尔坎蒂独自一人时，转向了《基督山伯爵》。

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] , “ [liːv] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈkɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes]
“ Come , ” said Madame Danglars , “ leave music and compliments , and let us
“ 来 , ” 说 夫人 垂饰 , “ 离开 音乐 和 赞美 , 和 让 我们
[goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [tiː] . ”
go and take tea . ”
去 和 拿 茶 . ”

“来吧,”唐格拉尔夫人说，“放下音乐和恭维，让我们去喝茶吧。”

“ [kʌm] , [ˈluːɪs] , ” [sed] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑuz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
“ Come , Louise , ” said Mademoiselle Danglars to her friend .
“ 来 , 路易丝 , ” 说 小姐 垂饰 到 她 朋友 .

“来吧，路易丝,”唐格拉尔小姐对她的朋友说。

[ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] .
They passed into the next drawing - room , where tea was prepared .
他们 通过了 进入 这 下一个 绘画 - 房间 , 在哪里 茶 曾是 准备 .

他们走进隔壁的客厅，那里已经准备好了茶。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [spuːnz] [ɪn]
Just as they were beginning , in the English fashion , to leave the spoons in
只是 作为 他们 是 开始 ， 在 这 英语 时尚 ， 到 离开 这 勺子 在
[ðer; ðər] [kʌps] ,
their cups ,
他们的 杯子 ，

正当他们开始像英国人那样，把勺子留在杯子里时，

[ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [dənˈɫɑːz] [ˈentərd] , [ˈvɪzəbli] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
the door again opened and Danglars entered , visibly agitated .
这 门 再次 打开 和 垂饰 进入 ， 明显地 激动 .

门再次打开，唐格拉斯走了进来，神情明显激动。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [æskt] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [fɔːr; fər]
Monte Cristo observed it particularly , and by a look asked the banker for
蒙特 基督 观察到 它 特别 ， 和 经过 一个 看 问 这 银行家 为了
[æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

基督山伯爵特别注意到了这一点，他用眼神向银行家询问原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第59/85页

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm] [griːs] , ” [sed] [dəŋ'łɑɹz] .
“ I have just received my courier from Greece , ” said Danglars .
“ 我 有 只是 已收到 我的 导游 从 希腊 , ” 说 垂饰 .

“我刚刚收到了从希腊寄来的快递,”唐格拉尔斯说。

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
“ Ah , yes , ” said the count ; “ that was the reason of your running away
“ 啊 , 是的 , ” 说 这 数数 ; “ 那 曾是 这 原因 的 你的 跑步 离开
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
from us . ”
从 我们 . ”

“啊，是的,”伯爵说，“这就是你逃离我们的原因。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [ɪz] [kɪŋ] ['oʊθoʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ” [æskt] ['ælbərt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['spraɪtli] [toʊn] .
“ How is King Otho getting on ? ” asked Albert in the most sprightly tone .
“ 如何 是 国王 奥托 获得 在 ? ” 问 阿尔伯特 在 这 最多 轻快的 语气 .

“奥托国王近况如何？”阿尔伯特用最欢快的语气问道。

[dəŋ'łɑɹz] [kæst] [ə'nʌðər] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ,
Danglars cast another suspicious look towards him without answering ,
垂饰 投掷 其他 可疑的 看 向 他 没有 回答 ,

丹格拉斯没有回答，而是再次狐疑地看了他一眼。

[ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] [wɪtʃ] [pæst]
and Monte Cristo turned away to conceal the expression of pity which passed
和 蒙特 基督 转向 离开 到 隐藏 这 表达 的 遗憾 哪个 通过了
['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,
over his features ,
超过 他的 特征 ,

基督山伯爵转过身去，掩饰脸上掠过的怜悯之情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but which was gone in a moment .
但 哪个 曾是 已消失 在 一个 片刻 .

但这一切转瞬即逝。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tə'geðər] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ? ” [sed] ['ælbərt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ We shall go together , shall we not ? ” said Albert to the count .
“ 我们 将 去 一起 , 将 我们 不是 ? ” 说 阿尔伯特 到 这 数数 .

“我们一起去吧？”阿尔伯特对伯爵说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] .
“ If you like , ” replied the latter .
“ 如果 你 喜欢 , ” 回复 这 后者 .

“如果你愿意的话,”后者回答道。

['ælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['bæŋkɚz] [lʊk] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Albert could not understand the banker's look , and turning to Monte Cristo ,
阿尔伯特 可以 不是 理解 这 银行家的 看 , 和 转弯 到 蒙特 基督 ,
[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ,
who understood it perfectly ,
WHO 理解 它 完美 ,

阿尔伯特无法理解银行家的眼神，于是转向蒙特克里斯托，蒙特克里斯托却完全明白他的意思。

— “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? ”
— “ Did you see , ” said he , “ how he looked at me ? ”
— “ 做过 你 看 , ” 说 他 , “ 如何 他 看起来 在 我 ? ”

“你看到了吗？”他问道，“他是怎么看我的？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ɪn]
“ Yes , ” said the count ; “ but did you think there was anything particular in
“ 是的 , ” 说 这 数数 ; “ 但 做过 你 思考 那里 曾是 任何事物 特别的 在
[hɪz; ɪz] [lʊk] ? ”
his look ? ”
他的 看 ? ”

“是的,”伯爵说，“但你觉得他的眼神有什么特别之处吗？”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nuːz] [frʌm; frəm] [griːs] ? ”
“ Indeed , I did ; and what does he mean by his news from Greece ? ”
“ 的确 , 我 做过 ; 和 什么 做 他 意思是 经过 他的 消息 从 希腊 ? ”

“的确如此；他从希腊带来的消息是什么意思？”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ How can I tell you ? ”
“ 如何 能 我 告诉 你 ? ”

“我该怎么告诉你呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
“ Because I imagine you have correspondents in that country .
“ 因为 我 想象 你 有 通讯员 在 那 国家 .

“因为我想你们在那个国家应该有通讯员。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” Monte Cristo smiled significantly .
” 蒙特 基督 微笑 显著地 .

基督山伯爵意味深长地笑了。

“ [stɑːp] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .
“ Stop , ” said Albert , “ here he comes .
“ 停止 , ” 说 阿尔伯特 , “ 这里 他 来 .

“停下,”阿尔伯特说，“他来了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːmplɪmənt] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑːz] [ɑːn][hɜːr; hər]['kæmioʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [tɔːks]
I shall compliment Mademoiselle Danglars on her cameo , while the father talks
我 将 赞扬 小姐 垂饰 在 她 客串 , 尽管 这 父亲 会谈
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

趁着父亲跟你说话的空档，我要好好夸夸唐格拉尔小姐的客串演出。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːmplɪmənt] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [æt; ət] [liːst] ,
“ If you compliment her at all , let it be on her voice , at least ,
“ 如果 你 赞扬 她 在 全部 , 让 它 是 在 她 嗓音 , 在 至少 ,

“如果你要夸她，至少也要夸夸她的声音。”

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
” said Monte Cristo .
” 说 蒙特 基督 .

“基督山伯爵说道。”

“ [noʊ] , ['evriwʌn] [wʊd] [duː] [ðæt] . ”
“ No , everyone would do that . ”
“ 不 , 每个人 会 做 那 . ”

“不，每个人都会这么做。”

“ [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
“ My dear viscount , you are dreadfully impertinent .
“ 我的 亲爱的 子爵 , 你 是 极其糟糕 无礼 .

“我亲爱的子爵，您真是太无礼了。”

” ['ælbərt] [əd'vænst] [tɔːrdz] [juː'ʒeɪni] , ['smaɪlɪŋ] .
” Albert advanced towards Eugénie , smiling .
” 阿尔伯特 先进的 向 欧仁妮 , 微笑 .

阿尔伯特面带微笑地走向欧仁妮。

['miːnwaɪl] , [dəŋ'ɫɑuz] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːnti] - [ɪr] , “ [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
Meanwhile , Danglars , stooping to Monte Cristo's ear , “ Your advice was excellent ,
同时 , 垂饰 , 弯腰 到 蒙特 - 耳朵 , “ 你的 建议 曾是 出色的 ,
” [sed] [hiː; hi] ;
” said he ;
” 说 他 ;

与此同时，唐格拉尔俯身到基督山伯爵耳边说：“你的建议非常好。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]
“ there is a whole history connected with the names Fernand
“ 那里 是 一个 所有的 历史 连接 和 这 姓名 费尔南德
[ænd; ənd] [jə'niːnə] . ”
and Yanina . ”
和 雅尼娜 . ”

“费尔南德和雅尼娜这两个名字背后有着一段完整的历史。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Indeed ? ” said Monte Cristo .
“ 的确 ? ” 说 蒙特 基督 .

“真的吗？”基督山伯爵说道。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz]
“ Yes , I will tell you all ; but take away the young man ; I cannot endure his
“ 是的 , 我 将要 告诉 你 全部 ; 但 拿 离开 这 年轻的 男人 ; 我 不能 忍受 他的
['prez(ə)ns] . ”
presence . ”
在场 . ”

“是的，我会把一切都告诉你们；但是把那个年轻人带走；我无法忍受他的存在。”

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ He is going with me .
“ 他 是 去 和 我 .

他将和我一起去。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðə; ði]['fɑːðər][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Shall I send the father to you ? ”
将 我 发送 这 父亲 到 你 ? ”

我该差父亲到你们那里去吗？

“ [ɪ'miːdiətli] . ”
“ Immediately . ”
“ 立即地 . ”

“立即地。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['ælbərt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,
” The count made a sign to Albert and they bowed to the ladies ,
” 这 数数 制成 一个 符号 到 阿尔伯特 和 他们 鞠躬 到 这 女士们 ,

伯爵向阿尔伯特做了个手势，他们便向女士们鞠躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] , ['ælbərt] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑɹz] - [kən'tempt] ,
and took their leave , Albert perfectly indifferent to Mademoiselle Danglars ' contempt ,
和 采取 他们的 离开 , 阿尔伯特 完美 冷漠 到 小姐 垂饰 - 鄙视 ,

他们告辞离开，阿尔伯特对唐格拉尔小姐的轻蔑毫不在意。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [riː'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] [ɑːn] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ə; eɪ] ['bæŋkɚz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
Monte Cristo reiterating his advice to Madame Danglars on the prudence a banker's wife should exercise in providing for the future .
蒙特 基督 重申 他的 建议 到 夫人 垂饰 在 这 谨慎 一个 银行家的 妻子 应该 锻炼 在 提供 为了 这 未来 .

基督山伯爵再次向唐格拉尔夫人提出建议，即银行家的妻子应该谨慎地为未来做准备。

[em] . [ˌkævəl'kænti] [rɪ'meɪnd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
M . Cavalcanti remained master of the field .
M . 卡瓦尔坎蒂 剩余 掌握 的 这 场地 .

卡瓦尔坎蒂先生仍然是该领域的佼佼者。

['tʃæptər] - .
Chapter 77 .
章 - .

第七十七章

[heɪ'diː]
Haydée
海蒂

海蒂

[es]
S
S

S

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['hɔːrsɪz] [klɪrd] [ðə; ði] ['æŋɡ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wen] ['ælbərt] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
carcely had the count's horses cleared the angle of the boulevard , when Albert , turning towards the count ,
- 有 这 计数 马匹 已清除 这 角度 的 这 林荫大道 , 什么时候 阿尔伯特 , 转弯 向 这 数数 ,

伯爵的马刚离开林荫大道拐角处，阿尔伯特就转向伯爵，

[bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] — [mʌtʃ] [tuː] [laʊd] [ɪn] [fækt] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['ræðər] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .
burst into a loud fit of laughter — much too loud in fact not to give the idea of its being rather forced and unnatural .
爆裂 进入 一个 大声 合身 的 笑声 — 很多 也 大声 在 事实 不是 到 给 这 主意 的 它是 存在 相当 强制 和 不自然 .

突然爆发出一阵响亮的笑声——事实上，笑声太大了，以至于让人觉得这是勉强而不自然的。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] .
“ Well , ” said he , “ I will ask you the same question which Charles IX .
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我 将要 问 你 这 相同的 问题 哪个 查尔斯 第九章 .

“好吧,”他说，“我要问你一个和查理九世一样的问题。

[pʊt] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [diː] - ['meditʃiː] , ['æftər][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] [seɪnt] [bɑːrˌθɑːləmjuː] :
put to Catherine de ' Medici , after the massacre of Saint Bartholomew :
放 到 凯瑟琳 德 - 美第奇家族 , 后 这 屠杀 的 圣 巴塞洛缪 :

圣巴托罗缪大屠杀后，凯瑟琳·德·美第奇被问及此事：

- [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [pleɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt] ? - ”
' How have I played my little part ? ' ”
- 如何 有 我 玩 我的 小的 部分 ? - ”

“我扮演的这个小角色怎么样？”

“ [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ To what do you allude ? ” asked Monte Cristo .
“ 到 什么 做 你 暗示 ? ” 问 蒙特 基督 .

“你指的是什么？”基督山伯爵问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)l][æt; ət][em] . [dəŋ'ɫɑuz] - . ”
“ To the installation of my rival at M . Danglars ' . ”
“ 到 这 安装 的 我的 竞争对手 在 M . 垂饰 - . ”

“祝贺我的竞争对手在唐格拉尔先生的就职典礼。”

“ [wʌt] ['raɪv(ə)l] ? ”
“ What rival ? ”
“ 什么 竞争对手 ? ”

“什么对手？”

“ [mɑː][fwɑː] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi！

[wʌt] ['raɪv(ə)l] ?
what rival ?
什么 竞争对手 ?

什么对手？

[waɪ] , [jʊr; jər]['pɹoʊtəˌʒeɪ] , [em] . ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] ! ”
Why , your protégé , M . Andrea Cavalcanti ! ”
为什么 , 你的 门徒 , M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 ! ”

原来是您的得意门生，安德烈·卡瓦尔坎蒂先生！

“ [ɑː] , [noʊ]['dʒoʊkɪŋ] , ['vaɪkaʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][duː][nɑːt]['peɪtrənaɪz][em] . ['ændriə] — [æt; ət]
“ Ah , no joking , viscount , if you please ; I do not patronize M . Andrea — at
“ 啊 , 不 开玩笑 , 子爵 , 如果 你 请 ; 我 做 不是 惠顾 M . 安德烈亚 — 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“啊，子爵，恕我直言；我并不光顾安德烈先生——至少，

[nɑːt][æz; əz] [kən'sɜːrnz] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] . ”
not as concerns M . Danglars . ”
不是 作为 担忧 M . 垂饰 . ”

唐格拉斯先生的情况则并非如此。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
“ And you would be to blame for not assisting him ,
“ 和 你 会 是 到 责备 为了 不是 协助 他 ,

“而你没有帮助他，这才是你的错。”

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['riːəli] ['niːdɪd] [jʊr; jər] [help] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət] , ['hæpɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
if the young man really needed your help in that quarter , but , happily for me ,
如果 这 年轻的 男人 真的 需要 你的 帮助 在 那 四分之一 , 但 , 快乐地 为了 我 ,

如果那个年轻人真的需要你在那方面提供帮助，但令我庆幸的是，

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
he can dispense with it . ”
他 能 分配 和 它 . ”

他可以不用管它。

“ [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ? ”
“ What , do you think he is paying his addresses ? ”
“ 什么 , 做 你 思考 他 是 付费 他的 地址 ? ”

“什么？你觉得他会付钱给他的地址吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I am certain of it ;
“ 我 是 肯定 的 它 ;

我对此深信不疑；

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪʃɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd]['mɔdjuleitid] [toʊnz] [wen] [ə'dresɪŋ] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑɹz]
his languishing looks and modulated tones when addressing Mademoiselle Danglars
他的 萎靡不振 看起来 和 调制 音调 什么时候 解决 小姐 垂饰
['fʊli] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
fully proclaim his intentions .
完全 宣布 他的 意图 .

他神情憔悴，说话的语气也变得抑扬顿挫，这充分表明了他的意图。

[hiː; hi] [əs'paiəz] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [juː'ʒeɪni] . ”
He aspires to the hand of the proud Eugénie . ”
他 渴望 到 这 手 的 这 自豪的 欧仁妮 . ”

他渴望赢得骄傲的欧仁妮的芳心。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['feɪvər][jʊr; jər][suːt] ? ”
“ What does that signify , so long as they favor your suit ? ”
“ 什么 做 那 表示 , 所以 长的 作为 他们 偏爱 你的 套装 ? ”

“只要他们支持你的诉讼，那又意味着什么呢？”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] : [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
“ But it is not the case , my dear count : on the contrary .
“ 但 它 是 不是 这 案件 , 我的 亲爱的 数数 : 在 这 相反 .

“但是，亲爱的伯爵，事实并非如此：恰恰相反。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'pʌlst] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] . ”
I am repulsed on all sides . ”
我 是 反感 在 全部 侧面 . ”

我感到四面八方都令人反感。

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'diːd] ; [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] ['skersli] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel]
“ It is so indeed ; Mademoiselle Eugénie scarcely answers me , and Mademoiselle
“ 它 是 所以 的确 ; 小姐 欧仁妮 几乎 答案 我 , 和 小姐
- , [hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] ,
d'Armilly , her confidant ,
- , 她 知己 ,

“的确如此；欧仁妮小姐几乎不回答我的问题，而她的知己达尔米利小姐，

[dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . ”
does not speak to me at all . ”
做 不是 说话 到 我 在 全部 . ”

对我来说，这完全没有意义。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'gɑːrd]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
“ But the father has the greatest regard possible for you , ” said Monte Cristo
“ 但 这 父亲 有 这 最 看待 可能的 为了 你 , ” 说 蒙特 基督
.
.
.

“但是，父亲对你却是无比敬重,”基督山伯爵说道。

“ [hiː; hi] ?
“ He ?
“ 他 ?

“他?

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [plʌndʒd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dægəz] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , ['trædʒədi] - ['wɛpənz] ,
Oh , no , he has plunged a thousand daggers into my heart , tragedy - weapons ,
哦 , 不 , 他 有 暴跌 一个 千 匕首 进入 我的 心 , 悲剧 - 武器 ,
[aɪ] [oʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,

哦，不，他已将一千把匕首刺入我的心脏，这些悲剧的武器，我拥有。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ʃiːð] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hændlz] ,
which instead of wounding sheathe their points in their own handles ,
哪个 反而 的 受伤 鞘 他们的 积分 在 他们的 自己的 把手 ,

它们不会伤人，而是将尖端藏在自己的柄中。

[bʌt; bət] ['dægəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [ænd; ənd] ['dedli] . ”
but daggers which he nevertheless believed to be real and deadly . ”
但 匕首 哪个 他 尽管如此 相信 到 是 真实的 和 致命 . ”

但他仍然相信那些匕首是真的，而且非常致命。

“ ['dʒeləsi] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə'fekʃ(ə)n] . ”
“ Jealousy indicates affection . ”
“ 妒忌 表示 感情 . ”

“嫉妒其实是爱慕的表现。”

“ [truː] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] . ”
“ True ; but I am not jealous . ”
“ 真的 ; 但 我 是 不是 嫉妒的 . ”

“没错，但我并不嫉妒。”

“ [hiː; hi][ɪz] . ”
“ He is . ”
“ 他 是 . ”

“他是。”

“ [ʌv; əv] [huːm] ? — [ʌv; əv] [də'breɪ] ? ”
“ Of whom ? — of Debray ? ”
“ 的 谁 ? — 的 德布雷 ? ”

“谁的？——是德布雷的吗？”

“ [noʊ] , [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ No , of you . ”
“ 不 , 的 你 . ”

“不，是你。”

“ [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Of me ?
“ 的 我 ?

“关于我？”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'ɡeɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][pæst][ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [ə'ɡenst]
I will engage to say that before a week is past the door will be closed against
我 将要 从事 到 说 那 前 一个 星期 是 过去的 这 门 将要 是 关闭 反对
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

我敢肯定，不出一个星期，我的大门就会对我关闭。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] . ”
“ You are mistaken , my dear viscount . ”
“ 你 是 错误 , 我的 亲爱的 子爵 . ”

“您弄错了，我亲爱的子爵。”

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Prove it to me . ”
“ 证明 它 到 我 . ”

“拿出证据来。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ? ”
“ Do you wish me to do so ? ”
“ 做 你 希望 我 到 做 所以 ? ”

“你希望我这样做吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [kuŋt] [diː]
I am charged with the commission of endeavoring to induce the Comte de
我 是 带电 和 这 委员会 的 努力 到 诱导 这 孔特 德
[mɔːr'sɛrf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] . ”
Morcerf to make some definite arrangement with the baron . ”
莫尔塞夫 到 制作 一些 定 安排 和 这 男爵 . ”

我的任务是设法促使莫尔塞夫伯爵与男爵达成某种具体的协议。

“ [baɪ] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] ? ”
“ By whom are you charged ? ”
“ 经过 谁 是 你 带电 ? ”

“你被谁指控？”

“ [baɪ][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] . ”
“ By the baron himself . ”
“ 经过 这 男爵 他自己 . ”

“以男爵本人的名义。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ælbərt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kə'dʒoʊləri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .
“ Oh , ” said Albert with all the cajolery of which he was capable .
“ 哦 , ” 说 阿尔伯特 和 全部 这 哄骗 的 哪个 他 曾是 有能力的 .

“哦，”阿尔伯特用他所能使出的所有甜言蜜语说道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ? ”
“ You surely will not do that , my dear count ? ”
“ 你 一定 将要 不是 做 那 , 我的 亲爱的 数数 ? ”

“您肯定不会那样做吧，我亲爱的伯爵？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ælbərt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Certainly I shall , Albert , as I have promised to do it . ”
“ 当然 我 将 , 阿尔伯特 , 作为 我 有 承诺 到 做 它 . ”

“当然会，阿尔伯特，我已经答应过你了。”

“ [wel] , ” [sed] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . ”
“ Well , ” said Albert , with a sigh , “ it seems you are determined to marry me . ”
“ 出色地 , ” 说 阿尔伯特 , 和 一个 叹 , “ 它 似乎 你 是 决定 到 结婚 我 . ”

“好吧,”阿尔伯特叹了口气说，“看来你铁了心要娶我了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ I am determined to try and be on good terms with everybody , at all events ,
“ 我 是 决定 到 尝试 和 是 在 好的 条款 和 大家 , 在 全部 活动 ,

“我决心无论如何都要努力与每个人都保持良好关系。”

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
” said Monte Cristo .
” 说 蒙特 基督 .

“蒙特克里斯托说道。”

“ [bʌt; bət][ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [də'breɪ] ,
“ But apropos of Debray ,
“ 但 恰好 的 德布雷 ,

“但说到德布雷，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [haʊs] ? ”
how is it that I have not seen him lately at the baron's house ? ”
如何 是 它 那 我 有 不是 已见 他 最近 在 这 男爵的 房子 ? ”

我最近怎么都没在男爵府见到他呢?

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] . ”
“ There has been a misunderstanding . ”
“ 那里 有 到过 一个 误解 . ”

“这其中存在误会。”

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] ? ”
“ What , with the baroness ? ”
“ 什么 , 和 这 男爵夫人 ? ”

“什么？跟那位女男爵？ ”

“ [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] . ”
“ No , with the baron . ”
“ 不 , 和 这 男爵 . ”

“不，是和男爵一起。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [pər'siːvd] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Has he perceived anything ? ”
“ 有 他 感知 任何事物 ? ”

他察觉到什么了吗?

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ! ”
“ Ah , that is a good joke ! ”
“ 啊 , 那 是 一个 好的 开玩笑 ! ”

“啊，这真是个好笑的笑话！ ”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['a:tlisnis] .
“ Do you think he suspects ? ” said Monte Cristo with charming artlessness .
“ 做 你 思考 他 嫌疑人 ? ” 说 蒙特 基督 和 迷人 纯真 .

“你觉得他会怀疑吗？”基督山伯爵用一种迷人的天真语气问道。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ? ” [sed] ['ælbərt] .
“ Where have you come from , my dear count ? ” said Albert .
“ 在哪里 有 你 来 从 , 我的 亲爱的 数数 ? ” 说 阿尔伯特 .

“亲爱的伯爵，您是从哪里来的？”阿尔伯特问道。

“ [frʌm; frəm]['kɑːŋgoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ From Congo , if you will . ”
“ 从 刚果 , 如果 你 将要 . ”

“从刚果说起。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [ðæt] . ”
“ It must be farther off than even that . ”
“ 它 必须 是 更远 离开 比 甚至 那 . ”

“肯定比那还要远。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'rizjən] ['hʌzbəndz] ? ”
“ But what do I know of your Parisian husbands ? ”
“ 但 什么 做 我 知道 的 你的 巴黎人 丈夫们 ? ”

“但我对你的巴黎丈夫们又了解多少呢？”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] ;
“ Oh , my dear count , husbands are pretty much the same everywhere ;
“ 哦 , 我的 亲爱的 数数 , 丈夫们 是 漂亮的 很多 这 相同的 到处 ;

“哦，我亲爱的伯爵，丈夫在世界各地都差不多；

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
an individual husband of any country is a pretty fair specimen of the whole
一个 个人 丈夫 的 任何 国家 是 一个 漂亮的 公平的 标本 的 这 所有的
[reɪs] . ”
race . ”
种族 . ”

任何一个国家的丈夫，都可以算是整个种族的一个相当不错的代表。

“ [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [dəŋ'ɬɑuz] [ænd; ənd]
“ But then , what can have led to the quarrel between Danglars and
“ 但 然后 , 什么 能 有 引领 到 这 争吵 之间 垂饰 和
[də'breɪ] ?
Debray ?
德布雷 ?

那么，究竟是什么导致了唐格拉斯和德布雷之间的争吵呢？

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd]
They seemed to understand each other so well , ” said Monte Cristo with renewed
他们 似乎 到 理解 每个 其他 所以 出色地 , ” 说 蒙特 基督 和 更新
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

“他们似乎彼此非常了解，”基督山伯爵精神焕发地说。

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,
“ Ah , now you are trying to penetrate into the mysteries of Isis ,
“ 啊 , 现在 你 是 尝试 到 穿透 进入 这 谜团 的 伊西斯 ,

“啊，现在你试图揭开伊西斯的神秘面纱了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] .
in which I am not initiated .
在 哪个 我 是 不是 启动 .

我对此并不了解。

[wen] [em] . ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk]
When M . Andrea Cavalcanti has become one of the family , you can ask
什么时候 M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 有 变得 一 的 这 家庭 , 你 能 问
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['kwestʃən] .
him that question .
他 那 问题 .

当安德烈·卡瓦尔坎蒂先生成为这个家庭的一员后，你就可以问他这个问题了。

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] .
” The carriage stopped .
” 这 运输 停止 .

马车停了下来。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] - [pæst] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [kʌm] [ɪn] .
“ Here we are , ” said Monte Cristo ; “ it is only half - past ten o'clock , come in .
“ 这里 我们 是 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 它 是 仅有的 一半 - 过去的 十 点钟 , 来 在 .
”
”
”

“到了，”基督山伯爵说，“现在才十点半，进来吧。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [wɪl] . ”
“ Certainly , I will . ”
“ 当然 , 我 将要 . ”

“当然，我会的。”

“ [maɪ] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . ”
“ My carriage shall take you back . ”
“ 我的 运输 将 拿 你 后退 . ”

“我的马车会送你回去。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [maɪ] [kuːp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”
“ No , thank you ; I gave orders for my coupé to follow me . ”
“ 不 , 感谢 你 ; 我 给予 订单 为了 我的 轿跑车 到 跟随 我 . ”

“不，谢谢；我已经吩咐我的双门轿跑车跟着我走了。”

“ [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðen] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ There it is , then , ” said Monte Cristo , as he stepped out of the carriage .
“ 那里 它 是 , 然后 , ” 说 蒙特 基督 , 作为 他 步 出去 的 这 运输 .

“原来如此，”基督山伯爵说着，走下了马车。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] — [ðeɪ] [went] [ɪn]
They both went into the house ; the drawing - room was lighted up — they went in
他们 两个都 去 进入 这 房子 ; 这 绘画 - 房间 曾是 照明 向上 — 他们 去 在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他们俩进了屋；客厅灯火通明——他们就进了客厅。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər] [ʌs] [ˌjuː 'es] , - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You will make tea for us , Baptistin , ” said the count .
“ 你 将要 制作 茶 为了 我们 , - , ” 说 这 数数 .

“巴普蒂斯丁，你来给我们泡茶，”伯爵说道。

- [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]
Baptistin left the room without waiting to answer , and in two seconds
- 左边 这 房间 没有 等待 到 回答 , 和 在 二 秒
[ˌriːə'piəd] ,
reappeared ,
再次出现 ,

巴普蒂斯汀没有等对方回答就离开了房间，两秒钟后又重新出现。

['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['ɔːrdərd] , ['redi] [prɪ'perd] ,
bringing on a tray , all that his master had ordered , ready prepared ,
带来 在 一个 托盘 ，全部 那 他的 掌握 有 订购 ， 准备好 准备 ，

他端着托盘，把主人点的所有东西都准备好了。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and appearing to have sprung from the ground ,
和 出现 到 有 弹簧 从 这 地面 ，

仿佛是从地里蹦出来的一样，

[laɪk] [ðə; ði] [ri'pɑːsts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
like the repasts which we read of in fairy tales .
喜欢 这 餐点 哪个 我们 读 的 在 仙女 故事 .

就像我们在童话故事里读到的那种盛宴。

“ ['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [wʌt] [aɪ][əd'maɪər][ɪn][juː; jʊ][ɪz] ,
“ Really , my dear count , ” said Morcerf , “ what I admire in you is ,
“ 真的 ，我的 亲爱的 数数 ，” 说 莫尔塞夫 ，“ 什么 我 钦佩 在 你 是 ，

“真的，我亲爱的伯爵，”莫尔塞夫说道，“我欣赏你的是，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['rɪtʃɪz] , [fɔːr; fər][pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] ['wɛlθiːɚ] [ðæn; ðən]
not so much your riches , for perhaps there are people even wealthier than
不是 所以 很多 你的 财富 ， 为了 也许 那里 是 人们 甚至 更富有 比
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ，

倒不是说你的财富有多大，因为也许还有比你更富有的人。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][jʊr; jər] [wɪt] , [fɔːr; fər] [bəʊmɑː'ʃeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pə'zest] [æz; əz] [mʌtʃ] , —
nor is it only your wit , for Beaumarchais might have possessed as much , —
也不 是 它 仅有的 你的 有 ， 为了 博马舍 可能 有 拥有 作为 很多 ， —
[bʌt; bət]
but
但

也不仅仅是你的机智，因为博马舍可能也拥有同样的机智——但是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
it is your manner of being served , without any questions , in a moment ,
它 是 你的 方式 的 存在 服务 ， 没有 任何 问题 ，在 一个 片刻 ，

这是您希望得到的服务方式，无需任何疑问，立刻即可完成。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gest] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv]
in a second ; it is as if they guessed what you wanted by your manner of
在 一个 第二 ； 它 是 作为 如果 他们 猜对了 什么 你 通缉 经过 你的 方式 的
['rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ，

只用了一秒钟；就好像他们从你的铃声中猜到了你想要什么一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər][ɪn]['kɑːnstənt]
and made a point of keeping everything you can possibly desire in constant
和 制成 一个 观点 的 保持 一切 你 能 可能 欲望 在 持续的
['redinəs] . ”
readiness . ”
准备就绪 . ”

并且特意将所有你可能想要的东西都准备妥当，随时可用。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][pər'hæps] [truː] ; [ðeɪ] [noʊ] [maɪ]['hæbɪts] .
“ What you say is perhaps true ; they know my habits .
“ 什么 你 说 是 也许 真的 ； 他们 知道 我的 习惯 .

“你说的或许是真的；他们了解我的习惯。”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [jɔːrˈself] [ˈdʊrɪŋ] [tiː] - [taɪm]

For instance , you shall see ; how do you wish to occupy yourself during tea - time

为了 实例 , 你 将 看 ; 如何 做 你 希望 到 占据 你自己 期间 茶 - 时间

? ”

? ”

? ”

例如，你看看，你打算如何度过下午茶时间?

“ [mɑː][fwɑː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] .

“ Ma foi , I should like to smoke .

“ 马 foi , 我 应该 喜欢 到 抽烟 .

“Ma foi，我想抽烟。”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] .

” Monte Cristo took the gong and struck it once .

” 蒙特 基督 采取 这 锣 和 击 它 一次 .

“基督山伯爵拿起锣，敲了一下。”

[ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈæli] [əˈpɪrd] ,

In about the space of a second a private door opened , and Ali appeared ,

在 关于 这 空间 的 一个 第二 一个 私人的 门 打开 , 和 阿里 出现 ,

大约一秒钟后，一扇私人门打开了，阿里出现了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [ˌlætəˈkiːə] .

bringing two chibouques filled with excellent latakia .

带来 二 chibouques 已填 和 出色的 拉塔基亚 .

带来了两份装满上等拉塔基亚奶酪的面包。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ˈælbərt] .

“ It is quite wonderful , ” said Albert .

“ 它 是 相当 精彩的 , ” 说 阿尔伯特 .

“真是太棒了,”阿尔伯特说。

“ [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .

“ Oh no , it is as simple as possible , ” replied Monte Cristo .

“ 哦 不 , 它 是 作为 简单的 作为 可能的 , ” 回复 蒙特 基督 .

“哦，不，这再简单不过了。”基督山伯爵回答道。

“ [ˈæli] [noʊz] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [smoʊk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfi] ;

“ Ali knows I generally smoke while I am taking my tea or coffee ;

“ 阿里 知道 我 一般来说 抽烟 尽管 我 是 采取 我的 茶 或者 咖啡 ;

“阿里知道我通常会在喝茶或咖啡的时候抽烟;

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [tiː] ,

he has heard that I ordered tea ,

他 有 听到 那 我 订购 茶 ,

他听说我点了茶。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

and he also knows that I brought you home with me ;

和 他 还 知道 那 我 带来 你 家 和 我 ;

他也知道是我把你带回家的;

[wen] [aɪ] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [gest] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,

when I summoned him he naturally guessed the reason of my doing so ,

什么时候 我 被召唤 他 他 自然 猜对了 这 原因 的 我的 正在做 所以 ,

当我召唤他时，他自然而然地猜到了我这么做的原因。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[wer]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	[ɪz]	[ɪ'speʃəli]	['mænɪfestɪd]
and	**as**	**he**	**comes**	**from**	**a**	**country**	**where**	**hospitality**	**is**	**especially**	**manifested**
和	作为	他	来	从	一个	国家	在哪里	热情好客	是	尤其	表现出来

[θruː]	[ðə; ði]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	['smoʊkɪŋ]	,
through	**the**	**medium**	**of**	**smoking**	**,**
通过	这	中等的	的	吸烟	，

而他来自一个以吸烟来表达热情好客的国家，

[hiː; hi]	['nætʃ(ə)rəli]	[kən'kluːdz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[smoʊk]	[ɪn]	['kʌmpəni]	,
he	**naturally**	**concludes**	**that**	**we**	**shall**	**smoke**	**in**	**company**	**,**
他	自然	结束	那	我们	将	抽烟	在	公司	，

他自然而然地得出结论：我们应该一起抽烟。

[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	[brɪŋz]	[tuː]		[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[wʌn]	—	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ɪz]
and	**therefore**	**brings**	**two**	**chibouques**	**instead**	**of**	**one**	**—**	**and**	**now**	**the**	**mystery**	**is**
和	所以	带来	二	chibouques	反而	的	一	—	和	现在	这	神秘	是

['sɑːlvd]	.	”
solved	**.**	**”**
已解决	.	”

因此他带来了两个奇布克而不是一个——现在谜团解开了。”

“	['sɜːrt(ə)nli]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['kɑːmənpleɪs]	[er]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	,
“	**Certainly**	**you**	**give**	**a**	**most**	**commonplace**	**air**	**to**	**your**	**explanation**	**,**
“	当然	你	给	一个	最多	平凡	空气	到	你的	解释	，

“你的解释确实显得非常普通，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[les]	[truː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	—	—	[ɑː]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	[duː]	[aɪ]	[hɪr]	?
but	**it**	**is**	**not**	**the**	**less**	**true**	**that**	**you**	**—**	**—**	**Ah**	**,**	**but**	**what**	**do**	**I**	**hear**	**?**
但	它	是	不是	这	较少的	真的	那	你	—	—	啊	，	但	什么	做	我	听到	？

但你——啊，可是我听到了什么？

”	[ænd; ənd]	[mɔːr'sɛrf]	[ɪn'klaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
”	**and**	**Morcerf**	**inclined**	**his**	**head**	**towards**	**the**	**door**	**,**
”	和	莫尔塞夫	倾斜	他的	头	向	这	门	，

莫尔塞夫朝门口微微颔首，

[θruː]	[wɪtʃ]	[saʊndz]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ɪʃuː]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gɪ'tɑːr]	.
through	**which**	**sounds**	**seemed**	**to**	**issue**	**resembling**	**those**	**of**	**a**	**guitar**	**.**
通过	哪个	声音	似乎	到	问题	类似	那些	的	一个	吉他	.

从中似乎发出类似吉他的声音。

“	[mɑː]	[fwɑː]	,	[maɪ]	[dɪr]	['vaɪkaʊnt]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['feɪtɪd]	[tuː; tə]	[hɪr]	['mjuːzɪk]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	;
“	**Ma**	**foi**	**,**	**my**	**dear**	**viscount**	**,**	**you**	**are**	**fated**	**to**	**hear**	**music**	**this**	**evening**	**;**
“	马	foi	，	我的	亲爱的	子爵	，	你	是	命中注定	到	听到	音乐	这	晚上	；

“我的子爵，您今晚注定要听到音乐；

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[mædəmwə'zel]	[dəŋ'ɫɑuz]	-	[pi'ænoʊ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'tækt]
you	**have**	**only**	**escaped**	**from**	**Mademoiselle**	**Danglars**	**'**	**piano**	**,**	**to**	**be**	**attacked**
你	有	仅有的	逃脱	从	小姐	垂饰	-	钢琴	，	到	是	遭到攻击

[baɪ]	-	[guzlə]	.	”
by	**Haydée's**	**guzla**	**.**	**”**
经过	-	古兹拉	.	”

你好不容易从唐格拉尔小姐的钢琴旁逃了出来，却又遭到海蒂的古兹拉犬的袭击。

“	[heɪ'diː]	—	[wʌt]	[æn; ən]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[neɪm]	!
“	**Haydée**	**—**	**what**	**an**	**adorable**	**name**	**!**
“	海蒂	—	什么	一个	可爱的	姓名	！

“Haydée——多么可爱的名字啊！”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðen] , ['riːəli] ['wɪmɪn] [huː] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [heɪ'diː] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn]
Are there , then , really women who bear the name of Haydée anywhere but in
是 那里 , 然后 , 真的 女性 WHO 熊 这 姓名 的 海蒂 任何地方 但 在
['baɪrənz] ['poʊəmz] ? ”
Byron's poems ? ”
拜伦的 诗歌 ? ”

那么，除了拜伦的诗歌之外，真的还有其他地方有名叫海蒂的女性吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .
“ Certainly there are .
“ 当然 那里 是 .

“当然有。”

[heɪ'diː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] [ɪn] [fræns] , [bʌt; bət][ɪz] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][æl'beɪniə]
Haydée is a very uncommon name in France , but is common enough in Albania
海蒂 是 一个 非常 罕见 姓名 在 法国 , 但 是 常见的 足够的 在 阿尔巴尼亚
[ænd; ənd][e'paiərəs] ;
and Epirus ;
和 伊庇鲁斯 ;

Haydée 在法国是一个非常罕见的名字，但在阿尔巴尼亚和伊庇鲁斯地区却很常见;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] , [fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , ['tʃæstəti] , ['mɑːdəsti] , ['ɪnəsns] ,
it is as if you said , for example , Chastity , Modesty , Innocence ,
它 是 作为 如果 你 说 , 为了 例子 , 贞洁 , 谦逊 , 无辜 ,

就好像你说，例如，贞洁、谦逊、纯真，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bæp'tɪzməl] [neɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [pə'rizjənz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
— it is a kind of baptismal name , as you Parisians call it . ”
— 它 是 一个 种类 的 洗礼 姓名 , 作为 你 巴黎人 称呼 它 . ”

——这是一种洗礼名，就像你们巴黎人说的那样。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ Oh , that is charming , ” said Albert ,
“ 哦 , 那 是 迷人 , ” 说 阿尔伯特 ,

“哦，真迷人,”阿尔伯特说。

“ [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['kʌntri,wumən] [kɔːld] [mædəmwə'zel] ['ɡʊdnəs] ,
“ how I should like to hear my countrywomen called Mademoiselle Goodness ,
“ 如何 我 应该 喜欢 到 听到 我的 乡下妇女 称为 小姐 善良 ,
[mædəmwə'zel] ['saɪləns] , [mædəmwə'zel] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] !
Mademoiselle Silence , Mademoiselle Christian Charity !
小姐 沉默 , 小姐 基督教 慈善 !

“我多么希望听到我的同胞们被称为善良小姐、沉默小姐、基督教慈善小姐！”

['oʊnli] [θɪŋk] , [ðen] , [ɪf] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɬɑuz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [kler] - [mə'riː] -
Only think , then , if Mademoiselle Danglars , instead of being called Claire - Marie -
仅有的 思考 , 然后 , 如果 小姐 垂饰 , 反而 的 存在 称为 克莱尔 - 玛丽 -
[juː'ʒeɪni] , [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [mædəmwə'zel] ['tʃæstəti] - ['mɑːdəsti] - ['ɪnəsns] [dəŋ'ɬɑuz] ;
Eugénie , had been named Mademoiselle Chastity - Modesty - Innocence Danglars ;
欧仁妮 , 有 到过 命名 小姐 贞洁 - 谦逊 - 无辜 垂饰 ;

那么想想看，如果唐格拉尔小姐不叫克莱尔-玛丽-欧仁妮，而是叫贞洁-谦逊-纯真唐格拉尔小姐，那会是什么样子呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
what a fine effect that would have produced on the announcement of her
什么 一个 美好的 影响 那 会 有 生产 在 这 公告 的 她
['mærɪdʒ] ! ”
marriage ! ”
婚姻 ! ”

如果她宣布结婚时这样做，那该会产生多么好的效果啊!

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [duː][nɑːt][dʒoʊk][ɪn][soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [toʊn] ;
“ Hush , ” said the count , “ do not joke in so loud a tone ;
“ 嘘 , ” 说 这 数数 , “ 做 不是 开玩笑 在 所以 大声 一个 语气 ;

“嘘,”伯爵说，“不要用这么大的声音开玩笑;

[heɪ'diː] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [pər'hæps] . ”
Haydée may hear you , perhaps . ”
海蒂 可能 听到 你 , 也许 . ”

海蒂或许能听到你的话。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri] ? ”
“ And you think she would be angry ? ”
“ 和 你 思考 她 会 是 生气的 ? ”

“你觉得她会生气吗？”

“ [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ No , certainly not , ” said the count with a haughty expression .
“ 不 , 当然 不是 , ” 说 这 数数 和 一个 傲慢 表达 .

“不，当然不是,”伯爵傲慢地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [ðen] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? ” [sed] ['ælbərt] .
“ She is very amiable , then , is she not ? ” said Albert .
“ 她 是 非常 可亲 , 然后 , 是 她 不是 ? ” 说 阿尔伯特 .

“那她真是个和蔼可亲的人，不是吗？”阿尔伯特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti] ;
“ It is not to be called amiability , it is her duty ;
“ 它 是 不是 到 是 称为 和蔼 , 它 是 她 责任 ;

“这并非出于和蔼可亲，而是她的职责;

[ə; eɪ] [sleɪv] [dʌz] [nɑːt] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər] . ”
a slave does not dictate to a master . ”
一个 奴隶 做 不是 听写 到 一个 掌握 . ”

奴隶不能对主人发号施令。

“ [kʌm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] [jɔːr'self] [naʊ] .
“ Come ; you are joking yourself now .
“ 来 ; 你 是 开玩笑 你自己 现在 .

“别开玩笑了，你这是在自欺欺人。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [huː] [ber] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] ? ”
Are there any more slaves to be had who bear this beautiful name ? ”
是 那里 任何 更多的 奴隶 到 是 有 WHO 熊 这 美丽的 姓名 ? ”

还有更多拥有这个美丽名字的奴隶可供买卖吗?

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ Undoubtedly . ”
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ ['riːəli] , [kaʊnt] , [juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
“ Really , count , you do nothing , and have nothing like other people .
“ 真的 , 数数 , 你 做 没有什么 , 和 有 没有什么 喜欢 其他 人们 .

“说真的，你什么也不做，也没有像其他人那样拥有任何东西。”

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] !
The slave of the Count of Monte Cristo !
这 奴隶 的 这 数数 的 蒙特 基督 !

基督山伯爵的奴隶!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv][ɪt'self] [ɪn] [fræns] ,
Why , it is a rank of itself in France ,
为什么 , 它 是 一个 秩 的 本身 在 法国 ,

为什么？它在法国自成一派。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['lævɪʃ] ['mʌni] ,
and from the way in which you lavish money ,
和 从 这 方式 在 哪个 你 奢华的 钱 ，
从你挥霍金钱的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] . ”
it is a place that must be worth a hundred thousand francs a year . ”
它 是 一个 地方 那 必须 是 值得 一个 百 千 法郎 一个 年 . ”
这是一个每年价值至少十万法郎的地方。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
“ A hundred thousand francs !
“ 一个 百 千 法郎 !
“十万法郎！”

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ə'rɪdʒənəli] [pə'zest] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
The poor girl originally possessed much more than that ;
这 贫穷的 女孩 起初 拥有 很多 更多的 比 那 ;
这个可怜的女孩原本拥有的远不止这些；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['treʒərz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]
she was born to treasures in comparison with which those recorded in the
她 曾是 出生 到 宝藏 在 比较 和 哪个 那些 记录 在 这
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət] ['pɑːvərti] . ”
Thousand and One Nights would seem but poverty . ”
千 和 一 夜晚 会 似乎 但 贫困 . ”
她生来就拥有无尽的财富，与《一千零一夜》中记载的相比，简直是贫瘠不堪。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] [ðen] . ”
“ She must be a princess then . ”
“ 她 必须 是 一个 公主 然后 . ”
“那她一定是位公主。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] [tuː] . ”
“ You are right ; and she is one of the greatest in her country too . ”
“ 你 是 正确的 ; 和 她 是 一 的 这 最 在 她 国家 也 . ”
“你说得对；她也是她所在国家最伟大的作家之一。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .
“我是这么想的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] ? ”
But how did it happen that such a great princess became a slave ? ”
但 如何 做过 它 发生 那 这样的 一个 伟大的 公主 成为 一个 奴隶 ? ”
但这样一位伟大的公主，怎么会沦为奴隶呢?

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [daiə'nisiəs] [ðə; ði]['taɪrənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ?
“ How was it that Dionysius the Tyrant became a schoolmaster ?
“ 如何 曾是 它 那 狄奥尼修斯 这 暴君 成为 一个 校长 ?
“暴君狄奥尼修斯怎么会成为一名教师呢? ”

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] , — [ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ;
The fortune of war , my dear viscount , — the caprice of fortune ;
这 财富 的 战争 , 我的 亲爱的 子爵 , — 这 任性 的 财富 ;
战争的命运，我亲爱的子爵，——命运的变幻莫测；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] . ”
that is the way in which these things are to be accounted for . ”
那 是 这 方式 在 哪个 这些 事物 是 到 是 已记录 为了 . ”
这就是解释这些事情的方式。”

“ [ænd; ənd][ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] [ə; eɪ] ['siːkrət] ? ”
“ And is her name a secret ? ”
“ 和 是 她 姓名 一个 秘密 ? ”

“她的名字是秘密吗？”

“ [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] ,
“ As regards the generality of mankind it is ; but not for you , my dear viscount ,
“ 作为 问候 这 概论 的 人类 它 是 ; 但 不是 为了 你 , 我的 亲爱的 子爵 ,

“就大多数人而言的确如此；但对于您而言并非如此，我亲爱的子爵。”

[huː] [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] ['saɪləns] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ] ,
who are one of my most intimate friends , and on whose silence I feel I may rely ,
WHO 是 一 的 我的 最多 亲密的 朋友们 , 和 在 谁 沉默 我 感觉 我 可能 依靠 ,

他是我最亲密的朋友之一，我觉得我可以信赖他的沉默。

[ɪf] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] — [meɪ] [aɪ][nɑːt][duː][soʊ] ? ”
if I consider it necessary to enjoin it — may I not do so ? ”
如果 我 考虑 它 必要的 到 责成 它 — 可能 我 不是 做 所以 ? ”

如果我认为有必要禁止它——我是否可以这样做?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”
“ Certainly ; on my word of honor . ”
“ 当然 ; 在 我的 单词 的 荣誉 . ”

“当然，我以我的荣誉担保。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [jə'niːnə] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You know the history of the Pasha of Yanina , do you not ? ”
“ 你 知道 这 历史 的 这 帕夏 的 雅尼娜 , 做 你 不是 ? ”

“你了解亚尼纳帕夏的历史，对吧？”

“ [ʌv; əv]['æli] - ? [-]
“ Of Ali Tepelini ? [13]
“ 的 阿里 - ? [-]

“阿里·特佩利尼？[13]

[oʊ] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . ”
Oh , yes ; it was in his service that my father made his fortune . ”
哦 , 是的 ; 它 曾是 在 他的 服务 那 我的 父亲 制成 他的 财富 . ”

哦，是的；我父亲就是靠为他效力才发了财。

“ [truː] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] . ”
“ True , I had forgotten that . ”
“ 真的 , 我 有 被遗忘的 那 . ”

“没错，我都忘了这事了。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [heɪ'diː] [tuː; tə]['æli] - ? ”
“ Well , what is Haydée to Ali Tepelini ? ”
“ 出色地 , 什么 是 海蒂 到 阿里 - ? ”

“那么，海蒂对阿里·特佩利尼来说是什么关系呢？”

“ ['mɪrli] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . ”
“ Merely his daughter . ”
“ 仅仅 他的 女儿 . ”

“只不过是他的女儿。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ? ”
the daughter of Ali Pasha ? ”
这 女儿 的 阿里 帕夏 ? ”

阿里帕夏的女儿?

“ [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvɑːsɪ'liːkiː] . ”
“ Of Ali Pasha and the beautiful Vasiliki . ”
“ 的 阿里 帕夏 和 这 美丽的 瓦西莉基 . ”

“阿里帕夏和美丽的瓦西莉基的故事。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [sleɪv] ? ”
“ And your slave ? ”
“ 和 你的 奴隶 ? ”

“那你的奴隶呢？”

“ [mɑː][fwɑː] , [jes] . ”
“ Ma foi , yes . ”
“ 马 foi , 是的 . ”

“Ma foi，是的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [soʊ] ? ”
“ But how did she become so ? ”
“ 但 如何 做过 她 变得 所以 ? ”

“但她究竟是如何变成这样的呢？”

“ [waɪ] , ['sɪmpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɔːt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,
“ Why , simply from the circumstance of my having bought her one day ,
“ 为什么 , 简单地 从 这 环境 的 我的 拥有 买 她 一 天 ,

“为什么呢？仅仅是因为我有一天买下了她。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . ”
as I was passing through the market at Constantinople . ”
作为 我 曾是 通过 通过 这 市场 在 君士坦丁堡 . ”

当我路过君士坦丁堡的集市时。”

“ ['wʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的！

['riːəli] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
Really , my dear count ,
真的 , 我的 亲爱的 数数 ,

真的吗，我亲爱的伯爵?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
you seem to throw a sort of magic influence over all in which you are
你 似乎 到 扔 一个 种类 的 魔法 影响 超过 全部 在 哪个 你 是
[kən'sɜːrnd] ;
concerned ;
担心的 ;

你似乎对所有与你相关的事物都施加了一种神奇的影响；

[wen] [aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪg'zɪstəns] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmz] [ri'æləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [driːm] .
when I listen to you , existence no longer seems reality , but a waking dream .
什么时候 我 听 到 你 , 存在 不 更长 似乎 现实 , 但 一个 醒来 梦 .

听你说话的时候，我觉得存在不再是现实，而像是一场清醒的梦。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][pər'hæps]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['θɔːtləs] [rɪ'kwest] ,
Now , I am perhaps going to make an imprudent and thoughtless request ,
现在 , 我 是 也许 去 到 制作 一个 轻率的 和 轻率 要求 ,
[bʌt; bət] — — ”
but — — ”
但 — — ”

现在，我或许要提出一个轻率且欠考虑的请求，但是——”

“ [seɪ] [ɑːn] . ”
“ Say on . ”
“ 说 在 . ”

“继续说。”

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [heɪ'diː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]
“ But , since you go out with Haydée , and sometimes even take her to
“ 但 , 自从 你 去 出去 和 海蒂 , 和 有时 甚至 拿 她 到
[ðə; ði] ['ɑːprə] — — ”
the Opera — — ”
这 歌剧 — — ”

“但是，既然你和海蒂交往，有时甚至带她去看歌剧——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] ['feɪvər] . ”
“ I think I may venture to ask you this favor . ”
“ 我 思考 我 可能 风险投资 到 问 你 这 偏爱 . ”

“我想我可以冒昧地请你帮个忙。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . ”
“ You may venture to ask me anything . ”
“ 你 可能 风险投资 到 问 我 任何事物 . ”

“你可以问我任何问题。”

“ [wel] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪnses] . ”
“ Well then , my dear count , present me to your princess . ”
“ 出色地 然后 , 我的 亲爱的 数数 , 展示 我 到 你的 公主 . ”

“那么，亲爱的伯爵，请您带我去见您的公主吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] . ”
“ I will do so ; but on two conditions . ”
“ 我 将要 做 所以 ; 但 在 二 状况 . ”

“我会答应，但有两个条件。”

“ [aɪ] [ək'sept] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] . ”
“ I accept them at once . ”
“ 我 接受 他们 在 一次 . ”

“我立刻接受。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [tel] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['græntɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . ”
“ The first is , that you will never tell anyone that I have granted the interview . ”
“ 这 第一的 是 , 那 你 将要 绝不 告诉 任何人 那 我 有 的确 这 面试 . ”

“第一点，你绝对不能告诉任何人我接受了采访。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['ælbərt] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ; “ [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ Very well , ” said Albert , extending his hand ; “ I swear I will not . ”
“ 非常 出色地 , ” 说 阿尔伯特 , 扩展 他的 手 ; “ 我 发誓 我 将要 不是 . ”

“很好,”阿尔伯特说着，伸出手；“我发誓我不会。”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['evər] [sɜːrvd] [hɜːrz] . ”
“ The second is , that you will not tell her that your father ever served hers . ”
“ 这 第二 是 , 那 你 将要 不是 告诉 她 那 你的 父亲 曾经 服务 她的 . ”

“第二点是，你不能告诉她你的父亲曾经服侍过她的父亲。”

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [oʊθ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ I give you my oath that I will not . ”
“ 我 给 你 我的 誓言 那 我 将要 不是 . ”

“我向你发誓，我绝不会。”

“ [ɪ'nʌf] , ['vaɪkaʊnt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðoʊz] [tuː] [vaʊz] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
“ Enough , viscount ; you will remember those two vows , will you not ?
“ 足够的 , 子爵 ; 你 将要 记住 那些 二 誓言 , 将要 你 不是 ?

“够了，子爵；你会记住那两条誓言的，对吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
But I know you to be a man of honor .
但 我 知道 你 到 是 一个 男人 的 荣誉 .

但我知道你是个有荣誉感的人。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] [strʌk] [ðə; ði] [gɔːŋ] .
” The count again struck the gong .
” 这 数数 再次 击 这 锣 .

计数员再次敲响了锣。

['æli] [ˌriːə'piəd] .
Ali reappeared .
阿里 再次出现 .

阿里再次出现。

“ [tel] [heɪ'diː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
“ Tell Haydée , ” said he , “ that I will take coffee with her ,
“ 告诉 海蒂 , ” 说 他 , “ 那 我 将要 拿 咖啡 和 她 ,

“告诉海蒂，”他说，“我要和她一起喝咖啡。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
and give her to understand that I desire permission to present one of my
和 给 她 到 理解 那 我 欲望 允许 到 展示 一 的 我的
[frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
friends to her .
朋友们 到 她 .

并让她明白我希望得到允许，向她介绍我的一位朋友。

” ['æli] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” Ali bowed and left the room .
” 阿里 鞠躬 和 左边 这 房间 .

阿里鞠了一躬，离开了房间。

“ [naʊ] , [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [noʊ][də'rekt] ['kwestʃənz] , [maɪ] [dɪr] [mɔːr'sɛrf] ;
“ Now , understand me , ” said the count , “ no direct questions , my dear Morcerf ;
“ 现在 , 理解 我 , ” 说 这 数数 , “ 不 直接的 问题 , 我的 亲爱的 莫尔塞夫 ;

“现在，你听好了，”伯爵说，“不要直接提问，我亲爱的莫尔塞夫；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər] . ”
if you wish to know anything , tell me , and I will ask her . ”
如果 你 希望 到 知道 任何事物 , 告诉 我 , 和 我 将要 问 她 . ”

如果你想知道什么，告诉我，我会去问她。

“ [ə'griːd] .
“ Agreed .
“ 同意 .

同意。

”	['æli]	[ˌriːə'piəd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[druː]	[bæk]	[ðə; ði]	['tæpəstrid]	['hæŋɪŋ]	[wɪtʃ]	[kən'siːld]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
”	**Ali**	**reappeared**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**	**and**	**drew**	**back**	**the**	**tapestried**	**hanging**	**which**	**concealed**	**the**	**door**	**,**
”	阿里	再次出现	为了	这	第三	时间	,	和	画	后退	这	挂毯	绞刑	哪个	暗	这	门	,

阿里第三次出现，拉开了遮住门的挂毯。

[tuː; tə]	['sɪgnɪfaɪ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[ænd; ənd]	['ælbərt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[pæs]	[ɑːn]	.
to	**signify**	**to**	**his**	**master**	**and**	**Albert**	**that**	**they**	**were**	**at**	**liberty**	**to**	**pass**	**on**	**.**
到	表示	到	他的	掌握	和	阿尔伯特	那	他们	是	在	自由	到	经过	在	.

向他的主人和阿尔伯特表明，他们可以自由离世了。

“	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	[ɪn]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
“	**Let**	**us**	**go**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**.**
“	让	我们	去	在	,	”	说	蒙特	基督	.

“让我们进去吧,”基督山伯爵说道。

['ælbərt]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[her]	,	[ænd; ənd]	[kɜːrld]	[hɪz; ɪz]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,	[ðen]	,
Albert	**passed**	**his**	**hand**	**through**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**curled**	**his**	**moustache**	**,**	**then**	**,**
阿尔伯特	通过了	他的	手	通过	他的	头发	,	和	卷曲	他的	胡子	,	然后	,

阿尔伯特用手捋了捋头发，然后卷了卷胡子，

['hævɪŋ]	['sætɪsfaɪd]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	,	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
having	**satisfied**	**himself**	**as**	**to**	**his**	**personal**	**appearance**	**,**	**followed**	**the**	**count**	**into**	**the**	**room**	**,**
拥有	使满意	他自己	作为	到	他的	个人的	外貌	,	随后	这	数数	进入	这	房间	,

他满意了自己的仪容后，便跟着伯爵进了房间。

[ðə; ði]	['lætər]	['hævɪŋ]	['priːviəsli]	[ri'zjuːmd]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[ænd; ənd]	[glʌvz]	.
the	**latter**	**having**	**previously**	**resumed**	**his**	**hat**	**and**	**gloves**	**.**
这	后者	拥有	之前	恢复	他的	帽子	和	手套	.

后者此前已重新戴上帽子和手套。

['æli]	[wʌz; wəz]	['steɪʃənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[əd'vænst]	[gɑːrd]	,
Ali	**was**	**stationed**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**advanced**	**guard**	**,**
阿里	曾是	驻	作为	一个	种类	的	先进的	警卫	,

阿里被派驻到那里担任先锋部队的角色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[kept]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θriː]	[frentʃ]	[ə'tendənts]	,	[kə'mɑːndid]	[baɪ]	[mɚːθoʊ]	.
and	**the**	**door**	**was**	**kept**	**by**	**the**	**three**	**French**	**attendants**	**,**	**commanded**	**by**	**Myrtho**	**.**
和	这	门	曾是	保留	经过	这	三	法语	服务员	,	命令	经过	米尔托	.

大门由米尔托指挥的三名法国侍从把守。

[heɪ'diː]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ruːm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'pɑːrtmənts]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
Haydée	**was**	**awaiting**	**her**	**visitors**	**in**	**the**	**first**	**room**	**of**	**her**	**apartments**	**,**	**which**	**was**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
海蒂	曾是	等待中	她	访客	在	这	第一的	房间	的	她	公寓	,	哪个	曾是	这	绘画	-	房间	.

海蒂在她公寓的第一间房间——客厅里等候访客。

[hɜːr; hər]	[lɑːrdʒ]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[daɪ'leɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sər'praɪz]	[ænd; ənd]	[ˌekspek'teɪʃn]	,
Her	**large**	**eyes**	**were**	**dilated**	**with**	**surprise**	**and**	**expectation**	**,**
她	大的	眼睛	是	扩张	和	惊喜	和	期待	,

她那双大眼睛因惊讶和期待而瞳孔放大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [mæn] , [ɪkˈsept] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
for it was the first time that any man , except Monte Cristo ,
为了 它 曾是 这 第一的 时间 那 任何 男人 , 除了 蒙特 基督 ,

因为这是除基督山伯爵之外，第一个……

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkɔːd] [æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
had been accorded an entrance into her presence .
有 到过 同意 一个 入口 进入 她 在场 .

曾被允许觐见她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She was sitting on a sofa placed in an angle of the room ,
她 曾是 坐着 在 一个 沙发 放置 在 一个 角度 的 这 房间 ,

她坐在房间角落里的一张沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz] [krɔːst] [ˈʌndər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
with her legs crossed under her in the Eastern fashion , and seemed to
和 她 腿 交叉 在下面 她 在 这 东 时尚 , 和 似乎 到
[hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
have made for herself ,
有 制成 为了 她自己 ,

她双腿交叉，像东方人那样，似乎是为自己而设的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nest] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈɪndiən] [sɪlks] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] .
as it were , a kind of nest in the rich Indian silks which enveloped her .
作为 它 是 , 一个 种类 的 巢 在 这 富有的 印度 帛 哪个 被包裹 她 .

仿佛在华丽的印度丝绸中筑起了一个巢穴，将她包裹其中。

[nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː]
Near her was the instrument on which she had just been playing ; it
靠近 她 曾是 这 乐器 在 哪个 她 有 只是 到过 玩耍 ; 它
[wʌz; wəz] [ˈelɪgəntli] [ˈfæʃənd] ,
was elegantly fashioned ,
曾是 优雅地 造型 ,

她旁边放着她刚才演奏的乐器；乐器造型精美。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
and worthy of its mistress .
和 值得 的 它是 情妇 .

配得上它的女主人。

[ɑːn] [pɝˈsiːvɪŋ] [ˈmɑːnti][ˈkrɪˌstoʊ] , [ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [pɪˈkjuːliər]
On perceiving Monte Cristo , she arose and welcomed him with a smile peculiar
在 感知 蒙特 基督 , 她 出现 和 欢迎 他 和 一个 微笑 奇特
[tuː; tə][hɜːrˈself] ,
to herself ,
到 她自己 ,

她一见到基督山伯爵，便起身迎接他，脸上带着她特有的微笑。

[ɪkˈspresɪv] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst]
expressive at once of the most implicit obedience and also of the deepest
富有表现力的 在 一次 的 这 最多 隐式 服从 和 还 的 这 最深处
[lʌv] .
love .
爱 .

它既表达了最彻底的服从，也表达了最深沉的爱。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ɪk'stendɪd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[reɪzd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
Monte	**Cristo**	**advanced**	**towards**	**her**	**and**	**extended**	**his**	**hand**	**,**	**which**	**she**	**as**	**usual**	**raised**	**to**	**her**	**lips**	**.**
蒙特	基督	先进的	向	她	和	扩展	他的	手	,	哪个	她	作为	通常	提高	到	她	嘴唇	.

基督山伯爵向她走去，伸出手，她像往常一样将他的手举到唇边。

['ælbərt]	[hæd; həd]	[prə'siːdid]	[noʊ]	['fɑːrðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[wer]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['ruːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,
Albert	**had**	**proceeded**	**no**	**farther**	**than**	**the**	**door**	**,**	**where**	**he**	**remained**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**,**
阿尔伯特	有	继续	不	更远	比	这	门	,	在哪里	他	剩余	根	到	这	点	,

阿尔伯特止步于门口，一动不动地站在原地。

['biːɪŋ]	[kəm'pliːtli]	['fæsɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[sər'pæsɪŋ]	['bjuːti]	,
being	**completely**	**fascinated**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**such**	**surpassing**	**beauty**	**,**
存在	完全地	着迷	经过	这	视线	的	这样的	超越	美丽	,

完全被这绝世美景所迷惑，

[bɪ'held]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,
beheld	**as**	**it**	**was**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
观看	作为	它	曾是	为了	这	第一的	时间	,

第一次亲眼目睹它的真容，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'hæbɪtənt]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	['nɔːrðərn]	[klaimz]	[kʊd; kəd]	[fɔːrm]	[noʊ]	['ædɪkwət]	[aɪ'diːə]	.
and	**of**	**which**	**an**	**inhabitant**	**of**	**more**	**northern**	**climes**	**could**	**form**	**no**	**adequate**	**idea**	**.**
和	的	哪个	一个	居民	的	更多的	北方	气候	可以	形式	不	足够的	主意	.

而生活在更北方气候地区的人们对此却无法形成充分的概念。

“	[huːm]	[duː]	[juː; jʊ]	[brɪŋ]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	[ɪn]	[rəu'meiik]	,	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	;
“	**Whom**	**do**	**you**	**bring**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**girl**	**in**	**Romaic**	**,**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**;**
“	谁	做	你	带来	?	”	问	这	年轻的	女孩	在	罗马语	,	的	蒙特	基督	;

“你要带谁来？”年轻的女孩用罗马语问道，是《基督山伯爵》里的人物。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ə; eɪ]	['brʌðər]	,	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[ə'kweɪntəns]	,	[ɔːr]	[æn; ən]	['enəmi]	.	”
“	**is**	**it**	**a**	**friend**	**,**	**a**	**brother**	**,**	**a**	**simple**	**acquaintance**	**,**	**or**	**an**	**enemy**	**.**	**”**
“	是	它	一个	朋友	,	一个	兄弟	,	一个	简单的	熟人	,	或者	一个	敌人	.	”

“他是朋友、兄弟、普通熟人还是敌人？”

“	[ə; eɪ]	[frend]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['læŋgwɪdʒ]	.
“	**A**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**in**	**the**	**same**	**language**	**.**
“	一个	朋友	,	”	说	蒙特	基督	在	这	相同的	语言	.

“朋友，”基督山伯爵用同样的语言说道。

“	[wʌt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	?	”
“	**What**	**is**	**his**	**name**	**?**	**”**
“	什么	是	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？”

“	[kaʊnt]	['ælbərt]	;
“	**Count**	**Albert**	**;**
“	数数	阿尔伯特	;

“阿尔伯特伯爵；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːm] [aɪ] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbændɪti] [æt; ət] [roʊm]
it is the same man whom I rescued from the hands of the banditti at Rome
它 是 这 相同的 男人 谁 我 获救 从 这 双手 的 这 强盗 在 罗马
. ”
. ”
. ”

“就是我在罗马从强盗手中救出来的那个人。”

“ [ɪn] [wʌt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ In what language would you like me to converse with him ?
“ 在 什么 语言 会 你 喜欢 我 到 交谈 和 他 ?

“您希望我用哪种语言与他交谈？”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈælbərt] .
” Monte Cristo turned to Albert .
” 蒙特 基督 转向 到 阿尔伯特 .

基督山伯爵转向阿尔伯特。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɑːdərn] [griːk] , ” [æskt] [hiː; hi] .
“ Do you know modern Greek , ” asked he .
“ 做 你 知道 现代的 希腊语 , ” 问 他 .

他问道：“你会说现代希腊语吗？”

“ [əˈlæs] ! [noʊ] , ” [sed] [ˈælbərt] ; “ [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈeɪnʃənt] [griːk] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ;
“ Alas ! no , ” said Albert ; “ nor even ancient Greek , my dear count ;
“ 唉 ! 不 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 也不 甚至 古老的 希腊语 , 我的 亲爱的 数数 ;

“唉！不，”阿尔伯特说；“甚至连古希腊语也不会，我亲爱的伯爵；

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈhoʊmər][ɔːr][ˈpleɪtoʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈwɜːrði] [ˈskɑːlər] [ðæn; ðən][maɪˈself] . ”
never had Homer or Plato a more unworthy scholar than myself . ”
绝不 有 荷马 或者 柏拉图 一个 更多的 不配 学者 比 我 . ”

“我从未见过比荷马或柏拉图更不配学习的学者。”

“ [ðen] , ” [sed] [heɪˈdiː] ,
“ Then , ” said Haydée ,
“ 然后 , ” 说 海蒂 ,

“然后，”海蒂说道，

[ˈpruːviŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmɑːnti] - [ˈkwestʃən]
proving by her remark that she had quite understood Monte Cristo's question
证明 经过 她 评论 那 她 有 相当 理解 蒙特 - 问题
[ænd; ənd] [ˈælbɝts] [ˈænsər] ,
and Albert's answer ,
和 阿尔伯特的 回答 ,

她的这番话证明她完全理解了基督山伯爵的问题和阿尔伯特的回答。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [ˈiːðər] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr][ɪˈtæliən] , [ɪf] [maɪ][lɔːrd][soʊ] [wɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ then I will speak either in French or Italian , if my lord so wills it .
“ 然后 我 将要 说话 任何一个 在 法语 或者 意大利语 , 如果 我的 主 所以 遗嘱 它 .

“那么，如果我的主人愿意，我将用法语或意大利语发言。”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [rɪˈflektɪd] [wʌn] [ˈɪnstənt] .
” Monte Cristo reflected one instant .
” 蒙特 基督 反映 一 立即的 .

“基督山伯爵沉思片刻。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [ɪˈtæliən] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You will speak in Italian , ” said he .
“ 你 将要 说话 在 意大利语 , ” 说 他 .

“你要用意大利语发言，”他说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['ælbərt] , — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] ['eɪnʃənt]
Then , turning towards Albert , — “ It is a pity you do not understand either ancient
然后 , 转弯 向 阿尔伯特 , — “ 它 是 一个 遗憾 你 做 不是 理解 任何一个 古老的
[ɔːr]['mɑːdərn] [griːk] ,
or modern Greek ,
或者 现代的 希腊语 ,

然后，他转向阿尔伯特，说道：“很遗憾你既不懂古希腊语也不懂现代希腊语。”

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ]
both of which
两个都 的 哪个

两者

[heɪ'diː] [spiːks] [soʊ] ['fluːəntli] ; [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]
Haydée speaks so fluently ; the poor child will be obliged to talk to you in
海蒂 说话 所以 流利地 ; 这 贫穷的 孩子 将要 是 有义务 到 讲话 到 你 在
[ɪ'tæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

海蒂的意大利语说得非常流利；可怜的孩子将不得不和你用意大利语交谈。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
which will give you but a very false idea of her powers of conversation .
哪个 将要 给 你 但 一个 非常 错误的 主意 的 她 权力 的 对话 .

这将使你对她的谈话能力产生非常错误的印象。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [heɪ'diː] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
” The count made a sign to Haydée to address his visitor .
” 这 数数 制成 一个 符号 到 海蒂 到 地址 他的 游客 .

伯爵向海蒂示意，让她去招呼这位访客。

“ [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɔːr'sɛrf] ,
“ Sir , ” she said to Morcerf ,
“ 先生 , ” 她 说 到 莫尔塞夫 ,

“先生，”她对莫尔塞夫说，

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .
“ you are most welcome as the friend of my lord and master .
“ 你 是 最多 欢迎 作为 这 朋友 的 我的 主 和 掌握 .

“非常欢迎您作为我主人的朋友前来拜访。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['eksələnt] ['tʌskən] ,
” This was said in excellent Tuscan ,
” 这 曾是 说 在 出色的 托斯卡纳 ,

“这是用纯正的托斯卡纳语说的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft]['roʊmən]['æksent] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['dænti][æz; əz]
and with that soft Roman accent which makes the language of Dante as
和 和 那 柔软的 罗马 口音 哪个 制作 这 语言 的 但丁 作为
['sɑːnərəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['hoʊmər] .
sonorous as that of Homer .
响亮的 作为 那 的 荷马 .

但丁的语言带着柔和的罗马口音，使其如同荷马的语言一样悦耳动听。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['æli] , [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [paɪps] ,
Then , turning to Ali , she directed him to bring coffee and pipes ,
然后 , 转弯 到 阿里 , 她 指导 他 到 带来 咖啡 和 管道 ,

然后，她转向阿里，吩咐他去拿咖啡和烟斗来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and when he had left the room to execute the orders of his young

和 什么时候 他 有 左边 这 房间 到 执行 这 订单 的 他的 年轻的

['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] ['bekənd] ['ælbərt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

mistress she beckoned Albert to approach nearer to her .

情妇 她 招手 阿尔伯特 到 方法 更近 到 她 .

当他离开房间去执行年轻女主人的命令时，她示意阿尔伯特靠近她。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ænd; ənd] [mɔːr'sɛrf] [druː] [ðer; ðər] [siːts] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ]

Monte Cristo and Morcerf drew their seats towards a small table , on which

蒙特 基督 和 莫尔塞夫 画 他们的 座位 向 一个 小的 桌子 , 在 哪个

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['mjuːzɪk] ,

were arranged music ,

是 安排 音乐 ,

基督山伯爵和莫尔塞夫拉开椅子，走向一张小桌子，桌子上摆放着乐谱。

['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

drawings , and vases of flowers .

图画 , 和 花瓶 的 花朵 .

图画和花瓶。

['æli] [ðen] ['entərd] ['brɪŋɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ; [æz; əz][tuː; tə][em] . - ,

Ali then entered bringing coffee and chibouques ; as to M . Baptistin ,

阿里 然后 进入 带来 咖啡 和 chibouques ; 作为 到 M . - ,

阿里随后进来，端着咖啡和烤面包；至于巴普蒂斯汀先生，

[ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'dɪktid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

this portion of the building was interdicted to him .

这 部分 的 这 建筑 曾是 被禁止 到 他 .

这部分建筑对他来说是禁区。

['ælbərt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [paɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['njuːbiən] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

Albert refused the pipe which the Nubian offered him .

阿尔伯特 拒绝 这 管道 哪个 这 努比亚人 提供 他 .

阿尔伯特拒绝了努比亚人递给他的烟斗。

“ [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [heɪ'diː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['sɪvəlaɪzd][æz; əz]

“ Oh , take it — take it , ” said the count ; “ Haydée is almost as civilized as

“ 哦 , 拿 它 — 拿 它 , ” 说 这 数数 ; “ 海蒂 是 几乎 作为 文明 作为

[ə; eɪ][pə'rizjən] ;

a Parisian ;

一个 巴黎人 ;

“哦，拿去吧——拿去吧，”伯爵说；“海蒂几乎和巴黎人一样文明；

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][hə'vænə][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the smell of a Havana is disagreeable to her ,

这 闻 的 一个 哈瓦那 是 令人不快的 到 她 ,

她不喜欢哈瓦那的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði][tə'bækoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

but the tobacco of the East is a most delicious perfume , you know .

但 这 烟草 的 这 东方 是 一个 最多 可口的 香水 , 你 知道 .

但你知道，东方的烟草是一种非常美味的香水。

” ['æli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

” Ali left the room .

” 阿里 左边 这 房间 .

阿里离开了房间。

[ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

The cups of coffee were all prepared , with the addition of sugar ,

这 杯子 的 咖啡 是 全部 准备 , 和 这 添加 的 糖 ,

所有咖啡都已冲泡完毕，并加了糖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['ælbərt] .
which had been brought for Albert .
哪个 有 到过 带来 为了 阿尔伯特 .

这是为阿尔伯特带来的。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ænd; ənd] [heɪ'diː] [tʊk] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'reɪbiən] ['mænər] , [ðæt]
Monte Cristo and Haydée took the beverage in the original Arabian manner , that
蒙特 基督 和 海蒂 采取 这 饮料 在 这 原来的 阿拉伯 方式 , 那
[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,

蒙特克里斯托和海蒂以阿拉伯传统的方式饮用了这种饮料，也就是说，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] .
without sugar .
没有 糖 .

无糖。

[heɪ'diː] [tʊk] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [kʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Haydée took the porcelain cup in her little slender fingers and conveyed it to
海蒂 采取 这 瓷 杯子 在 她 小的 苗条 手指 和 传递 它 到
[hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['aːtlisnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ]
her mouth with all the innocent artlessness of a child when eating or drinking
她 嘴 和 全部 这 清白的 纯真 的 一个 孩子 什么时候 吃 或者 喝
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .
something which it likes .
某物 哪个 它 点赞 .

海蒂用她纤细的小手指拿起瓷杯，像个孩子吃喝自己喜欢的东西时那样天真无邪地把它送到嘴边。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] ['wɪmɪn] ['entərd] , ['brɪŋɪŋ] ['sælvər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃɜːrbət]
At this moment two women entered , bringing salvers filled with ices and sherbet
在 这 片刻 二 女性 进入 , 带来 托盘 已填 和 冰 和 雪葩
,
,
,

这时，两个女人走了进来，端着盛满冰块和雪葩的托盘。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑːn] [tuː] [smɔːl] [teiblz] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
which they placed on two small tables appropriated to that purpose .
哪个 他们 放置 在 二 小的 表格 挪用 到 那 目的 .

他们将它们放在两张专门为此准备的小桌子上。

“ [maɪ] [dɪr] [hoʊst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [siːn'jɔːrə] , ” [sed] ['ælbərt] , [ɪn] [ɪ'tæliən] , “ [ɪk'skjuːs] [maɪ] [ə'pærənt]
“ My dear host , and you , signora , ” said Albert , in Italian , “ excuse my apparent
“ 我的 亲爱的 主持人 , 和 你 , 女士 , ” 说 阿尔伯特 , 在 意大利语 , “ 原谅 我的 明显
[stuː'pɪdəti] .
stupidity .
愚蠢 .

“我亲爱的主人，还有您，夫人,”阿尔伯特用意大利语说道，“请原谅我明显的愚蠢。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] .
I am quite bewildered , and it is natural that it should be so .
我 是 相当 困惑 , 和 它 是 自然的 那 它 应该 是 所以 .

我感到非常困惑，这也很正常。

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ;
Here I am in the heart of Paris ;
这里 我 是 在 这 心 的 巴黎 ;

我现在身处巴黎市中心；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ]

but a moment ago I heard the rumbling of the omnibuses and the tinkling

但 一个 片刻 前 我 听到 这 隆隆声 的 这 公共汽车 和 这 叮叮当当

[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] - ['selər] ,

of the bells of the lemonade - sellers ,

的 这 铃铛 的 这 柠檬水 - 卖家 ,

但就在刚才，我听到了公共汽车的隆隆声和卖柠檬水的小贩的铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;

and now I feel as if I were suddenly transported to the East ;

和 现在 我 感觉 作为 如果 我 是 突然 运输 到 这 东方 ;

现在我感觉自己仿佛突然被带到了东方；

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [driːmz] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

not such as I have seen it , but such as my dreams have painted it .

不是 这样的 作为 我 有 已见 它 , 但 这样的 作为 我的 梦境 有 绘 它 .

不是我亲眼所见的那样，而是我梦中所描绘的那样。

[oʊ] , [siːn'jɔːrə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [spiːk] [griːk] , [jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri]

Oh , signora , if I could but speak Greek , your conversation , added to the fairy

哦 , 女士 , 如果 我 可以 但 说话 希腊语 , 你的 对话 , 额外 到 这 仙女

- [siːn] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] ,

- scene which surrounds me ,

- 场景 哪个 周围环境 我 ,

哦，夫人，如果我能说希腊语，您的谈话，将为我周围的这如梦似幻的景象增添更多色彩。

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

would furnish an evening of such delight as it would be impossible for

会 提供 一个 晚上 的 这样的 喜 作为 它 会 是 不可能的 为了

[ˌem 'iː]['evər][tuː; tə] [fər'get] . ”

me ever to forget . ”

我 曾经 到 忘记 . ”

这将是一个令我终生难忘的美好夜晚。

“ [aɪ] [spiːk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'tæliən][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed]

“ I speak sufficient Italian to enable me to converse with you , sir , ” said

“ 我 说话 充足的 意大利语 到 使能够 我 到 交谈 和 你 , 先生 , ” 说

[heɪ'diː] ['kwaɪətli] ;

Haydée quietly ;

海蒂 悄悄 ;

“先生，我的意大利语足以让我和您交谈，”海蒂平静地说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [ɪz] ['iːstərn] ,

“ and if you like what is Eastern ,

“ 和 如果 你 喜欢 什么 是 东 ,

“如果你喜欢东方文化，

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [teɪsts] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

I will do my best to secure the gratification of your tastes while you are here .

我 将要 做 我的 最好的 到 安全的 这 满足感 的 你的 口味 尽管 你 是 这里 .

”

”

”

“我定会尽我所能，让您在逗留期间尽兴而归。”

“ [ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [sed] ['ælbərt] ,

“ On what subject shall I converse with her ? ” said Albert ,

“ 在 什么 主题 将 我 交谈 和 她 ? ” 说 阿尔伯特 ,

“我该和她谈些什么呢？”阿尔伯特问道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
in a low tone to Monte Cristo .
在 一个 低的 语气 到 蒙特 基督 .

低沉地模仿《基督山伯爵》。

“ [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Just what you please ; you may speak of her country and of her
“ 只是 什么 你 请 ; 你 可能 说话 的 她 国家 和 的 她
['juːθfl] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
youthful reminiscences ,
青春 回忆录 ,

“你想说什么都行；你可以谈论她的祖国，也可以回忆她的青春岁月。”

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ʌv; əv] [roʊm] , ['neɪpəlz] , [ɔːr] ['flɔrəns] . ”
or if you like it better you can talk of Rome , Naples , or Florence . ”
或者如果 你 喜欢 它 更好的 你 能 讲话 的 罗马 , 那不勒斯 , 或者 佛罗伦萨 . ”

或者，如果你更喜欢的话，你也可以谈谈罗马、那不勒斯或佛罗伦萨。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ Oh , ” said Albert ,
“ 哦 , ” 说 阿尔伯特 ,

“哦,”阿尔伯特说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] [ɪf] [wʌn] [kən'vəːsiz] [dʒʌst]
“ it is of no use to be in the company of a Greek if one converses just
“ 它 是 的 不 使用 到 是 在 这 公司 的 一个 希腊语 如果 一 匡威 只是
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'rizjən] ;
in the same style as with a Parisian ;
在 这 相同的 风格 作为 和 一个 巴黎人 ;

“如果和希腊人交谈的方式和与巴黎人交谈的方式一样，那么与希腊人相处就毫无意义；

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . ”
let me speak to her of the East . ”
让 我 说话 到 她 的 这 东方 . ”

让我跟她谈谈东方吧。

“ [duː][soʊ] [ðen] ,
“ Do so then ,
“ 做 所以 然后 ,

“那就这么做吧。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θiːmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'ɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
for of all themes which you could choose that will be the most agreeable to
为了 的 全部 主题 哪个 你 可以 选择 那 将要 是 这 最多 同意 到
[hɜːr; hər] [teɪst] .
her taste .
她 品尝 .

在所有你可以选择的主题中，选择一个最符合她口味的。

” ['ælbərt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [heɪ'diː] .
” Albert turned towards Haydée .
” 阿尔伯特 转向 向 海蒂 .

阿尔伯特转向海蒂。

“ [æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɡriːs] , [siːn'jɔːrə] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ At what age did you leave Greece , signora ? ” asked he .
“ 在 什么 年龄 做过 你 离开 希腊 , 女士 ? ” 问 他 .

他问道：“夫人，您几岁离开希腊的？”

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ” [rɪ'plaɪd] [heɪ'diː] .
“ I left it when I was but five years old , ” replied Haydée .
“ 我 左边 它 什么时候 我 曾是 但 五 年 老的 , ” 回复 海蒂 .

“我五岁的时候就离开了,”海蒂回答说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ? ”
“ And have you any recollection of your country ? ”
“ 和 有 你 任何 回忆 的 你的 国家 ? ”

“你对自己的国家还有任何记忆吗？”

“ [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .
“ When I shut my eyes and think , I seem to see it all again .
“ 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 和 思考 , 我 似乎 到 看 它 全部 再次 .

“当我闭上眼睛思考时，我似乎又看到了这一切。”

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] .
The mind can see as well as the body .
这 头脑 能 看 作为 出色地 作为 这 身体 .

人的思维和身体一样，都能看到东西。

[ðə; ði]['bɑːdi] [fə'gets] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd] ['ɔːlweɪz] [ri'membəz] . ”
The body forgets sometimes ; but the mind always remembers . ”
这 身体 忘记了 有时 ; 但 这 头脑 总是 记得 . ”

身体有时会遗忘，但大脑永远铭记。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][duː][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪk'stend] ? ”
“ And how far back into the past do your recollections extend ? ”
“ 和 如何 远的 后退 进入 这 过去的 做 你的 回忆 延长 ? ”

“你的记忆能追溯到多久以前？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] [wen] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˌvɑːsɪ'liːkiː] , [wɪtʃ] [miːnz]
“ I could scarcely walk when my mother , who was called Vasiliki , which means
“ 我 可以 几乎 走 什么时候 我的 母亲 , WHO 曾是 称为 瓦西莉基 , 哪个 方法
['rɔɪəl] ,
royal ,
皇家 ,

“我母亲名叫瓦西莉基，意思是皇室成员，那时我几乎还不会走路。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] , “ [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
” said the young girl , tossing her head proudly , “ took me by the hand ,
” 说 这 年轻的 女孩 , 抛掷 她 头 自豪地 , “ 采取 我 经过 这 手 ,

“她牵着我的手，”小女孩骄傲地扬起头说，“

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [pə'zest] , [wiː; wi] [went] [aʊt] ,
and after putting in our purse all the money we possessed , we went out ,
和 后 推杆 在 我们的 钱包 全部 这 钱 我们 拥有 , 我们 去 出去 ,

我们把身上所有的钱都放进钱包后，就出门了。

[bəuθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [veɪlz] , [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ɑːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] , ['seɪɪŋ] ,
both covered with veils , to solicit alms for the prisoners , saying ,
两个都 涵盖 和 面纱 , 到 征求 施舍 为了 这 囚犯 , 说 ,

两人都蒙着面纱，为囚犯乞讨，说道：

- [hiː; hi] [huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [lɛndɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] .
' He who giveth to the poor lendeth to the Lord .
- 他 WHO 给予 到 这 贫穷的 借出 到 这 主 .

“施舍穷人的，就是借给耶和华。”

- [ðen] [wen] ['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [fʊl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
' Then when our purse was full we returned to the palace ,
- 然后 什么时候 我们的 钱包 曾是 满的 我们 返回 到 这 宫殿 ,

“然后，当我们的钱包装满后，我们就返回了宫殿。”

[ænd; ənd]	[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðər]	,	[wiː; wi]	[sent]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnvent,'kɑːnvənt]	,
and	**without**	**saying**	**a**	**word**	**to**	**my**	**father**	**,**	**we**	**sent**	**it**	**to**	**the**	**convent**	**,**
和	没有	说	一个	单词	到	我的	父亲	,	我们	发送	它	到	这	修道院	,

我们一句话也没跟父亲说，就把信送到了修道院。

[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	['prizənəz]	.	”
where	**it**	**was**	**divided**	**amongst**	**the**	**prisoners**	**.**	**”**
在哪里	它	曾是	分割	在	这	囚犯	.	”

然后被分给了囚犯。

“	[ænd; ənd]	[haʊ]	[oʊld]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	?	”
“	**And**	**how**	**old**	**were**	**you**	**at**	**that**	**time**	**?**	**”**
“	和	如何	老的	是	你	在	那	时间	?	”

“那时你多大了？”

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[θriː]	['jɪrz]	[oʊld]	,	”	[sed]	[heɪ'diː]	.
“	**I**	**was**	**three**	**years**	**old**	**,**	**”**	**said**	**Haydée**	**.**
“	我	曾是	三	年	老的	,	”	说	海蒂	.

“我当时三岁,”海蒂说。

“	[ðen]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	['evriθɪŋ]	[ðæt]	[went]	[ɑːn]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[θriː]	['jɪrz]	[oʊld]	?
“	**Then**	**you**	**remember**	**everything**	**that**	**went**	**on**	**about**	**you**	**from**	**the**	**time**	**when**	**you**	**were**	**three**	**years**	**old**	**?**
“	然后	你	记住	一切	那	去	在	关于	你	从	这	时间	什么时候	你	是	三	年	老的	?

“那么你还记得从你三岁起发生在你身上的一切吗？”

”	[sed]	['ælbərt]	.
”	**said**	**Albert**	**.**
”	说	阿尔伯特	.

“阿尔伯特说道。”

“	['evriθɪŋ]	.	”
“	**Everything**	**.**	**”**
“	一切	.	”

“一切。”

“	[kaʊnt]	,	”	[sed]	['ælbərt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	[tuː; tə]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,
“	**Count**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**,**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**to**	**Monte**	**Cristo**	**,**
“	数数	,	”	说	阿尔伯特	,	在	一个	低的	语气	到	蒙特	基督	,

“伯爵,”阿尔伯特低声对基督山伯爵说道。

“	[duː]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[siːn'jɔːrə]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
“	**do**	**allow**	**the**	**signora**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**of**	**her**	**history**	**.**
“	做	允许	这	女士	到	告诉	我	某物	的	她	历史	.

请允许这位女士给我讲讲她的过去。

[juː; jʊ]	[prə'hɪbɪtɪd]	[maɪ]	['menʃənɪŋ]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[neɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
You	**prohibited**	**my**	**mentioning**	**my**	**father's**	**name**	**to**	**her**	**,**
你	禁止	我的	提及	我的	父亲的	姓名	到	她	,

你禁止我向她提起我父亲的名字。

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[ə'luːd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ə'kɔːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'saɪt(ə)l]	,
but	**perhaps**	**she**	**will**	**allude**	**to**	**him**	**of**	**her**	**own**	**accord**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**recital**	**,**
但	也许	她	将要	暗示	到	他	的	她	自己的	符合	在	这	课程	的	这	独奏会	,

但或许她在朗诵过程中会自发地提及他。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [neɪm]
and you have no idea how delighted I should be to hear our name
和 你 有 不 主意 如何 高兴极了 我 应该 是 到 听到 我们的 姓名

[prə'naʊnst] [baɪ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps] .
pronounced by such beautiful lips .
发音 经过 这样的 美丽的 嘴唇 .

你根本无法想象，听到如此美丽的嘴唇念出我们的名字，我有多么高兴。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [heɪ'diː] ,
” Monte Cristo turned to Haydée ,
” 蒙特 基督 转向 到 海蒂 ,

”基督山转向海黛，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [peɪ]
and with an expression of countenance which commanded her to pay
和 和 一个 表达 的 面容 哪个 命令 她 到 支付

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'plɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
the most implicit attention to his words ,
这 最多 隐式 注意力 到 他的 字 ,

他脸上带着一种不容置疑的神情，命令她全神贯注地听他说话。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [griːk] , “ - - - - - - - - - - - ,
he said in Greek , “ Πατρὸς μὲν ἄτην μήζε τὸ ὄνομα προδότου καὶ προδοσίαν εἰπὲ ἡμῖν ,
他 说 在 希腊语 , “ - - - - - - - - - - - ,

他用希腊语说：“Πατρὸς μὲν ἄτην μήζεε τὸ ὄνομα προδότου καὶ προδοσίαν εἰπὲ ἡμῖν，

” — [ðæt] [ɪz] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;
” — that is , “ Tell us the fate of your father ;
” — 那 是 , “ 告诉 我们 这 命运 的 你的 父亲 ;

也就是说，“告诉我们你父亲的命运；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪtər] [nɔːr] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] .
but neither the name of the traitor nor the treason .
但 两者都不 这 姓名 的 这 叛徒 也不 这 叛国罪 .

但既没有叛徒的名字，也没有叛国罪行。

” [heɪ'diː] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊ] .
” Haydée sighed deeply , and a shade of sadness clouded her beautiful brow .
” 海蒂 叹了口气 深 , 和 一个 阴影 的 悲伤 阴天 她 美丽的 眉头 .

海蒂深深地叹了口气，一丝悲伤笼罩了她美丽的额头。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ” [sed] [mɔːr'sɛrf] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
“ What are you saying to her ? ” said Morcerf in an undertone .
“ 什么 是 你 说 到 她 ? ” 说 莫尔塞夫 在 一个 底色 .

“你在跟她说什么？”莫尔塞夫低声问道。

“ [aɪ] [ə'gen] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [frend] ,
“ I again reminded her that you were a friend ,
“ 我 再次 提醒 她 那 你 是 一个 朋友 ,

我再次提醒她，你是她的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . ”
and that she need not conceal anything from you . ”
和 那 她 需要 不是 隐藏 任何事物 从 你 . ”

她无需对你隐瞒任何事情。

“ [ðen] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ðɪs] ['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz] [jʊr; jər]
“ Then , ” said Albert , “ this pious pilgrimage in behalf of the prisoners was your
“ 然后 , ” 说 阿尔伯特 , “ 这 虔诚的 朝圣 在 代表 的 这 囚犯 曾是 你的

[fɜːrst] [rɪ'membrəns] ;
first remembrance ;
第一的 纪念 ;

“那么，”阿尔伯特说，“这次为囚犯们进行的虔诚朝圣之旅就是你的第一个纪念；

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ? ”
what is the next ? ”
什么 是 这 下一个 ? ”

接下来是什么?

“ [oʊ] , [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]
“ Oh , then I remember as if it were but yesterday sitting under the shade
“ 哦 , 然后 我 记住 作为 如果 它 是 但 昨天 坐着 在下面 这 阴影
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪkəmɔːr] - [triːz] ,
of some sycamore - trees ,
的 一些 梧桐树 - 树木 ,

“哦，我仿佛昨天才想起，当时我正坐在几棵梧桐树的树荫下。”

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
on the borders of a lake ,
在 这 边界 的 一个 湖 ,

在湖边，

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
in the waters of which the trembling foliage was reflected as in a mirror .
在 这 水 的 哪个 这 发抖 叶子 曾是 反映 作为 在 一个 镜子 .

水中倒映着颤动的树叶，宛如一面镜子。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn] [ˈkuʃənz] , [sæt][maɪ] [ˈfɑːðər]
Under the oldest and thickest of these trees , reclining on cushions , sat my father
在下面 这 最老 和 最厚 的 这些 树木 , 斜倚 在 靠垫 , 卫星 我的 父亲
;
;
;

在这些树中最古老、最茂密的一棵树下，我的父亲斜倚在垫子上；

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈtʃaɪldlaɪk] ,
my mother was at his feet , and I , childlike ,
我的 母亲 曾是 在 他的 脚 , 和 我 , 孩子气 ,

我母亲跪在他脚边，而我，像个孩子一样，

[əˈmjuːzd] [maɪˈself][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl]
amused myself by playing with his long white beard which descended to his girdle
觉得好笑 我 经过 玩耍 和 他的 长的 白色的 胡须 哪个 下降 到 他的 腰带
,
,
,

我饶有兴致地玩弄着他垂到腰间的长长白胡子。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmɪtər,ˈsɪmɪtɑːr] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl] .
or with the diamond - hilt of the scimitar attached to his girdle .
或者 和 这 钻石 - 剑柄 的 这 弯刀 随附的 到 他的 腰带 .

或者将弯刀的钻石刀柄系在他的腰带上。

[ðen] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ælˈbeɪniən] [huː] [sed] [ˈsʌmθɪŋ]
Then from time to time there came to him an Albanian who said something
然后 从 时间 到 时间 那里 来了 到 他 一个 阿尔巴尼亚语 WHO 说 某物
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
to which I paid no attention ,
到 哪个 我 有薪酬的 不 注意力 ,

后来，时不时会有一个阿尔巴尼亚人来跟他说话，但我没有在意。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ˈiːðər] - [kɪl] , - [ɔːr] -
but which he always answered in the same tone of voice , either ' Kill , ' or '
但 哪个 他 总是 回答 在 这 相同的 语气 的 嗓音 , 任何一个 - 杀 , - 或者 -
[ˈpɑːrd(ə)n] . - ”
Pardon . ' ”
赦免 . - ”

但他总是用同样的语气回答，要么是“杀了”，要么是“赦免”。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ˈælbərt] ,
“ It is very strange , ” said Albert ,
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 说 阿尔伯特 ,

“这很奇怪,”阿尔伯特说。

“ [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈæktrəs] [ɑːn]
“ to hear such words proceed from the mouth of anyone but an actress on
“ 到 听到 这样的 字 继续 从 这 嘴 的 任何人 但 一个 演员 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

“除了舞台上的女演员，谁会说出这样的话呢？”

[ænd; ənd][wʌn] [niːdz] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
and one needs constantly to be saying to one's self , ' This is no fiction ,
和 一 需求 不断地 到 是 说 到 一个人的 自己 , - 这 是 不 小说 ,

人需要不断地告诉自己，“这不是虚构的”，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [riˈæləti] , - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
it is all reality , ' in order to believe it .
它 是 全部 现实 , - 在 命令 到 相信 它 .

“这一切都是现实”，只有这样才能相信。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [fræns] [əˈpɪr] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,
And how does France appear in your eyes ,
和 如何 做 法国 出现 在 你的 眼睛 ,

那么，在你眼中，法国是什么样子？

[əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɡeɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ɪnˈtʃæntɪd] [siːnz] ? ”
accustomed as they have been to gaze on such enchanted scenes ? ”
习惯 作为 他们 有 到过 到 目光 在 这样的 迷人的 场景 ? ”

他们难道已经习惯了欣赏这种迷人的景象吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌntri] , ” [sed] [heɪˈdiː] ,
“ I think it is a fine country , ” said Haydée ,
“ 我 思考 它 是 一个 美好的 国家 , ” 说 海蒂 ,

“我觉得这是一个很棒的国家,”海蒂说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [fræns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] ,
“ but I see France as it really is ,
“ 但 我 看 法国 作为 它 真的 是 ,

但我看到了法国的真实面貌，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ˌwerˈæz] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
because I look on it with the eyes of a woman ; whereas my own country ,
因为 我 看 在 它 和 这 眼睛 的 一个 女士 ; 然而 我的 自己的 国家 ,

因为我是用女人的眼光看待它；而我的祖国，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈduːst] [ɑːn][maɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ,
which I can only judge of from the impression produced on my childish mind ,
哪个 我 能 仅有的 法官 的 从 这 印象 生产 在 我的 幼稚 头脑 ,

我只能根据孩童时期所受到的印象来判断。

[ˈɔːlweɪz]	[siːmz]	[ɪnˈveləpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[veɪɡ]	[ˈætməsfɪr]	,	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˈluːmɪnəs]	[ɔːr]	[ˈʌðərwaɪz]	,
always	seems	enveloped	in	a	vague	atmosphere	,	which	is	luminous	or	otherwise	,
总是	似乎	被包裹	在	一个	模糊的	气氛	,	哪个	是	发光的	或者	否则	,

总是笼罩在一种朦胧的氛围中，这种氛围有时明亮，有时则不然。

[əˈkɔːrdɪŋ]	[æz; əz]	[maɪ]	[rɪˈmembrənsɪz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːr; ər]	[sæd]	[ɔːr]	[ˈdʒɔɪəs]	.	”
according	as	my	remembrances	of	it	are	sad	or	joyous	.	”
根据	作为	我的	回忆	的	它	是	伤心	或者	欢乐	.	”

根据我对它的记忆是悲伤的还是快乐的而定。”

“	[soʊ]	[jʌŋ]	,	”	[sed]	[ˈælbərt]	,
“	So	young	,	”	said	Albert	,
“	所以	年轻的	,	”	说	阿尔伯特	,

“这么年轻，”阿尔伯特说。

[fəˈɡetiŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnts]	[kəˈmænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]	[noʊ]	[ˈkwestʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪv]	[hɜːrˈself]	,
forgetting	at	the	moment	the	Count's	command	that	he	should	ask	no	questions	of	the	slave	herself	,
遗忘	在	这	片刻	这	计数	命令	那	他	应该	问	不	问题	的	这	奴隶	她自己	,

他一时忘记了伯爵的命令，即他不准询问女奴本人任何问题。

“	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[noʊn]	[wʌt]	[ˈsʌfərɪŋ]	[ɪz]	[ɪkˈsept]	[baɪ]	[neɪm]	?
“	is	it	possible	that	you	can	have	known	what	suffering	is	except	by	name	?
“	是	它	可能的	那	你	能	有	已知	什么	痛苦	是	除了	经过	姓名	?

“除了名称之外，你还有可能知道什么是苦难吗？”

”	[heɪˈdiː]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[tɔːrdz]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	,	[huː]	,	[ˈmeɪkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[sʌm; səm]	[ˌɪmpərˈseptəbl]	[saɪn]	,	[ˈmɝːmɚd]	:
”	Haydée	turned	her	eyes	towards	Monte	Cristo	,	who	,	making	at	the	same	time	some	imperceptible	sign	,	murmured	:
”	海蒂	转向	她	眼睛	向	蒙特	基督	,	WHO	,	制作	在	这	相同的	时间	一些	难以察觉的	符号	,	低声说道	:

海蒂将目光转向基督山伯爵，基督山伯爵同时做了个不易察觉的手势，低声说道：

“	-	—	[spiːk]	.	”
“	Εἰπέ	—	speak	.	”
“	-	—	说话	.	”

“Εἰπέ—说话。”

“	[ˈnʌθɪŋ]	[ɪz]	[ˈevər]	[soʊ]	[ˈfɜːrmli]	[ɪmˈprest]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈɜːrli]	[ˈtʃaɪldhʊd]	,
“	Nothing	is	ever	so	firmly	impressed	on	the	mind	as	the	memory	of	our	early	childhood	,
“	没有什么	是	曾经	所以	牢牢	印象深刻	在	这	头脑	作为	这	记忆	的	我们的	早期的	童年	,

“没有什么比童年早期的记忆更能深深地印刻在我们的脑海中了。”

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪkˈsepʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[siːnz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[dɪˈskraɪbd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
and	with	the	exception	of	the	two	scenes	I	have	just	described	to	you	,
和	和	这	例外	的	这	二	场景	我	有	只是	描述	到	你	,

除了我刚才描述的那两个场景之外，

[ɔːl]	[maɪ]	[ˈɜːrliɪst]	[remɪˈnɪsnsɪz]	[ɑːr; ər]	[frɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdiːpəst]	[ˈsædnəs]	.	”
all	my	earliest	reminiscences	are	fraught	with	deepest	sadness	.	”
全部	我的	最早	回忆录	是	充满危机	和	最深处	悲伤	.	”

我最早的所有回忆都充满了深深的悲伤。

“	[spiːk]	,	[spiːk]	,	[siːnˈjɔːrə]	,	”	[sed]	[ˈælbərt]	,
“	Speak	,	speak	,	signora	,	”	said	Albert	,
“	说话	,	说话	,	女士	,	”	说	阿尔伯特	,

“说吧，说吧，夫人，”阿尔伯特说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .
“ I am listening with the most intense delight and interest to all you say .
“ 我 是 聆听 和 这 最多 激烈的 喜 和 兴趣 到 全部 你 说 .

“我怀着无比的喜悦和兴趣聆听你们所说的一切。”

” [heɪ'diː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [smaɪl] .
” Haydée answered his remark with a melancholy smile .
” 海蒂 回答 他的 评论 和 一个 忧郁 微笑 .

海蒂带着一丝忧伤的微笑回应了他的话。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][pæst] ['sɔrəuz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You wish me , then , to relate the history of my past sorrows ? ” said she .
“ 你 希望 我 , 然后 , 到 涉及 这 历史 的 我的 过去的 悲伤 ? ” 说 她 .

“那么，你是想让我讲述我过去的悲惨遭遇吗？”她说道。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] .
“ I beg you to do so , ” replied Albert .
“ 我 求 你 到 做 所以 , ” 回复 阿尔伯特 .

“我恳求你这样做,”阿尔伯特回答道。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [wʌn] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ]
“ Well , I was but four years old when one night I was suddenly awakened by
“ 出色地 , 我 曾是 但 四 年 老的 什么时候 一 夜晚 我 曾是 突然 觉醒 经过
[maɪ] ['mʌðər] .
my mother .
我的 母亲 .

“嗯，我当时只有四岁，一天晚上我突然被母亲叫醒了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [jə'niːnə] ;
We were in the palace of Yanina ;
我们 是 在 这 宫殿 的 雅尼娜 ;

我们当时在雅尼娜的宫殿里;

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,
she snatched me from the cushions on which I was sleeping ,
她 抢夺 我 从 这 靠垫 在 哪个 我 曾是 睡眠 ,

她一把将我从我睡觉的靠垫上拽了下来,

[ænd; ənd][ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [hɜːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and on opening my eyes I saw hers filled with tears .
和 在 开幕 我的 眼睛 我 锯 她的 已填 和 眼泪 .

我睁开眼，看到她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
She took me away without speaking .
她 采取 我 离开 没有 请讲 .

她一句话也没说就把我带走了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] .
When I saw her weeping I began to cry too .
什么时候 我 锯 她 哭泣 我 开始 到 哭 也 .

看到她哭泣，我也跟着哭了起来。

- [hʌʃ] , [tʃaɪld] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' Hush , child ! ' said she .
- 嘘 , 孩子 ! - 说 她 .

“嘘，孩子！”她说。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [en'dɪəmənts] [ɔːr] [θrets] ,
At other times in spite of maternal endearments or threats ,
在 其他 时代 在 尽管如此 的 母体 爱称 或者 威胁 ,

有时，尽管母亲百般疼爱或威胁,

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kə'priːs] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
I had with a child's caprice been accustomed to indulge my feelings of
我 有 和 一个 孩子的 任性 到过 习惯 到 放纵 我的 情怀 的
['sɑːroʊ] [ɔːr]['æŋgər][baɪ] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] ;
sorrow or anger by crying as much as I felt inclined ;
悲哀 或者 愤怒 经过 哭泣 作为 很多 作为 我 毛毡 倾斜 ;

我像孩子一样任性，习惯于通过哭泣来发泄悲伤或愤怒的情绪，想哭就哭；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['terər] [ɪn][maɪ]
but on this occasion there was an intonation of such extreme terror in my
但 在 这 场合 那里 曾是 一个 语调 的 这样的 极端 恐怖 在 我的
['mʌðɚz] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [en'dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['saɪləns] ,
mother's voice when she enjoined me to silence ,
母亲的 嗓音 什么时候 她 禁止 我 到 沉默 ,

但这一次，母亲命令我保持安静时，语气中充满了极度的恐惧。

[ðæt] [aɪ] ['siːst] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
that I ceased crying as soon as her command was given .
那 我 停止 哭泣 作为 很快 作为 她 命令 曾是 给定 .

她一声令下，我立刻停止了哭泣。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
She bore me rapidly away .
她 钻孔 我 快速 离开 .

她迅速地带着我离开了。

“ [aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sterkeɪs] ;
“ I saw then that we were descending a large staircase ;
“ 我 锯 然后 那 我们 是 下降 一个 大的 楼梯 ;

“我当时看到我们正在走下一段很长的楼梯；

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] ['mʌðɚz] ['sɜːrvənt] ['kæriɪŋ] [trʌŋks] , [bægz] , ['ɔrnəmənts] ,
around us were all my mother's servants carrying trunks , bags , ornaments ,
大约 我们 是 全部 我的 母亲的 仆人 携带 树干 , 包 , 装饰品 ,
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [pəːsiz] [ʌv; əv][goʊld] ,
jewels , purses of gold ,
珠宝 , 钱包 的 金子 ,

我们周围都是我母亲的仆人，他们抬着箱子、袋子、饰品、珠宝、金袋，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
with which they were hurrying away in the greatest distraction .
和 哪个 他们 是 匆忙 离开 在 这 最 分心 .

他们匆匆离开，神情恍惚。

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['twenti] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd]
“ Behind the women came a guard of twenty men armed with long guns and
“ 在后面 这 女性 来了 一个 警卫 的 二十 男人 武装 和 长的 枪支 和
['pistlz] ,
pistols ,
手枪 ,

“妇女们身后跟着二十名持长枪和手枪的男子护卫，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [ə'suːmd] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv]
and dressed in the costume which the Greeks have assumed since they have
和 穿着 在 这 戏服 哪个 这 希腊人 有 假定 自从 他们 有
[ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
again become a nation .
再次 变得 一个 国家 .

身着希腊人自重新成为一个国家以来所采用的服装。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	['stɑːrtlɪŋ]	[ænd; ənd]	['ɑːmɪnəs]	,	”	[sed]	[heɪ'diː]	,
You	**may**	**imagine**	**there**	**was**	**something**	**startling**	**and**	**ominous**	**,**	**”**	**said**	**Haydée**	**,**
你	可能	想象	那里	曾是	某物	令人震惊	和	不祥的	,	”	说	海蒂	,

“你可以想象当时发生了什么令人震惊且不祥的事情,”海蒂说道。

['ʃeɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[peɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mɪr]	[rɪ'membrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	,
shaking	**her**	**head**	**and**	**turning**	**pale**	**at**	**the**	**mere**	**remembrance**	**of**	**the**	**scene**	**,**
摇晃	她	头	和	转弯	苍白	在	这	仅仅	纪念	的	这	场景	,

仅仅是回忆起那一幕，她就摇了摇头，脸色苍白。

“	[ɪn]	[ðɪs]	[lɔːŋ]	[faɪl]	[ʌv; əv]	[sleɪvz]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	['oʊnli]	[hæf]	-	[ə'raʊzd]	[frʌm; frəm]	[sliːp]	,
“	**in**	**this**	**long**	**file**	**of**	**slaves**	**and**	**women**	**only**	**half**	**-**	**aroused**	**from**	**sleep**	**,**
“	在	这	长的	文件	的	奴隶	和	女性	仅有的	一半	-	被唤醒	从	睡觉	,

“在这长长的一列奴隶和半睡半醒的妇女队伍中，

[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[soʊ]	[ðeɪ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[maɪ'self]	['skersli]	[ə'weɪk]	.
or	**at**	**least**	**so**	**they**	**appeared**	**to**	**me**	**,**	**who**	**was**	**myself**	**scarcely**	**awake**	**.**
或者	在	至少	所以	他们	出现	到	我	,	WHO	曾是	我	几乎	醒	.

至少在我这个几乎还没睡醒的人看来是这样的。

[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,	[wɜːr; wər]	[rɪ'flektɪd]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['ʃæˌdoʊz]	,
Here	**and**	**there**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**staircase**	**,**	**were**	**reflected**	**gigantic**	**shadows**	**,**
这里	和	那里	在	这	墙壁	的	这	楼梯	,	是	反映	巨大	阴影	,

楼梯墙壁上不时映照出巨大的影子。

[wɪtʃ]	['trembld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[paɪn]	-	[tɔːtʃiz]	[tɪl]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɔːltɪd]	[ruːf]	[ə'bʌv]	.	“
which	**trembled**	**in**	**the**	**flickering**	**light**	**of**	**the**	**pine**	**-**	**torches**	**till**	**they**	**seemed**	**to**	**reach**	**to**	**the**	**vaulted**	**roof**	**above**	**.**	**“**
哪个	颤抖	在	这	闪烁	光	的	这	松树	-	火炬	直到	他们	似乎	到	抵达	到	这	拱形	屋顶	多于	.	“

在松枝火炬摇曳的光芒中，它们颤抖着，仿佛一直延伸到上方的拱形屋顶。

-	[kwɪk]	!	-	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gæləri]	.
'	**Quick**	**!**	**'**	**said**	**a**	**voice**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**gallery**	**.**
-	快的	!	-	说	一个	嗓音	在	这	结尾	的	这	画廊	.

“快！”画廊尽头传来一个声音。

[ðɪs]	[vɔɪs]	[meɪd]	['evriwʌn]	[baʊ; boʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	,
This	**voice**	**made**	**everyone**	**bow**	**before**	**it**	**,**
这	嗓音	制成	每个人	弓	前	它	,

这声音让所有人都俯首称臣。

[rɪ'zemblɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[ɪ'fekt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['pæsɪŋ]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[wiːt]	,
resembling	**in**	**its**	**effect**	**the**	**wind**	**passing**	**over**	**a**	**field**	**of**	**wheat**	**,**
类似	在	它是	影响	这	风	通过	超过	一个	场地	的	小麦	,

其效果类似于风吹过麦田。

[baɪ]	[ɪts]	[suː'pɪriər]	[streŋθ]	['fɔːrsɪŋ]	['evri]	[ɪr]	[tuː; tə]	[jiːld]	[oʊ'biːs(ə)ns]	.
by	**its**	**superior**	**strength**	**forcing**	**every**	**ear**	**to**	**yield**	**obeisance**	**.**
经过	它是	优越的	力量	强制	每一个	耳朵	到	屈服	服从	.

凭借其强大的力量，迫使每只耳朵都臣服。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['tremb(ə)l]	.
As	**for**	**me**	**,**	**it**	**made**	**me**	**tremble**	**.**
作为	为了	我	,	它	制成	我	颤抖	.

至于我，它让我不寒而栗。

[ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] .
This voice was that of my father .
这 嗓音 曾是 那 的 我的 父亲 .

这是父亲的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [læst] ,
He came last ,
他 来了 最后的 ,

他排名垫底。

[kloʊðd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [roʊbz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
clothed in his splendid robes and holding in his hand the carbine which your
穿着衣服 在 他的 灿烂 长袍 和 保持 在 他的 手 这 马枪 哪个 你的
['empərər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] .
emperor presented him .
皇帝 呈现 他 .

他身着华丽的袍服，手中拿着皇帝赐予他的卡宾枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sɛlɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [droʊv] [juː 'es]
He was leaning on the shoulder of his favorite Selim , and he drove us
他 曾是 倾斜 在 这 肩膀 的 他的 最喜欢的 塞利姆 , 和 他 驾驶 我们
[ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
all before him ,
全部 前 他 ,

他倚靠在他最喜欢的塞利姆的肩膀上，开车带着我们所有人走在他前面。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [flɑːk] .
as a shepherd would his straggling flock .
作为 一个 牧羊人 会 他的 零散的 群 .

就像牧羊人寻找他那群落散的羊群一样。

[maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] [heɪ'diː] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
My father , ” said Haydée , raising her head ,
我的 父亲 , ” 说 海蒂 , 提高 她 头 ,

“我父亲，”海蒂抬起头说。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æli] - ,
“ was that illustrious man known in Europe under the name of Ali Tepelini ,
“ 曾是 那 杰出 男人 已知 在 欧洲 在下面 这 姓名 的 阿里 - ,

“那位在欧洲以阿里·特佩利尼之名闻名的杰出人物就是他吗？”

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [ʌv; əv] [jə'niːnə] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] ['tɜːrki] ['trembld] .
pasha of Yanina , and before whom Turkey trembled .
帕夏 的 雅尼娜 , 和 前 谁 火鸡 颤抖 .

亚尼纳帕夏，土耳其在他面前都颤抖。

” ['ælbərt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
” Albert , without knowing why , started on hearing these words pronounced with such
” 阿尔伯特 , 没有 会心 为什么 , 开始 在 听力 这些 字 发音 和 这样的
[ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['æksent] ;
a haughty and dignified accent ;
一个 傲慢 和 凝重 口音 ;

“阿尔伯特不知为何，一听到这些话是用如此傲慢而庄重的语气说出来的；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəli] ['gluːmi]
it appeared to him as if there was something supernaturally gloomy
它 出现 到 他 作为 如果 那里 曾是 某物 超自然地 阴沉
[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [ʌv; əv] [heɪ'diː]
and terrible in the expression which gleamed from the brilliant eyes of Haydée
和 糟糕的 在 这 表达 哪个 闪闪发光 从 这 杰出的 眼睛 的 海蒂
[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
at this moment ;
在 这 片刻 ;

在他看来，海蒂此刻那双明亮的眼睛里闪烁着一种超自然的阴郁和可怕的神情；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪθənes] [i'vəukɪŋ] [ə; eɪ] ['spektər] ,
she appeared like a Pythoness evoking a spectre ,
她 出现 喜欢 一个 Pythoness 唤起 一个 幽灵 ,

她看起来像个女巫，召唤出一个幽灵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
as she recalled to his mind the remembrance of the fearful death of this
作为 她 召回 到 他的 头脑 这 纪念 的 这 可怕 死亡 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当她唤起他脑海中对这个人惨死的记忆时，

[tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['jʊrəp] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
to the news of which all Europe had listened with horror .
到 这 消息 的 哪个 全部 欧洲 有 听着 和 恐怖 .

整个欧洲都震惊地听到了这个消息。

“ [suːn] , ” [sed] [heɪ'diː] , “ [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ,
“ Soon , ” said Haydée , “ we halted on our march ,
“ 很快 , ” 说 海蒂 , “ 我们 停止 在 我们的 行进 ,

“很快，”海蒂说，“我们就停下了脚步。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
and found ourselves on the borders of a lake .
和 成立 我们自己 在 这 边界 的 一个 湖 .

我们发现自己站在湖边。

[maɪ] ['mʌðər] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,
My mother pressed me to her throbbing heart ,
我的 母亲 按下 我 到 她 悸动 心 ,

母亲将我紧紧贴在她怦怦直跳的心脏上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ]
and at the distance of a few paces I saw my father , who was glancing
和 在 这 距离 的 一个 很少 步幅 我 锯 我的 父亲 , WHO 曾是 瞥了一眼
['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .
anxiously around .
焦虑地 大约 .

在几步远的地方，我看到了我的父亲，他正焦急地四处张望。

[fɔːr] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
Four marble steps led down to the water's edge ,
四 大理石 步骤 引领 向下 到 这 水的 边缘 ,

四级大理石台阶通往水边，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] .
and below them was a boat floating on the tide .
和 以下 他们 曾是 一个 船 漂浮的 在 这 潮 .

在他们下方，有一艘船随潮水漂浮。

“ [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][blæŋk]
“ From where we stood I could see in the middle of the lake a large blank
“ 从 在哪里 我们 站立 我 可以 看 在 这 中间 的 这 湖 一个 大的 空白的
[mæs] ;
mass ;
大量的 ;

“从我们站立的地方，我可以看到湖中央有一大片空白区域；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kiːɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .
it was the kiosk to which we were going .
它 曾是 这 亭 到 哪个 我们 是 去 .

那就是我们要去的售货亭。

[ðɪs] ['kiːɑːsk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
This kiosk appeared to me to be at a considerable distance ,
这 亭 出现 到 我 到 是 在 一个 大量 距离 ,

在我看来，这个售货亭离我很远。

[pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
perhaps on account of the darkness of the night ,
也许 在 帐户 的 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

或许是因为夜色太深，

[wɪtʃ] [pri'ventid] ['eni] ['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːrʃəli] [di'səːnd] .
which prevented any object from being more than partially discerned .
哪个 阻止 任何 目的 从 存在 更多的 比 部分 辨别 .

这使得任何物体都无法被完全辨认出来。

[wiː; wi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
We stepped into the boat .
我们 步 进入 这 船 .

我们上了船。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [wət'evər] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
I remember well that the oars made no noise whatever in striking the water ,
我 记住 出色地 那 这 桨 制成 不 噪音 任何 在 引人注目 这 水 ,

我清楚地记得，船桨划过水面时没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌfld]
and when I leaned over to ascertain the cause I saw that they were muffled
和 什么时候 我 倾斜 超过 到 探明 这 原因 我 锯 那 他们 是 闷音
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - . [-]
with the sashes of our Palikares . [14]
和 这 腰带 的 我们的 - . [-]

当我俯身查看原因时，发现他们被我们的帕利卡雷的腰带蒙住了脸。[14]

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rəʊəz] , [ðə; ði] [boʊt] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [maɪ] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɛlɪm] ,
Besides the rowers , the boat contained only the women , my father , mother , Selim ,
除了 这 划船者 , 这 船 包含 仅有的 这 女性 , 我的 父亲 , 母亲 , 塞利姆 ,
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

除了划桨手之外，船上只有妇女、我的父亲、母亲、塞利姆和我。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['redi] [tuː; tə] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr]
The Palikares had remained on the shore of the lake , ready to cover our
这 - 有 剩余 在 这 支撑 的 这 湖 , 准备好 到 覆盖 我们的
[rɪ'triːt] ;
retreat ;
撤退 ;

帕利卡雷斯人一直留在湖边，准备掩护我们撤退；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] ,
they were kneeling on the lowest of the marble steps ,
他们 是 跪着 在 这 最低 的 这 大理石 步骤 ,

他们跪在最低的大理石台阶上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænər] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and in that manner intended making a rampart of the three others , in case of
和 在 那 方式 故意的 制作 一个 壁垒 的 这 三 其他的 , 在 案件 的
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

并打算以此方式将其他三人围困起来，以防遭到追击。

['aʊər; ɑːr][bɑːrk] [fluː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .
Our bark flew before the wind .
我们的 吠 飞翔 前 这 风 .

我们的树皮随风飘扬。

- [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ][soʊ][fæst] ?
' Why does the boat go so fast ?
- 为什么 做 这 船 去 所以 快速地 ?

为什么船开得这么快?

- [æskt] [aɪ][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] . “
' asked I of my mother . “
- 问 我 的 我的 母亲 . “

我问了我母亲。

- ['saɪləns] , [tʃaɪld] !
' Silence , child !
- 沉默 , 孩子 !

“安静，孩子！”

[hʌʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] !
Hush , we are flying !
嘘 , 我们 是 飞行 !

嘘，我们正在飞行!

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
' I did not understand .
- 我 做过 不是 理解 .

我不明白。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['fɑːðər] [flai] ? — [hiː; hi] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] — [hiː; hi] , [bɪ'fɔːr] [huːm] ['ʌðər]
Why should my father fly ? — he , the all - powerful — he , before whom others
为什么 应该 我的 父亲 飞 ? — 他 , 这 全部 - 强大的 — 他 , 前 谁 其他的
[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][flai] — [hiː; hi] ,
were accustomed to fly — he ,
是 习惯 到 飞 — 他 ,

我的父亲为何要飞翔？——他，全能者——他，其他人习惯在他面前飞翔——他，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] ,
who had taken for his device ,
WHO 有 已采取 为了 他的 设备 ,

他拿走了他的设备，

- [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] ; [ðen] [ðeɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] ! -
' They hate me ; then they fear me ! '
- 他们 恨 我 ; 然后 他们 害怕 我 ! -

“他们先是恨我，然后又怕我！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [flaɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] .
“ It was , indeed , a flight which my father was trying to effect .
“ 它 曾是 , 的确 , 一个 航班 哪个 我的 父亲 曾是 尝试 到 影响 .

“这确实是我父亲试图安排的一次飞行。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [sɪns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [jəˈniːnə] , [fəˈtiːɡd]
I have been told since that the garrison of the castle of Yanina , fatigued
我 有 到过 讲述 自从 那 这 驻军 的 这 城堡 的 雅尼娜 , 疲劳
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] — —
with long service — —
和 长的 服务 — —

我后来听说，亚尼纳城堡的守军因长期驻守而疲惫不堪——

” [hɪr] [heɪˈdiː] [kæst][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
” Here Haydée cast a significant glance at Monte Cristo ,
” 这里 海蒂 投掷 一个 重要的 瞥一眼 在 蒙特 基督 ,

“这时，海蒂意味深长地看了蒙特克里斯托一眼，

[huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]
whose eyes had been riveted on her countenance during the whole course of
谁 眼睛 有 到过 铆接 在 她 面容 期间 这 所有的 课程 的
[hɜːr; hər] [ˈnærətɪv] .
her narrative .
她 叙述 .

在她的叙述过程中，他的目光始终紧紧地盯着她的脸。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] ,
The young girl then continued , speaking slowly ,
这 年轻的 女孩 然后 持续 , 请讲 缓慢地 ,

小女孩接着缓缓说道：

[laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈiːðər] [ɪnˈventɪŋ] [ɔːr] [səˈpresɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
like a person who is either inventing or suppressing some feature of the
喜欢 一个 人 WHO 是 任何一个 发明 或者 抑制 一些 特征 的 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] .
history which he is relating .
历史 哪个 他 是 相关 .

就像一个人在讲述历史时，要么捏造事实，要么隐瞒某些事实一样。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] , [siːnˈjɔːrə] , ” [sed] [ˈælbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈplɪsɪt]
“ You were saying , signora , ” said Albert , who was paying the most implicit
“ 你 是 说 , 女士 , ” 说 阿尔伯特 , WHO 曾是 付费 这 最多 隐式
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] ,
attention to the recital ,
注意力 到 这 独奏会 ,

“您刚才说的是，女士，”阿尔伯特说道，他当时正全神贯注地听着朗诵。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ʌv; əv] [jəˈniːnə] , [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] — — ”
“ that the garrison of Yanina , fatigued with long service — — ”
“ 那 这 驻军 的 雅尼娜 , 疲劳 和 长的 服务 — — ”

“亚尼纳的驻军因长期服役而疲惫不堪——”

“ [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌserəsˈkiə] [-] - ,
“ Had treated with the Seraskier [15] Kourchid ,
“ 有 治疗 和 这 塞拉斯基尔 [-] - ,

“曾接受过 Seraskier[15] Kourchid 的治疗，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
who had been sent by the sultan to gain possession of the person of my
WHO 有 到过 发送 经过 这 苏丹 到 获得 拥有 的 这 人 的 我的
['fɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

苏丹派来抓捕我父亲的人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['æli] - — ['æftər] ['hævɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər]
it was then that Ali Tepelini — after having sent to the sultan a French officer
它 曾是 然后 那 阿里 - — 后 拥有 发送 到 这 苏丹 一个 法语 官
[ɪn] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] — [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪtʃ]
in whom he reposed great confidence — resolved to retire to the asylum which
在 谁 他 安息 伟大的 信心 — 已解决 到 退休 到 这 庇护所 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
he had long before prepared for himself ,
他 有 长的 前 准备 为了 他自己 ，

当时，阿里·特佩利尼（Ali Tepelini）——在向苏丹派遣了一位他非常信任的法国军官之后——决定隐居到他很久以前就为自己准备好的庇护所。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - , [ɔːr][ðə; ði]['refjuːdʒ] . ”
and which he called kataphygion , or the refuge . ”
和 哪个 他 称为 - ，或者 这 避难所 . ”

他称之为“kataphygion”，即避难所。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] , ” [æskt] ['ælbərt] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [siːn'jɔːrə] ?
“ And this officer , ” asked Albert , “ do you remember his name , signora ?
“ 和 这 官 ， ” 问 阿尔伯特 ， “ 做 你 记住 他的 姓名 ， 女士 ？

“那么这位军官呢？”阿尔伯特问道，“夫人，您还记得他的名字吗？”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
” Monte Cristo exchanged a rapid glance with the young girl , which was quite
” 蒙特 基督 交换 一个 迅速的 瞥一眼 和 这 年轻的 女孩 ， 哪个 曾是 相当
[ˌʌnpər'sivd] [baɪ]['ælbərt] .
unperceived by Albert .
未被察觉的 经过 阿尔伯特 .

“基督山伯爵和那个年轻女孩迅速交换了一个眼神，阿尔伯特完全没有注意到。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
“ No , ” said she , “ I do not remember it just at this moment ;
“ 不 ， ” 说 她 ， “ 我 做 不是 记住 它 只是 在 这 片刻 ；

“不，”她说，“我现在不记得了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
but if it should occur to me presently , I will tell you .
但 如果 它 应该 发生 到 我 目前 ， 我 将要 告诉 你 .

但如果我稍后想到，我会告诉你。

” ['ælbərt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,
” Albert was on the point of pronouncing his father's name ,
” 阿尔伯特 曾是 在 这 观点 的 发音 他的 父亲的 姓名 ，

阿尔伯特正要念出他父亲的名字，

[wen] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['dʒentli] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ;
when Monte Cristo gently held up his finger in token of reproach ;
什么时候 蒙特 基督 轻轻地 握住 向上 他的 手指 在 令牌 的 责备 ；

基督山伯爵轻轻举起一根手指，以示责备；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
the young man recollected his promise , and was silent .
这 年轻的 男人 回忆 他的 承诺 ， 和 曾是 沉默的 .

年轻人想起了自己的承诺，沉默不语。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈkiːɑːsk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈroʊɪŋ] .
“ It was towards this kiosk that we were rowing .
“ 它 曾是 向 这 亭 那 我们 是 划船 .

“我们当时就是朝着这个售货亭划船的。”

[ə; eɪ] [graʊnd] [flɔːr] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ˌærəˈbesks] , [ˈbeɪðɪŋ] [ɪts] [ˈterəsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
A ground floor , ornamented with arabesques , bathing its terraces in the water ,
一个 地面 地面 , 装饰 和 阿拉伯式花纹 , 洗澡 它是 露台 在 这 水 ,
[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [flɔːr] ,
and another floor ,
和 其他 地面 ,

底层饰以阿拉伯式花纹，露台浸入水中；还有另一层，

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [wʌz; wəz][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
looking on the lake , was all which was visible to the eye .
寻找 在 这 湖 , 曾是 全部 哪个 曾是 可见的 到 这 眼睛 .

目光所及之处，尽是湖面。

[bʌt; bət] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
But beneath the ground floor , stretching out into the island , was a large
但 下面 这 地面 地面 , 伸展 出去 进入 这 岛 , 曾是 一个 大的
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævərn] ,
subterranean cavern ,
地下 洞穴 ,

但是，在地面层之下，一直延伸到岛屿深处，是一个巨大的地下洞穴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] , [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] .
to which my mother , myself , and the women were conducted .
到 哪个 我的 母亲 , 我 , 和 这 女性 是 实施 .

于是，我和母亲以及其他妇女被带到了那里。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] - , - [ˈpaʊtʃɪz] [ænd; ənd] - [ˈbærəlz] ; [ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz]
In this place were together 60 , 000 pouches and 200 barrels ; the pouches
在 这 地方 是 一起 - , - 小袋 和 - 桶 ; 这 小袋
[kənˈteɪnd] - ,
contained 25 ,
包含 - ,

这里有6万个袋子和200个桶；袋子里装有25个，

- , - [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærəlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] - , - [paʊndz]
000 , 000 of money in gold , and the barrels were filled with 30 , 000 pounds
- , - 的 钱 在 金子 , 和 这 桶 是 已填 和 - , - 磅
[ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] .
of gunpowder .
的 火药 .

里面装有价值 00 万英镑的黄金，桶里装满了 3 万磅火药。

“ [nɪr] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [stʊd] [ˈsɛlɪm] , [maɪ] [ˈfɑːðɝz] [ˈfeɪvərɪt] , [huːm] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst]
“ Near the barrels stood Selim , my father's favorite , whom I mentioned to you just
“ 靠近 这 桶 站立 塞利姆 , 我的 父亲的 最喜欢的 , 谁 我 提及 到 你 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“在木桶附近站着塞利姆，他是我父亲最喜欢的孩子，我刚才跟你提到过他。

[hiː; hi] [stʊd] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læns] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd]
He stood watch day and night with a lance provided with a lighted
他 站立 手表 天 和 夜晚 和 一个 槊 假如 和 一个 照明
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
slowmatch in his hand ,
慢比赛 在 他的 手 ,

他日夜站岗，手中拿着一根装有点燃的慢燃火柴的长矛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['evriθɪŋ] — ['kiːɑːsk] , [gɑːrdz] , ['wɪmɪn] , [goʊld] ,
and he had orders to blow up everything — kiosk , guards , women , gold ,
和 他 有 订单 到 吹 向上 一切 — 亭 , 守卫 , 女性 , 金子 ,

他接到命令要炸毁一切——售货亭、守卫、妇女、黄金，

[ænd; ənd]['æli] - [hɪm'self] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][baɪ][maɪ] ['fɑːðər] .
and Ali Tepelini himself — at the first signal given by my father .
和 阿里 - 他自己 — 在 这 第一的 信号 给定 经过 我的 父亲 .

还有阿里·特佩利尼本人——在我父亲发出第一个信号后。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['tenjər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I remember well that the slaves , convinced of the precarious tenure on which they
我 记住 出色地 那 这 奴隶 , 确信 的 这 岌岌可危 任期 在 哪个 他们
[held] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
held their lives ,
握住 他们的 生活 ,

我清楚地记得，奴隶们深信自己所拥有的生命岌岌可危，

[pæst] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [preɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .
passed whole days and nights in praying , crying , and groaning .
通过了 所有的 天 和 夜晚 在 祈祷 , 哭泣 , 和 呻吟 .

他们日夜不停地祈祷、哭泣、呻吟。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv]
As for me , I can never forget the pale complexion and black eyes of
作为 为了 我 , 我 能 绝不 忘记 这 苍白 肤色 和 黑色的 眼睛 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,
the young soldier ,
这 年轻的 士兵 ,

至于我，我永远也忘不了那位年轻士兵苍白的肤色和黑色的眼睛。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] ['sʌmənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,
and whenever the angel of death summons me to another world ,
和 每当 这 天使 的 死亡 传票 我 到 其他 世界 ,

每当死神天使召唤我前往另一个世界时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] ['sɛlɪm] .
I am quite sure I shall recognize Selim .
我 是 相当 当然 我 将 认出 塞利姆 .

我确信我能认出塞利姆。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ;
I cannot tell you how long we remained in this state ;
我 不能 告诉 你 如何 长的 我们 剩余 在 这 状态 ;

我无法告诉你我们在这个状态持续了多久；

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ment] .
at that period I did not even know what time meant .
在 那 时期 我 做过 不是 甚至 知道 什么 时间 意思是 .

那时我甚至不知道时间是什么。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['rerli] , [maɪ] ['fɑːðər] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
Sometimes , but very rarely , my father summoned me and my mother to the
有时 , 但 非常 很少 , 我的 父亲 被召唤 我 和 我的 母亲 到 这
['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ;
terrace of the palace ;
阳台 的 这 宫殿 ;

有时，但很少，父亲会把我母亲叫到宫殿的露台上；

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
these were hours of recreation for me ,
这些 是 小时 的 娱乐 为了 我 ,

对我来说，那是一段休闲时光。

[æz; əz][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl]['kævərn][bʌt; bət][ðə; ði] ['gluːmi] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]
as I never saw anything in the dismal cavern but the gloomy countenances of
作为 我 绝不 锯 任何事物 在 这 惨淡 洞穴 但 这 阴沉 面容 的
[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sɛlɪmz] ['faɪəri] [læns] .
the slaves and Selim's fiery lance .
这 奴隶 和 塞利姆的 火热 槊 .

我在阴森的洞穴里什么也没看到，只有奴隶们阴沉的面容和塞利姆燃烧的长矛。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːgər] [lʊks] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [vɜːrdʒ]
My father was endeavoring to pierce with his eager looks the remotest verge
我的 父亲 曾是 努力 到 刺穿 和 他的 渴望的 看起来 这 最远 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
of the horizon ,
的 这 地平线 ,

我父亲正努力用他那充满渴望的目光，看穿地平线最遥远的边缘。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'tentɪvli] ['evri] [blæk] [spek] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] ,
examining attentively every black speck which appeared on the lake , while my mother ,
检查 认真地 每一个 黑色的 斑点 哪个 出现 在 这 湖 , 尽管 我的 母亲 ,

我的母亲仔细观察着湖面上出现的每一个黑点，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [æt; ət]
reclining by his side , rested her head on his shoulder , and I played at
斜倚 经过 他的 边 , 休息 她 头 在 他的 肩膀 , 和 我 玩 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

她斜倚在他身边，头靠在他的肩膀上，我则在他脚边玩耍。

[əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ]
admiring everything I saw with that unsophisticated innocence of childhood which
钦佩 一切 我 锯 和 那 不谙世事的 无辜 的 童年 哪个
[θroʊz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [raʊnd] ['ɑːbdʒekts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
throws a charm round objects insignificant in themselves ,
投掷 一个 魅力 圆形的 对象 微不足道 在 他们自己 ,

我用孩童般纯真的目光欣赏着我所看到的一切，这种目光赋予了原本微不足道的事物一种迷人的魅力。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
but which in its eyes are invested with the greatest importance .
但 哪个 在 它是 眼睛 是 投资 和 这 最 重要性 .

但在它眼中，这些却被赋予了最重要的意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['pindəs] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ;
The heights of Pindus towered above us ;
这 高度 的 品都斯 高耸 多于 我们 ;

品都斯山的巍峨群峰耸立在我们上方；

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][jə'niːnə] [roʊz] [waɪt] [ænd; ənd]['æŋgjələr][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]
the castle of Yanina rose white and angular from the blue waters of the
这 城堡 的 雅尼娜 玫瑰 白色的 和 角度 从 这 蓝色的 水 的 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

雅尼娜城堡洁白而棱角分明，从蔚蓝的湖水中拔地而起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] , [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
and the immense masses of black vegetation which , viewed in the distance ,
和 这 巨大 群众 的 黑色的 植被 哪个 , 已查看 在 这 距离 ,

从远处望去，可以看到大片大片的黑色植被，

[geɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['laɪkənz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [dʒaɪ'gæntɪk][fɜːr] -
gave the idea of lichens clinging to the rocks , were in reality gigantic fir -
给予 这 主意 的 地衣 依恋 到 这 岩石 , 是 在 现实 巨大 冷杉 -
[triːz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] .
trees and myrtles .
树木 和 桃金娘 .

人们以为岩石上长满了地衣，但实际上却是巨大的冷杉和桃金娘。

“ [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
“ One morning my father sent for us ; my mother had been crying all the night
“ 一 早晨 我的 父亲 发送 为了 我们 ; 我的 母亲 有 到过 哭泣 全部 这 夜晚
,
,
,

“一天早晨，父亲把我们叫了过来；母亲哭了一整夜，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['retʃɪd] ; [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][kɑːm] , [bʌt; bət] ['peɪlər]
and was very wretched ; we found the pasha calm , but paler
和 曾是 非常 可怜 ; 我们 成立 这 帕夏 冷静的 , 但 肤色较浅
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

帕夏当时非常痛苦；我们发现他神情平静，但脸色比平时苍白。

- [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ˌvɑːsɪ'liːkiː] , - [sed] [hiː; hi] ; - [tə'deɪ] [ə'raivz] [ðə; ði]['fɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,
' Take courage , Vasiliki , ' said he ; ' today arrives the firman of the master ,
- 拿 勇气 , 瓦西莉基 , - 说 他 ; - 今天 到达 这 菲尔曼 的 这 掌握 ,

“振作起来，瓦西莉基，”他说，“今天主人的诏令就要到了。”

[ænd; ənd][maɪ] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
and my fate will be decided .
和 我的 命运 将要 是 决定 .

我的命运将就此决定。

[ɪf] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][biː; bi] [kəm'pliːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [traɪ'ʌmfənt] [tuː; tə] [jə'niːnə] ; [ɪf] [ðə; ði] [nuːz]
If my pardon be complete , we shall return triumphant to Yanina ; if the news
如果 我的 赦免 是 完全的 , 我们 将 返回 凯 到 雅尼娜 ; 如果 这 消息
[biː; bi] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ,
be inauspicious ,
是 不祥 ,

如果赦免令完全生效，我们将凯旋而归，返回雅尼娜；如果消息不祥，

[wiː; wi][mʌst; məst][flai] [ðɪs] [naɪt] .
we must fly this night .
我们 必须 飞 这 夜晚 .

我们必须今晚起飞。

- — - [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] ? - [sed] [maɪ]
' — ' But supposing our enemy should not allow us to do so ? ' said my
- — - 但 假如 我们的 敌人 应该 不是 允许 我们 到 做 所以 ? - 说 我的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“但是，如果我们的敌人不允许我们这样做呢？”我母亲说。

- [oʊ] , [meɪk] [jɔːr'self] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [hed] , - [sed] ['æli] , ['smaɪlɪŋ] ;
' Oh , make yourself easy on that head , ' said Ali , smiling ;
- 哦 , 制作 你自己 简单的 在 那 头 , - 说 阿里 , 微笑 ;

“哦，别太用力，”阿里笑着说；

- ['sɛlɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [læns] [wɪl] ['set(ə)l] [ðæt] ['mætər] .
' Selim and his flaming lance will settle that matter .
- 塞利姆 和 他的 炽盛 槊 将要 定居 那 事情 .

“塞利姆和他的火焰长矛将解决这个问题。”

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ded] ,
They would be glad to see me dead ,
他们 会 是 高兴的 到 看 我 死的 ,

他们巴不得我死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
but they would not like themselves to die with me . '
但 他们 会 不是 喜欢 他们自己 到 死 和 我 . -

但他们不愿与我一同死去。

“ [maɪ] ['mʌðər] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] [saɪz] [tuː; tə] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dɪd][nɑːt] [kʌm]
“ My mother only answered by sighs to consolations which she knew did not come
“ 我的 母亲 仅有的 回答 经过 叹息 到 安慰 哪个 她 知道 做过 不是 来
[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] .
from my father's heart .
从 我的 父亲的 心 .

“母亲只是叹息着回应那些安慰，因为她知道这些安慰并非出自父亲的真心。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [aɪst] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] ['drɪŋkɪŋ] ,
She prepared the iced water which he was in the habit of constantly drinking ,
她 准备 这 冰镇 水 哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 不断地 喝 ,

她准备了冰水，那是他经常喝的那种水。

— [fɔːr; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði]['kiːɑːsk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrtʃt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]
— for since his sojourn at the kiosk he had been parched by the most
— 为了 自从 他的 旅居 在 这 亭 他 有 到过 干渴 经过 这 最多
['vaɪələnt] ['fiːvər] ,
violent fever ,
暴力 发烧 ,

自从他在报亭待了一段时间后，他就一直饱受高烧的折磨，口干舌燥。

— ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfjuːmd] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]
— after which she anointed his white beard with perfumed oil , and lighted his
— 后 哪个 她 受膏者 他的 白色的 胡须 和 香 油 , 和 照明 他的
[tʃɪ'bʊk] ,
chibouque ,
奇布克 ,

之后，她用香油涂抹了他的白胡子，并点燃了他的烟斗。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [smoʊkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,
which he sometimes smoked for hours together ,
哪个 他 有时 熏制 为了 小时 一起 ,

他有时会连续几个小时抽烟。

['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv]['veɪpər] [ðæt] [ə'sendɪd] [ɪn]['spaɪrəl] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]
quietly watching the wreaths of vapor that ascended in spiral clouds and gradually
悄悄 观看 这 花圈 的 汽 那 上升 在 螺旋 云 和 逐步地
[meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ætməsfɪr] .
melted away in the surrounding atmosphere .
融化 离开 在 这 周围 气氛 .

静静地看着一圈圈水汽升腾成螺旋状的云朵，渐渐消融在周围的大气中。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Presently he made such a sudden movement that I was paralyzed with fear .
目前 他 制成 这样的 一个 突然 移动 那 我 曾是 瘫痪 和 害怕 .

他突然做出一个如此突然的动作，吓得我动弹不得。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
Then , without taking his eyes from the object which had first attracted his
然后 , 没有 采取 他的 眼睛 从 这 目的 哪个 有 第一的 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

然后，他目光仍未从最初吸引他注意的物体上移开，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] .
he asked for his telescope .
他 问 为了 他的 望远镜 .

他要了他的望远镜。

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
My mother gave it him , and as she did so ,
我的 母亲 给予 它 他 , 和 作为 她 做过 所以 ,

我母亲把它给了他，就在她这样做的时候，

[lʊkt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .
looked whiter than the marble against which she leaned .
看起来 更白 比 这 大理石 反对 哪个 她 倾斜 .

看起来比她倚靠的大理石还要白。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd]['tremb(ə)l] .
I saw my father's hand tremble .
我 锯 我的 父亲的 手 颤抖 .

我看到父亲的手在颤抖。

- [ə; eɪ] [boʊt] ! — [tuː] ! — [θriː] ! - ['mɚːmɚd] [maɪ] , ['fɑːðər] ; — - [fɔːr] !
' A boat ! — two ! — three ! ' murmured my , father ; — ' four !
- 一个 船 ! — 二 ! — 三 ! - 低声说道 我的 , 父亲 ; — - 四 !

“一艘船！——两艘！——三艘！”我父亲低声说道；——“四艘！”

- [hiː; hi] [ðen] [ə'roʊz] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['praɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] .
' He then arose , seizing his arms and priming his pistols .
- 他 然后 出现 , 抓住 他的 武器 和 底漆 他的 手枪 .

然后他站起身来，抓起武器，给手枪上了膛。

- [ˌvɑːsɪ'liːkiː] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , ['tremblɪŋ] [pər'septəbli] , - [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə'proʊtʃɪz]
' Vasiliki , ' said he to my mother , trembling perceptibly , ' the instant approaches
- 瓦西莉基 , - 说 他 到 我的 母亲 , 发抖 明显地 , - 这 立即的 方法
[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['evriθɪŋ] .
which will decide everything .
哪个 将要 决定 一切 .

“瓦西莉基，”他颤抖着对我母亲说，“决定一切的时刻即将到来。”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ænsər] .
In the space of half an hour we shall know the emperor's answer .
在 这 空间 的 一半 一个 小时 我们 将 知道 这 皇帝的 回答 .

半小时之内，我们就能知道皇帝的答复。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ] [heɪ'diː] .
Go into the cavern with Haydée .
去 进入 这 洞穴 和 海蒂 .

和海蒂一起进入洞穴。

- — - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kwɪt] [juː; jʊ] , - [sed] [ˌvɑːsɪ'liːkiː] ; - [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [maɪ][lɔːrd] ,
' — ' I will not quit you , ' said Vasiliki ; ' if you die , my lord ,
- — - 我 将要 不是 辞职 你 , - 说 瓦西莉基 ; - 如果 你 死 , 我的 主 ,

“——”瓦西莉基说，“我不会离开您，即使您死了，我的大人，

[aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - — - [goʊ][tuː; tə] ['sɛlɪm] !
I will die with you . ' — ' Go to Selim !
我 将要 死 和 你 . - — - 去 到 塞利姆 !

“我会和你一起死。”——“去见塞利姆！”

- [kraɪd] [maɪ] ['fɑːðər] .
' cried my father .
- 哭 我的 父亲 .

“我父亲哭了。”

- [ə'duː] , [maɪ][lɔːrd] , - ['mɝːmɝd] [maɪ] ['mʌðər] , [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['kwaɪətli][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]
' Adieu , my lord , ' murmured my mother , determining quietly to await the approach
- 再见 , 我的 主 , - 低声说道 我的 母亲 , 确定 悄悄 到 等待 这 方法
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

“再见了，我的大人，”我的母亲喃喃自语，决心静静地等待死亡的到来。

- [teɪk] [ə'weɪ] [ˌvɑːsɪ'liːkiː] !
' Take away Vasiliki !
- 拿 离开 瓦西莉基 !

“把瓦西莉基带走！”

- [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - .
' said my father to his Palikares .
- 说 我的 父亲 到 他的 - .

“我父亲对他的侍从们说道。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [aɪ][ræn] [tɔːrd]
“ As for me , I had been forgotten in the general confusion ; I ran toward
“ 作为 为了 我 , 我 有 到过 被遗忘的 在 这 一般的 困惑 ; 我 跑 朝向
['æli] - ;
Ali Tepelini ;
阿里 - ;

“至于我，在一片混乱中被遗忘了；我朝着阿里·特佩利尼跑去；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hoʊld] [aʊt] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he saw me hold out my arms to him ,
他 锯 我 抓住 出去 我的 武器 到 他 ,

他看见我向他伸出双臂，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stuːpt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[prest]	[maɪ]	[ˈfɔːrhed]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
and	**he**	**stooped**	**down**	**and**	**pressed**	**my**	**forehead**	**with**	**his**	**lips**	**.**
和	他	弯腰	向下	和	按下	我的	前额	和	他的	嘴唇	.

他弯下腰，用嘴唇贴着我的额头。

[oʊ]	,	[haʊ]	[dɪˈstɪŋktli]	[aɪ]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[kɪs]	!	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[hiː; hi]	[ˈevər]	[ɡeɪv]	[ˌem ˈiː]	,
Oh	**,**	**how**	**distinctly**	**I**	**remember**	**that**	**kiss**	**!**	**—**	**it**	**was**	**the**	**last**	**he**	**ever**	**gave**	**me**	**,**
哦	,	如何	明显地	我	记住	那	吻	!	—	它	曾是	这	最后的	他	曾经	给予	我	,

哦，我多么清楚地记得那个吻！——那是他给我的最后一个吻。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[fiːl]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[wɔːrm]	[ɑːn]	[maɪ]	[ˈfɔːrhed]	.
and	**I**	**feel**	**as**	**if**	**it**	**were**	**still**	**warm**	**on**	**my**	**forehead**	**.**
和	我	感觉	作为	如果	它	是	仍然	温暖的	在	我的	前额	.

我感觉额头上好像还温热着。

[ɑːn]	[dɪˈsendɪŋ]	,
On	**descending**	**,**
在	下降	,

下降时，

[wiː; wi]	[sɔː]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈlætɪs]	-	[wɜːrk]	[ˈsevrəl]	[ˈboʊts]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈɡrædʒuəli]	[bɪˈkʌmɪŋ]	[mɔːr]	[dɪˈstɪŋkt]	[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[vjuː]	.
we	**saw**	**through**	**the**	**lattice**	**-**	**work**	**several**	**boats**	**which**	**were**	**gradually**	**becoming**	**more**	**distinct**	**to**	**our**	**view**	**.**
我们	锯	通过	这	格子	-	工作	一些	船	哪个	是	逐步地	成为	更多的	清楚的	到	我们的	看法	.

我们透过格子窗看到了几艘船，这些船渐渐变得清晰可见。

[æt; ət]	[fɜːrst]	[ðeɪ]	[əˈpɪrd]	[laɪk]	[blæk]	[speks]	,
At	**first**	**they**	**appeared**	**like**	**black**	**specks**	**,**
在	第一的	他们	出现	喜欢	黑色的	斑点	,

起初它们看起来像黑色的小点，

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[laɪk]	[bɜːrdz]	[ˈskɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	.
and	**now**	**they**	**looked**	**like**	**birds**	**skimming**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**waves**	**.**
和	现在	他们	看起来	喜欢	鸟类	撇脂	这	表面	的	这	波浪	.

现在它们看起来就像掠过海面的鸟儿。

[ˈdʊrɪŋ]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkiːɑːsk]	[æt; ət]	[maɪ]	[ˈfɑːðɚz]	[fiːt]	,	[wɜːr; wər]	[ˈsiːtɪd]	[ˈtwenti]	-	,
During	**this**	**time**	**,**	**in**	**the**	**kiosk**	**at**	**my**	**father's**	**feet**	**,**	**were**	**seated**	**twenty**	**Palikares**	**,**
期间	这	时间	,	在	这	亭	在	我的	父亲的	脚	,	是	坐着	二十	-	,

当时，在我父亲脚边的亭子里，坐着二十个帕利卡雷人。

[kənˈsiːld]	[frʌm; frəm]	[vjuː]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈæŋɡ(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈiːɡər]	[aɪz]	[ðə; ði]	[əˈraɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈboʊts]	.
concealed	**from**	**view**	**by**	**an**	**angle**	**of**	**the**	**wall**	**and**	**watching**	**with**	**eager**	**eyes**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**boats**	**.**
暗	从	看法	经过	一个	角度	的	这	墙	和	观看	和	渴望的	眼睛	这	到达	的	这	船	.

躲在墙角的掩映下，他正满怀期待地注视着船只的到来。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[ɡʌnz]	[ˌɪnˈleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmʌðər]	-	[ʌv; əv]	-	[pɜːrl]	[ænd; ənd]	[ˈsɪlvər]	,
They	**were**	**armed**	**with**	**their**	**long**	**guns**	**inlaid**	**with**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**and**	**silver**	**,**
他们	是	武装	和	他们的	长的	枪支	镶嵌	和	母亲	-	的	-	珍珠	和	银	,

他们手持镶嵌着珍珠母和银的长枪，

[ænd; ənd]	[ˈkɑːtrɪdʒɪz]	[ɪn]	[ɡreɪt]	[ˈnʌmbərz]	[wɜːr; wər]	[ˈlaɪɪŋ]	[ˈskætərd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
and	**cartridges**	**in**	**great**	**numbers**	**were**	**lying**	**scattered**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	墨盒	在	伟大的	数字	是	说谎	疏散	在	这	地面	.

地板上散落着大量弹壳。

[maɪ] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
My father looked at his watch ,
我的 父亲 看起来 在 他的 手表 ,

我父亲看了看手表，

[ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
and paced up and down with a countenance expressive of the greatest
和 踱步 向上 和 向下 和 一个 面容 富有表现力的 的 这 最
['æŋgwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

他来回踱步，脸上满是痛苦和悲伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][maɪ] [vjuː] [æz; əz][aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] ['fɑːðər]
This was the scene which presented itself to my view as I quitted my father
这 曾是 这 场景 哪个 呈现 本身 到 我的 看法 作为 我 辞职 我的 父亲
['æftər] [ðæt] [læst] [kɪs] .
after that last kiss .
后 那 最后的 吻 .

这就是我在吻别父亲之后，眼前所看到的景象。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['trævəst] [ðə; ði] ['gluːmi] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .
“ My mother and I traversed the gloomy passage leading to the cavern .
“ 我的 母亲 和 我 穿越 这 阴沉 通道 领导 到 这 洞穴 .

“我和母亲穿过通往洞穴的阴暗通道。

['sɛlɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] .
Selim was still at his post , and smiled sadly on us as we entered .
塞利姆 曾是 仍然 在 他的 邮政 , 和 微笑 令人遗憾的是 在 我们 作为 我们 进入 .

塞利姆仍然坚守岗位，当我们进去时，他悲伤地对我们笑了笑。

[wiː; wi] [fetʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kuʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd][sæt]
We fetched our cushions from the other end of the cavern , and sat
我们 已获取 我们的 靠垫 从 这 其他 结尾 的 这 洞穴 , 和 卫星
[daʊn] [baɪ] ['sɛlɪm] .
down by Selim .
向下 经过 塞利姆 .

我们从洞穴的另一端搬来垫子，坐在塞利姆旁边。

[ɪn] [greɪt] ['deindʒəz][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [wʌnz] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ]
In great dangers the devoted ones cling to each other ; and , young as I
在 伟大的 危险 这 奉献 一个 黏着 到 每个 其他 ; 和 , 年轻的 作为 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

在危难之际，忠诚之人会彼此扶持；而我，尽管当时还很年轻，

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
I quite understood that some imminent danger was hanging over our heads .
我 相当 理解 那 一些 迫在眉睫 危险 曾是 绞刑 超过 我们的 头部 .

我完全明白，某种迫在眉睫的危险正笼罩着我们。

” ['ælbərt][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] — [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ɑːn]
” Albert had often heard — not from his father , for he never spoke on
” 阿尔伯特 有 经常 听到 — 不是 从 他的 父亲 , 为了 他 绝不 辐 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“阿尔伯特经常听到这样的说法——不是从他父亲那里，因为他父亲从不谈论这个话题。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ʌv; əv]
but from strangers — the description of the last moments of the vizier of
但 从 陌生人 — 这 描述 的 这 最后的 时刻 的 这 维齐尔 的
[jə'niːnə] ;
Yanina ;
雅尼娜 ;

但来自陌生人的描述——雅尼纳大臣临终前的最后时刻；

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
he had read different accounts of his death ,
他 有 读 不同的 账户 的 他的 死亡 ,

他读过关于他死因的不同说法，

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [freʃ] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]
but the story seemed to acquire fresh meaning from the voice and
但 这 故事 似乎 到 获得 新鲜的 意义 从 这 嗓音 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
expression of the young girl ,
表达 的 这 年轻的 女孩 ,

但小女孩的声音和表情似乎赋予了这个故事新的意义。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æksent][ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and her sympathetic accent and the melancholy expression of her
和 她 交感神经 口音 和 这 忧郁 表达 的 她
['kaʊntənəns] [æt; ət][wʌns] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
countenance at once charmed and horrified him .
面容 在 一次 迷住了 和 惊恐万分 他 .

她富有同情心的口音和忧郁的神情既让他着迷，又让他感到恐惧。

[æz; əz][tuː; tə] [heɪ'diː] , [ðiːz] ['terəb(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər]
As to Haydée , these terrible reminiscences seemed to have overpowered her
作为 到 海蒂 , 这些 糟糕的 回忆录 似乎 到 有 实力悬殊 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

至于海蒂，这些可怕的回忆似乎让她一时难以承受。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,
for she ceased speaking ,
为了 她 停止 请讲 ,

因为她不再说话了。

[hɜːr; hər] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ['bəuiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
her head leaning on her hand like a beautiful flower bowing beneath the
她 头 倾斜 在 她 手 喜欢 一个 美丽的 花 鞠躬 下面 这
['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ;
violence of the storm ;
暴力 的 这 风暴 ;

她用手托着头，像一朵美丽的花朵在暴风雨的冲击下低垂着头；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɑːn] ['veɪkənsi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mentəli] ['kɔntempleitɪŋ]
and her eyes gazing on vacancy indicated that she was mentally contemplating
和 她 眼睛 凝视 在 空缺 表明的 那 她 曾是 精神上 沉思
[ðə; ði] [griːn] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pindəs][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][jə'niːnə] ,
the green summit of the Pindus and the blue waters of the lake of Yanina ,
这 绿色的 首脑 的 这 品都斯 和 这 蓝色的 水 的 这 湖 的 雅尼娜 ,

她目光空洞地望着前方，表明她正在心中遐想品都斯山脉翠绿的山峰和雅尼娜湖湛蓝的湖水。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
which , like a magic mirror , seemed to reflect the sombre picture which she
哪个 , 喜欢 一个 魔法 镜子 , 似乎 到 反映 这 阴沉 图片 哪个 她
['skɛtʃt] .
sketched .
草图 .

那幅画就像一面魔镜，似乎映照出她所描绘的阴郁景象。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]
Monte Cristo looked at her with an indescribable expression of interest
蒙特 基督 看起来 在 她 和 一个 无法形容 表达 的 兴趣
[ænd; ənd] ['pɪti] .
and pity .
和 遗憾 .

基督山伯爵用一种难以言喻的兴趣和怜悯的眼神看着她。

“ [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][rəu'meiik] ['læŋgwɪdʒ] .
“ Go on , my child , ” said the count in the Romaic language .
“ 去 在 , 我的 孩子 , ” 说 这 数数 在 这 罗马语 语言 .

“去吧，我的孩子，”伯爵用罗姆语说道。

[heɪ'diː] [lʊkt] [ʌp] [ə'brʌptli] ,
Haydée looked up abruptly ,
海蒂 看起来 向上 突然 ,

海蒂突然抬起头来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɑːnərəs] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mɑːnti] - [vɔɪs] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
as if the sonorous tones of Monte Cristo's voice had awakened her from
作为 如果 这 响亮的 音调 的 蒙特 - 嗓音 有 觉醒 她 从
[ə; eɪ] [driːm] ;
a dream ;
一个 梦 ;

仿佛基督山伯爵那浑厚的声音将她从梦中唤醒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] .
and she resumed her narrative .
和 她 恢复 她 叙述 .

她继续讲述她的故事。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
“ It was about four o'clock in the afternoon , and although the day was
“ 它 曾是 关于 四 点钟 在 这 下午 , 和 虽然 这 天 曾是
['brɪliənt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
brilliant out - of - doors ,
杰出的 出去 - 的 - 门 ,

“当时大约是下午四点，虽然户外天气晴朗，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .
we were enveloped in the gloomy darkness of the cavern .
我们 是 被包裹 在 这 阴沉 黑暗 的 这 洞穴 .

我们被洞穴的阴暗黑暗所笼罩。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːləteri] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ,
One single , solitary light was burning there ,
一 单身的 , 孤 光 曾是 燃烧 那里 ,

那里只有一盏孤零零的灯在燃烧。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hev(ə)n]	[ʌv; əv]	['blæknəs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[sɛlɪmz]	['fleɪmɪŋ]	[læns]	.
and	**it**	**appeared**	**like**	**a**	**star**	**set**	**in**	**a**	**heaven**	**of**	**blackness**	**;**	**it**	**was**	**Selim's**	**flaming**	**lance**	**.**
和	它	出现	喜欢	一个	星星	放	在	一个	天堂	的	黑	;	它	曾是	塞利姆的	炽盛	槊	.

它就像一颗镶嵌在漆黑天空中的星星；那是塞利姆的火焰长矛。

[maɪ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[preɪd]	.
My	**mother**	**was**	**a**	**Christian**	**,**	**and**	**she**	**prayed**	**.**
我的	母亲	曾是	一个	基督教	,	和	她	祈祷	.

我母亲是基督徒，她会祈祷。

['sɛlɪm]	[rɪ'piːtɪd]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[wɜːrdz]	:	-	[gɑːd]	[ɪz]	[greɪt]	!
Selim	**repeated**	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**sacred**	**words**	**:**	**'**	**God**	**is**	**great**	**!**
塞利姆	重复	从	时间	到	时间	这	神圣	字	:	-	上帝	是	伟大的	!

塞利姆不时重复着神圣的词语：“真主伟大！”

-	[haʊ'evər]	,	[maɪ]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[stɪl]	[sʌm; səm]	[hoʊp]	.
'	**However**	**,**	**my**	**mother**	**had**	**still**	**some**	**hope**	**.**
-	然而	,	我的	母亲	有	仍然	一些	希望	.

然而，我母亲仍然抱有一线希望。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	,
As	**she**	**was**	**coming**	**down**	**,**
作为	她	曾是	未来	向下	,

当她下山的时候，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['ɑːfɪsər]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[tuː; tə]	[ˌkɑːnstæntə'noʊpl]	,
she	**thought**	**she**	**recognized**	**the**	**French**	**officer**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**Constantinople**	**,**
她	想法	她	认可	这	法语	官	WHO	有	到过	发送	到	君士坦丁堡	,

她觉得她认出了那位被派往君士坦丁堡的法国军官。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[huːm]	[maɪ]	['fɑːðər]	[pleɪst]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['kɑːnfɪdəns]	;
and	**in**	**whom**	**my**	**father**	**placed**	**so**	**much**	**confidence**	**;**
和	在	谁	我的	父亲	放置	所以	很多	信心	;

我父亲对他寄予了极大的信任；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['empərər]	[wɜːr; wər]	['nætʃ(ə)rəli]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	.
for	**he**	**knew**	**that**	**all**	**the**	**soldiers**	**of**	**the**	**French**	**emperor**	**were**	**naturally**	**noble**	**and**	**generous**	**.**
为了	他	知道	那	全部	这	士兵	的	这	法语	皇帝	是	自然	高贵	和	慷慨的	.

因为他知道，法国皇帝的所有士兵天性高尚慷慨。

[ʃiː; ʃi]	[əd'vænst]	[sʌm; səm]	[steps]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['sterkeɪs]	,	[ænd; ənd]	['lisnd]	.
She	**advanced**	**some**	**steps**	**towards**	**the**	**staircase**	**,**	**and**	**listened**	**.**
她	先进的	一些	步骤	向	这	楼梯	,	和	听着	.

她朝楼梯走去几步，侧耳倾听。

-	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'proʊtʃɪŋ]	,	-	[sed]	[ʃiː; ʃi]	;	-	[pər'hæps]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[piːs]	[ænd; ənd]	['lɪbərti]	!	-	“
'	**They**	**are**	**approaching**	**,**	**'**	**said**	**she**	**;**	**'**	**perhaps**	**they**	**bring**	**us**	**peace**	**and**	**liberty**	**!**	**'**	**“**
-	他们	是	接近	,	-	说	她	;	-	也许	他们	带来	我们	和平	和	自由	!	-	“

“他们来了，”她说，“也许他们会给我们带来和平与自由！”

-	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[fɪr]	,	[ˌvɑːsɪ'liːkiː]	?	-	[sed]	['sɛlɪm]	,
'	**What**	**do**	**you**	**fear**	**,**	**Vasiliki**	**?**	**'**	**said**	**Selim**	**,**
-	什么	做	你	害怕	,	瓦西莉基	?	-	说	塞利姆	,

“瓦西莉基，你害怕什么？”塞利姆问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [jet] [soʊ] [praʊd] .
in a voice at once so gentle and yet so proud .
在 一个 嗓音 在 一次 所以 温和的 和 然而 所以 自豪的 .

语气既温柔又骄傲。

- [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [piːs] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][wɔːr] ;
' If they do not bring us peace , we will give them war ;
- 如果 他们 做 不是 带来 我们 和平 , 我们 将要 给 他们 战争 ;

“如果他们不给我们带来和平，我们就给他们战争；

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪŋ] [laɪf] , [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [deθ] .
if they do not bring life , we will give them death .
如果 他们 做 不是 带来 生活 , 我们 将要 给 他们 死亡 .

如果他们不能带来生命，我们就让他们死亡。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [wʌn]
' And he renewed the flame of his lance with a gesture which made one
- 和 他 更新 这 火焰 的 他的 槊 和 一个 手势 哪个 制成 一
[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ʌv; əv][oʊld] [kriːt] . [-]
think of Dionysus of old Crete . [16]
思考 的 狄俄尼索斯 的 老的 克里特岛 . [-]

“他重新点燃了长矛上的火焰，这个动作让人想起古克里特岛的狄俄尼索斯。[16]

[bʌt; bət][aɪ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] ,
But I , being only a little child , was terrified by this undaunted courage ,
但 我 , 存在 仅有的 一个 小的 孩子 , 曾是 恐惧 经过 这 无所畏惧 勇气 ,

但我当时只是个小孩子，却被这种无畏的勇气吓坏了。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bəuθ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] ['sensləs] ,
which appeared to me both ferocious and senseless ,
哪个 出现 到 我 两个都 凶猛 和 无意义的 ,

在我看来，这既凶猛又荒谬。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ə'mɪdst] ['faɪər]
and I recoiled with horror from the idea of the frightful death amidst fire
和 我 反冲 和 恐怖 从 这 主意 的 这 可怕 死亡 在……之中 火
[ænd; ənd] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] .
and flames which probably awaited us .
和 火焰 哪个 大概 等待中 我们 .

想到我们可能在烈火中惨死，我就感到无比恐惧。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seiʃənz] , [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [hɜːr; hər]['tremb(ə)l] .
“ My mother experienced the same sensations , for I felt her tremble .
“ 我的 母亲 经验丰富的 这 相同的 感觉 , 为了 我 毛毡 她 颤抖 .

“我的母亲也有同样的感受，因为我感觉到了她的颤抖。”

- ['mæmə] , ['mæmə] , - [sed] [aɪ] , - [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ?
' Mamma , mamma , ' said I , ' are we really to be killed ?
- 妈妈 , 妈妈 , - 说 我 , - 是 我们 真的 到 是 被杀 ?

“妈妈，妈妈，”我说，“我们真的要被杀吗？ ”

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [sleɪvz] [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd]
' And at the sound of my voice the slaves redoubled their cries and
- 和 在 这 声音 的 我的 嗓音 这 奴隶 加倍 他们的 哭泣 和
[prerz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] .
prayers and lamentations .
祈祷 和 哀歌 .

听到我的声音，奴隶们更加加倍地哭喊、祈祷和哀号。

- [maɪ] [tʃaɪld] , - [sed] [ˌvɑːsɪ'liːkiː] ,
' My child , ' said Vasiliki ,
- 我的 孩子 , - 说 瓦西莉基 ,

“我的孩子，”瓦西莉基说道。

- [meɪ] [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['evər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [tə'deɪ] [juː; jʊ][soʊ]
' may God preserve you from ever wishing for that death which today you so
- 可能 上帝 保存 你 从 曾经 祝 为了 那 死亡 哪个 今天 你 所以
[mʌtʃ] [dred] !
much dread !
很多 恐惧 !

愿上帝保佑你永远不要渴望你今天如此恐惧的死亡!

- [ðen] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['sɛlɪm] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mæstɝz] ['ɔːrdərz] .
' Then , whispering to Selim , she asked what were her master's orders .
- 然后 , 耳语 到 塞利姆 , 她 问 什么 是 她 硕士学位 订单 .

然后，她悄悄地问塞利姆，主人有什么吩咐。

- [ɪf] [hiː; hi] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['pɑːnjərd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər]
' If he send me his poniard , it will signify that the emperor's intentions are
- 如果 他 发送 我 他的 匕首 , 它 将要 表示 那 这 皇帝的 意图 是
[nɑːt] ['feɪvərəbl] ,
not favorable ,
不是 有利 ,

“如果他把匕首送给我，那就说明皇帝的心意不妙。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
and I am to set fire to the powder ; if , on the contrary ,
和 我 是 到 放 火 到 这 粉末 ; 如果 , 在 这 相反 ,

我的任务是点燃火药；如果相反，

[hiː; hi] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
he send me his ring , it will be a sign that the emperor pardons him ,
他 发送 我 他的 戒指 , 它 将要 是 一个 符号 那 这 皇帝 赦免 他 ,

他把戒指寄给我，这将是皇帝赦免他的标志。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌn'tʌtʃt] . - —
and I am to extinguish the match and leave the magazine untouched . ' —
和 我 是 到 熄灭 这 匹配 和 离开 这 杂志 未受触碰 . - —
- [maɪ] [frend] ,
' My friend ,
- 我的 朋友 ,

而我的任务是熄灭火柴，不要碰弹匣。——“我的朋友，

- [sed] [maɪ] ['mʌðər] , - [wen] [jʊr; jər] ['mæstɝz] ['ɔːrdərz] [ə'raɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pɑːnjərd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
' said my mother , ' when your master's orders arrive , if it is the poniard which he
- 说 我的 母亲 , - 什么时候 你的 硕士学位 订单 到达 , 如果 它 是 这 匕首 哪个 他
[sendz] ,
sends ,
发送 ,

“我母亲说，‘当你主人的命令到来时，如果他派来的就是匕首，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] [dred] ,
instead of despatching us by that horrible death which we both so much dread ,
反而 的 派遣 我们 经过 那 可怕 死亡 哪个 我们 两个都 所以 很多 恐惧 ,

而不是让我们死于我们都无比恐惧的那种可怕死法，

[juː; jʊ] [wɪl] ['mɜːrsɪfəli] [kɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['pɑːnjərd] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? - — - [jes] ,
you will mercifully kill us with this same poniard , will you not ? ' — ' Yes ,
你 将要 仁慈地 杀 我们 和 这 相同的 匕首 , 将要 你 不是 ? - — - 是的 ,

你会用这把匕首仁慈地杀死我们，对吗？——“是的，

[ˌvɑːsɪ'liːkiː] , - [rɪ'plaɪd] ['sɛlɪm] ['træŋkwɪli] .
Vasiliki , ' replied Selim tranquilly .
瓦西莉基 , - 回复 塞利姆 平静地 .

瓦西里基,”塞利姆平静地回答道。

“ ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [laʊd] [kraɪz] ; [ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] , [di'səːnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
“ Suddenly we heard loud cries ; and , listening , discerned that they were cries of joy .
“ 突然 我们 听到 大声 哭泣 ; 和 , 聆听 , 辨别 那 他们 是 哭泣 的 喜悦 .

“忽然，我们听见大声喊叫；仔细一听，发现是欢呼声。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [rɪ'zaʊndid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] - ;
The name of the French officer who had been sent to Constantinople resounded on all sides amongst our Palikares ;
这 姓名 的 这 法语 官 WHO 有 到过 发送 到 君士坦丁堡 回荡着 在 全部 侧面 在 我们的 - ;

被派往君士坦丁堡的法国军官的名字在我们帕利卡雷斯部落中传遍四方；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] . ”
it was evident that he brought the answer of the emperor , and that it was favorable . ”
它 曾是 明显 那 他 带来 这 回答 的 这 皇帝 , 和 那 它 曾是 有利 . ”

很明显，他带来了皇帝的答复，而且答复是对他有利的。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [neɪm] ? ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ,
“ And do you not remember the Frenchman's name ? ” said Morcerf ,
“ 和 做 你 不是 记住 这 法国人的 姓名 ? ” 说 莫尔塞夫 ,

“你难道不记得那个法国人的名字了吗？”莫尔塞夫问道。

[kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] .
quite ready to aid the memory of the narrator .
相当 准备好 到 援助 这 记忆 的 这 旁白 .

非常乐意帮助叙述者回忆。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Monte Cristo made a sign to him to be silent .
蒙特 基督 制成 一个 符号 到 他 到 是 沉默的 .

基督山伯爵向他做了个手势，示意他保持安静。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [heɪ'diː] .
“ I do not recollect it , ” said Haydée .
“ 我 做 不是 追忆 它 , ” 说 海蒂 .

“我不记得了，”海蒂说。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] ; [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ;
“ The noise increased ; steps were heard approaching nearer and nearer ;
“ 这 噪音 增加 ; 步骤 是 听到 接近 更近 和 更近 ;

“噪音越来越大；脚步声越来越近；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] .
they were descending the steps leading to the cavern .
他们 是 下降 这 步骤 领导 到 这 洞穴 .

他们正沿着通往洞穴的台阶往下走。

['sɛlɪm] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] [læns] .
Selim made ready his lance .
塞利姆 制成 准备好 他的 槊 .

塞利姆准备好了他的长矛。

[suːn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Soon a figure appeared in the gray twilight at the entrance of the cave ,
很快 一个 数字 出现 在 这 灰色的 暮 在 这 入口 的 这 洞穴 ,

很快，在昏暗的暮色中，洞口出现了一个人影。

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]
formed by the reflection of the few rays of daylight which had found their
形成 经过 这 反射 的 这 很少 射线 的 日光 哪个 有 成立 他们的
[weɪ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈɡluːmi] [rɪˈtriːt] .
way into this gloomy retreat .
方式 进入 这 阴沉 撤退 .

由少数几缕照射进这片阴暗角落的日光反射而成。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [kraɪd] [ˈsɛlɪm] .
' Who are you ? ' cried Selim .
- WHO 是 你 ? - 哭 塞利姆 .

“你是谁？”塞利姆喊道。

- [bʌt; bət] [huːˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ædˈvæns] [əˈnʌðər] [step] . - — -
' But whoever you may be , I charge you not to advance another step . ' — '
- 但 谁 你 可能 是 , 我 收费 你 不是 到 进步 其他 步 . - — -
[lɔːŋ]
Long
长的

“但无论你是谁，我命令你不要再往前走一步。”——朗

[lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈempərər] !
live the emperor !
居住 这 皇帝 !

皇帝万岁！

- [sed] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] .
' said the figure .
- 说 这 数字 .

“那人说道。”

- [hiː; hi] [ɡrænt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɪˈzɪr] [ˈæli] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ɡɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
' He grants a full pardon to the Vizier Ali , and not only gives him his
- 他 拨款 一个 满的 赦免 到 这 维齐尔 阿里 , 和 不是 仅有的 给予 他 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“他赦免了维齐尔阿里，不仅饶了他一命，

[bʌt; bət] [riˈstɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃnz] .
but restores to him his fortune and his possessions .
但 恢复 到 他 他的 财富 和 他的 财产 .

但归还了他的财产和所有物。

- [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
' My mother uttered a cry of joy , and clasped me to her bosom .
- 我的 母亲 说出 一个 哭 的 喜悦 , 和 紧握 我 到 她 怀 .

“我母亲喜极而泣，将我紧紧抱在怀里。”

- [stɑːp] , - [sed] [ˈsɛlɪm] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ;
' Stop , ' said Selim , seeing that she was about to go out ;
- 停止 , - 说 塞利姆 , 看到 那 她 曾是 关于 到 去 出去 ;

“停下，”塞利姆见她要出去，便说道；

- [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] , - — - [truː] , - [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] .
' you see I have not yet received the ring , ' — ' True , ' said my mother .
- 你 看 我 有 不是 然而 已收到 这 戒指 , - — - 真的 , - 说 我的 母亲 .

“你看，我还没有收到戒指，”——“没错，”我母亲说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] ,
And she fell on her knees , at the same time holding me up towards heaven ,
和 她 跌倒 在 她 膝盖 , 在 这 相同的 时间 保持 我 向上 向 天堂 ,

她跪倒在地，同时将我高高举向天堂。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [waɪl] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] ,
as if she desired , while praying to God in my behalf ,
作为 如果 她 想要的 , 尽管 祈祷 到 上帝 在 我的 代表 ,

仿佛她希望如此，一边为我向上帝祈祷，

[tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː] ['æktʃuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
to raise me actually to his presence .
到 增加 我 实际上 到 他的 在场 .

让我真正地来到他的面前。

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [heɪ'diː] [stɑːpt] ,
” And for the second time Haydée stopped ,
” 和 为了 这 第二 时间 海蒂 停止 ,

“海蒂第二次停了下来，

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [braʊ] ,
overcome by such violent emotion that the perspiration stood upon her pale brow ,
克服 经过 这样的 暴力 情感 那 这 汗 站立 之上 她 苍白 眉头 ,

她被如此强烈的情绪所淹没，以至于苍白的额头上渗出了汗珠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['ʌtərəns] ,
and her stifled voice seemed hardly able to find utterance ,
和 她 窒息 嗓音 似乎 几乎 有能力的 到 寻找 发声 ,

她压抑的声音似乎难以发出。

[soʊ] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd][draɪ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][lɪps] .
so parched and dry were her throat and lips .
所以 干渴 和 干燥 是 她 喉 和 嘴唇 .

她的喉咙和嘴唇干裂得厉害。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪst] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Monte Cristo poured a little iced water into a glass , and presented it to
蒙特 基督 倾倒 一个 小的 冰镇 水 进入 一个 玻璃 , 和 呈现 它 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

基督山伯爵往杯子里倒了一点冰水，递给了她。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪldnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , — “ ['kɜːrɪdʒ]
saying with a mildness in which was also a shade of command , — “ Courage
说 和 一个 温和 在 哪个 曾是 还 一个 阴影 的 命令 , — “ 勇气
.
.
.

他语气温和，但又带着一丝命令的意味说道：“勇气。”

” [heɪ'diː] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
” Haydée dried her eyes , and continued :
” 海蒂 干燥 她 眼睛 , 和 持续 :

海蒂擦干眼泪，继续说道：

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]
“ By this time our eyes , habituated to the darkness , had recognized the
“ 经过 这 时间 我们的 眼睛 , 习惯性的 到 这 黑暗 , 有 认可 这
['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,
messenger of the pasha ,
信使 的 这 帕夏 ,

“这时，我们的眼睛已经习惯了黑暗，认出了帕夏的使者。”

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] .
— it was a friend .
— 它 曾是 一个 朋友 .

——是一位朋友。

['sɛlɪm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli] [ək'nɑːlɪdʒd]

Selim had also recognized him , but the brave young man only acknowledged

塞利姆 有 还 认可 他 , 但 这 勇敢的 年轻的 男人 仅有的 已确认

[wʌn]['duːti] ,

one duty ,

一 责任 ,

塞利姆也认出了他，但这位勇敢的年轻人只承认一项职责：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] .

which was to obey .

哪个 曾是 到 服从 .

那就是服从。

- [ɪn] [huːz] [neɪm] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

' In whose name do you come ? ' said he to him .

- 在 谁 姓名 做 你 来 ? - 说 他 到 他 .

“你奉谁的名义而来？”他问他。

- [aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] , ['æli] - .

' I come in the name of our master , Ali Tepelini .

- 我 来 在 这 姓名 的 我们的 掌握 , 阿里 - .

我奉我们主人阿里·特佩利尼之名而来。

- — - [ɪf]

' — ' If

- — - 如果

'-'如果

[juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['æli] [hɪm'self] , - [sed] ['sɛlɪm] ,

you come from Ali himself , ' said Selim ,

你 来 从 阿里 他自己 , - 说 塞利姆 ,

“你是阿里本人的后裔,”塞利姆说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? - — - [jes] , - [sed] [ðə; ði]

' you know what you were charged to remit to me ? ' — ' Yes , ' said the

- 你 知道 什么 你 是 带电 到 汇 到 我 ? - — - 是的 , - 说 这

['mesɪndʒər] ,

messenger ,

信使 ,

“你知道你受命要汇给我的是什么吗？”——“知道,”信使说。

- [ænd; ənd][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

' and I bring you his ring .

- 和 我 带来 你 他的 戒指 .

“我把他的戒指带给你。”

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['toʊkən] ;

' At these words he raised his hand above his head , to show the token ;

- 在 这些 字 他 提高 他的 手 多于 他的 头 , 到 展示 这 令牌 ;

听到这话，他举起手过头顶，示意手上的标记；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

but it was too far off , and there was not light enough to enable

但 它 曾是 也 远的 离开 , 和 那里 曾是 不是 光 足够的 到 使能够

['sɛlɪm] ,

Selim ,

塞利姆 ,

但距离太远，光线也不足以让塞利姆看到。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [prɪ'zentɪd]
where he was standing , to distinguish and recognize the object presented
在哪里 他 曾是 常设 , 到 区分 和 认出 这 目的 呈现
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] .
to his view .
到 他的 看法 .

在他所站的位置上，要能够分辨和识别呈现在他眼前的物体。

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] , - [sed] ['sɛlɪm] .
' I do not see what you have in your hand , ' said Selim .
- 我 做 不是 看 什么 你 有 在 你的 手 , - 说 塞利姆 .

“我没看到你手里拿着什么，”塞利姆说。

- [ə'proʊtʃ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , - [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]
' Approach then , ' said the messenger , ' or I will come nearer to you , if you
- 方法 然后 , - 说 这 信使 , - 或者 我 将要 来 更近 到 你 , 如果 你
[prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
prefer it .
更喜欢 它 .

“那就走近些吧，”信使说，“或者，如果你愿意，我可以走近你。”

- — - [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ;
' — ' I will agree to neither one nor the other , ' replied the young soldier ;
- — - 我 将要 同意 到 两者都不 一 也不 这 其他 , - 回复 这 年轻的 士兵 ;

“——我两个都不同意，”年轻的士兵回答说；

- [pleɪs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ðer; ðər] ,
' place the object which I desire to see in the ray of light which shines there ,
- 地方 这 目的 哪个 我 欲望 到 看 在 这 射线 的 光 哪个 闪耀 那里 ,

“把我想看的物体放在照射到那里的光线中。”

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] [waɪl] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and retire while I examine it .
和 退休 尽管 我 检查 它 .

然后我退休，等我仔细检查。

- — - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['envɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'taɪərd] ,
' — ' Be it so , ' said the envoy ; and he retired ,
- — - 是 它 所以 , - 说 这 使者 ; 和 他 退休 ,

“——”使者说道，“那就这样吧。”说完，他便退下了。

['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['toʊkən] [ə'griːd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
after having first deposited the token agreed on in the place pointed out to him
后 拥有 第一的 已存 这 令牌 同意 在 在 这 地方 尖 出去 到 他
[baɪ] ['sɛlɪm] .
by Selim .
经过 塞利姆 .

在将事先约定的代币存入塞利姆指给他的地方之后。

“ [oʊ] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['pælpɪˌteɪtid] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn'diːd] ,
“ Oh , how our hearts palpitated ; for it did , indeed ,
“ 哦 , 如何 我们的 心 心悸 ; 为了 它 做过 , 的确 ,

“哦，我们的心怦怦直跳；因为的确如此，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] .
seem to be a ring which was placed there .
似乎 到 是 一个 戒指 哪个 曾是 放置 那里 .

那里似乎放着一个戒指。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fɑːðɚz] [rɪŋ] ?
But was it my father's ring ?
但 曾是 它 我的 父亲的 戒指 ?

但那是我父亲的戒指吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that was the question .
那 曾是 这 问题 .

这就是问题所在。

['sɛlɪm] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Selim , still holding in his hand the lighted match , walked towards the opening in the
塞利姆 , 仍然 保持 在 他的 手 这 照明 匹配 , 步行 向 这 开幕 在 这
['kævərn] ,
cavern ,
洞穴 ,

塞利姆手里还拿着点燃的火柴，朝洞穴入口走去。

[ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
and , aided by the faint light which streamed in through the mouth of the cave ,
和 , 协助 经过 这 头晕的 光 哪个 流媒体 在 通过 这 嘴 的 这 洞穴 ,

借助从洞口射入的微弱光线，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['toʊkən] . “
picked up the token . “
挑选 向上 这 令牌 . “

捡起代币。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , - [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['mæstɝz] [rɪŋ] !
' It is well , ' said he , kissing it ; ' it is my master's ring !
- 它 是 出色地 , - 说 他 , 接吻 它 ; - 它 是 我的 硕士学位 戒指 !

“很好，”他一边说着，一边亲吻着戒指；“这是我主人的戒指！”

- [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]
' And throwing the match on the ground , he trampled on it and
- 和 投掷 这 匹配 在 这 地面 , 他 践踏 在 它 和
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
extinguished it .
熄灭 它 .

“然后他把火柴扔在地上，踩灭了它。”

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
The messenger uttered a cry of joy and clapped his hands .
这 信使 说出 一个 哭 的 喜悦 和 鼓掌 他的 双手 .

信使欢呼一声，拍手叫好。

[æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] [fɔːr] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserəs'kiə] - ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]
At this signal four soldiers of the Seraskier Kourchid suddenly appeared , and
在 这 信号 四 士兵 的 这 塞拉斯基尔 - 突然 出现 , 和
['sɛlɪm] [fel] ,
Selim fell ,
塞利姆 跌倒 ,

听到这个信号，塞拉斯基尔·库尔奇德的四名士兵突然出现，塞利姆倒下了。

[pɪrst] [baɪ][faɪv] [bloʊz] .
pierced by five blows .
穿孔 经过 五 打击 .

被五次重击刺穿。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [stæbd] [hɪm; ɪm] ['seprətli] , [ænd; ənd] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [kraɪm] ,
Each man had stabbed him separately , and , intoxicated by their crime ,
每个 男人 有 刺伤 他 分别地 , 和 , 酣 经过 他们的 犯罪 ,
[ðoʊ] [stɪl] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
though still pale with fear ,
尽管 仍然 苍白 和 害怕 ,

每个人都分别刺伤了他，虽然脸上仍因恐惧而脸色苍白，但他们都沉浸在犯罪的快感中。

[ðeɪ]	[sɔːt]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kævərn]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['faɪər]	,
they	**sought**	**all**	**over**	**the**	**cavern**	**to**	**discover**	**if**	**there**	**was**	**any**	**fear**	**of**	**fire**	**,**
他们	寻求	全部	超过	这	洞穴	到	发现	如果	那里	曾是	任何	害怕	的	火	,

他们搜遍了整个洞穴，想看看是否有人害怕火灾。

['æftər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ə'mjuːzd]	[ðəm'selvz]	[baɪ]	['roʊlɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bægz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	.
after	**which**	**they**	**amused**	**themselves**	**by**	**rolling**	**on**	**the**	**bags**	**of**	**gold**	**.**
后	哪个	他们	觉得好笑	他们自己	经过	滚动	在	这	包	的	金子	.

之后，他们便在金袋上滚来滚去，以此取乐。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[maɪ]	['mʌðər]	[siːzd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,
At	**this**	**moment**	**my**	**mother**	**seized**	**me**	**in**	**her**	**arms**	**,**
在	这	片刻	我的	母亲	查获	我	在	她	武器	,

就在这时，母亲一把将我抱入怀中。

[ænd; ənd]	['hʌriŋ]	['nɔɪzləsli]	[ə'lɔːŋ]	['nuːmərəs]	['tɜːnɪŋz]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]	[noʊn]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ɑːr'selvz]	,
and	**hurrying**	**noiselessly**	**along**	**numerous**	**turnings**	**and**	**windings**	**known**	**only**	**to**	**ourselves**	**,**
和	匆忙	无声	沿着	很多的	转弯	和	绕组	已知	仅有的	到	我们自己	,

我们悄无声息地沿着只有我们自己才知道的无数个转弯和曲折的小路匆匆而过，

[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['sterkeɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kiːɑːsk]	,
she	**arrived**	**at**	**a**	**private**	**staircase**	**of**	**the**	**kiosk**	**,**
她	到达的	在	一个	私人的	楼梯	的	这	亭	,

她来到售货亭的私人楼梯前，

[wer]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ʌv; əv]	['fraɪtf(ə)l]	['tuːmʌlt]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	.
where	**was**	**a**	**scene**	**of**	**frightful**	**tumult**	**and**	**confusion**	**.**
在哪里	曾是	一个	场景	的	可怕	骚乱	和	困惑	.

那里曾是一片可怕的骚乱和混乱景象。

[ðə; ði]	['loʊər]	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'taɪərli]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	-	[truːps]	;	[ðæt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['enəmi]	.
The	**lower**	**rooms**	**were**	**entirely**	**filled**	**with**	**Kourchid's**	**troops**	**;**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**with**	**our**	**enemies**	**.**
这	降低	房间	是	完全	已填	和	-	军队	;	那	是	到	说	,	和	我们的	敌人	.

楼下的房间里挤满了库尔奇德的军队；也就是说，都是我们的敌人。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[maɪ]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['pʊʃɪŋ]	['oʊpən]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[dɔːr]	,
Just	**as**	**my**	**mother**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**pushing**	**open**	**a**	**small**	**door**	**,**
只是	作为	我的	母亲	曾是	在	这	观点	的	推动	打开	一个	小的	门	,

就在我母亲即将推开一扇小门的时候，

[wiː; wi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]	['saʊndɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ænd; ənd]	['θretnɪŋ]	[toʊn]	.
we	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**pasha**	**sounding**	**in**	**a**	**loud**	**and**	**threatening**	**tone**	**.**
我们	听到	这	嗓音	的	这	帕夏	听起来	在	一个	大声	和	威胁	语气	.

我们听到帕夏的声音响亮而充满威胁。

[maɪ]	['mʌðər]	[ə'plaɪd]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kræk]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['bɔrdz]	;
My	**mother**	**applied**	**her**	**eye**	**to**	**the**	**crack**	**between**	**the**	**boards**	**;**
我的	母亲	应用	她	眼睛	到	这	裂缝	之间	这	板	;

我母亲将目光投向木板间的缝隙；

[aɪ] [ˈlʌkɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
I luckily found a small opening which afforded me a view of the apartment
我 幸运的是 成立 一个 小的 开幕 哪个 提供 我 一个 看法 的 这 公寓
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪˈðɪn] .
and what was passing within .
和 什么 曾是 通过 之内 .

我幸运地发现了一个小缝隙，透过缝隙可以看到公寓内部以及里面发生的事情。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
' What do you want ?
- 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

- [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ]
' said my father to some people who were holding a paper inscribed with
- 说 我的 父亲 到 一些 人们 WHO 是 保持 一个 纸 铭文 和
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][goʊld] .
characters of gold .
人物 的 金子 .

“我父亲对几个拿着一张写着金色文字的纸的人说道。”

- [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , - [rɪˈplaɪd] [wʌn] , - [ɪz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' What we want , ' replied one , ' is to communicate to you the will of his
- 什么 我们 想 , - 回复 一 , - 是 到 交流 到 你 这 将要 的 他的
[ˈhaɪnəs] .
highness .
高度 .

“我们想要传达的是殿下的旨意，”其中一人回答说。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈfɜːrmən] ? - — - [aɪ][duː] , - [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
Do you see this firman ? ' — ' I do , ' said my father .
做 你 看 这 菲尔曼 ? - — - 我 做 , - 说 我的 父亲 .

你看到这份敕令了吗? ’——‘看到了，’我父亲说。

- [wel] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] [dɪˈmændz] [jʊr; jər] [hed] . -
' Well , read it ; he demands your head . '
- 出色地 , 读 它 ; 他 需求 你的 头 . -

“那就读读吧；他要你的命。”

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n]
“ My father answered with a loud laugh , which was more frightful than even
“ 我的 父亲 回答 和 一个 大声 笑 , 哪个 曾是 更多的 可怕 比 甚至
[θrets] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
threats would have been ,
威胁 会 有 到过 ,

“我父亲的回答是一阵大笑，这笑声比任何威胁都更可怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːst] [wen] [tuː] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][wɜːr; wər] [hɜːrd] ;
and he had not ceased when two reports of a pistol were heard ;
和 他 有 不是 停止 什么时候 二 报告 的 一个 手枪 是 听到 ;

他还没来得及停下，就听到了两声枪响；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪərd][ðem; ðəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [men] .
he had fired them himself , and had killed two men .
他 有 被解雇 他们 他自己 , 和 有 被杀 二 男人 .

他亲自开枪，打死了两个人。

[ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] ['prɔsˌtreɪtid] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɝz] [fiːt] , [naʊ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['faɪərd] ,
The Palikares , who were prostrated at my father's feet , now sprang up and fired ,
这 - , WHO 是 俯卧 在 我的 父亲的 脚 , 现在 弹簧 向上 和 被解雇 ,

那些原本匍匐在我父亲脚下的帕利卡雷斯人，突然起身开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .
and the room was filled with fire and smoke .
和 这 房间 曾是 已填 和 火 和 抽烟 .

房间里充满了火焰和浓烟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
At the same instant the firing began on the other side ,
在 这 相同的 立即的 这 射击 开始 在 这 其他 边 ,

就在同一时刻，对方也开始开火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːlz] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
and the balls penetrated the boards all round us .
和 这 球 渗透 这 板 全部 圆形的 我们 .

球穿透了我们周围的挡板。

[oʊ] , [haʊ] ['noʊb(ə)l][dɪd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [maɪ] ['fɑːðər] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Oh , how noble did the grand vizier my father look at that moment ,
哦 , 如何 高贵 做过 这 盛大 维齐尔 我的 父亲 看 在 那 片刻 ,

啊，我父亲那副大臣的模样，真是英姿飒爽！

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bulits] , [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in the midst of the flying bullets , his scimitar in his hand ,
在 这 中间 的 这 飞行 子弹 , 他的 弯刀 在 他的 手 ,

在枪林弹雨中，他手中紧握着弯刀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] !
and his face blackened with the powder of his enemies !
和 他的 脸 变黑 和 这 粉末 的 他的 敌人 !

他的脸被敌人的粉末熏黑了！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][flai] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
and how he terrified them , even then , and made them fly before him !
和 如何 他 恐惧 他们 , 甚至 然后 , 和 制成 他们 飞 前 他 !

即使在那时，他也让他们感到多么恐惧，让他们在他面前瑟瑟发抖！

- ['sɛlɪm] , ['sɛlɪm] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , - ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [duː][jʊr; jər]['duːti] ! - — - ['sɛlɪm] [ɪz] [ded] ,
' Selim , Selim ! ' cried he , ' guardian of the fire , do your duty ! ' — ' Selim is dead ,
- 塞利姆 , 塞利姆 ! - 哭 他 , - 监护人 的 这 火 , 做 你的 责任 ! - — - 塞利姆 是 死的 ,

“塞利姆，塞利姆！”他喊道，“火之守护者，履行你的职责吧！”——“塞利姆死了，

- [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
' replied a voice which seemed to come from the depths of the earth ,
- 回复 一个 嗓音 哪个 似乎 到 来 从 这 深度 的 这 地球 ,

“一个仿佛来自地底深处的声音回答道，”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] , ['æli] !
' and you are lost , Ali !
- 和 你 是 丢失的 , 阿里 !

“你迷路了，阿里！”

-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[æn; ən]	[ɪk'sploʊʒn]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,
'	**At**	**the**	**same**	**moment**	**an**	**explosion**	**was**	**heard**	**,**
-	在	这	相同的	片刻	一个	爆炸	曾是	听到	,

就在同一时刻，传来一声爆炸声。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['flɔːrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[maɪ]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]
and	**the**	**flooring**	**of**	**the**	**room**	**in**	**which**	**my**	**father**	**was**	**sitting**	**was**	**suddenly**
和	这	地板	的	这	房间	在	哪个	我的	父亲	曾是	坐着	曾是	突然

[tɔːrn]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ʃivəd]	[tuː; tə]	['ætəmz]	—	[ðə; ði]	[truːps]	[wɜːr; wər]	['faɪərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌʌndər'niːθ]	.
torn	**up**	**and**	**shivered**	**to**	**atoms**	**—**	**the**	**troops**	**were**	**firing**	**from**	**underneath**	**.**
撕裂	向上	和	瑟瑟发抖	到	原子	—	这	军队	是	射击	从	下	.

我父亲所坐房间的地板突然被掀开，震得粉碎——士兵们从地板下面开火了。

[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	-	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	['lɪtərəli]	['plaʊd]	[wɪð; wɪθ]	['wuːndz]	.
Three	**or**	**four**	**Palikares**	**fell**	**with**	**their**	**bodies**	**literally**	**ploughed**	**with**	**wounds**	**.**
三	或者	四	-	跌倒	和	他们的	身体	字面上地	耕作	和	伤口	.

三四名帕利卡雷人倒下了，他们的身上布满了伤口，如同犁过一般。

“	[maɪ]	['fɑːðər]	[hauld]	[ə'laʊd]	,	[plʌndʒd]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hoʊlz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɔːlz]	[hæd; həd]
“	**My**	**father**	**howled**	**aloud**	**,**	**plunged**	**his**	**fingers**	**into**	**the**	**holes**	**which**	**the**	**balls**	**had**
“	我的	父亲	嚎叫	大声	,	暴跌	他的	手指	进入	这	孔	哪个	这	球	有

[meɪd]	,
made	**,**
制成	,

“我父亲放声大哭，把手指伸进球砸出的洞里，

[ænd; ənd]	[tɔːr]	[ʌp]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plæŋks]	[ɪn'taɪər]	.
and	**tore**	**up**	**one**	**of**	**the**	**planks**	**entire**	**.**
和	撕裂	向上	一	的	这	木板	全部的	.

他把其中一块木板完全撕了下来。

[bʌt; bət]	[ɪ'miːdiətli]	[θruː]	[ðɪs]	['oʊpənɪŋ]	['twenti]	[mɔːr]	[ʃɑːts]	[wɜːr; wər]	['faɪərd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
But	**immediately**	**through**	**this**	**opening**	**twenty**	**more**	**shots**	**were**	**fired**	**,**	**and**	**the**
但	立即地	通过	这	开幕	二十	更多的	镜头	是	被解雇	,	和	这

[fleɪm]	,
flame	**,**
火焰	,

但紧接着，又响起了二十声枪响，火焰瞬间燃起。

['rʌʃɪŋ]	[ʌp]	[laɪk]	['faɪər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kreɪtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[vɑːl'keɪnoʊ]	,	[suːn]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['tæpəstri]	,
rushing	**up**	**like**	**fire**	**from**	**the**	**crater**	**of**	**a**	**volcano**	**,**	**soon**	**reached**	**the**	**tapestry**	**,**
匆忙	向上	喜欢	火	从	这	火山口	的	一个	火山	,	很快	达到	这	挂毯	,

如同火山喷发的火焰般奔涌而出，很快就到达了挂毯上。

[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['kwɪkli]	[dɪ'vaʊəd]	.
which	**it**	**quickly**	**devoured**	**.**
哪个	它	迅速地	吞噬	.

它迅速将其吞噬。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðɪs]	['fraɪtf(ə)l]	['tuːmʌlt]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[tə'rɪfɪk]	[kraɪz]	,	[tuː]	[rɪ'pɔːrts]	,
In	**the**	**midst**	**of**	**all**	**this**	**frightful**	**tumult**	**and**	**these**	**terrific**	**cries**	**,**	**two**	**reports**	**,**
在	这	中间	的	全部	这	可怕	骚乱	和	这些	了不起	哭泣	,	二	报告	,

在这一切可怕的骚乱和惊恐的叫喊声中，传来了两份报告：

['fɪrfəli]	[dɪ'stɪŋkt]	,	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[tuː]	[ʃriːks]	[mɔːr]	['hɑːrtˌrendɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	,	[froʊz]	[ˌem 'iː]
fearfully	**distinct**	**,**	**followed**	**by**	**two**	**shrieks**	**more**	**heartrending**	**than**	**all**	**,**	**froze**	**me**
恐惧地	清楚的	,	随后	经过	二	尖叫	更多的	令人心碎	比	全部	,	冻住了	我

[wɪð; wɪθ]	['terər]	.
with	**terror**	**.**
和	恐怖	.

一声声令人毛骨悚然的怪异尖叫，紧接着是两声比所有尖叫都更加撕心裂肺的惨叫，吓得我动弹不得。

[ðiːz]	[tuː]	[ʃɑːts]	[hæd; həd]	['mɔːrtəli]	['wuːndɪd]	[maɪ]	['fɑːðər]	,
These	**two**	**shots**	**had**	**mortally**	**wounded**	**my**	**father**	**,**
这些	二	镜头	有	致命的	受伤	我的	父亲	,

这两枪致命地夺去了我父亲的生命。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['ʌtərəns]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['fraɪtf(ə)l]	[kraɪz]	.
and	**it**	**was**	**he**	**who**	**had**	**given**	**utterance**	**to**	**these**	**frightful**	**cries**	**.**
和	它	曾是	他	WHO	有	给定	发声	到	这些	可怕	哭泣	.

正是他发出了这些可怕的呼喊声。

[haʊ'evər]	,	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	['stændɪŋ]	,	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	.
However	**,**	**he**	**remained**	**standing**	**,**	**clinging**	**to**	**a**	**window**	**.**
然而	,	他	剩余	常设	,	依恋	到	一个	窗户	.

然而，他仍然站着，紧紧抓住窗户。

[maɪ]	['mʌðər]	[traɪd]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[daɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
My	**mother**	**tried**	**to**	**force**	**the**	**door**	**,**	**that**	**she**	**might**	**go**	**and**	**die**	**with**	**him**	**,**
我的	母亲	尝试	到	力量	这	门	,	那	她	可能	去	和	死	和	他	,

我母亲试图强行打开门，这样她就可以和他一起死去。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɑːsənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌɪn'saɪd]	.
but	**it**	**was**	**fastened**	**on**	**the**	**inside**	**.**
但	它	曾是	系紧	在	这	里面	.

但它是从里面固定的。

[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[wɜːr; wər]	['laɪɪŋ]	[ðə; ði]	-	,	['raɪðɪŋ]	[ɪn]	[kən'vʌlsɪv]	['ægəni]	,
All	**around**	**him**	**were**	**lying**	**the**	**Palikares**	**,**	**writhing**	**in**	**convulsive**	**agonies**	**,**
全部	大约	他	是	说谎	这	-	,	扭动	在	痉挛	痛苦	,

他周围躺满了帕利卡雷斯人，他们痛苦地抽搐着。

[waɪl]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[huː]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	['slaɪtli]	['wuːndɪd]	[wɜːr; wər]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[baɪ]
while	**two**	**or**	**three**	**who**	**were**	**only**	**slightly**	**wounded**	**were**	**trying**	**to**	**escape**	**by**
尽管	二	或者	三	WHO	是	仅有的	轻微地	受伤	是	尝试	到	逃脱	经过

['sprɪŋɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	.
springing	**from**	**the**	**windows**	**.**
弹簧	从	这	视窗	.

而两三个只受了轻伤的人则试图从窗户跳出去逃跑。

[æt; ət]	[ðɪs]	['kraɪsɪs]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['flɔːrɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[geɪv]	[wei]	,	[maɪ]	['fɑːðər]	[fel]	[ɑːn]	[wʌn]	[niː]	,
At	**this**	**crisis**	**the**	**whole**	**flooring**	**suddenly**	**gave**	**way**	**,**	**my**	**father**	**fell**	**on**	**one**	**knee**	**,**
在	这	危机	这	所有的	地板	突然	给予	方式	,	我的	父亲	跌倒	在	一	膝盖	,

就在这时，地板突然塌陷，父亲单膝跪地。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	['twenti]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[θrʌst]	[fɔːrθ]	,	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	['seɪbərz]
and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**twenty**	**hands**	**were**	**thrust**	**forth**	**,**	**armed**	**with**	**sabres**
和	在	这	相同的	片刻	二十	双手	是	推力	前进	,	武装	和	军刀

,
,
,

与此同时，二十只手持刀剑的手伸出来，

['pistlz]	,	[ænd; ənd]	['pɑːnjərd]	—	['twenti]	[bloʊz]	[wɜːr; wər]	[ˌɪnstən'teɪniəsli]	[də'rektɪd]	[ə'genst]	[wʌn]	[mæn]
pistols	**,**	**and**	**poniards**	**—**	**twenty**	**blows**	**were**	**instantaneously**	**directed**	**against**	**one**	**man**
手枪	,	和	匕首	—	二十	打击	是	瞬间	指导	反对	一	男人

,
,
,

手枪和匕首——二十次袭击瞬间指向了同一个人。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ['kɪndld] [baɪ] [ðiːz]
and my father disappeared in a whirlwind of fire and smoke kindled by these
和 我的 父亲 消失 在 一个 旋风 的 火 和 抽烟 点燃 经过 这些
['diːmənz] ,
demons ,
恶魔 ,

我的父亲消失在这些恶魔燃起的熊熊烈火和滚滚浓烟之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [hel] [ɪt'self] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and which seemed like hell itself opening beneath his feet .
和 哪个 似乎 喜欢 地狱 本身 开幕 下面 他的 脚 .

感觉就像地狱在他脚下打开了一样。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .
I felt myself fall to the ground , my mother had fainted .
我 毛毡 我 落下 到 这 地面 , 我的 母亲 有 昏厥 .

我感到自己倒在了地上，我的母亲昏倒了。

” - [ɑːrmz] [fel] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] ,
” Haydée's arms fell by her side , and she uttered a deep groan ,
” - 武器 跌倒 经过 她 边 , 和 她 说出 一个 深的 呻吟 ,

海蒂双臂无力地垂在身侧，发出了一声深深的呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
at the same time looking towards the count as if to ask if he were
在 这 相同的 时间 寻找 向 这 数数 作为 如果 到 问 如果 他 是
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
satisfied with her obedience to his commands .
使满意 和 她 服从 到 他的 命令 .

与此同时，她看向伯爵，仿佛在询问他对她服从命令是否满意。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Monte Cristo arose and approached her , took her hand , and said to
蒙特 基督 出现 和 接近 她 , 采取 她 手 , 和 说 到
[hɜːr; hər][ɪn][rəu'meiik] :
her in Romaic :
她 在 罗马语 :

基督山伯爵起身走到她面前，握住她的手，用罗马语对她说：

“ [kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ Calm yourself , my dear child ,
“ 冷静的 你自己 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“亲爱的孩子，冷静下来。”

[ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['treɪtəz] . ”
and take courage in remembering that there is a God who will punish traitors . ”
和 拿 勇气 在 记住 那 那里 是 一个 上帝 WHO 将要 惩治 叛徒 . ”

要鼓起勇气记住，上帝会惩罚叛徒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] , [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv]
“ It is a frightful story , count , ” said Albert , terrified at the paleness of
“ 它 是 一个 可怕 故事 , 数数 , ” 说 阿尔伯特 , 恐惧 在 这 苍白 的
- ['kaʊntənəns] ,
Haydée's countenance ,
- 面容 ,

“伯爵，这真是一个可怕的故事，”阿尔伯特说道，他被海蒂苍白的脸色吓坏了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [naʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ɪn][maɪ]
“ and I reproach myself now for having been so cruel and thoughtless in my
“ 和 我 责备 我 现在 为了 拥有 到过 所以 残忍的 和 轻率 在 我的
[rɪ'kwest] . ”
request . ”
要求 . ”

“我现在很后悔当初提出这样的要求时如此残忍和轻率。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Oh , it is nothing , ” said Monte Cristo .
“ 哦 , 它 是 没有什么 , ” 说 蒙特 基督 .

“哦，没什么，”基督山伯爵说道。

[ðen] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [heɪ'diː] [ɪz] ['veri]
Then , patting the young girl on the head , he continued , “ Haydée is very
然后 , 轻拍 这 年轻的 女孩 在 这 头 , 他 持续 , “ 海蒂 是 非常
[kə'reɪdʒəs] ,
courageous ,
勇敢 ,

然后，他拍了拍小女孩的头，继续说道：“海蒂非常勇敢。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][faindz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] . ”
and she sometimes even finds consolation in the recital of her misfortunes . ”
和 她 有时 甚至 发现 安慰 在 这 独奏会 的 她 不幸 . ”

她有时甚至会从讲述自己的不幸遭遇中获得慰藉。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [heɪ'diː] ['iːgərli] , “ [maɪ] ['mizəriz] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]
“ Because , my lord , ” said Haydée eagerly , “ my miseries recall to me the
“ 因为 , 我的 主 , ” 说 海蒂 急切地 , “ 我的 苦难 记起 到 我 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʊdnəs] .
remembrance of your goodness .
纪念 的 你的 善良 .

“因为，大人，”海蒂急切地说，“我的苦难让我想起了您的仁慈。”

” ['ælbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
” Albert looked at her with curiosity ,
” 阿尔伯特 看起来 在 她 和 好奇心 ,

阿尔伯特好奇地看着她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] ,
for she had not yet related what he most desired to know ,
为了 她 有 不是 然而 有关的 什么 他 最多 想要的 到 知道 ,

因为她还没有告诉他他最想知道的事情。

— [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
— how she had become the slave of the count .
— 如何 她 有 变得 这 奴隶 的 这 数数 .

——她是如何沦为伯爵的奴隶的。

[heɪ'diː] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv]
Haydée saw at a glance the same expression pervading the countenances of
海蒂 锯 在 一个 瞥一眼 这 相同的 表达 普遍存在 这 面容 的
[hɜːr; hər] [tuː] ['ɔːdɪtəz] ; [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
her two auditors ; she continued :
她 二 审计员 ; 她 持续 :

海蒂一眼就看出两位听众脸上都带着同样的表情；她继续说道：

“ [wen] [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌserəs'kiə] .
“ When my mother recovered her senses we were before the seraskier .
“ 什么时候 我的 母亲 恢复 她 感官 我们 是 前 这 塞拉斯基尔 .

“当我母亲恢复意识时，我们已经站在了塞拉斯基尔人面前。”

- [kɪl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Kill , ' said she ,
- 杀 , - 说 她 ,

“杀了，”她说。

- [bʌt; bət] [sper] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['æli] . - — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
' but spare the honor of the widow of Ali . ' — ' It is not to me to
- 但 空闲的 这 荣誉 的 这 寡妇 的 阿里 . - — - 它 是 不是 到 我 到
[huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'dres] [jɔːr'self] ,
whom you must address yourself ,
谁 你 必须 地址 你自己 ,

“但请保全阿里遗孀的名誉。”——“你无需向我倾诉，

- [sed] - . “
' said Kourchid . “
- 说 - . “

“库尔奇德说道。”

- [tuː; tə] [huːm] , [ðen] ? - — - [tuː; tə][jʊr; jər] [nuː] ['mæstər] . - “
' To whom , then ? ' — ' To your new master . ' “
- 到 谁 , 然后 ? - — - 到 你的 新的 掌握 . - “

“那么，是给谁呢？”——“给你的新主人。”

- [huː] [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? - — - [hiː; hi][ɪz] [hɪr] . -
' Who and where is he ? ' — ' He is here . '
- WHO 和 在哪里 是 他 ? - — - 他 是 这里 . -

“他是谁？他在哪里？”——“他在这里。”

“ [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ And Kourchid pointed out one who had more than any contributed to the
“ 和 - 尖 出去 一 WHO 有 更多的 比 任何 贡献 到 这
[deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ,
death of my father ,
死亡 的 我的 父亲 ,

“库尔奇德指出，有一个人对我父亲的死负有比任何人都大的责任，

” [sed] [heɪ'diː] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tʃeɪsnd] ['æŋgər] .
” said Haydée , in a tone of chastened anger .
” 说 海蒂 , 在 一个 语气 的 受了教训 愤怒 .

“海蒂用一种既愤怒又懊恼的语气说道。”

“ [ðen] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? ”
“ Then , ” said Albert , “ you became the property of this man ? ”
“ 然后 , ” 说 阿尔伯特 , “ 你 成为 这 财产 的 这 男人 ? ”

“那么，”阿尔伯特说，“你就成了这个人的所有物？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [heɪ'diː] , “ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ,
“ No , ” replied Haydée , “ he did not dare to keep us ,
“ 不 , ” 回复 海蒂 , “ 他 做过 不是 敢 到 保持 我们 ,

“不，”海蒂回答说，“他不敢留下我们。”

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][sʌm; səm] [sleɪv] - ['mɜːtʃənts] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
so we were sold to some slave - merchants who were going to
所以 我们 是 卖 到 一些 奴隶 - 商人 WHO 是 去 到
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

于是我们被卖给了要去君士坦丁堡的奴隶贩子。

[wiː; wi] ['trævəst] [griːs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [hæf] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [geɪts] .
We traversed Greece , and arrived half dead at the imperial gates .
我们 穿越 希腊 , 和 到达的 一半 死的 在 这 帝国 大门 .

我们穿越希腊，到达帝国大门时已奄奄一息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes]
They were surrounded by a crowd of people , who opened a way for us
他们 是 包围 经过 一个 人群 的 人们 ， WHO 打开 一个 方式 为了 我们
[tuː; tə] [pæs] ，
to pass ,
到 经过 ，

他们被一群人包围着，这些人给我们让出了一条路。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [ˈmʌðər] ， [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
when suddenly my mother , having looked closely at an object which was
什么时候 突然 我的 母亲 ， 拥有 看起来 密切 在 一个 目的 哪个 曾是
[əˈtræktɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ，
attracting their attention ,
吸引 他们的 注意力 ，

突然，我母亲仔细观察着一个吸引他们注意力的物体，

[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ，
uttered a piercing cry and fell to the ground ,
说出 一个 冲孔 哭 和 跌倒 到 这 地面 ，

发出一声凄厉的惨叫，倒在了地上。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪts] ，
pointing as she did so to a head which was placed over the gates ,
指向 作为 她 做过 所以 到 一个 头 哪个 曾是 放置 超过 这 大门 ，

她一边说着，一边指着放在大门上的一个头颅。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ðiːz] [wɜːrdz] ：
and beneath which were inscribed these words :
和 下面 哪个 是 铭文 这些 字 ：

下面刻着这样一句话：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈæli] - ， [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə][ʌv; əv] [jəˈniːnə] . -
' This is the head of Ali Tepelini , Pasha of Yanina . '
- 这 是 这 头 的 阿里 - ， 帕夏 的 雅尼娜 . -

“这是亚尼纳帕夏阿里·特佩利尼的头颅。”

“ [aɪ] [kraɪd] [ˈbɪtərli] ， [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
“ I cried bitterly , and tried to raise my mother from the earth , but she
“ 我 哭 苦涩地 ， 和 尝试 到 增加 我的 母亲 从 这 地球 ， 但 她
[wʌz; wəz] [ded] ！
was dead !
曾是 死的 ！

“我痛哭流涕，想把我的母亲从土里拉出来，但她已经死了！”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈmɑːrkɪt] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ]
I was taken to the slave - market , and was purchased by a rich
我 曾是 已采取 到 这 奴隶 - 市场 ， 和 曾是 购买 经过 一个 富有的
[ɑːrˈmiːniən] .
Armenian .
亚美尼亚 .

我被带到奴隶市场，被一个富有的亚美尼亚人买下了。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] ， [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmæstərz] ，
He caused me to be instructed , gave me masters ,
他 导致 我 到 是 指示 ， 给予 我 大师 ，

他使我接受教导，赐给我师傅，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən]
and when I was thirteen years of age he sold me to the Sultan
和 什么时候 我 曾是 十三 年 的 年龄 他 卖 我 到 这 苏丹
['mæmuːd, mɑː'muːd] . ”
Mahmoud . ”
马哈茂德 . ”

我十三岁那年，他把我卖给了苏丹马哈茂德。

“ [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['ælbərt] ,
“ Of whom I bought her , ” said Monte Cristo , “ as I told you , Albert ,
“ 的 谁 我 买 她 , ” 说 蒙特 基督 , “ 作为 我 讲述 你 , 阿尔伯特 ,

“我从她那里买下了她,”基督山伯爵说，“正如我告诉你的，阿尔伯特，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emərəld] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
with the emerald which formed a match to the one I had made into a
和 这 翠 哪个 形成 一个 匹配 到 这 一 我 有 制成 进入 一个
[bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][hæ'ʃiːʃ,'hæʃiːʃ] [pɪlz] . ”
box for the purpose of holding my hashish pills . ”
盒子 为了 这 目的 的 保持 我的 大麻 药片 . ”

这颗祖母绿宝石与我用来装大麻药丸的盒子上的宝石完美匹配。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] , [maɪ][lɔːrd] ! ” [sed] [heɪ'diː] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts]
“ Oh , you are good , you are great , my lord ! ” said Haydée , kissing the count's
“ 哦 , 你 是 好的 , 你 是 伟大的 , 我的 主 ! ” 说 海蒂 , 接吻 这 计数
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“哦，您真好，您太棒了，大人！”海蒂说着，吻了吻伯爵的手。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mæstər] !
“ and I am very fortunate in belonging to such a master !
“ 和 我 是 非常 幸运 在 属于 到 这样的 一个 掌握 !

“我非常幸运能成为这样一位大师的门徒！”

” ['ælbərt] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
” Albert remained quite bewildered with all that he had seen and heard .
” 阿尔伯特 剩余 相当 困惑 和 全部 那 他 有 已见 和 听到 .

”阿尔伯特对所见所闻的一切仍然感到非常困惑。”

“ [kʌm] , ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ; “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['endɪd] .
“ Come , finish your cup of coffee , ” said Monte Cristo ; “ the history is ended .
“ 来 , 结束 你的 杯子 的 咖啡 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 这 历史 是 结束 .

“来，喝完你的咖啡吧,”基督山伯爵说；“历史已经结束了。”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 78 .
” 章 - .

“第78章

[wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [jə'niːnə]
We hear From Yanina
我们 听到 从 雅尼娜

我们听到了雅尼娜的来信。

[aɪ]
I
我

我

[ef] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [step] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
f Valentine could have seen the trembling step and agitated countenance of
f 情人节 可以 有 已见 这 发抖 步 和 激动 面容 的
[frɑːnts] [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
Franz when he quitted the chamber of M . Noirtier ,
弗朗茨 什么时候 他 辞职 这 房间 的 M . 诺尔蒂埃 ,

如果瓦伦丁能看到弗朗茨离开诺瓦蒂埃先生的房间时颤抖的步伐和焦躁不安的神情，

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
even she would have been constrained to pity him .
甚至 她 会 有 到过 受限 到 遗憾 他 .

即使是她，也会不由自主地同情他。

[ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['ɡɪv(ə)n] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['sentənsɪz] , [ænd; ənd]
Villefort had only just given utterance to a few incoherent sentences , and
维尔福特 有 仅有的 只是 给定 发声 到 一个 很少 语无伦次 句子 , 和
[ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
then retired to his study ,
然后 退休 到 他的 学习 ,

维尔福只说了几句含糊不清的话，就回到书房去了。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :
where he received about two hours afterwards the following letter :
在哪里 他 已收到 关于 二 小时 然后 这 下列的 信 :

大约两小时后，他收到了以下这封信：

“ ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ After all the disclosures which were made this morning ,
“ 后 全部 这 披露 哪个 是 制成 这 早晨 ,

“在今天上午披露了所有信息之后，

[em] . [nwɑːr'tɪeɪ][diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [ə'laɪəns] ['biːɪŋ]
M . Noirtier de Villefort must see the utter impossibility of any alliance being
M . 诺尔蒂埃 德 维尔福特 必须 看 这 说出 不可能 的 任何 联盟 存在
[fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][em] . [frɑːnts] - .
formed between his family and that of M . Franz d'Épinay .
形成 之间 他的 家庭 和 那 的 M . 弗朗茨 - .

诺瓦蒂埃·德·维尔福尔先生一定明白，他的家族与弗朗茨·德·埃皮奈先生的家族之间绝对不可能结成任何联盟。

[em] . - [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
M . d'Épinay must say that he is shocked and astonished that M . de Villefort ,
M . - 必须 说 那 他 是 震惊 和 惊讶 那 M . 德 维尔福特 ,

德埃皮奈先生必须表示，他对德维尔福先生的所作所为感到震惊和惊讶。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
who appeared to be aware of all the circumstances detailed this morning ,
WHO 出现 到 是 意识到的 的 全部 这 情况 详细的 这 早晨 ,

他似乎对今天上午详述的所有情况都了如指掌。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
should not have anticipated him in this announcement .
应该 不是 有 预期 他 在 这 公告 .

不应该预料到他会发表这样的声明。

” [noʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
” No one who had seen the magistrate at this moment ,
” 不 一 WHO 有 已见 这 地方法官 在 这 片刻 ,

“此时此刻，没有一个人见过这位法官，

[soʊ] ['θɜːrəli] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
so thoroughly unnerved by the recent inauspicious combination of circumstances ,
所以 彻底 不安 经过 这 最近的 不祥 组合 的 情况 ,

最近一系列不祥之事令我彻底心神不宁。

[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]	**supposed**	据称
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[æn; ən]	**an**	一个
[ˈɪnstənt]	**instant**	立即的
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd]	**anticipated**	预期
[ðə; ði]	**the**	这
[əˈnɔɪəns]	**annoyance**	烦恼
;	**;**	;

我曾一度以为他预料到了这种烦恼；

[ɔːlˈðoʊ]	**although**	虽然
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[ˈsɜːrt(ə)nli]	**certainly**	当然
[ˈnevər]	**never**	绝不
[hæd; həd]	**had**	有
[əˈkɜːrd]	**occurred**	发生
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ðæt]	**that**	那
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈfɑːðər]	**father**	父亲
[wʊd]	**would**	会
[ˈkæri]	**carry**	携带
[ˈkændər]	**candor**	坦率
,	**,**	,

虽然他从未想过父亲会携带坦诚的信件，

[ɔːr]	**or**	或者
[ˈræðər]	**rather**	相当
[ˈruːdnəs]	**rudeness**	粗鲁
,	**,**	,
[soʊ]	**so**	所以
[fɑːr]	**far**	远的
[æz; əz]	**as**	作为
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪˈleɪt]	**relate**	涉及
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri]	**history**	历史
.	**.**	.

或者说，讲述这样一段历史是一种粗鲁的行为。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ɪn]	**in**	在
[ˈdʒʌstɪs]	**justice**	正义
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌvɪlˈfɔːrt]	**Villefort**	维尔福特
,	**,**	,
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
[ˌʌndərˈstʊd]	**understood**	理解
[ðæt]	**that**	那
[em]	**M**	M
.	**.**	.
[nwɑːrˈtɪeɪ]	**Noirtier**	诺尔蒂埃
,	**,**	,

为了公正地评价维尔福，必须理解诺瓦蒂埃先生，

[huː]	**who**	WHO
[ˈnevər]	**never**	绝不
[kɛəd]	**cared**	关心
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[əˈpɪnjən]	**opinion**	观点
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[sʌn]	**son**	儿子
[ɑːn]	**on**	在
[ˈeni]	**any**	任何
[ˈsʌbdʒekt]	**subject**	主题
,	**,**	,

他从不在意儿子对任何事情的看法。

[hæd; həd]	**had**	有
[ˈɔːlweɪz]	**always**	总是
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]	**omitted**	省略
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪkˈspleɪn]	**explain**	解释
[ðə; ði]	**the**	这
[əˈfer]	**affair**	事务
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌvɪlˈfɔːrt]	**Villefort**	维尔福特
,	**,**	,

他一直没有向维尔福解释这件事。

[soʊ]	**so**	所以
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl]	**all**	全部
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[laɪf]	**life**	生活
[ˌentərˈteɪnd]	**entertained**	娱乐
[ðə; ði]	**the**	这
[bɪˈliːf]	**belief**	信仰
[ðæt]	**that**	那
[ˈdʒen(ə)rəl]	**General**	一般的
[diː]	**de**	德
[kweɪˈsnɛl]	**Quesnel**	奎斯内尔
,	**,**	,

因此，他一生都坚信德·奎斯内尔将军，

[ɔːr]	**or**	或者
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈbærən]	**Baron**	男爵
-	**d'Épinay**	-
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɔːltərnətli]	**alternately**	交替
[staɪld]	**styled**	风格
,	**,**	,

或者，他也被称为埃皮奈男爵。

[əˈkɔːrdɪŋ]	**according**	根据
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈspiːkər]	**speaker**	扬声器
[wɪʃt]	**wished**	希望
[tuː; tə]	**to**	到
[aɪˈdentɪfaɪ]	**identify**	确认
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[baɪ]	**by**	经过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[ˈfæməli]	**family**	家庭
[neɪm]	**name**	姓名
,	**,**	,

根据发言者希望用他自己的姓氏来称呼他的情况，

[ɔːr]	**or**	或者
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈtaɪt(ə)l]	**title**	标题
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[kənˈfəːd]	**conferred**	授予
[ɑːn]	**on**	在
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,
[fel]	**fell**	跌倒
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈvɪktɪm]	**victim**	受害者
[ʌv; əv]	**of**	的
[əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n]	**assassination**	暗杀
,	**,**	,

或者说，他因被授予的头衔而遭到暗杀。

[ænd; ənd]	**and**	和
[nɑːt]	**not**	不是
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[kɪld]	**killed**	被杀
[ˈferli]	**fairly**	相当
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈduːəl]	**duel**	决斗
.	**.**	.

并非他是在决斗中被公平杀死的。

[ðɪs] [hɑːrʃ] ['letər] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd]
This harsh letter , coming as it did from a man generally so polite and
这 残酷的 信 , 未来 作为 它 做过 从 一个 男人 一般来说 所以 有礼貌的 和
[rɪ'spektfl] ,
respectful ,
尊重 ,

这封措辞严厉的信，出自一位平日里彬彬有礼、尊重他人的人之口，

[strʌk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] .
struck a mortal blow at the pride of Villefort .
击 一个 凡人 吹 在 这 自豪 的 维尔福特 .

对维尔福的骄傲给予了致命一击。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['entərd] .
Hardly had he read the letter , when his wife entered .
几乎 有 他 读 这 信 , 什么时候 他的 妻子 进入 .

他刚读完信，妻子就进来了。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][frɑːnts] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [hæd; həd][soʊ]
The sudden departure of Franz , after being summoned by M . Noirtier , had so
这 突然 离开 的 弗朗茨 , 后 存在 被召唤 经过 M . 诺尔蒂埃 , 有 所以
[mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ['evriwʌn] ,
much astonished everyone ,
很多 惊讶 每个人 ,

弗朗茨被诺瓦蒂埃先生召见后突然离开，这让所有人都感到非常惊讶。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtəri][ænd; ənd][ðə; ði]
that the position of Madame de Villefort , left alone with the notary and the
那 这 位置 的 夫人 德 维尔福特 , 左边 独自的 和 这 公证人 和 这
['witnisiz] ,
witnesses ,
证人 ,

维尔福夫人当时的处境是，她独自一人留在公证人和证人身边。

[bɪ'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] .
became every moment more embarrassing .
成为 每一个 片刻 更多的 尴尬的 .

每一刻都变得更加尴尬。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
Determined to bear it no longer , she arose and left the room ;
决定 到 熊 它 不 更长 , 她 出现 和 左边 这 房间 ;

她再也无法忍受，起身离开了房间；

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]
saying she would go and make some inquiries into the cause of his sudden
说 她 会 去 和 制作 一些 查询 进入 这 原因 的 他的 突然
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance .
消失 .

她说她会去调查一下他突然失踪的原因。

[em] . [diː] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ;
M . de Villefort's communications on the subject were very limited and concise ;
M . 德 - 通讯 在 这 主题 是 非常 有限的 和 简洁的 ;
[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ,
he told her ,
他 讲述 她 ,

德维尔福先生就此事所作的陈述非常有限且简短；他告诉她：

[ɪn][fækt] , [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , [em] . - ,
in fact , that an explanation had taken place between M . Noirtier , M . d'Épinay ,
在 事实 , 那 一个 解释 有 已采取 地方 之间 M . 诺尔蒂埃 , M . - ,

事实上，诺瓦蒂埃先生和埃皮奈先生之间已经进行过一次解释。

[ænd; ənd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][frɑːnts] [wʊd]
and himself , and that the marriage of Valentine and Franz would
和 他自己 , 和 那 这 婚姻 的 情人节 和 弗朗茨 会
['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi]['broʊkən][ɔːf] .
consequently be broken off .
最后 是 破碎的 离开 .

以及他自己，瓦伦丁和弗朗茨的婚姻因此而破裂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðoʊz]
This was an awkward and unpleasant thing to have to report to those
这 曾是 一个 尴尬的 和 令人不快的 事物 到 有 到 报告 到 那些
[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
who were waiting .
WHO 是 等待 .

向等候的人汇报这件事，是一件尴尬又令人不快的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
She therefore contented herself with saying that M . Noirtier having at the
她 所以 满足 她自己 和 说 那 M . 诺尔蒂埃 拥有 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌæpə'plektɪk] [fɪt] ,
commencement of the discussion been attacked by a sort of apoplectic fit ,
开始 的 这 讨论 到过 遭到攻击 经过 一个 种类 的 中风 合身 ,

因此，她只简单地说，诺瓦蒂埃先生在讨论开始时突然中风了。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [lɔːŋgər] .
the affair would necessarily be deferred for some days longer .
这 事务 会 一定 是 延期 为了 一些 天 更长 .

这件事必然要再推迟几天。

[ðɪs] [nuːz] ,
This news ,
这 消息 ,

这条新闻，

[fɔːls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪmələr]
false as it was following so singularly in the train of the two similar
错误的 作为 它 曾是 下列的 所以 单独地 在 这 火车 的 这 二 相似的
[mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] ,
misfortunes which had so recently occurred ,
不幸 哪个 有 所以 最近 发生 ,

这是错误的，因为它与最近发生的两起类似不幸事件如此相似，而且是巧合地接踵而至。

['evɪdəntli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
evidently astonished the auditors , and they retired without a word .
显然 惊讶 这 审计员 , 和 他们 退休 没有 一个 单词 .

这显然让审计人员大吃一惊，他们一言不发地离开了。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['væləntaɪn] , [æt; ət] [wʌns] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
During this time Valentine , at once terrified and happy ,
期间 这 时间 情人节 , 在 一次 恐惧 和 快乐的 ,

在此期间，瓦伦丁既恐惧又快乐，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn][fɔːr; fər] [ðʌs] [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

after having embraced and thanked the feeble old man for thus breaking with

后 拥有 拥抱 和 谢谢 这 微弱 老的 男人 为了 因此 打破 和

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [æz; əz]

a single blow the chain which she had been accustomed to consider as

一个 单身的 吹 这 链 哪个 她 有 到过 习惯 到 考虑 作为

[ɪˈrefrəgəbl] ,

irrefragable ,

无可辩驳的 ,

她拥抱并感谢这位虚弱的老人，因为他一击就打破了她一直以来认为牢不可破的枷锁。

[æskt] [liːv] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] .

asked leave to retire to her own room , in order to recover her composure .

问 离开 到 退休 到 她 自己的 房间 , 在 命令 到 恢复 她 镇定 .

她请求回自己的房间休息，以便平复心情。

[nwɑːrˈtɪeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [səˈlɪsɪtɪd] .

Noirtier looked the permission which she solicited .

诺尔蒂埃 看起来 这 允许 哪个 她 征求意见 .

诺瓦蒂埃审视了她所请求的许可。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ˈvæləntaɪn] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [geɪnd] [hɜːr; hər]

But instead of going to her own room , Valentine , having once gained her

但 反而 的 去 到 她 自己的 房间 , 情人节 , 拥有 一次 获得 她

[ˈlɪbərti] ,

liberty ,

自由 ,

但瓦伦丁并没有回到自己的房间，而是在重获自由之后，

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

entered the gallery , and , opening a small door at the end of it ,

进入 这 画廊 , 和 , 开幕 一个 小的 门 在 这 结尾 的 它 ,

走进画廊，打开尽头的一扇小门，

[faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

found herself at once in the garden .

成立 她自己 在 一次 在 这 花园 .

她发现自己立刻置身于花园之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

In the midst of all the strange events which had crowded one on the other ,

在 这 中间 的 全部 这 奇怪的 活动 哪个 有 挤 一 在 这 其他 ,

在接连不断的怪事之中，

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [dred] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈvælənˌtaɪnz] [maɪnd] .

an indefinable sentiment of dread had taken possession of Valentine's mind .

一个 无法定义的 情绪 的 恐惧 有 已采取 拥有 的 情人节 头脑 .

一种难以名状的恐惧感占据了瓦伦丁的内心。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈmɔːrəl] [əˈpɪr] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,

She expected every moment that she should see Morrel appear , pale and trembling ,

她 预期的 每一个 片刻 那 她 应该 看 莫雷尔 出现 , 苍白 和 发抖 ,

她时刻都盼望着莫雷尔出现，脸色苍白，浑身颤抖。

[tuː; tə] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] , [laɪk] [ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [ˈreɪvənzˌwʊd] [ɪn][ðə; ði]

to forbid the signing of the contract , like the Laird of Ravenswood in The

到 禁止 这 签名 的 这 合同 , 喜欢 这 领主 的 雷文斯伍德 在 这

[braɪd] [ʌv; əv] [ˈlæmərˌmʊr] .

Bride of Lammermoor .

新娘 的 拉默穆尔 .

禁止签署合同，就像《拉默穆尔的新娘》中的拉文斯伍德领主一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[haɪ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	,
It	**was**	**high**	**time**	**for**	**her**	**to**	**make**	**her**	**appearance**	**at**	**the**	**gate**	**,**
它	曾是	高的	时间	为了	她	到	制作	她	外貌	在	这	门	,

她早就该出现在门口了。

[fɔːr; fər]	[ˌmæksə'mɪljən]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'weitid]	[hɜːr; hər]	['kʌmɪŋ]	.
for	**Maximilian**	**had**	**long**	**awaited**	**her**	**coming**	**.**
为了	马克西米利安	有	长的	等待中	她	未来	.

因为马克西米利安早已盼望她的到来。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæf]	[gest]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[frɑːnts]	[kwɪt]	[ðə; ði]	['semətəri]
He	**had**	**half**	**guessed**	**what**	**was**	**going**	**on**	**when**	**he**	**saw**	**Franz**	**quit**	**the**	**cemetery**
他	有	一半	猜对了	什么	曾是	去	在	什么时候	他	锯	弗朗茨	辞职	这	公墓

[wɪð; wɪθ]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	.
with	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**.**
和	M	.	德	维尔福特	.

当他看到弗朗茨和德维尔福先生一起离开墓地时，他已经大致猜到了发生了什么事。

[hiː; hi]	['fɑːloʊd]	[em]	.	-	,	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['entər]	,	['æftərwərdz]	[goʊ]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌɑːr 'iː]	-
He	**followed**	**M**	**.**	**d'Épinay**	**,**	**saw**	**him**	**enter**	**,**	**afterwards**	**go**	**out**	**,**	**and**	**then**	**re**	**-**
他	随后	M	.	-	,	锯	他	进入	,	然后	去	出去	,	和	然后	关于	-

['entər]	[wɪð; wɪθ]	['ælbərt]	[ænd; ənd]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	.
enter	**with**	**Albert**	**and**	**Château**	**-**	**Renaud**	**.**
进入	和	阿尔伯特	和	城堡	-	雷诺	.

他跟着埃皮奈先生，看到他进去，然后出去，之后又和阿尔伯特以及雷诺城堡一起进去。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['eni]	[dauts]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnfərəns]	;
He	**had**	**no**	**longer**	**any**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**conference**	**;**
他	有	不	更长	任何	疑虑	作为	到	这	自然	的	这	会议	;

他对会议的性质不再有任何疑问；

[hiː; hi]	['ðerfɔːr]	['kwɪkli]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kloʊvər]	-	[pætʃ]	,
he	**therefore**	**quickly**	**went**	**to**	**the**	**gate**	**in**	**the**	**clover**	**-**	**patch**	**,**
他	所以	迅速地	去	到	这	门	在	这	三叶草	-	修补	,

于是他赶紧走到三叶草丛里的栅栏门前。

[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	,
prepared	**to**	**hear**	**the**	**result**	**of**	**the**	**proceedings**	**,**
准备	到	听到	这	结果	的	这	诉讼程序	,

已做好听取诉讼结果的准备。

[ænd; ənd]	['veri]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[wʊd]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]
and	**very**	**certain**	**that**	**Valentine**	**would**	**hasten**	**to**	**him**	**the**	**first**	**moment**	**she**
和	非常	肯定	那	情人节	会	趋	到	他	这	第一的	片刻	她

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[set]	[æt; ət]	['lɪbərti]	.
should	**be**	**set**	**at**	**liberty**	**.**
应该	是	放	在	自由	.

他非常肯定，瓦伦丁一旦获得自由，就会第一时间赶到他身边。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mɪ'steɪkən]	;	['pɪrɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[k'revɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊd(ə)n]	[pɑːr'tɪʃ(ə)n]	,
He	**was**	**not**	**mistaken**	**;**	**peering**	**through**	**the**	**crevices**	**of**	**the**	**wooden**	**partition**	**,**
他	曾是	不是	错误	;	窥视	通过	这	缝隙	的	这	木制的	分割	,

他没有看错；透过木隔板的缝隙，他看到：

[hiː; hi]	[suːn]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,
he	**soon**	**discovered**	**the**	**young**	**girl**	**,**
他	很快	发现	这	年轻的	女孩	,

他很快发现了那个年轻女孩，

[huː]	[kæst]	[ə'saɪd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['juːʒuəl]	[pri'kɔːʃənz]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæriər]	.
who	**cast**	**aside**	**all**	**her**	**usual**	**precautions**	**and**	**walked**	**at**	**once**	**to**	**the**	**barrier**	**.**
WHO	投掷	旁边	全部	她	通常	防范措施	和	步行	在	一次	到	这	障碍	.

她抛开所有惯常的防范措施，径直走向了屏障。

[ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [wɪtʃ] [ˌmæksə'mɪljən] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ˌriːə'ʃʊəd] [hɪm; ɪm] ,
The first glance which Maximilian directed towards her entirely reassured him ,
这 第一的 瞥一眼 哪个 马克西米利安 指导 向 她 完全 放心 他 ,

马克西米利安第一眼看向她，就让他彻底放心了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and the first words she spoke made his heart bound with delight .
和 这 第一的 字 她 辐 制成 他的 心 边界 和 喜 .

她说的第一句话就让他心花怒放。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] ! ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ We are saved ! ” said Valentine .
“ 我们 是 已保存 ! ” 说 情人节 .

“我们得救了！”瓦伦丁说道。

“ [seɪvd] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɔːrəl] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['hæpinəs] ; “ [baɪ]
“ Saved ? ” repeated Morrel , not being able to conceive such intense happiness ; “ by
“ 已保存 ? ” 重复 莫雷尔 , 不是 存在 有能力的 到 构想 这样的 激烈的 幸福 ; “ 经过
[huːm] ? ”
whom ? ”
谁 ? ”

“得救了？”莫雷尔重复道，他无法想象如此强烈的幸福；“被谁救了？”

“ [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðər] .
“ By my grandfather .
“ 经过 我的 祖父 .

“由我祖父所作。”

[oʊ] , ['mɔːrəl] , [preɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][juː 'es] !
Oh , Morrel , pray love him for all his goodness to us !
哦 , 莫雷尔 , 祈祷 爱 他 为了 全部 他的 善良 到 我们 !

哦，莫雷尔，请爱他，感谢他一直以来对我们的恩情！

” ['mɔːrəl] [swɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] ;
” Morrel swore to love him with all his soul ;
” 莫雷尔 发誓 到 爱 他 和 全部 他的 灵魂 ;

莫雷尔发誓要全心全意地爱他；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and at that moment he could safely promise to do so ,
和 在 那 片刻 他 可以 安全 承诺 到 做 所以 ,

那一刻他可以放心地承诺这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ]
for he felt as though it were not enough to love him merely as a
为了 他 毛毡 作为 尽管 它 是 不是 足够的 到 爱 他 仅仅 作为 一个
[frend] [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
friend or even as a father ,
朋友 或者 甚至 作为 一个 父亲 ,

因为他觉得仅仅像朋友甚至父亲一样爱他是不够的。

[hiː; hi] ['wəːʃipt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
he worshiped him as a god .
他 崇拜 他 作为 一个 上帝 .

他把他奉为神明。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['væləntaɪn] , [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?
“ But tell me , Valentine , how has it all been effected ?
“ 但 告诉 我 , 情人节 , 如何 有 它 全部 到过 受影响 ?

“但是告诉我，瓦伦丁，这一切受到了怎样的影响？”

[wʌt]	[streɪndʒ]	[miːnz]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	['kʌmpəs]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	[end]	?
What	**strange**	**means**	**has**	**he**	**used**	**to**	**compass**	**this**	**blessed**	**end**	**?**
什么	奇怪的	方法	有	他	用过的	到	罗盘	这	蒙福	结尾	?

他究竟用了什么奇特的手段才达成这美好的结局?

”	['væləntaɪn]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[pæst]	,
”	**Valentine**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**relating**	**all**	**that**	**had**	**passed**	**,**
”	情人节	曾是	在	这	观点	的	相关	全部	那	有	通过了	,

“瓦伦丁正要把所有发生的事情都告诉大家,

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[rɪ'viːl]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['siːkrət]
but	**she**	**suddenly**	**remembered**	**that**	**in**	**doing**	**so**	**she**	**must**	**reveal**	**a**	**terrible**	**secret**
但	她	突然	记得	那	在	正在做	所以	她	必须	揭示	一个	糟糕的	秘密

[wɪtʃ]	[kən'sɜːrnd]	['ʌðər]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	['grænfɑːðər]	,
which	**concerned**	**others**	**as**	**well**	**as**	**her**	**grandfather**	**,**
哪个	担心的	其他的	作为	出色地	作为	她	祖父	,

但她突然想起,这样做就等于揭露了一个可怕的秘密,这个秘密不仅关系到她的祖父,也关系到其他人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
and	**she**	**said**	**:**
和	她	说	:

她说:

“	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['fjuːtʃər]	[taɪm]	[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
“	**At**	**some**	**future**	**time**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**	**”**
“	在	一些	未来	时间	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.	”

“以后有机会我会把一切都告诉你们。”

“	[bʌt; bət]	[wen]	[wɪl]	[ðæt]	[biː; bi]	? ”
“	**But**	**when**	**will**	**that**	**be**	**? ”**
“	但	什么时候	将要	那	是	? ”

“但那究竟是什么时候呢? ”

“	[wen]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[jʊr; jər]	[waɪf]	.
“	**When**	**I**	**am**	**your**	**wife**	**.**
“	什么时候	我	是	你的	妻子	.

“当我成为你的妻子时。”

”	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[naʊ]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['tɑːpɪk]	[soʊ]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	['mɔːrəl] ,
”	**The**	**conversation**	**had**	**now**	**turned**	**upon**	**a**	**topic**	**so**	**pleasing**	**to**	**Morrel ,**
”	这	对话	有	现在	转向	之上	一个	话题	所以	令人愉悦	到	莫雷尔 ,

“谈话现在转向了莫雷尔非常喜欢的话题,

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[ək'siːd]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[θɔːt]	[fɪt]	[tuː; tə]	[prə'poʊz]
that	**he**	**was**	**ready**	**to**	**accede**	**to**	**anything**	**that**	**Valentine**	**thought**	**fit**	**to**	**propose**
那	他	曾是	准备好	到	同意	到	任何事物	那	情人节	想法	合身	到	提出

,
,
,

他表示愿意接受瓦伦丁提出的任何建议。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['laɪkwaɪz]	[felt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[ɪn'telɪdʒəns]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʒʌst]	[hɜːrd]
and	**he**	**likewise**	**felt**	**that**	**a**	**piece**	**of**	**intelligence**	**such**	**as**	**he**	**just**	**heard**
和	他	同样地	毛毡	那	一个	片	的	智力	这样的	作为	他	只是	听到

[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	['kɑːntent]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[deɪ]	.
ought	**to**	**be**	**more**	**than**	**sufficient**	**to**	**content**	**him**	**for**	**one**	**day**	**.**
应该	到	是	更多的	比	充足的	到	内容	他	为了	一	天	.

他也觉得,像他刚才听到的这样一条消息,应该足以让他满足一天了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['væləntaɪn] [ə'gen] [ðə; ði]
However , he would not leave without the promise of seeing Valentine again the
然而 , 他 会 不是 离开 没有 这 承诺 的 看到 情人节 再次 这
[nekst] [naɪt] .
next night .
下一个 夜晚 .

但是，他非要等到瓦伦丁答应第二天晚上再见到他才肯离开。

['væləntaɪn] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrəl] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Valentine promised all that Morrel required of her ,
情人节 承诺 全部 那 莫雷尔 必需的 的 她 ,

瓦伦丁答应了莫雷尔对她的一切要求，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and certainly it was less difficult now for her to believe that she should
和 当然 它 曾是 较少的 难的 现在 为了 她 到 相信 那 她 应该
['mæri] [ˌmæksə'mɪljən][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
marry Maximilian than it was an hour ago to assure herself that she
结婚 马克西米利安 比 它 曾是 一个 小时 前 到 保证 她自己 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [frɑːnts] .
should not marry Franz .
应该 不是 结婚 弗朗茨 .

当然，现在她更容易相信自己应该嫁给马克西米利安，而一个小时前她还很难说服自己不应该嫁给弗朗茨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
During the time occupied by the interview we have just detailed ,
期间 这 时间 占领 经过 这 面试 我们 有 只是 详细的 ,

在刚才我们详细介绍的采访过程中，

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] .
Madame de Villefort had gone to visit M . Noirtier .
夫人 德 维尔福特 有 已消失 到 访问 M . 诺尔蒂埃 .

维尔福夫人去拜访了诺瓦蒂埃先生。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɜːrn][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
The old man looked at her with that stern and forbidding expression with
这 老的 男人 看起来 在 她 和 那 船尾 和 禁止 表达 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .
which he was accustomed to receive her .
哪个 他 曾是 习惯 到 收到 她 .

老人用他惯常用来接待她的那种严厉而令人畏惧的表情看着她。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Sir , ” said she ,
“ 先生 , ” 说 她 ,

“先生,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɜːrfluəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['vælənˌtaɪnz] ['mærɪdʒ] [ɪz]['broʊkən] [ɔːf] ,
“ it is superfluous for me to tell you that Valentine's marriage is broken off ,
“ 它 是 多余 为了 我 到 告诉 你 那 情人节 婚姻 是 破碎的 离开 ,

“我无需赘述瓦伦丁的婚姻已经破裂。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] .
since it was here that the affair was concluded .
自从 它 曾是 这里 那 这 事务 曾是 结束 .

因为这件事就是在这里结束的。

” - ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] .
” Noirtier's countenance remained immovable .
” - 面容 剩余 不可移动的 .

“诺瓦蒂埃的表情纹丝不动。”

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ;
“ But one thing I can tell you , of which I do not think you are aware ;
“ 但 一 事物 我 能 告诉 你 , 的 哪个 我 做 不是 思考 你 是 意识到的 ;

“但我可以告诉你一件事，我认为你还没有意识到；

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
that is , that I have always been opposed to this marriage ,
那 是 , 那 我 有 总是 到过 反对 到 这 婚姻 ,

也就是说，我一直反对这桩婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] [ɔːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]
and that the contract was entered into entirely without my consent or approbation
和 那 这 合同 曾是 进入 进入 完全 没有 我的 同意 或者 赞许
.
:
.

而且该合同的签订完全未经我的同意或批准。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [di'zaiərɪŋ] [æn; ən]
” Noirtier regarded his daughter - in - law with the look of a man desiring an
” 诺尔蒂埃 认为 他的 女儿 - 在 - 法律 和 这 看 的 一个 男人 渴望 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

诺瓦蒂埃用一种想要得到解释的眼神看着他的儿媳妇。

“ [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [dis'laikt] , [ɪz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,
“ Now that this marriage , which I know you so much disliked , is done away with ,
“ 现在 那 这 婚姻 , 哪个 我 知道 你 所以 很多 不喜欢 , 是 完毕 离开 和 ,

“既然你如此厌恶的这段婚姻已经结束了，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wɪtʃ] ['niːðər] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [nɔːr] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd]
I come to you on an errand which neither M . de Villefort nor Valentine could
我 来 到 你 在 一个 差事 哪个 两者都不 M . 德 维尔福特 也不 情人节 可以
[kən'sɪstəntli] [ˌʌndər'teɪk] .
consistently undertake .
始终 承担 .

我来找你是为了完成一项德维尔福先生和瓦伦丁先生都无法始终如一地完成的任务。

” - [aɪz] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .
” Noirtier's eyes demanded the nature of her mission .
” - 眼睛 要求 这 自然 的 她 使命 .

“诺瓦蒂埃的眼神询问着她此行的性质。”

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ I come to entreat you , sir , ” continued Madame de Villefort ,
“ 我 来 到 恳求 你 , 先生 , ” 持续 夫人 德 维尔福特 ,

“先生，我来是想恳求您，”维尔福夫人继续说道。

“ [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
“ as the only one who has the right of doing so ,
“ 作为 这 仅有的 一 WHO 有 这 正确的 的 正在做 所以 ,

“因为只有他才有权这样做，”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
inasmuch as I am the only one who will receive no personal benefit from the
因此 作为 我 是 这 仅有的 一 WHO 将要 收到 不 个人的 益处 从 这
[træn'zækʃ(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

因为我是唯一一个不会从这笔交易中获得任何个人利益的人，

— [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] , [nɑːt][jʊr; jər] [lʌv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] ,
— I come to entreat you to restore , not your love , for that she has always possessed ,
— 我 来 到 恳求 你 到 恢复 , 不是 你的 爱 , 为了 那 她 有 总是 拥有 ,

我前来恳求你，并非是要你恢复她一直拥有的爱，而是要你恢复的爱。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grændɔːtər] .
but to restore your fortune to your granddaughter .
但 到 恢复 你的 财富 到 你的 孙女 .

但是为了将你的财产归还给你的孙女。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] ;
" There was a doubtful expression in Noirtier's eyes ;
" 那里 曾是 一个 疑 表达 在 - 眼睛 ;

“诺瓦蒂埃的眼神中流露出疑惑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] ,
he was evidently trying to discover the motive of this proceeding ,
他 曾是 显然 尝试 到 发现 这 动机 的 这 进行中 ,

他显然是在试图弄清此次诉讼的动机。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and he could not succeed in doing so .
和 他 可以 不是 成功 在 正在做 所以 .

但他未能成功做到这一点。

" [meɪ] [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] , " [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , " [ðæt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] ?
" May I hope , sir , " said Madame de Villefort , " that your intentions accord with my request ?
" 可能 我 希望 , 先生 , " 说 夫人 德 维尔福特 , " 那 你的 意图 符合 和 我的 要求 ?

“先生,”维尔福夫人说，“我希望您的意愿与我的请求一致？”

" [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
" Noirtier made a sign that they did .
" 诺尔蒂埃 制成 一个 符号 那 他们 做过 .

“诺瓦蒂埃做了一个标志，表明他们确实这么做了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sɜːr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
" In that case , sir , " rejoined Madame de Villefort ,
" 在 那 案件 , 先生 , " 重新加入 夫人 德 维尔福特 ,

“既然如此，先生,”德维尔福夫人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æt; ət][jʊr; jər][prɑːmpt] [ˌækwi'es(ə)ns] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] .
" I will leave you overwhelmed with gratitude and happiness at your prompt acquiescence to my wishes .
" 我 将要 离开 你 不堪重负 和 感激 和 幸福 在 你的 迅速的 默认 到 我的 愿望 .

“你如此迅速地答应我的请求，我一定会让你充满感激和喜悦。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [boʊd] [tuː; tə][em] . [nwɑːr'tɪeɪ][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .
" She then bowed to M . Noirtier and retired .
" 她 然后 鞠躬 到 M . 诺尔蒂埃 和 退休 .

然后她向诺瓦蒂埃先生鞠躬，退下了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊtəri] ;
The next day M . Noirtier sent for the notary ;
这 下一个 天 M . 诺尔蒂埃 发送 为了 这 公证人 ;

第二天，诺瓦蒂埃先生派人去请公证人；

[ðə; ði][fɜːrst] [wɪl] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [meɪd] ,
the first will was torn up and a second made ,
这 第一的 将要 曾是 撕裂 向上 和 一个 第二 制成 ,

第一份遗嘱被撕毁，然后立了第二份。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['væləntaɪn] ,
in which he left the whole of his fortune to Valentine ,
在 哪个 他 左边 这 所有的 的 他的 财富 到 情人节 ,

他在遗嘱中将全部财产留给了瓦伦丁。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
on condition that she should never be separated from him .
在 状况 那 她 应该 绝不 是 分开 从 他 .

条件是她永远不能和他分开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
It was then generally reported that Mademoiselle de Villefort ,
它 曾是 然后 一般来说 据报道 那 小姐 德 维尔福特 ,

当时普遍报道称，维尔福尔小姐

[ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] [seɪnt] - - , [hæd; həd] [riː'geɪnd]
the heiress of the marquis and marchioness of Saint - Méran , had regained
这 女继承人 的 这 侯爵 和 侯爵夫人 的 圣 - - , 有 恢复
[ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
the good graces of her grandfather ,
这 好的 恩典 的 她 祖父 ,

圣梅朗侯爵和侯爵夫人的继承人重新获得了祖父的青睐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] - , -
and that she would ultimately be in possession of an income of 300 , 000
和 那 她 会 最终 是 在 拥有 的 一个 收入 的 - , -
['liːvrəs] .
livres .
利弗斯 .

她最终将获得 30 万里弗尔的收入。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt]
While all the proceedings relative to the dissolution of the marriage - contract
尽管 全部 这 诉讼程序 相对的 到 这 溶解 的 这 婚姻 - 合同
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
were being carried on at the house of M . de Villefort ,
是 存在 携带 在 在 这 房子 的 M . 德 维尔福特 ,

所有与解除婚姻契约有关的程序都在德维尔福先生的家中进行。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][mɔːr'sɛrf] , [huː] ,
Monte Cristo had paid his visit to the Count of Morcerf , who ,
蒙特 基督 有 有薪酬的 他的 访问 到 这 数数 的 莫尔塞夫 , WHO ,

基督山伯爵曾拜访过莫尔塞夫伯爵，伯爵当时说：

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][em] . [dəŋ'ɫɑuz] - [wɪʃɪz] ,
in order to lose no time in responding to M . Danglars ' wishes ,
在 命令 到 失去 不 时间 在 回应 到 M . 垂饰 - 愿望 ,

为了尽快回应唐格拉尔先生的意愿，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
and at the same time to pay all due deference to his position in society ,
和 在 这 相同的 时间 到 支付 全部 到期的 尊重 到 他的 位置 在 社会 ,

同时，也要对他的社会地位给予应有的尊重。

[dɔnd] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
donned his uniform of lieutenant - general , which he ornamented with all his
穿戴 他的 制服 的 中尉 - 一般的 , 哪个 他 装饰 和 全部 他的
[krɔsiz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈtaɪərd] ,
crosses , and thus attired ,
十字架 , 和 因此 穿着 ,

他穿上中将制服，并在制服上佩戴上所有的十字勋章，就这样穿戴完毕。

[ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [ʃoʊˈseɪ] [-] .
ordered his finest horses and drove to the Rue de la Chaussée d'Antin .
订购 他的 最好的 马匹 和 驾驶 到 这 后悔 德 拉 chaussée 丹廷 .

他订购了最好的马匹，驱车前往安廷马车街。

[dəŋˈɫɑuz] [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌnθli] [əˈkaʊnts] ,
Danglars was balancing his monthly accounts ,
垂饰 曾是 平衡 他的 月度 账户 ,

唐格拉斯正在核算他的月度账目，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
and it was perhaps not the most favorable moment for finding him in
和 它 曾是 也许 不是 这 最多 有利 片刻 为了 寻找 他 在
[hɪz; ɪz] [best] [ˈhjuːmər] .
his best humor .
他的 最好的 幽默 .

这或许不是发现他心情最好的时候。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [dəŋˈɫɑuz] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz][məˈdʒestɪk] [er] ,
At the first sight of his old friend , Danglars assumed his majestic air ,
在 这 第一的 视线 的 他的 老的 朋友 , 垂饰 假定 他的 雄伟 空气 ,

唐格拉尔一见到老朋友，就摆出了他那威严的姿态。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] .
and settled himself in his easy - chair .
和 定居 他自己 在 他的 简单的 - 椅子 .

然后他安顿在了自己的躺椅里。

[mɔːrˈsɛrf] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l] , [əˈkɔst] [ðə; ði][ˈbæŋkər][ɪn][æn; ən][ˈæfəb(ə)l]
Morcerf , usually so stiff and formal , accosted the banker in an affable
莫尔塞夫 , 通常 所以 僵硬的 和 正式的 , 被骚扰 这 银行家 在 一个 和蔼可亲
[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmænər] ,
and smiling manner ,
和 微笑 方式 ,

莫尔塞夫平时总是那么拘谨正式，但这次他却面带微笑，和蔼可亲地与银行家攀谈起来。

[ænd; ənd] , [ˈfiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [wel]
and , feeling sure that the overture he was about to make would be well
和 , 感觉 当然 那 这 序曲 他 曾是 关于 到 制作 会 是 出色地
[rɪˈsiːvd] ,
received ,
已收到 ,

而且，他确信自己即将提出的提议会受到欢迎，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [ˈeni] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡeɪn] [hɪz; ɪz]
he did not consider it necessary to adopt any manœuvres in order to gain his
他 做过 不是 考虑 它 必要的 到 采纳 任何 机动 在 命令 到 获得 他的
[end] ,
end ,
结尾 ,

他认为没有必要采取任何手段来达到目的。

[bʌt; bət] [went] [æt; ət] [wʌns] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
but went at once straight to the point .
但 去 在 一次 直的 到 这 观点 .

但他立刻直奔主题。

“ [wel] , ['bærən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [læst] ;
“ Well , baron , ” said he , “ here I am at last ;
“ 出色地 , 男爵 , ” 说 他 , “ 这里 我 是 在 最后的 ;

“好吧，男爵,”他说，“我终于到了；

[sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][plænz][wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]
some time has elapsed since our plans were formed , and they are not
一些 时间 有 过去 自从 我们的 计划 是 形成 , 和 他们 是 不是
[jet] ['eksɪkjuːtɪd] .
yet executed .
然而 执行 .

计划制定至今已有一段时间，但尚未付诸实施。

” [mɔːr'sɛrf] [pɔːzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” Morcerf paused at these words ,
” 莫尔塞夫 暂停 在 这些 字 ,

莫尔塞夫听到这话停顿了一下，

['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [klaʊd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spɜːrst] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]
quietly waiting till the cloud should have dispersed which had gathered on the
悄悄 等待 直到 这 云 应该 有 分散的 哪个 有 聚集 在 这
[braʊ] [ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑuz] ,
brow of Danglars ,
眉头 的 垂饰 ,

静静地等待，直到聚集在丹格拉尔山顶的云雾散去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and which he attributed to his silence ; but , on the contrary , to his
和 哪个 他 归因于 到 他的 沉默 ; 但 , 在 这 相反 , 到 他的
[greɪt] [sər'praɪz] ,
great surprise ,
伟大的 惊喜 ,

他将此归因于自己的沉默；但恰恰相反，令他大为惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] .
it grew darker and darker .
它 生长 较暗 和 较暗 .

天色越来越暗。

“ [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'luːd] , [mə'sjɜːr] ? ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ;
“ To what do you allude , monsieur ? ” said Danglars ;
“ 到 什么 做 你 暗示 , 先生 ? ” 说 垂饰 ;

“先生，您指的是什么？”唐格拉尔问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as if he were trying in vain to guess at the possible meaning of the
作为 如果 他 是 尝试 在 徒劳 到 猜测 在 这 可能的 意义 的 这
['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [wɜːrdz] .
general's words .
将军的 字 .

仿佛他正徒劳地试图猜测将军话语的可能含义。

“ [ɑː] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [fɔːrmz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ Ah , ” said Morcerf , “ I see you are a stickler for forms , my dear sir ,
“ 啊 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 我 看 你 是 一个 坚持者 为了 表格 , 我的 亲爱的 先生 ,

“啊,”莫尔塞夫说，“看来您是一位非常注重形式的人，亲爱的先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
and you would remind me that the ceremonial rites should not be omitted .
和 你 会 提醒 我 那 这 仪式 仪式 应该 不是 是 省略 .

你会提醒我，仪式性的礼节不应该省略。

[mɑː][fwɑː] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,
Ma foi , I beg your pardon , but as I have but one son ,
马 foi ， 我 求 你的 赦免 ， 但 作为 我 有 但 一 儿子 ，

Ma foi，请原谅，但我只有一个儿子，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɪm; ɪm] ,
and it is the first time I have ever thought of marrying him ,
和 它 是 这 第一的 时间 我 有 曾经 想法 的 结婚 他 ，

这是我第一次想到要嫁给他。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈsɜːrvɪŋ] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈfɔːrm] .
I am still serving my apprenticeship , you know ; come , I will reform .
我 是 仍然 服务 我的 学徒制 ， 你 知道 ； 来 ， 我 将要 改革 .

我还处于学徒期，你知道的；来吧，我会改过自新的。

” [ænd; ənd] [mɔːrˈsɛrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [em] . [dəŋˈɫɑuz] , [sed] :
” And Morcerf with a forced smile arose , and , making a low bow to M . Danglars , said :
” 和 莫尔塞夫 和 一个 强制 微笑 出现 ， 和 ， 制作 一个 低的 弓 到 M . 垂饰 ， 说 ：

“莫尔塞夫挤出一丝笑容站起身来，向唐格拉尔先生微微鞠躬，说道：

“ [ˈbærən] ,
“ Baron ,
“ 男爵 ，

“男爵，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [juːˈʒeɪni] [dəŋˈɫɑuz] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] ,
I have the honor of asking of you the hand of Mademoiselle Eugénie Danglars for my son ,
我 有 这 荣誉 的 问 的 你 这 手 的 小姐 欧仁妮 垂饰 为了 我的 儿子 ，

我荣幸地向您提亲，希望将欧仁妮·唐格拉尔小姐嫁给我的儿子。

[ðə; ði] [viˈkt] [ˈælbərt] [diː] [mɔːrˈsɛrf] .
the Vicomte Albert de Morcerf .
这 子爵 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 .

阿尔伯特·德·马尔塞夫子爵。

” [bʌt; bət] [dəŋˈɫɑuz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmænər] [wɪtʃ] [mɔːrˈsɛrf] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
” But Danglars , instead of receiving this address in the favorable manner which Morcerf had expected ,
” 但 垂饰 ， 反而 的 接收 这 地址 在 这 有利 方式 哪个 莫尔塞夫 有 预期的 ，

“但是，唐格拉尔并没有像莫尔塞夫预期的那样欣然接受这份致辞，

[nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ,
knit his brow , and without inviting the count , who was still standing , to take a seat ,
针织 他的 眉头 ， 和 没有 邀请 这 数数 ， WHO 曾是 仍然 常设 ， 到 拿 一个 座位 ，

他皱起眉头，没有邀请仍然站着的伯爵坐下，

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

“ [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] . ”
“ Monsieur , it will be necessary to reflect before I give you an answer . ”
“ 先生 , 它 将要 是 必要的 到 反映 前 我 给 你 一个 回答 . ”

“先生，我需要思考一下才能回答您。”

“ [tuː; tə] [rɪ'flekt] ? ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] ;
“ To reflect ? ” said Morcerf , more and more astonished ;
“ 到 反映 ? ” 说 莫尔塞夫 , 更多的 和 更多的 惊讶 ;

“反思？”莫尔塞夫越来越惊讶地说道；

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [wɪtʃ]
“ have you not had enough time for reflection during the eight years which
“ 有 你 不是 有 足够的 时间 为了 反射 期间 这 八 年 哪个
[hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ”
have elapsed since this marriage was first discussed between us ? ”
有 过去 自从 这 婚姻 曾是 第一的 讨论 之间 我们 ? ”

“自从我们第一次讨论这桩婚事以来，已经过去了八年，难道你没有足够的时间好好思考吗？”

“ [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
“ Count , ” said the banker ,
“ 数数 , ” 说 这 银行家 ,

“伯爵，”银行家说道。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊər; ɑːr]
“ things are constantly occurring in the world to induce us to lay aside our
“ 事物 是 不断地 发生 在 这 世界 到 诱导 我们 到 躺 旁边 我们的
[moʊst] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɪnjənz] ,
most established opinions ,
最多 已确立的 意见 ,

“世界上不断发生着各种事情，促使我们放弃自己最根深蒂固的观点，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌriː'mɑːd(ə)l][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
or at all events to cause us to remodel them according to the change
或者 在 全部 活动 到 原因 我们 到 改造 他们 根据 到 这 改变
[ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
of circumstances ,
的 情况 ,

或者至少促使我们根据情况的变化对它们进行修改，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [laɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət]
which may have placed affairs in a totally different light to that in which we at
哪个 可能 有 放置 事务 在 一个 完全 不同的 光 到 那 在 哪个 我们 在
[fɜːrst] [vjuːd] [ðem; ðəm] . ”
first viewed them . ”
第一的 已查看 他们 . ”

这或许让我们对事件的看法与最初的看法截然不同。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['bærən] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] .
“ I do not understand you , baron , ” said Morcerf .
“ 我 做 不是 理解 你 , 男爵 , ” 说 莫尔塞夫 .

“男爵，我不明白你的意思，”莫尔塞夫说道。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [sɜːr] , — [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] [ˌʌnfɔːr'siːn]
“ What I mean to say is this , sir , — that during the last fortnight unforeseen
“ 什么 我 意思是 到 说 是 这 ， 先生 ， — 那 期间 这 最后的 两星期 意外
['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] — — ”
circumstances have occurred — — ”
情况 有 发生 — — ”

“先生，我的意思是，在过去的两周里，发生了一些意想不到的情况——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ? ”
“ Excuse me , ” said Morcerf , “ but is it a play we are acting ? ”
“ 原谅 我 ， ” 说 莫尔塞夫 ， “ 但 是 它 一个 玩 我们 是 表演 ？ ”

“请问,”莫尔塞夫说，“我们是在演戏吗？”

“ [ə; eɪ] [pleɪ] ? ”
“ A play ? ”
“ 一个 玩 ？ ”

“一部戏剧？”

“ [jes] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [wʌn] ; [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ Yes , for it is like one ; pray let us come more to the point ,
“ 是的 ， 为了 它 是 喜欢 一 ； 祈祷 让 我们 来 更多的 到 这 观点 ，

“是的，因为它就像一个；让我们更切入正题吧，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
and endeavor thoroughly to understand each other . ”
和 努力 彻底 到 理解 每个 其他 . ”

并努力深入了解彼此。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [maɪ][dɪ'zaɪər] . ”
“ That is quite my desire . ”
“ 那 是 相当 我的 欲望 . ”

“这正是我所希望的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You have seen M . de Monte Cristo have you not ? ”
“ 你 有 已见 M . 德 蒙特 基督 有 你 不是 ？ ”

“你看过《基督山伯爵》吧？”

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , ” [sed] [dəŋ'ɬɑuz] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ;
“ I see him very often , ” said Danglars , drawing himself up ;
“ 我 看 他 非常 经常 ， ” 说 垂饰 ， 绘画 他自己 向上 ；

“我经常见到他,”唐格拉尔说着，挺直了身子；

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ he is a particular friend of mine . ”
“ 他 是 一个 特别的 朋友 的 矿 . ”

“他是我特别要好的朋友。”

“ [wel] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [leɪt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Well , in one of your late conversations with him ,
“ 出色地 ， 在 一 的 你的 晚的 对话 和 他 ，

“嗯，在你和他深夜的一次谈话中，

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fər'getfl] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
you said that I appeared to be forgetful and irresolute concerning this marriage ,
你 说 那 我 出现 到 是 健忘 和 徊 有关 这 婚姻 ，
[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
did you not ? ”
做过 你 不是 ？ ”

你说过我似乎对这段婚姻既健忘又犹豫不决，对吗？

“ [aɪ][dɪd] [seɪ] [soʊ] . ”
“ I did say so . ”
“ 我 做过 说 所以 . ”

“我的确说过。”

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈpruːviŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ Well , here I am , proving at once that I am really neither the one nor the other ,
“ 出色地 , 这里 我 是 , 证明 在 一次 那 我 是 真的 两者都不 这 一 也不 这 其他 ,

“好吧，我这就证明，我其实既不是前者也不是后者。”

[baɪ] [enˈtriːtɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
by entreating you to keep your promise on that score .
经过 恳求 你 到 保持 你的 承诺 在 那 分数 .

恳求你信守在这方面的承诺。

” [dəŋˈɫɑuz] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
” Danglars did not answer .
” 垂饰 做过 不是 回答 .

“唐格拉尔斯没有回答。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [soʊ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] , ” [ˈædɪd] [mɔːrˈsɛrf] ,
“ Have you so soon changed your mind , ” added Morcerf ,
“ 有 你 所以 很快 已更改 你的 头脑 , ” 额外 莫尔塞夫 ,

“这么快你就改变主意了？”莫尔塞夫补充道。

“ [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [prəˈvəukt] [maɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈhʌmbld] ?
“ or have you only provoked my request that you may have the pleasure of seeing me humbled ?
“ 或者 有 你 仅有的 挑衅 我的 要求 那 你 可能 有 这 乐趣 的 看到 我 谦卑 ?

“或者，你只是想激起我的请求，好让你有幸看到我出丑？”

” [dəŋˈɫɑuz] ,
” Danglars ,
” 垂饰 ,

“吊坠，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
seeing that if he continued the conversation in the same tone in which he had begun it ,
看到 那 如果 他 持续 这 对话 在 这 相同的 语气 在 哪个 他 有 开始 它 ,

因为他意识到，如果他继续用开始时的语气进行谈话，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɔːrˈsɛrf] , [ænd; ənd] [sed] :
the whole thing might turn out to his own disadvantage , turned to Morcerf , and said :
这 所有的 事物 可能 转动 出去 到 他的 自己的 劣势 , 转向 到 莫尔塞夫 , 和 说 :

他心想，整件事最终可能对他自己不利，于是转向莫尔塞夫说道：

“ [kaʊnt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪ] [rɪˈzɜːrv] ,
“ Count , you must doubtless be surprised at my reserve ,
“ 数数 , 你 必须 毫无疑问 是 惊讶 在 我的 预订 ,

伯爵，您想必会对我矜持的性格感到惊讶吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ;
and I assure you it costs me much to act in such a manner towards you ;
和 我 保证 你 它 成本 我 很多 到 行为 在 这样的 一个 方式 向 你 ;

我向你保证，这样对待你让我付出了很大的代价；

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [hæz; həz] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
but , believe me when I say that imperative necessity has imposed the painful
但 , 相信 我 什么时候 我 说 那 至关重要的 必要性 有 强加 这 痛苦
[tæsk][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
task upon me . ”
任务 之上 我 . ”

但是，请相信我，迫不得已，我不得不承担这项痛苦的任务。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['meni] ['empti] [wɜːrdz] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] :
“ These are all so many empty words , my dear sir , ” said Morcerf :
“ 这些 是 全部 所以 许多 空的 字 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 莫尔塞夫 :

“这些都是空话，先生，”莫尔塞夫说道：

“ [ðeɪ] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [dʌz] [nɑːt][ræŋk]
“ they might satisfy a new acquaintance , but the Comte de Morcerf does not rank
“ 他们 可能 满足 一个 新的 熟人 , 但 这 孔特 德 莫尔塞夫 做 不是 秩
[ɪn] [ðæt] [lɪst] ;
in that list ;
在 那 列表 ;

“他们或许能满足新认识的人，但莫尔塞夫伯爵并不在此列；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ri'kɔːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd]
and when a man like him comes to another , recalls to him his plighted
和 什么时候 一个 男人 喜欢 他 来 到 其他 , 召回 到 他 他的 陷入困境
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

当一个像他一样的人遇到另一个人时，他会提醒对方自己曾许下的诺言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [feilz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [pledʒ] ,
and this man fails to redeem the pledge ,
和 这 男人 失败 到 赎回 这 保证 ,

而这个人未能履行承诺。

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ]
he has at least a right to exact from him a good reason for so
他 有 在 至少 一个 正确的 到 精确的 从 他 一个 好的 原因 为了 所以
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他至少有权要求对方给出合理的解释。

” [dəŋ'ɫɑɹz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] ;
” Danglars was a coward , but did not wish to appear so ;
” 垂饰 曾是 一个 懦夫 , 但 做过 不是 希望 到 出现 所以 ;

“丹格拉斯是个懦夫，但他不想让人看得出来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [mɔːr'sɛrf][hæd; həd][dʒʌst] [ə'suːmd] .
he was piqued at the tone which Morcerf had just assumed .
他 曾是 激怒 在 这 语气 哪个 莫尔塞夫 有 只是 假定 .

莫尔塞夫刚才的语气让他很不高兴。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bæŋkər] .
“ I am not without a good reason for my conduct , ” replied the banker .
“ 我 是 不是 没有 一个 好的 原因 为了 我的 执行 , ” 回复 这 银行家 .

“我的行为并非没有正当理由，”银行家回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ? ”
“ What do you mean to say ? ”
“ 什么 做 你 意思是 到 说 ? ”

“你想说什么？”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
“ I mean to say that I have a good reason , but that it is difficult to
“ 我 意思是 到 说 那 我 有 一个 好的 原因 , 但 那 它 是 难的 到
[ɪk'spleɪn] . ”
explain . ”
解释 . ”

“我的意思是，我确实有充分的理由，但这很难解释。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ You must be aware , at all events ,
“ 你 必须 是 意识到的 , 在 全部 活动 ,

“无论如何，你必须意识到，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['məutivz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd]
that it is impossible for me to understand motives before they are explained
那 它 是 不可能的 为了 我 到 理解 动机 前 他们 是 解释
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

在别人向我解释之前，我不可能理解他们的动机；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [klɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] ['ælaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]
but one thing at least is clear , which is , that you decline allying yourself with
但 一 事物 在 至少 是 清除 , 哪个 是 , 那 你 衰退 结盟 你自己 和
[maɪ]['fæməli] . ”
my family . ”
我的 家庭 . ”

但至少有一点很明确，那就是你拒绝与我的家族结盟。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] ; “ [aɪ] ['mɪrli] [sə'spend] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
“ No , sir , ” said Danglars ; “ I merely suspend my decision , that is all . ”
“ 不 , 先生 , ” 说 垂饰 ; “ 我 仅仅 暂停 我的 决定 , 那 是 全部 . ”

“不，先生，”唐格拉尔说，“我只是暂缓我的决定，仅此而已。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['riːəli] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [kə'priːsiz] ,
“ And do you really flatter yourself that I shall yield to all your caprices ,
“ 和 做 你 真的 奉承 你自己 那 我 将 屈服 到 全部 你的 一掷千金 ,

你真以为我会顺从你的所有任性妄想吗？

[ænd; ənd]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['hʌmbli] [ə'weɪt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'gen] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [gʊd]
and quietly and humbly await the time of again being received into your good
和 悄悄 和 谦卑地 等待 这 时间 的 再次 存在 已收到 进入 你的 好的
['greɪsɪz] ? ”
graces ? ”
恩典 ? ”

静静地、谦卑地等待再次蒙您恩宠的时刻？

“ [ðen] , [kaʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] ,
“ Then , count , if you will not wait ,
“ 然后 , 数数 , 如果 你 将要 不是 等待 ,

“那么，如果你不愿意等待，就去数数吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
we must look upon these projects as if they had never been
我们 必须 看 之上 这些 项目 作为 如果 他们 有 绝不 到过
[ˌentərˈteɪnd] .
entertained .
娱乐 .

我们必须重新审视这些项目，就好像它们从未被提出过一样。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtɪd] ,
” The count bit his lips till the blood almost started ,
” 这 数数 少量 他的 嘴唇 直到 这 血 几乎 开始 ,

伯爵咬紧嘴唇，几乎要咬出血来。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˌebəˈlɪʃən] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [ˈtempər] [ˈskersli]
to prevent the ebullition of anger which his proud and irritable temper scarcely
到 防止 这 沸腾 的 愤怒 哪个 他的 自豪的 和 易怒的 脾气 几乎
[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] ;
allowed him to restrain ;
允许 他 到 抑制 ;

为了防止他那骄傲易怒的脾气几乎无法抑制的怒火爆发；

[ˌʌndərˈstændɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [læf] [wʊd]
understanding , however , that in the present state of things the laugh would
理解 , 然而 , 那 在 这 展示 状态 的 事物 这 笑 会
[dɪˈsaɪdɪdli] [biː; bi] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
decidedly be against him ,
绝对地 是 反对 他 ,

然而，他明白，在目前这种情况下，人们的嘲笑肯定会对他不利。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz]
he turned from the door , towards which he had been directing his
他 转向 从 这 门 , 向 哪个 他 有 到过 导演 他的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他转身离开了门口，他之前一直朝着门口走去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .
and again confronted the banker .
和 再次 面对 这 银行家 .

于是他又一次与银行家对峙。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ˈsetld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ɪˈvɪnsɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ʌnˈiːzinis] ,
A cloud settled on his brow , evincing decided anxiety and uneasiness ,
一个 云 定居 在 他的 眉头 , 表现出 决定 焦虑 和 不安 ,

他眉间阴云密布，显露出明显的焦虑和不安。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfendɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈreɪnd] [ðer; ðər] .
instead of the expression of offended pride which had lately reigned there .
反而 的 这 表达 的 被冒犯了 自豪 哪个 有 最近 统治 那里 .

取而代之的是，那里一直弥漫着一种受辱的自豪感。

“ [maɪ] [dɪr] [dəŋˈɫɑz] , ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
“ My dear Danglars , ” said Morcerf , “ we have been acquainted for many years ,
“ 我的 亲爱的 垂饰 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 我们 有 到过 熟人 为了 许多 年 ,

“我亲爱的唐格拉尔,”莫尔塞夫说，“我们已经认识很多年了，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪlɪŋz]
and consequently we ought to make some allowance for each other's failings
和 最后 我们 应该 到 制作 一些 津贴 为了 每个 其他的 缺点
.
.
.

因此，我们应该对彼此的缺点给予一定的宽容。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
You owe me an explanation ,
你 欠 我 一个 解释 ,

你欠我一个解释，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz] [ə'kɜːrd]
and really it is but fair that I should know what circumstance has occurred
和 真的 它 是 但 公平的 那 我 应该 知道 什么 环境 有 发生
[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [maɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪvər] . ”
to deprive my son of your favor . ”
到 剥夺 我的 儿子 的 你的 偏爱 . ”

我理应知道究竟发生了什么事，才导致我的儿子失去了您的恩宠。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən]
“ It is from no personal ill - feeling towards the viscount , that is all I can
“ 它 是 从 不 个人的 患病的 - 感觉 向 这 子爵 , 那 是 全部 我 能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我并非出于对子爵的个人恶意，我只能说这么多。”

[sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'łɑz] ,
sir , ” replied Danglars ,
先生 , ” 回复 垂饰 ,

“先生，”唐格拉斯回答道。

[huː] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['mænər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [mɔːr'sɛrf] [wʌz; wəz]
who resumed his insolent manner as soon as he perceived that Morcerf was
WHO 恢复 他的 傲慢的 方式 作为 很快 作为 他 感知 那 莫尔塞夫 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] .
a little softened and calmed down .
一个 小的 软化 和 平静下来 向下 .

他一察觉到莫尔塞夫的态度稍微缓和下来，平静下来，就又恢复了傲慢无礼的态度。

“ [ænd; ənd] [tɔːrdz] [huːm] [duː][juː; jʊ] [ber] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] , [ðen] ? ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ,
“ And towards whom do you bear this personal ill - feeling , then ? ” said Morcerf ,
“ 和 向 谁 做 你 熊 这 个人的 患病的 - 感觉 , 然后 ? ” 说 莫尔塞夫 ,
['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
turning pale with anger .
转弯 苍白 和 愤怒 .

“那么，你究竟对谁怀有这种私人恩怨呢？”莫尔塞夫怒气冲冲地问道，脸色苍白。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnpər'sivd] [baɪ][ðə; ði]['bæŋkər] ;
The expression of the count's face had not remained unperceived by the banker ;
这 表达 的 这 计数 脸 有 不是 剩余 未被察觉的 经过 这 银行家 ;

银行家并没有忽略伯爵脸上的表情；

[hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :
he fixed on him a look of greater assurance than before , and said :
他 固定的 在 他 一个 看 的 更大的 保证 比 前 , 和 说 :

他用比之前更加自信的眼神注视着他，说道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [pə'tikuːləz] .
“ You may , perhaps , be better satisfied that I should not go farther into particulars .
“ 你 可能 , 也许 , 是 更好的 使满意 那 我 应该 不是 去 更远 进入 细节 .

“或许，您更希望我不再赘述细节。”

” [ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [sə'prest] [reɪdʒ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ,
” A tremor of suppressed rage shook the whole frame of the count ,
” 一个 震颤 的 被抑制 愤怒 摇晃 这 所有的 框架 的 这 数数 ,

“一股压抑的怒火震动了伯爵的整个身躯。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ['oʊvər] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] :
and making a violent effort over himself , he said :
和 制作 一个 暴力 努力 超过 他自己 , 他 说 :

他一边努力控制自己，一边说道：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ I have a right to insist on your giving me an explanation .
“ 我 有 一个 正确的 到 坚持 在 你的 给予 我 一个 解释 .

“我有权要求你给我一个解释。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [huː] [hæz; həz] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ?
Is it Madame de Morcerf who has displeased you ?
是 它 夫人 德 莫尔塞夫 WHO 有 不高兴 你 ?

是德·莫尔塞夫夫人惹你不高兴了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ?
Is it my fortune which you find insufficient ?
是 它 我的 财富 哪个 你 寻找 不足的 ?

难道是我家境不够好吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ə'pɪnjənz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [jɔːrz] ? ”
Is it because my opinions differ from yours ? ”
是 它 因为 我的 意见 不同 从 你的 ? ”

是因为我的观点与你不同吗?

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [dəŋ'ɫɑuz] : “ [ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ Nothing of the kind , sir , ” replied Danglars : “ if such had been the case ,
“ 没有什么 的 这 种类 , 先生 , ” 回复 垂饰 : “ 如果 这样的 有 到过 这 案件 ,

“绝非如此，先生，”唐格拉尔回答说：“如果真是那样的话……”

[aɪ]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] ,
I only should have been to blame ,
我 仅有的 应该 有 到过 到 责备 ,

错全在我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第61/85页

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .

inasmuch as I was aware of all these things when I made the engagement .

因此 作为 我 曾是 意识到的 的 全部 这些 事物 什么时候 我 制成 这 订婚 .

因为我在订婚时就已经知道所有这些事情。

[noʊ] , [duː][nɑːt] [siːk] ['eni] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

No , do not seek any longer to discover the reason .

不 , 做 不是 寻找 任何 更长 到 发现 这 原因 .

不，不必再去寻找原因了。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndə'ɡəuɪŋ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [self] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

I really am quite ashamed to have been the cause of your undergoing such severe self - examination ;

我 真的 是 相当 羞愧 到 有 到过 这 原因 的 你的 正在经历 这样的 严重 自己 - 考试 ;

我真为自己导致你进行如此严厉的自我反省而感到非常羞愧；

[let] [ˌjuː 'es][drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ,

let us drop the subject , and adopt the middle course of delay ,

让 我们 降低 这 主题 , 和 采纳 这 中间 课程 的 延迟 ,

我们暂且搁置这个问题，采取折衷的拖延策略。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [nɔːr][æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .

which implies neither a rupture nor an engagement .

哪个 暗示 两者都不 一个 破裂 也不 一个 订婚 .

这既不意味着关系破裂，也不意味着关系建立。

[mɑː][fwɑː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri] .

Ma foi , there is no hurry .

马 foi , 那里 是 不 匆忙 .

Ma foi，不用着急。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] ['twenti] - [wʌn] .

My daughter is only seventeen years old , and your son twenty - one .

我的 女儿 是 仅有的 十七 年 老的 , 和 你的 儿子 二十 - 一 .

我女儿才十七岁，你儿子二十一岁。

[waɪl] [wiː; wi] [weɪt] , [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [prəɡ'resɪŋ] , [ɪ'vents] [wɪl] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

While we wait , time will be progressing , events will succeed each other ;

尽管 我们 等待 , 时间 将要 是 进展 , 活动 将要 成功 每个 其他 ;

在我们等待的这段时间里，时间会继续流逝，事情会一件接一件地发生；

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lʊk] [dɑːrk][ænd; ənd] [əb'skjʊr] ,

things which in the evening look dark and obscure ,

事物 哪个 在 这 晚上 看 黑暗的 和 朦胧 ,

那些在夜晚看起来昏暗模糊的事物，

[ə'pɪr] [bʌt; bət] [tuː] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn][wɜːrd] ,

appear but too clearly in the light of morning , and sometimes the utterance of one word ,

出现 但 也 清楚地 在 这 光 的 早晨 , 和 有时 这 发声 的 一 单词 ,

显现出来，但在晨光中却又如此清晰，有时甚至只需说出一个字，

[ɔːr][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['kæləmniːz] . ”
or the lapse of a single day , will reveal the most cruel calumnies . ”
或者 这 失效 的 一个 单身的 天 ， 将要 揭示 这 最多 残忍的 诽谤 . ”
或者仅仅一天的时间，就能揭露最残酷的诽谤。

“ ['kæləmniːz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [mɔːr'sɛrf] , ['tɜːrnɪŋ] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ Calumnies , did you say , sir ? ” cried Morcerf , turning livid with rage .
“ 诽谤 ， 做过 你 说 ， 先生 ？ ” 哭 莫尔塞夫 ， 转弯 铁青 和 愤怒 .
“您说什么？诽谤，先生？”莫尔塞夫怒吼道，顿时怒火中烧。

“ [dʌz] ['eniwʌn] [der] [tuː; tə]['slændər][ˌem 'iː] ? ”
“ Does anyone dare to slander me ? ”
“ 做 任何人 敢 到 诽谤 我 ？ ”
“谁敢诽谤我？”

“ [mə'sjɜːr] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
“ Monsieur , I told you that I considered it best to avoid all explanation . ”
“ 先生 ， 我 讲述 你 那 我 经过考虑的 它 最好的 到 避免 全部 解释 . ”
“先生，我告诉过您，我认为最好避免一切解释。”

“ [ðen] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] ? ”
“ Then , sir , I am patiently to submit to your refusal ? ”
“ 然后 ， 先生 ， 我 是 耐心 到 提交 到 你的 拒绝 ？ ”
“那么，先生，我就要默默接受您的拒绝吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ,
“ Yes , sir ,
“ 是的 ， 先生 ，
“是的，先生，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɪz][æz; əz]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
although I assure you the refusal is as painful for me to give as it is
虽然 我 保证 你 这 拒绝 是 作为 痛苦 为了 我 到 给 作为 它 是
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
for you to receive ,
为了 你 到 收到 ，
虽然我可以向你保证，拒绝对我来说和你接受拒绝一样痛苦，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'laɪəns] ,
for I had reckoned on the honor of your alliance ,
为了 我 有 估计 在 这 荣誉 的 你的 联盟 ，
因为我曾寄希望于你们联盟的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] ['ɔːlweɪz] ['indʒəz] [ðə; ði]['leɪdi] [mɔːr]
and the breaking off of a marriage contract always injures the lady more
和 这 打破 离开 的 一个 婚姻 合同 总是 受伤 这 女士 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] . ”
than the gentleman . ”
比 这 绅士 . ”
解除婚约对女性的伤害总是比对男性更大。

“ [ɪ'nʌf] , [sɜːr] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ Enough , sir , ” said Morcerf , “ we will speak no more on the subject .
“ 足够的 ， 先生 ， ” 说 莫尔塞夫 ， “ 我们 将要 说话 不 更多的 在 这 主题 .
“够了，先生，”莫尔塞夫说，“我们不再谈论这个话题了。”

” [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɪn]['æŋgər] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
” And clutching his gloves in anger , he left the apartment .
” 和 紧握 他的 手套 在 愤怒 ， 他 左边 这 公寓 .
“他愤怒地攥紧手套，离开了公寓。”

[dəŋ'ɫɑːz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr'sɛrf] [hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [derd]
Danglars observed that during the whole conversation Morcerf had never once dared
垂饰 观察到 那 期间 这 所有的 对话 莫尔塞夫 有 绝不 一次 敢于
[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [dəŋ'ɫɑːz] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
to ask if it was on his own account that Danglars recalled his word .
到 问 如果 它 曾是 在 他的 自己的 帐户 那 垂饰 召回 他的 单词 .

唐格拉尔注意到，在整个谈话过程中，莫尔塞夫始终不敢问唐格拉尔是否是出于自己的意愿才想起他的话。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] ; [ænd; ənd][em] .
That evening he had a long conference with several friends ; and M .
那 晚上 他 有 一个 长的 会议 和 一些 朋友们 ; 和 M .
[ˌkævəl'kænti] ,
Cavalcanti ,
卡瓦尔坎蒂 ,

当晚他与几位朋友进行了长时间的交谈；还有卡瓦尔坎蒂先生，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [tuː; tə]
who had remained in the drawing - room with the ladies , was the last to
WHO 有 剩余 在 这 绘画 - 房间 和 这 女士们 , 曾是 这 最后的 到
[liːv] [ðə; ði] ['bæŋkɚz] [haʊs] .
leave the banker's house .
离开 这 银行家的 房子 .

留在客厅陪伴女士们的那个人，是最后一个离开银行家家的人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'woʊk] , [dəŋ'ɫɑːz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]
The next morning , as soon as he awoke , Danglars asked for the newspapers
这 下一个 早晨 , 作为 很快 作为 他 醒来 , 垂饰 问 为了 这 报纸
;
;
;

第二天早上，唐格拉尔一醒来就要报纸；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [fɪkst]
they were brought to him ; he laid aside three or four , and at last fixed
他们 是 带来 到 他 ; 他 铺设 旁边 三 或者 四 , 和 在 最后的 固定的
[ɑːn] - ,
on l'Impartial ,
在 - ,

它们被带到他面前；他挑出三四个，最后选定了公正者。

[ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['edɪtər] .
the paper of which Beauchamp was the chief editor .
这 纸 的 哪个 博尚 曾是 这 首席 编辑 .

博尚担任主编的那份报纸。

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] , ['oʊpənd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He hastily tore off the cover , opened the journal with nervous precipitation ,
他 草草 撕裂 离开 这 覆盖 , 打开 这 杂志 和 紧张的 沉淀 ,

他慌忙撕开封面，紧张地打开了日记本。

[pæst] [kən'temptʃuəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['pærɪs]['dʒɑːtɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs]
passed contemptuously over the Paris jottings , and arriving at the miscellaneous
通过了 轻蔑地 超过 这 巴黎 笔记 , 和 抵达 在 这 各种各样的
[ɪn'telɪdʒəns] , [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ,
intelligence , stopped with a malicious smile ,
智力 , 停止 和 一个 恶意 微笑 ,

他轻蔑地略过了关于巴黎的随笔，看到杂项情报时，脸上露出了恶意的笑容。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pærəgræf] ['hedɪd]
at a paragraph headed
在 一个 段落 标题

段落标题为

[wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] [jəˈniːnə] .
We hear from Yanina .
我们 听到 从 雅尼娜 .

我们采访了雅尼娜。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [əbˈzɜːrvd] [dəŋˈɫɑɹz] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəgræf] ;
“ Very good , ” observed Danglars , after having read the paragraph ;
“ 非常 好的 , ” 观察到 垂饰 , 后 拥有 读 这 段落 ;

“很好，”唐格拉斯读完这段话后说道；

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈkɜːrn(ə)l][fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]
“ here is a little article on Colonel Fernand , which , if I am not
“ 这里 是 一个 小的 文章 在 上校 费尔南德 , 哪个 , 如果 我 是 不是
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“这里有一篇关于费尔南德上校的小文章，如果我没记错的话，

[wʊd] [ˈrendər] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [mɔːrˈsɛrf] [rɪˈkwaɪərd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈpɜːrfɪktli]
would render the explanation which the Comte de Morcerf required of me perfectly
会 使成为 这 解释 哪个 这 孔特 德 莫尔塞夫 必需的 的 我 完美
[ʌnˈnesəseri] .
unnecessary .
不必要 .

这样一来，莫尔塞夫伯爵要求我作出的解释就完全没有必要了。

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈælbərt] [diː]
” At the same moment , that is , at nine o'clock in the morning , Albert de
” 在 这 相同的 片刻 , 那 是 , 在 九 点钟 在 这 早晨 , 阿尔伯特 德
[mɔːrˈsɛrf] ,
Morcerf ,
莫尔塞夫 ,

“就在同一时刻，也就是早上九点钟，阿尔伯特·德·莫尔塞夫，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [ˈbʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
dressed in a black coat buttoned up to his chin ,
穿着 在 一个 黑色的 外套 纽扣 向上 到 他的 下巴 ,

他身穿黑色外套，扣子一直扣到下巴。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [step] [ɪn][ðə; ði]
might have been seen walking with a quick and agitated step in the
可能 有 到过 已见 步行 和 一个 快的 和 激动 步 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmɑːnti] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - - .
direction of Monte Cristo's house in the Champs - Élysées .
方向 的 蒙特 - 房子 在 这 冠军 - - .

有人可能会看到他迈着急促的步伐，朝着香榭丽舍大街上的基督山伯爵故居走去。

[wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [ˈpotər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]
When he presented himself at the gate the porter informed him that the Count
什么时候 他 呈现 他自己 在 这 门 这 搬运工 知情的 他 那 这 数数
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpriːviəsli] .
had gone out about half an hour previously .
有 已消失 出去 关于 一半 一个 小时 之前 .

当他来到门口时，门房告诉他伯爵大约半小时前就出去了。

“ [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ Did he take Baptistin with him ? ”
“ 做过 他 拿 - 和 他 ? ”

“他把巴普蒂斯汀带走了吗？ ”

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ No , my lord . ”
“ 不 , 我的 主 . ”

“不，大人。”

“ [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [ðen] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Call him , then ; I wish to speak to him .
“ 称呼 他 , 然后 ; 我 希望 到 说话 到 他 .

“那就给他打电话吧；我想和他谈谈。”

” [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['vælɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
” The concierge went to seek the valet de chambre , and returned
” 这 门房 去 到 寻找 这 代客泊车 德 房间 , 和 返回
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
with him in an instant .
和 他 在 一个 立即的 .

“门房去找贴身男仆，很快就把他带回来了。”

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ] [beg] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] ,
“ My good friend , ” said Albert , “ I beg pardon for my intrusion ,
“ 我的 好的 朋友 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 求 赦免 为了 我的 入侵 ,

“我的好朋友，”阿尔伯特说，“打扰了，请原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] [ɪf] [jʊr; jər]['mæstər][wʌz; wəz]
but I was anxious to know from your own mouth if your master was
但 我 曾是 焦虑的 到 知道 从 你的 自己的 嘴 如果 你的 掌握 曾是
['riːəli] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] . ”
really out or not . ”
真的 出去 或者 不是 . ”

但我很想知道你亲口告诉我，你的主人是否真的出去了。

“ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [aʊt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ He is really out , sir , ” replied Baptistin .
“ 他 是 真的 出去 , 先生 , ” 回复 - .

“他真的出局了，先生，”巴普蒂斯汀回答道。

“ [aʊt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Out , even to me ? ”
“ 出去 , 甚至 到 我 ? ”

“连我都不知道吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [maɪ]['mæstər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [vi'kt] , ” [sed] - ;
“ I know how happy my master always is to receive the vicomte , ” said Baptistin ;
“ 我 知道 如何 快乐的 我的 掌握 总是 是 到 收到 这 子爵 , ” 说 - ;

“我知道我的主人每次见到子爵都非常高兴，”巴普蒂斯丁说；

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] . ”
“ and I should therefore never think of including him in any general order . ”
“ 和 我 应该 所以 绝不 思考 的 包括 他 在 任何 一般的 命令 . ”

“因此，我绝不会考虑将他列入任何一般排名中。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [greɪt]
“ You are right ; and now I wish to see him on an affair of great
“ 你 是 正确的 ; 和 现在 我 希望 到 看 他 在 一个 事务 的 伟大的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“你说得对；现在我想见他处理一件非常重要的事情。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] ? ”
Do you think it will be long before he comes in ? ”
做 你 思考 它 将要 是 长的 前 他 来 在 ? ”

你觉得他还要多久才会进来？

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] . ”
“ No , I think not , for he ordered his breakfast at ten o'clock . ”
“ 不 , 我 思考 不是 , 为了 他 订购 他的 早餐 在 十 点钟 . ”

“不，我想不是，因为他十点钟就点了早餐。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - - ,
“ Well , I will go and take a turn in the Champs - Élysées ,
“ 出色地 , 我 将要 去 和 拿 一个 转动 在 这 冠军 - - ,

“嗯，我打算去香榭丽舍大街逛逛。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] ; [ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ,
and at ten o'clock I will return here ; meanwhile , if the count should come in ,
和 在 十 点钟 我 将要 返回 这里 ; 同时 , 如果 这 数数 应该 来 在 ,

我十点钟会回到这里；与此同时，如果伯爵回来了，

[wɪl] [juː; jʊ] [beg] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ”
will you beg him not to go out again without seeing me ? ”
将要 你 求 他 不是 到 去 出去 再次 没有 看到 我 ? ”

你会求他下次不见我再出门吗？

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [sɜːr] , ” [sed] - .
“ You may depend on my doing so , sir , ” said Baptistin .
“ 你 可能 依赖 在 我的 正在做 所以 , 先生 , ” 说 - .

“先生，您可以放心，我会这么做的。”巴普蒂斯汀说道。

[ˈælbərt] [left] [ðə; ði] [kæb] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [dɔːr] ,
Albert left the cab in which he had come at the count's door ,
阿尔伯特 左边 这 出租车 在 哪个 他 有 来 在 这 计数 门 ,

阿尔伯特下了来时的出租车，来到伯爵家门口。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɑːn] [fʊt] .
intending to take a turn on foot .
意图 到 拿 一个 转动 在 脚 .

打算步行前往。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [æˈleɪ] [ˈdiˈiˈes] [vjuːvz] ,
As he was passing the Allée des Veuves ,
作为 他 曾是 通过 这 林荫道 德斯 维乌夫 ,

当他经过 Allée des Veuves 时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] - [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈgæləri] ; [hiː; hi]
he thought he saw the count's horses standing at Gosset's shooting - gallery ; he
他 想法 他 锯 这 计数 马匹 常设 在 - 射击 - 画廊 ; 他
[əˈproʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

他似乎看到伯爵的马匹站在戈塞特的射击场；他走近了去。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] .
and soon recognized the coachman .
和 很快 认可 这 马车夫 .

很快，他认出了马车夫。

“ [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ? ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] .
“ Is the count shooting in the gallery ? ” said Morcerf .
“ 是 这 数数 射击 在 这 画廊 ? ” 说 莫尔塞夫 .

“伯爵是在旁听席上开枪吗？”莫尔塞夫说道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] .
“ Yes , sir , ” replied the coachman .
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 马车夫 .

“是的，先生，”马车夫回答道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['ælbərt][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] .
While he was speaking , Albert had heard the report of two or three pistol - shots .
尽管 他 曾是 请讲 , 阿尔伯特 有 听到 这 报告 的 二 或者 三 手枪 - 镜头 .

阿尔伯特说话的时候，听到了两三声枪响。

[hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [met] [ðə; ði] ['weɪtər] .
He entered , and on his way met the waiter .
他 进入 , 和 在 他的 方式 遇见 这 服务员 .

他走了进去，途中遇到了服务员。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ;
“ Excuse me , my lord , ” said the lad ;
“ 原谅 我 , 我的 主 , ” 说 这 小伙子 ;

“对不起，大人,”少年说道；

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ? ”
“ but will you have the kindness to wait a moment ? ”
“ 但 将要 你 有 这 仁慈 到 等待 一个 片刻 ? ”

“但是您能否稍等片刻？”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , ['filip] ? ” [æskt] ['ælbərt] , [huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [ðer; ðər] ,
“ What for , Philip ? ” asked Albert , who , being a constant visitor there ,
“ 什么 为了 , 菲利普 ? ” 问 阿尔伯特 , WHO , 存在 一个 持续的 游客 那里 ,

“菲利普，你来干什么？”阿尔伯特问道，他经常来这里。

[dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
did not understand this opposition to his entrance .
做过 不是 理解 这 反对 到 他的 入口 .

他不理解为什么有人反对他进入这个国家。

“ [bɪ'kɑz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [pri'fəːz] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
“ Because the person who is now in the gallery prefers being alone ,
“ 因为 这 人 WHO 是 现在 在 这 画廊 偏好 存在 独自的 ,

“因为现在身处展厅的这个人更喜欢独处，

[ænd; ənd] ['nevər] ['præktɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] . ”
and never practices in the presence of anyone . ”
和 绝不 实践 在 这 在场 的 任何人 . ”

而且从不在任何人面前练习。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ['filip] ?
“ Not even before you , Philip ?
“ 不是 甚至 前 你 , 菲利普 ?

“甚至在你之前都没有，菲利普？”

[ðen] [huː] ['loʊdz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ? ”
Then who loads his pistol ? ”
然后 WHO 负载 他的 手枪 ? ”

那么谁来给他的手枪上膛呢？

“ [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] . ”
“ His servant . ”
“ 他的 仆人 . ”

“他的仆人。”

“ [ə; eɪ]['njuːbiən] ? ”
“ A Nubian ? ”
“ 一个 努比亚人 ? ”

“努比亚人？”

“ [ə; eɪ]['niːgroʊ] . ”
“ A negro . ”
“ 一个 黑人 . ”

“一个黑人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] , [ðen] . ”
“ It is he , then . ”
“ 它 是 他 , 然后 . ”

“那就是他了。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? ”
“ Do you know this gentleman ? ”
“ 做 你 知道 这 绅士 ? ”

“你认识这位先生吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ Yes , and I am come to look for him ; he is a friend of mine . ”
“ 是的 , 和 我 是 来 到 看 为了 他 ; 他 是 一个 朋友 的 矿 . ”

“是的，我是来找他的；他是我朋友。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðen] .
“ Oh , that is quite another thing , then .
“ 哦 , 那 是 相当 其他 事物 , 然后 .

“哦，那又是另一回事了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .
I will go immediately and inform him of your arrival .
我 将要 去 立即地 和 通知 他 的 你的 到达 .

我会立刻去通知他你已到达。

” [ænd; ənd] ['filip] , ['ɜːdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['entərd] [ðə; ði] ['gæləri] ; [ə; eɪ] ['sekənd] ['æftərwərdz] ,
” And Philip , urged by his own curiosity , entered the gallery ; a second afterwards ,
” 和 菲利普 , 敦促 经过 他的 自己的 好奇心 , 进入 这 画廊 ; 一个 第二 然后 ,

“菲利普出于好奇，走进了画廊；片刻之后，

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Monte Cristo appeared on the threshold .
蒙特 基督 出现 在 这 临界点 .

基督山伯爵出现在门口。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ,
“ I ask your pardon , my dear count , ” said Albert , “ for following you here ,
“ 我 问 你的 赦免 , 我的 亲爱的 数数 , ” 说 阿尔伯特 , “ 为了 下列的 你 这里 ,

“请您原谅，我亲爱的伯爵，”阿尔伯特说，“我不该跟着您来到这里。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] ;
and I must first tell you that it was not the fault of your servants that I did so ;
和 我 必须 第一的 告诉 你 那 它 曾是 不是 这 过错 的 你的 仆人 那 我 做过 所以 ;

首先我必须告诉你，我这样做并不是你的仆人的错；

[aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
I alone am to blame for the indiscretion .
我 独自的 是 到 责备 为了 这 轻率 .

这件轻率的事情完全是我的责任。

[aɪ] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ,

I went to your house , and they told me you were out ,

我 去 到 你的 房子 ， 和 他们 讲述 我 你 是 出去 ，

我去了你家，他们告诉我你不在家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [hoʊm] [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

but that they expected you home at ten o'clock to breakfast .

但 那 他们 预期的 你 家 在 十 点钟 到 早餐 .

但他们希望你十点钟回家吃早餐。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,

I was walking about in order to pass away the time till ten o'clock ,

我 曾是 步行 关于 在 命令 到 经过 离开 这 时间 直到 十 点钟 ，

我四处闲逛是为了打发时间，直到十点钟。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] . ”

when I caught sight of your carriage and horses . ”

什么时候 我 捕捉 视线 的 你的 运输 和 马匹 . ”

当我看到你们的马车和马匹时。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [inˈdjuːsiz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈbrekfəstɪŋ]

“ What you have just said induces me to hope that you intend breakfasting

“ 什么 你 有 只是 说 诱导 我 到 希望 那 你 打算 早餐

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

with me . ”

和 我 . ”

“你刚才说的话让我觉得，你或许是想和我一起吃早餐。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [ˈbrekfəst] [dʒʌst] [naʊ] ;

“ No , thank you , I am thinking of other things besides breakfast just now ;

“ 不 ， 感谢 你 ， 我 是 思维 的 其他 事物 除了 早餐 只是 现在 ；

“不，谢谢，我现在想的不是早餐，而是其他事情；

[pərˈhæps][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [miːl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈaʊər][ænd; ənd][ɪn] [wɜːrs] [ˈkʌmpəni] . ”

perhaps we may take that meal at a later hour and in worse company . ”

也许 我们 可能 拿 那 一顿饭 在 一个 之后 小时 和 在 更糟 公司 . ”

或许我们会改天，在更糟糕的时间，和更糟糕的人一起吃那顿饭。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”

“ What on earth are you talking of ? ”

“ 什么 在 地球 是 你 说 的 ? ”

你到底在说什么?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [faɪt] [təˈdeɪ] . ”

“ I am to fight today . ”

“ 我 是 到 斗争 今天 . ”

“我今天要战斗。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

“ For what ? ”

“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ! ”

“ For the sake of fighting ! ”

“ 为了 这 清酒 的 斗争 ! ”

“为了战斗！ ”

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] ?

“ Yes , I understand that , but what is the quarrel ?

“ 是的 ， 我 理解 那 ， 但 什么 是 这 争吵 ?

“是的，我明白，但是你们争吵的是什么呢？ ”

['piːp(ə)l] [faɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
People fight for all sorts of reasons , you know . ”
人们 斗争 为了 全部 排序 的 原因 ， 你 知道 . ”
你知道，人们争吵的原因五花八门。

“ [aɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”
“ I fight in the cause of honor . ”
“ 我 斗争 在 这 原因 的 荣誉 . ”
“我为荣誉而战。”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] . ”
“ Ah , that is something serious . ”
“ 啊 ， 那 是 某物 严肃的 . ”
“啊，那可就严重了。”

“ [soʊ] ['sɪriəs] , [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”
“ So serious , that I come to beg you to render me a service . ”
“ 所以 严肃的 ， 那 我 来 到 求 你 到 使成为 我 一个 服务 . ”
“事态严重，我不得不来求您帮个忙。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么？”

“ [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sekənd] . ”
“ To be my second . ”
“ 到 是 我的 第二 . ”
“做我的第二任。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;
“ That is a serious matter , and we will not discuss it here ;
“ 那 是 一个 严肃的 事情 ， 和 我们 将要 不是 讨论 它 这里 ;
“这是一个严肃的问题，我们不在这里讨论；

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
let us speak of nothing till we get home .
让 我们 说话 的 没有什么 直到 我们 得到 家 .
我们回家之前什么都别说。

['æli] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] .
Ali , bring me some water .
阿里 ， 带来 我 一些 水 .
阿里，给我拿点水来。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
” The count turned up his sleeves ,
” 这 数数 转向 向上 他的 袖子 ，
伯爵卷起了袖子，

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestɪbjuːl] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
and passed into the little vestibule where the gentlemen were accustomed to
和 通过了 进入 这 小的 前厅 在哪里 这 先生们 是 习惯 到
[wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz]['æftər] ['ʃuːtɪŋ] .
wash their hands after shooting .
洗 他们的 双手 后 射击 .
然后走进小门厅，男士们习惯在射击后在那里洗手。

“ [kʌm] [ɪn] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] ['filip] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ Come in , my lord , ” said Philip in a low tone ,
“ 来 在 ， 我的 主 ， ” 说 菲利普 在 一个 低的 语气 ，
“请进，大人，”菲利普低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [droʊl] .
“ and I will show you something droll .
“ 和 我 将要 展示 你 某物 滑稽 .

“我还要给你看一些滑稽的东西。”

” [mɔːr'sɛrf] ['entərd] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['tɑːrgɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] -
” Morcerf entered , and in place of the usual target , he saw some playing -
” 莫尔塞夫 进入 , 和 在 地方 的 这 通常 目标 , 他 锯 一些 玩耍 -
[kɑːrdz] [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
cards fixed against the wall .
牌 固定的 反对 这 墙 .

莫尔塞夫走了进去，发现墙上贴着几张扑克牌，而不是通常的靶子。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['ælbərt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [suːt] ,
At a distance Albert thought it was a complete suit ,
在 一个 距离 阿尔伯特 想法 它 曾是 一个 完全的 套装 ,

远远地，阿尔伯特觉得那是一套完整的西装。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] .
for he counted from the ace to the ten .
为了 他 计数 从 这 高手 到 这 十 .

因为他从A数到10。

“ [ɑː] , [hɑː] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] . ”
“ Ah , ha , ” said Albert , “ I see you were preparing for a game of cards . ”
“ 啊 , 哈 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 看 你 是 准备 为了 一个 游戏 的 牌 . ”

“啊哈,”阿尔伯特说，“看来你是在准备玩牌啊。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][suːt] . ”
“ No , ” said the count , “ I was making a suit . ”
“ 不 , ” 说 这 数数 , “ 我 曾是 制作 一个 套装 . ”

“不,”伯爵说，“我是在做一套西装。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['ælbərt] .
“ How ? ” said Albert .
“ 如何 ? ” 说 阿尔伯特 .

“怎么做到的？”阿尔伯特问道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['eɪsɪz][ænd; ənd] [tuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] , [bʌt; bət][maɪ] [ʃɑːts] [hæv; həv] [tɜːrnd]
“ Those are really aces and twos which you see , but my shots have turned
“ 那些 是 真的 王牌 和 二 哪个 你 看 , 但 我的 镜头 有 转向
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [θ'riːz] ,
them into threes ,
他们 进入 三 ,

“你看到的那些本来都是A和2，但我的投篮把它们变成了3。”

[faɪvz] , ['sevnz] , [eɪts] , [naɪn] , [ænd; ənd] [tenz] .
fives , sevens , eights , nines , and tens .
五 , 七 , 八 , 九 , 和 十 .

五、七、八、九和十。

” ['ælbərt] [ə'proʊtʃt] .
” Albert approached .
” 阿尔伯特 接近 .

阿尔伯特走了过来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɪrst] [ðə; ði][kɑːrdz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪd]
the bullets had actually pierced the cards in the exact places which the painted
这 子弹 有 实际上 穿孔 这 牌 在 这 精确的 地方 哪个 这 绘
[saɪnz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['ɑːkjupaɪd] ,
signs would otherwise have occupied ,
标志 会 否则 有 占领 ,

子弹正好穿透了卡片，击中的位置与原本彩绘标志所在的位置完全吻合。

[ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['distənsiz] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['regjələrli] [kept] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ruːld]
the lines and distances being as regularly kept as if they had been ruled
这 线条 和 距离 存在 作为 经常 保留 作为 如果 他们 有 到过 裁决
[wɪð; wɪθ]['pens(ə)l] .
with pencil .
和 铅笔 .

线条和距离保持得非常规整，就像是用铅笔画出来的一样。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [mɔːr'sɛrf] [pɪkt] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['swɔləuz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
In going up to the target Morcerf picked up two or three swallows that had been
在 去 向上 到 这 目标 莫尔塞夫 挑选 向上 二 或者 三 燕子 那 有 到过
[ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['pɪst(ə)l] .
rash enough to come within the range of the count's pistol .
皮疹 足够的 到 来 之内 这 范围 的 这 计数 手枪 .

在接近目标时，莫尔塞夫捡到了两三只燕子，它们鲁莽地飞进了伯爵的手枪射程之内。

“ ['diːəbl] ! ” [sed] [mɔːr'sɛrf] .
“ Diable ! ” said Morcerf .
“ 迪亚布尔 ! ” 说 莫尔塞夫 .

“迪亚布勒！”莫尔塞夫说道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ What would you have , my dear viscount ? ” said Monte Cristo ,
“ 什么 会 你 有 , 我的 亲爱的 子爵 ? ” 说 蒙特 基督 ,

“您想要什么，我亲爱的子爵？”基督山伯爵问道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl] [wɪtʃ] ['æli][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ;
wiping his hands on the towel which Ali had brought him ;
擦拭 他的 双手 在 这 毛巾 哪个 阿里 有 带来 他 ;

他用阿里带来的毛巾擦了擦手；

“ [aɪ][mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][maɪ] ['liːʒər] ['moʊmənts][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .
“ I must occupy my leisure moments in some way or other .
“ 我 必须 占据 我的 闲暇 时刻 在 一些 方式 或者 其他 .

“我必须以某种方式打发我的空闲时间。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But come , I am waiting for you .
但 来 , 我 是 等待 为了 你 .

来吧，我在等你。

” [bəuθ] [men] ['entərd] ['mɑːnti] - ['kærɪdʒ] ,
” Both men entered Monte Cristo's carriage ,
” 两个都 男人 进入 蒙特 - 运输 ,

两人上了基督山伯爵的马车，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [æt; ət][noʊ] . - .
which in the course of a few minutes deposited them safely at No . 30 .
哪个 在 这 课程 的 一个 很少 分钟 已存 他们 安全 在 不 . - .

几分钟之内，它们就安全地送到了30号。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] ['ælbərt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] , [pleɪst] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Monte Cristo took Albert into his study , and pointing to a seat , placed another for himself .
蒙特 基督 采取 阿尔伯特 进入 他的 学习 ， 和 指向 到 一个 座位 ， 放置 其他 为了 他自己 .

基督山伯爵把阿尔伯特带进书房，指着一个座位，给自己也放了一个座位。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kwaɪətli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Now let us talk the matter over quietly , ” said the count .
“ 现在 让 我们 讲话 这 事情 超过 悄悄 ， ” 说 这 数数 .

“现在让我们安静地谈谈这件事吧，”伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kəm'poʊzd] , ” [sed] ['ælbərt] .
“ You see I am perfectly composed , ” said Albert .
“ 你 看 我 是 完美 由 ， ” 说 阿尔伯特 .

“你看，我镇定自若，”阿尔伯特说。

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? ”
“ With whom are you going to fight ? ”
“ 和 谁 是 你 去 到 斗争 ？ ”

你要和谁打仗？

“ [wɪð; wɪθ] ['boʊʃɑːmp] . ”
“ With Beauchamp . ”
“ 和 博尚 . ”

“与博尚一起。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ! ”
“ One of your friends ! ”
“ 一 的 你的 朋友们 ！ ”

“你的一个朋友！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ðæt] [wʌn] [faɪts] . ”
“ Of course ; it is always with friends that one fights . ”
“ 的 课程 ； 它 是 总是 和 朋友们 那 一 战斗 . ”

“当然了；朋友之间总是会吵架。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔːz] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] ? ”
“ I suppose you have some cause of quarrel ? ”
“ 我 认为 你 有 一些 原因 的 争吵 ？ ”

“看来你们之间有什么争吵的原因吧？”

“ [aɪ][hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What has he done to you ? ”
“ 什么 有 他 完毕 到 你 ？ ”

“他对你做了什么？”

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][læst] [naɪt] — [bʌt; bət] [weɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ There appeared in his journal last night — but wait , and read for yourself .
“ 那里 出现 在 他的 杂志 最后的 夜晚 — 但 等待 ， 和 读 为了 你自己 .

“昨晚他的日记里出现了——但是等等，你自己去读吧。”

” [ænd; ənd]['ælbərt] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
” And Albert handed over the paper to the count , who read as follows :
” 和 阿尔伯特 递交 超过 这 纸 到 这 数数 ， WHO 读 作为 跟随 :

“然后阿尔伯特把文件递给了伯爵，伯爵念道：”

“ [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [æt; ət] [jəˈniːnə] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [wiː; wi]

“ A correspondent at Yanina informs us of a fact of which until now we

“ 一个 通讯员 在 雅尼娜 通知 我们 的 一个 事实 的 哪个 直到 现在 我们

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] .

had remained in ignorance .

有 剩余 在 无知 .

“一位驻亚尼纳的通讯员告诉我们一个我们之前一直一无所知的事实。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The castle which formed the protection of the town was given up to the

这 城堡 哪个 形成 这 保护 的 这 镇 曾是 给定 向上 到 这

[ˈtɜːks] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [neɪmd] [fɜˈnænd, fɜˈnɑːn, fɜˈnɑːnd] ,

Turks by a French officer named Fernand ,

土耳其人 经过 一个 法语 官 命名 费尔南德 ,

这座曾保护城镇的城堡被一位名叫费尔南的法国军官拱手让给了土耳其人。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði][ɡrænd] [vɪˈzɪr] , [ˈæli] - , [hæd; həd] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] . ”

in whom the grand vizier , Ali Tepelini , had reposed the greatest confidence . ”

在 谁 这 盛大 维齐尔 , 阿里 - , 有 安息 这 最 信心 . ”

大维齐尔阿里·特佩利尼对他寄予了最大的信任。

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] ? ”

“ Well , ” said Monte Cristo , “ what do you see in that to annoy you ? ”

“ 出色地 , ” 说 蒙特 基督 , “ 什么 做 你 看 在 那 到 烦人 你 ? ”

“嗯,”基督山伯爵说，“你觉得这件事有什么让你生气的地方呢？”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“ What do I see in it ? ”

“ 什么 做 我 看 在 它 ? ”

“我从中看到了什么？”

“ [jes] ;

“ Yes ;

“ 是的 ;

“是的;

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɪɡnɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [jəˈniːnə] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ə; eɪ]

what does it signify to you if the castle of Yanina was given up by a

什么 做 它 表示 到 你 如果 这 城堡 的 雅尼娜 曾是 给定 向上 经过 一个

[frentʃ] [ˈɑːfɪsər] ? ”

French officer ? ”

法语 官 ? ”

如果雅尼纳城堡被一名法国军官放弃，这对你来说意味着什么?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsignifaiz] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] , [huːz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [ɪz]

“ It signifies to my father , the Count of Morcerf , whose Christian name is

“ 它 表示 到 我的 父亲 , 这 数数 的 莫尔塞夫 , 谁 基督教 姓名 是

[fɜˈnænd, fɜˈnɑːn, fɜˈnɑːnd] ! ”

Fernand ! ”

费尔南德 ! ”

“这象征着我的父亲，莫尔塞夫伯爵，他的教名是费尔南！”

“ [dɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [sɜːrv] [ˈʌndər] [ˈæli][pəˈʃɑː, ˈpɑːʃə, ˈpæʃə] ? ”

“ Did your father serve under Ali Pasha ? ”

“ 做过 你的 父亲 服务 在下面 阿里 帕夏 ? ”

你父亲曾在阿里帕夏手下服役吗?

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːks] ,

“ Yes ; that is to say , he fought for the independence of the Greeks ,

“ 是的 ; 那 是 到 说 , 他 战斗 为了 这 独立 的 这 希腊人 ,

“是的；也就是说，他为希腊的独立而战。”

[ænd; ənd] [hens] [ɝ'aɪzɪz] [ðə; ði] ['kæləmni] . ”
and hence arises the calumny . ”
和 因此 出现 这 诽谤 . ”

于是，诽谤就产生了。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] , [duː] [tɔːk] ['riːz(ə)n] ! ”
“ Oh , my dear viscount , do talk reason ! ”
“ 哦 , 我的 亲爱的 子爵 , 做 讲话 原因 ! ”

“哦，我亲爱的子爵，请讲道理吧！”

“ [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] . ”
“ I do not desire to do otherwise . ”
“ 我 做 不是 欲望 到 做 否则 . ”

“我不想做其他选择。”

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪn] [fræns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]
just tell me who the devil should know in France that the officer Fernand
只是 告诉 我 WHO 这 魔鬼 应该 知道 在 法国 那 这 官 费尔南德
[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ?
and the Count of Morcerf are one and the same person ?
和 这 数数 的 莫尔塞夫 是 一 和 这 相同的 人 ?

告诉我，在法国，究竟有谁会知道费尔南军官和莫尔塞夫伯爵是同一个人?

[ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [naʊ] [ə'baʊt] [jə'niːnə] ,
and who cares now about Yanina ,
和 WHO 关心 现在 关于 雅尼娜 ,

现在谁还在乎雅尼娜呢?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːr] - ? ”
which was taken as long ago as the year 1822 or 1823 ? ”
哪个 曾是 已采取 作为 长的 前 作为 这 年 - 或者 - ? ”

那是在1822年或1823年拍摄的吗?

“ [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slændər] .
“ That just shows the meanness of this slander .
“ 那 只是 演出 这 卑鄙 的 这 诽谤 .

“这正好说明了这种诽谤有多么卑鄙。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'læps] ,
They have allowed all this time to elapse ,
他们 有 允许 全部 这 时间 到 流逝 ,

他们任由这段时间白白流逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪk] [ʌp] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]
and then all of a sudden rake up events which have been forgotten to furnish
和 然后 全部 的 一个 突然 耙 向上 活动 哪个 有 到过 被遗忘的 到 提供
[mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]['skænd(ə)l] ,
materials for scandal ,
材料 为了 丑闻 ,

然后突然间，一些早已被遗忘的往事被翻出来，作为制造丑闻的素材。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in order to tarnish the lustre of our high position .
在 命令 到 玷污 这 光泽 的 我们的 高的 位置 .

为了玷污我们崇高地位的光辉。

[aɪ]	[ɪn'herɪt]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[neɪm]	,
I	**inherit**	**my**	**father's**	**name**	**,**
我	继承	我的	父亲的	姓名	,

我继承了我父亲的名字，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[tʃuːz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[dɪs'greɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	['dɑːrkən]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**do**	**not**	**choose**	**that**	**the**	**shadow**	**of**	**disgrace**	**should**	**darken**	**it**	**.**
和	我	做	不是	选择	那	这	阴影	的	耻辱	应该	变暗	它	.

我不愿让耻辱的阴影笼罩它。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['boʊʃɑːmp]	,	[ɪn]	[huːz]	['dʒɜːrn(ə)l]	[ðɪs]	['pærəgræf]	[ə'pɪrz]	,
I	**am**	**going**	**to**	**Beauchamp**	**,**	**in**	**whose**	**journal**	**this**	**paragraph**	**appears**	**,**
我	是	去	到	博尚	,	在	谁	杂志	这	段落	出现	,

我要去拜访博尚，这段文字就出自他的日记。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'sɪst]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[riː'træktɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'sɜːrʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[tuː]	['witnisiz]	.	”
and	**I**	**shall**	**insist**	**on**	**his**	**retracting**	**the**	**assertion**	**before**	**two**	**witnesses**	**.**	**”**
和	我	将	坚持	在	他的	缩回	这	断言	前	二	证人	.	”

我将坚持要求他在两名证人面前撤回这一说法。

“	['boʊʃɑːmp]	[wɪl]	['nevər]	[rɪ'trækt]	.	”
“	**Beauchamp**	**will**	**never**	**retract**	**.**	**”**
“	博尚	将要	绝不	缩回	.	”

“博尚绝不会收回他的话。”

“	[ðen]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[faɪt]	.	”
“	**Then**	**we**	**must**	**fight**	**.**	**”**
“	然后	我们	必须	斗争	.	”

“那么我们就必须战斗。”

“	[noʊ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	,	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	,	[wʌt]	[ɪz]	['veri]	[truː]	,
“	**No**	**you**	**will**	**not**	**,**	**for**	**he**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**what**	**is**	**very**	**true**	**,**
“	不	你	将要	不是	,	为了	他	将要	告诉	你	,	什么	是	非常	真的	,

“不，你不会的，因为他会告诉你一些非常真实的事情。”

[ðæt]	[pər'hæps]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['fɪfti]	['ɑːfəsərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːk]	['ɑːrmi]	['berɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[neɪm]	.	”
that	**perhaps**	**there**	**were**	**fifty**	**officers**	**in**	**the**	**Greek**	**army**	**bearing**	**the**	**same**	**name**	**.**	**”**
那	也许	那里	是	五十	警官	在	这	希腊语	军队	轴承	这	相同的	姓名	.	”

或许希腊军队中有五十名军官同名。

“	[wiː; wi]	[wɪl]	[faɪt]	,	[ˌnevərðə'les]	.
“	**We**	**will**	**fight**	**,**	**nevertheless**	**.**
“	我们	将要	斗争	,	尽管如此	.

“尽管如此，我们仍将战斗。”

[aɪ]	[wɪl]	[ɪ'feɪs]	[ðæt]	[blɑːt]	[ɑːn]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	['kærəktər]	.
I	**will**	**efface**	**that**	**blot**	**on**	**my**	**father's**	**character**	**.**
我	将要	抹去	那	印迹	在	我的	父亲的	特点	.

我必将洗刷父亲品格上的污点。

[maɪ]	['fɑːðər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[breɪv]	['soʊldʒər]	,	[huːz]	[kə'rɪr]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['brɪliənt]	—	—	”
My	**father**	**,**	**who**	**was**	**such**	**a**	**brave**	**soldier**	**,**	**whose**	**career**	**was**	**so**	**brilliant**	**—**	**—**	**”**
我的	父亲	,	WHO	曾是	这样的	一个	勇敢的	士兵	,	谁	职业	曾是	所以	杰出的	—	—	”

我的父亲，他是一位如此勇敢的战士，他的军旅生涯如此辉煌——”

“	[oʊ]	,	[wel]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[ˌeɪ diː 'diː]	,
“	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**he**	**will**	**add**	**,**
“	哦	,	出色地	,	他	将要	添加	,

“哦，好吧，”他会补充道，

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
' We are warranted in believing that this Fernand is not the illustrious
- 我们 是 有保证 在 相信 那 这 费尔南德 是 不是 这 杰出
[kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ,
Count of Morcerf ,
数数 的 莫尔塞夫 ,

“我们有理由相信，这位费尔南并非那位显赫的莫尔塞夫伯爵。”

[huː] ['ɔːlsoʊ] [berz] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪstʃən] [neɪm] . - ”
who also bears the same Christian name . ' ”
WHO 还 熊 这 相同的 基督教 姓名 . - ”

他的名字也与他相同。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər]
“ I am determined not to be content with anything short of an entire
“ 我 是 决定 不是 到 是 内容 和 任何事物 短的 的 一个 全部的
[ˌritræk'teʃən] . ”
retractation . ”
撤回 . ”

“我决心一定要得到彻底撤回声明，否则绝不罢休。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] , [duː]
“ And you intend to make him do it in the presence of two witnesses , do
“ 和 你 打算 到 制作 他 做 它 在 这 在场 的 二 证人 , 做
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“你打算让他当着两个证人的面这么做，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] . ”
“ You do wrong . ”
“ 你 做 错误的 . ”

你做错了。

“ [wɪtʃ] [miːnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ Which means , I suppose , that you refuse the service which I asked of you ? ”
“ 哪个 方法 , 我 认为 , 那 你 拒绝 这 服务 哪个 我 问 的 你 ? ”

“那么，我的理解是，你拒绝为我提供服务？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['θiːəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['duːəlz] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
“ You know my theory regarding duels ; I told you my opinion on that subject ,
“ 你 知道 我的 理论 关于 决斗 ; 我 讲述 你 我的 观点 在 那 主题 ,

“你知道我对决斗的看法；我跟你说过我的意见，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [roʊm] . ”
if you remember , when we were at Rome . ”
如果 你 记住 , 什么时候 我们 是 在 罗马 . ”

如果你还记得的话，我们当时在罗马的时候。”

“ [ˌnevərðə'les] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
“ Nevertheless , my dear count ,
“ 尽管如此 , 我的 亲爱的 数数 ,

“然而，我亲爱的伯爵，

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I found you this morning engaged in an occupation but little consistent with the
我 成立 你 这 早晨 已订婚的 在 一个 职业 但 小的 持续的 和 这
[ˈnəʊʃnz] [juː; jʊ] [prəˈfes] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] . ”
notions you profess to entertain . ”
概念 你 宣称 到 招待 . ”

今天早上我发现你正在做的事情，与你声称秉持的理念大相径庭。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] .
“ Because , my dear fellow , you understand one must never be eccentric .
“ 因为 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 理解 一 必须 绝不 是 偏心 .

“因为，我的朋友，你应该明白，一个人绝不能古怪。”

[ɪf] [wʌnz] [lɑːt][ɪz][kæst] [əˈmʌŋ] [fuːlz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈfɑːli] .
If one's lot is cast among fools , it is necessary to study folly .
如果一个人的 很多 是 投掷 之中 傻瓜 , 它 是 必要的 到 学习 蠢事 .

如果一个人的命运与愚人为伍，那么他就必须研究愚昧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pərˈhæps][faɪnd][maɪˈself][wʌn] [deɪ] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈherˌbreɪnd] [skæmp] ,
I shall perhaps find myself one day called out by some harebrained scamp ,
我 将 也许 寻找 我 一 天 称为 出去 经过 一些 异想天开 恶棍 ,

也许有一天，我会被某个愚蠢的家伙叫去。

[huː] [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈriːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ]
who has no more real cause of quarrel with me than you have with
WHO 有 不 更多的 真实的 原因 的 争吵 和 我 比 你 有 和
[ˈboʊʃɑːmp] ;
Beauchamp ;
博尚 ;

你和我之间并没有什么真正的争执理由，就像你和博尚之间并没有什么真正的争执理由一样；

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtraɪf(ə)l][ɔːr] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
he may take me to task for some foolish trifle or other , he will bring his
他 可能 拿 我 到 任务 为了 一些 愚蠢 琐事 或者 其他 , 他 将要 带来 他的
[ˈwitnisiz] ,
witnesses ,
证人 ,

他可能会因为一些愚蠢的小事责备我，他会带证人来。

[ɔːr] [wɪl] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] ,
or will insult me in some public place ,
或者 将要 侮辱 我 在 一些 民众 地方 ,

或者会在公共场合侮辱我，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . ”
and I am expected to kill him for all that . ”
和 我 是 预期的 到 杀 他 为了 全部 那 . ”

“就因为这些事，我竟然要杀了他。”

“ [juː; jʊ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪt] , [ðen] ?
“ You admit that you would fight , then ?
“ 你 承认 那 你 会 斗争 , 然后 ?

“那你承认你会反抗吗？”

[wel] , [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ? ”
Well , if so , why do you object to my doing so ? ”
出色地 , 如果 所以 , 为什么 做 你 目的 到 我的 正在做 所以 ? ”

如果真是这样，你为什么反对我这样做呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] ,
“ I do not say that you ought not to fight ,
“ 我 做 不是 说 那 你 应该 不是 到 斗争 ,

“我并不是说你们不应该战斗，

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['duːəl][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,
I only say that a duel is a serious thing ,
我 仅有的 说 那 一个 决斗 是 一个 严肃的 事物 ,

我只是想说，决斗是一件严肃的事情。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [duː] [rɪ'flekʃ(ə)n] . ”
and ought not to be undertaken without due reflection . ”
和 应该 不是 到 是 已 没有 到期的 反射 . ”

不应未经深思熟虑就贸然行事。

“ [dɪd][hiː; hi] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [in'sʌltid] [maɪ] ['fɑːðər] ? ”
“ Did he reflect before he insulted my father ? ”
“ 做过 他 反映 前 他 受辱 我的 父亲 ? ”

“他在侮辱我父亲之前有没有反思过？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [oʊnz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
“ If he spoke hastily , and owns that he did so , you ought to be satisfied .
“ 如果 他 辐 草草 , 和 拥有 那 他 做过 所以 , 你 应该 到 是 使满意 .
”
”
”

“如果他说话仓促，并且也承认这一点，你应该感到满意了。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] . ”
“ Ah , my dear count , you are far too indulgent . ”
“ 啊 , 我的 亲爱的 数数 , 你 是 远的 也 放纵的 . ”

“啊，我亲爱的伯爵，您太宽容了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] .
“ And you are far too exacting .
“ 和 你 是 远的 也 严格 .

“而且你要求太高了。”

[sə'poʊzɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
Supposing , for instance , and do not be angry at what I am going to say
假如 , 为了 实例 , 和 做 不是 是 生气的 在 什么 我 是 去 到 说
— — ”
— — ”
— — ”

例如，假设——请不要因为我接下来要说的话而生气——”

“ [wel] . ”
“ Well . ”
“ 出色地 . ”

“出色地。”

“ [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [truː] ? ”
“ Supposing the assertion to be really true ? ”
“ 假如 这 断言 到 是 真的 真的 ? ”

“假设这个说法是真的呢？”

“ [ə; eɪ] [sʌn] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] . ”
“ A son ought not to submit to such a stain on his father's honor . ”
“ 一个 儿子 应该 不是 到 提交 到 这样的 一个 弄脏 在 他的 父亲的 荣誉 . ”

“儿子不应该容忍父亲的荣誉蒙受这样的污点。”

“ [mɑː][fwɑː] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi!

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] . ”
we live in times when there is much to which we must submit . ”
我们 居住 在 时代 什么时候 那里 是 很多 到 哪个 我们 必须 提交 . ”

我们生活在一个需要我们服从很多事情的时代。

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . ”
“ That is precisely the fault of the age . ”
“ 那 是 恰恰 这 过错 的 这 年龄 . ”

“这完全是时代的错。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ And do you undertake to reform it ? ”
“ 和 做 你 承担 到 改革 它 ? ”

“你打算进行改革吗？”

“ [jes] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] . ”
“ Yes , as far as I am personally concerned . ”
“ 是的 , 作为 远的 作为 我 是 亲自 担心的 . ”

“是的，就我个人而言。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ɪg'zæktɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ! ”
“ Well , you are indeed exacting , my dear fellow ! ”
“ 出色地 , 你 是 的确 严格 , 我的 亲爱的 同伴 ! ”

“哎呀，你真是要求很高啊，我的朋友！”

“ [jes] , [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , I own it . ”
“ 是的 , 我 自己的 它 . ”

“是的，它归我所有。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] ? ”
“ Are you quite impervious to good advice ? ”
“ 是 你 相当 不透水的 到 好的 建议 ? ”

你真的对好的建议完全充耳不闻吗?

“ [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] . ”
“ Not when it comes from a friend . ”
“ 不是 什么时候 它 来 从 一个 朋友 . ”

“如果是朋友说的，那就另当别论了。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ? ”
“ And do you account me that title ? ”
“ 和 做 你 帐户 我 那 标题 ? ”

“你认为我配得上这个头衔吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . ”
“ Certainly I do . ”
“ 当然 我 做 . ”

“当然。”

“ [wel] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['witnisiz] , [siːk] ['fɜːrðər]
“ Well , then , before going to Beauchamp with your witnesses , seek further
“ 出色地 , 然后 , 前 去 到 博尚 和 你的 证人 , 寻找 更远
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”
information on the subject . ”
信息 在 这 主题 . ”

“那么，在带着证人去博尚之前，先去了解一下这件事的更多信息。”

“ [frʌm; frəm] [huːm] ? ”
“ From whom ? ”
“ 从 谁 ? ”

“来自谁？”

“ [frʌm; frəm] [heɪ'diː] . ”
“ From Haydée . ”
“ 从 海蒂 . ”

“来自海蒂。”

“ [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ?
“ Why , what can be the use of mixing a woman up in the affair ?
“ 为什么 , 什么 能 是 这 使用 的 混合 一个 女士 向上 在 这 事务 ?

“为什么，把女人牵扯进这件事里有什么用呢？”

— [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
— what can she do in it ? ”
— 什么 能 她 做 在 它 ? ”

——她能在里面做什么？

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
“ She can declare to you , for example ,
“ 她 能 宣布 到 你 , 为了 例子 ,

“例如，她可以向你声明，

[ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][noʊ][hænd] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr]
that your father had no hand whatever in the defeat and death of the vizier
那 你的 父亲 有 不 手 任何 在 这 击败 和 死亡 的 这 维齐尔

;
;
;

你父亲与维齐尔的战败和死亡没有任何关系；

[ɔːr] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] — — ”
or if by chance he had , indeed , the misfortune to — — ”
或者 如果 经过 机会 他 有 , 的确 , 这 不幸 到 — — ”

或者，如果他真的不幸——”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
“ I have told you , my dear count ,
“ 我 有 讲述 你 , 我的 亲爱的 数数 ,

“我已告诉过你，我亲爱的伯爵，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”
that I would not for one moment admit of such a proposition . ”
那 我 会 不是 为了 一 片刻 承认 的 这样的 一个 主张 . ”

我绝不会接受这样的提议。

“ [juː; jʊ][rɪ'dʒekt] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðen] ? ”
“ You reject this means of information , then ? ”
“ 你 拒绝 这 方法 的 信息 , 然后 ? ”

“那么，你拒绝接受这种信息获取方式吗？”

“ [aɪ][duː] — [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] . ”
“ I do — most decidedly . ”
“ 我 做 — 最多 绝对地 . ”

“我绝对同意。”

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː] ['ɔːfər] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . ”
“ Then let me offer one more word of advice . ”
“ 然后 让 我 提供 一 更多的 单词 的 建议 . ”

“那么，请允许我再给您一条建议。”

“ [duː][soʊ] , [ðen] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [læst] . ”
“ Do so , then , but let it be the last . ”
“ 做 所以 , 然后 , 但 让 它 是 这 最后的 . ”

“那就这么做吧，但要让它成为最后一次。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] ? ”
“ You do not wish to hear it , perhaps ? ”
“ 你 做 不是 希望 到 听到 它 , 也许 ? ”

“或许你不想听？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ] [rɪˈkwest] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ On the contrary , I request it . ”
“ 在 这 相反 , 我 要求 它 . ”

“恰恰相反，我请求这样做。”

“ [duː][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈwitnisiz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈboʊʃɑːmp] — [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm]
“ Do not take any witnesses with you when you go to Beauchamp — visit him
“ 做 不是 拿 任何 证人 和 你 什么时候 你 去 到 博尚 — 访问 他
[əˈloʊn] . ”
alone . ”
独自的 . ”

“你去见博尚时不要带任何证人——独自一人去见他。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌstəm] . ”
“ That would be contrary to all custom . ”
“ 那 会 是 相反 到 全部 风俗 . ”

“那将违背所有习俗。”

“ [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] . ”
“ Your case is not an ordinary one . ”
“ 你的 案件 是 不是 一个 普通的 一 . ”

“你的案子并不寻常。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] ? ”
“ And what is your reason for advising me to go alone ? ”
“ 和 什么 是 你的 原因 为了 建议 我 到 去 独自的 ? ”

“你为什么建议我独自前往？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ðə; ði] [əˈfer] [wɪl] [rest] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈboʊʃɑːmp] . ”
“ Because then the affair will rest between you and Beauchamp . ”
“ 因为 然后 这 事务 将要 休息 之间 你 和 博尚 . ”

“因为那样的话，这件事就只剩下你和博尚两个人的事了。”

“ [ɪkˈspleɪn] [jɔːrˈself] . ”
“ Explain yourself . ”
“ 解释 你自己 . ”

“解释一下。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .
“ I will do so .
“ 我 将要 做 所以 .

我会这么做。

[ɪf] [ˈboʊʃɑːmp] [biː; bi] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] ,
If Beauchamp be disposed to retract ,
如果 博尚 是 处置 到 缩回 ,

如果博尚愿意收回他的观点，

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
you ought at least to give him the opportunity of doing it of his own
你 应该 在 至少 到 给 他 这 机会 的 正在做 它 的 他的 自己的
[friː]
free
自由的

你至少应该给他一个自由发挥的机会。

[wɪl] , — [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
will , — the satisfaction to you will be the same .
将要 , — 这 满意 到 你 将要 是 这 相同的 .

将会，——你获得的满足感将是一样的。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
If , on the contrary , he refuses to do so ,
如果 , 在 这 相反 , 他 拒绝 到 做 所以 ,

相反，如果他拒绝这样做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] . ”
it will then be quite time enough to admit two strangers into your secret . ”
它 将要 然后 是 相当 时间 足够的 到 承认 二 陌生人 进入 你的 秘密 . ”

到那时，就有足够的时间让两个陌生人知道你的秘密了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][stˈreɪndʒəz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [frendz] . ”
“ They will not be strangers , they will be friends . ”
“ 他们 将要 不是 是 陌生人 , 他们 将要 是 朋友们 . ”

“他们不会是陌生人，他们会成为朋友。”

“ [ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ] ; [ˈboʊʃɑːmp] ,
“ Ah , but the friends of today are the enemies of tomorrow ; Beauchamp ,
“ 啊 , 但 这 朋友们 的 今天 是 这 敌人 的 明天 ; 博尚 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . ”
for instance . ”
为了 实例 . ”

“唉，今天的朋友就是明天的敌人；比如博尚。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˌrekəˈmend] — — ”
“ So you recommend — — ”
“ 所以 你 推荐 — — ”

“所以你推荐——”

“ [aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] . ”
“ I recommend you to be prudent . ”
“ 我 推荐 你 到 是 谨慎 . ”

我建议你谨慎行事。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ˈboʊʃɑːmp] ? ”
“ Then you advise me to go alone to Beauchamp ? ”
“ 然后 你 建议 我 到 去 独自的 到 博尚 ? ”

“那么你建议我独自前往博尚吗？”

“ [aɪ][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ I do , and I will tell you why .
“ 我 做 , 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

“我的确会这么做，我会告诉你为什么。”

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [kənˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænz] [self] - [lʌv] ,
When you wish to obtain some concession from a man's self - love ,
什么时候 你 希望 到 获得 一些 让步 从 一个 男人的 自己 - 爱 ,

当你想从男人的自恋中获得一些让步时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
you must avoid even the appearance of wishing to wound it . ”
你 必须 避免 甚至 这 外貌 的 祝 到 伤口 它 . ”

你必须避免流露出任何想要伤害它的意图。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ”
“ I believe you are right . ”
“ 我 相信 你 是 正确的 . ”

“我相信你是对的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I am glad of it . ”
“ 我 是 高兴的 的 它 . ”

“我很高兴。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] . ”
“ Then I will go alone . ”
“ 然后 我 将要 去 独自的 . ”

“那我就独自前往。”

“ [goʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [stɪl] [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Go ; but you would do better still by not going at all . ”
“ 去 ; 但 你 会 做 更好的 仍然 经过 不是 去 在 全部 . ”

“去吧；但你最好还是别去。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ That is impossible . ”
“ 那 是 不可能的 . ”

“那不可能。”

“ [duː][soʊ] , [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪzər][plæn][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] . ”
“ Do so , then ; it will be a wiser plan than the first which you proposed . ”
“ 做 所以 , 然后 ; 它 将要 是 一个 更明智 计划 比 这 第一的 哪个 你 建议的 . ”

“那就照做吧；这比你最初提出的方案要明智得多。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [pri'kɔːʃənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] ,
“ But if , in spite of all my precautions , I am at last obliged to fight ,
“ 但 如果 , 在 尽管如此 的 全部 我的 防范措施 , 我 是 在 最后的 有义务 到 斗争 ,

“但是，如果尽管我采取了所有预防措施，最终还是不得不战斗，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][maɪ] ['sekənd] ? ”
will you not be my second ? ”
将要 你 不是 是 我的 第二 ? ”

你愿意做我的第二任吗?

“ [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ['greɪvli] ,
“ My dear viscount , ” said Monte Cristo gravely ,
“ 我的 亲爱的 子爵 , ” 说 蒙特 基督 严重地 ,

“我亲爱的子爵,”基督山伯爵严肃地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] [tə'deɪ] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz][aɪ]
“ you must have seen before today that at all times and in all places I
“ 你 必须 有 已见 前 今天 那 在 全部 时代 和 在 全部 地方 我
[hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,
have been at your disposal ,
有 到过 在 你的 处理 ,

“你今天之前应该已经看到，无论何时何地，我都听候你的差遣。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt]
but the service which you have just demanded of me is one which it is out
但 这 服务 哪个 你 有 只是 要求 的 我 是 一 哪个 它 是 出去
[ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] . ”
of my power to render you . ”
的 我的 力量 到 使成为 你 . ”

但是，你刚才要求我提供的服务，我实在无力提供。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ,
“ Perhaps you may know at some future period ,
“ 也许 你 可能 知道 在 一些 未来 时期 ,

“或许在未来的某个时候你会知道，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [aɪ] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]
and in the mean time I request you to excuse my declining to put you in
和 在 这 意思是 时间 我 要求 你 到 原谅 我的 下降 到 放 你 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)nz] . ”
possession of my reasons . ”
拥有 的 我的 原因 . ”

与此同时，请您谅解我无法向您说明我的理由。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][frɑːnts][ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [men]
“ Well , I will have Franz and Château - Renaud ; they will be the very men
“ 出色地 , 我 将要 有 弗朗茨 和 城堡 - 雷诺 ; 他们 将要 是 这 非常 男人
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

“嗯，我会让弗朗茨和沙托雷诺来做这件事；他们正是合适的人选。”

“ [duː][soʊ] , [ðen] . ”
“ Do so , then . ”
“ 做 所以 , 然后 . ”

“那就照办吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [faɪt] ,
“ But if I do fight ,
“ 但 如果 我 做 斗争 ,

“但如果我真的战斗，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['ɡɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]
you will surely not object to giving me a lesson or two in shooting and
你 将要 一定 不是 目的 到 给予 我 一个 课 或者 二 在 射击 和
['fensɪŋ] ? ”
fencing ? ”
击剑 ? ”

你肯定不介意教我一两节射击和击剑课吧?

“ [ðæt] , [tuː] , [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
“ That , too , is impossible . ”
“ 那 , 也 , 是 不可能的 . ”

“那也不可能。”

“ [wʌt] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] ['biːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eniθɪŋ] . ”
“ What a singular being you are ! — you will not interfere in anything . ”
“ 什么 一个 单数 存在 你 是 ! — 你 将要 不是 干扰 在 任何事物 . ”

“你真是个独特的人！——你什么事都不会干涉。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ækt] . ”
“ You are right — that is the principle on which I wish to act . ”
“ 你 是 正确的 — 那 是 这 原则 在 哪个 我 希望 到 行为 . ”

“你说得对——这正是我希望遵循的原则。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
“ We will say no more about it , then .
“ 我们 将要 说 不 更多的 关于 它 , 然后 .

“那么，我们就不再赘述此事了。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [kaʊnt] .
Good - bye , count .
好的 - 再见 , 数数 .

再见，伯爵。

" [mɔːr'sɛrf] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

" Morcerf took his hat , and left the room .

" 莫尔塞夫 采取 他的 帽子 , 和 左边 这 房间 .

莫尔塞夫拿起帽子，离开了房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

He found his carriage at the door ,

他 成立 他的 运输 在 这 门 ,

他发现自己的马车停在门口。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgər][hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][faɪnd]

and doing his utmost to restrain his anger he went at once to find

和 正在做 他的 极致 到 抑制 他的 愤怒 他 去 在 一次 到 寻找

['boʊʃɑːmp] ,

Beauchamp ,

博尚 ,

他竭力克制住怒火，立刻去找博尚。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

who was in his office .

WHO 曾是 在 他的 办公室 .

当时他正在办公室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] , ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒəːnəlists] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

It was a gloomy , dusty - looking apartment , such as journalists ' offices

它 曾是 一个 阴沉 , 尘土飞扬 - 寻找 公寓 , 这样的 作为 记者 - 办公室

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

have always been from time immemorial .

有 总是 到过 从 时间 远古的 .

那是一间阴暗、布满灰尘的公寓，就像自古以来记者的办公室一样。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [em] . ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] .

The servant announced M . Albert de Morcerf .

这 仆人 宣布 M . 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 .

仆人宣布道：“阿尔伯特·德·莫尔塞夫先生。”

['boʊʃɑːmp] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv]

Beauchamp repeated the name to himself , as though he could scarcely believe

博尚 重复 这 姓名 到 他自己 , 作为 尽管 他 可以 几乎 相信

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] ,

that he had heard aright ,

那 他 有 听到 好的 ,

博尚一遍遍地自言自语地重复着这个名字，仿佛难以置信自己没有听错。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

and then gave orders for him to be admitted .

和 然后 给予 订单 为了 他 到 是 承认 .

然后下令允许他入院。

['ælbərt] ['entərd] .

Albert entered .

阿尔伯特 进入 .

阿尔伯特进来了。

['boʊʃɑːmp] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [liːp] ['oʊvər]

Beauchamp uttered an exclamation of surprise on seeing his friend leap over

博尚 说出 一个 感叹 的 惊喜 在 看到 他的 朋友 飞跃 超过

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

and trample under foot all the newspapers which were strewed about the room .

和 践踏 在下面 脚 全部 这 报纸 哪个 是 散落的 关于 这 房间 .

看到朋友跳过并踩碎房间里散落的所有报纸，博尚惊讶地叫了一声。

“ [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] , [maɪ] [dɪr] ['ælbərt] ! ” [sed] [hiː; hi] ,
“ This way , this way , my dear Albert ! ” said he ,
“ 这 方式 , 这 方式 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 ! ” 说 他 ,

“这边走，这边走，我亲爱的阿尔伯特！”他说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
holding out his hand to the young man .
保持 出去 他的 手 到 这 年轻的 男人 .

他向年轻人伸出了手。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [kʌm] ['piːsəbli] [tuː; tə] [teɪk] ['brekfəst]
“ Are you out of your senses , or do you come peaceably to take breakfast
“ 是 你 出去 的 你的 感官 , 或者 做 你 来 和平地 到 拿 早餐
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
with me ?
和 我 ?

“你疯了吗？还是真心实意地来和我一起吃早餐？”

[traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn][baɪ] [ðæt] [dʒə'reɪniəm] ,
Try and find a seat — there is one by that geranium ,
尝试 和 寻找 一个 座位 — 那里 是 一 经过 那 天竺葵 ,

试着找个座位坐下——那盆天竺葵旁边就有一个。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [liːvz] [ɪn]
which is the only thing in the room to remind me that there are other leaves in
哪个 是 这 仅有的 事物 在 这 房间 到 提醒 我 那 那里 是 其他 树叶 在
[ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [liːvz] [ʌv; əv]['peɪpər] . ”
the world besides leaves of paper . ”
这 世界 除了 树叶 的 纸 . ”

这是房间里唯一能提醒我除了纸叶之外，世界上还有其他树叶的东西。

“ ['boʊʃɑːmp] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] . ”
“ Beauchamp , ” said Albert , “ it is of your journal that I come to speak . ”
“ 博尚 , ” 说 阿尔伯特 , “ 它 是 的 你的 杂志 那 我 来 到 说话 . ”

“博尚,”阿尔伯特说，“我今天来是要谈谈你的日记。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
What do you wish to say about it ? ”
什么 做 你 希望 到 说 关于 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] . ”
“ I desire that a statement contained in it should be rectified . ”
“ 我 欲望 那 一个 陈述 包含 在 它 应该 是 已纠正 . ”

“我希望其中某项陈述能够得到纠正。”

“ [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] ?
“ To what do you refer ?
“ 到 什么 做 你 参考 ?

你指的是什么?

[bʌt; bət] [preɪ] [sɪt] [daʊn] . ”
But pray sit down . ”
但 祈祷 坐 向下 . ”

但请坐下祈祷。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l][baʊ; boʊ] .
“ Thank you , ” said Albert , with a cold and formal bow .
“ 感谢 你 , ” 说 阿尔伯特 , 和 一个 寒冷的 和 正式的 弓 .

“谢谢，”阿尔伯特冷冷地鞠了一躬，说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ]
“ Will you now have the kindness to explain the nature of the statement which
“ 将要 你 现在 有 这 仁慈 到 解释 这 自然 的 这 陈述 哪个
[hæz; həz] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] ? ”
has displeased you ? ”
有 不高兴 你 ? ”

“您能否好心解释一下，是什么言论让您感到不快？ ”

“ [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪtʃ] ['ɪmplɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər]
“ An announcement has been made which implicates the honor of a member
“ 一个 公告 有 到过 制成 哪个 牵涉其中 这 荣誉 的 一个 成员
[ʌv; əv][maɪ]['fæməli] . ”
of my family . ”
的 我的 家庭 . ”

“有消息称，我一位家庭成员的荣誉受到了损害。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ; “ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən]
“ What is it ? ” said Beauchamp , much surprised ; “ surely you must be mistaken
“ 什么 是 它 ? ” 说 博尚 , 很多 惊讶 ; “ 一定 你 必须 是 错误
. ”
. ”
. ”

“那是什么？”博尚惊讶地说，“你一定是弄错了。”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [sent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [jə'niːnə] . ”
“ The story sent you from Yanina . ”
“ 这 故事 发送 你 从 雅尼娜 . ”

“这个故事是雅尼娜发给你的。”

“ [jə'niːnə] ? ”
“ Yanina ? ”
“ 雅尼娜 ? ”

“雅尼娜？ ”

“ [jes] ; ['riːəli] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː]
“ Yes ; really you appear to be totally ignorant of the cause which brings me
“ 是的 ; 真的 你 出现 到 是 完全 无知 的 这 原因 哪个 带来 我
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“是的；你似乎完全不了解我来此的原因。”

“ [sʌtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !
“ Such is really the case , I assure you , upon my honor !
“ 这样的 是 真的 这 案件 , 我 保证 你 , 之上 我的 荣誉 !

“我以我的荣誉向你保证，情况的确如此！ ”

[bəp'tɪst] , [gɪv] [ˌem 'iː]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]['peɪpər] , ” [kraɪd] ['boʊʃɑːmp] .
Baptiste , give me yesterday's paper , ” cried Beauchamp .
巴蒂斯特 , 给 我 昨天的 纸 , ” 哭 博尚 .

“巴蒂斯特，把昨天的报纸给我！”博尚喊道。

“ [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] .
“ Here , I have brought mine with me , ” replied Albert .
“ 这里 , 我 有 带来 矿 和 我 , ” 回复 阿尔伯特 .

“我把我的带来了，”阿尔伯特回答说。

['boʊʃɑːmp] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ælbərt] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

Beauchamp took the paper , and read the article to which Albert pointed in an undertone .

博尚 采取 这 纸 , 和 读 这 文章 到 哪个 阿尔伯特 尖 在 一个 底色 .

博尚接过报纸，读了阿尔伯特低声指着的那篇文章。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'nɔɪəns] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ,

“ You see it is a serious annoyance , ” said Morcerf ,

“ 你 看 它 是 一个 严肃的 烦恼 , ” 说 莫尔塞夫 ,

“你看，这真是个大麻烦,”莫尔塞夫说道。

[wen] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] .

when Beauchamp had finished the perusal of the paragraph .

什么时候 博尚 有 完成的 这 仔细阅读 的 这 段落 .

当博尚通读完这段文字时。

“ [ɪz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðen] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] .

“ Is the officer referred to a relation of yours , then ? ” demanded the journalist .

“ 是 这 官 指 到 一个 关系 的 你的 , 然后 ? ” 要求 这 记者 .

“那么，这位警官是你的亲戚吗？”记者追问道。

“ [jes] , ” [sed] ['ælbərt] , ['blʌʃɪŋ] .

“ Yes , ” said Albert , blushing .

“ 是的 , ” 说 阿尔伯特 , 脸红 .

“是的,”阿尔伯特说着，脸红了。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ['maɪldli] .

“ Well , what do you wish me to do for you ? ” said Beauchamp mildly .

“ 出色地 , 什么 做 你 希望 我 到 做 为了 你 ? ” 说 博尚 轻微地 .

“那么，你想让我为你做什么呢？”博尚温和地问道。

“ [maɪ] [dɪr] ['boʊʃɑːmp] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

“ My dear Beauchamp , I wish you to contradict this statement .

“ 我的 亲爱的 博尚 , 我 希望 你 到 顶撞 这 陈述 .

“我亲爱的博尚，我希望你能反驳这种说法。”

” ['boʊʃɑːmp] [lʊkt] [æt; ət]['ælbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

” Beauchamp looked at Albert with a benevolent expression .

” 博尚 看起来 在 阿尔伯特 和 一个 仁慈 表达 .

博尚用慈祥的表情看着阿尔伯特。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] ;

“ Come , ” said he , “ this matter will want a good deal of talking over ;

“ 来 , ” 说 他 , “ 这 事情 将要 想 一个 好的 交易 的 说 超过 ;

“来吧,”他说，“这件事需要好好商量一下；

[ə; eɪ] [ˌritræk'teʃən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

a retractation is always a serious thing , you know .

一个 撤回 是 总是 一个 严肃的 事物 , 你 知道 .

你知道，撤回声明始终是一件严肃的事情。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Sit down , and I will read it again .

坐 向下 , 和 我 将要 读 它 再次 .

请坐下，我再读一遍。

“ ['ælbərt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
“ Albert resumed his seat , and Beauchamp read , with more attention than
“ 阿尔伯特 恢复 他的 座位 , 和 博尚 读 , 和 更多的 注意力 比
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

阿尔伯特重新坐下，博尚开始阅读，比起初更加专注。

[ðə; ði] [laɪnz] [di'naunst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
the lines denounced by his friend .
这 线条 谴责 经过 他的 朋友 .

他的朋友谴责的那些话。

“ [wel] , ” [sed] ['ælbərt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] ,
“ Well , ” said Albert in a determined tone ,
“ 出色地 , ” 说 阿尔伯特 在 一个 决定 语气 ,

“嗯,”阿尔伯特语气坚定地说,

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪpər][hæz; həz] [in'sʌltid] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
“ you see that your paper has insulted a member of my family ,
“ 你 看 那 你的 纸 有 受辱 一个 成员 的 我的 家庭 ,

“你看，你的报纸侮辱了我的家人，

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] [ˌritræk'teʃən] ['biːɪŋ] [meɪd] . ”
and I insist on a retraction being made . ”
和 我 坚持 在 一个 撤回 存在 制成 . ”

我坚持要求撤回声明。

“ [juː; jʊ][ɪn'sɪst] ? ”
“ You insist ? ”
“ 你 坚持 ? ”

“你坚持吗？”

“ [jes] , [aɪ][ɪn'sɪst] . ”
“ Yes , I insist . ”
“ 是的 , 我 坚持 . ”

“是的，我坚持。”

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] .
“ Permit me to remind you that you are not in the Chamber , my dear viscount .
“ 允许 我 到 提醒 你 那 你 是 不是 在 这 商会 , 我的 亲爱的 子爵 .
”
”
”

“请允许我提醒您，您现在并不在议事厅内，亲爱的子爵。”

“ [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['raɪzɪŋ] .
“ Nor do I wish to be there , ” replied the young man , rising .
“ 也不 做 我 希望 到 是 那里 , ” 回复 这 年轻的 男人 , 上升 .

“我也不想待在那里,”年轻人站起身来回答道。

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]
“ I repeat that I am determined to have the announcement of yesterday
“ 我 重复 那 我 是 决定 到 有 这 公告 的 昨天
[ˌkɔntrə'diktid] .
contradicted .
矛盾 .

“我再次重申，我决心推翻昨天的声明。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ælbərt] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kən'vʌlsɪvli] ,
You have known me long enough , ” continued Albert , biting his lips convulsively ,
你 有 已知 我 长的 足够的 , ” 持续 阿尔伯特 , 咬 他的 嘴唇 痉挛地 ,

“你认识我这么久了,”阿尔伯特说着，猛地咬着嘴唇。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈboʊʃæmps] [ˈæŋgər][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , — “ [juː; jʊ][hæv; həv]
for he saw that Beauchamp's anger was beginning to rise , — “ you have
为了 他 锯 那 博尚的 愤怒 曾是 开始 到 上升 , — “ 你 有
[bɪn] [maɪ] [frend] ,
been my friend ,
到过 我的 朋友 ,

因为他看到博尚的怒火开始升腾——“你一直是我的朋友，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlaɪkli]
and therefore sufficiently intimate with me to be aware that I am likely
和 所以 足够 亲密的 和 我 到 是 意识到的 那 我 是 可能
[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] . ”
to maintain my resolution on this point . ”
到 维持 我的 解决 在 这 观点 . ”

因此，他对我足够了解，知道我可能会坚持我在这个问题上的决心。”

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] , [mɔːrˈsɛrf] ,
“ If I have been your friend , Morcerf ,
“ 如果 我 有 到过 你的 朋友 , 莫尔塞夫 ,

“如果我曾是你的朋友，莫尔塞夫，

[jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [bɔːr]
your present manner of speaking would almost lead me to forget that I ever bore
你的 展示 方式 的 请讲 会 几乎 带领 我 到 忘记 那 我 曾经 钻孔
[ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] .
that title .
那 标题 .

你现在的说话方式几乎让我忘记了我曾经拥有过那个头衔。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [duː][nɑːt] [let] [ˌjuː ˈes] [get] [ˈæŋgri] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .
But wait a moment , do not let us get angry , or at least not yet .
但 等待 一个 片刻 , 做 不是 让 我们 得到 生气的 , 或者 在 至少 不是 然而 .

但是稍等片刻，别让我们生气，至少现在不要生气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [vekst] — [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðɪs] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][ɪz] [rɪˈleɪtɪd]
You are irritated and vexed — tell me how this Fernand is related
你 是 受刺激 和 烦恼 — 告诉 我 如何 这 费尔南德 是 有关的
[tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
to you ? ”
到 你 ? ”

你很生气，很恼火——告诉我，这个费尔南德跟你是什么关系？

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈælbərt] — “ [em] . [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][mɔːnˈdeɪgoʊ] , [kaʊnt]
“ He is merely my father , ” said Albert — “ M . Fernand Mondego , Count
“ 他 是 仅仅 我的 父亲 , ” 说 阿尔伯特 — “ M . 费尔南德 蒙德戈 , 数数
[ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] ,
of Morcerf ,
的 莫尔塞夫 ,

“他不过是我的父亲，”阿尔伯特说——“费尔南·蒙德戈先生，莫尔塞夫伯爵，

[æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [fɔːt] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [huːz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈskɑːrz]
an old soldier who has fought in twenty battles and whose honorable scars
一个 老的 士兵 WHO 有 战斗 在 二十 战斗 和 谁 光荣的 疤痕
[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈnaʊns] [æz; əz] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] . ”
they would denounce as badges of disgrace . ”
他们 会 声讨 作为 徽章 的 耻辱 . ”

一位参加过二十场战役的老兵，他身上那些光荣的伤疤却被他们斥为耻辱的标志。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] ; “ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
“ Is it your father ? ” said Beauchamp ; “ that is quite another thing .
“ 是 它 你的 父亲 ? ” 说 博尚 ; “ 那 是 相当 其他 事物 .

“是你父亲吗？”博尚说，“那又是另一回事了。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ˈælbərt] .
Then I can well understand your indignation , my dear Albert .
然后 我 能 出色地 理解 你的 愤慨 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 .

那么我完全可以理解你的愤慨了，我亲爱的阿尔伯特。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈpærəɡræf] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,
I will look at it again ; ” and he read the paragraph for the third time ,
我 将要 看 在 它 再次 ; ” 和 他 读 这 段落 为了 这 第三 时间 ,

“我会再看一遍;”说着，他第三次读了那段话。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [ɑːn] [iːtʃ] [wɜːrd] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdid] .
laying a stress on each word as he proceeded .
躺下 一个 压力 在 每个 单词 作为 他 继续 .

他边说边重读每个字。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈnoʊwer] [aiˈdentifaiz] [ðɪs] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . ”
“ But the paper nowhere identifies this Fernand with your father . ”
“ 但 这 纸 无处 识别 这 费尔南德 和 你的 父亲 . ”

“但是报纸上并没有任何地方表明这个费尔南德就是你的父亲。”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]
“ No ; but the connection will be seen by others , and therefore I will have
“ 不 ; 但 这 联系 将要 是 已见 经过 其他的 , 和 所以 我 将要 有
[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˌkɔntrəˈdiktid] .
the article contradicted .
这 文章 矛盾 .

“不；但其他人会看出其中的联系，因此我会要求驳斥这篇文章。”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [wɪl] , [ˈboʊʃɑːmp] [ˈstedəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈælbɝts] [ˈkaʊntənəns] ,
” At the words I will , Beauchamp steadily raised his eyes to Albert's countenance ,
” 在 这 字 我 将要 , 博尚 稳步 提高 他的 眼睛 到 阿尔伯特的 面容 ,

听到“我会的”这句话，博尚缓缓抬起头，看向阿尔伯特的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
and then as gradually lowering them , he remained thoughtful for a few
和 然后 作为 逐步地 降低 他们 , 他 剩余 周到 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

然后，他缓缓放下双眼，沉思了片刻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtrækt] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [ˈboʊʃɑːmp] ? ” [sed] [ˈælbərt][wɪð; wɪθ]
“ You will retract this assertion , will you not , Beauchamp ? ” said Albert with
“ 你 将要 缩回 这 断言 , 将要 你 不是 , 博尚 ? ” 说 阿尔伯特 和
[ɪnˈkriːst] [ðoʊ] [ˈstaɪf(ə)ld][ˈæŋɡər] .
increased though stifled anger .
增加 尽管 窒息 愤怒 .

“你会收回这个说法，对吧，博尚？”阿尔伯特强忍着怒火说道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈboʊʃɑːmp] .
“ Yes , ” replied Beauchamp .
“ 是的 , ” 回复 博尚 .

“是的,”博尚回答道。

“ [ɪˈmiːdiətli] ? ” [sed] [ˈælbərt] .
“ Immediately ? ” said Albert .
“ 立即地 ? ” 说 阿尔伯特 .

“马上？”阿尔伯特说。

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [fɔːls] . ”
“ When I am convinced that the statement is false . ”
“ 什么时候 我 是 确信 那 这 陈述 是 错误的 . ”

“当我确信该说法是错误的。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər]
“ The thing is worth looking into , and I will take pains to investigate the matter
“ 这 事物 是 值得 寻找 进入 ， 和 我 将要 拿 疼痛 到 调查 这 事情
[ˈθɜːrəli] . ”
thoroughly . ”
彻底 . ”

“这件事值得调查，我会尽力彻底查清此事。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] , [sɜːr] ? ” [sed] [ˈælbərt] , [ɪnˈreɪdʒd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər]
“ But what is there to investigate , sir ? ” said Albert , enraged beyond measure
“ 但 什么 是 那里 到 调查 ， 先生 ? ” 说 阿尔伯特 ， 愤怒 超过 措施
[æt; ət] [ˈboʊʃæmps] [læst] [rɪˈmɑːrk] .
at Beauchamp's last remark .
在 博尚的 最后的 评论 .

“可是有什么可调查的呢，先生？”阿尔伯特说道，他对博尚的最后一句话感到无比愤怒。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [seɪ] [soʊ] [ɪˈmiːdiətli] ;
“ If you do not believe that it is my father , say so immediately ;
“ 如果 你 做 不是 相信 那 它 是 我的 父亲 ， 说 所以 立即地 ;

“如果你不相信他是我父亲，请立即说出来；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɪm; ɪm] , [steɪt] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)nz]
and if , on the contrary , you believe it to be him , state your reasons
和 如果 ， 在 这 相反 ， 你 相信 它 到 是 他 ， 状态 你的 原因
[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
for doing so .
为了 正在做 所以 .

相反，如果你认为那就是他，请说明你的理由。

” [ˈboʊʃɑːmp] [lʊkt] [æt; ət][ˈælbərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][pɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” Beauchamp looked at Albert with the smile which was so peculiar to him ,
” 博尚 看起来 在 阿尔伯特 和 这 微笑 哪个 曾是 所以 奇特 到 他 ,

博尚用他特有的微笑看着阿尔伯特。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈnuːmərəs] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈevri] [ˈverid] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
and which in its numerous modifications served to express every varied emotion of
和 哪个 在 它是 很多的 修改 服务 到 表达 每一个 多种多样 情感 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

而它的众多变体则用来表达他内心各种各样的情感。

“ [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ]
“ Sir , ” replied he , “ if you came to me with the idea of demanding
“ 先生 ， ” 回复 他 ， “ 如果 你 来了 到 我 和 这 主意 的 要求
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“先生，”他回答说，“如果您来找我只是为了索取满意，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
you should have gone at once to the point ,
你 应该 有 已消失 在 一次 到 这 观点 ,

你应该直接切入正题。

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
and not have entertained me with the idle conversation to which I have
和 不是 有 娱乐 我 和 这 闲置的 对话 到 哪个 我 有
[bɪn] ['peɪʃntli] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] .
been patiently listening for the last half hour .
到过 耐心 聆听 为了 这 最后的 一半 小时 .

而且，他们也没有用我耐心听了半个小时的闲聊来娱乐我。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər]['vɪzɪt] ? ”
Am I to put this construction on your visit ? ”
是 我 到 放 这 建造 在 你的 访问 ? ”

我是否应该把这项施工安排在您的访问行程中?

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['kæləmni] . ”
“ Yes , if you will not consent to retract that infamous calumny . ”
“ 是的 , 如果 你 将要 不是 同意 到 缩回 那 臭名昭著的 诽谤 . ”

“是的，如果你不肯撤回那条臭名昭著的诽谤的话。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] — [noʊ] [θrets] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [em] . [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][mɔːn'deɪgoʊ] ,
“ Wait a moment — no threats , if you please , M . Fernand Mondego ,
“ 等待 一个 片刻 — 不 威胁 , 如果 你 请 , M . 费尔南德 蒙德戈 ,
[vi'kt] [diː] [mɔːr'sɛrf] ;
Vicomte de Morcerf ;
子爵 德 莫尔塞夫 ;

“请稍等片刻——请不要威胁我，费尔南·蒙德戈先生，莫尔塞夫子爵；

[aɪ]['nevər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['enəmi] ,
I never allow them from my enemies ,
我 绝不 允许 他们 从 我的 敌人 ,

我绝不允许敌人这样做，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [frendz] .
and therefore shall not put up with them from my friends .
和 所以 将 不是 放 向上 和 他们 从 我的 朋友们 .

因此，我不会容忍朋友有这样的行为。

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]
You insist on my contradicting the article relating to General
你 坚持 在 我的 矛盾的 这 文章 相关 到 一般的
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
Fernand , an article with which ,
费尔南德 , 一个 文章 和 哪个 ,

你坚持要我反驳那篇关于费尔南将军的文章，而那篇文章中，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː] ? ”
I assure you on my word of honor , I had nothing whatever to do ? ”
我 保证 你 在 我的 单词 的 荣誉 , 我 有 没有什么 任何 到 做 ? ”

我以我的荣誉向你保证，我真的什么都没做。

“ [jes] , [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ Yes , I insist on it , ” said Albert ,
“ 是的 , 我 坚持 在 它 , ” 说 阿尔伯特 ,

“是的，我坚持,”阿尔伯特说。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose mind was beginning to get bewildered with the excitement of his
谁 头脑 曾是 开始 到 得到 困惑 和 这 激动 的 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

他的思绪开始因激动的心情而变得混乱。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'trækt] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] , [duː][juː; jʊ] ?
“ And if I refuse to retract , you wish to fight , do you ?
“ 和 如果 我 拒绝 到 缩回 , 你 希望 到 斗争 , 做 你 ?

“如果我拒绝撤回，你们就想打架，是吗？”

” [sed] ['boʊʃɑːmp] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [toʊn] .
” said Beauchamp in a calm tone .
” 说 博尚 在 一个 冷静的 语气 .

博尚平静地说。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Yes , ” replied Albert , raising his voice .
“ 是的 , ” 回复 阿尔伯特 , 提高 他的 嗓音 .

“是的，”阿尔伯特提高了音量回答道。

“ [wel] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['ænsər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
“ Well , ” said Beauchamp , “ here is my answer , my dear sir .
“ 出色地 , ” 说 博尚 , “ 这里 是 我的 回答 , 我的 亲爱的 先生 .

“好吧，”博尚说，“这就是我的答案，亲爱的先生。”

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [in'səːtid] [baɪ][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The article was not inserted by me — I was not even aware of it ;
这 文章 曾是 不是 插入 经过 我 — 我 曾是 不是 甚至 意识到的 的 它 ;

这篇文章不是我写的——我甚至都不知道它的存在；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði] [step] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
but you have , by the step you have taken , called my attention to the
但 你 有 , 经过 这 步 你 有 已采取 , 称为 我的 注意力 到 这
['pærəgræf] [ɪn] ['kwestʃən] ,
paragraph in question ,
段落 在 问题 ,

但是，你采取的这一步骤已经引起了我对相关段落的注意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːðər] [ˌkɔntrə'diktid] [ɔːr] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['sʌmwʌn]
and it will remain until it shall be either contradicted or confirmed by someone
和 它 将要 保持 直到 它 将 是 任何一个 矛盾 或者 确认的 经过 某人
[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”
who has a right to do so . ”
WHO 有 一个 正确的 到 做 所以 . ”

除非有权力的人对此予以反驳或确认，否则该决定将一直有效。

“ [sɜːr] , ” [sed] ['ælbərt] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [maɪ]
“ Sir , ” said Albert , rising , “ I will do myself the honor of sending my
“ 先生 , ” 说 阿尔伯特 , 上升 , “ 我 将要 做 我 这 荣誉 的 发送 我的
['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
seconds to you ,
秒 到 你 ,

“先生，”阿尔伯特站起身来说，“我将荣幸地派我的助手们向您效劳。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]
and you will be kind enough to arrange with them the place of meeting
和 你 将要 是 种类 足够的 到 安排 和 他们 这 地方 的 会议
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] . ”
and the weapons . ”
和 这 武器 . ”

你还能否好心帮他们安排一下会面地点和武器？

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . ”
“ Certainly , my dear sir . ”
“ 当然 , 我的 亲爱的 先生 . ”

“当然，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɔːr] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [miːt] . ”
“ And this evening , if you please , or tomorrow at the latest , we will meet . ”
“ 和 这 晚上 , 如果 你 请 , 或者 明天 在 这 最新的 , 我们 将要 见面 . ”

“那么，如果您方便的话，我们今晚或者最迟明天见面。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] ;
“ No , no , I will be on the ground at the proper time ;
“ 不 , 不 , 我 将要 是 在 这 地面 在 这 恰当的 时间 ;

“不，不，我会在适当的时候到达现场；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ([ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] ,
but in my opinion (and I have a right to dictate the preliminaries ,
但 在 我的 观点 (和 我 有 一个 正确的 到 听写 这 预备工作 ,

但依我之见（而且我有权决定前期准备工作），

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n]) — [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːt]
as it is I who have received the provocation) — in my opinion the time ought
作为 它 是 我 WHO 有 已收到 这 挑衅) — 在 我的 观点 这 时间 应该
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [jet] .
not to be yet .
不是 到 是 然而 .

既然是我受到了挑衅）——我认为时机还不成熟。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,
I know you to be well skilled in the management of the sword ,
我 知道 你 到 是 出色地 熟练 在 这 管理 的 这 剑 ,

我知道你剑术高超。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈmɑːdərətli] [soʊ] ; [aɪ] [noʊ] , [tuː] ,
while I am only moderately so ; I know , too ,
尽管 我 是 仅有的 中等程度 所以 ; 我 知道 , 也 ,

虽然我只是略微如此；我也知道，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːrksmən] — [ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] .
that you are a good marksman — there we are about equal .
那 你 是 一个 好的 神射手 — 那里 我们 是 关于 平等的 .

你的枪法很好——这一点我们差不多。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈduːəl] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈfer] ,
I know that a duel between us two would be a serious affair ,
我 知道 那 一个 决斗 之间 我们 二 会 是 一个 严肃的 事务 ,

我知道我们两人决斗会是一件非常严重的事情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [breɪv] [ˈɔːlsoʊ] .
because you are brave , and I am brave also .
因为 你 是 勇敢的 , 和 我 是 勇敢的 还 .

因为你很勇敢，我也很勇敢。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [wɪʃ] [ˈiːðər] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [maɪˈself] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
I do not therefore wish either to kill you , or to be killed myself without a
我 做 不是 所以 希望 任何一个 到 杀 你 , 或者 到 是 被杀 我 没有 一个
[kɔːz] .
cause .
原因 .

因此，我既不想杀你，也不想无缘无故地被杀。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now , I am going to put a question to you ,
现在 , 我 是 去 到 放 一个 问题 到 你 ,

现在，我要问你们一个问题：

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː] .
and one very much to the purpose too .
和 一 非常 很多 到 这 目的 也 .

而且非常符合目的。

[duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ðɪs] [ˌritræk'teʃən] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Do you insist on this retraction so far as to kill me if I do not make it ,
做 你 坚持 在 这 撤回 所以 远的 作为 到 杀 我 如果 我 做 不是 制作 它 ,

你非要我撤回声明，非要我撤回就杀了我吗?

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [ə'fɝːmd] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,
although I have repeated more than once , and affirmed on my honor ,
虽然 我 有 重复 更多的 比 一次 , 和 确认 在 我的 荣誉 ,

虽然我已经不止一次重申，并以我的荣誉发誓，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ,
that I was ignorant of the thing with which you charge me ,
那 我 曾是 无知 的 这 事物 和 哪个 你 收费 我 ,

我对你所指控的事情毫不知情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə]
and although I still declare that it is impossible for anyone but you to
和 虽然 我 仍然 宣布 那 它 是 不可能的 为了 任何人 但 你 到
['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ? ”
recognize the Count of Morcerf under the name of Fernand ? ”
认出 这 数数 的 莫尔塞夫 在下面 这 姓名 的 费尔南德 ? ”

尽管我仍然断言，除了你之外，任何人都不可能认出莫尔塞夫伯爵就是费尔南德?

“ [aɪ] [meɪn'teɪn] [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . ”
“ I maintain my original resolution . ”
“ 我 维持 我的 原来的 解决 . ”

“我坚持我最初的决定。”

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; [ðen] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌt] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Very well , my dear sir ; then I consent to cut throats with you .
“ 非常 出色地 , 我的 亲爱的 先生 ; 然后 我 同意 到 切 喉咙 和 你 .

“好吧，我亲爱的先生；那么我同意和你一起割喉。”

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər] [θriː] [wiːks] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
But I require three weeks ' preparation ;
但 我 要求 三 周 - 准备 ;

但我需要三周的准备时间；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
at the end of that time I shall come and say to you ,
在 这 结尾 的 那 时间 我 将 来 和 说 到 你 ,

到那时，我将来对你们说：

- [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːls] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'trækt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɔːr] - [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [truː] ,
' The assertion is false , and I retract it , ' or ' The assertion is true ,
- 这 断言 是 错误的 , 和 我 缩回 它 , - 或者 - 这 断言 是 真的 ,

“这个说法是错误的，我收回它。”或者“这个说法是正确的，

- [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ɔːr][ðə; ði] ['pistlz] [frʌm; frəm]
' when I shall immediately draw the sword from its sheath , or the pistols from
- 什么时候 我 将 立即地 画 这 剑 从 它是 鞘 , 或者 这 手枪 从
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

当我立即拔出剑鞘，或从枪套中拔出手枪时，

[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
whichever you please . ”
任何 你 请 . ”

随你喜欢。

“ [θriː] [wiːks] ! ” [kraɪd] ['ælbərt] ;
“ Three weeks ! ” cried Albert ;
“ 三 周 ! ” 哭 阿尔伯特 ;

“三个星期！”阿尔伯特喊道；

“ [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [θriː] ['sentʃəriz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['sʌfərɪŋ]
“ they will pass as slowly as three centuries when I am all the time suffering
“ 他们 将要 经过 作为 缓慢地 作为 三 几个世纪 什么时候 我 是 全部 这 时间 痛苦
[dɪs'ɑːnər] . ”
dishonor . ”
羞辱 . ”

“如果我一直遭受耻辱，那时间就会像三个世纪那么漫长。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn]['æmɪkəb(ə)l][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
“ Had you continued to remain on amicable terms with me , I should have
“ 有 你 持续 到 保持 在 友好的 条款 和 我 , 我 应该 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果你继续和我保持友好关系，我应该会说，

- ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [frend] ; - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [jɔːr'self] [maɪ] ['enəmi] , ['ðerfɔːr] [aɪ]
' Patience , my friend ; ' but you have constituted yourself my enemy , therefore I
- 耐心 , 我的 朋友 ; - 但 你 有 构成 你自己 我的 敌人 , 所以 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“耐心点，我的朋友；”但你已经与我为敌，所以我说，

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? - ”
' What does that signify to me , sir ? ' ”
- 什么 做 那 表示 到 我 , 先生 ? - ”

“先生，这对我来说意味着什么？”

“ [wel] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θriː] [wiːks] [ðen] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,
“ Well , let it be three weeks then , ” said Morcerf ; “ but remember ,
“ 出色地 , 让 它 是 三 周 然后 , ” 说 莫尔塞夫 ; “ 但 记住 ,

“好吧，那就三周吧，”莫尔塞夫说；“但是记住，

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [dɪ'leɪ] [ɔːr] ['sʌbtərfjuːdʒ] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] — — ”
at the expiration of that time no delay or subterfuge will justify you in — — ”
在 这 到期日 的 那 时间 不 延迟 或者 托词 将要 证明合法 你 在 — — ”

届时，任何拖延或诡计都不能成为你——的理由。

“ [em] . ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
“ M . Albert de Morcerf , ” said Beauchamp , rising in his turn ,
“ M . 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 , ” 说 博尚 , 上升 在 他的 转动 ,

“阿尔伯特·德·莫尔塞夫先生，”博尚说着，也站了起来。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ I cannot throw you out of window for three weeks — that is to say ,
“ 我 不能 扔 你 出去 的 窗户 为了 三 周 — 那 是 到 说 ,

“我不可能把你从窗户扔出去三个星期——也就是说，

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] — [nɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [splɪt] [maɪ] [skʌl]
for twenty - four days to come — nor have you any right to split my skull
为了 二十 - 四 天 到 来 — 也不 有 你 任何 正确的 到 分裂 我的 颅骨
['oʊpən] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [ɪ'læpst] .
open till that time has elapsed .
打开 直到 那 时间 有 过去 .

在接下来的二十四天里——你也没有权利劈开我的头骨，直到这段时间过去。

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ; [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɪl] , ['ðerfɔːr] ,
Today is the 29th of August ; the 21st of September will , therefore ,
今天 是 这 29th 的 八月 ; 这 21st 的 九月 将要 , 所以 ,

今天是8月29日；因此，9月21日将是

[biː; bi][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [ə'griːd] [ɑːn] ,
be the conclusion of the term agreed on ,
是 这 结论 的 这 学期 同意 在 ,

以双方约定的期限为准。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə'raivz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ] [aɪ]
and till that time arrives — and it is the advice of a gentleman which I
和 直到 那 时间 到达 — 和 它 是 这 建议 的 一个 绅士 哪个 我
[ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] — [tɪl] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ]
am about to give you — till then we will refrain from growling and barking
是 关于 到 给 你 — 直到 然后 我们 将要 避免 从 咆哮 和 叫声
[laɪk] [tuː] [dɔːgz] [tʃeɪnd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
like two dogs chained within sight of each other .
喜欢 二 狗 连锁 之内 视线 的 每个 其他 .

在那一天到来之前——这也是一位绅士的建议——在那一天到来之前，我们不要像两只被拴在一起的狗一样互相咆哮吠叫。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['boʊʃɑːmp] [boʊd] ['koʊldli][tuː; tə]['ælbərt] ,
” When he had concluded his speech , Beauchamp bowed coldly to Albert ,
” 什么时候 他 有 结束 他的 演讲 , 博尚 鞠躬 冷冷地 到 阿尔伯特 ,
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
turned his back upon him ,
转向 他的 后退 之上 他 ,

“博尚演讲结束后，冷冷地向阿尔伯特鞠了一躬，然后转身背对他。”

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] - [ruːm] .
and went to the press - room .
和 去 到 这 按 - 房间 .

然后去了新闻发布室。

['ælbərt] [ventid] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Albert vented his anger on a pile of newspapers ,
阿尔伯特 通风 他的 愤怒 在 一个 桩 的 报纸 ,

阿尔伯特对着一堆报纸发泄怒火。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [baɪ] ['swɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which he sent flying all over the office by switching them violently with his
哪个 他 发送 飞行 全部 超过 这 办公室 经过 交换 他们 暴力 和 他的
[stɪk] ;
stick ;
戳 ;

他用棍子猛击它们，使它们飞散到办公室各处；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌebə'lɪʃən] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] — [nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]
after which ebullition he departed — not , however , without walking several times to
后 哪个 沸腾 他 已离开 — 不是 , 然而 , 没有 步行 一些 时代 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [ruːm] ,
the door of the press - room ,
这 门 的 这 按 - 房间 ,

那番激动之举过头后，他便离开了——不过，临走前他还几次走到新闻发布室门口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['entər] .
as if he had half a mind to enter .
作为 如果 他 有 一半 一个 头脑 到 进入 .

仿佛他有种想要进去的冲动。

[waɪl] ['ælbərt][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi]
While Albert was lashing the front of his carriage in the same manner that he
尽管 阿尔伯特 曾是 鞭打 这 正面 的 他的 运输 在 这 相同的 方式 那 他
[hæd; həd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
had the newspapers which were the innocent agents of his discomfiture ,
有 这 报纸 哪个 是 这 清白的 代理人 的 他的 沮丧 ,

当阿尔伯特像鞭打那些无辜地导致他狼狈不堪的报纸一样鞭打着他的马车前部时，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['mɔːrəl] ,
as he was crossing the barrier he perceived Morrel ,
作为 他 曾是 过境 这 障碍 他 感知 莫雷尔 ,

当他越过障碍物时，他看到了莫雷尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] .
who was walking with a quick step and a bright eye .
WHO 曾是 步行 和 一个 快的 步 和 一个 明亮的 眼睛 .

他迈着轻快的步伐，目光炯炯地走着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɑːðz] ,
He was passing the Chinese Baths ,
他 曾是 通过 这 中国人 浴室 ,

他正路过中国浴场，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] -
and appeared to have come from the direction of the Porte Saint -
和 出现 到 有 来 从 这 方向 的 这 波特 圣 -
['mɑːrtn] ,
Martin ,
马丁 ,

看起来像是从圣马丁门方向过来的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['mædlɪnˌ'mædleɪn] .
and to be going towards the Madeleine .
和 到 是 去 向 这 玛德琳 .

并且要前往玛德琳。

“ [ɑː] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , “ [ðer; ðər] [goʊz] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] !
“ Ah , ” said Morcerf , “ there goes a happy man !
“ 啊 , ” 说 莫尔塞夫 , “ 那里 去 一个 快乐的 男人 !

“啊，”莫尔塞夫说，“那是一个快乐的人走了！”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ['ælbərt][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
” And it so happened Albert was not mistaken in his opinion .
” 和 它 所以 发生 阿尔伯特 曾是 不是 错误 在 他的 观点 .

“事实证明，阿尔伯特的看法并没有错。”

['tʃæptər] - .
Chapter 79 .
章 - .

第七十九章

[ðə; ði]	[ˌleməˈneɪd]
The	**Lemonade**
这	柠檬水

柠檬水

[em]
M
M

M

[ɔrəl]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,	[ˈveri]	[ˈhæpi]	.
orrel	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**very**	**happy**	**.**
奥雷尔	曾是	,	在	事实	,	非常	快乐的	.

事实上，奥雷尔非常高兴。

[em]	.	[nwɑːrˈtɪeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[sent]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
M	**.**	**Noirtier**	**had**	**just**	**sent**	**for**	**him**	**,**
M	.	诺尔蒂埃	有	只是	发送	为了	他	,

诺瓦蒂埃先生刚刚派人去叫他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[heɪst]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	[ˈriːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːɪŋ]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]
and	**he**	**was**	**in**	**such**	**haste**	**to**	**know**	**the**	**reason**	**of**	**his**	**doing**	**so**	**that**	**he**
和	他	曾是	在	这样的	匆忙	到	知道	这	原因	的	他的	正在做	所以	那	他

[hæd; həd]	[nɑːt]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[kæb]	,
had	**not**	**stopped**	**to**	**take**	**a**	**cab**	**,**
有	不是	停止	到	拿	一个	出租车	,

他急于知道自己这样做的原因，以至于没有停下来打车。

[ˈpleɪsɪŋ]	[ˈɪnfɪnətli]	[mɔːr]	[dɪˈpendəns]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[tuː]	[legz]	[ðæn; ðən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[legz]	[ʌv; əv]
placing	**infinitely**	**more**	**dependence**	**on**	**his**	**own**	**two**	**legs**	**than**	**on**	**the**	**four**	**legs**	**of**
放置	无限地	更多的	依赖性	在	他的	自己的	二	腿	比	在	这	四	腿	的

[ə; eɪ]	[kæb]	-	[hɔːrs]	.
a	**cab**	**-**	**horse**	**.**
一个	出租车	-	马	.

他对自己双腿的依赖远大于对马车马匹四条腿的依赖。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈðerfɔːr]	[set]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈfjʊriəs]	[reɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruː]	[mɛsleɪ]	,
He	**had**	**therefore**	**set**	**off**	**at**	**a**	**furious**	**rate**	**from**	**the**	**Rue**	**Meslay**	**,**
他	有	所以	放	离开	在	一个	狂怒	速度	从	这	后悔	梅莱	,

因此，他从梅斯莱街飞速出发了。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈheɪsənɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈræpɪd]	[straɪdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfəubuəg]
and	**was**	**hastening**	**with**	**rapid**	**strides**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Faubourg**
和	曾是	加速	和	迅速的	步幅	在	这	方向	的	这	郊区

[seɪnt]	-	-	.
Saint	**-**	**Honoré**	**.**
圣	-	-	.

然后迈着大步，朝着圣奥诺雷郊区的方向疾驰而去。

[ˈmɔːrəl]	[ədˈvænst]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	,	[ˈmænli]	[tred]	,	[ænd; ənd]	[pʊr]	[bɑːˈrwɑː]	[ˈfɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]
Morrel	**advanced**	**with**	**a**	**firm**	**,**	**manly**	**tread**	**,**	**and**	**poor**	**Barrois**	**followed**	**him**	**as**
莫雷尔	先进的	和	一个	公司	,	男子气概	踏	,	和	贫穷的	巴鲁瓦	随后	他	作为

[hiː; hi]	[best]	[maɪt]	.
he	**best**	**might**	**.**
他	最好的	可能	.

莫雷尔迈着稳健而有力的步伐向前走去，可怜的巴鲁瓦只能尽力跟在他身后。

['mɔːrəl] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [wʌn] , [bɑː'rwɑː][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; ['mɔːrəl] [wʌz; wəz]
Morrel was only thirty - one , Barrois was sixty years of age ; Morrel was
莫雷尔 曾是 仅有的 三十 - 一 , 巴鲁瓦 曾是 六十 年 的 年龄 ; 莫雷尔 曾是
['diːpli] [ɪn] [lʌv] ,
deeply in love ,
深 在 爱 ,

莫雷尔只有三十一岁，巴鲁瓦六十岁；莫雷尔深深地爱着她。

[ænd; ənd][bɑː'rwɑː][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] .
and Barrois was dying with heat and exertion .
和 巴鲁瓦 曾是 垂死 和 热 和 用力 .

巴鲁瓦因高温和过度劳累而奄奄一息。

[ðiːz] [tuː] [men] , [ðʌs] [ə'poʊzd] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] , [ri'zembld] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]
These two men , thus opposed in age and interests , resembled two parts of a
这些 二 男人 , 因此 反对 在 年龄 和 兴趣 , 类似 二 部分 的 一个
['traɪæŋg(ə)l] ,
triangle ,
三角形 ,

这两个年龄和兴趣截然相反的人，就像三角形的两部分。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [jet] [ˌnevərðə'les] [pə'zesɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
presenting the extremes of separation , yet nevertheless possessing their point of
呈现 这 极端情况 的 分离 , 然而 尽管如此 拥有 他们的 观点 的
['juːniən] .
union .
联盟 .

呈现出分离的极端，但又拥有共同点。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːniən][wʌz; wəz][nwɑːr'tɪeɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sent]
This point of union was Noirtier , and it was he who had just sent
这 观点 的 联盟 曾是 诺尔蒂埃 , 和 它 曾是 他 WHO 有 只是 发送
[fɔːr; fər] ['mɔːrəl] ,
for Morrel ,
为了 莫雷尔 ,

这个共同点是诺瓦蒂埃，正是他派人去叫了莫雷尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]
with the request that the latter would lose no time in coming to him — a
和 这 要求 那 这 后者 会 失去 不 时间 在 未来 到 他 — 一个
[kə'mænd] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] [əu'beid] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,
command which Morrel obeyed to the letter ,
命令 哪个 莫雷尔 服从 到 这 信 ,

他要求后者立即前来——莫雷尔完全遵照了这一命令。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][bɑː'rwɑː] .
to the great discomfiture of Barrois .
到 这 伟大的 沮丧 的 巴鲁瓦 .

令巴鲁瓦大为尴尬。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['mɔːrəl] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
On arriving at the house , Morrel was not even out of breath ,
在 抵达 在 这 房子 , 莫雷尔 曾是 不是 甚至 出去 的 气息 ,

莫雷尔到达房子时，甚至都没有喘气。

[fɔːr; fər] [lʌv] [lendz] [wɪŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɝz] ; [bʌt; bət][bɑː'rwɑː] ,
for love lends wings to our desires ; but Barrois ,
为了 爱 借贷 翅膀 到 我们的 欲望 ; 但 巴鲁瓦 ,

因为爱赋予我们的欲望以翅膀；但巴罗伊斯，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'ɡɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] ,
who had long forgotten what it was to love ,
WHO 有 长的 被遗忘的 什么 它 曾是 到 爱 ,
他们早已忘记了爱的滋味，

[wʌz; wəz] ['sɔːrli] [fə'tiːɡd] [baɪ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'streɪnd] [tuː; tə][juːz] .
was sorely fatigued by the expedition he had been constrained to use .
曾是 非常 疲劳 经过 这 远征 他 有 到过 受限 到 使用 .
他被迫参加的这次探险让他筋疲力尽。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ˌɪntrə'duːst] ['mɔːrəl] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The old servant introduced Morrel by a private entrance , closed the door of the
这 老的 仆人 介绍 莫雷尔 经过 一个 私人的 入口 , 关闭 这 门 的 这
['stʌdi] ,
study ,
学习 ,
老仆人从私人入口引莫雷尔进来，然后关上了书房的门。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['væləntaɪn] .
and soon the rustling of a dress announced the arrival of Valentine .
和 很快 这 沙沙声 的 一个 裙子 宣布 这 到达 的 情人节 .
很快，一阵裙摆沙沙作响，宣告瓦伦丁的到来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['mɑːrvələsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] [dres] ,
She looked marvellously beautiful in her deep mourning dress ,
她 看起来 奇妙地 美丽的 在 她 深的 丧 裙子 ,
她身穿深灰色丧服，显得格外美丽动人。

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɡeɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz]
and Morrel experienced such intense delight in gazing upon her that he felt as
和 莫雷尔 经验丰富的 这样的 激烈的 喜 在 凝视 之上 她 那 他 毛毡 作为
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
if he could almost have dispensed with the conversation of her
如果 他 可以 几乎 有 分发 和 这 对话 的 她
['ɡrænfɑːðər] .
grandfather .
祖父 .
莫雷尔凝视着她，心中充满了强烈的喜悦，以至于他觉得几乎可以不用理会她祖父的谈话了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
But the easy - chair of the old man was heard rolling along the floor ,
但 这 简单的 - 椅子 的 这 老的 男人 曾是 听到 滚动 沿着 这 地面 ,
但人们听到老人的扶手椅在地板上滚动的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and he soon made his appearance in the room .
和 他 很快 制成 他的 外貌 在 这 房间 .
他很快出现在房间里。

[nwɑːr'tɪeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ðə; ði] [θæŋks]
Noirtier acknowledged by a look of extreme kindness and benevolence the thanks
诺尔蒂埃 已确认 经过 一个 看 的 极端 仁慈 和 仁 这 谢谢
[wɪtʃ] ['mɔːrəl] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['væləntaɪn]
which Morrel lavished on him for his timely intervention on behalf of Valentine
哪个 莫雷尔 慷慨的 在 他 为了 他的 及时 干涉 在 代表 的 情人节
[ænd; ənd] [hɪm'self] — [æn; ən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .
and himself — an intervention which had saved them from despair .
和 他自己 — 一个 干涉 哪个 有 已保存 他们 从 绝望 .
诺瓦蒂埃以极其友善和仁慈的眼神回应了莫雷尔对他的感激之情，感谢他及时出手相助，帮助瓦伦丁和他自己——正是他的出手将他们从绝望中拯救出来。

['mɔːrəl] [ðen] [kæst][ɑːn][ðə; ði][ɪn'vælɪd][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [lʊk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['feɪvər] [wɪtʃ]
Morrel then cast on the invalid an interrogative look as to the new favor which
莫雷尔 然后 投掷 在 这 无效的 一个 疑问 看 作为 到 这 新的 偏爱 哪个
[hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
he designed to bestow on him .
他 设计 到 赐给 在 他 .

莫雷尔随后用一种询问的眼神看着这位病人，想知道他打算给予他的新恩惠是什么。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
Valentine was sitting at a little distance from them ,
情人节 曾是 坐着 在 一个 小的 距离 从 他们 ,

瓦伦丁坐在离他们稍远的地方。

['tɪmɪdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] .
timidly awaiting the moment when she should be obliged to speak .
胆怯地 等待中 这 片刻 什么时候 她 应该 是 有义务 到 说话 .

她怯生生地等待着不得不开口说话的那一刻。

[nwɑːr'tɪeɪ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Noirtier fixed his eyes on her .
诺尔蒂埃 固定的 他的 眼睛 在 她 .

诺瓦蒂埃的目光紧紧地锁定在她身上。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['væləntaɪn] .
“ Am I to say what you told me ? ” asked Valentine .
“ 是 我 到 说 什么 你 讲述 我 ? ” 问 情人节 .

“我可以把你告诉我的话转述出来吗？”瓦伦丁问道。

[nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][soʊ] .
Noirtier made a sign that she was to do so .
诺尔蒂埃 制成 一个 符号 那 她 曾是 到 做 所以 .

诺瓦蒂埃做了个手势，表示她要这么做。

“ [mə'sjɜːr] ['mɔːrəl] , ” [sed] ['væləntaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Monsieur Morrel , ” said Valentine to the young man ,
“ 先生 莫雷尔 , ” 说 情人节 到 这 年轻的 男人 ,

“莫雷尔先生，”瓦伦丁对年轻人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] , “ [maɪ] ['grænfɑːðər] , [em] .
who was regarding her with the most intense interest , “ my grandfather , M .
WHO 曾是 关于 她 和 这 最多 激烈的 兴趣 , “ 我的 祖父 , M .
[nwɑːr'tɪeɪ] ,
Noirtier ,
诺尔蒂埃 ,

最饶有兴趣地看着她的人是：“我的祖父诺瓦蒂埃先生，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] ;
had a thousand things to say , which he told me three days ago ;
有 一个 千 事物 到 说 , 哪个 他 讲述 我 三 天 前 ;

他有千言万语想跟我说，三天前他就跟我说过这些话了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
and now , he has sent for you , that I may repeat them to you .
和 现在 , 他 有 发送 为了 你 , 那 我 可能 重复 他们 到 你 .

现在，他派人来请你，好让我把这些话再告诉你。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [ðen] ; [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]
I will repeat them , then ; and since he has chosen me as his
我 将要 重复 他们 , 然后 ; 和 自从 他 有 选定 我 作为 他的
[ɪn'tɜːrprətər] ,
interpreter ,
翻译 ,

那么，我将复述一遍；既然他选择了我做他的翻译，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]
I will be faithful to the trust , and will not alter a word of his intentions
我 将要 是 忠实 到 这 相信 , 和 将要 不是 改变 一个 单词 的 他的 意图
. ”
: ”
. ”

我将忠于委托，绝不更改他的一个字。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Oh , I am listening with the greatest impatience , ” replied the young man ;
“ 哦 , 我 是 聆听 和 这 最 不耐烦 , ” 回复 这 年轻的 男人 ;

“哦，我正满怀耐心地听着呢,”年轻人回答道;

“ [spiːk] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ speak , I beg of you .
“ 说话 , 我 求 的 你 .

“请你开口说话吧。”

” ['væləntaɪn] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən][fɔːr; fər] ['mɔːrəl] ,
” Valentine cast down her eyes ; this was a good omen for Morrel ,
” 情人节 投掷 向下 她 眼睛 ; 这 曾是 一个 好的 预兆 为了 莫雷尔 ,

“瓦伦丁垂下眼帘；这对莫雷尔来说是个好兆头。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðʌs]
for he knew that nothing but happiness could have the power of thus
为了 他 知道 那 没有什么 但 幸福 可以 有 这 力量 的 因此
[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['væləntaɪn] .
overcoming Valentine .
克服 情人节 .

因为他知道，只有幸福才能战胜情人节。

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] [in'tendz] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ My grandfather intends leaving this house , ” said she ,
“ 我的 祖父 意图 离开 这 房子 , ” 说 她 ,

“我祖父打算离开这栋房子,”她说。

“ [ænd; ənd][bɑː'rwɑː][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] . ”
“ and Barrois is looking out for suitable apartments for him in another . ”
“ 和 巴鲁瓦 是 寻找 出去 为了 合适的 公寓 为了 他 在 其他 . ”

“巴鲁瓦正在另一处为他寻找合适的公寓。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , — [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][em] .
“ But you , Mademoiselle de Villefort , — you , who are necessary to M .
“ 但 你 , 小姐 德 维尔福特 , — 你 , WHO 是 必要的 到 M .
- ['hæpinəs] — — ”
Noirtier's happiness — — ”
- 幸福 — — ”

“但是，维尔福小姐，您，您可是诺瓦蒂埃先生幸福的必要条件——”

“ [aɪ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['væləntaɪn] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [maɪ] ['grænfɑːðər] , — [ðæt] [ɪz][æn; ən]
“ I ? ” interrupted Valentine ; “ I shall not leave my grandfather , — that is an
“ 我 ? ” 中断 情人节 ; “ 我 将 不是 离开 我的 祖父 , — 那 是 一个
[ˌʌndər'stʊd] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
understood thing between us .
理解 事物 之间 我们 .

“我？”瓦伦丁打断道；“我不会离开我的祖父，——这是我们之间心照不宣的事情。”

[maɪ] [ə'pɑːrtmənt] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
My apartment will be close to his .
我的 公寓 将要 是 关闭 到 他的 .

我的公寓离他的公寓很近。

[naʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ɔːr][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] ;
Now , M . de Villefort must either give his consent to this plan or his refusal ;
现在 ， M . 德 维尔福特 必须 任何一个 给 他的 同意 到 这 计划 或者 他的 拒绝 ；

现在，德维尔福先生必须同意或拒绝这项计划；

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,
in the first case , I shall leave directly , and in the second ,
在 这 第一的 案件 ， 我 将 离开 直接地 ， 和 在 这 第二 ，

第一种情况下，我将直接离开；第二种情况下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] .
I shall wait till I am of age , which will be in about ten months .
我 将 等待 直到 我 是 的 年龄 ， 哪个 将要 是 在 关于 十 几个月 .

我将等到成年，大约还有十个月。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ” —
Then I shall be free , I shall have an independent fortune , and ” —
然后 我 将 是 自由的 ， 我 将 有 一个 独立的 财富 ， 和 ” —

那时我将获得自由，我将拥有独立的财富，而且——

“ [ænd; ənd] [wʌt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɔːrəl] .
“ And what ? ” demanded Morrel .
“ 和 什么 ? ” 要求 莫雷尔 .

“然后呢？”莫雷尔追问道。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [kən'sent] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
“ And with my grandfather's consent I shall fulfil the promise which I
“ 和 和 我的 祖父的 同意 我 将 实现 这 承诺 哪个 我
[hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] .
have made you .
有 制成 你 .

“在征得我祖父的同意后，我将履行我对你们的承诺。”

” ['væləntaɪn] [prə'naʊnst] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
” Valentine pronounced these last few words in such a low tone ,
” 情人节 发音 这些 最后的 很少 字 在 这样的 一个 低的 语气 ，

“瓦伦丁用非常低沉的声音说出了最后这几个字，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
that nothing but Morrel's intense interest in what she was saying could have
那 没有什么 但 - 激烈的 兴趣 在 什么 她 曾是 说 可以 有
[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
enabled him to hear them .
已启用 他 到 听到 他们 .

莫雷尔之所以能听到这些话，完全是因为他非常关注她所说的话。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [græn'pəpɑː] ? ” [sed] ['væləntaɪn] , [ə'dresɪŋ] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Have I not explained your wishes , grandpapa ? ” said Valentine , addressing Noirtier .
“ 有 我 不是 解释 你的 愿望 ， 爷爷 ? ” 说 情人节 ， 解决 诺尔蒂埃 .

“爷爷，难道我还没跟您解释清楚您的意愿吗？”瓦伦丁对诺瓦蒂埃说道。

“ [jes] , ” [lʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” looked the old man .
“ 是的 ， ” 看起来 这 老的 男人 .

“是的，”老人说道。

“ [wʌns] ['ʌndər] [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ruːf] ,
“ Once under my grandfather's roof ,
“ 一次 在下面 我的 祖父的 屋顶 ，

“曾经在我祖父的屋檐下，

[em] . ['mɔːrəl] [kæn; kən] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [prə'tektər] ,

M . Morrel can visit me in the presence of my good and worthy protector ,

M . 莫雷尔 能 访问 我 在 这 在场 的 我的 好的 和 值得 保护者 ,

莫雷尔先生可以在我这位善良可靠的保护人的陪同下来探望我。

[ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [wiː; wi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]

if we still feel that the union we contemplated will be likely to insure our

如果 我们 仍然 感觉 那 这 联盟 我们 思考 将要 是 可能 到 保证 我们的

['fjuːtʃər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ;

future comfort and happiness ;

未来 舒适 和 幸福 ;

如果我们仍然认为我们所设想的结合能够确保我们未来的舒适和幸福；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [em] . ['mɔːrəl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [hændz]

in that case I shall expect M . Morrel to come and claim me at my own hands

在 那 案件 我 将 预计 M . 莫雷尔 到 来 和 宣称 我 在 我的 自己的 双手

.

.

.

那样的话，我倒要看看莫雷尔先生会不会亲自来找我算账。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But , alas ,

但 , 唉 ,

但是，唉，

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['hɑːrts] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['ɑːbstək(ə)lz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [gruː] [koʊld]

I have heard it said that hearts inflamed by obstacles to their desire grew cold

我 有 听到 它 说 那 心 发炎的 经过 障碍 到 他们的 欲望 生长 寒冷的

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ;

in time of security ;

在 时间 的 安全 ;

我曾听人说过，当人们的愿望受到阻碍时，心中的热情就会在安逸时期变得冷漠；

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ! ”

I trust we shall never find it so in our experience ! ”

我 相信 我们 将 绝不 寻找 它 所以 在 我们的 经验 ! ”

我相信在我们的经验中，我们永远不会遇到这种情况！

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['mɔːrəl] , ['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [nwɑːr'tɪeɪ]

“ Oh , ” cried Morrel , almost tempted to throw himself on his knees before Noirtier

“ 哦 , ” 哭 莫雷尔 , 几乎 受诱惑 到 扔 他自己 在 他的 膝盖 前 诺尔蒂埃

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] ,

and Valentine ,

和 情人节 ,

“哦，”莫雷尔惊呼道，几乎忍不住要跪倒在诺瓦蒂埃和瓦伦丁面前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] ,

and to adore them as two superior beings ,

和 到 崇拜 他们 作为 二 优越的 生物 ,

并崇拜他们，视他们为两位至高无上的存在，

“ [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] ['evər] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] ['merɪt] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] ['hæpinəs] ? ”

“ what have I ever done in my life to merit such unbounded happiness ? ”

“ 什么 有 我 曾经 完毕 在 我的 生活 到 优点 这样的 无界 幸福 ? ”

“我这辈子究竟做了什么，才配得上如此无尽的幸福？”

“ [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] [toʊn]
“ Until that time , ” continued the young girl in a calm and self - possessed tone
“ 直到 那 时间 , ” 持续 这 年轻的 女孩 在 一个 冷静的 和 自己 - 拥有 语气
[ʌv; əv] [vɔɪs] ,
of voice ,
的 嗓音 ,

“直到那时,”年轻女孩用平静而沉着的语气继续说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
“ we will conform to circumstances , and be guided by the wishes of our
“ 我们 将要 符合 到 情况 , 和 是 引导 经过 这 愿望 的 我们的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我们将顺应形势，并遵循朋友们的意愿。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [duː] [nɑːt] [tend] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] ; [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
so long as those wishes do not tend finally to separate us ; in a word ,
所以 长的 作为 那些 愿望 做 不是 趋向 最后 到 分离 我们 ; 在 一个 单词 ,

只要这些愿望最终不会导致我们分离；总之，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] , — [wiː; wi] [wɪl]
and I repeat it , because it expresses all I wish to convey , — we will
和 我 重复 它 , 因为 它 表达 全部 我 希望 到 传达 , — 我们 将要
[weɪt] . ”
wait . ”
等待 . ”

我再说一遍，因为它表达了我想传达的一切——我们会等待。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [swer] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrd] [im'pəuziz] , [sɜːr] ,
“ And I swear to make all the sacrifices which this word imposes , sir ,
“ 和 我 发誓 到 制作 全部 这 牺牲 哪个 这 单词 强加 , 先生 ,

“我发誓，我将做出此誓言所要求的一切牺牲，先生。”

” [sed] ['mɔːrəl] , “ [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] . ”
” said Morrel , “ not only with resignation , but with cheerfulness . ”
” 说 莫雷尔 , “ 不是 仅有的 和 辞职 , 但 和 愉悦 . ”

莫雷尔说：“我不仅无奈，而且还很乐观。”

“ ['ðerfɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['væləntaɪn] , ['lʊkɪŋ] ['pleɪfəli] [æt; ət][ˌmæksə'mɪljən] , “ [noʊ] [mɔːr]
“ Therefore , ” continued Valentine , looking playfully at Maximilian , “ no more
“ 所以 , ” 持续 情人节 , 寻找 嬉戏地 在 马克西米利安 , “ 不 更多的
[ˌɪnkən'sɪdərət] ['ækʃnz] — [noʊ] [mɔːr] [ræʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;
inconsiderate actions — no more rash projects ;
不体贴 行动 — 不 更多的 皮疹 项目 ;

“因此，”瓦伦丁继续说道，一边戏谑地看着马克西米利安，“不再做轻率的事——不再做鲁莽的计划；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌn] [huː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'gɑːrdz]
for you surely would not wish to compromise one who from this day regards
为了 你 一定 会 不是 希望 到 妥协 一 WHO 从 这 天 问候
[hɜːr'self][æz; əz] ['destɪnd] ,
herself as destined ,
她自己 作为 注定 ,

你肯定不希望辜负一个从今天起就认为自己命中注定要成功的人。

['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [neɪm] ?
honorably and happily , to bear your name ?
光荣地 和 快乐地 , 到 熊 你的 姓名 ?

能荣幸且欣然地继承你的名字吗?

” ['mɔːrəl] [lʊkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'mændz] .
” Morrel looked obedience to her commands .
” 莫雷尔 看起来 服从 到 她 命令 .

莫雷尔一副服从她命令的样子。

[nwɑːr'tɪeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['lʌvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] ['tendərnəs] , [waɪl] [bɑː'rwɑː] ,
Noirtier regarded the lovers with a look of ineffable tenderness , while Barrois ,
诺尔蒂埃 认为 这 恋人 和 一个 看 的 难以言喻的 压痛 , 尽管 巴鲁瓦 ,

诺瓦蒂埃用一种难以言喻的温柔目光注视着这对恋人，而巴鲁瓦，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ]
who had remained in the room in the character of a man privileged to know
WHO 有 剩余 在 这 房间 在 这 特点 的 一个 男人 特权 到 知道
['evriθɪŋ] [ðæt] [pæst] ,
everything that passed ,
一切 那 通过了 ,

他一直留在房间里，扮演着一个有特权知晓所有发生的事情的人的角色。

[smaɪld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['juːθfl]	['kʌp(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[waɪpt]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[bɔːld]	['fɔːrhed]	.
smiled	**on**	**the**	**youthful**	**couple**	**as**	**he**	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**bald**	**forehead**	**.**
微笑	在	这	青春	夫妻	作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	秃	前额	.

他擦了擦光秃秃额头上的汗水，微笑着看着这对年轻情侣。

“	[haʊ]	[hɑːt]	[juː; jʊ]	[lʊk]	,	[maɪ]	[gʊd]	[bɑː'rwɑː]	,	”	[sed]	['vælәntaɪn]
“	**How**	**hot**	**you**	**look**	**,**	**my**	**good**	**Barrois**	**,**	**”**	**said**	**Valentine**
“	如何	热的	你	看	,	我的	好的	巴鲁瓦	,	”	说	情人节

.
.
.

“你看起来真帅，我的巴罗伊斯先生，”瓦伦丁说道。

“	[ɑː]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	['veri]	[fæst]	,	[mædəmwə'zel]	,
“	**Ah**	**,**	**I**	**have**	**been**	**running**	**very**	**fast**	**,**	**mademoiselle**	**,**
“	啊	,	我	有	到过	跑步	非常	快速地	,	小姐	,

“啊，小姐，我跑得很快。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[duː]	[em]	.	['mɔːrəl]	[ðə; ði]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ræn]	[stɪl]	['fæstər]
but	**I**	**must**	**do**	**M**	**.**	**Morrel**	**the**	**justice**	**to**	**say**	**that**	**he**	**ran**	**still**	**faster**
但	我	必须	做	M	.	莫雷尔	这	正义	到	说	那	他	跑	仍然	快点

.
.
.

但我必须公正地评价莫雷尔先生，他跑得更快。

”	[nwɑːr'tɪeɪ]	[də'rektɪd]	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['weɪtər]
”	**Noirtier**	**directed**	**their**	**attention**	**to**	**a**	**waiter**
”	诺尔蒂埃	指导	他们的	注意力	到	一个	服务员

,
,
,

诺蒂埃将他们的注意力引向了一位服务员，

[ɑːn]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[dɪ'kæntər]	[kən'teɪnɪŋ]	[ˌlemə'neɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[glæs]	.
on	**which**	**was**	**placed**	**a**	**decanter**	**containing**	**lemonade**	**and**	**a**	**glass**	**.**
在	哪个	曾是	放置	一个	醒酒器	包含	柠檬水	和	一个	玻璃	.

上面放着一个装有柠檬水的醒酒器和一个玻璃杯。

[ðə; ði]	[dɪ'kæntər]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[fʊl]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
The	**decanter**	**was**	**nearly**	**full**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**of**	**a**	**little**
这	醒酒器	曾是	几乎	满的	,	和	这	例外	的	一个	小的

,
,
,

醒酒器几乎装满了，只剩下一点点。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːl'redi]	[drʌŋk]	[baɪ]	[em]	.	[nwɑːr'tɪeɪ]
which	**had**	**been**	**already**	**drunk**	**by**	**M**	**.**	**Noirtier**
哪个	有	到过	已经	醉	经过	M	.	诺尔蒂埃

.
.
.

诺瓦蒂埃先生已经喝掉了。

“	[kʌm]	,	[bɑː'rwɑː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	,	“	[teɪk]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌlemə'neɪd]
“	**Come**	**,**	**Barrois**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**girl**	**,**	**“**	**take**	**some**	**of**	**this**	**lemonade**
“	来	,	巴鲁瓦	,	”	说	这	年轻的	女孩	,	“	拿	一些	的	这	柠檬水

;
;
;

“来，巴罗伊斯，”小女孩说，“喝点柠檬水吧；

[aɪ]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['kʌvɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[drɑːft]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**see**	**you**	**are**	**coveting**	**a**	**good**	**draught**	**of**	**it**	**.**
我	看	你	是	渴望	一个	好的	草稿	的	它	.

”
”
”

看来你很想好好喝上一杯。

“	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	[mædəmwə'zel]	,	”	[sed]	[bɑː'rwɑː]	,	“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['daɪɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**”**	**said**	**Barrois**	**,**	**“**	**I**	**am**	**dying**	**with**
“	这	事实	是	,	小姐	,	”	说	巴鲁瓦	,	“	我	是	垂死	和

[θɜːrst]	,
thirst	**,**
口渴	,

“事实上，小姐，”巴鲁瓦说，“我渴得快要死了。”

[ænd; ənd]	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[kaɪnd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['ɔːfər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌem 'iː]	,
and	**since**	**you**	**are**	**so**	**kind**	**as**	**to**	**offer**	**it**	**me**	**,**
和	自从	你	是	所以	种类	作为	到	提供	它	我	,

既然您如此好心地把它给我，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ɔːl] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I cannot say I should at all object to drinking your health in a glass of it .
我 不能 说 我 应该 在 全部 目的 到 喝 你的 健康 在 一个 玻璃 的 它 .
”
”
”

我完全不能说我会反对用一杯酒来祝你健康。

“ [teɪk] [sʌm; səm] , [ðen] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪ'miːdiətli] .
“ Take some , then , and come back immediately .
“ 拿 一些 , 然后 , 和 来 后退 立即地 .

“那就拿一些，然后马上回来。”

” [bɑː'rwɑː] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” Barrois took away the waiter , and hardly was he outside the door ,
” 巴鲁瓦 采取 离开 这 服务员 , 和 几乎 曾是 他 外部 这 门 ,

巴罗伊斯把侍者带走了，他刚走出门外不久，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] ,
which in his haste he forgot to shut ,
哪个 在 他的 匆忙 他 忘了 到 关闭 ,

他匆忙之中忘记关门了。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['empti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ðə; ði]
than they saw him throw back his head and empty to the very dregs the
比 他们 锯 他 扔 后退 他的 头 和 空的 到 这 非常 渣 这
[glæs] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [hæd; həd] [fɪld] .
glass which Valentine had filled .
玻璃 哪个 情人节 有 已填 .

然后他们看到他仰起头，把瓦伦丁倒满的杯子里的酒一饮而尽。

['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [wɜːr; wər][eks'tʃeindʒiŋ][ðer; ðər] [ə'djuːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ]
Valentine and Morrel were exchanging their adieux in the presence of Noirtier
情人节 和 莫雷尔 是 交换 他们的 再见 在 这 在场 的 诺尔蒂埃
[wen] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
when a ring was heard at the door - bell .
什么时候 一个 戒指 曾是 听到 在 这 门 - 钟 .

瓦伦丁和莫雷尔在诺瓦蒂埃的见证下互道再见时，门铃响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
It was the signal of a visit .
它 曾是 这 信号 的 一个 访问 .

这是有人来访的信号。

['væləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
Valentine looked at her watch .
情人节 看起来 在 她 手表 .

瓦伦丁看了看手表。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [nuːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪz] ['sætərdeɪ] ;
“ It is past noon , ” said she , “ and today is Saturday ;
“ 它 是 过去的 中午 , ” 说 她 , “ 和 今天 是 周六 ;

“现在已经过了中午,”她说，“今天是星期六;

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] , [græn'pəpɑː] .
I dare say it is the doctor , grandpapa .
我 敢 说 它 是 这 医生 , 爷爷 .

我敢说那就是医生，爷爷。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
” Noirtier looked his conviction that she was right in her supposition .
” 诺尔蒂埃 看起来 他的 定罪 那 她 曾是 正确的 在 她 假设 .

“诺瓦蒂埃确信她的假设是正确的。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][em] . ['mɔːrəl] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk]
“ He will come in here , and M . Morrel had better go , — do you not think
“ 他 将要 来 在 这里 , 和 M . 莫雷尔 有 更好的 去 , — 做 你 不是 思考
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“他会进来的，莫雷尔先生最好离开——你不这么认为吗？”

[græn'pəpɑː] ? ”
grandpapa ? ”
爷爷 ? ”

爷爷?

“ [jes] , ” [saɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” signed the old man .
“ 是的 , ” 签名 这 老的 男人 .

“是的,”老人点头说道。

“ [bɑː'rwɑː] , ” [kraɪd] ['væləntaɪn] , “ [bɑː'rwɑː] ! ”
“ Barrois , ” cried Valentine , “ Barrois ! ”
“ 巴鲁瓦 , ” 哭 情人节 , “ 巴鲁瓦 ! ”

“巴罗斯,”瓦朗蒂娜喊道，“巴罗斯！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [mædəmwə'zel] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
“ I am coming , mademoiselle , ” replied he .
“ 我 是 未来 , 小姐 , ” 回复 他 .

“我这就来，小姐。”他回答道。

“ [bɑː'rwɑː] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , [ə'dresɪŋ] ['mɔːrəl] .
“ Barrois will open the door for you , ” said Valentine , addressing Morrel .
“ 巴鲁瓦 将要 打开 这 门 为了 你 , ” 说 情人节 , 解决 莫雷尔 .

“巴罗伊斯会为你打开这扇门,”瓦伦丁对莫雷尔说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] , [mə'sjɜːr] ['ɑːfɪsər] ,
“ And now remember one thing , Monsieur Officer ,
“ 和 现在 记住 一 事物 , 先生 官 ,

“现在记住一件事，警官先生，

[ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðər] [kə'mændz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ræʃ] [ɔːr] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [step] [wɪtʃ]
that my grandfather commands you not to take any rash or ill - advised step which
那 我的 祖父 命令 你 不是 到 拿 任何 皮疹 或者患病的 - 建议 步 哪个
[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] . ”
would be likely to compromise our happiness . ”
会 是 可能 到 妥协 我们的 幸福 . ”

我祖父命令你不要采取任何轻率或不明智的举动，以免损害我们的幸福。

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] .
“ I promised him to wait , ” replied Morrel ; “ and I will wait .
“ 我 承诺 他 到 等待 , ” 回复 莫雷尔 ; “ 和 我 将要 等待 .

“我答应过他会等,”莫雷尔回答说，“我会等的。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][bɑː'rwɑː] ['entərd] .
” At this moment Barrois entered .
” 在 这 片刻 巴鲁瓦 进入 .

这时，巴罗伊斯走了进来。

“ [huː] [ræŋ] ? ” [æskt] ['væləntaɪn] .
“ Who rang ? ” asked Valentine .
“ WHO 响铃 ? ” 问 情人节 .

“谁打电话来了？”瓦伦丁问道。

“ ['dɑːktər] - , ” [sed] [bɑː'rwɑː] , ['stæɡərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] .
“ Doctor d'Avrigny , ” said Barrois , staggering as if he would fall .
“ 医生 - , ” 说 巴鲁瓦 , 令人震惊 作为 如果 他 会 落下 .

“达夫里尼医生,”巴鲁瓦说道，脚步踉跄，仿佛随时都会摔倒。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [bɑː'rwɑː] ? ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ What is the matter , Barrois ? ” said Valentine .
“ 什么 是 这 事情 , 巴鲁瓦 ? ” 说 情人节 .

“巴罗伊斯，你怎么了？”瓦伦丁问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][waɪld] ['sterɪŋ] [aɪz] ,
The old man did not answer , but looked at his master with wild staring eyes ,
这 老的 男人 做过 不是 回答 , 但 看起来 在 他的 掌握 和 荒野 凝视 眼睛 ,

老人没有回答，只是用狂乱的眼神望着他的主人。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kræmpt] [hænd][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]
while with his cramped hand he grasped a piece of furniture to enable him
尽管 和 他的 狭窄 手 他 抓住 一个 片 的 家具 到 使能够 他
[tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] .
to stand upright .
到 站立 直立 .

他用抽筋的手抓住一件家具，让自己能够站起来。

“ [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !
“ He is going to fall !
“ 他 是 去 到 落下 !

“他要倒下了！”

” [kraɪd] ['mɔːrəl] .
” cried Morrel .
” 哭 莫雷尔 .

“莫雷尔喊道。”

[ðə; ði]['rɪɡərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [bɑː'rwɑː]['ɡrædʒuəli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rigors which had attacked Barrois gradually increased , the features of the
这 严酷 哪个 有 遭到攻击 巴鲁瓦 逐步地 增加 , 这 特征 的 这
[feɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɔːltərd] ,
face became quite altered ,
脸 成为 相当 已修改 ,

巴鲁瓦的病情逐渐加重，面部特征也发生了很大的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
and the convulsive movement of the muscles appeared to indicate the
和 这 痉挛 移动 的 这 肌肉 出现 到 表明 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdər] .
approach of a most serious nervous disorder .
方法 的 一个 最多 严肃的 紧张的 紊乱 .

肌肉的痉挛性运动似乎表明即将出现非常严重的神经系统疾病。

[nwɑːr'tɪeɪ] , ['siːɪŋ] [bɑː'rwɑː][ɪn] [ðɪs] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
Noirtier , seeing Barrois in this pitiable condition ,
诺尔蒂埃 , 看到 巴鲁瓦 在 这 可怜的 状况 ,

诺瓦蒂埃看到巴鲁瓦这般可怜的境况，

[ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]
showed by his looks all the various emotions of sorrow and sympathy which
显示 经过 他的 看起来 全部 这 各种各样的 情绪 的 悲哀 和 同情 哪个
[kæn; kən] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
can animate the heart of man .
能 动画 这 心 的 男人 .

他的眼神流露出人类心灵所能感受到的各种悲伤和同情的情感。

[bɑːˈrwɑː] [meɪd] [sʌm; səm] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
Barrois made some steps towards his master .
巴鲁瓦 制成 一些 步骤 向 他的 掌握 .

巴罗伊斯朝他的主人走了几步。

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ Ah , sir , ” said he , “ tell me what is the matter with me .
“ 啊 , 先生 , ” 说 他 , “ 告诉 我 什么 是 这 事情 和 我 .

“啊，先生，”他说，“请告诉我我到底出了什么问题。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sʌfərɪŋ] — [aɪ] ['kænɑːt] [siː] .
I am suffering — I cannot see .
我 是 痛苦 — 我 不能 看 .

我受苦了——我看不见。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪəri][dɑːrts][ɑːr; ər] ['pɪrsɪŋ] [maɪ] [breɪn] .
A thousand fiery darts are piercing my brain .
一个 千 火热 飞镖 是 冲孔 我的 脑 .

无数燃烧的飞镖刺穿了我的大脑。

[ɑː] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , [preɪ] [dəunt] .
Ah , don't touch me , pray don't .
啊 , 不 触碰 我 , 祈祷 不 .

啊，别碰我，求求你别碰我。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt]
” By this time his haggard eyes had the appearance of being ready to start
” 经过 这 时间 他的 枯槁 眼睛 有 这 外貌 的 存在 准备好 到 开始
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ;
from their sockets ;
从 他们的 插座 ;

“此时，他那双憔悴的眼睛仿佛随时都会从眼眶里蹦出来；

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .
his head fell back , and the lower extremities of the body began to stiffen .
他的 头 跌倒 后退 , 和 这 降低 四肢 的 这 身体 开始 到 变硬 .

他的头向后仰去，身体下半部分开始僵硬。

['væləntaɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ; ['mɔːrəl] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Valentine uttered a cry of horror ; Morrel took her in his arms ,
情人节 说出 一个 哭 的 恐怖 ; 莫雷尔 采取 她 在 他的 武器 ,

瓦伦丁发出了一声惊恐的尖叫；莫雷尔将她抱在怀里。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər] .
as if to defend her from some unknown danger .
作为 如果 到 保卫 她 从 一些 未知 危险 .

仿佛要保护她免受某种未知危险的侵害。

“ [em] . - , [em] . - , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
“ M . d'Avrigny , M . d'Avrigny , ” cried she , in a stifled voice .
“ M . - , M . - , ” 哭 她 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“达夫里尼先生，达夫里尼先生，”她压抑着声音喊道。

“ [help] , [help] !
“ Help , help !
“ 帮助 , 帮助 !

“救命，救命！”

” [bɑː'rwɑː] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ['stʌmbld] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
” Barrois turned round and with a great effort stumbled a few steps ,
” 巴鲁瓦 转向 圆形的 和 和 一个 伟大的 努力 踉跄 一个 很少 步骤 ,

巴罗伊斯转过身，费了好大劲才踉跄了几步。

[ðen]	[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[nwɑːr'tɪeɪ]	,	[ænd; ənd]	['restɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[niː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	,
then	**fell**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Noirtier**	**,**	**and**	**resting**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**knee**	**of**	**the**	**invalid**	**,**
然后	跌倒	在	这	脚	的	诺尔蒂埃	,	和	休息	他的	手	在	这	膝盖	的	这	无效的	,

然后他跪倒在诺瓦蒂埃脚下，将手放在这位病人的膝盖上。

[ɪk'skleɪmd]	:
exclaimed	**:**
惊呼	:

惊呼道：

“	[maɪ]	['mæstər]	,	[maɪ]	[gʊd]	['mæstər]	!
“	**My**	**master**	**,**	**my**	**good**	**master**	**!**
“	我的	掌握	,	我的	好的	掌握	!

“我的主人，我的好主人！”

”	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[ə'træktɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	,	[ə'pɪrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	.
”	**At**	**this**	**moment**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**attracted**	**by**	**the**	**noise**	**,**	**appeared**	**on**	**the**	**threshold**	**.**
”	在	这	片刻	M	.	德	维尔福特	,	吸引	经过	这	噪音	,	出现	在	这	临界点	.

“这时，德维尔福先生被声音吸引，出现在了门口。”

['mɔːrəl]	[rɪ'lækst]	[hɪz; ɪz]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	,
Morrel	**relaxed**	**his**	**hold**	**of**	**Valentine**	**,**
莫雷尔	轻松	他的	抓住	的	情人节	,

莫雷尔放松了对瓦伦丁的控制。

[ænd; ənd]	[rɪ'triːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪstənt]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[rɪ'meɪnd]	[hæf]	['hɪd(ə)n]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	['kɜːrt(ə)n]	.
and	**retreating**	**to**	**a**	**distant**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**remained**	**half**	**hidden**	**behind**	**a**	**curtain**	**.**
和	撤退	到	一个	遥远	角落	的	这	房间	剩余	一半	隐	在后面	一个	窗帘	.

退到房间远处的一个角落，半躲在窗帘后面。

[peɪl]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[geɪzɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənt]	,
Pale	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**gazing**	**on**	**a**	**serpent**	**,**
苍白	作为	如果	他	有	到过	凝视	在	一个	蛇	,

他脸色苍白，仿佛曾凝视过一条蛇。

[hiː; hi]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	['terəfaɪd]	[aɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ægənaɪzd]	['sʌfərər]	.
he	**fixed**	**his**	**terrified**	**eye**	**on**	**the**	**agonized**	**sufferer**	**.**
他	固定的	他的	恐惧	眼睛	在	这	痛苦的	患者	.

他惊恐地盯着那个痛苦不堪的受害者。

[nwɑːr'tɪeɪ]	,	['bɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['terər]	,
Noirtier	**,**	**burning**	**with**	**impatience**	**and**	**terror**	**,**
诺尔蒂埃	,	燃烧	和	不耐烦	和	恐怖	,

诺瓦蒂埃，焦躁不安，恐惧万分。

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[dɪ'sper]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ʌtər]	[ˌɪnə'bɪləti]	[tuː; tə]	[help]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[də'mestɪk]	,
was	**in**	**despair**	**at**	**his**	**utter**	**inability**	**to**	**help**	**his**	**old**	**domestic**	**,**
曾是	在	绝望	在	他的	说出	无力	到	帮助	他的	老的	国内的	,

他因完全无力帮助年迈的家政人员而感到绝望。

[huːm]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[mɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənt]	.
whom	**he**	**regarded**	**more**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**friend**	**than**	**a**	**servant**	**.**
谁	他	认为	更多的	在	这	光	的	一个	朋友	比	一个	仆人	.

他视他为朋友而非仆人。

[wʌn]	[maɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɪrf(ə)l]	['swelɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[veɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
One	**might**	**by**	**the**	**fearful**	**swelling**	**of**	**the**	**veins**	**of**	**his**	**forehead**	**and**	**the**
一	可能	经过	这	可怕	肿胀	的	这	静脉	的	他的	前额	和	这

[kən'trækʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌslz]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[aɪ]	,
contraction	**of**	**the**	**muscles**	**round**	**the**	**eye**	**,**
收缩	的	这	肌肉	圆形的	这	眼睛	,

人们可能会注意到他额头上血管的恐惧肿胀和眼周肌肉的收缩。

[treɪs]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['kɑːnflɪkt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ˌenər'dʒetɪk]	[maɪnd]
trace	**the**	**terrible**	**conflict**	**which**	**was**	**going**	**on**	**between**	**the**	**living**	**energetic**	**mind**
痕迹	这	糟糕的	冲突	哪个	曾是	去	在	之间	这	活的	精力充沛	头脑

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'ænɪmət]	[ænd; ənd]	['helpləs]	['bɑːdi]	.
and	**the**	**inanimate**	**and**	**helpless**	**body**	**.**
和	这	无生命	和	无助	身体	.

追溯充满活力的心灵与无生命、无助的肉体之间发生的可怕冲突。

[bɑː'rwɑː]	,	[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	[kən'vʌlst]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[səf'juːzd]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hed]
Barrois	**,**	**his**	**features**	**convulsed**	**,**	**his**	**eyes**	**suffused**	**with**	**blood**	**,**	**and**	**his**	**head**
巴鲁瓦	,	他的	特征	抽搐	,	他的	眼睛	弥漫	和	血	,	和	他的	头

[θroʊn]	[bæk]	,
thrown	**back**	**,**
抛掷	后退	,

巴罗伊斯面容扭曲，双眼充满鲜血，头向后仰去。

[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[æt; ət]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	,	['biːtɪŋ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
was	**lying**	**at**	**full**	**length**	**,**	**beating**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**hands**	**,**
曾是	说谎	在	满的	长度	,	殴打	这	地面	和	他的	双手	,

他四肢摊开，双手捶打着地板。

[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	[stɪf]	,
while	**his**	**legs**	**had**	**become**	**so**	**stiff**	**,**
尽管	他的	腿	有	变得	所以	僵硬的	,

虽然他的双腿已经僵硬得厉害，

[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	[breɪk]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[bend]	.
that	**they**	**looked**	**as**	**if**	**they**	**would**	**break**	**rather**	**than**	**bend**	**.**
那	他们	看起来	作为	如果	他们	会	休息	相当	比	弯曲	.

它们看起来像是会断裂而不是弯曲。

[ə; eɪ]	[slaɪt]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[foʊm]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[maʊθ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
A	**slight**	**appearance**	**of**	**foam**	**was**	**visible**	**around**	**the**	**mouth**	**,**	**and**	**he**
一个	轻微	外貌	的	泡沫	曾是	可见的	大约	这	嘴	,	和	他

[briːðd]	['peɪnfəli]	,
breathed	**painfully**	**,**
呼吸	痛苦地	,

他嘴角周围泛起淡淡的泡沫，呼吸十分困难。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'striːm]	['dɪfɪkəlti]	.
and	**with**	**extreme**	**difficulty**	**.**
和	和	极端	困难	.

而且极其困难。

[ˌvɪl'fɔːrt]	[siːmd]	['stju:pifaid]	[wɪð; wɪθ]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,
Villefort	**seemed**	**stupefied**	**with**	**astonishment**	**,**
维尔福特	似乎	目瞪口呆	和	惊讶	,

维尔福尔似乎惊愕不已，目瞪口呆。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[geɪzɪŋ]	[ɪn'tentli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siːn]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
and	**remained**	**gazing**	**intently**	**on**	**the**	**scene**	**before**	**him**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**.**
和	剩余	凝视	专注地	在	这	场景	前	他	没有	发出声音	一个	单词	.

他一言不发，目不转睛地盯着眼前的景象。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['mɔːrəl] .
He had not seen Morrel .
他 有 不是 已见 莫雷尔 .

他没见过莫雷尔。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dʌm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
After a moment of dumb contemplation ,
后 一个 片刻 的 哑的 沉思 ,

短暂的茫然沉思之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] ,
during which his face became pale and his hair seemed to stand on end ,
期间 哪个 他的 脸 成为 苍白 和 他的 头发 似乎 到 站立 在 结尾 ,

期间，他的脸色变得苍白，头发似乎也竖了起来。

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
he sprang towards the door , crying out :
他 弹簧 向 这 门 , 哭泣 出去 :

他猛地扑向门口，大喊道：

“ ['dɑːktər] , ['dɑːktər] ! [kʌm] ['ɪnstəntli] , [preɪ] [kʌm] ! ”
“ Doctor , doctor ! come instantly , pray come ! ”
“ 医生 , 医生 ! 来 即刻 , 祈祷 来 ! ”

“医生，医生！快来，求求你们快来！”

“ ['mædəm] , ['mædəm] ! ” [kraɪd] ['væləntaɪn] , ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
“ Madame , madame ! ” cried Valentine , calling her step - mother , and running
“ 夫人 , 夫人 ! ” 哭 情人节 , 呼叫 她 步 - 母亲 , 和 跑步
[ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ;
upstairs to meet her ;
楼上 到 见面 她 ;

“夫人，夫人！”瓦伦丁喊着继母的名字，跑上楼去迎接她；

“ [kʌm] [kwɪk] , [kwɪk] ! — [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] - [sɔːlts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ come quick , quick ! — and bring your bottle of smelling - salts with you . ”
“ 来 快的 , 快的 ! — 和 带来 你的 瓶子 的 闻起来 - 盐 和 你 . ”

“快来快来！——记得带上你的嗅盐。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [toʊn] .
“ What is the matter ? ” said Madame de Villefort in a harsh and constrained tone .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 夫人 德 维尔福特 在 一个 残酷的 和 受限 语气 .

“出了什么事？”维尔福夫人用生硬而拘谨的语气问道。

“ [oʊ] ! [kʌm] !
“ Oh ! come !
“ 哦 ! 来 !

“哦！来吧！

[kʌm] ! ”
come ! ”
来 ! ”

来！”

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ But where is the doctor ? ” exclaimed Villefort ; “ where is he ?
“ 但 在哪里 是 这 医生 ? ” 惊呼 维尔福特 ; “ 在哪里 是 他 ?

“可是医生在哪里？”维尔福尔惊呼道，“他在哪里？”

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [naʊ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
” Madame de Villefort now deliberately descended the staircase .
” 夫人 德 维尔福特 现在 故意地 下降 这 楼梯 .

“维尔福夫人缓缓走下楼梯。”

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪpɪŋ]
In one hand she held her handkerchief , with which she appeared to be wiping
在 一 手 她 握住 她 手帕 ， 和 哪个 她 出现 到 是 擦拭
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ，

她一手拿着手帕，似乎正在擦脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [smelɪŋ] - [sɔːlts] .
and in the other a bottle of English smelling - salts .
和 在 这 其他 一个 瓶子 的 英语 闻起来 - 盐 .

另一边装着一瓶英国产的醒神盐。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [lʊk] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][nwɑːr'tɪeɪ] , [huːz] [feɪs] ,
Her first look on entering the room was at Noirtier , whose face ,
她 第一的 看 在 进入 这 房间 曾是 在 诺尔蒂埃 ， 谁 脸 ，

她进屋后第一眼就看到了诺瓦蒂埃，诺瓦蒂埃的脸是这样的：

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ,
independent of the emotion which such a scene could not fail of producing ,
独立的 的 这 情感 哪个 这样的 一个 场景 可以 不是 失败 的 生产 ，

撇开这种场景必然会引发的情感不谈，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [helθ] ;
proclaimed him to be in possession of his usual health ;
宣布 他 到 是 在 拥有 的 他的 通常 健康 ；

宣布他身体健康状况良好；

[hɜːr; hər]['sekənd] [glæns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
her second glance was at the dying man .
她 第二 瞥一眼 曾是 在 这 垂死 男人 .

她的第二眼落在了垂死的男人身上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['restɪd]
She turned pale , and her eye passed quickly from the servant and rested
她 转向 苍白 ， 和 她 眼睛 通过了 迅速地 从 这 仆人 和 休息
[ɑːn][ðə; ði]['mæstər] .
on the master .
在 这 掌握 .

她脸色苍白，目光迅速从仆人身上移开，落在了主人身上。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , " [wer] [ɪz][ðə; ði]['dɑːktər] ?
" In the name of heaven , madame , " said Villefort , " where is the doctor ?
" 在 这 姓名 的 天堂 ， 夫人 ， " 说 维尔福特 ， " 在哪里 是 这 医生 ？

"夫人，看在老天的份上，"维尔福尔说，"医生在哪里？"

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
He was with you just now .
他 曾是 和 你 只是 现在 .

他刚才还和你在一起。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv]['æpəpleksi] ,
You see this is a fit of apoplexy ,
你 看 这 是 一个 合身 的 中风 ，

你看，这是中风发作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [bled] ! "
and he might be saved if he could but be bled ! "
和 他 可能 是 已保存 如果 他 可以 但 是 出血 ！ "

如果能放血，他或许就能得救！

“ [hæz; həz][hiː; hi] [iːtn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ? ” [æskt] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪ'luːdɪŋ] [hɜːr; hər]
“ Has he eaten anything lately ? ” asked Madame de Villefort , eluding her
“ 有 他 吃 任何事物 最近 ? ” 问 夫人 德 维尔福特 , 逃避 她
['hʌzbəndz] ['kwestʃən] .
husband's question .
丈夫的 问题 .

“他最近吃过东西吗？”维尔福夫人问道，巧妙地避开了丈夫的问题。

“ ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['væləntaɪn] , “ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['brekfəstid] .
“ Madame , ” replied Valentine , “ he has not even breakfasted .
“ 夫人 , ” 回复 情人节 , “ 他 有 不是 甚至 早餐 .

“夫人,”瓦伦丁回答说，“他甚至还没吃早饭呢。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tʃɑːrdʒd]
He has been running very fast on an errand with which my grandfather charged
他 有 到过 跑步 非常 快速地 在 一个 差事 和 哪个 我的 祖父 带电
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一直在飞奔，执行我祖父交给他的一项任务。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] . ”
and when he returned , took nothing but a glass of lemonade . ”
和 什么时候 他 返回 , 采取 没有什么 但 一个 玻璃 的 柠檬水 . ”

他回来的时候，只带了一杯柠檬水。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [waɪn] ?
“ Ah , ” said Madame de Villefort , “ why did he not take wine ?
“ 啊 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , “ 为什么 做过 他 不是 拿 葡萄酒 ?

“啊,”维尔福夫人说，“他为什么不喝酒呢？”

[ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
Lemonade was a very bad thing for him . ”
柠檬水 曾是 一个 非常 坏的 事物 为了 他 . ”

柠檬水对他来说是一件非常糟糕的事情。

“ - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [pʊr] [bɑː'rwɑː]
“ Grandpapa's bottle of lemonade was standing just by his side ; poor Barrois
“ - 瓶子 的 柠檬水 曾是 常设 只是 经过 他的 边 ; 贫穷的 巴鲁瓦
[wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] ,
was very thirsty ,
曾是 非常 渴 ,

“爷爷的柠檬水就放在他旁边；可怜的巴罗伊斯非常口渴。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
and was thankful to drink anything he could find .
和 曾是 感恩 到 喝 任何事物 他 可以 寻找 .

他感激涕零，只要能找到什么水就喝。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['stɑːrtɪd] .
” Madame de Villefort started .
” 夫人 德 维尔福特 开始 .

”维尔福夫人开口说道。

[nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['skruːtəni] .
Noirtier looked at her with a glance of the most profound scrutiny .
诺尔蒂埃 看起来 在 她 和 一个 瞥一眼 的 这 最多 深刻的 审查 .

诺瓦蒂埃用一种极其审视的目光打量着她。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ He has such a short neck , ” said she .
“ 他 有 这样的 一个 短的 脖子 , ” 说 她 .

“他的脖子真短,”她说。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [aɪ][æsk] [wer] [ɪz][em] . - ?
“ Madame , ” said Villefort , “ I ask where is M . d'Avrigny ?
“ 夫人 , ” 说 维尔福特 , “ 我 问 在哪里 是 M . - ?

“夫人,”维尔福尔说，“请问达夫里尼先生在哪里？”

[ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] ['ænsər] [ˌem 'iː] ! ”
In God's name answer me ! ”
在 神的 姓名 回答 我 ! ”

奉上帝之名，回答我！

“ [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['edwərd] , [huː] [ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ He is with Edward , who is not quite well , ” replied Madame de Villefort ,
“ 他 是 和 爱德华 , WHO 是 不是 相当 出色地 , ” 回复 夫人 德 维尔福特 ,

“他和爱德华在一起，爱德华身体不太舒服,”维尔福夫人回答说。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] .
no longer being able to avoid answering .
不 更长 存在 有能力的 到 避免 回答 .

再也无法回避回答了。

[ˌvɪl'fɔːrt] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Villefort rushed upstairs to fetch him .
维尔福特 匆忙 楼上 到 拿来 他 .

维尔福尔冲上楼去叫他。

“ [teɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l][tuː; tə] ['væləntaɪn] .
“ Take this , ” said Madame de Villefort , giving her smelling - bottle to Valentine .
“ 拿 这 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , 给予 她 闻起来 - 瓶子 到 情人节 .

“拿着这个,”维尔福夫人说着，把她的香水瓶递给了瓦伦丁。

“ [ðeɪ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bliːd] [hɪm; ɪm] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] ,
“ They will , no doubt , bleed him ; therefore I will retire ,
“ 他们 将要 , 不 怀疑 , 流血 他 ; 所以 我 将要 退休 ,

“他们肯定会榨干他；因此我将退出。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
for I cannot endure the sight of blood ; ” and she followed her husband
为了 我 不能 忍受 这 视线 的 血 ; ” 和 她 随后 她 丈夫
[ˌʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

因为我不能忍受看到血;”然后她跟着丈夫上了楼。

['mɔːrəl] [naʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt]
Morrel now emerged from his hiding - place , where he had remained quite
莫雷尔 现在 出现 从 他的 隐藏 - 地方 , 在哪里 他 有 剩余 相当
[ˌʌnpər'sivd] ,
unperceived ,
未被察觉的 ,

莫雷尔这时从藏身之处走了出来，他一直躲在那里，完全没有被人发现。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n] .
so great had been the general confusion .
所以 伟大的 有 到过 这 一般的 困惑 .

当时社会一片混乱。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] ['væləntaɪn] ,
“ Go away as quick as you can , Maximilian , ” said Valentine ,
“ 去 离开 作为 快的 作为 你 能 , 马克西米利安 , ” 说 情人节 ,

“马克西米利安，你最好赶紧离开,”瓦伦丁说道。

“	[ænd; ənd]	[steɪ]	[tɪl]	[aɪ]	[send]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
“	**and**	**stay**	**till**	**I**	**send**	**for**	**you**	**.**
“	和	停留	直到	我	发送	为了	你	.

“你待在这里，直到我派人来接你。”

[goʊ]	.
Go	**.**
去	.

去。

”	['mɔːrəl]	[lʊkt]	[tɔːrdz]	[nwɑːr'tɪeɪ]	[fɔːr; fər]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	.
”	**Morrel**	**looked**	**towards**	**Noirtier**	**for**	**permission**	**to**	**retire**	**.**
”	莫雷尔	看起来	向	诺尔蒂埃	为了	允许	到	退休	.

莫雷尔向诺瓦蒂埃请求允许他退休。

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[prɪ'zɜːrv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['kuːlnəs]	,
The	**old**	**man**	**,**	**who**	**had**	**preserved**	**all**	**his**	**usual**	**coolness**	**,**
这	老的	男人	,	WHO	有	保存完好	全部	他的	通常	凉爽	,

老人依旧保持着他一贯的冷静，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	.
made	**a**	**sign**	**to**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
制成	一个	符号	到	他	到	做	所以	.

我向他打了个手势，示意他这样做。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[prest]	['vælənˌtaɪnz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
The	**young**	**man**	**pressed**	**Valentine's**	**hand**	**to**	**his**	**lips**	**,**
这	年轻的	男人	按下	情人节	手	到	他的	嘴唇	,

年轻人将瓦伦丁的手按在唇上，

[ænd; ənd]	[ðen]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[bæk]	['sterkeɪs]	.
and	**then**	**left**	**the**	**house**	**by**	**a**	**back**	**staircase**	**.**
和	然后	左边	这	房子	经过	一个	后退	楼梯	.

然后从后楼梯离开了房子。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[ðæt]	[hiː; hi]	['kwɪtɪd]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
At	**the**	**same**	**moment**	**that**	**he**	**quitted**	**the**	**room**	**,**
在	这	相同的	片刻	那	他	辞职	这	房间	,

就在他离开房间的那一刻，

[ˌvɪl'fɔːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	['entərd]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɑːpəzɪt]	[dɔːr]	.
Villefort	**and**	**the**	**doctor**	**entered**	**by**	**an**	**opposite**	**door**	**.**
维尔福特	和	这	医生	进入	经过	一个	对面的	门	.

维尔福和医生从对面的门进去了。

[bɑː'rwɑː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ʃoʊɪŋ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	['kɑːnʃəsnəs]	.
Barrois	**was**	**now**	**showing**	**signs**	**of**	**returning**	**consciousness**	**.**
巴鲁瓦	曾是	现在	显示	标志	的	返回	意识	.

巴罗伊斯此时已显露出恢复意识的迹象。

[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[siːmd]	[pæst]	,	[ə; eɪ]	[loʊ]	['məʊnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[wʌn]	[niː]	.
The	**crisis**	**seemed**	**past**	**,**	**a**	**low**	**moaning**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**he**	**raised**	**himself**	**on**	**one**	**knee**	**.**
这	危机	似乎	过去的	,	一个	低的	呻吟	曾是	听到	,	和	他	提高	他自己	在	一	膝盖	.

危机似乎已经过去，传来一声低沉的呻吟，他单膝跪了起来。

-	[ænd; ənd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[leɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	.
D'Avrigny	**and**	**Villefort**	**laid**	**him**	**on**	**a**	**couch**	**.**
-	和	维尔福特	铺设	他	在	一个	长椅	.

达夫里尼和维尔福把他放在沙发上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prɪ'skraɪb] , ['dɑːktər] ? ” [di'mɑːndid] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ What do you prescribe , doctor ? ” demanded Villefort .
“ 什么 做 你 规定 , 医生 ? ” 要求 维尔福特 .

“医生，您开什么药？”维尔福问道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd] ['iːθər] .
“ Give me some water and ether .
“ 给 我 一些 水 和 醚 .

给我一些水和乙醚。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
You have some in the house , have you not ? ”
你 有 一些 在 这 房子 , 有 你 不是 ? ”

你家里应该有一些吧？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd]['tɑːrtər] [ɪ'metɪk] .
“ Send for some oil of turpentine and tartar emetic .
“ 发送 为了 一些 油 的 松节油 和 鞑靼 催吐剂 .

“送些松节油和酒石酸催吐剂来。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
” Villefort immediately despatched a messenger .
” 维尔福特 立即地 已派送 一个 信使 .

维尔福立即派了一名信使。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let] ['evriwʌn] [rɪ'taɪər] . ”
“ And now let everyone retire . ”
“ 和 现在 让 每个人 退休 . ”

“现在大家都退休吧。”

“ [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [tuː] ? ” [æskt] ['væləntaɪn] ['tɪmɪdli] .
“ Must I go too ? ” asked Valentine timidly .
“ 必须 我 去 也 ? ” 问 情人节 胆怯地 .

“我也必须去吗？”瓦伦丁怯生生地问道。

“ [jes] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'brʌptli] .
“ Yes , mademoiselle , you especially , ” replied the doctor abruptly .
“ 是的 , 小姐 , 你 尤其 , ” 回复 这 医生 突然 .

“是的，小姐，尤其是您，”医生突然回答道。

['væləntaɪn] [lʊkt] [æt; ət][em] . - [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɑːn]
Valentine looked at M . d'Avrigny with astonishment , kissed her grandfather on
情人节 看起来 在 M . - 和 惊讶 , 亲吻 她 祖父 在
[ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
the forehead , and left the room .
这 前额 , 和 左边 这 房间 .

瓦伦丁惊讶地看着达夫里尼先生，亲吻了祖父的额头，然后离开了房间。

[ðə; ði]['dɑːktər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [er] .
The doctor closed the door after her with a gloomy air .
这 医生 关闭 这 门 后 她 和 一个 阴沉 空气 .

医生神情阴沉地关上了门。

“ [lʊk] , [lʊk] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [əˈɡen] ; [aɪ] [ˈriːəli] [duː]
“ Look , look , doctor , ” said Villefort , “ he is quite coming round again ; I really do
“ 看 , 看 , 医生 , ” 说 维尔福特 , “ 他 是 相当 未来 圆形的 再次 ; 我 真的 做
[nɑːt] [θɪŋk] ,
not think ,
不是 思考 ,

“瞧，瞧，医生,”维尔福尔说，“他已经完全恢复了；我真的不认为，

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] .
after all , it is anything of consequence .
后 全部 , 它 是 任何事物 的 结果 .

毕竟，这无关紧要。

” [em] . - [ˈænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [smaɪl] .
” M . d'Avrigny answered by a melancholy smile .
” M . - 回答 经过 一个 忧郁 微笑 .

“达夫里尼先生带着一丝忧郁的微笑回答道。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , [bɑːˈrwɑː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ How do you feel , Barrois ? ” asked he .
“ 如何 做 你 感觉 , 巴鲁瓦 ? ” 问 他 .

“巴罗伊斯，你感觉怎么样？”他问道。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] , [sɜːr] . ”
“ A little better , sir . ”
“ 一个 小的 更好的 , 先生 . ”

“好多了，先生。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːθər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ? ”
“ Will you drink some of this ether and water ? ”
“ 将要 你 喝 一些 的 这 醚 和 水 ? ”

“你愿意喝点乙醚和水吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] ; [bʌt; bət] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] . ”
“ I will try ; but don't touch me . ”
“ 我 将要 尝试 ; 但 不 触碰 我 . ”

“我会尝试；但别碰我。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
“ Because I feel that if you were only to touch me with the tip of your
“ 因为 我 感觉 那 如果 你 是 仅有的 到 触碰 我 和 这 提示 的 你的
[ˈfɪŋɡər] [ðə; ði] [fɪt] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] . ”
finger the fit would return . ”
手指 这 合身 会 返回 . ”

“因为我觉得，只要你用指尖轻轻碰我一下，我的癫痫就会复发。”

“ [drɪŋk] .
“ Drink .
“ 喝 .

“喝。

” [bɑːˈrwɑː] [tʊk] [ðə; ði] [ɡlæs] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrp(ə)l] [lɪps] ,
” Barrois took the glass , and , raising it to his purple lips ,
” 巴鲁瓦 采取 这 玻璃 , 和 , 提高 它 到 他的 紫色的 嘴唇 ,

巴罗伊斯接过酒杯，举到他紫红的嘴唇边，

[tʊk] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .
took about half of the liquid offered him .
采取 关于 一半 的 这 液体 提供 他 .

他喝下了大约一半的液体。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] ['sʌfər] ?
“ Where do you suffer ?
“ 在哪里 做 你 遭受 ?

“你哪里感到痛苦？”

” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
” asked the doctor .
” 问 这 医生 .

“医生问道。”

“ ['evriwer] .
“ Everywhere .
“ 到处 .

“到处。

[aɪ] [fiːl] [kræmps]['oʊvər][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] . ”
I feel cramps over my whole body . ”
我 感觉 痉挛 超过 我的 所有的 身体 . ”

我感觉全身都抽筋了。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['dæzlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ? ”
“ Do you find any dazzling sensation before the eyes ? ”
“ 做 你 寻找 任何 耀眼的 感觉 前 这 眼睛 ? ”

你眼前是否有什么令人眼花缭乱的感觉?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['eni] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ? ”
“ Any noise in the ears ? ”
“ 任何 噪音 在 这 耳朵 ? ”

“耳朵里有异响吗？”

“ ['fraɪtf(ə)l] . ”
“ Frightful . ”
“ 可怕 . ”

“可怕。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːrst] [fiːl] [ðæt] ? ”
“ When did you first feel that ? ”
“ 什么时候 做过 你 第一的 感觉 那 ? ”

“你是什么时候第一次有这种感觉的？”

“ [dʒʌst] [naʊ] . ”
“ Just now . ”
“ 只是 现在 . ”

“现在。”

“ ['sʌd(ə)nli] ? ”
“ Suddenly ? ”
“ 突然 ? ”

“突然？ ”

“ [jes] , [laɪk] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] . ”
“ Yes , like a clap of thunder . ”
“ 是的 , 喜欢 一个 拍 的 雷 . ”

“是的，就像一声雷鸣。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Did you feel nothing of it yesterday or the day before ? ”
“ 做过 你 感觉 没有什么 的 它 昨天 或者 这 天 前 ? ”

“你昨天或前天一点感觉都没有吗？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [noʊ] ['draʊzinəs] ? ”
“ No drowsiness ? ”
“ 不 睡意 ? ”

“没有困倦吗？”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] [tə'deɪ] ? ”
“ What have you eaten today ? ”
“ 什么 有 你 吃 今天 ? ”

你今天吃了什么？

“ [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ]['oʊnli][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] [ˌlemə'neɪd] — [ðæts] [ɔːl] .
“ I have eaten nothing ; I only drank a glass of my master's lemonade — that's all .
“ 我 有 吃 没有什么 ; 我 仅有的 喝 一个 玻璃 的 我的 硕士学位 柠檬水 — 那就是 全部 .

“我什么也没吃；我只喝了一杯主人的柠檬水——仅此而已。”

” [ænd; ənd][bɑː'rwɑː] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [nwɑːr'tɪeɪ] , [huː] , [i'muːvəbli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ,
” And Barrois turned towards Noirtier , who , immovably fixed in his armchair ,
” 和 巴鲁瓦 转向 向 诺尔蒂埃 , WHO , 不可移动地 固定的 在 他的 扶手椅 ,

“巴鲁瓦转向诺瓦蒂埃，诺瓦蒂埃一动不动地坐在扶手椅上，

[wʌz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
was contemplating this terrible scene without allowing a word or a movement to escape him .
曾是 沉思 这 糟糕的 场景 没有 允许 一个 单词 或者 一个 移动 到 逃脱 他 .

他凝视着这可怕的一幕，一言不发，一动不动。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˌlemə'neɪd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['iːgərli] .
“ Where is this lemonade ? ” asked the doctor eagerly .
“ 在哪里 是 这 柠檬水 ? ” 问 这 医生 急切地 .

“柠檬水在哪儿？”医生急切地问道。

“ [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntər] . ”
“ Downstairs in the decanter . ”
“ 楼下 在 这 醒酒器 . ”

“在楼下的醒酒器里。”

“ ['werəbaʊts] [ˌdaʊn'sterz] ? ”
“ Whereabouts downstairs ? ”
“ 下落 楼下 ? ”

“楼下在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] . ”
“ In the kitchen . ”
“ 在 这 厨房 . ”

“在厨房里。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdɑːktər] ? ” [inˈkwaiəd] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
“ Shall I go and fetch it , doctor ? ” inquired Villefort .
“ 将 我 去 和 拿来 它 , 医生 ? ” 询问 维尔福特 .

“医生，我去取吧？”维尔福问道。

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [bɑːˈrwɑː] [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [ˈiːθər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .
stay here and try to make Barrois drink the rest of this glass of ether and water .
停留 这里 和 尝试 到 制作 巴鲁瓦 喝 这 休息 的 这 玻璃 的 醚 和 水 .

留在这里，想办法让巴鲁瓦喝完这杯剩下的乙醚和水。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪˈself][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] .
I will go myself and fetch the lemonade .
我 将要 去 我 和 拿来 这 柠檬水 .

我会亲自去买柠檬水。

” - [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [nɑːkt] [daʊn] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
” D'Avrigny bounded towards the door , flew down the back staircase , and almost knocked down Madame de Villefort ,
” - 有界 向 这 门 , 飞翔 向下 这 后退 楼梯 , 和 几乎 敲门 向下 夫人 德 维尔福特 ,

“达夫里尼冲向门口，飞奔下后楼梯，差点撞倒维尔福夫人。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːrˈself] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
in his haste , who was herself going down to the kitchen .
在 他的 匆忙 , WHO 曾是 她自己 去 向下 到 这 厨房 .

他匆忙之中，自己也正要下楼去厨房。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] - [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [wʌn][aɪˈdiːə] ,
She cried out , but d'Avrigny paid no attention to her ; possessed with but one idea ,
她 哭 出去 , 但 - 有薪酬的 不 注意力 到 她 ; 拥有 和 但 一 主意 ,

她大声呼喊，但达夫里尼置若罔闻；他心中只有一个念头，

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
he cleared the last four steps with a bound , and rushed into the kitchen ,
他 已清除 这 最后的 四 步骤 和 一个 边界 , 和 匆忙 进入 这 厨房 ,

他一跃而过最后四级台阶，冲进了厨房。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [əˈbaʊt] [θriː] [pɑːrts] [ˈempti] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,
where he saw the decanter about three parts empty still standing on the waiter ,
在哪里 他 锯 这 醒酒器 关于 三 部分 空的 仍然 常设 在 这 服务员 ,

他看到酒瓶还剩大约三分之二，仍然立在侍者身上。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] .
where it had been left .
在哪里 它 有 到过 左边 .

它被遗弃的地方。

[hiː; hi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [wʊd] [siːz] [əˈpɑːn] [ɪts] [preɪ] .
He darted upon it as an eagle would seize upon its prey .
他 飞镖 之上 它 作为 一个 鹰 会 抢占 之上 它是 猎物 .
他像老鹰扑向猎物一样，猛地扑了上去。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
Panting with loss of breath , he returned to the room he had just left .
喘息 和 损失 的 气息 , 他 返回 到 这 房间 他 有 只是 左边 .
他气喘吁吁地回到了刚才离开的房间。

[ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
Madame de Villefort was slowly ascending the steps which led to her room .
夫人 德 维尔福特 曾是 缓慢地 上升 这 步骤 哪个 引领 到 她 房间 .
维尔福夫人缓缓走上通往她房间的台阶。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ? ” [æskt] - .
“ Is this the decanter you spoke of ? ” asked d'Avrigny .
“ 是 这 这 醒酒器 你 辐 的 ? ” 问 - .
“这就是你说的那个醒酒器吗？”达夫里尼问道。

“ [jes] , [ˈdɑːktər] . ”
“ Yes , doctor . ”
“ 是的 , 医生 . ”
“是的，医生。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˌleməˈneɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɑːrˈtʊk] ? ”
“ Is this the same lemonade of which you partook ? ”
“ 是 这 这 相同的 柠檬水 的 哪个 你 参与 ? ”
“这是你喝的那种柠檬水吗？”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] . ”
“ I believe so . ”
“ 我 相信 所以 . ”
“我相信是这样。”

“ [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪst] [laɪk] ? ”
“ What did it taste like ? ”
“ 什么 做过 它 品尝 喜欢 ? ”
“它尝起来是什么味道？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [teɪst] .
“ It had a bitter taste .
“ 它 有 一个 苦的 品尝 .
“它味道很苦。”

” [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [pɔːd] [sʌm; səm] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
” The doctor poured some drops of the lemonade into the palm of his hand ,
” 这 医生 倾倒 一些 滴 的 这 柠檬水 进入 这 棕榈 的 他的 手 ,
医生将几滴柠檬水倒在手掌上，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
put his lips to it ,
放 他的 嘴唇 到 它 ,
将嘴唇贴上去，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ˈteɪstɪŋ] [waɪn] ,
and after having rinsed his mouth as a man does when he is tasting wine ,
和 后 拥有 冲洗干净 他的 嘴 作为 一个 男人 做 什么时候 他 是 品尝 葡萄酒 ,
他像男人品酒时那样漱了漱口，

[hiː; hi] [spæt] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
he spat the liquor into the fireplace .
他 争吵 这 酒 进入 这 壁炉 .
他把酒吐进了壁炉里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It is no doubt the same , ” said he .
“ 它 是 不 怀疑 这 相同的 , ” 说 他 .

“毫无疑问，情况是一样的，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [tuː] , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ? ”
“ Did you drink some too , M . Noirtier ? ”
“ 做过 你 喝 一些 也 , M . 诺尔蒂埃 ? ”

“诺瓦蒂埃先生，您也喝了一些吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] ? ”
“ And did you also discover a bitter taste ? ”
“ 和 做过 你 还 发现 一个 苦的 品尝 ? ”

“那你有没有尝到苦味呢？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , ['dɑːktər] , ” [kraɪd] [bɑː'rwɑː] , “ [ðə; ði] [fɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .
“ Oh , doctor , ” cried Barrois , “ the fit is coming on again .
“ 哦 , 医生 , ” 哭 巴鲁瓦 , “ 这 合身 是 未来 在 再次 .

“哦，医生，”巴罗伊斯喊道，“癫痫又要发作了。”

[oʊ] , [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Oh , do something for me .
哦 , 做 某物 为了 我 .

哦，帮我个忙吧。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
” The doctor flew to his patient .
” 这 医生 飞翔 到 他的 病人 .

医生飞奔到病人身边。

“ [ðæt] [ɪ'metɪk] , [ˌvɪl'fɔːrt] — [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
“ That emetic , Villefort — see if it is coming .
“ 那 催吐剂 , 维尔福特 — 看 如果 它 是 未来 .

“维尔福，那催吐剂——看看它是否来了。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [iks'kleimɪŋ] , “ [ðə; ði] [ɪ'metɪk] !
” Villefort sprang into the passage , exclaiming , “ The emetic !
” 维尔福特 弹簧 进入 这 通道 , 惊呼 , “ 这 催吐剂 !

维尔福尔跳进走廊，惊呼道：“催吐剂！

[ðə; ði] [ɪ'metɪk] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [jet] ?
the emetic ! — is it come yet ?
这 催吐剂 ! — 是 它 来 然而 ?

催吐剂！——它来了吗？

” [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
” No one answered .
” 不 一 回答 .

无人应答。

[ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['terər] ['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
The most profound terror reigned throughout the house .
这 最多 深刻的 恐怖 统治 自始至终 这 房子 .

整个房子里弥漫着极度的恐惧。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
“ If I had anything by means of which I could inflate the lungs ,
“ 如果 我 有 任何事物 经过 方法 的 哪个 我 可以 膨胀 这 肺 ,

“如果我有什么东西可以帮助我给肺部充气，

” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , “ [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [prɪ'vent] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
” said d'Avrigny , looking around him , “ perhaps I might prevent suffocation .
” 说 - , 寻找 大约 他 , “ 也许 我 可能 防止 窒息 .

“达夫里尼环顾四周说道，‘或许我可以阻止窒息。”’

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [duː] ! — ['nʌθɪŋ] ! ”
But there is nothing which would do ! — nothing ! ”
但 那里 是 没有什么 哪个 会 做 ! — 没有什么 ! ”

但是，什么办法都行不通！——什么办法都行！

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [bɑː'rwɑː] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [help] ?
“ Oh , sir , ” cried Barrois , “ are you going to let me die without help ?
“ 哦 , 先生 , ” 哭 巴鲁瓦 , “ 是 你 去 到 让 我 死 没有 帮助 ?

“哦，先生，”巴罗伊斯喊道，“您难道要让我独自死去吗？”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
Oh , I am dying !
哦 , 我 是 垂死 !

哦，我要死了！

[oʊ] , [seɪv] [ˌem 'iː] ! ”
Oh , save me ! ”
哦 , 节省 我 ! ”

哦，救救我！

“ [ə; eɪ] [pen] , [ə; eɪ] [pen] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ A pen , a pen ! ” said the doctor .
“ 一个 笔 , 一个 笔 ! ” 说 这 医生 .

“一支笔，一支笔！”医生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
There was one lying on the table ;
那里 曾是 一 说谎 在 这 桌子 ;

桌子上放着一个；

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [huː] ,
he endeavored to introduce it into the mouth of the patient , who ,
他 努力 到 介绍 它 进入 这 嘴 的 这 病人 , WHO ,

他试图将它放入病人口中，而病人……

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vʌlʃən] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə]['vɑːmɪt] ;
in the midst of his convulsions , was making vain attempts to vomit ;
在 这 中间 的 他的 抽搐 , 曾是 制作 徒劳 尝试 到 呕吐 ;

在剧烈抽搐中，他徒劳地试图呕吐；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔːz][wɜːr; wər][soʊ] [klentʃt] [ðæt] [ðə; ði][pen][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ðem; ðəm] .
but the jaws were so clenched that the pen could not pass them .
但 这 下颚 是 所以 紧握 那 这 笔 可以 不是 经过 他们 .

但它们的下颚咬得太紧，笔无法通过。

[ðɪs] ['sekənd] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,
This second attack was much more violent than the first ,
这 第二 攻击 曾是 很多 更多的 暴力 比 这 第一的 ,

第二次袭击比第一次更加暴力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and he had slipped from the couch to the ground , where he was
和 他 有 滑倒了 从 这 长椅 到 这 地面 , 在哪里 他 曾是
['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .
writhing in agony .
扭动 在 痛苦 .

他从沙发上滑落到地上，痛苦地扭动着身子。

[ðə; ði]['dɑːktər] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['pærəksɪzəm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The doctor left him in this paroxysm , knowing that he could do nothing to
这 医生 左边 他 在 这 发作 , 会心 那 他 可以 做 没有什么 到
[ə'liːvieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
alleviate it ,
减轻 它 ,

医生明知自己无力缓解他的痛苦，便任由他独自承受着这种剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] , [sed] [ə'brʌptli] :
and , going up to Noirtier , said abruptly :
和 , 去 向上 到 诺尔蒂埃 , 说 突然 :

然后，他走到诺瓦蒂埃面前，突然说道：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ? — [wel] ? ”
“ How do you find yourself ? — well ? ”
“ 如何 做 你 寻找 你自己 ? — 出色地 ? ”

你觉得自己怎么样？——还好吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ; [ɔːr] [dʌz] [jʊr; jər] ['stʌmək] [fiːl] [laɪt] [ænd; ənd]
“ Have you any weight on the chest ; or does your stomach feel light and
“ 有 你 任何 重量 在 这 胸部 ; 或者 做 你的 胃 感觉 光 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [eɪ] ? ”
comfortable — eh ? ”
舒服的 — 嗯 ? ”

“你胸口有没有什么压迫感？还是感觉胃部轻松舒适？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][duː]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][doʊs]
“ Then you feel pretty much as you generally do after you have had the dose
“ 然后 你 感觉 漂亮的 很多 作为 你 一般来说 做 后 你 有 有 这 剂量
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evri] ['sʌndeɪ] ? ”
which I am accustomed to give you every Sunday ? ”
哪个 我 是 习惯 到 给 你 每一个 星期日 ? ”

“那么，你服用我每周日给你服用的剂量后，感觉和平时差不多吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪd][bɑː'rwɑː] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌlemə'neɪd] ? ”
“ Did Barrois make your lemonade ? ”
“ 做过 巴鲁瓦 制作 你的 柠檬水 ? ”

“巴罗伊斯给你做了柠檬水吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Was it you who asked him to drink some of it ? ”
“ 曾是 它 你 WHO 问 他 到 喝 一些 的 它 ? ”

“是你让他喝的吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ? ”
“ Was it M . de Villefort ? ”
“ 曾是 它 M . 德 维尔福特 ? ”

“是维尔福先生吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈmædəm] ? ”
“ Madame ? ”
“ 夫人 ? ”

“夫人？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈɡrændɔːtər] , [ðen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”
“ It was your granddaughter , then , was it not ? ”
“ 它 曾是 你的 孙女 , 然后 , 曾是 它 不是 ? ”

“那应该是你的孙女，对吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ə; eɪ] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][bɑːˈrwɑː] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jɔːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði]
” A groan from Barrois , accompanied by a yawn which seemed to crack the
” 一个 呻吟 从 巴鲁瓦 , 伴随 经过 一个 打哈欠 哪个 似乎 到 裂缝 这
[ˈveri] [ˈdʒɔːˌbəʊnz] ,
very jawbones ,
非常 颌骨 ,

巴鲁瓦呻吟了一声，同时打了个哈欠，那哈欠仿佛要把下巴都震裂了。

[əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . - ; [hiː; hi] [left] [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
attracted the attention of M . d'Avrigny ; he left M . Noirtier , and returned
吸引 这 注意力 的 M . - ; 他 左边 M . 诺尔蒂埃 , 和 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
to the sick man .
到 这 生病的 男人 .

引起了达夫里尼先生的注意；他离开了诺瓦蒂埃先生，回到了病人身边。

“ [bɑːˈrwɑː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ?
“ Barrois , ” said the doctor , “ can you speak ?
“ 巴鲁瓦 , ” 说 这 医生 , “ 能 你 说话 ?

“巴罗伊斯，”医生说，“你会说话吗？”

” [bɑːˈrwɑː] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] .
” Barrois muttered a few unintelligible words .
” 巴鲁瓦 低声说道 一个 很少 无法理解 字 .

巴罗伊斯咕哝了几句听不清的话。

“ [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] . ” [sed] - .
“ Try and make an effort to do so , my good man . ” said d'Avrigny .
“ 尝试 和 制作 一个 努力 到 做 所以 , 我的 好的 男人 . ” 说 - .

“尽力去做吧，我的好兄弟。”达夫里尼说道。

[bɑːˈrwɑː] [riːˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] .
Barrois reopened his bloodshot eyes .
巴鲁瓦 重新开放 他的 充血 眼睛 .

巴罗伊斯重新睁开了布满血丝的眼睛。

“ [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] ? ”
“ Who made the lemonade ? ”
“ WHO 制成 这 柠檬水 ? ”

“谁做的柠檬水？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmæstər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ? ”
“ Did you bring it to your master directly it was made ? ”
“ 做过 你 带来 它 到 你的 掌握 直接地 它 曾是 制成 ? ”

“你是直接把做好的东西带给你的主人的吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmwer] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ? ”
“ You left it somewhere , then , in the meantime ? ”
“ 你 左边 它 某处 , 然后 , 在 这 与此同时 ? ”

“那你这段时间把它落在某个地方了吗？”

“ [jes] ; [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈweɪ] . ”
“ Yes ; I left it in the pantry , because I was called away . ”
“ 是的 ; 我 左边 它 在 这 食品储藏室 , 因为 我 曾是 称为 离开 . ”

“是的，我把它放在食品储藏室里了，因为我被叫走了。”

“ [huː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , [ðen] ? ”
“ Who brought it into this room , then ? ”
“ WHO 带来 它 进入 这 房间 , 然后 ? ”

“那么，是谁把它带进这个房间的呢？”

“ [mædəmwəˈzel] [ˈvæləntaɪn] .
“ Mademoiselle Valentine .
“ 小姐 情人节 .

“瓦伦丁小姐。”

” - [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
” D'Avrigny struck his forehead with his hand .
” - 击 他的 前额 和 他的 手 .

“达夫里尼用手拍了一下自己的额头。”

“ [ˈgreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .
“ Gracious heaven , ” exclaimed he .
“ 亲切 天堂 , ” 惊呼 他 .
“我的天哪！”他惊呼道。

“ [ˈdɑːktər] , [ˈdɑːktər] ! ” [kraɪd] [bɑːˈrwɑː] , [huː] [felt] [əˈnʌðər] [fɪt] [ˈkʌmɪŋ] .
“ Doctor , doctor ! ” cried Barrois , who felt another fit coming .
“ 医生 , 医生 ! ” 哭 巴鲁瓦 , WHO 毛毡 其他 合身 未来 .
“医生，医生！”巴罗伊斯喊道，他感觉自己又要发作了。

“ [wɪl] [ðeɪ] [ˈnevər] [brɪŋ] [ðæt] [ɪˈmetɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Will they never bring that emetic ? ” asked the doctor .
“ 将要 他们 绝不 带来 那 催吐剂 ? ” 问 这 医生 .
“他们难道永远都拿不到催吐剂吗？”医生问道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Here is a glass with one already prepared , ” said Villefort , entering the room .
“ 这里 是 一个 玻璃 和 一 已经 准备 , ” 说 维尔福特 , 进入 这 房间 .
“这里有一个玻璃杯，里面已经准备好了一杯酒,”维尔福尔走进房间说道。

“ [huː] [prɪˈperd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Who prepared it ? ”
“ WHO 准备 它 ? ”
“谁准备的？”

“ [ðə; ði] [ˈkemɪst] [huː] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”
“ The chemist who came here with me . ”
“ 这 化学家 WHO 来了 这里 和 我 . ”
“和我一起来的那位化学家。”

“ [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][bɑːˈrwɑː] .
“ Drink it , ” said the doctor to Barrois .
“ 喝 它 , ” 说 这 医生 到 巴鲁瓦 .
“喝下去,”医生对巴罗伊斯说。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈdɑːktər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp] .
“ Impossible , doctor ; it is too late ; my throat is closing up .
“ 不可能的 , 医生 ; 它 是 也 晚的 ; 我的 喉 是 结束 向上 .
“不可能，医生；太晚了；我的喉咙快要闭合了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtʃoʊkɪŋ] !
I am choking !
我 是 窒息 !
我快要窒息了！

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] !
Oh , my heart !
哦 , 我的 心 !
我的天哪！

[ɑː] , [maɪ] [hed] ! — [oʊ] , [wʌt] [ˈægəni] ! — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈsʌfər] [laɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] ? ”
Ah , my head ! — Oh , what agony ! — Shall I suffer like this long ? ”
啊 , 我的 头 ! — 哦 , 什么 痛苦 ! — 将 我 遭受 喜欢 这 长的 ? ”
啊，我的头！——哦，好痛！——难道我要一直这样受苦吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , [frend] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . ”
“ No , no , friend , ” replied the doctor , “ you will soon cease to suffer . ”
“ 不 , 不 , 朋友 , ” 回复 这 医生 , “ 你 将要 很快 停止 到 遭受 . ”
“不，不，朋友,”医生回答说，“你很快就会不再受苦了。”

“ [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] .
“ Ah , I understand you , ” said the unhappy man .
“ 啊 , 我 理解 你 , ” 说 这 不开心 男人 .
“啊，我明白了,”那位郁闷的男人说道。

“ [maɪ][gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
“ My God , have mercy upon me !
“ 我的 上帝 , 有 怜悯 之上 我 !

我的上帝，怜悯我吧!

” [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] , [bɑː'rwɑː] [fel] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
” and , uttering a fearful cry , Barrois fell back as if he had been struck by lightning .
” 和 , 发出声音 一个 可怕 哭 , 巴鲁瓦 跌倒 后退 作为 如果 他 有 到过 击 经过 闪电 .

“巴鲁瓦发出一声惊恐的叫喊，向后倒去，仿佛被闪电击中了一样。”

- [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][lɪps] .
D'Avrigny put his hand to his heart , and placed a glass before his lips .
- 放 他的 手 到 他的 心 , 和 放置 一个 玻璃 前 他的 嘴唇 .

达夫里尼把手放在胸口，然后把酒杯放在嘴边。

“ [wel] ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Well ? ” said Villefort .
“ 出色地 ? ” 说 维尔福特 .

“怎么样？”维尔福尔问道。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['vaiəlits] .
“ Go to the kitchen and get me some syrup of violets .
“ 去 到 这 厨房 和 得到 我 一些 糖浆 的 紫罗兰 .

“去厨房给我拿些紫罗兰糖浆来。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [went] [ɪ'miːdiətli] .
” Villefort went immediately .
” 维尔福特 去 立即地 .

“维尔福立即去了。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] , ” [sed] - ;
“ Do not be alarmed , M . Noirtier , ” said d'Avrigny ;
“ 做 不是 是 惊慌 , M . 诺尔蒂埃 , ” 说 - ;

“诺瓦蒂埃先生，请不要惊慌,”达夫里尼说道;

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] ;
“ I am going to take my patient into the next room to bleed him ;
“ 我 是 去 到 拿 我的 病人 进入 这 下一个 房间 到 流血 他 ;

“我要把病人带到隔壁房间放血;

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪz] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .
this sort of attack is very frightful to witness .
这 种类 的 攻击 是 非常 可怕 到 证人 .

目睹这种袭击非常可怕。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [bɑː'rwɑː] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
” And taking Barrois under the arms , he dragged him into an adjoining room ;
” 和 采取 巴鲁瓦 在下面 这 武器 , 他 拖拽 他 进入 一个 相邻的 房间 ;

“他一把抓住巴罗伊斯，把他拖进了隔壁的房间;

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] .
but almost immediately he returned to fetch the lemonade .
但 几乎 立即地 他 返回 到 拿来 这 柠檬水 .

但他几乎立刻就回去拿柠檬水了。

[nwɑːr'tɪeɪ]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[aɪ]	.
Noirtier	**closed**	**his**	**right**	**eye**	**.**
诺尔蒂埃	关闭	他的	正确的	眼睛	.

诺瓦蒂埃闭上了右眼。

“	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	['væləntaɪn]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?
“	**You**	**want**	**Valentine**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**
“	你	想	情人节	,	做	你	不是	?

“你想要情人节，对吧？ ”

[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[send]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**tell**	**them**	**to**	**send**	**her**	**to**	**you**	**.**
我	将要	告诉	他们	到	发送	她	到	你	.

我会让他们把她送到你那里去。

”	[ˌvɪl'fɔːrt]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[ænd; ənd]	-	[met]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	.
”	**Villefort**	**returned**	**,**	**and**	**d'Avrigny**	**met**	**him**	**in**	**the**	**passage**	**.**
”	维尔福特	返回	,	和	-	遇见	他	在	这	通道	.

“维尔福尔回来了，达夫里尼在走廊里迎接了他。”

“	[wel]	,	[haʊ]	[ɪz]	[hiː; hi]	[naʊ]	?	”	[æskt]	[hiː; hi]	.
“	**Well**	**,**	**how**	**is**	**he**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
“	出色地	,	如何	是	他	现在	?	”	问	他	.

“他现在怎么样了？ ”他问道。

“	[kʌm]	[ɪn]	[hɪr]	,	”	[sed]	-	,
“	**Come**	**in**	**here**	**,**	**”**	**said**	**d'Avrigny**	**,**
“	来	在	这里	,	”	说	-	,

“进来吧，”达夫里尼说道。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[wer]	[ðə; ði]	[sɪk]	[mæn]	[leɪ]	.
and	**he**	**took**	**him**	**into**	**the**	**chamber**	**where**	**the**	**sick**	**man**	**lay**	**.**
和	他	采取	他	进入	这	房间	在哪里	这	生病的	男人	躺	.

他把他带进了病人躺着的房间。

“	[ɪz]	[hiː; hi]	[stɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɪt]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	.
“	**Is**	**he**	**still**	**in**	**a**	**fit**	**?**	**”**	**said**	**the**	**procureur**	**.**
“	是	他	仍然	在	一个	合身	?	”	说	这	检察官	.

“他还在发病吗？ ”检察官问道。

“	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	.
“	**He**	**is**	**dead**	**.**
“	他	是	死的	.

他死了。

”	[ˌvɪl'fɔːrt]	[druː]	[bæk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	,	[ænd; ənd]	,	[klɑːspɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ɪk'skleɪmd]	,	[wɪð; wɪθ]
”	**Villefort**	**drew**	**back**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**and**	**,**	**clasping**	**his**	**hands**	**,**	**exclaimed**	**,**	**with**
”	维尔福特	画	后退	一个	很少	步骤	,	和	,	紧握	他的	双手	,	惊呼	,	和

['riːəl]	[ə'meɪzmənt]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	,
real	**amazement**	**and**	**sympathy**	**,**
真实的	惊愕	和	同情	,

维尔福后退了几步，双手合十，带着真正的惊讶和同情，惊呼道：

“	[ded]	?	—	[ænd; ənd]	[soʊ]	[suːn]	[tuː]	!	”
“	**Dead**	**?**	**—**	**and**	**so**	**soon**	**too**	**!**	**”**
“	死的	?	—	和	所以	很快	也	!	”

“死了？ ——而且这么快就死了！ ”

“	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[suːn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	;
“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**very**	**soon**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**corpse**	**before**	**him**	**;**
“	是的	,	它	是	非常	很快	,	”	说	这	医生	,	寻找	在	这	尸体	前	他	;

“是的，很快就要死了，”医生看着眼前的尸体说道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ; [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - -
“ but that ought not to astonish you ; Monsieur and Madame de Saint - Méran
“ 但 那 应该 不是 到 震惊 你 ; 先生 和 夫人 德 圣 - -
[daɪd] [æz; əz] [suːn] .
died as soon .
死亡 作为 很快 .

“但这不应该让你感到惊讶；圣梅兰先生和夫人很快就去世了。”

['piːp(ə)l] [daɪ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
People die very suddenly in your house , M . de Villefort . ”
人们 死 非常 突然 在 你的 房子 , M . 德 维尔福特 . ”

德维尔福先生，您家的人经常突然死亡。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
“ What ? ” cried the magistrate , with an accent of horror and consternation ,
“ 什么 ? ” 哭 这 地方法官 , 和 一个 口音 的 恐怖 和 惊愕 ,

“什么？”法官惊叫道，语气中充满了恐惧和惊愕。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [hɑːpiŋ] [ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l][aɪ'diːə] ? ”
“ are you still harping on that terrible idea ? ”
“ 是 你 仍然 喋喋不休 在 那 糟糕的 主意 ? ”

你还在纠结那个糟糕的想法吗?

“ [stɪl] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [duː][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ Still , sir ; and I shall always do so , ” replied d'Avrigny ,
“ 仍然 , 先生 ; 和 我 将 总是 做 所以 , ” 回复 - ,

“当然，先生；而且我将永远这样做，”达夫里尼回答道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd]
“ for it has never for one instant ceased to retain possession of my mind
“ 为了 它 有 绝不 为了 一 立即的 停止 到 保持 拥有 的 我的 头脑
;
;
;

“因为它从未片刻离开过我的心神；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] ,
and that you may be quite sure I am not mistaken this time ,
和 那 你 可能 是 相当 当然 我 是 不是 错误 这 时间 ,

而且你可以完全确信，这次我没有弄错。

['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
listen well to what I am going to say , M . de Villefort .
听 出色地 到 什么 我 是 去 到 说 , M . 德 维尔福特 .

维尔福先生，请仔细听我说的话。

” [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] .
” The magistrate trembled convulsively .
” 这 地方法官 颤抖 痉挛地 .

“法官浑身颤抖。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [pər'septəb(ə)l] ['treɪsɪz] .
“ There is a poison which destroys life almost without leaving any perceptible traces .
“ 那里 是 一个 毒 哪个 摧毁 生活 几乎 没有 离开 任何 可感知的 痕迹 .

“有一种毒药，它几乎不留下任何可察觉的痕迹就能摧毁生命。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;
I know it well ;
我 知道 它 出色地 ;

我对此非常了解；

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]
I have studied it in all its forms and in the effects which it produces
我 有 研究 它 在 全部 它是 表格 和 在 这 效果 哪个 它 产
.
.
.

我研究过它的各种形式及其产生的影响。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [bɑː'rwɑː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
I recognized the presence of this poison in the case of poor Barrois as well as
我 认可 这 在场 的 这 毒 在 这 案件 的 贫穷的 巴鲁瓦 作为 出色地 作为
[ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - .
in that of Madame de Saint - Méran .
在 那 的 夫人 德 圣 - - .

我从可怜的巴鲁瓦和圣梅兰夫人身上都发现了这种毒药。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .
There is a way of detecting its presence .
那里 是 一个 方式 的 检测 它是 在场 .

有一种方法可以检测到它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['lɪtməs] - ['peɪpər] ['rednd] [baɪ][æn; ən]['æsɪd] ,
It restores the blue color of litmus - paper reddened by an acid ,
它 恢复 这 蓝色的 颜色 的 石蕊 - 纸 发红 经过 一个 酸 ,

它能恢复被酸染红的石蕊试纸的蓝色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [griːn] .
and it turns syrup of violets green .
和 它 转弯 糖浆 的 紫罗兰 绿色的 .

它会把紫罗兰糖浆变成绿色。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['lɪtməs] - ['peɪpər] , [bʌt; bət] , [siː] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪrəp] [ʌv; əv]
We have no litmus - paper , but , see , here they come with the syrup of
我们 有 不 石蕊 - 纸 , 但 , 看 , 这里 他们 来 和 这 糖浆 的
['vaiəlits] .
violets .
紫罗兰 .

我们没有试纸，但是，你看，他们带着紫罗兰糖浆来了。

” [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] ; [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
” The doctor was right ; steps were heard in the passage .
” 这 医生 曾是 正确的 ; 步骤 是 听到 在 这 通道 .

“医生说得没错；确实听到走廊里有脚步声。”

[em] . - ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
M . d'Avrigny opened the door ,
M . - 打开 这 门 ,

达夫里尼先生打开了门，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tuː] [ɔːr]
and took from the hands of the chambermaid a cup which contained two or
和 采取 从 这 双手 的 这 女佣 一个 杯子 哪个 包含 二 或者
[θriː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəp] ,
three spoonfuls of the syrup ,
三 一勺 的 这 糖浆 ,

他从女仆手中接过一杯，里面装着两三勺糖浆。

[hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
he then carefully closed the door .
他 然后 小心 关闭 这 门 .

然后他小心翼翼地关上了门。

“ [lʊk] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
“ Look , ” said he to the procureur ,
“ 看 , ” 说 他 到 这 检察官 ,

“听着,”他对检察官说，

[huːz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [hɜːrd] ,
whose heart beat so loudly that it might almost be heard ,
谁 心 打 所以 高声 那 它 可能 几乎 是 听到 ,

他的心跳声如此之大，几乎可以听见。

“ [hɪr] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [kʌp] [sʌm; səm] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['vaɪəlits] ,
“ here is in this cup some syrup of violets ,
“ 这里 是 在 这 杯子 一些 糖浆 的 紫罗兰 ,

“这杯子里有一些紫罗兰糖浆，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'kæntər] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ]
and this decanter contains the remainder of the lemonade of which M . Noirtier
和 这 醒酒器 包含 这 余 的 这 柠檬水 的 哪个 M . 诺尔蒂埃
[ænd; ənd][bɑː'rwɑː] [pɑːr'tʊk] .
and Barrois partook .
和 巴鲁瓦 参与 .

这个醒酒器里装着诺瓦蒂埃先生和巴鲁瓦先生喝过的剩余柠檬水。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] , [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['kʌlər] ;
If the lemonade be pure and inoffensive , the syrup will retain its color ;
如果 这 柠檬水 是 纯的 和 无害的 , 这 糖浆 将要 保持 它是 颜色 ;

如果柠檬水纯正无异味，糖浆就会保持其颜色；

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [biː; bi] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] , [ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪl]
if , on the contrary , the lemonade be drugged with poison , the syrup will
如果 , 在 这 相反 , 这 柠檬水 是 吸毒 和 毒 , 这 糖浆 将要
[bɪ'kʌm] [griːn] .
become green .
变得 绿色的 .

相反，如果柠檬水里掺了毒药，糖浆就会变成绿色。

[lʊk] ['kloʊsli] !
Look closely !
看 密切 !

仔细看！

” [ðə; ði]['dɑːktər] [ðen] ['sloʊli] [pɔːd] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kæntər]
” The doctor then slowly poured some drops of the lemonade from the decanter
” 这 医生 然后 缓慢地 倾倒 一些 滴 的 这 柠檬水 从 这 醒酒器
['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp] ,
into the cup ,
进入 这 杯子 ,

“然后，医生慢慢地将几滴柠檬水从醒酒器倒入杯子里，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laɪt] ['klaʊdi] ['sedəmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][fɔːrm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
and in an instant a light cloudy sediment began to form at the bottom
和 在 一个 立即的 一个 光 多云 沉淀 开始 到 形式 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] ;
of the cup ;
的 这 杯子 ;

瞬间，杯底开始形成一层淡淡的浑浊沉淀物；

[ðɪs] ['sedəmənt] [fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] [bluː] [ʃeɪd] ,
this sediment first took a blue shade ,
这 沉淀 第一的 采取 一个 蓝色的 阴影 ,

这种沉积物最初呈现蓝色，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] , [ænd; ənd]

then from the color of sapphire it passed to that of opal , and

然后 从 这 颜色 的 蓝宝石 它 通过了 到 那 的 蛋白石 , 和

[frʌm; frəm]['oʊp(ə)l][tuː; tə] ['emərəld] .

from opal to emerald .

从 蛋白石 到 翠 .

然后颜色从蓝宝石色变为蛋白石色，再从蛋白石色变为祖母绿色。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [hjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [noʊ] [mɔːr] .

Arrived at this last hue , it changed no more .

到达的 在 这 最后的 色调 , 它 已更改 不 更多的 .

最终呈现出这种色调，它不再改变了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [left] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd] .

The result of the experiment left no doubt whatever on the mind .

这 结果 的 这 实验 左边 不 怀疑 任何 在 这 头脑 .

实验结果毫无疑问。

“ [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɑː'rwɑː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] , ” [sed] - ,

“ The unfortunate Barrois has been poisoned , ” said d'Avrigny ,

“ 这 不幸 巴鲁瓦 有 到过 中毒 , ” 说 - ,

“不幸的巴鲁瓦中毒了,”达夫里尼说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ɡɑːd][ænd; ənd][mæn] .

“ and I will maintain this assertion before God and man .

“ 和 我 将要 维持 这 断言 前 上帝 和 男人 .

“我将在上帝和世人面前坚持这一说法。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [aɪz] ,

” Villefort said nothing , but he clasped his hands , opened his haggard eyes ,

” 维尔福特 说 没有什么 , 但 他 紧握 他的 双手 , 打开 他的 枯槁 眼睛 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

维尔福一言不发，只是双手紧握，睁开了疲惫的双眼，然后……

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

overcome with his emotion , sank into a chair .

克服 和 他的 情感 , 沉没 进入 一个 椅子 .

他情绪激动，瘫坐在椅子上。

['tʃæptər] - .

Chapter 80 .

章 - .

第80章

[ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

The Accusation

这 指控

指控

[em] .

M .

M .

M.

- [suːn] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

d'Avrigny soon restored the magistrate to consciousness ,

- 很快 恢复 这 地方法官 到 意识 ,

达夫里尼很快使法官恢复了意识。

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔːrps] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .
who had looked like a second corpse in that chamber of death .
WHO 有 看起来 喜欢 一个 第二 尸体 在 那 房间 的 死亡 .

在那个死亡密室里，他看起来就像第二具尸体。

“ [oʊ] , [deθ] [ɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] !
“ Oh , death is in my house !
“ 哦 , 死亡 是 在 我的 房子 !

“哦，死神降临我家了！”

” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” cried Villefort .
” 哭 维尔福特 .

“维尔福尔喊道。”

“ [seɪ] , ['ræðər] , [kraɪm] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Say , rather , crime ! ” replied the doctor .
“ 说 , 相当 , 犯罪 ! ” 回复 这 医生 .

“不如说，是犯罪！”医生回答道。

“ [em] . - , ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [fiːl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
“ M . d'Avrigny , ” cried Villefort , “ I cannot tell you all I feel at this moment ,
“ M . - , ” 哭 维尔福特 , “ 我 不能 告诉 你 全部 我 感觉 在 这 片刻 ,

“达夫里尼先生,”维尔福喊道，“我此刻的心情无法用言语表达。”

— ['terər] , [griːf] , ['mædnəs] . ”
— terror , grief , madness . ”
— 恐怖 , 悲伤 , 疯狂 . ”

——恐惧、悲痛、疯狂。

“ [jes] , ” [sed] [em] . - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['kɑːmnəs] ,
“ Yes , ” said M . d'Avrigny , with an imposing calmness ,
“ 是的 , ” 说 M . - , 和 一个 气势磅礴 平静 ,

“是的,”达夫里尼先生语气沉稳地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə][ækt] .
“ but I think it is now time to act .
“ 但 我 思考 它 是 现在 时间 到 行为 .

但我认为现在是时候采取行动了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] .
I think it is time to stop this torrent of mortality .
我 思考 它 是 时间 到 停止 这 激流 的 死亡 .

我认为是时候阻止这场死亡洪流了。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːkrɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊp]
I can no longer bear to be in possession of these secrets without the hope
我 能 不 更长 熊 到 是 在 拥有 的 这些 秘密 没有 这 希望
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ænd; ənd][sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli] [ri'vendʒd] .
of seeing the victims and society generally revenged .
的 看到 这 受害者 和 社会 一般来说 复仇 .

我无法再忍受掌握这些秘密却看不到受害者和社会整体得到报复的希望。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [kæst][ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
” Villefort cast a gloomy look around him .
” 维尔福特 投掷 一个 阴沉 看 大约 他 .

维尔福阴沉地环顾四周。

“ [ɪn][maɪ] [haʊs] , ” ['mɜːmɜd] [hiː; hi] , “ [ɪn][maɪ] [haʊs] ! ”
“ In my house , ” murmured he , “ in my house ! ”
“ 在 我的 房子 , ” 低声说道 他 , “ 在 我的 房子 ! ”

“在我家,”他低声说，“在我家！”

“ [kʌm] , ['mædʒɪstreɪt] , ” [sed] [em] . - , “ [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæn] ; [æz; əz][æn; ən]
“ Come , magistrate , ” said M . d'Avrigny , “ show yourself a man ; as an
“ 来 , 地方法官 , ” 说 M . - , “ 展示 你自己 一个 男人 ; 作为 一个
[ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
interpreter of the law ,
翻译 的 这 法律 ,

“来吧，法官,”达夫里尼先生说，“拿出点男子气概来；拿出点法律解释者的能力来。”

[duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ] ['sækrifaisɪŋ] [jʊr; jər] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
do honor to your profession by sacrificing your selfish interests to it . ”
做 荣誉 到 你的 职业 经过 牺牲 你的 自私 兴趣 到 它 . ”

为了你的职业，请牺牲你的个人利益，以此来赢得职业的荣誉。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] , ['dɑːktər] .
“ You make me shudder , doctor .
“ 你 制作 我 不寒而栗 , 医生 .

“医生，你让我不寒而栗。”

[duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ? ”
Do you talk of a sacrifice ? ”
做 你 讲话 的 一个 牺牲 ? ”

你指的是牺牲吗？

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [sə'spekt] ['eniwʌn] ? ”
“ Do you then suspect anyone ? ”
“ 做 你 然后 怀疑 任何人 ? ”

那么你怀疑谁呢？

“ [aɪ] [sə'spekt] [noʊ][wʌn] ; [deθ] [ræps][æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] — [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] , [nɑːt]
“ I suspect no one ; death raps at your door — it enters — it goes , not
“ 我 怀疑 不 一 ; 死亡 说唱 在 你的 门 — 它 进入 — 它 去 , 不是
['blaɪndfoʊldɪd] ,
blindfolded ,
蒙眼 ,

“我不怀疑任何人；死神敲响你的门——它进来——它离开，它不会蒙着眼睛，

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmspektli] , [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
but circumspectly , from room to room .
但 谨慎地 , 从 房间 到 房间 .

但要谨慎地，从一个房间到另一个房间。

[wel] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [ɪts] [kɔːrs] , [aɪ] [træk] [ɪts] ['pæsɪdʒ] ; [aɪ][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
Well , I follow its course , I track its passage ; I adopt the wisdom of the ancients ,
出色地 , 我 跟随 它是 课程 , 我 追踪 它是 通道 ; 我 采纳 这 智慧 的 这 古代人 ,

我顺应它的进程，追踪它的轨迹；我采纳古人的智慧。

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [wei] ,
and feel my way ,
和 感觉 我的 方式 ,

顺其自然，

[fɔːr; fər][maɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ]
for my friendship for your family and my respect for you are as a
为了 我的 友谊 为了 你的 家庭 和 我的 尊重 为了 你 是 作为 一个
['tuːfoʊld] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] ;
twofold bandage over my eyes ;
双重 绷带 超过 我的 眼睛 ;

我对你的友谊、对你家人的敬重以及我对你的尊重，就像蒙在我眼上的两层绷带一样；

[wel] — — ”
well — — ”
出色地 — — ”

出色地 - ”

“ [oʊ] , [spiːk] , [spiːk] , ['dɑːktər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] . ”
“ Oh , speak , speak , doctor ; I shall have courage . ”
“ 哦 , 说话 , 说话 , 医生 ; 我 将 有 勇气 . ”

“哦，医生，请您说，请您说；我会鼓起勇气的。”

“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ɔːr][ɪn][jʊr; jər]['fæməli] , [pər'hæps] ,
“ Well , sir , you have in your establishment , or in your family , perhaps ,
“ 出色地 , 先生 , 你 有 在 你的 建立 , 或者 在 你的 家庭 , 也许 ,

“先生，您店里或者您家里或许有这样的人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [mɒn'strɒsɪtiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['sentʃəri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['oʊnli][wʌn] .
one of the frightful monstrosities of which each century produces only one .
一 的 这 可怕 怪物 的 哪个 每个 世纪 产 仅有的 一 .

这是每个世纪都会出现的可怕怪物之一。

[loʊ'kəstə][ænd; ənd][ˌægrɪ'paɪnə] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,
Locusta and Agrippina , living at the same time , were an exception ,
蝗虫 和 阿格里皮娜 , 活的 在 这 相同的 时间 , 是 一个 例外 ,

洛库斯塔和阿格里皮娜生活在同一时期，她们是个例外。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
and proved the determination of Providence to effect the entire ruin of the
和 已证实 这 决心 的 普罗维登斯 到 影响 这 全部的 废墟 的 这
['roʊmən]['empaɪər] ,
Roman empire ,
罗马 帝国 ,

这证明了上帝决心彻底摧毁罗马帝国。

['sʌliːd] [baɪ][soʊ] ['meni] [kraɪmz] .
sullied by so many crimes .
污秽 经过 所以 许多 犯罪 .

被如此多的罪行玷污。

[bruːn'hiːldə][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]
Brunhilda and Fredegund were the results of the painful struggle of
布伦希尔达 和 - 是 这 结果 的 这 痛苦 斗争 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,
civilization in its infancy ,
文明 在 它是 婴儿期 ,

布伦希尔德和弗雷德贡德是文明初期痛苦奋斗的产物。

[wen] [mæn][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪnd] ,
when man was learning to control mind ,
什么时候 男人 曾是 学习 到 控制 头脑 ,

当人类开始学习控制思想的时候，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən] ['emɪseri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
were it even by an emissary from the realms of darkness .
是 它 甚至 经过 一个 使者 从 这 领域 的 黑暗 .

哪怕是来自黑暗领域的使者。

[ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] , [ɔːr][wɜːr; wər] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
All these women had been , or were , beautiful .
全部 这些 女性 有 到过 , 或者 是 , 美丽的 .

这些女性都曾是，或者曾经是，美丽的女人。

[ðə; ði] [seɪm] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [hæd; həd] ['flʌriʃt] , [ɔːr][wʌz; wəz] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ] , [ɑːn][ðer; ðər] [braʊ] ,
The same flower of innocence had flourished , or was still flourishing , on their brow ,
这 相同的 花 的 无辜 有 繁荣 ，或者 曾是 仍然 芊芊 ， 在 他们的 眉头 ，

同样的纯真之花曾在他们的额头上绽放，或者说，如今依然绽放。

[ðæt] [ɪz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .
that is seen on the brow of the culprit in your house .
那 是 已见 在 这 眉头 的 这 罪魁祸首 在 你的 房子 .

那是你家罪犯额头上能看到的。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [ʃriːkt] , [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [er] .
” Villefort shrieked , clasped his hands , and looked at the doctor with a supplicating air .
” 维尔福特 尖叫 ， 紧握 他的 双手 ， 和 看起来 在 这 医生 和 一个 恳求 空气 .

“维尔福尔尖叫一声，双手合十，用恳求的眼神看着医生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] : “
But the latter went on without pity : “
但 这 后者 去 在 没有 遗憾 : “

但后者却毫不留情地继续说道：“

- [siːk] [huːm] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪl] ['prɑːfɪt] , - [sez] [æn; ən]['æksiəm][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . ”
' Seek whom the crime will profit , ' says an axiom of jurisprudence . ”
- 寻找 谁 这 犯罪 将要 利润 , - 说道 一个 公理 的 法理 . ”

“要找出犯罪对谁有利,”这是法理学的一条公理。

“ ['dɑːktər] , ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ə'læs] , ['dɑːktər] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz]['mænz]['dʒʌstɪs] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [wɜːrdz] .
“ Doctor , ” cried Villefort , “ alas , doctor , how often has man's justice been deceived by those fatal words .
“ 医生 , ” 哭 维尔福特 , “ 唉 , 医生 , 如何 经常 有 男人的 正义 到过 受骗 经过 那些 致命的 字 .

“医生,”维尔福尔喊道，“唉，医生，人类的正义有多少次被那些致命的话语所欺骗呢？”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [kraɪm] — — ”
I know not why , but I feel that this crime — — ”
我 知道 不是 为什么 , 但 我 感觉 那 这 犯罪 — — ”

我不知道为什么，但我感觉这起罪行——”

“ [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ? ”
“ You acknowledge , then , the existence of the crime ? ”
“ 你 承认 , 然后 , 这 存在 的 这 犯罪 ? ”

“那么，你承认犯罪行为的存在？”

“ [jes] , [aɪ] [siː] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪg'zɪst] .
“ Yes , I see too plainly that it does exist .
“ 是的 , 我 看 也 显然 那 它 做 存在 .

“是的，我非常清楚地看到它的确存在。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .
But it seems that it is intended to affect me personally .
但 它 似乎 那 它 是 故意的 到 影响 我 亲自 .

但这似乎是针对我个人的。

[aɪ] [fɪr] [æn; ən] [ə'tæk] [maɪ'self] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] [dɪ'zæstər] . ”
I fear an attack myself , after all these disasters . ”
我 害怕 一个 攻击 我 , 后 全部 这些 灾难 . ”

经历了这么多灾难，我自己也害怕遭到袭击。

“ [oʊ] , [mæn] ! ” ['mɝːmɝd] - , “ [ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ðə; ði][moʊst]
“ Oh , man ! ” murmured d'Avrigny , “ the most selfish of all animals , the most
“ 哦 , 男人 ! ” 低声说道 - , “ 这 最多 自私 的 全部 动物 , 这 最多

['pɜːrsən(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] ,
personal of all creatures ,
个人的 的 全部 生物 ,

“哦，天哪！”达夫里尼低声说道，“所有动物中最自私的，所有生物中最有个人主义的。”

[huː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] [deθ] [straɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn]
who believes the earth turns , the sun shines , and death strikes for him alone
WHO 相信 这 地球 转弯 , 这 太阳 闪耀 , 和 死亡 罢工 为了 他 独自的

,
,
,

他相信地球会转动，太阳会照耀，而死亡只会降临到他身上。

— [æn; ən][ænt] ['kə:siŋ] [gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] !
— an ant cursing God from the top of a blade of grass !
— 一个 蚂蚁 咒骂 上帝 从 这 顶部 的 一个 刀刃 的 草 !

——一只蚂蚁站在草叶顶端咒骂上帝！

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] ? — [em] . [diː] [seɪnt] -
And have those who have lost their lives lost nothing ? — M . de Saint -
和 有 那些 WHO 有 丢失的 他们的 生活 丢失的 没有什么 ? — M . 德 圣 -

- ,
Méran ,
- ,

那些失去生命的人难道什么都没失去吗？——M. de Saint-Méran

['mædəm] [diː] [seɪnt] - - , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] — — ”
Madame de Saint - Méran , M . Noirtier — — ”
夫人 德 圣 - - , M . 诺尔蒂埃 — — ”

圣梅朗夫人、诺瓦蒂埃先生——”

“ [haʊ] ? [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ? ”
“ How ? M . Noirtier ? ”
“ 如何 ? M . 诺尔蒂埃 ? ”

“怎么会这样？诺瓦蒂埃先生？ ”

“ [jes] ; [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvənts] [laɪf][wʌz; wəz] ['kʌvətɪd] ?
“ Yes ; think you it was the poor servant's life was coveted ?
“ 是的 ; 思考 你 它 曾是 这 贫穷的 仆人的 生活 曾是 令人垂涎的 ?

“是的；你认为人们觊觎的是可怜仆人的生命吗？ ”

[noʊ] , [noʊ] ; [laɪk] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pə'ləjniəs] , [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
No , no ; like Shakespeare's Polonius , he died for another .
不 , 不 ; 喜欢 莎士比亚的 波洛尼厄斯 , 他 死亡 为了 其他 .

不，不；就像莎士比亚笔下的波洛涅斯一样，他为他人而死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nwɑːr'tɪeɪ][ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nwɑːr'tɪeɪ] , ['lɑːdʒɪkli]
It was Noirtier the lemonade was intended for — it is Noirtier , logically
它 曾是 诺尔蒂埃 这 柠檬水 曾是 故意的 为了 — 它 是 诺尔蒂埃 , 逻辑上

['spiːkɪŋ] , [huː] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
speaking , who drank it .
请讲 , WHO 喝 它 .

这杯柠檬水原本是给诺瓦蒂埃喝的——从逻辑上讲，喝了这杯柠檬水的也是诺瓦蒂埃。

[ðə; ði] ['ʌðər] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [bɑː'rwɑː][ɪz] [ded] ,
The other drank it only by accident , and , although Barrois is dead ,
这 其他 喝 它 仅有的 经过 事故 , 和 , 虽然 巴鲁瓦 是 死的 ,

另一个人是意外喝下的，而且，尽管巴鲁瓦已经去世，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nwɑːrˈtɪeɪ] [huːz] [deθ] [wʌz; wəz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] . ”

it was Noirtier whose death was wished for . ”

它 曾是 诺尔蒂埃 谁 死亡 曾是 希望 为了 . ”

人们希望诺瓦蒂埃死。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [kɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”

“ But why did it not kill my father ? ”

“ 但 为什么 做过 它 不是 杀 我的 父亲 ? ”

“可是为什么它没有杀死我的父亲？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈæftər] [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - - [deθ] —

“ I told you one evening in the garden after Madame de Saint - Méran's death —

“ 我 讲述 你 一 晚上 在 这 花园 后 夫人 德 圣 - - 死亡 —

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɔɪzn] ,

because his system is accustomed to that very poison ,

因为 他的 系统 是 习惯 到 那 非常 毒 ,

“圣梅兰夫人去世后的一天晚上，我在花园里告诉过你——因为他的身体已经习惯了那种毒药。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [doʊs] [wʌz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðər] ;

and the dose was trifling to him , which would be fatal to another ;

和 这 剂量 曾是 琐事 到 他 , 哪个 会 是 致命的 到 其他 ;

对他来说剂量微不足道，但对其他人来说却是致命的；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [noʊz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈsæsn] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [twelv] [mʌnθs]

because no one knows , not even the assassin , that , for the last twelve months

因为 不 一 知道 , 不是 甚至 这 刺客 , 那 , 为了 这 最后的 十二 几个月

,

,

,

因为没有人知道，甚至连刺客本人也不知道，在过去的十二个月里，

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] [ˈbrʊsɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌpærəˈlɪtɪk] [əˈfekʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [əˈsæsn]

I have given M . Noirtier brucine for his paralytic affection , while the assassin

我 有 给定 M . 诺尔蒂埃 番木鳖 为了 他的 麻痹 感情 , 尽管 这 刺客

[ɪz][nɑːt] [ˈɪɡnərənt] ,

is not ignorant ,

是 不是 无知 ,

我已将番荔枝送给诺瓦蒂埃先生，以治疗他那麻痹性的痴迷，而刺客并非无知。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ˈbrʊsɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpɔɪzn] . ”

for he has proved that brucine is a violent poison . ”

为了 他 有 已证实 那 番木鳖 是 一个 暴力 毒 . ”

因为他已经证明番木鳖碱是一种剧毒物质。

“ [oʊ] , [hæv; həv] [ˈpɪti] — [hæv; həv] [ˈpɪti] !

“ Oh , have pity — have pity !

“ 哦 , 有 遗憾 — 有 遗憾 !

“哦，可怜可怜他吧——可怜可怜他吧！”

” [ˈmɝːmɝd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

” murmured Villefort , wringing his hands .

” 低声说道 维尔福特 , 拧干 他的 双手 .

“维尔福尔一边搓着手一边低声说道。”

“ [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [steps] ; [hiː; hi][fɜːrst] [kɪlz] [em] . [diː] [seɪnt] - - — — ”

“ Follow the culprit's steps ; he first kills M . de Saint - Méran — — ”

“ 跟随 这 罪魁祸首 步骤 ; 他 第一的 杀戮 M . 德 圣 - - — — ”

“顺着凶手的脚步走；他先杀害了圣梅朗先生——”

“ [oʊ] , [ˈdɑːktər] ! ”

“ Oh , doctor ! ”

“ 哦 , 医生 ! ”

“哦，医生！”

“ [aɪ] [wʊd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
“ I would swear to it ;
“ 我 会 发誓 到 它 ;

我发誓；

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪmptəmz] [əˈgriːz] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz] .
what I heard of his symptoms agrees too well with what I have seen in the other cases .
什么 我 听到 的 他的 症状 同意 也 出色地 和 什么 我 有 已见 在 这 其他 案例 .

我听到的关于他的症状描述与我在其他病例中看到的症状非常吻合。

” [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kənˈtend] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [groʊn] .
” Villefort ceased to contend ; he only groaned .
” 维尔福特 停止 到 抗衡 ; 他 仅有的 呻吟 .

维尔福不再争辩，只是呻吟起来。

“ [hiː; hi][fɜːrst] [kɪlz] [em] . [diː] [seɪnt] - - , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ðen] [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - - ,
“ He first kills M . de Saint - Méran , ” repeated the doctor , “ then Madame de Saint - Méran ,
“ 他 第一的 杀戮 M . 德 圣 - - , ” 重复 这 医生 , “ 然后 夫人 德 圣 - - ,

“他先杀死了圣梅兰先生,”医生重复道，“然后是圣梅兰夫人，

— [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] .
— a double fortune to inherit .
— 一个 双倍的 财富 到 继承 .

——一笔双倍的遗产等着继承。

” [ˌvɪlˈfɔːrt] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
” Villefort wiped the perspiration from his forehead .
” 维尔福特 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .

维尔福擦了擦额头上的汗。

“ [ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] . ”
“ Listen attentively . ”
“ 听 认真地 . ”

“仔细听。”

“ [əˈlæs] , ” [ˈstæməd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] . ”
“ Alas , ” stammered Villefort , “ I do not lose a single word . ”
“ 唉 , ” 结结巴巴 维尔福特 , “ 我 做 不是 失去 一个 单身的 单词 . ”

“唉,”维尔福结结巴巴地说，“我一个字都没丢。”

“ [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ] , ” [riˈzjuːmd] [em] . - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪtiləs] [toʊn] ,
“ M . Noirtier , ” resumed M . d'Avrigny in the same pitiless tone ,
“ M . 诺尔蒂埃 , ” 恢复 M . - 在 这 相同的 无情 语气 ,

“诺瓦蒂埃先生,”达夫里尼先生用同样冷酷无情的语气继续说道。

— “ [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [əˈgenst] [juː; jʊ] — [əˈgenst] [jʊr; jər][ˈfæməli] — [ɪn] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
— “ M . Noirtier had once made a will against you — against your family — in favor of the poor ,
— “ M . 诺尔蒂埃 有 一次 制成 一个 将要 反对 你 — 反对 你的 家庭 — 在 偏爱 的 这 贫穷的 ,

“诺瓦蒂埃先生曾经立下遗嘱，将财产留给穷人，而这份遗嘱是对你——对你的家庭——不利的。”

[ɪn][fækt] ; [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ][ɪz] [sperd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
in fact ; M . Noirtier is spared , because nothing is expected from him .
在 事实 ; M . 诺尔蒂埃 是 幸存 , 因为 没有什么 是 预期的 从 他 .

事实上，诺瓦蒂埃先生得以幸免，因为人们对他没有任何期望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['suːnər] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
But he has no sooner destroyed his first will and made a second ,
但 他 有 不 很快 损毁 他的 第一的 将要 和 制成 一个 第二 ，

但他刚销毁了第一份遗嘱，就立了第二份遗嘱，

[ðæn; ðən] , [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [hiː; hi] [ɪz] [strʌk] [daʊn] .
than , for fear he should make a third , he is struck down .
比 ， 为了 害怕 他 应该 制作 一个 第三 ， 他 是 击 向下 .

然后，因为害怕他犯下第三个错误，他被击倒了。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;
The will was made the day before yesterday , I believe ;
这 将要 曾是 制成 这 天 前 昨天 ，我 相信 ；

我相信遗嘱是在前天订立的；

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [taɪm] [lɔːst] . ”
you see there has been no time lost . ”
你 看 那里 有 到过 不 时间 丢失的 . ”

你看，时间并没有白白浪费。

“ [oʊ] , ['mɜːrsi] , [em] . - ! ”
“ Oh , mercy , M . d'Avrigny ! ”
“ 哦 ， 怜悯 ， M . - ! ”

“哦，天哪，达夫里尼先生！”

“ [noʊ] ['mɜːrsi] , [sɜːr] !
“ No mercy , sir !
“ 不 怜悯 ， 先生 ！

“先生，绝不手软！”

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
The physician has a sacred mission on earth ;
这 医生 有 一个 神圣 使命 在 地球 ；

医生在世间肩负着神圣的使命；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and to fulfil it he begins at the source of life ,
和 到 实现 它 他 开始 在 这 来源 的 生活 ，

为了实现这个目标，他从生命的源头着手。

[ænd; ənd] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
and goes down to the mysterious darkness of the tomb .
和 去 向下 到 这 神秘 黑暗 的 这 墓 .

然后进入神秘黑暗的墓穴。

[wen] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][gɑːd] , ['daʊtləs] [ɪn]['æŋgər] , [tɜːrnz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When crime has been committed , and God , doubtless in anger , turns away his face ,
什么时候 犯罪 有 到过 坚定的 ， 和 上帝 ， 毫无疑问 在 愤怒 ， 转弯 离开 他的 脸 ，

当罪恶发生，上帝无疑会愤怒地转过脸去时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] . ”
it is for the physician to bring the culprit to justice . ”
它 是 为了 这 医生 到 带来 这 罪魁祸首 到 正义 . ”

将罪犯绳之以法是医生的职责。

“ [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][maɪ] [tʃaɪld] , [sɜːr] , ” ['mɝːmɚd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Have mercy on my child , sir , ” murmured Villefort .
“ 有 怜悯 在 我的 孩子 ， 先生 ， ” 低声说道 维尔福特 .

“先生，请您怜悯我的孩子，”维尔福低声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːr'self] [huː] [hæv; həv][fɜːrst] [neɪmd] [hɜːr; hər] — [juː; jʊ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . ”
“ You see it is yourself who have first named her — you , her father . ”
“ 你 看 它 是 你自己 WHO 有 第一的 命名 她 — 你 , 她 父亲 . ”

“你看，第一个给她取这个名字的是你——你，她的父亲。”

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] ['væləntaɪn] !
“ Have pity on Valentine !
“ 有 遗憾 在 情人节 !

“可怜可怜瓦伦丁吧！”

['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Listen , it is impossible .
听 , 它 是 不可能的 .

听着，这不可能。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [ə'kjuːz] [maɪ'self] !
I would as willingly accuse myself !
我 会 作为 心甘情愿 控 我 !

我甚至愿意谴责我自己!

['væləntaɪn] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔːr][ə; eɪ] ['lɪli] ! ”
Valentine , whose heart is pure as a diamond or a lily ! ”
情人节 , 谁 心 是 纯的 作为 一个 钻石 或者 一个 百合 ! ”

瓦伦丁，你的心像钻石或百合花一样纯洁!

“ [noʊ] ['pɪti] , [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ; [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ['freɪgrənt] .
“ No pity , procureur ; the crime is fragrant .
“ 不 遗憾 , 检察官 ; 这 犯罪 是 香 .

“不要怜悯，检察官；这罪行是香的。”

[mædəmwə'zel] [hɜːr'self] [pækt] [ɔːl][ðə; ði] ['medsnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][em] . [diː] [seɪnt] -
Mademoiselle herself packed all the medicines which were sent to M . de Saint -
小姐 她自己 包装 全部 这 药物 哪个 是 发送 到 M . 德 圣 -
- ;
Méran ;
- ;

小姐亲自打包了所有寄给圣梅兰先生的药品;

[ænd; ənd][em] . [diː] [seɪnt] - - [ɪz] [ded] .
and M . de Saint - Méran is dead .
和 M . 德 圣 - - 是 死的 .

圣梅兰先生去世了。

[mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [prɪ'perd] [ɔːl][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [dræfts] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [seɪnt] -
Mademoiselle de Villefort prepared all the cooling draughts which Madame de Saint -
小姐 德 维尔福特 准备 全部 这 冷却 起草 哪个 夫人 德 圣 -
- [tʊk] ,
Méran took ,
- 采取 ,

维尔福小姐准备了圣梅兰夫人享用的所有降温饮品。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ɪz] [ded] .
and Madame de Saint - Méran is dead .
和 夫人 德 圣 - - 是 死的 .

圣梅兰夫人去世了。

[mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][bɑː'rwɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ,
Mademoiselle de Villefort took from the hands of Barrois , who was sent out ,
小姐 德 维尔福特 采取 从 这 双手 的 巴鲁瓦 , WHO 曾是 发送 出去 ,

维尔福尔小姐从被派出去的巴鲁瓦手中夺过手,

[ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [wɪtʃ] [em] . [nwɑːrˈtɪeɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt]
the lemonade which M . Noirtier had every morning , and he has escaped
这 柠檬水 哪个 M . 诺尔蒂埃 有 每一个 早晨 , 和 他 有 逃脱
[baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
by a miracle .
经过 一个 奇迹 .

诺瓦蒂埃先生每天早上都喝柠檬水，他奇迹般地活了下来。

[mædəmwəˈzel] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] !
Mademoiselle de Villefort is the culprit — she is the poisoner !
小姐 德 维尔福特 是 这 罪魁祸首 — 她 是 这 投毒者 !

维尔福小姐是罪魁祸首——她就是下毒者!

[tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] , [aɪ] [dɪˈnaʊns] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [duː][jʊr; jər]
To you , as the king's attorney , I denounce Mademoiselle de Villefort , do your
到 你 , 作为 这 国王的 律师 , 我 声讨 小姐 德 维尔福特 , 做 你的
[ˈduːti] . ”
duty . ”
责任 . ”

作为国王的律师，我控告维尔福小姐，请你履行你的职责。”

“ [ˈdɑːktər] , [aɪ] [rɪˈzɪst] [noʊ] [lɔːŋgər] — [aɪ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪˈfend] [maɪˈself] — [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ;
“ Doctor , I resist no longer — I can no longer defend myself — I believe you ;
“ 医生 , 我 抵抗 不 更长 — 我 能 不 更长 保卫 我 — 我 相信 你 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“医生，我不再反抗了——我再也无法为自己辩护了——我相信您；但是，

[fɔːr; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [sper] [maɪ][laɪf] , [maɪ] [ˈɑːnər] ! ”
for pity's sake , spare my life , my honor ! ”
为了 可惜 清酒 , 空闲的 我的 生活 , 我的 荣誉 ! ”

看在上帝的份上，饶我一命，保全我的名誉吧!

“ [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈviːəməns] ,
“ M . de Villefort , ” replied the doctor , with increased vehemence ,
“ M . 德 维尔福特 , ” 回复 这 医生 , 和 增加 激烈 ,

“德维尔福先生,”医生更加激动地回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeiʒənz] [wen] [aɪ] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfuːlɪʃ] [ˈhjuːmən] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] .
“ there are occasions when I dispense with all foolish human circumspection .
“ 那里 是 场合 什么时候 我 分配 和 全部 愚蠢 人类 谨慎 .

“有些时候，我会抛弃所有愚蠢的人类谨慎。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ˈoʊnli][wʌn] [kraɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmediteitiŋ]
If your daughter had committed only one crime , and I saw her meditating
如果 你的 女儿 有 坚定的 仅有的 一 犯罪 , 和 我 锯 她 冥想
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

如果你的女儿只犯了一项罪，而我看到她正在酝酿另一项罪，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] - [wɔːrn][hɜːr; hər] , [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ,
I would say ' Warn her , punish her ,
我 会 说 - 警告 她 , 惩治 她 ,

我会说“警告她，惩罚她”,

[let] [hɜːr; hər] [pæs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] , [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd]
let her pass the remainder of her life in a convent , weeping and
让 她 经过 这 余 的 她 生活 在 一个 修道院 , 哭泣 和
[preɪɪŋ] .
praying .
祈祷 .

让她在修道院里度过余生，哭泣祈祷吧。

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [tuː] [kraɪmz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [hɪr] , [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
' If she had committed two crimes , I would say , ' Here , M . de Villefort ,
- 如果 她 有 坚定的 二 犯罪 , 我 会 说 , - 这里 , M . 德 维尔福特 ,

“如果她犯了两项罪行，我会说，‘维尔福先生，请您到此为止。’”

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪz] [nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , — [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [noʊn]
is a poison that the prisoner is not acquainted with , — one that has no known
是 一个 毒 那 这 囚犯 是 不是 熟人 和 , — 一 那 有 不 已知
[ˈæntidoʊt] ,
antidote ,
解毒剂 ,

这是一种囚犯不熟悉的毒药，——一种没有已知解药的毒药。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ˈræpɪd] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈmɔːrt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] ; [ɡɪv] [hɜːr; hər]
quick as thought , rapid as lightning , mortal as the thunderbolt ; give her
快的 作为 想法 , 迅速的 作为 闪电 , 凡人 作为 这 霹雳 ; 给 她
[ðæt] [ˈpɔɪzn] ,
that poison ,
那 毒 ,

迅如思绪，迅如闪电，致命如雷霆；把那毒药给她。

[ˌrekəˈmend] [hɜːr; hər] [soʊl] [tuː; tə] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] ,
recommending her soul to God , and save your honor and your life ,
推荐 她 灵魂 到 上帝 , 和 节省 你的 荣誉 和 你的 生活 ,

将她的灵魂托付给上帝，保全你的名誉和性命。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːrz] [ʃiː; ʃi] [eɪmz] [æt; ət] ;
for it is yours she aims at ;
为了 它 是 你的 她 目标 在 ;

因为她瞄准的是你；

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]
and I can picture her approaching your pillow with her hypocritical
和 我 能 图片 她 接近 你的 枕头 和 她 虚伪
[smaɪlz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˌeɡˌzɔrˈteɪʃənz] .
smiles and her sweet exhortations .
微笑 和 她 甜的 劝勉 .

我仿佛能看到她带着虚伪的微笑和甜言蜜语走向你的枕头。

[woʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [straɪk] [fɜːrst] !
Woe to you , M . de Villefort , if you do not strike first !
悲哀 到 你 , M . 德 维尔福特 , 如果 你 做 不是 罢工 第一的 !

维尔福先生，如果您不先发制人，那您就惨了！

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [kɪld] [tuː] [ˈpɝːsənz] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn]
' This is what I would say had she only killed two persons but she has seen
- 这 是 什么 我 会 说 有 她 仅有的 被杀 二 人 但 她 有 已见
[θriː] [ˈdeθs] ,
three deaths ,
三 死亡人数 ,

“如果她只杀了两个人，我会这么说，但她已经目睹了三起死亡事件。”

— [hæz; həz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [θriː] ['məːdəd] ['pɝːsənz] , — [hæz; həz] [nelt] [baɪ] [θriː] [kɔːpsiz] !
— has contemplated three murdered persons , — has knelt by three corpses !
— 有 思考 三 被谋杀 人 , — 有 跪下 经过 三 尸体 !

—曾凝视过三名被谋杀者，—曾跪在三具尸体旁!

[tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzənər] — [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] !
To the scaffold with the poisoner — to the scaffold !
到 这 脚手架 和 这 投毒者 — 到 这 脚手架 !

与投毒者一同被送上断头台——被送上断头台!

[duː][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
Do you talk of your honor ?
做 你 讲话 的 你的 荣誉 ?

你谈论的是你的荣誉吗?

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ə'weits] [juː; jʊ] !
Do what I tell you , and immortality awaits you !
做 什么 我 告诉 你 , 和 不朽 等待 你 !

听我的话，你将获得永生!

” [ˌvɪl'fɔːrt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
” Villefort fell on his knees .
” 维尔福特 跌倒 在 他的 膝盖 .

维尔福跪倒在地。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ Listen , ” said he ; “ I have not the strength of mind you have ,
“ 听 , ” 说 他 ; “ 我 有 不是 这 力量 的 头脑 你 有 ,

“听着,”他说，“我没有你那样强大的意志力，

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ,
or rather that which you would not have ,
或者 相当 那 哪个 你 会 不是 有 ,

或者更确切地说，是你不会拥有的东西。

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ['væləntaɪn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['mædlɪnˌ'mædleɪn][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
if instead of my daughter Valentine your daughter Madeleine were concerned .
如果 反而 的 我的 女儿 情人节 你的 女儿 玛德琳 是 担心的 .

如果关心的不是我的女儿瓦伦丁，而是你的女儿玛德琳。

” [ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [peɪl] .
” The doctor turned pale .
” 这 医生 转向 苍白 .

医生脸色苍白。

“ ['dɑːktər] , ['evri] [sʌn] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ;
“ Doctor , every son of woman is born to suffer and to die ;
“ 医生 , 每一个 儿子 的 女士 是 出生 到 遭受 和 到 死 ;

“医生，每个女人的儿子生来就是要受苦受难，最终走向死亡;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][ə'weɪt] [deθ] . ”
I am content to suffer and to await death . ”
我 是 内容 到 遭受 和 到 等待 死亡 . ”

我甘愿受苦，静待死亡。

“ [bɪ'wer] , ” [sed] [em] . - , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['sloʊli] ;
“ Beware , ” said M . d'Avrigny , “ it may come slowly ;
“ 提防 , ” 说 M . - , “ 它 可能 来 缓慢地 ;

“小心,”达夫里尼先生说，“它可能会慢慢到来;

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃ] ['æftər] ['hævɪŋ] [strʌk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jʊr; jər] [waɪf] , [pər'hæps] [jʊr; jər] [sʌn] .
you will see it approach after having struck your father , your wife , perhaps your son .
你 将要 看 它 方法 后 拥有 击 你的 父亲 , 你的 妻子 , 也许 你的 儿子 .

你会看到它在袭击了你的父亲、你的妻子，或许还有你的儿子之后，再次袭来。

” [ˌvɪl'fɔːrt] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [prest] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrm] .
” Villefort , suffocating , pressed the doctor's arm .
” 维尔福特 , 令人窒息的 , 按下 这 医生的 手臂 .

“维尔福尔呼吸困难，紧紧按住医生的手臂。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ; “ ['pɪti] [ˌem 'iː] — [help] [ˌem 'iː] !
“ Listen , ” cried he ; “ pity me — help me !
“ 听 , ” 哭 他 ; “ 遗憾 我 — 帮助 我 !

“听着,”他喊道；“可怜可怜我吧——帮帮我！”

[noʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] ['gɪlti] .
No , my daughter is not guilty .
不 , 我的 女儿 是 不是 有罪的 .

不，我女儿是无辜的。

[ɪf] [juː; jʊ][dræg][ˌjuː 'es][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl][aɪ] [wɪl] [stɪl] [seɪ] , - [noʊ] ,
If you drag us both before a tribunal I will still say , ' No ,
如果 你 拖 我们 两个都 前 一个 法庭 我 将要 仍然 说 , - 不 ,

即使你们把我们俩都告上法庭，我仍然会说：“不，

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] ['gɪlti] ; — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
my daughter is not guilty ; — there is no crime in my house .
我的 女儿 是 不是 有罪的 ; — 那里 是 不 犯罪 在 我的 房子 .

我的女儿是无辜的；——我家没有发生任何犯罪事件。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][maɪ] [haʊs] ; [fɔːr; fər] [wen] [kraɪm] ['entərz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ,
I will not acknowledge a crime in my house ; for when crime enters a dwelling ,
我 将要 不是 承认 一个 犯罪 在 我的 房子 ; 为了 什么时候 犯罪 进入 一个 住宅 ,

我不会承认我家发生过犯罪；因为当犯罪进入住宅时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ə'loʊn] .
it is like death — it does not come alone .
它 是 喜欢 死亡 — 它 做 不是 来 独自的 .

它就像死亡一样——它不会独自到来。

- ['lɪs(ə)n] .
' Listen .
- 听 .

'听。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɚːdəd] ?
What does it signify to you if I am murdered ?
什么 做 它 表示 到 你 如果 我 是 被谋杀 ?

如果我被谋杀，对你来说意味着什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [frend] ?
Are you my friend ?
是 你 我的 朋友 ?

你是我的朋友吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
Are you a man ?
是 你 一个 男人 ?

你是男性吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] ?
Have you a heart ?
有 你 一个 心 ?

你还有一颗仁心吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !
No , you are a physician !
不 , 你 是 一个 医生 !

不，你是医生！

[wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dræg][maɪ] ['dɔːtər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] ,
Well , I tell you I will not drag my daughter before a tribunal ,
出色地 , 我 告诉 你 我 将要 不是 拖 我的 女儿 前 一个 法庭 ,

我告诉你，我绝不会把我女儿告上法庭。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] !
and give her up to the executioner !
和 给 她 向上 到 这 刽子手 !

把她交给刽子手！

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] — [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [tuː; tə] [dɪg] [maɪ] [hɑːrt]
The bare idea would kill me — would drive me like a madman to dig my heart
这 裸 主意 会 杀 我 — 会 驾驶 我 喜欢 一个 狂人 到 挖 我的 心
[aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgər] - [neɪlz] !
out with my finger - nails !
出去 和 我的 手指 - 指甲 !

光是想想就让我崩溃——简直要把我逼疯，恨不得用指甲把自己的心挖出来！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , ['dɑːktər] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['dɔːtər] — [ɪf] [aɪ]
And if you were mistaken , doctor — if it were not my daughter — if I
和 如果 你 是 错误 , 医生 — 如果 它 是 不是 我的 女儿 — 如果 我
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ,
should come one day ,
应该 来 一 天 ,

如果您弄错了，医生——如果那不是我的女儿——如果有一天我来了，

[peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['spektər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ə'sæsn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ] [tʃaɪld] !
pale as a spectre , and say to you , ' Assassin , you have killed my child !
苍白 作为 一个 幽灵 , 和 说 到 你 , - 刺客 , 你 有 被杀 我的 孩子 !

脸色苍白如鬼魅，对你说：“刺客，你杀死了我的孩子！”

- — [hoʊld] — [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [em] . - , [aɪ]
' — hold — if that should happen , although I am a Christian , M . d'Avrigny , I
- — 抓住 — 如果 那 应该 发生 , 虽然 我 是 一个 基督教 , M . - , 我
[ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] . ”
should kill myself . ”
应该 杀 我 . ”

“——等等——如果真发生了那种事，虽然我是个基督徒，达夫里尼先生，但我也会自杀。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , “ [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
“ Well , ” said the doctor , after a moment's silence , “ I will wait .
“ 出色地 , ” 说 这 医生 , 后 一个 瞬间 沉默 , “ 我 将要 等待 .
“好吧,”医生沉默片刻后说道，“我会等。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
” Villefort looked at him as if he had doubted his words .
” 维尔福特 看起来 在 他 作为 如果 他 有 怀疑 他的 字 .
维尔福看着他，仿佛对他的话有所怀疑。

“ ['oʊnli] , ” [kən'tɪnjuːd] [em] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [toʊn] ,
“ Only , ” continued M . d'Avrigny , with a slow and solemn tone ,
“ 仅有的 , ” 持续 M . - , 和 一个 慢的 和 庄严 语气 ,
“只是,”达夫里尼先生用缓慢而庄重的语气继续说道，

“ [ɪf] ['eniwʌn] [fɔːlz] [ɪl] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [ə'tækt] , [duː][nɑːt][send][fɔːr; fər]
“ if anyone falls ill in your house , if you feel yourself attacked , do not send for
“ 如果 任何人 瀑布 患病的 在 你的 房子 , 如果 你 感觉 你自己 遭到攻击 , 做 不是 发送 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,
“如果你家里有人生病了，或者你觉得自己受到了攻击，不要叫我来，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] .
for I will come no more .
为了 我 将要 来 不 更多的 .
因为我将不再来。

[aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I will consent to share this dreadful secret with you ,
我 将要 同意 到 分享 这 可怕 秘密 和 你 ,
我同意与你分享这个可怕的秘密。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ɪn][maɪ]
but I will not allow shame and remorse to grow and increase in my
但 我 将要 不是 允许 耻辱 和 悔恨 到 生长 和 增加 在 我的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,
但我不会让羞耻和悔恨在我的良心中滋长。

[æz; əz] [kraɪm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪl] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . ”
as crime and misery will in your house . ”
作为 犯罪 和 苦难 将要 在 你的 房子 . ”
犯罪和苦难也会降临到你家。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ə'bændən][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] ? ”
“ Then you abandon me , doctor ? ”
“ 然后 你 放弃 我 , 医生 ? ”
“那你就要抛弃我吗，医生？”

“ [jes] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,
“ Yes , for I can follow you no farther ,
“ 是的 , 为了 我 能 跟随 你 不 更远 ,
“是的，因为我再也无法跟随你了。”

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] .
and I only stop at the foot of the scaffold .
和 我 仅有的 停止 在 这 脚 的 这 脚手架 .

我只停在了脚手架脚下。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Some further discovery will be made , which will bring this dreadful tragedy to a close .
一些 更远 发现 将要 是 制成 ， 哪个 将要 带来 这 可怕 悲剧 到 一个 关闭 .

还会有进一步的发现，这将为这场可怕的悲剧画上句号。

[ə'duː] . ”
Adieu . ”
再见 . ”

再见。

“ [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] ! ”
“ I entreat you , doctor ! ”
“ 我 恳求 你 ， 医生 ！ ”

“求求您了，医生！”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [dɪ'stɜːrb] [maɪ] [θɔːts] [meɪk] [jʊr; jər] [haʊs] ['oʊdiəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] .
“ All the horrors that disturb my thoughts make your house odious and fatal .
“ 全部 这 恐怖 那 打扰 我的 想法 制作 你的 房子 令人厌恶的 和 致命的 .

“所有萦绕在我脑海中的恐怖景象都让你的房子变得令人厌恶且致命。”

[ə'duː] , [sɜːr] . ”
Adieu , sir . ”
再见 ， 先生 . ”

再见了，先生。

“ [wʌn] [wɜːrd] — [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [mɔːr] , ['dɑːktər] !
“ One word — one single word more , doctor !
“ 一 单词 — 一 单身的 单词 更多的 ， 医生 ！

“医生，再说一个字！

[juː; jʊ][goʊ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
You go , leaving me in all the horror of my situation ,
你 去 ， 离开 我 在 全部 这 恐怖 的 我的 情况 ，

你走了，留下我独自承受这可怕的处境。

['æftər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
after increasing it by what you have revealed to me .
后 增加 它 经过 什么 你 有 揭晓 到 我 .

在按照你告诉我的方法增加之后。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['sɜːrvənt] ? ”
But what will be reported of the sudden death of the poor old servant ? ”
但 什么 将要 是 据报道 的 这 突然 死亡 的 这 贫穷的 老的 仆人 ？ ”

但是，这位可怜的老仆人突然去世，人们会如何报道呢?

“ [truː] , ” [sed] [em] . - ; “ [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
“ True , ” said M . d'Avrigny ; “ we will return .
“ 真的 ， ” 说 M . - ; “ 我们 将要 返回 .

“没错,”达夫里尼先生说，“我们会回来的。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [aʊt] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” The doctor went out first , followed by M . de Villefort .
” 这 医生 去 出去 第一的 ， 随后 经过 M . 德 维尔福特 .

“医生先出去了，然后是德维尔福先生。”

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər]
The terrified servants were on the stairs and in the passage where the doctor
这 恐惧 仆人 是 在 这 楼梯 和 在 这 通道 在哪里 这 医生
[wʊd] [pæs] .
would pass .
会 经过 .

惊恐万分的仆人们聚集在楼梯上和医生会经过的走廊里。

“ [sɜːr] , ” [sed] - [tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hɪr] ,
“ Sir , ” said d'Avrigny to Villefort , so loud that all might hear ,
“ 先生 , ” 说 - 到 维尔福特 , 所以 大声 那 全部 可能 听到 ,

“先生,”达夫里尼对维尔福说道，声音大到所有人都听见了。

“ [pʊr] [bɑː'rwɑː][hæz; həz][led] [tuː] ['sed(ə)nteri] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [leɪt] ; [ə'kʌstəmd] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][raɪd]
“ poor Barrois has led too sedentary a life of late ; accustomed formerly to ride
“ 贫穷的 巴鲁瓦 有 引领 也 久坐的 一个 生活 的 晚的 ; 习惯 以前 到 骑
[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

“可怜的巴鲁瓦近来过着过于久坐的生活；他以前习惯骑马，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
or in the carriage , to the four corners of Europe ,
或者 在 这 运输 , 到 这 四 角落 的 欧洲 ,

或者乘坐马车，前往欧洲的四个角落，

[ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ɑːrmtʃer] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; həz]
the monotonous walk around that armchair has killed him — his blood has
这 单调 走 大约 那 扶手椅 有 被杀 他 — 他的 血 有
['θɪkənd] .
thickened .
增稠 .

绕着那把扶手椅单调地走来走去，快把他逼疯了——他的血液都凝固了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] [nek] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ]['æpəpleksi]
He was stout , had a short , thick neck ; he was attacked with apoplexy
他 曾是 肥硕 , 有 一个 短的 , 厚的 脖子 ; 他 曾是 遭到攻击 和 中风
,
,
,

他身材矮壮，脖子短而粗；他突发中风。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tuː] [leɪt] .
and I was called in too late .
和 我 曾是 称为 在 也 晚的 .

我被叫来的时候已经太晚了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ” ['ædɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
By the way , ” added he in a low tone ,
经过 这 方式 , ” 额外 他 在 一个 低的 语气 ,

“对了,”他低声补充道，“

“ [teɪk] [ker] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['vaiələts] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
“ take care to throw away that cup of syrup of violets in the ashes .
“ 拿 关心 到 扔 离开 那 杯子 的 糖浆 的 紫罗兰 在 这 灰烬 .

“务必将那杯紫罗兰糖浆丢进灰烬里。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

" The doctor , without shaking hands with Villefort , without adding a word to what he had said ,

" 这 医生 , 没有 摇晃 双手 和 维尔福特 , 没有 添加 一个 单词 到 什么 他 有 说 ,

"医生没有和维尔福握手，也没有补充他之前说过的话，

[went] [aʊt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .

went out , amid the tears and lamentations of the whole household .

去 出去 , 之中 这 眼泪 和 哀歌 的 这 所有的 家庭 .

在全家人的泪水和哀叹声中，他走了出去。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] - ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

The same evening all Villefort's servants , who had assembled in the kitchen , and had a long consultation ,

这 相同的 晚上 全部 - 仆人 , WHO 有 组装 在 这 厨房 , 和 有 一个 长的 咨询 ,

当晚，维尔福的所有仆人都聚集在厨房里，进行了长时间的商议。

[keɪm] [tuː; tə] [tel] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] .

came to tell Madame de Villefort that they wished to leave .

来了 到 告诉 夫人 德 维尔福特 那 他们 希望 到 离开 .

前来告知维尔福夫人，他们想要离开。

[noʊ] [ɪn'triːti] , [noʊ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['weɪdʒɪz] , [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [tuː; tə] ['evri] ['ɑːrgjumənt] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ,

No entreaty , no proposition of increased wages , could induce them to remain ; to every argument they replied ,

不 恳求 , 不 主张 的 增加 工资 , 可以 诱导 他们 到 保持 ; 到 每一个 争论 他们 回复 ,

无论怎样恳求，无论怎样提高工资，都无法让他们留下；对于每一个理由，他们都回答说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər] [deθ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

" We must go , for death is in this house .

" 我们 必须 去 , 为了 死亡 是 在 这 房子 .

我们必须走了，因为死神就在这所房子里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [left] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

" They all left , in spite of prayers and entreaties ,

" 他们 全部 左边 , 在 尽管如此 的 祈祷 和 恳求 ,

"尽管我们祈祷恳求，他们还是全部离开了。"

['testifaiŋ] [ðer; ðər] [rɪ'gret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] ,

testifying their regret at leaving so good a master and mistress , and especially Mademoiselle Valentine ,

作证 他们的 后悔 在 离开 所以 好的 一个 掌握 和 情妇 , 和 尤其 小姐 情人节 ,

他们表达了对离开如此优秀的主人和女主人，特别是瓦伦丁小姐的遗憾之情。

[soʊ] [gʊd] , [soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l] .

so good , so kind , and so gentle .

所以 好的 , 所以 种类 , 和 所以 温和的 .

太好了，太善良了，太温柔了。

[ˌvɪl'fɔːrt] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðɪs] .

Villefort looked at Valentine as they said this .

维尔福特 看起来 在 情人节 作为 他们 说 这 .

维尔福尔说着这番话时，看向了瓦伦丁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
She was in tears , and , strange as it was ,
她 曾是 在 眼泪 , 和 , 奇怪的 作为 它 曾是 ,

她泪流满面，而且，虽然这很奇怪，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][iˈməuʃənz][hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [terz] ,
in spite of the emotions he felt at the sight of these tears ,
在 尽管如此 的 这 情绪 他 毛毡 在 这 视线 的 这些 眼泪 ,

尽管看到这些眼泪，他内心也充满了复杂的情绪，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːlsoʊ][æt; ət] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
he looked also at Madame de Villefort ,
他 看起来 还 在 夫人 德 维尔福特 ,

他还看了看维尔福夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɡluːmi] [smaɪl] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər]
and it appeared to him as if a slight gloomy smile had passed over
和 它 出现 到 他 作为 如果 一个 轻微 阴沉 微笑 有 通过了 超过
[hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] ,
her thin lips ,
她 薄的 嘴唇 ,

在他看来，她那薄薄的嘴唇上似乎掠过一丝淡淡的、忧郁的微笑。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [siːn] [ˈpæsɪŋ] [ˌɪnɔːˈspɪʃəsli] [bɪˈtwiːn] [tuː] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [skaɪ] .
like a meteor seen passing inauspiciously between two clouds in a stormy sky .
喜欢 一个 流星 已见 通过 不吉利地 之间 二 云 在 一个 暴风雨 天空 .

就像暴风雨夜空中，一颗流星不祥地划过两朵云之间。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 81 .
章 - .

第81章

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtaɪərd] [ˈbeɪkər]
The Room of the Retired Baker
这 房间 的 这 退休 贝克

退休面包师的房间

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] [hæd; həd] [left] [dəŋˈɫɑuz] -
he evening of the day on which the Count of Morcerf had left Danglars '
他 晚上 的 这 天 在 哪个 这 数数 的 莫尔塞夫 有 左边 垂饰 -
[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈæŋɡər][æt; ət][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈdʒektid]
house with feelings of shame and anger at the rejection of the projected
房子 和 情怀 的 耻辱 和 愤怒 在 这 拒绝 的 这 预计
[əˈlaɪəns] ,
alliance ,
联盟 ,

莫尔塞夫伯爵带着羞愧和愤怒离开了唐格拉尔的家，因为计划中的联姻遭到了拒绝。那天晚上，

[em] . [ˈændriə] [ˌkævəlˈkænti] , [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [her] , [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [waɪt]
M . Andrea Cavalcanti , with curled hair , moustaches in perfect order , and white
M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , 和 卷曲 头发 , 胡子 在 完美的 命令 , 和 白色的
[ɡlʌvz] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [ˈædmərəbli] ,
gloves which fitted admirably ,
手套 哪个 适配 令人钦佩地 ,

安德烈·卡瓦尔坎蒂先生，卷发，胡须修剪得一丝不苟，戴着一副非常合身的白色手套。

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [haʊs] [ɪn] [ruː] [diː][lɑː] [ʃoʊ'seɪ] [-] .
had entered the courtyard of the banker's house in Rue de la Chaussée d'Antin .
有 进入 这 庭院 的 这 银行家的 房子 在 后悔 德 拉 chaussée 丹廷 .
进入了位于 Rue de la Chaussée d'Antin 的银行家住宅的庭院。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [druː]
He had not been more than ten minutes in the drawing - room before he drew
他 有 不是 到过 更多的 比 十 分钟 在 这 绘画 - 房间 前 他 画
[dəŋ'ɫɑɹz] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,
Danglars aside into the recess of a bow - window ,
垂饰 旁边 进入 这 凹陷处 的 一个 弓 - 窗户 ,
他进客厅不到十分钟，就把唐格拉尔斯拉到凸窗的壁龛里。

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['priːæmb(ə)l] ,
and , after an ingenious preamble ,
和 , 后 一个 巧妙 前言 ,
在一段巧妙的开场白之后，

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɑːðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
related to him all his anxieties and cares since his noble father's departure .
有关的 到 他 全部 他的 焦虑 和 关心 自从 他的 高贵 父亲的 离开 .
自从他高贵的父亲离世后，他便向他倾诉了自己的所有忧虑和烦恼。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
He acknowledged the extreme kindness which had been shown him by the
他 已确认 这 极端 仁慈 哪个 有 到过 所示 他 经过 这
['bæŋkɚz] ['fæməli] ,
banker's family ,
银行家的 家庭 ,
他感谢银行家一家对他的极大善意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [wer] , [bɪ'saɪdz] ,
in which he had been received as a son , and where , besides ,
在 哪个 他 有 到过 已收到 作为 一个 儿子 , 和 在哪里 , 除了 ,
他在那里被接纳为儿子，而且，此外，

[hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['sentər] [ɪn]
his warmest affections had found an object on which to centre in
他的 最温暖 情感 有 成立 一个 目的 在 哪个 到 中心 在
[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑɹz] .
Mademoiselle Danglars .
小姐 垂饰 .
他最热烈的爱慕之情在唐格拉尔小姐身上找到了寄托。

[dəŋ'ɫɑɹz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Danglars listened with the most profound attention ;
垂饰 听着 和 这 最多 深刻的 注意力 ;
唐格拉尔斯全神贯注地听着；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
he had expected this declaration for the last two or three days ,
他 有 预期的 这 宣言 为了 这 最后的 二 或者 三 天 ,
他在过去两三天里一直预料到会发表这样的声明。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and when at last it came his eyes glistened as much as they had
和 什么时候 在 最后的 它 来了 他的 眼睛 闪闪发光 作为 很多 作为 他们 有
['loʊɚd] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɔːr'sɛrf] .
lowered on listening to Morcerf .
降低 在 聆听 到 莫尔塞夫 .
当那一刻终于到来时，他的眼睛像听莫尔塞夫讲话时那样闪闪发光。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [jiːld] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [meɪd]

He would not , however , yield immediately to the young man's request , but made

他 会 不是 , 然而 , 屈服 立即地 到 这 年轻的 男人的 要求 , 但 制成

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒekʃənz] .

a few conscientious objections .

一个 很少 尽责的 反对意见 .

然而，他并没有立即答应这位年轻人的请求，而是出于良心提出了一些反对意见。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [jʌŋ] , [em] . ['ændriə] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ? ”

“ Are you not rather young , M . Andrea , to think of marrying ? ”

“ 是 你 不是 相当 年轻的 , M . 安德烈亚 , 到 思考 的 结婚 ? ”

“安德烈先生，您是不是还很年轻，就该考虑结婚了？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [ˌkævəl'kænti] ; “ [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði][noʊ'bɪləti]['dʒen(ə)rəli] ['mæri]

“ I think not , sir , ” replied M . Cavalcanti ; “ in Italy the nobility generally marry

“ 我 思考 不是 , 先生 , ” 回复 M . 卡瓦尔坎蒂 ; “ 在 意大利 这 贵族 一般来说 结婚

[jʌŋ] .

young .

年轻的 .

“我不这么认为，先生,”卡瓦尔坎蒂先生回答说；“在意大利，贵族通常很早就结婚了。”

[laɪf] [ɪz][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['hæpinəs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

Life is so uncertain , that we ought to secure happiness while it is within our

生活 是 所以 不确定 , 那 我们 应该 到 安全的 幸福 尽管 它 是 之内 我们的

[riːtʃ] . ”

reach . ”

抵达 . ”

人生无常，我们应该在幸福触手可及的时候就努力去追求它。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] [prə'pəʊzlz] , [wɪtʃ] [duː][ˌem 'iː] ['ɑːnər] ,

“ Well , sir , ” said Danglars , “ in case your proposals , which do me honor ,

“ 出色地 , 先生 , ” 说 垂饰 , “ 在 案件 你的 提案 , 哪个 做 我 荣誉 ,

“好吧，先生,”唐格拉尔说道，“如果您提出的建议令我感到荣幸，

[ɑːr; ər] [ək'septɪd] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [baɪ] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]

are accepted by my wife and daughter , by whom shall the preliminary

是 公认 经过 我的 妻子 和 女儿 , 经过 谁 将 这 初步的

[ə'reɪndʒmənts] [biː; bi] ['setld] ?

arrangements be settled ?

安排 是 定居 ?

我的妻子和女儿都接受了我的提议，那么初步安排应该由谁来决定?

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['fɑːðəz]

So important a negotiation should , I think , be conducted by the respective fathers

所以 重要的 一个 谈判 应该 , 我 思考 , 是 实施 经过 这 各自 父亲们

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] . ”

of the young people . ”

的 这 年轻的 人们 . ”

我认为，如此重要的谈判应该由孩子们的父亲们进行。

“ [sɜːr] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

“ Sir , my father is a man of great foresight and prudence .

“ 先生 , 我的 父亲 是 一个 男人 的 伟大的 远见 和 谨慎 .

先生，我父亲是一位极具远见和谨慎的人。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [fræns] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Thinking that I might wish to settle in France , he left me at his departure ,

思维 那 我 可能 希望 到 定居 在 法国 , 他 左边 我 在 他的 离开 ,

他以为我会想在法国定居，所以临走时把我留下了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pepərz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ][aɪ'dentəti] , [ə; eɪ] ['letər] ['prɑːmɪsɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]
together with the papers establishing my identity , a letter promising , if he
一起 和 这 文件 建立 我的 身份 , 一个 信 有前途 , 如果 他
[ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ,
approved of my choice ,
得到正式认可的 的 我的 选择 ,

连同证明我身份的文件，还有一封承诺如果他认可我的选择，

- , - ['liːvrəs][pər] ['ænəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .
150 , 000 livres per annum from the day I was married .
- , - 利弗斯 每 年 从 这 天 我 曾是 已婚 .

从我结婚那天起，我的年收入是 15 万里弗尔。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz]
So far as I can judge , I suppose this to be a quarter of my father's
所以 远的 作为 我 能 法官 , 我 认为 这 到 是 一个 四分之一 的 我的 父亲的
['revənuː] . ”
revenue . ”
收入 . ”

据我判断，这大概是我父亲收入的四分之一。

“ [aɪ] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , “ [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] - , - [fræŋks][æz; əz]
“ I , ” said Danglars , “ have always intended giving my daughter 500 , 000 francs as
“ 我 , ” 说 垂饰 , “ 有 总是 故意的 给予 我的 女儿 - , - 法郎 作为
[hɜːr; hər] ['daʊri] ;
her dowry ;
她 嫁妆 ;

“我，”唐格拉尔说，“一直打算给我的女儿50万法郎作为嫁妆；

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [soʊl] ['erəs] . ”
she is , besides , my sole heiress . ”
她 是 , 除了 , 我的 唯一 女继承人 . ”

此外，她还是我唯一的继承人。

“ [ɔːl] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːr; ər]
“ All would then be easily arranged if the baroness and her daughter are
“ 全部 会 然后 是 容易地 安排 如果 这 男爵夫人 和 她 女儿 是
['wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

“如果男爵夫人和她的女儿愿意，那么一切都很容易安排。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] [æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] - , - ['liːvrəs] .
We should command an annuity of 175 , 000 livres .
我们 应该 命令 一个 年金 的 - , - 利弗斯 .

我们应该要求获得175,000里弗尔的年金。

[sə'poʊzɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]
Supposing , also , I should persuade the marquis to give me my capital , which is
假如 , 还 , 我 应该 说服 这 侯爵 到 给 我 我的 首都 , 哪个 是
[nɑːt] ['laɪkli] ,
not likely ,
不是 可能 ,

假设我能说服侯爵把我的本金给我（这不太可能），

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪljənz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
but still is possible , we would place these two or three millions in your hands ,
但 仍然 是 可能的 , 我们 会 地方 这些 二 或者 三 百万 在 你的 双手 ,

但这仍然有可能，我们会把这两三百万交到你手中。

[huːz] ['tælənt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪz] [ten] [pər] [sent] . ”
whose talent might make it realize ten per cent . ”
谁 天赋 可能 制作 它 意识到 十 每 中心 . ”

他的才华或许能让它实现百分之十的目标。”

“ [aɪ] ['nevər] [ɡɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [pər] [sent] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['oʊnli] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ;
“ I never give more than four per cent , and generally only three and a half ;
“ 我 绝不 给 更多的 比 四 每 中心 , 和 一般来说 仅有的 三 和 一个 一半 ;

“我从来不会捐出超过 4% 的钱，通常只有 3.5%；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [faɪv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] .
but to my son - in - law I would give five , and we would share the profits .
但 到 我的 儿子 - 在 - 法律 我 会 给 五 , 和 我们 会 分享 这 利润 .
”
”
”

但我会给我女婿五块钱，然后我们平分利润。”

“ ['veri] [ɡʊd] , ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ” [sed] [ˌkævəl'kænti] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [bɔːrn] ['neɪtʃər] ,
“ Very good , father - in - law , ” said Cavalcanti , yielding to his low - born nature ,
“ 非常 好的 , 父亲 - 在 - 法律 , ” 说 卡瓦尔坎蒂 , 屈服 到 他的 低的 - 出生 自然 ,

“很好，岳父大人，”卡瓦尔坎蒂说道，这番话体现了他出身低微的本性。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɡlɑːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt]
which would escape sometimes through the aristocratic gloss with which he sought
哪个 会 逃脱 有时 通过 这 贵族 光泽 和 哪个 他 寻求
[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
to conceal it .
到 隐藏 它 .

有时，他试图用贵族式的华丽辞藻来掩盖真相，但真相还是会不经意间流露出来。

[kə'rektɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] [sed] , “ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [hoʊp] [ə'loʊn] [meɪks] [ˌem 'iː]
Correcting himself immediately , he said , “ Excuse me , sir ; hope alone makes me
纠正 他自己 立即地 , 他 说 , “ 原谅 我 , 先生 ; 希望 独自的 制作 我
['ɔːlmoʊst] [mæd] ,
almost mad ,
几乎 疯狂的 ,

他连忙纠正自己说：“对不起，先生；光是希望就几乎让我发疯了。”

— [wʌt] [wɪl] [nɑːt] [ri'æləti] [duː] ? ”
— what will not reality do ? ”
— 什么 将要 不是 现实 做 ? ”

——还有什么是现实做不到的呢?

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , [huː] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , [dɪd] [nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]
“ But , ” said Danglars , who , on his part , did not perceive how soon the
“ 但 , ” 说 垂饰 , WHO , 在 他的 部分 , 做过 不是 感知 如何 很快 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“但是，”唐格拉尔说道，而他自己却没有意识到谈话进行得如此迅速。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , “
which was at first disinterested , was turning to a business transaction , “
哪个 曾是 在 第一的 无私的 , 曾是 转弯 到 一个 商业 交易 , “
[ðer; ðər] [ɪz] ,
there is ,
那里 是 ,

起初并不感兴趣，后来却变成了一笔商业交易，“有，

['daʊtləs]	,	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'fjuːz]	[juː; jʊ]	?	”
doubtless	**,**	**a**	**part**	**of**	**your**	**fortune**	**your**	**father**	**could**	**not**	**refuse**	**you**	**?**	**”**
毫无疑问	，	一个	部分	的	你的	财富	你的	父亲	可以	不是	拒绝	你	？	”

毫无疑问，你父亲无法拒绝将你的一部分财产留给你?

“	[wɪtʃ]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
“	**Which**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	哪个	？	”	问	这	年轻的	男人	.

“哪个？ ”年轻人问道。

“	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɪn'herɪt]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	.	”
“	**That**	**you**	**inherit**	**from**	**your**	**mother**	**.**	**”**
“	那	你	继承	从	你的	母亲	.	”

“你从母亲那里继承的。”

“	['truːli]	,	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['mʌðər]	,	[ˌli(ː)ə'nɔːrə]	-	.	”
“	**Truly**	**,**	**from**	**my**	**mother**	**,**	**Leonora**	**Corsinari**	**.**	**”**
“	真的	，	从	我的	母亲	，	莱昂诺拉	-	.	”

“真的，来自我的母亲，莱昂诺拉·科西纳里。”

“	[haʊ]	[mʌtʃ]	[meɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	?	”
“	**How**	**much**	**may**	**it**	**amount**	**to**	**?**	**”**
“	如何	很多	可能	它	数量	到	？	”

“这笔金额究竟会达到多少？ ”

“	[ɪn'diːd]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	['ændriə]	,	“	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	,
“	**Indeed**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Andrea**	**,**	**“**	**I**	**assure**	**you**	**I**	**have**	**never**	**given**	**the**	**subject**	**a**	**thought**	**,**
“	的确	，	先生	，	”	说	安德烈亚	，	“	我	保证	你	我	有	绝不	给定	这	主题	一个	想法	，

“的确如此，先生，”安德烈亚说，“我向您保证，我从未考虑过这个问题。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]	['mɪljənz]	.
but	**I**	**suppose**	**it**	**must**	**have**	**been**	**at**	**least**	**two**	**millions**	**.**
但	我	认为	它	必须	有	到过	在	至少	二	百万	.

但我估计至少有两百万。

”	[dəŋ'łɑuz]	[felt]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ˌoʊvər'kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['maɪzər]	[huː]	[faindz]	[ə; eɪ]	[lɔːst]	['treʒər]	,
”	**Danglars**	**felt**	**as**	**much**	**overcome**	**with**	**joy**	**as**	**the**	**miser**	**who**	**finds**	**a**	**lost**	**treasure**	**,**
”	垂饰	毛毡	作为	很多	克服	和	喜悦	作为	这	吝啬鬼	WHO	发现	一个	丢失的	宝藏	，

“丹格拉尔欣喜若狂，就像守财奴发现了失落的宝藏一样。”

[ɔːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ʃɪprekt]	['mærɪnər]	[huː]	[fiːlz]	[hɪm'self]	[ɑːn]	['sɑːlɪd]	[graʊnd]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	[wʊd]	['swɑːloʊ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.
or	**as**	**the**	**shipwrecked**	**mariner**	**who**	**feels**	**himself**	**on**	**solid**	**ground**	**instead**	**of**	**in**	**the**	**abyss**	**which**	**he**	**expected**	**would**	**swallow**	**him**	**up**	**.**
或者	作为	这	遭遇海难	水手	WHO	感觉	他自己	在	坚硬的	地面	反而	的	在	这	深渊	哪个	他	预期的	会	吞	他	向上	.

或者就像遭遇海难的水手，他感觉自己站在坚实的陆地上，而不是在他预期会将他吞噬的深渊中。

“	[wel]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	['ændriə]	,	['bəuiŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæŋkər]	[rɪ'spektfəli]	,	“	[meɪ]	[aɪ]	[hoʊp]	?	”
“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Andrea**	**,**	**bowing**	**to**	**the**	**banker**	**respectfully**	**,**	**“**	**may**	**I**	**hope**	**?**	**”**
“	出色地	，	先生	，	”	说	安德烈亚	，	鞠躬	到	这	银行家	尊敬	，	“	可能	我	希望	？	”

“先生，”安德烈恭敬地向银行家鞠了一躬说道，“我能期待一下吗？ ”

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	['oʊnli]	[hoʊp]	,	”	[sed]	[dəŋ'łɑuz]	,	“	[bʌt; bət]	[kən'sɪdər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['setld]	[θɪŋ]	,
“	**You**	**may**	**not**	**only**	**hope**	**,**	**”**	**said**	**Danglars**	**,**	**“**	**but**	**consider**	**it**	**a**	**settled**	**thing**	**,**
“	你	可能	不是	仅有的	希望	，	”	说	垂饰	，	“	但	考虑	它	一个	定居	事物	，

“你不仅可以抱有希望，”唐格拉尔说，“而且可以把它看作一件既定的事情。”

[ɪf] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [ɜ˞'aɪzɪz] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] . ”

if no obstacle arises on your part . ”

如果 不 障碍 出现 在 你的 部分 . ”

前提是你这边没有出现任何障碍。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ri'dʒɔist] , ” [sed] ['ændriə] .

“ I am , indeed , rejoiced , ” said Andrea .

“ 我 是 , 的确 , 欣喜若狂 , ” 说 安德烈亚 .

“我确实很高兴，”安德烈亚说。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ['θɔːtfəli] , “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər]['peɪtrən] , [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ But , ” said Danglars thoughtfully , “ how is it that your patron , M . de Monte Cristo ,

“ 但 , ” 说 垂饰 深思熟虑 , “ 如何 是 它 那 你的 赞助人 , M . 德 蒙特 基督 ,

“但是，”唐格拉尔若有所思地说，“为什么您的赞助人，基督山伯爵先生，

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

did not make his proposal for you ?

做过 不是 制作 他的 提议 为了 你 ?

他没有向你求婚吗？

” ['ændriə] [blʌʃt] [ˌɪmpər'septəbli] .

” Andrea blushed imperceptibly .

” 安德烈亚 脸红了 不易察觉地 .

安德烈亚的脸颊微微泛红。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [kaʊnt] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [hiː; hi][ɪz] , ['daʊtləs] ,

“ I have just left the count , sir , ” said he ; “ he is , doubtless ,

“ 我 有 只是 左边 这 数数 , 先生 , ” 说 他 ; “ 他 是 , 毫无疑问 ,

“我刚离开伯爵那里，先生，”他说；“他无疑是……”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mæn][bʌt; bət] [ˌɪnkən'siːvəbli] [pɪ'kjuːliər] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

a delightful man but inconceivably peculiar in his ideas .

一个 愉快 男人 但 难以想象 奇特 在 他的 想法 .

他是一个很讨人喜欢的人，但他的想法却古怪得不可思议。

[hiː; hi] [is'tiːmz] [ˌem 'iː] ['haɪli] .

He esteems me highly .

他 尊重 我 高度 .

他非常器重我。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] .

He even told me he had not the slightest doubt that my father would give me the capital instead of the interest of my property .

他 甚至 讲述 我 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 那 我的 父亲 会 给 我 这 首都 反而 的 这 兴趣 的 我的 财产 .

他甚至告诉我，他毫不怀疑我父亲会把本金而不是我房产的利息给我。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

He has promised to use his influence to obtain it for me ;

他 有 承诺 到 使用 他的 影响 到 获得 它 为了 我 ;

他承诺会利用自己的影响力帮我弄到手；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

but he also declared that he never had taken on himself the responsibility of making proposals for another ,

但 他 还 声明 那 他 绝不 有 已采取 在 他自己 这 责任 的 制作 提案 为了 其他 ,

但他还声明，他从未主动承担过为他人提出建议的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʊd] .
and he never would .
和 他 绝不 会 .

他永远不会。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,
I must , however ,
我 必须 , 然而 ,

然而，我必须……

[duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪg'retɪd]
do him the justice to add that he assured me if ever he had regretted
做 他 这 正义 到 添加 那 他 保证 我 如果 曾经 他 有 后悔
[ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
the repugnance he felt to such a step it was on this occasion ,
这 厌恶 他 毛毡 到 这样的 一个 步 它 曾是 在 这 场合 ,

公平地说，他向我保证，如果他曾经后悔过自己对采取这种做法的厌恶之情，那就是这一次了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][prə'dʒektid]['juːniən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][wʌn]
because he thought the projected union would be a happy and suitable one
因为 他 想法 这 预计 联盟 会 是 一个 快乐的 和 合适的 一
.
.
.

因为他认为这桩婚事将会是幸福美满的。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ə'fɪʃəli] , [hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [prə'poʊz]
Besides , if he will do nothing officially , he will answer any questions you propose
除了 , 如果 他 将要 做 没有什么 官方 , 他 将要 回答 任何 问题 你 提出
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

此外，即使他不采取任何正式行动，他也会回答你向他提出的任何问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪlz] ,
And now , ” continued he , with one of his most charming smiles ,
和 现在 , ” 持续 他 , 和 一 的 他的 最多 迷人 微笑 ,

“现在，”他继续说道，脸上带着他最迷人的微笑，

“ ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'dres] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]
“ having finished talking to the father - in - law , I must address myself to the
“ 拥有 完成的 说 到 这 父亲 - 在 - 法律 , 我 必须 地址 我 到 这
['bæŋkər] . ”
banker . ”
银行家 . ”

“和岳父谈完话后，我必须去见银行家了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , ['læfɪŋ] [ɪn]
“ And what may you have to say to him ? ” said Danglars , laughing in
“ 和 什么 可能 你 有 到 说 到 他 ? ” 说 垂饰 , 笑 在
[hɪz; ɪz][tɜːrn] .
his turn .
他的 转动 .

“那你有什么话要对他说呢？”唐格拉尔笑着问道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [fɔːr]
“ That the day after tomorrow I shall have to draw upon you for about four
“ 那 这 天 后 明天 我 将 有 到 画 之上 你 为了 关于 四
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
thousand francs ;
千 法郎 ;

“后天我将不得不向你借款约四千法郎；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['revənuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but the count , expecting my bachelor's revenue could not suffice for the
但 这 数数 , 期待 我的 学士 收入 可以 不是 足够了 为了 这
['kʌmɪŋ] ['mʌnθs] ['aʊtleɪ] ,
coming month's outlay ,
未来 月份 支出 ,

但是，据统计，我本科时的收入不足以支付下个月的开支。

[hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
has offered me a draft for twenty thousand francs .
有 提供 我 一个 草稿 为了 二十 千 法郎 .

他给我开出了两万法郎的草稿。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
It bears his signature , as you see , which is all - sufficient . ”
它 熊 他的 签名 , 作为 你 看 , 哪个 是 全部 - 充足的 . ”

如你所见，上面有他的签名，这就足够了。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [pliːzd] ,
“ Bring me a million such as that , ” said Danglars , “ I shall be well pleased ,
“ 带来 我 一个 百万 这样的 作为 那 , ” 说 垂饰 , “ 我 将 是 出色地 高兴 ,

“给我弄来一百万个这样的,”唐格拉尔说，“我会非常高兴的。”

” ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][dræft][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” putting the draft in his pocket .
” 推杆 这 草稿 在 他的 口袋 .

把草稿放进口袋。

“ [fɪks] [jʊr; jər] [oʊn] ['aʊər] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] ,
“ Fix your own hour for tomorrow ,
“ 使固定 你的 自己的 小时 为了 明天 ,

“明天你自己安排好工作时间吧，

[ænd; ənd][maɪ] [kæ'ʃɪr] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
and my cashier shall call on you with a check for eighty thousand francs . ”
和 我的 出纳员 将 称呼 在 你 和 一个 查看 为了 八十 千 法郎 . ”

我的出纳员会带着一张八万法郎的支票来找你。”

“ [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrli] ,
“ At ten o'clock then , if you please ; I should like it early ,
“ 在 十 点钟 然后 , 如果 你 请 ; 我 应该 喜欢 它 早期的 ,

“那就十点钟吧；我希望早点儿。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'mɑːroʊ] . ”
as I am going into the country tomorrow . ”
作为 我 是 去 进入 这 国家 明天 . ”

我明天要进国了。

“ ['veri] [wel] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] ['prɪnsəz] ? ”
“ Very well , at ten o'clock ; you are still at the Hôtel des Princes ? ”
“ 非常 出色地 , 在 十 点钟 ; 你 是 仍然 在 这 酒店 德斯 王子们 ? ”

“好的，十点钟了，你还在王子酒店吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæŋkɚz] ['juːʒuəl] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
” The following morning , with the banker's usual punctuality ,
” 这 下列的 早晨 , 和 这 银行家的 通常 准时 ,

第二天早上，银行家像往常一样准时到达。

[ðə; ði] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hændz] ,
the eighty thousand francs were placed in the young man's hands ,
这 八十 千 法郎 是 放置 在 这 年轻的 男人的 双手 ,

八万法郎被放在了那个年轻人的手中。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [left] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər]
as he was on the point of starting , after having left two hundred francs for
作为 他 曾是 在 这 观点 的 开始 , 后 拥有 左边 二 百 法郎 为了
[ˌkædə'ruːs] .
Caderousse .
卡德鲁斯 .

他正准备出发，临行前给卡德鲁斯留下了200法郎。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] ,
He went out chiefly to avoid this dangerous enemy ,
他 去 出去 主要 到 避免 这 危险的 敌人 ,

他外出主要是为了躲避这个危险的敌人。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and returned as late as possible in the evening .
和 返回 作为 晚的 作为 可能的 在 这 晚上 .

并尽可能晚地在晚上返回。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['potər] [met] [hɪm; ɪm]
But scarcely had he stepped out of his carriage when the porter met him
但 几乎 有 他 步 出去 的 他的 运输 什么时候 这 搬运工 遇见 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a parcel in his hand .
和 一个 包裹 在 他的 手 .

但他刚一下马车，搬运工就拿着一个包裹迎了上来。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] . ”
“ Sir , ” said he , “ that man has been here . ”
“ 先生 , ” 说 他 , “ 那 男人 有 到过 这里 . ”

“先生,”他说，“那个人来过这里。”

“ [wʌt] [mæn] ? ” [sed] ['ændriə] ['kerləsli] , [ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][bʌt; bət] [tuː]
“ What man ? ” said Andrea carelessly , apparently forgetting him whom he but too
“ 什么 男人 ? ” 说 安德烈亚 粗心大意 , 显然 遗忘 他 谁 他 但 也
[wel] [ˌrekə'lektɪd] .
well recollected .
出色地 回忆 .

“什么人？”安德烈漫不经心地说道，显然忘记了那个他明明记得很清楚的人。

“ [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [peɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'nuːəti] . ”
“ Him to whom your excellency pays that little annuity . ”
“ 他 到 谁 你的 阁下 支付 那 小的 年金 . ”

“阁下向他支付那笔微薄的年金。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ændriə] , “ [maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['sɜːrvənt] .
“ Oh , ” said Andrea , “ my father's old servant .
“ 哦 , ” 说 安德烈亚 , “ 我的 父亲的 老的 仆人 .

“哦,”安德烈亚说，“我父亲的老仆人。”

[wel] , [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][aɪ][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
Well , you gave him the two hundred francs I had left for him ? ”
出色地 , 你 给予 他 这 二 百 法郎 我 有 左边 为了 他 ? ”

“你把留给他的那两百法郎都给了他？”

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ Yes , your excellency .
“ 是的 , 你的 阁下 .

“是的，阁下。”

” ['ændriə] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'drest] .
” Andrea had expressed a wish to be thus addressed .
” 安德烈亚 有 表达 一个 希望 到 是 因此 已解决 .

“安德烈亚曾表示希望别人这样称呼他。”

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['potər] , “ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] .
“ But , ” continued the porter , “ he would not take them .
“ 但 , ” 持续 这 搬运工 , “ 他 会 不是 拿 他们 .

“但是，”搬运工继续说道，“他不肯收下它们。”

” ['ændriə] [tɜːrnd] [peɪl] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hɪz; ɪz] ['pælər] [wʌz; wəz][nɑːt][pər'septəb(ə)l] .
” Andrea turned pale , but as it was dark his pallor was not perceptible .
” 安德烈亚 转向 苍白 , 但 作为 它 曾是 黑暗的 他的 苍白 曾是 不是 可感知的 .

“安德烈脸色苍白，但由于天色已晚，他的苍白并不明显。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
he would not take them ? ” said he with slight emotion .
他 会 不是 拿 他们 ? ” 说 他 和 轻微 情感 .

“他不愿意收下吗？”他略带伤感地问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [aʊt] ,
“ No , he wished to speak to your excellency ; I told him you were gone out ,
“ 不 , 他 希望 到 说话 到 你的 阁下 ; 我 讲述 他 你 是 已消失 出去 ,

“不，他想和阁下说话；我告诉他您出去了，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] ,
and after some dispute he believed me and gave me this letter ,
和 后 一些 争议 他 相信 我 和 给予 我 这 信 ,

经过一番争论，他最终相信了我，并给了我这封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [siːld] . ”
which he had brought with him already sealed . ”
哪个 他 有 带来 和 他 已经 密封 . ”

他带来的那件东西已经密封好了。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ændriə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] - [læmp] : “
“ Give it me , ” said Andrea , and he read by the light of his carriage - lamp : “
“ 给 它 我 , ” 说 安德烈亚 , 和 他 读 经过 这 光 的 他的 运输 - 灯 : “

“给我吧，”安德烈说着，借着马车灯的光亮读道：“

- [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . -
' You know where I live ; I expect you tomorrow morning at nine o'clock . '
- 你 知道 在哪里 我 居住 ; 我 预计 你 明天 早晨 在 九 点钟 . -

“你知道我住哪儿；我希望你明天早上九点到。”

” ['ændriə] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
” Andrea examined it carefully , to ascertain if the letter had been opened ,
” 安德烈亚 检查 它 小心 , 到 探明 如果 这 信 有 到过 打开 ,

安德烈仔细检查了这封信，以确定它是否被打开过。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ˌɪndɪ'skriːt] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] ['kɑːntents] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['kerfəli] ['foʊldɪd]
or if any indiscreet eyes had seen its contents ; but it was so carefully folded
或者如果 任何 轻率 眼睛 有 已见 它是 内容 ; 但 它 曾是 所以 小心 折叠

,
,
,

或者，如果被不谨慎的眼睛看到了里面的内容；但它折叠得如此仔细，

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .
that no one could have read it , and the seal was perfect .
那 不 一 可以 有 读 它 , 和 这 海豹 曾是 完美的 .

没有人能读懂上面的字迹，而且封条完好无损。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Very well , ” said he .
“ 非常 出色地 , ” 说 他 .

“很好，”他说。

“ [pʊr] [mæn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['kriːtʃər] .
“ Poor man , he is a worthy creature .
“ 贫穷的 男人 , 他 是 一个 值得 生物 .

“可怜的人，他是一个值得尊敬的人。”

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst][tuː; tə]
” He left the porter to ponder on these words , not knowing which most to
” 他 左边 这 搬运工 到 思考 在 这些 字 , 不是 会心 哪个 最多 到
[əd'maɪər] ,
admire ,
钦佩 ,

“他留下门房独自琢磨这些话，不知该最欣赏哪一句。”

[ðə; ði]['mæstər][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
the master or the servant .
这 掌握 或者 这 仆人 .

主人还是仆人。

“ [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ændriə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Take out the horses quickly , and come up to me , ” said Andrea to his
“ 拿 出去 这 马匹 迅速地 , 和 来 向上 到 我 , ” 说 安德烈亚 到 他的
[gruːm] .
groom .
新郎 .

“快把马牵出来，到我这儿来，”安德烈对他的马夫说道。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [bɜːrnt]
In two seconds the young man had reached his room and burnt
在 二 秒 这 年轻的 男人 有 达到 他的 房间 和 烧焦的
- ['letər] .
Caderousse's letter .
- 信 .

两秒钟之内，年轻人就回到了自己的房间，烧掉了卡德鲁斯的信。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
The servant entered just as he had finished .
这 仆人 进入 只是 作为 他 有 完成的 .

仆人刚做完事就进来了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [maɪ] [haɪt] , [pi(ː)'ɛə] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You are about my height , Pierre , ” said he .
“ 你 是 关于 我的 高度 , 皮埃尔 , ” 说 他 .

“皮埃尔，你和我差不多高，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] . ”
“ I have that honor , your excellency . ”
“ 我 有 那 荣誉 , 你的 阁下 . ”

“我很荣幸，阁下。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['lɪvəri] ['jestərdeɪ] ? ”
“ You had a new livery yesterday ? ”
“ 你 有 一个 新的 涂装 昨天 ? ”

“你们昨天换了新涂装？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
“ I have an engagement with a pretty little girl for this evening ,
“ 我 有 一个 订婚 和 一个 漂亮的 小的 女孩 为了 这 晚上 ,

“我今晚和一位漂亮的小女孩有约。”

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ; [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['lɪvəri] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
and do not wish to be known ; lend me your livery till tomorrow .
和 做 不是 希望 到 是 已知 ; 借 我 你的 涂装 直到 明天 .

并且不希望被人认出；请把你的制服借给我穿到明天。

[aɪ] [meɪ] [sliːp] , [pər'hæps] , [æt; ət][æn; ən] [ɪn] .
I may sleep , perhaps , at an inn .
我 可能 睡觉 , 也许 , 在 一个 客栈 .

我或许会在客栈过夜。

” [pi(ː)'ɛə] [əu'beid] .
” Pierre obeyed .
” 皮埃尔 服从 .

皮埃尔服从了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['ændriə] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] , [tʊk] [ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ] ,
Five minutes after , Andrea left the hotel , completely disguised , took a cabriolet ,
五 分钟 后 , 安德烈亚 左边 这 酒店 , 完全地 伪装 , 采取 一个 敞篷车 ,

五分钟后，安德烈亚完全乔装打扮后离开了酒店，乘坐一辆敞篷车离开。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'væl] [ruːʒ] , [æt; ət]['pɪkˌpʌs] .
and ordered the driver to take him to the Cheval Rouge , at Picpus .
和 订购 这 司机 到 拿 他 到 这 马 胭脂 , 在 picpus .

他命令司机把他送到皮克普斯的红马酒馆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ðæt] [ɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] ['prɪnsəz] ,
The next morning he left that inn as he had left the Hôtel des Princes ,
这 下一个 早晨 他 左边 那 客栈 作为 他 有 左边 这 酒店 德斯 王子们 ,

第二天早上，他像离开王子酒店一样离开了那家客栈。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [æn'twɑːn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd]
without being noticed , walked down the Faubourg Saint - Antoine , along the boulevard
没有 存在 注意到 , 步行 向下 这 郊区 圣 - 安托万 , 沿着 这 林荫大道
[tuː; tə] [ruː] [ˌmeɪˌniːl'mɑnˌtɑːn] ,
to Rue Ménilmontant ,
到 后悔 梅尼尔蒙坦 ,

悄无声息地，沿着圣安托万郊区大道走到梅尼尔蒙坦街。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][left] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn]

and stopping at the door of the third house on the left looked for someone

和 停止 在 这 门 的 这 第三 房子 在 这 左边 看起来 为了 某人

[ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['pɔrtɝz] ['æbsəns] .

of whom to make inquiry in the porter's absence .

的 谁 到 制作 询问 在 这 搬运工 缺席 .

他走到左边第三户人家门口，想在门房不在的情况下找个人打听一下。

“ [fɔːr; fər] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fruː'tərɪs] [ɑːn][ðə; ði]

“ For whom are you looking , my fine fellow ? ” asked the fruiteress on the

“ 为了 谁 是 你 寻找 , 我的 美好的 同伴 ? ” 问 这 女水果商 在 这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite side .

对面的 边 .

“你在找谁呢，我的好伙计？”对面的水果摊女老板问道。

“ [mə'sjɜːr] - , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] .

“ Monsieur Pailletin , if you please , my good woman , ” replied Andrea .

“ 先生 - , 如果 你 请 , 我的 好的 女士 , ” 回复 安德烈亚 .

“帕耶坦先生，请您见谅，我的好女人，”安德烈回答道。

“ [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['beɪkər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fruː'tərɪs] .

“ A retired baker ? ” asked the fruiteress .

“ 一个 退休 面包师 ? ” 问 这 女水果商 .

“一位退休面包师？”水果店老板娘问道。

“ [ɪg'zæktli] . ”

“ Exactly . ”

“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] .

“ He lives at the end of the yard , on the left , on the third story .

“ 他 生活 在 这 结尾 的 这 院子 , 在 这 左边 , 在 这 第三 故事 .

“他住在院子尽头的左边，三楼。”

” ['ændriə] [went] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

” Andrea went as she directed him , and on the third floor he found a

” 安德烈亚 去 作为 她 指导 他 , 和 在 这 第三 地面 他 成立 一个

['hɛrz] [pɔː] ,

hare's paw ,

野兔的 爪子 ,

安德烈按照她的指示去了，在三楼发现了一只野兔爪子。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]['heɪsti] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ]

which , by the hasty ringing of the bell , it was evident he pulled with

哪个 , 经过 这 仓促 铃声 的 这 钟 , 它 曾是 明显 他 拉 和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪl] - ['tempər] .

considerable ill - temper .

大量 患病的 - 脾气 .

从铃声急促响起可以看出，他非常不耐烦地拉响了警钟。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] - [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

A moment after Caderousse's face appeared at the grating in the door .

一个 片刻 后 - 脸 出现 在 这 格栅 在 这 门 .

卡德鲁斯的脸出现在门上的格栅上片刻之后。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʌŋktʃuəl] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ Ah ! you are punctual , ” said he , as he drew back the door .

“ 啊 ! 你 是 准时 , ” 说 他 , 作为 他 画 后退 这 门 .

“啊！你真守时，”他一边说着，一边拉开了门。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌpʌŋktʃu'æləti] ! ” [sed] ['ændriə] ,
“ Confound you and your punctuality ! ” said Andrea ,
“ 混杂 你 和 你的 准时 ！ ” 说 安德烈亚 ，

“真让人无语，你这守时的人！”安德烈亚说道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər]
throwing himself into a chair in a manner which implied that he would rather
投掷 他自己 进入 一个 椅子 在 一个 方式 哪个 暗示 那 他 会 相当
[hæv; həv] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] .
have flung it at the head of his host .
有 扔 它 在 这 头 的 他的 主持人 .

他猛地坐到椅子上，那架势仿佛恨不得把椅子砸到主人头上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [dəunt][biː; bi] ['æŋgri] .
“ Come , come , my little fellow , don't be angry .
“ 来 ， 来 ， 我的 小的 同伴 ， 不 是 生气的 .

“来吧，来吧，我的小家伙，别生气。”

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['brekfəst] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
See , I have thought about you — look at the good breakfast we are going
看 ， 我 有 想法 关于 你 — 看 在 这 好的 早餐 我们 是 去
[tuː; tə][hæv; həv] ;
to have ;
到 有 ；

你看，我一直想着你——瞧瞧我们即将享用的丰盛早餐；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] .
nothing but what you are fond of .
没有什么 但 什么 你 是 喜爱 的 .

只有你喜欢的东西。

” ['ændriə] , [ɪn'diːd] , [in'heild] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
” Andrea , indeed , inhaled the scent of something cooking which was not
” 安德烈亚 ， 的确 ， 吸入 这 香味 的 某物 烹饪 哪个 曾是 不是
[ʌn'welkəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
unwelcome to him ,
不受欢迎 到 他 ，

“安德烈确实闻到了某种食物的香味，他并不反感这种香味。”

['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;
hungry as he was ;
饥饿的 作为 他 曾是 ；

尽管他很饿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd]['gɑːrlɪk] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə][ˌproʊ.vən'sɑːl] ['kitʃinz] [ʌv; əv]
it was that mixture of fat and garlic peculiar to Provençal kitchens of
它 曾是 那 混合物 的 胖的 和 蒜 奇特 到 普罗旺斯 厨房 的
[æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ɔːrdər] ,
an inferior order ,
一个 下 命令 ，

那是普罗旺斯低档厨房特有的油脂和大蒜的混合物。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk]
added to that of dried fish , and above all , the pungent smell of musk
额外 到 那 的 干燥 鱼 ， 和 多于 全部 ， 这 泼辣 闻 的 麝香
[ænd; ənd] [kloʊvz] .
and cloves .
和 丁香 .

除了干鱼的味道，还有一股浓烈的麝香和丁香的味道。

[ðiːz]	[ˈəudəz]	[ɪˈskeɪpt]	[frʌm; frəm]	[tuː]	[diːp]	[ˈdɪʃɪz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈkʌvərd]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[stoʊv]	,
These	**odors**	**escaped**	**from**	**two**	**deep**	**dishes**	**which**	**were**	**covered**	**and**	**placed**	**on**	**a**	**stove**	**,**
这些	气味	逃脱	从	二	深的	菜肴	哪个	是	涵盖	和	放置	在	一个	火炉	,

这些气味是从两个盖着盖子放在炉子上的深盘里散发出来的。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːpər]	[pæn]	[pleɪst]	[ɪn]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈaɪərn]	[pɑːt]	.
and	**from**	**a**	**copper**	**pan**	**placed**	**in**	**an**	**old**	**iron**	**pot**	**.**
和	从	一个	铜	平底锅	放置	在	一个	老的	铁	锅	.

用放在旧铁锅里的铜锅烹制。

[ɪn]	[æn; ən]	[əˈdʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	[ˈændriə]	[sɔː]	[ˈɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[ˈtɑːlərəbli]	[kliːn]	[ˈteɪbl]	[prɪˈperd]	[fɔːr; fər]	[tuː]	,
In	**an**	**adjoining**	**room**	**Andrea**	**saw**	**also**	**a**	**tolerably**	**clean**	**table**	**prepared**	**for**	**two**	**,**
在	一个	相邻的	房间	安德烈亚	锯	还	一个	勉强可以接受	干净的	桌子	准备	为了	二	,

在隔壁房间里，安德烈还看到一张相当干净的桌子，是为两人准备的。

[tuː]	[ˈbɒtlz]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[siːld]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[griːn]	,	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ˈjeloʊ]	,
two	**bottles**	**of**	**wine**	**sealed**	**,**	**the**	**one**	**with**	**green**	**,**	**the**	**other**	**with**	**yellow**	**,**
二	瓶子	的	葡萄酒	密封	,	这	一	和	绿色的	,	这	其他	和	黄色的	,

两瓶密封的葡萄酒，一瓶封口是绿色的，另一瓶封口是黄色的。

[ə; eɪ]	[səˈplaɪ]	[ʌv; əv]	[ˈbrændi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪˈkæntər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈmeʒər]	[ʌv; əv]	[fruːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkæbɪdʒ]	-	[liːf]	,
a	**supply**	**of**	**brandy**	**in**	**a**	**decanter**	**,**	**and**	**a**	**measure**	**of**	**fruit**	**in**	**a**	**cabbage**	**-**	**leaf**	**,**
一个	供应	的	白兰地	在	一个	醒酒器	,	和	一个	措施	的	水果	在	一个	卷心菜	-	叶子	,

一瓶白兰地，用醒酒器盛装；一份水果，用卷心菜叶包裹。

[ˈklevərli]	[əˈreɪndʒd]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ˈɜːrθənwer]	[pleɪt]	.
cleverly	**arranged**	**on**	**an**	**earthenware**	**plate**	**.**
巧妙地	安排	在	一个	陶器	盘子	.

巧妙地摆放在陶盘上。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈfeloʊ]	?	”	[sed]	[ˌkædəˈruːs]	.
“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**my**	**little**	**fellow**	**?**	**”**	**said**	**Caderousse**	**.**
“	什么	做	你	思考	的	它	,	我的	小的	同伴	?	”	说	卡德鲁斯	.

“你觉得怎么样，我的小家伙？”卡德鲁斯问道。

“	[eɪ]	,	[ðæt]	[smelz]	[gʊd]	!
“	**Ay**	**,**	**that**	**smells**	**good**	**!**
“	哎	,	那	气味	好的	!

“哎呀，真香！”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kʊk]	;
You	**know**	**I**	**used**	**to**	**be**	**a**	**good**	**cook**	**;**
你	知道	我	用过的	到	是	一个	好的	厨师	;

你知道我以前厨艺很好；

[duː]	[juː; jʊ]	[ˌrekəˈlekt]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	[lɪk]	[jʊr; jər]	[ˈfɪŋgərz]	?
do	**you**	**recollect**	**how**	**you**	**used**	**to**	**lick**	**your**	**fingers**	**?**
做	你	追忆	如何	你	用过的	到	舔	你的	手指	?

你还记得以前是怎么舔手指的吗？

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[huː]	[ˈteɪstɪd]	[ˈeni]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈdɪʃɪz]	,
You	**were**	**among**	**the**	**first**	**who**	**tasted**	**any**	**of**	**my**	**dishes**	**,**
你	是	之中	这	第一的	WHO	尝过	任何	的	我的	菜肴	,

你是最早品尝过我做的菜的人之一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈrelɪʃt] [ðem; ðəm] [ˈtɑːlərəbli] .
and I think you relished them tolerably .
和 我 思考 你 津津有味 他们 勉强可以接受 .

我认为你还算喜欢它们。

” [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ˌkædəˈruːs] [went] [ɑːn] [ˈpiːlɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] .
” While speaking , Caderousse went on peeling a fresh supply of onions .
” 尽管 请讲 , 卡德鲁斯 去 在 剥落 一个 新鲜的 供应 的 洋葱 .

“卡德鲁斯一边说着，一边继续剥着一批新鲜的洋葱。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈændriə] , [ɪl] - [ˈtempədlɪ] , “ [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə]
“ But , ” said Andrea , ill - temperedly , “ by my faith , if it was only to
“ 但 , ” 说 安德烈亚 , 患病的 - 温和地 , “ 经过 我的 信仰 , 如果 它 曾是 仅有的 到
[ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
breakfast with you ,
早餐 和 你 ,

“但是,”安德烈亚不耐烦地说，“以我的信仰发誓，如果只是为了和你一起吃顿早餐，

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd][ˈteɪkən][juː; jʊ] ! ”
that you disturbed me , I wish the devil had taken you ! ”
那 你 不安 我 , 我 希望 这 魔鬼 有 已采取 你 ! ”

你打扰了我，我真希望你被魔鬼带走！

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] [senˈtenʃəsli] , “ [wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] .
“ My boy , ” said Caderousse sententiously , “ one can talk while eating .
“ 我的 男生 , ” 说 卡德鲁斯 义正言辞地 , “ 一 能 讲话 尽管 吃 .

“我的孩子,”卡德鲁斯一本正经地说，“吃饭的时候也可以说话。”

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈbiːɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [frend] ?
And then , you ungrateful being , you are not pleased to see an old friend ?
和 然后 , 你 忘恩负义 存在 , 你 是 不是 高兴 到 看 一个 老的 朋友 ?

然后，你这个忘恩负义的人，见到老朋友竟然不高兴?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
I am weeping with joy .
我 是 哭泣 和 喜悦 .

我喜极而泣。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtruːli] [ˈkraɪɪŋ] ,
” He was truly crying ,
” 他 曾是 真的 哭泣 ,

他真的哭了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [dʒɔɪ][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌnjənz] [prəˈduːst]
but it would have been difficult to say whether joy or the onions produced
但 它 会 有 到过 难的 到 说 无论 喜悦 或者 这 洋葱 生产
[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlækrəməl] [glændz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪnkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt] -
the greatest effect on the lachrymal glands of the old innkeeper of the Pont -
这 最 影响 在 这 泪 腺体 的 这 老的 旅店老板 的 这 庞特 -
[diːˈju] - [ˈgɑːrd] .
du - Gard .
杜 - 加德 .

但很难说快乐还是洋葱对加尔桥老旅店老板的泪腺产生了最大的影响。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ˈhɪpəkrɪt] , ” [sed] [ˈændriə] ; “ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ! ”
“ Hold your tongue , hypocrite , ” said Andrea ; “ you love me ! ”
“ 抓住 你的 舌头 , 伪君子 , ” 说 安德烈亚 ; “ 你 爱 我 ! ”

“闭嘴，伪君子！”安德烈亚说，“你爱我的！”

“ [jes] , [aɪ][duː] , [ɔːr] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˌem ˈiː] .
“ Yes , I do , or may the devil take me .
“ 是的 , 我 做 , 或者 可能 这 魔鬼 拿 我 .

“是的，我愿意，否则就让魔鬼带走我吧。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈpaʊəz] [ˌem ˈiː] . ”
I know it is a weakness , ” said Caderousse , “ but it overpowers me . ”
我 知道 它 是 一个 弱点 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 但 它 压倒性优势 我 . ”

“我知道这是个弱点，”卡德鲁斯说，“但我无法克服它。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [priˈventid] [jʊr; jər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]
“ And yet it has not prevented your sending for me to play me some
“ 和 然而 它 有 不是 阻止 你的 发送 为了 我 到 玩 我 一些
[trɪk] . ”
trick . ”
诡计 . ”

“然而，这并没有阻止你派人来捉弄我。”

“ [kʌm] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [naɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈeɪprən] , “ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk]
“ Come , ” said Caderousse , wiping his large knife on his apron , “ if I did not like
“ 来 , ” 说 卡德鲁斯 , 擦拭 他的 大的 刀 在 他的 围裙 , “ 如果 我 做过 不是 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“来吧，”卡德鲁斯一边说着，一边用围裙擦拭着他的大刀，“如果我不喜欢你，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [laɪf] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem ˈiː] ?
do you think I should endure the wretched life you lead me ?
做 你 思考 我 应该 忍受 这 可怜 生活 你 带领 我 ?

你觉得我应该忍受你带给我的这种悲惨生活吗?

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Think for a moment .
思考 为了 一个 片刻 .

思考片刻。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənts] [kloʊðz] [ɑːn] — [juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ; [aɪ][hæv; həv]
You have your servant's clothes on — you therefore keep a servant ; I have
你 有 你的 仆人的 衣服 在 — 你 所以 保持 一个 仆人 ; 我 有
[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

你穿着仆人的衣服——因此你雇佣了仆人；我没有仆人。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [prɪˈper] [maɪ] [oʊn] [miːlz] .
and am obliged to prepare my own meals .
和 是 有义务 到 准备 我的 自己的 餐 .

我必须自己准备饭菜。

[juː; jʊ][əˈbjuːs][maɪ] [ˈkʊkəri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [ˈdiˈiˈes]
You abuse my cookery because you dine at the table d'hôte of the Hôtel des
你 虐待 我的 烹饪 因为 你 用餐 在 这 桌子 - 的 这 酒店 德斯
[ˈprɪnsəz] ,
Princes ,
王子们 ,

你糟蹋我的厨艺，是因为你常去王子酒店享用套餐。

[ɔːr][ðə; ði][ˌkæˈfeɪ][diː][ˈpærɪs] .
or the Café de Paris .
或者 这 咖啡店 德 巴黎 .

或者巴黎咖啡馆。

[wel] , [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ; [aɪ] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtɪlˌberɪ] ;
Well , I too could keep a servant ; I too could have a tilbury ;
出色地 , 我 也 可以 保持 一个 仆人 ; 我 也 可以 有 一个 蒂尔伯里 ;

嗯，我也可以雇个仆人；我也可以买件蒂尔伯里牌的服装；

[aɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [daɪn] [wer] [aɪ] [laɪk] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː] [aɪ] [nɑːt] ?

I too could dine where I like ; but why do I not ?

我 也 可以 用餐 在哪里 我 喜欢 ; 但 为什么 做 我 不是 ?

我也可以去任何我想去的地方吃饭；但我为什么不去呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'nɔɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪnə'dɛtoʊ] .

Because I would not annoy my little Benedetto .

因为 我 会 不是 烦人 我的 小的 贝内德托 .

因为我不想惹我的小贝内德托生气。

[kʌm] , [dʒʌst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] , [eɪ] ?

Come , just acknowledge that I could , eh ?

来 , 只是 承认 那 我 可以 , 嗯 ?

来吧，承认我能做到，好吗?

" [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

" This address was accompanied by a look which was by no means difficult to understand .

" 这 地址 曾是 伴随 经过 一个 看 哪个 曾是 经过 不 方法 难的 到 理解 .

“他说话时脸上带着一种表情，这表情很容易理解。”

" [wel] , " [sed] ['ændriə] , " [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [jʊr; jər] [lʌv] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

" Well , " said Andrea , " admitting your love , why do you want me to breakfast with you ? "

" 出色地 , " 说 安德烈亚 , " 承认 你的 爱 , 为什么 做 你 想 我 到 早餐 和 你 ? "

“好吧,”安德烈亚说，“既然你承认爱我，为什么还要我陪你吃早餐呢? ”

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "

" That I may have the pleasure of seeing you , my little fellow . "

" 那 我 可能 有 这 乐趣 的 看到 你 , 我的 小的 同伴 . "

“我真希望有机会能见到你，我的小家伙。”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] ? "

" What is the use of seeing me after we have made all our arrangements ? "

" 什么 是 这 使用 的 看到 我 后 我们 有 制成 全部 我们的 安排 ? "

“既然我们已经安排好了一切，你再来见我还有什么用呢? ”

" [eɪ] , [dɪr] [frend] , " [sed] [ˌkædə'ruːs] , " [ɑːr; ər] [wɪlz] ['evər] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔdəsɪlz] ?

" Eh , dear friend , " said Caderousse , " are wills ever made without codicils ?

" 嗯 , 亲爱的 朋友 , " 说 卡德鲁斯 , " 是 遗嘱 曾经 制成 没有 遗嘱附录 ?

“哎，亲爱的朋友,”卡德鲁斯说，“遗嘱难道会不附带附录吗? ”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

But you first came to breakfast , did you not ?

但 你 第一的 来了 到 早餐 , 做过 你 不是 ?

但你是先来吃早餐的，对吧?

[wel] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pɪltʃərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] ['bʌtər] ;

Well , sit down , and let us begin with these pilchards , and this fresh butter ;

出色地 , 坐 向下 , 和 让 我们 开始 和 这些 沙丁鱼 , 和 这 新鲜的 黄油 ;

好了，请坐，让我们先从这些沙丁鱼和这些新鲜黄油开始吧;

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [vaɪn] - [liːvz] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , ['wɪkɪd] [wʌn] .

which I have put on some vine - leaves to please you , wicked one .

哪个 我 有 放 在 一些 藤 - 树叶 到 请 你 , 邪恶 一 .

我把它们放在葡萄叶上，好取悦你，你这恶人。

[ɑː] , [jes] ; [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ruːm] , [maɪ] [fɔːr] [strɔː] [tʃerz] , [maɪ] [ˈɪmɪdʒɪz] , [θriː] [fræŋks] [iːtʃ] .
Ah , yes ; you look at my room , my four straw chairs , my images , three francs each .
啊 , 是的 ; 你 看 在 我的 房间 , 我的 四 稻草 椅子 , 我的 图片 , 三 法郎 每个 .

啊，是的；你看看我的房间，我的四把草椅，我的画，每幅画三个法郎。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt] ?
But what do you expect ?
但 什么 做 你 预计 ?

但你还能指望什么呢?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [ˈdiˈiˈes] [ˈprɪnsəz] . ”
This is not the Hôtel des Princes . ”
这 是 不是 这 酒店 德斯 王子们 . ”

这里不是王子酒店。

“ [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌdɪskənˈtentɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈhæpi] ; [juː; jʊ] ,
“ Come , you are growing discontented , you are no longer happy ; you ,
“ 来 , 你 是 生长 不满 , 你 是 不 更长 快乐的 ; 你 ,

“来吧，你越来越不满，你不再快乐了；你，

[huː] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈbeɪkər] .
who only wish to live like a retired baker .
WHO 仅有的 希望 到 居住 喜欢 一个 退休 面包师 .

他们只想过退休面包师的生活。

” [ˌkædəˈruːs] [said] .
” Caderousse sighed .
” 卡德鲁斯 叹了口气 .

卡德鲁斯叹了口气。

“ [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
“ Well , what have you to say ?
“ 出色地 , 什么 有 你 到 说 ?

“那么，你有什么要说的吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [driːm] [ˈriːəlaɪzd] . ”
you have seen your dream realized . ”
你 有 已见 你的 梦 已实现 . ”

你的梦想已经实现了。

“ [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ; [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈbeɪkər] , [maɪ] [pʊr] [bɪnəˈdɛtoʊ] ,
“ I can still say it is a dream ; a retired baker , my poor Benedetto ,
“ 我 能 仍然 说 它 是 一个 梦 ; 一个 退休 面包师 , 我的 贫穷的 贝内德托 ,

“我仍然可以说那是一个梦；一个退休的面包师，我可怜的贝内代托，

[ɪz] [rɪtʃ] — [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [əˈnuːəti] . ”
is rich — he has an annuity . ”
是 富有的 — 他 有 一个 年金 . ”

他很有钱——他有年金。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈnuːəti] . ”
“ Well , you have an annuity . ”
“ 出色地 , 你 有 一个 年金 . ”

“嗯，你有一份年金。”

“ [aɪ][hæv; həv] ? ”
“ I have ? ”
“ 我 有 ? ”

“我有？ ”

“ [jes] , [sɪns] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
“ Yes , since I bring you your two hundred francs .
“ 是的 , 自从 我 带来 你 你的 二 百 法郎 .

“是的，因为我给你带来了两百法郎。”

” [ˌkædə'ruːs] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Caderousse shrugged his shoulders .
” 卡德鲁斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡德鲁斯耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðʌs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] ,
“ It is humiliating , ” said he , “ thus to receive money given grudgingly ,
“ 它 是 羞辱 , ” 说 他 , “ 因此 到 收到 钱 给定 勉强 ,

“这样接受别人勉强给的钱，真是太屈辱了,”他说。

— [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [feɪl] .
— an uncertain supply which may soon fail .
— 一个 不确定 供应 哪个 可能 很快 失败 .

——供应不稳定，可能很快就会中断。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] , [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] [prɑː'sperəti] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .
You see I am obliged to economize , in case your prosperity should cease .
你 看 我 是 有义务 到 节约 , 在 案件 你的 繁荣 应该 停止 .

你看，我必须节约开支，以防你的富裕生活戛然而止。

[wel] , [maɪ] [frend] , ['fɔːrtʃən] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sed] .
Well , my friend , fortune is inconstant , as the chaplain of the regiment said .
出色地 , 我的 朋友 , 财富 是 不稳定 , 作为 这 牧师 的 这 团 说 .

朋友，正如团里的牧师所说，命运无常。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [prɑː'sperəti] [ɪz] [greɪt] , [juː; jʊ] ['ræskl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
I know your prosperity is great , you rascal ; you are to marry the daughter of
我 知道 你的 繁荣 是 伟大的 , 你 恶棍 ; 你 是 到 结婚 这 女儿 的
[dəŋ'ɫɑuz] . ”
Danglars . ”
垂饰 . ”

我知道你家境殷实，你这无赖；你将娶唐格拉尔家的女儿为妻。”

“ [wʌt] ? [ʌv; əv] [dəŋ'ɫɑuz] ? ”
“ What ? of Danglars ? ”
“ 什么 ? 的 垂饰 ? ”

“什么？唐格拉尔斯的？”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [mʌst; məst][aɪ] [seɪ] ['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] ?
“ Yes , to be sure ; must I say Baron Danglars ?
“ 是的 , 到 是 当然 ; 必须 我 说 男爵 垂饰 ?

“是的，当然；我必须称他为唐格拉斯男爵吗？”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [kaʊnt] [bɪnə'dɛtoʊ] .
I might as well say Count Benedetto .
我 可能 作为 出色地 说 数数 贝内德托 .

我干脆就叫他贝内德托伯爵吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['meməri]
He was an old friend of mine and if he had not so bad a memory
他 曾是 一个 老的 朋友 的 矿 和 如果 他 有 不是 所以 坏的 一个 记忆
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ,
he ought to invite me to your wedding ,
他 应该 到 邀请 我 到 你的 婚礼 ,

他是我老朋友了，如果他记性没那么差的话，他应该邀请我参加你的婚礼。

['siːɪŋ]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[maɪn]	.
seeing	**he**	**came**	**to**	**mine**	**.**
看到	他	来了	到	矿	.

看到他来到了我的家。

[jes]	,	[jes]	,	[tuː; tə]	[maɪn]	;	[gæd]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[praʊd]	[ðen]	,
Yes	**,**	**yes**	**,**	**to**	**mine**	**;**	**gad**	**,**	**he**	**was**	**not**	**so**	**proud**	**then**	**,**
是的	,	是的	,	到	矿	;	加德	,	他	曾是	不是	所以	自豪的	然后	,

是的，是的，我也这么想；唉，那时候他可没那么骄傲。

—	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ʌndər]	-	[klɜːrk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	[em]	.	['mɔːrəl]	.
—	**he**	**was**	**an**	**under**	**-**	**clerk**	**to**	**the**	**good**	**M**	**.**	**Morrel**	**.**
—	他	曾是	一个	在下面	-	职员	到	这	好的	M	.	莫雷尔	.

—他是莫雷尔先生的助理职员。

[aɪ]	[hæv; həv]	[daind]	['meni]	[taɪmz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[mɔːr'sɛrf]	,
I	**have**	**dined**	**many**	**times**	**with**	**him**	**and**	**the**	**Count**	**of**	**Morcerf**	**,**
我	有	用餐	许多	时代	和	他	和	这	数数	的	莫尔塞夫	,

我曾多次与他和莫尔塞夫伯爵共进晚餐。

[soʊ]	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[haɪ]	[kə'nekʃnz]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[aɪ]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
so	**you**	**see**	**I**	**have**	**some**	**high**	**connections**	**and**	**were**	**I**	**to**	**cultivate**	**them**	**a**	**little**	**,**
所以	你	看	我	有	一些	高的	连接	和	是	我	到	培育	他们	一个	小的	,

所以你看，我有一些高层人脉，如果我稍微利用一下这些关系，

[wiː; wi]	[maɪt]	[miːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːmz; rʊmz]	.	”
we	**might**	**meet**	**in**	**the**	**same**	**drawing**	**-**	**rooms**	**.**	**”**
我们	可能	见面	在	这	相同的	绘画	-	房间	.	”

我们可能会在同一个客厅见面。

“	[kʌm]	,	[jʊr; jər]	['dʒeləsi]	[ˌreprɪ'zents]	['evriθɪŋ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	[laɪt]	.	”
“	**Come**	**,**	**your**	**jealousy**	**represents**	**everything**	**to**	**you**	**in**	**the**	**wrong**	**light**	**.**	**”**
“	来	,	你的	妒忌	代表	一切	到	你	在	这	错误的	光	.	”

“拜托，你的嫉妒心让你对一切都产生了错误的认知。”

“	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	['veri]	[faɪn]	,	[bɪnə'dɛtoʊ]	['miːoʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['seɪɪŋ]	.
“	**That**	**is**	**all**	**very**	**fine**	**,**	**Benedetto**	**mio**	**,**	**but**	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**saying**	**.**
“	那	是	全部	非常	美好的	,	贝内德托	mio	,	但	我	知道	什么	我	是	说	.

“这当然很好，我的贝内德托，但我知道我在说什么。”

[pər'hæps]	[aɪ]	[meɪ]	[wʌn]	[deɪ]	[pʊt]	[ɑːn]	[maɪ]	[best]	[koʊt]	,	[ænd; ənd]	['prezəntɪŋ]	[maɪ'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[geɪt]	,
Perhaps	**I**	**may**	**one**	**day**	**put**	**on**	**my**	**best**	**coat**	**,**	**and**	**presenting**	**myself**	**at**	**the**	**great**	**gate**	**,**
也许	我	可能	一	天	放	在	我的	最好的	外套	,	和	呈现	我	在	这	伟大的	门	,

或许有一天，我会穿上我最好的外套，出现在大门前，

[ˌɪntrə'duːs]	[maɪ'self]	.
introduce	**myself**	**.**
介绍	我	.

自我介绍一下。

['miːnwaɪl]	[let]	[ˌjuː 'es]	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[iːt]	.
Meanwhile	**let**	**us**	**sit**	**down**	**and**	**eat**	**.**
同时	让	我们	坐	向下	和	吃	.

我们先坐下来吃饭吧。

” [ˌkædə'ruːs] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ,
” Caderousse set the example and attacked the breakfast with good appetite ,
” 卡德鲁斯 放 这 例子 和 遭到攻击 这 早餐 和 好的 食欲 ,

“卡德鲁斯以身作则，大快朵颐地享用了早餐。”

['preɪzɪŋ] [iːtʃ] [dɪʃ] [hiː; hi] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
praising each dish he set before his visitor .
赞扬 每个 盘子 他 放 前 他的 游客 .

他对摆在客人面前的每一道菜都赞不绝口。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kɔːks] ,
The latter seemed to have resigned himself ; he drew the corks ,
这 后者 似乎 到 有 辞职 他自己 ; 他 画 这 软木塞 ,

后者似乎已经认命；他拔出了软木塞。

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrlɪk] [ænd; ənd] [fæt] .
and partook largely of the fish with the garlic and fat .
和 参与 很大程度上 的 这 鱼 和 这 蒜 和 胖的 .

他们主要食用了加了大蒜和油脂的鱼。

“ [ɑː] , [meit] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ['betər] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [oʊld] ['lændlɔːrd] ! ”
“ Ah , mate , ” said Caderousse , “ you are getting on better terms with your old landlord ! ”
“ 啊 , 伙侣 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 你 是 获得 在 更好的 条款 和 你的 老的 房东 ! ”

“啊，伙计，”卡德鲁斯说，“你和你以前的房东关系越来越好了！”

“ [feɪθ] , [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] , [huːz] ['hʌŋgər] [pri'veild] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .
“ Faith , yes , ” replied Andrea , whose hunger prevailed over every other feeling .
“ 信仰 , 是的 , ” 回复 安德烈亚 , 谁 饥饿 最终获胜 超过 每一个 其他 感觉 .

“是的，信仰，”安德烈回答道，他的饥饿感压倒了其他一切感觉。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [roʊg] ? ”
“ So you like it , you rogue ? ”
“ 所以 你 喜欢 它 , 你 流氓 ? ”

“所以你喜欢这样，你这无赖？”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kæn; kən] [kʊk] [ðʌs] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['lɪvɪŋ] . ”
“ So much that I wonder how a man who can cook thus can complain of hard living . ”
“ 所以 很多 那 我 想知道 如何 一个 男人 WHO 能 厨师 因此 能 抱怨 的 难的 活的 . ”

“我真不明白，一个厨艺如此精湛的人，怎么会抱怨生活艰辛呢？”

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [ɔːl] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] ['mɑːrd] [baɪ] [wʌn] [θɔːt] ? ”
“ Do you see , ” said Caderousse , “ all my happiness is marred by one thought ? ”
“ 做 你 看 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 全部 我的 幸福 是 受损 经过 一 想法 ? ”

“你明白吗？”卡德鲁斯说，“我所有的幸福都被一个念头破坏了？”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ə'nʌðər] , [aɪ] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [geɪnd] [maɪ] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ['ɑːnɪstli] . ”
“ That I am dependent on another , I who have always gained my own livelihood honestly . ”
“ 那 我 是 依赖 在 其他 , 我 WHO 有 总是 获得 我的 自己的 生计 诚实地 . ”

“我一直以来都是靠自己的双手挣钱养活自己，现在却要依赖别人。”

“ [duː][nɑːt] [let] [ðæt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] . ”
“ Do not let that disturb you , I have enough for two . ”
“ 做 不是 让 那 打扰 你 , 我 有 足够的 为了 二 . ”

“别担心，我这儿够两个人用的。”

“ [noʊ] , ['truːli] ; [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
“ No , truly ; you may believe me if you will ;
“ 不 , 真的 ; 你 可能 相信 我 如果 你 将要 ;

“不，真的；如果你愿意，你可以相信我；

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [mʌnθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] . ”
at the end of every month I am tormented by remorse . ”
在 这 结尾 的 每一个 月 我 是 饱受折磨 经过 悔恨 . ”

每个月底，我都饱受悔恨的折磨。

“ [gʊd] [ˌkædə'ruːs] ! ”
“ Good Caderousse ! ”
“ 好的 卡德鲁斯 ! ”

“好卡德鲁斯！”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] ['jestərdeɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] . ”
“ So much so , that yesterday I would not take the two hundred francs . ”
“ 所以 很多 所以 , 那 昨天 我 会 不是 拿 这 二 百 法郎 . ”

“以至于昨天我连两百法郎都不肯要。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [rɪ'mɔːrs] , [tel] [ˌem 'iː]
“ Yes , you wished to speak to me ; but was it indeed remorse , tell me
“ 是的 , 你 希望 到 说话 到 我 ; 但 曾是 它 的确 悔恨 , 告诉 我
? ”
? ”
? ”

“是的，你想和我谈谈；但你真的是出于悔意吗？告诉我。”

“ [truː] [rɪ'mɔːrs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .
“ True remorse ; and , besides , an idea had struck me .
“ 真的 悔恨 ; 和 , 除了 , 一个 主意 有 击 我 .

“我真心悔恨；而且，我当时突然想到一个主意。”

” ['ændriə] ['ʃʌdəd] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][soʊ][æt; ət] - [aɪ'diːəz] .
” Andrea shuddered ; he always did so at Caderousse's ideas .
” 安德烈亚 颤抖 ; 他 总是 做过 所以 在 - 想法 .

安德烈打了个寒颤；他一听到卡德鲁斯的想法就总是这样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] — [duː][juː; jʊ] [siː] ? — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . ”
“ It is miserable — do you see ? — always to wait till the end of the month . ”
“ 它 是 悲惨的 — 做 你 看 ? — 总是 到 等待 直到 这 结尾 的 这 月 . ”

“你看，总是要等到月底，真是太痛苦了。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ændriə] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['næroʊli] , “
“ Oh , ” said Andrea philosophically , determined to watch his companion narrowly , “
“ 哦 , ” 说 安德烈亚 从哲学角度来看 , 决定 到 手表 他的 伴侣 勉强 , “
[dʌz] [nɑːt] [laɪf] [pæs] [ɪn] ['weɪtɪŋ] ?
does not life pass in waiting ?
做 不是 生活 经过 在 等待 ?

“哦，”安德烈亚若有所思地说，同时紧紧盯着他的同伴，“人生不就是在等待中度过的吗？”

[duː][aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fer] ['betər] ?
Do I , for instance , fare better ?
做 我 , 为了 实例 , 票价 更好的 ?

例如，我的情况会更好吗？

[wel] , [aɪ] [weɪt] ['peɪʃntli] , [duː][aɪ][nɑːt] ? ”
Well , I wait patiently , do I not ? ”
出色地 , 我 等待 耐心 , 做 我 不是 ? ”

嗯，我一直在耐心等待，不是吗?

“ [jes] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['retʃɪd] [fræŋks] , [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [faɪv] [ɔːr]
“ Yes ; because instead of expecting two hundred wretched francs , you expect five or
“ 是的 ; 因为 反而 的 期待 二 百 可怜 法郎 , 你 预计 五 或者
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ,
six thousand ,
六 千 ,

“是的；因为你不再期望得到区区两百法郎，而是期望得到五六千法郎，

[pər'hæps] [ten] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [twelv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [let] ['eniwʌn] [noʊ] [ðə; ði]
perhaps ten , perhaps even twelve , for you take care not to let anyone know the
也许 十 , 也许 甚至 十二 , 为了 你 拿 关心 不是 到 让 任何人 知道 这
['ʌtmoʊst] .
utmost .
极致 .

或许十个，或许十二个，因为你小心翼翼，不让任何人知道全部真相。

[daʊn] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['krɪsməs] - [bɑːksɪz] ,
Down there , you always had little presents and Christmas - boxes ,
向下 那里 , 你 总是 有 小的 礼物 和 圣诞节 - 盒子 ,

在那里，你总会收到一些小礼物和圣诞礼盒。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pʊr] [frend] [ˌkædə'ruːs] .
which you tried to hide from your poor friend Caderousse .
哪个 你 尝试 到 隐藏 从 你的 贫穷的 朋友 卡德鲁斯 .

你试图向你可怜的朋友卡德鲁斯隐瞒这件事。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] , [ðæt] [frend] [ˌkædə'ruːs] . ”
Fortunately he is a cunning fellow , that friend Caderousse . ”
幸运的是 他 是 一个 狡猾 同伴 , 那 朋友 卡德鲁斯 . ”

幸好，卡德鲁斯这个朋友是个狡猾的家伙。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv]
“ There you are beginning again to ramble , to talk again and again of
“ 那里 你 是 开始 再次 到 漫谈 , 到 讲话 再次 和 再次 的
[ðə; ði][pæst] !
the past !
这 过去的 !

“你又开始胡言乱语了，一遍又一遍地谈论过去的事情！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['goʊɪŋ][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [ə'gen] ? ”
But what is the use of teasing me with going all over that again ? ”
但 什么 是 这 使用 的 戏弄 我 和 去 全部 超过 那 再次 ? ”

但你再重提旧事来戏弄我又有什么用呢?

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fər'get] [ðə; ði][pæst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]
“ Ah , you are only one - and - twenty , and can forget the past ; I am
“ 啊 , 你 是 仅有的 一 - 和 - 二十 , 和 能 忘记 这 过去的 ; 我 是
['fɪfti] ,
fifty ,
五十 ,

“啊，你才二十一岁，可以忘记过去；我已经五十岁了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and am obliged to recollect it .
和 是 有义务 到 追忆 它 .

我有义务记住它。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”
But let us return to business . ”
但 让 我们 返回 到 商业 . ”

但我们还是回到正题吧。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — — ”
“ I was going to say , if I were in your place — — ”
“ 我 曾是 去 到 说 , 如果 我 是 在 你的 地方 — — ”

“我本来想说，如果我是你——”

“ [wel] . ”
“ Well . ”
“ 出色地 . ”

“出色地。”

“ [aɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] — — ”
“ I would realize — — ”
“ 我 会 意识到 — — ”

“我会意识到——”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ? ”
“ How would you realize ? ”
“ 如何 会 你 意识到 ? ”

“你如何才能意识到这一点？”

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] - [ɪn] [æd'væns] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ I would ask for six months ' in advance , under pretence of being able to
“ 我 会 问 为了 六 几个月 - 在 进步 , 在下面 虚伪 的 存在 有能力的 到
['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ][fɑːrm] ,
purchase a farm ,
购买 一个 农场 ,

“我会以能够购买农场为借口，要求提前六个月付款。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [wʊd] [dɪ'kæmp] . ”
then with my six months I would decamp . ”
然后 和 我的 六 几个月 我 会 撤离 . ”

然后，六个月后我就会离开。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['ændriə] , “ [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə] . ”
“ Well , well , ” said Andrea , “ that isn't a bad idea . ”
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 安德烈亚 , “ 那 不是 一个 坏的 主意 . ”

“嗯，嗯，”安德烈亚说，“这主意不错。”

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [iːt] [ʌv; əv][maɪ] [bred] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ;
“ My dear friend , ” said Caderousse , “ eat of my bread , and take my advice ;
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 吃 的 我的 面包 , 和 拿 我的 建议 ;

“我亲爱的朋友，”卡德鲁斯说，“吃我的面包，听我的劝告；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] , ['fɪzɪkli] [ɔːr] ['mɔːrəli] . ”
you will be none the worse off , physically or morally . ”
你 将要 是 没有任何 这 更糟 离开 , 身体 或者 道德上 . ”

无论在身体上还是精神上，你都不会受到任何伤害。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['ændriə] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][ækt][ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
“ But , ” said Andrea , “ why do you not act on the advice you gave me ?
“ 但 , ” 说 安德烈亚 , “ 为什么 做 你 不是 行为 在 这 建议 你 给予 我 ?

“但是，”安德烈亚说，“你为什么不按照你给我的建议去做呢？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - , [ə; eɪ] ['jɪrz] [æd'væns] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə] ['brʌslz] ?
Why do you not realize a six months ' , a year's advance even , and retire to Brussels ?
为什么 做 你 不是 意识到 一个 六 几个月 - , 一个 年 进步 甚至 , 和 退休 到 布鲁塞尔 ?

你为什么不提前六个月甚至一年退休，搬到布鲁塞尔去住呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][rɪ'taɪərd]['beɪkər] , [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;
Instead of living the retired baker , you might live as a bankrupt , using his privileges ;
反而 的 活的 这 退休 面包师 , 你 可能 居住 作为 一个 破产 , 使用 他的 特权 ;

你与其过着退休面包师的生活，不如过着破产者的生活，利用他的特权；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] . ”
that would be very good . ”
那 会 是 非常 好的 . ”

那太好了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][rɪ'taɪər][ɑːn] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ? ”
“ But how the devil would you have me retire on twelve hundred francs ? ”
“ 但 如何 这 魔鬼 会 你 有 我 退休 在 十二 百 法郎 ? ”

“可是，你凭什么让我靠一千二百法郎退休呢？”

“ [ɑː] , [ˌkædə'ruːs] , ” [sed] ['ændriə] , “ [haʊ] ['kʌvətəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Ah , Caderousse , ” said Andrea , “ how covetous you are !
“ 啊 , 卡德鲁斯 , ” 说 安德烈亚 , “ 如何 贪婪的 你 是 !

“啊，卡德鲁斯，”安德烈亚说，“你真是贪婪啊！”

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] . ”
Two months ago you were dying with hunger . ”
二 几个月 前 你 是 垂死 和 饥饿 . ”

两个月前你还饿得快要死了。

“ [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [grəuz] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɑːn] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
“ The appetite grows by what it feeds on , ” said Caderousse , grinning and showing his teeth ,
“ 这 食欲 生长 经过 什么 它 饲料 在 , ” 说 卡德鲁斯 , 咧嘴笑 和 显示 他的 牙齿 ,

“食量越大，食欲就越大，”卡德鲁斯咧嘴一笑，露出牙齿说道。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['læfɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] ['graʊlɪŋ] .
like a monkey laughing or a tiger growling .
喜欢 一个 猴 笑 或者 一个 老虎 咆哮 .

就像猴子的笑声或老虎的咆哮声。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] ,
“ And , ” added he , biting off with his large white teeth an enormous mouthful of bread ,
“ 和 , ” 额外 他 , 咬 离开 和 他的 大的 白色的 牙齿 一个 巨大的 一口气 的 面包 ,

“而且，”他一边说着，一边用他那口洁白的大牙咬下一大口面包。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] .
“ I have formed a plan .
“ 我 有 形成 一个 计划 .

我已经制定了一个计划。

” - [plænz] [ə'lɑːrmd] ['ændriə] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ; [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][bʌt; bət]
” Caderousse's plans alarmed Andrea still more than his ideas ; ideas were but
” - 计划 惊慌 安德烈亚 仍然 更多的 比 他的 想法 ; 想法 是 但
[ðə; ði][dʒɜːrm] ,
the germ ,
这 细菌 ，

“卡德鲁斯的计划比他的理念更令安德烈感到担忧；理念只不过是萌芽而已。”

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ri'æləti] .
the plan was reality .
这 计划 曾是 现实 .

计划变成了现实。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][plæn] ; [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] . ”
“ Let me see your plan ; I dare say it is a pretty one . ”
“ 让 我 看 你的 计划 ; 我 敢 说 它 是 一个 漂亮的 一 . ”

“让我看看你的计划；我敢说，它相当不错。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[huː] [fɔːrmd] [ðə; ði][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][em] — — !
Who formed the plan by which we left the establishment of M — — !
WHO 形成 这 计划 经过 哪个 我们 左边 这 建立 的 M — — !

谁制定了我们离开M——的计划！

[eɪ] ? [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][aɪ] ?
eh ? was it not I ?
嗯 ? 曾是 它 不是 我 ?

啊？难道不是我吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bæd][wʌn][aɪ] [bɪ'liːv] , [sɪns] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”
and it was no bad one I believe , since here we are ! ”
和 它 曾是 不 坏的 一 我 相信 , 自从 这里 我们 是 ! ”

我相信这并非一个糟糕的决定，因为我们现在还在这里！

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] , “ [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
“ I do not say , ” replied Andrea , “ that you never make a good one ;
“ 我 做 不是 说 , ” 回复 安德烈亚 , “ 那 你 绝不 制作 一个 好的 一 ;

“我不是说，”安德烈回答说，“你从来没有做出过好作品；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [jʊr; jər][plæn] . ”
but let us see your plan . ”
但 让 我们 看 你的 计划 . ”

但请让我们看看你的计划。”

“ [wel] , ” [pər'suːd] [ˌkædə'ruːs] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [iks'pendɪŋ] [wʌn] [suː] ,
“ Well , ” pursued Caderousse , “ can you without expending one sou ,
“ 出色地 , ” 追击 卡德鲁斯 , “ 能 你 没有 支出 一 苏 ,

“好吧，”卡德鲁斯继续说道，“你能不花一分钱就做到吗？”

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
put me in the way of getting fifteen thousand francs ?
放 我 在 这 方式 的 获得 十五 千 法郎 ?

让我错过获得一万五千法郎的机会?

[noʊ] , [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,
No , fifteen thousand are not enough ,
不 , 十五 千 是 不是 足够的 ,

不，一万五千是不够的。

— [aɪ] ['kænɑːt] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
— I cannot again become an honest man with less than thirty thousand francs . ”
— 我 不能 再次 变得 一个 诚实的 男人 和 较少的 比 三十 千 法郎 . ”

“如果没有足够的钱，我不可能再做个诚实的人。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] , ['draɪli] , “ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] . ”
“ No , ” replied Andrea , dryly , “ no , I cannot . ”
“ 不 , ” 回复 安德烈亚 , 干巴巴地 , “ 不 , 我 不能 . ”

“不，”安德烈冷冷地回答，“不，我不能。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkædə'ruːs] , ['kɑːmli] ;
“ I do not think you understand me , ” replied Caderousse , calmly ;
“ 我 做 不是 思考 你 理解 我 , ” 回复 卡德鲁斯 , 平静地 ;

“我想你并不理解我的意思，”卡德鲁斯平静地回答道；

“ [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [suː] . ”
“ I said without your laying out a sou . ”
“ 我 说 没有 你的 躺下 出去 一个 苏 . ”

“我说过，你不用拿出一分钱。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] ,
“ Do you want me to commit a robbery ,
“ 做 你 想 我 到 犯罪 一个 抢劫 ,

“你想让我去抢劫吗？”

[tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] — [ænd; ənd] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]
to spoil all my good fortune — and yours with mine — and both of us
到 剧透 全部 我的 好的 财富 — 和 你的 和 矿 — 和 两个都 的 我们
[tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] ? ”
to be dragged down there again ? ”
到 是 拖拽 向下 那里 再次 ? ”

难道要毁掉我和你的所有好运，让我们俩再次陷入那种境地吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]
“ It would make very little difference to me , ” said Caderousse , “ if I were
“ 它 会 制作 非常 小的 不同之处 到 我 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 如果 我 是
[ˌriː'teɪkən] ,
retaken ,
重新夺回 ,

“如果我再次被捕，”卡德鲁斯说，“对我来说差别不大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [paɪn] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld]
I am a poor creature to live alone , and sometimes pine for my old
我 是 一个 贫穷的 生物 到 居住 独自的 , 和 有时 松树 为了 我的 老的
['kɒmreɪdz] ;
comrades ;
同志们 ;

我是一个孤独的可怜人，有时会想念我的老战友；

[nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] , [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
not like you , heartless creature , who would be glad never to see them again .
不是 喜欢 你 , 狠心 生物 , WHO 会 是 高兴的 绝不 到 看 他们 再次 .

不像你，冷血无情的家伙，你会巴不得永远不再见到他们。

” ['ændriə] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['tremb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
” Andrea did more than tremble this time , he turned pale .
” 安德烈亚 做过 更多的 比 颤抖 这 时间 , 他 转向 苍白 .

“安德烈这次不仅颤抖，脸色还变得苍白。”

“ [kʌm] , [ˌkædə'ruːs] , [noʊ] ['nɑːnsens] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Come , Caderousse , no nonsense ! ” said he .
“ 来 , 卡德鲁斯 , 不 废话 ! ” 说 他 .

“好了，卡德鲁斯，别胡闹了！”他说。

“ [dəʊnt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
“ Don't alarm yourself , my little Benedetto ,
“ 不 警报 你自己 , 我的 小的 贝内德托 ,

“别惊慌，我的小贝内德托，

[bʌt; bət][dʒʌst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
but just point out to me some means of gaining those thirty thousand francs
但 只是 观点 出去 到 我 一些 方法 的 获得 那些 三十 千 法郎
[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
without your assistance ,
没有 你的 协助 ,

但请你告诉我，在没有你帮助的情况下，我有什么办法能弄到那三万法郎？

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I will contrive it . ”
和 我 将要 精心策划 它 . ”

我会想办法实现的。

“ [wel] , [aɪl] [siː] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] , ” [sed] ['ændriə] .
“ Well , I'll see — I'll try to contrive some way , ” said Andrea .
“ 出色地 , 患病的 看 — 患病的 尝试 到 精心策划 一些 方式 , ” 说 安德烈亚 .

“嗯，我看看——我会想办法的，”安德烈亚说。

“ ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [reɪz] [maɪ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [maɪ]['lɪt(ə)l]
“ Meanwhile you will raise my monthly allowance to five hundred francs , my little
“ 同时 你 将要 增加 我的 月度 津贴 到 五 百 法郎 , 我的 小的
['feloʊ] ?
fellow ?
同伴 ?

“与此同时，你会把我的月津贴提高到五百法郎吗，我的小家伙？”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] . ”
I have a fancy , and mean to get a housekeeper . ”
我 有 一个 想要 , 和 意思是 到 得到 一个 管家 . ”

我有个想法，打算请个管家。

“ [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , ” [sed] ['ændriə] ;
“ Well , you shall have your five hundred francs , ” said Andrea ;
“ 出色地 , 你 将 有 你的 五 百 法郎 , ” 说 安德烈亚 ;

“好吧，你将得到你的五百法郎，”安德烈说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] [ˌkædə'ruːs]
“ but it is very hard for me , my poor Caderousse
“ 但 它 是 非常 难的 为了 我 , 我的 贫穷的 卡德鲁斯

“但这对我来说太难了，我可怜的卡德鲁斯。”

— [juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] — — ”
— you take advantage — — ”
— 你 拿 优势 — — ”

“你利用了——”

“ [bɑː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['stɔrz] .
“ Bah , ” said Caderousse , “ when you have access to countless stores .
“ 呸 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 什么时候 你 有 使用权 到 无数 商店 .

“哼，”卡德鲁斯说，“当你能接触到无数商店的时候。”

” [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['ændriə] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːrdz] , [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪ]
” One would have said Andrea anticipated his companion's words , so did his eye
” 一 会 有 说 安德烈亚 预期 他的 同伴的 字 , 所以 做过 他的 眼睛
[flæʃ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
flash like lightning ,
闪光 喜欢 闪电 ,

“人们会说安德烈亚预料到了同伴的话，因为他的眼神像闪电一样闪过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but it was but for a moment .
但 它 曾是 但 为了 一个 片刻 .

但那只是一瞬间。

“ [truː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][maɪ] [prəˈtektər] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] . ”
“ True , ” he replied , “ and my protector is very kind . ”
“ 真的 , ” 他 回复 , “ 和 我的 保护者 是 非常 种类 . ”

“没错，”他回答说，“我的保护者非常仁慈。”

“ [ðæt] [dɪr] [prəˈtektər] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌnθli] ? ”
“ That dear protector , ” said Caderousse ; “ and how much does he give you monthly ? ”
“ 那 亲爱的 保护者 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 和 如何 很多 做 他 给 你 月度 ? ”

“那位亲爱的保护人，”卡德鲁斯说，“他每月给你多少钱？”

“ [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ Five thousand francs . ”
“ 五 千 法郎 . ”

“五千法郎。”

“ [æz; əz] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ˈhʌndrədz] !
“ As many thousands as you give me hundreds !
“ 作为 许多 数千 作为 你 给 我 数百 !

“你给我几百，我就给你几千！”

[ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈbæstərdz] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ˈfɔːrtʃənət] .
Truly , it is only bastards who are thus fortunate .
真的 , 它 是 仅有的 混蛋 WHO 是 因此 幸运 .

的确，只有混蛋才有这样的好运。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] [mʌnθ] !
Five thousand francs per month !
五 千 法郎 每 月 !

每月五千法郎！

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ? ”
What the devil can you do with all that ? ”
什么 这 魔鬼 能 你 做 和 全部 那 ? ”

你拿着这些东西能干什么呢？

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][ˈkæpɪt(ə)l] . ”
“ Oh , it is no trouble to spend that ; and I am like you , I want capital . ”
“ 哦 , 它 是 不 麻烦 到 花费 那 ; 和 我 是 喜欢 你 , 我 想 首都 . ”

“哦，花掉这些钱一点也不麻烦；而且我和你一样，也需要资金。”

“ [ˈkæpɪt(ə)l] ? — [jes] — [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈevriwʌn] [wʊd] [laɪk] [ˈkæpɪt(ə)l] . ”
“ Capital ? — yes — I understand — everyone would like capital . ”
“ 首都 ? — 是的 — 我 理解 — 每个人 会 喜欢 首都 . ”

“资金？——是的——我明白——每个人都想要资金。”

“ [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡet][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Well , and I shall get it . ”
“ 出色地 , 和 我 将 得到 它 . ”

“好吧，那我去拿。”

“ [huː] [wɪl] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [prɪns] ? ”
“ Who will give it to you — your prince ? ”
“ WHO 将要 给 它 到 你 — 你的 王子 ? ”

“谁会把它给你——你的王子吗？”

“ [jes] , [maɪ] [prɪns] .
“ Yes , my prince .
“ 是的 , 我的 王子 .

“是的，我的王子。”

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] . ”
But unfortunately I must wait . ”
但 很遗憾 我 必须 等待 . ”

但很遗憾，我必须等待。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [æskt] [ˌkædəˈruːs] .
“ You must wait for what ? ” asked Caderousse .
“ 你 必须 等待 为了 什么 ? ” 问 卡德鲁斯 .

“你们要等什么？”卡德鲁斯问道。

“ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] . ”
“ For his death . ”
“ 为了 他的 死亡 . ”

“为了他的死。”

“ [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪns] ? ”
“ The death of your prince ? ”
“ 这 死亡 的 你的 王子 ? ”

“你们的王子死了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] . ”
“ Because he has made his will in my favor . ”
“ 因为 他 有 制成 他的 将要 在 我的 偏爱 . ”

“因为他立下的遗嘱是对我有利的。”

“ [ɪnˈdiːd] ? ”
“ Indeed ? ”
“ 的确 ? ”

“的确？”

“ [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] . ”
“ On my honor . ”
“ 在 我的 荣誉 . ”

“以我的荣誉起誓。”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ For how much ? ”
“ 为了 如何 很多 ? ”

“多少钱？”

“ [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”
“ For five hundred thousand . ”
“ 为了 五 百 千 . ”

“五十万。”

“ [ˈoʊnli] [ðæt] ?
“ Only that ?
“ 仅有的 那 ?

仅此而已吗?

[its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] . ”
It's little enough . ”
它是 小的 足够的 . ”

它很小。

“ [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ But so it is . ”
“ 但 所以 它 是 . ”

“但事实就是如此。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ! ”
“ No , it cannot be ! ”
“ 不 , 它 不能 是 ! ”

“不，这不可能！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [frend] , [ˌkædə'ruːs] ? ”
“ Are you my friend , Caderousse ? ”
“ 是 你 我的 朋友 , 卡德鲁斯 ? ”

“卡德鲁斯，你是我的朋友吗？”

“ [jes] , [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [deθ] . ”
“ Yes , in life or death . ”
“ 是的 , 在 生活 或者 死亡 . ”

“是的，生死攸关。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] . ”
“ Well , I will tell you a secret . ”
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 一个 秘密 . ”

“好吧，我告诉你一个秘密。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] — — ”
“ But remember — — ”
“ 但 记住 — — ”

“但是请记住——”

“ [ɑː] ! [ˌpɑːrd'juː] !
“ Ah ! pardieu !
“ 啊 ! 帕迪厄 !

“啊！帕迪厄！

[mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrp] . ”
mute as a carp . ”
沉默的 作为 一个 鲤鱼 . ”

像鲤鱼一样沉默。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] — —
“ Well , I think — —
“ 出色地 , 我 思考 — —

“嗯，我想——”

” ['ændriə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
” Andrea stopped and looked around .
” 安德烈亚 停止 和 看起来 大约 .

安德烈停下脚步，环顾四周。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ You think ?
“ 你 思考 ?

“您认为？

[duː][nɑːt] [fɪr] ; [ˌpɑːrdˈjuː] !
Do not fear ; pardieu !
做 不是 害怕 ; 帕迪厄 !

不要害怕；pardieu！

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] . ”
we are alone . ”
我们 是 独自的 . ”

我们孤身一人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [maɪ] [ˈfɑːðər] . ”
“ I think I have discovered my father . ”
“ 我 思考 我 有 发现 我的 父亲 . ”

“我想我已经找到我的父亲了。”

“ [jʊr; jər] [truː] [ˈfɑːðər] ? ”
“ Your true father ? ”
“ 你的 真的 父亲 ? ”

“你的亲生父亲？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [nɑːt][oʊld] [ˌkævəlˈkænti] ? ”
“ Not old Cavalcanti ? ”
“ 不是 老的 卡瓦尔坎蒂 ? ”

“不是老卡瓦尔坎蒂吗？”

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [əˈgen] ; [ðə; ði] [truː] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ No , for he has gone again ; the true one , as you say . ”
“ 不 , 为了 他 有 已消失 再次 ; 这 真的 一 , 作为 你 说 . ”

“不，他已经走了；正如你所说，是真神。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ɪz] — — ”
“ And that father is — — ”
“ 和 那 父亲 是 — — ”

“而那位父亲是——”

“ [wel] , [ˌkædəˈruːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] . ”
“ Well , Caderousse , it is Monte Cristo . ”
“ 出色地 , 卡德鲁斯 , 它 是 蒙特 基督 . ”

“嗯，卡德鲁斯，这就是《基督山伯爵》。”

“ [bɑː] ! ”
“ Bah ! ”
“ 呸 ! ”

“呸！”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] [ɔːl] .
“ Yes , you understand , that explains all .
“ 是的 , 你 理解 , 那 解释 全部 .

“是的，你明白了，这就解释了一切。”

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌem ˈiː][ˈoʊpənli] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [em] .
He cannot acknowledge me openly , it appears , but he does it through M .
他 不能 承认 我 公然 , 它 出现 , 但 他 做 它 通过 M .
[ˌkævəlˈkænti] ,
Cavalcanti ,
卡瓦尔坎蒂 ,

他似乎无法公开承认我的存在，但他通过卡瓦尔坎蒂先生来表达他的立场。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and gives him fifty thousand francs for it . ”

和 给予 他 五十 千 法郎 为了 它 . ”

然后给了他五万法郎。

“ ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“ Fifty thousand francs for being your father ?

“ 五十 千 法郎 为了 存在 你的 父亲 ?

“五万法郎就为了当你的父亲？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hæf] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ;

I would have done it for half that , for twenty thousand , for fifteen thousand ;

我 会 有 完毕 它 为了 一半 那 , 为了 二十 千 , 为了 十五 千 ;

就算只给一半，两万，一万五千，我也会做；

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ʌn'greɪtfl] [mæn] ? ”

why did you not think of me , ungrateful man ? ”

为什么 做过 你 不是 思考 的 我 , 忘恩负义 男人 ? ”

你这个忘恩负义的人，为什么就没想到我呢？

“ [dɪd] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”

“ Did I know anything about it , when it was all done when I was down there ? ”

“ 做过 我 知道 任何事物 关于 它 , 什么时候 它 曾是 全部 完毕 什么时候 我 曾是 向下 那里 ? ”

“我当时在那儿的时候，事情已经发生了，我对此知情吗？”

“ [ɑː] , ['truːli] ?

“ Ah , truly ?

“ 啊 , 真的 ?

“啊，真的吗？”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] — — ”

And you say that by his will — — ”

和 你 说 那 经过 他的 将要 — — ”

你说这是他自己的意愿——”

“ [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] . ”

“ He leaves me five hundred thousand livres . ”

“ 他 树叶 我 五 百 千 利弗斯 . ”

“他留给我五十万里弗尔。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ Are you sure of it ? ”

“ 是 你 当然 的 它 ? ”

你确定吗？

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːdəs(ə)l] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“ He showed it me ; but that is not all — there is a codicil , as I said just now . ”

“ 他 显示 它 我 ; 但 那 是 不是 全部 — 那里 是 一个 遗嘱附录 , 作为 我 说 只是 现在 . ”

“他给我看过；但这还不是全部——正如我刚才所说，还有一份附录。”

“ ['prɑːbəbli] . ”

“ Probably . ”

“ 大概 . ”

“大概。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɑːdəs(ə)l][hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [ˌem 'iː] . ”
“ And in that codicil he acknowledges me . ”
“ 和 在 那 遗嘱附录 他 承认 我 . ”

“而且他在那份附录中承认了我的存在。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [breɪv] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['veri] ['ɑːnɪst] ['fɑːðər] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ,
“ Oh , the good father , the brave father , the very honest father ! ” said Caderousse ,
“ 哦 , 这 好的 父亲 , 这 勇敢的 父亲 , 这 非常 诚实的 父亲 ! ” 说 卡德鲁斯 ,

“哦，好父亲，勇敢的父亲，非常诚实的父亲！”卡德鲁斯说道。

['twəːliŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .
twirling a plate in the air between his two hands .
旋转 一个 盘子 在 这 空气 之间 他的 二 双手 .

他双手间将盘子在空中旋转。

“ [naʊ] , [seɪ] [ɪf] [aɪ] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
“ Now , say if I conceal anything from you ? ”
“ 现在 , 说 如果 我 隐藏 任何事物 从 你 ? ”

“那么，如果我对你隐瞒了什么呢？”

“ [noʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [meɪks] [juː; jʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]
“ No , and your confidence makes you honorable in my opinion ; and your
“ 不 , 和 你的 信心 制作 你 光荣的 在 我的 观点 ; 和 你的
['prɪnsli] ['fɑːðər] ,
princely father ,
王子 父亲 ,

“不，在我看来，你的自信使你显得高尚；还有你尊贵的父亲，

[ɪz][hiː; hi] [rɪtʃ] , ['veri] [rɪtʃ] ? ”
is he rich , very rich ? ”
是 他 富有的 , 非常 富有的 ? ”

他很有钱吗？非常有钱？

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪm'self] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . ”
“ Yes , he is that ; he does not himself know the amount of his fortune . ”
“ 是的 , 他 是 那 ; 他 做 不是 他自己 知道 这 数量 的 他的 财富 . ”

“是的，他就是这样的人；他自己也不知道他的财富有多少。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”
“ Is it possible ? ”
“ 是 它 可能的 ? ”

“是否可以？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ It is evident enough to me , who am always at his house .
“ 它 是 明显 足够的 到 我 , WHO 是 总是 在 他的 房子 .

“我经常去他家，所以这一点对我来说很明显。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['bæŋkɚz] [klɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ]
The other day a banker's clerk brought him fifty thousand francs in a portfolio
这 其他 天 一个 银行家的 职员 带来 他 五十 千 法郎 在 一个 文件夹
[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pleɪt] ;
about the size of your plate ;
关于 这 尺寸 的 你的 盘子 ;

前几天，一位银行职员给他带来了五万法郎，装在一个跟你盘子差不多大小的文件夹里；

['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz]['bæŋkər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn][goʊld] .
yesterday his banker brought him a hundred thousand francs in gold .
昨天 他的 银行家 带来 他 一个 百 千 法郎 在 金子 .

昨天他的银行家给他带来了价值十万法郎的黄金。

" [ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['met(ə)l] ,
" Caderousse was filled with wonder ; the young man's words sounded to him like metal ,
" 卡德鲁斯 曾是 已填 和 想知道 ; 这 年轻的 男人的 字 听起来 到 他 喜欢 金属 ,

卡德鲁斯感到十分惊奇；年轻人的话语在他听来如同金属般铿锵有力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] ['luːɪs] .
and he thought he could hear the rushing of cascades of louis .
和 他 想法 他 可以 听到 这 匆忙 的 级联 的 路易斯 .

他觉得他能听到路易斯瀑布奔腾而下的声音。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ? " [kraɪd] [hiː; hi] ['brɪskli] .
" And you go into that house ? " cried he briskly .
" 和 你 去 进入 那 房子 ? " 哭 他 轻快地 .

“你竟然要进那栋房子？”他厉声问道。

" [wen] [aɪ] [laɪk] .
" When I like .
" 什么时候 我 喜欢 .

“当我喜欢的时候。”

" [ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Caderousse was thoughtful for a moment .
" 卡德鲁斯 曾是 周到 为了 一个 片刻 .

卡德鲁斯沉思了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
It was easy to perceive he was revolving some unfortunate idea in his mind .
它 曾是 简单的 到 感知 他 曾是 旋转 一些 不幸 主意 在 他的 头脑 .

很容易看出他脑子里正在酝酿着一些不祥的念头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , —
Then suddenly , —
然后 突然 , —

然后突然——

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] , " [kraɪd] [hiː; hi] ; " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ! "
" How I should like to see all that , " cried he ; " how beautiful it must be ! "
" 如何 我 应该 喜欢 到 看 全部 那 , " 哭 他 ; " 如何 美丽的 它 必须 是 ! "

“我多么想亲眼看看这一切啊！”他喊道，“那一定很美啊！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [sed] ['ændriə] .
" It is , in fact , magnificent , " said Andrea .
" 它 是 , 在 事实 , 壮丽 , " 说 安德烈亚 .

“它确实很壮观,”安德烈亚说。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - - ? "
" And does he not live in the Champs - Élysées ? "
" 和 做 他 不是 居住 在 这 冠军 - - ? "

“他不是住在香榭丽舍大街吗？”

" [jes] , [noʊ] . - . "
" Yes , No . 30 . "
" 是的 , 不 . - . "

“是的，第30号。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [noʊ] . - . ”
“ Ah , ” said Caderousse , “ No . 30 . ”
“ 啊 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 不 . - . ”

“啊，”卡德鲁斯说，“30号。”

“ [jes] , [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , —
“ Yes , a fine house standing alone , between a courtyard and a garden , —
“ 是的 , 一个 美好的 房子 常设 独自的 , 之间 一个 庭院 和 一个 花园 , —
[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
you must know it . ”
你 必须 知道 它 . ”

“是的，那是一栋漂亮的房子，孤零零地矗立在庭院和花园之间——你一定见过它。”

“ ['pɑːsəbli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
“ Possibly ; but it is not the exterior I care for , it is the interior .
“ 可能 ; 但 它 是 不是 这 外部的 我 关心 为了 , 它 是 这 内部的 .

“或许吧；但我关心的不是外表，而是内在。”

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
What beautiful furniture there must be in it ! ”
什么 美丽的 家具 那里 必须 是 在 它 ! ”

里面一定摆放着漂亮的家具!

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðə; ði]['twiːləriz; ,twiːlə'riː] ? ”
“ Have you ever seen the Tuileries ? ”
“ 有 你 曾经 已见 这 杜乐丽 ? ”

你见过杜乐丽花园吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [ðæt] . ”
“ Well , it surpasses that . ”
“ 出色地 , 它 超越 那 . ”

“嗯，它比那还要好。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [wʌnz] [waɪl] [tuː; tə] [stuːp] , ['ændriə] ,
“ It must be worth one's while to stoop , Andrea ,
“ 它 必须 是 值得 一个人的 尽管 到 哈腰 , 安德烈亚 ,

“安德烈，屈尊俯就肯定是值得的。”

[wen] [ðæt] [gʊd] [em] . ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [lets] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] . ”
when that good M . Monte Cristo lets fall his purse . ”
什么时候 那 好的 M . 蒙特 基督 让我们 落下 他的 钱包 . ”

当那位善良的基督山伯爵先生不小心把钱包掉在地上的时候。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌwɜːrθ'waɪl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['ændriə] ;
“ It is not worthwhile to wait for that , ” said Andrea ;
“ 它 是 不是 值得 到 等待 为了 那 , ” 说 安德烈亚 ;

“等待是没有意义的，”安德烈亚说；

“ ['mʌni] [ɪz][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ɪn] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] [fruːt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] . ”
“ money is as plentiful in that house as fruit in an orchard . ”
“ 钱 是 作为 丰富 在 那 房子 作为 水果 在 一个 果园 . ”

“那户人家里的钱财就像果园里的水果一样多。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ But you should take me there one day with you . ”
“ 但 你 应该 拿 我 那里 一 天 和 你 . ”

“但你总有一天应该带我一起去那里。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ How can I ?
“ 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ɑːn] [wʌt] [pliː] ? ”
On what plea ? ”
在 什么 恳求 ? ”

以何种罪名?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] .
“ You are right ; but you have made my mouth water .
“ 你 是 正确的 ; 但 你 有 制成 我的 嘴 水 .

“你说得对；但是你让我垂涎欲滴。”

[aɪ][mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] . ”
I must absolutely see it ; I shall find a way . ”
我 必须 绝对地 看 它 ; 我 将 寻找 一个 方式 . ”

我一定要亲眼看看；我一定会找到办法的。

“ [noʊ] ['nɑːnsens] , [ˌkædə'ruːs] ! ”
“ No nonsense , Caderousse ! ”
“ 不 废话 , 卡德鲁斯 ! ”

“别胡闹了，卡德鲁斯！”

“ [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz] [flɔːr] - ['pɑːlɪʃər] . ”
“ I will offer myself as floor - polisher . ”
“ 我 将要 提供 我 作为 地面 - 抛光机 . ”

“我愿意做地板抛光工。”

“ [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɑːrpətɪd] . ”
“ The rooms are all carpeted . ”
“ 这 房间 是 全部 铺地毯的 . ”

“所有房间都铺有地毯。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , then , I must be contented to imagine it . ”
“ 出色地 , 然后 , 我 必须 是 满足 到 想象 它 . ”

“那么，我只能满足于想象了。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ That is the best plan , believe me . ”
“ 那 是 这 最好的 计划 , 相信 我 . ”

“相信我，这是最好的方案。”

“ [traɪ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Try , at least , to give me an idea of what it is . ”
“ 尝试 , 在 至少 , 到 给 我 一个 主意 的 什么 它 是 . ”

“至少试着让我知道它是什么。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
“ How can I ? ”
“ 如何 能 我 ? ”

“我该怎么做？”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] .
“ Nothing is easier .
“ 没有什么 是 更轻松 .

“没有什么比这更容易的了。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] ? ”
Is it large ? ”
是 它 大的 ? ”

它很大吗?

“ [ˈmɪdlɪŋ] . ”
“ Middling . ”
“ 中等 . ”

“中等水平。”

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈreɪndʒd] ? ”
“ How is it arranged ? ”
“ 如何 是 它 安排 ? ”

“具体安排如何？”

“ [feɪθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [plæn] . ”
“ Faith , I should require pen , ink , and paper to make a plan . ”
“ 信仰 , 我 应该 要求 笔 , 墨水 , 和 纸 到 制作 一个 计划 . ”

“费丝，我需要笔、墨水和纸来制定计划。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪr] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [ˈbrɪskli] .
“ They are all here , ” said Caderousse , briskly .
“ 他们 是 全部 这里 , ” 说 卡德鲁斯 , 轻快地 .

“他们都在这里,”卡德鲁斯干脆利落地说道。

[hiː; hi] [fetʃt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [ˌsekrəˈter] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [pen]
He fetched from an old secretaire a sheet of white paper and pen
他 已获取 从 一个 老的 秘书 一个 床单 的 白色的 纸 和 笔
[ænd; ənd] [ɪŋk] .
and ink .
和 墨水 .

他从一位旧秘书那里拿来一张白纸和一支笔和墨水。

“ [hɪr] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , “ [drɔː] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Here , ” said Caderousse , “ draw me all that on the paper , my boy .
“ 这里 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 画 我 全部 那 在 这 纸 , 我的 男生 .

“来,”卡德鲁斯说，“把这些都画在纸上，孩子。”

” [ˈændriə] [tʊk] [ðə; ði] [pen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [smaɪl] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] .
” Andrea took the pen with an imperceptible smile and began .
” 安德烈亚 采取 这 笔 和 一个 难以察觉的 微笑 和 开始 .

安德烈亚接过笔，脸上带着不易察觉的微笑，开始写作。

“ [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
“ The house , as I said , is between the court and the garden ; in this way ,
“ 这 房子 , 作为 我 说 , 是 之间 这 法庭 和 这 花园 ; 在 这 方式 ,

“正如我所说，房子位于庭院和花园之间；这样一来，

[duː] [juː; jʊ] [siː] ?
do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

” [ˈændriə] [druː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] .
” Andrea drew the garden , the court and the house .
” 安德烈亚 画 这 花园 , 这 法庭 和 这 房子 .

安德烈画出了花园、庭院和房子。

“ [haɪ] [wɔːlz] ? ”
“ High walls ? ”
“ 高的 墙壁 ? ”

“高墙？”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] . ”
“ Not more than eight or ten feet . ”
“ 不是 更多的 比 八 或者 十 脚 . ”

“不超过八到十英尺。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pruːd(ə)nt] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ That is not prudent , ” said Caderousse .
“ 那 是 不是 谨慎 , ” 说 卡德鲁斯 .
“这样做并不明智,”卡德鲁斯说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːr; ər] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɪn][pɔts] , [tɜːrf] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] . ”
“ In the court are orange - trees in pots , turf , and clumps of flowers . ”
“ 在 这 法庭 是 橙子 - 树木 在 锅 , 草皮 , 和 团块 的 花朵 . ”
“院子里有盆栽橘子树、草坪和成簇的鲜花。”

“ [ænd; ənd][noʊ] [stiːl] - [træps] ? ”
“ And no steel - traps ? ”
“ 和 不 钢 - 陷阱 ? ”
“没有钢制捕兽夹吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [ðə; ði]['steiblz] ? ”
“ The stables ? ”
“ 这 马厩 ? ”
“马厩？ ”

“ [ɑːr; ər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
“ Are on either side of the gate , which you see there .
“ 是 在 任何一个 边 的 这 门 , 哪个 你 看 那里 .
“就在你看到的这扇门的两侧。”

” [ænd; ənd] ['ændriə] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][plæn] .
” And Andrea continued his plan .
” 和 安德烈亚 持续 他的 计划 .
安德烈继续执行他的计划。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ Let us see the ground floor , ” said Caderousse .
“ 让 我们 看 这 地面 地面 , ” 说 卡德鲁斯 .
“让我们看看底层,”卡德鲁斯说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , ['bɪljərd] - [ruːm] , ['sterkeɪs]
“ On the ground floor , dining - room , two drawing - rooms , billiard - room , staircase
“ 在 这 地面 地面 , 用餐 - 房间 , 二 绘画 - 房间 , 台球 - 房间 , 楼梯
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['sterkeɪs] . ”
in the hall , and a little back staircase . ”
在 这 大厅 , 和 一个 小的 后退 楼梯 . ”
“一楼有餐厅、两间客厅、台球室、门厅里的楼梯和一个小后楼梯。”

“ ['wɪndoʊz] ? ”
“ Windows ? ”
“ 视窗 ? ”
“Windows？ ”

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪndoʊz] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ][lɑːrdʒ] ,
“ Magnificent windows , so beautiful , so large ,
“ 壮丽 视窗 , 所以 美丽的 , 所以 大的 ,
“漂亮的窗户，真美，真大，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər][saɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [iːtʃ] [freɪm] . ”
that I believe a man of your size should pass through each frame . ”
那 我 相信 一个 男人 的 你的 尺寸 应该 经过 通过 每个 框架 . ”
我认为像你这样身材的人应该能通过每一帧画面。”

“ [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [sterz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪndoʊz] ? ”

“ Why the devil have they any stairs with such windows ? ”

“ 为什么 这 魔鬼 有 他们 任何 楼梯 和 这样的 视窗 ? ”

“这些楼梯为什么会装上这样的窗户？”

“ ['lʌkʃəri] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] . ”

“ Luxury has everything . ”

“ 奢华 有 一切 . ”

“奢侈品应有尽有。”

“ [bʌt; bət] ['ʃʌtər] ? ”

“ But shutters ? ”

“ 但 百叶窗 ? ”

“但是百叶窗呢？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [juːst] .

“ Yes , but they are never used .

“ 是的 , 但 他们 是 绝不 用过的 .

“是的，但它们从未被使用过。”

[ðæt] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,

That Count of Monte Cristo is an original ,

那 数数 的 蒙特 基督 是 一个 原来的 ,

《基督山伯爵》是一部原创作品。

[huː] [lʌvz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] . ”

who loves to look at the sky even at night . ”

WHO 爱 到 看 在 这 天空 甚至 在 夜晚 . ”

即使在夜晚，他也喜欢仰望星空。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sliːp] ? ”

“ And where do the servants sleep ? ”

“ 和 在哪里 做 这 仆人 睡觉 ? ”

“那么仆人们睡在哪里呢？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

“ Oh , they have a house to themselves .

“ 哦 , 他们 有 一个 房子 到 他们自己 .

“哦，他们独享一栋房子。”

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['prɪti] [koʊtʃ] - [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [wer] [ðə; ði] ['lædərz] [ɑːr; ər] [kept] .

Picture to yourself a pretty coach - house at the right - hand side where the ladders are kept .

图片 到 你自己 一个 漂亮的 教练 - 房子 在 这 正确的 - 手 边 在哪里 这 梯子 是 保留 .

想象一下，右侧有一间漂亮的马车房，梯子就放在那里。

[wel] , ['oʊvər] [ðæt] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] ['belz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] . ”

Well , over that coach - house are the servants ' rooms , with bells corresponding with the different apartments . ”

出色地 , 超过 那 教练 - 房子 是 这 仆人 - 房间 , 和 铃铛 相应的 和 这 不同的 公寓 . ”

马车房上面是仆人房间，每个房间都有对应的铃铛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第64/85页

“ [ɑː] , ['diːəbl] ! ['belz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Ah , diable ! bells did you say ? ”
“ 啊 , 迪亚布尔 ! 铃铛 做过 你 说 ? ”

“啊，魔鬼！你说的是铃铛吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , nothing !
“ 哦 , 没有什么 !

“哦，没什么！”

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [hæŋ] ,
I only say they cost a load of money to hang ,
我 仅有的 说 他们 成本 一个 加载 的 钱 到 悬挂 ,

我只想说，挂这些吊机要花很多钱。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
and what is the use of them , I should like to know ? ”
和 什么 是 这 使用 的 他们 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

我想知道它们有什么用？

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] [let] [luːs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət] [naɪt] ,
“ There used to be a dog let loose in the yard at night ,
“ 那里 用过的 到 是 一个 狗 让 松动的 在 这 院子 在 夜晚 ,

“以前晚上院子里会放养一条狗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [əu'təːj] , [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ,
but it has been taken to the house at Auteuil , to that you went to ,
但 它 有 到过 已采取 到 这 房子 在 奥特伊 , 到 那 你 去 到 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . ”
you know . ”
你 知道 . ”

但它已被送到奥特伊的那栋房子里，就是你去过的那栋房子里。”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['jestərdeɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪm'pruːd(ə)nt] , [mə'sjɜːr] [kaʊnt] ;
“ I was saying to him only yesterday , ' You are imprudent , Monsieur Count ;
“ 我 曾是 说 到 他 仅有的 昨天 , - 你 是 轻率的 , 先生 数数 ;

“我昨天还对他说，‘伯爵先生，您太轻率了；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [əu'təːj] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [left]
for when you go to Auteuil and take your servants the house is left
为了 什么时候 你 去 到 奥特伊 和 拿 你的 仆人 这 房子 是 左边
[ˌʌnprə'tektɪd] . -
unprotected . '
未受保护 . -

当你带着仆人去奥特伊时，房子就无人保护了。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʌt] [nekst] ? -
' Well , ' said he , ' what next ? '
- 出色地 , - 说 他 , - 什么 下一个 ? -

“那么,”他说，“接下来呢? ”

- [wel] , [nekst] , [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɔbd] . - ”
' Well , next , some day you will be robbed . ' ”
- 出色地 , 下一个 , 一些 天 你 将要 是 被抢劫 . - ”

“好吧，接下来，总有一天你会被抢劫的。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['ænsər] ? ”
“ What did he answer ? ”
“ 什么 做过 他 回答 ? ”

他回答了什么?

“ [hiː; hi]['kwaɪətli] [sed] , - [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? - ”
“ He quietly said , ' What do I care if I am ? ' ”
“ 他 悄悄 说 , - 什么 做 我 关心 如果 我 是 ? - ”

他平静地说：“我不在乎我是谁。”

“ ['ændriə] , [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˌsekrə'ter] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] . ”
“ Andrea , he has some secretaire with a spring . ”
“ 安德烈亚 , 他 有 一些 秘书 和 一个 春天 . ”

“安德烈，他有一台带弹簧的秘书柜。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道? ”

“ [jes] , [wɪtʃ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [pleɪz] [ə; eɪ] [tuːn] .
“ Yes , which catches the thief in a trap and plays a tune .
“ 是的 , 哪个 捕获物 这 贼 在 一个 陷阱 和 演出 一个 调 .

“是的，它能抓住小偷并播放一段音乐。”

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . ”
I was told there were such at the last exhibition . ”
我 曾是 讲述 那里 是 这样的 在 这 最后的 展览 . ”

我听说上次展览上也有这样的展品。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [ˌsekrə'ter] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] . ”
“ He has simply a mahogany secretaire , in which the key is always kept . ”
“ 他 有 简单地 一个 桃花心木 秘书 , 在 哪个 这 钥匙 是 总是 保留 . ”

“他只有一张红木书桌，钥匙一直放在里面。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɔbd] ? ”
“ And he is not robbed ? ”
“ 和 他 是 不是 被抢劫 ? ”

“他没有被抢劫吗? ”

“ [noʊ] ; [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ No ; his servants are all devoted to him . ”
“ 不 ; 他的 仆人 是 全部 奉献 到 他 . ”

“不，他的仆人都对他忠心耿耿。”

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [ˌsekrə'ter] ? ”
“ There ought to be some money in that secretaire ? ”
“ 那里 应该 到 是 一些 钱 在 那 秘书 ? ”

“那个秘书柜里应该有些钱吧? ”

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .
“ There may be .
“ 那里 可能 是 .

“或许有。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] . ”
No one knows what there is . ”
不 一 知道 什么 那里 是 . ”

没人知道那里有什么。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ And where is it ? ”
“ 和 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪儿？”

“ [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] . ”
“ On the first floor . ”
“ 在 这 第一的 地面 . ”

“在一楼。”

“ [sketʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðæt] [flɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
“ Sketch me the plan of that floor , as you have done of the ground floor ,
“ 草图 我 这 计划 的 那 地面 , 作为 你 有 完毕 的 这 地面 地面 ,
[maɪ] [bɔɪ] . ”
my boy . ”
我的 男生 . ”

“孩子，像你画一楼平面图那样，把那一层平面图也画出来给我看看。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ That is very simple .
“ 那 是 非常 简单的 .

“这很简单。”

” [ˈændriə] [tʊk] [ðə; ði] [pen] .
” Andrea took the pen .
” 安德烈亚 采取 这 笔 .

安德烈亚拿起了笔。

“ [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈæntiruːm,ˌæntirʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
“ On the first story , do you see , there is the anteroom and the drawing -
“ 在 这 第一的 故事 , 做 你 看 , 那里 是 这 接待室 和 这 绘画 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“在一楼，你看到了吗？那里有前厅和客厅；

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ][ˈlaɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ; [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the right of the drawing - room , a library and a study ; to the left ,
到 这 正确的 的 这 绘画 - 房间 , 一个 图书馆 和 一个 学习 ; 到 这 左边 ,

客厅右侧是图书馆和书房；左侧是，

[ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] .
a bedroom and a dressing - room .
一个 卧室 和 一个 敷料 - 房间 .

一间卧室和一间更衣室。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌsekrəˈter] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] . ”
The famous secretaire is in the dressing - room . ”
这 著名的 秘书 是 在 这 敷料 - 房间 . ”

那位著名的秘书在更衣室里。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ? ”
“ Is there a window in the dressing - room ? ”
“ 是 那里 一个 窗户 在 这 敷料 - 房间 ? ”

更衣室里有窗户吗？

“ [tuː] , — [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][wʌn][ðer; ðər] .
“ Two , — one here and one there .
“ 二 , 一 一 这里 和 一 那里 .

“两个，——一个在这里，一个在那里。”

” ['ændriə] ['skɛtʃt] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [æn; ən]['æŋɡ(ə)l][ɑːn][ðə; ði][plæn] ,
” Andrea sketched two windows in the room , which formed an angle on the plan ,
” 安德烈亚 草图 二 视窗 在 这 房间 , 哪个 形成 一个 角度 在 这 计划 ,

安德烈在房间里画了两扇窗户的草图，这两扇窗户在平面图上形成了一个角度。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and appeared as a small square added to the rectangle of the
和 出现 作为 一个 小的 正方形 额外 到 这 长方形 的 这
['bedruːm; 'bedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

它看起来像是在卧室的矩形区域上添加了一个小正方形。

[ˌkædə'ruːs] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
Caderousse became thoughtful .
卡德鲁斯 成为 周到 .

卡德鲁斯陷入了沉思。

“ [dʌz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][goʊ][tuː; tə] [əu'təːj] ? ” ['ædɪd] [hiː; hi] .
“ Does he often go to Auteuil ? ” added he .
“ 做 他 经常 去 到 奥特伊 ? ” 额外 他 .

“他经常去奥特伊吗？”他补充道。

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
“ Two or three times a week .
“ 二 或者 三 时代 一个 星期 .

“每周两到三次。”

[tə'mɑːroʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər] . ”
Tomorrow , for instance , he is going to spend the day and night there . ”
明天 , 为了 实例 , 他 是 去 到 花费 这 天 和 夜晚 那里 . ”

例如，明天他将在那里待上一整天一夜。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Are you sure of it ? ”
“ 是 你 当然 的 它 ? ”

你确定吗？

“ [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [ðer; ðər] . ”
“ He has invited me to dine there . ”
“ 他 有 受邀 我 到 用餐 那里 . ”

他邀请我去那里用餐。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri]
“ There's a life for you , ” said Caderousse ; “ a town house and a country
“ 有 一个 生活 为了 你 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 一个 镇 房子 和 一个 国家
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“你的人生将会很精彩,”卡德鲁斯说，“既有城市住宅，也有乡村住宅。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . ”
“ That is what it is to be rich . ”
“ 那 是 什么 它 是 到 是 富有的 . ”

这就是富有的滋味。”

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [daɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ And shall you dine there ? ”
“ 和 将 你 用餐 那里 ? ”

“你们打算在那里用餐吗？”

“ ['prɑːbəbli] . ”
“ Probably . ”
“ 大概 . ”

“大概。”

“ [wen] [juː; jʊ] [daɪn] [ðer; ðər] , [duː][juː; jʊ] [sliːp] [ðer; ðər] ? ”
“ When you dine there , do you sleep there ? ”
“ 什么时候 你 用餐 那里 , 做 你 睡觉 那里 ? ”

“你在那里用餐的时候，也在那里过夜吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [laɪk] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
“ If I like ; I am at home there .
“ 如果 我 喜欢 ; 我 是 在 家 那里 .

“如果我愿意，我在那里就像在家一样。”

” [ˌkædə'ruːs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
” Caderousse looked at the young man ,
” 卡德鲁斯 看起来 在 这 年轻的 男人 ,

卡德鲁斯看着那个年轻人，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
as if to get at the truth from the bottom of his heart .
作为 如果 到 得到 在 这 真相 从 这 底部 的 他的 心 .

仿佛要探寻他内心深处的真相。

[bʌt; bət] ['ændriə] [druː] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tʊk] [ə; eɪ] [hə'vænə] , ['kwaɪətli] [lɪt]
But Andrea drew a cigar - case from his pocket , took a Havana , quietly lit
但 安德烈亚 画 一个 雪茄 - 案件 从 他的 口袋 , 采取 一个 哈瓦那 , 悄悄 点燃
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['smoʊkɪŋ] .
it , and began smoking .
它 , 和 开始 吸烟 .

但安德烈从口袋里掏出一个雪茄盒，拿出一支哈瓦那雪茄，悄悄地点燃，开始抽了起来。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [ˌkædə'ruːs] .
“ When do you want your twelve hundred francs ? ” said he to Caderousse .
“ 什么时候 做 你 想 你的 十二 百 法郎 ? ” 说 他 到 卡德鲁斯 .

“你什么时候要你的1200法郎？”他问卡德鲁斯。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ Now , if you have them .
“ 现在 , 如果 你 有 他们 .

“现在，如果你有它们的话。”

” ['ændriə] [tʊk] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['luːɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” Andrea took five - and - twenty louis from his pocket .
” 安德烈亚 采取 五 - 和 - 二十 路易斯 从 他的 口袋 .

安德烈从口袋里掏出二十五路易。

“ ['jeloʊ] [bɔɪz] ? ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Yellow boys ? ” said Caderousse ; “ no , I thank you . ”
“ 黄色的 男孩们 ? ” 说 卡德鲁斯 ; “ 不 , 我 感谢 你 . ”

“黄皮肤的男孩？”卡德鲁斯说，“不，谢谢你们。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] . ”
“ Oh , you despise them . ”
“ 哦 , 你 鄙视 他们 . ”

“哦，你瞧不起他们。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] . ”

“ On the contrary , I esteem them , but will not have them . ”

“ 在 这 相反 ， 我 尊重 他们 ， 但 将要 不是 有 他们 . ”

“相反，我尊重他们，但我不会接受他们。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] , ['ɪdiət] ; [goʊld][ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] ['suː] . ”

“ You can change them , idiot ; gold is worth five sous . ”

“ 你 能 改变 他们 ， 笨蛋 ； 金子 是 值得 五 深 . ”

“你可以换掉它们，笨蛋；黄金值五苏。”

“ [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðem; ðəm] [wɪl] ['fɑːloʊ] [frend] [ˌkædə'ruːs] , [leɪ] [hændz][ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

“ Exactly ; and he who changes them will follow friend Caderousse , lay hands on him ,

“ 确切地 ； 和 他 WHO 变化 他们 将要 跟随 朋友 卡德鲁斯 ， 躺 双手 在 他 ，

“正是如此；而改变他们的人，将会效仿朋友卡德鲁斯，对他下手，

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [wʌt] ['fɑːrmɚz] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [rent] [ɪn][goʊld] .

and demand what farmers pay him their rent in gold .

和 要求 什么 农民 支付 他 他们的 租 在 金子 .

并要求农民用黄金支付租金。

[noʊ] ['nɑːnsens] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; ['sɪlvər] ['sɪmpli] ,

No nonsense , my good fellow ; silver simply ,

不 废话 ， 我的 好的 同伴 ； 银 简单地 ，

别废话了，我的朋友；银子就是银子。

[raʊnd] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑːnərk] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn][ðem; ðəm] .

round coins with the head of some monarch or other on them .

圆形的 硬币 和 这 头 的 一些 君主 或者 其他 在 他们 .

圆形硬币，上面印有某个君主或其他人头像。

['enibɑːdi] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] . ”

Anybody may possess a five - franc piece . ”

任何人 可能 具有 一个 五 - 法郎 片 . ”

任何人都可以拥有一枚五法郎的硬币。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kæri] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“ But do you suppose I carry five hundred francs about with me ?

“ 但 做 你 认为 我 携带 五 百 法郎 关于 和 我 ?

“但你认为我会随身携带五百法郎吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ] ['potər] . ”

I should want a porter . ”

我 应该 想 一个 搬运工 . ”

我需要一名搬运工。

“ [wel] , [liːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['potər] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

“ Well , leave them with your porter ; he is to be trusted .

“ 出色地 ， 离开 他们 和 你的 搬运工 ； 他 是 到 是 可信 .

“那就把他们交给你们的搬运工吧；他值得信赖。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”

I will call for them . ”

我 将要 称呼 为了 他们 . ”

我会把他们叫来。

“ [tə'deɪ] ? ”

“ Today ? ”

“ 今天 ? ”

“今天？ ”

“ [noʊ] , [tə'mɑːroʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tə'deɪ] . ”
“ No , tomorrow ; I shall not have time today . ”
“ 不 , 明天 ; 我 将 不是 有 时间 今天 . ”
“不，明天吧；我今天没时间。”

“ [wel] , [tə'mɑːroʊ] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [əu'təːj] . ”
“ Well , tomorrow I will leave them when I go to Auteuil . ”
“ 出色地 , 明天 我 将要 离开 他们 什么时候 我 去 到 奥特伊 . ”
“嗯，明天我去奥特伊的时候就会把他们留下了。”

“ [meɪ] [aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ May I depend on it ? ”
“ 可能 我 依赖 在 它 ? ”
我可以依赖它吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”
“当然。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['haʊskiːpər] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Because I shall secure my housekeeper on the strength of it . ”
“ 因为 我 将 安全的 我的 管家 在 这 力量 的 它 . ”
“因为我可以以此为依据留住我的管家。”

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , [wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] ?
“ Now see here , will that be all ?
“ 现在 看 这里 , 将要 那 是 全部 ?
“现在你看，这就完了吗? ”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ? ”
And will you not torment me any more ? ”
和 将要 你 不是 折磨 我 任何 更多的 ? ”
你难道不再折磨我了吗?

“ ['nevər] .
“ Never .
“ 绝不 .
“绝不。

” [ˌkædə'ruːs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['gluːmi] [ðæt] ['ændriə] [fɪrd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
” Caderousse had become so gloomy that Andrea feared he should be obliged to
” 卡德鲁斯 有 变得 所以 阴沉 那 安德烈亚 害怕 他 应该 是 有义务 到
['noʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
notice the change .
注意 这 改变 .
“卡德鲁斯变得如此忧郁，以至于安德烈担心他不得不注意到这种变化。”

[hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] .
He redoubled his gayety and carelessness .
他 加倍 他的 同性恋 和 疏忽 .
他更加放肆无忌惮，兴高采烈。

“ [haʊ] ['spraɪtli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ;
“ How sprightly you are , ” said Caderousse ;
“ 如何 轻快的 你 是 , ” 说 卡德鲁斯 ;
“你精神真好,”卡德鲁斯说道;

“ [wʌn] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] . ”
“ One would say you were already in possession of your property . ”
“ 一 会 说 你 是 已经 在 拥有 的 你的 财产 . ”

“有人会说，你当时已经拥有了你的房产。”

“ [noʊ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] — — ”
“ No , unfortunately ; but when I do obtain it — — ”
“ 不 , 很遗憾 ; 但 什么时候 我 做 获得 它 — — ”

“不，很遗憾；但是当我得到它的时候——”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [oʊld] [frendz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ I shall remember old friends , I can tell you that . ”
“ 我 将 记住 老的 朋友们 , 我 能 告诉 你 那 . ”

“我会记住老朋友的，这一点我可以肯定。”

“ [jes] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] . ”
“ Yes , since you have such a good memory . ”
“ 是的 , 自从 你 有 这样的 一个 好的 记忆 . ”

“是啊，因为你的记忆力这么好。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What do you want ?
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fliːs] [ˌem ˈiː] ? ”
It looks as if you were trying to fleece me ? ”
它 看起来 作为 如果 你 是 尝试 到 羊毛 我 ? ”

你好像想敲诈我？

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我？

[wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] !
What an idea !
什么 一个 主意 !

真是个好主意！

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs] . ”
I , who am going to give you another piece of good advice . ”
我 , WHO 是 去 到 给 你 其他 片 的 好的 建议 . ”

我，接下来要给你一条很好的建议。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] .
“ To leave behind you the diamond you have on your finger .
“ 到 离开 在后面 你 这 钻石 你 有 在 你的 手指 .

“留下你手指上的钻石。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
We shall both get into trouble .
我们 将 两个都 得到 进入 麻烦 .

我们俩都会惹上麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][bəuθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːli] . ”
You will ruin both yourself and me by your folly . ”
你 将要 废墟 两个都 你自己 和 我 经过 你的 蠢事 . ”

你的愚蠢行为会毁了你自己，也会毁了我。

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [sed] ['ændriə] .
“ How so ? ” said Andrea .
“ 如何 所以 ? ” 说 安德烈亚 .

“怎么说？”安德烈亚问道。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪvəri] , [juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,
You put on a livery , you disguise yourself as a servant ,
你 放 在 一个 涂装 , 你 伪装 你自己 作为 一个 仆人 ,

你穿上制服，把自己伪装成仆人，

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɪŋgər] [wɜːrθ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
and yet keep a diamond on your finger worth four or five thousand francs . ”
和 然而 保持 一个 钻石 在 你的 手指 值得 四 或者 五 千 法郎 . ”

然而，你手指上却戴着一颗价值四五千法郎的钻石。”

“ [juː; jʊ] [ges] [wel] . ”
“ You guess well . ”
“ 你 猜测 出色地 . ”

“你猜得不错。”

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] . ”
“ I know something of diamonds ; I have had some . ”
“ 我 知道 某物 的 钻石 ; 我 有 有 一些 . ”

“我对钻石略知一二；我曾经拥有过一些。”

“ [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ændriə] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] ,
“ You do well to boast of it , ” said Andrea , who , without becoming angry ,
“ 你 做 出色地 到 夸 的 它 , ” 说 安德烈亚 , WHO , 没有 成为 生气的 ,

“你为此感到自豪也无可厚非，”安德烈说道，他并没有生气。

[æz; əz] [ˌkædə'ruːs] [fɪrd] , [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] , ['kwaɪətli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .
as Caderousse feared , at this new extortion , quietly resigned the ring .
作为 卡德鲁斯 害怕 , 在 这 新的 勒索 , 悄悄 辞职 这 戒指 .

正如卡德鲁斯所担心的那样，面对这次新的勒索，他悄悄地退出了黑帮。

[ˌkædə'ruːs] [lʊkt] [soʊ] ['kloʊsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ændriə] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Caderousse looked so closely at it that Andrea well knew that he was examining
卡德鲁斯 看起来 所以 密切 在 它 那 安德烈亚 出色地 知道 那 他 曾是 检查
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .
to see if all the edges were perfect .
到 看 如果 全部 这 边缘 是 完美的 .

卡德鲁斯仔细地观察着它，安德烈很清楚他是在检查所有边缘是否完美无瑕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] ['daɪmənd] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ It is a false diamond , ” said Caderousse .
“ 它 是 一个 错误的 钻石 , ” 说 卡德鲁斯 .

“这是一颗假钻石，”卡德鲁斯说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] .
“ You are joking now , ” replied Andrea .
“ 你 是 开玩笑 现在 , ” 回复 安德烈亚 .

“你是在开玩笑吧？”安德烈回答道。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ˈæŋgri] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Do not be angry , we can try it .
“ 做 不是 是 生气的 , 我们 能 尝试 它 .

“别生气，我们可以试试。”

” [ˌkædəˈruːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌt] .
” Caderousse went to the window , touched the glass with it , and found it would cut .
” 卡德鲁斯 去 到 这 窗户 , 感动 这 玻璃 和 它 , 和 成立 它 会 切 .

“卡德鲁斯走到窗边，用它碰了碰玻璃，发现它会割伤人。”

“ [kɔnˈfitiɔː] ! ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ;
“ Confiteor ! ” said Caderousse , putting the diamond on his little finger ; “ I was mistaken ;
“ 忏悔者 ! ” 说 卡德鲁斯 , 推杆 这 钻石 在 他的 小的 手指 ; “ 我 曾是 错误 ;

“Confiteor！”卡德鲁斯说着，把钻石戴在了自己的小指上；“我错了；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θiːvz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːələz] [ˈɪmɪteɪt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˌwɜːrθˈwaɪl] [tuː; tə] [rɑːb][ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] [ʃɑːp] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ˈperəlaɪzd] . ”
but those thieves of jewellers imitate so well that it is no longer worthwhile to rob a jeweller's shop — it is another branch of industry paralyzed . ”
但 那些 窃贼 的 珠宝商 模拟 所以 出色地 那 它 是 不 更长 值得 到 抢 一个 珠宝商 店铺 — 它 是 其他 分支 的 行业 瘫痪 . ”

但是，那些珠宝窃贼的模仿能力太强了，以至于抢劫珠宝店已经不再划算——珠宝行业又一个分支陷入了瘫痪。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃt] ? ” [sed] [ˈændriə] , — “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ?
“ Have you finished ? ” said Andrea , — “ do you want anything more ?
“ 有 你 完成的 ? ” 说 安德烈亚 , — “ 做 你 想 任何事物 更多的 ?

“你做完了吗？”安德烈亚说，“你还想要什么吗？”

— [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɔːr][maɪ][hæt] ?
— will you have my waistcoat or my hat ?
— 将要 你 有 我的 马甲 或者 我的 帽子 ?

—你要我的马甲还是帽子？

[meɪk] [friː] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] . ”
Make free , now you have begun . ”
制作 自由的 , 现在 你 有 开始 . ”

既然已经开始，就去追求自由吧。

“ [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ,
“ No ; you are , after all , a good companion ; I will not detain you ,
“ 不 ; 你 是 , 后 全部 , 一个 好的 伴侣 ; 我 将要 不是 扣留 你 ,

“不，你毕竟是个好伙伴，我不会耽误你的时间。”

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [maɪˈself][ʌv; əv][maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] . ”
and will try to cure myself of my ambition . ”
和 将要 尝试 到 治愈 我 的 我的 志向 . ”

我会努力克服自己的野心。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [juː; jʊ] [fɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] . ”
“ But take care the same thing does not happen to you in selling the diamond you feared with the gold . ”
“ 但 拿 关心 这 相同的 事物 做 不是 发生 到 你 在 销售 这 钻石 你 害怕 和 这 金子 . ”

“但是你要小心，不要在出售钻石时重蹈覆辙，就像你当初害怕黄金一样。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] — [duː][nɑːt] [fɪr] . ”
“ I shall not sell it — do not fear . ”
“ 我 将 不是 卖 它 — 做 不是 害怕 . ”

“我不会卖掉它——别担心。”

“ [nɑːt][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Not at least till the day after tomorrow , ” thought the young man .
“ 不是 在 至少 直到 这 天 后 明天 , ” 想法 这 年轻的 男人 .

“至少要等到后天,”年轻人心想。

“ ['hæpi] [roʊg] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] ,
“ Happy rogue , ” said Caderousse ; “ you are going to find your servants , your horses ,
“ 快乐的 流氓 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 你 是 去 到 寻找 你的 仆人 , 你的 马匹 ,

“你这快乐的无赖,”卡德鲁斯说，“你会找到你的仆人，你的马匹，

[jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] ! ”
your carriage , and your betrothed ! ”
你的 运输 , 和 你的 未婚妻 ! ”

你的马车，还有你的未婚妻！

“ [jes] , ” [sed] ['ændriə] .
“ Yes , ” said Andrea .
“ 是的 , ” 说 安德烈亚 .

“是的,”安德烈亚说。

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] - ['prez(ə)nt][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['mæri] [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑɹz] . ”
“ Well , I hope you will make a handsome wedding - present the day you marry Mademoiselle Danglars . ”
“ 出色地 , 我 希望 你 将要 制作 一个 英俊的 婚礼 - 展示 这 天 你 结婚 小姐 垂饰 . ”

“嗯，我希望你在与唐格拉尔小姐结婚那天，能成为一份精美的结婚礼物。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fænsi][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][jʊr; jər] [hed] . ”
“ I have already told you it is a fancy you have taken in your head . ”
“ 我 有 已经 讲述 你 它 是 一个 想要 你 有 已采取 在 你的 头 . ”

“我已经告诉过你，这只是你一厢情愿的想法。”

“ [wʌt] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ What fortune has she ? ”
“ 什么 财富 有 她 ? ”

她有什么财富?

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — — ”
“ But I tell you — — ”
“ 但 我 告诉 你 — — ”

但我告诉你——”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] ?
“ A million ?
“ 一个 百万 ?

“一百万? ”

” ['ændriə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” Andrea shrugged his shoulders .
” 安德烈亚 耸了耸肩 他的 肩膀 .

安德烈耸了耸肩。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] ;
“ Let it be a million , ” said Caderousse ;
“ 让 它 是 一个 百万 , ” 说 卡德鲁斯 ;

“那就一百万吧,”卡德鲁斯说;

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] . ”
“ you can never have so much as I wish you . ”
“ 你 能 绝不 有 所以 很多 作为 我 希望 你 . ”

“你永远无法拥有我所希望的一切。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Thank you , ” said the young man .
“ 感谢 你 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“谢谢,”年轻人说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] !
“ Oh , I wish it you with all my heart !
“ 哦 , 我 希望 它 你 和 全部 我的 心 !

“哦，我衷心地祝你好运！”

” [ˈædɪd] [ˌkædəˈruːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [læf] .
” added Caderousse with his hoarse laugh .
” 额外 卡德鲁斯 和 他的 嘶哑 笑 .

“卡德鲁斯用他沙哑的笑声补充道。”

“ [stɑːp] , [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . ”
“ Stop , let me show you the way . ”
“ 停止 , 让 我 展示 你 这 方式 . ”

“停下，让我带你走。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌwɜːrθˈwaɪl] . ”
“ It is not worthwhile . ”
“ 它 是 不是 值得 . ”

“不值得。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
“ Yes , it is . ”
“ 是的 , 它 是 . ”

“是的。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] , [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪˈzaɪərəb(ə)l][tuː; tə]
“ Because there is a little secret , a precaution I thought it desirable to
“ 因为 那里 是 一个 小的 秘密 , 一个 预防 我 想法 它 理想 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

“因为这里有个小秘密，我觉得有必要采取一些预防措施，

[wʌn][ʌv; əv] - & - [ˈlɑːks] , [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ɡəˈspɑːrd] [ˌkædəˈruːs] ;
one of Huret & Fichet's locks , revised and improved by Gaspard Caderousse ;
一 的 - & - 锁 , 修改 和 改进 经过 加斯帕德 卡德鲁斯 ;

Huret & Fichet 设计的锁具之一，由 Gaspard Caderousse 修改和改进；

[aɪ] [wɪl] [ˌmænjuˈfæktʃər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪmələr][wʌn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] . ”
I will manufacture you a similar one when you are a capitalist . ”
我 将要 生产 你 一个 相似的 一 什么时候 你 是 一个 资本家 . ”

等你成为资本家之后，我会给你造一个类似的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ændriə] ; “ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːrhænd] .
“ Thank you , ” said Andrea ; “ I will let you know a week beforehand .
“ 感谢 你 , ” 说 安德烈亚 ; “ 我 将要 让 你 知道 一个 星期 预先 .

“谢谢,”安德烈亚说，“我会提前一周通知你。”

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .
” They parted .
” 他们 分手了 .

他们分开了。

[ˌkædə'ruːs] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [siːn] ['ændriə] [goʊ] [daʊn]
Caderousse remained on the landing until he had not only seen Andrea go down
卡德鲁斯 剩余 在 这 降落 直到 他 有 不是 仅有的 已见 安德烈亚 去 向下
[ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] ,
the three stories ,
这 三 故事 ,

卡德鲁斯一直待在楼梯平台上，直到他不仅亲眼看到安德烈从三层楼下走下来，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] .
but also cross the court .
但 还 叉 这 法庭 .

但也越过球场。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['heɪstɪli] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] , [laɪk] [ə; eɪ]
Then he returned hastily , shut his door carefully , and began to study , like a
然后 他 返回 草草 , 关闭 他的 门 小心 , 和 开始 到 学习 , 喜欢 一个
['klevər] ['ɑːrkɪtekt] ,
clever architect ,
聪明的 建筑师 ,

然后他匆匆返回，小心地关上门，开始像一位聪明的建筑师那样研究起来。

[ðə; ði] [plæn] ['ændriə] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
the plan Andrea had left him .
这 计划 安德烈亚 有 左边 他 .

安德烈留给他的计划。

“ [dɪr] [bɪnə'dɛtoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [hɪz; ɪz]
“ Dear Benedetto , ” said he , “ I think he will not be sorry to inherit his
“ 亲爱的 贝内德托 , ” 说 他 , “ 我 思考 他 将要 不是 是 对不起 到 继承 他的
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

“亲爱的贝内德托,”他说，“我想他不会后悔继承这笔遗产的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['heɪsənz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and he who hastens the day when he can touch his five hundred thousand
和 他 WHO 加快 这 天 什么时候 他 能 触碰 他的 五 百 千
[wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [frend] .
will not be his worst friend .
将要 不是 是 他的 最差 朋友 .

而那些加速实现五十万目标的人，不会成为他最糟糕的朋友。

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 82 .
” 章 - .

“第82章

[ðə; ði] ['bɜːrgləri]
The Burglary
这 入室盗窃

入室盗窃

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] ,
he day following that on which the conversation we have related took place ,
他 天 下列的 那 在 哪个 这 对话 我们 有 有关的 采取 地方 ，

在我们刚才提到的谈话发生后的第二天，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [əu'təːj] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['æli] [ænd; ənd] ['sevrəl]
the Count of Monte Cristo set out for Auteuil , accompanied by Ali and several
这 数数 的 蒙特 基督 放 出去 为了 奥特伊 ， 伴随 经过 阿里 和 一些
[ə'tendənts] ,
attendants ,
服务员 ，

基督山伯爵在阿里和几名随从的陪同下启程前往奥特伊。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [huːz] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs]
and also taking with him some horses whose qualities he was desirous
和 还 采取 和 他 一些 马匹 谁 品质 他 曾是 渴望
[ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] .
of ascertaining .
的 确定 .

他还带上了几匹马，想看看它们的品质如何。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ,
He was induced to undertake this journey ,
他 曾是 诱导 到 承担 这 旅行 ，

他是被诱导踏上这段旅程的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt]
of which the day before he had not even thought and which had not
的 哪个 这 天 前 他 有 不是 甚至 想法 和 哪个 有 不是
[ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ændriə] ['iːðər] ,
occurred to Andrea either ,
发生 到 安德烈亚 任何一个 ，

前一天他甚至没有想到这一点，安德烈也没有想到这一点。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [bər'tuːtʃioʊ] [frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
by the arrival of Bertuccio from Normandy with intelligence respecting the
经过 这 到达 的 贝尔图乔 从 诺曼底 和 智力 尊重 这
[haʊs] [ænd; ənd] [sluːp] .
house and sloop .
房子 和 单桅帆船 .

贝尔图乔从诺曼底抵达，带来了有关房屋和单桅帆船的情报。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['redi] ,
The house was ready ,
这 房子 曾是 准备好 ，

房子已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sluːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
and the sloop which had arrived a week before lay at anchor in a small
和 这 单桅帆船 哪个 有 到达的 一个 星期 前 躺 在 锚 在 一个 小的
[kriːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kruː] [ʌv; əv] [sɪks] [men] ,
creek with her crew of six men ,
溪 和 她 全体人员 的 六 男人 ，

一周前抵达的那艘单桅帆船和船上的六名船员正停泊在一条小溪里。

[huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːrˈmælətiz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈredi] [əˈgen] [tuː; tə] [pʊt]
who had observed all the requisite formalities and were ready again to put
WHO 有 观察到 全部 这 必需品 手续 和 是 准备好 再次 到 放
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

他们已经遵守了所有必要的程序，准备再次出海。

[ðə; ði] [kaʊnt] [preɪzd] - [ziːl] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈspiːdi]
The count praised Bertuccio's zeal , and ordered him to prepare for a speedy
这 数数 赞扬 - 热情 , 和 订购 他 到 准备 为了 一个 迅速
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

伯爵赞扬了贝尔图乔的热忱，并命令他做好迅速出发的准备。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [fræns] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [prəˈlɔːŋd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
as his stay in France would not be prolonged more than a month .
作为 他的 停留 在 法国 会 不是 是 延长 更多的 比 一个 月 .

因为他在法国的停留时间不会超过一个月。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈpærɪs] [tuː; tə] - ;
“ Now , ” said he , “ I may require to go in one night from Paris to Tréport ;
“ 现在 , ” 说 他 , “ 我 可能 要求 到 去 在 一 夜晚 从 巴黎 到 - ;

“现在,”他说，“我可能需要一夜之间从巴黎前往特雷波尔；

[let] [eɪt] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [biː; bi] [ɪn] [ˈredinəs] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
let eight fresh horses be in readiness on the road ,
让 八 新鲜的 马匹 是 在 准备就绪 在 这 路 ,

准备八匹健壮的马匹在路上待命。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈfɪfti] [liːgz] [ɪn] [ten] [ˈaʊərz] . ”
which will enable me to go fifty leagues in ten hours . ”
哪个 将要 使能够 我 到 去 五十 联赛 在 十 小时 . ”

这将使我能够在十小时内行进五十里格。”

“ [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [ðæt] [wɪʃ] , ” [sed] [bərˈtuːtʃioʊ] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ Your highness had already expressed that wish , ” said Bertuccio , “ and the
“ 你的 高度 有 已经 表达 那 希望 , ” 说 贝尔图乔 , “ 和 这
[ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈredi] .
horses are ready .
马匹 是 准备好 .

“殿下已经表达过这个愿望了,”贝尔图乔说，“马匹也已经准备好了。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [ðem; ðəm] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]
I have bought them , and stationed them myself at the most desirable
我 有 买 他们 , 和 驻 他们 我 在 这 最多 理想
[poʊsts] ,
posts ,
帖子 ,

我买下了它们，并亲自将它们部署在最理想的位置。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˈvɪlɪdʒəz] , [wer] [noʊ] [wʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈstɑːps] . ”
that is , in villages , where no one generally stops . ”
那 是 , 在 村庄 , 在哪里 不 一 一般来说 停止 . ”

也就是说，在村庄里，一般人都不会停下来。”

“ [ðæts] [wel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] — [ə'reɪndʒ] [ə'kɔːrdɪŋli]
“ That's well , ” said Monte Cristo ; “ I remain here a day or two — arrange accordingly
“ 那就是 出色地 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 我 保持 这里 一个 天 或者 二 — 安排 因此

.
.
.

“那很好，”基督山伯爵说，“我在这里待上一两天——你们就安排一下吧。”

” [æz; əz] [bər'tuːtʃioʊ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['ɔːrdərz] , -
” As Bertuccio was leaving the room to give the requisite orders , Baptistin
” 作为 贝尔图乔 曾是 离开 这 房间 到 给 这 必需品 订单 , -
['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] :
opened the door :
打开 这 门 :

“当贝尔图乔离开房间去下达必要的命令时，巴普蒂斯汀打开了门：

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['weɪtər] .
he held a letter on a silver waiter .
他 握住 一个 信 在 一个 银 服务员 .

他手里拿着一封放在银色侍者杯上的信。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ;
“ What are you doing here ? ” asked the count , seeing him covered with dust ;
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ” 问 这 数数 , 看到 他 涵盖 和 灰尘 ;

“你在这里做什么？”伯爵看到他浑身沾满灰尘，问道；

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ?
“ I did not send for you , I think ?
“ 我 做过 不是 发送 为了 你 , 我 思考 ?

“我想我没有派人来找你吧？”

” - , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] .
” Baptistin , without answering , approached the count , and presented the letter .
” - , 没有 回答 , 接近 这 数数 , 和 呈现 这 信 .

“巴普蒂斯汀没有回答，而是走到伯爵面前，递上了那封信。

“ [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɜːrdʒənt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Important and urgent , ” said he .
“ 重要的 和 紧迫的 , ” 说 他 .

“重要且紧急，”他说。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] : “
The count opened the letter , and read : “
这 数数 打开 这 信 , 和 读 : “

伯爵打开信，读道：“

- [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪz] [ə'praɪzd] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] ['entər] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]
' M . de Monte Cristo is apprised that this night a man will enter his house in the
- M . 德 蒙特 基督 是 已获知 那 这 夜晚 一个 男人 将要 进入 他的 房子 在 这
[tʃæmps] - - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] ['pepərz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
Champs - Élysées with the intention of carrying off some papers supposed
冠军 - - 和 这 意图 的 携带 离开 一些 文件 据称
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsekrə'ter] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
to be in the secretaire in the dressing - room .
到 是 在 这 秘书 在 这 敷料 - 房间 .

“基督山伯爵先生得知，今晚将有人闯入他在香榭丽舍大街的住所，意图偷走一些据说放在更衣室秘书柜里的文件。”

[ðə; ði] ['kaʊnts] [wel] - [noʊn] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] ['rendər] [ʌn'nesəseri] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
The count's well - known courage will render unnecessary the aid of the police ,
这 计数 出色地 - 已知 勇气 将要 使成为 不必要 这 援助 的 这 警察 ,

伯爵素来以勇气著称，因此无需警方的帮助。

[huːz] [ˌɪntər'fɪrəns] [maɪt] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [huː] [sendz] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
whose interference might seriously affect him who sends this advice .
谁 干涉 可能 严重地 影响 他 WHO 发送 这 建议 .

提出此建议的人，其干预可能会对他造成严重影响。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [baɪ] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɔːr][baɪ] [kən'siːlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
The count , by any opening from the bedroom , or by concealing himself in
这 数数 , 经过 任何 开幕 从 这 卧室 , 或者 经过 隐藏 他自己 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,

伯爵可以从卧室的任何开口处进入，或者藏身于更衣室里。

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [hɪm'self] .
would be able to defend his property himself .
会 是 有能力的 到 保卫 他的 财产 他自己 .

他有能力自行保卫财产。

['meni] [ə'tendənts] [ɔːr] [ə'pærənt] [pri'kɔːʃənz] [wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vɪlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] ,
Many attendants or apparent precautions would prevent the villain from the attempt ,
许多 服务员 或者 明显 防范措施 会 防止 这 恶棍 从 这 试图 ,

许多随行人员或明显的预防措施会阻止恶棍的企图。

[ænd; ənd][em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['enəmi]
and M . de Monte Cristo would lose the opportunity of discovering an enemy
和 M . 德 蒙特 基督 会 失去 这 机会 的 发现 一个 敌人
[huːm] [tʃæns] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [sendz] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,
whom chance has revealed to him who now sends this warning to the count ,
谁 机会 有 揭晓 到 他 WHO 现在 发送 这 警告 到 这 数数 ,

而基督山伯爵先生将会错失发现敌人的机会，而这个敌人正是机缘巧合让他认识的，现在正向伯爵发出警告。

— [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
— a warning he might not be able to send another time ,
— 一个 警告 他 可能 不是 是 有能力的 到 发送 其他 时间 ,

——这是他可能无法再次发出的警告。

[ɪf] [ðɪs] [fɜːrst] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [biː; bi] [meɪd] . -
if this first attempt should fail and another be made . '
如果 这 第一的 试图 应该 失败 和 其他 是 制成 . -

如果第一次尝试失败，还需要进行第二次尝试。

” [ðə; ði] ['kaʊnts] [fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] — [ə; eɪ] [groʊs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
” The count's first idea was that this was an artifice — a gross deception ,
” 这 计数 第一的 主意 曾是 那 这 曾是 一个 技巧 — 一个 总的 欺骗 ,

伯爵的第一反应是，这是一场骗局——一场彻头彻尾的欺骗。

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['maɪnər]['deɪndʒər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə]
to draw his attention from a minor danger in order to expose him to
到 画 他的 注意力 从 一个 次要的 危险 在 命令 到 暴露 他 到
[ə; eɪ] ['greɪtər] .
a greater .
一个 更大的 .

转移他的注意力，让他不再关注较小的危险，从而让他面临更大的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
He was on the point of sending the letter to the commissary of police ,
他 曾是 在 这 观点 的 发送 这 信 到 这 小卖部 的 警察 ,

他正准备把信寄给警察局长，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nɑːnɪməs] [frend] , [ɔːr][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt]
notwithstanding the advice of his anonymous friend , or perhaps because of that
虽然 这 建议 的 他的 匿名的 朋友 , 或者 也许 因为 的 那
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

尽管他那位匿名朋友提出了建议，或者也许正是因为这个建议，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l]
when suddenly the idea occurred to him that it might be some personal
什么时候 突然 这 主意 发生 到 他 那 它 可能 是 一些 个人的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

突然，他想到这可能是某个私人仇敌。

[huːm] [hiː; hi][ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
whom he alone should recognize and over whom , if such were the case ,
谁 他 独自的 应该 认出 和 超过 谁 , 如果 这样的 是 这 案件 ,

只有他才能承认谁，如果情况真是如此，他又该凌驾于谁之上呢?

[hiː; hi][ə'loʊn] [wʊd] [geɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ,
he alone would gain any advantage ,
他 独自的 会 获得 任何 优势 ,

只有他才能获得优势。

[æz; əz]['fjɛskoʊ] [-] [hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [mʊr] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
as Fiesco [17] had done over the Moor who would have killed him .
作为 菲斯科 [-] 有 完毕 超过 这 泊 WHO 会 有 被杀 他 .

就像菲耶斯科[17]对那个想要杀死他的摩尔人所做的那样。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [maɪnd] , [dɪ'naɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
We know the count's vigorous and daring mind , denying anything to be
我们 知道 这 计数 蓬勃 和 大胆 头脑 , 否认 任何事物 到 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

我们了解伯爵思维敏捷、胆识过人，他从不否认任何事情是不可能的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ma:rks][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
with that energy which marks the great man .
和 那 活力 哪个 标记 这 伟大的 男人 .

带着伟人特有的那种能量。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pæst] [laɪf] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,
From his past life , from his resolution to shrink from nothing ,
从 他的 过去的 生活 , 从 他的 解决 到 收缩 从 没有什么 ,

从他过去的经历，从他无所畏惧的决心，

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ɪn] [wɪtʃ]
the count had acquired an inconceivable relish for the contests in which
这 数数 有 获得 一个 不可思议 尽情享用 为了 这 比赛 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ,
he had engaged ,
他 有 已订婚的 ,

伯爵对参与的比赛产生了难以置信的嗜好。

['sʌmtaɪmz] [ə'genst] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'genst] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
sometimes against nature , that is to say , against God , and sometimes against the world ,
有时 反对 自然 ， 那 是 到 说 ， 反对 上帝 ， 和 有时 反对 这 世界 ，

有时违背自然规律，也就是违背上帝，有时违背世界规律。

[ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
that is , against the devil .
那 是 ， 反对 这 魔鬼 .

也就是说，对抗魔鬼。

“ [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][maɪ] ['pepərz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ;
“ They do not want my papers , ” said Monte Cristo , “ they want to kill me ;
“ 他们 做 不是 想 我的 文件 ， ” 说 蒙特 基督 ， “ 他们 想 到 杀 我 ；

“他们不想要我的证件,”基督山伯爵说，“他们想要杀了我；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] [ə'sæsɪnz] .
they are no robbers , but assassins .
他们 是 不 强盗 ， 但 刺客 .

他们不是强盗，而是刺客。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] .
I will not allow the prefect of police to interfere with my private affairs .
我 将要 不是 允许 这 长官 的 警察 到 干扰 和 我的 私人的 事务 .

我绝不允许警察局长干涉我的私事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [fər'suːθ] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
I am rich enough , forsooth , to distribute his authority on this occasion .
我 是 富有的 足够的 ， 真的 ， 到 分发 他的 权威 在 这 场合 .

我确实有足够的财力，可以在这件事上委派他一部分权力。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ri'kɔːld] - , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
” The count recalled Baptistin , who had left the room after delivering the letter .
” 这 数数 召回 - ， WHO 有 左边 这 房间 后 运送 这 信 .

伯爵回忆起巴普蒂斯汀，他送完信后就离开了房间。

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
“ Return to Paris , ” said he ; “ assemble the servants who remain there .
“ 返回 到 巴黎 ， ” 说 他 ； “ 集合 这 仆人 WHO 保持 那里 .

“返回巴黎,”他说，“召集留在那里的仆人。”

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][maɪ] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [əu'təːj] . ”
I want all my household at Auteuil . ”
我 想 全部 我的 家庭 在 奥特伊 . ”

我希望我的家人都搬到奥特伊去。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [noʊ][wʌn] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][lɔːrd] ? ” [æskt] - .
“ But will no one remain in the house , my lord ? ” asked Baptistin .
“ 但 将要 不 一 保持 在 这 房子 ， 我的 主 ？ ” 问 - .

“可是，大人，屋里难道就没有人留下吗？”巴普蒂斯丁问道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['potər] . ”
“ Yes , the porter . ”
“ 是的 ， 这 搬运工 . ”

“是的，是搬运工。”

“ [maɪ][lɔːrd] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ My lord will remember that the lodge is at a distance from the house . ”
“ 我的 主 将要 记住 那 这 小屋 是 在 一个 距离 从 这 房子 . ”

“大人会记得，小屋离主屋有一段距离。”

“ [wel] ? ”

“ Well ? ”

“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [strɪpt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] . ”

“ The house might be stripped without his hearing the least noise . ”

“ 这 房子 可能 是 脱衣舞 没有 他的 听力 这 至少 噪音 . ”

“房子可能被洗劫一空，他却听不到一丝动静。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“ By whom ? ”

“ 经过 谁 ? ”

“由谁所为？ ”

“ [baɪ] [θiːvz] . ”

“ By thieves . ”

“ 经过 窃贼 . ”

“被盗贼所为。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] , [em] . - .

“ You are a fool , M . Baptistin .

“ 你 是 一个 傻子 , M . - .

“你真是个傻瓜，巴普蒂斯汀先生。”

[θiːvz] [maɪt] [strɪp] [ðə; ði] [haʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'beɪd] .

Thieves might strip the house — it would annoy me less than to be disobeyed .

窃贼 可能 条 这 房子 — 它 会 烦人 我 较少的 比 到 是 违抗命令 .

窃贼可能会洗劫房子——但这比被人违抗命令要好得多。

” - [boʊd] .

” Baptistin bowed .

” - 鞠躬 .

巴普蒂斯汀鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ You understand me ? ” said the count .

“ 你 理解 我 ? ” 说 这 数数 .

“你明白我的意思吗？ ”伯爵问道。

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [hɪr] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ; [bʌt; bət][let] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“ Bring your comrades here , one and all ; but let everything remain as usual ,

“ 带来 你的 同志们 这里 , 一 和 全部 ; 但 让 一切 保持 作为 通常 ,

“把你们的同志们都带来，一个都带过来；但一切都照常进行。”

['oʊnli] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] . ”

only close the shutters of the ground floor . ”

仅有的 关闭 这 百叶窗 的 这 地面 地面 . ”

只需关上底层的百叶窗即可。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ? ”

“ And those of the first floor ? ”

“ 和 那些 的 这 第一的 地面 ? ”

“那一楼的那些人呢？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər] [kloʊzd] .

“ You know they are never closed .

“ 你 知道 他们 是 绝不 关闭 .

你知道他们从来不关门。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['sɪɡnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['æli]
" The count signified his intention of dining alone , and that no one but Ali
" 这 数数 表示 他的 意图 的 用餐 独自的 , 和 那 不 一 但 阿里
[ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .
should attend him .
应该 出席 他 .

伯爵表示他打算独自用餐，除了阿里之外，任何人都不应该陪同他。

['hævɪŋ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] ,
Having dined with his usual tranquillity and moderation , the count ,
拥有 用餐 和 他的 通常 宁静 和 适度 , 这 数数 ,

伯爵一如既往地平静而克制地享用完晚餐后，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] ['æli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
making a signal to Ali to follow him ,
制作 一个 信号 到 阿里 到 跟随 他 ,

他向阿里发出信号，示意他跟着自己走。

[went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] - [ɡeɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [bu'ləun] [tɜːrnd] ,
went out by the side - gate and on reaching the Bois de Boulogne turned ,
去 出去 经过 这 边 - 门 和 在 到达 这 布伊斯 德 布洛涅 转向 ,

从侧门出去，到达布洛涅森林后转弯，

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] [tɔːrdz] ['pærɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ; [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt]
apparently without design towards Paris and at twilight ; found himself opposite
显然 没有 设计 向 巴黎 和 在 暮 ; 成立 他自己 对面的
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] - - .
his house in the Champs - Élysées .
他的 房子 在 这 冠军 - - .

显然没有前往巴黎的计划，而且是在黄昏时分；结果发现自己站在香榭丽舍大街上，就在自己家对面。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ; [wʌn] ['sɑːləteri] , ['fiːb(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] ,
All was dark ; one solitary , feeble light was burning in the porter's lodge ,
全部 曾是 黑暗的 ; 一 孤 , 微弱 光 曾是 燃烧 在 这 搬运工 小屋 ,

四周一片漆黑；只有门房里燃着一盏孤零零的、微弱的灯。

[ə'baʊt] ['fɔːrti] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
about forty paces distant from the house , as Baptistin had said .
关于 四十 步幅 遥远 从 这 房子 , 作为 - 有 说 .

正如巴普蒂斯汀所说，距离房子大约四十步远。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [liːnd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ɡlæns] [wɪtʃ]
Monte Cristo leaned against a tree , and with that scrutinizing glance which
蒙特 基督 倾斜 反对 一个 树 , 和 和 那 仔细审查 瞥一眼 哪个
[wʌz; wəz] [soʊ] ['rerli] [di'siːvd] ,
was so rarely deceived ,
曾是 所以 很少 受骗 ,

基督山伯爵倚靠在一棵树上，用他那几乎从不落空的审视目光，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['kerfəli]
looked up and down the avenue , examined the passers - by , and carefully
看起来 向上 和 向下 这 大街 , 检查 这 过路人 - 经过 , 和 小心
[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] ,
looked down the neighboring streets ,
看起来 向下 这 邻接 街道 ,

他环顾四周，打量着大街上的行人，仔细观察着邻近的街道。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kən'siːld] .
to see that no one was concealed .
到 看 那 不 一 曾是 暗 .

确保没有人被藏匿。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [ðʌs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
Ten minutes passed thus , and he was convinced that no one was watching
十 分钟 通过了 因此 , 和 他 曾是 确信 那 不 一 曾是 观看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就这样过了十分钟，他确信没有人看着他。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['æli] , ['entərd] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
He hastened to the side - door with Ali , entered hurriedly , and by the
他 加快 到 这 边 - 门 和 阿里 , 进入 匆匆 , 和 经过 这
['sɜːrvənt] - ['sterkeɪs] ,
servants ' staircase ,
仆人 - 楼梯 ,

他和阿里匆匆走到侧门，急忙走了进去，沿着仆人楼梯走了进去。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , [geɪnd] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ɔːr]
of which he had the key , gained his bedroom without opening or
的 哪个 他 有 这 钥匙 , 获得 他的 卧室 没有 开幕 或者
[dɪsə'reɪn(d)ʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɜːrt(ə)n] ,
disarranging a single curtain ,
混乱 一个 单身的 窗帘 ,

他拿着钥匙，没打开或拉开一扇窗帘就进了卧室。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['potər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
without even the porter having the slightest suspicion that the house , which he
没有 甚至 这 搬运工 拥有 这 丝毫 怀疑 那 这 房子 , 哪个 他
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['empti] ,
supposed empty ,
据称 空的 ,

就连门房也丝毫没有怀疑过，他以为这栋房子是空的。

[kən'teɪnd] [ɪts] [tʃiːf] ['ɑːkjəpənt] .
contained its chief occupant .
包含 它是 首席 居住者 .

其中包含其主要居住者。

[ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['æli][tuː; tə][stɑːp] ; [ðen] [hiː; hi]
Arrived in his bedroom , the count motioned to Ali to stop ; then he
到达的 在 他的 卧室 , 这 数数 示意 到 阿里 到 停止 ; 然后 他
[pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
passed into the dressing - room ,
通过了 进入 这 敷料 - 房间 ,

伯爵回到卧室后，示意阿里停下；然后他走进更衣室。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] .
which he examined .
哪个 他 检查 .

他仔细检查了它。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [æz; əz]['juːʒuəl] — [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌsekrə'ter] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː]
Everything appeared as usual — the precious secretaire in its place , and the key
一切 出现 作为 通常 — 这 宝贵的 秘书 在 它是 地方 , 和 这 钥匙
[ɪn][ðə; ði] [ˌsekrə'ter] .
in the secretaire .
在 这 秘书 .

一切都和往常一样——珍贵的秘书柜放在原位，钥匙也插在秘书柜里。

[hiː; hi] ['dʌb(ə)l] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ðə; ði] [kiː] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,
He double locked it , took the key , returned to the bedroom door ,
他 双倍的 已锁定 它 ， 采取 这 钥匙 ， 返回 到 这 卧室 门 ，
他把门锁上了两道口子，拿了钥匙，回到卧室门口。

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
removed the double staple of the bolt , and went in .
已移除 这 双倍的 主食 的 这 螺栓 ， 和 去 在 .
取下螺栓上的双钉，然后进去。

['miːnwaɪl] ['æli][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][ɑːrmz][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'kwaɪərd] — ['neɪmli] ,
Meanwhile Ali had procured the arms the count required — namely ,
同时 阿里 有 采购 这 武器 这 数数 必需的 — 即 ，
与此同时，阿里已经弄到了伯爵需要的武器——即：

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːrbaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['pistlz] ,
a short carbine and a pair of double - barrelled pistols ,
一个 短的 马枪 和 一个 一对 的 双倍的 - 桶装 手枪 ，
一支短卡宾枪和两支双管手枪，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æz; əz] [ʃʊr] [æn; ən][eɪm] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] - ['bærəld]
with which as sure an aim might be taken as with a single - barrelled
和 哪个 作为 当然 一个 目的 可能 是 已采取 作为 和 一个 单身的 - 桶装
[wʌn] .
one .
一 .
用它瞄准目标的准确性与用单管枪一样高。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [held] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [faɪv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Thus armed , the count held the lives of five men in his hands .
因此 武装 ， 这 数数 握住 这 生活 的 五 男人 在 他的 双手 .
这样一来，伯爵就掌握了五个人的性命。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [naɪn] .
It was about half - past nine .
它 曾是 关于 一半 - 过去的 九 .
当时大约是九点半。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['æli] [eɪt] [ɪn] [heɪst] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
The count and Ali ate in haste a crust of bread and drank a glass of
这 数数 和 阿里 吃 在 匆忙 一个 地壳 的 面包 和 喝 一个 玻璃 的
['spænɪʃ] [waɪn] ;
Spanish wine ;
西班牙语 葡萄酒 ；
伯爵和阿里匆匆吃了一块面包皮，喝了一杯西班牙葡萄酒；

[ðen] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [slɪpt] [ə'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['pænlz] ,
then Monte Cristo slipped aside one of the movable panels ,
然后 蒙特 基督 滑倒了 旁边 一 的 这 活动 面板 ，
然后，基督山伯爵悄悄地挪开了一块可移动的面板。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
which enabled him to see into the adjoining room .
哪个 已启用 他 到 看 进入 这 相邻的 房间 .
这使他能够看到隔壁房间的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd]['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd]['æli] , ['stændɪŋ] [nɪr]
He had within his reach his pistols and carbine , and Ali , standing near
他 有 之内 他的 抵达 他的 手枪 和 马枪 ， 和 阿里 ， 常设 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，
他触手可及的地方放着他的手枪和卡宾枪，阿里就站在他旁边。

[held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'reɪbiən] ['hætʃɪt] , [huːz] [fɔːrm] [hæz; həz] [nɑːt] ['verid] [sɪns] [ðə; ði]
held one of the small Arabian hatchets , whose form has not varied since the
握住 一 的 这 小的 阿拉伯 斧头 , 谁 形式 有 不是 多种多样 自从 这
[kruː'seɪdz] .
Crusades .
十字军东征 .

他手里拿着一把阿拉伯小斧头，这种斧头的形状自十字军东征以来就没有改变过。

[θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn]
Through one of the windows of the bedroom , on a line with that in
通过 一 的 这 视窗 的 这 卧室 , 在 一个 线 和 那 在
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,

透过卧室的一扇窗户，与更衣室的窗户在同一条直线上，

[ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
the count could see into the street .
这 数数 可以 看 进入 这 街道 .

伯爵能看到街上的情况。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] [ðʌs] .
Two hours passed thus .
二 小时 通过了 因此 .

就这样，两个小时过去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] ; [stɪl] ['æli] , [θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
It was intensely dark ; still Ali , thanks to his wild nature , and the count ,
它 曾是 强烈地 黑暗的 ; 仍然 阿里 , 谢谢 到 他的 荒野 自然 , 和 这 数数 ,

天色漆黑一片；但阿里依然保持着他桀骜不驯的性格，还有伯爵，

[θæŋks] ['daʊtləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] , [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði]
thanks doubtless to his long confinement , could distinguish in the darkness the
谢谢 毫无疑问 到 他的 长的 监禁 , 可以 区分 在 这 黑暗 这
['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
slightest movement of the trees .
丝毫 移动 的 这 树木 .

无疑得益于长期的监禁，他能够在黑暗中分辨出树木最轻微的动静。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt] .
The little light in the lodge had long been extinct .
这 小的 光 在 这 小屋 有 长的 到过 灭绝 .

小屋里那盏微弱的灯早已熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ɪf] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [prə'dʒektid] ,
It might be expected that the attack , if indeed an attack was projected ,
它 可能 是 预期的 那 这 攻击 , 如果 的确 一个 攻击 曾是 预计 ,

如果确实计划发动攻击，那么可以预期，这次攻击……

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːt] [frʌm; frəm]
would be made from the staircase of the ground floor , and not from
会 是 制成 从 这 楼梯 的 这 地面 地面 , 和 不是 从
[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;
a window ;
一个 窗户 ;

应该是从一楼的楼梯上开，而不是从窗户开；

[ɪn] ['mɑːnti] - [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['vilənz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
in Monte Cristo's opinion , the villains sought his life , not his money .
在 蒙特 - 观点 , 这 反派 寻求 他的 生活 , 不是 他的 钱 .

在基督山伯爵看来，恶人想要的是他的性命，而不是他的钱财。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
It would be his bedroom they would attack , and they must reach it
它 会 是 他的 卧室 他们 会 攻击 ， 和 他们 必须 抵达 它
[baɪ][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] ,
by the back staircase ,
经过 这 后退 楼梯 ，

他们将袭击他的卧室，而且必须从后楼梯进入。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
or by the window in the dressing - room .
或者 经过 这 窗户 在 这 敷料 - 房间 .

或者在更衣室的窗户边。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [strʌk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [twelv] ;
The clock of the Invalides struck a quarter to twelve ;
这 钟 的 这 残疾人 击 一个 四分之一 到 十二 ;

荣军院的钟敲响了十二点四十五分；

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [bɔːr] [ɑːn][ɪts] ['mɔɪsnd] [gʌsts] [ðə; ði]['doʊlf(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [stroʊks]
the west wind bore on its moistened gusts the doleful vibration of the three strokes
这 西方 风 钻孔 在 它是 湿润 阵风 这 悲伤的 振动 的 这 三 笔画
.
.
.

西风裹挟着湿润的阵风，带来三拍子哀婉的震动。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [stroʊk] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
As the last stroke died away , the count thought he heard a slight noise in the
作为 这 最后的 中风 死亡 离开 ， 这 数数 想法 他 听到 一个 轻微 噪音 在 这
['dresɪŋ] - [ruːm] ;
dressing - room ;
敷料 - 房间 ;

最后一击渐渐平息时，伯爵似乎听到更衣室里传来轻微的响声；

[ðɪs] [fɜːrst] [saʊnd] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] [fɜːrst] ['graɪndɪŋ] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ,
this first sound , or rather this first grinding , was followed by a second ,
这 第一的 声音 ，或者 相当 这 第一的 研磨 ， 曾是 随后 经过 一个 第二 ，

这第一个声音，或者更确切地说，这第一次摩擦声，之后紧接着是第二个声音。

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] ; [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
then a third ; at the fourth , the count knew what to expect .
然后 一个 第三 ; 在 这 第四 ， 这 数数 知道 什么 到 预计 .

然后是第三个；到了第四个，伯爵就知道会发生什么了。

[ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [wel] - ['præktɪst] [hænd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A firm and well - practised hand was engaged in cutting the four sides of a
一个 公司 和 出色地 - 已实践 手 曾是 已订婚的 在 切割 这 四 侧面 的 一个
[peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
pane of glass with a diamond .
窗格 的 玻璃 和 一个 钻石 .

一只稳健而熟练的手正用金刚石切割机切割一块玻璃板的四边。

[ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
The count felt his heart beat more rapidly .
这 数数 毛毡 他的 心 打 更多的 快速 .

伯爵感到自己的心跳加快了。

[ɪ'njʊrd] [æz; əz] [men] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə]['deɪndʒər] , [fɔː'wɔːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['perəl] ,
Inured as men may be to danger , forewarned as they may be of peril ,
受伤 作为 男人 可能 是 到 危险 ， 事先警告 作为 他们 可能 是 的 危险 ，

即使人们早已习惯危险，即使他们事先被告知危险的存在，

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they understand , by the fluttering of the heart and the shuddering of the

他们 理解 ，经过 这 飘动 的 这 心 和 这 颤抖 的 这

[freɪm] ,

frame ,

框架 ，

他们从心跳加速和身体颤抖中明白了这一点。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ri'æləti] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the enormous difference between a dream and a reality , between the

这 巨大的 不同之处 之间 一个 梦 和 一个 现实 ， 之间 这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

project and the execution .

项目 和 这 执行 .

梦想与现实、计划与执行之间存在着巨大的差距。

[haʊ'evər] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ə'praɪz] ['æli] , [huː] ,

However , Monte Cristo only made a sign to apprise Ali , who ,

然而 ， 蒙特 基督 仅有的 制成 一个 符号 到 通知 阿里 ， WHO ，

然而，基督山伯爵只是做了个手势通知阿里，阿里随即说道：

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [druː] ['nɪrər]

understanding that danger was approaching from the other side , drew nearer

理解 那 危险 曾是 接近 从 这 其他 边 ， 画 更近

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

to his master .

到 他的 掌握 .

他意识到危险正从另一边逼近，便向主人靠近。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Monte Cristo was eager to ascertain the strength and number of his

蒙特 基督 曾是 渴望的 到 探明 这 力量 和 数字 的 他的

['enəmi] .

enemies .

敌人 .

基督山伯爵急于查明敌人的实力和人数。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The window whence the noise proceeded was opposite the opening by which the

这 窗户 何处 这 噪音 继续 曾是 对面的 这 开幕 经过 哪个 这

[kaʊnt] [kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

count could see into the dressing - room .

数数 可以 看 进入 这 敷料 - 房间 .

发出噪音的窗户正对着伯爵可以看到更衣室的开口。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] ['wɪndoʊ] — [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

He fixed his eyes on that window — he distinguished a shadow in the darkness ;

他 固定的 他的 眼睛 在 那 窗户 — 他 杰出的 一个 阴影 在 这 黑暗 ;

他的目光紧紧盯着那扇窗户——他在黑暗中辨认出一个影子；

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [oʊ'peɪk] ,

then one of the panes became quite opaque ,

然后 一 的 这 窗格 成为 相当 不透明 ，

然后其中一块玻璃变得完全不透明了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wɜːr; wər] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðen] [ðə; ði] [skwer] [krækt]

as if a sheet of paper were stuck on the outside , then the square cracked

作为 如果 一个 床单 的 纸 是 卡住 在 这 外部 ， 然后 这 正方形 裂纹

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] .

without falling .

没有 坠落 .

就像一张纸粘在外面一样，然后正方形裂开了，但并没有掉下来。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ]
Through the opening an arm was passed to find the fastening , then a
通过 这 开幕 一个 手臂 曾是 通过了 到 寻找 这 紧固 ， 然后 一个
['sekənd] ;
second ;
第二 ;

一只手臂从开口处伸进去寻找扣子，然后又伸进去一只；

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .
the window turned on its hinges , and a man entered .
这 窗户 转向 在 它是 铰链 ， 和 一个 男人 进入 .

窗户转动，一个男人走了进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ræskl] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ That's a daring rascal , ” whispered the count .
“ 那就是 一个 大胆 恶棍 ， ” 低声说道 这 数数 .

“真是个胆大妄为的家伙,”伯爵低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['æli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
At that moment Ali touched him slightly on the shoulder .
在 那 片刻 阿里 感动 他 轻微地 在 这 肩膀 .

这时，阿里轻轻碰了碰他的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ; ['æli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['feɪsɪŋ]
He turned ; Ali pointed to the window of the room in which they were , facing
他 转向 ； 阿里 尖 到 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 他们 是 ， 面向
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他转过身；阿里指着他们所在房间面向街道的窗户。

“ [aɪ] [siː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
“ I see ! ” said he , “ there are two of them ;
“ 我 看 ！ ” 说 他 ， “ 那里 是 二 的 他们 ；

“我明白了！”他说，“他们有两个；

[wʌn] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrk] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [stændz] [gɑːrd] .
one does the work while the other stands guard .
一 做 这 工作 尽管 这 其他 站立 警卫 .

一人干活，一人站岗。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['æli][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
” He made a sign to Ali not to lose sight of the man in the street ,
” 他 制成 一个 符号 到 阿里 不是 到 失去 视线 的 这 男人 在 这 街道 ，

他向阿里示意，让他不要跟丢街上的那个人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
and turned to the one in the dressing - room .
和 转向 到 这 一 在 这 敷料 - 房间 .

然后转向更衣室里的那个人。

[ðə; ði] [glæs] - ['kʌtər] [hæd; həd] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
The glass - cutter had entered , and was feeling his way , his arms
这 玻璃 - 刀具 有 进入 ， 和 曾是 感觉 他的 方式 ， 他的 武器
[stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
stretched out before him .
拉伸 出去 前 他 .

玻璃切割工走了进来，他摸索着前进，双臂向前伸展。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
At last he appeared to have made himself familiar with his surroundings .
在 最后的 他 出现 到 有 制成 他自己 熟悉的 和 他的 周围环境 .

他似乎终于熟悉了周围的环境。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [dɔːz] ; [hiː; hi] ['boʊltɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
There were two doors ; he bolted them both .
那里 是 二 门 ; 他 螺栓连接 他们 两个都 .

那里有两扇门，他把两扇门都闩上了。

[wen] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
When he drew near to the bedroom door , Monte Cristo expected that he was coming in ,
什么时候 他 画 靠近 到 这 卧室 门 , 蒙特 基督 预期的 那 他 曾是 未来 在 ,

当他走到卧室门口附近时，基督山伯爵以为他要进来了。

[ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pistlz] ;
and raised one of his pistols ;
和 提高 一 的 他的 手枪 ;

他举起了一把手枪；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɪmpli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊlts] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːpər] [rɪŋz] .
but he simply heard the sound of the bolts sliding in their copper rings .
但 他 简单地 听到 这 声音 的 这 螺栓 滑动 在 他们的 铜 戒指 .

但他只听到螺栓在铜环中滑动的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .
It was only a precaution .
它 曾是 仅有的 一个 预防 .

这只是预防措施。

[ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['vɪzɪtər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['steɪpəlz] ,
The nocturnal visitor , ignorant of the fact that the count had removed the staples ,
这 夜 游客 , 无知 的 这 事实 那 这 数数 有 已移除 这 主食 ,

这位夜间来访者并不知道伯爵已经取下了订书钉，

[maɪt] [naʊ] [θɪŋk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sɪ'kjʊrəti] .
might now think himself at home , and pursue his purpose with full security .
可能 现在 思考 他自己 在 家 , 和 追求 他的 目的 和 满的 安全 .

现在他可能觉得自己像在家里一样自在，可以安心地追求自己的目标。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,
Alone and free to act as he wished ,
独自的 和 自由的 到 行为 作为 他 希望 ,

他独自一人，可以自由行动，随心所欲。

[ðə; ði] [mæn] [ðen] [druː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] ,
the man then drew from his pocket something which the count could not discern ,
这 男人 然后 画 从 他的 口袋 某物 哪个 这 数数 可以 不是 辨别 ,

然后，那人从口袋里掏出一样东西，伯爵看不清是什么。

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [stænd] , [ðen] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsekrə'ter] , [felt] [ðə; ði] [lɑːk] ,
placed it on a stand , then went straight to the secretaire , felt the lock ,
放置 它 在 一个 站立 , 然后 去 直的 到 这 秘书 , 毛毡 这 锁 ,

把它放在架子上，然后径直走到秘书桌前，摸了摸锁。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and contrary to his expectation found that the key was missing .

和 相反 到 他的 期待 成立 那 这 钥匙 曾是 丢失的 .

与他预想的不同，他发现钥匙不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] - ['kʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] [huː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl]

But the glass - cutter was a prudent man who had provided for all

但 这 玻璃 - 刀具 曾是 一个 谨慎 男人 WHO 有 假如 为了 全部

[i'məːdʒənsiz] .

emergencies .

紧急情况 .

但这位玻璃切割工是个谨慎的人，他为所有突发情况都做好了准备。

[ðə; ði] [kaʊnt] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] [kiːz] ,

The count soon heard the rattling of a bunch of skeleton keys ,

这 数数 很快 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 束 的 骨骼 钥匙 ,

伯爵很快听到了一串万能钥匙的碰撞声。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] [brɪŋz] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [lɑːk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [θiːvz]

such as the locksmith brings when called to force a lock , and which thieves

这样的 作为 这 锁匠 带来 什么时候 称为 到 力量 一个 锁 , 和 哪个 窃贼

[kɔːl] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

call nightingales ,

称呼 夜莺 ,

例如锁匠被叫来撬锁时带来的那种，窃贼称之为“夜莺”的那种。

['daʊtləs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['naɪtli] [sɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [graɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][boʊlt]

doubtless from the music of their nightly song when they grind against the bolt

毫无疑问 从 这 音乐 的 他们的 每晚 歌曲 什么时候 他们 研磨 反对 这 螺栓

.

.

.

毫无疑问，这是因为他们每晚磨蹭着门闩时发出的歌声。

“ [ɑː] , [hɑː] , ” ['wɪspəd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , “ [hiː; hi][ɪz]

“ Ah , ha , ” whispered Monte Cristo with a smile of disappointment , “ he is

“ 啊 , 哈 , ” 低声说道 蒙特 基督 和 一个 微笑 的 失望 , “ 他 是

['oʊnli][ə; eɪ] [θiːf] .

only a thief .

仅有的 一个 贼 .

“啊，哈，”基督山伯爵失望地笑着低声说道，“他不过是个小偷罢了。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [kiː] .

” But the man in the dark could not find the right key .

” 但 这 男人 在 这 黑暗的 可以 不是 寻找 这 正确的 钥匙 .

“但是身处黑暗中的人找不到正确的钥匙。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

He reached the instrument he had placed on the stand , touched a spring ,

他 达到 这 乐器 他 有 放置 在 这 站立 , 感动 一个 春天 ,

他伸手去拿放在架子上的仪器，摸了一下弹簧，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , [dʒʌst] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rendər] ['ɑːbdʒekts] [dɪ'stɪŋkt] ,

and immediately a pale light , just bright enough to render objects distinct ,

和 立即地 一个 苍白 光 , 只是 明亮的 足够的 到 使成为 对象 清楚的 ,

随即出现一道微弱的光线，亮度刚好足以使物体清晰可见。

[wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

was reflected on his hands and countenance .

曾是 反映 在 他的 双手 和 面容 .

他的双手和脸上都显露出了这一点。

“ [baɪ] [ˈhevəns] ， ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ， [ˈstaːtiŋ] [bæk] ， “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — —

“ By heavens , ” exclaimed Monte Cristo , starting back , “ it is — —

“ 经过 天 ， ” 惊呼 蒙特 基督 ， 开始 后退 ， “ 它 是 — —

“我的天哪，”基督山伯爵惊呼道，猛地后退一步，“这真是——”

” [ˈæli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] .

” Ali raised his hatchet .

” 阿里 提高 他的 斧头 .

阿里举起了斧头。

“ [dəunt][stɜːr] ， ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ， “ [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈhætʃɪt] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“ Don't stir , ” whispered Monte Cristo , “ and put down your hatchet ; we shall

“ 不 搅拌 ， ” 低声说道 蒙特 基督 ， “ 和 放 向下 你的 斧头 ; 我们 将

[rɪˈkwaɪər][noʊ][ɑːrmz] .

require no arms .

要求 不 武器 .

“别动，”基督山伯爵低声说，“放下你的斧头；我们不需要武器。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ，

” Then he added some words in a low tone ,

” 然后 他 额外 一些 字 在 一个 低的 语气 ，

然后他低声补充道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ， [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

for the exclamation which surprise had drawn from the count , faint as it

为了 这 感叹 哪个 惊喜 有 绘制 从 这 数数 ， 头晕的 作为 它

[hæd; həd] [bɪn] ，

had been ,

有 到过 ，

尽管伯爵发出的惊呼声很微弱，但那是惊讶所致。

[hæd; həd] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [naɪf] - [ˈgraɪndər] .

had startled the man who remained in the pose of the old knife - grinder .

有 惊慌 这 男人 WHO 剩余 在 这 姿势 的 这 老的 刀 - 磨床 .

吓到了仍然保持着老磨刀匠姿势的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæli] [went]

It was an order the count had just given , for immediately Ali went

它 曾是 一个 命令 这 数数 有 只是 给定 ， 为了 立即地 阿里 去

[ˈnɔɪzləsli] ，

noiselessly ,

无声 ，

这是伯爵刚刚下的命令，阿里立刻无声地走了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ， [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkɔːrnərd] [hæt] .

and returned , bearing a black dress and a three - cornered hat .

和 返回 ， 轴承 一个 黑色的 裙子 和 一个 三 - 被逼到绝境 帽子 .

她回来时，穿着黑色连衣裙，戴着三角帽。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][hæd; həd] [ˈræpɪdli] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtkoʊt] , [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ænd; ənd]

Meanwhile Monte Cristo had rapidly taken off his greatcoat , waistcoat , and

同时 蒙特 基督 有 快速 已采取 离开 他的 大衣 ， 马甲 ， 和

[ʃɜːrt] ，

shirt ,

衬衫 ，

与此同时，基督山伯爵迅速脱掉了大衣、马甲和衬衫。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[maɪt]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['glɪmərɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['pæn(ə)l]	[ðæt]	[hiː; hi]
and	**one**	**might**	**distinguish**	**by**	**the**	**glimmering**	**through**	**the**	**open**	**panel**	**that**	**he**
和	一	可能	区分	经过	这	微光	通过	这	打开	控制板	那	他

[wɔːr]	[ə; eɪ]	['plaɪənt]	['tuːnɪk]	[ʌv; əv]	[stiːl]	[meɪl]	,
wore	**a**	**pliant**	**tunic**	**of**	**steel**	**mail**	**,**
穿着	一个	柔韧的	束腰外衣	的	钢	邮件	,

从敞开的衣襟中闪烁的光芒可以看出，他穿着一件柔软的钢甲束腰外衣。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[læst]	[ɪn]	[fræns]	,	[wer]	['dægəz]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['dredɪd]	,
of	**which**	**the**	**last**	**in**	**France**	**,**	**where**	**daggers**	**are**	**no**	**longer**	**dreaded**	**,**
的	哪个	这	最后的	在	法国	,	在哪里	匕首	是	不	更长	令人恐惧的	,

其中最后一个发生在法国，在那里，匕首不再令人恐惧。

[wʌz; wəz]	[wɔːrn]	[baɪ]	[kɪŋ]	['luːɪs]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.	,	[huː]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['dægər]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
was	**worn**	**by**	**King**	**Louis**	**XVI**	**.**	**,**	**who**	**feared**	**the**	**dagger**	**at**	**his**	**breast**	**,**
曾是	磨损	经过	国王	路易斯	十六	.	,	WHO	害怕	这	匕首	在	他的	胸部	,

路易十六国王曾佩戴过这件饰品，他害怕胸口的匕首。

[ænd; ənd]	[huːz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[kleft]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hætʃɪt]	.
and	**whose**	**head**	**was**	**cleft**	**with**	**a**	**hatchet**	**.**
和	谁	头	曾是	裂	和	一个	斧头	.

他的头被斧头劈开了。

[ðə; ði]	['tuːnɪk]	[suːn]	['dɪsə'pɪrd]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['kæsək]	,	[æz; əz]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	[her]	['ʌndər]	[ə; eɪ]
The	**tunic**	**soon**	**disappeared**	**under**	**a**	**long**	**cassock**	**,**	**as**	**did**	**his**	**hair**	**under**	**a**
这	束腰外衣	很快	消失	在下面	一个	长的	衲	,	作为	做过	他的	头发	在下面	一个

['priːsts]	[wɪg]	;
priest's	**wig**	**;**
牧师的	假发	;

束腰外衣很快被一件长长的法衣遮盖住了，他的头发也被一顶牧师假发遮盖住了；

[ðə; ði]	[θriː]	-	['kɔːrnərd]	[hæt]	['oʊvər]	[ðɪs]	[ɪ'fektʃuəli]	[træns'fɔːmd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[æ'beɪ]	.
the	**three**	**-**	**cornered**	**hat**	**over**	**this**	**effectually**	**transformed**	**the**	**count**	**into**	**an**	**abbé**	**.**
这	三	-	被逼到绝境	帽子	超过	这	有效地	转变	这	数数	进入	一个	阿贝	.

戴上三角帽后，伯爵瞬间变成了修道院院长。

[ðə; ði]	[mæn]	,	['hɪrɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	,	[stʊd]	[ɪ'rekt]	,
The	**man**	**,**	**hearing**	**nothing**	**more**	**,**	**stood**	**erect**	**,**
这	男人	,	听力	没有什么	更多的	,	站立	直立	,

那人没再听见什么，便直起身子。

[ænd; ənd]	[waɪl]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'gaɪz]	[hæd; həd]	[əd'vænst]	[streɪt]
and	**while**	**Monte**	**Cristo**	**was**	**completing**	**his**	**disguise**	**had**	**advanced**	**straight**
和	尽管	蒙特	基督	曾是	完成	他的	伪装	有	先进的	直的

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsekrə'ter]	,
to	**the**	**secretaire**	**,**
到	这	秘书	,

当基督山伯爵还在完成他的伪装时，他已经径直走向了秘书。

[huːz]	[lɑːk]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[kræk]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['naɪtɪŋgeɪl]	.
whose	**lock**	**was**	**beginning**	**to**	**crack**	**under**	**his**	**nightingale**	**.**
谁	锁	曾是	开始	到	裂缝	在下面	他的	夜莺	.

他的锁在夜莺的笼罩下开始出现裂缝。

“	[traɪ]	[ə'gen]	,	”	['wɪspəd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[huː]	[dɪ'pendɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[sprɪŋ]	,
“	**Try**	**again**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**count**	**,**	**who**	**depended**	**on**	**the**	**secret**	**spring**	**,**
“	尝试	再次	,	”	低声说道	这	数数	,	WHO	取决于	在	这	秘密	春天	,

“再试一次，”伯爵低声说道，他依靠着那股秘密泉水。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪkˌlɑːk]	,	['klevər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	—	“	[traɪ]	[ə'gen]	,
which	**was**	**unknown**	**to**	**the**	**picklock**	**,**	**clever**	**as**	**he**	**might**	**be**	**—**	**“**	**try**	**again**	**,**
哪个	曾是	未知	到	这	开锁	,	聪明的	作为	他	可能	是	—	“	尝试	再次	,

即使是再聪明的开锁匠也不知道这一点——“再试一次，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɜːrk] [ðer; ðər] .
you have a few minutes ' work there .
你 有 一个 很少 分钟 - 工作 那里 .

你还有几分钟时间在那里工作。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” And he advanced to the window .
” 和 他 先进的 到 这 窗户 .

于是他走到窗边。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] [hæd; həd][gɑːt] [daʊn] ,
The man whom he had seen seated on a fence had got down ,
这 男人 谁 他 有 已见 坐着 在 一个 栅栏 有 得到 向下 ,

他之前看到坐在栅栏上的那个人已经下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
and was still pacing the street ; but , strange as it appeared ,
和 曾是 仍然 踱步 这 街道 ; 但 , 奇怪的 作为 它 出现 ,

他仍在街上踱步；但是，奇怪的是，

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] -
he cared not for those who might pass from the avenue of the Champs -
他 关心 不是 为了 那些 WHO 可能 经过 从 这 大街 的 这 冠军 -
- [ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - ;
Élysées or by the Faubourg Saint - Honoré ;
- 或者 经过 这 郊区 圣 - - ;

他并不在意那些可能从香榭丽舍大街或圣奥诺雷郊区经过的人；

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnts] ,
his attention was engrossed with what was passing at the count's ,
他的 注意力 曾是 全神贯注 和 什么 曾是 通过 在 这 计数 ,

他的注意力完全被伯爵府那边发生的事情吸引住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][eɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['evri] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ]
and his only aim appeared to be to discern every movement in the dressing
和 他的 仅有的 目的 出现 到 是 到 辨别 每一个 移动 在 这 敷料
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

他的唯一目的似乎就是看清更衣室里的每一个动静。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər]
Monte Cristo suddenly struck his finger on his forehead and a smile passed over
蒙特 基督 突然 击 他的 手指 在 他的 前额 和 一个 微笑 通过了 超过
[hɪz; ɪz][lɪps] ;
his lips ;
他的 嘴唇 ;

基督山伯爵突然用手指敲了敲额头，嘴角露出一丝微笑；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]['æli] , [hiː; hi] ['wɪspəd] :
then drawing near to Ali , he whispered :
然后 绘画 靠近 到 阿里 , 他 低声说道 :

然后他走近阿里，低声说道：

“ [rɪ'meɪn] [hɪr] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [wət'evər] [nɔɪz] [juː; jʊ] [hɪr] , [wət'evər]
“ Remain here , concealed in the dark , and whatever noise you hear , whatever
“ 保持 这里 , 暗 在 这 黑暗的 , 和 任何 噪音 你 听到 , 任何
['pa:siz] ,
passes ,
通过 ,

“留在这里，藏身于黑暗中，无论你听到什么声音，无论发生什么，

['oʊnli] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ɪf] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .
only come in or show yourself if I call you .
仅有的 来 在 或者 展示 你自己 如果 我 称呼 你 .

只有我打电话给你，你才能进来或出现。

” ['æli] [boʊd] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [strɪkt] [ə'biːdiəns] .
” Ali bowed in token of strict obedience .
” 阿里 鞠躬 在 令牌 的 严格的 服从 .

阿里鞠躬以示绝对服从。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ðen] [druː] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,
Monte Cristo then drew a lighted taper from a closet ,
蒙特 基督 然后 画 一个 照明 锥形 从 一个 壁橱 ,

蒙特克里斯托随后从壁橱里拿出一根点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɑːk] , ['saɪləntli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and when the thief was deeply engaged with his lock , silently opened the door ,
和 什么时候 这 贼 曾是 深 已订婚的 和 他的 锁 , 默默 打开 这 门 ,

当窃贼全神贯注于锁具时，他悄无声息地打开了门。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
taking care that the light should shine directly on his face .
采取 关心 那 这 光 应该 闪耀 直接地 在 他的 脸 .

注意让光线直接照射在他的脸上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
The door opened so quietly that the thief heard no sound ; but , to his astonishment ,
这 门 打开 所以 悄悄 那 这 贼 听到 不 声音 ; 但 , 到 他的 惊讶 ,

门打开得如此轻柔，以至于窃贼什么也没听到；但令他惊讶的是，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
the room was suddenly illuminated .
这 房间 曾是 突然 照明 .

房间突然亮了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

“ [ɑː] , [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [em] . [ˌkædə'ruːs] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ,
“ Ah , good - evening , my dear M . Caderousse , ” said Monte Cristo ; “ what are you doing here ,
“ 啊 , 好的 - 晚上 , 我的 亲爱的 M . 卡德鲁斯 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 什么 是 你 正在做 这里 ,

“啊，晚上好，我亲爱的卡德鲁斯先生,”基督山伯爵说道，“您在这里做什么？”

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ? ”
at such an hour ? ”
在 这样的 一个 小时 ? ”

在这样的时间?

“ [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌkædə'ruːs] ; [ænd; ənd] ,
“ The Abbé Busoni ! ” exclaimed Caderousse ; and ,
“ 这 阿贝 布索尼 ! ” 惊呼 卡德鲁斯 ; 和 ,

“布索尼神父！”卡德鲁斯惊呼道；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['entərd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['boʊltɪd]
not knowing how this strange apparition could have entered when he had bolted
不是 会心 如何 这 奇怪的 幻影 可以 有 进入 什么时候 他 有 螺栓连接
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,

他不知道这个奇怪的幽灵是如何在他锁上门后进来的。

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['stju:pifaid] .
he let fall his bunch of keys , and remained motionless and stupefied .
他 让 落下 他的 束 的 钥匙 , 和 剩余 静止不动 和 目瞪口呆 .

他手中的钥匙掉落在地，呆立不动，惊呆了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ˌkædə'ruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The count placed himself between Caderousse and the window ,
这 数数 放置 他自己 之间 卡德鲁斯 和 这 窗户 ,

伯爵挡在了卡德鲁斯和窗户之间，

[ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːf] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] .
thus cutting off from the thief his only chance of retreat .
因此 切割 离开 从 这 贼 他的 仅有的 机会 的 撤退 .

这样就切断了窃贼唯一的退路。

“ [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buːzoʊni] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˌkædə'ruːs] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ The Abbé Busoni ! ” repeated Caderousse , fixing his haggard gaze on the count .
“ 这 阿贝 布索尼 ! ” 重复 卡德鲁斯 , 定影 他的 枯槁 目光 在 这 数数 .

“布索尼神父！”卡德鲁斯重复道，他憔悴的目光紧紧盯着伯爵。

“ [jes] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buːzoʊni] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Yes , undoubtedly , the Abbé Busoni himself , ” replied Monte Cristo .
“ 是的 , 无疑 , 这 阿贝 布索尼 他自己 , ” 回复 蒙特 基督 .

“是的，毫无疑问，就是布索尼神父本人，”基督山伯爵回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [dɪr] [em] . [ˌkædə'ruːs] ;
“ And I am very glad you recognize me , dear M . Caderousse ;
“ 和 我 是 非常 高兴的 你 认出 我 , 亲爱的 M . 卡德鲁斯 ;

“我很高兴您认出我，亲爱的卡德鲁斯先生；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
it proves you have a good memory ,
它 证明 你 有 一个 好的 记忆 ,

这证明你记忆力很好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi] [læst] [met] .
for it must be about ten years since we last met .
为了 它 必须 是 关于 十 年 自从 我们 最后的 遇见 .

我们上次见面应该已经是十年前的事了。

” [ðɪs] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv]['buːzoʊni] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪrəni][ænd; ənd] ['boʊldnəs] , ['stægərd]
” This calmness of Busoni , combined with his irony and boldness , staggered
” 这 平静 的 布索尼 , 合并 和 他的 讽刺 和 大胆 , 交错
[ˌkædə'ruːs] .
Caderousse .
卡德鲁斯 .

“布索尼的这种沉着冷静，加上他的讽刺和大胆，让卡德鲁斯感到震惊。”

“ [ðə; ði][æ'beɪ] , [ðə; ði][æ'beɪ] ! ” ['mɜːmɜd] [hiː; hi] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ]
“ The abbé , the abbé ! ” murmured he , clenching his fists , and his teeth
“ 这 阿贝 , 这 阿贝 ! ” 低声说道 他 , 紧握 他的 拳头 , 和 他的 牙齿
['tʃætərɪŋ] .
chattering .
喋喋不休 .

“神父，神父！”他喃喃自语，紧握双拳，牙齿打颤。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [fɔːls] [æˈbeɪ] .
“ So you would rob the Count of Monte Cristo ? ” continued the false abbé .
“ 所以 你 会 抢 这 数数 的 蒙特 基督 ? ” 持续 这 错误的 阿贝 .

“所以你们要去抢劫基督山伯爵？”假神父继续说道。

“ [ˈrevərənd] [sɜːr] , ” [ˈmɝːmɚd] [ˌkædəˈruːs] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ Reverend sir , ” murmured Caderousse , seeking to regain the window , which the
“ 牧师 先生 , ” 低声说道 卡德鲁斯 , 寻求 到 恢复 这 窗户 , 哪个 这
[kaʊnt] [ˈpɪtiləsli] [blɑːkt] — “ [ˈrevərənd] [sɜːr] ,
count pitilessly blocked — “ reverend sir ,
数数 无情地 已屏蔽 — “ 牧师 先生 ,

“尊敬的先生，”卡德鲁斯低声说道，试图重新获得那扇被伯爵无情地挡住的窗户——“尊敬的先生，

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] — — ”
I don't know — believe me — I take my oath — — ”
我 不 知道 — 相信 我 — 我 拿 我的 誓言 — — ”

我不知道——相信我——我发过誓——”

“ [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [aʊt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ə; eɪ][dɑːrk][ˈlæntərn] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
“ A pane of glass out , ” continued the count , “ a dark lantern , a bunch of
“ 一个 窗格 的 玻璃 出去 , ” 持续 这 数数 , “ 一个 黑暗的 灯笼 , 一个 束 的
[fɔːls] [kiːz] ,
false keys ,
错误的 钥匙 ,

“一块玻璃窗向外打开，”数数者继续说道，“一盏黑灯笼，一串假钥匙，

[ə; eɪ] [ˌsekrəˈter] [hæf] [fɔːrst] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈevɪdənt] — —
a secretaire half forced — it is tolerably evident — —
一个 秘书 一半 强制 — 它 是 勉强可以接受 明显 — —

秘书半推半就——这一点显而易见——

” [ˌkædəˈruːs] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [haɪd] [ɪn] ,
” Caderousse was choking ; he looked around for some corner to hide in ,
” 卡德鲁斯 曾是 窒息 ; 他 看起来 大约 为了 一些 角落 到 隐藏 在 ,
[sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
some way of escape .
一些 方式 的 逃脱 .

“卡德鲁斯喘不过气来；他四处张望，寻找可以躲藏的角落，寻找逃脱的途径。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , — [æn; ən]
“ Come , come , ” continued the count , “ I see you are still the same , — an
“ 来 , 来 , ” 持续 这 数数 , “ 我 看 你 是 仍然 这 相同的 , — 一个
[əˈsæsn] . ”
assassin . ”
刺客 . ”

“来吧，来吧，”伯爵继续说道，“我看你还是老样子，——一个刺客。”

“ [ˈrevərənd] [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] — [ˌaɪ ˈtiː]
“ Reverend sir , since you know everything , you know it was not I — it
“ 牧师 先生 , 自从 你 知道 一切 , 你 知道 它 曾是 不是 我 — 它
[wʌz; wəz][lɑː] - ;
was La Carconte ;
曾是 拉 - ;

“牧师先生，既然您无所不知，您也知道那不是我干的——是拉卡尔孔特干的；

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kənˈdemd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæliːz] . ”
that was proved at the trial , since I was only condemned to the galleys . ”
那 曾是 已证实 在 这 审判 , 自从 我 曾是 仅有的 谴责 到 这 厨房 . ”

审判证明了这一点，因为我只被判处在桨船上服苦役。

“ [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] ， [ðen] ，[ɪk'spaɪərd] ， [sɪns] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ? ”
“ Is your time , then , expired , since I find you in a fair way to return there ? ”
“ 是 你的 时间 ， 然后 ， 已到期 ， 自从 我 寻找 你 在 一个 公平的 方式 到 返回 那里 ? ”

“既然我觉得你完全可以回去，那么你的时间是不是已经到了？”

“ [noʊ] ， ['revərənd] [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] . ”
“ No , reverend sir ; I have been liberated by someone . ”
“ 不 ， 牧师 先生 ； 我 有 到过 解放 经过 某人 . ”

“不，牧师先生；我已被某人解救。”

“ [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [dʌn] [sə'saɪəti][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] . ”
“ That someone has done society a great kindness . ”
“ 那 某人 有 完毕 社会 一个 伟大的 仁慈 . ”

“这个人为社会做了一件非常有益的事情。”

“ [ɑː] ， ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ， “ [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] — — ”
“ Ah , ” said Caderousse , “ I had promised — — ”
“ 啊 ， ” 说 卡德鲁斯 ， “ 我 有 承诺 — — ”

“啊,”卡德鲁斯说，“我答应过——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] !
“ And you are breaking your promise !
“ 和 你 是 打破 你的 承诺 !

“你违背了你的承诺！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
” interrupted Monte Cristo .
” 中断 蒙特 基督 .

“蒙特克里斯托打断了他的话。”

“ [ə'læs] ， [jes] ！ ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ['veri] [ʌn'iːzɪli] .
“ Alas , yes ! ” said Caderousse very uneasily .
“ 唉 ， 是的 ！ ” 说 卡德鲁斯 非常 不安地 .

“唉，是的！”卡德鲁斯不安地说。

“ [ə; eɪ][bæd] [rɪ'læps] ， [ðæt] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ， [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ， [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] .
“ A bad relapse , that will lead you , if I mistake not , to the Place de Grève .
“ 一个 坏的 复发 ， 那 将要 带领 你 ，如果 我 错误 不是 ， 到 这 地方 德 格雷夫 .

“如果我没记错的话，一次严重的复发将把你带到格雷夫广场。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ， [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] — [di'ɑːvəloʊ] !
So much the worse , so much the worse — diavolo !
所以 很多 这 更糟 ， 所以 很多 这 更糟 — 魔鬼 !

情况更糟了，情况更糟了——迪亚波罗！

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] . ”
as they say in my country . ”
作为 他们 说 在 我的 国家 . ”

正如我们国家常说的那样。

“ ['revərənd] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] — — ”
“ Reverend sir , I am impelled — — ”
“ 牧师 先生 ， 我 是 被迫 — — ”

“牧师先生，我感到不得不——”

“ ['evri] ['krɪmɪn(ə)l] [sez] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ Every criminal says the same thing . ”
“ 每一个 刑事 说道 这 相同的 事物 . ”

“每个罪犯都这么说。”

“ ['pɑːvərti] — — ”
“ Poverty — — ”
“ 贫困 — — ”

“贫困 - ”

“ [ʃɔː] ! ” [sed] ['buː'zoʊni] [dɪs'deɪnfəli] ; “ ['pɑːvərti] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][beg] ,
“ Pshaw ! ” said Busoni disdainfully ; “ poverty may make a man beg ,
“ 呸 ! ” 说 布索尼 轻蔑地 ; “ 贫困 可能 制作 一个 男人 求 ,

“呸！”布索尼不屑地说，“贫穷可能会使人乞讨，

[stiːl] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [æt; ət][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [dɔːr] ,
steal a loaf of bread at a baker's door ,
偷 一个 面包 的 面包 在 一个 面包师的 门 ,

在面包师家门口偷一条面包，

[bʌt; bət][nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [ˌsekrə'ter] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
but not cause him to open a secretaire in a house supposed to be
但 不是 原因 他 到 打开 一个 秘书 在 一个 房子 据称 到 是
[ɪn'hæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

但不能让他在应该有人居住的房子里开设秘书房。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dʒuːələr] [dʒəu'hænis][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [juː; jʊ] - ,
And when the jeweller Johannes had just paid you 45 ,
和 什么时候 这 珠宝商 约翰内斯 有 只是 有薪酬的 你 - ,

当珠宝商约翰内斯刚刚付给你45英镑的时候，

- [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪmənd] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
000 francs for the diamond I had given you ,
- 法郎 为了 这 钻石 我 有 给定 你 ,

我送你的那颗钻石值 000 法郎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [bəuθ] , [wʌz; wəz] [ðæt]
and you killed him to get the diamond and the money both , was that
和 你 被杀 他 到 得到 这 钻石 和 这 钱 两个都 , 曾是 那
['ɔːlsoʊ] ['pɑːvərti] ? ”
also poverty ? ”
还 贫困 ? ”

你为了得到钻石和钱而杀了他，这难道也是贫穷吗?

“ ['pɑːrd(ə)n] , ['revərənd] [sɜːr] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wʌns] , [seɪv] [ˌem 'iː]
“ Pardon , reverend sir , ” said Caderousse ; “ you have saved my life once , save me
“ 赦免 , 牧师 先生 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 你 有 已保存 我的 生活 一次 , 节省 我
[ə'gen] ! ”
again ! ”
再次 ! ”

“对不起，尊敬的先生,”卡德鲁斯说道，“您救过我一次命，请再救我一次吧！”

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [pʊr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . ”
“ That is but poor encouragement . ”
“ 那 是 但 贫穷的 鼓励 . ”

“那只是一种糟糕的鼓励。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] , ['revərənd] [sɜːr] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər]['soʊldʒərz] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ?
“ Are you alone , reverend sir , or have you there soldiers ready to seize me ?
“ 是 你 独自的 , 牧师 先生 , 或者 有 你 那里 士兵 准备好 到 抢占 我 ?
”
”
”

“您是独自一人吗，先生?还是您有士兵准备抓捕我?”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'gen] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] ,
“ I am alone , ” said the abbé , “ and I will again have pity on you ,
“ 我 是 独自的 , ” 说 这 阿贝 , “ 和 我 将要 再次 有 遗憾 在 你 ,

“我孤身一人,”神父说，“我会再次怜悯你。”

[ænd; ənd] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] ['mizəriz] [maɪ] ['wiːknəs] [meɪ]
and will let you escape , at the risk of the fresh miseries my weakness may
和 将要 让 你 逃脱 , 在 这 风险 的 这 新鲜的 苦难 我的 弱点 可能
[liːd] [tuː; tə] ,
lead to ,
带领 到 ,

我会放你逃走，但代价是我的软弱可能会给你带来新的痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] . ”
if you tell me the truth . ”
如果 你 告诉 我 这 真相 . ”

如果你告诉我实话。”

“ [ɑː] , ['revərənd] [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər]
“ Ah , reverend sir , ” cried Caderousse , clasping his hands , and drawing nearer
“ 啊 , 牧师 先生 , ” 哭 卡德鲁斯 , 紧握 他的 双手 , 和 绘画 更近
[tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
to Monte Cristo ,
到 蒙特 基督 ,

“啊，尊敬的先生，”卡德鲁斯喊道，双手合十，走近基督山伯爵。

“ [aɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] ! ”
“ I may indeed say you are my deliverer ! ”
“ 我 可能 的确 说 你 是 我的 送货员 ! ”

“我真可以说你就是我的救星！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] ? ”
“ You mean to say you have been freed from confinement ? ”
“ 你 意思是 到 说 你 有 到过 自由 从 监禁 ? ”

“你是说你已经从监禁中解脱出来了？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ['revərənd] [sɜːr] . ”
“ Yes , that is true , reverend sir . ”
“ 是的 , 那 是 真的 , 牧师 先生 . ”

“是的，牧师先生，的确如此。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['lɪbəreɪtər] ? ”
“ Who was your liberator ? ”
“ WHO 曾是 你的 救星 ? ”

谁是你的解放者?

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
“ An Englishman . ”
“ 一个 英国人 . ”

“一个英国人。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ What was his name ? ”
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字？”

“ [lɔːrd] ['wɪlmɔr] . ”
“ Lord Wilmore . ”
“ 主 威尔莫尔 . ”

“威尔莫尔勋爵。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] . ”
“ I know him ; I shall know if you lie . ”
“ 我 知道 他 ; 我 将 知道 如果 你 说谎 . ”

“我认识他；如果你撒谎，我肯定知道。”

“ [ɑː] , ['revərənd] [sɜːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] . ”
“ Ah , reverend sir , I tell you the simple truth . ”
“ 啊 , 牧师 先生 , 我 告诉 你 这 简单的 真相 . ”

“啊，牧师先生，我告诉你的是实话。”

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [prə'tektɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ Was this Englishman protecting you ? ”
“ 曾是 这 英国人 保护 你 ? ”

“这位英国人是在保护你吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːsikən] , [maɪ] [kəm'pænjən] . ”
“ No , not me , but a young Corsican , my companion . ”
“ 不 , 不是 我 , 但 一个 年轻的 科西嘉岛 , 我的 伴侣 . ”

“不，不是我，而是一位年轻的科西嘉人，我的同伴。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] - [neɪm] ? ”
“ What was this young Corsican's name ? ”
“ 什么 曾是 这 年轻的 - 姓名 ? ”

“这位科西嘉岛年轻人叫什么名字？”

“ [bɪnə'dɛtoʊ] . ”
“ Benedetto . ”
“ 贝内德托 . ”

“贝内代托。”

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ? ”
“ Is that his Christian name ? ”
“ 是 那 他的 基督教 姓名 ? ”

“那是他的教名吗？”

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] . ”
“ He had no other ; he was a foundling . ”
“ 他 有 不 其他 ; 他 曾是 一个 弃儿 . ”

“他别无选择；他是个弃儿。”

“ [ðen] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ Then this young man escaped with you ? ”
“ 然后 这 年轻的 男人 逃脱 和 你 ? ”

“那么，这个年轻人是和你一起逃走的吗？”

“ [hiː; hi][dɪd] . ”
“ He did . ”
“ 他 做过 . ”

“他确实这么做了。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”
“ In what way ? ”
“ 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - - , [nɪr] [tuː'ləun; -'luŋ] .
“ We were working at Saint - Mandrier , near Toulon .
“ 我们 是 在职的 在 圣 - - , 靠近 土伦 .

“我们当时在土伦附近的圣芒德里耶工作。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [seɪnt] - - ? ”
Do you know Saint - Mandrier ? ”
做 你 知道 圣 - - ? ”

你知道圣芒德里耶吗？

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] , [bɪ'twiːn] [nuːn] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] — — ”
“ In the hour of rest , between noon and one o'clock — — ”
“ 在 这 小时 的 休息 , 之间 中午 和 一 点钟 — — ”

“在午休时间，即中午十二点到一点之间——”

“ ['gæli] - [sleɪvz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [næp] ['æftər] ['dɪnər] !
“ Galley - slaves having a nap after dinner !
“ 厨房 - 奴隶 拥有 一个 午睡 后 晚餐 !

“晚餐后，船舱里的奴隶们正在打盹！”

[wiː; wi] [meɪ] [wel] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] !
We may well pity the poor fellows !
我们 可能 出色地 遗憾 这 贫穷的 伙伴们 !

我们或许应该同情这些可怜的家伙！

” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] .
” said the abbé .
” 说 这 阿贝 .

“神父说道。”

“ [neɪ] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [wʌn] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] — [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɔːg] . ”
“ Nay , ” said Caderousse , “ one can't always work — one is not a dog . ”
“ 不 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 一 不能 总是 工作 — 一 是 不是 一个 狗 . ”

“不，”卡德鲁斯说，“人不可能一直工作——人又不是狗。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ So much the better for the dogs , ” said Monte Cristo .
“ 所以 很多 这 更好的 为了 这 狗 , ” 说 蒙特 基督 .

“这对狗狗们来说当然是好事，”蒙特克里斯托说道。

“ [waɪl] [ðə; ði] [rest] [slept] , [ðen] , [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ;
“ While the rest slept , then , we went away a short distance ;
“ 尽管 这 休息 睡着了 , 然后 , 我们 去 离开 一个 短的 距离 ;

“趁着其他人都在睡觉，我们离开了一小段距离；

[wiː; wi] ['sɛvɚd] ['aʊər; ɑːr] ['fetərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]
we severed our fetters with a file the Englishman had given us , and
我们 切断 我们的 镣铐 和 一个 文件 这 英国人 有 给定 我们 , 和
[swæm] [ə'weɪ] . ”
swam away . ”
游泳 离开 . ”

我们用英国人给我们的锉刀割断了镣铐，然后游走了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪnə'dɛtoʊ] ? ”
“ And what is become of this Benedetto ? ”
“ 和 什么 是 变得 的 这 贝内德托 ? ”

“那么，贝内德托后来怎么样了？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”
“ You ought to know . ”
“ 你 应该 到 知道 . ”

“你应该知道。”

“ [noʊ] , [ɪn] [truːθ] ; [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [æt; ət] [ˌhi'ɛrəs] .
“ No , in truth ; we parted at Hyères .
“ 不 , 在 真相 ; 我们 分手了 在 耶尔 .

“不，事实上，我们在耶尔分手了。”

” [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] , [ˌkædə'ruːs] [əd'vænst]
” And , to give more weight to his protestation , Caderousse advanced
” 和 , 到 给 更多的 重量 到 他的 断言 , 卡德鲁斯 先进的
[ə'nʌðər] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði][æ'beɪ] ,
another step towards the abbé ,
其他 步 向 这 阿贝 ,

为了进一步强调自己的抗议，卡德鲁斯又向神父走近了一步。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz][kɑːm][æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]
who remained motionless in his place , as calm as ever , and pursuing his
WHO 剩余 静止不动 在 他的 地方 , 作为 冷静的 作为 曾经 , 和 追求 他的
[ɪnˌterə'ɡeɪʃ(ə)n] .
interrogation .
审讯 .

他一动不动地站在原地，一如既往地冷静，继续进行审问。

“ [juː; jʊ][laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .
“ You lie , ” said the Abbé Busoni , with a tone of irresistible authority .
“ 你 说谎 , ” 说 这 阿贝 布索尼 , 和 一个 语气 的 无法抗拒 权威 .

“你在撒谎,”布索尼神父用一种不容置疑的权威语气说道。

“ ['revərənd] [sɜːr] ! ”
“ Reverend sir ! ”
“ 牧师 先生 ! ”

“牧师先生！”

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !

你撒谎!

[ðɪs] [mæn][ɪz] [stɪl] [jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pər'hæps] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]
This man is still your friend , and you , perhaps , make use of him as your
这 男人 是 仍然 你的 朋友 , 和 你 , 也许 , 制作 使用 的 他 作为 你的
[ə'kɑːmplɪs] . ”
accomplice . ”
同案犯 . ”

这个人仍然是你的朋友，你或许会利用他作为你的同伙。

“ [oʊ] , ['revərənd] [sɜːr] ! ”
“ Oh , reverend sir ! ”
“ 哦 , 牧师 先生 ! ”

“哦，牧师先生！”

“ [sɪns] [juː; jʊ] [left] [tuː'ləun; -'luŋ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɑːn] ?
“ Since you left Toulon what have you lived on ?
“ 自从 你 左边 土伦 什么 有 你 居住地 在 ?

“自从你离开土伦以来，你靠什么生活？”

['ænsər] [ˌem 'iː] ! ”
Answer me ! ”
回答 我 ! ”

回答我!

“ [ɑːn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡet] . ”
“ On what I could get . ”
“ 在 什么 我 可以 得到 . ”

“尽我所能。”

“ [juː; jʊ][laɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][æ'beɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [toʊn] .
“ You lie , ” repeated the abbé a third time , with a still more imperative tone .
“ 你 说谎 , ” 重复 这 阿贝 一个 第三 时间 , 和 一个 仍然 更多的 至关重要的 语气 .

“你在撒谎,”神父第三次重复道，语气更加不容置疑。

[ˌkædə'ruːs] , ['terəfaɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] .
Caderousse , terrified , looked at the count .
卡德鲁斯 , 恐惧 , 看起来 在 这 数数 .
卡德鲁斯惊恐地看着伯爵。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . ”
“ You have lived on the money he has given you . ”
“ 你 有 居住地 在 这 钱 他 有 给定 你 . ”
“你一直靠他给你的钱生活。”

“ [truː] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; “ [bɪnə'dɛtoʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] . ”
“ True , ” said Caderousse ; “ Benedetto has become the son of a great lord . ”
“ 真的 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 贝内德托 有 变得 这 儿子 的 一个 伟大的 主 . ”
“没错,”卡德鲁斯说，“贝内德托已经成为一位伟大领主的儿子了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] ? ”
“ How can he be the son of a great lord ? ”
“ 如何 能 他 是 这 儿子 的 一个 伟大的 主 ? ”
“他怎么可能是位大领主的儿子呢？”

“ [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] . ”
“ A natural son . ”
“ 一个 自然的 儿子 . ”
“亲生儿子。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [greɪt] [lɔː(r)dz] [neɪm] ? ”
“ And what is that great lord's name ? ”
“ 和 什么 是 那 伟大的 领主的 姓名 ? ”
“那位伟大的领主叫什么名字？”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪn] [huːz] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”
“ The Count of Monte Cristo , the very same in whose house we are . ”
“ 这 数数 的 蒙特 基督 , 这 非常 相同的 在 谁 房子 我们 是 . ”
“我们此刻身处的正是《基督山伯爵》中的那位伯爵。”

“ [bɪnə'dɛtoʊ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [sʌn] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ə'stɑːnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
“ Benedetto the count's son ? ” replied Monte Cristo , astonished in his turn .
“ 贝内德托 这 计数 儿子 ? ” 回复 蒙特 基督 , 惊讶 在 他的 转动 .
“伯爵的儿子贝内德托？”基督山伯爵惊讶地问道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
“ Well , I should think so ,
“ 出色地 , 我 应该 思考 所以 ,
“嗯，我也这么认为。”

[sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['fɑːðər] — [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [fɔːr]
since the count has found him a false father — since the count gives him four
自从 这 数数 有 成立 他 一个 错误的 父亲 — 自从 这 数数 给予 他 四
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
thousand francs a month ,
千 法郎 一个 月 ,
既然伯爵给他找了个假父亲——既然伯爵每月给他四千法郎，

[ænd; ənd] [liːvz] [hɪm; ɪm] - , - [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] . ”
and leaves him 500 , 000 francs in his will . ”
和 树叶 他 - , - 法郎 在 他的 将要 . ”
他在遗嘱中留给他50万法郎。

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [fæk'tɪʃəs] [æ'beɪ] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ;
“ Ah , yes , ” said the factitious abbé , who began to understand ;
“ 啊 , 是的 , ” 说 这 虚假的 阿贝 , WHO 开始 到 理解 ;
“啊，是的,”神甫说，他开始明白了。

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[neɪm]	[dʌz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ber]	[ˈmiːnwaɪl]	?	”
“	**and**	**what**	**name**	**does**	**the**	**young**	**man**	**bear**	**meanwhile**	**?**	**”**
“	和	什么	姓名	做	这	年轻的	男人	熊	同时	?	”

那么，这位年轻人现在叫什么名字呢?

“	[ˈændriə]	[ˌkævəlˈkænti]	.	”
“	**Andrea**	**Cavalcanti**	**.**	**”**
“	安德烈亚	卡瓦尔坎蒂	.	”

“安德烈亚·卡瓦尔坎蒂。”

“	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ðen]	,
“	**Is**	**it**	**,**	**then**	**,**
“	是	它	,	然后	,

那么，是吗?

[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	[huːm]	[maɪ]	[frend]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	[hæz; həz]	[rɪˈsiːvd]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
that	**young**	**man**	**whom**	**my**	**friend**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**has**	**received**	**into**	**his**	**house**	**,**
那	年轻的	男人	谁	我的	朋友	这	数数	的	蒙特	基督	有	已收到	进入	他的	房子	,

我的朋友基督山伯爵收留的那个年轻人，

[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[mædəmwəˈzel]	[dəŋˈɫɑːz]	?	”
and	**who**	**is**	**going**	**to**	**marry**	**Mademoiselle**	**Danglars**	**?**	**”**
和	WHO	是	去	到	结婚	小姐	垂饰	?	”

谁将迎娶唐格拉尔小姐?

“	[ɪgˈzæktli]	.	”
“	**Exactly**	**.**	**”**
“	确切地	.	”

“确切地。”

“	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ˈsʌfər]	[ðæt]	,	[juː; jʊ]	[retʃ]	!	—	[juː; jʊ]	,	[huː]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	?	”
“	**And**	**you**	**suffer**	**that**	**,**	**you**	**wretch**	**!**	**—**	**you**	**,**	**who**	**know**	**his**	**life**	**and**	**his**	**crime**	**?**	**”**
“	和	你	遭受	那	,	你	可怜虫	!	—	你	,	WHO	知道	他的	生活	和	他的	犯罪	?	”

“而你，你这可怜虫，竟然要承受这样的痛苦！——你，明明知道他的生平和他的罪行！”

“	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[stænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːmˌrædz]	[wei]	?	”	[sed]	[ˌkædəˈruːs]	.
“	**Why**	**should**	**I**	**stand**	**in**	**a**	**comrade's**	**way**	**?**	**”**	**said**	**Caderousse**	**.**
“	为什么	应该	我	站立	在	一个	同志的	方式	?	”	说	卡德鲁斯	.

“我为什么要阻拦同志呢?”卡德鲁斯说道。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[raɪt]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[juː; jʊ]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[əˈpraɪz]	[em]	.	[dəŋˈɫɑːz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[aɪ]	.	”
“	**You**	**are**	**right**	**;**	**it**	**is**	**not**	**you**	**who**	**should**	**apprise**	**M**	**.**	**Danglars**	**,**	**it**	**is**	**I**	**.**	**”**
“	你	是	正确的	;	它	是	不是	你	WHO	应该	通知	M	.	垂饰	,	它	是	我	.	”

“你说得对；不应该是你去通知唐格拉尔先生，而应该是我。”

“	[duː]	[nɑːt]	[duː]	[soʊ]	,	[ˈrevərənd]	[sɜːr]	.	”
“	**Do**	**not**	**do**	**so**	**,**	**reverend**	**sir**	**.**	**”**
“	做	不是	做	所以	,	牧师	先生	.	”

“请不要这样做，牧师先生。”

“	[waɪ]	[nɑːt]	?	”
“	**Why**	**not**	**?**	**”**
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢? ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈruːɪn] . ”
“ Because you would bring us to ruin . ”
“ 因为 你 会 带来 我们 到 废墟 . ”

“因为你会把我们带向毁灭。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [sʌtʃ] [ˈvilənz] [æz; əz][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈbetər]
“ And you think that to save such villains as you I will become an abettor
“ 和 你 思考 那 到 节省 这样的 反派 作为 你 我 将要 变得 一个 教唆者
[ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːt] ,
of their plot ,
的 他们的 阴谋 ,

“你以为为了救你这样的恶棍，我会成为他们阴谋的帮凶吗？”

[æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðer; ðər] [kraɪmz] ? ”
an accomplice in their crimes ? ”
一个 同案犯 在 他们的 犯罪 ? ”

是他们犯罪的同谋吗?

“ [ˈrevərənd] [sɜːr] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [ˈdrɔːɪŋ] [stɪl] [ˈnɪrər] .
“ Reverend sir , ” said Caderousse , drawing still nearer .
“ 牧师 先生 , ” 说 卡德鲁斯 , 绘画 仍然 更近 .

“牧师先生,”卡德鲁斯说着，又走近了一些。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspoʊz] [ɔːl] . ”
“ I will expose all . ”
“ 我 将要 暴露 全部 . ”

“我会揭露一切。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ”
“ To whom ? ”
“ 到 谁 ? ”

“给谁？”

“ [tuː; tə][em] . [dəŋˈłɑɹz] . ”
“ To M . Danglars . ”
“ 到 M . 垂饰 . ”

“致唐格拉斯先生。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! ” [kraɪd] [ˌkædəˈruːs] , [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][æn; ən][ˈoʊpən] [naɪf]
“ By Heaven ! ” cried Caderousse , drawing from his waistcoat an open knife
“ 经过 天堂 ! ” 哭 卡德鲁斯 , 绘画 从 他的 马甲 一个 打开 刀
,
,
,

“老天爷啊！”卡德鲁斯喊道，同时从背心里拔出一把打开的刀。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [brest] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪsˈkloʊz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈrevərənd] [sɜːr] !
and striking the count in the breast , “ you shall disclose nothing , reverend sir !
和 引人注目 这 数数 在 这 胸部 , “ 你 将 透露 没有什么 , 牧师 先生 !

并击打伯爵的胸口，“你什么都不能透露，尊敬的先生！”

” [tuː; tə] - [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] [naɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnts]
” To Caderousse's great astonishment , the knife , instead of piercing the count's
” 到 - 伟大的 惊讶 , 这 刀 , 反而 的 冲孔 这 计数
[brest] , [fluː] [bæk] [blʌntid] .
breast , flew back blunted .
胸部 , 飞翔 后退 钝化 .

“令卡德鲁斯大为惊讶的是，刀子没有刺穿伯爵的胸膛，而是钝了下来，飞了回来。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kaʊnt] [siːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði] [əˈsæsənz] [rɪst] ,
At the same moment the count seized with his left hand the assassin's wrist ,
在 这 相同的 片刻 这 数数 查获 和 他的 左边 手 这 刺客的 手腕 ,

就在同一时刻，伯爵用左手抓住了刺客的手腕。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stɪfnd] ['fɪŋgərz] ,
and wrung it with such strength that the knife fell from his stiffened fingers ,
和 拧干 它 和 这样的 力量 那 这 刀 跌倒 从 他的 僵硬 手指 ，

他使劲拧动刀子，刀子却从他僵硬的手指间滑落下来。

[ænd; ənd] [ˌkædə'ruːs] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
and Caderousse uttered a cry of pain .
和 卡德鲁斯 说出 一个 哭 的 疼痛 .

卡德鲁斯发出了一声痛苦的叫喊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪts] [rɪst] , [ʌn'tɪl] ,
But the count , disregarding his cry , continued to wring the bandit's wrist , until ,
但 这 数数 ， 不予理会 他的 哭 ， 持续 到 拧 这 强盗的 手腕 ， 直到 ，

但伯爵不理会他的呼救，继续拧着强盗的手腕，直到……

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['biːɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] , [hiː; hi] [fel] [fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
his arm being dislocated , he fell first on his knees , then flat on the floor .
他的 手臂 存在 脱臼 ， 他 跌倒 第一的 在 他的 膝盖 ， 然后 平坦的 在 这 地面 .

由于手臂脱臼，他先是跪倒在地，然后平倒在地上。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] ,
The count then placed his foot on his head , saying ,
这 数数 然后 放置 他的 脚 在 他的 头 ， 说 ，

伯爵随后将脚放在伯爵头上，说道：

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ris'treinz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['krʌʃɪŋ] [ðaɪ] [skʌl] , ['ræskl] . ”
“ I know not what restrains me from crushing thy skull , rascal . ”
“ 我 知道 不是 什么 约束 我 从 压碎 你的 颅骨 ， 恶棍 . ”

“我不知道是什么阻止了我捏碎你的脑袋，你这恶棍。”

“ [ɑː] , ['mɜːrsi] — ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] .
“ Ah , mercy — mercy ! ” cried Caderousse .
“ 啊 ， 怜悯 — 怜悯 ！ ” 哭 卡德鲁斯 .

“啊，怜悯——怜悯！”卡德鲁斯喊道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
The count withdrew his foot .
这 数数 退出 他的 脚 .

伯爵收回了脚。

“ [raɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Rise ! ” said he .
“ 上升 ！ ” 说 他 .

“起来！”他说道。

[ˌkædə'ruːs] [roʊz] .
Caderousse rose .
卡德鲁斯 玫瑰 .

卡德鲁斯玫瑰。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['revərənd] [sɜːr] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
“ What a wrist you have , reverend sir ! ” said Caderousse , stroking his arm ,
“ 什么 一个 手腕 你 有 ， 牧师 先生 ！ ” 说 卡德鲁斯 ， 抚摸 他的 手臂 ，

“牧师先生，您的手腕真漂亮！”卡德鲁斯一边说着，一边抚摸着他的手臂。

[ɔːl] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfleʃi] [ˈpɪnsərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪst] ! ”
all bruised by the fleshy pincers which had held it ; “ what a wrist ! ”
全部 瘀伤 经过 这 肉质的 钳 哪个 有 握住 它 ; “ 什么 一个 手腕 ! ”
手腕上满是被肉钳夹伤的淤青；“好惨的手腕！”

“ [ˈsaɪləns] !
“ Silence !
“ 沉默 !
“沉默！

[ɡɑːd] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [laɪk] [juː; jʊ] ;
God gives me strength to overcome a wild beast like you ;
上帝 给予 我 力量 到 克服 一个 荒野 兽 喜欢 你 ;
上帝赐予我力量，让我战胜像你这样的野兽；

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡɑːd][aɪ][ækt] , — [rɪˈmembər] [ðæt] , [retʃ] ,
in the name of that God I act , — remember that , wretch ,
在 这 姓名 的 那 上帝 我 行为 , — 记住 那 , 可怜虫 ,
我奉上帝之名行事——记住这一点，可怜虫！

— [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ðiː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪz] [stɪl] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
— and to spare thee at this moment is still serving him . ”
— 和 到 空闲的 你 在 这 片刻 是 仍然 服务 他 . ”
——而此刻饶恕你，对他来说仍然是在帮他。

“ [oʊ] ! ” [sed] [ˌkædəˈruːs] , [ˈɡroʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .
“ Oh ! ” said Caderousse , groaning with pain .
“ 哦 ! ” 说 卡德鲁斯 , 呻吟 和 疼痛 .
“哦！”卡德鲁斯痛苦地呻吟道。

“ [teɪk] [ðɪs] [pen] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪkteɪt] . ”
“ Take this pen and paper , and write what I dictate . ”
“ 拿 这 笔 和 纸 , 和 写 什么 我 听写 . ”
“拿着笔和纸，把我说的话写下来。”

“ [aɪ][doʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [ˈrevərənd] [sɜːr] . ”
“ I don't know how to write , reverend sir . ”
“ 我 不 知道 如何 到 写 , 牧师 先生 . ”
“我不会写字，牧师先生。”

“ [juː; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
“ 你 说谎 !
你撒谎！

[teɪk] [ðɪs] [pen] , [ænd; ənd] [raɪt] !
Take this pen , and write !
拿 这 笔 , 和 写 !
拿起这支笔，写吧！

” [ˌkædəˈruːs] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] :
” Caderousse , awed by the superior power of the abbé , sat down and wrote :
” 卡德鲁斯 , 敬畏 经过 这 优越的 力量 的 这 阿贝 , 卫星 向下 和 写道 :
卡德鲁斯被这位神父的强大力量所震慑，坐下来写道：

“ [sɜːr] , — [ðə; ði][mæn] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
“ Sir , — The man whom you are receiving at your house ,
“ 先生 , — 这 男人 谁 你 是 接收 在 你的 房子 ,
“先生，——您在家中接待的那位男士，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
and to whom you intend to marry your daughter ,
和 到 谁 你 打算 到 结婚 你的 女儿 ,
你打算把女儿嫁给谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第65/85页

[ɪz][ə; eɪ]['felən] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] .
is a felon who escaped with me from confinement at Toulon .
是 一个 重罪犯 WHO 逃脱 和 我 从 监禁 在 土伦 .

他是和我一起从土伦监狱越狱的重罪犯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] . - , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] . - .
He was No . 59 , and I No . 58 .
他 曾是 不 . - , 和 我 不 . - .

他是59号，我是58号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪnə'dɛtoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , ['hævɪŋ] ['nevər] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['perənts] . ”
He was called Benedetto , but he is ignorant of his real name , having never known his parents . ”
他 曾是 称为 贝内德托 , 但 他 是 无知 的 他的 真实的 姓名 , 拥有 绝不 已知 他的 父母 . ”

他名叫贝内德托，但他不知道自己的真名，因为他从未见过自己的父母。

“ [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Sign it !
“ 符号 它 !

“签它！”

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” continued the count .
” 持续 这 数数 .

“继续计数。”

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ]['ruːɪn][ˌem 'iː] ? ”
“ But would you ruin me ? ”
“ 但 会 你 废墟 我 ? ”

“但你会毁了我吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [sɔːt] [jʊr; jər]['ruːɪn] , [fuːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dræg][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] - [haʊs] ;
“ If I sought your ruin , fool , I should drag you to the first guard - house ;
“ 如果 我 寻求 你的 废墟 , 傻子 , 我 应该 拖 你 到 这 第一的 警卫 - 房子 ;

“如果我想要你的毁灭，蠢货，我会把你拖到第一个岗哨；

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ðæt] [noʊt] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .
besides , when that note is delivered , in all probability you will have no more to fear .
除了 , 什么时候 那 笔记 是 发表 , 在 全部 可能性 你 将要 有 不 更多的 到 害怕 .

此外，当那张纸条送达后，你很可能就再也不用担心了。

[saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !
Sign it , then !
符号 它 , 然后 !

那就签吧！

” [ˌkædə'ruːs] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” Caderousse signed it .
” 卡德鲁斯 签名 它 .

“卡德鲁斯签了名。”

“ [ðə; ði] [ə'dres] , - [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ðə; ði]['bærən] [dəŋ'ɫɑɹz] , ['bæŋkər] , [ruː] [diː][lɑː] [ʃoʊ'seɪ] [-]
“ The address , ' To monsieur the Baron Danglars , banker , Rue de la Chaussée d'Antin
“ 这 地址 , - 到 先生 这 男爵 垂饰 , 银行家 , 后悔 德 拉 chaussée 丹廷
. -
. '
. -

“地址是‘致腾格拉尔男爵先生，银行家，安廷路德·拉·绍塞’。”

” [ˌkædə'ruːs] [roʊt] [ðə; ði] [ə'dres] .
” Caderousse wrote the address .
” 卡德鲁斯 写道 这 地址 .

卡德鲁斯撰写了这篇演讲稿。

[ðə; ði][æ'beɪ] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] .
The abbé took the note .
这 阿贝 采取 这 笔记 .

神父接过纸条。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [sə'faisiz] — [bɪ'gɔːn] ! ”
“ Now , ” said he , “ that suffices — begone ! ”
“ 现在 , ” 说 他 , “ 那 足够了 — 走开 ! ”

“好了,”他说，“够了——滚吧！”

“ [wɪtʃ] [wei] ? ”
“ Which way ? ”
“ 哪个 方式 ? ”

“哪条路？”

“ [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [keɪm] . ”
“ The way you came . ”
“ 这 方式 你 来了 . ”

“你来的路。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndoʊ] ? ”
“ You wish me to get out at that window ? ”
“ 你 希望 我 到 得到 出去 在 那 窗户 ? ”

“你想让我从那扇窗户出去吗？”

“ [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] ['veri] [wel] . ”
“ You got in very well . ”
“ 你 得到 在 非常 出色地 . ”

你表现得非常好。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['revərənd] [sɜːr] . ”
“ Oh , you have some design against me , reverend sir . ”
“ 哦 , 你 有 一些 设计 反对 我 , 牧师 先生 . ”

“哦，牧师先生，你对我另有所图啊。”

“ ['ɪdiət] !
“ Idiot !
“ 笨蛋 !

“笨蛋！

[wʌt] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ? ”
what design can I have ? ”
什么 设计 能 我 有 ? ”

我可以设计成什么样子？

“ [waɪ] , [ðen] , [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ? ”
“ Why , then , not let me out by the door ? ”
“ 为什么 , 然后 , 不是 让 我 出去 经过 这 门 ? ”

“那为什么不让我从门口出去呢？”

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['potər] ? ”
“ What would be the advantage of waking the porter ? ”
“ 什么 会 是 这 优势 的 醒来 这 搬运工 ? ”

“叫醒搬运工有什么好处呢？”

“ [ɑː] , ['revərənd] [sɜːr] , [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ded] ? ”
“ Ah , reverend sir , tell me , do you wish me dead ? ”
“ 啊 , 牧师 先生 , 告诉 我 , 做 你 希望 我 死的 ? ”

“啊，牧师先生，请问，您希望我死吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [wʌt] [gɑːd] [wɪlz] . ”
“ I wish what God wills . ”
“ 我 希望 什么 上帝 遗嘱 . ”

“我愿遵从上帝的旨意。”

“ [bʌt; bət] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][goʊ] [daʊn] . ”
“ But swear that you will not strike me as I go down . ”
“ 但 发誓 那 你 将要 不是 罢工 我 作为 我 去 向下 . ”

“但你发誓，在我倒下的时候，你不会打我。”

“ ['kaʊərdli] [fuːl] ! ”
“ Cowardly fool ! ”
“ 胆小 傻子 ! ”

“懦夫！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
“ What do you intend doing with me ? ”
“ 什么 做 你 打算 正在做 和 我 ? ”

“你打算怎么处置我？”

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ I ask you what can I do ?
“ 我 问 你 什么 能 我 做 ?

我该怎么做?

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ]
I have tried to make you a happy man , and you have turned out a
我 有 尝试 到 制作 你 一个 快乐的 男人 , 和 你 有 转向 出去 一个
['mɜːrdərər] . ”
murderer . ”
凶手 . ”

我努力想让你成为一个幸福的人，结果你却变成了一个杀人犯。

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] — [traɪ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] ! ”
“ Oh , monsieur , ” said Caderousse , “ make one more attempt — try me once more ! ”
“ 哦 , 先生 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 制作 一 更多的 试图 — 尝试 我 一次 更多的 ! ”

“哦，先生，”卡德鲁斯说，“再试一次吧——再给我一次机会！”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I will , ” said the count .
“ 我 将要 , ” 说 这 数数 .

“我会的，”伯爵说道。

“ ['lɪs(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] . ”
“ Listen — you know if I may be relied on . ”
“ 听 — 你 知道 如果 我 可能 是 依赖 在 . ”

“听着——你知道我是否值得信赖。”

“ [jes] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ Yes , ” said Caderousse .
“ 是的 , ” 说 卡德鲁斯 .

“是的，”卡德鲁斯说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] — — ”

“ If you arrive safely at home — — ”

“ 如果 你 到达 安全 在 家 — — ”

“如果你安全到家——”

“ [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [fɪr] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ? ”

“ What have I to fear , except from you ? ”

“ 什么 有 我 到 害怕 , 除了 从 你 ? ”

除了你，我还有什么可怕的呢？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hoʊm] ['seɪfli] , [liːv] ['pærɪs] , [liːv] [fræns] , [ænd; ənd] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,

“ If you reach your home safely , leave Paris , leave France , and wherever you may be ,

“ 如果 你 抵达 你的 家 安全 , 离开 巴黎 , 离开 法国 , 和 无论 你 可能 是 ,

“如果你安全抵达家乡，离开巴黎，离开法国，无论你身在何处，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [wel] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'nuːəti] ;

so long as you conduct yourself well , I will send you a small annuity ;

所以 长的 作为 你 执行 你自己 出色地 , 我 将要 发送 你 一个 小的 年金 ;

只要你行为端正，我就会给你寄一笔小额年金；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['seɪfli] , [ðen] — — ”

for , if you return home safely , then — — ”

为了 , 如果 你 返回 家 安全 , 然后 — — ”

因为，如果你安全回家，那么——”

“ [ðen] ? ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] , ['ʃudəriŋ] .

“ Then ? ” asked Caderousse , shuddering .

“ 然后 ? ” 问 卡德鲁斯 , 颤抖 .

“然后呢？”卡德鲁斯颤抖着问道。

“ [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [gɑːd] [hæz; həz] [fə'givn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [tuː] . ”

“ Then I shall believe God has forgiven you , and I will forgive you too . ”

“ 然后 我 将 相信 上帝 有 已原谅 你 , 和 我 将要 原谅 你 也 . ”

“那么我相信上帝已经原谅了你，我也会原谅你。”

“ [æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ” ['stæməd] [ˌkædə'ruːs] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [daɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] ! ”

“ As true as I am a Christian , ” stammered Caderousse , “ you will make me die of fright ! ”

“ 作为 真的 作为 我 是 一个 基督教 , ” 结结巴巴 卡德鲁斯 , “ 你 将要 制作 我 死 的 惊吓 ! ”

“尽管我是一名虔诚的基督徒，”卡德鲁斯结结巴巴地说，“你吓死我了！”

“ [naʊ] [bɪ'gɔːn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“ Now begone , ” said the count , pointing to the window .

“ 现在 走开 , ” 说 这 数数 , 指向 到 这 窗户 .

“现在滚开，”伯爵指着窗户说道。

[ˌkædə'ruːs] , ['skersli] [jet] [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,

Caderousse , scarcely yet relying on this promise ,

卡德鲁斯 , 几乎 然而 依靠 在 这 承诺 ,

卡德鲁斯几乎还没完全依赖这个承诺，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] .

put his legs out of the window and stood on the ladder .

放 他的 腿 出去 的 这 窗户 和 站立 在 这 梯子 .

他把腿伸出窗外，站在梯子上。

“	[naʊ]	[goʊ]	[daʊn]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	,	['foʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
“	**Now**	**go**	**down**	**,**	**”**	**said**	**the**	**abbé**	**,**	**folding**	**his**	**arms**	**.**
“	现在	去	向下	,	”	说	这	阿贝	,	折叠式的	他的	武器	.

“现在下去吧,”神父说着，抱起了双臂。

[ˌʌndər'stændɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[fɪr]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ˌkædə'ruːs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	.
Understanding	**he**	**had**	**nothing**	**more**	**to**	**fear**	**from**	**him**	**,**	**Caderousse**	**began**	**to**	**go**	**down**	**.**
理解	他	有	没有什么	更多的	到	害怕	从	他	,	卡德鲁斯	开始	到	去	向下	.

卡德鲁斯意识到自己再也不用担心他了，便开始往下走。

[ðen]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['teɪpər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
Then	**the**	**count**	**brought**	**the**	**taper**	**to**	**the**	**window**	**,**
然后	这	数数	带来	这	锥形	到	这	窗户	,

然后，计数员把蜡烛拿到窗前，

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	-	-	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[waɪl]	[ə'nʌðər]	[held]	[ə; eɪ]	[laɪt]	.
that	**it**	**might**	**be**	**seen**	**in**	**the**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**that**	**a**	**man**	**was**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**window**	**while**	**another**	**held**	**a**	**light**	**.**
那	它	可能	是	已见	在	这	冠军	-	-	那	一个	男人	曾是	获得	出去	的	这	窗户	尽管	其他	握住	一个	光	.

在香榭丽舍大街上，人们可以看到一个人正从窗户里出来，而另一个人则拿着一盏灯。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	,	['revərənd]	[sɜːr]	?
“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**,**	**reverend**	**sir**	**?**
“	什么	是	你	正在做	,	牧师	先生	?

“牧师先生，您在做什么？”

[sə'poʊz]	[ə; eɪ]	['wɑːtʃmən]	[ʃʊd; ʃəd]	[pæs]	?
Suppose	**a**	**watchman**	**should**	**pass**	**?**
认为	一个	守望者	应该	经过	?

假设一名守夜人经过?

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bluː]	[aʊt]	[ðə; ði]	[laɪt]	.
”	**And**	**he**	**blew**	**out**	**the**	**light**	**.**
”	和	他	吹	出去	这	光	.

然后他吹灭了灯。

[hiː; hi]	[ðen]	[dɪ'sendɪd]	,
He	**then**	**descended**	**,**
他	然后	下降	,

然后他走了下去。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sætɪsfaɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	.
but	**it**	**was**	**only**	**when**	**he**	**felt**	**his**	**foot**	**touch**	**the**	**ground**	**that**	**he**	**was**	**satisfied**	**of**	**his**	**safety**	**.**
但	它	曾是	仅有的	什么时候	他	毛毡	他的	脚	触碰	这	地面	那	他	曾是	使满意	的	他的	安全	.

只有当他感觉到脚触地时，他才确信自己安全了。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	,	[ænd; ənd]	,	['glænsɪŋ]	['ræpɪdli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːt]	,
Monte	**Cristo**	**returned**	**to**	**his**	**bedroom**	**,**	**and**	**,**	**glancing**	**rapidly**	**from**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**street**	**,**
蒙特	基督	返回	到	他的	卧室	,	和	,	瞥了一眼	快速	从	这	花园	到	这	街道	,

基督山伯爵回到卧室，迅速地从花园瞥向街道，

[hiː; hi] [sɔː] [fɜːrst] [ˌkædə'ruːs] , [huː] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
he saw first Caderousse , who after walking to the end of the garden ,
他 锯 第一的 卡德鲁斯 , WHO 后 步行 到 这 结尾 的 这 花园 ,
他首先看到的是卡德鲁斯，卡德鲁斯走到花园尽头后，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
fixed his ladder against the wall at a different part from where he came in .
固定的 他的 梯子 反对 这 墙 在 一个 不同的 部分 从 在哪里 他 来了 在 .
他把梯子固定在墙上，位置和他进来的地方不一样。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
The count then looking over into the street ,
这 数数 然后 寻找 超过 进入 这 街道 ,
伯爵随后看向街上，

[sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
saw the man who appeared to be waiting run in the same direction ,
锯 这 男人 WHO 出现 到 是 等待 跑步 在 这 相同的 方向 ,
看到那个似乎在等候的男人朝同一个方向跑去，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ˌkædə'ruːs] [wʊd] [kʌm]
and place himself against the angle of the wall where Caderousse would come
和 地方 他自己 反对 这 角度 的 这 墙 在哪里 卡德鲁斯 会 来
['oʊvər] .
over .
超过 .
他靠在墙角，卡德鲁斯会从那里过来。

[ˌkædə'ruːs] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['koʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
Caderousse climbed the ladder slowly , and looked over the coping to see if the
卡德鲁斯 攀登 这 梯子 缓慢地 , 和 看起来 超过 这 应对 到 看 如果 这
[striːt] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .
street was quiet .
街道 曾是 安静的 .
卡德鲁斯慢慢地爬上梯子，越过梯子边缘向外望去，看看街道是否安静。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .
No one could be seen or heard .
不 一 可以 是 已见 或者 听到 .
一个人影也看不见，一个人声也听不见。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [strʌk] [wʌn] .
The clock of the Invalides struck one .
这 钟 的 这 残疾人 击 一 .
荣军院的钟敲了一声。

[ðen] [ˌkædə'ruːs] [sæt] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lædər] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]
Then Caderousse sat astride the coping , and drawing up his ladder passed it
然后 卡德鲁斯 卫星 跨骑 这 应对 , 和 绘画 向上 他的 梯子 通过了 它
['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ;
over the wall ;
超过 这 墙 ;
然后卡德鲁斯跨坐在墙顶上，拉起梯子越过墙顶；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['stɑːnʃənz] ,
then he began to descend , or rather to slide down by the two stanchions ,
然后 他 开始 到 下降 , 或者 相当 到 滑动 向下 经过 这 二 支柱 ,
然后他开始往下走，或者更确切地说，是顺着那两根支柱滑了下去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [ə'kʌstəmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
which he did with an ease which proved how accustomed he was to the
哪个 他 做过 和 一个 舒适 哪个 已证实 如何 习惯 他 曾是 到 这
['eksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他轻松自如地完成了这项练习，这证明他对这项练习已经习以为常。

[bʌt; bət] , [wʌns] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] .
But , once started , he could not stop .
但 , 一次 开始 , 他 可以 不是 停止 .

但是一旦开始，他就停不下来了。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ə; eɪ][mæn][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn]
In vain did he see a man start from the shadow when he was halfway down
在 徒劳 做过 他 看 一个 男人 开始 从 这 阴影 什么时候 他 曾是 半 向下
— [ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [siː] [æn; ən][ɑːrm] [reɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
— in vain did he see an arm raised as he touched the ground .
— 在 徒劳 做过 他 看 一个 手臂 提高 作为 他 感动 这 地面 .

他徒劳地看到一个人在半倒下时从阴影中起身——他徒劳地看到一个人在触地时举起手臂。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ðæt] [ɑːrm] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt]
Before he could defend himself that arm struck him so violently in the back that
前 他 可以 保卫 他自己 那 手臂 击 他 所以 暴力 在 这 后退 那
[hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði] ['lædər] ,
he let go the ladder ,
他 让 去 这 梯子 ,

他还没来得及自卫，那只手臂就猛地击中了他的背部，力道之大让他松开了梯子。

['kraɪɪŋ] , “ [help] !
crying , “ Help !
哭泣 , “ 帮助 !

哭喊着：“救命！”

” [ə; eɪ]['sekənd] [bloʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ,
” A second blow struck him almost immediately in the side , and he fell ,
” 一个 第二 吹 击 他 几乎 立即地 在 这 边 , 和 他 跌倒 ,
['kɔːlɪŋ] , “ [help] , ['mɜːrdər] !
calling , “ Help , murder !
呼叫 , “ 帮助 , 谋杀 !

“第二击几乎立刻击中了他的侧腹，他倒下了，喊道：‘救命，杀人！’

” [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] ,
” Then , as he rolled on the ground , his adversary seized him by the hair ,
” 然后 , 作为 他 滚动 在 这 地面 , 他的 对手 查获 他 经过 这 头发 ,

“然后，当他倒在地上时，他的对手抓住了他的头发，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][θɜːrd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
and struck him a third blow in the chest .
和 击 他 一个 第三 吹 在 这 胸部 .

然后又朝他胸口打了第三拳。

[ðɪs] [taɪm] [ˌkædə'ruːs] [en'devəd] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ʌtər] [ə; eɪ][groʊn]
This time Caderousse endeavored to call again , but he could only utter a groan
这 时间 卡德鲁斯 努力 到 称呼 再次 , 但 他 可以 仅有的 说出 一个 呻吟
,
,
,

这一次，卡德鲁斯试图再次呼救，但他只能发出一声呻吟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈwuːndz] .
and he shuddered as the blood flowed from his three wounds .
和 他 颤抖 作为 这 血 流动 从 他的 三 伤口 .

鲜血从他身上的三处伤口涌出，他不禁颤抖起来。

[ðə; ði] [əˈsæsn] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [kraɪd] [aʊt] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [her] ;
The assassin , finding that he no longer cried out , lifted his head up by the hair ;
这 刺客 , 寻找 那 他 不 更长 哭 出去 , 抬起 他的 头 向上 经过 这 头发 ;

刺客发现他不再呼喊，便揪着他的头发把他的头抬起来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] .
his eyes were closed , and the mouth was distorted .
他的 眼睛 是 关闭 , 和 这 嘴 曾是 扭曲 .

他双眼紧闭，嘴巴扭曲变形。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [səˈpoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The murderer , supposing him dead , let fall his head and disappeared .
这 凶手 , 假如 他 死的 , 让 落下 他的 头 和 消失 .

凶手以为他死了，便低下头消失了。

[ðen] [ˌkædəˈruːs] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
Then Caderousse , feeling that he was leaving him , raised himself on his elbow ,
然后 卡德鲁斯 , 感觉 那 他 曾是 离开 他 , 提高 他自己 在 他的 弯头 ,

卡德鲁斯觉得他要离开自己，便用手肘撑起身子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [vɔɪs] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈefərt] :
and with a dying voice cried with great effort :
和 和 一个 垂死 嗓音 哭 和 伟大的 努力 :

他用奄奄一息的声音，竭尽全力地喊道：

“ [ˈmɜːrdər] !
“ Murder !
“ 谋杀 !

“谋杀！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] !
I am dying !
我 是 垂死 !

我要死了！

[help] , [ˈrevərənd] [sɜːr] , — [help] !
Help , reverend sir , — help !
帮助 , 牧师 先生 , — 帮助 !

救命啊，牧师先生，——救命！

” [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [əˈpiːl] [pɪrst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
” This mournful appeal pierced the darkness .
” 这 悲哀 上诉 穿孔 这 黑暗 .

“这声哀伤的呼喊划破了黑暗。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [ˈsterkeɪs] [ˈoʊpənd] , [ðen] [ðə; ði][saɪd] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
The door of the back - staircase opened , then the side - gate of the garden ,
这 门 的 这 后退 - 楼梯 打开 , 然后 这 边 - 门 的 这 花园 ,

后楼梯的门开了，然后是花园的侧门。

[ænd; ənd][ˈæli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [laɪts] .
and Ali and his master were on the spot with lights .
和 阿里 和 他的 掌握 是 在 这 点 和 灯 .

阿里和他的师傅带着灯光来到了现场。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 83 .
章 - .

第83章

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd]
The Hand of God
这 手 的 上帝

上帝之手

[siː]
C
C

C

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɔːl] ['pɪtiəsli] , “ [help] , ['revərənd] [sɜːr] , [help] ! ”
aderousse continued to call piteously , “ Help , reverend sir , help ! ”
- 持续 到 称呼 可怜地 , “ 帮助 , 牧师 先生 , 帮助 ! ”

阿德鲁斯继续凄惨地呼喊：“救命啊，牧师先生，救命啊！”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ What is the matter ? ” asked Monte Cristo .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 问 蒙特 基督 .

“出了什么事？”基督山伯爵问道。

“ [help] , ” [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['məːdəd] ! ”
“ Help , ” cried Caderousse ; “ I am murdered ! ”
“ 帮助 , ” 哭 卡德鲁斯 ; “ 我 是 被谋杀 ! ”

“救命！”卡德鲁斯喊道，“我被谋杀了！”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ; — [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] . ”
“ We are here ; — take courage . ”
“ 我们 是 这里 ; — 拿 勇气 . ”

“我们在这里；——鼓起勇气。”

“ [ɑː] , [its] [ɔːl]['oʊvər] !
“ Ah , it's all over !
“ 啊 , 它是 全部 超过 !

“啊，一切都结束了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː] [leɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][daɪ] .
You are come too late — you are come to see me die .
你 是 来 也 晚的 — 你 是 来 到 看 我 死 .

你来晚了——你是来看我死的。

[wʌt] [bloʊz] , [wʌt] [blʌd] !
What blows , what blood !
什么 打击 , 什么 血 !

真是太糟糕了，太血腥了！

” [hiː; hi] ['feɪntɪd] .
” He fainted .
” 他 昏厥 .

他晕倒了。

['æli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [kən'veid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] .
Ali and his master conveyed the wounded man into a room .
阿里 和 他的 掌握 传递 这 受伤 男人 进入 一个 房间 .

阿里和他的师傅把受伤的人抬进了一个房间。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['æli][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['wuːndz] .
Monte Cristo motioned to Ali to undress him , and he then examined his dreadful wounds .
蒙特 基督 示意 到 阿里 到 脱衣服 他 , 和 他 然后 检查 他的 可怕 伤口 .

基督山伯爵示意阿里脱掉他的衣服，然后检查了他可怕的伤口。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðaɪ] ['vendʒəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'leɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl]
” he exclaimed , “ thy vengeance is sometimes delayed , but only that it may fall
” 他 惊呼 , “ 你的 复仇 是 有时 延迟 , 但 仅有的 那 它 可能 落下
[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] .
the more effectually .
这 更多的 有效地 .

“他高声说道：‘你的复仇有时会延迟，但这只是为了让它更有效地降临。’

” ['æli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
” Ali looked at his master for further instructions .
” 阿里 看起来 在 他的 掌握 为了 更远 指示 .

阿里看向他的师傅，等待进一步的指示。

“ [brɪŋ] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]
“ Bring here immediately the king's attorney , M . de Villefort , who lives in the
“ 带来 这里 立即地 这 国王的 律师 , M . 德 维尔福特 , WHO 生活 在 这
['fəubuəg] [seɪnt] - - .
Faubourg Saint - Honoré .
郊区 圣 - - .

“立即把国王的律师德维尔福先生带到这里来，他住在圣奥诺雷郊区。”

[æz; əz][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [weɪk] [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .
As you pass the lodge , wake the porter , and send him for a surgeon .
作为 你 经过 这 小屋 , 唤醒 这 搬运工 , 和 发送 他 为了 一个 外科医生 .

路过旅馆时，叫醒门房，让他去请外科医生。

” ['æli] [əu'beid] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][æ'beɪ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌkædə'ruːs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ri'vaivd] .
” Ali obeyed , leaving the abbé alone with Caderousse , who had not yet revived .
” 阿里 服从 , 离开 这 阿贝 独自的 和 卡德鲁斯 , WHO 有 不是 然而 复活 .

“阿里服从了命令，留下神父和尚未苏醒的卡德鲁斯单独待在一起。

[wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ə'gen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When the wretched man again opened his eyes ,
什么时候 这 可怜 男人 再次 打开 他的 眼睛 ,

当那个可怜的人再次睁开眼睛时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] ,
the count looked at him with a mournful expression of pity ,
这 数数 看起来 在 他 和 一个 悲哀 表达 的 遗憾 ,

伯爵用充满哀伤和怜悯的目光看着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] .
and his lips moved as if in prayer .
和 他的 嘴唇 已搬 作为 如果 在 祷告 .

他的嘴唇翕动着，仿佛在祈祷。

“ [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , ['revərənd] [sɜːr] — [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ A surgeon , reverend sir — a surgeon ! ” said Caderousse .
“ 一个 外科医生 , 牧师 先生 — 一个 外科医生 ! ” 说 卡德鲁斯 .

“外科医生，尊敬的先生——外科医生！”卡德鲁斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ I have sent for one , ” replied the abbé .
“ 我 有 发送 为了 一 , ” 回复 这 阿贝 .

“我已经派人去请了一位，”神父回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['evɪdəns] . ”

“ I know he cannot save my life , but he may strengthen me to give my evidence . ”

“ 我 知道 他 不能 节省 我的 生活 , 但 他 可能 加强 我 到 给 我的 证据 . ”

“我知道他救不了我的命，但他或许能给我力量，让我能作证。”

“ [ə'genst] [huːm] ? ”

“ Against whom ? ”

“ 反对 谁 ? ”

“对抗谁？”

“ [ə'genst] [maɪ] ['mɜːrdərər] . ”

“ Against my murderer . ”

“ 反对 我的 凶手 . ”

“对抗杀害我的凶手。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ? ”

“ Did you recognize him ? ”

“ 做过 你 认出 他 ? ”

你认出他了吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪnə'dɛtoʊ] . ”

“ Yes ; it was Benedetto . ”

“ 是的 ; 它 曾是 贝内德托 . ”

“是的，是贝内德托。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔːsikən] ? ”

“ The young Corsican ? ”

“ 这 年轻的 科西嘉岛 ? ”

“那个年轻的科西嘉人？”

“ [hɪm'self] . ”

“ Himself . ”

“ 他本人 . ”

“他本人。”

“ [jʊr; jər] ['kɑːmræd] ? ”

“ Your comrade ? ”

“ 你的 同志 ? ”

“你的同志？”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

After giving me the plan of this house ,

后 给予 我 这 计划 的 这 房子 ,

他把这栋房子的平面图给我看之后，

['daʊtləs] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [er] ,

doubtless hoping I should kill the count and he thus become his heir ,

毫无疑问 希望 我 应该 杀 这 数数 和 他 因此 变得 他的 继承人 ,

他无疑希望我能杀了伯爵，这样他就能成为伯爵的继承人。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,

or that the count would kill me and I should be out of his way ,

或者 那 这 数数 会 杀 我 和 我 应该 是 出去 的 他的 方式 ,

或者说伯爵会杀了我，我应该避开他。

[hiː; hi] [weɪ'leɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['məːdəd] [ˌem 'iː] . ”
he waylaid me , and has murdered me . ”
他 伏击 我 , 和 有 被谋杀 我 . ”

他伏击了我，并杀害了我。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] . ”
“ I have also sent for the procureur . ”
“ 我 有 还 发送 为了 这 检察官 . ”

“我也已经召见了检察官。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ; [aɪ] [fiːl] [maɪ] [laɪf] [fæst] [ebɪŋ] . ”
“ He will not come in time ; I feel my life fast ebbing . ”
“ 他 将要 不是 来 在 时间 ; 我 感觉 我的 生活 快速地 退潮 . ”

“他来不及了；我感觉我的生命正在迅速流逝。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Wait a moment , ” said Monte Cristo .
“ 等待 一个 片刻 , ” 说 蒙特 基督 .

“等一下,”基督山伯爵说道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪəl] .
He left the room , and returned in five minutes with a phial .
他 左边 这 房间 , 和 返回 在 五 分钟 和 一个 小瓶 .

他离开房间，五分钟后拿着一个小瓶回来了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
The dying man's eyes were all the time riveted on the door ,
这 垂死 男人的 眼睛 是 全部 这 时间 铆接 在 这 门 ,

垂死之人的目光始终紧盯着那扇门。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] ['sʌkər] [wʊd] [ə'raɪv] .
through which he hoped succor would arrive .
通过 哪个 他 希望 救助 会 到达 .

他希望通过这种方式获得帮助。

“ ['heɪs(ə)n] , ['revərənd] [sɜːr] , ['heɪs(ə)n] !
“ Hasten , reverend sir , hasten !
“ 趋 , 牧师 先生 , 趋 !

“快点，尊敬的先生，快点！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [ə'gen] !
I shall faint again !
我 将 头晕的 再次 !

我又要晕倒了！

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'proʊtʃt] ,
” Monte Cristo approached ,
” 蒙特 基督 接近 ,

“基督山伯爵走近了，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [lɪps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
and dropped on his purple lips three or four drops of the contents of the
和 掉落 在 他的 紫色的 嘴唇 三 或者 四 滴 的 这 内容 的 这
['faɪəl] .
phial .
小瓶 .

然后将小瓶中的液体滴了三四滴在他紫红的嘴唇上。

[ˌkædə'ruːs] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Caderousse drew a deep breath .
卡德鲁斯 画 一个 深的 气息 .

卡德鲁斯深吸了一口气。

“ [oʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [mɔːr] , [mɔːr] ! ”
“ Oh , ” said he , “ that is life to me ; more , more ! ”
“ 哦 , ” 说 他 , “ 那 是 生活 到 我 ; 更多的 , 更多的 ! ”

“哦，”他说，“这就是我的生命；越多越好！”

“ [tuː] [drɑːps] [mɔːr] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æ'beɪ] .
“ Two drops more would kill you , ” replied the abbé .
“ 二 滴 更多的 会 杀 你 , ” 回复 这 阿贝 .

“再多两滴就会要了你的命，”神父回答道。

“ [oʊ] , [send] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [retʃ] ! ”
“ Oh , send for someone to whom I can denounce the wretch ! ”
“ 哦 , 发送 为了 某人 到 谁 我 能 声讨 这 可怜虫 ! ”

“哦，快派人来，我要向他告发那个恶棍！”

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [raɪt] [jʊr; jər] [ˌdepə'zɪʃn] ?
“ Shall I write your deposition ?
“ 将 我 写 你的 沉积 ?

“需要我来帮你写证词吗？”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You can sign it . ”
你 能 符号 它 . ”

你可以签字。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Yes , yes , ” said Caderousse ; and his eyes glistened at the thought of this
“ 是的 , 是的 , ” 说 卡德鲁斯 ; 和 他的 眼睛 闪闪发光 在 这 想法 的 这
['pɑːstʃəməs] [rɪ'vendʒ] .
posthumous revenge .
死后 复仇 .

“是的，是的，”卡德鲁斯说道；想到这死后的复仇，他的眼睛闪闪发光。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [roʊt] :
Monte Cristo wrote :
蒙特 基督 写道 :

基督山伯爵写道：

“ [aɪ] [daɪ] , ['məːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːsikən] [bɪnə'dɛtoʊ] , [maɪ] ['kɑːmræd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæliːz] [æt; ət]
“ I die , murdered by the Corsican Benedetto , my comrade in the galleys at
“ 我 死 , 被谋杀 经过 这 科西嘉岛 贝内德托 , 我的 同志 在 这 厨房 在
[tuː'ləun; -'luŋ] , [noʊ] . - . ”
Toulon , No . 59 . ”
土伦 , 不 . - . ”

“我死在了，被科西嘉人贝内德托谋杀了，他是我在土伦59号战船上的战友。”

“ [kwɪk] , [kwɪk] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Quick , quick ! ” said Caderousse , “ or I shall be unable to sign it .
“ 快的 , 快的 ! ” 说 卡德鲁斯 , “ 或者 我 将 是 无法 到 符号 它 .

“快点，快点！”卡德鲁斯说，“否则我就没法签字了。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə] [ˌkædə'ruːs] , [huː] [kə'lektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [saɪnd]
” Monte Cristo gave the pen to Caderousse , who collected all his strength , signed
” 蒙特 基督 给予 这 笔 到 卡德鲁斯 , WHO 集 全部 他的 力量 , 签名
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“基督山伯爵把笔递给了卡德鲁斯，卡德鲁斯鼓起勇气签了名。”

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] , ['seɪɪŋ] :
and fell back on his bed , saying :
和 跌倒 后退 在 他的 床 , 说 :

他倒回床上，说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , ['revərənd] [sɜːr] ; [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['ændriə]
“ You will relate all the rest , reverend sir ; you will say he calls himself Andrea
“ 你 将要 涉及 全部 这 休息 ， 牧师 先生 ； 你 将要 说 他 呼叫 他自己 安德烈亚
[ˌkævəl'kænti] .
Cavalcanti .
卡瓦尔坎蒂 .

“牧师先生，您还要把剩下的事情都说出来；您会说他自称安德烈·卡瓦尔坎蒂。”

[hiː; hi] ['lɑːdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] ['prɪnsəz] .
He lodges at the Hôtel des Princes .
他 旅馆 在 这 酒店 德斯 王子们 .

他下榻于王子酒店。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !
Oh , I am dying !
哦 ， 我 是 垂死 ！

哦，我要死了！

” [hiː; hi] [ə'gen] ['feɪntɪd] .
” He again fainted .
” 他 再次 昏厥 .

他再次晕倒了。

[ðə; ði][æ'beɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smel] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] ['oʊpənd]
The abbé made him smell the contents of the phial , and he again opened
这 阿贝 制成 他 闻 这 内容 的 这 小瓶 ， 和 他 再次 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

神父让他闻了闻小瓶里的东西，他又睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [hæd; həd][nɑːt][fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] .
His desire for revenge had not forsaken him .
他的 欲望 为了 复仇 有 不是 被遗弃的 他 .

他的复仇欲望并未离他而去。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['revərənd] [sɜːr] ? ”
“ Ah , you will tell all I have said , will you not , reverend sir ? ”
“ 啊 ， 你 将要 告诉 全部 我 有 说 ， 将要 你 不是 ， 牧师 先生 ？ ”

“啊，您一定会把我说的话都告诉别人，对吧，牧师先生？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] . ”
“ Yes , and much more . ”
“ 是的 ， 和 很多 更多的 . ”

“是的，而且远不止这些。”

“ [wʌt] [mɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What more will you say ? ”
“ 什么 更多的 将要 你 说 ? ”

你还要说什么?

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
“ I will say he had doubtless given you the plan of this house ,
“ 我 将要 说 他 有 毫无疑问 给定 你 这 计划 的 这 房子 ,

“我可以肯定地说，他已经把这栋房子的设计图给了你。”

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] .
in the hope the count would kill you .
在 这 希望 这 数数 会 杀 你 .

希望伯爵能杀了你。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['laɪkwaɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'praɪzd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] , [ʌv; əv][jʊr; jər]
I will say , likewise , he had apprised the count , by a note , of your
我 将要 说 , 同样地 , 他 有 已获知 这 数数 , 经过 一个 笔记 , 的 你的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

同样，我还要说，他已经通过一张便条将你的意图告知了伯爵。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'weɪt] [juː; jʊ] . ”
and , the count being absent , I read the note and sat up to await you . ”
和 , 这 数数 存在 缺席的 , 我 读 这 笔记 和 卫星 向上 到 等待 你 . ”

伯爵不在，我读了纸条，然后坐起来等你。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlətiːnd] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ? ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ And he will be guillotined , will he not ? ” said Caderousse .
“ 和 他 将要 是 被送上断头台 , 将要 他 不是 ? ” 说 卡德鲁斯 .

“他会被送上断头台，不是吗？”卡德鲁斯说道。

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊp] . ”
“ Promise me that , and I will die with that hope . ”
“ 承诺 我 那 , 和 我 将要 死 和 那 希望 . ”

“答应我这件事，我将带着这份希望死去。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ðə; ði]
“ I will say , ” continued the count , “ that he followed and watched you the
“ 我 将要 说 , ” 持续 这 数数 , “ 那 他 随后 和 观看 你 这
[hoʊl] [taɪm] ,
whole time ,
所有的 时间 ,

“我可以说,”伯爵继续说道，“他一直跟踪并监视着你。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,
and when he saw you leave the house ,
和 什么时候 他 锯 你 离开 这 房子 ,

当他看到你离开家时，

[ræn][tuː; tə][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] . ”
ran to the angle of the wall to conceal himself . ”
跑 到 这 角度 的 这 墙 到 隐藏 他自己 . ”

跑到墙角躲了起来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðæt] ? ”
“ Did you see all that ? ”
“ 做过 你 看 全部 那 ? ”

你都看到了吗？

“ [rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz] : - [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['seɪfli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [gɑːd][hæz; həz]
“ Remember my words : ' If you return home safely , I shall believe God has
“ 记住 我的 字 : - 如果 你 返回 家 安全 , 我 将 相信 上帝 有
[fə'givn] [juː; jʊ] ,
forgiven you ,
已原谅 你 ,

“记住我的话：‘如果你平安回家，我相信上帝已经原谅了你,’”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . - ”
and I will forgive you also . ' ”
和 我 将要 原谅 你 还 . - ”

我也会原谅你。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɔːrn][ˌem 'iː] !
“ And you did not warn me !
“ 和 你 做过 不是 警告 我 !

“你竟然没有警告我！”

” [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] .
” cried Caderousse , raising himself on his elbows .
” 哭 卡德鲁斯 , 提高 他自己 在 他的 肘部 .

“卡德鲁斯喊道，同时用手肘撑起身子。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɔːrn][ˌem 'iː] ! ”
“ You knew I should be killed on leaving this house , and did not warn me ! ”
“ 你 知道 我 应该 是 被杀 在 离开 这 房子 , 和 做过 不是 警告 我 ! ”

“你知道我离开这所房子就会被杀，却没有警告我！”

“ [noʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] ['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
“ No ; for I saw God's justice placed in the hands of Benedetto ,
“ 不 ; 为了 我 锯 神的 正义 放置 在 这 双手 的 贝内德托 ,

“不；因为我看到上帝的公义掌握在贝内德托手中，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] . ”
and should have thought it sacrilege to oppose the designs of Providence . ”
和 应该 有 想法 它 亵渎神灵 到 反对 这 设计 的 普罗维登斯 . ”

他们本应认为，违背上帝的旨意是一种亵渎神灵的行为。

“ ['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] !
“ God's justice !
“ 神的 正义 !

“上帝的公正！”

[spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['revərənd] [sɜːr] .
Speak not of it , reverend sir .
说话 不是 的 它 , 牧师 先生 .

请不要提起这件事，牧师先生。

[ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][dʒʌst] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [huː] [naʊ] [ɪ'skeɪp] . ”
If God were just , you know how many would be punished who now escape . ”
如果 上帝 是 只是 , 你 知道 如何 许多 会 是 受到惩罚 WHO 现在 逃脱 . ”

如果上帝是公正的，你知道现在逃脱惩罚的人有多少应该受到惩罚吗?

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['ʃʌdər] ; “ [hæv; həv]
“ Patience , ” said the abbé , in a tone which made the dying man shudder ; “ have
“ 耐心 , ” 说 这 阿贝 , 在 一个 语气 哪个 制成 这 垂死 男人 不寒而栗 ; “ 有
['peɪʃ(ə)ns] !
patience !
耐心 !

“耐心点，”神父说道，语气让垂死之人不寒而栗；“要有耐心！”

” [ˌkædə'ruːs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
” Caderousse looked at him with amazement .
” 卡德鲁斯 看起来 在 他 和 惊愕 .

卡德鲁斯惊讶地看着他。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , “ [gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
“ Besides , ” said the abbé , “ God is merciful to all , as he has been to
“ 除了 , ” 说 这 阿贝 , “ 上帝 是 仁慈 到 全部 , 作为 他 有 到过 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“此外，”神父说，“上帝对所有人都是仁慈的，就像他对你一样；

[hiː; hi][ɪz][fɜːrst][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ðen] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . ”
he is first a father , then a judge . ”
他 是 第一的 一个 父亲 , 然后 一个 法官 . ”

他首先是一位父亲，其次才是一位法官。

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ? ” [sed] [ˌkædə'ruːs] .
“ Do you then believe in God ? ” said Caderousse .
“ 做 你 然后 相信 在 上帝 ? ” 说 卡德鲁斯 .

“那么你相信上帝吗？”卡德鲁斯问道。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [naʊ] ,
“ Had I been so unhappy as not to believe in him until now ,
“ 有 我 到过 所以 不开心 作为 不是 到 相信 在 他 直到 现在 ,

“如果我之前一直那么不快乐，以至于不相信他，

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
” said Monte Cristo , “ I must believe on seeing you .
” 说 蒙特 基督 , “ 我 必须 相信 在 看到 你 .

“见到你，我才相信你。”基督山伯爵说道。

” [ˌkædə'ruːs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
” Caderousse raised his clenched hands towards heaven .
” 卡德鲁斯 提高 他的 紧握 双手 向 天堂 .

卡德鲁斯举起紧握的双手，指向天空。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,
“ Listen , ” said the abbé , extending his hand over the wounded man ,
“ 听 , ” 说 这 阿贝 , 扩展 他的 手 超过 这 受伤 男人 ,

“听着，”神父说着，把手伸向受伤的男人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kə'mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] ; “ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][gɑːd][ɪn] [huːm] ,
as if to command him to believe ; “ this is what the God in whom ,
作为 如果 到 命令 他 到 相信 ; “ 这 是 什么 这 上帝 在 谁 ,

仿佛要命令他相信；“这就是你所信奉的神，

[ɑːn][jʊr; jər] [deθ] - [bed] , [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [hiː; hi] [geɪv]
on your death - bed , you refuse to believe , has done for you — he gave
在 你的 死亡 - 床 , 你 拒绝 到 相信 , 有 完毕 为了 你 — 他 给予
[juː; jʊ] [helθ] ,
you health ,
你 健康 ,

临终之际，你仍然不愿相信，他为你做了那么多——他给了你健康，

[streŋθ] , ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] , ['iːv(ə)n] [frendz] — [ə; eɪ][laɪf] , [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt]
strength , regular employment , even friends — a life , in fact , which a man might
力量 , 常规的 就业 , 甚至 朋友们 — 一个 生活 , 在 事实 , 哪个 一个 男人 可能
[ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] ['kɑːnʃəns] .
enjoy with a calm conscience .
享受 和 一个 冷静的 良心 .

强壮的身体、稳定的工作，甚至还有朋友——事实上，这是一种一个人可以问心无愧地享受的生活。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðiːz] [gɪfts] , ['rerli] ['græntɪd] [soʊ] [ə'bʌndəntli] ,
Instead of improving these gifts , rarely granted so abundantly ,
反而 的 改善 这些 礼物 , 很少 的确 所以 大量 ,

与其说是要改善这些难得一遇的丰厚馈赠，不如说是要努力提升这些难得一遇的馈赠。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər] [kɔːrs] — [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [sloʊθ] [ænd; ənd]
this has been your course — you have given yourself up to sloth and
这 有 到过 你的 课程 — 你 有 给定 你自己 向上 到 树懒 和
['drʌŋkənnəs] ,
drunkenness ,
酒醉 ,

这就是你一直以来的行事方式——你沉溺于懒惰和酗酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] [best] [frend] . ”
and in a fit of intoxication have ruined your best friend . ”
和 在 一个 合身 的 中毒 有 毁坏 你的 最好的 朋友 . ”

在一次醉酒之后，你毁了你最好的朋友。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

” [kraɪd] [ˌkædə'ruːs] ; “ [aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [nɑːt][ə; eɪ] [priːst] ;
” cried Caderousse ; “ I require a surgeon , not a priest ;
” 哭 卡德鲁斯 ; “ 我 要求 一个 外科医生 , 不是 一个 牧师 ;

“卡德鲁斯喊道：‘我需要的是外科医生，而不是牧师；’”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] — [aɪ] [meɪ] [nɑːt][daɪ] ; [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [jet] [seɪv]
perhaps I am not mortally wounded — I may not die ; perhaps they can yet save
也许 我 是 不是 致命的 受伤 — 我 可能 不是 死 ; 也许 他们 能 然而 节省
[maɪ][laɪf] . ”
my life . ”
我的 生活 . ”

或许我伤势并不致命——我可能不会死；或许他们还能救我的命。

“ [jʊr; jər] ['wuːndz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr]['mɔːrt(ə)l] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θriː] [drɑːps][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ,
“ Your wounds are so far mortal that , without the three drops I gave you ,
“ 你的 伤口 是 所以 远的 凡人 那 , 没有 这 三 滴 我 给予 你 ,

“你的伤势非常严重，若非我给你的那三滴药水，你必死无疑。”

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ded] .
you would now be dead .
你 会 现在 是 死的 .

你现在应该已经死了。

['lɪs(ə)n] , [ðen] . ”
Listen , then . ”
听 , 然后 . ”

那就听着。”

“ [ɑː] , ” ['mɝːmɝd] [ˌkædə'ruːs] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [priːst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði]
“ Ah , ” murmured Caderousse , “ what a strange priest you are ; you drive the
“ 啊 , ” 低声说道 卡德鲁斯 , “ 什么 一个 奇怪的 牧师 你 是 ; 你 驾驶 这
['daɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,
dying to despair ,
垂死 到 绝望 ,

“啊，”卡德鲁斯低声说道，“你真是个奇怪的神父；你让垂死之人陷入绝望。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][kən'səuliŋ][ðem; ðəm] . ”
instead of consoling them . ”
反而 的 安慰 他们 . ”

相反，我没有安慰他们。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][æ'beɪ] .
“ Listen , ” continued the abbé .
“ 听 , ” 持续 这 阿贝 .

“听着，”神父继续说道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [jʊr; jər] [frend] , [gɑːd][bɪ'gæn][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɔːrn]
“ When you had betrayed your friend , God began not to strike , but to warn
“ 什么时候 你 有 背叛 你的 朋友 , 上帝 开始 不是 到 罢工 , 但 到 警告
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“当你背叛了你的朋友之后，上帝并没有惩罚你，而是开始警告你。”

['pɑːvərti] [ˌoʊvər'tʊk] [juː; jʊ] .
Poverty overtook you .
贫困 超越 你 .

你被贫穷所吞噬。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [hæf][jʊr; jər][laɪf][ɪn] [ˈkʌvɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
You had already passed half your life in coveting that which you might have
你 有 已经 通过了 一半 你的 生活 在 渴望 那 哪个 你 可能 有
[ˈɑːnərəbli] [əˈkwaɪrd] ;
honorably acquired ;
光荣地 获得 ;

你已经把半生都浪费在了贪婪地追求那些你本可以通过正当途径获得的东西上；

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [juː; jʊ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [kraɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs][ʌv; əv][wɑːnt] ,
and already you contemplated crime under the excuse of want ,
和 已经 你 思考 犯罪 在下面 这 原谅 的 想 ,

你竟然已经以贫困为借口考虑犯罪了，

[wen] [gɑːd] [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] , [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ] , [baɪ][maɪ][hændz] ,
when God worked a miracle in your behalf , sending you , by my hands ,
什么时候 上帝 工作 一个 奇迹 在 你的 代表 , 发送 你 , 经过 我的 双手 ,

当上帝为你行神迹，通过我的手差遣你时，

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [ˈbrɪliənt] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [pəˈzest] [ˈeni] .
a fortune — brilliant , indeed , for you , who had never possessed any .
一个 财富 — 杰出的 , 的确 , 为了 你 , WHO 有 绝不 拥有 任何 .

一笔财富——对于从未拥有过任何财富的你来说，的确是一笔巨款。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ʌnˈhoʊpt] - [fɔːr; fər] , [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [səˈfaist] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər]
But this unexpected , unhoped - for , unheard - of fortune sufficed you no longer
但 这 意外 , 未曾预料到的 - 为了 , 闻所未闻 - 的 财富 足够了 你 不 更长
[wen] [juː; jʊ][wʌns] [pəˈzest] [ˌaɪ ˈtiː] ;
when you once possessed it ;
什么时候 你 一次 拥有 它 ;

但是，当你拥有了这份意想不到、始料未及、闻所未闻的财富之后，你已经不再满足于此了；

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ? — [baɪ][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] !
you wished to double it , and how ? — by a murder !
你 希望 到 双倍的 它 , 和 如何 ? — 经过 一个 谋杀 !

你想让它翻倍，怎么做呢？——通过谋杀！

[juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːd] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt]
You succeeded , and then God snatched it from you , and brought
你 成功了 , 和 然后 上帝 抢夺 它 从 你 , 和 带来
[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] . ”
you to justice . ”
你 到 正义 . ”

你成功了，但上帝又把它夺走了，并将你绳之以法。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][dʒuː] , ” [sed] [ˌkædəˈruːs] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑː]
“ It was not I who wished to kill the Jew , ” said Caderousse ; “ it was La
“ 它 曾是 不是 我 WHO 希望 到 杀 这 犹 , ” 说 卡德鲁斯 ; “ 它 曾是 拉
- . ”
Carconte . ”
- . ”

“不是我想杀死那个犹太人，”卡德鲁斯说；“是拉卡尔孔特想杀死那个犹太人。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑːnti][ˈkrɪˌstoʊ] , “ [ænd; ənd][gɑːd] , — [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] ,
“ Yes , ” said Monte Cristo , “ and God , — I cannot say in justice ,
“ 是的 , ” 说 蒙特 基督 , “ 和 上帝 , — 我 不能 说 在 正义 ,

“是的，”基督山伯爵说，“上帝啊，——我不能公正地说，

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌstɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sleɪn]	[juː; jʊ]	,	—	[bʌt; bət]	[gɑːd]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɜːrsi]	,	[sperd]	[jʊr; jər]	[laɪf]	.	”
for	**his**	**justice**	**would**	**have**	**slain**	**you**	**,**	**—**	**but**	**God**	**,**	**in**	**his**	**mercy**	**,**	**spared**	**your**	**life**	**.**	**”**
为了	他的	正义	会	有	被杀	你	，	—	但	上帝	，	在	他的	怜悯	，	幸存	你的	生活	.	”

因为他的公正本应让你丧命，但上帝出于怜悯，饶恕了你的性命。

“	[ˌpɑːrd'juː]	!	[tuː; tə]	['trænspɔːrt]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	,	[haʊ]	['mɜːrsɪf(ə)l]	!	”
“	**Pardieu**	**!**	**to**	**transport**	**me**	**for**	**life**	**,**	**how**	**merciful**	**!**	**”**
“	帕迪厄	！	到	运输	我	为了	生活	，	如何	仁慈	！	”

“帕迪厄！让我永生，真是仁慈啊！”

“	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['mɜːrsi]	[ðen]	,	['mɪzrəb(ə)l]	[retʃ]	!
“	**You**	**thought**	**it**	**a**	**mercy**	**then**	**,**	**miserable**	**wretch**	**!**
“	你	想法	它	一个	怜悯	然后	，	悲惨的	可怜虫	！

“你当时以为这是仁慈吗，可怜的家伙！”

[ðə; ði]	['kaʊərd]	[huː]	[fɪrd]	[deθ]	[ri'dʒɔist]	[æt; ət]	[pər'petʃuəl]	[dɪs'greɪs]	;	[fɔːr; fər]	[laɪk]	[ɔːl]	['gæli]	-	[sleɪvz]	,
The	**coward**	**who**	**feared**	**death**	**rejoiced**	**at**	**perpetual**	**disgrace**	**;**	**for**	**like**	**all**	**galley**	**-**	**slaves**	**,**
这	懦夫	WHO	害怕	死亡	欣喜若狂	在	永久	耻辱	；	为了	喜欢	全部	厨房	-	奴隶	，

那个畏惧死亡的懦夫反而因永世蒙羞而欢欣鼓舞；因为就像所有桨奴一样，

[juː; jʊ]	[sed]	,	-	[aɪ]	[meɪ]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	['prɪzn]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[greɪv]	.
you	**said**	**,**	**'**	**I**	**may**	**escape**	**from**	**prison**	**,**	**I**	**cannot**	**from**	**the**	**grave**	**.**
你	说	，	-	我	可能	逃脱	从	监狱	，	我	不能	从	这	严重	.

你说过，“我可以逃出监狱，但我逃不出坟墓。”

-	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[sed]	['truːli]	;	[ðə; ði]	[wei]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	.
'	**And**	**you**	**said**	**truly**	**;**	**the**	**way**	**was**	**opened**	**for**	**you**	**unexpectedly**	**.**
-	和	你	说	真的	；	这	方式	曾是	打开	为了	你	不料	.

你说得没错；道路出乎意料地为你敞开了。

[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	['vɪzɪtɪd]	[tuː'ləun; -'luŋ]	,	[huː]	[hæd; həd]	['vaʊd]	[tuː; tə]	['reskjuː]	[tuː]	[men]	[frʌm; frəm]	['ɪnfəmi]	,
An	**Englishman**	**visited**	**Toulon**	**,**	**who**	**had**	**vowed**	**to**	**rescue**	**two**	**men**	**from**	**infamy**	**,**
一个	英国人	到访	土伦	，	WHO	有	发誓	到	救援	二	男人	从	骂名	，

一位英国人造访土伦，他发誓要将两名男子从耻辱中解救出来。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	[fel]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[kəm'pænjən]	.
and	**his**	**choice**	**fell**	**on**	**you**	**and**	**your**	**companion**	**.**
和	他的	选择	跌倒	在	你	和	你的	伴侣	.

于是，他选中了你和你的同伴。

[juː; jʊ]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['fɔːrtʃən]	,	['mʌni]	[ænd; ənd]	[træŋ'kwɪləti]	[wɜːr; wər]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,
You	**received**	**a**	**second**	**fortune**	**,**	**money**	**and**	**tranquillity**	**were**	**restored**	**to**	**you**	**,**	**and**	**you**	**,**
你	已收到	一个	第二	财富	，	钱	和	宁静	是	恢复	到	你	，	和	你	，

你获得了第二份财富，金钱和安宁都回到了你身边，而你，

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'demd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fɛlənz]	[laɪf]	,	[maɪt]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	['ʌðər]	[men]	.
who	**had**	**been**	**condemned**	**to**	**a**	**felon's**	**life**	**,**	**might**	**live**	**as**	**other**	**men**	**.**
WHO	有	到过	谴责	到	一个	重罪犯	生活	，	可能	居住	作为	其他	男人	.

那些被判处终身监禁的罪犯，或许可以像其他人一样生活。

[ðen] , ['retʃɪd] ['kriːtʃər] , [ðen] [juː; jʊ] ['temptɪd] [ɡɑːd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
Then , wretched creature , then you tempted God a third time .
然后 , 可怜 生物 , 然后 你 受诱惑 上帝 一个 第三 时间 .

然后，你这可怜的家伙，竟然第三次试探上帝。

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] , - [juː; jʊ] [sed] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
' I have not enough , ' you said , when you had more than you before
- 我 有 不是 足够的 , - 你 说 , 什么时候 你 有 更多的 比 你 前
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

你说“我拥有的不够”，而实际上你拥有的比以前更多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [kraɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skjuːs] .
and you committed a third crime , without reason , without excuse .
和 你 坚定的 一个 第三 犯罪 , 没有 原因 , 没有 原谅 .

你无缘无故、毫无借口地犯下了第三起罪行。

[ɡɑːd][ɪz] ['wɪrid] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [juː; jʊ] .
God is wearied ; he has punished you .
上帝 是 疲惫 ; 他 有 受到惩罚 你 .

上帝感到厌倦，他惩罚了你。

” [ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] .
” Caderousse was fast sinking .
” 卡德鲁斯 曾是 快速地 下沉 .

“卡德鲁斯号正在迅速下沉。”

“ [ɡɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] : “ [aɪ] [θɜːrst] — [aɪ][bɜːrn] !
“ Give me drink , ” said he : “ I thirst — I burn !
“ 给 我 喝 , ” 说 他 : “ 我 口渴 — 我 烧伤 !

“给我水喝,”他说：“我渴了——我快要烧起来了！”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
” Monte Cristo gave him a glass of water .
” 蒙特 基督 给予 他 一个 玻璃 的 水 .

“基督山伯爵递给他一杯水。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['vɪlən] , [bɪnə'dɛtoʊ] , [wɪl] [ɪ'skeɪp] ! ”
“ And yet that villain , Benedetto , will escape ! ”
“ 和 然而 那 恶棍 , 贝内德托 , 将要 逃脱 ! ”

“然而，那个恶棍贝内德托却会逃脱！”

“ [noʊ][wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] [ɪ'skeɪp] ; [bɪnə'dɛtoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”
“ No one , I tell you , will escape ; Benedetto will be punished . ”
“ 不 一 , 我 告诉 你 , 将要 逃脱 ; 贝内德托 将要 是 受到惩罚 . ”

“我告诉你们，没有人能逃脱；贝内德托必将受到惩罚。”

“ [ðen] , [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,
“ Then , you , too , will be punished ,
“ 然后 , 你 , 也 , 将要 是 受到惩罚 ,

“那么，你也将受到惩罚。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pri'ventid]
for you did not do your duty as a priest — you should have prevented
为了 你 做过 不是 做 你的 责任 作为 一个 牧师 — 你 应该 有 阻止
[bɪnə'dɛtoʊ] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
Benedetto from killing me . ”
贝内德托 从 杀 我 . ”

因为你没有尽到神父的职责——你应该阻止贝内德托杀害我。”

“ [aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['petrɪfaɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,

“ I ? ” said the count , with a smile which petrified the dying man ,

“ 我 ? ” 说 这 数数 , 和 一个 微笑 哪个 石化 这 垂死 男人 ,

“我？”伯爵说道，脸上带着一丝令垂死之人胆战心惊的微笑。

“ [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən][jʊr; jər] [naɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [maɪ] [brest] !

“ when you had just broken your knife against the coat of mail which protected my breast !

“ 什么时候 你 有 只是 破碎的 你的 刀 反对 这 外套 的 邮件 哪个 受保护 我的 胸部 !

“就在你用刀子撞断保护我胸部的锁子甲的时候！”

[jet] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['penɪtənt] ,

Yet perhaps if I had found you humble and penitent ,

然而 也许 如果 我 有 成立 你 谦逊的 和 忏悔者 ,

然而，如果我发现你谦卑忏悔，或许

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [bɪnə'dɛtoʊ] [frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] ,

I might have prevented Benedetto from killing you ; but I found you proud and blood - thirsty ,

我 可能 有 阻止 贝内德托 从 杀 你 ; 但 我 成立 你 自豪的 和 血 - 渴 ,

我或许可以阻止贝内德托杀了你；但我发现你骄傲自大，嗜血成性。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] . ”

and I left you in the hands of God . ”

和 我 左边 你 在 这 双手 的 上帝 . ”

我把你托付给了上帝。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , ” [hauld] [ˌkædə'ruːs] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

“ I do not believe there is a God , ” howled Caderousse ; “ you do not believe it ;

“ 我 做 不是 相信 那里 是 一个 上帝 , ” 嚎叫 卡德鲁斯 ; “ 你 做 不是 相信 它 ;

“我不相信有上帝,”卡德鲁斯咆哮道；“你不相信；

[juː; jʊ][laɪ] — [juː; jʊ][laɪ] ! ”

you lie — you lie ! ”

你 说谎 — 你 说谎 ! ”

你在撒谎——你在撒谎！

“ ['saɪləns] , ” [sed] [ðə; ði][æ'beɪ] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði][læst] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [veɪnz] .

“ Silence , ” said the abbé ; “ you will force the last drop of blood from your veins .

“ 沉默 , ” 说 这 阿贝 ; “ 你 将要 力量 这 最后的 降低 的 血 从 你的 静脉 .

“安静,”神父说，“你会把血管里最后一滴血都挤出去的。”

[wʌt] !

What !

什么 !

什么！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['straɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ded] ?

you do not believe in God when he is striking you dead ?

你 做 不是 相信 在 上帝 什么时候 他 是 引人注目 你 死的 ?

当上帝把你击杀的时候，你还不相信他吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [huː] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ][wɜːrd] ,

you will not believe in him , who requires but a prayer , a word ,

你 将要 不是 相信 在 他 , WHO 需要 但 一个 祷告 , 一个 单词 ,

你不会相信他，他只需要一句祷告，一句话。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] ?
a tear , and he will forgive ?
一个 撕 , 和 他 将要 原谅 ?

一滴眼泪，他就会原谅吗?

[gɑːd] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'sæsənz] ['dægər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [end] [jʊr; jər] [kə'rɪr] [ɪn]
God , who might have directed the assassin's dagger so as to end your career in
上帝 , WHO 可能 有 指导 这 刺客的 匕首 所以 作为 到 结尾 你的 职业 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

上帝啊，或许是他指引了刺客的匕首，让你瞬间断送了自己的职业生涯。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .
has given you this quarter of an hour for repentance .
有 给定 你 这 四分之一 的 一个 小时 为了 悔改 .

给了你这十五分钟悔改的时间。

[rɪ'flekt] , [ðen] , ['retʃɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] . ”
Reflect , then , wretched man , and repent . ”
反映 , 然后 , 可怜 男人 , 和 悔改 . ”

可怜的人啊，反思吧，忏悔吧!

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , “ [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'pent] .
“ No , ” said Caderousse , “ no ; I will not repent .
“ 不 , ” 说 卡德鲁斯 , “ 不 ; 我 将要 不是 悔改 .

“不,”卡德鲁斯说，“不；我不会后悔。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑːvɪdəns] — [ɔːl] [kʌmz] [baɪ] [tʃæns] . ”
There is no God ; there is no Providence — all comes by chance . ”
那里 是 不 上帝 ; 那里 是 不 普罗维登斯 — 全部 来 经过 机会 . ”

“没有上帝，也没有天意——一切都是偶然。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ There is a Providence ; there is a God , ” said Monte Cristo ,
“ 那里 是 一个 普罗维登斯 ; 那里 是 一个 上帝 , ” 说 蒙特 基督 ,

“天意犹未尽，上帝存在,”基督山伯爵说道。

“ [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] , [æz; əz][juː; jʊ][laɪ][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] ,
“ of whom you are a striking proof , as you lie in utter despair ,
“ 的 谁 你 是 一个 引人注目 证明 , 作为 你 说谎 在 说出 绝望 ,

“你就是这方面的一个鲜明例证，因为你正处于彻底的绝望之中。”

[dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [aɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [rɪtʃ] , ['hæpi] ,
denying him , while I stand before you , rich , happy ,
否认 他 , 尽管 我 站立 前 你 , 富有的 , 快乐的 ,

我否认他，而我却站在你面前，富有、幸福。

[seɪf] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [ðæt] [gɑːd][ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
safe and entreating that God in whom you endeavor not to believe ,
安全的 和 恳求 那 上帝 在 谁 你 努力 不是 到 相信 ,

安全且恳求你竭力不去相信的那位神,

[waɪl] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] . ”
while in your heart you still believe in him . ”
尽管 在 你的 心 你 仍然 相信 在 他 . ”

但你内心深处仍然相信他。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ” [æskt] [ˌkædə'ruːs] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
“ But who are you , then ? ” asked Caderousse , fixing his dying eyes on the
“ 但 WHO 是 你 , 然后 ? ” 问 卡德鲁斯 , 定影 他的 垂死 眼睛 在 这
[kaʊnt] .
count .
数数 .

“那么，你究竟是谁呢？”卡德鲁斯问道，他垂死的目光紧紧盯着伯爵。

“ [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Look well at me ! ” said Monte Cristo , putting the light near his face .
“ 看 出色地 在 我 ! ” 说 蒙特 基督 , 推杆 这 光 靠近 他的 脸 .

“好好看看我！”基督山伯爵说着，把灯光凑近自己的脸。

“ [wel] , [ðə; ði][æ'beɪ] — [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni] .
“ Well , the abbé — the Abbé Busoni .
“ 出色地 , 这 阿贝 — 这 阿贝 布索尼 .

“嗯，神甫——布索尼神甫。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪg] [wɪtʃ] [dis'figəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] ,
” Monte Cristo took off the wig which disfigured him , and let fall his black hair ,
” 蒙特 基督 采取 离开 这 假发 哪个 毁容 他 , 和 让 落下 他的 黑色的 头发 ,
“基督山伯爵摘下了那顶让他面目全非的假发，任由他乌黑的头发披散下来。”

[wɪtʃ] ['ædɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælɪd] [fitʃər] .
which added so much to the beauty of his pallid features .
哪个 额外 所以 很多 到 这 美丽 的 他的 苍白 特征 .

这更增添了他苍白面容的美感。

“ [oʊ] ? ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , ['θʌndərstrʌk] , “ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [blæk] [her] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
“ Oh ? ” said Caderousse , thunderstruck , “ but for that black hair , I should say
“ 哦 ? ” 说 卡德鲁斯 , 雷击 , “ 但 为了 那 黑色的 头发 , 我 应该 说
[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪŋglɪˌmən] ,
you were the Englishman ,
你 是 这 英国人 ,

“哦？”卡德鲁斯震惊地说，“要不是你那头黑头发，我真会以为你是英国人呢。”

[lɔːrd] ['wɪlmɔr] . ”
Lord Wilmore . ”
主 威尔莫尔 . ”

威尔莫尔勋爵。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni][nɔːr] [lɔːrd] ['wɪlmɔr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ I am neither the Abbé Busoni nor Lord Wilmore , ” said Monte Cristo ;
“ 我 是 两者都不 这 阿贝 布索尼 也不 主 威尔莫尔 , ” 说 蒙特 基督 ;

“我既不是布索尼神父，也不是威尔莫尔勋爵，”基督山伯爵说道；

“ [θɪŋk] [ə'gen] , — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] ?
“ think again , — do you not recollect me ?
“ 思考 再次 , — 做 你 不是 追忆 我 ?

“再想想，——你难道不记得我了吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [wɜːrdz] ,
” There was a magic effect in the count's words ,
” 那里 曾是 一个 魔法 影响 在 这 计数 字 ,

伯爵的话语有一种神奇的魔力。

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ri'vaivd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['paʊɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] .
which once more revived the exhausted powers of the miserable man .
哪个 一次 更多的 复活 这 筋疲力尽的 权力 的 这 悲惨的 男人 .

这再次恢复了这个可怜人疲惫不堪的精力。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊn] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] .
“ Yes , indeed , ” said he ; “ I think I have seen you and known you formerly .
“ 是的 , 的确 , ” 说 他 ; “ 我 思考 我 有 已见 你 和 已知 你 以前 .
”
”
”

“是的，的确如此，”他说，“我想我以前见过你，也认识你。”

“ [jes] , [ˌkædə'ruːs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] [wʌns] . ”
“ Yes , Caderousse , you have seen me ; you knew me once . ”
“ 是的 , 卡德鲁斯 , 你 有 已见 我 ; 你 知道 我 一次 . ”

“是的，卡德鲁斯，你见过我；你曾经认识我。”

“ [huː] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who , then , are you ?
“ WHO , 然后 , 是 你 ?

那么，你究竟是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ? ”
and why , if you knew me , do you let me die ? ”
和 为什么 , 如果 你 知道 我 , 做 你 让 我 死 ? ”

如果你了解我，为什么会让你眼睁睁地看着我死去？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['wuːndz] [ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] .
“ Because nothing can save you ; your wounds are mortal .
“ 因为 没有什么 能 节省 你 ; 你的 伤口 是 凡人 .

“因为没有什么能救你；你的伤势是致命的。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər]
Had it been possible to save you , I should have considered it another
有 它 到过 可能的 到 节省 你 , 我 应该 有 经过考虑的 它 其他
[pruːf] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,
proof of God's mercy ,
证明 的 神的 怜悯 ,

如果能够救你，我会把它视为上帝仁慈的又一证明。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ] , [aɪ] [swer] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz]
and I would again have endeavored to restore you , I swear by my father's
和 我 会 再次 有 努力 到 恢复 你 , 我 发誓 经过 我的 父亲的
[tuːm] . ”
tomb . ”
墓 . ”

我本会再次尽力救你回来，我以我父亲的坟墓发誓。”

“ [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [tuːm] ! ” [sed] [ˌkædə'ruːs] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] ,
“ By your father's tomb ! ” said Caderousse , supported by a supernatural power ,
“ 经过 你的 父亲的 墓 ! ” 说 卡德鲁斯 , 有 经过 一个 超自然 力量 ,

“以你父亲的坟墓起誓！”卡德鲁斯说道，语气中仿佛蕴含着某种超自然的力量。

[ænd; ənd] [hæf] - ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]
and half - raising himself to see more distinctly the man who had just taken
和 一半 - 提高 他自己 到 看 更多的 明显地 这 男人 WHO 有 只是 已采取
[ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [hoʊld] ['seɪkrɪd] ;
the oath which all men hold sacred ;
这 誓言 哪个 全部 男人 抓住 神圣 ;

他半抬起身子，想更清楚地看看那个刚刚宣誓效忠的男人，那誓言是所有人都视为神圣的。

“ [huː] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ who , then , are you ?
“ WHO , 然后 , 是 你 ?

那么，你究竟是谁？

” [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
” The count had watched the approach of death .
” 这 数数 有 观看 这 方法 的 死亡 .

伯爵眼睁睁地看着死神步步逼近。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['strʌg(ə)l] .
He knew this was the last struggle .
他 知道 这 曾是 这 最后的 斗争 .

他知道这是最后的挣扎。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd]
He approached the dying man , and , leaning over him with a calm and
他 接近 这 垂死 男人 , 和 , 倾斜 超过 他 和 一个 冷静的 和
['melənkɑːli] [lʊk] ,
melancholy look ,
忧郁 看 ,

他走近垂死之人，俯身在他身边，神情平静而忧郁，

[hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] — [aɪ][ˌeɪ 'em] — —
he whispered , “ I am — I am — —
他 低声说道 , “ 我 是 — 我 是 — —

他低声说道：“我是——我是——”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] [lɪps] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self]
” And his almost closed lips uttered a name so low that the count himself
” 和 他的 几乎 关闭 嘴唇 说出 一个 姓名 所以 低的 那 这 数数 他自己
[ə'pɪrd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
appeared afraid to hear it .
出现 害怕的 到 听到 它 .

“他几乎紧闭的嘴唇吐出一个名字，声音低得连伯爵自己似乎都害怕听到。”

[ˌkædə'ruːs] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Caderousse , who had raised himself on his knees , and stretched out his arm ,
卡德鲁斯 , WHO 有 提高 他自己 在 他的 膝盖 , 和 拉伸 出去 他的 手臂 ,

卡德鲁斯跪起身来，伸出手臂，

[traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [ðen] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
tried to draw back , then clasping his hands , and raising them with a
尝试 到 画 后退 , 然后 紧握 他的 双手 , 和 提高 他们 和 一个
['despərət] ['efərt] ,
desperate effort ,
绝望的 努力 ,

他试图后退，然后双手紧握，拼命举起。

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðiː] ;
“ Oh , my God , my God ! ” said he , “ pardon me for having denied thee ;
“ 哦 , 我的 上帝 , 我的 上帝 ! ” 说 他 , “ 赦免 我 为了 拥有 否认 你 ;

“哦，我的上帝，我的上帝！”他说，“请原谅我否认了你；

[ðaʊ] [dʌst] [ɪg'zɪst] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ɪn'diːd] ['mænz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
thou dost exist , thou art indeed man's father in heaven , and his judge on earth .
你 朋友 存在 , 你 艺术 的确 男人的 父亲 在 天堂 , 和 他的 法官 在 地球 .

你确实存在，你的确是天上的父，也是地上的审判者。

[maɪ][gɑːd] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'spaɪzd] [ðiː] !
My God , my Lord , I have long despised thee !
我的 上帝 , 我的 主 , 我 有 长的 被鄙视的 你 !

我的上帝，我的主，我长久以来都藐视你！

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][gɑːd] ; [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] !
Pardon me , my God ; receive me , Oh , my Lord !
赦免 我 , 我的 上帝 ; 收到 我 , 哦 , 我的 主 !

上帝啊，请原谅我；我的主啊，请接纳我！

” [ˌkædə'ruːs] [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
” Caderousse sighed deeply , and fell back with a groan .
” 卡德鲁斯 叹了口气 深 , 和 跌倒 后退 和 一个 呻吟 .

卡德鲁斯深深地叹了口气，呻吟着向后倒去。

[ðə; ði] [blʌd] [noʊ] [lɔːŋgər] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
The blood no longer flowed from his wounds .
这 血 不 更长 流动 从 他的 伤口 .

他的伤口不再流血了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
He was dead .
他 曾是 死的 .

他死了。

“ [wʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [mɪ'stɪriəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] ,
“ One ! ” said the count mysteriously , his eyes fixed on the corpse ,
“ 一 ! ” 说 这 数数 神秘地 , 他的 眼睛 固定的 在 这 尸体 ,

“一！”伯爵神秘兮兮地说，目光紧紧盯着尸体。

[dis'figəd] [baɪ][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ə; eɪ] [deθ] .
disfigured by so awful a death .
毁容 经过 所以 可怕 一个 死亡 .

死于如此可怕的死法，面目全非。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [wʌn]
Ten minutes afterwards the surgeon and the procureur arrived , the one
十 分钟 然后 这 外科医生 和 这 检察官 到达的 , 这 一
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['potər] ,
accompanied by the porter ,
伴随 经过 这 搬运工 ,

十分钟后，外科医生和检察官到了，其中一人还带着搬运工。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['æli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [æ'beɪ]['buː'zoʊni] ,
the other by Ali , and were received by the Abbé Busoni ,
这 其他 经过 阿里 , 和 是 已收到 经过 这 阿贝 布索尼 ,

另一件由阿里所作，并由布索尼神父接见。

[huː] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
who was praying by the side of the corpse .
WHO 曾是 祈祷 经过 这 边 的 这 尸体 .

在尸体旁祈祷的人。

['tʃæptər] - .
Chapter 84 .
章 - .

第84章

['boʊʃɑːmp]
Beauchamp
博尚

博尚

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['derɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt]
he daring attempt to rob the count was the topic of conversation throughout
他 大胆 试图 到 抢 这 数数 曾是 这 话题 的 对话 自始至终
['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] .
Paris for the next fortnight .
巴黎 为了 这 下一个 两星期 .

接下来的两周，他大胆抢劫伯爵的举动成了巴黎人茶余饭后的谈资。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [dɪ'klerɪŋ] [bɪnə'detoʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'sæsn]
The dying man had signed a deposition declaring Benedetto to be the assassin
这 垂死 男人 有 签名 一个 沉积 声明 贝内德托 到 是 这 刺客
.
.
.

垂死之人签署了一份证词，声明贝内德托是刺客。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɪktɪst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
The police had orders to make the strictest search for the murderer .
这 警察 有 订单 到 制作 这 最严格的 搜索 为了 这 凶手 .

警方接到命令，要对凶手进行最严厉的搜捕。

- [naɪf] , [dɑːrk]['læntərn] , [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]
Caderousse's knife , dark lantern , bunch of keys , and clothing , excepting the
- 刀 , 黑暗的 灯笼 , 束 的 钥匙 , 和 衣服 , 除外 这
['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,
waistcoat , which could not be found ,
马甲 , 哪个 可以 不是 是 成立 ,

卡德鲁斯的刀、黑色提灯、一串钥匙和衣物，除了找不到的背心。

[wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['redʒɪstri] ; [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːrg] .
were deposited at the registry ; the corpse was conveyed to the morgue .
是 已存 在 这 注册表 ; 这 尸体 曾是 传递 到 这 停尸房 .

遗体被送往登记处；尸体被送往太平间。

[ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət]
The count told everyone that this adventure had happened during his absence at
这 数数 讲述 每个人 那 这 冒险 有 发生 期间 他的 缺席 在
[əu'təːj] ,
Auteuil ,
奥特伊 ,

伯爵告诉所有人，这件事发生在他不在奥特伊期间。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][æ'beɪ]['buː'zoʊni] , [huː] [ðæt]
and that he only knew what was related by the Abbé Busoni , who that
和 那 他 仅有的 知道 什么 曾是 有关的 经过 这 阿贝 布索尼 , WHO 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

他只知道布索尼神父当晚讲述的内容。

[baɪ] [mɪr] [tʃæns] , [hæd; həd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
by mere chance , had requested to pass the night in his house ,
经过 仅仅 机会 , 有 请求 到 经过 这 夜晚 在 他的 房子 ,

纯属偶然，他请求在他家过夜。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .
to examine some valuable books in his library .
到 检查 一些 有价值的 图书 在 他的 图书馆 .

查阅他图书馆里的一些珍贵书籍。

[bər'tuːtʃioʊ]	[ə'loʊn]	[tɜːrnd]	[peɪl]	[wen'evər]	-	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['menʃ(ə)nd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
Bertuccio	**alone**	**turned**	**pale**	**whenever**	**Benedetto's**	**name**	**was**	**mentioned**	**in**	**his**	**presence**	**,**
贝尔图乔	独自的	转向	苍白	每当	-	姓名	曾是	提及	在	他的	在场	,

只有贝尔图乔一听到贝内德托的名字就会脸色苍白。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	['eniwʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	['noʊtɪs]	[hɪz; ɪz]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
but	**there**	**was**	**no**	**reason**	**why**	**anyone**	**should**	**notice**	**his**	**doing**	**so**	**.**
但	那里	曾是	不	原因	为什么	任何人	应该	注意	他的	正在做	所以	.

但没有任何理由让任何人注意到他这样做。

[ˌvɪl'fɔːrt]	,	['biːɪŋ]	[kɔːld]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ðə; ði]	[kraɪm]	,
Villefort	**,**	**being**	**called**	**on**	**to**	**prove**	**the**	**crime**	**,**
维尔福特	,	存在	称为	在	到	证明	这	犯罪	,

维尔福被要求证明这起罪行，

[wʌz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[briːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑːrdər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['eksərsaɪz]	[wen]	[rɪ'kwaɪərd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɪn]	['krɪmɪn(ə)l]	['keɪsɪz]	.
was	**preparing**	**his**	**brief**	**with**	**the**	**same**	**ardor**	**that**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**exercise**	**when**	**required**	**to**	**speak**	**in**	**criminal**	**cases**	**.**
曾是	准备	他的	简短的	和	这	相同的	热情	那	他	曾是	习惯	到	锻炼	什么时候	必需的	到	说话	在	刑事	案例	.

他准备辩护状时的热情，与他在刑事案件中发言时一样高涨。

[bʌt; bət]	[θriː]	[wiːks]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dɪlɪdʒənt]	[sɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌʌnsək'sesfl]	;
But	**three**	**weeks**	**had**	**already**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**most**	**diligent**	**search**	**had**	**been**	**unsuccessful**	**;**
但	三	周	有	已经	通过了	,	和	这	最多	勤奋	搜索	有	到过	不成功	;

但三周过去了，最认真的搜寻也无功而返；

[ðə; ði]	[ə'temptɪd]	['rɑːbəri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːbər]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmræd]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[fər'gɑːtn]	[ɪn]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃɪŋ]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[mædəmwə'zel]	[dəŋ'ɫɑɹz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	['ændriə]	[ˌkævəl'kænti]	.
the	**attempted**	**robbery**	**and**	**the**	**murder**	**of**	**the**	**robber**	**by**	**his**	**comrade**	**were**	**almost**	**forgotten**	**in**	**anticipation**	**of**	**the**	**approaching**	**marriage**	**of**	**Mademoiselle**	**Danglars**	**to**	**the**	**Count**	**Andrea**	**Cavalcanti**	**.**
这	尝试过	抢劫	和	这	谋杀	的	这	强盗	经过	他的	同志	是	几乎	被遗忘的	在	预期	的	这	接近	婚姻	的	小姐	垂饰	到	这	数数	安德烈亚	卡瓦尔坎蒂	.

由于人们期待着唐格拉尔小姐与安德烈·卡瓦尔坎蒂伯爵的婚礼，抢劫未遂和抢劫犯被其同伙杀害的事件几乎被遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[ðɪs]	['wedɪŋ]	[wʊd]	['ʃɔːrtli]	[teɪk]	[pleɪs]	,
It	**was**	**expected**	**that**	**this**	**wedding**	**would**	**shortly**	**take**	**place**	**,**
它	曾是	预期的	那	这	婚礼	会	不久	拿	地方	,

预计这场婚礼很快就会举行。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæŋkɝz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bɪ'troʊðd]	.
as	**the**	**young**	**man**	**was**	**received**	**at**	**the**	**banker's**	**as**	**the**	**betrothed**	**.**
作为	这	年轻的	男人	曾是	已收到	在	这	银行家的	作为	这	未婚妻	.

这位年轻人被银行家当作未婚夫接待。

['letərz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	[em]	.	[ˌkævəl'kænti]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['fɑːðər]	,	[huː]	['haɪli]	[ə'pruːvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːniən]	,
Letters	**had**	**been**	**despatched**	**to**	**M**	**.**	**Cavalcanti**	**,**	**as**	**the**	**count's**	**father**	**,**	**who**	**highly**	**approved**	**of**	**the**	**union**	**,**
信件	有	到过	已派送	到	M	.	卡瓦尔坎蒂	,	作为	这	计数	父亲	,	WHO	高度	得到正式认可的	的	这	联盟	,

信件已寄往卡瓦尔坎蒂先生（伯爵的父亲），他非常赞成这桩婚事。

[rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [liːv] ['pɑːrmə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

regretted his inability to leave Parma at that time ,

后悔 他的 无力 到 离开 帕尔马 在 那 时间 ,

他后悔当时无法离开帕尔马。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɡɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .

and promised a wedding gift of a hundred and fifty thousand livres .

和 承诺 一个 婚礼 礼物 的 一个 百 和 五十 千 利弗斯 .

并承诺赠送十五万里弗尔的结婚礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [dəŋ'ɫɑuz] [tuː; tə] [ɪn'vest] ;

It was agreed that the three millions should be intrusted to Danglars to invest ;

它 曾是 同意 那 这 三 百万 应该 是 受托人 到 垂饰 到 投资 ;

双方同意将这三百万委托给唐格拉尔进行投资；

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

some persons had warned the young man of the circumstances of his future father - in - law ,

一些 人 有 警告 这 年轻的 男人 的 这 情况 的 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 ,

有人曾警告过这位年轻人他未来岳父的情况。

[huː] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [sə'steɪnd] [rɪ'piːtɪd] [lɔːsɪz] ;

who had of late sustained repeated losses ;

WHO 有 的 晚的 持续 重复 损失 ;

近期屡遭损失者；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] [dis'intrəstidnis] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

but with sublime disinterestedness and confidence the young man refused to listen ,

但 和 升华 无私 和 信心 这 年轻的 男人 拒绝 到 听 ,

但这位年轻人却以一种超然的漠不关心和自信，拒绝听取任何意见。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

or to express a single doubt to the baron .

或者 到 表达 一个 单身的 怀疑 到 这 男爵 .

或者向男爵表达一个疑问。

[ðə; ði]['bærən] [ə'dɔrd] [kaʊnt] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] ; [nɑːt][soʊ] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [dəŋ'ɫɑuz] .

The baron adored Count Andrea Cavalcanti ; not so Mademoiselle Eugénie Danglars .

这 男爵 受人喜爱 数数 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 ; 不是 所以 小姐 欧仁妮 垂饰 .

男爵崇拜安德烈亚·卡瓦尔坎蒂伯爵。尤金妮·腾格拉尔小姐则不然。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz] [ə'tenʃnz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ;

With an instinctive hatred of matrimony , she suffered Andrea's attentions in order to get rid of Morcerf ;

和 一个 本能 仇恨 的 婚姻 , 她 遭受 安德烈亚的 注意 在 命令 到 得到 摆脱 的 莫尔塞夫 ;

她本能地厌恶婚姻，为了摆脱莫尔塞夫，忍受了安德烈亚的追求；

[bʌt; bət] [wen] ['ændriə] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz][suːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but when Andrea urged his suit , she betrayed an entire dislike to him .

但 什么时候 安德烈亚 敦促 他的 套装 , 她 背叛 一个 全部的 不喜欢 到 他 .

但当安德里亚极力劝说他求婚时，她却流露出对他的彻底厌恶。

[ðə; ði]['bærən] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
The baron might possibly have perceived it , but , attributing it to a
这 男爵 可能 可能 有 感知 它 , 但 , 归因 它 到 一个
[kə'priːs] , [feɪnd] ['ɪgnərəns] .
caprice , feigned ignorance .
任性 , 假装 无知 .

男爵或许察觉到了，但他将其归咎于一时兴起，并装作不知情。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [di'mɑːndid] [baɪ] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪk'spaɪərd] .
The delay demanded by Beauchamp had nearly expired .
这 延迟 要求 经过 博尚 有 几乎 已到期 .

博尚要求的延期期限即将到期。

[mɔːr'sɛrf] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][tuː; tə] [let] [θɪŋz] [daɪ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Morcerf appreciated the advice of Monte Cristo to let things die away of their
莫尔塞夫 感谢 这 建议 的 蒙特 基督 到 让 事物 死 离开 的 他们的
[oʊn] [ə'kɔːrd] .
own accord .
自己的 符合 .

莫尔塞夫很欣赏基督山伯爵的建议，让事物顺其自然地消亡。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
No one had taken up the remark about the general ,
不 一 有 已采取 向上 这 评论 关于 这 一般的 ,

没有人回应关于那位将军的评论。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [jə'niːnə]
and no one had recognized in the officer who betrayed the castle of Yanina
和 不 一 有 认可 在 这 官 WHO 背叛 这 城堡 的 雅尼娜
[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] .
the noble count in the House of Peers .
这 高贵 数数 在 这 房子 的 同龄人 .

而且，没有人认出背叛雅尼纳城堡的军官就是贵族院中的贵族伯爵。

['ælbərt] , [haʊ'evər] , [felt] [noʊ] [les] [in'sʌltid] ;
Albert , however , felt no less insulted ;
阿尔伯特 , 然而 , 毛毡 不 较少的 受辱 ;

然而，阿尔伯特却同样感到受到了侮辱；

[ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən]
the few lines which had irritated him were certainly intended as an
这 很少 线条 哪个 有 受刺激 他 是 当然 故意的 作为 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

那几句让他恼火的话，显然是带有侮辱意味的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [left] [ə; eɪ] ['bɪtər]
Besides , the manner in which Beauchamp had closed the conference left a bitter
除了 , 这 方式 在 哪个 博尚 有 关闭 这 会议 左边 一个 苦的
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
recollection in his heart .
回忆 在 他的 心 .

此外，博尚结束会议的方式也给他留下了痛苦的回忆。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] [truː] [kɔːz] ['iːv(ə)n]
He cherished the thought of the duel , hoping to conceal its true cause even
他 珍爱 这 想法 的 这 决斗 , 希望 到 隐藏 它是 真的 原因 甚至
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
from his seconds .
从 他的 秒 .

他珍视这场决斗的想法，甚至希望对他的助手们隐瞒决斗的真正原因。

['boʊʃɑːmp]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[siːn]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]	['ælbərt]	,
Beauchamp	**had**	**not**	**been**	**seen**	**since**	**the**	**day**	**he**	**visited**	**Albert**	**,**
博尚	有	不是	到过	已见	自从	这	天	他	到访	阿尔伯特	,

自博尚拜访阿尔伯特那天起，人们就再也没有见过他。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ðə; ði]	['lætər]	[in'kwaiəd]	['ɔːlweɪz]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[dɪ'teɪn]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	[deɪz]	.
and	**those**	**of**	**whom**	**the**	**latter**	**inquired**	**always**	**told**	**him**	**he**	**was**	**out**	**on**	**a**	**journey**	**which**	**would**	**detain**	**him**	**some**	**days**	**.**
和	那些	的	谁	这	后者	询问	总是	讲述	他	他	曾是	出去	在	一个	旅行	哪个	会	扣留	他	一些	天	.

而他询问的那些人总是告诉他，他正在外出旅行，需要停留几天。

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[nuː]	.
Where	**he**	**was**	**no**	**one**	**knew**	**.**
在哪里	他	曾是	不	一	知道	.

没有人知道他去了哪里。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	['ælbərt]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[diː]	['ʃɑːmbreɪ]	,	[huː]	[ə'naʊnst]	['boʊʃɑːmp]	.
One	**morning**	**Albert**	**was**	**awakened**	**by**	**his**	**valet**	**de**	**chambre**	**,**	**who**	**announced**	**Beauchamp**	**.**
一	早晨	阿尔伯特	曾是	觉醒	经过	他的	代客泊车	德	房间	,	WHO	宣布	博尚	.

一天早晨，阿尔伯特被他的贴身男仆叫醒，男仆宣布博尚来了。

['ælbərt]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
Albert	**rubbed**	**his**	**eyes**	**,**
阿尔伯特	摩擦	他的	眼睛	,

阿尔伯特揉了揉眼睛，

['ɔːrdərd]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['smoʊkɪŋ]	-	[ruːm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[flɔːr]	,
ordered	**his**	**servant**	**to**	**introduce**	**him**	**into**	**the**	**small**	**smoking**	**-**	**room**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**,**
订购	他的	仆人	到	介绍	他	进入	这	小的	吸烟	-	房间	在	这	地面	地面	,

他吩咐仆人把他引到一楼的小吸烟室里。

[drest]	[hɪm'self]	['kwɪkli]	,	[ænd; ənd]	[went]	[daʊn]	.
dressed	**himself**	**quickly**	**,**	**and**	**went**	**down**	**.**
穿着	他自己	迅速地	,	和	去	向下	.

他迅速穿好衣服，下了楼。

[hiː; hi]	[faʊnd]	['boʊʃɑːmp]	['peɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[ɑːn]	[pɝ'siːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['boʊʃɑːmp]	[stɑːpt]	.
He	**found**	**Beauchamp**	**pacing**	**the**	**room**	**;**	**on**	**perceiving**	**him**	**Beauchamp**	**stopped**	**.**
他	成立	博尚	踱步	这	房间	;	在	感知	他	博尚	停止	.

他发现博尚在房间里踱步；博尚看到他后停了下来。

“	[jʊr; jər]	[ə'raɪv(ə)l]	[hɪr]	,	[wɪ'ðaʊt]	['weɪtɪŋ]	[maɪ]	['vɪzɪt]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[haʊs]	[tə'deɪ]	,	[lʊks]	[wel]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	['ælbərt]	.
“	**Your**	**arrival**	**here**	**,**	**without**	**waiting**	**my**	**visit**	**at**	**your**	**house**	**today**	**,**	**looks**	**well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**.**
“	你的	到达	这里	,	没有	等待	我的	访问	在	你的	房子	今天	,	看起来	出色地	,	先生	,	”	说	阿尔伯特	.

“先生，您今天不等我到您家拜访就直接来到这里，看起来不错，”阿尔伯特说。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [meɪ] [aɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['seɪɪŋ] , - ['boʊʃɑːmp] , [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ]
“ Tell me , may I shake hands with you , saying , ' Beauchamp , acknowledge you
“ 告诉 我 , 可能 我 摇 双手 和 你 , 说 , - 博尚 , 承认 你
[hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌem 'iː] ,
have injured me ,
有 受伤 我 ,

“请告诉我，我可以和你握手，说：‘博尚，承认你伤害了我，’”

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['frendʃɪp] , - [ɔːr][mʌst; məst][aɪ] ['sɪmpli] [prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
and retain my friendship , ' or must I simply propose to you a choice of
和 保持 我的 友谊 , - 或者 必须 我 简单地 提出 到 你 一个 选择 的
[ɑːrmz] ? ”
arms ? ”
武器 ? ”

并继续保持我的友谊，还是我必须向你提出武器的选择?

“ ['ælbərt] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ['stjuːpifaid][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ Albert , ” said Beauchamp , with a look of sorrow which stupefied the young man
“ 阿尔伯特 , ” 说 博尚 , 和 一个 看 的 悲哀 哪个 目瞪口呆 这 年轻的 男人
,
,
,

“阿尔伯特，”博尚说道，脸上带着悲伤的神情，这让年轻人目瞪口呆。

“ [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] . ”
“ let us first sit down and talk . ”
“ 让 我们 第一的 坐 向下 和 讲话 . ”

“我们先坐下来谈谈吧。”

“ ['ræðər] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] , [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'mænd] [jʊr; jər] ['ænsər] . ”
“ Rather , sir , before we sit down , I must demand your answer . ”
“ 相当 , 先生 , 前 我们 坐 向下 , 我 必须 要求 你的 回答 . ”

“先生，在我们坐下之前，我必须先问您一个问题。”

“ ['ælbərt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər]
“ Albert , ” said the journalist , “ these are questions which it is difficult to answer
“ 阿尔伯特 , ” 说 这 记者 , “ 这些 是 问题 哪个 它 是 难的 到 回答
. ”
. ”
. ”

“阿尔伯特，”记者说，“这些问题很难回答。”

“ [aɪ] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [rɪ'trækt] ?
“ I will facilitate it by repeating the question , ' Will you , or will you not , retract ?
“ 我 将要 促进 它 经过 重复 这 问题 , - 将要 你 , 或者 将要 你 不是 , 缩回 ?
- ”
' ”
- ”

“我会通过反复提问来促成此事：‘你到底会不会撤回声明？’”

“ [mɔːr'sɛrf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [tuː; tə] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn]
“ Morcerf , it is not enough to answer ' yes ' or ' no ' to questions which concern
“ 莫尔塞夫 , 它 是 不是 足够的 到 回答 - 是的 - 或者 - 不 - 到 问题 哪个 忧虑
[ðə; ði] ['ɑːnər] ,
the honor ,
这 荣誉 ,

“莫尔塞夫，对于关乎荣誉的问题，仅仅回答‘是’或‘否’是不够的，

[ðə; ði]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈɪntrəst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[æz; əz]	[luːˈtenənt]	-	[ˌʒɛnɛˈʁal]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[mɔːrˈsɛrf]	,
the	**social**	**interest**	**,**	**and**	**the**	**life**	**of**	**such**	**a**	**man**	**as**	**Lieutenant**	**-**	**général**	**the**	**Count**	**of**	**Morcerf**	**,**
这	社会的	兴趣	,	和	这	生活	的	这样的	一个	男人	作为	中尉	-	一般的	这	数数	的	莫尔塞夫	,

社会利益，以及像莫尔塞夫伯爵中将这样的人的一生，

[pɪr]	[ʌv; əv]	[fræns]	.	”
peer	**of**	**France**	**.**	**”**
同伴	的	法国	.	”

法国同僚。”

“	[wʌt]	[mʌst; məst]	[ðen]	[biː; bi]	[dʌn]	?	”
“	**What**	**must**	**then**	**be**	**done**	**?**	**”**
“	什么	必须	然后	是	完毕	?	”

那么，接下来应该怎么办呢?

“	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	,	[ˈælbərt]	.
“	**What**	**I**	**have**	**done**	**,**	**Albert**	**.**
“	什么	我	有	完毕	,	阿尔伯特	.

“我所做的，阿尔伯特。

[aɪ]	[ˈriːzənd]	[ðʌs]	—	[ˈmʌni]	,	[taɪm]	,
I	**reasoned**	**thus**	**—**	**money**	**,**	**time**	**,**
我	有理智的	因此	—	钱	,	时间	,

我的推理是这样的——金钱、时间、

[ænd; ənd]	[fəˈtiːg]	[ɑːr; ər]	[ˈnʌθɪŋ]	[kəmˈperd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈɪntrəsts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ˈfæməli]	;
and	**fatigue**	**are**	**nothing**	**compared**	**with**	**the**	**reputation**	**and**	**interests**	**of**	**a**	**whole**	**family**	**;**
和	疲劳	是	没有什么	比较的	和	这	名声	和	兴趣	的	一个	所有的	家庭	;

与整个家族的声誉和利益相比，疲惫根本算不了什么；

[ˌprɔbəˈbilitiz]	[wɪl]	[nɑːt]	[səˈfaɪs]	,	[ˈoʊnli]	[fækts]	[wɪl]	[ˈdʒʌstɪfaɪ]	[ə; eɪ]	[ˈdedli]	[ˈkɑːmbæt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[frend]	.
probabilities	**will**	**not**	**suffice**	**,**	**only**	**facts**	**will**	**justify**	**a**	**deadly**	**combat**	**with**	**a**	**friend**	**.**
概率	将要	不是	足够了	,	仅有的	事实	将要	证明合法	一个	致命	战斗	和	一个	朋友	.

概率不足以作为理由，只有事实才能证明与朋友进行生死搏斗的正当性。

[ɪf]	[aɪ]	[straɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,	[ɔːr]	[dɪsˈtʃɑːrdʒ]	[ðə; ði]	[ˈkɑːntents]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈpɪst(ə)l]	[æt; ət]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	,
If	**I**	**strike**	**with**	**the**	**sword**	**,**	**or**	**discharge**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**pistol**	**at**	**man**	**with**	**whom**	**,**
如果	我	罢工	和	这	剑	,	或者	释放	这	内容	的	一个	手枪	在	男人	和	谁	,

如果我用剑砍人，或者用手枪向持有武器的人开枪，

[fɔːr; fər]	[θriː]	[ˈjɪrz]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɑːn]	[tɜːrmz]	[ʌv; əv]	[ˈɪntɪməsi]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	,	[æt; ət]	[liːst]	,
for	**three**	**years**	**,**	**I**	**have**	**been**	**on**	**terms**	**of**	**intimacy**	**,**	**I**	**must**	**,**	**at**	**least**	**,**
为了	三	年	,	我	有	到过	在	条款	的	亲密关系	,	我	必须	,	在	至少	,

三年来，我一直处于亲密关系中，至少我必须这样认为。

[noʊ]	[waɪ]	[aɪ]	[duː]	[soʊ]	;	[aɪ]	[mʌst; məst]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	[æt; ət]	[iːz]	,
know	**why**	**I**	**do**	**so**	**;**	**I**	**must**	**meet**	**him**	**with**	**a**	**heart**	**at**	**ease**	**,**
知道	为什么	我	做	所以	;	我	必须	见面	他	和	一个	心	在	舒适	,

我知道我为什么这样做；我必须心平气和地去见他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwaɪət] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [niːdz] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrm][mʌst; məst] [seɪv]
and that quiet conscience which a man needs when his own arm must save
和 那 安静的 良心 哪个 一个 男人 需求 什么时候 他的 自己的 手臂 必须 节省
[hɪz; ɪz] [laɪf] . ”
his life . ”
他的 生活 . ”

还有那种当一个人必须用自己的手臂来拯救生命时所需要的平静的良心。

“ [wel] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? ”
“ Well , ” said Morcerf , impatiently , “ what does all this mean ? ”
“ 出色地 , ” 说 莫尔塞夫 , 不耐烦地 , “ 什么 做 全部 这 意思是 ? ”

“好吧,”莫尔塞夫不耐烦地问道，“这一切到底意味着什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [jə'niːnə] . ”
“ It means that I have just returned from Yanina . ”
“ 它 方法 那 我 有 只是 返回 从 雅尼娜 . ”

“这意味着我刚从亚尼娜回来。”

“ [frʌm; frəm] [jə'niːnə] ? ”
“ From Yanina ? ”
“ 从 雅尼娜 ? ”

“来自雅尼娜？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”
“ Impossible ! ”
“ 不可能的 ! ”

“不可能的！”

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['pæspɔːrt] ; [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði]['viːzə] — [dʒə'niːvə] , [mɪ'læn] , ['venɪs] , [triː'est,-'este] , - ,
“ Here is my passport ; examine the visa — Geneva , Milan , Venice , Trieste , Delvino ,
“ 这里 是 我的 护照 ; 检查 这 签证 — 日内瓦 , 米兰 , 威尼斯 , 的里雅斯特 , - ,
[jə'niːnə] .
Yanina .
雅尼娜 .

“这是我的护照；请检查签证——日内瓦、米兰、威尼斯、的里雅斯特、德尔维诺、亚尼纳。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][æn; ən]['empaɪər]
Will you believe the government of a republic , a kingdom , and an empire
将要 你 相信 这 政府 的 一个 共和国 , 一个 王国 , 和 一个 帝国
?
?
?

你会相信共和国、王国和帝国的政府吗？

” ['ælbərt][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['pæspɔːrt] , [ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə]
” Albert cast his eyes on the passport , then raised them in astonishment to
” 阿尔伯特 投掷 他的 眼睛 在 这 护照 , 然后 提高 他们 在 惊讶 到
['boʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .

阿尔伯特看了看护照，然后惊讶地抬头看向博尚。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [jə'niːnə] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ You have been to Yanina ? ” said he .
“ 你 有 到过 到 雅尼娜 ? ” 说 他 .

“你去过亚尼纳吗？”他问道。

“ ['ælbərt] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][lɔːrd] ,
“ Albert , had you been a stranger , a foreigner , a simple lord ,
“ 阿尔伯特 , 有 你 到过 一个 陌生人 , 一个 外国人 , 一个 简单的 主 ,

“阿尔伯特，如果你是一个陌生人，一个外国人，一个普通的贵族，

[laɪk] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] ,
like that Englishman who came to demand satisfaction three or four months since ,
喜欢 那 英国人 WHO 来了 到 要求 满意 三 或者 四 几个月 自从 ,

就像那个三四个月前来索要赔偿的英国人一样，

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [kɪld] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;
and whom I killed to get rid of , I should not have taken this trouble ;
和 谁 我 被杀 到 得到 摆脱 的 , 我 应该 不是 有 已采取 这 麻烦 ;

我为了除掉他而杀了他，我本不该费这个劲；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I thought this mark of consideration due to you .
但 我 想法 这 标记 的 考虑 到期的 到 你 .

但我认为这是你应得的体谅。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] ,
I took a week to go , another to return , four days of quarantine ,
我 采取 一个 星期 到 去 , 其他 到 返回 , 四 天 的 隔离 ,

我花了一周时间去，一周时间回来，然后隔离了四天。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ; [ðæt] [meɪks] [θriː] [wiːks] .
and forty - eight hours to stay there ; that makes three weeks .
和 四十 - 八 小时 到 停留 那里 ; 那 制作 三 周 .

在那里待上 48 小时；那就是三周。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I returned last night , and here I am . ”
我 返回 最后的 夜晚 , 和 这里 我 是 . ”

我昨晚回来了，现在就在这里。

“ [wʌt] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] !
“ What circumlocution !
“ 什么 迂回表达 !

“真是拐弯抹角！”

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
How long you are before you tell me what I most wish to know ? ”
如何 长的 你 是 前 你 告诉 我 什么 我 最多 希望 到 知道 ? ”

你还要多久才能告诉我我最想知道的事情?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [truːθ] , ['ælbərt] — — ”
“ Because , in truth , Albert — — ”
“ 因为 , 在 真相 , 阿尔伯特 — — ”

“因为，事实上，阿尔伯特——”

“ [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? ”
“ You hesitate ? ”
“ 你 犹豫 ? ”

你还在犹豫吗?

“ [jes] , — [aɪ] [fɪr] . ”
“ Yes , — I fear . ”
“ 是的 , — 我 害怕 . ”

“是的，——我担心。”

“ [juː; jʊ] [fɪr] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ?
“ You fear to acknowledge that your correspondent has deceived you ?
“ 你 害怕 到 承认 那 你的 通讯员 有 受骗 你 ?

你不敢承认你的通信对象欺骗了你吗?

[oʊ] , [noʊ] [self] - [lʌv] , [ˈboʊʃɑːmp] .
Oh , no self - love , Beauchamp .
哦 , 不 自己 - 爱 , 博尚 .

哦，博尚，别自恋了。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈboʊʃɑːmp] ; [jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] . ”
Acknowledge it , Beauchamp ; your courage cannot be doubted . ”
承认 它 , 博尚 ; 你的 勇气 不能 是 怀疑 . ”

承认吧，博尚；你的勇气毋庸置疑。

“ [nɑːt] [soʊ] , ” [ˈmɝːmɚd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnəlɪst] ; “ [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] — —
“ Not so , ” murmured the journalist ; “ on the contrary — —
“ 不是 所以 , ” 低声说道 这 记者 ; “ 在 这 相反 — —

“并非如此，”记者低声说道；“恰恰相反——”

” [ˈælbərt] [tɜːrnd] [ˈfraɪtfəli] [peɪl] ; [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn]
” Albert turned frightfully pale ; he endeavored to speak , but the words died on
” 阿尔伯特 转向 可怕地 苍白 ; 他 努力 到 说话 , 但 这 字 死亡 在
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

“阿尔伯特脸色变得异常苍白；他想说话，但话语却哽在了喉咙里。”

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [əˈfekʃənət] [toʊn] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈglædli] [meɪk]
“ My friend , ” said Beauchamp , in the most affectionate tone , “ I should gladly make
“ 我的 朋友 , ” 说 博尚 , 在 这 最多 亲热 语气 , “ 我 应该 乐意 制作
[æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] ;
an apology ;
一个 道歉 ;

“我的朋友，”博尚用最亲切的语气说，“我很乐意道歉；

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ! — — ”
but , alas ! — — ”
但 , 唉 ! — — ”

但是，唉！——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ But what ? ”
“ 但 什么 ? ”

“但是什么呢？”

“ [ðə; ði] [ˈpærəgræf] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] , [maɪ] [frend] . ”
“ The paragraph was correct , my friend . ”
“ 这 段落 曾是 正确的 , 我的 朋友 . ”

“朋友，这段话是正确的。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[ðæt] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] — — ”
That French officer — — ”
那 法语 官 — — ”

那个法国军官——”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ? ”
“ Fernand ? ”
“ 费尔南德 ? ”

“费尔南德？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [huː] [səˈrendərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] —
“ The traitor who surrendered the castle of the man in whose service he was —
“ 这 叛徒 WHO 投降 这 城堡 的 这 男人 在 谁 服务 他 曾是 —
— ”
— ”
— ”

“那个背叛了他所效忠之人的城堡的叛徒——”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] !
“ Pardon me , my friend , that man was your father !
“ 赦免 我 , 我的 朋友 , 那 男人 曾是 你的 父亲 !

“对不起，我的朋友，那个人是你的父亲！”

” [ˈælbərt] [ədˈvænst] [ˈfjʊriəsli] [tɔːrdz] [ˈboʊʃɑːmp] ,
” Albert advanced furiously towards Beauchamp ,
” 阿尔伯特 先进的 愤怒地 向 博尚 ,

“阿尔伯特气势汹汹地向博尚冲去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] [lʊk] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd]
but the latter restrained him more by a mild look than by his extended
但 这 后者 克制 他 更多的 经过 一个 温和的 看 比 经过 他的 扩展
[hænd] .
hand .
手 .

但后者更多的是用温和的眼神而不是伸出的手来制止他。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ My friend , ” said he , “ here is a proof of it .
“ 我的 朋友 , ” 说 他 , “ 这里 是 一个 证明 的 它 .

“我的朋友,”他说，“这就是证据。”

” [ˈælbərt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌætesˈteʃən] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ɪnˈhæbɪtənts]
” Albert opened the paper , it was an attestation of four notable inhabitants
” 阿尔伯特 打开 这 纸 , 它 曾是 一个 证明 的 四 值得注意的 居民
[ʌv; əv] [jəˈniːnə] ,
of Yanina ,
的 雅尼娜 ,

“阿尔伯特打开文件，发现是亚尼纳四位著名居民的证明文件。”

[ˈpruːviŋ] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd][mɔːnˈdeɪgoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈæli] - ,
proving that Colonel Fernand Mondego , in the service of Ali Tepelini ,
证明 那 上校 费尔南德 蒙德戈 , 在 这 服务 的 阿里 - ,

证明费尔南德·蒙德戈上校在阿里·特佩利尼手下任职，

[hæd; həd] [səˈrendərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪljən] [kraʊnz] .
had surrendered the castle for two million crowns .
有 投降 这 城堡 为了 二 百万 皇冠 .

他们以两百万克朗的价格交出了这座城堡。

[ðə; ði] [ˈsignətʃə] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈliːg(ə)l] .
The signatures were perfectly legal .
这 签名 是 完美 合法的 .

这些签名完全合法。

['ælbərt] ['tɒtəd] [ænd; ənd] [fel] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
Albert tottered and fell overpowered in a chair .
阿尔伯特 摇摇晃晃 和 跌倒 实力悬殊 在 一个 椅子 .

阿尔伯特摇摇晃晃地从椅子上摔了下来，力气太大，摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['daʊtɪd] ; [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] .
It could no longer be doubted ; the family name was fully given .
它 可以 不 更长 是 怀疑 ; 这 家庭 姓名 曾是 完全 给定 .

这一点毋庸置疑；家族姓氏已完整给出。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['mɔːrnf(ə)l] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌoʊvɝ'floʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
After a moment's mournful silence , his heart overflowed , and he gave way to
后 一个 瞬间 悲哀 沉默 , 他的 心 溢出 , 和 他 给予 方式 到
[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
a flood of tears .
一个 洪水 的 眼泪 .

片刻的哀伤沉默之后，他心中涌起一股强烈的情感，泪水夺眶而出。

['boʊʃɑːmp] , [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['pærəksɪzəm][ʌv; əv]
Beauchamp , who had watched with sincere pity the young man's paroxysm of
博尚 , WHO 有 观看 和 真诚 遗憾 这 年轻的 男人的 发作 的
[griːf] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
grief , approached him .
悲伤 , 接近 他 .

博尚看着这个年轻人悲痛欲绝的样子，心中充满了怜悯，于是走近了他。

“ [naʊ] , ['ælbərt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ Now , Albert , ” said he , “ you understand me — do you not ?
“ 现在 , 阿尔伯特 , ” 说 他 , “ 你 理解 我 — 做 你 不是 ?

“现在，阿尔伯特，”他说，“你明白我的意思，对吧？ ”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I wished to see all , and to judge of everything for myself ,
我 希望 到 看 全部 , 和 到 法官 的 一切 为了 我 ,

我想亲眼看看一切，并亲自评判一切。

['hoʊpɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː]
hoping the explanation would be in your father's favor , and that I might do
希望 这 解释 会 是 在 你的 父亲的 偏爱 , 和 那 我 可能 做
[hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] .
him justice .
他 正义 .

希望我的解释对你父亲有利，也希望我能为他伸张正义。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [pruːv] [ðæt]
But , on the contrary , the particulars which are given prove that
但 , 在 这 相反 , 这 细节 哪个 是 给定 证明 那
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][mɔːn'deɪgoʊ] ,
Fernand Mondego ,
费尔南德 蒙德戈 ,

但恰恰相反，所提供的细节证明费尔南·蒙德戈，

[reɪzd] [baɪ]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
raised by Ali Pasha to the rank of governor - general , is no other than
提高 经过 阿里 帕夏 到 这 秩 的 州长 - 一般的 , 是 不 其他 比
[kaʊnt] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] ;
Count Fernand of Morcerf ;
数数 费尔南德 的 莫尔塞夫 ;

被阿里帕夏提拔为总督的人，不是别人，正是莫尔塞夫伯爵费尔南德；

[ðen] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌem ˈiː] , [ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər]
then , recollecting the honor you had done me , in admitting me to your
然后 , 回忆 这 荣誉 你 有 完毕 我 , 在 承认 我 到 你的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

然后，我回想起你给予我的荣幸，接纳我成为你的朋友，

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I hastened to you .
我 加快 到 你 .

我赶紧赶来。

" [ˈælbərt] , [stɪl] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
" Albert , still extended on the chair , covered his face with both hands ,
" 阿尔伯特 , 仍然 扩展 在 这 椅子 , 涵盖 他的 脸 和 两个都 双手 ,

阿尔伯特仍然趴在椅子上，双手捂着脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as if to prevent the light from reaching him .
作为 如果 到 防止 这 光 从 到达 他 .

仿佛是为了阻止光线照射到他身上。

" [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈboʊʃɑːmp] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˈælbərt] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs]
" I hastened to you , " continued Beauchamp , " to tell you , Albert , that in this
" 我 加快 到 你 , " 持续 博尚 , " 到 告诉 你 , 阿尔伯特 , 那 在 这
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [eɪdʒ] ,
changing age ,
变化 年龄 ,

"我急忙赶来,"博尚继续说道，"是要告诉你，阿尔伯特，在这个变革的时代，

[ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkænɑːt] [rɪˈvɜːrt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
the faults of a father cannot revert upon his children .
这 故障 的 一个 父亲 不能 恢复 之上 他的 孩子们 .

父亲的过错不会转嫁到子女身上。

[fjuː] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈpɪriəd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Few have passed through this revolutionary period , in the midst of which we
很少 有 通过了 通过 这 革命性的 时期 , 在 这 中间 的 哪个 我们
[wɜːr; wər][bɔːrn] ,
were born ,
是 出生 ,

很少有人经历过我们出生的那个革命时期。

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [steɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [ɔːr] [blʌd] [tuː; tə] [sɔɪl] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] ,
without some stain of infamy or blood to soil the uniform of the soldier ,
没有 一些 弄脏 的 骂名 或者 血 到 土壤 这 制服 的 这 士兵 ,

士兵的制服上没有沾染任何耻辱或血迹。

[ɔːr][ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
or the gown of the magistrate .
或者 这 袍 的 这 地方法官 .

或法官的法袍。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [pruːfs] , [ˈælbərt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
Now I have these proofs , Albert , and I am in your confidence ,
现在 我 有 这些 证明 , 阿尔伯特 , 和 我 是 在 你的 信心 ,

现在我有了这些证据，阿尔伯特，而且你也信任我。

[noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['duːəl] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wʊd]
no human power can force me to a duel which your own conscience would
不 人类 力量 能 力量 我 到 一个 决斗 哪个 你的 自己的 良心 会
[rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l] ,
reproach you with as criminal ,
责备 你 和 作为 刑事 ，

没有任何人的力量能够强迫我进行一场你良心会谴责为犯罪的决斗。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but I come to offer you what you can no longer demand of me .
但 我 来 到 提供 你 什么 你 能 不 更长 要求 的 我 .

但我来是为了给你提供你再也无法向我索取的东西。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðiːz] [pruːfs] , [ðiːz] [ˌæte'steɪʃən] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'loʊn] [pə'zes] , [tuː; tə][biː; bi]
Do you wish these proofs , these attestations , which I alone possess , to be
做 你 希望 这些 证明 ， 这些 证明 ， 哪个 我 独自的 具有 ， 到 是
[dɪ'strɔɪd] ?
destroyed ?
损毁 ?

你们难道想销毁这些我独有的证据、证明吗?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
Do you wish this frightful secret to remain with us ?
做 你 希望 这 可怕 秘密 到 保持 和 我们 ?

你希望这个可怕的秘密永远只属于我们吗?

[kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [maɪ][lɪps] ; [seɪ] , ['ælbərt] , [maɪ] [frend] ,
Confided to me , it shall never escape my lips ; say , Albert , my friend ,
坦白 到 我 ， 它 将 绝不 逃脱 我的 嘴唇 ； 说 ， 阿尔伯特 ， 我的 朋友 ，

有人向我吐露了心声，我绝不会将它说出口；请告诉我，我的朋友阿尔伯特。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
do you wish it ?
做 你 希望 它 ?

你想要吗?

” ['ælbərt] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] ['boʊʃæmps] [nek] .
” Albert threw himself on Beauchamp's neck .
” 阿尔伯特 扔 他自己 在 博尚的 脖子 .

“阿尔伯特扑倒在博尚的脖子上。”

“ [ɑː] , ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ Ah , noble fellow ! ” cried he .
“ 啊 ， 高贵 同伴 ！ ” 哭 他 .

“啊，高尚的人啊！”他喊道。

“ [teɪk] [ðiːz] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] ['ælbərt] .
“ Take these , ” said Beauchamp , presenting the papers to Albert .
“ 拿 这些 ， ” 说 博尚 ， 呈现 这 文件 到 阿尔伯特 .

“拿着这些，”博尚说着，把文件递给了阿尔伯特。

['ælbərt] [siːzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [hænd] , [tɔːr] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] ,
Albert seized them with a convulsive hand , tore them in pieces ,
阿尔伯特 查获 他们 和 一个 痉挛 手 ， 撕裂 他们 在 件 ，

阿尔伯特用颤抖的手抓住它们，把它们撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest] [ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə]
and trembling lest the least vestige should escape and one day appear to
和 发抖 免得 这 至少 痕迹 应该 逃脱 和 一 天 出现 到
[kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ,
confront him ,
面对 他 ，

他战战兢兢，生怕哪怕一丝痕迹逃脱，有朝一日出现与他对峙。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][wæks] - [laɪt] , ['ɔːlweɪz] [kept] ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][sɪ'gɑːrz] , [ænd; ənd] [bəːnd]
he approached the wax - light , always kept burning for cigars , and burned
他 接近 这 蜡 - 光 , 总是 保留 燃烧 为了 雪茄 , 和 烧伤
['evri] ['frægmənt] .
every fragment .
每一个 分段 .

他走近那盏一直为雪茄燃烧的蜡烛，把每一小块都烧光了。

“ [dɪr] , ['eksələnt] [frend] , ” ['mɝːmɚd] ['ælbərt] , [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .
“ Dear , excellent friend , ” murmured Albert , still burning the papers .
“ 亲爱的 , 出色的 朋友 , ” 低声说道 阿尔伯特 , 仍然 燃烧 这 文件 .

“亲爱的，好朋友,”阿尔伯特一边低声说道，一边继续焚烧文件。

“ [let] [ɔːl][biː; bi] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [driːm] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ;
“ Let all be forgotten as a sorrowful dream , ” said Beauchamp ;
“ 让 全部 是 被遗忘的 作为 一个 悲伤 梦 , ” 说 博尚 ;

“让一切都像一场悲伤的梦一样被遗忘吧,”博尚说道;

“ [let][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][læst][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] ['peɪpər] ,
“ let it vanish as the last sparks from the blackened paper ,
“ 让 它 消失 作为 这 最后的 火花 从 这 变黑 纸 ,

“让它像焦黑纸张上最后迸发的火花一样消失吧。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['saɪlənt] ['æʃɪz] . ”
and disappear as the smoke from those silent ashes . ”
和 消失 作为 这 抽烟 从 那些 沉默的 灰烬 . ”

然后像那些寂静灰烬中的烟雾一样消失。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ Yes , yes , ” said Albert ,
“ 是的 , 是的 , ” 说 阿尔伯特 ,

“是的，是的,”阿尔伯特说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][maɪ]
“ and may there remain only the eternal friendship which I promised to my
“ 和 可能 那里 保持 仅有的 这 永恒 友谊 哪个 我 承诺 到 我的
[dɪ'lɪvərə] ,
deliverer ,
送货员 ,

愿我与救命恩人之间只存永恒的友谊，正如我曾许诺给我的救命恩人的那样。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
which shall be transmitted to our children's children ,
哪个 将 是 传输 到 我们的 孩子们的 孩子们 ,

这将传给我们的子孙后代，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm]
and shall always remind me that I owe my life and the honor of my name
和 将 总是 提醒 我 那 我 欠 我的 生活 和 这 荣誉 的 我的 姓名
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

它将永远提醒我，我的生命和名誉都归功于你。

— [fɔːr; fər][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [noʊn] , [oʊ] , ['boʊʃɑːmp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] ;
— for had this been known , oh , Beauchamp , I should have destroyed myself ;
— 为了 有 这 到过 已知 , 哦 , 博尚 , 我 应该 有 损毁 我 ;
[ɔːr] , — [noʊ] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
or , — no , my poor mother !
或者 , — 不 , 我的 贫穷的 母亲 !

—如果早知道这件事，哦，博尚，我早就自杀了；或者，—不，我可怜的母亲！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [bloʊ] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm] [maɪ] ['kʌntri] . ”
I could not have killed her by the same blow , — I should have fled from my country . ”
我 可以 不是 有 被杀 她 经过 这 相同的 吹 , — 我 应该 有 逃亡 从 我的 国家 . ”

我不可能用同样的招数杀死她——我应该逃离我的国家。

“ [dɪr] ['ælbərt] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .
“ Dear Albert , ” said Beauchamp .
“ 亲爱的 阿尔伯特 , ” 说 博尚 .

“亲爱的阿尔伯特，”博尚说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fæk'tɪʃəs] [dʒɔɪ] [suːn] [fər'sʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
But this sudden and factitious joy soon forsook the young man ,
但 这 突然 和 虚假的 喜悦 很快 放弃 这 年轻的 男人 ,

但这种突如其来的、虚假的喜悦很快就从这个年轻人身上消失了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [griːf] .
and was succeeded by a still greater grief .
和 曾是 成功了 经过 一个 仍然 更大的 悲伤 .

随后而来的，是更大的悲痛。

“ [wel] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ [wʌt] [stɪl] [ə'presiz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? ”
“ Well , ” said Beauchamp , “ what still oppresses you , my friend ? ”
“ 出色地 , ” 说 博尚 , “ 什么 仍然 压迫者 你 , 我的 朋友 ? ”

“那么，”博尚说，“我的朋友，还有什么让你感到痛苦呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , ” [sed] ['ælbərt] .
“ I am broken - hearted , ” said Albert .
“ 我 是 破碎的 - 心地 , ” 说 阿尔伯特 .

“我心碎了，”阿尔伯特说。

“ ['lɪs(ə)n] , ['boʊʃɑːmp] !
“ Listen , Beauchamp !
“ 听 , 博尚 !

“听着，博尚！

[aɪ] ['kænɑːt] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] ,
I cannot thus , in a moment relinquish the respect , the confidence ,
我 不能 因此 , 在 一个 片刻 放弃 这 尊重 , 这 信心 ,

因此，我不能在一瞬间放弃这份尊重和信任。

[ænd; ənd] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [neɪm] [in'spaiəz] [ə; eɪ] [sʌn] .
and pride with which a father's untarnished name inspires a son .
和 自豪 和 哪个 一个 父亲的 完美无瑕 姓名 鼓舞人心 一个 儿子 .

父亲清白的名声带给儿子的自豪感。

[oʊ] , ['boʊʃɑːmp] , ['boʊʃɑːmp] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [maɪn] ?
Oh , Beauchamp , Beauchamp , how shall I now approach mine ?
哦 , 博尚 , 博尚 , 如何 将 我 现在 方法 矿 ?

哦，博尚，博尚，我该如何面对我的问题呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɔː] [bæk] [maɪ] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ɔːr] [wɪð'hoʊld] [maɪ][hænd][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ?
Shall I draw back my forehead from his embrace , or withhold my hand from his ?
将 我 画 后退 我的 前额 从 他的 拥抱 , 或者 扣压 我的 手 从 他的 ?

我该将额头从他的怀抱中抽回，还是该收回我的手？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ʌv; əv] [men] .
I am the most wretched of men .
我 是 这 最多 可怜 的 男人 .

我是最悲惨的人。

[ɑː] , [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! ” [sed] ['ælbərt] , [geɪzɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] ;
Ah , my mother , my poor mother ! ” said Albert , gazing through his tears at his mother's portrait ;
啊 , 我的 母亲 , 我的 贫穷的 母亲 ! ” 说 阿尔伯特 , 凝视 通过 他的 眼泪 在 他的 母亲的 肖像 ;

“啊，我的母亲，我可怜的母亲！”阿尔伯特说着，泪眼婆娑地望着母亲的画像；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] , [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['sʌfər] ! ”
“ if you know this , how much must you suffer ! ”
“ 如果 你 知道 这 , 如何 很多 必须 你 遭受 ! ”

“如果你知道这一点，你该承受多少痛苦啊！”

“ [kʌm] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['teɪkɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] , “ [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [frend] . ”
“ Come , ” said Beauchamp , taking both his hands , “ take courage , my friend . ”
“ 来 , ” 说 博尚 , 采取 两个都 他的 双手 , “ 拿 勇气 , 我的 朋友 . ”

“来吧，”博尚说着，握住他的双手，“鼓起勇气，我的朋友。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðæt] [fɜːrst] [noʊt] [tuː; tə][biː; bi] [in'sə:tid] [ɪn][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] ?
“ But how came that first note to be inserted in your journal ?
“ 但 如何 来了 那 第一的 笔记 到 是 插入 在 你的 杂志 ?

“但是，你日记里的第一张纸条是怎么出现的呢？”

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] — [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][foʊ] — [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] . ”
Some unknown enemy — an invisible foe — has done this . ”
一些 未知 敌人 — 一个 无形的 敌人 — 有 完毕 这 . ”

这是某个未知的敌人——一个看不见的敌人——所为。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [mʌst; məst][juː; jʊ]['fɔːrtɪfaɪ] [jɔːr'self] , ['ælbərt] .
“ The more must you fortify yourself , Albert .
“ 这 更多的 必须 你 强化 你自己 , 阿尔伯特 .

“阿尔伯特，你更应该增强自己的意志力。”

[let] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] ,
Let no trace of emotion be visible on your countenance ,
让 不 痕迹 的 情感 是 可见的 在 你的 面容 ,

脸上不要流露出任何情绪。

[ber] [jʊr; jər] [griːf] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [berz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ruːɪn][ænd; ənd] [deθ] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['siːkrət] ,
bear your grief as the cloud bears within it ruin and death — a fatal secret ,
熊 你的 悲伤 作为 这 云 熊 之内 它 废墟 和 死亡 — 一个 致命的 秘密 ,

承受你的悲伤吧，就像乌云中蕴藏着毁灭和死亡——一个致命的秘密。

[noʊn] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [bə:sts] .
known only when the storm bursts .
已知 仅有的 什么时候 这 风暴 爆发 .

只有当风暴爆发时才会显现。

[goʊ] , [maɪ] [frend] , [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . ”
Go , my friend , reserve your strength for the moment when the crash shall come . ”
去 , 我的 朋友 , 预订 你的 力量 为了 这 片刻 什么时候 这 碰撞 将 来 . ”

走吧，我的朋友，把精力留到崩溃来临的那一刻。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ɔːl][ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] ? ” [sed] ['ælbərt] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] .
“ You think , then , all is not over yet ? ” said Albert , horror - stricken .
“ 你 思考 , 然后 , 全部 是 不是 超过 然而 ? ” 说 阿尔伯特 , 恐怖 - 受打击的 .
“那么，你认为一切还没有结束吗? ”阿尔伯特惊恐地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [frend] ; [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .
“ I think nothing , my friend ; but all things are possible .
“ 我 思考 没有什么 , 我的 朋友 ; 但 全部 事物 是 可能的 .
“我什么也没想，我的朋友；但一切皆有可能。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] — — ”
By the way — — ”
经过 这 方式 — — ”
顺便一提 - ”

“ [wʌt] ? ” [sed] ['ælbərt] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['boʊʃɑːmp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
“ What ? ” said Albert , seeing that Beauchamp hesitated .
“ 什么 ? ” 说 阿尔伯特 , 看到 那 博尚 犹豫了一下 .
“什么? ”阿尔伯特见博尚犹豫不决，便问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑuz] ? ”
“ Are you going to marry Mademoiselle Danglars ? ”
“ 是 你 去 到 结婚 小姐 垂饰 ? ”
“你打算娶唐格拉尔小姐吗? ”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [naʊ] ? ”
“ Why do you ask me now ? ”
“ 为什么 做 你 问 我 现在 ? ”
“你为什么现在问我? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ɔːr] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Because the rupture or fulfilment of this engagement is connected with the
“ 因为 这 破裂 或者 履行 的 这 订婚 是 连接 和 这
['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] . ”
person of whom we were speaking . ”
人 的 谁 我们 是 请讲 . ”
“因为这段关系的破裂或履行与我们正在谈论的这个人有关。”

“ [haʊ] ? ” [sed] ['ælbərt] , [huːz] [braʊ] ['rednd] ; “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [em] . [dəŋ'łɑuz] — — ”
“ How ? ” said Albert , whose brow reddened ; “ you think M . Danglars — — ”
“ 如何 ? ” 说 阿尔伯特 , 谁 眉头 发红 ; “ 你 思考 M . 垂饰 — — ”
“怎么会? ”阿尔伯特说着，眉头涨得通红，“你认为唐格拉尔先生——”

“ [aɪ][æsk][juː; jʊ]['oʊnli] [haʊ] [jʊr; jər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [stændz] ?
“ I ask you only how your engagement stands ?
“ 我 问 你 仅有的 如何 你的 订婚 站立 ?
我只想知道你们的婚约进展如何?

[preɪ] [pʊt] [noʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [wɜːrdz][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] ,
Pray put no construction on my words I do not mean they should convey ,
祈祷 放 不 建造 在 我的 字 我 做 不是 意思是 他们 应该 传达 ,
请不要曲解我的意思，我并非有意表达这个意思。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˌʌn'duː] [weɪt] . ”
and give them no undue weight . ”
和 给 他们 不 过度 重量 . ”
不要过分重视它们。

“ [noʊ] . ” [sed] ['ælbərt] , “ [ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ɪz]['broʊkən] [ɔːf] . ”
“ No . ” said Albert , “ the engagement is broken off . ”
“ 不 . ” 说 阿尔伯特 , “ 这 订婚 是 破碎的 离开 . ”
“不,”阿尔伯特说，“婚约解除了。”

“ [wel] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .
“ Well , ” said Beauchamp .
“ 出色地 , ” 说 博尚 .

“嗯，”博尚说道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'læps] ['ɪntuː] ['melənkɑːli] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ]
Then , seeing the young man was about to relapse into melancholy , “ Let us go
然后 , 看到 这 年轻的 男人 曾是 关于 到 复发 进入 忧郁 , “ 让 我们 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

然后，见年轻人又要陷入忧郁之中，“我们出去吧，

['ælbərt] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] , [ɔːr][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
Albert , ” said he ; “ a ride in the wood in the phaeton , or on horseback ,
阿尔伯特 , ” 说 他 ; “ 一个 骑 在 这 木头 在 这 幻影 , 或者 在 马背 ,

“阿尔伯特，”他说，“乘着敞篷马车或骑马在树林里兜风。”

[wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə]
will refresh you ; we will then return to breakfast , and you shall attend to
将要 刷新 你 ; 我们 将要 然后 返回 到 早餐 , 和 你 将 出席 到
[jʊr; jər] [ə'ferz] ,
your affairs ,
你的 事务 ,

我会为您稍作休息；之后我们将继续享用早餐，您则处理自己的事务。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [maɪn] . ”
and I to mine . ”
和 我 到 矿 . ”

我也一样。”

“ ['wɪlɪŋli] , ” [sed] ['ælbərt] ; “ [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] .
“ Willingly , ” said Albert ; “ but let us walk .
“ 心甘情愿 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 但 让 我们 走 .

“乐意的，”阿尔伯特说，“但我们走吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
I think a little exertion would do me good .
我 思考 一个 小的 用力 会 做 我 好的 .

我觉得稍微运动一下对我有好处。

” [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .
” The two friends walked out on the fortress .
” 这 二 朋友们 步行 出去 在 这 堡垒 .

两个朋友走出了堡垒。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mædlɪnˌ'mædleɪn] :
When they arrived at the Madeleine :
什么时候 他们 到达的 在 这 玛德琳 :

当他们到达玛德琳教堂时：

“ [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [ɑːn][em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Since we are out , ” said Beauchamp , “ let us call on M . de Monte Cristo ;
“ 自从 我们 是 出去 , ” 说 博尚 , “ 让 我们 称呼 在 M . 德 蒙特 基督 ;

“既然我们已经出门了，”博尚说，“那就让我们去拜访一下基督山伯爵先生吧；

[hiː; hi][ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wʌnz] ['spɪrɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [ɪn'terəˌgeɪts] ,
he is admirably adapted to revive one's spirits , because he never interrogates ,
他 是 令人钦佩地 改编 到 复活 一个人的 烈酒 , 因为 他 绝不 审讯 ,

他非常擅长鼓舞人心，因为他从不盘问。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðoʊz] [huː] [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['kʌmfərtərz] . ”

and in my opinion those who ask no questions are the best comforters . ”

和 在 我的 观点 那些 WHO 问 不 问题 是 这 最好的 被子 . ”

依我之见，那些不问问题的人才是最好的安慰者。

“ ['glædli] , ” [sed] ['ælbərt] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“ Gladly , ” said Albert ; “ let us call — I love him .

“ 乐意 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 让 我们 称呼 — 我 爱 他 .

“乐意之至，”阿尔伯特说；“我们给他打电话吧——我爱他。”

” ['tʃæptər] - .

” Chapter 85 .

” 章 - .

“第85章

[ðə; ði] ['dʒɜːrni]

The Journey

这 旅行

旅程

[em]

M

M

M

- ['krɪˌstoʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tə'geðər] .

onte Cristo uttered a joyful exclamation on seeing the young men together .

- 基督 说出 一个 快乐 感叹 在 看到 这 年轻的 男人 一起 .

基督之子看到这些年轻人聚在一起，高兴地惊呼起来。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] , [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['setld] . ”

“ Ah , ha ! ” said he , “ I hope all is over , explained and settled . ”

“ 啊 , 哈 ! ” 说 他 , “ 我 希望 全部 是 超过 , 解释 和 定居 . ”

“啊哈！”他说，“我希望一切都结束了，事情都解释清楚了，也解决了。”

“ [jes] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

“ Yes , ” said Beauchamp ; “ the absurd reports have died away , and should they

“ 是的 , ” 说 博尚 ; “ 这 荒诞 报告 有 死亡 离开 , 和 应该 他们

[biː; bi] [rɪ'nuːd] ,

be renewed ,

是 更新 ,

“是的，”博尚说；“那些荒谬的报道已经销声匿迹了，即使它们再次出现，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ; [soʊ][let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

I would be the first to oppose them ; so let us speak no more of it . ”

我 会 是 这 第一的 到 反对 他们 ; 所以 让 我们 说话 不 更多的 的 它 . ”

我会第一个反对他们；所以我们不要再谈论这件事了。

“ ['ælbərt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] “ [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] .

“ Albert will tell you , ” replied the count “ that I gave him the same advice .

“ 阿尔伯特 将要 告诉 你 , ” 回复 这 数数 “ 那 我 给予 他 这 相同的 建议 .

“阿尔伯特会告诉你，”伯爵回答说，“我给了他同样的建议。”

[lʊk] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] .

Look , ” added he .

看 , ” 额外 他 .

“你看，”他补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] . ”
“ I am finishing the most execrable morning's work . ”
“ 我 是 精加工 这 最多 可憎的 早晨 工作 . ”

“我终于完成了今天上午最糟糕的工作。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['ælbərt] ; “ [ɝ'eɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['pepərz] , [ə'pærəntli] . ”
“ What is it ? ” said Albert ; “ arranging your papers , apparently . ”
“ 什么 是 它 ? ” 说 阿尔伯特 ; “ 安排 你的 文件 , 显然 . ”

“什么事？”阿尔伯特说，“显然是在整理你的文件。”

“ [maɪ] ['pepərz] , [θæŋk] [gɑːd] , [noʊ] , — [maɪ] ['pepərz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['kæpɪt(ə)l]['ɔːrdər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
“ My papers , thank God , no , — my papers are all in capital order , because I
“ 我的 文件 , 感谢 上帝 , 不 , — 我的 文件 是 全部 在 首都 命令 , 因为 我
[hæv; həv] [nʌn] ;
have none ;
有 没有任何 ;

“感谢上帝，我的文件都已整理好，因为我没有文件；

[bʌt; bət][em] . [kɑːvɑːlkɑːntɪs] . ”
but M . Cavalcanti's . ”
但 M . 卡瓦尔坎蒂 . ”

但卡瓦尔坎蒂先生的。”

“ [em] . [kɑːvɑːlkɑːntɪs] ? ” [æskt] ['boʊʃɑːmp] .
“ M . Cavalcanti's ? ” asked Beauchamp .
“ M . 卡瓦尔坎蒂 ? ” 问 博尚 .

“是卡瓦尔坎蒂先生的吗？”博尚问道。

“ [jes] ; [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ?
“ Yes ; do you not know that this is a young man whom the count is introducing ?
“ 是的 ; 做 你 不是 知道 那 这 是 一个 年轻的 男人 谁 这 数数 是 介绍 ?

“是的；难道你不知道这是伯爵介绍的一位年轻人吗？”

” [sed] [mɔːr'sɛrf] .
” said Morcerf .
” 说 莫尔塞夫 .

莫尔塞夫说道。

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [noʊ][wʌn] ,
“ Let us not misunderstand each other , ” replied Monte Cristo ; “ I introduce no one ,
“ 让 我们 不是 误解 每个 其他 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 我 介绍 不 一 ,

“我们不要误会，”基督山伯爵回答说，“我没有介绍任何人，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][em] . [ˌkævəl'kænti] . ”
and certainly not M . Cavalcanti . ”
和 当然 不是 M . 卡瓦尔坎蒂 . ”

当然，卡瓦尔坎蒂先生肯定不是他。”

“ [ænd; ənd] [huː] , ” [sed] ['ælbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , “ [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel]
“ And who , ” said Albert with a forced smile , “ is to marry Mademoiselle
“ 和 WHO , ” 说 阿尔伯特 和 一个 强制 微笑 , “ 是 到 结婚 小姐
[dəŋ'ɫɑz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Danglars instead of me ,
垂饰 反而 的 我 ,

“那么，”阿尔伯特强颜欢笑地说，“谁会代替我娶唐格拉尔小姐呢？”

[wɪtʃ] [ɡriːvz] [ˌem ˈiː] [ˈkruːəli] . ”
which grieves me cruelly . ”
哪个 悲伤 我 残酷地 . ”

这让我感到无比悲痛。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[ˌkævəlˈkænti] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɬɑɹz] ? ” [æskt] [ˈboʊʃɑːmp] .
Cavalcanti is going to marry Mademoiselle Danglars ? ” asked Beauchamp .
卡瓦尔坎蒂 是 去 到 结婚 小姐 垂饰 ? ” 问 博尚 .

“卡瓦尔坎蒂要娶唐格拉尔小姐吗？”博尚问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ! [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ Certainly ! do you come from the end of the world ? ” said Monte Cristo ;
“ 当然 ! 做 你 来 从 这 结尾 的 这 世界 ? ” 说 蒙特 基督 ;

“当然！你是从世界尽头来的吗？”基督山伯爵问道；

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [rɪˈnaʊn] ?
“ you , a journalist , the husband of renown ?
“ 你 , 一个 记者 , 这 丈夫 的 名声 ?

“你，一名记者，一位知名人士的丈夫？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ˈpærɪs] . ”
It is the talk of all Paris . ”
它 是 这 讲话 的 全部 巴黎 . ”

这成了全巴黎的热门话题。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kaʊnt] , [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [mætʃ] ? ” [æskt] [ˈboʊʃɑːmp] .
“ And you , count , have made this match ? ” asked Beauchamp .
“ 和 你 , 数数 , 有 制成 这 匹配 ? ” 问 博尚 .

“伯爵，是你促成了这场比赛吗？”博尚问道。

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[ˈsaɪləns] , [pərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] , [duː][nɑːt] [spred] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] .
Silence , purveyor of gossip , do not spread that report .
沉默 , 供应商 的 闲话 , 做 不是 传播 那 报告 .

沉默吧，散播谣言的人，不要传播那个消息。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
I make a match ?
我 制作 一个 匹配 ?

我匹配成功了吗?

[noʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
No , you do not know me ; I have done all in my power to oppose it . ”
不 , 你 做 不是 知道 我 ; 我 有 完毕 全部 在 我的 力量 到 反对 它 . ”

不，你不了解我；我已经尽我所能地反对它。

“ [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈælbɜːts] [əˈkaʊnt] . ”
“ Ah , I understand , ” said Beauchamp , “ on our friend Albert's account . ”
“ 啊 , 我 理解 , ” 说 博尚 , “ 在 我们的 朋友 阿尔伯特的 帐户 . ”

“啊，我明白了，”博尚说，“这都是我们朋友阿尔伯特的错。”

“ [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
“ On my account ? ” said the young man ; “ oh , no , indeed ,
“ 在 我的 帐户 ? ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 哦 , 不 , 的确 ,

“以我的名义？”年轻人说；“哦，不，当然不是。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,
the count will do me the justice to assert that I have , on the contrary ,
这 数数 将要 做 我 这 正义 到 断言 那 我 有 , 在 这 相反 ,
计数结果将公正地证明，恰恰相反，我拥有

[ˈɔːlweɪz] [enˈtriːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈendɪd] .
always entreated him to break off my engagement , and happily it is ended .
总是 恳求 他 到 休息 离开 我的 订婚 , 和 快乐地 它 是 结束 .
我一直恳求他解除我的婚约，令人欣慰的是，婚约终于解除了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [priˈtendz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] ;
The count pretends I have not him to thank ;
这 数数 假装 我 有 不是 他 到 感谢 ;
伯爵假装我无需感谢他；

— [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [wɪl] [ɪˈrekt] [æn; ən][ˈɔːltər][ˈdiːoʊ] - . ”
— so be it — I will erect an altar Deo ignoto . ”
— 所以 是 它 — 我 将要 直立 一个 坛 除臭剂 - . ”
——那就这样吧——我将为无名的上帝竖立一座祭坛。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Listen , ” said Monte Cristo ; “ I have had little to do with it ,
“ 听 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 我 有 有 小的 到 做 和 它 ,
“听着，”基督山伯爵说，“这件事我几乎没参与。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [ˈveriəns] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
for I am at variance both with the father - in - law and the young man ;
为了 我 是 在 方差 两个都 和 这 父亲 - 在 - 法律 和 这 年轻的 男人 ;
因为我与岳父和那个年轻人都意见不合；

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [mædəmwəˈzel] [juːˈʒeɪni] , [huː] [əˈpɪrz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there is only Mademoiselle Eugénie , who appears but little charmed with the
那里 是 仅有的 小姐 欧仁妮 , WHO 出现 但 小的 迷住了 和 这
[θɔːts] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ,
thoughts of matrimony ,
想法 的 婚姻 ,
只有欧仁妮小姐一人，她似乎对婚姻并无太大兴趣。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈnaʊns]
and who , seeing how little I was disposed to persuade her to renounce
和 WHO , 看到 如何 小的 我 曾是 处置 到 说服 她 到 放弃
[hɜːr; hər] [dɪr] [ˈlɪbərti] ,
her dear liberty ,
她 亲爱的 自由 ,
而她，见我丝毫不想说服她放弃她珍视的自由，

[riˈteinz] [ˈeni] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
retains any affection for me . ”
保留 任何 感情 为了 我 . ”
对我没有任何感情。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ˈwedɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] ? ”
“ And do you say this wedding is at hand ? ”
“ 和 做 你 说 这 婚礼 是 在 手 ? ”
“你是说婚礼快要举行了吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
“ Oh , yes , in spite of all I could say .
“ 哦 , 是的 , 在 尽管如此 的 全部 我 可以 说 .
“哦，是的，尽管我有很多话想说。”

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[rɪtʃ]	,
I	**do**	**not**	**know**	**the**	**young**	**man**	**;**	**he**	**is**	**said**	**to**	**be**	**of**	**good**	**family**	**and**	**rich**	**,**
我	做	不是	知道	这	年轻的	男人	;	他	是	说	到	是	的	好的	家庭	和	富有的	,

我不认识这位年轻人；据说他家境殷实，家境富裕。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[trʌst]	[tuː; tə]	[veɪg]	[ə'sɜːʃnz]	.
but	**I**	**never**	**trust**	**to**	**vague**	**assertions**	**.**
但	我	绝不	相信	到	模糊的	断言	.

但我从不相信含糊不清的说法。

[aɪ]	[hæv; həv]	[wɔːrnd]	[em]	.	[dəŋ'ɫɑːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['taɪərd]	,
I	**have**	**warned**	**M**	**.**	**Danglars**	**of**	**it**	**till**	**I**	**am**	**tired**	**,**
我	有	警告	M	.	垂饰	的	它	直到	我	是	疲劳的	,

我已经警告唐格拉尔先生这件事直到我筋疲力尽为止。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	['fæsɪneɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]		.
but	**he**	**is**	**fascinated**	**with**	**his**	**Luccanese**	**.**
但	他	是	着迷	和	他的	卢卡尼斯	.

但他对他的卢卡犬非常着迷。

[aɪ]	[hæv; həv]	['iːv(ə)n]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrkəmstæns]	[aɪ]	[kən'sɪdər]	['veri]	['sɪriəs]	;
I	**have**	**even**	**informed**	**him**	**of**	**a**	**circumstance**	**I**	**consider**	**very**	**serious**	**;**
我	有	甚至	知情的	他	的	一个	环境	我	考虑	非常	严肃的	;

我甚至还向他告知了一件我认为非常严重的事情;

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['iːðər]	[tʃɑːrmd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[nɜːrs]	,	['stoʊlən]	[baɪ]	['dʒɪpsiz]	,	[ɔːr]	[lɔːst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['tuːtər]	,
the	**young**	**man**	**was**	**either**	**charmed**	**by**	**his**	**nurse**	**,**	**stolen**	**by**	**gypsies**	**,**	**or**	**lost**	**by**	**his**	**tutor**	**,**
这	年轻的	男人	曾是	任何一个	迷住了	经过	他的	护士	,	被盗	经过	吉普赛人	,	或者	丢失的	经过	他的	导师	,

这个年轻人要么是被他的保姆迷惑了，要么是被吉普赛人偷走了，要么是被他的家庭教师弄丢了。

[aɪ]	['skersli]	[noʊ]	[wɪtʃ]	.
I	**scarcely**	**know**	**which**	**.**
我	几乎	知道	哪个	.

我几乎不知道是哪一个。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[duː]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ten]	['jɪrz]	;
But	**I**	**do**	**know**	**his**	**father**	**lost**	**sight**	**of**	**him**	**for**	**more**	**than**	**ten**	**years**	**;**
但	我	做	知道	他的	父亲	丢失的	视线	的	他	为了	更多的	比	十	年	;

但我知道他的父亲与他失去了联系超过十年;

[wʌt]	[hiː; hi]	[dɪd]	['dʊrɪŋ]	[ðiːz]	[ten]	['jɪrz]	,	[gɑːd]	['oʊnli]	[noʊz]	.
what	**he**	**did**	**during**	**these**	**ten**	**years**	**,**	**God**	**only**	**knows**	**.**
什么	他	做过	期间	这些	十	年	,	上帝	仅有的	知道	.

他在这十年间究竟做了什么，只有上帝才知道。

[wel]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['juːsləs]	.
Well	**,**	**all**	**that**	**was**	**useless**	**.**
出色地	,	全部	那	曾是	无用	.

唉，这一切都是徒劳。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kə'mɪʃnd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	[tuː; tə]	[dɪ'mænd]	['pepərz]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	.
They	**have**	**commissioned**	**me**	**to**	**write**	**to**	**the**	**major**	**to**	**demand**	**papers**	**,**	**and**	**here**	**they**	**are**	**.**
他们	有	委托	我	到	写	到	这	主要的	到	要求	文件	,	和	这里	他们	是	.

他们委托我写信给少校索要文件，文件就在这里。

[aɪ][send][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][laɪk]['pailət] — [wɑːʃɪŋ] [maɪ][hændz] . ”
I send them , but like Pilate — washing my hands . ”
我 发送 他们 , 但 喜欢 普拉提 — 洗涤 我的 双手 . ”

我派他们去，但就像彼拉多一样——先洗手。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [mædəmwə'zel] - [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
“ And what does Mademoiselle d'Armilly say to you for robbing her of
“ 和 什么 做 小姐 - 说 到 你 为了 抢劫 她 的
[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ? ”
her pupil ? ”
她 瞳孔 ? ”

“那么，你夺走了达米利小姐的学生，她会怎么对你呢？”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] .
“ Oh , well , I don't know ; but I understand that she is going to Italy .
“ 哦 , 出色地 , 我 不 知道 ; 但 我 理解 那 她 是 去 到 意大利 .

“哦，我不知道；但我听说她要去意大利。”

['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'sɑːri] ;
Madame Danglars asked me for letters of recommendation for the impresari ;
夫人 垂饰 问 我 为了 信件 的 推荐 为了 这 演出商 ;

唐格拉尔夫人向我索要给演出经纪人的推荐信；

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪl] ['θiːətər] ,
I gave her a few lines for the director of the Valle Theatre ,
我 给予 她 一个 很少 线条 为了 这 导演 的 这 瓦列 剧院 ,

我给了她几句台词，是给瓦莱剧院的导演用的。

[huː] [ɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
who is under some obligation to me .
WHO 是 在下面 一些 义务 到 我 .

他/她对我负有某种义务。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ælbərt] ?
But what is the matter , Albert ?
但 什么 是 这 事情 , 阿尔伯特 ?

阿尔伯特，到底出了什么事？

[juː; jʊ] [lʊk] [dʌl] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] ?
you look dull ; are you , after all , unconsciously in love with Mademoiselle Eugénie ?
你 看 乏味的 ; 是 你 , 后 全部 , 不知不觉 在 爱 和 小姐 欧仁妮 ?
”
”
”

你看上去很没精神；难道你其实已经不知不觉地爱上了欧仁妮小姐吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ælbərt] , ['smaɪlɪŋ] ['sɑːroʊfəli] .
“ I am not aware of it , ” said Albert , smiling sorrowfully .
“ 我 是 不是 意识到的 的 它 , ” 说 阿尔伯特 , 微笑 悲伤地 .

“我对此并不知情，”阿尔伯特苦笑着说。

['boʊʃɑːmp] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['peintiŋz] .
Beauchamp turned to look at some paintings .
博尚 转向 到 看 在 一些 绘画 .

博尚转过身去看一些画作。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər]['juːʒuəl] ['spɪrɪts] ? ”
“ But , ” continued Monte Cristo , “ you are not in your usual spirits ? ”
“ 但 , ” 持续 蒙特 基督 , “ 你 是 不是 在 你的 通常 烈酒 ? ”

“但是,”基督山伯爵继续说道，“你今天精神状态不太好吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hedeɪk] , ” [sed] ['ælbərt] .
“ I have a dreadful headache , ” said Albert .
“ 我 有 一个 可怕 头痛 , ” 说 阿尔伯特 .

“我头疼得厉害,”阿尔伯特说。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['vaɪkaʊnt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [tuː; tə]
“ Well , my dear viscount , ” said Monte Cristo , “ I have an infallible remedy to
“ 出色地 , 我的 亲爱的 子爵 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 有 一个 绝对正确 补救 到
[prə'poʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
propose to you . ”
提出 到 你 . ”

“嗯，我亲爱的子爵,”基督山伯爵说，“我有一个万无一失的办法要向您提出。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ What is that ? ” asked the young man .
“ 什么 是 那 ? ” 问 这 年轻的 男人 .

“那是什么？”年轻人问道。

“ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
“ A change . ”
“ 一个 改变 . ”

“一种改变。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['ælbərt] .
“ Indeed ? ” said Albert .
“ 的确 ? ” 说 阿尔伯特 .

“真的吗？”阿尔伯特说道。

“ [jes] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] [ɪk'sesɪvli] [ə'nɔɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ Yes ; and as I am just now excessively annoyed , I shall go from home .
“ 是的 ; 和 作为 我 是 只是 现在 过度 恼怒 , 我 将 去 从 家 .

“是的；我现在非常生气，我要离开家了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] ? ”
Shall we go together ? ”
将 我们 去 一起 ? ”

我们一起去吧?

“ [juː; jʊ] [ə'nɔɪd] , [kaʊnt] ? ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] ? ”
“ You annoyed , count ? ” said Beauchamp ; “ and by what ? ”
“ 你 恼怒 , 数数 ? ” 说 博尚 ; “ 和 经过 什么 ? ”

“你惹恼了，伯爵？”博尚问道，“为什么？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ['veri] ['laɪtli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Ah , you think very lightly of it ;
“ 啊 , 你 思考 非常 轻轻 的 它 ;

“啊，你对这件事想得太轻率了；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [prɪ'peərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . ”
I should like to see you with a brief preparing in your house . ”
我 应该 喜欢 到 看 你 和 一个 简短的 准备 在 你的 房子 . ”

我想见你，简单准备一下。

“ [wʌt] [briːf] ? ”
“ What brief ? ”
“ 什么 简短的 ? ”

“什么简报？”

“ [ðə; ði][wʌn][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [ə'sæsn] — [sʌm; səm] ['brɪgənd]
“ The one M . de Villefort is preparing against my amiable assassin — some brigand
“ 这 一 M . 德 维尔福特 是 准备 反对 我的 可亲 刺客 — 一些 强盗
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [ə'pærəntli] . ”
escaped from the gallows apparently . ”
逃脱 从 这 绞刑架 显然 . ”

“德维尔福先生正在准备对付我那和蔼可亲的刺客——显然是个从绞刑架上逃脱的强盗。”

“ [truː] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
“ True , ” said Beauchamp ; “ I saw it in the paper .
“ 真的 , ” 说 博尚 ; “ 我 锯 它 在 这 纸 .

“没错，”博尚说；“我在报纸上看到了。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˌkædə'ruːs] ? ”
Who is this Caderousse ? ”
WHO 是 这 卡德鲁斯 ? ”

卡德鲁斯是谁？

“ [sʌm; səm][ˌproʊ.vən'sɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
“ Some Provençal , it appears .
“ 一些 普罗旺斯 , 它 出现 .

“看起来有点像普罗旺斯风味。”

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [maː'seilz] , [ænd; ənd][em] . [dəŋ'ɫɑz] [ˌrekə'lekts] ['hævɪŋ]
M . de Villefort heard of him at Marseilles , and M . Danglars recollects having
M . 德 维尔福特 听到 的 他 在 马赛 , 和 M . 垂饰 回忆 拥有
[siːn] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

德维尔福先生在马赛听说过他，唐格拉尔先生记得见过他。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv]
Consequently , the procureur is very active in the affair , and the prefect of
最后 , 这 检察官 是 非常 积极的 在 这 事务 , 和 这 长官 的
[pə'liːs] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ;
police very much interested ;
警察 非常 很多 感兴趣的 ;

因此，检察官非常积极地参与此事，而警察局长也对此非常感兴趣；

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,
and , thanks to that interest , for which I am very grateful ,
和 , 谢谢 到 那 兴趣 , 为了 哪个 我 是 非常 感激的 ,

我非常感谢大家的关注。

[ðeɪ] [send] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
they send me all the robbers of Paris and the neighborhood ,
他们 发送 我 全部 这 强盗 的 巴黎 和 这 邻里 ,

他们把巴黎和附近街区的所有强盗都派给了我。

['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] - ['mɜːdəəz] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] , [ɪf]
under pretence of their being Caderousse's murderers , so that in three months , if
在下面 虚伪 的 他们的 存在 - 杀人犯 , 所以 那 在 三 几个月 , 如果
[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] ,
this continues ,
这 继续 ,

他们假装是卡德鲁斯的凶手，这样，如果这种情况持续下去，三个月后，

['evri] ['rɑːbər] [ænd; ənd] [ə'sæsn] [ɪn] [fræns] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [æt; ət][hɪz; ɪz]
every robber and assassin in France will have the plan of my house at his
每一个 强盗 和 刺客 在 法国 将要 有 这 计划 的 我的 房子 在 他的
['fɪŋgərz] - ['ɛndz] .
fingers ' ends .
手指 - 结束 .

法国的每个强盗和刺客都会轻易得到我家的平面图。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
I am resolved to desert them and go to some remote corner of the
我 是 已解决 到 沙漠 他们 和 去 到 一些 偏僻的 角落 的 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

我决心离开他们，去地球上某个偏远的角落。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , ['vaɪkaʊnt] . ”
and shall be happy if you will accompany me , viscount . ”
和 将 是 快乐的 如果 你 将要 陪伴 我 , 子爵 . ”

如果您愿意陪同我同行，子爵，我将不胜荣幸。

“ ['wɪlɪŋli] . ”
“ Willingly . ”
“ 心甘情愿 . ”

“心甘情愿的。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] ? ”
“ Then it is settled ? ”
“ 然后 它 是 定居 ? ”

“那就这么定了？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wer] ? ”
“ Yes , but where ? ”
“ 是的 , 但 在哪里 ? ”

“是的，但是在哪里呢？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [pjʊr] , [wer] ['evri] [saʊnd] [suːðz] ,
“ I have told you , where the air is pure , where every sound soothes ,
“ 我 有 讲述 你 , 在哪里 这 空气 是 纯的 , 在哪里 每一个 声音 舒缓 ,

“我告诉过你们，那里空气清新，每个声音都令人心旷神怡，

[wer] [wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbld] , [haʊ'evər] [praʊd] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
where one is sure to be humbled , however proud may be his nature .
在哪里 一 是 当然 到 是 谦卑 , 然而 自豪的 可能 是 他的 自然 .

在那里，无论一个人的本性多么骄傲，都一定会感到谦卑。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɔː'gʌstəs]
I love that humiliation , I , who am master of the universe , as was Augustus
我 爱 那 屈辱 , 我 , WHO 是 掌握 的 这 宇宙 , 作为 曾是 奥古斯都
. ”
. ”
. ”

我喜欢这种屈辱，我，宇宙的主宰，就像奥古斯都一样。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ? ”
“ But where are you really going ? ”
“ 但 在哪里 是 你 真的 去 ? ”

“但你究竟要去哪里？ ”

“ [tuː; tə] [siː] , ['vaɪkaʊnt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪlər] .
“ To sea , viscount ; you know I am a sailor .
“ 到 海 , 子爵 ; 你 知道 我 是 一个 水手 .

“出海吧，子爵；你知道我是一名水手。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɒkt] [wen] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][oʊld]['oʊʃ(ə)n] ,
I was rocked when an infant in the arms of old Ocean ,
我 曾是 摇滚 什么时候 一个 婴儿 在 这 武器 的 老的 海洋 ，

我还是个婴儿的时候，就被老海洋的怀抱摇晃着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæmfɪ'traɪti] ;
and on the bosom of the beautiful Amphitrite ;
和 在 这 怀 的 这 美丽的 安菲特里忒 ；

在美丽的安菲特里忒的怀抱中；

[aɪ][hæv; həv] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʒər] [roʊb][ʌv; əv]
I have sported with the green mantle of the one and the azure robe of
我 有 运动 和 这 绿色的 地幔 的 这 一 和 这 蔚蓝 长袍 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the other ;
这 其他 ；

我曾穿过其中一人的绿色斗篷和另一人的蓝色长袍；

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][paɪn] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] . ”
I love the sea as a mistress , and pine if I do not often see her . ”
我 爱 这 海 作为 一个 情妇 ， 和 松树 如果 我 做 不是 经常 看 她 . ”

我爱大海胜过爱我的情人，如果不能经常见到她，我就会感到思念。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , [kaʊnt] . ”
“ Let us go , count . ”
“ 让 我们 去 ， 数数 . ”

“放我们走，数数。”

“ [tuː; tə] [siː] ? ”
“ To sea ? ”
“ 到 海 ？ ”

“出海吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ][prə'poʊz(ə)l] ? ”
“ You accept my proposal ? ”
“ 你 接受 我的 提议 ？ ”

“你接受我的提议吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“ I do . ”
“ 我 做 . ”

“我愿意。”

“ [wel] , ['vaɪkaʊnt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['trævəlɪŋ] ['brɪtskə]
“ Well , viscount , there will be in my courtyard this evening a good travelling britzka
“ 出色地 ， 子爵 ， 那里 将要 是 在 我的 庭院 这 晚上 一个 好的 旅行 布里茨卡
,
,
,

“子爵，今晚我的庭院里将有一场精彩的巡回演出。”

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [rest] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bed] .
with four post - horses , in which one may rest as in a bed .
和 四 邮政 - 马匹 ， 在 哪个 一 可能 休息 作为 在 一个 床 .

有四匹驿马，可以像躺在床上一样休息。

[em] . ['boʊʃɑːmp] , [ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] [fɔːr] ['veri] [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ? ”
M . Beauchamp , it holds four very well , will you accompany us ? ”
M . 博尚 , 它 持有 四 非常 出色地 , 将要 你 陪伴 我们 ? ”

博尚先生，这辆车坐四个人绰绰有余，您愿意陪我们一起去吗?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [siː] . ”
“ Thank you , I have just returned from sea . ”
“ 感谢 你 , 我 有 只是 返回 从 海 . ”

“谢谢，我刚从海上回来。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ? ”
you have been to sea ? ”
你 有 到过 到 海 ? ”

你出过海吗?

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbɔːrə'miːən] ['aɪləndz] [-] . ”
“ Yes ; I have just made a little excursion to the Borromean Islands [18] . ”
“ 是的 ; 我 有 只是 制成 一个 小的 短途旅行 到 这 博罗梅安 岛屿 [-] . ”

“是的；我刚刚去博罗梅安群岛[18]进行了一次短途旅行。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What of that ?
“ 什么 的 那 ?

那又怎样?

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['ælbərt] .
come with us , ” said Albert .
来 和 我们 , ” 说 阿尔伯特 .

“跟我们走吧,”阿尔伯特说。

“ [noʊ] , [dɪr] [mɔːr'sɛrf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['oʊnli] [rɪ'fjuːz] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ No , dear Morcerf ; you know I only refuse when the thing is impossible .
“ 不 , 亲爱的 莫尔塞夫 ; 你 知道 我 仅有的 拒绝 什么时候 这 事物 是 不可能的 .

“不，亲爱的莫尔塞夫；你知道我只有在事情不可能的时候才会拒绝。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['ædɪd] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
Besides , it is important , ” added he in a low tone ,
除了 , 它 是 重要的 , ” 额外 他 在 一个 低的 语气 ,

“此外，这很重要,”他低声补充道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['peɪpər] . ”
“ that I should remain in Paris just now to watch the paper . ”
“ 那 我 应该 保持 在 巴黎 只是 现在 到 手表 这 纸 . ”

“我现在应该留在巴黎看报纸。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [frend] , ” [sed] ['ælbərt] ; “ [jes] ,
“ Ah , you are a good and an excellent friend , ” said Albert ; “ yes ,
“ 啊 , 你 是 一个 好的 和 一个 出色的 朋友 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 是的 ,

“啊，你真是个好朋友,”阿尔伯特说；“是的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [wɑːtʃ] , [wɑːtʃ] , ['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['enəmi] [huː]
you are right ; watch , watch , Beauchamp , and try to discover the enemy who
你 是 正确的 ; 手表 , 手表 , 博尚 , 和 尝试 到 发现 这 敌人 WHO

[meɪd] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] .
made this disclosure .
制成 这 披露 .

你说得对；密切注意，博尚，努力找出泄露这一信息的敌人。

" ['ælbərt][ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] ['pɑːrtɪd] ,
" Albert and Beauchamp parted ,
" 阿尔伯特 和 博尚 分手了 ,

阿尔伯特和博尚分道扬镳，

[ðə; ði][læst] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [ɪk'spresɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]
the last pressure of their hands expressing what their tongues could not before
这 最后的 压力 的 他们的 双手 表达 什么 他们的 舌头 可以 不是 前
[ə; eɪ]['streɪndʒər] .
a stranger .
一个 陌生人 .

他们双手最后的按压，表达了他们在陌生人面前无法用言语表达的情感。

" ['boʊʃɑːmp] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['feloʊ] , " [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [wʌz; wəz] [gɔːn]
" Beauchamp is a worthy fellow , " said Monte Cristo , when the journalist was gone
" 博尚 是 一个 值得 同伴 , " 说 蒙特 基督 , 什么时候 这 记者 曾是 已消失
;
;
;

“博尚是个值得尊敬的人,”记者离开后，基督山伯爵说道；

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , ['ælbərt] ? "
" is he not , Albert ? "
" 是 他 不是 , 阿尔伯特 ? "

“难道不是他吗，阿尔伯特？”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [dɪ'voʊtɪdli] .
" Yes , and a sincere friend ; I love him devotedly .
" 是的 , 和 一个 真诚 朋友 ; 我 爱 他 虔诚地 .

“是的，而且是一位真诚的朋友；我深爱着他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] , — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [wer] [ɑːr; ər]
But now we are alone , — although it is immaterial to me , — where are
但 现在 我们 是 独自的 , — 虽然 它 是 无关紧要 到 我 , — 在哪里 是
[wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "
we going ? "
我们 去 ? "

但现在我们孤身一人——虽然这对我来说无关紧要——我们要去哪里呢？

" ['ɪntuː] ['nɔːrməndi] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Into Normandy , if you like . "
" 进入 诺曼底 , 如果 你 喜欢 . "

“如果你愿意的话，可以去诺曼底。”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'taɪərd] ?
" Delightful ; shall we be quite retired ?
" 愉快 ; 将 我们 是 相当 退休 ?

“太好了；我们是不是可以彻底退休了？”

[hæv; həv][noʊ][sə'saɪəti] , [noʊ] ['nebəz] ? "
have no society , no neighbors ? "
有 不 社会 , 不 邻居 ? "

没有社会关系，没有邻居？

" ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [wɪl] [biː; bi] ['raɪdɪŋ] - ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz][tuː; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Our companions will be riding - horses , dogs to hunt with , and a
" 我们的 同伴 将要 是 骑术 - 马匹 , 狗 到 打猎 和 , 和 一个
['fɪʃɪŋ] - [boʊt] . "
fishing - boat . "
钓鱼 - 船 . "

“我们的伙伴将是骑乘马、猎犬和渔船。”

“ [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ; [aɪ] [wɪl] [ə'praɪz] [maɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ Exactly what I wish for ; I will apprise my mother of my intention , and
“ 确切地 什么 我 希望 为了 ; 我 将要 通知 我的 母亲 的 我的 意图 , 和
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
return to you . ”
返回 到 你 . ”

“这正是我所希望的；我会把我的想法告诉我的母亲，然后回到你身边。”

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɡoʊ]['ɪntuː] ['nɔːrməndi] ? ”
“ But shall you be allowed to go into Normandy ? ”
“ 但 将 你 是 允许 到 去 进入 诺曼底 ? ”

“但是你们会被允许进入诺曼底吗？”

“ [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [wer] [aɪ] [pliːz] . ”
“ I may go where I please . ”
“ 我 可能 去 在哪里 我 请 . ”

“我可以去任何我想去的地方。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [ə'loʊn] ,
“ Yes , I am aware you may go alone ,
“ 是的 , 我 是 意识到的 你 可能 去 独自的 ,

“是的，我知道你可能会独自前往，

[sɪns] [aɪ] [wʌns] [met] [juː; jʊ][ɪn] ['ɪtəli] — [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
since I once met you in Italy — but to accompany the mysterious Monte Cristo ? ”
自从 我 一次 遇见 你 在 意大利 — 但 到 陪伴 这 神秘 蒙特 基督 ? ”

自从我在意大利见过你之后——但是为了陪伴神秘的基督山伯爵吗？

“ [juː; jʊ] [fər'ɡet] , [kaʊnt] ,
“ You forget , count ,
“ 你 忘记 , 数数 ,

你忘了，数数，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [maɪ] ['mʌðər] [teɪks] [ɪn][juː; jʊ] . ” “
that I have often told you of the deep interest my mother takes in you . ” “
那 我 有 经常 讲述 你 的 这 深的 兴趣 我的 母亲 需要 在 你 . ” “

我曾多次告诉过你，我母亲非常关心你。

- ['wʊmən] [ɪz] ['fɪk(ə)l] . - [sed] ['frænsɪs][aɪ] . ; - ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , - [sed]
' Woman is fickle . ' said Francis I . ; ' woman is like a wave of the sea , ' said
- 女士 是 反复无常 . - 说 弗朗西斯 我 . ; - 女士 是 喜欢 一个 海浪 的 这 海 , - 说
['ʃeɪkspɪr] ;
Shakespeare ;
莎士比亚 ;

“女人善变，”弗朗西斯一世说；“女人就像海浪，”莎士比亚说；

[bəʊθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['poʊət] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['wʊmənz] ['neɪtʃər]
both the great king and the great poet ought to have known woman's nature
两个都 这 伟大的 国王 和 这 伟大的 诗人 应该 到 有 已知 女性的 自然
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

伟大的君王和伟大的诗人都应该很了解女人的本性。

“ ['wʊmənz] , [jes] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ Woman's , yes ; my mother is not woman , but a woman . ”
“ 女性的 , 是的 ; 我的 母亲 是 不是 女士 , 但 一个 女士 . ”

“是的，是女人；我的母亲不是女人，但她是一位女人。”

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['fɔːrənər] ,
“ As I am only a humble foreigner ,
“ 作为 我 是 仅有的 一个 谦逊的 外国人 ,

“我只是一个卑微的外国人，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]
you must pardon me if I do not understand all the subtle refinements of
你 必须 赦免 我 如果 我 做 不是 理解 全部 这 微妙的 改进 的
[jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] . ”
your language . ”
你的 语言 . ”

如果我无法完全理解您语言中的微妙之处，请您谅解。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,
“ What I mean to say is , that my mother is not quick to give her confidence ,
“ 什么 我 意思是 到 说 是 , 那 我的 母亲 是 不是 快的 到 给 她 信心 ,

我的意思是，我母亲不会轻易信任她，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['tʃeɪndʒɪz] . ”
but when she does she never changes . ”
但 什么时候 她 做 她 绝不 变化 . ”

但即使她那样做，她也从不改变。

“ [ɑː] , [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ Ah , yes , indeed , ” said Monte Cristo with a sigh ;
“ 啊 , 是的 , 的确 , ” 说 蒙特 基督 和 一个 叹 ;

“啊，的确如此，”基督山伯爵叹了口气说道；

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ? ”
“ and do you think she is in the least interested in me ? ”
“ 和 做 你 思考 她 是 在 这 至少 感兴趣的 在 我 ? ”

“你觉得她对我有丝毫兴趣吗？”

“ [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [mæn] ,
“ I repeat it , you must really be a very strange and superior man ,
“ 我 重复 它 , 你 必须 真的 是 一个 非常 奇怪的 和 优越的 男人 ,

我再说一遍，你一定是个非常古怪且高人一等的人。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] ,
for my mother is so absorbed by the interest you have excited ,
为了 我的 母亲 是 所以 吸收 经过 这 兴趣 你 有 兴奋的 ,

因为我母亲完全被你激起的兴趣所吸引。

[ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] . ”
that when I am with her she speaks of no one else . ”
那 什么时候 我 是 和 她 她 说话 的 不 一 别的 . ”

当我跟她在一起时，她嘴上不说别人。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ? ”
“ And does she try to make you dislike me ? ”
“ 和 做 她 尝试 到 制作 你 不喜欢 我 ? ”

“她是不是故意让你讨厌我？”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sez] , - [mɔːr'sɛrf] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
“ On the contrary , she often says , ' Morcerf , I believe the count has a noble
“ 在 这 相反 , 她 经常 说道 , - 莫尔塞夫 , 我 相信 这 数数 有 一个 高贵
['neɪtʃər] ;
nature ;
自然 ;

相反，她经常说：“莫尔塞夫，我相信伯爵具有高尚的品格；

[traɪ][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] . - ”
try to gain his esteem . ' ”
尝试 到 获得 他的 尊重 . - ”

努力赢得他的尊重。

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['saɪɪŋ] .
“ Indeed ? ” said Monte Cristo , sighing .
“ 的确 ? ” 说 蒙特 基督 , 叹息 .

“真的吗？”基督山伯爵叹了口气说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] . ”
“ You see , then , ” said Albert , “ that instead of opposing , she will encourage me . ”
“ 你 看 , 然后 , ” 说 阿尔伯特 , “ 那 反而 的 反对 , 她 将要 鼓励 我 . ”

“那么你看,”阿尔伯特说，“她不但不会反对我，反而会鼓励我。”

“ [ə'duː] , [ðen] , [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ; [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] [twelv]
“ Adieu , then , until five o'clock ; be punctual , and we shall arrive at twelve
“ 再见 , 然后 , 直到 五 点钟 ; 是 准时 , 和 我们 将 到达 在 十二
[ɔːr][wʌn] . ”
or one . ”
或者 一 . ”

“那么，就此告别，五点钟之前我们再见；请准时，我们十二点或一点钟就能到达。”

“ [æt; ət] - ? ”
“ At Tréport ? ”
“ 在 - ? ”

“在 Tréport？”

“ [jes] ; [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . ”
“ Yes ; or in the neighborhood . ”
“ 是的 ; 或者 在 这 邻里 . ”

“是的；或者就在附近。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi]['træv(ə)l] ['fɔːrti] - [eɪt] [liːgz] [ɪn] [eɪt] ['aʊərz] ? ”
“ But can we travel forty - eight leagues in eight hours ? ”
“ 但 能 我们 旅行 四十 - 八 联赛 在 八 小时 ? ”

“但是我们能在八小时内飞越四十八里格吗？”

“ ['iːzəli] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Easily , ” said Monte Cristo .
“ 容易地 , ” 说 蒙特 基督 .

“轻而易举,”基督山伯爵说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [nɑːt]['oʊnli] [sər'pæs] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
“ You are certainly a prodigy ; you will soon not only surpass the railway ,
“ 你 是 当然 一个 神童 ; 你 将要 很快 不是 仅有的 超过 这 铁路 ,

“你真是个天才；你不仅很快就会超越铁路，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [fræns] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['telɪgræf] . ”
which would not be very difficult in France , but even the telegraph . ”
哪个 会 不是 是 非常 难的 在 法国 , 但 甚至 这 电报 . ”

这在法国并不难，但即使是电报也一样。”

“ [bʌt; bət] , ['vaɪkaʊnt] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
“ But , viscount , since we cannot perform the journey in less than seven or eight
“ 但 , 子爵 , 自从 我们 不能 履行 这 旅行 在 较少的 比 七 或者 八
['aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

“但是子爵，由于我们至少需要七八个小时才能完成这段旅程，

[duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] . ”
do not keep me waiting . ”
做 不是 保持 我 等待 . ”

别让我等太久。

“ [duː][nɑːt] [fɪr] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] .
“ Do not fear , I have little to prepare .
“ 做 不是 害怕 , 我 有 小的 到 准备 .

“别担心，我没什么需要准备的。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['ælbərt] , [ðen] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]
” Monte Cristo smiled as he nodded to Albert , then remained a moment
” 蒙特 基督 微笑 作为 他 点头 到 阿尔伯特 , 然后 剩余 一个 片刻
[əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
absorbed in deep meditation .
吸收 在 深的 冥想 .

“基督山伯爵微笑着向阿尔伯特点了点头，然后陷入了沉思片刻。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz] ['revəri] ,
But passing his hand across his forehead as if to dispel his reverie ,
但 通过 他的 手 穿过 他的 前额 作为 如果 到 打消 他的 遐想 ,

但他用手抹了抹额头，仿佛要驱散沉思。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] [ænd; ənd][bər'tuːtʃioʊ] ['entərd] .
he rang the bell twice and Bertuccio entered .
他 响铃 这 钟 两次 和 贝尔图乔 进入 .

他按了两下门铃，贝尔图乔走了进来。

“ [bər'tuːtʃioʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrməndi] ,
“ Bertuccio , ” said he , “ I intend going this evening to Normandy ,
“ 贝尔图乔 , ” 说 他 , “ 我 打算 去 这 晚上 到 诺曼底 ,

“贝尔图乔，”他说，“我打算今晚去诺曼底。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
instead of tomorrow or the next day .
反而 的 明天 或者 这 下一个 天 .

而不是明天或后天。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ;
You will have sufficient time before five o'clock ;
你 将要 有 充足的 时间 前 五 点钟 ;

五点之前您将有足够的时间；

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðə; ði] [grumz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] .
despatch a messenger to apprise the grooms at the first station .
调度 一个 信使 到 通知 这 新郎 在 这 第一的 车站 .

派信使去第一站通知马夫们。

[em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
M . de Morcerf will accompany me .
M . 德 莫尔塞夫 将要 陪伴 我 .

德·莫尔塞夫先生将陪同我。

” [bər'tuːtʃioʊ] [əu'beid] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kəriər] [tuː; tə][pɑːn'twɑːz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] -
” Bertuccio obeyed and despatched a courier to Pontoise to say the travelling -
” 贝尔图乔 服从 和 已派送 一个 导游 到 蓬图瓦兹 到 说 这 旅行 -
['kærɪdʒ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
carriage would arrive at six o'clock .
运输 会 到达 在 六 点钟 .

“贝尔图乔遵命派信使前往蓬图瓦兹，告知旅行马车将于六点钟到达。

[frʌm; frəm][pɑːn'twɑːz] [ə'nʌðər] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] ,
From Pontoise another express was sent to the next stage ,
从 蓬图瓦兹 其他 表达 曾是 发送 到 这 下一个 阶段 ,

从蓬图瓦兹派出的另一列火车前往下一站。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [ˈaʊərz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsteɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [ˈredi] .
and in six hours all the horses stationed on the road were ready .
和 在 六 小时 全部 这 马匹 驻 在 这 路 是 准备好 .

六个小时后，所有驻守在路上的马匹都准备就绪。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [tuː; tə] - [əˈpɑːrtmənts] , [toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Before his departure , the count went to Haydée's apartments , told her his intention ,
前 他的 离开 , 这 数数 去 到 - 公寓 , 讲述 她 他的 意图 ,

伯爵临行前去了海蒂的公寓，告诉了她自己的意图。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .
and resigned everything to her care .
和 辞职 一切 到 她 关心 .

并将一切都托付给了她。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] .
Albert was punctual .
阿尔伯特 曾是 准时 .

阿尔伯特很守时。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [rəˈpɪdəti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːrˈsɛrf] [hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ˈpriːviəs] [aɪˈdiːə] .
The journey soon became interesting from its rapidity , of which Morcerf had formed no previous idea .
这 旅行 很快 成为 有趣的 从 它是 快速 , 的 哪个 莫尔塞夫 有 形成 不 以前的 主意 .

这段旅程很快就变得有趣起来，因为它的速度很快，而莫尔塞夫之前对此毫无概念。

“ [ˈtruːli] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [liːgz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ Truly , ” said Monte Cristo , “ with your post - horses going at the rate of two leagues an hour ,
“ 真的 , ” 说 蒙特 基督 , “ 和 你的 邮政 - 马匹 去 在 这 速度 的 二 联赛 一个 小时 ,

“真的，”基督山伯爵说，“你们的驿马每小时能跑两里格，

[ænd; ənd] [ðæt] [əbˈsɜːrd] [lɔː] [ðæt] [wʌn] [ˈtrævələr] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [əˈnʌðər] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
and that absurd law that one traveller shall not pass another without permission ,
和 那 荒诞 法律 那 一 游客 将 不是 经过 其他 没有 允许 ,

还有那条荒谬的法律，规定未经允许，旅行者不得超越其他旅行者。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][ɔːr] [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈtrævələr] [meɪ] [dɪˈteɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
so that an invalid or ill - tempered traveller may detain those who are well and active ,
所以 那 一个 无效的 或者 患病的 - 淬火 游客 可能 扣留 那些 WHO 是 出色地 和 积极的 ,

以便让体弱多病或脾气暴躁的旅客能够耽误那些身体健康、行动自如的人的行程。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ; [aɪ] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [əˈnɔɪəns] [baɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [poʊˈstɪljən][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ;
it is impossible to move ; I escape this annoyance by travelling with my own postilion and horses ;
它 是 不可能的 到 移动 ; 我 逃脱 这 烦恼 经过 旅行 和 我的 自己的 邮递员 和 马匹 ;

根本无法移动；我靠着自己的邮差和马匹出行来摆脱这种烦恼；

[duː][aɪ][nɑːt] , ['æli] ?

do I not , Ali ?

做 我 不是 , 阿里 ?

难道不是吗，阿里?

” [ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hwisld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][flai] .

” The count put his head out of the window and whistled , and the horses appeared to fly .

” 这 数数 放 他的 头 出去 的 这 窗户 和 吹口哨 , 和 这 马匹 出现 到 飞 .

“伯爵把头伸出窗外吹了声口哨，马儿仿佛飞了起来。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

The carriage rolled with a thundering noise over the pavement ,

这 运输 滚动 和 一个 雷鸣 噪音 超过 这 路面 ,

马车隆隆地碾过人行道，发出震耳欲聋的声响。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['miːtiər] .

and everyone turned to notice the dazzling meteor .

和 每个人 转向 到 注意 这 耀眼的 流星 .

所有人都转头去看那颗耀眼的流星。

['æli] , ['smaɪlɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] , [grɑːspt] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

Ali , smiling , repeated the sound , grasped the reins with a firm hand , and spurred his horses ,

阿里 , 微笑 , 重复 这 声音 , 抓住 这 缰绳 和 一个 公司 手 , 和 受到刺激 他的 马匹 ,

阿里面带微笑，重复着这个声音，紧紧抓住缰绳，策马疾驰。

[huːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪniːz] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

whose beautiful manes floated in the breeze .

谁 美丽的 鬃毛 漂浮 在 这 微风 .

它美丽的鬃毛在微风中飘扬。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

This child of the desert was in his element ,

这 孩子 的 这 沙漠 曾是 在 他的 元素 ,

这个沙漠之子如鱼得水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ə'pɪrd] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hiː; hi] [reɪzd] ,

and with his black face and sparkling eyes appeared , in the cloud of dust he raised ,

和 和 他的 黑色的 脸 和 闪闪发光 眼睛 出现 , 在 这 云 的 灰尘 他 提高 ,

他黑黝黝的脸上，闪着明亮的眼睛，扬起一阵尘土，出现在我们面前。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'mʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] .

like the genius of the simoom and the god of the hurricane .

喜欢 这 天才 的 这 西蒙 和 这 上帝 的 这 飓风 .

就像西蒙的天才和飓风之神一样。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [spiːd] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] ,

“ I never knew till now the delight of speed , ” said Morcerf ,

“ 我 绝不 知道 直到 现在 这 喜 的 速度 , ” 说 莫尔塞夫 ,

“我以前从未体会过速度的乐趣,”莫尔塞夫说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [klaʊd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ; “ [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː]
and the last cloud disappeared from his brow ; “ but where the devil do
和 这 最后的 云 消失 从 他的 眉头 ; “ 但 在哪里 这 魔鬼 做
[juː; jʊ][get] [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz] ?
you get such horses ?
你 得到 这样的 马匹 ?

他眉头的最后一丝阴霾也消失了；“可是，你究竟是从哪里弄来这样的马的呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] ? ”
Are they made to order ? ”
是 他们 制成 到 命令 ? ”

它们是定制的吗？

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Precisely , ” said the count ;
“ 恰恰 , ” 说 这 数数 ;

“正是如此，”伯爵说道；

“ [sɪks] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn] ['hʌŋgəri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] ['swɪftnəs] .
“ six years since I bought a horse in Hungary remarkable for its swiftness .
“ 六 年 自从 我 买 一个 马 在 匈牙利 卓越 为了 它是 速度 .

“六年前我在匈牙利买了一匹速度惊人的马。”

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz] [tə'naɪt] [ɑːr; ər][ɪts]['prɑːdʒəni] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'taɪərli]
The thirty - two that we shall use tonight are its progeny ; they are all entirely
这 三十 - 二 那 我们 将 使用 今晚 是 它是 后代 ; 他们 是 全部 完全
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

今晚我们将要使用的这三十二个都是它的后代；它们全都是黑色的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] . ”
with the exception of a star upon the forehead . ”
和 这 例外 的 一个 星星 之上 这 前额 . ”

除了额头上的那颗星之外。”

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ædmərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] , [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] ?
“ That is perfectly admirable ; but what do you do , count , with all these horses ?
“ 那 是 完美 令人钦佩的 ; 但 什么 做 你 做 , 数数 , 和 全部 这些 马匹 ?
”
”
”

“这真是令人钦佩；但是，先生，您打算怎么处置这些马匹呢？”

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ You see , I travel with them . ”
“ 你 看 , 我 旅行 和 他们 . ”

“你看，我和他们一起旅行。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] . ”
“ But you are not always travelling . ”
“ 但 你 是 不是 总是 旅行 . ”

但你并非总是在旅行。

“ [wen] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm] , [bər'tuːtʃioʊ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] ,
“ When I no longer require them , Bertuccio will sell them ,
“ 什么时候 我 不 更长 要求 他们 , 贝尔图乔 将要 卖 他们 ,

“等我不再需要它们的时候，贝尔图乔会把它们卖掉。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts][tuː; tə]['riːəlaɪz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][baɪ][ðə; ði] [seɪl] . ”
and he expects to realize thirty or forty thousand francs by the sale . ”
和 他 预期 到 意识到 三十 或者 四十 千 法郎 经过 这 销售 . ”

他预计通过这次出售可以获得三万到四万法郎的收入。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['mɑːnərk] [ɪn] ['jʊrəp] [wɪl] [biː; bi] ['welθi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] . ”
“ But no monarch in Europe will be wealthy enough to purchase them . ”
“ 但 不 君主 在 欧洲 将要 是 富裕 足够的 到 购买 他们 . ”

“但欧洲没有哪个君主富裕到足以购买它们。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] ['iːstərn] [vɪ'zɪr] , [huː] [wɪl] ['empti] [hɪz; ɪz] ['kɔfəz]
“ Then he will sell them to some Eastern vizier , who will empty his coffers
“ 然后 他 将要 卖 他们 到 一些 东 维齐尔 , WHO 将要 空的 他的 金库
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðem; ðəm] ,
to purchase them ,
到 购买 他们 ,

“然后他会把它们卖给某个东方的维齐尔，那个维齐尔会倾尽所有去购买它们。”

[ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðem; ðəm][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌbæstə'nɑːdoʊ; ˌbæstə'neɪdoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] . ”
and refill them by applying the bastinado to his subjects . ”
和 补充装 他们 经过 申请 这 棍刑 到 他的 主题 . ”

然后通过对他的臣民施以棍刑来补充他们的精液。”

“ [kaʊnt] , [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [wʌn][aɪ'diːə][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Count , may I suggest one idea to you ? ”
“ 数数 , 可能 我 建议 一 主意 到 你 ? ”

伯爵，我能给您提个建议吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [nekst][tuː; tə][juː; jʊ] , [bər'tuːtʃioʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['jʊrəp]
“ It is that , next to you , Bertuccio must be the richest gentleman in Europe
“ 它 是 那 , 下一个 到 你 , 贝尔图乔 必须 是 这 最富有的 绅士 在 欧洲
. ”
. ”
. ”

“也就是说，除了你之外，贝尔图乔一定是欧洲最富有的绅士了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , ['vaɪkaʊnt] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][fræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]
“ You are mistaken , viscount ; I believe he has not a franc in his possession
“ 你 是 错误 , 子爵 ; 我 相信 他 有 不是 一个 法郎 在 他的 拥有
. ”
. ”
. ”

“子爵，您弄错了；我相信他身上连一法郎都没有。”

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] .
“ Then he must be a wonder .
“ 然后 他 必须 是 一个 想知道 .

“那他一定是个奇迹。”

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['meni] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] ,
My dear count , if you tell me many more marvellous things ,
我的 亲爱的 数数 , 如果 你 告诉 我 许多 更多的 奇妙 事物 ,

我亲爱的伯爵，如果您能告诉我更多奇妙的事情，

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] . ”
I warn you I shall not believe them . ”
我 警告 你 我 将 不是 相信 他们 . ”

我警告你，我不会相信他们。

“ [aɪ] ['kaʊntənəns] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['mɑːrvələs] , [em] . ['ælbərt] .
“ I countenance nothing that is marvellous , M . Albert .
“ 我 面容 没有什么 那 是 奇妙 , M . 阿尔伯特 .

“阿尔伯特先生，我并不赞同任何奇妙的事物。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈstuːərd] [rɑːb][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ? ”
Tell me , why does a steward rob his master ? ”
告诉 我 , 为什么 做 一个 管家 抢 他的 掌握 ? ”

告诉我，管家为何要偷窃主人的财物?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈrɔbiŋ]
“ Because , I suppose , it is his nature to do so , for the love of robbing
“ 因为 , 我 认为 , 它 是 他的 自然 到 做 所以 , 为了 这 爱 的 抢劫
. ”
. ”
. ”

“我想，这是他的本性，他喜欢抢劫。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
“ You are mistaken ; it is because he has a wife and family ,
“ 你 是 错误 ; 它 是 因为 他 有 一个 妻子 和 家庭 ,

“你弄错了；那是因为他有妻子和家庭，

[ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [dɪˈzaɪɚz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
and ambitious desires for himself and them .
和 雄心勃勃 欲望 为了 他自己 和 他们 .

以及他对自己和他们抱有的雄心壮志。

[ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Also because he is not sure of always retaining his situation ,
还 因为 他 是 不是 当然 的 总是 保留 他的 情况 ,

也因为他不确定自己能否一直保持目前的处境，

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and wishes to provide for the future .
和 愿望 到 提供 为了 这 未来 .

并希望为未来做好准备。

[naʊ] , [em] . [bərˈtuːtʃioʊ][ɪz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
Now , M . Bertuccio is alone in the world ;
现在 , M . 贝尔图乔 是 独自的 在 这 世界 ;

现在，贝尔图乔先生孤身一人；

[hiː; hi][ˈjuːzɪz][maɪ] [ˈprɑːpərti] [wɪˈðaʊt] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
he uses my property without accounting for the use he makes of it ;
他 用途 我的 财产 没有 会计 为了 这 使用 他 制作 的 它 ;

他未经许可擅自使用我的财产，也没有说明他的使用情况；

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ˈnevər] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] . ”
he is sure never to leave my service . ”
他 是 当然 绝不 到 离开 我的 服务 . ”

他肯定不会离开我的麾下。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [ˈbetər] . ”
“ Because I should never get a better . ”
“ 因为 我 应该 绝不 得到 一个 更好的 . ”

“因为我永远不应该得到更好的。”

“ [ˌprɔbəˈbilitiz] [ɑːr; ər] [dɪˈseptɪv] . ”
“ Probabilities are deceptive . ”
“ 概率 是 欺骗性的 . ”

“概率具有欺骗性。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [diːl] [ɪn] ['səːtntiz] ;

“ But I deal in certainties ;

“ 但 我 交易 在 确定性 ;

但我只做确定的事；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['sɜːrvənt] ['oʊvər] [huːm] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . ”

he is the best servant over whom one has the power of life and death . ”

他 是 这 最好的 仆人 超过 谁 一 有 这 力量 的 生活 和 死亡 . ”

他是最优秀的仆人，而你却拥有对他的生杀大权。

“ [duː][juː; jʊ] [pə'zes] [ðæt] [raɪt] ['oʊvər][bər'tuːtʃioʊ] ? ”

“ Do you possess that right over Bertuccio ? ”

“ 做 你 具有 那 正确的 超过 贝尔图乔 ? ”

“你对贝尔图乔有那种权利吗？”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kloʊz] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz]

” There are words which close a conversation with an iron door ; such was

” 那里 是 字 哪个 关闭 一个 对话 和 一个 铁 门 ; 这样的 曾是

[ðə; ði] ['kaʊnts] “ [jes] .

the count's “ yes .

这 计数 “ 是的 .

“有些话就像一扇铁门，终结了一场对话；伯爵的‘是’就是这样一句话。”

” [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [rə'pɪdəti] ; [ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['hɔːrsɪz] ,

” The whole journey was performed with equal rapidity ; the thirty - two horses ,

” 这 所有的 旅行 曾是 执行 和 平等的 快速 ; 这 三十 - 二 马匹 ,

[dɪ'spɜːrst] ['oʊvər]['sev(ə)n]['steɪdʒɪz] ,

dispersed over seven stages ,

分散的 超过 七 阶段 ,

“整个旅程以同样迅速的速度完成；三十二匹马，分散在七个阶段，

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [eɪt] ['aʊərz] .

brought them to their destination in eight hours .

带来 他们 到 他们的 目的地 在 八 小时 .

八小时后，他们到达了目的地。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk] .

At midnight they arrived at the gate of a beautiful park .

在 午夜 他们 到达的 在 这 门 的 一个 美丽的 公园 .

午夜时分，他们抵达了一座美丽公园的大门。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ;

The porter was in attendance ;

这 搬运工 曾是 在 出席 ;

门房在场；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts]

he had been apprised by the groom of the last stage of the count's

他 有 到过 已获知 经过 这 新郎 的 这 最后的 阶段 的 这 计数

[ə'proʊtʃ] .

approach .

方法 .

马夫已经向他透露了伯爵接近的最后阶段。

[æt; ət][hæf][pæst] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɔːr'sɛrf][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,

At half past two in the morning Morcerf was conducted to his apartments ,

在 一半 过去的 二 在 这 早晨 莫尔塞夫 曾是 实施 到 他的 公寓 ,

凌晨两点半，莫尔塞夫被带回了他的公寓。

[wer]	[ə; eɪ]	[bæθ]	[ænd; ənd]	[ˈsʌpər]	[wɜːr; wər]	[prɪˈperd]	.
where	**a**	**bath**	**and**	**supper**	**were**	**prepared**	**.**
在哪里	一个	洗澡	和	晚餐	是	准备	.

那里准备了洗澡水和晚餐。

[ðə; ðɪ]	[ˈsɜːrvənt]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈtrævld]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˈkærɪdʒ]	[ˈweɪtɪd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	;
The	**servant**	**who**	**had**	**travelled**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**carriage**	**waited**	**on**	**him**	**;**
这	仆人	WHO	有	旅行	在	这	后退	的	这	运输	等待	在	他	;

坐在马车后部的仆人服侍着他；

-	,	[huː]	[roʊd]	[ɪn]	[frʌnt]	,	[əˈtendid]	[ðə; ðɪ]	[kaʊnt]	.
Baptistin	**,**	**who**	**rode**	**in**	**front**	**,**	**attended**	**the**	**count**	**.**
-	,	WHO	骑	在	正面	,	参加	这	数数	.

走在前面的巴普蒂斯丁参加了点名。

[ˈælbərt]	[beɪðd]	,	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌpər]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
Albert	**bathed**	**,**	**took**	**his**	**supper**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
阿尔伯特	洗澡	,	采取	他的	晚餐	,	和	去	到	床	.

阿尔伯特洗了个澡，吃了晚饭，然后上床睡觉了。

[ɔːl]	[naɪt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈlʌld]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	[ˈmelənkɑːli]	[nɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[sɜːrf]	.
All	**night**	**he**	**was**	**lulled**	**by**	**the**	**melancholy**	**noise**	**of**	**the**	**surf**	**.**
全部	夜晚	他	曾是	昏昏欲睡	经过	这	忧郁	噪音	的	这	冲浪	.

整夜，他都沉浸在海浪忧郁的声响中。

[ɑːn]	[ˈraɪzɪŋ]	,	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈwɪndoʊ]	,	[wɪtʃ]	[ˈoʊpənd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈterəs]	,	[ˈhævɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[siː]	[ɪn]	[frʌnt]	,
On	**rising**	**,**	**he**	**went**	**to**	**his**	**window**	**,**	**which**	**opened**	**on**	**a**	**terrace**	**,**	**having**	**the**	**sea**	**in**	**front**	**,**
在	上升	,	他	去	到	他的	窗户	,	哪个	打开	在	一个	阳台	,	拥有	这	海	在	正面	,

起床后，他走到窗边，窗外是一个露台，正对着大海。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[bæk]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[pɑːrk]	[baʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈfɔːrɪst]	.
and	**at**	**the**	**back**	**a**	**pretty**	**park**	**bounded**	**by**	**a**	**small**	**forest**	**.**
和	在	这	后退	一个	漂亮的	公园	有界	经过	一个	小的	森林	.

后面是一个漂亮的公园，四周环绕着一小片森林。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[kriːk]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[sluːp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈnæroʊ]	[kiːl]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[mɑːsts]	,
In	**a**	**creek**	**lay**	**a**	**little**	**sloop**	**,**	**with**	**a**	**narrow**	**keel**	**and**	**high**	**masts**	**,**
在	一个	溪	躺	一个	小的	单桅帆船	,	和	一个	狭窄的	龙骨	和	高的	桅杆	,

小溪里停着一艘小小的单桅帆船，船底狭窄，桅杆高耸。

[ˈberɪŋ]	[ɑːn]	[ɪts]	[flæg]	[ðə; ðɪ]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	[ɑːrmz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[ˈmaʊnt(ə)n]	[ɔːr]	,	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[siː]	[ˈæʒər]	,
bearing	**on**	**its**	**flag**	**the**	**Monte**	**Cristo**	**arms**	**which**	**were**	**a**	**mountain**	**or**	**,**	**on**	**a**	**sea**	**azure**	**,**
轴承	在	它是	旗帜	这	蒙特	基督	武器	哪个	是	一个	山	或者	,	在	一个	海	蔚蓝	,

其旗帜上绘有基督山伯爵的纹章，纹章图案为金色山峰，蓝色海洋。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[krɔːs]	[gjuːlz]	[ɪn]	[tʃiːf]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[biː; bi]	[æn; ən]	[əˈluːʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ðæt]	[riˈkɔːld]	[ˈkælvəri]	,
with	**a**	**cross**	**gules**	**in**	**chief**	**which**	**might**	**be**	**an**	**allusion**	**to**	**his**	**name**	**that**	**recalled**	**Calvary**	**,**
和	一个	叉	红色	在	首席	哪个	可能	是	一个	典故	到	他的	姓名	那	召回	加略山	,

上方有一个红色十字架，这可能暗示着他的名字让人联想到髑髅地。

[ðə; ðɪ]	[maʊnt]	[ˈrendərd]	[baɪ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[lɔː(r)dz]	[ˈpæʃ(ə)n]	[mɔːr]	[ˈpreʃəs]	[ðæn; ðən]	[goʊld]	,
the	**mount**	**rendered**	**by**	**our**	**Lord's**	**passion**	**more**	**precious**	**than**	**gold**	**,**
这	山	渲染	经过	我们的	主场	热情	更多的	宝贵的	比	金子	,

因我主受难而变得比黄金更珍贵的圣山

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪŋ] [krɔːs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] ['rendərd] ['hoʊli] ;
and to the degrading cross which his blood had rendered holy ;
和 到 这 降级 叉 哪个 他的 血 有 渲染 圣 ;

以及他用鲜血所洗净的、屈辱的十字架；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]
or it might be some personal remembrance of suffering and regeneration
或者 它 可能 是 一些 个人的 纪念 的 痛苦 和 再生
['berid] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒɪz] [pæst][laɪf] .
buried in the night of this mysterious personage's past life .
埋葬 在 这 夜晚 的 这 神秘 人物的 过去的 生活 .

或者，这可能是这位神秘人物前世黑夜中埋藏的关于苦难与重生的个人记忆。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skuːnər] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Around the schooner lay a number of small fishing - boats belonging to the
大约 这 大篷车 躺 一个 数字 的 小的 钓鱼 - 船 属于 到 这
['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
fishermen of the neighboring village ,
渔民 的 这 邻接 村庄 ,

在帆船周围停泊着许多属于邻村渔民的小渔船。

[laɪk] ['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒekts] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kwiːn] .
like humble subjects awaiting orders from their queen .
喜欢 谦逊的 主题 等待中 订单 从 他们的 女王 .

就像卑微的臣民等待女王的命令一样。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn] ['evri] [spɑːt] [wer] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [stɑːpt] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,
There , as in every spot where Monte Cristo stopped , if but for two days ,
那里 , 作为 在 每一个 点 在哪里 蒙特 基督 停止 , 如果 但 为了 二 天 ,

在那里，就像基督山伯爵停留过的每一个地方一样，哪怕只是停留两天。

['lʌkʃəri] [ə'baʊnd] [ænd; ənd] [laɪf] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] .
luxury abounded and life went on with the utmost ease .
奢华 大量 和 生活 去 在 和 这 极致 舒适 .

奢华无处不在，生活无比轻松惬意。

['ælbərt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æntiruːm,ˌæntirʊm] [tuː] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'kuːtrəmənts] [fɔːr; fər]
Albert found in his anteroom two guns , with all the accoutrements for
阿尔伯特 成立 在 他的 接待室 二 枪支 , 和 全部 这 配件 为了
['hʌntɪŋ] ;
hunting ;
打猎 ;

阿尔伯特在他的前厅里发现了两支枪，以及所有狩猎用具；

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪnstrʊmənts] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
a lofty room on the ground floor containing all the ingenious instruments the English
一个 高远 房间 在 这 地面 地面 包含 全部 这 巧妙 仪器 这 英语
— ['emɪnənt] [ɪn] ['pɪskətəri] [pə'sjuːts] ,
— eminent in piscatory pursuits ,
— 杰出 在 捕鱼 追求 ,

一楼一间高大的房间里摆放着英国人——在捕鱼方面卓有成就的人们——所使用的所有精巧的工具。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] — [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] .
since they are patient and sluggish — have invented for fishing .
自从 他们 是 病人 和 迟缓 — 有 发明 为了 钓鱼 .

因为它们耐心而迟缓——所以发明了捕鱼的方法。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [pər'sʊ] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪk'sɛld] .
The day passed in pursuing those exercises in which Monte Cristo excelled .
这 天 通过了 在 追求 那些 练习 在 哪个 蒙特 基督 表现出色 .

一天的时间都花在了练习基督山伯爵擅长的那些事情上。

[ðeɪ]	[kɪld]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['fezənts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,	[æz; əz]	['meni]	[traʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːm]	,
They	**killed**	**a**	**dozen**	**pheasants**	**in**	**the**	**park**	**,**	**as**	**many**	**trout**	**in**	**the**	**stream**	**,**
他们	被杀	一个	打	野鸡	在	这	公园	，	作为	许多	鳟鱼	在	这	溪流	，

他们在公园里打死了十几只野鸡，在溪流里打死了同样多的鳟鱼。

[daind]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌmər]	-	[haʊs]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
dined	**in**	**a**	**summer**	**-**	**house**	**overlooking**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**took**	**tea**	**in**	**the**	**library**	**.**
用餐	在	一个	夏天	-	房子	俯瞰	这	海洋	，	和	采取	茶	在	这	图书馆	.

在俯瞰大海的避暑别墅里用餐，并在图书馆里喝茶。

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[deɪ]	.
Towards	**the**	**evening**	**of**	**the**	**third**	**day**	**.**
向	这	晚上	的	这	第三	天	.

第三天傍晚时分。

['ælbərt]	,	[kəm'pliːtli]	[ɪg'zɔːstɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['eksərsaɪz]	[wɪtʃ]	[in'vigəreitid]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,
Albert	**,**	**completely**	**exhausted**	**with**	**the**	**exercise**	**which**	**invigorated**	**Monte**	**Cristo**	**,**
阿尔伯特	，	完全地	筋疲力尽的	和	这	锻炼	哪个	精神焕发	蒙特	基督	，

阿尔伯特筋疲力尽，而蒙特克里斯托却因剧烈运动而精神抖擞。

[wʌz; wəz]	['sliːpɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɑːrmtʃer]	[nɪr]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
was	**sleeping**	**in**	**an**	**armchair**	**near**	**the**	**window**	**,**
曾是	睡眠	在	一个	扶手椅	靠近	这	窗户	，

他当时正睡在窗边的扶手椅里。

[waɪl]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zaɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrkɪtekt]	[ðə; ði]	[plæn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'sɜːrvətɔːri]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,
while	**the**	**count**	**was**	**designing**	**with**	**his**	**architect**	**the**	**plan**	**of**	**a**	**conservatory**	**in**	**his**	**house**	**,**
尽管	这	数数	曾是	设计	和	他的	建筑师	这	计划	的	一个	温室	在	他的	房子	，

当伯爵和他的建筑师一起设计他家中温室的建造方案时，

[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	[roʊd]	[meɪd]	['ælbərt]	[lʊk]	[ʌp]	.
when	**the**	**sound**	**of**	**a**	**horse**	**at**	**full**	**speed**	**on**	**the**	**high**	**road**	**made**	**Albert**	**look**	**up**	**.**
什么时候	这	声音	的	一个	马	在	满的	速度	在	这	高的	路	制成	阿尔伯特	看	向上	.

这时，一匹马在公路上飞奔的声音让阿尔伯特抬起头来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'griːəbli]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[diː]	['ʃɑːmbreɪ]	,	[huːm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[brɔːt]	,
He	**was**	**disagreeably**	**surprised**	**to**	**see**	**his**	**own**	**valet**	**de**	**chambre**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**not**	**brought**	**,**
他	曾是	令人不快地	惊讶	到	看	他的	自己的	代客泊车	德	房间	，	谁	他	有	不是	带来	，

他很不高兴地发现，自己并没有带来的贴身男仆竟然是他自己。

[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[ˌɪnkən'viːniəns]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
that	**he**	**might**	**not**	**inconvenience**	**Monte**	**Cristo**	**.**
那	他	可能	不是	不便	蒙特	基督	.

以免给基督山伯爵带来不便。

“	['flɔːrənˌtɪn]	[hɪr]	!	”	[kraɪd]	[hiː; hi]	,	['staːtiŋ]	[ʌp]	;	“	[ɪz]	[maɪ]	['mʌðər]	[ɪl]	?
“	**Florentin**	**here**	**!**	**”**	**cried**	**he**	**,**	**starting**	**up**	**;**	**“**	**is**	**my**	**mother**	**ill**	**?**
“	弗洛伦丁	这里	!	”	哭	他	，	开始	向上	;	“	是	我的	母亲	患病的	?

“弗洛伦丁来了！”他猛地站起身喊道，“我母亲生病了吗？”

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['heɪsnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
”	**And**	**he**	**hastened**	**to**	**the**	**door**	**.**
”	和	他	加快	到	这	门	.

于是他急忙走向门口。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
Monte Cristo watched and saw him approach the valet ,
蒙特 基督 观看 和 锯 他 方法 这 代客泊车 ,
基督山伯爵注视着他，看到他走向侍者。

[huː] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːld] [ˈpɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər]
who drew a small sealed parcel from his pocket , containing a newspaper
WHO 画 一个 小的 密封 包裹 从 他的 口袋 , 包含 一个 报纸
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] .
and a letter .
和 一个 信 .
他从口袋里掏出一个密封的小包裹，里面装着一份报纸和一封信。

“ [frʌm; frəm] [huːm] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] [ˈiːgərli] .
“ From whom is this ? ” said he eagerly .
“ 从 谁 是 这 ? ” 说 他 急切地 .
“这是谁送的？”他急切地问道。

“ [frʌm; frəm][em] . [ˈboʊʃɑːmp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈflɔːrənˌtɪn] .
“ From M . Beauchamp , ” replied Florentin .
“ 从 M . 博尚 , ” 回复 弗洛伦丁 .
“来自博尚先生,”弗洛伦丁回答道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] ? ”
“ Did he send you ? ”
“ 做过 他 发送 你 ? ”
“是他派你来的吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ,
“ Yes , sir ; he sent for me to his house , gave me money for my journey ,
“ 是的 , 先生 ; 他 发送 为了 我 到 他的 房子 , 给予 我 钱 为了 我的 旅行 ,
“是的，先生；他派人来接我去他家，给了我路费。”

[prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt]
procured a horse , and made me promise not to stop till I had reached
采购 一个 马 , 和 制成 我 承诺 不是 到 停止 直到 我 有 达到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他弄来一匹马，并让我发誓不到达你那里绝不停下。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊərz] .
I have come in fifteen hours .
我 有 来 在 十五 小时 .
我十五个小时后到达。

” [ˈælbərt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] ,
” Albert opened the letter with fear , uttered a shriek on reading the first line ,
” 阿尔伯特 打开 这 信 和 害怕 , 说出 一个 尖叫 在 阅读 这 第一的 线 ,
阿尔伯特恐惧地打开信，读到第一行时发出了一声尖叫。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and seized the paper .
和 查获 这 纸 .
然后没收了那份文件。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [dɪmd] , [hɪz; ɪz] [legz] [sæŋk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
His sight was dimmed , his legs sank under him ,
他的 视线 曾是 调暗 , 他的 腿 沉没 在下面 他 ,
他视线模糊，双腿无力地瘫倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][nɑːt] ['flɔːrənˌtɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
and he would have fallen had not Florentin supported him .
和 他 会 有 倒下 有 不是 弗洛伦丁 有 他 .

如果不是弗洛伦丁扶他一把，他早就倒下了。

“ [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
“ Poor young man , ” said Monte Cristo in a low voice ;
“ 贫穷的 年轻的 男人 , ” 说 蒙特 基督 在 一个 低的 嗓音 ;

“可怜的年轻人,”基督山伯爵低声说道;

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [truː] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]
“ it is then true that the sin of the father shall fall on the children to the
“ 它 是 然后 真的 那 这 罪 的 这 父亲 将 落下 在 这 孩子们 到 这
[θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
third and fourth generation .
第三 和 第四 一代 .

“那么，父亲的罪孽确实会传给子孙后代，直到第三代、第四代。”

” ['miːnwaɪl] ['ælbərt][hæd; həd][ri'vaivd] , [ænd; ənd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [hiː; hi] [θruː] [bæk]
” Meanwhile Albert had revived , and , continuing to read , he threw back
” 同时 阿尔伯特 有 复活 , 和 , 继续 到 读 , 他 扔 后退
[hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] :
his head , saying :
他的 头 , 说 :

“与此同时，阿尔伯特恢复了过来，他继续阅读，同时仰头说道：

“ ['flɔːrənˌtɪn] , [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] ? ”
“ Florentin , is your horse fit to return immediately ? ”
“ 弗洛伦丁 , 是 你的 马 合身 到 返回 立即地 ? ”

“弗洛伦丁，你的马现在可以马上返回了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] , [leɪm] [poʊst] - [hɔːrs] . ”
“ It is a poor , lame post - horse . ”
“ 它 是 一个 贫穷的 , 瘸 邮政 - 马 . ”

这是一匹可怜的、跛脚的驿马。

“ [ɪn] [wʌt] [steɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ] [left] ? ”
“ In what state was the house when you left ? ”
“ 在 什么 状态 曾是 这 房子 什么时候 你 左边 ? ”

你离开时房子是什么状况?

“ [ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][em] . ['boʊʃæmps] , [aɪ] [faʊnd] ['mædəm] [ɪn]
“ All was quiet , but on returning from M . Beauchamp's , I found madame in
“ 全部 曾是 安静的 , 但 在 返回 从 M . 博尚的 , 我 成立 夫人 在
[terz] ;
tears ;
眼泪 ;

“一切都很安静，但当我从博尚先生家回来时，发现夫人正在哭泣；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
she had sent for me to know when you would return .
她 有 发送 为了 我 到 知道 什么时候 你 会 返回 .

她派人来问我你什么时候回来。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][em] . ['boʊʃɑːmp] ; [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]
I told her my orders from M . Beauchamp ; she first extended her arms to
我 讲述 她 我的 订单 从 M . 博尚 ; 她 第一的 扩展 她 武器 到
[prɪ'vent] [ˌem 'iː] ,
prevent me ,
防止 我 ,

我告诉她我奉博尚先生之命而来；她起初伸出双臂阻止我，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [jes] , [goʊ] , ['flɔːrənˌtɪn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [meɪ]
but after a moment's reflection , ' Yes , go , Florentin , ' said she , ' and may
但 后 一个 瞬间 反射 , - 是的 , 去 , 弗洛伦丁 , - 说 她 , - 和 可能
[hiː; hi] [kʌm] ['kwɪkli] . - ”
he come quickly . ' ”
他 来 迅速地 . - ”

但片刻思考后，她说：“是的，去吧，弗洛伦丁，愿他早日回来。”

“ [jes] , [maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəməs]
“ Yes , my mother , ” said Albert , “ I will return , and woe to the infamous
“ 是的 , 我的 母亲 , ” 说 阿尔伯特 , “ 我 将要 返回 , 和 悲哀 到 这 臭名昭著的
[retʃ] !
wretch !
可怜虫 !

“是的，我的母亲，”阿尔伯特说，“我会回来的，那个臭名昭著的恶棍必将遭殃！”

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] .
But first of all I must get there .
但 第一的 的 全部 我 必须 得到 那里 .

但首先我必须到达那里。

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
” He went back to the room where he had left Monte Cristo .
” 他 去 后退 到 这 房间 在哪里 他 有 左边 蒙特 基督 .

他回到了他把基督山伯爵留在的房间。

[faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Five minutes had sufficed to make a complete transformation in his appearance .
五 分钟 有 足够了 到 制作 一个 完全的 转型 在 他的 外貌 .

仅仅五分钟，他的外貌就发生了彻底的改变。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rʌf] [ænd; ənd] [hɔːrs] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ]
His voice had become rough and hoarse ; his face was furrowed with
他的 嗓音 有 变得 粗糙的 和 嘶哑 ; 他的 脸 曾是 沟壑 和
['rɪŋklz] ;
wrinkles ;
皱纹 ;

他的声音变得沙哑粗粝，脸上布满了皱纹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [lɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tɒtəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
his eyes burned under the blue - veined lids , and he tottered like a drunken
他的 眼睛 烧伤 在下面 这 蓝色的 - 有脉络 盖子 , 和 他 摇摇晃晃 喜欢 一个 醉
[mæn] .
man .
男人 .

他眼睑下青筋暴起，双眼灼热难耐，走路摇摇晃晃，像个醉汉。

“ [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['glædli]
“ Count , ” said he , “ I thank you for your hospitality , which I would gladly
“ 数数 , ” 说 他 , “ 我 感谢 你 为了 你的 热情好客 , 哪个 我 会 乐意
[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [lɔːŋgər] ;
have enjoyed longer ;
有 享受 更长 ;

“伯爵，”他说，“感谢您的热情款待，我真希望能够多享受一会儿；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] . ”
but I must return to Paris . ”
但 我 必须 返回 到 巴黎 . ”

但我必须返回巴黎。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
“ What has happened ? ”
“ 什么 有 发生 ? ”

“发生了什么事？”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf] .
“ A great misfortune , more important to me than life .
“ 一个 伟大的 不幸 , 更多的 重要的 到 我 比 生活 .

“对我来说，这是一场巨大的不幸，比生命本身还要重要。”

[dəʊnt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːrs] . ”
Don't question me , I beg of you , but lend me a horse . ”
不 问题 我 , 我 求 的 你 , 但 借 我 一个 马 . ”

别问我，求求你，借我一匹马吧。

“ [maɪ] ['steiblz] [ɑːr; ər][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] , ['vaɪkaʊnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [jɔːr'self] [baɪ] ['raɪdɪŋ]
“ My stables are at your command , viscount ; but you will kill yourself by riding
“ 我的 马厩 是 在 你的 命令 , 子爵 ; 但 你 将要 杀 你自己 经过 骑术
[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
on horseback .
在 马背 .

“子爵，我的马厩任您支配；但是骑马会要了您的命。”

[teɪk] [ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] . ”
Take a post - chaise or a carriage . ”
拿 一个 邮政 - 躺椅 或者 一个 运输 . ”

乘坐驿马车或四轮马车。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [fə'tiːg] [juː; jʊ][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv] ;
“ No , it would delay me , and I need the fatigue you warn me of ;
“ 不 , 它 会 延迟 我 , 和 我 需要 这 疲劳 你 警告 我 的 ;

“不，那样会耽误我的时间，我需要你警告我的那种疲惫感；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
it will do me good .
它 将要 做 我 好的 .

这对我有好处。

” ['ælbərt] [riːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]
” Albert reeled as if he had been shot , and fell on a chair near the door
” 阿尔伯特 卷曲 作为 如果 他 有 到过 射击 , 和 跌倒 在 一个 椅子 靠近 这 门
.
.
.

“阿尔伯特像中枪了一样踉跄了一下，跌坐在门口附近的一把椅子上。”

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] ['sekənd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
Monte Cristo did not see this second manifestation of physical exhaustion ; he was
蒙特 基督 做过 不是 看 这 第二 表现 的 身体的 疲惫 ; 他 曾是
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kɔːlɪŋ] :
at the window , calling :
在 这 窗户 , 呼叫 :

基督山伯爵没有看到这第二次身体疲惫的表现；他当时正在窗边喊道：

“ ['æli] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] — [kwɪk] !
“ Ali , a horse for M . de Morcerf — quick !
“ 阿里 , 一个 马 为了 M . 德 莫尔塞夫 — 快的 !

“阿里，给德·莫尔塞夫先生一匹马——快！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] !
he is in a hurry !
他 是 在 一个 匆忙 !

他很着急！

” [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'stɔːrd] ['ælbərt] ; [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” These words restored Albert ; he darted from the room , followed by the count .
” 这些 字 恢复 阿尔伯特 ; 他 飞镖 从 这 房间 , 随后 经过 这 数数 .

“这些话让阿尔伯特恢复了精神；他冲出了房间，伯爵也跟了出去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Thank you !
“ 感谢 你 !

“谢谢你！

” [kraɪd] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
” cried he , throwing himself on his horse .
” 哭 他 , 投掷 他自己 在 他的 马 .

“他喊道，然后扑上马背。”

“ [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['flɔːrənˌtɪn] .
“ Return as soon as you can , Florentin .
“ 返回 作为 很快 作为 你 能 , 弗洛伦丁 .

“弗洛伦丁，尽快回来吧。”

[mʌst; məst] [aɪ] [juːz] ['eni] ['pæswɜːrd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? ”
Must I use any password to procure a horse ? ”
必须 我 使用 任何 密码 到 采购 一个 马 ? ”

我需要输入密码才能购买马匹吗?

“ ['oʊnli] [dɪs'maʊnt] ; [ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['sædəld] .
“ Only dismount ; another will be immediately saddled .
“ 仅有的 下马 ; 其他 将要 是 立即地 鞍 .

“只需下马；马上会换上另一匹马。”

” ['ælbərt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” Albert hesitated a moment .
” 阿尔伯特 犹豫了一下 一个 片刻 .

阿尔伯特犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ You may think my departure strange and foolish , ” said the young man ;
“ 你 可能 思考 我的 离开 奇怪的 和 愚蠢 , ” 说 这 年轻的 男人 ;

“你或许觉得我的离开很奇怪，很愚蠢，”年轻人说；

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [meɪ] [ɪg'zæspəreɪt] [wʌn] .
“ you do not know how a paragraph in a newspaper may exasperate one .
“ 你 做 不是 知道 如何 一个 段落 在 一个 报纸 可能 恶化 一 .

你不知道报纸上的一段话会如何激怒一个人。

[riːd] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn] ,
Read that , ” said he , “ when I am gone ,
读 那 , ” 说 他 , “ 什么时候 我 是 已消失 ,

“等我走了以后，你再读读那本书吧，”他说。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['æŋgər] .
that you may not be witness of my anger .
那 你 可能 不是 是 证人 的 我的 愤怒 .

免得你目睹我的怒火。

” [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
” While the count picked up the paper he put spurs to his horse ,
” 尽管 这 数数 挑选 向上 这 纸 他 放 马刺 到 他的 马 ,

伯爵一边捡起文件，一边给马钉上马刺。

[wɪtʃ] [liːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['stɪmjələs] ,
which leaped in astonishment at such an unusual stimulus ,
哪个 跳跃 在 惊讶 在 这样的 一个 异常 刺激 ,

它被这种不同寻常的刺激吓得跳了起来。

[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['æroʊ]	.
and	**shot**	**away**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**an**	**arrow**	**.**
和	射击	离开	和	这	快速	的	一个	箭	.

然后像箭一样飞驰而去。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[kəm'pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]
The	**count**	**watched**	**him**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**compassion**	**,**	**and**	**when**	**he**
这	数数	观看	他	和	一个	感觉	的	同情	,	和	什么时候	他

[hæd; həd]	[kəm'pliːtli]	['dɪsə'pɪrd]	,
had	**completely**	**disappeared**	**,**
有	完全地	消失	,

伯爵带着怜悯之心注视着他，直到他完全消失不见。

[riːd]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
read	**as**	**follows**	**:**
读	作为	跟随	:

请阅读以下内容：

“	[ðə; ði]	[frentʃ]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	['æli]	[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]	[ʌv; əv]	[jə'niːnə]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[θriː]
“	**The**	**French**	**officer**	**in**	**the**	**service**	**of**	**Ali**	**Pasha**	**of**	**Yanina**	**alluded**	**to**	**three**
“	这	法语	官	在	这	服务	的	阿里	帕夏	的	雅尼娜	暗示	到	三

[wiːks]	[sɪns]	[ɪn]	-	,
weeks	**since**	**in**	**l'Impartial**	**,**
周	自从	在	-	,

“为亚尼纳的阿里帕夏效力的法国军官在《公正报》上提到了三周前的事，

[huː]	[nɑːt]	['oʊnli]	[sə'rendərd]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	[ʌv; əv]	[jə'niːnə]	,	[bʌt; bət]	[soʊld]	[hɪz; ɪz]	['benɪfæktər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
who	**not**	**only**	**surrendered**	**the**	**castle**	**of**	**Yanina**	**,**	**but**	**sold**	**his**	**benefactor**	**to**	**the**
WHO	不是	仅有的	投降	这	城堡	的	雅尼娜	,	但	卖	他的	恩人	到	这

['tɝːks]	,
Turks	**,**
土耳其人	,

他不仅交出了亚尼纳城堡，还把他的恩人卖给了土耳其人。

[staɪld]	[hɪm'self]	['truːli]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]	,	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	[ɪ'stiːmd]
styled	**himself**	**truly**	**at**	**that**	**time**	**Fernand**	**,**	**as**	**our**	**esteemed**
风格	他自己	真的	在	那	时间	费尔南德	,	作为	我们的	尊敬的

[kən'tempəreri]	[steɪts]	;
contemporary	**states**	**;**
当代的	各州	;

正如我们尊敬的同代人所说，他当时确实把自己塑造成了费尔南德；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[sɪns]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['krɪstʃən]	[neɪm]	[ə; eɪ]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[noʊ'bɪləti]	[ænd; ənd]
but	**he**	**has**	**since**	**added**	**to**	**his**	**Christian**	**name**	**a**	**title**	**of**	**nobility**	**and**
但	他	有	自从	额外	到	他的	基督教	姓名	一个	标题	的	贵族	和

[ə; eɪ]	['fæməli]	[neɪm]	.
a	**family**	**name**	**.**
一个	家庭	姓名	.

但他后来在基督教名字之外，又加上了贵族头衔和家族姓氏。

[hiː; hi]	[naʊ]	[kɔːlz]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[mɔːr'sɛrf]	,	[ænd; ənd]	[ræŋks]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[pɪrz]	.
He	**now**	**calls**	**himself**	**the**	**Count**	**of**	**Morcerf**	**,**	**and**	**ranks**	**among**	**the**	**peers**	**.**
他	现在	呼叫	他自己	这	数数	的	莫尔塞夫	,	和	排名	之中	这	同龄人	.

他现在自称莫尔塞夫伯爵，并跻身贵族之列。

”	[ðʌs]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['siːkrət]	,	[wɪtʃ]	['boʊʃɑːmp]	[hæd; həd]	[soʊ]	['dʒenərəsli]	[dɪ'strɔɪd]	,	[ə'pɪrd]
”	**Thus**	**the**	**terrible**	**secret**	**,**	**which**	**Beauchamp**	**had**	**so**	**generously**	**destroyed**	**,**	**appeared**
”	因此	这	糟糕的	秘密	,	哪个	博尚	有	所以	慷慨地	损毁	,	出现

[ə'gen]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɑːrmd]	['fæntəm]	;
again	**like**	**an**	**armed**	**phantom**	**;**
再次	喜欢	一个	武装	幻影	;

“因此，博尚慷慨地销毁的那个可怕的秘密，又像一个武装的幽灵一样出现了；

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['peɪpər]	,	[dɪ'raɪvɪŋ]	[ɪts]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[mə'lɪʃəs]	[sɔːrs]	,
and	**another**	**paper**	**,**	**deriving**	**its**	**information**	**from**	**some**	**malicious**	**source**	**,**
和	其他	纸	,	推导	它是	信息	从	一些	恶意	来源	,

还有一篇论文，其信息来源于某些恶意渠道，

[hæd; həd]	['pʌblɪʃt]	[tuː]	[deɪz]	['æftər]	['ælbɝts]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[fɔːr; fər]	['nɔːrməndi]	[ðə; ði]	[fjuː]	[laɪnz]	[wɪtʃ]
had	**published**	**two**	**days**	**after**	**Albert's**	**departure**	**for**	**Normandy**	**the**	**few**	**lines**	**which**
有	已发布	二	天	后	阿尔伯特的	离开	为了	诺曼底	这	很少	线条	哪个

[hæd; həd]	['rendərd]	[ðə; ði]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[jʌŋ]	[mæn]	['ɔːlmoʊst]	['kreɪzi]	.
had	**rendered**	**the**	**unfortunate**	**young**	**man**	**almost**	**crazy**	**.**
有	渲染	这	不幸	年轻的	男人	几乎	疯狂的	.

在阿尔伯特启程前往诺曼底两天后，他发表了那几行字，这些字几乎让这位不幸的年轻人发疯。

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**86**	**.**
章	-	.

第86章

[ðə; ði]	['traɪəl]
The	**Trial**
这	审判

审判

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['ælbərt]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	['boʊʃæmps]	[dɔːr]	.
t	**eight**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**Albert**	**had**	**arrived**	**at**	**Beauchamp's**	**door**	**.**
t	八	点钟	在	这	早晨	阿尔伯特	有	到达的	在	博尚的	门	.

早上八点，阿尔伯特到达了博尚的家门口。

[ðə; ði]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[diː]	['ʃɑːmbreɪ]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	['ɔːrdərz]	[tuː; tə]	['ʌʃər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
The	**valet**	**de**	**chambre**	**had**	**received**	**orders**	**to**	**usher**	**him**	**in**	**at**	**once**	**.**
这	代客泊车	德	房间	有	已收到	订单	到	引座员	他	在	在	一次	.

贴身男仆接到命令，要立刻把他迎进去。

['boʊʃɑːmp]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bæθ]	.
Beauchamp	**was**	**in**	**his**	**bath**	**.**
博尚	曾是	在	他的	洗澡	.

博尚当时正在洗澡。

“	[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,	”	['ælbərt]	[sed]	.
“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**”**	**Albert**	**said**	**.**
“	这里	我	是	,	”	阿尔伯特	说	.

“我在这里,”阿尔伯特说。

“	[wel]	,	[maɪ]	[pʊr]	[frend]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['boʊʃɑːmp]	,	“	[aɪ]	[ɪk'spektɪd]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Well**	**,**	**my**	**poor**	**friend**	**,**	**”**	**replied**	**Beauchamp**	**,**	**“**	**I**	**expected**	**you**	**.**	**”**
“	出色地	,	我的	贫穷的	朋友	,	”	回复	博尚	,	“	我	预期的	你	.	”

“唉，我可怜的朋友,”博尚回答说，“我早就料到你会来。”

“	[aɪ]	[niːd]	[nɑːt]	[seɪ]	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː]	['feɪθf(ə)l]	[ænd; ənd]	[tuː]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['spoʊkən]
“	**I**	**need**	**not**	**say**	**I**	**think**	**you**	**are**	**too**	**faithful**	**and**	**too**	**kind**	**to**	**have**	**spoken**
“	我	需要	不是	说	我	思考	你	是	也	忠实	和	也	种类	到	有	说

[ʌv; əv]	[ðæt]	['peɪnf(ə)l]	['sɜːrkəmstæns]	.
of	**that**	**painful**	**circumstance**	**.**
的	那	痛苦	环境	.

“我无需赘言，我认为你为人正直善良，绝不会提及那件痛苦的事。”

[jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] .

Your having sent for me is another proof of your affection .

你的 拥有 发送 为了 我 是 其他 证明 的 你的 感情 .

你派人来接我，这再次证明了你对我的爱。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wens] [ðɪs] ['terəb(ə)l]

So , without losing time , tell me , have you the slightest idea whence this terrible

所以 , 没有 输 时间 , 告诉 我 , 有 你 这 丝毫 主意 何处 这 糟糕的

[bloʊ] ['proʊsiːdz] ? ”

blow proceeds ? ”

吹 收益 ? ”

那么，别浪费时间了，告诉我，你有没有哪怕一丝一毫的线索，知道这可怕的打击是从哪里来的?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kluː] . ”

“ I think I have some clew . ”

“ 我 思考 我 有 一些 线索 . ”

“我觉得我掌握了一些线索。”

“ [bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [plɑːt] .

“ But first tell me all the particulars of this shameful plot .

“ 但 第一的 告诉 我 全部 这 细节 的 这 可耻 阴谋 .

“但首先请告诉我这个可耻阴谋的所有细节。”

” ['boʊʃɑːmp] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd]

” Beauchamp proceeded to relate to the young man , who was overwhelmed

” 博尚 继续 到 涉及 到 这 年轻的 男人 , WHO 曾是 不堪重负

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] ,

with shame and grief ,

和 耻辱 和 悲伤 ,

“博尚接着与这位年轻人交谈，年轻人羞愧难当，悲痛欲绝。”

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] .

the following facts .

这 下列的 事实 .

以下事实。

[tuː] [deɪz] ['priːviəsli] , [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [bɪ'saɪdz] - ,

Two days previously , the article had appeared in another paper besides l'Impartial ,

二 天 之前 , 这 文章 有 出现 在 其他 纸 除了 - ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

两天前，这篇文章除了刊登在《公正报》之外，还出现在另一家报纸上。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] , [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['peɪpər] .

what was more serious , one that was well known as a government paper .

什么 曾是 更多的 严肃的 , 一 那 曾是 出色地 已知 作为 一个 政府 纸 .

更严重的是，那份文件是众所周知的政府文件。

['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['brekfəstɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] .

Beauchamp was breakfasting when he read the paragraph .

博尚 曾是 早餐 什么时候 他 读 这 段落 .

博尚在吃早餐时读到了这段话。

[hiː; hi] [sent] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃɚz] ['ɑːfɪs] .

He sent immediately for a cabriolet , and hastened to the publisher's office .

他 发送 立即地 为了 一个 敞篷车 , 和 加快 到 这 出版商的 办公室 .

他立即派人去取了一辆敞篷车，然后匆匆赶往出版社。

[ɔːlˈðoʊ] [prəˈfesɪŋ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv]
Although professing diametrically opposite principles from those of the editor of
虽然 声称 径直地 对面的 原则 从 那些 的 这 编辑 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] ,
the other paper ,
这 其他 纸 ,

尽管其所秉持的原则与另一篇论文的编辑的原则截然相反，

[ˈboʊʃɑːmp] — [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈhæpənz] — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Beauchamp — as it sometimes , we may say often , happens — was his
博尚 — 作为 它 有时 , 我们 可能 说 经常 , 发生 — 曾是 他的
[ˈɪntɪmət] [frend] .
intimate friend .
亲密的 朋友 .

博尚——有时，或者说经常发生——是他的密友。

[ðə; ði] [ˈedɪtər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
The editor was reading , with apparent delight , a leading article in the same
这 编辑 曾是 阅读 , 和 明显 喜 , 一个 领导 文章 在 这 相同的
[ˈpeɪpər][ɑːn] [biːt] - [ˈʃʊgər] ,
paper on beet - sugar ,
纸 在 甜菜 - 糖 ,

编辑当时正兴致勃勃地阅读同一份报纸上关于甜菜糖的社论。

[ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
probably a composition of his own .
大概 一个 作品 的 他的 自己的 .

很可能是他自己创作的。

“ [ɑː] , [ˌpɑːrdˈjuː] ! ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [frend] ,
“ Ah , pardieu ! ” said Beauchamp , “ with the paper in your hand , my friend ,
“ 啊 , 帕迪厄 ! ” 说 博尚 , “ 和 这 纸 在 你的 手 , 我的 朋友 ,

“啊，帕迪厄！”博尚说道，“我的朋友，手里拿着那张纸呢。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] . ”
I need not tell you the cause of my visit . ”
我 需要 不是 告诉 你 这 原因 的 我的 访问 . ”

我无需赘述此行的目的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃʊgər] [ˈkwestʃən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstɪriəl]
“ Are you interested in the sugar question ? ” asked the editor of the ministerial
“ 是 你 感兴趣的 在 这 糖 问题 ? ” 问 这 编辑 的 这 部长
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“您对糖的问题感兴趣吗？”部长级报纸的编辑问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ə; eɪ] [ˈtoʊtəli]
“ No , ” replied Beauchamp , “ I have not considered the question ; a totally
“ 不 , ” 回复 博尚 , “ 我 有 不是 经过考虑的 这 问题 ; 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekt] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] . ”
different subject interests me . ”
不同的 主题 兴趣 我 . ”

“不，”博尚回答说，“我没有考虑过这个问题；我感兴趣的是完全不同的话题。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['relətɪv] [tuː; tə] [mɔːr'sɛrf] . ”
“ The article relative to Morcerf . ”
“ 这 文章 相对的 到 莫尔塞夫 . ”

“关于莫尔塞夫的文章。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'fer] ? ”
Is it not a curious affair ? ”
是 它 不是 一个 好奇的 事务 ? ”

这难道不是一件奇怪的事吗？

“ [soʊ] ['kjʊriəs] ,
“ So curious ,
“ 所以 好奇的 ,

“真好奇，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n]
that I think you are running a great risk of a prosecution for defamation
那 我 思考 你 是 跑步 一个 伟大的 风险 的 一个 起诉 为了 诽谤
[ʌv; əv] ['kærəktər] . ”
of character . ”
的 特点 . ”

我认为你很有可能因诽谤罪而被起诉。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [pruːfs] ,
“ Not at all ; we have received with the information all the requisite proofs ,
“ 不是 在 全部 ; 我们 有 已收到 和 这 信息 全部 这 必需品 证明 ,

“完全没有；我们已收到所有必要的证据，与信息一并提交。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [wɪl] [nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ;
and we are quite sure M . de Morcerf will not raise his voice against us ;
和 我们 是 相当 当然 M . 德 莫尔塞夫 将要 不是 增加 他的 嗓音 反对 我们 ;
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

我们非常确信德·莫尔塞夫先生不会对我们提出异议；此外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðiːz] ['retʃɪd] ['krɪmənəlz]
it is rendering a service to one's country to denounce these wretched criminals
它 是 渲染 一个 服务 到 一个人的 国家 到 声讨 这些 可怜 罪犯
[huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [bi'stəu] [ɑːn][ðem; ðəm] .
who are unworthy of the honor bestowed on them .
WHO 是 不配 的 这 荣誉 授予 在 他们 .

谴责这些不配享有荣誉的卑鄙罪犯，就是在为国家服务。

” ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
” Beauchamp was thunderstruck .
” 博尚 曾是 雷击 .

”博尚惊呆了。

“ [huː] , [ðen] , [hæz; həz][soʊ] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [hiː; hi] ; “ [fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər] ,
“ Who , then , has so correctly informed you ? ” asked he ; “ for my paper ,
“ WHO , 然后 , 有 所以 正确 知情的 你 ? ” 问 他 ; “ 为了 我的 纸 ,

“那么，是谁如此准确地告知了你呢？”他问道；“就我的论文而言，

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [wɑːnt][ʌv; əv] [pruːf] ;
which gave the first information on the subject , has been obliged to stop for want of proof ;
哪个 给予 这 第一的 信息 在 这 主题 , 有 到过 有义务 到 停止 为了 想 的 证明 ;

最初提供有关该主题信息的机构，因缺乏证据而被迫停止运作；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ,
and yet we are more interested than you in exposing M . de Morcerf ,
和 然而 我们 是 更多的 感兴趣的 比 你 在 暴露 M . 德 莫尔塞夫 ,

然而，我们比你们更热衷于揭露德·莫尔塞夫先生的罪行。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] . ”
as he is a peer of France , and we are of the opposition . ”
作为 他 是 一个 同伴 的 法国 , 和 我们 是 的 这 反对 . ”

因为他是法国的贵族，而我们是反对派。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə]['skændəlaɪz] .
“ Oh , that is very simple ; we have not sought to scandalize .
“ 哦 , 那 是 非常 简单的 ; 我们 有 不是 寻求 到 丑闻 .

“哦，这很简单；我们并没有想要制造丑闻。”

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
This news was brought to us .
这 消息 曾是 带来 到 我们 .

我们收到了这条消息。

[ə; eɪ][mæn] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [jə'niːnə] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ;
A man arrived yesterday from Yanina , bringing a formidable array of documents ;
一个 男人 到达的 昨天 从 雅尼娜 , 带来 一个 强大 大批 的 文件 ;

昨天有一名男子从亚尼纳抵达，带来了一大堆文件；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ə'kjuːzətɔːri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
and when we hesitated to publish the accusatory article ,
和 什么时候 我们 犹豫了一下 到 发布 这 指责性的 文章 ,

当我们犹豫是否要发表那篇指责性的文章时，

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'səːtid] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['peɪpər] .
he told us it should be inserted in some other paper .
他 讲述 我们 它 应该 是 插入 在 一些 其他 纸 .

他告诉我们应该把它放在另一份文件里。

” ['boʊʃɑːmp] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] ,
” Beauchamp understood that nothing remained but to submit ,
” 博尚 理解 那 没有什么 剩余 但 到 提交 ,

博尚明白，他别无选择，只能屈服。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kɛriər] [tuː; tə] [mɔːr'sɛrf] .
and left the office to despatch a courier to Morcerf .
和 左边 这 办公室 到 调度 一个 导游 到 莫尔塞夫 .

然后离开办公室，派信使去莫尔塞夫那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [tuː; tə]['ælbərt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] ,
But he had been unable to send to Albert the following particulars ,
但 他 有 到过 无法 到 发送 到 阿尔伯特 这 下列的 细节 ,

但他一直未能将以下详情发送给阿尔伯特：

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'vents] [hæd; həd][træn'spaɪərd]['æftər][ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; ['neɪmli] ,
as the events had transpired after the messenger's departure ; namely ,
作为 这 活动 有 发生了 后 这 信使的 离开 ; 即 ,
事情发生在信使离开之后；也就是说，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [ə'mʌŋ]
that the same day a great agitation was manifest in the House of Peers among
那 这 相同的 天 一个 伟大的 搅动 曾是 显现 在 这 房子 的 同龄人 之中
[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'sembli] .
the usually calm members of that dignified assembly .
这 通常 冷静的 成员 的 那 凝重 集会 .
就在同一天，在通常平静庄严的上议院议员中，出现了极大的骚动。

['evriwʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['aʊər] ,
Everyone had arrived almost before the usual hour ,
每个人 有 到达的 几乎 前 这 通常 小时 ,
大家几乎都比平时提前到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['melənkɑːli] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
and was conversing on the melancholy event which was to attract the
和 曾是 对话 在 这 忧郁 事件 哪个 曾是 到 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['kɑːliːgz] .
attention of the public towards one of their most illustrious colleagues .
注意力 的 这 民众 向 一 的 他们的 最多 杰出 同事 .
他们正在谈论一件令人伤感的事情，这件事将引起公众对他们最杰出的同事之一的关注。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['ʌðər] ['meɪkɪŋ] ['kɑːments] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ]
Some were perusing the article , others making comments and recalling
一些 是 仔细阅读 这 文章 , 其他的 制作 评论 和 回忆
['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [stɪl] [mɔːr] .
circumstances which substantiated the charges still more .
情况 哪个 已证实 这 收费 仍然 更多的 .
有些人仔细阅读文章，有些人发表评论，回忆起一些情况，进一步证实了这些指控。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .
The Count of Morcerf was no favorite with his colleagues .
这 数数 的 莫尔塞夫 曾是 不 最喜欢的 和 他的 同事 .
莫尔塞夫伯爵并不受同事们的喜爱。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌpstɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['hɔːtinəs]
Like all upstarts , he had had recourse to a great deal of haughtiness
喜欢 全部 新兴企业 , 他 有 有 追索权 到 一个 伟大的 交易 的 傲气
[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
to maintain his position .
到 维持 他的 位置 .
像所有暴发户一样，他为了保住自己的地位，表现得非常傲慢自大。

[ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪləti] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The true nobility laughed at him , the talented repelled him , and the
这 真的 贵族 笑了 在 他 , 这 才华横溢 排斥 他 , 和 这
['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
honorable instinctively despised him .
光荣的 本能地 被鄙视的 他 .
真正的贵族嘲笑他，有才之人排斥他，正直之人本能地鄙视他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [mɑːrkt] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] ;
He was , in fact , in the unhappy position of the victim marked for sacrifice ;
他 曾是 , 在 事实 , 在 这 不开心 位置 的 这 受害者 标记 为了 牺牲 ;
事实上，他处于不幸的境地，成为了被选中的祭品；

[ðə; ði]	['fɪŋgər]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[wʌns]	['pɔɪntɪd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	['evriwʌn]	[wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]
the	**finger**	**of**	**God**	**once**	**pointed**	**at**	**him**	**,**	**everyone**	**was**	**prepared**	**to**	**raise**	**the**
这	手指	的	上帝	一次	尖	在	他	,	每个人	曾是	准备	到	增加	这

[hjuː]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	.
hue	**and**	**cry**	**.**
色调	和	哭	.

当上帝的手指指向他时，每个人都准备大声疾呼。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[mɔːr'sɛrf]	[ə'loʊn]	[wʌz; wəz]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuːz]	.
The	**Count**	**of**	**Morcerf**	**alone**	**was**	**ignorant**	**of**	**the**	**news**	**.**
这	数数	的	莫尔塞夫	独自的	曾是	无知	的	这	消息	.

只有莫尔塞夫伯爵对此事毫不知情。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[teɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'fæmətɔːri]	['ɑːrtɪk(ə)l]	,
He	**did**	**not**	**take**	**in**	**the**	**paper**	**containing**	**the**	**defamatory**	**article**	**,**
他	做过	不是	拿	在	这	纸	包含	这	诽谤	文章	,

他没有收下那份刊登诽谤文章的报纸。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[pæst]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	['raɪtɪŋ]	['letərz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	.
and	**had**	**passed**	**the**	**morning**	**in**	**writing**	**letters**	**and**	**in**	**trying**	**a**	**horse**	**.**
和	有	通过了	这	早晨	在	写作	信件	和	在	尝试	一个	马	.

他上午都在写信和试骑马。

[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['aʊər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[praʊd]	[lʊk]	[ænd; ənd]	['ɪnsələnt]	[dɪ'miːnər]	;
He	**arrived**	**at**	**his**	**usual**	**hour**	**,**	**with**	**a**	**proud**	**look**	**and**	**insolent**	**demeanor**	**;**
他	到达的	在	他的	通常	小时	,	和	一个	自豪的	看	和	傲慢的	风度	;

他像往常一样准时到达，脸上带着骄傲的神情和傲慢的态度；

[hiː; hi]	[ə'laɪt]	,	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔːz]	,
he	**alighted**	**,**	**passed**	**through**	**the**	**corridors**	**,**
他	下车	,	通过了	通过	这	走廊	,

他下了车，穿过走廊，

[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪ'ðaʊt]	[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ðə; ði]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	-	['kiːpəz]	[ɔːr]
and	**entered**	**the**	**house**	**without**	**observing**	**the**	**hesitation**	**of**	**the**	**door**	**-**	**keepers**	**or**
和	进入	这	房子	没有	观察	这	犹豫	的	这	门	-	守门员	或者

[ðə; ði]	['kuːlnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɑːliːgz]	.
the	**coolness**	**of**	**his**	**colleagues**	**.**
这	凉爽	的	他的	同事	.

他没有注意到守门人的犹豫，也没有注意到同事们的冷淡，径直走进了房子。

['bɪznəs]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[wen]	[hiː; hi]	['entərd]	.
Business	**had**	**already**	**been**	**going**	**on**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**when**	**he**	**entered**	**.**
商业	有	已经	到过	去	在	为了	一半	一个	小时	什么时候	他	进入	.

他进来的时候，生意已经进行了半个小时了。

['evriwʌn]	[held]	[ðə; ði]	[ə'kjuːzɪŋ]	['peɪpər]	,	[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
Everyone	**held**	**the**	**accusing**	**paper**	**,**	**but**	**,**	**as**	**usual**	**,**
每个人	握住	这	指控	纸	,	但	,	作为	通常	,

每个人都拿着控告书，但是，像往常一样，

[noʊ]	[wʌn]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə'pɑːn]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	.
no	**one**	**liked**	**to**	**take**	**upon**	**himself**	**the**	**responsibility**	**of**	**the**	**attack**	**.**
不	一	喜欢	到	拿	之上	他自己	这	责任	的	这	攻击	.

没有人愿意承担袭击的责任。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[æn; ən]	['ɑːnərəb(ə)l]	[pɪr]	,	-	[ək'nɑːlɪdʒd]	['enəmi]	,
At	**length**	**an**	**honorable**	**peer**	**,**	**Morcerf's**	**acknowledged**	**enemy**	**,**
在	长度	一个	光荣的	同伴	,	-	已确认	敌人	,

最后，一位德高望重的同僚，莫尔塞夫公认的敌人，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['moʊmənt]
ascended the tribune with that solemnity which announced that the expected moment
上升 这 论坛 和 那 严肃 哪个 宣布 那 这 预期的 片刻
[hæd; həd] [ə'raɪvd] .
had arrived .
有 到达的 .

他以庄严的姿态登上讲台，宣告着期待已久的时刻已经到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] ;
There was an impressive silence ;
那里 曾是 一个 感人的 沉默 ;

现场一片寂静；

[mɔːr'sɛrf] [ə'loʊn] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɔːrətər] [huː]
Morcerf alone knew not why such profound attention was given to an orator who
莫尔塞夫 独自的 知道 不是 为什么 这样的 深刻的 注意力 曾是 给定 到 一个 演说者 WHO
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
was not always listened to with so much complacency .
曾是 不是 总是 听着 到 和 所以 很多 自满 .

只有莫尔塞夫自己不明白，为什么人们会对一位并非总是被人如此轻易地倾听的演说家给予如此深切的关注。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
The count did not notice the introduction ,
这 数数 做过 不是 注意 这 介绍 ,

伯爵没有注意到介绍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l]
in which the speaker announced that his communication would be of that vital
在 哪个 这 扬声器 宣布 那 他的 沟通 会 是 的 那 必不可少的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
importance that it demanded the undivided attention of the House ;
重要性 那 它 要求 这 未分割的 注意力 的 这 房子 ;

议长在讲话中宣布，他的讲话至关重要，需要议会全神贯注地听取；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jə'niːnə] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] ,
but at the mention of Yanina and Colonel Fernand ,
但 在 这 提到 的 雅尼娜 和 上校 费尔南德 ,

但一提到雅尼娜和费尔南德上校，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] ['fraɪtfəli] [peɪl] [ðæt] ['evri] ['membər] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]
he turned so frightfully pale that every member shuddered and fixed his eyes upon
他 转向 所以 可怕地 苍白 那 每一个 成员 颤抖 和 固定的 他的 眼睛 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的脸色变得异常苍白，以至于所有人都不寒而栗，目不转睛地盯着他。

['mɔːrəl] ['wuːndz] [hæv; həv] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kloʊz] ;
Moral wounds have this peculiarity , — they may be hidden , but they never close ;
道德 伤口 有 这 特点 , — 他们 可能 是 隐 , 但 他们 绝不 关闭 ;

道德创伤有这样一个特点——它们可能被隐藏起来，但永远不会愈合；

['ɔːlweɪz] ['peɪnf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bliːd] [wen] [tʌtʃt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [freʃ] [ænd; ənd]['oʊpən]
always painful , always ready to bleed when touched , they remain fresh and open
总是 痛苦 , 总是 准备好 到 流血 什么时候 感动 , 他们 保持 新鲜的 和 打开
[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
in the heart .
在 这 心 .

它们总是疼痛难忍，一触即痛，在心中始终鲜活而脆弱。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [hʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]
The article having been read during the painful hush that followed , a universal
这 文章 拥有 到过 读 期间 这 痛苦 嘘 那 随后 ， 一个 普遍的
['ʃʌdər] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
shudder pervaded the assembly ,
不寒而栗 弥漫 这 集会 ,

文章在随后令人窒息的寂静中被读完，整个会场顿时一片颤栗。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrətər][æz; əz][hiː; hi]
and immediately the closest attention was given to the orator as he
和 立即地 这 最接近 注意力 曾是 给定 到 这 演说者 作为 他
[ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] .
resumed his remarks .
恢复 他的 评论 .

演讲者继续发言时，所有人的注意力立刻集中到了他身上。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
He stated his scruples and the difficulties of the case ;
他 声明 他的 顾虑 和 这 困难 的 这 案件 ;

他陈述了自己的顾虑和案件的难点；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
it was the honor of M . de Morcerf , and that of the whole House ,
它 曾是 这 荣誉 的 M . 德 莫尔塞夫 , 和 那 的 这 所有的 房子 ,

这是德·莫尔塞夫先生的荣誉，也是整个家族的荣誉。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [baɪ] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃənz] ,
he proposed to defend , by provoking a debate on personal questions ,
他 建议的 到 保卫 , 经过 挑衅 一个 辩论 在 个人的 问题 ,

他提议通过引发关于个人问题的辩论来进行辩护。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [θiːmz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
which are always such painful themes of discussion .
哪个 是 总是 这样的 痛苦 主题 的 讨论 .

这些都是总是令人痛苦的讨论话题。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
He concluded by calling for an investigation ,
他 结束 经过 呼叫 为了 一个 调查 ,

他最后呼吁展开调查。

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmniəs] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spred] ,
which might dispose of the calumnious report before it had time to spread ,
哪个 可能 处置 的 这 诽谤 报告 前 它 有 时间 到 传播 ,

这样或许就能在诽谤性报道传播开来之前将其消除。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [held] [ɪn] ['pʌblɪk]
and restore M . de Morcerf to the position he had long held in public
和 恢复 M . 德 莫尔塞夫 到 这 位置 他 有 长的 握住 在 民众
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

恢复德·莫尔塞夫先生在公众舆论中长期以来所占据的地位。

[mɔːr'sɛrf] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] [ðæt]
Morcerf was so completely overwhelmed by this great and unexpected calamity that
莫尔塞夫 曾是 所以 完全地 不堪重负 经过 这 伟大的 和 意外 灾害 那
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] ['stæmər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] .
he could scarcely stammer a few words as he looked around on the assembly .
他 可以 几乎 结巴 一个 很少 字 作为 他 看起来 大约 在 这 集会 .

莫尔塞夫完全被这场巨大而突如其来的灾难所震惊，他环顾四周，看着集会的众人，几乎结结巴巴地说不出几个字。

[ðɪs]	[tɪ'mɪdəti]	,	[wɪtʃ]	[maɪt]	[proʊ'siːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	['ɪnəsns]	[æz; əz]	[wel]
This	**timidity**	**,**	**which**	**might**	**proceed**	**from**	**the**	**astonishment**	**of**	**innocence**	**as**	**well**
这	胆怯	,	哪个	可能	继续	从	这	惊讶	的	无辜	作为	出色地

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	[gɪlt]	,
as	**the**	**shame**	**of**	**guilt**	**,**
作为	这	耻辱	的	有罪	,

这种怯懦，可能源于对自身纯真无邪的惊奇，也可能源于对自身罪恶的羞愧。

[kən'sɪliːˌeɪtid]	[sʌm; səm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	;
conciliated	**some**	**in**	**his**	**favor**	**;**
和解	一些	在	他的	偏爱	;

他安抚了一些人，使他们对他有利；

[fɔːr; fər]	[men]	[huː]	[ɑːr; ər]	['truːli]	['dʒenərəs]	[ɑːr; ər]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[kəm'pæʃənət]	[wen]	[ðə; ði]
for	**men**	**who**	**are**	**truly**	**generous**	**are**	**always**	**ready**	**to**	**compassionate**	**when**	**the**
为了	男人	WHO	是	真的	慷慨的	是	总是	准备好	到	富有同情心	什么时候	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['enəmi]	[sə'pɑːsiz]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['heɪtrɪd]	.
misfortune	**of**	**their**	**enemy**	**surpasses**	**the**	**limits**	**of**	**their**	**hatred**	**.**
不幸	的	他们的	敌人	超越	这	限制	的	他们的	仇恨	.

真正慷慨的人，当敌人的不幸超出他们的仇恨时，总是会表现出同情心。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[voʊt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]
The	**president**	**put**	**it**	**to**	**the**	**vote**	**,**	**and**	**it**	**was**	**decided**	**that**
这	总统	放	它	到	这	投票	,	和	它	曾是	决定	那

[ðə; ði]	[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	[pleɪs]	.
the	**investigation**	**should**	**take**	**place**	**.**
这	调查	应该	拿	地方	.

总统将此事付诸表决，结果决定进行调查。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wʌz; wəz]	[æskt]	[wʌt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[rɪ'kwaɪərd]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fens]	.
The	**count**	**was**	**asked**	**what**	**time**	**he**	**required**	**to**	**prepare**	**his**	**defence**	**.**
这	数数	曾是	问	什么	时间	他	必需的	到	准备	他的	防御	.

有人问伯爵需要多长时间准备辩护。

-	['kɜːrɪdʒ]	[hæd; həd]	[ri'vaivd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ə'laɪv]	['æftər]	[ðɪs]	['hɔːrəb(ə)l]	[bloʊ]
Morcerf's	**courage**	**had**	**revived**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**alive**	**after**	**this**	**horrible**	**blow**
-	勇气	有	复活	什么时候	他	成立	他自己	活	后	这	可怕	吹

.
.
.

莫尔塞夫在遭受如此可怕的打击后，发现自己还活着，他的勇气也随之恢复了。

“	[maɪ]	[lɔːds]	,	”	['ænsər]	[hiː; hi]
“	**My**	**lords**	**,**	**”**	**answered**	**he**
“	我的	领主们	,	”	回答	他

,
,
,

“诸位大人,”他回答道,

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[baɪ]	[taɪm]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[rɪ'pel]	[ðə; ði]	[ə'tæk]	[meɪd]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['enəmi]	[ˌʌn'noʊn]
“	**it**	**is**	**not**	**by**	**time**	**I**	**could**	**repel**	**the**	**attack**	**made**	**on**	**me**	**by**	**enemies**	**unknown**
“	它	是	不是	经过	时间	我	可以	击退	这	攻击	制成	在	我	经过	敌人	未知

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
to	**me**	**,**
到	我	,

“我没能及时击退那些我素不相识的敌人对我发起的攻击。”

[ænd; ənd]	,	['daʊtləs]	,	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[əb'skjʊrəti]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'miːdiətli]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['θʌndərboʊlt]	,
and	**,**	**doubtless**	**,**	**hidden**	**in**	**obscurity**	**;**	**it**	**is**	**immediately**	**,**	**and**	**by**	**a**	**thunderbolt**	**,**
和	,	毫无疑问	,	隐	在	朦胧	;	它	是	立即地	,	和	经过	一个	霹雳	,

而且，毫无疑问，它隐藏在默默无闻之中；它立刻，如同晴天霹雳般，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pel] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
that I must repel the flash of lightning which , for a moment , startled me .
那 我 必须 击退 这 闪光 的 闪电 哪个 , 为了 一个 片刻 , 惊慌 我 .

我必须抵挡住那道瞬间让我惊恐的闪电。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [dɪ'fens] ,
Oh , that I could , instead of taking up this defence ,
哦 , 那 我 可以 , 反而 的 采取 向上 这 防御 ,

哦，但愿我能不必承担这样的辩护责任。

[ʃed] [maɪ] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['kɑːliːgz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər]
shed my last drop of blood to prove to my noble colleagues that I am their
棚 我的 最后的 降低 的 血 到 证明 到 我的 高贵 同事 那 我 是 他们的
['iːkwəl] [ɪn] [wɜːrθ] .
equal in worth .
平等的 在 值得 .

我流尽最后一滴血，向我高尚的同事们证明，我与他们价值相当。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
" These words made a favorable impression on behalf of the accused .
" 这些 字 制成 一个 有利 印象 在 代表 的 这 被告 .

“这些话给被告人留下了好印象。”

" [aɪ] [dɪ'mænd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
" I demand , then , that the examination shall take place as soon as possible ,
" 我 要求 , 然后 , 那 这 考试 将 拿 地方 作为 很快 作为 可能的 ,

“因此，我要求尽快进行考试。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
and I will furnish the house with all necessary information . "
和 我 将要 提供 这 房子 和 全部 必要的 信息 . "

我会向房子提供所有必要的信息。”

" [wʌt] [deɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪks] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" What day do you fix ? " asked the president .
" 什么 天 做 你 使固定 ? " 问 这 总统 .

“你们定哪天？”总统问道。

" [tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Today I am at your service , " replied the count .
" 今天 我 是 在 你的 服务 , " 回复 这 数数 .

“今天我为您效劳。”伯爵回答道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
The president rang the bell .
这 总统 响铃 这 钟 .

总统敲响了钟声。

" [dʌz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [tə'deɪ] ? "
" Does the House approve that the examination should take place today ? "
" 做 这 房子 批准 那 这 考试 应该 拿 地方 今天 ? "

“众议院是否同意今天进行考试？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['ænsər] .
" Yes , " was the unanimous answer .
" 是的 , " 曾是 这 一致 回答 .

“是的，”大家一致回答。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [twelv] ['membər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pruːfs] [brɔːt]
A committee of twelve members was chosen to examine the proofs brought
一个 委员会 的 十二 成员 曾是 选定 到 检查 这 证明 带来
['fɔːrwərd] [baɪ] [mɔːr'sɛrf] .
forward by Morcerf .
向前 经过 莫尔塞夫 .

选定了由十二名成员组成的委员会来审查莫尔塞夫提出的证据。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːm]
The investigation would begin at eight o'clock that evening in the committee - room
这 调查 会 开始 在 八 点钟 那 晚上 在 这 委员会 - 房间
, [ænd; ənd] [ɪf] [poʊ'spoʊnmənt] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,
, and if postponement were necessary ,
, 和 如果 延期 是 必要的 ,

调查将于当晚八点在委员会会议室开始，如有必要推迟，

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ri'zjuːmd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .
the proceedings would be resumed each evening at the same hour .
这 诉讼程序 会 是 恢复 每个 晚上 在 这 相同的 小时 .

庭审将于每天晚上同一时间继续进行。

[mɔːr'sɛrf] [æskt] [liːv] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ;
Morcerf asked leave to retire ;
莫尔塞夫 问 离开 到 退休 ;

莫尔塞夫请求退休；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['dɑːkjuments][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə'genst] [ðɪs]
he had to collect the documents he had long been preparing against this
他 有 到 收集 这 文件 他 有 长的 到过 准备 反对 这
[stɔːrm] ,
storm ,
风暴 ,

他必须把之前为应对这场风暴而准备已久的文件都收集起来。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][hæd; həd] [fɔːr'siːn] .
which his sagacity had foreseen .
哪个 他的 睿智 有 预见 .

而他的远见卓识早已预见到了这一点。

['boʊʃɑːmp] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːl][ðə; ði][fækts][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['nærˌeɪtid] ; [hɪz; ɪz]
Beauchamp related to the young man all the facts we have just narrated ; his
博尚 有关的 到 这 年轻的 男人 全部 这 事实 我们 有 只是 旁白 ; 他的
['stɔːri] , [haʊ'evər] ,
story , however ,
故事 , 然而 ,

博尚将我们刚才叙述的所有事实都告诉了那个年轻人；然而，他的故事却是……

[hæd; həd]['oʊvər]['aʊərz][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]
had over ours all the advantage of the animation of living things over the
有 超过 我们的 全部 这 优势 的 这 动画片 的 活的 事物 超过 这
['koʊldnəs] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] .
coldness of dead things .
寒冷 的 死的 事物 .

与我们相比，生物拥有所有生命活力的优势，而生物则没有死亡的冰冷。

['ælbərt] ['lisnd] , ['tremblɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
Albert listened , trembling now with hope , then with anger , and then again
阿尔伯特 听着 , 发抖 现在 和 希望 , 然后 和 愤怒 , 和 然后 再次
[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
with shame ,
和 耻辱 ,

阿尔伯特听着，时而因希望而颤抖，时而因愤怒而颤抖，时而又因羞愧而颤抖。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['boʊʃæmps] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['gɪlti] , [ænd; ənd]
for from Beauchamp's confidence he knew his father was guilty , and
为了 从 博尚的 信心 他 知道 他的 父亲 曾是 有罪的 , 和
[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] ,
he asked himself how ,
他 问 他自己 如何 ,

因为从博尚的自信中，他知道父亲有罪，他不禁自问：怎么会这样？

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
since he was guilty , he could prove his innocence .
自从 他 曾是 有罪的 , 他 可以 证明 他的 无辜 .

既然他有罪，他就可以证明自己的清白。

['boʊʃɑːmp] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
Beauchamp hesitated to continue his narrative .
博尚 犹豫了一下 到 继续 他的 叙述 .

博尚犹豫了一下，不知是否要继续讲述他的故事。

“ [wʌt] [nekst] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ What next ? ” asked Albert .
“ 什么 下一个 ? ” 问 阿尔伯特 .

“接下来呢？”阿尔伯特问道。

“ [wʌt] [nekst] ?
“ What next ?
“ 什么 下一个 ?

接下来呢？

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [ɪm'poʊz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [tæsk] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
My friend , you impose a painful task on me .
我的 朋友 , 你 强加 一个 痛苦 任务 在 我 .

朋友，你给我安排了一项痛苦的任务。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ? ”
Must you know all ? ”
必须 你 知道 全部 ? ”

你一定要知道所有事情吗？

“ [ˌæbsə'luːtli] ; [ænd; ənd] ['ræðər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lɪps] [ðæn; ðən] [ə'nʌðɚz] . ”
“ Absolutely ; and rather from your lips than another's . ”
“ 绝对地 ; 和 相当 从 你的 嘴唇 比 另一个的 . ”

“当然；而且我宁愿这话出自你之口，而不是别人之口。”

“ ['mʌstər] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['nevər] [hæv; həv][juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
“ Muster up all your courage , then , for never have you required it more .
“ 鼓起 向上 全部 你的 勇气 , 然后 , 为了 绝不 有 你 必需的 它 更多的 .

“那么，鼓起你所有的勇气吧，因为你从未像现在这样需要它。”

” ['ælbərt] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
” Albert passed his hand over his forehead , as if to try his strength ,
” 阿尔伯特 通过了 他的 手 超过 他的 前额 , 作为 如果 到 尝试 他的 力量 ,

阿尔伯特用手摸了摸额头，似乎想试试自己的力气。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][laɪf] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [bendz]
as a man who is preparing to defend his life proves his shield and bends
作为 一个 男人 WHO 是 准备 到 保卫 他的 生活 证明 他的 盾 和 弯曲
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his sword .
他的 剑 .

就像一个准备保卫自己性命的人举起盾牌，弯曲剑一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [mɪ'stʊk] ['fiːvər] [fɔːr; fər]['enərdʒi] .

He thought himself strong enough , for he mistook fever for energy .

他 想法 他自己 强的 足够的 , 为了 他 误 发烧 为了 活力 .

他以为自己力气很大，因为他把发烧误认为是精力充沛。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] .

" Go on , " said he .

" 去 在 , " 说 他 .

"继续,"他说。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] ; [ɔːl]['pærɪs][wʌz; wəz][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

" The evening arrived ; all Paris was in expectation .

" 这 晚上 到达的 ; 全部 巴黎 曾是 在 期待 .

"夜幕降临，整个巴黎都充满了期待。"

['meni] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst]

Many said your father had only to show himself to crush the charge against

许多 说 你的 父亲 有 仅有的 到 展示 他自己 到 压碎 这 收费 反对

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

许多人说你父亲只要露面就能推翻对他的指控；

['meni] ['ʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] ;

many others said he would not appear ;

许多 其他的 说 他 会 不是 出现 ;

许多其他人表示他不会出庭；

[waɪl] [sʌm; səm] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][stɑːrt][fɔːr; fər] ['brʌslz] ;

while some asserted that they had seen him start for Brussels ;

尽管 一些 断言 那 他们 有 已见 他 开始 为了 布鲁塞尔 ;

而有些人则声称他们曾亲眼目睹他代表布鲁塞尔队首发；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]

and others went to the police - office to inquire if he had taken out a

和 其他的 去 到 这 警察 - 办公室 到 查询 如果 他 有 已采取 出去 一个

['pæspɔːrt] .

passport .

护照 .

其他人则前往警察局询问他是否办理了护照。

[aɪ] [juːst] [ɔːl][maɪ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪr] [ʌv; əv][maɪ]

I used all my influence with one of the committee , a young peer of my

我 用过的 全部 我的 影响 和 一 的 这 委员会 , 一个 年轻的 同伴 的 我的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance ,

熟人 ,

我动用了我与委员会一位年轻同事（也是我认识的人）的所有关系，

[tuː; tə][get] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] .

to get admission to one of the galleries .

到 得到 入学 到 一 的 这 画廊 .

获得进入其中一个画廊的门票。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

He called for me at seven o'clock , and , before anyone had arrived ,

他 称为 为了 我 在 七 点钟 , 和 , 前 任何人 有 到达的 ,

他七点钟叫我过去，还没等任何人到场，

[æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpəz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

asked one of the door - keepers to place me in a box .

问 一 的 这 门 - 守门员 到 地方 我 在 一个 盒子 .

我让其中一个门卫把我放进一个箱子里。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːləm] ,
I was concealed by a column ,
我 曾是 暗 经过 一个 柱子 ,

我被一根柱子挡住了，

[ænd; ənd] [maɪt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]
and might witness the whole of the terrible scene which was about to take
和 可能 证人 这 所有的 的 这 糟糕的 场景 哪个 曾是 关于 到 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

并可能目睹即将发生的整个可怕场景。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ['entərd] [æt; ət]
At eight o'clock all were in their places , and M . de Morcerf entered at
在 八 点钟 全部 是 在 他们的 地方 , 和 M . 德 莫尔塞夫 进入 在
[ðə; ði][læst] [stroʊk] .
the last stroke .
这 最后的 中风 .

八点钟时，所有人都各就各位，莫尔塞夫先生在最后一声钟响时入场。

[hiː; hi][held][sʌm; səm]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He held some papers in his hand ; his countenance was calm , and his
他 握住 一些 文件 在 他的 手 ; 他的 面容 曾是 冷静的 , 和 他的
[step][fɜːrm] ,
step firm ,
步 公司 ,

他手里拿着一些文件；面色平静，步伐稳健。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['juːnɪfɔːrm] ,
and he was dressed with great care in his military uniform ,
和 他 曾是 穿着 和 伟大的 关心 在 他的 军队 制服 ,

他身着一丝不苟的军装。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [kəm'pliːtli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
which was buttoned completely up to the chin .
哪个 曾是 纽扣 完全地 向上 到 这 下巴 .

扣子一直扣到下巴。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
His presence produced a good effect .
他的 在场 生产 一个 好的 影响 .

他的出现产生了良好的效果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['libərəlz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]
The committee was made up of Liberals , several of whom came forward to
这 委员会 曾是 制成 向上 的 自由派 , 一些 的 谁 来了 向前 到
[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
shake hands with him .
摇 双手 和 他 .

委员会成员均为自由党人士，其中几位上前与他握手。

” ['ælbərt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [pə'tikuːləz] , [bʌt; bət] ['grætɪtuːd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]
” Albert felt his heart bursting at these particulars , but gratitude mingled with
” 阿尔伯特 毛毡 他的 心 爆发 在 这些 细节 , 但 感激 混合 和
[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] :
his sorrow :
他的 悲哀 :

“阿尔伯特听到这些细节，心中无比激动，但感激之情也夹杂着悲伤：

[hiː; hi]	[wʊd]	['glædli]	[hæv; həv]	[ɪm'breɪst]	[ðoʊz]	[huː]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ðɪs]	[pruːf]	[ʌv; əv]
he	**would**	**gladly**	**have**	**embraced**	**those**	**who**	**had**	**given**	**his**	**father**	**this**	**proof**	**of**
他	会	乐意	有	拥抱	那些	WHO	有	给定	他的	父亲	这	证明	的

[ɪ'stiːm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['paʊərfəli]	[ə'tækt]	.
esteem	**at**	**a**	**moment**	**when**	**his**	**honor**	**was**	**so**	**powerfully**	**attacked**	**.**
尊重	在	一个	片刻	什么时候	他的	荣誉	曾是	所以	强大的	遭到攻击	.

在他父亲的荣誉遭受如此猛烈攻击之际，如果有人向他父亲表达了这种敬意，他会欣然接受。

“	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	-	['kiːpəz]	[brɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['letər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
“	**At**	**this**	**moment**	**one**	**of**	**the**	**door**	**-**	**keepers**	**brought**	**in**	**a**	**letter**	**for**	**the**
“	在	这	片刻	一	的	这	门	-	守门员	带来	在	一个	信	为了	这

['prezɪdənt]	.
president	**.**
总统	.

“这时，一名门卫拿来了一封给总统的信。”

-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	,
'	**You**	**are**	**at**	**liberty**	**to**	**speak**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**,**	**'**	**said**	**the**	**president**	**,**
-	你	是	在	自由	到	说话	,	M	.	德	莫尔塞夫	,	-	说	这	总统	,

“您可以自由发言，德·莫尔塞夫先生，”总统说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ˌʌn'siːld]	[ðə; ði]	['letər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[bɪ'gæn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fens]	,	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	,
as	**he**	**unsealed**	**the**	**letter**	**;**	**and**	**the**	**count**	**began**	**his**	**defence**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**
作为	他	未密封	这	信	;	和	这	数数	开始	他的	防御	,	我	保证	你	,

当他拆开信件时，伯爵开始为自己辩护，我向你保证，

['ælbərt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['eləkwənt]	[ænd; ənd]	['skɪlfl]	['mænər]	.
Albert	**,**	**in**	**a**	**most**	**eloquent**	**and**	**skilful**	**manner**	**.**
阿尔伯特	,	在	一个	最多	雄辩	和	熟练	方式	.

阿尔伯特以极其雄辩和娴熟的方式。

[hiː; hi]	[prə'duːst]	['dɑːkjuments]	['pruːviŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[vɪ'zɪr]	[ʌv; əv]	[jə'niːnə]	[hæd; həd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]
He	**produced**	**documents**	**proving**	**that**	**the**	**Vizier**	**of**	**Yanina**	**had**	**up**	**to**	**the**	**last**
他	生产	文件	证明	那	这	维齐尔	的	雅尼娜	有	向上	到	这	最后的

['moʊmənt]	['ɑːnərd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪər]	['kɑːnfɪdəns]	,
moment	**honored**	**him**	**with**	**his**	**entire**	**confidence**	**,**
片刻	荣幸	他	和	他的	全部的	信心	,

他出示了文件，证明亚尼纳的维齐尔直到最后一刻都对他充满信任。

[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[deθ]	[wɪð; wɪθ]
since	**he**	**had**	**interested**	**him**	**with**	**a**	**negotiation**	**of**	**life**	**and**	**death**	**with**
自从	他	有	感兴趣的	他	和	一个	谈判	的	生活	和	死亡	和

[ðə; ði]	['empərər]	.
the	**emperor**	**.**
这	皇帝	.

因为他曾让他对与皇帝进行生死谈判产生了兴趣。

[hiː; hi]	[prə'duːst]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	[mɑːrk]	[ʌv; əv]	[ə'θɔːrəti]	,	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	['æli]	[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]
He	**produced**	**the**	**ring**	**,**	**his**	**mark**	**of**	**authority**	**,**	**with**	**which**	**Ali**	**Pasha**
他	生产	这	戒指	,	他的	标记	的	权威	,	和	哪个	阿里	帕夏

['dʒen(ə)rəli]	[siːld]	[hɪz; ɪz]	['letərz]	,
generally	**sealed**	**his**	**letters**	**,**
一般来说	密封	他的	信件	,

他拿出了那枚戒指，这是他的权威标志，阿里帕夏通常用它封信。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lætər]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	,
and	**which**	**the**	**latter**	**had**	**given**	**him**	**,**	**that**	**he**	**might**	**,**
和	哪个	这	后者	有	给定	他	,	那	他	可能	,

而后者给了他这些东西，以便他能够

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
on his return at any hour of the day or night , gain access to the presence ,
在 他的 返回 在 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 , 获得 使用权 到 这 在场 ,
在他返回的任何时间（白天或晚上）都能进入他的视线范围。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hærəm] .
even in the harem .
甚至 在 这 后宫 .
即使在后宫中也是如此。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][nɪ,goʊʃi'eɪʃ(ə)n] [feɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]
Unfortunately , the negotiation failed , and when he returned to defend his
很遗憾 , 这 谈判 失败的 , 和 什么时候 他 返回 到 保卫 他的
['benɪfæktər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
benefactor , he was dead .
恩人 , 他 曾是 死的 .
不幸的是，谈判失败了，当他回来为恩人辩护时，恩人已经去世了。

- [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , - [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]['æli] ['pɑːʃəz] ['kɑːnfɪdəns] ,
' But , ' said the count , ' so great was Ali Pasha's confidence ,
- 但 , - 说 这 数数 , - 所以 伟大的 曾是 阿里 帕夏的 信心 ,
“但是，”伯爵说，“阿里帕夏的自信是如此之大，

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]
that on his death - bed he resigned his favorite mistress and her daughter
那 在 他的 死亡 - 床 他 辞职 他的 最喜欢的 情妇 和 她 女儿
[tuː; tə][maɪ] [ker] . -
to my care . '
到 我的 关心 . -
他在临终前将他最宠爱的情妇和她的女儿托付给我照顾。

” ['ælbərt] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [heɪ'diː] [ri'kəːd] [tuː; tə]
” Albert started on hearing these words ; the history of Haydée recurred to
” 阿尔伯特 开始 在 听力 这些 字 ; 这 历史 的 海蒂 复发 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
听到这些话，阿尔伯特顿时来了精神；海蒂的故事再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] ,
and he remembered what she had said of that message and the ring ,
和 他 记得 什么 她 有 说 的 那 信息 和 这 戒指 ,
他想起了她曾说过关于那条信息和戒指的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and the manner in which she had been sold and made a slave .
和 这 方式 在 哪个 她 有 到过 卖 和 制成 一个 奴隶 .
以及她被卖为奴隶的方式。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'fekt] [dɪd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [prə'duːs] ? ” ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] ['ælbərt] .
“ And what effect did this discourse produce ? ” anxiously inquired Albert .
“ 和 什么 影响 做过 这 话语 生产 ? ” 焦虑地 询问 阿尔伯特 .
“那么，这次谈话产生了什么效果呢？”阿尔伯特焦急地问道。

“ [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [,aɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [,em 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsoʊ] , ” [sed]
“ I acknowledge it affected me , and , indeed , all the committee also , ” said
“ 我 承认 它 做作的 我 , 和 , 的确 , 全部 这 委员会 还 , ” 说
['boʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .
“我承认这件事对我产生了影响，事实上，对整个委员会也产生了影响，”博尚说道。

“	[ˈmiːnwaɪl]	,	[ðə; ði]	[ˈprezɪdənt]	[ˈkerləsli]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;
“	**Meanwhile**	**,**	**the**	**president**	**carelessly**	**opened**	**the**	**letter**	**which**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**him**	**;**
“	同时	,	这	总统	粗心大意	打开	这	信	哪个	有	到过	带来	到	他	;

“与此同时，总统漫不经心地打开了送来的信件；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[laɪnz]	[əˈraʊzd]	[hɪz; ɪz]	[əˈtenʃ(ə)n]	;	[hiː; hi]	[riːd]	[ðem; ðəm]	[əˈɡen]	[ænd; ənd]	[əˈɡen]	,
but	**the**	**first**	**lines**	**aroused**	**his**	**attention**	**;**	**he**	**read**	**them**	**again**	**and**	**again**	**,**
但	这	第一的	线条	被唤醒	他的	注意力	;	他	读	他们	再次	和	再次	,

但开头几行话引起了他的注意；他一遍又一遍地读着。

[ænd; ənd]	[ˈfɪksɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[em]	.	[diː]	[mɔːrˈsɛrf]	,	-	[kaʊnt]	,	-	[sed]	[hiː; hi]
and	**fixing**	**his**	**eyes**	**on**	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**,**	**'**	**Count**	**,**	**'**	**said**	**he**
和	定影	他的	眼睛	在	M	.	德	莫尔塞夫	,	-	数数	,	-	说	他

,
,
,

他目光锁定在德·莫尔塞夫先生身上，说道：“伯爵。”

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[vɪˈzɪr]	[ʌv; əv]	[jəˈniːnə]	[kənˈfaidid]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ˈdɔːtər]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ker]
'	**you**	**have**	**said**	**that**	**the**	**Vizier**	**of**	**Yanina**	**confided**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**to**	**your**	**care**
-	你	有	说	那	这	维齐尔	的	雅尼娜	坦白	他的	妻子	和	女儿	到	你的	关心

?
?
?

“你曾说过，亚尼纳的维齐尔将他的妻子和女儿托付给你照顾？”

-	—	-	[jes]	,	[sɜːr]	,	-	[rɪˈplaɪd]	[mɔːrˈsɛrf]	;	-	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	,	[laɪk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	,	[ˌmɪsˈfɔːrtʃən]	[pərˈsuːd]	[ˌem ˈiː]	.
'	**—**	**'**	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**'**	**replied**	**Morcerf**	**;**	**'**	**but**	**in**	**that**	**,**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**misfortune**	**pursued**	**me**	**.**
-	—	-	是的	,	先生	,	-	回复	莫尔塞夫	;	-	但	在	那	,	喜欢	全部	这	休息	,	不幸	追击	我	.

“——”莫尔塞夫回答说，“是的，先生；但在这件事上，就像其他所有事情一样，不幸一直伴随着我。”

[ɑːn]	[maɪ]	[rɪˈtɜːrn]	,	[ˌvɑːsɪˈliːkiː]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈdɔːtər]	[heɪˈdiː]	[hæd; həd]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	.	-	—	-
On	**my**	**return**	**,**	**Vasiliki**	**and**	**her**	**daughter**	**Haydée**	**had**	**disappeared**	**.**	**'**	**—**	**'**
在	我的	返回	,	瓦西莉基	和	她	女儿	海蒂	有	消失	.	-	—	-

[dɪd]
Did
做过

我回来的时候，瓦西莉基和她的女儿海蒂已经不见了。——“是吗？”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	?
you	**know**	**them**	**?**
你	知道	他们	?

你认识他们吗?

-	—	-	[maɪ]	[ˈɪntɪməsi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈlɪmɪtɪd]	[ˈkɑːnfɪdəns]	[hæd; həd]	[ɡeɪnd]	[ˌem ˈiː]	[æn; ən]	[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,
'	**—**	**'**	**My**	**intimacy**	**with**	**the**	**pasha**	**and**	**his**	**unlimited**	**confidence**	**had**	**gained**	**me**	**an**	**introduction**	**to**	**them**	**,**
-	—	-	我的	亲密关系	和	这	帕夏	和	他的	无限	信心	有	获得	我	一个	介绍	到	他们	,

“——我与帕夏的亲密关系以及他无比的自信，使我得以结识他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['twenti] [taɪmz] . - “
and I had seen them above twenty times . ' “
和 我 有 已见 他们 多于 二十 时代 . - “

我见过他们二十多次了。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? - — - [jes] , [sɜːr] ;
' Have you any idea what became of them ? ' — ' Yes , sir ;
- 有 你 任何 主意 什么 成为 的 他们 ? - — - 是的 , 先生 ;

“你知道他们后来怎么样了吗？”——“是的，先生；

[aɪ] [hɜːrd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktəms][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðer; ðər]
I heard they had fallen victims to their sorrow , and , perhaps , to their
我 听到 他们 有 倒下 受害者 到 他们的 悲哀 , 和 , 也许 , 到 他们的
['pɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

我听说他们因悲伤而丧命，或许也因贫困而丧命。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] ; [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [ðem; ðəm] ,
I was not rich ; my life was in constant danger ; I could not seek them ,
我 曾是 不是 富有的 ; 我的 生活 曾是 在 持续的 危险 ; 我 可以 不是 寻找 他们 ,

我并不富有；我的生命时刻处于危险之中；我无法去寻找他们。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] .
to my great regret .
到 我的 伟大的 后悔 .

我深感遗憾。

- [ðə; ði] ['prezɪdənt] [fraund] [ˌɪmpər'septəbli] .
' The president frowned imperceptibly .
- 这 总统 皱眉 不易察觉地 .

总统微微皱起了眉头。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - [dɪ'fens] .
' Gentlemen , ' said he , ' you have heard the Comte de Morcerf's defence .
- 先生们 , - 说 他 , - 你 有 听到 这 孔特 德 - 防御 .

“先生们,”他说，“你们已经听到了莫尔塞夫伯爵的辩护。”

[kæn; kən][juː; jʊ] , [sɜːr] , [prə'duːs] ['eni] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
Can you , sir , produce any witnesses to the truth of what you have
能 你 , 先生 , 生产 任何 证人 到 这 真相 的 什么 你 有
[ə'sɜːrtɪd] ?
asserted ?
断言 ?

先生，您能否提供任何证人来证明您所言属实?

- — - [ə'læs] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; - [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
' — ' Alas , no , monsieur , ' replied the count ; ' all those who surrounded the vizier ,
- — - 唉 , 不 , 先生 , - 回复 这 数数 ; - 全部 那些 WHO 包围 这 维齐尔 ,

“唉，不，先生,”伯爵回答说；“所有包围着维齐尔的人，

[ɔːr] [huː] [nuː] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ɑːr; ər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [gɔːn] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] .
or who knew me at his court , are either dead or gone away , I know not where .
或者 WHO 知道 我 在 他的 法庭 , 是 任何一个 死的 或者 已消失 离开 , 我 知道 不是 在哪里 .

或者那些曾在他的宫廷里认识我的人，要么已经去世，要么已经离开，我不知道他们去了哪里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [sə'vaivd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wɔːr] .
I believe that I alone , of all my countrymen , survived that dreadful war .
我 相信 那 我 独自的 ， 的 全部 我的 同胞们 ， 幸存下来 那 可怕 战争 .
我相信，在我的所有同胞中，只有我一个人在那场可怕的战争中幸存下来。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]['æli] - , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;
I have only the letters of Ali Tepelini , which I have placed before you ;
我 有 仅有的 这 信件 的 阿里 - ， 哪个 我 有 放置 前 你 ;
我只有阿里·特佩利尼的信件，我已经把它们放在你们面前了；

[ðə; ði] [rɪŋ] , [ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
the ring , a token of his good - will , which is here ; and , lastly ,
这 戒指 ， 一个 令牌 的 他的 好的 - 将要 ， 哪个 是 这里 ； 和 ， 最后 ，
这枚戒指，是他表达善意的象征，就在这里；最后，

[ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] , ['æftər][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] [ə'tæk] ,
the most convincing proof I can offer , after an anonymous attack ,
这 最多 令人信服的 证明 我 能 提供 ， 后 一个 匿名的 攻击 ，
在一次匿名攻击之后，我能提供的最有说服力的证据是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪtnəs] [ə'genst] [maɪ] [və'ræsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti]
and that is the absence of any witness against my veracity and the purity
和 那 是 这 缺席 的 任何 证人 反对 我的 真实性 和 这 纯度
[ʌv; əv][maɪ] ['mɪləteri] [laɪf] . -
of my military life . '
的 我的 军队 生活 . -
那就是没有任何证人可以质疑我的诚实和我在军旅生涯中的清白。

“ [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
“ A murmur of approbation ran through the assembly ; and at this moment ,
“ 一个 低语 的 赞许 跑 通过 这 集会 ； 和 在 这 片刻 ，
['ælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ，
“会场内响起一片赞许的低语；就在这时，阿尔伯特……”

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [træn'spaɪərd] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚ] [kɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] .
had nothing more transpired , your father's cause had been gained .
有 没有什么 更多的 发生了 ， 你的 父亲的 原因 有 到过 获得 .
如果没有发生其他事情，你父亲的事业就成功了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'zjuːmd] :
It only remained to put it to the vote , when the president resumed :
它 仅有的 剩余 到 放 它 到 这 投票 ，什么时候 这 总统 恢复 :
总统复会时，只剩下投票表决这一项了：

- ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,
' Gentlemen and you , monsieur , — you will not be displeased , I presume ,
- 先生们 和 你 ， 先生 ， — 你 将要 不是 是 不高兴 ， 我 估 ，
“各位先生，还有您，先生——我想您不会不高兴的。”

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]
to listen to one who calls himself a very important witness , and who has
到 听 到 一 WHO 呼叫 他自己 一个 非常 重要的 证人 ， 和 WHO 有
[dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
just presented himself .
只是 呈现 他自己 .
听取一位自称非常重要的证人，并且刚刚出庭作证的人的证词。

[hiː; hi][ɪz] , ['daʊtləs] , [kʌm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːg] .
He is , doubtless , come to prove the perfect innocence of our colleague .
他 是 ， 毫无疑问 ， 来 到 证明 这 完美的 无辜 的 我们的 同事 .
毫无疑问，他是来证明我们同事的完全清白的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [riːd] ,
Here is a letter I have just received on the subject ; shall it be read ,
这里 是 一个 信 我 有 只是 已收到 在 这 主题 ; 将 它 是 读 ,

这是我刚刚收到的一封关于此事的信；请读一下。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ?
or shall it be passed over ?
或者 将 它 是 通过了 超过 ?

还是就此作罢?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ?
and shall we take no notice of this incident ?
和 将 我们 拿 不 注意 的 这 事件 ?

难道我们要对这起事件置之不理吗?

- [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]['pepərz][hiː; hi][held] .
' M . de Morcerf turned pale , and clenched his hands on the papers he held .
- M . 德 莫尔塞夫 转向 苍白 , 和 紧握 他的 双手 在 这 文件 他 握住 .

德·莫尔塞夫先生脸色苍白，双手紧紧攥着手中的文件。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['letər] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
The committee decided to hear the letter ; the count was thoughtful and silent .
这 委员会 决定 到 听到 这 信 ; 这 数数 曾是 周到 和 沉默的 .

委员会决定听取这封信的内容；议员们沉思片刻，保持沉默。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [riːd] : “
The president read : “
这 总统 读 : “

总统宣读道：“

- ['mɪstər] . ['prezɪdənt] ,
' Mr . President ,
- 先生 . 总统 ,

总统先生，

— [aɪ][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [ɪn][e'paiərəs][ænd; ənd][ɪn][mæsə'doʊniə][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz] . -
— I can furnish the committee of inquiry into the conduct of the Lieutenant - General the Count of Morcerf in Epirus and in Macedonia with important particulars . '
— 我 能 提供 这 委员会 的 询问 进入 这 执行 的 这 中尉 - 一般的 这 数数 的 莫尔塞夫 在 伊庇鲁斯 和 在 马其顿 和 重要的 细节 . -

“我可以向调查莫尔塞夫伯爵中将在伊庇鲁斯和马其顿行为的委员会提供重要细节。”

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [peɪl] .
“ The president paused , and the count turned pale .
“ 这 总统 暂停 , 和 这 数数 转向 苍白 .

总统停顿了一下，计数结果变得苍白。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .
The president looked at his auditors .
这 总统 看起来 在 他的 审计员 .

总统看了看他的审计人员。

- [proʊ'siːd] , - [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
' Proceed , ' was heard on all sides .
- 继续 , - 曾是 听到 在 全部 侧面 .

“继续前进！”四周传来这样的声音。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'zju:md] : “
The president resumed : “
这 总统 恢复 : “

总统继续说道：“

- [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] .
' I was on the spot at the death of Ali Pasha .
- 我 曾是 在 这 点 在 这 死亡 的 阿里 帕夏 .

“阿里帕夏去世时，我就在现场。”

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts] .
I was present during his last moments .
我 曾是 展示 期间 他的 最后的 时刻 .

他生命的最后时刻我在场。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌvɑːsɪ'liːkiː][ænd; ənd] [heɪ'diː] .
I know what is become of Vasiliki and Haydée .
我 知道 什么 是 变得 的 瓦西莉基 和 海蒂 .

我知道瓦西莉基和海蒂的下落。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
I am at the command of the committee , and even claim the honor of
我 是 在 这 命令 的 这 委员会 , 和 甚至 宣称 这 荣誉 的
['biːɪŋ] [hɜːrd] .
being heard .
存在 听到 .

我听命于委员会，甚至还要求获得发言权。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [wen] [ðɪs] [noʊt] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ] . - “
I shall be in the lobby when this note is delivered to you . ' “
我 将 是 在 这 大厅 什么时候 这 笔记 是 发表 到 你 . - “

“我会在大厅等候您收到这份纸条。”

- [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðɪs] ['enəmi] ? - [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
' And who is this witness , or rather this enemy ? ' asked the count ,
- 和 WHO 是 这 证人 , 或者 相当 这 敌人 ? - 问 这 数数 ,

“那么，这位证人是谁？或者说，这位敌人是谁？”伯爵问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
in a tone in which there was a visible alteration .
在 一个 语气 在 哪个 那里 曾是 一个 可见的 改造 .

语气明显发生了变化。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' We shall know , sir , ' replied the president .
- 我们 将 知道 , 先生 , - 回复 这 总统 .

“我们会知道的，先生，”总统回答道。

- [ɪz][ðə; ði] [kə'mɪti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['wɪtnəs] ? - — - [jes] , [jes] , - [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [æt; ət]
' Is the committee willing to hear this witness ? ' — ' Yes , yes , ' they all said at
- 是 这 委员会 愿意的 到 听到 这 证人 ? - — - 是的 , 是的 , - 他们 全部 说 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“委员会是否愿意听取这位证人的证词？”——“是的，是的，”他们异口同声地说。

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
The door - keeper was called .
这 门 - 守门员 曾是 称为 .

门卫被叫来了。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ? - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . “
' Is there anyone in the lobby ? ' said the president . “
- 是 那里 任何人 在 这 大厅 ? - 说 这 总统 . “

“大厅里有人吗？”总统问道。

- [jes] , [sɜːr] . - — - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - — - [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
' Yes , sir . ' — ' Who is it ? ' — ' A woman , accompanied by a servant .
- 是的 , 先生 . - — - WHO 是 它 ? - — - 一个 女士 , 伴随 经过 一个 仆人 .

“是的，先生。”——“是谁？”——“一个女人，带着一个仆人。”

- ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
' Everyone looked at his neighbor .
- 每个人 看起来 在 他的 邻居 .

所有人都看向了他的邻居。

- [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
' Bring her in , ' said the president .
- 带来 她 在 , - 说 这 总统 .

“把她带进来,”总统说。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [ə'gen] [ə'pɪrd] ; [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]
Five minutes after the door - keeper again appeared ; all eyes were fixed on the door
五 分钟 后 这 门 - 守门员 再次 出现 ; 全部 眼睛 是 固定的 在 这 门
,
,
,

五分钟后，守门人再次出现；所有人的目光都集中在门上。

[ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ [ʃerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and I , ” said Beauchamp , “ shared the general expectation and anxiety .
和 我 , ” 说 博尚 , “ 共享 这 一般的 期待 和 焦虑 .

“我,”博尚说，“也和大家一样，既期待又焦虑。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪl] , [wɪtʃ]
Behind the door - keeper walked a woman enveloped in a large veil , which
在后面 这 门 - 守门员 步行 一个 女士 被包裹 在 一个 大的 面纱 , 哪个
[kəm'pliːtli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] .
completely concealed her .
完全地 暗 她 .

门卫身后走着一位身披大面纱的女子，面纱将她完全遮盖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt]
It was evident , from her figure and the perfumes she had about
它 曾是 明显 , 从 她 数字 和 这 香水 她 有 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

从她的身材和她身上的香水味就能明显看出这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] [ɪn][hɜːr; hər] [teɪsts] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that she was young and fastidious in her tastes , but that was all .
那 她 曾是 年轻的 和 挑剔 在 她 口味 , 但 那 曾是 全部 .

她年轻，品味挑剔，仅此而已。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [veɪl] ,
The president requested her to throw aside her veil ,
这 总统 请求 她 到 扔 旁边 她 面纱 ,

总统要求她摘下面纱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈkɑːstuːm] , [ænd; ənd]
and it was then seen that she was dressed in the Grecian costume , and
和 它 曾是 然后 已见 那 她 曾是 穿着 在 这 希腊 戏服 , 和
[wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . ”
was remarkably beautiful . ”
曾是 非常 美丽的 . ”

这时人们才发现她身着希腊服饰，容貌十分美丽。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈælbərt] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] . ”
“ Ah , ” said Albert , “ it was she . ”
“ 啊 , ” 说 阿尔伯特 , “ 它 曾是 她 . ”

“啊,”阿尔伯特说，“是她。”

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO？ ”

“ [heɪˈdiː] . ”
“ Haydée . ”
“ 海蒂 . ”

“海蒂。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ Who told you that ? ”
“ WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的?

“ [əˈlæs] , [aɪ] [ɡes] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Alas , I guess it .
“ 唉 , 我 猜测 它 .

“唉，我猜也是。”

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] , [ˈboʊʃɑːmp] .
But go on , Beauchamp .
但 去 在 , 博尚 .

继续，博尚。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][kɑːm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
You see I am calm and strong .
你 看 我 是 冷静的 和 强的 .

你看，我很冷静也很坚强。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] . ”
And yet we must be drawing near the disclosure . ”
和 然而 我们 必须 是 绘画 靠近 这 披露 . ”

然而，我们应该已经接近真相大白之时了。

“ [em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz]
“ M . de Morcerf , ” continued Beauchamp , “ looked at this woman with surprise
“ M . 德 莫尔塞夫 , ” 持续 博尚 , “ 看起来 在 这 女士 和 惊喜
[ænd; ənd] [ˈterər] .
and terror .
和 恐怖 .

“德·莫尔塞夫先生,”博尚继续说道，“惊讶而恐惧地看着这位女士。”

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
Her lips were about to pass his sentence of life or death .
她 嘴唇 是 关于 到 经过 他的 句子 的 生活 或者 死亡 .

她的嘴唇即将宣判他的生死。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,
To the committee the adventure was so extraordinary and curious ,
到 这 委员会 这 冒险 曾是 所以 非凡的 和 好奇的 ,

对委员会来说，这次探险经历如此非凡而奇特。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['seɪfti] [bɪ'keɪm] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ]
that the interest they had felt for the count's safety became now quite a
那 这 兴趣 他们 有 毛毡 为了 这 计数 安全 成为 现在 相当 一个
['sekənderi] ['mætər] .
secondary matter .
次要 事情 .

他们原本对伯爵安全的关心，现在却变成了一件次要的事情。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [əd'vænst] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
The president himself advanced to place a seat for the young lady ;
这 总统 他自己 先进的 到 地方 一个 座位 为了 这 年轻的 女士 ;

总统亲自上前为这位年轻女士安排座位；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ə'veilɪŋ] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but she declined availing herself of it .
但 她 拒绝 利用 她自己 的 它 .

但她拒绝接受。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
As for the count , he had fallen on his chair ;
作为 为了 这 数数 , 他 有 倒下 在 他的 椅子 ;

至于伯爵，他已经跌坐在椅子上了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] . “
it was evident that his legs refused to support him . “
它 曾是 明显 那 他的 腿 拒绝 到 支持 他 . “

很明显，他的双腿已经无法支撑他的身体了。

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
' Madame , ' said the president ,
- 夫人 , - 说 这 总统 ,

“夫人，”总统说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pə'tikuːləz]
' you have engaged to furnish the committee with some important particulars
- 你 有 已订婚的 到 提供 这 委员会 和 一些 重要的 细节
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [jə'niːnə] ,
respecting the affair at Yanina ,
尊重 这 事务 在 雅尼娜 ,

“你已承诺向委员会提供有关亚尼纳事件的一些重要细节，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] .
and you have stated that you were an eyewitness of the event .
和 你 有 声明 那 你 是 一个 目击者 的 这 事件 .

你曾表示你是该事件的目击证人。

- — - [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [swiːt] ['melənkɑːli] ,
' — ' I was , indeed , ' said the stranger , with a tone of sweet melancholy ,
- — - 我 曾是 , 的确 , - 说 这 陌生人 , 和 一个 语气 的 甜的 忧郁 ,

“——”陌生人带着一丝淡淡的忧伤说道，“我确实是。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] . “
and with the sonorous voice peculiar to the East . “
和 和 这 响亮的 嗓音 奇特 到 这 东方 . “

以及东方特有的浑厚嗓音。

- [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [jʌŋ] [ðen] .
' But allow me to say that you must have been very young then .
- 但 允许 我 到 说 那 你 必须 有 到过 非常 年轻的 然后 .

但请允许我这么说，那时你一定还很年轻。

- — - [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [ɪ'vents] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] ,
' — ' I was four years old ; but as those events deeply concerned me ,
- — - 我 曾是 四 年 老的 ; 但 作为 那些 活动 深 担心的 我 ,

“——我当时四岁；但由于那些事情深深地困扰着我，

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['diːteɪl] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .
not a single detail has escaped my memory .
不是 一个 单身的 细节 有 逃脱 我的 记忆 .

每一个细节我都记得清清楚楚。

- — - [ɪn] [wʌt] ['mænər] [kʊd; kəd] [ðiːz] [ɪ'vents] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] ?
' — ' In what manner could these events concern you ?
- — - 在 什么 方式 可以 这些 活动 忧虑 你 ?

“——这些事与你有什么关系？”

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]
and who are you , that they should have made so deep an impression on
和 WHO 是 你 , 那 他们 应该 有 制成 所以 深的 一个 印象 在
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你究竟是谁，竟能对他们产生如此深刻的印象？

- — - [ɑːn][ðem; ðəm] [dɪ'pendɪd] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] , - [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
' — ' On them depended my father's life , ' replied she .
- — - 在 他们 取决于 我的 父亲的 生活 , - 回复 她 .

“——”她回答说，“我父亲的性命就靠他们了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [heɪ'diː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æli] - , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [jə'niːnə] , [ænd; ənd]
' I am Haydée , the daughter of Ali Tepelini , pasha of Yanina , and
- 我 是 海蒂 , 这 女儿 的 阿里 - , 帕夏 的 雅尼娜 , 和
[ʌv; əv][ˌvɑːsɪ'liːkiː] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] . -
of Vasiliki , his beloved wife . '
的 瓦西莉基 , 他的 心爱 妻子 . -

“我是海蒂，亚尼纳帕夏阿里·特佩利尼和他的爱妻瓦西莉基的女儿。”

“ [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [praɪd] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [səf'juːzd] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv]
“ The blush of mingled pride and modesty which suddenly suffused the cheeks of
“ 这 脸红 的 混合 自豪 和 谦逊 哪个 突然 弥漫 这 脸颊 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
the young woman ,
这 年轻的 女士 ,

“年轻女子的双颊突然泛起一抹羞涩与骄傲交织的红晕，

[ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haɪli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,
the brilliancy of her eye , and her highly important communication ,
这 才华横溢 的 她 眼睛 , 和 她 高度 重要的 沟通 ,
[prə'duːst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'sembli] .
produced an indescribable effect on the assembly .
生产 一个 无法形容 影响 在 这 集会 .

她敏锐的洞察力和极其重要的沟通能力，给在场的所有人产生了难以言喻的影响。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ,
As for the count ,
作为 为了 这 数数 ,

至于计数方面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌoʊvər'welmd] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət]
he could not have been more overwhelmed if a thunderbolt had fallen at
他 可以 不是 有 到过 更多的 不堪重负 如果 一个 霹雳 有 倒下 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɪ'mens] [gʌlf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . “
his feet and opened an immense gulf before him . “
他的 脚 和 打开 一个 巨大 海湾 前 他 . “

即便一道雷霆落在他的脚下，在他面前撕开一道巨大的鸿沟，他也不至于更加不知所措。

- ['mædəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
' Madame , ' replied the president , bowing with profound respect , ' allow me to
- 夫人 , - 回复 这 总统 , 鞠躬 和 深刻的 尊重 , - 允许 我 到
[æsk][wʌn] ['kwestʃən] ;
ask one question ;
问 一 问题 ;

“夫人，”总统鞠躬致以深深的敬意，回答道，“请允许我问一个问题；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] : [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]
it shall be the last : Can you prove the authenticity of what you have
它 将 是 这 最后的 : 能 你 证明 这 真实性 的 什么 你 有
[naʊ] ['steɪtɪd] ? - “
now stated ? ' “
现在 声明 ? - “

这是最后一个问题：你能证明你刚才所说的话的真实性吗？

- [aɪ][kæn; kən] , [sɜːr] , - [sed] [heɪ'diː] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə; eɪ] ['sætn] ['sætʃəl]
' I can , sir , ' said Haydée , drawing from under her veil a satin satchel
- 我 能 , 先生 , - 说 海蒂 , 绘画 从 在下面 她 面纱 一个 缎 书包
['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] ;
highly perfumed ;
高度 香 ;

“我可以，先生，”海蒂说着，从面纱下掏出一个散发着浓郁香气的缎子小包；

- [fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] , [saɪnd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]
' for here is the register of my birth , signed by my father and his principal
- 为了 这里 是 这 登记 的 我的 出生 , 签名 经过 我的 父亲 和 他的 主要的
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

“因为这是我的出生登记册，由我父亲和他的主要官员签署。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['bæptɪzəm] ,
and that of my baptism ,
和 那 的 我的 洗礼 ,

以及我的洗礼，

[maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] [feɪθ] ,
my father having consented to my being brought up in my mother's faith ,
我的 父亲 拥有 同意 到 我的 存在 带来 向上 在 我的 母亲的 信仰 ,

我父亲同意我按照母亲的信仰长大，

— [ðɪs] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] [siːld] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['praɪmeɪt][ʌv; əv][mæsə'doʊniə][ænd; ənd][e'paiərəs]
— this latter has been sealed by the grand primate of Macedonia and Epirus
— 这 后者 有 到过 密封 经过 这 盛大 灵长类动物 的 马其顿 和 伊庇鲁斯
;
;
;

—后者已由马其顿和伊庇鲁斯的大主教签署；

[ænd; ənd] ['læstli] ([ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]) ,
and lastly (and perhaps the most important) ,
和 最后 (和 也许 这 最多 重要的) ,

最后（也许也是最重要的一点），

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]
the record of the sale of my person and that of my mother to the
这 记录 的 这 销售 的 我的 人 和 那 的 我的 母亲 到 这
[ɑːr'miːniən] ['mɜːrtʃənt] [el] - - ,
Armenian merchant El - Kobbir ,
亚美尼亚 商人 埃尔 - - ,

我和我母亲的肉体被卖给亚美尼亚商人埃尔-科比尔的记录，

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrt] ,
by the French officer , who , in his infamous bargain with the Porte ,
经过 这 法语 官 , WHO , 在 他的 臭名昭著的 便宜货 和 这 波特 ,

这位法国军官与奥斯曼帝国政府达成了一项臭名昭著的交易：

[hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had reserved as his part of the booty the wife and daughter of his
有 预订的 作为 他的 部分 的 这 赃物 这 妻子 和 女儿 的 他的
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

他把恩人的妻子和女儿也作为战利品的一部分留给了别人。

[huːm] [hiː; hi][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
whom he sold for the sum of four hundred thousand francs .
谁 他 卖 为了 这 和 的 四 百 千 法郎 .

他以四十万法郎的价格将他卖掉了。

- [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['pælər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnts] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm]
' A greenish pallor spread over the count's cheeks , and his eyes became
- 一个 绿绿色 苍白 传播 超过 这 计数 脸颊 , 和 他的 眼睛 成为
['blʌdʃɑːt] [æt; ət] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz] ,
bloodshot at these terrible imputations ,
充血 在 这些 糟糕的 推断 ,

听到这些可怕的指控，伯爵的双颊泛起一片青紫，双眼也布满了血丝。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .
which were listened to by the assembly with ominous silence .
哪个 是 听着 到 经过 这 集会 和 不祥的 沉默 .

会众在令人不安的沉默中聆听着这一切。

“ [heɪ'diː] , [stɪl] [kɑːm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]
“ Haydée , still calm , but with a calmness more dreadful than the anger of
“ 海蒂 , 仍然 冷静的 , 但 和 一个 平静 更多的 可怕 比 这 愤怒 的
[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
another would have been ,
其他 会 有 到过 ,

“海蒂依然平静，但她的平静比任何人的愤怒都更令人恐惧。”

['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪl] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk] .
handed to the president the record of her sale , written in Arabic .
递交 到 这 总统 这 记录 的 她 销售 , 书面 在 阿拉伯 .

她将用阿拉伯语写成的卖身记录交给了总统。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ,
It had been supposed some of the papers might be in the Arabian ,
它 有 到过 据称 一些 的 这 文件 可能 是 在 这 阿拉伯 ,

人们曾猜测部分文件可能在阿拉伯语中。

[rəu'meiik] , [ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn]
Romaic , or Turkish language , and the interpreter of the House was in
罗马语 , 或者 土耳其 语言 , 和 这 翻译 的 这 房子 曾是 在
[ə'tendəns] .
attendance .
出席 .

会议使用罗马语（或土耳其语），众议院的翻译人员也在场。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [pɪrz] , [huː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,
One of the noble peers , who was familiar with the Arabic language ,
一 的 这 高贵 同龄人 , WHO 曾是 熟悉的 和 这 阿拉伯 语言 ,

一位精通阿拉伯语的贵族同僚，

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] , ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ]
having studied it during the famous Egyptian campaign , followed with his eye
拥有 研究 它 期间 这 著名的 埃及人 活动 , 随后 和 他的 眼睛
[æz; əz][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [riːd] [ə'laʊd] : “
as the translator read aloud : “
作为 这 翻译 读 大声 : “

他曾在著名的埃及战役中研究过它，当译者朗读时，他的目光便紧紧跟随：“

- [aɪ] , [el] - - , [ə; eɪ] [sleɪv] - ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [pər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' I , El - Kobbir , a slave - merchant , and purveyor of the harem of his
- 我 , 埃尔 - - , 一个 奴隶 - 商人 , 和 供应商 的 这 后宫 的 他的
['haɪnəs] ,
highness ,
高度 ,

“我，埃尔-科比尔，一个奴隶贩子，也是殿下后宫的奴隶贩子，

[ək'nɑːlɪdʒ] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['empərər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
acknowledge having received for transmission to the sublime emperor , from the
承认 拥有 已收到 为了 传播 到 这 升华 皇帝 , 从 这
[frentʃ] [lɔːrd] ,
French lord ,
法语 主 ,

承认已收到法国领主转呈至尊皇帝的信函，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [æn; ən] ['emərəld] ['væljuːd][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
the Count of Monte Cristo , an emerald valued at eight hundred thousand francs ;
这 数数 的 蒙特 基督 , 一个 翠 有价值的 在 八 百 千 法郎 ;

《基督山伯爵》中的一颗祖母绿宝石，价值八十万法郎；

[æz; əz][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [sleɪv] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
as the ransom of a young Christian slave of eleven years of age ,
作为 这 赎金 的 一个 年轻的 基督教 奴隶 的 十一 年 的 年龄 ,

作为一名十一岁年轻基督徒奴隶的赎金，

[neɪmd] [heɪ'diː] , [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]['æli] - ,
named Haydée , the acknowledged daughter of the late lord Ali Tepelini ,
命名 海蒂 , 这 已确认 女儿 的 这 晚的 主 阿里 - ,
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [jə'niːnə] ,
pasha of Yanina ,
帕夏 的 雅尼娜 ,

名叫海蒂，是已故亚尼纳帕夏阿里·特佩利尼勋爵的公认女儿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌvɑːsɪ'liːkiː] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ; [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['jɪrz]
and of Vasiliki , his favorite ; she having been sold to me seven years
和 的 瓦西莉基 , 他的 最喜欢的 ; 她 拥有 到过 卖 到 我 七 年
['priːviəsli] ,
previously ,
之前 ,

还有他最宠爱的瓦西莉基；她七年前被卖给了我。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][daɪd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
with her mother , who had died on arriving at Constantinople ,
和 她 母亲 , WHO 有 死亡 在 抵达 在 君士坦丁堡 ,

她的母亲在抵达君士坦丁堡时去世了，她和母亲一起。

[baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'zɪr] ['æli] - , [neɪmd]
by a French colonel in the service of the Vizier Ali Tepelini , named
经过 一个 法语 上校 在 这 服务 的 这 维齐尔 阿里 - , 命名
[fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][mɔːn'deɪgoʊ] .
Fernand Mondego .
费尔南德 蒙德戈 .

由一位名叫费尔南·蒙德戈的法国上校在维齐尔阿里·特佩利尼麾下效力。

[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [ə'kaʊnt] , [huːz]
The above - mentioned purchase was made on his highness's account , whose
这 多于 - 提及 购买 曾是 制成 在 他的 殿下的 帐户 , 谁
['mændeɪt] [aɪ][hæd; həd] ,
mandate I had ,
授权 我 有 ,

上述采购是以殿下的名义进行的，我持有他的授权。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . “
for the sum of four hundred thousand francs . “
为了 这 和 的 四 百 千 法郎 . “

总额为四十万法郎。

- ['gɪv(ə)n][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv]
' Given at Constantinople , by authority of his highness , in the year 1247 of
- 鉴于 在 君士坦丁堡 , 经过 权威 的 他的 高度 , 在 这 年 - 的
[ðə; ði]['hedʒɪrəˌhɪ'dʒaɪrə] . “
the Hegira . “
这 希吉拉 . “

“此令于伊斯兰历1247年，在君士坦丁堡，奉陛下之命颁布。”

- [saɪnd] , [el] - - . - “
' Signed , El - Kobbir . ' “
- 签名 , 埃尔 - - . - “

“署名：埃尔-科比尔。”

- [ðæt] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [duː] [ə'θɔːrəti] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [siːl]
' That this record should have all due authority , it shall bear the imperial seal
- 那 这 记录 应该 有 全部到期的 权威 , 它 将 熊 这 帝国 海豹
,
,
,

“为确保此记录具有完全的权威性，特加盖皇室印章。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vendər] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -
which the vendor is bound to have affixed to it . '
哪个 这 小贩 是 边界 到 有 已粘贴 到 它 . -

卖方有义务将其附在上面。

“ [nɪr] [ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['sɪgnətʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm]
“ Near the merchant's signature there was , indeed , the seal of the sublime
“ 靠近 这 商人的 签名 那里 曾是 , 的确 , 这 海豹 的 这 升华
['empərər] .
emperor .
皇帝 .

“在商人的签名旁边，确实有崇高皇帝的印章。”

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
A dreadful silence followed the reading of this document ; the count could only
一个 可怕 沉默 随后 这 阅读 的 这 文档 ; 这 数数 可以 仅有的
[ster] ,
stare ,
盯 ,

这份文件读完后，现场一片死寂；伯爵只能呆呆地望着前方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɑːn] [heɪ'diː] , [siːmd] [wʌn] [ʌv; əv] ['faɪər]
and his gaze , fixed as if unconsciously on Haydée , seemed one of fire
和 他的 目光 , 固定的 作为 如果 不知不觉 在 海蒂 , 似乎 一 的 火
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

他的目光仿佛不由自主地锁定在海蒂身上，那目光如同火焰和鲜血般炽热。

- ['mædəm] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [meɪ] ['refrəns] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti]
' Madame , ' said the president , ' may reference be made to the Count of Monte
- 夫人 , - 说 这 总统 , - 可能 参考 是 制成 到 这 数数 的 蒙特
['krɪˌstoʊ] ,
Cristo ,
基督 ,

“夫人,”总统说道，“能否提及一下基督山伯爵？”

[huː] [ɪz] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['pærɪs] ? - “
who is now , I believe , in Paris ? ' “
WHO 是 现在 , 我 相信 , 在 巴黎 ? - “

他现在应该在巴黎吧?

- [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [heɪ'diː] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [maɪ] ['fɑːstər] - ['fɑːðər] ,
' Sir , ' replied Haydée , ' the Count of Monte Cristo , my foster - father ,
- 先生 , - 回复 海蒂 , - 这 数数 的 蒙特 基督 , 我的 促进 - 父亲 ,

“先生,”海蒂回答说，“基督山伯爵，我的养父，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['nɔːrməndi] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] . - “
has been in Normandy the last three days . ' “
有 到过 在 诺曼底 这 最后的 三 天 . - “

“过去三天他一直在诺曼底。”

- [huː] , [ðen] , [hæz; həz] ['kaʊnsəld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] ,
' Who , then , has counselled you to take this step ,
- WHO , 然后 , 有 建议 你 到 拿 这 步 ,

那么，是谁建议你采取这一步的呢?

[wʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli]
one for which the court is deeply indebted to you , and which is perfectly
一 为了 哪个 这 法庭 是 深 负债累累 到 你 , 和 哪个 是 完美
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

法庭对此深表感激，这完全合情合理。

[kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] ? - — - [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [heɪ'diː] ,
considering your birth and your misfortunes ? ' — ' Sir , ' replied Haydée ,
考虑 你的 出生 和 你的 不幸 ? - — - 先生 , - 回复 海蒂 ,

“考虑到你的出身和你的不幸遭遇？”——“先生,”海蒂回答道。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [griːf] .
' I have been led to take this step from a feeling of respect and grief .
- 我 有 到过 引领 到 拿 这 步 从 一个 感觉 的 尊重 和 悲伤 .

“出于尊重和悲痛之情，我决定采取这一步骤。”

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [meɪ] [ɡɑːd] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ]
Although a Christian , may God forgive me , I have always sought to revenge my
虽然 一个 基督教 , 可能 上帝 原谅 我 , 我 有 总是 寻求 到 复仇 我的
[ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] .
illustrious father .
杰出 父亲 .

虽然我是一名基督徒，愿上帝原谅我，但我一直想为我杰出的父亲报仇。

[sɪns] [aɪ][set][maɪ] [fʊt] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['treɪtər] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,
Since I set my foot in France , and knew the traitor lived in Paris ,
自从 我 放 我的 脚 在 法国 , 和 知道 这 叛徒 居住地 在 巴黎 ,

自从我踏上法国的土地，并且知道叛徒住在巴黎之后，

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ['kerfəli] .
I have watched carefully .
我 有 观看 小心 .

我仔细观察过了。

[aɪ][lɪv; laɪv][rɪ'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ]['noʊb(ə)l] [prə'tektər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
I live retired in the house of my noble protector , but I do it from
我 居住 退休 在 这 房子 的 我的 高贵 保护者 , 但 我 做 它 从
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

我退休后住在我的贵族监护人的房子里，但这是我自己的选择。

[aɪ] [lʌv] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] ['saɪləns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [θɔːts]
I love retirement and silence , because I can live with my thoughts
我 爱 退休 和 沉默 , 因为 我 能 居住 和 我的 想法
[ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] .
and recollections of past days .
和 回忆 的 过去的 天 .

我喜欢退休和宁静，因为我可以独自沉浸在对过去时光的回忆中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['evri] [pə'tɜːrnl] [ker] ,
But the Count of Monte Cristo surrounds me with every paternal care ,
但 这 数数 的 蒙特 基督 周围环境 我 和 每一个 父系 关心 ,

但基督山伯爵却像父亲一样关爱着我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['pa:siz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and I am ignorant of nothing which passes in the world .
和 我 是 无知 的 没有什么 哪个 通过 在 这 世界 .

我对世间发生的一切一无所知。

[aɪ] [lɜːrn] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑːrtmənts] , — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði]
I learn all in the silence of my apartments , — for instance , I see all the
我 学习 全部 在 这 沉默 的 我的 公寓 , — 为了 实例 , 我 看 全部 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

我在安静的公寓里学习一切——例如，我能看到所有的报纸，

['evri] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [nuː] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
every periodical , as well as every new piece of music ;
每一个 期刊 , 作为 出色地 作为 每一个 新的 片 的 音乐 ;

每份期刊，以及每一首新音乐作品；

[ænd; ənd][baɪ] [ðʌs] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and by thus watching the course of the life of others ,
和 经过 因此 观看 这 课程 的 这 生活 的 其他的 ,

通过观察他人的人生历程，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ,

I learned what had transpired this morning in the House of Peers ,

我 学习 什么 有 发生了 这 早晨 在 这 房子 的 同龄人 ,

我了解到今天上午在贵族院发生的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [ðen] [aɪ] [roʊt] . - “

and what was to take place this evening ; then I wrote . ' “

和 什么 曾是 到 拿 地方 这 晚上 ; 然后 我 写道 . - “

还有今晚将要发生的事情；然后我写道。

- [ðen] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

' Then , ' remarked the president , ' the Count of Monte Cristo knows nothing of

- 然后 , - 评论 这 总统 , - 这 数数 的 蒙特 基督 知道 没有什么 的

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] ?

your present proceedings ?

你的 展示 诉讼程序 ?

“那么,”总统说道，“基督山伯爵对你们目前的行动一无所知吗？”

- — - [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [fɪr] ,

' — ' He is quite unaware of them , and I have but one fear ,

- — - 他 是 相当 不知情 的 他们 , 和 我 有 但 一 害怕 ,

“——他完全不知道这些，而我只有一个担忧，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

which is that he should disapprove of what I have done .

哪个 是 那 他 应该 不赞成 的 什么 我 有 完毕 .

也就是说，他应该不赞同我的做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

But it is a glorious day for me , ' continued the young girl ,

但 它 是 一个 辉煌 天 为了 我 , - 持续 这 年轻的 女孩 ,

“但对我来说，这是个光荣的日子,”小女孩继续说道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

raising her ardent gaze to heaven ,

提高 她 热心 目光 到 天堂 ,

她抬起炽热的目光望向天空，

- [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][æt; ət][læst][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] ! -

' that on which I find at last an opportunity of avenging my father ! '

- 那 在 哪个 我 寻找 在 最后的 一个 机会 的 复仇 我的 父亲 ! -

“我终于找到了为父报仇的机会！”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] .

“ The count had not uttered one word the whole of this time .

“ 这 数数 有 不是 说出 一 单词 这 所有的 的 这 时间 .

“伯爵在这段时间里一句话也没说。”

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['pitid] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] ,

His colleagues looked at him , and doubtless pitied his prospects ,

他的 同事 看起来 在 他 , 和 毫无疑问 可怜的 他的 前景 ,

他的同事们看着他，无疑会同情他的前途。

['blaɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

blighted under the perfumed breath of a woman .

枇 在下面 这 香 气息 的 一个 女士 .

被女人的香水味熏得黯然失色。

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɪn] ['sɪnɪstər] [laɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

His misery was depicted in sinister lines on his countenance .

他的 苦难 曾是 描绘 在 险恶 线条 在 他的 面容 .

他脸上阴森的线条描绘出他内心的痛苦。

- [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
' M . de Morcerf , ' said the president ,
- M . 德 莫尔塞夫 , - 说 这 总统 ,
“莫尔塞夫先生,”总统说道。

- [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['leɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æli] - , [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv]
' do you recognize this lady as the daughter of Ali Tepelini , pasha of
- 做 你 认出 这 女士 作为 这 女儿 的 阿里 - , 帕夏 的
[jə'niːnə] ?
Yanina ?
雅尼娜 ?
你认出这位女士是亚尼纳帕夏阿里·特佩利尼的女儿吗?

- — - [noʊ] , - [sed] [mɔːr'sɛrf] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [plɑːt] , [kən'traɪvd] [baɪ][maɪ]
' — ' No , ' said Morcerf , attempting to rise , ' it is a base plot , contrived by my
- — - 不 , - 说 莫尔塞夫 , 尝试 到 上升 , - 它 是 一个 根据 阴谋 , 人为的 经过 我的
['enəmi] .
enemies .
敌人 .
“——”莫尔塞夫说着，试图站起来，“不，这是我的敌人策划的卑鄙阴谋。”

- [heɪ'diː] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] ,
' Haydée , whose eyes had been fixed on the door , as if expecting someone ,
- 海蒂 , 谁 眼睛 有 到过 固定的 在 这 门 , 作为 如果 期待 某人 ,
海蒂的目光一直盯着门，仿佛在等着什么人，

[tɜːrnd] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] ['stændɪŋ] , [ʃriːkt] , - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː]
turned hastily , and , seeing the count standing , shrieked , ' You do not know me
转向 草草 , 和 , 看到 这 数数 常设 , 尖叫 , - 你 做 不是 知道 我
? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
? ' said she .
? - 说 她 .
她急忙转身，看到伯爵站在那里，便尖叫道：“你不认识我吗？”

- [wel] , [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !
' Well , I fortunately recognize you !
- 出色地 , 我 幸运的是 认出 你 !
“嗯，我竟然认出你了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][mɔːn'deɪgoʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [led][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]
You are Fernand Mondego , the French officer who led the troops of
你 是 费尔南德 蒙德戈 , 这 法语 官 WHO 引领 这 军队 的
[maɪ]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] !
my noble father !
我的 高贵 父亲 !
您就是费尔南·蒙德戈，那位率领我父亲麾下军队的法国军官！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [sə'rendərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [jə'niːnə] !
It is you who surrendered the castle of Yanina !
它 是 你 WHO 投降 这 城堡 的 雅尼娜 !
是你投降了亚尼娜城堡！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] , [sent] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
It is you who , sent by him to Constantinople ,
它 是 你 WHO , 发送 经过 他 到 君士坦丁堡 ,
是你，奉他之命前往君士坦丁堡，

[tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['benɪfæktər] ,
to treat with the emperor for the life or death of your benefactor ,
到 对待 和 这 皇帝 为了 这 生活 或者 死亡 的 你的 恩人 ,
为恩人的生死向皇帝求情

[brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['mændeɪt] [g'rɑːntɪŋ] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n] !
brought back a false mandate granting full pardon !
带来 后退 一个 错误的 授权 授予 满的 赦免 !

带回了一份虚假的法令，给予了完全赦免！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mændeɪt] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['pɑːʃəz] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ]
It is you who , with that mandate , obtained the pasha's ring , which gave you
它 是 你 WHO , 和 那 授权 , 获得 这 帕夏的 戒指 , 哪个 给予 你
[ə'θɔːrəti] ['oʊvər] ['sɛlɪm] ,
authority over Selim ,
权威 超过 塞利姆 ,

正是你凭借那份授权，获得了帕夏的戒指，从而获得了对塞利姆的权力。

[ðə; ði]['faɪər] - ['kiːpər] !
the fire - keeper !
这 火 - 守门员 !

守火者！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [stæbd] ['sɛlɪm] .
It is you who stabbed Selim .
它 是 你 WHO 刺伤 塞利姆 .

是你刺伤了塞利姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [soʊld][ˌjuː 'es] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [el] - -
It is you who sold us , my mother and me , to the merchant , El - Kobbir
它 是 你 WHO 卖 我们 , 我的 母亲 和 我 , 到 这 商人 , 埃尔 - -
!
!
!

是你把我和我的母亲卖给了商人埃尔-科比尔！

[ə'sæsn] , [ə'sæsn] , [ə'sæsn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] [jʊr; jər] ['mæstɚz] [blʌd] !
Assassin , assassin , assassin , you have still on your brow your master's blood !
刺客 , 刺客 , 刺客 , 你 有 仍然 在 你的 眉头 你的 硕士学位 血 !

刺客，刺客，刺客，你的额头上还沾着你主人的鲜血！

[lʊk] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːl] ! -
Look , gentlemen , all ! '
看 , 先生们 , 全部 ! -

各位先生，请看！

“ [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['evɪdənt] [truːθ] ,
“ These words had been pronounced with such enthusiasm and evident truth ,
“ 这些 字 有 到过 发音 和 这样的 热情 和 明显 真相 ,

“这些话是带着如此饱满的热情和显而易见的真理说出的，

[ðæt] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [pæst] [hɪz; ɪz]
that every eye was fixed on the count's forehead , and he himself passed his
那 每一个 眼睛 曾是 固定的 在 这 计数 前额 , 和 他 他自己 通过了 他的
[hænd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
hand across it ,
手 穿过 它 ,

所有人的目光都集中在伯爵的额头上，而他自己则用手抚摸着额头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['ɑːliːz] [blʌd] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] .
as if he felt Ali's blood still lingering there .
作为 如果 他 毛毡 阿里的 血 仍然 挥之不去的 那里 .

仿佛他感觉到了阿里的血还残留在那里。

- [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] ['rekəgnaɪz] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]
' You positively recognize M . de Morcerf as the officer , Fernand
- 你 积极地 认出 M . 德 莫尔塞夫 作为 这 官 , 费尔南德
[mɔːn'deɪgoʊ] ? - — - [ɪn'diːd]
Mondego ? ' — ' Indeed
蒙德戈 ? - — - 的确

“你确定德·莫尔塞夫先生就是那位军官，费尔南·蒙德戈？”——“的确如此。”

[aɪ][duː] !
I do !
我 做 !

我愿意！

- [kraɪd] [heɪ'diː] .
' cried Haydée .
- 哭 海蒂 .

“海蒂喊道。”

- [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [sed] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
' Oh , my mother , it was you who said , “ You were free , you had a
- 哦 , 我的 母亲 , 它 曾是 你 WHO 说 , “ 你 是 自由的 , 你 有 一个
[bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ,
beloved father ,
心爱 父亲 ,

“哦，我的母亲，是你说过，‘你是自由的，你有一个慈爱的父亲，’”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kwiːn] .
you were destined to be almost a queen .
你 是 注定 到 是 几乎 一个 女王 .

你注定要成为一位近乎女王的人物。

[lʊk] [wel] [æt; ət] [ðæt] [mæn] ;
Look well at that man ;
看 出色地 在 那 男人 ;

好好看看那个人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [reɪzd] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] ;
it is he who raised your father's head on the point of a spear ;
它 是 他 WHO 提高 你的 父亲的 头 在 这 观点 的 一个 矛 ;

是他用长矛刺死了你的父亲；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [soʊld][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] !
it is he who sold us ; it is he who forsook us !
它 是 他 WHO 卖 我们 ; 它 是 他 WHO 放弃 我们 !

是他出卖了我们；是他抛弃了我们！

[lʊk] [wel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] ;
Look well at his right hand , on which he has a large wound ;
看 出色地 在 他的 正确的 手 , 在 哪个 他 有 一个 大的 伤口 ;

仔细看看他的右手，上面有一道很深的伤口；

[ɪf] [juː; jʊ][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [hænd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fel] ,
if you forgot his features , you would know him by that hand , into which fell ,
如果 你 忘了 他的 特征 , 你 会 知道 他 经过 那 手 , 进入 哪个 跌倒 ,

即使你忘记了他的容貌，你也能通过那只落入其中的手认出他。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [el] - - !
one by one , the gold pieces of the merchant El - Kobbir !
一 经过 一 , 这 金子 件 的 这 商人 埃尔 - - !

商人埃尔-科比尔的金币，一个接一个！

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" I know him !
" 我 知道 他 !

我认识他!

[ɑː] , [let] [hɪm; ɪm] [seɪ] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ˌem 'iː] !
Ah , let him say now if he does not recognize me !
啊 , 让 他 说 现在 如果 他 做 不是 认出 我 !

啊，让他现在就说，看他是不是不认识我!

- [iːtʃ] [wɜːrd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæɡər] [ɑːn] [mɔːr'sɛrf] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n]
' Each word fell like a dagger on Morcerf , and deprived him of a portion
- 每个 单词 跌倒 喜欢 一个 匕首 在 莫尔塞夫 , 和 被剥夺的 他 的 一个 部分
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] ;
of his energy ;
的 他的 活力 ;

“每个字都像匕首一样刺向莫尔塞夫，让他精疲力竭;

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [læst] , [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [m'juːtɪleɪtɪd] [hænd] ['heɪstɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
as she uttered the last , he hid his mutilated hand hastily in his bosom ,
作为 她 说出 这 最后的 , 他 隐藏 他的 残缺 手 草草 在 他的 怀 ,

她说完最后一句话时，他慌忙地把残缺的手藏在胸前。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
and fell back on his seat , overwhelmed by wretchedness and despair .
和 跌倒 后退 在 他的 座位 , 不堪重负 经过 悲惨 和 绝望 .

他跌坐在座位上，悲痛欲绝，绝望至极。

[ðɪs] [siːn] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd]
This scene completely changed the opinion of the assembly respecting the accused
这 场景 完全地 已更改 这 观点 的 这 集会 尊重 这 被告
[kaʊnt] . “
count . “
数数 . “

这一幕彻底改变了议会对待被告的看法。

- [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , - [duː] [nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kæst] [daʊn] ;
' Count of Morcerf , ' said the president , ' do not allow yourself to be cast down ;
- 数数 的 莫尔塞夫 , - 说 这 总统 , - 做 不是 允许 你自己 到 是 投掷 向下 ;
['ænsər] .
answer .
回答 .

“莫尔塞夫伯爵,”总统说，“不要气馁；回答。”

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [su'priːm] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɡɑːd] ;
The justice of the court is supreme and impartial as that of God ;
这 正义 的 这 法庭 是 最高 和 公正 作为 那 的 上帝 ;

法庭的公正如同上帝的公正一样至高无上、不偏不倚;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpld] [ɑːn] [baɪ] [jʊr; jər] ['enəmi] [wɪ'ðaʊt] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jʊ]
it will not suffer you to be trampled on by your enemies without giving you
它 将要 不是 遭受 你 到 是 践踏 在 经过 你的 敌人 没有 给予 你
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [jɔːr'self] .
an opportunity of defending yourself .
一个 机会 的 防守 你自己 .

它不会让你在不给自己任何自卫机会的情况下被敌人践踏。

[ʃæl; ʃəl] ['fɜːrðər] [in'kwaiəriz] [biː; bi] [meɪd] ?
Shall further inquiries be made ?
将 更远 查询 是 制成 ?

是否需要进行进一步调查?

[ʃæl; ʃəl]	[tuː]	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[biː; bi]	[sent]	[tuː; tə]	[jə'niːnə]	?
Shall	**two**	**members**	**of**	**the**	**House**	**be**	**sent**	**to**	**Yanina**	**?**
将	二	成员	的	这	房子	是	发送	到	雅尼娜	?

是否应派两名众议院议员前往亚尼娜?

[spiːk]	!
Speak	**!**
说话	!

说话!

-	[mɔːr'sɛrf]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
'	**Morcerf**	**did**	**not**	**reply**	**.**
-	莫尔塞夫	做过	不是	回复	.

莫尔塞夫没有回复。

[ðen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['membər]	[lʊkt]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	['terər]	.
Then	**all**	**the**	**members**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**with**	**terror**	**.**
然后	全部	这	成员	看起来	在	每个	其他	和	恐怖	.

然后，所有成员惊恐地互相看着对方。

[ðeɪ]	[nuː]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	[ˌenər'dʒetɪk]	[ænd; ənd]	['vaɪələnt]	['tempər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	,	[ɪn'diːd]	,
They	**knew**	**the**	**count's**	**energetic**	**and**	**violent**	**temper**	**;**	**it**	**must**	**be**	**,**	**indeed**	**,**
他们	知道	这	计数	精力充沛	和	暴力	脾气	;	它	必须	是	,	的确	,

他们了解伯爵精力充沛、性情暴烈的性格；的确如此。

[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[bloʊ]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[dɪ'praɪv]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[dɪ'fend]	[hɪm'self]	.
a	**dreadful**	**blow**	**which**	**would**	**deprive**	**him**	**of**	**courage**	**to**	**defend**	**himself**	**.**
一个	可怕	吹	哪个	会	剥夺	他	的	勇气	到	保卫	他自己	.

这是一个可怕的打击，会让他丧失自卫的勇气。

[ðeɪ]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['stju:pifaid]	['saɪləns]	[wʊd]	[biː; bi]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['faɪəri]	['aʊtbɜːrst]	.
They	**expected**	**that**	**his**	**stupefied**	**silence**	**would**	**be**	**followed**	**by**	**a**	**fiery**	**outburst**	**.**
他们	预期的	那	他的	目瞪口呆	沉默	会	是	随后	经过	一个	火热	爆发	.

他们预料他震惊的沉默之后会爆发出一阵激烈的怒火。

-	[wel]	,	-	[æskt]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	,	-	[wʌt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	?	-	“
'	**Well**	**,**	**'**	**asked**	**the**	**president**	**,**	**'**	**what**	**is**	**your**	**decision**	**?**	**'**	**“**
-	出色地	,	-	问	这	总统	,	-	什么	是	你的	决定	?	-	“

“那么,”总统问道,“你的决定是什么? ”

-	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[meɪk]	,	-	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[toʊn]	.	“
'	**I**	**have**	**no**	**reply**	**to**	**make**	**,**	**'**	**said**	**the**	**count**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**	**“**
-	我	有	不	回复	到	制作	,	-	说	这	数数	在	一个	低的	语气	.	“

“我无可奉告,”伯爵低声说道。

-	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	['æli]	-	['spoʊkən]	[ðə; ði]	[truːθ]	?	-	[sed]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	.
'	**Has**	**the**	**daughter**	**of**	**Ali**	**Tepelini**	**spoken**	**the**	**truth**	**?**	**'**	**said**	**the**	**president**	**.**
-	有	这	女儿	的	阿里	-	说	这	真相	?	-	说	这	总统	.

总统问道:“阿里·特佩利尼的女儿说的是真话吗? ”

-	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	,	[ðen]	,	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['wɪtnəs]	[tuː; tə]	[huːz]	[tʃɑːrdʒ]	[juː; jʊ]	[der]	[nɑːt]	[pliːd]	“	[nɑːt]	['gɪlti]	”	?
'	**Is**	**she**	**,**	**then**	**,**	**the**	**terrible**	**witness**	**to**	**whose**	**charge**	**you**	**dare**	**not**	**plead**	**“**	**Not**	**guilty**	**”**	**?**
-	是	她	,	然后	,	这	糟糕的	证人	到	谁	收费	你	敢	不是	恳求	“	不是	有罪的	”	?

那么，她就是那个你不敢为之辩解“无罪”的可怕证人吗?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[kə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'kjuːzd]	?
Have	**you**	**really**	**committed**	**the**	**crimes**	**of**	**which**	**you**	**are**	**accused**	**?**
有	你	真的	坚定的	这	犯罪	的	哪个	你	是	被告	?

你真的犯下了被指控的罪行吗?

- [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['sɔfənd]

' The count looked around him with an expression which might have softened

- 这 数数 看起来 大约 他 和 一个 表达 哪个 可能 有 软化

['taɪgɚz] ,

tigers ,

老虎 ,

伯爵环顾四周，脸上露出的表情或许连老虎都会心软。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪs'ɑːrm][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] .

but which could not disarm his judges .

但 哪个 可以 不是 解除武装 他的 法官 .

但这并不能解除法官们的武装。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð'druː] [ðen] , [ɪ'miːdiətli] ,

Then he raised his eyes towards the ceiling , but withdrew then , immediately ,

然后 他 提高 他的 眼睛 向 这 天花板 , 但 退出 然后 , 立即地 ,

然后他抬眼望向天花板，但随即又缩了回去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ruːf] [wʊd] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [vjuː] [ðæt]

as if he feared the roof would open and reveal to his distressed view that

作为 如果 他 害怕 这 屋顶 会 打开 和 揭示 到 他的 苦恼 看法 那

['sekənd] [traɪ'bjuːnl] [kɔːld] ['hev(ə)n] ,

second tribunal called heaven ,

第二 法庭 称为 天堂 ,

仿佛他害怕屋顶会突然打开，让他痛苦地看到那被称为天堂的第二个法庭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [dʒʌdʒ] [neɪmd] [gɑːd] .

and that other judge named God .

和 那 其他 法官 命名 上帝 .

而另一位法官名叫上帝。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [koʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

Then , with a hasty movement , he tore open his coat , which seemed to

然后 , 和 一个 仓促 移动 , 他 撕裂 打开 他的 外套 , 哪个 似乎 到

['staɪf(ə)l][hɪm; ɪm] ,

stifle him ,

窒息 他 ,

然后，他猛地撕开外套，那件外套似乎让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ; [hɪz; ɪz] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌn]

and flew from the room like a madman ; his footstep was heard one

和 飞翔 从 这 房间 喜欢 一个 狂人 ; 他的 脚步 曾是 听到 一

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

moment in the corridor ,

片刻 在 这 走廊 ,

他像疯了一样冲出房间；走廊里还传来他的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

then the rattling of his carriage - wheels as he was driven rapidly away .

然后 这 嘎嘎作响 的 他的 运输 - 车轮 作为 他 曾是 驱动 快速 离开 .

然后是马车轮子嘎嘎作响的声音，他被迅速拉走了。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wen] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , - [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]

' Gentlemen , ' said the president , when silence was restored , ' is the Count of

- 先生们 , - 说 这 总统 , 什么时候 沉默 曾是 恢复 , - 是 这 数数 的

[mɔːr'sɛrf] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['feləni] ,

Morcerf convicted of felony ,

莫尔塞夫 已定罪 的 重罪 ,

“先生们，”总统在恢复安静后说道，“莫尔塞夫伯爵是否被判犯有重罪？”

['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? - — - [jes] ,
treason , and conduct unbecoming a member of this House ? ' — ' Yes ,
叛国罪 , 和 执行 不体面 一个 成员 的 这 房子 ? - — - 是的 ,

叛国罪，以及有辱本议院议员身份的行为？——“是的，

- [rɪ'plaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [vɔɪs] .
' replied all the members of the committee of inquiry with a unanimous voice .
- 回复 全部 这 成员 的 这 委员会 的 询问 和 一个 一致 嗓音 .

调查委员会全体成员一致回答道。

“ [heɪ'diː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
“ Haydée had remained until the close of the meeting .
“ 海蒂 有 剩余 直到 这 关闭 的 这 会议 .

“海蒂一直待到会议结束。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['sentəns] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɔːr] ['pɪti] ;
She heard the count's sentence pronounced without betraying an expression of joy or pity ;
她 听到 这 计数 句子 发音 没有 背叛 一个 表达 的 喜悦 或者 遗憾 ;

她听到伯爵宣判时，脸上没有流露出丝毫喜悦或怜悯之情；

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [mə'dʒestɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
then drawing her veil over her face she bowed majestically to the councillors ,
然后 绘画 她 面纱 超过 她 脸 她 鞠躬 雄伟地 到 这 议员们 ,

然后她拉起面纱遮住脸，庄严地向议员们鞠躬。

[ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [step] [wɪtʃ] ['vəːdʒil] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gɒdɪsiz] .
and left with that dignified step which Virgil attributes to his goddesses .
和 左边 和 那 凝重 步 哪个 维吉尔 属性 到 他的 女神们 .

然后迈着维吉尔笔下女神们特有的那种庄严步伐离开了。

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 87 .
” 章 - .

“第87章

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ]
The Challenge
这 挑战

挑战

[tiː]
T
T

T

[hen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['boʊʃɑːmp] ,
hen , ” continued Beauchamp ,
母鸡 , ” 持续 博尚 ,

“然后,”博尚继续说道，“

“ [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
“ I took advantage of the silence and the darkness to leave the house without being seen .
“ 我 采取 优势 的 这 沉默 和 这 黑暗 到 离开 这 房子 没有 存在 已见 .

“我趁着夜色和寂静，悄悄地离开了房子，没有被人发现。”

[ðə; ði]	[ˈʌʃər]	[huː]	[hæd; həd]	[ˌɪntrəˈduːst]	[ˌem ˈiː]	[wʌz; wəz]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
The	**usher**	**who**	**had**	**introduced**	**me**	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**at**	**the**	**door**	**,**
这	引座员	WHO	有	介绍	我	曾是	等待	为了	我	在	这	门	，

介绍我来的那位引座员正在门口等我。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kənˈdʌktɪd]	[ˌem ˈiː]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈkɒrɪdɔːz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈpraɪvət]	[ˈentrəns]	[ˈoʊpənɪŋ]
and	**he**	**conducted**	**me**	**through**	**the**	**corridors**	**to**	**a**	**private**	**entrance**	**opening**
和	他	实施	我	通过	这	走廊	到	一个	私人的	入口	开幕

[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruː]	[diː]	[ˌvoʊʒɪˈrɑːrd]	.
into	**the**	**Rue**	**de**	**Vaugirard**	**.**
进入	这	后悔	德	沃吉拉尔	.

他领着我穿过走廊，来到通往沃吉拉尔街的私人入口。

[aɪ]	[left]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmiŋgld]	[ˈfiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[ˈsɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[dɪˈlaɪt]	.
I	**left**	**with**	**mingled**	**feelings**	**of**	**sorrow**	**and**	**delight**	**.**
我	左边	和	混合	情怀	的	悲哀	和	喜	.

我离开时百感交集，既有悲伤也有喜悦。

[ɪkˈskjuːs]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈælbərt]	,	—	[ˈsɑːroʊ]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[əˈkaʊnt]	,	[ænd; ənd]	[dɪˈlaɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ˈnoʊb(ə)l]	[gɜːrl]	
Excuse	**me**	**,**	**Albert**	**,**	**—**	**sorrow**	**on**	**your**	**account**	**,**	**and**	**delight**	**with**	**that**	**noble**	**girl**	
原谅	我	，	阿尔伯特	，	—	悲哀	在	你的	帐户	，	和	喜	和	那	高贵	女孩	

,	[ðʌs]	[pərˈsʊ]	[pəˈtɜːrnl]	[ˈvendʒəns]	.
,	**thus**	**pursuing**	**paternal**	**vengeance**	**.**
，	因此	追求	父系	复仇	.

对不起，阿尔伯特——我为你感到悲伤，也为那位高贵的姑娘感到高兴，从而实现了父辈的复仇。

[jes]	,	[ˈælbərt]	,	[frʌm; frəm]	[wətˈevər]	[sɔːrs]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[prəˈsiːdid]	—	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[biː; bi]
Yes	**,**	**Albert**	**,**	**from**	**whatever**	**source**	**the**	**blow**	**may**	**have**	**proceeded**	**—**	**it**	**may**	**be**
是的	，	阿尔伯特	，	从	任何	来源	这	吹	可能	有	继续	—	它	可能	是

[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ˈenəmi]	,
from	**an**	**enemy**	**,**
从	一个	敌人	，

是的，阿尔伯特，无论这一击来自何方——可能是敌人——

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˈenəmi]	[ɪz]	[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈeɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[ˈprɑːvɪdəns]	.
but	**that**	**enemy**	**is**	**only**	**the**	**agent**	**of**	**Providence**	**.**
但	那	敌人	是	仅有的	这	代理人	的	普罗维登斯	.

但那个敌人只是天意的使者。

”	[ˈælbərt]	[held]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bɪˈtwiːn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	;	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
”	**Albert**	**held**	**his**	**head**	**between**	**his**	**hands**	**;**	**he**	**raised**	**his**	**face**	**,**
”	阿尔伯特	握住	他的	头	之间	他的	双手	；	他	提高	他的	脸	，

阿尔伯特双手抱头，抬起头来，

[red]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[beɪðd]	[ɪn]	[terz]	,	[ænd; ənd]	[ˈsiːzɪŋ]	[ˈboʊʃæmps]	[ɑːrm]	:
red	**with**	**shame**	**and**	**bathed**	**in**	**tears**	**,**	**and**	**seizing**	**Beauchamp's**	**arm**	**:**
红色的	和	耻辱	和	洗澡	在	眼泪	，	和	抓住	博尚的	手臂	:

她羞愧得满脸通红，泪流满面，一把抓住博尚的胳膊：

“	[maɪ]	[frend]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[ˈendɪd]	.
“	**My**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**my**	**life**	**is**	**ended**	**.**
“	我的	朋友	，	”	说	他	，	“	我的	生活	是	结束	.

“我的朋友，”他说，“我的生命结束了。”

[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ˈkɑːmli]	[seɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	-	[ˈprɑːvɪdəns]	[hæz; həz]	[strʌk]	[ðə; ði]	[bloʊ]	;
I	**cannot**	**calmly**	**say**	**with**	**you**	**,**	**'**	**Providence**	**has**	**struck**	**the**	**blow**	**;**
我	不能	平静地	说	和	你	，	-	普罗维登斯	有	击	这	吹	；

我无法平静地对你说：“天意使然；

-	[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[dɪˈskʌvər]	[huː]	[pəˈsjuːz]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[ˈheɪtrɪd]	,
'	**but**	**I**	**must**	**discover**	**who**	**pursues**	**me**	**with**	**this**	**hatred**	**,**
-	但	我	必须	发现	WHO	追寻	我	和	这	仇恨	，

但我必须查明是谁怀着如此仇恨追赶我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and when I have found him I shall kill him , or he will kill me .
和 什么时候 我 有 成立 他 我 将 杀 他 , 或者 他 将要 杀 我 .

等我找到他，我就要杀了他，或者他就要杀了我。

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , ['boʊʃɑːmp] ,
I rely on your friendship to assist me , Beauchamp ,
我 依靠 在 你的 友谊 到 协助 我 , 博尚 ,

博尚，我需要你的友谊来帮助我。

[ɪf] [kən'tempt] [hæz; həz][nɑːt] ['bænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] . ”
if contempt has not banished it from your heart . ”
如果 鄙视 有 不是 被放逐 它 从 你的 心 . ”

如果蔑视还没有将它从你的心中驱逐出去。

“ [kən'tempt] , [maɪ] [frend] ?
“ Contempt , my friend ?
“ 鄙视 , 我的 朋友 ?

“蔑视，我的朋友？”

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'fekt] [juː; jʊ] ?
How does this misfortune affect you ?
如何 做 这 不幸 影响 你 ?

这场不幸事件对你有什么影响?

[noʊ] , ['hæpɪli] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst] ['predʒədɪs] [ɪz] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
No , happily that unjust prejudice is forgotten which made the son responsible for
不 , 快乐地 那 不公正 偏见 是 被遗忘的 哪个 制成 这 儿子 负责任的 为了
[ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['ækʃnz] .
the father's actions .
这 父亲的 行动 .

不，令人欣慰的是，那种不公正的偏见已经被遗忘了，正是这种偏见使得儿子要为父亲的行为负责。

[rɪ'vjuː] [jʊr; jər] [laɪf] , ['ælbərt] ; [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Review your life , Albert ; although it is only just beginning ,
审查 你的 生活 , 阿尔伯特 ; 虽然 它 是 仅有的 只是 开始 ,

艾伯特，回顾一下你的人生吧；虽然它才刚刚开始。

[dɪd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɝz] [deɪ] ['evər] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['pjʊrəti][ðæn; ðən][hæz; həz] [mɑːrkt] [ðə; ði]
did a lovely summer's day ever dawn with greater purity than has marked the
做过 一个 迷人的 夏季 天 曾经 黎明 和 更大的 纯度 比 有 标记 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rɪr] ?
commencement of your career ?
开始 的 你的 职业 ?

有没有哪个美好的夏日清晨比你职业生涯的开端更加纯净无瑕?

[noʊ] , ['ælbərt] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
No , Albert , take my advice .
不 , 阿尔伯特 , 拿 我的 建议 .

不，阿尔伯特，听我的劝告。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] — [liːv] ['pærɪs] — [ɔːl][ɪz] [suːn] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bæbilən]
You are young and rich — leave Paris — all is soon forgotten in this great Babylon
你 是 年轻的 和 富有的 — 离开 巴黎 — 全部 是 很快 被遗忘的 在 这 伟大的 巴比伦
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [teɪsts] .
of excitement and changing tastes .
的 激动 和 变化 口味 .

你年轻又富有——离开巴黎吧——在这个充满刺激和瞬息万变的潮流的巴比伦，一切很快就会被遗忘。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪd] ,
You will return after three or four years with a Russian princess for a bride ,
你 将要 返回 后 三 或者 四 年 和 一个 俄语 公主 为了 一个 新娘 ,

三四年后，你将带着一位俄罗斯公主新娘回来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and no one will think more of what occurred yesterday than if it had
和 不 一 将要 思考 更多的 的 什么 发生 昨天 比 如果 它 有
['hæpənd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
happened sixteen years ago . ”
发生 十六 年 前 . ”

人们不会比记得十六年前发生的事更记得昨天发生的事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['boʊʃɑːmp] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]
“ Thank you , my dear Beauchamp , thank you for the excellent feeling which
“ 感谢 你 , 我的 亲爱的 博尚 , 感谢 你 为了 这 出色的 感觉 哪个
['prɑːmpts, 'prɑːmps][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ;
prompts your advice ;
提示 你的 建议 ;

“谢谢你，我亲爱的博尚，谢谢你给予我的美好感觉，这促使你提出了你的建议；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .
but it cannot be .
但 它 不能 是 .

但这不可能。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [wɪʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
I have told you my wish , or rather my determination .
我 有 讲述 你 我的 希望 , 或者 相当 我的 决心 .

我已经告诉过你我的愿望，或者更确切地说，我的决心。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,
You understand that , interested as I am in this affair ,
你 理解 那 , 感兴趣的 作为 我 是 在 这 事务 ,

你应该明白，尽管我对这件事很感兴趣，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I cannot see it in the same light as you do .
我 不能 看 它 在 这 相同的 光 作为 你 做 .

我无法从你的角度看待这件事。

[wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [sɔːrs] ,
What appears to you to emanate from a celestial source ,
什么 出现 到 你 到 发出 从 一个 天体 来源 ,

你认为源自天界的事物，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm][wʌn][fɑːr] [les] [pjʊr] .
seems to me to proceed from one far less pure .
似乎 到 我 到 继续 从 一 远的 较少的 纯的 .

在我看来，它似乎是从一种远不那么纯粹的东西中衍生出来的。

['prɑːvɪdəns] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ; [ænd; ənd] ['hæpɪli] [soʊ] ,
Providence appears to me to have no share in this affair ; and happily so ,
普罗维登斯 出现 到 我 到 有 不 分享 在 这 事务 ; 和 快乐地 所以 ,

在我看来，天意似乎并未介入此事；幸好如此。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪm'pælpəb(ə)l]['eɪdʒənt][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd]
for instead of the invisible , impalpable agent of celestial rewards and
为了 反而 的 这 无形的 , 无形的 代理人 的 天体 奖励 和
['pʌnɪʃmənts] ,
punishments ,
惩罚 ,

而不是那个看不见摸不着的、天上奖惩的媒介，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] [bəuθ] ['pælpəb(ə)l][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] , [ɑːn] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] ,
I shall find one both palpable and visible , on whom I shall revenge myself ,
我 将 寻找 一 两个都 可感知的 和 可见的 , 在 谁 我 将 复仇 我 ,

我将找到一个既真实存在又看得见的人，我要向他复仇。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] .

I assure you , for all I have suffered during the last month .

我 保证 你 , 为了 全部 我 有 遭受 期间 这 最后的 月 .

我向你保证，尽管我在过去一个月里遭受了很多痛苦。

[naʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , ['boʊʃɑːmp] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hjuːmən][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪstəns]

Now , I repeat , Beauchamp , I wish to return to human and material existence

现在 , 我 重复 , 博尚 , 我 希望 到 返回 到 人类 和 材料 存在

,

,

,

现在，我再说一遍，博尚，我希望回归人类和物质生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ,

and if you are still the friend you profess to be ,

和 如果 你 是 仍然 这 朋友 你 宣称 到 是 ,

如果你仍然像你声称的那样是我的朋友，

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] . ”

help me to discover the hand that struck the blow . ”

帮助 我 到 发现 这 手 那 击 这 吹 . ”

请帮我找到打人的那只手。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'send] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

“ Be it so , ” said Beauchamp ; “ if you must have me descend to earth ,

“ 是 它 所以 , ” 说 博尚 ; “ 如果 你 必须 有 我 下降 到 地球 ,

“那就这样吧，”博尚说道；“如果你一定要我下到人间，

[aɪ] [səb'mɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [jʊr; jər] ['enəmi] , [aɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

I submit ; and if you will seek your enemy , I will assist you ,

我 提交 ; 和 如果 你 将要 寻找 你的 敌人 , 我 将要 协助 你 ,

我同意；如果你要寻找你的敌人，我将协助你。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['ɑːnər] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

and I will engage to find him , my honor being almost as deeply interested

和 我 将要 从事 到 寻找 他 , 我的 荣誉 存在 几乎 作为 深 感兴趣的

[æz; əz] [jɔːrz] . ”

as yours . ”

作为 你的 . ”

我会尽力找到他，因为我对此也同样十分关注。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['boʊʃɑːmp] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪ'miːdiətli] .

“ Well , then , you understand , Beauchamp , that we begin our search immediately .

“ 出色地 , 然后 , 你 理解 , 博尚 , 那 我们 开始 我们的 搜索 立即地 .

“那么，博尚，你应该明白，我们要立即开始搜寻。”

[iːtʃ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Each moment's delay is an eternity for me .

每个 瞬间 延迟 是 一个 永恒 为了 我 .

对我来说，每一刻的耽搁都如同永恒。

[ðə; ði] [kə'lʌmniːˌeɪtər] [ɪz][nɑːt] [jet] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ;

The calumniator is not yet punished , and he may hope that he will not be ;

这 诽谤者 是 不是 然而 受到惩罚 , 和 他 可能 希望 那 他 将要 不是 是 ;

诽谤者尚未受到惩罚，他或许希望自己不会受到惩罚；

[bʌt; bət] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] , [hiː; hi] [di'siːvz] [hɪm'self] . ”

but , on my honor , if he thinks so , he deceives himself . ”

但 , 在 我的 荣誉 , 如果 他 思考 所以 , 他 欺骗 他自己 . ”

但是，我以我的荣誉发誓，如果他这么想，那他就是在自欺欺人。

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] , [mɔːr'sɛrf] . ”
“ Well , listen , Morcerf . ”
“ 出色地 , 听 , 莫尔塞夫 . ”

“听着，莫瑟夫。”

“ [ɑː] , ['boʊʃɑːmp] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪf] .
“ Ah , Beauchamp , I see you know something already ; you will restore me to life .
“ 啊 , 博尚 , 我 看 你 知道 某物 已经 ; 你 将要 恢复 我 到 生活 .
”
”
”

“啊，博尚，看来你已经知道些什么了；你会让我复活。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
“ I do not say there is any truth in what I am going to tell you ,
“ 我 做 不是 说 那里 是 任何 真相 在 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

“我并不保证我接下来要说的话都是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ;
but it is , at least , a ray of light in a dark night ;
但 它 是 , 在 至少 , 一个 射线 的 光 在 一个 黑暗的 夜晚 ;

但至少，它是黑夜中的一束光；

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] , [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] . ”
by following it we may , perhaps , discover something more certain . ”
经过 下列的 它 我们 可能 , 也许 , 发现 某物 更多的 肯定 . ”

遵循这条原则，我们或许能发现一些更确定的事情。

“ [tel] [ˌem 'iː] ; ['sætɪsfaɪ][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . ”
“ Tell me ; satisfy my impatience . ”
“ 告诉 我 ; 满足 我的 不耐烦 . ”

“告诉我，满足我的急切心情。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [jə'niːnə] .
“ Well , I will tell you what I did not like to mention on my return from Yanina .
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 什么 我 做过 不是 喜欢 到 提到 在 我的 返回 从 雅尼娜 .
”
”
”

“好吧，我会告诉你我从雅尼娜回来后不愿提及的事情。”

“ [seɪ] [ɑːn] . ”
“ Say on . ”
“ 说 在 . ”

“继续说。”

“ [aɪ] [went] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['bæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .
“ I went , of course , to the chief banker of the town to make inquiries .
“ 我 去 , 的 课程 , 到 这 首席 银行家 的 这 镇 到 制作 查询 .

“我当然去拜访了镇上的主要银行家进行询问。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] ” — “
At the first word , before I had even mentioned your father's name ” — “
在 这 第一的 单词 , 前 我 有 甚至 提及 你的 父亲的 姓名 ” — “

在我还没提到你父亲的名字之前，我刚说完第一个字——

- [ɑː] , - [sed] [hiː; hi] .
' Ah , ' said he .
- 啊 , - 说 他 .

“啊，”他说。

- [aɪ] [ges] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] . - “
' I guess what brings you here . ' “
- 我 猜测 什么 带来 你 这里 . - “

“我猜你来这里是为了什么。”

- [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - “
' How , and why ? ' “
- 如何 , 和 为什么 ? - “

“怎么做到的？为什么？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] . - “
' Because a fortnight since I was questioned on the same subject . ' “
- 因为 一个 两星期 自从 我 曾是 被质问 在 这 相同的 主题 . - “

“因为两周前我曾就同一问题接受过质询。”

- [baɪ] [huːm] ? - “
' By whom ? ' “
- 经过 谁 ? - “

“是谁干的？”

- [baɪ][ə; eɪ]['bæŋkər][ʌv; əv]['pærɪs] , [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] . - “
' By a banker of Paris , my correspondent . ' “
- 经过 一个 银行家 的 巴黎 , 我的 通讯员 . - “

“由我的一位巴黎银行家，我的通讯员所写。”

- [huːz] [neɪm] [ɪz] — — - “
' Whose name is — — ' “
- 谁 姓名 是 — — - “

“他的名字是——”

- [dəŋ'ɫɑuz] . - ”
' Danglars . ' ”
- 垂饰 . - ”

“吊坠。”

“ [hiː; hi] ! ” [kraɪd] ['ælbərt] ; “ [jes] ,
“ He ! ” cried Albert ; “ yes ,
“ 他 ! ” 哭 阿尔伯特 ; “ 是的 ,

“他！”阿尔伯特喊道；“是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [pər'suːd] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] .
it is indeed he who has so long pursued my father with jealous hatred .
它 是 的确 他 WHO 有 所以 长的 追击 我的 父亲 和 嫉妒的 仇恨 .

正是他，长期以来一直怀着嫉妒和仇恨纠缠着我的父亲。

[hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːpjələr] ,
He , the man who would be popular ,
他 , 这 男人 WHO 会 是 受欢迎的 ,

他，那个会很受欢迎的人，

['kænɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] ;
cannot forgive the Count of Morcerf for being created a peer ;
不能 原谅 这 数数 的 莫尔塞夫 为了 存在 创建 一个 同伴 ;

无法原谅莫尔塞夫伯爵被册封为贵族；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['broʊkən][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]
and this marriage broken off without a reason being assigned — yes , it is all
和 这 婚姻 破碎的 离开 没有 一个 原因 存在 分配 — 是的 , 它 是 全部
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] . ”
from the same cause . ”
从 这 相同的 原因 . ”

这段婚姻无缘无故地破裂了——是的，这一切都源于同一个原因。

“ [meɪk] [in'kwaiəriz] , ['ælbərt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ; [meɪk] [in'kwaiəriz] ,
“ Make inquiries , Albert , but do not be angry without reason ; make inquiries ,
“ 制作 查询 , 阿尔伯特 , 但 做 不是 是 生气的 没有 原因 ; 制作 查询 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] — — ”
and if it be true — — ”
和 如果 它 是 真的 — — ”

“阿尔伯特，去调查，但不要无缘无故地生气；去调查，如果属实——”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Oh , yes , if it be true , ” cried the young man ,
“ 哦 , 是的 , 如果 它 是 真的 , ” 哭 这 年轻的 男人 ,

“哦，是的，如果这是真的的话，”年轻人喊道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː][ɔːl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] . ”
“ he shall pay me all I have suffered . ”
“ 他 将 支付 我 全部 我 有 遭受 . ”

“他要赔偿我所遭受的一切痛苦。”

“ [bɪ'wer] , [mɔːr'sɛrf] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən][oʊld][mæn] . ”
“ Beware , Morcerf , he is already an old man . ”
“ 提防 , 莫尔塞夫 , 他 是 已经 一个 老的 男人 . ”

“莫尔塞夫，你可要当心了，他已经是个老人了。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ;
“ I will respect his age as he has respected the honor of my family ;
“ 我 将要 尊重 他的 年龄 作为 他 有 受人尊敬 这 荣誉 的 我的 家庭 ;

“我会尊重他的年龄，就像他尊重我家族的荣誉一样；

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ?
if my father had offended him , why did he not attack him personally ?
如果 我的 父亲 有 被冒犯了 他 , 为什么 做过 他 不是 攻击 他 亲自 ?

如果我父亲冒犯了他，为什么他没有亲自攻击他?

[oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . ”
Oh , no , he was afraid to encounter him face to face . ”
哦 , 不 , 他 曾是 害怕的 到 遇到 他 脸 到 脸 . ”

哦，不，他害怕与他面对面相遇。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kən'dem] [juː; jʊ] , ['ælbərt] ; [aɪ]['oʊnli] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] .
“ I do not condemn you , Albert ; I only restrain you .
“ 我 做 不是 谴责 你 , 阿尔伯特 ; 我 仅有的 抑制 你 .

“阿尔伯特，我不会谴责你，我只是约束你。”

[ækt] ['pruːdntli] . ”
Act prudently . ”
行为 谨慎地 . ”

行事要谨慎。

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [fɪr] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
“ Oh , do not fear ; besides , you will accompany me .
“ 哦 , 做 不是 害怕 ; 除了 , 你 将要 陪伴 我 .

“哦，别害怕；再说，你会陪伴我。”

['boʊʃɑːmp] , ['sɑːləm] [træn'zækʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Beauchamp , solemn transactions should be sanctioned by a witness .
博尚 , 庄严 交易 应该 是 已制裁 经过 一个 证人 .

博尚认为，庄严的交易应当有证人见证。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [kləuziz] , [ɪf] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [ɪz] ['gɪlti] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Before this day closes , if M . Danglars is guilty , he shall cease to live ,
前 这 天 关闭 , 如果 M . 垂饰 是 有罪的 , 他 将 停止 到 居住 ,

在今天结束之前，如果唐格拉尔先生有罪，他将停止生命。

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
or I shall die .
或者 我 将 死 .

否则我将死去。

[ˌpɑːrd'juː] , ['boʊʃɑːmp] , [maɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːnərəl] ! ”
Pardieu , Beauchamp , mine shall be a splendid funeral ! ”
帕迪厄 , 博尚 , 矿 将 是 一个 灿烂 葬礼 ! ”

帕迪厄、博尚，我的葬礼一定会非常隆重！

“ [wen] [sʌtʃ] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] , ['ælbərt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptli] ['eksɪkjuːtɪd] .
“ When such resolutions are made , Albert , they should be promptly executed .
“ 什么时候 这样的 决议 是 制成 , 阿尔伯特 , 他们 应该 是 及时 执行 .

“阿尔伯特，一旦做出这样的决定，就应该立即执行。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][em] . [dəŋ'ɫɑuz] ?
Do you wish to go to M . Danglars ?
做 你 希望 到 去 到 M . 垂饰 ?

你想去唐格拉尔先生那里吗?

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ɪ'miːdiətli] .
Let us go immediately .
让 我们 去 立即地 .

我们立刻走吧。

” [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ] .
” They sent for a cabriolet .
” 他们 发送 为了 一个 敞篷车 .

他们叫来了一辆敞篷车。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['mænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['feɪətən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][em]
On entering the banker's mansion , they perceived the phaeton and servant of M
在 进入 这 银行家的 大厦 , 他们 感知 这 幻影 和 仆人 的 M
. ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] .
. Andrea Cavalcanti .
. 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 .

进入银行家的宅邸后，他们看到了安德烈·卡瓦尔坎蒂先生的双轮马车和仆人。

“ [ɑː] ! [pɑː'bləː] !
“ Ah ! parbleu !
“ 啊 ! 帕布鲁 !

“啊！ parbleu！

[ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [toʊn] .
that's good , ” said Albert , with a gloomy tone .
那就是 好的 , ” 说 阿尔伯特 , 和 一个 阴沉 语气 .

“那很好，”阿尔伯特语气低沉地说。

“ [ɪf] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [ˌkævəl'kænti]
“ If M . Danglars will not fight with me , I will kill his son - in - law ; Cavalcanti
“ 如果 M . 垂饰 将要 不是 斗争 和 我 , 我 将要 杀 他的 儿子 - 在 - 法律 ; 卡瓦尔坎蒂
[wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪt] .
will certainly fight .
将要 当然 斗争 .

“如果唐格拉尔先生不与我战斗，我就杀了他的女婿；卡瓦尔坎蒂肯定会战斗。”

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæŋkər] , [ˌrekə'lektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
” The servant announced the young man ; but the banker , recollecting what had
” 这 仆人 宣布 这 年轻的 男人 ; 但 这 银行家 , 回忆 什么 有
[træn'spaɪərd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
transpired the day before ,
发生了 这 天 前 ,

仆人报出了那个年轻人的名字；但银行家回想起前一天发生的事情，

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [əd'mɪtɪd] .
did not wish him admitted .
做过 不是 希望 他 承认 .

不希望他被录取。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [leɪt] ; ['ælbərt][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ]
It was , however , too late ; Albert had followed the footman , and , hearing
它 曾是 , 然而 , 也 晚的 ; 阿尔伯特 有 随后 这 男仆 , 和 , 听力
[ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] ,
the order given ,
这 命令 给定 ,

然而，为时已晚；阿尔伯特跟在侍从身后，听到了命令，

[fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['boʊʃɑːmp] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɚz]
forced the door open , and followed by Beauchamp found himself in the banker's
强制 这 门 打开 , 和 随后 经过 博尚 成立 他自己 在 这 银行家的
['stʌdi] .
study .
学习 .

他强行推开门，博尚跟了进去，发现自己身处银行家的书房里。

“ [sɜːr] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,
“ Sir , ” cried the latter ,
“ 先生 , ” 哭 这 后者 ,

“先生，”后者喊道，

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][noʊ] [lɔːŋgər] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [huːm] [aɪ] [tʃuːz] [ɪn][maɪ] [haʊs] ?
“ am I no longer at liberty to receive whom I choose in my house ?
“ 是 我 不 更长 在 自由 到 收到 谁 我 选择 在 我的 房子 ?

“难道我不再有自由选择接待谁到我家来吗？”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [fər'get] [jɔːr'self] ['sædli] . ”
You appear to forget yourself sadly . ”
你 出现 到 忘记 你自己 令人遗憾的是 . ”

可惜的是，你似乎忘记了自己。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ælbərt] , ['koʊldli] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɑːt] ,
“ No , sir , ” said Albert , coldly ; “ there are circumstances in which one cannot ,
“ 不 , 先生 , ” 说 阿尔伯特 , 冷冷地 ; “ 那里 是 情况 在 哪个 一 不能 ,

“不，先生，”阿尔伯特冷冷地说；“有些情况下，一个人是不能……”

[ɪk'sept] [θruː] ['kaʊərdɪs] , — [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðæt] ['refjuːdʒ] , — [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æd'mɪt]['sɜːrt(ə)n]
except through cowardice , — I offer you that refuge , — refuse to admit certain
除了 通过 怯懦 , — 我 提供 你 那 避难所 , — 拒绝 到 承认 肯定
['pɝːsənz] [æt; ət] [liːst] . ”
persons at least . ”
人 在 至少 . ”

除非出于懦弱，——我向你们提供这个庇护所，——至少拒绝接纳某些人。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['erənd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ”
“ What is your errand , then , with me , sir ? ”
“ 什么 是 你的 差事 , 然后 , 和 我 , 先生 ? ”

“那么，先生，您有何吩咐？”

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['ælbərt] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌkævəl'kænti] ,
“ I mean , ” said Albert , drawing near , and without apparently noticing Cavalcanti ,
“ 我 意思是 , ” 说 阿尔伯特 , 绘画 靠近 , 和 没有 显然 注意到 卡瓦尔坎蒂 ,

“我的意思是，”阿尔伯特说着，走近了卡瓦尔坎蒂，似乎并没有注意到他。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] — “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
who stood with his back towards the fireplace — “ I mean to propose a meeting
WHO 站立 和 他的 后退 向 这 壁炉 — “ 我 意思是 到 提出 一个 会议
[ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd]['kɔːrnər] [wer] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ;
in some retired corner where no one will interrupt us for ten minutes ;
在 一些 退休 角落 在哪里 不 一 将要 打断 我们 为了 十 分钟 ;

他背对着壁炉站着——“我建议在某个僻静的角落开会，这样十分钟内就不会有人打扰我们了；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [wer] [tuː] [men] ['hævɪŋ] [met] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn]
that will be sufficient — where two men having met , one of them will remain on
那 将要 是 充足的 — 在哪里 二 男人 拥有 遇见 , 一 的 他们 将要 保持 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

这样就足够了——两个人相遇，其中一个会留在地上。

” [dəŋ'ɫɑːz] [tɜːrnd] [peɪl] ; [ˌkævəl'kænti] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['ælbərt] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
” Danglars turned pale ; Cavalcanti moved a step forward , and Albert turned towards
” 垂饰 转向 苍白 ; 卡瓦尔坎蒂 已搬 一个 步 向前 , 和 阿尔伯特 转向 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“丹格拉尔脸色苍白；卡瓦尔坎蒂向前迈了一步，阿尔伯特转向他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [mə'sjɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
“ And you , too , ” said he , “ come , if you like , monsieur ; you have a
“ 和 你 , 也 , ” 说 他 , “ 来 , 如果 你 喜欢 , 先生 ; 你 有 一个
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

“还有你，”他说，“如果你愿意，先生，就来吧；你也有权利。”

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
being almost one of the family ,
存在 几乎 一 的 这 家庭 ,

几乎成了这个家庭的一份子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] ['meni] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd]
and I will give as many rendezvous of that kind as I can find
和 我 将要 给 作为 许多 会合 的 那 种类 作为 我 能 寻找
['pɝːsənz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] .
persons willing to accept them .
人 愿意的 到 接受 他们 .

我会尽可能多地安排这类约会，只要有人愿意接受。

” [ˌkævəl'kænti] [lʊkt] [æt; ət] [dəŋ'ɫɑːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stju:pifaid] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['meɪkɪŋ]
” Cavalcanti looked at Danglars with a stupefied air , and the latter , making
” 卡瓦尔坎蒂 看起来 在 垂饰 和 一个 目瞪口呆 空气 , 和 这 后者 , 制作
[æn; ən] ['efərt] ,
an effort ,
一个 努力 ,

卡瓦尔坎蒂一脸茫然地看着唐格拉尔，后者努力地想……

[ə'roʊz][ænd; ənd] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
arose and stepped between the two young men .
出现 和 步 之间 这 二 年轻的 男人 .

他站起身，走到两个年轻人中间。

['ælbɝts] [ə'tæk] [ɑːn] ['ændriə] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] ,
Albert's attack on Andrea had placed him on a different footing ,
阿尔伯特的 攻击 在 安德烈亚 有 放置 他 在 一个 不同的 立足点 ,

阿尔伯特对安德烈的袭击使他处境发生了改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
and he hoped this visit had another cause than that he had at first
和 他 希望 这 访问 有 其他 原因 比 那 他 有 在 第一的
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
supposed .
据称 .

他希望这次来访另有原因，而不是他最初所想的那样。

“ [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈælbərt] ,
“ Indeed , sir , ” said he to Albert ,
“ 的确 , 先生 , ” 说 他 到 阿尔伯特 ,

“的确如此，先生，”他对阿尔伯特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd]
“ if you are come to quarrel with this gentleman because I have preferred
“ 如果 你 是 来 到 争吵 和 这 绅士 因为 我 有 首选
[hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,
him to you ,
他 到 你 ,

“如果你因为我选择了这位先生而不是你而与他争吵，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] . ”
I shall resign the case to the king's attorney . ”
我 将 辞职 这 案件 到 这 国王的 律师 . ”

我将把此案移交给国王的律师。

“ [juː; jʊ] [misˈteik] , [sɜːr] , ” [sed] [mɔːrˈsɛrf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [smaɪl] ;
“ You mistake , sir , ” said Morcerf with a gloomy smile ;
“ 你 错误 , 先生 , ” 说 莫尔塞夫 和 一个 阴沉 微笑 ;

“先生，您弄错了，”莫尔塞夫阴沉地笑着说；

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][ˈmætrɪmoʊni] ,
“ I am not referring in the least to matrimony ,
“ 我 是 不是 指 在 这 至少 到 婚姻 ,

我丝毫没有提到婚姻，

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [əˈdrest] [maɪˈself][tuː; tə][em] . [ˌkævəlˈkænti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [dɪˈspoʊzd]
and I only addressed myself to M . Cavalcanti because he appeared disposed
和 我 仅有的 已解决 我 到 M . 卡瓦尔坎蒂 因为 他 出现 处置
[tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
to interfere between us .
到 干扰 之间 我们 .

我之所以去找卡瓦尔坎蒂先生，是因为他似乎有意干涉我们之间的关系。

[ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [təˈdeɪ] ;
In one respect you are right , for I am ready to quarrel with everyone today ;
在 一 尊重 你 是 正确的 , 为了 我 是 准备好 到 争吵 和 每个人 今天 ;

从某种意义上说，你是对的，因为我今天确实准备和所有人争论；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kleɪm] , [em] . [dəŋˈɫɑuz] . ”
but you have the first claim , M . Danglars . ”
但 你 有 这 第一的 宣称 , M . 垂饰 . ”

但您拥有优先权，唐格拉斯先生。”

“ [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [dəŋˈɫɑuz] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [fɪr] , “ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,
“ Sir , ” replied Danglars , pale with anger and fear , “ I warn you ,
“ 先生 , ” 回复 垂饰 , 苍白 和 愤怒 和 害怕 , “ 我 警告 你 ,

“先生，”唐格拉斯脸色苍白，既愤怒又恐惧地回答道，“我警告您，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [aɪ] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ;
when I have the misfortune to meet with a mad dog , I kill it ;
什么时候 我 有 这 不幸 到 见面 和 一个 疯狂的 狗 , 我 杀 它 ;

如果不幸遇到疯狗，我会把它杀死；

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈself] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][duː][səˈsaɪəti][ə; eɪ]

and far from thinking myself guilty of a crime , I believe I do society a

和 远的 从 思维 我 有罪的 的 一个 犯罪 ， 我 相信 我 做 社会 一个

[ˈkaɪndnəs] .

kindness .

仁慈 .

我不仅不认为自己犯了罪，反而认为我是在为社会做一件好事。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][baɪt][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈpɪti] .

Now , if you are mad and try to bite me , I will kill you without pity .

现在 ，如果 你 是 疯狂的 和 尝试 到 咬 我 ， 我 将要 杀 你 没有 遗憾 .

现在，如果你生气了还想咬我，我会毫不留情地杀了你。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [dis'anə:d] [hɪmˈself] ? ”

Is it my fault that your father has dishonored himself ? ”

是 它 我的 过错 那 你的 父亲 有 蒙羞 他自己 ? ”

你父亲蒙羞，是我的错吗?

“ [jes] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [retʃ] ! ” [kraɪd] [mɔːrˈsɛrf] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [fɔːlt] .

“ Yes , miserable wretch ! ” cried Morcerf , “ it is your fault .

“ 是的 ， 悲惨的 可怜虫 ! ” 哭 莫尔塞夫 ， “ 它 是 你的 过错 .

“是的，可怜的家伙！”莫尔塞夫喊道，“都是你的错。”

” [dəŋˈɫɑuz] [ri'tri:tid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

” Danglars retreated a few steps .

” 垂饰 撤退 一个 很少 步骤 .

“唐格拉尔后退了几步。”

“ [maɪ] [fɔːlt] ? ” [sed] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

“ My fault ? ” said he ; “ you must be mad !

“ 我的 过错 ? ” 说 他 ; “ 你 必须 是 疯狂的 !

“我的错?”他说，“你一定是疯了！”

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [əˈfer] ?

What do I know of the Grecian affair ?

什么 做 我 知道 的 这 希腊 事务 ?

我对希腊事件了解多少?

[hæv; həv][aɪ] [ˈtrævld] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ?

Have I travelled in that country ?

有 我 旅行 在 那 国家 ?

我去过那个国家吗?

[dɪd][aɪ][ədˈvaɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [jəˈniːnə] — [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] — — ”

Did I advise your father to sell the castle of Yanina — to betray — — ”

做过 我 建议 你的 父亲 到 卖 这 城堡 的 雅尼娜 — 到 背叛 — — ”

我是否曾建议你父亲卖掉亚尼纳城堡——背叛——?

“ [ˈsaɪləns] ! ” [sed] [ˈælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [vɔɪs] .

“ Silence ! ” said Albert , with a thundering voice .

“ 沉默 ! ” 说 阿尔伯特 ， 和 一个 雷鸣 嗓音 .

“安静！”阿尔伯特用雷鸣般的声音吼道。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][dəˈrektli; daɪˈrektli] [meɪd] [ðɪs] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ənd] [brɔːt]

“ No ; it is not you who have directly made this exposure and brought

“ 不 ; 它 是 不是 你 WHO 有 直接地 制成 这 接触 和 带来

[ðɪs] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][ˌjuː ˈes] ,

this sorrow on us ,

这 悲哀 在 我们 ,

“不，并非是你直接揭露了这件事，给我们带来了这样的悲痛。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌhɪpəˈkrɪtɪkli] [prəˈvəukt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
but you hypocritically provoked it . ”
但 你 假惺惺 挑衅 它 . ”
但你虚伪地挑起了这件事。

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”
“我？ ”

“ [jes] ; [juː; jʊ] !
“ Yes ; you !
“ 是的 ; 你 !
“是的，就是你！ ”

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] ? ”
How came it known ? ”
如何 来了 它 已知 ? ”
你是怎么知道的？

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [frʌm; frəm] [jəˈniːnə] ? ”
“ I suppose you read it in the paper in the account from Yanina ? ”
“ 我 认为 你 读 它 在 这 纸 在 这 帐户 从 雅尼娜 ? ”
“我想你是从报纸上雅尼娜的报道中看到的吧？ ”

“ [huː] [roʊt] [tuː; tə] [jəˈniːnə] ? ”
“ Who wrote to Yanina ? ”
“ WHO 写道 到 雅尼娜 ? ”
“谁给雅尼娜写信了？ ”

“ [tuː; tə] [jəˈniːnə] ? ”
“ To Yanina ? ”
“ 到 雅尼娜 ? ”
“给雅尼娜？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[huː] [roʊt] [fɔːr; fər] [pəˈtikuːləz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”
Who wrote for particulars concerning my father ? ”
WHO 写道 为了 细节 有关 我的 父亲 ? ”
谁来询问我父亲的具体情况？

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniwʌn] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə] [jəˈniːnə] . ”
“ I imagine anyone may write to Yanina . ”
“ 我 想象 任何人 可能 写 到 雅尼娜 . ”
“我想任何人都可以给雅尼娜写信。”

“ [bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ˈoʊnli] [roʊt] ! ”
“ But one person only wrote ! ”
“ 但 一 人 仅有的 写道 ! ”
“但是只有一个人写信啊！ ”

“ [wʌn] [ˈoʊnli] ? ”
“ One only ? ”
“ 一 仅有的 ? ”
“只有一个？ ”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ! ”
“ Yes ; and that was you ! ”
“ 是的 ; 和 那 曾是 你 ! ”
“没错，那就是你！ ”

“ [aɪ] , ['daʊtləs] , [roʊt] .
“ I , doubtless , wrote .
“ 我 , 毫无疑问 , 写道 .

“毫无疑问，是我写的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
It appears to me that when about to marry your daughter to a young man
它 出现 到 我 那 什么时候 关于 到 结婚 你的 女儿 到 一个 年轻的 男人
,
,
,

在我看来，当你要把女儿嫁给一个年轻男子时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]
it is right to make some inquiries respecting his family ; it is not only a
它 是 正确的 到 制作 一些 查询 尊重 他的 家庭 ; 它 是 不是 仅有的 一个
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

对他的家人进行一些调查是理所应当的；这不仅是理所应当的，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['duːti] . ”
but a duty . ”
但 一个 责任 . ”

但这是我们的职责。

“ [juː; jʊ] [roʊt] , [sɜːr] , ['noʊɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] . ”
“ You wrote , sir , knowing what answer you would receive . ”
“ 你 写道 , 先生 , 会心 什么 回答 你 会 收到 . ”

“先生，您写信时就知道会得到什么样的答复。”

“ [aɪ] , [ɪn'diːd] ?
“ I , indeed ?
“ 我 , 的确 ?

“我，真的吗？”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [dəŋ'ɫɑuz] ,
I assure you , ” cried Danglars ,
我 保证 你 , ” 哭 垂饰 ,

“我向你保证，”唐格拉尔斯喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [prə'siːdɪŋ] [les] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]
with a confidence and security proceeding less from fear than from the
和 一个 信心 和 安全 进行中 较少的 从 害怕 比 从 这
['ɪntrəst] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
interest he really felt for the young man ,
兴趣 他 真的 毛毡 为了 这 年轻的 男人 ,

他的自信和安全感并非源于恐惧，而是源于他对这个年轻人的真实关心。

“ [aɪ] ['sɑːləmli] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
“ I solemnly declare to you , that I should never have thought of writing to
“ 我 庄严地 宣布 到 你 , 那 我 应该 绝不 有 想法 的 写作 到
[jə'niːnə] ,
Yanina ,
雅尼娜 ,

“我郑重地向你声明，我从未想过要给雅尼娜写信，

[dɪd][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['æli] ['pɑːʃəz] [mis'fɔːtʃənz] . ”
did I know anything of Ali Pasha's misfortunes . ”
做过 我 知道 任何事物 的 阿里 帕夏的 不幸 . ”

我是否了解阿里帕夏的不幸遭遇？

“ [huː] , [ðen] , ['ɜːdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ?

“ **Who** , **then** , **urged** **you** **to** **write** ?

“ WHO , 然后 , 敦促 你 到 写 ?

那么，是谁鼓励你写作的呢?

[tel] [ˌem 'iː] . ”

Tell **me** . ”

告诉 我 . ”

告诉我。”

“ [ˌpɑːrd'juː] !

“ **Pardieu** !

“ 帕迪厄 !

“帕迪厄!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

it **was** **the** **most** **simple** **thing** **in** **the** **world** .

它 曾是 这 最多 简单的 事物 在 这 世界 .

这是世界上最简单的一件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I **was** **speaking** **of** **your** **father's** **past** **history** .

我 曾是 请讲 的 你的 父亲的 过去的 历史 .

我指的是你父亲的过去。

[aɪ] [sed] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊr] .

I **said** **the** **origin** **of** **his** **fortune** **remained** **obscure** .

我 说 这 起源 的 他的 财富 剩余 朦胧 .

我说他的财富来源仍然是个谜。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'drest] [maɪ]['skruːpəlz] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər]['fɑːðər][hæd; həd]

The **person** **to** **whom** **I** **addressed** **my** **scruples** **asked** **me** **where** **your** **father** **had**

这 人 到 谁 我 已解决 我的 顾虑 问 我 在哪里 你的 父亲 有

[ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ?

acquired **his** **property** ?

获得 他的 财产 ?

我向他倾诉我的顾虑时，他问我，你父亲的财产是从哪里来的?

[aɪ] ['ænsər] , - [ɪn] [griːs] .

I **answered** , ' **In** **Greece** .

我 回答 , - 在 希腊 .

我回答说：“在希腊。”

- — - [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [raɪt] [tuː; tə] [jə'niːnə] . - ”

' — ' **Then** , ' **said** **he** , ' **write** **to** **Yanina** . ' ”

- — - 然后 , - 说 他 , - 写 到 雅尼娜 . - ”

“那就给雅尼娜写信吧,”他说。

“ [ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ] ? ”

“ **And** **who** **thus** **advised** **you** ? ”

“ 和 WHO 因此 建议 你 ? ”

“是谁给你出这个主意的? ”

“ [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”

“ **No** **other** **than** **your** **friend** , **Monte** **Cristo** . ”

“ 不 其他 比 你的 朋友 , 蒙特 基督 . ”

“正是你的朋友，基督山伯爵。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jə'niːnə] ? ”

“ **The** **Count** **of** **Monte** **Cristo** **told** **you** **to** **write** **to** **Yanina** ? ”

“ 这 数数 的 蒙特 基督 讲述 你 到 写 到 雅尼娜 ? ”

“是基督山伯爵让你写信给雅尼娜的吗? ”

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ Yes ; and I wrote , and will show you my correspondence , if you like .
“ 是的 ; 和 我 写道 , 和 将要 展示 你 我的 一致 , 如果 你 喜欢 .
“是的；我写过信，如果你愿意，我可以给你看我的信件。”

” ['ælbərt][ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Albert and Beauchamp looked at each other .
” 阿尔伯特 和 博尚 看起来 在 每个 其他 .
阿尔伯特和博尚互相看了一眼。

“ [sɜːr] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] , “ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Sir , ” said Beauchamp , who had not yet spoken , “ you appear to accuse the count ,
“ 先生 , ” 说 博尚 , WHO 有 不是 然而 说 , “ 你 出现 到 控 这 数数 ,
“先生，”尚未开口的博尚说道，“您似乎在指控伯爵，

[huː] [ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm]['pærɪs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] . ”
who is absent from Paris at this moment , and cannot justify himself . ”
WHO 是 缺席的 从 巴黎 在 这 片刻 , 和 不能 证明合法 他自己 . ”
他此刻不在巴黎，也无法为自己辩解。”

“ [aɪ] [ə'kjuːz] [noʊ][wʌn] , [sɜːr] , ” [sed] [dəŋ'łɑɹz] ; “ [aɪ] [rɪ'leɪt] ,
“ I accuse no one , sir , ” said Danglars ; “ I relate ,
“ 我 控 不 一 , 先生 , ” 说 垂饰 ; “ 我 涉及 ,
“先生，我没有指控任何人，”唐格拉尔说；“我只是陈述事实，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and I will repeat before the count what I have said to you . ”
和 我 将要 重复 前 这 数数 什么 我 有 说 到 你 . ”
我还要在众人面前重申我对你们说过的话。

“ [dʌz] [ðə; ði] [kaʊnt] [noʊ] [wʌt] ['ænsər] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ? ”
“ Does the count know what answer you received ? ”
“ 做 这 数数 知道 什么 回答 你 已收到 ? ”
“伯爵知道你得到的答案是什么吗？”

“ [jes] ; [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Yes ; I showed it to him . ”
“ 是的 ; 我 显示 它 到 他 . ”
“是的，我给他看过了。”

“ [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] [neɪm] [mɔːn'deɪgoʊ] ? ”
“ Did he know my father's Christian name was Fernand , and his family name Mondego ? ”
“ 做过 他 知道 我的 父亲的 基督教 姓名 曾是 费尔南德 , 和 他的 家庭 姓名 蒙德戈 ? ”
“他知道我父亲的教名是费尔南德，姓氏是蒙德戈吗？”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [sɪns] ,
“ Yes , I had told him that long since ,
“ 是的 , 我 有 讲述 他 那 长的 自从 ,
“是的，我很久以前就告诉过他了。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['oʊnli] [wʌt] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [les] .
and I did only what any other would have done in my circumstances , and perhaps less .
和 我 做过 仅有的 什么 任何 其他 会 有 完毕 在 我的 情况 , 和 也许 较少的 .
而我所做的，只是换作其他人，在同样的处境下，我可能还会做得更少。

[wen] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsər] ,
When , the day after the arrival of this answer ,
什么时候 , 这 天 后 这 到达 的 这 回答 ,

在收到这个答复的第二天，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][tuː; tə][æsk][maɪ] ['dɔtɝz] [hænd][fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
your father came by the advice of Monte Cristo to ask my daughter's hand for you ,
你的 父亲 来了 经过 这 建议 的 蒙特 基督 到 问 我的 女儿的 手 为了 你 ,

你父亲听从基督山伯爵的建议，前来为你向我女儿提亲。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spoʊʒər] .
I decidedly refused him , but without any explanation or exposure .
我 绝对地 拒绝 他 , 但 没有 任何 解释 或者 接触 .

我断然拒绝了他，但没有给出任何解释或说明。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] ?
In short , why should I have any more to do with the affair ?
在 短的 , 为什么 应该 我 有 任何 更多的 到 做 和 这 事务 ?

总之，我为什么还要继续参与这件事？

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ɔːr] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ?
How did the honor or disgrace of M . de Morcerf affect me ?
如何 做过 这 荣誉 或者 耻辱 的 M . 德 莫尔塞夫 影响 我 ?

莫尔塞夫先生的荣誉或耻辱对我产生了什么影响？

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [ɪn'kriːst] [nɔːr] [dɪ'kriːst] [maɪ] ['ɪnkʌm] .
It neither increased nor decreased my income .
它 两者都不 增加 也不 减少 我的 收入 .

它既没有增加也没有减少我的收入。

" ['ælbərt] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" Albert felt the blood mounting to his brow ; there was no doubt upon the subject .
" 阿尔伯特 毛毡 这 血 安装 到 他的 眉头 ; 那里 曾是 不 怀疑 之上 这 主题 .

“阿尔伯特感到额头发烫；这件事毫无疑问。”

[dəŋ'ɫɑɹz] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪsnəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] ,
Danglars defended himself with the baseness , but at the same time with the assurance ,
垂饰 辩护 他自己 和 这 卑鄙 , 但 在 这 相同的 时间 和 这 保证 ,

唐格拉尔用卑鄙的言辞为自己辩护，但同时又充满自信。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ,
of a man who speaks the truth , at least in part , if not wholly — not for conscience ' sake ,
的 一个 男人 WHO 说话 这 真相 , 在 至少 在 部分 , 如果 不是 完全 — 不是 为了 良心 - 清酒 ,

一个说真话的人，即使不是全部，至少部分说真话——并非出于良心。

[bʌt; bət] [θruː] [fɪr] .
but through fear .
但 通过 害怕 .

但出于恐惧。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr'sɛrf] ['siːkɪŋ] ?
Besides , what was Morcerf seeking ?
除了 , 什么 曾是 莫尔塞夫 寻求 ?

此外，莫瑟夫究竟在寻找什么？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['weðər] [dəŋ'ɫɑuz] [ɔːr] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['gɪlti] ;
It was not whether Danglars or Monte Cristo was more or less guilty ;
它 曾是 不是 无论 垂饰 或者 蒙特 基督 曾是 更多的 或者较少的 有罪的 ;

问题的关键不在于唐格拉尔和基督山伯爵谁的罪孽更深重，谁的罪孽更轻；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] , ['weðər] ['traɪflɪŋ] [ɔːr] ['sɪriəs] ;
it was a man who would answer for the offence , whether trifling or serious ;
它 曾是 一个 男人 WHO 会 回答 为了 这 罪行 , 无论 琐事 或者 严肃的 ;

这个人必须为自己的过错负责，无论过错是轻微的还是严重的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [faɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [dəŋ'ɫɑuz] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] .
it was a man who would fight , and it was evident Danglars would not fight .
它 曾是 一个 男人 WHO 会 斗争 , 和 它 曾是 明显 垂饰 会 不是 斗争 .

他是个会战斗的人，而很明显，丹格拉斯不会战斗。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ['evriθɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [ˌʌnpər'sivd] [bɪ'fɔːr] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [naʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
In addition to this , everything forgotten or unperceived before presented itself now to his recollection .
在 添加 到 这 , 一切 被遗忘的 或者 未被察觉的 前 呈现 本身 现在 到 他的 回忆 .

除此之外，所有他以前遗忘或未曾察觉的事物现在都浮现在他的记忆中。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æli] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ;
Monte Cristo knew everything , as he had bought the daughter of Ali Pasha ;
蒙特 基督 知道 一切 , 作为 他 有 买 这 女儿 的 阿里 帕夏 ;

基督山伯爵知道一切，因为他买下了阿里帕夏的女儿；

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [dəŋ'ɫɑuz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [jə'niːnə] .
and , knowing everything , he had advised Danglars to write to Yanina .
和 , 会心 一切 , 他 有 建议 垂饰 到 写 到 雅尼娜 .

他知道一切，并建议唐格拉尔斯给雅尼娜写信。

[ðə; ði] ['ænsər] [noʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['ælbɝts] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [heɪ'diː] ,
The answer known , he had yielded to Albert's wish to be introduced to Haydée ,
这 回答 已知 , 他 有 产生 到 阿尔伯特的 希望 到 是 介绍 到 海蒂 ,

得知答案后，他便答应了阿尔伯特的请求，同意与海蒂见面。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['æli] ,
and allowed the conversation to turn on the death of Ali ,
和 允许 这 对话 到 转动 在 这 死亡 的 阿里 ,

于是，话题自然而然地转到了阿里之死上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ə'poʊzd] - [rɪ'saɪt(ə)l] ([bʌt; bət] ['hævɪŋ] , ['daʊtləs] , [wɔːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
and had not opposed Haydée's recital (but having , doubtless , warned the young girl ,
和 有 不是 反对 - 独奏会 (但 拥有 ， 毫无疑问 ， 警告 这 年轻的 女孩 ，

而且他并没有反对海蒂的独唱（但无疑已经警告过这位年轻女孩），

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [rəu'meiik] [wɜːrdz] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [nɑːt][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] - ['fɑːðər]) .
in the few Romaic words he spoke to her , not to implicate Morcerf's father) .
在 这 很少 罗马语 字 他 辐 到 她 ， 不是 到 牵连 - 父亲) .

在他用寥寥几句罗马语对她说的话中（并非意在牵连莫尔塞夫的父亲）。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['bɛgd] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [heɪ'diː] ?
Besides , had he not begged of Morcerf not to mention his father's name before Haydée ?
除了 ， 有 他 不是 乞求 的 莫尔塞夫 不是 到 提到 他的 父亲的 姓名 前 海蒂 ?

此外，他不是恳求莫尔塞夫不要在海蒂面前提起他父亲的名字吗？

['læstli] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['ælbərt][tuː; tə] ['nɔːrməndi] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Lastly , he had taken Albert to Normandy when he knew the final blow was near .
最后 ， 他 有 已采取 阿尔伯特 到 诺曼底 什么时候 他 知道 这 最终的 吹 曾是 靠近 .

最后，当他知道最后一击即将到来时，他带着阿尔伯特去了诺曼底。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][ænd; ənd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] ;
There could be no doubt that all had been calculated and previously arranged ;
那里 可以 是 不 怀疑 那 全部 有 到过 计算 和 之前 安排 ;

毫无疑问，这一切都是事先计划好的；

['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['enəmi] .
Monte Cristo then was in league with his father's enemies .
蒙特 基督 然后 曾是 在 联盟 和 他的 父亲的 敌人 .

当时的基督山伯爵与他父亲的敌人结盟了。

['ælbərt] [tʊk] ['boʊʃɑːmp] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [ðiːz] [aɪ'diːəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Albert took Beauchamp aside , and communicated these ideas to him .
阿尔伯特 采取 博尚 旁边 ， 和 沟通 这些 想法 到 他 .

阿尔伯特把博尚拉到一边，把这些想法告诉了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ;
“ You are right , ” said the latter ;
“ 你 是 正确的 ， ” 说 这 后者 ;

“你说得对，”后者说道；

“ [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənderi] ['eɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] [sæd] [ə'fer] ,
“ M . Danglars has only been a secondary agent in this sad affair ,
“ M . 垂饰 有 仅有的 到过 一个 次要 代理人 在 这 伤心 事务 ，

“唐格拉尔先生在这起令人悲哀的事件中只是个次要角色。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][em] . [diː] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈmænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
and it is of M . de Monte Cristo that you must demand an explanation .
和 它 是 的 M . 德 蒙特 基督 那 你 必须 要求 一个 解释 .

你必须向基督山伯爵先生提出解释。

” [ˈælbərt] [tɜːrnd] .
” Albert turned .
” 阿尔伯特 转向 .

阿尔伯特转过身。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [dəŋˈɫɑuz] , “ [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
“ Sir , ” said he to Danglars , “ understand that I do not take a final leave of you ;
“ 先生 , ” 说 他 到 垂饰 , “ 理解 那 我 做 不是 拿 一个 最终的 离开 的 你 ;

“先生，”他对唐格拉尔说，“请理解，我并不是要向您告别；

[aɪ][mʌst; məst] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][dʒʌst] ,
I must ascertain if your insinuations are just ,
我 必须 探明 如果 你的 暗示 是 只是 ,

我必须确认你的暗示是否属实。

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
and am going now to inquire of the Count of Monte Cristo .
和 是 去 现在 到 查询 的 这 数数 的 蒙特 基督 .

我现在要去询问基督山伯爵。

” [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊˌʃɑːmp] , [wɪˈðaʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˌkævəlˈkænti] .
” He bowed to the banker , and went out with Beauchamp , without appearing to notice Cavalcanti .
” 他 鞠躬 到 这 银行家 , 和 去 出去 和 博尚 , 没有 出现 到 注意 卡瓦尔坎蒂 .

“他向银行家鞠了一躬，然后和博尚一起出去了，似乎没有注意到卡瓦尔坎蒂。

[dəŋˈɫɑuz] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Danglars accompanied him to the door ,
垂饰 伴随 他 到 这 门 ,

唐格拉斯陪他走到门口，

[wer] [hiː; hi] [əˈɡen] [əˈʃʊrd] [ˈælbərt] [ðæt] [noʊ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [ˈinfluənst] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] .
where he again assured Albert that no motive of personal hatred had influenced him against the Count of Morcerf .
在哪里 他 再次 保证 阿尔伯特 那 不 动机 的 个人的 仇恨 有 影响 他 反对 这 数数 的 莫尔塞夫 .

他再次向阿尔伯特保证，他对莫尔塞夫伯爵没有任何个人仇恨的动机。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 88 .
章 - .

第88章

[ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
The Insult
这 侮辱

侮辱

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [dɔːr] ['boʊʃɑːmp] [stɑːpt] [mɔːr'sɛrf] .
t the banker's door Beauchamp stopped Morcerf .
t 这 银行家的 门 博尚 停止 莫尔塞夫 .

在银行家门口，博尚拦住了莫尔塞夫。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Listen , ” said he ;
“ 听 , ” 说 他 ;

“听着,”他说;

“ [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'mænd]
“ just now I told you it was of M . de Monte Cristo you must demand
“ 只是 现在 我 讲述 你 它 曾是 的 M . 德 蒙特 基督 你 必须 要求
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
an explanation . ”
一个 解释 . ”

“我刚才不是已经告诉你这是基督山伯爵的画像了吗？你必须要求我解释。”

“ [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
“ Yes ; and we are going to his house . ”
“ 是的 ; 和 我们 是 去 到 他的 房子 . ”

“是的，我们要去他家。”

“ [rɪ'flekt] , [mɔːr'sɛrf] , [wʌn]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] . ”
“ Reflect , Morcerf , one moment before you go . ”
“ 反映 , 莫尔塞夫 , 一 片刻 前 你 去 . ”

“莫尔塞夫，临行前请稍作思考。”

“ [ɑːn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'flekt] ? ”
“ On what shall I reflect ? ”
“ 在 什么 将 我 反映 ? ”

我该思考些什么呢?

“ [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] . ”
“ On the importance of the step you are taking . ”
“ 在 这 重要性 的 这 步 你 是 采取 . ”

“关于你所采取的这一步骤的重要性。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə][em] . [dəŋ'ɫɑuz] ? ”
“ Is it more serious than going to M . Danglars ? ”
“ 是 它 更多的 严肃的 比 去 到 M . 垂饰 ? ”

“这比去找唐格拉尔先生更严重吗? ”

“ [jes] ; [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lʌvər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Yes ; M . Danglars is a money - lover , and those who love money , you know ,
“ 是的 ; M . 垂饰 是 一个 钱 - 情人 , 和 那些 WHO 爱 钱 , 你 知道 ,

“是的；唐格拉尔先生是个爱钱的人，你知道，那些爱钱的人……”

[θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [rɪsk][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] .
think too much of what they risk to be easily induced to fight a duel .
思考 也 很多 的 什么 他们 风险 到 是 容易地 诱导 到 斗争 一个 决斗 .

他们太在意风险，所以很容易被激怒而进行决斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [truː] ['noʊblmən] ;
The other is , on the contrary , to all appearance a true nobleman ;
这 其他 是 , 在 这 相反 , 到 全部 外貌 一个 真的 贵族 ;

而另一个人则恰恰相反，从外表上看是一位真正的贵族；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊli] ? ”
but do you not fear to find him a bully ? ”
但 做 你 不是 害怕 到 寻找 他 一个 欺负 ? ”

但你不担心他会欺负你吗?

“ [aɪ]['oʊnli] [fɪr] [wʌn] [θɪŋ] ; ['neɪmli] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] . ”

“ I only fear one thing ; namely , to find a man who will not fight . ”

“ 我 仅有的 害怕 一 事物 ; 即 , 到 寻找 一个 男人 WHO 将要 不是 斗争 . ”

“我只害怕一件事，那就是遇到一个不愿战斗的人。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

“ Do not be alarmed , ” said Beauchamp ; “ he will meet you .

“ 做 不是 是 惊慌 , ” 说 博尚 ; “ 他 将要 见面 你 .

“不要惊慌，”博尚说，“他会来见你的。”

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

My only fear is that he will be too strong for you . ”

我的 仅有的 害怕 是 那 他 将要 是 也 强的 为了 你 . ”

我唯一的担心是，他可能太强了，你打不过他。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [mɔːr'sɛrf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

“ My friend , ” said Morcerf , with a sweet smile , “ that is what I wish .

“ 我的 朋友 , ” 说 莫尔塞夫 , 和 一个 甜的 微笑 , “ 那 是 什么 我 希望 .

“我的朋友，”莫尔塞夫微笑着说，“那正是我所希望的。”

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz]

The happiest thing that could occur to me , would be to die in my father's

这 最快乐 事物 那 可以 发生 到 我 , 会 是 到 死 在 我的 父亲的

[sted] ;

stead ;

坚定 ;

我所能想到的最幸福的事，就是代替父亲死去；

[ðæt] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] . ”

that would save us all . ”

那 会 节省 我们 全部 . ”

那样就能拯救我们所有人了。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] . ”

“ Your mother would die of grief . ”

“ 你的 母亲 会 死 的 悲伤 . ”

“你母亲会因悲伤而死。”

“ [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ! ” [sed] ['ælbərt] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]

“ My poor mother ! ” said Albert , passing his hand across his eyes , “ I know she

“ 我的 贫穷的 母亲 ! ” 说 阿尔伯特 , 通过 他的 手 穿过 他的 眼睛 , “ 我 知道 她

[wʊd] ;

would ;

会 ;

“我可怜的母亲！”阿尔伯特说着，用手揉了揉眼睛，“我知道她会的；

[bʌt; bət] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən][daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] . ”

but better so than die of shame . ”

但 更好的 所以 比 死 的 耻辱 . ”

但总比羞愧而死要好。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] , ['ælbərt] ? ”

“ Are you quite decided , Albert ? ”

“ 是 你 相当 决定 , 阿尔伯特 ? ”

“阿尔伯特，你决定好了吗？”

“ [jes] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ] . ”

“ Yes ; let us go . ”

“ 是的 ; 让 我们 去 . ”

“好的，我们走吧。”

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ But do you think we shall find the count at home ? ”
“ 但 做 你 思考 我们 将 寻找 这 数数 在 家 ? ”

“但是你认为我们能在家里找到伯爵吗？”

“ [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət]
“ He intended returning some hours after me , and doubtless he is now at
“ 他 故意的 返回 一些 小时 后 我 , 和 毫无疑问 他 是 现在 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“他原本打算比我晚几个小时回来，现在他肯定已经到家了。”

” [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ] . - [tʃæmps] - - .
” They ordered the driver to take them to No . 30 Champs - Élysées .
” 他们 订购 这 司机 到 拿 他们 到 不 . - 冠军 - - .

他们命令司机把他们送到香榭丽舍大街30号。

['boʊʃɑːmp] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'loʊn] ,
Beauchamp wished to go in alone ,
博尚 希望 到 去 在 独自的 ,

博尚想独自进去，

[bʌt; bət]['ælbərt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
but Albert observed that as this was an unusual circumstance he might be
但 阿尔伯特 观察到 那 作为 这 曾是 一个 异常 环境 他 可能 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['etɪkət] [ʌv; əv]['duːəlz] .
allowed to deviate from the usual etiquette of duels .
允许 到 偏离 从 这 通常 礼仪 的 决斗 .

但阿尔伯特认为，由于情况特殊，他或许可以不按决斗的通常礼仪行事。

[ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][wʌz; wəz][wʌn][soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] ['boʊʃɑːmp]
The cause which the young man espoused was one so sacred that Beauchamp
这 原因 哪个 这 年轻的 男人 拥护 曾是 一 所以 神圣 那 博尚
[hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ;
had only to comply with all his wishes ;
有 仅有的 到 遵守 和 全部 他的 愿望 ;

这位年轻人所信奉的事业是如此神圣，以至于博尚只需满足他的一切愿望即可；

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fɑːloʊɪŋ] [mɔːr'sɛrf] .
he yielded and contented himself with following Morcerf .
他 产生 和 满足 他自己 和 下列的 莫尔塞夫 .

他屈服了，心甘情愿地追随莫尔塞夫。

['ælbərt] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] .
Albert sprang from the porter's lodge to the steps .
阿尔伯特 弹簧 从 这 搬运工 小屋 到 这 步骤 .

阿尔伯特从门房跳到台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] - .
He was received by Baptistin .
他 曾是 已收到 经过 - .

他受到了巴普蒂斯丁的接待。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] ,
The count had , indeed , just arrived , but he was in his bath ,
这 数数 有 , 的确 , 只是 到达的 , 但 他 曾是 在 他的 洗澡 ,

伯爵确实刚到，但他正在洗澡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
and had forbidden that anyone should be admitted .
和 有 禁止 那 任何人 应该 是 承认 .

并禁止任何人入内。

“ [bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [bæθ] ? ” [æskt] [mɔːr'sɛrf] .
“ But after his bath ? ” asked Morcerf .
“ 但 后 他的 洗澡 ? ” 问 莫尔塞夫 .
“但是洗完澡之后呢？”莫尔塞夫问道。

“ [maɪ]['mæstər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] . ”
“ My master will go to dinner . ”
“ 我的 掌握 将要 去 到 晚餐 . ”
“我的主人要去吃饭了。”

“ [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ? ”
“ And after dinner ? ”
“ 和 后 晚餐 ? ”
“晚饭后呢？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [æn; ən] ['aʊər] . ”
“ He will sleep an hour . ”
“ 他 将要 睡觉 一个 小时 . ”
他会睡一个小时。

“ [ðen] ? ”
“ Then ? ”
“ 然后 ? ”
“然后？ ”

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] . ”
“ He is going to the Opera . ”
“ 他 是 去 到 这 歌剧 . ”
“他要去歌剧院。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['ælbərt] .
“ Are you sure of it ? ” asked Albert .
“ 是 你 当然 的 它 ? ” 问 阿尔伯特 .
“你确定吗？”阿尔伯特问道。

“ [kwaɪt] , [sɜːr] ; [maɪ]['mæstər][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] . ”
“ Quite , sir ; my master has ordered his horses at eight o'clock precisely . ”
“ 相当 , 先生 ; 我的 掌握 有 订购 他的 马匹 在 八 点钟 恰恰 . ”
“正是如此，先生；我的主人已经吩咐马匹八点整准时出发。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] ; “ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Very good , ” replied Albert ; “ that is all I wished to know .
“ 非常 好的 , ” 回复 阿尔伯特 ; “ 那 是 全部 我 希望 到 知道 .
“很好,”阿尔伯特回答说，“这就是我想知道的全部。”

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['boʊʃɑːmp] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
” Then , turning towards Beauchamp , “ If you have anything to attend to ,
” 然后 , 转弯 向 博尚 , “ 如果 你 有 任何事物 到 出席 到 ,
['boʊʃɑːmp] , [duː][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] ;
Beauchamp , do it directly ;
博尚 , 做 它 直接地 ;
然后，他转向博尚说：“博尚，如果你有什么事要办，就直接去做吧；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] .
if you have any appointment for this evening , defer it till tomorrow .
如果 你 有 任何 预约 为了 这 晚上 , 推迟 它 直到 明天 .
如果您今晚有任何约会，请推迟到明天。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
I depend on you to accompany me to the Opera ; and if you can ,
我 依赖 在 你 到 陪伴 我 到 这 歌剧 ; 和 如果 你 能 ,
我需要你陪我去歌剧院；如果你能的话，

[brɪŋ]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
bring	**Château**	**-**	**Renaud**	**with**	**you**	**.**
带来	城堡	-	雷诺	和	你	.

把雷诺城堡带上吧。

”	['boʊʃɑːmp]	[ə'veild]	[hɪm'self]	[ʌv; əv]	['ælbɝts]	[pər'mɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[left]	[hɪm; ɪm]	,
”	**Beauchamp**	**availed**	**himself**	**of**	**Albert's**	**permission**	**,**	**and**	**left**	**him**	**,**
”	博尚	已利用	他自己	的	阿尔伯特的	允许	,	和	左边	他	,

博尚征得阿尔伯特的同意后离开了他。

['prɑːmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[bɪ'fɔːr]	[eɪt]	.
promising	**to**	**call**	**for**	**him**	**at**	**a**	**quarter**	**before**	**eight**	**.**
有前途	到	称呼	为了	他	在	一个	四分之一	前	八	.

承诺会在八点四十五分给他打电话。

[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	[hoʊm]	,	['ælbərt]	[ɪk'sprest]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[frɑːnts]	[də'breɪ]	,	[ænd; ənd]	['mɔːrəl]	,
On	**his**	**return**	**home**	**,**	**Albert**	**expressed**	**his**	**wish**	**to**	**Franz**	**Debray**	**,**	**and**	**Morrel**	**,**
在	他的	返回	家	,	阿尔伯特	表达	他的	希望	到	弗朗茨	德布雷	,	和	莫雷尔	,

阿尔伯特回到家后，向弗朗茨·德布雷和莫雷尔表达了他的愿望。

[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	.
to	**see**	**them**	**at**	**the**	**Opera**	**that**	**evening**	**.**
到	看	他们	在	这	歌剧	那	晚上	.

当晚去歌剧院看他们演出。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,
Then	**he**	**went**	**to**	**see**	**his**	**mother**	**,**
然后	他	去	到	看	他的	母亲	,

然后他去看望了他的母亲。

[huː]	[sɪns]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[siː]	['eniwʌn]	,
who	**since**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**before**	**had**	**refused**	**to**	**see**	**anyone**	**,**
WHO	自从	这	活动	的	这	天	前	有	拒绝	到	看	任何人	,

自前一天发生的事情之后，他一直拒绝见任何人。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kept]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
and	**had**	**kept**	**her**	**room**	**.**
和	有	保留	她	房间	.

她还保留着自己的房间。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[bed]	,	[ˌoʊvər'welmd]	[wɪð; wɪθ]	[griːf]	[æt; ət]	[ðɪs]	['pʌblɪk]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]	.
He	**found**	**her**	**in**	**bed**	**,**	**overwhelmed**	**with**	**grief**	**at**	**this**	**public**	**humiliation**	**.**
他	成立	她	在	床	,	不堪重负	和	悲伤	在	这	民众	屈辱	.

他发现她躺在床上，因遭受这种当众羞辱而悲痛欲绝。

[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['ælbərt]	[prə'duːst]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[wɪtʃ]	[maɪt]	['nætʃ(ə)rəli]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	[ɑːn]	-	;
The	**sight**	**of**	**Albert**	**produced**	**the**	**effect**	**which**	**might**	**naturally**	**be**	**expected**	**on**	**Mercédès**	**;**
这	视线	的	阿尔伯特	生产	这	影响	哪个	可能	自然	是	预期的	在	-	;

看到阿尔伯特，梅赛德斯自然会产生预期的反应；

[ʃiː; ʃi]	[prest]	[hɜːr; hər]	['sʌnz]	[hænd]	[ænd; ənd]	['sɒbd]	[ə'laʊd]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[terz]	[rɪ'liːvd]	[hɜːr; hər]	.
she	**pressed**	**her**	**son's**	**hand**	**and**	**sobbed**	**aloud**	**,**	**but**	**her**	**tears**	**relieved**	**her**	**.**
她	按下	她	儿子的	手	和	啜泣	大声	,	但	她	眼泪	松了口气	她	.

她紧紧握住儿子的手，放声痛哭，但泪水却让她感到一丝慰藉。

['ælbərt]	[stʊd]	[wʌn]	['moʊmənt]	['spiːtʃləs]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	[bed]	.
Albert	**stood**	**one**	**moment**	**speechless**	**by**	**the**	**side**	**of**	**his**	**mother's**	**bed**	**.**
阿尔伯特	站立	一	片刻	无言	经过	这	边	的	他的	母亲的	床	.

阿尔伯特站在母亲的床边，一时语塞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第68/85页

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdənt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[peɪl]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[nɪt]	[braʊz]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]
It	**was**	**evident**	**from**	**his**	**pale**	**face**	**and**	**knit**	**brows**	**that**	**his**	**resolution**	**to**
它	曾是	明显	从	他的	苍白	脸	和	针织	眉毛	那	他的	解决	到

[rɪ'vendʒ]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['ɡroʊɪŋ]	['wikər]	.
revenge	**himself**	**was**	**growing**	**weaker**	**.**
复仇	他自己	曾是	生长	较弱	.

从他苍白的脸色和紧锁的眉头可以看出，他复仇的决心正在减弱。

“	[maɪ]	[dɪr]	['mʌðər]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɪf]	[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	[hæz; həz]	['eni]	['enəmi]	?
“	**My**	**dear**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**do**	**you**	**know**	**if**	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**has**	**any**	**enemy**	**?**
“	我的	亲爱的	母亲	,	”	说	他	,	“	做	你	知道	如果	M	.	德	莫尔塞夫	有	任何	敌人	?

“我亲爱的母亲，”他说，“您知道德·莫尔塞夫先生是否有仇人吗？”

”	-	['stɑːrtɪd]	;	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	“	[maɪ]	['fɑːðər]	.	”
”	**Mercédès**	**started**	**;**	**she**	**noticed**	**that**	**the**	**young**	**man**	**did**	**not**	**say**	**“**	**my**	**father**	**.**	**”**
”	-	开始	;	她	注意到	那	这	年轻的	男人	做过	不是	说	“	我的	父亲	.	”

“梅赛德斯开始说道；她注意到这个年轻人没有说‘我的父亲’。”

“	[maɪ]	[sʌn]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	['pɜːsənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[hæv; həv]	['meni]	['siːkrət]	['enəmi]	.
“	**My**	**son**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**persons**	**in**	**the**	**count's**	**situation**	**have**	**many**	**secret**	**enemies**	**.**
“	我的	儿子	,	”	她	说	,	“	人	在	这	计数	情况	有	许多	秘密	敌人	.

“我的儿子，”她说，“像伯爵这样的人有很多秘密敌人。”

[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[noʊn]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['deɪndʒərəs]	.	”
Those	**who**	**are**	**known**	**are**	**not**	**the**	**most**	**dangerous**	**.**	**”**
那些	WHO	是	已知	是	不是	这	最多	危险的	.	”

那些为人所知的人并非最危险的。

“	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˌpenə'treɪʃ(ə)n]	.
“	**I**	**know**	**it**	**,**	**and**	**appeal**	**to**	**your**	**penetration**	**.**
“	我	知道	它	,	和	上诉	到	你的	渗透	.

“我知道，请你理解我的意思。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[suː'pɪriər]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	,	['nʌθɪŋ]	[is'keips]	[juː; jʊ]	.	”
You	**are**	**of**	**so**	**superior**	**a**	**mind**	**,**	**nothing**	**escapes**	**you**	**.**	**”**
你	是	的	所以	优越的	一个	头脑	,	没有什么	逃脱	你	.	”

你的头脑如此卓越，没有什么能逃过你的眼睛。

“	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[soʊ]	?	”
“	**Why**	**do**	**you**	**say**	**so**	**?**	**”**
“	为什么	做	你	说	所以	?	”

“你为什么这么说？”

“	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	,	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,	[juː; jʊ]	['noʊtɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[wiː; wi]	[ɡeɪv]	,
“	**Because**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**you**	**noticed**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**ball**	**we**	**gave**	**,**
“	因为	,	为了	实例	,	你	注意到	在	这	晚上	的	这	球	我们	给予	,

“例如，你注意到在我们举办舞会的当晚，

[ðæt]	[em]	.	[diː]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[wʊd]	[iːt]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	.
that	**M**	**.**	**de**	**Monte**	**Cristo**	**would**	**eat**	**nothing**	**in**	**our**	**house**	**.**
那	M	.	德	蒙特	基督	会	吃	没有什么	在	我们的	房子	.

据说，基督山伯爵先生在我们家什么也不吃。

”	-	[reɪzd]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['fiːvərɪʃ]	[ɑːrm]	.
”	**Mercédès**	**raised**	**herself**	**on**	**her**	**feverish**	**arm**	**.**
”	-	提高	她自己	在	她	发烧	手臂	.

梅赛德斯用她发烫的手臂撑起了身子。

“ [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] !
“ M . de Monte Cristo !
“ M . 德 蒙特 基督 !

“M. de Monte Cristo!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ?
” she exclaimed ; “ and how is he connected with the question you asked me ?
” 她 惊呼 ; “ 和 如何 是 他 连接 和 这 问题 你 问 我 ?
”
”
”

她惊呼道：“那他跟你问我的问题有什么关系呢？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ,
“ You know , mother , M . de Monte Cristo is almost an Oriental ,
“ 你 知道 , 母亲 , M . 德 蒙特 基督 是 几乎 一个 东方 ,

“你知道吗，母亲，基督山伯爵几乎就是个东方人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fʊl] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [baɪ]
and it is customary with the Orientals to secure full liberty for revenge by
和 它 是 习惯 和 这 东方人 到 安全的 满的 自由 为了 复仇 经过
[nɑːt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] . ”
not eating or drinking in the houses of their enemies . ”
不是 吃 或者 喝 在 这 房屋 的 他们的 敌人 . ”

东方人习惯于不在敌人家中吃喝，以此来确保在复仇时拥有完全的自由。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ? ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ Do you say M . de Monte Cristo is our enemy ? ” replied Mercédès ,
“ 做 你 说 M . 德 蒙特 基督 是 我们的 敌人 ? ” 回复 - ,

“你是说基督山伯爵先生是我们的敌人吗？”梅赛德斯回答道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] .
becoming paler than the sheet which covered her .
成为 肤色较浅 比 这 床单 哪个 涵盖 她 .

她的脸色比盖在身上的床单还要苍白。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?
“ Who told you so ?
“ WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的？

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , ['ælbərt] !
Why , you are mad , Albert !
为什么 , 你 是 疯狂的 , 阿尔伯特 !

你疯了吗，阿尔伯特！

[em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæz; həz]['oʊnli] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ['kaɪndnəs] .
M . de Monte Cristo has only shown us kindness .
M . 德 蒙特 基督 有 仅有的 所示 我们 仁慈 .

基督山伯爵先生只对我们展现了仁慈。

[em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ; [juː; jʊ] [jɔːr'self] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
M . de Monte Cristo saved your life ; you yourself presented him to us .
M . 德 蒙特 基督 已保存 你的 生活 ; 你 你自己 呈现 他 到 我们 .

基督山伯爵先生救了你的命；是你亲自把他介绍给我们的。

[oʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ,
Oh , I entreat you , my son , if you had entertained such an idea ,
哦 , 我 恳求 你 , 我的 儿子 , 如果 你 有 娱乐 这样的 一个 主意 ,

哦，我的孩子，我恳求你，如果你曾有过这样的想法……

[dɪ'spel] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][maɪ]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] — [neɪ] , [maɪ] [prer] — [ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]
dispel it ; and my counsel to you — nay , my prayer — is to retain his
打消 它 ; 和 我的 法律顾问 到 你 — 不 , 我的 祷告 — 是 到 保持 他的
['frendʃɪp] . ”
friendship . ”
友谊 . ”

打消这种念头；我的建议——不，我的祈祷——是，要与他保持友谊。”

“ ['mʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
“ Mother , ” replied the young man , “ you have special reasons for telling me
“ 母亲 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 你 有 特别的 原因 为了 讲述 我
[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðæt] [mæn] . ”
to conciliate that man . ”
到 和解 那 男人 . ”

“母亲，”年轻人回答说，“您让我去安抚那个人，一定有您的特殊原因。”

“ [aɪ] ? ” [sed] - , ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] ,
“ I ? ” said Mercédès , blushing as rapidly as she had turned pale ,
“ 我 ? ” 说 - , 脸红 作为 快速 作为 她 有 转向 苍白 ,

“我？”梅赛德斯说道，脸颊迅速泛红，就像她刚才脸色苍白一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['evər] .
and again becoming paler than ever .
和 再次 成为 肤色较浅 比 曾经 .

而且脸色比以往任何时候都更加苍白。

“ [jes] , ['daʊtləs] ; [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [duː][ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] ?
“ Yes , doubtless ; and is it not that he may never do us any harm ?
“ 是的 , 毫无疑问 ; 和 是 它 不是 那 他 可能 绝不 做 我们 任何 伤害 ?

“是的，毫无疑问；难道他不会对我们造成任何伤害吗？”

” - ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [geɪz] , “ [juː; jʊ] [spiːk]
” Mercédès shuddered , and , fixing on her son a scrutinizing gaze , “ You speak
” - 颤抖 , 和 , 定影 在 她 儿子 一个 仔细审查 目光 , “ 你 说话
['streɪndʒli] ,
strangely ,
奇怪的 ,

梅赛德斯打了个寒颤，然后用审视的目光盯着儿子说：“你说话很奇怪。”

” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['ælbərt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['sɪŋgjələr] ['predʒudisiz] .
” said she to Albert , “ and you appear to have some singular prejudices .
” 说 她 到 阿尔伯特 , “ 和 你 出现 到 有 一些 单数 偏见 .

“你似乎有一些独特的偏见，”她对阿尔伯特说。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] [dʌn] ?
What has the count done ?
什么 有 这 数数 完毕 ?

县长做了什么？

[θriː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['nɔːrməndi] ;
Three days since you were with him in Normandy ;
三 天 自从 你 是 和 他 在 诺曼底 ;

你和他一起在诺曼底已经三天了；

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [sɪns] [wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [best] [frend] .
only three days since we looked on him as our best friend .
仅有的 三 天 自从 我们 看起来 在 他 作为 我们的 最好的 朋友 .

仅仅三天前，我们就把他当成了最好的朋友。

” [æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər] ['ælbɝts] [lɪps] .
” An ironical smile passed over Albert's lips .
” 一个 讽刺 微笑 通过了 超过 阿尔伯特的 嘴唇 .

阿尔伯特嘴角掠过一丝讽刺的微笑。

-	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[gest]	[ɔːl]	;
Mercédès	**saw**	**it**	**and**	**with**	**the**	**double**	**instinct**	**of**	**woman**	**and**	**mother**	**guessed**	**all**	**;**
-	锯	它	和	和	这	双倍的	本能	的	女士	和	母亲	猜对了	全部	;

梅赛德斯看到了，凭借女人和母亲的双重本能，她猜到了一切；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pruːd(ə)nt]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	-	['maɪndɪd]	[ʃiː; ʃi]	[kən'siːld]	[bəuθ]	[hɜːr; hər]	['sɔrəuz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[fɪrz]	.
but	**as**	**she**	**was**	**prudent**	**and**	**strong**	**-**	**minded**	**she**	**concealed**	**both**	**her**	**sorrows**	**and**	**her**	**fears**	**.**
但	作为	她	曾是	谨慎	和	强的	-	有思想	她	暗	两个都	她	悲伤	和	她	恐惧	.

但她为人谨慎，意志坚定，所以将自己的悲伤和恐惧都隐藏了起来。

['ælbərt]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	;	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['æftər]	,	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	[ri'zju:md]	:
Albert	**was**	**silent**	**;**	**an**	**instant**	**after**	**,**	**the**	**countess**	**resumed**	**:**
阿尔伯特	曾是	沉默的	;	一个	立即的	后	,	这	伯爵夫人	恢复	:

阿尔伯特沉默不语；片刻之后，伯爵夫人继续说道：

“	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	['æftər]	[maɪ]	[helθ]	;	[aɪ]	[wɪl]	['kændɪdli]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[wel]	.
“	**You**	**came**	**to**	**inquire**	**after**	**my**	**health**	**;**	**I**	**will**	**candidly**	**acknowledge**	**that**	**I**	**am**	**not**	**well**	**.**
“	你	来了	到	查询	后	我的	健康	;	我	将要	坦率地说	承认	那	我	是	不是	出色地	.

“你们前来询问我的健康状况；我坦诚地承认，我身体不太好。”

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'stɔːl]	[jɔːr'self]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[tʃɪr]	[maɪ]	['sɑːlətuːd]	.
You	**should**	**install**	**yourself**	**here**	**,**	**and**	**cheer**	**my**	**solitude**	**.**
你	应该	安装	你自己	这里	,	和	欢呼	我的	孤独	.

你应该在这里安顿下来，来安慰我的孤独。

[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	.	”
I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**left**	**alone**	**.**	**”**
我	做	不是	希望	到	是	左边	独自的	.	”

我不想一个人待着。

“	['mʌðər]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	['glædli]	[aɪ]	[wʊd]	[ə'beɪ]	[jʊr; jər]	[wɪʃ]	,
“	**Mother**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**“**	**you**	**know**	**how**	**gladly**	**I**	**would**	**obey**	**your**	**wish**	**,**
“	母亲	,	”	说	这	年轻的	男人	,	“	你	知道	如何	乐意	我	会	服从	你的	希望	,

“母亲,”年轻人说，“您知道我多么乐意遵从您的意愿，

[bʌt; bət]	[æn; ən]	['ɜːrdʒənt]	[ænd; ənd]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ə'fer]	[ə'blaidʒz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[liːv]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['iːvnɪŋ]	.	”
but	**an**	**urgent**	**and**	**important**	**affair**	**obliges**	**me**	**to**	**leave**	**you**	**for**	**the**	**whole**	**evening**	**.**	**”**
但	一个	紧迫的	和	重要的	事务	义务	我	到	离开	你	为了	这	所有的	晚上	.	”

但是，有一件紧急而重要的事情，我不得不离开你们一整晚。

“	[wel]	,	”	[rɪ'plaɪd]	-	,	['saɪɪŋ]	,	“	[goʊ]	,	['ælbərt]	;
“	**Well**	**,**	**”**	**replied**	**Mercédès**	**,**	**sighing**	**,**	**“**	**go**	**,**	**Albert**	**;**
“	出色地	,	”	回复	-	,	叹息	,	“	去	,	阿尔伯特	;

“好吧,”美塞苔丝叹了口气，回答道，“走吧，艾伯特；

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['fɪliəl]	['paɪəti]	.
I	**will**	**not**	**make**	**you**	**a**	**slave**	**to**	**your**	**filial**	**piety**	**.**
我	将要	不是	制作	你	一个	奴隶	到	你的	孝	虔诚	.

我不会让你成为孝道的奴隶。

”	['ælbərt]	[prɪ'tendɪd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	,	[boʊd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	['kwɪtɪd]	[hɜːr; hər]	.
”	**Albert**	**pretended**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**,**	**bowed**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**quitted**	**her**	**.**
”	阿尔伯特	假装	他	做过	不是	听到	,	鞠躬	到	他的	母亲	,	和	辞职	她	.

阿尔伯特假装没听见，向母亲鞠了一躬，然后离开了她。

['skersli]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ʃʌt]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	,	[wen]	-	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	['sɜːrvənt]	,
Scarcely	**had**	**he**	**shut**	**her**	**door**	**,**	**when**	**Mercédès**	**called**	**a**	**confidential**	**servant**	**,**
几乎	有	他	关闭	她	门	,	什么时候	-	称为	一个	机密的	仆人	,

他刚关上她的门，梅赛德斯就叫来了一位贴身侍从。

[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	['ælbərt]	[wer'evər]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	,
and	**ordered**	**him**	**to**	**follow**	**Albert**	**wherever**	**he**	**should**	**go**	**that**	**evening**	**,**
和	订购	他	到	跟随	阿尔伯特	无论	他	应该	去	那	晚上	,

并命令他当晚无论阿尔伯特去哪里，都要跟随他。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ɪ'miːdiətli]	[wʌt]	[hiː; hi]	[əb'zɜːrvd]	.
and	**to**	**come**	**and**	**tell**	**her**	**immediately**	**what**	**he**	**observed**	**.**
和	到	来	和	告诉	她	立即地	什么	他	观察到	.

他要立即去告诉她他观察到的情况。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ræŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['leɪdiːz]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	,	[wiːk]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	[ʃiː; ʃi]	[drest]	,
Then	**she**	**rang**	**for**	**her**	**lady's**	**maid**	**,**	**and**	**,**	**weak**	**as**	**she**	**was**	**,**	**she**	**dressed**	**,**
然后	她	响铃	为了	她	女士的	女佣	,	和	,	虚弱的	作为	她	曾是	,	她	穿着	,

然后她摇铃叫来贴身女仆，尽管身体虚弱，她还是穿好了衣服。

[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	[fɔːr; fər]	[wət'evər]	[maɪt]	['hæpən]	.
in	**order**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**whatever**	**might**	**happen**	**.**
在	命令	到	是	准备好	为了	任何	可能	发生	.

为了做好应对任何可能发生的情况的准备。

[ðə; ði]	-	['mɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['iːzi]	[wʌn]	.
The	**footman's**	**mission**	**was**	**an**	**easy**	**one**	**.**
这	-	使命	曾是	一个	简单的	一	.

侍从的任务很简单。

['ælbərt]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[drest]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'juːʒuəl]	[ker]	.
Albert	**went**	**to**	**his**	**room**	**,**	**and**	**dressed**	**with**	**unusual**	**care**	**.**
阿尔伯特	去	到	他的	房间	,	和	穿着	和	异常	关心	.

阿尔伯特回到自己的房间，异常认真地穿好衣服。

[æt; ət]	[ten]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[eɪt]	['boʊʃɑːmp]	[ə'raɪvd]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	,
At	**ten**	**minutes**	**to**	**eight**	**Beauchamp**	**arrived**	**;**	**he**	**had**	**seen**	**Château**	**-**	**Renaud**	**,**
在	十	分钟	到	八	博尚	到达的	;	他	有	已见	城堡	-	雷诺	,

八点五十分，博尚到了；他看到了雷诺城堡，

[huː]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[wʌz; wəz]	[reɪzd]	.
who	**had**	**promised**	**to**	**be**	**in**	**the**	**orchestra**	**before**	**the**	**curtain**	**was**	**raised**	**.**
WHO	有	承诺	到	是	在	这	乐队	前	这	窗帘	曾是	提高	.

在帷幕拉开之前，他曾承诺会加入乐团。

[bəuθ]	[gɑːt]	['ɪntuː]	['ælbɝts]	[kuːp]	;	[ænd; ənd]	,
Both	**got**	**into**	**Albert's**	**coupé**	**;**	**and**	**,**
两个都	得到	进入	阿尔伯特的	轿跑车	;	和	,

两人都上了阿尔伯特的双门轿车；然后，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[hæd; həd]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	,
as	**the**	**young**	**man**	**had**	**no**	**reason**	**to**	**conceal**	**where**	**he**	**was**	**going**	**,**
作为	这	年轻的	男人	有	不	原因	到	隐藏	在哪里	他	曾是	去	,

由于这个年轻人没有理由隐瞒他的去向，

[hiː; hi]	[kɔːld]	[ə'laʊd]	,	“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	.
he	**called**	**aloud**	**,**	**“**	**To**	**the**	**Opera**	**.**
他	称为	大声	,	“	到	这	歌剧	.

他大声喊道：“去歌剧院。”

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

” In his impatience he arrived before the beginning of the performance .

” 在 他的 不耐烦 他 到达的 前 这 开始 的 这 表现 .

他迫不及待地在演出开始前就到了。

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ; [ə'praɪzd] [baɪ] ['boʊʃɑːmp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Château - Renaud was at his post ; apprised by Beauchamp of the

城堡 - 雷诺 曾是 在 他的 邮政 ; 已获知 经过 博尚 的 这

['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ælbərt] .

circumstances , he required no explanation from Albert .

情况 , 他 必需的 不 解释 从 阿尔伯特 .

Château-Renaud 坚守岗位；Beauchamp 向他说明了情况，他不需要 Albert 的解释。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt]

The conduct of the son in seeking to avenge his father was so natural that

这 执行 的 这 儿子 在 寻求 到 报仇 他的 父亲 曾是 所以 自然的 那

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,

Château - Renaud did not seek to dissuade him ,

城堡 - 雷诺 做过 不是 寻找 到 劝阻 他 ,

儿子为父报仇的行为如此自然，以至于雷诺城堡并没有试图劝阻他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and was content with renewing his assurances of devotion .

和 曾是 内容 和 更新 他的 保证 的 虔诚 .

他满足于重申自己的忠诚。

[də'breɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm] , [bʌt; bət]['ælbərt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [lɔːst] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət]

Debray was not yet come , but Albert knew that he seldom lost a scene at

德布雷 曾是 不是 然而 来 , 但 阿尔伯特 知道 那 他 很少 丢失的 一个 场景 在

[ðə; ði] ['ɑːprə] .

the Opera .

这 歌剧 .

德布雷还没来，但阿尔伯特知道他在歌剧院很少输掉一场戏。

['ælbərt] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] .

Albert wandered about the theatre until the curtain was drawn up .

阿尔伯特 漫步 关于 这 剧院 直到 这 窗帘 曾是 绘制 向上 .

阿尔伯特在剧院里四处闲逛，直到幕布拉开。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [sterz]

He hoped to meet with M . de Monte Cristo either in the lobby or on the stairs

他 希望 到 见面 和 M . 德 蒙特 基督 任何一个 在 这 大厅 或者 在 这 楼梯

.

.

.

他希望能在大厅或楼梯上见到基督山伯爵先生。

[ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ]

The bell summoned him to his seat , and he entered the orchestra with

这 钟 被召唤 他 到 他的 座位 , 和 他 进入 这 乐队 和

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] .

Château - Renaud and Beauchamp .

城堡 - 雷诺 和 博尚 .

钟声召唤他回到座位，他和 Château-Renaud 和 Beauchamp 一起进入了乐队。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['skersli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

But his eyes scarcely quitted the box between the columns ,

但 他的 眼睛 几乎 辞职 这 盒子 之间 这 列 ,

但他的目光几乎从未离开过柱子间的那个盒子。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbstɪnətli] [kloʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .
which remained obstinately closed during the whole of the first act .
哪个 剩余 顽固地 关闭 期间 这 所有的 的 这 第一的 行为 .

在第一幕的整个过程中，它始终顽固地紧闭着。

[æt; ət][læst] , [æz; əz]['ælbərt][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]
At last , as Albert was looking at his watch for about the hundredth
在 最后的 , 作为 阿尔伯特 曾是 寻找 在 他的 手表 为了 关于 这 百分之一
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

最后，当阿尔伯特第一百次看表的时候，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
at the beginning of the second act the door opened , and Monte Cristo
在 这 开始 的 这 第二 行为 这 门 打开 , 和 蒙特 基督
['entərd] ,
entered ,
进入 ,

第二幕开始时，门开了，基督山伯爵走了进来。

[drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
dressed in black , and , leaning over the front of the box , looked around the
穿着 在 黑色的 , 和 , 倾斜 超过 这 正面 的 这 盒子 , 看起来 大约 这
[pɪt] .
pit .
坑 .

他身穿黑色衣服，俯身在箱子前面，环顾着坑里的情况。

['mɔːrəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [ɪn] - [lɔː] ;
Morrel followed him , and looked also for his sister and brother in - law ;
莫雷尔 随后 他 , 和 看起来 还 为了 他的 姐姐 和 兄弟 在 - 法律 ;

莫雷尔跟着他，也寻找他的姐姐和姐夫；

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [bɑːks] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
he soon discovered them in another box , and kissed his hand to them .
他 很快 发现 他们 在 其他 盒子 , 和 亲吻 他的 手 到 他们 .

他很快在另一个盒子里发现了它们，并亲吻了它们的手。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ]
The count , in his survey of the pit , encountered a pale face and threatening
这 数数 , 在 他的 民意调查 的 这 坑 , 遭遇 一个 苍白 脸 和 威胁
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

伯爵在巡视矿坑时，发现了一张苍白的脸和充满威胁的眼神。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [sɔːt] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
which evidently sought to gain his attention .
哪个 显然 寻求 到 获得 他的 注意力 .

显然，这是为了引起他的注意。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ælbərt] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
He recognized Albert , but thought it better not to notice him ,
他 认可 阿尔伯特 , 但 想法 它 更好的 不是 到 注意 他 ,

他认出了阿尔伯特，但觉得最好不要注意到他。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊzd] .
as he looked so angry and discomposed .
作为 他 看起来 所以 生气的 和 心神不宁 .

他看起来既愤怒又心神不宁。

[wɪ'ðaʊt]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	,	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	,	[druː]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːprə]	-	[glæs]	,
Without	**communicating**	**his**	**thoughts**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**,**	**drew**	**out**	**his**	**opera**	**-**	**glass**	**,**
没有	沟通	他的	想法	到	他的	伴侣	,	他	卫星	向下	,	画	出去	他的	歌剧	-	玻璃	,

他没有和同伴交流，而是坐了下来，拿出歌剧望远镜。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'nʌðər]	[wei]	.
and	**looked**	**another**	**way**	**.**
和	看起来	其他	方式	.

然后看向了另一个方向。

[ɔːl'ðoʊ]	[ə'pærəntli]	[nɑːt]	['noʊtɪsɪŋ]	['ælbərt]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	,	[haʊ'evər]	,	[luːz]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
Although	**apparently**	**not**	**noticing**	**Albert**	**,**	**he**	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**lose**	**sight**	**of**	**him**	**,**
虽然	显然	不是	注意到	阿尔伯特	,	他	做过	不是	,	然而	,	失去	视线	的	他	,

虽然他表面上没有注意到阿尔伯特，但他却始终没有失去阿尔伯特的踪影。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[fel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	,
and	**when**	**the**	**curtain**	**fell**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**act**	**,**
和	什么时候	这	窗帘	跌倒	在	这	结尾	的	这	第二	行为	,

第二幕结束时，帷幕落下。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[liːv]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[frendz]	.
he	**saw**	**him**	**leave**	**the**	**orchestra**	**with**	**his**	**two**	**friends**	**.**
他	锯	他	离开	这	乐队	和	他的	二	朋友们	.

他看到他和他的两个朋友一起离开了乐团。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌz; wəz]	[siːn]	['pæsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːksɪz]	,
Then	**his**	**head**	**was**	**seen**	**passing**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**boxes**	**,**
然后	他的	头	曾是	已见	通过	在	这	后退	的	这	盒子	,

然后，人们看到他的头从箱子后面经过。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[stɔːrm]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
and	**the**	**count**	**knew**	**that**	**the**	**approaching**	**storm**	**was**	**intended**	**to**	**fall**	**on**	**him**	**:**
和	这	数数	知道	那	这	接近	风暴	曾是	故意的	到	落下	在	他	.

伯爵知道，即将到来的暴风雨注定要降临在他身上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[kən'vɜːsɪŋ]	['tʃɪrfəli]	[wɪð; wɪθ]	['mɔːrəl]	,
He	**was**	**at**	**the**	**moment**	**conversing**	**cheerfully**	**with**	**Morrel**	**,**
他	曾是	在	这	片刻	对话	愉快地	和	莫雷尔	,

他当时正和莫雷尔愉快地交谈着。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wel]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[maɪt]	['hæpən]	.
but	**he**	**was**	**well**	**prepared**	**for**	**what**	**might**	**happen**	**.**
但	他	曾是	出色地	准备	为了	什么	可能	发生	.

但他对可能发生的事情早有准备。

[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	['tɜːrnɪŋ]	[raʊnd]	,	[sɔː]	['ælbərt]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	,
The	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**turning**	**round**	**,**	**saw**	**Albert**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**,**
这	门	打开	,	和	蒙特	基督	,	转弯	圆形的	,	锯	阿尔伯特	,	苍白	和	发抖	,

门开了，基督山伯爵转过身，看见阿尔伯特脸色苍白，浑身颤抖。

['fɑːloʊd]	[baɪ]	['boʊʃɑːmp]	[ænd; ənd]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	.
followed	**by**	**Beauchamp**	**and**	**Château**	**-**	**Renaud**	**.**
随后	经过	博尚	和	城堡	-	雷诺	.

其次是博尚和雷诺城堡。

“ [wel] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
“ Well , ” cried he ,
“ 出色地 , ” 哭 他 ,

“好吧,”他喊道,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bə'nevələnt] [pə'laɪtnəs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
with that benevolent politeness which distinguished his salutation from the
和 那 仁慈 礼貌 哪个 杰出的 他的 问候 从 这
['kɑːmən] [sɪ'vɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
common civilities of the world ,
常见的 礼貌 的 这 世界 ,

他那和蔼可亲的礼貌，使他的问候有别于世俗的普通客套话。

“ [maɪ] [ˌkævə'lɪr] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .
“ my cavalier has attained his object .
“ 我的 骑士 有 已达到 他的 目的 .

“我的骑士已经达到了他的目的。”

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] .
Good - evening , M . de Morcerf .
好的 - 晚上 , M . 德 莫尔塞夫 .

晚上好，德·莫尔塞夫先生。

” [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [pə'zest] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'troʊl]['oʊvər][hɪz; ɪz]
” The countenance of this man , who possessed such extraordinary control over his
” 这 面容 的 这 男人 , WHO 拥有 这样的 非凡的 控制 超过 他的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

“这位男子的面容，展现出他对自身情绪的非凡控制力，

[ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
expressed the most perfect cordiality .
表达 这 最多 完美的 亲切 .

表达了最真挚的热情。

['mɔːrəl] ['oʊnli] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] , [ɪn]
Morrel only then recollected the letter he had received from the viscount , in
莫雷尔 仅有的 然后 回忆 这 信 他 有 已收到 从 这 子爵 , 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这时莫雷尔才想起他收到的子爵的来信，信中写道：

[wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
without assigning any reason , he begged him to go to the Opera ,
没有 分配 任何 原因 , 他 乞求 他 到 去 到 这 歌剧 ,

他没有说明任何理由，就恳求他去看歌剧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][wʌz; wəz] ['bruːdɪŋ] .
but he understood that something terrible was brooding .
但 他 理解 那 某物 糟糕的 曾是 沉思 .

但他明白，可怕的事情正在酝酿。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,
“ We are not come here , sir , to exchange hypocritical expressions of politeness ,
“ 我们 是 不是 来 这里 , 先生 , 到 交换 虚伪 表达式 的 礼貌 ,
[ɔːr] [fɔːls] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
or false professions of friendship ,
或者 错误的 职业 的 友谊 ,

“先生，我们来到这里不是为了交换虚伪的礼貌用语，也不是为了虚假的友谊宣言。”

“ [sed] ['ælbərt] , “ [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
” said Albert , “ but to demand an explanation .
” 说 阿尔伯特 , “ 但 到 要求 一个 解释 .

阿尔伯特说：“但要要求一个解释。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] .
” The young man's trembling voice was scarcely audible .
” 这 年轻的 男人的 发抖 嗓音 曾是 几乎 可听见的 .

“年轻人的声音颤抖得几乎听不见。”

“ [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ An explanation at the Opera ? ” said the count ,
“ 一个 解释 在 这 歌剧 ? ” 说 这 数数 ,

“在歌剧院解释一下？”伯爵问道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm] [toʊn] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz]
with that calm tone and penetrating eye which characterize the man who knows
和 那 冷静的 语气 和 渗透 眼睛 哪个 描述 这 男人 WHO 知道
[hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] .
his cause is good .
他的 原因 是 好的 .

他语气沉稳，目光锐利，一看就知道他所从事的事业是正义的。

“ ['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [pə'rizjənz] ,
“ Little acquainted as I am with the habits of Parisians ,
“ 小的 熟人 作为 我 是 和 这 习惯 的 巴黎人 ,

“我对巴黎人的习惯知之甚少，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] . ”
I should not have thought this the place for such a demand . ”
我 应该 不是 有 想法 这 这 地方 为了 这样的 一个 要求 . ”

我本不该认为这里是提出这种要求的地方。

“ [stɪl] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] , ” [sed] ['ælbərt] ,
“ Still , if people will shut themselves up , ” said Albert ,
“ 仍然 , 如果 人们 将要 关闭 他们自己 向上 , ” 说 阿尔伯特 ,

“不过，如果人们都闭口不言的话，”阿尔伯特说道，

“ [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] , ['daɪnɪŋ] , [ɔːr] [ə'sliːp] ,
“ and cannot be seen because they are bathing , dining , or asleep ,
“ 和 不能 是 已见 因为 他们 是 洗澡 , 用餐 , 或者 睡着了 ,

“而且因为他们正在洗澡、吃饭或睡觉，所以看不到他们。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
we must avail ourselves of the opportunity whenever they are to be seen .
我们 必须 可用 我们自己 的 这 机会 每当 他们 是 到 是 已见 .
”
”
”

我们必须抓住每一个与他们见面的机会。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɑːt]
“ I am not difficult of access , sir ; for yesterday , if my memory does not
“ 我 是 不是 难的 的 使用权 , 先生 ; 为了 昨天 , 如果 我的 记忆 做 不是
[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
deceive me ,
欺骗 我 ,

“先生，我并不难联系；因为昨天，如果我的记忆没有出错的话，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] [haʊs] . ”
you were at my house . ”
你 是 在 我的 房子 . ”

你来过我家。

“ [ˈjestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ Yesterday I was at your house , sir , ” said the young man ;
“ 昨天 我 曾是 在 你的 房子 , 先生 , ” 说 这 年轻的 男人 ;

“昨天我去过您家，先生，”年轻人说；

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ because then I knew not who you were .
“ 因为 然后 我 知道 不是 WHO 你 是 .

因为那时我还不认识你。

” [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈælbərt][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
” In pronouncing these words Albert had raised his voice so as to be heard
” 在 发音 这些 字 阿尔伯特 有 提高 他的 嗓音 所以 作为 到 是 听到
[baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] .
by those in the adjoining boxes and in the lobby .
经过 那些 在 这 相邻的 盒子 和 在 这 大厅 .

“阿尔伯特在说这些话时提高了音量，以便让隔壁包厢和大厅里的人都能听到。

[ðʌs] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] .
Thus the attention of many was attracted by this altercation .
因此 这 注意力 的 许多 曾是 吸引 经过 这 争吵 .

因此，这场争吵吸引了许多人的注意。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [sɜːr] ?
“ Where are you come from , sir ?
“ 在哪里 是 你 来 从 , 先生 ?

先生，您来自哪里?

“ [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz]
“ said Monte Cristo “ You do not appear to be in the possession of your senses
“ 说 蒙特 基督 “ 你 做 不是 出现 到 是 在 这 拥有 的 你的 感官
. ”
. ”
. ”

“基督山伯爵说：‘你似乎神志不清。’”

“ [prəˈvaɪdɪd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˈpɜːrfədi] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd]
“ Provided I understand your perfidy , sir , and succeed in making you understand
“ 假如 我 理解 你的 背信弃义 , 先生 , 和 成功 在 制作 你 理解
[ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [riˈvendʒd] ,
that I will be revenged ,
那 我 将要 是 复仇 ,

“如果我能理解你的背信弃义，先生，并且成功地让你明白我会报复，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈælbərt] [ˈfjʊriəsli] .
I shall be reasonable enough , ” said Albert furiously .
我 将 是 合理的 足够的 , ” 说 阿尔伯特 愤怒地 .

“我会讲道理的，”阿尔伯特愤怒地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
“ I do not understand you , sir , ” replied Monte Cristo ; “ and if I did ,
“ 我 做 不是 理解 你 , 先生 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 和 如果 我 做过 ,

“先生，我不明白您的意思，”基督山伯爵回答说，“即使我明白了，

[jʊr; jər] [toʊn] [ɪz] [tuː] [haɪ] .
your tone is too high .
你的 语气 是 也 高的 .

你的音调太高了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ə'bʌv]
I am at home here , and I alone have a right to raise my voice above
我 是 在 家 这里 ， 和 我 独自的 有 一个 正确的 到 增加 我的 嗓音 多于
[ə'nʌðɚz] .
another's .
另一个的 .

这里是我的家，只有我才有权大声说话，盖过别人的声音。

[liːv] [ðə; ði][bɑːks] , [sɜːr] !
Leave the box , sir !
离开 这 盒子 ， 先生 ！

先生，请把盒子留下！

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ] ['dɪgnəti] .
” Monte Cristo pointed towards the door with the most commanding dignity .
” 蒙特 基督 尖 向 这 门 和 这 最多 指挥 尊严 .

“基督山伯爵以最威严的姿态指向门口。”

“ [ɑː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [hoʊm] !
“ Ah , I shall know how to make you leave your home !
“ 啊 ， 我 将 知道 如何 到 制作 你 离开 你的 家 ！

“啊，我一定会想办法让你离开家！”

” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , [klɑːspɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [græsp][ðə; ði] [glʌv] , [wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][dɪd][nɑːt]
” replied Albert , clasping in his convulsed grasp the glove , which Monte Cristo did not
” 回复 阿尔伯特 ， 紧握 在 他的 抽搐 抓牢 这 手套 ， 哪个 蒙特 基督 做过 不是
[luːz] [saɪt] [ʌv; əv] .
lose sight of .
失去 视线 的 .

“阿尔伯特回答道，他紧紧攥着那只手套，蒙特克里斯托的目光始终没有离开过它。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['kwaɪətli] , “ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
“ Well , well , ” said Monte Cristo quietly , “ I see you wish to quarrel with me ;
“ 出色地 ，出色地 ， ” 说 蒙特 基督 悄悄 ， “ 我 看 你 希望 到 争吵 和 我 ；

“哦，哦，”基督山伯爵平静地说，“看来你想和我争吵；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
but I would give you one piece of advice ,
但 我 会 给 你 一 片 的 建议 ，

但我可以给你一条建议，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .
which you will do well to keep in mind .
哪个 你 将要 做 出色地 到 保持 在 头脑 .

这一点你最好牢记在心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [pʊr] [teɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
It is in poor taste to make a display of a challenge .
它 是 在 贫穷的 品尝 到 制作 一个 展示 的 一个 挑战 .

公开挑衅是不得体的。

[dɪ'spleɪ] [ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] .
Display is not becoming to everyone , M . de Morcerf .
展示 是 不是 成为 到 每个人 ， M . 德 莫尔塞夫 .

莫尔塞夫先生，展示并非适合所有人。

” [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [spek'teitəs]
” At this name a murmur of astonishment passed around the group of spectators
” 在 这 姓名 一个 低语 的 惊讶 通过了 大约 这 团体 的 观众
[ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] .
of this scene .
的 这 场景 .

听到这个名字，围观的人群中响起一片惊讶的低语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][mɔːr'sɛrf][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
They had talked of no one but Morcerf the whole day .
他们 有 谈话 的 不 一 但 莫尔塞夫 这 所有的 天 .

他们一整天都在谈论莫尔塞夫，没有一个人。

['ælbərt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]
Albert understood the allusion in a moment , and was about to throw his
阿尔伯特 理解 这 典故 在 一个 片刻 , 和 曾是 关于 到 扔 他的
[glʌv] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] ,
glove at the count ,
手套 在 这 数数 ,

阿尔伯特立刻明白了其中的弦外之音，正要把手套扔向裁判。

[wen] ['mɔːrəl] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
when Morrel seized his hand , while Beauchamp and Château - Renaud ,
什么时候 莫雷尔 查获 他的 手 , 尽管 博尚 和 城堡 - 雷诺 ,

当莫雷尔抓住他的手时，博尚和雷诺城堡

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [sər'pæs] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
fearing the scene would surpass the limits of a challenge , held him back .
害怕 这 场景 会 超过 这 限制 的 一个 挑战 , 握住 他 后退 .

他担心场面会超出挑战的极限，所以止步不前。

[bʌt; bət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['mɪrli]
But Monte Cristo , without rising , and leaning forward in his chair , merely
但 蒙特 基督 , 没有 上升 , 和 倾斜 向前 在 他的 椅子 , 仅仅
[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ,
stretched out his arm and ,
拉伸 出去 他的 手臂 和 ,

但基督山伯爵没有起身，而是向前倾身坐在椅子上，只是伸出了手臂，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dæmp] , [krʌʃt] [glʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klentʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :
taking the damp , crushed glove from the clenched hand of the young man :
采取 这 潮湿 , 碎 手套 从 这 紧握 手 的 这 年轻的 男人 :

从年轻人紧握的手中接过那只潮湿、皱巴巴的手套：

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] , “ [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [glʌv] [θroʊn] ,
“ Sir , ” said he in a solemn tone , “ I consider your glove thrown ,
“ 先生 , ” 说 他 在 一个 庄严 语气 , “ 我 考虑 你的 手套 抛掷 ,

“先生，”他严肃地说，“我认为您已经放弃了比赛。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
and will return it to you wrapped around a bullet .
和 将要 返回 它 到 你 包装 大约 一个 子弹 .

并会把它裹在子弹里还给你。

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Now leave me or I will summon my servants to throw you out at the door .
现在 离开 我 或者 我 将要 召唤 我的 仆人 到 扔 你 出去 在 这 门 .

现在离开，否则我就叫仆人把你赶出去。

” [waɪld] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn'fleɪmd] , ['ælbərt] [stept] [bæk] , [ænd; ənd]
” Wild , almost unconscious , and with eyes inflamed , Albert stepped back , and
” 荒野 , 几乎 无意识 , 和 和 眼睛 发炎的 , 阿尔伯特 步 后退 , 和
['mɔːrəl] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Morrel closed the door .
莫雷尔 关闭 这 门 .

“阿尔伯特狂怒不已，几乎失去意识，双眼红肿，他后退一步，莫雷尔关上了门。”

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs]
Monte Cristo took up his glass again as if nothing had happened ; his face
蒙特 基督 采取 向上 他的 玻璃 再次 作为 如果 没有什么 有 发生 ; 他的 脸
[wʌz; wəz] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] ,
was like marble ,
曾是 喜欢 大理石 ,

基督山伯爵仿佛什么都没发生过一样，重新拿起酒杯；他的脸色像大理石一样冷峻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [brɑːnz] .
and his heart was like bronze .
和 他的 心 曾是 喜欢 青铜 .

他的心像青铜一样坚硬。

['mɔːrəl] ['wɪspəd] , “ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”
Morrel whispered , “ What have you done to him ? ”
莫雷尔 低声说道 , “ 什么 有 你 完毕 到 他 ? ”

莫雷尔低声问道：“你对他做了什么？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我？

['nʌθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] ['pɜːrsənəli] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
Nothing — at least personally , ” said Monte Cristo .
没有什么 — 在 至少 亲自 , ” 说 蒙特 基督 .

“没什么——至少对我个人而言是这样，”基督山伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [siːn] . ”
“ But there must be some cause for this strange scene . ”
“ 但 那里 必须 是 一些 原因 为了 这 奇怪的 场景 . ”

“但这种奇怪的景象必然有其原因。”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - [əd'ventʃər] [ɪg'zæspəˌreɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ The Count of Morcerf's adventure exasperates the young man . ”
“ 这 数数 的 - 冒险 令人恼火 这 年轻的 男人 . ”

“莫尔塞夫伯爵的冒险经历让这个年轻人感到恼火。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Have you anything to do with it ? ”
“ 有 你 任何事物 到 做 和 它 ? ”

“这件事跟你有关吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [heɪ'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
“ It was through Haydée that the Chamber was informed of his father's
“ 它 曾是 通过 海蒂 那 这 商会 曾是 知情的 的 他的 父亲的
['triːz(ə)n] . ”
treason . ”
叛国罪 . ”

“正是通过海蒂，议会才得知他父亲的叛国罪行。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ Indeed ? ” said Morrel .
“ 的确 ? ” 说 莫雷尔 .

“真的吗？”莫雷尔说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I had been told , but would not credit it ,
“ 我 有 到过 讲述 , 但 会 不是 信用 它 ,

“我曾听人说过，但我并不相信。”

[ðæt] [ðə; ði] ['griːʃn] [sleɪv] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [bɑːks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] . ”
that the Grecian slave I have seen with you here in this very box was the daughter of Ali Pasha . ”
那 这 希腊 奴隶 我 有 已见 和 你 这里 在 这 非常 盒子 曾是 这 女儿 的 阿里 帕夏 . ”

“我在这里，在这个箱子里，和你在一起的这位希腊女奴，就是阿里帕夏的女儿。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] . ”
“ It is true , nevertheless . ”
“ 它 是 真的 , 尽管如此 . ”

“然而，这却是事实。”

“ [ðen] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] . ”
“ Then , ” said Morrel , “ I understand it all , and this scene was premeditated . ”
“ 然后 , ” 说 莫雷尔 , “ 我 理解 它 全部 , 和 这 场景 曾是 预谋的 . ”

“那么,”莫雷尔说，“我明白了，这一幕是预谋的。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['ælbərt] [roʊt] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
Albert wrote to request me to come to the Opera ,
阿尔伯特 写道 到 要求 我 到 来 到 这 歌剧 ,

阿尔伯特写信邀请我去歌剧院，

['daʊtləs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] . ”
doubtless that I might be a witness to the insult he meant to offer you . ”
毫无疑问 那 我 可能 是 一个 证人 到 这 侮辱 他 意思是 到 提供 你 . ”

毫无疑问，我可能亲眼目睹了他原本想对你进行的侮辱。

“ ['prɑːbəbli] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [træŋ'kwɪləti] .
“ Probably , ” said Monte Cristo with his imperturbable tranquillity .
“ 大概 , ” 说 蒙特 基督 和 他的 沉着冷静 宁静 .

“或许吧,”基督山伯爵用他那沉着冷静的语气说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ But what shall you do with him ? ”
“ 但 什么 将 你 做 和 他 ? ”

“但是你们打算怎么处置他呢？ ”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] ? ”
“ With whom ? ”
“ 和 谁 ? ”

“和谁一起？ ”

“ [wɪð; wɪθ]['ælbərt] . ”
“ With Albert . ”
“ 和 阿尔伯特 . ”

“和阿尔伯特在一起。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ]['ælbərt] ?
“ What shall I do with Albert ?
“ 什么 将 我 做 和 阿尔伯特 ?

“我该如何处置阿尔伯特？”

[æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌmæksə'mɪljən] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [pres] [jʊr; jər][hænd] ,
As certainly , Maximilian , as I now press your hand ,
作为 当然 , 马克西米利安 , 作为 我 现在 按 你的 手 ,

当然，马克西米利安，就像我现在握住你的手一样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall kill him before ten o'clock tomorrow morning .
我 将 杀 他 前 十 点钟 明天 早晨 .

我将在明天上午十点之前杀了他。

” ['mɔːrəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [tʊk] ['mɑːnti] - [hænd][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
” Morrel , in his turn , took Monte Cristo's hand in both of his ,
” 莫雷尔 , 在 他的 转动 , 采取 蒙特 - 手 在 两个都 的 他的 ,

莫雷尔转而用双手握住了基督山伯爵的手，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and he shuddered to feel how cold and steady it was .
和 他 颤抖 到 感觉 如何 寒冷的 和 稳定的 它 曾是 .

他不禁打了个寒颤，感受到了它的冰冷和坚实。

“ [ɑː] , [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lʌvz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ! ”
“ Ah , count , ” said he , “ his father loves him so much ! ”
“ 啊 , 数数 , ” 说 他 , “ 他的 父亲 爱 他 所以 很多 ! ”

“啊，伯爵，”他说，“他父亲非常爱他！”

“ [duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Do not speak to me of that , ” said Monte Cristo ,
“ 做 不是 说话 到 我 的 那 , ” 说 蒙特 基督 ,

“别跟我提那件事，”基督山伯爵说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ; “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]
with the first movement of anger he had betrayed ; “ I will make him
和 这 第一的 移动 的 愤怒 他 有 背叛 ; “ 我 将要 制作 他
['sʌfər] .
suffer .
遭受 .

他愤怒的第一反应就暴露了他；“我要让他受苦。”

” ['mɔːrəl] , [ə'meɪzd] , [let] [fɔːl] ['mɑːnti] - [hænd] .
” Morrel , amazed , let fall Monte Cristo's hand .
” 莫雷尔 , 惊叹 , 让 落下 蒙特 - 手 .

莫雷尔惊讶地放开了基督山的手。

“ [kaʊnt] , [kaʊnt] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Count , count ! ” said he .
“ 数数 , 数数 ! ” 说 他 .

“数数，数数！”他说道。

“ [dɪr] [ˌmæksə'mɪljən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ ['lɪs(ə)n] [haʊ] [ə'dɔːrəbli] [du'preɪ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðæt]
“ Dear Maximilian , ” interrupted the count , “ listen how adorably Duprez is singing that
“ 亲爱的 马克西米利安 , ” 中断 这 数数 , “ 听 如何 可爱地 杜普雷兹 是 歌唱 那
[laɪn] , —
line , —
线 , —

“亲爱的马克西米利安，”他打断了数数，“听听杜普雷唱这句歌词多么可爱，——”

- [oʊ]['mæθɪld, mə'tɪld] ! ['aɪdəˌli][diː] [mɒn] - ! -
' O Mathilde ! idole de mon âme ! '
- 哦 玛蒂尔德 ! 偶像 德 星期一 - ! -

哦玛蒂尔德！我的偶像！ '

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [du'preɪ] [æt; ət]['neɪpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'plɔːd]
“ I was the first to discover Duprez at Naples , and the first to applaud
“ 我 曾是 这 第一的 到 发现 杜普雷兹 在 那不勒斯 , 和 这 第一的 到 鼓掌
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我是第一个在意大利那不勒斯发现杜普雷兹的人，也是第一个为他鼓掌的人。”

['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] !
Bravo , bravo !
Bravo , 太棒了! !

太棒了！太棒了！

” ['mɔːrəl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ri'freɪnd] .
” Morrel saw it was useless to say more , and refrained .
” 莫雷尔 锯 它 曾是 无用 到 说 更多的 , 和 克制 .

莫雷尔见再说下去也没用，便不再多言。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]['ælbərt] ,
The curtain , which had risen at the close of the scene with Albert ,
这 窗帘 , 哪个 有 升起 在 这 关闭 的 这 场景 和 阿尔伯特 ,

在阿尔伯特那场戏结束后，帷幕缓缓升起。

[ə'gen] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
again fell , and a rap was heard at the door .
再次 跌倒 , 和 一个 说唱 曾是 听到 在 这 门 .

他又一次摔倒了，同时传来敲门声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
“ Come in , ” said Monte Cristo with a voice that betrayed not the least emotion ;
“ 来 在 , ” 说 蒙特 基督 和 一个 嗓音 那 背叛 不是 这 至少 情感 ;

“进来吧,”基督山伯爵说道，语气中没有丝毫感情流露；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['boʊʃɑːmp] [ə'pɪrd] .
and immediately Beauchamp appeared .
和 立即地 博尚 出现 .

博尚随即出现。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [em] . ['boʊʃɑːmp] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Good - evening , M . Beauchamp , ” said Monte Cristo ,
“ 好的 - 晚上 , M . 博尚 , ” 说 蒙特 基督 ,

“晚上好，博尚先生,”基督山伯爵说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; “ [biː; bi]
as if this was the first time he had seen the journalist that evening ; “ be
作为 如果 这 曾是 这 第一的 时间 他 有 已见 这 记者 那 晚上 ; “ 是
['siːtɪd] .
seated .
坐着 .

仿佛这是他当晚第一次见到这位记者；“请坐。”

” ['boʊʃɑːmp] [boʊd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , “ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][dʒʌst] [naʊ]
” Beauchamp bowed , and , sitting down , “ Sir , ” said he , “ I just now
” 博尚 鞠躬 , 和 , 坐着 向下 , “ 先生 , ” 说 他 , “ 我 只是 现在
[ə'kʌmpənid] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ,
accompanied M . de Morcerf ,
伴随 M . 德 莫尔塞夫 ,

博尚鞠了一躬，坐了下来，说道：“先生，我刚才陪同德·莫尔塞夫先生……”

[æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] . ”
as you saw . ”
作为 你 锯 . ”

正如你所看到的。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['læfɪŋ] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , ['prɑːbəbli] ,
“ And that means , ” replied Monte Cristo , laughing , “ that you had , probably ,
“ 和 那 方法 , ” 回复 蒙特 基督 , 笑 , “ 那 你 有 , 大概 ,
[dʒʌst] [daind] [tə'geðər] .
just dined together .
只是 用餐 一起 .

“那岂不是说,”基督山伯爵笑着回答，“你们可能刚刚一起吃过饭。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] , [em] . ['boʊʃɑːmp] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['soʊbər][ðæn; ðən][hiː; hi]
I am happy to see , M . Beauchamp , that you are more sober than he
我 是 快乐的 到 看 , M . 博尚 , 那 你 是 更多的 清醒 比 他
[wʌz; wəz] . ”
was . ”
曾是 . ”

博尚先生，我很高兴看到您比他清醒多了。

“ [sɜːr] , ” [sed] [em] . ['boʊʃɑːmp] , “ ['ælbərt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [soʊ]
“ Sir , ” said M . Beauchamp , “ Albert was wrong , I acknowledge , to betray so
“ 先生 , ” 说 M . 博尚 , “ 阿尔伯特 曾是 错误的 , 我 承认 , 到 背叛 所以
[mʌtʃ] ['æŋgər] ,
much anger ,
很多 愤怒 ,

“先生,”博尚先生说，“我承认，阿尔伯特不应该表现出如此强烈的愤怒。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] , [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I come , on my own account , to apologize for him .
和 我 来 , 在 我的 自己的 帐户 , 到 道歉 为了 他 .

我以个人名义前来替他道歉。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ɪn'taɪərli] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ,
And having done so , entirely on my own account , be it understood ,
和 拥有 完毕 所以 , 完全 在 我的 自己的 帐户 , 是 它 理解 ,

而且，这一切都是我个人的行为，这一点必须明确：

[aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmənli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
I would add that I believe you too gentlemanly to refuse giving him some
我 会 添加 那 我 相信 你 也 绅士风度 到 拒绝 给予 他 一些
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jə'niːnə] .
explanation concerning your connection with Yanina .
解释 有关 你的 联系 和 雅尼娜 .

我还要补充一点，我认为你很有绅士风度，不会拒绝向他解释你与雅尼娜的关系。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːk] [gɜːrl] .
Then I will add two words about the young Greek girl .
然后 我 将要 添加 二 字 关于 这 年轻的 希腊语 女孩 .

然后，我将补充两句关于这位希腊年轻女孩的话。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
” Monte Cristo motioned him to be silent .
” 蒙特 基督 示意 他 到 是 沉默的 .

基督山伯爵示意他安静。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . ”
“ Come , ” said he , laughing , “ there are all my hopes about to be destroyed . ”
“ 来 , ” 说 他 , 笑 , “ 那里 是 全部 我的 希望 关于 到 是 损毁 . ”

“来吧,”他笑着说，“我的所有希望都即将破灭。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [æskt] ['boʊʃɑːmp] .
“ How so ? ” asked Beauchamp .
“ 如何 所以 ? ” 问 博尚 .

“怎么说？”博尚问道。

“ ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktər] .
“ Doubtless you wish to make me appear a very eccentric character .
“ 毫无疑问 你 希望 到 制作 我 出现 一个 非常 偏心 特点 .

“毫无疑问，你想把我塑造成一个非常古怪的人物。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ]['lɑːrə] , [ə; eɪ]['mænfred] , [ə; eɪ] [lɔːrd] ['rʌθvən] ; [ðen] ,
I am , in your opinion , a Lara , a Manfred , a Lord Ruthven ; then ,
我 是 , 在 你的 观点 , 一个 拉拉 , 一个 曼弗雷德 , 一个 主 鲁思文 ; 然后 ,

在你看来，我就像劳拉、曼弗雷德、鲁思文勋爵一样；那么，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks] , [juː; jʊ] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər] [oʊn] [end] ,
just as I am arriving at the climax , you defeat your own end ,
只是 作为 我 是 抵达 在 这 高潮 , 你 击败 你的 自己的 结尾 ,

正当我即将达到高潮时，你却亲手葬送了自己的结局。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and seek to make an ordinary man of me .
和 寻找 到 制作 一个 普通的 男人 的 我 .

并试图把我变成一个普通人。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˌeksplə'neɪʃənz] !
You bring me down to your own level , and demand explanations !
你 带来 我 向下 到 你的 自己的 等级 , 和 要求 解释 !

你把我拉低到你的水平，还要求我解释！

[ɪn'diːd] , [em] . ['boʊʃɑːmp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['læfəbl] . ”
Indeed , M . Beauchamp , it is quite laughable . ”
的确 , M . 博尚 , 它 是 相当 可笑 . ”

博尚先生，这确实很可笑。

“ [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['boʊʃɑːmp] ['hɔːtɪli] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒənz] [wen] ['proʊbəti] [kə'mændz] —
— ”
“ Yet , ” replied Beauchamp haughtily , “ there are occasions when probity commands —
— ”
“ 然而 , ” 回复 博尚 傲慢地 , “ 那里 是 场合 什么时候 廉洁 命令 —
— ”

“然而，”博尚傲慢地回答道，“有些时候，正直会要求——”

“ [em] . ['boʊʃɑːmp] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] ,
“ M . Beauchamp , ” interposed this strange man ,
“ M . 博尚 , ” 插入 这 奇怪的 男人 ,

“博尚先生，”这个陌生男人插嘴道。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
“ the Count of Monte Cristo bows to none but the Count of Monte Cristo
“ 这 数数 的 蒙特 基督 弓 到 没有任何 但 这 数数 的 蒙特 基督
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“基督山伯爵只向他自己鞠躬。”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
Say no more , I entreat you .
说 不 更多的 , 我 恳求 你 .

别说了，求你了。

[aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] , [em] . ['boʊʃɑːmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [dʌn] . ”
I do what I please , M . Beauchamp , and it is always well done . ”
我 做 什么 我 请 , M . 博尚 , 和 它 是 总是 出色地 完毕 . ”
“博尚先生，我随心所欲，而且总是做得很好。”

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ ['ɑːnɪst] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
“ Sir , ” replied the young man , “ honest men are not to be paid with such
“ 先生 , ” 回复 这 年轻的 男人 , “ 诚实的 男人 是 不是 到 是 有薪酬的 和 这样的
[kɔɪn] .
coin .
硬币 .
“先生,”年轻人回答说，“诚实的人不应该用这种钱来支付报酬。”

[aɪ][rɪ'kwaɪər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['gærənti] . ”
I require honorable guaranties . ”
我 要求 光荣的 保证 . ”
我需要有诚意的保证。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['gærənti] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
“ I am , sir , a living guaranty , ” replied Monte Cristo , motionless , but with
“ 我 是 , 先生 , 一个 活的 保证 , ” 回复 蒙特 基督 , 静止不动 , 但 和
[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] ;
a threatening look ;
一个 威胁 看 ;
“先生，我就是活生生的保证,”基督山伯爵一动不动地回答道，但眼神却充满威胁；

“ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃed] — [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]
“ we have both blood in our veins which we wish to shed — that is our
“ 我们 有 两个都 血 在 我们的 静脉 哪个 我们 希望 到 棚 — 那 是 我们的
['mjuːtʃuəl] ['gærənti] .
mutual guaranty .
相互的 保证 .
“我们血管里都流着同一种血，我们都渴望流淌这种血——这是我们彼此的保证。”

[tel] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] , [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt]
Tell the viscount so , and that tomorrow , before ten o'clock , I shall see what
告诉 这 子爵 所以 , 和 那 明天 , 前 十 点钟 , 我 将 看 什么
['kʌlər] [hɪz; ɪz][ɪz] . ”
color his is . ”
颜色 他的 是 . ”
把这话告诉子爵，明天十点之前，我一定要看看他的是什么颜色。”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['duːəl] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .
“ Then I have only to make arrangements for the duel , ” said Beauchamp .
“ 然后 我 有 仅有的 到 制作 安排 为了 这 决斗 , ” 说 博尚 .
“那么我只需要安排一下决斗的事了,”博尚说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ It is quite immaterial to me , ” said Monte Cristo ,
“ 它 是 相当 无关紧要 到 我 , ” 说 蒙特 基督 ,
“这对我来说无关紧要,”基督山伯爵说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
“ and it was very unnecessary to disturb me at the Opera for such
“ 和 它 曾是 非常 不必要 到 打扰 我 在 这 歌剧 为了 这样的
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
a trifle .
一个 琐事 .
“在歌剧院因为这种小事来打扰我，完全没有必要。”

[ɪn] [fræns] ['piːp(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr]['pɪst(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] ,
In France people fight with the sword or pistol , in the colonies with the carbine ,
在 法国 人们 斗争 和 这 剑 或者 手枪 , 在 这 殖民地 和 这 马枪 ,

在法国，人们用刀剑或手枪作战；在殖民地，人们则用卡宾枪作战。

[ɪn] [ə'reɪbiə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dægər] .
in Arabia with the dagger .
在 阿拉伯 和 这 匕首 .

在阿拉伯，带着匕首。

[tel] [jʊr; jər] ['klaɪənt] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [in'sʌltid] ['pɑːrti] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ]
Tell your client that , although I am the insulted party , in order to carry out my
告诉 你的 客户 那 , 虽然 我 是 这 受辱 派对 , 在 命令 到 携带 出去 我的
[ˌeksen'trɪsəti] ,
eccentricity ,
古怪 ,

告诉你的客户，虽然我是受辱的一方，但为了实现我的怪癖，

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]
I leave him the choice of arms , and will accept without discussion , without
我 离开 他 这 选择 的 武器 , 和 将要 接受 没有 讨论 , 没有
[dɪ'spjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

我让他自行选择武器，并且不加讨论、不加争论地接受。

['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['kɑːmbæt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [lɑːts] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['stuːpɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]
anything , even combat by drawing lots , which is always stupid , but with me
任何事物 , 甚至 战斗 经过 绘画 很多 , 哪个 是 总是 愚蠢的 , 但 和 我
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
different from other people ,
不同的 从 其他 人们 ,

任何事，甚至抽签决斗这种愚蠢的方式，我都接受，但这对我来说和其他人不一样。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [geɪn] . ”
as I am sure to gain . ”
作为 我 是 当然 到 获得 . ”

我相信我会从中受益。”

“ [ʃʊr] [tuː; tə] [geɪn] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['boʊʃɑːmp] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Sure to gain ! ” repeated Beauchamp , looking with amazement at the count .
“ 当然 到 获得 ! ” 重复 博尚 , 寻找 和 惊愕 在 这 数数 .

“肯定能赢！”博尚看着计数结果，惊讶地重复道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['slaɪtli] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
“ Certainly , ” said Monte Cristo , slightly shrugging his shoulders ;
“ 当然 , ” 说 蒙特 基督 , 轻微地 耸肩 他的 肩膀 ;

“当然，”基督山伯爵说着，微微耸了耸肩；

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] .
“ otherwise I would not fight with M . de Morcerf .
“ 否则 我 会 不是 斗争 和 M . 德 莫尔塞夫 .

“否则我就不会和德·莫尔塞夫先生打仗了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall kill him — I cannot help it .
我 将 杀 他 — 我 不能 帮助 它 .

我必须杀了他——我别无选择。

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]
Only by a single line this evening at my house let me know the arms and
仅有的 经过 一个 单身的 线 这 晚上 在 我的 房子 让 我 知道 这 武器 和
[ðə; ði]['aʊər] ;
the hour ;
这 小时 ;

今晚我家只收到一条短信，让我知道了武器和时间；

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] . ”
I do not like to be kept waiting . ”
我 做 不是 喜欢 到 是 保留 等待 . ”

我不喜欢被晾在一边。

“ ['pistlz] , [ðen] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [ˌvɪn'sɛnəs] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ,
“ Pistols , then , at eight o'clock , in the Bois de Vincennes , ” said Beauchamp ,
“ 手枪 , 然后 , 在 八 点钟 , 在 这 布伊斯 德 文森斯 , ” 说 博尚 ,

“那么，八点钟，在文森森林鸣枪，”博尚说道。

[kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt]
quite disconcerted , not knowing if he was dealing with an arrogant
相当 不安 , 不是 会心 如果 他 曾是 处理 和 一个 傲慢的
[ˌbrægə'doʊtʃioʊ][ɔːr][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] .
braggadocio or a supernatural being .
吹牛 或者 一个 超自然 存在 .

他感到非常不安，不知道自己面对的是一个傲慢自大的吹牛大王，还是一个超自然生物。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Very well , sir , ” said Monte Cristo .
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 说 蒙特 基督 .

“很好，先生，”基督山伯爵说道。

“ [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['setld] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
“ Now all that is settled , do let me see the performance ,
“ 现在 全部 那 是 定居 , 做 让 我 看 这 表现 ,

“既然一切都已安排妥当，那就让我看看演出吧。”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [frend] ['ælbərt] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] ['eni] [mɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;
and tell your friend Albert not to come any more this evening ;
和 告诉 你的 朋友 阿尔伯特 不是 到 来 任何 更多的 这 晚上 ;

告诉你的朋友阿尔伯特今晚不要再来了；

[hiː; hi] [wɪl] [hɜːrt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tʃoʊzn] ['bɑːrbərɪzəm] : [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm]
he will hurt himself with all his ill - chosen barbarisms : let him go home
他 将要 伤害 他自己 和 全部 他的 患病的 - 选定 野蛮行径 : 让 他 去 家
[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and go to sleep .
和 去 到 睡觉 .

他那些愚蠢的野蛮行径只会害了他自己：让他回家睡觉吧。

” ['boʊʃɑːmp] [left] [ðə; ði][bɑːks] , ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzd] .
” Beauchamp left the box , perfectly amazed .
” 博尚 左边 这 盒子 , 完美 惊叹 .

博尚离开房间时，仍然感到非常惊讶。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['mɔːrəl] , “ [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ]
“ Now , ” said Monte Cristo , turning towards Morrel , “ I may depend upon you , may I
“ 现在 , ” 说 蒙特 基督 , 转弯 向 莫雷尔 , “ 我 可能 依赖 之上 你 , 可能 我
[nɑːt] ? ”
not ? ”
不是 ? ”

“现在，”基督山伯爵转向莫雷尔说，“我可以依靠你，对吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [kaʊnt] ; [stɪl] — — ”
“ Certainly , ” said Morrel , “ I am at your service , count ; still — — ”
“ 当然 , ” 说 莫雷尔 , “ 我 是 在 你的 服务 , 数数 ; 仍然 — — ”

“当然,”莫雷尔说，“我随时为您效劳，伯爵；不过——”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] . ”
“ It is desirable I should know the real cause . ”
“ 它 是 理想 我 应该 知道 这 真实的 原因 . ”

“我很想知道真正的原因。”

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ? ”
“ That is to say , you would rather not ? ”
“ 那 是 到 说 , 你 会 相当 不是 ? ”

也就是说，你宁愿不这样做？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] [ɪz] ['æktɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði] [truː] [kɔːz] ,
“ The young man himself is acting blindfolded , and knows not the true cause ,
“ 这 年轻的 男人 他自己 是 表演 蒙眼 , 和 知道 不是 这 真的 原因 ,

“这个年轻人自己就像被蒙蔽了双眼，并不知道真正的原因，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ,
which is known only to God and to me ; but I give you my word ,
哪个 是 已知 仅有的 到 上帝 和 到 我 ; 但 我 给 你 我的 单词 ,

只有上帝和我才知道这件事；但我向你们保证，

['mɔːrəl] , [ðæt] [gɑːd] , [huː] [dʌz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] . ”
Morrel , that God , who does know it , will be on our side . ”
莫雷尔 , 那 上帝 , WHO 做 知道 它 , 将要 是 在 我们的 边 . ”

莫雷尔说：“上帝知道这一切，祂会站在我们这边的。”

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['sekənd] ['wɪtnəs] ? ”
“ Enough , ” said Morrel ; “ who is your second witness ? ”
“ 足够的 , ” 说 莫雷尔 ; “ WHO 是 你的 第二 证人 ? ”

“够了,”莫雷尔说，“你的第二个证人是谁？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn][ɪn]['pærɪs] , ['mɔːrəl] ,
“ I know no one in Paris , Morrel ,
“ 我 知道 不 一 在 巴黎 , 莫雷尔 ,

“我在巴黎一个也不认识，莫雷尔。”

[ɑːn] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][kən'fɜːr] [ðæt] ['ɑːnər] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪ'mænjuəl] .
on whom I could confer that honor besides you and your brother Emmanuel .
在 谁 我 可以 授予 那 荣誉 除了 你 和 你的 兄弟 伊曼纽尔 .

除了你和你的兄弟伊曼纽尔，我还能把这份荣誉授予谁呢？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪ'mænjuəl] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ? ”
Do you think Emmanuel would oblige me ? ”
做 你 思考 伊曼纽尔 会 必须 我 ? ”

你觉得伊曼纽尔会答应我的请求吗？

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kaʊnt] . ”
“ I will answer for him , count . ”
“ 我 将要 回答 为了 他 , 数数 . ”

“我会替他回答，警官。”

“ [wel] ? [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] .
“ Well ? that is all I require .
“ 出色地 ? 那 是 全部 我 要求 .

“好了？这就是我全部的要求。”

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”
Tomorrow morning , at seven o'clock , you will be with me , will you not ? ”
明天 早晨 , 在 七 点钟 , 你 将要 是 和 我 , 将要 你 不是 ? ”

明天早上七点，你会和我在一起，对吗？

“ [wiː; wi] [wɪl] . ”
“ We will . ”
“ 我们 将要 . ”

“我们将。”

“ [hʌʃ] , [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .
“ Hush , the curtain is rising .
“ 嘘 , 这 窗帘 是 上升 .

嘘，帷幕要拉开了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ] ['nevər] [luːz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːprə] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
I never lose a note of this opera if I can avoid it ;
我 绝不 失去 一个 笔记 的 这 歌剧 如果 我 能 避免 它 ;

如果可以避免，我绝不会错过这部歌剧的任何一个音符；

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [tel] [ɪz] [soʊ] [swiːt] .
the music of William Tell is so sweet .
这 音乐 的 威廉 告诉 是 所以 甜的 .

威廉·泰尔的音乐真美妙。

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 89 .
” 章 - .

“第89章

[ðə; ði] [naɪt]
The Night
这 夜晚

夜晚

[em]
M
M

M

- ['krɪˌstoʊ] ['weɪtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ʌn'tɪl] [du'preɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] “ [swiː'vei] - [mwɑː] !
onte Cristo waited , according to his usual custom , until Duprez had sung his famous “ Suivez - moi !
- 基督 等待 , 根据 到 他的 通常 风俗 , 直到 杜普雷兹 有 唱 他的 著名的 “ 苏维兹 - 我 !

按照他一贯的习惯，onte Cristo 等到 Duprez 唱完他著名的“Suivez-moi!

” [ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
” then he rose and went out .
” 然后 他 玫瑰 和 去 出去 .

然后他起身出去了。

['mɔːrəl] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Morrel took leave of him at the door ,
莫雷尔 采取 离开 的 他 在 这 门 ,

莫雷尔在门口向他告别。

[ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
renewing his promise to be with him the next morning at seven o'clock ,
更新 他的 承诺 到 是 和 他 这 下一个 早晨 在 七 点钟 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'mænjuəl] .
and to bring Emmanuel .
和 到 带来 伊曼纽尔 .

他再次承诺第二天早上七点钟会来见他，并带来以马内利。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kuːp] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
Then he stepped into his coupé , calm and smiling , and was at home in
然后 他 步 进入 他的 轿跑车 , 冷静的 和 微笑 , 和 曾是 在 家 在
[faɪv] ['mɪnɪts] .
five minutes .
五 分钟 .

然后他神态平静，面带微笑地走进他的双门轿车，五分钟后就到家了。

[noʊ][wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] , [ɑːn] ['entərɪŋ] , [hiː; hi]
No one who knew the count could mistake his expression when , on entering , he
不 一 WHO 知道 这 数数 可以 错误 他的 表达 什么时候 , 在 进入 , 他
[sed] :
said :
说 :

任何认识伯爵的人都不会误解他进门时脸上的表情，他说：

“ ['æli] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['pistlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪvəri] [krɔːs] .
“ Ali , bring me my pistols with the ivory cross .
“ 阿里 , 带来 我 我的 手枪 和 这 象牙 叉 .

“阿里，把我的手枪和象牙十字架拿来。”

” ['æli] [brɔːt] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
” Ali brought the box to his master ,
” 阿里 带来 这 盒子 到 他的 掌握 ,

阿里把盒子带给了他的师傅，

[huː] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]
who examined the weapons with a solicitude very natural to a man who is
WHO 检查 这 武器 和 一个 关怀 非常 自然的 到 一个 男人 WHO 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz][laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
about to intrust his life to a little powder and shot .
关于 到 托付 他的 生活 到 一个 小的 粉末 和 射击 .

他仔细检查了这些武器，那种关切之情对于一个即将把自己的生命托付给一点点火药和弹丸的人来说，是非常自然的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pistlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pætərn] ,
These were pistols of an especial pattern ,
这些 是 手枪 的 一个 特别的 图案 ,

这些是特殊型号的手枪，

[wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
which Monte Cristo had had made for target practice in his own room .
哪个 蒙特 基督 有 有 制成 为了 目标 实践 在 他的 自己的 房间 .

这是基督山伯爵让人在他自己的房间里用来练习射击的。

[ə; eɪ][kæp][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,
A cap was sufficient to drive out the bullet ,
一个 帽 曾是 充足的 到 驾驶 出去 这 子弹 ,

只需一枚帽就能将子弹推出。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt]
and from the adjoining room no one would have suspected that the count
和 从 这 相邻的 房间 不 一 会 有 怀疑 那 这 数数
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

从隔壁房间，谁也不会想到伯爵是……

[æz; əz] ['spɔrtsmɪn] [wʊd] [seɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .
as sportsmen would say , keeping his hand in .
作为 运动员 会 说 ， 保持 他的 手 在 .

正如运动员们常说的那样，他要保持状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɑːn][ə; eɪ]
He was just taking one up and looking for the point to aim at on a
他 曾是 只是 采取 一 向上 和 寻找 为了 这 观点 到 目的 在 在 一个
['lɪt(ə)l]['aɪərn] [pleɪt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tɑːrgɪt] ,
little iron plate which served him as a target ,
小的 铁 盘子 哪个 服务 他 作为 一个 目标 ，

他拿起一支枪，在一块用作靶子的小铁板上寻找瞄准点。

[wen] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - ['entərd] .
when his study door opened , and Baptistin entered .
什么时候 他的 学习 门 打开 ， 和 - 进入 .

书房的门开了，巴普蒂斯丁走了进来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə; eɪ] [veɪld]
Before he had spoken a word , the count saw in the next room a veiled
前 他 有 说 一个 单词 ， 这 数数 锯 在 这 下一个 房间 一个 含蓄
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ，

伯爵还没来得及开口，就看到隔壁房间里有个蒙着面纱的女人。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] ['æftər] - , [ænd; ənd] [naʊ] ,
who had followed closely after Baptistin , and now ,
WHO 有 随后 密切 后 - ， 和 现在 ，

紧随巴普蒂斯丁之后的，现在，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][swɔːdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [rʌʃt]
seeing the count with a pistol in his hand and swords on the table , rushed
看到 这 数数 和 一个 手枪 在 他的 手 和 剑 在 这 桌子 ， 匆忙
[ɪn] .
in .
在 .

看到伯爵手里拿着手枪，桌子上放着刀剑，便冲了进去。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
Baptistin looked at his master , who made a sign to him , and he went
- 看起来 在 他的 掌握 ， WHO 制成 一个 符号 到 他 ， 和 他 去
[aʊt] ,
out ,
出去 ，

巴普蒂斯丁看了看他的主人，主人向他做了个手势，他就出去了。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
closing the door after him .
结束 这 门 后 他 .

他走后，他把门关上了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mædəm] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] .
“ Who are you , madame ? ” said the count to the veiled woman .
“ WHO 是 你 ， 夫人 ？ ” 说 这 数数 到 这 含蓄 女士 .

“夫人，您是谁？”伯爵问那位蒙着面纱的女子。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kæst][wʌn] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
The stranger cast one look around her , to be certain that they were quite
这 陌生人 投掷 一 看 大约 她 ， 到 是 肯定 那 他们 是 相当
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ；

陌生人环顾四周，确认周围只有他们两人后方；

[ðen] ['bendɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər][hændz] ,
then bending as if she would have knelt , and joining her hands ,
然后 弯曲 作为 如果 她 会 有 跪下 ， 和 加入 她 双手 ，

然后她弯下腰，仿佛要跪下一样，双手合十。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [dɪ'sper] :
she said with an accent of despair :
她 说 和 一个 口音 的 绝望 ：

她带着绝望的语气说道：

“ ['edmənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [maɪ] [sʌn] !
“ Edmond , you will not kill my son !
“ 埃德蒙 ， 你 将要 不是 杀 我的 儿子 ！

“埃德蒙，你不能杀我的儿子！”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ðə; ði]
” The count retreated a step , uttered a slight exclamation , and let fall the
” 这 数数 撤退 一个 步 ， 说出 一个 轻微 感叹 ， 和 让 落下 这
['pɪst(ə)l][hiː; hi] [held] .
pistol he held .
手枪 他 握住 .

伯爵后退一步，轻声惊呼一声，手中的手枪掉在了地上。

“ [wʌt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðen] , ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What name did you pronounce then , Madame de Morcerf ? ” said he .
“ 什么 姓名 做过 你 发音 然后 ， 夫人 德 莫尔塞夫 ？ ” 说 他 .

“那么，你念的是什么名字，德·莫尔塞夫夫人？”他问道。

“ [jɔːrz] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [veɪl] , — “ [jɔːrz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'loʊn] , [pər'hæps] ,
“ Yours ! ” cried she , throwing back her veil , — “ yours , which I alone , perhaps ,
“ 此致 ！ ” 哭 她 ， 投掷 后退 她 面纱 ， — “ 你的 ， 哪个 我 独自的 ， 也许 ，
[hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
have not forgotten .
有 不是 被遗忘的 .

“你的！”她喊道，掀开面纱，“你的，或许只有我没有忘记。”

['edmənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . ”
Edmond , it is not Madame de Morcerf who is come to you , it is Mercédès . ”
埃德蒙 ， 它 是 不是 夫人 德 莫尔塞夫 WHO 是 来 到 你 ， 它 是 - . ”

埃德蒙，来找你的不是德·莫尔塞夫夫人，而是梅赛德斯。

“ - [ɪz] [ded] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] [naʊ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ Mercédès is dead , madame , ” said Monte Cristo ; “ I know no one now of that
“ - 是 死的 ， 夫人 ， ” 说 蒙特 基督 ； “ 我 知道 不 一 现在 的 那
[neɪm] . ”
name . ”
姓名 . ”

“梅赛德斯已经死了，夫人，”基督山伯爵说，“我现在不认识任何叫这个名字的人了。”

“	-	[laɪvz; lɪvz]	,	[sɜːr]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ri'membəz]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[ə'loʊn]	['rekəgnaɪzd]	[juː; jʊ]	[wen]
“	**Mercédès**	**lives**	**,**	**sir**	**,**	**and**	**she**	**remembers**	**,**	**for**	**she**	**alone**	**recognized**	**you**	**when**
“	-	生活	,	先生	,	和	她	记得	,	为了	她	独自的	认可	你	什么时候

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[juː; jʊ]	,
she	**saw**	**you**	**,**
她	锯	你	,

“梅赛德斯还活着，先生，她记得您，因为只有她一眼就认出了您。”

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[juː; jʊ]	,	[baɪ]	[jʊr; jər]	[vɔɪs]	,	['edmənd]	,	—	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[saʊnd]
and	**even**	**before**	**she**	**saw**	**you**	**,**	**by**	**your**	**voice**	**,**	**Edmond**	**,**	**—**	**by**	**the**	**simple**	**sound**
和	甚至	前	她	锯	你	,	经过	你的	嗓音	,	埃德蒙	,	—	经过	这	简单的	声音

[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[vɔɪs]	;
of	**your**	**voice**	**;**
的	你的	嗓音	;

甚至在她见到你之前，她就已经听到了你的声音，埃德蒙——仅仅是你声音的简单音色；

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['fɑːloʊd]	[jʊr; jər]	[steps]	,	[wɑːtʃt]	[juː; jʊ]	,	[fɪrd]
and	**from**	**that**	**moment**	**she**	**has**	**followed**	**your**	**steps**	**,**	**watched**	**you**	**,**	**feared**
和	从	那	片刻	她	有	随后	你的	步骤	,	观看	你	,	害怕

[juː; jʊ]	,
you	**,**
你	,

从那一刻起，她就一直追随着你的脚步，注视着你，畏惧着你。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ɪn'kwaɪər]	[wʌt]	[hænd]	[hæz; həz]	[delt]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[wɪtʃ]	[naʊ]	[straɪks]
and	**she**	**needs**	**not**	**to**	**inquire**	**what**	**hand**	**has**	**dealt**	**the**	**blow**	**which**	**now**	**strikes**
和	她	需求	不是	到	查询	什么	手	有	已处理	这	吹	哪个	现在	罢工

[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	.	”
M	**.**	**de**	**Morcerf**	**.**	**”**
M	.	德	莫尔塞夫	.	”

她无需追问是谁给了德·莫尔塞夫先生这沉重的一击。

“	[fɜ'nænd, fɜ'nɑːn, fɜ'nɑːnd]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”	[rɪ'plaɪd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	['bɪtər]	['aɪrəni]	;	“
“	**Fernand**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**replied**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**with**	**bitter**	**irony**	**;**	**“**
“	费尔南德	,	做	你	意思是	?	”	回复	蒙特	基督	,	和	苦的	讽刺	;	“

[sɪns]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[neɪmz]	,
since	**we**	**are**	**recalling**	**names**	**,**
自从	我们	是	回忆	姓名	,

“费尔南，你是说？”基督山伯爵带着苦涩的讽刺回答道，“既然我们在回忆名字，

[let]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'membər]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
let	**us**	**remember**	**them**	**all**	**.**
让	我们	记住	他们	全部	.

让我们记住他们所有人。

”	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[hæd; həd]	[prə'naʊnst]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[fɜ'nænd, fɜ'nɑːn, fɜ'nɑːnd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]
”	**Monte**	**Cristo**	**had**	**pronounced**	**the**	**name**	**of**	**Fernand**	**with**	**such**
”	蒙特	基督	有	发音	这	姓名	的	费尔南德	和	这样的

[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['heɪtrɪd]	[ðæt]	-	[felt]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	[rʌn]	[θruː]	['evri]
an	**expression**	**of**	**hatred**	**that**	**Mercédès**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**horror**	**run**	**through**	**every**
一个	表达	的	仇恨	那	-	毛毡	一个	刺激	的	恐怖	跑步	通过	每一个

[veɪn]	.
vein	**.**
静脉	.

“基督山伯爵念出费尔南的名字时，脸上充满了仇恨，梅赛德斯感到一阵恐惧涌遍全身。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['edmənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] , - [sper] [maɪ]
“ You see , Edmond , I am not mistaken , and have cause to say , ' Spare my
“ 你 看 , 埃德蒙 , 我 是 不是 错误 , 和 有 原因 到 说 , - 空闲的 我的
[sʌn] ! - ”
son ! ' ”
儿子 ! - ”

“你看，埃德蒙，我没有弄错，我有理由说：‘饶了我儿子吧！’”

“ [ænd; ənd] [huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ə'genst] [jʊr; jər]
“ And who told you , madame , that I have any hostile intentions against your
“ 和 WHO 讲述 你 , 夫人 , 那 我 有 任何 敌对的 意图 反对 你的
[sʌn] ? ”
son ? ”
儿子 ? ”

“夫人，是谁告诉您，我对您的儿子怀有敌意？”

“ [noʊ][wʌn] , [ɪn] [truːθ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['tuːfoʊld] [saɪt] .
“ No one , in truth ; but a mother has twofold sight .
“ 不 一 , 在 真相 ; 但 一个 母亲 有 双重 视线 .

“事实上，没有人；但母亲却拥有双重视角。”

[aɪ] [gest] [ɔːl] ; [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd] , [kən'siːld] [ɪn]
I guessed all ; I followed him this evening to the Opera , and , concealed in
我 猜对了 全部 ; 我 随后 他 这 晚上 到 这 歌剧 , 和 , 暗 在
[ə; eɪ] [pɑːr'keɪ] [bɑːks] ,
a parquet box ,
一个 镶木地板 盒子 ,

我猜对了一切；今晚我跟踪他去了歌剧院，然后，他藏在一个镶木地板的盒子里，

[hæv; həv] [siːn] [ɔːl] . ”
have seen all . ”
有 已见 全部 . ”

什么都见过了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd]
“ If you have seen all , madame , you know that the son of Fernand
“ 如果 你 有 已见 全部 , 夫人 , 你 知道 那 这 儿子 的 费尔南德
[hæz; həz] ['pʌblɪkli] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] ,
has publicly insulted me ,
有 公开 受辱 我 ,

“夫人，如果您都看到了，您就知道费尔南的儿子当众侮辱了我。”

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːmnəs] .
” said Monte Cristo with awful calmness .
” 说 蒙特 基督 和 可怕 平静 .

“基督山伯爵平静地说道。”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! ”
“ Oh , for pity's sake ! ”
“ 哦 , 为了 可惜 清酒 ! ”

“哦，真是太可怜了！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ɪf] ['mɔːrəl] ,
“ You have seen that he would have thrown his glove in my face if Morrel ,
“ 你 有 已见 那 他 会 有 抛掷 他的 手套 在 我的 脸 如果 莫雷尔 ,

“你已经看到，如果莫雷尔……他会把手套扔到我脸上。”

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [hæd; həd][nɑːt] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] . ”
one of my friends , had not stopped him . ”
一 的 我的 朋友们 , 有 不是 停止 他 . ”

我的一个朋友没有阻止他。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] [sʌn] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [gest] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ Listen to me , my son has also guessed who you are ,
“ 听 到 我 , 我的 儿子 有 还 猜对了 WHO 你 是 ,
“听我说，我儿子也猜到你是谁了，

— [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [misˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
— he attributes his father's misfortunes to you . ”
— 他 属性 他的 父亲的 不幸 到 你 . ”
——他把父亲的不幸归咎于你。

“ [ˈmædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [misˈfɔːtʃənz] , — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
“ Madame , you are mistaken , they are not misfortunes , — it is a punishment .
“ 夫人 , 你 是 错误 , 他们 是 不是 不幸 , — 它 是 一个 惩罚 .
“夫人，您误会了，这不是不幸，而是一种惩罚。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [straɪk] [em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ˈpʌniʃiz] [hɪm; ɪm] . ”
It is not I who strike M . de Morcerf ; it is Providence which punishes him . ”
它 是 不是 我 WHO 罢工 M . 德 莫尔塞夫 ; 它 是 普罗维登斯 哪个 惩罚 他 . ”
并非是我打了德·莫尔塞夫先生，而是天意惩罚了他。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ˈprɑːvɪdəns] ? ” [kraɪd] - .
“ And why do you represent Providence ? ” cried Mercédès .
“ 和 为什么 做 你 代表 普罗维登斯 ? ” 哭 - .
“你为什么代表普罗维登斯？”梅赛德斯喊道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fəˈgets] ?
“ Why do you remember when it forgets ?
“ 为什么 做 你 记住 什么时候 它 忘记了 ?
为什么你会记得，而它却会忘记？

[wʌt] [ɑːr; ər] [jəˈniːnə] [ænd; ənd][ɪts] [vɪˈzɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈedmənd] ?
What are Yanina and its vizier to you , Edmond ?
什么 是 雅尼娜 和 它是 维齐尔 到 你 , 埃德蒙 ?
埃德蒙，雅尼娜和她的维齐尔与你何干？

[wʌt] [ˈɪndʒəri][hæz; həz][fɚˈnænd, fɚˈnɑːn, fɚˈnɑːnd][mɔːnˈdeɪgoʊ] [dʌn] [juː; jʊ][ɪn] [biˈtreiŋ] [ˈæli] - ? ”
What injury has Fernand Mondego done you in betraying Ali Tepelini ? ”
什么 受伤 有 费尔南德 蒙德戈 完毕 你 在 背叛 阿里 - ? ”
费尔南德·蒙德戈背叛阿里·特佩利尼，对你造成了什么伤害？

“ [ɑː] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
“ Ah , madame , ” replied Monte Cristo ,
“ 啊 , 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 ,
“啊，夫人，”基督山伯爵回答道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈfer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˌvɑːsɪˈliːkiː] .
“ all this is an affair between the French captain and the daughter of Vasiliki .
“ 全部 这 是 一个 事务 之间 这 法语 队长 和 这 女儿 的 瓦西莉基 .
“这一切都是法国船长和瓦西莉基的女儿之间的私事。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [rɪˈvendʒ]
It does not concern me , you are right ; and if I have sworn to revenge
它 做 不是 忧虑 我 , 你 是 正确的 ; 和 如果 我 有 宣誓 到 复仇
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
这与我无关，你说得对；如果我已经发誓要亲自复仇，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæptɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]
it is not on the French captain , or the Count of Morcerf , but on the
它 是 不是 在 这 法语 队长 , 或者 这 数数 的 莫尔塞夫 , 但 在 这
[ˈfɪʃərmən] [fɝˈnænd, fɝˈnɑːn, fɝˈnɑːnd] ,
fisherman Fernand ,
渔夫 费尔南德 ,

责任不在法国船长，也不在莫尔塞夫伯爵，而在于渔夫费尔南。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kætəleɪn] . ”
the husband of Mercédès the Catalane . ”
这 丈夫 的 - 这 卡他兰 . ”

加泰罗尼亚人梅塞德斯的丈夫。”

“ [ɑː] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] ,
“ Ah , sir ! ” cried the countess ,
“ 啊 , 先生 ! ” 哭 这 伯爵夫人 ,

“啊，先生！”伯爵夫人喊道。

“ [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [feɪˈtæləti] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kəˈmɪt] !
“ how terrible a vengeance for a fault which fatality made me commit !
“ 如何 糟糕的 一个 复仇 为了 一个 过错 哪个 死亡 制成 我 犯罪 !

“命运让我犯下如此过错，这真是可怕的报复啊！”

— [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌlprɪt] , [ˈedmənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [oʊ] [rɪˈvendʒ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
— for I am the only culprit , Edmond , and if you owe revenge to anyone ,
— 为了 我 是 这 仅有的 罪魁祸首 , 埃德蒙 , 和 如果 你 欠 复仇 到 任何人 ,

——因为我是唯一的罪魁祸首，埃德蒙，如果你要向任何人复仇，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [ˈæbsəns] [ænd; ənd][maɪ]
it is to me , who had not fortitude to bear your absence and my
它 是 到 我 , WHO 有 不是 坚韧 到 熊 你的 缺席 和 我的
[ˈsɑːlətuːd] . ”
solitude . ”
孤独 . ”

对我而言，我没有勇气忍受你的离去和孤独。

“ [bʌt; bət] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ˈæbsənt] ?
“ But , ” exclaimed Monte Cristo , “ why was I absent ?
“ 但 , ” 惊呼 蒙特 基督 , “ 为什么 曾是 我 缺席的 ?

“但是,”基督山伯爵惊呼道，“我为什么不在场呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈloʊn] ? ”
And why were you alone ? ”
和 为什么 是 你 独自的 ? ”

你为什么独自一人？

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] , [ˈedmənd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . ”
“ Because you had been arrested , Edmond , and were a prisoner . ”
“ 因为 你 有 到过 被捕 , 埃德蒙 , 和 是 一个 囚犯 . ”

“因为你被捕了，埃德蒙，成了囚犯。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈrestɪd] ?
“ And why was I arrested ?
“ 和 为什么 曾是 我 被捕 ?

“我为什么被捕？”

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ? ”
Why was I a prisoner ? ”
为什么 曾是 我 一个 囚犯 ? ”

我为什么会成为囚犯？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] - .
“ I do not know , ” said Mercédès .
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 - .

“我不知道,”梅赛德斯说。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] , ['mædəm] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
“ You do not , madame ; at least , I hope not .
“ 你 做 不是 , 夫人 ; 在 至少 , 我 希望 不是 .

“夫人，您不会；至少，我希望您不会。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
But I will tell you .
但 我 将要 告诉 你 .

但我会告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrbər][ʌv; əv][lɑː]
I was arrested and became a prisoner because , under the arbor of La
我 曾是 被捕 和 成为 一个 囚犯 因为 , 在下面 这 乔木 的 拉
[rɪ'zɜːrv] ,
Réserve ,
预订 ,

我被捕入狱，因为在拉雷泽夫的凉亭下，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dəŋ'ɫɑɹz] [roʊt] [ðɪs] ['letər] ,
the day before I was to marry you , a man named Danglars wrote this letter ,
这 天 前 我 曾是 到 结婚 你 , 一个 男人 命名 垂饰 写道 这 信 ,

就在我与你结婚的前一天，一个名叫唐格拉斯的男人写了这封信，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] [hɪm'self] ['poʊstɪd] .
which the fisherman Fernand himself posted .
哪个 这 渔夫 费尔南德 他自己 发布 .

这是渔夫费尔南德本人发布的。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsekrə'ter] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
” Monte Cristo went to a secretaire , opened a drawer by a spring ,
” 蒙特 基督 去 到 一个 秘书 , 打开 一个 抽屉 经过 一个 春天 ,

“基督山伯爵走到秘书面前，用弹簧打开了一个抽屉，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] ,
from which he took a paper which had lost its original color ,
从 哪个 他 采取 一个 纸 哪个 有 丢失的它是 原来的 颜色 ,

他从中取出了一张已经褪色的纸，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌsti] [hjuː] — [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn]
and the ink of which had become of a rusty hue — this he placed in
和 这 墨水 的 哪个 有 变得 的 一个 生锈的 色调 — 这 他 放置 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - .
the hands of Mercédès .
这 双手 的 - .

墨水已经变成了锈红色——他把这支墨水交给了梅赛德斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dəŋ'ɫɑɹz] - ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːnti]
It was Danglars ' letter to the king's attorney , which the Count of Monte
它 曾是 垂饰 - 信 到 这 国王的 律师 , 哪个 这 数数 的 蒙特
['krɪˌstoʊ] ,
Cristo ,
基督 ,

那是唐格拉尔写给国王律师的信，也就是《基督山伯爵》中的那封信。

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] ,
disguised as a clerk from the house of Thomson & French ,
伪装 作为 一个 职员 从 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 ,

他伪装成汤姆逊和弗伦奇公司的职员，

[hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪl] [ə'genst] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ,
had taken from the file against Edmond Dantès ,
有 已采取 从 这 文件 反对 埃德蒙 丹特斯 ，

从针对埃德蒙·唐泰斯的档案中提取出来，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][em] . [diː] - .
on the day he had paid the two hundred thousand francs to M . de Boville .
在 这 天 他 有 有薪酬的 这 二 百 千 法郎 到 M . 德 - .

在他向德·博维尔先生支付二十万法郎的那天。

- [riːd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :
Mercédès read with terror the following lines :
- 读 和 恐怖 这 下列的 线条 :

梅赛德斯惊恐地读着下面这些话：

“ [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wʌn]
“ The king's attorney is informed by a friend to the throne and religion that one
“ 这 国王的 律师 是 知情的 经过 一个 朋友 到 这 王座 和 宗教 那 一
['edmənd] [dɑːn'teɪ] ,
Edmond Dantès ,
埃德蒙 丹特斯 ，

“国王的律师从一位与王室和宗教关系密切的朋友那里得知，一个名叫埃德蒙·唐泰斯的人，

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['fɛroʊn] , [ðɪs] [deɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['sməːnə] ,
second in command on board the Pharaon , this day arrived from Smyrna ,
第二 在 命令 在 木板 这 法老 ， 这 天 到达的 从 士麦那 ，

这一天，法老号上的二把手从士麦那抵达。

['æftər] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [æt; ət]['neɪpəlz][ænd; ənd]['pɔːtu] - - ,
after having touched at Naples and Porto - Ferrajo ,
后 拥有 感动 在 那不勒斯 和 波尔图 - - ，

在先后抵达那不勒斯和波尔图费拉若之后，

[ɪz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][mʊ'rɑːt][tuː; tə][ðə; ði][juː'zɜːrpər] ,
is the bearer of a letter from Murat to the usurper ,
是 这 持有人 的 一个 信 从 穆拉特 到 这 篡位者 ，

他是穆拉特写给篡位者的信件的携带者。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'zɜːrpər][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊnəˌpɑːtɪst] [klʌb] [ɪn]['pærɪs] .
and of another letter from the usurper to the Bonapartist club in Paris .
和 的 其他 信 从 这 篡位者 到 这 波拿巴主义者 俱乐部 在 巴黎 .

还有一封篡位者写给巴黎波拿巴主义俱乐部的信。

['æmp(ə)l] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] -
Ample corroboration of this statement may be obtained by arresting the above -
充足 证实 的 这 陈述 可能 是 获得 经过 逮捕 这 多于 -
['menʃ(ə)nd] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ,
mentioned Edmond Dantès ,
提及 埃德蒙 丹特斯 ，

逮捕上述埃德蒙·唐泰斯即可充分证实这一说法。

[huː] ['iːðər] ['kæriz] [ðə; ði] ['letər] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
who either carries the letter for Paris about with him , or has it at his
WHO 任何一个 携带 这 信 为了 巴黎 关于 和 他 ，或者 有 它 在 他的
['fɑːðɜ˞z] [ə'boʊd] .
father's abode .
父亲的 住所 .

他要么随身携带寄往巴黎的信，要么把信放在他父亲的住处。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] ['fɑːðər] [ɔːr] [sʌn] ,
Should it not be found in possession of either father or son ,
应该 它 不是 是 成立 在 拥有 的 任何一个 父亲 或者 儿子 ，

如果父亲或儿子均未持有该物品，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈʃʊrədli] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [dɑːnˈteɪ] [ɑːn]
then it will assuredly be discovered in the cabin belonging to the said Dantès on
然后 它 将要 当然 是 发现 在 这 舱 属于 到 这 说 丹特斯 在
[bɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɛroʊn] . ”
board the Pharaon . ”
木板 这 法老 . ”

那么，它肯定会在法老号上属于唐泰斯的船舱里被发现。”

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ! ” [sed] - , [ˈpæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] , [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]
“ How dreadful ! ” said Mercédès , passing her hand across her brow , moist with
“ 如何 可怕 ! ” 说 - , 通过 她 手 穿过 她 眉头 , 潮湿 和
[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈletər] — — ”
perspiration ; “ and that letter — — ”
汗 ; “ 和 那 信 — — ”

“太可怕了！”梅赛德斯说着，用手抹了抹额头上湿漉漉的汗水；“还有那封信——”

“ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ I bought it for two hundred thousand francs , madame , ” said Monte Cristo ;
“ 我 买 它 为了 二 百 千 法郎 , 夫人 , ” 说 蒙特 基督 ;

“夫人，我花了二十万法郎买的，”基督山伯爵说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈneiblz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ but that is a trifle , since it enables me to justify myself to you . ”
“ 但 那 是 一个 琐事 , 自从 它 启用 我 到 证明合法 我 到 你 . ”

但这只是件小事，因为它可以让我向你证明我的清白。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] — — ”
“ And the result of that letter — — ”
“ 和 这 结果 的 那 信 — — ”

“而那封信的结果——”

“ [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ˈmædəm] , [wʌz; wəz][maɪ] [əˈrest] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt]
“ You well know , madame , was my arrest ; but you do not know how long that
“ 你 出色地 知道 , 夫人 , 曾是 我的 逮捕 ; 但 你 做 不是 知道 如何 长的 那
[əˈrest] [ˈlæstɪd] .
arrest lasted .
逮捕 持续 .

“夫人，您很清楚我被捕的事；但您不知道我被捕了多久。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
You do not know that I remained for fourteen years within a quarter of a
你 做 不是 知道 那 我 剩余 为了 十四 年 之内 一个 四分之一 的 一个
[liːg] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
league of you ,
联盟 的 你 ,

你不知道我曾在离你不到四分之一里格的地方待了十四年。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] - .
in a dungeon in the Château d'If .
在 一个 地牢 在 这 城堡 - .

在伊夫堡的地牢里。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [aɪ] [rɪˈnuːd] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv]
You do not know that every day of those fourteen years I renewed the vow of
你 做 不是 知道 那 每一个 天 的 那些 十四 年 我 更新 这 发誓 的
[ˈvendʒəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;
vengeance which I had made the first day ;
复仇 哪个 我 有 制成 这 第一的 天 ;

你不知道，在那十四年的每一天，我都重申了我在第一天所立下的复仇誓言；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [maɪ]
and yet I was not aware that you had married Fernand , my
和 然而 我 曾是 不是 意识到的 那 你 有 已婚 费尔南德 , 我的
[kə'lʌmniːˌeɪtər] ,
calumniator ,
诽谤者 ,

然而，我却不知道你已经嫁给了诽谤我的费尔南德。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ! ”
and that my father had died of hunger ! ”
和 那 我的 父亲 有 死亡 的 饥饿 ! ”

我父亲竟然死于饥饿！

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [kraɪd] - , ['ʃudəriŋ] .
“ Can it be ? ” cried Mercédès , shuddering .
“ 能 它 是 ? ” 哭 - , 颤抖 .

“难道是真的？”梅赛德斯惊叫道，浑身颤抖。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [maɪ] ['prɪzn] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ That is what I heard on leaving my prison fourteen years after I had entered it ;
“ 那 是 什么 我 听到 在 离开 我的 监狱 十四 年 后 我 有 进入 它 ;

“这是我入狱十四年后出狱时听到的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'siːst] ['fɑːðər] ,
and that is why , on account of the living Mercédès and my deceased father ,
和 那 是 为什么 , 在 帐户 的 这 活的 - 和 我的 死者 父亲 ,

正因如此，为了我健在的梅赛德斯和我已故的父亲，

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , [ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv]
I have sworn to revenge myself on Fernand , and — I have
我 有 宣誓 到 复仇 我 在 费尔南德 , 和 — 我 有
[ri'vendʒd] [maɪ'self] . ”
revenged myself . ”
复仇 我 . ”

我发誓要向费尔南德复仇，而且——我已经复仇了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd][dɪd] [ðæt] ? ”
“ And you are sure the unhappy Fernand did that ? ”
“ 和 你 是 当然 这 不开心 费尔南德 做过 那 ? ”

“你确定是那个不幸的费尔南德干的吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ['mædəm] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ; [bɪ'saɪdz] ,
“ I am satisfied , madame , that he did what I have told you ; besides ,
“ 我 是 使满意 , 夫人 , 那 他 做过 什么 我 有 讲述 你 ; 除了 ,

“夫人，我很满意他按照我告诉您的做了；此外，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['oʊdiəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['oʊvər]
that is not much more odious than that a Frenchman by adoption should pass over
那 是 不是 很多 更多的 令人厌恶的 比 那 一个 法国人 经过 采用 应该 经过 超过
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
to the English ;
到 这 英语 ;

这和收养法国人转而成为英国人一样令人憎恶；

[ðæt] [ə; eɪ] ['spænjərd] [baɪ] [bɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ;
that a Spaniard by birth should have fought against the Spaniards ;
那 一个 西班牙人 经过 出生 应该 有 战斗 反对 这 西班牙人 ;

一个西班牙裔美国人竟然会与西班牙人作战；

[ðæt] [ə; eɪ] [staɪ'pendieri] [ʌv; əv]['æli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['məːdəd] ['æli] .
that a stipendiary of Ali should have betrayed and murdered Ali .
那 一个 津贴 的 阿里 应该 有 背叛 和 被谋杀 阿里 .

阿里的一名雇员竟然背叛并谋杀了阿里。

[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['letər]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[riːd]	?	—	[ə; eɪ]	['lʌvɝz]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	,
Compared	**with**	**such**	**things**	**,**	**what**	**is**	**the**	**letter**	**you**	**have**	**just**	**read**	**?**	**—**	**a**	**lover's**	**deception**	**,**
比较的	和	这样的	事物	,	什么	是	这	信	你	有	只是	读	?	—	一个	恋人的	欺骗	,

与这些相比，你刚才读到的那封信又算得了什么呢？——不过是情人的欺骗罢了。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[hæz; həz]	['mærid]	[ðæt]	[mæn]	[ɔːt]	['sɜːrt(ə)nli]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	;
which	**the**	**woman**	**who**	**has**	**married**	**that**	**man**	**ought**	**certainly**	**to**	**forgive**	**;**
哪个	这	女士	WHO	有	已婚	那	男人	应该	当然	到	原谅	;

嫁给那个男人的女人当然应该原谅他；

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[soʊ]	[ðə; ði]	['lʌvər]	[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['mærid]	[hɜːr; hər]	.
but	**not**	**so**	**the**	**lover**	**who**	**was**	**to**	**have**	**married**	**her**	**.**
但	不是	所以	这	情人	WHO	曾是	到	有	已婚	她	.

但即将娶她的情人却并非如此。

[wel]	,	[ðə; ði]	[frentʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'vendʒ]	[ðəm'selvz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['treɪtər]	,	[ðə; ði]	['spænjərdz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʃuːt]	[ðə; ði]	['treɪtər]	,
Well	**,**	**the**	**French**	**did**	**not**	**avenge**	**themselves**	**on**	**the**	**traitor**	**,**	**the**	**Spaniards**	**did**	**not**	**shoot**	**the**	**traitor**	**,**
出色地	,	这	法语	做过	不是	报仇	他们自己	在	这	叛徒	,	这	西班牙人	做过	不是	射击	这	叛徒	,

法国人没有对叛徒进行报复，西班牙人也没有枪毙叛徒。

['æli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	[left]	[ðə; ði]	['treɪtər]	[ʌn'pʌnɪʃt]	;	[bʌt; bət]	[aɪ]	,	[bɪ'treɪd]	,	['sækrifaist]	,	['berid]	,
Ali	**in**	**his**	**tomb**	**left**	**the**	**traitor**	**unpunished**	**;**	**but**	**I**	**,**	**betrayed**	**,**	**sacrificed**	**,**	**buried**	**,**
阿里	在	他的	墓	左边	这	叛徒	未受惩罚	;	但	我	,	背叛	,	牺牲	,	埋葬	,

阿里在陵墓中让叛徒逍遥法外；而我，被背叛、被牺牲、被埋葬，

[hæv; həv]	['rɪzn]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[tuːm]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	[tuː; tə]	['pʌnɪʃ]	[ðæt]	[mæn]	.
have	**risen**	**from**	**my**	**tomb**	**,**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**to**	**punish**	**that**	**man**	**.**
有	升起	从	我的	墓	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	到	惩治	那	男人	.

蒙上帝恩典，我从坟墓中复活，来惩罚那个人。

[hiː; hi]	[sendz]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.
He	**sends**	**me**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**and**	**here**	**I**	**am**	**.**
他	发送	我	为了	那	目的	,	和	这里	我	是	.

他派我来执行这项任务，所以我来了。

”	[ðə; ði]	[pʊr]	['wʊmənz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ɑːrmz]	[fel]	;	[hɜːr; hər]	[legz]	[bent]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]
”	**The**	**poor**	**woman's**	**head**	**and**	**arms**	**fell**	**;**	**her**	**legs**	**bent**	**under**	**her**
”	这	贫穷的	女性的	头	和	武器	跌倒	;	她	腿	弯曲	在下面	她

,
,
,

“可怜的女人头和胳膊垂了下来；她的双腿弯曲在身下，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	.
and	**she**	**fell**	**on**	**her**	**knees**	**.**
和	她	跌倒	在	她	膝盖	.

她跪倒在地。

“	[fər'gɪv]	,	['edmənd]	,	[fər'gɪv]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[seɪk]	,	[huː]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[stɪl]	!
“	**Forgive**	**,**	**Edmond**	**,**	**forgive**	**for**	**my**	**sake**	**,**	**who**	**love**	**you**	**still**	**!**
“	原谅	,	埃德蒙	,	原谅	为了	我的	清酒	,	WHO	爱	你	仍然	!

“埃德蒙，请原谅我吧，为了我这个依然爱你的人，请原谅我吧！”

”	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[waɪf]	[tʃekt]	[ðə; ði]	['fɜːrvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌvər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌðər]
”	**The**	**dignity**	**of**	**the**	**wife**	**checked**	**the**	**fervor**	**of**	**the**	**lover**	**and**	**the**	**mother**
”	这	尊严	的	这	妻子	已检查	这	热情	的	这	情人	和	这	母亲

.
.
.

妻子的尊严抑制了情人的热情和母亲的慈爱。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Her forehead almost touched the carpet , when the count sprang forward and

她 前额 几乎 感动 这 地毯 , 什么时候 这 数数 弹簧 向前 和

[reɪzd] [hɜːr; hər] .

raised her .

提高 她 .

她的额头几乎就要碰到地毯时，伯爵猛地向前一跃，把她扶了起来。

[ðen] ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænli] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

Then seated on a chair , she looked at the manly countenance of Monte Cristo ,

然后 坐着 在 一个 椅子 , 她 看起来 在 这 男子气概 面容 的 蒙特 基督 ,

然后她坐在椅子上，凝视着基督山伯爵那充满男子气概的面容。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɡriːf] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [stɪl] [ɪm'prest] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

on which grief and hatred still impressed a threatening expression .

在 哪个 悲伤 和 仇恨 仍然 印象深刻 一个 威胁 表达 .

悲伤和仇恨仍然在上面留下了威胁的表情。

“ [nɑːt] [krʌʃ] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs] ? ” ['mɝːmɝd] [hiː; hi] ; “ [ə'bændən] [maɪ] ['pɜːrpəs] [æt; ət] [ðə; ði]

“ Not crush that accursed race ? ” murmured he ; “ abandon my purpose at the

“ 不是 压碎 那 被诅咒的 种族 ? ” 低声说道 他 ; “ 放弃 我的 目的 在 这

['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ?

moment of its accomplishment ?

片刻 的 它是 成就 ?

“不消灭那个该死的种族？”他喃喃自语，“在即将达成目标之际放弃我的目标？”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['mædəm] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

Impossible , madame , impossible ! ”

不可能的 , 夫人 , 不可能的 ! ”

不可能，夫人，不可能！

“ ['edmənd] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [huː] [traɪd] ['evri] [miːnz] , “ [wen] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ['edmənd]

“ Edmond , ” said the poor mother , who tried every means , “ when I call you Edmond

“ 埃德蒙 , ” 说 这 贫穷的 母亲 , WHO 尝试 每一个 方法 , “ 什么时候 我 称呼 你 埃德蒙

,

,

,

“埃德蒙,”可怜的母亲说，她想尽了各种办法，“当我叫你埃德蒙的时候，

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ? ”

why do you not call me Mercédès ? ”

为什么 做 你 不是 称呼 我 - ? ”

为什么你不叫我梅赛德斯?

“ - ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ - !

“ Mercédès ! ” repeated Monte Cristo ; “ Mercédès !

“ - ! ” 重复 蒙特 基督 ; “ - !

“梅赛德斯！”基督山重复道。“梅赛德斯！

[wel] [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts] [tʃɑːrmz] ,

Well yes , you are right ; that name has still its charms ,

出色地 是的 , 你 是 正确的 ; 那 姓名 有 仍然 它是 魅力 ,

没错，你说得对；这个名字依然很有魅力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ]

and this is the first time for a long period that I have pronounced it so

和 这 是 这 第一的 时间 为了 一个 长的 时期 那 我 有 发音 它 所以

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly .

明显地 .

这是我很久以来第一次如此清晰地发音。

[oʊ] , - , [aɪ][hæv; həv] ['ʌtəd] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] , [wɪð; wɪθ]
Oh , Mercédès , I have uttered your name with the sigh of melancholy , with
哦 , - , 我 有 说出 你的 姓名 和 这 叹 的 忧郁 , 和
[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
the groan of sorrow ,
这 呻吟 的 悲哀 ,

哦，梅赛德斯，我曾带着忧伤的叹息，带着悲伤的呻吟，呼唤着你的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['efərt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [aɪ][hæv; həv] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊld] ,
with the last effort of despair ; I have uttered it when frozen with cold ,
和 这 最后的 努力 的 绝望 ; 我 有 说出 它 什么时候 冷冻 和 寒冷的 ,

带着绝望的最后挣扎；在冻僵的那一刻，我吐露了这句话。

[kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] ; [aɪ][hæv; həv] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
crouched on the straw in my dungeon ; I have uttered it , consumed with heat ,
蹲着 在 这 稻草 在 我的 地牢 ; 我 有 说出 它 , 消耗 和 热 ,

我蜷缩在地牢的稻草上；我已将这句话说出口，热浪袭来，

['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] .
rolling on the stone floor of my prison .
滚动 在 这 石头 地面 的 我的 监狱 .

我在监狱的石板地上翻滚。

- , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] , [fɔːr; fər][aɪ] ['sʌfərd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , — [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz]
Mercédès , I must revenge myself , for I suffered fourteen years , — fourteen years
- , 我 必须 复仇 我 , 为了 我 遭受 十四 年 , — 十四 年
[aɪ] [wept] ,
I wept ,
我 哭泣 ,

梅赛德斯，我必须复仇，因为我受苦了十四年——十四年我都在哭泣，

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ; [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self] .
I cursed ; now I tell you , Mercédès , I must revenge myself .
我 被诅咒的 ; 现在 我 告诉 你 , - , 我 必须 复仇 我 .

我曾诅咒过；现在我告诉你，梅赛德斯，我必须报复。

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
” The count , fearing to yield to the entreaties of her he had so
” 这 数数 , 害怕 到 屈服 到 这 恳求 的 她 他 有 所以
['ɑːrdntli] [lʌvd] ,
ardently loved ,
热切地 喜爱 ,

伯爵不敢答应他深爱的那位女子的恳求，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .
called his sufferings to the assistance of his hatred .
称为 他的 苦难 到 这 协助 的 他的 仇恨 .

他将自己的苦难转化为仇恨的助力。

“ [rɪ'vendʒ] [jɔːr'self] , [ðen] , ['edmənd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ; “ [bʌt; bət] [let] [jʊr; jər]
“ Revenge yourself , then , Edmond , ” cried the poor mother ; “ but let your
“ 复仇 你自己 , 然后 , 埃德蒙 , ” 哭 这 贫穷的 母亲 ; “ 但 让 你的
['vendʒəns] [fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,
vengeance fall on the culprits ,
复仇 落下 在 这 罪魁祸首 ,

“那就报仇吧，埃德蒙,”可怜的母亲喊道，“但要让你的复仇降临到罪魁祸首身上。”

— [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][maɪ] [sʌn] ! ”
— on him , on me , but not on my son ! ”
— 在 他 , 在 我 , 但 不是 在 我的 儿子 ! ”

——怪他，怪我，但不是怪我儿子！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
“ It is written in the good book , ” said Monte Cristo ,
“ 它 是 书面 在 这 好的 书 , ” 说 蒙特 基督 ,

“圣经里写着呢，”基督山伯爵说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd]
“ that the sins of the fathers shall fall upon their children to the third and
“ 那 这 罪孽 的 这 父亲们 将 落下 之上 他们的 孩子们 到 这 第三 和
[fɔːrθ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
fourth generation .
第四 一代 .

“父辈的罪孽必传给子孙，直到三四代。”

[sɪns] [ɡɑːd] [hɪmˈself] [dikˈteitid] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːfɪt] ,
Since God himself dictated those words to his prophet ,
自从 上帝 他自己 口述 那些 字 到 他的 先知 ,

因为这些话是上帝亲自口述给他的先知的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɡɑːd] ? ”
why should I seek to make myself better than God ? ”
为什么 应该 我 寻找 到 制作 我 更好的 比 上帝 ? ”

我为什么要努力让自己比上帝更优秀呢?

“ [ˈedmənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kaʊnt] , “
“ Edmond , ” continued Mercédès , with her arms extended towards the count , “
“ 埃德蒙 , ” 持续 - , 和 她 武器 扩展 向 这 数数 , “
[sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [nuː] [juː; jʊ] ,
since I first knew you ,
自从 我 第一的 知道 你 ,

“埃德蒙，”梅赛德斯继续说道，同时向伯爵伸出双臂，“自从我认识你以来，

[aɪ] [hæv; həv] [əˈdɔrd] [jʊr; jər] [neɪm] , [hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [jʊr; jər] [ˈmeməri] .
I have adored your name , have respected your memory .
我 有 受人喜爱 你的 姓名 , 有 受人尊敬 你的 记忆 .

我一直很喜欢你的名字，一直很尊敬你的遗志。

[ˈedmənd] , [maɪ] [frend] ,
Edmond , my friend ,
埃德蒙 , 我的 朋友 ,

我的朋友埃德蒙

[duː] [nɑːt] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈtɑːrnɪʃ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈɪmɪdʒ] [rɪˈflektɪd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɑːn]
do not compel me to tarnish that noble and pure image reflected incessantly on
做 不是 迫使 我 到 玷污 那 高贵 和 纯的 图像 反映 不已 在
[ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
the mirror of my heart .
这 镜子 的 我的 心 .

不要强迫我玷污我心中那面不断映照着的高贵纯洁的镜子。

[ˈedmənd] ,
Edmond ,
埃德蒙 ,

埃德蒙，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [prerz] [aɪ] [hæv; həv] [əˈdrest] [tuː; tə] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt]
if you knew all the prayers I have addressed to God for you while I thought
如果 你 知道 全部 这 祈祷 我 有 已解决 到 上帝 为了 你 尽管 我 想法
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] !
you were living and since I have thought you must be dead !
你 是 活的 和 自从 我 有 想法 你 必须 是 死的 !

如果你知道在我以为你还活着的时候，以及在我以为你去世之后，我为你向上帝做了多少祈祷！

[jes] , [ded] , [ə'læs] !
Yes , dead , alas !
是的 , 死的 , 唉 !

是的，死了，唉！

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gluːmi] ['taʊər] ,
I imagined your dead body buried at the foot of some gloomy tower ,
我 想象 你的 死的 身体 埋葬 在 这 脚 的 一些 阴沉 塔 ,

我仿佛看到你的尸体被埋在某座阴森高塔的脚下。

[ɔːr][kæst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt][baɪ] ['heɪtfl] ['dʒeɪləz] , [ænd; ənd][aɪ] [wept] !
or cast to the bottom of a pit by hateful jailers , and I wept !
或者 投掷 到 这 底部 的 一个 坑 经过 可恶 狱卒 , 和 我 哭泣 !

或者被可恨的狱卒扔进深坑底，我哭了！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['edmənd] , [bɪ'saɪdz] [preɪ] [ænd; ənd] [wiːp] ?
What could I do for you , Edmond , besides pray and weep ?
什么 可以 我 做 为了 你 , 埃德蒙 , 除了 祈祷 和 哭泣 ?

埃德蒙，除了祈祷和哭泣，我还能为你做些什么呢?

['lɪs(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [aɪ] [driːmd] [iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] .
Listen ; for ten years I dreamed each night the same dream .
听 ; 为了 十 年 我 梦见 每个 夜晚 这 相同的 梦 .

听着，我整整十年每晚都做同一个梦。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
I had been told that you had endeavored to escape ;
我 有 到过 讲述 那 你 有 努力 到 逃脱 ;

我听说你曾试图逃跑;

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] ;
that you had taken the place of another prisoner ;
那 你 有 已采取 这 地方 的 其他 囚犯 ;

你代替了另一名囚犯;

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ;
that you had slipped into the winding sheet of a dead body ;
那 你 有 滑倒了 进入 这 绕线 床单 的 一个 死的 身体 ;

你曾滑入一具尸体的裹尸布中;

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'laɪv][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
that you had been thrown alive from the top of the Château d'If ,
那 你 有 到过 抛掷 活 从 这 顶部 的 这 城堡 - ,

你曾被活生生地从伊夫堡顶上扔下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][juː; jʊ] ['ʌtəd] [æz; əz][juː; jʊ] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [fɜːrst] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
and that the cry you uttered as you dashed upon the rocks first revealed to
和 那 这 哭 你 说出 作为 你 虚线 之上 这 岩石 第一的 揭晓 到
[jʊr; jər]['dʒeɪləz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mɜːdəəz] .
your jailers that they were your murderers .
你的 狱卒 那 他们 是 你的 杀人犯 .

你撞到岩石上时发出的那声呼喊，首先向你的狱卒暴露了他们就是杀害你的凶手。

[wel] , ['edmənd] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Well , Edmond , I swear to you ,
出色地 , 埃德蒙 , 我 发誓 到 你 ,

埃德蒙，我向你发誓，

[baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ɪn'triːt] [jʊr; jər] ['pɪti] , — ['edmənd] ,
by the head of that son for whom I entreat your pity , — Edmond ,
经过 这 头 的 那 儿子 为了 谁 我 恳求 你的 遗憾 , — 埃德蒙 ,

我以我恳求你们怜悯的那个儿子的头颅起誓，——埃德蒙

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ] [sɔː] ['evri] [naɪt] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['trædʒədi] ,
for ten years I saw every night every detail of that frightful tragedy ,
为了 十 年 我 锯 每一个 夜晚 每一个 细节 的 那 可怕 悲剧 ,

十年间，我每晚都目睹那场可怕悲剧的每一个细节。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [aɪ] [hɜːrd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] , ['ʃudəriŋ]
and for ten years I heard every night the cry which awoke me , shuddering
和 为了 十 年 我 听到 每一个 夜晚 这 哭 哪个 醒来 我 , 颤抖
[ænd; ənd][koʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

十年来，我每晚都会听到那声哭喊声，把我从睡梦中惊醒，浑身颤抖，冰冷刺骨。

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['edmənd] — [oʊ] ! [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — ['gɪlti] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] —
And I , too , Edmond — oh ! believe me — guilty as I was —
和 我 , 也 , 埃德蒙 — 哦 ! 相信 我 — 有罪的 作为 我 曾是 —

还有我，埃德蒙——哦！相信我——我当时也罪孽深重——

[oʊ] , [jes] , [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ! ”
oh , yes , I , too , have suffered much ! ”
哦 , 是的 , 我 , 也 , 有 遭受 很多 ! ”

哦，是的，我也受了很多苦！

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][jʊr; jər]
“ Have you known what it is to have your father starve to death in your
“ 有 你 已知 什么 它 是 到 有 你的 父亲 饿死 到 死亡 在 你的
['æbsəns] ?
absence ?
缺席 ?

“你知道眼睁睁看着父亲在你不在的时候饿死是什么滋味吗？”

” [kraɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] ;
” cried Monte Cristo , thrusting his hands into his hair ;
” 哭 蒙特 基督 , 推进 他的 双手 进入 他的 头发 ;

“基督山伯爵喊道，双手抓着头发；

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌvd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][jʊr; jər]['raɪv(ə)l] ,
“ have you seen the woman you loved giving her hand to your rival ,
“ 有 你 已见 这 女士 你 喜爱 给予 她 手 到 你的 竞争对手 ,

你亲眼见过你心爱的女人把手交给你的情敌吗？

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['perɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ? ”
while you were perishing at the bottom of a dungeon ? ”
尽管 你 是 消亡 在 这 底部 的 一个 地牢 ? ”

当你在地牢底部奄奄一息的时候？

“ [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,
“ No , ” interrupted Mercédès ,
“ 不 , ” 中断 - ,

“不，”美塞苔丝打断道，

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mə:dəriŋ] [maɪ] [sʌn] .
“ but I have seen him whom I loved on the point of murdering my son .
“ 但 我 有 已见 他 谁 我 喜爱 在 这 观点 的 谋杀 我的 儿子 .

“但我亲眼看到我所爱的人差点杀害了我的儿子。”

” - ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [diːp] ['æŋgwɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [sʌtʃ]
” Mercédès uttered these words with such deep anguish , with an accent of such
” - 说出 这些 字 和 这样的 深的 痛苦 , 和 一个 口音 的 这样的
[ɪn'tens] [dɪ'sper] ,
intense despair ,
激烈的 绝望 ,

“梅赛德斯说这些话时，语气中充满了深深的痛苦和绝望。”

[ðæt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
that Monte Cristo could not restrain a sob .
那 蒙特 基督 可以 不是 抑制 一个 哭泣 .

连基督山伯爵都忍不住抽泣起来。

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [dɔːntid] ; [ðə; ði][ə'vendʒər][wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .
The lion was daunted ; the avenger was conquered .
这 狮子 曾是 畏惧 ; 这 复仇者 曾是 征服 .

狮子被吓住了；复仇者被征服了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [sed] [hiː; hi] , — “ [jʊr; jər] ['sʌnz] [laɪf] ?
“ What do you ask of me ? ” said he , — “ your son's life ?
“ 什么 做 你 问 的 我 ? ” 说 他 , — “ 你的 儿子的 生活 ?

“你向我求什么？”他问道，“你儿子的性命？”

[wel] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] !
Well , he shall live !
出色地 , 他 将 居住 !

他会活下来的！

” - ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [stɑːrt][frʌm; frəm]['mɑːnti] - [aɪz] ;
” Mercédès uttered a cry which made the tears start from Monte Cristo's eyes ;
” - 说出 一个 哭 哪个 制成 这 眼泪 开始 从 蒙特 - 眼睛 ;

“梅赛德斯的一声惊呼让基督山伯爵的眼泪夺眶而出；

[bʌt; bət] [ðiːz] [terz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [fɔːr; fər] , ['daʊtləs] ,
but these tears disappeared almost instantaneously , for , doubtless ,
但 这些 眼泪 消失 几乎 瞬间 , 为了 , 毫无疑问 ,

但这些眼泪几乎瞬间就消失了，毫无疑问，

[gɑːd][hæd; həd] [sent] [sʌm; səm]['eɪndʒl][tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] — [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn]
God had sent some angel to collect them — far more precious were they in
上帝 有 发送 一些 天使 到 收集 他们 — 远的 更多的 宝贵的 是 他们 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ˌguːzə'rɑːt][ænd; ənd] ['oʊfər] .
his eyes than the richest pearls of Guzerat and Ophir .
他的 眼睛 比 这 最富有的 珍珠 的 古吉拉特 和 奥菲尔 .

上帝派天使去收集它们——在上帝眼中，它们比古吉拉特和俄斐最珍贵的珍珠还要珍贵得多。

“ [oʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;
“ Oh , ” said she , seizing the count's hand and raising it to her lips ;
“ 哦 , ” 说 她 , 抓住 这 计数 手 和 提高 它 到 她 嘴唇 ;

“哦,”她说着，抓住伯爵的手，举到嘴边；

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edmənd] !
“ oh , thank you , thank you , Edmond !
“ 哦 , 感谢 你 , 感谢 你 , 埃德蒙 !

“哦，谢谢你，谢谢你，埃德蒙！”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [dremt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , — [ðə; ði][mæn][aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] .
Now you are exactly what I dreamt you were , — the man I always loved .
现在 你 是 确切地 什么 我 梦见 你 是 , — 这 男人 我 总是 喜爱 .

现在你正是我梦寐以求的样子——我一直深爱的那个人。

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ! ”
Oh , now I may say so ! ”
哦 , 现在 我 可能 说 所以 ! ”

哦，现在我可以这么说了！

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ So much the better , ” replied Monte Cristo ;
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 回复 蒙特 基督 ;

“那就再好不过了,”基督山伯爵回答道；

“ [æz; əz] [ðæt] [pʊr] ['edmənd] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] .
“ as that poor Edmond will not have long to be loved by you .
“ 作为 那 贫穷的 埃德蒙 将要 不是 有 长的 到 是 喜爱 经过 你 .

“可怜的埃德蒙不会有太长时间得到你的爱。”

[deθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] , [ðə; ði] ['fæntəm] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ɪn] ['dɑːrknəs] . ”
Death is about to return to the tomb , the phantom to retire in darkness . ”
死亡 是 关于 到 返回 到 这 墓 , 这 幻影 到 退休 在 黑暗 . ”

死神即将回归坟墓，幽灵也将隐退于黑暗之中。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['edmənd] ? ”
“ What do you say , Edmond ? ”
“ 什么 做 你 说 , 埃德蒙 ? ”

“你觉得怎么样，埃德蒙？”

“ [aɪ] [seɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , - , [aɪ][mʌst; məst][daɪ] . ”
“ I say , since you command me , Mercédès , I must die . ”
“ 我 说 , 自从 你 命令 我 , - , 我 必须 死 . ”

“既然你命令我，梅赛德斯，那我就去死吧。”

“ [daɪ] ? [ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ?
“ Die ? and why so ?
“ 死 ? 和 为什么 所以 ?

“死？为什么？”

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ?
Who talks of dying ?
WHO 会谈 的 垂死 ?

谁会谈论死亡？

[wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [deθ] ? ”
Whence have you these ideas of death ? ”
何处 有 你 这些 想法 的 死亡 ? ”

你从哪里得出这些关于死亡的观念？

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] , ['pʌblɪkli] ['aʊtreɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['θiːətər] ,
“ You do not suppose that , publicly outraged in the face of a whole theatre ,
“ 你 做 不是 认为 那 , 公开 义愤填膺 在 这 脸 的 一个 所有的 剧院 ,

“你不会认为，在整个剧院里公开表达愤怒，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] — ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ]
in the presence of your friends and those of your son — challenged by a boy
在 这 在场 的 你的 朋友们 和 那些 的 你的 儿子 — 挑战 经过 一个 男生
[huː] [wɪl] ['glɔːri] [ɪn][maɪ] [fər'gɪvnəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['vɪktəri] — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'poʊz]
who will glory in my forgiveness as if it were a victory — you do not suppose
WHO 将要 荣耀 在 我的 饶恕 作为 如果 它 是 一个 胜利 — 你 做 不是 认为
[ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
that I can for one moment wish to live .
那 我 能 为了 一 片刻 希望 到 居住 .

在你的朋友和你儿子的朋友们面前——面对一个会以我的原谅为荣，仿佛那是一场胜利的男孩——你难道认为我一刻也不会想要活下去吗？

[wʌt] [aɪ][moʊst] [lʌvd] ['æftər][juː; jʊ] , - , [wʌz; wəz][maɪ'self] , [maɪ] ['dɪgnəti] ,
What I most loved after you , Mercédès , was myself , my dignity ,
什么 我 最多 喜爱 后 你 , - , 曾是 我 , 我的 尊严 ,

梅赛德斯，除了你之外，我最爱的就是我自己，我的尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] ['rendərd] [ˌem 'iː] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] ; [ðæt] [streŋθ] [wʌz; wəz]
and that strength which rendered me superior to other men ; that strength was
和 那 力量 哪个 渲染 我 优越的 到 其他 男人 ; 那 力量 曾是
[maɪ] [laɪf] .
my life .
我的 生活 .

而使我凌驾于他人之上的力量；那种力量就是我的生命。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɜːrd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [daɪ] . ”
With one word you have crushed it , and I die . ”
和 一 单词 你 有 碎 它 , 和 我 死 . ”

你一句话就毁了它，我死了。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['duːəl] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] , ['edmənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] ? ”
“ But the duel will not take place , Edmond , since you forgive ? ”
“ 但 这 决斗 将要 不是 拿 地方 , 埃德蒙 , 自从 你 原谅 ? ”

“但是，既然你已经原谅我了，决斗就不会发生了，埃德蒙？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɑːləm] [toʊn] ;
“ It will take place , ” said Monte Cristo , in a most solemn tone ;
“ 它 将要 拿 地方 , ” 说 蒙特 基督 , 在 一个 最多 庄严 语气 ;

“它一定会发生,”基督山伯爵用极其庄严的语气说道;

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sʌnz] [blʌd] [tuː; tə] [steɪn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [maɪn] [wɪl] [floʊ] .
“ but instead of your son's blood to stain the ground , mine will flow .
“ 但 反而 的 你的 儿子的 血 到 弄脏 这 地面 , 矿 将要 流动 .

“但是，流淌在这片土地上的，不是你儿子的血，而是我的血。”

” - [ʃriːkt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tɔːrdz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] , “
” Mercédès shrieked , and sprang towards Monte Cristo , but , suddenly stopping , “
” - 尖叫 , 和 弹簧 向 蒙特 基督 , 但 , 突然 停止 , “
['edmənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Edmond , ” said she ,
埃德蒙 , ” 说 她 ,

梅赛德斯尖叫一声，扑向基督山伯爵，但突然停了下来，说道：“埃德蒙。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡɑːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [sɪns] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]
“ there is a God above us , since you live and since I have seen you
“ 那里 是 一个 上帝 多于 我们 , 自从 你 居住 和 自从 我 有 已见 你
[ə'ɡen] ;
again ;
再次 ;

“既然你还活着，既然我又见到了你，那么就说明我们之上有一位神；

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .
I trust to him from my heart .
我 相信 到 他 从 我的 心 .

我由衷地信任他。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrd] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] [sʌn]
While waiting his assistance I trust to your word ; you have said that my son
尽管 等待 他的 协助 我 相信 到 你的 单词 ; 你 有 说 那 我的 儿子
[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
should live ,
应该 居住 ,

在等待他救援期间，我信赖你的诺言；你曾说过我的儿子会活下来。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ”
have you not ? ”
有 你 不是 ? ”

难道不是吗？

“ [jes] , ['mædəm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Yes , madame , he shall live , ” said Monte Cristo ,
“ 是的 , 夫人 , 他 将 居住 , ” 说 蒙特 基督 ,

“是的，夫人，他会活下来，”基督山伯爵说道。

[sər'praɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪs][hiː; hi]
surprised that without more emotion Mercédès had accepted the heroic sacrifice he
惊讶 那 没有 更多的 情感 - 有 公认 这 英勇 牺牲 他
[meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
made for her .
制成 为了 她 .

令梅赛德斯惊讶的是，她竟然没有表现出更多情绪，就接受了他为她做出的英勇牺牲。

- [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
Mercédès extended her hand to the count .
- 扩展 她 手 到 这 数数 .

梅赛德斯向伯爵伸出了手。

“ ['edmənd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ Edmond , ” said she ,
“ 埃德蒙 , ” 说 她 ,

“埃德蒙，”她说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and her eyes were wet with tears while looking at him to whom she
和 她 眼睛 是 湿的 和 眼泪 尽管 寻找 在 他 到 谁 她
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

她看着和她说话的他，眼里噙满了泪水。

“ [haʊ] ['noʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [pər'fɔːrmd] ,
“ how noble it is of you , how great the action you have just performed ,
“ 如何 高贵 它 是 的 你 , 如何 伟大的 这 行动 你 有 只是 执行 ,

你的行为多么高尚，你刚才的举动多么伟大！

[haʊ] [sə'blaɪm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [ə'piːld] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
how sublime to have taken pity on a poor woman who appealed to you with
如何 升华 到 有 已采取 遗憾 在 一个 贫穷的 女士 WHO 上诉 到 你 和
['evri] [tʃæns] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
every chance against her ,
每一个 机会 反对 她 ,

多么崇高啊，你竟然怜悯一个向你求助的穷苦女人，她明明处境极其不利。

[ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ] [griːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ,
Alas , I am grown old with grief more than with years ,
唉 , 我 是 生长 老的 和 悲伤 更多的 比 和 年 ,

唉，我与其说是岁月流逝，不如说是悲伤让我老去。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'maɪnd][maɪ] ['edmənd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,
and cannot now remind my Edmond by a smile , or by a look ,
和 不能 现在 提醒 我的 埃德蒙 经过 一个 微笑 , 或者 经过 一个 看 ,

现在我无法用微笑或眼神来唤起我对埃德蒙的记忆了。

[ʌv; əv] [ðæt] - [huːm] [hiː; hi] [wʌns] [spent] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] .
of that Mercédès whom he once spent so many hours in contemplating .
的 那 - 谁 他 一次 花费 所以 许多 小时 在 沉思 .

他曾花费无数时间凝视着那辆梅赛德斯。

[ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['edmənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ;
Ah , believe me , Edmond , as I told you , I too have suffered much ;
啊 , 相信 我 , 埃德蒙 , 作为 我 讲述 你 , 我 也 有 遭受 很多 ;

啊，埃德蒙，请相信我，正如我告诉你的，我也遭受了很多苦难；

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melənkɑːli] [tuː; tə] [pæs] [wʌnz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wʌn][dʒɔɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ,
I repeat , it is melancholy to pass one's life without having one joy to recall ,
我 重复 , 它 是 忧郁 到 经过 一个人的 生活 没有 拥有 一 喜悦 到 记起 ,

我再说一遍，一生中没有一件快乐的事情可以回忆，这实在令人悲伤。

[wɪ'ðaʊt] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [jet]
without preserving a single hope ; but that proves that all is not yet
没有 保存 一个 单身的 希望 ; 但 那 证明 那 全部 是 不是 然而
['oʊvər] .
over .
超过 .

没有留下任何希望；但这证明一切还没有结束。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
No , it is not finished ; I feel it by what remains in my heart .
不 , 它 是 不是 完成的 ; 我 感觉 它 经过 什么 遗迹 在 我的 心 .

不，还没有结束；我从我心中的感受中就能体会到这一点。

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['edmənd] ; [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] ;
Oh , I repeat it , Edmond ; what you have just done is beautiful — it is grand ;
哦 , 我 重复 它 , 埃德蒙 ; 什么 你 有 只是 完毕 是 美丽的 — 它 是 盛大 ;
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'blaɪm] . ”
it is sublime . ”
它 是 升华 . ”

哦，我再说一遍，埃德蒙；你刚才所做的一切太美了——太壮观了；太崇高了。”

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] , - ?
“ Do you say so now , Mercédès ?
“ 做 你 说 所以 现在 , - ?

“你现在这么说吗，梅赛德斯？ ”

— [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə]
— then what would you say if you knew the extent of the sacrifice I make to
— 然后 什么 会 你 说 如果 你 知道 这 程度 的 这 牺牲 我 制作 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

——如果你知道我为你做出了多大的牺牲，你会怎么说?

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['fɜːrtəlaɪzd] ['keɪɑːs]
Suppose that the Supreme Being , after having created the world and fertilized chaos
认为 那 这 最高 存在 , 后 拥有 创建 这 世界 和 施肥 混乱
,
,
,

假设至高无上的存在，在创造了世界并孕育了混沌之后，

[hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [sper] [æn; ən]['eɪndʒl][ðə; ði] [terz] [ðæt] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [floʊ]
had paused in the work to spare an angel the tears that might one day flow
有 暂停 在 这 工作 到 空闲的 一个 天使 这 眼泪 那 可能 一 天 流动
[fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l][sɪnz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [aɪz] ;
for mortal sins from her immortal eyes ;
为了 凡人 罪孽 从 她 不朽 眼睛 ;

他停下手中的工作，以免天使因犯下凡人的罪孽而流下泪水；

[sə'poʊz] [ðæt] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm]
suppose that when everything was in readiness and the moment had come
认为 那 什么时候 一切 曾是 在 准备就绪 和 这 片刻 有 来
[fɔːr; fər][ɡɑːd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] — [sə'poʊz] [hiː; hi]
for God to look upon his work and see that it was good — suppose he
为了 上帝 到 看 之上 他的 工作 和 看 那 它 曾是 好的 — 认为 他
[hæd; həd] [snʌft] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [wɜːrld] [bæk] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] — [ðen] —
had snuffed out the sun and tossed the world back into eternal night — then —
有 熄灭 出去 这 太阳 和 抛掷 这 世界 后退 进入 永恒 夜晚 — 然后 —
['iːv(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,

假设一切准备就绪，上帝要审视他的杰作并确认其美好时——假设他熄灭了太阳，将世界重新抛入永恒的黑暗——那么——即使到了那时，

- , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [luːz] [ɪn] ['sækrifaisɪŋ] [maɪ][laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Mercédès , you could not imagine what I lose in sacrificing my life at this moment .
- , 你 可以 不是 想象 什么 我 失去 在 牺牲 我的 生活 在 这 片刻 .

梅赛德斯，你无法想象我此刻牺牲生命会失去什么。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
” Mercédès looked at the count in a way which expressed at the same time
” - 看起来 在 这 数数 在 一个 方式 哪个 表达 在 这 相同的 时间
[hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
her astonishment ,
她 惊讶 ,

梅赛德斯看着伯爵，眼神中既流露出惊讶，又带着一丝无奈。

[hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɡrætɪtuːd] .
her admiration , and her gratitude .
她 钦佩 , 和 她 感激 .

她的钦佩和感激。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hændz] ,
Monte Cristo pressed his forehead on his burning hands ,
蒙特 基督 按下 他的 前额 在 他的 燃烧 双手 ,

基督山伯爵用额头抵着滚烫的双手，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [ə'loʊn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [θɔːts] .
as if his brain could no longer bear alone the weight of its thoughts .
作为 如果 他的 脑 可以 不 更长 熊 独自的 这 重量 的 它是 想法 .

仿佛他的大脑再也无法独自承受思绪的重量。

“ ['edmənd] , ” [sed] - , “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Edmond , ” said Mercédès , “ I have but one word more to say to you .
“ 埃德蒙 , ” 说 - , “ 我 有 但 一 单词 更多的 到 说 到 你 .

“埃德蒙,”梅赛德斯说，“我还有一句话要对你说。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] ['bɪtərli] .
” The count smiled bitterly .
” 这 数数 微笑 苦涩地 .

伯爵苦笑了一下。

“ ['edmənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [peɪl] ,
“ Edmond , ” continued she , “ you will see that if my face is pale ,
“ 埃德蒙 , ” 持续 她 , “ 你 将要 看 那 如果 我的 脸 是 苍白 ,

“埃德蒙,”她继续说道，“你会发现，如果我的脸色苍白，

[ɪf] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] , [ɪf] [maɪ] ['bjuːti] [ɪz] [ɡɔːn] ; [ɪf] - , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
if my eyes are dull , if my beauty is gone ; if Mercédès , in short ,
如果 我的 眼睛 是 乏味的 , 如果 我的 美丽 是 已消失 ; 如果 - , 在 短的 ,

如果我的眼睛黯淡无光，如果我的美貌不再；简而言之，如果梅赛德斯

[noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zemblz] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [self] [ɪn] [hɜːr; hər] [fitʃər] ,
no longer resembles her former self in her features ,
不 更长 类似 她 以前的 自己 在 她 特征 ,

她的容貌已与以前判若两人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
you will see that her heart is still the same .
你 将要 看 那 她 心 是 仍然 这 相同的 .

你会发现她的心依然如故。

[ə'duː] , [ðen] , ['edmənd] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] — [aɪ] [hæv; həv] [siːn]
Adieu , then , Edmond ; I have nothing more to ask of heaven — I have seen
再见 , 然后 , 埃德蒙 ; 我 有 没有什么 更多的 到 问 的 天堂 — 我 有 已见
[juː; jʊ] [ə'gen] ,
you again ,
你 再次 ,

那么，再见了，埃德蒙；我对上天已别无所求——我又见到你了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
and have found you as noble and as great as formerly you were .
和 有 成立 你 作为 高贵 和 作为 伟大的 作为 以前 你 是 .

我发现你和以前一样高贵伟大。

[ə'duː] , ['edmənd] , [ə'duː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Adieu , Edmond , adieu , and thank you .
再见 , 埃德蒙 , 再见 , 和 感谢 你 .

再见了，埃德蒙，再见了，谢谢你。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
” But the count did not answer .
” 但 这 数数 做过 不是 回答 .

但伯爵没有回答。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
Mercédès opened the door of the study and had disappeared before he
- 打开 这 门 的 这 学习 和 有 消失 前 他
[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['θwɔːrtɪd]
had recovered from the painful and profound reverie into which his thwarted
有 恢复 从 这 痛苦 和 深刻的 遐想 进入 哪个 他的 受挫
['vendʒəns] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] .
vengeance had plunged him .
复仇 有 暴跌 他 .

梅赛德斯打开书房的门，消失不见了，而他还没从复仇受挫后陷入的痛苦而深刻的沉思中恢复过来。

[ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] [strʌk] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'veid] ['mædəm] [diː]
The clock of the Invalides struck one when the carriage which conveyed Madame de
这 钟 的 这 残疾人 击 一 什么时候 这 运输 哪个 传递 夫人 德
[mɔːr'sɛrf] [roʊld] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæmps] - - ,
Morcerf rolled away on the pavement of the Champs - Élysées ,
莫尔塞夫 滚动 离开 在 这 路面 的 这 冠军 - - ,

当载着德·莫尔塞夫夫人的马车沿着香榭丽舍大街的人行道缓缓驶离时，荣军院的钟敲响了一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第69/85页

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
and made Monte Cristo raise his head .
和 制成 蒙特 基督 增加 他的 头 .

让基督山伯爵抬起了头。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ What a fool I was , ” said he ,
“ 什么 一个 傻子 我 曾是 , ” 说 他 ,

“我真是个傻瓜,”他说。

“ [nɑːt][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [hɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] !
“ not to tear my heart out on the day when I resolved to avenge myself !
“ 不是 到 撕 我的 心 出去 在 这 天 什么时候 我 已解决 到 报仇 我 !

“没想到在我决心复仇的那天，我的心却被撕裂了！ ”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 90 .
” 章 - .

“第九十章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['ɛftər] - [hæd; həd] [left] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] [gluːm] .
fter Mercédès had left Monte Cristo , he fell into profound gloom .
之后 - 有 左边 蒙特 基督 , 他 跌倒 进入 深刻的 愁云 .

梅赛德斯离开基督山伯爵后，他陷入了深深的忧郁之中。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt]
Around him and within him the flight of thought seemed to have stopped
大约 他 和 之内 他 这 航班 的 想法 似乎 到 有 停止

;
;
;

他周围以及他内心的思绪似乎都停止了；

[hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk][maɪnd] ['slʌmbərd] , [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi] [dʌz] ['æftər] [ɪk'striːm] [fə'tiːg] .
his energetic mind slumbered , as the body does after extreme fatigue .
他的 精力充沛 头脑 沉睡 , 作为 这 身体 做 后 极端 疲劳 .

他精力充沛的头脑像身体在极度疲劳后一样沉睡了。

“ [wʌt] ? ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [laɪts] [wɜːr; wər]
“ What ? ” said he to himself , while the lamp and the wax lights were
“ 什么 ? ” 说 他 到 他自己 , 尽管 这 灯 和 这 蜡 灯 是

['nɪrli] [bɜːrnt] [aʊt] ,
nearly burnt out ,
几乎 烧焦的 出去 ,

“什么？”他自言自语道，此时油灯和蜡烛都快要熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] ; “ [wʌt] ?
and the servants were waiting impatiently in the anteroom ; “ what ?
和 这 仆人 是 等待 不耐烦地 在 这 接待室 ; “ 什么 ?

仆人们在前厅里焦急地等着：“什么事？”

[ðɪs] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [prɪ'peərɪŋ] ,
this edifice which I have been so long preparing ,
这 大厦 哪个 我 有 到过 所以 长的 准备 ,

我筹备了这么久的这座建筑，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riəd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
which I have reared with so much care and toil ,
哪个 我 有 饲养 和 所以 很多 关心 和 辛劳 ,

我倾注了大量心血和辛劳养育的，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] [breθ] !
is to be crushed by a single touch , a word , a breath !
是 到 是 碎 经过 一个 单身的 触碰 , 一个 单词 , 一个 气息 !

会被轻轻一触、一句话、一口气就击垮！

[jes] , [ðɪs] [self] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,
Yes , this self , of whom I thought so much , of whom I was so proud ,
是的 , 这 自己 , 的 谁 我 想法 所以 很多 , 的 谁 我 曾是 所以 自豪的 ,

是的，就是这个我曾经如此看重、如此引以为傲的自己，

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['wɜːrθləs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
who had appeared so worthless in the dungeons of the Château d'If ,
WHO 有 出现 所以 毫无价值 在 这 地下城 的 这 城堡 - ,

在伊夫堡地牢里，他看起来是多么一文不值啊！

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [greɪt] , [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp]
and whom I had succeeded in making so great , will be but a lump
和 谁 我 有 成功了 在 制作 所以 伟大的 , 将要 是 但 一个 块
[ʌv; əv] [kleɪ] [tə'mɑːroʊ] .
of clay tomorrow .
的 黏土 明天 .

而我一手捧红的人，明天就会变成一团泥土。

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][aɪ] [rɪ'gret] ;
Alas , it is not the death of the body I regret ;
唉 , 它 是 不是 这 死亡 的 这 身体 我 后悔 ;

唉，我所悲伤的并非肉体的死亡；

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
for is not the destruction of the vital principle , the repose to which
为了 是 不是 这 破坏 的 这 必不可少的 原则 , 这 休息 到 哪个
['evriθɪŋ] [ɪz] ['tendɪŋ] ,
everything is tending ,
一切 是 倾向于 ,

因为并非是生命原则的毁灭，而是万物最终趋向的静止状态。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [əs'paiəz] ,
to which every unhappy being aspires ,
到 哪个 每一个 不开心 存在 渴望 ,

这是每个不幸的人都渴望的，

— [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['mætər] ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [said] ,
— is not this the repose of matter after which I so long sighed ,
— 是 不是 这 这 休息 的 事情 后 哪个 我 所以 长的 叹了口气 ,

——这不正是我长久以来所期盼的物质安息状态吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wen]
and which I was seeking to attain by the painful process of starvation when
和 哪个 我 曾是 寻求 到 达到 经过 这 痛苦 过程 的 饥饿 什么时候
['fɑːriːə] [ə'pɪrd] [ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] ?
Faria appeared in my dungeon ?
法里亚 出现 在 我的 地牢 ?

而我正试图通过痛苦的绝食过程来达到这个目的时，法利亚却出现在了我的地牢里?

[wʌt] [ɪz] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What is death for me ?
什么 是 死亡 为了 我 ?

对我而言，死亡意味着什么?

[wʌn] [step] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [rest] , — [tuː] , [pər'hæps] , ['ɪntuː] ['saɪləns] .
One step farther into rest , — two , perhaps , into silence .
一 步 更远 进入 休息 , — 二 , 也许 , 进入 沉默 .

更进一步进入安宁，或许再进一步进入寂静。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪɡ'zɪstəns] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'ɡret] ,
No , it is not existence , then , that I regret ,
不 , 它 是 不是 存在 , 然后 , 那 我 后悔 ,

不，我所后悔的并非存在本身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][soʊ] ['sloʊli] ['kærid] [aʊt] , [soʊ] [lə'bɔːriəsli] [freɪmd] .
but the ruin of projects so slowly carried out , so laboriously framed .
但 这 废墟 的 项目 所以 缓慢地 携带 出去 , 所以 费力地 框 .

但是，那些执行缓慢、精心策划的项目最终却走向了失败。

['prɑːvɪdəns] [ɪz] [naʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wen] [aɪ][moʊst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
Providence is now opposed to them , when I most thought it would be
普罗维登斯 是 现在 反对 到 他们 , 什么时候 我 最多 想法 它 会 是
[prə'pɪʃəs] .
propitious .
吉祥 .

我原以为天意会眷顾他们，但现在天意却与他们作对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɡɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .
It is not God's will that they should be accomplished .
它 是 不是 神的 将要 那 他们 应该 是 完成 .

实现这些目标并非上帝的旨意。

[ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] ,
This burden , almost as heavy as a world , which I had raised ,
这 负担 , 几乎 作为 重的 作为 一个 世界 , 哪个 我 有 提高 ,

这份重担，几乎像一个世界一样沉重，是我一手养大的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][maɪ]
and I had thought to bear to the end , was too great for my
和 我 有 想法 到 熊 到 这 结尾 , 曾是 也 伟大的 为了 我的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

我原以为能坚持到最后，但这对我来说实在太难了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .
and I was compelled to lay it down in the middle of my career .
和 我 曾是 被迫 到 躺 它 向下 在 这 中间 的 我的 职业 .

因此，我不得不在事业中期放弃它。

[oʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] , [ə'ɡen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] ,
Oh , shall I then , again become a fatalist ,
哦 , 将 我 然后 , 再次 变得 一个 宿命论者 ,

哦，难道我又要再次变成一个宿命论者吗?

[huːm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæd; həd] ['rendərd] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]
whom fourteen years of despair and ten of hope had rendered a believer in
谁 十四 年 的 绝望 和 十 的 希望 有 渲染 一个 信徒 在
['prɑːvɪdəns] ?
Providence ?
普罗维登斯 ?

十四年的绝望和十年的希望，最终使谁成为了天意的信徒?

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] — [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ded] , [wʌz; wəz]['oʊnli]
“ And all this — all this , because my heart , which I thought dead , was only
“ 和 全部 这 — 全部 这 , 因为 我的 心 , 哪个 我 想法 死的 , 曾是 仅有的
['sliːpɪŋ] ;
sleeping ;
睡眠 ;

“这一切——这一切，都是因为我以为已经死去的心，其实只是在沉睡；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [ə'gen] ,
because it has awakened and has begun to beat again ,
因为 它 有 觉醒 和 有 开始 到 打 再次 ,

因为它已经苏醒，并且又开始跳动了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][ɪn][maɪ] [brest] [baɪ]
because I have yielded to the pain of the emotion excited in my breast by
因为 我 有 产生 到 这 疼痛 的 这 情感 兴奋的 在 我的 胸部 经过
[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
a woman's voice .
一个 女性的 嗓音 .

因为我屈服于女人的声音在我胸中激起的痛苦情感。

“ [jet] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Yet , ” continued the count ,
“ 然而 , ” 持续 这 数数 ,

“然而,”计数继续说道,

[bɪ'kʌmɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [mɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['sækrɪfaɪs]
becoming each moment more absorbed in the anticipation of the dreadful sacrifice
成为 每个 片刻 更多的 吸收 在 这 预期 的 这 可怕 牺牲
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
for the morrow ,
为了 这 明天 ,

他每时每刻都更加沉浸在对明日可怕牺牲的期盼中。

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [ək'septɪd] , “ [jet] ,
which Mercédès had accepted , “ yet ,
哪个 - 有 公认 , “ 然而 ,

梅赛德斯已经接受了这一点，“然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [θruː] ['selfɪʃnəs]
it is impossible that so noble - minded a woman should thus through selfishness
它 是 不可能的 那 所以 高贵 - 有思想 一个 女士 应该 因此 通过 自私
[kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [deθ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [streŋθ] ;
consent to my death when I am in the prime of life and strength ;
同意 到 我的 死亡 什么时候 我 是 在 这 主要的 的 生活 和 力量 ;

如此高尚的女子，不可能出于自私，在我正值壮年、力大无穷的时候，同意我的死亡；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['kæri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] , [ɔːr] ['ræðər]
it is impossible that she can carry to such a point maternal love , or rather
它 是 不可能的 那 她 能 携带 到 这样的 一个 观点 母体 爱 , 或者 相当
[dɪ'lɪriəm] .
delirium .
谵妄 .

她不可能将母爱，或者更确切地说是谵妄，发展到那种程度。

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['vɜːrtʃʊ]	[wɪtʃ]	[bɪ'kʌm]	[kraɪmz]	[baɪ]	[ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]	.
There	**are**	**virtues**	**which**	**become**	**crimes**	**by**	**exaggeration**	**.**
那里	是	美德	哪个	变得	犯罪	经过	夸张	.

有些美德，过度发挥就会变成犯罪。

[noʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[kən'siːvd]	[sʌm; səm]	[pə'θetɪk]	[siːn]	;	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[θroʊ]	[hɜːr'self]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	;
No	**,**	**she**	**must**	**have**	**conceived**	**some**	**pathetic**	**scene**	**;**	**she**	**will**	**come**	**and**	**throw**	**herself**	**between**	**us**	**;**
不	,	她	必须	有	构思	一些	可怜的	场景	;	她	将要	来	和	扔	她自己	之间	我们	;

不，她一定是构思了一个悲惨的场景；她会过来挡在我们中间；

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʊd]	[biː; bi]	[sə'blaɪm]	[hɪr]	[wɪl]	[ðer; ðər]	[ə'pɪr]	[rɪ'dɪkjələs]	.
and	**what**	**would**	**be**	**sublime**	**here**	**will**	**there**	**appear**	**ridiculous**	**.**
和	什么	会	是	升华	这里	将要	那里	出现	荒谬的	.

在这里显得崇高的事物，在那里会显得荒谬可笑。

”	[ðə; ði]	[blʌʃ]	[ʌv; əv]	[praɪd]	['maʊntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	['fɔːrhed]	[æz; əz]	[ðɪs]	[θɔːt]	[pæst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
”	**The**	**blush**	**of**	**pride**	**mounted**	**to**	**the**	**count's**	**forehead**	**as**	**this**	**thought**	**passed**	**through**	**his**	**mind**	**.**
”	这	脸红	的	自豪	安装	到	这	计数	前额	作为	这	想法	通过了	通过	他的	头脑	.

“想到这里，伯爵的额头上泛起了一抹骄傲的红晕。”

“	[rɪ'dɪkjələs]	?	”	[rɪ'piːtɪd]	[hiː; hi]	;	“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪdɪkjuːl]	[wɪl]	[fɔːl]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	.
“	**Ridiculous**	**?**	**”**	**repeated**	**he**	**;**	**“**	**and**	**the**	**ridicule**	**will**	**fall**	**on**	**me**	**.**
“	荒谬的	?	”	重复	他	;	“	和	这	嘲笑	将要	落下	在	我	.

“荒谬吗？”他重复道，“而嘲笑的对象将落在我身上。”

[aɪ]	[rɪ'dɪkjələs]	?
I	**ridiculous**	**?**
我	荒谬的	?

我真是荒谬吗？

[noʊ]	,	[aɪ]	[wʊd]	['ræðər]	[daɪ]	.
No	**,**	**I**	**would**	**rather**	**die**	**.**
不	,	我	会	相当	死	.

不，我宁愿死。

”	[baɪ]	[ðʌs]	[ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[ɪl]	-	['fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,
”	**By**	**thus**	**exaggerating**	**to**	**his**	**own**	**mind**	**the**	**anticipated**	**ill**	**-**	**fortune**	**of**	**the**	**next**	**day**	**,**
”	经过	因此	夸大	到	他的	自己的	头脑	这	预期	患病的	-	财富	的	这	下一个	天	,

“这样一来，他便在心中夸大了第二天可能遭遇的不幸，”

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'demd]	[hɪm'self]	[baɪ]	['prɑːmɪsɪŋ]	-	[tuː; tə]	[sper]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
to	**which**	**he**	**had**	**condemned**	**himself**	**by**	**promising**	**Mercédès**	**to**	**spare**	**her**	**son**	**,**
到	哪个	他	有	谴责	他自己	经过	有前途	-	到	空闲的	她	儿子	,

他曾答应梅赛德斯会饶恕她的儿子，这让他自己陷入了绝境。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[æt; ət]	[læst]	[ɪk'skleɪmd]	:
the	**count**	**at**	**last**	**exclaimed**	**:**
这	数数	在	最后的	惊呼	:

伯爵最后惊呼道：

" ['fɑːli] , ['fɑːli] , ['fɑːli] !
" Folly , folly , folly !
" 蠢事 , 蠢事 , 蠢事 !

"愚蠢，愚蠢，愚蠢！"

— [tuː; tə] ['kæri] [ˌdʒenə'rɑːsəti][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] [ðæt]
— to carry generosity so far as to put myself up as a mark for that
— 到 携带 慷慨 所以 远的 作为 到 放 我 向上 作为 一个 标记 为了 那
[jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] .
young man to aim at .
年轻的 男人 到 目的 在 .

——我甚至慷慨到把自己作为那个年轻人努力的目标。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [deθ] [wʌz; wəz]['suːɪsaɪd] ;
He will never believe that my death was suicide ;
他 将要 绝不 相信 那 我的 死亡 曾是 自杀 ;

他永远不会相信我的死是自杀；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊrli]
and yet it is important for the honor of my memory , — and this surely
和 然而 它 是 重要的 为了 这 荣誉 的 我的 记忆 , — 和 这 一定
[ɪz][nɑːt]['vænəti] ,
is not vanity ,
是 不是 虚荣 ,

然而，这对于维护我的名誉至关重要——这绝非虚荣。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
but a justifiable pride , — it is important the world should know that I have
但 一个 合理的 自豪 , — 它 是 重要的 这 世界 应该 知道 那 我 有
[kən'sentid] ,
consented ,
同意 ,

但这是一种理所当然的自豪感——让全世界知道我已经同意这件事很重要。

[baɪ][maɪ] [friː] [wɪl] , [tuː; tə][stɑːp][maɪ][ɑːrm] , [ɔːl'redi] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] ,
by my free will , to stop my arm , already raised to strike ,
经过 我的 自由的 将要 , 到 停止 我的 手臂 , 已经 提高 到 罢工 ,

我出于自愿，停止了举起准备攻击的手臂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə'genst] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv]
and that with the arm which has been so powerful against others I have
和 那 和 这 手臂 哪个 有 到过 所以 强大的 反对 其他的 我 有
[strʌk] [maɪ'self] .
struck myself .
击 我 .

我竟然用这只曾经用来攻击别人的有力手臂击中了自己。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
It must be ; it shall be .
它 必须 是 ; 它 将 是 .

必须如此；一定会如此。

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [pen] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] ,
" Seizing a pen , he drew a paper from a secret drawer in his desk ,
" 抓住 一个 笔 , 他 画 一个 纸 从 一个 秘密 抽屉 在 他的 桌子 ,

他抓起一支笔，从办公桌的一个暗格里抽出一张纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
and wrote at the bottom of the document (which was no other than
和 写道 在 这 底部 的 这 文档 （ 哪个 曾是 不 其他 比
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ，

并在文件（即他的遗嘱）底部写道：

[meɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs]) [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːdəs(ə)l] , ['klɪrli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
made since his arrival in Paris) a sort of codicil , clearly explaining the nature
制成 自从 他的 到达 在 巴黎 ） 一个 种类 的 遗嘱附录 ， 清楚地 解释 这 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
of his death .
的 他的 死亡 .

（自他抵达巴黎以来所作）一份类似遗嘱的附录，清楚地解释了他的死因。

" [aɪ][duː] [ðɪs] , [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" I do this , Oh , my God , " said he , with his eyes raised to heaven ,
" 我 做 这 ， 哦 ， 我的 上帝 ， " 说 他 ， 和 他的 眼睛 提高 到 天堂 ，

"我这样做，哦，我的上帝，"他仰望天空说道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][fɔːr; fər] [maɪn] .
" as much for thy honor as for mine .
" 作为 很多 为了 你的 荣誉 作为 为了 矿 .

"既是为了你的荣誉，也是为了我的荣誉。"

[aɪ][hæv; həv] ['dʊrɪŋ] [ten] ['jɪrz] [kən'sɪdərd] [maɪ'self][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [ðaɪ] ['vendʒəns] , [ænd; ənd]
I have during ten years considered myself the agent of thy vengeance , and
我 有 期间 十 年 经过考虑的 我 这 代理人 的 你的 复仇 ， 和
['ʌðər] [retʃiz] ,
other wretches ,
其他 可怜虫 ，

十年来，我一直把自己视为你和其他恶人的复仇使者。

[laɪk] [mɔːr'sɛrf] , [dəŋ'ɫɑuz] , [ˌvɪl'fɔːrt] , ['iːv(ə)n] [mɔːr'sɛrf] [hɪm'self] ,
like Morcerf , Danglars , Villefort , even Morcerf himself ,
喜欢 莫尔塞夫 ， 垂饰 ， 维尔福特 ， 甚至 莫尔塞夫 他自己 ，

比如莫尔塞夫、唐格拉尔、维尔福，甚至莫尔塞夫本人。

[mʌst; məst][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tʃæns] [hæz; həz] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] .
must not imagine that chance has freed them from their enemy .
必须 不是 想象 那 机会 有 自由 他们 从 他们的 敌人 .

千万不要以为偶然就能让他们摆脱敌人。

[let] [ðem; ðəm] [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
Let them know , on the contrary , that their punishment , which had been
让 他们 知道 ， 在 这 相反 ， 那 他们的 惩罚 ， 哪个 有 到过
[dɪ'kriːd] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,
decreed by Providence ,
颁布 经过 普罗维登斯 ，

相反，要让他们知道，他们所受的惩罚是天意所定的。

[ɪz]['oʊnli] [dɪ'leɪd] [baɪ][maɪ]['prez(ə)nt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]
is only delayed by my present determination , and although they escape it in this
是 仅有的 延迟 经过 我的 展示 决心 ， 和 虽然 他们 逃脱 它 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ，

只是因为我目前的决心而有所延迟，虽然他们在这个世界上逃脱了惩罚，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weits] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][eks'tʃeindʒiŋ] [taɪm] [fɔːr; fər]
it awaits them in another , and that they are only exchanging time for
它 等待 他们 在 其他 , 和 那 他们 是 仅有的 交换 时间 为了
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

在另一个世界里，永恒正等待着他们，他们只是用时间换取永恒。

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['gluːmi] [ʌn'sɜːtntiːz] , — ['retʃɪd] ['weɪkɪŋ] [driːmz]
” While he was thus agitated by gloomy uncertainties , — wretched waking dreams
” 尽管 他 曾是 因此 激动 经过 阴沉 不确定性 , — 可怜 醒来 梦境
[ʌv; əv] [griːf] ,
of grief ,
的 悲伤 ,

“当他因此而心神不宁，被阴郁的不确定性所困扰时——悲痛的醒着的梦魇，

— [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,
— the first rays of morning pierced his windows ,
— 这 第一的 射线 的 早晨 穿孔 他的 视窗 ,

清晨的第一缕阳光透过窗户照进来，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz]
and shone upon the pale blue paper on which he had just inscribed his
和 闪耀 之上 这 苍白 蓝色的 纸 在 哪个 他 有 只是 铭文 他的
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
justification of Providence .
理由 的 普罗维登斯 .

光芒照耀在他刚刚写下对天意的辩护的那张浅蓝色纸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [saɪ]
It was just five o'clock in the morning when a slight noise like a stifled sigh
它 曾是 只是 五 点钟 在 这 早晨 什么时候 一个 轻微 噪音 喜欢 一个 窒息 叹
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
reached his ear .
达到 他的 耳朵 .

清晨五点，他耳边传来一声轻微的声音，像是压抑的叹息。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ][wʌn] ;
He turned his head , looked around him , and saw no one ;
他 转向 他的 头 , 看起来 大约 他 , 和 锯 不 一 ;

他转过头，环顾四周，却没看到任何人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɪts] [ri'æləti] .
but the sound was repeated distinctly enough to convince him of its reality .
但 这 声音 曾是 重复 明显地 足够的 到 说服 他 的 它是 现实 .

但声音重复得足够清晰，足以让他相信这是真的。

[hiː; hi] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [sɔː] [heɪ'diː] ,
He arose , and quietly opening the door of the drawing - room , saw Haydée ,
他 出现 , 和 悄悄 开幕 这 门 的 这 绘画 - 房间 , 锯 海蒂 ,

他起身，轻轻推开客厅的门，看见了海蒂。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
who had fallen on a chair , with her arms hanging down and her
WHO 有 倒下 在 一个 椅子 , 和 她 武器 绞刑 向下 和 她
['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [θroʊn] [bæk] .
beautiful head thrown back .
美丽的 头 抛掷 后退 .

她跌坐在椅子上，双臂垂下，美丽的头颅向后仰去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

She had been standing at the door , to prevent his going out without seeing

她 有 到过 常设 在 这 门 , 到 防止 他的 去 出去 没有 看到

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她一直站在门口，以免他没看到她就出去。

[ʌn'tɪl] [sliːp] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] [freɪm] , ['wɪrid]

until sleep , which the young cannot resist , had overpowered her frame , wearied

直到 睡觉 , 哪个 这 年轻的 不能 抵抗 , 有 实力悬殊 她 框架 , 疲惫

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] .

as she was with watching .

作为 她 曾是 和 观看 .

直到睡意袭来，年轻人无法抗拒，她疲惫不堪，一直守望着，最终还是被睡意所征服。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən][hɜːr; hər] ,

The noise of the door did not awaken her ,

这 噪音 的 这 门 做过 不是 觉醒 她 ,

开门的声音并没有吵醒她。

[ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [rɪ'gret] .

and Monte Cristo gazed at her with affectionate regret .

和 蒙特 基督 凝视 在 她 和 亲热 后悔 .

基督山伯爵满怀深情和遗憾地凝视着她。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][aɪ][hæd; həd]

“ She remembered that she had a son , ” said he ; “ and I forgot I had

“ 她 记得 那 她 有 一个 儿子 , ” 说 他 ; “ 和 我 忘了 我 有

[ə; eɪ] ['dɔːtər] .

a daughter .

一个 女儿 .

“她想起了她有个儿子,”他说；“而我却忘了我有个女儿。”

” [ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] , “ [pʊr] [heɪ'diː] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

” Then , shaking his head sorrowfully , “ Poor Haydée , ” said he ; “ she wished to

” 然后 , 摇晃 他的 头 悲伤地 , “ 贫穷的 海蒂 , ” 说 他 ; “ 她 希望 到

[siː] [ˌem 'iː] ,

see me ,

看 我 ,

“然后，他悲伤地摇了摇头，说道：‘可怜的海蒂,’她想见我,

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɪrd] [ɔːr] [gest] ['sʌmθɪŋ] .

to speak to me ; she has feared or guessed something .

到 说话 到 我 ; 她 有 害怕 或者 猜对了 某物 .

她不敢跟我说话；她可能害怕或者猜到了什么。

[oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [kən'faɪdɪŋ]

Oh , I cannot go without taking leave of her ; I cannot die without confiding

哦 , 我 不能 去 没有 采取 离开 的 她 ; 我 不能 死 没有 倾诉

[hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

her to someone .

她 到 某人 .

哦，我不能不向她告别就离开；我不能不把她托付给别人就死去。

” [hiː; hi]['kwaɪətli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [roʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz] :

” He quietly regained his seat , and wrote under the other lines :

” 他 悄悄 恢复 他的 座位 , 和 写道 在下面 这 其他 线条 :

他静静地坐回座位，在其他几行字下面写道：

“ [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ˌmæksə'mɪljən] ['mɔːrəl] , ['kæptɪn] [ʌv; əv]['spɑːhiːz] , — [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]
“ I bequeath to Maximilian Morrel , captain of Spahis , — and son of my
“ 我 遗赠 到 马克西米利安 莫雷尔 , 队长 的 斯帕希斯 , — 和 儿子 的 我的
['fɔːrmər] ['peɪtrən] ,
former patron ,
以前的 赞助人 ,

“我将遗产遗赠给斯帕希骑兵队长马克西米利安·莫雷尔——他也是我以前赞助人的儿子，

[pi(ː)'ɛə] ['mɔːrəl] , ['ʃɪpoʊnər] [æt; ət] [mɑː'seilz] , — [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['mɪljənz] ,
Pierre Morrel , shipowner at Marseilles , — the sum of twenty millions ,
皮埃尔 莫雷尔 , 船东 在 马赛 , — 这 和 的 二十 百万 ,

马赛船东皮埃尔·莫雷尔——两千万，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['dʒuːli][ænd; ənd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
a part of which may be offered to his sister Julie and brother - in - law
一个 部分 的 哪个 可能 是 提供 到 他的 姐姐 朱莉 和 兄弟 - 在 - 法律
[ɪ'mænjuəl] ,
Emmanuel ,
伊曼纽尔 ,

其中一部分可能会提供给他的妹妹朱莉和妹夫伊曼纽尔。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðɪs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [mɑːr][ðer; ðər] ['hæpinəs] .
if he does not fear this increase of fortune may mar their happiness .
如果 他 做 不是 害怕 这 增加 的 财富 可能 马尔 他们的 幸福 .

如果他不担心财富的增长会破坏他们的幸福的话。

[ðiːz] ['twenti] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] [kən'siːld] [ɪn][maɪ]['grɑːtoʊ][æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
These twenty millions are concealed in my grotto at Monte Cristo , of which
这些 二十 百万 是 暗 在 我的 石窟 在 蒙特 基督 , 的 哪个
[bər'tuːtʃioʊ] [noʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] .
Bertuccio knows the secret .
贝尔图乔 知道 这 秘密 .

这两千万藏在我位于基督山伯爵山的洞穴里，贝尔图乔知道其中的秘密。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [friː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [heɪ'diː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['æli]
If his heart is free , and he will marry Haydée , the daughter of Ali
如果 他的 心 是 自由的 , 和 他 将要 结婚 海蒂 , 这 女儿 的 阿里
[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ʌv; əv] [jə'niːnə] ,
Pasha of Yanina ,
帕夏 的 雅尼娜 ,

如果他心意已决，他愿意娶雅尼纳的阿里帕夏的女儿海蒂为妻。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
whom I have brought up with the love of a father ,
谁 我 有 带来 向上 和 这 爱 的 一个 父亲 ,

我像父亲一样用爱抚养他长大，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and who has shown the love and tenderness of a daughter for me ,
和 WHO 有 所示 这 爱 和 压痛 的 一个 女儿 为了 我 ,

她像女儿一样对我展现了爱与温柔，

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] [læst] [wɪʃ] .
he will thus accomplish my last wish .
他 将要 因此 完成 我的 最后的 希望 .

这样，他就能实现我的遗愿了。

[ðɪs] [wɪl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['kɔnstitjuːtid] [heɪ'diː] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] ,
This will has already constituted Haydée heiress of the rest of my fortune ,
这 将要 有 已经 构成 海蒂 女继承人 的 这 休息 的 我的 财富 ,

这份遗嘱已经指定海蒂为我剩余财产的继承人。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][lændz] , [fʌndz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][maɪ]
consisting of lands , funds in England , Austria , and Holland , furniture in my
由 的 土地 , 资金 在 英格兰 , 奥地利 , 和 荷兰 , 家具 在 我的
['dɪfrənt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
different palaces and houses ,
不同的 宫殿 和 房屋 ,

包括土地、在英国、奥地利和荷兰的资金，以及我在不同宫殿和住宅中的家具。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['twenti] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['legəsiz] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvənt] ,
and which without the twenty millions and the legacies to my servants ,
和 哪个 没有 这 二十 百万 和 这 遗产 到 我的 仆人 ,

如果没有那两千万以及留给仆人们的遗产，

[meɪ] [stɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['sɪksti] ['mɪljənz] .
may still amount to sixty millions .
可能 仍然 数量 到 六十 百万 .

可能仍然高达六千万。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst] [laɪn] [wen] [ə; eɪ][kraɪ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,
” He was finishing the last line when a cry behind him made him start ,
” 他 曾是 精加工 这 最后的 线 什么时候 一个 哭 在后面 他 制成 他 开始 ,

“他正要说完最后一句，身后突然传来一声喊叫，让他停了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pen] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
and the pen fell from his hand .
和 这 笔 跌倒 从 他的 手 .

钢笔从他手中滑落。

“ [heɪ'diː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Haydée , ” said he , “ did you read it ? ”
“ 海蒂 , ” 说 他 , “ 做过 你 读 它 ? ”

“海蒂,”他说，“你读过吗？”

“ [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] ?
“ Oh , my lord , ” said she , “ why are you writing thus at such an hour ?
“ 哦 , 我的 主 , ” 说 她 , “ 为什么 是 你 写作 因此 在 这样的 一个 小时 ?

“哦，我的大人,”她说，“您为何在这个时候写信呢？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɪk'wiːðɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why are you bequeathing all your fortune to me ?
为什么 是 你 遗赠 全部 你的 财富 到 我 ?

你为什么要把所有财产都留给我?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ? ”
Are you going to leave me ? ”
是 你 去 到 离开 我 ? ”

你要离开我吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ,
“ I am going on a journey , dear child , ” said Monte Cristo ,
“ 我 是 去 在 一个 旅行 , 亲爱的 孩子 , ” 说 蒙特 基督 ,

“我要去旅行了，亲爱的孩子,”基督山伯爵说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] ['eni]
with an expression of infinite tenderness and melancholy ; “ and if any
和 一个 表达 的 无限 压痛 和 忧郁 ; “ 和 如果 任何
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — —
misfortune should happen to me — —
不幸 应该 发生 到 我 — —

带着无限的温柔和忧郁的神情；“如果我遭遇任何不幸——”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [stɑːpt] .
” The count stopped .
” 这 数数 停止 .

计数停止了。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [toʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]
“ Well ? ” asked the young girl , with an authoritative tone the count had
“ 出色地 ? ” 问 这 年轻的 女孩 , 和 一个 权威性 语气 这 数数 有
['nevər] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ,
never observed before ,
绝不 观察到 前 ,

“怎么样？”小女孩问道，语气带着伯爵从未见过的权威感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
and which startled him .
和 哪个 惊慌 他 .

这让他大吃一惊。

“ [wel] , [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Well , if any misfortune happen to me , ” replied Monte Cristo ,
“ 出色地 , 如果 任何 不幸 发生 到 我 , ” 回复 蒙特 基督 ,

“嗯，如果我遭遇任何不幸，”基督山伯爵回答说，

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
“ I wish my daughter to be happy .
“ 我 希望 我的 女儿 到 是 快乐的 .

“我希望我的女儿幸福。”

” [heɪ'diː] [smaɪld] ['sɑːroʊfəli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Haydée smiled sorrowfully , and shook her head .
” 海蒂 微笑 悲伤地 , 和 摇晃 她 头 .

海蒂悲伤地笑了笑，摇了摇头。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Do you think of dying , my lord ? ” said she .
“ 做 你 思考 的 垂死 , 我的 主 ? ” 说 她 .

“大人，您想死吗？”她问道。

“ [ðə; ði] [waɪz] [mæn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hæz; həz] [sed] , ‐ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] . ‐ ”
“ The wise man , my child , has said , ' It is good to think of death . ' ”
“ 这 明智的 男人 , 我的 孩子 , 有 说 , ‐ 它 是 好的 到 思考 的 死亡 . ‐ ”

“孩子，智者说过：‘思考死亡是件好事。’”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [bɪ'kwiːð] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
“ Well , if you die , ” said she , “ bequeath your fortune to others ,
“ 出色地 , 如果 你 死 , ” 说 她 , “ 遗赠 你的 财富 到 其他的 ,

“嗯，如果你死了，”她说，“就把你的财产留给别人吧。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] ; ” [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
for if you die I shall require nothing ; ” and , taking the paper ,
为了 如果 你 死 我 将 要求 没有什么 ; ” 和 , 采取 这 纸 ,

“如果你死了，我什么也不要;”说着，他接过纸条，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
she tore it in four pieces , and threw it into the middle of the room .
她 撕裂 它 在 四 件 , 和 扔 它 进入 这 中间 的 这 房间 .

她把它撕成四块，扔到房间中央。

[ðen] , [ðə; ði] ['efərt] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [fel] , [nɑːt] [ə'sliːp] [ðɪs] [taɪm] ,
Then , the effort having exhausted her strength , she fell , not asleep this time ,
然后 , 这 努力 拥有 筋疲力尽的 她 力量 , 她 跌倒 , 不是 睡着了 这 时间 ,

然后，她筋疲力尽，倒下了，但这次并没有睡着。

[bʌt; bət] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
but fainting on the floor .
但 昏厥 在 这 地面 .

但却晕倒在地。

[ðə; ði] [kaʊnt] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]
The count leaned over her and raised her in his arms ; and seeing that
这 数数 倾斜 超过 她 和 提高 她 在 他的 武器 ; 和 看到 那
[swiːt] [peɪl] [feɪs] ,
sweet pale face ,
甜的 苍白 脸 ,

伯爵俯身将她抱了起来；看到她那张苍白甜美的脸庞，

[ðoʊz] ['lʌvli] [aɪz] [kloʊzd] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns]
those lovely eyes closed , that beautiful form motionless and to all appearance
那些 迷人的 眼睛 关闭 , 那 美丽的 形式 静止不动 和 到 全部 外貌
['laɪfləs] ,
lifeless ,
无生命 ,

那双美丽的眼睛紧闭着，那美丽的身躯一动不动，看起来毫无生气。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
the idea occurred to him for the first time ,
这 主意 发生 到 他 为了 这 第一的 时间 ,

这个想法第一次出现在他的脑海中。

[ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [lʌvz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .
that perhaps she loved him otherwise than as a daughter loves a father .
那 也许 她 喜爱 他 否则 比 作为 一个 女儿 爱 一个 父亲 .

或许她对他的爱并非女儿对父亲的爱。

“ [ə'læs] , ” ['mɝːmɝd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] , “ [aɪ] [maɪt] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi]
“ Alas , ” murmured he , with intense suffering , “ I might , then , have been happy
“ 唉 , ” 低声说道 他 , 和 激烈的 痛苦 , “ 我 可能 , 然后 , 有 到过 快乐的
[jet] .
yet .
然而 .

“唉，”他痛苦地低语道，“那样的话，我或许还能幸福。”

” [ðen] [hiː; hi] ['kærid] [heɪ'diː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
” Then he carried Haydée to her room , resigned her to the care of
” 然后 他 携带 海蒂 到 她 房间 , 辞职 她 到 这 关心 的
[hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,
her attendants ,
她 服务员 ,

然后他把海蒂抱回她的房间，把她交给侍从照顾。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [ə'gen] ['kɑːpɪd]
and returning to his study , which he shut quickly this time , he again copied
和 返回 到 他的 学习 , 哪个 他 关闭 迅速地 这 时间 , 他 再次 复制
[ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [wɪl] .
the destroyed will .
这 损毁 将要 .

他回到书房，这次他迅速关上了门，然后再次抄录了被毁的遗嘱。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz]
As he was finishing , the sound of a cabriolet entering the yard was
作为 他 曾是 精加工 , 这 声音 的 一个 敞篷车 进入 这 院子 曾是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

他正要说完，就听到一辆敞篷车驶入院子的声音。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌmæksə'mɪljən][ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] [ə'laɪt] .
Monte Cristo approached the window , and saw Maximilian and Emmanuel alight .
蒙特 基督 接近 这 窗户 ， 和 锯 马克西米利安 和 伊曼纽尔 点燃 .

基督山伯爵走到窗边，看见马克西米利安和伊曼纽尔正在下车。

“ [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːld] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [θriː]
“ Good , ” said he ; “ it was time , ” — and he sealed his will with three
“ 好的 ， ” 说 他 ； “ 它 曾是 时间 ， ” — 和 他 密封 他的 将要 和 三
[siːlz] .
seals .
封印 .

“好，”他说；“时候到了，”——然后他用三个印章封住了遗嘱。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
A moment afterwards he heard a noise in the drawing - room , and went to
一个 片刻 然后 他 听到 一个 噪音 在 这 绘画 - 房间 ， 和 去 到
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] .
open the door himself .
打开 这 门 他自己 .

片刻之后，他听到客厅里传来响声，便亲自去开门。

['mɔːrəl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .
Morrel was there ; he had come twenty minutes before the time appointed .
莫雷尔 曾是 那里 ； 他 有 来 二十 分钟 前 这 时间 任命 .

莫雷尔到了；他比约定时间提前了二十分钟到达。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][pər'hæps] [kʌm] [tuː] [suːn] , [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I am perhaps come too soon , count , ” said he ,
“ 我 是 也许 来 也 很快 ， 数数 ， ” 说 他 ，

“我或许来得太早了，大人，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] ,
“ but I frankly acknowledge that I have not closed my eyes all night ,
“ 但 我 坦率地说 承认 那 我 有 不是 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 ，

“但我坦白承认，我整晚都没有闭上眼睛。”

[nɔːr][hæz; həz] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
nor has anyone in my house .
也不 有 任何人 在 我的 房子 .

我家也没有其他人有这种情况。

[aɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kə'reɪdʒəs] [ə'ʃʊrəns] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ'self] .
I need to see you strong in your courageous assurance , to recover myself .
我 需要 到 看 你 强的 在 你的 勇敢 保证 ， 到 恢复 我 .

我需要看到你坚强勇敢的自信，才能重拾信心。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;
” Monte Cristo could not resist this proof of affection ;
” 蒙特 基督 可以 不是 抵抗 这 证明 的 感情 ；

“基督山伯爵无法抗拒这份爱意的证明；

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he not only extended his hand to the young man , but flew to him with
他 不是 仅有的 扩展 他的 手 到 这 年轻的 男人 ， 但 飞翔 到 他 和
['oʊpən][ɑːrmz] .
open arms .
打开 武器 .

他不仅向年轻人伸出了手，而且还张开双臂飞向了他。

“ ['mɔːrəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
“ Morrel , ” said he , “ it is a happy day for me ,
“ 莫雷尔 ， ” 说 他 ， “ 它 是 一个 快乐的 天 为了 我 ，

“莫雷尔，”他说，“今天对我来说是个快乐的日子。”

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] .
to feel that I am beloved by such a man as you .
到 感觉 那 我 是 心爱 经过 这样的 一个 男人 作为 你 .

能感受到像你这样的男人如此深爱着我，我感到无比荣幸。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ɪ'mænjuəl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ”
Good - morning , Emmanuel ; you will come with me then , Maximilian ? ”
好的 - 早晨 , 伊曼纽尔 ; 你 将要 来 和 我 然后 , 马克西米利安 ? ”

早上好，伊曼纽尔；那么，马克西米利安，你愿意跟我一起去吗?

“ [dɪd][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
“ Did you doubt it ? ” said the young captain .
“ 做过 你 怀疑 它 ? ” 说 这 年轻的 队长 .

“你对此表示怀疑吗?”年轻的船长说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] — — ”
“ But if I were wrong — — ”
“ 但 如果 我 是 错误的 — — ”

“但如果我错了——”

“ [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] ['jestərdeɪ] ;
“ I watched you during the whole scene of that challenge yesterday ;
“ 我 观看 你 期间 这 所有的 场景 的 那 挑战 昨天 ;

“昨天那场挑战赛，我全程都在关注你；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɜːrmnəs] [ɔːl] [naɪt] ,
I have been thinking of your firmness all night ,
我 有 到过 思维 的 你的 硬度 全部 夜晚 ,

我整晚都在想着你的坚定。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] ,
and I said to myself that justice must be on your side ,
和 我 说 到 我 那 正义 必须 是 在 你的 边 ,

我对自己说，正义一定会站在你这边。

[ɔːr]['mænz] ['kaʊntənəns] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] . ”
or man's countenance is no longer to be relied on . ”
或者 男人的 面容 是 不 更长 到 是 依赖 在 . ”

或者说，人的面子再也不可信了。

“ [bʌt; bət] , ['mɔːrəl] , ['ælbərt][ɪz][jʊr; jər] [frend] ? ”
“ But , Morrel , Albert is your friend ? ”
“ 但 , 莫雷尔 , 阿尔伯特 是 你的 朋友 ? ”

“但是，莫雷尔，阿尔伯特是你的朋友吗? ”

“ ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] . ”
“ Simply an acquaintance , sir . ”
“ 简单地 一个 熟人 , 先生 . ”

“只是个熟人，先生。”

“ [juː; jʊ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [juː; jʊ][fɜːrst] [sɔː] [ˌem 'iː] ? ”
“ You met on the same day you first saw me ? ”
“ 你 遇见 在 这 相同的 天 你 第一的 锯 我 ? ”

“你们是在第一次见面那天认识的吗? ”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt]
“ Yes , that is true ; but I should not have recollected it if you had not
“ 是的 , 那 是 真的 ; 但 我 应该 不是 有 回忆 它 如果 你 有 不是
[rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] . ”
reminded me . ”
提醒 我 . ”

“是的，没错；但如果不是你提醒我，我也不会想起来。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɔːrəl] .

“ Thank you , Morrel .

“ 感谢 你 , 莫雷尔 .

“谢谢你，莫雷尔。”

” [ðen] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wʌns] , “ [lʊk] . ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['æli] , [huː] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ,

” Then ringing the bell once , “ Look . ” said he to Ali , who came immediately ,

” 然后 铃声 这 钟 一次 , “ 看 . ” 说 他 到 阿里 , WHO 来了 立即地 ,

“然后他按了一下门铃，对立刻赶来的阿里说：‘看！’”

“ [teɪk] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [sə'lɪsɪtər] .

“ take that to my solicitor .

“ 拿 那 到 我的 律师 .

“把这个交给我的律师。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] , ['mɔːrəl] .

It is my will , Morrel .

它 是 我的 将要 , 莫雷尔 .

这是我的意愿，莫雷尔。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

When I am dead , you will go and examine it . ”

什么时候 我 是 死的 , 你 将要 去 和 检查 它 . ”

我死后，你们要去查看它。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [juː; jʊ] [ded] ? ”

“ What ? ” said Morrel , “ you dead ? ”

“ 什么 ? ” 说 莫雷尔 , “ 你 死的 ? ”

“什么？”莫雷尔说，“你死了？”

“ [jes] ; [mʌst; məst][aɪ][nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [dɪr] [frend] ?

“ Yes ; must I not be prepared for everything , dear friend ?

“ 是的 ; 必须 我 不是 是 准备 为了 一切 , 亲爱的 朋友 ?

“是的，亲爱的朋友，难道我不应该为一切做好准备吗？”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ['jestərdeɪ] ['æftər][juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ? ”

But what did you do yesterday after you left me ? ”

但 什么 做过 你 做 昨天 后 你 左边 我 ? ”

但你昨天离开我之后都做了些什么？

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] - , [wer] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [faʊnd] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ]

“ I went to Tortoni's , where , as I expected , I found Beauchamp and Château

“ 我 去 到 - , 在哪里 , 作为 我 预期的 , 我 成立 博尚 和 城堡

- [rɪ'noʊ] .

- Renaud .

- 雷诺 .

“我去了托尔托尼餐厅，不出所料，我在那里找到了博尚和雷诺城堡。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

I own I was seeking them . ”

我 自己的 我 曾是 寻求 他们 . ”

我承认我当时确实在寻找他们。

“ [waɪ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ? ”

“ Why , when all was arranged ? ”

“ 为什么 , 什么时候 全部 曾是 安排 ? ”

“既然一切都安排好了，为什么还要这样做呢？”

“ ['lɪs(ə)n] , [kaʊnt] ; [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] . ”

“ Listen , count ; the affair is serious and unavoidable . ”

“ 听 , 数数 ; 这 事务 是 严肃的 和 不可避免的 . ”

“听着，数数；这件事很严重，无法避免。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Did you doubt it ! ”
“ 做过 你 怀疑 它 ! ”

你难道不怀疑吗!

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [əˈfens] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ No ; the offence was public , and everyone is already talking of it . ”
“ 不 ; 这 罪行 曾是 民众 , 和 每个人 是 已经 说 的 它 . ”

“不，这起事件是公开的，大家都在议论纷纷。”

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɑːrmz] , — [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði] [sɔːrd]
“ Well , I hoped to get an exchange of arms , — to substitute the sword
“ 出色地 , 我 希望 到 得到 一个 交换 的 武器 , — 到 代替 这 剑
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] ;
for the pistol ;
为了 这 手枪 ;

“嗯，我希望能够进行武器交换，用剑换手枪；

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪz][blaɪnd] . ”
the pistol is blind . ”
这 手枪 是 瞎的 . ”

这把手枪是盲的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ? ” [æskt] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl]
“ Have you succeeded ? ” asked Monte Cristo quickly , with an imperceptible
“ 有 你 成功了 ? ” 问 蒙特 基督 迅速地 , 和 一个 难以察觉的
[gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] .
gleam of hope .
闪耀 的 希望 .

“你成功了吗？”基督山伯爵急忙问道，眼中闪过一丝不易察觉的希望。

“ [noʊ] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] . ”
“ No ; for your skill with the sword is so well known . ”
“ 不 ; 为了 你的 技能 和 这 剑 是 所以 出色地 已知 . ”

“不，因为你的剑术是出了名的。”

“ [ɑː] ? — [huː] [hæz; həz] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Ah ? — who has betrayed me ? ”
“ 啊 ? — WHO 有 背叛 我 ? ”

“啊？——是谁背叛了我？”

“ [ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˈsɔːrdzmən] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɔŋkəd] . ”
“ The skilful swordsman whom you have conquered . ”
“ 这 熟练 剑客 谁 你 有 征服 . ”

“你征服的那位剑术高超的对手。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [feɪld] ? ”
“ And you failed ? ”
“ 和 你 失败的 ? ”

“你失败了？”

“ [ðeɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] . ”
“ They positively refused . ”
“ 他们 积极地 拒绝 . ”

“他们断然拒绝了。”

“ ['mɔːrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ˌem 'iː]['faɪər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ? ”
“ Morrel , ” said the count , “ have you ever seen me fire a pistol ? ”
“ 莫雷尔 , ” 说 这 数数 , “ 有 你 曾经 已见 我 火 一个 手枪 ? ”

“莫雷尔,”伯爵说,“你见过我开枪吗? ”

“ ['nevər] . ”
“ Never . ”
“ 绝不 . ”

“绝不。”

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ; [lʊk] .
“ Well , we have time ; look .
“ 出色地 , 我们 有 时间 ; 看 .

“嗯，我们还有时间；你看。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['pistlz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] - ['entərd] ,
” Monte Cristo took the pistols he held in his hand when Mercédès entered ,
” 蒙特 基督 采取 这 手枪 他 握住 在 他的 手 什么时候 - 进入 ,

“当梅赛德斯进来时，基督山伯爵拔出了手里的手枪。”

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [klʌbz] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [pleɪt] ,
and fixing an ace of clubs against the iron plate ,
和 定影 一个 高手 的 俱乐部 反对 这 铁 盘子 ,

并将一张梅花A固定在铁板上，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʃɑːts] [hiː; hi] [sək'sesɪvli] [ʃɑːt] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
with four shots he successively shot off the four sides of the club .
和 四 镜头 他 依次 射击 离开 这 四 侧面 的 这 俱乐部 .

他连续四次射门，分别击中了俱乐部的四个侧面。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʃɑːt] ['mɔːrəl] [tɜːrnd] [peɪl] .
At each shot Morrel turned pale .
在 每个 射击 莫雷尔 转向 苍白 .

每挨一枪，莫雷尔的脸色就变得苍白。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bulits] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] ['dekst(ə)rəs] [fiːt] ,
He examined the bullets with which Monte Cristo performed this dexterous feat ,
他 检查 这 子弹 和 哪个 蒙特 基督 执行 这 轻巧 特技 ,

他仔细检查了基督山伯爵完成这一高超技艺时使用的子弹。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['bʌkʃɑːt] .
and saw that they were no larger than buckshot .
和 锯 那 他们 是 不 更大的 比 霰弹 .

结果发现它们和鹿弹差不多大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ It is astonishing , ” said he .
“ 它 是 惊人 , ” 说 他 .

“这太令人惊讶了,”他说。

“ [lʊk] , [ɪ'mænjuəl] .
“ Look , Emmanuel .
“ 看 , 伊曼纽尔 .

“听着，伊曼纽尔。”

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] ,
” Then turning towards Monte Cristo , “ Count , ” said he ,
” 然后 转弯 向 蒙特 基督 , “ 数数 , ” 说 他 ,

“然后他转向基督山伯爵，说道：‘伯爵’

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['ælbərt] !
“ in the name of all that is dear to you , I entreat you not to kill Albert !
“ 在 这 姓名 的 全部 那 是 亲爱的 到 你 , 我 恳求 你 不是 到 杀 阿尔伯特 !

“看在你所珍视的一切的份上，我恳求你不要杀死阿尔伯特！”

— [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] . ”
— the unhappy youth has a mother . ”
— 这 不开心 青年 有 一个 母亲 . ”

——这个不幸的年轻人也有母亲。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
“ You are right , ” said Monte Cristo ; “ and I have none .
“ 你 是 正确的 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 和 我 有 没有任何 .

“你说得对,”基督山伯爵说,“我确实没有。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɔːrəl] ['ʃʌdər] .
” These words were uttered in a tone which made Morrel shudder .
” 这些 字 是 说出 在 一个 语气 哪个 制成 莫雷尔 不寒而栗 .

“这些话是用一种让莫雷尔不寒而栗的语气说出来的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːrti] , [kaʊnt] . ”
“ You are the offended party , count . ”
“ 你 是 这 被冒犯了 派对 , 数数 . ”

“你才是被冒犯的一方，明白吗? ”

“ ['daʊtləs] ; [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ɪm'plaɪ] ? ”
“ Doubtless ; what does that imply ? ”
“ 毫无疑问 ; 什么 做 那 意味着 ? ”

“毫无疑问；这意味着什么? ”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['faɪər][fɜːrst] . ”
“ That you will fire first . ”
“ 那 你 将要 火 第一的 . ”

“你会先开火。”

“ [aɪ]['faɪər][fɜːrst] ? ”
“ I fire first ? ”
“ 我 火 第一的 ? ”

“我先开火吗? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [əb'teɪnd] , [ɔːr] ['ræðər] [kleɪmd] [ðæt] ; [wiː; wi][hæd; həd] [kən'siːdid] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
“ Oh , I obtained , or rather claimed that ; we had conceded enough for them
“ 哦 , 我 获得 , 或者 相当 声称 那 ; 我们 有 承认 足够的 为了 他们
[tuː; tə] [jiːld] [juː 'es] [ðæt] . ”
to yield us that . ”
到 屈服 我们 那 . ”

“哦，那是我争取来的，或者更确切地说，是我索取来的；我们已经做出了足够的让步，他们才肯把那东西给我们。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] ? ”
“ And at what distance ? ”
“ 和 在 什么 距离 ? ”

“距离有多远? ”

“ ['twenti] ['peɪsɪz] .
“ Twenty paces .
“ 二十 步幅 .

“二十步。”

” [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['ɪmpɔːrt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnts] [lɪps] .
” A smile of terrible import passed over the count's lips .
” 一个 微笑 的 糟糕的 进口 通过了 超过 这 计数 嘴唇 .

伯爵嘴角掠过一丝意味深长的微笑。

“ ['mɔːrəl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] . ”
“ Morrel , ” said he , “ do not forget what you have just seen . ”
“ 莫雷尔 , ” 说 他 , “ 做 不是 忘记 什么 你 有 只是 已见 . ”

“莫雷尔,”他说，“不要忘记你刚才看到的一切。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ælbɚts] ['seɪfti] , [ðen] , [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪ'moʊʃ(ə)n] . ”
“ The only chance for Albert's safety , then , will arise from your emotion . ”
“ 这 仅有的 机会 为了 阿尔伯特的 安全 , 然后 , 将要 出现 从 你的 情感 . ”

“那么，阿尔伯特安全的唯一希望，就寄托在你的情感上了。”

“ [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ I suffer from emotion ? ” said Monte Cristo .
“ 我 遭受 从 情感 ? ” 说 蒙特 基督 .

“我患有情感障碍吗？”基督山伯爵说道。

“ [ɔːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [maɪ] [frend] ; [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrksmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ Or from your generosity , my friend ; to so good a marksman as you are
“ 或者 从 你的 慷慨 , 我的 朋友 ; 到 所以 好的 一个 神射手 作为 你 是
,
,
,

“或者，出于你的慷慨，我的朋友；对于像你这样一位神枪手来说，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [ə'pɪr] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [ə'nʌðər] . ”
I may say what would appear absurd to another . ”
我 可能 说 什么 会 出现 荒诞 到 其他 . ”

我可能会说出一些在别人看来很荒谬的话。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [breɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] — [wuːnd] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ Break his arm — wound him — but do not kill him . ”
“ 休息 他的 手臂 — 伤口 他 — 但 做 不是 杀 他 . ”

“打断他的胳膊——伤他——但不要杀他。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɔːrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I will tell you , Morrel , ” said the count ,
“ 我 将要 告诉 你 , 莫雷尔 , ” 说 这 数数 ,

“我会告诉你的，莫雷尔，”伯爵说道，

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [en'triːtɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ;
“ that I do not need entreating to spare the life of M . de Morcerf ;
“ 那 我 做 不是 需要 恳求 到 空闲的 这 生活 的 M . 德 莫尔塞夫 ;

“我无需恳求就能饶恕德·莫尔塞夫先生的性命；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [wel] [sperd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
he shall be so well spared , that he will return quietly with his two friends ,
他 将 是 所以 出色地 幸存 , 那 他 将要 返回 悄悄 和 他的 二 朋友们 ,
[waɪl] [aɪ] — — ”
while I — — ”
尽管 我 — — ”

他将毫发无损地获救，带着他的两个朋友平安归来，而我——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] . ”
“ That will be another thing ; I shall be brought home . ”
“ 那 将要 是 其他 事物 ; 我 将 是 带来 家 . ”

“那又是另一回事了；我会被送回家。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ˌmæksə'mɪljən] , [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
“ No , no , ” cried Maximilian , quite unable to restrain his feelings .
“ 不 , 不 , ” 哭 马克西米利安 , 相当 无法 到 抑制 他的 情怀 .

“不，不，”马克西米利安喊道，完全无法抑制自己的情绪。

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɔːrəl] , [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ As I told you , my dear Morrel , M . de Morcerf will kill me .
“ 作为 我 讲述 你 , 我的 亲爱的 莫雷尔 , M . 德 莫尔塞夫 将要 杀 我 .

“正如我告诉你的，我亲爱的莫雷尔，莫尔塞夫先生会杀了我。”

” ['mɔːrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] .
” Morrel looked at him in utter amazement .
” 莫雷尔 看起来 在 他 在 说出 惊愕 .

莫雷尔满脸惊讶地看着他。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ðen] , [sɪns] [læst] ['iːvnɪŋ] , [kaʊnt] ? ”
“ But what has happened , then , since last evening , count ? ”
“ 但 什么 有 发生 , 然后 , 自从 最后的 晚上 , 数数 ? ”

“那么，从昨晚到现在，究竟发生了什么事，各位？ ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['bruːtəs][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-] ;
“ The same thing that happened to Brutus the night before the battle of Philippi ;
“ 这 相同的 事物 那 发生 到 布鲁图斯 这 夜晚 前 这 战斗 的 菲利皮 ;

“这与布鲁图斯在腓力比战役前夜所遭遇的情况一样；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [goʊst] . ”
I have seen a ghost . ”
我 有 已见 一个 鬼 . ”

我见过鬼。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [goʊst] — — ”
“ And that ghost — — ”
“ 和 那 鬼 — — ”

“还有那个鬼——”

“ [toʊld][ˌem 'iː] , ['mɔːrəl] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ Told me , Morrel , that I had lived long enough .
“ 讲述 我 , 莫雷尔 , 那 我 有 居住地 长的 足够的 .

“莫雷尔告诉我，我已经活得够久了。”

” [ˌmæksə'mɪljən][ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Maximilian and Emmanuel looked at each other .
” 马克西米利安 和 伊曼纽尔 看起来 在 每个 其他 .

马克西米利安和伊曼纽尔互相看了一眼。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Monte Cristo drew out his watch .
蒙特 基督 画 出去 他的 手表 .

基督山伯爵掏出了他的怀表。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n] ,
“ Let us go , ” said he ; “ it is five minutes past seven ,
“ 让 我们 去 , ” 说 他 ; “ 它 是 五 分钟 过去的 七 ,

“我们走吧，”他说；“现在已经七点零五分了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
and the appointment was for eight o'clock .
和 这 预约 曾是 为了 八 点钟 .

预约时间是八点钟。

” [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” A carriage was in readiness at the door .
” 一个 运输 曾是 在 准备就绪 在 这 门 .

“门口已经停着一辆马车了。”

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .
Monte Cristo stepped into it with his two friends .
蒙特 基督 步 进入 它 和 他的 二 朋友们 .

基督山伯爵和他的两个朋友一起踏入了其中。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ,
He had stopped a moment in the passage to listen at a door ,
他 有 停止 一个 片刻 在 这 通道 到 听 在 一个 门 ,

他曾在走廊里停下来，对着一扇门侧偷听了一会儿。

[ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən][ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] , [huː] [hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [pæst] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː]
and Maximilian and Emmanuel , who had considerately passed forward a few
和 马克西米利安 和 伊曼纽尔 , WHO 有 体贴地 通过了 向前 一个 很少
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

马克西米利安和伊曼纽尔则体贴地向前走了几步。

[θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
thought they heard him answer by a sigh to a sob from within .
想法 他们 听到 他 回答 经过 一个 叹 到 一个 哭泣 从 之内 .

他们以为他们听到他用一声叹息回应了他内心的啜泣。

[æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [eɪt] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .
As the clock struck eight they drove up to the place of meeting .
作为 这 钟 击 八 他们 驾驶 向上 到 这 地方 的 会议 .

时钟敲响八点时，他们驱车前往集合地点。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
“ We are first , ” said Morrel , looking out of the window .
“ 我们 是 第一的 , ” 说 莫雷尔 , 寻找 出去 的 这 窗户 .

“我们是第一，”莫雷尔望着窗外说道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] - , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ]
“ Excuse me , sir , ” said Baptistin , who had followed his master with
“ 原谅 我 , 先生 , ” 说 - , WHO 有 随后 他的 掌握 和
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] ,
indescribable terror ,
无法形容 恐怖 ,

“对不起，先生，”巴普蒂斯汀说道，他一直怀着难以言喻的恐惧跟随着他的主人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
“ but I think I see a carriage down there under the trees .
“ 但 我 思考 我 看 一个 运输 向下 那里 在下面 这 树木 .

“但我好像看到树下有一辆马车。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [spræŋ] ['laɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
” Monte Cristo sprang lightly from the carriage , and offered his hand to
” 蒙特 基督 弹簧 轻轻 从 这 运输 , 和 提供 他的 手 到
[ə'sɪst] [ɪ'mænjuəl] [ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən] .
assist Emmanuel and Maximilian .
协助 伊曼纽尔 和 马克西米利安 .

“基督山伯爵轻盈地从马车上跳下来，伸出手去帮助埃马努埃尔和马克西米利安。”

[ðə; ði] ['lætər] [ri'teind] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] .
The latter retained the count's hand between his .
这 后者 保留 这 计数 手 之间 他的 .

后者将伯爵的手夹在自己手中。

“ [aɪ] [laɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ðɪs] ,
“ I like , ” said he , “ to feel a hand like this ,
“ 我 喜欢 , ” 说 他 , “ 到 感觉 一个 手 喜欢 这 ,

“我喜欢,”他说，“感受这样的手。”

[wen] [ɪts] ['oʊnər] [rɪ'laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] . ”
when its owner relies on the goodness of his cause . ”
什么时候它是 所有者 依赖 在 这 善良 的 他的 原因 . ”

当它的主人信赖他所从事事业的善举时。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ɪ'mænjuəl] , “ [ðæt] [aɪ] [siː] [tuː] [jʌŋ] [men] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ It seems to me , ” said Emmanuel , “ that I see two young men down there ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 伊曼纽尔 , “ 那 我 看 二 年轻的 男人 向下 那里 ,

“依我看,”伊曼纽尔说，“我看到下面有两个年轻人，

[huː] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] , ['weɪtɪŋ] .
who are evidently , waiting .
WHO 是 显然 , 等待 .

显然，他们都在等待。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [druː] ['mɔːrəl] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
” Monte Cristo drew Morrel a step or two behind his brother - in - law .
” 蒙特 基督 画 莫雷尔 一个 步 或者 二 在后面 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

“基督山伯爵让莫雷尔落后于他的妹夫一两步。”

“ [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] ?
“ Maximilian , ” said he , “ are your affections disengaged ?
“ 马克西米利安 , ” 说 他 , “ 是 你的 情感 脱离 ?

“马克西米利安,”他说，“你的感情已经消散了吗？”

” ['mɔːrəl] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Morrel looked at Monte Cristo with astonishment .
” 莫雷尔 看起来 在 蒙特 基督 和 惊讶 .

莫雷尔惊讶地看着基督山伯爵。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siːk] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
“ I do not seek your confidence , my dear friend .
“ 我 做 不是 寻找 你的 信心 , 我的 亲爱的 朋友 .

“我并不想寻求你的信任，我亲爱的朋友。”

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] ; ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ; — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][rɪ'kwaɪər] . ”
I only ask you a simple question ; answer it ; — that is all I require . ”
我 仅有的 问 你 一个 简单的 问题 ; 回答 它 ; — 那 是 全部 我 要求 . ”

我只问你一个简单的问题；回答我；——这就是我全部的要求。

“ [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , [kaʊnt] . ”
“ I love a young girl , count . ”
“ 我 爱 一个 年轻的 女孩 , 数数 . ”

“我爱上了一个年轻女孩，伯爵。”

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] ? ”
“ Do you love her much ? ”
“ 做 你 爱 她 很多 ? ”

你很爱她吗?

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] . ”
“ More than my life . ”
“ 更多的 比 我的 生活 . ”

“比我的生命更重要。”

“ [ə'nʌðər] [hoʊp] [dɪ'fiːtɪd] ! ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Another hope defeated ! ” said the count .
“ 其他 希望 战败 ! ” 说 这 数数 .

“又一个希望破灭了！”伯爵说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [pʊr] [heɪ'diː] ! ” ['mɝːmɝd] [hiː; hi] .
Then , with a sigh , “ Poor Haydée ! ” murmured he .
然后 , 和 一个 叹 , “ 贫穷的 海蒂 ! ” 低声说道 他 .

然后，他叹了口气，喃喃自语道：“可怜的海蒂！”

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [kaʊnt] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ To tell the truth , count , if I knew less of you ,
“ 到 告诉 这 真相 , 数数 , 如果 我 知道 较少的 的 你 ,

“说实话，如果我对你们了解得少一些，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [les] [breɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
I should think that you were less brave than you are . ”
我 应该 思考 那 你 是 较少的 勇敢的 比 你 是 . ”

我原以为你没有现在这么勇敢。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [saɪ] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ?
“ Because I sigh when thinking of someone I am leaving ?
“ 因为 我 叹 什么时候 思维 的 某人 我 是 离开 ?

“因为想到要离开的人，我会叹气吗？”

[kʌm] , ['mɔːrəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][biː; bi][soʊ][bæd][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
Come , Morrel , it is not like a soldier to be so bad a judge of courage .
来 , 莫雷尔 , 它 是 不是 喜欢 一个 士兵 到 是 所以 坏的 一个 法官 的 勇气 .

莫雷尔，别这样，一个军人不应该对勇气做出如此错误的判断。

[duː][aɪ] [rɪ'gret] [laɪf] ?
Do I regret life ?
做 我 后悔 生活 ?

我后悔人生吗？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [pæst] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
What is it to me , who have passed twenty years between life and death ?
什么 是 它 到 我 , WHO 有 通过了 二十 年 之间 生活 和 死亡 ?

与我这个在生死之间徘徊了二十年的人何干？

[mɔːr'oʊvər] , [duː][nɑːt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , ['mɔːrəl] ; [ðɪs] ['wiːknəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] , [ɪz] [bɪ'treɪd]
Moreover , do not alarm yourself , Morrel ; this weakness , if it is such , is betrayed
而且 , 做 不是 警报 你自己 , 莫雷尔 ; 这 弱点 , 如果 它 是 这样的 , 是 背叛
[tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .
to you alone .
到 你 独自的 .

此外，莫雷尔，你不必惊慌；如果这真是你的弱点，也只有你自己察觉到了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'taɪər] [pə'laɪtli]
I know the world is a drawing - room , from which we must retire politely
我 知道 这 世界 是 一个 绘画 - 房间 , 从 哪个 我们 必须 退休 礼貌地
[ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ;
and honestly ;
和 诚实地 ;

我知道世界就像一个客厅，我们必须礼貌而诚实地退出；

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [peɪd] . ”
that is , with a bow , and our debts of honor paid . ”
那 是 , 和 一个 弓 , 和 我们的 债务 的 荣誉 有薪酬的 . ”

也就是说，鞠躬致谢，偿还了我们所欠下的荣誉债务。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
“ That is to the purpose .
“ 那 是 到 这 目的 .

“这正是目的所在。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər][ɑːrmz] ? ”
Have you brought your arms ? ”
有 你 带来 你的 武器 ? ”

你们带武器了吗?

“ [aɪ] ? — [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ I ? — what for ?
“ 我 ? — 什么 为了 ?

“我？——为什么？”

[aɪ] [hoʊp] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ðerz] . ”
I hope these gentlemen have theirs . ”
我 希望 这些 先生们 有 他们的 . ”

我希望这些先生们都能得到他们应得的。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ I will inquire , ” said Morrel .
“ 我 将要 查询 , ” 说 莫雷尔 .

“我会去打听一下,”莫雷尔说道。

“ [duː] ; [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] ['triːti] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ”
“ Do ; but make no treaty — you understand me ? ”
“ 做 ; 但 制作 不 条约 — 你 理解 我 ? ”

“可以，但不要缔结条约——你明白我的意思吗？”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
“ You need not fear .
“ 你 需要 不是 害怕 .

你无需害怕。

” ['mɔːrəl] [əd'vænst] [tɔːrdz] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [huː] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]
” Morrel advanced towards Beauchamp and Château - Renaud , who , seeing his
” 莫雷尔 先进的 向 博尚 和 城堡 - 雷诺 , WHO , 看到 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
intention , came to meet him .
意图 , 来了 到 见面 他 .

“莫雷尔走向博尚和沙托雷诺，他们看出了他的意图，便上前迎接他。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɜːrtiəsli] , [ɪf] [nɑːt] ['æfəbli] .
The three young men bowed to each other courteously , if not affably .
这 三 年轻的 男人 鞠躬 到 每个 其他 礼貌地 , 如果 不是 和蔼可亲 .

三个年轻人互相鞠躬致意，虽然语气并不友好。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] . ”
“ Excuse me , gentlemen , ” said Morrel , “ but I do not see M . de Morcerf . ”
“ 原谅 我 , 先生们 , ” 说 莫雷尔 , “ 但 我 做 不是 看 M . 德 莫尔塞夫 . ”

“对不起，先生们,”莫雷尔说，“但我没看到德·莫尔塞夫先生。”

“ [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt]
“ He sent us word this morning , ” replied Château - Renaud , “ that he would meet
“ 他 发送 我们 单词 这 早晨 , ” 回复 城堡 - 雷诺 , “ 那 他 会 见面
[ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . ”
us on the ground . ”
我们 在 这 地面 . ”

“他今天早上给我们捎了信,”雷诺城堡回答说，“说他会在现场和我们会合。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ Ah , ” said Morrel .
“ 啊 , ” 说 莫雷尔 .

“啊,”莫雷尔说道。

['boʊʃɑːmp] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Beauchamp pulled out his watch .
博尚 拉 出去 他的 手表 .
博尚掏出了他的手表。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mɔːrəl] ;
“ It is only five minutes past eight , ” said he to Morrel ;
“ 它 是 仅有的 五 分钟 过去的 八 , ” 说 他 到 莫雷尔 ;
“现在才八点零五分,”他对莫雷尔说;

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [lɔːst] [jet] . ”
“ there is not much time lost yet . ”
“ 那里 是 不是 很多 时间 丢失的 然而 . ”
“现在还没耽误多少时间。”

“ [oʊ] , [aɪ] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] .
“ Oh , I made no allusion of that kind , ” replied Morrel .
“ 哦 , 我 制成 不 典故 的 那 种类 , ” 回复 莫雷尔 .
“哦，我没有那样暗示过,”莫雷尔回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ There is a carriage coming , ” said Château - Renaud .
“ 那里 是 一个 运输 未来 , ” 说 城堡 - 雷诺 .
“有辆马车来了,”雷诺城堡说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [əd'vænst] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]
It advanced rapidly along one of the avenues leading towards the open space
它 先进的 快速 沿着 一 的 这 途径 领导 向 这 打开 空间
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .
where they were assembled .
在哪里 他们 是 组装 .
它沿着通往他们集合地点的一条大道迅速前进。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['pistlz] , ['dʒent(ə)lmən] ?
“ You are doubtless provided with pistols , gentlemen ?
“ 你 是 毫无疑问 假如 和 手枪 , 先生们 ?
“各位先生，想必都配备了手枪吧? ”

[em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [jiːldz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] . ”
M . de Monte Cristo yields his right of using his . ”
M . 德 蒙特 基督 产量 他的 正确的 的 使用 他的 . ”
蒙特克里斯托先生放弃了他使用他的权利。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp]
“ We had anticipated this kindness on the part of the count , ” said Beauchamp
“ 我们 有 预期 这 仁慈 在 这 部分 的 这 数数 , ” 说 博尚
,
,
,
“我们早就预料到伯爵会如此友善,”博尚说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [sɪns] ,
“ and I have brought some weapons which I bought eight or ten days since ,
“ 和 我 有 带来 一些 武器 哪个 我 买 八 或者 十 天 自从 ,
“我还带来了一些武器，是我八到十天前买的。”

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .
thinking to want them on a similar occasion .
思维 到 想 他们 在 一个 相似的 场合 .
想着在类似场合也想拥有它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [nuː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [bɪn] [juːst] .
They are quite new , and have not yet been used .
他们 是 相当 新的 , 和 有 不是 然而 到过 用过的 .

它们很新，还没有被使用过。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɪɡ'zæmɪn] [ðem; ðəm] . ”
Will you examine them . ”
将要 你 检查 他们 . ”

你会检查它们吗?

“ [oʊ] , [em] . ['boʊʃɑːmp] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðiːz]
“ Oh , M . Beauchamp , if you assure me that M . de Morcerf does not know these
“ 哦 , M . 博尚 , 如果 你 保证 我 那 M . 德 莫尔塞夫 做 不是 知道 这些
['pistlz] ,
pistols ,
手枪 ,

“哦，博尚先生，如果您能向我保证德·莫尔塞夫先生不认识这些手枪，

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] . ”
you may readily believe that your word will be quite sufficient . ”
你 可能 容易 相信 那 你的 单词 将要 是 相当 充足的 . ”

你或许很容易认为，你的一句话就足以说明一切。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr'sɛrf] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ; —
“ Gentlemen , ” said Château - Renaud , “ it is not Morcerf coming in that carriage ; —
“ 先生们 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 它 是 不是 莫尔塞夫 未来 在 那 运输 ; —
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

“先生们，”雷诺城堡说道，“那辆马车里来的不是莫尔塞夫；——真的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɑːnts] [ænd; ənd] [də'breɪ] !
it is Franz and Debray !
它 是 弗朗茨 和 德布雷 !

是弗朗茨和德布雷！

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'proʊtʃɪŋ] .
” The two young men he announced were indeed approaching .
” 这 二 年轻的 男人 他 宣布 是 的确 接近 .

“他宣布的那两个年轻人确实正在靠近。”

“ [wʌt] [tʃæns] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] ? ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz]
“ What chance brings you here , gentlemen ? ” said Château - Renaud , shaking hands
“ 什么 机会 带来 你 这里 , 先生们 ? ” 说 城堡 - 雷诺 , 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
with each of them .
和 每个 的 他们 .

“各位先生，是什么机缘巧合让你们来到这里？”雷诺城堡问道，并与他们一一握手。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [də'breɪ] , “ ['ælbərt] [sent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] .
“ Because , ” said Debray , “ Albert sent this morning to request us to come .
“ 因为 , ” 说 德布雷 , “ 阿尔伯特 发送 这 早晨 到 要求 我们 到 来 .

“因为，”德布雷说，“阿尔伯特今天早上派人来请求我们过来。”

” ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Beauchamp and Château - Renaud exchanged looks of astonishment .
” 博尚 和 城堡 - 雷诺 交换 看起来 的 惊讶 .

博尚和雷诺城堡交换了一个惊讶的眼神。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ I think I understand his reason , ” said Morrel .
“ 我 思考 我 理解 他的 原因 , ” 说 莫雷尔 .

“我想我理解他的理由了，”莫雷尔说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf] , [ˈbɛgɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ Yesterday afternoon I received a letter from M . de Morcerf , begging me to
“ 昨天 下午 我 已收到 一个 信 从 M . 德 莫尔塞夫 , 乞讨 我 到
[əˈtend] [ðə; ði] [ˈɑːprə] . ”
attend the Opera . ”
出席 这 歌剧 . ”

“昨天下午我收到了德·莫尔塞夫先生的来信，恳求我去观看歌剧。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [dəˈbreɪ] .
“ And I , ” said Debray .
“ 和 我 , ” 说 德布雷 .

“还有我,”德布雷说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] , ” [sed] [frɑːnts] .
“ And I also , ” said Franz .
“ 和 我 还 , ” 说 弗朗茨 .

“我也是,”弗朗茨说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] , ” [ˈædɪd] [ˈboʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
“ And we , too , ” added Beauchamp and Château - Renaud .
“ 和 我们 , 也 , ” 额外 博尚 和 城堡 - 雷诺 .

“我们也是,”博尚和雷诺城堡补充道。

“ [ˈhævɪŋ] [wɪʃt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
“ Having wished you all to witness the challenge ,
“ 拥有 希望 你 全部 到 证人 这 挑战 ,

“希望大家都能见证这一挑战，

[hiː; hi] [naʊ] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːmbæt] . ”
he now wishes you to be present at the combat . ”
他 现在 愿望 你 到 是 展示 在 这 战斗 . ”

他现在希望你能到场参战。

“ [ɪɡˈzæktli][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [gest] [raɪt] . ”
“ Exactly so , ” said the young men ; “ you have probably guessed right . ”
“ 确切地 所以 , ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 你 有 大概 猜对了 正确的 . ”

“正是如此,”年轻人说道，“你猜对了。”

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [hɪmˈself] , ” [sed] [ʃæˈtoʊ] -
“ But , after all these arrangements , he does not come himself , ” said Château -
“ 但 , 后 全部 这些 安排 , 他 做 不是 来 他自己 , ” 说 城堡 -
[rɪˈnoʊ] .
Renaud .
雷诺 .

“但是，做了这么多安排之后，他本人却不来了,” Château-Renaud 说。

“ [ˈælbərt][ɪz][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][taɪm] . ”
“ Albert is ten minutes after time . ”
“ 阿尔伯特 是 十 分钟 后 时间 . ”

“阿尔伯特迟到了十分钟。”

“ [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ]
“ There he comes , ” said Beauchamp , “ on horseback , at full gallop , followed by
“ 那里 他 来 , ” 说 博尚 , “ 在 马背 , 在 满的 驰骋 , 随后 经过
[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] . ”
a servant . ”
一个 仆人 . ”

“他来了,”博尚说，“骑着马，飞奔而来，后面跟着一个仆人。”

“ [haʊ] [ɪmˈpruːd(ə)nt] , ” [sed] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] , “ [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]
“ How imprudent , ” said Château - Renaud , “ to come on horseback to fight a
“ 如何 轻率的 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 到 来 在 马背 到 斗争 一个
[ˈduːəl][wɪð; wɪθ] [ˈpistlz] ,
duel with pistols ,
决斗 和 手枪 ,

“多么鲁莽啊,”雷诺城堡说道，“骑马来用手枪决斗。”

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . ”
after all the instructions I had given him . ”
后 全部 这 指示 我 有 给定 他 . ”

在我给他交代了所有指示之后。”

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːlər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] , [æn; ən][ˈoʊpən]
“ And besides , ” said Beauchamp , “ with a collar above his cravat , an open
“ 和 除了 , ” 说 博尚 , “ 和 一个 衣领 多于 他的 领结 , 一个 打开
[koʊt][ænd; ənd] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] !
coat and white waistcoat !
外套 和 白色的 马甲 !

“而且,”博尚说，“领子在领巾上面，穿着敞开的大衣和白色背心！”

[waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][spɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ? — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Why has he not painted a spot upon his heart ? — it would have been
为什么 有 他 不是 绘 一个 点 之上 他的 心 ? — 它 会 有 到过
[mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l] .
more simple .
更多的 简单的 .

为什么他没有在心上画个斑点呢？——那样会更简单。

” [ˈmiːnwaɪl] [ˈælbərt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][faɪv]
” Meanwhile Albert had arrived within ten paces of the group formed by the five
” 同时 阿尔伯特 有 到达的 之内 十 步幅 的 这 团体 形成 经过 这 五
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

“与此同时，阿尔伯特已经走到了距离这五个年轻人组成的小队不到十步远的地方。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [θruː] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənts] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]
He jumped from his horse , threw the bridle on his servant's arms , and
他 跳了起来 从 他的 马 , 扔 这 辔 在 他的 仆人的 武器 , 和
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 .

他从马上跳下来，把缰绳扔到仆人的胳膊上，然后和他们一起走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][ˈswoʊlən] ;
He was pale , and his eyes were red and swollen ;
他 曾是 苍白 , 和 他的 眼睛 是 红色的 和 肿 ;

他脸色苍白，双眼红肿；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] .
it was evident that he had not slept .
它 曾是 明显 那 他 有 不是 睡着了 .

很明显他没睡。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ˈɡrævəti] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
A shade of melancholy gravity overspread his countenance , which was not
一个 阴影 的 忧郁 重力 蔓延 他的 面容 , 哪个 曾是 不是
[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
natural to him .
自然的 到 他 .

他脸上浮现出一丝忧郁的神情，这与他平时的神态并不相符。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'kwest] ;
“ I thank you , gentlemen , ” said he , “ for having complied with my request ;
“ 我 感谢 你 ， 先生们 ， ” 说 他 ， “ 为了 拥有 遵命 和 我的 要求 ；

“感谢各位先生，”他说，“感谢你们满足了我的请求；

[aɪ] [fiːl] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
I feel extremely grateful for this mark of friendship .
我 感觉 极其 感激的 为了 这 标记 的 友谊 .

我对此友谊的象征深表感激。

” ['mɔːrəl] [hæd; həd] [stept] [bæk] [æz; əz] [mɔːr'sɛrf] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
” Morrel had stepped back as Morcerf approached , and remained at a short
” 莫雷尔 有 步 后退 作为 莫尔塞夫 接近 ， 和 剩余 在 一个 短的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“莫雷尔在莫尔塞夫走近时后退了一步，并与他保持了一段距离。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [em] . ['mɔːrəl] , [maɪ] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] .
“ And to you also , M . Morrel , my thanks are due .
“ 和 到 你 还 ， M . 莫雷尔 ， 我的 谢谢 是 到期的 .

“还有，莫雷尔先生，我也要向您表示感谢。”

[kʌm] , [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['meni] . ”
Come , there cannot be too many . ”
来 ， 那里 不能 是 也 许多 . ”

来吧，人越多越好。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][pər'hæps] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][em] . [diː] ['mɑːnti]
“ Sir , ” said Maximilian , “ you are not perhaps aware that I am M . de Monte
“ 先生 ， ” 说 马克西米利安 ， “ 你 是 不是 也许 意识到的 那 我 是 M . 德 蒙特
- [frend] ? ”
Cristo's friend ? ”
- 朋友 ? ”

“先生，”马克西米利安说，“您或许不知道我是基督山伯爵先生的朋友吧？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] .
“ I was not sure , but I thought it might be so .
“ 我 曾是 不是 当然 ， 但 我 想法 它 可能 是 所以 .

“我不太确定，但我觉得可能是这样。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
So much the better ; the more honorable men there are here the better I shall
所以 很多 这 更好的 ； 这 更多的 光荣的 男人 那里 是 这里 这 更好的 我 将
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] . ”
be satisfied . ”
是 使满意 . ”

那当然更好；这里正直的人越多，我就越满意。

“ [em] . ['mɔːrəl] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ M . Morrel , ” said Château - Renaud ,
“ M . 莫雷尔 ， ” 说 城堡 - 雷诺 ，

“莫雷尔先生，”雷诺堡说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'praɪz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ðæt] [em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɪz] [ə'raɪvd] ,
“ will you apprise the Count of Monte Cristo that M . de Morcerf is arrived ,
“ 将要 你 通知 这 数数 的 蒙特 基督 那 M . 德 莫尔塞夫 是 到达的 ，

“请你通知基督山伯爵，莫尔塞夫先生已经到达。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ?
and we are at his disposal ?
和 我们 是 在 他的 处理 ?

我们任他驱使?

” ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
” Morrel was preparing to fulfil his commission .
” 莫雷尔 曾是 准备 到 实现 他的 委员会 .

莫雷尔正准备履行他的使命。

['boʊʃɑːmp] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [drɔːn] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['pistlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Beauchamp had meanwhile drawn the box of pistols from the carriage .
博尚 有 同时 绘制 这 盒子 的 手枪 从 这 运输 .

与此同时，博尚从马车上取下了那盒手枪。

“ [stɑːp] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['ælbərt] ; “ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
“ Stop , gentlemen , ” said Albert ; “ I have two words to say to the Count of
“ 停止 , 先生们 , ” 说 阿尔伯特 ; “ 我 有 二 字 到 说 到 这 数数 的
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”
Monte Cristo . ”
蒙特 基督 . ”

“先生们，请停下，”阿尔伯特说，“我有两句话要对基督山伯爵说。”

“ [ɪn] ['praɪvət] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] .
“ In private ? ” asked Morrel .
“ 在 私人的 ? ” 问 莫雷尔 .

“私下里？”莫雷尔问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] .
“ No , sir ; before all who are here .
“ 不 , 先生 ; 前 全部 WHO 是 这里 .

“不，先生；当着在场所有人的面。”

” ['ælbɝts] ['witnisiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Albert's witnesses looked at each other .
” 阿尔伯特的 证人 看起来 在 每个 其他 .

阿尔伯特的证人们互相看了看。

[frɑːnts][ænd; ənd] [də'breɪ] [iks'tʃeindʒd] [sʌm; səm][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] , [ri'dʒɔist]
Franz and Debray exchanged some words in a whisper , and Morrel , rejoiced
弗朗茨 和 德布雷 交换 一些 字 在 一个 耳语 , 和 莫雷尔 , 欣喜若狂
[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] ,
at this unexpected incident ,
在 这 意外 事件 ,

弗朗茨和德布雷低声交谈了几句，莫雷尔则为这件意想不到的事感到高兴。

[went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mænjuəl] .
went to fetch the count , who was walking in a retired path with Emmanuel .
去 到 拿来 这 数数 , WHO 曾是 步行 在 一个 退休 小路 和 伊曼纽尔 .

去叫伯爵，伯爵正和伊曼纽尔在一条僻静的小路上散步。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ What does he want with me ? ” said Monte Cristo .
“ 什么 做 他 想 和 我 ? ” 说 蒙特 基督 .

“他想从我这里得到什么？”基督山伯爵问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I do not know , but he wishes to speak to you . ”
“ 我 做 不是 知道 , 但 他 愿望 到 说话 到 你 . ”

“我不知道，但他想和你谈谈。”

“ [ɑː] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Ah ? ” said Monte Cristo ,
“ 啊 ? ” 说 蒙特 基督 ,

“啊？”基督山伯爵说道。

“ [aɪ] [trʌst] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm] [freʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! ”
“ I trust he is not going to tempt me by some fresh insult ! ”
“ 我 相信 他 是 不是 去 到 诱惑 我 经过 一些 新鲜的 侮辱 ! ”

“我相信他不会再用新的侮辱来激怒我了！”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ I do not think that such is his intention , ” said Morrel .
“ 我 做 不是 思考 那 这样的 是 他的 意图 , ” 说 莫雷尔 .

“我不认为这是他的本意，”莫雷尔说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [əd'vænst] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ˌmæksə'mɪljən][ænd; ənd] [ɪ'mænjuəl] .
The count advanced , accompanied by Maximilian and Emmanuel .
这 数数 先进的 , 伴随 经过 马克西米利安 和 伊曼纽尔 .

伯爵向前走去，马克西米利安和伊曼纽尔陪同他。

[hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [lʊk] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr]['kɑːntræst][tuː; tə] ['ælbɝts] [griːf] - ['strɪkən]
His calm and serene look formed a singular contrast to Albert's grief - stricken
他的 冷静的 和 安详 看 形成 一个 单数 对比 到 阿尔伯特的 悲伤 - 受打击的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他平静安详的神情与阿尔伯特悲痛欲绝的面容形成了鲜明的对比。

[huː] [ə'proʊtʃt] ['ɔːlsoʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [jʌŋ] [men] .
who approached also , followed by the other four young men .
WHO 接近 还 , 随后 经过 这 其他 四 年轻的 男人 .

随后，其他四名年轻人也走了过来。

[wen] [æt; ət] [θriː] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [stɑːpt] .
When at three paces distant from each other , Albert and the count stopped .
什么时候 在 三 步幅 遥远 从 每个 其他 , 阿尔伯特 和 这 数数 停止 .

当艾伯特和伯爵相距三步远时，他们停了下来。

“ [ə'proʊtʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['ælbərt] ;
“ Approach , gentlemen , ” said Albert ;
“ 方法 , 先生们 , ” 说 阿尔伯特 ;

“请上前，先生们，”阿尔伯特说道；

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər]
“ I wish you not to lose one word of what I am about to have the honor
“ 我 希望 你 不是 到 失去 一 单词 的 什么 我 是 关于 到 有 这 荣誉
[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
of saying to the Count of Monte Cristo ,
的 说 到 这 数数 的 蒙特 基督 ,

“我希望你们不要错过我即将有幸对基督山伯爵说的一句话。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
for it must be repeated by you to all who will listen to it ,
为了 它 必须 是 重复 经过 你 到 全部 WHO 将要 听 到 它 ,

因为你必须将它复述给所有愿意听的人。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
strange as it may appear to you . ”
奇怪的 作为 它 可能 出现 到 你 . ”

或许你会觉得很奇怪。

“ [proʊ'siːd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Proceed , sir , ” said the count .
“ 继续 , 先生 , ” 说 这 数数 .

“请进，先生，”伯爵说道。

“ [sɜːr] , ” [sed] ['ælbərt] , [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['grædʒuəli]
“ Sir , ” said Albert , at first with a tremulous voice , but which gradually
“ 先生 , ” 说 阿尔伯特 , 在 第一的 和 一个 颤抖的 嗓音 , 但 哪个 逐步地
[bɪ'keɪm] ['fɜːmər] ,
became firmer ,
成为 更坚固 ,

“先生，”阿尔伯特说道，起初声音有些颤抖，但渐渐变得坚定起来。

“ [aɪ] [ri'prəutʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɪn][e'paiərəs] ,
“ I reproached you with exposing the conduct of M . de Morcerf in Epirus ,
“ 我 受责备 你 和 暴露 这 执行 的 M . 德 莫尔塞夫 在 伊庇鲁斯 ,

“我曾责备你揭露了德·莫尔塞夫先生在伊庇鲁斯的行径，

[fɔːr; fər] ['gɪlti] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ]
for guilty as I knew he was , I thought you had no right to punish
为了 有罪的 作为 我 知道 他 曾是 , 我 想法 你 有 不 正确的 到 惩治
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

虽然我知道他有罪，但我认为你没有权利惩罚他；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [raɪt] .
but I have since learned that you had that right .
但 我 有 自从 学习 那 你 有 那 正确的 .

但我后来得知你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd] - ['tretʃəri] [tɔːrdz] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] [wɪtʃ]
It is not Fernand Mondego's treachery towards Ali Pasha which
它 是 不是 费尔南德 - 背信弃义 向 阿里 帕夏 哪个
[in'djuːsiz] [ˌem 'iː][soʊ] ['redɪli] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ,
induces me so readily to excuse you ,
诱导 我 所以 容易 到 原谅 你 ,

让我如此轻易原谅你的，并非费尔南·蒙德戈对阿里帕夏的背叛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [fɚ'nænd, fɚ'nɑːn, fɚ'nɑːnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
but the treachery of the fisherman Fernand towards you ,
但 这 背信弃义 的 这 渔夫 费尔南德 向 你 ,

但是渔夫费尔南对你的背叛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['mizəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [ænd; ənd][aɪ]
and the almost unheard - of miseries which were its consequences ; and I
和 这 几乎 闻所未闻 - 的 苦难 哪个 是 它是 结果 ; 和 我
[seɪ] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ,
say , and proclaim it publicly ,
说 , 和 宣布 它 公开 ,

以及由此带来的几乎闻所未闻的苦难；我在此公开宣告：

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ri'vendʒɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that you were justified in revenging yourself on my father , and I , his son ,
那 你 是 合理的 在 复仇 你自己 在 我的 父亲 , 和 我 , 他的 儿子 ,

你对我父亲和我，他的儿子，进行报复是正当的。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ] ['greɪtər] [sɪ'verəti] .
thank you for not using greater severity .
感谢 你 为了 不是 使用 更大的 严重性 .

感谢您没有使用更严厉的处罚措施。

” [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]
” Had a thunderbolt fallen in the midst of the spectators of this unexpected
” 有 一个 霹雳 倒下 在 这 中间 的 这 观众 的 这 意外
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

“如果一道闪电落在了这出乎意料的一幕的围观者中间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] ['ælbɝts] [ˌdeklə'reɪʃn] .
it would not have surprised them more than did Albert's declaration .
它 会 不是 有 惊讶 他们 更多的 比 做过 阿尔伯特的 宣言 .

阿尔伯特的声明并没有让他们感到更惊讶。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [roʊz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
As for Monte Cristo , his eyes slowly rose towards heaven with an expression
作为 为了 蒙特 基督 , 他的 眼睛 缓慢地 玫瑰 向 天堂 和 一个 表达
[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['grætɪtuːd] .
of infinite gratitude .
的 无限 感激 .

至于基督山伯爵，他的目光缓缓抬向天空，脸上洋溢着无限的感激之情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['ælbɝts] ['faɪəri] ['neɪtʃər] ,
He could not understand how Albert's fiery nature ,
他 可以 不是 理解 如何 阿尔伯特的 火热 自然 ,

他无法理解阿尔伯特的火爆脾气，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən]['bændits] , [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
of which he had seen so much among the Roman bandits , had suddenly
的 哪个 他 有 已见 所以 很多 之中 这 罗马 强盗 , 有 突然
[stuːpt] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
stooped to this humiliation .
弯腰 到 这 屈辱 .

他在罗马强盗中见识过太多这种行为，却突然屈辱地沦落到这种地步。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - ,
He recognized the influence of Mercédès ,
他 认可 这 影响 的 - ,

他意识到了梅赛德斯的影响，

[ænd; ənd] [sɔː] [waɪ] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'poʊzd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi] [nuː]
and saw why her noble heart had not opposed the sacrifice she knew
和 锯 为什么 她 高贵 心 有 不是 反对 这 牺牲 她 知道
[bɪ'fɔːrhænd] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
beforehand would be useless .
预先 会 是 无用 .

她这才明白，为什么她那颗高尚的心没有反对她事先知道毫无用处的牺牲。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ælbərt] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][ə'pɑːlədʒi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
“ Now , sir , ” said Albert , “ if you think my apology sufficient , pray give me your
“ 现在 , 先生 , ” 说 阿尔伯特 , “ 如果 你 思考 我的 道歉 充足的 , 祈祷 给 我 你的
[hænd] .
hand .
手 .

“先生，”阿尔伯特说，“如果您认为我的道歉足够诚恳，请把手给我。”

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌfælə'bɪləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] ,
Next to the merit of infallibility which you appear to possess ,
下一个 到 这 优点 的 绝对正确 哪个 你 出现 到 具有 ,

除了你似乎拥有的绝对正确性之外，

[aɪ][ræŋk] [ðæt] [ʌv; əv] ['kændɪdli] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [fɔːlt] .
I rank that of candidly acknowledging a fault .
我 秩 那 的 坦率地说 承认 一个 过错 .

我认为坦诚承认错误是件好事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [kən'sɜːrnz] [ˌem 'iː]['oʊnli] .
But this confession concerns me only .
但 这 忏悔 担忧 我 仅有的 .

但这份坦白只与我有关。

[aɪ]['æktɪd] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['betər] [ðæn; ðən][mæn] .
I acted well as a man , but you have acted better than man .
我 行动 出色地 作为 一个 男人 , 但 你 有 行动 更好的 比 男人 .

我表现得像个男人，但你表现得比男人更出色。

[æn; ən]['eɪndʒl] [ə'loʊn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [deθ] — [ðæt] ['eɪndʒl] [keɪm]
An angel alone could have saved one of us from death — that angel came
一个 天使 独自的 可以 有 已保存 一 的 我们 从 死亡 — 那 天使 来了
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

单凭一位天使就能救我们中的一人免于死亡——那位天使来自天堂。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [frendz] ([wɪtʃ] , [ə'læs] , [feɪ'tæləti] ['rendərz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]) ,
if not to make us friends (which , alas , fatality renders impossible) ,
如果 不是 到 制作 我们 朋友们 (哪个 , 唉 , 死亡 渲染 不可能的) ,

即使不是为了让我们成为朋友（可惜，死亡使之成为不可能），

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɪ'stiːm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
at least to make us esteem each other .
在 至少 到 制作 我们 尊重 每个 其他 .

至少能让我们彼此尊重。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd] [aɪ] , ['hiːvɪŋ] [brest] , [ænd; ənd][lɪps] [hæf] ['oʊpən] ,
” Monte Cristo , with moistened eye , heaving breast , and lips half open ,
” 蒙特 基督 , 和 湿润 眼睛 , 起伏 胸部 , 和 嘴唇 一半 打开 ,

“基督山伯爵眼含泪水，胸膛剧烈起伏，嘴唇半张着，

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['ælbərt][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [rɪ'zemblɪŋ]
extended to Albert a hand which the latter pressed with a sentiment resembling
扩展 到 阿尔伯特 一个 手 哪个 这 后者 按下 和 一个 情绪 类似
[rɪ'spektfl] [fɪr] .
respectful fear .
尊重 害怕 .

向阿尔伯特伸出手，后者握住了他的手，语气中带着敬畏和恐惧。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][maɪ][ə'pɑːlədʒi] .
“ Gentlemen , ” said he , “ M . de Monte Cristo receives my apology .
“ 先生们 , ” 说 他 , “ M . 德 蒙特 基督 接收 我的 道歉 .

“先生们,”他说,“我向基督山伯爵先生致歉。”

[aɪ][hæd; həd]['æktɪd] ['heɪstɪli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
I had acted hastily towards him .
我 有 行动 草草 向 他 .

我当时对他行事过于草率。

['heɪsti] ['ækʃnz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][bæd][wʌnz] .
Hasty actions are generally bad ones .
仓促 行动 是 一般来说 坏的 一个 .

仓促行事通常都不是好事。

[naʊ] [maɪ] [fɔːlt] [ɪz] [rɪ'per] .
Now my fault is repaired .
现在 我的 过错 是 已修复 .

现在我的错误已经修复了。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['kaʊərdli] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [dik'teitid] .
I hope the world will not call me cowardly for acting as my conscience dictated .
我 希望 这 世界 将要 不是 称呼 我 胆小 为了 表演 作为 我的 良心 口述 .

我希望世人不会因为我遵从良心行事而称我为懦夫。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,
But if anyone should entertain a false opinion of me , ” added he ,
但 如果 任何人 应该 招待 一个 错误的 观点 的 我 , ” 额外 他 ,

但他补充说：“但如果有人对我抱有错误的看法，

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [bəuθ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,
drawing himself up as if he would challenge both friends and enemies ,
绘画 他自己 向上 作为 如果 他 会 挑战 两个都 朋友们 和 敌人 ,

他挺直身子，仿佛要向朋友和敌人发起挑战。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] . ”
“ I shall endeavor to correct his mistake . ”
“ 我 将 努力 到 正确的 他的 错误 . ”

“我将尽力纠正他的错误。”

“ [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ? ” [æskt] ['boʊʃɑːmp] [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ;
“ What happened during the night ? ” asked Beauchamp of Château - Renaud ;
“ 什么 发生 期间 这 夜晚 ? ” 问 博尚 的 城堡 - 雷诺 ;

“夜里发生了什么事？”雷诺城堡的博尚问道；

“ [wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] ['fɪgjər] [hɪr] . ”
“ we appear to make a very sorry figure here . ”
“ 我们 出现 到 制作 一个 非常 对不起 数字 这里 . ”

“我们在这里显得非常尴尬。”

“ [ɪn] [truːθ] , [wʌt] ['ælbərt] [hæz; həz] [dʒʌst] [dʌn] [ɪz] ['iːðər] ['veri] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [ɔːr] ['veri] ['noʊb(ə)l] ,
“ In truth , what Albert has just done is either very despicable or very noble ,
“ 在 真相 , 什么 阿尔伯特 有 只是 完毕 是 任何一个 非常 卑鄙 或者 非常 高贵 ,

“事实上，阿尔伯特刚才的行为要么非常卑鄙，要么非常高尚。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
” replied the baron .
” 回复 这 男爵 .

“男爵回答道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] [də'breɪ] [tuː; tə][frɑːnts] .
“ What can it mean ? ” said Debray to Franz .
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 说 德布雷 到 弗朗茨 .

“这是什么意思？”德布雷问弗朗茨。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ækts] [dis'ɔnərəbli] [tuː; tə][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] , [ænd; ənd][ɪz]
“ The Count of Monte Cristo acts dishonorably to M . de Morcerf , and is
“ 这 数数 的 蒙特 基督 行为 不光彩地 到 M . 德 莫尔塞夫 , 和 是
['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] !
justified by his son !
合理的 经过 他的 儿子 !

“基督山伯爵对莫尔塞夫先生的行为不光彩，他的儿子却为他辩护！”

[hæd; həd][aɪ] [ten] - [ɪn][maɪ]['fæməli] ,
Had I ten Yaninas in my family ,
有 我 十 - 在 我的 家庭 ,

如果我家有十个叫雅尼娜的人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ðə; ði] [mɔːr] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] [ten] [taɪmz] .
I should only consider myself the more bound to fight ten times .
我 应该 仅有的 考虑 我 这 更多的 边界 到 斗争 十 时代 .

我应该认为自己更应该战斗十次。

” [æz; əz][fɔːr; fər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [daʊn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['paʊərləs] .
” As for Monte Cristo , his head was bent down , his arms were powerless .
” 作为 为了 蒙特 基督 , 他的 头 曾是 弯曲 向下 , 他的 武器 是 无力 .

“至于基督山伯爵，他低着头，双臂无力。”

['bəuiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] - [remɪ'nɪsnsɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv]
Bowing under the weight of twenty - four years ' reminiscences , he thought not of
鞠躬 在下面 这 重量 的 二十 - 四 年 - 回忆录 , 他 想法 不是 的
['ælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ,

他被二十四年来的回忆压得喘不过气来，没有想起阿尔伯特。

[ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] , [ʌv; əv] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡruːp] ;
of Beauchamp , of Château - Renaud , or of any of that group ;
的 博尚 , 的 城堡 - 雷诺 , 或者 的 任何 的 那 团体 ;

博尚的，雷诺堡的，或该集团的任何成员；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]
but he thought of that courageous woman who had come to plead for
但 他 想法 的 那 勇敢 女士 WHO 有 来 到 恳求 为了
[hɜːr; hər] ['sʌnz] [laɪf] ,
her son's life ,
她 儿子的 生活 ,

但他想起了那位勇敢的妇人，她前来恳求饶恕她儿子的性命。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ,
to whom he had offered his ,
到 谁 他 有 提供 他的 ,

他曾向他献出自己的，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fæməli] ['siːkrət] ,
and who had now saved it by the revelation of a dreadful family secret ,
和 WHO 有 现在 已保存 它 经过 这 启示 的 一个 可怕 家庭 秘密 ,

而如今，是谁通过揭露一个可怕的家族秘密拯救了它？

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [fər'evər] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] .
capable of destroying forever in that young man's heart every feeling of filial piety .
有能力的 的 摧毁 永远 在 那 年轻的 男人的 心 每一个 感觉 的 孝 虔诚 .

能够永远摧毁那个年轻人心中所有的孝道。

“ ['prɑːvɪdəns] [stɪl] , ” ['mɜːmɜd] [hiː; hi] ; “ [naʊ] ['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
“ Providence still , ” murmured he ; “ now only am I fully convinced of being the
“ 普罗维登斯 仍然 , ” 低声说道 他 ; “ 现在 仅有的 是 我 完全 确信 的 存在 这
['emɪseri] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
emissary of God !
使者 的 上帝 !

“还是天意使然,”他喃喃自语道；“现在我才完全确信自己是上帝的使者！”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 91 .
” 章 - .

“第九十一章

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn]
Mother and Son
母亲 和 儿子

母子

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[boʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪv]	[jʌŋ]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['melənkɑːli]
he	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**bowed**	**to**	**the**	**five**	**young**	**men**	**with**	**a**	**melancholy**
他	数数	的	蒙特	基督	鞠躬	到	这	五	年轻的	男人	和	一个	忧郁

[ænd; ənd]	['dɪgnɪfaɪd]	[smaɪl]	,
and	**dignified**	**smile**	**,**
和	凝重	微笑	,

基督山伯爵带着忧郁而庄重的微笑，向五位年轻人鞠躬致意。

[ænd; ənd]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['kærɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌmæksə'mɪljən]	[ænd; ənd]	[ɪ'mænjuəl]	.
and	**got**	**into**	**his**	**carriage**	**with**	**Maximilian**	**and**	**Emmanuel**	**.**
和	得到	进入	他的	运输	和	马克西米利安	和	伊曼纽尔	.

他和马克西米利安、伊曼纽尔一起上了马车。

['ælbərt]	,	['boʊʃɑːmp]	,	[ænd; ənd]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	[rɪ'meɪnd]	[ə'loʊn]	.
Albert	**,**	**Beauchamp**	**,**	**and**	**Château**	**-**	**Renaud**	**remained**	**alone**	**.**
阿尔伯特	,	博尚	,	和	城堡	-	雷诺	剩余	独自的	.

阿尔伯特、博尚和雷诺城堡仍然单独存在。

['ælbərt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[frendz]	,	[nɑːt]	['tɪmɪdli]	,
Albert	**looked**	**at**	**his**	**two**	**friends**	**,**	**not**	**timidly**	**,**
阿尔伯特	看起来	在	他的	二	朋友们	,	不是	胆怯地	,

阿尔伯特看着他的两个朋友，眼神并不怯懦。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[æsk]	[ðer; ðər]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]
but	**in**	**a**	**way**	**that**	**appeared**	**to**	**ask**	**their**	**opinion**	**of**	**what**	**he**	**had**	**just**
但	在	一个	方式	那	出现	到	问	他们的	观点	的	什么	他	有	只是

[dʌn]	.
done	**.**
完毕	.

但方式却像是在征求他们对刚才所作所为的看法。

“	[ɪn'diːd]	,	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,	”	[sed]	['boʊʃɑːmp]	[fɜːrst]	,
“	**Indeed**	**,**	**my**	**dear**	**friend**	**,**	**”**	**said**	**Beauchamp**	**first**	**,**
“	的确	,	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	博尚	第一的	,

“的确如此，我亲爱的朋友，”博尚首先说道。

[huː]	[hæd; həd]	['iːðər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['fiːlɪŋ]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[liːst]	[dɪˌsɪmju'leɪʃn]	,	“	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]
who	**had**	**either**	**the**	**most**	**feeling**	**or**	**the**	**least**	**dissimulation**	**,**	**“**	**allow**	**me**	**to**
WHO	有	任何一个	这	最多	感觉	或者	这	至少	伪装	,	“	允许	我	到

[kən'grætʃəleɪt]	[juː; jʊ]	;
congratulate	**you**	**;**
祝贺	你	;

最有感情或最不虚伪的人，“请允许我向你表示祝贺；

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[ʌn'hoʊpt]	-	[fɔːr; fər]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[ə'fer]	.
this	**is**	**a**	**very**	**unhoped**	**-**	**for**	**conclusion**	**of**	**a**	**very**	**disagreeable**	**affair**	**.**
这	是	一个	非常	未曾预料到的	-	为了	结论	的	一个	非常	令人不快的	事务	.

这是一件令人非常不快的事情，却又令人非常不愿看到的结局。

”	['ælbərt]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ræpt]	[ɪn]	[θɔːt]	.
”	**Albert**	**remained**	**silent**	**and**	**wrapped**	**in**	**thought**	**.**
”	阿尔伯特	剩余	沉默的	和	包装	在	想法	.

阿尔伯特沉默不语，陷入沉思。

[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['tæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[buːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fleksəb(ə)l]	[keɪn]	.
Château	**-**	**Renaud**	**contented**	**himself**	**with**	**tapping**	**his**	**boot**	**with**	**his**	**flexible**	**cane**	**.**
城堡	-	雷诺	满足	他自己	和	窃听	他的	启动	和	他的	灵活的	甘蔗	.

Château-Renaud 只是用他那根灵活的拐杖轻轻敲着靴子。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt]['goʊɪŋ] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər] [ðɪs] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .
“ Are we not going ? ” said he , after this embarrassing silence .
“ 是 我们 不是 去 ? ” 说 他 , 后 这 尴尬的 沉默 .

“我们不去吗？”打破了这令人尴尬的沉默，他开口说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['boʊʃɑːmp] ; “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] ['kɑːmplɪmənt] [em] . [diː]
“ When you please , ” replied Beauchamp ; “ allow me only to compliment M . de
“ 什么时候 你 请 , ” 回复 博尚 ; “ 允许 我 仅有的 到 赞扬 M . 德
[mɔːr'sɛrf] ,
Morcerf ,
莫尔塞夫 ,

“如果您方便的话,”博尚回答道，“请允许我赞美一下德·莫尔塞夫先生。”

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pruːf] [tə'deɪ] [ʌv; əv] [rer] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk][ˌdʒenə'rɑːsəti] . ”
who has given proof today of rare chivalric generosity . ”
WHO 有 给定 证明 今天 的 稀有的 骑士精神 慷慨 . ”

他今天展现了罕见的骑士精神和慷慨品格。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ Oh , yes , ” said Château - Renaud .
“ 哦 , 是的 , ” 说 城堡 - 雷诺 .

“哦，是的,”雷诺城堡说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['boʊʃɑːmp] , “ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][soʊ] [mʌtʃ]
“ It is magnificent , ” continued Beauchamp , “ to be able to exercise so much
“ 它 是 壮丽 , ” 持续 博尚 , “ 到 是 有能力的 到 锻炼 所以 很多
[self] - [kən'troʊl] ! ”
self - control ! ”
自己 - 控制 ! ”

“能够做到如此自律，真是太棒了！”博尚继续说道。

“ [ə'ʃʊrədli] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃæ'toʊ]
“ Assuredly ; as for me , I should have been incapable of it , ” said Château
“ 当然 ; 作为 为了 我 , 我 应该 有 到过 无法 的 它 , ” 说 城堡
- [rɪ'noʊ] ,
- Renaud ,
- 雷诺 ,

“当然；至于我，我肯定做不到,”雷诺城堡说道。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kuːlnəs] .
with most significant coolness .
和 最多 重要的 凉爽 .

极其凉爽。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ælbərt] ,
“ Gentlemen , ” interrupted Albert ,
“ 先生们 , ” 中断 阿尔伯特 ,

“先生们,”阿尔伯特打断道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [em]
“ I think you did not understand that something very serious had passed between M
“ 我 思考 你 做过 不是 理解 那 某物 非常 严肃的 有 通过了 之间 M
. [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ænd; ənd][maɪ'self] . ”
. de Monte Cristo and myself . ”
. 德 蒙特 基督 和 我 . ”

“我想你并没有意识到，我和基督山伯爵先生之间发生了非常严重的事情。”

“ ['pɑːsəbli] , ['pɑːsəbli] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] [ɪ'miːdiətli] ; “ [bʌt; bət] ['evri] ['sɪmpltən] [wʊd] [nɑːt]
“ Possibly , possibly , ” said Beauchamp immediately ; “ but every simpleton would not
“ 可能 , 可能 , ” 说 博尚 立即地 ; “ 但 每一个 傻瓜 会 不是
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['heroʊɪzəm] ,
be able to understand your heroism ,
是 有能力的 到 理解 你的 英雄主义 ,

“或许吧，或许吧,”博尚立刻说道，“但不是每个傻子都能理解你的英雄事迹。”

[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm]
and sooner or later you will find yourself compelled to explain it to them
和 很快 或者 之后 你 将要 寻找 你自己 被迫 到 解释 它 到 他们
[mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːdɪli] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
more energetically than would be convenient to your bodily health and the
更多的 精力充沛地 比 会 是 方便的 到 你的 身体上的 健康 和 这
[du'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
duration of your life .
期间 的 你的 生活 .

迟早你会发现自己不得不以比你的身体健康和寿命更强烈的语气向他们解释这件事。

[meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['frendli] ['kaʊns(ə)l] ?
May I give you a friendly counsel ?
可能 我 给 你 一个 友好的 法律顾问 ?

我可以给你一些友好的建议吗?

[set] [aʊt] [fɔːr; fər]['neɪpəlz] , [ðə; ði] [heɪɡ] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːɡ] — [kɑːm] ['kʌntriz] ,
Set out for Naples , the Hague , or St . Petersburg — calm countries ,
放 出去 为了 那不勒斯 , 这 海牙 , 或者 英石 . 圣彼得堡 — 冷静的 国家 ,

前往那不勒斯、海牙或圣彼得堡——这些平静的国家。

[wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][hɑːt] - ['hedɪd]
where the point of honor is better understood than among our hot - headed
在哪里 这 观点 的 荣誉 是 更好的 理解 比 之中 我们的 热的 - 标题
[pə'rizjənz] .
Parisians .
巴黎人 .

在那里，人们对荣誉的理解比我们这些脾气暴躁的巴黎人要深刻得多。

[siːk] ['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [ə'blɪviən] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ['piːsəbli] [tuː; tə] [fræns] ['æftər][ə; eɪ]
Seek quietude and oblivion , so that you may return peaceably to France after a
寻找 寂静 和 遗忘 , 所以 那 你 可能 返回 和平地 到 法国 后 一个
[fjuː] ['jɪrz] .
few years .
很少 年 .

寻求宁静和遗忘，以便几年后你能平安地返回法国。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , [em] . [diː] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ? ”
Am I not right , M . de Château - Renaud ? ”
是 我 不是 正确的 , M . 德 城堡 - 雷诺 ? ”

我说的对吗，德·沙托-雷诺先生?

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;
“ That is quite my opinion , ” said the gentleman ;
“ 那 是 相当 我的 观点 , ” 说 这 绅士 ;

“我完全同意,”这位先生说道;

“ ['nʌθɪŋ] [in'djuːsiz] ['sɪriəs] ['duːəlz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['duːəl][fɔːr'swɔːrn] . ”
“ nothing induces serious duels so much as a duel forsworn . ”
“ 没有什么 诱导 严肃的 决斗 所以 很多 作为 一个 决斗 宣誓者 . ”

“没有什么比一场不守誓言的决斗更能引发激烈的决斗了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;
“ Thank you , gentlemen , ” replied Albert , with a smile of indifference ;
“ 感谢 你 , 先生们 , ” 回复 阿尔伯特 , 和 一个 微笑 的 漠不关心 ;

“谢谢各位先生,”阿尔伯特冷笑着回答道;

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I shall follow your advice — not because you give it ,
“ 我 将 跟随 你的 建议 — 不是 因为 你 给 它 ,

“我会听从你的建议——不是因为你给了我建议,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kwɪt] [fræns] .
but because I had before intended to quit France .
但 因为 我 有 前 故意的 到 辞职 法国 .

但我之前就打算离开法国。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] [maɪ]
I thank you equally for the service you have rendered me in being my
我 感谢 你 同样地 为了 这 服务 你 有 渲染 我 在 存在 我的
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

我同样感谢你们作为我的助手为我提供的服务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,
It is deeply engraved on my heart , and , after what you have just said ,
它 是 深 刻 在 我的 心 , 和 , 后 什么 你 有 只是 说 ,

这件事深深地铭刻在我的心上，而且，在你刚才说了那些话之后，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] .
I remember that only .
我 记住 那 仅有的 .

我只记得这件事。

” [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
” Château - Renaud and Beauchamp looked at each other ; the impression was
” 城堡 - 雷诺 和 博尚 看起来 在 每个 其他 ; 这 印象 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the same on both of them ,
这 相同的 在 两个都 的 他们 ,

“雷诺城堡和博尚互相看了一眼；他们两人的感受是一样的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr'sɛrf] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [wʌz; wəz][soʊ]
and the tone in which Morcerf had just expressed his thanks was so
和 这 语气 在 哪个 莫尔塞夫 有 只是 表达 他的 谢谢 曾是 所以
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði]
determined that the position would have become embarrassing for all if the
决定 那 这 位置 会 有 变得 尴尬的 为了 全部如果 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] .
conversation had continued .
对话 有 持续 .

莫尔塞夫刚才表达谢意时的语气非常坚定，如果谈话继续下去，所有人都会感到尴尬。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ælbərt] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ['sʌd(ə)nli] , ['kerləsli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
“ Good - bye , Albert , ” said Beauchamp suddenly , carelessly extending his hand to
“ 好的 - 再见 , 阿尔伯特 , ” 说 博尚 突然 , 粗心大意 扩展 他的 手 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
the young man .
这 年轻的 男人 .

“再见，阿尔伯特,”博尚突然说道，漫不经心地向年轻人伸出手。

[ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'raʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] ; [ɪn][fækt] ,
The latter did not appear to arouse from his lethargy ; in fact ,
这 后者 做过 不是 出现 到 引起 从 他的 昏睡 ; 在 事实 ,

后者似乎仍未从昏昏欲睡的状态中醒来；事实上，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ɔːfərd] [hænd] .
he did not notice the offered hand .
他 做过 不是 注意 这 提供 手 .

他没有注意到伸出的手。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
“ Good - bye , ” said Château - Renaud in his turn , keeping his little cane in his left
“ 好的 - 再见 , ” 说 城堡 - 雷诺 在 他的 转动 , 保持 他的 小的 甘蔗 在 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“再见,”雷诺城堡也说道，左手仍然拄着他的小拐杖。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and saluting with his right .
和 敬礼 和 他的 正确的 .

并用右手敬礼。

['ælbɝts] [lɪps] ['skersli] ['wɪspəd] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ;
Albert's lips scarcely whispered “ Good - bye , ” but his look was more explicit ;
阿尔伯特的 嘴唇 几乎 低声说道 “ 好的 - 再见 , ” 但 他的 看 曾是 更多的 显式 ;

阿尔伯特的嘴唇几乎没发出“再见”的声音，但他的眼神却更加明确；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm][ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['æŋgər] , [praʊd] [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs]
it expressed a whole poem of restrained anger , proud disdain , and generous
它 表达 一个 所有的 诗 的 克制 愤怒 , 自豪的 蔑视 , 和 慷慨的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

它表达了一整首诗的克制愤怒、骄傲的蔑视和慷慨的愤慨。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz]
He preserved his melancholy and motionless position for some time after his
他 保存完好 他的 忧郁 和 静止不动 位置 为了 一些 时间 后 他的
[tuː] [frendz] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ;
two friends had regained their carriage ;
二 朋友们 有 恢复 他们的 运输 ;

他的两位朋友重新登上马车后，他仍然保持着忧郁而一动不动的姿势，过了好一会儿；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt]
then suddenly unfastening his horse from the little tree to which his servant
然后 突然 解开 他的 马 从 这 小的 树 到 哪个 他的 仆人
[hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
had tied it ,
有 系 它 ,

然后突然解开了仆人拴在小树上的马绳。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pærɪs] .
he mounted and galloped off in the direction of Paris .
他 安装 和 疾驰 离开 在 这 方向 的 巴黎 .

他翻身上马，朝着巴黎方向疾驰而去。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['hɛldɝ] .
In a quarter of an hour he was entering the house in the Rue du Helder .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 进入 这 房子 在 这 后悔 杜 赫尔德 .

一刻钟后，他走进了赫尔德街的那栋房子。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'laɪt]	,
As	**he**	**alighted**	**,**
作为	他	下车	,

他下车时，

[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[peɪl]	[feɪs]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊnts]
he	**thought**	**he**	**saw**	**his**	**father's**	**pale**	**face**	**behind**	**the**	**curtain**	**of**	**the**	**count's**
他	想法	他	锯	他的	父亲的	苍白	脸	在后面	这	窗帘	的	这	计数

['bedruːm; 'bedrʊm]	.
bedroom	**.**
卧室	.

他好像看到伯爵卧室的窗帘后面是他父亲苍白的脸。

['ælbərt]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	,	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ə'pɑːrtmənts]	.
Albert	**turned**	**away**	**his**	**head**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**and**	**went**	**to**	**his**	**own**	**apartments**	**.**
阿尔伯特	转向	离开	他的	头	和	一个	叹	,	和	去	到	他的	自己的	公寓	.

阿尔伯特叹了口气，转过头去，回到了自己的公寓。

[hiː; hi]	[kæst]	[wʌn]	['lɪŋgərɪŋ]	[lʊk]	[ɑːn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['lʌkʃəriz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['rendərd]	[laɪf]	[soʊ]	['iːzi]
He	**cast**	**one**	**lingering**	**look**	**on**	**all**	**the**	**luxuries**	**which**	**had**	**rendered**	**life**	**so**	**easy**
他	投掷	一	挥之不去的	看	在	全部	这	奢侈品	哪个	有	渲染	生活	所以	简单的

[ænd; ənd]	[soʊ]	['hæpi]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfənsi]	;
and	**so**	**happy**	**since**	**his**	**infancy**	**;**
和	所以	快乐的	自从	他的	婴儿期	;

他久久地看了一眼那些让他从小就生活得如此轻松幸福的奢侈品；

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃərz]	,	[huːz]	['feɪsɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lændskeɪps]
he	**looked**	**at**	**the**	**pictures**	**,**	**whose**	**faces**	**seemed**	**to**	**smile**	**,**	**and**	**the**	**landscapes**
他	看起来	在	这	图片	,	谁	面孔	似乎	到	微笑	,	和	这	风景

,
,
,

他看着那些照片，照片上的人似乎都在微笑，还有那些风景，

[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	['peɪntɪd]	[ɪn]	[braitə]	['kʌlɚz]	.
which	**appeared**	**painted**	**in**	**brighter**	**colors**	**.**
哪个	出现	绘	在	更亮	颜色	.

看起来像是涂上了更鲜艳的颜色。

[ðen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðɚz]	['pɔːrtrət]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['oʊkən]	[freɪm]	,
Then	**he**	**took**	**away**	**his**	**mother's**	**portrait**	**,**	**with**	**its**	**oaken**	**frame**	**,**
然后	他	采取	离开	他的	母亲的	肖像	,	和	它是	橡木	框架	,

然后他带走了母亲的画像，连同那橡木画框一起。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[gɪlt]	[freɪm]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[blæk]	[ænd; ənd]	['empti]	.
leaving	**the**	**gilt**	**frame**	**from**	**which**	**he**	**took**	**it**	**black**	**and**	**empty**	**.**
离开	这	镀金	框架	从	哪个	他	采取	它	黑色的	和	空的	.

他取出画作时，画框已经变得漆黑空荡。

[ðen]	[hiː; hi]	[ə'reɪndʒd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['bjuːtɪf(ə)l]	['tɜːrkɪʃ]	[ɑːrmz]	,	[hɪz; ɪz]	[faɪn]	['ɪŋglɪʃ]	['gʌnz]	,	[hɪz; ɪz]
Then	**he**	**arranged**	**all**	**his**	**beautiful**	**Turkish**	**arms**	**,**	**his**	**fine**	**English**	**guns**	**,**	**his**
然后	他	安排	全部	他的	美丽的	土耳其	武器	,	他的	美好的	英语	枪支	,	他的

[ˌdʒæpə'niːz]	['tʃaɪnə]	,
Japanese	**china**	**,**
日本人	中国	,

然后他摆放了他所有漂亮的土耳其武器、精良的英国枪支和日本瓷器。

[hɪz; ɪz] [kʌps] ['maʊntɪd] [ɪn] ['sɪlvər] , [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][brɑːnzəz][baɪ] - [ɔːr] ['bæri] ; [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌbədz] ,

his cups mounted in silver , his artistic bronzes by Feuchères or Barye ; examined the cupboards ,

他的 杯子 安装 在 银 , 他的 艺术 青铜器 经过 - 或者 巴里 ; 检查 这 橱柜 ,

他那些镶嵌在银座上的杯子，他那些费舍尔或巴里制作的艺术青铜器；检查了橱柜，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [iːtʃ] ; [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsekrə'ter] ,

and placed the key in each ; threw into a drawer of his secretaire ,

和 放置 这 钥匙 在 每个 ; 扔 进入 一个 抽屉 的 他的 秘书 ,

并将钥匙分别插在两个锁孔里；扔进了他秘书柜的抽屉里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [left] ['oʊpən] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

which he left open , all the pocket - money he had about him ,

哪个 他 左边 打开 , 全部 这 口袋 - 钱 他 有 关于 他 ,

他敞开着门，里面装着他身上所有的零花钱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['fænsi] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [veisis] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒuːəl] - [bɑːksɪz] ;

and with it the thousand fancy jewels from his vases and his jewel - boxes ;

和 和 它 这 千 想要 珠宝 从 他的 花瓶 和 他的 宝石 - 盒子 ;

还有他花瓶和珠宝盒里的上千件精美珠宝；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

then he made an exact inventory of everything ,

然后 他 制成 一个 精确的 存货 的 一切 ,

然后他对所有物品进行了详细的清点。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and placed it in the most conspicuous part of the table ,

和 放置 它 在 这 最多 显眼的 部分 的 这 桌子 ,

并把它放在了桌子最显眼的地方。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] .

after putting aside the books and papers which had collected there .

后 推杆 旁边 这 图书 和 文件 哪个 有 集 那里 .

将那里堆积的书籍和文件放到一边后。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

At the beginning of this work , his servant , notwithstanding orders to the contrary , came to his room .

在 这 开始 的 这 工作 , 他的 仆人 , 虽然 订单 到 这 相反 , 来了 到 他的 房间 .

在这项工作开始时，他的仆人不顾命令，来到了他的房间。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɑːroʊfl] [ðæn; ðən]['æŋgri] [toʊn] .

“ What do you want ? ” asked he , with a more sorrowful than angry tone .

“ 什么 做 你 想 ? ” 问 他 , 和 一个 更多的 悲伤 比 生气的 语气 .

“你想要什么？”他问道，语气中更多的是悲伤而非愤怒。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ; “ [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,

“ Pardon me , sir , ” replied the valet ; “ you had forbidden me to disturb you ,

“ 赦免 我 , 先生 , ” 回复 这 代客泊车 ; “ 你 有 禁止 我 到 打扰 你 ,

“对不起，先生，”男仆回答说，“您曾禁止我打扰您。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] . ”
but the Count of Morcerf has called me . ”
但 这 数数 的 莫尔塞夫 有 称为 我 . ”

但是莫尔塞夫伯爵召见了我。”

“ [wel] ! ” [sed] ['ælbərt] .
“ Well ! ” said Albert .
“ 出色地 ! ” 说 阿尔伯特 .

“嗯！”阿尔伯特说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ I did not like to go to him without first seeing you . ”
“ 我 做过 不是 喜欢 到 去 到 他 没有 第一的 看到 你 . ”

“我不想在没先见到你的情况下就去找他。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['daʊtləs] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ]
“ Because the count is doubtless aware that I accompanied you to the meeting
“ 因为 这 数数 是 毫无疑问 意识到的 那 我 伴随 你 到 这 会议
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
this morning . ”
这 早晨 . ”

“因为伯爵肯定知道我今天上午陪同您参加了会议。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , ” [sed] ['ælbərt] .
“ It is probable , ” said Albert .
“ 它 是 可能 , ” 说 阿尔伯特 .

“很有可能，”阿尔伯特说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɑːn]
“ And since he has sent for me , it is doubtless to question me on
“ 和 自从 他 有 发送 为了 我 , 它 是 毫无疑问 到 问题 我 在
[wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər] .
what happened there .
什么 发生 那里 .

“既然他派人来找我，那无疑是要问我那里发生了什么事。”

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] ['ænsər] ? ”
What must I answer ? ”
什么 必须 我 回答 ? ”

我必须回答什么？

“ [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ The truth . ”
“ 这 真相 . ”

“真相。”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðə; ði]['duːəl][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ? ”
“ Then I shall say the duel did not take place ? ”
“ 然后 我 将 说 这 决斗 做过 不是 拿 地方 ? ”

“那么我岂不是要说决斗根本没发生过？ ”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ You will say I apologized to the Count of Monte Cristo .
“ 你 将要 说 我 道歉 到 这 数数 的 蒙特 基督 .

“你会说我向基督山伯爵道过歉。”

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

" [ðə; ði]['vælɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [boʊd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['ælbərt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnvəntɔːri] .
" The valet bowed and retired , and Albert returned to his inventory .
" 这 代客泊车 鞠躬 和 退休 , 和 阿尔伯特 返回 到 他的 存货 .

侍者鞠躬退下，阿尔伯特继续清点物品。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [prænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
As he was finishing this work , the sound of horses prancing in the yard ,
作为 他 曾是 精加工 这 工作 , 这 声音 的 马匹 轻快地跳跃 在 这 院子 ,

当他完成这项工作时，院子里传来马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the wheels of a carriage shaking his window , attracted his attention .
和 这 车轮 的 一个 运输 摇晃 他的 窗户 , 吸引 他的 注意力 .

马车轮晃动窗户，引起了他的注意。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] .
He approached the window , and saw his father get into it , and drive away .
他 接近 这 窗户 , 和 锯 他的 父亲 得到 进入 它 , 和 驾驶 离开 .

他走到窗边，看到父亲上了车，然后开车离开了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['skersli] [kloʊzd] [wen] ['ælbərt] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] ;
The door was scarcely closed when Albert bent his steps to his mother's room ;
这 门 曾是 几乎 关闭 什么时候 阿尔伯特 弯曲 他的 步骤 到 他的 母亲的 房间 ;

门刚关上，阿尔伯特就弯下腰走向他母亲的房间；

[ænd; ənd] , [noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] ,
and , no one being there to announce him , he advanced to her bedchamber ,
和 , 不 一 存在 那里 到 宣布 他 , 他 先进的 到 她 卧室 ,

由于无人引荐，他径直走向了她的卧室。

[ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [gest] , [stɑːpt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and distressed by what he saw and guessed , stopped for one moment at the door .
和 苦恼 经过 什么 他 锯 和 猜对了 , 停止 为了 一 片刻 在 这 门 .

他被所见所闻和猜测所困扰，在门口停顿了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] ,
As if the same idea had animated these two beings ,
作为 如果 这 相同的 主意 有 动画 这些 二 生物 ,

仿佛是同一个想法赋予了这两个生命以生命，

- [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [ɪn]
Mercédès was doing the same in her apartments that he had just done in
- 曾是 正在做 这 相同的 在 她 公寓 那 他 有 只是 完毕 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

梅赛德斯在她自己的公寓里做的事情，和他刚才在他自己的公寓里做的事情一样。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] , — ['leɪsiz] , ['dresɪz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['lɪnɪn] , ['mʌni] , [ɔːl][wɜːr; wər]
Everything was in order , — laces , dresses , jewels , linen , money , all were
一切 曾是 在 命令 , — 鞋带 , 连衣裙 , 珠宝 , 亚麻布 , 钱 , 全部 是
[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] ,
arranged in the drawers ,
安排 在 这 抽屉 ,

一切都井然有序——蕾丝、裙子、珠宝、亚麻布、钱，全都整齐地摆放在抽屉里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
and the countess was carefully collecting the keys .
和 这 伯爵夫人 曾是 小心 收集 这 钥匙 .

伯爵夫人正小心翼翼地收拾着钥匙。

['ælbərt] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] , “ [maɪ]
Albert saw all these preparations and understood them , and exclaiming , “ My
阿尔伯特 锯 全部 这些 准备工作 和 理解 他们 , 和 惊呼 , “ 我的
['mʌðər] !
mother !
母亲 !

阿尔伯特看到了这一切准备工作，并且明白了其中的含义，他惊呼道：“我的母亲！

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
” he threw his arms around her neck .
” 他 扔 他的 武器 大约 她 脖子 .

他一把搂住她的脖子。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [di'piktid] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kaʊntənənsiz]
The artist who could have depicted the expression of these two countenances
这 艺术家 WHO 可以 有 描绘 这 表达 的 这些 二 面容
[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .
would certainly have made of them a beautiful picture .
会 当然 有 制成 的 他们 一个 美丽的 图片 .

能够描绘这两张面孔表情的艺术家，一定会创作出一幅美丽的画作。

[ɔːl] [ðiːz] [pruːfs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ælbərt] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
All these proofs of an energetic resolution , which Albert did not fear on his own
全部 这些 证明 的 一个 精力充沛 解决 , 哪个 阿尔伯特 做过 不是 害怕 在 他的 自己的
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

所有这些都证明了他坚定的决心，而阿尔伯特本人对此毫不畏惧。

[ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
alarmed him for his mother .
惊慌 他 为了 他的 母亲 .

这让他担心起母亲来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ What are you doing ? ” asked he .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 问 他 .

“你在做什么？”他问道。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] .
“ What were you doing ? ” replied she .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 回复 她 .

“你在做什么？”她回答道。

“ [oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] , [soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] ;
“ Oh , my mother ! ” exclaimed Albert , so overcome he could scarcely speak ;
“ 哦 , 我的 母亲 ! ” 惊呼 阿尔伯特 , 所以 克服 他 可以 几乎 说话 ;

“哦，我的母亲！”阿尔伯特惊呼道，他激动得几乎说不出话来；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]
“ it is not the same with you and me — you cannot have made the same
“ 它 是 不是 这 相同的 和 你 和 我 — 你 不能 有 制成 这 相同的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ,
resolution I have ,
解决 我 有 ,

“你我的情况不一样——你不可能做出和我一样的决定，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd] —
for I have come to warn you that I bid adieu to your house , and —
为了 我 有 来 到 警告 你 那 我 出价 再见 到 你的 房子 , 和 —
[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and to you . ”
和 到 你 . ”

因为我来是要警告你们，我要告别你们的家，以及——告别你们自己。”

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pendɪd]
“ I also , ” replied Mercédès , “ am going , and I acknowledge I had depended
“ 我 还 , ” 回复 - , “ 是 去 , 和 我 承认 我 有 取决于
[ɑːn][jʊr; jər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] ;
on your accompanying me ;
在 你的 随同 我 ;

“我也要去，”梅赛德斯回答说，“我承认我一直指望着你陪我一起去；

[hæv; həv][aɪ] [di'si:vd] [maɪ'self] ? ”
have I deceived myself ? ”
有 我 受骗 我 ? ”

我欺骗了自己吗？

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['ælbərt][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] .
“ Mother , ” said Albert with firmness .
“ 母亲 , ” 说 阿尔伯特 和 硬度 .

“母亲，”阿尔伯特坚定地说。

“ [aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [aɪ][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ I cannot make you share the fate I have planned for myself .
“ 我 不能 制作 你 分享 这 命运 我 有 计划 为了 我 .

“我不能让你承受我为自己规划的命运。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第70/85页

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˌhensˈfɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,

I must live henceforth without rank and fortune ,

我 必须 居住 今后 没有 秩 和 财富 ,

从此以后，我必须过着没有地位和财富的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [əˈprentɪʃɪp] [aɪ][mʌst; məst] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði]

and to begin this hard apprenticeship I must borrow from a friend the

和 到 开始 这 难的 学徒制 我 必须 借 从 一个 朋友 这

[loʊf][aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [wʌn] .

loaf I shall eat until I have earned one .

面包 我 将 吃 直到 我 有 获得 一 .

为了开始这段艰苦的学徒生涯，我必须向朋友借一块面包，直到我挣到自己的面包为止。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] ,

So , my dear mother ,

所以 , 我的 亲爱的 母亲 ,

所以，我亲爱的母亲，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][æsk][frɑːnts][tuː; tə][lend][ˌem ˈiː][ðə; ði][smɔːl][sʌm; səm][aɪ][ʃæl; ʃəl]

I am going at once to ask Franz to lend me the small sum I shall

我 是 去 在 一次 到 问 弗朗茨 到 借 我 这 小的 和 我 将

[rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈwɒnts] . ”

require to supply my present wants . ”

要求 到 供应 我的 展示 想要 . ”

我这就去请弗朗茨借给我一小笔钱，以满足我目前的需要。

“ [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [ˈsʌfər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ?

“ You , my poor child , suffer poverty and hunger ?

“ 你 , 我的 贫穷的 孩子 , 遭受 贫困 和 饥饿 ?

“我可怜的孩子，你是否饱受贫困和饥饿之苦？”

[oʊ] , [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [ˌrezəˈluːʃənz] . ”

Oh , do not say so ; it will break my resolutions . ”

哦 , 做 不是 说 所以 ; 它 将要 休息 我的 决议 . ”

哦，别这么说，这会让我放弃决心。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [maɪn] , [ˈmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] .

“ But not mine , mother , ” replied Albert .

“ 但 不是 矿 , 母亲 , ” 回复 阿尔伯特 .

“但不是我的，母亲，”阿尔伯特回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəˈreɪdʒəs] ,

“ I am young and strong ; I believe I am courageous ,

“ 我 是 年轻的 和 强的 ; 我 相信 我 是 勇敢 ,

“我年轻力壮；我相信我很勇敢，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .

and since yesterday I have learned the power of will .

和 自从 昨天 我 有 学习 这 力量 的 将要 .

从昨天起，我体会到了意志力的力量。

[əˈlæs] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [sʌm; səm][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] ,

Alas , my dear mother , some have suffered so much , and yet live ,

唉 , 我的 亲爱的 母亲 , 一些 有 遭受 所以 很多 , 和 然而 居住 ,

唉，我亲爱的母亲，有些人遭受了那么多苦难，却依然活着。

[ænd; ənd][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɒmisiz] [ʌv; əv]
and have raised a new fortune on the ruin of all the promises of
和 有 提高 一个 新的 财富 在 这 废墟 的 全部 这 承诺 的
['hæpinəs] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] — [ɑːn][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊp]
happiness which heaven had made them — on the fragments of all the hope
幸福 哪个 天堂 有 制成 他们 — 在 这 片段 的 全部 这 希望
[wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] !
which God had given them !
哪个 上帝 有 给定 他们 !

他们建立在上天赐予他们的幸福的所有承诺的破灭之上，建立在上帝赐予他们的希望的碎片之上！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] , ['mʌðər] ;
I have seen that , mother ;
我 有 已见 那 , 母亲 ;

母亲，我见过那件事；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
I know that from the gulf in which their enemies have plunged them they
我 知道 那 从 这 海湾 在 哪个 他们的 敌人 有 暴跌 他们 他们
[hæv; həv] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ruːld]
have risen with so much vigor and glory that in their turn they have ruled
有 升起 和 所以 很多 活力 和 荣耀 那 在 他们的 转动 他们 有 裁决
[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kɔŋkərəz] ,
their former conquerors ,
他们的 以前的 征服者 ,

我知道，他们从敌人将他们推入的深渊中崛起，以如此强大的力量和荣耀，反过来又统治了他们以前的征服者。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] .
and have punished them .
和 有 受到惩罚 他们 .

并对他们进行了惩罚。

[noʊ] , ['mʌðər] ; [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,
No , mother ; from this moment I have done with the past ,
不 , 母亲 ; 从 这 片刻 我 有 完毕 和 这 过去的 ,

不，母亲；从这一刻起，我已经和过去彻底结束了。

[ænd; ənd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] ,
and accept nothing from it — not even a name ,
和 接受 没有什么 从 它 — 不是 甚至 一个 姓名 ,

不要接受它的任何东西——甚至连一个名字都不要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
because you can understand that your son cannot bear the name of a man
因为 你 能 理解 那 你的 儿子 不能 熊 这 姓名 的 一个 男人
[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] . ”
who ought to blush for it before another . ”
WHO 应该 到 脸红 为了 它 前 其他 . ”

因为你应该明白，你的儿子无法忍受一个在别人面前应该为此感到羞耻的人的名字。

“ ['ælbərt] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] - , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [hɑːrt] ,
“ Albert , my child , ” said Mercédès , “ if I had a stronger heart ,
“ 阿尔伯特 , 我的 孩子 , ” 说 - , “ 如果 我 有 一个 更强 心 ,

“阿尔伯特，我的孩子，”梅赛德斯说，“如果我的心更坚强一些，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ;
that is the counsel I would have given you ;
那 是 这 法律顾问 我 会 有 给定 你 ;

这就是我会给你的建议；

[jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [hæz; həz][ˈspoʊkən] [wen] [maɪ] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [tuː] [wiːk] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ɪts] [dikˈteits]
your conscience has spoken when my voice became too weak ; listen to its dictates
你的 良心 有 说 什么时候 我的 嗓音 成为 也 虚弱的 ; 听 到 它是 规定
.
:
.

当我的声音变得微弱时，你的良心已经发出了声音；听从它的指引吧。

[juː; jʊ][hæd; həd] [frendz] , [ˈælbərt] ; [breɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] .
You had friends , Albert ; break off their acquaintance .
你 有 朋友们 , 阿尔伯特 ; 休息 离开 他们的 熟人 .

阿尔伯特，你以前有朋友；和他们断绝关系吧。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪˈsper] ; [juː; jʊ][hæv; həv][laɪf] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈælbərt] ,
But do not despair ; you have life before you , my dear Albert ,
但 做 不是 绝望 ; 你 有 生活 前 你 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 ,

但不要绝望；你还有美好的未来，我亲爱的阿尔伯特。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ˈskersli] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
for you are yet scarcely twenty - two years old ;
为了 你 是 然而 几乎 二十 - 二 年 老的 ;

因为你还不到二十二岁；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [laɪk] [jɔːrz] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈspɑːtləs] [neɪm] , [teɪk] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] — [ˌaɪ ˈtiː]
and as a pure heart like yours wants a spotless name , take my father's — it
和 作为 一个 纯的 心 喜欢 你的 想要 一个 一尘不染 姓名 , 拿 我的 父亲的 — 它
[wʌz; wəz] [hɝˈɛrə] .
was Herrera .
曾是 埃雷拉 .

而像你这样纯洁的心灵想要一个无可指摘的名字，那就用我父亲的名字吧——他姓埃雷拉。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [ˈælbərt] , [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [kəˈrɪr] ,
I am sure , my dear Albert , whatever may be your career ,
我 是 当然 , 我的 亲爱的 阿尔伯特 , 任何 可能 是 你的 职业 ,

我相信，我亲爱的阿尔伯特，无论你从事什么职业，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˈrendər] [ðæt] [neɪm] [ɪˈlʌstriəs] .
you will soon render that name illustrious .
你 将要 很快 使成为 那 姓名 杰出 .

你很快就会让这个名字名扬四海。

[ðen] , [maɪ] [sʌn] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [stɪl] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɔːrmər]
Then , my son , return to the world still more brilliant because of your former
然后 , 我的 儿子 , 返回 到 这 世界 仍然 更多的 杰出的 因为 的 你的 以前的
[ˈsɔrəuz] ;
sorrows ;
悲伤 ;

然后，我的孩子，带着你过去的悲伤，更加光芒四射地回到这个世界吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɔːŋ] , [stɪl] [let][ˌem ˈiː] [ˈtʃerɪʃ] [ðiːz] [hoʊps] ,
and if I am wrong , still let me cherish these hopes ,
和 如果 我 是 错误的 , 仍然 让 我 珍惜 这些 希望 ,

如果我错了，也请让我继续怀抱这些希望。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] .
for I have no future to look forward to .
为了 我 有 不 未来 到 看 向前 到 .

因为我没有任何值得期待的未来。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [greɪv] [ˈəupənz] [wen] [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
For me the grave opens when I pass the threshold of this house . ”
为了 我 这 严重 打开 什么时候 我 经过 这 临界点 的 这 房子 . ”

对我而言，踏进这栋房子的门槛，坟墓就打开了。

“ [aɪ] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ɔːl][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I will fulfil all your wishes , my dear mother , ” said the young man .
“ 我 将要 实现 全部 你的 愿望 , 我的 亲爱的 母亲 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我一定会满足您的所有愿望，我亲爱的母亲，”年轻人说道。

“ [jes] , [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [hoʊps] ; [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [pər'suː] [ˌjuː 'es] ,
“ Yes , I share your hopes ; the anger of Heaven will not pursue us ,
“ 是的 , 我 分享 你的 希望 ; 这 愤怒 的 天堂 将要 不是 追求 我们 ,

“是的，我与你抱有同样的希望；上天的愤怒不会降临到我们身上。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] .
since you are pure and I am innocent .
自从 你 是 纯的 和 我 是 清白的 .

因为你纯洁无辜，而我是无辜的。

[bʌt; bət] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [fɔːrmd] , [let] [ˌjuː 'es] [ækt] ['prɑːmptli] .
But , since our resolution is formed , let us act promptly .
但 , 自从 我们的 解决 是 形成 , 让 我们 行为 及时 .

但是，既然我们已经下定决心，就让我们迅速行动起来。

[em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ;
M . de Morcerf went out about half an hour ago ;
M . 德 莫尔塞夫 去 出去 关于 一半 一个 小时 前 ;

德·莫尔塞夫先生大约半小时前出门了；

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
the opportunity is favorable to avoid an explanation . ”
这 机会 是 有利 到 避免 一个 解释 . ”

这是避免解释的绝佳机会。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] - .
“ I am ready , my son , ” said Mercédès .
“ 我 是 准备好 , 我的 儿子 , ” 说 - .

“我准备好了，儿子，”梅赛德斯说道。

['ælbərt][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
Albert ran to fetch a carriage .
阿尔伯特 跑 到 拿来 一个 运输 .

阿尔伯特跑去取马车。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [haʊs] [tuː; tə][let] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es]
He recollected that there was a small furnished house to let in the Rue des
他 回忆 那 那里 曾是 一个 小的 提供 房子 到 让 在 这 后悔 德斯
[seɪnts] - [pɛr] ,
Saints - Pères ,
圣徒队 - 父亲 ,

他想起圣父街上有一间带家具的小房子出租。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['diːsnt] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [hiː; hi]
where his mother would find a humble but decent lodging , and thither he
在哪里 他的 母亲 会 寻找 一个 谦逊的 但 体面的 住宿 , 和 那里 他
[ɪn'tendɪd] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
intended conducting the countess .
故意的 进行 这 伯爵夫人 .

他打算带伯爵夫人到他母亲简陋但体面的住处去，并带她到那里去。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ælbərt][wʌz; wəz] [ə'laɪtɪŋ] ,
As the carriage stopped at the door , and Albert was alighting ,
作为 这 运输 停止 在 这 门 , 和 阿尔伯特 曾是 下车 ,

马车停在门口，阿尔伯特下了车。

[ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .
a man approached and gave him a letter .
一个 男人 接近 和 给予 他 一个 信 .

一名男子走上前去，递给他一封信。

['ælbərt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['berər] .
Albert recognized the bearer .
阿尔伯特 认可 这 持有人 .

阿尔伯特认出了送信人。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] , ” [sed] [bər'tuːtʃioʊ] .
“ From the count , ” said Bertuccio .
“ 从 这 数数 , ” 说 贝尔图乔 .

“根据计数，”贝尔图乔说。

['ælbərt] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][bər'tuːtʃioʊ] ,
Albert took the letter , opened , and read it , then looked round for Bertuccio ,
阿尔伯特 采取 这 信 , 打开 , 和 读 它 , 然后 看起来 圆形的 为了 贝尔图乔 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
but he was gone .
但 他 曾是 已消失 .

阿尔伯特接过信，打开读了一遍，然后四处寻找贝尔图乔，但他已经不见了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] ,
He returned to Mercédès with tears in his eyes and heaving breast ,
他 返回 到 - 和 眼泪 在 他的 眼睛 和 起伏 胸部 ,

他回到梅赛德斯身边时，眼里噙着泪水，胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] .
and without uttering a word he gave her the letter .
和 没有 发出声音 一个 单词 他 给予 她 这 信 .

他一言不发地把信递给了她。

- [riːd] :
Mercédès read :
- 读 :

梅赛德斯读道：

“ ['ælbərt] , — [waɪl] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [jʊr; jər][plænz] ,
“ Albert , — While showing you that I have discovered your plans ,
“ 阿尔伯特 , — 尽管 显示 你 那 我 有 发现 你的 计划 ,

“阿尔伯特，——在向你展示我已经发现了你的计划的同时，

[aɪ] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['delɪkəsi] .
I hope also to convince you of my delicacy .
我 希望 还 到 说服 你 的 我的 美味 .

我也希望能够让你感受到我的细腻。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['kaʊnts] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə]
You are free , you leave the count's house , and you take your mother to
你 是 自由的 , 你 离开 这 计数 房子 , 和 你 拿 你的 母亲 到
[jʊr; jər] [hoʊm] ;
your home ;
你的 家 ;

你自由了，你离开了伯爵家，带着母亲回家；

[bʌt; bət] [rɪ'flekt] , ['ælbərt] , [juː; jʊ] [oʊ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [pʊr] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [kæn; kən] [peɪ]
but reflect , Albert , you owe her more than your poor noble heart can pay
但 反映 , 阿尔伯特 , 你 欠 她 更多的 比 你的 贫穷的 高贵 心 能 支付
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但请你想想，阿尔伯特，你亏欠她的远比你那颗善良的心所能偿还的要多得多。

[kiːp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ber] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
Keep the struggle for yourself , bear all the suffering ,
保持 这 斗争 为了 你自己 , 熊 全部 这 痛苦 ,

把所有挣扎都留给自己，独自承受所有的痛苦。

[bʌt; bət] [sper] [hɜːr; hər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər][fɜːrst] ['efərts] ;
but spare her the trial of poverty which must accompany your first efforts ;
但 空闲的 她 这 审判 的 贫困 哪个 必须 陪伴 你的 第一的 努力 ;

但请让她免于经历你最初努力所带来的贫困考验；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ]
for she deserves not even the shadow of the misfortune which has this day
为了 她 值得 不是 甚至 这 阴影 的 这 不幸 哪个 有 这 天
['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
fallen on her ,
倒下 在 她 ,

因为她根本不应该承受今天降临在她身上的不幸，哪怕是一丝一毫的厄运。

[ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] .
and Providence is not willing that the innocent should suffer for the guilty .
和 普罗维登斯 是 不是 愿意的 那 这 清白的 应该 遭受 为了 这 有罪的 .

天意不允许无辜者为有罪者受苦。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['hɛldɚ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I know you are going to leave the Rue du Helder without taking anything with
我 知道 你 是 去 到 离开 这 后悔 杜 赫尔德 没有 采取 任何事物 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我知道你离开赫尔德街时什么也不带走。

[duː][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Do not seek to know how I discovered it ; I know it — that is sufficient .
做 不是 寻找 到 知道 如何 我 发现 它 ; 我 知道 它 — 那 是 充足的 .

不要追问我是如何发现的；我自己知道——这就足够了。

“ [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , ['ælbərt] .
“ Now , listen , Albert .
“ 现在 , 听 , 阿尔伯特 .

“现在，听着，阿尔伯特。”

['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] , [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .
Twenty - four years ago I returned , proud and joyful , to my country .
二十 - 四 年 前 我 返回 , 自豪的 和 快乐 , 到 我的 国家 .

二十四年前，我满怀自豪和喜悦地回到了我的祖国。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] , ['ælbərt] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] [huːm] [aɪ] [ə'dɔrd] ,
I had a betrothed , Albert , a lovely girl whom I adored ,
我 有 一个 未婚妻 , 阿尔伯特 , 一个 迷人的 女孩 谁 我 受人喜爱 ,

我有一个未婚夫，名叫阿尔伯特，她是个可爱的姑娘，我非常爱她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'troʊðd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['luːɪs] , ['peɪnfəli]
and I was bringing to my betrothed a hundred and fifty louis , painfully
和 我 曾是 带来 到 我的 未婚妻 一个 百 和 五十 路易斯 , 痛苦地
[ə'mæst] [baɪ] ['siːsləs] [tɔɪl] .
amassed by ceaseless toil .
积累 经过 不停歇 辛劳 .

我带着一百五十路易去见我的未婚妻，这是我辛勤劳作积攒下来的。

[ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [aɪ] ['destɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,
This money was for her ; I destined it for her , and ,
这 钱 曾是 为了 她 ; 我 注定 它 为了 她 , 和 ,

这笔钱是给她的；我特意把它留给了她，而且，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ] ['berid] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
knowing the treachery of the sea I buried our treasure in the little garden of
会心 这 背信弃义 的 这 海 我 埋葬 我们的 宝藏 在 这 小的 花园 的
[ðə; ði] [haʊs] [maɪ] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][æt; ət] [maː'seilz] ,
the house my father lived in at Marseilles ,
这 房子 我的 父亲 居住地 在 在 马赛 ,

我深知大海的诡谲无情，便将我们的财宝埋在了父亲在马赛居住的小房子花园里。

[ɑːn][ðə; ði] [diː] - .
on the Allées de Meilhan .
在 这 林荫道 德 - .

在梅尔汉大道上。

[jʊr; jər] ['mʌðər] , ['ælbərt] , [noʊz] [ðæt] [pʊr] [haʊs] [wel] .
Your mother , Albert , knows that poor house well .
你的 母亲 , 阿尔伯特 , 知道 那 贫穷的 房子 出色地 .

阿尔伯特，你母亲对那间贫民窟很熟悉。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [pæst] [θruː] [maː'seilz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
A short time since I passed through Marseilles , and went to see the old place ,
一个 短的 时间 自从 我 通过了 通过 马赛 , 和 去 到 看 这 老的 地方 ,

不久前我路过马赛，去参观了那座老房子。

[wɪtʃ] [ri'vaivd] [soʊ] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ;
which revived so many painful recollections ;
哪个 复活 所以 许多 痛苦 回忆 ;

这唤起了我许多痛苦的回忆；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]
and in the evening I took a spade and dug in the corner of the garden
和 在 这 晚上 我 采取 一个 铲 和 挖 在 这 角落 的 这 花园
[wer] [aɪ][hæd; həd] [kən'siːld] [maɪ] ['treʒər] .
where I had concealed my treasure .
在哪里 我 有 暗 我的 宝藏 .

晚上，我拿了一把铁锹，在花园的角落里挖出了我藏匿的宝藏。

[ðə; ði]['aɪərn][bɑːks][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪg] -
The iron box was there — no one had touched it — under a beautiful fig -
这 铁 盒子 曾是 那里 — 不 一 有 感动 它 — 在下面 一个 美丽的 如图 -
[triː] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][plaːntid][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
tree my father had planted the day I was born ,
树 我的 父亲 有 已种植 这 天 我 曾是 出生 ,

铁盒子就放在那里——无人动过——在我父亲在我出生那天种下的那棵美丽的无花果树下。

[wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði][spɑːt] .
which overshadowed the spot .
哪个 黯然失色 这 点 .

这使得该地点黯然失色。

[wel] , ['ælbərt] , [ðɪs] ['mʌni] ,
Well , Albert , this money ,
出色地 , 阿尔伯特 , 这 钱 ,

阿尔伯特，这笔钱

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was formerly designed to promote the comfort and tranquillity of the
哪个 曾是 以前 设计 到 推动 这 舒适 和 宁静 的 这
['wʊmən] [aɪ] [ə'dɔrd] ,
woman I adored ,
女士 我 受人喜爱 ,

它最初的设计目的是为了让我所爱慕的女人感到舒适和宁静。

[meɪ] [naʊ] , [θruː] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
may now , through strange and painful circumstances , be devoted to the same
可能 现在 , 通过 奇怪的 和 痛苦 情况 , 是 奉献 到 这 相同的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

如今，或许会在奇异而痛苦的境遇中，投身于同一目标。

" [oʊ] , [fiːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['mɪljənz] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] ,
" Oh , feel for me , who could offer millions to that poor woman ,
" 哦 , 感觉 为了 我 , WHO 可以 提供 百万 到 那 贫穷的 女士 ,

“哦，真替我难过，谁能给那个可怜的女人几百万呢？”

[bʌt; bət] [huː] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]['oʊnli][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [fər'gɑːtn] ['ʌndər] [maɪ] [pʊr] [ruːf]
but who return her only the piece of black bread forgotten under my poor roof
但 WHO 返回 她 仅有的 这 片 的 黑色的 面包 被遗忘的 在下面 我的 贫穷的 屋顶
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ] [lʌvd] .
since the day I was torn from her I loved .
自从 这 天 我 曾是 撕裂 从 她 我 喜爱 .

但归还给她的，只有一块被遗忘在我贫瘠屋檐下的黑面包，自从我与我所爱的人分离的那天起，它就一直被遗忘在那里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , ['ælbərt] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ] [praɪd] [ɔːr]
You are a generous man , Albert , but perhaps you may be blinded by pride or
你 是 一个 慷慨的 男人 , 阿尔伯特 , 但 也许 你 可能 是 失明 经过 自豪 或者
[rɪ'zentmənt] ;
resentment ;
怨恨 ;

阿尔伯特，你是个慷慨的人，但或许你被骄傲或怨恨蒙蔽了双眼；

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ]
if you refuse me , if you ask another for what I have a right to offer you
如果 你 拒绝 我 , 如果 你 问 其他 为了 什么 我 有 一个 正确的 到 提供 你
,
,
,

如果你拒绝我，如果你向别人索要我本应提供给你的东西，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
I will say it is ungenerous of you to refuse the life of your mother at the
我 将要 说 它 是 吝啬 的 你 到 拒绝 这 生活 的 你的 母亲 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
hands of a man whose father was allowed by your father to die in all the
双手 的 一个 男人 谁 父亲 曾是 允许 经过 你的 父亲 到 死 在 全部 这
['hɒrəz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
horrors of poverty and despair .
恐怖 的 贫困 和 绝望 .

我要说，你拒绝让你的母亲死在一个男人手中，而你父亲的父亲却被你父亲眼睁睁地看着死于贫困和绝望的深渊，这实在是不宽容。

" ['ælbərt] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['æftər][ʃiː; ʃi]
" Albert stood pale and motionless to hear what his mother would decide after she
" 阿尔伯特 站立 苍白 和 静止不动 到 听到 什么 他的 母亲 会 决定 后 她
[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] .
had finished reading this letter .
有 完成的 阅读 这 信 .

“阿尔伯特脸色苍白，一动不动地站在那里，等着听母亲读完这封信后会做出什么决定。”

- [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [lʊk] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
Mercédès turned her eyes with an ineffable look towards heaven .
- 转向 她 眼睛 和 一个 难以言喻的 看 向 天堂 .

梅赛德斯用一种难以言喻的眼神望向天空。

“ [aɪ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['daʊri] ,
“ I accept it , ” said she ; “ he has a right to pay the dowry ,
“ 我 接受 它 , ” 说 她 ; “ 他 有 一个 正确的 到 支付 这 嫁妆 ,

“我接受,”她说，“他有权支付嫁妆。”

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] !
which I shall take with me to some convent !
哪个 我 将 拿 和 我 到 一些 修道院 !

我要把它带到某个修道院去!

” ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ɑːrm] ,
” Putting the letter in her bosom , she took her son's arm ,
” 推杆 这 信 在 她 怀 , 她 采取 她 儿子的 手臂 ,

她把信放在胸前，挽起儿子的胳膊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːmər] [step] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hɜːr'self] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
and with a firmer step than she even herself expected she went downstairs .
和 和 一个 更坚固 步 比 她 甚至 她自己 预期的 她 去 楼下 .

她迈着比自己预想中还要坚定的步伐下了楼。

['tʃæptər] - .
Chapter 92 .
章 - .

第九十二章

[ðə; ði]['suːɪsaɪd]
The Suicide
这 自杀

自杀

[em]
M
M

M

[iːnwaɪl] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mænjuəl] [ænd; ənd]
eanwhile Monte Cristo had also returned to town with Emmanuel and
与此同时 蒙特 基督 有 还 返回 到 镇 和 伊曼纽尔 和
[ˌmæksə'mɪljən] .
Maximilian .
马克西米利安 .

与此同时，基督山伯爵也带着伊曼纽尔和马克西米利安回到了城里。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .
Their return was cheerful .
他们的 返回 曾是 快乐 .

他们凯旋归来，心情愉悦。

[ɪ'mænjuəl] [dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
Emmanuel did not conceal his joy at the peaceful termination of the affair ,
伊曼纽尔 做过 不是 隐藏 他的 喜悦 在 这 和平 终止 的 这 事务 ,

伊曼纽尔毫不掩饰他对这起事件和平结束的喜悦之情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and was loud in his expressions of delight .
和 曾是 大声 在 他的 表达式 的 喜 .

他高兴得大声喊叫。

['mɔːrəl]	**Morrel**	莫雷尔
,	,	,
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['kɔːrnər]	**corner**	角落
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kærɪdʒ]	**carriage**	运输
,	,	,
[ə'laʊd]	**allowed**	允许
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['brʌðər]	**brother**	兄弟
-	-	-
[ɪn]	**in**	在
-	-	-
['lɔz]	**law's**	法律的
['^eiəti]	**gayety**	同性恋
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪk'spend]	**expend**	花费
[ɪt'self]	**itself**	本身
[ɪn]	**in**	在
[wɜːrdz]	**words**	字
,	,	,

莫雷尔坐在马车的一角，任由他妹夫的喜悦化作言语流露。

[waɪl]	**while**	尽管
[hiː; hi]	**he**	他
[felt]	**felt**	毛毡
['iːkwəl]	**equal**	平等的
['ɪnwərd]	**inward**	向内
[dʒɔɪ]	**joy**	喜悦
,	,	,
[wɪtʃ]	**which**	哪个
,	,	,
[haʊ'evər]	**however**	然而
,	,	,
[bɪ'treɪd]	**betrayed**	背叛
[ɪt'self]	**itself**	本身
['oʊnli]	**only**	仅有的
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kaʊntənəns]	**countenance**	面容
.	.	.

虽然他内心同样感到喜悦，但这喜悦却只从他的脸上流露出来。

[æt; ət]	**At**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[bæ'riɛr]	**Barrière**	屏障
[diː'ju]	**du**	杜
-	**Trône**	-
[ðeɪ]	**they**	他们
[met]	**met**	遇见
[bər'tuːtʃioʊ]	**Bertuccio**	贝尔图乔
,	,	,
[huː]	**who**	WHO
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['weɪtɪŋ]	**waiting**	等待
[ðer; ðər]	**there**	那里
,	,	,

在王座屏障，他们遇到了在那里等候的贝尔图乔。

['moʊʃnləs]	**motionless**	静止不动
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sentɪn(ə)l]	**sentinel**	哨兵
[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[poʊst]	**post**	邮政
.	.	.

像哨兵一样一动不动地坚守岗位。

['mɑːnti]	**Monte**	蒙特
['krɪˌstoʊ]	**Cristo**	基督
[pʊt]	**put**	放
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hed]	**head**	头
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪndoʊ]	**window**	窗户
,	,	,

基督山伯爵把头伸出窗外，

[iks'tʃeindʒd]	**exchanged**	交换
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fjuː]	**few**	很少
[wɜːrdz]	**words**	字
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[loʊ]	**low**	低的
[toʊn]	**tone**	语气
,	,	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['stuːərd]	**steward**	管家
['dɪsə'pɪrd]	**disappeared**	消失
.	.	.

我低声和他交谈了几句，然后乘务员就消失了。

“	“	“
[kaʊnt]	**Count**	数数
,	,	,
”	”	”
[sed]	**said**	说
[ɪ'mænjuəl]	**Emmanuel**	伊曼纽尔
,	,	,
[wen]	**when**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[end]	**end**	结尾
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**Place**	地方
[rɔi'æl]	**Royale**	皇家
,	,	,

“伯爵，”当他们走到皇家广场尽头时，伊曼纽尔说道。

“	“	“
[pʊt]	**put**	放
[ˌem 'iː]	**me**	我
[daʊn]	**down**	向下
[æt; ət]	**at**	在
[maɪ]	**my**	我的
[dɔːr]	**door**	门
,	,	,

“把我放在我家门口，

[ðæt]	**that**	那
[maɪ]	**my**	我的
[waɪf]	**wife**	妻子
[meɪ]	**may**	可能
[nɑːt]	**not**	不是
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['sɪŋg(ə)l]	**single**	单身的
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[ʌv; əv]	**of**	的
['niːdləs]	**needless**	不必要
[æŋ'zaɪəti]	**anxiety**	焦虑
[ɑːn]	**on**	在
[maɪ]	**my**	我的
[ə'kaʊnt]	**account**	帐户
[ɔːr]	**or**	或者
[jɔːrz]	**yours**	你的
.	.	.
”	”	”

这样我的妻子就不会因为我或你的任何原因而承受哪怕一丝不必要的焦虑。

“	“	“
[ɪf]	**If**	如果
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[wɜːr; wər]	**were**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[rɪ'dɪkjələs]	**ridiculous**	荒谬的
[tuː; tə]	**to**	到
[meɪk]	**make**	制作
[ə; eɪ]	**a**	一个
[dɪ'spleɪ]	**display**	展示
[ʌv; əv]	**of**	的
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
['traɪʌmf]	**triumph**	胜利
,	,	,
[sed]	**said**	说
['mɔːrəl]	**Morrel**	莫雷尔
,	,	,

莫雷尔说：“如果我们大肆炫耀我们的胜利不是那么荒谬的话……”

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ; [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
I would invite the count to our house ; besides that ,
我 会 邀请 这 数数 到 我们的 房子 ; 除了 那 ,
我会邀请伯爵到我家来；除此之外，

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈtremblɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] .
he doubtless has some trembling heart to comfort .
他 毫无疑问 有 一些 发抖 心 到 舒适 .
他无疑也有一颗颤抖的心需要安慰。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] . ”
So we will take leave of our friend , and let him hasten home . ”
所以 我们 将要 拿 离开 的 我们的 朋友 , 和 让 他 趋 家 . ”
所以，我们要和朋友告别，让他赶紧回家吧。

“ [stɑːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [duː][nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [luːz] [boʊθ][maɪ] [kəmˈpænjənz] .
“ Stop a moment , ” said Monte Cristo ; “ do not let me lose both my companions .
“ 停止 一个 片刻 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 做 不是 让 我 失去 两个都 我的 同伴 .
“请稍等片刻,”基督山伯爵说，“不要让我失去我的两个同伴。”

[rɪˈtɜːrn] , [ɪˈmænjuəl] , [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][maɪ] [best] [ˈkɑːmpləmɛnts]
Return , Emmanuel , to your charming wife , and present my best compliments
返回 , 伊曼纽尔 , 到 你的 迷人 妻子 , 和 展示 我的 最好的 赞美
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;
伊曼纽尔，请回到你美丽的妻子身边，代我向她致以最诚挚的问候；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , [ˈmɔːrəl] , [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - - . ”
and do you , Morrel , accompany me to the Champs - Élysées . ”
和 做 你 , 莫雷尔 , 陪伴 我 到 这 冠军 - - . ”
莫雷尔，你愿意陪我去香榭丽舍大街吗?

“ [ˈwɪlɪŋli] , ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən] ; “ [pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] . ”
“ Willingly , ” said Maximilian ; “ particularly as I have business in that quarter . ”
“ 心甘情愿 , ” 说 马克西米利安 ; “ 特别 作为 我 有 商业 在 那 四分之一 . ”
“我很乐意,”马克西米利安说，“尤其是我在那个地区还有生意要做。”

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ɪˈmænjuəl] .
“ Shall we wait breakfast for you ? ” asked Emmanuel .
“ 将 我们 等待 早餐 为了 你 ? ” 问 伊曼纽尔 .
“我们等你吃早餐好吗？”伊曼纽尔问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ No , ” replied the young man .
“ 不 , ” 回复 这 年轻的 男人 .
“不,”年轻人回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [prəˈsiːdid] .
The door was closed , and the carriage proceeded .
这 门 曾是 关闭 , 和 这 运输 继续 .
车门关上了，马车继续前行。

“ [siː] [wʌt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈmɔːrəl] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ]
“ See what good fortune I brought you ! ” said Morrel , when he was alone with
“ 看 什么 好的 财富 我 带来 你 ! ” 说 莫雷尔 , 什么时候 他 曾是 独自的 和
[ðə; ði] [kaʊnt] .
the count .
这 数数 .
“看看我给你带来了多大的福气！”莫雷尔在和伯爵单独相处时说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] ? ”

“ Have you not thought so ? ”

“ 有 你 不是 想法 所以 ? ”

“难道你没想过吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] . ”

“ Yes , ” said Monte Cristo ; “ for that reason I wished to keep you near me . ”

“ 是的 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 为了 那 原因 我 希望 到 保持 你 靠近 我 . ”

“是的，”基督山伯爵说，“正因如此，我才想让你留在我身边。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'rækjələs] !

“ It is miraculous !

“ 它 是 神奇 !

“真是奇迹！”

” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrəl] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

” continued Morrel , answering his own thoughts .

” 持续 莫雷尔 , 回答 他的 自己的 想法 .

莫雷尔继续说道，仿佛在回答自己的想法。

“ [wʌt] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ What ? ” said Monte Cristo .

“ 什么 ? ” 说 蒙特 基督 .

“什么？”基督山伯爵说道。

“ [wʌt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] . ”

“ What has just happened . ”

“ 什么 有 只是 发生 . ”

“刚才发生了什么？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'rækjələs] . ”

“ Yes , ” said the Count , “ you are right — it is miraculous . ”

“ 是的 , ” 说 这 数数 , “ 你 是 正确的 — 它 是 神奇 . ”

“是的，”伯爵说，“你说得对——这真是个奇迹。”

“ [fɔːr; fər]['ælbərt][ɪz] [breɪv] , ” [ri'zjuːmd] ['mɔːrəl] .

“ For Albert is brave , ” resumed Morrel .

“ 为了 阿尔伯特 是 勇敢的 , ” 恢复 莫雷尔 .

“因为阿尔伯特很勇敢，”莫雷尔继续说道。

“ ['veri] [breɪv] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;

“ Very brave , ” said Monte Cristo ;

“ 非常 勇敢的 , ” 说 蒙特 基督 ;

“非常勇敢，”基督山伯爵说道；

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [sə'spendɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . ”

“ I have seen him sleep with a sword suspended over his head . ”

“ 我 有 已见 他 睡觉 和 一个 剑 暂停 超过 他的 头 . ”

“我曾见过他睡觉时头顶悬着一把剑。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [tuː] ['duːəlz] , ” [sed] ['mɔːrəl] .

“ And I know he has fought two duels , ” said Morrel .

“ 和 我 知道 他 有 战斗 二 决斗 , ” 说 莫雷尔 .

“而且我知道他打过两场决斗，”莫雷尔说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“ How can you reconcile that with his conduct this morning ? ”

“ 如何 能 你 调和 那 和 他的 执行 这 早晨 ? ”

“你如何解释他今天早上的行为与此相符？”

“ [ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

“ All owing to your influence , ” replied Monte Cristo , smiling .

“ 全部 欠款 到 你的 影响 , ” 回复 蒙特 基督 , 微笑 .

“这都归功于你的影响，”基督山伯爵笑着回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˈælbərt][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] .
“ It is well for Albert he is not in the army , ” said Morrel .
“ 它 是 出色地 为了 阿尔伯特 他 是 不是 在 这 军队 , ” 说 莫雷尔 .

莫雷尔说：“阿尔伯特没参军真是件好事。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ An apology on the ground ! ” said the young captain , shaking his head .
“ 一个 道歉 在 这 地面 ! ” 说 这 年轻的 队长 , 摇晃 他的 头 .

“当场道歉！”年轻的队长摇着头说道。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈmaɪldli] , “ [duː][nɑːt] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][ˈpredʒudisiz][ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri][men] , [ˈmɔːrəl] !
“ Come , ” said the count mildly , “ do not entertain the prejudices of ordinary men , Morrel !
“ 来 , ” 说 这 数数 轻微地 , “ 做 不是 招待 这 偏见 的 普通的 男人 , 莫雷尔 !

“来吧，”伯爵温和地说，“莫雷尔，不要受普通人的偏见影响！ ”

[əkˈnɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ɪf] [ˈælbərt][ɪz] [breɪv] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ;
Acknowledge , that if Albert is brave , he cannot be a coward ;
承认 , 那 如果 阿尔伯特 是 勇敢的 , 他 不能 是 一个 懦夫 ;

要知道，如果阿尔伯特勇敢，他就不可能是懦夫；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
he must then have had some reason for acting as he did this morning ,
他 必须 然后 有 有 一些 原因 为了 表演 作为 他 做过 这 早晨 ,

那么，他今天早上那样做肯定是有原因的。

[ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz] [mɔːr] [həˈroʊɪk][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] . ”
and confess that his conduct is more heroic than otherwise . ”
和 承认 那 他的 执行 是 更多的 英勇 比 否则 . ”

并承认他的行为比其他行为更英勇。

“ [ˈdaʊtləs] , [ˈdaʊtləs] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈspænjərd] ,
“ Doubtless , doubtless , ” said Morrel ; “ but I shall say , like the Spaniard ,
“ 毫无疑问 , 毫无疑问 , ” 说 莫雷尔 ; “ 但 我 将 说 , 喜欢 这 西班牙人 ,

“毫无疑问，”莫雷尔说；“但我将像那位西班牙人一样说，

- [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [təˈdeɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] . - ”
' He has not been so brave today as he was yesterday . ' ”
- 他 有 不是 到过 所以 勇敢的 今天 作为 他 曾是 昨天 . - ”

“他今天不如昨天那么勇敢了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [ˈmɔːrəl] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [tuː; tə][tɜːrn] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ You will breakfast with me , will you not , Morrel ? ” said the count , to turn the conversation .
“ 你 将要 早餐 和 我 , 将要 你 不是 , 莫雷尔 ? ” 说 这 数数 , 到 转动 这 对话 .

“莫雷尔，你愿意和我一起吃早餐吗？”伯爵说道，试图转移话题。

“ [noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət][ten] [əˈklɔk, əu-] . ”
“ No ; I must leave you at ten o'clock . ”
“ 不 ; 我 必须 离开 你 在 十 点钟 . ”

“不，我必须在十点钟离开你们。”

“ [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Your engagement was for breakfast , then ? ” said the count .
“ 你的 订婚 曾是 为了 早餐 , 然后 ? ” 说 这 数数 .
“那么，你们的订婚仪式是在吃早餐吗？”伯爵问道。

['mɔːrəl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Morrel smiled , and shook his head .
莫雷尔 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .
莫雷尔笑了笑，摇了摇头。

“ [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['brekfəst] ['sʌmwer] . ”
“ Still you must breakfast somewhere . ”
“ 仍然 你 必须 早餐 某处 . ”
“但你总得找个地方吃早餐吧。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ But if I am not hungry ? ” said the young man .
“ 但 如果 我 是 不是 饥饿的 ? ” 说 这 年轻的 男人 .
“可是如果我不饿呢？”年轻人说。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,
“ Oh , ” said the count , “ I only know two things which destroy the appetite ,
“ 哦 , ” 说 这 数数 , “ 我 仅有的 知道 二 事物 哪个 破坏 这 食欲 ,
“哦，”伯爵说，“我只知道两件事会让人食欲不振，

— [griːf] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] —
— grief — and as I am happy to see you very cheerful , it is not that —
— 悲伤 — 和 作为 我 是 快乐的 到 看 你 非常 快乐 , 它 是 不是 那 —
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .
——悲伤——而且我很高兴看到你非常开朗，所以这不是悲伤——还有爱。

[naʊ] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] — — ”
Now after what you told me this morning of your heart , I may believe — — ”
现在 后 什么 你 讲述 我 这 早晨 的 你的 心 , 我 可能 相信 — — ”
今天早上你跟我说了你的心声，现在我或许会相信——”

“ [wel] , [kaʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] ['geili] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , count , ” replied Morrel gayly , “ I will not dispute it . ”
“ 出色地 , 数数 , ” 回复 莫雷尔 同性恋地 , “ 我 将要 不是 争议 它 . ”
“好吧，伯爵，”莫雷尔兴高采烈地回答道，“我不会反驳的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['kɑːnfɪdænt] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ But you will not make me your confidant , Maximilian ? ” said the count ,
“ 但 你 将要 不是 制作 我 你的 知己 , 马克西米利安 ? ” 说 这 数数 ,
“但是你不会让我成为你的心腹吧，马克西米利安？”伯爵说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] .
in a tone which showed how gladly he would have been admitted to the secret .
在 一个 语气 哪个 显示 如何 乐意 他 会 有 到过 承认 到 这 秘密 .
他的语气表明他多么渴望知道这个秘密。

“ [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] , [dɪd][aɪ][nɑːt] , [kaʊnt] ?
“ I showed you this morning that I had a heart , did I not , count ?
“ 我 显示 你 这 早晨 那 我 有 一个 心 , 做过 我 不是 , 数数 ?
“今天早上我已经向你们证明了我有一颗善良的心，对吧，重要吗？”

“ ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” Monte Cristo only answered by extending his hand to the young man .
” 蒙特 基督 仅有的 回答 经过 扩展 他的 手 到 这 年轻的 男人 .
“基督山伯爵只是向年轻人伸出了手作为回应。”

“	[wel]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['lætər]	,
“	**Well**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**latter**	**,**
“	出色地	,	”	持续	这	后者	,

“嗯，”后者继续说道，

“	[sɪns]	[ðæt]	[hɑːrt]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bwɑː]	[diː]	[ˌvɪn'sɛnəs]	,
“	**since**	**that**	**heart**	**is**	**no**	**longer**	**with**	**you**	**in**	**the**	**Bois**	**de**	**Vincennes**	**,**
“	自从	那	心	是	不	更长	和	你	在	这	布伊斯	德	文森斯	,

“既然那颗心已不在你身边，在文森森林里，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['elsˌwer]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
it	**is**	**elsewhere**	**,**	**and**	**I**	**must**	**go**	**and**	**find**	**it**	**.**	**”**
它	是	别处	,	和	我	必须	去	和	寻找	它	.	”

它在别处，我必须去找找看。

“	[goʊ]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[dɪ'lɪbərətli]	;	“	[goʊ]	,	[dɪr]	[frend]	,
“	**Go**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**deliberately**	**;**	**“**	**go**	**,**	**dear**	**friend**	**,**
“	去	,	”	说	这	数数	故意地	;	“	去	,	亲爱的	朋友	,

“走吧，”伯爵故意说道；“走吧，亲爱的朋友。”

[bʌt; bət]	['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['ɑːbstək(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]
but	**promise**	**me**	**if**	**you**	**meet**	**with**	**any**	**obstacle**	**to**	**remember**	**that**	**I**	**have**
但	承诺	我	如果	你	见面	和	任何	障碍	到	记住	那	我	有

[sʌm; səm]	['paʊər]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,
some	**power**	**in**	**this**	**world**	**,**
一些	力量	在	这	世界	,

但请你答应我，如果你遇到任何困难，记住我在这世上还是有一些力量的。

[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['hæpi]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðæt]	['paʊər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪ'hæf]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[aɪ]	[lʌv]	,
that	**I**	**am**	**happy**	**to**	**use**	**that**	**power**	**in**	**the**	**behalf**	**of**	**those**	**I**	**love**	**,**
那	我	是	快乐的	到	使用	那	力量	在	这	代表	的	那些	我	爱	,

我乐意为我所爱的人运用这种力量，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[lʌv]	[juː; jʊ]	,	['mɔːrəl]	.	”
and	**that**	**I**	**love**	**you**	**,**	**Morrel**	**.**	**”**
和	那	我	爱	你	,	莫雷尔	.	”

还有，我爱你，莫雷尔。”

“	[aɪ]	[wɪl]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,
“	**I**	**will**	**remember**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**
“	我	将要	记住	它	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“我会记住的，”年轻人说。

“	[æz; əz]	['selfɪʃ]	['tʃɪldrən]	[ˌrekə'lekt]	[ðer; ðər]	['perənts]	[wen]	[ðeɪ]	[wɑːnt]	[ðer; ðər]	[eɪd]	.
“	**as**	**selfish**	**children**	**recollect**	**their**	**parents**	**when**	**they**	**want**	**their**	**aid**	**.**
“	作为	自私	孩子们	追忆	他们的	父母	什么时候	他们	想	他们的	援助	.

“就像自私的孩子在需要父母帮助时想起他们一样。

[wen]	[aɪ]	[niːd]	[jʊr; jər]	[ə'sɪstəns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ə'raivz]	,	[aɪ]	[wɪl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
When	**I**	**need**	**your**	**assistance**	**,**	**and**	**the**	**moment**	**arrives**	**,**	**I**	**will**	**come**	**to**	**you**	**,**
什么时候	我	需要	你的	协助	,	和	这	片刻	到达	,	我	将要	来	到	你	,

[kaʊnt]	.	”
count	**.**	**”**
数数	.	”

当我需要你的帮助时，时机一到，我就会来找你，记住这一点。

“	[wel]	,	[aɪ]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]	['prɑːmɪs]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**rely**	**upon**	**your**	**promise**	**.**
“	出色地	,	我	依靠	之上	你的	承诺	.

“好吧，我相信你的承诺。”

[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ðen]	.	”
Good	**-**	**bye**	**,**	**then**	**.**	**”**
好的	-	再见	,	然后	.	”

再见了。

“	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[tɪl]	[wiː; wi]	[miːt]	[ə'gen]	.
“	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**till**	**we**	**meet**	**again**	**.**
“	好的	-	再见	,	直到	我们	见面	再次	.

“再见，期待下次再见。”

”	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	-		.
”	**They**	**had**	**arrived**	**in**	**the**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**.**
”	他们	有	到达的	在	这	冠军	-	-	.

他们抵达了香榭丽舍大街。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	-	[dɔːr]	,	['mɔːrəl]	[spræŋ]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	,
Monte	**Cristo**	**opened**	**the**	**carriage**	**-**	**door**	**,**	**Morrel**	**sprang**	**out**	**on**	**the**	**pavement**	**,**
蒙特	基督	打开	这	运输	-	门	,	莫雷尔	弹簧	出去	在	这	路面	,

[bər'tuːtʃioʊ]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steps]	.
Bertuccio	**was**	**waiting**	**on**	**the**	**steps**	**.**
贝尔图乔	曾是	等待	在	这	步骤	.

基督山伯爵打开马车门，莫雷尔跳下马车，贝图乔在台阶上等着他。

['mɔːrəl]	['dɪsə'pɪrd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ævənuː]	[diː]	[mə'rɪgni]	,	[ænd; ənd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	['heɪsnd]
Morrel	**disappeared**	**down**	**the**	**Avenue**	**de**	**Marigny**	**,**	**and**	**Monte**	**Cristo**	**hastened**
莫雷尔	消失	向下	这	大街	德	马里尼	,	和	蒙特	基督	加快

[tuː; tə]	
to	
到	

[dʒɔɪn]	[bər'tuːtʃioʊ]	.
join	**Bertuccio**	**.**
加入	贝尔图乔	.

莫雷尔消失在马里尼大街上，基督山伯爵急忙赶去与贝尔图乔会合。

“	[wel]	?	”	[æskt]	[hiː; hi]	.
“	**Well**	**?**	**”**	**asked**	**he**	**.**
“	出色地	?	”	问	他	.

“怎么样？”他问道。

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['stuːərd]	.
“	**She**	**is**	**going**	**to**	**leave**	**her**	**house**	**,**	**”**	**said**	**the**	**steward**	**.**
“	她	是	去	到	离开	她	房子	,	”	说	这	管家	.

“她要离开家了,”管家说。

“	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	?	”
“	**And**	**her**	**son**	**?**	**”**
“	和	她	儿子	?	”

“那她的儿子呢？”

“	['flɔːrənˌtɪn]	,	[hɪz; ɪz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ðə; ði]	[seɪm]	.	”
“	**Florentin**	**,**	**his**	**valet**	**,**	**thinks**	**he**	**is**	**going**	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**	**”**
“	弗洛伦丁	,	他的	代客泊车	,	思考	他	是	去	到	做	这	相同的	.	”

“他的贴身男仆弗洛伦丁认为他也会这样做。”

“	[kʌm]	[ðɪs]	[wei]	.
“	**Come**	**this**	**way**	**.**
“	来	这	方式	.

“请往这边走。”

”	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[tʊk]	[bər'tuːtʃioʊ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	,	[roʊt]	[ðə; ði]	['letər]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	,
”	**Monte**	**Cristo**	**took**	**Bertuccio**	**into**	**his**	**study**	**,**	**wrote**	**the**	**letter**	**we**	**have**	**seen**	**,**
”	蒙特	基督	采取	贝尔图乔	进入	他的	学习	,	写道	这	信	我们	有	已见	,

“基督山伯爵把贝尔图乔叫到书房，写了我们看到的那封信。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərd] .
and gave it to the steward .
和 给予 它 到 这 管家 .

然后把它交给了管家。

“ [goʊ] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] .
“ Go , ” said he quickly .
“ 去 , ” 说 他 迅速地 .

“走吧,”他迅速说道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] , [let] [heɪˈdiː] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] . ”
“ But first , let Haydée be informed that I have returned . ”
“ 但 第一的 , 让 海蒂 是 知情的 那 我 有 返回 . ”

“但首先，请告知海蒂我已经回来了。”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
“ Here I am , ” said the young girl ,
“ 这里 我 是 , ” 说 这 年轻的 女孩 ,

“我在这里,”小女孩说。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [hæd; həd] [rʌn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [huːz] [feɪs]
who at the sound of the carriage had run downstairs and whose face
WHO 在 这 声音 的 这 运输 有 跑步 楼下 和 谁 脸
[wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈtɜːrn] [ˈseɪfli] .
was radiant with joy at seeing the count return safely .
曾是 辐射状 和 喜悦 在 看到 这 数数 返回 安全 .

听到马车的声音，她跑下楼来，看到伯爵平安归来，脸上洋溢着喜悦。

[bərˈtuːtʃioʊ] [left] .
Bertuccio left .
贝尔图乔 左边 .

贝尔图乔离开了。

[ˈevri] [ˈtrænspɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
Every transport of a daughter finding a father ,
每一个 运输 的 一个 女儿 寻找 一个 父亲 ,

每一次送女儿寻找父亲的旅程，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈsiːɪŋ] [æn; ən] [əˈdɔrd] [ˈlʌvər] ,
all the delight of a mistress seeing an adored lover ,
全部 这 喜 的 一个 情妇 看到 一个 受人喜爱 情人 ,

情妇见到心爱的情人时所感受到的所有喜悦，

[wɜːr; wər] [felt] [baɪ] [heɪˈdiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
were felt by Haydée during the first moments of this meeting , which she had
是 毛毡 经过 海蒂 期间 这 第一的 时刻 的 这 会议 , 哪个 她 有
[soʊ] [ˈiːgərli] [ɪkˈspektɪd] .
so eagerly expected .
所以 急切地 预期的 .

海蒂在这次她翘首以盼的会面伊始就感受到了这种情绪。

[ˈdaʊtləs] , [ɔːlˈðoʊ] [les] [ˈevɪdənt] , [ˈmɑːnti] - [dʒɔɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪnˈtens] .
Doubtless , although less evident , Monte Cristo's joy was not less intense .
毫无疑问 , 虽然 较少的 明显 , 蒙特 - 喜悦 曾是 不是 较少的 激烈的 .

毫无疑问，虽然不太明显，但基督山伯爵的喜悦也同样强烈。

[dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈhɑːrts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [lɔːŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈæftər][ə; eɪ]
Joy to hearts which have suffered long is like the dew on the ground after a
喜悦 到 心 哪个 有 遭受 长的 是 喜欢 这 露 在 这 地面 后 一个
[lɔːŋ] [draʊt] ;
long drought ;
长的 干旱 ;

饱受苦难的心灵所感受到的喜悦，就像久旱之后大地上的露水一样；

[bəuθ]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[əb'zɔːrb]	[ðæt]	[bɪ'nefɪs(ə)nt]	['mɔɪstʃər]	['fɔːlɪŋ]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	,
both	**the**	**heart**	**and**	**the**	**ground**	**absorb**	**that**	**beneficent**	**moisture**	**falling**	**on**	**them**	**,**
两个都	这	心	和	这	地面	吸收	那	仁慈的	水分	坠落	在	他们	,

心脏和大地都会吸收降落在它们上面的有益水分。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	['aʊtwərdli]	[ə'pærənt]	.
and	**nothing**	**is**	**outwardly**	**apparent**	**.**
和	没有什么	是	向外	明显	.

表面上看不出任何异常。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[wʌt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[derd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	,
Monte	**Cristo**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**,**	**what**	**he**	**had**	**not**	**for**	**a**	**long**	**time**	**dared**	**to**	**believe**	**,**
蒙特	基督	曾是	开始	到	思考	，	什么	他	有	不是	为了	一个	长的	时间	敢于	到	相信	,

基督山伯爵开始思考一些他很久以来都不敢相信的事情。

[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[jet]	[biː; bi]	['hæpi]	.
that	**there**	**were**	**two**	**Mercédès**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**he**	**might**	**yet**	**be**	**happy**	**.**
那	那里	是	二	-	在	这	世界	,	和	他	可能	然而	是	快乐的	.

世界上有两个梅赛德斯，他或许还会感到幸福。

[hɪz; ɪz]	[aɪ]	,	[ɪ'leɪt]	[wɪð; wɪθ]	['hæpinəs]	,	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	['iːgərli]	[ðə; ði]	['tɪrfl]	[geɪz]	[ʌv; əv]	[heɪ'diː]	,
His	**eye**	**,**	**elate**	**with**	**happiness**	**,**	**was**	**reading**	**eagerly**	**the**	**tearful**	**gaze**	**of**	**Haydée**	**,**
他的	眼睛	,	欣喜	和	幸福	,	曾是	阅读	急切地	这	内牛满面	目光	的	海蒂	,

他眼中满是喜悦，急切地读着海蒂泪眼婆娑的眼神。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	.
when	**suddenly**	**the**	**door**	**opened**	**.**
什么时候	突然	这	门	打开	.

突然，门开了。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[nɪt]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
The	**count**	**knit**	**his**	**brow**	**.**
这	数数	针织	他的	眉头	.

伯爵皱起了眉头。

“	[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	!	”	[sed]	-	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	[neɪm]	[sə'faist]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'skjuːs]	.
“	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**!**	**”**	**said**	**Baptistin**	**,**	**as**	**if**	**that**	**name**	**sufficed**	**for**	**his**	**excuse**	**.**
“	M	.	德	莫尔塞夫	!	”	说	-	,	作为	如果	那	姓名	足够了	为了	他的	原谅	.

“莫尔塞夫先生！”巴蒂斯坦说道，仿佛这个名字就足以作为他的借口。

[ɪn]	[fækt]	,	[ðə; ði]	['kaʊnts]	[feɪs]	['braɪtnd]	.
In	**fact**	**,**	**the**	**count's**	**face**	**brightened**	**.**
在	事实	,	这	计数	脸	明亮	.

事实上，伯爵的脸色顿时明亮起来。

“	[wɪtʃ]	,	”	[æskt]	[hiː; hi]	,	“	[ðə; ði]	['vaɪkaʊnt]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	?	”
“	**Which**	**,**	**”**	**asked**	**he**	**,**	**“**	**the**	**viscount**	**or**	**the**	**count**	**?**	**”**
“	哪个	,	”	问	他	,	“	这	子爵	或者	这	数数	?	”

他问道：“是子爵还是伯爵？”

“	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.	”
“	**The**	**count**	**.**	**”**
“	这	数数	.	”

“计数。”

“	[oʊ]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[heɪ'diː]	,	“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[jet]	['oʊvər]	?	”
“	**Oh**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Haydée**	**,**	**“**	**is**	**it**	**not**	**yet**	**over**	**?**	**”**
“	哦	,	”	惊呼	海蒂	,	“	是	它	不是	然而	超过	?	”

“哦,”海蒂惊呼道，“还没结束吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
“ I know not if it is finished , my beloved child , ” said Monte Cristo ,
“ 我 知道 不是 如果 它 是 完成的 , 我的 心爱 孩子 , ” 说 蒙特 基督 ,

“我不知道它是否已经结束了，我亲爱的孩子，”基督山伯爵说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɝːlz] [hændz] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .
taking the young girl's hands ; “ but I do know you have nothing more to fear .
采取 这 年轻的 女孩们 双手 ; “ 但 我 做 知道 你 有 没有什么 更多的 到 害怕 .
”
”
”

握住小女孩的手；“但我知道你再也没有什么好怕的了。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] — — ”
“ But it is the wretched — — ”
“ 但 它 是 这 可怜 — — ”

“但可怜的是——”

“ [ðæt] [mæn] [ˈkænɑːt] [ˈɪndʒər][ˌem ˈiː] , [heɪˈdiː] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;
“ That man cannot injure me , Haydée , ” said Monte Cristo ;
“ 那 男人 不能 损伤 我 , 海蒂 , ” 说 蒙特 基督 ;

“那个人伤不了我，海蒂，”基督山伯爵说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈloʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] . ”
“ it was his son alone that there was cause to fear . ”
“ 它 曾是 他的 儿子 独自的 那 那里 曾是 原因 到 害怕 . ”

“只有他的儿子才值得害怕。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [noʊ] , [maɪ]
“ And what I have suffered , ” said the young girl , “ you shall never know , my
“ 和 什么 我 有 遭受 , ” 说 这 年轻的 女孩 , “ 你 将 绝不 知道 , 我的
[lɔːrd] .
lord .
主 .

“而我所遭受的苦难，”年轻的女孩说，“您永远不会知道，大人。”

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [smaɪld] .
” Monte Cristo smiled .
” 蒙特 基督 微笑 .

基督山伯爵笑了。

“ [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [tuːm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ By my father's tomb , ” said he , extending his hand over the head of the
“ 经过 我的 父亲的 墓 , ” 说 他 , 扩展 他的 手 超过 这 头 的 这
[jʌŋ] [ɡɜːrl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

“在我父亲的墓前，”他一边说着，一边把手伸到小女孩的头上。

“ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [heɪˈdiː] , [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈhæpənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə]
“ I swear to you , Haydée , that if any misfortune happens , it will not be to
“ 我 发誓 到 你 , 海蒂 , 那 如果 任何 不幸 发生 , 它 将要 不是 是 到
[ˌem ˈiː] . ”
me . ”
我 . ”

“海蒂，我向你发誓，如果发生任何不幸，都不会发生在我身上。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] [ɪmˈplɪsɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɡɑːd][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ I believe you , my lord , as implicitly as if God had spoken to me ,
“ 我 相信 你 , 我的 主 , 作为 隐式地 作为 如果 上帝 有 说 到 我 ,

“我完全相信您，大人，就像相信上帝亲自对我说话一样。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

” said the young girl , presenting her forehead to him .

” 说 这 年轻的 女孩 , 呈现 她 前额 到 他 .

“说着，小女孩把额头凑到他面前。”

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [prest] [ɑːn] [ðæt] [pjʊr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [tuː] ['hɑːrts]

Monte Cristo pressed on that pure beautiful forehead a kiss which made two hearts

蒙特 基督 按下 在 那 纯的 美丽的 前额 一个 吻 哪个 制成 二 心

[θrɑːb] [æt; ət] [wʌns] ,

throb at once ,

搏动 在 一次 ,

基督山伯爵在那纯洁美丽的额头上印下一个吻，令两颗心同时怦怦直跳。

[ðə; ði][wʌn] ['vaɪələntli] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['siːkrətli] .

the one violently , the other secretly .

这 一 暴力 , 这 其他 偷偷 .

一个暴力行事，另一个偷偷摸摸。

“ [oʊ] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ə'gen] ?

“ Oh , ” murmured the count , “ shall I then be permitted to love again ?

“ 哦 , ” 低声说道 这 数数 , “ 将 我 然后 是 允许 到 爱 再次 ?

“哦，”伯爵喃喃道，“那么我是否可以再次去爱呢？”

[æsk][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] - ,

Ask M . de Morcerf into the drawing - room , ” said he to Baptistin ,

问 M . 德 莫尔塞夫 进入 这 绘画 - 房间 , ” 说 他 到 - ,

“请德·莫尔塞夫先生到客厅来，”他对巴蒂斯坦说道。

[waɪl] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sterkeɪs] .

while he led the beautiful Greek girl to a private staircase .

尽管 他 引领 这 美丽的 希腊语 女孩 到 一个 私人的 楼梯 .

他领着那位美丽的希腊女孩走向一条私人楼梯。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [wɪtʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

We must explain this visit , which although expected by Monte Cristo , is unexpected

我们 必须 解释 这 访问 , 哪个 虽然 预期的 经过 蒙特 基督 , 是 意外

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

to our readers .

到 我们的 读者 .

我们必须解释这次访问，虽然基督山伯爵对此早有预料，但我们的读者却感到意外。

[waɪl] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]

While Mercédès , as we have said , was making a similar inventory of

尽管 - , 作为 我们 有 说 , 曾是 制作 一个 相似的 存货 的

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] ['ælbɜ˞ts] ,

her property to Albert's ,

她 财产 到 阿尔伯特的 ,

正如我们之前所说，梅赛德斯当时也在清点自己的财产，这与阿尔伯特清点财产的情况类似。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [drɔːrz] , [kə'lektɪŋ]

while she was arranging her jewels , shutting her drawers , collecting

尽管 她 曾是 安排 她 珠宝 , 关闭 她 抽屉 , 收集

[hɜːr; hər] [kiːz] ,

her keys ,

她 钥匙 ,

当她整理珠宝、关上抽屉、收拾钥匙时，

[tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

to leave everything in perfect order ,

到 离开 一切 在 完美的 命令 ,

把一切都整理得井井有条，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [wɪtʃ] [θruː] [laɪt]
she did not perceive a pale and sinister face at a glass door which threw light
她 做过 不是 感知 一个 苍白 和 险恶 脸 在 一个 玻璃 门 哪个 扔 光
['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
into the passage ,
进入 这 通道 ,

她没有注意到透过透进走廊光线的玻璃门，门后有一张苍白而阴险的脸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
from which everything could be both seen and heard .
从 哪个 一切 可以 是 两个都 已见 和 听到 .

从这里可以看到和听到一切。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ,
He who was thus looking , without being heard or seen ,
他 WHO 曾是 因此 寻找 , 没有 存在 听到 或者 已见 ,

他就这样默默地注视着，既不被人听见，也不被人看见。

['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn] ['mædəm] [diː] - [ə'pɑːrtmənts] .
probably heard and saw all that passed in Madame de Morcerf's apartments .
大概 听到 和 锯 全部 那 通过了 在 夫人 德 - 公寓 .

他可能听到并看到了莫尔塞夫夫人公寓里发生的一切。

[frʌm; frəm] [ðæt] [glæs] [dɔːr] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['bedruːm; 'bedrʊm]
From that glass door the pale - faced man went to the count's bedroom
从 那 玻璃 门 这 苍白 - 面对 男人 去 到 这 计数 卧室
[ænd; ənd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'strɪktɪd] [hænd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
and raised with a constricted hand the curtain of a window overlooking the
和 提高 和 一个 收缩 手 这 窗帘 的 一个 窗户 俯瞰 这
['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

面色苍白的男人从那扇玻璃门走进伯爵的卧室，用一只紧握的手拉开了俯瞰庭院的窗户窗帘。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ten] ['mɪnɪts] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [dʌm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ]
He remained there ten minutes , motionless and dumb , listening to the beating
他 剩余 那里 十 分钟 , 静止不动 和 哑的 , 聆听 到 这 殴打
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
of his own heart .
的 他的 自己的 心 .

他一动不动地站在那里十分钟，一言不发，只是听着自己的心跳声。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðoʊz] [ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] .
For him those ten minutes were very long .
为了 他 那些 十 分钟 是 非常 长的 .

对他来说，那十分钟非常漫长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['ælbərt] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
It was then Albert , returning from his meeting with the count ,
它 曾是 然后 阿尔伯特 , 返回 从 他的 会议 和 这 数数 ,

当时是阿尔伯特，他刚从与伯爵的会面中回来。

[pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
perceived his father watching for his arrival behind a curtain , and turned
感知 他的 父亲 观看 为了 他的 到达 在后面 一个 窗帘 , 和 转向
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

他察觉到父亲正躲在帘子后面等着他，便转过身去。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [aɪ] [ɪk'spændɪd] ; [hiː; hi] [nuː] ['ælbərt] [hæd; həd] [in'sʌltid] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dredfəli] ,
The count's eye expanded ; he knew Albert had insulted the count dreadfully ,
这 计数 眼睛 扩展 ; 他 知道 阿尔伯特 有 受辱 这 数数 极其糟糕 ,

伯爵瞪大了眼睛；他知道阿尔伯特对他进行了极其恶劣的侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and that in every country in the world such an insult would lead to a
和 那 在 每一个 国家 在 这 世界 这样的 一个 侮辱 会 带领 到 一个
['dedli] ['duːəl] .
deadly duel .
致命 决斗 .

在世界任何一个国家，这样的侮辱都会引发一场生死决斗。

['ælbərt] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] — [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ri'vendʒd] .
Albert returned safely — then the count was revenged .
阿尔伯特 返回 安全 — 然后 这 数数 曾是 复仇 .

阿尔伯特安全返回——然后伯爵遭到了报复。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [reɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [i'ljuːmind] [ðæt] ['retʃɪd] ['kaʊntənəns] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [reɪ]
An indescribable ray of joy illumined that wretched countenance like the last ray
一个 无法形容 射线 的 喜悦 照明 那 可怜 面容 喜欢 这 最后的 射线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] ['æspekt] ,
of the sun before it disappears behind the clouds which bear the aspect ,
的 这 太阳 前 它 消失 在后面 这 云 哪个 熊 这 方面 ,

一道难以言喻的喜悦之光照亮了那张饱经风霜的脸庞，就像太阳在消失在云层之后最后一缕光芒。

[nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['daʊni] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] .
not of a downy couch , but of a tomb .
不是 的 一个 绒毛状 长椅 , 但 的 一个 墓 .

不是柔软的沙发，而是坟墓。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,
But as we have said ,
但 作为 我们 有 说 ,

但正如我们所说，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]
he waited in vain for his son to come to his apartment with the account
他 等待 在 徒劳 为了 他的 儿子 到 来 到 他的 公寓 和 这 帐户
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .
of his triumph .
的 他的 胜利 .

他徒劳地等待着儿子带着胜利的消息来到他的公寓。

[hiː; hi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
He easily understood why his son did not come to see him before he went to
他 容易地 理解 为什么 他的 儿子 做过 不是 来 到 看 他 前 他 去 到
[ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɑːnər] ;
avenge his father's honor ;
报仇 他的 父亲的 荣誉 ;

他很容易理解为什么儿子在为父亲报仇之前没有来看望他；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [waɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntuː]
but when that was done , why did not his son come and throw himself into
但 什么时候 那 曾是 完毕 , 为什么 做过 不是 他的 儿子 来 和 扔 他自己 进入
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ?
his arms ?
他的 武器 ?

但当这一切发生时，为什么他的儿子没有跑过来扑进他的怀里呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ælbərt] , [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
It was then , when the count could not see Albert , that he sent for his
它 曾是 然后 , 什么时候 这 数数 可以 不是 看 阿尔伯特 , 那 他 发送 为了 他的
['sɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

这时，伯爵见不到阿尔伯特，便派人去叫他的仆人来。

[huː] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
who he knew was authorized not to conceal anything from him .
WHO 他 知道 曾是 授权 不是 到 隐藏 任何事物 从 他 .

他知道这个人有权对他不隐瞒任何事情。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,
Ten minutes afterwards ,
十 分钟 然后 ,

十分钟后，

['dʒen(ə)rəl] [mɔːr'sɛrf] [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kɑːlər] ,
General Morcerf was seen on the steps in a black coat with a military collar ,
一般的 莫尔塞夫 曾是 已见 在 这 步骤 在 一个 黑色的 外套 和 一个 军队 衣领 ,

人们看到莫尔塞夫将军身穿黑色军领大衣出现在台阶上。

[blæk] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] [blæk] [ɡlʌvz] .
black pantaloons , and black gloves .
黑色的 灯笼裤 , 和 黑色的 手套 .

黑色灯笼裤和黑色手套。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['ɡɪv(ə)n] ['priːviəs] ['ɔːrdərz] ,
He had apparently given previous orders ,
他 有 显然 给定 以前的 订单 ,

他显然之前已经下达过命令。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] -
for as he reached the bottom step his carriage came from the coach -
为了 作为 他 达到 这 底部 步 他的 运输 来了 从 这 教练 -
[haʊs] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
house ready for him .
房子 准备好 为了 他 .

当他走到最下面一级台阶时，他的马车已经从马车房出来等候他了。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [kloʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [swɔːdz]
The valet threw into the carriage his military cloak , in which two swords
这 代客泊车 扔 进入 这 运输 他的 军队 披风 , 在 哪个 二 剑
[wɜːr; wər] [ræpt] ,
were wrapped ,
是 包装 ,

男仆将他的军用斗篷扔进马车里，斗篷里缠着两把剑。

[ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
and , shutting the door , he took his seat by the side of the coachman .
和 , 关闭 这 门 , 他 采取 他的 座位 经过 这 边 的 这 马车夫 .

然后，他关上车门，在车夫旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [stuːpt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
The coachman stooped down for his orders .
这 马车夫 弯腰 向下 为了 他的 订单 .

马车夫弯下腰，等待他的吩咐。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - - , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] - .
“ To the Champs - Élysées , ” said the general ; “ the Count of Monte Cristo's .
“ 到 这 冠军 - - , ” 说 这 一般的 ; “ 这 数数 的 蒙特 - .

“前往香榭丽舍大街，”将军说道；“基督山伯爵的故乡。”

['hɜːri]	!
Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙！

“	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[baʊndɪd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[wɪp]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[ðeɪ]	[stɑːpt]	[bɪ'fɔːr]
”	**The**	**horses**	**bounded**	**beneath**	**the**	**whip**	**;**	**and**	**in**	**five**	**minutes**	**they**	**stopped**	**before**
”	这	马匹	有界	下面	这	鞭	;	和	在	五	分钟	他们	停止	前

[ðə; ði]	['kaʊnts]	[dɔːr]	.
the	**count's**	**door**	**.**
这	计数	门	.

“马儿在鞭子的抽打下奔腾不息；五分钟后，它们停在了伯爵的门前。”

[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[hɪm'self]	,
M	**.**	**de**	**Morcerf**	**opened**	**the**	**door**	**himself**	**,**
M	.	德	莫尔塞夫	打开	这	门	他自己	,

德·莫尔塞夫先生亲自打开了门。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[roʊld]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	[pæst]	[ʌp]	[ðə; ði]	[wɔːk]	,	[ræŋ]	,
and	**as**	**the**	**carriage**	**rolled**	**away**	**he**	**passed**	**up**	**the**	**walk**	**,**	**rang**	**,**
和	作为	这	运输	滚动	离开	他	通过了	向上	这	走	,	响铃	,

马车缓缓驶离，他沿着小路走过来，按响了门铃。

[ænd; ənd]	['entərd]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	.
and	**entered**	**the**	**open**	**door**	**with**	**his**	**servant**	**.**
和	进入	这	打开	门	和	他的	仆人	.

他带着仆人走进了敞开的门。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftərwərdz]	,	-	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[mɔːr'sɛrf]	[tuː; tə]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,
A	**moment**	**afterwards**	**,**	**Baptistin**	**announced**	**the**	**Count**	**of**	**Morcerf**	**to**	**Monte**	**Cristo**	**,**
一个	片刻	然后	,	-	宣布	这	数数	的	莫尔塞夫	到	蒙特	基督	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lætər]	,
and	**the**	**latter**	**,**
和	这	后者	,

片刻之后，巴普蒂斯坦向基督山伯爵介绍了莫尔塞夫伯爵，后者……

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[heɪ'diː]	[ə'saɪd]	,	['ɔːrdərd]	[ðæt]	[mɔːr'sɛrf]	[biː; bi]	[æskt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
leading	**Haydée**	**aside**	**,**	**ordered**	**that**	**Morcerf**	**be**	**asked**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
领导	海蒂	旁边	,	订购	那	莫尔塞夫	是	问	进入	这	绘画	-	房间	.

他把海蒂拉到一边，命令把莫尔塞夫叫到客厅来。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[wʌz; wəz]	['peɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[taɪm]	[wen]	,	[ɪn]	['tɜːrnɪŋ]	,
The	**general**	**was**	**pacing**	**the**	**room**	**the**	**third**	**time**	**when**	**,**	**in**	**turning**	**,**
这	一般的	曾是	踱步	这	房间	这	第三	时间	什么时候	,	在	转弯	,

将军第三次在房间里踱步时，突然转身，

[hiː; hi]	[pər'siːvd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
he	**perceived**	**Monte**	**Cristo**	**at**	**the**	**door**	**.**
他	感知	蒙特	基督	在	这	门	.

他看见基督山伯爵站在门口。

“	[ɑː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	['kwaɪətli]	;
“	**Ah**	**,**	**it**	**is**	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**quietly**	**;**
”	啊	,	它	是	M	.	德	莫尔塞夫	,	”	说	蒙特	基督	悄悄	;

“啊，是莫尔塞夫先生,”基督山伯爵平静地说；

“	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːrd]	[ə'raɪt]	.	”
“	**I**	**thought**	**I**	**had**	**not**	**heard**	**aright**	**.**	**”**
”	我	想法	我	有	不是	听到	好的	.	”

“我还以为我听错了呢。”

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Yes , it is I , ” said the count ,
“ 是的 , 它 是 我 , ” 说 这 数数 ,

“是的，是我，”伯爵说道。

[huːm] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪps] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ɑːˈtɪkjʊleɪt] [ˈfriːli] .
whom a frightful contraction of the lips prevented from articulating freely .
谁 一个 可怕 收缩 的 这 嘴唇 阻止 从 清晰表达 自由 .

他的嘴唇严重痉挛，导致他无法自由地说话。

“ [meɪ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [prəʊˈkjʊəz][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [em] . [diː] [mɔːrˈsɛrf]
“ May I know the cause which procures me the pleasure of seeing M . de Morcerf
“ 可能 我 知道 这 原因 哪个 采购 我 这 乐趣 的 看到 M . 德 莫尔塞夫
[soʊ] [ˈɜːrli] ? ”
so early ? ”
所以 早期的 ? ”

“请问我为何能如此早地见到德·莫尔塞夫先生？”

“ [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
“ Had you not a meeting with my son this morning ? ” asked the general .
“ 有 你 不是 一个 会议 和 我的 儿子 这 早晨 ? ” 问 这 一般的 .

“你今天早上不是和我儿子见过面吗？”将军问道。

“ [aɪ][hæd; həd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I had , ” replied the count .
“ 我 有 , ” 回复 这 数数 .

“我曾经有过，”伯爵回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ And I know my son had good reasons to wish to fight with you ,
“ 和 我 知道 我的 儿子 有 好的 原因 到 希望 到 斗争 和 你 ,

我知道我儿子有充分的理由想和你战斗，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . ”
and to endeavor to kill you . ”
和 到 努力 到 杀 你 . ”

并试图杀死你。”

“ [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [wʌnz] ;
“ Yes , sir , he had very good ones ;
“ 是的 , 先生 , 他 有 非常 好的 一个 ;

“是的，先生，他有很多非常好的作品；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kɪld] [ˌem ˈiː] ,
but you see that in spite of them he has not killed me ,
但 你 看 那 在 尽管如此 的 他们 他 有 不是 被杀 我 ,

但你看，尽管有他们，他还是没有杀我。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [faɪt] . ”
and did not even fight . ”
和 做过 不是 甚至 斗争 . ”

而且他们甚至都没还手。”

“ [jet] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [dɪsˈɑːnər] ,
“ Yet he considered you the cause of his father's dishonor ,
“ 然而 他 经过考虑的 你 这 原因 的 他的 父亲的 羞辱 ,

“然而，他却认为你是他父亲蒙羞的罪魁祸首，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈruːɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][maɪ] [haʊs] . ”
the cause of the fearful ruin which has fallen on my house . ”
这 原因 的 这 可怕 废墟 哪个 有 倒下 在 我的 房子 . ”

“这就是我家遭遇可怕灾难的原因。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑːmnəs] ; “ [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [kɔːz] ,
“ It is true , sir , ” said Monte Cristo with his dreadful calmness ; “ a secondary cause ,
“ 它 是 真的 , 先生 , ” 说 蒙特 基督 和 他的 可怕 平静 ; “ 一个 次要 原因 ,

“的确如此，先生，”基督山伯爵用他那令人胆寒的平静说道；“次要原因，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] . ”
but not the principal . ”
但 不是 这 主要的 . ”

但校长除外。”

“ [ˈdaʊtləs] [juː; jʊ] [meɪd] , [ðen] , [sʌm; səm][əˈpɑːlədʒi][ɔːr][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ? ”
“ Doubtless you made , then , some apology or explanation ? ”
“ 毫无疑问 你 制成 , 然后 , 一些 道歉 或者 解释 ? ”

“那么，你肯定已经道歉或解释了吧？”

“ [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [əˈpɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ I explained nothing , and it is he who apologized to me . ”
“ 我 解释 没有什么 , 和 它 是 他 WHO 道歉 到 我 . ”

“我什么都没解释，反而是他向我道歉。”

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðɪs] [kənˈdʌkt] ? ”
“ But to what do you attribute this conduct ? ”
“ 但 到 什么 做 你 属性 这 执行 ? ”

“但你认为这种行为的根源是什么？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [ˈprɑːbəbli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [ˈɡɪlti] [ðæn; ðən][aɪ] . ”
“ To the conviction , probably , that there was one more guilty than I . ”
“ 到 这 定罪 , 大概 , 那 那里 曾是 一 更多的 有罪的 比 我 . ”

“或许我当时确信，还有比我更罪孽深重的人。”

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ And who was that ? ”
“ 和 WHO 曾是 那 ? ”

“那是谁？”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . ”
“ His father . ”
“ 他的 父亲 . ”

“他的父亲。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] ;
“ That may be , ” said the count , turning pale ;
“ 那 可能 是 , ” 说 这 数数 , 转弯 苍白 ;

“也许是这样，”伯爵脸色苍白地说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [kənˈvɪktɪd] . ”
“ but you know the guilty do not like to find themselves convicted . ”
“ 但 你 知道 这 有罪的 做 不是 喜欢 到 寻找 他们自己 已定罪 . ”

“但你知道，有罪之人都不喜欢被定罪。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] . ”
“ I know it , and I expected this result . ”
“ 我 知道 它 , 和 我 预期的 这 结果 . ”

“我知道，我也预料到了这个结果。”

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [maɪ] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You expected my son would be a coward ? ” cried the count .
“ 你 预期的 我的 儿子 会 是 一个 懦夫 ? ” 哭 这 数数 .

“你以为我儿子会是个懦夫吗？”伯爵喊道。

“ [em] . ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ɪz][noʊ] ['kaʊərd] ! ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ M . Albert de Morcerf is no coward ! ” said Monte Cristo .
“ M . 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 是 不 懦夫 ! ” 说 蒙特 基督 .

“阿尔伯特·德·莫尔塞夫先生可不是懦夫！”基督山伯爵说道。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ A man who holds a sword in his hand ,
“ 一个 男人 WHO 持有 一个 剑 在 他的 手 ,

“一个手里拿着剑的人，

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [faɪt] , [ɪz]
and sees a mortal enemy within reach of that sword , and does not fight , is
和 看到 一个 凡人 敌人 之内 抵达 的 那 剑 , 和 做 不是 斗争 , 是
[ə; eɪ] ['kaʊərd] !
a coward !
一个 懦夫 !

看到死敌近在咫尺却不战斗，那就是懦夫！

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ? ”
Why is he not here that I may tell him so ? ”
为什么 是 他 不是 这里 那 我 可能 告诉 他 所以 ? ”

他为什么不在这里，让我告诉他？

“ [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]['koʊldli] ,
“ Sir , ” replied Monte Cristo coldly ,
“ 先生 , ” 回复 蒙特 基督 冷冷地 ,

“先生，”基督山伯爵冷冷地回答道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fæməli]
“ I did not expect that you had come here to relate to me your little family
“ 我 做过 不是 预计 那 你 有 来 这里 到 涉及 到 我 你的 小的 家庭
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

“我没想到你会来这里跟我倾诉你家的小事。”

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [em] . ['ælbərt] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] . ”
Go and tell M . Albert that , and he may know what to answer you . ”
去 和 告诉 M . 阿尔伯特 那 , 和 他 可能 知道 什么 到 回答 你 . ”

你去告诉阿尔伯特先生，他或许知道该如何回答你。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt]
“ Oh , no , no , ” said the general , smiling faintly , “ I did not come for that
“ 哦 , 不 , 不 , ” 说 这 一般的 , 微笑 淡淡的 , “ 我 做过 不是 来 为了 那
['pɜːrpəs] ;
purpose ;
目的 ;

“哦，不，不，”将军淡淡一笑说道，“我来这里不是为了那个目的；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
you are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['enəmi] .
I came to tell you that I also look upon you as my enemy .
我 来了 到 告诉 你 那 我 还 看 之上 你 作为 我的 敌人 .

我来告诉你，我也视你为敌人。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ;
I came to tell you that I hate you instinctively ;
我 来了 到 告诉 你 那 我 恨 你 本能地 ;

我来告诉你，我本能地恨你；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [heitid] [juː; jʊ] ;

that it seems as if I had always known you , and always hated you ;

那 它 似乎 作为 如果 我 有 总是 已知 你 , 和 总是 憎恨 你 ;

我好像一直都认识你，也一直都恨你；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] ,

And , in short , since the young people of the present day will not fight ,

和 , 在 短的 , 自从 这 年轻的 人们 的 这 展示 天 将要 不是 斗争 ,

简而言之，既然当今的年轻人不愿战斗，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][soʊ] .

it remains for us to do so .

它 遗迹 为了 我们 到 做 所以 .

这是我们必须要做的事情。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] ? ”

Do you think so , sir ? ”

做 你 思考 所以 , 先生 ? ”

您这么认为吗，先生?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“ Certainly .

“ 当然 .

“当然。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

And when I told you I had foreseen the result ,

和 什么时候 我 讲述 你 我 有 预见 这 结果 ,

当我告诉你我预见到了结果时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər]['vɪzɪt][aɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] . ”

it is the honor of your visit I alluded to . ”

它 是 这 荣誉 的 你的 访问 我 暗示 到 . ”

我刚才提到的就是您此次来访的荣幸。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

“ So much the better .

“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] ? ”

Are you prepared ? ”

是 你 准备 ? ”

你准备好了吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“ Yes , sir . ”

“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

“ You know that we shall fight till one of us is dead , ” said the general ,

“ 你 知道 那 我们 将 斗争 直到 一 的 我们 是 死的 , ” 说 这 一般的 ,

“你们知道，我们会战斗到一方阵亡为止，”将军说道。

[huːz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [klentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

whose teeth were clenched with rage .

谁 牙齿 是 紧握 和 愤怒 .

他怒不可遏，咬牙切齿。

“ [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ʌp]
“ Until one of us dies , ” repeated Monte Cristo , moving his head slightly up
“ 直到 一 的 我们 死亡 , ” 重复 蒙特 基督 , 移动 他的 头 轻微地 向上
[ænd; ənd] [daʊn] .
and down .
和 向下 .

“直到我们其中一人死去,”基督山伯爵重复道，同时微微上下点头。

“ [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] , [ðen] ; [wiː; wi] [niːd] [noʊ] ['witnisiz] . ”
“ Let us start , then ; we need no witnesses . ”
“ 让 我们 开始 , 然后 ; 我们 需要 不 证人 . ”

“那我们开始吧；不需要证人。”

“ ['veri] [truː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] , [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] !
“ Very true , ” said Monte Cristo ; “ it is unnecessary , we know each other so well !
“ 非常 真的 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 它 是 不必要 , 我们 知道 每个 其他 所以 出色地 !
”
”
”

“的确如此,”基督山伯爵说，“没必要，我们彼此都很了解！”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
“ On the contrary , ” said the count , “ we know so little of each other . ”
“ 在 这 相反 , ” 说 这 数数 , “ 我们 知道 所以 小的 的 每个 其他 . ”

“恰恰相反,”伯爵说，“我们彼此了解甚少。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kuːlnəs] ; “ [let] [ˌjuː 'es] [siː] .
“ Indeed ? ” said Monte Cristo , with the same indomitable coolness ; “ let us see .
“ 的确 ? ” 说 蒙特 基督 , 和 这 相同的 不屈不挠 凉爽 ; “ 让 我们 看 .

“真的吗？”基督山伯爵用他那股不屈不挠的冷静说道，“让我们看看。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði]['soʊldʒər][fɜ'nænd, fɜ'nɑːn, fɜ'nɑːnd] [huː] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
Are you not the soldier Fernand who deserted on the eve of the
是 你 不是 这 士兵 费尔南德 WHO 荒凉的 在 这 前夕 的 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ?
battle of Waterloo ?
战斗 的 滑铁卢 ?

你不就是滑铁卢战役前夕开小差的士兵费尔南吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] [luː'tenənt] [fɜ'nænd, fɜ'nɑːn, fɜ'nɑːnd] [huː] [sɜːrvd] [æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd][spaɪ]
Are you not the Lieutenant Fernand who served as guide and spy
是 你 不是 这 中尉 费尔南德 WHO 服务 作为 指导 和 间谍
[tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn] [speɪn] ?
to the French army in Spain ?
到 这 法语 军队 在 西班牙 ?

你是不是曾在西班牙担任法国军队的向导和间谍的费尔南德中尉?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜ'nænd, fɜ'nɑːn, fɜ'nɑːnd] [huː] [bɪ'treɪd] , [soʊld] , [ænd; ənd] ['məːdəd]
Are you not the Captain Fernand who betrayed , sold , and murdered
是 你 不是 这 队长 费尔南德 WHO 背叛 , 卖 , 和 被谋杀
[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] , ['æli] ?
his benefactor , Ali ?
他的 恩人 , 阿里 ?

你难道不是背叛、出卖并谋杀了恩人阿里的费尔南德上尉吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] - , [ju'naɪtɪd] , [meɪd] [luː'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [kaʊnt]
And have not all these Fernands , united , made Lieutenant - General , the Count
和 有 不是 全部 这些 - , 团结的 , 制成 中尉 - 一般的 , 这 数数
[ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] , [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] ? ”
of Morcerf , peer of France ? ”
的 莫尔塞夫 , 同伴 的 法国 ? ”

难道所有这些费尔南德家族成员联合起来，不正是拥立莫尔塞夫伯爵为中将、法国贵族吗?

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [ɪf] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] , “ [retʃ] ,
“ Oh , ” cried the general , as if branded with a hot iron , “ wretch ,
“ 哦 , ” 哭 这 一般的 , 作为 如果 品牌 和 一个 热的 铁 , “ 可怜虫 ,

“哦，”将军喊道，仿佛被烙铁烫伤了一样，“可怜虫！”

— [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃeɪm] [wen] [ə'baʊt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] !
— to reproach me with my shame when about , perhaps , to kill me !
— 到 责备 我 和 我的 耻辱 什么时候 关于 , 也许 , 到 杀 我 !

——在即将杀死我的时候，用我的羞耻来责备我！

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] .
No , I did not say I was a stranger to you .
不 , 我 做过 不是 说 我 曾是 一个 陌生人 到 你 .

不，我并没有说我是你的陌生人。

[aɪ] [noʊ] [wel] , ['diːmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
I know well , demon , that you have penetrated into the darkness of the past ,
我 知道 出色地 , 恶魔 , 那 你 有 渗透 进入 这 黑暗 的 这 过去的 ,

我很清楚，恶魔，你已经潜入了过去的黑暗深渊。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tɔːrtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
and that you have read , by the light of what torch I know not ,
和 那 你 有 读 , 经过 这 光 的 什么 火炬 我 知道 不是 ,

而你却读到了这些文字，我不知道你是借着哪盏灯的光芒读到的。

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;
every page of my life ;
每一个 页 的 我的 生活 ;

我生命中的每一页；

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['ʌndər] [jʊr; jər]
but perhaps I may be more honorable in my shame than you under your
但 也许 我 可能 是 更多的 光荣的 在 我的 耻辱 比 你 在下面 你的
['pɑːmpəs] ['kʌvɝɪŋz] .
pompous coverings .
傲慢 覆盖物 .

但或许我羞于示弱比你披着华丽的外衣更有尊严。

[noʊ] — [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ;
No — no , I am aware you know me ;
不 — 不 , 我 是 意识到的 你 知道 我 ;

不——不，我知道你认识我；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['oʊnli][æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃərər] [soʊn] [ʌp] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
but I know you only as an adventurer sewn up in gold and jewellery .
但 我 知道 你 仅有的 作为 一个 冒险家 缝制的 向上 在 金子 和 首饰 .

但我眼中的你，只是一个浑身金银珠宝的冒险家。

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] , [ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ; [ɪn] ['ɪtəli] , ['sinbæd][ðə; ði]['seɪlər] ;
You call yourself , in Paris , the Count of Monte Cristo ; in Italy , Sinbad the Sailor ;
你 称呼 你自己 , 在 巴黎 , 这 数数 的 蒙特 基督 ; 在 意大利 , 辛巴达 这 水手 ;

在巴黎，你自称基督山伯爵；在意大利，你自称水手辛巴达；

[ɪn]['mɔːltə] , [aɪ] [fər'get] [wʌt] .
in Malta , I forget what .
在 马耳他 , 我 忘记 什么 .

在马耳他，我忘了具体是什么事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['riːəl] [neɪm] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌndrəd]

But it is your real name I want to know , in the midst of your hundred

但 它 是 你的 真实的 姓名 我 想 到 知道 , 在 这 中间 的 你的 百

[neɪmz] ,

names ,

姓名 ,

但我想知道的是你真正的名字，在你上百个名字之中。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [prə'naʊns] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [faɪt] ,

that I may pronounce it when we meet to fight ,

那 我 可能 发音 它 什么时候 我们 见面 到 斗争 ,

以便我们在交战时我能说出这句话。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [plʌndʒ] [maɪ] [sɔːrd] [θruː] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

at the moment when I plunge my sword through your heart .

在 这 片刻 什么时候 我 暴跌 我的 剑 通过 你的 心 .

就在我将剑刺穿你心脏的那一刻。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tɜːrnd] ['dredfəli] [peɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn]

” The Count of Monte Cristo turned dreadfully pale ; his eye seemed to burn

” 这 数数 的 蒙特 基督 转向 极其糟糕 苍白 ; 他的 眼睛 似乎 到 烧伤

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪər] .

with a devouring fire .

和 一个 吞噬 火 .

“基督山伯爵脸色变得异常苍白；他的眼睛仿佛燃烧着吞噬一切的火焰。”

[hiː; hi] [liːpt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [nɪr] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][ɪn] [les]

He leaped towards a dressing - room near his bedroom , and in less

他 跳跃 向 一个 敷料 - 房间 靠近 他的 卧室 , 和 在 较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

than a moment ,

比 一个 片刻 ,

他猛地冲向卧室附近的更衣室，不到片刻，

['terɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][krə'væt] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['dʒækɪt]

tearing off his cravat , his coat and waistcoat , he put on a sailor's jacket

撕裂 离开 他的 领结 , 他的 外套 和 马甲 , 他 放 在 一个 水手的 夹克

[ænd; ənd][hæt] ,

and hat ,

和 帽子 ,

他扯下领巾、外套和马甲，换上水手服和水手帽。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [roʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] .

from beneath which rolled his long black hair .

从 下面 哪个 滚动 他的 长的 黑色的 头发 .

从他头顶垂下的长黑发中卷了出来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðʌs] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst]

He returned thus , formidable and implacable , advancing with his arms crossed

他 返回 因此 , 强大 和 冷酷无情 , 前进 和 他的 武器 交叉

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

on his breast ,

在 他的 胸部 ,

他就这样回来了，气势逼人，毫不妥协，双臂交叉抱在胸前，步履坚定。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət]

towards the general , who could not understand why he had disappeared , but

向 这 一般的 , WHO 可以 不是 理解 为什么 他 有 消失 , 但

[huː] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

who on seeing him again ,

WHO 在 看到 他 再次 ,

那位将军不明白他为什么消失了，但当他再次见到他时，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [sɪŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [druː] [bæk] ,
and feeling his teeth chatter and his legs sink under him , drew back ,
和 感觉 他的 牙齿 喋喋不休 和 他的 腿 下沉 在下面 他 , 画 后退 ,

他感到牙齿打颤，双腿发软，便向后退去。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .
and only stopped when he found a table to support his clenched hand .
和 仅有的 停止 什么时候 他 成立 一个 桌子 到 支持 他的 紧握 手 .

他直到找到一张桌子来支撑他紧握的手才停了下来。

“ [fɝ'nænd, fɝ'nɑːn, fɝ'nɑːnd] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv][maɪ] ['hʌndrəd] [neɪmz] [aɪ] [niːd] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ][wʌn]
“ Fernand , ” cried he , “ of my hundred names I need only tell you one
“ 费尔南德 , ” 哭 他 , “ 的 我的 百 姓名 我 需要 仅有的 告诉 你 一
, [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ] !
, to overwhelm you !
, 到 压倒 你 !

“费尔南德,”他喊道，“我一百个名字中，我只需要告诉你一个，就能让你不知所措！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? — [ɔːr] , ['ræðər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?
But you guess it now , do you not ? — or , rather , you remember it ?
但 你 猜测 它 现在 , 做 你 不是 ? — 或者 , 相当 , 你 记住 它 ?

不过你现在猜到了，对吧？——或者说，你想起来了？

[fɔːr; fər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['sɔːrəuz] [ænd; ənd][maɪ] ['tɔːtʃəz] ,
For , notwithstanding all my sorrows and my tortures ,
为了 , 虽然 全部 我的 悲伤 和 我的 酷刑 ,

尽管我饱受悲伤和折磨，

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [meɪks] [jʌŋ] [ə'gen] — [ə; eɪ]
I show you today a face which the happiness of revenge makes young again — a
我 展示 你 今天 一个 脸 哪个 这 幸福 的 复仇 制作 年轻的 再次 — 一个
[feɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jʊr; jər] [driːmz] [sɪns] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
face you must often have seen in your dreams since your marriage with
脸 你 必须 经常 有 已见 在 你的 梦境 自从 你的 婚姻 和
- ,
Mercédès ,
- ,

今天我向你们展示一张因复仇的喜悦而重焕青春的脸庞——自从你与梅赛德斯结婚以来，这张脸一定经常出现在你的梦中。

[maɪ] [bɪ'troʊðd] !
my betrothed !
我的 未婚妻 !

我的未婚妻！

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] , [hændz] [ɪk'stendɪd] , [geɪz] [fɪkst] , [lʊkt]
” The general , with his head thrown back , hands extended , gaze fixed , looked
” 这 一般的 , 和 他的 头 抛掷 后退 , 双手 扩展 , 目光 固定的 , 看起来
['saɪləntli] [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ;
silently at this dreadful apparition ;
默默 在 这 可怕 幻影 ;

将军仰着头，伸出双手，目光呆滞，默默地看着这可怕的幻影；

[ðen] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,
then seeking the wall to support him ,
然后 寻求 这 墙 到 支持 他 ,

然后他寻找墙壁来支撑自己，

[hiː; hi]	[glaidid]	[ə'lɔːŋ]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	['bækwərdz]	,
he	**glided**	**along**	**close**	**to**	**it**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**door**	**,**	**through**	**which**	**he**	**went**	**out**	**backwards**	**,**
他	滑翔	沿着	关闭	到	它	直到	他	达到	这	门	,	通过	哪个	他	去	出去	向后	,

他沿着它滑行，直到到达门口，然后倒退着走了出去。

['ʌtərɪŋ]	[ðɪs]	['sɪŋg(ə)l]	['mɔːrnf(ə)l]	,	[lə'mentəb(ə)l]	,	[dɪ'stresɪŋ]	[kraɪ]	:
uttering	**this**	**single**	**mournful**	**,**	**lamentable**	**,**	**distressing**	**cry**	**:**
发出声音	这	单身的	悲哀	,	令人惋惜的	,	令人痛心	哭	:

发出这声悲恸、哀伤、令人痛心的呼喊：

“	['edmənd]	[dɑːn'teɪ]	!
“	**Edmond**	**Dantès**	**!**
“	埃德蒙	丹特斯	!

“埃德蒙·唐泰斯！

”	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[saɪz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˌʌn'laɪk]	['eni]	['hjuːmən]	[saʊnd]	,	[hiː; hi]	['drægd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
”	**Then**	**,**	**with**	**sighs**	**which**	**were**	**unlike**	**any**	**human**	**sound**	**,**	**he**	**dragged**	**himself**	**to**	**the**	**door**	**,**
”	然后	,	和	叹息	哪个	是	与此不同	任何	人类	声音	,	他	拖拽	他自己	到	这	门	,

然后，他发出一种非人类的叹息声，拖着疲惫的身体走到门口。

[riːld]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	,	[ænd; ənd]	['fɔːlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,
reeled	**across**	**the**	**courtyard**	**,**	**and**	**falling**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**valet**	**,**
卷曲	穿过	这	庭院	,	和	坠落	进入	这	武器	的	他的	代客泊车	,

他踉跄着穿过庭院，跌倒在贴身男仆的怀里。

[hiː; hi]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['skersli]	[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]	,	—	“	[hoʊm]	,	[hoʊm]	.
he	**said**	**in**	**a**	**voice**	**scarcely**	**intelligible**	**,**	**—**	**“**	**Home**	**,**	**home**	**.**
他	说	在	一个	嗓音	几乎	可理解的	,	—	“	家	,	家	.

他用几乎听不清的声音说：“家，家。”

”	[ðə; ði]	[freʃ]	[er]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[hiː; hi]	[felt]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[ɪk'spoʊzd]	[hɪm'self]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	,
”	**The**	**fresh**	**air**	**and**	**the**	**shame**	**he**	**felt**	**at**	**having**	**exposed**	**himself**	**before**	**his**	**servants**	**,**
”	这	新鲜的	空气	和	这	耻辱	他	毛毡	在	拥有	裸露	他自己	前	他的	仆人	,

“新鲜空气让他感到羞愧，也让他为自己在仆人面前暴露身体而感到羞耻。”

['pɑːrtli]	[ri'kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['sensɪz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[raɪd]	[wʌz; wəz]	[ʃɔːrt]	,
partly	**recalled**	**his**	**senses**	**,**	**but**	**the**	**ride**	**was**	**short**	**,**
部分	召回	他的	感官	,	但	这	骑	曾是	短的	,

他部分恢复了意识，但这段路程很短。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	[nɪr]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['retʃɪdnəs]	[ri'vaivd]	.
and	**as**	**he**	**drew**	**near**	**his**	**house**	**all**	**his**	**wretchedness**	**revived**	**.**
和	作为	他	画	靠近	他的	房子	全部	他的	悲惨	复活	.

当他靠近家时，所有的痛苦都再次涌上心头。

[hiː; hi]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ə'laɪt]	.
He	**stopped**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**from**	**the**	**house**	**and**	**alighted**	**.**
他	停止	在	一个	短的	距离	从	这	房子	和	下车	.

他停在离房子不远的地方下了车。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[waɪd]	['oʊpən]	,
The	**door**	**was**	**wide**	**open**	**,**
这	门	曾是	宽的	打开	,

门大开着。

[ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]
a hackney - coach was standing in the middle of the yard — a strange sight
一个 哈克尼 - 教练 曾是 常设 在 这 中间 的 这 院子 — 一个 奇怪的 视线
[bɪˈfɔːr] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] ;
before so noble a mansion ;
前 所以 高贵 一个 大厦 ;

一辆出租马车停在院子中央——在如此高贵的宅邸前，这景象十分怪异；

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪts] [ˈmiːnɪŋ]
the count looked at it with terror , but without daring to inquire its meaning
这 数数 看起来 在 它 和 恐怖 , 但 没有 大胆 到 查询 它是 意义
,
,
,

伯爵惊恐地看着它，却不敢询问它的含义。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] .
he rushed towards his apartment .
他 匆忙 向 他的 公寓 .

他匆匆赶往自己的公寓。

[tuː] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ;
Two persons were coming down the stairs ;
二 人 是 未来 向下 这 楼梯 ;

有两个人正从楼梯上下来；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈælkoʊv][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .
he had only time to creep into an alcove to avoid them .
他 有 仅有的 时间 到 潜行者 进入 一个 壁龛 到 避免 他们 .

他只来得及悄悄溜进一个壁龛里躲避他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
It was Mercédès leaning on her son's arm and leaving the house .
它 曾是 - 倾斜 在 她 儿子的 手臂 和 离开 这 房子 .

梅赛德斯挽着儿子的胳膊离开了家。

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋ] , [huː] , [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdæməsk] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
They passed close by the unhappy being , who , concealed behind the damask curtain ,
他们 通过了 关闭 经过 这 不开心 存在 , WHO , 暗 在后面 这 绫 窗帘 ,

他们从那个不幸的人身边经过，那人躲在锦缎窗帘后面，

[ˈɔːlmoʊst] [felt] - [dres] [brʌʃ] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [wɔːrm] [breθ] ,
almost felt Mercédès dress brush past him , and his son's warm breath ,
几乎 毛毡 - 裙子 刷子 过去的 他 , 和 他的 儿子的 温暖的 气息 ,
[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
pronouncing these words :
发音 这些 字 :

几乎能感觉到梅赛德斯的裙摆拂过他的脸庞，还有他儿子温热的呼吸，以及他口中说出的这些话：

“ [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈmʌðər] !
“ Courage , mother !
“ 勇气 , 母亲 !

“妈妈，鼓起勇气！”

[kʌm] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] !
Come , this is no longer our home !
来 , 这 是 不 更长 我们的 家 !

来吧，这里已经不是我们的家了！

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
” The words died away , the steps were lost in the distance .
” 这 字 死亡 离开 , 这 步骤 是 丢失的 在 这 距离 .

“声音渐渐消失，脚步声也消失在远方。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ;
The general drew himself up , clinging to the curtain ;
这 一般的 画 他自己 向上 , 依恋 到 这 窗帘 ;

将军挺直身子，紧紧抓住窗帘；

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [wɪtʃ] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he uttered the most dreadful sob which ever escaped from the bosom of a
他 说出 这 最多 可怕 哭泣 哪个 曾经 逃脱 从 这 怀 的 一个

['fɑːðər] [ə'bændənd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
father abandoned at the same time by his wife and son .
父亲 弃 在 这 相同的 时间 经过 他的 妻子 和 儿子 .

他发出了一声凄厉的哭喊，这是被妻子和儿子同时抛弃的父亲所能发出的最可怕的哭喊。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] , [ðen] [ðə; ði]
He soon heard the clatter of the iron step of the hackney - coach , then the
他 很快 听到 这 哒 的 这 铁 步 的 这 哈克尼 - 教练 , 然后 这

['koʊtʃmənz] [vɔɪs] ,
coachman's voice ,
马车夫的 嗓音 ,

他很快听到了出租马车铁踏板的咔嗒声，然后是车夫的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
and then the rolling of the heavy vehicle shook the windows .
和 然后 这 滚动 的 这 重的 车辆 摇晃 这 视窗 .

然后，重型车辆的滚动震动了窗户。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði]
He darted to his bedroom to see once more all he had loved in the
他 飞镖 到 他的 卧室 到 看 一次 更多的 全部 他 有 喜爱 在 这

[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

他飞奔回卧室，想再次看看他曾经深爱的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['niːðər] - [nɔːr][hɜːr; hər]
but the hackney - coach drove on and the head of neither Mercédès nor her
但 这 哈克尼 - 教练 驾驶 在 和 这 头 的 两者都不 - 也不 她

[sʌn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd]
son appeared at the window to take a last look at the house or the deserted
儿子 出现 在 这 窗户 到 拿 一个 最后的 看 在 这 房子 或者 这 荒凉的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] .
father and husband .
父亲 和 丈夫 .

但出租马车继续行驶，梅赛德斯和她的儿子都没有出现在窗边，最后看一眼房子或被遗弃的父亲和丈夫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] ['geɪtweɪ]
And at the very moment when the wheels of that coach crossed the gateway
和 在 这 非常 片刻 什么时候 这 车轮 的 那 教练 交叉 这 网关

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
a report was heard ,
一个 报告 曾是 听到 ,

就在那辆马车的车轮驶过城门的那一刻，传来一声报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and a thick smoke escaped through one of the panes of the window ,
和 一个 厚的 抽烟 逃脱 通过 一 的 这 窗格 的 这 窗户 ,

一股浓烟从窗户的一块玻璃缝隙中冒了出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
which was broken by the explosion .
哪个 曾是 破碎的 经过 这 爆炸 .

它被爆炸震碎了。

['tʃæptər] - .
Chapter 93 .
章 - .

第九十三章

['væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [wer] - [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] .
e may easily conceive where Morrel's appointment was .
e 可能 容易地 构想 在哪里 - 预约 曾是 .

我们很容易就能猜到莫雷尔的任命地点。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] - ; [wiː; wi] [seɪ] ['sloʊli] ,
On leaving Monte Cristo he walked slowly towards Villefort's ; we say slowly ,
在 离开 蒙特 基督 他 步行 缓慢地 向 - ; 我们 说 缓慢地 ,

离开基督山伯爵府后，他缓缓走向维尔福的住所；我们说他缓缓地走向维尔福的住所。

[fɔːr; fər] ['mɔːrəl] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə] [goʊ] [faɪv] ['hʌndrəd] [steps] ,
for Morrel had more than half an hour to spare to go five hundred steps ,
为了 莫雷尔 有 更多的 比 一半 一个 小时 到 空闲的 到 去 五 百 步骤 ,

莫雷尔有超过半个小时的空闲时间走完五百步，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but he had hastened to take leave of Monte Cristo because he wished to be alone with his thoughts .
但 他 有 加快 到 拿 离开 的 蒙特 基督 因为 他 希望 到 是 独自的 和 他的 想法 .

但他急忙告别基督山伯爵，因为他想独自思考。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel] — [ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [nwɑːr'tɪeɪ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
He knew his time well — the hour when Valentine was giving Noirtier his breakfast ,
他 知道 他的 时间 出色地 — 这 小时 什么时候 情人节 曾是 给予 诺尔蒂埃 他的 早餐 ,

他很清楚自己的时间——瓦伦丁给诺瓦蒂埃送早餐的那个时刻，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['duːti] .
and was sure not to be disturbed in the performance of this pious duty .
和 曾是 当然 不是 到 是 不安 在 这 表现 的 这 虔诚的 责任 .

并且确信在履行这项虔诚的职责时不会受到干扰。

[nwɑːr'tɪeɪ] [ænd; ənd] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Noirtier and Valentine had given him leave to go twice a week ,
诺尔蒂埃 和 情人节 有 给定 他 离开 到 去 两次 一个 星期 ,

诺瓦蒂埃和瓦伦丁允许他每周去两次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and he was now availing himself of that permission .
和 他 曾是 现在 利用 他自己 的 那 允许 .

而他现在正在利用这一许可。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ; ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He arrived ; Valentine was expecting him .

他 到达的 ; 情人节 曾是 期待 他 .

他到了；瓦伦丁正在等他。

[ʌn'iːzi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Uneasy and almost crazed , she seized his hand and led him to her

不安 和 几乎 疯狂 , 她 查获 他的 手 和 引领 他 到 她

['grænfɑːðər] .

grandfather .

祖父 .

她感到不安，几乎近乎疯狂，抓住他的手，把他带到她祖父面前。

[ðɪs] [ʌn'iːzinis] , [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['frenzi] , [ə'roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] -

This uneasiness , amounting almost to frenzy , arose from the report Morcerf's

这 不安 , 金额 几乎 到 狂热 , 出现 从 这 报告 -

[əd'ventʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

adventure had made in the world ,

冒险 有 制成 在 这 世界 ,

这种近乎疯狂的不安情绪，源于莫尔塞夫的冒险经历在世人面前的传闻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

for the affair at the Opera was generally known .

为了 这 事务 在 这 歌剧 曾是 一般来说 已知 .

因为歌剧院的那件事是众所周知的。

[noʊ][wʌn][æt; ət] - ['daʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['duːəl] [wʊd] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No one at Villefort's doubted that a duel would ensue from it .

不 一 在 - 怀疑 那 一个 决斗 会 随之而来 从 它 .

维尔福尔家没有人怀疑接下来会发生决斗。

['væləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [gest] [ðæt] ['mɔːrəl] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːnti] -

Valentine , with her woman's instinct , guessed that Morrel would be Monte Cristo's

情人节 , 和 她 女性的 本能 , 猜对了 那 莫雷尔 会 是 蒙特 -

['sekənd] ,

second ,

第二 ,

瓦伦蒂娜凭借女人的直觉，猜到莫雷尔会成为基督山伯爵的副手。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wel] - [noʊn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n]

and from the young man's well - known courage and his great affection

和 从 这 年轻的 男人的 出色地 - 已知 勇气 和 他的 伟大的 感情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ,

for the count ,

为了 这 数数 ,

而从这位年轻人众所周知的勇气和他对伯爵的深厚情谊来看，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪv] [pɑːrt] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

she feared that he would not content himself with the passive part assigned to

她 害怕 那 他 会 不是 内容 他自己 和 这 被动的 部分 分配 到

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

她担心他不会满足于分配给他的被动角色。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['iːgərli] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɜːr; wər] [æskt] [fɔːr; fər] , ['gɪv(ə)n] ,

We may easily understand how eagerly the particulars were asked for , given ,

我们 可能 容易地 理解 如何 急切地 这 细节 是 问 为了 , 给定 ,

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ;

and received ;

和 已收到 ;

我们很容易理解人们是多么热切地询问、提供和接受这些细节；

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [kʊd; kəd] [riːd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
and Morrel could read an indescribable joy in the eyes of his beloved ,
和 莫雷尔 可以 读 一个 无法形容 喜悦 在 这 眼睛 的 他的 心爱 ,

莫雷尔能从他心爱之人的眼中读出一种难以言喻的喜悦，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
when she knew that the termination of this affair was as happy as it
什么时候 她 知道 那 这 终止 的 这 事务 曾是 作为 快乐的 作为 它
[wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
was unexpected .
曾是 意外 .

当她意识到这段婚外情的结束既出乎意料又令人欣喜时。

“ [naʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrəl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
“ Now , ” said Valentine , motioning to Morrel to sit down near her grandfather ,
“ 现在 , ” 说 情人节 , 示意 到 莫雷尔 到 坐 向下 靠近 她 祖父 ,

“现在,”瓦伦丁说着，示意莫雷尔在她祖父身边坐下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] , — “ [naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
while she took her seat on his footstool , — “ now let us talk about our own
尽管 她 采取 她 座位 在 他的 脚凳 , — “ 现在 让 我们 讲话 关于 我们的 自己的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

她坐在他的脚凳上，说道：“现在让我们谈谈我们自己的事吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [græn'pəpɑː] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] ,
You know , Maximilian , grandpapa once thought of leaving this house ,
你 知道 , 马克西米利安 , 爷爷 一次 想法 的 离开 这 房子 ,

你知道吗，马克西米利安，爷爷曾经想过离开这所房子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em] . [diː] - . ”
and taking an apartment away from M . de Villefort's . ”
和 采取 一个 公寓 离开 从 M . 德 - . ”

并从德维尔福先生那里租了一套公寓。”

“ [jes] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['haɪli]
“ Yes , ” said Maximilian , “ I recollect the project , of which I highly
“ 是的 , ” 说 马克西米利安 , “ 我 追忆 这 项目 , 的 哪个 我 高度
[ə'pruːvd] . ”
approved . ”
得到正式认可的 . ”

“是的,”马克西米利安说，“我记得这个项目，我非常赞同它。”

“ [wel] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ə'pruːv] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [græn'pəpɑː] [ɪz] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ]
“ Well , ” said Valentine , “ you may approve again , for grandpapa is again thinking
“ 出色地 , ” 说 情人节 , “ 你 可能 批准 再次 , 为了 爷爷 是 再次 思维
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“好吧,”瓦伦丁说，“你可以再次批准了，因为爷爷又在考虑这件事了。”

“ ['brɑːvoʊ] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ Bravo , ” said Maximilian .
“ Bravo , ” 说 马克西米利安 .

“好样的,”马克西米利安说道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [wʌt] ['riːz(ə)n] [græn'pəpɑː] ['gɪvz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [haʊs] .
“ And do you know , ” said Valentine , “ what reason grandpapa gives for leaving this house .
“ 和 做 你 知道 , ” 说 情人节 , “ 什么 原因 爷爷 给予 为了 离开 这 房子 .

“你知道吗,”瓦伦丁说，“爷爷离开这所房子的理由是什么？”

” [nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['væləntaɪn] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ;
” Noirtier looked at Valentine to impose silence , but she did not notice him ;
” 诺尔蒂埃 看起来 在 情人节 到 强加 沉默 , 但 她 做过 不是 注意 他 ;

“诺瓦蒂埃看着瓦伦丁，想让她安静下来，但她没有注意到他；

[hɜːr; hər] [lʊks] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [smaɪl] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['mɔːrəl] .
her looks , her eyes , her smile , were all for Morrel .
她 看起来 , 她 眼睛 , 她 微笑 , 是 全部 为了 莫雷尔 .

她的容貌、眼神、笑容，都让莫雷尔着迷。

“ [oʊ] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][em] . - ['riːz(ə)n] , ” ['ænsər] ['mɔːrəl] ,
“ Oh , whatever may be M . Noirtier's reason , ” answered Morrel ,
“ 哦 , 任何 可能 是 M . - 原因 , ” 回答 莫雷尔 ,

“哦，不管诺瓦蒂埃先生的理由是什么,”莫雷尔回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
“ I can readily believe it to be a good one . ”
“ 我 能 容易 相信 它 到 是 一个 好的 一 . ”

“我完全相信它是个好主意。”

“ [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ An excellent one , ” said Valentine .
“ 一个 出色的 一 , ” 说 情人节 .

“非常棒,”瓦伦丁说。

“ [hiː; hi] [pri'tendz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ He pretends the air of the Faubourg Saint - Honoré is not good for me . ”
“ 他 假装 这 空气 的 这 郊区 圣 - - 是 不是 好的 为了 我 . ”

“他假装圣奥诺雷郊区的空气对我不好。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [ɪn] [ðæt] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ;
“ Indeed ? ” said Morrel ; “ in that M . Noirtier may be right ;
“ 的确 ? ” 说 莫雷尔 ; “ 在 那 M . 诺尔蒂埃 可能 是 正确的 ;

“真的吗？”莫雷尔说，“诺瓦蒂埃先生说的或许是对的；

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] . ”
you have not seemed to be well for the last fortnight . ”
你 有 不是 似乎 到 是 出色地 为了 这 最后的 两星期 . ”

你近两周来似乎身体不太舒服。

“ [nɑːt] ['veri] , ” [sed] ['væləntaɪn] .
“ Not very , ” said Valentine .
“ 不是 非常 , ” 说 情人节 .

“不太像,”瓦伦丁说。

“ [ænd; ənd] [græn'pəpɑː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
“ And grandpapa has become my physician , and I have the greatest confidence in him ,
“ 和 爷爷 有 变得 我的 医生 , 和 我 有 这 最 信心 在 他 ,

“爷爷成了我的医生，我对他非常信任。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[noʊz]	['evriθɪŋ]	.	”
because	**he**	**knows**	**everything**	**.**	**”**
因为	他	知道	一切	.	”

因为他什么都知道。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[ðen]	['riːəli]	['sʌfər]	?
“	**Do**	**you**	**then**	**really**	**suffer**	**?**
“	做	你	然后	真的	遭受	?

“那么你真的感到痛苦？”

”	[æskt]	['mɔːrəl]	['kwɪkli]	.
”	**asked**	**Morrel**	**quickly**	**.**
”	问	莫雷尔	迅速地	.

“莫雷尔迅速问道。”

“	[oʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kɔːld]	['sʌfərɪŋ]	;	[aɪ]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['dʒen(ə)rəl]	[ʌn'iːzinis]	,	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	.
“	**Oh**	**,**	**it**	**must**	**not**	**be**	**called**	**suffering**	**;**	**I**	**feel**	**a**	**general**	**uneasiness**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
“	哦	,	它	必须	不是	是	称为	痛苦	;	我	感觉	一个	一般的	不安	,	那	是	全部	.

“哦，这不能称之为痛苦；我只是感到一种普遍的不安，仅此而已。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[maɪ]	['æpɪtaɪt]	,
I	**have**	**lost**	**my**	**appetite**	**,**
我	有	丢失的	我的	食欲	,

我失去了食欲。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['stʌmək]	[fiːlz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['strʌglɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	.
and	**my**	**stomach**	**feels**	**as**	**if**	**it**	**were**	**struggling**	**to**	**get**	**accustomed**	**to**	**something**	**.**
和	我的	胃	感觉	作为	如果	它	是	挣扎	到	得到	习惯	到	某物	.

我的胃感觉好像在努力适应某种东西。

”	[nwɑːr'tɪeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[luːz]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['væləntaɪn]	[sed]	.
”	**Noirtier**	**did**	**not**	**lose**	**a**	**word**	**of**	**what**	**Valentine**	**said**	**.**
”	诺尔蒂埃	做过	不是	失去	一个	单词	的	什么	情人节	说	.

“诺瓦蒂埃没有漏掉瓦伦丁说的任何一个字。”

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	['triːtmənt]	[duː]	[juː; jʊ]	[ə'dɑːpt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['sɪŋgjələr]	[kəm'pleɪnt]	? ”
“	**And**	**what**	**treatment**	**do**	**you**	**adopt**	**for**	**this**	**singular**	**complaint**	**? ”**
“	和	什么	治疗	做	你	采纳	为了	这	单数	抱怨	? ”

“那么，对于这一特殊病症，您会采取何种治疗方案？”

“	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[wʌn]	,	”	[sed]	['væləntaɪn]	.
“	**A**	**very**	**simple**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Valentine**	**.**
“	一个	非常	简单的	一	,	”	说	情人节	.

“一个非常简单的，”瓦伦丁说。

“	[aɪ]	['swɑːloʊ]	['evri]	['mɔːrnɪŋ]	[ə; eɪ]	['spuːnfʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪkstʃər]	[prɪ'perd]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['grænfɑːðər]
“	**I**	**swallow**	**every**	**morning**	**a**	**spoonful**	**of**	**the**	**mixture**	**prepared**	**for**	**my**	**grandfather**
“	我	吞	每一个	早晨	一个	一勺	的	这	混合物	准备	为了	我的	祖父
.													
.													
.													

“我每天早上都会吃一勺为我祖父准备的混合物。”

[wen]	[aɪ]	[seɪ]	[wʌn]	['spuːnfʊl]	,	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[baɪ]	[wʌn]	—	[naʊ]	[aɪ]	[teɪk]	[fɔːr]	.
When	**I**	**say**	**one**	**spoonful**	**,**	**I**	**began**	**by**	**one**	**—**	**now**	**I**	**take**	**four**	**.**
什么时候	我	说	一	一勺	,	我	开始	经过	一	—	现在	我	拿	四	.

我说一勺的时候，一开始只吃一勺——现在我吃四勺。

[græn'pəpɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə] .
Grandpapa says it is a panacea .
爷爷 说道 它 是 一个 万能药 .

爷爷说它是万灵药。

” ['væləntaɪn] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] .
” Valentine smiled , but it was evident that she suffered .
” 情人节 微笑 , 但 它 曾是 明显 那 她 遭受 .

“瓦伦丁面带微笑，但很明显她内心很痛苦。”

[ˌmæksə'mɪljən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [geɪzd] ['saɪləntli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Maximilian , in his devotedness , gazed silently at her .
马克西米利安 , 在 他的 奉献 , 凝视 默默 在 她 .

马克西米利安满怀爱意地默默凝视着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['pælər] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ; [hɜːr; hər] [aɪz]
She was very beautiful , but her usual pallor had increased ; her eyes
她 曾是 非常 美丽的 , 但 她 通常 苍白 有 增加 ; 她 眼睛
[wɜːr; wər] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] ['evər] ,
were more brilliant than ever ,
是 更多的 杰出的 比 曾经 ,

她非常漂亮，但原本就苍白的脸色比以往更加憔悴；她的眼睛却比以往任何时候都更加明亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [waɪt] [laɪk] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [naʊ] [mɔːr]
and her hands , which were generally white like mother - of - pearl , now more
和 她 双手 , 哪个 是 一般来说 白色的 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 , 现在 更多的
[ri'zembld] [wæks] ,
resembled wax ,
类似 蜡 ,

她原本像珍珠母一样白皙的双手，现在却像蜡一样白皙了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [hjuː] .
to which time was adding a yellowish hue .
到 哪个 时间 曾是 添加 一个 淡黄色 色调 .

时间给它增添了一抹黄色。

[frʌm; frəm] ['væləntaɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [tɔːrdz] [nwɑːr'tɪeɪ] .
From Valentine the young man looked towards Noirtier .
从 情人节 这 年轻的 男人 看起来 向 诺尔蒂埃 .

瓦伦丁的目光转向了诺瓦蒂埃。

[ðə; ði] ['lætər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [əb'zɔːrbd] [baɪ]
The latter watched with strange and deep interest the young girl , absorbed by
这 后者 观看 和 奇怪的 和 深的 兴趣 这 年轻的 女孩 , 吸收 经过
[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ,
her affection ,
她 感情 ,

后者带着一种奇异而浓厚的兴趣注视着这位沉浸在爱意中的小女孩，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] , [laɪk] ['mɔːrəl] ,
and he also , like Morrel ,
和 他 还 , 喜欢 莫雷尔 ,

而且，他和莫雷尔一样，

['fɑːloʊd] [ðoʊz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
followed those traces of inward suffering which was so little perceptible to a
随后 那些 痕迹 的 向内 痛苦 哪个 曾是 所以 小的 可感知的 到 一个
['kɑːmən] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðər]
common observer that they escaped the notice of everyone but the grandfather
常见的 观察员 那 他们 逃脱 这 注意 的 每个人 但 这 祖父
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] .
and the lover .
和 这 情人 .

循着那些内心痛苦的痕迹，这些痛苦对于普通观察者来说几乎难以察觉，以至于除了祖父和爱人之外，没有人注意到它们。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['mɪkstʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [fɔːr]
“ But , ” said Morrel , “ I thought this mixture , of which you now take four
“ 但 , ” 说 莫雷尔 , “ 我 想法 这 混合物 , 的 哪个 你 现在 拿 四
['spuːnˌfʊlz] ,
spoonfuls ,
一勺 ,

“但是，”莫雷尔说，“我以为这种混合物，你现在取四勺，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ? ”
was prepared for M . Noirtier ? ”
曾是 准备 为了 M . 诺尔蒂埃 ? ”

是为诺瓦蒂埃先生准备的吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bɪtər] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [soʊ] ['bɪtər] ,
“ I know it is very bitter , ” said Valentine ; “ so bitter ,
“ 我 知道 它 是 非常 苦的 , ” 说 情人节 ; “ 所以 苦的 ,

“我知道这很苦,”瓦伦丁说；“非常苦。”

[ðæt] [ɔːl][aɪ] [drɪŋk] ['æftərwərdz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [teɪst] .
that all I drink afterwards appears to have the same taste .
那 全部 我 喝 然后 出现 到 有 这 相同的 品尝 .

之后我喝的所有饮料似乎都有一种同样的味道。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .
” Noirtier looked inquiringly at his granddaughter .
” 诺尔蒂埃 看起来 询问地 在 他的 孙女 .

诺瓦蒂埃疑惑地看着他的孙女。

“ [jes] , [græn'pəpɑː] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
“ Yes , grandpapa , ” said Valentine ; “ it is so .
“ 是的 , 爷爷 , ” 说 情人节 ; “ 它 是 所以 .

“是的，爷爷,”瓦伦丁说；“确实如此。”

[dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['wɔːtər] ;
Just now , before I came down to you , I drank a glass of sugared water ;
只是 现在 , 前 我 来了 向下 到 你 , 我 喝 一个 玻璃 的 糖 水 ;

刚才，在我下来见你之前，我喝了一杯糖水；

[aɪ] [left] [hæf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['bɪtər] .
I left half , because it seemed so bitter .
我 左边 一半 , 因为 它 似乎 所以 苦的 .

我剩了一半，因为它太苦了。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
” Noirtier turned pale , and made a sign that he wished to speak .
” 诺尔蒂埃 转向 苍白 , 和 制成 一个 符号 那 他 希望 到 说话 .

“诺瓦蒂埃脸色苍白，做了个手势表示他想说话。

['væləntaɪn] [roʊz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
Valentine rose to fetch the dictionary .
情人节 玫瑰 到 拿来 这 字典 .

情人节玫瑰去取字典。

[nwɑːr'tɪeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['æŋgwɪʃ] .
Noirtier watched her with evident anguish .
诺尔蒂埃 观看 她 和 明显 痛苦 .

诺瓦蒂埃带着明显的痛苦注视着她。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hed] [ɔːl'redi] , [hɜːr; hər] [tʃiːks]
In fact , the blood was rushing to the young girl's head already , her cheeks
在 事实 , 这 血 曾是 匆忙 到 这 年轻的 女孩们 头 已经 , 她 脸颊
[wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [red] .
were becoming red .
是 成为 红色的 .

事实上，血液已经涌向小女孩的头部，她的双颊也变得通红。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪrflnəs] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sɪŋgjələr] !
“ Oh , ” cried she , without losing any of her cheerfulness , “ this is singular !
“ 哦 , ” 哭 她 , 没有 输 任何 的 她 愉悦 , “ 这 是 单数 !

“哦，”她喊道，语气中丝毫没有失去她的快乐，“这真是太奇特了！”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] !
I can't see !
我 不能 看 !

我看不见！

[dɪd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ?
Did the sun shine in my eyes ?
做过 这 太阳 闪耀 在 我的 眼睛 ?

阳光刺得我眼睛疼吗？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” And she leaned against the window .
” 和 她 倾斜 反对 这 窗户 .

她靠在窗户上。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [baɪ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ]
“ The sun is not shining , ” said Morrel , more alarmed by Noirtier's expression than by
“ 这 太阳 是 不是 灼灼 , ” 说 莫雷尔 , 更多的 惊慌 经过 - 表达 比 经过
['vælənˌtaɪnz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
Valentine's indisposition .
情人节 病痛 .

“太阳没照耀，”莫雷尔说道，他更担心的是诺瓦蒂埃的表情，而不是瓦伦丁的身体不适。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
He ran towards her .
他 跑 向 她 .

他朝她跑去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [smaɪld] .
The young girl smiled .
这 年轻的 女孩 微笑 .

小女孩笑了。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Cheer up , ” said she to Noirtier .
“ 欢呼 向上 , ” 说 她 到 诺尔蒂埃 .

“振作起来，”她对诺瓦蒂埃说。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , [ˌmæksəˈmɪljən] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [pæst]
“ Do not be alarmed , Maximilian ; it is nothing , and has already passed
“ 做 不是 是 惊慌 , 马克西米利安 ; 它 是 没有什么 , 和 有 已经 通过了
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“马克西米利安，不要惊慌；这没什么，已经过去了。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[duː][aɪ][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ?
Do I not hear a carriage in the courtyard ?
做 我 不是 听到 一个 运输 在 这 庭院 ?

我没听到院子里有马车的声音吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] - [dɔːr] , [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
” She opened Noirtier's door , ran to a window in the passage , and returned
” 她 打开 - 门 , 跑 到 一个 窗户 在 这 通道 , 和 返回
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

她打开诺瓦蒂埃的门，跑到走廊的窗户边，匆匆返回。

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
“ Yes , ” said she , “ it is Madame Danglars and her daughter ,
“ 是的 , ” 说 她 , “ 它 是 夫人 垂饰 和 她 女儿 ,

“是的,”她说，“是唐格拉尔夫人和她的女儿。”

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .
who have come to call on us .
WHO 有 来 到 称呼 在 我们 .

前来拜访我们的人。

[ɡʊd] - [baɪ] ; — [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːr] ,
Good - bye ; — I must run away , for they would send here for me , or ,
好的 - 再见 ; — 我 必须 跑步 离开 , 为了 他们 会 发送 这里 为了 我 , 或者 ,

再见；——我必须逃走，因为他们会派人来这里抓我，或者，

[ˈræðər] , [ˌferˈwel] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] .
rather , farewell till I see you again .
相当 , 告别 直到 我 看 你 再次 .

不如就此告别，期待下次再见。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡrænˈpəpɑː] , [ˌmæksəˈmɪljən] ; [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Stay with grandpapa , Maximilian ; I promise you not to persuade them to
停留 和 爷爷 , 马克西米利安 ; 我 承诺 你 不是 到 说服 他们 到
[steɪ] .
stay .
停留 .

马克西米利安，留下来陪爷爷吧；我保证不会劝他们留下来。

” [ˈmɔːrəl] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ;
” Morrel watched her as she left the room ;
” 莫雷尔 观看 她 作为 她 左边 这 房间 ;

莫雷尔目送她离开房间；

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ə'send] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led] [bəuθ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] -
he heard her ascend the little staircase which led both to Madame de Villefort's
他 听到 她 上升 这 小的 楼梯 哪个 引领 两个都 到 夫人 德 -
[ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrz] .
apartments and to hers .
公寓 和 到 她的 .

他听到她走上那条小楼梯，这条楼梯既通往德维尔福夫人的公寓，也通往她自己的公寓。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
As soon as she was gone , Noirtier made a sign to Morrel to take the
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 诺尔蒂埃 制成 一个 符号 到 莫雷尔 到 拿 这
['dɪkʃəneri] .
dictionary .
字典 .

她一走，诺瓦蒂埃就向莫雷尔示意，让他拿走字典。

['mɔːrəl] [əu'beid] ; ['gaɪdɪd] [baɪ] ['væləntaɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][oʊld]
Morrel obeyed ; guided by Valentine , he had learned how to understand the old
莫雷尔 服从 ; 引导 经过 情人节 , 他 有 学习 如何 到 理解 这 老的
[mæn] ['kwɪkli] .
man quickly .
男人 迅速地 .

莫雷尔照做了；在瓦伦丁的指导下，他很快就学会了如何理解这位老人。

[ə'kʌstəmd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
Accustomed , however , as he was to the work ,
习惯 , 然而 , 作为 他 曾是 到 这 工作 ,

然而，由于他早已习惯了这项工作，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]
he had to repeat most of the letters of the alphabet and to find
他 有 到 重复 最多 的 这 信件 的 这 字母 和 到 寻找
['evri] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,
every word in the dictionary ,
每一个 单词 在 这 字典 ,

他不得不重新背诵大部分字母，还要查字典里的每一个单词。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
so that it was ten minutes before the thought of the old man was
所以 那 它 曾是 十 分钟 前 这 想法 的 这 老的 男人 曾是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
translated by these words ,
翻译 经过 这些 字 ,

所以过了十分钟，老人的想法才被翻译成这些话。

“ [fetʃ] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kæntər] [frʌm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] .
“ Fetch the glass of water and the decanter from Valentine's room .
“ 拿来 这 玻璃 的 水 和 这 醒酒器 从 情人节 房间 .

“去瓦伦丁的房间里拿那杯水和那个醒酒器。”

” ['mɔːrəl] [ræŋ] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
” Morrel rang immediately for the servant who had taken Barrois's situation ,
” 莫雷尔 响铃 立即地 为了 这 仆人 WHO 有 已采取 - 情况 ,

莫雷尔立即打电话给负责巴鲁瓦处境的仆人，

[ænd; ənd][ɪn] - [neɪm] [geɪv] [ðæt] ['ɔːrdər] .
and in Noirtier's name gave that order .
和 在 - 姓名 给予 那 命令 .

并以诺瓦蒂埃的名义下达了该命令。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] .
The servant soon returned .
这 仆人 很快 返回 .

仆人很快回来了。

[ðə; ði] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['empti] .
The decanter and the glass were completely empty .
这 醒酒器 和 这 玻璃 是 完全地 空的 .

醒酒器和酒杯都是空的。

[nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
Noirtier made a sign that he wished to speak .
诺尔蒂埃 制成 一个 符号 那 他 希望 到 说话 .

诺瓦蒂埃做了个手势，表示他想发言。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [dɪ'kæntər] ['empti] ? ” [æskt] [hiː; hi] ;
“ Why are the glass and decanter empty ? ” asked he ;
“ 为什么 是 这 玻璃 和 醒酒器 空的 ? ” 问 他 ;

“为什么杯子和醒酒器都是空的？”他问道；

“ ['væləntaɪn] [sed] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][dræŋk] [hæf] [ðə; ði] ['glæsfʊl] .
“ Valentine said she only drank half the glassful .
“ 情人节 说 她 仅有的 喝 一半 这 满杯 .

“瓦伦丁说她只喝了半杯。”

” [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kwestʃən] ['ɑːkjupaɪd] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .
” The translation of this new question occupied another five minutes .
” 这 翻译 的 这 新的 问题 占领 其他 五 分钟 .

翻译这个问题又花了五分钟。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪz][ɪn] [mædəmwə'zel]
“ I do not know , ” said the servant , “ but the housemaid is in Mademoiselle
“ 我 做 不是 知道 , ” 说 这 仆人 , “ 但 这 保姆 是 在 小姐
['vælənˌtaɪnz] [ruːm] :
Valentine's room :
情人节 房间 :

“我不知道,”仆人说,“但是女仆在瓦伦丁小姐的房间里:”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['emptid] [ðem; ðəm] . ”
perhaps she has emptied them . ”
也许 她 有 清空 他们 . ”

或许她已经把它们清空了。

“ [æsk][hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [træns'leitiŋ] - [θɔːt] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] .
“ Ask her , ” said Morrel , translating Noirtier's thought this time by his look .
“ 问 她 , ” 说 莫雷尔 , 翻译 - 想法 这 时间 经过 他的 看 .

“去问她吧,”莫雷尔说道，这次他用眼神翻译了诺瓦蒂埃的想法。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
The servant went out , but returned almost immediately .
这 仆人 去 出去 , 但 返回 几乎 立即地 .

仆人出去了，但几乎立刻就回来了。

“ [mædəmwə'zel] ['væləntaɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,
“ Mademoiselle Valentine passed through the room to go to Madame de Villefort's ,
“ 小姐 情人节 通过了 通过 这 房间 到 去 到 夫人 德 - ,
” [sed] [hiː; hi] ;
” said he ;
” 说 他 ;

“瓦伦丁小姐穿过这间房间去维尔福夫人那里了,”他说；

“ [ænd; ənd][ɪn] ['pæsɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] , [ʃiː; ʃi][dræŋk] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ;
“ and in passing , as she was thirsty , she drank what remained in the glass ;
“ 和 在 通过 , 作为 她 曾是 渴 , 她 喝 什么 剩余 在 这 玻璃 ;

“她路过时，因为口渴，就把杯子里剩下的水喝了下去；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'kæntər] , ['mæstər] ['edwərd] [hæd; həd] ['emptid] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːnd]
as for the decanter , Master Edward had emptied that to make a pond
作为 为了 这 醒酒器 , 掌握 爱德华 有 清空 那 到 制作 一个 池塘
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dʌks] .
for his ducks .
为了 他的 鸭子 .

至于那个醒酒器，爱德华少爷已经把它里的水倒空，用来给他的鸭子挖了个池塘。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['gæmblər] [dʌz] [huː] [steɪks] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɑːn]
” Noirtier raised his eyes to heaven , as a gambler does who stakes his all on
” 诺尔蒂埃 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 作为 一个 赌徒 做 WHO 赌注 他的 全部 在
[wʌn] [stroʊk] .
one stroke .
一 中风 .

“诺瓦蒂埃仰望苍穹，就像赌徒孤注一掷一样。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
From that moment the old man's eyes were fixed on the door , and did not
从 那 片刻 这 老的 男人的 眼睛 是 固定的 在 这 门 , 和 做过 不是
[kwɪt][ˌaɪ 'tiː] .
quit it .
辞职 它 .

从那一刻起，老人的目光就一直盯着那扇门，没有离开过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [huːm] ['væləntaɪn] [hæd; həd]
It was indeed Madame Danglars and her daughter whom Valentine had
它 曾是 的确 夫人 垂饰 和 她 女儿 谁 情人节 有
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

瓦伦丁看到的确实是唐格拉尔夫人和她的女儿；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] ['mædəm] [diː] - [ruːm] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
they had been ushered into Madame de Villefort's room , who had said she would
他们 有 到过 引导 进入 夫人 德 - 房间 , WHO 有 说 她 会
[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
receive them there .
收到 他们 那里 .

他们被领进了维尔福夫人的房间，维尔福夫人说她会在那里接待他们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['væləntaɪn] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
That is why Valentine passed through her room , which was on a level with
那 是 为什么 情人节 通过了 通过 她 房间 , 哪个 曾是 在 一个 等级 和
['vælənˌtaɪnz] ,
Valentine's ,
情人节 ,

这就是为什么瓦伦丁会经过她的房间，因为她的房间和瓦伦丁的房间在同一层。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sepəreɪtid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɛdwɝdz] .
and only separated from it by Edward's .
和 仅有的 分开 从 它 经过 爱德华的 .

仅与爱德华之间隔着一条路。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɪfnəs] [wɪtʃ]
The two ladies entered the drawing - room with that sort of official stiffness which
这 二 女士们 进入 这 绘画 - 房间 和 那 种类 的 官方的 刚性 哪个
['prelˌjuːdz] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
preludes a formal communication .
前奏 一个 正式的 沟通 .

两位女士走进客厅，带着那种正式的拘谨感，预示着一场正式的交流即将开始。

[ə'mʌŋ] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] ['mænər] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .
Among worldly people manner is contagious .
之中 世俗 人们 方式 是 传染性 .

在世人眼中，举止是会传染的。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [sə'lemnəti] .
Madame de Villefort received them with equal solemnity .
夫人 德 维尔福特 已收到 他们 和 平等的 严肃 .

维尔福夫人以同样的庄重态度接待了他们。

['væləntaɪn] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] .
Valentine entered at this moment , and the formalities were resumed .
情人节 进入 在 这 片刻 , 和 这 手续 是 恢复 .

这时瓦伦丁走了进来，仪式继续进行。

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ]
“ My dear friend , ” said the baroness , while the two young people were shaking
“ 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 这 男爵夫人 , 尽管 这 二 年轻的 人们 是 摇晃
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“我亲爱的朋友，”男爵夫人说道，此时两个年轻人正在握手。

“ [aɪ][ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
“ I and Eugénie are come to be the first to announce to you the
“ 我 和 欧仁妮 是 来 到 是 这 第一的 到 宣布 到 你 这
[ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˌkævəl'kænti] .
approaching marriage of my daughter with Prince Cavalcanti .
接近 婚姻 的 我的 女儿 和 王子 卡瓦尔坎蒂 .

“我和欧仁妮将率先向大家宣布，我的女儿即将与卡瓦尔坎蒂王子结婚。

” [dəŋˈɫɑz] [kept] [ʌp] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] .
” Danglars kept up the title of prince .
” 垂饰 保留 向上 这 标题 的 王子 .

“唐格拉尔保留了王子的头衔。”

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['bæŋkər] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['betər] [ðæn; ðən] [kaʊnt] .
The popular banker found that it answered better than count .
这 受欢迎的 银行家 成立 那 它 回答 更好的 比 数数 .

这位颇受欢迎的银行家发现，这种方法比计数效果更好。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][maɪ] [sɪn'sɪr] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Allow me to present you my sincere congratulations , ” replied Madame de Villefort .
“ 允许 我 到 展示 你 我的 真诚 恭喜! , ” 回复 夫人 德 维尔福特 .

“请允许我向您致以最诚挚的祝贺，”维尔福夫人回答道。

“ [prɪns] [ˌkævəl'kænti] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [rer] ['kwɑːlətiz] . ”
“ Prince Cavalcanti appears to be a young man of rare qualities . ”
“ 王子 卡瓦尔坎蒂 出现 到 是 一个 年轻的 男人 的 稀有的 品质 . ”

“卡瓦尔坎蒂王子似乎是一位拥有罕见优秀品质的年轻人。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ Listen , ” said the baroness , smiling ;
“ 听 , ” 说 这 男爵夫人 , 微笑 ;

“听着，”男爵夫人笑着说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第71/85页

“ [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dʌz] [nɑːt] [jet] [əˈpɪr]
“ speaking to you as a friend I can say that the prince does not yet appear
“ 请讲 到 你 作为 一个 朋友 我 能 说 那 这 王子 做 不是 然而 出现
[ɔːl][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
all he will be .
全部 他 将要 是 .

“以朋友的身份跟你说，这位王子目前还没有展现出他最终会成为的样子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɔːrən] [ˈmænər] [baɪ] [wɪtʃ] [frentʃ] [ˈpɝːsənz]
He has about him a little of that foreign manner by which French persons
他 有 关于 他 一个 小的 的 那 外国的 方式 经过 哪个 法语 人
[ˈrekəgnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,

他身上带着几分法国人熟悉的那种异国风情。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ɔːr] [ˈdʒɜːrmən] [ˈnoʊblmən] .
at first sight , the Italian or German nobleman .
在 第一的 视线 , 这 意大利语 或者 德语 贵族 .

乍一看，像是意大利或德国贵族。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv]
Besides , he gives evidence of great kindness of disposition , much keenness of
除了 , 他 给予 证据 的 伟大的 仁慈 的 处置 , 很多 敏锐 的
[wɪt] ,
wit ,
有 ,

此外，他还表现出非常和善的性情和敏锐的智慧。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːtəˈbɪləti] , [em] . [dəŋˈɫɑz] [əˈʃuəz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][məˈdʒestɪk] —
and as to suitability , M . Danglars assures me that his fortune is majestic —
和 作为 到 适应性 , M . 垂饰 保证 我 那 他的 财富 是 雄伟 —
[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd] . ”
that is his word . ”
那 是 他的 单词 . ”

至于是否合适，唐格拉尔先生向我保证，他的财富非常雄厚——这是他亲口说的。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [juːˈʒeɪni] , [waɪl] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] -
“ And then , ” said Eugénie , while turning over the leaves of Madame de Villefort's
“ 和 然后 , ” 说 欧仁妮 , 尽管 转弯 超过 这 树叶 的 夫人 德 -
[ˈælbəm] ,
album ,
专辑 ,

“然后，”欧仁妮一边翻着维尔福夫人的相册一边说道，

“ [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . ”
“ add that you have taken a great fancy to the young man . ”
“ 添加 那 你 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 年轻的 男人 . ”

“再补充一句，你非常喜欢这个年轻人。”

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , “ [aɪ] [niːd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃer] [ðæt] [ˈfænsi] . ”
“ And , ” said Madame de Villefort , “ I need not ask you if you share that fancy . ”
“ 和 , ” 说 夫人 德 维尔福特 , “ 我 需要 不是 问 你 如果 你 分享 那 想要 . ”

“而且，”维尔福夫人说，“我无需问你是否也有这种想法。”

“	[aɪ]	?	”	[rɪ'plaɪd]	[juː'ʒeɪni]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['juːʒuəl]	['kændər]	.
“	**I**	**?**	**”**	**replied**	**Eugénie**	**with**	**her**	**usual**	**candor**	**.**
“	我	?	”	回复	欧仁妮	和	她	通常	坦率	.

“我？”欧仁妮用她一贯的坦率回答道。

“	[oʊ]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	['mædəm]	!
“	**Oh**	**,**	**not**	**the**	**least**	**in**	**the**	**world**	**,**	**madame**	**!**
“	哦	,	不是	这	至少	在	这	世界	,	夫人	!

“哦，一点也不，夫人！”

[maɪ]	[wɪʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kən'faɪn]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[də'mestɪk]	['kɛrz]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[kə'priːsiz]	[ʌv; əv]	['eni]	[mæn]	,
My	**wish**	**was**	**not**	**to**	**confine**	**myself**	**to**	**domestic**	**cares**	**,**	**or**	**the**	**caprices**	**of**	**any**	**man**	**,**
我的	希望	曾是	不是	到	局限	我	到	国内的	关心	,	或者	这	一掷千金	的	任何	男人	,

我的愿望并非局限于家务琐事，也并非受制于任何男人的任性妄为。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	,	[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	[friː]	[ɪn]	[hɑːrt]	,	[ɪn]	['pɜːrs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[θɔːt]	.
but	**to**	**be**	**an**	**artist**	**,**	**and**	**consequently**	**free**	**in**	**heart**	**,**	**in**	**person**	**,**	**and**	**in**	**thought**	**.**
但	到	是	一个	艺术家	,	和	最后	自由的	在	心	,	在	人	,	和	在	想法	.

但要成为一名艺术家，就必须在心灵、人格和思想上获得自由。

”	[juː'ʒeɪni]	[prə'naʊnst]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[fɜːrm]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kʌlər]	['maʊntɪd]	[tuː; tə]	['vælənˌtaɪnz]	[tʃiːks]	.
”	**Eugénie**	**pronounced**	**these**	**words**	**with**	**so**	**firm**	**a**	**tone**	**that**	**the**	**color**	**mounted**	**to**	**Valentine's**	**cheeks**	**.**
”	欧仁妮	发音	这些	字	和	所以	公司	一个	语气	那	这	颜色	安装	到	情人节	脸颊	.

“欧仁妮用如此坚定的语气说出这些话，让瓦伦丁的脸颊泛起了红晕。”

[ðə; ði]	['tɪmɪd]	[gɜːrl]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	['vɪgərəs]	['neɪtʃər]	[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɪ'mɪdəti]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	.
The	**timid**	**girl**	**could**	**not**	**understand**	**that**	**vigorous**	**nature**	**which**	**appeared**	**to**	**have**	**none**	**of**	**the**	**timidities**	**of**	**woman**	**.**
这	胆小	女孩	可以	不是	理解	那	蓬勃	自然	哪个	出现	到	有	没有任何	的	这	胆怯	的	女士	.

这个胆怯的女孩无法理解那种充满活力、似乎完全没有女人那种怯懦的性格。

“	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,	”	[sed]	[ʃiː; ʃi]	,	“	[sɪns]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	['weðər]	[aɪ]	[wɪl]	[ɔːr]	[nɑːt]	,
“	**At**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**since**	**I**	**am**	**to**	**be**	**married**	**whether**	**I**	**will**	**or**	**not**	**,**
“	在	任何	速度	,	”	说	她	,	“	自从	我	是	到	是	已婚	无论	我	将要	或者	不是	,

“无论如何，”她说，“既然不管我愿不愿意，我都要结婚了，

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['θæŋkfl]	[tuː; tə]	['prɑːvɪdəns]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[rɪ'liːst]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[wɪð; wɪθ]	[em]	.	['ælbərt]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	,
I	**ought**	**to**	**be**	**thankful**	**to**	**Providence**	**for**	**having**	**released**	**me**	**from**	**my**	**engagement**	**with**	**M**	**.**	**Albert**	**de**	**Morcerf**	**,**
我	应该	到	是	感恩	到	普罗维登斯	为了	拥有	发布	我	从	我的	订婚	和	M	.	阿尔伯特	德	莫尔塞夫	,

我应该感谢老天爷让我解除了与阿尔伯特·德·莫尔塞夫先生的婚约。

[ɔːr]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]	[deɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dis'anə:d]	[mæn]	.	”
or	**I**	**should**	**this**	**day**	**have**	**been**	**the**	**wife**	**of**	**a**	**dishonored**	**man**	**.**	**”**
或者	我	应该	这	天	有	到过	这	妻子	的	一个	蒙羞	男人	.	”

否则，我今天就该成为一个蒙羞男人的妻子了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [sɪmˈplɪsəti] [ˈsʌmtaɪmz] [met] [wɪð; wɪθ]

“ It is true , ” said the baroness , with that strange simplicity sometimes met with

“ 它 是 真的 , ” 说 这 男爵夫人 , 和 那 奇怪的 简单 有时 遇见 和

[əˈmʌŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdiz] ,

among fashionable ladies ,

之中 时髦 女士们 ,

“的确如此,”男爵夫人说道，语气中带着时髦女士们有时会有的那种奇特的朴实。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pləˈbiːən] [ˈɪntərkɔːrs] [kæn; kən] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm] ,

and of which plebeian intercourse can never entirely deprive them ,

和 的 哪个 平民 交往 能 绝不 完全 剥夺 他们 ,

而平民的交往永远无法完全剥夺他们这种权利。

— “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [maɪ] [ˈdɔːtər]

— “ it is very true that had not the Morcerfs hesitated , my daughter

— “ 它 是 非常 真的 那 有 不是 这 - 犹豫了一下 , 我的 女儿

[wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [məˈsjɜːr] [ˈælbərt] .

would have married Monsieur Albert .

会 有 已婚 先生 阿尔伯特 .

—“莫尔塞夫一家没有犹豫，我的女儿确实会嫁给阿尔伯特先生。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpendɪd] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrs] [em] . [dəŋˈɫɑuz] .

The general depended much on it ; he even came to force M . Danglars .

这 一般的 取决于 很多 在 它 ; 他 甚至 来了 到 力量 M . 垂饰 .

将军非常依赖它；他甚至强迫唐格拉尔先生。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] . ”

We have had a narrow escape . ”

我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 . ”

我们真是死里逃生。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , [ˈtɪmɪdli] , “ [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [ʃeɪm] [rɪˈvɜːrt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sʌn] ?

“ But , ” said Valentine , timidly , “ does all the father's shame revert upon the son ?

“ 但 , ” 说 情人节 , 胆怯地 , “ 做 全部 这 父亲的 耻辱 恢复 之上 这 儿子 ?

“但是,”瓦伦丁怯生生地说，“父亲所有的耻辱都会转嫁到儿子身上吗？”

[məˈsjɜːr] [ˈælbərt] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːz(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [əˈgenst] [ðə; ði]

Monsieur Albert appears to me quite innocent of the treason charged against the

先生 阿尔伯特 出现 到 我 相当 清白的 的 这 叛国罪 带电 反对 这

[ˈdʒen(ə)rəl] . ”

general . ”

一般的 . ”

在我看来，阿尔伯特先生完全没有犯下将军被指控的叛国罪。

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [jʌŋ] [gɜːrl] , “ [məˈsjɜːr] [ˈælbərt] [kleɪmz] [ænd; ənd] [wel]

“ Excuse me , ” said the implacable young girl , “ Monsieur Albert claims and well

“ 原谅 我 , ” 说 这 冷酷无情 年轻的 女孩 , “ 先生 阿尔伯特 索赔 和 出色地

[dɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

deserves his share .

值得 他的 分享 .

“对不起,”这位冷酷无情的年轻女孩说道，“阿尔伯特先生要求并理应得到他那份。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] [em] . [diː] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ˈjestərdeɪ]

It appears that after having challenged M . de Monte Cristo at the Opera yesterday

它 出现 那 后 拥有 挑战 M . 德 蒙特 基督 在 这 歌剧 昨天

,

,

,

看来，在昨天于歌剧院向基督山伯爵发起挑战之后，

[hiː; hi][əˈpɑːlədʒaɪzd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [təˈdeɪ] . ”
he apologized on the ground today . ”
他 道歉 在 这 地面 今天 . ”

他今天当场道歉了。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
“ Impossible , ” said Madame de Villefort .
“ 不可能的 , ” 说 夫人 德 维尔福特 .

“不可能，”维尔福夫人说。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑʊz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɪmˈplɪsəti] [wiː; wi] [bɪˈfɔːr]
“ Ah , my dear friend , ” said Madame Danglars , with the same simplicity we before
“ 啊 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 夫人 垂饰 , 和 这 相同的 简单 我们 前
[ˈnoʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

“啊，我亲爱的朋友，”唐格拉尔夫人说道，语气和我们之前看到的一样朴实无华。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
“ it is a fact .
“ 它 是 一个 事实 .

这是事实。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em] . [dəˈbreɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I heard it from M . Debray , who was present at the explanation .
我 听到 它 从 M . 德布雷 , WHO 曾是 展示 在 这 解释 .

我是从德布雷先生那里听说的，他当时也在场听取解释。

” [ˈvæləntaɪn] [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
” Valentine also knew the truth , but she did not answer .
” 情人节 还 知道 这 真相 , 但 她 做过 不是 回答 .

“瓦伦丁也知道真相，但她没有回答。”

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][hæd; həd] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][em] .
A single word had reminded her that Morrel was expecting her in M .
一个 单身的 单词 有 提醒 她 那 莫雷尔 曾是 期待 她 在 M .
- [ruːm] .
Noirtier's room .
- 房间 .

一个词让她想起莫雷尔正在诺瓦蒂埃先生的房间里等她。

[ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,
Deeply engaged with a sort of inward contemplation ,
深 已订婚的 和 一个 种类 的 向内 沉思 ,

深深沉浸于一种内省之中，

[ˈvæləntaɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Valentine had ceased for a moment to join in the conversation .
情人节 有 停止 为了 一个 片刻 到 加入 在 这 对话 .

瓦伦丁停顿了一下，没有加入谈话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed]
She would , indeed , have found it impossible to repeat what had been said
她 会 , 的确 , 有 成立 它 不可能的 到 重复 什么 有 到过 说
[ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
the last few minutes ,
这 最后的 很少 分钟 ,

她确实不可能复述刚才几分钟里说过的话。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] - [hænd] , [prest] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ə'raʊzd] [hɜːr; hər]
when suddenly Madame Danglars ' hand , pressed on her arm , aroused her
什么时候 突然 夫人 垂饰 - 手 , 按下 在 她 手臂 , 被唤醒 她
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['leθərdʒi] .
from her lethargy .
从 她 昏睡 .

突然，唐格拉尔夫人的手按在她的胳膊上，使她从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ What is it ? ” said she ,
“ 什么 是 它 ? ” 说 她 ,

“那是什么？”她问道。

['staːtiŋ] [æt; ət] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] - [tʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [frʌm; frəm][æn; ən]
starting at Madame Danglars ' touch as she would have done from an
开始 在 夫人 垂饰 - 触碰 作为 她 会 有 完毕 从 一个
[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
electric shock .
电的 震惊 .

唐格拉尔夫人一触电，她就如同触电一般，开始出现反应。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['væləntaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['daʊtləs] ,
“ It is , my dear Valentine , ” said the baroness , “ that you are , doubtless ,
“ 它 是 , 我的 亲爱的 情人节 , ” 说 这 男爵夫人 , “ 那 你 是 , 毫无疑问 ,
['sʌfərɪŋ] . ”
suffering . ”
痛苦 . ”

“亲爱的瓦伦丁，”男爵夫人说，“毫无疑问，你正在遭受痛苦。”

“ [aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] .
“ I ? ” said the young girl , passing her hand across her burning forehead .
“ 我 ? ” 说 这 年轻的 女孩 , 通过 她 手 穿过 她 燃烧 前额 .

“我？”小女孩说着，用手揉了揉发烫的额头。

“ [jes] , [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [glæs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [red]
“ Yes , look at yourself in that glass ; you have turned pale and then red
“ 是的 , 看 在 你自己 在 那 玻璃 ; 你 有 转向 苍白 和 然后 红色的
[sək'sesɪvli] ,
successively ,
依次 ,

“是的，看看镜子里的自己；你的脸色先是变得苍白，然后又变得通红。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] . ”
three or four times in one minute . ”
三 或者 四 时代 在 一 分钟 . ”

一分钟内三到四次。”

“ [ɪn'diːd] , ” [kraɪd] [juː'ʒeɪni] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [peɪl] ! ”
“ Indeed , ” cried Eugénie , “ you are very pale ! ”
“ 的确 , ” 哭 欧仁妮 , “ 你 是 非常 苍白 ! ”

“真的，”欧仁妮喊道，“你的脸色很苍白！”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
“ Oh , do not be alarmed ; I have been so for many days .
“ 哦 , 做 不是 是 惊慌 ; 我 有 到过 所以 为了 许多 天 .

“哦，别担心；我已经担心好多天了。”

” [ˈɑːrtləs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
” Artless as she was , the young girl knew that this was an opportunity to
” 不矫揉造作 作为 她 曾是 , 这 年轻的 女孩 知道 那 这 曾是 一个 机会 到
[liːv] ,
leave ,
离开 ,

尽管天真无邪，这个小女孩还是知道这是一个离开的机会。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
and besides , Madame de Villefort came to her assistance .
和 除了 , 夫人 德 维尔福特 来了 到 她 协助 .

此外，维尔福夫人也帮助了她。

“ [rɪˈtaɪər] , [ˈvæləntaɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [wɪl]
“ Retire , Valentine , ” said she ; “ you are really suffering , and these ladies will
“ 退休 , 情人节 , ” 说 她 ; “ 你 是 真的 痛苦 , 和 这些 女士们 将要
[ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] ;
excuse you ;
原谅 你 ;

“退休吧，瓦伦丁,”她说；“你真的很痛苦，这些女士们会原谅你的；

[drɪŋk] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈwɔːtər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ] .
drink a glass of pure water , it will restore you .
喝 一个 玻璃 的 纯的 水 , 它 将要 恢复 你 .

喝一杯纯净水，它会让你恢复活力。

” [ˈvæləntaɪn] [kɪst] [juːˈʒeɪni] , [boʊd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪzn] [tuː; tə]
” Valentine kissed Eugénie , bowed to Madame Danglars , who had already risen to
” 情人节 亲吻 欧仁妮 , 鞠躬 到 夫人 垂饰 , WHO 有 已经 升起 到
[teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] ,
take her leave ,
拿 她 离开 ,

瓦伦丁吻了欧仁妮，向已经起身告辞的唐格拉尔夫人鞠躬致意。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

“ [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [wen] [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , “ [ʃiː; ʃi] [meɪks]
“ That poor child , ” said Madame de Villefort when Valentine was gone , “ she makes
“ 那 贫穷的 孩子 , ” 说 夫人 德 维尔福特 什么时候 情人节 曾是 已消失 , “ 她 制作
[ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] ,
me very uneasy ,
我 非常 不安 ,

“那个可怜的孩子,”维尔福夫人等瓦伦丁走后说道，“她让我很不安。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] .
and I should not be astonished if she had some serious illness .
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 有 一些 严肃的 疾病 .

如果她得了什么重病，我也不应该感到惊讶。

” [ˈmiːnwaɪl] , [ˈvæləntaɪn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt]
” Meanwhile , Valentine , in a sort of excitement which she could not quite
” 同时 , 情人节 , 在 一个 种类 的 激动 哪个 她 可以 不是 相当
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

与此同时，瓦伦丁感到一阵她自己也无法完全理解的兴奋，

[hæd; həd] [krɔːst] ['ɛdwɝdz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
had crossed Edward's room without noticing some trick of the child ,
有 交叉 爱德华的 房间 没有 注意到 一些 诡计 的 这 孩子 ，

他穿过爱德华的房间时，并没有察觉到孩子耍的什么花招。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] .
and through her own had reached the little staircase .
和 通过 她 自己的 有 达到 这 小的 楼梯 .

她自己走到了小楼梯口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hɜːrd] - [vɔɪs] ,
She was within three steps of the bottom ; she already heard Morrel's voice ,
她 曾是 之内 三 步骤 的 这 底部 ； 她 已经 听到 - 嗓音 ，

她离谷底只有三步之遥；她已经听到了莫雷尔的声音。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['stɪfnd] [fʊt] [mɪst] [ðə; ði] [step]
when suddenly a cloud passed over her eyes , her stiffened foot missed the step
什么时候 突然 一个 云 通过了 超过 她 眼睛 ， 她 僵硬 脚 错过 这 步

,
,
，

突然间，她眼前一黑，僵硬的脚没踩准了台阶。

[hɜːr; hər][hændz][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bæləstər] ,
her hands had no power to hold the baluster ,
她 双手 有 不 力量 到 抓住 这 栏杆 ，

她的双手无力抓住栏杆。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] ['hoʊlli] [ænd; ənd] ['tɒpld] [tuː; tə][ðə; ði]
and falling against the wall she lost her balance wholly and toppled to the
和 坠落 反对 这 墙 她 丢失的 她 平衡 完全 和 倾覆 到 这

[flɔːr] .
floor .
地面 .

她撞到墙上，完全失去平衡，摔倒在地。

['mɔːrəl] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Morrel bounded to the door , opened it ,
莫雷尔 有界 到 这 门 ， 打开 它 ，

莫雷尔冲到门口，打开了门。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['væləntaɪn] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and found Valentine stretched out at the bottom of the stairs .
和 成立 情人节 拉伸 出去 在 这 底部 的 这 楼梯 .

他们发现瓦伦丁躺在楼梯底部。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
Quick as a flash , he raised her in his arms and placed her in a
快的 作为 一个 闪光 ， 他 提高 她 在 他的 武器 和 放置 她 在 一个

[tʃer] .
chair .
椅子 .

他动作迅捷如闪电，将她抱起放在椅子上。

['væləntaɪn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Valentine opened her eyes .
情人节 打开 她 眼睛 .

瓦伦丁睁开了眼睛。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] ;
" Oh , what a clumsy thing I am , " said she with feverish volubility ;
" 哦 ， 什么 一个 笨拙 事物 我 是 ， " 说 她 和 发烧 流动性 ；

"哦，我真是个笨蛋，"她激动地滔滔不绝地说；

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [wei] .
“ I don't know my way .
“ 我 不 知道 我的 方式 .

“我不知道路。”

[aɪ][fər'gɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [mɔːr] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] . ”
I forgot there were three more steps before the landing . ”
我 忘了 那里 是 三 更多的 步骤 前 这 降落 . ”

我忘了离着陆点还有三级台阶。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt] [jɔːr'self] , [pər'hæps] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ You have hurt yourself , perhaps , ” said Morrel .
“ 你 有 伤害 你自己 , 也许 , ” 说 莫雷尔 .

“你或许受伤了，”莫雷尔说。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['væləntaɪn] ?
“ What can I do for you , Valentine ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 , 情人节 ?

“我能为你做些什么，瓦伦丁？”

” ['væləntaɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['diːpəst] ['terər] [di'piktid] [ɪn] - [aɪz] .
” Valentine looked around her ; she saw the deepest terror depicted in Noirtier's eyes .
” 情人节 看起来 大约 她 ; 她 锯 这 最深处 恐怖 描绘 在 - 眼睛 .

“瓦伦蒂娜环顾四周；她看到诺瓦蒂埃眼中流露出最深的恐惧。

“ [dəunt] ['wɜːri] , [dɪr] [græn'pəpɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] —
“ Don't worry , dear grandpapa , ” said she , endeavoring to smile ; “ it is nothing —
“ 不 担心 , 亲爱的 爷爷 , ” 说 她 , 努力 到 微笑 ; “ 它 是 没有什么 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ;
it is nothing ;
它 是 没有什么 ;

“别担心，亲爱的爷爷，”她说着，努力挤出一个笑容；“没什么，没什么；

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪdi] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
I was giddy , that is all . ”
我 曾是 头晕 , 那 是 全部 . ”

我当时兴奋极了，仅此而已。

“ [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['gɪdinəs] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Another attack of giddiness , ” said Morrel , clasping his hands .
“ 其他 攻击 的 眩晕 , ” 说 莫雷尔 , 紧握 他的 双手 .

“又一阵眩晕了，”莫雷尔说着，双手合十。

“ [oʊ] , [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['væləntaɪn] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] . ”
“ Oh , attend to it , Valentine , I entreat you . ”
“ 哦 , 出席 到 它 , 情人节 , 我 恳求 你 . ”

“哦，瓦伦丁，请你务必处理这件事。”

“ [bʌt; bət][noʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , — “ [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][pæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ But no , ” said Valentine , — “ no , I tell you it is all past , and it was
“ 但 不 , ” 说 情人节 , — “ 不 , 我 告诉 你 它 是 全部过去的 , 和 它 曾是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“但是不，”瓦伦丁说，“不，我告诉你，这一切都过去了，什么事都没有。”

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz] ; [juː'ʒeɪni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
Now , let me tell you some news ; Eugénie is to be married in a week ,
现在 , 让 我 告诉 你 一些 消息 ; 欧仁妮 是 到 是 已婚 在 一个 星期 ,

现在，让我告诉你们一个消息：尤金妮公主将在下周结婚。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ɡrænd] [fiːst] , [ə; eɪ][bɪˈtroʊð(ə)l][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
and in three days there is to be a grand feast , a betrothal festival .
和 在 三 天 那里 是 到 是 一个 盛大 盛宴 , 一个 订婚 节日 .

三天后将举行盛大的宴会，即订婚庆典。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪnˈvaɪtɪd] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ]
We are all invited , my father , Madame de Villefort , and I — at least , I
我们 是 全部 受邀 , 我的 父亲 , 夫人 德 维尔福特 , 和 我 — 在 至少 , 我
[ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] . ”
understood it so . ”
理解 它 所以 . ”

我们都被邀请了，包括我父亲、维尔福夫人和我——至少我是这么理解的。

“ [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
“ When will it be our turn to think of these things ?
“ 什么时候 将要 它 是 我们的 转动 到 思考 的 这些 事物 ?

“什么时候才能轮到我们思考这些问题呢？”

[oʊ] , [ˈvæləntaɪn] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ɡrænˈpəpɑː] , [traɪ][tuː; tə]
Oh , Valentine , you who have so much influence over your grandpapa , try to
哦 , 情人节 , 你 WHO 有 所以 很多 影响 超过 你的 爷爷 , 尝试 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] — [suːn] . ”
make him answer — Soon . ”
制作 他 回答 — 很快 . ”

哦，瓦伦丁，你对你爷爷有那么大的影响力，快点让他回答吧。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] ,
“ And do you , ” said Valentine ,
“ 和 做 你 , ” 说 情人节 ,

“你呢？”瓦伦丁问道。

“ [dɪˈpend] [ɑːn][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˈtɑːrdinəs] [ænd; ənd] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
“ depend on me to stimulate the tardiness and arouse the memory of
“ 依赖 在 我 到 刺激 这 迟到 和 引起 这 记忆 的
[ɡrænˈpəpɑː] ? ”
grandpapa ? ”
爷爷 ? ”

“指望我来刺激大家的迟到，唤起大家对爷爷的记忆吗？”

“ [jes] , ” [kraɪd] [ˈmɔːrəl] , “ [meɪk] [heɪst] .
“ Yes , ” cried Morrel , “ make haste .
“ 是的 , ” 哭 莫雷尔 , “ 制作 匆忙 .

“是的，”莫雷尔喊道，“快点。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [maɪn] , [ˈvæləntaɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [luːz] [juː; jʊ] . ”
So long as you are not mine , Valentine , I shall always think I may lose you . ”
所以 长的 作为 你 是 不是 矿 , 情人节 , 我 将 总是 思考 我 可能 失去 你 . ”

瓦伦丁，只要你不是我的，我就会一直担心会失去你。

“ [oʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈvæləntaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] , “ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˌmæksəˈmɪljən] ,
“ Oh , ” replied Valentine with a convulsive movement , “ oh , indeed , Maximilian ,
“ 哦 , ” 回复 情人节 和 一个 痉挛 移动 , “ 哦 , 的确 , 马克西米利安 ,

“哦，”瓦伦丁抽搐着回答道，“哦，的确如此，马克西米利安。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈtɪmɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈnevər] [noʊz]
you are too timid for an officer , for a soldier who , they say , never knows
你 是 也 胆小 为了 一个 官 , 为了 一个 士兵 WHO , 他们 说 , 绝不 知道
[fɪr] .
fear .
害怕 .

你太胆小了，不适合当军官，不适合当士兵，据说士兵从不畏惧。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [læf] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['stɪfnd] [ænd; ənd]
” She burst into a forced and melancholy laugh , her arms stiffened and
” 她 爆裂 进入 一个 强制 和 忧郁 笑 , 她 武器 僵硬 和
['twɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,

她发出了一声勉强而忧郁的笑声，双臂僵硬扭曲。

[hɜːr; hər] [hed] [fel] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
her head fell back on her chair , and she remained motionless .
她 头 跌倒 后退 在 她 椅子 , 和 她 剩余 静止不动 .

她的头向后仰倒在椅子上，一动不动。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn] - [lɪps] , [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm]
The cry of terror which was stopped on Noirtier's lips , seemed to start from
这 哭 的 恐怖 哪个 曾是 停止 在 - 嘴唇 , 似乎 到 开始 从
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

诺瓦蒂埃的惊恐尖叫声被他强忍住，仿佛是从他的眼中迸发出来的。

['mɔːrəl] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl] [ə'sɪstəns] .
Morrel understood it ; he knew he must call assistance .
莫雷尔 理解 它 ; 他 知道 他 必须 称呼 协助 .

莫雷尔明白了；他知道自己必须寻求帮助。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
The young man rang the bell violently ; the housemaid who had been in
这 年轻的 男人 响铃 这 钟 暴力 ; 这 保姆 WHO 有 到过 在
[mædəmwə'zel] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] ,
Mademoiselle Valentine's room ,
小姐 情人节 房间 ,

年轻人猛地按响了门铃；之前在瓦伦丁小姐房间里的女佣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [bɑː'rwɑː] , [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
and the servant who had replaced Barrois , ran in at the same moment .
和 这 仆人 WHO 有 替换 巴鲁瓦 , 跑 在 在 这 相同的 片刻 .

接替巴罗伊斯的仆人也同时跑了进来。

['væləntaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] , [soʊ][koʊld] ,
Valentine was so pale , so cold ,
情人节 曾是 所以 苍白 , 所以 寒冷的 ,

瓦伦丁脸色苍白，浑身冰冷。

[soʊ] [ɪn'ænɪmət] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
so inanimate that without listening to what was said to them they were
所以 无生命 那 没有 聆听 到 什么 曾是 说 到 他们 他们 是
[siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðæt] [haʊs] ,
seized with the fear which pervaded that house ,
查获 和 这 害怕 哪个 弥漫 那 房子 ,

他们如此麻木，以至于根本没听进去别人对他们说什么，就被弥漫在那栋房子里的恐惧攫住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .
and they flew into the passage crying for help .
和 他们 飞翔 进入 这 通道 哭泣 为了 帮助 .

他们飞进通道，哭喊着求救。

['mædəm]	[dəŋ'ɫɑɹz]	[ænd; ənd]	[juː'ʒeɪni]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	;	[ðeɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]
Madame	**Danglars**	**and**	**Eugénie**	**were**	**going**	**out**	**at**	**that**	**moment**	**;**	**they**	**heard**	**the**
夫人	垂饰	和	欧仁妮	是	去	出去	在	那	片刻	;	他们	听到	这

[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'stɜːrbəns]	.
cause	**of**	**the**	**disturbance**	**.**
原因	的	这	干扰	.

唐格拉尔夫人和欧仁妮当时正要出门，她们听到了骚动的原因。

“	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[soʊ]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	.
“	**I**	**told**	**you**	**so**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**.**
“	我	讲述	你	所以	!	”	惊呼	夫人	德	维尔福特	.

“我早就告诉过你了！”维尔福夫人喊道。

“	[pʊr]	[tʃaɪld]	!
“	**Poor**	**child**	**!**
“	贫穷的	孩子	!

“可怜的孩子！”

”	['tʃæptər]	-	.
”	**Chapter**	**94**	**.**
”	章	-	.

“第九十四章

[ˌmæksɪ'mɪliənz]	[ə'vaʊəl]
Maximilian's	**Avowal**
马克西米利安的	承认

马克西米利安的宣言

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[em]	.	[diː]	-	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	['kɔːlɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	,
t	**the**	**same**	**moment**	**M**	**.**	**de**	**Villefort's**	**voice**	**was**	**heard**	**calling**	**from**	**his**	**study**	**,**
t	这	相同的	片刻	M	.	德	-	嗓音	曾是	听到	呼叫	从	他的	学习	,

就在同一时刻，人们听到德·维尔福先生的声音从他的书房里传了出来。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	?
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

”	['mɔːrəl]	[lʊkt]	[æt; ət]	[nwɑːr'tɪeɪ]	[huː]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	[kə'mænd]	,
”	**Morrel**	**looked**	**at**	**Noirtier**	**who**	**had**	**recovered**	**his**	**self**	**-**	**command**	**,**
”	莫雷尔	看起来	在	诺尔蒂埃	WHO	有	恢复	他的	自己	-	命令	,

莫雷尔看着诺瓦蒂埃，诺瓦蒂埃已经恢复了镇定。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[glæns]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['klɑːzɪt]	[wer]	[wʌns]	[bɪ'fɔːr]	['ʌndər]	['sʌmwʌt]	['sɪmələr]
and	**with**	**a**	**glance**	**indicated**	**the**	**closet**	**where**	**once**	**before**	**under**	**somewhat**	**similar**
和	和	一个	瞥一眼	表明的	这	壁橱	在哪里	一次	前	在下面	有些	相似的

['sɜːrkəmstænsɪz]	,
circumstances	**,**
情况	,

他瞥了一眼壁橱，那里以前也曾在类似的情况下出现过。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['refjuːdʒ]	.
he	**had**	**taken**	**refuge**	**.**
他	有	已采取	避难所	.

他已找到避难所。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hæt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm'self] ['breθləs] ['ɪntuː][ðə; ði]
He had only time to get his hat and throw himself breathless into the
他 有 仅有的 时间 到 得到 他的 帽子 和 扔 他自己 喘不过气 进入 这
['klɑːzɪt] [wen] [ðə; ði] - ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
closet when the procureur's footstep was heard in the passage .
壁橱 什么时候 这 - 脚步 曾是 听到 在 这 通道 .

他只来得及抓起帽子，气喘吁吁地躲进衣橱，就听到了检察官在走廊里的脚步声。

[ˌvɪl'fɔːrt] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ræn][tuː; tə] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Villefort sprang into the room , ran to Valentine , and took her in his arms .
维尔福特 弹簧 进入 这 房间 , 跑 到 情人节 , 和 采取 她 在 他的 武器 .

维尔福尔冲进房间，跑到瓦伦丁身边，把她抱在怀里。

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , — [em] . - ! " [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; " [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [wɪl] [goʊ]
" A physician , a physician , — M . d'Avrigny ! " cried Villefort ; " or rather I will go
" 一个 医生 , 一个 医生 , — M . - ! " 哭 维尔福特 ; " 或者 相当 我 将要 去
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
for him myself .
为了 他 我 .

“医生，医生，——达夫里尼先生！”维尔福喊道；“或者，我亲自去请他来。”

" [hiː; hi] [fluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['dɑːrtɪd] [aʊt]
" He flew from the apartment , and Morrel at the same moment darted out
" 他 飞翔 从 这 公寓 , 和 莫雷尔 在 这 相同的 片刻 飞镖 出去
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .
at the other door .
在 这 其他 门 .

“他飞快地跑出了公寓，与此同时，莫雷尔也从另一扇门冲了出去。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
He had been struck to the heart by a frightful recollection — the conversation
他 有 到过 击 到 这 心 经过 一个 可怕 回忆 — 这 对话
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt]
he had heard between the doctor and Villefort the night of Madame de Saint
他 有 听到 之间 这 医生 和 维尔福特 这 夜晚 的 夫人 德 圣
- - [deθ] ,
- Méran's death ,
- - 死亡 ,

一段可怕的回忆深深刺痛了他的心——在圣梅兰夫人去世当晚，他无意中听到医生和维尔福之间的对话。

[ri'kəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðiːz] ['sɪmptəmz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] ,
recurred to him ; these symptoms , to a less alarming extent ,
复发 到 他 ; 这些 症状 , 到 一个 较少的 令人担忧 程度 ,

这些症状再次出现；虽然程度较轻，但仍然令人担忧。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bɑː'rwɑː] .
were the same which had preceded the death of Barrois .
是 这 相同的 哪个 有 之前 这 死亡 的 巴鲁瓦 .

与巴鲁瓦去世前的情况相同。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɑːnti] - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At the same time Monte Cristo's voice seemed to resound in his ear with the
在 这 相同的 时间 蒙特 - 嗓音 似乎 到 回响 在 他的 耳朵 和 这
[wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
words he had heard only two hours before ,
字 他 有 听到 仅有的 二 小时 前 ,

与此同时，基督山伯爵的声音仿佛再次在他耳边回响，那些话正是他两个小时前听到的。

" [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , ['mɔːrəl] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['paʊər] .
" Whatever you want , Morrel , come to me ; I have great power .
" 任何 你 想 , 莫雷尔 , 来 到 我 ; 我 有 伟大的 力量 .

“莫雷尔，无论你想要什么，都来找我；我拥有强大的力量。”

” [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [mɑː'tɪnˌjɒn] , [ænd; ənd] [ðens]
” More rapidly than thought , he darted down the Rue Matignon , and thence
” 更多的 快速 比 想法 , 他 飞镖 向下 这 后悔 马蒂尼翁 , 和 因此
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ævənuː] ['di'i'es] [tʃæmps] - - .
to the Avenue des Champs - Élysées .
到 这 大街 德斯 冠军 - - .

“他以迅雷不及掩耳之势沿着马蒂尼翁街飞奔而下，然后又来到了香榭丽舍大街。”

['miːnwaɪl] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] ['kæbrioʊleɪ] [æt; ət] [em] . - [dɔːr] .
Meanwhile M . de Villefort arrived in a hired cabriolet at M . d'Avrigny's door .
同时 M . 德 维尔福特 到达的 在 一个 雇用 敞篷车 在 M . - 门 .

与此同时，维尔福先生乘坐租来的敞篷车来到了达夫里尼先生的家门口。

[hiː; hi] [ræŋ] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] .
He rang so violently that the porter was alarmed .
他 响铃 所以 暴力 那 这 搬运工 曾是 惊慌 .

他敲门的声音非常响亮，把门房吓了一跳。

[ˌvɪl'fɔːrt] [ræn] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Villefort ran upstairs without saying a word .
维尔福特 跑 楼上 没有 说 一个 单词 .

维尔福一言不发地跑上楼去。

[ðə; ði] ['potər] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] , ['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
The porter knew him , and let him pass , only calling to him :
这 搬运工 知道 他 , 和 让 他 经过 , 仅有的 呼叫 到 他 :

门房认出了他，便放他过去了，只喊了一声：

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [mə'sjɜːr] [ˌproʊkjʊ'rɜːr] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] !
“ In his study , Monsieur Procureur — in his study !
“ 在 他的 学习 , 先生 检察官 — 在 他的 学习 !

“检察官先生，在他的书房里——在他的书房里！”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [pʊʃt] , [ɔːr] ['ræðər] [fɔːrst] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
” Villefort pushed , or rather forced , the door open .
” 维尔福特 推动 , 或者 相当 强制 , 这 门 打开 .

“维尔福尔推开，或者说强行推开门。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ? ”
“ Ah , ” said the doctor , “ is it you ? ”
“ 啊 , ” 说 这 医生 , “ 是 它 你 ? ”

“啊，”医生说，“是你吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ,
“ Yes , ” said Villefort , closing the door after him , “ it is I ,
“ 是的 , ” 说 维尔福特 , 结束 这 门 后 他 , “ 它 是 我 ,

“是的，”维尔福尔说着，关上了身后的门，“是我。”

[huː] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [tɜːrn] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
who am come in my turn to ask you if we are quite alone .
WHO 是 来 在 我的 转动 到 问 你 如果 我们 是 相当 独自的 .

现在轮到我问你了，我们是不是真的单独相处了。

['dɑːktər] , [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ! ”
Doctor , my house is accursed ! ”
医生 , 我的 房子 是 被诅咒的 ! ”

医生，我家被诅咒了！

“ [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kuːlnəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , “

“ What ? ” said the latter with apparent coolness , but with deep emotion , “

“ 什么 ? ” 说 这 后者 和 明显 凉爽 , 但 和 深的 情感 , “

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ɪn'vælɪd] ? ”

have you another invalid ? ”

有 你 其他 无效的 ? ”

“什么？”后者表面上冷淡，但内心却充满激动地问道，“你们还有病人吗？”

“ [jes] , ['dɑːktər] , ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , “ [jes] !

“ Yes , doctor , ” cried Villefort , clutching his hair , “ yes !

“ 是的 , 医生 , ” 哭 维尔福特 , 紧握 他的 头发 , “ 是的 !

“是的，医生,”维尔福尔叫道，抓着自己的头发，“是的！”

” - [lʊk] [ɪm'plaɪd] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

” D'Avrigny's look implied , “ I told you it would be so .

” - 看 暗示 , “ 我 讲述 你 它 会 是 所以 .

达夫里尼的眼神仿佛在说：“我早就告诉过你，会是这样。”

” [ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , “ [huː] [ɪz] [naʊ] ['daɪɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ?

” Then he slowly uttered these words , “ Who is now dying in your house ?

” 然后 他 缓慢地 说出 这些 字 , “ WHO 是 现在 垂死 在 你的 房子 ?

然后他缓缓说道：“现在你家里谁要死了？”

[wʌt] [nuː] ['vɪktɪm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['wiːknəs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ?

What new victim is going to accuse you of weakness before God ?

什么 新的 受害者 是 去 到 控 你 的 弱点 前 上帝 ?

又有哪个新的受害者会指责你在上帝面前软弱呢？

” [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [bɜːrst] [frʌm; frəm] - [hɑːrt] ; [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

” A mournful sob burst from Villefort's heart ; he approached the doctor ,

” 一个 悲哀 哭泣 爆裂 从 - 心 ; 他 接近 这 医生 ,

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and seizing his arm ,

和 抓住 他的 手臂 ,

”维尔福心中涌起一声悲恸的抽泣；他走到医生跟前，抓住他的胳膊，

— “ ['væləntaɪn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væləntaɪnz] [tɜːrn] ! ”

— “ Valentine , ” said he , “ it is Valentine's turn ! ”

— “ 情人节 , ” 说 他 , “ 它 是 情人节 转动 ! ”

“瓦伦丁,”他说，“轮到瓦伦丁了！”

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] ! ” [kraɪd] - [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

“ Your daughter ! ” cried d'Avrigny with grief and surprise .

“ 你的 女儿 ! ” 哭 - 和 悲伤 和 惊喜 .

“你的女儿！”达夫里尼悲痛又惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [di'siːvd] , ” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ; “ [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

“ You see you were deceived , ” murmured the magistrate ; “ come and see

“ 你 看 你 是 受骗 , ” 低声说道 这 地方法官 ; “ 来 和 看

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

“你看，你被骗了,”法官低声说道；“来看看她，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv]['ægəni] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər]

and on her bed of agony entreat her pardon for having suspected her

和 在 她 床 的 痛苦 恳求 她 赦免 为了 拥有 怀疑 她

. ”

. ”

. ”

在她痛苦的病床上，她恳求她原谅自己对她的怀疑。

“ [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː]
“ Each time you have applied to me , ” said the doctor , “ it has been too
“ 每个 时间 你 有 应用 到 我 , ” 说 这 医生 , “ 它 有 到过 也
[leɪt] ;
late ;
晚的 ;

医生说：“你每次来找我，都太晚了；

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
still I will go .
仍然 我 将要 去 .

但我还是会去。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [sɜːr] ;
But let us make haste , sir ;
但 让 我们 制作 匆忙 , 先生 ;

先生，我们还是快点吧；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . ”
with the enemies you have to do with there is no time to be lost . ”
和 这 敌人 你 有 到 做 和 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 . ”

面对你所面对的敌人，一刻也不能耽搁。

“ [oʊ] , [ðɪs] [taɪm] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .
“ Oh , this time , doctor , you shall not have to reproach me with weakness .
“ 哦 , 这 时间 , 医生 , 你 将 不是 有 到 责备 我 和 弱点 .

“哦，这一次，医生，您不必再责怪我软弱了。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ə'sæsn] , [ænd; ənd] [wɪl] [pər'suː] [hɪm; ɪm] . ”
This time I will know the assassin , and will pursue him . ”
这 时间 我 将要 知道 这 刺客 , 和 将要 追求 他 . ”

这次我将认出刺客，并追捕他。

“ [let] [ˌjuː 'es][traɪ][fɜːrst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'vendʒɪŋ] [hɜːr; hər] , ” [sed]
“ Let us try first to save the victim before we think of revenging her , ” said
“ 让 我们 尝试 第一的 到 节省 这 受害者 前 我们 思考 的 复仇 她 , ” 说
- .
d'Avrigny .
- .

“让我们先尽力拯救受害者，然后再考虑报复她，”达夫里尼说道。

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

” [ðə; ði] [seɪm] ['kæbrioʊleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌvɪl'fɔːrt] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
” The same cabriolet which had brought Villefort took them back at full speed ,
” 这 相同的 敞篷车 哪个 有 带来 维尔福特 采取 他们 后退 在 满的 速度 ,

“载着维尔福尔的那辆敞篷车全速把他们送了回去。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɔːrəl] [ræpt] [æt; ət] ['mɑːnti] - [dɔːr] .
and at this moment Morrel rapped at Monte Cristo's door .
和 在 这 片刻 莫雷尔 说唱 在 蒙特 - 门 .

就在这时，莫雷尔敲响了基督山伯爵的房门。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [lʊk]
The count was in his study and was reading with an angry look
这 数数 曾是 在 他的 学习 和 曾是 阅读 和 一个 生气的 看
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bər'tuːtʃioʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [heɪst] .
something which Bertuccio had brought in haste .
某物 哪个 贝尔图乔 有 带来 在 匆忙 .

伯爵正在书房里，怒气冲冲地看着贝尔图乔匆匆带来的一本书。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
Hearing the name of Morrel , who had left him only two hours before ,
听力 这 姓名 的 莫雷尔 , WHO 有 左边 他 仅有的 二 小时 前 ,
听到莫雷尔的名字，那个两个小时前才离开他的人，

[ðə; ði] [kaʊnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
the count raised his head , arose , and sprang to meet him .
这 数数 提高 他的 头 , 出现 , 和 弹簧 到 见面 他 .
伯爵抬起头，站起身，扑向他。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ” [æskt] [hiː; hi] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] ,
“ What is the matter , Maximilian ? ” asked he ; “ you are pale ,
“ 什么 是 这 事情 , 马克西米利安 ? ” 问 他 ; “ 你 是 苍白 ,
“马克西米利安，你怎么了？”他问道，“你脸色苍白。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [roʊlz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɔːrhed] .
and the perspiration rolls from your forehead .
和 这 汗 卷 从 你的 前额 .
汗水从你的额头滚落。

” ['mɔːrəl] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
” Morrel fell into a chair .
” 莫雷尔 跌倒 进入 一个 椅子 .
莫雷尔跌坐在椅子上。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [keɪm] ['kwɪkli] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Yes , ” said he , “ I came quickly ; I wanted to speak to you . ”
“ 是的 , ” 说 他 , “ 我 来了 迅速地 ; 我 通缉 到 说话 到 你 . ”
“是的,”他说，“我赶来是想和你谈谈。”

“ [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər]['fæməli] [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [bə'nevələns] ,
“ Are all your family well ? ” asked the count , with an affectionate benevolence ,
“ 是 全部 你的 家庭 出色地 ? ” 问 这 数数 , 和 一个 亲热 仁 ,
“你全家人都好吗？”伯爵带着慈祥的语气问道。

[huːz] [sɪn'serəti] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] .
whose sincerity no one could for a moment doubt .
谁 诚意 不 一 可以 为了 一个 片刻 怀疑 .
他的真诚无人能丝毫怀疑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [kaʊnt] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['evɪdəntli] [ɪm'bærəst] [haʊ]
“ Thank you , count — thank you , ” said the young man , evidently embarrassed how
“ 感谢 你 , 数数 — 感谢 你 , ” 说 这 年轻的 男人 , 显然 尴尬的 如何
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
to begin the conversation ;
到 开始 这 对话 ;
“谢谢，伯爵——谢谢，”年轻人说道，显然他不好意思如何开始谈话；

“ [jes] , ['evriwʌn] [ɪn][maɪ]['fæməli][ɪz] [wel] . ”
“ yes , everyone in my family is well . ”
“ 是的 , 每个人 在 我的 家庭 是 出色地 . ”
“是的，我全家人都很好。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ So much the better ; yet you have something to tell me ?
“ 所以 很多 这 更好的 ; 然而 你 有 某物 到 告诉 我 ?
“那就再好不过了；不过你还有什么话要跟我说吗？”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [æŋ'zaɪəti] .
” replied the count with increased anxiety .
” 回复 这 数数 和 增加 焦虑 .
伯爵焦虑地回答道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
“ Yes , ” said Morrel , “ it is true ;
“ 是的 , ” 说 莫雷尔 , “ 它 是 真的 ;

“是的,”莫雷尔说，“这是真的;

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [naʊ] [left] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [deθ] [hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] , [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]
I have but now left a house where death has just entered , to run to
我 有 但 现在 左边 一个 房子 在哪里 死亡 有 只是 进入 , 到 跑步 到
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

我刚刚离开死神闯入的家，就为了奔向你。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [kʌm] [frʌm; frəm][em] . [diː] - ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Are you then come from M . de Morcerf's ? ” asked Monte Cristo .
“ 是 你 然后 来 从 M . 德 - ? ” 问 蒙特 基督 .

“那么，你是从莫尔塞夫先生那里来的吗？”基督山伯爵问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [ɪz] ['sʌmwʌn] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ? ”
“ No , ” said Morrel ; “ is someone dead in his house ? ”
“ 不 , ” 说 莫雷尔 ; “ 是 某人 死的 在 他的 房子 ? ”

“不,”莫雷尔说，“他家有人死了吗？”

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][dʒʌst] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ The general has just blown his brains out , ” replied Monte Cristo with great
“ 这 一般的 有 只是 吹 他的 大脑 出去 , ” 回复 蒙特 基督 和 伟大的
['kuːlnəs] .
coolness .
凉爽 .

“将军刚刚自杀了,”基督山伯爵冷静地回答道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'vent] ! ” [kraɪd] [ˌmæksə'mɪljən] .
“ Oh , what a dreadful event ! ” cried Maximilian .
“ 哦 , 什么 一个 可怕 事件 ! ” 哭 马克西米利安 .

“哦，多么可怕的事情啊！”马克西米利安喊道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , [ɔːr][fɔːr; fər]['ælbərt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ Not for the countess , or for Albert , ” said Monte Cristo ;
“ 不是 为了 这 伯爵夫人 , 或者 为了 阿尔伯特 , ” 说 蒙特 基督 ;

“不是为了伯爵夫人，也不是为了阿尔伯特,”基督山伯爵说道;

“ [ə; eɪ] [ded] ['fɑːðər] [ɔːr] ['hʌzbənd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dis'anə:d] [wʌn] , — [blʌd] [wɑːʃiz] [aʊt]
“ a dead father or husband is better than a dishonored one , — blood washes out
“ 一个 死的 父亲 或者 丈夫 是 更好的 比 一个 蒙羞 一 , — 血 洗涤 出去
[ʃeɪm] . ”
shame . ”
耻辱 . ”

“死去的父亲或丈夫胜过蒙羞的父亲或丈夫，——鲜血能洗净耻辱。”

“ [pʊr] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [aɪ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l]
“ Poor countess , ” said Maximilian , “ I pity her very much ; she is so noble
“ 贫穷的 伯爵夫人 , ” 说 马克西米利安 , “ 我 遗憾 她 非常 很多 ; 她 是 所以 高贵
[ə; eɪ] ['wʊmən] ! ”
a woman ! ”
一个 女士 ! ”

“可怜的伯爵夫人,”马克西米利安说，“我非常同情她；她是一位如此高贵的女子！”

“ ['pɪti] ['ælbərt]['ɔːlsoʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] ; [fɔːr; fər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Pity Albert also , Maximilian ; for believe me he is the worthy son of the
“ 遗憾 阿尔伯特 还 , 马克西米利安 ; 为了 相信 我 他 是 这 值得 儿子 的 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
countess .
伯爵夫人 .

“也请同情阿尔伯特和马克西米利安吧；因为相信我，他是伯爵夫人的孝顺儿子。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
But let us return to yourself .
但 让 我们 返回 到 你自己 .

但让我们回到你身上吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l]
You have hastened to me — can I have the happiness of being useful
你 有 加快 到 我 — 能 我 有 这 幸福 的 存在 有用
[tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
to you ? ”
到 你 ? ”

你如此急切地来到我身边——我能为你做点什么吗？

“ [jes] , [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] :
“ Yes , I need your help :
“ 是的 , 我 需要 你的 帮助 :

“是的，我需要你的帮助：

[ðæt] [ɪz][aɪ] [θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ]
that is I thought like a madman that you could lend me your assistance in a
那 是 我 想法 喜欢 一个 狂人 那 你 可以 借 我 你的 协助 在 一个
[keɪs] [wer] [gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən] ['sʌkər] [ˌem 'iː] . ”
case where God alone can succor me . ”
案件 在哪里 上帝 独自的 能 救助 我 . ”

也就是说，我像个疯子一样以为，在只有上帝才能拯救我的情况下，你能帮帮我。

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Tell me what it is , ” replied Monte Cristo .
“ 告诉 我 什么 它 是 , ” 回复 蒙特 基督 .

“告诉我那是什么，”基督山伯爵回答道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'viːl] [ðɪs] ['siːkrət] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]
“ Oh , ” said Morrel , “ I know not , indeed , if I may reveal this secret to mortal
“ 哦 , ” 说 莫雷尔 , “ 我 知道 不是 , 的确 , 如果 我 可能 揭示 这 秘密 到 凡人
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

“哦，”莫雷尔说，“我确实不知道我是否可以把这个秘密透露给凡人。”

[bʌt; bət][feɪ'tæləti] [ɪm'pelz] [ˌem 'iː] , [nə'sesəti] [kən'streinz] [ˌem 'iː] , [kaʊnt] — — ” ['mɔːrəl]
but fatality impels me , necessity constrains me , count — — ” Morrel
但 死亡 推动 我 , 必要性 约束 我 , 数数 — — ” 莫雷尔
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

但是命运驱使我，必要性约束我，伯爵——”莫雷尔犹豫了一下。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Do you think I love you ? ” said Monte Cristo ,
“ 做 你 思考 我 爱 你 ? ” 说 蒙特 基督 ,

“你认为我爱你吗？”基督山伯爵问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] .

taking the young man's hand affectionately in his .

采取 这 年轻的 男人的 手 亲切地 在 他的 .

他深情地握住了年轻人的手。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , ” ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

“ Oh , you encourage me , and something tells me there , ” placing his hand on his heart ,

“ 哦 , 你 鼓励 我 , 和 某物 讲述 我 那里 , ” 放置 他的 手 在 他的 心 ,

“哦，你鼓励了我，而且我总觉得，”他把手放在胸口，“

“ [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['siːkrət] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

“ that I ought to have no secret from you . ”

“ 那 我 应该 到 有 不 秘密 从 你 . ”

“我不应该对你有任何秘密。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɔːrəl] ; [gɑːd][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑːrt] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ You are right , Morrel ; God is speaking to your heart , and your heart speaks to you .

“ 你 是 正确的 , 莫雷尔 ; 上帝 是 请讲 到 你的 心 , 和 你的 心 说话 到 你 .

“你说得对，莫雷尔；上帝在向你的心说话，你的心也在向你说话。”

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . ”

Tell me what it says . ”

告诉 我 什么 它 说道 . ”

告诉我上面写了什么。

“ [kaʊnt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] - [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər] ['sʌmwʌn] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“ Count , will you allow me to send Baptistin to inquire after someone you know ? ”

“ 数数 , 将要 你 允许 我 到 发送 - 到 查询 后 某人 你 知道 ? ”

“伯爵，您能否允许我派巴普蒂斯丁去打听一下您认识的一个人？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [maɪ] ['sɜːrvənt] . ”

“ I am at your service , and still more my servants . ”

“ 我 是 在 你的 服务 , 和 仍然 更多的 我的 仆人 . ”

“我随时为您效劳，我的仆人们更是如此。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['betər] . ”

“ Oh , I cannot live if she is not better . ”

“ 哦 , 我 不能 居住 如果 她 是 不是 更好的 . ”

“哦，如果她不好转，我活不下去。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] - ? ”

“ Shall I ring for Baptistin ? ”

“ 将 我 戒指 为了 - ? ”

“要我叫巴普蒂斯丁吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

“ No , I will go and speak to him myself .

“ 不 , 我 将要 去 和 说话 到 他 我 .

“不，我会亲自去和他谈谈。”

” ['mɔːrəl] [went] [aʊt] , [kɔːld] - , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

” Morrel went out , called Baptistin , and whispered a few words to him .

” 莫雷尔 去 出去 , 称为 - , 和 低声说道 一个 很少 字 到 他 .

“莫雷尔出去，叫来巴普蒂斯丁，低声跟他说了几句话。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ræn][də'rektli; daɪ'rektli] .
The valet ran directly .
这 代客泊车 跑 直接地 .

侍者径直跑了过去。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['siːɪŋ] ['mɔːrəl] [rɪ'tɜːrn] .
“ Well , have you sent ? ” asked Monte Cristo , seeing Morrel return .
“ 出色地 , 有 你 发送 ? ” 问 蒙特 基督 , 看到 莫雷尔 返回 .

“那么，你派人来了吗？”基督山伯爵看到莫雷尔回来，问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [kɑːm] . ”
“ Yes , and now I shall be more calm . ”
“ 是的 , 和 现在 我 将 是 更多的 冷静的 . ”

“是的，现在我会平静下来。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You know I am waiting , ” said Monte Cristo , smiling .
“ 你 知道 我 是 等待 , ” 说 蒙特 基督 , 微笑 .

“你知道我一直在等你,”基督山伯爵笑着说。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Yes , and I will tell you .
“ 是的 , 和 我 将要 告诉 你 .

“是的，我会告诉你。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ɡɑːrdn] ; [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [kən'siːld] [ˌem 'iː] ;
One evening I was in a garden ; a clump of trees concealed me ;
一 晚上 我 曾是 在 一个 花园 ; 一个 丛 的 树木 暗 我 ;

一天晚上，我在花园里；一丛树木把我遮住了；

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
no one suspected I was there .
不 一 怀疑 我 曾是 那里 .

谁也没怀疑我在那里。

[tuː] ['pɝːsənz] [pæst] [nɪr] [ˌem 'iː] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Two persons passed near me — allow me to conceal their names for the
二 人 通过了 靠近 我 — 允许 我 到 隐藏 他们的 姓名 为了 这
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

有两个人从我身边经过——请允许我暂时隐去他们的名字；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,
they were speaking in an undertone ,
他们 是 请讲 在 一个 底色 ,

他们压低声音说话。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜːrd]
and yet I was so interested in what they said that I did not lose a single word
和 然而 我 曾是 所以 感兴趣的 在 什么 他们 说 那 我 做过 不是 失去 一个 单身的 单词
. ”
. ”
. ”

然而，我对他们所说的话非常感兴趣，以至于一个字都没错过。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡluːmi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['pælər] [ænd; ənd]
“ This is a gloomy introduction , if I may judge from your pallor and
“ 这 是 一个 阴沉 介绍 , 如果 我 可能 法官 从 你的 苍白 和
['ʃudəriŋ] , ['mɔːrəl] . ”
shuddering , Morrel . ”
颤抖 , 莫雷尔 . ”

“莫雷尔，从你苍白的脸色和颤抖的表情来看，这真是一个令人沮丧的开场白。”

“ [oʊ] , [jes] , ['veri] ['gluːmi] , [maɪ] [frend] .
“ Oh , yes , very gloomy , my friend .
“ 哦 , 是的 , 非常 阴沉 , 我的 朋友 .

“哦，是的，非常阴郁，我的朋友。”

['sʌmwʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] ['gɑːrdn] [bɪ'lɔːŋd] .
Someone had just died in the house to which that garden belonged .
某人 有 只是 死亡 在 这 房子 到 哪个 那 花园 属于 .

那座花园所属的房子里刚刚有人去世了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
One of the persons whose conversation I overheard was the master of the
一 的 这 人 谁 对话 我 无意中听到 曾是 这 掌握 的 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

我无意中听到谈话的人中，有一位是这家的主人；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
the other , the physician .
这 其他 , 这 医生 .

另一位是医生。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] ,
The former was confiding to the latter his grief and fear ,
这 以前的 曾是 倾诉 到 这 后者 他的 悲伤 和 害怕 ,

前者向后者倾诉了自己的悲伤和恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
for it was the second time within a month that death had suddenly
为了 它 曾是 这 第二 时间 之内 一个 月 那 死亡 有 突然
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['entərd] [ðæt] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['destɪnd] [tuː; tə]
and unexpectedly entered that house which was apparently destined to
和 不料 进入 那 房子 哪个 曾是 显然 注定 到
[dɪ'strʌkʃn] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒl] ,
destruction by some exterminating angel ,
破坏 经过 一些 灭绝 天使 ,

因为这是一个月内死神第二次突然、出乎意料地闯入那栋房子，而这栋房子显然注定要被某个灭世天使摧毁。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['gɑːdz]['æŋgər] . ”
as an object of God's anger . ”
作为 一个 目的 的 神的 愤怒 . ”

作为上帝愤怒的对象。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Ah , indeed ? ” said Monte Cristo , looking earnestly at the young man ,
“ 啊 , 的确 ? ” 说 蒙特 基督 , 寻找 切实 在 这 年轻的 男人 ,

“啊，真的吗？”基督山伯爵认真地看着那个年轻人说道。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and by an imperceptible movement turning his chair ,
和 经过 一个 难以察觉的 移动 转弯 他的 椅子 ,

他悄无声息地转动了椅子，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][ˌmæksɪ'mɪliənz] [feɪs] .
so that he remained in the shade while the light fell full on Maximilian's face .
所以 那 他 剩余 在 这 阴影 尽管 这 光 跌倒 满的 在 马克西米利安的 脸 .

因此，他待在阴凉处，而阳光则完全照射在马克西米利安的脸上。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrəl] , “ [deθ] [hæd; həd] ['entərd] [ðæt] [haʊs] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] . ”
“ Yes , ” continued Morrel , “ death had entered that house twice within one month . ”
“ 是的 , ” 持续 莫雷尔 , “ 死亡 有 进入 那 房子 两次 之内 一 月 . ”

“是的，”莫雷尔继续说道，“一个月内，死神两次闯入了那栋房子。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] ['ænsər] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ And what did the doctor answer ? ” asked Monte Cristo .
“ 和 什么 做过 这 医生 回答 ? ” 问 蒙特 基督 .

“医生是怎么回答的？”基督山伯爵问道。

“ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] — [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [ænd; ənd]
“ He replied — he replied , that the death was not a natural one , and
“ 他 回复 — 他 回复 , 那 这 死亡 曾是 不是 一个 自然的 一 , 和
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] ” —
must be attributed ” —
必须 是 归因于 ” —

“他回答说——他回答说，这并非自然死亡，而是人为造成的。”

“ [tuː; tə] [wʌt] ? ”
“ To what ? ”
“ 到 什么 ? ”

“到哪里去？”

“ [tuː; tə] ['pɔɪzn] . ”
“ To poison . ”
“ 到 毒 . ”

“下毒。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [wɪtʃ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
” said Monte Cristo with a slight cough which in moments of extreme emotion
” 说 蒙特 基督 和 一个 轻微 咳嗽 哪个 在 时刻 的 极端 情感
[helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪs'ɡaɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
helped him to disguise a blush ,
帮助 他 到 伪装 一个 脸红 ,

“基督山伯爵说着，轻轻咳嗽了一声，在情绪极度激动的时候，这种咳嗽能帮助他掩饰脸上的红晕。”

[ɔːr][hɪz; ɪz]['pælər] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] ; “ [ɪn'diːd] , [ˌmæksə'mɪljən]
or his pallor , or the intense interest with which he listened ; “ indeed , Maximilian
或者 他的 苍白 , 或者 这 激烈的 兴趣 和 哪个 他 听着 ; “ 的确 , 马克西米利安
,
,
,

或是他苍白的脸色，或是他全神贯注地倾听；“的确，马克西米利安，

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
did you hear that ? ”
做过 你 听到 那 ? ”

你听到了吗？

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ;
“ Yes , my dear count , I heard it ;
“ 是的 , 我的 亲爱的 数数 , 我 听到 它 ;

“是的，我亲爱的伯爵，我听到了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['ædɪd] [ðæt] [ɪf] [ə'nʌðər] [deθ] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] [hiː; hi]
and the doctor added that if another death occurred in a similar way he
和 这 医生 额外 那 如果 其他 死亡 发生 在 一个 相似的 方式 他
[mʌst; məst] [ə'piːl] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] .
must appeal to justice .
必须 上诉 到 正义 .

医生还补充说，如果再次发生类似死亡事件，他必须诉诸法律。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['lisnd] , [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɑːmnəs] .
” Monte Cristo listened , or appeared to do so , with the greatest calmness .
” 蒙特 基督 听着 ，或者 出现 到 做 所以 ， 和 这 最 平静 .

“基督山伯爵听着，或者说表面上听着，表现得非常平静。”

“ [wel] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , “ [deθ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ,
“ Well , ” said Maximilian , “ death came a third time ,
“ 出色地 ， ” 说 马克西米利安 ， “ 死亡 来了 一个 第三 时间 ，

“唉，”马克西米利安说，“死神第三次降临了。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [nɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
and neither the master of the house nor the doctor said a word .
和 两者都不 这 掌握 的 这 房子 也不 这 医生 说 一个 单词 .

主人和医生都一言不发。

[deθ] [ɪz] [naʊ] , [pər'hæps] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [bloʊ] .
Death is now , perhaps , striking a fourth blow .
死亡 是 现在 ， 也许 ， 引人注目 一个 第四 吹 .

死神或许正在给予我们第四次打击。

[kaʊnt] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə][duː] , ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ? ”
Count , what am I bound to do , being in possession of this secret ? ”
数数 ， 什么 是 我 边界 到 做 ， 存在 在 拥有 的 这 秘密 ？ ”

伯爵，我掌握了这个秘密，我该怎么做?

“ [maɪ] [dɪr] [frend] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ My dear friend , ” said Monte Cristo ,
“ 我的 亲爱的 朋友 ， ” 说 蒙特 基督 ，

“我亲爱的朋友，”基督山伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] .
“ you appear to be relating an adventure which we all know by heart .
“ 你 出现 到 是 相关 一个 冒险 哪个 我们 全部 知道 经过 心 .

“你似乎在讲述一个我们都耳熟能详的冒险故事。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wʌn] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
I know the house where you heard it , or one very similar to it ;
我 知道 这 房子 在哪里 你 听到 它 ，或者 一 非常 相似的 到 它 ；

我知道你听到声音的那栋房子，或者和它非常相似的一栋房子；

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ]['mæstər] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
a house with a garden , a master , a physician ,
一个 房子 和 一个 花园 ， 一个 掌握 ， 一个 医生 ，

一栋带花园的房子，一位主人，一位医生，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dɛθs] .
and where there have been three unexpected and sudden deaths .
和 在哪里 那里 有 到过 三 意外 和 突然 死亡人数 .

那里发生了三起意想不到的突发死亡事件。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'septid] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [æz; əz] [wel]
Well , I have not intercepted your confidence , and yet I know all that as well
出色地 ， 我 有 不是 截获 你的 信心 ， 和 然而 我 知道 全部 那 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ] ,
as you ,
作为 你 ，

虽然我没有截获你的秘密，但我对这一切都了如指掌，就像你一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] .
and I have no conscientious scruples .
和 我 有 不 尽责的 顾虑 .

我没有任何良心上的顾虑。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] .

No , it does not concern me .

不 , 它 做 不是 忧虑 我 .

不，这与我无关。

[juː; jʊ] [seɪ] [æn; ən] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒl] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [ðæt] [haʊs] [tuː; tə] ['gɑːdz]

You say an exterminating angel appears to have devoted that house to God's

你 说 一个 灭绝 天使 出现 到 有 奉献 那 房子 到 神的

['æŋgər] — [wel] ,

anger — well ,

愤怒 — 出色地 ,

你说似乎有一位负责灭世的天使将那栋房子献给了上帝的愤怒——嗯，

[huː] [sez] [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ri'æləti] ?

who says your supposition is not reality ?

WHO 说道 你的 假设 是 不是 现实 ?

谁说你的假设不是事实?

[duː] [nɑːt] ['noʊtɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] ['oʊvər] .

Do not notice things which those whose interest it is to see them pass over .

做 不是 注意 事物 哪个 那些 谁 兴趣 它 是 到 看 他们 经过 超过 .

不要注意那些那些感兴趣的人会忽略的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðæt] [haʊs] ,

If it is God's justice , instead of his anger , which is walking through that house ,

如果 它 是 神的 正义 , 反而 的 他的 愤怒 , 哪个 是 步行 通过 那 房子 ,

如果那走进那所房子的是上帝的公义，而不是他的愤怒，

[ˌmæksə'mɪljən] , [tɜːrn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['dʒʌstɪs] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

Maximilian , turn away your face and let his justice accomplish its purpose .

马克西米利安 , 转动 离开 你的 脸 和 让 他的 正义 完成 它是 目的 .

马克西米利安，转过你的脸去，让正义得以彰显吧。

” ['mɔːrəl] ['ʃʌdəd] .

” Morrel shuddered .

” 莫雷尔 颤抖 .

莫雷尔打了个寒颤。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɔːrnf(ə)l] , ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['mænər] .

There was something mournful , solemn , and terrible in the count's manner .

那里 曾是 某物 悲哀 , 庄严 , 和 糟糕的 在 这 计数 方式 .

伯爵的举止中透着一股悲伤、庄严和可怕的气息。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

“ Besides , ” continued he ,

“ 除了 , ” 持续 他 ,

“此外,”他继续说道，

[ɪn] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

in so changed a tone that no one would have supposed it was the

在 所以 已更改 一个 语气 那 不 一 会 有 据称 它 曾是 这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] — “ [bɪ'saɪdz] ,

same person speaking — “ besides ,

相同的 人 请讲 — “ 除了 ,

语气突然转变，以至于没有人会认为这是同一个人说的——“此外，

[huː] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ? ”

who says that it will begin again ? ”

WHO 说道 那 它 将要 开始 再次 ? ”

谁说这一切会重新开始?

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] , [kaʊnt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːrəl] ; “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ It has returned , count , ” exclaimed Morrel ; “ that is why I hastened to you .
“ 它 有 返回 , 数数 , ” 惊呼 莫雷尔 ; “ 那 是 为什么 我 加快 到 你 .
”
”
”

“伯爵，它回来了，”莫雷尔喊道，“所以我才急忙赶来。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?
“ Well , what do you wish me to do ?
“ 出色地 , 什么 做 你 希望 我 到 做 ?

“那么，你想让我做什么？”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] ?
Do you wish me , for instance , to give information to the procureur ?
做 你 希望 我 , 为了 实例 , 到 给 信息 到 这 检察官 ?

例如，您是否希望我向检察官提供信息？

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈmɔːrəl] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp]
” Monte Cristo uttered the last words with so much meaning that Morrel , starting up
” 蒙特 基督 说出 这 最后的 字 和 所以 很多 意义 那 莫雷尔 , 开始 向上
, [kraɪd] [aʊt] :
, cried out :
, 哭 出去 :

“基督山伯爵临终前说的那些话意味深长，以至于莫雷尔猛地站起来，惊呼道：”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] , [kaʊnt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You know of whom I speak , count , do you not ? ”
“ 你 知道 的 谁 我 说话 , 数数 , 做 你 不是 ? ”

“你知道我说的是谁，大人，对吧？”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] ;
“ Perfectly well , my good friend ;
“ 完美 出色地 , 我的 好的 朋友 ;

“我很好，我的好朋友；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːts][tuː; tə][ðə; ði][aɪ] ,
and I will prove it to you by putting the dots to the i ,
和 我 将要 证明 它 到 你 经过 推杆 这 点 到 这 我 ,

我会通过在字母 i 上加上点来证明给你看。

[ɔːr] [ˈræðər] [baɪ] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] .
or rather by naming the persons .
或者 相当 经过 命名 这 人 .

或者更确切地说，是通过指名道姓。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][em] . [diː] - [ˈɡɑːrdn] ; [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪˈleɪt] ,
You were walking one evening in M . de Villefort's garden ; from what you relate ,
你 是 步行 一 晚上 在 M . 德 - 花园 ; 从 什么 你 涉及 ,

一天傍晚，你在德维尔福先生的花园里散步；根据你的描述，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - - [deθ] .
I suppose it to have been the evening of Madame de Saint - Méran's death .
我 认为 它 到 有 到过 这 晚上 的 夫人 德 圣 - - 死亡 .

我猜想那应该是圣梅兰夫人去世的那天晚上。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em] . - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em] . [diː]
You heard M . de Villefort talking to M . d'Avrigny about the death of M . de
你 听到 M . 德 维尔福特 说 到 M . - 关于 这 死亡 的 M . 德
[seɪnt] - - ,
Saint - Méran ,
圣 - - ,

你听到维尔福先生和达夫里尼先生谈论圣梅朗先生的死讯了吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [les] [sər'praɪzɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
and that no less surprising , of the countess .
和 那 不 较少的 奇怪 , 的 这 伯爵夫人 .

而伯爵夫人的遭遇也同样令人惊讶。

[em] . - [sed] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [bəuθ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['pɔɪzn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
M . d'Avrigny said he believed they both proceeded from poison ; and you ,
M . - 说 他 相信 他们 两个都 继续 从 毒 ; 和 你 ,
['ɑːnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

达夫里尼先生说他相信他们两人都是中毒身亡；而你，诚实的人，

[hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] ['æskɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [noʊ]
have ever since been asking your heart and sounding your conscience to know
有 曾经 自从 到过 问 你的 心 和 听起来 你的 良心 到 知道
[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ɔːr] [kən'siːl] [ðɪs] ['siːkrət] .
if you ought to expose or conceal this secret .
如果 你 应该 到 暴露 或者 隐藏 这 秘密 .

从那时起，我一直在扪心自问，倾听你的良心，想知道你是否应该揭露这个秘密，还是应该隐瞒它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˌveɪm'gɛrɪxt] ,
We are no longer in the Middle Ages ; there is no longer a Vehmgericht ,
我们 是 不 更长 在 这 中间 年龄 ; 那里 是 不 更长 一个 韦姆格里希特 ,

我们不再处于中世纪；也不再有Vehmgericht（中世纪的宗教场所）。

[ɔːr] [friː] [traɪ'bjuːnəlz] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
or Free Tribunals ; what do you want to ask these people ?
或者 自由的 法庭 ; 什么 做 你 想 到 问 这些 人们 ?

或者说，自由法庭；你想问这些人什么？

- ['kɑːnʃəns] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? - [æz; əz] ['stɝːn] [sed] .
' Conscience , what hast thou to do with me ? ' as Sterne said .
- 良心 , 什么 哈斯特 你 到 做 和 我 ? - 作为 斯特恩 说 .

正如斯特恩所说：“良心，你与我何干？”

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [let][ðem; ðəm] [sliːp] [ɑːn] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ;
My dear fellow , let them sleep on , if they are asleep ;
我的 亲爱的 同伴 , 让 他们 睡觉 在 , 如果 他们 是 睡着了 ;

我的朋友，如果他们睡着了，就让他们继续睡吧；

[let][ðem; ðəm] [groʊ] [peɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['draʊzinəs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
let them grow pale in their drowsiness , if they are disposed to do so ,
让 他们 生长 苍白 在 他们的 睡意 , 如果 他们 是 处置 到 做 所以 ,

如果他们昏昏欲睡，脸色苍白，就让他们这样吧。

[ænd; ənd] [preɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [piːs] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'mɔːrs] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
and pray do you remain in peace , who have no remorse to disturb you .
和 祈祷 做 你 保持 在 和平 , WHO 有 不 悔恨 到 打扰 你 .

愿你安息，愿你不受打扰。

” [diːp] [griːf] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɑːn] - [fitʃər] ; [hiː; hi] [siːzd] ['mɑːnti] - [hænd] .
” Deep grief was depicted on Morrel's features ; he seized Monte Cristo's hand .
” 深的 悲伤 曾是 描绘 在 - 特征 ; 他 查获 蒙特 - 手 .

莫雷尔脸上写满了深深的悲痛；他紧紧抓住了基督山伯爵的手。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [seɪ] ! ”
“ But it is beginning again , I say ! ”
“ 但 它 是 开始 再次 , 我 说 ! ”

“但我说，这一切又开始了！”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
“ Well , ” said the Count , astonished at his perseverance , which he could not
“ 出色地 , ” 说 这 数数 , 惊讶 在 他的 毅力 , 哪个 他 可以 不是
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

“嗯,”伯爵说道，他惊讶于他的坚持，却又无法理解。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [stɪl] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][ˌmæksəˈmɪljən] , “ [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] ,
and looking still more earnestly at Maximilian , “ let it begin again ,
和 寻找 仍然 更多的 切实 在 马克西米利安 , “ 让 它 开始 再次 ,

他更加认真地看着马克西米利安说：“那就重新开始吧。”

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [-] [ɡɑːd][hæz; həz] [kənˈdemd] [ðem; ðəm] ,
— it is like the house of the Atreidae ; [19] God has condemned them ,
— 它 是 喜欢 这 房子 的 这 - ; [-] 上帝 有 谴责 他们 ,

—它就像阿特柔斯家族的宅邸；[19]上帝已经谴责了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and they must submit to their punishment .
和 他们 必须 提交 到 他们的 惩罚 .

他们必须接受惩罚。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ˌdɪsəˈpɪr] , [laɪk] [ðə; ði][ˈfæbrɪks] [ˈtʃɪldrən] [bɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːl] ,
They will all disappear , like the fabrics children build with cards , and which fall ,
他们 将要 全部 消失 , 喜欢 这 布料 孩子们 建造 和 牌 , 和 哪个 落下 ,

它们都会消失，就像孩子们用卡片拼成的布料一样，最终都会掉落下来。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪldər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd]
one by one , under the breath of their builder , even if there are two hundred
一 经过 一 , 在下面 这 气息 的 他们的 建筑商 , 甚至 如果 那里 是 二 百
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

即使有两百个，也要在建造者的低声细语中一个接一个地建造。

[θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em] . [diː] [seɪnt] - - ; [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - - [tuː]
Three months since it was M . de Saint - Méran ; Madame de Saint - Méran two
三 几个月 自从 它 曾是 M . 德 圣 - - ; 夫人 德 圣 - - 二
[mʌnθs] [sɪns] ;
months since ;
几个月 自从 ;

自圣梅兰先生去世已过去三个月；自圣梅兰夫人去世已过去两个月；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɑːˈrwɑː] ; [təˈdeɪ] , [ðə; ði][oʊld][nwɑːrˈtɪeɪ] , [ɔːr] [jʌŋ] [ˈvæləntaɪn] . ”
the other day it was Barrois ; today , the old Noirtier , or young Valentine . ”
这 其他 天 它 曾是 巴鲁瓦 ; 今天 , 这 老的 诺尔蒂埃 , 或者 年轻的 情人节 . ”

前几天是巴鲁瓦；今天，是老诺瓦蒂埃，或是年轻的瓦伦丁。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ˈmɔːrəl] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈterər] [ðæt] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ]
“ You knew it ? ” cried Morrel , in such a paroxysm of terror that Monte Cristo
“ 你 知道 它 ? ” 哭 莫雷尔 , 在 这样的 一个 发作 的 恐怖 那 蒙特 基督
[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

“你知道？”莫雷尔惊叫道，惊恐万分，以至于基督山伯爵都吓得停了下来。

— [hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['hevəns] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌʌn'muːvd] ; “ [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

— he whom the falling heavens would have found unmoved ; “ you knew it ,

— 他 谁 这 坠落 天 会 有 成立 不动 ; “ 你 知道 它 ,

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ? ”

and said nothing ? ”

和 说 没有什么 ? ”

——即使天崩地裂，他也会无动于衷；“你明明知道，却什么也没说？”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

“ And what is it to me ? ” replied Monte Cristo , shrugging his shoulders ;

“ 和 什么 是 它 到 我 ? ” 回复 蒙特 基督 , 耸肩 他的 肩膀 ;

“那与我何干？”基督山伯爵耸了耸肩回答道；

“ [duː][aɪ] [noʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ?

“ do I know those people ?

“ 做 我 知道 那些 人们 ?

我认识这些人吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [luːz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

and must I lose the one to save the other ?

和 必须 我 失去 这 一 到 节省 这 其他 ?

我是否必须为了保全一方而失去另一方?

[feɪθ] , [noʊ] , [fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] . ”

Faith , no , for between the culprit and the victim I have no choice . ”

信仰 , 不 , 为了 之间 这 罪魁祸首 和 这 受害者 我 有 不 选择 . ”

信仰？不，因为在罪犯和受害者之间，我别无选择。

“ [bʌt; bət][aɪ] , ” [kraɪd] ['mɔːrəl] , ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , “ [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ! ”

“ But I , ” cried Morrel , groaning with sorrow , “ I love her ! ”

“ 但 我 , ” 哭 莫雷尔 , 呻吟 和 悲哀 , “ 我 爱 她 ! ”

“可是,”莫雷尔悲伤地呻吟道，“我爱她！”

“ [juː; jʊ] [lʌv] ? — [huːm] ? ” [kraɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

“ You love ? — whom ? ” cried Monte Cristo , starting to his feet ,

“ 你 爱 ? — 谁 ? ” 哭 蒙特 基督 , 开始 到 他的 脚 ,

“你爱谁？——谁？”基督山伯爵喊道，猛地站起身来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [wɪtʃ] ['mɔːrəl] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

and seizing the two hands which Morrel was raising towards heaven .

和 抓住 这 二 双手 哪个 莫雷尔 曾是 提高 向 天堂 .

并抓住莫雷尔举向天空的两只手。

“ [aɪ] [lʌv] [moʊst] ['fɑːndli] — [aɪ] [lʌv] ['mædli] — [aɪ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] -

“ I love most fondly — I love madly — I love as a man who would give his life -

“ 我 爱 最多 深情地 — 我 爱 疯狂地 — 我 爱 作为 一个 男人 WHO 会 给 他的 生活 -

[blʌd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] — [aɪ] [lʌv] ['væləntaɪn] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

blood to spare her a tear — I love Valentine de Villefort ,

血 到 空闲的 她 一个 撕 — 我 爱 情人节 德 维尔福特 ,

“我深爱着她——我疯狂地爱着她——我爱她就像一个愿意献出生命只为不让她流一滴眼泪的男人——我爱瓦伦蒂娜·德·维尔福尔,

[huː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] !

who is being murdered at this moment !

WHO 是 存在 被谋杀 在 这 片刻 !

此刻正在被谋杀的是谁!

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

Do you understand me ?

做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][æsk][gɑːd][ænd; ənd][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [hɜːr; hər] ?
I love her ; and I ask God and you how I can save her ?
我 爱 她 ; 和 我 问 上帝 和 你 如何 我 能 节省 她 ?

我爱她；我向上帝和你们求问，我该如何拯救她？

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['oʊnli][kæn; kən] [kən'siːv] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]
” Monte Cristo uttered a cry which those only can conceive who have heard the
” 蒙特 基督 说出 一个 哭 哪个 那些 仅有的 能 构想 WHO 有 听到 这
[rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['laɪən] .
roar of a wounded lion .
吼 的 一个 受伤 狮子 .

“只有听过受伤狮子咆哮的人才能想象出基督山伯爵发出的那种呐喊。”

“ [ʌn'hæpi] [mæn] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ; “ [juː; jʊ] [lʌv] ['væləntaɪn] ,
“ Unhappy man , ” cried he , wringing his hands in his turn ; “ you love Valentine ,
“ 不开心 男人 , ” 哭 他 , 拧干 他的 双手 在 他的 转动 ; “ 你 爱 情人节 ,

“你这个不幸的人,”他喊道，同时也搓着手；“你爱着瓦伦丁，

— [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [reɪs] !
— that daughter of an accursed race !
— 那 女儿 的 一个 被诅咒的 种族 !

——那个该死种族的女儿!

” ['nevər] [hæd; həd] ['mɔːrəl] ['witnist] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['nevər] [hæd; həd][soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən]
” Never had Morrel witnessed such an expression — never had so terrible an
” 绝不 有 莫雷尔 目击者 这样的 一个 表达 — 绝不 有 所以 糟糕的 一个
[aɪ] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] — ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
eye flashed before his face — never had the genius of terror he had so
眼睛 闪光灯 前 他的 脸 — 绝不 有 这 天才 的 恐怖 他 有 所以
['ɔːf(ə)n] [siːn] ,
often seen ,
经常 已见 ,

“莫雷尔从未见过这样的表情——从未见过如此可怕的眼神在他眼前闪过——也从未见过他经常看到的那种恐怖的神情，

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [naɪts] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə] , ['ʃeɪkən] [ə'raʊnd]
either on the battle - field or in the murderous nights of Algeria , shaken around
任何一个 在 这 战斗 - 场地 或者 在 这 杀人犯 夜晚 的 阿尔及利亚 , 摇晃 大约
[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['dredf(ə)l] ['faɪər] .
him more dreadful fire .
他 更多的 可怕 火 .

无论是在战场上，还是在阿尔及利亚的杀戮之夜，他周围都笼罩着更加可怕的火焰。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['terəfaɪd] .
He drew back terrified .
他 画 后退 恐惧 .

他惊恐地后退了一步。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] , ['æftər] [ðɪs] [ˌebə'lɪʃən] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] ['dæzld] [baɪ]
As for Monte Cristo , after this ebullition he closed his eyes as if dazzled by
作为 为了 蒙特 基督 , 后 这 沸腾 他 关闭 他的 眼睛 作为 如果 眼花缭乱 经过
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .
internal light .
内部的 光 .

至于基督山伯爵，在经历了这番激动之后，他闭上了双眼，仿佛被内心的光芒所震撼。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[rɪ'streɪnd]	[hɪm'self]	[soʊ]	['paʊərfəli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tem'pestʃuəs]	['hiːvɪŋ]	[ʌv; əv]
In	**a**	**moment**	**he**	**restrained**	**himself**	**so**	**powerfully**	**that**	**the**	**tempestuous**	**heaving**	**of**
在	一个	片刻	他	克制	他自己	所以	强大的	那	这	暴风雨般的	起伏	的

[hɪz; ɪz]	[brest]	[səb'saidid]	,
his	**breast**	**subsided**	**,**
他的	胸部	平静下来	,

他瞬间克制住了自己，胸口剧烈的起伏也随之平息下来。

[æz; əz]	['tɜːrbjələnt]	[ænd; ənd]	['foʊmɪŋ]	[weɪvz]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌnz]	['dʒiːniəl]	['ɪnfluəns]	[wen]	[ðə; ði]
as	**turbulent**	**and**	**foaming**	**waves**	**yield**	**to**	**the**	**sun's**	**genial**	**influence**	**when**	**the**
作为	湍流	和	起泡	波浪	屈服	到	这	太阳的	和蔼可亲	影响	什么时候	这

[klaʊd]	[hæz; həz]	[pæst]	.
cloud	**has**	**passed**	**.**
云	有	通过了	.

当云层散去，汹涌澎湃的波浪在阳光的温暖照耀下平静下来。

[ðɪs]	['saɪləns]	,	[self]	-	[kən'troʊl]	,	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)l]	['læstɪd]	[ə'baʊt]	['twenti]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	[ðen]
This	**silence**	**,**	**self**	**-**	**control**	**,**	**and**	**struggle**	**lasted**	**about**	**twenty**	**seconds**	**,**	**then**
这	沉默	,	自己	-	控制	,	和	斗争	持续	关于	二十	秒	,	然后

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	['pælɪd]	[feɪs]	.
the	**count**	**raised**	**his**	**pallid**	**face**	**.**
这	数数	提高	他的	苍白	脸	.

这种沉默、自制和挣扎持续了大约二十秒钟，然后伯爵抬起了他苍白的脸。

“	[siː]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	“	[maɪ]	[dɪr]	[frend]	,
“	**See**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**my**	**dear**	**friend**	**,**
“	看	,	”	说	他	,	“	我的	亲爱的	朋友	,

“你看,”他说，“我亲爱的朋友，

[haʊ]	[gɑːd]	['pʌniʃiz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['θɔːtləs]	[ænd; ənd]	[ʌn'fiːlɪŋ]	[men]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ɪn'dɪfrəns]	,
how	**God**	**punishes**	**the**	**most**	**thoughtless**	**and**	**unfeeling**	**men**	**for**	**their**	**indifference**	**,**
如何	上帝	惩罚	这	最多	轻率	和	冷漠无情	男人	为了	他们的	漠不关心	,

上帝如何惩罚那些最冷漠无情、最麻木不仁的人，以惩罚他们的冷漠。

[baɪ]	['prezəntɪŋ]	['dredf(ə)l]	[siːnz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[vjuː]	.
by	**presenting**	**dreadful**	**scenes**	**to**	**their**	**view**	**.**
经过	呈现	可怕	场景	到	他们的	看法	.

通过向他们展示可怕的景象。

[aɪ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[ɑːn]	,	[æn; ən]	['iːgər]	[ænd; ənd]	['kjʊriəs]	['spekteɪtər]	,	—	[aɪ]	,
I	**,**	**who**	**was**	**looking**	**on**	**,**	**an**	**eager**	**and**	**curious**	**spectator**	**,**	**—**	**I**	**,**
我	,	WHO	曾是	寻找	在	,	一个	渴望的	和	好奇的	旁观者	,	—	我	,

我，一个旁观者，一个热切而好奇的旁观者，——我，

[huː]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['wɜːrkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mɔːrnf(ə)l]	['trædʒədi]	,	—	[aɪ]	,
who	**was**	**watching**	**the**	**working**	**of**	**this**	**mournful**	**tragedy**	**,**	**—**	**I**	**,**
WHO	曾是	观看	这	在职的	的	这	悲哀	悲剧	,	—	我	,

谁在旁观这场悲惨悲剧的发生——我，

[huː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	['eɪndʒl]	[wʌz; wəz]	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[men]	[kə'mɪtɪd]	[prə'tektɪd]	[baɪ]
who	**like**	**a**	**wicked**	**angel**	**was**	**laughing**	**at**	**the**	**evil**	**men**	**committed**	**protected**	**by**
WHO	喜欢	一个	邪恶	天使	曾是	笑	在	这	邪恶的	男人	坚定的	受保护	经过

['siːkrəsi]	(	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[ɪz]	['iːzəli]	[kept]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	)	,
secrecy	**(**	**a**	**secret**	**is**	**easily**	**kept**	**by**	**the**	**rich**	**and**	**powerful**	**)**	**,**
保密	(	一个	秘密	是	容易地	保留	经过	这	富有的	和	强大的	)	,

他就像一个邪恶的天使，嘲笑着那些在秘密庇护下犯下罪行的人（有钱有势的人很容易保守秘密）。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[maɪ]	[tɜːrn]	['bɪtn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[huːz]	['tɔːrtʃuəs]	[kɔːrs]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	,
I	**am**	**in**	**my**	**turn**	**bitten**	**by**	**the**	**serpent**	**whose**	**tortuous**	**course**	**I**	**was**	**watching**	**,**
我	是	在	我的	转动	被咬	经过	这	蛇	谁	曲折	课程	我	曾是	观看	,

我也反被那条我一直注视着其曲折行径的毒蛇咬伤了。

[ænd; ənd] [ˈbɪtn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] !
and bitten to the heart !
和 被咬 到 这 心 !

被咬到了心脏!

" [ˈmɔːrəl] [groʊn] .
" Morrel groaned .
" 莫雷尔 呻吟 .

莫雷尔呻吟了一声。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [kəmˈpleɪnts] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
" Come , come , " continued the count , " complaints are unavailing , be a man ,
" 来 , 来 , " 持续 这 数数 , " 投诉 是 徒劳无功 , 是 一个 男人 ,
[biː; bi] [strɔːŋ] ,
be strong ,
是 强的 ,

"来吧，来吧,"数数的人继续说道，"抱怨也没用，像个男人一样，坚强起来。"

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
be full of hope , for I am here and will watch over you .
是 满的 的 希望 , 为了 我 是 这里 和 将要 手表 超过 你 .

要充满希望，因为我在这里，我会守护你。

" [ˈmɔːrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑːroʊfəli] .
" Morrel shook his head sorrowfully .
" 莫雷尔 摇晃 他的 头 悲伤地 .

莫雷尔悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [hoʊp] .
" I tell you to hope .
" 我 告诉 你 到 希望 .

"我告诉你们要抱有希望。"

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] ? " [kraɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
Do you understand me ? " cried Monte Cristo .
做 你 理解 我 ? " 哭 蒙特 基督 .

"你明白我的意思吗？"基督山伯爵喊道。

" [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈnevər] [dɪˈsiːvd] .
" Remember that I never uttered a falsehood and am never deceived .
" 记住 那 我 绝不 说出 一个 谬误 和 是 绝不 受骗 .

"记住，我从未说过谎，也从未被欺骗过。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , [ˌmæksəˈmɪljən] ; [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] [ˈræðər]
It is twelve o'clock , Maximilian ; thank heaven that you came at noon rather
它 是 十二 点钟 , 马克西米利安 ; 感谢 天堂 那 你 来了 在 中午 相当
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
than in the evening ,
比 在 这 晚上 ,

马克西米利安，现在已经十二点了；谢天谢地你中午而不是晚上来了。

[ɔːr] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
or tomorrow morning .
或者 明天 早晨 .

或者明天早上。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈmɔːrəl] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nuːn] ; [ɪf] [ˈvæləntaɪn] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ded] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] . "
Listen , Morrel — it is noon ; if Valentine is not now dead , she will not die . "
听 , 莫雷尔 — 它 是 中午 ; 如果 情人节 是 不是 现在 死的 , 她 将要 不是 死 . "

听着，莫雷尔——现在是中午；如果瓦伦丁现在还没死，她就不会死了。"

“ [haʊ] [soʊ] ? ” [kraɪd] ['mɔːrəl] , “ [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] ?
“ How so ? ” cried Morrel , “ when I left her dying ?
“ 如何 所以 ? ” 哭 莫雷尔 , “ 什么时候 我 左边 她 垂死 ?

“怎么会这样？”莫雷尔喊道，“我离开她的时候她都快死了！”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
” Monte Cristo pressed his hands to his forehead .
” 蒙特 基督 按下 他的 双手 到 他的 前额 .

基督山伯爵双手捂住额头。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [breɪn] , [soʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['siːkrɪts] ?
What was passing in that brain , so loaded with dreadful secrets ?
什么 曾是 通过 在 那 脑 , 所以 已加载 和 可怕 秘密 ?

那颗充满可怕秘密的大脑里究竟在想些什么？

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [maɪnd] ,
What does the angel of light or the angel of darkness say to that mind ,
什么 做 这 天使 的 光 或者 这 天使 的 黑暗 说 到 那 头脑 ,

光明天使或黑暗天使会对那颗心灵说些什么？

[æt; ət] [wʌns] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ?
at once implacable and generous ?
在 一次 冷酷无情 和 慷慨的 ?

既冷酷无情又慷慨大方？

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .
God only knows .
上帝 仅有的 知道 .

只有上帝知道。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔːr] ,
Monte Cristo raised his head once more ,
蒙特 基督 提高 他的 头 一次 更多的 ,

基督山伯爵再次抬起头来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [sliːp] .
and this time he was calm as a child awaking from its sleep .
和 这 时间 他 曾是 冷静的 作为 一个 孩子 觉醒 从 它是 睡觉 .

这一次，他平静得像个刚从睡梦中醒来的孩子。

“ [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
“ Maximilian , ” said he , “ return home .
“ 马克西米利安 , ” 说 他 , “ 返回 家 .

“马克西米利安，”他说，“回家吧。”

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] — [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['kaʊntənəns]
I command you not to stir — attempt nothing , not to let your countenance
我 命令 你 不是 到 搅拌 — 试图 没有什么 , 不是 到 让 你的 面容
[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
betray a thought ,
背叛 一个 想法 ,

我命令你不许动——什么都不许做，不许让你的脸上流露出任何想法。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] .
and I will send you tidings .
和 我 将要 发送 你 消息 .

我会把消息告诉你们。

[goʊ] . ”
Go . ”
去 . ”

去。”

“ [oʊ] , [kaʊnt] , [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kuːlnəs] .
“ Oh , count , you overwhelm me with that coolness .
“ 哦 , 数数 , 你 压倒 我 和 那 凉爽 .

“哦，伯爵，你这酷劲儿太让我震惊了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , ['paʊər] [ə'genst] [deθ] ?
Have you , then , power against death ?
有 你 , 然后 , 力量 反对 死亡 ?

那么，你拥有对抗死亡的力量吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌsuːpər'hjuːmən] ?
Are you superhuman ?
是 你 超人类 ?

你是超人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ?
Are you an angel ?
是 你 一个 天使 ?

你是天使吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] , [ʃræŋk] [bɪ'fɔːr]
” And the young man , who had never shrunk from danger , shrank before
” 和 这 年轻的 男人 , WHO 有 绝不 缩小 从 危险 , 缩小 前
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] .
Monte Cristo with indescribable terror .
蒙特 基督 和 无法形容 恐怖 .

“而那个从不畏惧危险的年轻人，在基督山伯爵面前却吓得魂飞魄散。”

[bʌt; bət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
But Monte Cristo looked at him with so melancholy and sweet a smile ,
但 蒙特 基督 看起来 在 他 和 所以 忧郁 和 甜的 一个 微笑 ,

但基督山伯爵看着他，脸上带着忧郁而甜蜜的微笑。

[ðæt] [ˌmæksə'mɪljən] [felt] [ðə; ði] [terz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
that Maximilian felt the tears filling his eyes .
那 马克西米利安 毛毡 这 眼泪 填充 他的 眼睛 .

马克西米利安感到泪水盈满了眼眶。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ I can do much for you , my friend , ” replied the count .
“ 我 能 做 很多 为了 你 , 我的 朋友 , ” 回复 这 数数 .

“我的朋友，我能为你做很多事，”伯爵回答道。

“ [goʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .
“ Go ; I must be alone .
“ 去 ; 我 必须 是 独自的 .

“走吧，我必须一个人待着。”

” ['mɔːrəl] , [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'sendənsi] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['eksəd] ['oʊvər]
” Morrel , subdued by the extraordinary ascendancy Monte Cristo exercised over
” 莫雷尔 , 低沉的 经过 这 非凡的 优势 蒙特 基督 锻炼 超过
['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
everything around him ,
一切 大约 他 ,

“莫雷尔被基督山伯爵对周围一切的非凡掌控力所震慑，

[dɪd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
did not endeavor to resist it .
做过 不是 努力 到 抵抗 它 .

没有试图抵抗。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd][ænd; ənd] [left] .
He pressed the count's hand and left .
他 按下 这 计数 手 和 左边 .

他按住伯爵的手，然后离开了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wʌn]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] - , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
He stopped one moment at the door for Baptistin , whom he saw in the Rue
他 停止 一 片刻 在 这 门 为了 - , 谁 他 锯 在 这 后悔
[mɑː'tɪnˌjɒn] ,
Matignon ,
马蒂尼翁 ,

他在门口停顿了一下，等着巴蒂斯坦，因为他在马蒂尼翁街看到了他。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
and who was running .
和 WHO 曾是 跑步 .

谁在竞选?

['miːnwaɪl] , [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [heɪst] ,
Meanwhile , Villefort and d'Avrigny had made all possible haste ,
同时 , 维尔福特 和 - 有 制成 全部 可能的 匆忙 ,

与此同时，维尔福和达夫里尼已经竭尽全力加快了步伐。

['væləntaɪn] [hæd; həd][nɑːt][ri'vaivd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
Valentine had not revived from her fainting fit on their arrival ,
情人节 有 不是 复活 从 她 昏厥 合身 在 他们的 到达 ,

他们到达时，瓦伦丁仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
and the doctor examined the invalid with all the care the circumstances
和 这 医生 检查 这 无效的 和 全部 这 关心 这 情况
[di'mɑːndid] ,
demanded ,
要求 ,

医生尽其所能地仔细检查了这位病人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'tensɪfaɪd] ['tuːfoʊld] .
and with an interest which the knowledge of the secret intensified twofold .
和 和 一个 兴趣 哪个 这 知识 的 这 秘密 加强 双重 .

得知这个秘密后，这种兴趣更加浓厚了。

[ˌvɪl'fɔːrt] , ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
Villefort , closely watching his countenance and his lips , awaited the result of
维尔福特 , 密切 观看 他的 面容 和 他的 嘴唇 , 等待中 这 结果 的
[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
the examination .
这 考试 .

维尔福尔仔细观察着他的脸色和嘴唇，等待着检查结果。

[nwɑːr'tɪeɪ] , ['peɪlər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən] [ˌvɪl'fɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Noirtier , paler than even the young girl , more eager than Villefort for the
诺尔蒂埃 , 肤色较浅 比 甚至 这 年轻的 女孩 , 更多的 渴望的 比 维尔福特 为了 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

诺瓦蒂埃的脸色比那个年轻女孩还要苍白，比维尔福更急于做出决定。

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] .
was watching also intently and affectionately .
曾是 观看 还 专注地 和 亲切地 .

他也全神贯注、充满爱意地看着。

[æt; ət] [læst] - ['sloʊli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] : “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ! ”
At last d'Avrigny slowly uttered these words : “ She is still alive ! ”
在 最后的 - 缓慢地 说出 这些 字 : “ 她 是 仍然 活 ! ”
最后，达夫里尼缓缓说道：“她还活着！”

“ [stɪl] ? ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [oʊ] , ['dɑːktər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːrd] [ɪz] [ðæt] . ”
“ Still ? ” cried Villefort ; “ oh , doctor , what a dreadful word is that . ”
“ 仍然 ? ” 哭 维尔福特 ; “ 哦 , 医生 , 什么 一个 可怕 单词 是 那 . ”
“仍然？”维尔福尔喊道，“哦，医生，这真是个可怕的词。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
“ Yes , ” said the physician , “ I repeat it ; she is still alive ,
“ 是的 , ” 说 这 医生 , “ 我 重复 它 ; 她 是 仍然 活 ,
“是的，”医生说，“我再说一遍，她还活着。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I am astonished at it . ”
和 我 是 惊讶 在 它 . ”
我对此感到非常惊讶。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [seɪf] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ But is she safe ? ” asked the father .
“ 但 是 她 安全的 ? ” 问 这 父亲 .
“但她安全吗？”父亲问道。

“ [jes] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] .
“ Yes , since she lives .
“ 是的 , 自从 她 生活 .
“是的，只要她还活着。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [glæns] [met] - [aɪ] .
” At that moment d'Avrigny's glance met Noirtier's eye .
” 在 那 片刻 - 瞥一眼 遇见 - 眼睛 .
“就在那一刻，达夫里尼的目光与诺瓦蒂埃的目光相遇了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [dʒɔɪ] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðæt]
It glistened with such extraordinary joy , so rich and full of thought , that
它 闪闪发光 和 这样的 非凡的 喜悦 , 所以 富有的 和 满的 的 想法 , 那
[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strʌk] .
the physician was struck .
这 医生 曾是 击 .
它闪耀着如此非凡的喜悦，如此丰富而充满思想，令医生深受感动。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , — [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] ['skersli]
He placed the young girl again on the chair , — her lips were scarcely
他 放置 这 年轻的 女孩 再次 在 这 椅子 , — 她 嘴唇 是 几乎
[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
discernible ,
可辨别的 ,
他把小女孩重新放在椅子上——她的嘴唇几乎看不清了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [waɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] , — [ænd; ənd]
they were so pale and white , as well as her whole face , — and
他们 是 所以 苍白 和 白色的 , 作为 出色地 作为 她 所有的 脸 , — 和
[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
remained motionless ,
剩余 静止不动 ,
她们的脸色苍白得吓人，她的整张脸也一样——而且一动不动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [nwɑːr'tɪeɪ] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [kə'mend] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] .
looking at Noirtier , who appeared to anticipate and commend all he did .
寻找 在 诺尔蒂埃 , WHO 出现 到 预料 和 表彰 全部 他 做过 .
看着诺瓦蒂埃，他似乎预料到了自己所做的一切，并表示赞赏。

“ [sɜːr] , ” [sed] - [tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [kɔːl] [mædəmwə'zel] ['vælənˌtaɪnz] [meɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
“ Sir , ” said d'Avrigny to Villefort , “ call Mademoiselle Valentine's maid , if you please
“ 先生 , ” 说 - 到 维尔福特 , “ 称呼 小姐 情人节 女佣 , 如果 你 请
.
:
.

“先生，”达夫里尼对维尔福说，“请您去叫瓦伦丁小姐的女仆来。”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [went] [hɪm'self] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] - [ə'proʊtʃt] [nwɑːr'tɪeɪ] .
” Villefort went himself to find her ; and d'Avrigny approached Noirtier .
” 维尔福特 去 他自己 到 寻找 她 ; 和 - 接近 诺尔蒂埃 .

“维尔福尔亲自去找她；达夫里尼则去找了诺瓦蒂埃。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ Have you something to tell me ? ” asked he .
“ 有 你 某物 到 告诉 我 ? ” 问 他 .

“你有什么话要跟我说吗？”他问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spresɪvli] ,
The old man winked his eyes expressively ,
这 老的 男人 眨眼 他的 眼睛 富有表现力地 ,

老人意味深长地眨了眨眼。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
which we may remember was his only way of expressing his approval .
哪个 我们 可能 记住 曾是 他的 仅有的 方式 的 表达 他的 赞同 .

我们或许还记得，这是他表达赞许的唯一方式。

“ ['praɪvətli] ? ”
“ Privately ? ”
“ 私下 ? ”

“私下里？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Well , I will remain with you .
“ 出色地 , 我 将要 保持 和 你 .

“好吧，我会留下来陪你们。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'tɜːrnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] [meɪd] ; [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər]
” At this moment Villefort returned , followed by the lady's maid ; and after her
” 在 这 片刻 维尔福特 返回 , 随后 经过 这 女士的 女佣 ; 和 后 她
[keɪm] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .
came Madame de Villefort .
来了 夫人 德 维尔福特 .

“这时，维尔福回来了，后面跟着女仆；女仆后面跟着维尔福夫人。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] ?
“ What is the matter , then , with this dear child ?
“ 什么 是 这 事情 , 然后 , 和 这 亲爱的 孩子 ?

那么，这个可爱的孩子到底怎么了呢？

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ,
she has just left me , and she complained of being indisposed ,
她 有 只是 左边 我 , 和 她 抱怨 的 存在 不适 ,

她刚离开我，还抱怨说自己身体不舒服。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I did not think seriously of it .
但 我 做过 不是 思考 严重地 的 它 .

但我当时并没有认真考虑过这件事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The young woman with tears in her eyes and every mark of affection of
" 这 年轻的 女士 和 眼泪 在 她 眼睛 和 每一个 标记 的 感情 的
[ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] ,
a true mother ,
一个 真的 母亲 ,

“这位年轻女子眼中噙着泪水，流露出一位真正母亲的所有慈爱之情。”

[ə'proʊtʃ[t] ['væləntaɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
approached Valentine and took her hand .
接近 情人节 和 采取 她 手 .

他走近瓦伦丁，握住了她的手。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nwɑːr'tɪeɪ] ;
D'Avrigny continued to look at Noirtier ;
- 持续 到 看 在 诺尔蒂埃 ;

达夫里尼继续注视着诺瓦蒂埃；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][daɪ'leɪt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [raʊnd] ,
he saw the eyes of the old man dilate and become round ,
他 锯 这 眼睛 的 这 老的 男人 扩张 和 变得 圆形的 ,

他看到老人的眼睛睁大变圆，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɪn][drɑːps][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
his cheeks turn pale and tremble ; the perspiration stood in drops upon his
他的 脸颊 转动 苍白 和 颤抖 ; 这 汗 站立 在 滴 之上 他的
['fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

他的双颊变得苍白颤抖；额头上渗出了汗珠。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['fɑːloʊɪŋ] - [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['mædəm]
" Ah , " said he , involuntarily following Noirtier's eyes , which were fixed on Madame
" 啊 , " 说 他 , 不由自主 下列的 - 眼睛 , 哪个 是 固定的 在 夫人
[diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [rɪ'piːtɪd] :
de Villefort , who repeated :
德 维尔福特 , WHO 重复 :

“啊，”他说道，不由自主地顺着诺瓦蒂埃的目光望去，诺瓦蒂埃的目光正盯着德·维尔福夫人，德·维尔福夫人重复道：

" [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [bed] .
" This poor child would be better in bed .
" 这 贫穷的 孩子 会 是 更好的 在 床 .

“这个可怜的孩子待在床上会好一些。”

[kʌm] , ['fæni] , [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .
Come , Fanny , we will put her to bed .
来 , 舢 , 我们 将要 放 她 到 床 .

来，芬妮，我们扶她上床睡觉。

" [em] . - , [huː] [sɔː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
" M . d'Avrigny , who saw that would be a means of his remaining alone with
" M . - , WHO 锯 那 会 是 一个 方法 的 他的 其余的 独自的 和
[nwɑːr'tɪeɪ] ,
Noirtier ,
诺尔蒂埃 ,

“达夫里尼先生认为这将是他与诺瓦蒂埃单独相处的一种方式，

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ;
expressed his opinion that it was the best thing that could be done ;
表达 他的 观点 那 它 曾是 这 最好的 事物 那 可以 是 完毕 ;
他认为这是最好的做法；

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
but he forbade that anything should be given to her except what he ordered .
但 他 禁止 那 任何事物 应该 是 给定 到 她 除了 什么 他 订购 .
但他禁止给她任何东西，除非是他吩咐的。

[ðeɪ] ['kærid] ['væləntaɪn] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'vaivd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] [ɔːr] [spiːk] ,
They carried Valentine away ; she had revived , but could scarcely move or speak ,
他们 携带 情人节 离开 ; 她 有 复活 , 但 可以 几乎 移动 或者 说话 ,
他们把瓦伦丁抬走了；她已经苏醒过来，但几乎无法动弹或说话。

[soʊ] ['ʃeɪkən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [freɪm] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] .
so shaken was her frame by the attack .
所以 摇晃 曾是 她 框架 经过 这 攻击 .
这次袭击使她身体受到了极大的惊吓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [dʒʌst] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
She had , however , just power to give one parting look to her grandfather ,
她 有 , 然而 , 只是 力量 到 给 一 离别 看 到 她 祖父 ,
然而，她只来得及向祖父回头看一眼。

[huː] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] .
who in losing her seemed to be resigning his very soul .
WHO 在 输 她 似乎 到 是 辞职 他的 非常 灵魂 .
失去她，仿佛也带走了他的灵魂。

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [roʊt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , ['ɔːrdərd] [ˌvɪl'fɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæbrioʊleɪ] ,
D'Avrigny followed the invalid , wrote a prescription , ordered Villefort to take a cabriolet ,
- 随后 这 无效的 , 写道 一个 处方 , 订购 维尔福特 到 拿 一个 敞篷车 ,
达夫里尼跟随病人，开了处方，吩咐维尔福乘坐敞篷车。

[goʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kemists] [tuː; tə][get][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['medɪs(ə)n] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
go in person to a chemist's to get the prescribed medicine , bring it himself ,
去 在 人 到 一个 化学家的 到 得到 这 规定 药品 , 带来 它 他自己 ,
亲自去药店取处方药，自己带过去。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ruːm] .
and wait for him in his daughter's room .
和 等待 为了 他 在 他的 女儿的 房间 .
然后在他女儿的房间里等他。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ['væləntaɪn] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] ,
Then , having renewed his injunction not to give Valentine anything , he went down again to Noirtier ,
然后 , 拥有 更新 他的 禁令 不是 到 给 情人节 任何事物 , 他 去 向下 再次 到 诺尔蒂埃 ,
然后，他再次告诫瓦伦丁不要给瓦伦丁任何东西，然后又去了诺瓦蒂埃那里。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['æftər] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] :
shut the doors carefully , and after convincing himself that no one was listening :
关闭 这 门 小心 , 和 后 令人信服的 他自己 那 不 一 曾是 聆听 :
他小心翼翼地关上门，并确信没有人听到后：

“ [duː][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['ɪlnəs] ? ”
“ Do you , ” said he , “ know anything of this young lady's illness ? ”
“ 做 你 , ” 说 他 , “ 知道 任何事物 的 这 年轻的 女士的 疾病 ? ”

“你知道这位年轻女士的病情吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” said the old man .
“ 是的 , ” 说 这 老的 男人 .

“是的,”老人说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ; [aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
“ We have no time to lose ; I will question , and do you answer me .
“ 我们 有 不 时间 到 失去 ; 我 将要 问题 , 和 做 你 回答 我 .

“我们没有时间可以浪费了；我会提问，请你回答我。”

” [nwɑːr'tɪeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] .
” Noirtier made a sign that he was ready to answer .
” 诺尔蒂埃 制成 一个 符号 那 他 曾是 准备好 到 回答 .

诺瓦蒂埃做了个手势，表示他准备回答。

“ [dɪd][juː; jʊ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['grændɔːtər] ? ”
“ Did you anticipate the accident which has happened to your granddaughter ? ”
“ 做过 你 预料 这 事故 哪个 有 发生 到 你的 孙女 ? ”

“您是否预料到您的孙女会遭遇这样的意外？”

“ [jes] . ” - [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ə'proʊtʃɪŋ] [nwɑːr'tɪeɪ] :
“ Yes . ” D'Avrigny reflected a moment ; then approaching Noirtier :
“ 是的 . ” - 反映 一个 片刻 ; 然后 接近 诺尔蒂埃 :

“是的。”达夫里尼沉思片刻，然后走向诺瓦蒂埃：

“ ['pɑːrd(ə)n] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,
“ Pardon what I am going to say , ” added he ,
“ 赦免 什么 我 是 去 到 说 , ” 额外 他 ,

“请原谅我接下来要说的话,”他补充道。

“ [bʌt; bət][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ but no indication should be neglected in this terrible situation .
“ 但 不 指示 应该 是 被忽视的 在 这 糟糕的 情况 .

“但在这种可怕的情况下，任何迹象都不应被忽视。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [pʊr] [bɑː'rwɑː][daɪ] ?
Did you see poor Barrois die ?
做过 你 看 贫穷的 巴鲁瓦 死 ?

你亲眼看到可怜的巴罗伊斯去世了吗?

” [nwɑːr'tɪeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
” Noirtier raised his eyes to heaven .
” 诺尔蒂埃 提高 他的 眼睛 到 天堂 .

诺瓦蒂埃抬头望向天空。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][daɪd] ! ” [æskt] - , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] -
“ Do you know of what he died ! ” asked d'Avrigny , placing his hand on Noirtier's
“ 做 你 知道 的 什么 他 死亡 ! ” 问 - , 放置 他的 手 在 -
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“你知道他是怎么死的吗！”达夫里尼问道，同时把手放在诺瓦蒂埃的肩膀上。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” replied the old man .
“ 是的 , ” 回复 这 老的 男人 .

“是的,”老人回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] ?
“ Do you think he died a natural death ?
“ 做 你 思考 他 死亡 一个 自然的 死亡 ?

你认为他是自然死亡吗?

” [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [lɪps] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] .
” A sort of smile was discernible on the motionless lips of Noirtier .
” 一个 种类 的 微笑 曾是 可辨别的 在 这 静止不动 嘴唇 的 诺尔蒂埃 .

“诺瓦蒂埃静止的嘴唇上隐约可见一丝微笑。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [bɑː'rwɑː][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] ? ”
“ Then you have thought that Barrois was poisoned ? ”
“ 然后 你 有 想法 那 巴鲁瓦 曾是 中毒 ? ”

“那么你认为巴鲁瓦是被人毒死的? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? ”
“ Do you think the poison he fell a victim to was intended for him ? ”
“ 做 你 思考 这 毒 他 跌倒 一个 受害者 到 曾是 故意的 为了 他 ? ”

你认为他所中毒的毒药是专门针对他的吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪtʃ] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [strʌk] [bɑː'rwɑː][hæz; həz] [naʊ] [ə'tækt] ['væləntaɪn] ? ”
“ Do you think the same hand which unintentionally struck Barrois has now attacked Valentine ? ”
“ 做 你 思考 这 相同的 手 哪个 无意中 击 巴鲁瓦 有 现在 遭到攻击 情人节 ? ”

“你认为袭击巴鲁瓦的那只手，是不是也是无意中打伤巴鲁瓦的那只手? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪ] [tuː] ? ” [æskt] - , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [geɪz] [ɑːn][nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Then will she die too ? ” asked d'Avrigny , fixing his penetrating gaze on Noirtier .
“ 然后 将要 她 死 也 ? ” 问 - , 定影 他的 渗透 目光 在 诺尔蒂埃 .

“那她也会死吗? ”达夫里尼问道，目光锐利地盯着诺瓦蒂埃。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] .
He watched the effect of this question on the old man .
他 观看 这 影响 的 这 问题 在 这 老的 男人 .

他观察着这个问题对老人的影响。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [moʊst] ['klevər] [də'vaɪnər] .
“ No , ” replied he with an air of triumph which would have puzzled the most clever diviner .
“ 不 , ” 回复 他 和 一个 空气 的 胜利 哪个 会 有 困惑 这 最多 聪明的 占卜师 .

“不,”他带着一种胜利者的姿态回答道，这种姿态即使是最聪明的占卜师也会感到困惑。

“ [ðen] [juː; jʊ] [hoʊp] ? ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
“ Then you hope ? ” said d'Avrigny , with surprise .
“ 然后 你 希望 ? ” 说 - , 和 惊喜 .

“那么你希望如此吗？”达夫里尼惊讶地问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hoʊp] ?
“ What do you hope ?
“ 什么 做 你 希望 ?

你希望什么？

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] .
” The old man made him understand with his eyes that he could not answer .
” 这 老的 男人 制成 他 理解 和 他的 眼睛 那 他 可以 不是 回答 .

老人用眼神告诉他，他无法回答。

“ [ɑː] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ” ['mɜːmɜd] - .
“ Ah , yes , it is true , ” murmured d'Avrigny .
“ 啊 , 是的 , 它 是 真的 , ” 低声说道 - .

“啊，是的，没错，”达夫里尼低声说道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nwɑːr'tɪeɪ] , — “ [duː] [juː; jʊ] [hoʊp] [ðə; ði] [ə'sæsn] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] ? ”
Then , turning to Noirtier , — “ Do you hope the assassin will be tried ? ”
然后 , 转弯 到 诺尔蒂埃 , — “ 做 你 希望 这 刺客 将要 是 尝试 ? ”

然后，他转向诺瓦蒂埃问道：“你希望凶手受到审判吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hoʊp] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['væləntaɪn] ? ”
“ Then you hope the poison will take no effect on Valentine ? ”
“ 然后 你 希望 这 毒 将要 拿 不 影响 在 情人节 ? ”

“那么你希望这种毒药对瓦伦丁不起作用吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] - ,
“ It is no news to you , ” added d'Avrigny ,
“ 它 是 不 消息 到 你 , ” 额外 - ,

“这对你来说已经不是什么新闻了，”达夫里尼补充道。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər] ?
“ to tell you that an attempt has been made to poison her ?
“ 到 告诉 你 那 一个 试图 有 到过 制成 到 毒 她 ?

“告诉你有人试图毒害她？”

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
” The old man made a sign that he entertained no doubt upon the subject .
” 这 老的 男人 制成 一个 符号 那 他 娱乐 不 怀疑 之上 这 主题 .

老人做了个手势，表示他对此事毫不怀疑。

“ [ðen] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [hoʊp] ['væləntaɪn] [wɪl] [ɪ'skeɪp] ?
“ Then how do you hope Valentine will escape ?
“ 然后 如何 做 你 希望 情人节 将要 逃脱 ?

“那么你认为瓦伦丁该如何逃脱呢？”

” [nwɑːr'tɪeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedfæstli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .
” Noirtier kept his eyes steadfastly fixed on the same spot .
” 诺尔蒂埃 保留 他的 眼睛 坚定不移 固定的 在 这 相同的 点 .

“诺瓦蒂埃的目光始终坚定地盯着同一个地方。”

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
D'Avrigny followed the direction and saw that they were fixed on a bottle
- 随后 这 方向 和 锯 那 他们 是 固定的 在 一个 瓶子
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
containing the mixture which he took every morning .
包含 这 混合物 哪个 他 采取 每一个 早晨 .

达夫里尼按照指示发现，他们正盯着一个装有他每天早上服用的混合液的瓶子。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] - , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
“ Ah , indeed ? ” said d'Avrigny , struck with a sudden thought ,
“ 啊 , 的确 ? ” 说 - , 击 和 一个 突然 想法 ,

“啊，真的吗？”达夫里尼突然想到什么，说道。

“ [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ” — [nwɑːr'tɪeɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] .
“ has it occurred to you ” — Noirtier did not let him finish .
“ 有 它 发生 到 你 ” — 诺尔蒂埃 做过 不是 让 他 结束 .

“你有没有想过”——诺瓦蒂埃没让他说完。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Yes , ” said he .
“ 是的 , ” 说 他 .

“是的，”他说。

“ [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['pɔɪzn] ? ”
“ To prepare her system to resist poison ? ”
“ 到 准备 她 系统 到 抵抗 毒 ? ”

“为了让她身体具备抵抗毒药的能力？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [baɪ] [ə'kʌstəm] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪ'griːz] — — ”
“ By accustoming her by degrees — — ”
“ 经过 习惯 她 经过 学位 — — ”

“通过逐步让她习惯——”

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [sed] [nwɑːr'tɪeɪ] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
“ Yes , yes , yes , ” said Noirtier , delighted to be understood .
“ 是的 , 是的 , 是的 , ” 说 诺尔蒂埃 , 高兴极了 到 是 理解 .

“是的，是的，是的，”诺瓦蒂埃说道，很高兴有人能理解他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brʊsɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
I had told you that there was brucine in the mixture I give you . ”
我 有 讲述 你 那 那里 曾是 番木鳖 在 这 混合物 我 给 你 . ”

我之前告诉过你，我给你的混合物里含有番木鳖碱。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [ə'kʌstəm] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ['pɔɪzn] ,
“ And by accustoming her to that poison ,
“ 和 经过 习惯 她 到 那 毒 ,

“通过让她习惯那种毒药，

[juː; jʊ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɔɪzn] ?
you have endeavored to neutralize the effect of a similar poison ?
你 有 努力 到 中和 这 影响 的 一个 相似的 毒 ?

你曾尝试过消除类似毒药的影响吗?

” - [dʒɔɪ] [kən'tɪnjuːd] .
” Noirtier's joy continued .
” - 喜悦 持续 .

诺瓦蒂埃的喜悦仍在继续。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ And you have succeeded , ” exclaimed d'Avrigny .
“ 和 你 有 成功了 , ” 惊呼 - .

“你们成功了！”达夫里尼大声说道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] ['væləntaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ə'sɪstəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ Without that precaution Valentine would have died before assistance could have
“ 没有 那 预防 情人节 会 有 死亡 前 协助 可以 有
[bɪn] [prəʊ'kjʊəd] .
been procured .
到过 采购 .

“如果没有那项预防措施，瓦伦丁在获得救助之前就会死去。”

[ðə; ði] [doʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sesɪv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['ʃeɪkən] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
The dose has been excessive , but she has only been shaken by it ;
这 剂量 有 到过 过多的 , 但 她 有 仅有的 到过 摇晃 经过 它 ;

剂量虽然过大，但她只是受到了惊吓；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['væləntaɪn] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
and this time , at any rate , Valentine will not die .
和 这 时间 , 在 任何 速度 , 情人节 将要 不是 死 .

至少这一次，瓦伦丁不会死了。

” [ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən][dʒɔɪ][ɪk'spændɪd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ,
” A superhuman joy expanded the old man's eyes ,
” 一个 超人类 喜悦 扩展 这 老的 男人的 眼睛 ,

老人的双眼因一种超乎常人的喜悦而睁大。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ɡrætɪtuːd] .
which were raised towards heaven with an expression of infinite gratitude .
哪个 是 提高 向 天堂 和 一个 表达 的 无限 感激 .

人们将它们高高举向天空，表达无限的感激之情。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'tɜːrnd] .
At this moment Villefort returned .
在 这 片刻 维尔福特 返回 .

这时，维尔福回来了。

“ [hɪr] , ['dɑːktər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] . ”
“ Here , doctor , ” said he , “ is what you sent me for . ”
“ 这里 , 医生 , ” 说 他 , “ 是 什么 你 发送 我 为了 . ”

“医生,”他说，“这就是您派我来取的东西。”

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪ'perd] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ? ”
“ Was this prepared in your presence ? ”
“ 曾是 这 准备 在 你的 在场 ? ”

“这是当着你的面准备的吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] .

“ Yes , ” replied the procureur .

“ 是的 , ” 回复 这 检察官 .

“是的,”检察官回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ? ”

“ Have you not let it go out of your hands ? ”

“ 有 你 不是 让 它 去 出去 的 你的 双手 ? ”

“难道你还没让它脱离你的掌控吗？ ”

“ [noʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

” - [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

” D'Avrigny took the bottle ,

” - 采取 这 瓶子 ,

达夫里尼接过酒瓶，

[pɔːd] [sʌm; səm][drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

poured some drops of the mixture it contained in the hollow of his hand ,

倾倒 一些 滴 的 这 混合物 它 包含 在 这 空洞的 的 他的 手 ,

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and swallowed them .

和 吞咽 他们 .

他将瓶中的混合物倒了几滴在手掌心，然后吞了下去。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['væləntaɪn] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['evriwʌn]

“ Well , ” said he , “ let us go to Valentine ; I will give instructions to everyone

“ 出色地 , ” 说 他 , “ 让 我们 去 到 情人节 ; 我 将要 给 指示 到 每个人

’

’

’

“好吧,”他说，“我们去瓦伦丁那里吧；我会给每个人下达指示。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪl] [jɔːr'self] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['diːvieɪts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and you , M . de Villefort , will yourself see that no one deviates from them .

和 你 , M . 德 维尔福特 , 将要 你自己 看 那 不 一 偏离 从 他们 .

维尔福先生，您自己也会看到，没有人会违背这些规定。

” [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] , [ə'kʌmpənid]

” At the moment when d'Avrigny was returning to Valentine's room , accompanied

” 在 这 片刻 什么时候 - 曾是 返回 到 情人节 房间 , 伴随

[baɪ] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

by Villefort ,

经过 维尔福特 ,

“就在达夫里尼和维尔福一起返回瓦伦丁房间的那一刻，

[æn; ən][ɪ'tæliən] [priːst] , [ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd][fɜːrm][toʊn] ,

an Italian priest , of serious demeanor and calm and firm tone ,

一个 意大利语 牧师 , 的 严肃的 风度 和 冷静的 和 公司 语气 ,

一位意大利神父，神态严肃，语气沉稳坚定。

[haɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ðə; ði] [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .

hired for his use the house adjoining the hotel of M . de Villefort .

雇用 为了 他的 使用 这 房子 相邻的 这 酒店 的 M . 德 维尔福特 .

他租用了毗邻维尔福先生酒店的房子供自己使用。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [θriː] ['fɔːrmər] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

No one knew how the three former tenants of that house left it .

不 一 知道 如何 这 三 以前的 租户 的 那 房子 左边 它 .

没有人知道那栋房子的三位前租户是如何离开的。

[ə'baʊt]	[tuː]	['aʊərz]	['æftərwərdz]	[ɪts]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'seɪf]	;
About	**two**	**hours**	**afterwards**	**its**	**foundation**	**was**	**reported**	**to**	**be**	**unsafe**	**;**
关于	二	小时	然后	它是	基础	曾是	据报道	到	是	不安全	;

大约两小时后，有报道称其地基不安全；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[rɪ'pɔːrt]	[dɪd]	[nɑːt]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	[nuː]	['ɑːkjəpənt]	[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]	[hɪm'self]	[ðer; ðər]
but	**the**	**report**	**did**	**not**	**prevent**	**the**	**new**	**occupant**	**establishing**	**himself**	**there**
但	这	报告	做过	不是	防止	这	新的	居住者	建立	他自己	那里

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mɑːdɪst]	['fɜːrnɪtʃər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[deɪ]	[æt; ət]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	.
with	**his**	**modest**	**furniture**	**the**	**same**	**day**	**at**	**five**	**o'clock**	**.**
和	他的	谦虚的	家具	这	相同的	天	在	五	点钟	.

但这份报告并没有阻止新住户当天下午五点带着他那简陋的家具入住。

[ðə; ði]	[liːs]	[wʌz; wəz]	[drɔːn]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[θriː]	,	[sɪks]	,	[ɔːr]	[naɪn]	['jɪrz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nuː]	['tenənt]	,
The	**lease**	**was**	**drawn**	**up**	**for**	**three**	**,**	**six**	**,**	**or**	**nine**	**years**	**by**	**the**	**new**	**tenant**	**,**
这	租	曾是	绘制	向上	为了	三	,	六	,	或者	九	年	经过	这	新的	租户	,

新租户拟定的租约期限为三年、六年或九年。

[huː]	,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'praɪətər]	,	[peɪd]	[sɪks]	[mʌnθs]	[ɪn]	[æd'væns]	.
who	**,**	**according**	**to**	**the**	**rule**	**of**	**the**	**proprietor**	**,**	**paid**	**six**	**months**	**in**	**advance**	**.**
WHO	,	根据	到	这	规则	的	这	业主	,	有薪酬的	六	几个月	在	进步	.

根据店主的规定，他提前支付了六个月的租金。

[ðɪs]	[nuː]	['tenənt]	,	[huː]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sed]	,	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	,	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	[ɪl]
This	**new**	**tenant**	**,**	**who**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**was**	**an**	**Italian**	**,**	**was**	**called**	**Il**
这	新的	租户	,	WHO	,	作为	我们	有	说	,	曾是	一个	意大利语	,	曾是	称为	il

[siː'njɔːr]	['dʒɑːkəˌmoʊ]	['buː'zoʊni]	.
Signor	**Giacomo**	**Busoni**	**.**
签名者	贾科莫	布索尼	.

这位新房客，正如我们所说，是一位意大利人，名叫贾科莫·布索尼先生。

['wɜkmən]	[wɜːr; wər]	[ɪ'miːdiətli]	[kɔːld]	[ɪn]	,
Workmen	**were**	**immediately**	**called**	**in**	**,**
工人	是	立即地	称为	在	,

立即召集了工人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[seɪm]	[naɪt]	[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fəubuəg]	[sɔː]	[wɪð; wɪθ]
and	**that**	**same**	**night**	**the**	**passengers**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**faubourg**	**saw**	**with**
和	那	相同的	夜晚	这	乘客	在	这	结尾	的	这	郊区	锯	和

[sər'praɪz]	[ðæt]	['kɑːpintəz]	[ænd; ənd]	['meɪsənz]	[wɜːr; wər]	['ɑːkjupaɪd]	[ɪn]	[rɪ'perɪŋ]	[ðə; ði]	['loʊər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]
surprise	**that**	**carpenters**	**and**	**masons**	**were**	**occupied**	**in**	**repairing**	**the**	**lower**	**part**	**of**
惊喜	那	木匠	和	石匠	是	占领	在	维修	这	降低	部分	的

[ðə; ði]	['tɔtəriŋ]	[haʊs]	.
the	**tottering**	**house**	**.**
这	颤巍巍	房子	.

当晚，在郊区尽头的乘客们惊讶地看到，木匠和泥瓦匠们正在修理摇摇欲坠的房子的下半部分。

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**95**	**.**
章	-	.

第九十五章

['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]
Father	**and**	**Daughter**
父亲	和	女儿

父女

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] [haʊ] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [went] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]
e saw in a preceding chapter how Madame Danglars went formally to announce to
e 锯 在 一个 前 章 如何 夫人 垂饰 去 正式地 到 宣布 到
['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [juː'ʒeɪni] [dəŋ'ɫɑuz] [ænd; ənd][em] . ['ændriə]
Madame de Villefort the approaching marriage of Eugénie Danglars and M . Andrea
夫人 德 维尔福特 这 接近 婚姻 的 欧仁妮 垂饰 和 M . 安德烈亚
[ˌkævəl'kænti] .
Cavalcanti .
卡瓦尔坎蒂 .

在前一章中，我们看到唐格拉尔夫人正式向维尔福尔夫人宣布欧仁妮·唐格拉尔和安德烈·卡瓦尔坎蒂先生即将结婚。

[ðɪs] ['fɔːrm(ə)l] [ə'naʊnsmənt] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] ,
This formal announcement , which implied or appeared to imply ,
这 正式的 公告 , 哪个 暗示 或者 出现 到 意味着 ,

这份正式声明暗示或看似暗示了：

[ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'fer] ,
the approval of all the persons concerned in this momentous affair ,
这 赞同 的 全部 这 人 担心的 在 这 意义重大 事务 ,

获得所有参与这一重大事件的人员的批准，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
had been preceded by a scene to which our readers must be admitted .
有 到过 之前 经过 一个 场景 到 哪个 我们的 读者 必须 是 承认 .

在此之前，还有一幕场景需要我们的读者去了解。

[wiː; wi] [beg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [step] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ðəm'selvz] ,
We beg them to take one step backward , and to transport themselves ,
我们 求 他们 到 拿 一 步 落后 , 和 到 运输 他们自己 ,

我们恳求他们后退一步，并转移自己的位置。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kə'tæstrəfi] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊi] ,
the morning of that day of great catastrophes , into the showy ,
这 早晨 的 那 天 的 伟大的 灾难 , 进入 这 炫耀 ,

在那场巨大灾难发生的早晨，进入了炫耀的，

['ɡɪldɪd] [sə'lɑːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
gilded salon we have before shown them , and which was the pride of
镀金 沙龙 我们 有 前 所示 他们 , 和 哪个 曾是 这 自豪 的
[ɪts] ['oʊnər] , ['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] .
its owner , Baron Danglars .
它是 所有者 , 男爵 垂饰 .

我们之前向他们展示过那间金碧辉煌的沙龙，那是它的主人唐格拉斯男爵的骄傲。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
In this room , at about ten o'clock in the morning ,
在 这 房间 , 在 关于 十 点钟 在 这 早晨 ,

在这个房间里，大约上午十点钟，

[ðə; ði]['bæŋkər] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
the banker himself had been walking to and fro for some minutes
这 银行家 他自己 有 到过 步行 到 和 弗 为了 一些 分钟
['θɔːtfəli] [ænd; ənd][ɪn] ['evɪdənt] [ʌn'iːzinis] ,
thoughtfully and in evident uneasiness ,
深思熟虑 和 在 明显 不安 ,

银行家本人已经来回踱步好几分钟了，若有所思，显然很不安。

['watʃɪŋ] [bəuθ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] .
watching both doors , and listening to every sound .
观看 两个都 门 , 和 聆听 到 每一个 声音 .

时刻注意两扇门，仔细聆听每一个声响。

[wen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
When his patience was exhausted , he called his valet .
什么时候 他的 耐心 曾是 筋疲力尽的 , 他 称为 他的 代客泊车 .

当他耐心耗尽时，他叫来了贴身男仆。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [siː] [waɪ] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
“ Étienne , ” said he , “ see why Mademoiselle Eugénie has asked me to meet her in the drawing - room ,
“ - , ” 说 他 , “ 看 为什么 小姐 欧仁妮 有 问 我 到 见面 她 在 这 绘画 - 房间 ,

“艾蒂安,”他说，“现在我明白欧仁妮小姐为什么叫我到客厅来见她了。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .
and why she makes me wait so long .
和 为什么 她 制作 我 等待 所以 长的 .

为什么她要让我等这么久。

” ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ðɪs] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] , [ðə; ði]['bærən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kɑːm] ;
” Having given this vent to his ill - humor , the baron became more calm ;
” 拥有 给定 这 发泄 到 他的 患病的 - 幽默 , 这 男爵 成为 更多的 冷静的 ;

“发泄完心中的不满后，男爵平静了下来；

[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ri'kwestid] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Mademoiselle Danglars had that morning requested an interview with her father ,
小姐 垂饰 有 那 早晨 请求 一个 面试 和 她 父亲 ,

那天早上，唐格拉尔小姐要求与她的父亲面谈。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡɪldɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][spɑːt] .
and had fixed on the gilded drawing - room as the spot .
和 有 固定的 在 这 镀金 绘画 - 房间 作为 这 点 .

并选定了金碧辉煌的客厅作为拍摄地点。

[ðə; ði][ˌsɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [step] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪts] [fɔːr'mæləti] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
The singularity of this step , and above all its formality , had not a little surprised the banker ,
这 奇点 的 这 步 , 和 多于 全部 它是 正式 , 有 不是 一个 小的 惊讶 这 银行家 ,

这一举措的特殊性，尤其是其形式上的严谨性，令这位银行家颇感意外。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [baɪ] [rɪ'perɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
who had immediately obeyed his daughter by repairing first to the drawing - room .
WHO 有 立即地 服从 他的 女儿 经过 维修 第一的 到 这 绘画 - 房间 .

他立即听从女儿的吩咐，先去了客厅。

- [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['erənd] .
Étienne soon returned from his errand .
- 很快 返回 从 他的 差事 .

艾蒂安很快就办完了事回来了。

“ [mædəməzɛlz] ['leɪdiːz] [meɪd] [sez] , [sɜːr] , [ðæt] [mædəmwə'zel] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [twɑː'let] ,
“ Mademoiselle's lady's maid says , sir , that mademoiselle is finishing her toilette ,
“ 小姐的 女士的 女佣 说道 ， 先生 ， 那 小姐 是 精加工 她 厕所 ，
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] .
and will be here shortly .
和 将要 是 这里 不久 .

“小姐的贴身女仆说，先生，小姐正在梳妆打扮，很快就会过来。”

” [dəŋˈɫɑuz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː; tə]['sɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
” Danglars nodded , to signify that he was satisfied .
” 垂饰 点头 ， 到 表示 那 他 曾是 使满意 .

丹格拉斯点了点头，表示他很满意。

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [dəŋˈɫɑuz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
To the world and to his servants Danglars assumed the character of the
到 这 世界 和 到 他的 仆人 垂饰 假定 这 特点 的 这
[ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] .
good - natured man and the indulgent father .
好的 - 自然 男人 和 这 放纵的 父亲 .

在世人面前，在仆人面前，唐格拉尔扮演着和蔼可亲、慈爱的父亲的角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kɑːmədi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] ,
This was one of his parts in the popular comedy he was performing ,
这 曾是 一 的 他的 部分 在 这 受欢迎的 喜剧 他 曾是 表演 ，

这是他在当时正在表演的那部热门喜剧中的一个角色。

— [ə; eɪ] [meɪk] - [ʌp] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
— a make - up he had adopted and which suited him about as well as
— 一个 制作 - 向上 他 有 已采用 和 哪个 适合 他 关于 作为 出色地 作为
[ðə; ði]['mæsks][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] ['klæsɪk] [steɪdʒ][baɪ] [pə'tɜːrnl] ['æktər] ,
the masks worn on the classic stage by paternal actors ,
这 面具 磨损 在 这 经典的 阶段 经过 父系 演员 ，

——这是他自己选择的妆容，但这种妆容和古典舞台上老戏骨们戴的面具一样，都不适合他。

[huː] [siːn] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌdʒiːni'æləti] ,
who seen from one side , were the image of geniality ,
WHO 已见 从 一 边 ， 是 这 图像 的 温和 ，

从某个角度看，他们展现出和蔼可亲的形象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃoʊd] [lɪps] [drɔːn] [daʊn] [ɪn] ['krɑːnɪk] [ɪl] - ['tempər] .
and from the other showed lips drawn down in chronic ill - temper .
和 从 这 其他 显示 嘴唇 绘制 向下 在 慢性的 患病的 - 脾气 .

而另一边则露出了因长期暴躁而紧抿的嘴唇。

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['praɪvət] [ðə; ði]['dʒiːniəl][saɪd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
Let us hasten to say that in private the genial side descended to the level of
让 我们 趋 到 说 那 在 私人的 这 和蔼可亲 边 下降 到 这 等级 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ，

我们不妨赶紧说明，在私下里，性格温和的一方也和另一方一样温和友善。

[soʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][ɪn'dʌldʒənt] [mæn] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['bruːt(ə)l]
so that generally the indulgent man disappeared to give place to the brutal
所以 那 一般来说 这 放纵的 男人 消失 到 给 地方 到 这 野蛮
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['fɑːðər] .
husband and domineering father .
丈夫 和 盛气凌人 父亲 .

因此，宽容的男人通常消失了，取而代之的是残暴的丈夫和专横的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第72/85页

“ [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] , [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Why the devil does that foolish girl , who pretends to wish to speak to me ,
“ 为什么 这 魔鬼 做 那 愚蠢 女孩 , WHO 假装 到 希望 到 说话 到 我 ,

“为什么那个愚蠢的女孩假装想和我说话，真是魔鬼作祟？”

[nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] ?
not come into my study ?
不是 来 进入 我的 学习 ?

不准进我的书房?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?
and why on earth does she want to speak to me at all ?
和 为什么 在 地球 做 她 想 到 说话 到 我 在 全部 ?

她到底为什么想跟我说话?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [θɔːt] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,
” He was turning this thought over in his brain for the twentieth time ,
” 他 曾是 转弯 这 想法 超过 在 他的 脑 为了 这 第二十 时间 ,

他已经第二十次反复思考这个问题了。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] [ə'pɪrd] , [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjərd] [blæk] ['sætn] [dres] ,
when the door opened and Eugénie appeared , attired in a figured black satin dress ,
什么时候 这 门 打开 和 欧仁妮 出现 , 穿着 在 一个 想 黑色的 缎 裙子 ,

门开了，欧仁妮出现了，她身穿一件黑色缎面修身连衣裙。

[hɜːr; hər] [her] [drest] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːprə] .
her hair dressed and gloves on , as if she were going to the Italian Opera .
她 头发 穿着 和 手套 在 , 作为 如果 她 是 去 到 这 意大利语 歌剧 .

她梳着头发，戴着手套，仿佛要去欣赏意大利歌剧。

“ [wel] , [juː'ʒeɪni] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Well , Eugénie , what is it you want with me ?
“ 出色地 , 欧仁妮 , 什么 是 它 你 想 和 我 ?

“那么，尤金妮，你到底想从我这里得到什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːləm] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɪz][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? ”
and why in this solemn drawing - room when the study is so comfortable ? ”
和 为什么 在 这 庄严 绘画 - 房间 什么时候 这 学习 是 所以 舒服的 ? ”

为什么要在这样庄严肃穆的客厅里写字，而不是在那么舒适的书房里呢?

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][æsk] , [sɜːr] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] ,
“ I quite understand why you ask , sir , ” said Eugénie ,
“ 我 相当 理解 为什么 你 问 , 先生 , ” 说 欧仁妮 ,

“我完全明白您为什么这么问，先生,”欧仁妮说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
making a sign that her father might be seated ,
制作 一个 符号 那 她 父亲 可能 是 坐着 ,

她做了个手势，示意她父亲可能已经坐下了。

“ [ænd; ənd][ɪn][fækt][jʊr; jər] [tuː] ['kwestʃənz] [sə'dʒest] ['fʊli] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ and in fact your two questions suggest fully the theme of our conversation .
“ 和 在 事实 你的 二 问题 建议 完全 这 主题 的 我们的 对话 .

“事实上，你的两个问题完全揭示了我们谈话的主题。”

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθəd] , [ðə; ði] [læst] [fɜːrst] ,
I will answer them both , and contrary to the usual method , the last first ,
我 将要 回答 他们 两个都 , 和 相反 到 这 通常 方法 , 这 最后的 第一的 ,

我会回答这两个问题，但与通常的做法不同，我会先回答最后一个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt] .
because it is the least difficult .
因为 它 是 这 至少 难的 .

因为它是最容易的。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [sɜːr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,
I have chosen the drawing - room , sir , as our place of meeting ,
我 有 选定 这 绘画 - 房间 , 先生 , 作为 我们的 地方 的 会议 ,

先生，我选择客厅作为我们的会面地点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [im'preʃəns] [ænd; ənd] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkɚz]
in order to avoid the disagreeable impressions and influences of a banker's
在 命令 到 避免 这 令人不快的 印象 和 影响 的 一个 银行家的
['stʌdi] .
study .
学习 .

为了避免受到银行家研究带来的不良印象和影响。

[ðoʊz] ['gɪldɪd] ['kæʃˌbʊks] , [drɔːrz] [lɔkt] [laɪk] [geɪts] [ʌv; əv] ['fɔːtrisiz] , [hiːps] [ʌv; əv][bæŋk] - [bɪlz]
Those gilded cashbooks , drawers locked like gates of fortresses , heaps of bank - bills
那些 镀金 现金账簿 , 抽屉 已锁定 喜欢 大门 的 堡垒 , 堆积如山 的 银行 - 账单
,
,
,

那些镀金的账簿，像堡垒大门一样上锁的抽屉，成堆的银行票据，

[kʌm] [frʌm; frəm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
come from I know not where , and the quantities of letters from England ,
来 从 我 知道 不是 在哪里 , 和 这 数量 的 信件 从 英格兰 ,

这些信件来历不明，还有大量来自英国的信件。

['hɑːlənd] , [speɪn] , ['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][pə'ruː] , [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ɑːn]
Holland , Spain , India , China , and Peru , have generally a strange influence on
荷兰 , 西班牙 , 印度 , 中国 , 和 秘鲁 , 有 一般来说 一个 奇怪的 影响 在
[ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [maɪnd] ,
a father's mind ,
一个 父亲的 头脑 ,

荷兰、西班牙、印度、中国和秘鲁，通常会对父亲的思想产生一种奇特的影响。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['greɪtər] [ænd; ənd]
and make him forget that there is in the world an interest greater and
和 制作 他 忘记 那 那里 是 在 这 世界 一个 兴趣 更大的 和
[mɔːr] ['seɪkrɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts] .
more sacred than the good opinion of his correspondents .
更多的 神圣 比 这 好的 观点 的 他的 通讯员 .

让他忘记，世界上还有比通信者的好感更伟大、更神圣的利益。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , ['tʃoʊzn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [juː; jʊ] [siː] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [freɪmz] ,

I have , therefore , chosen this drawing - room , where you see , smiling and happy in their magnificent frames ,

我 有 , 所以 , 选定 这 绘画 - 房间 , 在哪里 你 看 , 微笑 和 快乐的 在 他们的 壮丽 框架 ,

因此，我选择了这间客厅，您在这里可以看到，这些画像在精美的画框中面带微笑，显得十分快乐。

[jʊr; jər] ['pɔːrtrət] , [maɪn] , [maɪ] ['mʌðɚz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['lændskeips] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pæstərəlz] .

your portrait , mine , my mother's , and all sorts of rural landscapes and touching pastorals .

你的 肖像 , 矿 , 我的 母亲的 , 和 全部 排序 的 乡村的 风景 和 接触 牧区 .

你的肖像、我的肖像、我母亲的肖像，以及各种乡村风景和感人的田园风光。

[aɪ][rɪ'laɪ] [mʌtʃ] [ɑːn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [im'preʃəns] ; [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪmə'tɪriəl] ,

I rely much on external impressions ; perhaps , with regard to you , they are immaterial ,

我 依靠 很多 在 外部的 印象 ; 也许 , 和 看待 到 你 , 他们 是 无关紧要 ,

我非常依赖外界印象；或许，对你而言，这些印象无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]['ɑːrtɪst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm]['fænsis] . ”

but I should be no artist if I had not some fancies . ”

但 我 应该 是 不 艺术家 如果 我 有 不是 一些 幻想 . ”

但如果没有一些奇思妙想，我就成不了艺术家。

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [em] . [dəŋ'ɫɑɹz] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kuːlnəs] ,

“ Very well , ” replied M . Danglars , who had listened to all this preamble with imperturbable coolness ,

“ 非常 出色地 , ” 回复 M . 垂饰 , WHO 有 听着 到 全部 这 前言 和 沉着冷静 凉爽 ,

“很好，”唐格拉尔先生回答道，他神态自若地听完了所有这些铺垫。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [sɪns] [laɪk] ['evri] [mæn] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

but without understanding a word , since like every man burdened with thoughts of the past ,

但 没有 理解 一个 单词 , 自从 喜欢 每一个 男人 负担 和 想法 的 这 过去的 ,

但他一个字也听不懂，因为就像每个被过去思绪所困扰的人一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

he was occupied with seeking the thread of his own ideas in those of the speaker .

他 曾是 占领 和 寻求 这 线 的 他的 自己的 想法 在 那些 的 这 扬声器 .

他一心想在演讲者的观点中找到自己想法的线索。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] , [ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [klɪrd] [ʌp] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] ,

“ There is , then , the second point cleared up , or nearly so , ” said Eugénie ,

“ 那里 是 , 然后 , 这 第二 观点 已清除 向上 , 或者 几乎 所以 , ” 说 欧仁妮 ,

“那么，第二个问题就基本解决了，”欧仁妮说道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mæskjəlɪn] [ˊpɒitidnis] [wɪtʃ]
without the least confusion , and with that masculine pointedness which
没有 这 至少 困惑 , 和 和 那 男性 尖锐性 哪个
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɜːr; hər] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læŋɡwɪdʒ] ;
distinguished her gesture and her language ;
杰出的 她 手势 和 她 语言 ;

毫不含糊，而且带着她手势和语言中特有的那种男性特有的尖锐；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪr] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ and you appear satisfied with the explanation .
“ 和 你 出现 使满意 和 这 解释 .

“而且你似乎对这个解释很满意。”

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
Now , let us return to the first .
现在 , 让 我们 返回 到 这 第一的 .

现在，让我们回到第一个问题。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [tuː] [wɜːrdz] ,
You ask me why I have requested this interview ; I will tell you in two words ,
你 问 我 为什么 我 有 请求 这 面试 ; 我 将要 告诉 你 在 二 字 ,

你问我为什么要求这次采访，我可以用两个字告诉你。

[sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [kaʊnt] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] .
sir ; I will not marry count Andrea Cavalcanti .
先生 ; 我 将要 不是 结婚 数数 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 .

先生，我不会嫁给安德烈亚·卡瓦尔坎蒂伯爵。

” [dəŋ'ɫɑuz] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [tɔːrdz]
” Danglars leaped from his chair and raised his eyes and arms towards
” 垂饰 跳跃 从 他的 椅子 和 提高 他的 眼睛 和 武器 向
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“丹格拉斯从椅子上跳了起来，举起双眼和双臂，仰望天空。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [juː'ʒeɪni] , [stɪl] [kwaɪt] [kɑːm] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] , [aɪ] [siː]
“ Yes , indeed , sir , ” continued Eugénie , still quite calm ; “ you are astonished , I see
“ 是的 , 的确 , 先生 , ” 持续 欧仁妮 , 仍然 相当 冷静的 ; “ 你 是 惊讶 , 我 看
;
;
;

“是的，先生，”欧仁妮继续说道，语气依然十分平静；“我看您很惊讶；

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [bɪ'ɡæn] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
for since this little affair began , I have not manifested the slightest opposition ,
为了 自从 这 小的 事务 开始 , 我 有 不是 表现出来 这 丝毫 反对 ,

因为自从这件事开始以来，我没有表现出丝毫的反对意见。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] , [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'raivz] ,
and yet I am always sure , when the opportunity arrives ,
和 然而 我 是 总是 当然 , 什么时候 这 机会 到达 ,

然而我始终确信，当机会来临时，

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [wɪl] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [kən'sʌltid]
to oppose a determined and absolute will to people who have not consulted
到 反对 一个 决定 和 绝对 将要 到 人们 WHO 有 不是 咨询
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

反对那些未经我同意就强加于人的坚定而绝对的意志，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .

and things which displease me .

和 事物 哪个 得罪 我 .

以及令我不悦的事情。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [træŋ'kwɪləti] , [ɔːr] ['pæsivnis] [æz; əz] [fɪ'lɒsəfəz] [seɪ] , [prə'siːdid]

However , this time , my tranquillity , or passiveness as philosophers say , proceeded

然而 , 这 时间 , 我的 宁静 , 或者 被动 作为 哲学家 说 , 继续

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔːrs] ;

from another source ;

从 其他 来源 ;

然而，这一次，我的平静，或者用哲学家的话来说，我的被动，却源于另一种原因；

[ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

it proceeded from a wish ,

它 继续 从 一个 希望 ,

它源于一个愿望，

[laɪk] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] ” ([ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvəbl] [ɑːn]

like a submissive and devoted daughter ” (a slight smile was observable on

喜欢 一个 顺从者 和 奉献 女儿 ” (一个 轻微 微笑 曾是 可观察的 在

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]) ,

the purple lips of the young girl) ,

这 紫色的 嘴唇 的 这 年轻的 女孩) ,

像个顺从又孝顺的女儿一样”（可以看到年轻女孩紫唇上微微一笑），

“ [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'biːdiəns] . ”

“ to practice obedience . ”

“ 到 实践 服从 . ”

“实践服从。”

“ [wel] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑuz] .

“ Well ? ” asked Danglars .

“ 出色地 ? ” 问 垂饰 .

“怎么样？”唐格拉斯问道。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'ʒeɪni] ,

“ Well , sir , ” replied Eugénie ,

“ 出色地 , 先生 , ” 回复 欧仁妮 ,

“好吧，先生，”欧仁妮回答道，

“ [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] ,

“ I have tried to the very last and now that the moment has come ,

“ 我 有 尝试 到 这 非常 最后的 和 现在 那 这 片刻 有 来 ,

“我已经努力到了最后一刻，现在这一刻终于到来了，”

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['efərts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

I feel in spite of all my efforts that it is impossible . ”

我 感觉 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 那 它 是 不可能的 . ”

尽管我尽了最大努力，但我仍然觉得这是不可能的。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ,

“ But , ” said Danglars ,

“ 但 , ” 说 垂饰 ,

“但是，”唐格拉斯说道，

[huːz] [wiːk] [maɪnd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

whose weak mind was at first quite overwhelmed with the weight of this

谁 虚弱的 头脑 曾是 在 第一的 相当 不堪重负 和 这 重量 的 这

['pɪtiləs] ['lɑːdʒɪk] ,

pitiless logic ,

无情 逻辑 ,

他那脆弱的心灵起初完全被这种无情的逻辑压垮了。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ˈevɪdənt] [ˌpriːˌmedɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] , “ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]
marking evident premeditation and force of will , “ what is your reason for this
标记 明显 预谋 和 力量 的 将要 , “ 什么 是 你的 原因 为了 这
[rɪˈfjuːz(ə)l] , [juːˈʒeɪni] ?
refusal , Eugénie ?
拒绝 , 欧仁妮 ?

显然是经过深思熟虑和意志坚定的，尤金妮问道：“你拒绝的理由是什么？”

[wʌt] [ˈriːz(ə)n] [duː][juː; jʊ] [əˈsaɪn] ? ”
what reason do you assign ? ”
什么 原因 做 你 分配 ? ”

你给出的理由是什么？

“ [maɪ] [ˈriːz(ə)n] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
“ My reason ? ” replied the young girl .
“ 我的 原因 ? ” 回复 这 年轻的 女孩 .

“我的理由？”小女孩回答道。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [mɔːr] [ˈʌɡli] , [mɔːr] [ˈfuːlɪʃ] ,
“ Well , it is not that the man is more ugly , more foolish ,
“ 出色地 , 它 是 不是 那 这 男人 是 更多的 丑陋的 , 更多的 愚蠢 ,

“嗯，倒不是说这个人更丑、更愚蠢，

[ɔːr] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [noʊ] ,
or more disagreeable than any other ; no ,
或者 更多的 令人不快的 比 任何 其他 ; 不 ,

或者比其他任何选项都更令人讨厌；不，

[em] . [ˈændriə] [ˌkævəlˈkænti] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][menz] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz]
M . Andrea Cavalcanti may appear to those who look at men's faces and figures
M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 可能 出现 到 那些 WHO 看 在 男士 面孔 和 数据
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
as a very good specimen of his kind .
作为 一个 非常 好的 标本 的 他的 种类 .

对于那些喜欢观察男人的面容和身材的人来说，安德烈·卡瓦尔坎蒂先生或许会被视为同类中的佼佼者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [ˈiːðər] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [les] [tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ;
It is not , either , that my heart is less touched by him than any other ;
它 是 不是 , 任何一个 , 那 我的 心 是 较少的 感动 经过 他 比 任何 其他 ;

但这并非意味着我对他的感动程度不及其他任何人；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈskuːlˌɡɜːrlz] [ˈriːz(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [kwaɪt] [bɪˈniːθ] [ˌem ˈiː] .
that would be a schoolgirl's reason , which I consider quite beneath me .
那 会 是 一个 女学生的 原因 , 哪个 我 考虑 相当 下面 我 .

那只是小学生才会有的理由，我觉得很没品。

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [lʌv] [noʊ][wʌn] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
I actually love no one , sir ; you know it , do you not ?
我 实际上 爱 不 一 , 先生 ; 你 知道 它 , 做 你 不是 ?

先生，其实我谁也不爱；您也知道，对吧？

[aɪ][duː][nɑːt] [ðen] [siː] [waɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈriːəl] [nəˈsesəti] ,
I do not then see why , without real necessity ,
我 做 不是 然后 看 为什么 , 没有 真实的 必要性 ,

那么，我不明白为什么在没有真正必要的情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkʌmbər] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [kəmˈpænjən] .
I should encumber my life with a perpetual companion .
我 应该 负担 我的 生活 和 一个 永久 伴侣 .

我应该让自己的生命背负一个永恒的伴侣。

[hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm][seɪdʒ] [sed] , - ['nʌθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] - ?
Has not some sage said , ' Nothing too much ' ?
有 不是 一些 圣人 说 , - 没有什么 也 很多 - ?

难道没有哪位智者说过“凡事都不要过量”吗?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , - [aɪ] ['kæri] [ɔːl][maɪ] [ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - ?
and another , ' I carry all my effects with me ' ?
和 其他 , - 我 携带 全部 我的 效果 和 我 - ?

还有一句是：“我随身携带所有物品”?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ðiːz] [tuː] ['æfəˌrɪzəmz] [ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ɪn] [griːk] ; [wʌn][ɪz] ,
I have been taught these two aphorisms in Latin and in Greek ; one is ,
我 有 到过 教授 这些 二 格言 在 拉丁 和 在 希腊语 ; 一 是 ,

我曾学过这两句拉丁语和希腊语的格言；其中一句是：

[aɪ] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm]['baɪəs] .
I believe , from Phædrus , and the other from Bias .
我 相信 , 从 - , 和 这 其他 从 偏见 .

我认为，一个出自斐德罗，另一个出自比亚斯。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
Well , my dear father ,
出色地 , 我的 亲爱的 父亲 ,

亲爱的父亲，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [laɪf] — [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ʃɪprek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] —
in the shipwreck of life — for life is an eternal shipwreck of our hopes —
在 这 海难 的 生活 — 为了 生活 是 一个 永恒 海难 的 我们的 希望 —
[aɪ][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [maɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] ,
I cast into the sea my useless encumbrance ,
我 投掷 进入 这 海 我的 无用 累赘 ,

在人生的沉船中——因为人生就是一场希望的永恒沉船——我将无用的负担抛入大海，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɪl] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['pɜːrfɪktli] [ə'loʊn] ,
that is all , and I remain with my own will , disposed to live perfectly alone ,
那 是 全部 , 和 我 保持 和 我的 自己的 将要 , 处置 到 居住 完美 独自的 ,

仅此而已，我依然我行我素，乐意独处。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['pɜːrfɪktli] [friː] . ”
and consequently perfectly free . ”
和 最后 完美 自由的 . ”

因此，他们是完全自由的。

“ [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ! ” ['mɝːmɚd] [dəŋ'lɑːz] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,
“ Unhappy girl , unhappy girl ! ” murmured Danglars , turning pale ,
“ 不开心 女孩 , 不开心 女孩 ! ” 低声说道 垂饰 , 转弯 苍白 ,

“可怜的女孩，可怜的女孩！”唐格拉斯喃喃自语，脸色变得苍白。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]
for he knew from long experience the solidity of the obstacle he had
为了 他 知道 从 长的 经验 这 固体 的 这 障碍 他 有
[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər] .
so suddenly encountered .
所以 突然 遭遇 .

因为他凭借长期的经验知道，他突然遇到的这个障碍有多么坚固。

“ [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'ʒeɪni] , “ [ʌn'hæpi] [gɜːrl] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?
“ Unhappy girl , ” replied Eugénie , “ unhappy girl , do you say , sir ?
“ 不开心 女孩 , ” 回复 欧仁妮 , “ 不开心 女孩 , 做 你 说 , 先生 ?

“不快乐的女孩,”欧仁妮回答说，“您说她是不快乐的女孩，先生？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ə'pɪrz] [kwaɪt] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .
No , indeed ; the exclamation appears quite theatrical and affected .
不 , 的确 ; 这 感叹 出现 相当 戏剧 和 做作的 .

不，的确如此；这句感叹显得相当夸张做作。

['hæpi] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ?
Happy , on the contrary , for what am I in want of ?
快乐的 , 在 这 相反 , 为了 什么 是 我 在 想 的 ?

相反，我很快乐，我还有什么需要呢?

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The world calls me beautiful .
这 世界 呼叫 我 美丽的 .

世人都说我美丽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] .
It is something to be well received .
它 是 某物 到 是 出色地 已收到 .

这是一件值得欢迎的事情。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][iks'pændz][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ,
I like a favorable reception ; it expands the countenance ,
我 喜欢 一个 有利 接待 ; 它 展开 这 面容 ,

我喜欢受到好评；它能使人容光焕发。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː][duː][nɑːt] [ðen] [ə'pɪr] [soʊ] ['ʌgli] .
and those around me do not then appear so ugly .
和 那些 大约 我 做 不是 然后 出现 所以 丑陋的 .

这样一来，我周围的人看起来也没那么丑了。

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['relətɪv] [ˌsensə'bɪləti] ,
I possess a share of wit , and a certain relative sensibility ,
我 具有 一个 分享 的 有 , 和 一个 肯定 相对的 感性 ,

我略有幽默感，也具备一定的感知力。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
which enables me to draw from life in general , for the support of mine ,
哪个 启用 我 到 画 从 生活 在 一般的 , 为了 这 支持 的 矿 ,

这使我能够从生活中汲取养分，以支持我的……

[ɔːl] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
all I meet with that is good ,
全部 我 见面 和 那 是 好的 ,

我遇到的所有好事，

[laɪk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [kræks] [ðə; ði] [nʌt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ɪts] ['kɑːntents] .
like the monkey who cracks the nut to get at its contents .
喜欢 这 猴 WHO 裂缝 这 坚果 到 得到 在 它是 内容 .

就像猴子敲开坚果吃里面的东西一样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [fræns] .
I am rich , for you have one of the first fortunes in France .
我 是 富有的 , 为了 你 有 一 的 这 第一的 财富 在 法国 .

我富有，因为你拥有法国最早的财富之一。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər]['oʊnli] ['dɔːtər] ,
I am your only daughter ,
我 是 你的 仅有的 女儿 ,

我是你唯一的女儿，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [seɪnt] - [ˈmɑːrtn]
and you are not so exacting as the fathers of the Porte Saint - Martin
和 你 是 不是 所以 严格 作为 这 父亲们 的 这 波特 圣 - 马丁
[ænd; ənd] - ,
and Gaîté ,
和 - ,

你不像圣马丁门和盖特门的先辈们那样严苛，

[huː] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ðer; ðər] [ˈdɔtɚz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] .
who disinherit their daughters for not giving them grandchildren .
WHO 剥夺继承权 他们的 女儿们 为了 不是 给予 他们 孙辈 .

因女儿未能生下孙子孙女而剥夺其继承权。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈprɑːvɪdənt] [lɔː] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ˌem ˈiː] ,
Besides , the provident law has deprived you of the power to disinherit me ,
除了 , 这 普罗维登特 法律 有 被剥夺的 你 的 这 力量 到 剥夺继承权 我 ,
[æt; ət] [liːst] [ɪnˈtaɪərli] ,
at least entirely ,
在 至少 完全 ,

此外，现行法律已经剥夺了你剥夺我继承权的权力，至少是完全剥夺了你的权力。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [məˈsjɜːr] [ðɪs] [ɔːr]
as it has also of the power to compel me to marry Monsieur This or
作为 它 有 还 的 这 力量 到 迫使 我 到 结婚 先生 这 或者
[məˈsjɜːr] [ðæt] .
Monsieur That .
先生 那 .

它还有能力强迫我嫁给某某先生或某某先生。

[ænd; ənd][soʊ] — [ˈbiːɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈwɪti] , [ˈsʌmwʌt] [ˈtæləntɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːmɪk] [ˈɒprəz] [seɪ] ,
And so — being , beautiful , witty , somewhat talented , as the comic operas say ,
和 所以 — 存在 , 美丽的 , 机智 , 有些 才华横溢 , 作为 这 漫画 歌剧 说 ,
[ænd; ənd] [rɪtʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈhæpinəs] ,
and rich — and that is happiness ,
和 富有的 — 和 那 是 幸福 ,

所以，拥有美貌、机智、略有才华（正如喜歌剧里说的那样）和财富——这就是幸福。

[sɜːr] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [ʌnˈhæpi] ?
sir — why do you call me unhappy ?
先生 — 为什么 做 你 称呼 我 不开心 ?

先生——您为什么说我不快乐？

” [dənˈɫɑuz] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈɪnsələns] , [kʊd; kəd]
” Danglars , seeing his daughter smiling , and proud even to insolence , could
” 垂饰 , 看到 他的 女儿 微笑 , 和 自豪的 甚至 到 傲慢 , 可以
[nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz][ˈbruːt(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] ,
not entirely repress his brutal feelings ,
不是 完全 抑 他的 野蛮 情怀 ,

“当格拉尔看到女儿脸上带着笑容，甚至骄傲得有些傲慢，他无法完全压抑住自己残酷的情感。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈtreɪd] [ðəmˈselvz] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
but they betrayed themselves only by an exclamation .
但 他们 背叛 他们自己 仅有的 经过 一个 感叹 .

但他们只是因为一声惊叹而暴露了自己。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡeɪz] [ˈlevld] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Under the fixed and inquiring gaze levelled at him from under those beautiful
在下面 这 固定的 和 查询 目光 平整 在 他 从 在下面 那些 美丽的
[blæk] [ˈaɪˌbraʊz] ,
black eyebrows ,
黑色的 眉毛 ,

在从那双美丽的黑眉下透出的专注而探寻的目光注视下，

[hiː; hi] ['pruːdntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɑːmd] [hɪm'self] [ɪ'miːdiətli] , [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər]
he prudently turned away , and calmed himself immediately , daunted by the power
他 谨慎地 转向 离开 , 和 平静下来 他自己 立即地 , 畏惧 经过 这 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rezəluːt] [maɪnd] .
of a resolute mind .
的 一个 坚决 头脑 .

他谨慎地转身离开，立刻镇定下来，被坚定的意志力所震慑。

“ ['truːli] , [maɪ] ['dɔːtər] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv]
“ Truly , my daughter , ” replied he with a smile , “ you are all you boast of
“ 真的 , 我的 女儿 , ” 回复 他 和 一个 微笑 , “ 你 是 全部 你 夸 的
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

“的确如此，我的女儿，”他笑着回答，“你正如你所说的那样出色。”

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tuː] ['heɪstɪli] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ,
excepting one thing ; I will not too hastily tell you which ,
除外 一 事物 ; 我 将要 不是 也 草草 告诉 你 哪个 ,

但有一件事例外；我不会急于告诉你是什么，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
but would rather leave you to guess it .
但 会 相当 离开 你 到 猜测 它 .

但我更愿意让你们自己去猜。

” [juː'ʒeɪni] [lʊkt] [æt; ət] [dəŋ'ɫɑz] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [wʌn] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv]
” Eugénie looked at Danglars , much surprised that one flower of her crown of
” 欧仁妮 看起来 在 垂饰 , 很多 惊讶 那 一 花 的 她 王冠 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

欧仁妮看着唐格拉尔，十分惊讶地发现她骄傲的花冠上竟然有一朵花……

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][suː'pɜːrbli] [dekt] [hɜːr'self] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .
with which she had so superbly decked herself , should be disputed .
和 哪个 她 有 所以 极好 甲板 她自己 , 应该 是 争议 .

她精心打扮的那些东西，还有待商榷。

“ [maɪ] ['dɔːtər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bæŋkər] ,
“ My daughter , ” continued the banker ,
“ 我的 女儿 , ” 持续 这 银行家 ,

“我的女儿，”银行家继续说道，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk]
“ you have perfectly explained to me the sentiments which influence a girl like
“ 你 有 完美 解释 到 我 这 情感 哪个 影响 一个 女孩 喜欢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你已经完美地向我解释了像你这样的女孩会受到哪些情感的影响，

[huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] ;
who is determined she will not marry ;
WHO 是 决定 她 将要 不是 结婚 ;

她决心不结婚；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
now it remains for me to tell you the motives of a father like me ,
现在 它 遗迹 为了 我 到 告诉 你 这 动机 的 一个 父亲 喜欢 我 ,

现在，我要向你们解释一下像我这样的父亲的动机。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] .

who has decided that his daughter shall marry .

WHO 有 决定 那 他的 女儿 将 结婚 .

他已决定让女儿出嫁。

” [juːˈʒeɪni] [boʊd] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ædvərseri]

” Eugénie bowed , not as a submissive daughter , but as an adversary

” 欧仁妮 鞠躬 , 不是 作为 一个 顺从者 女儿 , 但 作为 一个 对手

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

prepared for a discussion .

准备 为了 一个 讨论 .

“欧仁妮鞠躬，不是像一个顺从的女儿，而是像一个准备进行辩论的对手。

“ [maɪ] ['dɔːtər] , ” [kən'tɪnjuːd] [dæŋˈɫɑuz] , “ [wen] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [æsks][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tʃuːz]

“ My daughter , ” continued Danglars , “ when a father asks his daughter to choose

“ 我的 女儿 , ” 持续 垂饰 , “ 什么时候 一个 父亲 问 他的 女儿 到 选择

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

a husband ,

一个 丈夫 ,

“我的女儿,”唐格拉尔继续说道，“当一位父亲要求女儿选择丈夫时，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] .

he has always some reason for wishing her to marry .

他 有 总是 一些 原因 为了 祝 她 到 结婚 .

他总有那么些理由希望她结婚。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,

Some are affected with the mania of which you spoke just now ,

一些 是 做作的 和 这 狂热 的 哪个 你 辐 只是 现在 ,

有些人患有你刚才提到的那种躁狂症。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] .

that of living again in their grandchildren .

那 的 活的 再次 在 他们的 孙辈 .

那就是在他们的孙辈身上重获新生。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['wiːknəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ; ['fæməli][dʒɔɪz][hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]

This is not my weakness , I tell you at once ; family joys have no charm for

这 是 不是 我的 弱点 , 我 告诉 你 在 一次 ; 家庭 喜悦 有 不 魅力 为了

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我立刻告诉你，这不是我的弱点；家庭的欢乐对我来说毫无吸引力。

[aɪ] [meɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪ'nʌf]

I may acknowledge this to a daughter whom I know to be philosophical enough

我 可能 承认 这 到 一个 女儿 谁 我 知道 到 是 哲学 足够的

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [ɪn'dɪfrəns] ,

to understand my indifference ,

到 理解 我的 漠不关心 ,

我或许会向我的女儿承认这一点，因为我知道她足够开明，能够理解我的冷漠。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] . ”

and not to impute it to me as a crime . ”

和 不是 到 归因 它 到 我 作为 一个 犯罪 . ”

不要因此就认定我犯了罪。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ， ” [sed] [juː'ʒeɪni] ； “ [let][ˌjuː 'es] [spiːk] ['kændɪdli] ，[sɜːr] ; [aɪ]

“ This is not to the purpose , ” said Eugénie ; “ let us speak candidly , sir ; I

“ 这 是 不是 到 这 目的 ， ” 说 欧仁妮 ； “ 让 我们 说话 坦率地说 ， 先生 ； 我

[əd'maɪər]['kændər] . ”

admire candor . ”

钦佩 坦率 . ”

“这样做没有意义，”欧仁妮说，“先生，让我们坦诚相待吧；我欣赏坦率。”

“ [oʊ] ， ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ， “ [aɪ][kæn; kən] ， [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ，[ə'dɑːpt]

“ Oh , ” said Danglars , “ I can , when circumstances render it desirable , adopt

“ 哦 ， ” 说 垂饰 ， “ 我 能 ，什么时候 情况 使成为 它 理想 ， 采纳

[jʊr; jər] ['sɪstəm] ，

your system ,

你的 系统 ，

“哦，”唐格拉尔说，“当情况需要时，我可以采用你们的方法。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

although it may not be my general practice .

虽然 它 可能 不是 是 我的 一般的 实践 .

虽然这可能不是我的常规做法。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [proʊ'siːd] .

I will therefore proceed .

我 将要 所以 继续 .

因此我将继续进行。

[aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ，[nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ，

I have proposed to you to marry , not for your sake ,

我 有 建议的 到 你 到 结婚 ， 不是 为了 你的 清酒 ，

我向你求婚，并非为了你。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ([juː; jʊ][əd'maɪər]

for indeed I did not think of you in the least at the moment (you admire

为了 的确 我 做过 不是 思考 的 你 在 这 至少 在 这 片刻 （ 你 钦佩

['kændər] ，

candor ,

坦率 ，

因为我当时确实丝毫没有想到你（你欣赏坦诚，

[ænd; ənd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ，[aɪ][hoʊp]) ；

and will now be satisfied , I hope) ;

和 将要 现在 是 使满意 ， 我 希望 ）；

希望你们现在满意了）；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ，

but because it suited me to marry you as soon as possible ,

但 因为 它 适合 我 到 结婚 你 作为 很快 作为 可能的 ，

但因为这对我来说，尽快娶你最为有利，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] .

on account of certain commercial speculations I am desirous of entering into .

在 帐户 的 肯定 商业的 猜测 我 是 渴望 的 进入 进入 .

由于我希望参与某些商业投机活动。

” [juː'ʒeɪni] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .

” Eugénie became uneasy .

” 欧仁妮 成为 不安 .

欧仁妮感到不安。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ，[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ，

“ It is just as I tell you , I assure you ,

“ 它 是 只是 作为 我 告诉 你 ，我 保证 你 ，

“正如我告诉你的那样，我向你保证，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [ðɪs]
and you must not be angry with me , for you have sought this
和 你 必须 不是 是 生气的 和 我 , 为了 你 有 寻求 这
[dɪs'kloʊʒər] .
disclosure .
披露 .

你不应该生我的气，因为是你要求我披露这些信息的。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['entər]['ɪntuː] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I do not willingly enter into arithmetical explanations with an artist like you ,
我 做 不是 心甘情愿 进入 进入 算术 解释 和 一个 艺术家 喜欢 你 ,

我并不想和像你这样的艺术家进行数学方面的解释。

[huː] [fɪrz] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] ['stʌdi] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'baɪb] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr]['ænti] - [poʊ'etɪk]
who fears to enter my study lest she should imbibe disagreeable or anti - poetic
WHO 恐惧 到 进入 我的 学习 免得 她 应该 吸收 令人不快的 或者 反对 - 诗意的
[im'preʃəns] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] .
impressions and sensations .
印象 和 感觉 .

谁不敢进入我的书房，唯恐吸收令人不快或反诗意的印象和感受。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['bæŋkɚz] ['stʌdi] ,
But in that same banker's study ,
但 在 那 相同的 银行家的 学习 ,

但就在那位银行家的书房里，

[wer] [juː; jʊ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [prɪ'zentɪd] [jɔːr'self] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
where you very willingly presented yourself yesterday to ask for the thousand
在哪里 你 非常 心甘情愿 呈现 你自己 昨天 到 问 为了 这 千
[fræŋks][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ,
francs I give you monthly for pocket - money ,
法郎 我 给 你 月度 为了 口袋 - 钱 ,

昨天你很爽快地跑来问我要我每月给你的1000法郎零花钱。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] ,
you must know , my dear young lady , that many things may be learned ,
你 必须 知道 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 那 许多 事物 可能 是 学习 ,

亲爱的小姐，你要知道，有很多东西是可以学习的。

['juːsf(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] .
useful even to a girl who will not marry .
有用 甚至 到 一个 女孩 WHO 将要 不是 结婚 .

即使对不打算结婚的女孩也很有用。

[ðer; ðər][wʌn] [meɪ] [lɜːrn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɜːrvəs]
There one may learn , for instance , what , out of regard to your nervous
那里 一 可能 学习 , 为了 实例 , 什么 , 出去 的 看待 到 你的 紧张的
[səˌseptə'bɪləti] ,
susceptibility ,
易感性 ,

例如，在那里人们可以了解到，考虑到你的神经敏感性，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['neɪmli] ,
I will inform you of in the drawing - room , namely ,
我 将要 通知 你 的 在 这 绘画 - 房间 , 即 ,

我将在客厅里告知您具体情况，即：

[ðæt] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl][laɪf] ;
that the credit of a banker is his physical and moral life ;
那 这 信用 的 一个 银行家 是 他的 身体的 和 道德 生活 ;

银行家的信誉取决于他的身心健康；

[ðæt] ['kredɪt] [sə'steinz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [breθ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði]['bɑːdi] ;
that credit sustains him as breath animates the body ;
那 信用 维持 他 作为 气息 动画 这 身体 ;

那份信任如同呼吸赋予身体生命一般支撑着他；

[ænd; ənd][em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
and M . de Monte Cristo once gave me a lecture on that subject ,
和 M . 德 蒙特 基督 一次 给予 我 一个 演讲 在 那 主题 ,

蒙特克里斯托先生曾就此主题给我上过一堂课。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] .
which I have never forgotten .
哪个 我 有 绝不 被遗忘的 .

我从未忘记过这件事。

[ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [æz; əz] ['kredɪt] [sɪŋks] , [ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɔːrps] ,
There we may learn that as credit sinks , the body becomes a corpse ,
那里 我们 可能 学习 那 作为 信用 水槽 , 这 身体 变成 一个 尸体 ,

在那里我们或许会了解到，随着信用的贬值，身体最终会变成一具尸体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [mʌst; məst] ['hæpən] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] [huː] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn]
and this is what must happen very soon to the banker who is proud to own
和 这 是 什么 必须 发生 非常 很快 到 这 银行家 WHO 是 自豪的 到 自己的
[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] [æz; əz][juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
so good a logician as you for his daughter .
所以 好的 一个 逻辑学家 作为 你 为了 他的 女儿 .

而这很快就会发生在那位以拥有像你这样一位逻辑思维能力出众的女儿为荣的银行家身上。

” [bʌt; bət] [juː'ʒeɪni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] , [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] .
” But Eugénie , instead of stooping , drew herself up under the blow .
” 但 欧仁妮 , 反而 的 弯腰 , 画 她自己 向上 在下面 这 吹 .

“但欧仁妮没有弯腰，而是挺直身子承受住了打击。

“ ['ruːɪnd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Ruined ? ” said she .
“ 毁坏 ? ” 说 她 .

“毁了？”她问道。

“ [ɪg'zæktli] , [maɪ] ['dɔːtər] ; [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ Exactly , my daughter ; that is precisely what I mean , ” said Danglars ,
“ 确切地 , 我的 女儿 ; 那 是 恰恰 什么 我 意思是 , ” 说 垂饰 ,

“没错，我的女儿；这正是我要表达的意思，”唐格拉尔斯说道。

['ɔːlmoʊst] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ,
almost digging his nails into his breast ,
几乎 挖掘 他的 指甲 进入 他的 胸部 ,

他的指甲几乎要掐进胸口了，

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [fitʃər] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ðoʊ] ['klevər]
while he preserved on his harsh features the smile of the heartless though clever
尽管 他 保存完好 在 他的 残酷的 特征 这 微笑 的 这 狠心 尽管 聪明的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

尽管他面容冷峻，却依然挂着那种冷酷无情却又聪明绝顶的笑容；

“ ['ruːɪnd] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ ruined — yes , that is it . ”
“ 毁坏 — 是的 , 那 是 它 . ”

“毁了——没错，就是这样。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [juːˈʒeɪni] .
“ Ah ! ” said Eugénie .
“ 啊 ! ” 说 欧仁妮 .

“啊！”欧仁妮说道。

“ [jes] , [ˈruːɪnd] !
“ Yes , ruined !
“ 是的 , 毁坏 !

“是的，毁了！”

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈviːld] , [ðɪs] [ˈsiːkrət][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈpoʊət] [sez] .
Now it is revealed , this secret so full of horror , as the tragic poet says .
现在 它 是 揭晓 , 这 秘密 所以 满的 的 恐怖 , 作为 这 悲惨 诗人 说道 .

如今，这个充满恐怖的秘密终于揭晓了，正如那位悲剧诗人所说。

[naʊ] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪps] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [əˈliːvieɪt] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
Now , my daughter , learn from my lips how you may alleviate this misfortune ,
现在 , 我的 女儿 , 学习 从 我的 嘴唇 如何 你 可能 减轻 这 不幸 ,

现在，我的女儿，听我细细道来，如何才能减轻这场不幸。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfekt] [juː; jʊ] . ”
so far as it will affect you . ”
所以 远的 作为 它 将要 影响 你 . ”

就它对你的影响而言。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [juːˈʒeɪni] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [fɪziˈɑːgnəmɪst] ,
“ Oh , ” cried Eugénie , “ you are a bad physiognomist ,
“ 哦 , ” 哭 欧仁妮 , “ 你 是 一个 坏的 相面师 ,

“哦,”欧仁妮喊道，“你真是个糟糕的相面师！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][aɪ] [dɪˈplɔːr] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɔːrn]
if you imagine I deplore on my own account the catastrophe of which you warn
如果 你 想象 我 遗憾 在 我的 自己的 帐户 这 灾难 的 哪个 你 警告
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

如果你以为我会因为自己的原因而痛恨你警告我的那场灾难，那你真是想多了。

[aɪ] [ˈruːɪnd] ?
I ruined ?
我 毁坏 ?

我搞砸了？

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
and what will that signify to me ?
和 什么 将要 那 表示 到 我 ?

那对我而言意味着什么？

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][maɪ][ˈtælənt] [left] ?
Have I not my talent left ?
有 我 不是 我的 天赋 左边 ?

我的天赋难道都消失了吗？

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] , [laɪk] [ˈpɑːstə] , [ˌmælɪˈbræn] , [griːzi] , [əˈkwaɪər] [fɔːr; fər][maɪˈself] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər]
Can I not , like Pasta , Malibran , Grisi , acquire for myself what you would never
能 我 不是 , 喜欢 面食 , 马利布兰 , 灰色 , 获得 为了 我 什么 你 会 绝不
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] ,
have given me ,
有 给定 我 ,

难道我不能像帕斯塔、马利布兰、格里西那样，获得你永远不会给我的东西吗？

[wət'evər]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[jʊr; jər]	['fɔːrtʃən]	,	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]
whatever	**might**	**have**	**been**	**your**	**fortune**	**,**	**a**	**hundred**	**or**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**
任何	可能	有	到过	你的	财富	,	一个	百	或者	一个	百	和	五十

['θaʊz(ə)nd]	['liːvrəs]	[pər]	['ænəm]	,
thousand	**livres**	**per**	**annum**	**,**
千	利弗斯	每	年	,

无论你曾经拥有多少财富，一年十万或十五万里弗尔，

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪn'detɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[maɪ'self]	;	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	,
for	**which**	**I**	**shall**	**be**	**indebted**	**to**	**no**	**one**	**but**	**myself**	**;**	**and**	**which**	**,**
为了	哪个	我	将	是	负债累累	到	不	一	但	我	;	和	哪个	,

为此，我将只感谢我自己；而且，

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['ɡɪv(ə)n]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɡeɪv]	[ˌem 'iː]	[ðoʊz]	[pʊr]	[twelv]	['θaʊz(ə)nd]	[fræŋks]	,
instead	**of**	**being**	**given**	**as**	**you**	**gave**	**me**	**those**	**poor**	**twelve**	**thousand**	**francs**	**,**
反而	的	存在	给定	作为	你	给予	我	那些	贫穷的	十二	千	法郎	,

而不是像你给我那可怜的一万两千法郎那样，

[wɪð; wɪθ]	['saʊər]	[lʊks]	[ænd; ənd]	[ri'prəutʃiz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[ˌprɑːdɪ'ɡæləti]	,	[wɪl]	[biː; bi]	[ə'kʌmpənid]	[wɪð; wɪθ]
with	**sour**	**looks**	**and**	**reproaches**	**for**	**my**	**prodigality**	**,**	**will**	**be**	**accompanied**	**with**
和	酸的	看起来	和	责备	为了	我的	挥霍无度	,	将要	是	伴随	和

[ˌæklə'meɪʃənz]	,
acclamations	**,**
掌声	,

他们既会对我挥霍无度表示不满和责备，也会对我大手大脚的行为表示赞赏。

[wɪð; wɪθ]	['brɑːvoʊz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['flaʊərz]	?
with	**bravos**	**,**	**and**	**with**	**flowers**	**?**
和	太棒了!	,	和	和	花朵	?

带着赞扬和鲜花?

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[pə'zes]	[ðæt]	['tælənt]	,	[wɪtʃ]	[jʊr; jər]	[smaɪlz]	[pruːv]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[juː; jʊ]	[daʊt]
And	**if**	**I**	**do**	**not**	**possess**	**that**	**talent**	**,**	**which**	**your**	**smiles**	**prove**	**to**	**me**	**you**	**doubt**
和	如果	我	做	不是	具有	那	天赋	,	哪个	你的	微笑	证明	到	我	你	怀疑

,
,
,

如果我没有那种天赋——你的笑容也证明你对此有所怀疑——

[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[nɑːt]	[stɪl]	[hæv; həv]	[ðæt]	['ɑːrd(ə)nt]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'pendəns]	,	[wɪtʃ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
should	**I**	**not**	**still**	**have**	**that**	**ardent**	**love**	**of**	**independence**	**,**	**which**	**will**	**be**	**a**
应该	我	不是	仍然	有	那	热心	爱	的	独立	,	哪个	将要	是	一个

['sʌbstɪtuːt]	[fɔːr; fər]	[welθ]	,
substitute	**for**	**wealth**	**,**
代替	为了	财富	,

我难道不应该依然怀有那份对独立的热切渴望，以此来弥补对财富的渴求吗?

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[maɪ]	[maɪnd]	[ˌsjuːpə'siːdz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['ɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	[self]	-	[ˌprezər'veɪʃ(ə)n]	?
and	**which**	**in**	**my**	**mind**	**supersedes**	**even**	**the**	**instinct**	**of**	**self**	**-**	**preservation**	**?**
和	哪个	在	我的	头脑	取代	甚至	这	本能	的	自己	-	保存	?

在我看来，这种本能甚至凌驾于自我保护的本能之上?

[noʊ]	,	[aɪ]	[ɡriːv]	[nɑːt]	[ɑːn]	[maɪ]	[oʊn]	[ə'kaʊnt]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːlweɪz]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['riːsɔːrs]	;
No	**,**	**I**	**grieve**	**not**	**on**	**my**	**own**	**account**	**,**	**I**	**shall**	**always**	**find**	**a**	**resource**	**;**
不	,	我	悲伤	不是	在	我的	自己的	帐户	,	我	将	总是	寻找	一个	资源	;

不，我并非独自悲伤，我总会找到出路；

[maɪ]	[bʊks]	,	[maɪ]	['penslz]	,	[maɪ]	[pi'ænoʊ]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[kɔːst]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	,
my	**books**	**,**	**my**	**pencils**	**,**	**my**	**piano**	**,**	**all**	**the**	**things**	**which**	**cost**	**but**	**little**	**,**
我的	图书	,	我的	铅笔	,	我的	钢琴	,	全部	这	事物	哪个	成本	但	小的	,

我的书、我的铅笔、我的钢琴，所有这些东西都很便宜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [maɪ] [oʊn] .
and which I shall be able to procure , will remain my own .
和 哪个 我 将 是 有能力的 到 采购 , 将要 保持 我的 自己的 .

而我能够获得的，将永远属于我。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['mædəm] [dəŋ'łɑuz] ?
“ Do you think that I sorrow for Madame Danglars ?
“ 做 你 思考 那 我 悲哀 为了 夫人 垂饰 ?

你认为我会为唐格拉尔夫人感到悲伤吗?

[ˌʌndɪ'siv] [jɔːr'self] [ə'gen] ; ['iːðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
Undeceive yourself again ; either I am greatly mistaken ,
不欺骗 你自己 再次 ; 任何一个 我 是 非常 错误 ,

别再自欺欺人了；要么是我大错特错了，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['θretənz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
or she has provided against the catastrophe which threatens you , and ,
或者 她 有 假如 反对 这 灾难 哪个 威胁 你 , 和 ,

或者她已经为你防范了这场灾难，而且，

[wɪtʃ] [wɪl] [pæs] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] .
which will pass over without affecting her .
哪个 将要 经过 超过 没有 影响 她 .

这件事不会对她造成影响。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,
She has taken care for herself , — at least I hope so ,
她 有 已采取 关心 为了 她自己 , — 在 至少 我 希望 所以 ,

她一直都很照顾自己——至少我希望如此。

— [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][baɪ]
— for her attention has not been diverted from her projects by
— 为了 她 注意力 有 不是 到过 改道 从 她 项目 经过
['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
watching over me .
观看 超过 我 .

——因为她并没有因为照顾我而分散自己对工作的注意力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔstəd] [maɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] [prə'festli] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .
She has fostered my independence by professedly indulging my love for liberty .
她 有 寄养 我的 独立 经过 公开地 沉溺于 我的 爱 为了 自由 .

她表面上纵容我对自由的热爱，实际上却培养了我的独立性。

[oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [tuː]
Oh , no , sir ; from my childhood I have seen too much , and understood too
哦 , 不 , 先生 ; 从 我的 童年 我 有 已见 也 很多 , 和 理解 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

哦，不，先生；我从小就见识过太多，也明白了太多。

[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'duː] ['paʊər]
of what has passed around me , for misfortune to have an undue power
的 什么 有 通过了 大约 我 , 为了 不幸 到 有 一个 过度 力量
['oʊvər][ˌem 'iː] .
over me .
超过 我 .

在我周围发生的一切中，不幸似乎对我产生了过大的影响。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [ˌrekəˈlekʃənz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][noʊ][wʌn] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
From my earliest recollections , I have been beloved by no one — so much the
从 我的 最早 回忆 , 我 有 到过 心爱 经过 不 一 — 所以 很多 这
[wɜːrs] ;
worse ;
更糟 ;

从我记事起，我就从未被任何人喜爱过——这真是太糟糕了；

[ðæt] [hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [noʊ][wʌn] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] — [naʊ] [juː; jʊ]
that has naturally led me to love no one — so much the better — now you
那 有 自然 引领 我 到 爱 不 一 — 所以 很多 这 更好的 — 现在 你
[hæv; həv][maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] . ”
have my profession of faith . ”
有 我的 职业 的 信仰 . ”

这自然而然地导致我不爱任何人——这样更好——现在你已经看到了我的信仰告白。

“ [ðen] , ” [sed] [dəŋˈɫɑɹz] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [duː] [tuː; tə]
“ Then , ” said Danglars , pale with anger , which was not at all due to
“ 然后 , ” 说 垂饰 , 苍白 和 愤怒 , 哪个 曾是 不是 在 全部到期的 到
[əˈfendɪd] [pəˈtɜːrnl] [lʌv] ,
offended paternal love ,
被冒犯了 父系 爱 ,

“那么，”唐格拉尔脸色苍白，怒不可遏地说，但这怒气并非出于对父亲的爱而起。

— “ [ðen] , [mædəmwəˈzel] , [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [maɪ][ˈruːɪn] ? ”
— “ then , mademoiselle , you persist in your determination to accelerate my ruin ? ”
— “ 然后 , 小姐 , 你 坚持 在 你的 决心 到 加速 我的 废墟 ? ”

“那么，小姐，你仍然执意要加速我的毁灭吗？”

“ [jʊr; jər][ˈruːɪn] ?
“ Your ruin ?
“ 你的 废墟 ?

“你的毁灭？”

[aɪ] [əkˈseləreɪt] [jʊr; jər][ˈruːɪn] ?
I accelerate your ruin ?
我 加速 你的 废墟 ?

我加速了你的毁灭？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . ”
I do not understand you . ”
我 做 不是 理解 你 . ”

我不懂你。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [left] ; [ˈlɪs(ə)n] . ”
“ So much the better , I have a ray of hope left ; listen . ”
“ 所以 很多 这 更好的 , 我 有 一个 射线 的 希望 左边 ; 听 . ”

“那就好多了，我还有一线希望；听着。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] , ” [sed] [juːˈʒeɪni] ,
“ I am all attention , ” said Eugénie ,
“ 我 是 全部 注意力 , ” 说 欧仁妮 ,

“我全神贯注，”欧仁妮说。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər]
looking so earnestly at her father that it was an effort for the latter
寻找 所以 切实 在 她 父亲 那 它 曾是 一个 努力 为了 这 后者
[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [geɪz] .
to endure her unrelenting gaze .
到 忍受 她 毫不留情 目光 .

她如此专注地看着她的父亲，以至于父亲很难忍受她那毫不留情的目光。

“ [em] . [ˌkævəl'kænti] , ” [kən'tɪnjuːd] [dəŋ'ɫɑz] , “ [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
“ M . Cavalcanti , ” continued Danglars , “ is about to marry you ,
“ M . 卡瓦尔坎蒂 , ” 持续 垂饰 , “ 是 关于 到 结婚 你 ,

“卡瓦尔坎蒂先生,”唐格拉尔继续说道，“即将迎娶你。”

[ænd; ənd] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][maɪ][hændz][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['mɪljən] ['liːvrəs] . ”
and will place in my hands his fortune , amounting to three million livres . ”
和 将要 地方 在 我的 双手 他的 财富 , 金额 到 三 百万 利弗斯 . ”

他将把自己的财产，总计三百万里弗尔，交到我手中。”

“ [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ! ” [sed] [juː'ʒeɪni] [wɪð; wɪθ] ['sɑːvrɪn] [kən'tempt] , ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvz]
“ That is admirable ! ” said Eugénie with sovereign contempt , smoothing her gloves
“ 那 是 令人钦佩的 ! ” 说 欧仁妮 和 主权 鄙视 , 平滑 她 手套
[aʊt] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
out one upon the other .
出去 一 之上 这 其他 .

“真是令人钦佩！”欧仁妮带着傲慢的语气说道，一边将两只手套叠在一起抚平。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['mɪljənz] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] ;
“ You think I shall deprive you of those three millions , ” said Danglars ;
“ 你 思考 我 将 剥夺 你 的 那些 三 百万 , ” 说 垂饰 ;

“你以为我会剥夺你那三百万吗？”唐格拉尔说道；

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but do not fear it .
“ 但 做 不是 害怕 它 .

但不要害怕它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [æt; ət] [liːst] [ten] .
They are destined to produce at least ten .
他们 是 注定 到 生产 在 至少 十 .

他们注定至少会生产十个。

[aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ['bæŋkər][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
I and a brother banker have obtained a grant of a railway ,
我 和 一个 兄弟 银行家 有 获得 一个 授予 的 一个 铁路 ,

我和一位同样是银行家的兄弟获得了铁路建设的特许权。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪn'dʌstriəl] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] ['fæbjələs]
the only industrial enterprise which in these days promises to make good the fabulous
这 仅有的 工业的 企业 哪个 在 这些 天 承诺 到 制作 好的 这 太棒了
['prɑːspekts] [ðæt] [lɔː] [wʌns] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] [dɪ'luːdɪd] [pə'rizjənz] ,
prospects that Law once held out to the eternally deluded Parisians ,
前景 那 法律 一次 握住 出去 到 这 永恒 妄想 巴黎人 ,

如今唯一一家有望实现劳先生曾经向永远受蒙蔽的巴黎人描绘的美好前景的工业企业，

[ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [skiːm] .
in the fantastic Mississippi scheme .
在 这 极好的 密西西比州 方案 .

在奇妙的密西西比河计划中。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
As I look at it ,
作为 我 看 在 它 ,

在我看来，

[ə; eɪ] ['mɪljənθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz] [wɜːrθ] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]
a millionth part of a railway is worth fully as much as an acre of
一个 第一百万分之一 部分 的 一个 铁路 是 值得 完全 作为 很多 作为 一个 英亩 的
[weɪst] [lænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
waste land on the banks of the Ohio .
浪费 土地 在 这 银行 的 这 俄亥俄州 .

铁路的百万分之一的价值，就相当于俄亥俄河岸上一英亩荒地的价值。

[wiː; wi] [meɪk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [æd'væns] ,
We make in our case a deposit , on a mortgage , which is an advance ,
我们 制作 在 我们的 案件 一个 订金 , 在 一个 抵押 , 哪个 是 一个 进步 ,

就我们而言，我们支付的是抵押贷款的定金，也就是预付款。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [wiː; wi] [geɪn] [æt; ət] [liːst] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ,
as you see , since we gain at least ten , fifteen , twenty ,
作为 你 看 , 自从 我们 获得 在 至少 十 , 十五 , 二十 ,

如你所见，既然我们至少能获得十、十五、二十，

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .
or a hundred livres ' worth of iron in exchange for our money .
或者 一个 百 利弗斯 - 值得 的 铁 在 交换 为了 我们的 钱 .

或者用价值一百里弗尔的铁来交换我们的钱。

[wel] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [fɔːr] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] ;
Well , within a week I am to deposit four millions for my share ;
出色地 , 之内 一个 星期 我 是 到 订金 四 百万 为了 我的 分享 ;

嗯，一周之内我要存入四百万作为我的份额；

[ðə; ði] [fɔːr] ['mɪljənz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [wɪl] [prə'duːs] [ten][ɔːr] [twelv] . ”
the four millions , I promise you , will produce ten or twelve . ”
这 四 百万 , 我 承诺 你 , 将要 生产 十 或者 十二 . ”

我向你保证，这四百万肯定能做出十个或十二个。”

“ [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] , [sɜːr] ,
“ But during my visit to you the day before yesterday , sir ,
“ 但 期间 我的 访问 到 你 这 天 前 昨天 , 先生 ,

“但是，先生，就在前天我拜访您的时候，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [soʊ] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'ʒeɪni] ,
which you appear to recollect so well , ” replied Eugénie ,
哪个 你 出现 到 追忆 所以 出色地 , ” 回复 欧仁妮 ,

“你似乎记得很清楚,”欧仁妮回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] — [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrm] ? — [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljənz] [ænd; ənd]
“ I saw you arranging a deposit — is not that the term ? — of five millions and
“ 我 锯 你 安排 一个 订金 — 是 不是 那 这 学期 ? — 的 五 百万 和
[ə; eɪ] [hæf] ;
a half ;
一个 一半 ;

“我看到你安排了一笔存款——是不是应该这么称呼？——五百五十万；

[juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [tuː] [dræft] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] ,
you even pointed it out to me in two drafts on the treasury ,
你 甚至 尖 它 出去 到 我 在 二 草稿 在 这 财政部 ,

你甚至在两份关于财政部的草案中都向我指出了这一点，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['peɪpər][dɪd][nɑːt]['dæz(ə)l][maɪ] [aɪz] [laɪk]
and you were astonished that so valuable a paper did not dazzle my eyes like
和 你 是 惊讶 那 所以 有价值的 一个 纸 做过 不是 炫 我的 眼睛 喜欢
['laɪtnɪŋ] . ”
lightning . ”
闪电 . ”

你很惊讶，如此珍贵的论文竟然没有像闪电一样让我目眩神迷。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [faɪv] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɑːr; ər][nɑːt] [maɪn] ,
“ Yes , but those five millions and a half are not mine ,
“ 是的 , 但 那些 五 百万 和 一个 一半 是 不是 矿 ,

“是的，但那五百五十万不是我的。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [pleɪst] [ɪn][ˌem 'iː] ;
and are only a proof of the great confidence placed in me ;
和 是 仅有的 一个 证明 的 这 伟大的 信心 放置 在 我 ;

这只能证明大家对我的极大信任；

[maɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['bæŋkər][hæz; həz] [geɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
my title of popular banker has gained me the confidence of charitable institutions ,
我的 标题 的 受欢迎的 银行家 有 获得 我 这 信心 的 慈善 机构 ,

我“知名银行家”的称号赢得了慈善机构的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and the five millions and a half belong to them ;
和 这 五 百万 和 一个 一半 属于 到 他们 ;

这五百五十万都属于他们；

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
at any other time I should not have hesitated to make use of them ,
在 任何 其他 时间 我 应该 不是 有 犹豫了一下 到 制作 使用 的 他们 ,

在其他任何情况下，我都会毫不犹豫地利用它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [lɔːsɪz] [aɪ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [sə'steɪnd] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [toʊld][juː; jʊ] ,
but the great losses I have recently sustained are well known , and , as I told you ,
但 这 伟大的 损失 我 有 最近 持续 是 出色地 已知 , 和 , 作为 我 讲述 你 ,

但我最近遭受的巨大损失众所周知，而且，正如我告诉过你们的那样，

[maɪ] ['kredɪt] [ɪz] ['ræðər] ['ʃeɪkən] .
my credit is rather shaken .
我的 信用 是 相当 摇晃 .

我的信用状况相当糟糕。

[ðæt] [dɪ'pɑːzɪt] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] ,
That deposit may be at any moment withdrawn , and if I had employed it for another purpose ,
那 订金 可能 是 在 任何 片刻 撤回 , 和 如果 我 有 受雇 它 为了 其他 目的 ,

那笔存款随时可能被提取，如果我把它用于其他用途，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['bæŋkrʌptsi] .
I should bring on me a disgraceful bankruptcy .
我 应该 带来 在 我 一个 可耻 破产 .

我应该会遭遇一场耻辱性的破产。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'spaɪz] ['bæŋkrʌptsɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃ] ,
I do not despise bankruptcies , believe me , but they must be those which enrich ,
我 做 不是 鄙视 破产 , 相信 我 , 但 他们 必须 是 那些 哪个 丰富 ,

我并不鄙视破产，请相信我，但破产必须是那些能够使企业致富的破产。

[nɑːt]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	['ruːɪn]	.
not	**those**	**which**	**ruin**	**.**
不是	那些	哪个	废墟	.

不是那些会造成破坏的人。

[naʊ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	['mæri]	[em]	.	[ˌkævəl'kænti]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[get]	[ðə; ði]	[θriː]	['mɪljənz]	,
Now	**,**	**If**	**you**	**marry**	**M**	**.**	**Cavalcanti**	**,**	**and**	**I**	**get**	**the**	**three**	**millions**	**,**
现在	,	如果	你	结婚	M	.	卡瓦尔坎蒂	,	和	我	得到	这	三	百万	,

如果你嫁给卡瓦尔坎蒂先生，而我能得到那三百万，

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[θɔːt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	,	[maɪ]	['kredɪt]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːrd]	,
or	**even**	**if**	**it**	**is**	**thought**	**I**	**am**	**going**	**to**	**get**	**them**	**,**	**my**	**credit**	**will**	**be**	**restored**	**,**
或者	甚至	如果	它	是	想法	我	是	去	到	得到	他们	,	我的	信用	将要	是	恢复	,

即使他们认为我会收到罚单，我的信用也会恢复。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	,
and	**my**	**fortune**	**,**
和	我的	财富	,

以及我的财富，

[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[mʌnθ]	[ɔːr]	[tuː]	[hæz; həz]	[bɪn]	['swɑːloʊd]	[ʌp]	[ɪn]	['gʌlfs]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]
which	**for**	**the**	**last**	**month**	**or**	**two**	**has**	**been**	**swallowed**	**up**	**in**	**gulfs**	**which**	**have**
哪个	为了	这	最后的	月	或者	二	有	到过	吞咽	向上	在	海湾	哪个	有

[bɪn]	['oʊpənd]	[ɪn]	[maɪ]	[pæθ]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[feɪ'tæləti]	,
been	**opened**	**in**	**my**	**path**	**by**	**an**	**inconceivable**	**fatality**	**,**
到过	打开	在	我的	小路	经过	一个	不可思议	死亡	,

在过去的一两个月里，一场难以想象的灾难在我面前撕开了一道道深渊，将我的生活彻底吞噬。

[wɪl]	[rɪ'vaɪv]	.
will	**revive**	**.**
将要	复活	.

将会复苏。

[duː]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	?	”
Do	**you**	**understand**	**me**	**?**	**”**
做	你	理解	我	?	”

你了解我吗？ ”

“	['pɜːrfɪktli]	;	[juː; jʊ]	[pledʒ]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[θriː]	['mɪljənz]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?	”
“	**Perfectly**	**;**	**you**	**pledge**	**me**	**for**	**three**	**millions**	**,**	**do**	**you**	**not**	**?**	**”**
“	完美	;	你	保证	我	为了	三	百万	,	做	你	不是	?	”

“没错；你承诺给我三百万，对吧？ ”

“	[ðə; ði]	['greɪtər]	[ðə; ði]	[ə'maʊnt]	,	[ðə; ði]	[mɔːr]	['flætərɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
“	**The**	**greater**	**the**	**amount**	**,**	**the**	**more**	**flattering**	**it**	**is**	**to**	**you**	**;**
“	这	更大的	这	数量	,	这	更多的	奉承	它	是	到	你	;

“金额越大，对你来说就越是受宠若惊；

[ˌaɪ 'tiː]	['gɪvz]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['væljuː]	.	”
it	**gives**	**you**	**an**	**idea**	**of**	**your**	**value**	**.**	**”**
它	给予	你	一个	主意	的	你的	价值	.	”

它能让你了解自己的价值。

“	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
“	**Thank**	**you**	**.**
“	感谢	你	.

“谢谢。

[wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [sɜːr] ;
One word more , sir ;
一 单词 更多的 , 先生 ;

先生，我再说一句话；

[duː][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
do you promise me to make what use you can of the report of the
做 你 承诺 我 到 制作 什么 使用 你 能 的 这 报告 的 这
[ˈfɔːrtʃən] [em] . [ˌkævəlˈkænti] [wɪl] [brɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] ?
fortune M . Cavalcanti will bring without touching the money ?
财富 M . 卡瓦尔坎蒂 将要 带来 没有 接触 这 钱 ?

你能否向我保证，在不动用钱财的情况下，尽你所能利用卡瓦尔坎蒂先生带来的财物报告?

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ækt][ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
This is no act of selfishness , but of delicacy .
这 是 不 行为 的 自私 , 但 的 美味 .

这并非自私的行为，而是体贴的表现。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌriːˈbɪld] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
I am willing to help rebuild your fortune ,
我 是 愿意的 到 帮助 重建 你的 财富 ,

我愿意帮助你重振家业。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv] [ˈʌðər] . ”
but I will not be an accomplice in the ruin of others . ”
但 我 将要 不是 是 一个 同案犯 在 这 废墟 的 其他的 . ”

但我不会成为他人毁灭的帮凶。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [dəŋˈɫɑuz] , “ [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [ˈmɪljən] — — ”
“ But since I tell you , ” cried Danglars , “ that with these three million — — ”
“ 但 自从 我 告诉 你 , ” 哭 垂饰 , “ 那 和 这些 三 百万 — — ”

“但是既然我告诉你,”唐格拉尔喊道，“有了这三百万——”

“ [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðoʊz] [θriː] [ˈmɪljən] ?
“ Do you expect to recover your position , sir , without touching those three million ?
“ 做 你 预计 到 恢复 你的 位置 , 先生 , 没有 接触 那些 三 百万 ?
”
”
”

“先生，您认为不动用那三百万就能恢复您的职位吗？ ”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][maɪ] [ˈkredɪt] . ”
“ I hope so , if the marriage should take place and confirm my credit . ”
“ 我 希望 所以 , 如果 这 婚姻 应该 拿 地方 和 确认 我的 信用 . ”

“我希望如此，如果婚姻能够顺利进行，就能证明我的信用。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [em] . [ˌkævəlˈkænti] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [juː; jʊ]
“ Shall you be able to pay M . Cavalcanti the five hundred thousand francs you
“ 将 你 是 有能力的 到 支付 M . 卡瓦尔坎蒂 这 五 百 千 法郎 你
[ˈprɑːmɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdaʊri] ? ”
promise for my dowry ? ”
承诺 为了 我的 嫁妆 ? ”

“你能兑现你承诺给我的五十万法郎嫁妆给卡瓦尔坎蒂先生吗？ ”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪɚz] [-] . ”
“ He shall receive them on returning from the mayor's [20] . ”
“ 他 将 收到 他们 在 返回 从 这 市长的 [-] . ”

“他从市长那里回来后将接收他们[20]。”

“ [ˈveri] [wel] ! ”
“ Very well ! ”
“ 非常 出色地 ! ”

“很好！ ”

“ [wʌt] [nekst] ?

“ What next ?

“ 什么 下一个 ?

接下来呢?

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

what more do you want ? ”

什么 更多的 做 你 想 ? ”

你还想要什么?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] , [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [friː] [ɪn][maɪ] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

“ I wish to know if , in demanding my signature , you leave me entirely free in my person ? ”

“ 我 希望 到 知道 如果 , 在 要求 我的 签名 , 你 离开 我 完全 自由的 在 我的 人 ? ”

“我想知道，你们要求我签字，是否会完全保障我的人身安全? ”

“ [ˌæbsə'luːtli] . ”

“ Absolutely . ”

“ 绝对地 . ”

“绝对地。”

“ [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] , — ['veri] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [em] . [ˌkævəl'kænti] . ”

“ Then , as I said before , sir , — very well ; I am ready to marry M . Cavalcanti . ”

“ 然后 , 作为 我 说 前 , 先生 , — 非常 出色地 ; 我 是 准备好 到 结婚 M . 卡瓦尔坎蒂 . ”

“那么，正如我之前所说，先生——很好；我准备嫁给卡瓦尔坎蒂先生。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? ”

“ But what are you up to ? ”

“ 但 什么 是 你 向上 到 ? ”

“但你究竟在做什么? ”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'fer] .

“ Ah , that is my affair .

“ 啊 , 那 是 我的 事务 .

“啊，那是我的事情。”

[wʌt] [əd'væntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv]['oʊvər][juː; jʊ] , [ɪf] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] ?

What advantage should I have over you , if knowing your secret I were to tell you mine ?

什么 优势 应该 我 有 超过 你 , 如果 会心 你的 秘密 我 是 到 告诉 你 矿 ?

如果我知道了你的秘密，然后把我的秘密告诉你，我有什么优势可以比你强呢?

” [dəŋ'ɫɑuz] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

” Danglars bit his lips .

” 垂饰 少量 他的 嘴唇 .

丹格拉斯咬着嘴唇。

“ [ðen] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ? ”

“ Then , ” said he , “ you are ready to pay the official visits , which are absolutely indispensable ? ”

“ 然后 , ” 说 他 , “ 你 是 准备好 到 支付 这 官方的 访问 , 哪个 是 绝对地 必不可少 ? ”

“那么,”他说，“你们准备好进行那些绝对必不可少的正式访问了吗? ”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'ʒeɪni] .
“ Yes , ” replied Eugénie .
“ 是的 , ” 回复 欧仁妮 .

“是的，”欧仁妮回答道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪn] [θriː] [deɪz] ? ”
“ And to sign the contract in three days ? ”
“ 和 到 符号 这 合同 在 三 天 ? ”

“三天之内签合同？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [seɪ] , ['veri] [wel] !
“ Then , in my turn , I also say , very well !
“ 然后 , 在 我的 转动 , 我 还 说 , 非常 出色地 !

“那么，轮到我了，我也要说，很好！”

” [dəŋ'ɫɑuz] [prest] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
” Danglars pressed his daughter's hand in his .
” 垂饰 按下 他的 女儿的 手 在 他的 .

“丹格拉尔斯将女儿的手紧紧握在手中。”

[bʌt; bət] , [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
But , extraordinary to relate , the father did not say , “ Thank you , my child ,
但 , 非凡的 到 涉及 , 这 父亲 做过 不是 说 , “ 感谢 你 , 我的 孩子 ,

但令人难以置信的是，这位父亲并没有说：“谢谢你，我的孩子。”

” [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['dɔːtər] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” nor did the daughter smile at her father .
” 也不 做过 这 女儿 微笑 在 她 父亲 .

女儿也没有对父亲微笑。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] ? ” [æskt] [juː'ʒeɪni] , ['raɪzɪŋ] .
“ Is the conference ended ? ” asked Eugénie , rising .
“ 是 这 会议 结束 ? ” 问 欧仁妮 , 上升 .

“会议结束了吗？”欧仁妮站起身问道。

[dəŋ'ɫɑuz] ['moʊʃənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
Danglars motioned that he had nothing more to say .
垂饰 示意 那 他 有 没有什么 更多的 到 说 .

丹格拉斯示意他没有什么要补充的了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [rɪ'zaʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
Five minutes afterwards the piano resounded to the touch of Mademoiselle
五 分钟 然后 这 钢琴 回荡着 到 这 触碰 的 小姐
- ['fɪŋgərz] ,
d'Armilly's fingers ,
- 手指 ,

五分钟后，钢琴在阿米莉小姐的指尖下发出回响。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] - [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌdezdi'məunə] .
and Mademoiselle Danglars was singing Brabantio's malediction on Desdemona .
和 小姐 垂饰 曾是 歌唱 - 诅咒 在 苔丝狄蒙娜 .

腾格拉尔小姐正在唱布拉班蒂奥对苔丝狄蒙娜的咒骂。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['entərd] ,
At the end of the piece Étienne entered ,
在 这 结尾 的 这 片 - 进入 ,

乐曲结束时，艾蒂安出场了。

[ænd; ənd]	[ə'naʊnst]	[tuː; tə]	[juː'ʒeɪni]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
and	**announced**	**to**	**Eugénie**	**that**	**the**	**horses**	**were**	**to**	**the**	**carriage**	**,**
和	宣布	到	欧仁妮	那	这	马匹	是	到	这	运输	,

然后告诉欧仁妮，马匹已经准备好上马车了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪts]	.
and	**that**	**the**	**baroness**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**to**	**pay**	**her**	**visits**	**.**
和	那	这	男爵夫人	曾是	等待	为了	她	到	支付	她	访问	.

男爵夫人正等着她去拜访。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	-	;	[ðeɪ]	[prə'siːdid]	[ðen]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	.
We	**have**	**seen**	**them**	**at**	**Villefort's**	**;**	**they**	**proceeded**	**then**	**on**	**their**	**course**	**.**
我们	有	已见	他们	在	-	;	他们	继续	然后	在	他们的	课程	.

我们在维尔福尔见过他们；然后他们继续他们的旅程。

['vɑːljəm]	[faɪv]
VOLUME	**FIVE**
体积	五

第五卷

['tʃæptər]	-	.
Chapter	**96**	**.**
章	-	.

第九十六章

[ðə; ði]	['kɑːntrækt]
The	**Contract**
这	合同

合同

[tiː]
T
T

T

[hriː]	[deɪz]	['æftər]	[ðə; ði]	[siːn]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[dɪ'skraɪbd]	,
hree	**days**	**after**	**the**	**scene**	**we**	**have**	**just**	**described**	**,**
三	天	后	这	场景	我们	有	只是	描述	,

三天后，我们刚才描述的场景发生了，

['neɪmli]	[tɔːrdz]	[faɪv]	[əˈklɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	[fɪkst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃər]
namely	**towards**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**day**	**fixed**	**for**	**the**	**signature**
即	向	五	点钟	在	这	下午	的	这	天	固定的	为了	这	签名

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːntrækt]	[bɪ'twiːn]	[mædəmwə'zel]	[juː'ʒeɪni]	[dəŋ'ɬɑɹz]	[ænd; ənd]	['ændriə]	[ˌkævəl'kænti]	,
of	**the**	**contract**	**between**	**Mademoiselle**	**Eugénie**	**Danglars**	**and**	**Andrea**	**Cavalcanti**	**,**
的	这	合同	之间	小姐	欧仁妮	垂饰	和	安德烈亚	卡瓦尔坎蒂	,

具体而言，是在预定于欧仁妮·唐格拉尔小姐和安德烈·卡瓦尔坎蒂签署合同的当天下午五点左右。

[huːm]	[ðə; ði]	['bæŋkər]	[pə'sistid]	[ɪn]	['kɔːlɪŋ]	[prɪns]	,
whom	**the**	**banker**	**persisted**	**in**	**calling**	**prince**	**,**
谁	这	银行家	持续	在	呼叫	王子	,

银行家一直称他为王子，

[ə; eɪ]	[freʃ]	[briːz]	[wʌz; wəz]	['stɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]
a	**fresh**	**breeze**	**was**	**stirring**	**the**	**leaves**	**in**	**the**	**little**	**garden**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Count**
一个	新鲜的	微风	曾是	搅拌	这	树叶	在	这	小的	花园	在	正面	的	这	数数

[ʌv; əv]	['mɑːnti]	-	[haʊs]	,
of	**Monte**	**Cristo's**	**house**	**,**
的	蒙特	-	房子	,

一阵清风吹拂着基督山伯爵宅邸前小花园里的树叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
and the count was preparing to go out .
和 这 数数 曾是 准备 到 去 出去 .

计数员正准备出去。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [held] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] ,
While his horses were impatiently pawing the ground , held in by the coachman ,
尽管 他的 马匹 是 不耐烦地 爪子 这 地面 , 握住 在 经过 这 马车夫 ,

他的马匹被车夫拴住，焦躁地刨着地。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,
who had been seated a quarter of an hour on his box ,
WHO 有 到过 坐着 一个 四分之一 的 一个 小时 在 他的 盒子 ,

他已经在箱子上坐了十五分钟了，

[ðə; ði] [ˈelɪgənt] [ˈfeɪətən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [ˈræpɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv]
the elegant phaeton with which we are familiar rapidly turned the angle of
这 优雅的 幻影 和 哪个 我们 是 熟悉的 快速 转向 这 角度 的
[ðə; ði] [ˈentrəns] - [geɪt] ,
the entrance - gate ,
这 入口 - 门 ,

我们熟悉的那辆优雅的敞篷马车迅速转过入口大门的角度，

[ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] [em] . [ˈændriə] [ˌkævəlˈkænti] ,
and cast out on the doorsteps M . Andrea Cavalcanti ,
和 投掷 出去 在 这 家门口 M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 ,

并被赶到安德烈·卡瓦尔坎蒂先生的家门口，

[æz; əz] [dekt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
as decked up and gay as if he were going to marry a princess .
作为 甲板 向上 和 同性恋 作为 如果 他 是 去 到 结婚 一个 公主 .

他打扮得花枝招展，一副要迎娶公主的样子。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈæftər][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [fəˌmɪliˈærəti] ,
He inquired after the count with his usual familiarity ,
他 询问 后 这 数数 和 他的 通常 熟悉 ,

他用惯常的亲昵语气询问伯爵的情况。

[ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːri] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
and ascending lightly to the first story met him at the top of the stairs .
和 上升 轻轻 到 这 第一的 故事 遇见 他 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

轻盈地登上第一层楼，在楼梯顶端与他相遇。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stɑːpt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
The count stopped on seeing the young man .
这 数数 停止 在 看到 这 年轻的 男人 .

看到那个年轻人，计数就停止了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈændriə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [lɔːntʃt]
As for Andrea , he was launched , and when he was once launched
作为 为了 安德烈亚 , 他 曾是 发射 , 和 什么时候 他 曾是 一次 发射
[ˈnʌθɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
nothing stopped him .
没有什么 停止 他 .

至于安德烈亚，他已经出道了，一旦出道，就没有任何东西能阻止他。

“ [ɑː] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Ah , good morning , my dear count , ” said he .
“ 啊 , 好的 早晨 , 我的 亲爱的 数数 , ” 说 他 .

“啊，早上好，我亲爱的伯爵，”他说。

“ [ɑː] , [em] . ['ændriə] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʒestɪŋ] [toʊn] ; “ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː]
“ Ah , M . Andrea , ” said the latter , with his half - jesting tone ; “ how do you do
“ 啊 , M . 安德烈亚 , ” 说 这 后者 , 和 他的 一半 - 开玩笑 语气 ; “ 如何 做 你 做
? ”
? ”
? ”

“啊，安德烈先生,”后者半开玩笑地说，“你好吗？”

“ ['tʃɑːrmɪŋli] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
“ Charmingly , as you see .
“ 迷人地 , 作为 你 看 .

“如你所见，真是迷人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] ,
I am come to talk to you about a thousand things ; but , first tell me ,
我 是 来 到 讲话 到 你 关于 一个 千 事物 ; 但 , 第一的 告诉 我 ,

我来这里想和你们谈很多事；但是，首先请告诉我，

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɔːr][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] ? ”
were you going out or just returned ? ”
是 你 去 出去 或者 只是 返回 ? ”

你是出门还是刚回来?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [sɜːr] . ”
“ I was going out , sir . ”
“ 我 曾是 去 出去 , 先生 . ”

“我正要出门，先生。”

“ [ðen] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['hɪndər] [juː; jʊ] ,
“ Then , in order not to hinder you ,
“ 然后 , 在 命令 不是 到 阻碍 你 ,

“那么，为了不妨碍你，

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ,
I will get up with you if you please in your carriage ,
我 将要 得到 向上 和 你 如果 你 请 在 你的 运输 ,

如果您愿意，我可以和您一起乘马车上去。

[ænd; ənd][tɑːm][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feɪətən] [ɪn] [toʊ] . ”
and Tom shall follow with my phaeton in tow . ”
和 汤姆 将 跟随 和 我的 幻影 在 拖 . ”

汤姆将驾着我的双轮马车跟随其后。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
“ No , ” said the count , with an imperceptible smile of contempt ,
“ 不 , ” 说 这 数数 , 和 一个 难以察觉的 微笑 的 鄙视 ,

“不,”伯爵说道，脸上带着一丝不易察觉的轻蔑微笑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sə'saɪəti] ,
for he had no wish to be seen in the young man's society ,
为了 他 有 不 希望 到 是 已见 在 这 年轻的 男人的 社会 ,

因为他根本不想出现在那个年轻人的圈子里。

— “ [noʊ] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [em] . ['ændriə] ; [wiː; wi][kæn; kən] [tʃæt]
— “ no ; I prefer listening to you here , my dear M . Andrea ; we can chat
— “ 不 ; 我 更喜欢 聆听 到 你 这里 , 我的 亲爱的 M . 安德烈亚 ; 我们 能 聊天
['betər] [ɪn] - [dɔːz] ,
better in - doors ,
更好的 在 - 门 ,

“不，我更喜欢在这里听您说话，亲爱的安德烈先生；我们在室内更容易交谈。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and there is no coachman to overhear our conversation .
和 那里 是 不 马车夫 到 无意中听到 我们的 对话 .

而且没有马车夫会听到我们的谈话。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [sæt] [daʊn] ,
” The count returned to a small drawing - room on the first floor , sat down ,
" 这 数数 返回 到 一个 小的 绘画 - 房间 在 这 第一的 地面 , 卫星 向下 ,

伯爵回到一楼的一间小客厅，坐了下来，

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɔːlsoʊ] .
and crossing his legs motioned to the young man to take a seat also .
和 过境 他的 腿 示意 到 这 年轻的 男人 到 拿 一个 座位 还 .

他翘起二郎腿，示意年轻人也坐下。

['ændriə] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz] ['geɪɪst] ['mænər] .
Andrea assumed his gayest manner .
安德烈亚 假定 他的 同性恋 方式 .

安德烈摆出了他最同性恋的姿态。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ You know , my dear count , ” said he , “ the ceremony is to take place this evening .
" 你 知道 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 他 , " 这 仪式 是 到 拿 地方 这 晚上 .

“你知道吗，我亲爱的伯爵,”他说，“仪式将于今晚举行。”

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] . "
At nine o'clock the contract is to be signed at my father - in - law's . ”
在 九 点钟 这 合同 是 到 是 签名 在 我的 父亲 - 在 - 法律的 . "

九点钟在我岳父家签合同。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] ? " [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Ah , indeed ? ” said Monte Cristo .
" 啊 , 的确 ? " 说 蒙特 基督 .

“啊，真的吗？”基督山伯爵说道。

" [wʌt] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What ; is it news to you ?
" 什么 ; 是 它 消息 到 你 ?

“什么？你不知道吗？”

[hæz; həz][nɑːt][em] . [dəŋ'ɫɑuz] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ? "
Has not M . Danglars informed you of the ceremony ? ”
有 不是 M . 垂饰 知情的 你 的 这 仪式 ? "

唐格拉尔先生没有通知您有关仪式的事吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
“ Oh , yes , ” said the count ; “ I received a letter from him yesterday ,
" 哦 , 是的 , " 说 这 数数 ; " 我 已收到 一个 信 从 他 昨天 ,

“哦，是的,”伯爵说，“我昨天收到了他的一封信。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] . "
but I do not think the hour was mentioned . ”
但 我 做 不是 思考 这 小时 曾是 提及 . "

但我认为并没有提到具体时间。

" ['pɑːsəbli] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ˌnoʊtə'raɪəti] . "
“ Possibly my father - in - law trusted to its general notoriety . ”
" 可能 我的 父亲 - 在 - 法律 可信 到 它是 一般的 恶名 . "

“或许我岳父是看中了它的知名度。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] , [em] . [ˌkævəl'kænti] ;

“ Well , ” said Monte Cristo , “ you are fortunate , M . Cavalcanti ;

“ 出色地 , ” 说 蒙特 基督 , “ 你 是 幸运 , M . 卡瓦尔坎蒂 ;

“嗯，”基督山伯爵说，“卡瓦尔坎蒂先生，你很幸运；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l] [ə'laɪəns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'træktɪŋ] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑuz] [ɪz]

it is a most suitable alliance you are contracting , and Mademoiselle Danglars is

它 是 一个 最多 合适的 联盟 你 是 承包 , 和 小姐 垂饰 是

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ɡɜːrl] . ”

a handsome girl . ”

一个 英俊的 女孩 . ”

你缔结的盟约非常合适，而且唐格拉尔小姐是一位容貌姣好的姑娘。

“ [jes] , [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌkævəl'kænti] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [toʊn] .

“ Yes , indeed she is , ” replied Cavalcanti , in a very modest tone .

“ 是的 , 的确 她 是 , ” 回复 卡瓦尔坎蒂 , 在 一个 非常 谦虚的 语气 .

“是的，她的确是，”卡瓦尔坎蒂谦虚地回答道。

“ [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ Above all , she is very rich , — at least , I believe so , ” said Monte Cristo .

“ 多于 全部 , 她 是 非常 富有的 , — 在 至少 , 我 相信 所以 , ” 说 蒙特 基督 .

“最重要的是，她非常富有——至少我是这么认为的，”基督山伯爵说道。

“ ['veri] [rɪtʃ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ Very rich , do you think ? ” replied the young man .

“ 非常 富有的 , 做 你 思考 ? ” 回复 这 年轻的 男人 .

“你觉得呢？”年轻人回答道。

“ ['daʊtləs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [em] . [dəŋ'łɑuz] [kən'siːlz] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] . ”

“ Doubtless ; it is said M . Danglars conceals at least half of his fortune . ”

“ 毫无疑问 ; 它 是 说 M . 垂饰 隐藏 在 至少 一半 的 他的 财富 . ”

“毫无疑问；据说唐格拉尔先生至少藏匿了他一半的财产。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɒlidʒz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪljənz] , ” [sed] ['ændriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]

“ And he acknowledges fifteen or twenty millions , ” said Andrea with a look

“ 和 他 承认 十五 或者 二十 百万 , ” 说 安德烈亚 和 一个 看

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

sparkling with joy .

闪闪发光 和 喜悦 .

“他承认有1500万或2000万，”安德烈亚说着，脸上洋溢着喜悦。

“ [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] , ” ['ædɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ Without reckoning , ” added Monte Cristo ,

“ 没有 清算 , ” 额外 蒙特 基督 ,

“无需清算，”基督山伯爵补充道。

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪn] [voʊɡ] [ɪn]

“ that he is on the eve of entering into a sort of speculation already in vogue in

“ 那 他 是 在 这 前夕 的 进入 进入 一个 种类 的 推测 已经 在 时尚 在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,

the United States and in England ,

这 团结的 各州 和 在 英格兰 ,

“他即将涉足一种在美国和英国已经很流行的投机活动，

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['nɑːv(ə)l][ɪn] [fræns] . ”

but quite novel in France . ”

但 相当 小说 在 法国 . ”

但这在法国却是相当新颖的。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd]
“ Yes , yes , I know what you mean , — the railway , of which he has obtained
“ 是的 , 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 , — 这 铁路 , 的 哪个 他 有 获得
[ðə; ði][grænt] ,
the grant ,
这 授予 ,

“是的，是的，我知道你的意思——他已经获得了铁路建设的拨款，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
is it not ? ”
是 它 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [prɪ'saɪsli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bi'li:vd] [hiː; hi] [wɪl] [geɪn] [ten] ['mɪljənz] [baɪ] [ðæt] [ə'fer] . ”
“ Precisely ; it is generally believed he will gain ten millions by that affair . ”
“ 恰恰 ; 它 是 一般来说 相信 他 将要 获得 十 百万 经过 那 事务 . ”

“正是如此；人们普遍认为他将通过这件事获得一千万。”

“ [ten] ['mɪljənz] !
“ Ten millions !
“ 十 百万 !

“一千万！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
It is magnificent !
它 是 壮丽 !

太棒了!

” [sed] [ˌkævəl'kænti] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz]
” said Cavalcanti , who was quite confounded at the metallic sound of these
” 说 卡瓦尔坎蒂 , WHO 曾是 相当 令人困惑 在 这 金属 声音 的 这些
['goʊldən] [wɜːrdz] .
golden words .
金的 字 .

卡瓦尔坎蒂说道，他被这些金玉良言的金属质感弄得十分困惑。

“ [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Without reckoning , ” replied Monte Cristo , “ that all his fortune will come to you ,
“ 没有 清算 , ” 回复 蒙特 基督 , “ 那 全部 他的 财富 将要 来 到 你 ,

“别指望,”基督山伯爵回答说，“他所有的财富都会归你所有。”

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [tuː] , [sɪns] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑz] [ɪz][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .
and justly too , since Mademoiselle Danglars is an only daughter .
和 公正地 也 , 自从 小姐 垂饰 是 一个 仅有的 女儿 .

而且这样做也合情合理，因为唐格拉尔小姐是独生女。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt]
Besides , your own fortune , as your father assured me , is almost equal to that
除了 , 你的 自己的 财富 , 作为 你的 父亲 保证 我 , 是 几乎 平等的 到 那
[ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'troʊðd] .
of your betrothed .
的 你的 未婚妻 .

此外，正如你父亲向我保证的那样，你自己的财产几乎与你的未婚妻的财产相当。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætərz] .
But enough of money matters .
但 足够的 的 钱 事情 .

但金钱至上。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [em] . ['ændriə] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] [ə'fer] ['ræðər] ['skɪlfəli] ? ”
Do you know , M . Andrea , I think you have managed this affair rather skilfully ? ”
做 你 知道 , M . 安德烈亚 , 我 思考 你 有 管理 这 事务 相当 巧妙地 ? ”

安德烈先生，您知道吗？我觉得您处理这件事相当巧妙。

“ [nɑːt] ['bædli] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'ploʊmətɪst] . ”
“ Not badly , by any means , ” said the young man ; “ I was born for a diplomatist . ”
“ 不是 糟糕 , 经过 任何 方法 , ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 我 曾是 出生 为了 一个 外交官 . ”

“还不错，”年轻人说，“我天生就是当外交官的料。”

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ; [dɪ'ploʊməsi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] ;
“ Well , you must become a diplomatist ; diplomacy , you know , is something that is not to be acquired ;
“ 出色地 , 你 必须 变得 一个 外交官 ; 外交 , 你 知道 , 是 某物 那 是 不是 到 是 获得 ;

“嗯，你必须成为一名外交官；你知道，外交是无法习得的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] .
it is instinctive .
它 是 本能 .

这是本能反应。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? ”
Have you lost your heart ? ”
有 你 丢失的 你的 心 ? ”

你丢了心吗？

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] ,
“ Indeed , I fear it , ” replied Andrea ,
“ 的确 , 我 害怕 它 , ” 回复 安德烈亚 ,

“的确，我担心会这样，”安德烈回答道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [dɔ'ræntei][ɔːr] - [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ɑːl'sɛstiː] [-] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪ'ɑːtrə] [frɑːŋ'seɪ] .
in the tone in which he had heard Dorante or Valère reply to Alceste [21] at the Théâtre Français .
在 这 语气 在 哪个 他 有 听到 多兰特 或者 - 回复 到 阿尔切斯特 [-] 在 这 剧院 法语 .

用他曾在法国剧院听到多朗特或瓦莱尔回答阿尔塞斯特[21]时的语气。

“ [ɪz][jʊr; jər] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] ? ”
“ Is your love returned ? ”
“ 是 你的 爱 返回 ? ”

“你的爱得到回应了吗？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] ['ændriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] , “ [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ək'septɪd] .
“ I suppose so , ” said Andrea with a triumphant smile , “ since I am accepted .
“ 我 认为 所以 , ” 说 安德烈亚 和 一个 凯 微笑 , “ 自从 我 是 公认 .

“我想也是，”安德烈亚得意地笑着说，“既然我被接受了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [wʌn][grænd] [pɔɪnt] . ”
But I must not forget one grand point . ”
但 我 必须 不是 忘记 一 盛大 观点 . ”

但我不能忘记一个非常重要的点。

“ [wɪtʃ] ? ”
“ Which ? ”
“ 哪个 ? ”

“哪个？ ”

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ə'sɪstɪd] . ”
“ That I have been singularly assisted . ”
“ 那 我 有 到过 单独地 协助 . ”

“我得到了特别的帮助。”

“ ['nɑːnsens] . ”
“ Nonsense . ”
“ 废话 . ”

“废话。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] . ”
“ I have , indeed . ”
“ 我 有 , 的确 . ”

“我确实有。”

“ [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ”
“ By circumstances ? ”
“ 经过 情况 ? ”

“由于环境因素？”

“ [noʊ] ; [baɪ][juː; jʊ] . ”
“ No ; by you . ”
“ 不 ; 经过 你 . ”

“不，是你。”

“ [baɪ][ˌem 'iː] ?
“ By me ?
“ 经过 我 ?

“由我来？”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [prɪns]
Not at all , prince
不是 在 全部 , 王子

完全不是，王子

, ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [stres] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
, ” said Monte Cristo laying a marked stress on the title ,
, ” 说 蒙特 基督 躺下 一个 标记 压力 在 这 标题 ,

“,”蒙特克里斯托说道，特意强调了“头衔”这个词。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ what have I done for you ?
“ 什么 有 我 完毕 为了 你 ?

我为你做了什么？

[ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [neɪm] , [jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['merɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ? ”
Are not your name , your social position , and your merit sufficient ? ”
是 不是 你的 姓名 , 你的 社会的 位置 , 和 你的 优点 充足的 ? ”

你的名声、社会地位和才干还不够吗？

“ [noʊ] , ” [sed] ['ændriə] , — “ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [kaʊnt] .
“ No , ” said Andrea , — “ no ; it is useless for you to say so , count .
“ 不 , ” 说 安德烈亚 , — “ 不 ; 它 是 无用 为了 你 到 说 所以 , 数数 .

“不，”安德烈亚说，“不；你这样说也没用，伯爵。”

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ]
I maintain that the position of a man like you has done more than my
我 维持 那 这 位置 的 一个 男人 喜欢 你 有 完毕 更多的 比 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我认为，像你这样的人的地位所带来的影响远不止我的名字。

[maɪ]	['soʊʃ(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['merɪt]	.	”
my	**social**	**position**	**,**	**and**	**my**	**merit**	**.**	**”**
我的	社会的	位置	,	和	我的	优点	.	”

我的社会地位和我的能力。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kəm'pliːtli]	[mɪ'steɪkən]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	['koʊldli]	,
“	**You**	**are**	**completely**	**mistaken**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**coldly**	**,**
“	你	是	完全地	错误	,	先生	,	”	说	蒙特	基督	冷冷地	,

“先生，您完全错了,”基督山伯爵冷冷地说。

[huː]	[felt]	[ðə; ði]	[pər'fɪdiəs]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['berɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	;
who	**felt**	**the**	**perfidious**	**manœuvre**	**of**	**the**	**young**	**man**	**,**	**and**	**understood**	**the**	**bearing**	**of**	**his**	**words**	**;**
WHO	毛毡	这	背信弃义	演习	的	这	年轻的	男人	,	和	理解	这	轴承	的	他的	字	;

他感受到了年轻人的阴险伎俩，也明白了他话语中的含义；

“	[juː; jʊ]	['oʊnli]	[ə'kwaɪrd]	[maɪ]	[prə'tekʃn]	['æftər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æsə'teind]	;
“	**you**	**only**	**acquired**	**my**	**protection**	**after**	**the**	**influence**	**and**	**fortune**	**of**	**your**	**father**	**had**	**been**	**ascertained**	**;**
“	你	仅有的	获得	我的	保护	后	这	影响	和	财富	的	你的	父亲	有	到过	已确定	;

“只有在你父亲的影响力和财富得到确认之后，你才获得了我的庇护；

[fɔːr; fər]	,	['æftər]	[ɔːl]	,	[huː]	[prəʊ'kjʊəd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	['iːðər]	[juː; jʊ]	[ɔːr]	[jʊr; jər]	[ɪ'lʌstriəs]	['fɑːðər]	,
for	**,**	**after**	**all**	**,**	**who**	**procured**	**for**	**me**	**,**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**either**	**you**	**or**	**your**	**illustrious**	**father**	**,**
为了	,	后	全部	,	WHO	采购	为了	我	,	WHO	有	绝不	已见	任何一个	你	或者	你的	杰出	父亲	,

毕竟，为我谋得这一切的人，既没有见过你，也没有见过你那杰出的父亲。

[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ə'kweɪntəns]	?	—	[tuː]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[gʊd]	[frendz]	,	[lɔːrd]	['wɪlmɔr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	['buː'zoʊni]	.
the	**pleasure**	**of**	**your**	**acquaintance**	**?**	**—**	**two**	**of**	**my**	**good**	**friends**	**,**	**Lord**	**Wilmore**	**and**	**the**	**Abbé**	**Busoni**	**.**
这	乐趣	的	你的	熟人	?	—	二	的	我的	好的	朋友们	,	主	威尔莫尔	和	这	阿贝	布索尼	.

很高兴认识您？——我的两位好朋友，威尔莫尔勋爵和布索尼神父。

[wʌt]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[jʊr; jər]	['ʃʊrəti]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['peɪtrənaɪz]	[juː; jʊ]	?	—	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[neɪm]	,
What	**encouraged**	**me**	**not**	**to**	**become**	**your**	**surety**	**,**	**but**	**to**	**patronize**	**you**	**?**	**—**	**your**	**father's**	**name**	**,**
什么	鼓励	我	不是	到	变得	你的	保证	,	但	到	惠顾	你	?	—	你的	父亲的	姓名	,

是什么促使我没有成为你的担保人，而是成为你的赞助人？——你父亲的名字。

[soʊ]	[wel]	[noʊn]	[ɪn]	['ɪtəli]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['haɪli]	['ɑːnərd]	.
so	**well**	**known**	**in**	**Italy**	**and**	**so**	**highly**	**honored**	**.**
所以	出色地	已知	在	意大利	和	所以	高度	荣幸	.

在意大利享有盛名，备受推崇。

['pɜːrsənəli]	,	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[juː; jʊ]	.
Personally	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**you**	**.**
亲自	,	我	做	不是	知道	你	.

我个人并不认识你。

" [ðɪs] [kɑːm] [toʊn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [iːz] [meɪd] ['ændriə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] ,

” This calm tone and perfect ease made Andrea feel that he was , for the moment ,

" 这 冷静的 语气 和 完美的 舒适 制成 安德烈亚 感觉 那 他 曾是 , 为了 这 片刻 ,

“这种平静的语气和十足的从容让安德烈觉得，在这一刻，他仿佛置身于另一个世界。”

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['mʌskjələr] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

restrained by a more muscular hand than his own ,

克制 经过 一个 更多的 肌肉发达的 手 比 他的 自己的 ,

被一只比他自己的手更有力的手束缚着，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] ['broʊkən] [θruː] .

and that the restraint could not be easily broken through .

和 那 这 克制 可以 不是 是 容易地 破碎的 通过 .

而且这种限制不容易被打破。

" [oʊ] , [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [kaʊnt] ? "

“ Oh , then my father has really a very large fortune , count ? ”

" 哦 , 然后 我的 父亲 有 真的 一个 非常 大的 财富 , 数数 ? "

“哦，那我父亲真的很有钱，伯爵？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [soʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ It appears so , sir , ” replied Monte Cristo .

" 它 出现 所以 , 先生 , " 回复 蒙特 基督 .

“看来确实如此，先生。”基督山伯爵回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hæz; həz] [kʌm] ? "

“ Do you know if the marriage settlement he promised me has come ? ”

" 做 你 知道 如果 这 婚姻 沉降 他 承诺 我 有 来 ? "

“你知道他答应我的婚前协议到了吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

“ I have been advised of it . ”

" 我 有 到过 建议 的 它 . "

“我已被告知此事。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] ? "

“ But the three millions ? ”

" 但 这 三 百万 ? "

“但是那三百万呢？”

" [ðə; ði] [θriː] ['mɪljənz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] . "

“ The three millions are probably on the road . ”

" 这 三 百万 是 大概 在 这 路 . "

“这三百万人可能已经在路上了。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [hæv; həv][ðem; ðəm] ? "

“ Then I shall really have them ? ”

" 然后 我 将 真的 有 他们 ? "

“那我真的就能拥有它们了吗？”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“ Oh , well , ” said the count ,

" 哦 , 出色地 , " 说 这 数数 ,

“哦，好吧，”伯爵说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [noʊn] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] .

“ I do not think you have yet known the want of money .

" 我 做 不是 思考 你 有 然而 已知 这 想 的 钱 .

“我想你还没有体会过缺钱的滋味。”

“ ['ændriə] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Andrea was so surprised that he pondered the matter for a moment .
” 安德烈亚 曾是 所以 惊讶 那 他 沉思 这 事情 为了 一个 片刻 .

安德烈非常惊讶，他沉思了一会儿。

[ðen] , [ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] :
Then , arousing from his reverie :
然后 , 唤起 从 他的 遐想 :

然后，他从沉思中醒来：

“ [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,
“ Now , sir , I have one request to make to you , which you will understand ,
” 现在 , 先生 , 我 有 一 要求 到 制作 到 你 , 哪个 你 将要 理解 ,

“先生，现在我有一个请求，您肯定能理解。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
even if it should be disagreeable to you . ”
甚至 如果 它 应该 是 令人不快的 到 你 . ”

即使你觉得这样做不妥。

“ [proʊ'siːd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Proceed , ” said Monte Cristo .
” 继续 , ” 说 蒙特 基督 .

“继续，”基督山伯爵说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
“ I have formed an acquaintance , thanks to my good fortune , with many
” 我 有 形成 一个 熟人 , 谢谢 到 我的 好的 财富 , 和 许多
['noʊtɪd] ['pɝːsənz] ,
noted persons ,
著名的 人 ,

“由于我的好运，我结识了许多知名人士。”

[ænd; ənd][hæv; həv] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [frendz] .
and have , at least for the moment , a crowd of friends .
和 有 , 在 至少 为了 这 片刻 , 一个 人群 的 朋友们 .

而且至少目前，他有一群朋友。

[bʌt; bət] ['mæriŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl]['pærɪs] ,
But marrying , as I am about to do , before all Paris ,
但 结婚 , 作为 我 是 关于 到 做 , 前 全部 巴黎 ,

但是，就像我即将做的那样，在巴黎举国上下，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] ,
I ought to be supported by an illustrious name ,
我 应该 到 是 有 经过 一个 杰出 姓名 ,

我应该得到一个显赫名字的支持，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hænd][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːd]
and in the absence of the paternal hand some powerful one ought to lead
和 在 这 缺席 的 这 父系 手 一些 强大的 一 应该 到 带领
[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ;
me to the altar ;
我 到 这 坛 ;

父亲之手缺席，总该有位强者引领我走向祭坛；

[naʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] , [ɪz][hiː; hi] ? ”
now , my father is not coming to Paris , is he ? ”
现在 , 我的 父亲 是 不是 未来 到 巴黎 , 是 他 ? ”

现在，我父亲不会来巴黎了，对吗？

“ [hiː; hi][ɪz][oʊld] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] , [ænd; ənd] ['sʌfəz] ['dredfəli] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn]
“ He is old , covered with wounds , and suffers dreadfully , he says , in
“ 他 是 老的 , 涵盖 和 伤口 , 和 遭受 极其糟糕 , 他 说道 , 在
['trævəlɪŋ] . ”
travelling . ”
旅行 . ”

他说，他年纪大了，浑身是伤，旅途十分痛苦。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ; [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ I understand ; well , I am come to ask a favor of you . ”
“ 我 理解 ; 出色地 , 我 是 来 到 问 一个 偏爱 的 你 . ”

“我明白了；嗯，我是来请你帮个忙的。”

“ [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ Of me ? ”
“ 的 我 ? ”

“关于我？”

“ [jes] , [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Yes , of you . ”
“ 是的 , 的 你 . ”

“是的，关于你。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
“ And pray what may it be ? ”
“ 和 祈祷 什么 可能 它 是 ? ”

“那么，请祈祷什么呢？”

“ [wel] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] . ”
“ Well , to take his part . ”
“ 出色地 , 到 拿 他的 部分 . ”

“嗯，他会尽自己的一份力。”

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
“ Ah , my dear sir !
“ 啊 , 我的 亲爱的 先生 !

“啊，我亲爱的先生！

[wʌt] ? — ['æftər][ðə; ði] ['verid] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [sə'steɪn]
What ? — after the varied relations I have had the happiness to sustain
什么 ? — 后 这 多种多样 关系 我 有 有 这 幸福 到 维持
[tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
towards you ,
向 你 ,

什么？——在我荣幸地与您保持了如此多种多样的关系之后，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː][soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
can it be that you know me so little as to ask such a thing ?
能 它 是 那 你 知道 我 所以 小的 作为 到 问 这样的 一个 事物 ?

难道你对我了解如此之少，才会问出这样的问题?

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊn] [ɪz] ['sʌmwʌt]
Ask me to lend you half a million and , although such a loan is somewhat
问 我 到 借 你 一半 一个 百万 和 , 虽然 这样的 一个 贷款 是 有些
[rer] ,
rare ,
稀有的 ,

你问我借给你五十万，虽然这种贷款比较少见，

[ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [les] !
on my honor , you would annoy me less !
在 我的 荣誉 , 你 会 烦人 我 较少的 !

我以我的荣誉发誓，你以后就不会那么烦我了！

[noʊ] , [ðen] , [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪn][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
Know , then , what I thought I had already told you , that in participation in this
知道 , 然后 , 什么 我 想法 我 有 已经 讲述 你 , 那 在 参与 在 这
['wɜːldz] [ə'ferz] ,
world's affairs ,
世界的 事务 ,

那么，你要明白我以为我已经告诉过你的话，那就是参与世事，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðer; ðər]['mɔːrəl]['æspekts] ,
more especially in their moral aspects ,
更多的 尤其 在 他们的 道德 方面 ,

尤其是在道德方面

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæz; həz] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['skruːpəlz] [ænd; ənd]
the Count of Monte Cristo has never ceased to entertain the scruples and
这 数数 的 蒙特 基督 有 绝不 停止 到 招待 这 顾虑 和
['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
even the superstitions of the East .
甚至 这 迷信 的 这 东方 .

基督山伯爵从未停止过对东方人的顾虑甚至迷信的追捧。

[aɪ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɪ'ræljoʊ] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [wʌn][æt; ət]['smɜːnə] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]
I , who have a seraglio at Cairo , one at Smyrna , and one at
我 , WHO 有 一个 闺房 在 开罗 , 一 在 士麦那 , 和 一 在
[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

我在开罗有一座后宫，在士麦那有一座后宫，在君士坦丁堡有一座后宫。

[prɪ'zaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ? — ['nevər] ! ”
preside at a wedding ? — never ! ”
主持 在 一个 婚礼 ? — 绝不 ! ”

主持婚礼？——绝不！

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ? ”
“ Then you refuse me ? ”
“ 然后 你 拒绝 我 ? ”

“那你拒绝我？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][maɪ] [sʌn] [ɔːr][maɪ] ['brʌðər] [aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
“ Decidedly ; and were you my son or my brother I would refuse you in the
“ 绝对地 ; 和 是 你 我的 儿子 或者 我的 兄弟 我 会 拒绝 你 在 这
[seɪm] [wei] . ”
same way . ”
相同的 方式 . ”

“断然拒绝；就算你是我的儿子或兄弟，我也会以同样的方式拒绝你。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ? ” [sed] ['ændriə] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ But what must be done ? ” said Andrea , disappointed .
“ 但 什么 必须 是 完毕 ? ” 说 安德烈亚 , 失望的 .

“可是该怎么办呢？”安德烈亚失望地问道。

“ [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [frendz] . ”
“ You said just now that you had a hundred friends . ”
“ 你 说 只是 现在 那 你 有 一个 百 朋友们 . ”

“你刚才说你有一百个朋友。”

“ ['veri] [truː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][æt; ət][em] . [dəŋ'ɫɑuz] - . ”
“ Very true , but you introduced me at M . Danglars ' . ”
“ 非常 真的 , 但 你 介绍 我 在 M . 垂饰 - . ”

“确实如此，不过是你介绍我去唐格拉斯先生那里的。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Not at all !
“ 不是 在 全部！

“一点也不！

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][fækts] .
Let us recall the exact facts .
让 我们 记起 这 精确的 事实 .

让我们回顾一下事实真相。

[juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [jɔːrˈself]
You met him at a dinner party at my house , and you introduced yourself
你 遇见 他 在 一个 晚餐 派对 在 我的 房子 , 和 你 介绍 你自己
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
at his house ;
在 他的 房子 ;

你是在我家举办的晚宴上认识他的，然后你到他家做了自我介绍；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] . ”
that is a totally different affair . ”
那 是 一个 完全 不同的 事务 . ”

那是完全不同的另一回事。

“ [jes] , [bʌt; bət] , [baɪ][maɪ] [ˈmærɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔrwɝdɪd] [ðæt] . ”
“ Yes , but , by my marriage , you have forwarded that . ”
“ 是的 , 但 , 经过 我的 婚姻 , 你 有 转发 那 . ”

“是的，但是，通过我的婚姻，你已经促成了这件事。”

“ [aɪ] ? — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [aɪ] [beɡ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
“ I ? — not in the least , I beg you to believe .
“ 我 ? — 不是 在 这 至少 , 我 求 你 到 相信 .

“我？——绝对不是，我求你相信。”

[ˌrekəˈlekt] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [juː; jʊ] .
Recollect what I told you when you asked me to propose you .
追忆 什么 我 讲述 你 什么时候 你 问 我 到 提出 你 .

回想一下你让我向你求婚时，我对你说的话。

- [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [meɪk] [mætʃɪz] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈsetld] [ˈprɪnsəp(ə)l] . -
' Oh , I never make matches , my dear prince , it is my settled principle . '
- 哦 , 我 绝不 制作 比赛 , 我的 亲爱的 王子 , 它 是 我的 定居 原则 . -

“哦，我从不牵线搭桥，我亲爱的王子，这是我的原则。”

” [ˈændriə] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
” Andrea bit his lips .
” 安德烈亚 少量 他的 嘴唇 .

安德烈咬了咬嘴唇。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ? ”
“ But , at least , you will be there ? ”
“ 但 , 在 至少 , 你 将要 是 那里 ? ”

“但是，至少你会到场吧？”

“ [wɪl] [ɔːl][ˈpærɪs][biː; bi][ðer; ðər] ? ”
“ Will all Paris be there ? ”
“ 将要 全部 巴黎 是 那里 ? ”

“整个巴黎都会到场吗？”

“ [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ Oh , certainly . ”
“ 哦 , 当然 . ”

“哦，当然。”

“ [wel] , [laɪk] [ɔːl] ['pærɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Well , like all Paris , I shall be there too , ” said the count .
“ 出色地 , 喜欢 全部 巴黎 , 我 将 是 那里 也 , ” 说 这 数数 .

“嗯，就像所有巴黎人一样，我也会到场，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [ðə; ði]['kɑːntrækt] ? ”
“ And will you sign the contract ? ”
“ 和 将要 你 符号 这 合同 ? ”

“你愿意签合同吗？”

“ [aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ; [maɪ]['skruːpəlz][duː][nɑːt][goʊ] [ðʌs] [fɑːr] . ”
“ I see no objection to that ; my scruples do not go thus far . ”
“ 我 看 不 异议 到 那 ; 我的 顾虑 做 不是 去 因此 远的 . ”

“我对此没有异议；我的顾虑不会延伸到这种程度。”

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] .
“ Well , since you will grant me no more , I must be content with what you give me .
“ 出色地 , 自从 你 将要 授予 我 不 更多的 , 我 必须 是 内容 和 什么 你 给 我 .

“既然你不再赐予我更多，那我只能满足于你给予我的了。”

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , [kaʊnt] . ”
But one word more , count . ”
但 一 单词 更多的 , 数数 . ”

但还有一句话，那就是“数数”。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [əd'vaɪs] . ”
“ Advice . ”
“ 建议 . ”

“建议。”

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [əd'vaɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ”
“ Be careful ; advice is worse than a service . ”
“ 是 小心 ; 建议 是 更糟 比 一个 服务 . ”

“要小心；建议往往比服务更糟糕。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [jɔːr'self] . ”
“ Oh , you can give me this without compromising yourself . ”
“ 哦 , 你 能 给 我 这 没有 妥协 你自己 . ”

“哦，你可以在不损害自身利益的情况下给我这个。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ Tell me what it is . ”
“ 告诉 我 什么 它 是 . ”

“告诉我那是什么。”

“ [ɪz][maɪ] ['waɪfs] ['fɔːrtʃən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ? ”
“ Is my wife's fortune five hundred thousand livres ? ”
“ 是 我的 妻子的 财富 五 百 千 利弗斯 ? ”

“我妻子的财产是五十万里弗尔吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][em] . [dəŋ'ɫɑɹz] [hɪm'self] [ə'naʊnst] . ”
“ That is the sum M . Danglars himself announced . ”
“ 那 是 这 和 M . 垂饰 他自己 宣布 . ”

“这是唐格拉尔先生本人公布的数额。”

“ [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri] ? ”
“ Must I receive it , or leave it in the hands of the notary ? ”
“ 必须 我 收到 它 , 或者 离开 它 在 这 双手 的 这 公证人 ? ”

“我必须亲自接收，还是交给公证员保管？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][duː]
“ This is the way such affairs are generally arranged when it is wished to do
“ 这 是 这 方式 这样的 事务 是 一般来说 安排 什么时候 它 是 希望 到 做
[ðem; ðəm] ['staɪlɪʃli] :
them stylishly :
他们 时尚地 :

“如果想要办得体面一些，这类事情通常都是这样安排的：

[jʊr; jər] [tuː] [sə'lisitəz] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] [saɪnd] ,
Your two solicitors appoint a meeting , when the contract is signed ,
你的 二 律师 委 一个 会议 , 什么时候 这 合同 是 签名 ,

合同签署后，你们两位律师会安排一次会面。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ; [ðen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] ,
for the next or the following day ; then they exchange the two portions ,
为了 这 下一个 或者 这 下列的 天 ; 然后 他们 交换 这 二 部分 ,

第二天或后天；然后他们交换这两份食物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iːtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
for which they each give a receipt ; then , when the marriage is celebrated ,
为了 哪个 他们 每个 给 一个 收据 ; 然后 , 什么时候 这 婚姻 是 著名 ,

他们各自出具收据；然后，在举行婚礼时，

[ðeɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] .
they place the amount at your disposal as the chief member of the alliance .
他们 地方 这 数量 在 你的 处理 作为 这 首席 成员 的 这 联盟 .
”
”
”

作为联盟的主要成员，他们会将这笔款项交由你支配。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] ['ændriə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪl] - [kən'siːld] [ʌn'iːzinis] ,
“ Because , ” said Andrea , with a certain ill - concealed uneasiness ,
“ 因为 , ” 说 安德烈亚 , 和 一个 肯定 患病的 - 暗 不安 ,

“因为，”安德烈亚说道，语气中带着一丝难以掩饰的不安，

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [im'bɑːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
“ I thought I heard my father - in - law say that he intended embarking our
“ 我 想法 我 听到 我的 父亲 - 在 - 法律 说 那 他 故意的 启程 我们的
['prɑːpərti] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['reɪlweɪ] [ə'fer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] . ”
property in that famous railway affair of which you spoke just now . ”
财产 在 那 著名的 铁路 事务 的 哪个 你 辐 只是 现在 . ”

“我好像听到我岳父说过，他打算把我们的财产投入到你刚才提到的那场著名的铁路交易中。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wei] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ,
“ Well , ” replied Monte Cristo , “ it will be the way , everybody says ,
“ 出色地 , ” 回复 蒙特 基督 , “ 它 将要 是 这 方式 , 大家 说道 ,

“嗯，”基督山伯爵回答说，“大家都这么说，事情就是这样。”

[ʌv; əv] [t'reblɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] .
of trebling your fortune in twelve months .
的 三倍 你的 财富 在 十二 几个月 .

十二个月内让你的财富翻三倍。

['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] . ”
Baron Danglars is a good father , and knows how to calculate . ”
男爵 垂饰 是 一个 好的 父亲 , 和 知道 如何 到 计算 . ”

唐格拉斯男爵是一位好父亲，而且很会算计。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['ændriə] , “ ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɪk'septɪŋ] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [wɪtʃ]
“ In that case , ” said Andrea , “ everything is all right , excepting your refusal , which
“ 在 那 案件 , ” 说 安德烈亚 , “ 一切 是 全部 正确的 , 除外 你的 拒绝 , 哪个
[kwaɪt] [griːvz] [ˌem 'iː] . ”
quite grieves me . ”
相当 悲伤 我 . ”

“既然如此，”安德烈亚说，“一切都好，只是你的拒绝让我很伤心。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['skruːpəlz] ['ʌndər] ['sɪmələr]
“ You must attribute it only to natural scruples under similar
“ 你 必须 属性 它 仅有的 到 自然的 顾虑 在下面 相似的
['sɜːrkəmstænsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”

“你只能将其归因于在类似情况下出于自然而然的顾虑。”

“ [wel] , ” [sed] ['ændriə] , “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ Well , ” said Andrea , “ let it be as you wish .
“ 出色地 , ” 说 安德烈亚 , “ 让 它 是 作为 你 希望 .

“好吧，”安德烈亚说，“那就随你便吧。”

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] , [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] . ”
This evening , then , at nine o'clock . ”
这 晚上 , 然后 , 在 九 点钟 . ”

那么，就在今晚九点钟。”

“ [ə'duː] [tɪl] [ðen] .
“ Adieu till then .
“ 再见 直到 然后 .

“再见了。”

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] , [huːz] [lɪps] [tɜːrnd]
” Notwithstanding a slight resistance on the part of Monte Cristo , whose lips turned
” 虽然 一个 轻微 反抗 在 这 部分 的 蒙特 基督 , 谁 嘴唇 转向
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

尽管基督山伯爵略作抵抗，嘴唇也变得苍白，

[bʌt; bət] [huː] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌserə'moʊniəs] [smaɪl] , ['ændriə] [siːzd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd] , [prest]
but who preserved his ceremonious smile , Andrea seized the count's hand , pressed
但 WHO 保存完好 他的 隆重 微笑 , 安德烈亚 查获 这 计数 手 , 按下
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但安德烈亚脸上仍保持着那副客套的微笑，他抓住伯爵的手，紧紧握住。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪətən] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
jumped into his phaeton , and disappeared .
跳了起来 进入 他的 幻影 , 和 消失 .

他跳上自己的敞篷马车，消失了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] , ['ændriə] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['raɪdɪŋ]
The four or five remaining hours before nine o'clock arrived , Andrea employed in riding
这 四 或者 五 其余的 小时 前 九 点钟 到达的 , 安德烈亚 受雇 在 骑术
, ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] ,
, paying visits ,
, 付费 访问 ,

在九点钟到来前的四五个小时里，安德烈忙于骑马、拜访等事。

— [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] ['ekwəpɪdʒ] ,
— designed to induce those of whom he had spoken to appear at the banker's in their gayest equipages ,
— 设计 到 诱导 那些 的 谁 他 有 说 到 出现 在 这 银行家的 在 他们的 同性恋 装备 ，

——旨在诱使那些与他交谈过的人盛装打扮出现在银行家面前，

— ['dæzlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [ɪn] [skiːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [tɜːrnd] ['evri] [breɪn] ,
— dazzling them by promises of shares in schemes which have since turned every brain ,
— 耀眼的 他们 经过 承诺 的 分享 在 方案 哪个 有 自从 转向 每一个 脑 ，

——用各种计划的股份承诺迷惑了他们，而这些计划后来让每个人都大吃一惊，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] .
and in which Danglars was just taking the initiative .
和 在 哪个 垂饰 曾是 只是 采取 这 倡议 .

而唐格拉尔斯只是主动出击而已。

[ɪn][fækt] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][grænd][sə'lɑːn] , [ðə; ði] ['gæləri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
In fact , at half - past eight in the evening the grand salon , the gallery adjoining ,
在 事实 ， 在 一半 - 过去的 八 在 这 晚上 这 盛大 沙龙 ， 这 画廊 相邻的 ，

事实上，晚上八点半，大沙龙和与之相邻的画廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] [kraʊd] ,
and the three other drawing - rooms on the same floor , were filled with a perfumed crowd ,
和 这 三 其他 绘画 - 房间 在 这 相同的 地面 ， 是 已填 和 一个 香 人群 ，

同一楼层的其他三个客厅里，也挤满了香气袭人的人群。

[huː] ['simpəθaizd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
who sympathized but little in the event ,
WHO 同情 但 小的 在 这 事件 ，

他们在事件中虽然表示同情，但并未给予多少实际帮助。

[bʌt; bət] [huː] [ɔːl] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but who all participated in that love of being present wherever there is anything fresh to be seen .
但 WHO 全部 参与 在 那 爱 的 存在 展示 无论 那里 是 任何事物 新鲜的 到 是 已见 .

但他们都热爱到处观看新鲜事物。

[æn; ən] [ˌækədə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ɪn'kɑːnstənt] ['bʌtərflaɪz] ,
An Academician would say that the entertainments of the fashionable world are collections of flowers which attract inconstant butterflies ,
一个 院士 会 说 那 这 娱乐 的 这 时髦 世界 是 收藏 的 花朵 哪个 吸引 不稳定 蝴蝶 ，

一位院士会说，时尚界的娱乐活动就像是吸引蝴蝶的鲜花，但这些蝴蝶总是来来去去。

['fæmɪʃt] [biːz] , [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [droʊnz] .
famished bees , and buzzing drones .
饥饿 蜜蜂 ， 和 嗡嗡声 无人机 .

饥饿的蜜蜂和嗡嗡作响的无人机。

[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	['splendɪdli]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	;
No	**one**	**could**	**deny**	**that**	**the**	**rooms**	**were**	**splendidly**	**illuminated**	**;**
不	一	可以	否定	那	这	房间	是	精彩地	照明	;

谁都无法否认，房间的照明非常漂亮；

[ðə; ði]	[laɪt]	['striːmd]	[fɔːrθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[gɪlt]	['məuldiŋz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪlk]	['hæŋgɪŋz]	;
the	**light**	**streamed**	**forth**	**on**	**the**	**gilt**	**mouldings**	**and**	**the**	**silk**	**hangings**	**;**
这	光	流媒体	前进	在	这	镀金	模具	和	这	丝绸	绞刑	;

光线倾泻而下，照射在镀金的装饰线条和丝绸帷幔上；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bæd]	[teɪst]	[ʌv; əv]	[dekə'reiʃəns]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ðer; ðər]	['rɪtʃnəs]	[tuː; tə]
and	**all**	**the**	**bad**	**taste**	**of**	**decorations**	**,**	**which**	**had**	**only**	**their**	**richness**	**to**
和	全部	这	坏的	品尝	的	装饰	,	哪个	有	仅有的	他们的	丰富	到

[boʊst]	[ʌv; əv]	,
boast	**of**	**,**
夸	的	,

还有那些品味低俗的装饰品，它们除了炫耀自己的奢华之外，别无其他。

[ʃoʊn]	[ɪn]	[ɪts]	['splendər]	.
shone	**in**	**its**	**splendor**	**.**
闪耀	在	它是	辉煌	.

闪耀着它的辉煌。

[mædəmwə'zel]	[juː'ʒeɪni]	[wʌz; wəz]	[drest]	[wɪð; wɪθ]	['elɪgənt]	[sɪm'plɪsəti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɪgjərd]	[waɪt]	[sɪlk]
Mademoiselle	**Eugénie**	**was**	**dressed**	**with**	**elegant**	**simplicity**	**in**	**a**	**figured**	**white**	**silk**
小姐	欧仁妮	曾是	穿着	和	优雅的	简单	在	一个	想	白色的	丝绸

[dres]	,
dress	**,**
裙子	,

欧仁妮小姐身着一件白色丝绸修身连衣裙，装扮优雅简洁。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[roʊz]	[hæf]	[kən'siːld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[dʒet]	[blæk]	[her]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['oʊnli]
and	**a**	**white**	**rose**	**half**	**concealed**	**in**	**her**	**jet**	**black**	**hair**	**was**	**her**	**only**
和	一个	白色的	玫瑰	一半	暗	在	她	喷射	黑色的	头发	曾是	她	仅有的

['ɔːrnəmənt]	,
ornament	**,**
装饰品	,

她唯一的饰品是一朵半藏在乌黑秀发间的白玫瑰。

[ˌʌnə'kʌmpənid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['dʒuːəl]	.
unaccompanied	**by**	**a**	**single**	**jewel**	**.**
无人陪伴	经过	一个	单身的	宝石	.

身上没有佩戴任何珠宝。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[haʊ'evər]	,	[bɪ'treɪd]	[ðæt]	['pɜːrfɪkt]	['kɑːnfɪdəns]	[wɪtʃ]	[ˌkɒntrə'diktid]	[ðə; ði]	['gɜːrlɪʃ]
Her	**eyes**	**,**	**however**	**,**	**betrayed**	**that**	**perfect**	**confidence**	**which**	**contradicted**	**the**	**girlish**
她	眼睛	,	然而	,	背叛	那	完美的	信心	哪个	矛盾	这	少女

[sɪm'plɪsəti]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mɑːdɪst]	[ə'taɪər]	.
simplicity	**of**	**this**	**modest**	**attire**	**.**
简单	的	这	谦虚的	服装	.

然而，她的眼神却流露出十足的自信，这与她这身朴素装束所展现的少女般的纯真形成了鲜明的对比。

['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	[wʌz; wəz]	['tʃætɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	['dɪstəns]	[wɪð; wɪθ]	[də'breɪ]	,	['boʊʃɑːmp]	,
Madame	**Danglars**	**was**	**chatting**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**with**	**Debray**	**,**	**Beauchamp**	**,**
夫人	垂饰	曾是	聊天	在	一个	短的	距离	和	德布雷	,	博尚	,

[ænd; ənd]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	.
and	**Château**	**-**	**Renaud**	**.**
和	城堡	-	雷诺	.

唐格拉尔夫人正与德布雷、博尚和雷诺城堡在不远处聊天。

[də'breɪ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd] ['serəmoʊni] ,
Debray was admitted to the house for this grand ceremony ,
德布雷 曾是 承认 到 这 房子 为了 这 盛大 仪式 ,

德布雷被允许进入宅邸参加这场盛大的仪式。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [els] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['prɪvəlɪdʒ] .
but on the same plane with everyone else , and without any particular privilege .
但 在 这 相同的 飞机 和 每个人 别的 , 和 没有 任何 特别的 特权 .

但和其他所有人一样，处于同一水平线上，没有任何特殊特权。

[em] . [dəŋ'łɑuz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['depjutiz] [ænd; ənd] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənuː] ,
M . Danglars , surrounded by deputies and men connected with the revenue ,
M . 垂饰 , 包围 经过 副手们 和 男人 连接 和 这 收入 ,

唐格拉尔先生被代表和税务人员簇拥着，

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt] [wen]
was explaining a new theory of taxation which he intended to adopt when
曾是 解释 一个 新的 理论 的 税收 哪个 他 故意的 到 采纳 什么时候
[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
the course of events had compelled the government to call him into the
这 课程 的 活动 有 被迫 这 政府 到 称呼 他 进入 这
['mɪnɪstri] .
ministry .
部 .

当事态发展迫使政府召他入阁时，他正在阐述他打算采用的一种新的税收理论。

['ændriə] , [ɑːn] [huːz] [ɑːrm] [hʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['dændiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Andrea , on whose arm hung one of the most consummate dandies of the
安德烈亚 , 在 谁 手臂 悬挂 一 的 这 最多 完善 花花公子 的 这
['ɑːprə] ,
Opera ,
歌剧 ,

安德烈亚的臂弯里挽着一位歌剧院里最风度翩翩的花花公子，

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['klevərli] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][boʊld]
was explaining to him rather cleverly , since he was obliged to be bold
曾是 解释 到 他 相当 巧妙地 , 自从 他 曾是 有义务 到 是 大胆的
[tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] ,
to appear at ease ,
到 出现 在 舒适 ,

他很巧妙地向他解释，因为他必须表现得大胆才能显得自在。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
his future projects ,
他的 未来 项目 ,

他的未来计划，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['lʌkʃəriz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][pə'rizjən] ['fæʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the new luxuries he meant to introduce to Parisian fashions with his
和 这 新的 奢侈品 他 意思是 到 介绍 到 巴黎人 时尚 和 他的
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [pər] ['ænəm] .
hundred and seventy - five thousand livres per annum .
百 和 七十 - 五 千 利弗斯 每 年 .

以及他打算用每年十七万五千里弗尔为巴黎时尚界引入的新奢侈品。

[ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][laɪk][æn; ən] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv]
The crowd moved to and fro in the rooms like an ebb and flow of
这 人群 已搬 到 和 弗 在 这 房间 喜欢 一个 落潮 和 流动 的
['tɜːˌkwɔɪziz] ,
turquoises ,
绿松石 ,

人群在房间里来回走动，如同碧绿的海水潮起潮落。

['ruːbiz] , ['emərəldz] , [əʊplz] , [ænd; ənd]['daiəmənds] .
rubies , emeralds , opals , and diamonds .
红宝石 , 祖母绿 , 蛋白石 , 和 钻石 .

红宝石、祖母绿、蛋白石和钻石。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌgliːəst][ðə; ði]
As usual , the oldest women were the most decorated , and the ugliest the
作为 通常 , 这 最老 女性 是 这 最多 装饰 , 和 这 最丑陋的 这
[moʊst] [kən'spɪkjuəs] .
most conspicuous .
最多 显眼的 .

和往常一样，年纪最大的女性佩戴的饰品最多，而相貌最丑陋的女性最引人注目。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] , [ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] [roʊz] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
If there was a beautiful lily , or a sweet rose , you had to search for
如果 那里 曾是 一个 美丽的 百合 , 或者 一个 甜的 玫瑰 , 你 有 到 搜索 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

如果有一朵美丽的百合花，或者一朵甜美的玫瑰，你得费心寻找。

[kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrbən] , [ɔːr][æn; ən] [ænt] [wɪð; wɪθ]
concealed in some corner behind a mother with a turban , or an aunt with
暗 在 一些 角落 在后面 一个 母亲 和 一个 头巾 , 或者 一个 阿姨 和
[ə; eɪ][bɜːrd] - [ʌv; əv] - ['pærədaɪs] .
a bird - of - paradise .
一个 鸟 - 的 - 天堂 .

躲在某个角落里，躲在戴着头巾的母亲身后，或者躲在拿着天堂鸟的阿姨身后。

[æt; ət] [iːtʃ] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər]
At each moment , in the midst of the crowd , the buzzing , and the laughter
在 每个 片刻 , 在 这 中间 的 这 人群 , 这 嗡嗡声 , 和 这 笑声
,
,
,

在每一刻，在人群、嗡嗡声和笑声之中，

[ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [neɪm] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]
the door - keeper's voice was heard announcing some name well known in the
这 门 - 守门员 嗓音 曾是 听到 宣布 一些 姓名 出色地 已知 在 这
[faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
financial department ,
金融的 部门 ,

门卫的声音传来，报出了一个在财务部门很有名的人物的名字。

[rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,
respected in the army , or illustrious in the literary world ,
受人尊敬 在 这 军队 , 或者 杰出 在 这 文学 世界 ,

在军队中受人尊敬，或在文学界享有盛名，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] .
and which was acknowledged by a slight movement in the different groups .
和 哪个 曾是 已确认 经过 一个 轻微 移动 在 这 不同的 团体 .

这一点也得到了不同群体轻微反应的认可。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huːz] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['ædʒɪteɪt] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [weɪvz]
But for one whose privilege it was to agitate that ocean of human waves
但 为了 一 谁 特权 它 曾是 到 激荡 那 海洋 的 人类 波浪
,
,
,

但对于一个有幸能够搅动那波涛汹涌的人而言，

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr][ə; eɪ] [snɪr] [ʌv; əv][dɪs'deɪn] !
how many were received with a look of indifference or a sneer of disdain !
如何 许多 是 已收到 和 一个 看 的 漠不关心 或者 一个 冷笑 的 蔑视 !

有多少人接待他们时，得到的却是冷漠的眼神或轻蔑的嘲笑！

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [taɪm] - [piːs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]
At the moment when the hand of the massive time - piece , representing
在 这 片刻 什么时候 这 手 的 这 大量的 时间 - 片 , 代表
[en'dɪmiən] [ə'sliːp] ,
Endymion asleep ,
恩底弥翁 睡着了 ,

当代表恩底弥翁沉睡的巨大钟表指针指向天空的那一刻，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [naɪn] [ɑːn] [ɪts] ['goʊldən] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmər] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]
pointed to nine on its golden face , and the hammer , the faithful type of
尖 到 九 在 它是 金的 脸 , 和 这 锤 , 这 忠实 类型 的
[mə'kænɪk(ə)l] [θɔːt] ,
mechanical thought ,
机械的 想法 ,

它金色的面上指向九，而锤子，则是机械思维的忠实象征。

[strʌk] [naɪn] [taɪmz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,
struck nine times , the name of the Count of Monte Cristo resounded in its turn ,
击 九 时代 , 这 姓名 的 这 数数 的 蒙特 基督 回荡着 在 它是 转动 ,

九次敲击之后，基督山伯爵的名字依次响起。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sembli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and as if by an electric shock all the assembly turned towards the door .
和 作为 如果 经过 一个 电的 震惊 全部 这 集会 转向 向 这 门 .

仿佛触电一般，所有人都转向了门口。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [sɪm'plɪsəti] ;
The count was dressed in black and with his habitual simplicity ;
这 数数 曾是 穿着 在 黑色的 和 和 他的 习惯性的 简单 ;

伯爵身着黑衣，一如既往地朴素；

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv] ['noʊb(ə)l] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [stɑːk]
his white waistcoat displayed his expansive noble chest and his black stock
他的 白色的 马甲 显示 他的 广阔的 高贵 胸部 和 他的 黑色的 库存
[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['noʊtɪsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['peɪlnəs] [ʌv; əv]
was singularly noticeable because of its contrast with the deadly paleness of
曾是 单独地 显 因为 的 它是 对比 和 这 致命 苍白 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他白色的背心衬托出他宽阔高贵的胸膛，黑色的领带与他惨白的脸色形成鲜明对比，格外引人注目。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dʒuːəlri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
His only jewellery was a chain ,
他的 仅有的 首饰 曾是 一个 链 ,

他唯一的首饰是一条项链。

[soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['slendər] [goʊld] [θred] [wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt]
so fine that the slender gold thread was scarcely perceptible on his white
所以 美好的 那 这 苗条 金子 线 曾是 几乎 可感知的 在 他的 白色的
['weskət; 'weɪskoʊt] .
waistcoat .
马甲 .

金线非常细，细细的金线在他的白色背心上几乎难以察觉。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
A circle was immediately formed around the door .
一个 圆圈 曾是 立即地 形成 大约 这 门 .

门周围立刻形成了一个圆圈。

[ðə; ði] [kaʊnt] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌn] [glæns] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
The count perceived at one glance Madame Danglars at one end of the drawing -
这 数数 感知 在 一 瞥一眼 夫人 垂饰 在 一 结尾 的 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

伯爵一眼就看到了客厅一端的唐格拉尔夫人。

[em] . [dəŋ'ɫɑːz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
M . Danglars at the other , and Eugénie in front of him .
M . 垂饰 在 这 其他 , 和 欧仁妮 在 正面 的 他 .

唐格拉尔先生在另一边，欧仁妮在他前面。

[hiː; hi][fɜːrst] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]
He first advanced towards the baroness , who was chatting with Madame de
他 第一的 先进的 向 这 男爵夫人 , WHO 曾是 聊天 和 夫人 德
[ˌvɪl'fɔːrt] ,
Villefort ,
维尔福特 ,

他先是走向男爵夫人，当时她正在和德·维尔福夫人聊天。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'loʊn] , ['væləntaɪn] ['biːɪŋ] [stɪl] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd]
who had come alone , Valentine being still an invalid ; and without turning aside
WHO 有 来 独自的 , 情人节 存在 仍然 一个 无效的 ; 和 没有 转弯 旁边
,
,
,

他独自一人前来，因为瓦伦丁仍然卧病在床；他没有转身离开，

[soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə]
so clear was the road left for him , he passed from the baroness to
所以 清除 曾是 这 路 左边 为了 他 , 他 通过了 从 这 男爵夫人 到
[juː'ʒeɪni] ,
Eugénie ,
欧仁妮 ,

留给他的道路如此清晰，他从男爵夫人那里转到了欧仁妮那里。

[huːm] [hiː; hi] ['kɔmplɪməntid] [ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['meʒərd] [tɜːrmz] , [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] ['ɑːrtɪst]
whom he complimented in such rapid and measured terms , that the proud artist
谁 他 赞扬 在 这样的 迅速的 和 测量 条款 , 那 这 自豪的 艺术家
[wʌz; wəz][kwaɪt] [strʌk] .
was quite struck .
曾是 相当 击 .

他用如此迅速而得体的措辞称赞了他，以至于这位骄傲的艺术家非常感动。

[nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] - ,
Near her was Mademoiselle Louise d'Armilly ,
靠近 她 曾是 小姐 路易丝 - ,

她旁边是路易丝·达米利小姐，

[huː] [θæŋkt] [ðə; ði] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['kaɪndli]
who thanked the count for the letters of introduction he had so kindly
WHO 谢谢 这 数数 为了 这 信件 的 介绍 他 有 所以 亲切地
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['ɪtəli] ,
given her for Italy ,
给定 她 为了 意大利 ,

她感谢伯爵好心为她提供的赴意大利的介绍信。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	[ɪ'miːdiətli]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juːz]	[ʌv; əv]	.
which	**she**	**intended**	**immediately**	**to**	**make**	**use**	**of**	**.**
哪个	她	故意的	立即地	到	制作	使用	的	.

她打算立即加以利用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第73/85页

[ɑːn]	[ˈliːvɪŋ]	[ðiːz]	[ˈleɪdiz]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪmˈself]	[wɪð; wɪθ]	[dəŋˈɫɑuz]	,	[huː]	[hæd; həd]	[ədˈvænst]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	.
On	**leaving**	**these**	**ladies**	**he**	**found**	**himself**	**with**	**Danglars**	**,**	**who**	**had**	**advanced**	**to**	**meet**	**him**	**.**
在	离开	这些	女士们	他	成立	他自己	和	垂饰	,	WHO	有	先进的	到	见面	他	.

离开这些女士后，他发现自己遇到了唐格拉斯，唐格拉斯上前迎接他。

[ˈhævɪŋ]	[əˈkɑːmplɪʃt]	[ðiːz]	[θriː]	[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈduːtiz]	,	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	[stɑːpt]	,
Having	**accomplished**	**these**	**three**	**social**	**duties**	**,**	**Monte**	**Cristo**	**stopped**	**,**
拥有	完成	这些	三	社会的	职责	,	蒙特	基督	停止	,

完成这三项社会职责后，基督山伯爵停了下来。

[ˈlʊkɪŋ]	[əˈraʊnd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ɪkˈspreʃ(ə)n]	[pɪˈkjuːliər]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[klæs]	,	[wɪtʃ]	[siːmz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
looking	**around**	**him**	**with**	**that**	**expression**	**peculiar**	**to**	**a**	**certain**	**class**	**,**	**which**	**seems**	**to**	**say**	**,**
寻找	大约	他	和	那	表达	奇特	到	一个	肯定	班级	,	哪个	似乎	到	说	,

他环顾四周，脸上带着某种阶层特有的表情，仿佛在说：

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[maɪ]	[ˈduːti]	,	[naʊ]	[let]	[ˈʌðər]	[duː]	[ðerz]	.
“	**I**	**have**	**done**	**my**	**duty**	**,**	**now**	**let**	**others**	**do**	**theirs**	**.**
“	我	有	完毕	我的	责任	,	现在	让	其他的	做	他们的	.

“我已经尽了我的职责，现在让其他人也尽他们的职责吧。”

”	[ˈændriə]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[æn; ən]	[əˈdʒɔɪnɪŋ]	[ruːm]	,
”	**Andrea**	**,**	**who**	**was**	**in**	**an**	**adjoining**	**room**	**,**
”	安德烈亚	,	WHO	曾是	在	一个	相邻的	房间	,

“安德烈当时在隔壁房间，

[hæd; həd]	[ʃerd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[senˈseɪʃ(ə)n]	[kɔːzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[əˈraɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	,
had	**shared**	**in**	**the**	**sensation**	**caused**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**,**
有	共享	在	这	感觉	导致	经过	这	到达	的	蒙特	基督	,

也曾感受到《基督山伯爵》问世时引起的轰动。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[keɪm]	[ˈfɔːrwərd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
and	**now**	**came**	**forward**	**to**	**pay**	**his**	**respects**	**to**	**the**	**count**	**.**
和	现在	来了	向前	到	支付	他的	尊重	到	这	数数	.

然后他上前向伯爵致敬。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	[kəmˈpliːtli]	[səˈraʊndɪd]	;	[ɔːl]	[wɜːr; wər]	[ˈiːgər]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
He	**found**	**him**	**completely**	**surrounded**	**;**	**all**	**were**	**eager**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**
他	成立	他	完全地	包围	;	全部	是	渴望的	到	说话	到	他	,

他发现自己被众人团团围住；每个人都急切地想和他说话。

[æz; əz]	[ɪz]	[ˈɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[huːz]	[wɜːrdz]	[ɑːr; ər]	[fjuː]	[ænd; ənd]	[ˈweɪti]	.
as	**is**	**always**	**the**	**case**	**with**	**those**	**whose**	**words**	**are**	**few**	**and**	**weighty**	**.**
作为	是	总是	这	案件	和	那些	谁	字	是	很少	和	重	.

那些言简意赅却掷地有声的人，总是如此。

[ðə; ði] [sə'lisitəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [skrɔːld] ['peperz] [ɑːn][ðə; ði]
The solicitors arrived at this moment and arranged their scrawled papers on the
这 律师 到达的 在 这 片刻 和 安排 他们的 潦草的 文件 在 这
['velvɪt] [klɔːθ] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
velvet cloth embroidered with gold which covered the table prepared for the
天鹅绒 布 绣花 和 金子 哪个 涵盖 这 桌子 准备 为了 这
['sɪgnətʃər] ;
signature ;
签名 ;

律师们这时赶到，把潦草的文件摆放在铺着金线刺绣天鹅绒桌布的桌子上，这张桌子是为签字而准备的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɪlt] ['teɪbl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn]['laɪənz] - [klɔːz] .
it was a gilt table supported on lions ' claws .
它 曾是 一个 镀金 桌子 有 在 狮子 - 爪子 .

那是一张镀金桌子，由狮爪支撑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊtəriːz] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
One of the notaries sat down , the other remained standing .
一 的 这 公证人 卫星 向下 , 这 其他 剩余 常设 .

其中一名公证员坐了下来，另一名则继续站着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
They were about to proceed to the reading of the contract ,
他们 是 关于 到 继续 到 这 阅读 的 这 合同 ,

他们正准备开始宣读合同，

[wɪtʃ] [hæf]['pærɪs] [ə'sembld] [wʌz; wəz][tuː; tə][saɪn] .
which half Paris assembled was to sign .
哪个 一半 巴黎 组装 曾是 到 符号 .

半个巴黎聚集起来签署了协议。

[ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
All took their places , or rather the ladies formed a circle ,
全部 采取 他们的 地方 , 或者 相当 这 女士们 形成 一个 圆圈 ,

众人各就各位，或者更确切地说，女士们围成了一个圈。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ([mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv] [wʌt] [bwɑː'ləu] [kɔːlz] [ðə; ði]
while the gentlemen (more indifferent to the restraints of what Boileau calls the
尽管 这 先生们 (更多的 冷漠 到 这 约束 的 什么 博伊洛 呼叫 这
[staɪl] -) ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ændriə] ,
style énergique) commented on the feverish agitation of Andrea ,
风格 -) 评论 在 这 发烧 搅动 的 安德烈亚 ,

而那些绅士们（对布瓦洛所谓的“活力风格”的约束漠不关心）则评论着安德烈狂热的激动。

[ɑːn][em] . [dəŋ'łɑuz] - ['rɪvɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , - [kəm'poʊʒər] ,
on M . Danglars ' riveted attention , Eugénie's composure ,
在 M . 垂饰 - 铆接 注意力 , - 镇定 ,

腾格拉尔先生的全神贯注，尤金妮的镇静，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['spraɪtli] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['triːtɪd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]
and the light and sprightly manner in which the baroness treated this important
和 这 光 和 轻快的 方式 在 哪个 这 男爵夫人 治疗 这 重要的
[ə'fer] .
affair .
事务 .

男爵夫人处理这件重要事情的方式轻松活泼。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [riːd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
The contract was read during a profound silence .
这 合同 曾是 读 期间 一个 深刻的 沉默 .

合同在一片沉寂中宣读。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,	[ðə; ði]	[bʌz]	[wʌz; wəz]	[riː'dʌbəld]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːmz; rʊmz]	;
But	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**finished**	**,**	**the**	**buzz**	**was**	**redoubled**	**through**	**all**	**the**	**drawing**	**-**	**rooms**	**;**
但	作为	很快	作为	它	曾是	完成的	,	这	嗡嗡声	曾是	加倍	通过	全部	这	绘画	-	房间	;

但工程一结束，所有客厅里的议论声就加倍了；

[ðə; ði]	['brɪliənt]	[sʌmz]	,
the	**brilliant**	**sums**	**,**
这	杰出的	总和	,

这些精妙的计算，

[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['mɪljənz]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	,
the	**rolling**	**millions**	**which**	**were**	**to**	**be**	**at**	**the**	**command**	**of**	**the**	**two**	**young**	**people**	**,**
这	滚动	百万	哪个	是	到	是	在	这	命令	的	这	二	年轻的	人们	,

那数以百万计的财富原本将由这两个年轻人掌控。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[kraʊnd]	[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wedɪŋ]	['prez(ə)nts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdiːz]	['daiəmənds]	,
and	**which**	**crowned**	**the**	**display**	**of**	**the**	**wedding**	**presents**	**and**	**the**	**young**	**lady's**	**diamonds**	**,**
和	哪个	加冕	这	展示	的	这	婚礼	礼物	和	这	年轻的	女士的	钻石	,

而最引人注目的，则是婚礼礼物和这位年轻女士的钻石。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	[ɪn'taɪərli]	[ə'proʊpriːˌeɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	,
which	**had**	**been**	**made**	**in**	**a**	**room**	**entirely**	**appropriated**	**for**	**that**	**purpose**	**,**
哪个	有	到过	制成	在	一个	房间	完全	挪用	为了	那	目的	,

它是在一个完全为此目的而布置的房间里制作的。

[hæd; həd]	['eksəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ðer; ðər]	[di'luːʒənz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['enviəs]	[ə'sembli]	.
had	**exercised**	**to**	**the**	**full**	**their**	**delusions**	**over**	**the**	**envious**	**assembly**	**.**
有	锻炼	到	这	满的	他们的	妄想	超过	这	羡慕	集会	.

他们充分发挥了自己对嫉妒者的幻想。

[mædəmwə'zel]	[dəŋ'łɑɹz]	-	[tʃɑːrmz]	[wɜːr; wər]	['haɪt(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[men]	,
Mademoiselle	**Danglars**	**'**	**charms**	**were**	**heightened**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**young**	**men**	**,**
小姐	垂饰	-	魅力	是	增强	在	这	观点	的	这	年轻的	男人	,

年轻男子们更加认为唐格拉尔小姐魅力非凡。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌaʊt'vaɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪn]	['splendər]	.
and	**for**	**the**	**moment**	**seemed**	**to**	**outvie**	**the**	**sun**	**in**	**splendor**	**.**
和	为了	这	片刻	似乎	到	外景	这	太阳	在	辉煌	.

那一刻，它似乎比太阳更加绚丽夺目。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[waɪl]	[ðeɪ]	['kʌvətɪd]	[ðə; ði]	['mɪljənz]	,
As	**for**	**the**	**ladies**	**,**	**it**	**is**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**while**	**they**	**coveted**	**the**	**millions**	**,**
作为	为了	这	女士们	,	它	是	不必要	到	说	那	尽管	他们	令人垂涎的	这	百万	,

至于女士们，毋庸置疑，她们虽然垂涎这笔巨款，

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[niːd]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[wɪ'ðaʊt]	[ðem; ðəm]	.
they	**thought**	**they**	**did**	**not**	**need**	**them**	**for**	**themselves**	**,**	**as**	**they**	**were**	**beautiful**	**enough**	**without**	**them**	**.**
他们	想法	他们	做过	不是	需要	他们	为了	他们自己	,	作为	他们	是	美丽的	足够的	没有	他们	.

她们认为自己不需要佩戴饰品，因为即使没有饰品，她们也足够美丽。

['ændriə] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , ['kɔmplimәntid] , ['flætәrd] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]
Andrea , surrounded by his friends , complimented , flattered , beginning to believe in
安德烈亚 , 包围 经过 他的 朋友们 , 赞扬 , 受宠若惊 , 开始 到 相信 在
[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] ,
the reality of his dream ,
这 现实 的 他的 梦 ,

安德烈被朋友们簇拥着，受到赞扬和奉承，开始相信自己的梦想成真了。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] .
was almost bewildered .
曾是 几乎 困惑 .

几乎不知所措。

[ðə; ði]['noʊtəri] ['sɑːləmli] [tʊk] [ðə; ði][pen] , ['flʌriʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :
The notary solemnly took the pen , flourished it above his head , and said :
这 公证人 庄严地 采取 这 笔 , 繁荣 它 多于 他的 头 , 和 说 :

公证员郑重地拿起钢笔，在头顶挥舞了一下，说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .
" Gentlemen , we are about to sign the contract .
" 先生们 , 我们 是 关于 到 符号 这 合同 .

“先生们，我们即将签署合同。”

" [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][tuː; tə] [saɪn] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][em] . [ˌkævəl'kænti] , ['siːniər]
" The baron was to sign first , then the representative of M . Cavalcanti , senior
" 这 男爵 曾是 到 符号 第一的 , 然后 这 代表 的 M . 卡瓦尔坎蒂 , 高级的
,
,
,

“男爵先签字，然后是老卡瓦尔坎蒂先生的代表，

[ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] " ['fjuːtʃər] ['kʌp(ə)l] ,
then the baroness , afterwards the " future couple ,
然后 这 男爵夫人 , 然后 这 " 未来 夫妻 ,

然后是男爵夫人，之后是“未来的夫妇”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] [ɪn][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]['liːɡ(ə)l]['dɑːkjuments] .
" as they are styled in the abominable phraseology of legal documents .
" 作为 他们 是 风格 在 这 可恶 用语 的 合法的 文件 .

”正如它们以法律文件中令人厌恶的措辞所写的那样。

[ðə; ði]['bærən] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [saɪnd] , [ðen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
The baron took the pen and signed , then the representative .
这 男爵 采取 这 笔 和 签名 , 然后 这 代表 .

男爵拿起笔签了名，然后是代表签了名。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'proʊtʃ[t] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['mædəm] [diː] - [ɑːrm] .
The baroness approached , leaning on Madame de Villefort's arm .
这 男爵夫人 接近 , 倾斜 在 夫人 德 - 手臂 .

男爵夫人走上前，倚靠在维尔福夫人的胳膊上。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pen] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [vek'seɪʃəs] ?
" My dear , " said she , as she took the pen , " is it not vexatious ?
" 我的 亲爱的 , " 说 她 , 作为 她 采取 这 笔 , " 是 它 不是 令人烦恼的 ?

“亲爱的,”她一边说着，一边拿起笔，“这难道不令人恼火吗？”

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['mɜːrdər][ænd; ənd] [θeft] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
An unexpected incident , in the affair of murder and theft at the Count of
一个 意外 事件 , 在 这 事务 的 谋杀 和 盗窃 在 这 数数 的
['mɑːnti] - ,
Monte Cristo's ,
蒙特 - ,

在基督山伯爵府邸发生的谋杀和盗窃案中，发生了一起意想不到的事件。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [di'praivz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [em] . [diː]
in which he nearly fell a victim , deprives us of the pleasure of seeing M . de
在 哪个 他 几乎 跌倒 一个 受害者 , 剥夺 我们 的 这 乐趣 的 看到 M . 德
[ˌvɪl'fɔːrt] . ”
Villefort . ”
维尔福特 . ”

他差点因此丧命，也让我们失去了见到维尔福先生的乐趣。”

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [em] . [dəŋ'ɫɑuz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
“ Indeed ? ” said M . Danglars , in the same tone in which he would have said ,
“ 的确 ? ” 说 M . 垂饰 , 在 这 相同的 语气 在 哪个 他 会 有 说 ,

“真的吗？”唐格拉尔先生用他平时说话的语气说道。

“ [oʊ] , [wel] , [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ? ”
“ Oh , well , what do I care ? ”
“ 哦 , 出色地 , 什么 做 我 关心 ? ”

“哦，那我才不在乎呢。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ə'proʊtʃɪŋ] ,
“ As a matter of fact , ” said Monte Cristo , approaching ,
“ 作为 一个 事情 的 事实 , ” 说 蒙特 基督 , 接近 ,

“事实上,”蒙特克里斯托走上前来说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . ”
“ I am much afraid that I am the involuntary cause of his absence . ”
“ 我 是 很多 害怕的 那 我 是 这 非自愿 原因 的 他的 缺席 . ”

“我很担心，我的无意之举导致了他的缺席。”

“ [wʌt] , [juː; jʊ] , [kaʊnt] ? ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] , ['saɪnɪŋ] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [teɪk] [ker] ,
“ What , you , count ? ” said Madame Danglars , signing ; “ if you are , take care ,
“ 什么 , 你 , 数数 ? ” 说 夫人 垂饰 , 签名 ; “ 如果 你 是 , 拿 关心 ,

“你算什么？”唐格拉尔夫人一边用手语比划着，“如果你算，那就保重。”

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
for I shall never forgive you .
为了 我 将 绝不 原谅 你 .

因为我永远不会原谅你。

” ['ændriə] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” Andrea pricked up his ears .
” 安德烈亚 刺痛 向上 他的 耳朵 .

安德烈竖起了耳朵。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] .
“ But it is not my fault , as I shall endeavor to prove .
“ 但 它 是 不是 我的 过错 , 作为 我 将 努力 到 证明 .

“但这并不是我的错，我将努力证明这一点。”

” ['evriwʌn] ['lisnd] ['iːgərli] ; ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [huː] [soʊ] ['rerli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
” Everyone listened eagerly ; Monte Cristo who so rarely opened his lips , was about
” 每个人 听着 急切地 ; 蒙特 基督 WHO 所以 很少 打开 他的 嘴唇 , 曾是 关于
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

“所有人都屏息凝神地听着；很少开口说话的基督山伯爵即将开口。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
“ You remember , ” said the count , during the most profound silence ,
“ 你 记住 , ” 说 这 数数 , 期间 这 最多 深刻的 沉默 ,

“你还记得,”伯爵在一片死寂中说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][daɪd][æt; ət][maɪ] [haʊs] ;
“ that the unhappy wretch who came to rob me died at my house ;
“ 那 这 不开心 可怜虫 WHO 来了 到 抢 我 死亡 在 我的 房子 ;

“那个来抢劫我的可怜虫死在了我家；

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] , [ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
the supposition is that he was stabbed by his accomplice , on attempting to
这 假设 是 那 他 曾是 刺伤 经过 他的 同案犯 , 在 尝试 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
leave it . ”
离开 它 . ”

据推测，他在试图离开时被同伙刺伤了。

“ [jes] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] .
“ Yes , ” said Danglars .
“ 是的 , ” 说 垂饰 .

“是的,”唐格拉斯说。

“ [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'drest] ,
“ In order that his wounds might be examined he was undressed ,
“ 在 命令 那 他的 伤口 可能 是 检查 他 曾是 脱光衣服 ,

为了检查他的伤口，他被脱掉了衣服。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [pɪkt] [ðem; ðəm]
and his clothes were thrown into a corner , where the police picked them
和 他的 衣服 是 抛掷 进入 一个 角落 , 在哪里 这 警察 挑选 他们
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他的衣服被扔到角落里，警察在那里捡到了它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] .
with the exception of the waistcoat , which they overlooked .
和 这 例外 的 这 马甲 , 哪个 他们 被忽视的 .

除了背心之外，他们忽略了这一点。

” ['ændriə] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [druː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” Andrea turned pale , and drew towards the door ; he saw a cloud rising in the
” 安德烈亚 转向 苍白 , 和 画 向 这 门 ; 他 锯 一个 云 上升 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

安德烈脸色苍白，朝门口走去；他看到地平线上升起了一朵云。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fɔːr'boʊd] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .
which appeared to forebode a coming storm .
哪个 出现 到 预示 一个 未来 风暴 .

这似乎预示着暴风雨即将到来。

“ [wel] , [ðɪs] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tə'deɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd]
“ Well , this waistcoat was discovered today , covered with blood , and
“ 出色地 , 这 马甲 曾是 发现 今天 , 涵盖 和 血 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .
with a hole over the heart .
和 一个 洞 超过 这 心 .

“嗯，这件背心是今天发现的，上面沾满了血迹，心脏位置有一个洞。”

” [ðə; ði] ['leɪdiz] [skriːmd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪnt] .
” The ladies screamed , and two or three prepared to faint .
” 这 女士们 尖叫 , 和 二 或者 三 准备 到 头晕的 .

“女士们尖叫起来，两三个人都快要晕倒了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ It was brought to me .
“ 它 曾是 带来 到 我 .

“是别人送给我的。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɜːrti][ræg][kʊd; kəd][biː; bi] ;
No one could guess what the dirty rag could be ;
不 一 可以 猜测 什么 这 肮脏的 抹布 可以 是 ;

谁也猜不出那块脏抹布是什么；

[aɪ][əˈloʊn] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] .
I alone suspected that it was the waistcoat of the murdered man .
我 独自的 怀疑 那 它 曾是 这 马甲 的 这 被谋杀 男人 .

只有我怀疑那是死者的背心。

[maɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ɪn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈrelɪk] , [felt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt]
My valet , in examining this mournful relic , felt a paper in the pocket
我的 代客泊车 , 在 检查 这 悲哀 遗迹 , 毛毡 一个 纸 在 这 口袋
[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ;
and drew it out ;
和 画 它 出去 ;

我的贴身男仆在检查这件令人悲伤的遗物时，摸到了口袋里的一张纸，并把它掏了出来；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbærən] . ”
it was a letter addressed to you , baron . ”
它 曾是 一个 信 已解决 到 你 , 男爵 . ”

这是一封写给您的信，男爵。

“ [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ” [kraɪd] [dəŋˈɫɑuz] .
“ To me ? ” cried Danglars .
“ 到 我 ? ” 哭 垂饰 .

“对我？”唐格拉尔斯喊道。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Yes , indeed , to you ;
“ 是的 , 的确 , 到 你 ;

“是的，确实如此；

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dəˈsaɪfɚɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletər]
I succeeded in deciphering your name under the blood with which the letter
我 成功了 在 破译 你的 姓名 在下面 这 血 和 哪个 这 信
[wʌz; wəz] [steɪnd] ,
was stained ,
曾是 染色 ,

我成功地辨认出了信上沾染的血迹下你的名字。

” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , [əˈmɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
” replied Monte Cristo , amid the general outburst of amazement .
” 回复 蒙特 基督 , 之中 这 一般的 爆发 的 惊愕 .

“蒙特克里斯托回答道，周围一片惊叹声。”

“ [bʌt; bət] , ” [æskt] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈiːzinis] ,
“ But , ” asked Madame Danglars , looking at her husband with uneasiness ,
“ 但 , ” 问 夫人 垂饰 , 寻找 在 她 丈夫 和 不安 ,

“但是,”唐格拉尔夫人不安地看着丈夫问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [prɪˈvent] [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] — — ”
“ how could that prevent M . de Villefort — — ”
“ 如何 可以 那 防止 M . 德 维尔福特 — — ”

“这怎么能阻止德维尔福先生——”

“ [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wei] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ In this simple way , madame , ” replied Monte Cristo ;
“ 在 这 简单的 方式 , 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 ;

“夫人，就用这种简单的方法吧。”基督山伯爵回答道；

“ [ðə; ði] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər] [bəuθ] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ;
“ the waistcoat and the letter were both what is termed circumstantial evidence ;
“ 这 马甲 和 这 信 是 两个都 什么 是 称为 间接的 证据 ;

“那件背心和那封信都属于间接证据；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] .
I therefore sent them to the king's attorney .
我 所以 发送 他们 到 这 国王的 律师 .

因此，我将它们送交了国王的律师。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [ðæt] ['liːg(ə)l] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ɪn] ['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] ;
You understand , my dear baron , that legal methods are the safest in criminal cases ;
你 理解 , 我的 亲爱的 男爵 , 那 合法的 方法 是 这 最安全 在 刑事 案例 ;

尊敬的男爵阁下，您明白，在刑事案件中，依法办案是最安全的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [sʌm; səm] [plɑːt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
it was , perhaps , some plot against you .
它 曾是 , 也许 , 一些 阴谋 反对 你 .

这或许是针对你的某种阴谋。

” ['ændriə] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
” Andrea looked steadily at Monte Cristo and disappeared in the second drawing - room .
” 安德烈亚 看起来 稳步 在 蒙特 基督 和 消失 在 这 第二 绘画 - 房间 .

安德烈亚凝视着《基督山伯爵》，消失在第二个客厅里。

“ ['pɑːsəbli] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ; “ [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] ['mə:dəd] [mæn] [æn; ən] [oʊld] ['gæli] - [sleɪv] ? ”
“ Possibly , ” said Danglars ; “ was not this murdered man an old galley - slave ? ”
“ 可能 , ” 说 垂饰 ; “ 曾是 不是 这 被谋杀 男人 一个 老的 厨房 - 奴隶 ? ”

“有可能,”唐格拉尔说，“这个被谋杀的人是不是以前是个划桨奴隶？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ə; eɪ] ['felən] [neɪmd] [ˌkædə'ruːs] .
“ Yes , ” replied the count ; “ a felon named Caderousse .
“ 是的 , ” 回复 这 数数 ; “ 一个 重罪犯 命名 卡德鲁斯 .

“是的,”伯爵回答说；“一个名叫卡德鲁斯的重罪犯。”

” [dəŋ'ɫɑuz] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [peɪl] ; ['ændriə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æntiruːm,ˌæntirʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
” Danglars turned slightly pale ; Andrea reached the anteroom beyond the little drawing - room .
” 垂饰 转向 轻微地 苍白 ; 安德烈亚 达到 这 接待室 超过 这 小的 绘画 - 房间 .

“丹格拉尔脸色略显苍白；安德烈走到小客厅后面的前厅。

“ [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] ['saɪnɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
“ But go on signing , ” said Monte Cristo ;
“ 但 去 在 签名 , ” 说 蒙特 基督 ;

“但继续签名吧,”基督山伯爵说道；

“ [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ] ['stɔːri] [hæz; həz] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][beg][tuː; tə]
“ I perceive that my story has caused a general emotion , and I beg to
“ 我 感知 那 我的 故事 有 导致 一个 一般的 情感 ， 和 我 求 到
[ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
apologize to you ,
道歉 到 你 ，

“我意识到我的故事引起了大家的普遍情绪，我谨向你们道歉。”

[ˌbærə'nes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑːz] .
baroness , and to Mademoiselle Danglars .
男爵夫人 ， 和 到 小姐 垂饰 .

男爵夫人，以及唐格拉尔小姐。

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [hæd; həd] [saɪnd] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [pen] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri] .
” The baroness , who had signed , returned the pen to the notary .
” 这 男爵夫人 ， WHO 有 签名 ， 返回 这 笔 到 这 公证人 .

签字的男爵夫人将钢笔还给了公证人。

“ [prɪns] [ˌkævəl'kænti] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] ; “ [prɪns] [ˌkævəl'kænti] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Prince Cavalcanti , ” said the latter ; “ Prince Cavalcanti , where are you ? ”
“ 王子 卡瓦尔坎蒂 ， ” 说 这 后者 ； “ 王子 卡瓦尔坎蒂 ， 在哪里 是 你 ？ ”

“卡瓦尔坎蒂王子,”后者说道，“卡瓦尔坎蒂王子，您在哪里？”

“ ['ændriə] , ['ændriə] , ” [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
“ Andrea , Andrea , ” repeated several young people ,
“ 安德烈亚 ， 安德烈亚 ， ” 重复 一些 年轻的 人们 ，

“安德烈亚，安德烈亚,”几个年轻人重复道。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
who were already on sufficiently intimate terms with him to call him by his
WHO 是 已经 在 足够 亲密的 条款 和 他 到 称呼 他 经过 他的
['krɪstʃən] [neɪm] .
Christian name .
基督教 姓名 .

他们与他关系已经非常亲密，可以直呼他的教名。

“ [kɔːl] [ðə; ði] [prɪns] ; [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][saɪn] ,
“ Call the prince ; inform him that it is his turn to sign ,
“ 称呼 这 王子 ； 通知 他 那 它 是 他的 转动 到 符号 ，

“去召见王子，告诉他轮到他签字了，

” [kraɪd] [dəŋ'ɫɑːz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .
” cried Danglars to one of the floorkeepers .
” 哭 垂饰 到 一 的 这 - .

“唐格拉斯对着其中一名楼层管理员喊道。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [gests] [rʌʃt] [ɪn][ə'lɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
But at the same instant the crowd of guests rushed in alarm into the principal
但 在 这 相同的 立即的 这 人群 的 客人 匆忙 在 警报 进入 这 主要的
[sə'lɑːn][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['mɑːnstər][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,
salon as if some frightful monster had entered the apartments ,
沙龙 作为 如果 一些 可怕 怪物 有 进入 这 公寓 ，

但就在同一时刻，宾客们惊慌失措地涌入主客厅，仿佛有什么可怕的怪物闯入了房间。

- [kɛm] [dɛvrɛt] .
quærens quem devoret .
- quem 德沃雷特 .

quærens quem devoret.

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [skriːm] .
There was , indeed , reason to retreat , to be alarmed , and to scream .
那里 曾是 ， 的确 ， 原因 到 撤退 ， 到 是 惊慌 ， 和 到 尖叫 .

确实有理由退缩、惊恐和尖叫。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [tuː] ['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
An officer was placing two soldiers at the door of each drawing - room ,
一个 官 曾是 放置 二 士兵 在 这 门 的 每个 绘画 - 房间 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [dəŋ'ɫɑuz] ,
and was advancing towards Danglars ,
和 曾是 前进 向 垂饰 ,

一名军官在每个客厅门口安排了两名士兵，然后向唐格拉尔方向推进。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] , ['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɑːrf] .
preceded by a commissary of police , girded with his scarf .
之前 经过 一个 小卖部 的 警察 , 加固 和 他的 围巾 .

前面走着一位系着围巾的警官。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
Madame Danglars uttered a scream and fainted .
夫人 垂饰 说出 一个 尖叫 和 昏厥 .

唐格拉尔夫人尖叫一声，昏了过去。

[dəŋ'ɫɑuz] , [huː] [θɔːt] [hɪm'self] ['θretnd] (['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] ['nevər] [kɑːm]) ,
Danglars , who thought himself threatened (certain consciences are never calm) ,
垂饰 , WHO 想法 他自己 威胁 (肯定 良心 是 绝不 冷静的) ,

唐格拉斯觉得自己受到了威胁（某些人的良心永远不会平静），

— [dəŋ'ɫɑuz] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['terər] .
— Danglars even before his guests showed a countenance of abject terror .
— 垂饰 甚至 前 他的 客人 显示 一个 面容 的 卑贱 恐怖 .

—唐格拉尔斯甚至在客人到来之前就露出了极度恐惧的表情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
“ What is the matter , sir ? ” asked Monte Cristo , advancing to meet the
“ 什么 是 这 事情 , 先生 ? ” 问 蒙特 基督 , 前进 到 见面 这
[kə'mɪʃənər] .
commissioner .
专员 .

“先生，有什么事吗？”基督山伯爵问道，同时走上前去迎接专员。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , ” [æskt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt]
“ Which of you gentlemen , ” asked the magistrate , without replying to the count
“ 哪个 的 你 先生们 , ” 问 这 地方法官 , 没有 回复 到 这 数数
,
,
,

“你们当中哪位先生？”法官问道，没有回答伯爵的问题。

“ ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] ?
“ answers to the name of Andrea Cavalcanti ?
“ 答案 到 这 姓名 的 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 ?

“回答者是安德烈亚·卡瓦尔坎蒂吗？”

” [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” A cry of astonishment was heard from all parts of the room .
” 一个 哭 的 惊讶 曾是 听到 从 全部 部分 的 这 房间 .

房间里四面八方都传来一声惊呼。

[ðeɪ] [sɜːtʃt] ; [ðeɪ] ['kwestʃənd] .
They searched ; they questioned .
他们 搜索 ; 他们 被质问 .

他们搜查了；他们盘问了。

“ [bʌt; bət] [huː] [ðen] [ɪz] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑuz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ But who then is Andrea Cavalcanti ? ” asked Danglars in amazement .
“ 但 WHO 然后 是 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 ? ” 问 垂饰 在 惊愕 .

“那么，安德烈·卡瓦尔坎蒂又是谁呢？”唐格拉尔惊讶地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈɡæli] - [sleɪv] , [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] [æt; ət][tuːˈləun; -ˈluŋ] . ”
“ A galley - slave , escaped from confinement at Toulon . ”
“ 一个 厨房 - 奴隶 , 逃脱 从 监禁 在 土伦 . ”

“一名从土伦监狱逃脱的桨奴。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kraɪm] [hæz; həz][hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] ? ”
“ And what crime has he committed ? ”
“ 和 什么 犯罪 有 他 坚定的 ? ”

“他犯了什么罪？ ”

“ [hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l] [vɔɪs] ,
“ He is accused , ” said the commissary with his inflexible voice ,
“ 他 是 被告 , ” 说 这 小卖部 和 他的 不灵活的 嗓音 ,

“他被指控了，”专员用他那不容置疑的语气说道。

“ [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈsæsɪneɪt] [ðə; ði][mæn] [neɪmd] [ˌkædəˈruːs] , [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈprɪzn]
“ of having assassinated the man named Caderousse , his former companion in prison
“ 的 拥有 被暗杀 这 男人 命名 卡德鲁斯 , 他的 以前的 伴侣 在 监狱
,
,
,

“他刺杀了名叫卡德鲁斯的人，卡德鲁斯是他以前在监狱里的狱友，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]
at the moment he was making his escape from the house of the Count
在 这 片刻 他 曾是 制作 他的 逃脱 从 这 房子 的 这 数数
[ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] .
of Monte Cristo .
的 蒙特 基督 .

当时他正从基督山伯爵的府邸逃脱。

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][kæst][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlæns] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
” Monte Cristo cast a rapid glance around him .
” 蒙特 基督 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 大约 他 .

基督山伯爵迅速环顾四周。

[ˈændriə] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Andrea was gone .
安德烈亚 曾是 已消失 .

安德莉亚走了。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 97 .
章 - .

第九十七章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [ˈbeldʒəm]
The Departure for Belgium
这 离开 为了 比利时

前往比利时

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][ˈsælɔːŋz][ʌv; əv][em] . [dəŋˈɫɑuz]
few minutes after the scene of confusion produced in the salons of M . Danglars
很少 分钟 后 这 场景 的 困惑 生产 在 这 沙龙 的 M . 垂饰
[baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈɡeɪd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
by the unexpected appearance of the brigade of soldiers ,
经过 这 意外 外貌 的 这 旅 的 士兵 ,

在唐格拉尔先生的沙龙里，士兵们的突然出现造成了一片混乱，几分钟后，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,
and by the disclosure which had followed ,
和 经过 这 披露 哪个 有 随后 ，

以及随后披露的信息，

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [pleɪg]
the mansion was deserted with as much rapidity as if a case of plague
这 大厦 曾是 荒凉的 和 作为 很多 快速 作为 如果 一个 案件 的 瘟疫
[ɔːr][ʌv; əv] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
or of cholera morbus had broken out among the guests .
或者 的 霍乱 疾病 有 破碎的 出去 之中 这 客人 .

宅邸迅速空无一人，仿佛宾客中爆发了瘟疫或霍乱疫情。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] , [baɪ] ['evri] ['eksɪt] ,
In a few minutes , through all the doors , down all the staircases , by every exit ,
在 一个 很少 分钟 ， 通过 全部 这 门 ， 向下 全部 这 楼梯 ， 经过 每一个 出口 ，

几分钟之内，穿过所有门，走下所有楼梯，经过每一个出口，

['evriwʌn] ['heɪsnd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][flai] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
everyone hastened to retire , or rather to fly ; for it was a situation
每个人 加快 到 退休 ，或者 相当 到 飞 ； 为了 它 曾是 一个 情况
[wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dəʊlənsiz] ,
where the ordinary condolences ,
在哪里 这 普通的 慰问 ，

大家都急忙离开，或者更确切地说，是匆匆赶路；因为在这种情况下，平常的慰问，

— [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [greɪt] [kə'tæstrəfi] ,
— which even the best friends are so eager to offer in great catastrophes ,
— 哪个 甚至 这 最好的 朋友们 是 所以 渴望的 到 提供 在 伟大的 灾难 ，

——即使是最好的朋友，在遭遇巨大灾难时也总是如此热切地伸出援手。

— [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['fjuːt(ə)l] .
— were seen to be utterly futile .
— 是 已见 到 是 完全地 徒劳 .

——被认为是完全徒劳的。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [haʊs] ['oʊnli] [dəŋ'ɫɑuz] , ['klɔzitid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
There remained in the banker's house only Danglars , closeted in his study ,
那里 剩余 在 这 银行家的 房子 仅有的 垂饰 ， 隐秘的 在 他的 学习 ，

银行家家中只剩下唐格拉尔斯一人，他把自己关在书房里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] ; ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ,
and making his statement to the officer of gendarmes ; Madame Danglars ,
和 制作 他的 陈述 到 这 官 的 宪兵 ； 夫人 垂饰 ，
['terəfaɪd] ,
terrified ,
恐惧 ，

他向宪兵队军官做了陈述；唐格拉尔夫人吓坏了。

[ɪn][ðə; ði]['buːdwɑːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] ; [ænd; ənd] [juːʒeɪni] ,
in the boudoir with which we are acquainted ; and Eugénie ,
在 这 闺房 和 哪个 我们 是 熟人 ； 和 欧仁妮 ，

在我们熟悉的闺房里；还有欧仁妮，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [er] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [lɪp][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
who with haughty air and disdainful lip had retired to her room with
WHO 和 傲慢 空气 和 轻蔑的 唇 有 退休 到 她 房间 和
[hɜːr; hər] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] ,
her inseparable companion ,
她 形影不离 伴侣 ，

她带着傲慢的神情和轻蔑的语气，和她形影不离的伴侣一起回到了房间。

[mædəmwə'zel] ['luːɪs] - .
Mademoiselle Louise d'Armilly .
小姐 路易丝 - .

路易丝·达米利小姐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['sɜːrvənt] ([mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
As for the numerous servants (more numerous that evening than usual ,
作为 为了 这 很多的 仆人 （ 更多的 很多的 那 晚上 比 通常 ，

至于众多的仆人（那天晚上比平时更多），

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [kʊks] [ænd; ənd] ['bʌtləz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː]
for their number was augmented by cooks and butlers from the Café de
为了 他们的 数字 曾是 增强 经过 厨师 和 管家 从 这 咖啡店 德
['pærɪs]) ,
Paris) ,
巴黎 ），

因为他们的人数还增加了来自巴黎咖啡馆的厨师和管家），

['ventɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ðer; ðər]['æŋgər][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]
venting on their employers their anger at what they termed the insult to
通风 在 他们的 雇主 他们的 愤怒 在 什么 他们 称为 这 侮辱 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] ,
which they had been subjected ,
哪个 他们 有 到过 受 ，

他们向雇主发泄愤怒，指责他们受到了侮辱。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] , [ɔːr][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,
they collected in groups in the hall , in the kitchens , or in their rooms ,
他们 集 在 团体 在 这 大厅 ， 在 这 厨房 ，或者 在 他们的 房间 ，

他们三五成群地聚集在大厅、厨房或各自的房间里。

['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
thinking very little of their duty , which was thus naturally interrupted .
思维 非常 小的 的 他们的 责任 ， 哪个 曾是 因此 自然 中断 .

他们对自己的责任漠不关心，因此他们的职责自然被打断了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['haʊshoʊld] , ['oʊnli] [tuː] ['pɝːsənz] [dɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] ;
Of all this household , only two persons deserve our notice ;
的 全部 这 家庭 ，仅有的 二 人 应得 我们的 注意 ；

在这个家庭里，只有两个人值得我们注意；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] [dəŋ'ɬɑɹz] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['luːɪs] - .
these are Mademoiselle Eugénie Danglars and Mademoiselle Louise d'Armilly .
这些 是 小姐 欧仁妮 垂饰 和 小姐 路易丝 - .

他们是尤金妮·腾格拉尔小姐和路易丝·达米利小姐。

[ðə; ði] [bɪ'troʊðd] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [er] , [dɪs'deɪnfl] [lɪp] ,
The betrothed had retired , as we said , with haughty air , disdainful lip ,
这 未婚妻 有 退休 ， 作为 我们 说 ， 和 傲慢 空气 ， 轻蔑的 唇 ，

正如我们所说，那对未婚夫妇带着傲慢的神情和轻蔑的表情退下了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] [kwiːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
and the demeanor of an outraged queen , followed by her companion ,
和 这 风度 的 一个 义愤填膺 女王 ， 随后 经过 她 伴侣 ，

以及一位义愤填膺的女王的神态，随后是她的同伴。

[huː] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][hɜː'self] .
who was paler and more disturbed than herself .
WHO 曾是 肤色较浅 和 更多的 不安 比 她自己 .

她脸色更苍白，精神状态也比她本人更差。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [juː'ʒeɪni] [lɔkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [waɪl] ['luːɪs] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
On reaching her room Eugénie locked her door , while Louise fell on a chair .
在 到达 她 房间 欧仁妮 已锁定 她 门 , 尽管 路易丝 跌倒 在 一个 椅子 .

尤金妮回到房间后锁上了门，而路易丝则跌坐在椅子上。

“ [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ; “ [huː] [wʊd] [hæv; həv]
“ Ah , what a dreadful thing , ” said the young musician ; “ who would have
“ 啊 , 什么 一个 可怕 事物 , ” 说 这 年轻的 音乐家 ; “ WHO 会 有
[sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
suspected it ?
怀疑 它 ?

“啊，真是太可怕了,”年轻的音乐家说，“谁能想到呢？”

[em] . ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [ɪ'skeɪpt] — [ə; eɪ] [kən'vɪkt] !
M . Andrea Cavalcanti a murderer — a galley - slave escaped — a convict !
M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 一个 凶手 — 一个 厨房 - 奴隶 逃脱 — 一个 定罪 !

安德烈·卡瓦尔坎蒂先生，一个杀人犯——一个逃亡的奴隶——一个罪犯！

” [æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] [kɜːrld] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] [juː'ʒeɪni] .
” An ironical smile curled the lip of Eugénie .
” 一个 讽刺 微笑 卷曲 这 唇 的 欧仁妮 .

欧仁妮嘴角勾起一抹讽刺的微笑。

“ [ɪn] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ In truth , I was fated , ” said she .
“ 在 真相 , 我 曾是 命中注定 , ” 说 她 .

“其实，这是我命中注定的,”她说。

“ [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [mɔːr'sɛrf] ['oʊnli][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkævəl'kænti] . ”
“ I escaped the Morcerf only to fall into the Cavalcanti . ”
“ 我 逃脱 这 莫尔塞夫 仅有的 到 落下 进入 这 卡瓦尔坎蒂 . ”

“我逃出了莫尔塞夫，却又掉进了卡瓦尔坎蒂。”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] , [juː'ʒeɪni] . ”
“ Oh , do not confound the two , Eugénie . ”
“ 哦 , 做 不是 混杂 这 二 , 欧仁妮 . ”

“哦，欧仁妮，不要把这两件事混淆了。”

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
“ Hold your tongue !
“ 抓住 你的 舌头 !

“闭嘴！”

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɪnfəməs] ,
The men are all infamous ,
这 男人 是 全部 臭名昭著的 ,

这些人个个臭名昭著。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'test] [ðem; ðəm] — [aɪ]
and I am happy to be able now to do more than detest them — I
和 我 是 快乐的 到 是 有能力的 现在 到 做 更多的 比 厌恶 他们 — 我
[dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] . ”
despise them . ”
鄙视 他们 . ”

我很高兴现在我不仅憎恨他们——我鄙视他们。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [æskt] ['luːɪs] .
“ What shall we do ? ” asked Louise .
“ 什么 将 我们 做 ? ” 问 路易丝 .

“我们该怎么办？”路易丝问道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
“ What shall we do ? ”
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [θriː] [deɪz] [sɪns] — [set] [ɔːf] . ”
“ Why , the same we had intended doing three days since — set off . ”
“ 为什么 , 这 相同的 我们 有 故意的 正在做 三 天 自从 — 放 离开 . ”

“为什么？这和我们三天前就打算做的事情一样——出发。”

“ [wʌt] ? — [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [stɪl] — —
“ What ? — although you are not now going to be married , you intend still — —
“ 什么 ? — 虽然 你 是 不是 现在 去 到 是 已婚 , 你 打算 仍然 — —
”
”
”

“什么？——虽然你现在还没结婚，但你仍然打算——”

“ ['lɪs(ə)n] , ['luːɪs] .
“ Listen , Louise .
“ 听 , 路易丝 .

“听着，路易丝。”

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] , ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərd] , ['meʒərd] , [ruːld] , [laɪk]
I hate this life of the fashionable world , always ordered , measured , ruled , like
我 恨 这 生活 的 这 时髦 世界 , 总是 订购 , 测量 , 裁决 , 喜欢
['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] - ['peɪpər] .
our music - paper .
我们的 音乐 - 纸 .

我讨厌时尚界的这种生活，总是井然有序、有条不紊、循规蹈矩，就像我们的乐谱一样。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [fɔːr; fər] , [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] , [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]
What I have always wished for , desired , and coveted , is the life of an
什么 我 有 总是 希望 为了 , 想要的 , 和 令人垂涎的 , 是 这 生活 的 一个
['ɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

我一直以来所渴望、所向往、所向披靡的，就是成为一名艺术家。

[friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] , [rɪ'laiŋ] ['oʊnli][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntəbl] ['oʊnli]
free and independent , relying only on my own resources , and accountable only
自由的 和 独立的 , 依靠 仅有的 在 我的 自己的 资源 , 和 问责制 仅有的
[tuː; tə][maɪ'self] .
to myself .
到 我 .

自由独立，只依靠自己的资源，只对自己负责。

[rɪ'meɪn] [hɪr] ?
Remain here ?
保持 这里 ?

留在这里?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] , [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;
What for ? — that they may try , a month hence , to marry me again ;
什么 为了 ? — 那 他们 可能 尝试 , 一个 月 因此 , 到 结婚 我 再次 ;

为什么？——为了让他们在一个月后再次尝试娶我；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ? — [em] . [də'breɪ] , [pər'hæps] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [prə'poʊzd] .
and to whom ? — M . Debray , perhaps , as it was once proposed .
和 到 谁 ? — M . 德布雷 , 也许 , 作为 它 曾是 一次 建议的 .

给谁？——或许是德布雷先生，正如曾经有人提议的那样。

[noʊ] , ['luːɪs] , [noʊ] !
No , Louise , no !
不 , 路易丝 , 不 !

不，路易丝，不！

[ðɪs] ['iːvnɪŋz] [əd'ventʃər] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər][maɪ][ɪk'skjuːs] .
This evening's adventure will serve for my excuse .
这 晚上 冒险 将要 服务 为了 我的 原谅 .

今晚的奇遇将作为我的借口。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siːk] [wʌn] , [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][wʌn] .
I did not seek one , I did not ask for one .
我 做过 不是 寻找 一 , 我 做过 不是 问 为了 一 .

我没有寻求，也没有要求。

[gɑːd] [sendz] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][heɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔɪfəli] ! ”
God sends me this , and I hail it joyfully ! ”
上帝 发送 我 这 , 和 我 冰雹 它 欣喜地 ! ”

这是上帝赐予我的，我为此欣喜若狂！

“ [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ðə; ði] [fer] , [freɪl] [gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ How strong and courageous you are ! ” said the fair , frail girl to her
“ 如何 强的 和 勇敢 你 是 ! ” 说 这 公平的 , 脆弱 女孩 到 她
[bruː'net] [kəm'pænjən] .
brunette companion .
棕发 伴侣 .

“你真坚强勇敢啊！”那位肤色白皙、体弱多病的女孩对她的棕发同伴说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [jet] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
“ Did you not yet know me ?
“ 做过 你 不是 然而 知道 我 ?

“你还不认识我吗？”

[kʌm] , ['luːɪs] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .
Come , Louise , let us talk of our affairs .
来 , 路易丝 , 让 我们 讲话 的 我们的 事务 .

来吧，路易丝，我们谈谈我们的事。

[ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] — — ”
The post - chaise — — ”
这 邮政 - 躺椅 — — ”

驿马车——”

“ [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [bɔːt] [θriː] [deɪz] [sɪns] . ”
“ Was happily bought three days since . ”
“ 曾是 快乐地 买 三 天 自从 . ”

“三天前很高兴地买到了。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Have you had it sent where we are to go for it ? ”
“ 有 你 有 它 发送 在哪里 我们 是 到 去 为了 它 ? ”

“你们已经把东西送到我们这里去取了吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['pæspɔːrt] ? ”
“ Our passport ? ”
“ 我们的 护照 ? ”

“我们的护照？”

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Here it is .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

” [ænd; ənd] [juː'ʒeɪni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] , [ænd; ənd]
” And Eugénie , with her usual precision , opened a printed paper , and
” 和 欧仁妮 , 和 她 通常 精确 , 打开 一个 打印 纸 , 和
[riːd] :
read :
读 :

欧仁妮一如既往地一丝不苟地打开一份报纸，读道：

“ [em] . [leɪ'ɔːn] - , ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [prə'feʃ(ə)n] , ['ɑːrtɪst] ; [her] [blæk] , [aɪz] [blæk] ;
“ M . Léon d'Armilly , twenty years of age ; profession , artist ; hair black , eyes black ;
“ M . 莱昂 - , 二十 年 的 年龄 ; 职业 , 艺术家 ; 头发 黑色的 , 眼睛 黑色的 ;
['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] . ”
travelling with his sister . ”
旅行 和 他的 姐姐 . ”

“莱昂·达米利先生，二十岁；职业：艺术家；黑发黑眼；与妹妹同行。”

“ ['kæpɪt(ə)l] !
“ Capital !
“ 首都 !

“首都！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['pæspɔːrt] ? ”
How did you get this passport ? ”
如何 做过 你 得到 这 护照 ? ”

你是怎么拿到这本护照的？

“ [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][æsk][em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][fɔːr; fər] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ When I went to ask M . de Monte Cristo for letters to the
“ 什么时候 我 去 到 问 M . 德 蒙特 基督 为了 信件 到 这
[dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [æt; ət] [roʊm] [ænd; ənd]['neɪpəlz] ,
directors of the theatres at Rome and Naples ,
导演 的 这 剧院 在 罗马 和 那不勒斯 ,

“当我向基督山伯爵先生索要写给罗马和那不勒斯剧院经理的信件时，

[aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [fɪrz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [hiː; hi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm]
I expressed my fears of travelling as a woman ; he perfectly understood them
我 表达 我的 恐惧 的 旅行 作为 一个 女士 ; 他 完美 理解 他们
,
,
,

我表达了作为女性旅行的恐惧；他完全理解。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mænz] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ]
and undertook to procure for me a man's passport , and two days after I
和 承担 到 采购 为了 我 一个 男人的 护照 , 和 二 天 后 我
[rɪ'siːvd] [ðɪs] ,
received this ,
已收到 这 ,

并承诺为我办理男士护照，两天后我收到了护照。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] , - ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] . - ”
to which I have added with my own hand , ' travelling with his sister . ' ”
到 哪个 我 有 额外 和 我的 自己的 手 , - 旅行 和 他的 姐姐 . - ”

我又亲手加上了一句：“与他的妹妹一起旅行。”

“ [wel] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] ['tʃɪrfəli] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] ;
“ Well , ” said Eugénie cheerfully , “ we have then only to pack up our trunks ;
“ 出色地 , ” 说 欧仁妮 愉快地 , “ 我们 有 然后 仅有的 到 盒 向上 我们的 树干 ;

“那么,”欧仁妮高兴地说，“我们只需要收拾好行李箱就行了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] ,
we shall start the evening of the signing of the contract ,
我们 将 开始 这 晚上 的 这 签名 的 这 合同 ,

我们将从签署合同的当晚开始。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . ”
instead of the evening of the wedding — that is all . ”
反而 的 这 晚上 的 这 婚礼 — 那 是 全部 . ”

而不是婚礼当晚——仅此而已。”

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] , [juː'ʒeɪni] ! ”
“ But consider the matter seriously , Eugénie ! ”
“ 但 考虑 这 事情 严重地 , 欧仁妮 ! ”

“但是欧仁妮，请认真考虑一下这件事！”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərɪŋ] !
“ Oh , I am done with considering !
“ 哦 , 我 是 完毕 和 考虑 !

“哦，我不再考虑了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
I am tired of hearing only of market reports , of the end of the month ,
我 是 疲劳的 的 听力 仅有的 的 市场 报告 , 的 这 结尾 的 这 月 ,

我已经厌倦了总是听到市场报告和月底消息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [fʌndz] , [ʌv; əv] ['heɪʃn] [bɑːndz] .
of the rise and fall of Spanish funds , of Haitian bonds .
的 这 上升 和 落下 的 西班牙语 资金 , 的 海地 债券 .

西班牙基金和海地债券的兴衰。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , ['luːɪs] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? — [er] , ['lɪbərti] , ['melədi] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Instead of that , Louise — do you understand ? — air , liberty , melody of birds ,
反而 的 那 , 路易丝 — 做 你 理解 ? — 空气 , 自由 , 旋律 的 鸟类 ,
[pleɪnz] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ,
plains of Lombardy ,
平原 的 伦巴第 ,

路易丝，你明白吗？——而是空气、自由、鸟儿的歌声、伦巴第平原。

[və'niːʃn] [kə'nælz] , ['roʊmən] ['pæləs] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
Venetian canals , Roman palaces , the Bay of Naples .
威尼斯 运河 , 罗马 宫殿 , 这 湾 的 那不勒斯 .

威尼斯运河、罗马宫殿、那不勒斯湾。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi] , ['luːɪs] ?
How much have we , Louise ?
如何 很多 有 我们 , 路易丝 ?

路易丝，我们有多少？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [druː] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'leɪd]

” The young girl to whom this question was addressed drew from an inlaid

” 这 年轻的 女孩 到 谁 这 问题 曾是 已解决 画 从 一个 镶嵌

[ˌsekrə'ter] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrt'foʊlioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] ,

secretaire a small portfolio with a lock ,

秘书 一个 小的 文件夹 和 一个 锁 ,

“被问及这个问题的小女孩从一个镶嵌着宝石的秘书柜中拿出一个带锁的小文件夹，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [θriː] [bæŋk] - [noʊts] .

in which she counted twenty - three bank - notes .

在 哪个 她 计数 二十 - 三 银行 - 笔记 .

她数出了二十三张钞票。

“ ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“ Twenty - three thousand francs , ” said she .

“ 二十 - 三 千 法郎 , ” 说 她 .

“两万三千法郎，”她说。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [pɜːrlz] , ['daiəmənds] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ” [sed]

“ And as much , at least , in pearls , diamonds , and jewels , ” said

“ 和 作为 很多 , 在 至少 , 在 珍珠 , 钻石 , 和 珠宝 , ” 说

[juː'ʒeɪni] .

Eugénie .

欧仁妮 .

“至少在珍珠、钻石和珠宝方面，也同样如此，”欧仁妮说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

“ We are rich .

“ 我们 是 富有的 .

我们很富有。

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][fɔːr; fər] [tuː]

With forty - five thousand francs we can live like princesses for two

和 四十 - 五 千 法郎 我们 能 居住 喜欢 公主们 为了 二

['jɪrz] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər] [fɔːr] ;

years , and comfortably for four ;

年 , 和 舒适地 为了 四 ;

有了四万五千法郎，我们可以像公主一样生活两年，舒适地生活四年；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [mʌnθs] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [vɔɪs] —

but before six months — you with your music , and I with my voice —

但 前 六 几个月 — 你 和 你的 音乐 , 和 我 和 我的 嗓音 —

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['dʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l] .

we shall double our capital .

我们 将 双倍的 我们的 首都 .

但不到六个月——你用你的音乐，我用我的声音——我们的资本将翻一番。

[kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] - [bɑːks] ;

Come , you shall take charge of the money , I of the jewel - box ;

来 , 你 将 拿 收费 的 这 钱 , 我 的 这 宝石 - 盒子 ;

来吧，你掌管钱财，我掌管珠宝盒；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['treʒər] ,

so that if one of us had the misfortune to lose her treasure ,

所以 那 如果 一 的 我们 有 这 不幸 到 失去 她 宝藏 ,

所以，如果我们当中有人不幸丢失了她的财物，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][hɜːrz] [left] .

the other would still have hers left .

这 其他 会 仍然 有 她的 左边 .

另一个人还会剩下自己的那份。

[naʊ] , [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] — [let][juː 'es] [meɪk] [heɪst] — [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ! ”
Now , the portmanteau — let us make haste — the portmanteau ! ”
现在 , 这 合成词 — 让 我们 制作 匆忙 — 这 合成词 ! ”

现在，让我们抓紧时间——快点——抓住这个合成词！

“ [stɑːp] ! ” [sed] ['luːɪs] , ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] - [dɔːr] .
“ Stop ! ” said Louise , going to listen at Madame Danglars ' door .
“ 停止 ! ” 说 路易丝 , 去 到 听 在 夫人 垂饰 - 门 .

“停下！”路易丝说着，走到唐格拉尔夫人的门口偷听。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] ? ”
“ What do you fear ? ”
“ 什么 做 你 害怕 ? ”

你害怕什么?

“ [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . ”
“ That we may be discovered . ”
“ 那 我们 可能 是 发现 . ”

“这样我们或许就能被发现。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] . ”
“ The door is locked . ”
“ 这 门 是 已锁定 . ”

“门锁上了。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ They may tell us to open it . ”
“ 他们 可能 告诉 我们 到 打开 它 . ”

“他们可能会让我们打开它。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ They may if they like , but we will not . ”
“ 他们 可能 如果 他们 喜欢 , 但 我们 将要 不是 . ”

“他们想怎样就怎样，但我们不会。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['æməzɑːn] , [juː'ʒeɪni] !
“ You are a perfect Amazon , Eugénie !
“ 你 是 一个 完美的 亚马逊 , 欧仁妮 !

“你真是个完美的亚马逊女战士，尤金妮！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɡɝːlz] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [hiːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]
” And the two young girls began to heap into a trunk all the things they
” 和 这 二 年轻的 女孩们 开始 到 堆 进入 一个 树干 全部 这 事物 他们
[θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] .
thought they should require .
想法 他们 应该 要求 .

于是，两个小女孩开始把她们认为自己需要的所有东西都塞进一个箱子里。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] , “ [waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['kɑːstuːm] [duː][juː; jʊ] [lɑːk] [ðə; ði]
“ There now , ” said Eugénie , “ while I change my costume do you lock the
“ 那里 现在 , ” 说 欧仁妮 , “ 尽管 我 改变 我的 戏服 做 你 锁 这
[pɔːrt'mæntoʊ] .
portmanteau .
合成词 .

“好了，”欧仁妮说，“在我换衣服的时候，你把旅行箱锁好。”

” ['luːɪs] [prest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” Louise pressed with all the strength of her little hands on the top of the
” 路易丝 按下 和 全部 这 力量 的 她 小的 双手 在 这 顶部 的 这
[pɔːrt'mæntoʊ] .
portmanteau .
合成词 .

路易丝用她那双小手使出浑身力气按压着旅行箱的顶部。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; [duː][juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But I cannot , ” said she ; “ I am not strong enough ; do you shut it . ”
“ 但 我 不能 , ” 说 她 ; “ 我 是 不是 强的 足够的 ; 做 你 关闭 它 . ”

“可是我不能，”她说，“我力气不够；你把它关上吧。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][æsk] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] , ['læfɪŋ] ; “ [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
“ Ah , you do well to ask , ” said Eugénie , laughing ; “ I forgot that I was
“ 啊 , 你 做 出色地 到 问 , ” 说 欧仁妮 , 笑 ; “ 我 忘了 那 我 曾是
['həːkjuliːz] ,
Hercules ,
赫拉克勒斯 ,

“啊，你问得好，”欧仁妮笑着说，“我都忘了自己是赫拉克勒斯了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] ['ɔmfəliː] !
and you only the pale Omphale !
和 你 仅有的 这 苍白 脐 !

而你，只是个苍白的翁法勒！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [prest] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
” And the young girl , kneeling on the top , pressed the two parts of the
” 和 这 年轻的 女孩 , 跪着 在 这 顶部 , 按下 这 二 部分 的 这
[pɔːrt'mæntoʊ] [tə'geðər] ,
portmanteau together ,
合成词 一起 ,

“然后，那个年轻女孩跪在上面，把手提箱的两部分压在一起。”

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [pæst] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlɑːk] [θruː] .
and Mademoiselle d'Armilly passed the bolt of the padlock through .
和 小姐 - 通过了 这 螺栓 的 这 挂锁 通过 .

达米利小姐将挂锁的锁舌穿过去。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [juː'ʒeɪni] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [kiː] ,
When this was done , Eugénie opened a drawer , of which she kept the key ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 欧仁妮 打开 一个 抽屉 , 的 哪个 她 保留 这 钥匙 ,

事情办妥后，欧仁妮打开了一个抽屉，她把钥匙放在抽屉里。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɑːdɪd] ['vaɪələt] [sɪlk] ['trævəlɪŋ] [kloʊk] .
and took from it a wadded violet silk travelling cloak .
和 采取 从 它 一个 揉成团的 紫色 丝绸 旅行 披风 .

从中取出一件用棉絮包裹的紫色丝绸旅行斗篷。

“ [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;
“ Here , ” said she , “ you see I have thought of everything ;
“ 这里 , ” 说 她 , “ 你 看 我 有 想法 的 一切 ;

“你看，”她说，“我已经考虑到了一切；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kloʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][koʊld] . ”
with this cloak you will not be cold . ”
和 这 披风 你 将要 不是 是 寒冷的 . ”

有了这件斗篷，你就不会冷了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ? ”
“ But you ? ”
“ 但 你 ? ”

“但是你呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [koʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ Oh , I am never cold , you know !
“ 哦 , 我 是 绝不 寒冷的 , 你 知道 !

“哦，你知道，我从来不觉得冷！”

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [menz] [kloʊðz] — — ”
Besides , with these men's clothes — — ”
除了 , 和 这些 男士 衣服 — — ”
此外，还有这些男士的衣服——”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [dres] [hɪr] ? ”
“ Will you dress here ? ”
“ 将要 你 裙子 这里 ? ”
“你会在这里换衣服吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”
“当然。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] ? ”
“ Shall you have time ? ”
“ 将 你 有 时间 ? ”
“您有时间吗？”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ʌn'iːzi] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] !
“ Do not be uneasy , you little coward !
“ 做 不是 是 不安 , 你 小的 懦夫 !
“别不安，你这个胆小鬼！”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ə'fer] .
All our servants are busy , discussing the grand affair .
全部 我们的 仆人 是 忙碌的 , 讨论 这 盛大 事务 .
我们所有的仆人都忙着讨论这件大事。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Besides , what is there astonishing , when you think of the grief I ought to be
除了 , 什么 是 那里 惊人 , 什么时候 你 思考 的 这 悲伤 我 应该 到 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,
此外，想想我本该承受的悲痛，这又有什么令人惊讶的呢？

[ðæt] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] ? — [tel] [ˌem 'iː] ! ”
that I shut myself up ? — tell me ! ”
那 我 关闭 我 向上 ? — 告诉 我 ! ”
是我把自己封闭起来了吗？——告诉我！

“ [noʊ] , ['truːli] — [juː; jʊ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . ”
“ No , truly — you comfort me . ”
“ 不 , 真的 — 你 舒适 我 . ”
“不，真的——你安慰了我。”

“ [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .
“ Come and help me .
“ 来 和 帮助 我 .
来帮帮我。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [drɔːr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['mænz] [kəm'pliːt] ['kɑːstuːm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːts]
” From the same drawer she took a man's complete costume , from the boots
” 从 这 相同的 抽屉 她 采取 一个 男人的 完全的 戏服 , 从 这 靴子
[tuː; tə][ðə; ði] [koʊt] ,
to the coat ,
到 这 外套 ,
“她从同一个抽屉里拿出一套男士全套服装，从靴子到外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪnɪn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [suːˈpɜːrfluəs] , [bʌt; bət] [ˈevri]
and a provision of linen , where there was nothing superfluous , but every
和 一个 条款 的 亚麻布 , 在哪里 那里 曾是 没有什么 多余 , 但 每一个
[ˈrekwɪzɪt] .
requisite .
必需品 .

还有亚麻布，没有一丝多余，只有一切必需品。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɔmptitjuːd] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
with a promptitude which indicated that this was not the first time she had
和 一个 迅速 哪个 表明的 那 这 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有
[əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [baɪ] [əˈdɒpt] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] ,
amused herself by adopting the garb of the opposite sex ,
觉得好笑 她自己 经过 收养 这 外衣 的 这 对面的 性别 ,

她的动作如此迅速，表明这并非她第一次以女装打扮自娱自乐。

[juːˈʒeɪni] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ˌpæntəˈluːnz] , [taɪd] [hɜːr; hər][krəˈvæt] , [ˈbʌtnd] [hɜːr; hər]
Eugénie drew on the boots and pantaloons , tied her cravat , buttoned her
欧仁妮 画 在 这 靴子 和 灯笼裤 , 系 她 领结 , 纽扣 她
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ,
waistcoat up to the throat ,
马甲 向上 到 这 喉 ,

欧仁妮穿上靴子和灯笼裤，系好领巾，把背心扣子扣到喉咙处。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊt] [wɪtʃ] [ˈædmərəbli] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfɪgjər] .
and put on a coat which admirably fitted her beautiful figure .
和 放 在 一个 外套 哪个 令人钦佩地 适配 她 美丽的 数字 .

她穿上一件外套，完美地衬托出她优美的身材。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] — [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] ! ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ Oh , that is very good — indeed , it is very good ! ” said Louise , looking at her
“ 哦 , 那 是 非常 好的 — 的确 , 它 是 非常 好的 ! ” 说 路易丝 , 寻找 在 她
[wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;
with admiration ;
和 钦佩 ;

“哦，那太好了——真的太好了！”路易丝赞叹地看着她说道；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blæk] [her] , [ðoʊz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [breɪdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz]
“ but that beautiful black hair , those magnificent braids , which made all the ladies
“ 但 那 美丽的 黑色的 头发 , 那些 壮丽 辫子 , 哪个 制成 全部 这 女士们
[saɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ,
sigh with envy ,
叹 和 嫉妒 ,

“但是那美丽的黑发，那华丽的辫子，让所有女士都羡慕不已。”

— [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hæt] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər] ? ”
— will they go under a man's hat like the one I see down there ? ”
— 将要 他们 去 在下面 一个 男人的 帽子 喜欢 这 一 我 看 向下 那里 ? ”

——它们能藏在像我在下面看到的那种男士帽子下面吗?

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [juːˈʒeɪni] .
“ You shall see , ” said Eugénie .
“ 你 将 看 , ” 说 欧仁妮 .

“你会看到的,”欧仁妮说。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[left]	[hænd]	['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪk]	[mæs]	,	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	['fɪŋgərz]	[kʊd; kəd]	['skersli]	[græsp] ,
And	**with**	**her**	**left**	**hand**	**seizing**	**the**	**thick**	**mass**	**,**	**which**	**her**	**long**	**fingers**	**could**	**scarcely**	**grasp ,**
和	和	她	左边	手	抓住	这	厚的	大量的	,	哪个	她	长的	手指	可以	几乎	抓牢 ,

她左手紧紧抓住那团厚厚的东西，她修长的手指几乎都抓不住。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[hænd]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	['sɪzərz]	,
she	**took**	**in**	**her**	**right**	**hand**	**a**	**pair**	**of**	**long**	**scissors**	**,**
她	采取	在	她	正确的	手	一个	一对	的	长的	剪刀	,

她右手拿起一把长剪刀，

[ænd; ənd]	[suːn]	[ðə; ði]	[stiːl]	[met]	[θruː]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	['splendɪd]	[her]	,
and	**soon**	**the**	**steel**	**met**	**through**	**the**	**rich**	**and**	**splendid**	**hair**	**,**
和	很快	这	钢	遇见	通过	这	富有的	和	灿烂	头发	,

很快，刀刃就穿过了那浓密亮丽的秀发。

[wɪtʃ]	[fel]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['klʌstər]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[koʊt] .
which	**fell**	**in**	**a**	**cluster**	**at**	**her**	**feet**	**as**	**she**	**leaned**	**back**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**her**	**coat .**
哪个	跌倒	在	一个	簇	在	她	脚	作为	她	倾斜	后退	到	保持	它	从	她	外套 .

她向后倾身，以免灰尘落到外套上，灰尘便成一团落在了她的脚边。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[grɑːspt]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[her]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsoʊ]	[kʌt]	[ɔːf]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'spresɪŋ]	[ðə; ði]	[liːst]	[rɪ'gret] ;
Then	**she**	**grasped**	**the**	**front**	**hair**	**,**	**which**	**she**	**also**	**cut**	**off**	**,**	**without**	**expressing**	**the**	**least**	**regret ;**
然后	她	抓住	这	正面	头发	,	哪个	她	还	切	离开	,	没有	表达	这	至少	后悔 ;

然后她抓住前面的头发，也剪掉了，没有丝毫后悔之情；

[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['spɑːkld]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtər]	['pleʒər]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['ebəni]	['aɪˌbraʊz] .
on	**the**	**contrary**	**,**	**her**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**greater**	**pleasure**	**than**	**usual**	**under**	**her**	**ebony**	**eyebrows .**
在	这	相反	,	她	眼睛	闪闪发光	和	更大的	乐趣	比	通常	在下面	她	乌木	眉毛 .

相反，她乌黑的眉毛下，双眼闪烁着比平时更加愉悦的光芒。

“	[oʊ]	,	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[her]	!	”	[sed]	['luːɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'gret] .
“	**Oh**	**,**	**the**	**magnificent**	**hair**	**!**	**”**	**said**	**Louise**	**,**	**with**	**regret .**
“	哦	,	这	壮丽	头发	!	”	说	路易丝	,	和	后悔 .

“哦，这头发真漂亮！”路易丝遗憾地说。

“	[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[taɪmz]	['betər]	[ðʌs]	?	”	[kraɪd]	[juː'ʒeɪni] ,
“	**And**	**am**	**I**	**not**	**a**	**hundred**	**times**	**better**	**thus**	**?**	**”**	**cried**	**Eugénie ,**
“	和	是	我	不是	一个	百	时代	更好的	因此	?	”	哭	欧仁妮 ,

“难道我这样不是好一百倍吗？”欧仁妮喊道。

['smuːðɪŋ]	[ðə; ði]	['skætərd]	[kəːlz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[her]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[naʊ]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['mæskjəlɪn]	[ə'pɪrəns] ;
smoothing	**the**	**scattered**	**curls**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**which**	**had**	**now**	**quite**	**a**	**masculine**	**appearance ;**
平滑	这	疏散	卷发	的	她	头发	,	哪个	有	现在	相当	一个	男性	外貌 ;

她抚平了散乱的卷发，现在她的头发看起来很像男性的头发；

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈhæns(ə)m] [soʊ] ? ”
“ and do you not think me handsomer so ? ”
“ 和 做 你 不是 思考 我 更英俊 所以 ? ”

“难道你不觉得我更帅吗？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ˈɔːlweɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈluːɪs] .
“ Oh , you are beautiful — always beautiful ! ” cried Louise .
“ 哦 , 你 是 美丽的 — 总是 美丽的 ! ” 哭 路易丝 .

“哦，你真漂亮——一直都很漂亮！”路易丝喊道。

“ [naʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ”
“ Now , where are you going ? ”
“ 现在 , 在哪里 是 你 去 ? ”

“现在，你要去哪儿？”

“ [tuː; tə] [ˈbrʌslz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [frʌnˈtɪr] .
“ To Brussels , if you like ; it is the nearest frontier .
“ 到 布鲁塞尔 , 如果 你 喜欢 ; 它 是 这 最近的 边境 .

“如果你愿意的话，可以称之为布鲁塞尔；它是最近的边境。”

[wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbrʌslz] , [liːʒ] , [ˈɛks, ˈeɪks] - [lɑː] - [ʃəˈpɛl] ; [ðen] [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə]
We can go to Brussels , Liège , Aix - la - Chapelle ; then up the Rhine to
我们 能 去 到 布鲁塞尔 , 列日 , 艾克斯 - 拉 - 教堂 ; 然后 向上 这 莱茵河 到
[ˈstæsbəːɡ; ˈstrɑːz-] .
Strasbourg .
斯特拉斯堡 .

我们可以去布鲁塞尔、列日、亚琛；然后沿着莱茵河逆流而上到达斯特拉斯堡。

[wiː; wi] [wɪl] [krɔːs] [ˈswɪtsərlənd] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈɪtəli] [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] - [ˈɡɑːθɝd] .
We will cross Switzerland , and go down into Italy by the Saint - Gothard .
我们 将要 叉 瑞士 , 和 去 向下 进入 意大利 经过 这 圣 - 戈萨德 .

我们将穿越瑞士，然后沿着圣哥达山口进入意大利。

[wɪl] [ðæt] [duː] ? ”
Will that do ? ”
将要 那 做 ? ”

这样可以吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ? ”
“ What are you looking at ? ”
“ 什么 是 你 寻找 在 ? ”

你在看什么?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ; [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈdɔːrəb(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
“ I am looking at you ; indeed you are adorable like that !
“ 我 是 寻找 在 你 ; 的确 你 是 可爱的 喜欢 那 !

“我看着你呢；你这样子真是太可爱了！”

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːf] . ”
One would say you were carrying me off . ”
一 会 说 你 是 携带 我 离开 . ”

有人会说你是要把我带走。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [ˌpɑːrdˈjuː] ! ”
“ And they would be right , pardieu ! ”
“ 和 他们 会 是 正确的 , 帕迪厄 ! ”

“他们说得没错，混蛋！”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [swɔːr] , [juː'ʒeɪni] .

“ Oh , I think you swore , Eugénie .

“ 哦 , 我 思考 你 发誓 , 欧仁妮 .

“哦，我想你骂人了，欧仁妮。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [huːm] ['evriwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] ,

” And the two young girls , whom everyone might have thought plunged in grief ,

” 和 这 二 年轻的 女孩们 , 谁 每个人 可能 有 想法 暴跌 在 悲伤 ,

“还有那两个年轻女孩，大家可能都认为她们陷入了悲痛之中，

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [frend] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

the one on her own account , the other from interest in her friend , burst out laughing ,

这 一 在 她 自己的 帐户 , 这 其他 从 兴趣 在 她 朋友 , 爆裂 出去 笑 ,

一个是出于自己的私心，另一个是出于对朋友的关心，两人都哈哈大笑起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ə'weɪ] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

as they cleared away every visible trace of the disorder which had naturally accompanied the preparations for their escape .

作为 他们 已清除 离开 每一个 可见的 痕迹 的 这 紊乱 哪个 有 自然 伴随 这 准备工作 为了 他们的 逃脱 .

他们清除了逃跑准备过程中自然而然产生的混乱痕迹。

[ðen] , ['hævɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] ,

Then , having blown out the lights , the two fugitives , looking and listening eagerly , with outstretched necks ,

然后 , 拥有 吹 出去 这 灯 , 这 二 逃犯 , 寻找 和 聆听 急切地 , 和 伸展 脖子 ,

然后，两名逃犯吹灭了灯，伸长脖子，急切地看着、听着。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [led] [baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['sterkeɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði][jɑːrd] ,

opened the door of a dressing - room which led by a side staircase down to the yard ,

打开 这 门 的 一个 敷料 - 房间 哪个 引领 经过 一个 边 楼梯 向下 到 这 院子 ,

打开更衣室的门，更衣室旁边有一条通往院子的侧楼梯。

— [juː'ʒeɪni] ['goʊɪŋ][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɑːrm][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] ,

— Eugénie going first , and holding with one arm the portmanteau ,

— 欧仁妮 去 第一的 , 和 保持 和 一 手臂 这 合成词 ,

——欧仁妮先走，一只胳膊抱着旅行箱，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hænd(ə)l] [mædəmwə'zel] - ['skersli] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

which by the opposite handle Mademoiselle d'Armilly scarcely raised with both hands .

哪个 经过 这 对面的 处理 小姐 - 几乎 提高 和 两个都 双手 .

而阿米利小姐则几乎用双手举起了对面的把手。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] ['empti] ; [ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [twelv] .

The yard was empty ; the clock was striking twelve .

这 院子 曾是 空的 ; 这 钟 曾是 引人注目 十二 .

院子里空无一人；钟已经敲了十二下。

[ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

The porter was not yet gone to bed .

这 搬运工 曾是 不是 然而 已消失 到 床 .

搬运工还没去睡觉。

[juːˈʒeɪni] [əˈproʊtʃt] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer]
Eugénie approached softly , and saw the old man sleeping soundly in an armchair
欧仁妮 接近 轻轻 ， 和 锯 这 老的 男人 睡眠 稳固地 在 一个 扶手椅
[ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .
in his lodge .
在 他的 小屋 .

欧仁妮轻手轻脚地走近，看到老人正安稳地睡在小屋的扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrtˈmæntoʊ] ,
She returned to Louise , took up the portmanteau ,
她 返回 到 路易丝 ， 采取 向上 这 合成词 ，

她回到路易丝身边，拿起了那本旅行箱。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
which she had placed for a moment on the ground ,
哪个 她 有 放置 为了 一个 片刻 在 这 地面 ，

她曾将它暂时放在地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
and they reached the archway under the shadow of the wall .
和 他们 达到 这 拱道 在下面 这 阴影 的 这 墙 .

他们来到了墙荫下的拱门前。

[juːˈʒeɪni] [kənˈsiːld] [ˈluːɪs] [ɪn][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
Eugénie concealed Louise in an angle of the gateway ,
欧仁妮 暗 路易丝 在 一个 角度 的 这 网关 ，

欧仁妮将路易丝藏在了大门的一个角落里。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpotər] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [əˈweɪk] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] .
so that if the porter chanced to awake he might see but one person .
所以 那 如果 这 搬运工 偶然 到 醒 他 可能 看 但 一 人 .

这样，如果搬运工碰巧醒来，他可能只会看到一个人。

[ðen] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [lɪt] [ðə; ði][jɑːrd] :
Then placing herself in the full light of the lamp which lit the yard :
然后 放置 她自己 在 这 满的 光 的 这 灯 哪个 点燃 这 院子 :

然后她把自己置于照亮院子的灯光下：

" [geɪt] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst][kənˈtræltoʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Gate ! " cried she , with her finest contralto voice , and rapping at the
" 门 ! " 哭 她 ， 和 她 最好的 女低音 嗓音 ， 和 说唱 在 这
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“大门！”她用她最甜美的女低音喊道，并敲打着窗户。

[ðə; ði] [ˈpotər] [gɑːt][ʌp] [æz; əz] [juːˈʒeɪni] [ɪkˈspektɪd] ,
The porter got up as Eugénie expected ,
这 搬运工 得到 向上 作为 欧仁妮 预期的 ，

正如欧仁妮所料，门房起身了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ədˈvænst] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
and even advanced some steps to recognize the person who was going out ,
和 甚至 先进的 一些 步骤 到 认出 这 人 WHO 曾是 去 出去 ，

甚至还采取了一些措施来识别外出的人，

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] ,
but seeing a young man striking his boot impatiently with his riding - whip ,
但 看到 一个 年轻的 男人 引人注目 他的 启动 不耐烦地 和 他的 骑术 - 鞭 ，
[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
he opened it immediately .
他 打开 它 立即地 .

但他看到一个年轻人不耐烦地用马鞭抽打着靴子，便立即打开了门。

['luːɪs]	[slɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[hæf]	-	['oʊpən]	[geɪt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	,	[ænd; ənd]	[baʊndɪd]	['laɪtli]	['fɔːrwərd]
Louise	**slid**	**through**	**the**	**half**	**-**	**open**	**gate**	**like**	**a**	**snake**	**,**	**and**	**bounded**	**lightly**	**forward**
路易丝	滑行	通过	这	一半	-	打开	门	喜欢	一个	蛇	,	和	有界	轻轻	向前

.
:
.

路易丝像蛇一样滑过半开的大门，轻盈地向前跃去。

[juː'ʒeɪni]	,	[ə'pærəntli]	[kɑːm]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɑːbə'bɪləti]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[biːt]	['sʌmwʌt]	['fæstər]
Eugénie	**,**	**apparently**	**calm**	**,**	**although**	**in**	**all**	**probability**	**her**	**heart**	**beat**	**somewhat**	**faster**
欧仁妮	,	显然	冷静的	,	虽然	在	全部	可能性	她	心	打	有些	快点

[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
than	**usual**	**,**
比	通常	,

欧仁妮表面上很平静，尽管她的心跳很可能比平时快一些。

[went]	[aʊt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tɜːrn]	.
went	**out**	**in**	**her**	**turn**	**.**
去	出去	在	她	转动	.

她也出去了。

[ə; eɪ]	['potər]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[pɔːrt'mæntoʊ]	;	[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]
A	**porter**	**was**	**passing**	**and**	**they**	**gave**	**him**	**the**	**portmanteau**	**;**	**then**	**the**	**two**
一个	搬运工	曾是	通过	和	他们	给予	他	这	合成词	;	然后	这	二

[jʌŋ]	['gɝːlz]	,
young	**girls**	**,**
年轻的	女孩们	,

一位搬运工路过，她们把行李箱给了他；然后是那两个年轻女孩，

['hævɪŋ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[noʊ]	.	-	,	[ruː]	[diː]	[lɑː]	[viːk'twɑːr]	,
having	**told**	**him**	**to**	**take**	**it**	**to**	**No**	**.**	**36**	**,**	**Rue**	**de**	**la**	**Victoire**	**,**
拥有	讲述	他	到	拿	它	到	不	.	-	,	后悔	德	拉	维克托瓦尔	,

我告诉他把东西送到胜利街36号，

[wɔːkt]	[bɪ'haɪnd]	[ðɪs]	[mæn]	,	[huːz]	['prez(ə)ns]	['kʌmfətid]	['luːɪs]	.
walked	**behind**	**this**	**man**	**,**	**whose**	**presence**	**comforted**	**Louise**	**.**
步行	在后面	这	男人	,	谁	在场	安慰	路易丝	.

走在这个男人身后，他的存在让路易丝感到安慰。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[juː'ʒeɪni]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[strɔːŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒuːdɪθ]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[də'laɪlə]	.
As	**for**	**Eugénie**	**,**	**she**	**was**	**as**	**strong**	**as**	**a**	**Judith**	**or**	**a**	**Delilah**	**.**
作为	为了	欧仁妮	,	她	曾是	作为	强的	作为	一个	朱迪思	或者	一个	黛莉拉	.

至于欧仁妮，她像朱迪思或黛利拉一样坚强。

[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	[spɑːt]	.
They	**arrived**	**at**	**the**	**appointed**	**spot**	**.**
他们	到达的	在	这	任命	点	.

他们到达了指定地点。

[juː'ʒeɪni]	['ɔːrdərd]	[ðə; ði]	['potər]	[tuː; tə]	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pɔːrt'mæntoʊ]	,	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	['piːsɪz]
Eugénie	**ordered**	**the**	**porter**	**to**	**put**	**down**	**the**	**portmanteau**	**,**	**gave**	**him**	**some**	**pieces**
欧仁妮	订购	这	搬运工	到	放	向下	这	合成词	,	给予	他	一些	件

[ʌv; əv]	['mʌni]	,
of	**money**	**,**
的	钱	,

欧仁妮命令门房放下行李箱，给了他一些零钱。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ræpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʃʌtər]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
and	**having**	**rapped**	**at**	**the**	**shutter**	**sent**	**him**	**away**	**.**
和	拥有	说唱	在	这	快门	发送	他	离开	.

于是敲了敲百叶窗，把他打发走了。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [wer] [juːˈʒeɪni] [hæd; həd] [ræpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] , [huː]
The shutter where Eugénie had rapped was that of a little laundress , who
这 快门 在哪里 欧仁妮 有 说唱 曾是 那 的 一个 小的 洗衣妇 , WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [wɔːrnd] ,
had been previously warned ,
有 到过 之前 警告 ,

欧仁妮敲打的那扇门，是一位小洗衣妇的，她之前就被警告过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
and was not yet gone to bed .
和 曾是 不是 然而 已消失 到 床 .

而且还没去睡觉。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She opened the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

“ [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [juːˈʒeɪni] , “ [let] [ðə; ði] [ˈpotər] [get] [ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Mademoiselle , ” said Eugénie , “ let the porter get the post - chaise from the
“ 小姐 , ” 说 欧仁妮 , “ 让 这 搬运工 得到 这 邮政 - 躺椅 从 这
[koʊtʃ] - [haʊs] ,
coach - house ,
教练 - 房子 ,

“小姐,”欧仁妮说，“让门房去马车房把驿马车取过来。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] .
and fetch some post - horses from the hotel .
和 拿来 一些 邮政 - 马匹 从 这 酒店 .

从酒店牵几匹驿马过来。

[hɪr] [ɑːr; ər] [faɪv] [fræŋks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
Here are five francs for his trouble . ”
这里 是 五 法郎 为了 他的 麻烦 . ”

这是给他的五法郎作为补偿。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ˈluːɪs] , “ [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ] .
“ Indeed , ” said Louise , “ I admire you , and I could almost say respect you .
“ 的确 , ” 说 路易丝 , “ 我 钦佩 你 , 和 我 可以 几乎 说 尊重 你 .

“的确,”路易丝说，“我很欣赏你，我几乎可以说很尊敬你。”

” [ðə; ði][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst]
” The laundress looked on in astonishment , but as she had been promised
” 这 洗衣妇 看起来 在 在 惊讶 , 但 作为 她 有 到过 承诺
[ˈtwenti] [ˈluːɪs] ,
twenty louis ,
二十 路易斯 ,

洗衣妇惊讶地看着这一切，但由于有人答应给她二十路易，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] .
she made no remark .
她 制成 不 评论 .

她没有发表任何评论。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈpotər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊst] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz]
In a quarter of an hour the porter returned with a post - boy and horses
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 搬运工 返回 和 一个 邮政 - 男生 和 马匹
,
,
,

一刻钟后，搬运工带着邮差和马匹回来了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - [ʃeɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
which were harnessed , and put in the post - chaise in a minute ,
哪个 是 已掌握 , 和 放 在 这 邮政 - 躺椅 在 一个 分钟 ,

它们被套上缰绳，一分钟之内就被放进了驿车里。

[waɪl] [ðə; ði] ['potər] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrd]
while the porter fastened the portmanteau on with the assistance of a cord
尽管 这 搬运工 系紧 这 合成词 在 和 这 协助 的 一个 绳索
[ænd; ənd] [stræp] .
and strap .
和 带子 .

搬运工用绳子和带子把行李袋系好。

“ [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] , “ [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] , [jʌŋ]
“ Here is the passport , ” said the postilion , “ which way are we going , young
“ 这里 是 这 护照 , ” 说 这 邮递员 , “ 哪个 方式 是 我们 去 , 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ? ”
gentleman ? ”
绅士 ? ”

“这是护照,”邮递员说，“小伙子，我们要去哪边？”

“ [tuː; tə] ['fɔntinbləu] , ” [rɪ'plaɪd] [juː'ʒeɪni] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] .
“ To Fontainebleau , ” replied Eugénie with an almost masculine voice .
“ 到 枫丹白露 , ” 回复 欧仁妮 和 一个 几乎 男性 嗓音 .

“去枫丹白露,”欧仁妮用近乎男性的声音回答道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [sed] ['luːɪs] .
“ What do you say ? ” said Louise .
“ 什么 做 你 说 ? ” 说 路易丝 .

“你觉得怎么样？”路易丝问道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] ;
“ I am giving them the slip , ” said Eugénie ;
“ 我 是 给予 他们 这 滑 , ” 说 欧仁妮 ;

“我要甩掉他们,”欧仁妮说；

“ [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['twenti] ['luːɪs] [meɪ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ;
“ this woman to whom we have given twenty louis may betray us for forty ;
“ 这 女士 到 谁 我们 有 给定 二十 路易斯 可能 背叛 我们 为了 四十 ;

“我们给了这个女人二十路易，她可能会出卖我们，骗取四十路易；

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] ['ɔːltər] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
we will soon alter our direction .
我们 将要 很快 改变 我们的 方向 .

我们将很快改变方向。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brɪtskə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd]
” And the young girl jumped into the britzka , which was admirably arranged
” 和 这 年轻的 女孩 跳了起来 进入 这 布里茨卡 , 哪个 曾是 令人钦佩地 安排
[fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɪn] ,
for sleeping in ,
为了 睡眠 在 ,

“然后，那个小女孩跳进了布里茨卡帐篷，帐篷布置得非常适合睡觉。”

[wɪ'ðaʊt] ['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [step] .
without scarcely touching the step .
没有 几乎 接触 这 步 .

几乎没碰到台阶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] , [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
“ You are always right , ” said the music teacher , seating herself by the side of
“ 你 是 总是 正确的 , ” 说 这 音乐 老师 , 座位 她自己 经过 这 边 的
[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

“你总是对的，”音乐老师说着，在她朋友身边坐了下来。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði][poʊˈstɪljən] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd]
A quarter of an hour afterwards the postilion , having been put in the right road
一个 四分之一 的 一个 小时 然后 这 邮递员 , 拥有 到过 放 在 这 正确的 路
,
,
,

一刻钟后，邮差被安排到了正确的道路上。

[pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæˈriɛr] [seɪnt] -
passed with a crack of his whip through the gateway of the Barrière Saint -
通过了 和 一个 裂缝 的 他的 鞭 通过 这 网关 的 这 屏障 圣 -
[ˈmɑːrtn] .
Martin .
马丁 .

他挥舞着鞭子，穿过了圣马丁屏障的大门。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈluːɪs] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈfriːli] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] . ”
“ Ah , ” said Louise , breathing freely , “ here we are out of Paris . ”
“ 啊 , ” 说 路易丝 , 呼吸 自由 , “ 这里 我们 是 出去 的 巴黎 . ”

“啊，”路易丝长舒一口气说，“我们终于离开巴黎了。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ɪz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] , ” [rɪˈplaɪd] [juːˈʒeɪni] .
“ Yes , my dear , the abduction is an accomplished fact , ” replied Eugénie .
“ 是的 , 我的 亲爱的 , 这 绑架 是 一个 完成 事实 , ” 回复 欧仁妮 .

“是的，亲爱的，绑架事件已经发生了，”欧仁妮回答道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈvaɪələns] , ” [sed] [ˈluːɪs] .
“ Yes , and without violence , ” said Louise .
“ 是的 , 和 没有 暴力 , ” 说 路易丝 .

“是的，而且不会诉诸暴力，”路易丝说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðæt] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstenjueɪtɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] , ” [rɪˈplaɪd] [juːˈʒeɪni] .
“ I shall bring that forward as an extenuating circumstance , ” replied Eugénie .
“ 我 将 带来 那 向前 作为 一个 减轻 环境 , ” 回复 欧仁妮 .

“我会把这件事作为情有可原的情况提出来，”欧仁妮回答说。

[ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [meɪd] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
These words were lost in the noise which the carriage made in rolling over the
这些 字 是 丢失的 在 这 噪音 哪个 这 运输 制成 在 滚动 超过 这
[ˈpeɪvmənt] [ʌv; əv][lɑː] [vɪˈlɛt] .
pavement of La Villette .
路面 的 拉 维莱特 .

这些话语被马车碾过拉维莱特人行道时发出的噪音淹没了。

[em] . [dəŋˈɫɑz] [noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
M . Danglars no longer had a daughter .
M . 垂饰 不 更长 有 一个 女儿 .

唐格拉尔先生已经没有女儿了。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 98 .
章 - .

第九十八章

[ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['tævərn]
The Bell and Bottle Tavern
这 钟 和 瓶子 酒馆

钟与瓶酒馆

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [pər'sʊ] [ðer; ðər] [wei]
nd now let us leave Mademoiselle Danglars and her friend pursuing their way
和 现在 让 我们 离开 小姐 垂饰 和 她 朋友 追求 他们的 方式
[tuː; tə] ['brʌslz] ,
to Brussels ,
到 布鲁塞尔 ,

现在让我们继续跟随唐格拉尔小姐和她的朋友前往布鲁塞尔吧。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [pʊr] ['ændriə] [ˌkævəl'kænti] , [soʊ] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪz]
and return to poor Andrea Cavalcanti , so inopportunely interrupted in his rise
和 返回 到 贫穷的 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , 所以 不合时宜 中断 在 他的 上升
[tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
to fortune .
到 财富 .

回到可怜的安德烈·卡瓦尔坎蒂身上，他的致富之路就这样不幸地被打断了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] , ['mæstər] ['ændriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ]
Notwithstanding his youth , Master Andrea was a very skilful and intelligent boy
虽然 他的 青年 , 掌握 安德烈亚 曾是 一个 非常 熟练 和 聪明的 男生
.
.
.

尽管年纪尚小，安德烈少爷却是一位非常聪明机智的少年。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['ruːmər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðə; ði][sə'lɑːn][hiː; hi][hæd; həd]
We have seen that on the first rumor which reached the salon he had
我们 有 已见 那 在 这 第一的 谣言 哪个 达到 这 沙龙 他 有
['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
gradually approached the door ,
逐步地 接近 这 门 ,

我们看到，当沙龙里第一次听到这个传闻时，他就逐渐走向门口。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [læst] ['dɪsə'pɪrd] .
and crossing two or three rooms at last disappeared .
和 过境 二 或者 三 房间 在 最后的 消失 .

穿过两三个房间后，最终消失不见。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] ['sɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [ɔːt]
But we have forgotten to mention one circumstance , which nevertheless ought
但 我们 有 被遗忘的 到 提到 一 环境 , 哪个 尽管如此 应该
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;
not to be omitted ;
不是 到 是 省略 ;

但我们忘记提及一种情况，而这种情况又不应该被忽略；

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [krɔːst] , [ðə; ði] ['truːsoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] - [ɪ'lekt] [wʌz; wəz]
in one of the rooms he crossed , the trousseau of the bride - elect was
在 一 的 这 房间 他 交叉 , 这 嫁妆 的 这 新娘 - 选 曾是
[ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
on exhibition .
在 展览 .

在他穿过的其中一个房间里，正在展出准新娘的嫁妆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kæskɪt] [ʌv; əv]['daiəmənds] , [kæʃ'mɪr] [ʃɔːlz] , [ˌvælənsi'en(z)] [leɪs] , ['ɪŋɡlɪʃ] [veɪlz] ,
There were caskets of diamonds , cashmere shawls , Valenciennes lace , English veils ,
那里 是 棺材 的 钻石 , 羊绒 披肩 , 瓦朗谢讷 蕾丝 , 英语 面纱 ,

那里有装满钻石的匣子、羊绒披肩、瓦朗谢讷蕾丝、英式面纱，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] ['temptɪŋ] [θɪŋz] ,
and in fact all the tempting things ,
和 在 事实 全部 这 诱人的 事物 ,

事实上，所有那些诱人的事物，

[ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ɡɝːlz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
the bare mention of which makes the hearts of young girls bound with joy ,
这 裸 提到 的 哪个 制作 这 心 的 年轻的 女孩们 边界 和 喜悦 ,

仅仅是提及它，就能让年轻女孩们心花怒放。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːr'beɪl] . [-]
and which is called the corbeille . [22]
和 哪个 是 称为 这 科尔贝耶 . [-]

并称之为 corbeille。[22]

[naʊ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ruːm] , ['ændriə] [pruːvd] [hɪm'self] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['klevər]
Now , in passing through this room , Andrea proved himself not only to be clever
现在 , 在 通过 通过 这 房间 , 安德烈亚 已证实 他自己 不是 仅有的 到 是 聪明的
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
and intelligent ,
和 聪明的 ,

现在，安德烈穿过这个房间，不仅证明了他聪明机智，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['prɑːvɪdənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
but also provident , for he helped himself to the most valuable of the
但 还 普罗维登特 , 为了 他 帮助 他自己 到 这 最多 有价值的 的 这
['ɔrnəmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
ornaments before him .
装饰品 前 他 .

但他也很精明，因为他拿走了面前最贵重的饰品。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plʌndər] , ['ændriə] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Furnished with this plunder , Andrea leaped with a lighter heart from the
提供 和 这 掠夺 , 安德烈亚 跳跃 和 一个 打火机 心 从 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

带着这些战利品，安德烈亚心情轻松了许多，从窗户跳了出去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] .
intending to slip through the hands of the gendarmes .
意图 到 滑 通过 这 双手 的 这 宪兵 .

意图逃脱宪兵的追捕。

[tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [prə'pɔːrʃənd] [æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɡlædieɪtər] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [æz; əz][ə; eɪ]
Tall and well proportioned as an ancient gladiator , and muscular as a
高的 和 出色地 比例匀称 作为 一个 古老的 角斗士 , 和 肌肉发达的 作为 一个
['spɑːrt(ə)n] ,
Spartan ,
斯巴达 ,

他身材高挑匀称，如同古代角斗士；肌肉发达，如同斯巴达勇士。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz]
he walked for a quarter of an hour without knowing where to direct his
他 步行 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 没有 会心 在哪里 到 直接的 他的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他走了十五分钟，却不知道该往哪里走。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][soʊl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪf] [hiː; hi] ['liŋgə]
actuated by the sole idea of getting away from the spot where if he lingered
驱动 经过 这 唯一 主意 的 获得 离开 从 这 点 在哪里 如果 他 徘徊不去
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi]['teɪkən] .
he knew that he would surely be taken .
他 知道 那 他 会 一定 是 已采取 .

他唯一的念头就是逃离那个地方，因为他知道如果继续待下去，肯定会被人抓走。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [mɒn] - [blæŋk] ,
Having passed through the Rue du Mont - Blanc ,
拥有 通过了 通过 这 后悔 杜 蒙特 - 布兰克 ,

穿过勃朗峰街后，

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [θiːvz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pæθ] ,
guided by the instinct which leads thieves always to take the safest path ,
引导 经过 这 本能 哪个 线索 窃贼 总是 到 拿 这 最安全 小路 ,

受盗贼总是选择最安全路线的本能驱使，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [lɑː] ['feɪ'ɛt] .
he found himself at the end of the Rue La Fayette .
他 成立 他自己 在 这 结尾 的 这 后悔 拉 费耶特 .

他发现自己来到了拉法耶特街的尽头。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
There he stopped , breathless and panting .
那里 他 停止 , 喘不过气 和 喘息 .

他停了下来，气喘吁吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] ; [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] -
He was quite alone ; on one side was the vast wilderness of the Saint -
他 曾是 相当 独自的 ; 在 一 边 曾是 这 广阔的 荒野 的 这 圣 -
[lɑː'zɑːreɪ] ,
Lazare ,
拉扎尔 ,

他孤身一人；一边是广袤无垠的圣拉扎尔荒野，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pærɪs] [in'ʃraudid] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
on the other , Paris enshrouded in darkness .
在 这 其他 , 巴黎 笼罩 在 黑暗 .

另一方面，巴黎则笼罩在黑暗之中。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] ?
“ Am I to be captured ?
“ 是 我 到 是 捕获 ?

“我会被俘虏吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][juːz] [mɔːr] [æk'tɪvəti] [ðæn; ðən][maɪ] ['enəmi] .
” he cried ; “ no , not if I can use more activity than my enemies .
” 他 哭 ; “ 不 , 不是 如果 我 能 使用 更多的 活动 比 我的 敌人 .

他喊道：“不，如果我能比我的敌人更积极主动的话，就不要这样。”

[maɪ] ['seɪfti] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [spiːd] .
My safety is now a mere question of speed .
我的 安全 是 现在 一个 仅仅 问题 的 速度 .

现在我的安全仅仅取决于速度。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] - .
” At this moment he saw a cab at the top of the Faubourg Poissonnière .
” 在 这 片刻 他 锯 一个 出租车 在 这 顶部 的 这 郊区 - .

“这时，他看到福布尔普瓦松尼埃街顶上有一辆出租车。”

[ðə; ði] [dʌl] ['draɪvər] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]
The dull driver , smoking his pipe , was plodding along toward the limits of the
这 乏味的 司机 , 吸烟 他的 管道 , 曾是 缓慢地 沿着 朝向 这 限制 的 这
['fəubuəg] [seɪnt] - ['denis] ,
Faubourg Saint - Denis ,
郊区 圣 - 丹尼斯 ,

那个迟钝的司机，嘴里叼着烟斗，慢吞吞地朝着圣丹尼斯郊区的尽头驶去。

[wer] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ˌɔːrdn'erəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
where no doubt he ordinarily had his station .
在哪里 不 怀疑 他 按说 有 他的 车站 .

毫无疑问，那是他通常驻守的地方。

“ [hoʊ] , [frend] ! ” [sed] [bɪnə'dɛtoʊ] .
“ Ho , friend ! ” said Benedetto .
“ 何 , 朋友 ! ” 说 贝内德托 .

“哈，朋友！”贝内代托说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ðə; ði]['draɪvər] .
“ What do you want , sir ? ” asked the driver .
“ 什么 做 你 想 , 先生 ? ” 问 这 司机 .

“先生，您想要什么？”司机问道。

“ [ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] ['taɪərd] ? ”
“ Is your horse tired ? ”
“ 是 你的 马 疲劳的 ? ”

你的马累了吗？

“ ['taɪərd] ?
“ Tired ?
“ 疲劳的 ?

“疲劳的？

[oʊ] , [jes] , ['taɪərd] [ɪ'nʌf] — [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] !
oh , yes , tired enough — he has done nothing the whole of this blessed day !
哦 , 是的 , 疲劳的 足够的 — 他 有 完毕 没有什么 这 所有的 的 这 蒙福 天 !

哦，是的，他累坏了——他今天一整天什么都没做！

[fɔːr] ['retʃɪd] [ferz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['suː] ['oʊvər] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl]['sev(ə)n][fræŋks] ,
Four wretched fares , and twenty sous over , making in all seven francs ,
四 可怜 票价 , 和 二十 深 超过 , 制作 在 全部 七 法郎 ,

四张劣质车票，外加二十苏，总共七法郎。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ten][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] . ”
are all that I have earned , and I ought to take ten to the owner . ”
是 全部 那 我 有 获得 , 和 我 应该 到 拿 十 到 这 所有者 . ”

这些都是我挣来的，我应该把十块钱交给主人。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['twenti] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”
“ Will you add these twenty francs to the seven you have ? ”
“ 将要 你 添加 这些 二十 法郎 到 这 七 你 有 ? ”

“你愿意把这二十法郎加上你现有的七法郎吗？”

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɜːr] ; ['twenti] [fræŋks][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
“ With pleasure , sir ; twenty francs are not to be despised .
“ 和 乐趣 , 先生 ; 二十 法郎 是 不是 到 是 被鄙视的 .

“乐意之至，先生；二十法郎可不是小数目。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”
Tell me what I am to do for this . ”
告诉 我 什么 我 是 到 做 为了 这 . ”

告诉我我该怎么做。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [θɪŋ] , [ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ˈiznt] [ˈtaɪərd] . ”
“ A very easy thing , if your horse isn't tired . ”
“ 一个 非常 简单的 事物 , 如果 你的 马 不是 疲劳的 . ”

“如果你的马不累的话，这很容易做到。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈhiːl] [goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , — [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [draɪv] . ”
“ I tell you he'll go like the wind , — only tell me which way to drive . ”
“ 我 告诉 你 地狱 去 喜欢 这 风 , — 仅有的 告诉 我 哪个 方式 到 驾驶 . ”

“我告诉你他会像风一样飞驰而去，——你只要告诉我该往哪边开就行了。”

“ [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈluːvəz] . ”
“ Towards the Louvres . ”
“ 向 这 卢浮宫 . ”

“前往卢浮宫。”

“ [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] — [juː; jʊ] [get] [gʊd] [ˈsweitənd] [rʌm] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . ”
“ Ah , I know the way — you get good sweetened rum over there . ”
“ 啊 , 我 知道 这 方式 — 你 得到 好的 加糖 朗姆酒 超过 那里 . ”

“啊，我知道路了——那边有很好的甜朗姆酒。”

“ [ɪgˈzæktli][soʊ] ; [aɪ] [ˈmɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] ,
“ Exactly so ; I merely wish to overtake one of my friends ,
“ 确切地 所以 ; 我 仅仅 希望 到 超过 一 的 我的 朋友们 ,

“正是如此；我只是想超过我的一个朋友而已。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [ʃəˈpɛl] - [ɪn] - [səˈvæl] .
with whom I am going to hunt tomorrow at Chapelle - en - Serval .
和 谁 我 是 去 到 打猎 明天 在 教堂 - 英文 - 薮猫 .

明天我将和他们一起在沙佩勒昂塞尔瓦尔打猎。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæbrioʊleɪ] [tɪl] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ;
He should have waited for me here with a cabriolet till half - past eleven ;
他 应该 有 等待 为了 我 这里 和 一个 敞篷车 直到 一半 - 过去的 十一 ;

他本该开着敞篷车在这里等我到十一点半；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] , [ænd; ənd] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] . ”
it is twelve , and , tired of waiting , he must have gone on . ”
它 是 十二 , 和 , 疲劳的 的 等待 , 他 必须 有 已消失 在 . ”

现在已经十二点了，他一定是等得不耐烦了，就继续赶路了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] . ”
“ It is likely . ”
“ 它 是 可能 . ”

“很有可能。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ? ”
“ Well , will you try and overtake him ? ”
“ 出色地 , 将要 你 尝试 和 超过 他 ? ”

“那么，你会尝试超过他吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈbetər] . ”
“ Nothing I should like better . ”
“ 没有什么 我 应该 喜欢 更好的 . ”

“我最希望的就是这个。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [bʊr'ʒɛt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti]
“ If you do not overtake him before we reach Bourget you shall have twenty
“ 如果 你 做 不是 超过 他 前 我们 抵达 布尔热 你 将 有 二十
[fræŋks] ;
francs ;
法郎 ;

“如果你在到达布尔热之前没有追上他，你将得到二十法郎；

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['luːvəz] , ['θɜːrti] . ”
if not before Louvres , thirty . ”
如果 不是 前 卢浮宫 , 三十 . ”

如果不是在卢浮宫之前，那就是三十年了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ? ”
“ And if we do overtake him ? ”
“ 和 如果 我们 做 超过 他 ? ”

“如果我们真的超过了他呢？”

“ ['fɔːrti] , ” [sed] ['ændriə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
“ Forty , ” said Andrea , after a moment's hesitation ,
“ 四十 , ” 说 安德烈亚 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

“四十,”安德烈亚犹豫片刻后说道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['seɪfli] ['prɑːmɪs] .
at the end of which he remembered that he might safely promise .
在 这 结尾 的 哪个 他 记得 那 他 可能 安全 承诺 .

最后他想起自己可以放心地做出承诺。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [hɑːp][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːf] !
“ That's all right , ” said the man ; “ hop in , and we're off !
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 这 男人 ; “ 跳 在 , 和 是 离开 !

“没关系,”那人说；“上车，我们出发！”

[huː] - [oʊ] - [oʊ] - ['plɑː] !
Who - o - o - pla !
WHO - o - o - 普拉 !

哇哦！

” ['ændriə] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] , [wɪtʃ] [pæst] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['denis] ,
” Andrea got into the cab , which passed rapidly through the Faubourg Saint - Denis ,
” 安德烈亚 得到 进入 这 出租车 , 哪个 通过了 快速 通过 这 郊区 圣 - 丹尼斯 ,
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['mɑːrtn] ,
along the Faubourg Saint - Martin ,
沿着 这 郊区 圣 - 马丁 ,

安德烈上了出租车，出租车快速穿过圣丹尼斯郊区，沿着圣马丁郊区行驶。

[krɔːst] [ðə; ði] ['bæriər] , [ænd; ənd] ['θredɪd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [vɪ'lɛt] .
crossed the barrier , and threaded its way through the interminable Villette .
交叉 这 障碍 , 和 螺纹 它是 方式 通过 这 没完没了 维莱特 .

越过障碍，穿过无尽的维莱特河。

[ðeɪ] ['nevər] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [kə'merɪkəl] [frend] ,
They never overtook the chimerical friend ,
他们 绝不 超越 这 奇美拉 朋友 ,

他们始终未能超越那个虚幻的朋友。

[jet] ['ændriə] ['friːkwəntli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] [huːm] [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
yet Andrea frequently inquired of people on foot whom he passed and at the
然而 安德烈亚 频繁地 询问 的 人们 在 脚 谁 他 通过了 和 在 这
[ɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kloʊzd] ,
inns which were not yet closed ,
旅馆 哪个 是 不是 然而 关闭 ,

然而，安德烈经常向他路过的行人以及尚未关门的客栈里的客人询问情况。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] ['kæbrioʊleɪ][ænd; ənd] [beɪ] [hɔːrs] ;

for a green cabriolet and bay horse ;

为了 一个 绿色的 敞篷车 和 湾 马 ;

一辆绿色敞篷车和一匹栗色马；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kæbrioʊleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

and as there are a great many cabriolets to be seen on the road to

和 作为 那里 是 一个 伟大的 许多 敞篷车 到 是 已见 在 这 路 到

[ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

the Low Countries ,

这 低的 国家 ,

而且，在通往低地国家的道路上可以看到很多敞篷车，

[ænd; ənd][æz; əz][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [griːn] , [ðə; ði][in'kwaiəriz] [ɪn'kriːst] [æt; ət] ['evri]

and as nine - tenths of them are green , the inquiries increased at every

和 作为 九 - 十分之一 的 他们 是 绿色的 , 这 查询 增加 在 每一个

[step] .

step .

步 .

由于其中十分之九是绿色的，因此每一步的询问都会增加。

['evriwʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pæs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] ,

Everyone had just seen it pass ; it was only five hundred , two hundred ,

每个人 有 只是 已见 它 经过 ; 它 曾是 仅有的 五 百 , 二 百 ,

大家都亲眼目睹了这一切；只有五百，两百，

[wʌn] ['hʌndrəd] [steps] [ɪn] [əd'væns] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

one hundred steps in advance ; at length they reached it , but it was not

一 百 步骤 在 进步 ; 在 长度 他们 达到 它 , 但 它 曾是 不是

[ðə; ði] [frend] .

the friend .

这 朋友 .

他们向前走了一百步；最终他们到达了那里，但那不是朋友。

[wʌns] [ðə; ði] [kæb] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [kə'læʃ] ['ræpɪdli] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [poʊst] -

Once the cab was also passed by a calash rapidly whirled along by two post -

一次 这 出租车 曾是 还 通过了 经过 一个 卡拉什 快速 旋转 沿着 经过 二 邮政 -

['hɔːrsɪz] .

horses .

马匹 .

这时，一辆由两匹驿马策马飞驰而过的马车也从这辆马车旁呼啸而过。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌkævəl'kænti][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [ðæt] ['brɪtskə] , [ðoʊz] [tuː] [gʊd]

“ Ah , ” said Cavalcanti to himself , “ if I only had that britzka , those two good

“ 啊 , ” 说 卡瓦尔坎蒂 到 他自己 , “ 如果 我 仅有的 有 那 布里茨卡 , 那些 二 好的

[poʊst] - ['hɔːrsɪz] ,

post - horses ,

邮政 - 马匹 ,

“啊,”卡瓦尔坎蒂自言自语道，“如果我能拥有那辆布里茨卡马车，那两匹优秀的驿马就好了。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ðæt] ['kæriz] [ðem; ðəm][ɑːn] !

and above all the passport that carries them on !

和 多于 全部 这 护照 那 携带 他们 在 !

以及最重要的，承载着它们出行的护照！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['diːpli] .

” And he sighed deeply .

” 和 他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

[ðə; ði] [kə'læʃ] [kən'teɪnd] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - .
The calash contained Mademoiselle Danglars and Mademoiselle d'Armilly .
这 卡拉什 包含 小姐 垂饰 和 小姐 - .

船上载着唐格拉尔小姐和阿尔米利小姐。

“ ['hɜːri] , ['hɜːri] ! ” [sed] ['ændriə] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [suːn] .
“ Hurry , hurry ! ” said Andrea , “ we must overtake him soon .
“ 匆忙 , 匆忙 ! ” 说 安德烈亚 , “ 我们 必须 超过 他 很快 .

“快点，快点！”安德烈亚说，“我们必须尽快追上他。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [hɔːrs] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['despərət] ['gæləp][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [ʌp] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] ,
” And the poor horse resumed the desperate gallop it had kept up since leaving the barrier ,
” 和 这 贫穷的 马 恢复 这 绝望的 驰骋 它 有 保留 向上 自从 离开 这 障碍 ,

“可怜的马又开始拼命奔跑，它从离开起跑线后就一直这样奔跑着。”

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['stiːmɪŋ] [æt; ət] ['luːvəz] .
and arrived steaming at Louvres .
和 到达的 蒸煮 在 卢浮宫 .

抵达卢浮宫时，蒸汽腾腾。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['ændriə] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][maɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [jʊr; jər] [hɔːrs] ,
“ Certainly , ” said Andrea , “ I shall not overtake my friend , but I shall kill your horse ,
“ 当然 , ” 说 安德烈亚 , “ 我 将 不是 超过 我的 朋友 , 但 我 将 杀 你的 马 ,

“当然,”安德烈亚说，“我不会追上我的朋友，但我会杀了你的马。”

['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp] .
therefore I had better stop .
所以 我 有 更好的 停止 .

因此我最好还是停下来。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [fræŋks] ; [aɪ] [wɪl] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃə'væl] [ruːʒ] ,
Here are thirty francs ; I will sleep at the Cheval Rouge ,
这里 是 三十 法郎 ; 我 将要 睡觉 在 这 马 胭脂 ,

这里有三十法郎；我将在红马旅馆过夜。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [koʊtʃ] .
and will secure a place in the first coach .
和 将要 安全的 一个 地方 在 这 第一的 教练 .

并将确保获得头等舱的席位。

[gʊd] - [naɪt] , [frend] .
Good - night , friend .
好的 - 夜晚 , 朋友 .

晚安，朋友。

” [ænd; ənd] ['ændriə] , ['æftər] ['pleɪsɪŋ] [sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [fræŋks] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænz][hænd] ,
” And Andrea , after placing six pieces of five francs each in the man's hand ,
” 和 安德烈亚 , 后 放置 六 件 的 五 法郎 每个 在 这 男人的 手 ,

“安德烈亚把六枚面值五法郎的硬币放在那人手里后，

[liːpt] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] .
leaped lightly on to the pathway .
跳跃 轻轻 在 到 这 路径 .

轻盈地跃上小路。

[ðə; ði]['kæbmən] ['dʒɔɪfəli] ['pɔkitid] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə]
The cabman joyfully pocketed the sum , and turned back on his road to
这 出租车司机 欣喜地 口袋 这 和 , 和 转向 后退 在 他的 路 到
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

出租车司机高兴地把钱装进口袋，然后继续他的巴黎之旅。

['ændriə] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'væl] [ruːʒ] ,
Andrea pretended to go towards the hotel of the Cheval Rouge ,
安德烈亚 假装 到 去 向 这 酒店 的 这 马 胭脂 ,

安德烈假装要去红马酒店，

[bʌt; bət]['æftər] ['liːnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv]
but after leaning an instant against the door , and hearing the last sound of
但 后 倾斜 一个 立即的 反对 这 门 , 和 听力 这 最后的 声音 的
[ðə; ði][kæb] ,
the cab ,
这 出租车 ,

但他靠在车门上片刻，听见出租车的最后声音后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊd] ,
which was disappearing from view , he went on his road ,
哪个 曾是 消失 从 看法 , 他 去 在 他的 路 ,

随着视线逐渐消失，他继续上路。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌsti] [straɪd] [suːn] ['trævəst] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [liːgz] .
and with a lusty stride soon traversed the space of two leagues .
和 和 一个 好色的 步幅 很快 穿越 这 空间 的 二 联赛 .

他迈着轻快的步伐，很快就走过了两里格的距离。

[ðen] [hiː; hi] ['restɪd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ʃə'pɛl] - [ɪn] - [sə'væl] , [wer] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]
Then he rested ; he must be near Chapelle - en - Serval , where he pretended
然后 他 休息 ; 他 必须 是 靠近 教堂 - 英文 - 薮猫 , 在哪里 他 假装
[tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .
to be going .
到 是 去 .

然后他休息了一会儿；他一定在沙佩勒昂塞尔瓦尔附近，因为他假装要去那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'tiːg] [ðæt] [steɪd] ['ændriə] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːrm]
It was not fatigue that stayed Andrea here ; it was that he might form
它 曾是 不是 疲劳 那 入住 安德烈亚 这里 ; 它 曾是 那 他 可能 形式
[sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
some resolution ,
一些 解决 ,

让安德烈留在这里的并非疲惫，而是他想下定决心。

[ə'dɑːpt][sʌm; səm][plæn] .
adopt some plan .
采纳 一些 计划 .

制定一个计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] , ['iːkwəli] [soʊ][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
It would be impossible to make use of a diligence , equally so to engage
它 会 是 不可能的 到 制作 使用 的 一个 勤勉 , 同样地 所以 到 从事
[poʊst] - ['hɔːrsɪz] ;
post - horses ;
邮政 - 马匹 ;

不可能利用勤勉，同样也不可能雇用驿马；

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['iːðər] [weɪ] [ə; eɪ] ['pæspɔːrt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
to travel either way a passport was necessary .
到 旅行 任何一个 方式 一个 护照 曾是 必要的 .

无论去哪里旅行，都需要护照。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːz] ,
It was still more impossible to remain in the department of the Oise ,
它 曾是 仍然 更多的 不可能的 到 保持 在 这 部门 的 这 瓦兹岛 ,

继续留在瓦兹省就更加不可能了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] ['strɪktli] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [fræns] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
one of the most open and strictly guarded in France ; this was quite out of
一 的 这 最多 打开 和 严格 守卫 在 法国 ; 这 曾是 相当 出去 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

这是法国最开放但安保最严密的地区之一；这完全不可能。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['ændriə] , ['pɜːrfɪktli] [kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l] ['mætərz] .
especially to a man like Andrea , perfectly conversant with criminal matters .
尤其 到 一个 男人 喜欢 安德烈亚 , 完美 熟人 和 刑事 事情 .

尤其是对于像安德烈这样精通犯罪事务的人来说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] , ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He sat down by the side of the moat , buried his face in his hands and
他 卫星 向下 经过 这 边 的 这 护城河 , 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 和
[rɪˈflektɪd] .
reflected .
反映 .

他坐在护城河边，双手捂脸，陷入沉思。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] .
Ten minutes after he raised his head ; his resolution was made .
十 分钟 后 他 提高 他的 头 ; 他的 解决 曾是 制成 .

他抬起头十分钟后，就下定了决心。

[hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] [dʌst] ['oʊvər][ðə; ði]['tɑːpkoʊt] ,
He threw some dust over the topcoat ,
他 扔 一些 灰尘 超过 这 外套 ,

他把一些灰尘扬在了外套上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ʌnˈhʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n]
which he had found time to unhook from the antechamber and button
哪个 他 有 成立 时间 到 解开 从 这 前厅 和 按钮
['oʊvər][hɪz; ɪz] [bɔːl] ['kɑːstuːm] ,
over his ball costume ,
超过 他的 球 戏服 ,

他抽出时间将礼服从前厅解开，扣好，穿在了他的舞会礼服上。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəˈpɛl] - [ɪn] - [səˈvæl] [hiː; hi] [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and going to Chapelle - en - Serval he knocked loudly at the door of the
和 去 到 教堂 - 英文 - 薮猫 他 敲门 高声 在 这 门 的 这
['oʊnli] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
only inn in the place .
仅有的 客栈 在 这 地方 .

他来到沙佩勒昂塞尔瓦尔，用力敲响了当地唯一一家客栈的大门。

[ðə; ði][hoʊst] ['oʊpənd] .
The host opened .
这 主持人 打开 .

主机打开了。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['ændriə] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mɔrtɛfɑntɪn] [tuː; tə] [ˌsɛn'liː] , [wen]
“ My friend , ” said Andrea , “ I was coming from Mortefontaine to Senlis , when
“ 我的 朋友 , ” 说 安德烈亚 , “ 我 曾是 未来 从 莫特方丹 到 森利斯 , 什么时候
[maɪ] [hɔːrs] ,
my horse ,
我的 马 ,

“我的朋友，”安德烈亚说，“我当时正从莫特方丹前往桑利斯，我的马……”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃər] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] .
which is a troublesome creature , stumbled and threw me .
哪个 是 一个 麻烦的 生物 , 踉跄 和 扔 我 .

那家伙真是个麻烦的家伙，绊了一跤，把我摔了下来。

[aɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ˌkɑːmpi'eɪn] [tə'naɪt] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [diːp] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][maɪ]['fæməli] .
I must reach Compiègne tonight , or I shall cause deep anxiety to my family .
我 必须 抵达 贡比涅 今晚 , 或者 我 将 原因 深的 焦虑 到 我的 家庭 .

我今晚必须抵达贡比涅，否则我的家人会非常担心。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː]['haɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Could you let me hire a horse of you ?
可以 你 让 我 聘请 一个 马 的 你 ?

请问您能让我租一匹马吗?

” [æn; ən] ['ɪnkiːpər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [let] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔːr][bæd] .
” An innkeeper has always a horse to let , whether it be good or bad .
” 一个 旅店老板 有 总是 一个 马 到 让 , 无论 它 是 好的 或者 坏的 .

“客栈老板总会有一匹马出租，不管好坏。”

[ðə; ði][hoʊst] [kɔːld] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæd(ə)l] [lə] [blæŋk] [ðen]
The host called the stable - boy , and ordered him to saddle Le Blanc then
这 主持人 称为 这 稳定的 - 男生 , 和 订购 他 到 鞍 乐 布兰克 然后
[hiː; hi] [ə'woʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
he awoke his son ,
他 醒来 他的 儿子 ,

主人叫来马厩小弟，命令他给勒布朗备鞍，然后叫醒了他的儿子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
a child of seven years ,
一个 孩子 的 七 年 ,

一个七岁的孩子

[huːm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] .
whom he ordered to ride before the gentleman and bring back the horse .
谁 他 订购 到 骑 前 这 绅士 和 带来 后退 这 马 .

他命令那人骑马走在先生前面，把马牵回来。

['ændriə] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['twenti] [fræŋks] , [ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Andrea gave the innkeeper twenty francs , and in taking them from his
安德烈亚 给予 这 旅店老板 二十 法郎 , 和 在 采取 他们 从 他的
['pɑːkɪt] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd] .
pocket dropped a visiting card .
口袋 掉落 一个 访问 卡片 .

安德烈给了旅店老板二十法郎，从口袋里掏钱的时候，不小心掉了一张名片。

[ðɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː]['pærɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
This belonged to one of his friends at the Café de Paris , so that the
这 属于 到 一 的 他的 朋友们 在 这 咖啡店 德 巴黎 , 所以 那 这
['ɪnkiːpər] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,

这件东西属于他在巴黎咖啡馆的一位朋友，所以旅店老板，

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['æftər] ['ændriə] [hæd; həd] [left] ,
picking it up after Andrea had left ,
挑选 它 向上 后 安德烈亚 有 左边 ,

安德烈离开后，我捡起了它。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,
was convinced that he had let his horse to the Count of Mauléon ,
曾是 确信 那 他 有 让 他的 马 到 这 数数 的 - ,

他确信自己把马租给了莫莱昂伯爵。

- [ruː] [seɪnt] - [ˌdɔmi'niːk] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd] .
25 Rue Saint - Dominique , that being the name and address on the card .
- 后悔 圣 - 多米尼克 , 那 存在 这 姓名 和 地址 在 这 卡片 .

圣多米尼克街25号，这是卡片上的姓名和地址。

[lə] [blæŋk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fæst]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp][æn; ən] ['iːzi] , ['stedi] [peɪs] ;
Le Blanc was not a fast animal , but he kept up an easy , steady pace ;
乐 布兰克 曾是 不是 一个 快速地 动物 , 但 他 保留 向上 一个 简单的 , 稳定的 步伐 ;

勒布朗虽然不是一头跑得很快的动物，但他保持着轻松、稳定的步伐；

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['ændriə] [hæd; həd] ['trævərst] [ðə; ði] [naɪn] [liːgz] [wɪtʃ]
in three hours and a half Andrea had traversed the nine leagues which
在 三 小时 和 一个 一半 安德烈亚 有 穿越 这 九 联赛 哪个
['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,
separated him from Compiègne ,
分开 他 从 贡比涅 ,

三个半小时后，安德烈走完了距离贡比涅九里格的路程。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [stɑːp] .
and four o'clock struck as he reached the place where the coaches stop .
和 四 点钟 击 作为 他 达到 这 地方 在哪里 这 教练 停止 .

当他到达马车停靠的地方时，正好是四点钟。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['tævərn][æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] , [wel] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
There is an excellent tavern at Compiègne , well remembered by those who have
那里 是 一个 出色的 酒馆 在 贡比涅 , 出色地 记得 经过 那些 WHO 有
['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .
ever been there .
曾经 到过 那里 .

贡比涅有一家非常棒的酒馆，去过那里的人都对它印象深刻。

['ændriə] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][raɪdz] [ə'baʊt] ['pærɪs] , [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [bel]
Andrea , who had often stayed there in his rides about Paris , recollected the Bell
安德烈亚 , WHO 有 经常 入住 那里 在 他的 骑行 关于 巴黎 , 回忆 这 钟
[ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] [ɪn] ;
and Bottle inn ;
和 瓶子 客栈 ;

安德烈亚经常在巴黎游历时在那里下榻，他回忆起了“钟与瓶”客栈；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [læmp] ,
he turned around , saw the sign by the light of a reflected lamp ,
他 转向 大约 , 锯 这 符号 经过 这 光 的 一个 反映 灯 ,

他转过身，借着灯光反射的光线看到了招牌。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt]
and having dismissed the child , giving him all the small coin he had about
和 拥有 解雇 这 孩子 , 给予 他 全部 这 小的 硬币 他 有 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他打发走了孩子，把身上所有的零钱都给了他。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
he began knocking at the door ,
他 开始 敲门 在 这 门 ,

他开始敲门，

['veri] ['riːz(ə)nəbli] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] ['hævɪŋ] [naʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]
very reasonably concluding that having now three or four hours before him he had
非常 合理 总结 那 拥有 现在 三 或者 四 小时 前 他 他 有
[best] ['fɔːrtɪfaɪ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [ænd; ənd]
best fortify himself against the fatigues of the morrow by a sound sleep and
最好的 强化 他自己 反对 这 疲劳 的 这 明天 经过 一个 声音 睡觉 和
[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] .
a good supper .
一个 好的 晚餐 .

他非常合理地得出结论：现在还有三四个小时的时间，他最好好好睡一觉，吃顿丰盛的晚餐，以备明天劳累之需。

[ə; eɪ] ['weɪtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
A waiter opened the door .
一个 服务员 打开 这 门 .

服务员打开了门。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['ændriə] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [seɪnt] - [dʒiːn] - ['oʊ] - [bwɑː] ,
“ My friend , ” said Andrea , “ I have been dining at Saint - Jean - aux - Bois ,
“ 我的 朋友 , ” 说 安德烈亚 , “ 我 有 到过 用餐 在 圣 - 让 - 辅助 - 布伊斯 ,

“我的朋友,”安德烈亚说，“我一直在圣让欧布瓦餐厅用餐，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪtʃ] ['pa:siz] [baɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
and expected to catch the coach which passes by at midnight ,
和 预期的 到 抓住 这 教练 哪个 通过 经过 在 午夜 ,

并打算赶上午夜经过的长途汽车。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [wei] ,
but like a fool I have lost my way ,
但 喜欢 一个 傻子 我 有 丢失的 我的 方式 ,

但我像个傻瓜一样迷失了方向。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
and have been walking for the last four hours in the forest .
和 有 到过 步行 为了 这 最后的 四 小时 在 这 森林 .

过去四个小时我一直在森林里行走。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Show me into one of those pretty little rooms which overlook the court ,
展示 我 进入 一 的 那些 漂亮的 小的 房间 哪个 俯瞰 这 法庭 ,

带我去一间可以俯瞰球场的漂亮小房间看看。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] .
and bring me a cold fowl and a bottle of Bordeaux .
和 带来 我 一个 寒冷的 鸡 和 一个 瓶子 的 波尔多 .

给我拿只冷鸡和一瓶波尔多葡萄酒来。

” [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][noʊ] [səs'piʃənz] ; ['ændriə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'poʊʒər] , [hiː; hi]
” The waiter had no suspicions ; Andrea spoke with perfect composure , he
” 这 服务员 有 不 怀疑 ; 安德烈亚 辐 和 完美的 镇定 , 他
[hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
had a cigar in his mouth ,
有 一个 雪茄 在 他的 嘴 ,

“服务员毫无戒心；安德烈说话镇定自若，嘴里还叼着一根雪茄。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] [koʊt] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['fæʃnəbli]
and his hands in the pocket of his top coat ; his clothes were fashionably
和 他的 双手 在 这 口袋 的 他的 顶部 外套 ; 他的 衣服 是 时尚地
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他的双手插在大衣口袋里；他的衣服款式时髦。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [smuːð] , [hɪz; ɪz] [buːts] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['mɪrli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
his chin smooth , his boots irreproachable ; he looked merely as if he had
他的 下巴 光滑的 , 他的 靴子 无可指摘的 ; 他 看起来 仅仅 作为 如果 他 有
[steɪd] [aʊt] ['veri] [leɪt] ,
stayed out very late ,
入住 出去 非常 晚的 ,

他的下巴光滑，靴子也无可挑剔；他看起来就像只是在外待到很晚一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ə'roʊz] ; ['ændriə] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz]
While the waiter was preparing his room , the hostess arose ; Andrea assumed his
尽管 这 服务员 曾是 准备 他的 房间 , 这 女主人 出现 ; 安德烈亚 假定 他的
[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ,
most charming smile ,
最多 迷人 微笑 ,

侍者正在准备房间时，女主人起身了；安德烈露出了他最迷人的微笑。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] . [θriː] ,
and asked if he could have No . 3 ,
和 问 如果 他 可以 有 不 . 3 ,

他问他能不能要3号，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][læst] [steɪ] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] .
which he had occupied on his last stay at Compiègne .
哪个 他 有 占领 在 他的 最后的 停留 在 贡比涅 .

他上次在贡比涅居住时就住在这里。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ] . [θriː][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Unfortunately , No . 3 was engaged by a young man who was travelling with
很遗憾 , 不 . 3 曾是 已订婚的 经过 一个 年轻的 男人 WHO 曾是 旅行 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] .
his sister .
他的 姐姐 .

不幸的是，3号被一位和他妹妹一起旅行的年轻人雇佣了。

['ændriə] [ə'pɪrd] [ɪn] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt]
Andrea appeared in despair , but consoled himself when the hostess assured him that
安德烈亚 出现 在 绝望 , 但 安慰 他自己 什么时候 这 女主人 保证 他 那
[noʊ] . ['sɛvən] ,
No . 7 ,
不 . 7 ,

安德烈一脸绝望，但女主人向他保证7号房也不错，这才让他稍稍安慰起来。

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][noʊ] . [θriː] ,
prepared for him , was situated precisely the same as No . 3 ,
准备 为了 他 , 曾是 位于 恰恰 这 相同的 作为 不 . 3 ,

为他准备的房间，位置和3号房间完全一样。

[ænd; ənd]	[waɪl]	['wɔːrmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['tʃætɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[læst]	['reɪsɪz]	[æt; ət]	[ʃæn'tili]	,
and	**while**	**warming**	**his**	**feet**	**and**	**chatting**	**about**	**the**	**last**	**races**	**at**	**Chantilly**	**,**
和	尽管	变暖	他的	脚	和	聊天	关于	这	最后的	种族	在	尚蒂伊	,

他一边烤着脚，一边和人聊着尚蒂伊赛马场最近的比赛，

[hiː; hi]	[weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ə'naʊnst]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['redi]	.
he	**waited**	**until**	**they**	**announced**	**his**	**room**	**to**	**be**	**ready**	**.**
他	等待	直到	他们	宣布	他的	房间	到	是	准备好	.

他一直等到他们宣布他的房间准备好了才离开。

['ændriə]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['spoʊkən]	[wɪ'ðaʊt]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪti]	[ruːmz; rʊmz]	['lʊkɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɑːn]
Andrea	**had**	**not**	**spoken**	**without**	**cause**	**of**	**the**	**pretty**	**rooms**	**looking**	**out**	**upon**
安德烈亚	有	不是	说	没有	原因	的	这	漂亮的	房间	寻找	出去	之上

[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bel]	[hoʊ'tel]	,
the	**court**	**of**	**the**	**Bell**	**Hotel**	**,**
这	法庭	的	这	钟	酒店	,

安德烈没有无缘无故地提起贝尔酒店庭院旁那些漂亮的房间。

[wɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['trɪp(ə)l]	['gæləriz]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['θiːətər]	,
which	**with**	**its**	**triple**	**galleries**	**like**	**those**	**of**	**a**	**theatre**	**,**
哪个	和	它是	三倍	画廊	喜欢	那些	的	一个	剧院	,

它拥有像剧院一样的三层回廊，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒesəmɪn]	[ænd; ənd]	['klemətɪs,klə'meɪtɪs]	['twaɪnɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[laɪt]	['kɑːləmz]	,
with	**the**	**jessamine**	**and**	**clematis**	**twining**	**round**	**the**	**light**	**columns**	**,**
和	这	茉莉花	和	铁线莲	缠绕	圆形的	这	光	列	,

茉莉和铁线莲缠绕在灯光照射的柱子上，

[fɔːrmz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[p'rɪtiɪst]	['entrənsiz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ɪ'mædʒɪn]	.
forms	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**entrances**	**to**	**an**	**inn**	**that**	**you**	**can**	**imagine**	**.**
表格	一	的	这	最漂亮的	入口	到	一个	客栈	那	你	能	想象	.

它构成了你能想象到的最漂亮的旅馆入口之一。

[ðə; ði]	[faʊl]	[wʌz; wəz]	['tendər]	,	[ðə; ði]	[waɪn]	[oʊld]	,	[ðə; ði]	['faɪər]	[klɪr]	[ænd; ənd]	['spɑːrklɪŋ]	,
The	**fowl**	**was**	**tender**	**,**	**the**	**wine**	**old**	**,**	**the**	**fire**	**clear**	**and**	**sparkling**	**,**
这	鸡	曾是	投标	,	这	葡萄酒	老的	,	这	火	清除	和	闪闪发光	,

禽肉鲜嫩，酒龄久远，炉火清澈闪亮。

[ænd; ənd]	['ændriə]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	['iːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[gʊd]	[æn; ən]
and	**Andrea**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**himself**	**eating**	**with**	**as**	**good**	**an**
和	安德烈亚	曾是	惊讶	到	寻找	他自己	吃	和	作为	好的	一个

['æpɪtaɪt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	['nʌθɪŋ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	.
appetite	**as**	**though**	**nothing**	**had**	**happened**	**.**
食欲	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

安德烈惊讶地发现自己食欲很好，仿佛什么都没发生过一样。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	[fel]	['ɪntuː]	[ðæt]	[diːp]	[sliːp]	[wɪtʃ]	[ɪz]
Then	**he**	**went**	**to**	**bed**	**and**	**almost**	**immediately**	**fell**	**into**	**that**	**deep**	**sleep**	**which**	**is**
然后	他	去	到	床	和	几乎	立即地	跌倒	进入	那	深的	睡觉	哪个	是

[ʃʊr]	[tuː; tə]	['vɪzɪt]	[men]	[ʌv; əv]	['twenti]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]	,
sure	**to**	**visit**	**men**	**of**	**twenty**	**years**	**of**	**age**	**,**
当然	到	访问	男人	的	二十	年	的	年龄	,

然后他上床睡觉，几乎立刻就进入了那种二十岁男人都会经历的沉睡状态。

['iːv(ə)n]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[tɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'mɔːrs]	.
even	**when**	**they**	**are**	**torn**	**with**	**remorse**	**.**
甚至	什么时候	他们	是	撕裂	和	悔恨	.

即使他们内心充满悔恨。

[naʊ]	,	[hɪr]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[oʊn]	[ðæt]	['ændriə]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[felt]	[rɪ'mɔːrs]	,
Now	**,**	**here**	**we**	**are**	**obliged**	**to**	**own**	**that**	**Andrea**	**ought**	**to**	**have**	**felt**	**remorse**	**,**
现在	,	这里	我们	是	有义务	到	自己的	那	安德烈亚	应该	到	有	毛毡	悔恨	,

现在，我们不得不承认，安德烈亚本应感到悔恨。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
but that he did not .
但 那 他 做过 不是 .

但他并没有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] [tʃæns]
This was the plan which had appealed to him to afford the best chance
这 曾是 这 计划 哪个 有 上诉 到 他 到 买得起 这 最好的 机会
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] .
of his security .
的 他的 安全 .

这是他最看重的保障自身安全的方案。

[bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] , [liːv] [ðə; ði] [ɪn] ['æftər] ['rɪgərəsli] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
Before daybreak he would awake , leave the inn after rigorously paying his bill ,
前 拂晓 他 会 醒 ， 离开 这 客栈 后 严格地 付费 他的 账单 ，

天亮之前他就会醒来，一丝不苟地付清账单后离开客栈。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [wʊd] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] [ɪn] ['peɪntɪŋ]
and reaching the forest , he would , under pretence of making studies in painting
和 到达 这 森林 ， 他 会 ， 在下面 虚伪 的 制作 研究 在 绘画
,
,
,

到达森林后，他会假装进行绘画研究，

[test] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pesnts] , [prə'kjʊr] [hɪm'self] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]
test the hospitality of some peasants , procure himself the dress of a
测试 这 热情好客 的 一些 农民 ， 采购 他自己 这 裙子 的 一个
['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
woodcutter and a hatchet ,
樵夫 和 一个 斧头 ，

他试探了一些农民的待客之道，弄来了一套伐木工的衣服和一把斧子。

['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ; [ðen] ,
casting off the lion's skin to assume that of the woodman ; then ,
铸件 离开 这 狮子的 皮肤 到 认为 那 的 这 樵夫 ； 然后 ，

脱去狮皮，披上樵夫的皮；然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [hɪz; ɪz] [her] ['daːkənd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn]
with his hands covered with dirt , his hair darkened by means of a leaden
和 他的 双手 涵盖 和 污垢 ， 他的 头发 变暗 经过 方法 的 一个 铅灰色
[koʊm] ,
comb ,
梳子 ，

他双手沾满泥土，头发被铅梳弄得乌黑。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [əm'bɹaʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
his complexion embrowned with a preparation for which one of his old
他的 肤色 棕色 和 一个 准备 为了 哪个 一 的 他的 老的
['kɒmreɪdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['resəpi] ,
comrades had given him the recipe ,
同志们 有 给定 他 这 食谱 ，

他的肤色因一种老战友传授给他的配方而变得黝黑。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['distrikts] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [frʌn'tɪr] ,
he intended , by following the wooded districts , to reach the nearest frontier ,
他 故意的 ， 经过 下列的 这 树木繁茂的 地区 ， 到 抵达 这 最近的 边境 ，

他打算沿着林区行进，到达最近的边境。

['wɔːkɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] ,
walking by night and sleeping in the day in the forests and quarries ,
步行 经过 夜晚 和 睡眠 在 这 天 在 这 森林 和 采石场 ，

他们夜间行走，白天睡觉，穿梭于森林和采石场之间。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['entərɪŋ] [ɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒənz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [loʊf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and only entering inhabited regions to buy a loaf from time to time .
和 仅有的 进入 有人居住的 地区 到 买 一个 面包 从 时间 到 时间 .

只是偶尔进入居民区买面包而已。

[wʌns] [pæst][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ['ændriə] [prə'poʊzd] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daiəmənds] ;
Once past the frontier , Andrea proposed making money of his diamonds ;
一次 过去的 这 边境 ， 安德烈亚 建议的 制作 钱 的 他的 钻石 ；

过了边境之后，安德烈亚提议靠钻石赚钱；

[ænd; ənd][baɪ][,ju'naitiŋ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [ten] [bæŋk] - [noʊts] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]
and by uniting the proceeds to ten bank - notes he always carried about with
和 经过 联合 这 收益 到 十 银行 - 笔记 他 总是 携带 关于 和
[hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt] ,
him in case of accident ,
他 在 案件 的 事故 ，

并将所得款项兑换成十张钞票，随身携带以备不时之需。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [faɪnd] [hɪm'self] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - ['liːvrəs] ,
he would then find himself possessor of about 50 , 000 livres ,
他 会 然后 寻找 他自己 拥有者 的 关于 - ， - 利弗斯 ，

届时他将拥有大约5万里弗尔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][noʊ] ['veri] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ['æftər][ɔːl] .
which he philosophically considered as no very deplorable condition after all .
哪个 他 从哲学角度来看 经过考虑的 作为 不 非常 可悲的 状况 后 全部 .

但他从哲学角度认为，这其实并不是什么令人遗憾的状况。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ，

而且，

[hiː; hi] ['rekənd] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəŋ'ɫɑuz] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv]
he reckoned much on the interest of the Danglars to hush up the rumor of
他 估计 很多 在 这 兴趣 的 这 垂饰 到 嘘 向上 这 谣言 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['misəd'ventʃəz] .
their own misadventures .
他们的 自己的 不幸遭遇 .

他非常看好唐格拉尔家族会努力平息他们自身遭遇不幸的谣言。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] , [kɔːzd] ['ændriə] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ]
These were the reasons which , added to the fatigue , caused Andrea to sleep so
这些 是 这 原因 哪个 ， 额外 到 这 疲劳 ， 导致 安德烈亚 到 睡觉 所以
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .

正是这些原因，再加上疲劳，导致安德烈睡得如此香甜。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [weɪk] ['ɜːrli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kloʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
In order that he might wake early he did not close the shutters ,
在 命令 那 他 可能 唤醒 早期的 他 做过 不是 关闭 这 百叶窗 ，

为了能早起，他没有关百叶窗。

[bʌt; bət]	[kən'tentɪd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	['boʊltɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	['pleɪsɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[æn; ən]
but	**contented**	**himself**	**with**	**bolting**	**the**	**door**	**and**	**placing**	**on**	**the**	**table**	**an**
但	满足	他自己	和	螺栓连接	这	门	和	放置	在	这	桌子	一个

[ʌn'klæspt]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	-	['pɔɪntɪd]	[naɪf]	,
unclasped	**and**	**long**	**-**	**pointed**	**knife**	**,**
解开	和	长的	-	尖	刀	,

但他只是把门闩上，然后在桌子上放了一把没有扣上的长尖刀。

[huːz]	['tempər]	[hiː; hi]	[wel]	[nuː]	,	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['æbsənt]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
whose	**temper**	**he**	**well**	**knew**	**,**	**and**	**which**	**was**	**never**	**absent**	**from**	**him**	**.**
谁	脾气	他	出色地	知道	,	和	哪个	曾是	绝不	缺席的	从	他	.

他非常了解对方的脾气，而对方的脾气也从未间断过。

[ə'baʊt]	['sev(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['ændriə]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	['sʌnlaɪt]	,
About	**seven**	**in**	**the**	**morning**	**Andrea**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**ray**	**of**	**sunlight**	**,**
关于	七	在	这	早晨	安德烈亚	曾是	觉醒	经过	一个	射线	的	阳光	,

早上七点左右，安德烈被一缕阳光唤醒。

[wɪtʃ]	[pleɪd]	,	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	['brɪliənt]	,	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
which	**played**	**,**	**warm**	**and**	**brilliant**	**,**	**upon**	**his**	**face**	**.**
哪个	玩	,	温暖的	和	杰出的	,	之上	他的	脸	.

那光芒温暖而灿烂地照在他的脸上。

[ɪn]	[ɔːl]	[wel]	-	['ɔːrgənaɪzd]	[breɪnz]	,
In	**all**	**well**	**-**	**organized**	**brains**	**,**
在	全部	出色地	-	组织	大脑	,

在所有组织良好的大脑中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第74/85页

[ðə; ði] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] [aɪ'diːə] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz][wʌn] — [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [læst]
the predominating idea — and there always is one — is sure to be the last
这 占主导地位 主意 — 和 那里 总是 是 一 — 是 当然 到 是 这 最后的
[θɔːt] [bɪ'fɔːr] ['sliːpɪŋ] ,
thought before sleeping ,
想法 前 睡眠 ,

睡前最后一个念头——而且总会有一个——肯定会占据主导地位。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and the first upon waking in the morning .
和 这 第一的 之上 醒来 在 这 早晨 .

以及早上醒来后的第一件事。

['ændriə] [hæd; həd] ['skersli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] [aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
Andrea had scarcely opened his eyes when his predominating idea presented itself ,
安德烈亚 有 几乎 打开 他的 眼睛 什么时候 他的 占主导地位 主意 呈现 本身 ,

安德烈刚睁开眼，脑海中就浮现出一个主要的想法。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [tuː] [lɔːŋ] .
and whispered in his ear that he had slept too long .
和 低声说道 在 他的 耳朵 那 他 有 睡着了 也 长的 .

然后轻声在他耳边说，他睡得太久了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He jumped out of bed and ran to the window .
他 跳了起来 出去 的 床 和 跑 到 这 窗户 .

他从床上跳起来，跑到窗边。

[ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
A gendarme was crossing the court .
一个 宪兵 曾是 过境 这 法庭 .

一名宪兵正在穿过法院。

[ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
A gendarme is one of the most striking objects in the world ,
一个 宪兵 是 一 的 这 最多 引人注目 对象 在 这 世界 ,

宪兵是世界上最引人注目的物体之一。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['tɪmɪd]
even to a man void of uneasiness ; but for one who has a timid
甚至 到 一个 男人 空白 的 不安 ; 但 为了 一 WHO 有 一个 胆小
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

即使对于一个毫无不安的人来说也是如此；但对于一个内心胆怯的人来说，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔːz] [tuː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][ɪz] ['riːəli] ['veri]
and with good cause too , the yellow , blue , and white uniform is really very
和 和 好的 原因 也 , 这 黄色的 , 蓝色的 , 和 白色的 制服 是 真的 非常
[ə'lɑːrmɪŋ] .
alarming .
令人担忧 .

而且这也不无道理，黄、蓝、白三色的制服确实非常令人担忧。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈʒɑːndɑːrm] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈændriə] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
“ Why is that gendarme there ? ” asked Andrea of himself .
“ 为什么 是 那 宪兵 那里 ? ” 问 安德烈亚 的 他自己 .

“那个宪兵为什么在那里？”安德烈自言自语道。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] ,
Then , all at once , he replied , with that logic which the reader has ,
然后 , 全部 在 一次 , 他 回复 , 和 那 逻辑 哪个 这 读者 有 ,

然后，他突然以读者能够理解的那种逻辑回答道：

[ˈdaʊtləs] , [riˈmɑːkt] [ɪn] [hɪm; ɪm] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʒɑːndɑːrm]
doubtless , remarked in him , “ There is nothing astonishing in seeing a gendarme
毫无疑问 , 评论 在 他 , “ 那里 是 没有什么 惊人 在 看到 一个 宪兵
[æt; ət] [æn; ən] [ɪn] ;
at an inn ;
在 一个 客栈 ;

他无疑说道：“在客栈里看到宪兵没什么稀奇的；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈstɑːnɪʃt] , [let] [ˌem ˈiː] [dres] [maɪˈself] .
instead of being astonished , let me dress myself .
反而 的 存在 惊讶 , 让 我 裙子 我 .

不要惊讶，让我自己穿衣服。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [drest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [hɪz; ɪz] [ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [diː] [ˈʃɑːmbreɪ]
” And the youth dressed himself with a facility his valet de chambre
” 和 这 青年 穿着 他自己 和 一个 设施 他的 代客泊车 德 房间
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɑːb] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [hiː; hi]
had failed to rob him of during the two months of fashionable life he
有 失败的 到 抢 他 的 期间 这 二 几个月 的 时髦 生活 他
[hæd; həd] [led] [ɪn] [ˈpærɪs] .
had led in Paris .
有 引领 在 巴黎 .

“这位年轻人穿戴整齐，而他的贴身男仆在他于巴黎度过的两个月时髦生活中，也没能从他身上夺走这种能力。”

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ˈændriə] , [waɪl] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] , “ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [liːvz] ,
“ Now then , ” said Andrea , while dressing himself , “ I'll wait till he leaves ,
“ 现在 然后 , ” 说 安德烈亚 , 尽管 敷料 他自己 , “ 患病的 等待 直到 他 树叶 ,

“那么，”安德烈一边穿衣服一边说，“我就等他走了再说。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [slɪp] [əˈweɪ] .
and then I'll slip away .
和 然后 患病的 滑 离开 .

然后我会悄悄溜走。

” [ænd; ənd] , [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ˈændriə] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [krəˈvæt] ,
” And , saying this , Andrea , who had now put on his boots and cravat ,
” 和 , 说 这 , 安德烈亚 , WHO 有 现在 放 在 他的 靴子 和 领结 ,

“说着，安德烈亚已经穿好了靴子，系上了领巾，

[stoʊl] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːrt(ə)n] .
stole gently to the window , and a second time lifted up the muslin curtain .
偷窃 轻轻地 到 这 窗户 , 和 一个 第二 时间 抬起 向上 这 细棉布 窗帘 .

她蹑手蹑脚地走到窗边，第二次掀开了薄纱窗帘。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈʒɑːndɑːrm] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [pərˈsiːvd]
Not only was the first gendarme still there , but the young man now perceived
不是 仅有的 曾是 这 第一的 宪兵 仍然 那里 , 但 这 年轻的 男人 现在 感知
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈjeloʊ] ,
a second yellow ,
一个 第二 黄色的 ,

不仅第一个宪兵还在那里，而且这个年轻人现在还看到了第二张黄旗。

[bluː] , [ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

blue , and white uniform at the foot of the staircase ,

蓝色的 , 和 白色的 制服 在 这 脚 的 这 楼梯 ,

楼梯脚下是蓝白相间的制服，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

the only one by which he could descend , while a third , on horseback ,

这 仅有的 一 经过 哪个 他 可以 下降 , 尽管 一个 第三 , 在 马背 ,

他只能通过一条路下去，而第三条路，则是骑马的。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,

holding a musket in his fist ,

保持 一个 滑膛枪 在 他的 拳头 ,

他手里紧握着一支火枪，

[wʌz; wəz]['poʊstɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [striːt] - [dɔːr] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ə'fɔːd] [ðə; ði]

was posted as a sentinel at the great street - door which alone afforded the

曾是 发布 作为 一个 哨兵 在 这 伟大的 街道 - 门 哪个 独自的 提供 这

[miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] .

means of egress .

方法 的 出口 .

他被派往大街大门担任哨兵，因为只有这条大门才是出口。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['ʒɑːndɑːrm] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] ,

The appearance of the third gendarme settled the matter ,

这 外貌 的 这 第三 宪兵 定居 这 事情 ,

第三名宪兵的出现解决了此事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['laʊndʒərz][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪ'fektʃuəli] ['blɑːkɪŋ]

for a crowd of curious loungers was extended before him , effectually blocking

为了 一个 人群 的 好奇的 躺椅 曾是 扩展 前 他 , 有效地 阻塞

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

the entrance to the hotel .

这 入口 到 这 酒店 .

一群好奇的游客在他面前排起了长队，有效地堵住了酒店的入口。

“ [ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] ! ” [wʌz; wəz]['ænˌdriːəz, ˌɑːn'dreɪəz][fɜːrst] [θɔːt] .

“ They're after me ! ” was Andrea's first thought .

“ 它们是 后 我 ! ” 曾是 安德烈亚的 第一的 想法 .

“他们是来追我的！”安德莉亚的第一反应是。

“ ['diːəbl] !

“ Diable !

“ 迪亚布尔 !

“魔鬼！

” [ə; eɪ]['pælər] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

” A pallor overspread the young man's forehead , and he looked around him

” 一个 苍白 蔓延 这 年轻的 男人的 前额 , 和 他 看起来 大约 他

[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

with anxiety .

和 焦虑 .

“年轻人的额头上泛起了一抹苍白，他焦虑地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [ruːm] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ,

His room , like all those on the same floor ,

他的 房间 , 喜欢 全部 那些 在 这 相同的 地面 ,

他的房间，和同一层楼的所有房间一样，

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

had but one outlet to the gallery in the sight of everybody .

有 但 一 出路 到 这 画廊 在 这 视线 的 大家 .

画廊只有一个出口，而且就在所有人的视线范围内。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [lɔːst] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn]
“ I am lost ! ” was his second thought ; and , indeed , for a man in
“ 我 是 丢失的！ ” 曾是 他的 第二 想法 ； 和 ， 的确 ， 为了 一个 男人 在
[ˈænˌdriːəz, ˌɑːnˈdreɪəz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Andrea's situation ,
安德烈亚的 情况 ，

“我迷路了！”这是他的第二个念头；的确，对于安德烈这样处境的人来说，

[æn; ən] [əˈrest] [ment] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] , [ˈtraɪəl] , [ænd; ənd] [deθ] , — [deθ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] [ɔːr] [dɪˈleɪ] .
an arrest meant the assizes , trial , and death , — death without mercy or delay .
一个 逮捕 意思是 这 巡回审判 ， 审判 ， 和 死亡 ， — 死亡 没有 怜悯 或者 延迟 .

逮捕意味着巡回审判和死刑——毫不留情、毫不拖延的死刑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kənˈvʌlsɪvli] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
For a moment he convulsively pressed his head within his hands ,
为了 一个 片刻 他 痉挛地 按下 他的 头 之内 他的 双手 ，

他猛地用双手抱住头，身体一阵抽搐。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [briːf] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈnɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ;
and during that brief period he became nearly mad with terror ;
和 期间 那 简短的 时期 他 成为 几乎 疯狂的 和 恐怖 ；

在那短暂的一段时间里，他几乎吓疯了；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ˈɡlɪməd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪtʃ]
but soon a ray of hope glimmered in the multitude of thoughts which
但 很快 一个 射线 的 希望 闪烁 在 这 民众 的 想法 哪个
[bɪˈwɪldərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
bewildered his mind ,
困惑 他的 头脑 ，

但很快，在他纷繁复杂的思绪中，一丝希望的曙光闪现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps][ænd; ənd][ˈpælɪd] [tʃiːks] .
and a faint smile played upon his white lips and pallid cheeks .
和 一个 头晕的 微笑 玩 之上 他的 白色的 嘴唇 和 苍白 脸颊 .

他苍白的嘴唇和惨白的脸颊上浮现出一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs]
He looked around and saw the objects of his search upon the chimney - piece
他 看起来 大约 和 锯 这 对象 的 他的 搜索 之上 这 烟囱 - 片
;
;
；

他环顾四周，发现他要找的东西就在壁炉架上；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] .
they were a pen , ink , and paper .
他们 是 一个 笔 ， 墨水 ， 和 纸 .

它们是一支笔、墨水和纸。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [kəmˈpoʊʒər] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] ,
With forced composure he dipped the pen in the ink ,
和 强制 镇定 他 浸入 这 笔 在 这 墨水 ，

他强作镇定地将钢笔蘸入墨水中。

[ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] :
and wrote the following lines upon a sheet of paper :
和 写道 这 下列的 线条 之上 一个 床单 的 纸 :

并在纸上写下了以下几行字：

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [mæn] ;
“ I have no money to pay my bill , but I am not a dishonest man ;
“ 我 有 不 钱 到 支付 我的 账单 ， 但 我 是 不是 一个 不诚实 男人 ；

“我没有钱付账，但我不是一个不诚实的人；

[aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ðɪs] [pɪn] , [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
I leave behind me as a pledge this pin , worth ten times the amount .
我 离开 在后面 我 作为 一个 保证 这 别针 ， 值得 十 时代 这 数量 .

我留下这枚价值十倍于此的徽章作为我的承诺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
I shall be excused for leaving at daybreak , for I was ashamed .
我 将 是 已原谅 为了 离开 在 拂晓 ， 为了 我 曾是 羞愧 .

我羞愧难当，所以应该允许我在黎明时分离开。

” [hiː; hi] [ðen] [druː] [ðə; ði][pɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][krə'væt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .
” He then drew the pin from his cravat and placed it on the paper .
” 他 然后 画 这 别针 从 他的 领结 和 放置 它 在 这 纸 .

然后他从领巾上取下别针，别在纸上。

[ðɪs] [dʌn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['fɑːsənd] ,
This done , instead of leaving the door fastened ,
这 完毕 ， 反而 的 离开 这 门 系紧 ，

这样一来，与其让门一直关着，不如……

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪst] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,
he drew back the bolts and even placed the door ajar ,
他 画 后退 这 螺栓 和 甚至 放置 这 门 半开 ，

他拉开了门闩，甚至还把门虚掩着。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
as though he had left the room , forgetting to close it ,
作为 尽管 他 有 左边 这 房间 ， 遗忘 到 关闭 它 ，

就好像他离开房间时忘记关门一样。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
and slipping into the chimney like a man accustomed to that kind of
和 滑倒 进入 这 烟囱 喜欢 一个 男人 习惯 到 那 种类 的
[dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪz] ,
gymnastic exercise ,
体操 锻炼 ，

他像个练过体操的人一样，轻松地滑进了烟囱。

['æftər] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [bɔːrd] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'kɪliːz] [wɪð; wɪθ][ˌdiːɪdə'meɪɪ] ,
after replacing the chimney - board , which represented Achilles with Deidamia ,
后 替换 这 烟囱 - 木板 ， 哪个 代表 阿喀琉斯 和 戴达米亚 ，

在用黛达米亚替换了代表阿喀琉斯的烟囱板之后

[ænd; ənd] [ɪ'feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [mɑːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [hiː; hi] [kə'menst]
and effacing the very marks of his feet upon the ashes , he commenced
和 抹除 这 非常 标记 的 他的 脚 之上 这 灰烬 ， 他 开始
['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['tʌn(ə)l] ,
climbing the hollow tunnel ,
攀登 这 空洞的 隧道 ，

他抹去了自己在灰烬上留下的脚印，开始攀登空心隧道。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] .
which afforded him the only means of escape left .
哪个 提供 他 这 仅有的 方法 的 逃脱 左边 .

这是他唯一剩下的逃生途径。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] [taɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ʒɑːndɑːrm] ['ændriə] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɔːkt] [ˌʌp'sterz] ,
At this precise time , the first gendarme Andrea had noticed walked upstairs ,
在 这 精确的 时间 ， 这 第一的 宪兵 安德烈亚 有 注意到 步行 楼上 ，

就在这时，安德烈注意到的第一个宪兵走了上楼。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,
preceded by the commissary of police ,
之前 经过 这 小卖部 的 警察 ,

在警察局长之前，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]
and supported by the second gendarme who guarded the staircase and
和 有 经过 这 第二 宪兵 WHO 守卫 这 楼梯 和
[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
was himself reinforced by the one stationed at the door .
曾是 他自己 加强型 经过 这 一 驻 在 这 门 .

并由守卫楼梯的第二名宪兵支援，而这名宪兵又得到了守在门口的宪兵的增援。

['ændriə] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Andrea was indebted for this visit to the following circumstances .
安德烈亚 曾是 负债累累 为了 这 访问 到 这 下列的 情况 .

安德烈亚此次来访要归功于以下情况。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['telɪˌgræfs] [wɜːr; wər][set][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
At daybreak , the telegraphs were set at work in all directions ,
在 拂晓 , 这 电报 是 放 在 工作 在 全部 方向 ,

天刚亮，电报机就向四面八方投入工作。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['evri] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd][ig'zəːtid][ðer; ðər]
and almost immediately the authorities in every district had exerted their
和 几乎 立即地 这 当局 在 每一个 区 有 施加 他们的
['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] [ˌkædə'ruːs] .
utmost endeavors to arrest the murderer of Caderousse .
极致 努力 到 逮捕 这 凶手 的 卡德鲁斯 .

几乎立刻，各个地区的当局都竭尽全力逮捕了卡德鲁斯的凶手。

[ˌkɑːmpi'eɪn] , [ðæt] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['fɔːtifaid] [taʊn] , [ɪz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
Compiègne , that royal residence and fortified town , is well furnished with
贡比涅 , 那 皇家 住宅 和 强化 镇 , 是 出色地 提供 和
[ə'θɔːrətiz] , ['ʒɑːndɑːmz] ,
authorities , gendarmes ,
当局 , 宪兵 ,

贡比涅，这座皇家住所和设防城镇，配备了完善的官员和宪兵队。

[ænd; ənd] ['kɔmisəriz] [ʌv; əv] [pə'liːs] ; [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and commissaries of police ; they therefore began operations as soon as the
和 军需品商店 的 警察 ; 他们 所以 开始 运营 作为 很快 作为 这
[ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'spætʃ] [ə'raɪvd] ,
telegraphic despatch arrived ,
电报 调度 到达的 ,

以及警察的专员们；因此，电报一到，他们就立即展开了行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] - [noʊn] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
and the Bell and Bottle being the best - known hotel in the town ,
和 这 钟 和 瓶子 存在 这 最好的 - 已知 酒店 在 这 镇 ,

而贝尔与酒瓶酒店则是镇上最著名的酒店。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [də'rektɪd] [ðer; ðər][fɜːrst][ɪn'kwaiəriz][ðer; ðər] .
they had naturally directed their first inquiries there .
他们 有 自然 指导 他们的 第一的 查询 那里 .

他们自然而然地首先向那里进行了调查。

[naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [vɪl] ,
Now , besides the reports of the sentinels guarding the Hôtel de Ville ,
现在 , 除了 这 报告 的 这 哨兵 守护 这 酒店 德 维尔 ,

除了守卫市政厅的哨兵的报告之外，

[wɪtʃ] [ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['bɑːt(ə)l] ,
which is next door to the Bell and Bottle ,
哪个 是 下一个 门 到 这 钟 和 瓶子 ,

它就在贝尔和瓶子酒吧隔壁。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ]
it had been stated by others that a number of travellers had arrived during
它 有 到过 声明 经过 其他的 那 一个 数字 的 旅行者 有 到达的 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

其他人曾表示，夜间有不少旅客抵达。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'membər]
The sentinel who was relieved at six o'clock in the morning , remembered
这 哨兵 WHO 曾是 松了口气 在 六 点钟 在 这 早晨 , 记得
['pɜːrfɪktli] [ðæt] ,
perfectly that ,
完美 那 ,

早上六点被换下的哨兵清楚地记得：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] ,
just as he was taking his post a few minutes past four ,
只是 作为 他 曾是 采取 他的 邮政 一个 很少 分钟 过去的 四 ,

就在他四点刚过几分钟到达岗位的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'raɪvd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
a young man arrived on horseback , with a little boy before him .
一个 年轻的 男人 到达的 在 马背 , 和 一个 小的 男生 前 他 .

一位年轻男子骑着马来了，前面带着一个小男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɔːrs] , [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
The young man , having dismissed the boy and horse , knocked at the door of
这 年轻的 男人 , 拥有 解雇 这 男生 和 马 , 敲门 在 这 门 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

年轻人打发走了男孩和马之后，敲响了旅馆的大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kloʊzd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['entrəns] .
which was opened , and again closed after his entrance .
哪个 曾是 打开 , 和 再次 关闭 后 他的 入口 .

他进来后，门开了，然后又关上了。

[ðɪs] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [noʊ]
This late arrival had attracted much suspicion , and the young man being no
这 晚的 到达 有 吸引 很多 怀疑 , 和 这 年轻的 男人 存在 不
['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ændriə] ,
other than Andrea ,
其他 比 安德烈亚 ,

这位迟到的男子引起了许多人的怀疑，而这个年轻人不是别人，正是安德烈。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] ['ʒɑːndɑːrm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] , [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps]
the commissary and gendarme , who was a brigadier , directed their steps
这 小卖部 和 宪兵 , WHO 曾是 一个 准将 , 指导 他们的 步骤
[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
towards his room .
向 他的 房间 .

那名军需官和宪兵（他是一名准将）指引他们走向他的房间。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .
They found the door ajar .
他们 成立 这 门 半开 .

他们发现门虚掩着。

“ [oʊ] , [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪɡə'dɪr] , [huː] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [trɪk] ;
“ Oh , oh , ” said the brigadier , who thoroughly understood the trick ;
“ 哦 , 哦 , ” 说 这 准将 , WHO 彻底 理解 这 诡计 ;

“哦，哦，”准将说道，他完全明白了这个伎俩；

“ [ə; eɪ][bæd] [saɪn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] !
“ a bad sign to find the door open !
“ 一个 坏的 符号 到 寻找 这 门 打开 !

“发现门开着可不是什么好兆头！”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['trɪpli] ['boʊltɪd] .
I would rather find it triply bolted .
我 会 相当 寻找 它 三重 螺栓连接 .

我宁愿它用三重螺栓固定。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ænd; ənd][pɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [kən'fɜːrmd] , [ɔːr] ['ræðər]
” And , indeed , the little note and pin upon the table confirmed , or rather
” 和 , 的确 , 这 小的 笔记 和 别针 之上 这 桌子 确认的 , 或者 相当
[kə'rɔbəˌreɪtid] , [ðə; ði][sæd] [truːθ] .
corroborated , the sad truth .
证实 , 这 伤心 真相 .

“而桌上的小纸条和别针确实证实了，或者更确切地说，印证了这一令人悲伤的事实。

['ændriə] [hæd; həd] [fled] .
Andrea had fled .
安德烈亚 有 逃亡 .

安德烈亚逃走了。

[wiː; wi] [seɪ] [kə'rɔbəˌreɪtid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌbrɪɡə'dɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][biː; bi]
We say corroborated , because the brigadier was too experienced to be
我们 说 证实 , 因为 这 准将 曾是 也 经验丰富的 到 是
[kən'vɪnst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [pruːf] .
convinced by a single proof .
确信 经过 一个 单身的 证明 .

我们说“得到证实”，是因为这位准将经验丰富，不会仅仅被单一的证据所说服。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ʃʊk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['oʊpənd][ðə; ði] ['klɔzits] ,
He glanced around , looked in the bed , shook the curtains , opened the closets ,
他 瞥了一眼 大约 , 看起来 在 这 床 , 摇晃 这 窗帘 , 打开 这 壁橱 ,

他环顾四周，看了看床铺，抖了抖窗帘，打开了衣柜，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
and finally stopped at the chimney .
和 最后 停止 在 这 烟囱 .

最后停在了烟囱前。

['ændriə] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Andrea had taken the precaution to leave no traces of his feet in the ashes ,
安德烈亚 有 已采取 这 预防 到 离开 不 痕迹 的 他的 脚 在 这 灰烬 ,

安德烈采取了预防措施，确保在灰烬中不留下任何足迹。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlet] ,
but still it was an outlet ,
但 仍然 它 曾是 一个 出路 ,

但它仍然是一个情感宣泄渠道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and in this light was not to be passed over without serious investigation .
和 在 这 光 曾是 不是 到 是 通过了 超过 没有 严肃的 调查 .

因此，此事不容忽视，必须认真调查。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃɪmni]
The brigadier sent for some sticks and straw , and having filled the chimney
这 准将 发送 为了 一些 棍子 和 稻草 , 和 拥有 已填 这 烟囱
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

准将派人去拿了一些木棍和稻草，把它们塞满了烟囱。

[set] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
set a light to it .
放 一个 光 到 它 .

点燃它。

[ðə; ði]['faɪər] ['krækld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪd] [laɪk] [ðə; ði] [dʌl] ['veɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
The fire crackled , and the smoke ascended like the dull vapor from a
这 火 噼啪作响 , 和 这 抽烟 上升 喜欢 这 乏味的 汽 从 一个
[vɑːl'keɪnoʊ] ;
volcano ;
火山 ;

火焰噼啪作响，浓烟像火山喷发的暗淡蒸汽一样升腾而起；

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ]['prɪz(ə)nər] [fel] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
but still no prisoner fell down , as they expected .
但 仍然 不 囚犯 跌倒 向下 , 作为 他们 预期的 .

但正如他们所料，仍然没有囚犯倒下。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['ændriə] , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
The fact was , that Andrea , at war with society ever since his youth ,
这 事实 曾是 , 那 安德烈亚 , 在 战争 和 社会 曾经 自从 他的 青年 ,

事实上，安德烈亚自青年时代起就与社会为敌。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əd'vænst] [tuː; tə]
was quite as deep as a gendarme , even though he were advanced to
曾是 相当 作为 深的 作为 一个 宪兵 , 甚至 尽管 他 是 先进的 到
[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] ,
the rank of brigadier ,
这 秩 的 准将 ,

虽然他晋升为准将，但他的素质却和宪兵差不多。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,
and quite prepared for the fire ,
和 相当 准备 为了 这 火 ,

并且已经做好了应对火灾的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði]
he had climbed out on the roof and was crouching down against the
他 有 攀登 出去 在 这 屋顶 和 曾是 蹲伏 向下 反对 这
['tʃɪmni] - [pɒts] .
chimney - pots .
烟囱 - 锅 .

他爬上了屋顶，蹲在烟囱顶上。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
At one time he thought he was saved ,
在 一 时间 他 想法 他 曾是 已保存 ,

他一度以为自己得救了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ɪkˈskleɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈʒɑːndɑːmz] ,
for he heard the brigadier exclaim in a loud voice , to the two gendarmes ,
为了 他 听到 这 准将 惊叹 在 一个 大声 嗓音 , 到 这 二 宪兵 ,

因为他听到准将大声向两名宪兵喊道：

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] !
“ He is not here !
“ 他 是 不是 这里 !

他不在这里！

” [bʌt; bət] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [piːp] , [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] ,
” But venturing to peep , he perceived that the latter , instead of retiring ,
” 但 冒险 到 窥视 , 他 感知 那 这 后者 , 反而 的 退休 ,

“但他冒险窥视后发现，后者并没有退下，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspektɪd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ]
as might have been reasonably expected upon this announcement , were watching
作为 可能 有 到过 合理 预期的 之上 这 公告 , 是 观看
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [əˈtenʃ(ə)n] .
with increased attention .
和 增加 注意力 .

正如这一消息公布后人们可能合理预期的那样，我们更加密切地关注着事态发展。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [oʊˈtɛl] [diː] [vɪl] ,
It was now his turn to look about him ; the Hôtel de Ville ,
它 曾是 现在 他的 转动 到 看 关于 他 ; 这 酒店 德 维尔 ,

现在轮到他环顾四周了；市政厅，

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈbɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
a massive sixteenth century building , was on his right ;
一个 大量的 第十六 世纪 建筑 , 曾是 在 他的 正确的 ;

他的右边是一座巨大的十六世纪建筑；

[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈevri]
anyone could descend from the openings in the tower , and examine every
任何人 可以 下降 从 这 开口 在 这 塔 , 和 检查 每一个
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [bɪˈloʊ] ,
corner of the roof below ,
角落 的 这 屋顶 以下 ,

任何人都可以从塔楼的开口处下去，检查下面屋顶的每一个角落。

[ænd; ənd] [ˈændriə] [ɪkˈspektɪd] [ˌmoʊmənˈterəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʒɑːndɑːrm] [əˈpɪr] [æt; ət]
and Andrea expected momentarily to see the head of a gendarme appear at
和 安德烈亚 预期的 片刻 到 看 这 头 的 一个 宪兵 出现 在
[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈoʊpənɪŋz] .
one of these openings .
一 的 这些 开口 .

安德烈亚心想，一会儿就会看到一名宪兵队长出现在其中一个开口处。

[ɪf] [wʌns] [dɪˈskʌvərd] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [əˈfɔːd] [noʊ]
If once discovered , he knew he would be lost , for the roof afforded no
如果 一次 发现 , 他 知道 他 会 是 丢失的 , 为了 这 屋顶 提供 不
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
chance of escape ;
机会 的 逃脱 ;

他知道一旦被发现，他就完了，因为屋顶上没有任何逃生的机会；

[hiː; hi]	[ˈðerfɔːr]	[rɪˈzɑːlvd]	[tuː; tə]	[dɪˈsend]	,	[nɑːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈtʃɪmni]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]
he	**therefore**	**resolved**	**to**	**descend**	**,**	**not**	**through**	**the**	**same**	**chimney**	**by**	**which**	**he**
他	所以	已解决	到	下降	，	不是	通过	这	相同的	烟囱	经过	哪个	他

[hæd; həd]	[kʌm]	[ʌp]	,
had	**come**	**up**	**,**
有	来	向上	，

因此，他决定不走他上来的那根烟囱下去。

[bʌt; bət]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈsɪmələr]	[wʌn]	[kənˈdʌktɪŋ]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	[ruːm]	.
but	**by**	**a**	**similar**	**one**	**conducting**	**to**	**another**	**room**	**.**
但	经过	一个	相似的	一	进行	到	其他	房间	.

但是通过类似的通道连接到另一个房间。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[əˈraʊnd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈtʃɪmni]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[smoʊk]	[ˈɪʃuːd]	,	[ænd; ənd]	[ˈhævɪŋ]
He	**looked**	**around**	**for**	**a**	**chimney**	**from**	**which**	**no**	**smoke**	**issued**	**,**	**and**	**having**
他	看起来	大约	为了	一个	烟囱	从	哪个	不	抽烟	发布	，	和	拥有

[riːtʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
reached	**it**	**,**
达到	它	，

他环顾四周，寻找没有冒烟的烟囱，找到之后，

[hiː; hi]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈɔːrɪfɪs]	[wɪˈðaʊt]	[ˈbiːɪŋ]	[siːn]	[baɪ]	[ˈeniwʌn]	.
he	**disappeared**	**through**	**the**	**orifice**	**without**	**being**	**seen**	**by**	**anyone**	**.**
他	消失	通过	这	孔	没有	存在	已见	经过	任何人	.

他从那个孔洞里消失了，没有被任何人看到。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈmɪnɪt]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈwɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊˈtɛl]	[diː]	[vɪl]	[wʌz; wəz]
At	**the**	**same**	**minute**	**,**	**one**	**of**	**the**	**little**	**windows**	**of**	**the**	**Hôtel**	**de**	**Ville**	**was**
在	这	相同的	分钟	，	一	的	这	小的	视窗	的	这	酒店	德	维尔	曾是

[θroʊn]	[ˈoʊpən]	,
thrown	**open**	**,**
抛掷	打开	，

就在同一时刻，市政厅的一扇小窗户被猛地打开了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈʒɑːndɑːrm]	[əˈpɪrd]	.
and	**the**	**head**	**of**	**a**	**gendarme**	**appeared**	**.**
和	这	头	的	一个	宪兵	出现	.

一名宪兵队长出现了。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈmeɪnd]	[ˈmoʊʃnləs]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[dekəˈreiʃəns]	[ʌv; əv]
For	**an**	**instant**	**it**	**remained**	**motionless**	**as**	**one**	**of**	**the**	**stone**	**decorations**	**of**
为了	一个	立即的	它	剩余	静止不动	作为	一	的	这	石头	装饰	的

[ðə; ði]	[ˈbɪldɪŋ]	,
the	**building**	**,**
这	建筑	，

它像建筑物中的一件石雕装饰一样，静止了片刻。

[ðen]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]	[ðə; ði]	[hed]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	.
then	**after**	**a**	**long**	**sigh**	**of**	**disappointment**	**the**	**head**	**disappeared**	**.**
然后	后	一个	长的	叹	的	失望	这	头	消失	.

然后，伴随着一声长长的失望叹息，那颗头颅消失了。

[ðə; ði]	[ˌbrɪgəˈdɪr]	,	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[ˈdɪgnɪfaɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[hiː; hi]	[ˌreprɪˈzentɪd]	,	[pæst]	[θruː]
The	**brigadier**	**,**	**calm**	**and**	**dignified**	**as**	**the**	**law**	**he**	**represented**	**,**	**passed**	**through**
这	准将	，	冷静的	和	凝重	作为	这	法律	他	代表	，	通过了	通过

[ðə; ði]	[kraʊd]	,
the	**crowd**	**,**
这	人群	，

准将神态沉稳庄重，如同他所代表的法律一般，穿过人群。

[wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd]
without answering the thousand questions addressed to him , and re - entered
没有 回答 这 千 问题 已解决 到 他 , 和 关于 - 进入
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

他没有回答向他提出的上千个问题，而是重新进入了酒店。

“ [wel] ? ” [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] .
“ Well ? ” asked the two gendarmes .
“ 出色地 ? ” 问 这 二 宪兵 .

“怎么样？”两名宪兵问道。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , “ [ðə; ði] ['brɪgənd] [mʌst; məst] ['riːəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
“ Well , my boys , ” said the brigadier , “ the brigand must really have escaped
“ 出色地 , 我的 男孩们 , ” 说 这 准将 , “ 这 强盗 必须 真的 有 逃脱
['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
early this morning ;
早期的 这 早晨 ;

“好吧，我的孩子们，”准将说，“强盗一定是今天早上很早就逃走了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɚz] - - [ænd; ənd] [nɔɪ'ɑːn] [roʊdz] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃ]
but we will send to the Villers - Coterets and Noyon roads , and search
但 我们 将要 发送 到 这 维勒斯 - - 和 努永 道路 , 和 搜索
[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
the forest ,
这 森林 ,

但我们会派人前往维莱尔-科特雷和努瓦永方向，并搜寻森林。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [daʊt] .
when we shall catch him , no doubt .
什么时候 我们 将 抓住 他 , 不 怀疑 .

我们总有一天会抓住他的，毫无疑问。

” [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fʌŋkʃəneri] [hæd; həd] ['skersli] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ðʌs] ,
” The honorable functionary had scarcely expressed himself thus ,
” 这 光荣的 官员 有 几乎 表达 他自己 因此 ,

这位尊敬的官员话音未落，

[ɪn] [ðæt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒɔŋ'dɑːrmə'ri] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd]
in that intonation which is peculiar to brigadiers of the gendarmerie , when a loud
在 那 语调 哪个 是 奇特 到 准将 的 这 宪兵队 , 什么时候 一个 大声
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

用宪兵准将特有的那种语调，当一声响亮的尖叫响起时，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] , [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
accompanied by the violent ringing of a bell , resounded through the court of
伴随 经过 这 暴力 铃声 的 一个 钟 , 回荡着 通过 这 法庭 的
[ðə; ði][hoʊ'tel] .
the hotel .
这 酒店 .

伴随着一声响亮的钟声，回荡在酒店的庭院里。

“ [ɑː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
“ Ah , what is that ? ” cried the brigadier .
“ 啊 , 什么 是 那 ? ” 哭 这 准将 .

“啊，那是什么？”准将喊道。

“ [sʌm; səm] ['trævələr] [siːmz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
“ Some traveller seems impatient , ” said the host .
“ 一些 游客 似乎 不耐烦 , ” 说 这 主持人 .
“有些旅客似乎不太耐烦，”主人说道。

“ [wʌt] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ræŋ] ? ”
“ What number was it that rang ? ”
“ 什么 数字 曾是 它 那 响铃 ? ”
“是几个号码打来的？”

“ ['nʌmbər] [θriː] . ”
“ Number 3 . ”
“ 数字 3 . ”
“3号。”

“ [rʌn] , ['weɪtər] !
“ Run , waiter !
“ 跑步 , 服务员 !
“快跑，服务员！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] .
” At this moment the screams and ringing were redoubled .
” 在 这 片刻 这 尖叫 和 铃声 是 加倍 .
“此时，尖叫声和铃声更加响亮了。”

“ [ɑː'hɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
“ Aha ! ” said the brigadier , stopping the servant ,
“ 啊哈 ! ” 说 这 准将 , 停止 这 仆人 ,
“啊哈！”准将说着，拦住了仆人。

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪtər] ;
“ the person who is ringing appears to want something more than a waiter ;
“ 这 人 WHO 是 铃声 出现 到 想 某物 更多的 比 一个 服务员 ;
“打电话的人似乎想要的不仅仅是服务员；

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] .
we will attend upon him with a gendarme .
我们 将要 出席 之上 他 和 一个 宪兵 .
我们将派一名宪兵去押送他。

[huː] ['ɑːkjupaɪz] ['nʌmbər] [θriː] ? ”
Who occupies Number 3 ? ”
WHO 占据 数字 3 ? ”
谁住3号？

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
“ The little fellow who arrived last night in a post - chaise with his sister ,
“ 这 小的 同伴 WHO 到达的 最后的 夜晚 在 一个 邮政 - 躺椅 和 他的 姐姐 ,
“昨晚和妹妹一起乘邮车来的那个小家伙，

[ænd; ənd] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] .
and who asked for an apartment with two beds .
和 WHO 问 为了 一个 公寓 和 二 床 .
他们要求租一套有两张床的公寓。

” [ðə; ði] [bel] [hɪr] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
” The bell here rang for the third time , with another shriek of anguish .
” 这 钟 这里 响铃 为了 这 第三 时间 , 和 其他 尖叫 的 痛苦 .
这里的钟声第三次响起，伴随着又一声痛苦的尖叫。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːmɪseri] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ; “ [tred] [ɪn][maɪ] [steps] . ”
“ Follow me , Mr . Commissary ! ” said the brigadier ; “ tread in my steps . ”
“ 跟随 我 , 先生 . 小卖部 ! ” 说 这 准将 ; “ 踏 在 我的 步骤 . ”
“跟我来，军需官先生！”准将说，“跟着我的脚步走。”

“ [weɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] ; “ ['nʌmbər] [θriː][hæz; həz] [tuː] [s'teəkeɪsɪz] , — [ˌɪn'saɪd]
“ Wait an instant , ” said the host ; “ Number 3 has two staircases , — inside
“ 等待 一个 立即的 , ” 说 这 主持人 ; “ 数字 3 有 二 楼梯 , — 里面
[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] . ”
and outside . ”
和 外部 . ”

“稍等片刻，”主持人说，“3号楼有两个楼梯，一个在室内，一个在室外。”

“ [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
“ Good , ” said the brigadier .
“ 好的 , ” 说 这 准将 .

“很好，”准将说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌn] .
“ I will take charge of the inside one .
“ 我 将要 拿 收费 的 这 里面 一 .

“我将负责内部的那个。”

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːrbaɪn] ['loʊdɪd] ? ”
Are the carbines loaded ? ”
是 这 卡宾枪 已加载 ? ”

卡宾枪上膛了吗？

“ [jes] , [ˌbrɪgə'dɪr] . ”
“ Yes , brigadier . ”
“ 是的 , 准将 . ”

“是的，准将。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][flaɪ] , ['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
“ Well , you guard the exterior , and if he attempts to fly , fire upon him ;
“ 出色地 , 你 警卫 这 外部的 , 和 如果 他 尝试 到 飞 , 火 之上 他 ;

“好，你们守住外围，如果他试图逃跑，就向他开火；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmɪn(ə)l] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪgræf] [sez] .
he must be a great criminal , from what the telegraph says .
他 必须 是 一个 伟大的 刑事 , 从 什么 这 电报 说道 .

根据《每日电讯报》的报道，他肯定是个罪大恶极的罪犯。

” [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , ['dɪsə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sterkeɪs] ,
” The brigadier , followed by the commissary , disappeared by the inside staircase ,
” 这 准将 , 随后 经过 这 小卖部 , 消失 经过 这 里面 楼梯 ,

“准将和军需官跟在后面，从里面的楼梯消失了。”

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'spektɪŋ] ['ændriə] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]
accompanied by the noise which his assertions respecting Andrea had excited in
伴随 经过 这 噪音 哪个 他的 断言 尊重 安德烈亚 有 兴奋的 在
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

伴随着他关于安德烈亚的言论在人群中引起的喧闹声。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] : ['ændriə] [hæd; həd] ['veri] ['klevərli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː] -
This is what had happened : Andrea had very cleverly managed to descend two -
这 是 什么 有 发生 : 安德烈亚 有 非常 巧妙地 管理 到 下降 二 -
[θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
thirds of the chimney ,
三分之一 的 这 烟囱 ,

事情经过是这样的：安德烈非常巧妙地顺着烟囱往下爬了三分之二。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] ,
but then his foot slipped , and notwithstanding his endeavors ,
但 然后 他的 脚 滑倒了 , 和 虽然 他的 努力 ,

但他脚下一滑，尽管他竭尽全力，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
he came into the room with more speed and noise than he intended .
他 来了 进入 这 房间 和 更多的 速度 和 噪音 比 他 故意的 .

他以比预期更快的速度和更大的声势走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [bɪn] ['empti] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli]
It would have signified little had the room been empty , but unfortunately
它 会 有 表示 小的 有 这 房间 到过 空的 , 但 很遗憾
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
it was occupied .
它 曾是 占领 .

如果房间是空的，这倒没什么大不了的，但不幸的是，房间里有人。

[tuː] ['leɪdiz] , ['sliːpɪŋ] [ɪn] [wʌn] [bed] , [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Two ladies , sleeping in one bed , were awakened by the noise ,
二 女士们 , 睡眠 在 一 床 , 是 觉醒 经过 这 噪音 ,

两个女人睡在一张床上，被噪音吵醒了。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]
and fixing their eyes upon the spot whence the sound proceeded , they saw a
和 定影 他们的 眼睛 之上 这 点 何处 这 声音 继续 , 他们 锯 一个
[mæn] .
man .
男人 .

他们循着声音传来的方向望去，看见一个人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] , [ðə; ði] [fer] [wʌn] , ['ʌtəd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ʃriːks] [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid]
One of these ladies , the fair one , uttered those terrible shrieks which resounded
一 的 这些 女士们 , 这 公平的 一 , 说出 那些 糟糕的 尖叫 哪个 回荡着
[θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
through the house ,
通过 这 房子 ,

其中一位女士，就是那位容貌美丽的女士，发出了响彻整栋房子的可怕尖叫声。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] - [roʊp] , [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .
while the other , rushing to the bell - rope , rang with all her strength .
尽管 这 其他 , 匆忙 到 这 钟 - 绳索 , 响铃 和 全部 她 力量 .

而另一名女子则冲向铃绳，使出浑身力气摇响了铃铛。

['ændriə] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
Andrea , as we can see , was surrounded by misfortune .
安德烈亚 , 作为 我们 能 看 , 曾是 包围 经过 不幸 .

从我们可以看出，安德烈亚被不幸包围着。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [huːm] [hiː; hi]
“ For pity's sake , ” he cried , pale and bewildered , without seeing whom he
“ 为了 可惜 清酒 , ” 他 哭 , 苍白 和 困惑 , 没有 看到 谁 他
[wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ,
was addressing ,
曾是 解决 ,

“看在上帝的份上！”他脸色苍白，神情茫然地喊道，完全没看清自己是在跟谁说话。

— “ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [duː][nɑːt][kɔːl] [ə'sɪstəns] !
— “ for pity's sake do not call assistance !
— “ 为了 可惜 清酒 做 不是 称呼 协助 !

—“看在上帝的份上，千万别叫人来帮忙！”

[seɪv] [ˌem 'iː] ! — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] . ”
Save me ! — I will not harm you . ”
节省 我 ! — 我 将要 不是 伤害 你 . ”

救救我！——我不会伤害你。

“ ['ændriə] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ! ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .
“ Andrea , the murderer ! ” cried one of the ladies .
“ 安德烈亚 , 这 凶手 ! ” 哭 一 的 这 女士们 .

“安德烈，凶手！”其中一位女士喊道。

“ [juː'ʒeɪni] !
“ Eugénie !
“ 欧仁妮 !

“欧仁妮！”

[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑɹz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ændriə] , ['stju:pifaid] .
Mademoiselle Danglars ! ” exclaimed Andrea , stupefied .
小姐 垂饰 ! ” 惊呼 安德烈亚 , 目瞪口呆 .

“唐格拉尔小姐！”安德烈惊呼道，目瞪口呆。

“ [help] , [help] ! ” [kraɪd] [mædəmwə'zel] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]
“ Help , help ! ” cried Mademoiselle d'Armilly , taking the bell from her companion's
“ 帮助 , 帮助 ! ” 哭 小姐 - , 采取 这 钟 从 她 同伴的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“救命！救命！” 达米利小姐喊道，从同伴手中接过铃铛。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [mɔːr] ['vaɪələntli] .
and ringing it yet more violently .
和 铃声 它 然而 更多的 暴力 .

然后更加用力地摇晃它。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'suːd] ! ” [sed] ['ændriə] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Save me , I am pursued ! ” said Andrea , clasping his hands .
“ 节省 我 , 我 是 追击 ! ” 说 安德烈亚 , 紧握 他的 双手 .

“救救我，我被追杀了！”安德烈说着，双手紧紧地抓着。

“ [fɔːr; fər] ['pɪti] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [duː][nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [ʌp] ! ”
“ For pity , for mercy's sake do not deliver me up ! ”
“ 为了 遗憾 , 为了 怜悯的 清酒 做 不是 递送 我 向上 ! ”

“看在怜悯的份上，请不要放了我！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [juː'ʒeɪni] .
“ It is too late , they are coming , ” said Eugénie .
“ 它 是 也 晚的 , 他们 是 未来 , ” 说 欧仁妮 .

“太晚了，他们来了,”欧仁妮说。

“ [wel] , [kən'siːl] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['niːdləsli] [ə'lɑːrmd] ;
“ Well , conceal me somewhere ; you can say you were needlessly alarmed ;
“ 出色地 , 隐藏 我 某处 ; 你 能 说 你 是 不必要的 惊慌 ;

“好吧，把我藏起来吧；你可以说你是多虑了；

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][laɪf] !
you can turn their suspicions and save my life !
你 能 转动 他们的 怀疑 和 节省 我的 生活 !

你可以消除他们的疑虑，救我的命！

” [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , ['presɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz]
” The two ladies , pressing closely to one another , and drawing the bedclothes
” 这 二 女士们 , 紧迫 密切 到 一 其他 , 和 绘画 这 床上用品
['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
tightly around them ,
紧紧 大约 他们 ,

“两位女士紧紧地依偎在一起，用被子把自己裹得严严实实，

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] , [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd] [fɪr] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]
remained silent to this supplicating voice , repugnance and fear taking possession
剩余 沉默的 到 这 恳求 嗓音 , 厌恶 和 害怕 采取 拥有
[ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
of their minds .
的 他们的 思想 .

面对这恳求的声音，他们保持沉默，厌恶和恐惧占据了他们的心。

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] [juː'ʒeɪni] ; “ [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [juː; jʊ]
“ Well , be it so , ” at length said Eugénie ; “ return by the same road you
“ 出色地 , 是 它 所以 , ” 在 长度 说 欧仁妮 ; “ 返回 经过 这 相同的 路 你
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

“好吧，就这么办吧,”欧仁妮最终说道，“你们就按原路返回吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ʌn'hæpi] [retʃ] . ”
and we will say nothing about you , unhappy wretch . ”
和 我们 将要 说 没有什么 关于 你 , 不开心 可怜虫 . ”

我们不会再提起你这个可怜虫了。

“ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] ; “ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
“ Here he is , here he is ! ” cried a voice from the landing ; “ here he is !
“ 这里 他 是 , 这里 他 是 ! ” 哭 一个 嗓音 从 这 降落 ; “ 这里 他 是 !

“他来了，他来了！”楼梯平台上传来一个声音；“他来了！”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
I see him !
我 看 他 !

我看到他了！

” [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ,
” The brigadier had put his eye to the keyhole ,
” 这 准将 有 放 他的 眼睛 到 这 锁孔 ,

准将把眼睛凑到钥匙孔上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ændriə] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] .
and had discovered Andrea in a posture of entreaty .
和 有 发现 安德烈亚 在 一个 姿势 的 恳求 .

他发现安德烈亚摆出了恳求的姿态。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] ,
A violent blow from the butt end of the musket burst open the lock ,
一个 暴力 吹 从 这 屁股 结尾 的 这 滑膛枪 爆裂 打开 这 锁 ,

枪托猛烈一击，枪锁瞬间被打开。

[tuː] [mɔːr] [fɔːrst] [aʊt] [ðə; ði][boʊlts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] [fel] [ɪn] .
two more forced out the bolts , and the broken door fell in .
二 更多的 强制 出去 这 螺栓 , 和 这 破碎的 门 跌倒 在 .

又有两个人撬开了门栓，破损的门掉了下来。

['ændriə] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ;
Andrea ran to the other door , leading to the gallery , ready to rush out ;
安德烈亚 跑 到 这 其他 门 , 领导 到 这 画廊 , 准备好 到 匆忙 出去 ;

安德烈亚跑到通往画廊的另一扇门前，准备冲出去；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θroʊn]
but he was stopped short , and he stood with his body a little thrown
但 他 曾是 停止 短的 , 和 他 站立 和 他的 身体 一个 小的 抛掷
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但他突然停住了脚步，身体微微后仰，站在那里。

[peɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːsləs] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] .

pale , and with the useless knife in his clenched hand .

苍白 , 和 和 这 无用 刀 在 他的 紧握 手 .

他脸色苍白，手里紧紧攥着那把没用的刀。

“ [flai] , [ðen] ! ” [kraɪd] [mædəmwə'zel] - , [huːz] ['pɪti] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hɜːr; hər] [fɪrz]

“ Fly , then ! ” cried Mademoiselle d'Armilly , whose pity returned as her fears

“ 飞 , 然后 ! ” 哭 小姐 - , 谁 遗憾 返回 作为 她 恐惧

[dɪ'mɪnɪʃt] ; “ [flai] ! ”

diminished ; “ fly ! ”

减少 ; “ 飞 ! ”

“那就飞吧！”阿米利小姐喊道，恐惧渐渐消退，怜悯之心又回来了；“飞吧！”

“ [ɔːr] [kɪl] [jɔːr'self] !

“ Or kill yourself !

“ 或者 杀 你自己 !

“或者自杀！”

” [sed] [juː'ʒeɪni] ([ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vestəl] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] ,

” said Eugénie (in a tone which a Vestal in the amphitheatre would have used ,

” 说 欧仁妮 (在 一个 语气 哪个 一个 维斯塔尔 在 这 圆形剧场 会 有 用过的 ,

欧仁妮说道（语气如同剧场里的维斯塔贞女一般），

[wen] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['glædieɪtər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['væŋkwɪʃt] ['ædvərseri]) .

when urging the victorious gladiator to finish his vanquished adversary) .

什么时候 敦促 这 胜利者 角斗士 到 结束 他的 战败者 对手) .

（敦促获胜的角斗士彻底消灭战败的对手）。

['ændriə] ['ʃʌdəd] ,

Andrea shuddered ,

安德烈亚 颤抖 ,

安德莉亚打了个寒颤，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi]

and looked on the young girl with an expression which proved how little he

和 看起来 在 这 年轻的 女孩 和 一个 表达 哪个 已证实 如何 小的 他

[ˌʌndər'stʊd] [sʌtʃ] [fə'roʊʃəs] ['ɑːnər] .

understood such ferocious honor .

理解 这样的 凶猛 荣誉 .

他看着那个年轻女孩，脸上的表情表明他对这种残酷的荣誉有多么不理解。

“ [kɪl] [maɪ'self] ?

“ Kill myself ?

“ 杀 我 ?

“自杀？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][soʊ] ? ”

” he cried , throwing down his knife ; “ why should I do so ? ”

” 他 哭 , 投掷 向下 他的 刀 ; “ 为什么 应该 我 做 所以 ? ”

他喊道，同时扔掉了手中的刀；“我为什么要这么做？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] , ” ['ænsər] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑz] ,

“ Why , you said , ” answered Mademoiselle Danglars ,

“ 为什么 , 你 说 , ” 回答 小姐 垂饰 ,

“为什么呢？”唐格拉尔小姐回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] ['krɪmənəlz] . ”

“ that you would be condemned to die like the worst criminals . ”

“ 那 你 会 是 谴责 到 死 喜欢 这 最差 罪犯 . ”

“你会被判处像最穷凶极恶的罪犯一样的死刑。”

“ [bɑː] , ” [sed] [ˌkævəl'kænti] , ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , “ [wʌn][hæz; həz] [frendz] .
“ Bah , ” said Cavalcanti , crossing his arms , “ one has friends .
“ 呸 , ” 说 卡瓦尔坎蒂 , 过境 他的 武器 , “ 一 有 朋友们 .

“哼,”卡瓦尔坎蒂抱臂说道,“人总得有朋友。”

” [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [əd'vænst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɔːrd] [ɪn][hænd] .
” The brigadier advanced to him , sword in hand .
” 这 准将 先进的 到 他 , 剑 在 手 .

“准将手持利剑,向他走去。”

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] ['ændriə] , “ [ʃiːð] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ;
“ Come , come , ” said Andrea , “ sheathe your sword , my fine fellow ;
“ 来 , 来 , ” 说 安德烈亚 , “ 鞘 你的 剑 , 我的 美好的 同伴 ;

“来吧,来吧,”安德烈亚说,“收起你的剑吧,我的好伙计;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [sɪns] [aɪ] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] ;
there is no occasion to make such a fuss , since I give myself up ;
那里 是 不 场合 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 , 自从 我 给 我 向上 ;

既然我已经自首,就没有必要大惊小怪了;

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][biː; bi] ['mænək(ə)l] .
” and he held out his hands to be manacled .
” 和 他 握住 出去 他的 双手 到 是 戴着镣铐 .

他伸出双手,准备被戴上手铐。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ,
The two girls looked with horror upon this shameful metamorphosis ,
这 二 女孩们 看起来 和 恐怖 之上 这 可耻 变态 ,

两个女孩惊恐地看着这可耻的变身。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] -
the man of the world shaking off his covering and appearing as a galley -
这 男人 的 这 世界 摇晃 离开 他的 覆盖 和 出现 作为 一个 厨房 -
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

世故之人褪去伪装,现身为一名划桨奴隶。

['ændriə] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [smaɪl] [æskt] , “ [hæv; həv]
Andrea turned towards them , and with an impertinent smile asked , “ Have
安德烈亚 转向 向 他们 , 和 和 一个 无礼 微笑 问 , “ 有
[juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
you any message for your father ,
你 任何 信息 为了 你的 父亲 ,

安德烈亚转向他们,带着傲慢的笑容问道:“你们有什么话要对你们的父亲说吗?”

[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑɹz] , [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ?
Mademoiselle Danglars , for in all probability I shall return to Paris ?
小姐 垂饰 , 为了 在 全部 可能性 我 将 返回 到 巴黎 ?

唐格拉尔小姐,因为我很有可能会返回巴黎?

” [juː'ʒeɪni] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
” Eugénie covered her face with her hands .
” 欧仁妮 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

欧仁妮用双手捂住了脸。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [sed] ['ændriə] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][poʊst]
“ Oh , oh ! ” said Andrea , “ you need not be ashamed , even though you did post
“ 哦 , 哦 ! ” 说 安德烈亚 , “ 你 需要 不是 是 羞愧 , 甚至 尽管 你 做过 邮政
['æftər][ˌem 'iː] .
after me .
后 我 .

“哦,哦!”安德烈亚说,“即使你是在我之后发的帖子,你也不必感到羞愧。”

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['nɪrli] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?
Was I not nearly your husband ?
曾是 我 不是 几乎 你的 丈夫 ?

我难道不是你的准丈夫吗?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['reɪləri] ['ændriə] [went] [aʊt] ,
” And with this raillery Andrea went out ,
” 和 和 这 玩笑 安德烈亚 去 出去 ,

“说完这番嘲讽，安德烈就走了出去。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
leaving the two girls a prey to their own feelings of shame ,
离开 这 二 女孩们 一个 猎物 到 他们的 自己的 情怀 的 耻辱 ,

这使得两个女孩只能承受自己羞耻感的折磨。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and to the comments of the crowd .
和 到 这 评论 的 这 人群 .

以及观众的评论。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'læʃ] , [bəuθ] [drest] [ɪn] ['femənɪn] [ə'taɪər] .
An hour after they stepped into their calash , both dressed in feminine attire .
一个 小时 后 他们 步 进入 他们的 卡拉什 , 两个都 穿着 在 女性 服装 .

一小时后，两人都穿上了女装，坐进了马车。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə] [skriːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] ,
The gate of the hotel had been closed to screen them from sight ,
这 门 的 这 酒店 有 到过 关闭 到 屏幕 他们 从 视线 ,

为了不让他们被发现，酒店大门紧闭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
but they were forced , when the door was open ,
但 他们 是 强制 , 什么时候 这 门 曾是 打开 ,

但当门打开时，他们是被迫的。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
to pass through a throng of curious glances and whispering voices .
到 经过 通过 一个 人群 的 好奇的 眼神 和 耳语 声音 .

穿过一群好奇的目光和窃窃私语。

[juː'ʒeɪni] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ,
Eugénie closed her eyes ; but though she could not see , she could hear ,
欧仁妮 关闭 她 眼睛 ; 但 尽管 她 可以 不是 看 , 她 可以 听到 ,

欧仁妮闭上了眼睛；虽然她看不见，但她能听见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and the sneers of the crowd reached her in the carriage .
和 这 冷笑 的 这 人群 达到 她 在 这 运输 .

人群的嘲笑声传到了马车里的她耳中。

“ [oʊ] , [waɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ?
“ Oh , why is not the world a wilderness ?
“ 哦 , 为什么 是 不是 这 世界 一个 荒野 ?

“哦，为什么世界不是一片荒野呢? ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - ,
” she exclaimed , throwing herself into the arms of Mademoiselle d'Armilly ,
” 她 惊呼 , 投掷 她自己 进入 这 武器 的 小姐 - ,

“她惊呼一声，扑进了达尔米利小姐的怀里，”

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][reɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] ['nɪroʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]
her eyes sparkling with the same kind of rage which made Nero wish that the
她 眼睛 闪闪发光 和 这 相同的 种类 的 愤怒 哪个 制成 尼禄 希望 那 这
['roʊmən] [wɜːrld] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [nek] ,
Roman world had but one neck ,
罗马 世界 有 但 一 脖子 ,

她眼中闪烁着与尼禄当年恨不得罗马世界只有一个脖子时同样的怒火。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sevər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [bloʊ] .
that he might sever it at a single blow .
那 他 可能 断绝 它 在 一个 单身的 吹 .

他或许能一击将其斩断。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] ['flɔŋdrə] , [æt; ət] ['brʌslz] .
The next day they stopped at the Hôtel de Flandre , at Brussels .
这 下一个 天 他们 停止 在 这 酒店 德 弗兰德斯 , 在 布鲁塞尔 .

第二天，他们在布鲁塞尔的弗兰德酒店 (Hôtel de Flandre) 下榻。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ['ændriə] [wʌz; wəz] [in'ka:səreitid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
The same evening Andrea was incarcerated in the Conciergerie .
这 相同的 晚上 安德烈亚 曾是 被监禁 在 这 礼宾服务 .

当晚，安德烈就被关进了巴黎古监狱。

['tʃæptər] - .
Chapter 99 .
章 - .

第九十九章

[ðə; ði] [lɔː]
The Law
这 法律

法律

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['kwaɪətli] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] -
e have seen how quietly Mademoiselle Danglars and Mademoiselle d'Armilly
e 有 已见 如何 悄悄 小姐 垂饰 和 小姐 -
[ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [flaɪt] ;
accomplished their transformation and flight ;
完成 他们的 转型 和 航班 ;

我们已经看到唐格拉尔小姐和达米利小姐是如何悄无声息地完成她们的转变和逃亡的；

[ðə; ði] [fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz]
the fact being that everyone was too much occupied in his or her own affairs
这 事实 存在 那 每个人 曾是 也 很多 占领 在 他的 或者 她 自己的 事务
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðerz] .
to think of theirs .
到 思考 的 他们的 .

事实是，每个人都忙于自己的事情，根本无暇顾及他人。

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['bæŋkər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [det]
We will leave the banker contemplating the enormous magnitude of his debt
我们 将要 离开 这 银行家 沉思 这 巨大的 震级 的 他的 债务
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ,
before the phantom of bankruptcy ,
前 这 幻影 的 破产 ,

我们将让这位银行家在破产的阴影笼罩下，独自思考他那笔巨额债务。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
and follow the baroness ,
和 跟随 这 男爵夫人 ,

然后跟随男爵夫人，

[huː] ['æftər] ['biːɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who after being momentarily crushed under the weight of the blow which had
WHO 后 存在 片刻 碎 在下面 这 重量 的 这 吹 哪个 有
[strʌk] [hɜːr; hər] ,
struck her ,
击 她 ,

她被击中后，短暂地被重击压垮，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl][əd'vaɪzər] , [ˌluːsiː'ɛn] [də'breɪ] .
had gone to seek her usual adviser , Lucien Debray .
有 已消失 到 寻找 她 通常 顾问 , 吕西安 德布雷 .

她去找了她平常的顾问卢西安·德布雷。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ]
The baroness had looked forward to this marriage as a means of ridding
这 男爵夫人 有 看起来 向前 到 这 婚姻 作为 一个 方法 的 骑行
[hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiənʃɪp] [wɪtʃ] ,
her of a guardianship which ,
她 的 一个 监护 哪个 ,

男爵夫人一直盼望着这桩婚事能让她摆脱监护人的束缚，

['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - ['kærəktər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]
over a girl of Eugénie's character , could not fail to be rather a troublesome
超过 一个 女孩 的 - 特点 , 可以 不是 失败 到 是 相当 一个 麻烦的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;
undertaking ;
承诺 ;

对于像欧仁妮这样性格的女孩，想必是一件相当棘手的事情；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['tæsɪt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['fæməli]['juːniən] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
for in the tacit relations which maintain the bond of family union , the mother ,
为了 在 这 默契 关系 哪个 维持 这 纽带 的 家庭 联盟 , 这 母亲 ,

因为在维系家庭纽带的默契关系中，母亲，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
to maintain her ascendancy over her daughter ,
到 维持 她 优势 超过 她 女儿 ,

为了维持她对女儿的控制权，

[mʌst; məst]['nevər] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .
must never fail to be a model of wisdom and a type of perfection .
必须 绝不 失败 到 是 一个 模型 的 智慧 和 一个 类型 的 完美 .

必须始终是智慧的典范和完美的化身。

[naʊ] , ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [fɪrd] - [sə'gæsəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel]
Now , Madame Danglars feared Eugénie's sagacity and the influence of Mademoiselle
现在 , 夫人 垂饰 害怕 - 睿智 和 这 影响 的 小姐
- ;
d'Armilly ;
- ;

现在，唐格拉尔夫人害怕欧仁妮的精明和阿尔米利小姐的影响；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['friːkwəntli]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	[kən'temptʃuəs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]
she	**had**	**frequently**	**observed**	**the**	**contemptuous**	**expression**	**with**	**which**	**her**
她	有	频繁地	观察到	这	轻蔑的	表达	和	哪个	她

['dɔːtər]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]	[də'breɪ]	,
daughter	**looked**	**upon**	**Debray**	**,**
女儿	看起来	之上	德布雷	,

她经常注意到女儿看向德布雷时流露出的轻蔑神情。

—	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪm'plaɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]
—	**an**	**expression**	**which**	**seemed**	**to**	**imply**	**that**	**she**	**understood**	**all**	**her**
—	一个	表达	哪个	似乎	到	意味着	那	她	理解	全部	她

['mʌðɚz]	
mother's	
母亲的	

['æmərəs]	[ænd; ənd]	[pɪ'kjuːnieri]	[rɪ'leɪʃnʃɪps]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪntɪmət]	['sekrəteri]	;
amorous	**and**	**pecuniary**	**relationships**	**with**	**the**	**intimate**	**secretary**	**;**
多情	和	金钱	关系	和	这	亲密的	秘书	;

——这番话似乎暗示她了解母亲与亲密秘书之间所有的情爱和金钱关系；

[mɔːr'oʊvər]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[juː'ʒeɪni]	[dɪ'testid]	[də'breɪ]	,
moreover	**,**	**she**	**saw**	**that**	**Eugénie**	**detested**	**Debray**	**,**
而且	,	她	锯	那	欧仁妮	令人厌恶的	德布雷	,

此外，她还发现欧仁妮非常厌恶德布雷。

[nɑːt]	['oʊnli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[dɪ'senʃn]	[ænd; ənd]	['skænd(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði]
not	**only**	**because**	**he**	**was**	**a**	**source**	**of**	**dissension**	**and**	**scandal**	**under**	**the**
不是	仅有的	因为	他	曾是	一个	来源	的	纠纷	和	丑闻	在下面	这

[pə'tɜːrnl]	[ruːf]	,
paternal	**roof**	**,**
父系	屋顶	,

不仅因为他给父亲的家庭带来了纷争和丑闻，

[bʌt; bət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	['klæst]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðæt]	['kætəlɔːg]	[ʌv; əv]	['baɪped]
but	**because**	**she**	**had**	**at**	**once**	**classed**	**him**	**in**	**that**	**catalogue**	**of**	**bipeds**
但	因为	她	有	在	一次	分类	他	在	那	目录	的	双足动物

[huːm]	['pleɪtoʊ]	[ɪn'devərz]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌæpə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[men]	,
whom	**Plato**	**endeavors**	**to**	**withdraw**	**from**	**the**	**appellation**	**of**	**men**	**,**
谁	柏拉图	努力	到	提取	从	这	称谓	的	男人	,

但因为她立刻将他归入了柏拉图试图从“人”这个称谓中剔除的那类两足动物之中，

[ænd; ənd]	[huːm]	[daɪ'ɑːdʒəniːz]	['dezɪgneɪtɪd]	[æz; əz]	['ænɪmlz]	[ə'pɑːn]	[tuː]	[legz]	[wɪ'ðaʊt]	['fɛðɚz]	.
and	**whom**	**Diogenes**	**designated**	**as**	**animals**	**upon**	**two**	**legs**	**without**	**feathers**	**.**
和	谁	第欧根尼	指定的	作为	动物	之上	二	腿	没有	羽毛	.

第欧根尼将它们定义为没有羽毛的两足动物。

[ʌn'fɔːrtʃənətli]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['aʊərz]	,	[iːtʃ]	['pɜːrs(ə)n]	[vjuːz]	[θɪŋz]	[θruː]	[ə; eɪ]
Unfortunately	**,**	**in**	**this**	**world**	**of**	**ours**	**,**	**each**	**person**	**views**	**things**	**through**	**a**
很遗憾	,	在	这	世界	的	我们的	,	每个	人	浏览	事物	通过	一个

['sɜːrt(ə)n]	['miːdiəm]	,
certain	**medium**	**,**
肯定	中等的	,

不幸的是，在我们这个世界里，每个人都是通过某种特定的媒介来看待事物的。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪz]	[pri'ventid]	[frʌm; frəm]	['siːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[laɪt]	[æz; əz]	['ʌðər]	,	[ænd; ənd]
and	**so**	**is**	**prevented**	**from**	**seeing**	**in**	**the**	**same**	**light**	**as**	**others**	**,**	**and**
和	所以	是	阻止	从	看到	在	这	相同的	光	作为	其他的	,	和

['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	,
Madame	**Danglars**	**,**
夫人	垂饰	,

因此，她无法像其他人那样看待事物，而唐格拉尔夫人也是如此。

['ðerfɔːr]	,	['veri]	[mʌtʃ]	[rɪg'retɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	[juː'ʒeɪni]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['teɪkən]	[pleɪs]	,
therefore	**,**	**very**	**much**	**regretted**	**that**	**the**	**marriage**	**of**	**Eugénie**	**had**	**not**	**taken**	**place**	**,**
所以	,	非常	很多	后悔	那	这	婚姻	的	欧仁妮	有	不是	已采取	地方	,

因此，他对欧仁妮的婚事未能成行深感遗憾。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['hæpinəs]
not only because the match was good , and likely to insure the happiness
不是 仅有的 因为 这 匹配 曾是 好的 , 和 可能 到 保证 这 幸福
[ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
of her child ,
的 她 孩子 ,

不仅因为这桩婚事很好，而且很可能确保她孩子的幸福，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][set][hɜːr; hər][æt; ət] ['lɪbərti] .
but because it would also set her at liberty .
但 因为 它 会 还 放 她 在 自由 .

但因为这也会让她获得自由。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [də'breɪ] , [huː] , ['æftər] ['hævɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
She ran therefore to Debray , who , after having , like the rest of Paris ,
她 跑 所以 到 德布雷 , WHO , 后 拥有 , 喜欢 这 休息 的 巴黎 ,

于是她跑去找德布雷，德布雷像巴黎其他人一样，在……之后

['witnist] [ðə; ði]['kɑːntrækt] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn]
witnessed the contract scene and the scandal attending it , had retired in
目击者 这 合同 场景 和 这 丑闻 参加 它 , 有 退休 在
[heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
haste to his club ,
匆忙 到 他的 俱乐部 ,

目睹了签约现场及其引发的丑闻后，他匆匆返回了自己的俱乐部。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]
where he was chatting with some friends upon the events which served as
在哪里 他 曾是 聊天 和 一些 朋友们 之上 这 活动 哪个 服务 作为
[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
a subject of conversation for three - fourths of that city known as the
一个 主题 的 对话 为了 三 - 第四部分 的 那 城市 已知 作为 这
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
capital of the world .
首都 的 这 世界 .

他当时正和一些朋友谈论着一些事件，这些事件成为了这座被称为世界之都的城市中四分之三居民的谈资。

[æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [wen] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ]
At the precise time when Madame Danglars , dressed in black and concealed in a
在 这 精确的 时间 什么时候 夫人 垂饰 , 穿着 在 黑色的 和 暗 在 一个
[lɔːŋ] [veɪl] ,
long veil ,
长的 面纱 ,

就在唐格拉尔夫人身着黑衣，长面纱遮蔽全身的那一刻，

[wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [dɪbreɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,
was ascending the stairs leading to Debray's apartments ,
曾是 上升 这 楼梯 领导 到 德布雷的 公寓 ,

正拾级而上，前往德布雷的公寓。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]
notwithstanding the assurances of the concierge that the young man was not
虽然 这 保证 的 这 门房 那 这 年轻的 男人 曾是 不是
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

尽管门房一再保证那名年轻人不在家，

[də'breɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
Debray was occupied in repelling the insinuations of a friend ,
德布雷 曾是 占领 在 排斥 这 暗示 的 一个 朋友 ,

德布雷当时正忙于反驳一位朋友的暗示。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]
who tried to persuade him that after the terrible scene which had just taken
WHO 尝试 到 说服 他 那 后 这 糟糕的 场景 哪个 有 只是 已采取
[pleɪs] [hiː; hi] [ɔːt] ,
place he ought ,
地方 他 应该 ,

谁试图说服他，在刚刚发生了如此可怕的事情之后，他应该……

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [dəŋ'ɬɑɹz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]
as a friend of the family , to marry Mademoiselle Danglars and her two
作为 一个 朋友 的 这 家庭 , 到 结婚 小姐 垂饰 和 她 二
['mɪljənz] .
millions .
百万 .

作为家族朋友，迎娶唐格拉尔小姐及其两百万英镑。

[də'breɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'fend] [hɪm'self] ['veri] ['wɔːrmli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [krɔːst]
Debray did not defend himself very warmly , for the idea had sometimes crossed
德布雷 做过 不是 保卫 他自己 非常 热情地 , 为了 这 主意 有 有时 交叉
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

德布雷并没有很激烈地为自己辩护，因为他有时也曾有过这种想法；

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [praʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [juː'ʒeɪni] , [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli]
still , when he recollected the independent , proud spirit of Eugénie , he positively
仍然 , 什么时候 他 回忆 这 独立的 , 自豪的 精神 的 欧仁妮 , 他 积极地
[rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
rejected it as utterly impossible ,
拒绝 它 作为 完全地 不可能的 ,

然而，当他回想起欧仁妮独立骄傲的精神时，他断然否定了这种可能性，认为这完全不可能。

[ðoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'gen] [kən'tɪnjuəli] [ri'kəːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
though the same thought again continually recurred and found a resting - place in
尽管 这 相同的 想法 再次 持续 复发 和 成立 一个 休息 - 地方 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

虽然同样的念头不断在他心中反复出现，并最终在他心中扎根。

[tiː] , [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Tea , play , and the conversation , which had become interesting during the
茶 , 玩 , 和 这 对话 , 哪个 有 变得 有趣的 期间 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [ə'ferz] ,
discussion of such serious affairs ,
讨论 的 这样的 严肃的 事务 ,

茶、游戏和谈话，在讨论如此严肃的事情时，谈话也变得有趣起来。

['læstɪd] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
lasted till one o'clock in the morning .
持续 直到 一 点钟 在 这 早晨 .

一直持续到凌晨一点。

['miːnwaɪl] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑɹz] , [veɪld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [də'breɪ] [ɪn]
Meanwhile Madame Danglars , veiled and uneasy , awaited the return of Debray in
同时 夫人 垂饰 , 含蓄 和 不安 , 等待中 这 返回 的 德布雷 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ruːm] ,
the little green room ,
这 小的 绿色的 房间 ,

与此同时，蒙着面纱、神情不安的唐格拉尔夫人正待在小绿屋里，等待着德布雷的归来。

['siːtɪd]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	['bæskəts]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[sent]	,	[ænd; ənd]
seated	**between**	**two**	**baskets**	**of**	**flowers**	**,**	**which**	**she**	**had**	**that**	**morning**	**sent**	**,**	**and**
坐着	之间	二	篮子	的	花朵	,	哪个	她	有	那	早晨	发送	,	和

[wɪtʃ]	,
which	**,**
哪个	,

她坐在两篮鲜花中间，这两篮鲜花是她那天早上寄出去的。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[kən'fest]	,
it	**must**	**be**	**confessed**	**,**
它	必须	是	坦白	,

必须承认，

[də'breɪ]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[ə'reɪndʒd]	[ænd; ənd]	['wɔːtərd]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ker]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]
Debray	**had**	**himself**	**arranged**	**and**	**watered**	**with**	**so**	**much**	**care**	**that**	**his**	**absence**
德布雷	有	他自己	安排	和	浇水	和	所以	很多	关心	那	他的	缺席

[wʌz; wəz]	[hæf]	[ɪk'skjuːzd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['wʊmən]	.
was	**half**	**excused**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**poor**	**woman**	**.**
曾是	一半	已原谅	在	这	眼睛	的	这	贫穷的	女士	.

德布雷把自己安排得井井有条，浇水浇灌得如此细致，以至于在可怜的女人看来，他的缺席也情有可原。

[æt; ət]	['twenti]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[twelv]	,	['mædəm]	[dɑŋ'ɫɑuz]	,	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	,	[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]
At	**twenty**	**minutes**	**to**	**twelve**	**,**	**Madame**	**Danglars**	**,**	**tired**	**of**	**waiting**	**,**	**returned**	**home**
在	二十	分钟	到	十二	,	夫人	垂饰	,	疲劳的	的	等待	,	返回	家

.
.
.

十二点五十分，唐格拉尔夫人等得不耐烦了，便回家了。

['wɪmɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[greɪd]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	['prɑːspərəs]	[grɪ'zɛts]	[ɪn]	[wʌn]	[rɪ'spekt]	,
Women	**of**	**a**	**certain**	**grade**	**are**	**like**	**prosperous**	**grisettes**	**in**	**one**	**respect**	**,**
女性	的	一个	肯定	年级	是	喜欢	繁荣	grisettes	在	一	尊重	,

某些阶层的女性在某种程度上就像富裕的格里塞特人一样。

[ðeɪ]	['seldəm]	[rɪ'tɜːrn]	[hoʊm]	['æftər]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	.
they	**seldom**	**return**	**home**	**after**	**twelve**	**o'clock**	**.**
他们	很少	返回	家	后	十二	点钟	.

他们很少在十二点以后回家。

[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['kɔːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[juː'ʒeɪni]	[juːst]	[ɪn]
The	**baroness**	**returned**	**to**	**the**	**hotel**	**with**	**as**	**much**	**caution**	**as**	**Eugénie**	**used**	**in**
这	男爵夫人	返回	到	这	酒店	和	作为	很多	警告	作为	欧仁妮	用过的	在

['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
leaving	**it**	**;**
离开	它	;

男爵夫人返回酒店时，和欧仁妮离开时一样谨慎小心；

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	['laɪtli]	[ˌʌp'sterz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['eɪkɪŋ]	[hɑːrt]	['entərd]	[hɜːr; hər]	[ə'pɑːrtmənt]	,
she	**ran**	**lightly**	**upstairs**	**,**	**and**	**with**	**an**	**aching**	**heart**	**entered**	**her**	**apartment**	**,**
她	跑	轻轻	楼上	,	和	和	一个	疼痛	心	进入	她	公寓	,

[kən'tɪgjuəs]	,
contiguous	**,**
相邻的	,

她轻快地跑上楼，怀着一颗隐隐作痛的心走进了与楼房相连的公寓。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[noʊ]	,	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[juː'ʒeɪni]	.
as	**we**	**know**	**,**	**to**	**that**	**of**	**Eugénie**	**.**
作为	我们	知道	,	到	那	的	欧仁妮	.

众所周知，这是欧仁妮的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] ,
She was fearful of exciting any remark ,
她 曾是 可怕 的 激动人心 任何 评论 ,

她害怕引起别人的任何议论。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] ['fɜːrmli][ɪn][hɜːr; hər] ['dɒtɚz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɜːrnl]
and believed firmly in her daughter's innocence and fidelity to the paternal
和 相信 牢牢 在 她 女儿的 无辜 和 忠诚 到 这 父系
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

她坚信女儿的清白和对父亲的忠诚。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æt; ət] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ,
She listened at Eugénie's door , and hearing no sound tried to enter ,
她 听着 在 - 门 , 和 听力 不 声音 尝试 到 进入 ,

她站在欧仁妮的门边听，没听到任何声音，便试着进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊlts][wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .
but the bolts were in place .
但 这 螺栓 是 在 地方 .

但螺栓已经安装到位。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] [ðen] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Madame Danglars then concluded that the young girl had been overcome with the
夫人 垂饰 然后 结束 那 这 年轻的 女孩 有 到过 克服 和 这
['terəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
terrible excitement of the evening ,
糟糕的 激动 的 这 晚上 ,

唐格拉尔夫人由此断定，这位年轻女孩是被当晚的极度兴奋冲昏了头脑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
and had gone to bed and to sleep .
和 有 已消失 到 床 和 到 睡觉 .

然后就上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .
She called the maid and questioned her .
她 称为 这 女佣 和 被质问 她 .

她叫来女佣质问她。

“ [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] , “ [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]
“ Mademoiselle Eugénie , ” said the maid , “ retired to her apartment with
“ 小姐 欧仁妮 , ” 说 这 女佣 , “ 退休 到 她 公寓 和
[mædəmwə'zel] - ;
Mademoiselle d'Armilly ;
小姐 - ;

“欧仁妮小姐,”女仆说，“和达尔米利小姐一起回她的公寓休息了；

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [tiː] [tə'geðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ,
they then took tea together , after which they desired me to leave ,
他们 然后 采取 茶 一起 , 后 哪个 他们 想要的 我 到 离开 ,

他们随后一起喝了茶，之后便希望我离开。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] .
saying that they needed me no longer .
说 那 他们 需要 我 不 更长 .

他们说他们不再需要我了。

” [sɪns] [ðen] [ðə; ði][meɪd][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'loʊ] ,
” Since then the maid had been below ,
” 自从 然后 这 女佣 有 到过 以下 ,

“从那时起，女仆就一直待在下面，

[ænd; ənd] [laɪk] ['evriwʌn] [els] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] ;
and like everyone else she thought the young ladies were in their own room ;
和 喜欢 每个人 别的 她 想法 这 年轻的 女士们 是 在 他们的 自己的 房间 ;

和其他人一样，她也以为那几位年轻女士都在她们自己的房间里；

['mædəm] [dəŋɬɑuz] , ['ðerfɔːr] , [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Madame Danglars , therefore , went to bed without a shadow of suspicion ,
夫人 垂饰 , 所以 , 去 到 床 没有 一个 阴影 的 怀疑 ,

因此，唐格拉尔夫人毫无戒心地上床睡觉了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mjuːz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] .
and began to muse over the recent events .
和 开始 到 沉思 超过 这 最近的 活动 .

于是开始思考最近发生的事情。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['meməri] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] ,
In proportion as her memory became clearer ,
在 部分 作为 她 记忆 成为 更清晰 ,

随着记忆逐渐清晰，

[ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðer; ðər] [truː] [laɪt] ;
the occurrences of the evening were revealed in their true light ;
这 发生 的 这 晚上 是 揭晓 在 他们的 真的 光 ;

当晚发生的事情真相大白于天下；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd]
what she had taken for confusion was a tumult ; what she had regarded
什么 她 有 已采取 为了 困惑 曾是 一个 骚乱 ; 什么 她 有 认为
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stresɪŋ] ,
as something distressing ,
作为 某物 令人痛心 ,

她原以为的混乱其实是骚动；她原以为的令人痛苦的事情，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
was in reality a disgrace .
曾是 在 现实 一个 耻辱 .

实际上，这简直是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [pʊr]
And then the baroness remembered that she had felt no pity for poor
和 然后 这 男爵夫人 记得 那 她 有 毛毡 不 遗憾 为了 贫穷的
- ,
Mercédès ,
- ,

然后男爵夫人想起，她对可怜的梅赛德斯并没有丝毫怜悯之心。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] [bloʊ] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
who had been afflicted with as severe a blow through her husband and
WHO 有 到过 受苦的 和 作为 严重 一个 吹 通过 她 丈夫 和
[sʌn] .
son .
儿子 .

她也曾遭受过丈夫和儿子相继离世的沉重打击。

“ [juː'ʒeɪni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .
“ Eugénie , ” she said to herself , “ is lost , and so are we .
“ 欧仁妮 , ” 她 说 到 她自己 , “ 是 丢失的 , 和 所以 是 我们 .

“欧仁妮，”她对自己说，“迷失了，我们也迷失了。”

[ðə; ði] [ə'fer] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wɪl] ['kʌvər] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ;
The affair , as it will be reported , will cover us with shame ;
这 事务 , 作为 它 将要 是 据报道 , 将要 覆盖 我们 和 耻辱 ;

这件事一旦被报道出来，将会给我们带来耻辱；

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz]['sætaɪər] [in'flikts] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] [wuːnd] .
for in a society such as ours satire inflicts a painful and incurable wound .
为了 在 一个 社会 这样的 作为 我们的 讽刺 造成 一个 痛苦 和 不治之症 伤口 .

因为在我们这样的社会里，讽刺会造成难以愈合的痛苦创伤。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː'ʒeɪni] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]
How fortunate that Eugénie is possessed of that strange character which has so
如何 幸运 那 欧仁妮 是 拥有 的 那 奇怪的 特点 哪个 有 所以
['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] !
often made me tremble !
经常 制成 我 颤抖 !

真幸运，欧仁妮拥有那种常常让我胆战心惊的奇特性格！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [wer] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['prɑːvɪdəns]
" And her glance was turned towards heaven , where a mysterious Providence
" 和 她 瞥一眼 曾是 转向 向 天堂 , 在哪里 一个 神秘 普罗维登斯
[dis'pəuziz] [ɔːl] [θɪŋz] ,
disposes all things ,
处置 全部 事物 ,

“她的目光转向天空，在那里，神秘的上帝安排着一切。”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vaɪs] , ['sʌmtaɪmz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]
and out of a fault , nay , even a vice , sometimes produces a blessing
和 出去 的 一个 过错 , 不 , 甚至 一个 副 , 有时 产 一个 祝福
.
.
.

过错，甚至恶习，有时也能带来祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] , ['kliːvɪŋ] [θruː] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] , ['restɪd] [ɑːn]
And then her thoughts , cleaving through space like a bird in the air , rested on
和 然后 她 想法 , 劈裂 通过 空间 喜欢 一个 鸟 在 这 空气 , 休息 在
[ˌkævəl'kænti] .
Cavalcanti .
卡瓦尔坎蒂 .

然后，她的思绪如同飞鸟般划破空间，最终落在了卡瓦尔坎蒂身上。

[ðɪs] ['ændriə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] , [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [æn; ən] [ə'sæsn] ,
This Andrea was a wretch , a robber , an assassin ,
这 安德烈亚 曾是 一个 可怜虫 , 一个 强盗 , 一个 刺客 ,

这个安德烈是个恶棍，一个强盗，一个刺客。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]
and yet his manners showed the effects of a sort of education , if not a
和 然而 他的 礼仪 显示 这 效果 的 一个 种类 的 教育 , 如果 不是 一个
[kəm'pliːt] [wʌn] ;
complete one ;
完全的 一 ;

然而，他的举止却显示出他受过某种教育，即使不是完全的教育；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]
he had been presented to the world with the appearance of an immense
他 有 到过 呈现 到 这 世界 和 这 外貌 的 一个 巨大
['fɔːrtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

他以拥有巨额财富的形象出现在世人面前，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪm] .
supported by an honorable name .
有 经过 一个 光荣的 姓名 .

拥有显赫的名声作为后盾。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðɪs] ['læbərɪnθ] ?

How could she extricate herself from this labyrinth ?

如何 可以 她 解脱 她自己 从 这 迷宫 ?

她该如何从这个迷宫中脱身?

[tuː; tə] [huːm] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'plai] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

To whom would she apply to help her out of this painful situation ?

到 谁 会 她 申请 到 帮助 她 出去 的 这 痛苦 情况 ?

她该向谁求助才能摆脱这种痛苦的处境?

[də'breɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] ,

Debray , to whom she had run ,

德布雷 , 到 谁 她 有 跑步 ,

她投奔了德布雷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ænd; ənd] [huː] [jet]

with the first instinct of a woman towards the man she loves , and who yet

和 这 第一的 本能 的 一个 女士 向 这 男人 她 爱 , 和 WHO 然而

[bi'treiz] [hɜːr; hər] ,

betrays her ,

背叛 她 ,

带着女人对所爱之人最初的本能，却又被他背叛，

— [də'breɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [gɪv] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [mɔːr]

— Debray could but give her advice , she must apply to someone more

— 德布雷 可以 但 给 她 建议 , 她 必须 申请 到 某人 更多的

['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

powerful than he .

强大的 比 他 .

德布雷只能给她一些建议，她必须向比他更有权势的人寻求帮助。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] .

The baroness then thought of M . de Villefort .

这 男爵夫人 然后 想法 的 M . 德 维尔福特 .

男爵夫人随即想到了维尔福先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'mɔːrsləsli] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

It was M . de Villefort who had remorselessly brought misfortune into her

它 曾是 M . 德 维尔福特 WHO 有 冷酷无情 带来 不幸 进入 她

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

是德维尔福先生无情地给她的家庭带来了不幸。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [st'reɪndʒəz] .

as though they had been strangers .

作为 尽管 他们 有 到过 陌生人 .

仿佛他们原本是陌生人。

[bʌt; bət] , [noʊ] ; [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [mæn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But , no ; on reflection , the procureur was not a merciless man ; and it

但 , 不 ; 在 反射 , 这 检察官 曾是 不是 一个 无情 男人 ; 和 它

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

was not the magistrate ,

曾是 不是 这 地方法官 ,

但是，仔细想想，检察官并非冷酷无情之人；而且也不是地方法官。

[sleɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] [frend] ,

slave to his duties , but the friend , the loyal friend ,

奴隶 到 他的 职责 , 但 这 朋友 , 这 忠诚 朋友 ,

他是职责的奴隶，但他是朋友，是忠诚的朋友。

[huː] [ˈrʌfli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmli] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
who roughly but firmly cut into the very core of the corruption ; it was not
WHO 大致 但 牢牢 切 进入 这 非常 核 的 这 腐败 ; 它 曾是 不是
[ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ,
the executioner ,
这 刽子手 ,

是他粗暴但坚定地直击腐败的核心；他不是刽子手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] ,
but the surgeon ,
但 这 外科医生 ,

但是外科医生

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [dəŋˈłɑːz] [frʌm; frəm] [ˌɪgnəˈmɪniəs]
who wished to withdraw the honor of Danglars from ignominious
WHO 希望 到 提取 这 荣誉 的 垂饰 从 可耻
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈgreɪst] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
association with the disgraced young man they had presented to the
协会 和 这 蒙羞的 年轻的 男人 他们 有 呈现 到 这
[wɜːrld] [æz; əz][ðer; ðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
world as their son - in - law .
世界 作为 他们的 儿子 - 在 - 法律 .

他们希望将唐格拉尔家族的荣誉从与他们向世人介绍的那个声名狼藉的年轻人的耻辱联系中剥离出来，而这个年轻人正是他们的女婿。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [dəŋˈłɑːz] , [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
And since Villefort , the friend of Danglars , had acted in this way ,
和 自从 维尔福特 , 这 朋友 的 垂饰 , 有 行动 在 这 方式 ,

既然唐格拉尔的朋友维尔福尔采取了这样的行动，

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr] [hæd; həd]
no one could suppose that he had been previously acquainted with , or had
不 一 可以 认为 那 他 有 到过 之前 熟人 和 , 或者 有
[lent] [hɪmˈself] [tuː; tə] ,
lent himself to ,
借出的 他自己 到 ,

谁也无法想象他之前曾认识或帮助过某人。

[ˈeni] [ʌv; əv] [ˈænˌdriːəz, ˌɑːnˈdreɪəz] [inˈtriːgz] .
any of Andrea's intrigues .
任何 的 安德烈亚的 阴谋 .

安德烈亚的任何阴谋诡计。

- [kənˈdʌkt] , [ˈðerfɔːr] , [əˈpɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [æz; əz] [ɪf]
Villefort's conduct , therefore , upon reflection , appeared to the baroness as if
- 执行 , 所以 , 之上 反射 , 出现 到 这 男爵夫人 作为 如果
[ʃeɪpt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ədˈvæntɪdʒ] .
shaped for their mutual advantage .
形状 为了 他们的 相互的 优势 .

因此，经过一番思考，男爵夫人认为维尔福的行为似乎是为了他们双方的共同利益而精心策划的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
But the inflexibility of the procureur should stop there ; she would see him the
但 这 缺乏灵活性 的 这 检察官 应该 停止 那里 ; 她 会 看 他 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

但检察官的固执应该到此为止；她第二天还要见他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][feɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
and if she could not make him fail in his duties as a magistrate ,
和 如果 她 可以 不是 制作 他 失败 在 他的 职责 作为 一个 地方法官 ,

如果她无法让他失职，履行其作为地方法官的职责，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] , [əb'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'laʊ] .
she would , at least , obtain all the indulgence he could allow .
她 会 , 在 至少 , 获得 全部 这 放纵 他 可以 允许 .

至少，她能得到他所能给予的一切宽容。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði][pæst] , [rɪ'kɔːl] [oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌpləˌkeɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['gɪlti] ,
She would invoke the past , recall old recollections ; she would supplicate him by the remembrance of guilty ,
她 会 调用 这 过去的 , 记起 老的 回忆 ; 她 会 哀告 他 经过 这 纪念 的 有罪的 ,

她会诉诸过去，回忆往事；她会借着对罪孽的记忆向他乞求。

[jet] ['hæpi] [deɪz] .
yet happy days .
然而 快乐的 天 .

依然是快乐的日子。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʊd] ['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] ; [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
M . de Villefort would stifle the affair ; he had only to turn his eyes on one side ,
M . 德 维尔福特 会 窒息 这 事务 ; 他 有 仅有的 到 转动 他的 眼睛 在 一 边 ,

德维尔福先生会阻止这件事的发生；他只需要把目光转向一边。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] ['ændriə] [tuː; tə][flai] ,
and allow Andrea to fly ,
和 允许 安德烈亚 到 飞 ,

并允许安德烈亚飞翔，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪm] ['ʌndər] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [gɪlt] [kɔːld] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
and follow up the crime under that shadow of guilt called contempt of court .
和 跟随 向上 这 犯罪 在下面 那 阴影 的 有罪 称为 鄙视 的 法庭 .

然后，在藐视法庭罪的阴影下，继续追究犯罪责任。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['iːzəli] .
And after this reasoning she slept easily .
和 后 这 推理 她 睡着了 容易地 .

经过一番思考，她安然入睡。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ,
At nine o'clock next morning she arose ,
在 九 点钟 下一个 早晨 她 出现 ,

第二天早上九点她起床了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æk'tɪvəti] ,
and without ringing for her maid or giving the least sign of her activity ,
和 没有 铃声 为了 她 女佣 或者 给予 这 至少 符号 的 她 活动 ,

她既没有按铃叫女仆，也没有流露出丝毫的行动迹象。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;
she dressed herself in the same simple style as on the previous night ;
她 穿着 她自己 在 这 相同的 简单的 风格 作为 在 这 以前的 夜晚 ;

她穿着和前一晚一样的简单服装；

[ðen] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [prɔ'vɔŋs] ,
then running downstairs , she left the hotel , walked to the Rue de Provence ,
然后 跑步 楼下 ， 她 左边 这 酒店 ， 步行 到 这 后悔 德 普罗旺斯 ，

然后她跑下楼，离开了酒店，走到普罗旺斯街。

[kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [em] . [diː] - [haʊs] .
called a cab , and drove to M . de Villefort's house .
称为 一个 出租车 ， 和 驾驶 到 M . 德 - 房子 .

他叫了辆出租车，开车去了德维尔福先生的家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [ðɪs] ['retʃɪd] [haʊs] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [ə'pɪrəns]
For the last month this wretched house had presented the gloomy appearance
为了 这 最后的 月 这 可怜 房子 有 呈现 这 阴沉 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌlæzə'retoʊ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] .
of a lazaretto infected with the plague .
的 一个 隔离区 已感染 和 这 瘟疫 .

过去一个月，这间破败的房子呈现出一副瘟疫肆虐的隔离病房的阴森模样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ;
Some of the apartments were closed within and without ;
一些 的 这 公寓 是 关闭 之内 和 没有 ;

部分公寓内外都已封闭；

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] ['mɪnəts] [er] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [skerd] [feɪs]
the shutters were only opened to admit a minute's air , showing the scared face
这 百叶窗 是 仅有的 打开 到 承认 一个 分钟 空气 ， 显示 这 害怕的 脸
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,
of a footman ,
的 一个 男仆 ，

百叶窗只开了一分钟，透进一丝空气，露出了男仆惊恐的脸。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] ['fɔːlɪŋ]
and immediately afterwards the window would be closed , like a gravestone falling
和 立即地 然后 这 窗户 会 是 关闭 ， 喜欢 一个 墓碑 坠落
[ɑːn][ə; eɪ] ['seplkər] ,
on a sepulchre ,
在 一个 坟墓 ，

随后窗户便会立即关闭，就像墓碑砸在坟墓上一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
and the neighbors would say to each other in a low voice ,
和 这 邻居 会 说 到 每个 其他 在 一个 低的 嗓音 ，

邻居们会低声互相说道：

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'nʌðər] ['fjuːnərəl] [tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ?
“ Will there be another funeral today at the procureur's house ?
“ 将要 那里 是 其他 葬礼 今天 在 这 - 房子 ?

“今天检察官家还会举行葬礼吗？”

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;
” Madame Danglars involuntarily shuddered at the desolate aspect of the mansion ;
” 夫人 垂饰 不由自主 颤抖 在 这 荒凉 方面 的 这 大厦 ;
[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæb] ,
descending from the cab ,
下降 从 这 出租车 ，

“唐格拉尔夫人不由自主地打了个寒颤，她从马车上下来，看着宅邸荒凉的景象，

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [niːz] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
she approached the door with trembling knees , and rang the bell .
她 接近 这 门 和 发抖 膝盖 ， 和 响铃 这 钟 .

她双腿颤抖地走到门口，按响了门铃。

[θriː] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [saʊnd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ,
Three times did the bell ring with a dull , heavy sound , seeming to participate ,
三 时代 做过 这 钟 戒指 和 一个 乏味的 , 重的 声音 , 似乎 到 参加 ,

钟声沉闷沉重地响了三声，似乎也在参与其中。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sædnəs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
in the general sadness , before the concierge appeared and peeped through the door ,
在 这 一般的 悲伤 , 前 这 门房 出现 和 偷窥 通过 这 门 ,

在一片悲伤的气氛中，门房出现并从门缝里向外窥视之前，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
which he opened just wide enough to allow his words to be heard .
哪个 他 打开 只是 宽的 足够的 到 允许 他的 字 到 是 听到 .

他把门打开一条缝，刚好能让别人听到他的话。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['elɪgəntli] [drest] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] [kloʊzd] .
He saw a lady , a fashionable , elegantly dressed lady , and yet the door remained almost closed .
他 锯 一个 女士 , 一个 时髦 , 优雅地 穿着 女士 , 和 然而 这 门 剩余 几乎 关闭 .

他看到一位女士，一位穿着时尚优雅的女士，然而门却几乎仍然关着。

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ Do you intend opening the door ? ” said the baroness .
“ 做 你 打算 开幕 这 门 ? ” 说 这 男爵夫人 .

“你打算开门吗？”男爵夫人问道。

“ [fɜːrst] , ['mædəm] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ First , madame , who are you ? ”
“ 第一的 , 夫人 , WHO 是 你 ? ”

“首先，夫人，您是哪位？ ”

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Who am I ?
“ WHO 是 我 ?

我是谁？

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] . ”
You know me well enough . ”
你 知道 我 出色地 足够的 . ”

你很了解我。

“ [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] ['eniwʌn] , ['mædəm] . ”
“ We no longer know anyone , madame . ”
“ 我们 不 更长 知道 任何人 , 夫人 . ”

“夫人，我们已经不认识任何人了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ You must be mad , my friend , ” said the baroness .
“ 你 必须 是 疯狂的 , 我的 朋友 , ” 说 这 男爵夫人 .

“我的朋友，你一定是疯了，”男爵夫人说道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where do you come from ? ”
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ”

“你从哪里来的？ ”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
“ Oh , this is too much ! ”
“ 哦 , 这 是 也 很多 ! ”

“哦，这太过分了！”

“ ['mædəm] , [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
“ Madame , these are my orders ; excuse me .
“ 夫人 , 这些 是 我的 订单 ; 原谅 我 .

“夫人，这是我的命令；请原谅。”

[jʊr; jər] [neɪm] ? ”
Your name ? ”
你的 姓名 ? ”

你的名字是?

“ [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [dəŋ'ɬɑuz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] . ”
“ The baroness Danglars ; you have seen me twenty times . ”
“ 这 男爵夫人 垂饰 ; 你 有 已见 我 二十 时代 . ”

“唐格拉尔男爵夫人，你已经见过我二十次了。”

“ ['pɑːsəbli] , ['mædəm] .
“ Possibly , madame .
“ 可能 , 夫人 .

“或许吧，夫人。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
And now , what do you want ? ”
和 现在 , 什么 做 你 想 ? ”

那么，你现在想要什么?

“ [oʊ] , [haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
“ Oh , how extraordinary !
“ 哦 , 如何 非凡的 !

“哦，真是太棒了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] . ”
I shall complain to M . de Villefort of the impertinence of his servants . ”
我 将 抱怨 到 M . 德 维尔福特 的 这 无礼 的 他的 仆人 . ”

我将向维尔福先生控诉他仆人的无礼行为。

“ ['mædəm] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'kɔːʃn] , [nɑːt] [ɪm'pɜːrtnəns] ; [noʊ][wʌn] ['entərz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːrdər]
“ Madame , this is precaution , not impertinence ; no one enters here without an order
“ 夫人 , 这 是 预防 , 不是 无礼 ; 不 一 进入 这里 没有 一个 命令
[frʌm; frəm][em] . - ,
from M . d'Avrigny ,
从 M . - ,

“夫人，这是谨慎起见，并非无礼；没有达夫里尼先生的命令，任何人都不允许进入这里。”

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] . ”
or without speaking to the procureur . ”
或者 没有 请讲 到 这 检察官 . ”

或者根本不跟检察官说话。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] . ”
“ Well , I have business with the procureur . ”
“ 出色地 , 我 有 商业 和 这 检察官 . ”

“嗯，我和采购员有生意要谈。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['presɪŋ] ['bɪznəs] ? ”
“ Is it pressing business ? ”
“ 是 它 紧迫 商业 ? ”

“这是紧急事务吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] [brɔːt] [maɪ] ['kærɪdʒ] [aʊt] [jet] .
“ You can imagine so , since I have not even brought my carriage out yet .
“ 你 能 想象 所以 , 自从 我 有 不是 甚至 带来 我的 运输 出去 然而 .

“你可以想象，因为我甚至还没有把我的马车推出来呢。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] — [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] . ”
But enough of this — here is my card , take it to your master . ”
但 足够的 的 这 — 这里 是 我的 卡片 , 拿 它 到 你的 掌握 . ”

好了，就说到这儿吧——这是我的名片，拿去给你的主人看看。

“ ['mædəm] [wɪl] [ə'weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ? ”
“ Madame will await my return ? ”
“ 夫人 将要 等待 我的 返回 ? ”

“夫人会等我回来吗？ ”

“ [jes] ; [goʊ] .
“ Yes ; go .
“ 是的 ; 去 .

“好的，去吧。”

” [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
” The concierge closed the door , leaving Madame Danglars in the street .
” 这 门房 关闭 这 门 , 离开 夫人 垂饰 在 这 街道 .

门房关上了门，把唐格拉尔夫人留在了街上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [waɪd]
She had not long to wait ; directly afterwards the door was opened wide
她 有 不是 长的 到 等待 ; 直接地 然后 这 门 曾是 打开 宽的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] ,
enough to admit her ,
足够的 到 承认 她 ,

她没等多久，门就被打开了，大到足以让她进去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʃʌt] .
and when she had passed through , it was again shut .
和 什么时候 她 有 通过了 通过 , 它 曾是 再次 关闭 .

她穿过之后，门又关上了。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Without losing sight of her for an instant ,
没有 输 视线 的 她 为了 一个 立即的 ,

一刻也不敢将她从视线中移开，

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]
the concierge took a whistle from his pocket as soon as they entered the
这 门房 采取 一个 哨 从 他的 口袋 作为 很快 作为 他们 进入 这
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

他们一进法院，门房就从口袋里掏出一个哨子。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] .
and blew it .
和 吹 它 .

结果搞砸了。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] .
The valet de chambre appeared on the door - steps .
这 代客泊车 德 房间 出现 在 这 门 - 步骤 .

贴身男仆出现在门口。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]
“ You will excuse this poor fellow , madame , ” he said , as he preceded the
“ 你 将要 原谅 这 贫穷的 同伴 , 夫人 , ” 他 说 , 作为 他 之前 这
[ˌbærə'nes] ,
baroness ,
男爵夫人 ,

“夫人，请您原谅这位可怜的家伙，”他走在男爵夫人前面说道。

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] [prɪ'saɪs] ,
“ but his orders are precise ,
“ 但 他的 订单 是 精确的 ,

但他的命令很明确，

[ænd; ənd][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] ['ʌðərwaɪz] .
and M . de Villefort begged me to tell you that he could not act otherwise .
和 M . 德 维尔福特 乞求 我 到 告诉 你 那 他 可以 不是 行为 否则 .

德维尔福先生恳求我转告您，他别无选择。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
” In the court showing his merchandise , was a tradesman who had been
” 在 这 法庭 显示 他的 商品 , 曾是 一个 零售商 WHO 有 到过
[əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] .
admitted with the same precautions .
承认 和 这 相同的 防范措施 .

“在法庭上展示商品的是一位商人，他也是按照同样的预防措施被允许进入的。”

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ;
The baroness ascended the steps ;
这 男爵夫人 上升 这 步骤 ;

男爵夫人拾级而上；

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['strɔːŋli] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mæɡnɪfaɪ][hɜːr; hər]
she felt herself strongly infected with the sadness which seemed to magnify her
她 毛毡 她自己 强烈 已感染 和 这 悲伤 哪个 似乎 到 放大 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

她感到自己被悲伤深深感染，这种悲伤似乎加剧了她自身的悲伤。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [huː] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and still guided by the valet de chambre , who never lost sight of her
和 仍然 引导 经过 这 代客泊车 德 房间 , WHO 绝不 丢失的 视线 的 她
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

而且始终有贴身男仆在身边，他一刻也没有离开过她的视线。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['stʌdi] .
she was introduced to the magistrate's study .
她 曾是 介绍 到 这 地方法官的 学习 .

她被引荐到法官办公室。

[pri'ɑːkjupaɪd] [æz; əz] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,
Preoccupied as Madame Danglars had been with the object of her visit ,
心事重重 作为 夫人 垂饰 有 到过 和 这 目的 的 她 访问 ,

由于唐格拉尔夫人一直专注于她此行的目的，

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʌndɚlɪŋz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]
the treatment she had received from these underlings appeared to her so
这 治疗 她 有 已收到 从 这些 下属 出现 到 她 所以
[ɪn'sʌltɪŋ] ,
insulting ,
侮辱 ,

她觉得这些下属对她的待遇简直是对她的侮辱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that she began by complaining of it .
那 她 开始 经过 抱怨 的 它 .

她一开始就抱怨这件事。

[bʌt; bət] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [boʊd] [daʊn] [baɪ] [griːf] ,
But Villefort , raising his head , bowed down by grief ,
但 维尔福特 , 提高 他的 头 , 鞠躬 向下 经过 悲伤 ,

但维尔福抬起头，悲痛欲绝地低下了头。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ][sæd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnts] [daɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
looked up at her with so sad a smile that her complaints died upon her
看起来 向上 在 她 和 所以 伤心 一个 微笑 那 她 投诉 死亡 之上 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

她抬起头，带着一丝悲伤的微笑看着他，以至于她所有的抱怨都哽在了喉咙里。

“ [fər'gɪv] [maɪ] ['sɜːrvənt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['terər] [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ;
“ Forgive my servants , ” he said , “ for a terror I cannot blame them for ;
“ 原谅 我的 仆人 , ” 他 说 , “ 为了 一个 恐怖 我 不能 责备 他们 为了 ;

“请原谅我的仆人,”他说，“他们所犯下的恐怖罪行，我不能责怪他们；

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .
from being suspected they have become suspicious .
从 存在 怀疑 他们 有 变得 可疑的 .

从被怀疑变成了被怀疑。

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt]
” Madame Danglars had often heard of the terror to which the magistrate
” 夫人 垂饰 有 经常 听到 的 这 恐怖 到 哪个 这 地方法官
[ə'l(j)uːd] ,
alluded ,
暗示 ,

“唐格拉尔夫人经常听到法官所提到的那种恐怖景象，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['aɪsaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd]
but without the evidence of her own eyesight she could never have believed
但 没有 这 证据 的 她 自己的 视力 她 可以 绝不 有 相信
[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [soʊ][fɑːr] .
that the sentiment had been carried so far .
那 这 情绪 有 到过 携带 所以 远的 .

但如果没有亲眼所见，她永远也无法相信这种情绪已经蔓延到如此地步。

“ [juː; jʊ] [tuː] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] ?
“ You too , then , are unhappy ?
“ 你 也 , 然后 , 是 不开心 ?

“那么，你也不快乐吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ Yes , madame , ” replied the magistrate .
“ 是的 , 夫人 , ” 回复 这 地方法官 .

“是的，夫人，”法官回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ! ”
“ Then you pity me ! ”
“ 然后 你 遗憾 我 ! ”

“那你真是可怜我！”

“ [sɪn'sɪrli] , ['mædəm] . ”
“ Sincerely , madame . ”
“ 真挚地 , 夫人 . ”

“此致，夫人。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [hɪr] ? ”
“ And you understand what brings me here ? ”
“ 和 你 理解 什么 带来 我 这里 ? ”

“你明白我为什么会来这里吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] ? ”
“ You wish to speak to me about the circumstance which has just happened ? ”
“ 你 希望 到 说话 到 我 关于 这 环境 哪个 有 只是 发生 ? ”

“你想跟我谈谈刚才发生的事情吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”
“ Yes , sir , — a fearful misfortune . ”
“ 是的 , 先生 , — 一个 可怕 不幸 . ”

“是的，先生，——真是一场可怕的不幸。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] . ”
“ You mean a mischance . ”
“ 你 意思是 一个 灾难 . ”

“你是说一次意外吧。”

“ [ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ A mischance ? ” repeated the baroness .
“ 一个 灾难 ? ” 重复 这 男爵夫人 .

“是意外吗？”男爵夫人重复道。

“ [ə'læs] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
“ Alas , madame , ” said the procureur with his imperturbable calmness of manner ,
“ 唉 , 夫人 , ” 说 这 检察官 和 他的 沉着冷静 平静 的 方式 ,

“唉，夫人，”检察官用他那沉着冷静的语气说道。

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðoʊz] [ə'loʊn] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'repərəb(ə)l] . ”
“ I consider those alone misfortunes which are irreparable . ”
“ 我 考虑 那些 独自的 不幸 哪个 是 无法弥补的 . ”

“我认为只有那些不幸才是无法弥补的。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ? ”
“ And do you suppose this will be forgotten ? ”
“ 和 做 你 认为 这 将要 是 被遗忘的 ? ”

“你认为这件事会被遗忘吗？”

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Everything will be forgotten , madame , ” said Villefort .
“ 一切 将要 是 被遗忘的 , 夫人 , ” 说 维尔福特 .

“一切都会被遗忘的，夫人，”维尔福尔说道。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [nɑːt] [tə'deɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [nɑːt]
“ Your daughter will be married tomorrow , if not today — in a week , if not
“ 你的 女儿 将要 是 已婚 明天 , 如果 不是 今天 — 在 一个 星期 , 如果 不是
[tə'mɑːroʊ] ;
tomorrow ;
明天 ;

“你的女儿明天就会结婚，如果不是今天——如果不是明天，也是一周之内；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
and I do not think you can regret the intended husband of your daughter .
和 我 做 不是 思考 你 能 后悔 这 故意的 丈夫 的 你的 女儿 .

我不认为你会后悔女儿的未婚夫。

” ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [ɡeɪzd] [ɑːn] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['stjuːpifaid][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːlmoʊst] [in'sʌltiŋli]
” Madame Danglars gazed on Villefort , stupefied to find him so almost insultingly
” 夫人 垂饰 凝视 在 维尔福特 , 目瞪口呆 到 寻找 他 所以 几乎 侮辱性的
[kɑːm] .
calm .
冷静的 .

“唐格拉尔夫人凝视着维尔福，惊讶地发现他竟然如此平静，简直令人难以置信。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ?
“ Am I come to a friend ?
“ 是 我 来 到 一个 朋友 ?

“我是来见朋友的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] ['dɪɡnəti] .
” she asked in a tone full of mournful dignity .
” 她 问 在 一个 语气 满的 的 悲哀 尊严 .

她用充满哀伤和尊严的语气问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ You know that you are , madame , ” said Villefort ,
“ 你 知道 那 你 是 , 夫人 , ” 说 维尔福特 ,

“你知道你是，夫人，”维尔福尔说。

[huːz] [peɪl] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] .
whose pale cheeks became slightly flushed as he gave her the assurance .
谁 苍白 脸颊 成为 轻微地 酡 作为 他 给予 她 这 保证 .

当他向她保证时，他苍白的脸颊微微泛红。

[ænd; ənd]['truːli] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [naʊ]
And truly this assurance carried him back to different events from those now
和 真的 这 保证 携带 他 后退 到 不同的 活动 从 那些 现在
['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
occupying the baroness and him .
占领 这 男爵夫人 和 他 .

而这种保证确实让他回想起与现在占据他和男爵夫人心头的那些事情截然不同的往事。

“ [wel] , [ðen] , [biː; bi] [mɔːr] [ə'fekʃənət] , [maɪ] [dɪr] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
“ Well , then , be more affectionate , my dear Villefort , ” said the baroness .
“ 出色地 , 然后 , 是 更多的 亲热 , 我的 亲爱的 维尔福特 , ” 说 这 男爵夫人 .

“那么，亲爱的维尔福，请你更温柔一些，”男爵夫人说道。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
“ Speak to me not as a magistrate , but as a friend ;
“ 说话 到 我 不是 作为 一个 地方法官 , 但 作为 一个 朋友 ;

“不要以法官的口吻和我说话，而要以朋友的口吻和我说话；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['bɪtər] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
and when I am in bitter anguish of spirit ,
和 什么时候 我 是 在 苦的 痛苦 的 精神 ,

当我精神极度痛苦的时候，

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] .
do not tell me that I ought to be gay .
做 不是 告诉 我 那 我 应该 到 是 同性恋 .

不要告诉我我应该成为同性恋。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [boʊd] .
” Villefort bowed .
” 维尔福特 鞠躬 .

维尔福鞠了一躬。

“ [wen] [aɪ] [hɪr] [mis'fɔːtʃənz] [neɪmd] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ When I hear misfortunes named , madame , ” he said ,
“ 什么时候 我 听到 不幸 命名 , 夫人 , ” 他 说 ,

“当我听到不幸被提及时，夫人,”他说，

“ [aɪ][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [kən'træktɪd] [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
“ I have within the last few months contracted the bad habit of thinking of my own ,
“ 我 有 之内 这 最后的 很少 几个月 合同 这 坏的 习惯 的 思维 的 我的 自己的 ,

“在过去的几个月里，我养成了一个坏习惯，那就是总是自己思考，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] ['pærəlel] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
and then I cannot help drawing up an egotistical parallel in my mind .
和 然后 我 不能 帮助 绘画 向上 一个 自负 平行线 在 我的 头脑 .

然后，我不禁在脑海中勾勒出一个自负的类比。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [jɔːrz] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɪr] [mɪs'tʃænsiz] ;
That is the reason that by the side of my misfortunes yours appear to me mere mischances ;
那 是 这 原因 那 经过 这 边 的 我的 不幸 你的 出现 到 我 仅仅 意外 ;

正因如此，与我的不幸相比，你的不幸在我看来不过是些小插曲；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [maɪ] ['dredf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪks] [jɔːrz] [ə'pɪr] ['enviəb(ə)l] .
that is why my dreadful position makes yours appear enviable .
那 是 为什么 我的 可怕 位置 制作 你的 出现 令人羡慕 .

正因如此，我的悲惨处境才让你的处境显得令人羡慕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'nɔiz] [juː; jʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
But this annoys you ; let us change the subject .
但 这 令人恼火 你 ; 让 我们 改变 这 主题 .

但这件事让你很恼火；我们换个话题吧。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ['mædəm] — — ”
You were saying , madame — — ”
你 是 说 , 夫人 — — ”

您刚才说的是，夫人——”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ,
“ I came to ask you , my friend , ” said the baroness ,
“ 我 来了 到 问 你 , 我的 朋友 , ” 说 这 男爵夫人 ,

“我来是想问你，我的朋友,”男爵夫人说道。

“ [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɑːstər] ? ”
“ what will be done with this impostor ? ”
“ 什么 将要 是 完毕 和 这 骗子 ? ”

“将如何处置这个冒名顶替者？”

“ [ɪmˈpɑːstər] ， ” [rɪˈpiːtɪd] [ˌvɪlˈfɔːrt] ； “ [ˈsɜːrt(ə)nli] ， [ˈmædəm] ，[juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə]
“ Impostor , ” repeated Villefort ; “ certainly , madame , you appear to
“ 骗子 ， ” 重复 维尔福特 ； “ 当然 ， 夫人 ， 你 出现 到
[ekˈstenjuˌeɪt; ɪkˈstenjuˌeɪt][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ˈʌðər] .
extenuate some cases , and exaggerate others .
减轻 一些 案例 ， 和 夸大 其他的 .

“冒名顶替者,”维尔福尔重复道；“夫人，您似乎在某些案件中有所轻描淡写，而在另一些案件中有所夸大。”

[ɪmˈpɑːstər] ， [ɪnˈdiːd] ！ — [em] . [ˈændriə] [ˌkævəlˈkænti] , [ɔːr] [ˈræðər] [em] . [bɪnəˈdɛtoʊ] ，[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
Impostor , indeed ! — M . Andrea Cavalcanti , or rather M . Benedetto , is nothing more
骗子 ， 的确 ！ — M . 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 ，或者 相当 M . 贝内德托 ，是 没有什么 更多的
[nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈsæsn] ！ ”
nor less than an assassin ! ”
也不 较少的 比 一个 刺客 ！ ”

真是个冒牌货！——安德烈·卡瓦尔坎蒂先生，或者更确切地说，是贝内代托先生，他简直就是个刺客！

“ [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈrekʃn] ，
“ Sir , I do not deny the justice of your correction ,
“ 先生 ，我 做 不是 否定 这 正义 的 你的 更正 ，

先生，我并不否认您纠正我的决定是公正的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [juː; jʊ][ɑːrm] [jɔːrˈself] [əˈgenst] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ,
but the more severely you arm yourself against that unfortunate man ,
但 这 更多的 严重 你 手臂 你自己 反对 那 不幸 男人 ，

但是你越是严阵以待，越能有效对抗那个不幸的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdiːpli] [wɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
the more deeply will you strike our family .
这 更多的 深 将要 你 罢工 我们的 家庭 .

你对我们家庭的打击会越来越深。

[kʌm] ， [fərˈget] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] , [let] [hɪm; ɪm]
Come , forget him for a moment , and instead of pursuing him , let him
来 ， 忘记 他 为了 一个 片刻 ， 和 反而 的 追求 他 ， 让 他
[goʊ] . ”
go . ”
去 . ”

来吧，暂时忘了他吧，不要追赶他，放他走吧。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] ， [ˈmædəm] ；[ðə; ði][ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [ˈɪʃuːd] . ”
“ You are too late , madame ; the orders are issued . ”
“ 你 是 也 晚的 ， 夫人 ； 这 订单 是 发布 . ”

“夫人，您来晚了，命令已经下达了。”

“ [wel] ，[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [əˈrestɪd] — [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ？ ”
“ Well , should he be arrested — do they think they will arrest him ? ”
“ 出色地 ， 应该 他 是 被捕 — 做 他们 思考 他们 将要 逮捕 他 ？ ”

“那么，他应该被逮捕吗？他们认为他们会逮捕他吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”
“ I hope so . ”
“ 我 希望 所以 . ”

“但愿如此。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ([aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈprizənz] [əˈfɔːrd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp])
“ If they should arrest him (I know that sometimes prisons afford means of escape)
“ 如果 他们 应该 逮捕 他 （ 我 知道 那 有时 监狱 买得起 方法 的 逃脱 ）
,
,
,

“如果他们逮捕他（我知道监狱有时会提供越狱途径），

[wɪl]	[juː; jʊ]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['prɪzn]	?
will	**you**	**leave**	**him**	**in**	**prison**	**?**
将要	你	离开	他	在	监狱	?

你会把他留在监狱里吗?

”	[ðə; ði]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**The**	**procureur**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	这	检察官	摇晃	他的	头	.

检察官摇了摇头。

“	[æt; ət]	[liːst]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[tɪl]	[maɪ]	['dɔːtər]	[biː; bi]	['mærid]	.	”
“	**At**	**least**	**keep**	**him**	**there**	**till**	**my**	**daughter**	**be**	**married**	**.**	**”**
“	在	至少	保持	他	那里	直到	我的	女儿	是	已婚	.	”

“至少把他关在那儿直到我女儿出嫁。”

“	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	,	['mædəm]	;	['dʒʌstɪs]	[hæz; həz]	[ɪts]	[fɔːr'mælətiz]	.	”
“	**Impossible**	**,**	**madame**	**;**	**justice**	**has**	**its**	**formalities**	**.**	**”**
“	不可能的	,	夫人	;	正义	有	它是	手续	.	”

“不可能，夫人；正义自有其程序。”

“	[wʌt]	,	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	,	[hæf]	['dʒestɪŋ]	,	[hæf]	[ɪn]	['ɜːrnɪst]	.
“	**What**	**,**	**even**	**for**	**me**	**?**	**”**	**said**	**the**	**baroness**	**,**	**half**	**jesting**	**,**	**half**	**in**	**earnest**	**.**
“	什么	,	甚至	为了	我	?	”	说	这	男爵夫人	,	一半	开玩笑	,	一半	在	认真	.

“什么，连我都要这样吗?”男爵夫人半开玩笑半认真地说道。

“	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	,	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ˌvɪl'fɔːrt]
“	**For**	**all**	**,**	**even**	**for**	**myself**	**among**	**the**	**rest**	**,**	**”**	**replied**	**Villefort**
“	为了	全部	,	甚至	为了	我	之中	这	休息	,	”	回复	维尔福特

.
.
.

“对所有人，甚至对我自己来说也是如此,”维尔福回答道。

“	[ɑː]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[ðə; ði]	[ˌbærə'nes]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ɪk'spresɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˌekskləˈmeɪʃn]
“	**Ah**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**baroness**	**,**	**without**	**expressing**	**the**	**ideas**	**which**	**the**	**exclamation**
“	啊	!	”	惊呼	这	男爵夫人	,	没有	表达	这	想法	哪个	这	感叹

[bɪ'treɪd]	.
betrayed	**.**
背叛	.

“啊！”男爵夫人惊呼一声，却没有表达出这声惊呼背后隐藏的想法。

[ˌvɪl'fɔːrt]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['pɪrsɪŋ]	[glæns]	[wɪtʃ]	[riːdz]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Villefort	**looked**	**at**	**her**	**with**	**that**	**piercing**	**glance**	**which**	**reads**	**the**	**secrets**	**of**	**the**
维尔福特	看起来	在	她	和	那	冲孔	瞥一眼	哪个	阅读	这	秘密	的	这

[hɑːrt]	.
heart	**.**
心	.

维尔福用那种能看穿人心的锐利目光看着她。

“	[jes]	,	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	”	[hiː; hi]	[sed]
“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	是的	,	我	知道	什么	你	意思是	,	”	他	说

;
;
;

“是的，我知道你的意思,”他说；

“	[juː; jʊ]	[rɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['terəb(ə)l]	['ruːməz]	[spred]	[ə'brɔːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
“	**you**	**refer**	**to**	**the**	**terrible**	**rumors**	**spread**	**abroad**	**in**	**the**	**world**	**,**
“	你	参考	到	这	糟糕的	谣言	传播	国外	在	这	世界	,

你指的是在世界各地流传的可怕谣言吗?

[ðæt]	[ðə; ði]	['deθs]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[kept]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	['mɔːrnɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[θriː]	[mʌnθs]	,
that	**the**	**deaths**	**which**	**have**	**kept**	**me**	**in**	**mourning**	**for**	**the**	**last**	**three**	**months**	**,**
那	这	死亡人数	哪个	有	保留	我	在	丧	为了	这	最后的	三	几个月	,

过去三个月来，我一直沉浸在失去亲人的悲痛之中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [hæz; həz]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [hæv; həv][nɑːt]
and from which Valentine has only escaped by a miracle , have not
和 从 哪个 情人节 有 仅有的 逃脱 经过 一个 奇迹 , 有 不是
['hæpənd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] . ”
happened by natural means . ”
发生 经过 自然的 方法 . ”

瓦伦丁之所以能从中逃脱，仅仅是因为一个奇迹，而这些遭遇并非自然发生的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ['kwɪkli] .
“ I was not thinking of that , ” replied Madame Danglars quickly .
“ 我 曾是 不是 思维 的 那 , ” 回复 夫人 垂饰 迅速地 .

“我没想过这个问题，”唐格拉尔夫人连忙回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .
“ Yes , you were thinking of it , and with justice .
“ 是的 , 你 是 思维 的 它 , 和 和 正义 .

“是的，你考虑过这个问题，而且是公正的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [juː; jʊ] , [huː]
You could not help thinking of it , and saying to yourself , ' you , who
你 可以 不是 帮助 思维 的 它 , 和 说 到 你自己 , - 你 , WHO
[pər'suː] [kraɪm] [soʊ] [vɪn'dɪktɪvli] ,
pursue crime so vindictively ,
追求 犯罪 所以 怀有报复心理 ,

你忍不住会想到这件事，并对自己说：“你，一个如此恶毒地追究犯罪的人，

['ænsər] [naʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ʌn'pʌnɪʃt] [kraɪmz] [ɪn][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] ? -
answer now , why are there unpunished crimes in your dwelling ? '
回答 现在 , 为什么 是 那里 未受惩罚 犯罪 在 你的 住宅 ? -

现在就回答，为什么你们那里会有逍遥法外的犯罪行为?

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [bɪ'keɪm] [peɪl] .
” The baroness became pale .
” 这 男爵夫人 成为 苍白 .

男爵夫人脸色苍白。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ You were saying this , were you not ? ”
“ 你 是 说 这 , 是 你 不是 ? ”

你刚才是不是这么说的?

“ [wel] , [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , I own it . ”
“ 出色地 , 我 自己的 它 . ”

“嗯，这东西是我的。”

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .
“ I will answer you .
“ 我 将要 回答 你 .

我会回答你。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [druː] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] ['nɪrər] [tuː; tə] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] ;
” Villefort drew his armchair nearer to Madame Danglars ;
” 维尔福特 画 他的 扶手椅 更近 到 夫人 垂饰 ;

维尔福尔将扶手椅拉近唐格拉尔夫人身边;

[ðen] ['restɪŋ] [bəuθ][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] ['hɑːloʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]
then resting both hands upon his desk he said in a voice more hollow than usual
然后 休息 两个都 双手 之上 他的 桌子 他 说 在 一个 嗓音 更多的 空洞的 比 通常
:
:
:

然后他双手撑在桌子上，用比平时更加空洞的声音说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kraɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,
“ There are crimes which remain unpunished because the criminals are unknown ,
“ 那里 是 犯罪 哪个 保持 未受惩罚 因为 这 罪犯 是 未知 ,

“有些犯罪行为之所以逍遥法外，是因为犯罪分子身份不明。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪlti] ;
and we might strike the innocent instead of the guilty ;
和 我们 可能 罢工 这 清白的 反而 的 这 有罪的 ;

我们可能会误伤无辜者而不是罪犯；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ” ([ˌvɪl'fɔːrt] [hɪr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ]
but when the culprits are discovered ” (Villefort here extended his hand toward a
但 什么时候 这 罪魁祸首 是 发现 ” (维尔福特 这里 扩展 他的 手 朝向 一个

[lɑːrdʒ]['kruːsəfɪks] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk]) — “ [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] ,
large crucifix placed opposite to his desk) — “ when they are discovered ,
大的 十字架 放置 对面的 到 他的 桌子) — “ 什么时候 他们 是 发现 ,

但是当罪犯被发现时”（维尔福尔说着，向桌子对面放置的一个大十字架伸出了手指）——“当他们被发现时，

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][ɔːl][aɪ][hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd] ,
I swear to you , by all I hold most sacred ,
我 发誓 到 你 , 经过 全部 我 抓住 最多 神圣 ,

我以我最神圣的一切向你发誓，

[ðæt] [huː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][daɪ] .
that whoever they may be they shall die .
那 谁 他们 可能 是 他们 将 死 .

无论他们是谁，他们都将死去。

[naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [oʊθ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] ,
Now , after the oath I have just taken , and which I will keep ,
现在 , 后 这 誓言 我 有 只是 已采取 , 和 哪个 我 将要 保持 ,

现在，在我宣誓之后，我将恪守誓言，

['mædəm] , [der] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər] [ðæt] [retʃ] ! ”
madame , dare you ask for mercy for that wretch ! ”
夫人 , 敢 你 问 为了 怜悯 为了 那 可怜虫 ! ”

夫人，您竟敢为那个恶棍求饶！

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ɡɪlti] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ? ”
“ But , sir , are you sure he is as guilty as they say ? ”
“ 但 , 先生 , 是 你 当然 他 是 作为 有罪的 作为 他们 说 ? ”

“但是，先生，您确定他真像他们说的那样有罪吗？”

“ ['lɪs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] : - [bɪnə'dɛtoʊ] , [kən'demd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,
“ Listen ; this is his description : ' Benedetto , condemned , at the age of sixteen ,
“ 听 ; 这 是 他的 描述 : - 贝内德托 , 谴责 , 在 这 年龄 的 十六 ,

“听着；这是他的描述：‘贝内代托，被判刑，16岁，

[fɔːr; fər] [faɪv] [jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡæliːz] [fɔːr; fər]['fɔːrdʒəri] .
for five years to the galleys for forgery .
为了 五 年 到 这 厨房 为了 伪造 .

因伪造罪被判处五年苦役。

- [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [fɜːrst][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] , [ðen] [æn; ən] [ə'sæsn] . ”
' He promised well , as you see — first a runaway , then an assassin . ”
- 他 承诺 出色地 , 作为 你 看 — 第一的 一个 逃跑 , 然后 一个 刺客 . ”

“他前途无量，正如你所见——先是逃亡者，然后是刺客。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [retʃ] ? ”
“ And who is this wretch ? ”
“ 和 WHO 是 这 可怜虫 ? ”

“这个可怜虫是谁？”

“ [huː] [kæn; kən] [tel] ? — [ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [ə; eɪ]['kɔːsikən] . ”
“ Who can tell ? — a vagabond , a Corsican . ”
“ WHO 能 告诉 ? — 一个 流浪汉 , 一个 科西嘉岛 . ”

“谁知道呢？——一个流浪汉，一个科西嘉人。”

“ [hæz; həz][noʊ][wʌn] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Has no one owned him ? ”
“ 有 不 一 拥有 他 ? ”

“难道没有人拥有过他吗？”

“ [noʊ][wʌn] ; [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] . ”
“ No one ; his parents are unknown . ”
“ 不 一 ; 他的 父母 是 未知 . ”

“无人知晓；他的父母身份不明。”

“ [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['luːkkɑː] ? ”
“ But who was the man who brought him from Lucca ? ”
“ 但 WHO 曾是 这 男人 WHO 带来 他 从 卢卡 ? ”

“但是把他从卢卡带回来的那个人是谁呢？”

“ [ə'nʌðər] ['ræskl] [laɪk] [hɪm'self] , [pər'hæps][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .
“ Another rascal like himself , perhaps his accomplice .
“ 其他 恶棍 喜欢 他自己 , 也许 他的 同案犯 .

“另一个和他一样的恶棍，或许是他的同伙。”

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
” The baroness clasped her hands .
” 这 男爵夫人 紧握 她 双手 .

男爵夫人双手合十。

“ [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mænər] .
“ Villefort , ” she exclaimed in her softest and most captivating manner .
“ 维尔福特 , ” 她 惊呼 在 她 最柔软 和 最多 引人入胜 方式 .

“维尔福,”她用最温柔、最迷人的声音说道。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ For Heaven's sake , madame , ” said Villefort ,
“ 为了 天 清酒 , 夫人 , ” 说 维尔福特 ,

“看在上帝的份上，夫人,”维尔福尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] ['hɑːrʃnəs] — “ [fɔːr; fər]
with a firmness of expression not altogether free from harshness — “ for
和 一个 硬度 的 表达 不是 共 自由的 从 严厉 — “ 为了
['hɛvənz] [seɪk] ,
Heaven's sake ,
天 清酒 ,

语气坚定，但略带严厉——“看在上帝的份上，

[duː][nɑːt][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɪlti] [retʃ] !
do not ask pardon of me for a guilty wretch !
做 不是 问 赦免 的 我 为了 一个 有罪的 可怜虫 !

不要为一个罪孽深重的人请求我的原谅！

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [ðə; ði] [lɔː] .
What am I ? — the law .
什么 是 我 ? — 这 法律 .

我是什么？——法律。

[hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] ['eni] [aɪz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [jʊr; jər] [griːf] ?
Has the law any eyes to witness your grief ?
有 这 法律 任何 眼睛 到 证人 你的 悲伤 ?

法律之眼能否见证你的悲痛？

[hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [ɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [meltid] [baɪ][jʊr; jər] [swiːt] [vɔɪs] ?
Has the law ears to be melted by your sweet voice ?
有 这 法律 耳朵 到 是 融化 经过 你的 甜的 嗓音 ?
法律的耳朵难道会被你甜美的声音融化吗?

[hæz; həz][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] ['meməri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [sɔːft] [ˌrekə'lekʃənz] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ?
Has the law a memory for all those soft recollections you endeavor to recall ?
有 这 法律 一个 记忆 为了 全部 那些 柔软的 回忆 你 努力 到 记起 ?
法律会记住你努力回忆的那些美好的往事吗?

[noʊ] , ['mædəm] ; [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] .
No , madame ; the law has commanded , and when it commands it strikes .
不 , 夫人 ; 这 法律 有 命令 , 和 什么时候 它 命令 它 罢工 .
不，夫人；法律已经下令，法律一旦下令，就会执行。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][koʊd] — [ə; eɪ][mæn] ,
You will tell me that I am a living being , and not a code — a man ,
你 将要 告诉 我 那 我 是 一个 活的 存在 , 和 不是 一个 代码 — 一个 男人 ,
你会告诉我，我是一个活生生的人，而不是一段代码——一个人，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['vɑːljəm] .
and not a volume .
和 不是 一个 体积 .
而不是卷。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mædəm] — [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Look at me , madame — look around me .
看 在 我 , 夫人 — 看 大约 我 .
夫人，看看我——看看我周围。

[hæz; həz][mæn'kaɪnd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
Has mankind treated me as a brother ?
有 人类 治疗 我 作为 一个 兄弟 ?
人类是否曾待我如兄弟?

[hæv; həv] [men] [lʌvd] [ˌem 'iː] ?
Have men loved me ?
有 男人 喜爱 我 ?
男人爱过我吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [sperd] [ˌem 'iː] ?
Have they spared me ?
有 他们 幸存 我 ?
他们放过我了吗?

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [æsk][æt; ət][maɪ][hændz] ?
Has anyone shown the mercy towards me that you now ask at my hands ?
有 任何人 所示 这 怜悯 向 我 那 你 现在 问 在 我的 双手 ?
有人曾向我施以怜悯，以至于你们现在向我乞求?

[noʊ] , ['mædəm] , [ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ˌem 'iː] !
No , madame , they struck me , always struck me !
不 , 夫人 , 他们 击 我 , 总是 击 我 !
不，夫人，他们打了我，总是打我!

“ ['wʊmən] , ['saɪrən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [duː][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] [aɪ] ,
“ Woman , siren that you are , do you persist in fixing on me that fascinating eye ,
“ 女士 , 警笛 那 你 是 , 做 你 坚持 在 定影 在 我 那 迷人 眼睛 ,
“女人啊，你这妖娆的美人，为何还要用你那双迷人的眼睛盯着我看? ”

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] ?
which reminds me that I ought to blush ?
哪个 提醒 我 那 我 应该 到 脸红 ?
这让我想起我应该脸红才对?

[wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [let][ˌem 'iː] [blʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [juː; jʊ] [noʊ] ,
Well , be it so ; let me blush for the faults you know ,
出色地 , 是 它 所以 ; 让 我 脸红 为了 这 故障 你 知道 ,

好吧，既然如此；就让我为你们所知的缺点感到羞愧吧。

[ænd; ənd][pər'hæps] — [pər'hæps][fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] !
and perhaps — perhaps for even more than those !
和 也许 — 也许 为了 甚至 更多的 比 那些 !

而且或许——或许比这些还要多！

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sind] [maɪ'self] , — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
But having sinned myself , — it may be more deeply than others ,
但 拥有 罪过 我 , — 它 可能 是 更多的 深 比 其他的 ,

但我自己也犯了罪——或许比别人的罪更重——

— [aɪ] ['nevər] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [frʌm; frəm][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd]
— I never rest till I have torn the disguises from my fellow - creatures , and
— 我 绝不 休息 直到 我 有 撕裂 这 伪装 从 我的 同伴 - 生物 , 和
[faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['wiknəsɪz] .
found out their weaknesses .
成立 出去 他们的 弱点 .

—我绝不罢休，直到揭穿同类的伪装，找出他们的弱点。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [mɔːr] , — [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ]
I have always found them ; and more , — I repeat it with joy , with
我 有 总是 成立 他们 ; 和 更多的 , — 我 重复 它 和 喜悦 , 和
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

我总是能找到它们；而且，——我满怀喜悦、满怀胜利地重复这句话：

— [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv]['hjuːmən] [pər'vɜːrsəti] [ɔːr] ['erər] .
— I have always found some proof of human perversity or error .
— 我 有 总是 成立 一些 证明 的 人类 反常 或者 错误 .

我总能找到一些人类邪恶或错误的证据。

['evri] ['krɪmɪn(ə)l][aɪ] [kən'dem] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['lɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪdiəs]
Every criminal I condemn seems to me living evidence that I am not a hideous
每一个 刑事 我 谴责 似乎 到 我 活的 证据 那 我 是 不是 一个 可怕
[ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
exception to the rest .
例外 到 这 休息 .

在我看来，我谴责的每一个罪犯都像是活生生的证据，证明我并不是一个可怕的例外。

[ə'læs] , [ə'læs] , [ə'læs] ; [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] ['wɪkɪd] ; [let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [straɪk] [æt; ət] ['wɪkɪdnəs] !
Alas , alas , alas ; all the world is wicked ; let us therefore strike at wickedness !
唉 , 唉 , 唉 ; 全部 这 世界 是 邪恶 ; 让 我们 所以 罢工 在 邪恶 !

唉，唉，唉；全世界都是邪恶的；因此，让我们打击邪恶吧！

” [ˌvɪl'fɔːrt] [prə'naʊnst] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [reɪdʒ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs]
” Villefort pronounced these last words with a feverish rage , which gave a ferocious
” 维尔福特 发音 这些 最后的 字 和 一个 发烧 愤怒 , 哪个 给予 一个 凶猛
['eləkwəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
eloquence to his words .
口才 到 他的 字 .

“维尔福尔带着狂热的愤怒说出了这些最后的话，这使他的话语充满了凶猛的雄辩。

“ [bʌt; bət] ”
“ But ”
“ 但 ”

“但”

-	[sed]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑɹz]	,	[rɪ'zɑːlvɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[læst]	['efərt]	,	“	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	,
'	**said**	**Madame**	**Danglars**	**,**	**resolving**	**to**	**make**	**a**	**last**	**effort**	**,**	**“**	**this**	**young**	**man**	**,**
-	说	夫人	垂饰	,	解决	到	制作	一个	最后的	努力	,	“	这	年轻的	男人	,

“唐格拉尔夫人说道，决心做最后的努力，“这个年轻人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ə'bændənd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ”
though a murderer , is an orphan , abandoned by everybody . ”
尽管 一个 凶手 , 是 一个 孤儿 , 弃 经过 大家 . ”

虽然他是杀人犯，但他是个孤儿，被所有人抛弃了。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ɔːr] ['ræðər] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ;
“ So much the worse , or rather , so much the better ;
“ 所以 很多 这 更糟 , 或者 相当 , 所以 很多 这 更好的 ;

“真是糟糕透了，或者说，真是好多了；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [wiːp] [hɪz; ɪz] [feɪt] . ”
it has been so ordained that he may have none to weep his fate . ”
它 有 到过 所以 受戒 那 他 可能 有 没有任何 到 哭泣 他的 命运 . ”

命运早已注定，他不会有人为他的命运哭泣。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːk] , [sɜːr] . ”
“ But this is trampling on the weak , sir . ”
“ 但 这 是 践踏 在 这 虚弱的 , 先生 . ”

“但是，先生，这样做是在践踏弱者。”

“ [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ! ”
“ The weakness of a murderer ! ”
“ 这 弱点 的 一个 凶手 ! ”

“杀人犯的弱点！”

“ [hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . ”
“ His dishonor reflects upon us . ”
“ 他的 羞辱 反映 之上 我们 . ”

“他的耻辱也玷污了我们。”

“ [ɪz][nɑːt] [deθ] [ɪn][maɪ] [haʊs] ? ”
“ Is not death in my house ? ”
“ 是 不是 死亡 在 我的 房子 ? ”

“难道死神不就在我家吗？”

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [wel] ,
“ Oh , sir , ” exclaimed the baroness , “ you are without pity for others , well ,
“ 哦 , 先生 , ” 惊呼 这 男爵夫人 , “ 你 是 没有 遗憾 为了 其他的 , 出色地 ,

“哦，先生，”男爵夫人惊呼道，“您对他人毫无怜悯之心，真是……”

[ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][juː; jʊ] ! ”
then , I tell you they will have no mercy on you ! ”
然后 , 我 告诉 你 他们 将要 有 不 怜悯 在 你 ! ”

我告诉你，他们绝不会放过你！

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ! ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
“ Be it so ! ” said Villefort , raising his arms to heaven with a threatening
“ 是 它 所以 ! ” 说 维尔福特 , 提高 他的 武器 到 天堂 和 一个 威胁
['dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“那就这样吧！”维尔福说着，举起双臂指向天空，做出威胁的手势。

“ [æt; ət] [liːst] , [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['traɪəl] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ə'saɪzɪz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][sɪks] [mʌnθs]
“ At least , delay the trial till the next assizes ; we shall then have six months
“ 在 至少 , 延迟 这 审判 直到 这 下一个 巡回审判 ; 我们 将 然后 有 六 几个月
[bɪ'fɔːr] [juː 'es] . ”
before us . ”
前 我们 . ”

“至少，把审判推迟到下一次巡回审判；那样我们就有六个月的时间了。”

“ [noʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
“ No , madame , ” said Villefort ; “ instructions have been given .
“ 不 , 夫人 , ” 说 维尔福特 ; “ 指示 有 到过 给定 .

“不，夫人,”维尔福尔说；“已经下达了指示。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [faɪv] [deɪz] [left] ; [faɪv] [deɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][rɪ'kwaɪər] .
There are yet five days left ; five days are more than I require .
那里 是 然而 五 天 左边 ; 五 天 是 更多的 比 我 要求 .

还有五天时间；五天时间对我来说绰绰有余。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [fər'getflnəs] ?
Do you not think that I also long for forgetfulness ?
做 你 不是 思考 那 我 还 长的 为了 健忘 ?

难道你不认为我也渴望被遗忘吗?

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
While working night and day , I sometimes lose all recollection of the past ,
尽管 在职的 夜晚 和 天 , 我 有时 失去 全部 回忆 的 这 过去的 ,

日夜工作时，我有时会完全忘记过去的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ded]
and then I experience the same sort of happiness I can imagine the dead
和 然后 我 经验 这 相同的 种类 的 幸福 我 能 想象 这 死的
[fiːl] ;
feel ;
感觉 ;

然后，我体验到了死者才能感受到的那种幸福；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['sʌfərɪŋ] . ”
still , it is better than suffering . ”
仍然 , 它 是 更好的 比 痛苦 . ”

但总比受苦好。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [fled] ; [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] — [ɪn'ækʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [ə'fens] .
“ But , sir , he has fled ; let him escape — inaction is a pardonable offence .
“ 但 , 先生 , 他 有 逃亡 ; 让 他 逃脱 — 不作为 是 一个 情有可原 罪行 .
”
”
”

“但是，先生，他已经逃跑了；就让他逃走吧——不作为是可以原谅的。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ; ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
“ I tell you it is too late ; early this morning the telegraph was employed ,
“ 我 告诉 你 它 是 也 晚的 ; 早期的 这 早晨 这 电报 曾是 受雇 ,

“我告诉你，已经太晚了；今天一大早，电报就被使用了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] — — ”
and at this very minute — — ”
和 在 这 非常 分钟 — — ”

就在此刻——”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ Sir , ” said the valet de chambre , entering the room ,
“ 先生 , ” 说 这 代客泊车 德 房间 , 进入 这 房间 ,

“先生,”贴身男仆走进房间说道。

“ [ə; eɪ] [drəˈɡuːn] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
“ a dragoon has brought this despatch from the Minister of the Interior .
“ 一个 龙骑兵 有 带来 这 调度 从 这 部长 的 这 内部的 .

“一名龙骑兵带来了内政部长的这份文件。”

” [ˌvɪlˈfɔːrt] [siːzd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] .
” Villefort seized the letter , and hastily broke the seal .
” 维尔福特 查获 这 信 , 和 草草 打破 这 海豹 .

维尔福尔一把夺过信件，匆忙拆开了封条。

[ˈmædəm] [dɑŋˈɬɑuz] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Madame Danglars trembled with fear ; Villefort started with joy .
夫人 垂饰 颤抖 和 害怕 ; 维尔福特 开始 和 喜悦 .

唐格拉尔夫人吓得浑身发抖；维尔福尔却欣喜若狂。

“ [əˈrestɪd] !
“ Arrested !
“ 被捕 !

“被捕了！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æt; ət] [ˌkɑːmpiˈeɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .
” he exclaimed ; “ he was taken at Compiègne , and all is over .
” 他 惊呼 ; “ 他 曾是 已采取 在 贡比涅 , 和 全部 是 超过 .

“他被俘虏在贡比涅，一切都结束了。”他喊道。

” [ˈmædəm] [dɑŋˈɬɑuz] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] .
” Madame Danglars rose from her seat , pale and cold .
” 夫人 垂饰 玫瑰 从 她 座位 , 苍白 和 寒冷的 .

“唐格拉尔夫人从座位上站了起来，脸色苍白，浑身冰冷。”

“ [əˈduː] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Adieu , sir , ” she said .
“ 再见 , 先生 , ” 她 说 .

“再见，先生,”她说。

“ [əˈduː] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] ,
“ Adieu , madame , ” replied the king's attorney ,
“ 再见 , 夫人 , ” 回复 这 国王的 律师 ,

“再见了，夫人,”国王的律师回答道。

[æz; əz][ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmænər] [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
as in an almost joyful manner he conducted her to the door .
作为 在 一个 几乎 快乐 方式 他 实施 她 到 这 门 .

他几乎带着喜悦的心情领着她走到门口。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [sed] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Then , turning to his desk , he said , striking the letter with the back of
然后 , 转弯 到 他的 桌子 , 他 说 , 引人注目 这 信 和 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] :
his right hand :
他的 正确的 手 :

然后，他转身面向办公桌，用右手背拍了一下信纸，说道：

“ [kʌm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] , [θriː] [ˈrɔbəriːz] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈɑːrs(ə)n] , [aɪ][ˈoʊnli]
“ Come , I had a forgery , three robberies , and two cases of arson , I only
“ 来 , 我 有 一个 伪造 , 三 抢劫 , 和 二 案例 的 纵火 , 我 仅有的
[ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdər] ,
wanted a murder ,
通缉 一个 谋杀 ,

“来吧，我犯过伪造罪、三起抢劫罪和两起纵火罪，我只想杀人而已。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and here it is .
和 这里 它 是 .

就是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈseʃ(ə)n] !
It will be a splendid session !
它 将要 是 一个 灿烂 会议 !

这将是一次精彩的会议！

” [ˈtʃæptər] - .
” Chapter 100 .
” 章 - .

“第100章。

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]
The Apparition
这 幻影

幻影

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr][hæd; həd][toʊld] [ˈmædəm] [dəŋˈɫɑuz] , [ˈvæləntaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [rɪˈkʌvərd] .
s the procureur had told Madame Danglars , Valentine was not yet recovered .
s 这 检察官 有 讲述 夫人 垂饰 , 情人节 曾是 不是 然而 恢复 .

正如检察官告诉唐格拉尔夫人的那样，瓦伦丁还没有被找到。

[boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːɡ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] ;
Bowed down with fatigue , she was indeed confined to her bed ;
鞠躬 向下 和 疲劳 , 她 曾是 的确 受限 到 她 床 ;

她疲惫不堪，卧床不起；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː]
and it was in her own room , and from the lips of Madame de
和 它 曾是 在 她 自己的 房间 , 和 从 这 嘴唇 的 夫人 德
[ˌvɪlˈfɔːrt] ,
Villefort ,
维尔福特 ,

那是在她自己的房间里，出自维尔福夫人之口。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪˈvents] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] ;
that she heard all the strange events we have related ;
那 她 听到 全部 这 奇怪的 活动 我们 有 有关的 ;

她听到了我们讲述的所有奇怪事件；

[wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [juːˈʒeɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈændriə] [ˌkævəlˈkænti] , [ɔːr] [ˈræðər]
we mean the flight of Eugénie and the arrest of Andrea Cavalcanti , or rather
我们 意思是 这 航班 的 欧仁妮 和 这 逮捕 的 安德烈亚 卡瓦尔坎蒂 , 或者 相当
[bɪnəˈdɛtoʊ] ,
Benedetto ,
贝内德托 ,

我们指的是欧仁妮的逃亡和安德烈·卡瓦尔坎蒂（或者更确切地说是贝内德托）的被捕。

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] [prəˈnaʊnst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
together with the accusation of murder pronounced against him .
一起 和 这 指控 的 谋杀 发音 反对 他 .

以及对他提出的谋杀指控。

[bʌt; bət] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] ['skersli] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]
But Valentine was so weak that this recital scarcely produced the same effect it
但 情人节 曾是 所以 虚弱的 那 这 独奏会 几乎 生产 这 相同的 影响 它
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
would have done had she been in her usual state of health .
会 有 完毕 有 她 到过 在 她 通常 状态 的 健康 .

但瓦伦丁身体非常虚弱，所以这场独奏几乎没有产生与她平时健康状态下相同的效果。

[ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [veɪg] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fɔːrmz] ,
Indeed , her brain was only the seat of vague ideas , and confused forms ,
的确 , 她 脑 曾是 仅有的 这 座位 的 模糊的 想法 , 和 使困惑 表格 ,

事实上，她的大脑里只有一些模糊的想法和混乱的图形。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['fænsis] , [ə'loʊn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
mingled with strange fancies , alone presented themselves before her eyes .
混合 和 奇怪的 幻想 , 独自的 呈现 他们自己 前 她 眼睛 .

奇异的幻想交织在一起，独自呈现在她眼前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['vælənˌtaɪnz] [pɚ'sɛpʃən] [rɪ'meɪnd] ['tɑːlərəbli] [klɪr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
During the daytime Valentine's perceptions remained tolerably clear , owing to the
期间 这 白天 情人节 感知 剩余 勉强可以接受 清除 , 欠款 到 这
['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
constant presence of M . Noirtier ,
持续的 在场 的 M . 诺尔蒂埃 ,

由于诺瓦蒂埃先生的持续在场，瓦伦丁白天的感知还算清晰。

[huː] [kɔːzd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænˌdɔtɚz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
who caused himself to be carried to his granddaughter's room , and watched
WHO 导致 他自己 到 是 携带 到 他的 孙女的 房间 , 和 观看
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['tendərnəs] ;
her with his paternal tenderness ;
她 和 他的 父系 压痛 ;

他让人把他抬到孙女的房间里，用慈父般的温柔注视着她；

[ˌvɪl'fɔːrt] ['ɔːlsoʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ,
Villefort also , on his return from the law courts ,
维尔福特 还 , 在 他的 返回 从 这 法律 法院 ,

维尔福尔从法庭回来后，也

['friːkwəntli] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
frequently passed an hour or two with his father and child .
频繁地 通过了 一个 小时 或者 二 和 他的 父亲 和 孩子 .

他经常花一两个小时陪伴他的父亲和孩子。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [æt; ət] [eɪt] [em] . - [hɪm'self]
At six o'clock Villefort retired to his study , at eight M . d'Avrigny himself
在 六 点钟 维尔福特 退休 到 他的 学习 , 在 八 M . - 他自己
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

六点钟，维尔福尔回到书房休息；八点钟，达夫里尼先生本人才到。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [drɑːft] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ]
bringing the night draught prepared for the young girl , and then M . Noirtier
带来 这 夜晚 草稿 准备 为了 这 年轻的 女孩 , 和 然后 M . 诺尔蒂埃
[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] .
was carried away .
曾是 携带 离开 .

端来为这位年轻女孩准备的夜宵，然后诺瓦蒂埃先生就被带走了。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tʃɔɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [tɪl] [ə'baʊt]
A nurse of the doctor's choice succeeded them , and never left till about
一个 护士 的 这 医生的 选择 成功了 他们 , 和 绝不 左边 直到 关于
[ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,
ten or eleven o'clock ,
十 或者 十一 点钟 ,

医生选定的一名护士接替了她们的工作，一直工作到晚上十点或十一点左右才离开。

[wen] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
when Valentine was asleep .
什么时候 情人节 曾是 睡着了 .

瓦伦丁睡着的时候。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] [tuː; tə][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
As she went downstairs she gave the keys of Valentine's room to M . de Villefort
作为 她 去 楼下 她 给予 这 钥匙 的 情人节 房间 到 M . 德 维尔福特
,
,
,

她下楼时把瓦伦丁房间的钥匙交给了德维尔福先生。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪk'septɪŋ] [θruː] [ðæt] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː]
so that no one could reach the sick - room excepting through that of Madame de
所以 那 不 一 可以 抵达 这 生病的 - 房间 除外 通过 那 的 夫人 德
[ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['edwərd] .
Villefort and little Edward .
维尔福特 和 小的 爱德华 .

因此，除了维尔福夫人和小爱德华之外，没有人能够到达病房。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['mɔːrəl] [kɔːld] [ɑːn][nwɑːr'tɪeɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nuːz] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd] ,
Every morning Morrel called on Noirtier to receive news of Valentine , and ,
每一个 早晨 莫雷尔 称为 在 诺尔蒂埃 到 收到 消息 的 情人节 , 和 ,
[ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
extraordinary as it seemed ,
非凡的 作为 它 似乎 ,

每天早上，莫雷尔都会去诺瓦蒂埃那里打听瓦伦丁的消息，而这，尽管看起来非同寻常，

[iːtʃ] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [les] [ʌn'iːzi] .
each day found him less uneasy .
每个 天 成立 他 较少的 不安 .

他感觉每天都少了一些不安。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðoʊ] ['væləntaɪn] [stɪl] ['leɪbərd] ['ʌndər] ['dredf(ə)l] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Certainly , though Valentine still labored under dreadful nervous excitement , she was
当然 , 尽管 情人节 仍然 辛勤劳作 在下面 可怕 紧张的 激动 , 她 曾是
['betər] ; [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,
better ; and moreover ,
更好的 ; 和 而且 ,

当然，尽管瓦伦丁仍然饱受极度神经紧张的折磨，但她的情况已经好转；而且，

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wen] , [hæf] [dɪ'stræktɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Monte Cristo had told him when , half distracted , he had rushed to the
蒙特 基督 有 讲述 他 什么时候 , 一半 愣 , 他 有 匆忙 到 这
['kaʊnts] [haʊs] ,
count's house ,
计数 房子 ,

当时，基督山伯爵心不在焉地冲到伯爵家，告诉了他这件事。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
that if she were not dead in two hours she would be saved .
那 如果 她 是 不是 死的 在 二 小时 她 会 是 已保存 .

如果她两个小时后还没死，她就能得救。

[naʊ] [fɔːr] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['vælәntaɪn] [stɪl] [lɪvd] .
Now four days had elapsed , and Valentine still lived .
现在 四 天 有 过去 , 和 情人节 仍然 居住地 .

四天过去了，瓦伦丁仍然活着。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [pər'suːd] ['vælәntaɪn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] ,
The nervous excitement of which we speak pursued Valentine even in her sleep ,
这 紧张的 激动 的 哪个 我们 说话 追击 情人节 甚至 在 她 睡觉 ,

我们所说的这种紧张兴奋的状态，甚至在瓦伦丁的睡梦中也挥之不去。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɑːmnələns] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ; [ˌaɪ 'tiː]
or rather in that state of somnolence which succeeded her waking hours ; it
或者 相当 在 那 状态 的 嗜睡 哪个 成功了 她 醒来 小时 ; 它
[wʌz; wəz] [ðen] ,
was then ,
曾是 然后 ,

或者更确切地说，是在她清醒之后那种昏昏欲睡的状态下；那时，

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʃed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æləbæstər] [læmp] [ɑːn] [ðə; ði]
in the silence of night , in the dim light shed from the alabaster lamp on the
在 这 沉默 的 夜晚 , 在 这 暗淡 光 棚 从 这 雪花石膏 灯 在 这
['tʃɪmni] - [piːs] ,
chimney - piece ,
烟囱 - 片 ,

在寂静的夜里，在壁炉架上雪花石膏灯散发出的昏暗光线中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] [wɪtʃ] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
that she saw the shadows pass and repass which hover over the bed of sickness ,
那 她 锯 这 阴影 经过 和 重传 哪个 徘徊 超过 这 床 的 疾病 ,

她看到阴影在病榻上方来回掠过，

[ænd; ənd] [fæn] [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [wɪŋz] .
and fan the fever with their trembling wings .
和 扇子 这 发烧 和 他们的 发抖 翅膀 .

用颤抖的翅膀扇动热浪。

[fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stepmʌðər] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðen] ['mɔːrəl] [stretʃt]
First she fancied she saw her stepmother threatening her , then Morrel stretched
第一的 她 幻想 她 锯 她 后妈 威胁 她 , 然后 莫雷尔 拉伸
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;
his arms towards her ;
他的 武器 向 她 ;

她先是以为看到继母在威胁她，然后莫雷尔向她伸出了双臂；

['sʌmtaɪmz] [mɪr] [st'reɪndʒəz] , [laɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ;
sometimes mere strangers , like the Count of Monte Cristo came to visit her ;
有时 仅仅 陌生人 , 喜欢 这 数数 的 蒙特 基督 来了 到 访问 她 ;

有时甚至连陌生人，比如基督山伯爵也会来拜访她；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn] [ðiːz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] , [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ,
even the very furniture , in these moments of delirium , seemed to move ,
甚至 这 非常 家具 , 在 这些 时刻 的 谵妄 , 似乎 到 移动 ,

在这些神志恍惚的时刻，就连家具似乎都在移动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] ['læstɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [diːp] ,
and this state lasted till about three o'clock in the morning , when a deep ,
和 这 状态 持续 直到 关于 三 点钟 在 这 早晨 , 什么时候 一个 深的 ,

这种状态一直持续到凌晨三点左右，这时，一阵深沉的……

['hevi] ['slʌmbər] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪk] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
heavy slumber overcame the young girl , from which she did not awake till daylight .
重的 睡眠 克服 这 年轻的 女孩 , 从 哪个 她 做过 不是 醒 直到 日光 .

年轻的女孩很快进入了梦乡，直到天亮才醒来。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['væləntaɪn] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
On the evening of the day on which Valentine had learned of the flight of
在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 情人节 有 学习 的 这 航班 的
[juːʒeɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
Eugénie and the arrest of Benedetto ,
欧仁妮 和 这 逮捕 的 贝内德托 ,

在瓦伦丁得知欧仁妮逃亡和贝内德托被捕的那天晚上，

— [ˌvɪl'fɔːrt] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][æz; əz] [wel] [æz; əz][nwɑːr'tɪeɪ][ænd; ənd] - , — [hɜːr; hər] [θɔːts]
— Villefort having retired as well as Noirtier and d'Avrigny , — her thoughts
— 维尔福特 拥有 退休 作为 出色地 作为 诺尔蒂埃 和 - , — 她 想法
['wɒndəd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [meɪz] ,
wandered in a confused maze ,
漫步 在 一个 使困惑 迷宫 ,

维尔福、诺瓦蒂埃和达夫里尼都已退休，她的思绪陷入了混乱的迷宫中。

['ɔːltərnətli] [ri'vjuːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
alternately reviewing her own situation and the events she had just heard .
交替 复习 她 自己的 情况 和 这 活动 她 有 只是 听到 .

她一会儿回顾自己的处境，一会儿回顾刚刚听到的事情。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] .
Eleven o'clock had struck .
十一 点钟 有 击 .

十一点整。

[ðə; ði] [nɜːrs] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The nurse , having placed the beverage prepared by the doctor within reach of the
这 护士 , 拥有 放置 这 饮料 准备 经过 这 医生 之内 抵达 的 这
['peɪʃ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

护士将医生准备好的饮料放在病人伸手可及的地方，

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði]
and locked the door , was listening with terror to the comments of the
和 已锁定 这 门 , 曾是 聆听 和 恐怖 到 这 评论 的 这
['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
servants in the kitchen ,
仆人 在 这 厨房 ,

然后锁上门，惊恐地听着厨房里仆人们的议论。

[ænd; ənd] ['stɔːriŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər]
and storing her memory with all the horrible stories which had for
和 存储 她 记忆 和 全部 这 可怕 故事 哪个 有 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntitʃeimbəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
some months past amused the occupants of the antechambers in the house of
一些 几个月 过去的 觉得好笑 这 居住者 的 这 前厅 在 这 房子 的
[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] .
the king's attorney .
这 国王的 律师 .

并将她的记忆与过去几个月来一直让国王律师府邸前厅里的人们感到愉悦的各种可怕故事一起储存起来。

['miːnwaɪl] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːn] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Meanwhile an unexpected scene was passing in the room which had been so
同时 一个 意外 场景 曾是 通过 在 这 房间 哪个 有 到过 所以
['kerfəli] [lɔkt] .
carefully locked .
小心 已锁定 .

与此同时，在原本被严密锁上的房间里，正在发生一件意想不到的事情。

[ten]	['mɪnɪts]	[hæd; həd]	[ɪ'læpst]	[sɪns]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[hæd; həd]	[left]	;	['væləntaɪn]	,
Ten	**minutes**	**had**	**elapsed**	**since**	**the**	**nurse**	**had**	**left**	**;**	**Valentine**	**,**
十	分钟	有	过去	自从	这	护士	有	左边	;	情人节	,

护士离开已经过去了十分钟；瓦伦丁，

[huː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	['aʊər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fiːvər]	[wɪtʃ]	[rɪ'tɜːrnd]
who	**for**	**the**	**last**	**hour**	**had**	**been**	**suffering**	**from**	**the**	**fever**	**which**	**returned**
WHO	为了	这	最后的	小时	有	到过	痛苦	从	这	发烧	哪个	返回

['naɪtli]	,
nightly	**,**
每晚	,

他过去一个小时一直饱受高烧的折磨，这种高烧每晚都会复发。

[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[kən'troʊlɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪ'diːəz]	,
incapable	**of**	**controlling**	**her**	**ideas**	**,**
无法	的	控制	她	想法	,

她无法控制自己的想法，

[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɪtʃ]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ɪt'self]	[ɪn]	[prə'djʊsɪŋ]	[ænd; ənd]
was	**forced**	**to**	**yield**	**to**	**the**	**excitement**	**which**	**exhausted**	**itself**	**in**	**producing**	**and**
曾是	强制	到	屈服	到	这	激动	哪个	筋疲力尽的	本身	在	生产	和

[ˌreprə'djuːsiŋ]	[ə; eɪ]	[sək'seʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[rɪ'kɜːrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	['fænsis]	[ænd; ənd]	['ɪmɪdʒɪz]	.
reproducing	**a**	**succession**	**and**	**recurrence**	**of**	**the**	**same**	**fancies**	**and**	**images**	**.**
繁殖	一个	演替	和	复发	的	这	相同的	幻想	和	图片	.

被迫屈服于兴奋之中，这种兴奋在不断地产生和再现相同的幻想和意象的过程中耗尽了能量。

[ðə; ði]	[naɪt]	-	[læmp]	[θruː]	[aʊt]	['kaʊntləs]	['reɪz]	,	[iːtʃ]	[rɪ'zɑːlvɪŋ]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ] [fɔːrm]
The	**night**	**-**	**lamp**	**threw**	**out**	**countless**	**rays**	**,**	**each**	**resolving**	**itself**	**into**	**some**	**strange** **form**
这	夜晚	-	灯	扔	出去	无数	射线	,	每个	解决	本身	进入	一些	奇怪的 形式

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[dɪs'ɔːrdərd]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
to	**her**	**disordered**	**imagination**	**,**
到	她	混乱	想像力	,

夜灯发出无数光束，每一束光束在她混乱的想象力中都呈现出某种奇异的形状。

[wen]	['sʌd(ə)nli]	[baɪ]	[ɪts]	['flɪkərɪŋ]	[laɪt]	['væləntaɪn]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
when	**suddenly**	**by**	**its**	**flickering**	**light**	**Valentine**	**thought**	**she**	**saw**	**the**	**door**	**of**	**her**
什么时候	突然	经过	它是	闪烁	光	情人节	想法	她	锯	这	门	的	她

['laɪbreri]	,
library	**,**
图书馆	,

突然，瓦伦丁借着闪烁的灯光，以为自己看到了图书馆的门。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːses]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	-	[piːs]	,	['oʊpən]	['sloʊli] ，
which	**was**	**in**	**the**	**recess**	**by**	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**,**	**open**	**slowly** **,**
哪个	曾是	在	这	凹陷处	经过	这	烟囱	-	片	,	打开	缓慢地 ,

它在壁炉旁的凹槽里，慢慢打开。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[veɪn]	['lisnd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪndʒɪz]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnd]	.
though	**she**	**in**	**vain**	**listened**	**for**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**hinges**	**on**	**which**	**it**	**turned**	**.**
尽管	她	在	徒劳	听着	为了	这	声音	的	这	铰链	在	哪个	它	转向	.

尽管她徒劳地侧耳倾听着铰链转动的声音。

[æt; ət]	['eni]	['ʌðər]	[taɪm]	['væləntaɪn]	[wʊd]	[hæv; həv]	[siːzd]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[bel]	-	[pʊl]	[ænd; ənd]
At	**any**	**other**	**time**	**Valentine**	**would**	**have**	**seized**	**the**	**silken**	**bell**	**-**	**pull**	**and**
在	任何	其他	时间	情人节	会	有	查获	这	丝	钟	-	拉	和

['sʌmənd]	[ə'sɪstəns]	,
summoned	**assistance**	**,**
被召唤	协助	,

换作其他任何时候，瓦伦丁都会抓住丝质的门铃拉绳，召唤帮手。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
but	**nothing**	**astonished**	**her**	**in**	**her**	**present**	**situation**	**.**
但	没有什么	惊讶	她	在	她	展示	情况	.

但在她目前的处境中，没有什么能让她感到惊讶。

[hɜːr; hər]	['riːz(ə)n]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪʒənz]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'held]	[wɜːr; wər]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	,
Her	**reason**	**told**	**her**	**that**	**all**	**the**	**visions**	**she**	**beheld**	**were**	**but**	**the**	**children**	**of**	**her**	**imagination**	**,**
她	原因	讲述	她	那	全部	这	愿景	她	观看	是	但	这	孩子们	的	她	想像力	，

理智告诉她，她所看到的一切景象都不过是她想象的产物。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[wʌz; wəz]	['streŋθnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[noʊ]	['treɪsɪz]	[rɪ'meɪnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɑːk'tɜːrn(ə)l]	['fæntəmz]	,
and	**the**	**conviction**	**was**	**strengthened**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**in**	**the**	**morning**	**no**	**traces**	**remained**	**of**	**the**	**nocturnal**	**phantoms**	**,**
和	这	定罪	曾是	加强	经过	这	事实	那	在	这	早晨	不	痕迹	剩余	的	这	夜	幻影	，

而第二天早上，夜间出现的幽灵踪迹全然不见踪影，这更加坚定了人们的信念。

[huː]	['dɪsə'pɪrd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	.
who	**disappeared**	**with**	**the**	**coming**	**of**	**daylight**	**.**
WHO	消失	和	这	未来	的	日光	.

随着天亮而消失的人。

[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['fɪgjər]	[ə'pɪrd]	,
From	**behind**	**the**	**door**	**a**	**human**	**figure**	**appeared**	**,**
从	在后面	这	门	一个	人类	数字	出现	，

门后出现了一个人影，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[fə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ˌæpə'rɪʃənz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'lɑːrmd]	,	[ænd; ənd]	['ðerfɔːr]	['oʊnli]	[steərd]	,
but	**the**	**girl**	**was**	**too**	**familiar**	**with**	**such**	**apparitions**	**to**	**be**	**alarmed**	**,**	**and**	**therefore**	**only**	**stared**	**,**
但	这	女孩	曾是	也	熟悉的	和	这样的	幻影	到	是	惊慌	，	和	所以	仅有的	凝视	，

但女孩对这种景象太过熟悉，并不感到惊慌，只是盯着看而已。

['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	['mɔːrəl]	.
hoping	**to**	**recognize**	**Morrel**	**.**
希望	到	认出	莫雷尔	.

希望能认出莫雷尔。

[ðə; ði]	['fɪgjər]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[prə'faʊnd]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
The	**figure**	**advanced**	**towards**	**the**	**bed**	**and**	**appeared**	**to**	**listen**	**with**	**profound**	**attention**	**.**
这	数字	先进的	向	这	床	和	出现	到	听	和	深刻的	注意力	.

那人影走向床边，似乎非常认真地倾听着。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[glɑːnst]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	['vɪzɪtər]	.
At	**this**	**moment**	**a**	**ray**	**of**	**light**	**glanced**	**across**	**the**	**face**	**of**	**the**	**midnight**	**visitor**	**.**
在	这	片刻	一个	射线	的	光	瞥了一眼	穿过	这	脸	的	这	午夜	游客	.

就在这时，一道光线掠过午夜来访者的脸庞。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[hiː; hi]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɚd]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	,
“	**It**	**is**	**not**	**he**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**,**	**and**	**waited**	**,**
“	它	是	不是	他	，	”	她	低声说道	，	和	等待	，

“不是他，”她低声说道，然后等待着。

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
in the assurance that this was but a dream ,
在 这 保证 那 这 曾是 但 一个 梦 ,

在确信这只是一场梦之后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɔːr] [ə'suːm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm] .
for the man to disappear or assume some other form .
为了 这 男人 到 消失 或者 认为 一些 其他 形式 .

让这个人消失或变成其他形态。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ,
Still , she felt her pulse ,
仍然 , 她 毛毡 她 脉冲 ,

她仍然能感觉到自己的脉搏。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɑːb] ['vaɪələntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'spelɪŋ]
and finding it throb violently she remembered that the best method of dispelling
和 寻找 它 搏动 暴力 她 记得 那 这 最好的 方法 的 驱散
[sʌtʃ] [ɪ'luːʒnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪŋk] ,
such illusions was to drink ,
这样的 幻觉 曾是 到 喝 ,

她感到一阵阵剧烈的悸动，便想起消除这种错觉的最好方法就是喝酒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜːr; hər] ['fiːvər]
for a draught of the beverage prepared by the doctor to allay her fever
为了 一个 草稿 的 这 饮料 准备 经过 这 医生 到 巷 她 发烧
[siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
seemed to cause a reaction of the brain ,
似乎 到 原因 一个 反应 的 这 脑 ,

她喝了一口医生配制的退烧药水，似乎引起了大脑的反应。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [les] .
and for a short time she suffered less .
和 为了 一个 短的 时间 她 遭受 较少的 .

在很短的一段时间里，她的痛苦有所减轻。

['væləntaɪn] ['ðerfɔːr] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [glæs] ,
Valentine therefore reached her hand towards the glass ,
情人节 所以 达到 她 手 向 这 玻璃 ,

于是，瓦伦丁伸手去够玻璃杯。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [ɑːrm] [left] [ðə; ði] [bed] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [əd'vænst] [mɔːr]
but as soon as her trembling arm left the bed the apparition advanced more
但 作为 很快 作为 她 发抖 手臂 左边 这 床 这 幻影 先进的 更多的
['kwɪkli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
quickly towards her ,
迅速地 向 她 ,

但她颤抖的手臂刚一离开床面，那幻影就更快地向她逼近。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
and approached the young girl so closely that she fancied she heard his breath ,
和 接近 这 年轻的 女孩 所以 密切 那 她 幻想 她 听到 他的 气息 ,

他靠得离那个年轻女孩很近，以至于女孩感觉自己都能听到他的呼吸声。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and felt the pressure of his hand .
和 毛毡 这 压力 的 他的 手 .

感觉到了他手上的压力。

[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	,	[sə'pɑːst]	['eniθɪŋ]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]
This	**time**	**the**	**illusion**	**,**	**or**	**rather**	**the**	**reality**	**,**	**surpassed**	**anything**	**Valentine**	**had**	**before**
这	时间	这	错觉	，	或者	相当	这	现实	，	超越	任何事物	情人节	有	前

[ɪk'spɪriənst]	;
experienced	**;**
经验丰富的	；

这一次，幻觉，或者更确切地说是现实，超越了瓦伦丁以前经历过的任何事情；

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɜːr'self]	['riːəli]	[ə'laɪv]	[ænd; ənd]	[ə'weɪk]	,
she	**began**	**to**	**believe**	**herself**	**really**	**alive**	**and**	**awake**	**,**
她	开始	到	相信	她自己	真的	活	和	醒	，

她开始相信自己真的活着，真的醒着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪ'liːf]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['riːz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[taɪm]	[nɑːt]	[di'siːvd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['ʃʌdər]
and	**the**	**belief**	**that**	**her**	**reason**	**was**	**this**	**time**	**not**	**deceived**	**made**	**her**	**shudder**
和	这	信仰	那	她	原因	曾是	这	时间	不是	受骗	制成	她	不寒而栗

.
.
.

而这一次，她的理智没有被欺骗，这种想法让她不寒而栗。

[ðə; ði]	['preʃər]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
The	**pressure**	**she**	**felt**	**was**	**evidently**	**intended**	**to**	**arrest**	**her**	**arm**	**,**	**and**	**she**
这	压力	她	毛毡	曾是	显然	故意的	到	逮捕	她	手臂	，	和	她

['sloʊli]	[wɪð'druː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
slowly	**withdrew**	**it**	**.**
缓慢地	退出	它	.

她感觉到的压力显然是为了阻止她的手臂伸直，于是她慢慢地把手臂缩了回来。

[ðen]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	,	[frʌm; frəm]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'tætʃ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
Then	**the**	**figure**	**,**	**from**	**whom**	**she**	**could**	**not**	**detach**	**her**	**eyes**	**,**
然后	这	数字	，	从	谁	她	可以	不是	分离	她	眼睛	，

然后，她无法将目光从那个身影上移开，

[ænd; ənd]	[huː]	[ə'pɪrd]	[mɔːr]	[prə'tektɪŋ]	[ðæn; ðən]	['menəsɪŋ]	,	[tʊk]	[ðə; ði]	[glæs]	,
and	**who**	**appeared**	**more**	**protecting**	**than**	**menacing**	**,**	**took**	**the**	**glass**	**,**
和	WHO	出现	更多的	保护	比	威胁	，	采取	这	玻璃	，

而那个看起来更像是保护者而不是威胁者的人，拿走了玻璃杯。

[ænd; ənd]	['wɔːkɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[naɪt]	-	[laɪt]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[test]	[ɪts]
and	**walking**	**towards**	**the**	**night**	**-**	**light**	**held**	**it**	**up**	**,**	**as**	**if**	**to**	**test**	**its**
和	步行	向	这	夜晚	-	光	握住	它	向上	，	作为	如果	到	测试	它是

[træns'pærənsi]	.
transparency	**.**
透明度	.

他走向夜灯，举起它，仿佛要测试它的透明度。

[ðɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	;	[ðə; ði]	[mæn]	,
This	**did**	**not**	**seem**	**sufficient**	**;**	**the**	**man**	**,**
这	做过	不是	似乎	充足的	；	这	男人	，

这似乎还不够；这个人，

[ɔːr]	['ræðər]	[ðə; ði]	[goʊst]	—	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[trɑːd]	[soʊ]	['sɔːftli]	[ðæt]	[noʊ]	[saʊnd]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	—	[ðen]
or	**rather**	**the**	**ghost**	**—**	**for**	**he**	**trod**	**so**	**softly**	**that**	**no**	**sound**	**was**	**heard**	**—**	**then**
或者	相当	这	鬼	—	为了	他	践踏	所以	轻轻	那	不	声音	曾是	听到	—	然后

[pɔːd]	[aʊt]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['spuːnfʊl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[glæs]	,
poured	**out**	**about**	**a**	**spoonful**	**into**	**the**	**glass**	**,**
倾倒	出去	关于	一个	一勺	进入	这	玻璃	，

或者更确切地说，是鬼魂——因为他走路非常轻，没有发出任何声音——然后往杯子里倒了一勺左右的液体。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
and drank it .
和 喝 它 .

然后喝了下去。

['væləntaɪn] ['witnist] [ðɪs] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .
Valentine witnessed this scene with a sentiment of stupefaction .
情人节 目击者 这 场景 和 一个 情绪 的 震惊 .

瓦伦丁目睹了这一幕，感到十分震惊。

['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
Every minute she had expected that it would vanish and give place to another
每一个 分钟 她 有 预期的 那 它 会 消失 和 给 地方 到 其他
['vɪʒ(ə)n] ;
vision ;
想象 ;

她每时每刻都期待着它消失，让位于另一个景象；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ,
but the man , instead of dissolving like a shadow , again approached her ,
但 这 男人 , 反而 的 溶解 喜欢 一个 阴影 , 再次 接近 她 ,

但是，那男人并没有像影子一样消失，而是再次向她走来。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] .
and said in an agitated voice , “ Now you may drink .
和 说 在 一个 激动 嗓音 , “ 现在 你 可能 喝 .

他激动地说：“现在你可以喝了。”

” ['væləntaɪn] ['ʃʌdəd] .
” Valentine shuddered .
” 情人节 颤抖 .

瓦伦丁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪʒənz] [hæd; həd] ['evər] [ə'drest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]
It was the first time one of these visions had ever addressed her in a
它 曾是 这 第一的 时间 一 的 这些 愿景 有 曾经 已解决 她 在 一个
['lɪvɪŋ] [vɔɪs] ,
living voice ,
活的 嗓音 ,

这是这些幻象中第一次有活生生的人用声音与她对话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
and she was about to utter an exclamation .
和 她 曾是 关于 到 说出 一个 感叹 .

她正要发出惊叹声。

[ðə; ði][mæn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
The man placed his finger on her lips .
这 男人 放置 他的 手指 在 她 嘴唇 .

男人把手指放在她的嘴唇上。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] !
“ The Count of Monte Cristo !
“ 这 数数 的 蒙特 基督 !

《基督山伯爵！》

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz][maɪnd][æz; əz]

It was easy to see that no doubt now remained in the young girl's mind as

它 曾是 简单的 到 看 那 不 怀疑 现在 剩余 在 这 年轻的 女孩们 头脑 作为

[tuː; tə][ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;

to the reality of the scene ;

到 这 现实 的 这 场景 ;

不难看出，小女孩心中对眼前景象的真实性已毫无怀疑；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [hɜːr; hər][hændz] [ˈtrembld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈræpɪdli] [druː] [ðə; ði]

her eyes started with terror , her hands trembled , and she rapidly drew the

她 眼睛 开始 和 恐怖 , 她 双手 颤抖 , 和 她 快速 画 这

[ˈbedkloʊðz] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

bedclothes closer to her .

床上用品 更近 到 她 .

她眼中闪过一丝恐惧，双手颤抖，迅速将被褥拉近自己身上。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] , [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪriəs] , [ˈfænsɪf(ə)l] ,

Still , the presence of Monte Cristo at such an hour , his mysterious , fanciful ,

仍然 , 这 在场 的 蒙特 基督 在 这样的 一个 小时 , 他的 神秘 , 奇幻的 ,

然而，在这样的时刻出现基督山伯爵，他那神秘莫测、奇幻瑰丽的形象，

[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [maɪt] [wel] [siːm]

and extraordinary entrance into her room through the wall , might well seem

和 非凡的 入口 进入 她 房间 通过 这 墙 , 可能 出色地 似乎

[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃætərd] [ˈriːz(ə)n] .

impossibilities to her shattered reason .

不可能的事 到 她 破碎 原因 .

对于她破碎的理智而言，有人竟然能以非同寻常的方式穿过墙壁进入她的房间，这或许看起来根本不可能。

“ [duː][nɑːt] [kɔːl] [ˈeniwʌn] — [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“ Do not call anyone — do not be alarmed , ” said the count ;

“ 做 不是 称呼 任何人 — 做 不是 是 惊慌 , ” 说 这 数数 ;

“不要打电话给任何人——不要惊慌,”伯爵说；

“ [duː][nɑːt] [let] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌnˈiːzinis] [rɪˈmeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ;

“ do not let a shade of suspicion or uneasiness remain in your breast ;

“ 做 不是 让 一个 阴影 的 怀疑 或者 不安 保持 在 你的 胸部 ;

“不要让一丝怀疑或不安留在你的心中；

[ðə; ði][mæn] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈvæləntaɪn] ([fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ɡoʊst]) ,

the man standing before you , Valentine (for this time it is no ghost) ,

这 男人 常设 前 你 , 情人节 (为了 这 时间 它 是 不 鬼) ,

站在你面前的这个人，瓦伦丁（这次他不是鬼魂），

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektfl] [frend] [juː; jʊ]

is nothing more than the tenderest father and the most respectful friend you

是 没有什么 更多的 比 这 最嫩的 父亲 和 这 最多 尊重 朋友 你

[kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv] .

could dream of .

可以 梦 的 .

他简直就是你梦寐以求的最慈爱的父亲和最值得尊敬的朋友。

” [ˈvæləntaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ]

” Valentine could not reply ; the voice which indicated the real presence of a being

” 情人节 可以 不是 回复 ; 这 嗓音 哪个 表明的 这 真实的 在场 的 一个 存在

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

in the room ,

在 这 房间 ,

瓦伦丁无法回答；那个声音表明房间里确实存在着一个生命，

[ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ;
alarmed her so much that she feared to utter a syllable ;
惊慌 她 所以 很多 那 她 害怕 到 说出 一个 音节 ;

这让她惊恐万分，以至于她不敢说出一个字。

[stɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər]
still the expression of her eyes seemed to inquire , “ If your intentions are
仍然 这 表达 的 她 眼睛 似乎 到 查询 , “ 如果 你的 意图 是
[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,

但她眼神中流露出的疑问仿佛在说：“如果你的动机纯正，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

” [ðə; ði] ['kaʊnts] ['mɑːrvələs] [sə'gæsəti] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz]
” The count's marvellous sagacity understood all that was passing in the young girl's
” 这 计数 奇妙 睿智 理解 全部 那 曾是 通过 在 这 年轻的 女孩们
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

伯爵惊人的洞察力完全理解了这位年轻女孩的内心想法。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr] , ['ræðər] , [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [feɪs] ,
“ Listen to me , ” he said , “ or , rather , look upon me ; look at my face ,
“ 听 到 我 , ” 他 说 , “ 或者 , 相当 , 看 之上 我 ; 看 在 我的 脸 ,

“听我说,”他说，“或者，更确切地说，看着我；看着我的脸，

['peɪlər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] , [red] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] — [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [aɪ]
paler even than usual , and my eyes , red with weariness — for four days I
肤色较浅 甚至 比 通常 , 和 我的 眼睛 , 红色的 和 疲劳 — 为了 四 天 我
[hæv; həv][nɑːt] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ,
have not closed them ,
有 不是 关闭 他们 ,

我的脸色比平时更苍白，眼睛也因疲惫而通红——我已经四天没合眼了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
for I have been constantly watching you , to protect and preserve you for
为了 我 有 到过 不断地 观看 你 , 到 保护 和 保存 你 为了
[ˌmæksə'mɪljən] .
Maximilian .
马克西米利安 .

因为我一直在关注你，为了保护你，为了将你留给马克西米利安。

” [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
” The blood mounted rapidly to the cheeks of Valentine ,
” 这 血 安装 快速 到 这 脸颊 的 情人节 ,

“瓦伦丁的脸颊迅速泛起了血迹，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [di'speld] [ɔːl][ðə; ði] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
for the name just announced by the count dispelled all the fear with which his
为了 这 姓名 只是 宣布 经过 这 数数 驱散 全部 这 害怕 和 哪个 他的
['prez(ə)ns] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər] .
presence had inspired her .
在场 有 灵感 她 .

伯爵刚刚宣布的名字，就驱散了他出现时带给她的所有恐惧。

“ [ˌmæksəˈmɪljən] !
“ Maximilian !
“ 马克西米利安 !

“马克西米利安！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [dɪd][ðə; ði] [saʊnd] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd]
” she exclaimed , and so sweet did the sound appear to her , that she repeated
” 她 惊呼 , 和 所以 甜的 做过 这 声音 出现 到 她 , 那 她 重复
[ˌaɪ ˈtiː] — “ [ˌmæksəˈmɪljən] !
it — “ Maximilian !
它 — “ 马克西米利安 !

“她惊呼道，这声音在她听来如此悦耳，以至于她又重复了一遍——“马克西米利安！

— [hæz; həz][hiː; hi] [ðen] [oʊnd] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
— has he then owned all to you ? ”
— 有 他 然后 拥有 全部 到 你 ? ”

——那么，他的一切都属于你了吗？

“ [ˈevriθɪŋ] .
“ Everything .
“ 一切 .

“一切。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [laɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
He told me your life was his , and I have promised him that you shall
他 讲述 我 你的 生活 曾是 他的 , 和 我 有 承诺 他 那 你 将
[lɪv; laɪv] . ”
live . ”
居住 . ”

他告诉我你的命是他的，我已经向他保证你会活下去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ? ”
“ You have promised him that I shall live ? ”
“ 你 有 承诺 他 那 我 将 居住 ? ”

“你答应过他我会活下去吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] .
“ But , sir , you spoke of vigilance and protection .
“ 但 , 先生 , 你 辐 的 警觉 和 保护 .

“但是，先生，您刚才谈到了警惕和保护。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ? ”
Are you a doctor ? ”
是 你 一个 医生 ? ”

你是医生吗？

“ [jes] ; [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] . ”
“ Yes ; the best you could have at the present time , believe me . ”
“ 是的 ; 这 最好的 你 可以 有 在 这 展示 时间 , 相信 我 . ”

“是的，相信我，这是你目前能得到的最好的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ? ” [sed] [ˈvæləntaɪn] [ʌnˈiːzɪli] ; “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ]
“ But you say you have watched ? ” said Valentine uneasily ; “ where have you
“ 但 你 说 你 有 观看 ? ” 说 情人节 不安地 ; “ 在哪里 有 你
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

“但你说你一直在观看？”瓦伦丁不安地问道，“那你都去哪儿了？”

— [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] .
— I have not seen you .
一 我 有 不是 已见 你 .

我没见过你。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['laɪbreri] .
” The count extended his hand towards the library .
” 这 数数 扩展 他的 手 向 这 图书馆 .

伯爵向图书馆伸出了手。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
“ I was hidden behind that door , ” he said , “ which leads into the next house ,
“ 我 曾是 隐 在后面 那 门 , ” 他 说 , “ 哪个 线索 进入 这 下一个 房子 ,

“我就躲在那扇门后面,”他说，“那扇门通往隔壁的房子。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rentɪd] .
which I have rented .
哪个 我 有 租来的 .

我租的。

” ['væləntaɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” Valentine turned her eyes away , and , with an indignant expression of
” 情人节 转向 她 眼睛 离开 , 和 , 和 一个 愤怒 表达 的
[praɪd] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [fɪr] , [ɪk'skleɪmd] :
pride and modest fear , exclaimed :
自豪 和 谦虚的 害怕 , 惊呼 :

瓦伦丁别过脸去，脸上带着既骄傲又略带畏惧的愤慨，喊道：

“ [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'pærəleld] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
“ Sir , I think you have been guilty of an unparalleled intrusion ,
“ 先生 , 我 思考 你 有 到过 有罪的 的 一个 无与伦比 入侵 ,

先生，我认为您犯下了前所未有的侵犯隐私罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [prə'tekʃn] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . ”
and that what you call protection is more like an insult . ”
和 那 什么 你 称呼 保护 是 更多的 喜欢 一个 侮辱 . ”

你所谓的保护，更像是一种侮辱。

“ ['væləntaɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['dʊrɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,
“ Valentine , ” he answered , “ during my long watch over you ,
“ 情人节 , ” 他 回答 , “ 期间 我的 长的 手表 超过 你 ,

“瓦伦丁,”他回答说，“在我漫长的守护你的岁月里，

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hæz; həz] [bɪn] [wʌt] ['piːp(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] , [wʌt] ['nɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz]
all I have observed has been what people visited you , what nourishment was
全部 我 有 观察到 有 到过 什么 人们 到访 你 , 什么 营养 曾是
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

我所观察到的只是有哪些人来拜访你，以及你准备了哪些食物。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
and what beverage was served ; then , when the latter appeared dangerous to
和 什么 饮料 曾是 服务 ; 然后 , 什么时候 这 后者 出现 危险的 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

以及供应的饮料是什么；然后，当后者在我看来有危险时，

[aɪ] ['entərd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

I entered , as I have now done , and substituted , in the place of the poison ,

我 进入 , 作为 我 有 现在 完毕 , 和 替代 , 在 这 地方 的 这 毒 ,

我进入了毒药所在的地方，就像我现在所做的那样，并用其他东西代替了毒药。

[ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [drɑːft] ; [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɪn'tendɪd] , [kɔːzd] [laɪf] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] . ”

a healthful draught ; which , instead of producing the death intended , caused life to circulate in your veins . ”

一个 健康的 草稿 ; 哪个 , 反而 的 生产 这 死亡 故意的 , 导致 生活 到 流通 在 你的 静脉 . ”

一杯有益健康的饮品；它非但没有造成预期的死亡，反而使生命在你体内循环。”

“ ['pɔɪzn] — [deθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['væləntaɪn] , [hæf] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fiːvərɪʃ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

“ Poison — death ! ” exclaimed Valentine , half believing herself under the influence of some feverish hallucination ;

“ 毒 — 死亡 ! ” 惊呼 情人节 , 一半 相信 她自己 在下面 这 影响 的 一些 发烧 幻觉 ;

“中毒——死亡！”瓦伦丁惊呼道，她觉得自己好像受到了某种高烧幻觉的影响；

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [sɜːr] ? ”

“ what are you saying , sir ? ”

“ 什么 是 你 说 , 先生 ? ”

“先生，您说什么？”

“ [hʌʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ə'gen] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,

“ Hush , my child , ” said Monte Cristo , again placing his finger upon her lips ,

“ 嘘 , 我的 孩子 , ” 说 蒙特 基督 , 再次 放置 他的 手指 之上 她 嘴唇 ,

“嘘，我的孩子，”基督山伯爵说着，再次将手指放在她的嘴唇上。

“ [aɪ][dɪd] [seɪ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [deθ] .

“ I did say poison and death .

“ 我 做过 说 毒 和 死亡 .

“我的确说过毒药和死亡。”

[bʌt; bət] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

But drink some of this ; ” and the count took a bottle from his pocket ,

但 喝 一些 的 这 ; ” 和 这 数数 采取 一个 瓶子 从 他的 口袋 ,

但你喝点这个吧。”说着，伯爵从口袋里掏出一个瓶子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['lɪkwɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .

containing a red liquid , of which he poured a few drops into the glass .

包含 一个 红色的 液体 , 的 哪个 他 倾倒 一个 很少 滴 进入 这 玻璃 .

里面装着红色液体，他往玻璃杯里倒了几滴。

“ [drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tə'naɪt] .

“ Drink this , and then take nothing more tonight .

“ 喝 这 , 和 然后 拿 没有什么 更多的 今晚 .

“喝下这个，今晚就别再吃任何东西了。”

” ['væləntaɪn] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,

” Valentine stretched out her hand ,

” 情人节 拉伸 出去 她 手 ,

瓦伦丁伸出手，

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [glæs] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
but scarcely had she touched the glass when she drew back in fear .
但 几乎 有 她 感动 这 玻璃 什么时候 她 画 后退 在 害怕 .

但她刚碰到玻璃，就因恐惧而退缩了。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , [dræŋk] [hæf] [ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Monte Cristo took the glass , drank half its contents , and then presented it to
蒙特 基督 采取 这 玻璃 , 喝 一半 它是 内容 , 和 然后 呈现 它 到
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

基督山伯爵接过酒杯，喝了一半，然后把它递给了瓦伦丁。

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] .
who smiled and swallowed the rest .
WHO 微笑 和 吞咽 这 休息 .

他笑着把剩下的东西吞了下去。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Oh , yes , ” she exclaimed ,
“ 哦 , 是的 , ” 她 惊呼 ,

“哦，是的,”她惊呼道。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv][maɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
“ I recognize the flavor of my nocturnal beverage which refreshed me so much ,
“ 我 认出 这 味道 的 我的 夜 饮料 哪个 焕然一新 我 所以 很多 ,

“我认出了那杯让我夜里精神焕发的饮品的味道。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [breɪn] .
and seemed to ease my aching brain .
和 似乎 到 舒适 我的 疼痛 脑 .

似乎缓解了我疼痛的大脑。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
Thank you , sir , thank you ! ”
感谢 你 , 先生 , 感谢 你 ! ”

谢谢您，先生，谢谢您！

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [naɪts] , ['væləntaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt]
“ This is how you have lived during the last four nights , Valentine , ” said the count
“ 这 是 如何 你 有 居住地 期间 这 最后的 四 夜晚 , 情人节 , ” 说 这 数数
.
.
.

“瓦伦丁，这就是你过去四个晚上过的生活,”伯爵说道。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [pæst] [ðæt] [taɪm] !
“ But , oh , how I passed that time !
“ 但 , 哦 , 如何 我 通过了 那 时间 !

“但是，哦，我那段时间过得真充实啊！”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] — [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd]
the wretched hours I have endured — the torture to which I have submitted
这 可怜 小时 我 有 忍受 — 这 酷刑 到 哪个 我 有 提交
[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] [pɔːd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [glæs] ,
when I saw the deadly poison poured into your glass ,
什么时候 我 锯 这 致命 毒 倾倒 进入 你的 玻璃 ,

我所遭受的痛苦时光——当我看到致命的毒药倒入你的杯子时，我所承受的折磨，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['trembld] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ]
and how I trembled lest you should drink it before I could find time to throw
和 如何 我 颤抖 免得 你 应该 喝 它 前 我 可以 寻找 时间 到 扔
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”
it away ! ”
它 离开 ! ”

我当时多么害怕你会在我来得及扔掉它之前把它喝掉!

“ [sɜːr] , ” [sed] ['væləntaɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] ,
“ Sir , ” said Valentine , at the height of her terror ,
“ 先生 , ” 说 情人节 , 在 这 高度 的 她 恐怖 ,

“先生,”瓦伦丁在极度恐惧中说道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪn'dʊrd] ['tɔːtʃəz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] [pɔːd] ['ɪntuː][maɪ] [glæs]
“ you say you endured tortures when you saw the deadly poison poured into my glass
“ 你 说 你 忍受 酷刑 什么时候 你 锯 这 致命 毒 倾倒 进入 我的 玻璃
;
;
;

“你说你亲眼看到致命毒药倒入我的杯子时，遭受了酷刑;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
but if you saw this , you must also have seen the person who poured it ?
但 如果 你 锯 这 , 你 必须 还 有 已见 这 人 WHO 倾倒 它 ?
”
”
”

但如果你看到了这个，那你也一定看到了倒酒的人吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['væləntaɪn] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [druː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃest] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
” Valentine raised herself in bed , and drew over her chest , which appeared
” 情人节 提高 她自己 在 床 , 和 画 超过 她 胸部 , 哪个 出现
['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] ,
whiter than snow ,
更白 比 雪 ,

“瓦伦丁在床上坐起身，拉过胸口，她的胸口白得像雪一样。”

[ðə; ði] [im'brɔidəd] ['kæmbrɪk] , [stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['duːz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
the embroidered cambric , still moist with the cold dews of delirium ,
这 绣花 麻纱 , 仍然 潮湿 和 这 寒冷的 露水 的 谵妄 ,

那块绣花细棉布，还沾着嗑药时的冰冷露水，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ædɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['terər] .
to which were now added those of terror .
到 哪个 是 现在 额外 那些 的 恐怖 .

如今，恐怖袭击也加入了其中。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ You saw the person ? ” repeated the young girl .
“ 你 锯 这 人 ? ” 重复 这 年轻的 女孩 .

“你看到那个人了吗?”小女孩重复道。

“ [jes] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Yes , ” repeated the count .
“ 是的 , ” 重复 这 数数 .

“是的,”计数员重复道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [sɜːr] .

“ What you tell me is horrible , sir .

“ 什么 你 告诉 我 是 可怕 ， 先生 .

“先生，您告诉我的事情太可怕了。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [ˈdredf(ə)l] .

You wish to make me believe something too dreadful .

你 希望 到 制作 我 相信 某物 也 可怕 .

你想让我相信一些太可怕的事情。

[wʌt] ? — [əˈtempt] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] , [ɪn][maɪ] [ruːm] , [ɑːn][maɪ][bed][ʌv; əv]

What ? — attempt to murder me in my father's house , in my room , on my bed of

什么 ? — 试图 到 谋杀 我 在 我的 父亲的 房子 , 在 我的 房间 , 在 我的 床 的

[ˈsɪknəs] ?

sickness ?

疾病 ?

什么？——企图在我父亲的房子里，在我的房间里，在我生病卧床的时候谋杀我?

[oʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtemptɪŋ] [ˌem ˈiː] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs]

Oh , leave me , sir ; you are tempting me — you make me doubt the goodness

哦 , 离开 我 , 先生 ; 你 是 诱人的 我 — 你 制作 我 怀疑 这 善良

[ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

of Providence — it is impossible ,

的 普罗维登斯 — 它 是 不可能的 ,

哦，先生，请您离开我吧；您在诱惑我——您让我怀疑上帝的仁慈——这不可能。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ! ”

it cannot be ! ”

它 不能 是 ! ”

不可能！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðɪs] [hænd][hæz; həz] [ˈstrɪkən] ?

“ Are you the first that this hand has stricken ?

“ 是 你 这 第一的 那 这 手 有 受打击的 ?

“你是第一个被这只手击打的人吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [em] . [diː] [seɪnt] - - , [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - - , [bɑːˈrwɑː] , [ɔːl] [fɔːl] ?

Have you not seen M . de Saint - Méran , Madame de Saint - Méran , Barrois , all fall ?

有 你 不是 已见 M . 德 圣 - - , 夫人 德 圣 - - , 巴鲁瓦 , 全部 落下 ?

你没见过圣梅朗先生、圣梅朗夫人、巴鲁瓦全都秋天了吗?

[wʊd] [nɑːt][em] . [nwɑːrˈtɪeɪ][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,

Would not M . Noirtier also have fallen a victim ,

会 不是 M . 诺尔蒂埃 还 有 倒下 一个 受害者 ,

诺瓦蒂埃先生难道不会也成为受害者吗?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pərˈsʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈjɪrz]

had not the treatment he has been pursuing for the last three years

有 不是 这 治疗 他 有 到过 追求 为了 这 最后的 三 年

[ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ? ”

neutralized the effects of the poison ? ”

中和 这 效果 的 这 毒 ? ”

难道他过去三年接受的治疗没有抵消毒素的影响吗?

“ [oʊ] , [ˈhev(ə)n]

“ Oh , Heaven

“ 哦 , 天堂

“哦，天堂”

, ” [sed] [ˈvæləntaɪn] ;

, ” said Valentine ;

, ” 说 情人节 ;

“,”瓦伦丁说道；

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɡræn'pəpɑː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃer] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [be'vəridʒiz] ['dʊrɪŋ]
“ is this the reason why grandpapa has made me share all his beverages during
“ 是 这 这 原因 为什么 爷爷 有 制成 我 分享 全部 他的 饮料 期间
[ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ? ”
the last month ? ”
这 最后的 月 ? ”

“这就是爷爷上个月一直让我和他分享所有饮料的原因吗？”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bɪtər] ['fleɪvər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [draɪd] ['ɔrɪndʒ]
“ And have they all tasted of a slightly bitter flavor , like that of dried orange
“ 和 有 他们 全部 尝过 的 一个 轻微地 苦的 味道 ， 喜欢 那 的 干燥 橙子
- [piːl] ? ”
- peel ? ”
- 果皮 ? ”

“它们尝起来都略带苦味，像干橙皮的味道吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] ! ”
“ Oh , yes , yes ! ”
“ 哦 ， 是的 ， 是的 ！ ”

“哦，是的，是的！”

“ [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ɔːl] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Then that explains all , ” said Monte Cristo .
“ 然后 那 解释 全部 ， ” 说 蒙特 基督 .

“那就解释得通了,”基督山伯爵说道。

“ [jʊr; jər] ['ɡrænfɑːðər] [noʊz] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔɪzənər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ; [pər'hæps][hiː; hi]['iːv(ə)n]
“ Your grandfather knows , then , that a poisoner lives here ; perhaps he even
“ 你的 祖父 知道 ， 然后 ， 那 一个 投毒者 生活 这里 ； 也许 他 甚至
[sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .
suspects the person .
嫌疑人 这 人 .

“那么，你的祖父就知道这里有个投毒者；或许他甚至怀疑过这个人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːtifaiŋ] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [ə'genst] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
He has been fortifying you , his beloved child , against the fatal effects of
他 有 到过 强化 你 ， 他的 心爱 孩子 ， 反对 这 致命的 效果 的
[ðə; ði] ['pɔɪzn] ,
the poison ,
这 毒 ，

他一直在保护你，他心爱的孩子，免受毒药的致命侵害。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
which has failed because your system was already impregnated with it .
哪个 有 失败的 因为 你的 系统 曾是 已经 受精 和 它 .

之所以失败，是因为您的系统已经感染了它。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veild] ['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dedli] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [deθ]
But even this would have availed little against a more deadly medium of death
但 甚至 这 会 有 已利用 小的 反对 一个 更多的 致命 中等的 的 死亡
[ɪm'plɔɪd] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ,
employed four days ago ,
受雇 四 天 前 ，

但即便如此，对于四天前使用的那种更致命的死法来说，也无济于事。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət] [tuː] ['feɪt(ə)l] . ”
which is generally but too fatal . ”
哪个 是 一般来说 但 也 致命的 . ”

这通常来说，但却是致命的。

“ [bʌt; bət] [huː] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] [ə'sæsn] , [ðɪs] ['mɜːrdərər] ? ”
“ But who , then , is this assassin , this murderer ? ”
“ 但 WHO , 然后 , 是 这 刺客 , 这 凶手 ? ”

“那么，这个刺客，这个杀人犯究竟是谁呢？”

“ [let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ Let me also ask you a question .
“ 让 我 还 问 你 一个 问题 .

“我也想问你一个问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] ['entər][jʊr; jər] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ? ”
Have you never seen anyone enter your room at night ? ”
有 你 绝不 已见 任何人 进入 你的 房间 在 夜晚 ? ”

你从来没见过有人在夜里进过你的房间吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd]
“ Oh , yes ; I have frequently seen shadows pass close to me , approach , and
“ 哦 , 是的 ; 我 有 频繁地 已见 阴影 经过 关闭 到 我 , 方法 , 和
[ˌdɪsə'pɪr] ;
disappear ;
消失 ;

“哦，是的；我经常看到影子从我身边经过，靠近，然后消失；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['vɪʒənz] [reɪzd] [baɪ][maɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but I took them for visions raised by my feverish imagination ,
但 我 采取 他们 为了 愿景 提高 经过 我的 发烧 想像力 ,

但我当时把它们当作是我高烧不退的想象所产生的幻象。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm]
and indeed when you entered I thought I was under the influence of delirium
和 的确 什么时候 你 进入 我 想法 我 曾是 在下面 这 影响 的 谵妄
. ”
. ”
. ”

你进来的时候，我感觉自己像是神志不清了。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'tempts] [jʊr; jər][laɪf] ? ”
“ Then you do not know who it is that attempts your life ? ”
“ 然后 你 做 不是 知道 WHO 它 是 那 尝试 你的 生活 ? ”

“那么你不知道是谁想要你的命吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] ; “ [huː] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][maɪ] [deθ] ? ”
“ No , ” said Valentine ; “ who could desire my death ? ”
“ 不 , ” 说 情人节 ; “ WHO 可以 欲望 我的 死亡 ? ”

“不，”瓦伦丁说，“谁会希望我死呢？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] , ['lɪsnɪŋ] .
“ You shall know it now , then , ” said Monte Cristo , listening .
“ 你 将 知道 它 现在 , 然后 , ” 说 蒙特 基督 , 聆听 .

“那么，你现在就会知道了。”基督山伯爵一边听着一边说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] ['væləntaɪn] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .
“ How do you mean ? ” said Valentine , looking anxiously around .
“ 如何 做 你 意思是 ? ” 说 情人节 , 寻找 焦虑地 大约 .

“你这话是什么意思？”瓦伦丁焦急地环顾四周，问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fiːvərɪʃ] [ɔːr] [dɪ'lɪriəs] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] ;
“ Because you are not feverish or delirious tonight , but thoroughly awake ;
“ 因为 你 是 不是 发烧 或者 谵妄 今晚 , 但 彻底 醒 ;
['mɪdnaɪt] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ,
midnight is striking ,
午夜 是 引人注目 ,

“因为你今晚既不发烧也不神志不清，而是完全清醒；午夜的钟声令人警醒，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ˈmɜːdəəz] [tʃuːz] . ”
which is the hour murderers choose . ”
哪个 是 这 小时 杀人犯 选择 . ”

“那是凶手们选择的作案时间。”

“ [oʊ] , [ˈhevəns] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈvæləntaɪn] , [ˈwaɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][drɑːps] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər]
“ Oh , heavens , ” exclaimed Valentine , wiping off the drops which ran down her
“ 哦 , 天 , ” 惊呼 情人节 , 擦拭 离开 这 滴 哪个 跑 向下 她
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“哦，天哪，”瓦伦丁惊呼道，一边擦掉从额头上流下的泪珠。

[ˈmɪdnaɪt] [strʌk] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] ;
Midnight struck slowly and sadly ;
午夜 击 缓慢地 和 令人遗憾的是 ;

午夜缓缓降临，令人悲伤；

[ˈevri] [ˈaʊər] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .
every hour seemed to strike with leaden weight upon the heart of the poor girl .
每一个 小时 似乎 到 罢工 和 铅灰色 重量 之上 这 心 的 这 贫穷的 女孩 .

每一小时都像铅块一样沉重地压在这个可怜女孩的心脏上。

“ [ˈvæləntaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ˈsʌmən] [ʌp] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [stɪl] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv]
“ Valentine , ” said the count , “ summon up all your courage ; still the beatings of
“ 情人节 , ” 说 这 数数 , “ 召唤 向上全部 你的 勇气 ; 仍然 这 殴打 的
[jʊr; jər] [hɑːrt] ;
your heart ;
你的 心 ;

“瓦伦丁，”伯爵说，“鼓起你所有的勇气；平复你狂跳的心跳；

[duː][nɑːt] [let] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] ; [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
do not let a sound escape you , and feign to be asleep ; then you will see .
做 不是 让 一个 声音 逃脱 你 , 和 假装 到 是 睡着了 ; 然后 你 将要 看 .

不要发出任何声音，假装睡着；然后你就会明白。

” [ˈvæləntaɪn] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [hænd] .
” Valentine seized the count's hand .
” 情人节 查获 这 计数 手 .

瓦伦丁抓住了伯爵的手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [liːv] [ˌem ˈiː] . ”
“ I think I hear a noise , ” she said ; “ leave me . ”
“ 我 思考 我 听到 一个 噪音 , ” 她 说 ; “ 离开 我 . ”

“我好像听到什么声音了，”她说；“别管我。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈtɪptoʊ] [tɔːrdz]
“ Good - bye , for the present , ” replied the count , walking upon tiptoe towards
“ 好的 - 再见 , 为了 这 展示 , ” 回复 这 数数 , 步行 之上 脚尖 向
[ðə; ði][ˈlaɪbreri] [dɔːr] ,
the library door ,
这 图书馆 门 ,

“再见，暂别了。”伯爵说着，踮起脚尖走向图书馆门口。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [pəˈtɜːrnl] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɝːlz]
and smiling with an expression so sad and paternal that the young girl's
和 微笑 和 一个 表达 所以 伤心 和 父系 那 这 年轻的 女孩们
[hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] .
heart was filled with gratitude .
心 曾是 已填 和 感激 .

他脸上带着悲伤而慈爱的笑容，让小女孩心中充满了感激。

[bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sed] , “ [nɑːt][ə; eɪ]

Before closing the door he turned around once more , and said , “ Not a

前 结束 这 门 他 转向 大约 一次 更多的 , 和 说 , “ 不是 一个

['muːvmənt] — [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;

movement — not a word ;

移动 — 不是 一个 单词 ;

在关上门之前，他又转过身来，说道：“一动不动，一言不发；

[let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'sliːp] ,

let them think you asleep ,

让 他们 思考 你 睡着了 ,

让他们以为你睡着了。

[ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

or perhaps you may be killed before I have the power of helping you .

或者 也许 你 可能 是 被杀 前 我 有 这 力量 的 帮助 你 .

或许在我有能力帮助你之前，你就会死去。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ]

” And with this fearful injunction the count disappeared through the door , which

” 和 和 这 可怕 禁令 这 数数 消失 通过 这 门 , 哪个

['nɔɪzləsli] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

noiselessly closed after him .

无声 关闭 后 他 .

“说完这句可怕的命令，伯爵就消失在门后，门在他身后无声地关上了。

['tʃæptər] - .

Chapter 101 .

章 - .

第一百零一章

[loʊ'kəstə]

Locusta

蝗虫

蝗虫

[viː]

V

V

V

- [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [tuː] ['ʌðər] [klɑːks] , ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] - [fɪ'liːpeɪ] - [diː'ju] -

alentine was alone ; two other clocks , slower than that of Saint - Philippe - du -

- 曾是 独自的 ; 二 其他 时钟 , 慢点 比 那 的 圣 - 菲利普 - 杜 -

[ruːl] ,

Roule ,

轮盘赌 ,

阿伦蒂娜独自一人；另外两座钟比圣菲利普·杜·鲁勒的钟慢，

[strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

struck the hour of midnight from different directions ,

击 这 小时 的 午夜 从 不同的 方向 ,

午夜时分，不同方向响起了钟声。

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kærɪdʒɪz] [ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

and excepting the rumbling of a few carriages all was silent .

和 除外 这 隆隆声 的 一个 很少 马车 全部 曾是 沉默的 .

除了几辆马车隆隆驶过的声音外，周围一片寂静。

[ðen] ['vælənˌtaɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪtʃ] [mɑːrkt]
Then Valentine's attention was engrossed by the clock in her room , which marked
然后 情人节 注意力 曾是 全神贯注 经过 这 钟 在 她 房间 , 哪个 标记
[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
the seconds .
这 秒 .

随后，瓦伦丁的注意力被房间里的钟表吸引住了，钟表上显示着秒数。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
She began counting them , remarking that they were much slower than the
她 开始 计数 他们 , 评论 那 他们 是 很多 慢点 比 这
['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
beatings of her heart ;
殴打 的 她 心 ;

她开始数它们，并注意到它们比她的心跳慢得多；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] , — [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['væləntaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniwʌn]
and still she doubted , — the inoffensive Valentine could not imagine that anyone
和 仍然 她 怀疑 , — 这 无害的 情人节 可以 不是 想象 那 任何人
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] [deθ] .
should desire her death .
应该 欲望 她 死亡 .

但她仍然心存疑虑——性格温和的瓦伦丁无法想象会有人希望她死。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[tuː; tə] [wʌt] [end] ?
To what end ?
到 什么 结尾 ?

最终目的是什么?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ?
What had she done to excite the malice of an enemy ?
什么 有 她 完毕 到 激发 这 恶意 的 一个 敌人 ?

她究竟做了什么，竟激起了敌人的恶意?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
There was no fear of her falling asleep .
那里 曾是 不 害怕 的 她 坠落 睡着了 .

她完全不用担心会睡着。

[wʌn] ['terəb(ə)l][aɪ'diːə] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
One terrible idea pressed upon her mind ,
一 糟糕的 主意 按下 之上 她 头脑 ,

一个可怕的想法在她脑海中挥之不去，

— [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɜːr; hər] ,
— that someone existed in the world who had attempted to assassinate her ,
— 那 某人 存在 在 这 世界 WHO 有 尝试过 到 暗杀 她 ,

——世界上竟然有人试图刺杀她，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'ɡen] .
and who was about to endeavor to do so again .
和 WHO 曾是 关于 到 努力 到 做 所以 再次 .

而他正准备再次尝试这样做。

[sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , ['wɪrid] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz]
Supposing this person , wearied at the inefficacy of the poison , should , as
假如 这 人 , 疲惫 在 这 无效 的 这 毒 , 应该 , 作为
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['ɪntɪmətid] ,
Monte Cristo intimated ,
蒙特 基督 暗示 ,

假设这个人，因为毒药无效而感到厌倦，正如基督山伯爵暗示的那样，

[hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [stiːl] ! — [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]
have recourse to steel ! — What if the count should have no time to run to
有 追索权 到 钢 ! — 什么 如果 这 数数 应该 有 不 时间 到 跑步 到
[hɜːr; hər] ['reskjuː] !
her rescue !
她 救援 !

诉诸钢铁！——如果伯爵来不及赶来营救她怎么办！

— [wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [læst] ['moʊmənts] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [siː]
— What if her last moments were approaching , and she should never again see
— 什么 如果 她 最后的 时刻 是 接近 , 和 她 应该 绝不 再次 看
['mɔːrəl] !
Morrel !
莫雷尔 !

——如果她的生命即将走到尽头，她再也见不到莫雷尔了呢！

[wen] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , ['væləntaɪn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pə'sweidid]
When this terrible chain of ideas presented itself , Valentine was nearly persuaded
什么时候 这 糟糕的 链 的 想法 呈现 本身 , 情人节 曾是 几乎 被说服
[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
to ring the bell ,
到 戒指 这 钟 ,

当这一系列可怕的想法浮现在脑海中时，瓦伦丁几乎被说服去敲响钟声了。

[ænd; ənd][kɔːl] [fɔːr; fər] [help] .
and call for help .
和 称呼 为了 帮助 .

并呼救。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] — [ðæt]
But through the door she fancied she saw the luminous eye of the count — that
但 通过 这 门 她 幻想 她 锯 这 发光的 眼睛 的 这 数数 — 那
[aɪ] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] ,
eye which lived in her memory ,
眼睛 哪个 居住地 在 她 记忆 ,

但她仿佛透过门缝看到了伯爵那双明亮的眼睛——那双一直留在她记忆中的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt]
and the recollection overwhelmed her with so much shame that she asked
和 这 回忆 不堪重负 她 和 所以 很多 耻辱 那 她 问
[hɜːr'self] ['weðər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [kʊd; kəd]['evər] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd]
herself whether any amount of gratitude could ever repay his adventurous and
她自己 无论 任何 数量 的 感激 可以 曾经 偿还 他的 冒险的 和
[dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] .
devoted friendship .
奉献 友谊 .

回忆让她感到无比羞愧，她不禁自问，任何感激之情都无法回报他那份充满冒险精神和忠诚的友谊。

['twenti] ['mɪnɪts] , ['twenti] ['tiːdiəs] ['mɪnɪts] , [pæst] [ðʌs] , [ðen] [ten] [mɔːr] ,
Twenty minutes , twenty tedious minutes , passed thus , then ten more ,
二十 分钟 , 二十 乏味 分钟 , 通过了 因此 , 然后 十 更多的 ,

二十分钟，漫长的二十分钟就这样过去了，然后又过了十分钟。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][klɑːk] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] .
and at last the clock struck the half - hour .
和 在 最后的 这 钟 击 这 一半 - 小时 .

终于，时钟敲响了半点。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ['slaɪtli] ['greɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]
Just then the sound of finger - nails slightly grating against the door of the library
只是 然后 这 声音 的 手指 - 指甲 轻微地 格栅 反对 这 门 的 这 图书馆
[ɪn'fɔːrmd] ['væləntaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ,
informed Valentine that the count was still watching ,
知情的 情人节 那 这 数数 曾是 仍然 观看 ,

就在这时，指甲轻轻刮擦图书馆大门的声音让瓦伦丁意识到伯爵仍在监视着他。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn][ðə; ði]
and recommended her to do the same ; at the same time , on the
和 受到推崇的 她 到 做 这 相同的 ; 在 这 相同的 时间 , 在 这
['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
opposite side ,
对面的 边 ,

并建议她也这样做；与此同时，在另一边，

[ðæt] [ɪz] [tɔːrdz] ['ɛdwɝdz] [ruːm] , ['væləntaɪn] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that is towards Edward's room , Valentine fancied that she heard the creaking of the
那 是 向 爱德华的 房间 , 情人节 幻想 那 她 听到 这 嘎吱作响 的 这
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;

瓦伦丁觉得她听到了地板吱嘎作响的声音，那是朝着爱德华房间的方向传来的。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] ; [ðə; ði] [lɑːk]
she listened attentively , holding her breath till she was nearly suffocated ; the lock
她 听着 认真地 , 保持 她 气息 直到 她 曾是 几乎 窒息 ; 这 锁
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

她全神贯注地听着，屏住呼吸，直到几乎窒息；锁转动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] .
and the door slowly opened .
和 这 门 缓慢地 打开 .

门缓缓打开了。

['væləntaɪn] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
Valentine had raised herself upon her elbow ,
情人节 有 提高 她自己 之上 她 弯头 ,

瓦伦丁用手肘撑起了身体，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʃeɪd] [hɜːr; hər]
and had scarcely time to throw herself down on the bed and shade her
和 有 几乎 时间 到 扔 她自己 向下 在 这 床 和 阴影 她
[aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] ;
eyes with her arm ;
眼睛 和 她 手臂 ;

她几乎没有时间扑倒在床上，用手臂遮住眼睛；

[ðen] , ['tremblɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] , [ʃiː; ʃi]
then , trembling , agitated , and her heart beating with indescribable terror , she
然后 , 发抖 , 激动 , 和 她 心 殴打 和 无法形容 恐怖 , 她
[ə'weitid] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
awaited the event .
等待中 这 事件 .

然后，她浑身颤抖，焦躁不安，心中充满了难以言喻的恐惧，等待着这件事的发生。

['sʌmwʌn]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[druː]	[bæk]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	.
Someone	**approached**	**the**	**bed**	**and**	**drew**	**back**	**the**	**curtains**	**.**
某人	接近	这	床	和	画	后退	这	窗帘	.

有人走到床边，拉开了窗帘。

['væləntaɪn]	['sʌmənd]	['evri]	['efərt]	,	[ænd; ənd]	[briːðd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	['regjələr]	[ˌrespə'reɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]
Valentine	**summoned**	**every**	**effort**	**,**	**and**	**breathed**	**with**	**that**	**regular**	**respiration**	**which**
情人节	被召唤	每一个	努力	,	和	呼吸	和	那	常规的	呼吸	哪个

[ə'naunsiz]	['træŋkwɪl]	[sliːp]	.
announces	**tranquil**	**sleep**	**.**
宣布	宁静	睡觉	.

瓦伦丁竭尽全力，呼吸变得规律，那是安稳入睡的标志。

“	['væləntaɪn]	!	”	[sed]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
“	**Valentine**	**!**	**”**	**said**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	情人节	!	”	说	一个	低的	嗓音	.

“情人节快乐！”一个低沉的声音说道。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	['ʃʌdəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪ'plaɪ]	.
The	**girl**	**shuddered**	**to**	**the**	**heart**	**but**	**did**	**not**	**reply**	**.**
这	女孩	颤抖	到	这	心	但	做过	不是	回复	.

女孩心头一颤，但没有回答。

“	['væləntaɪn]	,	”	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[vɔɪs]	.
“	**Valentine**	**,**	**”**	**repeated**	**the**	**same**	**voice**	**.**
“	情人节	,	”	重复	这	相同的	嗓音	.

“情人节快乐,”同一个声音重复道。

[stɪl]	['saɪlənt]	:	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[weɪk]	.
Still	**silent**	**:**	**Valentine**	**had**	**promised**	**not**	**to**	**wake**	**.**
仍然	沉默的	:	情人节	有	承诺	不是	到	唤醒	.

依然寂静无声：瓦伦丁答应过不会醒来。

[ðen]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	,
Then	**everything**	**was**	**still**	**,**
然后	一切	曾是	仍然	,

然后一切都静止了。

[ɪk'septɪŋ]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	['nɔɪzləs]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['lɪkwɪd]	['biːɪŋ]
excepting	**that**	**Valentine**	**heard**	**the**	**almost**	**noiseless**	**sound**	**of**	**some**	**liquid**	**being**
除外	那	情人节	听到	这	几乎	无声	声音	的	一些	液体	存在

[pɔːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[glæs]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['emptid]	.
poured	**into**	**the**	**glass**	**she**	**had**	**just**	**emptied**	**.**
倾倒	进入	这	玻璃	她	有	只是	清空	.

然而，瓦伦丁却听到了几乎无声的液体倒入她刚刚倒空的杯子里的声音。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['ventʃərd]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[hɜːr; hər]	['aɪˌlɪdz]	,	[ænd; ənd]	[glæns]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[ɪk'stendɪd]	[ɑːrm]	.
Then	**she**	**ventured**	**to**	**open**	**her**	**eyelids**	**,**	**and**	**glance**	**over**	**her**	**extended**	**arm**	**.**
然后	她	冒险	到	打开	她	眼睑	,	和	瞥一眼	超过	她	扩展	手臂	.

然后她鼓起勇气睁开眼睛，越过伸出的手臂向外望去。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['dresɪŋ]	-	[gaʊn]	['pɔːrɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪkər]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['faɪəl]
She	**saw**	**a**	**woman**	**in**	**a**	**white**	**dressing**	**-**	**gown**	**pouring**	**a**	**liquor**	**from**	**a**	**phial**
她	锯	一个	女士	在	一个	白色的	敷料	-	袍	浇注	一个	酒	从	一个	小瓶

['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[glæs]	.
into	**her**	**glass**	**.**
进入	她	玻璃	.

她看到一个身穿白色睡袍的女人正将小瓶里的酒倒入她的杯子中。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈvæləntaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][held][hɜːr; hər] [breθ] , [ɔːr] [muːvd] [ɪn][sʌm; səm]

During this short time Valentine must have held her breath , or moved in some

期间 这 短的 时间 情人节 必须 有 握住 她 气息 , 或者 已搬 在 一些

[slaɪt] [dɪˈɡriː] ,

slight degree ,

轻微 程度 ,

在这短短的时间里，瓦伦丁一定屏住了呼吸，或者做了些轻微的动作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [dɪˈstɜːrbd] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bed] ,

for the woman , disturbed , stopped and leaned over the bed ,

为了 这 女士 , 不安 , 停止 和 倾斜 超过 这 床 ,

那女人心神不宁，停下脚步，俯身趴在床上。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ˈvæləntaɪn] [slept] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [diː]

in order the better to ascertain whether Valentine slept : it was Madame de

在 命令 这 更好的 到 探明 无论 情人节 睡着了 : 它 曾是 夫人 德

[ˌvɪlˈfɔːrt] .

Villefort .

维尔福特 .

为了更好地确定瓦伦丁是否睡着了：原来是维尔福夫人。

[ɑːn] [ˈrekəɡnaiziŋ] [hɜːr; hər] [step] - [ˈmʌðər] , [ˈvæləntaɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] , [wɪtʃ]

On recognizing her step - mother , Valentine could not repress a shudder , which

在 识别 她 步 - 母亲 , 情人节 可以 不是 抑 一个 不寒而栗 , 哪个

[kɔːzd] [ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bed] .

caused a vibration in the bed .

导致 一个 振动 在 这 床 .

认出继母后，瓦伦丁忍不住颤抖了一下，导致床也跟着震动起来。

[ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈɪnstəntli] [stept] [bæk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʃeɪdɪd]

Madame de Villefort instantly stepped back close to the wall , and there , shaded

夫人 德 维尔福特 即刻 步 后退 关闭 到 这 墙 , 和 那里 , 阴影

[baɪ][ðə; ði] [bed] - [ˈkɜːtənz] ,

by the bed - curtains ,

经过 这 床 - 窗帘 ,

德维尔福夫人立刻退后几步，贴近墙壁，在那里，在床帘的阴影下，

[ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [əˈtentɪvli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] .

she silently and attentively watched the slightest movement of Valentine .

她 默默 和 认真地 观看 这 丝毫 移动 的 情人节 .

她默默地、专注地观察着瓦伦丁的一举一动。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ;

The latter recollected the terrible caution of Monte Cristo ;

这 后者 回忆 这 糟糕的 警告 的 蒙特 基督 ;

后者回想起基督山伯爵的可怕谨慎；

[ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][nɑːt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [klɑːspt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [naɪf] .

she fancied that the hand not holding the phial clasped a long sharp knife .

她 幻想 那 这 手 不是 保持 这 小瓶 紧握 一个 长的 锋利的 刀 .

她觉得没拿药瓶的那只手握着一把长而锋利的刀。

[ðen] [kəˈlektɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] ;

Then collecting all her remaining strength , she forced herself to close her eyes ;

然后 收集 全部 她 其余的 力量 , 她 强制 她自己 到 关闭 她 眼睛 ;

然后，她鼓起所有剩余的力气，强迫自己闭上眼睛；

[bʌt; bət]	**but**	但
[ðɪs]	**this**	这
['sɪmp(ə)l]	**simple**	简单的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]	**operation**	手术
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
['delɪkət]	**delicate**	精美的
['ɔrgənz]	**organs**	器官
[ʌv; əv]	**of**	的
['aʊər; ɑːr]	**our**	我们的
[freɪm]	**frame**	框架
,	**,**	,
['dʒen(ə)rəli]	**generally**	一般来说
[soʊ]	**so**	所以
['iːzi]	**easy**	简单的
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'kɑːmplɪʃ]	**accomplish**	完成
,	**,**	,

但是，这种对我们身体最脆弱的器官进行的简单手术，通常很容易完成。

[bɪ'keɪm]	**became**	成为
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	**impossible**	不可能的
[æt; ət]	**at**	在
[ðɪs]	**this**	这
['moʊmənt]	**moment**	片刻
,	**,**	,

此时几乎不可能了。

[soʊ]	**so**	所以
[mʌtʃ]	**much**	很多
[dɪd]	**did**	做过
[ˌkjʊri'ɑːsəti]	**curiosity**	好奇心
['strʌg(ə)l]	**struggle**	斗争
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'teɪn]	**retain**	保持
[ðə; ði]	**the**	这
['aɪlɪd]	**eyelid**	眼皮
['oʊpən]	**open**	打开
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɜːrn]	**learn**	学习
[ðə; ði]	**the**	这
[truːθ]	**truth**	真相
.	**.**	.

好奇心驱使着他睁开双眼，探寻真相。

['mædəm]	**Madame**	夫人
[diː]	**de**	德
[ˌvɪl'fɔːrt]	**Villefort**	维尔福特
,	**,**	,
[haʊ'evər]	**however**	然而
,	**,**	,
[ˌriːə'ʃʊəd]	**reassured**	放心
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['saɪləns]	**silence**	沉默
,	**,**	,

然而，维尔福夫人却因这片寂静而感到安心。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
[dɪ'stɜːrbd]	**disturbed**	不安
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['regjələr]	**regular**	常规的
['briːðɪŋ]	**breathing**	呼吸
[ʌv; əv]	**of**	的
['væləntaɪn]	**Valentine**	情人节
,	**,**	,
[ə'gen]	**again**	再次
[ɪk'stendɪd]	**extended**	扩展
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hænd]	**hand**	手
,	**,**	,

只有瓦伦丁规律的呼吸声打断了她，她再次伸出手。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hæf]	**half**	一半
['hɪd(ə)n]	**hidden**	隐
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['kɜːtənz]	**curtains**	窗帘
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	**succeeded**	成功了
[ɪn]	**in**	在
['emptiɪŋ]	**emptying**	清空
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːntents]	**contents**	内容
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['faɪəl]	**phial**	小瓶
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[glæs]	**glass**	玻璃
.	**.**	.

她半躲在窗帘后面，成功地将小瓶里的东西倒进了玻璃杯里。

[ðen]	**Then**	然后
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[rɪ'taɪərd]	**retired**	退休
[soʊ]	**so**	所以
['dʒentli]	**gently**	轻轻地
[ðæt]	**that**	那
['væləntaɪn]	**Valentine**	情人节
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[noʊ]	**know**	知道
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[left]	**left**	左边
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːm]	**room**	房间
.	**.**	.

然后她悄悄地离开了，以至于瓦伦丁都没有意识到她已经离开了房间。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
['oʊnli]	**only**	仅有的
['witnist]	**witnessed**	目击者
[ðə; ði]	**the**	这
[wɪð'drɔːəl]	**withdrawal**	退出
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɑːrm]	**arm**	手臂
—	**—**	—
[ðə; ði]	**the**	这
[fer]	**fair**	公平的
[raʊnd]	**round**	圆形的
[ɑːrm]	**arm**	手臂
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊmən]	**woman**	女士
[bʌt; bət]	**but**	但
['twenti]	**twenty**	二十
-	**-**	-
[faɪv]	**five**	五
['jɪrz]	**years**	年
[oʊld]	**old**	老的
,	**,**	,

她只目睹了那只手臂的缩回——那是一只属于一位二十五岁女性的白皙圆润的手臂。

[ænd; ənd]	**and**	和
[huː]	**who**	WHO
[jet]	**yet**	然而
[spred]	**spread**	传播
[deθ]	**death**	死亡
[ə'raʊnd]	**around**	大约
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

而她身边的人却散播了死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['væləntaɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It is impossible to describe the sensations experienced by Valentine during the
它 是 不可能的 到 描述 这 感觉 经验丰富的 经过 情人节 期间 这
['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
minute and a half Madame de Villefort remained in the room .
分钟 和 一个 一半 夫人 德 维尔福特 剩余 在 这 房间 .

无法描述瓦伦丁在维尔福夫人待在房间里的那一分半钟里所经历的感受。

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['laɪbreri] - [dɔːr] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]['stuːpər][ɪn]
The grating against the library - door aroused the young girl from the stupor in
这 格栅 反对 这 图书馆 - 门 被唤醒 这 年轻的 女孩 从 这 昏迷 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ,
which she was plunged ,
哪个 她 曾是 暴跌 ,

图书馆门上的铁栅栏声将陷入昏迷状态的年轻女孩唤醒了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊntɪd] [tuː; tə] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
and which almost amounted to insensibility .
和 哪个 几乎 金额 到 麻木 .

这几乎等同于麻木。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
She raised her head with an effort .
她 提高 她 头 和 一个 努力 .

她费力地抬起头。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] [dɔːr] [ə'ɡen] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ]
The noiseless door again turned on its hinges , and the Count of Monte Cristo
这 无声 门 再次 转向 在 它是 铰链 , 和 这 数数 的 蒙特 基督
[ˌriːə'piəd] .
reappeared .
再次出现 .

无声的门再次转动，基督山伯爵再次出现。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] ? ”
“ Well , ” said he , “ do you still doubt ? ”
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 做 你 仍然 怀疑 ? ”

“那么，”他说，“你还怀疑吗？”

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .
“ Oh , ” murmured the young girl .
“ 哦 , ” 低声说道 这 年轻的 女孩 .

“哦，”小女孩低声说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? ”
“ Have you seen ? ”
“ 有 你 已见 ? ”

你看到了吗？

“ [ə'læs] ! ”
“ Alas ! ”
“ 唉 ! ”

“唉！”

“ [dɪd][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] ?
“ Did you recognize ?
“ 做过 你 认出 ?

你认出他们了吗？

” ['væləntaɪn] [ɡroʊn] .
” Valentine groaned .
” 情人节 呻吟 .

瓦伦丁呻吟了一声。

“ [oʊ] , [jes] ; ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [sɔː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] ! ”
“ Oh , yes ; ” she said , “ I saw , but I cannot believe ! ”
“ 哦 , 是的 ; ” 她 说 , “ 我 锯 , 但 我 不能 相信 ! ”
“哦，是的，”她说，“我看到了，但我简直不敢相信！”

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [daɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ˌmæksɪ'mɪliənz] [deθ] ? ”
“ Would you rather die , then , and cause Maximilian's death ? ”
“ 会 你 相当 死 , 然后 , 和 原因 马克西米利安的 死亡 ? ”
“那么，你宁愿自己死，也不愿害死马克西米利安吗？”

“ [oʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] , “ [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ?
“ Oh , ” repeated the young girl , almost bewildered , “ can I not leave the house ?
“ 哦 , ” 重复 这 年轻的 女孩 , 几乎 困惑 , “ 能 我 不是 离开 这 房子 ?
“哦，”小女孩几乎不知所措地重复道，“我不能离开家吗？”

— [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ? ”
— can I not escape ? ”
— 能 我 不是 逃脱 ? ”
——难道我无法逃脱吗？

“ ['væləntaɪn] , [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [naʊ] ['θretənz] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'suː] [juː; jʊ] ['evriwer] ;
“ Valentine , the hand which now threatens you will pursue you everywhere ;
“ 情人节 , 这 手 哪个 现在 威胁 你 将要 追求 你 到处 ;
“瓦伦丁，现在威胁你的那只手将会追随你到任何地方；

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'djuːst] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,
your servants will be seduced with gold ,
你的 仆人 将要 是 被诱惑 和 金子 ,
你的仆人将被黄金诱惑，

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juː; jʊ] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] .
and death will be offered to you disguised in every shape .
和 死亡 将要 是 提供 到 你 伪装 在 每一个 形状 .
死亡将以各种伪装出现。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
You will find it in the water you drink from the spring ,
你 将要 寻找 它 在 这 水 你 喝 从 这 春天 ,
你会在饮用的泉水中发现它。

[ɪn][ðə; ði] [fruːt] [juː; jʊ] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] . ”
in the fruit you pluck from the tree . ”
在 这 水果 你 采摘 从 这 树 . ”
在你从树上摘下的果实里。”

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [maɪ][kaɪnd]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd]
“ But did you not say that my kind grandfather's precaution had
“ 但 做过 你 不是 说 那 我的 种类 祖父的 预防 有
['nuːtrəˌlaɪzd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ? ”
neutralized the poison ? ”
中和 这 毒 ? ”
“可是您不是说过，我善良的祖父的预防措施已经中和了毒药吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [doʊs] ; [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Yes , but not against a strong dose ; the poison will be changed , and the
“ 是的 , 但 不是 反对 一个 强的 剂量 ; 这 毒 将要 是 已更改 , 和 这
['kwɑːntəti] [ɪn'kriːst] .
quantity increased .
数量 增加 .
“是的，但不能对抗大剂量；毒药会发生变化，剂量也会增加。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” He took the glass and raised it to his lips .
” 他 采取 这 玻璃 和 提高 它 到 他的 嘴唇 .

他拿起杯子，举到嘴边。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˈbrʊsɪn] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪmˈplɔɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
“ It is already done , ” he said ; “ brucine is no longer employed , but a simple
“ 它 是 已经 完毕 , ” 他 说 ; “ 番木鳖 是 不 更长 受雇 , 但 一个 简单的
[nɑːrˈkɑːtɪk] !
narcotic !
麻醉剂 !

“已经完成了,”他说；“不再使用布鲁辛，而是一种普通的麻醉剂！”

[aɪ][kæn; kən] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəhɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈzɑːlvd] .
I can recognize the flavor of the alcohol in which it has been dissolved .
我 能 认出 这 味道 的 这 酒精 在 哪个 它 有 到过 溶解 .

我能辨认出它溶解在哪种酒精中的味道。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [wʌt] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæz; həz] [pɔːd] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [glæs] ,
If you had taken what Madame de Villefort has poured into your glass ,
如果 你 有 已采取 什么 夫人 德 维尔福特 有 倾倒 进入 你的 玻璃 ,

如果你喝了维尔福夫人倒进你杯子里的酒，

[ˈvæləntaɪn] — [ˈvæləntaɪn] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [duːmd] ! ”
Valentine — Valentine — you would have been doomed ! ”
情人节 — 情人节 — 你 会 有 到过 注定失败 ! ”

瓦伦丁——瓦伦丁——你本来就完蛋了！

“ [bʌt; bət] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , “ [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ðʌs] [pərˈsuːd] ? ”
“ But , ” exclaimed the young girl , “ why am I thus pursued ? ”
“ 但 , ” 惊呼 这 年轻的 女孩 , “ 为什么 是 我 因此 追击 ? ”

“可是,”小女孩惊呼道，“我为什么要被这样追赶呢？”

“ [waɪ] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][kaɪnd] — [soʊ] [gʊd] — [soʊ] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ɪl] , [ðæt] [juː; jʊ]
“ Why ? — are you so kind — so good — so unsuspicious of ill , that you
“ 为什么 ? — 是 你 所以 种类 — 所以 好的 — 所以 不带怀疑的 的 患病的 , 那 你
[ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈvæləntaɪn] ? ”
cannot understand , Valentine ? ”
不能 理解 , 情人节 ? ”

“为什么？——你如此善良——如此仁慈——如此不带一丝怀疑，以至于你无法理解，瓦伦丁？”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd][hɜːr; hər] . ”
“ No , I have never injured her . ”
“ 不 , 我 有 绝不 受伤 她 . ”

“不，我从未伤害过她。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ˈvæləntaɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] - , - [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] ,
“ But you are rich , Valentine ; you have 200 , 000 livres a year ,
“ 但 你 是 富有的 , 情人节 ; 你 有 - , - 利弗斯 一个 年 ,

“但是你很富有，瓦伦丁；你一年有20万里弗尔的收入，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [sʌn] [frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðiːz] - , - [ˈliːvrəs] . ”
and you prevent her son from enjoying these 200 , 000 livres . ”
和 你 防止 她 儿子 从 享受 这些 - , - 利弗斯 . ”

你却阻止了她的儿子享受这20万里弗尔。

“ [haʊ] [soʊ] ?
“ How so ?
“ 如何 所以 ?

“为何如此？

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt][hɜːr; hər][ɡɪft] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] . ”
The fortune is not her gift , but is inherited from my relations . ”
这 财富 是 不是 她 礼物 , 但 是 遗传 从 我的 关系 . ”

这笔财富并非她所赠，而是从我的亲戚那里继承来的。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [hæv; həv] [daɪd] ;
“ Certainly ; and that is why M . and Madame de Saint - Méran have died ;
“ 当然 ; 和 那 是 为什么 M . 和 夫人 德 圣 - - 有 死亡 ;

“当然；这就是圣梅兰先生和夫人去世的原因；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [er] ;
that is why M . Noirtier was sentenced the day he made you his heir ;
那 是 为什么 M . 诺尔蒂埃 曾是 判刑 这 天 他 制成 你 他的 继承人 ;

这就是为什么诺瓦蒂埃先生在你被指定为继承人的那天就被判刑的原因；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] ,
that is why you , in your turn ,
那 是 为什么 你 , 在 你的 转动 ,

所以，反过来，你

[ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [ɪn'herɪt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]
are to die — it is because your father would inherit your property , and
是 到 死 — 它 是 因为 你的 父亲 会 继承 你的 财产 , 和
[jʊr; jər] ['brʌðər] ,
your brother ,
你的 兄弟 ,

你们都要死了——这是因为你父亲会继承你的财产，而你的兄弟，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [sək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] . ”
his only son , succeed to his . ”
他的 仅有的 儿子 , 成功 到 他的 . ”

他的独子继承了他的遗产。

“ ['edwərd] ?
“ Edward ?
“ 爱德华 ?

“爱德华？”

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ? ”
Are all these crimes committed on his account ? ”
是 全部 这些 犯罪 坚定的 在 他的 帐户 ? ”

这些罪行都是他一人所为吗？

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌʌndər'stænd] ? ”
“ Ah , then you at length understand ? ”
“ 啊 , 然后 你 在 长度 理解 ? ”

“啊，那你终于明白了？”

“ ['hev(ə)n] [ɡrænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ! ”
“ Heaven grant that this may not be visited upon him ! ”
“ 天堂 授予 那 这 可能 不是 是 到访 之上 他 ! ”

“愿上天保佑他免遭此劫！”

“ ['væləntaɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['eɪndʒl] ! ”
“ Valentine , you are an angel ! ”
“ 情人节 , 你 是 一个 天使 ! ”

“瓦伦丁，你真是个天使！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][maɪ] ['grænfɑːðər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ”
“ But why is my grandfather allowed to live ? ”
“ 但 为什么 是 我的 祖父 允许 到 居住 ? ”

“可是，为什么我爷爷还能活下去？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ded] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ,
“ It was considered , that you dead , the fortune would naturally revert to your brother ,
“ 它 曾是 经过考虑的 , 那 你 死的 , 这 财富 会 自然 恢复 到 你的 兄弟 ,

“人们认为，如果你死了，这笔财产自然会归你哥哥所有。”

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] [,disin'heritid] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kraɪm] [ə'piəriŋ] ['juːsləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
unless he were disinherited ; and besides , the crime appearing useless , it would be folly to commit it . ”
除非 他 是 剥夺继承权 ; 和 除了 , 这 犯罪 出现 无用 , 它 会 是 蠢事 到 犯罪 它 . ”

除非他被剥夺继承权；而且，这种犯罪行为似乎毫无意义，所以去犯就是愚蠢的。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ”
“ And is it possible that this frightful combination of crimes has been invented by a woman ? ”
“ 和 是 它 可能的 那 这 可怕 组合 的 犯罪 有 到过 发明 经过 一个 女士 ? ”

“难道这一系列骇人听闻的罪行都是由一名女性策划的吗？”

“ [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['di'i'es] [poʊsts] , [æt; ət][pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] ,
“ Do you recollect in the arbor of the Hôtel des Postes , at Perugia ,
“ 做 你 追忆 在 这 乔木 的 这 酒店 德斯 帖子 , 在 佩鲁贾 ,

“你是否还记得佩鲁贾邮政酒店的凉亭里，

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kloʊk] , [huːm] [jʊr; jər] ['stepmʌðər] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɑːkwə] [təfænə] ?
seeing a man in a brown cloak , whom your stepmother was questioning upon aqua tofana ?
看到 一个 男人 在 一个 棕色的 披风 , 谁 你的 后妈 曾是 提问 之上 水 托法纳 ?

看到一个身穿棕色斗篷的男人，你的继母在 aqua tofana 上质问他?

[wel] , ['evər] [sɪns] [ðen] , [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['raɪpənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] . ”
Well , ever since then , the infernal project has been ripening in her brain . ”
出色地 , 曾经 自从 然后 , 这 地狱 项目 有 到过 成熟 在 她 脑 . ”

从那时起，这个邪恶的计划就在她脑子里酝酿了起来。

“ [ɑː] , [ðen] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] , [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
“ Ah , then , indeed , sir , ” said the sweet girl , bathed in tears ,
“ 啊 , 然后 , 的确 , 先生 , ” 说 这 甜的 女孩 , 洗澡 在 眼泪 ,

“啊，的确如此，先生，”那位甜美的女孩泪流满面地说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ! ”
“ I see that I am condemned to die ! ”
“ 我 看 那 我 是 谴责 到 死 ! ”

“看来我被判处死刑了！”

“ [noʊ] , ['væləntaɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [ɔːl][ðer; ðər][plɑːts] ; [noʊ] ,
“ No , Valentine , for I have foreseen all their plots ; no ,
“ 不 , 情人节 , 为了 我 有 预见 全部 他们的 图表 ; 不 ,

“不，瓦伦丁，因为我已经预见了他们所有的阴谋；不，

[jʊr; jər] ['enəmi] [ɪz] ['kɔŋkəd] [sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , ['væləntaɪn] —
your enemy is conquered since we know her , and you will live , Valentine —
你的 敌人 是 征服 自从 我们 知道 她 , 和 你 将要 居住 , 情人节 —
[lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [jɔːr'self] ,
live to be happy yourself ,
居住 到 是 快乐的 你自己 ,

既然我们已经了解了她，你的敌人就被战胜了，而你，瓦伦丁，将会活下去——好好活下去，让自己也幸福快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːr] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðɪs] [juː; jʊ]
and to confer happiness upon a noble heart ; but to insure this you
和 到 授予 幸福 之上 一个 高贵 心 ; 但 到 保证 这 你
[mʌst; məst][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] . ”
must rely on me . ”
必须 依靠 在 我 . ”

并赐予高尚的心灵以幸福；但要确保这一点，你必须信赖我。”

“ [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
“ Command me , sir — what am I to do ? ”
“ 命令 我 , 先生 — 什么 是 我 到 做 ? ”

“先生，请您吩咐——我该怎么做？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['blaɪndli] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
“ You must blindly take what I give you . ”
“ 你 必须 盲目地 拿 什么 我 给 你 . ”

“你必须盲目地接受我给你的东西。”

“ [ə'læs] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][daɪ] ! ”
“ Alas , were it only for my own sake , I should prefer to die ! ”
“ 唉 , 是 它 仅有的 为了 我的 自己的 清酒 , 我 应该 更喜欢 到 死 ! ”

“唉，如果仅仅为了我自己，我宁愿死去！”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] ['eniwʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
“ You must not confide in anyone — not even in your father . ”
“ 你 必须 不是 信任 在 任何人 — 不是 甚至 在 你的 父亲 . ”

“你绝对不能向任何人透露秘密——即使是你的父亲也不行。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [plɑːt] , [ɪz][hiː; hi] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['væləntaɪn] ,
“ My father is not engaged in this fearful plot , is he , sir ? ” asked Valentine ,
“ 我的 父亲 是 不是 已订婚的 在 这 可怕 阴谋 , 是 他 , 先生 ? ” 问 情人节 ,

“我父亲没有参与这个可怕的阴谋，对吗，先生？”瓦伦丁问道。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
clasping her hands .
紧握 她 双手 .

她双手紧握。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒuː'dɪʃəl] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ,
“ No ; and yet your father , a man accustomed to judicial accusations ,
“ 不 ; 和 然而 你的 父亲 , 一个 男人 习惯 到 司法 指控 ,

“不；然而你的父亲，一个习惯于司法指控的人，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['dɛθs] [hæv; həv][nɑːt] ['hæpənd] ['nætʃ(ə)rəli] ;
ought to have known that all these deaths have not happened naturally ;
应该 到 有 已知 那 全部 这些 死亡人数 有 不是 发生 自然 ;

应该早就知道这些死亡都不是自然发生的；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][juː; jʊ] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɑːkjupaɪd] [maɪ]
it is he who should have watched over you — he should have occupied my
它 是 他 WHO 应该 有 观看 超过 你 — 他 应该 有 占领 我的
[pleɪs] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈemptid] [ðæt] [glæs] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [əˈgenst] [ðə; ði]
place — he should have emptied that glass — he should have risen against the
地方 — 他 应该 有 清空 那 玻璃 — 他 应该 有 升起 反对 这
[əˈsæsn] .
assassin .
刺客 .

他本该守护你——他本该代替我的位置——他本该喝光那杯酒——他本该起来反抗刺客。

[ˈspektər] [əˈgenst] [ˈspektər] !
Spectre against spectre !
幽灵 反对 幽灵 !

幽灵对幽灵！

” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdid] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
” he murmured in a low voice , as he concluded his sentence .
” 他 低声说道 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 结束 他的 句子 .

“他低声喃喃道，说完这句话。”

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˈvæləntaɪn] , “ [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ Sir , ” said Valentine , “ I will do all I can to live ,
“ 先生 , ” 说 情人节 , “ 我 将要 做 全部 我 能 到 居住 ,

“先生,”瓦伦丁说，“我会尽我所能活下去。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [huː] [lʌv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][daɪ] — [maɪ] [ˈgrænfɑːðər]
for there are two beings who love me and will die if I die — my grandfather
为了 那里 是 二 生物 WHO 爱 我 和 将要 死 如果 我 死 — 我的 祖父
[ænd; ənd][ˌmæksəˈmɪljən] . ”
and Maximilian . ”
和 马克西米利安 . ”

因为有两个人爱我，如果我死了，他们也会死——我的祖父和马克西米利安。”

“ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈoʊvər][juː; jʊ] . ”
“ I will watch over them as I have over you . ”
“ 我 将要 手表 超过 他们 作为 我 有 超过 你 . ”

“我会像守护你们一样守护他们。”

“ [wel] , [sɜːr] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ Well , sir , do as you will with me ; ” and then she added ,
“ 出色地 , 先生 , 做 作为 你 将要 和 我 ; ” 和 然后 她 额外 ,

“好吧，先生，您想怎么处置我都行;”然后她又补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [oʊ] , [ˈhevəns] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [ˌem ˈiː] ? ”
in a low voice , “ oh , heavens , what will befall me ? ”
在 一个 低的 嗓音 , “ 哦 , 天 , 什么 将要 降临 我 ? ”

她低声说道：“哦，老天爷，我将遭遇什么？”

“ [wətˈevər] [meɪ] [ˈhæpən] , [ˈvæləntaɪn] , [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] ; [ðoʊ]
“ Whatever may happen , Valentine , do not be alarmed ; though you suffer ; though
“ 任何 可能 发生 , 情人节 , 做 不是 是 惊慌 ; 尽管 你 遭受 ; 尽管
[juː; jʊ] [luːz] [saɪt] ,
you lose sight ,
你 失去 视线 ,

“无论发生什么，瓦伦丁，都不要惊慌；即使你遭受痛苦；即使你失去视力，

['hɪrɪŋ] , ['kɑːnʃəsnəs] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
hearing , consciousness , fear nothing ; though you should awake and be ignorant where you are ,
听力 , 意识 , 害怕 没有什么 ; 尽管 你 应该 醒 和 是 无知 在哪里 你 是 ,

听觉、意识，无所畏惧；即便你醒来却发现自己身处无知之地，

[stɪl] [duː][nɑːt] [fɪr] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔːlt] [ɔːr] ['kɔːfɪn] .
still do not fear ; even though you should find yourself in a sepulchral vault or coffin .
仍然 做 不是 害怕 ; 甚至 尽管 你 应该 寻找 你自己 在 一个 墓穴 金库 或者 棺材 .

即使你发现自己身处墓穴或棺材中，也不要害怕。

[ˌriːə'ʃʊr] [jɔːr'self] , [ðen] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] : - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
Reassure yourself , then , and say to yourself : ' At this moment , a friend , a father ,
保证 你自己 , 然后 , 和 说 到 你自己 : - 在 这 片刻 , 一个 朋友 , 一个 父亲 ,

那么，请安慰自己，对自己说：“此时此刻，一位朋友，一位父亲，

[huː] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] , ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌem 'iː] ! - ”
who lives for my happiness and that of Maximilian , watches over me ! ' ”
WHO 生活 为了 我的 幸福 和 那 的 马克西米利安 , 手表 超过 我 ! - ”

祂为我和马克西米利安的幸福而活，祂在守护着我！

“ [ə'læs] , [ə'læs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'stremәti] ! ”
“ Alas , alas , what a fearful extremity ! ”
“ 唉 , 唉 , 什么 一个 可怕 末端 ! ”

“唉，唉，多么可怕的极端啊！”

“ ['væləntaɪn] , [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [dɪ'naʊns] [jʊr; jər] ['stepmʌðər] ? ”
“ Valentine , would you rather denounce your stepmother ? ”
“ 情人节 , 会 你 相当 声讨 你的 后妈 ? ”

“瓦伦丁，你宁愿谴责你的继母吗？”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — [oʊ] , [jes] , [daɪ] ! ”
“ I would rather die a hundred times — oh , yes , die ! ”
“ 我 会 相当 死 一个 百 时代 — 哦 , 是的 , 死 ! ”

“我宁愿死一百次——哦，是的，死！”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] ; [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [wət'evər] ['hæpənz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,
“ No , you will not die ; but will you promise me , whatever happens , that you will not complain ,
“ 不 , 你 将要 不是 死 ; 但 将要 你 承诺 我 , 任何 发生 , 那 你 将要 不是 抱怨 ,

“不，你不会死；但你答应我，无论发生什么，都不要抱怨，好吗？”

[bʌt; bət] [hoʊp] ? ”
but hope ? ”
但 希望 ? ”

但希望呢？

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] ! ”
“ I will think of Maximilian ! ”
“ 我 将要 思考 的 马克西米利安 ! ”

“我会想念马克西米利安的！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , ['væləntaɪn] !
“ You are my own darling child , Valentine !
“ 你 是 我的 自己的 亲爱的 孩子 , 情人节 !

“你是我最亲爱的孩子，瓦伦丁！”

[aɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] .
I alone can save you , and I will .
我 独自的 能 节省 你 , 和 我 将要 .

只有我才能救你，而且我一定会救你。

” ['væləntaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['terər] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [hændz] ,
” Valentine in the extremity of her terror joined her hands ,
” 情人节 在 这 末端 的 她 恐怖 加入 她 双手 ,

“瓦伦丁在极度恐惧中双手合十，

— [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] , — [ænd; ənd]
— for she felt that the moment had arrived to ask for courage , — and
— 为了 她 毛毡 那 这 片刻 有 到达的 到 问 为了 勇气 , — 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,
began to pray ,
开始 到 祈祷 ,

——因为她觉得是时候祈求勇气了，——于是开始祈祷。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] ,
and while uttering little more than incoherent words ,
和 尽管 发出声音 小的 更多的 比 语无伦次 字 ,

他嘴里说的几乎全是含糊不清的话，

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [waɪt] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her]
she forgot that her white shoulders had no other covering than her long hair
她 忘了 那 她 白色的 肩膀 有 不 其他 覆盖 比 她 长的 头发
,
,
,

她忘记了自己白皙的肩膀上除了长发之外没有任何其他遮盖物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv]
and that the pulsations of her heart could be seen through the lace of
和 那 这 脉动 的 她 心 可以 是 已见 通过 这 蕾丝 的
[hɜːr; hər] ['naɪtdres] .
her nightdress .
她 睡衣 .

透过睡衣的蕾丝，可以看到她心脏的跳动。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['dʒentli] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ɑːrm] ,
Monte Cristo gently laid his hand on the young girl's arm ,
蒙特 基督 轻轻地 铺设 他的 手 在 这 年轻的 女孩们 手臂 ,

基督山伯爵轻轻地把手放在年轻女孩的手臂上，

[druː] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvərlət] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [smaɪl]
drew the velvet coverlet close to her throat , and said with a paternal smile
画 这 天鹅绒 床单 关闭 到 她 喉 , 和 说 和 一个 父系 微笑
:
:
:

她把天鹅绒被子拉到脖子附近，带着慈父般的微笑说道：

“ [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ My child ,
“ 我的 孩子 ,

“我的孩子，

[bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

believe in my devotion to you as you believe in the goodness of Providence

相信 在 我的 虔诚 到 你 作为 你 相信 在 这 善良 的 普罗维登斯

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] .

and the love of Maximilian .

和 这 爱 的 马克西米利安 .

请相信我对你的忠诚，就像你相信天意和马克西米利安的爱一样。

" ['væləntaɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['dɑːs(ə)l][æz; əz]

" Valentine gave him a look full of gratitude , and remained as docile as

" 情人节 给予 他 一个 看 满的 的 感激 , 和 剩余 作为 温顺 作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a child .

一个 孩子 .

"瓦伦丁满怀感激地看着他，像个孩子一样温顺。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['emərəld] [bɑːks] , [reɪzd] [ðə; ði]

Then he drew from his waistcoat - pocket the little emerald box , raised the

然后 他 画 从 他的 马甲 - 口袋 这 小的 翠 盒子 , 提高 这

['goʊldən][lɪd] ,

golden lid ,

金的 盖 ,

然后他从马甲口袋里掏出那个小小的祖母绿盒子，打开金色的盖子，

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pæ'stiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piː] ,

and took from it a pastille about the size of a pea ,

和 采取 从 它 一个 药片 关于 这 尺寸 的 一个 豌豆 ,

从中取出一颗豌豆大小的药丸，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

which he placed in her hand .

哪个 他 放置 在 她 手 .

他把它放在了她手里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] ;

She took it , and looked attentively on the count ;

她 采取 它 , 和 看起来 认真地 在 这 数数 ;

她接过它，认真地数着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'trepɪd] [prə'tektər] [wɪtʃ]

there was an expression on the face of her intrepid protector which

那里 曾是 一个 表达 在 这 脸 的 她 强悍 保护者 哪个

[kə'mɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˌvenə'reɪʃn] .

commanded her veneration .

命令 她 崇敬 .

她那位英勇的保护者脸上带着一种令人敬畏的表情，让她心生敬意。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪn'terəˌgeɪtid] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] .

She evidently interrogated him by her look .

她 显然 审问 他 经过 她 看 .

她用眼神明显是在审问他。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .

" Yes , " said he .

" 是的 , " 说 他 .

"是的，"他说。

['væləntaɪn] ['kærid] [ðə; ði] [pæ'stiːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Valentine carried the pastille to her mouth , and swallowed it .

情人节 携带 这 药片 到 她 嘴 , 和 吞咽 它 .

瓦伦丁将药丸送到嘴边，吞了下去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ə'duː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
“ And now , my dear child , adieu for the present .
“ 和 现在 , 我的 亲爱的 孩子 , 再见 为了 这 展示 .

“现在，我亲爱的孩子，暂别了。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [geɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] . ”
I will try and gain a little sleep , for you are saved . ”
我 将要 尝试 和 获得 一个 小的 睡觉 , 为了 你 是 已保存 . ”

我会尽量睡一会儿，因为你得救了。

“ [goʊ] , ” [sed] ['væləntaɪn] , “ [wət'evər] ['hæpənz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] .
“ Go , ” said Valentine , “ whatever happens , I promise you not to fear .
“ 去 , ” 说 情人节 , “ 任何 发生 , 我 承诺 你 不是 到 害怕 .

“去吧，”瓦伦丁说，“无论发生什么，我保证你不要害怕。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
” Monte Cristo for some time kept his eyes fixed on the young girl ,
” 蒙特 基督 为了 一些 时间 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 年轻的 女孩 ,

“基督山伯爵的目光有好一会儿都停留在那个年轻女孩身上。”

[huː] ['grædʒuəli] [fel] [ə'sliːp] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪk][ðə; ði] [kaʊnt]
who gradually fell asleep , yielding to the effects of the narcotic the count
WHO 逐步地 跌倒 睡着了 , 屈服 到 这 效果 的 这 麻醉剂 这 数数
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
had given her .
有 给定 她 .

她渐渐睡着了，屈服于伯爵给她服用的麻醉剂的作用。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] , ['emptid] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
Then he took the glass , emptied three parts of the contents in the fireplace ,
然后 他 采取 这 玻璃 , 清空 三 部分 的 这 内容 在 这 壁炉 ,

然后他拿起杯子，把里面的三分之二倒进了壁炉里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['væləntaɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
that it might be supposed Valentine had taken it , and replaced it
那 它 可能 是 据称 情人节 有 已采取 它 , 和 替换 它
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
on the table ;
在 这 桌子 ;

人们可能会认为瓦伦丁拿走了它，然后又把它放回了桌子上；

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [glæns] [ɑːn] ['væləntaɪn] ,
then he disappeared , after throwing a farewell glance on Valentine ,
然后 他 消失 , 后 投掷 一个 告别 瞥一眼 在 情人节 ,

然后他向瓦伦丁告别后便消失了。

[huː] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
who slept with the confidence and innocence of an angel at the feet of
WHO 睡着了 和 这 信心 和 无辜 的 一个 天使 在 这 脚 的
[ðə; ði] [lɔːrd] .
the Lord .
这 主 .

他像天使般纯真自信地睡在主的脚下。

['tʃæptər] - .
Chapter 102 .
章 - .

第102章

['væləntaɪn]
Valentine
情人节

情人节

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [naɪt] - [laɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][bɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

he night - light continued to burn on the chimney - piece ,

他 夜晚 - 光 持续 到 烧伤 在 这 烟囱 - 片 ,

壁炉架上的夜灯继续亮着。

[ɪɡ'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [læst] [drɑːps][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

exhausting the last drops of oil which floated on the surface of the water .

精疲力竭 这 最后的 滴 的 油 哪个 漂浮 在 这 表面 的 这 水 .

榨干了漂浮在水面上的最后一滴油。

[ðə; ði] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [hjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] ,

The globe of the lamp appeared of a reddish hue , and the flame ,

这 地球 的 这 灯 出现 的 一个 微红 色调 , 和 这 火焰 ,

['braɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪərd] ,

brightening before it expired ,

提亮 前 它 已到期 ,

灯罩呈现出红色，火焰在熄灭前变得越来越亮。

[θruː] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [flɪkɝɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

threw out the last flickerings which in an inanimate object have been so often

扔 出去 这 最后的 闪烁 哪个 在 一个 无生命 目的 有 到过 所以 经常

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] ['æɡəni] .

compared with the convulsions of a human creature in its final agonies .

比较的 和 这 抽搐 的 一个 人类 生物 在 它是 最终的 痛苦 .

它抛出了最后的微光，这种微光在无生命物体上常常被比作人类临终前的抽搐。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

A dull and dismal light was shed over the bedclothes and curtains

一个 乏味的 和 惨淡 光 曾是 棚 超过 这 床上用品 和 窗帘

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl] .

surrounding the young girl .

周围 这 年轻的 女孩 .

昏暗的灯光照在环绕着小女孩的被褥和窗帘上。

[ɔːl] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .

All noise in the streets had ceased , and the silence was frightful .

全部 噪音 在 这 街道 有 停止 , 和 这 沉默 曾是 可怕 .

街上所有的喧嚣都消失了，寂静得令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] [ruːm] ['oʊpənd] ,

It was then that the door of Edward's room opened ,

它 曾是 然后 那 这 门 的 爱德华的 房间 打开 ,

就在这时，爱德华的房门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['noʊtɪst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ['ɑːpəzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː]

and a head we have before noticed appeared in the glass opposite ; it

和 一个 头 我们 有 前 注意到 出现 在 这 玻璃 对面的 ; 它

[wʌz; wəz] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

was Madame de Villefort ,

曾是 夫人 德 维尔福特 ,

我们之前注意到的一个人头出现在对面的玻璃杯中；那是维尔福夫人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] .

who came to witness the effects of the drink she had prepared .

WHO 来了 到 证人 这 效果 的 这 喝 她 有 准备 .

前来见证她调制的饮料的效果。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She stopped in the doorway , listened for a moment to the flickering of the
她 停止 在 这 门口 , 听着 为了 一个 片刻 到 这 闪烁 的 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

她停在门口，听了一会儿灯光闪烁的声音。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] ,
the only sound in that deserted room ,
这 仅有的 声音 在 那 荒凉的 房间 ,

那间空荡荡的房间里唯一的声音是：

[ænd; ənd] [ðen] [əd'væenst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['vælənˌtaɪnz] [glæs] [wɜːr; wər] ['empti] .
and then advanced to the table to see if Valentine's glass were empty .
和 然后 先进的 到 这 桌子 到 看 如果 情人节 玻璃 是 空的 .

然后走到桌边，查看瓦伦丁的杯子是否空了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fʊl] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] .
It was still about a quarter full , as we before stated .
它 曾是 仍然 关于 一个 四分之一 满的 , 作为 我们 前 声明 .

正如我们之前所说，它仍然大约有四分之一满。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['emptid] [ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
Madame de Villefort emptied the contents into the ashes ,
夫人 德 维尔福特 清空 这 内容 进入 这 灰烬 ,

维尔福夫人将里面的东西倒进了灰烬里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɜːrbd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [əb'zɔːrb][ðə; ði]['lɪkwɪd] ;
which she disturbed that they might the more readily absorb the liquid ;
哪个 她 不安 那 他们 可能 这 更多的 容易 吸收 这 液体 ;

她扰乱了它们，以便它们更容易吸收液体；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [rɪnst] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf]
then she carefully rinsed the glass , and wiping it with her handkerchief
然后 她 小心 冲洗干净 这 玻璃 , 和 擦拭 它 和 她 手帕
[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
replaced it on the table .
替换 它 在 这 桌子 .

然后她仔细地冲洗了玻璃杯，用手帕擦干后放回桌子上。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst]
If anyone could have looked into the room just then he would have noticed
如果 任何人 可以 有 看起来 进入 这 房间 只是 然后 他 会 有 注意到
[ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt]
the hesitation with which Madame de Villefort approached the bed and looked
这 犹豫 和 哪个 夫人 德 维尔福特 接近 这 床 和 看起来
['fɪksɪdli] [ɑːn] ['væləntaɪn] .
fixedly on Valentine .
固定地 在 情人节 .

如果当时有人能往房间里看一眼，就会注意到维尔福夫人走到床边时犹豫了一下，目光紧紧地盯着瓦伦丁。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]
The dim light , the profound silence , and the gloomy thoughts inspired by the
这 暗淡 光 , 这 深刻的 沉默 , 和 这 阴沉 想法 灵感 经过 这
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,

昏暗的灯光，寂静无声的氛围，以及此时此刻涌起的阴郁思绪。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] , [ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]
and still more by her own conscience , all combined to produce a sensation
和 仍然 更多的 经过 她 自己的 良心 , 全部 合并 到 生产 一个 感觉
[ʌv; əv] [fɪr] ;
of fear ;
的 害怕 ;

再加上她自己的良心，所有这些加在一起，让她感到恐惧；

[ðə; ði] ['pɔɪzənər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .
the poisoner was terrified at the contemplation of her own work .
这 投毒者 曾是 恐惧 在 这 沉思 的 她 自己的 工作 .

投毒者一想到自己的所作所为就感到恐惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['rælid] , [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ]
At length she rallied , drew aside the curtain , and leaning over the pillow
在 长度 她 集结 , 画 旁边 这 窗帘 , 和 倾斜 超过 这 枕头
[geɪzd] [ɪn'tentli] [ɑːn] ['væləntaɪn] .
gazed intently on Valentine .
凝视 专注地 在 情人节 .

她终于振作起来，拉开窗帘，俯身趴在枕头上，专注地凝视着瓦伦丁。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][noʊ][lɔːŋgər] [briːðd] , [noʊ] [breθ] ['ɪʃuːd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [tiːθ] ;
The young girl no longer breathed , no breath issued through the half - closed teeth ;
这 年轻的 女孩 不 更长 呼吸 , 不 气息 发布 通过 这 一半 - 关闭 牙齿 ;

小女孩停止了呼吸，半闭的牙齿间没有发出任何气息；

[ðə; ði] [waɪt] [lɪps][noʊ][lɔːŋgər] ['kwivəd] — [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['veɪpər] ,
the white lips no longer quivered — the eyes were suffused with a bluish vapor ,
这 白色的 嘴唇 不 更长 颤抖 — 这 眼睛 是 弥漫 和 一个 蓝蓝色 汽 ,

苍白的嘴唇不再颤抖——双眼笼罩着一层淡淡的蓝色雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['læʃɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːk] [waɪt] [æz; əz][wæks] .
and the long black lashes rested on a cheek white as wax .
和 这 长的 黑色的 睫毛 休息 在 一个 脸颊 白色的 作为 蜡 .

长长的黑色睫毛垂在白皙如蜡的脸颊上。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [ɪk'spresɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] ;
Madame de Villefort gazed upon the face so expressive even in its stillness ;
夫人 德 维尔福特 凝视 之上 这 脸 所以 富有表现力的 甚至 在 它是 寂静 ;

维尔福夫人凝视着那张即使在静止状态下也充满表现力的脸；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [pres] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
then she ventured to raise the coverlet and press her hand upon the young
然后 她 冒险 到 增加 这 床单 和 按 她 手 之上 这 年轻的
['gɝːlz] [hɑːrt] .
girl's heart .
女孩们 心 .

然后她冒险掀开被子，将手按在小女孩的心脏上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
It was cold and motionless .
它 曾是 寒冷的 和 静止不动 .

它冰冷而静止。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ]
She only felt the pulsation in her own fingers , and withdrew her hand with
她 仅有的 毛毡 这 脉动 在 她 自己的 手指 , 和 退出 她 手 和
[ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
a shudder .
一个 不寒而栗 .

她只感觉到自己手指上的脉动，不禁颤抖着缩回了手。

[wʌn]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	['hæŋɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	;
One	**arm**	**was**	**hanging**	**out**	**of**	**the**	**bed**	**;**
一	手臂	曾是	绞刑	出去	的	这	床	;

一只胳膊垂在床外；

[frʌm; frəm]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	['elboʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['məʊldɪd]	['æftər]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[dʒɝ'meɪn]	-	“
from	**shoulder**	**to**	**elbow**	**it**	**was**	**moulded**	**after**	**the**	**arms**	**of**	**Germain**	**Pillon's**	**“**
从	肩膀	到	弯头	它	曾是	模制	后	这	武器	的	杰曼	-	“

['greɪsɪz]	,
Graces	**,**
恩典	,

从肩膀到肘部，它的造型仿照了 Germain Pillon 的“美惠三女神”的手臂。

”	[	-	]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[fɔːr]	-	[ɑːrm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['slaɪtli]	[dɪ'stɔːrtɪd]	[baɪ]	[kən'vʌlʃn]	,	[ænd; ənd]
”	**[**	**23**	**]**	**but**	**the**	**fore**	**-**	**arm**	**seemed**	**to**	**be**	**slightly**	**distorted**	**by**	**convulsion**	**,**	**and**
”	[	-	]	但	这	前	-	手臂	似乎	到	是	轻微地	扭曲	经过	抽搐	,	和

[ðə; ði]	[hænd]	,
the	**hand**	**,**
这	手	,

“[23] 但前臂似乎因抽搐而略微变形，手部，

[soʊ]	['delɪkətli]	[fɔːrmd]	,	[wʌz; wəz]	['restɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[stɪf]	[ˌaʊt'stretʃt]	['fɪŋgərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['freɪmwɜːrk]
so	**delicately**	**formed**	**,**	**was**	**resting**	**with**	**stiff**	**outstretched**	**fingers**	**on**	**the**	**framework**
所以	轻柔地	形成	,	曾是	休息	和	僵硬的	伸展	手指	在	这	框架

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	.
of	**the**	**bed**	**.**
的	这	床	.

她身形纤细，僵硬地伸出手指，倚靠在床架上。

[ðə; ði]	[neɪlz]	,	[tuː]	,	[wɜːr; wər]	['tɜːrnɪŋ]	[bluː]	.
The	**nails**	**,**	**too**	**,**	**were**	**turning**	**blue**	**.**
这	指甲	,	也	,	是	转弯	蓝色的	.

指甲也开始变蓝了。

['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[hæd; həd]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	['eni]	[daʊt]	;
Madame	**de**	**Villefort**	**had**	**no**	**longer**	**any**	**doubt**	**;**
夫人	德	维尔福特	有	不	更长	任何	怀疑	;

维尔福夫人不再有任何疑虑；

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['kɒnsəˌmeɪtid]	[ðə; ði]	[læst]	['terəb(ə)l]	[wɜːrk]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
all	**was**	**over**	**—**	**she**	**had**	**consummated**	**the**	**last**	**terrible**	**work**	**she**	**had**	**to**
全部	曾是	超过	—	她	有	完成	这	最后的	糟糕的	工作	她	有	到

[ə'kɑːmplɪʃ]	.
accomplish	**.**
完成	.

一切都结束了——她完成了她必须完成的最后一件可怕的事情。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[soʊ]	[ðə; ði]	['pɔɪzənər]	[rɪ'taɪərd]	['stelθɪli]	,
There	**was**	**no**	**more**	**to**	**do**	**in**	**the**	**room**	**,**	**so**	**the**	**poisoner**	**retired**	**stealthily**	**,**
那里	曾是	不	更多的	到	做	在	这	房间	,	所以	这	投毒者	退休	悄悄地	,

房间里已经没有什么可做的了，于是下毒者悄悄地离开了。

[æz; əz]	[ðoʊ]	['fiərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['futsteps]	;
as	**though**	**fearing**	**to**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**own**	**footsteps**	**;**
作为	尽管	害怕	到	听到	这	声音	的	她	自己的	脚步声	;

仿佛害怕听到自己的脚步声；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪð'druː]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[held]	[ə'saɪd]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	,
but	**as**	**she**	**withdrew**	**she**	**still**	**held**	**aside**	**the**	**curtain**	**,**
但	作为	她	退出	她	仍然	握住	旁边	这	窗帘	,

但她退下时，仍然拉开了窗帘。

[əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzəːtid][baɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] ,
absorbed in the irresistible attraction always exerted by the picture of death ,
吸收 在 这 无法抗拒 景点 总是 施加 经过 这 图片 的 死亡 ,

完全沉浸在死亡画面那无法抗拒的吸引力之中，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsaɪt] [dɪsˈɡʌst] .
so long as it is merely mysterious and does not excite disgust .
所以 长的 作为 它 是 仅仅 神秘 和 做 不是 激发 厌恶 .

只要它只是神秘莫测，不会引起反感。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] ;
The minutes passed ;
这 分钟 通过了 ;

时间一分一秒地过去了；

[ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][drɑːp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [pɔːl]
Madame de Villefort could not drop the curtain which she held like a funeral pall
夫人 德 维尔福特 可以 不是 降低 这 窗帘 哪个 她 握住 喜欢 一个 葬礼 灵柩
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] .
over the head of Valentine .
超过 这 头 的 情人节 .

维尔福夫人无法放下她像裹尸布一样盖在瓦伦丁头上的帷幔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [ˈrevəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪz] [rɪˈmɔːrs] .
She was lost in reverie , and the reverie of crime is remorse .
她 曾是 丢失的 在 遐想 , 和 这 遐想 的 犯罪 是 悔恨 .

她沉浸在幻想中，而犯罪的幻想就是悔恨。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][læmp] [əˈɡen] [ˈflikəd] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈstɑːrtld] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
Just then the lamp again flickered ; the noise startled Madame de Villefort ,
只是 然后 这 灯 再次 闪烁 ; 这 噪音 惊慌 夫人 德 维尔福特 ,

就在这时，灯光再次闪烁了一下；这声响吓了维尔福夫人一跳。

[huː] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
who shuddered and dropped the curtain .
WHO 颤抖 和 掉落 这 窗帘 .

他浑身一颤，拉下了窗帘。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈfraɪtf(ə)l]
Immediately afterwards the light expired , and the room was plunged in frightful
立即地 然后 这 光 已到期 , 和 这 房间 曾是 暴跌 在 可怕
[əbˈskjʊrəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

随后灯光骤然熄灭，房间陷入了可怕的黑暗之中。

[waɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [strʌk] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .
while the clock at that minute struck half - past four .
尽管 这 钟 在 那 分钟 击 一半 - 过去的 四 .

而此时时钟指向四点半。

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈɡroʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [wei]
Overpowered with agitation , the poisoner succeeded in groping her way
实力悬殊 和 搅动 , 这 投毒者 成功了 在 摸索 她 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to the door ,
到 这 门 ,

下毒者惊慌失措，摸索着找到了门口。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][æn; ən] [ˈæɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
and reached her room in an agony of fear .
和 达到 她 房间 在 一个 痛苦 的 害怕 .

她惊恐万分地回到了自己的房间。

[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	['læstɪd]	[tuː]	['aʊərz]	[lɔːŋgər]	;	[ðen]	[baɪ]	[dɪ'griːz]	[ə; eɪ]	[koʊld]	[laɪt]	[krept]	[θruː]	[ðə; ði]	[və'niːʃn]	[blaɪndz]	,
The	**darkness**	**lasted**	**two**	**hours**	**longer**	**;**	**then**	**by**	**degrees**	**a**	**cold**	**light**	**crept**	**through**	**the**	**Venetian**	**blinds**	**,**
这	黑暗	持续	二	小时	更长	;	然后	经过	学位	一个	寒冷的	光	悄悄地爬	通过	这	威尼斯	百叶窗	,

黑暗又持续了两个小时；然后，一丝冷光渐渐透过百叶窗透了进来。

[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'viːld]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
until	**at**	**length**	**it**	**revealed**	**the**	**objects**	**in**	**the**	**room**	**.**
直到	在	长度	它	揭晓	这	对象	在	这	房间	.

最终，房间里的物品显露出来。

[ə'baʊt]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['nɜːsɪz]	[kɔːf]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊmən]	['entərd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
About	**this**	**time**	**the**	**nurse's**	**cough**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**stairs**	**and**	**the**	**woman**	**entered**	**the**	**room**	**with**	**a**	**cup**	**in**	**her**	**hand**	**.**
关于	这	时间	这	护士的	咳嗽	曾是	听到	在	这	楼梯	和	这	女士	进入	这	房间	和	一个	杯子	在	她	手	.

这时，楼梯上传来护士的咳嗽声，那名女子手里拿着一个杯子走进了房间。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tendər]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	,
To	**the**	**tender**	**eye**	**of**	**a**	**father**	**or**	**a**	**lover**	**,**
到	这	投标	眼睛	的	一个	父亲	或者	一个	情人	,

在父亲或爱人的温柔目光中，

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[glæns]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sə'faist]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	['vælənˌtaɪnz]	[kən'dɪʃ(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['haɪərlɪŋ]	,
the	**first**	**glance**	**would**	**have**	**sufficed**	**to**	**reveal**	**Valentine's**	**condition**	**;**	**but**	**to**	**this**	**hireling**	**,**
这	第一的	瞥一眼	会	有	足够了	到	揭示	情人节	状况	;	但	到	这	雇工	,

只需一眼就能看出瓦伦丁的状况；但对于这位雇佣兵来说，

['væləntaɪn]	['oʊnli]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
Valentine	**only**	**appeared**	**to**	**sleep**	**.**
情人节	仅有的	出现	到	睡觉	.

瓦伦丁看起来只是睡着了。

“	[gʊd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	“	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['teɪkən]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[drɑːft]	;
“	**Good**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**,**	**approaching**	**the**	**table**	**,**	**“**	**she**	**has**	**taken**	**part**	**of**	**her**	**draught**	**;**
“	好的	,	”	她	惊呼	,	接近	这	桌子	,	“	她	有	已采取	部分	的	她	草稿	;

“好,”她一边说着，一边走向桌子，“她已经喝了一部分她的那份酒了；

[ðə; ði]	[glæs]	[ɪz]	[θriː]	-	['kwɔːrtərz]	['empti]	.
the	**glass**	**is**	**three**	**-**	**quarters**	**empty**	**.**
这	玻璃	是	三	-	四分之一	空的	.

杯子里还有四分之三的酒。

”	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪərpleɪs]	[ænd; ənd]	[lɪt]	[ðə; ði]	['faɪər]	,
”	**Then**	**she**	**went**	**to**	**the**	**fireplace**	**and**	**lit**	**the**	**fire**	**,**
”	然后	她	去	到	这	壁炉	和	点燃	这	火	,

然后她走到壁炉旁，点燃了火。

[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[left]	[hɜːr; hər]	[bed]	,
and	**although**	**she**	**had**	**just**	**left**	**her**	**bed**	**,**
和	虽然	她	有	只是	左边	她	床	,

虽然她刚刚离开床，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	['ɔːfərd]	[baɪ]	['vælənˌtaɪnz]	[sliːp]	,
she	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**offered**	**by**	**Valentine's**	**sleep**	**,**
她	可以	不是	抵抗	这	诱惑	提供	经过	情人节	睡觉	,

她无法抗拒情人节睡眠带来的诱惑。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[æn; ən]	['ɑːrmtʃer]	[tuː; tə]	[snætʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[rest]	.
so	**she**	**threw**	**herself**	**into**	**an**	**armchair**	**to**	**snatch**	**a**	**little**	**more**	**rest**	**.**
所以	她	扔	她自己	进入	一个	扶手椅	到	抢夺	一个	小的	更多的	休息	.

于是她一头栽进扶手椅里，想再休息一会儿。

[ðə; ði]	[klɑːk]	['straɪkɪŋ]	[eɪt]	[ə'woʊk]	[hɜːr; hər]	.
The	**clock**	**striking**	**eight**	**awoke**	**her**	**.**
这	钟	引人注目	八	醒来	她	.

时钟敲响八点，把她吵醒了。

[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[prə'lɔːŋd]	['slʌmbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	,
Astonished	**at**	**the**	**prolonged**	**slumber**	**of**	**the**	**patient**	**,**
惊讶	在	这	延长	睡眠	的	这	病人	,

对病人长时间的沉睡感到惊讶，

[ænd; ənd]	['fraɪt(ə)nd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['hæŋɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
and	**frightened**	**to**	**see**	**that**	**the**	**arm**	**was**	**still**	**hanging**	**out**	**of**	**the**	**bed**	**,**
和	害怕	到	看	那	这	手臂	曾是	仍然	绞刑	出去	的	这	床	,

他惊恐地发现，那只胳膊还挂在床外。

[ʃiː; ʃi]	[əd'vænst]	[tɔːrdz]	['væləntaɪn]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[waɪt]	[lɪps]	.
she	**advanced**	**towards**	**Valentine**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**noticed**	**the**	**white**	**lips**	**.**
她	先进的	向	情人节	,	和	为了	这	第一的	时间	注意到	这	白色的	嘴唇	.

她走向瓦伦丁，第一次注意到他白皙的嘴唇。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'pleɪs]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	,
She	**tried**	**to**	**replace**	**the**	**arm**	**,**
她	尝试	到	代替	这	手臂	,

她试图更换手臂，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[muːvd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[rɪ'dʒɪdəti]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[sɪk]	-	[nɜːrs]	.
but	**it**	**moved**	**with**	**a**	**frightful**	**rigidity**	**which**	**could**	**not**	**deceive**	**a**	**sick**	**-**	**nurse**	**.**
但	它	已搬	和	一个	可怕	刚性	哪个	可以	不是	欺骗	一个	生病的	-	护士	.

但它的移动却僵硬得可怕，连生病的护士都看不出来。

[ʃiː; ʃi]	[skriːmd]	[ə'laʊd]	;	[ðen]	['rʌnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɪk'skleɪmd]	:
She	**screamed**	**aloud**	**;**	**then**	**running**	**to**	**the**	**door**	**exclaimed**	**:**
她	尖叫	大声	;	然后	跑步	到	这	门	惊呼	:

她大声尖叫，然后跑到门口喊道：

“	[help]	,	[help]	!	”
“	**Help**	**,**	**help**	**!**	**”**
“	帮助	,	帮助	!	”

“救命！救命！”

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mætər]	?	”	[æskt]	[em]	.	-	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	,
“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**M**	**.**	**d'Avrigny**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**,**
“	什么	是	这	事情	?	”	问	M	.	-	,	在	这	脚	的	这	楼梯	,

“出了什么事？”达夫里尼先生在楼梯脚下问道。

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['aʊər]	[hiː; hi]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['vɪzɪtɪd]	[hɜːr; hər]	.
it	**being**	**the**	**hour**	**he**	**usually**	**visited**	**her**	**.**
它	存在	这	小时	他	通常	到访	她	.

那是他通常去看望她的时间。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[æskt]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	['rʌʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	.
“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Villefort**	**,**	**rushing**	**from**	**his**	**room**	**.**
“	什么	是	它	?	”	问	维尔福特	,	匆忙	从	他的	房间	.

“什么事？”维尔福尔从房间里冲出来问道。

“	['dɑːktər]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	[kɔːl]	[fɔːr; fər]	[help]	?	”
“	**Doctor**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**them**	**call**	**for**	**help**	**?**	**”**
“	医生	，	做	你	听到	他们	称呼	为了	帮助	？	”

“医生，你听到他们呼救了吗？”

“	[jes]	，	[jes]	；	[let]	[ˌjuː ˈes]	['heɪs(ə)n]	[ʌp]	；	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['vælənˌtaɪnz]	[ruːm]	.
“	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**let**	**us**	**hasten**	**up**	**;**	**it**	**was**	**in**	**Valentine's**	**room**	**.**
“	是的	，	是的	；	让	我们	趋	向上	；	它	曾是	在	情人节	房间	.

“是的，是的；我们快点吧；它就在瓦伦丁的房间里。”

”	[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːðər]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ruːm]	，
”	**But**	**before**	**the**	**doctor**	**and**	**the**	**father**	**could**	**reach**	**the**	**room**	**,**
”	但	前	这	医生	和	这	父亲	可以	抵达	这	房间	，

“但医生和父亲还没来得及赶到房间，

[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[flɔːr]	[hæd; həd]	['entərd]	，
the	**servants**	**who**	**were**	**on**	**the**	**same**	**floor**	**had**	**entered**	**,**
这	仆人	WHO	是	在	这	相同的	地面	有	进入	，

同一楼层的仆人们都进来了。

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	['væləntaɪn]	[peɪl]	[ænd; ənd]	['moʊʃnləs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bed]	，
and	**seeing**	**Valentine**	**pale**	**and**	**motionless**	**on**	**her**	**bed**	**,**
和	看到	情人节	苍白	和	静止不动	在	她	床	，

看到瓦伦丁脸色苍白，一动不动地躺在床上，

[ðeɪ]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[hændz]	[tɔːrdz]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[træns'fɪkst]	，	[æz; əz]	[ðoʊ]	[strʌk]	[baɪ]	['laɪtnɪŋ]	.
they	**lifted**	**up**	**their**	**hands**	**towards**	**heaven**	**and**	**stood**	**transfixed**	**,**	**as**	**though**	**struck**	**by**	**lightening**	**.**
他们	抬起	向上	他们的	双手	向	天堂	和	站立	呆若木鸡	，	作为	尽管	击	经过	闪电	.

他们举起双手指向天空，呆立不动，仿佛被闪电击中一般。

“	[kɔːl]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	！	—	[weɪk]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	！
“	**Call**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**!**	**—**	**Wake**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**!**
“	称呼	夫人	德	维尔福特	！	—	唤醒	夫人	德	维尔福特	！

“叫维尔福夫人！——维尔福夫人醒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第76/85页

”	[kraɪd]	[ðə; ði]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tʃeɪmbər]	,	[wɪtʃ]	[ə'pærəntli]	[hiː; hi]	['skersli]	[derd]	[tuː; tə]	[liːv]	.
”	**cried**	**the**	**procureur**	**from**	**the**	**door**	**of**	**his**	**chamber**	**,**	**which**	**apparently**	**he**	**scarcely**	**dared**	**to**	**leave**	**.**
”	哭	这	检察官	从	这	门	的	他的	房间	,	哪个	显然	他	几乎	敢于	到	离开	.

“检察官从他的房间门口喊道，显然他几乎不敢离开房间。”

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[əu'beiŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[stʊd]	['wɑtʃɪŋ]	[em]	.	-	,	[huː]	[ræn]	[tuː; tə]	['væləntaɪn]	,
But	**instead**	**of**	**obeying**	**him**	**,**	**the**	**servants**	**stood**	**watching**	**M**	**.**	**d'Avrigny**	**,**	**who**	**ran**	**to**	**Valentine**	**,**
但	反而	的	服从	他	,	这	仆人	站立	观看	M	.	-	,	WHO	跑	到	情人节	,

但仆人们没有服从他的命令，而是站在那里看着达夫里尼先生跑向瓦伦丁。

[ænd; ənd]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
and	**raised**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	提高	她	在	他的	武器	.

并将她抱了起来。

“	[wʌt]	?	—	[ðɪs]	[wʌn]	,	[tuː]	?	”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
“	**What**	**?**	**—**	**this**	**one**	**,**	**too**	**?**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	什么	?	—	这	一	,	也	?	”	他	惊呼	.

“什么？——这个也这样？”他惊呼道。

“	[oʊ]	,	[wer]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[end]	?
“	**Oh**	**,**	**where**	**will**	**be**	**the**	**end**	**?**
“	哦	,	在哪里	将要	是	这	结尾	?

“哦，终点在哪里呢？”

”	[ˌvɪl'fɔːrt]	[rʌʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
”	**Villefort**	**rushed**	**into**	**the**	**room**	**.**
”	维尔福特	匆忙	进入	这	房间	.

维尔福冲进了房间。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['seɪɪŋ]	,	['dɑːktər]	?
“	**What**	**are**	**you**	**saying**	**,**	**doctor**	**?**
“	什么	是	你	说	,	医生	?

“医生，您说什么？”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**raising**	**his**	**hands**	**to**	**heaven**	**.**
”	他	惊呼	,	提高	他的	双手	到	天堂	.

他高举双手向天呐喊。

“	[aɪ]	[seɪ]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[ɪz]	[ded]	!	”	[rɪ'plaɪd]	-	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	['terəb(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	['sɑːləm]	['kɑːmnəs]	.
“	**I**	**say**	**that**	**Valentine**	**is**	**dead**	**!**	**”**	**replied**	**d'Avrigny**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**terrible**	**in**	**its**	**solemn**	**calmness**	**.**
“	我	说	那	情人节	是	死的	!	”	回复	-	,	在	一个	嗓音	糟糕的	在	它是	庄严	平静	.

“我说瓦伦丁死了！”达夫里尼回答道，声音庄严而平静，令人不寒而栗。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['stæɡərd] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][bed] .
M . de Villefort staggered and buried his head in the bed .
M . 德 维尔福特 交错 和 埋葬 他的 头 在 这 床 .
德维尔福先生踉跄了一下，把头埋进了床里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
On the exclamation of the doctor and the cry of the father ,
在 这 感叹 的 这 医生 和 这 哭 的 这 父亲 ,
伴随着医生的惊呼和父亲的哭喊，

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [fled] [wɪð; wɪθ] ['mʌtəd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] ;
the servants all fled with muttered imprecations ;
这 仆人 全部 逃亡 和 低声说道 诅咒 ;
仆人们一边低声咒骂，一边四散逃窜；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
they were heard running down the stairs and through the long passages ,
他们 是 听到 跑步 向下 这 楼梯 和 通过 这 长的 段落 ,
人们听到他们跑下楼梯，穿过长长的走廊。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , ['æftərwərdz] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ,
then there was a rush in the court , afterwards all was still ; they had ,
然后 那里 曾是 一个 匆忙 在 这 法庭 , 然后 全部 曾是 仍然 ; 他们 有 ,
随后法庭内一片混乱，之后一切恢复平静；他们……

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [haʊs] .
one and all , deserted the accursed house .
一 和 全部 , 荒凉的 这 被诅咒的 房子 .
所有人都离开了那座被诅咒的房子。

[dʒʌst] [ðen] , ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ɡaʊn] ,
Just then , Madame de Villefort , in the act of slipping on her dressing - gown ,
只是 然后 , 夫人 德 维尔福特 , 在 这 行为 的 滑倒 在 她 敷料 - 袍 ,
就在这时，维尔福夫人正要穿上睡袍，

[θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,
threw aside the drapery and for a moment stood motionless ,
扔 旁边 这 布料 和 为了 一个 片刻 站立 静止不动 ,
她掀开帷幔，一动不动地站了一会儿。

[æz; əz] [ðoʊ] [in'terəɡeitiŋ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [en'devəd] [tuː; tə][kɔːl]
as though interrogating the occupants of the room , while she endeavored to call
作为 尽管 审讯 这 居住者 的 这 房间 , 尽管 她 努力 到 称呼
[ʌp][sʌm; səm] [rɪ'beljəs] [terz] .
up some rebellious tears .
向上 一些 叛逆的 眼泪 .
她仿佛在审问房间里的所有人，同时努力让自己流下几滴叛逆的眼泪。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stept] , [ɔːr] ['ræðər] [baʊndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [tɔːrdz] [ðə; ði]
On a sudden she stepped , or rather bounded , with outstretched arms , towards the
在 一个 突然 她 步 , 或者 相当 有界 , 和 伸展 武器 , 向 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .
她突然迈步，或者更确切地说是跳着，张开双臂，朝桌子走去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - ['kjʊriəsli] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
She saw d'Avrigny curiously examining the glass , which she felt certain of having
她 锯 - 奇怪的是 检查 这 玻璃 , 哪个 她 毛毡 肯定 的 拥有
['emptid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
emptied during the night .
清空 期间 这 夜晚 .
她看到达夫里尼好奇地打量着那个玻璃杯，她确信那是达夫里尼在夜里喝光的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	[fʊl]	,
It	**was**	**now**	**a**	**third**	**full**	**,**
它	曾是	现在	一个	第三	满的	,

现在已经装满了三分之一，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɑːntents]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	.
just	**as**	**it**	**was**	**when**	**she**	**threw**	**the**	**contents**	**into**	**the**	**ashes**	**.**
只是	作为	它	曾是	什么时候	她	扔	这	内容	进入	这	灰烬	.

就像她把里面的东西扔进灰烬里时一样。

[ðə; ði]	['spektər]	[ʌv; əv]	['væləntaɪn]	['raɪzɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['pɔɪzənər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'lɑːrmd]	[hɜːr; hər]	[les]	.
The	**spectre**	**of**	**Valentine**	**rising**	**before**	**the**	**poisoner**	**would**	**have**	**alarmed**	**her**	**less**	**.**
这	幽灵	的	情人节	上升	前	这	投毒者	会	有	惊慌	她	较少的	.

如果瓦伦丁的幽灵出现在投毒者之前，她就不会那么惊恐了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[drɑːft]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[pɔːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[glæs]	,
It	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**same**	**color**	**as**	**the**	**draught**	**she**	**had**	**poured**	**into**	**the**	**glass**	**,**
它	曾是	,	的确	,	这	相同的	颜色	作为	这	草稿	她	有	倾倒	进入	这	玻璃	,

它的颜色确实和她倒入杯中的那杯酒的颜色一样。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[drʌŋk]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	,	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'siːv]	[em]	.	-	,
and	**which**	**Valentine**	**had**	**drunk**	**;**	**it**	**was**	**indeed**	**the**	**poison**	**,**	**which**	**could**	**not**	**deceive**	**M**	**.**	**d'Avrigny**	**,**
和	哪个	情人节	有	醉	;	它	曾是	的确	这	毒	,	哪个	可以	不是	欺骗	M	.	-	,

瓦伦丁喝下的正是那杯酒；那的确是毒药，连达夫里尼先生都无法欺骗它。

[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[naʊ]	[ɪg'zæmɪnd]	[soʊ]	['kloʊsli]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['daʊtləs]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	,
which	**he**	**now**	**examined**	**so**	**closely**	**;**	**it**	**was**	**doubtless**	**a**	**miracle**	**from**	**heaven**	**,**
哪个	他	现在	检查	所以	密切	;	它	曾是	毫无疑问	一个	奇迹	从	天堂	,

他现在如此仔细地观察着它；这无疑是来自上天的奇迹。

[ðæt]	,	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[hɜːr; hər]	[pri'kɔːʃənz]	,	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[treɪs]	,	[sʌm; səm]	[pruːf]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ðə; ði]	[kraɪm]	.
that	**,**	**notwithstanding**	**her**	**precautions**	**,**	**there**	**should**	**be**	**some**	**trace**	**,**	**some**	**proof**	**remaining**	**to**	**reveal**	**the**	**crime**	**.**
那	,	虽然	她	防范措施	,	那里	应该	是	一些	痕迹	,	一些	证明	其余的	到	揭示	这	犯罪	.

尽管她采取了预防措施，但应该还是会留下一些痕迹、一些证据来揭露罪行。

[waɪl]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[rɪ'meɪnd]	['ruːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[ʌv; əv]	['terər]	,
While	**Madame**	**de**	**Villefort**	**remained**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**like**	**a**	**statue**	**of**	**terror**	**,**
尽管	夫人	德	维尔福特	剩余	根	到	这	点	喜欢	一个	雕像	的	恐怖	,

而维尔福夫人则像一尊恐怖的雕像一样呆立在原地。

[ænd; ənd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['hɪd(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bedkloʊðz]	,	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**Villefort**	**,**	**with**	**his**	**head**	**hidden**	**in**	**the**	**bedclothes**	**,**	**saw**	**nothing**	**around**	**him**	**,**
和	维尔福特	,	和	他的	头	隐	在	这	床上用品	,	锯	没有什么	大约	他	,

维尔福尔把头埋在被子里，什么也看不见。

- [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents]
d'Avrigny approached the window , that he might the better examine the contents
- 接近 这 窗户 , 那 他 可能 这 更好的 检查 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
of the glass ,
的 这 玻璃 ,

达夫里尼走到窗边，以便更好地观察玻璃杯中的内容。

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] , ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and dipping the tip of his finger in , tasted it .
和 浸渍 这 提示 的 他的 手指 在 , 尝过 它 .

他用指尖蘸了蘸，尝了尝。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['brʊsɪn] [ðæt] [ɪz] [juːst] ;
“ Ah , ” he exclaimed , “ it is no longer brucine that is used ;
“ 啊 , ” 他 惊呼 , “ 它 是 不 更长 番木鳖 那 是 用过的 ;

“啊，”他惊呼道，“现在已经不再使用番木鳖碱了；

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
let me see what it is !
让 我 看 什么 它 是 !

让我看看是什么！

” [ðen] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ɪn] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] ,
” Then he ran to one of the cupboards in Valentine's room ,
” 然后 他 跑 到 一 的 这 橱柜 在 情人节 房间 ,

然后他跑到瓦伦丁房间的一个橱柜旁，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] ['klɑːzɪt] ,
which had been transformed into a medicine closet ,
哪个 有 到过 转变 进入 一个 药品 壁橱 ,

它被改造成了一个药柜，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɪlvər] [keɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] ,
and taking from its silver case a small bottle of nitric acid ,
和 采取 从 它是 银 案件 一个 小的 瓶子 的 一氧化氮 酸 ,

从银盒中取出一小瓶硝酸，

[drɑːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blʌd] -
dropped a little of it into the liquor , which immediately changed to a blood -
掉落 一个 小的 的 它 进入 这 酒 , 哪个 立即地 已更改 到 一个 血 -
[red] ['kʌlər] .
red color .
红色的 颜色 .

他往酒里滴了一点，酒立刻变成了血红色。

“ [ɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] - ,
“ Ah , ” exclaimed d'Avrigny ,
“ 啊 , ” 惊呼 - ,

“啊，”达夫里尼惊呼道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['mɪŋgld]
in a voice in which the horror of a judge unveiling the truth was mingled
在 一个 嗓音 在 哪个 这 恐怖 的 一个 法官 揭幕 这 真相 曾是 混合
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
with the delight of a student making a discovery .
和 这 喜 的 一个 学生 制作 一个 发现 .

语气中既有法官揭露真相时的恐惧，又有学生发现真相时的喜悦。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [fɜːrst] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] ,
Madame de Villefort was overpowered ; her eyes first flashed and then swam ,
夫人 德 维尔福特 曾是 实力悬殊 ; 她 眼睛 第一的 闪光灯 和 然后 游泳 ,

德维尔福夫人寡不敌众；她的眼睛先是闪了一下，然后就看不见了。

[ʃiː; ʃi] ['stæɡərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
she staggered towards the door and disappeared .
她 交错 向 这 门 和 消失 .

她踉跄着走向门口，然后消失了。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
Directly afterwards the distant sound of a heavy weight falling on the ground
直接地 然后 这 遥远 声音 的 一个 重的 重量 坠落 在 这 地面
[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

紧接着，远处传来重物落地的声音。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ]
but no one paid any attention to it ; the nurse was engaged in watching
但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 它 ; 这 护士 曾是 已订婚的 在 观看
[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] ,
the chemical analysis ,
这 化学 分析 ,

但没有人注意到这一点；护士正忙着观察化学分析。

[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɡriːf] .
and Villefort was still absorbed in grief .
和 维尔福特 曾是 仍然 吸收 在 悲伤 .

维尔福尔仍然沉浸在悲痛之中。

[em] . - [ə'loʊn] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
M . d'Avrigny alone had followed Madame de Villefort with his eyes , and
M . - 独自的 有 随后 夫人 德 维尔福特 和 他的 眼睛 , 和
[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] .
watched her hurried retreat .
观看 她 慌忙 撤退 .

只有达夫里尼先生用目光追随着维尔福夫人，目睹了她匆匆离去的身影。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['dreɪpəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['ɛdwɝdz] [ruːm] ,
He lifted up the drapery over the entrance to Edward's room ,
他 抬起 向上 这 布料 超过 这 入口 到 爱德华的 房间 ,

他掀开了爱德华房间门口的帷幔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [riːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mædəm] [diː] - [ə'pɑːrtmənt] ,
and his eye reaching as far as Madame de Villefort's apartment ,
和 他的 眼睛 到达 作为 远的 作为 夫人 德 - 公寓 ,

他的目光甚至延伸到了德·维尔福夫人的公寓。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
he beheld her extended lifeless on the floor .
他 观看 她 扩展 无生命 在 这 地面 .

他看到她毫无生气地躺在地板上。

“ [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
“ Go to the assistance of Madame de Villefort , ” he said to the nurse .
“ 去 到 这 协助 的 夫人 德 维尔福特 , ” 他 说 到 这 护士 .

“去帮助维尔福夫人，”他对护士说。

“ ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz] [ɪl] . ”
“ Madame de Villefort is ill . ”
“ 夫人 德 维尔福特 是 患病的 . ”

“维尔福夫人病了。”

“ [bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] — — ” ['stæməd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ But Mademoiselle de Villefort — — ” stammered the nurse .
“ 但 小姐 德 维尔福特 — — ” 结结巴巴 这 护士 .

“可是维尔福小姐——”护士结结巴巴地说。

“ [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪrz] [help] , ” [sed] - , “ [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
“ Mademoiselle de Villefort no longer requires help , ” said d'Avrigny , “ since she is dead .
“ 小姐 德 维尔福特 不 更长 需要 帮助 , ” 说 - , “ 自从 她 是 死的 .
”
”
”

“维尔福小姐不再需要帮助了,”达夫里尼说，“因为她已经死了。”

“ [ded] , — [ded] ! ” [groʊn] [fɔːrθ] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ʌv; əv] [griːf] ,
“ Dead , — dead ! ” groaned forth Villefort , in a paroxysm of grief ,
“ 死的 , — 死的 ! ” 呻吟 前进 维尔福特 , 在 一个 发作 的 悲伤 ,

“死了，死了！”维尔福尔悲痛欲绝地呻吟道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn]
which was the more terrible from the novelty of the sensation in the iron
哪个 曾是 这 更多的 糟糕的 从 这 新奇 的 这 感觉 在 这 铁
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
heart of that man .
心 的 那 男人 .

这种感觉对于那颗铁石心肠的人来说，更加可怕，因为它是前所未有的。

“ [ded] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [vɔɪs] .
“ Dead ! ” repeated a third voice .
“ 死的 ! ” 重复 一个 第三 嗓音 .

“死了！”第三个声音重复道。

“ [huː] [sed] ['vælәntaɪn] [wʌz; wəz] [ded] ?
“ Who said Valentine was dead ?
“ WHO 说 情人节 曾是 死的 ?

谁说瓦伦丁死了?

” [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɔːrəl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [peɪl] [ænd; ənd]
” The two men turned round , and saw Morrel standing at the door , pale and
” 这 二 男人 转向 圆形的 , 和 锯 莫雷尔 常设 在 这 门 , 苍白 和
['terər] - ['strɪkən] .
terror - stricken .
恐怖 - 受打击的 .

两人转过身，看到莫雷尔站在门口，脸色苍白，惊恐万分。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
This is what had happened .
这 是 什么 有 发生 .

事情经过是这样的。

[æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] , ['mɔːrəl] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
At the usual time , Morrel had presented himself at the little door leading
在 这 通常 时间 , 莫雷尔 有 呈现 他自己 在 这 小的 门 领导
[tuː; tə] - [ruːm] .
to Noirtier's room .
到 - 房间 .

莫雷尔像往常一样出现在通往诺瓦蒂埃房间的小门前。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪŋ]
Contrary to custom , the door was open , and having no occasion to ring
相反 到 风俗 , 这 门 曾是 打开 , 和 拥有 不 场合 到 戒指
[hiː; hi] ['entərd] .
he entered .
他 进入 .

与惯例相反，门是开着的，他没有必要按门铃，于是走了进去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə]
He waited for a moment in the hall and called for a servant to
他 等待 为了 一个 片刻 在 这 大厅 和 称为 为了 一个 仆人 到
[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ;
conduct him to M . Noirtier ;
执行 他 到 M . 诺尔蒂埃 ;

他在大厅里等了一会儿，叫来一个仆人带他去见诺瓦蒂埃先生；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
but no one answered , the servants having , as we know , deserted the house .
但 不 一 回答 , 这 仆人 拥有 , 作为 我们 知道 , 荒凉的 这 房子 .

但无人应答，因为我们知道，仆人们已经弃家而逃。

['mɔːrəl] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] ; ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst]
Morrel had no particular reason for uneasiness ; Monte Cristo had promised
莫雷尔 有 不 特别的 原因 为了 不安 ; 蒙特 基督 有 承诺
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['væləntaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
him that Valentine should live ,
他 那 情人节 应该 居住 ,

莫雷尔并没有什么特别的理由感到不安；基督山伯爵曾向他保证瓦伦丁会活下来。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and so far he had always fulfilled his word .
和 所以 远的 他 有 总是 已完成 他的 单词 .

而且到目前为止，他一直都信守诺言。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [nuːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ]
Every night the count had given him news , which was the next morning
每一个 夜晚 这 数数 有 给定 他 消息 , 哪个 曾是 这 下一个 早晨
[kən'fɜːrmd] [baɪ][nwɑːr'tɪeɪ] .
confirmed by Noirtier .
确认的 经过 诺尔蒂埃 .

每天晚上，伯爵都会给他带来消息，第二天早上诺瓦蒂埃都会证实这些消息。

[stɪl] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['saɪləns] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]
Still this extraordinary silence appeared strange to him , and he called a
仍然 这 非凡的 沉默 出现 奇怪的 到 他 , 和 他 称为 一个
['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [taɪm] ;
second and third time ;
第二 和 第三 时间 ;

然而，这异乎寻常的寂静让他感到奇怪，于是他又打了第二声、第三声电话；

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
still no answer .
仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] .
Then he determined to go up .
然后 他 决定 到 去 向上 .

然后他决定上去。

- [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
Noirtier's room was opened , like all the rest .
- 房间 曾是 打开 , 喜欢 全部 这 休息 .

诺瓦蒂埃的房间和其他所有房间一样，都敞开着。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmtʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
The first thing he saw was the old man sitting in his armchair in his usual
这 第一的 事物 他 锯 曾是 这 老的 男人 坐着 在 他的 扶手椅 在 他的 通常
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他首先看到的是老人坐在他常坐的扶手椅上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'sprest] [ə'lɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['pælər] [wɪtʃ]
but his eyes expressed alarm , which was confirmed by the pallor which
但 他的 眼睛 表达 警报 , 哪个 曾是 确认的 经过 这 苍白 哪个
[ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .
overspread his features .
蔓延 他的 特征 .

但他的眼神中流露出惊恐，苍白的脸色也证实了这一点。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
“ How are you , sir ? ” asked Morrel , with a sickness of heart .
“ 如何 是 你 , 先生 ? ” 问 莫雷尔 , 和 一个 疾病 的 心 .

“先生，您好吗？”莫雷尔问道，语气中带着一丝忧伤。

“ [wel] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]
“ Well , ” answered the old man , by closing his eyes ; but his appearance
“ 出色地 , ” 回答 这 老的 男人 , 经过 结束 他的 眼睛 ; 但 他的 外貌
['mænɪfestɪd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'iːzinis] .
manifested increasing uneasiness .
表现出来 增加 不安 .

“嗯,”老人闭上眼睛回答道；但他的神情却越来越不安。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɔːtf(ə)l] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrəl] ; “ [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl]
“ You are thoughtful , sir , ” continued Morrel ; “ you want something ; shall I call
“ 你 是 周到 , 先生 , ” 持续 莫雷尔 ; “ 你 想 某物 ; 将 我 称呼
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ? ”
one of the servants ? ”
一 的 这 仆人 ? ”

“先生，您真是体贴周到,”莫雷尔继续说道，“您需要什么吗？要我叫个仆人来吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Yes , ” replied Noirtier .
“ 是的 , ” 回复 诺尔蒂埃 .

“是的,”诺瓦蒂埃回答道。

['mɔːrəl] [pʊld] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ði][kɔːrd][noʊ][wʌn] ['ænsər] .
Morrel pulled the bell , but though he nearly broke the cord no one answered .
莫雷尔 拉 这 钟 , 但 尽管 他 几乎 打破 这 绳索 不 一 回答 .

莫雷尔拉响了门铃，但他几乎把绳子拉断了，却没有人应答。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [nwɑːr'tɪeɪ] ; [ðə; ði] ['pælər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪk'sprest] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]
He turned towards Noirtier ; the pallor and anguish expressed on his countenance
他 转向 向 诺尔蒂埃 ; 这 苍白 和 痛苦 表达 在 他的 面容
[ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kriːst] .
momentarily increased .
片刻 增加 .

他转向诺瓦蒂埃；他脸上的苍白和痛苦瞬间加深。

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrəl] , “ [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] ?
“ Oh , ” exclaimed Morrel , “ why do they not come ?
“ 哦 , ” 惊呼 莫雷尔 , “ 为什么 做 他们 不是 来 ?

“哦,”莫雷尔惊呼道，“他们为什么不来呢？”

[ɪz] ['eniwʌn] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
Is anyone ill in the house ?
是 任何人 患病的 在 这 房子 ?

家里有人生病吗?

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .
” The eyes of Noirtier seemed as though they would start from their sockets .
” 这 眼睛 的 诺尔蒂埃 似乎 作为 尽管 他们 会 开始 从 他们的 插座 .

“诺瓦蒂埃的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ What is the matter ?
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[juː; jʊ][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .
You alarm me .
你 警报 我 .

你让我感到担忧。

['væləntaɪn] ?
Valentine ?
情人节 ?

情人节?

['væləntaɪn] ? ”
Valentine ? ”
情人节 ? ”

情人节?

“ [jes] , [jes] , ” [saɪnd] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Yes , yes , ” signed Noirtier .
“ 是的 , 是的 , ” 签名 诺尔蒂埃 .

“是的，是的，”诺瓦蒂埃签名道。

[ˌmæksə'mɪljən] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] ['stæɡərd] ,
Maximilian tried to speak , but he could articulate nothing ; he staggered ,
马克西米利安 尝试 到 说话 , 但 他 可以 能言善辩 没有什么 ; 他 交错 ,
[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['weɪnskət] .
and supported himself against the wainscot .
和 有 他自己 反对 这 护墙板 .

马克西米利安想说话，但他却一个字也说不出来；他踉跄了一下，扶着护墙板站稳了。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Then he pointed to the door .
然后 他 尖 到 这 门 .

然后他指了指门。

“ [jes] , [jes] , [jes] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , yes , yes ! ” continued the old man .
“ 是的 , 是的 , 是的 ! ” 持续 这 老的 男人 .

“是，是，是！”老人继续说道。

[ˌmæksə'mɪljən] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] , [waɪl] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , — “
Maximilian rushed up the little staircase , while Noirtier's eyes seemed to say , — “
马克西米利安 匆忙 向上 这 小的 楼梯 , 尽管 - 眼睛 似乎 到 说 , — “
['kwɪkər] , ['kwɪkər] !
Quicker , quicker !
更快 , 更快 !

马克西米利安冲上小楼梯，而诺瓦蒂埃的眼神似乎在说：“快点，快点！”

” [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dɑːrtɪd] [θruː] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [riːtʃt] ['vælənˌtaɪnz] .
” In a minute the young man darted through several rooms , till at length he reached Valentine's .
” 在 一个 分钟 这 年轻的 男人 飞镖 通过 一些 房间 , 直到 在 长度 他 达到 情人节 .

“一分钟之内，这个年轻人穿过了好几个房间，最后来到了瓦伦丁的房间。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
There was no occasion to push the door , it was wide open .
那里 曾是 不 场合 到 推 这 门 , 它 曾是 宽的 打开 .

根本没有必要推门，门是敞开的。

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] .
A sob was the only sound he heard .
一个 哭泣 曾是 这 仅有的 声音 他 听到 .

他只听到一声啜泣。

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] ,
He saw as though in a mist ,
他 锯 作为 尽管 在 一个 薄雾 ,

他仿佛置身于迷雾之中，

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] ['dreɪpəri] .
a black figure kneeling and buried in a confused mass of white drapery .
一个 黑色的 数字 跪着 和 埋葬 在 一个 使困惑 大量的 的 白色的 布料 .

一个黑色身影跪在地上，被掩埋在一堆杂乱的白色帷幔中。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [træns'fɪkst] [hɪm; ɪm] .
A terrible fear transfixed him .
一个 糟糕的 害怕 呆若木鸡 他 .

一种可怕的恐惧攫住了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] “ ['væləntaɪn] [ɪz] [ded] !
It was then he heard a voice exclaim “ Valentine is dead !
它 曾是 然后 他 听到 一个 嗓音 惊叹 “ 情人节 是 死的 !

这时他听到一个声音惊呼：“瓦伦丁死了！”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] [rɪ'piːtɪd] :
” and another voice which , like an echo repeated :
” 和 其他 嗓音 哪个 , 喜欢 一个 回声 重复 :

“还有另一个声音，像回声一样重复着：

“ [ded] , — [ded] !
“ Dead , — dead !
“ 死的 , — 死的 !

“死了，——死了！”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 103 .
” 章 - .

“第103章。

[ˌmæksə'mɪljən]
Maximilian
马克西米利安

马克西米利安

[viː]
V
V

V

- [roʊz] , [hæf] - [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [griːf] .
illefort rose , half - ashamed of being surprised in such a paroxysm of grief .
- 玫瑰 , 一半 - 羞愧 的 存在 惊讶 在 这样的 一个 发作 的 悲伤 .

伊勒福尔站了起来，对自己在如此强烈的悲痛中感到惊讶感到有些羞愧。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd][held][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
The terrible office he had held for twenty - five years had succeeded in
这 糟糕的 办公室 他 有 握住 为了 二十 - 五 年 有 成功了 在
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][mæn] .
making him more or less than man .
制作 他 更多的 或者较少的 比 男人 .

他担任了二十五年的那个可怕的职位，已经让他变得不像个人了。

[hɪz; ɪz] [glæns] , [æt; ət][fɜːrst] ['wɑːndərɪŋ] , [fɪkst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] ['mɔːrəl] .
His glance , at first wandering , fixed itself upon Morrel .
他的 瞥一眼 , 在 第一的 漫游 , 固定的 本身 之上 莫雷尔 .

他的目光起初四处游移，最终落在了莫雷尔身上。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ Who are you , sir , ” he asked ,
“ WHO 是 你 , 先生 , ” 他 问 ,

他问道：“先生，您是哪位？”

“ [ðæt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mænər] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [haʊs] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [deθ] ?
“ that forget that this is not the manner to enter a house stricken with death ?
“ 那 忘记 那 这 是 不是 这 方式 到 进入 一个 房子 受打击的 和 死亡 ?

“难道他们忘记了，这不是进入死者家宅的正确方式吗？”

[goʊ] , [sɜːr] , [goʊ] !
Go , sir , go !
去 , 先生 , 去 !

走吧，先生，走吧！

” [bʌt; bət] ['mɔːrəl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt]
” But Morrel remained motionless ; he could not detach his eyes from that
” 但 莫雷尔 剩余 静止不动 ; 他 可以 不是 分离 他的 眼睛 从 那
[dɪs'ɔːrdərd] [bed] ,
disordered bed ,
混乱 床 ,

但莫雷尔一动不动，他的目光无法从那张凌乱的床上移开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and the pale corpse of the young girl who was lying on it .
和 这 苍白 尸体 的 这 年轻的 女孩 WHO 曾是 说谎 在 它 .

还有躺在上面的那具年轻女孩苍白的尸体。

“ [goʊ] ! — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [waɪl] - [əd'vænst] [tuː; tə] [liːd] ['mɔːrəl] [aʊt] .
“ Go ! — do you hear ? ” said Villefort , while d'Avrigny advanced to lead Morrel out .
“ 去 ! — 做 你 听到 ? ” 说 维尔福特 , 尽管 - 先进的 到 带领 莫雷尔 出去 .

“走！——你听到了吗？”维尔福尔说道，同时达夫里尼上前领着莫雷尔出去。

[ˌmæksə'mɪljən][steərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] , [geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Maximilian stared for a moment at the corpse , gazed all around the room ,
马克西米利安 凝视 为了 一个 片刻 在 这 尸体 , 凝视 全部 大约 这 房间 ,

马克西米利安盯着尸体看了一会儿，然后环顾四周。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [men] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,
then upon the two men ; he opened his mouth to speak ,
然后 之上 这 二 男人 ; 他 打开 他的 嘴 到 说话 ,

然后，他转向那两个人，张口欲言，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [aɪ'diːəz] [ðæt]
but finding it impossible to give utterance to the innumerable ideas that
但 寻找 它 不可能的 到 给 发声 到 这 无数 想法 那
['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
occupied his brain ,
占领 他的 脑 ，

但他发现自己无法将脑海中无数的想法表达出来，

[hiː; hi] [went] [aʊt] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌvɪl'fɔːrt]
he went out , thrusting his hands through his hair in such a manner that Villefort
他 去 出去 ， 推进 他的 双手 通过 他的 头发 在 这样的 一个 方式 那 维尔福特
[ænd; ənd] - ,
and d'Avrigny ,
和 - ，

他走了出去，双手胡乱地抓着头发，维尔福和达夫里尼都觉得他这副样子很滑稽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'groʊsɪŋ] ['tɑːpɪk] , [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] , [wɪtʃ]
for a moment diverted from the engrossing topic , exchanged glances , which
为了 一个 片刻 改道 从 这 引人入胜 话题 ， 交换 眼神 ， 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
seemed to say ,
似乎 到 说 ，

他们暂时将注意力从引人入胜的话题上转移开来，交换了一个眼神，那眼神似乎在说：

— “ [hiː; hi][ɪz][mæd] !
— “ He is mad !
— “ 他 是 疯狂的 ！

“他疯了！”

” [bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [groʊn] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]
” But in less than five minutes the staircase groaned beneath an extraordinary
” 但 在 较少的 比 五 分钟 这 楼梯 呻吟 下面 一个 非凡的
[weɪt] .
weight .
重量 .

“但不到五分钟，楼梯就承受不住巨大的重量，发出嘎吱嘎吱的响声。”

['mɔːrəl] [wʌz; wəz] [siːn] ['kæriɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] , [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [kən'teɪnɪŋ]
Morrel was seen carrying , with superhuman strength , the armchair containing
莫雷尔 曾是 已见 携带 ， 和 超人类 力量 ， 这 扶手椅 包含
[nwɑːr'tɪeɪ] [ˌʌp'sterz] .
Noirtier upstairs .
诺尔蒂埃 楼上 .

人们看到莫雷尔用超人的力量将诺瓦蒂埃所在的扶手椅抬上了楼。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]
When he reached the landing he placed the armchair on the floor and rapidly
什么时候 他 达到 这 降落 他 放置 这 扶手椅 在 这 地面 和 快速
[roʊld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] .
rolled it into Valentine's room .
滚动 它 进入 情人节 房间 .

他到达楼梯平台后，把扶手椅放在地板上，然后迅速地把它推进了瓦伦丁的房间。

[ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [streŋθ] [sə'plaɪd] [baɪ]
This could only have been accomplished by means of unnatural strength supplied by
这 可以 仅有的 有 到过 完成 经过 方法 的 不自然 力量 供应 经过
['paʊərf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
powerful excitement .
强大的 激动 .

这只能通过强烈的兴奋所产生的非自然力量才能实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz][nwɑːr'tɪeɪ] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] ,
But the most fearful spectacle was Noirtier being pushed towards the bed ,
但 这 最多 可怕 奇观 曾是 诺尔蒂埃 存在 推动 向 这 床 ,

但最可怕的一幕是诺瓦蒂埃被推向床边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['evri]
his face expressing all his meaning , and his eyes supplying the want of every
他的 脸 表达 全部 他的 意义 , 和 他的 眼睛 供应 这 想 的 每一个
['ʌðər] ['fæk(ə)lti] .
other faculty .
其他 学院 .

他的脸上表达了他所有的意思，他的眼神弥补了其他所有感官的不足。

[ðæt] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [glæns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
That pale face and flaming glance appeared to Villefort like a frightful apparition .
那 苍白 脸 和 炽盛 瞥一眼 出现 到 维尔福特 喜欢 一个 可怕 幻影 .

那张苍白的脸和燃烧的目光在维尔福看来，就像一个可怕的幽灵。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]
Each time he had been brought into contact with his father , something terrible
每个 时间 他 有 到过 带来 进入 接触 和 他的 父亲 , 某物 糟糕的
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

每次他与父亲接触，都会发生可怕的事情。

“ [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] !
“ See what they have done !
“ 看 什么 他们 有 完毕 !

“看看他们都做了些什么！”

” [kraɪd] ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
” cried Morrel , with one hand leaning on the back of the chair ,
” 哭 莫雷尔 , 和 一 手 倾斜 在 这 后退 的 这 椅子 ,

“莫雷尔喊道，一只手撑在椅背上，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] ['væləntaɪn] .
and the other extended towards Valentine .
和 这 其他 扩展 向 情人节 .

另一条则延伸至瓦伦丁方向。

“ [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] , [siː] !
“ See , my father , see !
“ 看 , 我的 父亲 , 看 !

“看，我父亲，看！”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
” Villefort drew back and looked with astonishment on the young man , who ,
” 维尔福特 画 后退 和 看起来 和 惊讶 在 这 年轻的 男人 , WHO ,
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
almost a stranger to him ,
几乎 一个 陌生人 到 他 ,

维尔福后退一步，惊讶地看着这个年轻人，对他来说，这个年轻人几乎是个陌生人。

[kɔːld] [nwɑːr'tɪeɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
called Noirtier his father .
称为 诺尔蒂埃 他的 父亲 .

称诺瓦蒂埃为他的父亲。

[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[siːmd]	['sentərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[bɪ'keɪm]	['blʌdʃɑːt]	;
At	**this**	**moment**	**the**	**whole**	**soul**	**of**	**the**	**old**	**man**	**seemed**	**centred**	**in**	**his**	**eyes**	**which**	**became**	**bloodshot**	**;**
在	这	片刻	这	所有的	灵魂	的	这	老的	男人	似乎	居中	在	他的	眼睛	哪个	成为	充血	;

此刻，老人的整个灵魂似乎都集中在他那布满血丝的双眼中；

[ðə; ði]	[veɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θroʊt]	[sweld]	;	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	['tɛmpəlz]	[bɪ'keɪm]	['pɜːrp(ə)l]	,
the	**veins**	**of**	**the**	**throat**	**swelled**	**;**	**his**	**cheeks**	**and**	**temples**	**became**	**purple**	**,**
这	静脉	的	这	喉	肿胀	;	他的	脸颊	和	寺庙	成为	紫色的	,

他喉咙里的血管暴涨，脸颊和太阳穴都变成了紫色。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[strʌk]	[wɪð; wɪθ]	['epɪlepsi]	;
as	**though**	**he**	**was**	**struck**	**with**	**epilepsy**	**;**
作为	尽管	他	曾是	击	和	癫痫	;

他好像得了癫痫一样；

['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'pliːt]	[ðɪs]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ʌtərəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪ]	.
nothing	**was**	**wanting**	**to**	**complete**	**this**	**but**	**the**	**utterance**	**of**	**a**	**cry**	**.**
没有什么	曾是	想要	到	完全的	这	但	这	发声	的	一个	哭	.

除了哭喊声，没有什么能为这一切画上句号。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kraɪ]	['ɪʃuːd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɔrz]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[meɪ]	[ðʌs]	[spiːk]	—	[ə; eɪ]	[kraɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[ɪn]	[ɪts]	['saɪləns]	.
And	**the**	**cry**	**issued**	**from**	**his**	**pores**	**,**	**if**	**we**	**may**	**thus**	**speak**	**—**	**a**	**cry**	**frightful**	**in**	**its**	**silence**	**.**
和	这	哭	发布	从	他的	毛孔	,	如果	我们	可能	因此	说话	—	一个	哭	可怕	在	它是	沉默	.

如果可以这样说的话，那一声哭喊是从他的毛孔里发出的——一声无声却令人恐惧的哭喊。

-	[rʌʃt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'heɪl]	[ə; eɪ]	['paʊərf(ə)l]	[rɪ'stɔːrətɪv]	.
D'Avrigny	**rushed**	**towards**	**the**	**old**	**man**	**and**	**made**	**him**	**inhale**	**a**	**powerful**	**restorative**	**.**
-	匆忙	向	这	老的	男人	和	制成	他	吸入	一个	强大的	修复	.

达夫里尼冲向老人，让他吸入了一种强效的恢复剂。

“	[sɜːr]	,	”	[kraɪd]	['mɔːrəl]	,	['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[mɔɪst]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpærə'lɪtɪk]	,	“	[ðeɪ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[huː]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	,
“	**Sir**	**,**	**”**	**cried**	**Morrel**	**,**	**seizing**	**the**	**moist**	**hand**	**of**	**the**	**paralytic**	**,**	**“**	**they**	**ask**	**me**	**who**	**I**	**am**	**,**
“	先生	,	”	哭	莫雷尔	,	抓住	这	潮湿	手	的	这	麻痹	,	“	他们	问	我	WHO	我	是	,

“先生，”莫雷尔喊道，抓住瘫痪病人湿漉漉的手，“他们问我是谁，

[ænd; ənd]	[wʌt]	[raɪt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪr]	.
and	**what**	**right**	**I**	**have**	**to**	**be**	**here**	**.**
和	什么	正确的	我	有	到	是	这里	.

我有什么权利待在这里？

[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tel]	[ðem; ðəm]	,	[tel]	[ðem; ðəm]	!
Oh	**,**	**you**	**know**	**it**	**,**	**tell**	**them**	**,**	**tell**	**them**	**!**
哦	,	你	知道	它	,	告诉	他们	,	告诉	他们	!

哦，你知道的，告诉他们，告诉他们！

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[tʃoʊkt]	[baɪ]	['sɒbz]	.
”	**And**	**the**	**young**	**man's**	**voice**	**was**	**choked**	**by**	**sobs**	**.**
”	和	这	年轻的	男人的	嗓音	曾是	窒息	经过	啜泣	.

“年轻人的声音被抽泣声哽咽了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
As for the old man , his chest heaved with his panting respiration .
作为 为了 这 老的 男人 , 他的 胸部 喘息 和 他的 喘息 呼吸 .

至于那位老人，他胸膛剧烈起伏，呼吸急促。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [prɪ'siːdɪŋ] [deθ] .
One could have thought that he was undergoing the agonies preceding death .
一 可以 有 想法 那 他 曾是 正在经历 这 痛苦 前 死亡 .

人们可能会认为他正在经历临终前的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hæpiɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['sɒbd] [wɪ'ðaʊt] ['wiːpɪŋ] ,
At length , happier than the young man , who sobbed without weeping ,
在 长度 , 更快乐 比 这 年轻的 男人 , WHO 啜泣 没有 哭泣 ,

最后，他比那个呜咽却未流泪的年轻人还要快乐。

[terz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] .
tears glistened in the eyes of Noirtier .
眼泪 闪闪发光 在 这 眼睛 的 诺尔蒂埃 .

诺瓦蒂埃的眼中闪烁着泪光。

“ [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɔːrəl] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , “ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]
“ Tell them , ” said Morrel in a hoarse voice , “ tell them that I am her
“ 告诉 他们 , ” 说 莫雷尔 在 一个 嘶哑 嗓音 , “ 告诉 他们 那 我 是 她
[bɪ'troʊðd] .
betrothed .
未婚妻 .

“告诉他们,”莫雷尔用沙哑的声音说，“告诉他们我是她的未婚夫。”

[tel] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ]['noʊb(ə)l][gɜːrl] , [maɪ]['oʊnli] ['blesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Tell them she was my beloved , my noble girl , my only blessing in the world .
告诉 他们 她 曾是 我的 心爱 , 我的 高贵 女孩 , 我的 仅有的 祝福 在 这 世界 .

告诉他们，她是我心爱的姑娘，我高贵的女孩，我在这个世界上唯一的恩赐。

[tel] [ðem; ðəm] — [oʊ] , [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [kɔːrps] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Tell them — oh , tell them , that corpse belongs to me !
告诉 他们 — 哦 , 告诉 他们 , 那 尸体 属于 到 我 !

告诉他们——哦，告诉他们，那具尸体是我的！

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,
” The young man overwhelmed by the weight of his anguish ,
” 这 年轻的 男人 不堪重负 经过 这 重量 的 他的 痛苦 ,

“这个年轻人被痛苦的重压压垮了，

[fel] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv]
fell heavily on his knees before the bed , which his fingers grasped with convulsive
跌倒 重度 在 他的 膝盖 前 这 床 , 哪个 他的 手指 抓住 和 痉挛
['enərdʒi] .
energy .
活力 .

他重重地跪倒在床前，双手紧紧抓住床沿，力道之大令人窒息。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;
D'Avrigny , unable to bear the sight of this touching emotion , turned away ;
- , 无法 到 熊 这 视线 的 这 接触 情感 , 转向 离开 ;
[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
and Villefort ,
和 维尔福特 ,

达夫里尼不忍目睹这感人的一幕，转过身去；而维尔福尔，

[wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
without seeking any further explanation ,
没有 寻求 任何 更远 解释 ,

无需进一步解释，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mæɡnətɪzəm] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌjuː 'es] [tɔːrdz]
and attracted towards him by the irresistible magnetism which draws us towards
和 吸引 向 他 经过 这 无法抗拒 磁性 哪个 平局 我们 向
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [mɔːrn] ,
those who have loved the people for whom we mourn ,
那些 WHO 有 喜爱 这 人们 为了 谁 我们 哀悼 ，

我们被他身上那种无法抗拒的吸引力所吸引，这种吸引力驱使我们靠近那些爱过我们所哀悼之人的人。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
extended his hand towards the young man .
扩展 他的 手 向 这 年轻的 男人 .

他向年轻人伸出了手。

[bʌt; bət] ['mɔːrəl] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['væləntaɪn] ,
But Morrel saw nothing ; he had grasped the hand of Valentine ,
但 莫雷尔 锯 没有什么 ； 他 有 抓住 这 手 的 情人节 ，

但莫雷尔什么也没看见；他紧紧握住了瓦伦丁的手。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] [ventid] [hɪz; ɪz] ['æɡəni] [ɪn] [ɡrəunz] [æz; əz][hiː; hi][bɪt][ðə; ði] [ʃiːts] .
and unable to weep vented his agony in groans as he bit the sheets .
和 无法 到 哭泣 通风 他的 痛苦 在 呻吟 作为 他 少量 这 纸张 .

他哭不出来，只能咬着床单发出痛苦的呻吟。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [bʌt; bət]['sɒbz] , [ˌekslə'meɪʃənz] ,
For some time nothing was heard in that chamber but sobs , exclamations ,
为了 一些 时间 没有什么 曾是 听到 在 那 房间 但 啜泣 ， 感叹词 ，
[ænd; ənd] [prerz] .
and prayers .
和 祈祷 .

一段时间里，房间里除了啜泣声、惊呼声和祈祷声之外，什么也听不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ðə; ði][moʊst] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] , [spoʊk] :
At length Villefort , the most composed of all , spoke :
在 长度 维尔福特 ， 这 最多 由 的 全部 ， 辐 :

最后，最沉着冷静的维尔福开口说道：

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌmæksə'mɪljən] , “ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌvd] ['væləntaɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ Sir , ” said he to Maximilian , “ you say you loved Valentine , that you were
“ 先生 ， ” 说 他 到 马克西米利安 ， “ 你 说 你 喜爱 情人节 ， 那 你 是
[bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
betrothed to her .
未婚妻 到 她 .

“先生,”他对马克西米利安说，“您说您爱瓦伦蒂娜，您和她订婚了。”

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] , [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] , [jet] [aɪ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
I knew nothing of this engagement , of this love , yet I , her father ,
我 知道 没有什么 的 这 订婚 ， 的 这 爱 ， 然而 我 ， 她 父亲 ，

我对这桩婚事、这段爱情一无所知，然而我，她的父亲，

[fər'ɡɪv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɡriːf] [ɪz] ['riːəl] [ænd; ənd] [diːp] ;
forgive you , for I see that your grief is real and deep ;
原谅 你 ， 为了 我 看 那 你的 悲伤 是 真实的 和 深的 ；

请原谅我，因为我看出你的悲伤是真实而深刻的；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [oʊn] ['sɑːroʊ] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər]['æŋɡər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]
and besides my own sorrow is too great for anger to find a place in my heart
和 除了 我的 自己的 悲哀 是 也 伟大的 为了 愤怒 到 寻找 一个 地方 在 我的 心
.
.
.

而且，我自己的悲伤太大了，愤怒根本容不下我的心。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒl] [huːm] [juː; jʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][hæz; həz] [left] [ðɪs] [ɜːrθ] — [ʃiː; ʃi]
But you see that the angel whom you hoped for has left this earth — she
但 你 看 那 这 天使 谁 你 希望 为了 有 左边 这 地球 — 她
[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] .
has nothing more to do with the adoration of men .
有 没有什么 更多的 到 做 和 这 崇拜 的 男人 .

但你看，你所期盼的天使已经离开了这个世界——她与世人的崇拜再无瓜葛。

[teɪk] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] , [sɜːr] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][sæd] [rɪ'meɪnz] ;
Take a last farewell , sir , of her sad remains ;
拿 一个 最后的 告别 , 先生 , 的 她 伤心 遗迹 ;

先生，请您最后一次向她悲惨的遗体告别；

[teɪk] [ðə; ði][hænd][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ,
take the hand you expected to possess once more within your own ,
拿 这 手 你 预期的 到 具有 一次 更多的 之内 你的 自己的 ,

再次握住你一直渴望拥有的那只手，

[ænd; ənd] [ðen] ['seprət] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'evər] .
and then separate yourself from her forever .
和 然后 分离 你自己 从 她 永远 .

然后永远和她分开。

['væləntaɪn] [naʊ] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] . ”
Valentine now requires only the ministrations of the priest . ”
情人节 现在 需要 仅有的 这 服事 的 这 牧师 . ”

瓦伦丁现在只需要神父的服侍了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] [niː] ,
“ You are mistaken , sir , ” exclaimed Morrel , raising himself on one knee ,
“ 你 是 错误 , 先生 , ” 惊呼 莫雷尔 , 提高 他自己 在 一 膝盖 ,

“先生，您错了，”莫雷尔单膝跪地，大声说道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt] [pæŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [felt] — “ [juː; jʊ]
his heart pierced by a more acute pang than any he had yet felt — “ you
他的 心 穿孔 经过 一个 更多的 急性 疼痛 比 任何 他 有 然而 毛毡 — “ 你
[ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ;
are mistaken ;
是 错误 ;

他的心被一种比他以往感受过的任何疼痛都更加剧烈的刺痛所刺穿——“你错了；

['væləntaɪn] , ['daɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][æn; ən][ə'vendʒər] .
Valentine , dying as she has , not only requires a priest , but an avenger .
情人节 , 垂死 作为 她 有 , 不是 仅有的 需要 一个 牧师 , 但 一个 复仇者 .

瓦伦丁就这样死去，不仅需要一位牧师，还需要一位复仇者。

[juː; jʊ] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ə'vendʒər] . ”
You , M . de Villefort , send for the priest ; I will be the avenger . ”
你 , M . 德 维尔福特 , 发送 为了 这 牧师 ; 我 将要 是 这 复仇者 . ”

维尔福先生，你去请神父来；我来报仇。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ What do you mean , sir ? ” asked Villefort ,
“ 什么 做 你 意思是 , 先生 ? ” 问 维尔福特 ,

“先生，您这是什么意思？”维尔福问道。

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] .
trembling at the new idea inspired by the delirium of Morrel .
发抖 在 这 新的 主意 灵感 经过 这 谵妄 的 莫雷尔 .

莫雷尔的谵妄激发了一个新的想法，令我激动不已。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪɡ'zɪst][ɪn][juː; jʊ] ; [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [mɔːnd]
“ I tell you , sir , that two persons exist in you ; the father has mourned
“ 我 告诉 你 , 先生 , 那 二 人 存在 在 你 ; 这 父亲 有 哀悼
[sə'fɪʃntli] ,
sufficiently ,
足够 ,
“先生，我告诉你，你里面有两个人；父亲已经哀悼够了，

[naʊ] [let] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
now let the procureur fulfil his office .
现在 让 这 检察官 实现 他的 办公室 .
现在让检察官履行他的职责。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] ['ɡlɪsənd] , [ænd; ənd] - [ə'proʊtʃt] .
” The eyes of Noirtier glistened , and d'Avrigny approached .
” 这 眼睛 的 诺尔蒂埃 闪闪发光 , 和 - 接近 .
“诺瓦蒂埃的眼睛闪闪发光，达夫里尼走了过来。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Gentlemen , ” said Morrel , reading all that passed through the minds of the
“ 先生们 , ” 说 莫雷尔 , 阅读 全部 那 通过了 通过 这 思想 的 这
['wɪtnɪsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,
witnesses to the scene ,
证人 到 这 场景 ,
“先生们,”莫雷尔说道，他仿佛看穿了现场目击者们的内心想法。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,
“ I know what I am saying ,
“ 我 知道 什么 我 是 说 ,
我知道我在说什么，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] — ['væləntaɪn]
and you know as well as I do what I am about to say — Valentine
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 什么 我 是 关于 到 说 — 情人节
[hæz; həz] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] !
has been assassinated !
有 到过 被暗杀 !
你和我一样清楚我接下来要说的话——瓦伦丁被刺杀了！

” [ˌvɪl'fɔːrt] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] , [ænd; ənd][nwɑːr'tɪeɪ] [sed] “ [jes] ”
” Villefort hung his head , d'Avrigny approached nearer , and Noirtier said “ Yes ”
” 维尔福特 悬挂 他的 头 , - 接近 更近 , 和 诺尔蒂埃 说 “ 是的 ”
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his eyes .
和 他的 眼睛 .
维尔福低下了头，达夫里尼走近了一些，诺瓦蒂埃用眼神说了声“是”。

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrəl] ,
“ Now , sir , ” continued Morrel ,
“ 现在 , 先生 , ” 持续 莫雷尔 ,
“先生,”莫雷尔继续说道，

“ [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪr] [baɪ]['vaɪələnt] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəriz] ['biːɪŋ]
“ in these days no one can disappear by violent means without some inquiries being
“ 在 这些 天 不 一 能 消失 经过 暴力 方法 没有 一些 查询 存在
[meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
made as to the cause of her disappearance ,
制成 作为 到 这 原因 的 她 消失 ,
“如今，任何人如果以暴力手段失踪，都会有人对其失踪原因展开调查。”

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə'dɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [laɪk] ['væləntaɪn] .
even were she not a young , beautiful , and adorable creature like Valentine .
甚至 是 她 不是 一个 年轻的 , 美丽的 , 和 可爱的 生物 喜欢 情人节 .

即使她不是像瓦伦丁那样年轻、美丽、可爱的生物。

[naʊ] , [em] . [lə][ˌproʊkjʊ'rɜːr][diː'ju][rwɑː] , ” [sed] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] , “ [noʊ]
Now , M . le Procureur du Roi , ” said Morrel with increasing vehemence , “ no
现在 , M . 勒 检察官 杜 国王 , ” 说 莫雷尔 和 增加 激烈 , “ 不
['mɜːrsi] [ɪz] [ə'laʊd] ;
mercy is allowed ;
怜悯 是 允许 ;

“现在，国王检察官先生，”莫雷尔越来越激动地说，“不允许有任何怜悯之心；

[aɪ] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] [kraɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ə'sæsn] .
I denounce the crime ; it is your place to seek the assassin .
我 声讨 这 犯罪 ; 它 是 你的 地方 到 寻找 这 刺客 .

我谴责这种罪行；追捕凶手是你们的职责。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪm'plækəbl] [aɪz] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [glɑːnst]
” The young man's implacable eyes interrogated Villefort , who , on his side , glanced
” 这 年轻的 男人的 冷酷无情 眼睛 审问 维尔福特 , WHO , 在 他的 边 , 瞥了一眼
[frʌm; frəm][nwɑːr'tɪeɪ][tuː; tə] - .
from Noirtier to d'Avrigny .
从 诺尔蒂埃 到 - .

“年轻人的目光坚定地审视着维尔福，而维尔福则在一旁从诺瓦蒂埃瞥向达夫里尼。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
But instead of finding sympathy in the eyes of the doctor and his father ,
但 反而 的 寻找 同情 在 这 眼睛 的 这 医生 和 他的 父亲 ,

但他非但没有从医生和他父亲的眼中找到同情，

[hiː; hi]['oʊnli] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] .
he only saw an expression as inflexible as that of Maximilian .
他 仅有的 锯 一个 表达 作为 不灵活的 作为 那 的 马克西米利安 .

他看到的只有和马克西米利安一样僵硬的表情。

“ [jes] , ” ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ Yes , ” indicated the old man .
“ 是的 , ” 表明的 这 老的 男人 .

“是的，”老人说道。

“ [ə'ʃʊrədli] , ” [sed] - .
“ Assuredly , ” said d'Avrigny .
“ 当然 , ” 说 - .

“当然，”达夫里尼说道。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ Sir , ” said Villefort , striving to struggle against this triple force and his own
“ 先生 , ” 说 维尔福特 , 努力 到 斗争 反对 这 三倍 力量 和 他的 自己的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

“先生，”维尔福尔说道，他努力克制着这三重力量以及自己的情绪。

— “ [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] ; [noʊ][wʌn] [kə'mits] [kraɪmz] [hɪr] .
— “ sir , you are deceived ; no one commits crimes here .
— “ 先生 , 你 是 受骗 ; 不 一 提交 犯罪 这里 .

“先生，您被骗了；这里没有人犯罪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɪkən] [baɪ] [feɪt] .
I am stricken by fate .
我 是 受打击的 经过 命运 .

我真是命运弄人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'sæsəˌneɪts] .

It is horrible , indeed , but no one assassinates .

它 是 可怕 , 的确 , 但 不 一 刺杀 .

这确实很可怕，但没有人会去暗杀别人。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][nwɑːr'tɪeɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] - [prɪ'perd] [tuː; tə] [spiːk] .

” The eyes of Noirtier lighted up with rage , and d'Avrigny prepared to speak .

” 这 眼睛 的 诺尔蒂埃 照明 向上 和 愤怒 , 和 - 准备 到 说话 .

“诺瓦蒂埃的眼中燃起了怒火，达夫里尼准备开口说话。

['mɔːrəl] , [haʊ'evər] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ['saɪləns] .

Morrel , however , extended his arm , and commanded silence .

莫雷尔 , 然而 , 扩展 他的 手臂 , 和 命令 沉默 .

然而，莫雷尔伸出手臂，命令大家安静。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ['məːdəz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [hɪr] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [huːz] [vɔɪs] ,

“ And I say that murders are committed here , ” said Morrel , whose voice ,

“ 和 我 说 那 谋杀案 是 坚定的 这里 , ” 说 莫雷尔 , 谁 嗓音 ,

“我说这里发生过谋杀案,”莫雷尔说道，他的声音……

[ðoʊ] ['loʊər] [ɪn] [toʊn] , [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] :

though lower in tone , lost none of its terrible distinctness :

尽管 降低 在 语气 , 丢失的没有任何 的 它是 糟糕的 明显 :

虽然语气低沉，但其可怕的独特性丝毫未减：

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['vɪktɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] .

“ I tell you that this is the fourth victim within the last four months .

“ 我 告诉 你 那 这 是 这 第四 受害者 之内 这 最后的 四 几个月 .

“我告诉你，这是过去四个月内的第四名受害者。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['vælənˌtaɪnz] [laɪf][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] [baɪ] ['pɔɪzn] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

I tell you , Valentine's life was attempted by poison four days ago , though she

我 告诉 你 , 情人节 生活 曾是 尝试过 经过 毒 四 天 前 , 尽管 她

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped ,

逃脱 ,

我告诉你，瓦伦丁四天前曾有人试图用毒药谋害她，但她逃脱了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ʌv; əv][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] .

owing to the precautions of M . Noirtier .

欠款 到 这 防范措施 的 M . 诺尔蒂埃 .

由于诺瓦蒂埃先生的预防措施。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [doʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['dʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [tʃeɪndʒd] ,

I tell you that the dose has been double , the poison changed ,

我 告诉 你 那 这 剂量 有 到过 双倍的 , 这 毒 已更改 ,

我告诉你，剂量已经加倍，毒药也变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and that this time it has succeeded .

和 那 这 时间 它 有 成功了 .

而这一次，它成功了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,

I tell you that you know these things as well as I do ,

我 告诉 你 那 你 知道 这些 事物 作为 出色地 作为 我 做 ,

我告诉你，你和我一样清楚这些事情。

[sɪns] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [fɔː'wɔːnd] [juː; jʊ] , [bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

since this gentleman has forewarned you , both as a doctor and as a

自从 这 绅士 有 事先警告 你 , 两个都 作为 一个 医生 和 作为 一个

[frend] . ”

friend . ”

朋友 . ”

这位先生已经以医生和朋友的双重身份事先提醒过你了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [reɪv] , [sɜːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

“ Oh , you rave , sir , ” exclaimed Villefort ,

“ 哦 , 你 锐舞 , 先生 , ” 惊呼 维尔福特 ,

“哦，您真是太棒了，先生！”维尔福尔惊呼道。

[ɪn] [veɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [net] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] .

in vain endeavoring to escape the net in which he was taken .

在 徒劳 努力 到 逃脱 这 网 在 哪个 他 曾是 已采取 .

他徒劳地试图逃脱困住他的网。

“ [aɪ] [reɪv] ? ” [sed] ['mɔːrəl] ; “ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][em] . - [hɪm'self] .

“ I rave ? ” said Morrel ; “ well , then , I appeal to M . d'Avrigny himself .

“ 我 锐舞 ? ” 说 莫雷尔 ; “ 出色地 , 然后 , 我 上诉 到 M . - 他自己 .

“我疯了吗？”莫雷尔说；“好吧，那么，我向达夫里尼先生本人申诉。”

[æsk][hɪm; ɪm] , [sɜːr] ,

Ask him , sir ,

问 他 , 先生 ,

先生，请问他。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌrekə'lekts] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt]

if he recollects the words he uttered in the garden of this house on the night

如果 他 回忆 这 字 他 说出 在 这 花园 的 这 房子 在 这 夜晚

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [deθ] .

of Madame de Saint - Méran's death .

的 夫人 德 圣 - - 死亡 .

如果他能回忆起在圣梅兰夫人去世当晚，他在这座房子的花园里说过的话。

[juː; jʊ] [θɔːt] [jɔːr'selvz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] ['trædʒɪkl] [deθ] ,

You thought yourselves alone , and talked about that tragical death ,

你 想法 你们自己 独自的 , 和 谈话 关于 那 悲剧 死亡 ,

你们以为只有自己一个人，于是谈论起了那场悲惨的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪ'tæləti][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði]['mɜːrdər]

and the fatality you mentioned then is the same which has caused the murder

和 这 死亡 你 提及 然后 是 这 相同的 哪个 有 导致 这 谋杀

[ʌv; əv] ['væləntaɪn] .

of Valentine .

的 情人节 .

你当时提到的那起死亡事件，正是导致瓦伦丁被谋杀的那起事件。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .

” Villefort and d'Avrigny exchanged looks .

” 维尔福特 和 - 交换 看起来 .

维尔福和达夫里尼交换了一个眼神。

“ [jes] , [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrəl] ; “ [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [siːn] ,

“ Yes , yes , ” continued Morrel ; “ recall the scene ,

“ 是的 , 是的 , ” 持续 莫雷尔 ; “ 记起 这 场景 ,

“是的，是的，”莫雷尔继续说道；“回想一下当时的场景，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [θɔːt] [wɜːr; wər]['oʊnli]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['saɪləns] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] [fel] ['ɪntuː]
for the words you thought were only given to silence and solitude fell into
为了 这 字 你 想法 是 仅有的 给定 到 沉默 和 孤独 跌倒 进入
[maɪ] [ɪrz] .
my ears .
我的 耳朵 .

你以为只属于寂静和孤独的话语，却传入了我的耳中。

['sɜːrt(ə)nli] , ['æftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] ['ɪndələns] ['mænɪfestɪd] [baɪ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [tɔːrdz]
Certainly , after witnessing the culpable indolence manifested by M . de Villefort towards
当然 , 后 见证 这 有罪的 懒惰 表现出来 经过 M . 德 维尔福特 向
[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] ,
his own relations ,
他的 自己的 关系 ,

当然，在目睹了德维尔福先生对其亲属表现出的应受谴责的懒惰之后，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [di'naunst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ;
I ought to have denounced him to the authorities ;
我 应该 到 有 谴责 他 到 这 当局 ;

我本应该向当局举报他；

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [deθ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ,
then I should not have been an accomplice to thy death , as I now am ,
然后 我 应该 不是 有 到过 一个 同案犯 到 你的 死亡 , 作为 我 现在 是 ,

那样我就不会像现在这样，成为你死亡的帮凶了。

[swiːt] , [bɪ'lʌvɪd] ['væləntaɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪs] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'vendʒər] .
sweet , beloved Valentine ; but the accomplice shall become the avenger .
甜的 , 心爱 情人节 ; 但 这 同案犯 将 变得 这 复仇者 .

亲爱的瓦伦丁，但同谋者终将成为复仇者。

[ðɪs] [fɔːrθ] ['mɜːrdər] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ə'bændən] [ðiː] ,
This fourth murder is apparent to all , and if thy father abandon thee ,
这 第四 谋杀 是 明显 到 全部 , 和 如果 你的 父亲 放弃 你 ,

这第四起谋杀案人尽皆知，如果你的父亲抛弃了你，

['væləntaɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pər'suː] [ðə; ði] [ə'sæsn] .
Valentine , it is I , and I swear it , that shall pursue the assassin .
情人节 , 它 是 我 , 和 我 发誓 它 , 那 将 追求 这 刺客 .

瓦伦丁，我发誓，我会亲自追捕那个刺客。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] ['teɪkən] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
” And this time , as though nature had at least taken compassion on the
” 和 这 时间 , 作为 尽管 自然 有 在 至少 已采取 同情 在 这
['vɪɡərəs] [freɪm] ,
vigorous frame ,
蓬勃 框架 ,

“而这一次，仿佛大自然至少对这具健壮的躯体展现了一丝怜悯，

['nɪrli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [streŋθ] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['mɔːrəl] [wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz]
nearly bursting with its own strength , the words of Morrel were stifled in his
几乎 爆发 和 它是自己的 力量 , 这 字 的 莫雷尔 是 窒息 在 他的
[θroʊt] ;
throat ;
喉 ;

莫雷尔的话语几乎要迸发出惊人的力量，却哽在了他的喉咙里；

[hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] ; [ðə; ði] [terz] , [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'beljəs] , [ɡʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his breast heaved ; the tears , so long rebellious , gushed from his eyes ;
他的 胸部 喘息 ; 这 眼泪 , 所以 长的 叛逆的 , 滔滔不绝 从 他的 眼睛 ;

他胸口剧烈起伏；压抑已久的泪水夺眶而出；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θruː]	[hɪm'self]	['wiːpɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	.
and	**he**	**threw**	**himself**	**weeping**	**on**	**his**	**knees**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bed**	**.**
和	他	扔	他自己	哭泣	在	他的	膝盖	经过	这	边	的	这	床	.

他跪倒在床边，痛哭流涕。

[ðen]	-	[spoʊk]	.
Then	**d'Avrigny**	**spoke**	**.**
然后	-	辐	.

然后达夫里尼开口说话了。

“	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[tuː]	,	”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,
“	**And**	**I**	**,**	**too**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
“	和	我	,	也	,	”	他	惊呼	在	一个	低的	嗓音	,

“我也是,”他低声说道。

“	[aɪ]	[ju'naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[em]	.	['mɔːrəl]	[ɪn]	[dɪ'mændɪŋ]	['dʒʌstɪs]	[fɔːr; fər]	[kraɪm]	;
“	**I**	**unite**	**with**	**M**	**.**	**Morrel**	**in**	**demanding**	**justice**	**for**	**crime**	**;**
“	我	团结	和	M	.	莫雷尔	在	要求	正义	为了	犯罪	;

“我与莫雷尔先生一道，要求对犯罪行为伸张正义；

[maɪ]	[blʌd]	[bɔɪlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[ə; eɪ]	['mɜːrdərər]	[baɪ]	[maɪ]	['kaʊərdli]	[kən'seʃ(ə)n]	.	”
my	**blood**	**boils**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**encouraged**	**a**	**murderer**	**by**	**my**	**cowardly**	**concession**	**.**	**”**
我的	血	沸腾	在	这	主意	的	拥有	鼓励	一个	凶手	经过	我的	胆小	让步	.	”

一想到自己懦弱的让步可能助长了杀人犯的气焰，我就怒火中烧。

“	[oʊ]	,	['mɜːrsɪf(ə)l]	['hevəns]	!	”	['mɝːmɝd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	.
“	**Oh**	**,**	**merciful**	**Heavens**	**!**	**”**	**murmured**	**Villefort**	**.**
“	哦	,	仁慈	天	!	”	低声说道	维尔福特	.

“哦，仁慈的上天啊！”维尔福喃喃自语道。

['mɔːrəl]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[wɪtʃ]	[gliːmd]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'nætʃrəl]	['lʌstər]	,	—
Morrel	**raised**	**his**	**head**	**,**	**and**	**reading**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**	**which**	**gleamed**	**with**	**unnatural**	**lustre**	**,**	**—**
莫雷尔	提高	他的	头	,	和	阅读	这	眼睛	的	这	老的	男人	,	哪个	闪闪发光	和	不自然	光泽	,	—

莫雷尔抬起头，看向老人的眼睛，那双眼睛闪烁着不自然的光芒——

“	[steɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[em]	.	[nwɑːr'tɪeɪ]	[wɪʃɪz]	[tuː; tə]	[spiːk]	.	”
“	**Stay**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**M**	**.**	**Noirtier**	**wishes**	**to**	**speak**	**.**	**”**
“	停留	,	”	他	说	,	“	M	.	诺尔蒂埃	愿望	到	说话	.	”

“请稍等,”他说，“诺瓦蒂埃先生想发言。”

“	[jes]	,	”	['ɪndɪkeɪtɪd]	[nwɑːr'tɪeɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[mɔːr]	['terəb(ə)l]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**indicated**	**Noirtier**	**,**	**with**	**an**	**expression**	**the**	**more**	**terrible**	**,**
“	是的	,	”	表明的	诺尔蒂埃	,	和	一个	表达	这	更多的	糟糕的	,

“是的,”诺瓦蒂埃说道，表情更加可怕。

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fækltiz]	['biːɪŋ]	['sentərd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[glæns]	.
from	**all**	**his**	**faculties**	**being**	**centred**	**in**	**his**	**glance**	**.**
从	全部	他的	学院	存在	居中	在	他的	瞥一眼	.

他的所有感官都集中在他的目光上。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[ə'sæsn]	?	”	[æskt]	['mɔːrəl]	.
“	**Do**	**you**	**know**	**the**	**assassin**	**?**	**”**	**asked**	**Morrel**	**.**
“	做	你	知道	这	刺客	?	”	问	莫雷尔	.

“你认识那个刺客吗？”莫雷尔问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Yes , ” replied Noirtier .
“ 是的 , ” 回复 诺尔蒂埃 .

“是的,”诺瓦蒂埃回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][də'rekt][ˌjuː 'es] ?
“ And will you direct us ?
“ 和 将要 你 直接的 我们 ?

“您会指导我们吗？”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
” exclaimed the young man .
” 惊呼 这 年轻的 男人 .

“年轻人惊呼道。”

“ ['lɪs(ə)n] , [em] . - , ['lɪs(ə)n] !
“ Listen , M . d'Avrigny , listen !
“ 听 , M . - , 听 !

“听着，达夫里尼先生，听着！”

” [nwɑːr'tɪeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['melənkɑːli] [smaɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['væləntaɪn] ['hæpi] ,
” Noirtier looked upon Morrel with one of those melancholy smiles which had so often made Valentine happy ,
” 诺尔蒂埃 看起来 之上 莫雷尔 和 一 的 那些 忧郁 微笑 哪个 有 所以 经常 制成 情人节 快乐的 ,

诺瓦蒂埃用那种忧郁的微笑看着莫雷尔，这种微笑曾多次让瓦伦丁感到快乐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and thus fixed his attention .
和 因此 固定的 他的 注意力 .

于是，他的注意力就此集中起来。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then , having riveted the eyes of his interlocutor on his own , he glanced towards the door .
然后 , 拥有 铆接 这 眼睛 的 他的 对话者 在 他的 自己的 , 他 瞥了一眼 向 这 门 .

然后，他牢牢地吸引住对方的目光，朝门口瞥了一眼。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ? ” [sed] ['mɔːrəl] , ['sædli] .
“ Do you wish me to leave ? ” said Morrel , sadly .
“ 做 你 希望 我 到 离开 ? ” 说 莫雷尔 , 令人遗憾的是 .

“你们希望我离开吗？”莫雷尔悲伤地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Yes , ” replied Noirtier .
“ 是的 , ” 回复 诺尔蒂埃 .

“是的,”诺瓦蒂埃回答道。

“ [ə'læs] , [ə'læs] , [sɜːr] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] !
“ Alas , alas , sir , have pity on me !
“ 唉 , 唉 , 先生 , 有 遗憾 在 我 !

“唉，唉，先生，可怜可怜我吧！”

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” The old man's eyes remained fixed on the door .
” 这 老的 男人的 眼睛 剩余 固定的 在 这 门 .

老人的目光始终盯着那扇门。

“ [meɪ] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'tɜːrn] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] .
“ May I , at least , return ? ” asked Morrel .
“ 可能 我 , 在 至少 , 返回 ? ” 问 莫雷尔 .

“我至少可以回去吗？”莫雷尔问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [mʌst; məst][aɪ] [liːv] [ə'loʊn] ? ”
“ Must I leave alone ? ”
“ 必须 我 离开 独自的 ? ”

“我必须独自离开吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ Whom am I to take with me ?
“ 谁 是 我 到 拿 和 我 ?

“我能带谁一起走呢？”

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ? ”
The procureur ? ”
这 检察官 ? ”

检察官?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] ? ”
“ The doctor ? ”
“ 这 医生 ? ”

“医生？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ? ”
“ You wish to remain alone with M . de Villefort ? ”
“ 你 希望 到 保持 独自的 和 M . 德 维尔福特 ? ”

“你想单独和德维尔福先生待在一起吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][kæn; kən][hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ? ”
“ But can he understand you ? ”
“ 但 能 他 理解 你 ? ”

“但他能听懂你的话吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ Oh , ” said Villefort ,
“ 哦 , ” 说 维尔福特 ,

“哦,”维尔福尔说道。

[ˌɪnɪk'spresəbli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kwaiəriz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]
inexpressibly delighted to think that the inquiries were to be made by him
难以言喻地 高兴极了 到 思考 那 这 查询 是 到 是 制成 经过 他
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

一想到这些调查将由他一人单独进行，他就欣喜若狂。

— “ [oʊ] , [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['fɑːðər] .
— “ oh , be satisfied , I can understand my father .
— “ 哦 , 是 使满意 , 我 能 理解 我的 父亲 .

“哦，你满足吧，我能理解我父亲。”

” [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['klæʃt] [tə'geðər]
” While uttering these words with this expression of joy , his teeth clashed together
” 尽管 发出声音 这些 字 和 这 表达 的 喜悦 , 他的 牙齿 冲突 一起
['vaɪələntli] .
violently .
暴力 .

“他一边说着这些话，一边露出喜悦的表情，同时牙齿猛烈地碰撞在一起。”

- [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
D'Avrigny took the young man's arm , and led him out of the room .
- 采取 这 年轻的 男人的 手臂 , 和 引领 他 出去 的 这 房间 .

达夫里尼挽着年轻人的胳膊，领着他走出了房间。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ðen] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
A more than deathlike silence then reigned in the house .
一个 更多的 比 死气沉沉 沉默 然后 统治 在 这 房子 .

屋内顿时一片死寂般的寂静。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
At the end of a quarter of an hour a faltering footstep was heard ,
在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 一个 摇摇欲坠 脚步 曾是 听到 ,

一刻钟后，传来一阵蹒跚的脚步声。

[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wer] - [ænd; ənd]
and Villefort appeared at the door of the apartment where d'Avrigny and
和 维尔福特 出现 在 这 门 的 这 公寓 在哪里 - 和
['mɔːrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] ,
Morrel had been staying ,
莫雷尔 有 到过 入住 ,

维尔福出现在达夫里尼和莫雷尔居住的公寓门口。

[wʌn] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [griːf] .
one absorbed in meditation , the other in grief .
一 吸收 在 冥想 , 这 其他 在 悲伤 .

一个沉浸在冥想中，另一个沉浸在悲伤中。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] .
“ You can come , ” he said , and led them back to Noirtier .
“ 你 能 来 , ” 他 说 , 和 引领 他们 后退 到 诺尔蒂埃 .

“你们可以来，”他说，然后领着他们回到了诺瓦蒂埃。

['mɔːrəl] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [ɑːn] [ˌvɪl'fɔːrt] .
Morrel looked attentively on Villefort .
莫雷尔 看起来 认真地 在 维尔福特 .

莫雷尔专注地看着维尔福。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] , [lɑːrdʒ][drɑːps] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
His face was livid , large drops rolled down his face ,
他的 脸 曾是 铁青 , 大的 滴 滚动 向下 他的 脸 ,

他脸色铁青，大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and in his fingers he held the fragments of a quill pen which he had
和 在 他的 手指 他 握住 这 片段 的 一个 鹅毛笔 笔 哪个 他 有
[tɔːrn][tuː; tə]['ætəmz] .
torn to atoms .
撕裂 到 原子 .

他指间握着一支羽毛笔的碎片，那支笔已经被他撕成了碎片。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ,
“ Gentlemen , ” he said in a hoarse voice ,
“ 先生们 , ” 他 说 在 一个 嘶哑 嗓音 ,

“先生们,”他用沙哑的声音说道,

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['siːkrət][ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [rɪ'meɪn] ['berid]
“ give me your word of honor that this horrible secret shall forever remain buried
“ 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 这 可怕 秘密 将 永远 保持 埋葬
[ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] !
amongst ourselves !
在 我们自己 !

“请你以你的荣誉向我保证，这个可怕的秘密将永远埋藏在我们之间！”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [bæk] .
” The two men drew back .
” 这 二 男人 画 后退 .

两人后退了一步。

“ [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] — — ” [kən'tɪnjuːd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ I entreat you — — ” continued Villefort .
“ 我 恳求 你 — — ” 持续 维尔福特 .

“我恳求你——”维尔福继续说道。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [ðə; ði] ['kʌlprɪt] — [ðə; ði] ['mɜːrdərər] — [ðə; ði] [ə'sæsn] . ”
“ But , ” said Morrel , “ the culprit — the murderer — the assassin . ”
“ 但 , ” 说 莫雷尔 , “ 这 罪魁祸首 — 这 凶手 — 这 刺客 . ”

“但是,”莫雷尔说，“罪魁祸首——凶手——刺客。”

“ [duː][nɑːt][ə'lɑːrm] [jɔːr'self] , [sɜːr] ; ['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Do not alarm yourself , sir ; justice will be done , ” said Villefort .
“ 做 不是 警报 你自己 , 先生 ; 正义 将要 是 完毕 , ” 说 维尔福特 .

“先生，请不要惊慌；正义必将得到伸张,”维尔福尔说道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [neɪm] ; [maɪ] ['fɑːðər] [θɜːsts] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [æz; əz]
“ My father has revealed the culprit's name ; my father thirsts for revenge as
“ 我的 父亲 有 揭晓 这 罪魁祸首 姓名 ; 我的 父亲 口渴 为了 复仇 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
much as you do ,
很多 作为 你 做 ,

“我父亲已经说出了罪犯的名字；我父亲和你一样渴望复仇。”

[jet] ['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kɔndʒəz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['siːkrət] .
yet even he conjures you as I do to keep this secret .
然而 甚至 他 召唤 你 作为 我 做 到 保持 这 秘密 .

但他也会像我一样，召唤你来保守这个秘密。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] , ['fɑːðər] ? ”
Do you not , father ? ”
做 你 不是 , 父亲 ? ”

难道不是吗，父亲？

“ [jes] , ” ['rezəluːtli] [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ] .
“ Yes , ” resolutely replied Noirtier .
“ 是的 , ” 坚决地 回复 诺尔蒂埃 .

“是的，”诺瓦蒂埃坚定地回答道。

['mɔːrəl] ['sʌfərd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
Morrel suffered an exclamation of horror and surprise to escape him .
莫雷尔 遭受 一个 感叹 的 恐怖 和 惊喜 到 逃脱 他 .

莫雷尔惊恐万分，惊愕不已，这才得以逃脱。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ə'restɪŋ] [ˌmæksə'mɪljən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , “ [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] ,
“ Oh , sir , ” said Villefort , arresting Maximilian by the arm , “ if my father ,
“ 哦 , 先生 , ” 说 维尔福特 , 逮捕 马克西米利安 经过 这 手臂 , “ 如果 我的 父亲 ,

“哦，先生，”维尔福尔说着，抓住马克西米利安的胳膊，“如果我父亲……”

[ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l][mæn] , [meɪks] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] , [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,
the inflexible man , makes this request , it is because he knows , be assured ,
这 不灵活的 男人 , 制作 这 要求 , 它 是 因为 他 知道 , 是 保证 ,

这个固执的人提出这样的要求，是因为他心里清楚，这一点毋庸置疑。

[ðæt] ['væləntaɪn] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ri'vendʒd] .
that Valentine will be terribly revenged .
那 情人节 将要 是 可怕 复仇 .

瓦伦丁将会遭到可怕的报复。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , ['fɑːðər] ?
Is it not so , father ?
是 它 不是 所以 , 父亲 ?

父亲，难道不是这样吗?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
” The old man made a sign in the affirmative .
” 这 老的 男人 制成 一个 符号 在 这 肯定 .

老人做了个表示同意的手势。

[ˌvɪl'fɔːrt] [kən'tɪnjuːd] :
Villefort continued :
维尔福特 持续 :

维尔福尔继续说道：

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ He knows me , and I have pledged my word to him .
“ 他 知道 我 , 和 我 有 承诺 我的 单词 到 他 .

“他了解我，我也向他保证过。”

[rest] [ə'ʃʊrd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] [wʊd]
Rest assured , gentlemen , that within three days , in a less time than justice would
休息 保证 , 先生们 , 那 之内 三 天 , 在 一个 较少的 时间 比 正义 会
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

各位先生请放心，三天之内，比正义所要求的时间还要短，

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz]
the revenge I shall have taken for the murder of my child will be such as
这 复仇 我 将 有 已采取 为了 这 谋杀 的 我的 孩子 将要 是 这样的 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['boʊldɪst] [hɑːrt] ['tremb(ə)l] ;
to make the boldest heart tremble ;
到 制作 这 最勇敢的 心 颤抖 ;

我为我的孩子被谋杀而采取的复仇手段，将令最勇敢的人也为之颤抖；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
" and as he spoke these words he ground his teeth ,
" 和 作为 他 辐 这些 字 他 地面 他的 牙齿 ,

他说这话时咬牙切齿。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['sensləs] [hænd] .
and grasped the old man's senseless hand .
和 抓住 这 老的 男人的 无意义的 手 .

他抓住了老人失去知觉的手。

" [wɪl] [ðɪs] ['prɑːmɪs] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ? " [æskt] ['mɔːrəl] , [waɪl] - [lʊkt]
" Will this promise be fulfilled , M . Noirtier ? " asked Morrel , while d'Avrigny looked
" 将要 这 承诺 是 已完成 , M . 诺尔蒂埃 ? " 问 莫雷尔 , 尽管 - 看起来
[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

"诺瓦蒂埃先生，这个承诺会兑现吗？"莫雷尔问道，达夫里尼则一脸疑惑地看着他。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [nwɑːr'tɪeɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [dʒɔɪ] .
" Yes , " replied Noirtier with an expression of sinister joy .
" 是的 , " 回复 诺尔蒂埃 和 一个 表达 的 险恶 喜悦 .

"是的，"诺瓦蒂埃带着一丝阴险的喜悦回答道。

" [swer] , [ðen] , " [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] - ,
" Swear , then , " said Villefort , joining the hands of Morrel and d'Avrigny ,
" 发誓 , 然后 , " 说 维尔福特 , 加入 这 双手 的 莫雷尔 和 - ,

"那就发誓吧，"维尔福说着，握住了莫雷尔和达夫里尼的手。

" [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sper] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'vendʒ]
" swear that you will spare the honor of my house , and leave me to avenge
" 发誓 那 你 将要 空闲的 这 荣誉 的 我的 房子 , 和 离开 我 到 报仇
[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

"发誓你会保全我家的名誉，让我独自为我的孩子报仇。"

" - [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] " [jes] , " [bʌt; bət]
" D'Avrigny turned round and uttered a very feeble " Yes , " but
" - 转向 圆形的 和 说出 一个 非常 微弱 " 是的 , " 但

达夫里尼转过身，虚弱地说了声"是的"，但

['mɔːrəl] , ['disin'geidʒiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bed] ,
Morrel , disengaging his hand , rushed to the bed ,
莫雷尔 , 脱离 他的 手 , 匆忙 到 这 床 ,

莫雷尔松开手，冲到床边。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [prest] [ðə; ði][koʊld][lɪps] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['hɜːrɪdli] [left]
and after having pressed the cold lips of Valentine with his own , hurriedly left
和 后 拥有 按下 这 寒冷的 嘴唇 的 情人节 和 他的 自己的 , 匆匆 左边
,
,
,

他吻了吻瓦伦丁冰冷的嘴唇后，便匆匆离开了。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
uttering a long , deep groan of despair and anguish .
发出声音 一个 长的 , 深的 呻吟 的 绝望 和 痛苦 .

发出了一声漫长而深沉的绝望和痛苦的呻吟。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [fled] .
We have before stated that all the servants had fled .
我们 有 前 声明 那 全部 这 仆人 有 逃亡 .

我们之前已经说过，所有的仆人都逃走了。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [em] . - [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ɔːl]
M . de Villefort was therefore obliged to request M . d'Avrigny to superintend all
M . 德 维尔福特 曾是 所以 有义务 到 要求 M . - 到 督 全部
[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,
the arrangements consequent upon a death in a large city ,
这 安排 后果 之上 一个 死亡 在 一个 大的 城市 ,

因此，德维尔福先生不得不请求达夫里尼先生负责安排大城市中发生死亡事件后的一切事宜。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [deθ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
more especially a death under such suspicious circumstances .
更多的 尤其 一个 死亡 在下面 这样的 可疑的 情况 .

尤其是一起在如此可疑的情况下发生的死亡事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ægəni] , [ðə; ði] [mjuːt] [dɪ'sper] [ʌv; əv]
It was something terrible to witness the silent agony , the mute despair of
它 曾是 某物 糟糕的 到 证人 这 沉默的 痛苦 , 这 沉默的 绝望 的
[nwɑːr'tɪeɪ] ,
Noirtier ,
诺尔蒂埃 ,

亲眼目睹诺瓦蒂埃无声的痛苦和绝望，真是一件可怕的事情。

[huːz] [terz] ['saɪləntli] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
whose tears silently rolled down his cheeks .
谁 眼泪 默默 滚动 向下 他的 脸颊 .

他的泪水默默地滑落脸颊。

[ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] - [left] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv]
Villefort retired to his study , and d'Avrigny left to summon the doctor of
维尔福特 退休 到 他的 学习 , 和 - 左边 到 召唤 这 医生 的
[ðə; ði] ['meɪərəlti] ,
the mayoralty ,
这 市长 ,

维尔福尔回到书房，达夫里尼则去请市长的医生。

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['bɑːdɪz] ['æftər] [dɪ'siːs] ,
whose office it is to examine bodies after decease ,
谁 办公室 它 是 到 检查 身体 后 死亡 ,

负责死后尸体检验的机构是

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪk'spresli] [neɪmd] “ [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
and who is expressly named “ the doctor of the dead .
和 WHO 是 明确地 命名 “ 这 医生 的 这 死的 .

并且明确地称他为“死者医生”。

” [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] .
” M . Noirtier could not be persuaded to quit his grandchild .
” M . 诺尔蒂埃 可以 不是 是 被说服 到 辞职 他的 孙子 .

“诺瓦蒂埃先生无论如何也不肯放弃他的孙子。”

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [em] . - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
At the end of a quarter of an hour M . d'Avrigny returned with his
在 这 结尾 的 一个 四分之一 的 一个 小时 M . - 返回 和 他的
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ;
associate ;
联系 ;

一刻钟后，达夫里尼先生和他的同伴回来了；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [kloʊzd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
they found the outer gate closed , and not a servant remaining in the house ;
他们 成立 这 外 门 关闭 , 和 不是 一个 仆人 其余的 在 这 房子 ;

他们发现外门紧闭，屋里一个仆人也不见了。

[ˌvɪl'fɔːrt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Villefort himself was obliged to open to them .

维尔福特 他自己 曾是 有义务 到 打开 到 他们 .

维尔福本人不得不向他们开门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'gen] ['vɪzɪt][ðə; ði]

But he stopped on the landing ; he had not the courage to again visit the

但 他 停止 在 这 降落 ; 他 有 不是 这 勇气 到 再次 访问 这

[deθ] ['tʃeɪmbər] .

death chamber .

死亡 房间 .

但他停在了楼梯平台上；他没有勇气再次去参观死刑室。

[ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɚz] , ['ðerfɔːr] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] .

The two doctors , therefore , entered the room alone .

这 二 医生 , 所以 , 进入 这 房间 独自的 .

因此，两位医生单独进入了房间。

[nwɑːr'tɪeɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [peɪl] , ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] .

Noirtier was near the bed , pale , motionless , and silent as the corpse .

诺尔蒂埃 曾是 靠近 这 床 , 苍白 , 静止不动 , 和 沉默的 作为 这 尸体 .

诺瓦蒂埃站在床边，脸色苍白，一动不动，像尸体一样沉默不语。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['dɑːktər] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The district doctor approached with the indifference of a man accustomed to

这 区 医生 接近 和 这 漠不关心 的 一个 男人 习惯 到

[spend] [hæf][hɪz; ɪz][taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ;

spend half his time amongst the dead ;

花费 一半 他的 时间 在 这 死的 ;

地区医生走近病人，一副习以为常、与死者为伍的样子；

[hiː; hi] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ʌn'kloʊzd]

he then lifted the sheet which was placed over the face , and just unclosed

他 然后 抬起 这 床单 哪个 曾是 放置 超过 这 脸 , 和 只是 未关闭

[ðə; ði][lɪps] .

the lips .

这 嘴唇 .

然后他掀开盖在脸上的床单，轻轻地分开嘴唇。

“ [ə'læs] , ” [sed] - , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ded] , [pʊr] [tʃaɪld] ! ”

“ Alas , ” said d'Avrigny , “ she is indeed dead , poor child ! ”

“ 唉 , ” 说 - , “ 她 是 的确 死的 , 贫穷的 孩子 ! ”

“唉,”达夫里尼说，“可怜的孩子，她真的死了！”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] [lə'kɑːnɪkli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] .

“ Yes , ” answered the doctor laconically , dropping the sheet he had raised .

“ 是的 , ” 回答 这 医生 简洁地 , 下降 这 床单 他 有 提高 .

“是的,”医生简短地回答道，同时放下了他举起的床单。

[nwɑːr'tɪeɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] , ['rætlɪŋ] [saʊnd] ; [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['spɑːkld] ,

Noirtier uttered a kind of hoarse , rattling sound ; the old man's eyes sparkled ,

诺尔蒂埃 说出 一个 种类 的 嘶哑 , 嘎嘎作响 声音 ; 这 老的 男人的 眼睛 闪闪发光 ,

诺瓦蒂埃发出一种沙哑的、嘎吱作响的声音；老人的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and the good doctor understood that he wished to behold his child .

和 这 好的 医生 理解 那 他 希望 到 看哪 他的 孩子 .

这位好医生明白，他想见见自己的孩子。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

He therefore approached the bed ,

他 所以 接近 这 床 ,

于是他走近床边，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and while his companion was dipping the fingers with which he had
和 尽管 他的 伴侣 曾是 浸渍 这 手指 和 哪个 他 有
[tʌtʃt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv] [laɪm] ,
touched the lips of the corpse in chloride of lime ,
感动 这 嘴唇 的 这 尸体 在 氯化物 的 酸橙 ,

当他的同伴将接触过尸体嘴唇的手指蘸上氯化钙时，

[hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]
he uncovered the calm and pale face , which looked like that of a sleeping
他 裸露 这 冷静的 和 苍白 脸 , 哪个 看起来 喜欢 那 的 一个 睡眠
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

他揭开了那张平静苍白的脸，那脸看起来像一个沉睡的天使。

[ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
A tear , which appeared in the old man's eye , expressed his thanks to the
一个 撕 , 哪个 出现 在 这 老的 男人的 眼睛 , 表达 他的 谢谢 到 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

老人眼中流露出的泪水，表达了他对医生的感激之情。

[ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz] [pər'mɪt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The doctor of the dead then laid his permit on the corner of the table ,
这 医生 的 这 死的 然后 铺设 他的 允许 在 这 角落 的 这 桌子 ,

随后，死者医生将许可证放在桌角上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['duːti] , [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [aʊt] [baɪ] - .
and having fulfilled his duty , was conducted out by d'Avrigny .
和 拥有 已完成 他的 责任 , 曾是 实施 出去 经过 - .

完成职责后，由达夫里尼护送离开。

[ˌvɪl'fɔːrt] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;
Villefort met them at the door of his study ;
维尔福特 遇见 他们 在 这 门 的 他的 学习 ;

维尔福在书房门口迎接了他们；

['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['dɑːktər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ,
having in a few words thanked the district doctor , he turned to d'Avrigny ,
拥有 在 一个 很少 字 谢谢 这 区 医生 , 他 转向 到 - ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他简短地向地区医生道谢后，转向达夫里尼说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [priːst] . ”
“ And now the priest . ”
“ 和 现在 这 牧师 . ”

“现在轮到牧师了。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [priːst] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['væləntaɪn] ? ” [æskt] - .
“ Is there any particular priest you wish to pray with Valentine ? ” asked d'Avrigny .
“ 是 那里 任何 特别的 牧师 你 希望 到 祈祷 和 情人节 ? ” 问 - .

“瓦伦丁，你有没有特别想和哪位神父一起祈祷？”达夫里尼问道。

“ [noʊ] . ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [fetʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] . ”
“ No . ” said Villefort ; “ fetch the nearest . ”
“ 不 . ” 说 维尔福特 ; “ 拿来 这 最近的 . ”

“不,”维尔福尔说，“去拿最近的。”

“	[ðə; ði]	['nɪrəst]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	['dɑːktər]	,	“	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪ'tæliən]	[æ'beɪ]	,
“	**The**	**nearest**	**,**	**”**	**said**	**the**	**district**	**doctor**	**,**	**“**	**is**	**a**	**good**	**Italian**	**abbé**	**,**
“	这	最近的	,	”	说	这	区	医生	,	“	是	一个	好的	意大利语	阿贝	,

“最近的,”地区医生说，“是一位和蔼的意大利神父。”

[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[nekst]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
who	**lives**	**next**	**door**	**to**	**you**	**.**
WHO	生活	下一个	门	到	你	.

你的隔壁住着谁?

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[kɔːl]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[aɪ]	[pæs]	?	”
Shall	**I**	**call**	**on**	**him**	**as**	**I**	**pass**	**?**	**”**
将	我	称呼	在	他	作为	我	经过	?	”

我路过时要不要向他问好?

“	-	,	”	[sed]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	“	[biː; bi]	[soʊ]	[kaɪnd]	,	[aɪ]	[bɪ'siːtʃ]	[juː; jʊ]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ðɪs]	['dʒent(ə)lmən]	.
“	**D'Avrigny**	**,**	**”**	**said**	**Villefort**	**,**	**“**	**be**	**so**	**kind**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**as**	**to**	**accompany**	**this**	**gentleman**	**.**
“	-	,	”	说	维尔福特	,	“	是	所以	种类	,	我	恳求	你	,	作为	到	陪伴	这	绅士	.

“达夫里尼,”维尔福说，“请你好心陪同这位先生。”

[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kiː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Here	**is**	**the**	**key**	**of**	**the**	**door**	**,**
这里	是	这	钥匙	的	这	门	,

这是门的钥匙。

[soʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	;
so	**that**	**you**	**can**	**go**	**in**	**and**	**out**	**as**	**you**	**please**	**;**
所以	那	你	能	去	在	和	出去	作为	你	请	;

这样你就可以随意进出;

[juː; jʊ]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[priːst]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,
you	**will**	**bring**	**the**	**priest**	**with**	**you**	**,**
你	将要	带来	这	牧师	和	你	,

你会带上牧师,

[ænd; ənd]	[wɪl]	[ə'blaɪdʒ]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	[ˌɪntrə'dusɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[maɪ]	['tʃaɪldz]	[ruːm]	.	”
and	**will**	**oblige**	**me**	**by**	**introducing**	**him**	**into**	**my**	**child's**	**room**	**.**	**”**
和	将要	必须	我	经过	介绍	他	进入	我的	孩子的	房间	.	”

他会满足我的要求，把他带到我孩子的房间里。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	?	”
“	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**him**	**?**	**”**
“	做	你	希望	到	看	他	?	”

“你想见他吗? ”

“	[aɪ]	['oʊnli]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	.
“	**I**	**only**	**wish**	**to**	**be**	**alone**	**.**
“	我	仅有的	希望	到	是	独自的	.

我只想一个人待着。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?
You	**will**	**excuse**	**me**	**,**	**will**	**you**	**not**	**?**
你	将要	原谅	我	,	将要	你	不是	?

请原谅我，好吗?

[ə; eɪ]	[priːst]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[ə; eɪ]	['fɑːðɚz]	[griːf]	.
A	**priest**	**can**	**understand**	**a**	**father's**	**grief**	**.**
一个	牧师	能	理解	一个	父亲的	悲伤	.

一位神父能够理解一位父亲的悲痛。

" [ænd; ənd][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] - , [ə'gen] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði]
" And M . de Villefort , giving the key to d'Avrigny , again bade farewell to the
" 和 M . 德 维尔福特 , 给予 这 钥匙 到 - , 再次 巴德 告别 到 这
[streɪndʒ] ['dɑːktər] ,
strange doctor ,
奇怪的 医生 ,

“维尔福先生把钥匙交给达夫里尼后，再次向这位古怪的医生告别。”

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
and retired to his study , where he began to work .
和 退休 到 他的 学习 , 在哪里 他 开始 到 工作 .

然后他回到书房，开始工作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tempərəmənts] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'flɪkʃənz] .
For some temperaments work is a remedy for all afflictions .
为了 一些 性情 工作 是 一个 补救 为了 全部 苦难 .

对于某些性情的人来说，工作是治愈一切痛苦的良药。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] ,
As the doctors entered the street ,
作为 这 医生 进入 这 街道 ,

医生们走进了街道，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .
they saw a man in a cassock standing on the threshold of the next door .
他们 锯 一个 男人 在 一个 袮 常设 在 这 临界点 的 这 下一个 门 .

他们看到一个身穿长袍的男人站在隔壁门的门槛上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][æ'beɪ][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] - .
" This is the abbé of whom I spoke , " said the doctor to d'Avrigny .
" 这 是 这 阿贝 的 谁 我 辐 , " 说 这 医生 到 - .

“这就是我刚才提到的那位神父,”医生对达夫里尼说。

- [ə'kɔst] [ðə; ði] [priːst] .
D'Avrigny accosted the priest .
- 被骚扰 这 牧师 .

达夫里尼上前质问神父。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sir , " he said ,
" 先生 , " 他 说 ,

“先生,”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][kən'fɜːr][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [huː]
" are you disposed to confer a great obligation on an unhappy father who
" 是 你 处置 到 授予 一个 伟大的 义务 在 一个 不开心 父亲 WHO
[hæz; həz][dʒʌst] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?
has just lost his daughter ?
有 只是 丢失的 他的 女儿 ?

“你愿意让一位刚刚失去女儿的不幸父亲承担沉重的义务吗？ ”

[aɪ] [miːn] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] . "
I mean M . de Villefort , the king's attorney . "
我 意思是 M . 德 维尔福特 , 这 国王的 律师 . "

我指的是国王的律师德维尔福先生。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'tæliən]['æksent] ; " [jes] ,
" Ah , " said the priest , in a marked Italian accent ; " yes ,
" 啊 , " 说 这 牧师 , 在 一个 标记 意大利语 口音 ; " 是的 ,

“啊,”神父用浓重的意大利口音说道，“是的，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [deθ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] . ”
I have heard that death is in that house . ”
我 有 听到 那 死亡 是 在 那 房子 . ”

我听说死神在那栋房子里。

“ [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ Then I need not tell you what kind of service he requires of you . ”
“ 然后 我 需要 不是 告诉 你 什么 种类 的 服务 他 需要 的 你 . ”

“那么我就不必告诉你他需要你提供什么样的服务了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ;
“ I was about to offer myself , sir , ” said the priest ;
“ 我 曾是 关于 到 提供 我 , 先生 , ” 说 这 牧师 ;

“我正要献身呢，先生,”牧师说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] . ”
“ it is our mission to forestall our duties . ”
“ 它 是 我们的 使命 到 垄断 我们的 职责 . ”

“我们的使命是提前履行我们的职责。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] . ”
“ It is a young girl . ”
“ 它 是 一个 年轻的 女孩 . ”

“她是个年轻女孩。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] .
“ I know it , sir ; the servants who fled from the house informed me .
“ 我 知道 它 , 先生 ; 这 仆人 WHO 逃亡 从 这 房子 知情的 我 .

“我知道，先生；从房子里逃出来的仆人告诉我的。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['væləntaɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [preɪd] [fɔːr; fər]
I also know that her name is Valentine , and I have already prayed for
我 还 知道 那 她 姓名 是 情人节 , 和 我 有 已经 祈祷 为了
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

我还知道她的名字叫瓦伦丁，我已经为她祈祷过了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] - ; “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] ,
“ Thank you , sir , ” said d'Avrigny ; “ since you have commenced your sacred office ,
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 - ; “ 自从 你 有 开始 你的 神圣 办公室 ,
[deɪn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
deign to continue it .
设计 到 继续 它 .

“谢谢您，先生,”达夫里尼说道；“既然您已经开始履行您的神圣职责，就请您继续履行下去吧。”

[kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['retʃɪd] ['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l]
Come and watch by the dead , and all the wretched family will be grateful
来 和 手表 经过 这 死的 , 和 全部 这 可怜 家庭 将要 是 感激的
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

来守在死者身边吧，所有那可怜的家人都会感激你的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [sɜːr] ;
“ I am going , sir ;
“ 我 是 去 , 先生 ;

“我要走了，先生；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fɜːrvənt] [ðæn; ðən] [maɪn] .
and I do not hesitate to say that no prayers will be more fervent than mine .
和 我 做 不是 犹豫 到 说 那 不 祈祷 将要 是 更多的 热切 比 矿 .

我毫不犹豫地说，没有任何人的祈祷会比我的更加虔诚。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['priːsts] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz]
" D'Avrigny took the priest's hand , and without meeting Villefort , who was
" - 采取 这 牧师的 手 , 和 没有 会议 维尔福特 , WHO 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
engaged in his study ,
已订婚的 在 他的 学习 ,

"达夫里尼握住了神父的手，没有见到正在书房里学习的维尔福，

[ðeɪ] [riːtʃt] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːkjupaɪd]
they reached Valentine's room , which on the following night was to be occupied
他们 达到 情人节 房间 , 哪个 在 这 下列的 夜晚 曾是 到 是 占领
[baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] .
by the undertakers .
经过 这 殡仪员 .

他们到达了瓦伦丁的房间，第二天晚上，殡仪员将入住该房间。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , - [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ,
On entering the room , Noirtier's eyes met those of the abbé ,
在 进入 这 房间 , - 眼睛 遇见 那些 的 这 阿贝 ,

诺瓦蒂埃走进房间时，目光与神父的目光相遇了。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
and no doubt he read some particular expression in them , for he
和 不 怀疑 他 读 一些 特别的 表达 在 他们 , 为了 他
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
remained in the room .
剩余 在 这 房间 .

毫无疑问，他从他们的话中读出了某种特殊的含义，因为他仍然待在房间里。

- [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
D'Avrigny recommended the attention of the priest to the living as well as
- 受到推崇的 这 注意力 的 这 牧师 到 这 活的 作为 出色地 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
to the dead ,
到 这 死的 ,

达夫里尼建议神父既要关注生者，也要关注死者。

[ænd; ənd][ðə; ði][æ'beɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [prerz] [tuː; tə] ['væləntaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and the abbé promised to devote his prayers to Valentine and his
和 这 阿贝 承诺 到 奉献 他的 祈祷 到 情人节 和 他的
[ə'tenʃnz] [tuː; tə][nwɑːr'tɪeɪ] .
attentions to Noirtier .
注意 到 诺尔蒂埃 .

神父承诺将他的祈祷献给瓦伦丁，并将他的注意力献给诺瓦蒂埃。

[ɪn]['ɔːrdər] , ['daʊtləs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]
In order , doubtless , that he might not be disturbed while fulfilling his sacred
在 命令 , 毫无疑问 , 那 他 可能 不是 是 不安 尽管 满足 他的 神圣
['mɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

毫无疑问，这是为了让他能够不受干扰地完成神圣使命。

[ðə; ði] [priːst] [roʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [dɪ'pɑːrtɪd] ,
the priest rose as soon as d'Avrigny departed ,
这 牧师 玫瑰 作为 很快 作为 - 已离开 ,

达夫里尼离开后，神父立刻起身。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
and not only bolted the door through which the doctor had just left ,
和 不是 仅有的 螺栓连接 这 门 通过 哪个 这 医生 有 只是 左边 ,

不仅把医生刚刚离开的那扇门闩上了，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ruːm] .
but also that leading to Madame de Villefort's room .
但 还 那 领导 到 夫人 德 - 房间 .

但也有通往维尔福夫人房间的那条路。

['tʃæptər] - .
Chapter 104 .
章 - .

第104章

[dəŋ'ɫɑːz] - ['sɪgnətʃər]
Danglars ' Signature
垂饰 - 签名

唐格拉斯的签名

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [dʌl] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .
he next morning dawned dull and cloudy .
他 下一个 早晨 黎明 乏味的 和 多云 .

第二天早晨，天空阴沉多云。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd][ðer; ðər] ['melənkɑːli] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]
During the night the undertakers had executed their melancholy office , and
期间 这 夜晚 这 殡仪员 有 执行 他们的 忧郁 办公室 , 和
[ræpt] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
wrapped the corpse in the winding - sheet ,
包装 这 尸体 在 这 绕线 - 床单 ,

夜里，殡葬人员完成了他们悲伤的工作，用裹尸布包裹了尸体。

[wɪtʃ] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [deθ] ,
which , whatever may be said about the equality of death ,
哪个 , 任何 可能 是 说 关于 这 平等 的 死亡 ,

无论人们对死亡的平等性有何看法，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][læst] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [laɪf] .
is at least a last proof of the luxury so pleasing in life .
是 在 至少 一个 最后的 证明 的 这 奢华 所以 令人愉悦 在 生活 .

至少这是生活中令人愉悦的奢华的最后证明。

[ðɪs] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['kæmbrɪk] ,
This winding - sheet was nothing more than a beautiful piece of cambric ,
这 绕线 - 床单 曾是 没有什么 更多的 比 一个 美丽的 片 的 麻纱 ,

这块裹尸布只不过是一块漂亮的细棉布而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] .
which the young girl had bought a fortnight before .
哪个 这 年轻的 女孩 有 买 一个 两星期 前 .

那是这位年轻女孩两周前买的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː] [men] , [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
During the evening two men , engaged for the purpose ,
期间 这 晚上 二 男人 , 已订婚的 为了 这 目的 ,

当晚，两名受雇于此的男子，

[hæd; həd] ['kærid] [nwɑːr'tɪeɪ][frʌm; frəm] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
had carried Noirtier from Valentine's room into his own ,
有 携带 诺尔蒂埃 从 情人节 房间 进入 他的 自己的 ,

他把诺瓦蒂埃从瓦伦丁的房间抱到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl] [ˌekspek'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wið'drɔiŋ] [hɪm; ɪm]
and contrary to all expectation there was no difficulty in withdrawing him
和 相反 到 全部 期待 那里 曾是 不 困难 在 撤退 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
from his child .
从 他的 孩子 .

与所有人的预期相反，让他离开孩子并没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [æ'beɪ] ['buː'zoʊni][hæd; həd] [wɑːtʃt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] ['eniwʌn] .
The Abbé Busoni had watched till daylight , and then left without calling anyone .
这 阿贝 布索尼 有 观看 直到 日光 , 和 然后 左边 没有 呼叫 任何人 .

布索尼神父一直守到天亮，然后没有通知任何人就离开了。

- [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [met] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
D'Avrigny returned about eight o'clock in the morning ; he met Villefort on his way
- 返回 关于 八 点钟 在 这 早晨 ; 他 遇见 维尔福特 在 他的 方式
[tuː; tə] - [ruːm] ,
to Noirtier's room ,
到 - 房间 ,

达夫里尼早上八点左右回来；他在去诺瓦蒂埃房间的路上遇到了维尔福。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [slept] .
and accompanied him to see how the old man had slept .
和 伴随 他 到 看 如何 这 老的 男人 有 睡着了 .

然后陪同他去看老人睡得怎么样。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ɑːrmtʃer] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ,
They found him in the large armchair , which served him for a bed ,
他们 成立 他 在 这 大的 扶手椅 , 哪个 服务 他 为了 一个 床 ,

他们发现他躺在那张大扶手椅里，那张椅子成了他的床。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːm] , [neɪ] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [sliːp] .
enjoying a calm , nay , almost a smiling sleep .
享受 一个 冷静的 , 不 , 几乎 一个 微笑 睡觉 .

享受着平静的，不，几乎是带着微笑的睡眠。

[ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
They both stood in amazement at the door .
他们 两个都 站立 在 惊愕 在 这 门 .

他们俩都惊愕地站在门口。

“ [siː] , ” [sed] - [tuː; tə] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ ['neɪtʃər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['diːpəst]
“ See , ” said d'Avrigny to Villefort , “ nature knows how to alleviate the deepest
“ 看 , ” 说 - 到 维尔福特 , “ 自然 知道 如何 到 减轻 这 最深处
['sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

“你看，”达夫里尼对维尔福说，“大自然知道如何减轻最深的悲伤。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [sliːps] . ”
No one can say that M . Noirtier did not love his child , and yet he sleeps . ”
不 一 能 说 那 M . 诺尔蒂埃 做过 不是 爱 他的 孩子 , 和 然而 他 睡觉 . ”

谁也不能说诺瓦蒂埃先生不爱他的孩子，可他却长眠于地下。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [sər'praɪzd] ; “ [hiː; hi] [sliːps] , [ɪn'diːd] !
“ Yes , you are right , ” replied Villefort , surprised ; “ he sleeps , indeed !
“ 是的 , 你 是 正确的 , ” 回复 维尔福特 , 惊讶 ; “ 他 睡觉 , 的确 !

“是的，你说得对，”维尔福惊讶地回答道；“他确实睡着了！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ] , [sɪns] [ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ɔːl]
And this is the more strange , since the least contradiction keeps him awake all
和 这 是 这 更多的 奇怪的 , 自从 这 至少 矛盾 保持 他 醒 全部
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

更奇怪的是，哪怕最轻微的矛盾都会让他彻夜难眠。

“ [griːf] [hæz; həz] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrnd]
“ Grief has stunned him , ” replied d'Avrigny ; and they both returned
“ 悲伤 有 目瞪口呆 他 , ” 回复 - ; 和 他们 两个都 返回
['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['stʌdi] .
thoughtfully to the procureur's study .
深思熟虑 到 这 - 学习 .

“悲痛让他不知所措,”达夫里尼回答道；然后两人若有所思地回到了检察官的书房。

“ [siː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [bed] ; “ [griːf] [dʌz]
“ See , I have not slept , ” said Villefort , showing his undisturbed bed ; “ grief does
“ 看 , 我 有 不是 睡着了 , ” 说 维尔福特 , 显示 他的 未受干扰 床 ; “ 悲伤 做
[nɑːt] [stʌn] [ˌem 'iː] .
not stun me .
不是 眩晕 我 .

“你看，我一夜没睡,”维尔福说着，指了指他那张一动不动的床；“悲伤并不能让我麻木。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [bed] [fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] ; [bʌt; bət] [ðen] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [desk] ;
I have not been in bed for two nights ; but then look at my desk ;
我 有 不是 到过 在 床 为了 二 夜晚 ; 但 然后 看 在 我的 桌子 ;

我已经两晚没睡了；但看看我的桌子；

[siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
see what I have written during these two days and nights .
看 什么 我 有 书面 期间 这些 二 天 和 夜晚 .

看看我这两天两夜都写了些什么。

[aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ðoʊz] ['pepərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
I have filled those papers , and have made out the accusation against the
我 有 已填 那些 文件 , 和 有 制成 出去 这 指控 反对 这
[ə'sæsn] [bɪnə'dɛtoʊ] .
assassin Benedetto .
刺客 贝内德托 .

我已经填写了那些文件，并提出了对刺客贝内德托的指控。

[oʊ] , [wɜːrk] , [wɜːrk] , — [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ] [dɪ'laɪt] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə]
Oh , work , work , — my passion , my joy , my delight , — it is for thee to
哦 , 工作 , 工作 , — 我的 热情 , 我的 喜悦 , 我的 喜 , — 它 是 为了 你 到
[ə'liːvieɪt] [maɪ] ['sɔrəuz] !
alleviate my sorrows !
减轻 我的 悲伤 !

哦，工作，工作，——我的热情，我的快乐，我的喜悦，——你来减轻我的悲伤！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'vʌlsɪvli] [grɑːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - .
” and he convulsively grasped the hand of d'Avrigny .
” 和 他 痉挛地 抓住 这 手 的 - .

“他猛地抓住了达夫里尼的手。”

“ [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [naʊ] ? ” [æskt] - .
“ Do you require my services now ? ” asked d'Avrigny .
“ 做 你 要求 我的 服务 现在 ? ” 问 - .

“你现在需要我的服务吗？”达夫里尼问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ ['oʊnli] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ; [æt; ət] [twelv] [ðə; ði] —
“ No , ” said Villefort ; “ only return again at eleven o'clock ; at twelve the —
“ 不 , ” 说 维尔福特 ; “ 仅有的 返回 再次 在 十一 点钟 ; 在 十二 这 —
[ðə; ði] — [oʊ] ,
the — oh ,
这 — 哦 ,

“不，”维尔福说；“十一点再来；十二点——十二点——哦，

['hevəns] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] !
Heavens , my poor , poor child !
天 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 孩子 !

天哪，我可怜的孩子！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] .
” and the procureur again becoming a man , lifted up his eyes and groaned .
” 和 这 检察官 再次 成为 一个 男人 , 抬起 向上 他的 眼睛 和 呻吟 .

“而检察官又变回了男人，抬起头来呻吟了一声。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] ? ”
“ Shall you be present in the reception - room ? ”
“ 将 你 是 展示 在 这 接待 - 房间 ? ”

“请您在接待室等候。”

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [sæd] ['ɑːfɪs] .
“ No ; I have a cousin who has undertaken this sad office .
“ 不 ; 我 有 一个 表哥 WHO 有 已 这 伤心 办公室 .

“不，我有个表亲承担了这份令人悲哀的工作。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] , ['dɑːktər] — [wen] [aɪ] [wɜːrk] [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] .
I shall work , doctor — when I work I forget everything .
我 将 工作 , 医生 — 什么时候 我 工作 我 忘记 一切 .

医生，我要工作——工作的时候我会忘记一切。

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði]['dɑːktər] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]
” And , indeed , no sooner had the doctor left the room , than he was
” 和 , 的确 , 不 很快 有 这 医生 左边 这 房间 , 比 他 曾是
[ə'gen] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wɜːrk] .
again absorbed in work .
再次 吸收 在 工作 .

“而且，医生刚离开房间，就又投入到工作中去了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] - [met] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [huːm] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,
On the doorsteps d'Avrigny met the cousin whom Villefort had mentioned ,
在 这 家门口 - 遇见 这 表哥 谁 维尔福特 有 提及 ,

在达夫里尼家门口，他遇到了维尔福提到的那位表兄。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] — [wʌn]
a personage as insignificant in our story as in the world he occupied — one
一个 人士 作为 微不足道 在 我们的 故事 作为 在 这 世界 他 占领 — 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [dɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər]
of those beings designed from their birth to make themselves useful to others
的 那些 生物 设计 从 他们的 出生 到 制作 他们自己 有用 到 其他的
.
:
.

在我们的故事中，他是一个微不足道的人物，就像在他所处的世界里一样——他是那种从出生起就被设计成对他人有用的生物之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] , [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He was punctual , dressed in black , with crape around his hat ,
他 曾是 准时 , 穿着 在 黑色的 , 和 黑纱 大约 他的 帽子 ,

他很守时，一身黑衣，帽子上围着一块绉纱。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and presented himself at his cousin's with a face made up for the
和 呈现 他自己 在 他的 表亲 和 一个 脸 制成 向上 为了 这
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

他化了妆，盛装出现在表兄家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːltər][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
and which he could alter as might be required .
和 哪个 他 可以 改变 作为 可能 是 必需的 .

他可以根据需要进行修改。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['koʊtʃɪz] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪvd] [kɔːrt] ,
At eleven o'clock the mourning - coaches rolled into the paved court ,
在 十一 点钟 这 丧 - 教练 滚动 进入 这 铺砌路面 法庭 ,

上午十一点，送葬的马车驶入了铺好的球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] ['fəubuəg] [seɪnt] - - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['aɪdləz] ,
and the Rue du Faubourg Saint - Honoré was filled with a crowd of idlers ,
和 这 后悔 杜 郊区 圣 - - 曾是 已填 和 一个 人群 的 惰轮 ,

圣奥诺雷郊区街上挤满了闲散的人。

['iːkwəli] [pliːzd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ɔːr][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
equally pleased to witness the festivities or the mourning of the rich ,
同样地 高兴 到 证人 这 庆祝活动 或者 这 丧 的 这 富有的 ,

无论是目睹富人的欢庆还是哀悼，他们都同样感到高兴。

[ænd; ənd] [huː] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'vɪdəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
and who rush with the same avidity to a funeral procession as to the
和 WHO 匆忙 和 这 相同的 热情 到 一个 葬礼 游行 作为 到 这
['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
marriage of a duchess .
婚姻 的 一个 公爵夫人 .

他们争先恐后地赶去参加葬礼，就像赶去参加公爵夫人的婚礼一样。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [fɪld] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [meɪd]
Gradually the reception - room filled , and some of our old friends made
逐步地 这 接待 - 房间 已填 , 和 一些 的 我们的 老的 朋友们 制成
[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] — [wiː; wi] [miːn] [də'breɪ] ,
their appearance — we mean Debray ,
他们的 外貌 — 我们 意思是 德布雷 ,

接待室渐渐坐满了人，我们的一些老朋友也来了——我们指的是德布雷。

[ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
Château - Renaud , and Beauchamp , accompanied by all the leading men of the
城堡 - 雷诺 , 和 博尚 , 伴随 经过 全部 这 领导 男人 的 这
[deɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,
day at the bar ,
天 在 这 酒吧 ,

Château-Renaud 和 Beauchamp，以及当时酒吧里所有的一众名流，都陪同在内。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi] , [fɔːr; fər][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
in literature , or the army , for M . de Villefort moved in the first
在 文学 , 或者 这 军队 , 为了 M . 德 维尔福特 已搬 在 这 第一的
[pə'rizjən] ['sɜːrkl] ,
Parisian circles ,
巴黎人 界 ,

无论是在文学界还是军队，因为德·维尔福先生都活跃于巴黎上流社会。

[les] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['merɪt] .
less owing to his social position than to his personal merit .
较少的 欠款 到 他的 社会的 位置 比 到 他的 个人的 优点 .

与其说是他的社会地位，不如说是他的个人能力。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [gests] ,
The cousin standing at the door ushered in the guests ,
这 表哥 常设 在 这 门 引导 在 这 客人 ,

站在门口的表亲领着客人进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]
and it was rather a relief to the indifferent to see a person as
和 它 曾是 相当 一个 宽慰 到 这 冷漠 到 看 一个 人 作为
[ˌʌn'muːvd] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
unmoved as themselves ,
不动 作为 他们自己 ,

对于那些漠不关心的人来说，看到一个和他们一样无动于衷的人，反而是一种解脱。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ɔːr] [fɔːrs] [terz] ,
and who did not exact a mournful face or force tears ,
和 WHO 做过 不是 精确的 一个 悲哀 脸 或者 力量 眼泪 ,

而那些没有摆出悲伤表情或强颜欢笑的人，

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['lʌvər] .
as would have been the case with a father , a brother , or a lover .
作为 会 有 到过 这 案件 和 一个 父亲 , 一个 兄弟 , 或者 一个 情人 .

就像对待父亲、兄弟或爱人一样。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [suːn] [fɔːrmd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] .
Those who were acquainted soon formed into little groups .
那些 WHO 是 熟人 很快 形成 进入 小的 团体 .

彼此认识的人很快便组成了一个个小团体。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [də'breɪ] , [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] .
One of them was made of Debray , Château - Renaud , and Beauchamp .
一 的 他们 曾是 制成 的 德布雷 , 城堡 - 雷诺 , 和 博尚 .

其中之一由德布雷、雷诺城堡和博尚组成。

“ [pʊr] [gɜːrl] , ” [sed] [də'breɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , ['peɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][sæd]
“ Poor girl , ” said Debray , like the rest , paying an involuntary tribute to the sad
“ 贫穷的 女孩 , ” 说 德布雷 , 喜欢 这 休息 , 付费 一个 非自愿 贡 到 这 伤心
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

“可怜的女孩,”德布雷和其他人一样，不由自主地对这起悲伤的事件表示哀悼。

— “ [pʊr] [gɜːrl] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
— “ poor girl , so young , so rich , so beautiful !
— “ 贫穷的 女孩 , 所以 年轻的 , 所以 富有的 , 所以 美丽的 !

—“可怜的女孩，如此年轻，如此富有，如此美丽！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [siːn] , [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
Could you have imagined this scene , Château - Renaud , when we saw her ,
可以 你 有 想象 这 场景 , 城堡 - 雷诺 , 什么时候 我们 锯 她 ,
[æt; ət][ðə; ði][moʊst] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,
at the most three weeks ago ,
在 这 最多 三 周 前 ,

Château-Renaud，你觉得我们最多三周前见到她的时候，会是现在这个样子吗?

[ə'baʊt] [tuː; tə] [saɪn] [ðæt] ['kɑːntrækt] ? ”
about to sign that contract ? ”
关于 到 符号 那 合同 ? ”

准备签那份合同了吗?

“	[ɪn'diːd]	,	[noʊ]	,	”	[sed]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	. ”
“	**Indeed**	**,**	**no**	**,**	**”**	**said**	**Château**	**-**	**Renaud**	**. ”**
“	的确	,	不	,	”	说	城堡	-	雷诺	. ”

“的确，不，”雷诺城堡说道。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	?	”
“	**Did**	**you**	**know**	**her**	**?**	**”**
“	做过	你	知道	她	?	”

你认识她吗?

“	[aɪ]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[æt; ət]	['mædəm]	[diː]	-	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	;
“	**I**	**spoke**	**to**	**her**	**once**	**or**	**twice**	**at**	**Madame**	**de**	**Morcerf's**	**,**	**among**	**the**	**rest**	**;**
“	我	辐	到	她	一次	或者	两次	在	夫人	德	-	,	之中	这	休息	;

“我曾在德·莫尔塞夫夫人家和她交谈过一两次，还有其他一些人；

[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['tʃɑːrmɪŋ]	,	[ðoʊ]	['ræðər]	['melənkɑːli]	.
she	**appeared**	**to**	**me**	**charming**	**,**	**though**	**rather**	**melancholy**	**.**
她	出现	到	我	迷人	,	尽管	相当	忧郁	.

我觉得她很有魅力，虽然有点忧郁。

[wer]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	['stepmʌðər]	?
Where	**is**	**her**	**stepmother**	**?**
在哪里	是	她	后妈	?

她的继母在哪里?

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?	”
Do	**you**	**know**	**?**	**”**
做	你	知道	?	”

你知道吗？ ”

“	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['spendɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːrði]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[ɪz]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ˌjuː 'es]	. ”
“	**She**	**is**	**spending**	**the**	**day**	**with**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**worthy**	**gentleman**	**who**	**is**	**receiving**	**us**	**. ”**
“	她	是	开支	这	天	和	这	妻子	的	这	值得	绅士	WHO	是	接收	我们	. ”

“她今天将陪伴接待我们的这位绅士的夫人。”

“	[huː]	[ɪz]	[hiː; hi]	?	”
“	**Who**	**is**	**he**	**?**	**”**
“	WHO	是	他	?	”

“他是谁？ ”

“	[huːm]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”
“	**Whom**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
“	谁	做	你	意思是	?	”

“你指的是谁？ ”

“	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	[ˌjuː 'es]	?	[ɪz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	['depjuti]	? ”
“	**The**	**gentleman**	**who**	**receives**	**us**	**?**	**Is**	**he**	**a**	**deputy**	**? ”**
“	这	绅士	WHO	接收	我们	?	是	他	一个	副	? ”

“接待我们的那位先生？他是副手吗？ ”

“	[oʊ]	,	[noʊ]	.
“	**Oh**	**,**	**no**	**.**
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'demd]	[tuː; tə]	['wɪtnəs]	[ðoʊz]	['dʒent(ə)lmən]	['evri]	[deɪ]	, ”	[sed]	['boʊʃɑːmp]	;
I	**am**	**condemned**	**to**	**witness**	**those**	**gentlemen**	**every**	**day**	**, ”**	**said**	**Beauchamp**	**;**
我	是	谴责	到	证人	那些	先生们	每一个	天	, ”	说	博尚	;

“我每天都不得不亲眼目睹这些先生们，”博尚说道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ but he is perfectly unknown to me . ”
“ 但 他 是 完美 未知 到 我 . ”

“但我对他一无所知。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [deθ] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] ? ”
“ Have you mentioned this death in your paper ? ”
“ 有 你 提及 这 死亡 在 你的 纸 ? ”

“你的论文里提到过这起死亡事件吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][nɑːt] [maɪn] ; [ɪn'diːd] ,
“ It has been mentioned , but the article is not mine ; indeed ,
“ 它 有 到过 提及 , 但 这 文章 是 不是 矿 ; 的确 ,

“虽然有人提到过，但那篇文章并非我写的；事实上，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [em] . [ˌvɪl'fɔːrt] ,
I doubt if it will please M . Villefort ,
我 怀疑 如果 它 将要 请 M . 维尔福特 ,

我怀疑这是否会令维尔福先生满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ɪf] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['dɛθs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['eniwer] [els] [ðæn; ðən][ɪn]
for it says that if four successive deaths had happened anywhere else than in
为了 它 说道 那 如果 四 连续 死亡人数 有 发生 任何地方 别的 比 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ,
the house of the king's attorney ,
这 房子 的 这 国王的 律师 ,

因为经文说，如果连续四起死亡事件发生在国王律师的住所之外的其他地方，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
he would have interested himself somewhat more about it . ”
他 会 有 感兴趣的 他自己 有些 更多的 关于 它 . ”

他本来会对这件事更感兴趣一些。”

“ [stɪl] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [huː] [ə'tendz] [maɪ] ['mʌðər] ,
“ Still , ” said Château - Renaud , “ Dr . d'Avrigny , who attends my mother ,
“ 仍然 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 博士 . - , WHO 参加 我的 母亲 ,
[di'klɛəz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
declares he is in despair about it .
声明 他 是 在 绝望 关于 它 .

“不过，” Château-Renaud 说，“我母亲的医生 d'Avrigny 表示，他对此事感到绝望。”

[bʌt; bət] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] , [də'breɪ] ? ”
But whom are you seeking , Debray ? ”
但 谁 是 你 寻求 , 德布雷 ? ”

德布雷，你在找谁呢？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ I am seeking the Count of Monte Cristo ” said the young man .
“ 我 是 寻求 这 数数 的 蒙特 基督 ” 说 这 年轻的 男人 .

“我正在寻找基督山伯爵。”年轻人说道。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .
“ I met him on the boulevard , on my way here , ” said Beauchamp .
“ 我 遇见 他 在 这 林荫大道 , 在 我的 方式 这里 , ” 说 博尚 .

“我来这里的路上，在林荫大道上遇到了他，”博尚说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæŋkər] . ”
“ I think he is about to leave Paris ; he was going to his banker . ”
“ 我 思考 他 是 关于 到 离开 巴黎 ; 他 曾是 去 到 他的 银行家 . ”

“我想他正要离开巴黎；他要去见他的银行家。”

“ [hɪz; ɪz]['bæŋkər] ?
“ His banker ?
“ 他的 银行家 ?

“他的银行家？”

[dəŋ'ɫɑz] [ɪz][hɪz; ɪz]['bæŋkər] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? ” [æskt] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ʌv; əv] [də'breɪ] .
Danglars is his banker , is he not ? ” asked Château - Renaud of Debray .
垂饰 是 他的 银行家 , 是 他 不是 ? ” 问 城堡 - 雷诺 的 德布雷 .

“唐格拉尔是他的银行家，对吧？”德布雷的沙托-雷诺问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ʌn'iːzinis] .
“ I believe so , ” replied the secretary with slight uneasiness .
“ 我 相信 所以 , ” 回复 这 秘书 和 轻微 不安 .

“我想是这样,”秘书略带不安地回答道。

“ [bʌt; bət] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [mɪs] [hɪr] ; [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['mɔːrəl] . ”
“ But Monte Cristo is not the only one I miss here ; I do not see Morrel . ”
“ 但 蒙特 基督 是 不是 这 仅有的 一 我 错过 这里 ; 我 做 不是 看 莫雷尔 . ”

“但我怀念的不仅仅是基督山伯爵，我也没有看到莫雷尔。”

“ ['mɔːrəl] ?
“ Morrel ?
“ 莫雷尔 ?

“莫雷尔？”

[duː] [ðeɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
Do they know him ? ” asked Château - Renaud .
做 他们 知道 他 ? ” 问 城堡 - 雷诺 .

“他们认识他吗？”雷诺城堡问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] . ”
“ I think he has only been introduced to Madame de Villefort . ”
“ 我 思考 他 有 仅有的 到过 介绍 到 夫人 德 维尔福特 . ”

“我认为他只是被介绍给了维尔福夫人。”

“ [stɪl] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [də'breɪ] ;
“ Still , he ought to have been here , ” said Debray ;
“ 仍然 , 他 应该 到 有 到过 这里 , ” 说 德布雷 ;

“不过，他本应该在这里的,”德布雷说；

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tə'naɪt] ; [ðɪs] ['fjuːnərəl][ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ I wonder what will be talked about tonight ; this funeral is the news of the day .
“ 我 想知道 什么 将要 是 谈话 关于 今晚 ; 这 葬礼 是 这 消息 的 这 天 .

“我想知道今晚人们会谈论什么；这场葬礼成了今天的新闻。”

[bʌt; bət] [hʌʃ] , [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
But hush , here comes our minister of justice ;
但 嘘 , 这里 来 我们的 部长 的 正义 ;

嘘，我们的司法部长来了；

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)n] ,
he will feel obliged to make some little speech to the cousin ,
他 将要 感觉 有义务 到 制作 一些 小的 演讲 到 这 表哥 ,

他会觉得有义务对表弟说几句。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] [druː] [nɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
” and the three young men drew near to listen .
” 和 这 三 年轻的 男人 画 靠近 到 听 .

于是，三个年轻人走近倾听。

['boʊʃɑːmp] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][hiː; hi]
Beauchamp told the truth when he said that on his way to the funeral he
博尚 讲述 这 真相 什么时候 他 说 那 在 他的 方式 到 这 葬礼 他
[hæd; həd] [met] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
had met Monte Cristo ,
有 遇见 蒙特 基督 ,

博尚说的是实话，他说在去参加葬礼的路上遇到了基督山伯爵。

[huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [ʃoʊ'seɪ] [-] , [tuː; tə][em]
who was directing his steps towards the Rue de la Chaussée d'Antin , to M
WHO 曾是 导演 他的 步骤 向 这 后悔 德 拉 chaussée 丹廷 , 到 M
. [dəŋ'ɫɑːz] - .
. Danglars ' .
. 垂饰 - .

他正朝安廷路的方向走去，朝腾格拉尔先生走去。

[ðə; ði]['bæŋkər] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['entər][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
The banker saw the carriage of the count enter the courtyard ,
这 银行家 锯 这 运输 的 这 数数 进入 这 庭院 ,

银行家看到伯爵的马车驶入庭院，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , [ðoʊ] ['æfəb(ə)l] [smaɪl] .
and advanced to meet him with a sad , though affable smile .
和 先进的 到 见面 他 和 一个 伤心 , 尽管 和蔼可亲 微笑 .

然后带着悲伤但和蔼的微笑走上前去迎接他。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Well , ” said he , extending his hand to Monte Cristo ,
“ 出色地 , ” 说 他 , 扩展 他的 手 到 蒙特 基督 ,

“嗯，”他一边说着，一边向基督山伯爵伸出手。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ I suppose you have come to sympathize with me ,
“ 我 认为 你 有 来 到 同情 和 我 ,

我想你已经开始同情我了，

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
for indeed misfortune has taken possession of my house .
为了 的确 不幸 有 已采取 拥有 的 我的 房子 .

不幸确实已经降临到我家。

[wen] [aɪ] [pər'siːvd] [juː; jʊ] ,
When I perceived you ,
什么时候 我 感知 你 ,

当我看到你时，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [maɪ'self] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [wɪʃt] [hɑːrm] [tɔːrdz] [ðoʊz] [pʊr]
I was just asking myself whether I had not wished harm towards those poor
我 曾是 只是 问 我 无论 我 有 不是 希望 伤害 向 那些 贫穷的
- ,
Morcerfs ,
- ,

我当时只是在问自己，我是否曾希望那些可怜的莫尔塞夫家族的人受到伤害。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] - [hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə]
which would have justified the proverb of ' He who wishes misfortunes to
哪个 会 有 合理的 这 谚语 的 - 他 WHO 愿望 不幸 到
['hæpən] [tuː; tə] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
happen to others experiences them himself .
发生 到 其他的 经历 他们 他自己 .

这就印证了“希望别人遭遇不幸的人，自己也会遭遇不幸”这句谚语。

- [wel] , [ɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] ['ænsər] , - [noʊ] !
' Well , on my word of honor , I answered , ' No !
- 出色地 , 在 我的 单词 的 荣誉 , 我 回答 , - 不 !

“好吧，以我的荣誉起誓，我回答说：‘不！’”

- [aɪ] [wɪʃt] [noʊ] [ɪl] [tuː; tə] [mɔːr'sɛrf] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] , [pər'hæps] ,
' I wished no ill to Morcerf ; he was a little proud , perhaps ,
- 我 希望 不 患病的 到 莫尔塞夫 ; 他 曾是 一个 小的 自豪的 , 也许 ,

“我并不希望莫尔塞夫遭遇不幸；他或许有点骄傲吧。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪk] [maɪ'self][hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]
for a man who like myself has risen from nothing ; but we all have
为了 一个 男人 WHO 喜欢 我 有 升起 从 没有什么 ; 但 我们 全部 有
['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .
our faults .
我们的 故障 .

对于像我这样白手起家的人来说；但我们每个人都有缺点。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [kaʊnt] , [ðæt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] — [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ]
Do you know , count , that persons of our time of life — not that you belong
做 你 知道 , 数数 , 那 人 的 我们的 时间 的 生活 — 不是 那 你 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [klæs] ,
to the class ,
到 这 班级 ,

你知道吗，各位，我们这个时代的人——并非指你属于这个阶层——

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
you are still a young man , — but as I was saying ,
你 是 仍然 一个 年轻的 男人 , — 但 作为 我 曾是 说 ,

你还很年轻，——但正如我刚才所说，

['pɝːsənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðɪs] [jɪr] .
persons of our time of life have been very unfortunate this year .
人 的 我们的 时间 的 生活 有 到过 非常 不幸 这 年 .

今年，我们这个年龄段的人都非常不幸。

[fɔːr; fər][ɪɡ'zæmp(ə)l] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
For example , look at the puritanical procureur , who has just lost his
为了 例子 , 看 在 这 清教徒式的 检察官 , WHO 有 只是 丢失的 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

例如，看看那位刚刚失去女儿的清教徒皮条客，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['nɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪn][soʊ]['sɪŋɡjələr][ə; eɪ] ['mænər] ; [mɔːr'sɛrf] [dis'anəːd]
and in fact nearly all his family , in so singular a manner ; Morcerf dishonored
和 在 事实 几乎 全部 他的 家庭 , 在 所以 单数 一个 方式 ; 莫尔塞夫 蒙羞
[ænd; ənd] [ded] ;
and dead ;
和 死的 ;

事实上，他的家人几乎全部都以如此奇特的方式死去；莫尔塞夫蒙受耻辱，最终死去；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl] [θruː] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [bɪnə'dɛtoʊ] ; [bɪ'saɪdz]
and then myself covered with ridicule through the villany of Benedetto ; besides
和 然后 我 涵盖 和 嘲笑 通过 这 恶棍 的 贝内德托 ; 除了
— — ”
— — ”
— — ”

然后，我因贝内德托的恶行而饱受嘲笑；此外——”

“ [bɪˈsaɪdz] [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Besides what ? ” asked the Count .
“ 除了 什么 ? ” 问 这 数数 .

“除此之外还有什么？”伯爵问道。

“ [əˈlæs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] ? ”
“ Alas , do you not know ? ”
“ 唉 , 做 你 不是 知道 ? ”

“唉，难道你不知道吗？”

“ [wʌt] [nuː] [kəˈlæməti] ? ”
“ What new calamity ? ”
“ 什么 新的 灾害 ? ”

“又有什么新的灾难？”

“ [maɪ] [ˈdɔːtər] — — ”
“ My daughter — — ”
“ 我的 女儿 — — ”

“我的女儿 - ”

“ [mædəmwəˈzel] [dəŋˈɫɑɹz] ? ”
“ Mademoiselle Danglars ? ”
“ 小姐 垂饰 ? ”

“唐格拉尔小姐？”

“ [juːˈʒeɪni] [hæz; həz] [left] [ˌjuː ˈes] ! ”
“ Eugénie has left us ! ”
“ 欧仁妮 有 左边 我们 ! ”

“欧仁妮离开了我们！”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Good heavens , what are you telling me ? ”
“ 好的 天 , 什么 是 你 讲述 我 ? ”

“我的天哪，你在告诉我什么？”

“ [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] .
“ The truth , my dear count .
“ 这 真相 , 我的 亲爱的 数数 .

“实话实说，我亲爱的伯爵。”

[oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈiːðər] [waɪf] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] ! ”
Oh , how happy you must be in not having either wife or children ! ”
哦 , 如何 快乐的 你 必须 是 在 不是 拥有 任何一个 妻子 或者 孩子们 ! ”

哦，你没有妻子也没有孩子，一定很开心吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	”
“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**
“	做	你	思考	所以	?	”

你这么认为吗?

“	[ɪn'diːd]	[aɪ]	[duː]	.	”
“	**Indeed**	**I**	**do**	**.**	**”**
“	的确	我	做	.	”

“的确如此。”

“	[ænd; ənd]	[soʊ]	[mædəmwə'zel]	[dəŋ'ɫɑuz]	—	—	”
“	**And**	**so**	**Mademoiselle**	**Danglars**	**—**	**—**	**”**
“	和	所以	小姐	垂饰	—	—	”

“那么腾格拉尔小姐——”

“	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪn'dʊr]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[baɪ]	[ðæt]	[retʃ]	,
“	**She**	**could**	**not**	**endure**	**the**	**insult**	**offered**	**to**	**us**	**by**	**that**	**wretch**	**,**
“	她	可以	不是	忍受	这	侮辱	提供	到	我们	经过	那	可怜虫	,

“她无法忍受那个恶棍对我们的侮辱，

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	.	”
so	**she**	**asked**	**permission**	**to**	**travel**	**.**	**”**
所以	她	问	允许	到	旅行	.	”

所以她请求允许出行。

“	[ænd; ənd]	[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[gɔːn]	?	”
“	**And**	**is**	**she**	**gone**	**?**	**”**
“	和	是	她	已消失	?	”

“她走了吗? ”

“	[ðə; ði]	['ʌðər]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[left]	.	”
“	**The**	**other**	**night**	**she**	**left**	**.**	**”**
“	这	其他	夜晚	她	左边	.	”

“那天晚上她离开了。”

“	[wɪð; wɪθ]	['mædəm]	[dəŋ'ɫɑuz]	?	”
“	**With**	**Madame**	**Danglars**	**?**	**”**
“	和	夫人	垂饰	?	”

“和唐格拉尔夫人一起? ”

“	[noʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'leɪʃn]	.
“	**No**	**,**	**with**	**a**	**relation**	**.**
“	不	,	和	一个	关系	.

“不，是和亲戚。”

[bʌt; bət]	[stɪl]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kwaɪt]	[lɔːst]	['aʊər; ɑːr]	[dɪr]	[juː'ʒeɪni]	;
But	**still**	**,**	**we**	**have**	**quite**	**lost**	**our**	**dear**	**Eugénie**	**;**
但	仍然	,	我们	有	相当	丢失的	我们的	亲爱的	欧仁妮	;

但是，我们还是失去了我们亲爱的欧仁妮;

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[daʊt]	['weðər]	[hɜːr; hər]	[praɪd]	[wɪl]	['evər]	[ə'laʊ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[fræns]	.	”
for	**I**	**doubt**	**whether**	**her**	**pride**	**will**	**ever**	**allow**	**her**	**to**	**return**	**to**	**France**	**.**	**”**
为了	我	怀疑	无论	她	自豪	将要	曾经	允许	她	到	返回	到	法国	.	”

因为我怀疑她的自尊心是否允许她回到法国。

“ [stɪl] , [ˈbærən] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [ˈfæməli] [ɡriːfs] ,
“ Still , baron , ” said Monte Cristo , “ family griefs ,
“ 仍然 , 男爵 , ” 说 蒙特 基督 , “ 家庭 悲伤 ,

“然而，男爵，”基督山伯爵说道，“家庭的悲痛，

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli]
or indeed any other affliction which would crush a man whose child was his only
或者 的确 任何 其他 痛苦 哪个 会 压碎 一个 男人 谁 孩子 曾是 他的 仅有的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

或者任何其他足以击垮一个以孩子为唯一珍宝的父亲的苦难，

[ɑːr; ər] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
are endurable to a millionaire .
是 可忍受的 到 一个 百万富翁 .

对于百万富翁来说，这些都是可以忍受的。

[fɪˈlɒsəfəz] [meɪ] [wel] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪk(ə)l] [men] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] , [ðæt]
Philosophers may well say , and practical men will always support the opinion , that
哲学家 可能 出色地 说 , 和 实际的 男人 将要 总是 支持 这 观点 , 那
[ˈmʌni] [ˈmɪtɪˌɡeɪts] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] ;
money mitigates many trials ;
钱 缓解 许多 试验 ;

哲学家们可能会说，而务实的人也总是会支持这种观点，即金钱可以减轻许多苦难；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːvrɪn] [bɑːm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri]
and if you admit the efficacy of this sovereign balm , you ought to be very
和 如果 你 承认 这 功效 的 这 主权 香脂 , 你 应该 到 是 非常
[ˈiːzəli] [kənˈsəʊl] — [juː; jʊ] ,
easily consoled — you ,
容易地 安慰 — 你 ,

如果你承认这灵丹妙药的功效，你应该很容易就能得到安慰——你，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪnæns] , [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] [ʌv; əv] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈpaʊər] .
the king of finance , the focus of immeasurable power .
这 国王 的 金融 , 这 重点 的 无法估量的 力量 .

金融之王，拥有无可估量的力量。

” [dəŋˈɫɑɹz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈskæns] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [hiː; hi] [spoʊk]
” Danglars looked at him askance , as though to ascertain whether he spoke
” 垂饰 看起来 在 他 斜视 , 作为 尽管 到 探明 无论 他 辐
[ˈsɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

“唐格拉尔斜眼看着他，好像要确定他是不是认真的。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , “ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [brɪŋz] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsəʊl]
“ Yes , ” he answered , “ if a fortune brings consolation , I ought to be consoled
“ 是的 , ” 他 回答 , “ 如果 一个 财富 带来 安慰 , 我 应该 到 是 安慰
; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] . ”
; I am rich . ”
; 我 是 富有的 . ”

“是的，”他回答说，“如果财富能带来安慰，那我应该感到安慰；我已经很富有了。”

“ [soʊ] [rɪtʃ] , [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [rɪˈzemblz] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] ;
“ So rich , dear sir , that your fortune resembles the pyramids ;
“ 所以 富有的 , 亲爱的 先生 , 那 你的 财富 类似 这 金字塔 ;

“先生，您的财富如此之多，简直堪比金字塔；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,
if you wished to demolish them you could not , and if it were possible ,
如果 你 希望 到 拆除 他们 你 可以 不是 , 和 如果 它 是 可能的 ,

如果你想拆除它们，你做不到；即使有可能，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] !
you would not dare !
你 会 不是 敢 !

你不敢！

” [dəŋ'ɫɑɹz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
” Danglars smiled at the good - natured pleasantry of the count .
” 垂饰 微笑 在 这 好的 - 自然 玩笑 的 这 数数 .

“丹格拉尔对伯爵和蔼可亲的客套话露出了微笑。”

“ [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That reminds me , ” he said ,
“ 那 提醒 我 , ” 他 说 ,

“这让我想起,”他说。

“ [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [faɪv] ['lɪt(ə)l][bɑːndz] ;
“ that when you entered I was on the point of signing five little bonds ;
“ 那 什么时候 你 进入 我 曾是 在 这 观点 的 签名 五 小的 债券 ;

“你进来的时候，我正准备签五份小合同；

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [saɪnd] [tuː] : [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
I have already signed two : will you allow me to do the same to the others ? ”
我 有 已经 签名 二 : 将要 你 允许 我 到 做 这 相同的 到 这 其他的 ? ”

我已经签了两份了：您允许我签其他的吗?

“ [preɪ] [duː][soʊ] .
“ Pray do so .
“ 祈祷 做 所以 .

“请祈祷吧。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɜ·z] [pen] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [hɜːrd] ,
” There was a moment's silence , during which the noise of the banker's pen was alone heard ,
” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 这 噪音 的 这 银行家的 笔 曾是 独自的 听到 ,

“短暂的沉默之后，只听到银行家的笔尖划过桌面的声音。”

[waɪl] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gɪlt] ['məuldiŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
while Monte Cristo examined the gilt mouldings on the ceiling .
尽管 蒙特 基督 检查 这 镀金 模具 在 这 天花板 .

而基督山伯爵则仔细端详着天花板上的镀金装饰。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['spænɪʃ] , ['heɪʃn] , [ɔːr] [ˌniə'pɑːlətən] [bɑːndz] ? ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Are they Spanish , Haitian , or Neapolitan bonds ? ” said Monte Cristo .
“ 是 他们 西班牙语 , 海地 , 或者 那不勒斯 债券 ? ” 说 蒙特 基督 .

“它们是西班牙债券、海地债券还是那不勒斯债券？”蒙特克里斯托问道。

“	[noʊ]	,	”	[sed]	[dəŋˈɫɑuz]	,	[ˈsmaɪlɪŋ]	,	“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[bɑːndz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[fræns]	,	[ˈpeɪəb(ə)l]	[tuː; tə]
“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Danglars**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**they**	**are**	**bonds**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**France**	**,**	**payable**	**to**
“	不	,	”	说	垂饰	,	微笑	,	“	他们	是	债券	在	这	银行	的	法国	,	应付账款	到

[ˈberər]	.
bearer	**.**
持有人	.

“不,”唐格拉尔笑着说，“它们是法国银行发行的债券，可以不记名支付。”

[steɪ]	,	[kaʊnt]	,	”	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	,	“	[juː; jʊ]	,	[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ˈempərər]
Stay	**,**	**count**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**you**	**,**	**who**	**may**	**be**	**called**	**the**	**emperor**
停留	,	数数	,	”	他	额外	,	“	你	,	WHO	可能	是	称为	这	皇帝

,
,
,

“留下来，数数,”他补充道，“你，或许可以被称为皇帝，

[ɪf]	[aɪ]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[ˈtaɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈfaɪnæns]	,
if	**I**	**claim**	**the**	**title**	**of**	**king**	**of**	**finance**	**,**
如果	我	宣称	这	标题	的	国王	的	金融	,

如果我自称金融之王，

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ˈmeni]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪpər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[saɪz]	,	[iːtʃ]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	[ˈmɪljən]
have	**you**	**many**	**pieces**	**of**	**paper**	**of**	**this**	**size**	**,**	**each**	**worth**	**a**	**million**
有	你	许多	件	的	纸	的	这	尺寸	,	每个	值得	一个	百万

?
?
?

你有很多这种尺寸的纸，每张价值一百万吗?

”	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[tʊk]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ðə; ði]	[ˈpepərz]	,	[wɪtʃ]	[dəŋˈɫɑuz]	[hæd; həd]	[soʊ]
”	**The**	**count**	**took**	**into**	**his**	**hands**	**the**	**papers**	**,**	**which**	**Danglars**	**had**	**so**
”	这	数数	采取	进入	他的	双手	这	文件	,	哪个	垂饰	有	所以

[ˈpraʊdli]	[prɪˈzentɪd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
proudly	**presented**	**to**	**him**	**,**
自豪地	呈现	到	他	,

伯爵接过唐格拉尔自豪地呈递给他的文件，

[ænd; ənd]	[riːd]	:	—	“
and	**read**	**:**	**—**	**“**
和	读	:	—	“

并阅读：——“

-	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæŋk]	.
'	**To**	**the**	**Governor**	**of**	**the**	**Bank**	**.**
-	到	这	州长	的	这	银行	.

致银行行长。

[pliːz]	[peɪ]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈɔːrdər]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fʌnd]	[dɪˈpɑːzɪtɪd]	[baɪ]	[ˌem ˈiː]	,	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
Please	**pay**	**to**	**my**	**order**	**,**	**from**	**the**	**fund**	**deposited**	**by**	**me**	**,**	**the**	**sum**	**of**	**a**
请	支付	到	我的	命令	,	从	这	基金	已存	经过	我	,	这	和	的	一个

[ˈmɪljən]	,
million	**,**
百万	,

请从我存入的资金中，按我的指示支付一百万美元。

[ænd; ənd]	[tʃɑːrdʒ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[əˈkaʊnt]	.
and	**charge**	**the**	**same**	**to**	**my**	**account**	**.**
和	收费	这	相同的	到	我的	帐户	.

并将相同费用记入我的账户。

“	[ˈbærən]	[dəŋˈɫɑuz]	.	-	”
“	**Baron**	**Danglars**	**.**	**'**	**”**
“	男爵	垂饰	.	-	”

“唐格拉斯男爵。”

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [faɪv] ['mɪljənz] — [waɪ] [wʌt] [ə; eɪ]
“ One , two , three , four , five , ” said Monte Cristo ; “ five millions — why what a
“ 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 五 百万 — 为什么 什么 一个
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
Crœsus you are ! ”
克罗伊斯 你 是 ! ”

“一、二、三、四、五，”基督山伯爵说，“五百万——你真是个克罗伊索斯啊！”

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][træn'zækt] ['bɪznəs] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] .
“ This is how I transact business , ” said Danglars .
“ 这 是 如何 我 办理 商业 , ” 说 垂饰 .

“这就是我的交易方式，”唐格拉斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
“ It is really wonderful , ” said the count ; “ above all , if , as I suppose ,
“ 它 是 真的 精彩的 , ” 说 这 数数 ; “ 多于 全部 , 如果 , 作为 我 认为 ,

“真是太好了，”伯爵说；“尤其是，如果，正如我所想的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət] [saɪt] . ”
it is payable at sight . ”
它 是 应付账款 在 视线 . ”

“即期付款。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] .
“ It is , indeed , ” said Danglars .
“ 它 是 , 的确 , ” 说 垂饰 .

“的确如此，”唐格拉尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kredɪt] ; ['riːəli] ,
“ It is a fine thing to have such credit ; really ,
“ 它 是 一个 美好的 事物 到 有 这样的 信用 ; 真的 ,

“能获得这样的信用当然是件好事；真的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [fræns] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] .
it is only in France these things are done .
它 是 仅有的 在 法国 这些 事物 是 完毕 .

只有在法国才会发生这种事。

[faɪv] ['mɪljənz] [ɑːn] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ! — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]
Five millions on five little scraps of paper ! — it must be seen to be
五 百万 在 五 小的 碎屑 的 纸 ! — 它 必须 是 已见 到 是
[bi'liːvd] . ”
believed . ”
相信 . ”

五百万写在五张小纸片上！——简直难以置信。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You do not doubt it ? ”
“ 你 做 不是 怀疑 它 ? ”

你对此毫不怀疑吗?

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent] — [steɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] ; [teɪk] [maɪ][klɜːrk]
“ You say so with an accent — stay , you shall be convinced ; take my clerk
“ 你 说 所以 和 一个 口音 — 停留 , 你 将 是 确信 ; 拿 我的 职员
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
to the bank ,
到 这 银行 ,

“你这口音说得真好——留下来，你会明白的；带我的职员去银行一趟，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [ˈtreʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and you will see him leave it with an order on the Treasury for the
和 你 将要 看 他 离开 它 和 一个 命令 在 这 财政部 为了 这
[seɪm] [sʌm; səm] . ”
same sum . ”
相同的 和 . ”

你会看到他离开时还附上了一张向财政部下达的相同金额的指令。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [noʊts] , “ [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
“ No , ” said Monte Cristo folding the five notes , “ most decidedly not ; the thing is
“ 不 , ” 说 蒙特 基督 折叠式的 这 五 笔记 , “ 最多 绝对地 不是 ; 这 事物 是
[soʊ] [ˈkjʊriəs] ,
so curious ,
所以 好奇的 ,

“不,”蒙特克里斯托一边折叠着五张钞票一边说，“绝对不是；这事太奇怪了。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [maɪˈself] .
I will make the experiment myself .
我 将要 制作 这 实验 我 .

我将亲自进行实验。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkredɪtɪd] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] [ˈmɪljənz] .
I am credited on you for six millions .
我 是 已认可 在 你 为了 六 百万 .

我因你而获得六百万的信用额度。

[aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
I have drawn nine hundred thousand francs ,
我 有 绘制 九 百 千 法郎 ,

我提取了九十万法郎，

[juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [stɪl] [oʊ] [ˌem ˈiː] [faɪv] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
you therefore still owe me five millions and a hundred thousand francs .
你 所以 仍然 欠 我 五 百万 和 一个 百 千 法郎 .

因此，你仍然欠我五百万零十万法郎。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [hoʊld][æz; əz][bɑːndz] ,
I will take the five scraps of paper that I now hold as bonds ,
我 将要 拿 这 五 碎屑 的 纸 那 我 现在 抓住 作为 债券 ,

我将把手中这五张纸片当作债券。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪgnətʃər] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [ˈmɪljənz]
with your signature alone , and here is a receipt in full for the six millions
和 你的 签名 独自的 , 和 这里 是 一个 收据 在 满的 为了 这 六 百万
[bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

只需你签字，这就是我们两人共计六百万的收据。

[aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [təˈdeɪ] .
I had prepared it beforehand , for I am much in want of money today .
我 有 准备 它 预先 , 为了 我 是 很多 在 想 的 钱 今天 .

我事先就准备好了，因为我今天很缺钱。

” [ænd; ənd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
” And Monte Cristo placed the bonds in his pocket with one hand ,
” 和 蒙特 基督 放置 这 债券 在 他的 口袋 和 一 手 ,

“基督山伯爵一手将债券放进口袋里，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [tuː; tə] [dəŋˈɫɑuz] .
while with the other he held out the receipt to Danglars .
尽管 和 这 其他 他 握住 出去 这 收据 到 垂饰 .

与此同时，他把收据递给了唐格拉斯。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɚz] [fiːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
If a thunderbolt had fallen at the banker's feet , he could not have
如果 一个 霹雳 有 倒下 在 这 银行家的 脚 , 他 可以 不是 有
[ɪk'spɪriənst] ['greɪtər] ['terər] .
experienced greater terror .
经验丰富的 更大的 恐怖 .

即使一道闪电落在银行家脚下，他也不可能感受到更大的恐惧。

“ [wʌt] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , “ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['mʌni] ?
“ What , ” he stammered , “ do you mean to keep that money ?
“ 什么 , ” 他 结结巴巴 , “ 做 你 意思是 到 保持 那 钱 ?

“什么？”他结结巴巴地说，“你是打算把那笔钱留下吗？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [fʌnd] ,
Excuse me , excuse me , but I owe this money to the charity fund ,
原谅 我 , 原谅 我 , 但 我 欠 这 钱 到 这 慈善机构 基金 ,

打扰一下，打扰一下，这笔钱我欠慈善基金的。

— [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
— a deposit which I promised to pay this morning . ”
— 一个 订金 哪个 我 承诺 到 支付 这 早晨 . ”

“——我承诺今天早上支付的定金。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðiːz] [faɪv] [noʊts] ,
“ Oh , well , then , ” said Monte Cristo , “ I am not particular about these five notes ,
“ 哦 , 出色地 , 然后 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 是 不是 特别的 关于 这些 五 笔记 ,

“哦，好吧,”基督山伯爵说，“我对这五个音符并不特别在意。”

[peɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ; [aɪ] [wɪʃt] , [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ,
pay me in a different form ; I wished , from curiosity , to take these ,
支付 我 在 一个 不同的 形式 ; 我 希望 , 从 好奇心 , 到 拿 这些 ,

请用另一种方式支付我报酬；出于好奇，我想拿走这些。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
that I might be able to say that without any advice or preparation the house of
那 我 可能 是 有能力的 到 说 那 没有 任何 建议 或者 准备 这 房子 的
[dəŋ'łɑuz] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][faɪv] ['mɪljənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [dɪ'leɪ] ;
Danglars had paid me five millions without a minute's delay ;
垂饰 有 有薪酬的 我 五 百万 没有 一个 分钟 延迟 ;

我或许可以说，在没有任何建议或准备的情况下，唐格拉尔家族毫不迟疑地支付给我五百万英镑；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
it would have been remarkable .
它 会 有 到过 卓越 .

那将是一件了不起的事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][bɑːndz] ; [peɪ] [ˌem 'iː] ['dɪfrəntli] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][bɑːndz]
But here are your bonds ; pay me differently ; ” and he held the bonds
但 这里 是 你的 债券 ; 支付 我 不同 ; ” 和 他 握住 这 债券
[tɔːrdz] [dəŋ'łɑuz] ,
towards Danglars ,
向 垂饰 ,

但这是你的债券；用别的方式偿还我;”他拿着债券向唐格拉尔斯支付，

[huː] [siːzd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [klɔːz] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ɪz]
who seized them like a vulture extending its claws to withhold the food that is
WHO 查获 他们 喜欢 一个 秃鹫 扩展 它是 爪子 到 扣压 这 食物 那 是
['biːɪŋ] [restid] [frʌm; frəm][ɪts][græsp] .
being wrested from its grasp .
存在 夺取 从 它是 抓牢 .

他们像秃鹫伸出利爪夺取食物一样，将他们紧紧抓住。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['rælid] , [meɪd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ,
Suddenly he rallied , made a violent effort to restrain himself ,
突然 他 集结 , 制成 一个 暴力 努力 到 抑制 他自己 ,
他突然振作起来，拼命克制自己，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] ['grædʒuəli] ['waidnd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['kaʊntənəns] .
and then a smile gradually widened the features of his disturbed countenance .
和 然后 一个 微笑 逐步地 扩大 这 特征 的 他的 不安 面容 .
然后，他那张原本忧郁的脸上渐渐浮现出一丝笑容。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər] [rɪ'siːt] [ɪz] ['mʌni] . ”
“ Certainly , ” he said , “ your receipt is money . ”
“ 当然 , ” 他 说 , “ 你的 收据 是 钱 . ”
“当然，”他说，“你的收据就是钱。”

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [roʊm] ,
“ Oh dear , yes ; and if you were at Rome ,
“ 哦 亲爱的 , 是的 ; 和 如果 你 是 在 罗马 ,
“哦，天哪，是的；如果你当时在罗马，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]
the house of Thomson & French would make no more difficulty about paying the
这 房子 的 汤姆逊 & 法语 会 制作 不 更多的 困难 关于 付费 这
['mʌni] [ɑːn][maɪ] [rɪ'siːt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] . ”
money on my receipt than you have just done . ”
钱 在 我的 收据 比 你 有 只是 完毕 . ”
汤姆森和弗伦奇公司在支付我收据上的款项方面，不会比你刚才的做法更加刁难。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [kaʊnt] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] . ”
“ Pardon me , count , pardon me . ”
“ 赦免 我 , 数数 , 赦免 我 . ”
“对不起，伯爵，对不起。”

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] ? ”
“ Then I may keep this money ? ”
“ 然后 我 可能 保持 这 钱 ? ”
“那我可以留下这笔钱吗？”

“ [jes] , ” [sed] [dəŋˈɫɑːz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
“ Yes , ” said Danglars , while the perspiration started from the roots of his hair .
“ 是的 , ” 说 垂饰 , 尽管 这 汗 开始 从 这 根 的 他的 头发 .
“是的，”唐格拉尔说道，汗水从他的头发根部开始渗出。

“ [jes] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , keep it — keep it .
“ 是的 , 保持 它 — 保持 它 .
“是的，留着它——留着它。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” Monte Cristo replaced the notes in his pocket with that indescribable expression
” 蒙特 基督 替换 这 笔记 在 他的 口袋 和 那 无法形容 表达
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
which seemed to say ,
哪个 似乎 到 说 ,
“基督山伯爵把口袋里的钞票放回原处，脸上露出一种难以言喻的表情，仿佛在说：

“ [kʌm] , [rɪ'flekt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] . ”
“ Come , reflect ; if you repent there is still time . ”
“ 来 , 反映 ; 如果 你 悔改 那里 是 仍然 时间 . ”
“来吧，好好想想；如果你悔改，现在还来得及。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] , “ [noʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] [noʊ] ; [kiːp] [maɪ] ['signətʃə] .
“ No , ” said Danglars , “ no , decidedly no ; keep my signatures .
“ 不 , ” 说 垂饰 , “ 不 , 绝对地 不 ; 保持 我的 签名 .
“不,”唐格拉斯说，“不，绝对不行；保留我的签名。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ]['fɔːrm(ə)l][æz; əz]['bæŋkərz][ɪn] [træn'sæktɪŋ] ['bɪznəs] ;
But you know none are so formal as bankers in transacting business ;
但 你 知道 没有任何 是 所以 正式的 作为 银行家 在 交易 商业 ;
但你知道，在商业交易中，没有人比银行家更讲究礼节；

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [fʌnd] ,
I intended this money for the charity fund ,
我 故意的 这 钱 为了 这 慈善机构 基金 ,
我原本打算把这笔钱捐给慈善基金。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɔbiŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
and I seemed to be robbing them if I did not pay them with these
和 我 似乎 到 是 抢劫 他们 如果 我 做过 不是 支付 他们 和 这些
[prɪ'saɪs] [bɑːndz] .
precise bonds .
精确的 债券 .
如果我不使用这些债券付款，就好像我在抢劫他们一样。

[haʊ] [əb'sɜːrd] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kraʊn] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
How absurd — as if one crown were not as good as another .
如何 荒诞 — 作为 如果 一 王冠 是 不是 作为 好的 作为 其他 .
真是荒谬——好像一顶王冠就比另一顶王冠差似的。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['laʊdli] , [bʌt; bət] ['nɜːrvəsli] .
Excuse me ; ” and he began to laugh loudly , but nervously .
原谅 我 ; ” 和 他 开始 到 笑 高声 , 但 紧张地 .
“对不起;”然后他开始大声笑了起来，但笑声很紧张。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ['greɪʃəsli] , “ [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] [ðem; ðəm] .
“ Certainly , I excuse you , ” said Monte Cristo graciously , “ and pocket them .
“ 当然 , 我 原谅 你 , ” 说 蒙特 基督 亲切地 , “ 和 口袋 他们 .
“当然，我原谅你,”基督山伯爵和蔼地说，“把它们放进口袋吧。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːndz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
” And he placed the bonds in his pocket - book .
” 和 他 放置 这 债券 在 他的 口袋 - 书 .
“然后他把债券放进了钱包里。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] , “ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
“ But , ” said Danglars , “ there is still a sum of one hundred thousand francs ?
“ 但 , ” 说 垂饰 , “ 那里 是 仍然 一个 和 的 一 百 千 法郎 ?
”
”
”
“但是,”唐格拉尔说，“还有十万法郎呢? ”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] .
“ Oh , a mere nothing , ” said Monte Cristo .
“ 哦 , 一个 仅仅 没有什么 , ” 说 蒙特 基督 .
“哦，简直微不足道,”基督山伯爵说道。

“ [ðə; ði] ['bæləns] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi]
“ The balance would come to about that sum ; but keep it , and we
“ 这 平衡 会 来 到 关于 那 和 ; 但 保持 它 , 和 我们
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪts] . ”
shall be quits . ”
将 是 退出 . ”
“余额大概就是这个数额；但只要你守住这笔钱，我们就没事了。”

“ [kaʊnt] , ” [sed] [dəŋ'łɑːz] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] ? ”
“ Count , ” said Danglars , “ are you speaking seriously ? ”
“ 数数 , ” 说 垂饰 , “ 是 你 请讲 严重地 ? ”
“伯爵,”唐格拉尔说，“您是认真的吗? ”

“ [aɪ] ['nevər] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ] ['bæŋkərz] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['mænər] ,
“ I never joke with bankers , ” said Monte Cristo in a freezing manner ,
“ 我 绝不 开玩笑 和 银行家 , ” 说 蒙特 基督 在 一个 冷冻 方式 ,
“我从不跟银行家开玩笑,”基督山伯爵冷冷地说。

[wɪtʃ] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ɪm'pɜːrtnəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
which repelled impertinence ; and he turned to the door , just as the
哪个 排斥 无礼 ; 和 他 转向 到 这 门 , 只是 作为 这
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ə'naʊnst] :
valet de chambre announced :
代客泊车 德 房间 宣布 :
这让他打消了无礼之气；他转身走向门口，正如贴身男仆所宣布的那样：

“ [em] . [diː] - , [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæritiz] . ”
“ M . de Boville , Receiver - General of the charities . ”
“ M . 德 - , 接收者 - 一般的 的 这 慈善机构 . ”
“德·博维尔先生，慈善总管。”

“ [mɑː][fwɑː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jʊr; jər]
“ Ma foi , ” said Monte Cristo ; “ I think I arrived just in time to obtain your
“ 马 foi , ” 说 蒙特 基督 ; “ 我 思考 我 到达的 只是 在 时间 到 获得 你的
['signətʃə] ,
signatures ,
签名 ,
“Ma foi,”基督山伯爵说；“我想我来得正是时候，可以拿到你们的签名了。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
or they would have been disputed with me .
或者 他们 会 有 到过 争议 和 我 .
否则他们就会和我争论起来。

” [dəŋ'łɑːz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [kaʊnt] [aʊt] .
” Danglars again became pale , and hastened to conduct the count out .
” 垂饰 再次 成为 苍白 , 和 加快 到 执行 这 数数 出去 .
“丹格拉尔脸色再次变得苍白，急忙进行清点。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][em] . [diː] - , [huː] [wʌz; wəz]
Monte Cristo exchanged a ceremonious bow with M . de Boville , who was
蒙特 基督 交换 一个 隆重 弓 和 M . 德 - , WHO 曾是
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
standing in the waiting - room ,
常设 在 这 等待 - 房间 ,
基督山伯爵向站在候诊室里的德·博维尔先生行了礼节性的鞠躬。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [dəŋ'łɑːz] - [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]
and who was introduced into Danglars ' room as soon as the count had
和 WHO 曾是 介绍 进入 垂饰 - 房间 作为 很快 作为 这 数数 有
[left] .
left .
左边 .
伯爵离开后，他立即被带进了唐格拉尔的房间。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɪriəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
The count's serious face was illumined by a faint smile ,
这 计数 严肃的 脸 曾是 照明 经过 一个 头晕的 微笑 ,
伯爵严肃的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he noticed the portfolio which the receiver - general held in his hand .
作为 他 注意到 这 文件夹 哪个 这 接收者 - 一般的 握住 在 他的 手 .

他注意到总审计长手里拿着的公文包。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]
At the door he found his carriage , and was immediately driven to the
在 这 门 他 成立 他的 运输 , 和 曾是 立即地 驱动 到 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

他在门口找到了自己的马车，随即乘车前往银行。

['miːnwaɪl] [dəŋ'ɫɑz] , [ri'presiŋ] [ɔːl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Meanwhile Danglars , repressing all emotion , advanced to meet the receiver - general .
同时 垂饰 , 压制 全部 情感 , 先进的 到 见面 这 接收者 - 一般的 .

与此同时，丹格拉斯强忍着所有情绪，上前去会见了总接收官。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
We need not say that a smile of condescension was stamped upon his lips .
我们 需要 不是 说 那 一个 微笑 的 居高临下 曾是 盖章 之上 他的 嘴唇 .

无需赘言，他嘴角挂着一丝居高临下的微笑。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kredɪtər] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [fɔːr; fər][aɪ]['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kredɪtər]
“ Good - morning , creditor , ” said he ; “ for I wager anything it is the creditor
“ 好的 - 早晨 , 债权人 , ” 说 他 ; “ 为了 我 赌注 任何事物 它 是 这 债权人
[huː] ['vɪzɪts] [ˌem 'iː] . ”
who visits me . ”
WHO 访问 我 . ”

“早上好，债主,”他说，“因为我敢打赌，来拜访我的一定是债主。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['bærən] , ” ['ænsər] [em] . [diː] - ; “ [ðə; ði] ['tʃæritiz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]
“ You are right , baron , ” answered M . de Boville ; “ the charities present themselves
“ 你 是 正确的 , 男爵 , ” 回答 M . 德 - ; “ 这 慈善机构 展示 他们自己
[tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː] ;
to you through me ;
到 你 通过 我 ;

“您说得对，男爵,”德·博维尔先生回答说；“慈善事业是通过我向您提供的；

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [dɪ'pjuːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [faɪv]
the widows and orphans depute me to receive alms to the amount of five
这 寡妇 和 孤儿 副手 我 到 收到 施舍 到 这 数量 的 五
['mɪljənz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”
millions from you . ”
百万 从 你 . ”

寡妇和孤儿委托我向你们收取五百万的施舍。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] ['ɔrfən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]
“ And yet they say orphans are to be pitied , ” said Danglars , wishing to
“ 和 然而 他们 说 孤儿 是 到 是 可怜的 , ” 说 垂饰 , 祝 到
[prə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒest] .
prolong the jest .
延长 这 笑话 .

“然而他们却说孤儿值得同情,”唐格拉尔说道，他想把玩笑开得更久一些。

“ [pʊr] [θɪŋz] ! ”
“ Poor things ! ”
“ 贫穷的 事物 ! ”

“可怜的人们！”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðer; ðər] [neɪm] , ” [sed] [em] . [diː] - ;

“ Here I am in their name , ” said M . de Boville ;

“ 这里 我 是 在 他们的 姓名 , ” 说 M . 德 - ;

“我以他们的名义来到这里，”德·博维尔先生说道；

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] ? ”

“ but did you receive my letter yesterday ? ”

“ 但 做过 你 收到 我的 信 昨天 ? ”

“但是你昨天收到我的信了吗？”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [rɪ'siːt] . ”

“ I have brought my receipt . ”

“ 我 有 带来 我的 收据 . ”

“我带来了收据。”

“ [maɪ] [dɪr] [em] . [diː] - , [jʊr; jər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['weɪtɪŋ]

“ My dear M . de Boville , your widows and orphans must oblige me by waiting

“ 我的 亲爱的 M . 德 - , 你的 寡妇 和 孤儿 必须 必须 我 经过 等待

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty - four hours ,

二十 - 四 小时 ,

“我亲爱的德·博维尔先生，您的遗孀和孤儿们必须让我等上二十四小时，

[sɪns] [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [huːm] [juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] ['liːvɪŋ] [hɪr] — [juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ]

since M . de Monte Cristo whom you just saw leaving here — you did see him , I

自从 M . 德 蒙特 基督 谁 你 只是 锯 离开 这里 — 你 做过 看 他 , 我

[θɪŋk] ? ”

think ? ”

思考 ? ”

自从你刚才看到离开的基督山伯爵先生——我想你确实看到他了？

“ [jes] ; [wel] ? ”

“ Yes ; well ? ”

“ 是的 ; 出色地 ? ”

“是的，怎么样？”

“ [wel] , [em] . [diː] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæz; həz][dʒʌst] ['kærid] [ɔːf] [ðer; ðər] [faɪv] ['mɪljənz] . ”

“ Well , M . de Monte Cristo has just carried off their five millions . ”

“ 出色地 , M . 德 蒙特 基督 有 只是 携带 离开 他们的 五 百万 . ”

“嗯，基督山伯爵先生刚刚卷走了他们的五百万。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“ How so ? ”

“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？”

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ]['kredɪt] ['oʊpənd][baɪ] ['tɔmsn] &

“ The count has an unlimited credit upon me ; a credit opened by Thomson &

“ 这 数数 有 一个 无限 信用 之上 我 ; 一个 信用 打开 经过 汤姆逊 &

[frentʃ] ,

French ,

法语 ,

“伯爵对我拥有无限额的信用额度；这是汤姆逊-弗伦奇公司开出的信用额度，

[ʌv; əv] [roʊm] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [faɪv] ['mɪljənz] [æt; ət] [wʌns] ,

of Rome ; he came to demand five millions at once ,

的 罗马 ; 他 来了 到 要求 五 百万 在 一次 ,

罗马人；他前来索要五百万。

[wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tʃeks] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
which I paid him with checks on the bank .
哪个 我 有薪酬的 他 和 检查 在 这 银行 .

我用银行支票支付给他的工资。

[maɪ] [fʌndz] [ɑːr; ər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ,
My funds are deposited there ,
我的 资金 是 已存 那里 ，

我的资金都存在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [drɔː] [aʊt] [ten] [ˈmɪljənz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
and you can understand that if I draw out ten millions on the same day it
和 你 能 理解 那 如果 我 画 出去 十 百万 在 这 相同的 天 它
[wɪl] [əˈpɪr] [ˈræðər] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
will appear rather strange to the governor .
将要 出现 相当 奇怪的 到 这 州长 .

您可以理解，如果我在同一天提取一千万，这在州长看来会显得非常奇怪。

[tuː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] , ” [sed] [dəŋˈɫɑuz] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Two days will be a different thing , ” said Danglars , smiling .
二 天 将要 是 一个 不同的 事物 ， ” 说 垂饰 ， 微笑 .

“两天后情况就不同了,”唐格拉尔笑着说。

“ [kʌm] , ” [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [ˌɪnkrəˈduːləti] ,
“ Come , ” said Boville , with a tone of entire incredulity ,
“ 来 ， ” 说 - ， 和 一个 语气 的 全部的 怀疑 ，

“来吧,”博维尔用一种完全难以置信的语气说道。

“ [faɪv] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [dʒʌst] [left] ,
“ five millions to that gentleman who just left ,
“ 五 百万 到 那 绅士 WHO 只是 左边 ，

“给那位刚刚离开的先生五百万，

[ænd; ənd] [huː] [boʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌem ˈiː] ? ”
and who bowed to me as though he knew me ? ”
和 WHO 鞠躬 到 我 作为 尽管 他 知道 我 ？ ”

谁向我鞠躬，好像认识我似的?

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [em] . [diː] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ]
“ Perhaps he knows you , though you do not know him ; M . de Monte Cristo
“ 也许 他 知道 你 ， 尽管 你 做 不是 知道 他 ； M . 德 蒙特 基督
[noʊz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] . ”
knows everybody . ”
知道 大家 . ”

“或许他认识你，尽管你不认识他；基督山伯爵先生认识所有人。”

“ [faɪv] [ˈmɪljənz] ! ”
“ Five millions ! ”
“ 五 百万 ！ ”

“五百万！ ”

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] .
“ Here is his receipt .
“ 这里 是 他的 收据 .

这是他的收据。

[bɪˈliːv] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .
Believe your own eyes .
相信 你的 自己的 眼睛 .

相信你的眼睛。

” [em] . [diː] - [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [dəŋ'ɫɑːz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] :
” M . de Boville took the paper Danglars presented him , and read :
” M . 德 - 采取 这 纸 垂饰 呈现 他 , 和 读 :
德·博维尔先生接过唐格拉尔递给他的文件，读道：

“ [rɪ'siːvd] [ʌv; əv]['bærən] [dəŋ'ɫɑːz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
“ Received of Baron Danglars the sum of five million one hundred thousand francs
“ 已收到 的 男爵 垂饰 这 和 的 五 百万 一 百 千 法郎
,
,
,
“从唐格拉尔男爵处收到五百一百十万法郎，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [ɑːn] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] [ʌv; əv] [roʊm] . ”
to be repaid on demand by the house of Thomson & French of Rome . ”
到 是 已偿还 在 要求 经过 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 的 罗马 . ”
“应由罗马的汤姆逊和弗伦奇公司按要求偿还。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] , ” [sed] [em] . [diː] - .
“ It is really true , ” said M . de Boville .
“ 它 是 真的 真的 , ” 说 M . 德 - .
“这确实是真的，”德·博维尔先生说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] ? ”
“ Do you know the house of Thomson & French ? ”
“ 做 你 知道 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 ? ”
“你知道汤姆逊和弗伦奇公司吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] - ,
“ Yes , I once had business to transact with it to the amount of 200 ,
“ 是的 , 我 一次 有 商业 到 办理 和 它 到 这 数量 的 - ,
“是的，我曾经和它有过一笔金额为200的业务往来。”

- [fræŋks] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] . ”
000 francs ; but since then I have not heard it mentioned . ”
- 法郎 ; 但 自从 然后 我 有 不是 听到 它 提及 . ”
000法郎；但从那以后我就再也没听说过这件事了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn] ['jʊrəp] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑːz] ,
“ It is one of the best houses in Europe , ” said Danglars ,
“ 它 是 一 的 这 最好的 房屋 在 欧洲 , ” 说 垂饰 ,
“这是欧洲最好的房子之一，”唐格拉尔说。

['kerləsli] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
carelessly throwing down the receipt on his desk .
粗心大意 投掷 向下 这 收据 在 他的 桌子 .
他漫不经心地把收据扔到桌子上。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['mɪljənz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] [ə'loʊn] !
“ And he had five millions in your hands alone !
“ 和 他 有 五 百万 在 你的 双手 独自的 !
“光你手里就有五百万！”

[waɪ] , [ðɪs] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['neɪbɑːb] ? ”
Why , this Count of Monte Cristo must be a nabob ? ”
为什么 , 这 数数 的 蒙特 基督 必须 是 一个 富翁 ? ”
为什么？这位基督山伯爵一定是位富豪吧？

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kredɪts] — [wʌn][ɑːn] [ˌem 'iː] ,
“ Indeed I do not know what he is ; he has three unlimited credits — one on me ,
“ 的确 我 做 不是 知道 什么 他 是 ; 他 有 三 无限 学分 — 一 在 我 ,

“我确实不知道他是什么人；他有三笔无限额信用额度——其中一笔押在我身上，

[wʌn][ɑːn]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] , [wʌn][ɑːn] [lɑː'fɪt] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kerləsli] ,
one on Rothschild , one on Lafitte ; and , you see , ” he added carelessly ,
一 在 罗斯柴尔德 , 一 在 拉菲特 ; 和 , 你 看 , ” 他 额外 粗心大意 ,

一本是关于罗斯柴尔德的，一本是关于拉菲特的；你看，”他漫不经心地补充道，

“ [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prefrəns] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] - , - [fræŋks] .
“ he has given me the preference , by leaving a balance of 100 , 000 francs .
“ 他 有 给定 我 这 偏爱 , 经过 离开 一个 平衡 的 - , - 法郎 .

“他给了我优先权，留下了 10 万法郎的余额。”

” [em] . [diː] - ['mænɪfestɪd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
” M . de Boville manifested signs of extraordinary admiration .
” M . 德 - 表现出来 标志 的 非凡的 钦佩 .

“德博维尔先生表现出了非凡的钦佩之情。”

“ [aɪ][mʌst; məst]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['paɪəs] [grænt][frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . ”
“ I must visit him , ” he said , “ and obtain some pious grant from him . ”
“ 我 必须 访问 他 , ” 他 说 , “ 和 获得 一些 虔诚的 授予 从 他 . ”

“我必须去拜访他，”他说，“并从他那里获得一些虔诚的恩惠。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['tʃæritiz] [ə'loʊn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ Oh , you may make sure of him ; his charities alone amount to 20 , 000 francs a month . ”
“ 哦 , 你 可能 制作 当然 的 他 ; 他的 慈善机构 独自的 数量 到 - , - 法郎 一个 月 . ”

“哦，你完全可以相信他；光是他的慈善捐款每月就高达 20,000 法郎。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
“ It is magnificent !
“ 它 是 壮丽 !

太棒了！

[aɪ] [wɪl] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] . ”
I will set before him the example of Madame de Morcerf and her son . ”
我 将要 放 前 他 这 例子 的 夫人 德 莫尔塞夫 和 她 儿子 . ”

我将以德·莫尔塞夫夫人和她儿子的例子来警示他。

“ [wʌt] [ɪg'zæmp(ə)l] ? ”
“ What example ? ”
“ 什么 例子 ? ”

“什么例子？”

“ [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] . ”
“ They gave all their fortune to the hospitals . ”
“ 他们 给予 全部 他们的 财富 到 这 医院 . ”

“他们把所有财产都捐给了医院。”

“ [wʌt] ['fɔːrtʃən] ? ”
“ What fortune ? ”
“ 什么 财富 ? ”

“什么财富？”

“ [ðer; ðər] [oʊn] — [em] . [diː] - , [huː] [ɪz] [dɪ'siːst] . ”
“ Their own — M . de Morcerf's , who is deceased . ”
“ 他们的 自己的 — M . 德 - , WHO 是 死者 . ”

“他们自己的——莫尔塞夫先生的，他已经去世了。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”
“ For what reason ? ”
“ 为了 什么 原因 ? ”

“出于什么原因？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spend] ['mʌni] [soʊ] ['gɪltɪli] [ə'kwaɪrd] . ”
“ Because they would not spend money so guiltily acquired . ”
“ 因为 他们 会 不是 花费 钱 所以 内疚地 获得 . ”

“因为他们不会花掉用如此愧疚的方式获得的钱。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ? ”
“ And what are they to live upon ? ”
“ 和 什么 是 他们 到 居住 之上 ? ”

“那他们靠什么生活呢？”

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [ri'taiəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['entərz] [ðə; ði]['ɑːrmi] . ”
“ The mother retires into the country , and the son enters the army . ”
“ 这 母亲 退休 进入 这 国家 , 和 这 儿子 进入 这 军队 . ”

“母亲退休到乡下，儿子参军。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['skruːpəlz] . ”
“ Well , I must confess , these are scruples . ”
“ 出色地 , 我 必须 承认 , 这些 是 顾虑 . ”

“好吧，我必须承认，这些都是顾虑。”

“ [aɪ] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] [diːd] [ʌv; əv] [gɪft] ['jestərdeɪ] . ”
“ I registered their deed of gift yesterday . ”
“ 我 挂号的 他们的 契据 的 礼物 昨天 . ”

“我昨天已经登记了他们的赠与契约。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [pə'zes] ? ”
“ And how much did they possess ? ”
“ 和 如何 很多 做过 他们 具有 ? ”

“他们究竟拥有多少财富？”

“ [oʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] — [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
“ Oh , not much — from twelve to thirteen hundred thousand francs .
“ 哦 , 不是 很多 — 从 十二 到 十三 百 千 法郎 .

“哦，不多——从一千二百到一百三十万法郎。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪljənz] . ”
But to return to our millions . ”
但 到 返回 到 我们的 百万 . ”

但要回到我们千百万人身边。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Certainly , ” said Danglars , in the most natural tone in the world .
“ 当然 , ” 说 垂饰 , 在 这 最多 自然的 语气 在 这 世界 .

“当然,”唐格拉尔用世界上最自然的语气说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [prest] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] ? ”
“ Are you then pressed for this money ? ”
“ 是 你 然后 按下 为了 这 钱 ? ”

“那么，你是急需这笔钱吗？”

“ [jes] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæʃ] [teɪks] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] . ”
“ Yes ; for the examination of our cash takes place tomorrow . ”
“ 是的 ; 为了 这 考试 的 我们的 现金 需要 地方 明天 . ”

“是的，因为我们的现金检查将于明天进行。”

“ [təˈmɑːroʊ] ?
“ Tomorrow ?
“ 明天 ?

“明天?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] [bɪˈfɔːr] ?
Why did you not tell me so before ?
为什么 做过 你 不是 告诉 我 所以 前 ?

为什么你之前不告诉我?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] !
Why , it is as good as a century !
为什么 , 它 是 作为 好的 作为 一个 世纪 !

哇，简直跟一百年一样好!

[æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər] [dʌz] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] ? ”
At what hour does the examination take place ? ”
在 什么 小时 做 这 考试 拿 地方 ? ”

考试时间是几点?

“ [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] . ”
“ At two o'clock . ”
“ 在 二 点钟 . ”

“两点钟方向。”

“ [send] [æt; ət] [twelv] , ” [sed] [dəŋˈɬɑuz] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ Send at twelve , ” said Danglars , smiling .
“ 发送 在 十二 , ” 说 垂饰 , 微笑 .

“十二点发送,”唐格拉尔笑着说。

[em] . [diː] - [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]
M . de Boville said nothing , but nodded his head , and took up the
M . 德 - 说 没有什么 , 但 点头 他的 头 , 和 采取 向上 这
[pɔːrtˈfoʊlioʊ] .
portfolio .
文件夹 .

德·博维尔先生什么也没说，只是点了点头，然后拿起文件夹。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈbetər] , ” [sed] [dəŋˈɬɑuz] .
“ Now I think of it , you can do better , ” said Danglars .
“ 现在 我 思考 的 它 , 你 能 做 更好的 , ” 说 垂饰 .

“现在想想，你还可以做得更好,”唐格拉斯说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈmʌni] ;
“ The receipt of M . de Monte Cristo is as good as money ;
“ 这 收据 的 M . 德 蒙特 基督 是 作为 好的 作为 钱 ;

“M. de Monte Cristo 的收据与金钱一样有效;

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrɔθˌtʃaɪldz] [ɔːr] [ləˈfiːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz][æt; ət]
take it to Rothschild's or Lafitte's , and they will take it off your hands at
拿 它 到 罗斯柴尔德家族 或者 拉菲特的 , 和 他们 将要 拿 它 离开 你的 双手 在
[wʌns] . ”
once . ”
一次 . ”

把它送到罗斯柴尔德家族或拉菲特家族，他们会立刻帮你处理掉。

“ [wʌt] , [ðoʊ] [ˈpeɪəb(ə)l][æt; ət] [roʊm] ? ”
“ What , though payable at Rome ? ”
“ 什么 , 尽管 应付账款 在 罗马 ? ”

“什么？虽然可以在罗马支付？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ʌv; əv][faɪv] , - [ɔːr][sɪks] , - [fræŋks] .
“ Certainly ; it will only cost you a discount of 5 , 000 or 6 , 000 francs .
“ 当然 ; 它 将要 仅有的 成本 你 一个 折扣 的 5 , - 或者 6 , - 法郎 .

“当然可以；你只需要支付 5000 或 6000 法郎的折扣。”

” [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
” The receiver started back .
” 这 接收者 开始 后退 .

接球手开始后退。

“ [mɑː][fwɑː] !
“ Ma foi !
“ 马 foi !

“Ma foi!

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] .
” he said , “ I prefer waiting till tomorrow .
” 他 说 , “ 我 更喜欢 等待 直到 明天 .

他说：“我宁愿等到明天。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ! ”
What a proposition ! ”
什么 一个 主张 ! ”

真是个好主意!

“ [aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , ” [sed] [dəŋˈɫɑɹz] [wɪð; wɪθ] [suˈpriːm] [ɪmˈpɜːrtnəns] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
“ I thought , perhaps , ” said Danglars with supreme impertinence , “ that you had
“ 我 想法 , 也许 , ” 说 垂饰 和 最高 无礼 , “ 那 你 有
[ə; eɪ] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ? ”
a deficiency to make up ? ”
一个 不足 到 制作 向上 ? ”

“我以为,”唐格拉尔极其无礼地说，“你或许有什么不足需要弥补？”

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
“ Indeed , ” said the receiver .
“ 的确 , ” 说 这 接收者 .

“确实如此,”接电话的人说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
“ And if that were the case it would be worth while to make some
“ 和 如果 那 是 这 案件 它 会 是 值得 尽管 到 制作 一些
[ˈsækrɪfaɪs] . ”
sacrifice . ”
牺牲 . ”

“如果真是那样的话，做出一些牺牲是值得的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ Thank you , no , sir . ”
“ 感谢 你 , 不 , 先生 . ”

“谢谢，不用了，先生。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [təˈmɑːroʊ] . ”
“ Then it will be tomorrow . ”
“ 然后 它 将要 是 明天 . ”

“那就是明天了。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] . ”
“ Yes ; but without fail . ”
“ 是的 ; 但 没有 失败 . ”

“是的，但绝不能例外。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [send] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]
“ Ah , you are laughing at me ; send tomorrow at twelve , and the bank
“ 啊 , 你 是 笑 在 我 ; 发送 明天 在 十二 , 和 这 银行
[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['nəutifaid] . ”
shall be notified . ”
将 是 已通知 . ”

“啊，你是在嘲笑我吗？明天中午十二点发过去，银行就会收到通知。”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] . ”
“ I will come myself . ”
“ 我 将要 来 我 . ”

“我会亲自来。”

“ ['betər] [stɪl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Better still , since it will afford me the pleasure of seeing you .
“ 更好的 仍然 , 自从 它 将要 买得起 我 这 乐趣 的 看到 你 .

“那就更好了，因为这将使我很高兴见到你。”

” [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
” They shook hands .
” 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [em] . [diː] - ,
“ By the way , ” said M . de Boville ,
“ 经过 这 方式 , ” 说 M . 德 - ,

“顺便说一句，”德·博维尔先生说道，

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [pʊr] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
“ are you not going to the funeral of poor Mademoiselle de Villefort ,
“ 是 你 不是 去 到 这 葬礼 的 贫穷的 小姐 德 维尔福特 ,

“你难道不去参加可怜的维尔福小姐的葬礼吗？”

[wɪtʃ] [aɪ] [met] [ɑːn][maɪ] [roʊd] [hɪr] ? ”
which I met on my road here ? ”
哪个 我 遇见 在 我的 路 这里 ? ”

我在这趟路上遇到的是谁？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] [sɪns] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv]
“ No , ” said the banker ; “ I have appeared rather ridiculous since that affair of
“ 不 , ” 说 这 银行家 ; “ 我 有 出现 相当 荒谬的 自从 那 事务 的
[bɪnə'dɛtoʊ] ,
Benedetto ,
贝内德托 ,

“不，”银行家说，“自从贝内德托那件事之后，我的表现就显得相当滑稽可笑了。”

[soʊ][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . ”
so I remain in the background . ”
所以 我 保持 在 这 背景 . ”

所以我选择留在幕后。

“ [bɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ Bah , you are wrong .
“ 呸 , 你 是 错误的 .

“呸，你错了。”

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] ? ”
How were you to blame in that affair ? ”
如何 是 你 到 责备 在 那 事务 ? ”

那件事里你究竟负了什么责任?

“ ['lɪs(ə)n] — [wen] [wʌn] [berz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [neɪm] , [æz; əz][aɪ][duː] , [wʌn][ɪz] ['ræðər]
“ Listen — when one bears an irreproachable name , as I do , one is rather
“ 听 — 什么时候 一 熊 一个 无可指摘的 姓名 , 作为 我 做 , 一 是 相当
['sensətɪv] . ”
sensitive . ”
敏感的 . ”

“听着——像我这样背负着无可指摘的名声的人，会相当敏感。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pitiz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [mædəmwə'zel] [dəŋ'łɑuz] ! ”
“ Everybody pities you , sir ; and , above all , Mademoiselle Danglars ! ”
“ 大家 可惜 你 , 先生 ; 和 , 多于 全部 , 小姐 垂饰 ! ”

“先生，大家都同情您；尤其是唐格拉尔小姐！”

“ [pʊr] [juː'ʒeɪni] ! ” [sed] [dəŋ'łɑuz] ; “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
“ Poor Eugénie ! ” said Danglars ; “ do you know she is going to embrace a religious
“ 贫穷的 欧仁妮 ! ” 说 垂饰 ; “ 做 你 知道 她 是 去 到 拥抱 一个 宗教
[laɪf] ? ”
life ? ”
生活 ? ”

“可怜的欧仁妮！”唐格拉尔说，“你知道她要皈依宗教吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpɪli] [bʌt; bət] [tuː] [truː] .
“ Alas , it is unhappily but too true .
“ 唉 , 它 是 不幸地 但 也 真的 .

“唉，不幸的是，这却是事实。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The day after the event , she decided on leaving Paris with a nun of her
这 天 后 这 事件 , 她 决定 在 离开 巴黎 和 一个 尼姑 的 她
[ə'kweɪntəns] ;
acquaintance ;
熟人 ;

事件发生后的第二天，她决定和一位认识的修女一起离开巴黎；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] ['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt][ɪn] ['ɪtəli] [ɔːr] [speɪn] . ”
they are gone to seek a very strict convent in Italy or Spain . ”
他们 是 已消失 到 寻找 一个 非常 严格的 修道院 在 意大利 或者 西班牙 . ”

她们去了意大利或西班牙，想找一所非常严格的修道院。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !
“ Oh , it is terrible !
“ 哦 , 它 是 糟糕的 !

“哦，太糟糕了！”

” [ænd; ənd][em] . [diː] - [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] , ['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ə'kjuːt] ['sɪmpəθi]
” and M . de Boville retired with this exclamation , after expressing acute sympathy
” 和 M . 德 - 退休 和 这 感叹 , 后 表达 急性 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] .
with the father .
和 这 父亲 .

“然后，德博维尔先生在表达了对这位父亲的深切同情之后，发出了这声感叹，然后离开了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [left] [bɪ'fɔːr] [dəŋ'łɑuz] ,
But he had scarcely left before Danglars ,
但 他 有 几乎 左边 前 垂饰 ，

但他刚离开不久，唐格拉尔就出现了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðoʊz] [kæn; kən][ə'loʊn] [ˌʌndər'stænd] [huː] [hæv; həv] [siːn] ['rɑːbərt]
with an energy of action those can alone understand who have seen Robert
和 一个 活力 的 行动 那些 能 独自的 理解 WHO 有 已见 罗伯特
[mə'keər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [fʁe.de.ʁik] ,
Macaire represented by Frédérick ,
马凯尔 代表 经过 弗雷德里克 ，

只有亲眼见过弗雷德里克扮演罗伯特·麦凯尔的人才能理解他身上那种行动力。

[-] [ɪk'skleɪmd] :
[24] exclaimed :
[-] 惊呼 :

[24] 惊呼：

“ [fuːl] !
“ Fool !
“ 傻子 !

“傻子！

” [ðen] [in'kləuzɪŋ] ['mɑːnti] - [rɪ'siːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [hiː; hi] ['ædɪd] : — “ [jes] ,
” Then enclosing Monte Cristo's receipt in a little pocket - book , he added : — “ Yes ,
” 然后 封闭 蒙特 - 收据 在 一个 小的 口袋 - 书 ， 他 额外 : — “ 是的 ，
[kʌm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ;
come at twelve o'clock ;
来 在 十二 点钟 ;

然后，他将蒙特克里斯托的收据放在一个小钱包里，并补充道：“是的，十二点钟来吧；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .
I shall then be far away .
我 将 然后 是 远的 离开 .

那时我将远在他乡。

” [ðen] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['emptid] [ɔːl][hɪz; ɪz] [drɔːrz] , [kə'lektɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti]
” Then he double - locked his door , emptied all his drawers , collected about fifty
” 然后 他 双倍的 - 已锁定 他的 门 ， 清空 全部 他的 抽屉 ， 集 关于 五十
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][bæŋk] - [noʊts] ,
thousand francs in bank - notes ,
千 法郎 在 银行 - 笔记 ，

“然后他把门锁上了两道，清空了所有抽屉，收集了大约五万法郎的纸币。”

[bə:nd] ['sevrəl] ['pepərz] , [left] ['ʌðər] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] ['raɪtɪŋ]
burned several papers , left others exposed to view , and then commenced writing
烧伤 一些 文件 ， 左边 其他的 裸露 到 看法 ， 和 然后 开始 写作
[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] :
a letter which he addressed :
一个 信 哪个 他 已解决 :

他烧毁了几张文件，留下其他文件供人查看，然后开始写一封信，收信人是：

“ [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [bɑː'rɔːŋ] [dəŋ'łɑuz] . ”
“ To Madame la Baronne Danglars . ”
“ 到 夫人 拉 男爵夫人 垂饰 . ”

“献给腾格拉尔男爵夫人。”

“ [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [maɪ'self] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
“ I will place it on her table myself tonight , ” he murmured .
“ 我 将要 地方 它 在 她 桌子 我 今晚 ， ” 他 低声说道 .

“我今晚会亲自把它放在她的桌子上，”他低声说道。

[ðen]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['pæspɔːrt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[drɔːr]	[hiː; hi]	[sed]	,	—	“	[gʊd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'veɪləb(ə)l]
Then	**taking**	**a**	**passport**	**from**	**his**	**drawer**	**he**	**said**	**,**	**—**	**“**	**Good**	**,**	**it**	**is**	**available**
然后	采取	一个	护照	从	他的	抽屉	他	说	,	—	“	好的	,	它	是	可用的

[fɔːr; fər]	[tuː]	[mʌnθs]	[lɔːŋgər]	.
for	**two**	**months**	**longer**	**.**
为了	二	几个月	更长	.

然后他从抽屉里拿出一本护照说：“很好，有效期还能再延长两个月。”

”	['tʃæptər]	-	.
”	**Chapter**	**105**	**.**
”	章	-	.

“第105章。

[ðə; ði]	['seməteri]	[ʌv; əv]	[pɛr]	-	[lə'ʃeɪz]
The	**Cemetery**	**of**	**Père**	**-**	**Lachaise**
这	公墓	的	父亲	-	拉雪兹

拉雪兹神父公墓

[em]	.
M	**.**
M	.

M.

[diː]	-	[hæd; həd]	[ɪn'diːd]	[met]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[prə'seʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['teɪkɪŋ]	['væləntaɪn]	[tuː; tə]
de	**Boville**	**had**	**indeed**	**met**	**the**	**funeral**	**procession**	**which**	**was**	**taking**	**Valentine**	**to**
德	-	有	的确	遇见	这	葬礼	游行	哪个	曾是	采取	情人节	到

[hɜːr; hər]	[læst]	[hoʊm]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	.
her	**last**	**home**	**on**	**earth**	**.**
她	最后的	家	在	地球	.

德·博维尔确实遇到了送葬队伍，他们正载着瓦伦丁前往她在人世间的最后归宿。

[ðə; ði]	['weðər]	[wʌz; wəz]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['stɔːrmi]	,
The	**weather**	**was**	**dull**	**and**	**stormy**	**,**
这	天气	曾是	乏味的	和	暴风雨	,

天气阴沉多雨。

[ə; eɪ]	[koʊld]	[wɪnd]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[fjuː]	[rɪ'meɪnɪŋ]	['jeloʊ]	[liːvz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[baʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
a	**cold**	**wind**	**shook**	**the**	**few**	**remaining**	**yellow**	**leaves**	**from**	**the**	**boughs**	**of**	**the**
一个	寒冷的	风	摇晃	这	很少	其余的	黄色的	树叶	从	这	树枝	的	这

[triːz]	,
trees	**,**
树木	,

一阵寒风吹落了树枝上仅存的几片黄叶。

[ænd; ənd]	['skætərd]	[ðem; ðəm]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[wɪtʃ]	[fɪld]	[ðə; ði]	['bʊləvɑːrd]	.
and	**scattered**	**them**	**among**	**the**	**crowd**	**which**	**filled**	**the**	**boulevards**	**.**
和	疏散	他们	之中	这	人群	哪个	已填	这	林荫大道	.

然后将它们散落在挤满林荫大道的人群中。

[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[ə; eɪ]	[truː]	[pə'rizjən]	,
M	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**a**	**true**	**Parisian**	**,**
M	.	德	维尔福特	,	一个	真的	巴黎人	,

维尔福先生，一个真正的巴黎人，

[kən'sɪdərd]	[ðə; ði]	['seməteri]	[ʌv; əv]	[pɛr]	-	[lə'ʃeɪz]	[ə'loʊn]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	['mɔːrt(ə)l]
considered	**the**	**cemetery**	**of**	**Père**	**-**	**Lachaise**	**alone**	**worthy**	**of**	**receiving**	**the**	**mortal**
经过考虑的	这	公墓	的	父亲	-	拉雪兹	独自的	值得	的	接收	这	凡人

[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pə'rizjən]	['fæməli]	;
remains	**of**	**a**	**Parisian**	**family**	**;**
遗迹	的	一个	巴黎人	家庭	;

认为只有拉雪兹公墓才配得上安葬一个巴黎家庭的遗骸；

[ðer; ðər] [əˈloʊn] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwɜːrði]
there alone the corpses belonging to him would be surrounded by worthy
那里 独自的 这 尸体 属于 到 他 会 是 包围 经过 值得
[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] .
associates .
同事 .

只有在那里，他的遗体才会被值得尊敬的同伴们环绕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ] [vɔːlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈmembər]
He had therefore purchased a vault , which was quickly occupied by members
他 有 所以 购买 一个 金库 ， 哪个 曾是 迅速地 占领 经过 成员
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
of his family .
的 他的 家庭 .

因此，他购买了一个墓穴，很快就被他的家人占用了。

[ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] : “ [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [seɪnt] - -
On the front of the monument was inscribed : “ The families of Saint - Méran
在 这 正面 的 这 纪念碑 曾是 铭文 : “ 这 家庭 的 圣 - -
[ænd; ənd] [ˌvɪlˈfɔːrt] ,
and Villefort ,
和 维尔福特 ,

纪念碑正面刻着：“圣梅朗和维尔福尔的家族，

” [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [wɪʃ] [ɪkˈsprest] [baɪ] [pʊr] [rəˈneɪ] , [ˈvælənˌtaɪnz] [ˈmʌðər] .
” for such had been the last wish expressed by poor Renée , Valentine's mother .
” 为了 这样的 有 到过 这 最后的 希望 表达 经过 贫穷的 蕾妮 ， 情人节 母亲 .

因为这是可怜的蕾妮（瓦伦丁的母亲）最后的愿望。

[ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [prəˈseʃ(ə)n] [ˈðerfɔːr] [wendid] [ɪts] [wei] [tɔːrdz] [pɛr] - [ləˈʃeɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The pompous procession therefore wended its way towards Père - Lachaise from the
这 傲慢 游行 所以 温德 它是 方式 向 父亲 - 拉雪兹 从 这
[ˈfəubuəg] [seɪnt] - - .
Faubourg Saint - Honoré .
郊区 圣 - - .

因此，盛大的游行队伍从圣奥诺雷郊区蜿蜒而去，前往拉雪兹公墓。

[ˈhævɪŋ] [krɔːst] [ˈpærɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈfəubuəg] [diːˈju] [ˈtemp(ə)l] , [ðen] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
Having crossed Paris , it passed through the Faubourg du Temple , then leaving the
拥有 交叉 巴黎 , 它 通过了 通过 这 郊区 杜 寺庙 , 然后 离开 这
[ɪkˈstɪriər] [ˈbʊləvɑːrd] ,
exterior boulevards ,
外部的 林荫大道 ,

穿过巴黎后，它经过圣殿郊区，然后离开了外围林荫大道。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈseməteri] .
it reached the cemetery .
它 达到 这 公墓 .

它到达了墓地。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈpraɪvət] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈkoʊtʃɪz] ,
More than fifty private carriages followed the twenty mourning - coaches ,
更多的 比 五十 私人的 马车 随后 这 二十 丧 - 教练 ,

二十辆送葬马车后面跟着五十多辆私人马车。

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpɝːsənz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɑːn]
and behind them more than five hundred persons joined in the procession on
和 在后面 他们 更多的 比 五 百 人 加入 在 这 游行 在
[fʊt] .
foot .
脚 .

在他们身后，还有五百多人步行加入游行队伍。

[ðiːz]	[læst]	[kən'sistid]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[huːm]	['vælən,taɪnz]	[deθ]	[hæd; həd]	[strʌk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['θʌndərboʊlt]	,
These	**last**	**consisted**	**of**	**all**	**the**	**young**	**people**	**whom**	**Valentine's**	**death**	**had**	**struck**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**,**
这些	最后的	由……组成	的	全部	这	年轻的	人们	谁	情人节	死亡	有	击	喜欢	一个	霹雳	,

最后这些人包括所有因瓦伦丁之死而遭受晴天霹雳的年轻人。

[ænd; ənd]	[huː]	,	[,nɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	[rɔː]	['tʃɪlinəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,
and	**who**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**raw**	**chilliness**	**of**	**the**	**season**	**,**
和	WHO	,	虽然	这	生的	寒冷	的	这	季节	,

尽管时节寒风凛冽，他们依然……

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]	['peɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[læst]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	,
could	**not**	**refrain**	**from**	**paying**	**a**	**last**	**tribute**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**beautiful**	**,**
可以	不是	避免	从	付费	一个	最后的	贡	到	这	记忆	的	这	美丽的	,

忍不住要向这位美丽的逝者致以最后的敬意。

[tʃeɪst]	,	[ænd; ənd]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	[gɜːrl]	,	[ðʌs]	[kʌt]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[juːθ]	.
chaste	**,**	**and**	**adorable**	**girl**	**,**	**thus**	**cut**	**off**	**in**	**the**	**flower**	**of**	**her**	**youth**	**.**
贞洁	,	和	可爱的	女孩	,	因此	切	离开	在	这	花	的	她	青年	.

纯洁可爱的少女，就这样在青春的花开中陨落了。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[left]	['pærɪs]	,	[æn; ən]	['ekwəpɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːr]	['hɔːrsɪz]	,	[æt; ət]	[fʊl]	[spiːd]	,
As	**they**	**left**	**Paris**	**,**	**an**	**equipage**	**with**	**four**	**horses**	**,**	**at**	**full**	**speed**	**,**
作为	他们	左边	巴黎	,	一个	装备	和	四	马匹	,	在	满的	速度	,

他们离开巴黎时，一辆由四匹马拉的马车全速行驶。

[wʌz; wəz]	[siːn]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	;	[,aɪ 'tiː]	[kən'teɪnd]	['mɑːnti]	['krɪ,stoʊ]	.
was	**seen**	**to**	**draw**	**up**	**suddenly**	**;**	**it**	**contained**	**Monte**	**Cristo**	**.**
曾是	已见	到	画	向上	突然	;	它	包含	蒙特	基督	.

突然间，人们看到它被拉了起来；里面装着《基督山伯爵》。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[left]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	['mɪŋgld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[huː]	['fɑːloʊd]	[ɑːn]	[fʊt]	.
The	**count**	**left**	**the**	**carriage**	**and**	**mingled**	**in**	**the**	**crowd**	**who**	**followed**	**on**	**foot**	**.**
这	数数	左边	这	运输	和	混合	在	这	人群	WHO	随后	在	脚	.

伯爵下了马车，混入步行跟随的人群中。

[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	[pər'siːvd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'laɪtɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kuːp]	,	[dʒɔɪnd]	[hɪm; ɪm]	;	['boʊʃɑːmp]	[dɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	.
Château	**-**	**Renaud**	**perceived**	**him**	**and**	**immediately**	**alighting**	**from**	**his**	**coupé**	**,**	**joined**	**him**	**;**	**Beauchamp**	**did**	**the**	**same**	**.**
城堡	-	雷诺	感知	他	和	立即地	下车	从	他的	轿跑车	,	加入	他	;	博尚	做过	这	相同的	.

Château-Renaud 察觉到他，立即从轿子上下来，走到他身边；Beauchamp 也照做了。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[lʊkt]	[ə'tentɪvli]	[θruː]	['evri]	['oʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraʊd]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	['wɑtʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sʌmwʌn]	,
The	**count**	**looked**	**attentively**	**through**	**every**	**opening**	**in**	**the**	**crowd**	**;**	**he**	**was**	**evidently**	**watching**	**for**	**someone**	**,**
这	数数	看起来	认真地	通过	每一个	开幕	在	这	人群	;	他	曾是	显然	观看	为了	某人	,

伯爵仔细地扫视着人群中的每一个缝隙；他显然是在寻找某个人。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[sɜːrtʃ]	['endɪd]	[ɪn]	[,dɪsə'pɔɪntmənt]	.
but	**his**	**search**	**ended**	**in**	**disappointment**	**.**
但	他的	搜索	结束	在	失望	.

但他的寻找最终以失望告终。

“ [wer] [ɪz] ['mɔːrəl] ? ” [hiː; hi] [æskt] ; “ [duː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ?

“ Where is Morrel ? ” he asked ; “ do either of these gentlemen know where he is ?

“ 在哪里 是 莫雷尔 ? ” 他 问 ; “ 做 任何一个 的 这些 先生们 知道 在哪里 他 是 ?

”

”

”

“莫雷尔在哪里？”他问道，“这两位先生谁知道他在哪里吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv]

“ We have already asked that question , ” said Château - Renaud , “ for none of

“ 我们 有 已经 问 那 问题 , ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 为了 没有任何 的

[ˌjuː 'es][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] .

us has seen him .

我们 有 已见 他 .

“我们已经问过这个问题了，” Château-Renaud 说，“因为我们谁也没见过他。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

” The count was silent , but continued to gaze around him .

” 这 数数 曾是 沉默的 , 但 持续 到 目光 大约 他 .

伯爵沉默不语，但目光仍然四处游移。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['semətəri] .

At length they arrived at the cemetery .

在 长度 他们 到达的 在 这 公墓 .

他们最终到达了墓地。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [glɑːnst] [θruː] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,

The piercing eye of Monte Cristo glanced through clusters of bushes and trees ,

这 冲孔 眼睛 的 蒙特 基督 瞥了一眼 通过 集群 的 灌木丛 和 树木 ,

基督山伯爵锐利的目光透过丛生的灌木和树木扫过四周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [bɪ'twiːn]

and was soon relieved from all anxiety , for seeing a shadow glide between

和 曾是 很快 松了口气 从 全部 焦虑 , 为了 看到 一个 阴影 滑行 之间

[ðə; ði] [juː] - [triːz] ,

the yew - trees ,

这 紫杉 - 树木 ,

很快，他所有的焦虑都烟消云散了，因为他看到一道影子在紫杉树间滑过。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] .

Monte Cristo recognized him whom he sought .

蒙特 基督 认可 他 谁 他 寻求 .

基督山伯爵认出了他要找的人。

[wʌn] ['fjuːnərəl][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'trɑːpəlɪs] .

One funeral is generally very much like another in this magnificent metropolis .

一 葬礼 是 一般来说 非常 很多 喜欢 其他 在 这 壮丽 都会 .

在这座宏伟的大都市里，每场葬礼通常都大同小异。

[blæk] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [siːn] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['ævəˌnjʊs] ;

Black figures are seen scattered over the long white avenues ;

黑色的 数据 是 已见 疏散 超过 这 长的 白色的 途径 ;

长长的白色大道上散布着黑色的人影；

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz][ə'loʊn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

the silence of earth and heaven is alone broken by the noise made by the

这 沉默 的 地球 和 天堂 是 独自的 破碎的 经过 这 噪音 制成 经过 这

['kræklɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [hedʒz] [plaːntid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] ;

crackling branches of hedges planted around the monuments ;

噼啪作响 分支 的 对冲 已种植 大约 这 纪念碑 ;

天地间的寂静，唯有纪念碑周围种植的树篱枝条沙沙作响的声音打破；

[ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , ['mɪŋgld] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]
then follows the melancholy chant of the priests , mingled now and then with
然后 跟随 这 忧郁 呗 的 这 神父 , 混合 现在 和 然后 和
[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,
a sob of anguish ,
一个 哭泣 的 痛苦 ,

随后是祭司们忧郁的吟唱，不时夹杂着痛苦的抽泣声。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wʊmən] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
escaping from some woman concealed behind a mass of flowers .
逃脱 从 一些 女士 暗 在后面 一个 大量的 的 花朵 .

从某个躲在花丛后面的女人身边逃脱。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [pæst] ['ræpɪdli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][æˌbɛ'lɑːrd]
The shadow Monte Cristo had noticed passed rapidly behind the tomb of Abélard
这 阴影 蒙特 基督 有 注意到 通过了 快速 在后面 这 墓 的 阿贝拉尔
[ænd; ənd] [ˌeɪloʊ'iːz] ,
and Héloïse ,
和 埃洛伊丝 ,

基督山伯爵注意到的那道影子迅速掠过阿伯拉尔和埃洛伊丝的墓碑后方。

[pleɪst] [ɪt'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] ,
placed itself close to the heads of the horses belonging to the hearse ,
放置 本身 关闭 到 这 头部 的 这 马匹 属于 到 这 灵车 ,

它把自己置于灵车马匹头部附近，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [men] , [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][spɑːt]
and following the undertaker's men , arrived with them at the spot
和 下列的 这 殡仪馆的 男人 , 到达的 和 他们 在 这 点
[ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beriəl] .
appointed for the burial .
任命 为了 这 葬礼 .

然后，他跟随殡仪馆的工作人员，与他们一起到达了指定的埋葬地点。

[iːtʃ] ['pɝːsənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
Each person's attention was occupied .
每个 人的 注意力 曾是 占领 .

每个人都全神贯注于某件事。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [əb'zɜːrvd] .
Monte Cristo saw nothing but the shadow , which no one else observed .
蒙特 基督 锯 没有什么 但 这 阴影 , 哪个 不 一 别的 观察到 .

基督山伯爵除了影子什么也没看到，而其他人都没有注意到这个影子。

[twaɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ðə; ði][ræŋks][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [hæd; həd]
Twice the count left the ranks to see whether the object of his interest had
两次 这 数数 左边 这 排名 到 看 无论 这 目的 的 他的 兴趣 有
['eni] [kən'siːld] ['wepən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
any concealed weapon beneath his clothes .
任何 暗 武器 下面 他的 衣服 .

伯爵两次离开队伍，查看他感兴趣的对象衣服下是否藏有武器。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɑːpt] , [ðɪs] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['mɔːrəl] , [huː] ,
When the procession stopped , this shadow was recognized as Morrel , who ,
什么时候 这 游行 停止 , 这 阴影 曾是 认可 作为 莫雷尔 , WHO ,

队伍停下后，人们认出这个身影是莫雷尔，他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] ,
with his coat buttoned up to his throat , his face livid ,
和 他的 外套 纽扣 向上 到 他的 喉 , 他的 脸 铁青 ,

他外套扣子扣到了脖子，脸色铁青。

[ænd; ənd]	[kən'vʌlsɪvli]	['krʌʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hæt]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	,	[liːnd]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[triː]	,
and	**convulsively**	**crushing**	**his**	**hat**	**between**	**his**	**fingers**	**,**	**leaned**	**against**	**a**	**tree**	**,**
和	痉挛地	压碎	他的	帽子	之间	他的	手指	,	倾斜	反对	一个	树	,

他用手指用力捏碎帽子，靠在一棵树上。

['sɪtʃueɪtɪd]	[ɑːn]	[æn; ən]	[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[kə'mændɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌmɔːsə'liːəm]	,
situated	**on**	**an**	**elevation**	**commanding**	**the**	**mausoleum**	**,**
位于	在	一个	海拔	指挥	这	陵	,

位于可以俯瞰陵墓的高地上，

[soʊ]	[ðæt]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['diːteɪlz]	[kʊd; kəd]	[ɪ'skeɪp]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	.
so	**that**	**none**	**of**	**the**	**funeral**	**details**	**could**	**escape**	**his**	**observation**	**.**
所以	那	没有任何	的	这	葬礼	细节	可以	逃脱	他的	观察	.

这样一来，葬礼上的每一个细节都逃不过他的眼睛。

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	['mænər]	.
Everything	**was**	**conducted**	**in**	**the**	**usual**	**manner**	**.**
一切	曾是	实施	在	这	通常	方式	.

一切都按惯例进行。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[men]	,	[ðə; ði]	[liːst]	[ɪm'prest]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siːn]	,	[prə'naʊnst]	[ə; eɪ]	['dɪskɔːrs]	,
A	**few**	**men**	**,**	**the**	**least**	**impressed**	**of**	**all**	**by**	**the**	**scene**	**,**	**pronounced**	**a**	**discourse**	**,**
一个	很少	男人	,	这	至少	印象深刻	的	全部	经过	这	场景	,	发音	一个	话语	,

几个男人，对眼前的景象最不以为然，发表了一番讲话。

[sʌm; səm]	[di'plɔːɪŋ]	[ðɪs]	[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]	[deθ]	,	['ʌðər]	[eks'peiʃieitɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[griːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
some	**deploring**	**this**	**premature**	**death**	**,**	**others**	**expatiating**	**on**	**the**	**grief**	**of**	**the**
一些	痛惜	这	过早	死亡	,	其他的	详述	在	这	悲伤	的	这

['fɑːðər]	,
father	**,**
父亲	,

有人对这起英年早逝表示惋惜，也有人详细描述了父亲的悲痛。

[ænd; ənd]	[wʌn]	['veri]	[ɪn'dʒiːniəs]	['pɜːrs(ə)n]	['kwoʊtɪŋ]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['væləntaɪn]	[hæd; həd]	[sə'lɪsɪtɪd]
and	**one**	**very**	**ingenious**	**person**	**quoting**	**the**	**fact**	**that**	**Valentine**	**had**	**solicited**
和	一	非常	巧妙	人	引用	这	事实	那	情人节	有	征求意见

['pɑːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[fɔːr; fər]	['krɪmənəlz]	[ɑːn]	[huːm]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	[wʌz; wəz]	['redi]
pardon	**of**	**her**	**father**	**for**	**criminals**	**on**	**whom**	**the**	**arm**	**of**	**justice**	**was**	**ready**
赦免	的	她	父亲	为了	罪犯	在	谁	这	手臂	的	正义	曾是	准备好

[tuː; tə]	[fɔːl]	—	[ʌn'tɪl]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ðer; ðər]	['stɔrz]	[ʌv; əv]	['metəfər]
to	**fall**	**—**	**until**	**at**	**length**	**they**	**exhausted**	**their**	**stores**	**of**	**metaphor**
到	落下	—	直到	在	长度	他们	筋疲力尽的	他们的	商店	的	隐喻

[ænd; ənd]	['mɔːrnf(ə)l]	['spiːtʃɪz]	,
and	**mournful**	**speeches**	**,**
和	悲哀	演讲	,

还有一位非常机智的人引用了瓦伦丁曾请求她父亲赦免那些即将受到法律制裁的罪犯的事实——直到最后，他们用尽了所有的比喻和哀悼的言辞。

[ɪ'læbərət]	[ˌveəriː'eiʃənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['stænzə]	[ʌv; əv]	[mɑː'lɜːrb]	[tuː; tə]	[diː'ju]	[pe'rieɪ]	.
elaborate	**variations**	**on**	**the**	**stanzas**	**of**	**Malherbe**	**to**	**Du**	**Périer**	**.**
精心制作的	变体	在	这	诗节	的	马尔赫布	到	杜	佩里耶	.

对马尔赫布的诗节进行精心的变奏，直至杜佩里埃。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[hɜːrd]	[ænd; ənd]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[sɔː]	['mɔːrəl]	,
Monte	**Cristo**	**heard**	**and**	**saw**	**nothing**	**,**	**or**	**rather**	**he**	**only**	**saw**	**Morrel**	**,**
蒙特	基督	听到	和	锯	没有什么	,	或者	相当	他	仅有的	锯	莫雷尔	,

基督山伯爵什么也没听到也没看到，或者说，他只看到了莫雷尔。

[huːz] ['kɑːmnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]
whose calmness had a frightful effect on those who knew what was passing in
谁 平静 有 一个 可怕 影响 在 那些 WHO 知道 什么 曾是 通过 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他的平静令那些了解他内心世界的人感到恐惧。

“ [siː] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [də'breɪ] .
“ See , ” said Beauchamp , pointing out Morrel to Debray .
“ 看 , ” 说 博尚 , 指向 出去 莫雷尔 到 德布雷 .

“看,”博尚指着莫雷尔对德布雷说。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ What is he doing up there ?
“ 什么 是 他 正在做 向上 那里 ?

“他在上面做什么？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ʃæ'toʊ] - [rɪnoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” And they called Château - Renaud's attention to him .
” 和 他们 称为 城堡 - 雷诺的 注意力 到 他 .

“他们引起了雷诺城堡的注意。”

“ [haʊ] [peɪl] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ['ʃudəriŋ] .
“ How pale he is ! ” said Château - Renaud , shuddering .
“ 如何 苍白 他 是 ! ” 说 城堡 - 雷诺 , 颤抖 .

“他脸色好苍白啊！”雷诺城堡颤抖着说道。

“ [hiː; hi][ɪz][koʊld] , ” [sed] [də'breɪ] .
“ He is cold , ” said Debray .
“ 他 是 寒冷的 , ” 说 德布雷 .

“他很冷漠,”德布雷说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , ['sloʊli] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
“ Not at all , ” said Château - Renaud , slowly ; “ I think he is violently agitated .
“ 不是 在 全部 , ” 说 城堡 - 雷诺 , 缓慢地 ; “ 我 思考 他 是 暴力 激动 .

“一点也不，” Château-Renaud 慢慢地说；“我认为他非常激动。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] . ”
He is very susceptible . ”
他 是 非常 易受影响的 . ”

他非常容易受影响。

“ [bɑː] , ” [sed] [də'breɪ] ; “ [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ; [juː; jʊ] [sed] [soʊ]
“ Bah , ” said Debray ; “ he scarcely knew Mademoiselle de Villefort ; you said so
“ 呸 , ” 说 德布雷 ; “ 他 几乎 知道 小姐 德 维尔福特 ; 你 说 所以
[jɔːr'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

“呸，”德布雷说，“他几乎不认识维尔福小姐；你自己也这么说过。”

“ [truː] .
“ True .
“ 真的 .

“真的。

[stɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [dɑːnst] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] ['mædəm] [diː] - .
Still I remember he danced three times with her at Madame de Morcerf's .
仍然 我 记住 他 跳舞 三 时代 和 她 在 夫人 德 - .

但我仍然记得，他在德·莫尔塞夫夫人那里和她跳了三次舞。

[duː]	[juː; jʊ]	[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	[bɔːl]	,	[kaʊnt]	,	[wer]	[juː; jʊ]	[prə'duːst]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	?	”
Do	**you**	**recollect**	**that**	**ball**	**,**	**count**	**,**	**where**	**you**	**produced**	**such**	**an**	**effect**	**?**	**”**
做	你	追忆	那	球	，	数数	，	在哪里	你	生产	这样的	一个	影响	？	”

你还记得那场比赛吗，球探，你在那场比赛中产生了那么大的影响?

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,
“	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**Monte**	**Cristo**	**,**
“	不	，	我	做	不是	，	”	回复	蒙特	基督	，

“不，我没有，”基督山伯爵回答道。

[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	['noʊɪŋ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	,
without	**even**	**knowing**	**of**	**what**	**or**	**to**	**whom**	**he**	**was**	**speaking**	**,**
没有	甚至	会心	的	什么	或者	到	谁	他	曾是	请讲	，

他甚至不知道自己在和谁说话，也不知道自己在说什么。

[soʊ]	[mʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['ɑːkjupaɪd]	[ɪn]	['wɑtʃɪŋ]	['mɔːrəl]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
so	**much**	**was**	**he**	**occupied**	**in**	**watching**	**Morrel**	**,**	**who**	**was**	**holding**	**his**	**breath**	**with**	**emotion**	**.**
所以	很多	曾是	他	占领	在	观看	莫雷尔	，	WHO	曾是	保持	他的	气息	和	情感	。

他全神贯注地看着莫雷尔，莫雷尔激动得屏住了呼吸。

“	[ðə; ði]	['dɪskɔːrs]	[ɪz]	['oʊvər]	;	[ˌfer'wel]	,	['dʒent(ə)lmən]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	[ˌʌnˌserə'moʊniəsli]	.
“	**The**	**discourse**	**is**	**over**	**;**	**farewell**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**	**unceremoniously**	**.**
“	这	话语	是	超过	；	告别	，	先生们	，	”	说	这	数数	，	不体面地	。

“谈话结束了，先生们，再见了。”伯爵冷冷地说。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dɪsə'pɪrd]	[wɪ'ðaʊt]	['eniwʌn]	['siːɪŋ]	['wɪðər]	[hiː; hi]	[went]	.
And	**he**	**disappeared**	**without**	**anyone**	**seeing**	**whither**	**he**	**went**	**.**
和	他	消失	没有	任何人	看到	往哪里去	他	去	。

他消失了，没有人知道他去了哪里。

[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['biːɪŋ]	['oʊvər]	,	[ðə; ði]	[gests]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.
The	**funeral**	**being**	**over**	**,**	**the**	**guests**	**returned**	**to**	**Paris**	**.**
这	葬礼	存在	超过	，	这	客人	返回	到	巴黎	。

葬礼结束后，宾客们返回了巴黎。

[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[fɔːr; fər]	['mɔːrəl]	;	[bʌt; bət]	[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
Château	**-**	**Renaud**	**looked**	**for**	**a**	**moment**	**for**	**Morrel**	**;**	**but**	**while**	**they**	**were**	**watching**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**count**	**,**
城堡	-	雷诺	看起来	为了	一个	片刻	为了	莫雷尔	；	但	尽管	他们	是	观看	这	离开	的	这	数数	，

Château-Renaud 四处寻找 Morrel 的身影；但当他们目送伯爵离开时，

['mɔːrəl]	[hæd; həd]	['kwɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[poʊst]	,	[ænd; ənd]	[ʃæ'toʊ]	-	[rɪ'noʊ]	,	['feɪlɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sɜːrtʃ]	,	[dʒɔɪnd]	[də'breɪ]	[ænd; ənd]	['boʊʃɑːmp]	.
Morrel	**had**	**quitted**	**his**	**post**	**,**	**and**	**Château**	**-**	**Renaud**	**,**	**failing**	**in**	**his**	**search**	**,**	**joined**	**Debray**	**and**	**Beauchamp**	**.**
莫雷尔	有	辞职	他的	邮政	，	和	城堡	-	雷诺	，	失败	在	他的	搜索	，	加入	德布雷	和	博尚	。

莫雷尔辞去了职务，而沙托雷诺在寻找无果后，加入了德布雷和博尚的行列。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[kən'siːld]	[hɪm'self]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[tuːm]	[ænd; ənd]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɔːrəl]	,
Monte	**Cristo**	**concealed**	**himself**	**behind**	**a**	**large**	**tomb**	**and**	**awaited**	**the**	**arrival**	**of**	**Morrel**	**,**
蒙特	基督	暗	他自己	在后面	一个	大的	墓	和	等待中	这	到达	的	莫雷尔	，

基督山伯爵躲在一座大坟墓后面，等待莫雷尔的到来。

[huː] [baɪ] [dɪ'griːz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tuːm] [naʊ] [ə'bændənd] [baɪ] [spek'teitəs] [ænd; ənd] ['wɜkmən] .
who by degrees approached the tomb now abandoned by spectators and workmen .
WHO 经过 学位 接近 这 墓 现在 弃 经过 观众 和 工人 .

他们逐渐靠近这座已被围观者和工人遗弃的陵墓。

['mɔːrəl] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] [ə'raʊnd] ,
Morrel threw a glance around ,
莫雷尔 扔 一个 瞥一眼 大约 ,

莫雷尔环顾四周，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]
but before it reached the spot occupied by Monte Cristo the latter had
但 前 它 达到 这 点 占领 经过 蒙特 基督 这 后者 有
[əd'vænst] [jet] ['nɪrər] ,
advanced yet nearer ,
先进的 然而 更近 ,

但还没等它到达基督山伯爵所在的位置，后者就已经逼近了。

[stɪl] [ˌʌnpər'sivd] .
still unperceived .
仍然 未被察觉的 .

仍未被察觉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nelt] [daʊn] .
The young man knelt down .
这 年轻的 男人 跪下 向下 .

年轻人跪了下来。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [nek] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [aɪz] ,
The count , with outstretched neck and glaring eyes ,
这 数数 , 和 伸展 脖子 和 刺眼 眼睛 ,

伯爵伸长脖子，目光凶狠，

[stʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] ['mɔːrəl] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] .
stood in an attitude ready to pounce upon Morrel upon the first occasion .
站立 在 一个 态度 准备好 到 猛扑 之上 莫雷尔 之上 这 第一的 场合 .

他摆出一副随时准备扑向莫雷尔的架势。

['mɔːrəl] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðen] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Morrel bent his head till it touched the stone , then clutching the grating with
莫雷尔 弯曲 他的 头 直到 它 感动 这 石头 , 然后 紧握 这 格栅 和
[bəuθ] [hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,

莫雷尔低下头，直到头碰到石头，然后双手紧紧抓住格栅。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] :
he murmured :
他 低声说道 :

他低声说道：

“ [oʊ] , ['væləntaɪn] !
“ Oh , Valentine !
“ 哦 , 情人节 !

“哦，情人节！

” [ðə; ði] ['kaʊnts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] ; [hiː; hi] [stept]
” The count's heart was pierced by the utterance of these two words ; he stepped
” 这 计数 心 曾是 穿孔 经过 这 发声 的 这些 二 字 ; 他 步
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

伯爵听到这两个字，心头仿佛被狠狠刺了一刀；他向前迈了一步，

[ænd; ənd]	['tʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	['ʃoʊldər]	,	[sed]	:
and	**touching**	**the**	**young**	**man's**	**shoulder**	**,**	**said**	**:**
和	接触	这	年轻的	男人的	肩膀	,	说	:

他拍了拍年轻人的肩膀，说道：

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	[frend]	.
“	**I**	**was**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**.**
“	我	曾是	寻找	为了	你	,	我的	朋友	.

“我一直在找你，我的朋友。”

”	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[ɪk'spektɪd]	[ə; eɪ]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[di'siːvd]	,	[fɔːr; fər]	['mɔːrəl]	['tɜːrnɪŋ]	[raʊnd]	,
”	**Monte**	**Cristo**	**expected**	**a**	**burst**	**of**	**passion**	**,**	**but**	**he**	**was**	**deceived**	**,**	**for**	**Morrel**	**turning**	**round**	**,**
”	蒙特	基督	预期的	一个	爆裂	的	热情	,	但	他	曾是	受骗	,	为了	莫雷尔	转弯	圆形的	,

“基督山伯爵期待着激情迸发，但他却失望了，因为莫雷尔转身离开，

[sed]	['kɑːmli]	,	—
said	**calmly**	**,**	**—**
说	平静地	,	—

平静地说——

“	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[preɪɪŋ]	.
“	**You**	**see**	**I**	**was**	**praying**	**.**
“	你	看	我	曾是	祈祷	.

“你看，我当时正在祈祷。”

”	[ðə; ði]	['skruːtnˌaɪzɪŋ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[səːtʃt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	.
”	**The**	**scrutinizing**	**glance**	**of**	**the**	**count**	**searched**	**the**	**young**	**man**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
”	这	仔细审查	瞥一眼	的	这	数数	搜索	这	年轻的	男人	从	头	到	脚	.

伯爵审视的目光从头到脚扫视着这个年轻人。

[hiː; hi]	[ðen]	[siːmd]	[mɔːr]	['iːzi]	.
He	**then**	**seemed**	**more**	**easy**	**.**
他	然后	似乎	更多的	简单的	.

他后来似乎变得容易相处了。

“	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[draɪv]	[juː; jʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['pærɪs]	?
“	**Shall**	**I**	**drive**	**you**	**back**	**to**	**Paris**	**?**
“	将	我	驾驶	你	后退	到	巴黎	?

“我开车送你回巴黎好吗？ ”

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[noʊ]	,	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.	”
“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**.**	**”**
“	不	,	感谢	你	.	”

“不，谢谢。”

“	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	['eniθɪŋ]	?	”
“	**Do**	**you**	**wish**	**anything**	**?**	**”**
“	做	你	希望	任何事物	?	”

你有什么愿望吗？

“ [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [preɪ] .
“ Leave me to pray .
“ 离开 我 到 祈祷 .

让我独自祈祷。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð'druː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
” The count withdrew without opposition ,
” 这 数数 退出 没有 反对 ,

“计票工作在没有遇到任何反对的情况下撤回。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ]
but it was only to place himself in a situation where he could watch
但 它 曾是 仅有的 到 地方 他自己 在 一个 情况 在哪里 他 可以 手表
['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] ,
every movement of Morrel ,
每一个 移动 的 莫雷尔 ,

但他这么做只是为了让自己处于能够监视莫雷尔一举一动的位置。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'roʊz] , [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
who at length arose , brushed the dust from his knees , and turned
WHO 在 长度 出现 , 刷过 这 灰尘 从 他的 膝盖 , 和 转向
[tɔːrdz] ['pærɪs] ,
towards Paris ,
向 巴黎 ,

他终于起身，拍了拍膝盖上的尘土，转身面向巴黎。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
without once looking back .
没有 一次 寻找 后退 .

从未回头。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [roʊ'ket] .
He walked slowly down the Rue de la Roquette .
他 步行 缓慢地 向下 这 后悔 德 拉 洛克特 .

他沿着罗克特街缓缓走去。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][bɪ'haɪnd] .
The count , dismissing his carriage , followed him about a hundred paces behind .
这 数数 , 解雇 他的 运输 , 随后 他 关于 一个 百 步幅 在后面 .

伯爵让马车离开，跟在他身后大约一百步远的地方。

[ˌmæksə'mɪljən] [krɔːst] [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ruː] [mɛsleɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .
Maximilian crossed the canal and entered the Rue Meslay by the boulevards .
马克西米利安 交叉 这 运河 和 进入 这 后悔 梅莱 经过 这 林荫大道 .

马克西米利安穿过运河，沿着林荫大道进入了梅莱街。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ɑːn] - ['entrəns] ,
Five minutes after the door had been closed on Morrel's entrance ,
五 分钟 后 这 门 有 到过 关闭 在 - 入口 ,

莫雷尔进门后，门关上五分钟后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] .
it was again opened for the count .
它 曾是 再次 打开 为了 这 数数 .

它再次被打开进行清点。

['dʒuːli][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ]
Julie was at the entrance of the garden , where she was attentively watching
朱莉 曾是 在 这 入口 的 这 花园 , 在哪里 她 曾是 认真地 观看
- ,
Penelon ,
- ,

朱莉站在花园入口处，正专注地看着佩内隆。

[huː] , ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːrdnər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['græftɪŋ]

who , entering with zeal into his profession of gardener , was very busy grafting

WHO , 进入 和 热情 进入 他的 职业 的 园丁 , 曾是 非常 忙碌的 嫁接

[sʌm; səm][beŋ'gɔːl]['roʊziz] .

some Bengal roses .

一些 孟加拉 玫瑰 .

他满怀热情地投身于园艺事业，正忙着嫁接一些孟加拉玫瑰。

“ [ɑː] , [kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“ Ah , count , ” she exclaimed ,

“ 啊 , 数数 , ” 她 惊呼 ,

“啊，数数，”她惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['mænɪfestɪd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wen'evər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd]

with the delight manifested by every member of the family whenever he visited

和 这 喜 表现出来 经过 每一个 成员 的 这 家庭 每当 他 到访

[ðə; ði] [ruː] [mɛsleɪ] .

the Rue Meslay .

这 后悔 梅莱 .

每当他来到梅莱街时，家里的每个成员都表现出极大的喜悦。

“ [ˌmæksə'mɪljən][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] , [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] , ['mædəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ Maximilian has just returned , has he not , madame ? ” asked the count .

“ 马克西米利安 有 只是 返回 , 有 他 不是 , 夫人 ? ” 问 这 数数 .

“马克西米利安刚回来，是吗，夫人？”伯爵问道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] ; [bʌt; bət] [preɪ] , [kɔːl] [ɪ'mænjuəl] . ”

“ Yes , I think I saw him pass ; but pray , call Emmanuel . ”

“ 是的 , 我 思考 我 锯 他 经过 ; 但 祈祷 , 称呼 伊曼纽尔 . ”

“是的，我想我看到他经过了；但请祈祷，呼唤以马内利。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][tuː; tə][ˌmæksɪ'mɪliənz] [ruːm] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

“ Excuse me , madame , but I must go up to Maximilian's room this instant ,

“ 原谅 我 , 夫人 , 但 我 必须 去 向上 到 马克西米利安的 房间 这 立即的 ,

“夫人，恕我冒昧，我必须立刻去马克西米利安的房间。”

” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel]

” replied Monte Cristo , “ I have something of the greatest importance to tell

” 回复 蒙特 基督 , “ 我 有 某物 的 这 最 重要性 到 告诉

[hɪm; ɪm] . ”

him . ”

他 . ”

“我还有一件极其重要的事情要告诉他，”基督山伯爵回答道。

“ [goʊ] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

“ Go , then , ” she said with a charming smile , which accompanied him until he

“ 去 , 然后 , ” 她 说 和 一个 迷人 微笑 , 哪个 伴随 他 直到 他

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had disappeared .

有 消失 .

“那就走吧，”她带着迷人的微笑说道，她的微笑一直伴随着他，直到他消失在视线中。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [suːn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [kən'dʌktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [tuː; tə]

Monte Cristo soon ran up the staircase conducting from the ground floor to

蒙特 基督 很快 跑 向上 这 楼梯 进行 从 这 地面 地面 到

[ˌmæksɪ'mɪliənz] [ruːm] ;

Maximilian's room ;

马克西米利安的 房间 ;

基督山伯爵很快便沿着楼梯从一楼跑到马克西米利安的房间；

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [hiː; hi] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .
when he reached the landing he listened attentively , but all was still .
什么时候 他 达到 这 降落 他 听着 认真地 , 但 全部 曾是 仍然 .

他到达楼梯平台时，仔细聆听，但周围一片寂静。

[laɪk] [ˈmeni] [oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfæməli] , [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈpænld] [wɪð; wɪθ] [glæs] ;
Like many old houses occupied by a single family , the room door was panelled with glass ;
喜欢 许多 老的 房屋 占领 经过 一个 单身的 家庭 , 这 房间 门 曾是 镶板 和 玻璃 ;

像许多由单一家庭居住的老房子一样，这间房间的门上镶嵌着玻璃；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ˌmæksəˈmɪljən] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn] ,
but it was locked , Maximilian was shut in ,
但 它 曾是 已锁定 , 马克西米利安 曾是 关闭 在 ,

但门锁着，马克西米利安被关在里面了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and it was impossible to see what was passing in the room ,
和 它 曾是 不可能的 到 看 什么 曾是 通过 在 这 房间 ,

房间里什么都看不见，根本看不清。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [red] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] .
because a red curtain was drawn before the glass .
因为 一个 红色的 窗帘 曾是 绘制 前 这 玻璃 .

因为玻璃前面拉上了一道红帘。

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [æŋˈzaɪəti] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈseldəm] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [mæn] .
The count's anxiety was manifested by a bright color which seldom appeared on the face of that imperturbable man .
这 计数 焦虑 曾是 表现出来 经过 一个 明亮的 颜色 哪个 很少 出现 在 这 脸 的 那 沉着冷静 男人 .

伯爵的焦虑表现为脸上泛起了一抹鲜红，这在他这位沉着冷静的人脸上很少出现。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] !
“ What shall I do !
“ 什么 将 我 做 !

我该怎么办!

” [hiː; hi] [ˈʌtəd] , [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; “ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪŋ] ?
” he uttered , and reflected for a moment ; “ shall I ring ?
” 他 说出 , 和 反映 为了 一个 片刻 ; “ 将 我 戒指 ?

他喃喃自语，沉思片刻后说道：“我该按门铃吗？”

[noʊ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
No , the sound of a bell , announcing a visitor ,
不 , 这 声音 的 一个 钟 , 宣布 一个 游客 ,

不，是铃声，预示着有访客到来。

[wɪl] [bʌt; bət] [əkˈseləreɪt] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪn] [ˌmæksɪˈmɪliənz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
will but accelerate the resolution of one in Maximilian's situation ,
将要 但 加速 这 解决 的 一 在 马克西米利安的 情况 ,

只会加速解决马克西米利安的困境。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [nɔɪz] .
and then the bell would be followed by a louder noise .
和 然后 这 钟 会 是 随后 经过 一个 更大声 噪音 .

然后铃声过后，会传来更大的噪音。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
” Monte Cristo trembled from head to foot and as if his determination
” 蒙特 基督 颤抖 从 头 到 脚 和 作为 如果 他的 决心
[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
had been taken with the rapidity of lightning ,
有 到过 已采取 和 这 快速 的 闪电 ,

“基督山伯爵浑身颤抖，仿佛他的决心如同闪电般迅速地做出。”

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ; [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]
he struck one of the panes of glass with his elbow ; the glass was
他 击 一 的 这 窗格 的 玻璃 和 他的 弯头 ; 这 玻璃 曾是
['ʃivəd] [tuː; tə]['ætəmz] ,
shivered to atoms ,
瑟瑟发抖 到 原子 ,

他用手肘击打了一块玻璃；玻璃瞬间碎成了碎片。

[ðen] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hiː; hi] [sɔː] ['mɔːrəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]
then withdrawing the curtain he saw Morrel , who had been writing at his desk
然后 撤退 这 窗帘 他 锯 莫雷尔 , WHO 有 到过 写作 在 他的 桌子
,
,
,

然后他拉开窗帘，看到莫雷尔正在书桌前写作。

[baʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] .
bound from his seat at the noise of the broken window .
边界 从 他的 座位 在 这 噪音 的 这 破碎的 窗户 .

听到窗户破碎的声音，他猛地从座位上跳了起来。

“ [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,
“ I beg a thousand pardons , ” said the count , “ there is nothing the matter ,
“ 我 求 一个 千 赦免 , ” 说 这 数数 , “ 那里 是 没有什么 这 事情 ,

“请您原谅,”伯爵说，“没什么事。”

[bʌt; bət][aɪ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['elboʊ] .
but I slipped down and broke one of your panes of glass with my elbow .
但 我 滑倒了 向下 和 打破 一 的 你的 窗格 的 玻璃 和 我的 弯头 .

但我滑倒了，用手肘打破了你的一块玻璃。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊpənd] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['entər] [jʊr; jər] [ruːm] ;
Since it is opened , I will take advantage of it to enter your room ;
自从 它 是 打开 , 我 将要 拿 优势 的 它 到 进入 你的 房间 ;

既然门开了，我就利用这个机会进入你的房间；

[duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] — [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] !
do not disturb yourself — do not disturb yourself !
做 不是 打扰 你自己 — 做 不是 打扰 你自己 !

不要打扰自己——不要打扰自己!

” [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] [glæs] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” And passing his hand through the broken glass , the count opened the door .
” 和 通过 他的 手 通过 这 破碎的 玻璃 , 这 数数 打开 这 门 .

“伯爵把手伸过碎玻璃，打开了门。”

['mɔːrəl] , ['evɪdəntli] [ˌdɪskəm'poʊzd] ,
Morrel , evidently discomposed ,
莫雷尔 , 显然 心神不宁 ,

莫雷尔显然心神不宁。

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [les] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən]
came to meet Monte Cristo less with the intention of receiving him than
来了 到 见面 蒙特 基督 较少的 和 这 意图 的 接收 他 比
[tuː; tə] [ɪk'skluːd] [hɪz; ɪz] ['entri] .
to exclude his entry .
到 排除 他的 入口 .

来见基督山伯爵与其说是为了接待他，不如说是为了阻止他入境。

“ [mɑː][fwɑː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , “ [its] [ɔːl] [jʊr; jər] ['sɜːrvənts] [fɔːlt] ;
“ Ma foi , ” said Monte Cristo , rubbing his elbow , “ it's all your servant's fault ;
“ 马 foi , ” 说 蒙特 基督 , 擦 他的 弯头 , “ 它是 全部 你的 仆人的 过错 ;

“Ma foi,”基督山伯爵揉着胳膊肘说，“这都是你仆人的错；

[jʊr; jər] [sterz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['pɑːlɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [glæs] . ”
your stairs are so polished , it is like walking on glass . ”
你的 楼梯 是 所以 抛光 , 它 是 喜欢 步行 在 玻璃 . ”

你们家的楼梯擦得锃亮，就像走在玻璃上一样。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [sɜːr] ? ” ['koʊldli] [æskt] ['mɔːrəl] .
“ Are you hurt , sir ? ” coldly asked Morrel .
“ 是 你 伤害 , 先生 ? ” 冷冷地 问 莫雷尔 .

“先生，您受伤了吗？”莫雷尔冷冷地问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] .
“ I believe not .
“ 我 相信 不是 .

我不这么认为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ?
But what are you about there ?
但 什么 是 你 关于 那里 ?

但你在那边做什么呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] . ”
You were writing . ”
你 是 写作 . ”

你当时正在写作。

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] . ”
“ Your fingers are stained with ink . ”
“ 你的 手指 是 染色 和 墨水 . ”

“你的手指上沾满了墨水。”

“ [ɑː] , [truː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
“ Ah , true , I was writing .
“ 啊 , 真的 , 我 曾是 写作 .

“啊，没错，我当时正在写作。”

[aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] , ['soʊldʒər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I do sometimes , soldier though I am .
我 做 有时 , 士兵 尽管 我 是 .

虽然我是一名军人，但有时也会这样做。

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [ˌmæksəˈmɪljən][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs]
” Monte Cristo advanced into the room ; Maximilian was obliged to let him pass
” 蒙特 基督 先进的 进入 这 房间 ; 马克西米利安 曾是 有义务 到 让 他 经过
, [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
, but he followed him .
, 但 他 随后 他 .

“基督山伯爵走进房间；马克西米利安不得不放他过去，但他还是跟着他走了进去。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] ? ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ You were writing ? ” said Monte Cristo with a searching look .
“ 你 是 写作 ? ” 说 蒙特 基督 和 一个 搜索 看 .

“你在写东西？”基督山伯爵探寻着问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] .
“ I have already had the honor of telling you I was , ” said Morrel .
“ 我 有 已经 有 这 荣誉 的 讲述 你 我 曾是 , ” 说 莫雷尔 .

“我已经荣幸地告诉过你，我就是，”莫雷尔说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
The count looked around him .
这 数数 看起来 大约 他 .

伯爵环顾四周。

“ [jʊr; jər] [ˈpistlz] [ɑːr; ər] [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [desk] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ,
“ Your pistols are beside your desk , ” said Monte Cristo ,
“ 你的 手枪 是 旁 你的 桌子 , ” 说 蒙特 基督 ,

“你的手枪就在桌子旁边，”基督山伯爵说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpistlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
pointing with his finger to the pistols on the table .
指向 和 他的 手指 到 这 手枪 在 这 桌子 .

他用手指着桌上的手枪。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrəl] [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ I am on the point of starting on a journey , ” replied Morrel disdainfully .
“ 我 是 在 这 观点 的 开始 在 一个 旅行 , ” 回复 莫雷尔 轻蔑地 .

“我即将踏上旅程，”莫雷尔不屑地回答道。

“ [maɪ] [frend] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈswiːtnəs] .
“ My friend , ” exclaimed Monte Cristo in a tone of exquisite sweetness .
“ 我的 朋友 , ” 惊呼 蒙特 基督 在 一个 语气 的 精美的 甜味 .

“我的朋友，”基督山伯爵用极其温柔的语气说道。

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [maɪ] [frend] , [maɪ] [dɪr] [ˌmæksəˈmɪljən] , [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] . ”
“ My friend , my dear Maximilian , do not make a hasty resolution , I entreat you . ”
“ 我的 朋友 , 我的 亲爱的 马克西米利安 , 做 不是 制作 一个 仓促 解决 , 我 恳求 你 . ”

“我的朋友，我亲爱的马克西米利安，请不要仓促做决定，我恳求你。”

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ? ” [sed] [ˈmɔːrəl] , [ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ;
“ I make a hasty resolution ? ” said Morrel , shrugging his shoulders ;
“ 我 制作 一个 仓促 解决 ? ” 说 莫雷尔 , 耸肩 他的 肩膀 ;

“我仓促做出决定？”莫雷尔耸了耸肩说道；

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] ? ”
“ is there anything extraordinary in a journey ? ”
“ 是 那里 任何事物 非凡的 在 一个 旅行 ? ”

“旅途中有什么特别之处吗？ ”

“ [ˌmæksəˈmɪljən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [let] [juː ˈes][bəuθ] [leɪ] [əˈsaɪd] [ðə; ði][mæsk][wiː; wi][hæv; həv]
“ Maximilian , ” said the count , “ let us both lay aside the mask we have
“ 马克西米利安 , ” 说 这 数数 , “ 让 我们 两个都 躺 旁边 这 面具 我们 有
[əˈsuːmd] .
assumed .
假定 .

“马克西米利安,”伯爵说,“让我们都摘下我们戴上的面具吧。”

[juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːls] [ˈkɑːmnəs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn][juː; jʊ]
You no more deceive me with that false calmness than I impose upon you
你 不 更多的 欺骗 我 和 那 错误的 平静 比 我 强加 之上 你
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfrɪvələs] [səˈlɪsɪtuːd] .
with my frivolous solicitude .
和 我的 轻浮 关怀 .

你那虚假的平静骗不了我，就像我那轻浮的殷勤也骗不了你一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
You can understand , can you not , that to have acted as I have done
你 能 理解 , 能 你 不是 , 那 到 有 行动 作为 我 有 完毕
,
,
,

你应该能理解，对吧，我这样做意味着什么。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən] [ðæt] [glæs] , [tuː; tə][hæv; həv][inˈtruːdid][ɑːn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] —
to have broken that glass , to have intruded on the solitude of a friend —
到 有 破碎的 那 玻璃 , 到 有 入侵 在 这 孤独 的 一个 朋友 —
[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ,
you can understand that ,
你 能 理解 那 ,

打碎了那只玻璃杯，打扰了朋友的独处——你能理解的。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ˈriːəl] [ʌnˈiːzinis] ,
to have done all this , I must have been actuated by real uneasiness ,
到 有 完毕 全部 这 , 我 必须 有 到过 驱动 经过 真实的 不安 ,

做出这一切，一定是受到了真正的不安情绪的驱使。

[ɔːr] [ˈræðər] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] .
or rather by a terrible conviction .
或者 相当 经过 一个 糟糕的 定罪 .

或者更确切地说，是出于一种可怕的信念。

[ˈmɔːrəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrˈself] ! ”
Morrel , you are going to destroy yourself ! ”
莫雷尔 , 你 是 去 到 破坏 你自己 ! ”

莫雷尔，你这是在自取灭亡!

“ [ɪnˈdiːd] , [kaʊnt] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] , [ˈʃudəriŋ] ; “ [wʌt] [hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”
“ Indeed , count , ” said Morrel , shuddering ; “ what has put this into your head ? ”
“ 的确 , 数数 , ” 说 莫雷尔 , 颤抖 ; “ 什么 有 放 这 进入 你的 头 ? ”

“的确如此，伯爵,”莫雷尔打了个寒颤说道，“是什么让您产生了这种想法? ”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrˈself] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I tell you that you are about to destroy yourself , ” continued the count ,
“ 我 告诉 你 那 你 是 关于 到 破坏 你自己 , ” 持续 这 数数 ,

“我告诉你，你即将毁灭自己,”伯爵继续说道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; ” [ænd; ənd] , [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [desk] ,
“ and here is proof of what I say ; ” and , approaching the desk ,
“ 和 这里 是 证明 的 什么 我 说 ; ” 和 , 接近 这 桌子 ,

“这就是我所说的话的证据;”说着，他走向办公桌，

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈmɔːrəl] [hæd; həd] [pleɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi]
he removed the sheet of paper which Morrel had placed over the letter he
他 已移除 这 床单 的 纸 哪个 莫雷尔 有 放置 超过 这 信 他
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
had begun ,
有 开始 ,

他取下了莫雷尔盖在他已经开始写的信上的那张纸。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and took the latter in his hands .
和 采取 这 后者 在 他的 双手 .

然后把后者拿在了手里。

[ˈmɔːrəl] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [pɝˈsiːvɪŋ]
Morrel rushed forward to tear it from him , but Monte Cristo perceiving
莫雷尔 匆忙 向前 到 撕 它 从 他 , 但 蒙特 基督 感知
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
his intention ,
他的 意图 ,

莫雷尔冲上前去想把它从他手里夺走，但基督山伯爵察觉到了他的意图，

[siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][ɡræsp] .
seized his wrist with his iron grasp .
查获 他的 手腕 和 他的 铁 抓牢 .

他铁钳般的手抓住了他的手腕。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You wish to destroy yourself , ” said the count ; “ you have written it . ”
“ 你 希望 到 破坏 你自己 , ” 说 这 数数 ; “ 你 有 书面 它 . ”

“你想毁灭自己，”伯爵说，“这是你自己写下的。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɔːrəl] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːmnəs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] —
“ Well , ” said Morrel , changing his expression of calmness for one of violence —
“ 出色地 , ” 说 莫雷尔 , 变化 他的 表达 的 平静 为了 一 的 暴力 —
“ [wel] ,
“ well ,
“ 出色地 ,

“好吧，”莫雷尔说道，他脸上平静的表情瞬间变得凶狠起来——“好吧，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [ɪnˈtend] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l] [əˈɡenst] [maɪˈself] ,
and if I do intend to turn this pistol against myself ,
和 如果 我 做 打算 到 转动 这 手枪 反对 我 ,

如果我真的打算用这把手枪对付自己，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] — [huː] [wɪl] [der] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] ?
who shall prevent me — who will dare prevent me ?
WHO 将 防止 我 — WHO 将要 敢 防止 我 ?

谁能阻止我？谁敢阻止我？

[ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ɑːr; ər] [ˈblaɪtɪd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] , [maɪ] [laɪf] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ,
All my hopes are blighted , my heart is broken , my life a burden ,
全部 我的 希望 是 枇 , 我的 心 是 破碎的 , 我的 生活 一个 负担 ,

我的所有希望都破灭了，我的心碎了，我的生活成了负担。

[ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ɪz][sæd][ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] ; [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]
everything around me is sad and mournful ; earth has become distasteful to
一切 大约 我 是 伤心 和 悲哀 ; 地球 有 变得 令人厌恶的 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我周围的一切都令人悲伤哀愁；我对大地感到厌恶。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [dɪ'strækt][ˌem 'iː] .
and human voices distract me .
和 人类 声音 转移 我 .

人声会让我分心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][daɪ] ,
It is a mercy to let me die ,
它 是 一个 怜悯 到 让 我 死 ,

让我死去是一种仁慈。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [mæd] .
for if I live I shall lose my reason and become mad .
为了 如果 我 居住 我 将 失去 我的 原因 和 变得 疯狂的 .

因为如果我活着，我就会失去理智，变得疯狂。

[wen] , [sɜːr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['hɑːrtfelt] ['æŋgwɪʃ] ,
When , sir , I tell you all this with tears of heartfelt anguish ,
什么时候 , 先生 , 我 告诉 你 全部 这 和 眼泪 的 衷心 痛苦 ,

先生，当我含着痛彻心扉的泪水向您讲述这一切时，

[kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ,
can you reply that I am wrong ,
能 你 回复 那 我 是 错误的 ,

你能反驳我错误吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [maɪ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ?
can you prevent my putting an end to my miserable existence ?
能 你 防止 我的 推杆 一个 结尾 到 我的 悲惨的 存在 ?

你能阻止我结束这悲惨的生命吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ? ”
Tell me , sir , could you have the courage to do so ? ”
告诉 我 , 先生 , 可以 你 有 这 勇气 到 做 所以 ? ”

先生，请问您有勇气这样做吗?

“ [jes] , ['mɔːrəl] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] ['kɒntræstid] ['streɪndʒli]
“ Yes , Morrel , ” said Monte Cristo , with a calmness which contrasted strangely
“ 是的 , 莫雷尔 , ” 说 蒙特 基督 , 和 一个 平静 哪个 对比 奇怪的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ɪk'saɪtmənt] ;
with the young man's excitement ;
和 这 年轻的 男人的 激动 ;

“是的，莫雷尔，”基督山伯爵平静地说，这与年轻人的兴奋形成了奇特的对比；

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [duː][soʊ] . ”
“ yes , I would do so . ”
“ 是的 , 我 会 做 所以 . ”

“是的，我会这么做。”

“ [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] — “ [juː; jʊ] , [huː]
“ You ? ” exclaimed Morrel , with increasing anger and reproach — “ you , who
“ 你 ? ” 惊呼 莫雷尔 , 和 增加 愤怒 和 责备 — “ 你 , WHO
[hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] ,
have deceived me with false hopes ,
有 受骗 我 和 错误的 希望 ,

“你? ”莫雷尔怒吼道，语气中充满了愤怒和责备——“你，用虚假的希望欺骗了我，

[huː] [hæv; həv] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][veɪn] ['prɔmisiz] , [wen] [aɪ] [maɪt] , [ɪf] [nɑːt]
who have cheered and soothed me with vain promises , when I might , if not
WHO 有 欢呼 和 舒缓 我 和 徒劳 承诺 , 什么时候 我 可能 , 如果 不是
[hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,
have saved her ,
有 已保存 她 ,

他们用空洞的承诺安慰我、鼓励我，而我本可以救她，即便我没能做到。

[æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][daɪ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] !
at least have seen her die in my arms !
在 至少 有 已见 她 死 在 我的 武器 ！

至少我亲眼看到她死在我怀里！

[juː; jʊ] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
You , who pretend to understand everything , even the hidden sources of knowledge
你 ， WHO 假装 到 理解 一切 ， 甚至 这 隐 来源 的 知识
,
,
,

你，自以为无所不知，甚至连知识的隐秘来源也一清二楚，

— [ænd; ənd] [huː] [ɪ'nækt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
— and who enact the part of a guardian angel upon earth ,
— 和 WHO 制定 这 部分 的 一个 监护人 天使 之上 地球 ，

——以及那些在人间扮演守护天使角色的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔɪzn] [əd'ministəd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and could not even find an antidote to a poison administered to a
和 可以 不是 甚至 寻找 一个 解毒剂 到 一个 毒 管理 到 一个
[jʌŋ] [gɜːrl] !
young girl !
年轻的 女孩 ！

甚至连给小女孩下毒的解药都找不到！

[ɑː] , [sɜːr] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'spaɪər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ['heɪtfl] [ɪn][maɪ]
Ah , sir , indeed you would inspire me with pity , were you not hateful in my
啊 ， 先生 ， 的确 你 会 启发 我 和 遗憾 ， 是 你 不是 可恶 在 我的
[aɪz] . ”
eyes . ”
眼睛 . ”

啊，先生，如果您不是让我如此憎恶，我真会对您心生怜悯。

“ ['mɔːrəl] — — ”
“ Morrel — — ”
“ 莫雷尔 — — ”

“莫雷尔——”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] !
“ Yes ; you tell me to lay aside the mask , and I will do so , be satisfied !
“ 是的 ； 你 告诉 我 到 躺 旁边 这 面具 ， 和 我 将要 做 所以 ， 是 使满意 ！

“是的；你让我摘下面具，我就照做，你满意了吧！”

[wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] , [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ] — [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
When you spoke to me at the cemetery , I answered you — my heart was
什么时候 你 辐 到 我 在 这 公墓 ， 我 回答 你 — 我的 心 曾是
['sɔfənd] ;
softened ;
软化 ；

当你在墓地和我说话时，我回答了你——我的心被软化了；

[wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] , [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['entər] .
when you arrived here , I allowed you to enter .
什么时候 你 到达的 这里 ， 我 允许 你 到 进入 .

你到达这里时，我允许你进来。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ə'bjuːs][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,
But since you abuse my confidence ,
但 自从 你 虐待 我的 信心 ，

但是既然你辜负了我的信任，

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] ['tɔːrtʃər] ['æftər][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
since you have devised a new torture after I thought I had exhausted them all ,
自从 你 有 设计 一个 新的 酷刑 后 我 想法 我 有 筋疲力尽的 他们 全部 ,

既然你又想出了新的酷刑，而我以为我已经用尽了所有酷刑，

[ðen] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][maɪ] [prɪ'tendɪd] ['benɪfæktər] — [ðen] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['gɑːrdiən] ,
then , Count of Monte Cristo my pretended benefactor — then , Count of Monte Cristo , the universal guardian ,
然后 , 数数 的 蒙特 基督 我的 假装 恩人 — 然后 , 数数 的 蒙特 基督 , 这 普遍的 监护人 ,

然后，基督山伯爵，我假扮的恩人——然后，基督山伯爵，宇宙的守护者，

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ; ” [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ,
be satisfied , you shall witness the death of your friend ; ” and Morrel ,
是 使满意 , 你 将 证人 这 死亡 的 你的 朋友 ; ” 和 莫雷尔 ,

你就心满意足吧，你将亲眼目睹你朋友的死亡;”以及莫雷尔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [læf] , [ə'gen] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pistlz] .
with a maniacal laugh , again rushed towards the pistols .
和 一个 疯狂的 笑 , 再次 匆忙 向 这 手枪 .

他发出疯狂的笑声，再次冲向手枪。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] . ”
“ And I again repeat , you shall not commit suicide . ”
“ 和 我 再次 重复 , 你 将 不是 犯罪 自杀 . ”

我再次重申，你们绝不可自杀。

“ [prɪ'vent] [ˌem 'iː] , [ðen] ! ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] ,
“ Prevent me , then ! ” replied Morrel , with another struggle , which , like the first ,
“ 防止 我 , 然后 ! ” 回复 莫雷尔 , 和 其他 斗争 , 哪个 , 喜欢 这 第一的 ,

“那就阻止我啊！”莫雷尔回答道，再次挣扎起来，而这一次，和第一次一样，

[feɪld] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnts] ['aɪərn][græsp] .
failed in releasing him from the count's iron grasp .
失败的 在 发布 他 从 这 计数 铁 抓牢 .

未能将他从伯爵的铁腕统治下解救出来。

“ [aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . ”
“ I will prevent you . ”
“ 我 将要 防止 你 . ”

“我会阻止你。”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [ðæt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðɪs] [tə'rænɪk(ə)l] [raɪt] ['oʊvər] [friː] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ? ”
“ And who are you , then , that arrogate to yourself this tyrannical right over free and rational beings ? ”
“ 和 WHO 是 你 , 然后 , 那 僭越 到 你自己 这 强横 正确的 超过 自由的 和 合理的 生物 ? ”

“那么，你又是谁，竟敢僭越权力，凌驾于自由理性的生命之上？”

“ [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Who am I ? ” repeated Monte Cristo .
“ WHO 是 我 ? ” 重复 蒙特 基督 .

“我是谁？”基督山伯爵重复道。

“ ['lɪs(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Listen ; I am the only man in the world having the right to say to you ,
“ 听 ; 我 是 这 仅有的 男人 在 这 世界 拥有 这 正确的 到 说 到 你 ,

“听着；我是世界上唯一有权对你说这些话的人，

- ['mɔːrəl] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [tə'deɪ] ; -
' Morrel , your father's son shall not die today ; '
- 莫雷尔 , 你的 父亲的 儿子 将 不是 死 今天 ; -

“莫雷尔，你父亲的儿子今天不会死；”

” [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
” and Monte Cristo ,
” 和 蒙特 基督 ,

以及《基督山伯爵》

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd] [sə'blɪməti] , [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd]
with an expression of majesty and sublimity , advanced with arms folded
和 一个 表达 的 威严 和 崇高 , 先进的 和 武器 折叠
[tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
toward the young man ,
朝向 这 年轻的 男人 ,

她神情庄严高贵，双臂交叉抱于胸前，向年轻人走去。

[huː] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ]
who , involuntarily overcome by the commanding manner of this man , recoiled a
WHO , 不由自主 克服 经过 这 指挥 方式 的 这 男人 , 反冲 一个
[step] .
step .
步 .

她不由自主地被这个男人威严的气场所震慑，后退了一步。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['fɑːðər] ? ” ['stæməd] [hiː; hi] ;
“ Why do you mention my father ? ” stammered he ;
“ 为什么 做 你 提到 我的 父亲 ? ” 结结巴巴 他 ;

“你为什么提起我父亲？”他结结巴巴地问道；

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ]['mɪŋg(ə)l][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ? ”
“ why do you mingle a recollection of him with the affairs of today ? ”
“ 为什么 做 你 交融 一个 回忆 的 他 和 这 事务 的 今天 ? ”

“你为什么要将对他的回忆与今天的事情混为一谈呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [seɪvd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
“ Because I am he who saved your father's life when he wished to destroy
“ 因为 我 是 他 WHO 已保存 你的 父亲的 生活 什么时候 他 希望 到 破坏
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“因为是我救了你父亲的命，当时他想要自杀，

[æz; əz][juː; jʊ][duː] [tə'deɪ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [sent] [ðə; ði] [pɜːrs] [tuː; tə][jʊr; jər]
as you do today — because I am the man who sent the purse to your
作为 你 做 今天 — 因为 我 是 这 男人 WHO 发送 这 钱包 到 你的
[jʌŋ] ['sɪstər] ,
young sister ,
年轻的 姐姐 ,

就像你今天所做的那样——因为我就是那个把钱包寄给你妹妹的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛroʊn] [tuː; tə][oʊld] ['mɔːrəl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] [huː]
and the Pharaon to old Morrel — because I am the Edmond Dantès who
和 这 法老 到 老的 莫雷尔 — 因为 我 是 这 埃德蒙 丹特斯 WHO
[nəːst] [juː; jʊ] ,
nursed you ,
护理 你 ,

还有法老对老莫雷尔说——因为我就是养育你的埃德蒙·唐泰斯，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɑːn] [maɪ] [niːz] .
a child , on my knees .
一个 孩子 ， 在 我的 膝盖 .

一个孩子，跪在我膝上。

” ['mɔːrəl] [meɪd] [ə'nʌðər] [step] [bæk] , ['stæɡərɪŋ] , ['breθləs] , [krʌʃt] ; [ðen] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
” Morrel made another step back , staggering , breathless , crushed ; then all his strength
” 莫雷尔 制成 其他 步 后退 ， 令人震惊 ， 喘不过气 ， 碎 ； 然后 全部 他的 力量
[ɡɪv] [wei] ,
give way ,
给 方式 ，

莫雷尔踉跄着后退了一步，气喘吁吁，精疲力竭；然后他所有的力气都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
and he fell prostrate at the feet of Monte Cristo .
和 他 跌倒 前列腺 在 这 脚 的 蒙特 基督 .

他匍匐在基督山伯爵的脚下。

[ðen] [hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ; [hiː; hi]
Then his admirable nature underwent a complete and sudden revulsion ; he
然后 他的 令人钦佩的 自然 经历了 一个 完全的 和 突然 厌恶 ； 他
[ə'roʊz] ,
arose ,
出现 ，

然后，他那令人钦佩的本性突然发生了彻底的、突如其来的转变；他站了起来，

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [iks'kleimɪŋ] [ˌenər'dʒetɪkli] , “ ['dʒuːli] ,
rushed out of the room and to the stairs , exclaiming energetically , “ Julie ,
匆忙 出去 的 这 房间 和 到 这 楼梯 ， 惊呼 精力充沛地 ， “ 朱莉 ，
['dʒuːli] — [ɪ'mænjuəl] , [ɪ'mænjuəl] !
Julie — Emmanuel , Emmanuel !
朱莉 — 伊曼纽尔 ， 伊曼纽尔 !

她冲出房间，跑到楼梯上，大声喊道：“朱莉，朱莉——伊曼纽尔，伊曼纽尔！”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [en'devəd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [liːv] ,
” Monte Cristo endeavored also to leave ,
” 蒙特 基督 努力 还 到 离开 ，

“基督山伯爵也曾试图离开，

[bʌt; bət][ˌmæksə'mɪljən] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l]
but Maximilian would have died rather than relax his hold of the handle
但 马克西米利安 会 有 死亡 相当 比 放松 他的 抓住 的 这 处理
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
of the door ,
的 这 门 ，

但马克西米利安宁愿死也不会松开他紧握的门把手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] .
which he closed upon the count .
哪个 他 关闭 之上 这 数数 .

他结束了计数。

['dʒuːli] , [ɪ'mænjuəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ræn] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːrm] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
Julie , Emmanuel , and some of the servants , ran up in alarm on hearing the
朱莉 ， 伊曼纽尔 ， 和 一些 的 这 仆人 ， 跑 向上 在 警报 在 听力 这
[kraɪz] [ʌv; əv][ˌmæksə'mɪljən] .
cries of Maximilian .
哭泣 的 马克西米利安 .

听到马克西米利安的喊叫声，朱莉、伊曼纽尔和一些仆人惊慌地跑了过来。

['mɔːrəl] [siːzd] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt]

Morrel seized their hands , and opening the door exclaimed in a voice choked

莫雷尔 查获 他们的 双手 ， 和 开幕 这 门 惊呼 在 一个 嗓音 窒息

[wɪð; wɪθ]['sɒbz] :

with sobs :

和 啜泣 ：

莫雷尔抓住他们的手，打开门，哽咽着喊道：

“ [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] — [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] — [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['benɪfæktər] — [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]

“ On your knees — on your knees — he is our benefactor — the saviour of

“ 在 你的 膝盖 — 在 你的 膝盖 — 他 是 我们的 恩人 — 这 救主 的

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] !

our father !

我们的 父亲 ！

“跪下——跪下——他是我们的恩人——我们父亲的救星！”

[hiː; hi][ɪz] — —

He is — —

他 是 — —

他是——

” [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] “ ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , ” [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

” He would have added “ Edmond Dantès , ” but the count seized his arm

” 他 会 有 额外 “ 埃德蒙 丹特斯 ， ” 但 这 数数 查获 他的 手臂

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

and prevented him .

和 阻止 他 .

他本想加上“爱德蒙·唐泰斯”，但伯爵抓住他的胳膊阻止了他。

['dʒuːli] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ; [ɪ'mænjuəl] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Julie threw herself into the arms of the count ; Emmanuel embraced him as a

朱莉 扔 她自己 进入 这 武器 的 这 数数 ； 伊曼纽尔 拥抱 他 作为 一个

['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] ;

guardian angel ;

监护人 天使 ；

朱莉扑进了伯爵的怀里；伊曼纽尔像守护天使一样拥抱了他；

['mɔːrəl] [ə'gen] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Morrel again fell on his knees , and struck the ground with his forehead .

莫雷尔 再次 跌倒 在 他的 膝盖 ， 和 击 这 地面 和 他的 前额 .

莫雷尔再次跪倒在地，额头重重地撞在地上。

[ðen] [ðə; ði]['aɪərn] - ['hɑrtɪd] [mæn] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [swel] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ;

Then the iron - hearted man felt his heart swell in his breast ;

然后 这 铁 - 心地 男人 毛毡 他的 心 膨胀 在 他的 胸部 ；

这时，铁石心肠的人感到胸中一阵悸动；

[ə; eɪ] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]

a flame seemed to rush from his throat to his eyes , he bent his head

一个 火焰 似乎 到 匆忙 从 他的 喉 到 他的 眼睛 ， 他 弯曲 他的 头

[ænd; ənd] [wept] .

and wept .

和 哭泣 .

仿佛有一团火焰从他的喉咙涌到双眼，他低下头，痛哭起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɒbz] ,

For a while nothing was heard in the room but a succession of sobs ,

为了 一个 尽管 没有什么 曾是 听到 在 这 房间 但 一个 演替 的 啜泣 ，

房间里一时之间只剩下阵阵啜泣声，什么声音也听不到了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['greɪtf(ə)l] ['hɑːrts] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
while the incense from their grateful hearts mounted to heaven .
尽管 这 香 从 他们的 感激的 心 安装 到 天堂 .

他们心中感恩的香气升腾至天际。

['dʒuːli][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
Julie had scarcely recovered from her deep emotion when she rushed out of
朱莉 有 几乎 恢复 从 她 深的 情感 什么时候 她 匆忙 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

朱莉还没从刚才的情绪中缓过神来，就冲出了房间。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [flɔːr] ,
descended to the next floor ,
下降 到 这 下一个 地面 ,

下到下一层，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [gloʊb] [wɪtʃ]
ran into the drawing - room with childlike joy and raised the crystal globe which
跑 进入 这 绘画 - 房间 和 孩子气 喜悦 和 提高 这 水晶 地球 哪个
['kʌvərd] [ðə; ði] [pɜːrs] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diː] - .
covered the purse given by the unknown of the Allées de Meilhan .
涵盖 这 钱包 给定 经过 这 未知 的 这 林荫道 德 - .

她像孩子一样高兴地跑进客厅，举起盖着梅汉巷一位不知名人士赠送的钱包的水晶球。

['miːnwaɪl] , [ɪ'mænjuəl] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] :
Meanwhile , Emmanuel in a broken voice said to the count :
同时 , 伊曼纽尔 在 一个 破碎的 嗓音 说 到 这 数数 :

与此同时，伊曼纽尔用哽咽的声音对伯爵说：

“ [oʊ] , [kaʊnt] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'noʊn]
“ Oh , count , how could you , hearing us so often speak of our unknown
“ 哦 , 数数 , 如何 可以 你 , 听力 我们 所以 经常 说话 的 我们的 未知
['benɪfæktər] ,
benefactor ,
恩人 ,

“哦，伯爵，你怎么能这样呢？我们经常提起那位不知名的恩人，你听我们说得那么清楚。”

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [peɪ] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
seeing us pay such homage of gratitude and adoration to his memory ,
看到 我们 支付 这样的 尊敬 的 感激 和 崇拜 到 他的 记忆 ,

看到我们以如此崇敬、感激和崇敬之情缅怀他，

— [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
— how could you continue so long without discovering yourself to us ?
— 如何 可以 你 继续 所以 长的 没有 发现 你自己 到 我们 ?

——你怎么能这么久都不向我们坦白呢？

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [der] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . ”
Oh , it was cruel to us , and — dare I say it ? — to you also . ”
哦 , 它 曾是 残忍的 到 我们 , 和 — 敢 我 说 它 ? — 到 你 还 . ”

哦，这对我们来说太残酷了，而且——我敢说吗？——对你们来说也很残酷。

“ ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frendz] ,
“ Listen , my friends ,
“ 听 , 我的 朋友们 ,

“听着，我的朋友们，

“ [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] — “ [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [soʊ] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər]
” said the count — “ I may call you so since we have really been friends for
” 说 这 数数 — “ 我 可能 称呼 你 所以 自从 我们 有 真的 到过 朋友们 为了

[ðə; ði] [læst] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] — [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ə; eɪ]
the last eleven years — the discovery of this secret has been occasioned by a
这 最后的 十一 年 — 这 发现 的 这 秘密 有 到过 引发 经过 一个

[greɪt] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] .
great event which you must never know .
伟大的 事件 哪个 你 必须 绝不 知道 .

伯爵说：“我可以这样称呼你，因为我们在过去的十一年里一直是真正的朋友——这个秘密的发现是由一件你永远不能知道的大事引起的。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['bʊzəm] ,
I wished to bury it during my whole life in my own bosom ,
我 希望 到 埋葬 它 期间 我的 所有的 生活 在 我的 自己的 怀 ，

我曾希望将它永远珍藏在心底。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ˌmæksə'mɪljən] [restid] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [hiː; hi] [rɪ'pents]
but your brother Maximilian wrested it from me by a violence he repents
但 你的 兄弟 马克西米利安 夺取 它 从 我 经过 一个 暴力 他 忏悔

[ʌv; əv] [naʊ] ,
of now ,
的 现在 ，

但是你的兄弟马克西米利安用暴力手段从我这里夺走了它，他现在对此感到后悔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɔːrəl] , [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [hæd; həd] [θroʊn]
” Then turning around , and seeing that Morrel , still on his knees , had thrown
” 然后 转弯 大约 ， 和 看到 那 莫雷尔 ， 仍然 在 他的 膝盖 ， 有 抛掷

[hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,
himself into an armchair ,
他自己 进入 一个 扶手椅 ，

“然后他转过身，看到莫雷尔仍然跪在地上，已经一屁股坐在扶手椅里，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['presɪŋ] [ɪ'mænjuːəlz] [hænd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , “ [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm]
he added in a low voice , pressing Emmanuel's hand significantly , “ Watch over him
他 额外 在 一个 低的 嗓音 ， 紧迫 伊曼纽尔的 手 显著地 ， “ 手表 超过 他

. ”
. ”
. ”

他低声补充道，同时意味深长地握了握伊曼纽尔的手，“照顾好他。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [sər'praɪzd] .
“ Why so ? ” asked the young man , surprised .
“ 为什么 所以 ? ” 问 这 年轻的 男人 ， 惊讶 .

“为什么呢？”年轻人惊讶地问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
“ I cannot explain myself ; but watch over him .
“ 我 不能 解释 我 ; 但 手表 超过 他 .

我无法解释自己；但请保佑他。

” [ɪ'mænjuəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
” Emmanuel looked around the room and caught sight of the pistols ; his eyes
” 伊曼纽尔 看起来 大约 这 房间 和 捕捉 视线 的 这 手枪 ; 他的 眼睛
['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɛpənz] ,
rested on the weapons ,
休息 在 这 武器 ,

埃马纽埃尔环顾房间，目光落在了手枪上；他的目光不由自主地落在了这些武器上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and he pointed to them .
和 他 尖 到 他们 .

他指着他们。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
Monte Cristo bent his head .
蒙特 基督 弯曲 他的 头 .

基督山伯爵低下了头。

[ɪ'mænjuəl] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pistlz] .
Emmanuel went towards the pistols .
伊曼纽尔 去 向 这 手枪 .

伊曼纽尔走向了手枪。

“ [liːv] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Leave them , ” said Monte Cristo .
“ 离开 他们 , ” 说 蒙特 基督 .

“离开他们吧,”基督山伯爵说道。

[ðen] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] ['mɔːrəl] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Then walking towards Morrel , he took his hand ;
然后 步行 向 莫雷尔 , 他 采取 他的 手 ;

然后他走向莫雷尔，握住了他的手；

[ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd]
the tumultuous agitation of the young man was succeeded by a profound
这 动荡的 搅动 的 这 年轻的 男人 曾是 成功了 经过 一个 深刻的
['stuːpər] .
stupor .
昏迷 .

年轻人的剧烈激动之后，随即陷入了深深的昏迷。

['dʒuːli] [rɪ'tɜːrnd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [waɪl] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [roʊld]
Julie returned , holding the silken purse in her hands , while tears of joy rolled
朱莉 返回 , 保持 这 丝 钱包 在 她 双手 , 尽管 眼泪 的 喜悦 滚动
[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
down her cheeks ,
向下 她 脸颊 ,

朱莉回来了，手里拿着丝绸钱包，喜悦的泪水顺着脸颊滚落下来。

[laɪk] ['duːdrɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] .
like dewdrops on the rose .
喜欢 露珠 在 这 玫瑰 .

就像玫瑰上的露珠。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['relɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Here is the relic , ” she said ;
“ 这里 是 这 遗迹 , ” 她 说 ;

“这就是圣物,”她说；

“	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[les]	[dɪr]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[əˈkweɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈbenɪfæktər]	！	”
“	**do**	**not**	**think**	**it**	**will**	**be**	**less**	**dear**	**to**	**us**	**now**	**we**	**are**	**acquainted**	**with**	**our**	**benefactor**	**!**	**”**
“	做	不是	思考	它	将要	是	较少的	亲爱的	到	我们	现在	我们	是	熟人	和	我们的	恩人	！	”

“别以为我们认识了恩人之后，它对我们而言就会变得不那么珍贵！”

“	[maɪ]	[tʃaɪld]	，	”	[sed]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	，	[ˈkʌlərɪŋ]	，	“	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[teɪk]	[bæk]	[ðæt]	[pɜːrs]	？
“	**My**	**child**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**coloring**	**,**	**“**	**allow**	**me**	**to**	**take**	**back**	**that**	**purse**	**?**
“	我的	孩子	，	”	说	蒙特	基督	，	染色	，	“	允许	我	到	拿	后退	那	钱包	？

“孩子,”蒙特克里斯托一边涂色一边说，“允许我把那个钱包拿回来吗？”

[sɪns]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[noʊ]	[maɪ]	[feɪs]	，
Since	**you**	**now**	**know**	**my**	**face**	**,**
自从	你	现在	知道	我的	脸	，

既然你现在认出我的脸了，

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪˈmembər]	[əˈloʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[əˈfekʃ(ə)n]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[grænt]	[ˌem ˈiː]	.
I	**wish**	**to**	**be**	**remembered**	**alone**	**through**	**the**	**affection**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**grant**	**me**	**.**
我	希望	到	是	记得	独自的	通过	这	感情	我	希望	你	将要	授予	我	.

我希望你能够只用你给予我的爱来记住我。

“	[oʊ]	，	”	[sed]	[ˈdʒuːli]	，	[ˈpresɪŋ]	[ðə; ði]	[pɜːrs]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	，	“	[noʊ]	，	[noʊ]	，
“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Julie**	**,**	**pressing**	**the**	**purse**	**to**	**her**	**heart**	**,**	**“**	**no**	**,**	**no**	**,**
“	哦	，	”	说	朱莉	，	紧迫	这	钱包	到	她	心	，	“	不	，	不	，

“哦,”朱莉说着，把钱包紧紧地贴在胸口，“不，不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第78/85页

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] ,
I beseech you do not take it , for some unhappy day you will leave us ,
我 恳求 你 做 不是 拿 它 , 为了 一些 不开心 天 你 将要 离开 我们 ,

我恳求你不要接受它，因为总有一天你会离开我们。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
will you not ? ”
将要 你 不是 ? ”

难道你不想吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ['raɪtli] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ You have guessed rightly , madame , ” replied Monte Cristo , smiling ;
“ 你 有 猜对了 没错 , 夫人 , ” 回复 蒙特 基督 , 微笑 ;

“您猜对了，夫人,”基督山伯爵笑着回答道;

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [ðɪs] ['kʌntri] ,
“ in a week I shall have left this country ,
“ 在 一个 星期 我 将 有 左边 这 国家 ,

“一周后我将离开这个国家,

[wer] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [huː] ['merɪt] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [lɪvd] ['hæpɪli] ,
where so many persons who merit the vengeance of Heaven lived happily ,
在哪里 所以 许多 人 WHO 优点 这 复仇 的 天堂 居住地 快乐地 ,

许多该受上天惩罚的人却在那里幸福地生活着,

[waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] ['perɪʃt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [griːf] .
while my father perished of hunger and grief .
尽管 我的 父亲 遇难 的 饥饿 和 悲伤 .

而我的父亲却因饥饿和悲伤而去世。

” [waɪl] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɔːrəl] , [ænd; ənd]
” While announcing his departure , the count fixed his eyes on Morrel , and
” 尽管 宣布 他的 离开 , 这 数数 固定的 他的 眼睛 在 莫雷尔 , 和
[ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
remarked that the words ,
评论 那 这 字 ,

“伯爵在宣布离开时，目光锁定在莫雷尔身上，并说道,

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ I shall have left this country , ” had failed to rouse him from his
“ 我 将 有 左边 这 国家 , ” 有 失败的 到 唤醒 他 从 他的
['leθərdʒi] .
lethargy .
昏睡 .

“我本该离开这个国家,”这句话并没有让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He then saw that he must make another struggle against the grief of his
他 然后 锯 那 他 必须 制作 其他 斗争 反对 这 悲伤 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他随即意识到，自己必须再次与失去朋友的悲痛作斗争。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] [ænd; ənd]['dʒuːli] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
and taking the hands of Emmanuel and Julie , which he pressed within his
和 采取 这 双手 的 伊曼纽尔 和 朱莉 , 哪个 他 按下 之内 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他握住伊曼纽尔和朱莉的手，紧紧地握在自己的手中。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] :
he said with the mild authority of a father :
他 说 和 这 温和的 权威 的 一个 父亲 :

他用父亲般温和而权威的语气说道：

“ [maɪ][kaɪnd] [frendz] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌmæksə'mɪljən] .
“ My kind friends , leave me alone with Maximilian .
“ 我的 种类 朋友们 , 离开 我 独自的 和 马克西米利安 .

“我亲爱的朋友们，请让我和马克西米利安单独待一会儿。”

” ['dʒuːli] [sɔː] [ðə; ði] [miːnz] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['relɪk] , [wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]
” Julie saw the means offered of carrying off her precious relic , which Monte Cristo
” 朱莉 锯 这 方法 提供 的 携带 离开 她 宝贵的 遗迹 , 哪个 蒙特 基督
[hæd; həd] [fər'gɑːtn] .
had forgotten .
有 被遗忘的 .

“朱莉看到了带走她珍贵圣物的方法，而基督山伯爵已经忘记了这一点。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She drew her husband to the door .
她 画 她 丈夫 到 这 门 .

她拉着丈夫走到门口。

“ [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Let us leave them , ” she said .
“ 让 我们 离开 他们 , ” 她 说 .

“我们离开他们吧，”她说。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrəl] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
The count was alone with Morrel , who remained motionless as a statue .
这 数数 曾是 独自的 和 莫雷尔 , WHO 剩余 静止不动 作为 一个 雕像 .

伯爵独自一人和莫雷尔待在一起，莫雷尔像雕像一样一动不动。

“ [kʌm] , ” [sed] ['mɑːnti] - ['krɪˌstoʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]
“ Come , ” said Monte - Cristo , touching his shoulder with his finger , “ are you
“ 来 , ” 说 蒙特 - 基督 , 接触 他的 肩膀 和 他的 手指 , “ 是 你
[ə; eɪ][mæn] [ə'gen] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ”
a man again , Maximilian ? ”
一个 男人 再次 , 马克西米利安 ? ”

“来吧，”基督山伯爵说着，用手指轻轻碰了碰他的肩膀，“你又变回人了吗，马克西米利安？”

“ [jes] ; [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə'gen] .
“ Yes ; for I begin to suffer again .
“ 是的 ; 为了 我 开始 到 遭受 再次 .

“是的，因为我又开始痛苦了。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [fraund] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['gluːmi] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
” The count frowned , apparently in gloomy hesitation .
” 这 数数 皱眉 , 显然 在 阴沉 犹豫 .

伯爵皱起了眉头，显然陷入了沮丧的犹豫之中。

“ [ˌmæksə'mɪljən] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði][aɪ'diːəz][juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrði]
“ Maximilian , Maximilian , ” he said , “ the ideas you yield to are unworthy
“ 马克西米利安 , 马克西米利安 , ” 他 说 , “ 这 想法 你 屈服 到 是 不配
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . ”
of a Christian . ”
的 一个 基督教 . ”

“马克西米利安，马克西米利安,”他说，“你所接受的思想有辱基督徒的身份。”

“ [oʊ] , [duː][nɑːt] [fɪr] , [maɪ] [frend] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Oh , do not fear , my friend , ” said Morrel , raising his head ,
“ 哦 , 做 不是 害怕 , 我的 朋友 , ” 说 莫雷尔 , 提高 他的 头 ,

“哦，别害怕，我的朋友,”莫雷尔抬起头说。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'tempt]
and smiling with a sweet expression on the count ; “ I shall no longer attempt
和 微笑 和 一个 甜的 表达 在 这 数数 ; “ 我 将 不 更长 试图
[maɪ] [laɪf] . ”
my life . ”
我的 生活 . ”

数着数着，他脸上带着甜美的笑容说：“我不再尝试活下去了。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['pistlz] — [noʊ] [mɔːr] [dɪ'sper] ? ”
“ Then we are to have no more pistols — no more despair ? ”
“ 然后 我们 是 到 有 不 更多的 手枪 — 不 更多的 绝望 ? ”

“那么，我们就再也没有手枪了——再也没有绝望了？”

“ [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betər] ['remədi] [fɔːr; fər][maɪ] [griːf] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][ə; eɪ]
“ No ; I have found a better remedy for my grief than either a bullet or a
“ 不 ; 我 有 成立 一个 更好的 补救 为了 我的 悲伤 比 任何一个 一个 子弹 或者 一个
[naɪf] . ”
knife . ”
刀 . ”

“不，我找到了比子弹或刀子更好的疗愈悲伤的方法。”

“ [pʊr] ['feloʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Poor fellow , what is it ? ”
“ 贫穷的 同伴 , 什么 是 它 ? ”

“可怜的家伙，怎么了？”

“ [maɪ] [griːf] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪt'self] . ”
“ My grief will kill me of itself . ”
“ 我的 悲伤 将要 杀 我 的 本身 . ”

“我的悲伤会要了我的命。”

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] ['iːkwəl] [tuː; tə]
“ My friend , ” said Monte Cristo , with an expression of melancholy equal to
“ 我的 朋友 , ” 说 蒙特 基督 , 和 一个 表达 的 忧郁 平等的 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

“我的朋友,”基督山伯爵说道，脸上带着与他自己一样的忧郁神情。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ listen to me .
“ 听 到 我 .

“听我说。”

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [laɪk] [jɔːrz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr]
One day , in a moment of despair like yours , since it led to a similar
一 天 ， 在 一个 片刻 的 绝望 喜欢 你的 ， 自从 它 引领 到 一个 相似的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
resolution ,
解决 ，

有一天，在像你一样绝望的时刻，由于它导致了类似的解决办法，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] ; [wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['iːkwəli] ['despərət] , [wɪʃt] [tuː; tə]
I also wished to kill myself ; one day your father , equally desperate , wished to
我 还 希望 到 杀 我 ； 一 天 你的 父亲 ， 同样地 绝望的 ， 希望 到
[kɪl] [hɪm'self] [tuː] .
kill himself too .
杀 他自己 也 .

我也曾想过自杀；有一天，你的父亲也同样绝望，想要自杀。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
If anyone had said to your father ,
如果 任何人 有 说 到 你的 父亲 ，

如果有人对你父亲说，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] — [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld]
at the moment he raised the pistol to his head — if anyone had told
在 这 片刻 他 提高 这 手枪 到 他的 头 — 如果 任何人 有 讲述
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

就在他举起手枪抵住自己太阳穴的那一刻——如果有人告诉我的话，

[wen] [ɪn][maɪ] ['prɪzn] [aɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [fuːd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] — [ɪf]
when in my prison I pushed back the food I had not tasted for three days — if
什么时候 在 我的 监狱 我 推动 后退 这 食物 我 有 不是 尝过 为了 三 天 — 如果
['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] ,
anyone had said to either of us then ,
任何人 有 说 到 任何一个 的 我们 然后 ，

当我在监狱里把三天没吃的食物都吐出来时——如果当时有人对我们俩说，

- [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wɪl] [bles] [laɪf] !
' Live — the day will come when you will be happy , and will bless life !
- 居住 — 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 是 快乐的 ， 和 将要 保佑 生活 ！

好好生活吧——总有一天你会感到快乐，你会珍惜生命！

- — [noʊ] ['mætər] [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
' — no matter whose voice had spoken , we should have heard him with
- — 不 事情 谁 嗓音 有 说 ， 我们 应该 有 听到 他 和
[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [daʊt] ,
the smile of doubt ,
这 微笑 的 怀疑 ，

“——无论说话的是谁，我们都应该听出他语气中带着怀疑的微笑。”

[ɔːr][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] ,
or the anguish of incredulity ,
或者 这 痛苦 的 怀疑 ，

或者难以置信的痛苦，

— [ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['blesɪd; blest] [laɪf] [waɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [juː; jʊ] —
— and yet how many times has your father blessed life while embracing you —
— 和 然而 如何 许多 时代 有 你的 父亲 蒙福 生活 尽管 拥抱 你 —
[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][maɪ'self] — — ”
how often have I myself — — ”
如何 经常 有 我 我 — — ”

——然而，你的父亲拥抱你时，曾多少次祝福你的生命——我自己又曾多少次——”

“ [ɑː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrəl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][lɔːst][jʊr; jər]['lɪbərti] ,

“ Ah , ” exclaimed Morrel , interrupting the count , “ you had only lost your liberty ,

“ 啊 , ” 惊呼 莫雷尔 , 打断 这 数数 , “ 你 有 仅有的 丢失的 你的 自由 ,

“啊，”莫雷尔打断了伯爵的讲话，惊呼道，“你只是失去了自由而已。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] ['væləntaɪn] . ”

my father had only lost his fortune , but I have lost Valentine . ”

我的 父亲 有 仅有的 丢失的 他的 财富 , 但 我 有 丢失的 情人节 . ”

我父亲只是失去了财产，而我却失去了瓦伦丁。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ Look at me , ” said Monte Cristo ,

“ 看 在 我 , ” 说 蒙特 基督 ,

“看着我，”基督山伯爵说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] — “

with that expression which sometimes made him so eloquent and persuasive — “

和 那 表达 哪个 有时 制成 他 所以 雄辩 和 有说服力的 — “

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

look at me .

看 在 我 .

他用那种有时让他显得如此雄辩和有说服力的表情说：“看着我。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['fiːvər] [ɪn][maɪ] [veɪnz] ,

There are no tears in my eyes , nor is there fever in my veins ,

那里 是 不 眼泪 在 我的 眼睛 , 也不 是 那里 发烧 在 我的 静脉 ,

我眼中没有泪水，血管里也没有发烧。

[jet] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] — [juː; jʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] .

yet I see you suffer — you , Maximilian , whom I love as my own son .

然而 我 看 你 遭受 — 你 , 马克西米利安 , 谁 我 爱 作为 我的 自己的 儿子 .

但我却看到你受苦——你，马克西米利安，我视你如己出。

[wel] , [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [griːf] , [æz; əz][ɪn] [laɪf] ,

Well , does not this tell you that in grief , as in life ,

出色地 , 做 不是 这 告诉 你 那 在 悲伤 , 作为 在 生活 ,

这难道不说明，在悲伤中，就像在生活中一样，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd] ?

there is always something to look forward to beyond ?

那里 是 总是 某物 到 看 向前 到 超过 ?

未来总有值得期待的事情吧?

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'triːt] , [ɪf] [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['mɔːrəl] ,

Now , if I entreat , if I order you to live , Morrel ,

现在 , 如果 我 恳求 , 如果 我 命令 你 到 居住 , 莫雷尔 ,

现在，如果我恳求，如果我命令你活下去，莫雷尔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]

it is in the conviction that one day you will thank me for having preserved your

它 是 在 这 定罪 那 一 天 你 将要 感谢 我 为了 拥有 保存完好 你的

[laɪf] . ”

life . ”

生活 . ”

我坚信，总有一天你会感谢我救了你的命。

“ [oʊ] , ['hevəns] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , “ [oʊ] , ['hevəns] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [kaʊnt]

“ Oh , heavens , ” said the young man , “ oh , heavens — what are you saying , count

“ 哦 , 天 , ” 说 这 年轻的 男人 , “ 哦 , 天 — 什么 是 你 说 , 数数

?

?

?

“哦，天哪，”年轻人说，“哦，天哪——伯爵，您在说什么？”

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [lʌvd] ! ”
But perhaps you have never loved ! ”
但 也许 你 有 绝不 喜爱 ! ”

但或许你从未爱过!

“ [tʃaɪld] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Child ! ” replied the count .
“ 孩子 ! ” 回复 这 数数 .

“孩子！”伯爵回答道。

“ [aɪ] [miːn] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] .
“ I mean , as I love .
“ 我 意思是 , 作为 我 爱 .

“我的意思是，就像我爱一样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['evər] [sɪns] [aɪ] [ə'teɪnd] ['mænhʊd] .
You see , I have been a soldier ever since I attained manhood .
你 看 , 我 有 到过 一个 士兵 曾经 自从 我 已达到 男子气概 .

你看，我从成年起就一直是一名军人。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] ,
I reached the age of twenty - nine without loving ,
我 达到 这 年龄 的 二十 - 九 没有 爱 ,

我二十九岁了，却从未恋爱过。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [bɪ'fɔːr] [ðen] [ɪk'spɪriənst] ['merɪt][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv]
for none of the feelings I before then experienced merit the appellation of love
为了 没有任何 的 这 情怀 我 前 然后 经验丰富的 优点 这 称谓 的 爱
.
.
.

因为我之前经历的所有感觉都不能称之为爱。

[wel] , [æt; ət] ['twenti] - [naɪn][aɪ] [sɔː] ['væləntaɪn] ; [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
Well , at twenty - nine I saw Valentine ; for two years I have loved her ,
出色地 , 在 二十 - 九 我 锯 情人节 ; 为了 二 年 我 有 喜爱 她 ,

我二十九岁那年遇见了瓦伦丁；两年来我一直爱着她。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
for two years I have seen written in her heart , as in a book ,
为了 二 年 我 有 已见 书面 在 她 心 , 作为 在 一个 书 ,

两年来，我看到她心中写着什么，就像在一本书里写着什么一样。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][waɪf] .
all the virtues of a daughter and wife .
全部 这 美德 的 一个 女儿 和 妻子 .

具备女儿和妻子的一切美德。

[kaʊnt] , [tuː; tə] [pə'zes] ['væləntaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tuː] ['ɪnfɪnət] , [tuː] [ɪk'stætɪk]
Count , to possess Valentine would have been a happiness too infinite , too ecstatic
数数 , 到 具有 情人节 会 有 到过 一个 幸福 也 无限 , 也 欣喜若狂
,
,
,

伯爵，拥有瓦伦丁会是一种无限的幸福，一种极致的狂喜。

[tuː] [kəm'pliːt] , [tuː] [dɪ'vaɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] ;

too complete , too divine for this world , since it has been denied me ;

也 完全的 ， 也 神圣的 为了 这 世界 ， 自从 它 有 到过 否认 我 ；

太过完美，太过神圣，不属于这个世界，因为我被剥夺了这一切；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['væləntaɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['desələt] . ”

but without Valentine the earth is desolate . ”

但 没有 情人节 这 地球 是 荒凉 . ”

但如果没有瓦伦丁，大地将一片荒芜。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ I have told you to hope , ” said the count .

“ 我 有 讲述 你 到 希望 ， ” 说 这 数数 .

“我告诉过你们要抱有希望,”伯爵说。

“ [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] ,

“ Then have a care , I repeat , for you seek to persuade me ,

“ 然后 有 一个 关心 ， 我 重复 ， 为了 你 寻找 到 说服 我 ，

“那么，我再说一遍，你最好小心点，因为你试图说服我。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,

and if you succeed I should lose my reason ,

和 如果 你 成功 我 应该 失去 我的 原因 ，

如果你成功了，我就会失去理智。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'gen] [bɪ'hoʊld] ['væləntaɪn] .

for I should hope that I could again behold Valentine .

为了 我 应该 希望 那 我 可以 再次 看哪 情人节 .

因为我多么希望能够再次见到瓦伦丁。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] .

” The count smiled .

” 这 数数 微笑 .

伯爵笑了。

“ [maɪ] [frend] , [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , “ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [aɪ] [ə'gen] [rɪ'piːt] ,

“ My friend , my father , ” said Morrel with excitement , “ have a care , I again repeat ,

“ 我的 朋友 ， 我的 父亲 ， ” 说 莫雷尔 和 激动 ， “ 有 一个 关心 ， 我 再次 重复 ，

“我的朋友，我的父亲,”莫雷尔激动地说，“请多保重，我再说一遍，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ] [wiːld] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ə'lɑːmz] [ˌem 'iː] .

for the power you wield over me alarms me .

为了 这 力量 你 挥 超过 我 警报 我 .

你对我拥有的权力令我感到不安。

[weɪ] [jʊr; jər][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [braitə] ,

Weigh your words before you speak , for my eyes have already become brighter ,

称重 你的 字 前 你 说话 ， 为了 我的 眼睛 有 已经 变得 更亮 ，

说话前请三思，因为我的眼睛已经明亮起来。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [biːts] ['strɔːŋli] ; [biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsiz] .

and my heart beats strongly ; be cautious , or you will make me believe in supernatural agencies .

和 我的 心 节拍 强烈 ； 是 谨慎 ，或者 你 将要 制作 我 相信 在 超自然 机构 .

我的心脏跳动得很厉害；你最好小心点，否则你会让我相信超自然力量的存在。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
I must obey you , though you bade me call forth the dead or walk upon the
我 必须 服从 你 ， 尽管 你 巴德 我 称呼 前进 这 死的 或者 走 之上 这
['wɔːtər] . ”
water . ”
水 . ”

我必须服从你，即使你命令我召唤死者或在水面上行走。

“ [hoʊp] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Hope , my friend , ” repeated the count .
“ 希望 , 我的 朋友 , ” 重复 这 数数 .

“希望，我的朋友，”他重复道。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv]
“ Ah , ” said Morrel , falling from the height of excitement to the abyss of
“ 啊 , ” 说 莫雷尔 , 坠落 从 这 高度 的 激动 到 这 深渊 的
[dɪ'sper] — “ [ɑː] ,
despair — “ ah ,
绝望 — “ 啊 ,

“啊，”莫雷尔说道，情绪从兴奋的巅峰跌落到绝望的深渊——“啊，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [laɪk] [ðoʊz] [gʊd] ,
you are playing with me , like those good ,
你 是 玩耍 和 我 , 喜欢 那些 好的 ,

你和我一起玩，就像那些好玩的，

[ɔːr] ['ræðər] ['selfɪʃ] ['mʌðərz] [huː] [suːð] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['hʌnid] [wɜːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
or rather selfish mothers who soothe their children with honeyed words , because
或者 相当 自私 母亲们 WHO 舒缓 他们的 孩子们 和 蜜 字 , 因为
[ðer; ðər] [skriːmz] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .
their screams annoy them .
他们的 尖叫 烦人 他们 .

或者更确切地说，是自私的母亲用甜言蜜语安抚孩子，因为孩子的哭闹声让她们感到烦躁。

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ; [duː][nɑːt] [fɪr] ,
No , my friend , I was wrong to caution you ; do not fear ,
不 , 我的 朋友 , 我 曾是 错误的 到 警告 你 ; 做 不是 害怕 ,

不，我的朋友，我不该警告你；不要害怕。

[aɪ] [wɪl] ['beri] [maɪ] [griːf] [soʊ] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,
I will bury my grief so deep in my heart , I will disguise it so ,
我 将要 埋葬 我的 悲伤 所以 深的 在 我的 心 , 我 将要 伪装 它 所以 ,

我会将悲伤深深埋藏在心底，我会把它掩藏起来。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n] [ker] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
that you shall not even care to sympathize with me .
那 你 将 不是 甚至 关心 到 同情 和 我 .

你甚至连同情我一下都不愿意。

[ə'duː] , [maɪ] [frend] , [ə'duː] ! ”
Adieu , my friend , adieu ! ”
再见 , 我的 朋友 , 再见 ! ”

再见了，我的朋友，再见了！

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ On the contrary , ” said the count ,
“ 在 这 相反 , ” 说 这 数数 ,

“恰恰相反，”伯爵说道。

“ ['æftər] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] ,
“ after this time you must live with me — you must not leave me ,
“ 后 这 时间 你 必须 居住 和 我 — 你 必须 不是 离开 我 ,

“从今以后，你必须和我一起生活——你不准离开我。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [left] [fræns] [bɪ'haɪnd][juː 'es] . ”
and in a week we shall have left France behind us . ”
和 在 一个 星期 我们 将 有 左边 法国 在后面 我们 . ”

再过一周，我们就能离开法国了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [bɪd][ˌem 'iː] [hoʊp] ? ”
“ And you still bid me hope ? ”
“ 和 你 仍然 出价 我 希望 ? ”

“你仍然让我抱有希望吗？”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [hoʊp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['kjuərɪŋ][juː; jʊ] . ”
“ I tell you to hope , because I have a method of curing you . ”
“ 我 告诉 你 到 希望 , 因为 我 有 一个 方法 的 养护 你 . ”

“我告诉你要抱有希望，因为我有办法治好你。”

“ [kaʊnt] , [juː; jʊ] ['rendər] [ˌem 'iː] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
“ Count , you render me sadder than before , if it be possible .
“ 数数 , 你 使成为 我 更悲伤 比 前 , 如果 它 是 可能的 .

“伯爵，你让我比以前更加悲伤了，如果这可能的话。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [griːf] ,
You think the result of this blow has been to produce an ordinary grief ,
你 思考 这 结果 的 这 吹 有 到过 到 生产 一个 普通的 悲伤 ,

你认为这次打击的结果只是带来了普通的悲伤，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['remədi] — [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .
and you would cure it by an ordinary remedy — change of scene .
和 你 会 治愈 它 经过 一个 普通的 补救 — 改变 的 场景 .

而治愈它的办法很简单——换个环境。

” [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [ˌɪnkrə'duːləti] .
” And Morrel dropped his head with disdainful incredulity .
” 和 莫雷尔 掉落 他的 头 和 轻蔑的 怀疑 .

“莫雷尔不屑地低下了头，满脸不屑，难以置信。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ What can I say more ? ” asked Monte Cristo .
“ 什么 能 我 说 更多的 ? ” 问 蒙特 基督 .

“我还能说什么呢？”基督山伯爵问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['remədi] [aɪ] [prə'poʊz] ,
“ I have confidence in the remedy I propose ,
“ 我 有 信心 在 这 补救 我 提出 ,

我对提出的解决方案充满信心，

[ænd; ənd]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] . ”
and only ask you to permit me to assure you of its efficacy . ”
和 仅有的 问 你 到 允许 我 到 保证 你 的 它是 功效 . ”

我只请求您允许我向您保证它的有效性。

“ [kaʊnt] , [juː; jʊ] [prə'lɔːŋ] [maɪ] ['ægəni] . ”
“ Count , you prolong my agony . ”
“ 数数 , 你 延长 我的 痛苦 . ”

“伯爵，你延长了我的痛苦。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [jʊr; jər] ['fiːb(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n][grænt][ˌem 'iː][ðə; ði]['traɪəl][aɪ]
“ Then , ” said the count , “ your feeble spirit will not even grant me the trial I
“ 然后 , ” 说 这 数数 , “ 你的 微弱 精神 将要 不是 甚至 授予 我 这 审判 我
[rɪ'kwest] ?
request ?
要求 ?

“那么，”伯爵说，“你那软弱的灵魂甚至连我请求的审判都不允许吗？”

[kʌm] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ?
Come — do you know of what the Count of Monte Cristo is capable ?
来 — 做 你 知道 的 什么 这 数数 的 蒙特 基督 是 有能力的 ?
来吧——你知道基督山伯爵能做出什么事吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz] [tə'restriəl] ['biːɪŋs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] ?
do you know that he holds terrestrial beings under his control ?
做 你 知道 那 他 持有 陆地 生物 在下面 他的 控制 ?
你知道他控制着地球上的生灵吗?

[neɪ] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [wɜːrk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?
nay , that he can almost work a miracle ?
不 , 那 他 能 几乎 工作 一个 奇迹 ?
不，他几乎能创造奇迹?

[wel] , [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ɔːr] — — ”
Well , wait for the miracle I hope to accomplish , or — — ”
出色地 , 等待 为了 这 奇迹 我 希望 到 完成 , 或者 — — ”
好吧，那就等着我创造奇迹吧，否则——”

“ [ɔːr] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɔːrəl] .
“ Or ? ” repeated Morrel .
“ 或者 ? ” 重复 莫雷尔 .
“或者? ”莫雷尔重复道。

“ [ɔːr] , [teɪk] [ker] , ['mɔːrəl] , [lest] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] . ”
“ Or , take care , Morrel , lest I call you ungrateful . ”
“ 或者 , 拿 关心 , 莫雷尔 , 免得 我 称呼 你 忘恩负义 . ”
“或者，莫雷尔，你最好小心点，免得我骂你忘恩负义。”

“ [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [kaʊnt] ! ”
“ Have pity on me , count ! ”
“ 有 遗憾 在 我 , 数数 ! ”
“可怜可怜我吧，伯爵! ”

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɪti] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] ,
“ I feel so much pity towards you , Maximilian ,
“ 我 感觉 所以 很多 遗憾 向 你 , 马克西米利安 ,
“我非常同情你，马克西米利安，

[ðæt] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] — [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kjʊr] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə][ðə; ði]
that — listen to me attentively — if I do not cure you in a month , to the
那 — 听 到 我 认真地 — 如果 我 做 不是 治愈 你 在 一个 月 , 到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
你给我仔细听着——如果我一个月之内，精确到天，都治不好你，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] , [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , ['mɔːrəl] , [aɪ] [wɪl] [pleɪs] ['loʊdɪd] ['pɪstlz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,
to the very hour , mark my words , Morrel , I will place loaded pistols before you ,
到 这 非常 小时 , 标记 我的 字 , 莫雷尔 , 我 将要 地方 已加载 手枪 前 你 ,
记住我的话，莫雷尔，我会精确到每一刻，把上了膛的手枪放在你面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ɪ'tæliən] ['pɔɪzn] — [ə; eɪ] ['pɔɪzn] [mɔːr] [ʃʊr] [ænd; ənd][prɑːmpt]
and a cup of the deadliest Italian poison — a poison more sure and prompt
和 一个 杯子 的 这 最致命的 意大利语 毒 — 一个 毒 更多的 当然 和 迅速的
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɪld] ['væləntaɪn] . ”
than that which has killed Valentine . ”
比 那 哪个 有 被杀 情人节 . ”
还有一杯剧毒的意大利毒药——比杀死瓦伦丁的毒药更致命、更迅速。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you promise me ? ”
“ 将要 你 承诺 我 ? ”

你愿意答应我吗?

“ [jes] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [laɪk] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
“ Yes ; for I am a man , and have suffered like yourself , and also
“ 是的 ; 为了 我 是 一个 男人 , 和 有 遭受 喜欢 你自己 , 和 还
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ;
contemplated suicide ;
思考 自杀 ;

“是的，因为我也是人，也像你一样受过苦，也曾想过自杀；

[ɪn'diːd] , ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]
indeed , often since misfortune has left me I have longed for the delights of
的确 , 经常 自从 不幸 有 左边 我 我 有 渴望 为了 这 美味 的
[æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sliːp] . ”
an eternal sleep . ”
一个 永恒 睡觉 . ”

的确，自从不幸离我而去后，我常常渴望永眠的安宁。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? ” [sed] ['mɔːrəl] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
“ But you are sure you will promise me this ? ” said Morrel , intoxicated .
“ 但 你 是 当然 你 将要 承诺 我 这 ? ” 说 莫雷尔 , 酣 .

“但你确定你会答应我这件事吗? ”莫雷尔醉醺醺地问道。

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I not only promise , but swear it !
“ 我 不是 仅有的 承诺 , 但 发誓 它 !

我不仅承诺，而且发誓！

” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
” said Monte Cristo extending his hand .
” 说 蒙特 基督 扩展 他的 手 .

“基督山伯爵说着，伸出了手。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] , [ɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'səʊl] ,
“ In a month , then , on your honor , if I am not consoled ,
“ 在 一个 月 , 然后 , 在 你的 荣誉 , 如果 我 是 不是 安慰 ,

“那么，一个月后，我以你的荣誉发誓，如果我没有得到安慰，

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [maɪ] [laɪf] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
you will let me take my life into my own hands ,
你 将要 让 我 拿 我的 生活 进入 我的 自己的 双手 ,

你会让我自己掌控自己的命运，

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [ˌem 'iː] [ʌn'greɪtfl] ? ”
and whatever may happen you will not call me ungrateful ? ”
和 任何 可能 发生 你 将要 不是 称呼 我 忘恩负义 ? ”

无论发生什么，你都不会说我忘恩负义吧?

“ [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wʌn] ,
“ In a month , to the day , the very hour and the date is a sacred one ,
“ 在 一个 月 , 到 这 天 , 这 非常 小时 和 这 日期 是 一个 神圣 一 ,
[ˌmæksə'mɪljən] .
Maximilian .
马克西米利安 .

“一个月，精确到日，确切的时刻和日期都是神圣的，马克西米利安。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] ;
I do not know whether you remember that this is the 5th of September ;
我 做 不是 知道 无论 你 记住 那 这 是 这 5th 的 九月 ;

我不知道你是否还记得今天是9月5日；

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ten]	[ˈjɪrz]	[təˈdeɪ]	[sɪns]	[aɪ]	[seɪvd]	[jʊr; jər]	[ˈfɑːðɚz]	[laɪf]	,	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[daɪ]	.
it	**is**	**ten**	**years**	**today**	**since**	**I**	**saved**	**your**	**father's**	**life**	**,**	**who**	**wished**	**to**	**die**	**.**
它	是	十	年	今天	自从	我	已保存	你的	父亲的	生活	,	WHO	希望	到	死	.

今天是我救了你父亲一命的十周年纪念日，他当时想结束自己的生命。

”	[ˈmɔːrəl]	[siːzd]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnts]	[hænd]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
”	**Morrel**	**seized**	**the**	**count's**	**hand**	**and**	**kissed**	**it**	**;**
”	莫雷尔	查获	这	计数	手	和	亲吻	它	;

莫雷尔抓住伯爵的手，吻了一下；

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[əˈlaʊd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ˈhɑːmɪdʒ]	[hiː; hi]	[felt]	[duː]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
the	**count**	**allowed**	**him**	**to**	**pay**	**the**	**homage**	**he**	**felt**	**due**	**to**	**him**	**.**
这	数数	允许	他	到	支付	这	尊敬	他	毛毡	到期的	到	他	.

伯爵允许他表达自己应得的敬意。

“	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	,	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðen]	[ˈsɪtɪŋ]	,
“	**In**	**a**	**month**	**you**	**will**	**find**	**on**	**the**	**table**	**,**	**at**	**which**	**we**	**shall**	**be**	**then**	**sitting**	**,**
“	在	一个	月	你	将要	寻找	在	这	桌子	,	在	哪个	我们	将	是	然后	坐着	,

“一个月后，你会发现桌子上摆着这样的东西，届时我们将坐在这张桌子上，

[gʊd]	[ˈpistlz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪˈlɪʃəs]	[drɑːft]	;	[bʌt; bət]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[hænd]	,
good	**pistols**	**and**	**a**	**delicious**	**draught**	**;**	**but**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
好的	手枪	和	一个	可口的	草稿	;	但	,	在	这	其他	手	,

好枪和美味的啤酒；但另一方面，

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ˈprɑːmɪs]	[ˌem ˈiː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[əˈtempt]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[bɪˈfɔːr]	[ðæt]	[taɪm]	.	”
you	**must**	**promise**	**me**	**not**	**to**	**attempt**	**your**	**life**	**before**	**that**	**time**	**.**	**”**
你	必须	承诺	我	不是	到	试图	你的	生活	前	那	时间	.	”

你必须答应我，在此之前不要试图自杀。

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[ˈɔːlsoʊ]	[swer]	[ˌaɪ ˈtiː]	!
“	**Oh**	**,**	**I**	**also**	**swear**	**it**	**!**
“	哦	,	我	还	发誓	它	!

“哦，我也发誓！”

”	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	[druː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[prest]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
”	**Monte**	**Cristo**	**drew**	**the**	**young**	**man**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**pressed**	**him**	**for**	**some**	**time**	**to**	**his**	**heart**	**.**
”	蒙特	基督	画	这	年轻的	男人	向	他	,	和	按下	他	为了	一些	时间	到	他的	心	.

“基督山伯爵把那个年轻人拉向自己，紧紧地抱住他，让他贴近自己的心脏。

“	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ˈæftər]	[təˈdeɪ]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	;
“	**And**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**after**	**today**	**,**	**you**	**will**	**come**	**and**	**live**	**with**	**me**	**;**
“	和	现在	,	”	他	说	,	“	后	今天	,	你	将要	来	和	居住	和	我	;

“从今天起，”他说，“你将来和我一起生活；

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ˈɑːkjupaɪ]	-	[əˈpɑːrtmənt]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈdɔːtər]	[wɪl]	[æt; ət]	[liːst]	[biː; bi]	[rɪˈpleɪst]	[baɪ]	[maɪ]	[sʌn]	.	”
you	**can**	**occupy**	**Haydée's**	**apartment**	**,**	**and**	**my**	**daughter**	**will**	**at**	**least**	**be**	**replaced**	**by**	**my**	**son**	**.**	**”**
你	能	占据	-	公寓	,	和	我的	女儿	将要	在	至少	是	替换	经过	我的	儿子	.	”

你可以住进海蒂的公寓，至少我女儿的位置会被我儿子取代。”

“	[heɪˈdiː]	?	”	[sed]	[ˈmɔːrəl]	,	“	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪˈkʌm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	?	”
“	**Haydée**	**?**	**”**	**said**	**Morrel**	**,**	**“**	**what**	**has**	**become**	**of**	**her**	**?**	**”**
“	海蒂	?	”	说	莫雷尔	,	“	什么	有	变得	的	她	?	”

“海蒂？”莫雷尔问道，“她现在怎么样了？”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [læst] [naɪt] . ”
“ She departed last night . ”
“ 她 已离开 最后的 夜晚 . ”

她昨晚离开了。

“ [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? ”
“ To leave you ? ”
“ 到 离开 你 ? ”

“要离开你吗？”

“ [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ To wait for me .
“ 到 等待 为了 我 .

“等我。”

[hoʊld] [jɔːr'self] ['redi] [ðen] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tʃæmps] - - ,
Hold yourself ready then to join me at the Champs - Élysées ,
抓住 你自己 准备好 然后 到 加入 我 在 这 冠军 - - ,

做好准备，和我一起去香榭丽舍大街吧。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and lead me out of this house without anyone seeing my departure .
和 带领 我 出去 的 这 房子 没有 任何人 看到 我的 离开 .

带我离开这栋房子，不要让任何人看到我离开。

” [ˌmæksə'mɪljən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] ['revərəns] .
” Maximilian hung his head , and obeyed with childlike reverence .
” 马克西米利安 悬挂 他的 头 , 和 服从 和 孩子气 尊敬 .

“马克西米利安低着头，像孩子一样恭敬地服从了。”

['tʃæptər] - .
Chapter 106 .
章 - .

第一百零六章

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['proʊsiːdz]
Dividing the Proceeds
分割 这 收益

分配收益

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [dʒɝ'meɪn] - ['di'i'es] - [preɪ] ,
he apartment on the first floor of the house in the Rue Saint - Germain - des - Prés ,
他 公寓 在 这 第一的 地面 的 这 房子 在 这 后悔 圣 - 杰曼 - 德斯 - 近 ,

位于圣日耳曼德佩街那栋房子一楼的公寓

[wer] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
where Albert de Morcerf had selected a home for his mother ,
在哪里 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 有 已选 一个 家 为了 他的 母亲 ,

阿尔伯特·德·莫尔塞夫为他母亲选了一处住所，

[wʌz; wəz] [let] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] .
was let to a very mysterious person .
曾是 让 到 一个 非常 神秘 人 .

租给了一个非常神秘的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

This was a man whose face the concierge himself had never seen ,

这 曾是 一个 男人 谁 脸 这 门房 他自己 有 绝不 已见 ，

这位男士的长相，连门房本人都从未见过。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [red]

for in the winter his chin was buried in one of the large red

为了 在 这 冬天 他的 下巴 曾是 埋葬 在 一 的 这 大的 红色的

['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] [wɔːrn] [baɪ]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['kəutʃmən] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ,

handkerchiefs worn by gentlemen's coachmen on a cold night ,

手帕 磨损 经过 绅士的 马车夫 在 一个 寒冷的 夜晚 ，

因为在冬天，他的下巴会埋在绅士马车夫在寒冷的夜晚所戴的那种大红色手帕里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [dʒʌst][æz; əz]

and in the summer he made a point of always blowing his nose just as

和 在 这 夏天 他 制成 一个 观点 的 总是 吹 他的 鼻子 只是 作为

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

he approached the door .

他 接近 这 门 .

夏天的时候，他总是习惯在走到门口时擤鼻涕。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɑːtʃt] ,

Contrary to custom , this gentleman had not been watched ,

相反 到 风俗 ， 这 绅士 有 不是 到过 观看 ，

与惯例相反，这位先生并没有被监视。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ræn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

for as the report ran that he was a person of high rank ,

为了 作为 这 报告 跑 那 他 曾是 一个 人 的 高的 秩 ，

因为报道称他是一位地位显赫的人物，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌɪntər'fɪrəns] , [hɪz; ɪz][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][wʌz; wəz] ['strɪktli]

and one who would allow no impertinent interference , his incognito was strictly

和 一 WHO 会 允许 不 无礼 干涉 ， 他的 隐姓埋名 曾是 严格

[rɪ'spektɪd] .

respected .

受人尊敬 .

他不允许任何无礼的干涉，他的隐姓埋名受到了严格的尊重。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli] ['regjələr] , [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]

His visits were tolerably regular , though occasionally he appeared a little before or

他的 访问 是 勉强可以接受 常规的 ， 尽管 偶尔 他 出现 一个 小的 前 或者

['æftər][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

after his time ,

后 他的 时间 ，

他的来访还算规律，虽然偶尔会提前或延后一些时间。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [bəuθ][ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but generally , both in summer and winter , he took possession of his

但 一般来说 ，两个都 在 夏天 和 冬天 ， 他 采取 拥有 的 他的

[ə'pɑːrtmənt] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

apartment about four o'clock ,

公寓 关于 四 点钟 ，

但通常情况下，无论冬夏，他都会在下午四点左右回到自己的公寓。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

though he never spent the night there .

尽管 他 绝不 花费 这 夜晚 那里 .

虽然他从未在那里过夜。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['sɜːrvənt] ,
At half - past three in the winter the fire was lighted by the discreet servant ,
在 一半 - 过去的 三 在 这 冬天 这 火 曾是 照明 经过 这 慎重 仆人 ,

冬日三点半，机敏的仆人点燃了炉火。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,
who had the superintendence of the little apartment ,
WHO 有 这 督察 的 这 小的 公寓 ,

负责管理这间小公寓的人是谁?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['aɪsɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .
and in the summer ices were placed on the table at the same hour .
和 在 这 夏天 冰 是 放置 在 这 桌子 在 这 相同的 小时 .

夏天，冰块也会在同一时间摆放在桌子上。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'raɪvd]
At four o'clock , as we have already stated , the mysterious personage arrived
在 四 点钟 , 作为 我们 有 已经 声明 , 这 神秘 人士 到达的
.
.
.

正如我们之前所说，四点钟，那位神秘人物到了。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,
Twenty minutes afterwards a carriage stopped at the house ,
二十 分钟 然后 一个 运输 停止 在 这 房子 ,

二十分钟后，一辆马车停在了房子前。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ə'laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [dɑːrk] [bluː] [dres] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['θɪkli] [veɪld] ;
a lady alighted in a black or dark blue dress , and always thickly veiled ;
一个 女士 下车 在 一个 黑色的 或者 黑暗的 蓝色的 裙子 , 和 总是 浓密 含蓄 ;

一位身穿黑色或深蓝色连衣裙的女士下了车，她总是戴着厚厚的面纱;

[ʃiː; ʃi] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
she passed like a shadow through the lodge ,
她 通过了 喜欢 一个 阴影 通过 这 小屋 ,

她像影子一样穿过了小屋。

[ænd; ənd] [ræn] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪt] [fʊt] .
and ran upstairs without a sound escaping under the touch of her light foot .
和 跑 楼上 没有 一个 声音 逃脱 在下面 这 触碰 的 她 光 脚 .

她轻盈的脚步悄无声息地跑上楼去。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
No one ever asked her where she was going .
不 一 曾经 问 她 在哪里 她 曾是 去 .

从来没有人问过她要去哪里。

[hɜːr; hər] [feɪs] , ['ðerfɔːr] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
Her face , therefore , like that of the gentleman , was perfectly unknown to
她 脸 , 所以 , 喜欢 那 的 这 绅士 , 曾是 完美 未知 到
[ðə; ði] [tuː] [ˌkɔːnsi'ɛəʒz] ,
the two concierges ,
这 二 礼宾人员 ,

因此，和那位先生一样，她的脸对两位门房来说完全陌生。

[huː] [wɜːr; wər] [pər'hæps] [ʌn'iːkwəld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
who were perhaps unequalled throughout the capital for discretion .
WHO 是 也许 无与伦比 自始至终 这 首都 为了 审慎 .

他们在全首都的谨慎程度或许无人能及。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
We need not say she stopped at the first floor .
我们 需要 不是 说 她 停止 在 这 第一的 地面 .

我们无需赘述她只走到了一楼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ,
Then she tapped in a peculiar manner at a door ,
然后 她 轻敲 在 一个 奇特 方式 在 一个 门 ,

然后她以一种奇怪的方式敲了敲门，

[wɪtʃ] ['æftər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ə'gen] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti]
which after being opened to admit her was again fastened , and curiosity
哪个 后 存在 打开 到 承认 她 曾是 再次 系紧 , 和 好奇心
['penətreɪtɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] .
penetrated no farther .
渗透 不 更远 .

打开让她进去之后，门又被关上了，好奇心也随之消失了。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] [ɪn] ['liːvɪŋ] [æz; əz][ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
They used the same precautions in leaving as in entering the house .
他们 用过的 这 相同的 防范措施 在 离开 作为 在 进入 这 房子 .

他们离开时采取了与进入房屋时相同的预防措施。

[ðə; ði]['leɪdi] ['ɔːlweɪz] [left] [fɜːrst] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
The lady always left first , and as soon as she had stepped into her
这 女士 总是 左边 第一的 , 和 作为 很快 作为 她 有 步 进入 她
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

那位女士总是先离开，她一踏进马车，

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ə'weɪ] , ['sʌmtaɪmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
it drove away , sometimes towards the right hand , sometimes to the left ;
它 驾驶 离开 , 有时 向 这 正确的 手 , 有时 到 这 左边 ;

它驶离了，有时向右，有时向左；

[ðen] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [liːv] ,
then about twenty minutes afterwards the gentleman would also leave ,
然后 关于 二十 分钟 然后 这 绅士 会 还 离开 ,

大约二十分钟后，那位先生也会离开。

['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][krə'væt][ɔːr] [kən'siːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
buried in his cravat or concealed by his handkerchief .
埋葬 在 他的 领结 或者 暗 经过 他的 手帕 .

藏在领巾里或手帕里。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [dəŋ'ɫɑuz] ,
The day after Monte Cristo had called upon Danglars ,
这 天 后 蒙特 基督 有 称为 之上 垂饰 ,

蒙特克里斯托拜访唐格拉尔的第二天，

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['lɑːdʒər] ['entərd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪn]
the mysterious lodger entered at ten o'clock in the morning instead of four in
这 神秘 房客 进入 在 十 点钟 在 这 早晨 反而 的 四 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

这位神秘的房客不是下午四点，而是上午十点才进来。

[ˈɔːlmoʊst][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftərwərdz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [kæb] [əˈraɪvd]
Almost directly afterwards , without the usual interval of time , a cab arrived
几乎 直接地 然后 , 没有 这 通常 间隔 的 时间 , 一个 出租车 到达的

,
,
,

几乎就在随后，没有像往常那样间隔一段时间，一辆出租车就到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi][ræn] [ˈheɪstɪli] [ˌʌpˈsterz] .
and the veiled lady ran hastily upstairs .
和 这 含蓄 女士 跑 草草 楼上 .

那位蒙面女子匆匆跑上楼去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kloʊzd] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪkˈskleɪmd] :
The door opened , but before it could be closed , the lady exclaimed :
这 门 打开 , 但 前 它 可以 是 关闭 , 这 女士 惊呼 :

门开了，但还没来得及关上，那位女士就惊呼道：

“ [oʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] — [oʊ] , [maɪ] [frend] !
“ Oh , Lucien — oh , my friend !
“ 哦 , 吕西安 — 哦 , 我的 朋友 !

“哦，卢西安——哦，我的朋友！

” [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] [ˈðerfɔːr] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [neɪm] [wʌz; wəz]
” The concierge therefore heard for the first time that the lodger's name was
” 这 门房 所以 听到 为了 这 第一的 时间 那 这 - 姓名 曾是
[ˌluːˌsiːˈɛn] ;
Lucien ;
吕西安 ;

因此，门房第一次听说房客的名字叫卢西安；

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] - [ˈkiːpər] ,
still , as he was the very perfection of a door - keeper ,
仍然 , 作为 他 曾是 这 非常 完美 的 一个 门 - 守门员 ,

然而，他堪称守门人的完美典范。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
he made up his mind not to tell his wife .
他 制成 向上 他的 头脑 不是 到 告诉 他的 妻子 .

他决定不告诉妻子。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [ðə; ði][ˈleɪdiːz]
“ Well , what is the matter , my dear ? ” asked the gentleman whose name the lady's
“ 出色地 , 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ? ” 问 这 绅士 谁 姓名 这 女士的
[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [rɪˈviːld] ;
agitation revealed ;
搅动 揭晓 ;

“亲爱的，您怎么了？”那位先生问道，女士的激动透露了他的名字；

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] . ”
“ tell me what is the matter . ”
“ 告诉 我 什么 是 这 事情 . ”

“告诉我到底出了什么事。”

“ [oʊ] , [ˌluːˌsiːˈɛn] , [kæn; kən][aɪ] [kənˈfaɪd] [ɪn][juː; jʊ] ? ”
“ Oh , Lucien , can I confide in you ? ”
“ 哦 , 吕西安 , 能 我 信任 在 你 ? ”

“哦，卢西安，我可以跟你倾诉吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] .
“ Of course , you know you can do so .
“ 的 课程 , 你 知道 你 能 做 所以 .

“当然，你知道你可以这样做。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
But what can be the matter ?
但 什么 能 是 这 事情 ?

究竟出了什么问题呢?

[jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] .
Your note of this morning has completely bewildered me .
你的 笔记 的 这 早晨 有 完全地 困惑 我 .

你今天早上的留言让我完全摸不着头脑。

[ðɪs] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] — [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɔɪntmənt] .
This precipitation — this unusual appointment .
这 沉淀 — 这 异常 预约 .

这场突如其来的变故——这次不同寻常的任命。

[kʌm] , [iːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][æŋ'zaɪəti] , [ɔːr] [els] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] . ”
Come , ease me of my anxiety , or else frighten me at once . ”
来 , 舒适 我 的 我的 焦虑 , 或者 别的 吓唬 我 在 一次 . ”

来吧，帮我消除焦虑，否则就立刻吓唬我。

“ [ˌluːˌsiː'ɛn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['hæpənd] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['glænsɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]
“ Lucien , a great event has happened ! ” said the lady , glancing inquiringly at
“ 吕西安 , 一个 伟大的 事件 有 发生 ! ” 说 这 女士 , 瞥了一眼 询问地 在
[ˌluːˌsiː'ɛn] ,
Lucien ,
吕西安 ,

“卢西安，发生一件大事了！”那位女士说着，疑惑地看了卢西安一眼。

— “ [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [left] [læst] [naɪt] ! ”
— “ M . Danglars left last night ! ”
— “ M . 垂饰 左边 最后的 夜晚 ! ”

“唐格拉尔先生昨晚离开了！”

“ [left] ? — [em] . [dəŋ'ɫɑuz] [left] ?
“ Left ? — M . Danglars left ?
“ 左边 ? — M . 垂饰 左边 ?

“左？——M. 唐格拉斯 左?

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ”
Where has he gone ? ”
在哪里 有 他 已消失 ? ”

他去了哪里?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . ”
“ I do not know . ”
“ 我 做 不是 知道 . ”

“我不知道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [ɪn'tendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? ”
Has he gone intending not to return ? ”
有 他 已消失 意图 不是 到 返回 ? ”

他是不是打算一去不复返了?

“ [ʌn'daʊtɪdli] ; — [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriər]
“ Undoubtedly ; — at ten o'clock at night his horses took him to the barrier
“ 无疑 ; — 在 十 点钟 在 夜晚 他的 马匹 采取 他 到 这 障碍
[ʌv; əv] [ʃə'rɑːntən] ;
of Charenton ;
的 查伦顿 ;

“毫无疑问；——晚上十点，他的马把他带到了沙朗顿的栅栏边；

[ðer; ðər] [ə; eɪ] [poʊst] - [ʃeɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
there a post - chaise was waiting for him — he entered it with his
那里 一个 邮政 - 躺椅 曾是 等待 为了 他 — 他 进入 它 和 他的
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] ,
valet de chambre ,
代客泊车 德 房间 ,

那里有一辆驿马车在等他——他和他的贴身男仆一起上了车。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɔntinbləu] . ”
saying that he was going to Fontainebleau . ”
说 那 他 曾是 去 到 枫丹白露 . ”

他说他要去枫丹白露。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ Then what did you mean — — ”
“ 然后 什么 做过 你 意思是 — — ”

“那你到底是什么意思——”

“ [steɪ] — [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
“ Stay — he left a letter for me . ”
“ 停留 — 他 左边 一个 信 为了 我 . ”

“留下来——他给我留了封信。”

“ [ə; eɪ] ['letər] ? ”
“ A letter ? ”
“ 一个 信 ? ”

“一封信？”

“ [jes] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes ; read it .
“ 是的 ; 读 它 .

“是的，读读吧。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə]
” And the baroness took from her pocket a letter which she gave to
” 和 这 男爵夫人 采取 从 她 口袋 一个 信 哪个 她 给予 到
[də'breɪ] .
Debray .
德布雷 .

“男爵夫人从口袋里掏出一封信，交给了德布雷。”

[də'breɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ɪts] ['kɑːntents] ,
Debray paused a moment before reading , as if trying to guess its contents ,
德布雷 暂停 一个 片刻 前 阅读 , 作为 如果 尝试 到 猜测 它是 内容 ,

德布雷停顿了一下才开始朗读，似乎在猜测其中的内容。

[ɔːr] [pər'hæps] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] .
or perhaps while making up his mind how to act , whatever it might contain .
或者 也许 尽管 制作 向上 他的 头脑 如何 到 行为 , 任何 它 可能 包含 .

或许他还在考虑该如何行动，无论行动中可能包含什么。

[noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
No doubt his ideas were arranged in a few minutes ,
不 怀疑 他的 想法 是 安排 在 一个 很少 分钟 ,

毫无疑问，他的想法是在几分钟内就安排好的。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[bɪˈɡæn]	[ˈriːdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[wɪtʃ]	[kɔːzd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌnˈiːzinis]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌbærəˈnes]	,
for	**he**	**began**	**reading**	**the**	**letter**	**which**	**caused**	**so**	**much**	**uneasiness**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**baroness**	**,**
为了	他	开始	阅读	这	信	哪个	导致	所以	很多	不安	在	这	心	的	这	男爵夫人	,

因为他开始读那封让男爵夫人内心如此不安的信。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ræn]	[æz; əz]	[ˈfɑːloʊz]	:	“
and	**which**	**ran**	**as**	**follows**	**:**	**“**
和	哪个	跑	作为	跟随	:	“

内容如下：“

-	[ˈmædəm]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ˈfeɪθf(ə)l]	[waɪf]	.	-
'	**Madame**	**and**	**most**	**faithful**	**wife**	**.**	**'**
-	夫人	和	最多	忠实	妻子	.	-

“夫人，我最忠诚的妻子。”

”	[dəˈbreɪ]	[məˈkænɪkli]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌbærəˈnes]	,	[huːz]	[feɪs]	[bɪˈkeɪm]	[ˈkʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[blʌʃiz]	.
”	**Debray**	**mechanically**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**baroness**	**,**	**whose**	**face**	**became**	**covered**	**with**	**blushes**	**.**
”	德布雷	机械地	停止	和	看起来	在	这	男爵夫人	,	谁	脸	成为	涵盖	和	脸红	.

德布雷机械地停下脚步，看着男爵夫人，男爵夫人的脸上泛起了红晕。

“	[riːd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**Read**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	读	,	”	她	说	.

“读，”她说。

[dəˈbreɪ]	[kənˈtɪnjuːd]	:	“
Debray	**continued**	**:**	**“**
德布雷	持续	:	“

德布雷继续说道：“

-	[wen]	[juː; jʊ]	[rɪˈsiːv]	[ðɪs]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈhʌzbənd]	.
'	**When**	**you**	**receive**	**this**	**,**	**you**	**will**	**no**	**longer**	**have**	**a**	**husband**	**.**
-	什么时候	你	收到	这	,	你	将要	不	更长	有	一个	丈夫	.

“当你收到这封信时，你将不再有丈夫。”

[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[niːd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[əˈlɑːrmd]	,
Oh	**,**	**you**	**need**	**not**	**be**	**alarmed**	**,**
哦	,	你	需要	不是	是	惊慌	,

哦，你不必惊慌。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈoʊnli]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[jʊr; jər]	[ˈdɔːtər]	;
you	**will**	**only**	**have**	**lost**	**him**	**as**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**daughter**	**;**
你	将要	仅有的	有	丢失的	他	作为	你	有	丢失的	你的	女儿	;

你失去他，就如同失去女儿一样；

[aɪ]	[miːn]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ˈtrævəlɪŋ]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈθɜːrti]	[ɔːr]	[ˈfɔːrti]	[roʊdz]	[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[fræns]	.
I	**mean**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**travelling**	**on**	**one**	**of**	**the**	**thirty**	**or**	**forty**	**roads**	**leading**	**out**	**of**	**France**	**.**
我	意思是	那	我	将	是	旅行	在	一	的	这	三十	或者	四十	道路	领导	出去	的	法国	.

我的意思是，我将沿着通往法国的三十到四十条公路中的一条旅行。

[aɪ]	[oʊ]	[juː; jʊ]	[sʌm; səm]	[ˌekspləˈneɪʃənz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[kənˈdʌkt]	,
I	**owe**	**you**	**some**	**explanations**	**for**	**my**	**conduct**	**,**
我	欠	你	一些	解释	为了	我的	执行	,

我应该向你解释一下我的行为。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv]
and as you are a woman that can perfectly understand me , I will give
和 作为 你 是 一个 女士 那 能 完美 理解 我 ， 我 将要 给
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
因为你是一位能够完全理解我的女人，所以我会给他们。

['lɪs(ə)n] , [ðen] .
Listen , then .
听 ， 然后 .
听着。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [faɪv] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [ə'weɪ] ;
I received this morning five millions which I paid away ;
我 已收到 这 早晨 五 百万 哪个 我 有薪酬的 离开 ；
我今天早上收到了五百万，我已经全部支付出去了；

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ə'nʌðər] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][wʌz; wəz]
almost directly afterwards another demand for the same sum was
几乎 直接地 然后 其他 要求 为了 这 相同的 和 曾是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
presented to me ;
呈现 到 我 ；
几乎紧接着，我又收到了另一份金额相同的索赔要求；

[aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['kredɪtər] [ɔːf] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] [tə'deɪ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt]
I put this creditor off till tomorrow and I intend leaving today , to escape that
我 放 这 债权人 离开 直到 明天 和 我 打算 离开 今天 ， 到 逃脱 那
[tə'mɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ，
我把讨债的事拖到明天再处理，而且我打算今天就离开，免得明天遇到他。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .
which would be rather too unpleasant for me to endure .
哪个 会 是 相当 也 令人不快的 为了 我 到 忍受 .
那对我来说实在太难受了。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ][moʊst] ['preʃəs] [waɪf] ?
You understand this , do you not , my most precious wife ?
你 理解 这 ， 做 你 不是 ， 我的 最多 宝贵的 妻子 ？
你明白这一点，对吗，我最亲爱的妻子？

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz]
I say you understand this , because you are as conversant with my affairs
我 说 你 理解 这 ， 因为 你 是 作为 熟人 和 我的 事务
[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ;
as I am ;
作为 我 是 ；
我说你明白这一点，是因为你和我一样了解我的事情；

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['betər] ,
indeed , I think you understand them better ,
的确 ， 我 思考 你 理解 他们 更好的 ，
确实，我觉得你更了解他们。

[sɪns]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ɪɡnərənt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɔːrtʃən]	,
since	**I**	**am**	**ignorant**	**of**	**what**	**has**	**become**	**of**	**a**	**considerable**	**portion**	**of**	**my**	**fortune**	**,**
自从	我	是	无知	的	什么	有	变得	的	一个	大量	部分	的	我的	财富	，

由于我对我的相当一部分财产的去向一无所知，

[wʌns]	['veri]	['tɑːlərəb(ə)l]	,	[waɪl]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	,	['mædəm]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['pɜːrfɪktli]	[wel]	.
once	**very**	**tolerable**	**,**	**while**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**madame**	**,**	**that**	**you**	**know**	**perfectly**	**well**	**.**
一次	非常	可容忍的	，	尽管	我	是	当然	，	夫人	，	那	你	知道	完美	出色地	.

曾经是可以忍受的，而我相信，夫人，您对此也心知肚明。

[fɔːr; fər]	['wɪmɪn]	[hæv; həv]	[ɪn'fæləbl]	['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]	;
For	**women**	**have**	**infallible**	**instincts**	**;**
为了	女性	有	绝对正确	本能	；

因为女性拥有绝对可靠的直觉；

[ðeɪ]	[kæn; kən]	['iːv(ə)n]	[ɪk'spleɪn]	[ðə; ði]	['mɑːrvələs]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌældʒɪ'breɪɪk]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'ventɪd]	;
they	**can**	**even**	**explain**	**the**	**marvellous**	**by**	**an**	**algebraic**	**calculation**	**they**	**have**	**invented**	**;**
他们	能	甚至	解释	这	奇妙	经过	一个	代数	计算	他们	有	发明	；

他们甚至可以用他们发明的一种代数计算来解释这种奇妙的现象；

[bʌt; bət]	[aɪ]	,	[huː]	['oʊnli]	[ˌʌndər'stænd]	[maɪ]	[oʊn]	['fɪɡjərz]	,
but	**I**	**,**	**who**	**only**	**understand**	**my**	**own**	**figures**	**,**
但	我	，	WHO	仅有的	理解	我的	自己的	数据	，

但我，一个只懂自己数字的人，

[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[wʌn]	[deɪ]	[ðiːz]	['fɪɡjərz]	[di'siːvd]	[ˌem 'iː]	.
know	**nothing**	**more**	**than**	**that**	**one**	**day**	**these**	**figures**	**deceived**	**me**	**.**
知道	没有什么	更多的	比	那	一	天	这些	数据	受骗	我	.

我只知道，有一天这些数字欺骗了我。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	[rə'pɪdəti]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[fɔːl]	?
Have	**you**	**admired**	**the**	**rapidity**	**of**	**my**	**fall**	**?**
有	你	钦佩	这	快速	的	我的	落下	?

你是否惊叹于我坠落的速度?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	['slaɪtli]	['dæzld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['ɪŋɡəts]	?
Have	**you**	**been**	**slightly**	**dazzled**	**at**	**the**	**sudden**	**fusion**	**of**	**my**	**ingots**	**?**
有	你	到过	轻微地	眼花缭乱	在	这	突然	融合	的	我的	锭	?

你是否被我金锭的突然融合所震撼?

[aɪ]	[kən'fes]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['faɪər]	;
I	**confess**	**I**	**have**	**seen**	**nothing**	**but**	**the**	**fire**	**;**
我	承认	我	有	已见	没有什么	但	这	火	；

我承认我只看到了火；

[let]	[ˌjuː 'es]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[ɡoʊld]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	.
let	**us**	**hope**	**you**	**have**	**found**	**some**	**gold**	**among**	**the**	**ashes**	**.**
让	我们	希望	你	有	成立	一些	金子	之中	这	灰烬	.

希望你能在灰烬中找到一些黄金。

[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[kən'səuliŋ]	[aɪ'diːə]	,	[aɪ]	[liːv]	[juː; jʊ]	,	['mædəm]	,	[ænd; ənd]	[moʊst]	['pruːd(ə)nt]	[waɪf]	,
With	**this**	**consoling**	**idea**	**,**	**I**	**leave**	**you**	**,**	**madame**	**,**	**and**	**most**	**prudent**	**wife**	**,**
和	这	安慰	主意	，	我	离开	你	，	夫人	，	和	最多	谨慎	妻子	，

带着这令人欣慰的想法，我告辞了，夫人，我最明智的妻子。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [left] ,

without any conscientious reproach for abandoning you ; you have friends left ,

没有 任何 尽责的 责备 为了 放弃 你 ; 你 有 朋友们 左边 ,

他们不会因为抛弃你而感到任何愧疚；你还有朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

and the ashes I have already mentioned ,

和 这 灰烬 我 有 已经 提及 ,

还有我之前提到的那些骨灰，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and above all the liberty I hasten to restore to you .

和 多于 全部 这 自由 我 趱 到 恢复 到 你 .

最重要的是，我要尽快恢复你们的自由。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['mædəm] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

And here , madame , I must add another word of explanation .

和 这里 , 夫人 , 我 必须 添加 其他 单词 的 解释 .

夫人，我还要再补充一句。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd]

So long as I hoped you were working for the good of our house and

所以 长的 作为 我 希望 你 是 在职的 为了 这 好的 的 我们的 房子 和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] ,

for the fortune of our daughter ,

为了 这 财富 的 我们的 女儿 ,

只要我当时还希望你是为了我们家的利益和我们女儿的未来而努力，

[aɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ;

I philosophically closed my eyes ;

我 从哲学角度来看 关闭 我的 眼睛 ;

我若有所思地闭上了眼睛；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ðæt] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['ruːɪn][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]

but as you have transformed that house into a vast ruin I will not be the

但 作为 你 有 转变 那 房子 进入 一个 广阔的 废墟 我 将要 不是 是 这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mænz] ['fɔːrtʃən] .

foundation of another man's fortune .

基础 的 其他 男人的 财富 .

但既然你已经把那栋房子变成了一片废墟，我就不会成为别人财富的基石。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wen] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spektɪd] .

You were rich when I married you , but little respected .

你 是 富有的 什么时候 我 已婚 你 , 但 小的 受人尊敬 .

我嫁给你的时候你很有钱，但没什么人尊重你。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['veri] ['kændɪdli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər]

Excuse me for speaking so very candidly , but as this is intended only for

原谅 我 为了 请讲 所以 非常 坦率地说 , 但 作为 这 是 故意的 仅有的 为了

[ɑːr'selvz] ,

ourselves ,

我们自己 ,

请原谅我如此直言不讳，但这仅仅是我们自己的事情，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] [maɪ] [wɜːrdz] .

I do not see why I should weigh my words .

我 做 不是 看 为什么 我 应该 称重 我的 字 .

我不明白我为什么要斟酌用词。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːg'mentɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['dʊrɪŋ]
I have augmented our fortune , and it has continued to increase during
我 有 增强 我们的 财富 , 和 它 有 持续 到 增加 期间
[ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
the last fifteen years ,
这 最后的 十五 年 ,

我增加了我们的财富，而且在过去的十五年中，我们的财富一直在持续增长。

[tɪl] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , —
till extraordinary and unexpected catastrophes have suddenly overturned it , —
直到 非凡的 和 意外 灾难 有 突然 翻覆 它 , —
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
without any fault of mine ,
没有 任何 过错 的 矿 ,

直到突如其来的灾难彻底改变了这一切——而这并非我的过错。

[aɪ][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [dɪ'kler] .
I can honestly declare .
我 能 诚实地 宣布 .

我可以坦诚地说。

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [hæv; həv]['oʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst]
You , madame , have only sought to increase your own , and I am convinced
你 , 夫人 , 有 仅有的 寻求 到 增加 你的 自己的 , 和 我 是 确信
[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
that you have succeeded .
那 你 有 成功了 .

夫人，您一心只想增加自己的财富，我相信您已经成功了。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] , — [rɪtʃ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'spektɪd] .
I leave you , therefore , as I took you , — rich , but little respected .
我 离开 你 , 所以 , 作为 我 采取 你 , — 富有的 , 但 小的 受人尊敬 .

因此，我离开你的时候，就像我遇见你的时候一样——富有，但却不受人尊重。

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
I also intend from this time to work on my own account .
我 还 打算 从 这 时间 到 工作 在 我的 自己的 帐户 .

从现在开始，我也打算经营自己的账号。

[ək'sept] [maɪ] [æk'nɑɫɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [set] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]
Accept my acknowledgments for the example you have set me , and which I
接受 我的 致谢 为了 这 例子 你 有 放 我 , 和 哪个 我
[ɪn'tend] ['fɑːloʊɪŋ] . “
intend following . “
打算 下列的 . “

我衷心感谢您为我树立的榜样，我将努力效仿。

- [jʊr; jər] ['veri] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] , “
' Your very devoted husband , “
- 你的 非常 奉献 丈夫 , “

“你非常忠诚的丈夫，”

- ['bærən] [dəŋ'ɫɑuz] . -
' Baron Danglars . '
- 男爵 垂饰 . -

“唐格拉斯男爵。”

” [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [də'breɪ] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['letər] ,
” The baroness had watched Debray while he read this long and painful letter ,
” 这 男爵夫人 有 观看 德布雷 尽管 他 读 这 长的 和 痛苦 信 ,

“男爵夫人一直看着德布雷读这封冗长而痛苦的信，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] , [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
and saw him , notwithstanding his self - control , change color once or twice .
和 锯 他 , 虽然 他的 自己 - 控制 , 改变 颜色 一次 或者 两次 .

尽管他极力克制自己，但还是看到他脸色一两次变了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l] , [hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]
When he had ended the perusal , he folded the letter and resumed his
什么时候 他 有 结束 这 仔细阅读 , 他 折叠 这 信 和 恢复 他的
['pensɪv] ['ætɪtuːd] .
pensive attitude .
沉思的 态度 .

他看完信后，折好信，又恢复了沉思的神情。

“ [wel] ? ” [æskt] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æŋ'zaɪəti] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
“ Well ? ” asked Madame Danglars , with an anxiety easy to be understood .
“ 出色地 ? ” 问 夫人 垂饰 , 和 一个 焦虑 简单的 到 是 理解 .

“怎么样？”唐格拉尔夫人问道，语气中带着显而易见的焦虑。

“ [wel] , ['mædəm] ? ” [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'piːtɪd] [də'breɪ] .
“ Well , madame ? ” unhesitatingly repeated Debray .
“ 出色地 , 夫人 ? ” 毫不犹豫 重复 德布雷 .

“夫人，您好？”德布雷毫不犹豫地重复道。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ'diːəz] [dʌz] [ðæt] ['letər] [ɪn'spaɪər][juː; jʊ] ? ”
“ With what ideas does that letter inspire you ? ”
“ 和 什么 想法 做 那 信 启发 你 ? ”

“这封信激发了你哪些想法？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['mædəm] ;
“ Oh , it is simple enough , madame ;
“ 哦 , 它 是 简单的 足够的 , 夫人 ;

“哦，这很简单，夫人；

[ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [em] . [dəŋ'ɫɑz] [hæz; həz] [left] [sə'spɪʃəsli] . ”
it inspires me with the idea that M . Danglars has left suspiciously . ”
它 鼓舞人心 我 和 这 主意 那 M . 垂饰 有 左边 可疑地 . ”

这让我想到唐格拉尔先生的离开疑点重重。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Certainly ; but is this all you have to say to me ? ”
“ 当然 ; 但 是 这 全部 你 有 到 说 到 我 ? ”

“当然；但你就只有这些话要跟我说吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [sed] [də'breɪ] [wɪð; wɪθ] ['friːzɪŋ] ['koʊldnəs] .
“ I do not understand you , ” said Debray with freezing coldness .
“ 我 做 不是 理解 你 , ” 说 德布雷 和 冷冻 寒冷 .

“我不明白你的意思,”德布雷冷冷地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !
“ He is gone !
“ 他 是 已消失 !

他走了！

[gɔːn] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ! ”
Gone , never to return ! ”
已消失 , 绝不 到 返回 ! ”

走了，永不回来了！

“ [oʊ] , ['mædəm] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ! ”
“ Oh , madame , do not think that ! ”
“ 哦 , 夫人 , 做 不是 思考 那 ! ”

“哦，夫人，您千万别这么想！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
“ I tell you he will never return .
“ 我 告诉 你 他 将要 绝不 返回 .

我告诉你，他永远不会回来了。

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn] ['eni] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .
I know his character ; he is inflexible in any resolutions formed for his own interests .
我 知道 他的 特点 ; 他 是 不灵活的 在 任何 决议 形成 为了 他的 自己的 兴趣 .

我了解他的为人；他一旦做出决定，就会毫不妥协，一心为自身利益着想。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
If he could have made any use of me , he would have taken me with him ;
如果 他 可以 有 制成 任何 使用 的 我 , 他 会 有 已采取 我 和 他 ;

如果他能利用我，他就会带我一起走；

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ;
he leaves me in Paris , as our separation will conduce to his benefit ;
他 树叶 我 在 巴黎 , 作为 我们的 分离 将要 有助于 到 他的 益处 ;

他把我留在巴黎，因为我们的分离对他有利；

— ['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [fər'evər] , ” ['ædɪd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] ,
— therefore he has gone , and I am free forever , ” added Madame Danglars ,
— 所以 他 有 已消失 , 和 我 是 自由的 永远 , ” 额外 夫人 垂饰 ,

“因此他走了，我也永远自由了,”唐格拉尔夫人补充道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [toʊn] .
in the same supplicating tone .
在 这 相同的 恳求 语气 .

用同样的恳求语气。

[də'breɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
Debray , instead of answering , allowed her to remain in an attitude of nervous inquiry .
德布雷 , 反而 的 回答 , 允许 她 到 保持 在 一个 态度 的 紧张的 询问 .

德布雷没有回答，而是让她保持着紧张的询问态度。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? ”
” she said at length , “ do you not answer me ? ”
” 她 说 在 长度 , “ 做 你 不是 回答 我 ? ”

她终于开口说道：“你难道不回答我吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? ”
“ I have but one question to ask you , — what do you intend to do ? ”
“ 我 有 但 一 问题 到 问 你 , — 什么 做 你 打算 到 做 ? ”

我只有一个问题想问你——你打算怎么做?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .
“ I was going to ask you , ” replied the baroness with a beating heart .
“ 我 曾是 去 到 问 你 , ” 回复 这 男爵夫人 和 一个 殴打 心 .

“我正想问你呢，”男爵夫人心跳加速地回答道。

“ [ɑː] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
“ Ah , then , you wish to ask advice of me ? ”
“ 啊 , 然后 , 你 希望 到 问 建议 的 我 ? ”

“啊，原来你想向我请教一些问题啊？ ”

“ [jes] ; [aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , ” [sed] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs]
“ Yes ; I do wish to ask your advice , ” said Madame Danglars with anxious
“ 是的 ; 我 做 希望 到 问 你的 建议 , ” 说 夫人 垂饰 和 焦虑的
[ˌekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .

“是的，我确实想请教您的意见，”唐格拉尔夫人满怀期待地说。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['koʊldli] ,
“ Then if you wish to take my advice , ” said the young man coldly ,
“ 然后 如果 你 希望 到 拿 我的 建议 , ” 说 这 年轻的 男人 冷冷地 ,

“那么，如果你想听我的建议，”年轻人冷冷地说。

“ [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] . ”
“ I would recommend you to travel . ”
“ 我 会 推荐 你 到 旅行 . ”

我建议你去旅行。

“ [tuː; tə]['træv(ə)l] !
“ To travel !
“ 到 旅行 !

“去旅行！ ”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [æz; əz][em] . [dəŋ'ɫɑuz] [sez] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [friː] .
“ Certainly ; as M . Danglars says , you are rich , and perfectly free .
“ 当然 ; 作为 M . 垂饰 说道 , 你 是 富有的 , 和 完美 自由的 .

“当然；正如唐格拉尔先生所说，你是富有的，也是完全自由的。”

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
In my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm]['pærɪs][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['æftər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv]
a withdrawal from Paris is absolutely necessary after the double catastrophe of
一个 退出 从 巴黎 是 绝对地 必要的 后 这 双倍的 灾难 的
[mædəmwə'zel] [dəŋ'ɫɑuz] - ['broʊkən]['kɑːntrækt][ænd; ənd][em] . [dəŋ'ɫɑuz] - [ˌdɪsə'pɪrəns] .
Mademoiselle Danglars ' broken contract and M . Danglars ' disappearance .
小姐 垂饰 - 破碎的 合同 和 M . 垂饰 - 消失 .

在唐格拉尔小姐违约和唐格拉尔先生失踪的双重灾难之后，撤出巴黎是绝对必要的。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [pʊr] ,
The world will think you abandoned and poor ,
这 世界 将要 思考 你 弃 和 贫穷的 ,

世人会认为你被遗弃且贫穷。

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkrʌpt] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [fə'givn] ,
for the wife of a bankrupt would never be forgiven ,
为了 这 妻子 的 一个 破产 会 绝不 是 已原谅 ,

破产者的妻子永远不会被原谅。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɑːpjələns] .
were she to keep up an appearance of opulence .
是 她 到 保持 向上 一个 外貌 的 丰裕 .

如果她想维持一种富裕的形象的话。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ]
You have only to remain in Paris for about a fortnight , telling the world you
你 有 仅有的 到 保持 在 巴黎 为了 关于 一个 两星期 , 讲述 这 世界 你
[ɑːr; ər] [ə'bændənd] ,
are abandoned ,
是 弃 ,

你只需在巴黎待上大约两周，向全世界宣告你被抛弃了。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] [tuː; tə][jʊr; jər] [best] [frendz] , [huː] [wɪl]
and relating the details of this desertion to your best friends , who will
和 相关 这 细节 的 这 逃兵 到 你的 最好的 朋友们 , WHO 将要
[suːn] [spred] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .
soon spread the report .
很快 传播 这 报告 .

并将这次逃亡的细节告诉你的好朋友，他们很快就会把这件事传播出去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kwɪt] [jʊr; jər] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər]
Then you can quit your house , leaving your jewels and giving up your
然后 你 能 辞职 你的 房子 , 离开 你的 珠宝 和 给予 向上 你的
['dʒɔɪntʃər] ,
jointure ,
关节 ,

然后你就可以放弃房子、珠宝和嫁妆了。

[ænd; ənd] ['ɛvriːˌwʌnz] [maʊθ] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dis'intrəstidnis] .
and everyone's mouth will be filled with praises of your disinterestedness .
和 每个人的 嘴 将要 是 已填 和 赞扬 的 你的 无私 .

所有人都会称赞你的无私奉献。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [pʊr] ,
They will know you are deserted , and think you also poor ,
他们 将要 知道 你 是 荒凉的 , 和 思考 你 还 贫穷的 ,

他们会知道你被遗弃了，也会认为你很穷。

[fɔːr; fər][aɪ][ə'loʊn] [noʊ] [jʊr; jər]['riːəl][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,
for I alone know your real financial position ,
为了 我 独自的 知道 你的 真实的 金融的 位置 ,

因为只有我才知道你真实的财务状况。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɑːrtnər] .
and am quite ready to give up my accounts as an honest partner .
和 是 相当 准备好 到 给 向上 我的 账户 作为 一个 诚实的 伙伴 .

作为一名诚实的合伙人，我完全愿意放弃我的账户。

" [ðə; ði] [dred] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ˌbærə'nes] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" The dread with which the pale and motionless baroness listened to this ,
" 这 恐惧 和 哪个 这 苍白 和 静止不动 男爵夫人 听着 到 这 ,

“脸色苍白、一动不动的女男爵听着这一切，眼中充满了恐惧。”

[wʌz; wəz] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [də'breɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] .
was equalled by the calm indifference with which Debray had spoken .
曾是 等于 经过 这 冷静的 漠不关心 和 哪个 德布雷 有 说 .

德布雷说话时那种平静的漠然态度与之如出一辙。

“ [dɪ'zɜːrtɪd] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; “ [ɑː] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [dɪ'zɜːrtɪd] !
“ Deserted ? ” she repeated ; “ ah , yes , I am , indeed , deserted !
“ 荒凉的 ? ” 她 重复 ; “ 啊 , 是的 , 我 是 , 的确 , 荒凉的 !

“被遗弃了？”她重复道；“啊，是的，我确实被遗弃了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
You are right , sir , and no one can doubt my position .
你 是 正确的 , 先生 , 和 不 一 能 怀疑 我的 位置 .

您说得对，先生，我的立场毋庸置疑。

” [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðæt] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ɪ'næmərd] ['wʊmən]
” These were the only words that this proud and violently enamoured woman
” 这些 是 这 仅有的 字 那 这 自豪的 和 暴力 坠入爱河 女士
[kʊd; kəd] ['ʌtər] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [də'breɪ] .
could utter in response to Debray .
可以 说出 在 回复 到 德布雷 .

“这是这位骄傲而又疯狂迷恋他的女人唯一能对德布雷说出的话。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , — ['veri] [rɪtʃ] , [ɪn'diːd] , ” [kən'tɪnjuːd] [də'breɪ] ,
“ But then you are rich , — very rich , indeed , ” continued Debray ,
“ 但 然后 你 是 富有的 , — 非常 富有的 , 的确 , ” 持续 德布雷 ,

“但那样的话，你就很有钱了——非常有钱，”德布雷继续说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði]
taking out some papers from his pocket - book , which he spread upon the
采取 出去 一些 文件 从 他的 口袋 - 书 , 哪个 他 传播 之上 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他从钱包里掏出一些文件，摊在桌子上。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑɹz] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv]
Madame Danglars did not see them ; she was engaged in stilling the beatings of
夫人 垂饰 做过 不是 看 他们 ; 她 曾是 已订婚的 在 静止 这 殴打 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

唐格拉尔夫人没有看见他们；她正忙着平复自己怦怦直跳的心跳。

[ænd; ənd] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gʌʃ] [fɔːrθ] .
and restraining the tears which were ready to gush forth .
和 限制 这 眼泪 哪个 是 准备好 到 喷 前进 .

强忍住即将夺眶而出的泪水。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [pri'veild] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['mæstər]
At length a sense of dignity prevailed , and if she did not entirely master
在 长度 一个 感觉 的 尊严 最终获胜 , 和 如果 她 做过 不是 完全 掌握
[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
her agitation ,
她 搅动 ,

最终，尊严感战胜了冲动，虽然她未能完全控制住自己的情绪，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r] .
she at least succeeded in preventing the fall of a single tear .
她 在 至少 成功了 在 预防 这 落下 的 一个 单身的 撕 .

她至少成功地阻止了一滴眼泪落下。

“ ['mædəm] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd]
“ Madame , ” said Debray , “ it is nearly six months since we have been associated
“ 夫人 , ” 说 德布雷 , “ 它 是 几乎 六 几个月 自从 我们 有 到过 联系
.
.
.

“夫人，”德布雷说，“我们已经有近六个月没有联系了。”

[juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - , - [fræŋks] .
You furnished a principal of 100 , 000 francs .
你 提供 一个 主要的 的 - , - 法郎 .

你提供了100,000法郎的本金。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .
Our partnership began in the month of April .
我们的 合伙 开始 在 这 月 的 四月 .

我们的合作始于四月份。

[ɪn] [meɪ] [wiː; wi] [kə'menst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [geɪnd] - ,
In May we commenced operations , and in the course of the month gained 450 ,
在 可能 我们 开始 运营 , 和 在 这 课程 的 这 月 获得 - ,
- [fræŋks] .
000 francs .
- 法郎 .

五月份我们开始运营，当月盈利 45 万法郎。

[ɪn][dʒuːn][ðə; ði]['prɑːfɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - .
In June the profit amounted to 900 , 000 .
在 六月 这 利润 金额 到 - , - .

6月份利润达到90万。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] ['ædɪd] [wʌn] , - , - [fræŋks] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
In July we added 1 , 700 , 000 francs , — it was , you know ,
在 七月 我们 额外 1 , - , - 法郎 , — 它 曾是 , 你 知道 ,

7月份我们增加了170万法郎——你知道，

[ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [bɑːndz] .
the month of the Spanish bonds .
这 月 的 这 西班牙语 债券 .

西班牙债券发行月份。

[ɪn] ['ɔːgəst] [wiː; wi] [lɔːst] - , - [fræŋks][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
In August we lost 300 , 000 francs at the beginning of the month ,
在 八月 我们 丢失的 - , - 法郎 在 这 开始 的 这 月 ,

八月份月初我们亏损了30万法郎。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 13th [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
but on the 13th we made up for it , and we now find that our
但 在 这 13th 我们 制成 向上 为了 它 , 和 我们 现在 寻找 那 我们的
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

但13号我们弥补了损失，现在我们发现我们的账户，

['rekənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːrtnərʃɪp] [ʌp] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] , [wen] [aɪ] [kloʊzd]
reckoning from the first day of partnership up to yesterday , when I closed
清算 从 这 第一的 天 的 合伙 向上 到 昨天 , 什么时候 我 关闭
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

从合作的第一天算起，一直到昨天我完成交易为止。

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] , - , - [fræŋks] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] , - , - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv]
showed a capital of 2 , 400 , 000 francs , that is , 1 , 200 , 000 for each of
显示 一个 首都 的 2 , - , - 法郎 , 那 是 , 1 , - , - 为了 每个 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

公司资本为 2,400,000 法郎，即我们每人 1,200,000 法郎。

[naʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [də'breɪ] , [di'livərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] ['mænər]
Now , madame , ” said Debray , delivering up his accounts in the methodical manner
现在 , 夫人 , ” 说 德布雷 , 运送 向上 他的 账户 在 这 有条不紊 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] ,
of a stockbroker ,
的 一个 股票经纪人 ,

“好了，夫人，”德布雷说着，用股票经纪人特有的条理清晰的方式汇报了他的情况。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] - , - [fræŋks] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [ɪn][maɪ][hændz] . ”
“ there are still 80 , 000 francs , the interest of this money , in my hands . ”
“ 那里 是 仍然 - , - 法郎 , 这 兴趣 的 这 钱 , 在 我的 双手 . ”

“我手里还有8万法郎，也就是这笔钱的利息。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['nevər] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntrəst]
“ But , ” said the baroness , “ I thought you never put the money out to interest
“ 但 , ” 说 这 男爵夫人 , “ 我 想法 你 绝不 放 这 钱 出去 到 兴趣
. ”
. ”
. ”

“但是，”男爵夫人说，“我以为你从来不把钱用于支付利息。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [sed] [də'breɪ] ['koʊldli] , “ [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ]
“ Excuse me , madame , ” said Debray coldly , “ I had your permission to do so
“ 原谅 我 , 夫人 , ” 说 德布雷 冷冷地 , “ 我 有 你的 允许 到 做 所以
,
,
,

“对不起，夫人，”德布雷冷冷地说，“我已得到您的许可。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I have made use of it .
和 我 有 制成 使用 的 它 .

我已经利用了它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ðen] , - , - [fræŋks][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - ,
There are , then , 40 , 000 francs for your share , besides the 100 ,
那里 是 , 然后 , - , - 法郎 为了 你的 分享 , 除了 这 - ,

那么，除了100之外，你还有40000法郎的份额。

- [juː; jʊ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][wʌn] , - , - [fræŋks][fɔːr; fər]
000 you furnished me to begin with , making in all 1 , 340 , 000 francs for
- 你 提供 我 到 开始 和 , 制作 在 全部 1 , - , - 法郎 为了
[jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n] .
your portion .
你的 部分 .

你一开始就给了我 000，所以你应得的份额总共是 1,340,000 法郎。

[naʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
Now , madame , I took the precaution of drawing out your money the day before
现在 , 夫人 , 我 采取 这 预防 的 绘画 出去 你的 钱 这 天 前
['jestərdeɪ] ;
yesterday ;
昨天 ;

夫人，我前天已经提前把您的钱取走了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

it is not long ago , you see ,

它 是 不是 长的 前 , 你 看 ,

你看，事情发生的时间并不久远。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][maɪ]

and I was in continual expectation of being called on to deliver up my

和 我 曾是 在 持续的 期待 的 存在 称为 在 到 递送 向上 我的

[ə'kaʊnts] .

accounts .

账户 .

我一直提心吊胆，生怕被叫去汇报账目。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌni] , — [hæf][ɪn][bæŋk] - [noʊts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪn] [tʃeks] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

There is your money , — half in bank - notes , the other half in checks payable to

那里 是 你的 钱 , — 一半 在 银行 - 笔记 , 这 其他 一半 在 检查 应付账款 到

['berər] .

bearer .

持有人 .

你的钱在这里——一半是纸币，另一半是抬头为持票人的支票。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [maɪ] [haʊs] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

I say there , for as I did not consider my house safe enough ,

我 说 那里 , 为了 作为 我 做过 不是 考虑 我的 房子 安全的 足够的 ,

我之所以这么说，是因为我觉得我的房子不够安全。

[ɔːr]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd][æz; əz]['lændɪd] ['prɑːpərti] ['kæriz] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ]

or lawyers sufficiently discreet , and as landed property carries evidence with

或者 律师 足够 慎重 , 和 作为 登陆 财产 携带 证据 和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

或者律师足够谨慎，而且不动产本身就带有证据，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] ['eniθɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

and moreover since you have no right to possess anything independent of

和 而且 自从 你 有 不 正确的 到 具有 任何事物 独立的 的

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

your husband ,

你的 丈夫 ,

而且，由于你无权拥有任何独立于你丈夫之外的财产，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [sʌm; səm] , [naʊ] [jʊr; jər] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [kən'siːld] ['ʌndər] [ðæt]

I have kept this sum , now your whole fortune , in a chest concealed under that

我 有 保留 这 和 , 现在 你的 所有的 财富 , 在 一个 胸部 暗 在下面 那

['klɑːzɪt] ,

closet ,

壁橱 ,

我一直把这笔钱，也就是你全部的财产，藏在那个壁橱下面的箱子里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [aɪ][maɪ'self] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and for greater security I myself concealed it there .

和 为了 更大的 安全 我 我 暗 它 那里 .

为了更加安全，我亲自把它藏在那里。

“ [naʊ] , ['mædəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [də'breɪ] , [fɜːrst] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [ðen] [ðə; ði] [tʃest] ; — “

“ Now , madame , ” continued Debray , first opening the closet , then the chest ; — “

“ 现在 , 夫人 , ” 持续 德布雷 , 第一的 开幕 这 壁橱 , 然后 这 胸部 ; — “

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

“夫人,”德布雷继续说道，先打开衣橱，然后打开箱子；“现在，

['mædəm] , [hɪr] [ɑːr; ər] - [noʊts] [ʌv; əv][wʌn] , - [fræŋks] [iːtʃ] , [rɪ'zemblɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
madame , here are 800 notes of 1 , 000 francs each , resembling , as you see ,
夫人 , 这里 是 - 笔记 的 1 , - 法郎 每个 , 类似 , 作为 你 看 ,

夫人，这里有800张面值1000法郎的钞票，正如您所见，它们看起来像这样：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn]['aɪərn] ; [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] - ,
a large book bound in iron ; to this I add a certificate in the funds of 25 ,
一个 大的 书 边界 在 铁 ; 到 这 我 添加 一个 证书 在 这 资金 的 - ,

一本铁皮装订的大书；此外，我还附上一份金额为25的资金证明。

- [fræŋks] ; [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] [kæʃ] , ['meɪkɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] - , - [fræŋks] ,
000 francs ; then , for the odd cash , making I think about 110 , 000 francs ,
- 法郎 ; 然后 , 为了 这 奇怪的 现金 , 制作 我 思考 关于 - , - 法郎 ,

000法郎；然后，零星现金，我想大概赚了110000法郎。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑːn][maɪ]['bæŋkər] , [huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [em] . [dəŋ'ɫɑːz] , [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði]
here is a check upon my banker , who , not being M . Danglars , will pay you the
这里 是 一个 查看 之上 我的 银行家 , WHO , 不是 存在 M . 垂饰 , 将要 支付 你 这
[ə'maʊnt] ,
amount ,
数量 ,

这是给我银行家的支票，他不是唐格拉斯先生，会把钱付给你。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] .
you may rest assured .
你 可能 休息 保证 .

您可以放心。

" ['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] [mə'kænɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] , [ðə; ði][bɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]
" Madame Danglars mechanically took the check , the bond , and the heap of
" 夫人 垂饰 机械地 采取 这 查看 , 这 纽带 , 和 这 堆 的
[bæŋk] - [noʊts] .
bank - notes .
银行 - 笔记 .

“唐格拉尔夫人机械地接过支票、债券和一叠钞票。

[ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔːrtʃən] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
This enormous fortune made no great appearance on the table .
这 巨大的 财富 制成 不 伟大的 外貌 在 这 桌子 .

这笔巨额财富并没有在餐桌上显眼地展现出来。

['mædəm] [dəŋ'ɫɑːz] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrlɪs] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brest] ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Madame Danglars , with tearless eyes , but with her breast heaving with
夫人 垂饰 , 和 无泪 眼睛 , 但 和 她 胸部 起伏 和
[kən'siːld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
concealed emotion ,
暗 情感 ,

唐格拉尔夫人双眼没有泪水，但胸口却因难以掩饰的情绪而剧烈起伏。

[pleɪst] [ðə; ði][bæŋk] - [noʊts] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] , [pʊt][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [tʃek] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
placed the bank - notes in her bag , put the certificate and check into her
放置 这 银行 - 笔记 在 她 包 , 放 这 证书 和 查看 进入 她
['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

她把钞票放进包里，把凭证和支票放进钱包里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [mjuːt] , [ə'weitid] [wʌn][kaɪnd][wɜːrd][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
and then , standing pale and mute , awaited one kind word of consolation .
和 然后 , 常设 苍白 和 沉默的 , 等待中 一 种类 单词 的 安慰 .

然后，她面色苍白，一言不发，等待着一句安慰的话语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .
But she waited in vain .
但 她 等待 在 徒劳 .

但她徒劳地等待着。

“ [naʊ] , ['mædəm] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɔːrtʃən] , [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]
“ Now , madame , ” said Debray , “ you have a splendid fortune , an income of
“ 现在 , 夫人 , ” 说 德布雷 , “ 你 有 一个 灿烂 财富 , 一个 收入 的
[ə'baʊt] - ,
about 60 ,
关于 - ,

“夫人，”德布雷说，“您拥有一笔可观的财富，年收入大约有60,0 ...

- ['liːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] ,
000 livres a year ,
- 利弗斯 一个 年 ,

每年 000 里弗尔

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kænɑːt] [kiːp] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
which is enormous for a woman who cannot keep an establishment here for a
哪个 是 巨大的 为了 一个 女士 WHO 不能 保持 一个 建立 这里 为了 一个
[jɪr] , [æt; ət] [liːst] .
year , at least .
年 , 在 至少 .

对于一个至少一年都无法在这里维持经营的女性来说，这笔钱数额巨大。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɔːl][jʊr; jər]['fænsis] ; [bɪ'saɪdz] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]
You will be able to indulge all your fancies ; besides , should you find your
你 将要 是 有能力的 到 放纵 全部 你的 幻想 ; 除了 , 应该 你 寻找 你的
['ɪnkʌm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
income insufficient ,
收入 不足的 ,

你将能够尽情满足你的所有愿望；此外，如果你觉得收入不足，

[juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['mædəm] , [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [maɪn] ;
you can , for the sake of the past , madame , make use of mine ;
你 能 , 为了 这 清酒 的 这 过去的 , 夫人 , 制作 使用 的 矿 ;

夫人，为了过去，您可以借用我的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [pə'zes] , [ɑːn][loʊn] . ”
and I am ready to offer you all I possess , on loan . ”
和 我 是 准备好 到 提供 你 全部 我 具有 , 在 贷款 . ”

我愿意将我所有的一切都借给你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;
“ Thank you , sir — thank you , ” replied the baroness ;
“ 感谢 你 , 先生 — 感谢 你 , ” 回复 这 男爵夫人 ;

“谢谢您，先生——谢谢您，”男爵夫人回答道；

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr]
“ you forget that what you have just paid me is much more than a poor
“ 你 忘记 那 什么 你 有 只是 有薪酬的 我 是 很多 更多的 比 一个 贫穷的
['wʊmən] [rɪ'kwaɪrz] ,
woman requires ,
女士 需要 ,

你忘了你刚才付给我的钱远远超过一个贫穷女人所需。

[huː] [in'tendz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
who intends for some time , at least , to retire from the world .
WHO 意图 为了 一些 时间 , 在 至少 , 到 退休 从 这 世界 .

他打算至少在一段时间内退出公众视野。

” [də'breɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] ,
” Debray was , for a moment , surprised , but immediately recovering himself ,
” 德布雷 曾是 , 为了 一个 片刻 , 惊讶 , 但 立即地 恢复中 他自己 ,

德布雷一时有些惊讶，但随即恢复了镇定。

[hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] .
he bowed with an air which seemed to say , “ As you please , madame .
他 鞠躬 和 一个 空气 哪个 似乎 到 说 , “ 作为 你 请 , 夫人 .

他鞠了一躬，神态仿佛在说：“如您所愿，夫人。”

” ['mædəm] [dəŋ'ɬɑːz] [hæd; həd] [ʌn'tɪl] [ðen] , [pər'hæps] , [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;
” Madame Danglars had until then , perhaps , hoped for something ;
” 夫人 垂饰 有 直到 然后 , 也许 , 希望 为了 某物 ;

“唐格拉尔夫人或许在此之前还抱有一丝希望；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kerləs] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [də'breɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [baɪ] [wɪtʃ]
but when she saw the careless bow of Debray , and the glance by which
但 什么时候 她 锯 这 粗心 弓 的 德布雷 , 和 这 瞥一眼 经过 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] ,
it was accompanied ,
它 曾是 伴随 ,

但当她看到德布雷漫不经心的鞠躬，以及随之而来的眼神时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n]
together with his significant silence , she raised her head , and without passion
一起 和 他的 重要的 沉默 , 她 提高 她 头 , 和 没有 热情
[ɔːr] ['vaɪələns] [ɔːr]['iːv(ə)n][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
or violence or even hesitation ,
或者 暴力 或者 甚至 犹豫 ,

伴随着他意味深长的沉默，她抬起头，没有丝毫激动、暴力，甚至没有丝毫犹豫。

[ræn] [ˌdaʊn'sterz] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs] [pɑːrt]
ran downstairs , disdaining to address a last farewell to one who could thus part
跑 楼下 , 轻蔑 到 地址 一个 最后的 告别 到 一 WHO 可以 因此 部分
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

她跑下楼，不愿向即将与她分别的人道别。

“ [bɑː] , ” [sed] [də'breɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [faɪn] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] !
“ Bah , ” said Debray , when she had left , “ these are fine projects !
“ 呸 , ” 说 德布雷 , 什么时候 她 有 左边 , “ 这些 是 美好的 项目 !

“呸，”黛布雷离开后说道，“这些都是很好的项目！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [riːd] ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æt; ət][kɑːrdz] ,
She will remain at home , read novels , and speculate at cards ,
她 将要 保持 在 家 , 读 小说 , 和 推测 在 牌 ,

她将待在家中，读小说，玩玩纸牌。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [bʊrs] .
since she can no longer do so on the Bourse .
自从 她 能 不 更长 做 所以 在 这 交易所 .

因为她无法再在证券交易所进行交易。

” [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk] ,
” Then taking up his account book ,
” 然后 采取 向上 他的 帐户 书 ,

然后他拿起账簿，

[hiː; hi] ['kænsəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ker] [ɔːl][ðə; ði] ['entriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnts] [hiː; hi][hæd; həd]
he cancelled with the greatest care all the entries of the amounts he had
他 取消 和 这 最 关心 全部 这 条目 的 这 金额 他 有
[dʒʌst] [peɪd] [ə'weɪ] .
just paid away .
只是 有薪酬的 离开 .

他非常仔细地取消了所有他刚刚支付的款项的记录。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] , - , - [fræŋks] [rɪ'meɪnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have 1 , 060 , 000 francs remaining , ” he said .
“ 我 有 1 , - , - 法郎 其余的 , ” 他 说 .

“我还剩下106万法郎,”他说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [mædəmwə'zel] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz] [ded] !
“ What a pity Mademoiselle de Villefort is dead !
“ 什么 一个 遗憾 小姐 德 维尔福特 是 死的 !

“维尔福小姐去世真是太可惜了！ ”

[ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] .
She suited me in every respect , and I would have married her .
她 适合 我 在 每一个 尊重 , 和 我 会 有 已婚 她 .

她各方面都很符合我的需求，我本来会娶她的。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər] ['mædəm]
” And he calmly waited until the twenty minutes had elapsed after Madame
” 和 他 平静地 等待 直到 这 二十 分钟 有 过去 后 夫人
[dəŋ'ɫɑz] - [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Danglars ' departure before he left the house .
垂饰 - 离开 前 他 左边 这 房子 .

“他平静地等到唐格拉尔夫人离开后的二十分钟过去，才离开房子。”

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
During this time he occupied himself in making figures , with his watch by his side
期间 这 时间 他 占领 他自己 在 制作 数据 , 和 他的 手表 经过 他的 边
.
.
.

在此期间，他一边摆弄着手中的手表，一边埋头于数字游戏。

[æs'mədjəs] — [ðæt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
Asmodeus — that diabolical personage ,
阿斯莫德 — 那 邪恶的 人士 ,

阿斯莫德——那个邪恶的人物，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['evri] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪf] [lə] [seɪdʒ][hæd; həd][nɑːt]
who would have been created by every fertile imagination if Le Sage had not
WHO 会 有 到过 创建 经过 每一个 沃 想像力 如果 乐 圣人 有 不是
[ə'kwaɪrd] [ðə; ði][praɪ'ɔːrəti][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mæstərpiːs] — [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]
acquired the priority in his great masterpiece — would have enjoyed a singular
获得 这 优先事项 在 他的 伟大的 杰作 — 会 有 享受 一个 单数
['spektək(ə)l] ,
spectacle ,
奇观 ,

如果勒萨热没有在他的伟大杰作中占据优先地位，那么所有富有创造力的人都会创造出这样的作品——这将会带来一场独特的视觉盛宴。

[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['lɪftɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruː]	[seɪnt]	-	[dʒɝ'meɪn]	-
if	**he**	**had**	**lifted**	**up**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**little**	**house**	**in**	**the**	**Rue**	**Saint**	**-**	**Germain**	**-**
如果	他	有	抬起	向上	这	屋顶	的	这	小的	房子	在	这	后悔	圣	-	杰曼	-

['di'i'es]	-	[preɪ]	,
des	**-**	**Prés**	**,**
德斯	-	近	,

如果他掀开了圣日耳曼德佩街那间小屋的屋顶，

[waɪl]	[də'breɪ]	[wʌz; wəz]	['kæstɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['fɪgjərz]	.
while	**Debray**	**was**	**casting**	**up**	**his**	**figures**	**.**
尽管	德布雷	曾是	铸件	向上	他的	数据	.

当时德布雷正在计算他的数字。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[də'breɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'vaɪdɪŋ]	[tuː]	['mɪljənz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]
Above	**the**	**room**	**in**	**which**	**Debray**	**had**	**been**	**dividing**	**two**	**millions**	**and**	**a**	**half**
多于	这	房间	在	哪个	德布雷	有	到过	分割	二	百万	和	一个	一半

[wɪð; wɪθ]	['mædəm]	[dəŋ'ɬɑuz]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	,
with	**Madame**	**Danglars**	**was**	**another**	**,**
和	夫人	垂饰	曾是	其他	,

在德布雷与唐格拉尔夫人瓜分250万英镑的房间楼上，还有另一间房间。

[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	['pɝːsənz]	[huː]	[hæv; həv]	[pleɪd]	[tuː]	['prɑːmɪnənt]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪnsɪdənts]	[wiː; wi]
inhabited	**by**	**persons**	**who**	**have**	**played**	**too**	**prominent**	**a**	**part**	**in**	**the**	**incidents**	**we**
有人居住的	经过	人	WHO	有	玩	也	著名的	一个	部分	在	这	事件	我们

[hæv; həv]	[rɪ'leɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[sʌm; səm]	['ɪntrəst]	.
have	**related**	**for**	**their**	**appearance**	**not**	**to**	**create**	**some**	**interest**	**.**
有	有关的	为了	他们的	外貌	不是	到	创造	一些	兴趣	.

居住于此的人物都是在我们所叙述的事件中扮演了过于重要的角色，他们的出现必然会引起人们的兴趣。

-	[ænd; ənd]	['ælbərt]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðæt]	[ruːm]	.
Mercédès	**and**	**Albert**	**were**	**in**	**that**	**room**	**.**
-	和	阿尔伯特	是	在	那	房间	.

梅赛德斯和阿尔伯特当时都在那个房间里。

-	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[tʃeɪndʒd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	[deɪz]	;
Mercédès	**was**	**much**	**changed**	**within**	**the**	**last**	**few**	**days**	**;**
-	曾是	很多	已更改	之内	这	最后的	很少	天	;

梅赛德斯在过去几天里发生了很大的变化；

[nɑːt]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[drest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
not	**that**	**even**	**in**	**her**	**days**	**of**	**fortune**	**she**	**had**	**ever**	**dressed**	**with**	**the**
不是	那	甚至	在	她	天	的	财富	她	有	曾经	穿着	和	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[dɪ'spleɪ]	[wɪtʃ]	[meɪks]	[juː 'es]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['rekəgnaɪz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wen]
magnificent	**display**	**which**	**makes**	**us**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**recognize**	**a**	**woman**	**when**
壮丽	展示	哪个	制作	我们	不	更长	有能力的	到	认出	一个	女士	什么时候

[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[ə'taɪər]	;
she	**appears**	**in**	**a**	**plain**	**and**	**simple**	**attire**	**;**
她	出现	在	一个	清楚的	和	简单的	服装	;

即使在她风光无限的年代，她也从未像现在这样盛装打扮，以至于当一个女人穿着朴素简单的服装出现时，我们都认不出她了；

[nɔːr]	[ɪn'diːd]	,
nor	**indeed**	**,**
也不	的确	,

确实如此。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðæt]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[dɪ'preʃ(ə)n]	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'siːl]
had	**she**	**fallen**	**into**	**that**	**state**	**of**	**depression**	**where**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**conceal**
有	她	倒下	进入	那	状态	的	沮丧	在哪里	它	是	不可能的	到	隐藏

[ðə; ði]	[gɑːrb]	[ʌv; əv]	['mɪzəri]	;
the	**garb**	**of**	**misery**	**;**
这	外衣	的	苦难	;

她是否陷入了那种无法掩饰痛苦的抑郁状态?

[noʊ]	,	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	-	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['spɑːkld]	,	[hɜːr; hər]	[lɪps]
no	**,**	**the**	**change**	**in**	**Mercédès**	**was**	**that**	**her**	**eye**	**no**	**longer**	**sparkled**	**,**	**her**	**lips**
不	,	这	改变	在	-	曾是	那	她	眼睛	不	更长	闪闪发光	,	她	嘴唇

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[smaɪld]	,
no	**longer**	**smiled**	**,**
不	更长	微笑	,

不，梅赛德斯的变化在于她的眼睛不再闪亮，她的嘴唇不再微笑。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ə; eɪ]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['ʌtərɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪtʃ]	['fɔːrmərli]	[spræŋ]	[soʊ]
and	**there**	**was**	**now**	**a**	**hesitation**	**in**	**uttering**	**the**	**words**	**which**	**formerly**	**sprang**	**so**
和	那里	曾是	现在	一个	犹豫	在	发出声音	这	字	哪个	以前	弹簧	所以

['fluːəntli]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['redi]	[wɪt]	.
fluently	**from**	**her**	**ready**	**wit**	**.**
流利地	从	她	准备好	有	.

如今，她说话时却犹豫了，那些曾经从她敏捷的才思中流畅脱口而出的话语，现在却变得迟疑起来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['pɑːvərti]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[hɜːr; hər]	['spɪrɪt]	;
It	**was**	**not**	**poverty**	**which**	**had**	**broken**	**her**	**spirit**	**;**
它	曾是	不是	贫困	哪个	有	破碎的	她	精神	;

击垮她意志的不是贫穷；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	[wɪtʃ]	['rendərd]	[hɜːr; hər]	['pɑːvərti]	['bɜːd(ə)nsəm]	.
it	**was**	**not**	**a**	**want**	**of**	**courage**	**which**	**rendered**	**her**	**poverty**	**burdensome**	**.**
它	曾是	不是	一个	想	的	勇气	哪个	渲染	她	贫困	负担	.

使她感到贫困难以承受的，并非是缺乏勇气。

-	,	[ɔːl'ðoʊ]	[dɪ'pəʊzd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪg'zɔːltɪd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɑːkjupaɪd]	,
Mercédès	**,**	**although**	**deposed**	**from**	**the**	**exalted**	**position**	**she**	**had**	**occupied**	**,**
-	,	虽然	被罢免	从	这	崇高	位置	她	有	占领	,

梅赛德斯虽然被剥夺了她曾经占据的显赫地位，

[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sfɪr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[naʊ]	['tʃoʊzn]	,
lost	**in**	**the**	**sphere**	**she**	**had**	**now**	**chosen**	**,**
丢失的	在	这	领域	她	有	现在	选定	,

沉浸在她现在选择的领域中，

[laɪk]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	['pæsɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ruːm]	['splendɪdli]	['laɪtɪd]	['ɪntuː]	['ʌtər]	['dɑːrknəs]	,
like	**a**	**person**	**passing**	**from**	**a**	**room**	**splendidly**	**lighted**	**into**	**utter**	**darkness**	**,**
喜欢	一个	人	通过	从	一个	房间	精彩地	照明	进入	说出	黑暗	,

[ə'pɪrd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kwiːn]	,
appeared	**like**	**a**	**queen**	**,**
出现	喜欢	一个	女王	,

就像一个人从灯火辉煌的房间走进一片漆黑，却像女王一样显现出来。

['fɔːlən]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['pæləs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hʌvl]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[strɪkt]	[nə'sesəti]
fallen	**from**	**her**	**palace**	**to**	**a**	**hovel**	**,**	**and**	**who**	**,**	**reduced**	**to**	**strict**	**necessity**
倒下	从	她	宫殿	到	一个	茅屋	,	和	WHO	,	减少	到	严格的	必要性

,
,
,

她从宫殿跌落到茅屋，被迫走上绝境，

[kʊd; kəd] ['niːðər] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] [fɔːrst] [tuː; tə]
could neither become reconciled to the earthen vessels she was herself forced to
可以 两者都不 变得 和解 到 这 土 船只 她 曾是 她自己 强制 到
[pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
place upon the table ,
地方 之上 这 桌子 ,

她既无法接受自己被迫摆放在桌上的陶器，

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['pælət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [bed] .
nor to the humble pallet which had become her bed .
也不 到 这 谦逊的 托盘 哪个 有 变得 她 床 .

也不是她那张简陋的床铺。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kætəleɪn] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['kaʊntəs,ˈkaʊntes][hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ][hɜːr; hər] [praʊd]
The beautiful Catalane and noble countess had lost both her proud
这 美丽的 卡他兰 和 高贵 伯爵夫人 有 丢失的 两个都 她 自豪的
[glæns] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] ,
glance and charming smile ,
瞥一眼 和 迷人 微笑 ,

美丽的卡塔兰女爵兼高贵的伯爵夫人，既失去了她骄傲的神情，也失去了她迷人的微笑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
because she saw nothing but misery around her ;
因为 她 锯 没有什么 但 苦难 大约 她 ;

因为她周围只有苦难；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['pepərz] [wɪtʃ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['lændlɔːdz]
the walls were hung with one of the gray papers which economical landlords
这 墙壁 是 悬挂 和 一 的 这 灰色的 文件 哪个 经济 房东
[tʃuːz] [æz; əz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɜːrt] ;
choose as not likely to show the dirt ;
选择 作为 不是 可能 到 展示 这 污垢 ;

墙上贴着一种灰色壁纸，这种壁纸是节俭的房东为了避免显脏而选择的；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kɑːpitid] ; [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
the floor was uncarpeted ; the furniture attracted the attention to the poor
这 地面 曾是 未铺地毯 ; 这 家具 吸引 这 注意力 到 这 贫穷的
[ə'tempt] [æt; ət] ['lʌkʃəri] ;
attempt at luxury ;
试图 在 奢华 ;

地板上没有铺地毯；家具显得简陋，反而凸显了这种拙劣的奢华尝试；

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [ə'fendɪd] [aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .
indeed , everything offended eyes accustomed to refinement and elegance .
的确 , 一切 被冒犯了 眼睛 习惯 到 精炼 和 优雅 .

的确，一切都冒犯了那些习惯了精致和优雅的目光。

['mædəm] [diː] [mɔːr'sɛrf] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [sɪns] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] ;
Madame de Morcerf had lived there since leaving her house ;
夫人 德 莫尔塞夫 有 居住地 那里 自从 离开 她 房子 ;

莫尔塞夫夫人自从离开自己的房子后就一直住在那里；

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [ə'prest] [hɜːr; hər] ; [stɪl] ,
the continual silence of the spot oppressed her ; still ,
这 持续的 沉默 的 这 点 受压迫者 她 ; 仍然 ,

这个地方持续不断的寂静令她感到压抑；然而，

['siːɪŋ]	[ðæt]	['ælbərt]	[kən'tɪnjuəli]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	['kaʊntənəns]	[tuː; tə]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	,
seeing	**that**	**Albert**	**continually**	**watched**	**her**	**countenance**	**to**	**judge**	**the**	**state**	**of**	**her**	**feelings**	**,**
看到	那	阿尔伯特	持续	观看	她	面容	到	法官	这	状态	的	她	情怀	,

眼见阿尔伯特不断观察她的表情来判断她的情绪状态，

[ʃiː; ʃi]	[kən'streɪnd]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ə'suːm]	[ə; eɪ]	[mə'nɑːtənəs]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ə'loʊn]	,	[wɪtʃ]	,
she	**constrained**	**herself**	**to**	**assume**	**a**	**monotonous**	**smile**	**of**	**the**	**lips**	**alone**	**,**	**which**	**,**
她	受限	她自己	到	认为	一个	单调	微笑	的	这	嘴唇	独自的	,	哪个	,

她强迫自己只露出嘴角那单调的微笑，

['kɔntræstid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['biːmɪŋ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðæt]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ʃoʊn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
contrasted	**with**	**the**	**sweet**	**and**	**beaming**	**expression**	**that**	**usually**	**shone**	**from**	**her**	**eyes**	**,**
对比	和	这	甜的	和	光芒四射	表达	那	通常	闪耀	从	她	眼睛	,

与她眼中通常闪烁的甜美灿烂的神情形成鲜明对比的是，

[siːmd]	[laɪk]	“	['muːnlaɪt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	,	”	—	['jiːldɪŋ]	[laɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[wɔːrmθ]	.
seemed	**like**	**“**	**moonlight**	**on**	**a**	**statue**	**,**	**”**	**—**	**yielding**	**light**	**without**	**warmth**	**.**
似乎	喜欢	“	月光	在	一个	雕像	,	”	—	屈服	光	没有	温暖	.

仿佛“月光照在雕像上”，只有光亮而没有温暖。

['ælbərt]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[ɪl]	[æt; ət]	[iːz]	;
Albert	**,**	**too**	**,**	**was**	**ill**	**at**	**ease**	**;**
阿尔伯特	,	也	,	曾是	患病的	在	舒适	;

阿尔伯特也感到很不自在；

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ʌv; əv]	['lʌkʃəri]	[pri'ventid]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['æktʃuəl]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
the	**remains**	**of**	**luxury**	**prevented**	**him**	**from**	**sinking**	**into**	**his**	**actual**	**position**	**.**
这	遗迹	的	奢华	阻止	他	从	下沉	进入	他的	实际的	位置	.

残存的奢华让他无法认清自己的真实处境。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	[glʌvz]	,	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə'pɪrd]	[tuː]	[waɪt]	;
If	**he**	**wished**	**to**	**go**	**out**	**without**	**gloves**	**,**	**his**	**hands**	**appeared**	**too**	**white**	**;**
如果	他	希望	到	去	出去	没有	手套	,	他的	双手	出现	也	白色的	;

如果他想不戴手套出门，他的手看起来太白了；

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[hɪz; ɪz]	[buːts]	[siːmd]	[tuː]	['haɪli]	['pɑːlɪʃt]	.
if	**he**	**wished**	**to**	**walk**	**through**	**the**	**town**	**,**	**his**	**boots**	**seemed**	**too**	**highly**	**polished**	**.**
如果	他	希望	到	走	通过	这	镇	,	他的	靴子	似乎	也	高度	抛光	.

如果他想穿过小镇，他的靴子看起来擦得太亮了。

[jet]	[ðiːz]	[tuː]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɪn'telɪdʒənt]	['kriːtʃərz]	,	[ju'naɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'sɑːljəbl]	[taɪz]	[ʌv; əv]	[mə'tɜːrn(ə)l]	[ænd; ənd]	['fɪliəl]	[lʌv]	,
Yet	**these**	**two**	**noble**	**and**	**intelligent**	**creatures**	**,**	**united**	**by**	**the**	**indissoluble**	**ties**	**of**	**maternal**	**and**	**filial**	**love**	**,**
然而	这些	二	高贵	和	聪明的	生物	,	团结的	经过	这	不解	领带	的	母体	和	孝	爱	,

然而，这两个高贵而聪慧的生命，因牢不可破的母子之爱而紧密相连。

[hæd; həd]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['tæsɪtli]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'kɑːnəmaɪzɪŋ]	[ðer; ðər]	['stɔrz]	,
had	**succeeded**	**in**	**tacitly**	**understanding**	**one**	**another**	**,**	**and**	**economizing**	**their**	**stores**	**,**
有	成功了	在	默许地	理解	一	其他	,	和	节约	他们的	商店	,

他们成功地相互默契配合，并节约了物资储备。

[ænd; ənd]['ælbərt][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
and Albert had been able to tell his mother without extorting a change
和 阿尔伯特 有 到过 有能力的 到 告诉 他的 母亲 没有 勒索 一个 改变
[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] :
of countenance :
的 面容 :

阿尔伯特能够毫无保留地告诉母亲这件事，而母亲的脸色也没有丝毫变化：

“ ['mʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] .
“ Mother , we have no more money .
“ 母亲 , 我们 有 不 更多的 钱 .

“妈妈，我们没有钱了。”

” - [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['mɪzəri] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , ['spoʊkən]
” Mercédès had never known misery ; she had often , in her youth , spoken
” - 有 绝不 已知 苦难 ; 她 有 经常 , 在 她 青年 , 说
[ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
of poverty ,
的 贫困 ,

“梅赛德斯从未经历过苦难；在她年轻的时候，她经常谈到贫穷，

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [wɑːnt][ænd; ənd] [nə'sesəti] , [ðoʊz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɜːrdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd]
but between want and necessity , those synonymous words , there is a wide
但 之间 想 和 必要性 , 那些 同义词 字 , 那里 是 一个 宽的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

但是，想要和需要这两个近义词之间，却有着巨大的差别。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kætəˌlɑːnz] , - [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi]
Amongst the Catalans , Mercédès wished for a thousand things , but still she
在 这 加泰罗尼亚人 , - 希望 为了 一个 千 事物 , 但 仍然 她
['nevər] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ['eni] .
never really wanted any .
绝不 真的 通缉 任何 .

在加泰罗尼亚人中，梅赛德斯渴望拥有无数东西，但她其实从未真正想要过任何东西。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nets] [wɜːr; wər] [gʊd] , [ðeɪ] [kɔːt] [fɪʃ] ;
So long as the nets were good , they caught fish ;
所以 长的 作为 这 网 是 好的 , 他们 捕捉 鱼 ;

只要渔网好用，他们就能捕鱼；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [soʊld][ðer; ðər] [fɪʃ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [twaɪn] [fɔːr; fər]
and so long as they sold their fish , they were able to buy twine for
和 所以 长的 作为 他们 卖 他们的 鱼 , 他们 是 有能力的 到 买 缠绕 为了
[nuː] [nets] .
new nets .
新的 网 .

只要他们能卖掉鱼，就能买到麻绳来制作新渔网。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
And then , shut out from friendship , having but one affection ,
和 然后 , 关闭 出去 从 友谊 , 拥有 但 一 感情 ,

然后，被友谊拒之门外，只剩下一个爱人，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [pə'sjuːts] ,
which could not be mixed up with her ordinary pursuits ,
哪个 可以 不是 是 混合 向上 和 她 普通的 追求 ,

这与她平常的追求截然不同，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	—	[ʌv; əv]	[noʊ]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[hɜːr'self]	.
she	**thought**	**of**	**herself**	**—**	**of**	**no**	**one**	**but**	**herself**	**.**
她	想法	的	她自己	—	的	不	一	但	她自己	.

她只想着自己——除了自己，没有想着任何人。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[ɜːrnd]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	;
Upon	**the**	**little**	**she**	**earned**	**she**	**lived**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**;**
之上	这	小的	她	获得	她	居住地	作为	出色地	作为	她	可以	;

她靠着微薄的收入，尽力过着体面的生活；

[naʊ]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]	,	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'pɑːn]	.
now	**there**	**were**	**two**	**to**	**be**	**supported**	**,**	**and**	**nothing**	**to**	**live**	**upon**	**.**
现在	那里	是	二	到	是	有	,	和	没有什么	到	居住	之上	.

现在他们要养活两个人，却没有任何生活来源。

['wɪntər]	[ə'proʊtʃt]	.
Winter	**approached**	**.**
冬天	接近	.

冬天临近了。

-	[hæd; həd]	[noʊ]	['faɪər]	[ɪn]	[ðæt]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['neɪkɪd]	[ruːm]	—	[ʃiː; ʃi]	,
Mercédès	**had**	**no**	**fire**	**in**	**that**	**cold**	**and**	**naked**	**room**	**—**	**she**	**,**
-	有	不	火	在	那	寒冷的	和	裸	房间	—	她	,

在那间冰冷而空荡荡的房间里，梅赛德斯没有生火——她，

[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[stoʊvz]	[wɪtʃ]	['hiːtɪd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['buːdwɑːr]	;
who	**was**	**accustomed**	**to**	**stoves**	**which**	**heated**	**the**	**house**	**from**	**the**	**hall**	**to**	**the**	**boudoir**	**;**
WHO	曾是	习惯	到	炉灶	哪个	加热	这	房子	从	这	大厅	到	这	闺房	;

他习惯了用炉子给整栋房子供暖，从大厅到闺房都是如此；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	['flaʊər]	—	[ʃiː; ʃi]	[huːz]	[ə'pɑːrtmənt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[kən'sɜːrvətɔːri]	[ʌv; əv]	['kɔːstli]
she	**had**	**not**	**even**	**one**	**little**	**flower**	**—**	**she**	**whose**	**apartment**	**had**	**been**	**a**	**conservatory**	**of**	**costly**
她	有	不是	甚至	一	小的	花	—	她	谁	公寓	有	到过	一个	温室	的	昂贵

[ig'zɔtiks]	.
exotics	**.**
异国风情	.

她连一朵小花都没有——而她曾经的公寓就像一个摆满了昂贵珍稀植物的温室。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	.
But	**she**	**had**	**her**	**son**	**.**
但	她	有	她	儿子	.

但她有儿子。

[ˌhɪðər'tuː]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[fʊl'fɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	['duːti]	[hæd; həd]	[sə'steɪnd]	[ðem; ðəm]	.
Hitherto	**the**	**excitement**	**of**	**fulfilling**	**a**	**duty**	**had**	**sustained**	**them**	**.**
迄今为止	这	激动	的	满足	一个	责任	有	持续	他们	.

此前，履行职责的兴奋感一直支撑着他们。

[ɪk'saɪtmənt]	,	[laɪk]	[ɪn'θuːziæzəm]	,	['sʌmtaɪmz]	['rendərz]	[ˌjuː 'es]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	.
Excitement	**,**	**like**	**enthusiasm**	**,**	**sometimes**	**renders**	**us**	**unconscious**	**to**	**the**	**things**	**of**	**earth**	**.**
激动	,	喜欢	热情	,	有时	渲染	我们	无意识	到	这	事物	的	地球	.

兴奋，就像热情一样，有时会让我们对世俗之事视而不见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
But the excitement had calmed down , and they felt themselves obliged to
但 这 激动 有 平静下来 向下 ， 和 他们 毛毡 他们自己 有义务 到
[dɪ'send] [frʌm; frəm] [driːmz] [tuː; tə] [ri'æləti] ;
descend from dreams to reality ;
下降 从 梦境 到 现实 ；

但兴奋之情渐渐平息，他们感到自己不得不从梦想回归现实；

['æftər] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] .
after having exhausted the ideal , they found they must talk of the actual .
后 拥有 筋疲力尽的 这 理想的 ， 他们 成立 他们 必须 讲话 的 这 实际的 .

在理想状态消磨殆尽之后，他们发现他们必须谈论现实。

" ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælbərt] , [dʒʌst][æz; əz] ['mædəm] [dəŋ'ɬɑːz] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
" Mother , " exclaimed Albert , just as Madame Danglars was descending the stairs ,
" 母亲 ， " 惊呼 阿尔伯特 ， 只是 作为 夫人 垂饰 曾是 下降 这 楼梯 ，
" [let] [ˌjuː 'es] ['rekən] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] ,
" let us reckon our riches ,
" 让 我们 估计 我们的 财富 ，

“母亲，”阿尔伯特在唐格拉尔夫人下楼时喊道，“让我们清点一下我们的财富吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][wɑːnt]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [maɪ][plænz][ə'pɑːn] . "
if you please ; I want capital to build my plans upon . "
如果 你 请 ； 我 想 首都 到 建造 我的 计划 之上 . "

如果可以的话，我需要资金来实现我的计划。

" ['kæpɪt(ə)l] — ['nʌθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] .
" Capital — nothing ! " replied Mercédès with a mournful smile .
" 首都 — 没有什么 ！ " 回复 - 和 一个 悲哀 微笑 .

“资本——什么都没有！”梅赛德斯带着一丝悲伤的微笑回答道。

" [noʊ] , ['mʌðər] , — ['kæpɪt(ə)l][θriː] , - [fræŋks] .
" No , mother , — capital 3 , 000 francs .
" 不 ， 母亲 ， — 首都 3 ， - 法郎 .

“不，母亲，——资本 3,000 法郎。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf][ə'pɑːn] [ðɪs] [θriː] , -
And I have an idea of our leading a delightful life upon this 3 , 000
和 我 有 一个 主意 的 我们的 领导 一个 愉快 生活 之上 这 3 ， -
[fræŋks] . "
francs . "
法郎 . "

我设想我们用这3000法郎过上幸福的生活。

" [tʃaɪld] ! " [said] - .
" Child ! " sighed Mercédès .
" 孩子 ！ " 叹了口气 - .

“孩子！”美塞苔丝叹了口气。

" [ə'læs] , [dɪr] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Alas , dear mother , " said the young man ,
" 唉 ，亲爱的 母亲 ， " 说 这 年轻的 男人 ，

“唉，亲爱的母亲，”年轻人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ʌn'hæpɪli] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]
" I have unhappily spent too much of your money not to know the value of
" 我 有 不幸地 花费 也 很多 的 你的 钱 不是 到 知道 这 价值 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我花了太多你们的钱，却不知道它的价值，这让我感到很遗憾。”

[ðiːz] [θriː] , - [fræŋks][ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] ,
These 3 , 000 francs are enormous ,
这些 3 , - 法郎 是 巨大的 ,

这3000法郎可是一大笔钱。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]
and I intend building upon this foundation a miraculous certainty for the future
和 我 打算 建筑 之上 这 基础 一个 神奇 肯定 为了 这 未来
. ”
. ”
. ”

我打算以此为基础，为未来创造一个奇迹般的确定性。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [θriː] ,
“ You say this , my dear boy ; but do you think we ought to accept these 3 ,
“ 你 说 这 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 做 你 思考 我们 应该 到 接受 这些 3 ,

“你这么说，我的孩子；但你认为我们应该接受这3个人吗？”

- [fræŋks] ? ” [sed] - , ['kʌlərɪŋ] .
000 francs ? ” said Mercédès , coloring .
- 法郎 ? ” 说 - , 染色 .

000 法郎？ ”梅塞德斯脸红地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] ['ælbərt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [toʊn] .
“ I think so , ” answered Albert in a firm tone .
“ 我 思考 所以 , ” 回答 阿尔伯特 在 一个 公司 语气 .

“我想是这样，”阿尔伯特坚定地回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][nɑːt] [hɪr] ;
“ We will accept them the more readily , since we have them not here ;
“ 我们 将要 接受 他们 这 更多的 容易 , 自从 我们 有 他们 不是 这里 ;

“我们会更容易接受它们，因为我们这里没有它们；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [diː]
you know they are buried in the garden of the little house in the Allées de
你 知道 他们 是 埋葬 在 这 花园 的 这 小的 房子 在 这 林荫道 德
- ,
Meilhan ,
- ,

你知道他们就葬在梅尔汉小巷那栋小房子的花园里吗？

[æt; ət] [maː'seilz] .
at Marseilles .
在 马赛 .

在马赛。

[wɪð; wɪθ] - [fræŋks][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [maː'seilz] . ”
With 200 francs we can reach Marseilles . ”
和 - 法郎 我们 能 抵达 马赛 . ”

200法郎就能到马赛了。

“ [wɪð; wɪθ] - [fræŋks] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['ælbərt] ? ”
“ With 200 francs ? — are you sure , Albert ? ”
“ 和 - 法郎 ? — 是 你 当然 , 阿尔伯特 ? ”

“200法郎？——你确定吗，阿尔伯特？”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ænd; ənd]
“ Oh , as for that , I have made inquiries respecting the diligences and
“ 哦 , 作为 为了 那 , 我 有 制成 查询 尊重 这 尽职调查 和
['stiːmboʊt] ,
steamboats ,
汽船 ,

“哦，至于那件事，我已经就勤勉和汽船的情况进行了调查，

[ænd; ənd][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
and my calculations are made .
和 我的 计算 是 制成 .
我的计算已经完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [tuː; tə] [ʃɑː'lɔ̃] .
You will take your place in the coupé to Châlons .
你 将要 拿 你的 地方 在 这 轿跑车 到 沙隆 .
您将乘坐双人轿前往沙隆。

[juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , [aɪ] [triːt] [juː; jʊ] ['hænsəmli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] [fræŋks] .
You see , mother , I treat you handsomely for thirty - five francs .
你 看 , 母亲 , 我 对待 你 英俊地 为了 三十 - 五 法郎 .
你看，母亲，我只收你三十五法郎，就让你享受到了优厚的待遇。

” ['ælbərt] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] [roʊt] :
” Albert then took a pen , and wrote :
” 阿尔伯特 然后 采取 一个 笔 , 和 写道 :
阿尔伯特随即拿起笔，写道：

[ˌef ɑːr 'es] .
Frs .
frs .
神父们

[kuːp] , ['θɜːrti] - [faɪv] [fræŋks] . . . . - .
Coupé , thirty - five francs . . . . 35 .
轿跑车 , 三十 - 五 法郎 . . . . - .
双份，三十五法郎............................ 35.

[frʌm; frəm] [ʃɑː'lɔ̃] [tuː; tə] ['laɪənz] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] . . [sɪks] .
From Châlons to Lyons you will go on by the steamboat . . 6 .
从 沙隆 到 莱昂斯 你 将要 去 在 经过 这 汽船 . . 6 .
从沙隆到里昂，你将乘坐汽船。6.

[frʌm; frəm] ['laɪənz] [tuː; tə] [,ævi:n'jəuŋ] ([stɪl] [baɪ] ['stiːmboʊt]) . . . . - .
From Lyons to Avignon (still by steamboat) . . . . 16 .
从 莱昂斯 到 阿维尼翁 (仍然 经过 汽船) . . . . - .
从里昂到阿维尼翁（仍然乘坐汽船）......16.

[frʌm; frəm] [,ævi:n'jəuŋ] [tuː; tə] [ma:'seilz] , ['sev(ə)n] [fræŋks] . . . . ['sɛvən] .
From Avignon to Marseilles , seven francs . . . . 7 .
从 阿维尼翁 到 马赛 , 七 法郎 . . . . 7 .
从阿维尼翁到马赛，七法郎......7.

[ɪk'spensɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fræŋks] . . . . - .
Expenses on the road , about fifty francs . . . . 50 .
开支 在 这 路 , 关于 五十 法郎 . . . . - .
旅途中的开销，大约五十法郎......50。

['toʊt(ə)l] . . . . - [ˌef ɑːr 'es] .
Total . . . . 114 frs .
全部的 . . . . - frs .
总计.. 114 法郎

“ [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [daʊn] - , ” ['ædɪd] ['ælbərt] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Let us put down 120 , ” added Albert , smiling .
“ 让 我们 放 向下 - , ” 额外 阿尔伯特 , 微笑 .
“我们就下注120吧,”阿尔伯特笑着补充道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒenərəs] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , ['mʌðər] ? ”
“ You see I am generous , am I not , mother ? ”
“ 你 看 我 是 慷慨的 , 是 我 不是 , 母亲 ? ”
“你看，我很慷慨，对吧，母亲？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ? ”
“ But you , my poor child ? ”
“ 但 你 , 我的 贫穷的 孩子 ? ”

“可是你，我可怜的孩子？”

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɜːrv] ['eɪti] [fræŋks][fɔːr; fər][maɪ'self] ?
do you not see that I reserve eighty francs for myself ?
做 你 不是 看 那 我 预订 八十 法郎 为了 我 ?

难道你没看到我给自己留了八十法郎吗?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['lʌkʃəriz] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['trævəlɪŋ] [ɪz] . ”
A young man does not require luxuries ; besides , I know what travelling is . ”
一个 年轻的 男人 做 不是 要求 奢侈品 ; 除了 , 我 知道 什么 旅行 是 . ”

年轻人不需要奢侈品；再说，我也知道旅行的意义。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] ? ”
“ With a post - chaise and valet de chambre ? ”
“ 和 一个 邮政 - 躺椅 和 代客泊车 德 房间 ? ”

“配有邮差椅和贴身男仆吗? ”

“ ['eni] [wei] , ['mʌðər] . ”
“ Any way , mother . ”
“ 任何 方式 , 母亲 . ”

“不管怎样，母亲。”

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
“ Well , be it so .
“ 出色地 , 是 它 所以 .

“好吧，就这么办吧。”

[bʌt; bət] [ðiːz] - [fræŋks] ? ”
But these 200 francs ? ”
但 这些 - 法郎 ? ”

但这两百法郎呢?

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] - [mɔːr] [bɪ'saɪdz] .
“ Here they are , and 200 more besides .
“ 这里 他们 是 , 和 - 更多的 除了 .

“他们就在这里，还有另外 200 个人。”

[siː] , [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] - [fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] [siːlz] [fɔːr; fər]
See , I have sold my watch for 100 francs , and the guard and seals for
看 , 我 有 卖 我的 手表 为了 - 法郎 , 和 这 警卫 和 封印 为了
- .
300 .
- .

你看，我的手表卖了100法郎，表冠和表圈卖了300法郎。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
How fortunate that the ornaments were worth more than the watch .
如何 幸运 那 这 装饰品 是 值得 更多的 比 这 手表 .

幸好这些饰品比手表值钱。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] !
Still the same story of superfluities !
仍然 这 相同的 故事 的 多余的 !

还是老一套，都是多余的东西!

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
Now I think we are rich ,
现在 我 思考 我们 是 富有的 ,

现在我觉得我们发财了。

[sɪns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fræŋks][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn]
since instead of the 114 francs we require for the journey we find ourselves in
自从 反而 的 这 - 法郎 我们 要求 为了 这 旅行 我们 寻找 我们自己 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] - . ”
possession of 250 . ”
拥有 的 - . ”

因为我们原本只需要114法郎的旅费，现在却有250法郎。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“ But we owe something in this house ? ”
“ 但 我们 欠 某物 在 这 房子 ? ”

“可是我们家欠了人情啊？”

“ ['θɜːrti] [fræŋks] ; [bʌt; bət][aɪ] [peɪ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] - [fræŋks] , — [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,
“ Thirty francs ; but I pay that out of my 150 francs , — that is understood ,
“ 三十 法郎 ; 但 我 支付 那 出去 的 我的 - 法郎 , — 那 是 理解 ,

“三十法郎；但我从我的一百五十法郎里支付这笔钱——这是不言而喻的。”

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][rɪ'kwaɪər]['oʊnli] ['eɪti] [fræŋks][fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em]
— and as I require only eighty francs for my journey , you see I am
— 和 作为 我 要求 仅有的 八十 法郎 为了 我的 旅行 , 你 看 我 是
[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] .
overwhelmed with luxury .
不堪重负 和 奢华 .

——而我此行只需要八十法郎，你看，我真是太奢侈了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
But that is not all .
但 那 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mʌðər] ?
What do you say to this , mother ?
什么 做 你 说 到 这 , 母亲 ?

母亲，您对此有何看法?

” [ænd; ənd]['ælbərt] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][klɑːsps] , [ə; eɪ] ['remnənt]
” And Albert took out of a little pocket - book with golden clasps , a remnant
” 和 阿尔伯特 采取 出去 的 一个 小的 口袋 - 书 和 金的 扣环 , 一个 剩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['fænsis] ,
of his old fancies ,
的 他的 老的 幻想 ,

“阿尔伯特从一只带有金扣的小钱包里掏出一样东西，那是他过去爱好留下的痕迹。”

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] ['tendər] [ˌsuːvə'nɪr] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [veɪld] ['leɪdiz]
or perhaps a tender souvenir from one of the mysterious and veiled ladies
或者 也许 一个 投标 纪念品 从 一 的 这 神秘 和 含蓄 女士们
[huː] [juːst] [tuː; tə] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,
who used to knock at his little door ,
WHO 用过的 到 敲 在 他的 小的 门 ,

或许是那些曾经敲过他小门的神秘蒙面女子送给他的一份贴心纪念品。

— ['ælbərt] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][wʌn] , - [fræŋks] .
— Albert took out of this pocket - book a note of 1 , 000 francs .
— 阿尔伯特 采取 出去 的 这 口袋 - 书 一个 笔记 的 1 , - 法郎 .

——阿尔伯特从钱包里掏出一张1000法郎的钞票。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] - .
“ What is this ? ” asked Mercédès .
“ 什么 是 这 ? ” 问 - .

“这是什么？”梅赛德斯问道。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ A thousand francs . ”
“ 一个 千 法郎 . ”

“一千法郎。”

“ [bʌt; bət] [wens] [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] ? ”
“ But whence have you obtained them ? ”
“ 但 何处 有 你 获得 他们 ? ”

“但是，你们是从哪里得到它们的呢？”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [jiːld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Listen to me , mother , and do not yield too much to agitation .
“ 听 到 我 , 母亲 , 和 做 不是 屈服 也 很多 到 搅动 .

“听我说，母亲，不要太激动。”

” [ænd; ənd]['ælbərt] , ['raɪzɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] , [ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
” And Albert , rising , kissed his mother on both cheeks , then stood looking at
” 和 阿尔伯特 , 上升 , 亲吻 他的 母亲 在 两个都 脸颊 , 然后 站立 寻找 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“然后阿尔伯特站起身，亲吻了母亲的双颊，然后站着凝视着她。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] , ['mʌðər] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ You cannot imagine , mother , how beautiful I think you ! ” said the young man ,
“ 你 不能 想象 , 母亲 , 如何 美丽的 我 思考 你 ! ” 说 这 年轻的 男人 ,

“母亲，您无法想象我有多么觉得您美丽！”年轻人说道。

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['fɪliəl] [lʌv] .
impressed with a profound feeling of filial love .
印象深刻 和 一个 深刻的 感觉 的 孝 爱 .

深受感动，心中涌起浓浓的孝心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst]['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] ! ”
“ You are , indeed , the most beautiful and most noble woman I ever saw ! ”
“ 你 是 , 的确 , 这 最多 美丽的 和 最多 高贵 女士 我 曾经 锯 ! ”

“你真是我见过的最美丽、最高贵的女子！”

“ [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [sed] - ,
“ Dear child ! ” said Mercédès ,
“ 亲爱的 孩子 ! ” 说 - ,

“亲爱的孩子！”美塞苔丝说，

[en'devərɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər]
endeavoring in vain to restrain a tear which glistened in the corner of her
努力 在 徒劳 到 抑制 一个 撕 哪个 闪闪发光 在 这 角落 的 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

她竭力想要抑制住眼角闪过的泪光，但徒劳无功。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
“ Indeed , you only wanted misfortune to change my love for you to admiration
“ 的确 , 你 仅有的 通缉 不幸 到 改变 我的 爱 为了 你 到 钦佩
.
.
.

“其实，你只是希望不幸能将我对你的爱变成钦佩。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[ʌn'hæpi]	[waɪl]	[aɪ]	[pə'zes]	[maɪ]	[sʌn]	!	”
I	**am**	**not**	**unhappy**	**while**	**I**	**possess**	**my**	**son**	**!**	**”**
我	是	不是	不开心	尽管	我	具有	我的	儿子	！	”

拥有儿子我并不感到不快乐！

“	[ɑː]	,	[dʒʌst]	[soʊ]	,	”	[sed]	['ælbərt]	;	“	[hɪr]	[bɪ'gɪnz]	[ðə; ði]	['traɪəl]	.
“	**Ah**	**,**	**just**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Albert**	**;**	**“**	**here**	**begins**	**the**	**trial**	**.**
“	啊	,	只是	所以	,	”	说	阿尔伯特	;	“	这里	开始	这	审判	.

“啊，正是如此,”阿尔伯特说；“审判开始了。”

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	,	['mʌðər]	?	”
Do	**you**	**know**	**the**	**decision**	**we**	**have**	**come**	**to**	**,**	**mother**	**?**	**”**
做	你	知道	这	决定	我们	有	来	到	,	母亲	?	”

母亲，您知道我们做出的决定吗?

“	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[kʌm]	[tuː; tə]	['eni]	?	”
“	**Have**	**we**	**come**	**to**	**any**	**?**	**”**
“	有	我们	来	到	任何	?	”

“我们到达过任何地点吗? ”

“	[jes]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[maː'seilz]	,
“	**Yes**	**;**	**it**	**is**	**decided**	**that**	**you**	**are**	**to**	**live**	**at**	**Marseilles**	**,**
“	是的	;	它	是	决定	那	你	是	到	居住	在	马赛	,

“是的，决定你将居住在马赛。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[liːv]	[fɔːr; fər]	['æfrɪkə]	,
and	**that**	**I**	**am**	**to**	**leave**	**for**	**Africa**	**,**
和	那	我	是	到	离开	为了	非洲	,

我即将前往非洲，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wer] [aɪ] [wɪl] [ɜːrn] [fɔːr; fər][maɪˈself][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [naʊ] [ber] ,
where I will earn for myself the right to use the name I now bear ,
在哪里 我 将要 赚 为了 我 这 正确的 到 使用 这 姓名 我 现在 熊 ,

我将在那里赢得使用我现在所拥有的名字的权利。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [əˈsaɪd] .
instead of the one I have thrown aside .
反而 的 这 一 我 有 抛掷 旁边 .

而不是我扔掉的那一个。

” - [said] .
” Mercédès sighed .
” - 叹了口气 .

梅赛德斯叹了口气。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [ˈjestərdeɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [maɪˈself][æz; əz] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɑːhiːz] , ” [-]
“ Well , mother , I yesterday engaged myself as substitute in the Spahis , ” [25]
“ 出色地 , 母亲 , 我 昨天 已订婚的 我 作为 代替 在 这 斯帕希斯 , ” [-]
[ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
added the young man ,
额外 这 年轻的 男人 ,

“嗯，母亲，我昨天应征入伍，在斯帕希军团当替补，”[25]年轻人补充道，

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
lowering his eyes with a certain feeling of shame ,
降低 他的 眼睛 和 一个 肯定 感觉 的 耻辱 ,

他带着一丝羞愧低下了头。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [əˈbeɪsmənt] .
for even he was unconscious of the sublimity of his self - abasement .
为了 甚至 他 曾是 无意识 的 这 崇高 的 他的 自己 - 羞辱 .

因为就连他自己也没有意识到这种自卑行为的崇高意义。

“ [aɪ] [θɔːt] [maɪ][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I thought my body was my own , and that I might sell it .
“ 我 想法 我的 身体 曾是 我的 自己的 , 和 那 我 可能 卖 它 .

“我以为我的身体是我自己做的，我可以把它卖掉。”

[aɪ] [ˈjestərdeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
I yesterday took the place of another .
我 昨天 采取 这 地方 的 其他 .

我昨天顶替了另一个人的工作。

[aɪ][soʊld][maɪˈself][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I sold myself for more than I thought I was worth , ” he added ,
我 卖 我 为了 更多的 比 我 想法 我 曾是 值得 , ” 他 额外 ,

“我把自己卖掉了，卖的价格比我预想的要高，”他补充道。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ; “ [aɪ] [fetʃt] [ˌtuːˈtuː] , - [fræŋks] . ”
attempting to smile ; “ I fetched 2 , 000 francs . ”
尝试 到 微笑 ; “ 我 已获取 2 , - 法郎 . ”

强颜欢笑：“我挣了2000法郎。”

“ [ðen] [ðiːz] [wʌn] , - [fræŋks] — — ” [sed] - , [ˈʃudəriŋ] .
“ Then these 1 , 000 francs — — ” said Mercédès , shuddering .
“ 然后 这些 1 , - 法郎 — — ” 说 - , 颤抖 .

“然后这1000法郎——”梅赛德斯颤抖着说道。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] , ['mʌðər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
“ Are the half of the sum , mother ; the other will be paid in a year .
“ 是 这 一半 的 这 和 , 母亲 ; 这 其他 将要 是 有薪酬的 在 一个 年 .

“母亲，这是总额的一半；另一半将在一年后支付。”

” - [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
” Mercédès raised her eyes to heaven with an expression it would be
” - 提高 她 眼睛 到 天堂 和 一个 表达 它 会 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
impossible to describe ,
不可能的 到 描述 ,

梅赛德斯抬起头望向天空，脸上的表情难以形容。

[ænd; ənd] [terz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [rɪ'streɪnd] , [naʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and tears , which had hitherto been restrained , now yielded to her emotion ,
和 眼泪 , 哪个 有 迄今为止 到过 克制 , 现在 产生 到 她 情感 ,
[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and ran down her cheeks .
和 跑 向下 她 脸颊 .

泪水，原本被她克制着，此刻却屈服于她的情感，顺着脸颊流了下来。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] !
“ The price of his blood !
“ 这 价格 的 他的 血 !

“他鲜血的代价！”

” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
” she murmured .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] , ” [sed] ['ælbərt] , ['læfɪŋ] .
“ Yes , if I am killed , ” said Albert , laughing .
“ 是的 , 如果 我 是 被杀 , ” 说 阿尔伯特 , 笑 .

“是的，如果我被杀了的话，”阿尔伯特笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ]
“ But I assure you , mother , I have a strong intention of defending my
“ 但 我 保证 你 , 母亲 , 我 有 一个 强的 意图 的 防守 我的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

“但我向您保证，母亲，我一定会捍卫自己的人身安全。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [felt] [hæf] [soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] . ”
and I never felt half so strong an inclination to live as I do now . ”
和 我 绝不 毛毡 一半 所以 强的 一个 倾角 到 居住 作为 我 做 现在 . ”

我从未像现在这样强烈地渴望过这样的生活。

“ ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] ! ”
“ Merciful Heavens ! ”
“ 仁慈 天 ! ”

“仁慈的上天！”

“ [bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ?
“ Besides , mother , why should you make up your mind that I am to be killed ?
“ 除了 , 母亲 , 为什么 应该 你 制作 向上 你的 头脑 那 我 是 到 是 被杀 ?

“此外，母亲，你为什么就认定我要被杀呢？”

[hæz; həz] - , [ðæt] [nei] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [bɪn] [kɪld] ?
Has Lamoricière , that Ney of the South , been killed ?
有 - , 那 内伊 的 这 南 , 到过 被杀 ?

南方的奈伊——拉莫里西埃——被杀了吗？

[hæz; həz]	-	[bɪn]	[kɪld]	?
Has	**Changarnier**	**been**	**killed**	**?**
有	-	到过	被杀	?

昌加尼尔被杀了吗?

[hæz; həz]	-	[bɪn]	[kɪld]	?
Has	**Bedeau**	**been**	**killed**	**?**
有	-	到过	被杀	?

贝多被杀了吗?

[hæz; həz]	['mɔːrəl]	,	[huːm]	[wiː; wi]	[noʊ]	,	[bɪn]	[kɪld]	?
Has	**Morrel**	**,**	**whom**	**we**	**know**	**,**	**been**	**killed**	**?**
有	莫雷尔	,	谁	我们	知道	,	到过	被杀	?

我们认识的莫雷尔是否已经遇害?

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[dʒɔɪ]	,	['mʌðər]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌem 'iː]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[im'brɔidəd]	['juːnɪfɔːrm]	!
Think	**of**	**your**	**joy**	**,**	**mother**	**,**	**when**	**you**	**see**	**me**	**return**	**with**	**an**	**embroidered**	**uniform**	**!**
思考	的	你的	喜悦	,	母亲	,	什么时候	你	看	我	返回	和	一个	绣花	制服	!

母亲，想象一下您看到我穿着绣花制服回来时的喜悦吧!

[aɪ]	[dɪ'kler]	,	[aɪ]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[tʃoʊz]	[ðæt]	['redʒɪmənt]	['oʊnli]	[frʌm; frəm]	['vænəti]	.
I	**declare**	**,**	**I**	**expect**	**to**	**look**	**magnificent**	**in**	**it**	**,**	**and**	**chose**	**that**	**regiment**	**only**	**from**	**vanity**	**.**
我	宣布	,	我	预计	到	看	壮丽	在	它	,	和	选择	那	团	仅有的	从	虚荣	.

我声明，我希望穿上它看起来很棒，我选择这个军团纯粹是出于虚荣心。

”	-	[said]	[waɪl]	[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	[smaɪl]	;
”	**Mercédès**	**sighed**	**while**	**endeavoring**	**to**	**smile**	**;**
”	-	叹了口气	尽管	努力	到	微笑	;

梅赛德斯叹了口气，努力挤出一个笑容;

[ðə; ði]	[dɪ'voʊtɪd]	['mʌðər]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	.
the	**devoted**	**mother**	**felt**	**that**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**allow**	**the**	**whole**	**weight**	**of**	**the**	**sacrifice**	**to**	**fall**	**upon**	**her**	**son**	**.**
这	奉献	母亲	毛毡	那	她	应该	不是	到	允许	这	所有的	重量	的	这	牺牲	到	落下	之上	她	儿子	.

这位慈爱的母亲觉得不应该让儿子独自承担所有的牺牲重担。

“	[wel]	,	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	,	['mʌðər]	!
“	**Well**	**,**	**now**	**you**	**understand**	**,**	**mother**	**!**
“	出色地	,	现在	你	理解	,	母亲	!

“好了，妈妈，现在您明白了吧! ”

”	[kən'tɪnjuːd]	['ælbərt]	;	“	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[fɔːr]	,	-	[fræŋks]	['setld]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	;
”	**continued**	**Albert**	**;**	**“**	**here**	**are**	**more**	**than**	**4**	**,**	**000**	**francs**	**settled**	**on**	**you**	**;**
”	持续	阿尔伯特	;	“	这里	是	更多的	比	4	,	-	法郎	定居	在	你	;

阿尔伯特继续说道:“这里有超过4000法郎的款项已经支付给你了;

[ə'pɑːn]	[ðiːz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[lɪv; laɪv]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː]	['jɪrz]	.	”
upon	**these**	**you**	**can**	**live**	**at**	**least**	**two**	**years**	**.**	**”**
之上	这些	你	能	居住	在	至少	二	年	.	”

靠这些至少可以活两年。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[soʊ]	?	”	[sed]	-	.
“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Mercédès**	**.**
“	做	你	思考	所以	?	”	说	-	.

“你这么认为吗? ”梅赛德斯问道。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [ɪn] [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [dɪd] [nɑːt]
These words were uttered in so mournful a tone that their real meaning did not
这些 字 是 说出 在 所以 悲哀 一个 语气 那 他们的 真实的 意义 做过 不是
[ɪˈskeɪp] [ˈælbərt] ;
escape Albert ;
逃脱 阿尔伯特 ；

这些话是用如此悲伤的语气说出来的，以至于阿尔伯特并没有错过它们真正的含义；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [hænd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [sed] ,
he felt his heart beat , and taking his mother's hand within his own he said ,
他 毛毡 他的 心 打 ， 和 采取 他的 母亲的 手 之内 他的 自己的 他 说 ，
[ˈtendərli] :
tenderly :
温柔地 ：

他感到自己的心跳，握住母亲的手，温柔地说：

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] ! ”
“ Yes , you will live ! ”
“ 是的 ， 你 将要 居住 ！ ”

“是的，你会活下来的！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ! — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈælbərt] ? ”
“ I shall live ! — then you will not leave me , Albert ? ”
“ 我 将 居住 ！ — 然后 你 将要 不是 离开 我 ， 阿尔伯特 ？ ”

“我会活下去！——那么你不会离开我，阿尔伯特？”

“ [ˈmʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ˈælbərt][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [kɑːm] [vɔɪs] ;
“ Mother , I must go , ” said Albert in a firm , calm voice ;
“ 母亲 ， 我 必须 去 ， ” 说 阿尔伯特 在 一个 公司 ， 冷静的 嗓音 ；

“妈妈，我必须走了，”阿尔伯特用坚定而平静的声音说道；

“ [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
“ you love me too well to wish me to remain useless and idle with you ;
“ 你 爱 我 也 出色地 到 希望 我 到 保持 无用 和 闲置的 和 你 ；

“你太爱我了，不希望我与你一起碌碌无为；

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] . ”
besides , I have signed . ”
除了 ， 我 有 签名 . ”

此外，我已经签字了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əˈbeɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ! ”
“ You will obey your own wish and the will of Heaven ! ”
“ 你 将要 服从 你的 自己的 希望 和 这 将要 的 天堂 ！ ”

“你将遵从自己的意愿和上天的旨意！”

“ [nɑːt][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] — [nəˈsesəti] .
“ Not my own wish , mother , but reason — necessity .
“ 不是 我的 自己的 希望 ， 母亲 ， 但 原因 — 必要性 .

“这不是我自己的意愿，母亲，而是理智——是必然。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [tuː] [dɪˈsperɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ?
Are we not two despairing creatures ?
是 我们 不是 二 绝望 生物 ？

我们难道不是两个绝望的生物吗？

[wʌt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ? — [ˈnʌθɪŋ] .
What is life to you ? — Nothing .
什么 是 生活 到 你 ？ — 没有什么 .

对你而言，生命是什么？——什么也不是。

[wʌt] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? — [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ; [fɔːr; fər] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
What is life to me ? — Very little without you , mother ; for believe me ,
什么 是 生活 到 我 ? — 非常 小的 没有 你 , 母亲 ; 为了 相信 我 ,

生命对我而言意味着什么？——没有您，母亲，生命毫无意义；因为请相信我，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər]
but for you I should have ceased to live on the day I doubted my father
但 为了 你 我 应该 有 停止 到 居住 在 这 天 我 怀疑 我的 父亲
[ænd; ənd] [riˈnaunst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and renounced his name .
和 放弃 他的 姓名 .

但为了你，我本该在怀疑父亲、否认父亲姓氏的那一天就停止活着。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [stɪl] [tuː; tə] [hoʊp] ;
Well , I will live , if you promise me still to hope ;
出色地 , 我 将要 居住 , 如果 你 承诺 我 仍然 到 希望 ;

如果你答应让我继续抱有希望，我就会活下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][grænt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈprɑːspekts] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌriːˈdʌbl] [maɪ]
and if you grant me the care of your future prospects , you will redouble my
和 如果 你 授予 我 这 关心 的 你的 未来 前景 , 你 将要 加倍 我的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

如果你将你的未来托付给我，我将加倍努力。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ælˈdʒɪriə] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [hɑːrt] ,
Then I will go to the governor of Algeria ; he has a royal heart ,
然后 我 将要 去 到 这 州长 的 阿尔及利亚 ; 他 有 一个 皇家 心 ,

然后我将去见阿尔及利亚总督；他有一颗君王的心。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈgluːmi] [ˈstɔːri] .
and is essentially a soldier ; I will tell him my gloomy story .
和 是 本质上 一个 士兵 ; 我 将要 告诉 他 我的 阴沉 故事 .

他本质上是一名士兵；我会告诉他我悲惨的故事。

[aɪ] [wɪl] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] ,
I will beg him to turn his eyes now and then towards me ,
我 将要 求 他 到 转动 他的 眼睛 现在 和 然后 向 我 ,

我会恳求他时不时地把目光转向我。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
and if he keep his word and interest himself for me ,
和 如果 他 保持 他的 单词 和 兴趣 他自己 为了 我 ,

如果他信守承诺，并且真心为我着想，

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ɔːr] [ded] .
in six months I shall be an officer , or dead .
在 六 几个月 我 将 是 一个 官 , 或者 死的 .

六个月后，我将要么成为一名军官，要么死去。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf]
If I am an officer , your fortune is certain , for I shall have money enough
如果 我 是 一个 官 , 你的 财富 是 肯定 , 为了 我 将 有 钱 足够的
[fɔːr; fər][bauθ] ,
for both ,
为了 两个都 ,

如果我是一名军官，你的福气就有了，因为我会有足够的钱供你们两人享用。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
and , moreover , a name we shall both be proud of , since it will be
和 , 而且 , 一个 姓名 我们 将 两个都 是 自豪的 的 , 自从 它 将要 是
['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

而且，这将是我们两人都引以为豪的名字，因为它将属于我们自己。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] — [wel] [ðen] ['mʌðər] , [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][daɪ] ,
If I am killed — well then mother , you can also die ,
如果 我 是 被杀 — 出色地 然后 母亲 , 你 能 还 死 ,

如果我死了——那么母亲，你也可以死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] . ”
and there will be an end of our misfortunes . ”
和 那里 将要 是 一个 结尾 的 我们的 不幸 . ”

我们的不幸终将结束。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['eləkwənt] [glæns] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ]
“ It is well , ” replied Mercédès , with her eloquent glance ; “ you are right , my
“ 它 是 出色地 , ” 回复 - , 和 她 雄辩 瞥一眼 ; “ 你 是 正确的 , 我的
[lʌv] ;
love ;
爱 ;

“没关系，”梅赛德斯用她那充满魅力的眼神回答道；“你说得对，我的爱人；

[let][ˌjuː 'es] [pruːv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
let us prove to those who are watching our actions that we are worthy of
让 我们 证明 到 那些 WHO 是 观看 我们的 行动 那 我们 是 值得 的
[kəm'pæʃ(ə)n] . ”
compassion . ”
同情 . ”

让我们用行动向那些关注我们行动的人证明，我们值得被同情。

“ [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] ['gluːmi] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
“ But let us not yield to gloomy apprehensions , ” said the young man ;
“ 但 让 我们 不是 屈服 到 阴沉 担忧 , ” 说 这 年轻的 男人 ;

“但是我们不要被悲观的担忧所困扰，”年轻人说；

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr] ['ræðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['veri] ['hæpi] .
“ I assure you we are , or rather we shall be , very happy .
“ 我 保证 你 我们 是 , 或者 相当 我们 将 是 , 非常 快乐的 .

“我向你们保证，我们现在很幸福，或者说，将来一定会很幸福。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;
You are a woman at once full of spirit and resignation ;
你 是 一个 女士 在 一次 满的 的 精神 和 辞职 ;

你是一位既充满活力又无奈接受命运安排的女性；

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɪmp(ə)l][ɪn][maɪ] [teɪsts] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] .
I have become simple in my tastes , and am without passion , I hope .
我 有 变得 简单的 在 我的 口味 , 和 是 没有 热情 , 我 希望 .

我希望，我的喜好变得简单，也失去了激情。

[wʌns] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] — [wʌns] [ɪn][em] . [dɑːn'teɪ] - [haʊs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət]
Once in service , I shall be rich — once in M . Dantès ' house , you will be at
一次 在 服务 , 我 将 是 富有的 — 一次 在 M . 丹特斯 - 房子 , 你 将要 是 在
[rest] .
rest .
休息 .

一旦成为他的仆人，我就会富有——一旦进入唐泰斯先生的府邸，你就会安息。

[let] [ˌjuː 'es] [straɪv] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , — [let] [ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] . ”
Let us strive , I beseech you , — let us strive to be cheerful . ”
让 我们 努力 , 我 恳求 你 , — 让 我们 努力 到 是 快乐 . ”

我恳求你们，让我们努力吧——让我们努力保持快乐。

“ [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [straɪv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , ['ælbərt] .
“ Yes , let us strive , for you ought to live , and to be happy , Albert .
“ 是的 , 让 我们 努力 , 为了 你 应该 到 居住 , 和 到 是 快乐的 , 阿尔伯特 .
”
”
”

“是的，让我们努力奋斗吧，因为你应该好好活着，也应该幸福快乐，阿尔伯特。”

“ [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'fektɪŋ] [iːz]
“ And so our division is made , mother , ” said the young man , affecting ease
“ 和 所以 我们的 分配 是 制成 , 母亲 , ” 说 这 年轻的 男人 , 影响 舒适
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

“母亲，我们的分工就这样定了。”年轻人装出一副泰然自若的样子说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [pɑːrt] ; [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] . ”
“ We can now part ; come , I shall engage your passage . ”
“ 我们 能 现在 部分 ; 来 , 我 将 从事 你的 通道 . ”

“我们现在可以告别了；来吧，我去帮你引路。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? ”
“ And you , my dear boy ? ”
“ 和 你 , 我的 亲爱的 男生 ? ”

“那么你呢，我亲爱的孩子？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]
“ I shall stay here for a few days longer ; we must accustom ourselves to
“ 我 将 停留 这里 为了 一个 很少 天 更长 ; 我们 必须 习惯 我们自己 到
['pɑːrtɪŋ] .
parting .
离别 .

“我将在这里再待几天；我们必须习惯离别。”

[aɪ][wɑːnt] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə]['æfrɪkə] .
I want recommendations and some information relative to Africa .
我 想 建议 和 一些 信息 相对的 到 非洲 .

我想了解一些关于非洲的信息和建议。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [ə'gen] [æt; ət] [ma:'seilz] . ”
I will join you again at Marseilles . ”
我 将要 加入 你 再次 在 马赛 . ”

我会在马赛再次与你们相聚。

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] , ” [sed] - ,
“ Well , be it so — let us part , ” said Mercédès ,
“ 出色地 , 是 它 所以 — 让 我们 部分 , ” 说 - ,

“好吧，既然如此，我们就此告别吧。”梅赛德斯说道。

['foʊldɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['oʊnli] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
folding around her shoulders the only shawl she had taken away ,
折叠式的 大约 她 肩膀 这 仅有的 披肩 她 有 已采取 离开 ,

她把唯一带走的披肩披在肩上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌæksɪ'dentəli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [blæk] [kæʃmɪr] .
and which accidentally happened to be a valuable black cashmere .
和 哪个 偶然 发生 到 是 一个 有价值的 黑色的 羊绒 .

而且碰巧是一件价值不菲的黑色羊绒衫。

['ælbərt] ['gæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['heɪstɪli] ,
Albert gathered up his papers hastily ,
阿尔伯特 聚集 向上 他的 文件 草草 ,

阿尔伯特匆匆收拾好文件，

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['θɜːrti] [fræŋks] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,
rang the bell to pay the thirty francs he owed to the landlord ,
响铃 这 钟 到 支付 这 三十 法郎 他 欠款 到 这 房东 ,

他按响门铃，交出欠房东的三十法郎。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
and offering his arm to his mother , they descended the stairs .
和 提供 他的 手臂 到 他的 母亲 , 他们 下降 这 楼梯 .

他伸出胳膊挽着母亲的胳膊，两人一起下了楼。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]
Someone was walking down before them , and this person , hearing the
某人 曾是 步行 向下 前 他们 , 和 这 人 , 听力 这
['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] ,
rustling of a silk dress ,
沙沙声 的 一个 丝绸 裙子 ,

有人走在他们前面，这个人听到丝绸裙子的沙沙声，

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
turned around .
转向 大约 .

转身。

“ [də'breɪ] ! ” ['mʌtəd] ['ælbərt] .
“ Debray ! ” muttered Albert .
“ 德布雷 ! ” 低声说道 阿尔伯特 .

“德布雷！”阿尔伯特低声说道。

“ [juː; jʊ] , [mɔːr'sɛrf] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sekrəteri] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .
“ You , Morcerf ? ” replied the secretary , resting on the stairs .
“ 你 , 莫尔塞夫 ? ” 回复 这 秘书 , 休息 在 这 楼梯 .

“你是莫尔塞夫吗？”秘书倚在楼梯上回答道。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] ,
Curiosity had vanquished the desire of preserving his incognito ,
好奇心 有 战败者 这 欲望 的 保存 他的 隐姓埋名 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .
and he was recognized .
和 他 曾是 认可 .

好奇心战胜了保持匿名的愿望，他被人认了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [spɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [meɪd]
strange in this unknown spot to find the young man whose misfortunes had made
奇怪的 在 这 未知 点 到 寻找 这 年轻的 男人 谁 不幸 有 制成
[soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn] ['pærɪs] .
so much noise in Paris .
所以 很多 噪音 在 巴黎 .

在这个陌生的地方，竟然遇到了这位年轻人，他的不幸遭遇曾在巴黎引起轩然大波。

“ [mɔːr'sɛrf] ! ” [rɪ'piːtɪd] [də'breɪ] .
“ Morcerf ! ” repeated Debray .
“ 莫尔塞夫 ! ” 重复 德布雷 .

“莫瑟夫！”德布雷重复道。

[ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] [ænd; ənd] [veɪld] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː]
Then noticing in the dim light the still youthful and veiled figure of Madame de
然后 注意到 在 这 暗淡 光 这 仍然 青春 和 含蓄 数字 的 夫人 德
[mɔːr'sɛrf] :
Morcerf :
莫尔塞夫 :

然后，在昏暗的光线下，他注意到德·莫尔塞夫夫人依然年轻，身披面纱的身影：

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , ['ælbərt] .
" Pardon me , " he added with a smile , " I leave you , Albert .
" 赦免 我 , " 他 额外 和 一个 微笑 , " 我 离开 你 , 阿尔伯特 .

“对不起,”他笑着补充道，“我离开你了，阿尔伯特。”

" ['ælbərt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" Albert understood his thoughts .
" 阿尔伯特 理解 他的 想法 .

阿尔伯特明白了他的想法。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] - , " [ðɪs] [ɪz][em] . [də'breɪ] ,
" Mother , " he said , turning towards Mercédès , " this is M . Debray ,
" 母亲 , " 他 说 , 转弯 向 - , " 这 是 M . 德布雷 ,

“母亲,”他转向梅赛德斯说，“这位是德布雷先生。”

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wʌns][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "
secretary of the Minister for the Interior , once a friend of mine . "
秘书 的 这 部长 为了 这 内部的 , 一次 一个 朋友 的 矿 . "

内政部长的秘书，曾经是我的朋友。

" [haʊ] [wʌns] ? " ['stæməd] [də'breɪ] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How once ? " stammered Debray ; " what do you mean ? "
" 如何 一次 ? " 结结巴巴 德布雷 ; " 什么 做 你 意思是 ? "

“怎么可能？”德布雷结结巴巴地说，“你什么意思？”

" [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [em] . [də'breɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [naʊ] ,
" I say so , M . Debray , because I have no friends now ,
" 我 说 所以 , M . 德布雷 , 因为 我 有 不 朋友们 现在 ,

“我这么说，德布雷先生，是因为我现在没有朋友了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .
and I ought not to have any .
和 我 应该 不是 到 有 任何 .

我不应该有任何。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
I thank you for having recognized me , sir .
我 感谢 你 为了 拥有 认可 我 , 先生 .

先生，谢谢您认出我。

" [də'breɪ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər] .
" Debray stepped forward , and cordially pressed the hand of his interlocutor .
" 德布雷 步 向前 , 和 诚挚地 按下 这 手 的 他的 对话者 .

德布雷走上前，热情地握住了对方的手。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['ælbərt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l]
" Believe me , dear Albert , " he said , with all the emotion he was capable
" 相信 我 , 亲爱的 阿尔伯特 , " 他 说 , 和 全部 这 情感 他 曾是 有能力的
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
of feeling ,
的 感觉 ,

“相信我，亲爱的阿尔伯特,”他用尽全力说道，语气中充满了他所能感受到的所有情感。

— “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] ['diːpli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ]
— “ believe me , I feel deeply for your misfortunes , and if in any way I
— “ 相信 我 , 我 感觉 深 为了 你的 不幸 , 和 如果 在 任何 方式 我
[kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
can serve you ,
能 服务 你 ,

“请相信我，我非常同情你的不幸遭遇，如果我能以任何方式为你提供帮助，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] . ”
I am yours . ”
我 是 你的 . ”

我是你的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ælbərt] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Thank you , sir , ” said Albert , smiling .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 阿尔伯特 , 微笑 .

“谢谢您，先生，”阿尔伯特笑着说。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
“ In the midst of our misfortunes , we are still rich enough not to require
“ 在 这 中间 的 我们的 不幸 , 我们 是 仍然 富有的 足够的 不是 到 要求
[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] .
assistance from anyone .
协助 从 任何人 .

“即便身处不幸之中，我们依然足够富有，不需要任何人的帮助。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz] [peɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][faɪv] ,
We are leaving Paris , and when our journey is paid , we shall have 5 ,
我们 是 离开 巴黎 , 和 什么时候 我们的 旅行 是 有薪酬的 , 我们 将 有 5 ,
- [fræŋks] [left] .
000 francs left .
- 法郎 左边 .

我们要离开巴黎了，付清旅费后，我们还剩下5000法郎。

” [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [də'breɪ] , [huː] [held] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][hɪz; ɪz]
” The blood mounted to the temples of Debray , who held a million in his
” 这 血 安装 到 这 寺庙 的 德布雷 , WHO 握住 一个 百万 在 他的
['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,

“鲜血涌上了德布雷的太阳穴，他的钱包里揣着一百万美元。”

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]
and unimaginative as he was he could not help reflecting that the same
和 缺乏想象力 作为 他 曾是 他 可以 不是 帮助 反思 那 这 相同的
[haʊs] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [tuː] ['wɪmɪn] ,
house had contained two women ,
房子 有 包含 二 女性 ,

尽管他缺乏想象力，但他还是忍不住想到，同一栋房子里曾经住过两个女人。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['dʒʌstli] [dis'anəːd] , [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [pʊr] [wɪð; wɪθ][wʌn] , - , - [fræŋks]
one of whom , justly dishonored , had left it poor with 1 , 500 , 000 francs
一 的 谁 , 公正地 蒙羞 , 有 左边 它 贫穷的 和 1 , - , - 法郎
['ʌndər] [hɜːr; hər] [kloʊk] ,
under her cloak ,
在下面 她 披风 ,

其中一人蒙受耻辱，离开时只剩下斗篷下藏着的150万法郎。

[waɪl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ˌʌn'dʒʌstli]	['strɪkən]	,	[bʌt; bət]	[sə'blaɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	,	[wʌz; wəz]	[jet]	[rɪtʃ]
while	**the**	**other**	**,**	**unjustly**	**stricken**	**,**	**but**	**sublime**	**in**	**her**	**misfortune**	**,**	**was**	**yet**	**rich**
尽管	这	其他	,	不公正的	受打击的	,	但	升华	在	她	不幸	,	曾是	然而	富有的

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['deniər]	.
with	**a**	**few**	**deniers**	**.**
和	一个	很少	否认者	.

而另一位，虽然遭受了不公正的打击，但她在不幸中展现了崇高的品格，却仍然拥有一些硬币。

[ðɪs]	['pærəlel]	[dɪ'stɜːrbd]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[pə'laɪtnəs]	,	[ðə; ði]	[fə'lɑːsəfi]	[hiː; hi]	['witnist]	[ə'pɔːld]
This	**parallel**	**disturbed**	**his**	**usual**	**politeness**	**,**	**the**	**philosophy**	**he**	**witnessed**	**appalled**
这	平行线	不安	他的	通常	礼貌	,	这	哲学	他	目击者	震惊

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

这种对比让他一贯的礼貌显得格格不入，他所目睹的哲学思想令他感到震惊。

[hiː; hi]	['mʌtəd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[sə'vɪləti]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ˌdaʊn'sterz]	.
he	**muttered**	**a**	**few**	**words**	**of**	**general**	**civility**	**and**	**ran**	**downstairs**	**.**
他	低声说道	一个	很少	字	的	一般的	礼貌	和	跑	楼下	.

他咕哝了几句客套话，然后跑下楼去了。

[ðæt]	[deɪ]	[ðə; ði]	['mɪnɪstɚz]	[klɑːks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sə'bɔːdinits]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[pʊt]
That	**day**	**the**	**minister's**	**clerks**	**and**	**the**	**subordinates**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**put**
那	天	这	部长	职员	和	这	下属	有	一个	伟大的	交易	到	放

[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɪl]	-	['hjuːmər]	.
up	**with**	**from**	**his**	**ill**	**-**	**humor**	**.**
向上	和	从	他的	患病的	-	幽默	.

那天，部长的书记员和下属们不得不忍受他坏脾气的折磨。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[seɪm]	[naɪt]	,	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[pə'zesər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[haʊs]	,
But	**that**	**same**	**night**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**the**	**possessor**	**of**	**a**	**fine**	**house**	**,**
但	那	相同的	夜晚	,	他	成立	他自己	这	拥有者	的	一个	美好的	房子	,

但就在当晚，他发现自己拥有了一栋漂亮的房子。

['sɪtʃueɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bʊləvɑːrd]	[diː]	[lɑː]	['mædlɪnˌ'mædleɪn]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['ɪnkʌm]	[ʌv; əv]	-	,	-	['liːvrəs]
situated	**on**	**the**	**Boulevard**	**de**	**la**	**Madeleine**	**,**	**and**	**an**	**income**	**of**	**50**	**,**	**000**	**livres**
位于	在	这	大道	德	拉	玛德琳	,	和	一个	收入	的	-	,	-	利弗斯

.
:
.

位于玛德莱娜大道，年收入为 50,000 里弗尔。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[də'breɪ]	[wʌz; wəz]	['saɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[diːd]	,
The	**next**	**day**	**,**	**just**	**as**	**Debray**	**was**	**signing**	**the**	**deed**	**,**
这	下一个	天	,	只是	作为	德布雷	曾是	签名	这	契据	,

第二天，就在德布雷签署契约的时候，

[ðæt]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,	['mædəm]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	,	['æftər]	['hævɪŋ]
that	**is**	**about**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**Madame**	**de**	**Morcerf**	**,**	**after**	**having**
那	是	关于	五	点钟	在	这	下午	,	夫人	德	莫尔塞夫	,	后	拥有

[ə'fekʃənətli]	[ɪm'breɪst]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	,
affectionately	**embraced**	**her**	**son**	**,**
亲切地	拥抱	她	儿子	,

当时大约是下午五点钟，德·莫尔塞夫夫人深情地拥抱了她的儿子后说道：

['entərd]	[ðə; ði]	[kuːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪlɪdʒəns]	,	[wɪtʃ]	[kloʊzd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
entered	**the**	**coupé**	**of**	**the**	**diligence**	**,**	**which**	**closed**	**upon**	**her**	**.**
进入	这	轿跑车	的	这	勤勉	,	哪个	关闭	之上	她	.

进入了尽职调查的闭门室，她被困住了。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [lə'fiːts] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] ,
A man was hidden in Lafitte's banking - house ,
一个 男人 曾是 隐 在 拉菲特的 银行业 - 房子 ,

一名男子藏身于拉菲特的银行大楼里。

[bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːrtʃt] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ə'bʌv] [iːtʃ] [desk] ;
behind one of the little arched windows which are placed above each desk ;
在后面 一 的 这 小的 拱形 视窗 哪个 是 放置 多于 每个 桌子 ;

在每张桌子上方的小拱形窗户后面;

[hiː; hi] [sɔː] - ['entər] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] ['ælbərt] [wɪð'drɔː] .
he saw Mercédès enter the diligence , and he also saw Albert withdraw .
他 锯 - 进入 这 勤勉 , 和 他 还 锯 阿尔伯特 提取 .

他看到梅赛德斯进入了勤勉阶段，也看到阿尔伯特退出了。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .
Then he passed his hand across his forehead , which was clouded with doubt .
然后 他 通过了 他的 手 穿过 他的 前额 , 哪个 曾是 阴天 和 怀疑 .

然后他用手抚了抚额头，额头上满是疑虑。

“ [ə'læs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ Alas , ” he exclaimed ,
“ 唉 , ” 他 惊呼 ,

“唉，”他惊呼道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] ?
“ how can I restore the happiness I have taken away from these poor innocent creatures ?
“ 如何 能 我 恢复 这 幸福 我 有 已采取 离开 从 这些 贫穷的 清白的 生物 ?

“我该如何弥补我夺走这些可怜无辜的生命的幸福呢？”

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !
God help me !
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 107 .
” 章 - .

“第107章。

[ðə; ði] ['laɪənz] - [den]
The Lions ' Den
这 狮子 - 丹

狮子窝

[oʊ]
O
哦

哦

[en iː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑː] [fɔːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] ,
ne division of La Force , in which the most dangerous and desperate prisoners are confined ,
ne 分配 的 拉 力量 , 在 哪个 这 最多 危险的 和 绝望的 囚犯 是 受限 ,

拉福斯监狱的一个监区，关押着最危险、最绝望的囚犯。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
is called the court of Saint - Bernard .
是 称为 这 法庭 的 圣 - 伯纳德 .

被称为圣伯纳德宫廷。

[ðə; ði] ['prizənəz] , [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [hæv; həv] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['laɪənz] - [den] ,
The prisoners , in their expressive language , have named it the “ Lions ' Den ,
这 囚犯 , 在 他们的 富有表现力的 语言 , 有 命名 它 这 “ 狮子 - 丹 ,

囚犯们用他们生动的语言，把它称为“狮子窝”。

” ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kæptivz] [pə'zes] [tiːθ] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [nɔː] [ðə; ði][bɑːz] ,
” probably because the captives possess teeth which frequently gnaw the bars ,
” 大概 因为 这 俘虏 具有 牙齿 哪个 频繁地 啃 这 酒吧 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kiːpəz] ['ɔːlsoʊ] .
and sometimes the keepers also .
和 有时 这 守门员 还 .

“可能是因为俘虏的牙齿经常会啃咬牢笼的铁栏杆，有时甚至会啃咬看守的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['prɪzn] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest]
It is a prison within a prison ; the walls are double the thickness of the rest
它 是 一个 监狱 之内 一个 监狱 ; 这 墙壁 是 双倍的 这 厚度 的 这 休息
.
.
.

这是一座狱中狱，墙壁厚度是其他墙壁的两倍。

[ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['dʒeɪləz] ,
The gratings are every day carefully examined by jailers ,
这 格栅 是 每一个 天 小心 检查 经过 狱卒 ,

狱警每天都会仔细检查这些栅栏。

[huːz] [hə'kʊlɪən] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd][koʊld] ['pɪtiləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
whose herculean proportions and cold pitiless expression prove them to have
谁 赫拉克勒斯 比例 和 寒冷的 无情 表达 证明 他们 到 有
[bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [suː'pɪriər] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]
been chosen to reign over their subjects for their superior activity and
到过 选定 到 在位 超过 他们的 主题 为了 他们的 优越的 活动 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他们魁梧的身躯和冷酷无情的表情证明，他们之所以被选中统治他们的臣民，是因为他们拥有超凡的才能和智慧。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [wɔːlz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn]
The courtyard of this quarter is enclosed by enormous walls , over which the sun
这 庭院 的 这 四分之一 是 内 经过 巨大的 墙壁 , 超过 哪个 这 太阳
[glɑːnsiz] [ə'bliːkli] ,
glances obliquely ,
眼神 斜向 ,

这个街区的庭院被高大的围墙环绕，阳光斜斜地照射在上面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [deɪnz] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [gʌlf] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] .
when it deigns to penetrate into this gulf of moral and physical deformity .
什么时候 它 设计 到 穿透 进入 这 海湾 的 道德 和 身体的 畸形 .

当他纡尊降贵地深入这道德和肉体畸形的深渊时。

[ɑːn] [ðɪs] [peɪvd] [jɑːrd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , — ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ]
On this paved yard are to be seen , — pacing to and fro from morning
在 这 铺砌路面 院子 是 到 是 已见 , — 踱步 到 和 弗 从 早晨
[tɪl] [naɪt] ,
till night ,
直到 夜晚 ,

在这个铺着石板的院子里，可以看到有人从早到晚来回踱步。

[peɪl]	,	['kerwɔːrn]	,	[ænd; ənd]	['hæɡərd]	,	[laɪk]	[soʊ]	['meni]	['ʃæ,doʊz]	,
pale	**,**	**careworn**	**,**	**and**	**haggard**	**,**	**like**	**so**	**many**	**shadows**	**,**
苍白	,	忧心忡忡	,	和	枯槁	,	喜欢	所以	许多	阴影	,

脸色苍白，饱经风霜，憔悴不堪，如同无数的影子。

—	[ðə; ði]	[men]	[huːm]	['dʒʌstɪs]	[hoʊldz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[stiːl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ʃɑːpəniŋ]	.
—	**the**	**men**	**whom**	**justice**	**holds**	**beneath**	**the**	**steel**	**she**	**is**	**sharpening**	**.**
一	这	男人	谁	正义	持有	下面	这	钢	她	是	磨利	.

——正义将他们置于她正在磨砺的钢铁之下。

[ðer; ðər]	,	[kraʊtʃt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[wɪtʃ]	[ə'trækts]	[ænd; ənd]	[ri'teinz]	[ðə; ði]	[moʊst]	[hiːt]	,
There	**,**	**crouched**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**which**	**attracts**	**and**	**retains**	**the**	**most**	**heat**	**,**
那里	,	蹲着	反对	这	边	的	这	墙	哪个	吸引	和	保留	这	最多	热	,

它蜷缩在墙边，因为墙边最能吸收和保持热量。

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[siːn]	['sʌmtaɪmz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	,	[bʌt; bət]	[mɔːr]	['friːkwəntli]	[ə'loʊn]	,
they	**may**	**be**	**seen**	**sometimes**	**talking**	**to**	**one**	**another**	**,**	**but**	**more**	**frequently**	**alone**	**,**
他们	可能	是	已见	有时	说	到	一	其他	,	但	更多的	频繁地	独自的	,

有时可以看到他们互相交谈，但更多时候是单独行动。

['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[wɪtʃ]	['sʌmtaɪmz]	['əupənz]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔːrθ]	[wʌn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['gluːmi]	[ə'semblɪdʒ]	,
watching	**the**	**door**	**,**	**which**	**sometimes**	**opens**	**to**	**call**	**forth**	**one**	**from**	**the**	**gloomy**	**assemblage**	**,**
观看	这	门	,	哪个	有时	打开	到	称呼	前进	一	从	这	阴沉	装配	,

看着那扇门，它有时会打开，把一个人从阴郁的人群中召唤出来。

[ɔːr]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['aʊtkæst]	[frʌm; frəm]	[sə'saɪəti]	.
or	**to**	**throw**	**in**	**another**	**outcast**	**from**	**society**	**.**
或者	到	扔	在	其他	被排斥者	从	社会	.

或者再引入一个被社会排斥的人。

[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	-	['bəːnəd; bə'nɑːd]	[hæz; həz]	[ɪts]	[oʊn]	[pər'tɪkjələr]	[ə'pɑːrtmənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[gests]	;
The	**court**	**of**	**Saint**	**-**	**Bernard**	**has**	**its**	**own**	**particular**	**apartment**	**for**	**the**	**reception**	**of**	**guests**	**;**
这	法庭	的	圣	-	伯纳德	有	它是自己的		特别的	公寓	为了	这	接待	的	客人	;

圣伯纳德的庭院设有专门的接待宾客的公寓；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['rektæŋg(ə)l]	,
it	**is**	**a**	**long**	**rectangle**	**,**
它	是	一个	长的	长方形	,

这是一个长方形，

[dɪ'vaɪdɪd]	[baɪ]	[tuː]	['ʌpraɪt]	[g'reɪtɪŋz]	[pleɪst]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ʌv; əv]	[θriː]	[fiːt]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	[frʌm; frəm]	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːr]	['pæsɪŋ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prizənəz]	.
divided	**by**	**two**	**upright**	**gratings**	**placed**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**three**	**feet**	**from**	**one**	**another**	**to**	**prevent**	**a**	**visitor**	**from**	**shaking**	**hands**	**with**	**or**	**passing**	**anything**	**to**	**the**	**prisoners**	**.**
分割	经过	二	直立	格栅	放置	在	一个	距离	的	三	脚	从	一	其他	到	防止	一个	游客	从	摇晃	双手	和	或者	通过	任何事物	到	这	囚犯	.

两道竖直的栅栏相隔三英尺，以防止访客与囚犯握手或向囚犯传递任何物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] , [dæmp] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]['hɔːrəb(ə)l][spɑːt] ,
It is a wretched , damp , nay , even horrible spot ,
它 是 一个 可怜 , 潮湿 , 不 , 甚至 可怕 点 ,

这是一个糟糕、潮湿，甚至可以说是可怕的地方。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] ['kɔnfərənsis] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs]
more especially when we consider the agonizing conferences which have taken place
更多的 尤其 什么时候 我们 考虑 这 痛苦的 会议 哪个 有 已采取 地方
[bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['aɪərn][baːz] .
between those iron bars .
之间 那些 铁 酒吧 .

尤其当我们想到在那两道铁栏杆之间进行的那些令人痛苦的会议时，更是如此。

[ænd; ənd] [jet] , ['fraɪtf(ə)l] [ðoʊ] [ðɪs] [spɑːt] [meɪ] [biː; bi] ,
And yet , frightful though this spot may be ,
和 然而 , 可怕 尽管 这 点 可能 是 ,

然而，尽管这个地方令人恐惧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pærədaɪs][baɪ][ðə; ði] [men] [huːz] [deɪz] [ɑːr; ər]
it is looked upon as a kind of paradise by the men whose days are
它 是 看起来 之上 作为 一个 种类 的 天堂 经过 这 男人 谁 天 是
['nʌmbərd] ;
numbered ;
编号 ;

对于那些时日无多的人来说，这里就像天堂一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['laɪənz] - [den] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən]
it is so rare for them to leave the Lions ' Den for any other place than
它 是 所以 稀有的 为了 他们 到 离开 这 狮子 - 丹 为了 任何 其他 地方 比
[ðə; ði] ['bæriər] [seɪnt] - [ʒɑːk,dʒeiks] ,
the barrier Saint - Jacques ,
这 障碍 圣 - 雅克 ,

它们很少离开狮子窝去圣雅克屏障以外的任何地方。

[ðə; ði] ['gæliːz] !
the galleys !
这 厨房 !

厨房！

[ɔːr]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] .
or solitary confinement .
或者 孤 监禁 .

或单独监禁。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
In the court which we have attempted to describe , and from which a
在 这 法庭 哪个 我们 有 尝试过 到 描述 , 和 从 哪个 一个
[dæmp]['veɪpər][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
damp vapor was rising ,
潮湿 汽 曾是 上升 ,

在我们试图描述的那个庭院里，一股潮湿的水汽正从那里升腾而起，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
a young man with his hands in his pockets ,
一个 年轻的 男人 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

一个双手插在口袋里的年轻人，

[huː]	[hæd; həd]	[ɪk'saɪtɪd]	[mʌtʃ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[den]	,	”	[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	['wɔːkɪŋ]	.
who	**had**	**excited**	**much**	**curiosity**	**among**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**“**	**Den**	**,**	**”**	**might**	**be**	**seen**	**walking**	**.**
WHO	有	兴奋的	很多	好奇心	之中	这	居民	的	这	“	丹	,	”	可能	是	已见	步行	.

人们可能会看到一个在“巢穴”居民中引起了极大好奇心的人在行走。

[ðə; ði]	[kʌt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kloʊðz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[pæs]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['elɪgənt]	[mæn]	,
The	**cut**	**of**	**his**	**clothes**	**would**	**have**	**made**	**him**	**pass**	**for**	**an**	**elegant**	**man**	**,**
这	切	的	他的	衣服	会	有	制成	他	经过	为了	一个	优雅的	男人	，

他的衣服剪裁让他看起来像个优雅的男士。

[ɪf]	[ðoʊz]	[kloʊðz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[tɔːrn]	[tuː; tə]	[ʃredz]	;	[stɪl]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʃoʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	[wer]	,
if	**those**	**clothes**	**had**	**not**	**been**	**torn**	**to**	**shreds**	**;**	**still**	**they**	**did**	**not**	**show**	**signs**	**of**	**wear**	**,**
如果	那些	衣服	有	不是	到过	撕裂	到	碎屑	;	仍然	他们	做过	不是	展示	标志	的	穿	,

如果那些衣服没有被撕成碎片；即便如此，它们也没有磨损的痕迹。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[faɪn]	[klɔːθ]	,	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['kerf(ə)l]	[hændz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	,
and	**the**	**fine**	**cloth**	**,**	**beneath**	**the**	**careful**	**hands**	**of**	**the**	**prisoner**	**,**
和	这	美好的	布	,	下面	这	小心	双手	的	这	囚犯	,

而那块精美的布料，在囚犯小心翼翼的手中，

[suːn]	[rɪ'kʌvərd]	[ɪts]	[glɑːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrts]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['pɜːrfɪkt]	,
soon	**recovered**	**its**	**gloss**	**in**	**the**	**parts**	**which**	**were**	**still**	**perfect**	**,**
很快	恢复	它是	光泽	在	这	部分	哪个	是	仍然	完美的	,

那些仍然完好的部分很快恢复了光泽。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['werər]	[traɪd]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'suːm]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	[koʊt]	.
for	**the**	**wearer**	**tried**	**his**	**best**	**to**	**make**	**it**	**assume**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**new**	**coat**	**.**
为了	这	佩戴者	尝试	他的	最好的	到	制作	它	认为	这	外貌	的	一个	新的	外套	.

穿着者竭尽全力使它看起来像一件新外套。

[hiː; hi]	[bi'stəu]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kæmbrɪk]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃɜːrt]	,
He	**bestowed**	**the**	**same**	**attention**	**upon**	**the**	**cambric**	**front**	**of**	**a**	**shirt**	**,**
他	授予	这	相同的	注意力	之上	这	麻纱	正面	的	一个	衬衫	,

他对衬衫的细布前片也给予了同样的关注。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kən'sɪdərəbli]	[tʃeɪndʒd]	[ɪn]	['kʌlər]	[sɪns]	[hɪz; ɪz]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɪzn]	,
which	**had**	**considerably**	**changed**	**in**	**color**	**since**	**his**	**entrance**	**into**	**the**	**prison**	**,**
哪个	有	相当	已更改	在	颜色	自从	他的	入口	进入	这	监狱	,

自从他入狱以来，它的颜色已经发生了很大的变化。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pɑːlɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['vaːniʃt]	[buːts]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['hæŋkərtʃɪf]	[im'brɔidəd]	[wɪð; wɪθ]	[i'niʃəls]	[sə:'maunt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrə'net]	.
and	**he**	**polished**	**his**	**varnished**	**boots**	**with**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**handkerchief**	**embroidered**	**with**	**initials**	**surmounted**	**by**	**a**	**coronet**	**.**
和	他	抛光	他的	涂漆	靴子	和	这	角落	的	一个	手帕	绣花	和	首字母	克服	经过	一个	冠	.

他用一块绣有首字母和皇冠图案的手帕一角擦拭他那双上了漆的靴子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['laɪənz] - [den] ” [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

Some of the inmates of the “ Lions ' Den ” were watching the operations of

一些 的 这 囚犯 的 这 “ 狮子 - 丹 ” 是 观看 这 运营 的

[ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] ['tɔɪlət] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

the prisoner's toilet with considerable interest .

这 囚犯的 洗手间 和 大量 兴趣 .

“狮子窝”监狱里的一些囚犯饶有兴趣地观看囚犯厕所的运作。

“ [siː] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['pluːmɪŋ] [hɪm'self] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

“ See , the prince is pluming himself , ” said one of the thieves .

“ 看 , 这 王子 是 管道 他自己 , ” 说 一 的 这 窃贼 .

“瞧，王子正在梳理羽毛呢，”其中一个盗贼说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , ” [sed] [ə'nʌðər] ; “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd]

“ He's a fine looking fellow , ” said another ; “ if he had only a comb and

“ 他是 一个 美好的 寻找 同伴 , ” 说 其他 ; “ 如果 他 有 仅有的 一个 梳子 和

[her] - [griːs] ,

hair - grease ,

头发 - 润滑脂 ,

“他长得挺帅的，”另一个人说；“要是他有把梳子和发油就好了。”

['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [waɪt] [kɪdz] . ”

he'd take the shine off the gentlemen in white kids . ”

他会 拿 这 闪耀 离开 这 先生们 在 白色的 孩子们 . ”

他会把那些穿白衣服的绅士们的光芒都夺走。

“ [hɪz; ɪz] [koʊt] [lʊks] ['nɪrli] [nuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] ['brɪliənt] .

“ His coat looks nearly new , and his boots are brilliant .

“ 他的 外套 看起来 几乎 新的 , 和 他的 靴子 是 杰出的 .

“他的外套看起来几乎是全新的，他的靴子也很棒。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [wel] - [drest] ['breðrən] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʒɑːndɑːmz]

It is pleasant to have such well - dressed brethren ; and those gendarmes

它 是 令人愉快的 到 有 这样的 出色地 - 穿着 弟兄们 ; 和 那些 宪兵

[bɪ'heɪvd] ['ʃeɪmfəli] .

behaved shamefully .

表现 可耻地 .

能见到如此衣着考究的弟兄们真是令人高兴；而那些宪兵的行为却令人不齿。

[wʌt] ['dʒeləsi] ; [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [sʌtʃ] [kloʊðz] ! ”

What jealousy ; to tear such clothes ! ”

什么 妒忌 ; 到 撕 这样的 衣服 ! ”

真是嫉妒成性，竟要撕破这样的衣服！

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] - [bʌg] , ” [sed] [ə'nʌðər] ; “ ['dresɪz] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

“ He looks like a big - bug , ” said another ; “ dresses in fine style .

“ 他 看起来 喜欢 一个 大的 - 漏洞 , ” 说 其他 ; “ 连衣裙 在 美好的 风格 .

“他看起来像个大虫子，”另一个人说；“穿着很有型。”

[ænd; ənd] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [soʊ] [jʌŋ] !

And , then , to be here so young !

和 , 然后 , 到 是 这里 所以 年轻的 !

而且，这么年轻就能来到这里！

[oʊ] , [wʌt] [lɑːks] !

Oh , what larks !

哦 , 什么 云雀 !

哦，真是太有趣了！

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

” Meanwhile the object of this hideous admiration approached the wicket ,

” 同时 这 目的 的 这 可怕 钦佩 接近 这 便门 ,

“与此同时，这位令我感到无比厌恶的对象走向了球门柱，

[ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] .
against which one of the keepers was leaning .
反对 哪个 一 的 这 守门员 曾是 倾斜 .

其中一名守门员正倚靠着它。

“ [kʌm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [lend] [ˌem 'iː] ['twenti] [fræŋks] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [peɪd] ;
“ Come , sir , ” he said , “ lend me twenty francs ; you will soon be paid ;
“ 来 , 先生 , ” 他 说 , “ 借 我 二十 法郎 ; 你 将要 很快 是 有薪酬的 ;

“先生，”他说，“请借我二十法郎；您很快就会得到偿还；

[juː; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
you run no risks with me .
你 跑步 不 风险 和 我 .

跟我合作，你没有任何风险。

[rɪ'membər] , [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [pə'zes] [mɔːr] ['mɪljənz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['deniər] .
Remember , I have relations who possess more millions than you have deniers .
记住 , 我 有 关系 WHO 具有 更多的 百万 比 你 有 否认者 .

记住，我的亲戚拥有的财富比你拥有的否认者还多。

[kʌm] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [lend] [ˌem 'iː] ['twenti] [fræŋks] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bai] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ;
Come , I beseech you , lend me twenty francs , so that I may buy a dressing - gown ;
来 , 我 恳求 你 , 借 我 二十 法郎 , 所以 那 我 可能 买 一个 敷料 - 袍 ;

来吧，我求求你，借我二十法郎，好让我买一件睡袍；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] !
it is intolerable always to be in a coat and boots !
它 是 无法容忍 总是 到 是 在 一个 外套 和 靴子 !

总是穿着外套和靴子真是太难受了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [koʊt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævəl'kænti] !
And what a coat , sir , for a prince of the Cavalcanti !
和 什么 一个 外套 , 先生 , 为了 一个 王子 的 这 卡瓦尔坎蒂 !

先生，这件外套真适合卡瓦尔坎蒂王子！

” [ðə; ði] ['kiːpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
” The keeper turned his back , and shrugged his shoulders ;
” 这 守门员 转向 他的 后退 , 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ;

守门员转过身，耸了耸肩；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [læf] [æt; ət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
he did not even laugh at what would have caused anyone else to do so ;
他 做过 不是 甚至 笑 在 什么 会 有 导致 任何人 别的 到 做 所以 ;

换作其他人，他肯定会笑出声来，但他却连笑都没笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['ʌtər] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , — [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] .
he had heard so many utter the same things , — indeed , he heard nothing else .
他 有 听到 所以 许多 说出 这 相同的 事物 , — 的确 , 他 听到 没有什么 别的 .

他听过太多人说同样的话，——事实上，他什么也没听到。

“ [kʌm] , ” [sed] ['ændriə] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [vɔɪd] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] .
“ Come , ” said Andrea , “ you are a man void of compassion ; I'll have you turned out .
“ 来 , ” 说 安德烈亚 , “ 你 是 一个 男人 空白 的 同情 ; 患病的 有 你 转向 出去 .

“来吧，”安德烈亚说，“你是一个没有同情心的人；我会把你赶出去。”

” [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['kiːpər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
” This made the keeper turn around , and he burst into a loud laugh .
” 这 制成 这 守门员 转动 大约 , 和 他 爆裂 进入 一个 大声 笑 .
“这让守门员转过身来，然后他放声大笑起来。”

[ðə; ði] ['prizənəz] [ðen] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
The prisoners then approached and formed a circle .
这 囚犯 然后 接近 和 形成 一个 圆圈 .
囚犯们随后走近并围成一个圆圈。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['retʃɪd] [sʌm; səm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ændriə] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [koʊt] ,
“ I tell you that with that wretched sum , ” continued Andrea , “ I could obtain a coat ,
“ 我 告诉 你 那 和 那 可怜 和 , ” 持续 安德烈亚 , “ 我 可以 获得 一个 外套 ,
“我告诉你，就凭那点可怜的钱，”安德烈继续说道，“我都能买件外套了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['deɪli] [ɪk'spektɪŋ] . ”
and a room in which to receive the illustrious visitor I am daily expecting . ”
和 一个 房间 在 哪个 到 收到 这 杰出 游客 我 是 日常的 期待 . ”
以及一间用来接待我每天都在期待的尊贵访客的房间。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prizənəz] ; — “ ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ! ”
“ Of course — of course , ” said the prisoners ; — “ anyone can see he's a gentleman ! ”
“ 的 课程 — 的 课程 , ” 说 这 囚犯 ; — “ 任何人 能 看 他是 一个 绅士 ! ”
“当然——当然，”囚犯们说，“谁都看得出来他是个绅士！”

“ [wel] , [ðen] , [lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['twenti] [fræŋks] , ” [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] ;
“ Well , then , lend him the twenty francs , ” said the keeper , leaning on the other shoulder ;
“ 出色地 , 然后 , 借 他 这 二十 法郎 , ” 说 这 守门员 , 倾斜 在 这 其他 肩膀 ;
“那么，就借给他二十法郎吧，”守门人说着，靠在了另一侧的肩膀上；

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] ! ”
“ surely you will not refuse a comrade ! ”
“ 一定 你 将要 不是 拒绝 一个 同志 ! ”
“你肯定不会拒绝同志的请求吧！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['praʊdli] ,
“ I am no comrade of these people , ” said the young man , proudly ,
“ 我 是 不 同志 的 这些 人们 , ” 说 这 年轻的 男人 , 自豪地 ,
“我跟这些人一点都不像，”年轻人自豪地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ðʌs] .
“ you have no right to insult me thus .
“ 你 有 不 正确的 到 侮辱 我 因此 .
你没有权利这样侮辱我。

” [ðə; ði] [θiːvz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [loʊ] ['məːməz] ,
” The thieves looked at one another with low murmurs ,
” 这 窃贼 看起来 在 一 其他 和 低的 低语 ,
盗贼们互相低声交谈着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm] ['gæðərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['prɪz(ə)nər] ,
and a storm gathered over the head of the aristocratic prisoner ,
和 一个 风暴 聚集 超过 这 头 的 这 贵族 囚犯 ,
一场风暴正笼罩着这位贵族囚犯。

[reɪzd] [les] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] .
raised less by his own words than by the manner of the keeper .
提高 较少的 经过 他的 自己的 字 比 经过 这 方式 的 这 守门员 .
与其说是他自己的言辞鼓舞人心，不如说是守门人的态度影响了他。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] [ðə; ði] ['tempɪst] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'keɪm] [tuː] ['vaɪələnt] ,
The latter , sure of quelling the tempest when the waves became too violent ,
这 后者 , 当然 的 镇压 这 暴风雨 什么时候 这 波浪 成为 也 暴力 ,
后者确信，当海浪过于汹涌时，他能够平息风暴。

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði]
allowed them to rise to a certain pitch that he might be revenged on the
允许 他们 到 上升 到 一个 肯定 沥青 那 他 可能 是 复仇 在 这
[ɪm'pɔːrtʃənət] ['ændriə] ,
importunate Andrea ,
纠缠不休 安德烈亚 ,
让他们达到一定程度，这样他就可以报复纠缠不休的安德烈亚了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] .
and besides it would afford him some recreation during the long day .
和 除了 它 会 买得起 他 一些 娱乐 期间 这 长的 天 .
此外，这还能让他在漫长的一天中获得一些休闲娱乐。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'proʊtʃt] ['ændriə] , [sʌm; səm] ['skriːmɪŋ] , “ [lɑː] [sæ'væt] — [lɑː]
The thieves had already approached Andrea , some screaming , “ La savate — La
这 窃贼 有 已经 接近 安德烈亚 , 一些 尖叫 , “ 拉 法式踢腿 — 拉
[sæ'væt] ! ” [-] [ə; eɪ]['kruːəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
savate ! ” [26] a cruel operation ,
法式踢腿 ! ” [-] 一个 残忍的 手术 ,
窃贼们已经接近了安德烈亚，有的还喊着“La savate—La savate！”[26] 这是一次残酷的行动，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]
which consists in cuffing a comrade who may have fallen into disgrace , not with
哪个 由 在 袖口 一个 同志 WHO 可能 有 倒下 进入 耻辱 , 不是 和
[æn; ən][oʊld] [ʃuː] ,
an old shoe ,
一个 老的 鞋 ,
其做法是用手铐铐住一位可能失宠的同志，但不是用旧鞋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] - [hiːld] [wʌn] .
but with an iron - heeled one .
但 和 一个 铁 - 高跟鞋 一 .
但要用铁蹄子。

['ʌðər] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [æŋ'gwiːj] , [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Others proposed the anguille , another kind of recreation , in which a
其他的 建议的 这 鳗鲡 , 其他 种类 的 娱乐 , 在 哪个 一个
['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
handkerchief is filled with sand ,
手帕 是 已填 和 沙 ,
其他人则提出了另一种娱乐方式——沙袋游戏，即将手帕装满沙子。

['peblz] , [ænd; ənd] [tuː] - ['suː] ['piːsɪz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
pebbles , and two - sous pieces , when they have them ,
鹅卵石 , 和 二 - 深 件 , 什么时候 他们 有 他们 ,
鹅卵石，还有两块小块的，如果有的话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [retʃiz] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which the wretches beat like a flail over the head and shoulders of the
哪个 这 可怜虫 打 喜欢 一个 连枷 超过 这 头 和 肩膀 的 这
[ʌn'hæpi] ['sʌfərər] .
unhappy sufferer .
不开心 患者 .

这些恶徒用连枷猛击不幸受害者的头部和肩膀。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['hɔːrswɪp] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ! ” [sed] ['ʌðər] .
“ Let us horsewhip the fine gentleman ! ” said others .
“ 让 我们 马鞭 这 美好的 绅士 ! ” 说 其他的 .

“让我们用马鞭抽打这位绅士吧！”其他人说道。

[bʌt; bət] ['ændriə] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [roʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd]
But Andrea , turning towards them , winked his eyes , rolled his tongue around
但 安德烈亚 , 转弯 向 他们 , 眨眼 他的 眼睛 , 滚动 他的 舌头 大约
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,

但安德烈转过身，朝他们眨了眨眼，还用舌头舔了舔脸颊。

[ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and smacked his lips in a manner equivalent to a hundred words among the
和 猛击 他的 嘴唇 在 一个 方式 相等的 到 一个 百 字 之中 这
['bændits] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
bandits when forced to be silent .
强盗 什么时候 强制 到 是 沉默的 .

他咂了咂嘴，这声音在强盗中如同百言千言，尤其是在被迫保持沉默的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'sɑːnɪk] [saɪn] [ˌkædə'ruːs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
It was a Masonic sign Caderousse had taught him .
它 曾是 一个 共济会 符号 卡德鲁斯 有 教授 他 .

这是卡德鲁斯教给他的共济会标志。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz]
He was immediately recognized as one of them ; the handkerchief was
他 曾是 立即地 认可 作为 一 的 他们 ; 这 手帕 曾是
[θroʊn] [daʊn] ,
thrown down ,
抛掷 向下 ,

他立刻被认出是他们中的一员；手帕被扔在了地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪərn] - [hiːld] [ʃuː] [rɪ'pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
and the iron - heeled shoe replaced on the foot of the wretch to whom it
和 这 铁 - 高跟鞋 鞋 替换 在 这 脚 的 这 可怜虫 到 谁 它
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .

铁鞋被重新穿在了那可怜人的脚上。

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðæt] [hiː; hi]
Some voices were heard to say that the gentleman was right ; that he
一些 声音 是 听到 到 说 那 这 绅士 曾是 正确的 ; 那 他
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] ,
intended to be civil ,
故意的 到 是 民用 ,

有人说这位先生说得对，他本意是想保持礼貌。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
in his way , and that they would set the example of liberty of conscience ,
在 他的 方式 , 和 那 他们 会 放 这 例子 的 自由 的 良心 ,

按照他的方式，他们将树立良心自由的榜样。

—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɑːb]	[rɪ'taɪərd]	.
—	**and**	**the**	**mob**	**retired**	**.**
—	和	这	暴民	退休	.

——然后暴徒们就此罢休。

[ðə; ði]	['kiːpər]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['stjuːpifaid]	[æt; ət]	[ðɪs]	[siːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʊk]	['ændriə]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hændz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	,
The	**keeper**	**was**	**so**	**stupefied**	**at**	**this**	**scene**	**that**	**he**	**took**	**Andrea**	**by**	**the**	**hands**	**and**	**began**	**examining**	**his**	**person**	**,**
这	守门员	曾是	所以	目瞪口呆	在	这	场景	那	他	采取	安德烈亚	经过	这	双手	和	开始	检查	他的	人	,

守门人被眼前的景象惊呆了，他抓住安德烈的手，开始仔细检查他的身体。

[ə'trɪbjuːtɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[səb'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['inmeits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪənz]	-	[den]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[səb'stænʃ(ə)l]	[ðæn; ðən]	[mɪr]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	.
attributing	**the**	**sudden**	**submission**	**of**	**the**	**inmates**	**of**	**the**	**Lions**	**'**	**Den**	**to**	**something**	**more**	**substantial**	**than**	**mere**	**fascination**	**.**
归因	这	突然	提交	的	这	囚犯	的	这	狮子	-	丹	到	某物	更多的	重大的	比	仅仅	魅力	.

认为狮子笼里的囚犯们突然屈服，其原因不仅仅是着迷，而是更实质性的东西。

['ændriə]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪ'zɪstəns]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[hiː; hi]	[prəu'testid]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Andrea	**made**	**no**	**resistance**	**,**	**although**	**he**	**protested**	**against**	**it**	**.**
安德烈亚	制成	不	反抗	,	虽然	他	抗议	反对	它	.

安德烈虽然抗议，但并没有反抗。

['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪkɪt]	.
Suddenly	**a**	**voice**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**wicket**	**.**
突然	一个	嗓音	曾是	听到	在	这	便门	.

突然，球门那边传来一个声音。

“	[bɪnə'dɛtoʊ]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[æn; ən]	[ɪn'spektər]	.
“	**Benedetto**	**!**	**”**	**exclaimed**	**an**	**inspector**	**.**
“	贝内德托	!	”	惊呼	一个	检查员	.

“贝内代托！”一名督察惊呼道。

[ðə; ði]	['kiːpər]	[rɪ'lækst]	[hɪz; ɪz]	[hoʊld]	.
The	**keeper**	**relaxed**	**his**	**hold**	**.**
这	守门员	轻松	他的	抓住	.

守门员放松了手。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kɔːld]	,	”	[sed]	['ændriə]	.
“	**I**	**am**	**called**	**,**	**”**	**said**	**Andrea**	**.**
“	我	是	称为	,	”	说	安德烈亚	.

“我被召唤了,”安德烈亚说。

“	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	-	[ruːm]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[seɪm]	[vɔɪs]	.
“	**To**	**the**	**visitors**	**'**	**room**	**!**	**”**	**said**	**the**	**same**	**voice**	**.**
“	到	这	访客	-	房间	!	”	说	这	相同的	嗓音	.

“去访客室！”同一个声音说道。

“	[juː; jʊ]	[siː]	['sʌmwʌn]	[peɪz]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
“	**You**	**see**	**someone**	**pays**	**me**	**a**	**visit**	**.**
“	你	看	某人	支付	我	一个	访问	.

“你看，有人来拜访我了。”

[ɑː]	,	[maɪ]	[dɪr]	[sɜːr]	,
Ah	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**
啊	,	我的	亲爱的	先生	,

啊，我亲爱的先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['weðər] [ə; eɪ] [ˌkævəl'kænti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] !

you will see whether a Cavalcanti is to be treated like a common person !

你 将要 看 无论 一个 卡瓦尔坎蒂 是 到 是 治疗 喜欢 一个 常见的 人 !

你会亲眼看看卡瓦尔坎蒂人是否会被当作普通人对待!

” [ænd; ənd] ['ændriə] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] , [rʌʃt] [aʊt] [θruː]

” And Andrea , gliding through the court like a black shadow , rushed out through

” 和 安德烈亚 , 滑翔 通过 这 法庭 喜欢 一个 黑色的 阴影 , 匆忙 出去 通过

[ðə; ði] ['wɪkɪt] ,

the wicket ,

这 便门 ,

“安德烈亚像一道黑影般滑过球场，冲过球门柱。”

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kiːpər] , [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] .

leaving his comrades , and even the keeper , lost in wonder .

离开 他的 同志们 , 和 甚至 这 守门员 , 丢失的 在 想知道 .

他的同伴们，甚至连守门人，都惊叹不已。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [ruːm] [hæd; həd] ['skersli] [ə'stɑːnɪʃt] ['ændriə] [les] [ðæn; ðən]

Certainly a call to the visitors ' room had scarcely astonished Andrea less than

当然 一个 称呼 到 这 访客 - 房间 有 几乎 惊讶 安德烈亚 较少的 比

[ðəm'selvz] ,

themselves ,

他们自己 ,

当然，接到访客室的电话，安德烈亚的惊讶程度丝毫不亚于他们自己。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['waɪli] [juːθ] ,

for the wily youth ,

为了 这 狡猾的 青年 ,

对于狡猾的年轻人来说，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kleɪmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

instead of making use of his privilege of waiting to be claimed on his

反而 的 制作 使用 的 他的 特权 的 等待 到 是 声称 在 他的

['entri] ['ɪntuː] [lɑː] [fɔːrs] ,

entry into La Force ,

入口 进入 拉 力量 ,

他没有利用自己进入拉福斯城后等待被认领的特权，

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['saɪləns] .

had maintained a rigid silence .

有 维持 一个 死板的 沉默 .

一直保持着死一般的沉默。

“ ['evriθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [pruːvz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

“ Everything , ” he said , “ proves me to be under the protection of some

“ 一切 , ” 他 说 , “ 证明 我 到 是 在下面 这 保护 的 一些

['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,

powerful person ,

强大的 人 ,

“一切,”他说，“都证明我受到某个有权势的人的庇护。”

— [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] ['ɑːbstək(ə)lz] ,

— this sudden fortune , the facility with which I have overcome all obstacles ,

— 这 突然 财富 , 这 设施 和 哪个 我 有 克服 全部 障碍 ,

——这突如其来的财富，以及我轻松克服所有障碍的能力，

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [goʊld]
an unexpected family and an illustrious name awarded to me , gold
一个 意外 家庭 和 一个 杰出 姓名 获奖 到 我 ， 金子
['ʃauə] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
showered down upon me ,
淋浴 向下 之上 我 ，

意想不到的家庭和显赫的姓氏降临到我身上，金光闪闪。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ə'laiənsiz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː] .
and the most splendid alliances about to be entered into .
和 这 最多 灿烂 联盟 关于 到 是 进入 进入 .

以及即将缔结的最辉煌的联盟。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [læps] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪ] [prə'tektər] [hæv; həv][kæst]
An unhappy lapse of fortune and the absence of my protector have cast
一个 不开心 失效 的 财富 和 这 缺席 的 我的 保护者 有 投掷
[ˌem 'iː] [daʊn] ,
me down ,
我 向下 ，

时运不济，加上庇护者的缺席，使我陷入了困境。

['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][nɑːt] [fər'evər] .
certainly , but not forever .
当然 ， 但 不是 永远 .

当然，但不会永远如此。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ri'triːtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] [stretʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə]
The hand which has retreated for a while will be again stretched forth to
这 手 哪个 有 撤退 为了 一个 尽管 将要 是 再次 拉伸 前进 到
[seɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .
save me at the very moment when I shall think myself sinking into the abyss .
节省 我 在 这 非常 片刻 什么时候 我 将 思考 我 下沉 进入 这 深渊 .

那只暂时退缩的手，会在我以为自己即将沉入深渊的那一刻，再次伸出援手来拯救我。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪsk] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] [step] ?
Why should I risk an imprudent step ?
为什么 应该 我 风险 一个 轻率的 步 ?

我为什么要冒着轻率行事的风险?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['eɪliəneɪt] [maɪ] [prə'tektər] .
It might alienate my protector .
它 可能 离间 我的 保护者 .

这可能会疏远我的保护者。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [miːnz] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] , — [ðə; ði][wʌn][baɪ][ə; eɪ]
He has two means of extricating me from this dilemma , — the one by a
他 有 二 方法 的 脱困 我 从 这 困境 ， — 这 一 经过 一个
[mɪ'stɪriəs] [ɪ'skeɪp] ,
mysterious escape ,
神秘 逃脱 ，

他有两种方法可以让我摆脱这种困境——一种是通过神秘的逃脱，

['mænɪdʒd] [θruː] ['braɪbəri] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ɔːf] [maɪ]['dʒʌdʒɪz][wɪð; wɪθ][goʊld] .
managed through bribery ; the other by buying off my judges with gold .
管理 通过 受贿 ； 这 其他 经过 购买 离开 我的 法官 和 金子 .

一个是通过贿赂管理的；另一个是通过用黄金收买我的法官。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [əˈbændənd] [ˌem ˈiː] ,
I will say and do nothing until I am convinced that he has quite abandoned me ,
我 将要 说 和 做 没有什么 直到 我 是 确信 那 他 有 相当 弃 我 ，

在我确信他已经彻底抛弃我之前，我不会说也不会做任何事。

[ænd; ənd] [ðen] — —
and then — —
和 然后 — —

进而 -

” [ˈændriə] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɑːlərəbli] [ˈklevər] .
” Andrea had formed a plan which was tolerably clever .
” 安德烈亚 有 形成 一个 计划 哪个 曾是 勉强可以接受 聪明的 .

“安德烈制定了一个相当巧妙的计划。”

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrepɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] .
The unfortunate youth was intrepid in the attack , and rude in the defence .
这 不幸 青年 曾是 强悍 在 这 攻击 ， 和 粗鲁的 在 这 防御 .

这个不幸的年轻人进攻时英勇无畏，防守时却粗鲁无礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ;
He had borne with the public prison , and with privations of all sorts ;
他 有 出生 和 这 民众 监狱 ， 和 和 匮乏 的 全部 排序 ；

他忍受了公开监狱的监禁和各种各样的苦难；

[stɪl] , [baɪ] [dɪˈgriːz] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈkʌstəm] , [hæd; həd] [priˈveild] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈneɪkɪd] ,
still , by degrees nature , or rather custom , had prevailed , and he suffered from being naked ,
仍然 ， 经过 学位 自然 ，或者 相当 风俗 ， 有 最终获胜 ， 和 他 遭受 从 存在 裸 ，

然而，随着时间的推移，自然规律，或者更确切地说是习俗，最终还是占了上风，他开始忍受赤身裸体的痛苦。

[ˈdɜːrti] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] .
dirty , and hungry .
肮脏的 ， 和 饥饿的 .

又脏又饿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnˈspɛktɚz] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [ruːm] .
It was at this moment of discomfort that the inspector's voice called him to the visiting - room .
它 曾是 在 这 片刻 的 不适 那 这 检查员的 嗓音 称为 他 到 这 访问 - 房间 .

就在他感到不安的时候，督察的声音叫他去探视室。

[ˈændriə] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Andrea felt his heart leap with joy .
安德烈亚 毛毡 他的 心 飞跃 和 喜悦 .

安德烈感到自己的心欣喜若狂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
It was too soon for a visit from the examining magistrate ,
它 曾是 也 很快 为了 一个 访问 从 这 检查 地方法官 ，

预审法官来访还为时过早。

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ɔːr][ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
and too late for one from the director of the prison , or the doctor ;
和 也 晚的 为了 一 从 这 导演 的 这 监狱 ，或者 这 医生 ；

已经太晚了，无法联系到监狱长或医生；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ðen] , [biː; bi][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
it must , then , be the visitor he hoped for .
它 必须 , 然后 , 是 这 游客 他 希望 为了 .

那么，这必定就是他所期盼的访客。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ændriə] [hæd; həd] [bɪn] [led] , [hiː; hi] [sɔː] ,
Behind the grating of the room into which Andrea had been led , he saw ,
在后面 这 格栅 的 这 房间 进入 哪个 安德烈亚 有 到过 引领 , 他 锯 ,

安德烈被带进的房间的栅栏后面，他看到了：

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ʌv; əv][em] .
while his eyes dilated with surprise , the dark and intelligent face of M .
尽管 他的 眼睛 扩张 和 惊喜 , 这 黑暗的 和 聪明的 脸 的 M .
[bər'tuːtʃioʊ] ,
Bertuccio ,
贝尔图乔 ,

贝尔图乔先生的眼睛因惊讶而睁大，他那张深邃而睿智的脸上，

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪərn][baːz] , [ðə; ði]['boʊltɪd] [dɔːz]
who was also gazing with sad astonishment upon the iron bars , the bolted doors
WHO 曾是 还 凝视 和 伤心 惊讶 之上 这 铁 酒吧 , 这 螺栓连接 门
,
,
,

他同样带着悲伤和惊讶的目光凝视着铁栅栏和紧闭的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪtɪŋ] .
and the shadow which moved behind the other grating .
和 这 阴影 哪个 已搬 在后面 这 其他 格栅 .

还有在另一块格栅后面移动的影子。

“ [ɑː] , ” [sed] ['ændriə] , ['diːpli] [ə'fektɪd] .
“ Ah , ” said Andrea , deeply affected .
“ 啊 , ” 说 安德烈亚 , 深 做作的 .

“啊,”安德烈亚深受感动地说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪnə'dɛtoʊ] , ” [sed] [bər'tuːtʃioʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] , ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
“ Good morning , Benedetto , ” said Bertuccio , with his deep , hollow voice .
“ 好的 早晨 , 贝内德托 , ” 说 贝尔图乔 , 和 他的 深的 , 空洞的 嗓音 .

“早上好，贝内德托,”贝尔图乔用他那低沉而空洞的声音说道。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ You — you ? ” said the young man , looking fearfully around him .
“ 你 — 你 ? ” 说 这 年轻的 男人 , 寻找 恐惧地 大约 他 .

“你——你？”年轻人惊恐地环顾四周，说道。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ? ”
“ Do you not recognize me , unhappy child ? ”
“ 做 你 不是 认出 我 , 不开心 孩子 ? ”

“你不认识我了吗，可怜的孩子？”

“ ['saɪləns] , — [biː; bi]['saɪlənt] ! ” [sed] ['ændriə] , [huː] [nuː] [ðə; ði] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]
“ Silence , — be silent ! ” said Andrea , who knew the delicate sense of hearing
“ 沉默 , — 是 沉默的 ! ” 说 安德烈亚 , WHO 知道 这 精美的 感觉 的 听力
[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] ;
possessed by the walls ;
拥有 经过 这 墙壁 ;

“安静，安静！”安德烈亚说道，他知道墙壁拥有敏锐的听觉；

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [duː][nɑːt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] ! ”
“ for Heaven's sake , do not speak so loud ! ”
“ 为了 天 清酒 , 做 不是 说话 所以 大声 ! ”

“看在上帝的份上，别这么大声说话！”

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [sed] [bər'tuːtʃioʊ] .
“ You wish to speak with me alone , do you not ? ” said Bertuccio .
“ 你 希望 到 说话 和 我 独自的 , 做 你 不是 ? ” 说 贝尔图乔 .

“你想单独和我谈谈，是吗？”贝尔图乔说道。

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ That is well .
“ 那 是 出色地 .

“那很好。”

” [ænd; ənd][bər'tuːtʃioʊ] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
” And Bertuccio , feeling in his pocket ,
” 和 贝尔图乔 , 感觉 在 他的 口袋 ,

“贝尔图乔摸了摸自己的口袋，

[saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kiːpər] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
signed to a keeper whom he saw through the window of the wicket .
签名 到 一个 守门员 谁 他 锯 通过 这 窗户 的 这 便门 .

他把球签给了透过球门窗口看到的守门员。

“ [riːd] ?
“ Read ?
“ 读 ?

“读?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['ændriə] .
“ What is that ? ” asked Andrea .
“ 什么 是 那 ? ” 问 安德烈亚 .

“那是什么？”安德烈亚问道。

“ [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər][tuː; tə]
“ An order to conduct you to a room , and to leave you there to
“ 一个 命令 到 执行 你 到 一个 房间 , 和 到 离开 你 那里 到
[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
talk to me . ”
讲话 到 我 . ”

“命令我把你带到一个房间，然后把你留在那里和我谈话。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['ændriə] , ['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ Oh , ” cried Andrea , leaping with joy .
“ 哦 , ” 哭 安德烈亚 , 跳跃 和 喜悦 .

“哦！”安德烈亚高兴地跳了起来，喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['mentəli] ['ædɪd] , — “ [stɪl]
Then he mentally added , — “ Still
然后 他 精神上 额外 , — “ 仍然

然后他在心里补充道：“仍然

[maɪ] [ˌʌn'noʊn] [prə'tektər] !
my unknown protector !
我的 未知 保护者 !

我未知的守护者！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [fər'gɑːtn] .
I am not forgotten .
我 是 不是 被遗忘的 .

我并没有被遗忘。

[ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
They wish for secrecy , since we are to converse in a private room .
他们 希望 为了 保密 , 自从 我们 是 到 交谈 在 一个 私人的 房间 .

他们希望保密，因为我们将在私人房间里谈话。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [bər'tuːtʃioʊ][hæz; həz] [bɪn] [sent] [baɪ][maɪ] [prə'tektər] .
I understand , Bertuccio has been sent by my protector .
我 理解 , 贝尔图乔 有 到过 发送 经过 我的 保护者 .

我明白了，贝尔图乔是我的保护人派来的。

” [ðə; ði] ['kiːpər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
” The keeper spoke for a moment with an official ,
” 这 守门员 辐 为了 一个 片刻 和 一个 官方的 ,

守门员和一名官员交谈了一会儿，

[ðen] ['oʊpənd][ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] ['ændriə] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr]
then opened the iron gates and conducted Andrea to a room on the first floor
然后 打开 这 铁 大门 和 实施 安德烈亚 到 一个 房间 在 这 第一的 地面
.
.
.

然后打开铁门，把安德烈带到一楼的一个房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hwaɪtˌwɔʃt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['prizənz] ,
The room was whitewashed , as is the custom in prisons ,
这 房间 曾是 粉刷过的 , 作为 是 这 风俗 在 监狱 ,

房间被粉刷成了白色，这是监狱的惯例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] ['brɪliənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [stoʊv] , [ə; eɪ][bed] ,
but it looked quite brilliant to a prisoner , though a stove , a bed ,
但 它 看起来 相当 杰出的 到 一个 囚犯 , 尽管 一个 火炉 , 一个 床 ,

但对囚犯来说，这看起来相当不错，尽管里面有炉子、有床。

[ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːrmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmptʃuəs] ['fɜːrnɪtʃər] .
a chair , and a table formed the whole of its sumptuous furniture .
一个 椅子 , 和 一个 桌子 形成 这 所有的 的 它是 豪华 家具 .

它那豪华的家具只有一把椅子和一张桌子。

[bər'tuːtʃioʊ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] , ['ændriə] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ; [ðə; ði] ['kiːpər]
Bertuccio sat down upon the chair , Andrea threw himself upon the bed ; the keeper
贝尔图乔 卫星 向下 之上 这 椅子 , 安德烈亚 扔 他自己 之上 这 床 ; 这 守门员
[rɪ'taɪərd] .
retired .
退休 .

贝尔图乔坐在椅子上，安德烈扑倒在床上；守门人退下了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , “ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? ”
“ Now , ” said the steward , “ what have you to tell me ? ”
“ 现在 , ” 说 这 管家 , “ 什么 有 你 到 告诉 我 ? ”

“那么，”管家说，“你有什么话要告诉我？ ”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ” [sed] ['ændriə] .
“ And you ? ” said Andrea .
“ 和 你 ? ” 说 安德烈亚 .

“你呢？ ”安德烈亚问道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [fɜːrst] . ”
“ You speak first . ”
“ 你 说话 第一的 . ”

你先说。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː] . ”
You must have much to tell me , since you have come to seek me . ”
你 必须 有 很多 到 告诉 我 , 自从 你 有 来 到 寻找 我 . ”

你既然来找我，一定有很多话要跟我说。

“ [wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .
“ Well , be it so .
“ 出色地 , 是 它 所以 .

“好吧，就这么办吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] — [juː; jʊ][hæv; həv]
You have continued your course of villany ; you have robbed — you have
你 有 持续 你的 课程 的 恶棍 ; 你 有 被抢劫 — 你 有
[əˈsæsɪneɪt] . ”
assassinated . ”
被暗杀 . ”

你继续作恶；你抢劫——你谋杀。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ Well , I should say !
“ 出色地 , 我 应该 说 !

“嗯，我应该这么说！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ,
If you had me taken to a private room only to tell me this ,
如果 你 有 我 已采取 到 一个 私人的 房间 仅有的 到 告诉 我 这 ,

如果你把我带到一个单独的房间只是为了告诉我这件事，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
you might have saved yourself the trouble .
你 可能 有 已保存 你自己 这 麻烦 .

你本来可以省去这些麻烦。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
I know all these things .
我 知道 全部 这些 事物 .

这些我都知道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] .
But there are some with which , on the contrary , I am not acquainted .
但 那里 是 一些 和 哪个 , 在 这 相反 , 我 是 不是 熟人 .

但恰恰相反，有些我并不熟悉。

[let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Let us talk of those , if you please .
让 我们 讲话 的 那些 , 如果 你 请 .

请允许我们谈谈这些。

[huː] [sent] [juː; jʊ] ? ”
Who sent you ? ”
WHO 发送 你 ? ”

谁派你来的?

“ [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['kwɪkli] , [em] . [bɪnə'dɛtoʊ] ! ”
“ Come , come , you are going on quickly , M . Benedetto ! ”
“ 来 , 来 , 你 是 去 在 迅速地 , M . 贝内德托 ! ”

“快点，快点，贝内代托先生，您走得很快！”

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Yes , and to the point .
“ 是的 , 和 到 这 观点 .

“是的，而且切中要害。”

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [wɜːrdz] .
Let us dispense with useless words .
让 我们 分配 和 无用 字 .

让我们摒弃无用的言辞。

[huː] [sendz] [juː; jʊ] ? ”
Who sends you ? ”
WHO 发送 你 ? ”

谁派你来的?

“ [noʊ][wʌn] . ”
“ No one . ”
“ 不 一 . ”

“没有人。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ? ”
“ How did you know I was in prison ? ”
“ 如何 做过 你 知道 我 曾是 在 监狱 ? ”

“你怎么知道我在监狱里? ”

“ [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,
“ I recognized you , some time since ,
“ 我 认可 你 , 一些 时间 自从 ,

“我认出你了，虽然已经有一段时间了,”

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['dændi] [huː] [soʊ] ['greɪsfəli] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - -
as the insolent dandy who so gracefully mounted his horse in the Champs - Élysées
作为 这 傲慢的 花花公子 WHO 所以 优雅地 安装 他的 马 在 这 冠军 - -
. ”
. ”
. ”

就像那位傲慢的纨绔子弟，优雅地在香榭丽舍大街上骑上他的马一样。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [tʃæmps] - - ?
“ Oh , the Champs - Élysées ?
“ 哦 , 这 冠军 - - ?

“哦，香榭丽舍大街? ”

[ɑː] , [jes] ; [wiː; wi][bɜːrn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pe:n'set] .
Ah , yes ; we burn , as they say at the game of pincette .
啊 , 是的 ; 我们 烧伤 , 作为 他们 说 在 这 游戏 的 镊 .

啊，是的；我们就像在玩小游戏时说的那样，被烧伤了。

[ðə; ði] [tʃæmps] - - ?
The Champs - Élysées ?
这 冠军 - - ?

香榭丽舍大街?

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] . ”
Come , let us talk a little about my father . ”
来 , 让 我们 讲话 一个 小的 关于 我的 父亲 . ”

来，我们来聊聊我父亲吧。

“ [huː] , [ðen] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? ”
“ Who , then , am I ? ”
“ WHO , 然后 , 是 我 ? ”

那么，我究竟是谁?

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] ? — [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈfɑːðər] .
“ You , sir ? — you are my adopted father .
“ 你 , 先生 ? — 你 是 我的 已采用 父亲 .

“您，先生? ——您是我的养父。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [huː] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪˈspoʊz(ə)l] - ,
But it was not you , I presume , who placed at my disposal 100 ,
但 它 曾是 不是 你 , 我 估 , WHO 放置 在 我的 处理 - ,

但我想，给我提供100个资源的应该不是你吧。

- [fræŋks] , [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] ;
000 francs , which I spent in four or five months ;
- 法郎 , 哪个 我 花费 在 四 或者 五 几个月 ;

我花了1000法郎，四五个月就花光了;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æn; ən][ɪˈtæliən][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ;
it was not you who manufactured an Italian gentleman for my father ;
它 曾是 不是 你 WHO 制造 一个 意大利语 绅士 为了 我的 父亲 ;

为我父亲打造意大利绅士形象的不是你;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,
it was not you who introduced me into the world ,
它 曾是 不是 你 WHO 介绍 我 进入 这 世界 ,

把我带到这个世界上的不是你。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪnər] [æt; ət] [əuˈtəːj] ,
and had me invited to a certain dinner at Auteuil ,
和 有 我 受邀 到 一个 肯定 晚餐 在 奥特伊 ,

并邀请我去奥特伊参加一个晚宴,

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
which I fancy I am eating at this moment ,
哪个 我 想要 我 是 吃 在 这 片刻 ,

我感觉我现在正在吃这个。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈpærɪs] — [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]
in company with the most distinguished people in Paris — amongst the rest with
在 公司 和 这 最多 杰出的 人们 在 巴黎 — 在 这 休息 和
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌproʊkjʊˈrɜːr] ,
a certain procureur ,
一个 肯定 检察官 ,

与巴黎最杰出的人物为伍——其中也包括一位皮条客,

[huːz] [əˈkweɪntəns] [aɪ][dɪd] [ˈveri] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] ,
whose acquaintance I did very wrong not to cultivate ,
谁 熟人 我 做过 非常 错误的 不是 到 培育 ,

我犯了个大错，没有好好维系与他的友谊。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ; — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ]
for he would have been very useful to me just now ; — it was not you
为了 他 会 有 到过 非常 有用 到 我 只是 现在 ; — 它 曾是 不是 你
,
,
,

因为他刚才对我会很有帮助；——不是你。

[ɪn]	[fækt]	,	[huː]	[beɪld]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ˈmɪljənz]	,
in	**fact**	**,**	**who**	**bailed**	**me**	**for**	**one**	**or**	**two**	**millions**	**,**
在	事实	,	WHO	保释	我	为了	一	或者	二	百万	,

事实上，是谁保释我花了100万或200万？

[wen]	[ðə; ði]	[ˈfeɪt(ə)l]	[dɪˈskʌvəri]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈsiːkrət]	[tʊk]	[pleɪs]	.
when	**the**	**fatal**	**discovery**	**of**	**my**	**little**	**secret**	**took**	**place**	**.**
什么时候	这	致命的	发现	的	我的	小的	秘密	采取	地方	.

当我的小秘密被致命地发现时。

[kʌm]	,	[spiːk]	,	[maɪ]	[ˈwɜːrði]	[ˈkɔːsikən]	,	[spiːk]	!	”
Come	**,**	**speak**	**,**	**my**	**worthy**	**Corsican**	**,**	**speak**	**!**	**”**
来	,	说话	,	我的	值得	科西嘉岛	,	说话	!	”

来吧，说吧，我尊贵的科西嘉人，说吧！

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	?	”
“	**What**	**do**	**you**	**wish**	**me**	**to**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做	你	希望	我	到	说	?	”

“你想让我说什么？”

“	[aɪ]	[wɪl]	[help]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**will**	**help**	**you**	**.**
“	我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈspiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	-	-	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[ˈwɜːrði]	[ˈfɑːstər]	-	[ˈfɑːðər]	.	”
You	**were**	**speaking**	**of**	**the**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**just**	**now**	**,**	**worthy**	**foster**	**-**	**father**	**.**	**”**
你	是	请讲	的	这	冠军	-	-	只是	现在	,	值得	促进	-	父亲	.	”

尊敬的养父，您刚才还在谈论香榭丽舍大街呢。

“	[wel]	?	”
“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“	[wel]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	-	-	[ðer; ðər]	[riˈzaidz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[rɪtʃ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	.	”
“	**Well**	**,**	**in**	**the**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**there**	**resides**	**a**	**very**	**rich**	**gentleman**	**.**	**”**
“	出色地	,	在	这	冠军	-	-	那里	居住地	一个	非常	富有的	绅士	.	”

“嗯，香榭丽舍大街上住着一位非常富有的绅士。”

“	[æt; ət]	[huːz]	[haʊs]	[juː; jʊ]	[rɔbd]	[ænd; ənd]	[ˈməːdəd]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	?	”
“	**At**	**whose**	**house**	**you**	**robbed**	**and**	**murdered**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**	**”**
“	在	谁	房子	你	被抢劫	和	被谋杀	,	做过	你	不是	?	”

“你们是不是在谁家抢劫杀人了？ ”

“	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[aɪ]	[dɪd]	.	”
“	**I**	**believe**	**I**	**did**	**.**	**”**
“	我	相信	我	做过	.	”

“我相信我做到了。”

“	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ˈmɑːnti]	[ˈkrɪˌstoʊ]	?	”	“
“	**The**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**?**	**”**	**“**
“	这	数数	的	蒙特	基督	?	”	“

《基督山伯爵》？

-	[tɪz]	[juː; jʊ]	[huː]	[hæv; həv]	[neɪmd]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[em]	.	[ˈrɑˈsiːn]	[sez]	.
'	**Tis**	**you**	**who**	**have**	**named**	**him**	**,**	**as**	**M**	**.**	**Racine**	**says**	**.**
-	的	你	WHO	有	命名	他	,	作为	M	.	拉辛	说道	.

正如拉辛先生所说，是你给他取的名字。

[wel]	,	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[tuː; tə]	[rʌʃ]	[ˈɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[streɪn]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
Well	**,**	**am**	**I**	**to**	**rush**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**strain**	**him**	**to**	**my**	**heart**	**,**
出色地	,	是	我	到	匆忙	进入	他的	武器	,	和	拉紧	他	到	我的	心	,

我该冲进他的怀抱，紧紧地拥抱他吗？

['kraɪɪŋ] , - [maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['fɑːðər] !
crying , ' My father , my father !
哭泣 , - 我的 父亲 , 我的 父亲 !

哭喊着：“我的父亲，我的父亲！”

- [laɪk] [mə'sjɜːr] - . ” [-]
' like Monsieur Pixérécourt . ” [27]
- 喜欢 先生 - . ” [-]

“就像皮克斯雷库尔先生一样。”[27]

“ [duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][dʒest] , ” ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] [bər'tuːtʃioʊ] ,
“ Do not let us jest , ” gravely replied Bertuccio ,
“ 做 不是 让 我们 笑话 , ” 严重地 回复 贝尔图乔 ,

“我们不要开玩笑，”贝尔图乔严肃地回答道。

“ [ænd; ənd] [der] [nɑːt][tuː; tə] ['ʌtər] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ and dare not to utter that name again as you have pronounced it . ”
“ 和 敢 不是 到 说出 那 姓名 再次 作为 你 有 发音 它 . ”

“你胆敢再像刚才那样念出那个名字。”

“ [bɑː] , ” [sed] ['ændriə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] , [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] - ['mænər] , “
“ Bah , ” said Andrea , a little overcome , by the solemnity of Bertuccio's manner , “
“ 呸 , ” 说 安德烈亚 , 一个 小的 克服 , 经过 这 严肃 的 - 方式 , “
[waɪ] [nɑːt] ? ”
why not ? ”
为什么 不是 ? ”

“呸，”安德烈亚说道，被贝尔图乔严肃的举止所震撼，“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [berz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['haɪli] ['feɪvərd] [baɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ Because the person who bears it is too highly favored by Heaven to be the
“ 因为 这 人 WHO 熊 它 是 也 高度 受青睐 经过 天堂 到 是 这
['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
father of such a wretch as you . ”
父亲 的 这样的 一个 可怜虫 作为 你 . ”

“因为承受这一切的人蒙受上天极大的恩宠，绝不会生下你这样卑贱的孩子。”

“ [oʊ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [faɪn] [wɜːrdz] . ”
“ Oh , these are fine words . ”
“ 哦 , 这些 是 美好的 字 . ”

“哦，这些话真好听。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ['duːɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ker] . ”
“ And there will be fine doings , if you do not take care . ”
“ 和 那里 将要 是 美好的 行为 , 如果 你 做 不是 拿 关心 . ”

“如果你不小心，就会发生不好的事情。”

“ ['menəsiz] — [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] .
“ Menaces — I do not fear them .
“ 威胁 — 我 做 不是 害怕 他们 .

“威胁——我不怕它们。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] — — ”
I will say — — ”
我 将要 说 — — ”

我会说——”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪgmi] [laɪk] [jɔːr'self] ? ” [sed] [bər'tuːtʃioʊ] ,
“ Do you think you are engaged with a pygmy like yourself ? ” said Bertuccio ,
“ 做 你 思考 你 是 已订婚的 和 一个 侏儒 喜欢 你自己 ? ” 说 贝尔图乔 ,

“你以为你是在和像你一样的矮人订婚吗？”贝尔图乔说道。

[ɪn][soʊ][kɑːm][ə; eɪ][toʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['stedfæst] [ə; eɪ] [lʊk] ,

in so calm a tone , and with so steadfast a look ,

在 所以 冷静的 一个 语气 , 和 和 所以 坚定不移 一个 看 ,

她语气平静，眼神坚定，

[ðæt] ['ændriə] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [soʊl] .

that Andrea was moved to the very soul .

那 安德烈亚 曾是 已搬 到 这 非常 灵魂 .

安德烈深受感动，直达灵魂深处。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['gæli] - [sleɪvz] , [ɔːr] ['nɒvɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

“ Do you think you have to do with galley - slaves , or novices in the world ?

“ 做 你 思考 你 有 到 做 和 厨房 - 奴隶 , 或者 新手 在 这 世界 ?

“你认为你和那些在船上做苦工的奴隶，或者和世上的新手有什么关系吗？”

[bɪnə'dɛtoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['terəb(ə)l][hændz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ]

Benedetto , you are fallen into terrible hands ; they are ready to open for you

贝内德托 , 你 是 倒下 进入 糟糕的 双手 ; 他们 是 准备好 到 打开 为了 你

— [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

— make use of them .

— 制作 使用 的 他们 .

贝内德托，你已经落入了可怕的人手中；他们随时准备为你敞开大门——好好利用他们吧。

[duː][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Do not play with the thunderbolt they have laid aside for a moment ,

做 不是 玩 和 这 霹雳 他们 有 铺设 旁边 为了 一个 片刻 ,

不要玩弄他们暂时搁置的雷霆。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðer; ðər]

but which they can take up again instantly , if you attempt to intercept their

但 哪个 他们 能 拿 向上 再次 即刻 , 如果 你 试图 到 截距 他们的

['muːvmənts] . ”

movements . ”

移动 . ”

但如果你试图拦截他们的行动，他们可以立即再次发起进攻。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] — [aɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [juːθ] ;

“ My father — I will know who my father is , ” said the obstinate youth ;

“ 我的 父亲 — 我 将要 知道 WHO 我的 父亲 是 , ” 说 这 顽固 青年 ;

“我的父亲——我一定要知道我的父亲是谁，”这个固执的年轻人说道；

“ [aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I will perish if I must , but I will know it .

“ 我 将要 沦 如果 我 必须 , 但 我 将要 知道 它 .

“如果注定要死，我宁愿死，但我会明白这一点。”

[wʌt] [dʌz] ['skænd(ə)l]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What does scandal signify to me ?

什么 做 丑闻 表示 到 我 ?

丑闻对我而言意味着什么？

[wʌt] [pə'zeʃnz] , [wʌt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [wʌt] - [pʊl] , - [æz; əz] ['boʊʃɑːmp] [sez] , — [hæv; həv][aɪ] ?

What possessions , what reputation , what ' pull , ' as Beauchamp says , — have I ?

什么 财产 , 什么 名声 , 什么 - 拉 , - 作为 博尚 说道 , — 有 我 ?

我拥有什么财产、什么名声、什么“影响力”（正如博尚所说）？

[juː; jʊ] [greɪt] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]['skænd(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪljənz] .

You great people always lose something by scandal , notwithstanding your millions .

你 伟大的 人们 总是 失去 某物 经过 丑闻 , 虽然 你的 百万 .

你们这些伟大的人，即使拥有数百万财富，也总会因为丑闻而有所损失。

[kʌm] , [huː] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ? ”
Come , who is my father ? ”
来 , WHO 是 我的 父亲 ? ”

谁是我父亲?

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ I came to tell you . ”
“ 我 来了 到 告诉 你 . ”

我来告诉你。

“ [ɑː] , ” [kraɪd] [bɪnəˈdɛtoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
“ Ah , ” cried Benedetto , his eyes sparkling with joy .
“ 啊 , ” 哭 贝内德托 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .

“啊！”贝内德托喊道，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][bərˈtuːtʃioʊ] , [sed] :
Just then the door opened , and the jailer , addressing himself to Bertuccio , said :
只是 然后 这 门 打开 , 和 这 狱卒 , 解决 他自己 到 贝尔图乔 , 说 :

就在这时，门开了，狱卒对贝尔图乔说道：

“ [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈmædʒɪstreɪt][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] . ”
“ Excuse me , sir , but the examining magistrate is waiting for the prisoner . ”
“ 原谅 我 , 先生 , 但 这 检查 地方法官 是 等待 为了 这 囚犯 . ”

“打扰一下，先生，审讯法官正在等被告。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [kləuziz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] , ” [sed] [ˈændriə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈstuːərd] ;
“ And so closes our interview , ” said Andrea to the worthy steward ;
“ 和 所以 关闭 我们的 面试 , ” 说 安德烈亚 到 这 值得 管家 ;

“我们的采访到此结束,”安德烈对这位可敬的管家说道;

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈfeloʊ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! ”
“ I wish the troublesome fellow were at the devil ! ”
“ 我 希望 这 麻烦的 同伴 是 在 这 魔鬼 ! ”

“我真希望那个讨厌的家伙下地狱！”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [təˈmɑːroʊ] , ” [sed] [bərˈtuːtʃioʊ] .
“ I will return tomorrow , ” said Bertuccio .
“ 我 将要 返回 明天 , ” 说 贝尔图乔 .

“我明天会回来,”贝尔图乔说。

“ [ɡʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[ˈʒɑːndɑːmz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
Gendarmes , I am at your service .
宪兵 , 我 是 在 你的 服务 .

宪兵们，我随时为您效劳。

[ɑː] , [sɜːr] ,
Ah , sir ,
啊 , 先生 ,

啊，先生，

[duː] [liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ]
do leave a few crowns for me at the gate that I may have some things I
做 离开 一个 很少 皇冠 为了 我 在 这 门 那 我 可能 有 一些 事物 我
[ˌeɪ ˈem][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ! ”
am in need of ! ”
是 在 需要 的 ! ”

请在门口给我留几个金币，我可能需要买些东西！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [bərˈtuːtʃioʊ] .
“ It shall be done , ” replied Bertuccio .
“ 它 将 是 完毕 , ” 回复 贝尔图乔 .

“一定会办到，”贝尔图乔回答道。

[ˈændriə] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bərˈtuːtʃioʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Andrea extended his hand ; Bertuccio kept his own in his pocket ,
安德烈亚 扩展 他的 手 ; 贝尔图乔 保留 他的 自己的 在 他的 口袋 ,

安德烈伸出手；贝尔图乔则把手插在口袋里。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈdʒɪŋgld][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and merely jingled a few pieces of money .
和 仅仅 叮当作响 一个 很少 件 的 钱 .

他只是晃动了几张钞票。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ˈændriə] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
“ That's what I mean , ” said Andrea , endeavoring to smile ,
“ 那就是 什么 我 意思是 , ” 说 安德烈亚 , 努力 到 微笑 ,

“我的意思就是这样，”安德烈亚说着，努力挤出一个笑容。

[kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][bərˈtuːtʃioʊ] .
quite overcome by the strange tranquillity of Bertuccio .
相当 克服 经过 这 奇怪的 宁静 的 贝尔图乔 .

完全被贝尔图乔的奇异宁静所打动。

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [diˈsiːvd] ?
“ Can I be deceived ?
“ 能 我 是 受骗 ?

“我会被欺骗吗？”

” [hiː; hi] [ˈmɝːmɚd] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːblɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈgreɪtɪd] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wɪtʃ]
” he murmured , as he stepped into the oblong and grated vehicle which
” 他 低声说道 , 作为 他 步 进入 这 长方形 和 磨碎的 车辆 哪个
[ðeɪ] [kɔːl] “ [ðə; ði][ˈsæləd] [ˈbæskɪt] . ”
they call “ the salad basket . ”
他们 称呼 “ 这 沙拉 篮子 . ”

他一边嘟囔着，一边踏进了那辆他们称之为“沙拉篮”的长方形格栅车里。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
“ Never mind , we shall see !
“ 绝不 头脑 , 我们 将 看 !

“没关系，我们走着瞧！”

[təˈmɑːroʊ] , [ðen] !
Tomorrow , then !
明天 , 然后 !

那就明天吧！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [bərˈtuːtʃioʊ] .
” he added , turning towards Bertuccio .
” 他 额外 , 转弯 向 贝尔图乔 .

“他一边说着，一边转向贝尔图乔。”

“ [təˈmɑːroʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstuːərd] .
“ Tomorrow ! ” replied the steward .
“ 明天 ! ” 回复 这 管家 .

“明天！”乘务员回答道。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 108 .
章 - .

第108章

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
The Judge
这 法官

法官

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[iː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [æˈbeɪ] [ˈbuːˈzoʊni] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [nwɑːrˈtɪeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] ,
e remember that the Abbé Busoni remained alone with Noirtier in the chamber of death ,
e 记住 那 这 阿贝 布索尼 剩余 独自的 和 诺尔蒂埃 在 这 房间 的 死亡 ,

我们记得，布索尼神父和诺瓦蒂埃独自一人留在了死亡之室里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [soʊl] [ˈɡɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɝːlz] [ˈbɑːdi] .
and that the old man and the priest were the sole guardians of the young girl's body .
和 那 这 老的 男人 和 这 牧师 是 这 唯一 守护者 的 这 年轻的 女孩们 身体 .

老人和牧师是这名年轻女孩遗体的唯一守护者。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌɛɡˌzɔrˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æˈbeɪ] , [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˈtʃærəti] ,
Perhaps it was the Christian exhortations of the abbé , perhaps his kind charity ,
也许 它 曾是 这 基督教 劝勉 的 这 阿贝 , 也许 他的 种类 慈善机构 ,

或许是神父的基督教劝诫，或许是他的仁慈，

[pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [pərˈsweɪsɪv] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [nwɑːrˈtɪeɪ] ,
perhaps his persuasive words , which had restored the courage of Noirtier ,
也许 他的 有说服力的 字 , 哪个 有 恢复 这 勇气 的 诺尔蒂埃 ,

或许是他那些劝说性的话语，重燃了诺瓦蒂埃的勇气。

[fɔːr; fər] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːst] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪələnt] [dɪˈsper] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːm] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈvæləntaɪn] .
for ever since he had conversed with the priest his violent despair had yielded to a calm resignation which surprised all who knew his excessive affection for Valentine .
为了 曾经 自从 他 有 交谈 和 这 牧师 他的 暴力 绝望 有 产生 到 一个 冷静的 辞职 哪个 惊讶 全部 WHO 知道 他的 过多的 感情 为了 情人节 .

自从他与神父交谈之后，他原本的极度绝望就转变为平静的顺从，这让所有了解他对瓦伦丁的过度感情的人都感到惊讶。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .
M . de Villefort had not seen his father since the morning of the death .
M . 德 维尔福特 有 不是 已见 他的 父亲 自从 这 早晨 的 这 死亡 .

自父亲去世那天早上起，德维尔福先生就再也没见过他父亲。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ; [ə'nʌðər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
The whole establishment had been changed ; another valet was engaged
这 所有的 建立 有 到过 已更改 ; 其他 代客泊车 曾是 已订婚的
[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][nwɑːr'tɪeɪ] ,
for himself , a new servant for Noirtier ,
为了 他自己 , 一个 新的 仆人 为了 诺尔蒂埃 ,

整个机构都换了人；他自己雇了另一个贴身男仆，诺瓦蒂埃也雇了一个新的仆人。

[tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['entərd] ['mædəm] [diː] - ['sɜːrvɪs] , — [ɪn][fækt] , ['evriwer] , [tuː; tə]
two women had entered Madame de Villefort's service , — in fact , everywhere , to
二 女性 有 进入 夫人 德 - 服务 , — 在 事实 , 到处 , 到
[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ænd; ənd] ['kəutʃmən] ,
the concierge and coachmen ,
这 门房 和 马车夫 ,

有两名女子进入了维尔福夫人的侍奉行范围——事实上，她们的服务遍及各个角落，从门房到马车夫，无所不包。

[nuː] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
new faces were presented to the different masters of the house ,
新的 面孔 是 呈现 到 这 不同的 大师 的 这 房子 ,

宅邸里不同的主人都见到了新面孔。

[ðʌs] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
thus widening the division which had always existed between the members of the
因此 扩大 这 分配 哪个 有 总是 存在 之间 这 成员 的 这
[seɪm] ['fæməli] .
same family .
相同的 家庭 .

从而加剧了同一家庭成员之间原本就存在的隔阂。

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
The assizes , also , were about to begin , and Villefort , shut up in his room ,
这 巡回审判 , 还 , 是 关于 到 开始 , 和 维尔福特 , 关闭 向上 在 他的 房间 ,

巡回审判也即将开始，维尔福把自己关在房间里。

[ig'zə:tid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]
exerted himself with feverish anxiety in drawing up the case against the murderer of
施加 他自己 和 发烧 焦虑 在 绘画 向上 这 案件 反对 这 凶手 的
[ˌkædə'ruːs] .
Caderousse .
卡德鲁斯 .

他焦急万分，竭尽全力地准备指控卡德鲁斯谋杀案凶手的案件。

[ðɪs] [ə'fer] , [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] ,
This affair , like all those in which the Count of Monte Cristo had interfered ,
这 事务 , 喜欢 全部 那些 在 哪个 这 数数 的 蒙特 基督 有 干扰 ,

这件事，就像所有基督山伯爵插手过的事情一样，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]['pærɪs] .
caused a great sensation in Paris .
导致 一个 伟大的 感觉 在 巴黎 .

在巴黎引起了巨大轰动。

[ðə; ði] [pruːfs] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kən'vɪnsɪŋ] ,
The proofs were certainly not convincing ,
这 证明 是 当然 不是 令人信服的 ,

这些证据显然缺乏说服力。

[sɪns] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['gæli] - [sleɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz]
since they rested upon a few words written by an escaped galley - slave on his
自从 他们 休息 之上 一个 很少 字 书面 经过 一个 逃脱 厨房 - 奴隶 在 他的
[deθ] - [bed] ,
death - bed ,
死亡 - 床 ,

因为他们所依据的，是一位逃脱的奴隶在临终前写下的寥寥数语。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['heɪtrɪd] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
and who might have been actuated by hatred or revenge in accusing his
和 WHO 可能 有 到过 驱动 经过 仇恨 或者 复仇 在 指控 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

他可能是出于仇恨或报复心理而指控他的同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ; [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [bɪnə'dɛtoʊ]
But the mind of the procureur was made up ; he felt assured that Benedetto
但 这 头脑 的 这 检察官 曾是 制成 向上 ; 他 毛毡 保证 那 贝内德托
[wʌz; wəz] ['gɪlti] ,
was guilty ,
曾是 有罪的 ,

但检察官心意已决；他确信贝内德托有罪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [tuː; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz][self]
and he hoped by his skill in conducting this aggravated case to flatter his self
和 他 希望 经过 他的 技能 在 进行 这 加重 案件 到 奉承 他的 自己
- [lʌv] ,
- love ,
- 爱 ,

他希望凭借自己处理这起棘手案件的技巧来满足自己的自恋心理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n] [hɑːrt] .
which was about the only vulnerable point left in his frozen heart .
哪个 曾是 关于 这 仅有的 易受伤害的 观点 左边 在 他的 冷冻 心 .

那几乎是他冰冷的心中唯一剩下的脆弱之处了。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prɪ'perd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər][ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
The case was therefore prepared owing to the incessant labor of Villefort ,
这 案件 曾是 所以 准备 欠款 到 这 不停歇 劳动 的 维尔福特 ,

因此，这起案件的准备工作要归功于维尔福尔的不懈努力。

[huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'saɪzɪz] .
who wished it to be the first on the list in the coming assizes .
WHO 希望 它 到 是 这 第一的 在 这 列表 在 这 未来 巡回审判 .

他们希望它能成为接下来几轮巡回审判名单上的第一项。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪ'kluːd] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
He had been obliged to seclude himself more than ever ,
他 有 到过 有义务 到 隔离 他自己 更多的 比 曾经 ,

他比以往任何时候都更需要把自己封闭起来。

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
to evade the enormous number of applications presented to him for the
到 逃避 这 巨大的 数字 的 应用程序 呈现 到 他 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['traɪəl] .
purpose of obtaining tickets of admission to the court on the day of trial .
目的 的 获得 门票 的 入学 到 这 法庭 在 这 天 的 审判 .

为了躲避大量向他提交的、用于获取庭审当天进入法庭的入场券的申请。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [pʊr] ['væləntaɪn] ,
And then so short a time had elapsed since the death of poor Valentine ,
和 然后 所以 短的 一个 时间 有 过去 自从 这 死亡 的 贫穷的 情人节 ,

可怜的瓦伦丁去世后，时间竟然过去了这么短的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ]['riːs(ə)nt] ,
and the gloom which overshadowed the house was so recent ,
和 这 愁云 哪个 黯然失色 这 房子 曾是 所以 最近的 ,

笼罩着整栋房子的阴霾是最近才出现的，

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] ,
that no one wondered to see the father so absorbed in his professional duties ,
那 不 一 想知道 到 看 这 父亲 所以 吸收 在 他的 专业的 职责 ,

所以，看到父亲如此全神贯注于工作，没有人感到惊讶。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] .
which were the only means he had of dissipating his grief .
哪个 是 这 仅有的 方法 他 有 的 消散 他的 悲伤 .

这是他排解悲伤的唯一方法。

[wʌns] ['oʊnli][hæd; həd] [ˌvɪl'fɔːrt] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
Once only had Villefort seen his father ;
一次 仅有的 有 维尔福特 已见 他的 父亲 ;

维尔福只见过他父亲一次；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [bər'tuːtʃioʊ][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt]
it was the day after that upon which Bertuccio had paid his second visit
它 曾是 这 天 后 那 之上 哪个 贝尔图乔 有 有薪酬的 他的 第二 访问
[tuː; tə] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
to Benedetto ,
到 贝内德托 ,

就在贝尔图乔第二次拜访贝内德托的第二天，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] .
when the latter was to learn his father's name .
什么时候 这 后者 曾是 到 学习 他的 父亲的 姓名 .

当后者得知父亲的名字时。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] [fə'tiːgd] , [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn]
The magistrate , harassed and fatigued , had descended to the garden
这 地方法官 , 骚扰 和 疲劳 , 有 下降 到 这 花园
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
of his house ,
的 他的 房子 ,

这位官长疲惫不堪，疲惫不堪，便下楼来到自家花园里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [muːd] , ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːkwin] [lɔpt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɔːlɪst]
and in a gloomy mood , similar to that in which Tarquin lopped off the tallest
和 在 一个 阴沉 情绪 , 相似的 到 那 在 哪个 塔昆 砍伐 离开 这 最高
['pɔpiːz] ,
poppies ,
罂粟花 ,

他心情阴郁，就像塔昆砍掉最高的罂粟花时一样。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['nɔkiŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he began knocking off with his cane the long and dying branches of the
他 开始 敲门 离开 和 他的 甘蔗 这 长的 和 垂死 分支 的 这
[roʊz] - [triːz] ,
rose - trees ,
玫瑰 - 树木 ,

他开始用拐杖敲掉玫瑰树上那些又长又枯的枝条。

[wɪtʃ] , [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] ,
which , placed along the avenue ,
哪个 , 放置 沿着 这 大街 ,

它沿大道而建，

[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði][pæst]
seemed like the spectres of the brilliant flowers which had bloomed in the past
似乎 喜欢 这 幽灵 的 这 杰出的 花朵 哪个 有 盛开 在 这 过去的
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

仿佛是上个季节盛开的绚丽花朵的幽灵。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs]
More than once he had reached that part of the garden where the famous
更多的 比 一次 他 有 达到 那 部分 的 这 花园 在哪里 这 著名的
['bɔːrdɪd] [geɪt] [stʊd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn'kloʊʒər] ,
boarded gate stood overlooking the deserted enclosure ,
登机 门 站立 俯瞰 这 荒凉的 外壳 ,

他不止一次走到花园的那个地方，那里矗立着著名的木板门，俯瞰着那片荒凉的围场。

['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'gen] ,
always returning by the same path , to begin his walk again ,
总是 返回 经过 这 相同的 小路 , 到 开始 他的 走 再次 ,

他总是沿着同一条路返回，重新开始他的旅程。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃər] ,
at the same pace and with the same gesture ,
在 这 相同的 步伐 和 和 这 相同的 手势 ,

以同样的速度和同样的动作，

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
when he accidentally turned his eyes towards the house ,
什么时候 他 偶然 转向 他的 眼睛 向 这 房子 ,

当他无意间将目光转向房子时，

[wens] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
whence he heard the noisy play of his son ,
何处 他 听到 这 嘈杂 玩 的 他的 儿子 ,

他从那里听到了儿子喧闹的玩耍声。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ]
who had returned from school to spend the Sunday and Monday with
WHO 有 返回 从 学校 到 花费 这 星期日 和 周一 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .

他放学回家后和母亲一起度过了周日和周一。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [em] . [nwɑːr'tɪeɪ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
While doing so , he observed M . Noirtier at one of the open windows ,
尽管 正在做 所以 , 他 观察到 M . 诺尔蒂埃 在 一 的 这 打开 视窗 ,

与此同时，他看到诺瓦蒂埃先生正站在其中一扇敞开的窗户旁。

[wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
where the old man had been placed that he might enjoy the last rays of the
在哪里 这 老的 男人 有 到过 放置 那 他 可能 享受 这 最后的 射线 的 这
[sʌn] [wɪtʃ] [jet] ['jiːldɪd] [sʌm; səm] [hiːt] ,
sun which yet yielded some heat ,
太阳 哪个 然而 产生 一些 热 ,

老人被安置在那里，以便享受最后一缕余晖，那缕阳光还能带来些许温暖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [red] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːpər]
and was now shining upon the dying flowers and red leaves of the creeper
和 曾是 现在 灼灼 之上 这 垂死 花朵 和 红色的 树叶 的 这 苦力怕
[wɪtʃ] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bælkəni] .
which twined around the balcony .
哪个 缠绕 大约 这 阳台 .

现在，阳光照耀着缠绕在阳台上的藤蔓植物枯萎的花朵和红色的叶子。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ˌvɪl'fɔːrt] [kʊd; kəd] ['skersli]
The eye of the old man was riveted upon a spot which Villefort could scarcely
这 眼睛 的 这 老的 男人 曾是 铆接 之上 一个 点 哪个 维尔福特 可以 几乎
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
distinguish .
区分 .

老人的目光紧紧盯着一个维尔福几乎看不清的地方。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] , [ʌv; əv][fə'rɑːsəti] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
His glance was so full of hate , of ferocity , and savage impatience ,
他的 瞥一眼 曾是 所以 满的 的 恨 , 的 恶 , 和 野蛮的 不耐烦 ,

他的眼神充满了仇恨、凶狠和野蛮的不耐烦，

[ðæt] [ˌvɪl'fɔːrt] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] ,
that Villefort turned out of the path he had been pursuing ,
那 维尔福特 转向 出去 的 这 小路 他 有 到过 追求 ,

维尔福尔偏离了他原本要走的道路，

[tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn] [wʌt] ['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] [dɑːrk] [lʊk] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
to see upon what person this dark look was directed .
到 看 之上 什么 人 这 黑暗的 看 曾是 指导 .

看看这阴沉的目光是投向了谁。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['lɪndən] - [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [dɪ'vestid]
Then he saw beneath a thick clump of linden - trees , which were nearly divested
然后 他 锯 下面 一个 厚的 丛 的 菩提树 - 树木 , 哪个 是 几乎 剥离
[ʌv; əv] ['foʊliɪdʒ] ,
of foliage ,
的 叶子 ,

然后他看到在一丛茂密的菩提树下，这些树几乎光秃秃的，

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Madame de Villefort sitting with a book in her hand ,
夫人 德 维尔福特 坐着 和 一个 书 在 她 手 ,

维尔福夫人手捧一本书坐着，

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] ,
the perusal of which she frequently interrupted to smile upon her son ,
这 仔细阅读 的 哪个 她 频繁地 中断 到 微笑 之上 她 儿子 ,

她一边阅读一边时不时停下来，微笑着看向儿子。

[ɔːr][tuː; tə] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
or to throw back his elastic ball , which he obstinately threw from the drawing
或者 到 扔 后退 他的 松紧带 球 , 哪个 他 顽固地 扔 从 这 绘画
- [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdn] .
- room into the garden .
- 房间 进入 这 花园 .

或者把他的弹性球扔回去，他固执地把球从客厅扔到花园里。

[ˌvɪl'fɔːrt] [bɪ'keɪm] [peɪl] ; [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['miːnɪŋ] .
Villefort became pale ; he understood the old man's meaning .
维尔福特 成为 苍白 ; 他 理解 这 老的 男人的 意义 .

维尔福脸色苍白；他明白了老人的意思。

[nwɑːr'tɪeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,
Noirtier continued to look at the same object ,
诺尔蒂埃 持续 到 看 在 这 相同的 目的 ,

诺瓦蒂埃继续盯着同一个物体看。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
but suddenly his glance was transferred from the wife to the husband ,
但 突然 他的 瞥一眼 曾是 转移 从 这 妻子 到 这 丈夫 ,

但突然间，他的目光从妻子身上移到了丈夫身上。

[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪz] ,
and Villefort himself had to submit to the searching investigation of eyes ,
和 维尔福特 他自己 有 到 提交 到 这 搜索 调查 的 眼睛 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

而维尔福本人也必须接受目光的仔细审视，

[waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn]
while changing their direction and even their language , had lost none
尽管 变化 他们的 方向 和 甚至 他们的 语言 , 有 丢失的没有任何
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['menəsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
of their menacing expression .
的 他们的 威胁 表达 .

虽然改变了方向甚至语言，但他们凶狠的表情却丝毫未减。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər]['faɪər]['oʊvər]
Madame de Villefort , unconscious of the passions that exhausted their fire over
夫人 德 维尔福特 , 无意识 的 这 激情 那 筋疲力尽的 他们的 火 超过
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

维尔福夫人浑然不觉头顶上那些激情之火已然燃尽。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [held] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [bɔːl] ,
at that moment held her son's ball ,
在 那 片刻 握住 她 儿子的 球 ,

那一刻，她手里拿着儿子的球。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
and was making signs to him to reclaim it with a kiss .
和 曾是 制作 标志 到 他 到 回收 它 和 一个 吻 .

她向他示意，让他用吻来夺回它。

['edwərd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
Edward begged for a long while ,
爱德华 乞求 为了 一个 长的 尽管 ,

爱德华苦苦哀求了很久，

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [kɪs] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['ɔːfərɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]
the maternal kiss probably not offering sufficient recompense for the trouble he
这 母体 吻 大概 不是 提供 充足的 补偿 为了 这 麻烦 他
[mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
must take to obtain it ;
必须 拿 到 获得 它 ;

母亲的吻或许不足以补偿他为之付出的种种努力；

[haʊ'evər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]
however at length he decided , leaped out of the window into a cluster of
然而 在 长度 他 决定 , 跳跃 出去 的 这 窗户 进入 一个 簇 的
['hiːliətroʊp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,
heliotropes and daisies ,
向日葵 和 雏菊 ,

然而，他最终还是下定了决心，从窗户跳进了一丛天芥菜和雏菊中。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
and ran to his mother , his forehead streaming with perspiration .
和 跑 到 他的 母亲 , 他的 前额 流媒体 和 汗 .

他跑向母亲，额头上汗涔涔。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [prest] [hɜːr; hər][lɪps][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
Madame de Villefort wiped his forehead , pressed her lips upon it ,
夫人 德 维尔福特 擦拭 他的 前额 , 按下 她 嘴唇 之上 它 ,

德维尔福夫人擦了擦他的额头，然后吻了吻他的额头。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɔnbɔnz] [ɪn][ðə; ði]
and sent him back with the ball in one hand and some bonbons in the
和 发送 他 后退 和 这 球 在 一 手 和 一些 糖果 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

然后让他一手拿着球，一手拿着糖果回去。

[ˌvɪl'fɔːrt] , [drɔːn] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Villefort , drawn by an irresistible attraction , like that of the bird to the
维尔福特 , 绘制 经过 一个 无法抗拒 景点 , 喜欢 那 的 这 鸟 到 这
['sɜːrpənt] ,
serpent ,
蛇 ,

维尔福尔，就像鸟儿被蛇吸引一样，被一种无法抗拒的吸引力所吸引。

[wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
walked towards the house .
步行 向 这 房子 .

朝房子走去。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , - [geɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
As he approached it , Noirtier's gaze followed him ,
作为 他 接近 它 , - 目光 随后 他 ,

当他走近时，诺瓦蒂埃的目光也随之跟随他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəri] ['braɪtnəs] [ðæt] [ˌvɪl'fɔːrt] [felt] [ðem; ðəm] [pɪrs]
and his eyes appeared of such a fiery brightness that Villefort felt them pierce
和 他的 眼睛 出现 的 这样的 一个 火热 亮度 那 维尔福特 毛毡 他们 刺穿
[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
to the depths of his heart .
到 这 深度 的 他的 心 .

他的双眼闪烁着炽热的光芒，维尔福尔感觉那光芒直射进他的内心深处。

[ɪn] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [lʊk] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'proʊtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
In that earnest look might be read a deep reproach , as well as a terrible
在 那 认真 看 可能 是 读 一个 深的 责备 , 作为 出色地 作为 一个 糟糕的
['menəs] .
menace .
威胁 .

那严肃的眼神中，既可能蕴含着深深的责备，也可能蕴含着可怕的威胁。

[ðen] [nwɑːr'tɪeɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then Noirtier raised his eyes to heaven , as though to remind his son of a
然后 诺尔蒂埃 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 作为 尽管 到 提醒 他的 儿子 的 一个
[fər'gɑːtn] [oʊθ] .
forgotten oath .
被遗忘的 誓言 .

然后诺瓦蒂埃抬头望向天空，仿佛要提醒儿子一个被遗忘的誓言。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;
“ It is well , sir , ” replied Villefort from below , — “ it is well ;
“ 它 是 出色地 , 先生 , ” 回复 维尔福特 从 以下 , — “ 它 是 出色地 ;

“先生，一切都好,”维尔福从下面回答说，“一切都好；

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [duː] .
have patience but one day longer ; what I have said I will do .
有 耐心 但 一 天 更长 ; 什么 我 有 说 我 将要 做 .

请耐心等待一天；我承诺的事情一定会做到。

” [nwɑːr'tɪeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːmd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” Noirtier seemed to be calmed by these words ,
” 诺尔蒂埃 似乎 到 是 平静下来 经过 这些 字 ,

诺瓦蒂埃似乎被这些话安抚了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and turned his eyes with indifference to the other side .
和 转向 他的 眼睛 和 漠不关心 到 这 其他 边 .

他漠然地将目光转向另一边。

[ˌvɪl'fɔːrt] ['vaɪələntli] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] ,
Villefort violently unbuttoned his greatcoat , which seemed to strangle him ,
维尔福特 暴力 解开纽扣 他的 大衣 , 哪个 似乎 到 扼杀 他 ,

维尔福猛地解开大衣的扣子，大衣似乎勒住了他的脖子。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪvɪd][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , ['entərd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
and passing his livid hand across his forehead , entered his study .
和 通过 他的 铁青 手 穿过 他的 前额 , 进入 他的 学习 .

他用发青的手抹了抹额头，走进了书房。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ; [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ɔːl][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [bʌt; bət]
The night was cold and still ; the family had all retired to rest but
这 夜晚 曾是 寒冷的 和 仍然 ; 这 家庭 有 全部 退休 到 休息 但
[ˌvɪl'fɔːrt] ,
Villefort ,
维尔福特 ,

夜色寒冷而寂静；家人都已就寝，只有维尔福尔例外。

[huː] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
who alone remained up , and worked till five o'clock in the morning ,
WHO 独自的 剩余 向上 , 和 工作 直到 五 点钟 在 这 早晨 ,

只有他一个人熬夜工作到凌晨五点。

[ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌintə'rɔgətəriz] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mædʒistrits] ,
reviewing the last interrogatories made the night before by the examining magistrates ,
复习 这 最后的 审讯 制成 这 夜晚 前 经过 这 检查 地方法官 ,

回顾前一天晚上审讯法官所做的最后几项询问，

[kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə]
compiling the depositions of the witnesses , and putting the finishing stroke to
编译 这 沉积物 的 这 证人 , 和 推杆 这 精加工 中风 到
[ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
the deed of accusation ,
这 契据 的 指控 ,

收集证人证词，并最终完成指控。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] [best] [kən'siːvd] [ʌv; əv] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd]
which was one of the most energetic and best conceived of any he had
哪个 曾是 一 的 这 最多 精力充沛 和 最好的 构思 的 任何 他 有
[jet] [dɪ'lɪvərd] .
yet delivered .
然而 发表 .

这是他迄今为止创作的最有活力、构思最精妙的作品之一。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .
The next day , Monday , was the first sitting of the assizes .
这 下一个 天 , 周一 , 曾是 这 第一的 坐着 的 这 巡回审判 .

第二天，星期一，是巡回审判的第一次开庭日。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
The morning dawned dull and gloomy ,
这 早晨 黎明 乏味的 和 阴沉 ,

清晨阴沉沉的，

[ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] [greɪ] [laɪt] [ʃaɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [treɪst] [ɪn] [red]
and Villefort saw the dim gray light shine upon the lines he had traced in red
和 维尔福特 锯 这 暗淡 灰色的 光 闪耀 之上 这 线条 他 有 追踪 在 红色的
[ɪŋk] .
ink .
墨水 .

维尔福尔看到昏暗的灰色灯光照在他用红色墨水描绘的线条上。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [læmp] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] ['faɪn(ə)l]
The magistrate had slept for a short time while the lamp sent forth its final
这 地方法官 有 睡着了 为了 一个 短的 时间 尽管 这 灯 发送 前进 它是 最终的
['strʌglz] ;
struggles ;
斗争 ;

法官小睡了一会儿，灯火便开始发出最后的挣扎声。

[ɪts] ['flɪkɝɪŋz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] ,
its flickerings awoke him ,
它是 闪烁 醒来 他 ,

灯光闪烁把他吵醒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [dæmp] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and he found his fingers as damp and purple as though they had
和 他 成立 他的 手指 作为 潮湿 和 紫色的 作为 尽管 他们 有
[bɪn] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd] .
been dipped in blood .
到过 浸入 在 血 .

他发现自己的手指又湿又紫，好像浸过血一样。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] [striːk] [krɔːst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
He opened the window ; a bright yellow streak crossed the sky ,
他 打开 这 窗户 ; 一个 明亮的 黄色的 条纹 交叉 这 天空 ,

他打开窗户；一道明亮的黄色光芒划过天空。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] ['pɑːplər] , [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [blæk] [rɪ'liːf] [ɑːn] [ðə; ði]
and seemed to divide in half the poplars , which stood out in black relief on the
和 似乎 到 划分 在 一半 这 白杨树 , 哪个 站立 出去 在 黑色的 宽慰 在 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

似乎将白杨树一分为二，白杨树在地平线上形成了一道黑色的轮廓。

[ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] - [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [ə; eɪ][lɑːrk][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
In the clover - fields beyond the chestnut - trees , a lark was mounting up to
在 这 三叶草 - 字段 超过 这 板栗 - 树木 , 一个 云雀 曾是 安装 向上 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

在栗树后面的三叶草田里，一只云雀正飞向天空。

[waɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .
while pouring out her clear morning song .
尽管 浇注 出去 她 清除 早晨 歌曲 .

她倾诉着清澈的晨歌。

[ðə; ði][dæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [beɪðd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz]
The damps of the dew bathed the head of Villefort , and refreshed his
这 潮湿 的 这 露 洗澡 这 头 的 维尔福特 , 和 焕然一新 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

露水的湿润浸润了维尔福尔的头，唤醒了他的记忆。

“ [tə'deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
“ Today , ” he said with an effort ,
“ 今天 , ” 他 说 和 一个 努力 ,

“今天,”他费力地说，

— “ [tə'deɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [straɪk] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz]
— “ today the man who holds the blade of justice must strike wherever there is
— “ 今天 这 男人 WHO 持有 这 刀刃 的 正义 必须 罢工 无论 那里 是
[gɪlt] .
guilt .
有罪 .

“今天，执掌正义之刃的人，必须打击一切罪恶。”

” [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - [ruːm] ,
” Involuntarily his eyes wandered towards the window of Noirtier's room ,
” 不由自主 他的 眼睛 漫步 向 这 窗户 的 - 房间 ,

他的目光不由自主地转向了诺瓦蒂埃房间的窗户。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .
where he had seen him the preceding night .
在哪里 他 有 已见 他 这 前 夜晚 .

他前一天晚上在那里见过他。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] ,
The curtain was drawn ,
这 窗帘 曾是 绘制 ,

窗帘拉上了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['vɪvɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]
and yet the image of his father was so vivid to his mind that he
和 然而 这 图像 的 他的 父亲 曾是 所以 生动 到 他的 头脑 那 他
[ə'drest] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] ,
addressed the closed window as though it had been open ,
已解决 这 关闭 窗户 作为 尽管 它 有 到过 打开 ,

然而，父亲的形象在他脑海中如此鲜明，以至于他对着紧闭的窗户说话，就好像窗户是开着的一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [oʊld][mæn] .
and as if through the opening he had beheld the menacing old man .
和 作为 如果 通过 这 开幕 他 有 观看 这 威胁 老的 男人 .

仿佛透过缝隙，他看到了那个面目狰狞的老人。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] , — “ [jes] , [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
“ Yes , ” he murmured , — “ yes , be satisfied .
“ 是的 , ” 他 低声说道 , — “ 是的 , 是 使满意 .

“是的，”他低声说，“是的，要感到满足。”

” [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ;
” His head dropped upon his chest , and in this position he paced his study ;
” 他的 头 掉落 之上 他的 胸部 , 和 在 这 位置 他 踱步 他的 学习 ;

“他垂下头，趴在胸前，就这样在书房里踱来踱去；

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] , [drest] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] ,
then he threw himself , dressed as he was , upon a sofa ,
然后 他 扔 他自己 , 穿着 作为 他 曾是 , 之上 一个 沙发 ,

然后他身着盛装，直接扑倒在沙发上。

[les] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [kræmpt] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['stʌdi] .
less to sleep than to rest his limbs , cramped with cold and study .
较少的 到 睡觉 比 到 休息 他的 四肢 , 狭窄 和 寒冷的 和 学习 .

与其说是想睡觉，不如说是想让因寒冷和学习而僵硬的四肢休息一下。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['evriwʌn] [ə'woʊk] .
By degrees everyone awoke .
经过 学位 每个人 醒来 .

渐渐地，大家都醒了过来。

[ˌvɪl'fɔːrt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hɜːrd] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [laɪf]
Villefort , from his study , heard the successive noises which accompany the life
维尔福特 , 从 他的 学习 , 听到 这 连续 噪音 哪个 陪伴 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
of a house ,
的 一个 房子 ,

维尔福从书房里听到了房子里人们日常生活中各种各样的声音。

— [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [bel] ,
— the opening and shutting of doors , the ringing of Madame de Villefort's bell ,
— 这 开幕 和 关闭 的 门 , 这 铃声 的 夫人 德 - 钟 ,

——门的开关声，维尔福夫人家门铃的响声，

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
to summon the waiting - maid , mingled with the first shouts of the child ,
到 召唤 这 等待 - 女佣 , 混合 和 这 第一的 喊叫 的 这 孩子 ,

唤来侍女，同时伴随着孩子的第一声啼哭，

[huː] [roʊz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
who rose full of the enjoyment of his age .
WHO 玫瑰 满的 的 这 享受 的 他的 年龄 .

他起身时充满了对晚年的享受。

[ˌvɪl'fɔːrt] ['ɔːlsoʊ] [ræŋ] ; [hɪz; ɪz] [nuː] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Villefort also rang ; his new valet brought him the papers , and with
维尔福特 还 响铃 ; 他的 新的 代客泊车 带来 他 这 文件 , 和 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .
them a cup of chocolate .
他们 一个 杯子 的 巧克力 .

维尔福也打来了电话；他的新贴身男仆给他送来了文件，还送来一杯巧克力。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What are you bringing me ? ” said he .
“ 什么 是 你 带来 我 ? ” 说 他 .

“你给我带了什么？”他问道。

“	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['tʃɔːklət]	.	”
“	**A**	**cup**	**of**	**chocolate**	**.**	**”**
“	一个	杯子	的	巧克力	.	”

“一杯巧克力。”

“	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[æsk]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I**	**did**	**not**	**ask**	**for**	**it**	**.**
“	我	做过	不是	问	为了	它	.

“我没有要求这样做。”

[huː]	[hæz; həz]	[peɪd]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[ə'tenʃ(ə)n]	?	”
Who	**has**	**paid**	**me**	**this**	**attention**	**?**	**”**
WHO	有	有薪酬的	我	这	注意力	?	”

谁会这么关注我?

“	[maɪ]	['mɪstrəs]	,	[sɜːr]	.
“	**My**	**mistress**	**,**	**sir**	**.**
“	我的	情妇	,	先生	.

“我的女主人，先生。”

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[keɪs]	,
She	**said**	**you**	**would**	**have**	**to**	**speak**	**a**	**great**	**deal**	**in**	**the**	**murder**	**case**	**,**
她	说	你	会	有	到	说话	一个	伟大的	交易	在	这	谋杀	案件	,

她说，在这个谋杀案中，你必须说很多话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第80/85页

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] ;
and that you should take something to keep up your strength ;
和 那 你 应该 拿 某物 到 保持 向上 你的 力量 ;

你应该服用一些药物来保持体力；

” [ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,
” and the valet placed the cup on the table nearest to the sofa ,
” 和 这 代客泊车 放置 这 杯子 在 这 桌子 最近的 到 这 沙发 ,

于是，侍者把杯子放在离沙发最近的桌子上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] .
which was , like all the rest , covered with papers .
哪个 曾是 , 喜欢 全部 这 休息 , 涵盖 和 文件 .

和其他所有东西一样，它也被纸张覆盖着。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The valet then left the room .
这 代客泊车 然后 左边 这 房间 .

随后，侍者离开了房间。

[ˌvɪl'fɔːrt] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Villefort looked for an instant with a gloomy expression , then , suddenly ,
维尔福特 看起来 为了 一个 立即的 和 一个 阴沉 表达 , 然后 , 突然 ,

维尔福尔阴沉地看了一眼，然后突然，

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ɪts] ['kɑːntents] [æt; ət] [wʌn] [drɑːft]
taking it up with a nervous motion , he swallowed its contents at one draught
采取 它 向上 和 一个 紧张的 运动 , 他 吞咽 它是 内容 在 一 草稿
.
:
.

他紧张地拿起瓶子，一口吞了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['mɔːrt(ə)l] ,
It might have been thought that he hoped the beverage would be mortal ,
它 可能 有 到过 想法 那 他 希望 这 饮料 会 是 凡人 ,

人们或许会认为他希望这种饮料能让人丧命。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and that he sought for death to deliver him from a duty which he
和 那 他 寻求 为了 死亡 到 递送 他 从 一个 责任 哪个 他
[wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [fʊl'fɪl] .
would rather die than fulfil .
会 相当 死 比 实现 .

他一心求死，是为了摆脱他宁愿死也不愿履行的职责。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
He then rose , and paced his room with a smile it would have been
他 然后 玫瑰 , 和 踱步 他的 房间 和 一个 微笑 它 会 有 到过
['terəb(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
terrible to witness .
糟糕的 到 证人 .

然后他站起身，在房间里踱步，脸上带着一种令人不寒而栗的笑容。

[ðə; ði] ['tʃɔːklət] [wʌz; wəz] [ˌɪnə'fensɪv] , [fɔːr; fər][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [felt] [noʊ] [ɪ'fekts] .
The chocolate was inoffensive , for M . de Villefort felt no effects .
这 巧克力 曾是 无害的 , 为了 M . 德 维尔福特 毛毡 不 效果 .

这种巧克力并无害处，因为德维尔福先生没有任何不适感。

[ðə; ði] ['brekfəst] - ['aʊər] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['teɪbl] .
The breakfast - hour arrived , but M . de Villefort was not at table .
这 早餐 - 小时 到达的 , 但 M . 德 维尔福特 曾是 不是 在 桌子 .

早餐时间到了，但维尔福先生却不在餐桌旁。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] .
The valet re - entered .
这 代客泊车 关于 - 进入 .

侍者重新走了进来。

“ ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]
“ Madame de Villefort wishes to remind you , sir , ” he said , “ that eleven o'clock
“ 夫人 德 维尔福特 愿望 到 提醒 你 , 先生 , ” 他 说 , “ 那 十一 点钟
[hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] ,
has just struck ,
有 只是 击 ,

“维尔福夫人想提醒您，先生,”他说，“现在已经是十一点整了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [kə'mensiz] [æt; ət] [twelv] . ”
and that the trial commences at twelve . ”
和 那 这 审判 开始 在 十二 . ”

审判将于十二点开始。

“ [wel] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [wʌt] [ðen] ? ”
“ Well , ” said Villefort , “ what then ? ”
“ 出色地 , ” 说 维尔福特 , “ 什么 然后 ? ”

“那么,”维尔福尔说，“接下来怎么办？”

“ ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz] [drest] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['redi] ,
“ Madame de Villefort is dressed ; she is quite ready ,
“ 夫人 德 维尔福特 是 穿着 ; 她 是 相当 准备好 ,

“维尔福夫人已经穿戴整齐，一切准备就绪。”

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”
and wishes to know if she is to accompany you , sir ? ”
和 愿望 到 知道 如果 她 是 到 陪伴 你 , 先生 ? ”

她想知道她是否可以陪同您，先生？

“ [wer] [tuː; tə] ? ”
“ Where to ? ”
“ 在哪里 到 ? ”

“去哪儿？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] . ”
“ To the Palais . ”
“ 到 这 宫殿 . ”

“前往皇宫。”

“ [wʌt] [tuː; tə][duː] ? ”
“ What to do ? ”
“ 什么 到 做 ? ”

“该怎么办？”

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [wɪʃɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] . ”
“ My mistress wishes much to be present at the trial . ”
“ 我的 情妇 愿望 很多 到 是 展示 在 这 审判 . ”

“我的女主人非常希望能够到庭旁听审判。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['æksent] ; “ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ðæt] ?
“ Ah , ” said Villefort , with a startling accent ; “ does she wish that ?
“ 啊 , ” 说 维尔福特 , 和 一个 令人震惊 口音 ; “ 做 她 希望 那 ?

“啊,”维尔福用一种令人惊讶的口音说道，“她希望如此吗？”

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] , [sɜːr] ,
” The servant drew back and said , “ If you wish to go alone , sir ,
” 这 仆人 画 后退 和 说 , “ 如果 你 希望 到 去 独自的 , 先生 ,

仆人后退一步说：“先生，如果您想独自前往，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mɪstrəs] .
I will go and tell my mistress .
我 将要 去 和 告诉 我的 情妇 .

我要去告诉我的女主人。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['dentid] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ]
” Villefort remained silent for a moment , and dented his pale cheeks with
” 维尔福特 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 凹陷 他的 苍白 脸颊 和
[hɪz; ɪz] [neɪlz] .
his nails .
他的 指甲 .

维尔福沉默了一会儿，用指甲在苍白的脸颊上抓出了一个个凹痕。

“ [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , ” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ænsər] , “ [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
“ Tell your mistress , ” he at length answered , “ that I wish to speak to
“ 告诉 你的 情妇 , ” 他 在 长度 回答 , “ 那 我 希望 到 说话 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他终于回答说：“告诉你的女主人，我想和她谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ] [beg] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] . ”
and I beg she will wait for me in her own room . ”
和 我 求 她 将要 等待 为了 我 在 她 自己的 房间 . ”

我恳求她能在自己的房间里等我。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [kʌm] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ˌem 'iː] . ”
“ Then come to dress and shave me . ”
“ 然后 来 到 裙子 和 刮胡子 我 . ”

“然后过来帮我穿衣服、刮胡子。”

“ [də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜːr] .
“ Directly , sir .
“ 直接地 , 先生 .

“直接，先生。”

” [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ʃeɪvd] [hɪz; ɪz]
” The valet re - appeared almost instantly , and , having shaved his
” 这 代客泊车 关于 - 出现 几乎 即刻 , 和 , 拥有 剃光 他的
['mæstər] , [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [blæk] .
master , assisted him to dress entirely in black .
掌握 , 协助 他 到 裙子 完全 在 黑色的 .

“男仆几乎立刻又出现了，他给主人刮了胡子，并帮他穿上了一身黑衣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] :
When he had finished , he said :
什么时候 他 有 完成的 , 他 说 :

他说完后，说道：

“ [maɪ] ['mɪstrəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
“ My mistress said she should expect you , sir , as soon as you had finished
“ 我的 情妇 说 她 应该 预计 你 , 先生 , 作为 很快 作为 你 有 完成的
['dresɪŋ] . ”
dressing . ”
敷料 . ”

“我的女主人说，先生，您穿好衣服后她就会来。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ I am going to her .
“ 我 是 去 到 她 .

我要去找她。

” [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hæt] [ɪn] [hænd] ,
” And Villefort , with his papers under his arm and hat in hand ,
” 和 维尔福特 , 和 他的 文件 在下面 他的 手臂 和 帽子 在 手 ,

“维尔福腋下夹着文件，手里拿着帽子，

[də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
directed his steps toward the apartment of his wife .
指导 他的 步骤 朝向 这 公寓 的 他的 妻子 .

他朝着妻子的公寓走去。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [dæmp] , [peɪl] [braʊ] .
At the door he paused for a moment to wipe his damp , pale brow .
在 这 门 他 暂停 为了 一个 片刻 到 擦拭 他的 潮湿 , 苍白 眉头 .

他在门口停顿了一下，擦了擦湿漉漉的苍白额头。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
He then entered the room .
他 然后 进入 这 房间 .

然后他走进了房间。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] ['ɑːtəmən] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər]
Madame de Villefort was sitting on an ottoman and impatiently turning over
夫人 德 维尔福特 曾是 坐着 在 一个 奥斯曼 和 不耐烦地 转弯 超过
[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['edwərd] ,
the leaves of some newspapers and pamphlets which young Edward ,
这 树叶 的 一些 报纸 和 小册子 哪个 年轻的 爱德华 ,

维尔福夫人坐在矮凳上，不耐烦地翻阅着一些报纸和小册子，年轻的爱德华……

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd]
by way of amusing himself , was tearing to pieces before his mother could
经过 方式 的 有趣 他自己 , 曾是 撕裂 到 件 前 他的 母亲 可以
['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
finish reading them .
结束 阅读 他们 .

他为了自娱自乐，在母亲读完之前就把书撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] , [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ]
She was dressed to go out , her bonnet was placed beside her on a
她 曾是 穿着 到 去 出去 , 她 引擎盖 曾是 放置 旁 她 在 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

她穿戴整齐准备出门，帽子放在她身旁的椅子上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [glʌvz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .
and her gloves were on her hands .
和 她 手套 是 在 她 双手 .

她戴着手套。

“ [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəli] [kɑːm] [vɔɪs] ;

“ Ah , here you are , monsieur , ” she said in her naturally calm voice ;

“ 啊 , 这里 你 是 , 先生 , ” 她 说 在 她 自然 冷静的 嗓音 ;

“啊，先生，您来了，”她用她天生的平静语气说道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“ but how pale you are !

“ 但 如何 苍白 你 是 !

“但是你的脸色好苍白啊！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?

Have you been working all night ?

有 你 到过 在职的 全部 夜晚 ?

你通宵工作了吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ?

Why did you not come down to breakfast ?

为什么 做过 你 不是 来 向下 到 早餐 ?

你为什么没下来吃早餐?

[wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ˈedwərd] ?

Well , will you take me , or shall I take Edward ?

出色地 , 将要 你 拿 我 , 或者 将 我 拿 爱德华 ?

那么，你带我走，还是我带爱德华走?

” [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [hæd; həd] [ˈmʌltɪplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡeɪn] [wʌn] [ˈænsər] ,

” Madame de Villefort had multiplied her questions in order to gain one answer ,

” 夫人 德 维尔福特 有 乘以 她 问题 在 命令 到 获得 一 回答 ,

“维尔福夫人提出了许多问题，却只得到一个答案。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][inˈkwaiəriz][em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ]
[ˈstætʃuː] .

but to all her inquiries M . de Villefort remained mute and cold as a
statue .

但 到 全部 她 查询 M . 德 维尔福特 剩余 沉默的 和 寒冷的 作为 一个
雕像 .

但对于她的所有询问，德维尔福先生始终保持沉默，冷漠如雕像。

“ [ˈedwərd] , ” [sed] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ˈfɪksɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ɡlæns] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] , “ [ɡoʊ][ænd; ənd] [pleɪ]
[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

“ Edward , ” said Villefort , fixing an imperious glance on the child , “ go and play
in the drawing - room ,

“ 爱德华 , ” 说 维尔福特 , 定影 一个 专横 瞥一眼 在 这 孩子 , “ 去 和 玩
在 这 绘画 - 房间 ,

“爱德华，”维尔福说着，用一种不容置疑的眼神打量着孩子，“去客厅玩吧。”

[maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæmə] .

my dear ; I wish to speak to your mamma .

我的 亲爱的 ; 我 希望 到 说话 到 你的 妈妈 .

亲爱的，我想和你妈妈说话。

” [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [ˈkaʊntənəns] , [ðæt]
[ˈrezəluːt] [toʊn] ,

” Madame de Villefort shuddered at the sight of that cold countenance , that
resolute tone ,

” 夫人 德 维尔福特 颤抖 在 这 视线 的 那 寒冷的 面容 , 那
坚决 语气 ,

“看到那张冷漠的脸和那坚定的语气，维尔福夫人不禁打了个寒颤。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfli] [streɪndʒ] [prɪˈlɪmɪnəriz] .

and the awfully strange preliminaries .

和 这 非常 奇怪的 预备工作 .

以及极其怪异的开场白。

['edwərd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,
Edward	**raised**	**his**	**head**	**,**	**looked**	**at**	**his**	**mother**	**,**	**and**	**then**	**,**
爱德华	提高	他的	头	,	看起来	在	他的	母亲	,	和	然后	,

爱德华抬起头，看了看他的母亲，然后，

['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kən'fɜːrm]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	,	[bɪ'gæn]	['kʌtɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['hedz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ledn]	['soʊldʒərz]	.
finding	**that**	**she**	**did**	**not**	**confirm**	**the**	**order**	**,**	**began**	**cutting**	**off**	**the**	**heads**	**of**	**his**	**leaden**	**soldiers**	**.**
寻找	那	她	做过	不是	确认	这	命令	,	开始	切割	离开	这	头部	的	他的	铅灰色	士兵	.

发现她没有确认命令，便开始砍下他铅制士兵的头颅。

“	['edwərd]	,	”	[kraɪd]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[soʊ]	['hɑːrʃli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,
“	**Edward**	**,**	**”**	**cried**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**so**	**harshly**	**that**	**the**	**child**	**started**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**,**
“	爱德华	,	”	哭	M	.	德	维尔福特	,	所以	严厉地	那	这	孩子	开始	向上	从	这	地面	,

“爱德华！”德维尔福先生大声喊道，声音如此之大，吓得孩子从地上跳了起来。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	?	—	[goʊ]	!
“	**do**	**you**	**hear**	**me**	**?**	**—**	**Go**	**!**
“	做	你	听到	我	?	—	去	!

“你听到我说话了吗？——走！”

”	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[ˌʌnə'kʌstəmd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['triːtmənt]	,	[ə'roʊz]	,	[peɪl]	[ænd; ənd]	['tremblɪŋ]	;
”	**The**	**child**	**,**	**unaccustomed**	**to**	**such**	**treatment**	**,**	**arose**	**,**	**pale**	**and**	**trembling**	**;**
”	这	孩子	,	不习惯	到	这样的	治疗	,	出现	,	苍白	和	发抖	;

“孩子不习惯这种待遇，站了起来，脸色苍白，浑身颤抖；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[seɪ]	['weðər]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[kɔːzd]	[baɪ]	[fɪr]	[ɔːr]	['pæʃ(ə)n]	.
it	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**say**	**whether**	**his**	**emotion**	**were**	**caused**	**by**	**fear**	**or**	**passion**	**.**
它	会	是	难的	到	说	无论	他的	情感	是	导致	经过	害怕	或者	热情	.

很难说他的情绪是出于恐惧还是激情。

[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
His	**father**	**went**	**up**	**to**	**him**	**,**	**took**	**him**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**kissed**	**his**	**forehead**	**.**
他的	父亲	去	向上	到	他	,	采取	他	在	他的	武器	,	和	亲吻	他的	前额	.

他的父亲走上前去，把他抱在怀里，亲吻了他的额头。

“	[goʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	:	“	[goʊ]	,	[maɪ]	[tʃaɪld]	.
“	**Go**	**,**	**”**	**he**	**said**	**:**	**“**	**go**	**,**	**my**	**child**	**.**
“	去	,	”	他	说	:	“	去	,	我的	孩子	.

“去吧,”他说：“去吧，我的孩子。”

”	['edwərd]	[ræn]	[aʊt]	.
”	**Edward**	**ran**	**out**	**.**
”	爱德华	跑	出去	.

爱德华跑了出去。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

M . de Villefort went to the door , which he closed behind the child , and

M . 德 维尔福特 去 到 这 门 , 哪个 他 关闭 在后面 这 孩子 , 和

['boʊltɪd] .

bolted .

螺栓连接 .

德维尔福先生走到门口，把孩子关上门，然后闩上了门。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪnmoʊst]

“ Dear me ! ” said the young woman , endeavoring to read her husband's inmost

“ 亲爱的 我 ! ” 说 这 年轻的 女士 , 努力 到 读 她 丈夫的 最

[θɔːts] ,

thoughts ,

想法 ,

“哎呀！”年轻女子说道，试图看透丈夫内心深处的想法。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [froʊz] [ðə; ði] [im.pæsi'biliti] [ʌv; əv]

while a smile passed over her countenance which froze the impassibility of

尽管 一个 微笑 通过了 超过 她 面容 哪个 冻住了 这 无法通行 的

[ˌvɪl'fɔːrt] ;

Villefort ;

维尔福特 ;

她脸上掠过一丝微笑，这微笑让维尔福尔原本冷漠的表情瞬间凝固。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”

“ what is the matter ? ”

“ 什么 是 这 事情 ? ”

“什么事？ ”

“ ['mædəm] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [juːz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

“ Madame , where do you keep the poison you generally use ? ” said the magistrate ,

“ 夫人 , 在哪里 做 你 保持 这 毒 你 一般来说 使用 ? ” 说 这 地方法官 ,

“夫人，您平时用的毒药放在哪里？”法官问道。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

without any introduction , placing himself between his wife and the door .

没有 任何 介绍 , 放置 他自己 之间 他的 妻子 和 这 门 .

没有任何介绍，他就站在妻子和门之间。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Madame de Villefort must have experienced something of the sensation of a

夫人 德 维尔福特 必须 有 经验丰富的 某物 的 这 感觉 的 一个

[bɜːrd] [wɪtʃ] ,

bird which ,

鸟 哪个 ,

维尔福夫人一定体验过某种鸟儿的感觉，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [siːz] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [træp] ['kloʊzɪŋ] ['oʊvər] [ɪts] [hed] .

looking up , sees the murderous trap closing over its head .

寻找 向上 , 看到 这 杀人犯 陷阱 结束 超过 它是 头 .

抬头望去，只见致命的陷阱正缓缓收拢在它的头顶。

[ə; eɪ] [hɔːrs] , ['broʊkən] [toʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][kraɪ][nɔːr][ə; eɪ] [saɪ] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

A hoarse , broken tone , which was neither a cry nor a sigh , escaped from

一个 嘶哑 , 破碎的 语气 , 哪个 曾是 两者都不 一个 哭 也不 一个 叹 , 逃脱 从

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她发出了一声沙哑、破碎的声音，既不是哭喊也不是叹息。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	['dedli]	[peɪl]	.
while	**she**	**became**	**deadly**	**pale**	**.**
尽管	她	成为	致命	苍白	.

她的脸色变得惨白。

“	[mə'sjɜːr]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[aɪ]	—	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[juː; jʊ]
“	**Monsieur**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**—**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**you**
“	先生	,	”	她	说	,	“	我	—	我	做	不是	理解	你

.	
.	
.	

“先生,”她说,“我——我不明白您的意思。”

”	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['pærəksɪzəm]	[ʌv; əv]	['terər]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[reɪzd]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['soʊfə]	,
”	**And**	**,**	**in**	**her**	**first**	**paroxysm**	**of**	**terror**	**,**	**she**	**had**	**raised**	**herself**	**from**	**the**	**sofa**	**,**
”	和	,	在	她	第一的	发作	的	恐怖	,	她	有	提高	她自己	从	这	沙发	,

“在她第一次极度恐惧中，她从沙发上站了起来，

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	,	[strɔːŋgər]	['veri]	['laɪkli]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[ʃiː; ʃi]	[fel]	[daʊn]	[ə'gen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kuʃənz]	.
in	**the**	**next**	**,**	**stronger**	**very**	**likely**	**than**	**the**	**other**	**,**	**she**	**fell**	**down**	**again**	**on**	**the**	**cushions**	**.**
在	这	下一个	,	更强	非常	可能	比	这	其他	,	她	跌倒	向下	再次	在	这	靠垫	.

接下来，她很可能比上次更用力地再次跌倒在垫子上。

“	[aɪ]	[æskt]	[juː; jʊ]	,	”	[kən'tɪnjuːd]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪktli]	[kɑːm]	[toʊn]
“	**I**	**asked**	**you**	**,**	**”**	**continued**	**Villefort**	**,**	**in**	**a**	**perfectly**	**calm**	**tone**
“	我	问	你	,	”	持续	维尔福特	,	在	一个	完美	冷静的	语气

,	
,	
,	

“我问过你,”维尔福尔用极其平静的语气继续说道,

“	[wer]	[juː; jʊ]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kɪld]	[maɪ]	['fɑːðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]
“	**where**	**you**	**conceal**	**the**	**poison**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**which**	**you**	**have**	**killed**	**my**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**
“	在哪里	你	隐藏	这	毒	经过	这	援助	的	哪个	你	有	被杀	我的	父亲	-	在	-	法律

,	
,	
,	

“你藏匿毒药的地方在哪里？你用这种毒药害死了我的岳父。”

[em]	.	[diː]	[seɪnt]	-	-	,	[maɪ]	['mʌðər]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,	['mædəm]	[diː]	[seɪnt]	-	-	,	[bɑː'rwɑː]
M	**.**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**,**	**my**	**mother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**Madame**	**de**	**Saint**	**-**	**Méran**	**,**	**Barrois**
M	.	德	圣	-	-	,	我的	母亲	-	在	-	法律	,	夫人	德	圣	-	-	,	巴鲁瓦

,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['dɔːtər]	['væləntaɪn]	.	”
,	**and**	**my**	**daughter**	**Valentine**	**.**	**”**
,	和	我的	女儿	情人节	.	”

德圣梅朗先生、我的婆婆、德圣梅朗夫人、巴罗斯和我的女儿瓦伦丁。”

“	[ɑː]	,	[sɜːr]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[klɑːspɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[seɪ]	?
“	**Ah**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
“	啊	,	先生	,	”	惊呼	夫人	德	维尔福特	,	紧握	她	双手	,	“	什么	做	你	说	?

”	
”	
”	

“啊，先生,”维尔福夫人双手合十，惊呼道，“您说什么呢？ ”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ɪn'terəgeɪt]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['ænsər]	.
“	**It**	**is**	**not**	**for**	**you**	**to**	**interrogate**	**,**	**but**	**to**	**answer**	**.**
“	它	是	不是	为了	你	到	审问	,	但	到	回答	.

”	
”	
”	

“这不是你审问的职责，而是你的回答。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ? ” [ˈstæməd] [ˈmædəm] [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
“ Is it to the judge or to the husband ? ” stammered Madame de Villefort .
“ 是 它 到 这 法官 或者 到 这 丈夫 ? ” 结结巴巴 夫人 德 维尔福特 .

“是给法官还是给丈夫？”维尔福夫人结结巴巴地问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] — [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈmædəm] !
“ To the judge — to the judge , madame !
“ 到 这 法官 — 到 这 法官 , 夫人 !

“请法官听——请法官听，夫人！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈpælər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk] ,
” It was terrible to behold the frightful pallor of that woman , the anguish of her look ,
” 它 曾是 糟糕的 到 看哪 这 可怕 苍白 的 那 女士 , 这 痛苦 的 她 看 ,

“看到那个女人惨白的脸色和她眼神中的痛苦，真是令人心碎。”

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] .
the trembling of her whole frame .
这 发抖 的 她 所有的 框架 .

她全身都在颤抖。

“ [ɑː] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] , “ [ɑː] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
“ Ah , sir , ” she muttered , “ ah , sir , ” and this was all .
“ 啊 , 先生 , ” 她 低声说道 , “ 啊 , 先生 , ” 和 这 曾是 全部 .

“啊，先生,”她低声说道，“啊，先生,”仅此而已。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈænsər] , [ˈmædəm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈterəgeɪtər] .
“ You do not answer , madame ! ” exclaimed the terrible interrogator .
“ 你 做 不是 回答 , 夫人 ! ” 惊呼 这 糟糕的 审讯员 .

“夫人，您不回答！”可怕的审问者喊道。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [jet] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Then he added , with a smile yet more terrible than his anger , “ It is true ,
然后 他 额外 , 和 一个 微笑 然而 更多的 糟糕的 比 他的 愤怒 , “ 它 是 真的 ,

然后，他带着比愤怒更可怕的笑容补充道：“这是真的。”

[ðen] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
then ; you do not deny it !
然后 ; 你 做 不是 否定 它 !

那么，你也不否认！

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] .
” She moved forward .
” 她 已搬 向前 .

她继续向前走去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
“ And you cannot deny it !
“ 和 你 不能 否定 它 !

你无法否认这一点！

” [ˈædɪd] [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
” added Villefort , extending his hand toward her , as though to seize her in the name of justice .
” 额外 维尔福特 , 扩展 他的 手 朝向 她 , 作为 尽管 到 抢占 她 在 这 姓名 的 正义 .

“维尔福说着，向她伸出手，仿佛要以正义的名义抓住她。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðiːz] [ˈdɪfrənt] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪmpjədənt] [əˈdres] ,
“ You have accomplished these different crimes with impudent address ,
“ 你 有 完成 这些 不同的 犯罪 和 厚颜无耻 地址 ,

“你以如此厚颜无耻的方式犯下了这些不同的罪行，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈsiːv] [ðoʊz] [huːz] [əˈfekʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈblaɪndɪd][ðem; ðəm] .
but which could only deceive those whose affections for you blinded them .
但 哪个 可以 仅有的 欺骗 那些 谁 情感 为了 你 失明 他们 .

但这只能欺骗那些被你的爱慕蒙蔽了双眼的人。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [seɪnt] - - , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənər] [lɪvd]
Since the death of Madame de Saint - Méran , I have known that a poisoner lived
自从 这 死亡 的 夫人 德 圣 - - , 我 有 已知 那 一个 投毒者 居住地
[ɪn][maɪ] [haʊs] .
in my house .
在 我的 房子 .

自从圣梅兰夫人去世后，我就知道我家住着一个投毒者。

[em] . - [wɔːrnd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
M . d'Avrigny warned me of it .
M . - 警告 我 的 它 .

达夫里尼先生曾警告过我这件事。

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][bɑːˈrwɑː][maɪ] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , — [ðoʊz]
After the death of Barrois my suspicions were directed towards an angel , — those
后 这 死亡 的 巴鲁瓦 我的 怀疑 是 指导 向 一个 天使 , — 那些
[səsˈpiʃənz] [wɪtʃ] ,
suspicions which ,
怀疑 哪个 ,

巴罗伊斯死后，我的怀疑指向了一位天使——那些怀疑，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kraɪm] , [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈlaɪv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
even when there is no crime , are always alive in my heart ;
甚至 什么时候 那里 是 不 犯罪 , 是 总是 活 在 我的 心 ;

即使没有犯罪，它们也始终活在我的心中；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈvæləntaɪn] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
but after the death of Valentine , there has been no doubt in my mind ,
但 后 这 死亡 的 情人节 , 那里 有 到过 不 怀疑 在 我的 头脑 ,

但自从瓦伦丁去世后，我对此就再也没有怀疑过了。

[ˈmædəm] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [maɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [ðʌs] [jʊr; jər] [kraɪm] ,
madame , and not only in mine , but in those of others ; thus your crime ,
夫人 , 和 不是 仅有的 在 矿 , 但 在 那些 的 其他的 ; 因此 你的 犯罪 ,

夫人，不仅在我的记忆中，也在别人的记忆中；这就是你的罪行。

[noʊn] [baɪ] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [səˈspektɪd] [baɪ] [ˈmeni] , [wɪl] [suːn] [bɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] ,
known by two persons , suspected by many , will soon become public , and ,
已知 经过 二 人 , 怀疑 经过 许多 , 将要 很快 变得 民众 , 和 ,

目前只有两人知晓，但许多人怀疑的事件很快就会公之于众，而且，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]
as I told you just now , you no longer speak to the husband , but to the
作为 我 讲述 你 只是 现在 , 你 不 更长 说话 到 这 丈夫 , 但 到 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

正如我刚才告诉你的，你不再与丈夫交谈，而是与法官交谈。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
” The young woman hid her face in her hands .
” 这 年轻的 女士 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

年轻女子用双手捂住了脸。

“ [oʊ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , “ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə'pɪrənsəz] . ”

“ Oh , sir , ” she stammered , “ I beseech you , do not believe appearances . ”

“ 哦 , 先生 , ” 她 结结巴巴 , “ 我 恳求 你 , 做 不是 相信 外貌 . ”

“哦，先生，”她结结巴巴地说，“我恳求您，不要相信外表。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] ? ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] .

“ Are you , then , a coward ? ” cried Villefort , in a contemptuous voice .

“ 是 你 , 然后 , 一个 懦夫 ? ” 哭 维尔福特 , 在 一个 轻蔑的 嗓音 .

“那么，你是个懦夫吗？”维尔福用轻蔑的语气喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['pɔɪzənər] [wɜːr; wər] ['kaʊədz] .

“ But I have always observed that poisoners were cowards .

“ 但 我 有 总是 观察到 那 投毒者 是 懦夫 .

但我一直认为投毒者都是懦夫。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] ,

Can you be a coward , you ,

能 你 是 一个 懦夫 , 你 ,

你真是个懦夫！

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [tuː] [oʊld][men][ænd; ənd][ə; eɪ]

who have had the courage to witness the death of two old men and a

WHO 有 有 这 勇气 到 证人 这 死亡 的 二 老的 男人 和 一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ['məːdəd] [baɪ][juː; jʊ] ? ”

young girl murdered by you ? ”

年轻的 女孩 被谋杀 经过 你 ? ”

谁有勇气亲眼目睹你杀害两名老人和一名年轻女孩?

“ [sɜːr] ! [sɜːr] ! ”

“ Sir ! sir ! ”

“ 先生 ! 先生 ! ”

“先生！先生！”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] , “

“ Can you be a coward ? ” continued Villefort , with increasing excitement , “

“ 能 你 是 一个 懦夫 ? ” 持续 维尔福特 , 和 增加 激动 , “

[juː; jʊ] , [huː] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ,

you , who could count ,

你 , WHO 可以 数数 ,

“你难道会是懦夫吗？”维尔福尔越来越激动地继续说道，“你，一个会数数的人，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [fɔːr] [deθ] ['ægəni] ?

one by one , the minutes of four death agonies ?

一 经过 一 , 这 分钟 的 四 死亡 痛苦 ?

一分钟接一分钟地记录下四次临终前的痛苦挣扎?

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l][plænz] ,

You , who have arranged your infernal plans ,

你 , WHO 有 安排 你的 地狱 计划 ,

你，那些精心策划邪恶阴谋的人，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][be'vəridʒiz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] ?

and removed the beverages with a talent and precision almost miraculous ?

和 已移除 这 饮料 和 一个 天赋 和 精确 几乎 神奇 ?

他以近乎奇迹般的技巧和精准度移走了饮料?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ðen] , [huː] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪsəti] ,

Have you , then , who have calculated everything with such nicety ,

有 你 , 然后 , WHO 有 计算 一切 和 这样的 友善 ,

那么，你，这位事事都算得如此精细的人，是否也……

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ] [miːn] [wer] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
have you forgotten to calculate one thing — I mean where the revelation of
有 你 被遗忘的 到 计算 一 事物 — 我 意思是 在哪里 这 启示 的
[jʊr; jər] [kraɪmz] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
your crimes will lead you to ?
你的 犯罪 将要 带领 你 到 ?

你是不是忘了算一件事——我是说，你的罪行被揭露后，你会面临怎样的下场?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm] ['ʃʊrɚ] , [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]
Oh , it is impossible — you must have saved some surer , more subtle and
哦 , 它 是 不可能的 — 你 必须 有 已保存 一些 确定 , 更多的 微妙的 和
['dedli] ['pɔɪzn] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
deadly poison than any other ,
致命 毒 比 任何 其他 ,

哦，这不可能——你一定保存了一种比其他任何毒药都更可靠、更隐蔽、更致命的毒药。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
that you might escape the punishment that you deserve .
那 你 可能 逃脱 这 惩罚 那 你 应得 .

这样你或许就能逃脱你应得的惩罚。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] — [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] .
You have done this — I hope so , at least .
你 有 完毕 这 — 我 希望 所以 , 在 至少 .

你已经做到了——至少我希望如此。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
” Madame de Villefort stretched out her hands , and fell on her knees .
” 夫人 德 维尔福特 拉伸 出去 她 双手 , 和 跌倒 在 她 膝盖 .

“维尔福夫人伸出双手，跪倒在地。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [kən'fes] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I understand , ” he said , “ you confess ; but a confession made to the
“ 我 理解 , ” 他 说 , “ 你 承认 ; 但 一个 忏悔 制成 到 这
['dʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

“我明白,”他说，“你认罪了；但是向法官所作的认罪，

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [ɪk'stɔːtid] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] ['kænɑːt] [biː; bi]
a confession made at the last moment , extorted when the crime cannot be
一个 忏悔 制成 在 这 最后的 片刻 , 勒索 什么时候 这 犯罪 不能 是
[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,

在最后一刻被迫作出的供述，是在无法否认犯罪的情况下被胁迫作出的。

[di'miniʃiz] [nɑːt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] ! ”
diminishes not the punishment inflicted on the guilty ! ”
减少 不是 这 惩罚 造成的 在 这 有罪的 ! ”

但这丝毫不会减轻对罪犯的惩罚！

“ [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [mə'sjɜːr] ?
“ The punishment ? ” exclaimed Madame de Villefort , “ the punishment , monsieur ?
“ 这 惩罚 ? ” 惊呼 夫人 德 维尔福特 , “ 这 惩罚 , 先生 ?

“惩罚? ”维尔福夫人惊呼道，“先生，惩罚是什么? ”

[twaɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ðæt] [wɜːrd] ! ”
Twice you have pronounced that word ! ”
两次 你 有 发音 那 单词 ! ”

你已经两次提到这个词了！

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[dɪd] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɔːr] [taɪmz] ['ɡɪlti] ?
Did you hope to escape it because you were four times guilty ?
做过 你 希望 到 逃脱 它 因为 你 是 四 时代 有罪的 ?

你是不是因为犯了四项罪名就想逃脱惩罚?

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]
Did you think the punishment would be withheld because you are the
做过 你 思考 这 惩罚 会 是 隐瞒 因为 你 是 这
[waɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː] ?
wife of him who pronounces it ?
妻子 的 他 WHO 发音 它 ?

你以为因为你是宣判者的妻子，惩罚就会被免除吗?

— [noʊ] , ['mædəm] , [noʊ] ; [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ə'weits] [ðə; ði] ['pɔɪzənər] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [ən'les]
— No , madame , no ; the scaffold awaits the poisoner , whoever she may be , unless
— 不 , 夫人 , 不 ; 这 脚手架 等待 这 投毒者 , 谁 她 可能 是 , 除非
, [æz; əz] [aɪ] [dʒʌst] [sed] ,
, as I just said ,
, 作为 我 只是 说 ,

——不，夫人，不；绞刑架等着的是投毒者，不管她是谁，除非，正如我刚才所说，

[ðə; ði] ['pɔɪzənər] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]
the poisoner has taken the precaution of keeping for herself a few drops
这 投毒者 有 已采取 这 预防 的 保持 为了 她自己 一个 很少 滴
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɛdliːəst] ['pɔɪzn] .
of her deadliest poison .
的 她 最致命的 毒 .

下毒者谨慎地为自己保留了几滴最致命的毒药。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] ,
” Madame de Villefort uttered a wild cry ,
” 夫人 德 维尔福特 说出 一个 荒野 哭 ,

“维尔福夫人发出了一声凄厉的尖叫，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['terər] [spred] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['fitʃər] .
and a hideous and uncontrollable terror spread over her distorted features .
和 一个 可怕 和 不可控的 恐怖 传播 超过 她 扭曲 特征 .

一种可怕的、无法控制的恐惧笼罩了她扭曲的面容。

“ [oʊ] , [duː] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['skæfoʊld] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'ɑːnər]
“ Oh , do not fear the scaffold , madame , ” said the magistrate ; “ I will not dishonor
“ 哦 , 做 不是 害怕 这 脚手架 , 夫人 , ” 说 这 地方法官 ; “ 我 将要 不是 羞辱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“哦，夫人，不必害怕断头台,”法官说，“我不会羞辱您。”

[sɪns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə] [maɪ'self] ; [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] ,
since that would be dishonor to myself ; no , if you have heard me distinctly ,
自从 那 会 是 羞辱 到 我 ; 不 , 如果 你 有 听到 我 明显地 ,

因为那样做有损我的名誉；不，如果你听清楚了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['skæfoʊld] . ”
you will understand that you are not to die on the scaffold . ”
你 将要 理解 那 你 是 不是 到 死 在 这 脚手架 . ”

你会明白，你不会死在绞刑架上。

“	[noʊ]	,	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	;	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?	”	['stæmərd]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	['wʊmən]	,	[kəm'pliːtli]	[ˌoʊvər'welmd]	.
“	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**;**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**stammered**	**the**	**unhappy**	**woman**	**,**	**completely**	**overwhelmed**	**.**
“	不	,	我	做	不是	理解	;	什么	做	你	意思是	?	”	结结巴巴	这	不开心	女士	,	完全地	不堪重负	.

“不，我不明白；你是什么意思？”这位不高兴的女人结结巴巴地说，完全不知所措。

“	[aɪ]	[miːn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[waɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['mædʒɪstreɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	,
“	**I**	**mean**	**that**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**first**	**magistrate**	**in**	**the**	**capital**	**shall**	**not**	**,**
“	我	意思是	那	这	妻子	的	这	第一的	地方法官	在	这	首都	将	不是	,

“我的意思是，首都第一名官的妻子不应该，

[baɪ]	[hɜːr; hər]	['ɪnfəmi]	,	[sɔɪl]	[æn; ən]	[ʌn'blemɪʃt]	[neɪm]	;	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[bloʊ]	,
by	**her**	**infamy**	**,**	**soil**	**an**	**unblemished**	**name**	**;**	**that**	**she**	**shall**	**not**	**,**	**with**	**one**	**blow**	**,**
经过	她	骂名	,	土壤	一个	完美无瑕	姓名	;	那	她	将	不是	,	和	一	吹	,

她的恶行，玷污了她纯洁无瑕的名声；她不会一举败坏自己的名声。

[dɪs'ɑːnər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tʃaɪld]	.	”
dishonor	**her**	**husband**	**and**	**her**	**child**	**.**	**”**
羞辱	她	丈夫	和	她	孩子	.	”

她玷污了她的丈夫和孩子。

“	[noʊ]	,	[noʊ]	—	[oʊ]	,	[noʊ]	! ”
“	**No**	**,**	**no**	**—**	**oh**	**,**	**no**	**! ”**
“	不	,	不	—	哦	,	不	! ”

“不，不——哦，不！”

“	[wel]	,	['mædəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɔːdəb(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[pɑːrt]	,
“	**Well**	**,**	**madame**	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**laudable**	**action**	**on**	**your**	**part**	**,**
“	出色地	,	夫人	,	它	将要	是	一个	值得称赞	行动	在	你的	部分	,

“夫人，您这样做值得称赞。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”
and	**I**	**will**	**thank**	**you**	**for**	**it**	**!**	**”**
和	我	将要	感谢	你	为了	它	!	”

我会为此感谢你的！

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[θæŋk]	[ˌem 'iː]	—	[fɔːr; fər]	[wʌt]	? ”
“	**You**	**will**	**thank**	**me**	**—**	**for**	**what**	**? ”**
“	你	将要	感谢	我	—	为了	什么	? ”

“你会感谢我的——为了什么？”

“	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[sed]	.	”
“	**For**	**what**	**you**	**have**	**just**	**said**	**.**	**”**
“	为了	什么	你	有	只是	说	.	”

“就你刚才说的而言。”

“	[wʌt]	[dɪd]	[aɪ]	[seɪ]	?
“	**What**	**did**	**I**	**say**	**?**
“	什么	做过	我	说	?

“我说什么了？”

[oʊ]	,	[maɪ]	[breɪn]	[hwɜːlz]	;	[aɪ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ˌʌndər'stænd]	['eniθɪŋ]	.
Oh	**,**	**my**	**brain**	**whirls**	**;**	**I**	**no**	**longer**	**understand**	**anything**	**.**
哦	,	我的	脑	旋转	;	我	不	更长	理解	任何事物	.

哦，我的大脑一片混乱，什么都听不懂了。

[oʊ]	,	[maɪ]	[gɑːd]	,	[maɪ]	[gɑːd]	!
Oh	**,**	**my**	**God**	**,**	**my**	**God**	**!**
哦	,	我的	上帝	,	我的	上帝	!

我的天哪，我的天哪！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [dɪ'ʃevld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['foʊmɪŋ] .
” And she rose , with her hair dishevelled , and her lips foaming .
” 和 她 玫瑰 , 和 她 头发 蓬头垢面 , 和 她 嘴唇 起泡 .

她站了起来，头发凌乱，嘴唇冒着白沫。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ?
“ Have you answered the question I put to you on entering the room ?
“ 有 你 回答 这 问题 我 放 到 你 在 进入 这 房间 ?

“你回答了我进门时向你提出的问题吗？”

— [wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [juːz] , ['mædəm] ?
— where do you keep the poison you generally use , madame ?
— 在哪里 做 你 保持 这 毒 你 一般来说 使用 , 夫人 ?

夫人，您通常使用的毒药放在哪里?

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [strʌk] [wʌn]
” Madame de Villefort raised her arms to heaven , and convulsively struck one
” 夫人 德 维尔福特 提高 她 武器 到 天堂 , 和 痉挛地 击 一
[hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .
hand against the other .
手 反对 这 其他 .

“维尔福夫人举起双臂指向天空，然后猛地用一只手拍打另一只手。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] , “ [noʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɪʃ] [ðæt] ! ”
“ No , no , ” she vociferated , “ no , you cannot wish that ! ”
“ 不 , 不 , ” 她 大声喊叫 , “ 不 , 你 不能 希望 那 ! ”

“不，不，”她大声说道，“不，你不能那样想！”

“ [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] , ['mædəm] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] .
“ What I do not wish , madame , is that you should perish on the scaffold .
“ 什么 我 做 不是 希望 , 夫人 , 是 那 你 应该 沦 在 这 脚手架 .

“夫人，我最不希望看到的就是您死在断头台上。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] .
Do you understand ? ” asked Villefort .
做 你 理解 ? ” 问 维尔福特 .

“你明白吗？”维尔福问道。

“ [oʊ] , ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , [mə'sjɜːr] ! ”
“ Oh , mercy , mercy , monsieur ! ”
“ 哦 , 怜悯 , 怜悯 , 先生 ! ”

“哦，先生，饶了我吧！”

“ [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ɪz] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] .
“ What I require is , that justice be done .
“ 什么 我 要求 是 , 那 正义 是 完毕 .

“我要求的是，正义得到伸张。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [glæns] ;
I am on the earth to punish , madame , ” he added , with a flaming glance ;
我 是 在 这 地球 到 惩治 , 夫人 , ” 他 额外 , 和 一个 炽盛 瞥一眼 ;

“夫人，我来到世上就是为了惩罚，”他怒目而视，补充道;

“ ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] , [aɪ] [wʊd] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər]
“ any other woman , were it the queen herself , I would send to the executioner
“ 任何 其他 女士 , 是 它 这 女王 她自己 , 我 会 发送 到 这 刽子手
;
;
;

“如果换作其他任何女人，哪怕是女王本人，我也会把她送上断头台;

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .
but to you I shall be merciful .
但 到 你 我 将 是 仁慈 .

但我会怜悯你。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , ['mædəm] , [pʊt] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ,
To you I will say , ' Have you not , madame , put aside some of the surest ,
到 你 我 将要 说 , - 有 你 不是 , 夫人 , 放 旁边 一些 的 这 最可靠的 ,

我要对你说：“夫人，您难道没有把一些最可靠的……”

['dɛdliːəst] , [moʊst] ['spiːdi] ['pɔɪzn] ? - ”
deadliest , most speedy poison ? ' ”
最致命的 , 最多 迅速 毒 ? - ”

最致命、见效最快的毒药？

“ [oʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] ; [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] ! ”
“ Oh , pardon me , sir ; let me live ! ”
“ 哦 , 赦免 我 , 先生 ; 让 我 居住 ! ”

“哦，对不起，先生；饶了我吧！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kaʊərdli] , ” [sed] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ She is cowardly , ” said Villefort .
“ 她 是 胆小 , ” 说 维尔福特 .

“她是个懦夫,”维尔福尔说。

“ [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] ! ”
“ Reflect that I am your wife ! ”
“ 反映 那 我 是 你的 妻子 ! ”

“想想我是你的妻子！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɔɪzənər] . ”
“ You are a poisoner . ”
“ 你 是 一个 投毒者 . ”

“你是个下毒者。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! ”
“ In the name of Heaven ! ”
“ 在 这 姓名 的 天堂 ! ”

“以上天的名义！”

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][wʌns] [bɔːr] [ˌem 'iː] ! ”
“ In the name of the love you once bore me ! ”
“ 在 这 姓名 的 这 爱 你 一次 钻孔 我 ! ”

“以你曾经给予我的爱的名义！”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ No , no ! ”
“ 不 , 不 ! ”

“不，不！”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] !
“ In the name of our child !
“ 在 这 姓名 的 我们的 孩子 !

“以我们孩子的名义！”

[ɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] , [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] ! ”
Ah , for the sake of our child , let me live ! ”
啊 , 为了 这 清酒 的 我们的 孩子 , 让 我 居住 ! ”

啊，看在孩子的份上，让我活下去吧！

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [wʌn] [deɪ] , [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ No , no , no , I tell you ; one day , if I allow you to live ,
“ 不 , 不 , 不 , 我 告诉 你 ; 一 天 , 如果 我 允许 你 到 居住 ,

“不，不，不，我告诉你；总有一天，如果我让你活下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] ! ”
you will perhaps kill him , as you have the others ! ”
你 将要 也许 杀 他 , 作为 你 有 这 其他的 ! ”

你或许会杀了他，就像你杀了其他人一样！

“ [aɪ] ? — [aɪ] [kɪl] [maɪ] [bɔɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] , ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [aɪ] [kɪl]
“ I ? — I kill my boy ? ” cried the distracted mother , rushing toward Villefort ; “ I kill
“ 我 ? — 我 杀 我的 男生 ? ” 哭 这 愣 母亲 , 匆忙 朝向 维尔福特 ; “ 我 杀
[maɪ] [sʌn] ?
my son ?
我的 儿子 ?

“我？——我杀了我的儿子？”心烦意乱的母亲哭喊着，冲向维尔福；“我杀了我的儿子？”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [dɪ'moʊniæk] [læf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ]
” and a frightful , demoniac laugh finished the sentence , which was lost in a
” 和 一个 可怕 , 恶魔 笑 完成的 这 句子 , 哪个 曾是 丢失的 在 一个
[hɔːrs] ['ræt(ə)l] .
hoarse rattle .
嘶哑 嘎嘎作响 .

“一声可怕的、恶魔般的笑声结束了这句话，随即被一阵沙哑的嘎嘎声淹没了。”

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [fiːt] .
Madame de Villefort fell at her husband's feet .
夫人 德 维尔福特 跌倒 在 她 丈夫的 脚 .

维尔福夫人跪倒在丈夫脚下。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
He approached her .
他 接近 她 .

他走近了她。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ɪf] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , ['dʒʌstɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
“ Think of it , madame , ” he said ; “ if , on my return , justice has not been
“ 思考 的 它 , 夫人 , ” 他 说 ; “ 如果 , 在 我的 返回 , 正义 有 不是 到过
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“夫人，您想想，”他说，“如果我回来时，正义还没有得到伸张，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'rest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] !
I will denounce you with my own mouth , and arrest you with my own hands !
我 将要 声讨 你 和 我的 自己的 嘴 , 和 逮捕 你 和 我的 自己的 双手 !

我必亲口谴责你，亲手逮捕你！

” [ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['pæntɪŋ] , [ˌoʊvər'welmd] , [krʌʃt] ; [hɜːr; hər] [aɪ] [ə'loʊn] [lɪvd] , [ænd; ənd] [gleəd]
” She listened , panting , overwhelmed , crushed ; her eye alone lived , and glared
” 她 听着 , 喘息 , 不堪重负 , 碎 ; 她 眼睛 独自的 居住地 , 和 怒目而视
['hɔːrəbli] .
horribly .
糟糕透了 .

她听着，气喘吁吁，不知所措，心力交瘁；只有一只眼睛还活着，凶狠地瞪着。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?
“ Do you understand me ?
“ 做 你 理解 我 ?

“你了解我吗?

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ə; eɪ]
“ I am going down there to pronounce the sentence of death against a
“ 我 是 去 向下 那里 到 发音 这 句子 的 死亡 反对 一个
['mɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

“我要去那里宣判一名杀人犯的死刑。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'laɪv] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnsi'ɛrdʒəri] .
If I find you alive on my return , you shall sleep tonight in the conciergerie .
如果 我 寻找 你 活 在 我的 返回 , 你 将 睡觉 今晚 在 这 礼宾服务 .

如果我回来时发现你还活着，你今晚就睡在门房里吧。

” ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [said] ; [hɜːr; hər] [nəːvs] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .
” Madame de Villefort sighed ; her nerves gave way , and she sunk on the carpet .
” 夫人 德 维尔福特 叹了口气 ; 她 神经 给予 方式 , 和 她 沉没 在 这 地毯 .

维尔福夫人叹了口气；她神经崩溃了，瘫倒在地毯上。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪti] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]
The king's attorney seemed to experience a sensation of pity ; he looked upon
这 国王的 律师 似乎 到 经验 一个 感觉 的 遗憾 ; 他 看起来 之上
[hɜːr; hər] [les] [sɪ'vɪrli] ,
her less severely ,
她 较少的 严重 ,

国王的律师似乎流露出怜悯之情，他看她的眼神不再那么严厉了。

[ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sed] ['sloʊli] :
and , bowing to her , said slowly :
和 , 鞠躬 到 她 , 说 缓慢地 :

他向她鞠躬，缓缓说道：

“ [ˌfer'wel] , ['mædəm] , [ˌfer'wel] !
“ Farewell , madame , farewell !
“ 告别 , 夫人 , 告别 !

“再见了，夫人，再见了！”

” [ðæt] [ˌfer'wel] [strʌk] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [naɪf] .
” That farewell struck Madame de Villefort like the executioner's knife .
” 那 告别 击 夫人 德 维尔福特 喜欢 这 刽子手的 刀 .

“那次告别对维尔福夫人来说，就像刽子手的刀子一样沉重。”

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
She fainted .
她 昏厥 .

她晕倒了。

[ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [went] [aʊt] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The procureur went out , after having double - locked the door .
这 检察官 去 出去 , 后 拥有 双倍的 - 已锁定 这 门 .

检察官把门锁上了两道口子，然后走了出去。

['tʃæptər] - .
Chapter 109 .
章 - .

第109章

[ðə; ði] [ə'saɪzɪz]
The Assizes
这 巡回审判

巡回审判

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [bɪnə'dɛtoʊ] [ə'fer] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn]
he Benedetto affair , as it was called at the Palais , and by people in
他 贝内德托 事务 , 作为 它 曾是 称为 在 这 宫殿 , 和 经过 人们 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

在皇宫里以及普通民众眼中，这件事被称为“贝内德托事件”。

[hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
had produced a tremendous sensation .
有 生产 一个 巨大的 感觉 .

引起了巨大轰动。

['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː]['pærɪs] , [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː] [gɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] ,
Frequenting the Café de Paris , the Boulevard de Gand , and the Bois de Boulogne ,
经常 这 咖啡店 德 巴黎 , 这 大道 德 甘德 , 和 这 布伊斯 德 布洛涅 ,

经常光顾巴黎咖啡馆、甘德大道和布洛涅森林，

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['splendər] , [ðə; ði] [fɔːls] [ˌkævəl'kænti][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hoʊst]
during his brief career of splendor , the false Cavalcanti had formed a host
期间 他的 简短的 职业 的 辉煌 , 这 错误的 卡瓦尔坎蒂 有 形成 一个 主持人
[ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
of acquaintances .
的 熟人 .

在短暂而辉煌的生涯中，冒牌的卡瓦尔坎蒂结识了一大批人脉。

[ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [əd'ventʃəz] , [bəuθ][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
The papers had related his various adventures , both as the man of fashion
这 文件 有 有关的 他的 各种各样的 冒险 , 两个都 作为 这 男人 的 时尚
[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪv] ;
and the galley - slave ;
和 这 厨房 - 奴隶 ;

报纸上记载了他的各种冒险经历，既有他作为时尚人士的经历，也有他作为划桨奴隶的经历；

[ænd; ənd][æz; əz] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ændriə]
and as everyone who had been personally acquainted with Prince Andrea
和 作为 每个人 WHO 有 到过 亲自 熟人 和 王子 安德烈亚
[ˌkævəl'kænti] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
Cavalcanti experienced a lively curiosity in his fate ,
卡瓦尔坎蒂 经验丰富的 一个 热闹 好奇心 在 他的 命运 ,

所有与安德烈亚·卡瓦尔坎蒂王子有过私交的人都对他的命运充满了浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sper] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][em]
they all determined to spare no trouble in endeavoring to witness the trial of M
他们 全部 决定 到 空闲的 不 麻烦 在 努力 到 证人 这 审判 的 M
. [bɪnə'dɛtoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn] [tʃeɪnz] .
. Benedetto for the murder of his comrade in chains .
. 贝内德托 为了 这 谋杀 的 他的 同志 在 链条 .

他们都决心不惜一切代价，努力旁听贝内德托先生因谋杀被铁链锁链束缚的同伴而受审。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] , [bɪnə'dɛtoʊ] [ə'pɪrd] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən]
In the eyes of many , Benedetto appeared , if not a victim to , at least an
在 这 眼睛 的 许多 , 贝内德托 出现 , 如果 不是 一个 受害者 到 , 在 至少 一个
['ɪnstəns] [ʌv; əv] ,
instance of ,
实例 的 ,

在许多人眼中，贝内德托即便不是受害者，至少也是某种事件的受害者。

[ðə; ði] [ˌfælə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
the fallibility of the law .
这 易错性 的 这 法律 .

法律的局限性。

[em] . [ˌkævəl'kænti] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]['pærɪs] ,
M . Cavalcanti , his father , had been seen in Paris ,
M . 卡瓦尔坎蒂 , 他的 父亲 , 有 到过 已见 在 巴黎 ,

他的父亲卡瓦尔坎蒂先生曾被人在巴黎见过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
and it was expected that he would re - appear to claim the illustrious
和 它 曾是 预期的 那 他 会 关于 - 出现 到 宣称 这 杰出
['aʊtkæst] .
outcast .
被排斥者 .

人们期待他会再次出现，认领这位声名显赫却被遗弃的人。

['meni] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔːəl]
Many , also , who were not aware of the circumstances attending his withdrawal
许多 , 还 , WHO 是 不是 意识到的 的 这 情况 参加 他的 退出
[frʌm; frəm]['pærɪs] ,
from Paris ,
从 巴黎 ,

此外，还有许多人并不了解他离开巴黎的来龙去脉。

[wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['berɪŋ] ,
were struck with the worthy appearance , the gentlemanly bearing ,
是 击 和 这 值得 外貌 , 这 绅士风度 轴承 ,

都被他高贵的外表和绅士风度所吸引，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [pə'trɪʃn] ,
and the knowledge of the world displayed by the old patrician ,
和 这 知识 的 这 世界 显示 经过 这 老的 贵族 ,

以及这位老贵族所展现出的对世界的了解，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [ðə; ði] ['noʊblmən] ['veri] [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
who certainly played the nobleman very well , so long as he said nothing ,
WHO 当然 玩 这 贵族 非常 出色地 , 所以 长的 作为 他 说 没有什么 ,

只要他一言不发，他扮演贵族角色确实非常出色。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˌærɪθ'metɪkl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
and made no arithmetical calculations .
和 制成 不 算术 计算 .

并且没有进行任何算术运算。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hɪm'self] , ['meni] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [soʊ]

As for the accused himself , many remembered him as being so amiable , so

作为 为了 这 被告 他自己 ， 许多 记得 他 作为 存在 所以 可亲 ，所以

['hænsəm] ,

handsome ,

英俊的 ，

至于被告本人，许多人都记得他非常和蔼可亲，非常英俊。

[ænd; ənd][soʊ] ['lɪbərəl] , [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'spɪrəsi]

and so liberal , that they chose to think him the victim of some conspiracy

和 所以 自由主义 ， 那 他们 选择 到 思考 他 这 受害者 的 一些 阴谋

,

,

，

他们思想如此开明，以至于选择认为他是某种阴谋的受害者。

[sɪns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] ['friːkwəntli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [mə'levələns] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

since in this world large fortunes frequently excite the malevolence and jealousy of

自从 在 这 世界 大的 财富 频繁地 激发 这 恶意 和 妒忌 的

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] .

some unknown enemy .

一些 未知 敌人 .

因为在这个世界上，巨额财富往往会激起某些未知敌人的恶意和嫉妒。

['evriwʌn] , ['ðerfɔːr] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ; [sʌm; səm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [saɪt] , ['ʌðər] [tuː; tə]

Everyone , therefore , ran to the court ; some to witness the sight , others to

每个人 ， 所以 ， 跑 到 这 法庭 ； 一些 到 证人 这 视线 ， 其他的 到

['kɑːment] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

comment upon it .

评论 之上 它 .

因此，所有人都跑到法庭去；有些人是为了亲眼目睹这一幕，有些人是为了评论这一幕。

[frʌm; frəm]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn]

From seven o'clock in the morning a crowd was stationed at the iron

从 七 点钟 在 这 早晨 一个 人群 曾是 驻 在 这 铁

[geɪts] ,

gates ,

大门 ，

从早上七点开始，就有一群人聚集在铁门前。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] [kə'menst] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

and an hour before the trial commenced the hall was full of the privileged

和 一个 小时 前 这 审判 开始 这 大厅 曾是 满的 的 这 特权

.

.

.

审判开始前一小时，大厅里挤满了特权阶层。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstrits] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['friːkwəntli] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ]

Before the entrance of the magistrates , and indeed frequently afterwards , a

前 这 入口 的 这 地方法官 ， 和 的确 频繁地 然后 ， 一个

[kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

court of justice ,

法庭 的 正义 ，

在法官进入法庭之前，实际上也经常在之后，法庭会进行审判。

[ɑːn] [deɪz] [wen] [sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['traɪəl][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

on days when some especial trial is to take place ,

在 天 什么时候 一些 特别的 审判 是 到 拿 地方 ，

在进行某些特殊审判的日子里，

[rɪ'zemblz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] ['meni] ['pɝːsənz] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kən'vɝːrs]
resembles a drawing - room where many persons recognize each other and converse
类似 一个 绘画 - 房间 在哪里 许多 人 认出 每个 其他 和 交谈
[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] ;
if they can do so without losing their seats ;
如果 他们 能 做 所以 没有 输 他们的 座位 ;
就像一个客厅，许多人彼此认识，如果能不离开座位的话，就会交谈；

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ]
or , if they are separated by too great a number of lawyers , communicate by
或者 , 如果 他们 是 分开 经过 也 伟大的 一个 数字 的 律师 , 交流 经过
[saɪnz] .
signs .
标志 .
或者，如果律师人数过多，他们之间可以通过手势交流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːtəm] [deɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
It was one of the magnificent autumn days which make amends for a short
它 曾是 一 的 这 壮丽 秋天 天 哪个 制作 修改 为了 一个 短的
['sʌmər] ;
summer ;
夏天 ;
这是一个美好的秋日，足以弥补短暂的夏季；

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] [pər'siːvd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd]
the clouds which M . de Villefort had perceived at sunrise had all disappeared
这 云 哪个 M . 德 维尔福特 有 感知 在 日出 有 全部 消失
[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
as if by magic ,
作为 如果 经过 魔法 ,
德维尔福先生在日出时看到的云朵，仿佛变魔术一般全部消失了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn]
and one of the softest and most brilliant days of September shone forth in
和 一 的 这 最柔软 和 最多 杰出的 天 的 九月 闪耀 前进 在
[ɔːl] [ɪts] ['splendər] .
all its splendor .
全部 它是 辉煌 .
九月中最柔和、最灿烂的日子之一，以其全部的辉煌绽放出来。

['boʊʃɑːmp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]
Beauchamp , one of the kings of the press , and therefore claiming the right
博尚 , 一 的 这 国王 的 这 按 , 和 所以 声称 这 正确的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] ['evriwer] ,
of a throne everywhere ,
的 一个 王座 到处 ,
博尚是新闻界的王者之一，因此他声称自己拥有至高无上的权力。

[wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɑːnək(ə)l] .
was eying everybody through his monocle .
曾是 注视 大家 通过 他的 单片眼镜 .
他透过单片眼镜打量着每个人。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [ænd; ənd] [də'breɪ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd]
He perceived Château - Renaud and Debray , who had just gained the good
他 感知 城堡 - 雷诺 和 德布雷 , WHO 有 只是 获得 这 好的
['greɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ,
graces of a sergeant - at - arms ,
恩典 的 一个 军士 - 在 - 武器 ,
他看到了沙托-雷诺和德布雷，他们刚刚赢得了一名军士长的青睐。

[ænd; ənd]	[huː]	[hæd; həd]	[pə'sweidid]	[ðə; ði]	['lætər]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[stænd]	[bɪ'fɔːr]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
and	**who**	**had**	**persuaded**	**the**	**latter**	**to**	**let**	**them**	**stand**	**before**	**,**	**instead**	**of**	**behind**	**him**	**,**
和	WHO	有	被说服	这	后者	到	让	他们	站立	前	,	反而	的	在后面	他	,

并且是他们说服了后者让他们站在他前面，而不是在他后面。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
as	**they**	**ought**	**to**	**have**	**done**	**.**
作为	他们	应该	到	有	完毕	.

他们本该这样做。

[ðə; ði]	['wɜːrði]	['sɑːrdʒənt]	[hæd; həd]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	['mɪnɪstɚz]	['sekrəteri]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌmiljə'neə(r)]	,	[ænd; ənd]	,
The	**worthy**	**sergeant**	**had**	**recognized**	**the**	**minister's**	**secretary**	**and**	**the**	**millionnaire**	**,**	**and**	**,**
这	值得	军士	有	认可	这	部长	秘书	和	这	百万富翁	,	和	,

这位英勇的警官认出了部长的秘书和那位百万富翁，并且

[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['peɪɪŋ]	['ekstrə]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	['nebəz]	,
by	**way**	**of**	**paying**	**extra**	**attention**	**to**	**his**	**noble**	**neighbors**	**,**
经过	方式	的	付费	额外的	注意力	到	他的	高贵	邻居	,

通过格外关注他高贵的邻居们，

['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	[waɪl]	[ðeɪ]	[peɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['boʊʃɑːmp]	.
promised	**to**	**keep**	**their**	**places**	**while**	**they**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**Beauchamp**	**.**
承诺	到	保持	他们的	地方	尽管	他们	有薪酬的	一个	访问	到	博尚	.

他们承诺在拜访博尚期间保留自己的位置。

“	[wel]	,	”	[sed]	['boʊʃɑːmp]	,	“	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	! ”
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Beauchamp**	**,**	**“**	**we**	**shall**	**see**	**our**	**friend**	**! ”**
“	出色地	,	”	说	博尚	,	“	我们	将	看	我们的	朋友	! ”

“好吧,”博尚说，“我们就能见到我们的朋友了！”

“	[jes]	,	[ɪn'diːd]	!	”	[rɪ'plaɪd]	[də'breɪ] .
“	**Yes**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**replied**	**Debray .**
“	是的	,	的确	!	”	回复	德布雷 .

“没错！”德布雷回答道。

“	[ðæt]	['wɜːrði]	[prɪns]	.
“	**That**	**worthy**	**prince**	**.**
“	那	值得	王子	.

“那位值得尊敬的王子。”

[duːs]	[teɪk]	[ðoʊz]	[ɪ'tæliən]	['prɪnsəz]	!	”
Deuce	**take**	**those**	**Italian**	**princes**	**!**	**”**
德乌斯	拿	那些	意大利语	王子们	!	”

“德乌斯，干掉那些意大利王子！”

“	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[tuː]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[boʊst]	[ʌv; əv]	['dænti]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˌdʒiːni'ælədʒɪst]	,
“	**A**	**man**	**,**	**too**	**,**	**who**	**could**	**boast**	**of**	**Dante**	**for**	**a**	**genealogist**	**,**
“	一个	男人	,	也	,	WHO	可以	夸	的	但丁	为了	一个	系谱学家	,

“还有一位男士，他可以自豪地宣称自己是但丁的系谱学家，

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	['rekən]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪnə]	[kə'miːdiə]	.	”
and	**could**	**reckon**	**back**	**to**	**the**	**Divina**	**Comedia**	**.**	**”**
和	可以	估计	后退	到	这	迪维娜	喜剧	.	”

甚至可以追溯到《神曲》。

“ [ə; eɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ! ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] [fleg'mætɪkli] .
“ A nobility of the rope ! ” said Château - Renaud phlegmatically .
“ 一个 贵族 的 这 绳索 ! ” 说 城堡 - 雷诺 冷静地 .

“绳索的尊贵！”雷诺城堡平静地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] , [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ? ” [æskt] [də'breɪ] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] .
“ He will be condemned , will he not ? ” asked Debray of Beauchamp .
“ 他 将要 是 谴责 , 将要 他 不是 ? ” 问 德布雷 的 博尚 .

“他会被定罪的，对吧？”德布雷问博尚。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [juː; jʊ] [ðæt] ['kwestʃən] ;
“ My dear fellow , I think we should ask you that question ;
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我 思考 我们 应该 问 你 那 问题 ;

“我的朋友，我想我们应该问你这个问题；

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [nuːz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
you know such news much better than we do .
你 知道 这样的 消息 很多 更好的 比 我们 做 .

你比我们更了解这类新闻。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɝz] [læst] [naɪt] ? ”
Did you see the president at the minister's last night ? ”
做过 你 看 这 总统 在 这 部长 最后的 夜晚 ? ”

你昨晚在部长家见到总统了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么？

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] . ”
“ Something which will surprise you . ”
“ 某物 哪个 将要 惊喜 你 . ”

“一些会让你感到惊讶的事情。”

“ [oʊ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðæt] [hæz; həz]
“ Oh , make haste and tell me , then ; it is a long time since that has
“ 哦 , 制作 匆忙 和 告诉 我 , 然后 ; 它 是 一个 长的 时间 自从 那 有
['hæpənd] . ”
happened . ”
发生 . ”

“哦，那就快点告诉我吧；那件事已经很久没发生了。”

“ [wel] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪnə'dɛtoʊ] ,
“ Well , he told me that Benedetto ,
“ 出色地 , 他 讲述 我 那 贝内德托 ,

“嗯，他告诉我贝内德托……”

[huː] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
who is considered a serpent of subtlety and a giant of cunning ,
WHO 是 经过考虑的 一个 蛇 的 微妙之处 和 一个 巨大的 的 狡猾 ,

他被认为是一条诡计多端的蛇，一个狡猾的巨人。

[ɪz] ['riːəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] , ['sɪli] ['ræskl] ,
is really but a very commonplace , silly rascal ,
是 真的 但 一个 非常 平凡 , 愚蠢的 恶棍 ,

他其实只是个很普通、很傻的家伙而已。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt]
and altogether unworthy of the experiments that
和 共 不配 的 这 实验 那
[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['ɔrgənz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] . ”
will be made on his phrenological organs after his death . ”
将要 是 制成 在 他的 颅相学 器官 后 他的 死亡 . ”

他完全不配在他死后接受对其颅相器官的实验。”

“ [bɑː] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] [wel] . ”
“ Bah , ” said Beauchamp , “ he played the prince very well . ”
“ 呸 , ” 说 博尚 , “ 他 玩 这 王子 非常 出色地 . ”

“呸，”博尚说，“他把王子演得很好。”

“ [jes] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [huː] [dɪ'test] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['prɪnsəz] , ['boʊʃɑːmp] ,
“ Yes , for you who detest those unhappy princes , Beauchamp ,
“ 是的 , 为了 你 WHO 厌恶 那些 不开心 王子们 , 博尚 ,

“是的，对于你们这些憎恨那些不幸王子的人来说，博尚，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and are always delighted to find fault with them ; but not for me ,
和 是 总是 高兴极了 到 寻找 过错 和 他们 ; 但 不是 为了 我 ,

他们总是乐于挑剔别人；但对我来说并非如此。

[huː] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ,
who discover a gentleman by instinct ,
WHO 发现 一个 绅士 经过 本能 ,

凭直觉就能发现绅士的人

[ænd; ənd] [huː] [sent] [aʊt] [æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv] ['herəldri] . ”
and who scent out an aristocratic family like a very bloodhound of heraldry . ”
和 WHO 香味 出去 一个 贵族 家庭 喜欢 一个 非常 寻血猎犬 的 纹章学 . ”

他们就像纹章学界的猎犬一样，能嗅出贵族家庭的蛛丝马迹。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ? ”
“ Then you never believed in the principality ? ”
“ 然后 你 绝不 相信 在 这 公国 ? ”

“那么你从来没有相信过君主制？”

“ [jes] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [prɪns] . ”
“ Yes . — in the principality , but not in the prince . ”
“ 是的 . — 在 这 公国 , 但 不是 在 这 王子 . ”

“是的，在公国境内是这样，但在君主国境内不是这样。”

“ [nɑːt][soʊ][bæd] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [stɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [pæst] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]
“ Not so bad , ” said Beauchamp ; “ still , I assure you , he passed very well with
“ 不是 所以 坏的 , ” 说 博尚 ; “ 仍然 , 我 保证 你 , 他 通过了 非常 出色地 和
['meni] ['piːp(ə)l] ;
many people ;
许多 人们 ;

“还不错，”博尚说；“不过，我向你保证，他很受很多人欢迎；

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ministəz] - ['haʊzɪz] . ”
I saw him at the ministers ' houses . ”
我 锯 他 在 这 部长们 - 房屋 . ”

我在部长们的住所见过他。

“ [ɑː] , [jes] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ Ah , yes , ” said Château - Renaud .
“ 啊 , 是的 , ” 说 城堡 - 雷诺 .

“啊，是的，”雷诺城堡说道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ministəz] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪnsəz] ! ”
“ The idea of thinking ministers understand anything about princes ! ”
“ 这 主意 的 思维 部长们 理解 任何事物 关于 王子们 ! ”

“那些自以为是的大臣们，怎么可能了解君主呢！”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['læfɪŋ] .
“ There is something in what you have just said , ” said Beauchamp , laughing .
“ 那里 是 某物 在 什么 你 有 只是 说 , ” 说 博尚 , 笑 .

“你刚才说的话很有道理,”博尚笑着说。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [də'breɪ] [tuː; tə] ['boʊʃɑːmp] , “ [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ But , ” said Debray to Beauchamp , “ if I spoke to the president ,
“ 但 , ” 说 德布雷 到 博尚 , “ 如果 我 辐 到 这 总统 ,

“但是,”德布雷对博尚说，“如果我和总统谈话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] . ”
you must have been with the procureur . ”
你 必须 有 到过 和 这 检察官 . ”

你肯定和那个皮条客在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [hæz; həz] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] .
“ It was an impossibility ; for the last week M . de Villefort has secluded himself .
“ 它 曾是 一个 不可能 ; 为了 这 最后的 星期 M . 德 维尔福特 有 僻 他自己 .

“这是不可能的；过去一周，德维尔福先生一直把自己封闭起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ; [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃənz] ,
It is natural enough ; this strange chain of domestic afflictions ,
它 是 自然的 足够的 ; 这 奇怪的 链 的 国内的 苦难 ,

这很自然；这一系列奇怪的家庭不幸事件，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][noʊ] [les] [streɪndʒ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — — ”
followed by the no less strange death of his daughter — — ”
随后 经过 这 不 较少的 奇怪的 死亡 的 他的 女儿 — — ”

随后，他女儿的死也同样离奇——

“ [streɪndʒ] ?
“ Strange ?
“ 奇怪的 ?

“奇怪的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['boʊʃɑːmp] ? ”
What do you mean , Beauchamp ? ”
什么 做 你 意思是 , 博尚 ? ”

博尚，你这话是什么意思?

“ [oʊ] , [jes] ; [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ?
“ Oh , yes ; do you pretend that all this has been unobserved at the minister's ?
“ 哦 , 是的 ; 做 你 假装 那 全部 这 有 到过 未被观察到的 在 这 部长 ?

“哦，是的；你假装部长府上没有人注意到这一切吗？”

” [sed] ['boʊʃɑːmp] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wer] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .
” said Beauchamp , placing his eye - glass in his eye , where he tried to make it remain .
” 说 博尚 , 放置 他的 眼睛 - 玻璃 在 他的 眼睛 , 在哪里 他 尝试 到 制作 它 保持 .

“博尚说着，把眼镜放进眼睛里，试图让它留在里面。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ My dear sir , ” said Château - Renaud ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 说 城堡 - 雷诺 ,

“我亲爱的先生,”雷诺城堡说道。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] - [glæs] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz] [də'breɪ] .
“ allow me to tell you that you do not understand that manœuvre with the eye - glass half so well as Debray .
“ 允许 我 到 告诉 你 那 你 做 不是 理解 那 演习 和 这 眼睛 - 玻璃 一半 所以 出色地 作为 德布雷 .

“请允许我告诉你，你对用眼镜片进行这种操作的理解不如德布雷那么透彻。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [də'breɪ] . ”
Give him a lesson , Debray . ”
给 他 一个 课 , 德布雷 . ”

德布雷，给他点教训。

“ [steɪ] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ ['ʃʊrli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] . ”
“ Stay , ” said Beauchamp , “ surely I am not deceived . ”
“ 停留 , ” 说 博尚 , “ 一定 我 是 不是 受骗 . ”

“留下来,”博尚说，“我肯定没有被骗。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] ! ”
“ It is she ! ”
“ 它 是 她 ! ”

“就是她！”

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Whom do you mean ? ”
“ 谁 做 你 意思是 ? ”

“你指的是谁？”

“ [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] . ”
“ They said she had left . ”
“ 他们 说 她 有 左边 . ”

“他们说她已经离开了。”

“ [mædəmwə'zel] [juː'ʒeɪni] ? ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ? ”
“ Mademoiselle Eugénie ? ” said Château - Renaud ; “ has she returned ? ”
“ 小姐 欧仁妮 ? ” 说 城堡 - 雷诺 ; “ 有 她 返回 ? ”

“欧仁妮小姐？”雷诺堡问道。“她回来了吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”
“ No , but her mother . ”
“ 不 , 但 她 母亲 . ”

“不，是她的母亲。”

“ ['mædəm] [dəŋ'ɫɑz] ?
“ Madame Danglars ?
“ 夫人 垂饰 ?

“唐格拉尔夫人？”

['nɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ ['oʊnli][ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Impossible ! ” said Château - Renaud ; “ only ten days after the flight of her
不可能的 ! ” 说 城堡 - 雷诺 ; “ 仅有的 十 天 后 这 航班 的 她
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

“不可能！”雷诺城堡说道，“就在她女儿逃亡十天后，

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?
and three days from the bankruptcy of her husband ?
和 三 天 从 这 破产 的 她 丈夫 ?

距离她丈夫破产还有三天?

” [də'breɪ] ['kʌlərd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
” Debray colored slightly , and followed with his eyes the direction of
” 德布雷 有色 轻微地 , 和 随后 和 他的 眼睛 这 方向 的
['boʊʃæmps] [glæns] .
Beauchamp's glance .
博尚的 瞥一眼 .

“德布雷脸色微微泛红，目光顺着博尚的目光方向望去。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪld] ['leɪdi] , [sʌm; səm] ['fɔːrən] ['prɪnses] ,
“ Come , ” he said , “ it is only a veiled lady , some foreign princess ,
“ 来 , ” 他 说 , “ 它 是 仅有的 一个 含蓄 女士 , 一些 外国的 公主 ,

“来吧,”他说，“她只是一位蒙着面纱的女士，一位外国公主。”

[pər'hæps][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌkævəl'kænti] .
perhaps the mother of Cavalcanti .
也许 这 母亲 的 卡瓦尔坎蒂 .

或许是卡瓦尔坎蒂的母亲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪk] , ['boʊʃɑːmp] . ”
But you were just speaking on a very interesting topic , Beauchamp . ”
但 你 是 只是 请讲 在 一个 非常 有趣的 话题 , 博尚 . ”

但你刚才谈到的话题非常有趣，博尚。”

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
“ 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [deθ] [ʌv; əv] ['væləntaɪn] . ”
“ Yes ; you were telling us about the extraordinary death of Valentine . ”
“ 是的 ; 你 是 讲述 我们 关于 这 非凡的 死亡 的 情人节 . ”

“是的，你刚才跟我们讲的是瓦伦丁那场非同寻常的死亡。”

“ [ɑː] , [jes] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
“ Ah , yes , so I was .
“ 啊 , 是的 , 所以 我 曾是 .

“啊，是的，我也是。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] ? ”
But how is it that Madame de Villefort is not here ? ”
但 如何 是 它 那 夫人 德 维尔福特 是 不是 这里 ? ”

但维尔福夫人为何不在场呢?

“ [pʊr] , [dɪr] ['wʊmən] , ” [sed] [də'breɪ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [daʊt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [dis'tiliŋ] [bɑːm][fɔːr; fər]
“ Poor , dear woman , ” said Debray , “ she is no doubt occupied in distilling balm for
“ 贫穷的 , 亲爱的 女士 , ” 说 德布雷 , “ 她 是 不 怀疑 占领 在 蒸馏 香脂 为了
[ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,
the hospitals ,
这 医院 ,

“可怜的女人,”德布雷说，“她无疑是在为医院熬制香膏。”

[ɔːr][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kɑːz'metɪks][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr] [frendz] .
or in making cosmetics for herself or friends .
或者 在 制作 化妆品 为了 她自己 或者 朋友们 .

或者为自己或朋友制作化妆品。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][s'pendz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] ?
Do you know she spends two or three thousand crowns a year in this amusement ?
做 你 知道 她 花费 二 或者 三 千 皇冠 一个 年 在 这 娱乐 ?

你知道她每年在这上面花费两三千克朗吗?

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
But I wonder she is not here .
但 我 想知道 她 是 不是 这里 .

但我很疑惑她为什么不在这里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . ”
I should have been pleased to see her , for I like her very much . ”
我 应该 有 到过 高兴 到 看 她 , 为了 我 喜欢 她 非常 很多 . ”

我应该很高兴见到她，因为我很喜欢她。

“ [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ And I hate her , ” said Château - Renaud .
“ 和 我 恨 她 , ” 说 城堡 - 雷诺 .

“我恨她,”雷诺城堡说道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ I do not know .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [lʌv] ?
Why do we love ?
为什么 做 我们 爱 ?

我们为什么会爱?

[waɪ] [duː][wiː; wi] [heɪt] ?
Why do we hate ?
为什么 做 我们 恨 ?

我们为什么会恨?

[aɪ] [dɪ'test] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [æn'tɪpəθi] . ”
I detest her , from antipathy . ”
我 厌恶 她 , 从 反感 . ”

我厌恶她，是出于反感。

“ [ɔːr] , ['ræðər] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] . ”
“ Or , rather , by instinct . ”
“ 或者 , 相当 , 经过 本能 . ”

“或者更确切地说，是出于本能。”

“ [pər'hæps][soʊ] .
“ Perhaps so .
“ 也许 所以 .

“或许如此。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , ['boʊʃɑːmp] . ”
But to return to what you were saying , Beauchamp . ”
但 到 返回 到 什么 你 是 说 , 博尚 . ”

但回到你刚才说的话题，博尚。”

“ [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [daɪ][soʊ] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəsli] [æt; ət][em] . [diː] - ? ” “
“ Well , do you know why they die so multitudinously at M . de Villefort's ? ” “
“ 出色地 , 做 你 知道 为什么 他们 死 所以 众多 在 M . 德 - ? ” “

“你知道为什么德维尔福先生那里死的人那么多吗？”

- [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəsli] - [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
' Multitudinously ' is good , ” said Château - Renaud .
- 众多 - 是 好的 , ” 说 城堡 - 雷诺 .

“‘众多’这个词很好，” Château-Renaud 说。

“ [maɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [seɪnt] - [ˈsaɪmən] . ”
“ My good fellow , you'll find the word in Saint - Simon . ”
“ 我的 好的 同伴 , 你会 寻找 这 单词 在 圣 - 西蒙 . ”

“我的好朋友，你可以在圣西蒙那里找到这个词。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ɪz][æt; ət][em] . [diː] - ; [bʌt; bət] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ But the thing itself is at M . de Villefort's ; but let's get back to the
“ 但 这 事物 本身 是 在 M . 德 - ; 但 我们来吧 得到 后退 到 这
[ˈsʌbdʒekt] . ”
subject . ”
主题 . ”

“但是那件东西在德维尔福先生那里；不过我们还是回到正题吧。”

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [dəˈbreɪ] , “ [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [ðæt] [haʊs] ,
“ Talking of that , ” said Debray , “ Madame was making inquiries about that house ,
“ 说 的 那 , ” 说 德布雷 , “ 夫人 曾是 制作 查询 关于 那 房子 ,

“说到那件事，”德布雷说，“夫人当时正在打听那栋房子的情况。”

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] . ”
which for the last three months has been hung with black . ”
哪个 为了 这 最后的 三 几个月 有 到过 悬挂 和 黑色的 . ”

过去三个月里，它一直被黑漆漆覆盖着。

“ [huː] [ɪz] [ˈmædəm] ? ” [æskt] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] .
“ Who is Madame ? ” asked Château - Renaud .
“ WHO 是 夫人 ? ” 问 城堡 - 雷诺 .

“夫人是谁？”雷诺城堡问道。

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] , [ˌpɑːrdˈjuː] ! ”
“ The minister's wife , pardieu ! ”
“ 这 部长 妻子 , 帕迪厄 ! ”

“部长夫人，混蛋！”

“ [oʊ] , [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] !
“ Oh , your pardon !
“ 哦 , 你的 赦免 !

“哦，你说什么！

[aɪ] [ˈnevər] [ˈvɪzɪt] [ˈministəz] ; [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] . ”
I never visit ministers ; I leave that to the princes . ”
我 绝不 访问 部长们 ; 我 离开 那 到 这 王子们 . ”

我从不拜访大臣，那是王子们的事。

“ [ˈriːəli] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [bɪˈfɔːr] [ˈspɑːrklɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbrɪliənt] ; [teɪk]
“ Really , you were only before sparkling , but now you are brilliant ; take
“ 真的 , 你 是 仅有的 前 闪闪发光 , 但 现在 你 是 杰出的 ; 拿
[kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][juː ˈes] ,
compassion on us ,
同情 在 我们 ,

“其实，你以前只是闪闪发光，现在更是光芒四射；请怜悯我们吧。”

[ɔːr] , [laɪk] ['dʒuːpɪtər] , [juː; jʊ] [wɪl] ['wɪðər] [ˌjuː 'es] [ʌp] . ”
or , like Jupiter , you will wither us up . ”
或者 , 喜欢 木星 , 你 将要 枯萎 我们 向上 . ”

或者，就像木星一样，你会把我们摧毁殆尽。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ə'gen] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ; “ [preɪ] [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
“ I will not speak again , ” said Château - Renaud ; “ pray have compassion upon me ,
“ 我 将要 不是 说话 再次 , ” 说 城堡 - 雷诺 ; “ 祈祷 有 同情 之上 我 ,

“我不再说话了，”雷诺城堡说道，“请怜悯我吧。”

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] . ”
and do not take up every word I say . ”
和 做 不是 拿 向上 每一个 单词 我 说 . ”

不要照搬我说的每一句话。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , ['boʊʃɑːmp] ;
“ Come , let us endeavor to get to the end of our story , Beauchamp ;
“ 来 , 让 我们 努力 到 得到 到 这 结尾 的 我们的 故事 , 博尚 ;

“来吧，让我们努力把我们的故事讲完，博尚；

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['jestərdeɪ] ['mædəm] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;
I told you that yesterday Madame made inquiries of me upon the subject ;
我 讲述 你 那 昨天 夫人 制成 查询 的 我 之上 这 主题 ;

我昨天告诉过你，夫人就此事向我询问过；

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ðen] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
enlighten me , and I will then communicate my information to her . ”
开导 我 , 和 我 将要 然后 交流 我的 信息 到 她 . ”

请赐教，我方可将信息转达给她。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Well , gentlemen ,
“ 出色地 , 先生们 ,

“好了，先生们，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['piːp(ə)l] [daɪ] [soʊ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] ([aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrd]) [æt; ət] [em] . [diː] - [ɪz]
the reason people die so multitudinously (I like the word) at M . de Villefort's is
这 原因 人们 死 所以 众多 (我 喜欢 这 单词) 在 M . 德 - 是
[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'sæsn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !
that there is an assassin in the house !
那 那里 是 一个 刺客 在 这 房子 !

维尔福先生家之所以死的人那么多（我喜欢这个词），是因为房子里有刺客！

” [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns]
” The two young men shuddered , for the same idea had more than once
” 这 二 年轻的 男人 颤抖 , 为了 这 相同的 主意 有 更多的 比 一次
[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
occurred to them .
发生 到 他们 .

两个年轻人不禁打了个寒颤，因为他们不止一次想到过同样的想法。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'sæsn] ; ” [ðeɪ] [æskt] [tə'geðər] .
“ And who is the assassin ; ” they asked together .
“ 和 WHO 是 这 刺客 ; ” 他们 问 一起 .

“那么，谁是刺客呢？”他们异口同声地问道。

“ [jʌŋ] ['edwərd] !
“ Young Edward !
“ 年轻的 爱德华 !

“小爱德华！”

“ [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskən'sɜːrt] [ðə; ði]
“ A burst of laughter from the auditors did not in the least disconcert the
“ 一个 爆裂 的 笑声 从 这 审计员 做过 不是 在 这 至少 搅乱 这
['spiːkər] ,
speaker ,
扬声器 ,

听众席中爆发出的一阵笑声丝毫没有影响到演讲者的情绪。

[huː] [kən'tɪnjuːd] , — “ [jes] , ['dʒent(ə)lmən] ; ['edwərd] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [fə'nɑːmɪnən] ,
who continued , — “ Yes , gentlemen ; Edward , the infant phenomenon ,
WHO 持续 , — “ 是的 , 先生们 ; 爱德华 , 这 婴儿 现象 ,

他接着说：“是的，先生们；爱德华，那个婴儿奇才，

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] . ”
who is quite an adept in the art of killing . ”
WHO 是 相当 一个 熟练 在 这 艺术 的 杀 . ”

他非常擅长杀人。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒestɪŋ] . ”
“ You are jesting . ”
“ 你 是 开玩笑 . ”

“你是在开玩笑。”

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] ['jestərdeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] — [aɪ] [ɪn'tend]
I yesterday engaged a servant , who had just left M . de Villefort — I intend
我 昨天 已订婚的 一个 仆人 , WHO 有 只是 左边 M . 德 维尔福特 — 我 打算
['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tə'mɑːroʊ] ,
sending him away tomorrow ,
发送 他 离开 明天 ,

我昨天雇了一名仆人，他刚从德·维尔福先生那里离开——我打算明天把他送走。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [iːts] [soʊ] [ɪ'nɔːrməsli] ,
for he eats so enormously ,
为了 他 吃 所以 非常 ,

因为他饭量非常大。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fæst] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['terər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
to make up for the fast imposed upon him by his terror in that house .
到 制作 向上 为了 这 快速地 强加 之上 他 经过 他的 恐怖 在 那 房子 .

为了弥补他在那所房子里因恐惧而被迫禁食的痛苦。

[wel] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] . ”
Well , now listen . ”
出色地 , 现在 听 . ”

好了，现在听着。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lɪsnɪŋ] . ”
“ We are listening . ”
“ 我们 是 聆听 . ”

“我们正在倾听。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ]
“ It appears the dear child has obtained possession of a bottle containing
“ 它 出现 这 亲爱的 孩子 有 获得 拥有 的 一个 瓶子 包含
[sʌm; səm] [drʌg] ,
some drug ,
一些 药品 ,

“看来这个可爱的孩子得到了一瓶含有毒品的瓶子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['juːzɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .
which he every now and then uses against those who have displeased him .
哪个 他 每一个 现在 和 然后 用途 反对 那些 WHO 有 不高兴 他 .

他时不时会用这种方法来对付那些惹恼他的人。

[fɜːrst] , [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] - - [ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,
First , M . and Madame de Saint - Méran incurred his displeasure ,
第一的 , M . 和 夫人 德 圣 - - 已发生 他的 不满 ,

首先，圣梅兰先生和夫人惹恼了他。

[soʊ][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'lɪksər] — [θriː] [drɑːps][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ðen] ['fɑːloʊd] [bɑː'rwɑː] ,
so he poured out three drops of his elixir — three drops were sufficient ; then followed Barrois ,
所以 他 倾倒 出去 三 滴 的 他的 灵药 — 三 滴 是 充足的 ; 然后 随后 巴鲁瓦 ,

于是他倒出了三滴灵药——三滴就足够了；然后巴鲁瓦也倒了出来。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][em] . [nwɑːr'tɪeɪ] ,
the old servant of M . Noirtier ,
这 老的 仆人 的 M . 诺尔蒂埃 ,

诺瓦蒂埃先生的老仆人

[huː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'bʌft] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] — [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər] ;
who sometimes rebuffed this little wretch — he therefore received the same quantity of the elixir ;
WHO 有时 拒绝 这 小的 可怜虫 — 他 所以 已收到 这 相同的 数量 的 这 灵药 ;

他有时会拒绝这个小可怜虫——因此他得到了同样数量的灵药；

[ðə; ði] [seɪm] ['hæpənd] [tuː; tə] ['væləntaɪn] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ;
the same happened to Valentine , of whom he was jealous ;
这 相同的 发生 到 情人节 , 的 谁 他 曾是 嫉妒的 ;

同样的事情也发生在瓦伦丁身上，他嫉妒瓦伦丁；

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [doʊs][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,
he gave her the same dose as the others ,
他 给予 她 这 相同的 剂量 作为 这 其他的 ,

他给她服用了和其他人一样的剂量。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] . ”
and all was over for her as well as the rest . ”
和 全部 曾是 超过 为了 她 作为 出色地 作为 这 休息 . ”

对她和其他所有人来说，一切都结束了。

“ [waɪ] , [wʌt] ['nɑːnsens] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] .
“ Why , what nonsense are you telling us ? ” said Château - Renaud .
“ 为什么 , 什么 废话 是 你 讲述 我们 ? ” 说 城堡 - 雷诺 .

“你到底在胡说八道些什么？” Château-Renaud说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] ; “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
“ Yes , it is an extraordinary story , ” said Beauchamp ; “ is it not ? ”
“ 是的 , 它 是 一个 非凡的 故事 , ” 说 博尚 ; “ 是 它 不是 ? ”

“是的，这真是一个非凡的故事，”博尚说，“不是吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , ” [sed] [də'breɪ] .
“ It is absurd , ” said Debray .
“ 它 是 荒诞 , ” 说 德布雷 .

“这太荒谬了,”德布雷说道。

“ [ɑː] , ” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [juː; jʊ] [daʊt] [ˌem ˈiː] ?
“ Ah , ” said Beauchamp , “ you doubt me ?
“ 啊 , ” 说 博尚 , “ 你 怀疑 我 ?

“啊，”博尚说，“你怀疑我？”

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [maɪ] [ˈsɜːrvənt]
Well , you can ask my servant , or rather him who will no longer be my servant
出色地 , 你 能 问 我的 仆人 , 或者 相当 他 WHO 将要 不 更长 是 我的 仆人
[təˈmɑːroʊ] ,
tomorrow ,
明天 ,

你可以去问问我的仆人，或者更确切地说，是问问明天就不再是我的仆人的那个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . ”
it was the talk of the house . ”
它 曾是 这 讲话 的 这 房子 . ”

这成了家里人茶余饭后的谈资。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈlɪksər] , [wer] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ And this elixir , where is it ?
“ 和 这 灵药 , 在哪里 是 它 ?

“那么，这种灵药在哪里呢？”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
what is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [kənˈsiːlz] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ The child conceals it . ”
“ 这 孩子 隐藏 它 . ”

“孩子把它藏了起来。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ But where did he find it ? ”
“ 但 在哪里 做过 他 寻找 它 ? ”

“但他究竟是从哪里找到的呢？”

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɝz] [ˈlæbrətɔːri] . ”
“ In his mother's laboratory . ”
“ 在 他的 母亲的 实验室 . ”

“在他母亲的实验室里。”

“ [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðen] , [kiːp] [ˈpɔizənz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlæbrətɔːri] ? ”
“ Does his mother then , keep poisons in her laboratory ? ”
“ 做 他的 母亲 然后 , 保持 毒药 在 她 实验室 ? ”

“那么，他母亲的实验室里是不是藏着毒药？”

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] ?
“ How can I tell ?
“ 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢？

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [əˈtɜːrni] .
You are questioning me like a king's attorney .
你 是 提问 我 喜欢 一个 国王的 律师 .

你审问我的方式就像国王的律师审问我一样。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ]
I only repeat what I have been told , and like my informant I can do no
我 仅有的 重复 什么 我 有 到过 讲述 , 和 喜欢 我的 线人 我 能 做 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我只是复述别人告诉我的话，就像我的线人一样，我无能为力。

[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] , [frʌm; frəm] [fɪr] . ”
The poor devil would eat nothing , from fear . ”
这 贫穷的 魔鬼 会 吃 没有什么 , 从 害怕 . ”

那可怜的家伙吓得什么也吃不下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ! ”
“ It is incredible ! ”
“ 它 是 极好的 ! ”

“真是不可思议！”

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn'kredəb(ə)l] .
“ No , my dear fellow , it is not at all incredible .
“ 不 , 我的 亲爱的 同伴 , 它 是 不是 在 全部 极好的 .

“不，我的朋友，这完全不不可思议。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː] [læst] [jɪr] ,
You saw the child pass through the Rue Richelieu last year ,
你 锯 这 孩子 经过 通过 这 后悔 黎塞留 最后的 年 ,

你去年看到那个孩子经过里舍利厄街了。

[huː] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [pɪnz] [ɪn][ðer; ðər]
who amused himself with killing his brothers and sisters by sticking pins in their
WHO 觉得好笑 他自己 和 杀 他的 兄弟 和 姐妹 经过 粘性 别针 在 他们的
[ɪrz] [waɪl] [ðeɪ] [slept] .
ears while they slept .
耳朵 尽管 他们 睡着了 .

他以在兄弟姐妹熟睡时用针扎他们的耳朵来杀死他们为乐。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['veri] [prɪ'koʊʃəs] . ”
The generation who follow us are very precocious . ”
这 一代 WHO 跟随 我们 是 非常 早熟 . ”

我们这一代人非常早熟。

“ [kʌm] , ['boʊʃɑːmp] , ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] ,
“ Come , Beauchamp , ” said Château - Renaud ,
“ 来 , 博尚 , ” 说 城堡 - 雷诺 ,

“来吧，博尚，”雷诺城堡说道。

“ [aɪ] [wɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es]
“ I will bet anything you do not believe a word of all you have been telling us
“ 我 将要 赌注 任何事物 你 做 不是 相信 一个 单词 的 全部 你 有 到过 讲述 我们
.
.
.

我敢打赌，你告诉我们的所有话，你一个字都不相信。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [hɪr] . ”
But I do not see the Count of Monte Cristo here . ”
但 我 做 不是 看 这 数数 的 蒙特 基督 这里 . ”

但我在这里并没有看到基督山伯爵的影子。

“ [hiː; hi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] , ” [sed] [də'breɪ] ; “ [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
“ He is worn out , ” said Debray ; “ besides , he could not well appear in public ,
“ 他 是 磨损 出去 , ” 说 德布雷 ; “ 除了 , 他 可以 不是 出色地 出现 在 民众 ,

“他已经筋疲力尽了，”德布雷说；“此外，他也不方便公开露面。”

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævəlˈkænti] , [huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ,
since he has been the dupe of the Cavalcanti , who , it appears ,
自从 他 有 到过 这 欺骗 的 这 卡瓦尔坎蒂 , WHO , 它 出现 ,

因为他一直是卡瓦尔坎蒂家族的傀儡，而卡瓦尔坎蒂家族似乎……

[prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈkredɪt] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪd] [hɪm; ɪm]
presented themselves to him with false letters of credit , and cheated him
呈现 他们自己 到 他 和 错误的 信件 的 信用 , 和 作弊 他
[aʊt] [ʌv; əv] - ,
out of 100 ,
出去 的 - ,

他们向他出示了伪造的信用证，骗走了他100美元。

- [fræŋks][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪˈpɑːθəsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɪnsɪˈpæləti] . ”
000 francs upon the hypothesis of this principality . ”
- 法郎 之上 这 假设 的 这 公国 . ”

基于这个公国的假设，我支付了 000 法郎。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [em] . [diː] [ʃæˈtoʊ] - [rɪˈnoʊ] , ” [æskt] [ˈboʊʃɑːmp] , “ [haʊ] [ɪz] [ˈmɔːrəl] ? ”
“ By the way , M . de Château - Renaud , ” asked Beauchamp , “ how is Morrel ? ”
“ 经过 这 方式 , M . 德 城堡 - 雷诺 , ” 问 博尚 , “ 如何 是 莫雷尔 ? ”

“对了，德·沙托-雷诺先生,”博尚问道，“莫雷尔怎么样了？”

“ [mɑː][fwɑː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [θriː] [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Ma foi , I have called three times without once seeing him .
“ 马 foi , 我 有 称为 三 时代 没有 一次 看到 他 .

“Ma foi，我给他打了三次电话，一次也没见到他。”

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ʌnˈiːzi] ,
Still , his sister did not seem uneasy ,
仍然 , 他的 姐姐 做过 不是 似乎 不安 ,

然而，他的妹妹似乎并没有感到不安。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
and told me that though she had not seen him for two or three days ,
和 讲述 我 那 尽管 她 有 不是 已见 他 为了 二 或者 三 天 ,

她告诉我，虽然她已经两三天没见到他了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] . ”
she was sure he was well . ”
她 曾是 当然 他 曾是 出色地 . ”

她确信他身体很好。

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [ˈkænɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
“ Ah , now I think of it , the Count of Monte Cristo cannot appear in the hall ,
“ 啊 , 现在 我 思考 的 它 , 这 数数 的 蒙特 基督 不能 出现 在 这 大厅 ,

“啊，现在想想，基督山伯爵不能出现在大厅里。”

” [sed] [ˈboʊʃɑːmp] .
” said Beauchamp .
” 说 博尚 .

博尚说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði][ˈdrɑːmə] . ”
“ Because he is an actor in the drama . ”
“ 因为 他 是 一个 演员 在 这 戏剧 . ”

“因为他是这部剧的演员。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ə'sæsɪneɪt] ['eniwʌn] , [ðen] ? ”
“ Has he assassinated anyone , then ? ”
“ 有 他 被暗杀 任何人 , 然后 ? ”
“那么，他有没有刺杀过人？”

“ [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
“ No , on the contrary , they wished to assassinate him .
“ 不 , 在 这 相反 , 他们 希望 到 暗杀 他 .
“不，恰恰相反，他们想要刺杀他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [em] . [diː] [ˌkædə'ruːs] [wʌz; wəz]
You know that it was in leaving his house that M . de Caderousse was
你 知道 那 它 曾是 在 离开 他的 房子 那 M . 德 卡德鲁斯 曾是
['məːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [bɪnə'dɛtoʊ] .
murdered by his friend Benedetto .
被谋杀 经过 他的 朋友 贝内德托 .
你知道，德·卡德鲁斯先生离开家时，被他的朋友贝内德托谋杀了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['weskət; 'weɪskoʊt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
You know that the famous waistcoat was found in his house ,
你 知道 那 这 著名的 马甲 曾是 成立 在 他的 房子 ,
你知道那件著名的马甲是在他家发现的吗？

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - ['kɑːntrækt] .
containing the letter which stopped the signature of the marriage - contract .
包含 这 信 哪个 停止 这 签名 的 这 婚姻 - 合同 .
信中包含阻止签署结婚协议的信件。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ?
Do you see the waistcoat ?
做 你 看 这 马甲 ?
你看到那件马甲了吗？

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [blʌd] - [steɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] . ”
There it is , all blood - stained , on the desk , as a testimony of the crime . ”
那里 它 是 , 全部 血 - 染色 , 在 这 桌子 , 作为 一个 见证 的 这 犯罪 . ”
它就摆在桌子上，沾满了血迹，成了这起罪行的见证。

“ [ɑː] , ['veri] [gʊd] . ”
“ Ah , very good . ”
“ 啊 , 非常 好的 . ”
“啊，很好。”

“ [hʌʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] .
“ Hush , gentlemen , here is the court ; let us go back to our places .
“ 嘘 , 先生们 , 这里 是 这 法庭 ; 让 我们 去 后退 到 我们的 地方 .
“嘘，先生们，这里是法庭；让我们回到各自的位置。”

” [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tuː] ['peɪtrənz][wɪð; wɪθ]
” A noise was heard in the hall ; the sergeant called his two patrons with
” 一个 噪音 曾是 听到 在 这 大厅 ; 这 军士 称为 他的 二 顾客 和
[æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] “ [hem] !
an energetic “ hem !
一个 精力充沛 “ 她们 !
“大厅里传来一阵响声；警长用充满活力的‘哼！’叫来了他的两位顾客。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpər] [ə'piəriŋ] , [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃrɪl] [vɔɪs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]
” and the door - keeper appearing , called out with that shrill voice peculiar to
” 和 这 门 - 守门员 出现 , 称为 出去 和 那 尖锐 嗓音 奇特 到
[hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,
his order ,
他的 命令 ,
“这时，守门人出现了，用他那尖锐刺耳的声音喊道，这是他手下特有的声音。”

[evər]	[sɪns]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[bəʊmɑː'ʃeɪ]	:
ever	**since**	**the**	**days**	**of**	**Beaumarchais**	**:**
曾经	自从	这	天	的	博马舍	:

自博马舍时代以来：

“	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,	['dʒent(ə)lmən]	!
“	**The**	**court**	**,**	**gentlemen**	**!**
“	这	法庭	,	先生们	!

“法庭，先生们！”

”	['tʃæptər]	-	.
”	**Chapter**	**110**	**.**
”	章	-	.

“第110章。

[ðə; ði]	[ɪn'daɪtmənt]
The	**Indictment**
这	起诉书

起诉书

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]	['dʒʌdʒɪz]	[tʊk]	[ðer; ðər]	['pleɪsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[prə'faʊnd]	['saɪləns]	;
he	**judges**	**took**	**their**	**places**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**most**	**profound**	**silence**	**;**
他	法官	采取	他们的	地方	在	这	中间	的	这	最多	深刻的	沉默	;

法官们在一片寂静中各就各位；

[ðə; ði]	['dʒʊri]	[tʊk]	[ðer; ðər]	[siːts]	;	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ʌn'juːʒuəl]	[ə'tenʃ(ə)n]
the	**jury**	**took**	**their**	**seats**	**;**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**the**	**object**	**of**	**unusual**	**attention**
这	陪审团	采取	他们的	座位	;	M	.	德	维尔福特	,	这	目的	的	异常	注意力

,
,
,

陪审团成员入座；德维尔福先生，这位备受关注的人物，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	[sed]	[ʌv; əv]	['dʒen(ə)rəl]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
and	**we**	**had**	**almost**	**said**	**of**	**general**	**admiration**	**,**
和	我们	有	几乎	说	的	一般的	钦佩	,

我们几乎已经表达了普遍的钦佩之情，

[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːrmtʃer]	[ænd; ənd]	[kæst]	[ə; eɪ]	['træŋkwɪl]	[glæns]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	.
sat	**in**	**the**	**armchair**	**and**	**cast**	**a**	**tranquil**	**glance**	**around**	**him**	**.**
卫星	在	这	扶手椅	和	投掷	一个	宁静	瞥一眼	大约	他	.

他坐在扶手椅上，平静地环顾四周。

['evriwʌn]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[ɑːn]	[ðæt]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[sɪ'vɪr]	[feɪs]	,
Everyone	**looked**	**with**	**astonishment**	**on**	**that**	**grave**	**and**	**severe**	**face**	**,**
每个人	看起来	和	惊讶	在	那	严重	和	严重	脸	,

所有人都惊讶地看着那张严肃而冷峻的脸。

[huːz]	[kɑːm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['pɜːrsən(ə)l]	[griːfs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːrb]	,
whose	**calm**	**expression**	**personal**	**griefs**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**disturb**	**,**
谁	冷静的	表达	个人的	悲伤	有	到过	无法	到	打扰	,

他平静的表情丝毫没有受到个人悲痛的影响。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['hjuːmən]	[i'məʊʃənz]
and	**the**	**aspect**	**of**	**a**	**man**	**who**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**all**	**human**	**emotions**
和	这	方面	的	一个	男人	WHO	曾是	一个	陌生人	到	全部	人类	情绪

[ɪk'saɪtɪd]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[laɪk]	['terər]	.
excited	**something**	**very**	**like**	**terror**	**.**
兴奋的	某物	非常	喜欢	恐怖	.

而一个对所有人类情感都陌生的男人的形象，激起了人们近乎恐惧的情绪。

“ ['ʒɑːndɑːmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [liːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
“ Gendarmes , ” said the president , “ lead in the accused .
“ 宪兵 , ” 说 这 总统 , “ 带领 在 这 被告 .

“宪兵,”总统说，“带领被告。”

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] ,
” At these words the public attention became more intense ,
” 在 这些 字 这 民众 注意力 成为 更多的 激烈的 ,

“这番话引起了公众更加强烈的关注。”

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [bɪnə'dɛtoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['entər] .
and all eyes were turned towards the door through which Benedetto was to enter .
和 全部 眼睛 是 转向 向 这 门 通过 哪个 贝内德托 曾是 到 进入 .

所有人的目光都转向了贝内德托即将进入的那扇门。

[ðə; ði] [dɔːr] [suːn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'pɪrd] .
The door soon opened and the accused appeared .
这 门 很快 打开 和 这 被告 出现 .

门很快开了，被告出现了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
The same impression was experienced by all present ,
这 相同的 印象 曾是 经验丰富的 经过 全部 展示 ,

在场的所有人都有同样的感受。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and no one was deceived by the expression of his countenance .
和 不 一 曾是 受骗 经过 这 表达 的 他的 面容 .

没有人会被他脸上的表情所蒙蔽。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɔːr] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðæt] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['stɑːps][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [blæntʃiz] [ðə; ði] [tʃiːk] .
His features bore no sign of that deep emotion which stops the beating of the heart and blanches the cheek .
他的 特征 钻孔 不 符号 的 那 深的 情感 哪个 停止 这 殴打 的 这 心 和 漂白 这 脸颊 .

他的脸上没有丝毫那种令心跳停止、脸色苍白的强烈情绪。

[hɪz; ɪz][hændz] , ['greɪsfəli] [pleɪst] , [wʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
His hands , gracefully placed , one upon his hat , the other in the opening of his white waistcoat ,
他的 双手 , 优雅地 放置 , 一 之上 他的 帽子 , 这 其他 在 这 开幕 的 他的 白色的 马甲 ,

他的双手优雅地摆放着，一只手放在帽子上，另一只手放在白色背心的开口处。

[wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['tremjələs] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['brɪliənt] .
were not at all tremulous ; his eye was calm and even brilliant .
是 不是 在 全部 颤抖的 ; 他的 眼睛 曾是 冷静的 和 甚至 杰出的 .

他的眼神丝毫没有颤抖；他平静而明亮。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ;
Scarcely had he entered the hall when he glanced at the whole body of magistrates and assistants ;
几乎 有 他 进入 这 大厅 什么时候 他 瞥了一眼 在 这 所有的 身体 的 地方法官 和 助理 ;

他刚走进大厅，就环顾四周，只见所有官员和助手都在那里；

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [lɔːŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] .
his eye rested longer on the president , and still more so on the king's attorney .
他的 眼睛 休息 更长 在 这 总统 , 和 仍然 更多的 所以 在 这 国王的 律师 .

他的目光在总统身上停留了更久，在国王的律师身上停留的时间更长。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['ændriə] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]
By the side of Andrea was stationed the lawyer who was to conduct his
经过 这 边 的 安德烈亚 曾是 驻 这 律师 WHO 曾是 到 执行 他的
[dɪ'fens] ,
defence ,
防御 ,

安德烈身边站着他的律师，他将负责为他辩护。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
and who had been appointed by the court ,
和 WHO 有 到过 任命 经过 这 法庭 ,

并且是由法院任命的，

[fɔːr; fər] ['ændriə] [dis'deind] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['diːteɪlz] ,
for Andrea disdained to pay any attention to those details ,
为了 安德烈亚 轻蔑 到 支付 任何 注意力 到 那些 细节 ,

安德烈亚根本不屑于理会这些细节。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
to which he appeared to attach no importance .
到 哪个 他 出现 到 附 不 重要性 .

他似乎对此毫不在意。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [huːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
The lawyer was a young man with light hair whose face expressed a hundred
这 律师 曾是 一个 年轻的 男人 和 光 头发 谁 脸 表达 一个 百
[taɪmz] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
times more emotion than that which characterized the prisoner .
时代 更多的 情感 比 那 哪个 特征化的 这 囚犯 .

这位律师是一位金发碧眼的年轻人，他脸上的表情比囚犯丰富百倍。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , [rɪ'vaɪzd] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ,
The president called for the indictment , revised as we know ,
这 总统 称为 为了 这 起诉书 , 修改 作为 我们 知道 ,

总统要求对起诉书进行修订，正如我们所知。

[baɪ] [ðə; ði] ['klevər] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [pen] [ʌv; əv] [ˌvɪl'fɔːrt] .
by the clever and implacable pen of Villefort .
经过 这 聪明的 和 冷酷无情 笔 的 维尔福特 .

出自维尔福尔那聪明而冷酷的笔下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
During the reading of this , which was long , the public attention was
期间 这 阅读 的 这 , 哪个 曾是 长的 , 这 民众 注意力 曾是
[kən'tɪnjuəli] [drɔːn] [tɔːrdz] ['ændriə] ,
continually drawn towards Andrea ,
持续 绘制 向 安德烈亚 ,

在冗长的朗读过程中，公众的注意力不断集中在安德烈身上。

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrt(ə)n] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
who bore the inspection with Spartan unconcern .
WHO 钻孔 这 检查 和 斯巴达 漠不关心 .

他以斯巴达式的漠然忍受了检查。

[ˌvɪl'fɔːrt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['eləkwənt] .
Villefort had never been so concise and eloquent .
维尔福特 有 绝不 到过 所以 简洁的 和 雄辩 .

维尔福从未如此简洁而雄辩过。

[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ['kʌlɚz] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
The crime was depicted in the most vivid colors ; the former life of the prisoner
这 犯罪 曾是 描绘 在 这 最多 生动 颜色 ; 这 以前的 生活 的 这 囚犯
,
,
,

犯罪过程被描绘得栩栩如生；囚犯的过往生活，

[hɪz; ɪz] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪriəd] ,
his transformation , a review of his life from the earliest period ,
他的 转型 , 一个 审查 的 他的 生活 从 这 最早 时期 ,

他的转变，回顾他从早期到晚期的一生

[wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['tælənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ]
were set forth with all the talent that a knowledge of human life could furnish
是 放 前进 和 全部 这 天赋 那 一个 知识 的 人类 生活 可以 提供
[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] .
to a mind like that of the procureur .
到 一个 头脑 喜欢 那 的 这 检察官 .

检察官运用其对人生的深刻理解和丰富的才智，将一切才能发挥得淋漓尽致。

[bɪnə'dɛtoʊ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fər'evər] [kən'demd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Benedetto was thus forever condemned in public opinion before the sentence of the
贝内德托 曾是 因此 永远 谴责 在 民众 观点 前 这 句子 的 这
[lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'naʊnst] .
law could be pronounced .
法律 可以 是 发音 .

因此，在法律判决宣判之前，贝内德托就已经永远地在舆论中被谴责了。

['ændriə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'genst]
Andrea paid no attention to the successive charges which were brought against
安德烈亚 有薪酬的 不 注意力 到 这 连续 收费 哪个 是 带来 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

安德烈对接连不断的指控置之不理。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] ,
M . de Villefort , who examined him attentively ,
M . 德 维尔福特 , WHO 检查 他 认真地 ,

德维尔福先生仔细地检查了他，

[ænd; ənd] [huː] [noʊ] [daʊt] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and who no doubt practiced upon him all the psychological studies he was
和 WHO 不 怀疑 练习 之上 他 全部 这 心理 研究 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] ,
accustomed to use ,
习惯 到 使用 ,

毫无疑问，他把所有他惯用的心理学方法都运用到了他身上。

[ɪn] [veɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [depθ]
in vain endeavored to make him lower his eyes , notwithstanding the depth
在 徒劳 努力 到 制作 他 降低 他的 眼睛 , 虽然 这 深度
[ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .
and profundity of his gaze .
和 深刻 的 他的 目光 .

尽管他的目光深邃而深沉，但试图让他低下头的努力都徒劳无功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
At length the reading of the indictment was ended .
在 长度 这 阅读 的 这 起诉书 曾是 结束 .

最终，起诉书宣读完毕。

“ [ə'kjuːzd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrneɪm] ?
“ Accused , ” said the president , “ your name and surname ?
“ 被告 , ” 说 这 总统 , “ 你的 姓名 和 姓 ?

“被告,”总统说，“你的姓名是什么? ”

” ['ændriə] [ə'roʊz] .
” Andrea arose .
” 安德烈亚 出现 .

安德烈亚站了起来。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] ,
“ Excuse me , Mr . President , ” he said , in a clear voice ,
“ 原谅 我 , 先生 . 总统 , ” 他 说 , 在 一个 清除 嗓音 ,

“打扰一下，总统先生,”他清晰地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]
“ but I see you are going to adopt a course of questions through which I
“ 但 我 看 你 是 去 到 采纳 一个 课程 的 问题 通过 哪个 我
['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
cannot follow you .
不能 跟随 你 .

“但我看出你打算提出一系列我无法理解的问题。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
I have an idea , which I will explain by and by ,
我 有 一个 主意 , 哪个 我 将要 解释 经过 和 经过 ,

我有个想法，稍后我会解释。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
of making an exception to the usual form of accusation .
的 制作 一个 例外 到 这 通常 形式 的 指控 .

对通常的指控形式做出例外处理。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] ,
Allow me , then , if you please , to answer in different order ,
允许 我 , 然后 , 如果 你 请 , 到 回答 在 不同的 命令 ,

那么，请允许我换一种顺序来回答。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] .
or I will not do so at all .
或者 我 将要 不是 做 所以 在 全部 .

否则我根本不会这么做。

” [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [lʊkt] [æt; ət] [ˌvɪl'fɔːrt] .
” The astonished president looked at the jury , who in turn looked at Villefort .
” 这 惊讶 总统 看起来 在 这 陪审团 , WHO 在 转动 看起来 在 维尔福特 .

震惊的总统看向陪审团，陪审团又看向维尔福。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ['mænɪfestɪd] [greɪt] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['ændriə] [ə'pɪrd] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] .
The whole assembly manifested great surprise , but Andrea appeared quite unmoved .
这 所有的 集会 表现出来 伟大的 惊喜 , 但 安德烈亚 出现 相当 不动 .

全体与会者都表现出极大的惊讶，但安德烈亚却显得十分平静。

“ [jʊr; jər][eɪdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ? ”
“ Your age ? ” said the president ; “ will you answer that question ? ”
“ 你的 年龄 ? ” 说 这 总统 ; “ 将要 你 回答 那 问题 ? ”

“你的年龄? ”总统问道，“你愿意回答这个问题吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts]
“ I will answer that question , as well as the rest , Mr . President , but in its
“ 我 将要 回答 那 问题 , 作为 出色地 作为 这 休息 , 先生 . 总统 , 但 在 它是
[tɜːrn] . ”
turn . ”
转动 . ”

“总统先生，我会回答这个问题以及其他问题，但会按顺序回答。”

“ [jʊr; jər][eɪdʒ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Your age ? ” repeated the president .
“ 你的 年龄 ? ” 重复 这 总统 .

“你的年龄？”总统再次问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
“ I am twenty - one years old , or rather I shall be in a few days ,
“ 我 是 二十 - 一 年 老的 , 或者 相当 我 将 是 在 一个 很少 天 ,

“我今年二十一岁，或者更确切地说，再过几天就二十一岁了。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .
as I was born the night of the 27th of September , 1817 .
作为 我 曾是 出生 这 夜晚 的 这 27th 的 九月 , - .

我出生于1817年9月27日晚。

” [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [noʊts] ,
” M . de Villefort , who was busy taking down some notes ,
” M . 德 维尔福特 , WHO 曾是 忙碌的 采取 向下 一些 笔记 ,

“德维尔福先生当时正忙着记笔记，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt] .
raised his head at the mention of this date .
提高 他的 头 在 这 提到 的 这 日期 .

听到这个日期，他抬起了头。

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Where were you born ? ” continued the president .
“ 在哪里 是 你 出生 ? ” 持续 这 总统 .

“你出生在哪里？”总统继续问道。

“ [æt; ət] [əu'tə:j] , [nɪr] ['pærɪs] .
“ At Auteuil , near Paris .
“ 在 奥特伊 , 靠近 巴黎 .

“在巴黎附近的奥特伊。”

” [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” M . de Villefort a second time raised his head ,
” M . 德 维尔福特 一个 第二 时间 提高 他的 头 ,

“德维尔福先生第二次抬起头来，

[lʊkt] [æt; ət] [bɪnə'dɛtoʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
looked at Benedetto as if he had been gazing at the head of
看起来 在 贝内德托 作为 如果 他 有 到过 凝视 在 这 头 的
[mə'djuːsə; mə'duːsə] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] .
Medusa , and became livid .
美杜莎 , 和 成为 铁青 .

他看着贝内德托，仿佛他看到了美杜莎的头颅，顿时怒火中烧。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bɪnə'dɛtoʊ] , [hiː; hi] ['greɪsfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['kæmbrɪk] ['pɑːkɪt] -
As for Benedetto , he gracefully wiped his lips with a fine cambric pocket -
作为 为了 贝内德托 , 他 优雅地 擦拭 他的 嘴唇 和 一个 美好的 麻纱 口袋 -
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

至于贝内德托，他优雅地用一块精致的细棉布口袋手帕擦了擦嘴唇。

“	[jʊr; jər]	[prəˈfeʃ(ə)n]	?	”
“	**Your**	**profession**	**?**	**”**
“	你的	职业	?	”

“您的职业是什么？”

“	[fɜːrst]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrdʒər]	,	”	[ˈænsər]	[ˈændriə]	,	[æz; əz]	[ˈkɑːmli]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	;	“	[ðen]	[aɪ]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[θiːf]	,
“	**First**	**I**	**was**	**a**	**forger**	**,**	**”**	**answered**	**Andrea**	**,**	**as**	**calmly**	**as**	**possible**	**;**	**“**	**then**	**I**	**became**	**a**	**thief**	**,**
“	第一的	我	曾是	一个	锻工	,	”	回答	安德烈亚	,	作为	平静地	作为	可能的	;	“	然后	我	成为	一个	贼	,

“起初我是个伪造者，”安德烈尽可能平静地回答道，“后来我成了小偷。”

[ænd; ənd]	[ˈleɪtli]	[hæv; həv]	[bɪˈkʌm]	[æn; ən]	[əˈsæsn]	.
and	**lately**	**have**	**become**	**an**	**assassin**	**.**
和	最近	有	变得	一个	刺客	.

最近，他成了一名刺客。

”	[ə; eɪ]	[ˈmɜːrmər]	,	[ɔːr]	[ˈræðər]	[stɔːrm]	,	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]	[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈsembli]	.
”	**A**	**murmur**	**,**	**or**	**rather**	**storm**	**,**	**of**	**indignation**	**burst**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**assembly**	**.**
”	一个	低语	,	或者	相当	风暴	,	的	愤慨	爆裂	从	全部	部分	的	这	集会	.

“会场各处爆发出一阵低语，或者说是一阵愤怒的风暴。”

[ðə; ði]	[ˈdʒʌdʒɪz]	[ðəmˈselvz]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈstju:pifaid]	,
The	**judges**	**themselves**	**appeared**	**to**	**be**	**stupefied**	**,**
这	法官	他们自己	出现	到	是	目瞪口呆	,

法官们似乎都惊呆了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈdʒʊri]	[ˈmænɪfestɪd]	[ˈtəukənz]	[ʌv; əv]	[dɪsˈɡʌst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈsɪnɪsɪzəm]	[soʊ]	[ˌʌnɪkˈspektɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈfæʃ(ə)n]	.
and	**the**	**jury**	**manifested**	**tokens**	**of**	**disgust**	**for**	**a**	**cynicism**	**so**	**unexpected**	**in**	**a**	**man**	**of**	**fashion**	**.**
和	这	陪审团	表现出来	代币	的	厌恶	为了	一个	玩世不恭	所以	意外	在	一个	男人	的	时尚	.

陪审团对这位时尚人士表现出的这种出乎意料的愤世嫉俗表示了厌恶。

[em]	.	[diː]	[ˌvɪlˈfɔːrt]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	[wɪtʃ]	,	[æt; ət]	[fɜːrst]	[peɪl]	,
M	**.**	**de**	**Villefort**	**pressed**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**brow**	**,**	**which**	**,**	**at**	**first**	**pale**	**,**
M	.	德	维尔福特	按下	他的	手	之上	他的	眉头	,	哪个	,	在	第一的	苍白	,

德维尔福先生用手按了按额头，他的额头起初苍白无力。

[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[red]	[ænd; ənd]	[ˈbɜːrnɪŋ]	;
had	**become**	**red**	**and**	**burning**	**;**
有	变得	红色的	和	燃烧	;

已经变红并开始燃烧；

[ðen]	[hiː; hi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[əˈroʊz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[əˈraʊnd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[ˈsensɪz]	—	[hiː; hi]	[ˈwɑːntɪd]	[er]	.
then	**he**	**suddenly**	**arose**	**and**	**looked**	**around**	**as**	**though**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**senses**	**—**	**he**	**wanted**	**air**	**.**
然后	他	突然	出现	和	看起来	大约	作为	尽管	他	有	丢失的	他的	感官	—	他	通缉	空气	.

然后他突然站了起来，环顾四周，仿佛失去了知觉——他想要呼吸空气。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ? ” [æskt] [bɪnə'dɛtoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Are you looking for anything , Mr . Procureur ? ” asked Benedetto , with his
“ 是 你 寻找 为了 任何事物 , 先生 . 检察官 ? ” 问 贝内德托 , 和 他的
[moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] .
most ingratiating smile .
最多 讨好 微笑 .

“检察官先生，您在找什么吗？”贝内德托带着他最讨好的笑容问道。

[em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] , [ɔːr] ['ræðər] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn]
M . de Villefort answered nothing , but sat , or rather threw himself down again upon
M . 德 维尔福特 回答 没有什么 , 但 卫星 , 或者 相当 扔 他自己 向下 再次 之上
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

德维尔福先生什么也没回答，只是坐了下来，或者更确切地说，是又一头栽倒在椅子上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['prɪz(ə)nər] , [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ And now , prisoner , will you consent to tell your name ? ” said the president .
“ 和 现在 , 囚犯 , 将要 你 同意 到 告诉 你的 姓名 ? ” 说 这 总统 .

“现在，囚犯，你是否愿意说出你的名字？”总统问道。

“ [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [jʊr; jər]
“ The brutal affectation with which you have enumerated and classified your
“ 这 野蛮 做作 和 哪个 你 有 列举 和 分类 你的
[kraɪmz] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
crimes calls for a severe reprimand on the part of the court ,
犯罪 呼叫 为了 一个 严重 训诫 在 这 部分 的 这 法庭 ,

“你以如此残酷的姿态列举和归类你的罪行，理应受到法庭的严厉斥责。”

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'ræləti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
both in the name of morality , and for the respect due to humanity .
两个都 在 这 姓名 的 道德 , 和 为了 这 尊重 到期的 到 人类 .

既是为了维护道德，也是为了表达对人性的尊重。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs]
You appear to consider this a point of honor , and it may be for this
你 出现 到 考虑 这 一个 观点 的 荣誉 , 和 它 可能 是 为了 这
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

你似乎把这看作是荣誉问题，或许正是出于这个原因。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][jʊr; jər] [neɪm] .
that you have delayed acknowledging your name .
那 你 有 延迟 承认 你的 姓名 .

你迟迟没有承认你的名字。

[juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] ['taɪtəlz] . ”
You wished it to be preceded by all these titles . ”
你 希望 它 到 是 之前 经过 全部 这些 标题 . ”

你希望它前面加上所有这些头衔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [haʊ] [ɪn'taɪərli] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [θɔːts] ,
“ It is quite wonderful , Mr . President , how entirely you have read my thoughts ,
“ 它 是 相当 精彩的 , 先生 . 总统 , 如何 完全 你 有 读 我的 想法 ,

总统先生，您竟然完全看穿了我的心思，真是太神奇了！

” [sed] [bɪnə'dɛtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [vɔɪs] [ænd; ənd][moʊst] [pə'laɪt] ['mænər] .
” said Benedetto , in his softest voice and most polite manner .
” 说 贝内德托 , 在 他的 最柔软 嗓音 和 最多 有礼貌的 方式 .

“贝内德托用他最温柔的声音和最礼貌的语气说道。”

“ [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
“ This is , indeed , the reason why I begged you to alter the order of the
“ 这 是 , 的确 , 这 原因 为什么 我 乞求 你 到 改变 这 命令 的 这
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“这正是我恳求你改变提问顺序的原因。”

” [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .
” The public astonishment had reached its height .
” 这 民众 惊讶 有 达到 它是 高度 .

公众的震惊达到了顶峰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [dɪ'siːt] [ɔːr][brə'vɑːdoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
There was no longer any deceit or bravado in the manner of the accused .
那里 曾是 不 更长 任何 欺骗 或者 虚张声势 在 这 方式 的 这 被告 .

被告人的行为举止中不再有任何欺骗或虚张声势。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['ɑːmɪnəs] ['preljuːd] .
The audience felt that a startling revelation was to follow this ominous prelude .
这 观众 毛毡 那 一个 令人震惊 启示 曾是 到 跟随 这 不祥的 序幕 .

观众们感觉，在这不祥的序幕之后，将会有一个惊人的真相揭晓。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; “ [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ Well , ” said the president ; “ your name ? ”
“ 出色地 , ” 说 这 总统 ; “ 你的 姓名 ? ”

“那么,”总统说，“你叫什么名字？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , [sɪns] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ,
“ I cannot tell you my name , since I do not know it ; but I know my father's ,
“ 我 不能 告诉 你 我的 姓名 , 自从 我 做 不是 知道 它 ; 但 我 知道 我的 父亲的 ,

“我不能告诉你我的名字，因为我不知道；但我知道我父亲的名字，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and can tell it to you .
和 能 告诉 它 到 你 .

并且可以告诉你。

” [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['gɪdinəs] [ˌoʊvər'welmd] [ˌvɪl'fɔːrt] ;
” A painful giddiness overwhelmed Villefort ;
” 一个 痛苦 眩晕 不堪重负 维尔福特 ;

“维尔福尔感到一阵剧烈的眩晕；

[greɪt] [drɑːps][ʌv; əv]['ækrɪd] [swet] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn]
great drops of acrid sweat fell from his face upon the papers which he held in
伟大的 滴 的 辛辣 汗 跌倒 从 他的 脸 之上 这 文件 哪个 他 握住 在
[hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [hænd] .
his convulsed hand .
他的 抽搐 手 .

大滴刺鼻的汗珠从他脸上滴落到他痉挛着的手中紧紧握着的文件上。

“ [rɪ'piːt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
“ Repeat your father's name , ” said the president .
“ 重复 你的 父亲的 姓名 , ” 说 这 总统 .

“重复一遍你父亲的名字,”总统说道。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] , [nɑːt][ə; eɪ] [breθ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [væst] [ə'sembli] ; ['evriwʌn] ['weɪtɪd]
Not a whisper , not a breath , was heard in that vast assembly ; everyone waited
不是 一个 耳语 , 不是 一个 气息 , 曾是 听到 在 那 广阔的 集会 ; 每个人 等待
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

在浩浩荡荡的集会中，鸦雀无声，寂静无声；每个人都焦急地等待着。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændriə] ['kɑːmli] .
“ My father is king's attorney , ” replied Andrea calmly .
“ 我的 父亲 是 国王的 律师 , ” 回复 安德烈亚 平静地 .

“我父亲是国王的律师,”安德烈平静地回答道。

“ ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['stju:pifaid] ,
“ King's attorney ? ” said the president , stupefied ,
“ 国王学院 律师 ? ” 说 这 总统 , 目瞪口呆 ,

“国王的律师？”总统惊愕地问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
and without noticing the agitation which spread over the face of M . de Villefort
和 没有 注意到 这 搅动 哪个 传播 超过 这 脸 的 M . 德 维尔福特
; “ ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ? ”
; “ king's attorney ? ”
; “ 国王的 律师 ? ”

他丝毫没有注意到维尔福先生脸上蔓延开来的激动；“国王的律师？”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , — [hiː; hi][ɪz] [neɪmd]
“ Yes ; and if you wish to know his name , I will tell it , — he is named
“ 是的 ; 和 如果 你 希望 到 知道 他的 姓名 , 我 将要 告诉 它 , — 他 是 命名
[ˌvɪl'fɔːrt] .
Villefort .
维尔福特 .

“是的；如果你想知道他的名字，我会告诉你——他名叫维尔福。”

” [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
” The explosion ,
” 这 爆炸 ,

“爆炸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
which had been so long restrained from a feeling of respect to the court
哪个 有 到过 所以 长的 克制 从 一个 感觉 的 尊重 到 这 法庭
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,

长期以来，人们对法庭的尊重之情一直被压抑着。

[naʊ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [laɪk] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ;
now burst forth like thunder from the breasts of all present ;
现在 爆裂 前进 喜欢 雷 从 这 乳房 的 全部 展示 ;

现在，如同雷霆般从在场所有人的胸膛中迸发出来；

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪt'self] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the court itself did not seek to restrain the feelings of the audience .
这 法庭 本身 做过 不是 寻找 到 抑制 这 情怀 的 这 观众 .

法庭本身并没有试图压制旁听者的情绪。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ə'drest] [tuː; tə] [bɪnə'dɛtoʊ] , [huː] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli]
The exclamations , the insults addressed to Benedetto , who remained perfectly
这 感叹词 , 这 侮辱 已解决 到 贝内德托 , WHO 剩余 完美
[ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['dʒestʃərz] ,
unconcerned , the energetic gestures ,
漠不关心 , 这 精力充沛 手势 ,

那些惊呼声，那些针对贝内德托的侮辱，而贝内德托却毫不在意，还有那些充满活力的手势，

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ,
the movement of the gendarmes ,
这 移动 的 这 宪兵 ,

宪兵队的行动，

[ðə; ði]	[sniəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skʌm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ˈɔːlweɪz]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[raɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrfɪs]	[ɪn]
the	**sneers**	**of**	**the**	**scum**	**of**	**the**	**crowd**	**always**	**sure**	**to**	**rise**	**to**	**the**	**surface**	**in**
这	冷笑	的	这	浮渣	的	这	人群	总是	当然	到	上升	到	这	表面	在

[keɪs]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[dɪˈstɜːrbəns]	—	[ɔːl]	[ðɪs]	[ˈlæstɪd]	[faɪv]	[ˈmɪnɪts]	,
case	**of**	**any**	**disturbance**	**—**	**all**	**this**	**lasted**	**five**	**minutes**	**,**
案件	的	任何	干扰	—	全部	这	持续	五	分钟	,

一旦出现任何骚动，人群中那些人渣的嘲讽声总会立刻浮出水面——这一切持续了五分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第81/85页

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] - ['kiːpəz] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['saɪləns] .
before the door - keepers and magistrates were able to restore silence .
前 这 门 - 守门员 和 地方法官 是 有能力的 到 恢复 沉默 .

在守门人和官员恢复平静之前。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tuːmʌlt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
In the midst of this tumult the voice of the president was heard to exclaim :
在 这 中间 的 这 骚乱 这 嗓音 的 这 总统 曾是 听到 到 惊叹 :

在这片混乱之中，总统的声音响起，他高声说道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ə'kjuːzd] ,
“ Are you playing with justice , accused ,
“ 是 你 玩耍 和 正义 , 被告 ,

“被告，你是在玩弄正义吗？”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [der] [set][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
and do you dare set your fellow - citizens an example of disorder which even
和 做 你 敢 放 你的 同伴 - 公民 一个 例子 的 紊乱 哪个 甚至
[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] ?
in these times has never been equalled ?
在 这些 时代 有 绝不 到过 等于 ?

你竟敢给你的同胞树立一个即使在今天也从未有过的混乱榜样？

” ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [huː] [sæt][hæf] [boʊd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
” Several persons hurried up to M . de Villefort , who sat half bowed over in his chair
” 一些 人 慌忙 向上 到 M . 德 维尔福特 , WHO 卫星 一半 鞠躬 超过 在 他的 椅子
,
,
,

“几个人匆匆走到德维尔福先生跟前，他半弯着腰坐在椅子上。”

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [ziːl] [ænd; ənd]
offering him consolation , encouragement , and protestations of zeal and
提供 他 安慰 , 鼓励 , 和 抗议 的 热情 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

向他表示安慰、鼓励，并表达了热情和同情。

['ɔːrdər][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
Order was re - established in the hall ,
命令 曾是 关于 - 已确立的 在 这 大厅 ,

大厅秩序恢复了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [stɪl] [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
except that a few people still moved about and whispered to one another .
除了 那 一个 很少 人们 仍然 已搬 关于 和 低声说道 到 一 其他 .

只是还有几个人走来走去，互相低声交谈。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd][dʒʌst] ['feɪntɪd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
A lady , it was said , had just fainted ; they had supplied her with
一个 女士 , 它 曾是 说 , 有 只是 昏厥 ; 他们 有 供应 她 和
[ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] ,
a smelling - bottle ,
一个 闻起来 - 瓶子 ,

据说，一位女士刚刚晕倒了；他们给她提供了一个香水瓶。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪˈkʌvərd]	.
and	**she**	**had**	**recovered**	**.**
和	她	有	恢复	.

她已经康复了。

[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv]	[ˈtuːmʌlt]	,	[ˈændriə]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsmaɪlɪŋ]	[feɪs]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]
During	**the**	**scene**	**of**	**tumult**	**,**	**Andrea**	**had**	**turned**	**his**	**smiling**	**face**	**towards**	**the**
期间	这	场景	的	骚乱	,	安德烈亚	有	转向	他的	微笑	脸	向	这

[əˈsembli]	;
assembly	**;**
集会	;

在混乱的场面中，安德烈亚面带微笑地转向了众人；

[ðen]	,	[ˈliːnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈoʊkən]	[reɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːk]	,
then	**,**	**leaning**	**with**	**one**	**hand**	**on**	**the**	**oaken**	**rail**	**of**	**the**	**dock**	**,**
然后	,	倾斜	和	一	手	在	这	橡木	轨	的	这	码头	,

然后，他一只手扶着码头的橡木栏杆，

[ɪn]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈɡreɪsf(ə)l]	[ˈætɪtuːd]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
in	**the**	**most**	**graceful**	**attitude**	**possible**	**,**	**he**	**said**	**:**
在	这	最多	优美	态度	可能的	,	他	说	:

他以尽可能优雅的姿态说道：

“	[ˈdʒent(ə)lmən]	,	[aɪ]	[əˈʃʊr]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[ɪnˈsʌltɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,
“	**Gentlemen**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**I**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**insulting**	**the**	**court**	**,**
“	先生们	,	我	保证	你	我	有	不	主意	的	侮辱	这	法庭	,

“各位先生，我向你们保证，我绝无冒犯法庭之意。”

[ɔːr]	[ʌv; əv]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈjuːsləs]	[dɪˈstɜːrbəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈɑːnərəb(ə)l]	[əˈsembli]	.
or	**of**	**making**	**a**	**useless**	**disturbance**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**honorable**	**assembly**	**.**
或者	的	制作	一个	无用	干扰	在	这	在场	的	这	光荣的	集会	.

或在本届议会面前制造无谓的骚乱。

[ðeɪ]	[æsk]	[maɪ]	[eɪdʒ]	;	[aɪ]	[tel]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
They	**ask**	**my**	**age**	**;**	**I**	**tell**	**it**	**.**
他们	问	我的	年龄	;	我	告诉	它	.

他们问我多大，我就告诉他们。

[ðeɪ]	[æsk]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	;	[aɪ]	[ˈænsər]	.
They	**ask**	**where**	**I**	**was**	**born**	**;**	**I**	**answer**	**.**
他们	问	在哪里	我	曾是	出生	;	我	回答	.

他们问我出生在哪里；我回答了。

[ðeɪ]	[æsk]	[maɪ]	[neɪm]	,	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ɡɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[sɪns]	[maɪ]	[ˈperənts]	[əˈbændənd]	[ˌem ˈiː]	.
They	**ask**	**my**	**name**	**,**	**I**	**cannot**	**give**	**it**	**,**	**since**	**my**	**parents**	**abandoned**	**me**	**.**
他们	问	我的	姓名	,	我	不能	给	它	,	自从	我的	父母	弃	我	.

他们问我叫什么名字，我无法提供，因为我的父母抛弃了我。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ɡɪv]	[maɪ]	[oʊn]	[neɪm]	,	[nɑːt]	[pəˈzesɪŋ]	[wʌn]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[tel]	[ðem; ðəm]
But	**though**	**I**	**cannot**	**give**	**my**	**own**	**name**	**,**	**not**	**possessing**	**one**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**them**
但	尽管	我	不能	给	我的	自己的	姓名	,	不是	拥有	一	,	我	能	告诉	他们

[maɪ]	[ˈfɑːðɚz]	.
my	**father's**	**.**
我的	父亲的	.

虽然我无法说出自己的名字，因为我没有名字，但我可以告诉他们我父亲的名字。

[naʊ]	[aɪ]	[rɪˈpiːt]	,	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	[ɪz]	[neɪmd]	[em]	.	[diː]	[ˌvɪlˈfɔːrt]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈredi]	[tuː; tə]	[pruːv]
Now	**I**	**repeat**	**,**	**my**	**father**	**is**	**named**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**and**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**prove**
现在	我	重复	,	我的	父亲	是	命名	M	.	德	维尔福特	,	和	我	是	准备好	到	证明

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

现在我再说一遍，我父亲名叫德维尔福先生，我随时准备证明这一点。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['enərdʒi] , [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
” There was an energy , a conviction , and a sincerity in the manner of
” 那里 曾是 一个 活力 , 一个 定罪 , 和 一个 诚意 在 这 方式 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

“这位年轻人举止间充满活力、信念坚定、真诚坦率。”

[wɪtʃ] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] .
which silenced the tumult .
哪个 沉默 这 骚乱 .

骚乱就此平息。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
All eyes were turned for a moment towards the procureur ,
全部 眼睛 是 转向 为了 一个 片刻 向 这 检察官 ,

所有人的目光都瞬间转向了检察官。

[huː] [sæt][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
who sat as motionless as though a thunderbolt had changed him into a
WHO 卫星 作为 静止不动 作为 尽管 一个 霹雳 有 已更改 他 进入 一个
[kɔːrps] .
corpse .
尸体 .

他一动不动地坐着，仿佛被雷霆击中后变成了尸体。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['ændriə] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ;
“ Gentlemen , ” said Andrea , commanding silence by his voice and manner ;
“ 先生们 , ” 说 安德烈亚 , 指挥 沉默 经过 他的 嗓音 和 方式 ;

“先生们，”安德烈说道，他的声音和举止让在场的人都安静了下来；

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pruːfs] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . ”
“ I owe you the proofs and explanations of what I have said . ”
“ 我 欠 你 这 证明 和 解释 的 什么 我 有 说 . ”

“我应该向你提供我所说的话的证据和解释。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] ['prezɪdənt] , “ [juː; jʊ] [kɔːld] [jɔːr'self] [bɪnə'dɛtoʊ] , [dɪ'klerd]
“ But , ” said the irritated president , “ you called yourself Benedetto , declared
“ 但 , ” 说 这 受刺激 总统 , “ 你 称为 你自己 贝内德托 , 声明
[jɔːr'self] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
yourself an orphan ,
你自己 一个 孤儿 ,

“但是，”恼怒的总统说，“你自称贝内德托，还宣布自己是孤儿，

[ænd; ənd] [kleɪmd] ['kɔːrsɪkə] [æz; əz][jʊr; jər] ['kʌntri] . ”
and claimed Corsica as your country . ”
和 声称 科西嘉岛 作为 你的 国家 . ”

并声称科西嘉岛是你们的国家。

“ [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːzd] ,
“ I said anything I pleased ,
“ 我 说 任何事物 我 高兴 ,

“我随心所欲地说了所有话，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]
in order that the solemn declaration I have just made should not be
在 命令 那 这 庄严 宣言 我 有 只是 制成 应该 不是 是
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
withheld ,
隐瞒 ,

为了使我刚才所作的庄严声明不被隐瞒，

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
which otherwise would certainly have been the case .
哪个 否则 会 当然 有 到过 这 案件 .

否则情况肯定会如此。

[aɪ] [naʊ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [əuˈtəːj] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
I now repeat that I was born at Auteuil on the night of the 27th of September ,
我 现在 重复 那 我 曾是 出生 在 奥特伊 在 这 夜晚 的 这 27th 的 九月 ,

我再次声明，我于9月27日晚出生于奥特伊。

- , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊˈrɜːr] , [em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
1817 , and that I am the son of the procureur , M . de Villefort .
- , 和 那 我 是 这 儿子 的 这 检察官 , M . 德 维尔福特 .

1817 年，我是检察官德维尔福先生的儿子。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlz] ?
Do you wish for any further details ?
做 你 希望 为了 任何 更远 细节 ?

您还需要了解更多详情吗?

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
I will give them .
我 将要 给 他们 .

我会给他们。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][noʊ] . - , [ruː] [diː][lɑː] [fɔnˈteɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈdæməsk] ;
I was born in No . 28 , Rue de la Fontaine , in a room hung with red damask ;
我 曾是 出生 在 不 . - , 后悔 德 拉 方丹 , 在 一个 房间 悬挂 和 红色的 绫 ;

我出生在拉方丹街28号，房间里挂着红色锦缎；

[maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈtelɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
my father took me in his arms , telling my mother I was dead ,
我的 父亲 采取 我 在 他的 武器 , 讲述 我的 母亲 我 曾是 死的 ,

父亲把我抱在怀里，告诉母亲我已经死了。

[ræpt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈnæpkɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪtʃ][ænd; ənd][æn; ən][en] ,
wrapped me in a napkin marked with an H and an N ,
包装 我 在 一个 餐巾 标记 和 一个 H 和 一个 N ,

用一张印有字母H和N的餐巾纸把我裹了起来，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] , [wer] [hiː; hi] [ˈberid] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] .
and carried me into a garden , where he buried me alive .
和 携带 我 进入 一个 花园 , 在哪里 他 埋葬 我 活 .

他把我带到花园里，把我活埋在那里。

” [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][em] . [diː] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
” A shudder ran through the assembly when they saw that the confidence of the prisoner increased in proportion to the terror of M . de Villefort .
” 一个 不寒而栗 跑 通过 这 集会 什么时候 他们 锯 那 这 信心 的 这 囚犯 增加 在 部分 到 这 恐怖 的 M . 德 维尔福特 .

“当他们看到囚犯的信心随着德维尔福先生的恐惧而增加时，在场的所有人都感到一阵战栗。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ But how have you become acquainted with all these details ? ” asked the president .
“ 但 如何 有 你 变得 熟人 和 全部 这些 细节 ? ” 问 这 总统 .

“但是，你是如何了解所有这些细节的呢? ”总统问道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
“ I will tell you , Mr . President .
“ 我 将要 告诉 你 , 先生 . 总统 .

“我会告诉你的，总统先生。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [swɔːrn] ['vendʒəns] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] ,
A man who had sworn vengeance against my father ,
一个 男人 WHO 有 宣誓 复仇 反对 我的 父亲 ,

一个曾发誓要向我父亲复仇的男人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
and had long watched his opportunity to kill him ,
和 有 长的 观看 他的 机会 到 杀 他 ,

他早就伺机杀了他，

[hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] ['berid] [ˌem 'iː] .
had introduced himself that night into the garden in which my father buried me .
有 介绍 他自己 那 夜晚 进入 这 花园 在 哪个 我的 父亲 埋葬 我 .

那天晚上，他来到了我父亲埋葬我的花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ; [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðər] ['beri] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]
He was concealed in a thicket ; he saw my father bury something in the ground
他 曾是 暗 在 一个 灌木丛 ; 他 锯 我的 父亲 埋葬 某物 在 这 地面
,
,
,

他藏在灌木丛里；他看到我父亲把什么东西埋在土里，

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [maɪt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['treʒər] [hiː; hi]
and stabbed him ; then thinking the deposit might contain some treasure he
和 刺伤 他 ; 然后 思维 这 订金 可能 包含 一些 宝藏 他
[tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] ,
turned up the ground ,
转向 向上 这 地面 ,

于是刺伤了他；然后他认为这处土堆里可能藏有宝藏，便翻动了地面。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
and found me still living .
和 成立 我 仍然 活的 .

发现我还活着。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] [ə'saɪləm] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] ['ʌndər] [ðə; ði]
The man carried me to the foundling asylum , where I was registered under the
这 男人 携带 我 到 这 弃儿 庇护所 , 在哪里 我 曾是 挂号的 在下面 这
['nʌmbər] - .
number 37 .
数字 - .

那人把我带到了弃婴收容所，我在那里登记的号码是 37。

[θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['trævld] [frʌm; frəm][roʊgliːɑːnoʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [fetʃ]
Three months afterwards , a woman travelled from Rogliano to Paris to fetch
三 几个月 然后 , 一个 女士 旅行 从 罗格利亚诺 到 巴黎 到 拿来
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

三个月后，一位女士从罗利亚诺前往巴黎接我。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kleɪmd] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] , ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
and having claimed me as her son , carried me away .
和 拥有 声称 我 作为 她 儿子 , 携带 我 离开 .

她认我为儿子，然后把我带走了。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['kɔːrsɪkə] .

Thus , you see , though born in Paris , I was brought up in Corsica .

因此 , 你 看 , 尽管 出生 在 巴黎 , 我 曾是 带来 向上 在 科西嘉岛 .

所以你看，虽然我出生在巴黎，但我是在科西嘉岛长大的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðə; ði] [hɔːl] ['empti] ,

” There was a moment's silence , during which one could have fancied the hall empty ,

” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 一 可以 有 幻想 这 大厅 空的 ,

“短暂的沉默之后，人们会觉得大厅里空无一人。”

[soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

so profound was the stillness .

所以 深刻的 曾是 这 寂静 .

那份静谧是如此深邃。

“ [proʊ'siːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“ Proceed , ” said the president .

“ 继续 , ” 说 这 总统 .

“继续,”总统说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ['hæpɪli] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [huː] [ə'dɔrd] [ˌem 'iː] ,

“ Certainly , I might have lived happily amongst those good people , who adored me ,

“ 当然 , 我 可能 有 居住地 快乐地 在 那些 好的 人们 , WHO 受人喜爱 我 ,

“当然，我本可以和那些爱戴我的好人们一起幸福地生活下去，

[bʌt; bət][maɪ] [pər'vɜːrs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [pri'veild] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .

but my perverse disposition prevailed over the virtues which my adopted mother endeavored to instil into my heart .

但 我的 变态 处置 最终获胜 超过 这 美德 哪个 我的 已采用 母亲 努力 到 灌输 进入 我的 心 .

但我顽劣的本性战胜了养母努力灌输给我的美德。

[aɪ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] [tɪl] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [kraɪm] .

I increased in wickedness till I committed crime .

我 增加 在 邪恶 直到 我 坚定的 犯罪 .

我越发邪恶，最终犯下了罪行。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['prɑːvɪdəns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['wɪkɪd] ,

One day when I cursed Providence for making me so wicked ,

一 天 什么时候 我 被诅咒的 普罗维登斯 为了 制作 我 所以 邪恶 ,

有一天，当我诅咒上天让我如此邪恶时，

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and ordaining me to such a fate , my adopted father said to me ,

和 授职 我 到 这样的 一个 命运 , 我的 已采用 父亲 说 到 我 ,

我的养父在决定让我接受这样的命运时对我说：

- [duː][nɑːt] [blæs'fiːm] , [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [nɑːt] [jɔːrz] ,

' Do not blaspheme , unhappy child , the crime is that of your father , not yours ,

- 做 不是 亵渎神明 , 不开心 孩子 , 这 犯罪 是 那 的 你的 父亲 , 不是 你的 ,

“不要亵渎神明，不幸的孩子，罪过是你父亲的，不是你的。”

— [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huː] [kən'saɪnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [ɪf] [juː; jʊ][daɪd] ,

— of your father , who consigned you to hell if you died ,

— 的 你的 父亲 , WHO 寄售 你 到 地狱 如果 你 死亡 ,

——你父亲曾断言，如果你死了，他就会下地狱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɪzəri] [ɪf] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [prɪˈzɜːrv] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] .
and to misery if a miracle preserved you alive .
和 到 苦难 如果 一个 奇迹 保存完好 你 活 .

如果奇迹让你活了下来，那你注定要承受痛苦。

- [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə] [blæsˈfiːm] , [bʌt; bət][aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][maɪ] [ˈfɑːðər] .
' After that I ceased to blaspheme , but I cursed my father .
- 后 那 我 停止 到 亵渎神明 , 但 我 被诅咒的 我的 父亲 .

此后我不再亵渎神明，但我诅咒了我的父亲。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ;
That is why I have uttered the words for which you blame me ;
那 是 为什么 我 有 说出 这 字 为了 哪个 你 责备 我 ;

这就是我为什么会说出你们责怪我的话的原因；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ðɪs] [hoʊl] [əˈsembli] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
that is why I have filled this whole assembly with horror .
那 是 为什么 我 有 已填 这 所有的 集会 和 恐怖 .

这就是我为何要让整个集会充满恐怖气氛的原因。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [kraɪm] , [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː] ,
If I have committed an additional crime , punish me ,
如果 我 有 坚定的 一个 额外的 犯罪 , 惩治 我 ,

如果我犯了其他罪行，请惩罚我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][maɪ] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [sæd]
but if you will allow that ever since the day of my birth my fate has been sad
但 如果 你 将要 允许 那 曾经 自从 这 天 的 我的 出生 我的 命运 有 到过 伤心
,
,
,

但如果你承认，从我出生那天起，我的命运就一直很悲惨，

[ˈbɪtər] , [ænd; ənd] [ləˈmentəb(ə)l] , [ðen] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] . ”
bitter , and lamentable , then pity me . ”
苦的 , 和 令人惋惜的 , 然后 遗憾 我 . ”

痛苦而悲惨，请怜悯我吧。”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
“ But your mother ? ” asked the president .
“ 但 你的 母亲 ? ” 问 这 总统 .

“但是你母亲呢？”总统问道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [ded] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈɡɪlti] .
“ My mother thought me dead ; she is not guilty .
“ 我的 母亲 想法 我 死的 ; 她 是 不是 有罪的 .

“我母亲以为我已经死了；她没有罪。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] , [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I did not even wish to know her name , nor do I know it .
我 做过 不是 甚至 希望 到 知道 她 姓名 , 也不 做 我 知道 它 .

我甚至不想知道她的名字，我也不知道。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] , [bɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Just then a piercing cry , ending in a sob , burst from the centre of the
” 只是 然后 一个 冲孔 哭 , 结束 在 一个 哭泣 , 爆裂 从 这 中心 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

就在这时，人群中央爆发出一声尖锐的哭喊，最后变成了啜泣。

[huː] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['feɪntɪd] ,
who encircled the lady who had before fainted ,
WHO 包围 这 女士 WHO 有 前 昏厥 ,

他们围住了之前昏倒的那位女士，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .
and who now fell into a violent fit of hysterics .
和 WHO 现在 跌倒 进入 一个 暴力 合身 的 癔症 .

然后他突然歇斯底里地大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [feɪs] [drɑːpt] [ɔːf] ,
She was carried out of the hall , the thick veil which concealed her face dropped off ,
她 曾是 携带 出去 的 这 大厅 , 这 厚的 面纱 哪个 暗 她 脸 掉落 离开 ,

她被抬出大厅，遮住她脸庞的厚面纱滑落下来。

[ænd; ənd] ['mædəm] [dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .
and Madame Danglars was recognized .
和 夫人 垂饰 曾是 认可 .

唐格拉尔夫人也受到了表彰。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [nə:vs] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædnəs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
Notwithstanding his shattered nerves , the ringing sensation in his ears , and the madness which turned his brain ,
虽然 他的 破碎 神经 , 这 铃声 感觉 在 他的 耳朵 , 和 这 疯狂 哪个 转向 他的 脑 ,

尽管他神经崩溃，耳鸣不止，而且精神错乱，

[ˌvɪl'fɔːrt] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] .
Villefort rose as he perceived her .
维尔福特 玫瑰 作为 他 感知 她 .

维尔福尔看到她后便站了起来。

“ [ðə; ði] [pruːfs] , [ðə; ði] [pruːfs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ;
“ The proofs , the proofs ! ” said the president ;
“ 这 证明 , 这 证明 ! ” 说 这 总统 ;

“证据，证据！”总统说道；

“ [rɪ'membər] [ðɪs] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [pruːfs] . ”
“ remember this tissue of horrors must be supported by the clearest proofs . ”
“ 记住 这 组织 的 恐怖 必须 是 有 经过 这 最清晰 证明 . ”

“记住，这一系列恐怖事件必须有最确凿的证据来支撑。”

“ [ðə; ði] [pruːfs] ? ” [sed] [bɪnə'dɛtoʊ] , ['læfɪŋ] ; “ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [pruːfs] ? ”
“ The proofs ? ” said Benedetto , laughing ; “ do you want proofs ? ”
“ 这 证明 ? ” 说 贝内德托 , 笑 ; “ 做 你 想 证明 ? ”

“证据？”贝内德托笑着说，“你们想要证据吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [pruːfs] .
“ Well , then , look at M . de Villefort , and then ask me for proofs .
“ 出色地 , 然后 , 看 在 M . 德 维尔福特 , 和 然后 问 我 为了 证明 .

“那么，请看看维尔福先生，然后再来问我要证据。”

” ['evriwʌn] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] , [huː] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [geɪz]
” Everyone turned towards the procureur , who , unable to bear the universal gaze
” 每个人 转向 向 这 检察官 , WHO , 无法 到 熊 这 普遍的 目光
[naʊ] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
now riveted on him alone ,
现在 铆接 在 他 独自的 ,

“所有人都转向了检察官，他无法忍受所有人的目光都集中在他身上，

[əd'væenst] ['stægərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] ,
advanced staggering into the midst of the tribunal ,
先进的 令人震惊 进入 这 中间 的 这 法庭 ,

他踉跄着走进了法庭中央，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪlz]
with his hair dishevelled and his face indented with the mark of his nails
和 他的 头发 蓬头垢面 和 他的 脸 缩进 和 这 标记 的 他的 指甲
.
:
.

他头发蓬乱，脸上留下了指甲的印记。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The whole assembly uttered a long murmur of astonishment .
这 所有的 集会 说出 一个 长的 低语 的 惊讶 .

全体与会者发出了一阵长时间的惊叹低语。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [bɪnə'dɛtoʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [fɔːr; fər] [pruːfs] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv]
“ Father , ” said Benedetto , “ I am asked for proofs , do you wish me to give
“ 父亲 , ” 说 贝内德托 , “ 我 是 问 为了 证明 , 做 你 希望 我 到 给
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“父亲，”贝内德托说，“有人要我提供证据，您想让我提供吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ” ['stæməd] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ;
“ No , no , it is useless , ” stammered M . de Villefort in a hoarse voice ;
“ 不 , 不 , 它 是 无用 , ” 结结巴巴 M . 德 维尔福特 在 一个 嘶哑 嗓音 ;

“不，不，没用的，”德维尔福先生用沙哑的声音结结巴巴地说；

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ! ”
“ no , it is useless ! ”
“ 不 , 它 是 无用 ! ”

“不，这没用！”

“ [haʊ] ['juːsləs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How useless ? ” cried the president , “ what do you mean ? ”
“ 如何 无用 ? ” 哭 这 总统 , “ 什么 做 你 意思是 ? ”

“真是没用！”总统喊道，“你什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] ['dedli] [weɪt] [wɪtʃ]
“ I mean that I feel it impossible to struggle against this deadly weight which
“ 我 意思是 那 我 感觉 它 不可能的 到 斗争 反对 这 致命 重量 哪个
[krʌʃiz] [ˌem 'iː] .
crushes me .
暗恋 我 .

“我的意思是，我感觉自己无法与压垮我的致命重担抗争。”

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [gɑːd] !
Gentlemen , I know I am in the hands of an avenging God !
先生们 , 我 知道 我 是 在 这 双手 的 一个 复仇 上帝 !

各位，我知道我落入了复仇之神的手中！

[wiː; wi]	[niːd]	[noʊ]	[pruːfs]	;	['evriθɪŋ]	[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪz]	[truː]	.
We	**need**	**no**	**proofs**	**;**	**everything**	**relating**	**to**	**this**	**young**	**man**	**is**	**true**	**.**
我们	需要	不	证明	;	一切	相关	到	这	年轻的	男人	是	真的	.

我们不需要任何证据；关于这个年轻人的所有事情都是真的。

”	[ə; eɪ]	[dʌl]	,	['gluːmi]	['saɪləns]	,	[laɪk]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ˌpri'siːdz]	[sʌm; səm]	['ɔːf(ə)l]	[fə'nɑːmɪnən]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
”	**A**	**dull**	**,**	**gloomy**	**silence**	**,**	**like**	**that**	**which**	**precedes**	**some**	**awful**	**phenomenon**	**of**	**nature**	**,**
”	一个	乏味的	,	阴沉	沉默	,	喜欢	那	哪个	之前	一些	可怕	现象	的	自然	,

“一种沉闷、阴郁的寂静，就像某种可怕的自然现象发生之前的那种寂静一样。”

[pə'veɪdid]	[ðə; ði]	[ə'sembli]	,	[huː]	['ʃʌdəd]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	.
pervaded	**the**	**assembly**	**,**	**who**	**shuddered**	**in**	**dismay**	**.**
弥漫	这	集会	,	WHO	颤抖	在	沮丧	.

恐惧笼罩着整个会场，众人惊恐地颤抖起来。

“	[wʌt]	,	[em]	.	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	,	”	[kraɪd]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	,	“	[duː]	[juː; jʊ]	[jiːld]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]
“	**What**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Villefort**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**president**	**,**	**“**	**do**	**you**	**yield**	**to**	**an**	**hallucination**
“	什么	,	M	.	德	维尔福特	,	”	哭	这	总统	,	“	做	你	屈服	到	一个	幻觉
?																			
?																			
?																			

“什么，德维尔福先生，”总统喊道，“你竟然屈服于幻觉？ ”

[wʌt]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['sensɪz]	?
What	**,**	**are**	**you**	**no**	**longer**	**in**	**possession**	**of**	**your**	**senses**	**?**
什么	,	是	你	不	更长	在	拥有	的	你的	感官	?

什么？你失去理智了吗？

[ðɪs]	[streɪndʒ]	,	[ˌʌnɪk'spektɪd]	,	['terəb(ə)l]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[dɪs'ɔːrdərd]	[jʊr; jər]	['riːz(ə)n]	.
This	**strange**	**,**	**unexpected**	**,**	**terrible**	**accusation**	**has**	**disordered**	**your**	**reason**	**.**
这	奇怪的	,	意外	,	糟糕的	指控	有	混乱	你的	原因	.

这种奇怪、出乎意料、可怕的指控扰乱了你的理智。

[kʌm]	,	[rɪ'kʌvər]	.
Come	**,**	**recover**	**.**
来	,	恢复	.

来，好好休息。

”	[ðə; ði]	[ˌproʊkjʊ'rɜːr]	[drɑːpt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;
”	**The**	**procureur**	**dropped**	**his**	**head**	**;**
”	这	检察官	掉落	他的	头	;

检察官低下了头；

[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	['tʃætəd]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['vaɪələnt]	[ə'tæk]	[ʌv; əv]	['fiːvər]	,
his	**teeth**	**chattered**	**like**	**those**	**of**	**a**	**man**	**under**	**a**	**violent**	**attack**	**of**	**fever**	**,**
他的	牙齿	喋喋不休	喜欢	那些	的	一个	男人	在下面	一个	暴力	攻击	的	发烧	,

他的牙齿咯咯作响，就像高烧不退的人一样。

[ænd; ənd]	[jet]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dedli]	[peɪl]	.
and	**yet**	**he**	**was**	**deadly**	**pale**	**.**
和	然而	他	曾是	致命	苍白	.

然而，他的脸色却惨白得可怕。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[maɪ]	['sensɪz]	,	[sɜːr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	;	“	[maɪ]	['bɑːdi]	[ə'loʊn]	['sʌfəz]	,
“	**I**	**am**	**in**	**possession**	**of**	**all**	**my**	**senses**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**my**	**body**	**alone**	**suffers**	**,**
“	我	是	在	拥有	的	全部	我的	感官	,	先生	,	”	他	说	;	“	我的	身体	独自的	遭受	,

“先生，我的五官都健全，”他说，“只有我的身体感到疼痛。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] .
as you may suppose .
作为 你 可能 认为 .

正如你所料。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
I acknowledge myself guilty of all the young man has brought against me ,
我 承认 我 有罪的 的 全部 这 年轻的 男人 有 带来 反对 我 ,

我承认我犯下了那个年轻人指控我的一切罪行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] [hoʊld][maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [huː] [wɪl]
and from this hour hold myself under the authority of the procureur who will
和 从 这 小时 抓住 我 在下面 这 权威 的 这 检察官 WHO 将要
[sək'siːd] [ˌem 'iː] .
succeed me .
成功 我 .

从此刻起，我将服从继任检察官的管辖。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['stægərd]
” And as he spoke these words with a hoarse , choking voice , he staggered
” 和 作为 他 辐 这些 字 和 一个 嘶哑 , 窒息 嗓音 , 他 交错
[tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
towards the door ,
向 这 门 ,

“说完这些话，他声音嘶哑、哽咽，踉跄地走向门口。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mə'kænɪkli] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] - ['kiːpər] .
which was mechanically opened by a door - keeper .
哪个 曾是 机械地 打开 经过 一个 门 - 守门员 .

门是由门卫用机械方式打开的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The whole assembly were dumb with astonishment at the revelation and
这 所有的 集会 是 哑的 和 惊讶 在 这 启示 和
[kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ]
confession which had produced a catastrophe so different from that which
忏悔 哪个 有 生产 一个 灾难 所以 不同的 从 那 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] [baɪ][ðə; ði][pə'rizjən] [wɜːrld] .
had been expected during the last fortnight by the Parisian world .
有 到过 预期的 期间 这 最后的 两星期 经过 这 巴黎人 世界 .

整个集会都震惊得说不出话来，因为这一揭露和坦白所造成的灾难与巴黎世界在过去两周内所预期的灾难截然不同。

“ [wel] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] , “ [let] [ðem; ðəm] [naʊ] [seɪ] [ðæt] ['drɑːmə][ɪz] [ʌn'nætʃrəl] ! ”
“ Well , ” said Beauchamp , “ let them now say that drama is unnatural ! ”
“ 出色地 , ” 说 博尚 , “ 让 他们 现在 说 那 戏剧 是 不自然 ! ”

“好啊,”博尚说，“现在就让他们说戏剧是不自然的吧！”

“ [mɑː][fwɑː] ! ” [sed] [ʃæ'toʊ] - [rɪ'noʊ] , “ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [end][maɪ] [kə'rɪr] [laɪk][em] . [diː][mɔːr'sɛrf]
“ Ma foi ! ” said Château - Renaud , “ I would rather end my career like M . de Morcerf
“ 马 foi ! ” 说 城堡 - 雷诺 , “ 我 会 相当 结尾 我的 职业 喜欢 M . 德 莫尔塞夫
;
;
;

“我的天哪！” Château-Renaud 说，“我宁愿像莫尔塞夫先生那样结束我的职业生涯；

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [siːmz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] . ”
a pistol - shot seems quite delightful compared with this catastrophe . ”
一个 手枪 - 射击 似乎 相当 愉快 比较的 和 这 灾难 . ”

与这场灾难相比，一声枪响似乎都显得令人愉悦了。

“ [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] , ” [sed] ['boʊʃɑːmp] .

“ And moreover , it kills , ” said Beauchamp .

“ 和 而且 , 它 杀戮 , ” 说 博尚 .

“而且，它还会致人死亡,”博尚说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ” [sed]

“ And to think that I had an idea of marrying his daughter , ” said

“ 和 到 思考 那 我 有 一个 主意 的 结婚 他的 女儿 , ” 说

[də'breɪ] .

Debray .

德布雷 .

“想想我竟然还想过要娶他的女儿,”德布雷说道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] [tuː; tə][daɪ] , [pʊr] [gɜːrl] ! ”

“ She did well to die , poor girl ! ”

“ 她 做过 出色地 到 死 , 贫穷的 女孩 ! ”

“她死得其所，可怜的女孩！”

“ [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɪz] [ə'dʒɝːnd] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ; “ [freʃ] [in'kwaiəriz] [wɪl] [biː; bi]

“ The sitting is adjourned , gentlemen , ” said the president ; “ fresh inquiries will be

“ 这 坐着 是 休会 , 先生们 , ” 说 这 总统 ; “ 新鲜的 查询 将要 是

[meɪd] ,

made ,

制成 ,

“各位先生，会议休会,”主席说道；“我们将进行新的调查。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [nekst] ['seʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mædʒɪstreɪt] .

and the case will be tried next session by another magistrate .

和 这 案件 将要 是 尝试 下一个 会议 经过 其他 地方法官 .

该案将在下个庭期由另一位法官审理。

” [æz; əz][fɔːr; fər] ['ændriə] , [huː] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] , [hiː; hi] [left]

” As for Andrea , who was calm and more interesting than ever , he left

” 作为 为了 安德烈亚 , WHO 曾是 冷静的 和 更多的 有趣的 比 曾经 , 他 左边

[ðə; ði] [hɔːl] ,

the hall ,

这 大厅 ,

至于安德烈，他一如既往地平静，也比以往任何时候都更有趣，他离开了大厅。

['eskɔːtid] [baɪ] ['ʒɑːndɑːmz] , [huː] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [peɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

escorted by gendarmes , who involuntarily paid him some attention .

护送 经过 宪兵 , WHO 不由自主 有薪酬的 他 一些 注意力 .

在宪兵的护送下，宪兵们不由自主地对他多了几分关注。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ? ” [æskt] [də'breɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt]

“ Well , what do you think of this , my fine fellow ? ” asked Debray of the sergeant

“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 这 , 我的 美好的 同伴 ? ” 问 德布雷 的 这 军士

- [æt; ət] - [ɑːrmz] ,

- at - arms ,

- 在 - 武器 ,

“怎么样，我的好伙计？”德布雷问军士长。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['luːɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

slipping a louis into his hand .

滑倒 一个 路易斯 进入 他的 手 .

悄悄地把一张路易威登钞票塞到他手里。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ There will be extenuating circumstances , ” he replied .

“ 那里 将要 是 减轻 情况 , ” 他 回复 .

“会有特殊情况的,”他回答说。

['tʃæptər] - .
Chapter 111 .
章 - .

第111章

[ˌekspi'eɪʃn]
Expiation
赎罪

赎罪

[en]
N
N

N

[ɑːtwəθstændɪŋ] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [bɪ'fɔːr]
otwithstanding the density of the crowd , M . de Villefort saw it open before
尽管如此 这 密度 的 这 人群 , M . 德 维尔福特 锯 它 打开 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

尽管人潮拥挤，维尔福先生还是看到它在他面前敞开着。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn] [greɪt] [ə'flɪkʃənz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪmz]
There is something so awe - inspiring in great afflictions that even in the worst times
那里 是 某物 所以 敬畏 - 鼓舞人心 在 伟大的 苦难 那 甚至 在 这 最差 时代
[ðə; ði][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the first emotion of a crowd has generally been to sympathize with the
这 第一的 情感 的 一个 人群 有 一般来说 到过 到 同情 和 这
['sʌfərər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'tæstrəfi] .
sufferer in a great catastrophe .
患者 在 一个 伟大的 灾难 .

巨大的苦难中蕴含着某种令人敬畏的东西，即使在最糟糕的时候，人群的第一反应通常也是同情遭受巨大灾难的受害者。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['krɪmənəlz] [hæv; həv] ['rerli]
Many people have been assassinated in a tumult , but even criminals have rarely
许多 人们 有 到过 被暗杀 在 一个 骚乱 , 但 甚至 罪犯 有 很少
[bɪn] [in'sʌltid] ['dʊrɪŋ] ['traɪəl] .
been insulted during trial .
到过 受辱 期间 审判 .

骚乱中许多人遭到暗杀，但即使是罪犯，在审判过程中也很少受到侮辱。

[ðʌs] [ˌvɪl'fɔːrt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ,
Thus Villefort passed through the mass of spectators and officers of the Palais ,
因此 维尔福特 通过了 通过 这 大量的 的 观众 和 警官 的 这 宫殿 ,
[ænd; ənd] [wɪð'druː] .
and withdrew .
和 退出 .

于是，维尔福穿过宫殿里熙熙攘攘的观众和军官，退了出去。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [griːf] .
Though he had acknowledged his guilt , he was protected by his grief .
尽管 他 有 已确认 他的 有罪 , 他 曾是 受保护 经过 他的 悲伤 .

虽然他承认了自己的罪行，但悲痛保护了他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [men] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ɪz]
There are some situations which men understand by instinct , but which reason is
那里 是 一些 情况 哪个 男人 理解 经过 本能 , 但 哪个 原因 是
['paʊərləs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ;
powerless to explain ;
无力 到 解释 ;

有些情况，人们凭直觉就能理解，但理性却无力解释；

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊət][ɪz][hiː; hi] [huː] ['gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]
in such cases the greatest poet is he who gives utterance to the most natural
在 这样的 案例 这 最 诗人 是 他 WHO 给予 发声 到 这 最多 自然的
[ænd; ənd] ['viːəmənt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
and vehement outburst of sorrow .
和 慷慨 爆发 的 悲哀 .

在这种情况下，最伟大的诗人就是能够表达最自然、最强烈的悲伤情绪的人。

[ðoʊz] [huː] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə]
Those who hear the bitter cry are as much impressed as if they listened to
那些 WHO 听到 这 苦的 哭 是 作为 很多 印象深刻 作为 如果 他们 听着 到
[æn; ən][ɪn'taɪər]['poʊəm] ,
an entire poem ,
一个 全部的 诗 ,

听到这声凄厉的哭喊的人，如同聆听了一整首诗一般，深受感动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːrst] [æz; əz]
and when the sufferer is sincere they are right in regarding his outburst as
和 什么时候 这 患者 是 真诚 他们 是 正确的 在 关于 他的 爆发 作为
[sə'blaɪm] .
sublime .
升华 .

当受害者是真诚的，那么他们把他的爆发视为崇高的，这种看法是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['stuːpər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌvɪl'fɔːrt] [left] [ðə; ði]
It would be difficult to describe the state of stupor in which Villefort left the
它 会 是 难的 到 描述 这 状态 的 昏迷 在 哪个 维尔福特 左边 这
['pæleɪ] .
Palais .
宫殿 .

很难描述维尔福离开皇宫时的那种恍惚状态。

['evri] [pʌls] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [streɪnd] , ['evri] [veɪn]
Every pulse beat with feverish excitement , every nerve was strained , every vein
每一个 脉冲 打 和 发烧 激动 , 每一个 神经 曾是 紧张 , 每一个 静脉
['swoʊlən] ,
swollen ,
肿 ,

每一根脉搏都带着狂热的兴奋跳动，每一根神经都绷紧了，每一根血管都肿胀了。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
and every part of his body seemed to suffer distinctly from the rest ,
和 每一个 部分 的 他的 身体 似乎 到 遭受 明显地 从 这 休息 ,

他身体的每个部位似乎都与其他部位明显不同，承受着不同的痛苦。

[ðʌs] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] .
thus multiplying his agony a thousand - fold .
因此 乘法 他的 痛苦 一个 千 - 折叠 .

这使他的痛苦增加了千倍。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ; [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
He made his way along the corridors through force of habit ; he threw aside his
他 制成 他的 方式 沿着 这 走廊 通过 力量 的 习惯 ; 他 扔 旁边 他的
[ˌmædʒɪ'stɪriəl] [roʊb] ,
magisterial robe ,
权威的 长袍 ,

他凭着习惯沿着走廊走着；他扔掉了身上的长袍，

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [tuː; tə] ['etɪkət] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l]
not out of deference to etiquette , but because it was an unbearable
不是 出去 的 尊重 到 礼仪 , 但 因为 它 曾是 一个 难以忍受
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

并非出于礼节，而是因为这是一种难以承受的负担。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][gɑːrb][ʌv; əv] ['nesəs] , [ɪn'seʃɪɪt] [ɪn] ['tɔːrtʃər] .
a veritable garb of Nessus , insatiate in torture .
一个 真正的 外衣 的 涅索斯 , 馋 在 酷刑 .

简直就是涅索斯的化身，对酷刑永无止境。

['hævɪŋ] ['stægərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ruː] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
Having staggered as far as the Rue Dauphine , he perceived his carriage ,
拥有 交错 作为 远的 作为 这 后悔 多菲内 , 他 感知 他的 运输 ,

他踉跄地走到多芬街，看到了自己的马车。

[ə'woʊk] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['koʊtʃmən] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hɪm'self] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
awoke his sleeping coachman by opening the door himself , threw himself on the
醒来 他的 睡眠 马车夫 经过 开幕 这 门 他自己 , 扔 他自己 在 这
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

他亲自打开车门，叫醒了正在睡觉的马车夫，然后扑倒在垫子上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - - ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɑːn] .
and pointed towards the Faubourg Saint - Honoré ; the carriage drove on .
和 尖 向 这 郊区 圣 - - ; 这 运输 驾驶 在 .

并指向圣奥诺雷郊区；马车继续行驶。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːlən] ['fɔːrtʃən] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ;
All the weight of his fallen fortune seemed suddenly to crush him ;
全部 这 重量 的 他的 倒下 财富 似乎 突然 到 压碎 他 ;

他昔日财富的重担仿佛突然压垮了他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;
he could not foresee the consequences ;
他 可以 不是 预见 这 结果 ;

他无法预见后果；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑrdnd]
he could not contemplate the future with the indifference of the hardened
他 可以 不是 沉思 这 未来 和 这 漠不关心 的 这 硬化
['krɪmɪn(ə)l] [huː] ['mɪrli] ['feɪsɪz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] .
criminal who merely faces a contingency already familiar .
刑事 WHO 仅仅 面孔 一个 应急措施 已经 熟悉的 .

他无法像冷酷无情的罪犯那样，对未来漠不关心，仅仅面对一个早已熟悉的意外。

[gɑːd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
God was still in his heart .
上帝 曾是 仍然 在 他的 心 .

上帝仍然在他心中。

“	[gɑːd]	,	”	[hiː; hi]	[ˈmɝːmɝd]	,	[nɑːt]	[ˈnoʊɪŋ]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	,	—	“	[gɑːd] — [gɑːd]	!
“	**God**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**he**	**said**	**,**	**—**	**“**	**God — God**	**!**
“	上帝	,	”	他	低声说道	,	不是	会心	什么	他	说	,	—	“	上帝 — 上帝	!

“上帝，”他喃喃自语，自己也不知道说了什么，“上帝——上帝！

”	[bɪˈhaɪnd]	[ðə; ði]	[ɪˈvent]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌoʊvərˈwelmd]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[gɑːd] .
”	**Behind**	**the**	**event**	**that**	**had**	**overwhelmed**	**him**	**he**	**saw**	**the**	**hand**	**of**	**God .**
”	在后面	这	事件	那	有	不堪重负	他	他	锯	这	手	的	上帝 .

“在那件让他不知所措的事情背后，他看到了上帝的手。”

[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[roʊld]	[ˈræpɪdli]	[ˈɑːnwərd]	.
The	**carriage**	**rolled**	**rapidly**	**onward**	**.**
这	运输	滚动	快速	向前	.

马车快速向前行驶。

[ˌvɪlˈfɔːrt]	,	[waɪl]	[ˈtɜːrnɪŋ]	[ˈrestləsli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkuʃənz]	,	[felt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[pres]	[əˈgenst]	[hɪm; ɪm]	.
Villefort	**,**	**while**	**turning**	**restlessly**	**on**	**the**	**cushions**	**,**	**felt**	**something**	**press**	**against**	**him**	**.**
维尔福特	,	尽管	转弯	躁动不安	在	这	靠垫	,	毛毡	某物	按	反对	他	.

维尔福在垫子上不安地翻来覆去，感到有什么东西抵着他。

[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[rɪˈmuːv]	[ðə; ði]	[ˈɑːbdʒekt]	;
He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**remove**	**the**	**object**	**;**
他	放	出去	他的	手	到	消除	这	目的	;

他伸出手去拿走那东西；

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fæn]	[wɪtʃ]	[ˈmædəm]	[diː]	[ˌvɪlˈfɔːrt]	[hæd; həd]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	;
it	**was**	**a**	**fan**	**which**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**had**	**left**	**in**	**the**	**carriage**	**;**
它	曾是	一个	扇子	哪个	夫人	德	维尔福特	有	左边	在	这	运输	;

那是维尔福夫人留在马车里的一把扇子；

[ðɪs]	[fæn]	[əˈweɪkənd]	[ə; eɪ]	[ˌrekəˈlekʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ˈdɑːrtɪd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[laɪk]	[ˈlaɪtnɪŋ]	.
this	**fan**	**awakened**	**a**	**recollection**	**which**	**darted**	**through**	**his**	**mind**	**like**	**lightning**	**.**
这	扇子	觉醒	一个	回忆	哪个	飞镖	通过	他的	头脑	喜欢	闪电	.

这个风扇唤醒了他脑海中一段如同闪电般的回忆。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
He	**thought**	**of**	**his**	**wife**	**.**
他	想法	的	他的	妻子	.

他想起了妻子。

“	[oʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

”	[hiː; hi]	[ɪkˈskleɪmd]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[red]	-	[hɑːt]	[ˈaɪərn]	[wɜːr; wər]	[ˈpɪrsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**as**	**though**	**a**	**red**	**-**	**hot**	**iron**	**were**	**piercing**	**his**	**heart**	**.**
”	他	惊呼	,	作为	尽管	一个	红色的	-	热的	铁	是	冲孔	他的	心	.

“他惊呼道，仿佛一块烧红的铁钉刺穿了他的心脏。”

[ˈdʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈaʊər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[kraɪm]	[hæd; həd]	[əˈloʊn]	[bɪn]	[prɪˈzentɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	;
During	**the**	**last**	**hour**	**his**	**own**	**crime**	**had**	**alone**	**been**	**presented**	**to**	**his**	**mind**	**;**
期间	这	最后的	小时	他的	自己的	犯罪	有	独自的	到过	呈现	到	他的	头脑	;

在最后的一个小时里，他脑海中只浮现出自己的罪行；

[naʊ]	[əˈnʌðər]	[ˈɑːbdʒekt]	,	[nɑːt]	[les]	[ˈterəb(ə)l]	,	[ˈsʌd(ə)nli]	[prɪˈzentɪd]	[ɪtˈself] .
now	**another**	**object**	**,**	**not**	**less**	**terrible**	**,**	**suddenly**	**presented**	**itself .**
现在	其他	目的	,	不是	较少的	糟糕的	,	突然	呈现	本身 .

现在，另一个同样可怕的东西突然出现在眼前。

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	!
His	**wife**	**!**
他的	妻子	!

他的妻子！

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['æktɪd][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l][dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd]
He had just acted the inexorable judge with her , he had condemned
他 有 只是 行动 这 无情的 法官 和 她 , 他 有 谴责
[hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,
her to death ,
她 到 死亡 ,

他刚才像个冷酷无情的法官一样审判了她，判处了她死刑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [krʌʃt] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
and she , crushed by remorse , struck with terror ,
和 她 , 碎 经过 悔恨 , 击 和 恐怖 ,

她因悔恨而痛苦万分，又因恐惧而惊恐万分。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ['vɜːrtʃuː] , —
covered with the shame inspired by the eloquence of his irreproachable virtue , —
涵盖 和 这 耻辱 灵感 经过 这 口才 的 他的 无可指摘的 美德 , —
[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] ['wʊmən] ,
she , a poor , weak woman ,
她 , 一个 贫穷的 , 虚弱的 女士 ,

她，一个可怜的、软弱的女人，被他无可指摘的美德所激起的羞愧所笼罩。

[wɪ'ðaʊt] [help] [ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [su'priːm]
without help or the power of defending herself against his absolute and supreme
没有 帮助 或者 这 力量 的 防守 她自己 反对 他的 绝对 和 最高
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

她既没有帮助，也没有能力对抗他绝对至高无上的意志。

— [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [pər'hæps] , [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][daɪ] !
— she might at that very moment , perhaps , be preparing to die !
— 她 可能 在 那 非常 片刻 , 也许 , 是 准备 到 死 !

——或许，就在那一刻，她正在准备赴死！

[æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ; [æt; ət][ðæt]['moʊmənt] , ['daʊtləs] ,
An hour had elapsed since her condemnation ; at that moment , doubtless ,
一个 小时 有 过去 自从 她 谴责 ; 在 那 片刻 , 毫无疑问 ,

她被判刑已经过去一个小时了；在那一刻，无疑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [kraɪmz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['pɑːrd(ə)n]
she was recalling all her crimes to her memory ; she was asking pardon
她 曾是 回忆 全部 她 犯罪 到 她 记忆 ; 她 曾是 问 赦免
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz] ;
for her sins ;
为了 她 罪孽 ;

她回忆起自己犯下的所有罪行；她请求宽恕自己的罪过；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuəs]
perhaps she was even writing a letter imploring forgiveness from her virtuous
也许 她 曾是 甚至 写作 一个 信 恳求 饶恕 从 她 有德行的
['hʌzbənd] — [ə; eɪ] [fər'gɪvnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] !
husband — a forgiveness she was purchasing with her death !
丈夫 — 一个 饶恕 她 曾是 购买 和 她 死亡 !

或许她甚至在写信恳求她正直的丈夫原谅她——而她用自己的生命换取了这份原谅！

[ˌvɪl'fɔːrt] [ə'gen] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Villefort again groaned with anguish and despair .
维尔福特 再次 呻吟 和 痛苦 和 绝望 .

维尔福尔再次发出痛苦和绝望的呻吟。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['krɪmɪn(ə)l]['oʊnli][frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]
“ Ah , ” he exclaimed , “ that woman became criminal only from associating
“ 啊 , ” 他 惊呼 , “ 那 女士 成为 刑事 仅有的 从 关联
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
with me !
和 我 !

“啊,”他惊呼道,“那个女人仅仅是因为和我交往才沦为罪犯的！”

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
I carried the infection of crime with me ,
我 携带 这 感染 的 犯罪 和 我 ,

我身上带着犯罪的毒瘤,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði] ['taɪfəs] ['fiːvər] , [ðə; ði] ['kɑːlərə] , [ðə; ði]
and she has caught it as she would the typhus fever , the cholera , the
和 她 有 捕捉 它 作为 她 会 这 斑疹伤寒 发烧 , 这 霍乱 , 这
[pleɪg] !
plague !
瘟疫 !

她感染了这种病，就像她会感染斑疹伤寒、霍乱、瘟疫一样！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] — [aɪ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [aɪ][hæv; həv]
And yet I have punished her — I have dared to tell her — I have
和 然而 我 有 受到惩罚 她 — 我 有 敢于 到 告诉 她 — 我 有
— - [rɪ'pent] [ænd; ənd][daɪ] !
— ' Repent and die !
— - 悔改 和 死 !

然而，我惩罚了她——我竟敢告诉她——我——“忏悔去死吧！”

- [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] ; [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' But no , she must not die ; she shall live , and with me .
- 但 不 , 她 必须 不是 死 ; 她 将 居住 , 和 和 我 .

“但是，不，她不能死；她要活下去，和我在一起。”

[wiː; wi] [wɪl] [fliː] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ['riːtʃɪz] .
We will flee from Paris and go as far as the earth reaches .
我们 将要 逃跑 从 巴黎 和 去 作为 远的 作为 这 地球 到达 .

我们将逃离巴黎，远走他乡，直到天涯海角。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] ; [oʊ] , ['hevəns] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weits] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] !
I told her of the scaffold ; oh , Heavens , I forgot that it awaits me also !
我 讲述 她 的 这 脚手架 ; 哦 , 天 , 我 忘了 那 它 等待 我 还 !

我告诉她绞刑架的事；哦，天哪，我竟然忘了它也在等着我！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [prə'naʊns] [ðæt] [wɜːrd] ?
How could I pronounce that word ?
如何 可以 我 发音 那 单词 ?

那个词该怎么发音?

[jes] , [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ] ; [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Yes , we will fly ; I will confess all to her ,
是的 , 我们 将要 飞 ; 我 将要 承认 全部 到 她 ,

是的，我们会一起飞；我会向她坦白一切。

— [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ! — [oʊ] ,
— I will tell her daily that I also have committed a crime ! — Oh ,
— 我 将要 告诉 她 日常的 那 我 还 有 坚定的 一个 犯罪 ! — 哦 ,

——我会每天告诉她，我也犯了罪！——哦，

[wʌt] [æn; ən] [ə'laɪəns] — [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] ; ['wɜːrði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
what an alliance — the tiger and the serpent ; worthy wife of such as I
什么 一个 联盟 — 这 老虎 和 这 蛇 ; 值得 妻子 的 这样的 作为 我
[ˌeɪ 'em] !
am !
是 !

多么绝妙的联盟——老虎与蛇；像我这样的人，怎能配得上她！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ðæt] [maɪ] ['ɪnfəmi] [meɪ] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɜːrz] .
She must live that my infamy may diminish hers .
她 必须 居住 那 我的 骂名 可能 减少 她的 .

她必须活下去，这样我的恶名才能减轻她的恶名。

" [ænd; ənd] [ˌvɪl'fɔːrt] [dæʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" And Villefort dashed open the window in front of the carriage .
" 和 维尔福特 虚线 打开 这 窗户 在 正面 的 这 运输 .

“维尔福尔猛地打开了马车前面的窗户。”

" ['fæstər] , ['fæstər] !
" Faster , faster !
" 快点 , 快点 !

“更快，更快！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" he cried , in a tone which electrified the coachman .
" 他 哭 , 在 一个 语气 哪个 带电 这 马车夫 .

“他喊道，声音之大让马车夫都感到震惊。”

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ɪm'peld] [baɪ] [fɪr] , [fluː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
The horses , impelled by fear , flew towards the house .
这 马匹 , 被迫 经过 害怕 , 飞翔 向 这 房子 .

马儿们受惊吓，朝着房子飞奔而去。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] — " [jes] , [ðæt] ['wʊmən]
" Yes , yes , " repeated Villefort , as he approached his home — " yes , that woman
" 是的 , 是的 , " 重复 维尔福特 , 作为 他 接近 他的 家 — " 是的 , 那 女士
[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ;
must live ;
必须 居住 ;

“是的，是的，”维尔福一边走向家门一边重复道，“是的，那个女人必须活下去；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪt][maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər] ,
she must repent , and educate my son , the sole survivor ,
她 必须 悔改 , 和 教育 我的 儿子 , 这 唯一 幸存者 ,

她必须忏悔，并教育我的儿子，他是唯一的幸存者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [oʊld][mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
with the exception of the indestructible old man , of the wreck of my house .
和 这 例外 的 这 坚不可摧 老的 男人 , 的 这 破坏 的 我的 房子 .

除了那位刀枪不入的老人，还有我那破败不堪的房子。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðiːz] [kraɪmz] .
She loves him ; it was for his sake she has committed these crimes .
她 爱 他 ; 它 曾是 为了 他的 清酒 她 有 坚定的 这些 犯罪 .

她爱他；她是为了他才犯下这些罪行。

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [lʌvz]
We ought never to despair of softening the heart of a mother who loves
我们 应该 绝不 到 绝望 的 软化 这 心 的 一个 母亲 WHO 爱
[hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

我们永远不应该对软化一位深爱孩子的母亲的心失去希望。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pent] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] .
She will repent , and no one will know that she has been guilty .
她 将要 悔改 , 和 不 一 将要 知道 那 她 有 到过 有罪的 .

她会忏悔，没有人会知道她曾犯过罪。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The events which have taken place in my house , though they now occupy the public
这 活动 哪个 有 已采取 地方 在 我的 房子 , 尽管 他们 现在 占据 这 民众
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

虽然我家发生的事情现在引起了公众的关注，

[wɪl] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn] [taɪm] , [ɔːr] [ɪf] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn]
will be forgotten in time , or if , indeed , a few enemies should persist in
将要 是 被遗忘的 在 时间 , 或者 如果 , 的确 , 一个 很少 敌人 应该 坚持 在
[rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
remembering them ,
记住 他们 ,

随着时间的流逝，他们会被遗忘；或者，即便真的有一些敌人执意不忘，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [kraɪmz] .
why then I will add them to my list of crimes .
为什么 然后 我 将要 添加 他们 到 我的 列表 的 犯罪 .

那么，我就会把他们列入我的犯罪名单。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ?
What will it signify if one , two , or three more are added ?
什么 将要 它 表示 如果 一 , 二 , 或者 三 更多的 是 额外 ?

如果再增加一个、两个或三个，这意味着什么？

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gʌlf] , ['kæriɪŋ] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
My wife and child shall escape from this gulf , carrying treasures with them ;
我的 妻子 和 孩子 将 逃脱 从 这 海湾 , 携带 宝藏 和 他们 ;

我的妻子和孩子将带着财宝逃离这个深渊；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['hæpi] , [sɪns] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
she will live and may yet be happy , since her child ,
她 将要 居住 和 可能 然而 是 快乐的 , 自从 她 孩子 ,

她会活下去，或许还会幸福，因为她的孩子……

[ɪn] [huːm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] ['sentərd] , [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
in whom all her love is centred , will be with her .
在 谁 全部 她 爱 是 居中 , 将要 是 和 她 .

她所有爱都倾注于谁，谁就会与她同在。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] .
I shall have performed a good action , and my heart will be lighter .
我 将 有 执行 一个 好的 行动 , 和 我的 心 将要 是 打火机 .

我做了一件好事，我的心情也会轻松许多。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
” And the procureur breathed more freely than he had done for some
” 和 这 检察官 呼吸 更多的 自由 比 他 有 完毕 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

“检察官的呼吸比一段时间以来都顺畅多了。”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The carriage stopped at the door of the house .
这 运输 停止 在 这 门 的 这 房子 .

马车停在了房子门口。

[ˌvɪl'fɔːrt] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd]
Villefort leaped out of the carriage , and saw that his servants were surprised
维尔福特 跳跃 出去 的 这 运输 , 和 锯 那 他的 仆人 是 惊讶
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [rɪ'tɜːrn] ;
at his early return ;
在 他的 早期的 返回 ;

维尔福尔跳下马车，看到仆人们对他的提前归来感到惊讶；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] ['ʌðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [fitʃər] .
he could read no other expression on their features .
他 可以 读 不 其他 表达 在 他们的 特征 .

他从他们的脸上看不出其他任何表情。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] ['mɪrli] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] ,
Neither of them spoke to him ; they merely stood aside to let him pass by ,
两者都不 的 他们 辐 到 他 ; 他们 仅仅 站立 旁边 到 让 他 经过 经过 ,

他们两人都没有跟他说话，只是站在一旁让他过去。

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
as usual , nothing more .
作为 通常 , 没有什么 更多的 .

和往常一样，仅此而已。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][em] . - [ruːm] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [tuː] ['fɪgjərz] [θruː] [ðə; ði] [hæf] -
As he passed by M . Noirtier's room , he perceived two figures through the half -
作为 他 通过了 经过 M . - 房间 , 他 感知 二 数据 通过 这 一半 -
['oʊpən] [dɔːr] ;
open door ;
打开 门 ;

当他经过诺瓦蒂埃先生的房间时，他透过半开的门看到了两个人影；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [æŋ'zaɪəti]
but he experienced no curiosity to know who was visiting his father ; anxiety
但 他 经验丰富的 不 好奇心 到 知道 WHO 曾是 访问 他的 父亲 ; 焦虑
['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['fɜːrðər] .
carried him on further .
携带 他 在 更远 .

但他丝毫没有好奇心想知道是谁来看望他的父亲；焦虑让他继续焦虑下去。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] ,
" Come , " he said , as he ascended the stairs leading to his wife's room ,
" 来 , " 他 说 , 作为 他 上升 这 楼梯 领导 到 他的 妻子的 房间 ,
“来吧，”他一边说着，一边走上通往妻子房间的楼梯。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [hɪr] .
" nothing is changed here .
" 没有什么 是 已更改 这里 .

“这里什么都没变。”

" [hiː; hi] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
" He then closed the door of the landing .
" 他 然后 关闭 这 门 的 这 降落 .

然后他关上了楼梯平台的门。

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" No one must disturb us , " he said ; " I must speak freely to her ,
" 不 一 必须 打扰 我们 , " 他 说 ; " 我 必须 说话 自由 到 她 ,
“任何人都不准打扰我们，”他说；“我必须和她自由交谈。”

[ə'kjuːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [seɪ] ” — [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['hænd(ə)l] ,
accuse myself , and say ” — he approached the door , touched the crystal handle ,
控 我 , 和 说 ” — 他 接近 这 门 , 感动 这 水晶 处理 ,
[wɪtʃ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .
which yielded to his hand .
哪个 产生 到 他的 手 .

“我责备自己，然后说”——他走到门前，摸了摸水晶门把手，门把手便向他的手敞开了。

“ [nɑːt] [lɔkt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðæt] [ɪz] [wel] .
“ Not locked , ” he cried ; “ that is well .
“ 不是 已锁定 , ” 他 哭 ; “ 那 是 出色地 .

“没锁,”他喊道；“那就好。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] [slept] ;
” And he entered the little room in which Edward slept ;
” 和 他 进入 这 小的 房间 在 哪个 爱德华 睡着了 ;

他走进爱德华睡觉的小房间；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
for though the child went to school during the day ,
为了 尽管 这 孩子 去 到 学校 期间 这 天 ,

虽然孩子白天去上学，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] .
his mother could not allow him to be separated from her at night .
他的 母亲 可以 不是 允许 他 到 是 分开 从 她 在 夜晚 .

他的母亲不允许他晚上和自己分开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] - [aɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
With a single glance Villefort's eye ran through the room .
和 一个 单身的 瞥一眼 - 眼睛 跑 通过 这 房间 .

维尔福的目光只消一眼，便扫过了整个房间。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] .
“ Not here , ” he said ; “ doubtless she is in her bedroom .
“ 不是 这里 , ” 他 说 ; “ 毫无疑问 她 是 在 她 卧室 .

“不在这里,”他说；“她肯定在她的卧室里。”

” [hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['boʊltɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , ['ʃudəriŋ] .
” He rushed towards the door , found it bolted , and stopped , shuddering .
” 他 匆忙 向 这 门 , 成立 它 螺栓连接 , 和 停止 , 颤抖 .

他冲向门口，发现门被闩上了，便停了下来，浑身颤抖。

“ [ˌeɪloʊ'iːz] !
“ Héloïse !
“ 埃洛伊丝 !

“埃洛伊丝！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .
He fancied he heard the sound of a piece of furniture being removed .
他 幻想 他 听到 这 声音 的 一个 片 的 家具 存在 已移除 .

他好像听到了家具被搬动的声音。

“ [ˌeɪloʊ'iːz] !
“ Héloïse !
“ 埃洛伊丝 !

“埃洛伊丝！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔːt] .
“ Who is there ? ” answered the voice of her he sought .
“ WHO 是 那里 ? ” 回答 这 嗓音 的 她 他 寻求 .

“是谁？”他寻找的声音传来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [vɔɪs] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He thought that voice more feeble than usual .
他 想法 那 嗓音 更多的 微弱 比 通常 .

他觉得那个声音比平时更虚弱了。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ! ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] .
“ Open the door ! ” cried Villefort .
“ 打开 这 门 ! ” 哭 维尔福特 .

“开门！”维尔福喊道。

“ ['oʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
“ Open ; it is I .
“ 打开 ; 它 是 我 .

“打开；是我。”

” [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
” But notwithstanding this request , notwithstanding the tone of anguish in which
” 但 虽然 这 要求 , 虽然 这 语气 的 痛苦 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
it was uttered ,
它 曾是 说出 ,

“但是，尽管提出了这样的请求，尽管提出请求时语气中充满了痛苦，

[ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .
the door remained closed .
这 门 剩余 关闭 .

门依然关着。

[ˌvɪl'fɔːrt] [bɜːrst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] .
Villefort burst it open with a violent blow .
维尔福特 爆裂 它 打开 和 一个 暴力 吹 .

维尔福猛击，将其击开。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] , ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt]
At the entrance of the room which led to her boudoir , Madame de Villefort
在 这 入口 的 这 房间 哪个 引领 到 她 闺房 , 夫人 德 维尔福特
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,
was standing erect ,
曾是 常设 直立 ,

在通往她闺房的房间门口，维尔福夫人笔直地站着。

[peɪl] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['glerɪŋ] ['hɔːrəbli] .
pale , her features contracted , and her eyes glaring horribly .
苍白 , 她 特征 合同 , 和 她 眼睛 刺眼 糟糕透了 .

她脸色苍白，五官紧绷，双眼凶狠地瞪着。

“ [ˌeɪloʊ'iːz] , [ˌeɪloʊ'iːz] !
“ Héloïse , Héloïse !
“ 埃洛伊丝 , 埃洛伊丝 !

“埃洛伊丝，埃洛伊丝！”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
” he said , “ what is the matter ?
” 他 说 , “ 什么 是 这 事情 ?

他说：“出什么事了？”

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] [stɪf] [waɪt] [hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
” The young woman extended her stiff white hands towards him .
” 这 年轻的 女士 扩展 她 僵硬的 白色的 双手 向 他 .

“年轻女子向他伸出了她僵硬苍白的双手。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
“ It is done , monsieur , ” she said with a rattling noise which seemed to tear her throat .
“ 它 是 完毕 , 先生 , ” 她 说 和 一个 嘎嘎作响 噪音 哪个 似乎 到 撕 她 喉 .

“完成了，先生，”她说着，喉咙里发出一种像是撕裂般的嘎吱声。

“ [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ What more do you want ?
“ 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” and she fell full length on the floor .
” 和 她 跌倒 满的 长度 在 这 地面 .

她整个人倒在了地上。

[ˌvɪl'fɔːrt] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd] ,
Villefort ran to her and seized her hand ,
维尔福特 跑 到 她 和 查获 她 手 ,

维尔福尔跑到她身边，抓住她的手，

[wɪtʃ] [kən'vʌlsɪvli] [klɑːspt] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['stɑːpər] .
which convulsively clasped a crystal bottle with a golden stopper .
哪个 痉挛地 紧握 一个 水晶 瓶子 和 一个 金的 塞子 .

它紧紧地抱着一个带有金色瓶塞的水晶瓶。

['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [wʌz; wəz] [ded] .
Madame de Villefort was dead .
夫人 德 维尔福特 曾是 死的 .

维尔福夫人去世了。

[ˌvɪl'fɔːrt] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɛʃˌhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
Villefort , maddened with horror , stepped back to the threshhold of the door ,
维尔福特 , 疯狂的 和 恐怖 , 步 后退 到 这 阈值 的 这 门 ,

维尔福尔惊恐万分，退到了门口。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrps] .
fixing his eyes on the corpse .
定影 他的 眼睛 在 这 尸体 .

他的目光紧紧盯着尸体。

“ [maɪ] [sʌn] !
“ My son !
“ 我的 儿子 !

“我的儿子！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ? — ['edwərd] , ['edwərd] !
” he exclaimed suddenly , “ where is my son ? — Edward , Edward !
” 他 惊呼 突然 , “ 在哪里 是 我的 儿子 ? — 爱德华 , 爱德华 !

他突然喊道：“我的儿子在哪里？——爱德华，爱德华！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] , “ ['edwərd] , ['edwərd] !
” and he rushed out of the room , still crying , “ Edward , Edward !
” 和 他 匆忙 出去 的 这 房间 , 仍然 哭泣 , “ 爱德华 , 爱德华 !

他一边哭着一边冲出房间，“爱德华，爱德华！”

” [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ræn] [ʌp] .
” The name was pronounced in such a tone of anguish that the servants ran up .
” 这 姓名 曾是 发音 在 这样的 一个 语气 的 痛苦 那 这 仆人 跑 向上 .

“这个名字被用一种极其痛苦的语气念了出来，仆人们都跑了过来。”

“ [wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ? ” [æskt] [ˌvɪl'fɔːrt] ; “ [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
“ Where is my son ? ” asked Villefort ; “ let him be removed from the house ,
“ 在哪里 是 我的 儿子 ? ” 问 维尔福特 ; “ 让 他 是 已移除 从 这 房子 ,

“我的儿子在哪里？”维尔福问道，“把他带离这栋房子。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] — — ”
that he may not see — — ”
那 他 可能 不是 看 — — ”

他可能看不到——”

“ ['mæstər] ['edwərd] [ɪz][nɑːt] [ˌdaʊn'sterz] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
“ Master Edward is not downstairs , sir , ” replied the valet .
“ 掌握 爱德华 是 不是 楼下 , 先生 , ” 回复 这 代客泊车 .

“爱德华少爷不在楼下，先生，”男仆回答道。

“ [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [goʊ][ænd; ənd] [siː] . ”
“ Then he must be playing in the garden ; go and see . ”
“ 然后 他 必须 是 玩耍 在 这 花园 ; 去 和 看 . ”

“那他肯定是在花园里玩耍；去看看吧。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['mædəm] [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]
“ No , sir ; Madame de Villefort sent for him half an hour ago ; he went into
“ 不 , 先生 ; 夫人 德 维尔福特 发送 为了 他 一半 一个 小时 前 ; 他 去 进入
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

“不，先生；维尔福夫人半小时前就派人叫他去了；他进了她的房间，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz] [sɪns] .
and has not been downstairs since .
和 有 不是 到过 楼下 自从 .

此后就再也没下过楼。

” [ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn] - [braʊ] ; [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] ,
” A cold perspiration burst out on Villefort's brow ; his legs trembled ,
” 一个 寒冷的 汗 爆裂 出去 在 - 眉头 ; 他的 腿 颤抖 ,

“维尔福的额头上冒出了冷汗；他的双腿颤抖着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [ə'baʊt] ['mædli] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his thoughts flew about madly in his brain like the wheels of a
和 他的 想法 飞翔 关于 疯狂地 在 他的 脑 喜欢 这 车轮 的 一个
[dɪs'ɔːrdərd] [wɑːtʃ] .
disordered watch .
混乱 手表 .

他的思绪在他脑海中疯狂乱飞，就像一台运转失常的手表齿轮乱飞一样。

“ [ɪn] ['mædəm] [diː] - [ruːm] ? ” [hiː; hi] ['mɝːmɚd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
“ In Madame de Villefort's room ? ” he murmured and slowly returned , with one hand wiping his forehead ,
“ 在 夫人 德 - 房间 ? ” 他 低声说道 和 缓慢地 返回 , 和 一 手 擦拭 他的 前额 ,

“在维尔福夫人的房间里？”他低声说道，然后缓缓走回来，一只手擦了擦额头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and with the other supporting himself against the wall .
和 和 这 其他 支持 他自己 反对 这 墙 .

另一只手则靠在墙上。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] .
To enter the room he must again see the body of his unfortunate wife .
到 进入 这 房间 他 必须 再次 看 这 身体 的 他的 不幸 妻子 .

他要进入房间，就必须再次看到他不幸妻子的尸体。

[tuː; tə] [kɔːl] ['edwərd] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌriːə'weɪkən] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seplkər] ;
To call Edward he must reawaken the echo of that room which now appeared like a sepulchre ;
到 称呼 爱德华 他 必须 重新唤醒 这 回声 的 那 房间 哪个 现在 出现 喜欢 一个 坟墓 ;

要呼唤爱德华，他必须重新唤醒那间如今如同坟墓般的房间的回声；

[tuː; tə] [spiːk] [siːmd] [laɪk] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
to speak seemed like violating the silence of the tomb .
到 说话 似乎 喜欢 违反 这 沉默 的 这 墓 .

说话似乎会打破坟墓的寂静。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His tongue was paralyzed in his mouth .
他的 舌头 曾是 瘫痪 在 他的 嘴 .

他的舌头在嘴里麻痹了。

“ ['edwərd] !
“ Edward !
“ 爱德华 !

“爱德华！

” [hiː; hi] ['stæməd] — “ ['edwərd] !
” he stammered — “ Edward !
” 他 结结巴巴 — “ 爱德华 !

他结结巴巴地说：“爱德华！”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
” The child did not answer .
” 这 孩子 做过 不是 回答 .

孩子没有回答。

[wer] , [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːt] [sɪns] [rɪ'tɜːrnd] ?
Where , then , could he be , if he had entered his mother's room and not since returned ?
在哪里 , 然后 , 可以 他 是 , 如果 他 有 进入 他的 母亲的 房间 和 不是 自从 返回 ?

那么，如果他进了母亲的房间后就再也没有出来，他会在哪里呢?

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] .
He stepped forward .
他 步 向前 .

他向前迈了一步。

[ðə; ði]	[kɔːrps]	[ʌv; əv]	['mædəm]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[wʌz; wəz]	[stretʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
The	**corpse**	**of**	**Madame**	**de**	**Villefort**	**was**	**stretched**	**across**	**the**	**doorway**	**leading**
这	尸体	的	夫人	德	维尔福特	曾是	拉伸	穿过	这	门口	领导

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['edwərd]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	;
to	**the**	**room**	**in**	**which**	**Edward**	**must**	**be**	**;**
到	这	房间	在	哪个	爱德华	必须	是	;

维尔福夫人的尸体横卧在通往爱德华所在房间的门口；

[ðoʊz]	['glerɪŋ]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	,
those	**glaring**	**eyes**	**seemed**	**to**	**watch**	**over**	**the**	**threshold**	**,**
那些	刺眼	眼睛	似乎	到	手表	超过	这	临界点	,

那双炯炯有神的眼睛似乎正越过门槛监视着我们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɪps]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[stæmp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪriəs]	['aɪrəni]	.
and	**the**	**lips**	**bore**	**the**	**stamp**	**of**	**a**	**terrible**	**and**	**mysterious**	**irony**	**.**
和	这	嘴唇	钻孔	这	邮票	的	一个	糟糕的	和	神秘	讽刺	.

嘴唇上带着一种可怕而神秘的讽刺意味。

[θruː]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['vɪzəb(ə)l]	[ə; eɪ]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['buːdwɑːr]	,
Through	**the**	**open**	**door**	**was**	**visible**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**boudoir**	**,**
通过	这	打开	门	曾是	可见的	一个	部分	的	这	闺房	,

透过敞开的门，可以看到闺房的一部分。

[kən'teɪnɪŋ]	[æn; ən]	['ʌpraɪt]	[pi'ænoʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bluː]	['sætn]	[kaʊtʃ]	.
containing	**an**	**upright**	**piano**	**and**	**a**	**blue**	**satin**	**couch**	**.**
包含	一个	直立	钢琴	和	一个	蓝色的	缎	长椅	.

里面有一架立式钢琴和一张蓝色缎面沙发。

[ˌvɪl'fɔːrt]	[stept]	['fɔːrwərd]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['peɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	[tʃaɪld]	['laɪɪŋ]	—	[noʊ]	[daʊt]
Villefort	**stepped**	**forward**	**two**	**or**	**three**	**paces**	**,**	**and**	**beheld**	**his**	**child**	**lying**	**—**	**no**	**doubt**
维尔福特	步	向前	二	或者	三	步幅	,	和	观看	他的	孩子	说谎	—	不	怀疑

[ə'sliːp]	—	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	.
asleep	**—**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
睡着了	—	在	这	沙发	.

维尔福向前走了两三步，看到他的孩子躺在沙发上——无疑是睡着了。

[ðə; ði]	[ʌn'hæpi]	[mæn]	['ʌtəd]	[æn; ən]	[ˌekskləˈmeɪʃn]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	;
The	**unhappy**	**man**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**joy**	**;**
这	不开心	男人	说出	一个	感叹	的	喜悦	;

那个不幸的人发出了一声喜悦的惊叹；

[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	[ænd; ənd]	['dɑːrknəs]	.
a	**ray**	**of**	**light**	**seemed**	**to**	**penetrate**	**the**	**abyss**	**of**	**despair**	**and**	**darkness**	**.**
一个	射线	的	光	似乎	到	穿透	这	深渊	的	绝望	和	黑暗	.

一道光芒仿佛穿透了绝望和黑暗的深渊。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[step]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	,	['entər]	[ðə; ði]	['buːdwɑːr]	,	[teɪk]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪn]
He	**had**	**only**	**to**	**step**	**over**	**the**	**corpse**	**,**	**enter**	**the**	**boudoir**	**,**	**take**	**the**	**child**	**in**
他	有	仅有的	到	步	超过	这	尸体	,	进入	这	闺房	,	拿	这	孩子	在

[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,
his	**arms**	**,**
他的	武器	,

他只需要跨过尸体，走进闺房，把孩子抱在怀里，

[ænd; ənd]	[fliː]	[fɑːr]	,	[fɑːr]	[ə'weɪ]	.
and	**flee**	**far**	**,**	**far**	**away**	**.**
和	逃跑	远的	,	远的	离开	.

然后逃往遥远的地方。

[ˌvɪl'fɔːrt]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	['sɪvəlaɪzd]	[mæn]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['taɪgər]	[hɜːrt]	['ʌntə,ˌʌntu]	[deθ]	,
Villefort	**was**	**no**	**longer**	**the**	**civilized**	**man**	**;**	**he**	**was**	**a**	**tiger**	**hurt**	**unto**	**death**	**,**
维尔福特	曾是	不	更长	这	文明	男人	;	他	曾是	一个	老虎	伤害	到	死亡	,

维尔福不再是文明人了；他是一只受伤垂死的猛虎。

['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
gnashing his teeth in his wound .
咬牙切齿 他的 牙齿 在 他的 伤口 .

他咬牙切齿地捂着伤口。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrd] [ri'ælitiz] , [bʌt; bət] ['fæntəmz] .
He no longer feared realities , but phantoms .
他 不 更长 害怕 现实 , 但 幻影 .

他不再惧怕现实，而是惧怕幻影。

[hiː; hi] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['breɪʒər] .
He leaped over the corpse as if it had been a burning brazier .
他 跳跃 超过 这 尸体 作为 如果 它 有 到过 一个 燃烧 火盆 .

他纵身跃过尸体，就像跃过燃烧的火盆一样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
He took the child in his arms , embraced him , shook him , called him ,
他 采取 这 孩子 在 他的 武器 , 拥抱 他 , 摇晃 他 , 称为 他 ,

他把孩子抱在怀里，搂着他，摇晃着他，呼唤着他，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
but the child made no response .
但 这 孩子 制成 不 回复 .

但孩子没有任何反应。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪsi] [koʊld][ænd; ənd] [peɪl] ;
He pressed his burning lips to the cheeks , but they were icy cold and pale ;
他 按下 他的 燃烧 嘴唇 到 这 脸颊 , 但 他们 是 冰冷的 寒冷的 和 苍白 ;

他将滚烫的嘴唇贴在脸颊上，但脸颊却冰冷苍白；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stɪfnd] [lɪmz] ; [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [biːt] ,
he felt the stiffened limbs ; he pressed his hand upon the heart , but it no longer beat ,
他 毛毡 这 僵硬 四肢 ; 他 按下 他的 手 之上 这 心 , 但 它 不 更长 打 ,

他感到四肢僵硬；他把手按在心脏上，但它已经停止了跳动。

— [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .
— the child was dead .
— 这 孩子 曾是 死的 .

孩子已经死了。

[ə; eɪ]['foʊldɪd]['peɪpər] [fel] [frʌm; frəm] ['ɛdwɝdz] [brest] .
A folded paper fell from Edward's breast .
一个 折叠 纸 跌倒 从 爱德华的 胸部 .

一张折叠的纸从爱德华的胸口滑落。

[ˌvɪl'fɔːrt] , ['θʌndərstrʌk] , [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Villefort , thunderstruck , fell upon his knees ; the child dropped from his arms ,
维尔福特 , 雷击 , 跌倒 之上 他的 膝盖 ; 这 孩子 掉落 从 他的 武器 ,

维尔福尔惊愕不已，双膝跪倒在地；孩子从他怀里滑落。

[ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .
and rolled on the floor by the side of its mother .
和 滚动 在 这 地面 经过 这 边 的 它是 母亲 .

它滚到妈妈身边的地板上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] , ['rekəgnaizɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['raɪtɪŋ] , [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz]
He picked up the paper , and , recognizing his wife's writing , ran his eyes
他 挑选 向上 这 纸 , 和 , 识别 他的 妻子的 写作 , 跑 他的 眼睛
['ræpɪdli] ['oʊvər] [ɪts] ['kɑːntents] ;
rapidly over its contents ;
快速 超过 它是 内容 ;

他拿起那张纸，认出是妻子的笔迹，迅速扫了一眼上面的内容；

[ˌaɪ ˈtiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
it ran as follows :
它 跑 作为 跟随 :

运行过程如下：

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ,
“ You know that I was a good mother ,
“ 你 知道 那 我 曾是 一个 好的 母亲 ,

“你知道我是一位好母亲，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] ['sʌnz] [seɪk] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['krɪmɪn(ə)l] .
since it was for my son's sake I became criminal .
自从 它 曾是 为了 我的 儿子的 清酒 我 成为 刑事 .

为了儿子，我走上了犯罪道路。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] ['kænɑːt] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
A good mother cannot depart without her son .
一个 好的 母亲 不能 离开 没有 她 儿子 .

一位好母亲不能丢下儿子独自离开。

” [ˌvɪl'fɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ;
” Villefort could not believe his eyes , — he could not believe his reason ;
” 维尔福特 可以 不是 相信 他的 眼睛 , — 他 可以 不是 相信 他的 原因 ;

维尔福不敢相信自己的眼睛，——他不敢相信自己的理智；

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪənes]
he dragged himself towards the child's body , and examined it as a lioness
他 拖拽 他自己 向 这 孩子的 身体 , 和 检查 它 作为 一个 母狮
['kɔntempleits] [ɪts] [ded] [kʌb] .
contemplates its dead cub .
沉思 它是 死的 幼兽 .

他拖着疲惫的身体走向孩子的尸体，像母狮凝视死去的幼崽一样仔细端详着它。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ,
Then a piercing cry escaped from his breast , and he cried ,
然后 一个 冲孔 哭 逃脱 从 他的 胸部 , 和 他 哭 ,

然后，他胸中发出一声凄厉的哭喊，他哭了起来：

“ [stɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] .
“ Still the hand of God .
“ 仍然 这 手 的 上帝 .

“依然是上帝之手。”

” [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪktəms] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ;
” The presence of the two victims alarmed him ;
” 这 在场 的 这 二 受害者 惊慌 他 ;

“两名受害者的出现让他感到震惊；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['sɑːlətuːd] [ʃerd] ['oʊnli][baɪ] [tuː] [kɔːpsiz] .
he could not bear solitude shared only by two corpses .
他 可以 不是 熊 孤独 共享 仅有的 经过 二 尸体 .

他无法忍受只有两具尸体陪伴的孤独。

[ʌn'tɪl]	**Until**	直到
[ðen]	**then**	然后
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[sə'steɪnd]	**sustained**	持续
[baɪ]	**by**	经过
[reɪdʒ]	**rage**	愤怒
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[streŋθ]	**strength**	力量
[ʌv; əv]	**of**	的
[maɪnd]	**mind**	头脑
,	**,**	,

在此之前，他一直靠着愤怒和坚强的意志力支撑着自己。

[baɪ]	**by**	经过
[dɪ'sper]	**despair**	绝望
,	**,**	,
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[su'priːm]	**supreme**	最高
['ægəni]	**agony**	痛苦
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[led]	**led**	引领
[ðə; ði]	**the**	这
['taɪtənz]	**Titans**	泰坦
[tuː; tə]	**to**	到
[skeɪl]	**scale**	规模
[ðə; ði]	**the**	这
['hevəns]	**heavens**	天
,	**,**	,

因绝望，因极度的痛苦，泰坦们才得以攀登至天际。

[ænd; ənd]	**and**	和
['eɪdʒæks]	**Ajax**	阿贾克斯
[tuː; tə]	**to**	到
[dɪ'faɪ]	**defy**	违抗
[ðə; ði]	**the**	这
[gɔdz]	**gods**	神
.	**.**	.

而阿贾克斯则要挑战诸神。

[hiː; hi]	**He**	他
[naʊ]	**now**	现在
[ə'roʊz]	**arose**	出现
,	**,**	,
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hed]	**head**	头
[boʊd]	**bowed**	鞠躬
[bɪ'niːθ]	**beneath**	下面
[ðə; ði]	**the**	这
[weɪt]	**weight**	重量
[ʌv; əv]	**of**	的
[griːf]	**grief**	悲伤
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
['ʃeɪkɪŋ]	**shaking**	摇晃
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[dæmp]	**damp**	潮湿
,	**,**	,

他站起身来，悲痛欲绝，低着头，抖了抖湿漉漉的……

[dɪ'ʃevld]	**dishevelled**	蓬头垢面
[her]	**hair**	头发
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
['nevər]	**never**	绝不
[felt]	**felt**	毛毡
[kəm'pæʃ(ə)n]	**compassion**	同情
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['eniwʌn]	**anyone**	任何人
[dɪ'tɜːrmɪnd]	**determined**	决定
[tuː; tə]	**to**	到
[siːk]	**seek**	寻找
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɑːðər]	**father**	父亲
,	**,**	,

他头发蓬乱，对任何决心寻找他父亲的人都从未有过同情心。

[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[maɪt]	**might**	可能
[hæv; həv]	**have**	有
['sʌmwʌn]	**someone**	某人
[tuː; tə]	**to**	到
[huːm]	**whom**	谁
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[rɪ'leɪt]	**relate**	涉及
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[mis'fɔːtʃənz]	**misfortunes**	不幸
,	**,**	,

他或许能找到人倾诉自己的不幸遭遇。

—	**—**	—
['sʌmwʌn]	**someone**	某人
[baɪ]	**by**	经过
[huːz]	**whose**	谁
[saɪd]	**side**	边
[hiː; hi]	**he**	他
[maɪt]	**might**	可能
[wiːp]	**weep**	哭泣
.	**.**	.

——一个他可以与之同悲同悲的人。

[hiː; hi]	**He**	他
[dɪ'sendɪd]	**descended**	下降
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
['sterkeɪs]	**staircase**	楼梯
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wiː; wi]	**we**	我们
[ɑːr; ər]	**are**	是
[ə'kweɪntɪd]	**acquainted**	熟人
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['entərd]	**entered**	进入
-	**Noirtier's**	-
[ruːm]	**room**	房间
.	**.**	.

他走下我们熟悉的那条小楼梯，进了诺瓦蒂埃的房间。

[ðə; ði]	**The**	这
[oʊld]	**old**	老的
[mæn]	**man**	男人
[ə'pɪrd]	**appeared**	出现
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
['lɪsnɪŋ]	**listening**	聆听
[ə'tentɪvli]	**attentively**	认真地
[ænd; ənd]	**and**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[ə'fekʃənətli]	**affectionately**	亲切地
[æz; əz]	**as**	作为
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪn'fɜːmətɪz]	**infirmities**	弱点
[wʊd]	**would**	会
[ə'laʊ]	**allow**	允许
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[æ'beɪ]	**Abbé**	阿贝
['buː'zoʊni]	**Busoni**	布索尼
,	**,**	,

老人似乎在认真地听着，并且尽其所能地用他身体虚弱所能表现出的慈爱之情倾听着布索尼神父的讲话。

[huː]	**who**	WHO
[lʊkt]	**looked**	看起来
[koʊld]	**cold**	寒冷的
[ænd; ənd]	**and**	和
[kɑːm]	**calm**	冷静的
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
['juːʒuəl]	**usual**	通常
.	**.**	.

他一如既往地显得冷漠而冷静。

[ˌvɪl'fɔːrt]	,	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	,	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
Villefort	**,**	**perceiving**	**the**	**abbé**	**,**	**passed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**brow**	**.**
维尔福特	,	感知	这	阿贝	,	通过了	他的	手	穿过	他的	眉头	.

维尔福尔察觉到神父，便用手拂了拂额头。

[ðə; ði]	[pæst]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[weɪvz]	[huːz]	[ræθ]	[foʊmz]	['fɪrsər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
The	**past**	**came**	**to**	**him**	**like**	**one**	**of**	**those**	**waves**	**whose**	**wrath**	**foams**	**fiercer**	**than**	**the**	**others**	**.**
这	过去的	来了	到	他	喜欢	一	的	那些	波浪	谁	愤怒	泡沫	更凶猛	比	这	其他的	.

过去如潮水般涌来，汹涌澎湃，比其他波浪更加猛烈。

[hiː; hi]	[ˌrekə'lektɪd]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	['æftər]	[ðə; ði]	['dɪnər]	[æt; ət]	[əu'təːj]	,
He	**recollected**	**the**	**call**	**he**	**had**	**made**	**upon**	**him**	**after**	**the**	**dinner**	**at**	**Auteuil**	**,**
他	回忆	这	称呼	他	有	制成	之上	他	后	这	晚餐	在	奥特伊	,

他回想起在奥特伊晚宴后他给他打的那通电话，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[peɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['vælənˌtaɪnz]	[deθ]	.
and	**then**	**the**	**visit**	**the**	**abbé**	**had**	**himself**	**paid**	**to**	**his**	**house**	**on**	**the**	**day**	**of**	**Valentine's**	**death**	**.**
和	然后	这	访问	这	阿贝	有	他自己	有薪酬的	到	他的	房子	在	这	天	的	情人节	死亡	.

然后，在瓦伦丁去世的那天，神父亲自前往了他的住所。

“	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	[sɜːr]	!
“	**You**	**here**	**,**	**sir**	**!**
“	你	这里	,	先生	!

“先生，您在这里！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	;	“	[duː]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	,	['nevər]	[ə'pɪr]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ækt]	[æz; əz]	[æn; ən]	['eskɔːrt]	[tuː; tə]	[deθ]	?
”	**he**	**exclaimed**	**;**	**“**	**do**	**you**	**,**	**then**	**,**	**never**	**appear**	**but**	**to**	**act**	**as**	**an**	**escort**	**to**	**death**	**?**
”	他	惊呼	;	“	做	你	,	然后	,	绝不	出现	但	到	行为	作为	一个	护送	到	死亡	?

他惊呼道：“难道你每次出现都只是为了护送人们走向死亡吗？”

”	['buːˈzoʊni]	[tɜːrnd]	[ə'raʊnd]	,	[ænd; ənd]	,	[pɝ'siːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[di'piktid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mædʒɪˌstreɪts]	[feɪs]	,
”	**Busoni**	**turned**	**around**	**,**	**and**	**,**	**perceiving**	**the**	**excitement**	**depicted**	**on**	**the**	**magistrate's**	**face**	**,**
”	布索尼	转向	大约	,	和	,	感知	这	激动	描绘	在	这	地方法官的	脸	,

布索尼转过身，看到法官脸上激动的神情，

[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	['lʌstər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[meɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ə'saɪzɪz]	;
the	**savage**	**lustre**	**of**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**understood**	**that**	**the**	**revelation**	**had**	**been**	**made**	**at**	**the**	**assizes**	**;**
这	野蛮的	光泽	的	他的	眼睛	,	他	理解	那	这	启示	有	到过	制成	在	这	巡回审判	;

他眼中闪烁着野蛮的光芒，他明白，这个启示是在巡回法庭上做出的；

[bʌt; bət]	[bɪ'jɑːnd]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɪgnərənt]	.
but	**beyond**	**this**	**he**	**was**	**ignorant**	**.**
但	超过	这	他	曾是	无知	.

但除此之外，他一无所知。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] . ”
“ I came to pray over the body of your daughter . ”
“ 我 来了 到 祈祷 超过 这 身体 的 你的 女儿 . ”

“我来为你女儿的遗体祈祷。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ And now why are you here ? ”
“ 和 现在 为什么 是 你 这里 ? ”

“那你现在来这里做什么？”

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [rɪ'peɪd] [jʊr; jər] [det] ,
“ I come to tell you that you have sufficiently repaid your debt ,
“ 我 来 到 告诉 你 那 你 有 足够 已偿还 你的 债务 ,

“我来告诉你，你已经偿还了足够的债务，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][duː] .
and that from this moment I will pray to God to forgive you , as I do .
和 那 从 这 片刻 我 将要 祈祷 到 上帝 到 原谅 你 , 作为 我 做 .
”
”
”

从现在起，我会像往常一样向上帝祈祷，求他宽恕你。

“ [gʊd] ['hevəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['stepɪŋ] [bæk] ['fɪrfəli] ,
“ Good heavens ! ” exclaimed Villefort , stepping back fearfully ,
“ 好的 天 ! ” 惊呼 维尔福特 , 步进 后退 恐惧地 ,

“我的天哪！”维尔福惊呼一声，恐惧地后退了一步。

“ ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ]['buː'zoʊni] ! ”
“ surely that is not the voice of the Abbé Busoni ! ”
“ 一定 那 是 不是 这 嗓音 的 这 阿贝 布索尼 ! ”

“这肯定不是布索尼神父的声音！”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [ðə; ði][æ'beɪ] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][wɪg] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , [noʊ] [lɔːŋgər]
” The abbé threw off his wig , shook his head , and his hair , no longer
” 这 阿贝 扔 离开 他的 假发 , 摇晃 他的 头 , 和 他的 头发 , 不 更长
[kən'faɪnd] ,
confined ,
受限 ,

“神父摘下假发，摇了摇头，他的头发不再被束缚，

[fel] [ɪn] [blæk] ['mæsɪz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] .
fell in black masses around his manly face .
跌倒 在 黑色的 群众 大约 他的 男子气概 脸 .

黑色的碎片像一团团黑影落在他英俊的脸庞周围。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌproʊkjʊ'rɜːr] ,
“ It is the face of the Count of Monte Cristo ! ” exclaimed the procureur ,
“ 它 是 这 脸 的 这 数数 的 蒙特 基督 ! ” 惊呼 这 检察官 ,

“这不是基督山伯爵的脸吗！”检察官惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hægərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a haggard expression .
和 一个 枯槁 表达 .

面容憔悴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪɡ'zæktli] [raɪt] , [em] . [ˌproʊkjʊ'rɜːr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] ['fɑːrðər] [bæk] . ”

“ You are not exactly right , M . Procureur ; you must go farther back . ”

“ 你 是 不是 确切地 正确的 , M . 检察官 ; 你 必须 去 更远 后退 . ”

“检察官先生，您的说法并不完全正确；您必须追溯到更早的时候。”

“ [ðæt] [vɔɪs] , [ðæt] [vɔɪs] ! — [wer] [dɪd][aɪ][fɜːrst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“ That voice , that voice ! — where did I first hear it ? ”

“ 那 嗓音 , 那 嗓音 ! — 在哪里 做过 我 第一的 听到 它 ? ”

“那个声音，那个声音！——我第一次听到它是在哪里？”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [maː'seilz] , ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,

“ You heard it for the first time at Marseilles , twenty - three years ago ,

“ 你 听到 它 为了 这 第一的 时间 在 马赛 , 二十 - 三 年 前 ,

“你们第一次听到这句话是在23年前的马赛，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [diː] [seɪnt] - - .

the day of your marriage with Mademoiselle de Saint - Méran .

这 天 的 你的 婚姻 和 小姐 德 圣 - - .

你与圣梅兰小姐结婚的那一天。

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['pepərz] . ”

Refer to your papers . ”

参考 到 你的 文件 . ”

请参考你的论文。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['buː'zoʊni] ? — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ?

“ You are not Busoni ? — you are not Monte Cristo ?

“ 你 是 不是 布索尼 ? — 你 是 不是 蒙特 基督 ?

“你不是布索尼？——你不是基督山伯爵？”

[oʊ] , ['hevəns] !

Oh , heavens !

哦 , 天 !

我的天哪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [sʌm; səm] ['siːkrət] , [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] !

you are , then , some secret , implacable , and mortal enemy !

你 是 , 然后 , 一些 秘密 , 冷酷无情 , 和 凡人 敌人 !

那么，你就是我暗中、不共戴天的死敌吧！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [æt; ət] [maː'seilz] .

I must have wronged you in some way at Marseilles .

我 必须 有 冤枉 你 在 一些 方式 在 马赛 .

我在马赛的时候肯定以某种方式得罪了你。

[oʊ] , [woʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”

Oh , woe to me ! ”

哦 , 悲哀 到 我 ! ”

唉，我真倒霉！

“ [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“ Yes ; you are now on the right path , ” said the count ,

“ 是的 ; 你 是 现在 在 这 正确的 小路 , ” 说 这 数数 ,

“是的，你现在走在正确的道路上，”伯爵说道。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ; “ [sɜːrtʃ] — [sɜːrtʃ] ! ”

crossing his arms over his broad chest ; “ search — search ! ”

过境 他的 武器 超过 他的 广阔 胸部 ; “ 搜索 — 搜索 ! ”

他双臂交叉抱在宽阔的胸前；“搜查——搜查！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌvɪl'fɔːrt] ,

“ But what have I done to you ? ” exclaimed Villefort ,

“ 但 什么 有 我 完毕 到 你 ? ” 惊呼 维尔福特 ,

“可是我究竟对你做了什么？”维尔福尔惊呼道。

[huːz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	['bælənsɪŋ]	[bɪ'twiːn]	['riːz(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'sænəti]	,
whose	**mind**	**was**	**balancing**	**between**	**reason**	**and**	**insanity**	**,**
谁	头脑	曾是	平衡	之间	原因	和	疯狂	,

他的思想在理智与疯狂之间摇摆不定，

[ɪn]	[ðæt]	[klaʊd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['niːðər]	[ə; eɪ]	[driːm]	[nɔːr]	[ri'æləti]	;	“	[wʌt]	[hæv; həv]	[aɪ]	[dʌn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	?
in	**that**	**cloud**	**which**	**is**	**neither**	**a**	**dream**	**nor**	**reality**	**;**	**“**	**what**	**have**	**I**	**done**	**to**	**you**	**?**
在	那	云	哪个	是	两者都不	一个	梦	也不	现实	;	“	什么	有	我	完毕	到	你	?

在那片既非梦境也非现实的云雾中；“我究竟对你做了什么？”

[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ðen]	!
Tell	**me**	**,**	**then**	**!**
告诉	我	,	然后	!

那你告诉我！

[spiːk]	!	”
Speak	**!**	**”**
说话	!	”

说话！ ”

“	[juː; jʊ]	[kən'demd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	,	['tiːdiəs]	[deθ]	;	[juː; jʊ]	[kɪld]	[maɪ]	['fɑːðər]	;	[juː; jʊ]
“	**You**	**condemned**	**me**	**to**	**a**	**horrible**	**,**	**tedious**	**death**	**;**	**you**	**killed**	**my**	**father**	**;**	**you**
“	你	谴责	我	到	一个	可怕	,	乏味	死亡	;	你	被杀	我的	父亲	;	你

[dɪ'praɪvd]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	['lɪbərti]	,
deprived	**me**	**of**	**liberty**	**,**
被剥夺的	我	的	自由	,

“你判了我死刑，让我遭受可怕的、痛苦的折磨；你杀死了我的父亲；你剥夺了我的自由，

[ʌv; əv]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	.	”
of	**love**	**,**	**and**	**happiness**	**.**	**”**
的	爱	,	和	幸福	.	”

充满爱与幸福。”

“	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	,	[ðen]	?
“	**Who**	**are**	**you**	**,**	**then**	**?**
“	WHO	是	你	,	然后	?

那么，你究竟是谁？

[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	?	”
Who	**are**	**you**	**?**	**”**
WHO	是	你	?	”

你是谁？

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ðə; ði]	['spektər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[retʃ]	[juː; jʊ]	['berid]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌndʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]
“	**I**	**am**	**the**	**spectre**	**of**	**a**	**wretch**	**you**	**buried**	**in**	**the**	**dungeons**	**of**	**the**	**Château**
“	我	是	这	幽灵	的	一个	可怜虫	你	埋葬	在	这	地下城	的	这	城堡

-	.
d'If	**.**
-	.

“我是你埋葬在伊夫堡地牢里的那个可怜虫的幽灵。”

[gɑːd]	[geɪv]	[ðæt]	['spektər]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[wen]	[hiː; hi]	[æt; ət]
God	**gave**	**that**	**spectre**	**the**	**form**	**of**	**the**	**Count**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**when**	**he**	**at**
上帝	给予	那	幽灵	这	形式	的	这	数数	的	蒙特	基督	什么时候	他	在

[leŋkθ; leŋθ]	['ɪʃuːd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	,
length	**issued**	**from**	**his**	**tomb**	**,**
长度	发布	从	他的	墓	,

当上帝最终让那个幽灵从坟墓中出来时，他赋予了基督山伯爵的形象。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['daiəmənds]	,	[ænd; ənd]	[led]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	!	”
enriched	**him**	**with**	**gold**	**and**	**diamonds**	**,**	**and**	**led**	**him**	**to**	**you**	**!**	**”**
富含	他	和	金子	和	钻石	,	和	引领	他	到	你	!	”

用黄金和钻石让他变得富有，并把他引到你面前！

“ [ɑː] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] — [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !
“ Ah , I recognize you — I recognize you !
“ 啊 , 我 认出 你 — 我 认出 你 !

“啊，我认出你了——我认出你了！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — — ”
” exclaimed the king's attorney ; “ you are — — ”
” 惊呼 这 国王的 律师 ; “ 你 是 — — ”

“国王的律师惊呼道：‘你是——’”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ! ”
“ I am Edmond Dantès ! ”
“ 我 是 埃德蒙 丹特斯 ! ”

“我是埃德蒙·唐泰斯！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] ; “ [ðen]
“ You are Edmond Dantès , ” cried Villefort , seizing the count by the wrist ; “ then
“ 你 是 埃德蒙 丹特斯 , ” 哭 维尔福特 , 抓住 这 数数 经过 这 手腕 ; “ 然后
[kʌm] [hɪr] !
come here !
来 这里 !

“你是埃德蒙·唐泰斯，”维尔福尔喊道，一把抓住伯爵的手腕；“那就过来！”

” [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] ['drægd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; [huː] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
” And up the stairs he dragged Monte Cristo ; who , ignorant of what had
” 和 向上 这 楼梯 他 拖拽 蒙特 基督 ; WHO , 无知 的 什么 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

于是他拖着基督山伯爵上了楼；基督山伯爵对发生的一切一无所知，

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔː'siːɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [kə'tæstrəfi] .
followed him in astonishment , foreseeing some new catastrophe .
随后 他 在 惊讶 , 预见 一些 新的 灾难 .

众人惊愕地跟在他身后，预感到某种新的灾难即将发生。

“ [ðer; ðər] , ['edmənd] [dɑːn'teɪ] !
“ There , Edmond Dantès !
“ 那里 , 埃德蒙 丹特斯 !

“瞧，埃德蒙·唐泰斯！”

” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , “ [siː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
” he said , pointing to the bodies of his wife and child , “ see , are you
” 他 说 , 指向 到 这 身体 的 他的 妻子 和 孩子 , “ 看 , 是 你
[wel] [ə'vendʒd] ?
well avenged ?
出色地 复仇 ?

他指着妻子和孩子的尸体说：“瞧，你们报仇雪恨了吗？”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] ;
” Monte Cristo became pale at this horrible sight ;
” 蒙特 基督 成为 苍白 在 这 可怕 视线 ;

“看到这可怕的景象，基督山伯爵脸色苍白；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
he felt that he had passed beyond the bounds of vengeance ,
他 毛毡 那 他 有 通过了 超过 这 界限 的 复仇 ,

他觉得自己已经超越了复仇的范畴。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [seɪ] , “ [gɑːd][ɪz][fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and that he could no longer say , “ God is for and with me .
和 那 他 可以 不 更长 说 , “ 上帝 是 为了 和 和 我 .

他再也不能说：“上帝与我同在，与我同在。”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi]
” With an expression of indescribable anguish he threw himself upon the body
” 和 一个 表达 的 无法形容 痛苦 他 扔 他自己 之上 这 身体
[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,

他脸上带着难以言喻的悲痛，扑倒在孩子身上。

[riː'əʊpənd] [ɪts] [aɪz] , [felt] [ɪts] [pʌls] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm]
reopened its eyes , felt its pulse , and then rushed with him into Valentine's room
重新开放 它是 眼睛 , 毛毡 它是 脉冲 , 和 然后 匆忙 和 他 进入 情人节 房间
,
,
,

它重新睁开眼睛，摸了摸自己的脉搏，然后和他一起冲进了瓦伦丁的房间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
of which he double - locked the door .
的 哪个 他 双倍的 - 已锁定 这 门 .

他把门锁上了两道锁。

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [ˌvɪl'fɔːrt] , “ [hiː; hi] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] !
“ My child , ” cried Villefort , “ he carries away the body of my child !
“ 我的 孩子 , ” 哭 维尔福特 , “ 他 携带 离开 这 身体 的 我的 孩子 !

“我的孩子，”维尔福尔喊道，“他带走了我孩子的尸体！”

[oʊ] , [kɜːrs] , [woʊ] , [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
Oh , curses , woe , death to you !
哦 , 诅咒 , 悲哀 , 死亡 到 你 !

哦，诅咒你，祸哉你，愿你死亡！

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ;
” He tried to follow Monte Cristo ;
” 他 尝试 到 跟随 蒙特 基督 ;

他试图效仿基督山伯爵；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
but as though in a dream he was transfixed to the spot ,
但 作为 尽管 在 一个 梦 他 曾是 呆若木鸡 到 这 点 ,

但他仿佛置身梦境一般，呆立在原地。

— [hɪz; ɪz] [aɪz] [gleəd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːkəts] ;
— his eyes glared as though they were starting through the sockets ;
— 他的 眼睛 怒目而视 作为 尽管 他们 是 开始 通过 这 插座 ;

他的双眼怒目圆睁，仿佛要从眼眶里蹦出来似的；

[hiː; hi] [graɪpt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
he griped the flesh on his chest until his nails were stained with blood ;
他 抱怨 这 肉 在 他的 胸部 直到 他的 指甲 是 染色 和 血 ;

他紧紧抓住胸口的肉，直到指甲都沾满了鲜血；

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [sweld] [ænd; ənd] [bɔɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] [ðer; ðər]
the veins of his temples swelled and boiled as though they would burst their
这 静脉 的 他的 寺庙 肿胀 和 煮沸 作为 尽管 他们 会 爆裂 他们的
['næroʊ] ['baʊndri] ,
narrow boundary ,
狭窄的 边界 ,

他太阳穴上的血管肿胀沸腾，仿佛要冲破狭窄的血管壁。

[ænd; ənd]['delju:dʒ][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] .
and deluge his brain with living fire .
和 洪水 他的 脑 和 活的 火 .

用活火淹没他的大脑。

[ðɪs] ['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt]
This lasted several minutes , until the frightful overturn of reason was accomplished
这 持续 一些 分钟 ， 直到 这 可怕 颠覆 的 原因 曾是 完成
;
;
;

这种情况持续了几分钟，直到可怕的理性颠覆完成；

[ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]
then uttering a loud cry followed by a burst of laughter , he rushed down the
然后 发出声音 一个 大声 哭 随后 经过 一个 爆裂 的 笑声 ， 他 匆忙 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

然后他大叫一声，接着大笑起来，冲下了楼梯。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]
A quarter of an hour afterwards the door of Valentine's room opened , and
一个 四分之一 的 一个 小时 然后 这 门 的 情人节 房间 打开 ， 和
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ˌriːə'piəd] .
Monte Cristo reappeared .
蒙特 基督 再次出现 .

一刻钟后，瓦伦丁的房间门开了，基督山伯爵再次出现。

[peɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [aɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [hɑːrt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['fitʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] ,
Pale , with a dull eye and heavy heart , all the noble features of that face ,
苍白 ， 和 一个 乏味的 眼睛 和 重的 心 ， 全部 这 高贵 特征 的 那 脸 ，

脸色苍白，眼神黯淡，内心沉重，那张脸上所有高贵的特征都消失了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kæst] [baɪ] [ɡriːf] .
usually so calm and serene , were overcast by grief .
通常 所以 冷静的 和 安详 ， 是 灰蒙蒙 经过 悲伤 .

平日里平静祥和的气氛，此刻却笼罩在悲伤的阴霾之中。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːm] [noʊ] [skɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]
In his arms he held the child , whom no skill had been able to recall to
在 他的 武器 他 握住 这 孩子 ， 谁 不 技能 有 到过 有能力的 到 记起 到
[laɪf] .
life .
生活 .

他怀里抱着这个孩子，无论用什么方法都无法让他复活。

['bendɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [niː] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mʌðər] ,
Bending on one knee , he placed it reverently by the side of its mother ,
弯曲 在 一 膝盖 ， 他 放置 它 虔诚地 经过 这 边 的 它是 母亲 ，

他单膝跪地，恭敬地将它放在它母亲的身边。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .
with its head upon her breast .
和 它是 头 之上 她 胸部 .

它的头枕在她的胸前。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [æskt] :
Then , rising , he went out , and meeting a servant on the stairs , he asked :
然后 ， 上升 ， 他 去 出去 ， 和 会议 一个 仆人 在 这 楼梯 ， 他 问 :

然后，他起身走出去，在楼梯上遇见一个仆人，便问道：

“ [wer] [ɪz] [em] . [diː] [ˌvɪl'fɔːrt] ?
“ Where is M . de Villefort ?
“ 在哪里 是 M . 德 维尔福特 ?

德维尔福先生在哪里？

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
” The servant , instead of answering , pointed to the garden .
” 这 仆人 , 反而 的 回答 , 尖 到 这 花园 .

仆人没有回答，而是指着花园。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] ['dezɪgneɪtɪd]
Monte Cristo ran down the steps , and advancing towards the spot designated
蒙特 基督 跑 向下 这 步骤 , 和 前进 向 这 点 指定的
[bɪ'held] [ˌvɪl'fɔːrt] ,
beheld Villefort ,
观看 维尔福特 ,

基督山伯爵跑下台阶，朝着指定地点走去，看到了维尔福。

[en'sɜːkəld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ]
encircled by his servants , with a spade in his hand , and digging the earth
包围 经过 他的 仆人 , 和 一个 铲 在 他的 手 , 和 挖掘 这 地球
[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
with fury .
和 愤怒 .

他被仆人簇拥着，手里拿着铁锹，愤怒地挖着土。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] !
“ It is not here !
“ 它 是 不是 这里 !

“它不在这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] !
“ It is not here !
“ 它 是 不是 这里 !

“它不在这里！”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][dɪg] .
” And then he moved farther on , and began again to dig .
” 和 然后 他 已搬 更远 在 , 和 开始 再次 到 挖 .

然后他继续向前走，又开始挖掘。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Monte Cristo approached him , and said in a low voice , with an expression
蒙特 基督 接近 他 , 和 说 在 一个 低的 嗓音 , 和 一个 表达
['ɔːlmoʊst]['hʌmb(ə)l] :
almost humble :
几乎 谦逊的 :

基督山伯爵走近他，低声说道，神情近乎谦卑：

“ [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [lɔːst] [ə; eɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] — —
“ Sir , you have indeed lost a son ; but — —
“ 先生 , 你 有 的确 丢失的 一个 儿子 ; 但 — —

“先生，您确实失去了一个儿子；但是——”

” [ˌvɪl'fɔːrt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] ['lɪsnd] [nɔːr] [hɜːrd] .
” Villefort interrupted him ; he had neither listened nor heard .
” 维尔福特 中断 他 ; 他 有 两者都不 听着 也不 听到 .

维尔福打断了他；他既没有听，也没有听见。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [prɪ'tend] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ,
“ Oh , I will find it , ” he cried ; “ you may pretend he is not here ,
“ 哦 , 我 将要 寻找 它 , ” 他 哭 ; “ 你 可能 假装 他 是 不是 这里 ,

“哦，我一定会找到的，”他喊道；“你可以假装他不在这里。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][dɪg] [fər'evər] !
but I will find him , though I dig forever !
但 我 将要 寻找 他 , 尽管 我 挖 永远 !

但我会找到他，即使我永远挖掘下去！

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [druː] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] .
” Monte Cristo drew back in horror .
” 蒙特 基督 画 后退 在 恐怖 .

“基督山伯爵惊恐地后退了一步。”

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi][ɪz][mæd] !
“ Oh , ” he said , “ he is mad !
“ 哦 , ” 他 说 , “ 他 是 疯狂的 !

“哦，”他说，“他疯了！”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [haʊs] [wʊd]
” And as though he feared that the walls of the accursed house would
” 和 作为 尽管 他 害怕 那 这 墙壁 的 这 被诅咒的 房子 会
['krʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
crumble around him ,
崩溃 大约 他 ,

“仿佛他害怕那座被诅咒的房子的墙壁会在他周围崩塌，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
he rushed into the street ,
他 匆忙 进入 这 街道 ,

他冲到街上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi]
for the first time doubting whether he had the right to do as he
为了 这 第一的 时间 怀疑 无论 他 有 这 正确的 到 做 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他第一次开始怀疑自己是否有权这样做。

“ [oʊ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [let] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðə; ði] [læst] .
“ Oh , enough of this , — enough of this , ” he cried ; “ let me save the last .
“ 哦 , 足够的 的 这 , — 足够的 的 这 , ” 他 哭 ; “ 让 我 节省 这 最后的 .

“哦，够了，够了，”他喊道；“让我把最后一个留到最后吧。”

” [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [met] ['mɔːrəl] ,
” On entering his house , he met Morrel ,
” 在 进入 他的 房子 , 他 遇见 莫雷尔 ,

“他进屋后，遇到了莫雷尔，

[huː] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['mændeɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
who wandered about like a ghost awaiting the heavenly mandate for return to
WHO 漫步 关于 喜欢 一个 鬼 等待中 这 天上 授权 为了 返回 到
[ðə; ði] [tuːm] .
the tomb .
这 墓 .

他像幽灵一样四处游荡，等待着上天的旨意让他返回坟墓。

“ [prɪ'per] [jɔːr'self] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [wiː; wi] [liːv] ['pærɪs]
“ Prepare yourself , Maximilian , ” he said with a smile ; “ we leave Paris
“ 准备 你自己 , 马克西米利安 , ” 他 说 和 一个 微笑 ; “ 我们 离开 巴黎
[tə'mɑːroʊ] . ”
tomorrow . ”
明天 . ”

“做好准备吧，马克西米利安，”他笑着说，“我们明天离开巴黎。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈmɔːrəl] .
“ Have you nothing more to do there ? ” asked Morrel .
“ 有 你 没有什么 更多的 到 做 那里 ? ” 问 莫雷尔 .

“你在那儿就没别的事可做了吗？”莫雷尔问道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [ɡɑːd][ɡrænt][aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːlˈredi] .
“ No , ” replied Monte Cristo ; “ God grant I may not have done too much already .
“ 不 , ” 回复 蒙特 基督 ; “ 上帝 授予 我 可能 不是 有 完毕 也 很多 已经 .

“不，”基督山伯爵回答说，“但愿上帝保佑我还没有做得太过分。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [left] , [əˈkʌmpənid] [ˈoʊnli][baɪ] - .
” The next day they indeed left , accompanied only by Baptistin .
” 这 下一个 天 他们 的确 左边 , 伴随 仅有的 经过 - .

“第二天，他们果然离开了，只有巴普蒂斯丁陪伴着他们。”

[heɪˈdiː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ˈæli] , [ænd; ənd][bərˈtuːtʃioʊ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][nwɑːrˈtɪeɪ] .
Haydée had taken away Ali , and Bertuccio remained with Noirtier .
海蒂 有 已采取 离开 阿里 , 和 贝尔图乔 剩余 和 诺尔蒂埃 .

海蒂带走了阿里，贝尔图乔则留在了诺瓦蒂埃身边。

[ˈtʃæptər] - .
Chapter 112 .
章 - .

第112章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər]
The Departure
这 离开

启程

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈvents] [fɔːrmd] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ˈpærɪs] .
he recent events formed the theme of conversation throughout all Paris .
他 最近的 活动 形成 这 主题 的 对话 自始至终 全部 巴黎 .

最近发生的事件成了整个巴黎人们谈论的话题。

[ɪˈmænjuəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [kənˈvɜːst] [wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
Emmanuel and his wife conversed with natural astonishment in their little
伊曼纽尔 和 他的 妻子 交谈 和 自然的 惊讶 在 他们的 小的
[əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɛsleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [θriː] [səkˈsesɪv] ,
apartment in the Rue Meslay upon the three successive ,
公寓 在 这 后悔 梅莱 之上 这 三 连续 ,

埃马纽埃尔和他的妻子在梅斯莱街的小公寓里，带着自然的惊讶谈论着连续三天发生的事情。

[ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv] [mɔːrˈsɛrf] , [dəŋˈɫɑuz] , [ænd; ənd] [ˌvɪlˈfɔːrt] .
sudden , and most unexpected catastrophes of Morcerf , Danglars , and Villefort .
突然 , 和 最多 意外 灾难 的 莫尔塞夫 , 垂饰 , 和 维尔福特 .

莫尔塞夫、唐格拉尔和维尔福尔突然发生的、最出乎意料的灾难。

[ˌmæksəˈmɪljən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ɔːr]
Maximilian , who was paying them a visit , listened to their conversation , or
马克西米利安 , WHO 曾是 付费 他们 一个 访问 , 听着 到 他们的 对话 , 或者
[ˈræðər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
rather was present at it ,
相当 曾是 展示 在 它 ,

前来拜访的马克西米利安听到了他们的谈话，或者更确切地说，他当时就在场。

[plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [steɪt] [ʌv; əv] ['æpəθi] .

plunged in his accustomed state of apathy .

暴跌 在 他的 习惯 状态 的 冷漠 .

他陷入了习以为常的冷漠状态。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dʒuːli] , “ [maɪt] [wiː; wi][nɑːt]['ɔːlmoʊst]['fænsi] , [ɪ'mænjuəl] , [ðæt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

“ Indeed , ” said Julie , “ might we not almost fancy , Emmanuel , that those people ,

“ 的确 , ” 说 朱莉 , “ 可能 我们 不是 几乎 想要 , 伊曼纽尔 , 那 那些 人们 ,

“的确，”朱莉说，“我们几乎可以想象，伊曼纽尔，那些人，

[soʊ] [rɪtʃ] , [soʊ] ['hæpi] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

so rich , so happy but yesterday ,

所以 富有的 , 所以 快乐的 但 昨天 ,

如此富有，如此幸福，但昨天

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðer; ðər][prɑː'sperəti] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] — [laɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ɪn]

had forgotten in their prosperity that an evil genius — like the wicked fairies in

有 被遗忘的 在 他们的 繁荣 那 一个 邪恶的 天才 — 喜欢 这 邪恶 仙女 在

[pɛ'roʊz] ['stɔːriz] [huː] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ʌn'bɪd(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔːr]['bæptɪzəm] —

Perrault's stories who present themselves unbidden at a wedding or baptism —

佩罗的 故事 WHO 展示 他们自己 未邀请的 在 一个 婚礼 或者 洗礼 —

['hɔvəd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

hovered over them ,

悬停 超过 他们 ,

他们在繁荣昌盛中忘记了，一个邪恶的精灵——就像佩罗童话故事里那些不请自来出现在婚礼或洗礼仪式上的邪恶仙女一样——正笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] [nɪ'glekt] ? ”

and appeared all at once to revenge himself for their fatal neglect ? ”

和 出现 全部 在 一次 到 复仇 他自己 为了 他们的 致命的 忽视 ? ”

他突然出现，是为了报复他们致命的疏忽吗？

“ [wʌt] [ə; eɪ]['daɪər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! ” [sed] [ɪ'mænjuəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr'sɛrf] [ænd; ənd] [dəŋ'ɫɑuz] .

“ What a dire misfortune ! ” said Emmanuel , thinking of Morcerf and Danglars .

“ 什么 一个 可怕的 不幸 ! ” 说 伊曼纽尔 , 思维 的 莫尔塞夫 和 垂饰 .

“真是太不幸了！”埃马纽埃尔说道，脑海中浮现出莫尔塞夫和唐格拉尔的身影。

“ [wʌt] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] ! ” [sed] ['dʒuːli] , [rɪ'membərɪŋ] ['væləntaɪn] , [bʌt; bət] [huːm] , [wɪð; wɪθ]

“ What dreadful sufferings ! ” said Julie , remembering Valentine , but whom , with

“ 什么 可怕 苦难 ! ” 说 朱莉 , 记住 情人节 , 但 谁 , 和

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

a delicacy natural to women ,

一个 美味 自然的 到 女性 ,

“多么可怕的苦难啊！”朱莉说道，她想起了瓦伦丁，但她却带着女人特有的细腻，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

she did not name before her brother .

她 做过 不是 姓名 前 她 兄弟 .

她没有在哥哥之前命名。

“ [ɪf] [ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] , ” [sed] [ɪ'mænjuəl] ,

“ If the Supreme Being has directed the fatal blow , ” said Emmanuel ,

“ 如果 这 最高 存在 有 指导 这 致命的 吹 , ” 说 伊曼纽尔 ,

“如果至高无上的神明指使了这致命一击，”伊曼纽尔说道，

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [pər'siːvd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

“ it must be that he in his great goodness has perceived nothing in the

“ 它 必须 是 那 他 在 他的 伟大的 善良 有 感知 没有什么 在 这

[pæst][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['merɪt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . ”

past lives of these people to merit mitigation of their awful punishment . ”

过去的 生活 的 这些 人们 到 优点 减轻 的 他们的 可怕 惩罚 . ”

“一定是出于他的仁慈，他认为这些人前世没有任何值得减轻他们所受可怕惩罚的理由。”

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪ'mænjuəl] ? ” [sed] ['dʒuːli] .
“ Do you not form a very rash judgment , Emmanuel ? ” said Julie .
“ 做 你 不是 形式 一个 非常 皮疹 判断 , 伊曼纽尔 ? ” 说 朱莉 .

“伊曼纽尔，你是不是下判断太草率了？”朱莉说道。

“ [wen] [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
“ When my father , with a pistol in his hand , was once on the point of
“ 什么时候 我的 父亲 , 和 一个 手枪 在 他的 手 , 曾是 一次 在 这 观点 的
[kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] ,
committing suicide ,
提交 自杀 ,

“我父亲曾一度手持手枪，几乎要自杀，”

[hæd; həd] ['eniwʌn] [ðen] [sed] , - [ðɪs] [mæn] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , - [wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]
had anyone then said , ' This man deserves his misery , ' would not that person
有 任何人 然后 说 , - 这 男人 值得 他的 苦难 , - 会 不是 那 人
[hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] ? ”
have been deceived ? ”
有 到过 受骗 ? ”

如果当时有人说：“这个人活该受苦”，那这个人岂不是被蒙蔽了？

“ [jes] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] .
“ Yes ; but your father was not allowed to fall .
“ 是的 ; 但 你的 父亲 曾是 不是 允许 到 落下 .

“是的；但是你父亲没有被允许倒下。”

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ə'baʊt] [tuː; tə]
A being was commissioned to arrest the fatal hand of death about to
一个 存在 曾是 委托 到 逮捕 这 致命的 手 的 死亡 关于 到
[dɪ'send] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
descend on him .
下降 在 他 .

有人受命阻止即将降临在他身上的死神之手。

” [ɪ'mænjuəl] [hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz]
” Emmanuel had scarcely uttered these words when the sound of the bell was
” 伊曼纽尔 有 几乎 说出 这些 字 什么时候 这 声音 的 这 钟 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

“伊曼纽尔话音未落，钟声就响了起来。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪɡnəl]['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['potər] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
the well - known signal given by the porter that a visitor had arrived .
这 出色地 - 已知 信号 给定 经过 这 搬运工 那 一个 游客 有 到达的 .

这是门房发出的、表示有访客到达的著名信号。

['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti]
Nearly at the same instant the door was opened and the Count of Monte
几乎 在 这 相同的 立即的 这 门 曾是 打开 和 这 数数 的 蒙特
['krɪˌstoʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Cristo appeared on the threshold .
基督 出现 在 这 临界点 .

几乎就在同一时刻，门被打开了，基督山伯爵出现在门槛上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [waɪl] [ˌmæksə'mɪljən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The young people uttered a cry of joy , while Maximilian raised his head ,
这 年轻的 人们 说出 一个 哭 的 喜悦 , 尽管 马克西米利安 提高 他的 头 ,

年轻人发出欢呼声，马克西米利安抬起头来。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] .

but let it fall again immediately .

但 让 它 落下 再次 立即地 .

但立刻让它再次落下。

“ [ˌmæksəˈmɪljən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“ Maximilian , ” said the count ,

“ 马克西米利安 , ” 说 这 数数 ,

“马克西米利安,”伯爵说道。

[wɪˈðaʊt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [imˈpreʃəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [prəˈduːst] [ɑːn]

without appearing to notice the different impressions which his presence produced on

没有 出现 到 注意 这 不同的 印象 哪个 他的 在场 生产 在

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

the little circle ,

这 小的 圆圈 ,

他似乎并未察觉到自己的出现给这个小圈子带来的不同影响。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] . ”

“ I come to seek you . ”

“ 我 来 到 寻找 你 . ”

我来寻找你。

“ [tuː; tə] [siːk] [ˌem ˈiː] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɔːrəl] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

“ To seek me ? ” repeated Morrel , as if awakening from a dream .

“ 到 寻找 我 ? ” 重复 莫雷尔 , 作为 如果 唤醒 从 一个 梦 .

“来找我？”莫雷尔重复道，仿佛从梦中醒来。

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] ; “ [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ]

“ Yes , ” said Monte Cristo ; “ has it not been agreed that I should take you

“ 是的 , ” 说 蒙特 基督 ; “ 有 它 不是 到过 同意 那 我 应该 拿 你

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with me ,

和 我 ,

“是的,”基督山伯爵说，“我们不是已经约定好，我要带你一起走吗？”

[ænd; ənd] [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] ? ”

and did I not tell you yesterday to prepare for departure ? ”

和 做过 我 不是 告诉 你 昨天 到 准备 为了 离开 ? ”

我昨天不是告诉过你准备出发吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] , ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən] ; “ [aɪ] [keɪm] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ˌferˈwel] . ”

“ I am ready , ” said Maximilian ; “ I came expressly to wish them farewell . ”

“ 我 是 准备好 , ” 说 马克西米利安 ; “ 我 来了 明确地 到 希望 他们 告别 . ”

“我准备好了,”马克西米利安说，“我特地来向他们告别。”

“ [ˈwɪðər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] , [kaʊnt] ? ” [æskt] [ˈdʒuːli] .

“ Whither are you going , count ? ” asked Julie .

“ 往哪里去 是 你 去 , 数数 ? ” 问 朱莉 .

“你要去哪里，小家伙？”朱莉问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪnstəns] [tuː; tə] [maːˈseilz] , [ˈmædəm] . ”

“ In the first instance to Marseilles , madame . ”

“ 在 这 第一的 实例 到 马赛 , 夫人 . ”

“首先前往马赛，夫人。”

“ [tuː; tə] [maːˈseilz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] .

“ To Marseilles ! ” exclaimed the young couple .

“ 到 马赛 ! ” 惊呼 这 年轻的 夫妻 .

“去马赛！”这对年轻夫妇喊道。

“	[jes]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[teɪk]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**Yes**	**,**	**and**	**I**	**take**	**your**	**brother**	**with**	**me**	**.**	**”**
“	是的	,	和	我	拿	你的	兄弟	和	我	.	”

“是的，我会带你弟弟一起去。”

“	[oʊ]	,	[kaʊnt]	.	”	[sed]	['dʒuːli]	,	“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[rɪ'stɔːr]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[kjʊr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['melənkɑːli]	?
“	**Oh**	**,**	**count**	**.**	**”**	**said**	**Julie**	**,**	**“**	**will**	**you**	**restore**	**him**	**to**	**us**	**cured**	**of**	**his**	**melancholy**	**?**
“	哦	,	数数	.	”	说	朱莉	,	“	将要	你	恢复	他	到	我们	治愈	的	他的	忧郁	?

“哦，伯爵，”朱莉说，“您能治好他的忧郁症，让他回到我们身边吗？”

”	['mɔːrəl]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[kən'siːl]	[ðə; ði]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	.
”	**Morrel**	**turned**	**away**	**to**	**conceal**	**the**	**confusion**	**of**	**his**	**countenance**	**.**
”	莫雷尔	转向	离开	到	隐藏	这	困惑	的	他的	面容	.

莫雷尔转过身去，掩饰自己困惑的表情。

“	[juː; jʊ]	[pər'siːv]	,	[ðen]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	['hæpi]	?	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
“	**You**	**perceive**	**,**	**then**	**,**	**that**	**he**	**is**	**not**	**happy**	**?**	**”**	**said**	**the**	**count**	**.**
“	你	感知	,	然后	,	那	他	是	不是	快乐的	?	”	说	这	数数	.

“那么，你觉得他并不高兴？”伯爵问道。

“	[jes]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]	;
“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**woman**	**;**
“	是的	,	”	回复	这	年轻的	女士	;

“是的，”年轻女子回答道；

“	[ænd; ənd]	[fɪr]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[faindz]	['aʊər; ɑːr]	[hoʊm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[wʌn]	.	”
“	**and**	**fear**	**much**	**that**	**he**	**finds**	**our**	**home**	**but**	**a**	**dull**	**one**	**.**	**”**
“	和	害怕	很多	那	他	发现	我们的	家	但	一个	乏味的	一	.	”

“我非常担心他会觉得我们的家很乏味。”

“	[aɪ]	[wɪl]	[ˌʌndər'teɪk]	[tuː; tə]	[daɪ'vɜːrt]	[hɪm; ɪm]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
“	**I**	**will**	**undertake**	**to**	**divert**	**him**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**count**	**.**
“	我	将要	承担	到	转移	他	,	”	回复	这	数数	.

“我会想办法转移他的注意力，”伯爵回答道。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[ˌmæksə'mɪljən]	.
“	**I**	**am**	**ready**	**to**	**accompany**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Maximilian**	**.**
“	我	是	准备好	到	陪伴	你	,	先生	,	”	说	马克西米利安	.

“我愿意陪同您，先生，”马克西米利安说道。

“	[ə'duː]	,	[maɪ]	[kaɪnd]	[frendz]	!
“	**Adieu**	**,**	**my**	**kind**	**friends**	**!**
“	再见	,	我的	种类	朋友们	!

“再见了，我亲爱的朋友们！”

[ɪ'mænjuəl]	—	['dʒuːli]	—	[ˌfer'wel]	!	”
Emmanuel	**—**	**Julie**	**—**	**farewell**	**!**	**”**
伊曼纽尔	—	朱莉	—	告别	!	”

伊曼纽尔——朱莉——再见！

“	[haʊ]	[ˌfer'wel]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	['dʒuːli]	;	“	[duː]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ˌjuː 'es]	[ðʌs]	,	[soʊ]	['sʌd(ə)nli]	,
“	**How**	**farewell**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Julie**	**;**	**“**	**do**	**you**	**leave**	**us**	**thus**	**,**	**so**	**suddenly**	**,**
“	如何	告别	?	”	惊呼	朱莉	;	“	做	你	离开	我们	因此	,	所以	突然	,

“怎么就这么走了？”朱莉惊呼道，“你就这么突然地离开我们吗？”

[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['dʒɜːrni]	,	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['pæspɔːrt]	?	”
without	**any**	**preparations**	**for**	**your**	**journey**	**,**	**without**	**even**	**a**	**passport**	**?**	**”**
没有	任何	准备工作	为了	你的	旅行	,	没有	甚至	一个	护照	?	”

你的旅程没有任何准备，甚至连护照都没有？

“ ['niːdləs] [di'leiz] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Needless delays but increase the grief of parting , ” said Monte Cristo ,
“ 不必要 延误 但 增加 这 悲伤 的 离别 , ” 说 蒙特 基督 ,

“不必要的拖延只会增加离别的悲伤，”基督山伯爵说道。

“ [ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən][hæz; həz] ['daʊtləs] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['rekwɪzɪt] ; [æt; ət]
“ and Maximilian has doubtless provided himself with everything requisite ; at
“ 和 马克西米利安 有 毫无疑问 假如 他自己 和 一切 必需品 ; 在
[liːst] , [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
least , I advised him to do so . ”
至少 , 我 建议 他 到 做 所以 . ”

“毫无疑问，马克西米利安已经为自己准备好了一切必需品；至少，我建议他这样做。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['redi] [pækt] ,
“ I have a passport , and my clothes are ready packed ,
“ 我 有 一个 护照 , 和 我的 衣服 是 准备好 包装 ,

“我有护照，衣服也已经打包好了。”

” [sed] ['mɔːrəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl][bʌt; bət] ['mɔːrnf(ə)l] ['mænər] .
” said Morrel in his tranquil but mournful manner .
” 说 莫雷尔 在 他的 宁静 但 悲哀 方式 .

莫雷尔用他平静而悲伤的语气说道。

“ [gʊd] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['smaɪlɪŋ] ;
“ Good , ” said Monte Cristo , smiling ;
“ 好的 , ” 说 蒙特 基督 , 微笑 ;

“好，”基督山伯爵笑着说；

“ [ɪn] [ðiːz] [prɑːmpt] [ə'reɪndʒmənts] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd]
“ in these prompt arrangements we recognize the order of a well - disciplined
“ 在 这些 迅速的 安排 我们 认出 这 命令 的 一个 出色地 - 纪律严明的
['soʊldʒər] . ”
soldier . ”
士兵 . ”

“从这些迅速的安排中，我们可以看出一支训练有素的军队的秩序。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] , ” [sed] ['dʒuːli] , “ [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] ?
“ And you leave us , ” said Julie , “ at a moment's warning ?
“ 和 你 离开 我们 , ” 说 朱莉 , “ 在 一个 瞬间 警告 ?

“你就这么一声不响地离开我们？”朱莉说。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [deɪ] — [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ? ”
you do not give us a day — no , not even an hour before your departure ? ”
你 做 不是 给 我们 一个 天 — 不 , 不是 甚至 一个 小时 前 你的 离开 ? ”

你连一天的时间都不给我们——不，哪怕是出发前一个小时也不行吗？

“ [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [roʊm] [ɪn] [faɪv] [deɪz]
“ My carriage is at the door , madame , and I must be in Rome in five days
“ 我的 运输 是 在 这 门 , 夫人 , 和 我 必须 是 在 罗马 在 五 天
. ”
. ”
. ”

“夫人，我的马车已经停在门口了，我必须在五天之内到达罗马。”

“ [bʌt; bət] [dʌz] [ˌmæksə'mɪljən][goʊ][tuː; tə] [roʊm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'mænjuəl] .
“ But does Maximilian go to Rome ? ” exclaimed Emmanuel .
“ 但 做 马克西米利安 去 到 罗马 ? ” 惊呼 伊曼纽尔 .

“可是马克西米利安会去罗马吗？”伊曼纽尔惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɔːrəl] ,
“ I am going wherever it may please the count to take me , ” said Morrel ,
“ 我 是 去 无论 它 可能 请 这 数数 到 拿 我 , ” 说 莫雷尔 ,

“伯爵想让我去哪里，我就去哪里，”莫雷尔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] . ”
with a smile full of grief ; “ I am under his orders for the next month . ”
和 一个 微笑 满的 的 悲伤 ; “ 我 是 在下面 他的 订单 为了 这 下一个 月 . ”

他脸上带着悲伤的笑容说：“接下来的一个月，我都要听从他的命令。”

“ [oʊ] , ['hevəns] , [haʊ] ['streɪndʒli] [hiː; hi] [iks'presiz] [hɪm'self] , [kaʊnt] ! ” [sed] ['dʒuːli] .
“ Oh , heavens , how strangely he expresses himself , count ! ” said Julie .
“ 哦 , 天 , 如何 奇怪的 他 表达 他自己 , 数数 ! ” 说 朱莉 .

“哦，天哪，伯爵，他的表达方式真奇怪！”朱莉说道。

“ [ˌmæksə'mɪljən] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst]
“ Maximilian goes with me , ” said the count , in his kindest and most
“ 马克西米利安 去 和 我 , ” 说 这 数数 , 在 他的 最善良的 和 最多
[pər'sweɪsɪv] ['mænər] ;
persuasive manner ;
有说服力的 方式 ;

“马克西米利安跟我一起去,”伯爵用他最和蔼、最有说服力的方式说道；

“ ['ðerfɔːr] [duː][nɑːt] [meɪk] [jɔːr'self] [ʌn'iːzi] [ɑːn][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [ə'kaʊnt] . ”
“ therefore do not make yourself uneasy on your brother's account . ”
“ 所以 做 不是 制作 你自己 不安 在 你的 兄弟 帐户 . ”

“所以，不要因为你兄弟的缘故而感到不安。”

“ [wʌns] [mɔːr] [ˌfer'wel] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ; [ɪ'mænjuəl] , [ə'duː] !
“ Once more farewell , my dear sister ; Emmanuel , adieu !
“ 一次 更多的 告别 , 我的 亲爱的 姐姐 ; 伊曼纽尔 , 再见 !

“再一次告别，我亲爱的妹妹；伊曼纽尔，再见！”

” ['mɔːrəl] [rɪ'piːtɪd] .
” Morrel repeated .
” 莫雷尔 重复 .

莫雷尔重复道。

“ [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , ” [sed] ['dʒuːli] .
“ His carelessness and indifference touch me to the heart , ” said Julie .
“ 他的 疏忽 和 漠不关心 触碰 我 到 这 心 , ” 说 朱莉 .

“他的粗心和冷漠让我感到痛心,”朱莉说。

“ [oʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] , [ˌmæksə'mɪljən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] .
“ Oh , Maximilian , Maximilian , you are certainly concealing something from us .
“ 哦 , 马克西米利安 , 马克西米利安 , 你 是 当然 隐藏 某物 从 我们 .
”
”
”

“哦，马克西米利安，马克西米利安，你肯定对我们隐瞒了什么。”

“ [ʃɔː] ! ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [geɪ] , ['smaɪlɪŋ] ,
“ Pshaw ! ” said Monte Cristo , “ you will see him return to you gay , smiling ,
“ 呸 ! ” 说 蒙特 基督 , “ 你 将要 看 他 返回 到 你 同性恋 , 微笑 ,
[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] .
and joyful .
和 快乐 .

“呸！”基督山伯爵说，“你会看到他兴高采烈、笑容满面、快乐地回到你身边。”

” [ˌmæksə'mɪljən][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] , ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['æŋgər] , [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] .
” Maximilian cast a look of disdain , almost of anger , on the count .
” 马克西米利安 投掷 一个 看 的 蔑视 , 几乎 的 愤怒 , 在 这 数数 .

“马克西米利安对伯爵投以轻蔑，近乎愤怒的目光。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ We must leave you , ” said Monte Cristo .
“ 我们 必须 离开 你 , ” 说 蒙特 基督 .

“我们必须离开你们了,”基督山伯爵说道。

“ [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kwɪt] [ˌjuː 'es] , [kaʊnt] , ” [sed] ['dʒuːli] ,
“ Before you quit us , count , ” said Julie ,
“ 前 你 辞职 我们 , 数数 , ” 说 朱莉 ,

“在你离开我们之前，数数，”朱莉说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — — ”
“ will you permit us to express to you all that the other day — — ”
“ 将要 你 允许 我们 到 表达 到 你 全部 那 这 其他 天 — — ”

“请允许我们向您转达那天发生的一切——”

“ ['mædəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
“ Madame , ” interrupted the count , taking her two hands in his ,
“ 夫人 , ” 中断 这 数数 , 采取 她 二 双手 在 他的 ,

“夫人，”他打断了数数，握住了她的双手。

“ [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɪn] [wɜːrdz] [wʊd] ['nevər] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ;
“ all that you could say in words would never express what I read in your eyes ;
“ 全部 那 你 可以 说 在 字 会 绝不 表达 什么 我 读 在 你的 眼睛 ;

“你用言语所能表达的，永远也无法表达我从你的眼神中读到的东西；

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [maɪn] .
the thoughts of your heart are fully understood by mine .
这 想法 的 你的 心 是 完全 理解 经过 矿 .

你心中的想法，我完全明白。

[laɪk] ['benɪfæktəz] [ɪn] [rəʊ'mænsiz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Like benefactors in romances , I should have left you without seeing you again ,
喜欢 恩人 在 浪漫故事 , 我 应该 有 左边 你 没有 看到 你 再次 ,

就像爱情故事里的恩人一样，我本该就此离开，不再与你相见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [streŋθ] ,
but that would have been a virtue beyond my strength ,
但 那 会 有 到过 一个 美德 超过 我的 力量 ,

但这对于我来说，是一种超出我能力范围的美德。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [veɪn] [mæn] , [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tendər] , [kaɪnd] ,
because I am a weak and vain man , fond of the tender , kind ,
因为 我 是 一个 虚弱的 和 徒劳 男人 , 喜爱 的 这 投标 , 种类 ,

因为我是一个软弱虚荣的人，喜欢温柔善良的人，

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
and thankful glances of my fellow - creatures .
和 感恩 眼神 的 我的 同伴 - 生物 .

以及同伴们感激的目光。

[ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] ['kæri] [maɪ] ['iːgətɪzəm] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
On the eve of departure I carry my egotism so far as to say ,
在 这 前夕 的 离开 我 携带 我的 自负 所以 远的 作为 到 说 ,

临行前夕，我竟自负到极点，说道：

- [duː] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] , [maɪ] [kaɪnd] [frendz] , [fɔːr; fər] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . -
' Do not forget me , my kind friends , for probably you will never see me again . '
- 做 不是 忘记 我 , 我的 种类 朋友们 , 为了 大概 你 将要 绝不 看 我 再次 . -
”
”
”

“亲爱的朋友们，请不要忘记我，因为你们可能再也见不到我了。”

“	['nevər]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[ɪ'mænjuəl]	,	[waɪl]	[tuː]	[lɑːrdʒ]	[terz]	[roʊld]	[daʊn]	['dʒuːliːz]	[tʃiːks]	,
“	**Never**	**see**	**you**	**again**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Emmanuel**	**,**	**while**	**two**	**large**	**tears**	**rolled**	**down**	**Julie's**	**cheeks**	**,**
“	绝不	看	你	再次	?	”	惊呼	伊曼纽尔	,	尽管	二	大的	眼泪	滚动	向下	朱莉的	脸颊	,

“再也见不到你了吗？”伊曼纽尔惊呼道，朱莉的两滴大泪珠顺着脸颊滚落下来。

“	['nevər]	[bɪ'hoʊld]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	?
“	**never**	**behold**	**you**	**again**	**?**
“	绝不	看哪	你	再次	?

“再也见不到你了吗？”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[ðen]	,	[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	['eɪndʒl]	[ðæt]	[liːvz]	[ˌjuː 'es]	,
It	**is**	**not**	**a**	**man**	**,**	**then**	**,**	**but**	**some**	**angel**	**that**	**leaves**	**us**	**,**
它	是	不是	一个	男人	,	然后	,	但	一些	天使	那	树叶	我们	,

那么，离开我们的不是人，而是天使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第82/85页

[ænd; ənd] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ['æftər] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [ɑːn]
and this angel is on the point of returning to heaven after having appeared on
和 这 天使 是 在 这 观点 的 返回 到 天堂 后 拥有 出现 在
[ɜːrθ] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] . ”
earth to do good . ”
地球 到 做 好的 . ”

这位天使来到人间行善之后，即将返回天堂。

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , ” ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] — “ [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [maɪ] [frendz] ; ['eɪndʒəlz]
“ Say not so , ” quickly returned Monte Cristo — “ say not so , my friends ; angels
“ 说 不是 所以 , ” 迅速地 返回 蒙特 基督 — “ 说 不是 所以 , 我的 朋友们 ; 天使
['nevər] [er] ,
never err ,
绝不 犯错 ,

“别这么说，”基督山伯爵连忙回答道，“别这么说，我的朋友们；天使从不犯错。”

[sə'lestʃ(ə)l] ['biːɪŋs] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
celestial beings remain where they wish to be .
天体 生物 保持 在哪里 他们 希望 到 是 .

天神们会留在他们想去的地方。

[feɪt] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌoʊvər'kʌm]
Fate is not more powerful than they ; it is they who , on the contrary , overcome
命运 是 不是 更多的 强大的 比 他们 ; 它 是 他们 WHO , 在 这 相反 , 克服
[feɪt] .
fate .
命运 .

命运并不比他们强大；相反，是他们战胜了命运。

[noʊ] , [ɪ'mænjuəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,
No , Emmanuel , I am but a man ,
不 , 伊曼纽尔 , 我 是 但 一个 男人 ,

不，伊曼纽尔，我只是一个人。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ʌn'merɪtɪd] [æz; əz][jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˌsækrə'lɪdʒəs] .
and your admiration is as unmerited as your words are sacrilegious .
和 你的 钦佩 是 作为 不应得的 作为 你的 字 是 亵渎神明 .

你的钦佩毫无道理，你的言语也亵渎神明。

” [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['dʒuːli] , [huː] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
” And pressing his lips on the hand of Julie , who rushed into his arms ,
” 和 紧迫 他的 嘴唇 在 这 手 的 朱莉 , WHO 匆忙 进入 他的 武器 ,

“然后他吻了吻朱莉的手，朱莉随即扑进了他的怀里。”

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə] [ɪ'mænjuəl] ; [ðen] ['terɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'boʊd]
he extended his other hand to Emmanuel ; then tearing himself from this abode
他 扩展 他的 其他 手 到 伊曼纽尔 ; 然后 撕裂 他自己 从 这 住所
[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
of peace and happiness ,
的 和平 和 幸福 ,

他向伊曼纽尔伸出了另一只手；然后，他毅然决然地离开了这片和平幸福的家园。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌmæksə'mɪljən] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['pæsɪvli] ,
he made a sign to Maximilian , who followed him passively ,
他 制成 一个 符号 到 马克西米利安 , WHO 随后 他 被动地 ,

他向马克西米利安打了个手势，马克西米利安便顺从地跟着他走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'septəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ]
with the indifference which had been perceptible in him ever since the death
和 这 漠不关心 哪个 有 到过 可感知的 在 他 曾经 自从 这 死亡
[ʌv; əv] ['væləntaɪn] [hæd; həd][soʊ] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
of Valentine had so stunned him .
的 情人节 有 所以 目瞪口呆 他 .

自从瓦伦丁的死让他震惊不已之后，他身上就一直表现出一种冷漠。

“ [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ” ['wɪspəd] ['dʒuːli][tuː; tə]['mɑːnti]['krɪˌstoʊ]
“ Restore my brother to peace and happiness , ” whispered Julie to Monte Cristo
“ 恢复 我的 兄弟 到 和平 和 幸福 , ” 低声说道 朱莉 到 蒙特 基督
.
.
.

“让我的兄弟重获和平与幸福,”朱莉轻声对基督山伯爵说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
And the count pressed her hand in reply ,
和 这 数数 按下 她 手 在 回复 ,

伯爵握住她的手作为回应。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] -
as he had done eleven years before on the staircase leading to Morrel's
作为 他 有 完毕 十一 年 前 在 这 楼梯 领导 到 -
['stʌdi] .
study .
学习 .

就像十一年前他在通往莫雷尔书房的楼梯上所做的那样。

“ [juː; jʊ] [stɪl] [kən'faɪd] , [ðen] , [ɪn]['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ? ” [æskt] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
“ You still confide , then , in Sinbad the Sailor ? ” asked he , smiling .
“ 你 仍然 信任 , 然后 , 在 辛巴达 这 水手 ? ” 问 他 , 微笑 .

“那么，你仍然信任辛巴达水手吗? ”他笑着问道。

“ [oʊ] , [jes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ænsər] .
“ Oh , yes , ” was the ready answer .
“ 哦 , 是的 , ” 曾是 这 准备好 回答 .

“哦，是的,”对方脱口而出。

“ [wel] , [ðen] , [sliːp] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] .
“ Well , then , sleep in peace , and put your trust in the Lord .
“ 出色地 , 然后 , 睡觉 在 和平 , 和 放 你的 相信 在 这 主 .

“那么，安心睡觉吧，信赖上帝。”

” [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] , [ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;
” As we have before said , the post - chaise was waiting ;
” 作为 我们 有 前 说 , 这 邮政 - 躺椅 曾是 等待 ;

正如我们之前所说，邮车已经等候在那里了;

[fɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [waɪl] ['æli] ,
four powerful horses were already pawing the ground with impatience , while Ali ,
四 强大的 马匹 是 已经 爪子 这 地面 和 不耐烦 , 尽管 阿里 ,

四匹骏马已经焦躁地刨着地，而阿里,

[ə'pærəntli] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
apparently just arrived from a long walk , was standing at the foot of the
显然 只是 到达的 从 一个 长的 走 , 曾是 常设 在 这 脚 的 这
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

他显然刚走完很长一段路，正站在台阶脚下。

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[beɪðd]	[ɪn]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	.
his	**face**	**bathed**	**in**	**perspiration**	**.**
他的	脸	洗澡	在	汗	.

他满脸是汗。

“	[wel]	,	”	[æskt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ɪn]	['ærəbɪk]	,	“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	?
“	**Well**	**,**	**”**	**asked**	**the**	**count**	**in**	**Arabic**	**,**	**“**	**have**	**you**	**been**	**to**	**see**	**the**	**old**	**man**	**?**
“	出色地	,	”	问	这	数数	在	阿拉伯	,	“	有	你	到过	到	看	这	老的	男人	?

“嗯,”伯爵用阿拉伯语问道,“你去看过那位老人了吗? ”

”	['æli]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɜːrmətɪv]	.
”	**Ali**	**made**	**a**	**sign**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
”	阿里	制成	一个	符号	在	这	肯定	.

阿里做了个表示同意的手势。

“	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['letər]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[aɪ]	['ɔːrdərd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	?
“	**And**	**have**	**you**	**placed**	**the**	**letter**	**before**	**him**	**,**	**as**	**I**	**ordered**	**you**	**to**	**do**	**?**
“	和	有	你	放置	这	信	前	他	,	作为	我	订购	你	到	做	?

“你是否已按照我的吩咐将信交给了他? ”

”	[ðə; ði]	[sleɪv]	[rɪ'spektfəli]	['signəlaizd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	.
”	**The**	**slave**	**respectfully**	**signalized**	**that**	**he**	**had**	**.**
”	这	奴隶	尊敬	信号	那	他	有	.

奴隶恭敬地表示他已经……

“	[ænd; ənd]	[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	,	[ɔːr]	['ræðər]	[duː]	?
“	**And**	**what**	**did**	**he**	**say**	**,**	**or**	**rather**	**do**	**?**
“	和	什么	做过	他	说	,	或者	相当	做	?

“他说了什么，或者说做了什么? ”

”	['æli]	[pleɪst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪt]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[maɪt]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'stɪŋktli]	,
”	**Ali**	**placed**	**himself**	**in**	**the**	**light**	**,**	**so**	**that**	**his**	**master**	**might**	**see**	**him**	**distinctly**	**,**
”	阿里	放置	他自己	在	这	光	,	所以	那	他的	掌握	可能	看	他	明显地	,

阿里走到光线充足的地方，好让他的主人能看得更清楚些。

[ænd; ənd]	[ðen]	['ɪmɪteɪtɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'telɪdʒənt]	['mænər]	[ðə; ði]	['kaʊntənəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
and	**then**	**imitating**	**in**	**his**	**intelligent**	**manner**	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
和	然后	模仿	在	他的	聪明的	方式	这	面容	的	这	老的	男人	,

然后，他用他那机敏的语气模仿了老人的神情，

[hiː; hi]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[æz; əz]	[nwɑːr'tɪeɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	[wen]	['seɪɪŋ]	“	[jes]	.	”
he	**closed**	**his**	**eyes**	**,**	**as**	**Noirtier**	**was**	**in**	**the**	**custom**	**of**	**doing**	**when**	**saying**	**“**	**Yes**	**.**	**”**
他	关闭	他的	眼睛	,	作为	诺尔蒂埃	曾是	在	这	风俗	的	正在做	什么时候	说	“	是的	.	”

他闭上了眼睛，这是诺瓦蒂埃在说“是”时惯常的举动。

“	[gʊd]	;	[hiː; hi]	[ək'septs]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
“	**Good**	**;**	**he**	**accepts**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**.**
“	好的	;	他	接受	,	”	说	蒙特	基督	.

“很好，他接受了。”基督山伯爵说道。

“	[naʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[goʊ]	.
“	**Now**	**let**	**us**	**go**	**.**
“	现在	让	我们	去	.

“现在我们走吧。”

”	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[hæd; həd]	['skersli]	[ɪ'skeɪpt]	[hɪm; ɪm]	,	[wen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ɪts]	[wei]	,
”	**These**	**words**	**had**	**scarcely**	**escaped**	**him**	**,**	**when**	**the**	**carriage**	**was**	**on**	**its**	**way**	**,**
”	这些	字	有	几乎	逃脱	他	,	什么时候	这	运输	曾是	在	它是	方式	,

“话音未落，马车就已驶离了目的地。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[strʌk]	[ə; eɪ]	['ʃaʊər]	[ʌv; əv]	[spɑːrks]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	.
and	**the**	**feet**	**of**	**the**	**horses**	**struck**	**a**	**shower**	**of**	**sparks**	**from**	**the**	**pavement**	**.**
和	这	脚	的	这	马匹	击	一个	淋浴	的	火花	从	这	路面	.

马蹄踢在路面上，溅起阵阵火花。

[ˌmæksə'mɪljən]	['setld]	[hɪm'self]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɔːrnər]	[wɪ'ðaʊt]	['ʌtərɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
Maximilian	**settled**	**himself**	**in**	**his**	**corner**	**without**	**uttering**	**a**	**word**	**.**
马克西米利安	定居	他自己	在	他的	角落	没有	发出声音	一个	单词	.

马克西米利安一言不发地在角落里坐了下来。

[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[hæd; həd]	[pæst]	[wen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[stɑːpt]	['sʌd(ə)nli]	;
Half	**an**	**hour**	**had**	**passed**	**when**	**the**	**carriage**	**stopped**	**suddenly**	**;**
一半	一个	小时	有	通过了	什么时候	这	运输	停止	突然	;

半小时过去了，马车突然停了下来；

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[pʊld]	[ðə; ði]	['sɪlkən]	[tʃek]	-	[strɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['fɑːsənd]	[tuː; tə]	['ɑːliːz]	['fɪŋgər]	.
the	**count**	**had**	**just**	**pulled**	**the**	**silken**	**check**	**-**	**string**	**,**	**which**	**was**	**fastened**	**to**	**Ali's**	**finger**	**.**
这	数数	有	只是	拉	这	丝	查看	-	细绳	,	哪个	曾是	系紧	到	阿里的	手指	.

伯爵刚刚拉了一下系在阿里手指上的丝质检查绳。

[ðə; ði]	['njuːbiən]	[ɪ'miːdiətli]	[dɪ'sendɪd]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[dɔːr]	.
The	**Nubian**	**immediately**	**descended**	**and**	**opened**	**the**	**carriage**	**door**	**.**
这	努比亚人	立即地	下降	和	打开	这	运输	门	.

努比亚人立即走下马车，打开了车门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['stɑːrlaɪt]	[naɪt]	—	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ˌviːl'ʒuːiːf]	,
It	**was**	**a**	**lovely**	**starlight**	**night**	**—**	**they**	**had**	**just**	**reached**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**Villejuif**	**,**
它	曾是	一个	迷人的	星光	夜晚	—	他们	有	只是	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	维尔瑞夫	,

那是一个星光璀璨的夜晚——他们刚刚到达维勒瑞夫山顶。

[frʌm; frəm]	[wens]	['pærɪs]	[ə'pɪrz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɑːmbər]	[siː]	['tɔːsɪŋ]	[ɪts]	['mɪljənz]	[ʌv; əv]	[fɑːs'fɔːrɪk]	[weɪvz]	['ɪntuː]	[laɪt]	—	[weɪvz]	[ɪn'diːd]	[mɔːr]	['nɔɪzi]	,
from	**whence**	**Paris**	**appears**	**like**	**a**	**sombre**	**sea**	**tossing**	**its**	**millions**	**of**	**phosphoric**	**waves**	**into**	**light**	**—**	**waves**	**indeed**	**more**	**noisy**	**,**
从	何处	巴黎	出现	喜欢	一个	阴沉	海	抛掷	它是	百万	的	磷酸	波浪	进入	光	—	波浪	的确	更多的	嘈杂	,

从那里望去，巴黎就像一片阴郁的大海，将数百万道磷光波抛向光明——这些波涛的确更加喧闹。

[mɔːr]	['pæʃənət]	,	[mɔːr]	['tʃeɪndʒəb(ə)l]	,	[mɔːr]	['fjʊriəs]	,	[mɔːr]	['griːdi]	,	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tem'pestʃuəs]	['oʊʃ(ə)n]	,
more	**passionate**	**,**	**more**	**changeable**	**,**	**more**	**furious**	**,**	**more**	**greedy**	**,**	**than**	**those**	**of**	**the**	**tempestuous**	**ocean**	**,**
更多的	热情的	,	更多的	多变	,	更多的	狂怒	,	更多的	贪婪的	,	比	那些	的	这	暴风雨般的	海洋	,

比波涛汹涌的大海上的生物更热情、更善变、更狂暴、更贪婪。

—	[weɪvz]	[wɪtʃ]	['nevər]	[rest]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	['sʌmtaɪmz]	[duː]	,	—	[weɪvz]	['evər]	['dæʃɪŋ]	,
—	**waves**	**which**	**never**	**rest**	**as**	**those**	**of**	**the**	**sea**	**sometimes**	**do**	**,**	**—**	**waves**	**ever**	**dashing**	**,**
—	波浪	哪个	绝不	休息	作为	那些	的	这	海	有时	做	,	—	波浪	曾经	帅气	,

——永不停息的波浪，不像大海的波浪有时会停歇，——波浪永远拍打着海岸，

['evər] ['foʊmɪŋ] , ['evər] [ɪn'gʌlf] [wʌt] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] .
ever foaming , ever ingulfing what falls within their grasp .
曾经 起泡 , 曾经 吞噬 什么 瀑布 之内 他们的 抓牢 .

泡沫翻腾，吞噬着一切落入其掌控之中的事物。

[ðə; ði] [kaʊnt] [stʊd] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
The count stood alone , and at a sign from his hand ,
这 数数 站立 独自的 , 和 在 一个 符号 从 他的 手 ,

伯爵独自一人站着，他伸出手做了个手势，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .
the carriage went on for a short distance .
这 运输 去 在 为了 一个 短的 距离 .

马车继续行驶了一小段距离。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [hiː; hi] [geɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
With folded arms , he gazed for some time upon the great city .
和 折叠 武器 , 他 凝视 为了 一些 时间 之上 这 伟大的 城市 .

他双臂抱胸，凝视着这座伟大的城市良久。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːdərn]['bæbilən] ,
When he had fixed his piercing look on this modern Babylon ,
什么时候 他 有 固定的 他的 冲孔 看 在 这 现代的 巴比伦 ,

当他用锐利的目光注视着这座现代巴比伦时，

[wɪtʃ] ['iːkwəli] [ɪn'geɪdʒz] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θuːziæst] , [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] ,
which equally engages the contemplation of the religious enthusiast , the materialist ,
哪个 同样地 参与 这 沉思 的 这 宗教 爱好者 , 这 唯物主义者 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːfər] , —
and the scoffer , —
和 这 嘲讽者 , —

它同样能引起宗教狂热者、唯物主义者和嘲讽者的思考——

“ [greɪt] ['sɪti] , ” ['mɜːmɜd] [hiː; hi] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf]
“ Great city , ” murmured he , inclining his head , and joining his hands as if
“ 伟大的 城市 , ” 低声说道 他 , 倾斜 他的 头 , 和 加入 他的 双手 作为 如果
[ɪn] [prer] ,
in prayer ,
在 祷告 ,

“伟大的城市,”他低声说道，微微颔首，双手合十，仿佛在祈祷。

“ [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [fɜːrst][aɪ] ['entərd] [ðaɪ] [geɪts] .
“ less than six months have elapsed since first I entered thy gates .
“ 较少的 比 六 几个月 有 过去 自从 第一的 我 进入 你的 大门 .

“自从我第一次进入你的城门以来，还不到六个月。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [led] [maɪ] [steps] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]
I believe that the Spirit of God led my steps to thee and that he also
我 相信 那 这 精神 的 上帝 引领 我的 步骤 到 你 和 那 他 还
[i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kwɪt] [ðiː] [ɪn] ['traɪʌmf] ;
enables me to quit thee in triumph ;
启用 我 到 辞职 你 在 胜利 ;

我相信是神的灵引领我来到你面前，也相信是神使我能够凯旋而归；

[ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] [aɪ][hæv; həv] [kən'faidid] [ə'loʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
the secret cause of my presence within thy walls I have confided alone to him
这 秘密 原因 的 我的 在场 之内 你的 墙壁 我 有 坦白 独自的 到 他
[huː] ['oʊnli][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .
who only has had the power to read my heart .
WHO 仅有的 有 有 这 力量 到 读 我的 心 .

我身处你墙垣之内的秘密原因，我只向唯一能够看透我内心的人倾诉过。

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [aɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] [ɔːr] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]
God only knows that I retire from thee without pride or hatred , but not without
上帝 仅有的 知道 那 我 退休 从 你 没有 自豪 或者 仇恨 ， 但 不是 没有
['meni] [rɪ'grets] ;
many regrets ;
许多 遗憾 ;

只有上帝知道，我离开你时，心中没有骄傲也没有仇恨，但却充满了遗憾；

[hiː; hi]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [səb'sɜːrviənt]
he only knows that the power confided to me has never been made subservient
他 仅有的 知道 那 这 力量 坦白 到 我 有 绝不 到过 制成 顺从的
[tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [gʊd] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['juːsləs] [kɔːz] .
to my personal good or to any useless cause .
到 我的 个人的 好的 或者 到 任何 无用 原因 .

他只知道，赋予我的权力从未被滥用于我的个人利益或任何无用的目的。

[oʊ] , [greɪt] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðaɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bʊzəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔːt]
Oh , great city , it is in thy palpitating bosom that I have found that which I sought
哦 ， 伟大的 城市 ， 它 是 在 你的 心悸 怀 那 我 有 成立 那 哪个 我 寻求
;
;
;

哦，伟大的城市，在你悸动的怀抱中，我找到了我所寻求的；

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['maɪnər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌg] [diːp] ['ɪntuː][ðaɪ] ['veri] ['entreɪlz] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] ['iːv(ə)l]
like a patient miner , I have dug deep into thy very entrails to root out evil
喜欢 一个 病人 矿工 ， 我 有 挖 深的 进入 你的 非常 内脏 到 根 出去 邪恶的
[ðens] .
thence .
因此 .

我像一位耐心的矿工，深入你的内脏，将邪恶从中根除。

[naʊ] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] ,
Now my work is accomplished , my mission is terminated ,
现在 我的 工作 是 完成 ， 我的 使命 是 终止 ，

现在我的工作完成了，我的任务结束了。

[naʊ] [ðaʊ] [kænst] ['niːðər] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [peɪn] [nɔːr] ['pleʒər] .
now thou canst neither afford me pain nor pleasure .
现在 你 罐 两者都不 买得起 我 疼痛 也不 乐趣 .

现在你既不能给我带来痛苦，也不能给我带来快乐。

[ə'duː] , ['pærɪs] , [ə'duː] !
Adieu , Paris , adieu !
再见 ， 巴黎 ， 再见 !

再见了，巴黎，再见了！

” [hɪz; ɪz] [lʊk] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][væst] [pleɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
” His look wandered over the vast plain like that of some genius of the night ;
” 他的 看 漫步 超过 这 广阔的 清楚的 喜欢 那 的 一些 天才 的 这 夜晚 ;

他的目光如同夜幕下的天才一般，在广袤的平原上游移不定；

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd]
he passed his hand over his brow , got into the carriage , the door was closed
他 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 ， 得到 进入 这 运输 ， 这 门 曾是 关闭
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他用手揉了揉额头，上了马车，车门在他面前关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ]
and the vehicle quickly disappeared down the other side of the hill in a
和 这 车辆 迅速地 消失 向下 这 其他 边 的 这 爬坡道 在 一个
['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
whirlwind of dust and noise .
旋风 的 灰尘 和 噪音 .

车辆迅速消失在山坡另一侧，扬起一阵尘土，发出阵阵轰鸣。

[ten] [liːgz] [wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] .
Ten leagues were passed and not a single word was uttered .
十 联赛 是 通过了 和 不是 一个 单身的 单词 曾是 说出 .

十里路程过去了，两人一句话也没说。

['mɔːrəl] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['driːmər] .
Morrel was dreaming , and Monte Cristo was looking at the dreamer .
莫雷尔 曾是 做梦 , 和 蒙特 基督 曾是 寻找 在 这 梦想家 .

莫雷尔在做梦，而基督山伯爵正看着做梦的人。

“ ['mɔːrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd]
“ Morrel , ” said the count to him at length , “ do you repent having followed
“ 莫雷尔 , ” 说 这 数数 到 他 在 长度 , “ 做 你 悔改 拥有 随后
[ˌem 'iː] ? ”
me ? ”
我 ? ”

“莫雷尔,”伯爵终于开口对他说，“你后悔跟随我了吗？”

“ [noʊ] , [kaʊnt] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] — — ”
“ No , count ; but to leave Paris — — ”
“ 不 , 数数 ; 但 到 离开 巴黎 — — ”

“不，算了；但要离开巴黎——”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['hæpinəs] [maɪt] [ə'weɪt] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] , ['mɔːrəl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ]
“ If I thought happiness might await you in Paris , Morrel , I would have left you
“ 如果 我 想法 幸福 可能 等待 你 在 巴黎 , 莫雷尔 , 我 会 有 左边 你
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

“莫雷尔，如果我认为你在巴黎会幸福，我就会把你留在那里。”

“ ['væləntaɪn] [rɪ'pəʊziz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
“ Valentine reposes within the walls of Paris ,
“ 情人节 休息 之内 这 墙壁 的 巴黎 ,

“瓦伦丁长眠于巴黎城墙之内，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][ɪz] [laɪk] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . ”
and to leave Paris is like losing her a second time . ”
和 到 离开 巴黎 是 喜欢 输 她 一个 第二 时间 . ”

离开巴黎就像第二次失去她一样。

“ [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Maximilian , ” said the count ,
“ 马克西米利安 , ” 说 这 数数 ,

“马克西米利安,”伯爵说道。

“ [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [duː][nɑːt] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ the friends that we have lost do not repose in the bosom of the earth ,
“ 这 朋友们 那 我们 有 丢失的 做 不是 休息 在 这 怀 的 这 地球 ,

“我们失去的朋友无法安息于大地怀抱，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['berid] [diːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
but are buried deep in our hearts ,
但 是 埋葬 深的 在 我们的 心 ,

但它们深深地埋藏在我们心中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [baɪ]
and it has been thus ordained that we may always be accompanied by
和 它 有 到过 因此 受戒 那 我们 可能 总是 是 伴随 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因此，冥冥之中注定我们要永远与他们相伴。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [frendz] , [huː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈnevər] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;
I have two friends , who in this way never depart from me ;
我 有 二 朋友们 , WHO 在 这 方式 绝不 离开 从 我 ;

我有两个朋友，他们总是这样陪伴着我；

[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [huː] [kənˈfəːd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
the one who gave me being , and the other who conferred knowledge and
这 一 WHO 给予 我 存在 , 和 这 其他 WHO 授予 知识 和
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
intelligence on me .
智力 在 我 .

一位赋予我生命，另一位赋予我知识和智慧。

[ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌem ˈiː] .
Their spirits live in me .
他们的 烈酒 居住 在 我 .

他们的精神活在我心中。

[aɪ] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm] [wen] [ˈdaʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [duː] [ˈeni] [ɡʊd] ,
I consult them when doubtful , and if I ever do any good ,
我 咨询 他们 什么时候 疑 , 和 如果 我 曾经 做 任何 好的 ,

我如有疑问会咨询他们，如果我做了任何好事，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈkaunsəlz] .
it is due to their beneficent counsels .
它 是 到期的 到 他们的 仁慈的 律师 .

这都归功于他们有益的建议。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈmɔːrəl] ,
Listen to the voice of your heart , Morrel ,
听 到 这 嗓音 的 你的 心 , 莫雷尔 ,

莫雷尔，听从你内心的声音吧。

[ænd; ənd][æsk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈmelənkɑːli] [ɪkˈstɪriər] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
and ask it whether you ought to preserve this melancholy exterior towards me .
和 问 它 无论 你 应该 到 保存 这 忧郁 外部的 向 我 .
"
”
"

问问自己，你是否应该对我保持这种忧郁的外表。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˌmæksəˈmɪljən] , “ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɑːroʊfl] ,
“ My friend , ” said Maximilian , “ the voice of my heart is very sorrowful ,
“ 我的 朋友 , ” 说 马克西米利安 , “ 这 嗓音 的 我的 心 是 非常 悲伤 ,

“我的朋友，”马克西米利安说，“我内心充满了悲伤。”

[ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] . ”
and promises me nothing but misfortune . ”
和 承诺 我 没有什么 但 不幸 . ”

它除了给我带来不幸之外，什么也给不了我。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwiːkənd] [maɪndz][tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] .
“ It is the way of weakened minds to see everything through a black cloud .
“ 它 是 这 方式 的 减弱 思想 到 看 一切 通过 一个 黑色的 云 .

“只有意志薄弱的人才会透过乌云看待一切。”

[ðə; ði] [soʊl] [fɔːrmz] [ɪts] [oʊn] [hə'raɪz(ə)nz] ; [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] ['daːkənd] ,
The soul forms its own horizons ; your soul is darkened ,
这 灵魂 表格 它是自己的 地平线 ; 你的 灵魂 是 变暗 ,

灵魂自有其境界；你的灵魂已然黑暗。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'pɪrz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] . ”
and consequently the sky of the future appears stormy and unpromising . ”
和 最后 这 天空 的 这 未来 出现 暴风雨 和 不乐观 . ”

因此，未来的前景似乎阴云密布，黯淡无光。

“ [ðæt] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [səb'saidid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
“ That may possibly be true , ” said Maximilian , and he again subsided into his
“ 那 可能 可能 是 真的 , ” 说 马克西米利安 , 和 他 再次 平静下来 进入 他的
['θɔːtf(ə)l] [muːd] .
thoughtful mood .
周到 情绪 .

“这或许是真的，”马克西米利安说道，然后又陷入了沉思。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər]
The journey was performed with that marvellous rapidity which the unlimited power
这 旅行 曾是 执行 和 那 奇妙 快速 哪个 这 无限 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['evər] [kə'mɑːndid] .
of the count ever commanded .
的 这 数数 曾经 命令 .

这次旅程以伯爵无限的权力所能掌控的那种惊人的速度完成。

[taʊnz] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [pæθ] ,
Towns fled from them like shadows on their path ,
城镇 逃亡 从 他们 喜欢 阴影 在 他们的 小路 ,

城镇如同他们行进路上的影子般纷纷逃离。

[ænd; ənd] [triːz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [siːmd] [laɪk] ['dʒaiənts] ['mædli] ['rʌʃɪŋ]
and trees shaken by the first winds of autumn seemed like giants madly rushing
和 树木 摇晃 经过 这 第一的 风 的 秋天 似乎 喜欢 巨人 疯狂地 匆忙
[ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
on to meet them ,
在 到 见面 他们 ,

秋风吹拂，树木摇曳，仿佛巨人正疯狂地向他们冲来。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [wen] [wʌns] [riːtʃt] .
and retreating as rapidly when once reached .
和 撤退 作为 快速 什么时候 一次 达到 .

一旦到达目标位置，便迅速撤退。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃɑː'lɔ̃] , [wer] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['stiːmboʊt] ['weɪtɪd]
The following morning they arrived at Châlons , where the count's steamboat waited
这 下列的 早晨 他们 到达的 在 沙隆 , 在哪里 这 计数 汽船 等待
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

第二天早上，他们抵达沙隆，伯爵的汽船在那里等候他们。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Without the loss of an instant ,
没有 这 损失 的 一个 立即的 ,

一刻也不耽搁，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [im'bɑːkt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
the carriage was placed on board and the two travellers embarked without delay .
这 运输 曾是 放置 在 木板 和 这 二 旅行者 启航 没有 延迟 .

马车被放置在船上，两位旅客立即登车。

[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]	[fɔːr; fər]	[spiːd]	;
The	**boat**	**was**	**built**	**for**	**speed**	**;**
这	船	曾是	建造	为了	速度	;

这艘船是为速度而建造的；

[hɜːr; hər]	[tuː]	['pæd(ə)l]	-	[wiːlz]	[wɜːr; wər]	[laɪk]	[tuː]	[wɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[skɪmd]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	.
her	**two**	**paddle**	**-**	**wheels**	**were**	**like**	**two**	**wings**	**with**	**which**	**she**	**skimmed**	**the**	**water**	**like**	**a**	**bird**	**.**
她	二	桨	-	车轮	是	喜欢	二	翅膀	和	哪个	她	脱脂	这	水	喜欢	一个	鸟	.

她的两个桨轮就像两只翅膀，让她像鸟儿一样掠过水面。

['mɔːrəl]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn'sensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðæt]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪk'spɪriənst]	[ɪn]	['pæsɪŋ]	['ræpɪdli]	[θruː]	[ðə; ði]	[er]	,
Morrel	**was**	**not**	**insensible**	**to**	**that**	**sensation**	**of**	**delight**	**which**	**is**	**generally**	**experienced**	**in**	**passing**	**rapidly**	**through**	**the**	**air**	**,**
莫雷尔	曾是	不是	麻木不仁	到	那	感觉	的	喜	哪个	是	一般来说	经验丰富的	在	通过	快速	通过	这	空气	,

莫雷尔并非对那种在空中快速飞行时通常会体验到的愉悦感无动于衷。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɪtʃ]	[ə'keɪʒ(ə)nəli]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[her]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[siːmd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[dɪ'spelɪŋ]	[ˌmoʊmən'terəli]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[kə'lektɪd]	[ðer; ðər]	.
and	**the**	**wind**	**which**	**occasionally**	**raised**	**the**	**hair**	**from**	**his**	**forehead**	**seemed**	**on**	**the**	**point**	**of**	**dispelling**	**momentarily**	**the**	**clouds**	**collected**	**there**	**.**
和	这	风	哪个	偶尔	提高	这	头发	从	他的	前额	似乎	在	这	观点	的	驱散	片刻	这	云	集	那里	.

偶尔吹起他额前头发的风，似乎就要驱散聚集在那里的云雾。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɪn'kriːst]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['trævələz]	[ænd; ənd]	['pærɪs]	,	['ɔːlmoʊst]	[ˌsuːpər'hjuːmən]	[sə'renəti]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[sə'raʊnd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	;
As	**the**	**distance**	**increased**	**between**	**the**	**travellers**	**and**	**Paris**	**,**	**almost**	**superhuman**	**serenity**	**appeared**	**to**	**surround**	**the**	**count**	**;**
作为	这	距离	增加	之间	这	旅行者	和	巴黎	,	几乎	超人类	宁静	出现	到	环绕	这	数数	;

随着旅行者与巴黎之间的距离越来越远，伯爵身上似乎笼罩着一种近乎超人的平静；

[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['teɪkən]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['eksaɪl]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌriː'vɪzɪt]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	.
he	**might**	**have**	**been**	**taken**	**for**	**an**	**exile**	**about**	**to**	**revisit**	**his**	**native**	**land**	**.**
他	可能	有	到过	已采取	为了	一个	流亡	关于	到	重访	他的	本国的	土地	.

他可能被误认为是即将返回故土的流亡者。

[er]	[lɔːŋ]	[maː'seilz]	[prɪ'zentɪd]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[vjuː]	,	—	[maː'seilz]	,	[waɪt]	,	['fɜːrvɪd]	,	[fʊl]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['enərdʒi]	,
Ere	**long**	**Marseilles**	**presented**	**herself**	**to**	**view**	**,**	**—**	**Marseilles**	**,**	**white**	**,**	**fervid**	**,**	**full**	**of**	**life**	**and**	**energy**	**,**
埃雷	长的	马赛	呈现	她自己	到	看法	,	—	马赛	,	白色的	,	狂热	,	满的	的	生活	和	活力	,

不久，马赛映入眼帘——马赛，洁白、热情、充满活力和朝气。

—	[maː'seilz]	,	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	['taɪər]	[ænd; ənd]	['kɑːrθɪdʒ]	,
—	**Marseilles**	**,**	**the**	**younger**	**sister**	**of**	**Tyre**	**and**	**Carthage**	**,**
—	马赛	,	这	年轻	姐姐	的	胎	和	迦太基	,

——马赛，泰尔和迦太基的妹妹，

[ðə; ði]	[sək'sesər]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['empaɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	,	—	[maː'seilz]	,	[oʊld]	,	[jet]	['ɔːlweɪz]	[jʌŋ]	.
the	**successor**	**to**	**them**	**in**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**,**	**—**	**Marseilles**	**,**	**old**	**,**	**yet**	**always**	**young**	**.**
这	接班人	到	他们	在	这	帝国	的	这	地中海	,	—	马赛	,	老的	,	然而	总是	年轻的	.

地中海帝国的继承者——马赛，古老而又永远年轻。

['paʊərf(ə)l]	['meməriz]	[wɜːr; wər]	[stɜːrd]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['taʊər]	,
Powerful	**memories**	**were**	**stirred**	**within**	**them**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**round**	**tower**	**,**
强大的	回忆	是	搅拌	之内	他们	经过	这	视线	的	这	圆形的	塔	，

看到那座圆形塔楼，他们心中涌起了许多强烈的回忆。

[fɔːrt]	[seɪnt]	-	['nɪkələs]	,	[ðə; ði]	['sɪti]	[hɔːl]	[dɪ'zaɪnd]	[baɪ]	['pjuːdʒɪt]	,	[	-	]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[brɪk]
Fort	**Saint**	**-**	**Nicolas**	**,**	**the**	**City**	**Hall**	**designed**	**by**	**Puget**	**,**	**[**	**28**	**]**	**the**	**port**	**with**	**its**	**brick**
堡	圣	-	尼古拉斯	，	这	城市	大厅	设计	经过	普吉特海湾	，	[	-	]	这	港口	和	它是	砖

[kiːz]	,
quays	**,**
码头	，

圣尼古拉堡、普热设计的市政厅[28]、以及拥有砖砌码头的港口

[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bəuθ]	[pleɪd]	[ɪn]	['tʃaɪldhʊd]	,
where	**they**	**had**	**both**	**played**	**in**	**childhood**	**,**
在哪里	他们	有	两个都	玩	在	童年	，

他们小时候都曾在那里玩耍。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ə'kɔːrd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[stɑːpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	.
and	**it**	**was**	**with**	**one**	**accord**	**that**	**they**	**stopped**	**on**	**the**	**Canebière**	**.**
和	它	曾是	和	一	符合	那	他们	停止	在	这	-	.

他们一致同意在卡纳比埃尔河畔停了下来。

[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	[wʌz; wəz]	['setɪŋ]	[seɪl]	[fɔːr; fər]	[æl'dʒɪrz]	,	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['bʌs(ə)l]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]
A	**vessel**	**was**	**setting**	**sail**	**for**	**Algiers**	**,**	**on**	**board**	**of**	**which**	**the**	**bustle**	**usually**
一个	血管	曾是	环境	帆	为了	阿尔及尔	，	在	木板	的	哪个	这	忙碌	通常

[ə'tendɪŋ]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[pri'veild]	.
attending	**departure**	**prevailed**	**.**
参加	离开	最终获胜	.

一艘船正启程前往阿尔及尔，船上呈现出往常离港时的喧闹景象。

[ðə; ði]	['pæsndʒɚ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[rɪ'leɪʃnz]	['kraʊdɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	,
The	**passengers**	**and**	**their**	**relations**	**crowded**	**on**	**the**	**deck**	**,**
这	乘客	和	他们的	关系	挤	在	这	甲板	，

乘客及其亲属挤满了甲板，

[frendz]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['tendər]	[bʌt; bət]	['sɑːroʊfl]	[liːv]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[sʌm; səm]	['wiːpɪŋ]	,	['ʌðər]
friends	**taking**	**a**	**tender**	**but**	**sorrowful**	**leave**	**of**	**each**	**other**	**,**	**some**	**weeping**	**,**	**others**
朋友们	采取	一个	投标	但	悲伤	离开	的	每个	其他	，	一些	哭泣	，	其他的

['nɔɪzi]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[griːf]	,
noisy	**in**	**their**	**grief**	**,**
嘈杂	在	他们的	悲伤	，

朋友们依依惜别，气氛既温馨又悲伤，有的哭泣，有的悲恸不已。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['fɔːmiŋ]	[ə; eɪ]	['spektək(ə)l]	[ðæt]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	['witnist]
the	**whole**	**forming**	**a**	**spectacle**	**that**	**might**	**be**	**exciting**	**even**	**to**	**those**	**who**	**witnessed**
这	所有的	成型	一个	奇观	那	可能	是	激动人心	甚至	到	那些	WHO	目击者

['sɪmələr]	[saɪts]	['deɪli]	,
similar	**sights**	**daily**	**,**
相似的	景点	日常的	，

这一切构成了一幅壮观的景象，即使是对那些每天都目睹类似景象的人来说，也可能会感到兴奋。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['paʊər]	[tuː; tə]	[dɪ'stɜːrb]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[ðæt]	[hæd; həd]	['teɪkən]
but	**which**	**had**	**no**	**power**	**to**	**disturb**	**the**	**current**	**of**	**thought**	**that**	**had**	**taken**
但	哪个	有	不	力量	到	打扰	这	当前的	的	想法	那	有	已采取

[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌmæksə'mɪljən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[set]	[fʊt]
possession	**of**	**the**	**mind**	**of**	**Maximilian**	**from**	**the**	**moment**	**he**	**had**	**set**	**foot**
拥有	的	这	头脑	的	马克西米利安	从	这	片刻	他	有	放	脚

[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['peɪvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kiː]	.
on	**the**	**broad**	**pavement**	**of**	**the**	**quay**	**.**
在	这	广阔	路面	的	这	码头	.

但这丝毫没有影响马克西米利安从踏上宽阔的码头人行道的那一刻起，心中就萦绕着的思绪。

“	[hɪr]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	,	['liːnɪŋ]	['hevɪli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,
“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**leaning**	**heavily**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**Monte**	**Cristo**	**,**
“	这里	,	”	说	他	,	倾斜	重度	在	这	手臂	的	蒙特	基督	,

“给你，”他一边说着，一边重重地倚在基督山伯爵的胳膊上。

—	“	[hɪr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[maɪ]	['fɑːðər]	[stɑːpt]	,	[wen]	[ðə; ði]	['fɛroʊn]	['entərd]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	;
—	**“**	**here**	**is**	**the**	**spot**	**where**	**my**	**father**	**stopped**	**,**	**when**	**the**	**Pharaon**	**entered**	**the**	**port**	**;**
—	“	这里	是	这	点	在哪里	我的	父亲	停止	,	什么时候	这	法老	进入	这	港口	;

—“这就是法老号进入港口时，我父亲停下的地方；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	[mæn]	,	[huːm]	[juː; jʊ]	[seɪvd]	[frʌm; frəm]	[deθ]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɑːnər]	,
it	**was**	**here**	**that**	**the**	**good**	**old**	**man**	**,**	**whom**	**you**	**saved**	**from**	**death**	**and**	**dishonor**	**,**
它	曾是	这里	那	这	好的	老的	男人	,	谁	你	已保存	从	死亡	和	羞辱	,

就在这里，你救了那位免于死亡和耻辱的善良老人

[θruː]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[maɪ]	[ɑːrmz]	.
threw	**himself**	**into**	**my**	**arms**	**.**
扔	他自己	进入	我的	武器	.

他扑进了我的怀里。

[aɪ]	[jet]	[fiːl]	[hɪz; ɪz]	[wɔːrm]	[terz]	[ɑːn]	[maɪ]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[terz]	[ʃed]	,
I	**yet**	**feel**	**his**	**warm**	**tears**	**on**	**my**	**face**	**,**	**and**	**his**	**were**	**not**	**the**	**only**	**tears**	**shed**	**,**
我	然而	感觉	他的	温暖的	眼泪	在	我的	脸	,	和	他的	是	不是	这	仅有的	眼泪	棚	,

我仍然能感受到他温暖的泪水落在我的脸上，而且，流下的泪水并非只有他的。

[fɔːr; fər]	['meni]	[huː]	['witnist]	['aʊər; ɑːr]	['miːtɪŋ]	[wept]	['ɔːlsoʊ]	.
for	**many**	**who**	**witnessed**	**our**	**meeting**	**wept**	**also**	**.**
为了	许多	WHO	目击者	我们的	会议	哭泣	还	.

许多目睹我们相遇的人也都哭了。

”	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	['dʒentli]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[sed]	,	—	“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	;
”	**Monte**	**Cristo**	**gently**	**smiled**	**and**	**said**	**,**	**—**	**“**	**I**	**was**	**there**	**;**
”	蒙特	基督	轻轻地	微笑	和	说	,	—	“	我	曾是	那里	;

基督山伯爵微微一笑，说道：“我当时就在那里；

”	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[striːt]	.
”	**at**	**the**	**same**	**time**	**pointing**	**to**	**the**	**corner**	**of**	**a**	**street**	**.**
”	在	这	相同的	时间	指向	到	这	角落	的	一个	街道	.

同时指向街角。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[hiː; hi]	['ɪndɪkeɪtɪd]	,	[ə; eɪ]	[groʊn]	,	[ɪk'spresɪv]	[ʌv; əv]	['bɪtər]	[griːf]	,
As	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**in**	**the**	**very**	**direction**	**he**	**indicated**	**,**	**a**	**groan**	**,**	**expressive**	**of**	**bitter**	**grief**	**,**
作为	他	辐	,	和	在	这	非常	方向	他	表明的	,	一个	呻吟	,	富有表现力的	的	苦的	悲伤	,

在他说话的同时，朝着他所指的方向，传来一声痛苦的呻吟，那是深深的悲伤。

[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,
was	**heard**	**,**
曾是	听到	,

听到了

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wʌz; wəz]	[siːn]	['weɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['pæsɪndʒər]	[ɑːn]	[bɔːrd]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[seɪl]	.
and	**a**	**woman**	**was**	**seen**	**waving**	**her**	**hand**	**to**	**a**	**passenger**	**on**	**board**	**the**	**vessel**	**about**	**to**	**sail**	**.**
和	一个	女士	曾是	已见	挥手	她	手	到	一个	乘客	在	木板	这	血管	关于	到	帆	.

有人看到一名女子向即将起航的船上的一名乘客挥手。

[ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Monte Cristo looked at her with an emotion that must have been
蒙特 基督 看起来 在 她 和 一个 情感 那 必须 有 到过
[riˈmɑːkt] [baɪ] [ˈmɔːrəl] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
remarked by Morrel had not his eyes been fixed on the vessel .
评论 经过 莫雷尔 有 不是 他的 眼睛 到过 固定的 在 这 血管 .

基督山伯爵看着她，眼神中流露出的情感，如果莫雷尔的目光不是一直盯着那艘船，他一定会注意到。

“ [oʊ] , [ˈhevəns] !
“ Oh , heavens !
“ 哦 , 天 !

“哦，天哪！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːrəl] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [maɪˈself] — [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]
” exclaimed Morrel , “ I do not deceive myself — that young man who is waving his hat
” 惊呼 莫雷尔 , “ 我 做 不是 欺骗 我 — 那 年轻的 男人 WHO 是 挥手 他的 帽子
,
,
,

莫雷尔惊呼道：“我不会自欺欺人——那个挥舞着帽子的年轻人，

[ðæt] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [ɪz][ˈælbərt] [diː] [mɔːrˈsɛrf] ! ”
that youth in the uniform of a lieutenant , is Albert de Morcerf ! ”
那 青年 在 这 制服 的 一个 中尉 , 是 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 ! ”

那个身穿中尉制服的年轻人，就是阿尔伯特·德·莫尔塞夫！

“ [jes] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , ” said Monte Cristo , “ I recognized him . ”
“ 是的 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 认可 他 . ”

“是的，”基督山伯爵说，“我认出他了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
“ How so ? — you were looking the other way .
“ 如何 所以 ? — 你 是 寻找 这 其他 方式 .

“怎么会这样？——你当时看向别处了。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] ,
” The count smiled ,
” 这 数数 微笑 ,

伯爵笑了，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ]
as he was in the habit of doing when he did not want to make any reply
作为 他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 什么时候 他 做过 不是 想 到 制作 任何 回复
,
,
,

他一贯的习惯就是不想回答问题时这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈgen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [veɪld] [ˈwʊmən] , [huː] [suːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
and he again turned towards the veiled woman , who soon disappeared at the
和 他 再次 转向 向 这 含蓄 女士 , WHO 很快 消失 在 这
[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
corner of the street .
角落 的 这 街道 .

他又转身看向那位蒙着面纱的女子，她很快消失在街角。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :
Turning to his friend :
转弯 到 他的 朋友 :

他转向朋友说：

“ [dɪr] [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [lænd] ? ”
“ Dear Maximilian , ” said the count , “ have you nothing to do in this land ? ”
“ 亲爱的 马克西米利安 , ” 说 这 数数 , “ 有 你 没有什么 到 做 在 这 土地 ? ”

“亲爱的马克西米利安,”伯爵说,“你在这片土地上难道没有事可做吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɔːrəl] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən]
“ I have to weep over the grave of my father , ” replied Morrel in a broken
“ 我 有 到 哭泣 超过 这 严重 的 我的 父亲 , ” 回复 莫雷尔 在 一个 破碎的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我得去父亲的坟前哭泣,”莫雷尔哽咽着回答。

“ [wel] , [ðen] , [goʊ] , — [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . ”
“ Well , then , go , — wait for me there , and I will soon join you . ”
“ 出色地 , 然后 , 去 , — 等待 为了 我 那里 , 和 我 将要 很快 加入 你 . ”

“那么，你先去吧——在那儿等我，我很快就会和你们会合。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ”
“ You leave me , then ? ”
“ 你 离开 我 , 然后 ? ”

“那么，你要离开我吗？”

“ [jes] ; [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['paɪəs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [peɪ] .
“ Yes ; I also have a pious visit to pay .
“ 是的 ; 我 还 有 一个 虔诚的 访问 到 支付 .

“是的；我还有一次虔诚的拜访要进行。”

” ['mɔːrəl] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
” Morrel allowed his hand to fall into that which the count extended to him ;
” 莫雷尔 允许 他的 手 到 落下 进入 那 哪个 这 数数 扩展 到 他 ;

莫雷尔任由自己的手落入伯爵向他伸出的手掌中;

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɑːroʊfl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
then with an inexpressibly sorrowful inclination of the head he quitted the
然后 和 一个 难以言喻地 悲伤 倾角 的 这 头 他 辞职 这
[kaʊnt] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
count and bent his steps to the east of the city .
数数 和 弯曲 他的 步骤 到 这 东方 的 这 城市 .

然后，他带着难以言喻的悲伤，低下了头，离开了伯爵，向城东走去。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌmæksə'mɪljən][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;
Monte Cristo remained on the same spot until Maximilian was out of sight ;
蒙特 基督 剩余 在 这 相同的 点 直到 马克西米利安 曾是 出去 的 视线 ;

基督山伯爵一直站在原地，直到马克西米利安的身影消失在视线中;

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [diː] - [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs]
he then walked slowly towards the Allées de Meilhan to seek out a small house
他 然后 步行 缓慢地 向 这 林荫道 德 - 到 寻找 出去 一个 小的 房子
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fə'mɪliər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
with which our readers were made familiar at the beginning of this story .
和 哪个 我们的 读者 是 制成 熟悉的 在 这 开始 的 这 故事 .

然后他慢慢地走向梅尔汉大道，寻找故事开头读者们所熟悉的那座小房子。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [stʊd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['ævənuː] [ʌv; əv] [laɪm] - [triːz] ,
It yet stood , under the shade of the fine avenue of lime - trees ,
它 然而 站立 , 在下面 这 阴影 的 这 美好的 大街 的 酸橙 - 树木 ,

它依然矗立在美丽的菩提树大道荫蔽之下。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz][ʌv; əv] [maː'seilz] ,
which forms one of the most frequent walks of the idlers of Marseilles ,
哪个 表格 一 的 这 最多 频繁 散步 的 这 惰轮 的 马赛 ,

这是马赛闲散人员最常去的散步路线之一。

['kʌvərd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [vaɪn] , [wɪtʃ] [spredz] [ɪts][eɪdʒd][ænd; ənd] ['blækənd] ['bræntʃɪz] ['oʊvər]
covered by an immense vine , which spreads its aged and blackened branches over
涵盖 经过 一个 巨大 藤 , 哪个 传播 它是 老年人 和 变黑 分支 超过
[ðə; ði] [stoʊn] [frʌnt] ,
the stone front ,
这 石头 正面 ,

被一株巨大的藤蔓覆盖着，藤蔓苍老发黑的枝条蔓延到石砌的正面。

[bɜːrnt] ['jeloʊ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
burnt yellow by the ardent sun of the south .
烧焦的 黄色的 经过 这 热心 太阳 的 这 南 .

被南方炽热的阳光晒成了焦黄色。

[tuː] [stoʊn] [steps] [wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Two stone steps worn away by the friction of many feet led to the door ,
二 石头 步骤 磨损 离开 经过 这 摩擦 的 许多 脚 引领 到 这 门 ,

两级被无数双脚摩擦磨损的石阶通向门口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [plæŋks] ; [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɔːr] ['vaːniʃt]
which was made of three planks ; the door had never been painted or varnished
哪个 曾是 制成 的 三 木板 ; 这 门 有 绝不 到过 绘 或者 涂漆
,
,
,

门由三块木板组成；这扇门从未上过漆或清漆。

[soʊ] [greɪt] [kræks] [jɔːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [reɪnz]
so great cracks yawned in it during the dry season to close again when the rains
所以 伟大的 裂缝 打哈欠 在 它 期间 这 干燥 季节 到 关闭 再次 什么时候 这 雨
[keɪm] [ɑːn] .
came on .
来了 在 .

旱季时，它上面会裂开巨大的裂缝，而雨季来临时，裂缝又会闭合。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['krʌmbliŋ] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['mɪzəri] , [wʌz; wəz] [jet]
The house , with all its crumbling antiquity and apparent misery , was yet
这 房子 , 和 全部 它是 摇摇欲坠 古代 和 明显 苦难 , 曾是 然而
['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
cheerful and picturesque ,
快乐 和 如画 ,

这座房子虽然古老破败，表面看起来破败不堪，却依然给人一种欢快而美丽的感觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [oʊld] [dɑːn'teɪ] ['fɔːrmərli] [ɪn'hæbɪtɪd] — [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ]
and was the same that old Dantès formerly inhabited — the only difference being
和 曾是 这 相同的 那 老的 丹特斯 以前 有人居住的 — 这 仅有的 不同之处 存在
[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɑːkjupaɪd] ['mɪrli] [ðə; ði] ['gærət] ,
that the old man occupied merely the garret ,
那 这 老的 男人 占领 仅仅 这 阁楼 ,

这正是老唐泰斯以前居住的地方——唯一的区别是，老人当时只住在阁楼里。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði]
while the whole house was now placed at the command of Mercédès by the
尽管 这 所有的 房子 曾是 现在 放置 在 这 命令 的 - 经过 这
[kaʊnt] .
count .
数数 .

伯爵将整栋房子都交给了梅赛德斯支配。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [siːn] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret]
The woman whom the count had seen leave the ship with so much regret
这 女士 谁 这 数数 有 已见 离开 这 船 和 所以 很多 后悔
['entərd] [ðɪs] [haʊs] ;
entered this house ;
进入 这 房子 ;

伯爵看到那个满怀惆怅地离开船的女子，走进了这所房子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] [wen] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
she had scarcely closed the door after her when Monte Cristo appeared at the
她 有 几乎 关闭 这 门 后 她 什么时候 蒙特 基督 出现 在 这
['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
corner of a street ,
角落 的 一个 街道 ,

她刚关上门，基督山伯爵就出现在街角。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
so that he found and lost her again almost at the same instant .
所以 那 他 成立 和 丢失的 她 再次 几乎 在 这 相同的 立即的 .

所以，他几乎在同一瞬间就找到了她，又失去了她。

[ðə; ði][wɔːrn] [aʊt] [steps] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
The worn out steps were old acquaintances of his ;
这 磨损 出去 步骤 是 老的 熟人 的 他的 ;

那些破旧的台阶是他的老熟人；

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] ['weðər] - ['biːtn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
he knew better than anyone else how to open that weather - beaten door with
他 知道 更好的 比 任何人 别的 如何 到 打开 那 天气 - 被打败 门 和
[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hedɪd] [neɪl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪ'ðɪn] .
the large headed nail which served to raise the latch within .
这 大的 标题 指甲 哪个 服务 到 增加 这 闩锁 之内 .

他比任何人都清楚如何用大头钉打开那扇饱经风霜的门，那钉子可以抬起门闩。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [ɔːr] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
He entered without knocking , or giving any other intimation of his presence ,
他 进入 没有 敲门 , 或者 给予 任何 其他 暗示 的 他的 在场 ,

他没有敲门，也没有发出任何其他表明他到来的信号就闯了进来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as if he had been a friend or the master of the place .
作为 如果 他 有 到过 一个 朋友 或者 这 掌握 的 这 地方 .

就好像他是这里的朋友或是主人一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
At the end of a passage paved with bricks , was a little garden ,
在 这 结尾 的 一个 通道 铺砌路面 和 砖块 , 曾是 一个 小的 花园 ,

沿着一条砖砌小路走到尽头，是一个小花园。

[beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .
bathed in sunshine , and rich in warmth and light .
洗澡 在 阳光 , 和 富有的 在 温暖 和 光 .

沐浴在阳光下，充满温暖和光明。

[ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] - [hæd; həd] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] ,
In this garden Mercédès had found , at the place indicated by the count ,
在 这 花园 - 有 成立 , 在 这 地方 表明的 经过 这 数数 ,

在这个花园里，梅赛德斯在伯爵所指的地方发现了

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,
the sum of money which he , through a sense of delicacy ,
这 和 的 钱 哪个 他 , 通过 一个 感觉 的 美味 ,

他出于一种敏感的本能，将这笔钱

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['priːviəsli] .
had described as having been placed there twenty - four years previously .
有 描述 作为 拥有 到过 放置 那里 二十 - 四 年 之前 .

据称，该物体于二十四年前被放置于此。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] -
The trees of the garden were easily seen from the steps of the street -
这 树木 的 这 花园 是 容易地 已见 从 这 步骤 的 这 街道 -
[dɔːr] .
door .
门 .

从街边的台阶上可以很容易地看到花园里的树木。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [ɑːn] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [diːp]
Monte Cristo , on stepping into the house , heard a sigh that was almost a deep
蒙特 基督 , 在 步进 进入 这 房子 , 听到 一个 叹 那 曾是 几乎 一个 深的
[ˌes oʊ 'biː] ;
sob ;
哭泣 ;

基督山伯爵走进屋子时，听到一声叹息，那几乎像是一声深深的啜泣；

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] [æn; ən]['ɑːrbər]
he looked in the direction whence it came , and there under an arbor
他 看起来 在 这 方向 何处 它 来了 , 和 那里 在下面 一个 乔木
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ['dʒesəmɪn] ,
of Virginia jessamine ,
的 弗吉尼亚州 茉莉花 ,

他望向声音传来的方向，在那里，在一丛弗吉尼亚茉莉花架下，

[-] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] , [hiː; hi] [sɔː] -
[29] with its thick foliage and beautiful long purple flowers , he saw Mercédès
[-] 和 它是 厚的 叶子 和 美丽的 长的 紫色的 花朵 , 他 锯 -
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

[29] 他看到梅赛德斯坐在一棵枝繁叶茂、开着美丽紫色长花的树上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
with her head bowed , and weeping bitterly .
和 她 头 鞠躬 , 和 哭泣 苦涩地 .

她低着头，痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [veɪl] ,
She had raised her veil ,
她 有 提高 她 面纱 ,

她撩起了面纱，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][hændz][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [friː] [skoʊp] [tuː; tə][ðə; ði]
and with her face hidden by her hands was giving free scope to the
和 和 她 脸 隐 经过 她 双手 曾是 给予 自由的 范围 到 这
[saɪz] [ænd; ənd] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
sighs and tears which had been so long restrained by the presence of her
叹息 和 眼泪 哪个 有 到过 所以 长的 克制 经过 这 在场 的 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

她双手捂着脸，任由叹息和泪水肆意流露，这些叹息和泪水此前一直被儿子的存在所压抑。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['ɡræv(ə)l] .
Monte Cristo advanced a few steps , which were heard on the gravel .
蒙特 基督 先进的 一个 很少 步骤 , 哪个 是 听到 在 这 碎石 .

基督山伯爵向前走了几步，脚步声落在碎石路上。

- [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
Mercédès raised her head , and uttered a cry of terror on beholding a man
- 提高 她 头 , 和 说出 一个 哭 的 恐怖 在 凝视 一个 男人
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

梅赛德斯抬起头，看到眼前的男人，惊恐地叫了一声。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ Madame , ” said the count , “ it is no longer in my power to restore you to
“ 夫人 , ” 说 这 数数 , “ 它 是 不 更长 在 我的 力量 到 恢复 你 到
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

伯爵说：“夫人，我已经无力让您重获幸福了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [wɪl] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
but I offer you consolation ; will you deign to accept it as coming from
但 我 提供 你 安慰 ; 将要 你 设计 到 接受 它 作为 未来 从
[ə; eɪ] [frend] ? ”
a friend ? ”
一个 朋友 ? ”

但我向你表达我的安慰；你是否愿意接受这份来自朋友的慰问?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [moʊst] ['retʃɪd] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ I am , indeed , most wretched , ” replied Mercédès .
“ 我 是 , 的确 , 最多 可怜 , ” 回复 - .

“我真是太不幸了,”梅赛德斯回答道。

“ [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ! ”
“ Alone in the world , I had but my son , and he has left me ! ”
“ 独自的 在 这 世界 , 我 有 但 我的 儿子 , 和 他 有 左边 我 ! ”

“我孤身一人，只有我的儿子，而他却离开了我！”

“ [hiː; hi] [pə'zesiz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd][hiː; hi]
“ He possesses a noble heart , madame , ” replied the count , “ and he
“ 他 拥有 一个 高贵 心 , 夫人 , ” 回复 这 数数 , “ 和 他
[hæz; həz]['æktɪd] ['raɪtli] .
has acted rightly .
有 行动 没错 .

“夫人，他有一颗高尚的心,”伯爵回答说，“他的行为是正确的。”

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['evri] [mæn] [oʊz] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [sʌm; səm] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]
He feels that every man owes a tribute to his country ; some contribute their
他 感觉 那 每一个 男人 欠款 一个 贡 到 他的 国家 ; 一些 贡献 他们的
['tælənts] ,
talents ,
天赋 ,

他认为每个人都应该对自己的国家有所贡献；有些人贡献了自己的才能，

['ʌðər] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] ; [ðiːz] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər] [blʌd] , [ðoʊz] [ðer; ðər] ['naɪtli] ['leibəz] , [tuː; tə][ðə; ði]
others their industry ; these devote their blood , those their nightly labors , to the
其他的 他们的 行业 ; 这些 奉献 他们的 血 , 那些 他们的 每晚 劳动 , 到 这
[seɪm] [kɔːz] .
same cause .
相同的 原因 .

其他人则投身于他们的勤劳；这些人献出鲜血，那些人则夜以继日地辛勤劳作，为同一事业贡献力量。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['heɪtfl]
Had he remained with you , his life must have become a hateful
有 他 剩余 和 你 , 他的 生活 必须 有 变得 一个 可恶
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

如果他继续和你在一起，他的生活一定会变成一种令人憎恶的负担。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][jʊr; jər] [griːfs] .
nor would he have participated in your griefs .
也不 会 他 有 参与 在 你的 悲伤 .

他也不会参与到你们的悲伤之中。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [baɪ] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əd'vɜːrsəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
He will increase in strength and honor by struggling with adversity , which he
他 将要 增加 在 力量 和 荣誉 经过 挣扎 和 逆境 , 哪个 他
[wɪl] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː] [prɑː'sperəti] .
will convert into prosperity .
将要 转变 进入 繁荣 .

他将通过战胜逆境来增强自身实力和赢得荣誉，并将逆境转化为繁荣。

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Leave him to build up the future for you ,
离开 他 到 建造 向上 这 未来 为了 你 ,

让他为你创造未来。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪf] [hændz] . ”
and I venture to say you will confide it to safe hands . ”
和 我 风险投资 到 说 你 将要 信任 它 到 安全的 双手 . ”

我敢说，您一定会把它托付给可靠的人。

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] , ['mɔːrnfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , “ [ðə; ði] [prɑː'sperəti]
“ Oh , ” replied the wretched woman , mournfully shaking her head , “ the prosperity
“ 哦 , ” 回复 这 可怜 女士 , 悲伤地 摇晃 她 头 , “ 这 繁荣
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,
of which you speak ,
的 哪个 你 说话 ,

“哦，”那可怜的女人悲伤地摇了摇头，回答说，“你所说的繁荣啊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [preɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [tuː; tə]
and which , from the bottom of my heart , I pray God in his mercy to
和 哪个 , 从 这 底部 的 我的 心 , 我 祈祷 上帝 在 他的 怜悯 到
[grænt][hɪm; ɪm] ,
grant him ,
授予 他 ,

我由衷地祈求上帝以他的慈悲，赐予他这个愿望。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ] .
I can never enjoy .
我 能 绝不 享受 .

我永远无法享受。

[ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [hæz; həz] [bɪn] [dreɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dregz] ,
The bitter cup of adversity has been drained by me to the very dregs ,
这 苦的 杯子 的 逆境 有 到过 排水 经过 我 到 这 非常 渣 ,

我已经将逆境的苦杯饮尽殆尽。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .
and I feel that the grave is not far distant .
和 我 感觉 那 这 严重 是 不是 远的 遥远 .

我感觉坟墓离我不远了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['æktɪd]	['kaɪndli]	,	[kaʊnt]	,
You	**have**	**acted**	**kindly**	**,**	**count**	**,**
你	有	行动	亲切地	，	数数	，

伯爵，你真是好心。

[ɪn]	['brɪŋɪŋ]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wer]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[blɪs]	.
in	**bringing**	**me**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**I**	**have**	**enjoyed**	**so**	**much**	**bliss**	**.**
在	带来	我	后退	到	这	地方	在哪里	我	有	享受	所以	很多	极乐	.

它带我回到了我曾享受过无数幸福的地方。

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[miːt]	[deθ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[spɑːt]	[wer]	['hæpinəs]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[ɔːl]	[maɪ]	[oʊn]	.	”
I	**ought**	**to**	**meet**	**death**	**on**	**the**	**same**	**spot**	**where**	**happiness**	**was**	**once**	**all**	**my**	**own**	**.**	**”**
我	应该	到	见面	死亡	在	这	相同的	点	在哪里	幸福	曾是	一次	全部	我的	自己的	.	”

我应该在曾经拥有幸福的地方死去。

“	[ə'læs]	,	”	[sed]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	,	“	[jʊr; jər]	[wɜːrdz]	[sɪr]	[ænd; ənd]	[ɪm'bɪtər]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
“	**Alas**	**,**	**”**	**said**	**Monte**	**Cristo**	**,**	**“**	**your**	**words**	**sear**	**and**	**embitter**	**my**	**heart**	**,**
“	唉	,	”	说	蒙特	基督	,	“	你的	字	炙烤	和	苦涩	我的	心	,

“唉,”基督山伯爵说，“你的话语灼烧着我的心，令我痛苦不堪。”

[ðə; ði]	[mɔːr]	[soʊ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['evri]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[heɪt]	[ˌem 'iː]	.
the	**more**	**so**	**as**	**you**	**have**	**every**	**reason**	**to**	**hate**	**me**	**.**
这	更多的	所以	作为	你	有	每一个	原因	到	恨	我	.

正因为你有充分的理由恨我。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[mis'fɔːtʃənz]	;	[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	['pɪti]	,
I	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**all**	**your**	**misfortunes**	**;**	**but**	**why**	**do**	**you**	**pity**	**,**
我	有	到过	这	原因	的	全部	你的	不幸	;	但	为什么	做	你	遗憾	,

我造成了你们所有的不幸；但你们为何还要怜悯我?

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['bleɪmɪŋ]	[ˌem 'iː]	?
instead	**of**	**blaming**	**me**	**?**
反而	的	指责	我	?

为什么不责怪我呢?

[juː; jʊ]	['rendər]	[ˌem 'iː]	[stɪl]	[mɔːr]	[ʌn'hæpi]	—	—	”
You	**render**	**me**	**still**	**more**	**unhappy**	**—**	**—**	**”**
你	使成为	我	仍然	更多的	不开心	—	—	”

你让我更加不开心了——”

“	[heɪt]	[juː; jʊ]	,	[bleɪm]	[juː; jʊ]	—	[juː; jʊ]	,	['edmənd]	!
“	**Hate**	**you**	**,**	**blame**	**you**	**—**	**you**	**,**	**Edmond**	**!**
“	恨	你	,	责备	你	—	你	,	埃德蒙	!

“恨你，怪你——怪你，埃德蒙！”

[heɪt]	,	[rɪ'proʊtʃ]	,	[ðə; ði]	[mæn]	[ðæt]	[hæz; həz]	[sperd]	[maɪ]	['sʌnz]	[laɪf]	!
Hate	**,**	**reproach**	**,**	**the**	**man**	**that**	**has**	**spared**	**my**	**son's**	**life**	**!**
恨	,	责备	,	这	男人	那	有	幸存	我的	儿子的	生活	!

恨，责备，那个饶了我儿子性命的人！

[fɔːr; fər]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	['feɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	['sæŋgwɪneri]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[ðæt]	[sʌn]
For	**was**	**it**	**not**	**your**	**fatal**	**and**	**sanguinary**	**intention**	**to**	**destroy**	**that**	**son**
为了	曾是	它	不是	你的	致命的	和	血腥	意图	到	破坏	那	儿子

[ʌv; əv]	[huːm]	[em]	.	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[praʊd]	?
of	**whom**	**M**	**.**	**de**	**Morcerf**	**was**	**so**	**proud**	**?**
的	谁	M	.	德	莫尔塞夫	曾是	所以	自豪的	?

难道你邪恶而血腥的意图不就是要除掉莫尔塞夫先生引以为傲的那个儿子吗?

[oʊ]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	['kloʊsli]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'skʌvər]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	,
Oh	**,**	**look**	**at**	**me**	**closely**	**,**	**and**	**discover**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**
哦	,	看	在	我	密切	,	和	发现	,	如果	你	能	,

哦，仔细看看我，如果你能发现的话，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ˌem 'iː] .
even the semblance of a reproach in me .
甚至 这 外表 的 一个 责备 在 我 .

我心中甚至没有一丝责备的意味。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - ,
” The count looked up and fixed his eyes on Mercédès ,
” 这 数数 看起来 向上 和 固定的 他的 眼睛 在 - ,

伯爵抬起头，目光落在了梅赛德斯身上。

[huː] [ə'roʊz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]
who arose partly from her seat and extended both her hands towards him
WHO 出现 部分 从 她 座位 和 扩展 两个都 她 双手 向 他
.
:
.

她半起身子，向他伸出双手。

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['melənkɑːli] ,
“ Oh , look at me , ” continued she , with a feeling of profound melancholy ,
“ 哦 , 看 在 我 , ” 持续 她 , 和 一个 感觉 的 深刻的 忧郁 ,

“哦，看看我，”她继续说道，语气中充满了深深的忧郁。

“ [maɪ] [aɪz] [noʊ][lɔːŋgər]['dæz(ə)l][baɪ][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] ,
“ my eyes no longer dazzle by their brilliancy ,
“ 我的 眼睛 不 更长 炫 经过 他们的 才华横溢 ,

“我的双眼不再被它们的光芒所震撼，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [fled] [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] ,
for the time has long fled since I used to smile on Edmond Dantès ,
为了 这 时间 有 长的 逃亡 自从 我 用过的 到 微笑 在 埃德蒙 丹特斯 ,

自从我再次对着埃德蒙·唐泰斯微笑以来，时光早已流逝。

[huː] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['gærət] ,
who anxiously looked out for me from the window of yonder garret ,
WHO 焦虑地 看起来 出去 为了 我 从 这 窗户 的 远处 阁楼 ,

他焦急地从那边阁楼的窗户向外张望，寻找我的身影。

[ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] .
then inhabited by his old father .
然后 有人居住的 经过 他的 老的 父亲 .

然后，他年迈的父亲住在这里。

['jɪrz] [ʌv; əv] [griːf] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ə'bɪs] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Years of grief have created an abyss between those days and the present .
年 的 悲伤 有 创建 一个 深渊 之间 那些 天 和 这 展示 .

多年的悲痛在那些日子和现在之间筑起了一道鸿沟。

[aɪ] ['niːðər] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][nɔːr] [heɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
I neither reproach you nor hate you , my friend .
我 两者都不 责备 你 也不 恨 你 , 我的 朋友 .

朋友，我既不责备你，也不恨你。

[oʊ] , [noʊ] , ['edmənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] , [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [heɪt] !
Oh , no , Edmond , it is myself that I blame , myself that I hate !
哦 , 不 , 埃德蒙 , 它 是 我 那 我 责备 , 我 那 我 恨 !

哦，不，埃德蒙，我怪罪的是我自己，我恨的是我自己！

[oʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , miserable creature that I am !
哦 , 悲惨的 生物 那 我 是 !

我真是个可怜的家伙！

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

” cried she , clasping her hands , and raising her eyes to heaven .

” 哭 她 , 紧握 她 双手 , 和 提高 她 眼睛 到 天堂 .

她双手合十，仰望苍天，哭喊道。

“ [aɪ] [wʌns] [pə'zest] ['paɪəti] , ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] [θriː] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ I once possessed piety , innocence , and love , the three ingredients of the

“ 我 一次 拥有 虔诚 , 无辜 , 和 爱 , 这 三 原料 的 这

['hæpinəs] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ,

happiness of angels ,

幸福 的 天使 ,

“我曾拥有虔诚、纯真和爱，这三样东西是天使幸福的要素，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

and now what am I ?

和 现在 什么 是 我 ?

那我现在又是什么呢?

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

” Monte Cristo approached her , and silently took her hand .

” 蒙特 基督 接近 她 , 和 默默 采取 她 手 .

“基督山伯爵走近她，默默地握住了她的手。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] — “ [noʊ] , [maɪ] [frend] , [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] .

“ No , ” said she , withdrawing it gently — “ no , my friend , touch me not .

“ 不 , ” 说 她 , 撤退 它 轻轻地 — “ 不 , 我的 朋友 , 触碰 我 不是 .

“不,”她说着，轻轻地抽回了手——“不，我的朋友，不要碰我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sperd] [ˌem 'iː] ,

You have spared me ,

你 有 幸存 我 ,

你饶了我一命，

[jet] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['gɪlti] .

yet of all those who have fallen under your vengeance I was the most guilty .

然而 的 全部 那些 WHO 有 倒下 在下面 你的 复仇 我 曾是 这 最多 有罪的 .

然而，在所有遭受你报复的人中，我罪孽最为深重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst] [baɪ] ['heɪtrɪd] , [baɪ] ['ævərɪs] , [ænd; ənd][baɪ] [self] - [lʌv] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

They were influenced by hatred , by avarice , and by self - love ; but I was

他们 是 影响 经过 仇恨 , 经过 贪婪 , 和 经过 自己 - 爱 ; 但 我 曾是

[beɪs] ,

base ,

根据 ,

他们受仇恨、贪婪和自恋的影响；但我卑鄙无耻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ['æktɪd] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

and for want of courage acted against my judgment .

和 为了 想 的 勇气 行动 反对 我的 判断 .

他因缺乏勇气而违背了我的判断。

[neɪ] , [duː][nɑːt] [pres] [maɪ][hænd] , ['edmənd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

Nay , do not press my hand , Edmond ; you are thinking , I am sure ,

不 , 做 不是 按 我的 手 , 埃德蒙 ; 你 是 思维 , 我 是 当然 ,

不，别按我的手，埃德蒙；我知道你在想什么。

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

of some kind speech to console me , but do not utter it to me ,

的 一些 种类 演讲 到 安慰 我 , 但 做 不是 说出 它 到 我 ,

用一些安慰的话语来表达你的想法，但不要对我说出来。

[rɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
reserve it for others more worthy of your kindness .
预订 它 为了 其他的 更多的 值得 的 你的 仁慈 .

把你的善意留给更值得的人吧。

[siː] ” ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər] [feɪs] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [vjuː]) — “ [siː] , [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
See ” (and she exposed her face completely to view) — “ see , misfortune
看 ” (和 她 裸露 她 脸 完全地 到 看法) — “ 看 , 不幸
[hæz; həz] ['silvəd] [maɪ] [her] ,
has silvered my hair ,
有 银色 我的 头发 ,

瞧”(她完全露出了脸）——“瞧，不幸使我的头发变白了，

[maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [ʃed] [soʊ] ['meni] [terz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ,
my eyes have shed so many tears that they are encircled by a rim of purple ,
我的 眼睛 有 棚 所以 许多 眼泪 那 他们 是 包围 经过 一个 轮缘 的 紫色的 ,

我的眼睛流了太多眼泪，以至于眼眶周围都泛起了一圈紫色。

[ænd; ənd][maɪ] [braʊ] [ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] .
and my brow is wrinkled .
和 我的 眉头 是 皱 .

我的眉毛皱了。

[juː; jʊ] , ['edmənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] , ['hænsəm] , ['dɪɡnɪfaɪd] ;
You , Edmond , on the contrary , — you are still young , handsome , dignified ;
你 , 埃德蒙 , 在 这 相反 , — 你 是 仍然 年轻的 , 英俊的 , 凝重 ;

相反，埃德蒙，你依然年轻、英俊、有风度；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [feɪθ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [streŋθ] ,
it is because you have had faith ; because you have had strength ,
它 是 因为 你 有 有 信仰 ; 因为 你 有 有 力量 ,

这是因为你拥有信念；因为你拥有力量，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [trʌst] [ɪn][ɡɑːd] , [ænd; ənd][ɡɑːd][hæz; həz] [sə'steɪnd] [juː; jʊ] .
because you have had trust in God , and God has sustained you .
因为 你 有 有 相信 在 上帝 , 和 上帝 有 持续 你 .

因为你信靠上帝，上帝也扶持了你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ;
But as for me , I have been a coward ;
但 作为 为了 我 , 我 有 到过 一个 懦夫 ;

至于我，我一直是个懦夫；

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ɡɑːd][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'bændənd] [ˌem 'iː] .
I have denied God and he has abandoned me .
我 有 否认 上帝 和 他 有 弃 我 .

我背弃了上帝，他也抛弃了我。

” - [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ; [hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] [loʊd][ʌv; əv]
” Mercédès burst into tears ; her woman's heart was breaking under its load of
” - 爆裂 进入 眼泪 ; 她 女性的 心 曾是 打破 在下面 它是 加载 的
['meməriz] .
memories .
回忆 .

梅赛德斯突然哭了起来；她那颗女人的心在回忆的重压下破碎了。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
Monte Cristo took her hand and imprinted a kiss on it ;
蒙特 基督 采取 她 手 和 印记 一个 吻 在 它 ;

基督山伯爵握住她的手，在上面印下一个吻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]
but she herself felt that it was a kiss of no greater warmth than he
但 她 她自己 毛毡 那 它 曾是 一个 吻 的 不 更大的 温暖 比 他
[wʊd] [hæv; həv] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
would have bestowed on the hand of some marble statue of a saint .
会 有 授予 在 这 手 的 一些 大理石 雕像 的 一个 圣 .

但她自己却觉得，这个吻的温暖程度，还不如他亲吻某个圣徒大理石雕像的手来得及。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ə; eɪ][fɜːrst] [fɔːlt] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv]
“ It often happens , ” continued she , “ that a first fault destroys the prospects of
“ 它 经常 发生 , ” 持续 她 , “ 那 一个 第一的 过错 摧毁 这 前景 的
[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .
a whole life .
一个 所有的 生活 .

“经常会发生这样的事，”她继续说道，“第一次犯错就会毁掉整个人生的前景。”

[aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [ded] ; [waɪ] [dɪd][aɪ] [sər'vaɪv] [juː; jʊ] ?
I believed you dead ; why did I survive you ?
我 相信 你 死的 ; 为什么 做过 我 存活 你 ?

我以为你死了，为什么我还活着？

[wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət]
What good has it done me to mourn for you eternally in the secret
什么 好的 有 它 完毕 我 到 哀悼 为了 你 永恒 在 这 秘密
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?
recesses of my heart ?
凹陷处 的 我的 心 ?

我将你永远藏在心底深处，这又能给我带来什么好处呢？

— ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [naɪn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] .
— only to make a woman of thirty - nine look like a woman of fifty .
— 仅有的 到 制作 一个 女士 的 三十 - 九 看 喜欢 一个 女士 的 五十 .

——结果却让一个 39 岁的女人看起来像 50 岁的女人。

[waɪ] , ['hævɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ] ,
Why , having recognized you ,
为什么 , 拥有 认可 你 ,

为什么，既然认出了你，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][duː][soʊ] — [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] [ə'loʊn] ?
and I the only one to do so — why was I able to save my son alone ?
和 我 这 仅有的 一 到 做 所以 — 为什么 曾是 我 有能力的 到 节省 我的 儿子 独自的 ?

只有我一个人做到了——为什么只有我一个人能救我的儿子？

[ɔːt] [aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['reskjuːd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Ought I not also to have rescued the man that I had accepted for a
应该 我 不是 还 到 有 获救 这 男人 那 我 有 公认 为了 一个
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

我难道不应该也救出我认之为丈夫的那个人吗？

['gɪlti] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ?
guilty though he were ?
有罪的 尽管 他 是 ?

他即便有罪？

[jet] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] !
Yet I let him die !
然而 我 让 他 死 !

但我却让他死了！

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
What do I say ?
什么 做 我 说 ?

我该说什么?

[oʊ] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [ək'sesəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][maɪ]['suːpaɪn]
Oh , merciful heavens , was I not accessory to his death by my supine
哦 , 仁慈 天 , 曾是 我 不是 配饰 到 他的 死亡 经过 我的 仰卧
[ɪnˌsensə'bɪləti] ,
insensibility ,
麻木 ,

哦，仁慈的上天啊，难道我的麻木不仁不是他的死的帮凶吗?

[baɪ][maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] , [ɔːr][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
by my contempt for him , not remembering , or not willing to remember ,
经过 我的 鄙视 为了 他 , 不是 记住 , 或者 不是 愿意的 到 记住 ,

由于我对他的蔑视，我不记得他，或者不愿意记得他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrdʒərər] ?
that it was for my sake he had become a traitor and a perjurer ?
那 它 曾是 为了 我的 清酒 他 有 变得 一个 叛徒 和 一个 伪证者 ?

难道他是为了我才背叛我、作伪证的吗?

[ɪn] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [maɪ][sʌn][soʊ][fɑːr] , [sɪns] [aɪ] [naʊ] [ə'bændən][hɪm; ɪm]
In what am I benefited by accompanying my son so far , since I now abandon him
在 什么 是 我 受益 经过 随同 我的 儿子 所以 远的 , 自从 我 现在 放弃 他
,
,
,

既然我现在要抛弃儿子，那么陪伴他走到今天这一步，我究竟得到了什么好处?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪnfl] ['klaɪmət] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ?
and allow him to depart alone to the baneful climate of Africa ?
和 允许 他 到 离开 独自的 到 这 有害的 气候 的 非洲 ?

任由他独自前往气候恶劣的非洲?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [beɪs] , ['kaʊərdli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][maɪ] [ə'fekʃənz] ,
Oh , I have been base , cowardly , I tell you ; I have abjured my affections ,
哦 , 我 有 到过 根据 , 胆小 , 我 告诉 你 ; 我 有 放弃 我的 情感 ,

哦，我真是卑鄙、懦弱，我告诉你；我抛弃了我的感情，

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] ['renɪˌgeɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] ! ”
and like all renegades I am of evil omen to those who surround me ! ”
和 喜欢 全部 叛逆者 我 是 的 邪恶的 预兆 到 那些 WHO 环绕 我 ! ”

而我，就像所有叛逆者一样，对周围的人来说，是个不祥之兆!

“ [noʊ] , - , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [noʊ] ; [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ]
“ No , Mercédès , ” said Monte Cristo , “ no ; you judge yourself with too much
“ 不 , - , ” 说 蒙特 基督 , “ 不 ; 你 法官 你自己 和 也 很多
[sɪ'verəti] .
severity .
严重性 .

“不，梅赛德斯,”基督山伯爵说，“不；你对自己要求太苛刻了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [griːf] [ðæt] [dis'a:rmd]
You are a noble - minded woman , and it was your grief that disarmed
你 是 一个 高贵 - 有思想 女士 , 和 它 曾是 你的 悲伤 那 解除武装
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你是一位心地善良的女子，你的悲伤打动了我。

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['eɪdʒənt] , [led][ɑːn][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'fendɪd] ['deɪəti; 'diːəti]
Still I was but an agent , led on by an invisible and offended Deity
仍然 我 曾是 但 一个 代理人 , 引领 在 经过 一个 无形的 和 被冒犯了 神
,
,
,

然而，我只不过是一个代理人，被一位看不见且愤怒的神明所驱使。

[huː] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hɜːrl] .
who chose not to withhold the fatal blow that I was destined to hurl .
WHO 选择 不是 到 扣压 这 致命的 吹 那 我 曾是 注定 到 投 .

他没有选择放过我注定要给予的致命一击。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
I take that God to witness ,
我 拿 那 上帝 到 证人 ,

我以神为证，

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [aɪ][hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [maɪ'self] ['deɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ,
at whose feet I have prostrated myself daily for the last ten years ,
在 谁 脚 我 有 俯卧 我 日常的 为了 这 最后的 十 年 ,

过去十年间，我每天都匍匐在他脚下，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,
that I would have sacrificed my life to you ,
那 我 会 有 牺牲 我的 生活 到 你 ,

我愿意为你牺牲生命，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'sɑːljəbli] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
and with my life the projects that were indissolubly linked with it
和 和 我的 生活 这 项目 那 是 不可分割地 链接 和 它
.
.
.

以及我生命中那些与它密不可分的项目。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] , - — [gɑːd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ,
But — and I say it with some pride , Mercédès — God needed me ,
但 — 和 我 说 它 和 一些 自豪 , - — 上帝 需要 我 ,
[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] .
and I lived .
和 我 居住地 .

但是——我带着些许自豪地说，梅赛德斯——上帝需要我，而我活了下来。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [fju'tʊrəti] ,
Examine the past and the present , and endeavor to dive into futurity ,
检查 这 过去的 和 这 展示 , 和 努力 到 潜水 进入 未来 ,

审视过去和现在，并努力展望未来。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɪnstrəmənt] .
and then say whether I am not a divine instrument .
和 然后 说 无论 我 是 不是 一个 神圣的 乐器 .

然后问问我是否是神圣的工具。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] , [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv]
The most dreadful misfortunes , the most frightful sufferings , the abandonment of
这 最多 可怕 不幸 , 这 最多 可怕 苦难 , 这 放弃 的
[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
all those who loved me ,
全部 那些 WHO 喜爱 我 ,

最可怕的不幸，最恐怖的痛苦，所有爱我的人的抛弃，

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ;
the persecution of those who did not know me , formed the trials of my youth ;
这 迫害 的 那些 WHO 做过 不是 知道 我 ， 形成 这 试验 的 我的 青年 ；

那些不认识我的人对我的迫害，构成了我青年时代的磨难；

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] , ['sɑːlətuːd] , ['mɪzəri] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [laɪt]
when suddenly , from captivity , solitude , misery , I was restored to light
什么时候 突然 ， 从 囚禁 ， 孤独 ， 苦难 ， 我 曾是 恢复 到 光
[ænd; ənd] ['lɪbərti] ,
and liberty ,
和 自由 ，

突然间，我从囚禁、孤独和痛苦中重获光明和自由。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [soʊ] ['brɪliənt] , [soʊ] [ʌn'baʊndɪd] , [soʊ] [ʌn'hɜːrd]
and became the possessor of a fortune so brilliant , so unbounded , so unheard
和 成为 这 拥有者 的 一个 财富 所以 杰出的 ， 所以 无界 ， 所以 闻所未闻
- [ʌv; əv] ,
- of ,
- 的 ，

并因此拥有了一笔如此辉煌、如此无边无际、如此闻所未闻的财富。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ɪn'daʊd]
that I must have been blind not to be conscious that God had endowed
那 我 必须 有 到过 瞎的 不是 到 是 有意识的 那 上帝 有 捐赠
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] .
me with it to work out his own great designs .
我 和 它 到 工作 出去 他的 自己的 伟大的 设计 .

我一定是瞎了眼，竟然没有意识到上帝赋予我这种能力是为了让我实现他伟大的计划。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
From that time I looked upon this fortune as something confided to me for
从 那 时间 我 看起来 之上 这 财富 作为 某物 坦白 到 我 为了
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .
a particular purpose .
一个 特别的 目的 .

从那时起，我便将这笔财富视为上天托付给我，为了一个特定的目的。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wʌns] , - ,
Not a thought was given to a life which you once , Mercédès ,
不是 一个 想法 曾是 给定 到 一个 生活 哪个 你 一次 ， - ，

梅赛德斯，你曾经拥有的生命，你却从未想过。

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] ['blɪsf(ə)l] ; [nɑːt][wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [kɑːm] [wʌz; wəz] [maɪn] ;
had the power to render blissful ; not one hour of peaceful calm was mine ;
有 这 力量 到 使成为 幸福的 ； 不是 一 小时 的 和平 冷静的 曾是 矿 ；

曾有带来幸福的力量；但我却没有享受过一小时的宁静；

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['drɪvn] [ɑːn] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['eɪndʒl] .
but I felt myself driven on like an exterminating angel .
但 我 毛毡 我 驱动 在 喜欢 一个 灭绝 天使 .

但我感觉自己像个消灭敌人的天使一样被驱使着前进。

[laɪk] [æd'ventʃərəs] ['kæptɪnz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][sʌm; səm] ['entərpraɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [aɪ]
Like adventurous captains about to embark on some enterprise full of danger , I
喜欢 冒险的 队长 关于 到 启程 在 一些 企业 满的 的 危险 ， 我
[leɪd][ɪn][maɪ] [prə'vɪʒnz] ,
laid in my provisions ,
铺设 在 我的 条款 ，

就像那些即将踏上充满危险征程的冒险船长一样，我储备了所需的物资。

[aɪ] ['loʊdɪd] [maɪ] ['wɛpənz] , [aɪ] [kə'lektɪd] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
I loaded my weapons , I collected every means of attack and defence ;
我 已加载 我的 武器 , 我 集 每一个 方法 的 攻击 和 防御 ;

我装填好武器，收集了各种进攻和防御手段；

[aɪ] [ɪ'njʊrd] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['eksərsaɪzɪz] , [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['traɪəlz] ;
I inured my body to the most violent exercises , my soul to the bitterest trials ;
我 受伤 我的 身体 到 这 最多 暴力 练习 , 我的 灵魂 到 这 最苦涩的 试验 ;

我使我的身体适应了最剧烈的锻炼，使我的灵魂适应了最痛苦的考验；

[aɪ] [tɔːt] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [sleɪ] , [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['sʌfərɪŋz] ,
I taught my arm to slay , my eyes to behold excruciating sufferings ,
我 教授 我的 手臂 到 杀戮 , 我的 眼睛 到 看哪 痛苦不堪 苦难 ,

我教会了我的手臂去杀戮，我的双眼去目睹极度的痛苦，

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['hɔːrɪd] ['spektəklz] .
and my mouth to smile at the most horrid spectacles .
和 我的 嘴 到 微笑 在 这 最多 可怕的 眼镜 .

面对最可怕的景象，我的嘴角也能露出笑容。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] , [kən'faɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [rɪ'vendʒfəl]
Good - natured , confiding , and forgiving as I had been , I became revengeful
好的 - 自然 , 倾诉 , 和 宽恕 作为 我 有 到过 , 我 成为 复仇的
, ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,
, cunning , and wicked ,
, 狡猾 , 和 邪恶 ,

我原本是一个善良、容易信任他人、宽容的人，后来却变得充满报复心、狡猾邪恶。

[ɔːr] ['ræðər] , [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [feɪt] .
or rather , immovable as fate .
或者 相当 , 不可移动的 作为 命运 .

或者说，命运不可动摇。

[ðen] [aɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then I launched out into the path that was opened to me .
然后 我 发射 出去 进入 这 小路 那 曾是 打开 到 我 .

然后，我踏上了为我敞开的道路。

[aɪ][ˌoʊvər'keɪm] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] ; [bʌt; bət] [woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd]
I overcame every obstacle , and reached the goal ; but woe to those who stood
我 克服 每一个 障碍 , 和 达到 这 目标 ; 但 悲哀 到 那些 WHO 站立
[ɪn][maɪ] ['pæθweɪ] ! ”
in my pathway ! ”
在 我的 路径 ! ”

我克服了所有障碍，到达了终点；但那些阻挡我道路的人有祸了！

“ [ɪ'nʌf] , ” [sed] - ; “ [ɪ'nʌf] , ['edmənd] !
“ Enough , ” said Mercédès ; “ enough , Edmond !
“ 足够的 , ” 说 - ; “ 足够的 , 埃德蒙 !

“够了,”梅赛德斯说；“够了，埃德蒙！”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [ə'loʊn] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə]
Believe me , that she who alone recognized you has been the only one to
相信 我 , 那 她 WHO 独自的 认可 你 有 到过 这 仅有的 一 到
[ˌkɑːmprɪ'hend] [juː; jʊ] ;
comprehend you ;
理解 你 ;

相信我，只有她认出了你，也只有她理解了你；

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [jʊr; jər] [pæθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [laɪk] [glæs] ,
and had she crossed your path , and you had crushed her like glass ,
和 有 她 交叉 你的 小路 , 和 你 有 碎 她 喜欢 玻璃 ,

如果她曾与你相遇，而你像捏碎玻璃一样将她碾碎，

[stɪl] , ['edmənd] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][əd'maɪəd][juː; jʊ] !
still , Edmond , still she must have admired you !
仍然 , 埃德蒙 , 仍然 她 必须 有 钦佩 你 !

不过，埃德蒙，她一定很欣赏你！

[laɪk] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ,
Like the gulf between me and the past , there is an abyss between you ,
喜欢 这 海湾 之间 我 和 这 过去的 , 那里 是 一个 深渊 之间 你 ,

就像我与过去之间存在着一道鸿沟，你我之间也存在着一道深渊。

['edmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
Edmond , and the rest of mankind ;
埃德蒙 , 和 这 休息 的 人类 ;

埃德蒙，以及其他所有人；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['friːli] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [aɪ] [drɔː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [men]
and I tell you freely that the comparison I draw between you and other men
和 我 告诉 你 自由 那 这 比较 我 画 之间 你 和 其他 男人
[wɪl] ['evər][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] ['tɔːtʃəz] .
will ever be one of my greatest tortures .
将要 曾经 是 一 的 我的 最 酷刑 .

我可以坦白地告诉你，将你与其他男人进行比较，将永远是我最大的痛苦之一。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l][juː; jʊ][ɪn] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] !
No , there is nothing in the world to resemble you in worth and goodness !
不 , 那里 是 没有什么 在 这 世界 到 类似 你 在 值得 和 善良 !

不，世界上没有任何人能在价值和善良方面与您相提并论！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfer'wel] , ['edmənd] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] . ”
But we must say farewell , Edmond , and let us part . ”
但 我们 必须 说 告别 , 埃德蒙 , 和 让 我们 部分 . ”

但我们必须道别了，埃德蒙，让我们分别吧。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , - , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt]
“ Before I leave you , Mercédès , have you no request to make ? ” said the count
“ 前 我 离开 你 , - , 有 你 不 要求 到 制作 ? ” 说 这 数数
.
:
.

伯爵说：“梅赛德斯，在我离开你之前，你没有什么请求吗？”

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['edmənd] , — [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] . ”
“ I desire but one thing in this world , Edmond , — the happiness of my son . ”
“ 我 欲望 但 一 事物 在 这 世界 , 埃德蒙 , — 这 幸福 的 我的 儿子 . ”

“埃德蒙，我这辈子只想要一件事——那就是我儿子的幸福。”

“ [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [sper] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ Pray to the Almighty to spare his life ,
“ 祈祷 到 这 全能者 到 空闲的 他的 生活 ,

“祈求全能的上帝饶恕他的性命，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] . ”
and I will take upon myself to promote his happiness . ”
和 我 将要 拿 之上 我 到 推动 他的 幸福 . ”

我会尽我所能让他幸福。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['edmənd] . ”
“ Thank you , Edmond . ”
“ 感谢 你 , 埃德蒙 . ”

“谢谢你，埃德蒙。”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - ? ”
“ But have you no request to make for yourself , Mercédès ? ”
“ 但 有 你 不 要求 到 制作 为了 你自己 , - ? ”

“但是，梅赛德斯，你难道没有一个想要为自己提出的要求吗？”

“ [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .
“ For myself I want nothing .
“ 为了 我 我 想 没有什么 .

“我自己什么都不想要。”

[aɪ][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] .
I live , as it were , between two graves .
我 居住 , 作为 它 是 , 之间 二 坟墓 .

我仿佛生活在两座坟墓之间。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [sɪns] .
One is that of Edmond Dantès , lost to me long , long since .
一 是 那 的 埃德蒙 丹特斯 , 丢失的 到 我 长的 , 长的 自从 .

其中一位是埃德蒙·唐泰斯，他的作品我很久很久以前就失去了。

[hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [lʌv] !
He had my love !
他 有 我的 爱 !

他赢得了我的爱！

[ðæt] [wɜːrd] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [maɪ]['feɪdɪd][lɪp] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meməri] [dɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]
That word ill becomes my faded lip now , but it is a memory dear to my heart
那 单词 患病的 变成 我的 褪色 唇 现在 , 但 它 是 一个 记忆 亲爱的 到 我的 心
,
,
,

“生病”这个词现在从我干涩的嘴唇间流露出来，但它却是我心中珍贵的回忆。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'teɪnz] .
and one that I would not lose for all that the world contains .
和 一 那 我 会 不是 失去 为了 全部 那 这 世界 包含 .

而我，即使付出全世界的代价，也绝不会失去它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [greɪv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
The other grave is that of the man who met his death from the hand of
这 其他 严重 是 那 的 这 男人 WHO 遇见 他的 死亡 从 这 手 的
['edmənd] [dɑːn'teɪ] .
Edmond Dantès .
埃德蒙 丹特斯 .

另一座坟墓属于被埃德蒙·唐泰斯杀死的那个人。

[aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] . ”
I approve of the deed , but I must pray for the dead . ”
我 批准 的 这 契据 , 但 我 必须 祈祷 为了 这 死的 . ”

我赞同这种做法，但我必须为死者祈祷。

“ [jʊr; jər] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] , - , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Your son shall be happy , Mercédès , ” repeated the count .
“ 你的 儿子 将 是 快乐的 , - , ” 重复 这 数数 .

“你的儿子会幸福的，梅赛德斯，”伯爵重复道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kən'fɜːr] . ”
“ Then I shall enjoy as much happiness as this world can possibly confer . ”
“ 然后 我 将 享受 作为 很多 幸福 作为 这 世界 能 可能 授予 . ”

“那么，我将享受这世间所能给予的一切幸福。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ?
“ But what are your intentions ?
“ 但 什么 是 你的 意图 ?

但你的意图是什么?

” - [smaɪld] ['sædli] .
” Mercédès smiled sadly .
” - 微笑 令人遗憾的是 .

梅赛德斯苦笑了一下。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] , [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] ,
“ To say that I shall live here , like the Mercédès of other times ,
“ 到 说 那 我 将 居住 这里 , 喜欢 这 - 的 其他 时代 ,

“要说我将像以往的梅赛德斯一样，住在这里，

['geɪnɪŋ] [maɪ] [bred] [baɪ]['leɪbər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] , [nɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
gaining my bread by labor , would not be true , nor would you believe me .
获得 我的 面包 经过 劳动 , 会 不是 是 真的 , 也不 会 你 相信 我 .

说我靠劳动挣钱养家糊口是不真实的，你也不会相信我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][spend][maɪ] [deɪz] [ɪn] [prer]
I have no longer the strength to do anything but to spend my days in prayer
我 有 不 更长 这 力量 到 做 任何事物 但 到 花费 我的 天 在 祷告
.
.
.

我已经精疲力竭，除了终日祈祷之外，什么也做不了。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni]
However , I shall have no occasion to work , for the little sum of money
然而 , 我 将 有 不 场合 到 工作 , 为了 这 小的 和 的 钱
['berid] [baɪ][juː; jʊ] ,
buried by you ,
埋葬 经过 你 ,

然而，因为你埋下的那点钱，我就没有工作的机会了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
and which I found in the place you mentioned , will be sufficient to maintain
和 哪个 我 成立 在 这 地方 你 提及 , 将要 是 充足的 到 维持
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我在你提到的地方找到的东西，足够我维持生活了。

['ruːmər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['bɪzi] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] —
Rumor will probably be busy respecting me , my occupations , my manner of living —
谣言 将要 大概 是 忙碌的 尊重 我 , 我的 职业 , 我的 方式 的 活的 —
[ðæt] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
that will signify but little ,
那 将要 表示 但 小的 ,

谣言或许会热衷于谈论我、我的职业、我的生活方式——但这其实无关紧要。

[ðæt] [kən'sɜːrnz] [gɑːd] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ'self] . ”
that concerns God , you , and myself . ”
那 担忧 上帝 , 你 , 和 我 . ”

这关系到上帝、你和我自己。

“ - , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
“ Mercédès , ” said the count , “ I do not say it to blame you ,
“ - , ” 说 这 数数 , “ 我 做 不是 说 它 到 责备 你 ,

“梅赛德斯，”伯爵说，“我这么说不是为了责怪你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['sækrɪfaɪs][ɪn] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən]
but you made an unnecessary sacrifice in relinquishing the whole of the fortune
但 你 制成 一个 不必要 牺牲 在 放弃 这 所有的 的 这 财富
[ə'mæst] [baɪ][em] . [diː] [mɔːr'sɛrf] ;
amassed by M . de Morcerf ;
积累 经过 M . 德 莫尔塞夫 ;

但是，你放弃了莫尔塞夫先生积累的全部财富，这是不必要的牺牲；

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [baɪ] [raɪt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪdʒɪləns]
half of it at least by right belonged to you , in virtue of your vigilance
一半 的 它 在 至少 经过 正确的 属于 到 你 , 在 美德 的 你的 警觉
[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] . ”
and economy . ”
和 经济 . ”

至少有一半，凭着你的勤俭节约，理应属于你。”

“ [aɪ] [pər'siːv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept]
“ I perceive what you are intending to propose to me ; but I cannot accept
“ 我 感知 什么 你 是 意图 到 提出 到 我 ; 但 我 不能 接受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我明白你打算向我提出的要求；但我不能接受，

['edmənd] — [maɪ] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Edmond — my son would not permit it . ”
埃德蒙 — 我的 儿子 会 不是 允许 它 . ”

埃德蒙——我儿子不会允许的。

“ ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] .
“ Nothing shall be done without the full approbation of Albert de Morcerf .
“ 没有什么 将 是 完毕 没有 这 满的 赞许 的 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 .

“未经阿尔伯特·德·莫尔塞夫的完全批准，任何事都不得进行。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I will make myself acquainted with his intentions and will submit to them .
我 将要 制作 我 熟人 和 他的 意图 和 将要 提交 到 他们 .

我将了解他的意图并服从他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['ɔfɚz] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'poʊz] [ðem; ðəm] ? ”
But if he be willing to accept my offers , will you oppose them ? ”
但 如果 他 是 愿意的 到 接受 我的 优惠 , 将要 你 反对 他们 ? ”

但如果他愿意接受我的提议，你会反对吗？

“ [juː; jʊ] [wel] [noʊ] , ['edmənd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ['kriːtʃər] ; [aɪ][hæv; həv]
“ You well know , Edmond , that I am no longer a reasoning creature ; I have
“ 你 出色地 知道 , 埃德蒙 , 那 我 是 不 更长 一个 推理 生物 ; 我 有
[noʊ] [wɪl] ,
no will ,
不 将要 ,

“埃德蒙，你很清楚，我已经不再是一个有理性的人了；我没有意志，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
unless it be the will never to decide .
除非 它 是 这 将要 绝不 到 决定 .

除非是永远不愿做决定的意愿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['stɔrmz] [ðæt] [hæv; həv]['broʊkən]['oʊvər][maɪ] [hed]
I have been so overwhelmed by the many storms that have broken over my head
我 有 到过 所以 不堪重负 经过 这 许多 暴风雨 那 有 破碎的 超过 我的 头
,
,
,

我被接踵而至的风暴彻底淹没了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
that I am become passive in the hands of the Almighty ,
那 我 是 变得 被动的 在 这 双手 的 这 全能者 ，

我已变得被动地臣服于全能者的手中，

[laɪk] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tælən] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] .
like a sparrow in the talons of an eagle .
喜欢 一个 麻雀 在 这 利爪 的 一个 鹰 .

就像麻雀落入鹰爪之中。

[aɪ][lɪv; laɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .
I live , because it is not ordained for me to die .
我 居住 ， 因为 它 是 不是 受戒 为了 我 到 死 .

我活着，是因为命运没有注定让我死去。

[ɪf] ['sʌkər] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If succor be sent to me , I will accept it . ”
如果 救助 是 发送 到 我 ， 我 将要 接受 它 . ”

如果有人向我伸出援手，我必接受。

“ [ɑː] , ['mædəm] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tɔːk] [ðʌs] !
“ Ah , madame , ” said Monte Cristo , “ you should not talk thus !
“ 啊 ， 夫人 ， ” 说 蒙特 基督 ， “ 你 应该 不是 讲话 因此 ！

“啊，夫人，”基督山伯爵说，“您不应该这样说话！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vɪns] ['aʊər; ɑːr] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
It is not so we should evince our resignation to the will of heaven ;
它 是 不是 所以 我们 应该 表明 我们的 辞职 到 这 将要 的 天堂 ；

我们不应该因此而对上天的旨意表示顺从；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [friː] ['eɪdʒənts] . ”
on the contrary , we are all free agents . ”
在 这 相反 ， 我们 是 全部 自由的 代理人 . ”

恰恰相反，我们都是自由人。

“ [ə'læs] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] , [ɪf] [aɪ] [pə'zest] [friː] - [wɪl] ,
“ Alas ! ” exclaimed Mercédès , “ if it were so , if I possessed free - will ,
“ 唉 ！ ” 惊呼 - ， “ 如果 它 是 所以 ， 如果 我 拥有 自由的 - 将要 ，

“唉！”梅赛德斯惊呼道，“如果真是那样，如果我拥有自由意志，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [ðæt] [wɪl] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
but without the power to render that will efficacious , it would drive me to
但 没有 这 力量 到 使成为 那 将要 有效的 ， 它 会 驾驶 我 到
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

但是，如果没有能力使这种意志生效，我会感到绝望。

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” Monte Cristo dropped his head and shrank from the vehemence of her
” 蒙特 基督 掉落 他的 头 和 缩小 从 这 激烈 的 她
[griːf] .
grief .
悲伤 .

“基督山伯爵低下了头，畏缩不前，因为她悲痛欲绝。”

“	[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	?
“	**Will**	**you**	**not**	**even**	**say**	**you**	**will**	**see**	**me**	**again**	**?**
“	将要	你	不是	甚至	说	你	将要	看	我	再次	?

“你甚至连一句‘还会再见’都不肯说吗？”

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	[ə'gen]	,	”	[sed]	-	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]
“	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**we**	**shall**	**meet**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Mercédès**	**,**	**pointing**	**to**	**heaven**
“	在	这	相反	,	我们	将	见面	再次	,	”	说	-	,	指向	到	天堂

[wɪð; wɪθ]	[sə'lemnəti]	.
with	**solemnity**	**.**
和	严肃	.

“恰恰相反，我们还会再相见的,”梅赛德斯庄严地指着天空说道。

“	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[tuː; tə]	[pruːv]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[stɪl]	[hoʊp]	.
“	**I**	**tell**	**you**	**so**	**to**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**I**	**still**	**hope**	**.**
“	我	告诉	你	所以	到	证明	到	你	那	我	仍然	希望	.

我这样告诉你，是为了向你证明我仍然抱有希望。

”	[ænd; ənd]	['æftər]	['presɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['tremblɪŋ]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
”	**And**	**after**	**pressing**	**her**	**own**	**trembling**	**hand**	**upon**	**that**	**of**	**the**	**count**	**,**
”	和	后	紧迫	她	自己的	发抖	手	之上	那	的	这	数数	,

“然后，她将自己颤抖的手按在伯爵的手上，

-	[rʌʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
Mercédès	**rushed**	**up**	**the**	**stairs**	**and**	**disappeared**	**.**
-	匆忙	向上	这	楼梯	和	消失	.

梅赛德斯冲上楼梯，消失不见了。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	['sloʊli]	[left]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[kiː]	.
Monte	**Cristo**	**slowly**	**left**	**the**	**house**	**and**	**turned**	**towards**	**the**	**quay**	**.**
蒙特	基督	缓慢地	左边	这	房子	和	转向	向	这	码头	.

基督山伯爵缓缓走出房子，转身走向码头。

[bʌt; bət]	-	[dɪd]	[nɑːt]	['wɪtnəs]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'pɑːrtʃər]	,
But	**Mercédès**	**did**	**not**	**witness**	**his**	**departure**	**,**
但	-	做过	不是	证人	他的	离开	,

但梅赛德斯并没有亲眼目睹他的离开。

[ɔːl'ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪndoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]
although	**she**	**was**	**seated**	**at**	**the**	**little**	**window**	**of**	**the**	**room**	**which**	**had**	**been**
虽然	她	曾是	坐着	在	这	小的	窗户	的	这	房间	哪个	有	到过

['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[oʊld]	[dɑːn'teɪ]	.
occupied	**by**	**old**	**Dantès**	**.**
占领	经过	老的	丹特斯	.

虽然她坐在老唐泰斯曾经居住的房间的小窗边。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['streɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['kæriɪŋ]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	['oʊvər]
Her	**eyes**	**were**	**straining**	**to**	**see**	**the**	**ship**	**which**	**was**	**carrying**	**her**	**son**	**over**
她	眼睛	是	紧张	到	看	这	船	哪个	曾是	携带	她	儿子	超过

[ðə; ði]	[væst]	[siː]	;
the	**vast**	**sea**	**;**
这	广阔的	海	;

她努力睁大眼睛，想看清那艘载着她儿子横渡大海的船；

[bʌt; bət]	[stɪl]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ɪnˌvɑːlən'terəli]	['mɝːmɝd]	['sɔːftli]	:
but	**still**	**her**	**voice**	**involuntarily**	**murmured**	**softly**	**:**
但	仍然	她	嗓音	不由自主	低声说道	轻轻	:

但她的声音还是不由自主地轻轻低语道：

“ ['edmənd] , ['edmənd] , ['edmənd] !
“ Edmond , Edmond , Edmond !
“ 埃德蒙 , 埃德蒙 , 埃德蒙 !

“埃德蒙，埃德蒙，埃德蒙！”

” ['tʃæptər] - .
” Chapter 113 .
” 章 - .

“第113章。

[ðə; ði][pæst]
The Past
这 过去的

过去

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [kaʊnt] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left]
he count departed with a sad heart from the house in which he had left
他 数数 已离开 和 一个 伤心 心 从 这 房子 在 哪个 他 有 左边
- ,
Mercédès ,
- ,

伯爵怀着悲伤的心情离开了梅赛德斯居住的房子。

['prɑːbəbli] ['nevər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] .
probably never to behold her again .
大概 绝不 到 看哪 她 再次 .

或许再也见不到她了。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['edwərd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
Since the death of little Edward a great change had taken place in Monte Cristo .
自从 这 死亡 的 小的 爱德华 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 蒙特 基督 .

自从小爱德华去世后，蒙特克里斯托发生了巨大的变化。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ] ,
Having reached the summit of his vengeance by a long and tortuous path ,
拥有 达到 这 首脑 的 他的 复仇 经过 一个 长的 和 曲折 小路 ,

历经漫长而曲折的道路，他终于达到了复仇的巅峰。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [daʊt] [jɔːnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
he saw an abyss of doubt yawning before him .
他 锯 一个 深渊 的 怀疑 打哈欠 前 他 .

他仿佛看到一个充满怀疑的深渊在他面前张开。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
More than this ,
更多的 比 这 ,

更有什者，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [hɪm'self]
the conversation which had just taken place between Mercédès and himself
这 对话 哪个 有 只是 已采取 地方 之间 - 和 他自己
[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [soʊ] ['meni] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]
had awakened so many recollections in his heart that he felt it necessary to
有 觉醒 所以 许多 回忆 在 他的 心 那 他 毛毡 它 必要的 到
['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
combat with them .
战斗 和 他们 .

他和梅赛德斯刚才的谈话唤起了他心中许多回忆，他觉得有必要与这些回忆作斗争。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['temprəmənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðæt] ['melənkɑːli] [wɪtʃ]
A man of the count's temperament could not long indulge in that melancholy which
一个 男人 的 这 计数 气质 可以 不是 长的 放纵 在 那 忧郁 哪个
[kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] ['kɑːmən] [maɪndz] ,
can exist in common minds ,
能 存在 在 常见的 思想 ,

像伯爵这样性情的人，不可能长时间沉溺于普通人心中那种忧郁的情绪中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [suː'pɪriər] [wʌnz] .
but which destroys superior ones .
但 哪个 摧毁 优越的 一个 .

但它却会摧毁更优秀的物种。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ]
He thought he must have made an error in his calculations if he now
他 想法 他 必须 有 制成 一个 错误 在 他的 计算 如果 他 现在
[faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] .
found cause to blame himself .
成立 原因 到 责备 他自己 .

他认为自己一定是计算有误，才会发现自己应该为此自责。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [di'siːvd] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I cannot have deceived myself , ” he said ;
“ 我 不能 有 受骗 我 , ” 他 说 ;

“我不可能欺骗自己,”他说;

“ [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] .
“ I must look upon the past in a false light .
“ 我 必须 看 之上 这 过去的 在 一个 错误的 光 .

我必须以错误的眼光看待过去。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [pæθ] ?
” he continued , “ can I have been following a false path ?
” 他 持续 , “ 能 我 有 到过 下列的 一个 错误的 小路 ?

他继续说道:“我是否一直走错了路? ”

— [kæn; kən][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [end] ?
— can the end which I proposed be a mistaken end ?
— 能 这 结尾 哪个 我 建议的 是 一个 错误 结尾 ?

—我提出的结局会不会是一个错误的结局?

— [kæn; kən][wʌn] ['aʊər] [hæv; həv] [sə'faist] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'pɑːn]
— can one hour have sufficed to prove to an architect that the work upon
— 能 一 小时 有 足够了 到 证明 到 一个 建筑师 那 这 工作 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
which he founded all his hopes was an impossible ,
哪个 他 创立 全部 他的 希望 曾是 一个 不可能的 ,

——一个小时真的足以向一位建筑师证明，他寄予厚望的作品是不可能完成的吗?

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] , [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ?
if not a sacrilegious , undertaking ?
如果 不是 一个 亵渎神明 , 承诺 ?

如果不是亵渎神明的行为呢?

[aɪ] ['kænɑːt] ['rekənsaɪl] [maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mædn] [ˌem 'iː] .
I cannot reconcile myself to this idea — it would madden me .
我 不能 调和 我 到 这 主意 — 它 会 麦登 我 .

我无法接受这个想法——这会让我发疯。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [klɪr]

The reason why I am now dissatisfied is that I have not a clear

这 原因 为什么 我 是 现在 不满 是 那 我 有 不是 一个 清除

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

appreciation of the past .

欣赏 的 这 过去的 .

我现在感到不满的原因是，我对过去没有正确的认识。

[ðə; ði][pæst] , [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːk] , [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz][wiː; wi]

The past , like the country through which we walk , becomes indistinct as we

这 过去的 , 喜欢 这 国家 通过 哪个 我们 走 , 变成 模糊 作为 我们

[æd'væns] .

advance .

进步 .

过去就像我们脚下的这片土地一样，随着我们不断前行而变得模糊不清。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wuːndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [wuːnd] ,

My position is like that of a person wounded in a dream ; he feels the wound ,

我的 位置 是 喜欢 那 的 一个 人 受伤 在 一个 梦 ; 他 感觉 这 伤口 ,

我的处境就像梦中受伤的人；他能感受到伤口，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

though he cannot recollect when he received it .

尽管 他 不能 追忆 什么时候 他 已收到 它 .

但他记不清是什么时候收到的。

" [kʌm] , [ðen] , [ðaʊ] [rɪ'dʒenəreɪt] [mæn] , [ðaʊ] [ɪk'strævəgənt] ['prɑːdɪg(ə)l] , [ðaʊ] [ə'weɪkənd] ['sliːpər] ,

" Come , then , thou regenerate man , thou extravagant prodigal , thou awakened sleeper ,

" 来 , 然后 , 你 再生 男人 , 你 靡 浪子 , 你 觉醒 轨枕 ,

[ðaʊ] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['vɪʒəneri] ,

thou all - powerful visionary ,

你 全部 - 强大的 有远见的 ,

"来吧，你这重生之人，你这挥霍无度的浪子，你这苏醒的沉睡者，你这全能的先知，

[ðaʊ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˌmɪljə'ner] , — [wʌns] [ə'gen] [rɪ'vjuː] [ðaɪ] [pæst] [laɪf] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

thou invincible millionaire , — once again review thy past life of starvation and

你 无敌 百万富翁 , — 一次 再次 审查 你的 过去的 生活 的 饥饿 和

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness ,

悲惨 ,

你这所向披靡的百万富翁，——请再次回顾你过去饥饿和悲惨的生活吧。

[ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [wer] [feɪt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd] [wer] [dɪ'sper]

revisit the scenes where fate and misfortune conducted , and where despair

重访 这 场景 在哪里 命运 和 不幸 实施 , 和 在哪里 绝望

[rɪ'siːvd] [ðiː] .

received thee .

已收到 你 .

重访命运和不幸降临、绝望降临的场景。

[tuː] ['meni] ['daiəmənds] , [tuː] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd] ['splendər] ,

Too many diamonds , too much gold and splendor ,

也 许多 钻石 , 也 很多 金子 和 辉煌 ,

太多的钻石，太多的黄金和奢华，

[ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [siːks] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] [dɑːn'teɪ] .

are now reflected by the mirror in which Monte Cristo seeks to behold Dantès .

是 现在 反映 经过 这 镜子 在 哪个 蒙特 基督 寻找 到 看哪 丹特斯 .

现在，蒙特克里斯托正透过镜子寻找唐泰斯的身影，而他们也正从中映照出来。

[haɪd] [ðaɪ] ['daiəmənds] , ['beri] [ðaɪ] [goʊld] , [ʃraʊd] [ðaɪ] ['splendər] , [ɪks'tʃeɪndʒ] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər] ['pɑːvərti] ,
Hide thy diamonds , bury thy gold , shroud thy splendor , exchange riches for poverty ,
隐藏 你的 钻石 , 埋葬 你的 金子 , 裹尸布 你的 辉煌 , 交换 财富 为了 贫困 ,

藏起你的钻石，埋葬你的黄金，掩盖你的辉煌，用财富换取贫穷。

['lɪbərti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrps] !
liberty for a prison , a living body for a corpse !
自由 为了 一个 监狱 , 一个 活的 身体 为了 一个 尸体 !

自由换监狱，活着的躯体换尸体！

” [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] ['riːzənd] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] - .
” As he thus reasoned , Monte Cristo walked down the Rue de la Caisserie .
” 作为 他 因此 有理智的 , 蒙特 基督 步行 向下 这 后悔 德 拉 - .

“蒙特克里斯托一边这样思考，一边沿着卡塞里街走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θruː] [wɪtʃ] , ['twenti] - [fɔːr] [jɪrz] [ə'goʊ] ,
It was the same through which , twenty - four years ago ,
它 曾是 这 相同的 通过 哪个 , 二十 - 四 年 前 ,

二十四年前，也是通过同样的方式，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [gɑːrd] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [tə'deɪ]
he had been conducted by a silent and nocturnal guard ; the houses , today
他 有 到过 实施 经过 一个 沉默的 和 夜 警卫 ; 这 房屋 , 今天
[soʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] ,
so smiling and animated ,
所以 微笑 和 动画 ,

他是由一名沉默的夜间守卫护送的；如今，这些房屋显得如此面带微笑，生机勃勃。

[wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [dɑːrk] , [mjuːt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] .
were on that night dark , mute , and closed .
是 在 那 夜晚 黑暗的 , 沉默的 , 和 关闭 .

当晚，屋内一片漆黑，寂静无声，大门紧闭。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , ” ['mɝːmɚd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ And yet they were the same , ” murmured Monte Cristo ,
“ 和 然而 他们 是 这 相同的 , ” 低声说道 蒙特 基督 ,

“然而他们却是一样的，”基督山伯爵喃喃自语道。

“ ['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] ['braɪtnz]
“ only now it is broad daylight instead of night ; it is the sun which brightens
“ 仅有的 现在 它 是 广阔 日光 反而 的 夜晚 ; 它 是 这 太阳 哪个 亮
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

“只是现在不是黑夜，而是白昼；是太阳照亮了这里。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .
and makes it appear so cheerful .
和 制作 它 出现 所以 快乐 .

让它看起来如此欢快。

” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kiː] [baɪ][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['lɔrənt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə]
” He proceeded towards the quay by the Rue Saint - Laurent , and advanced to
” 他 继续 向 这 码头 经过 这 后悔 圣 - 洛朗 , 和 先进的 到
[ðə; ði] [kɔ̃'siːŋ] ;
the Consigne ;
这 托运人 ;

他沿着圣劳伦街走向码头，然后向孔西涅走去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bɑːkt] .
it was the point where he had embarked .
它 曾是 这 观点 在哪里 他 有 启航 .

那是他启程的地方。

[ə; eɪ]	['pleʒər]	-	[boʊt]	[wɪð; wɪθ]	[straɪpt]	['ɔːnɪŋ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[baɪ]	.
A	**pleasure**	**-**	**boat**	**with**	**striped**	**awning**	**was**	**going**	**by**	**.**
一个	乐趣	-	船	和	有条纹的	棚	曾是	去	经过	.

一艘带有条纹遮阳篷的游艇驶过。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['oʊnər]	,
Monte	**Cristo**	**called**	**the**	**owner**	**,**
蒙特	基督	称为	这	所有者	,

蒙特克里斯托给店主打了电话，

[huː]	[ɪ'miːdiətli]	[rəud]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['iːgərnəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['boʊtmən]	['hoʊpɪŋ]
who	**immediately**	**rowed**	**up**	**to**	**him**	**with**	**the**	**eagerness**	**of**	**a**	**boatman**	**hoping**
WHO	立即地	划船	向上	到	他	和	这	渴望	的	一个	船工	希望

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[fer]	.
for	**a**	**good**	**fare**	**.**
为了	一个	好的	票价	.

他立刻划着小船向他驶去，像个急切盼望能赚到好船费的船夫一样。

[ðə; ði]	['weðər]	[wʌz; wəz]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]	[ə; eɪ]	[triːt]	.
The	**weather**	**was**	**magnificent**	**,**	**and**	**the**	**excursion**	**a**	**treat**	**.**
这	天气	曾是	壮丽	,	和	这	短途旅行	一个	对待	.

天气晴朗，这次旅行令人愉快。

[ðə; ði]	[sʌn]	,	[red]	[ænd; ənd]	['fleɪmɪŋ]	,	[wʌz; wəz]	['sɪŋkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪm'breɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['welkəmɪŋ]
The	**sun**	**,**	**red**	**and**	**flaming**	**,**	**was**	**sinking**	**into**	**the**	**embrace**	**of**	**the**	**welcoming**
这	太阳	,	红色的	和	炽盛	,	曾是	下沉	进入	这	拥抱	的	这	欢迎

['oʊʃ(ə)n]	.
ocean	**.**
海洋	.

火红的太阳缓缓沉入浩瀚的大海怀抱。

[ðə; ði]	[siː]	,	[smuːð]	[æz; əz]	['krɪst(ə)l]	,	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['liːpɪŋ]	[ʌv; əv]
The	**sea**	**,**	**smooth**	**as**	**crystal**	**,**	**was**	**now**	**and**	**then**	**disturbed**	**by**	**the**	**leaping**	**of**
这	海	,	光滑的	作为	水晶	,	曾是	现在	和	然后	不安	经过	这	跳跃	的

[fɪʃ]	,
fish	**,**
鱼	,

海面平静如镜，不时有鱼儿跃出水面，泛起涟漪。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[pər'suːd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'siːn]	['enəmi]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	['seɪfti]	[ɪn]	[ə'nʌðər]
which	**were**	**pursued**	**by**	**some**	**unseen**	**enemy**	**and**	**sought**	**for**	**safety**	**in**	**another**
哪个	是	追击	经过	一些	看不见	敌人	和	寻求	为了	安全	在	其他

['elɪmənt]	;
element	**;**
元素	;

它们被一些看不见的敌人追赶，并在其他地方寻求安全；

[waɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[maɪt]	[biː; bi]	[siːn]	[ðə; ði]	['fɪʃərmɛnz]	['boʊts]	,
while	**on**	**the**	**extreme**	**verge**	**of**	**the**	**horizon**	**might**	**be**	**seen**	**the**	**fishermen's**	**boats**	**,**
尽管	在	这	极端	边缘	的	这	地平线	可能	是	已见	这	渔民的	船	,

在地平线的最远端，或许可以看到渔民的船只。

[waɪt]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[siː]	-	[gʌl]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['mɜːrtʃənt]	['ves(ə)lz]	[baʊnd]	[fɔːr; fər]
white	**and**	**graceful**	**as**	**the**	**sea**	**-**	**gull**	**,**	**or**	**the**	**merchant**	**vessels**	**bound**	**for**
白色的	和	优美	作为	这	海	-	鸥	,	或者	这	商人	船只	边界	为了

['kɔːrsɪkə]	[ɔːr]	[speɪn]	.
Corsica	**or**	**Spain**	**.**
科西嘉岛	或者	西班牙	.

洁白优雅，如同海鸥，又如同驶往科西嘉岛或西班牙的商船。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə'riːn] [skaɪ] , [ðə; ði] ['greɪsfəli] [fɔːrmd] ['boʊts] ,
But notwithstanding the serene sky , the gracefully formed boats ,
但 虽然 这 安详 天空 , 这 优雅地 形成 船 ,
尽管天空晴朗，但造型优美的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [beɪðd] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]
and the golden light in which the whole scene was bathed , the Count of
和 这 金的 光 在 哪个 这 所有的 场景 曾是 洗澡 , 这 数数 的
['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
Monte Cristo ,
蒙特 基督 ,
整个场景沐浴在金色的光芒中，基督山伯爵，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,
wrapped in his cloak , could think only of this terrible voyage ,
包装 在 他的 披风 , 可以 思考 仅有的 的 这 糟糕的 航程 ,
他裹着斗篷，满脑子想的都是这可怕的航程。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌn][baɪ][wʌn] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
the details of which were one by one recalled to his memory .
这 细节 的 哪个 是 一 经过 一 召回 到 他的 记忆 .
他一一回忆起了其中的细节。

[ðə; ði] ['sɑːləteri] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ; [ðæt] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,
The solitary light burning at the Catalans ; that first sight of the Château d'If ,
这 孤 光 燃烧 在 这 加泰罗尼亚人 ; 那 第一的 视线 的 这 城堡 - ,
加泰罗尼亚人头顶上燃烧的孤灯；伊夫堡的初见景象，

[wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ;
which told him whither they were leading him ;
哪个 讲述 他 往哪里去 他们 是 领导 他 ;
这让他知道他们要把他带到哪里去；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['oʊvərbɔːrd] ;
the struggle with the gendarmes when he wished to throw himself overboard ;
这 斗争 和 这 宪兵 什么时候 他 希望 到 扔 他自己 落水 ;
当他想跳海自尽时，与宪兵发生了搏斗；

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['væŋkwɪʃt] ,
his despair when he found himself vanquished ,
他的 绝望 什么时候 他 成立 他自己 战败者 ,
当他发现自己战败时，他感到无比绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] — [ɔːl]
and the sensation when the muzzle of the carbine touched his forehead — all
和 这 感觉 什么时候 这 枪口 的 这 马枪 感动 他的 前额 — 全部
[ðiːz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ri'æləti] .
these were brought before him in vivid and frightful reality .
这些 是 带来 前 他 在 生动 和 可怕 现实 .
卡宾枪枪口触碰到额头的感觉——所有这些都以生动而可怕的现实呈现在他面前。

[laɪk] [ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [draɪd] [ʌp] ,
Like the streams which the heat of the summer has dried up ,
喜欢 这 溪流 哪个 这 热 的 这 夏天 有 干燥 向上 ,
就像被盛夏的酷暑干涸的溪流一样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['stɔrmz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪn] ['uːzɪŋ] [drɑːp][baɪ][drɑːp] ,
and which after the autumnal storms gradually begin oozing drop by drop ,
和 哪个 后 这 秋季 暴风雨 逐步地 开始 渗出 降低 经过 降低 ,
秋雨过后，水滴开始缓缓渗出。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['grædʒuəli] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli]
so did the count feel his heart gradually fill with the bitterness which formerly
所以 做过 这 数数 感觉 他的 心 逐步地 充满 和 这 苦味 哪个 以前
['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] ['edmənd] [dɑːn'teɪ] .
nearly overwhelmed Edmond Dantès .
几乎 不堪重负 埃德蒙 丹特斯 .

于是，伯爵感到自己的内心逐渐充满了苦涩，这种苦涩曾经几乎将爱德蒙·唐泰斯彻底淹没。

[klɪr] [skaɪ] , [swɪft] - ['flɪtɪŋ] ['boʊts] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ˌdɪsə'pɪrd] ; [ðə; ði] ['hevəns]
Clear sky , swift - flitting boats , and brilliant sunshine disappeared ; the heavens
清除 天空 , 迅速 - 飞掠 船 , 和 杰出的 阳光 消失 ; 这 天
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
were hung with black ,
是 悬挂 和 黑色的 ,

晴朗的天空、疾驰的船只和灿烂的阳光都消失了；天空被乌云笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv]
and the gigantic structure of the Château d'If seemed like the phantom of
和 这 巨大 结构 的 这 城堡 - 似乎 喜欢 这 幻影 的
[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['enəmi] .
a mortal enemy .
一个 凡人 敌人 .

而伊夫堡那雄伟的建筑，仿佛是死敌的幽灵。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃrʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end]
As they reached the shore , the count instinctively shrunk to the extreme end
作为 他们 达到 这 支撑 , 这 数数 本能地 缩小 到 这 极端 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
of the boat ,
的 这 船 ,

当他们到达岸边时，人数本能地缩减到船的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːtəst] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :
and the owner was obliged to call out , in his sweetest tone of voice :
和 这 所有者 曾是 有义务 到 称呼 出去 , 在 他的 最甜美的 语气 的 嗓音 :

于是，店主不得不以他最温柔的语气喊道：

“ [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
“ Sir , we are at the landing .
“ 先生 , 我们 是 在 这 降落 .

“先生，我们已经到达着陆点了。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [spɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [rɑːk] ,
” Monte Cristo remembered that on that very spot , on the same rock ,
” 蒙特 基督 记得 那 在 那 非常 点 , 在 这 相同的 岩石 ,

“基督山伯爵记得，就在那个地方，就在同一块岩石上，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vaɪələntli] ['drægd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
he had been violently dragged by the guards ,
他 有 到过 暴力 拖拽 经过 这 守卫 ,

他被守卫粗暴地拖拽着，

[huː] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪənɪts] .
who forced him to ascend the slope at the points of their bayonets .
WHO 强制 他 到 上升 这 坡 在 这 积分 的 他们的 刺刀 .

他们用刺刀逼迫他爬上斜坡。

[ðə; ði]	['dʒɜːrni]	[hæd; həd]	[siːmd]	['veri]	[lɔːŋ]	[tuː; tə]	[dɑːn'teɪ]	,	[bʌt; bət]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːkwəli]	[ʃɔːrt]	.
The	**journey**	**had**	**seemed**	**very**	**long**	**to**	**Dantès**	**,**	**but**	**Monte**	**Cristo**	**found**	**it**	**equally**	**short**	**.**
这	旅行	有	似乎	非常	长的	到	丹特斯	，	但	蒙特	基督	成立	它	同样地	短的	.

但丁觉得这段旅程非常漫长，但基督山伯爵却觉得它同样短暂。

[iːtʃ]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔːr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[ə; eɪ]	[nuː]	[θrɔːŋ]	[ʌv; əv]	[aɪ'diːəz]	,
Each	**stroke**	**of**	**the**	**oar**	**seemed**	**to**	**awaken**	**a**	**new**	**throng**	**of**	**ideas**	**,**
每个	中风	的	这	桨	似乎	到	觉醒	一个	新的	人群	的	想法	，

每一次划桨似乎都唤醒了新的想法。

[wɪtʃ]	[spræŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[spreɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
which	**sprang**	**up**	**with**	**the**	**flying**	**spray**	**of**	**the**	**sea**	**.**
哪个	弹簧	向上	和	这	飞行	喷	的	这	海	.

它们随着海浪飞溅的水花而迅速生长。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	['prizənəz]	[kən'faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	[sɪns]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	;
There	**had**	**been**	**no**	**prisoners**	**confined**	**in**	**the**	**Château**	**d'If**	**since**	**the**	**revolution**	**of**	**July**	**;**
那里	有	到过	不	囚犯	受限	在	这	城堡	-	自从	这	革命	的	七月	；

自七月革命以来，伊夫堡中就没有关押过囚犯；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ɪn'hæbɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[gɑːrd]	,	[kept]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[prɪ'venʃn]	[ʌv; əv]	['smʌglɪŋ]	.
it	**was**	**only**	**inhabited**	**by**	**a**	**guard**	**,**	**kept**	**there**	**for**	**the**	**prevention**	**of**	**smuggling**	**.**
它	曾是	仅有的	有人居住的	经过	一个	警卫	，	保留	那里	为了	这	预防	的	走私	.

那里只有一名守卫，他的职责是防止走私。

[ə; eɪ]	[koʊn'sjerʒ]	['weɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪbɪt]	[tuː; tə]	['vɪzɪtər]	[ðɪs]	['mɑːnjumənt]	[ʌv; əv]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,
A	**concierge**	**waited**	**at**	**the**	**door**	**to**	**exhibit**	**to**	**visitors**	**this**	**monument**	**of**	**curiosity**	**,**
一个	门房	等待	在	这	门	到	展览	到	访客	这	纪念碑	的	好奇心	，

一位门房在门口等候，向游客展示这座奇特的纪念碑。

[wʌns]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ʌv; əv]	['terər]	.
once	**a**	**scene**	**of**	**terror**	**.**
一次	一个	场景	的	恐怖	.

曾经的恐怖现场。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[in'kwaiəd]	['weðər]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['dʒeɪləz]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ðer; ðər]	;
The	**count**	**inquired**	**whether**	**any**	**of**	**the**	**ancient**	**jailers**	**were**	**still**	**there**	**;**
这	数数	询问	无论	任何	的	这	古老的	狱卒	是	仍然	那里	；

伯爵询问是否还有古代的狱卒在那里；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bɪn]	['penʃ(ə)n]	,	[ɔːr]	[hæd; həd]	[pæst]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['ʌðər]	[ɪm'plɔɪmənt]	.
but	**they**	**had**	**all**	**been**	**pensioned**	**,**	**or**	**had**	**passed**	**on**	**to**	**some**	**other**	**employment**	**.**
但	他们	有	全部	到过	退休人员	，	或者	有	通过了	在	到	一些	其他	就业	.

但他们要么已经退休，要么已经转行做了其他工作。

[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	[huː]	[ə'tendid]	[hɪm; ɪm]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[sɪns]	-	.
The	**concierge**	**who**	**attended**	**him**	**had**	**only**	**been**	**there**	**since**	**1830**	**.**
这	门房	WHO	参加	他	有	仅有的	到过	那里	自从	-	.

为他服务的门房从1830年才开始在那里工作。

[hiː; hi]	['vɪzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['dʌndʒən]	.
He	**visited**	**his**	**own**	**dungeon**	**.**
他	到访	他的	自己的	地牢	.

他参观了自己的地牢。

[hiː; hi]	[ə'gen]	[bɪ'held]	[ðə; ði]	[dʌl]	[laɪt]	['veɪnli]	[en'devərɪŋ]	[tuː; tə]	['penətreɪt]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['oʊpənɪŋ]	.
He	**again**	**beheld**	**the**	**dull**	**light**	**vainly**	**endeavoring**	**to**	**penetrate**	**the**	**narrow**	**opening**	**.**
他	再次	观看	这	乏味的	光	徒劳地	努力	到	穿透	这	狭窄的	开幕	.

他再次看到昏暗的光线徒劳地试图穿透狭窄的开口。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['restɪd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[hæd; həd]	[stʊd]	[hɪz; ɪz]	[bed]	,	[sɪns]	[ðen]	[rɪ'muːvd]	,
His	**eyes**	**rested**	**upon**	**the**	**spot**	**where**	**had**	**stood**	**his**	**bed**	**,**	**since**	**then**	**removed**	**,**
他的	眼睛	休息	之上	这	点	在哪里	有	站立	他的	床	,	自从	然后	已移除	,

他的目光落在了原本摆放着他床的地方，那张床后来被移走了。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[bed]	[ðə; ði]	[nuː]	[stoʊnz]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[wer]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	[meɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	['fɑːriːə]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
and	**behind**	**the**	**bed**	**the**	**new**	**stones**	**indicated**	**where**	**the**	**breach**	**made**	**by**	**the**	**Abbé**	**Faria**	**had**	**been**	**.**
和	在后面	这	床	这	新的	石头	表明的	在哪里	这	违反	制成	经过	这	阿贝	法里亚	有	到过	.

床后的新石头表明了法里亚神父当年破坏的地方。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	['tremb(ə)l]	;	[hiː; hi]	['siːtɪd]	[hɪm'self]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[lɔːg]	[ʌv; əv]	[wʊd]	.
Monte	**Cristo**	**felt**	**his**	**limbs**	**tremble**	**;**	**he**	**seated**	**himself**	**upon**	**a**	**log**	**of**	**wood**	**.**
蒙特	基督	毛毡	他的	四肢	颤抖	;	他	坐着	他自己	之上	一个	日志	的	木头	.

基督山伯爵感到四肢颤抖，便坐到一根木头上。

“	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	['eni]	['stɔːriz]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['prɪzn]	[bɪ'saɪdz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɔɪzənɪŋ]	[ʌv; əv]	['mɪrəˌboʊ]	?
“	**Are**	**there**	**any**	**stories**	**connected**	**with**	**this**	**prison**	**besides**	**the**	**one**	**relating**	**to**	**the**	**poisoning**	**of**	**Mirabeau**	**?**
“	是	那里	任何	故事	连接	和	这	监狱	除了	这	一	相关	到	这	中毒	的	米拉波	?

除了米拉波中毒案之外，这座监狱还有其他故事吗？

”	[æskt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	;	“	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	['eni]	[trə'dɪʃnz]	[rɪ'spektɪŋ]	[ðiːz]	['dɪzməl]	[ə'bəʊdz]	,
”	**asked**	**the**	**count**	**;**	**“**	**are**	**there**	**any**	**traditions**	**respecting**	**these**	**dismal**	**abodes**	**,**
”	问	这	数数	;	“	是	那里	任何	传统	尊重	这些	惨淡	住所	,

伯爵问道：“关于这些阴森森的住所，有什么传统习俗吗？”

—	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[men]	[kæn; kən]	['evər]	[hæv; həv]	[ɪm'prɪznd]	[ðer; ðər]	['feloʊ]	-	['kriːtʃərz]	?	”
—	**in**	**which**	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**believe**	**men**	**can**	**ever**	**have**	**imprisoned**	**their**	**fellow**	**-**	**creatures**	**?**	**”**
—	在	哪个	它	是	难的	到	相信	男人	能	曾经	有	被监禁	他们的	同伴	-	生物	?	”

——很难相信人类竟然会囚禁自己的同类？

“	[jes]	,	[sɜːr]	;	[ɪn'diːd]	,	[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	[æn'twɑːn]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[wʌn]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['veri]	['dʌndʒən]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**indeed**	**,**	**the**	**jailer**	**Antoine**	**told**	**me**	**one**	**connected**	**with**	**this**	**very**	**dungeon**	**.**
“	是的	,	先生	;	的确	,	这	狱卒	安托万	讲述	我	一	连接	和	这	非常	地牢	.

“是的，先生；的确，狱卒安托万告诉我，有一个故事就与这个地牢有关。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['ʃʌdəd] ; [æn'twɑːn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] .
” Monte Cristo shuddered ; Antoine had been his jailer .
” 蒙特 基督 颤抖 ; 安托万 有 到过 他的 狱卒 .

“基督山伯爵不禁打了个寒颤；安托万曾是他的狱卒。”

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
He had almost forgotten his name and face ,
他 有 几乎 被遗忘的 他的 姓名 和 脸 ,

他几乎忘记了自己的名字和长相。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [juːst]
but at the mention of the name he recalled his person as he used
但 在 这 提到 的 这 姓名 他 召回 他的 人 作为 他 用过的
[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
to see it ,
到 看 它 ,

但一提到这个名字，他就想起了自己记忆中的样子。

[ðə; ði] [feɪs] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [bɪrd] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
the face encircled by a beard , wearing the brown jacket , the bunch of keys ,
这 脸 包围 经过 一个 胡须 , 穿着 这 棕色的 夹克 , 这 束 的 钥匙 ,

一张被胡须环绕的脸，穿着棕色夹克，手里拿着一串钥匙，

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] .
the jingling of which he still seemed to hear .
这 叮当 的 哪个 他 仍然 似乎 到 听到 .

他似乎还能听到那叮当作响的声音。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
The count turned around , and fancied he saw him in the corridor ,
这 数数 转向 大约 , 和 幻想 他 锯 他 在 这 走廊 ,

伯爵转过身，仿佛看见他出现在走廊里。

['rendərd] [stɪl] ['dɑːrkər][baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] .
rendered still darker by the torch carried by the concierge .
渲染 仍然 较暗 经过 这 火炬 携带 经过 这 门房 .

门房手中的火炬让房间显得更加昏暗。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] , [sɜːr] ? ”
“ Would you like to hear the story , sir ? ”
“ 会 你 喜欢 到 听到 这 故事 , 先生 ? ”

“先生，您想听听这个故事吗？”

“ [jes] ; [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,
“ Yes ; relate it , ” said Monte Cristo ,
“ 是的 ; 涉及 它 , ” 说 蒙特 基督 ,

“是的，把它讲出来，”基督山伯爵说道。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts]['vaɪələnt] ['biːtɪŋz] ;
pressing his hand to his heart to still its violent beatings ;
紧迫 他的 手 到 他的 心 到 仍然 它是 暴力 殴打 ;

他将手按在胸口，试图平息它剧烈的跳动；

[hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
he felt afraid of hearing his own history .
他 毛毡 害怕的 的 听力 他的 自己的 历史 .

他害怕听到自己的往事。

“ [ðɪs] ['dʌndʒən] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] , “ [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
“ This dungeon , ” said the concierge , “ was , it appears ,
“ 这 地牢 , ” 说 这 门房 , “ 曾是 , 它 出现 ,

“这个地牢，”门房说，“看起来……”

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['prɪz(ə)nər] ,
some time ago occupied by a very dangerous prisoner ,
一些 时间 前 占领 经过 一个 非常 危险的 囚犯 ,

之前曾关押着一名非常危险的囚犯，

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
the more so since he was full of industry .
这 更多的 所以 自从 他 曾是 满的 的 行业 .

尤其因为他勤奋努力。

[ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Another person was confined in the Château at the same time , but he
其他 人 曾是 受限 在 这 城堡 在 这 相同的 时间 , 但 他
[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪkɪd] ,
was not wicked ,
曾是 不是 邪恶 ,

同时期还有另一个人被囚禁在城堡里，但他并非恶人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [mæd] [priːst] . ”
he was only a poor mad priest . ”
他 曾是 仅有的 一个 贫穷的 疯狂的 牧师 . ”

他只不过是个可怜的疯牧师而已。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ? — [mæd] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['meɪniə] ? ”
“ Ah , indeed ? — mad ! ” repeated Monte Cristo ; “ and what was his mania ? ”
“ 啊 , 的确 ? — 疯狂的 ! ” 重复 蒙特 基督 ; “ 和 什么 曾是 他的 狂热 ? ”

“啊，真的吗？——疯了！”基督山伯爵重复道，“他究竟患了什么病？”

“ [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['mɪljənz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [set] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .
“ He offered millions to anyone who would set him at liberty .
“ 他 提供 百万 到 任何人 WHO 会 放 他 在 自由 .

“他悬赏数百万美元，要是有人能救他出去就给他。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['hevəns] ;
” Monte Cristo raised his eyes , but he could not see the heavens ;
” 蒙特 基督 提高 他的 眼睛 , 但 他 可以 不是 看 这 天 ;

“基督山伯爵抬起头，却看不到天空；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [veɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] .
there was a stone veil between him and the firmament .
那里 曾是 一个 石头 面纱 之间 他 和 这 苍穹 .

他与苍穹之间隔着一层石幔。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [θɪk] [ə; eɪ][veɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
He thought that there had been no less thick a veil before the eyes of those
他 想法 那 那里 有 到过 不 较少的 厚的 一个 面纱 前 这 眼睛 的 那些
[tuː; tə] [huːm] ['fɑːriːə] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['treʒərz] .
to whom Faria offered the treasures .
到 谁 法里亚 提供 这 宝藏 .

他认为，法利亚将宝藏赠予的那些人，他们的眼前也同样笼罩着一层厚厚的迷雾。

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] ['prizənəz] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Could the prisoners see each other ? ” he asked .
“ 可以 这 囚犯 看 每个 其他 ? ” 他 问 .

“囚犯们能互相看到对方吗？”他问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv]
“ Oh , no , sir , it was expressly forbidden ; but they eluded the vigilance of
“ 哦 , 不 , 先生 , 它 曾是 明确地 禁止 ; 但 他们 躲避 这 警觉 的
[ðə; ði] [gɑːrdz] ,
the guards ,
这 守卫 ,

“哦，不，先生，这是明令禁止的；但他们躲过了守卫的监视。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn] ['dʌndʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . ”
and made a passage from one dungeon to the other . ”
和 制成 一个 通道 从 一 地牢 到 这 其他 . ”
并开辟了一条连接两个地牢的通道。

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ? ”
“ And which of them made this passage ? ”
“ 和 哪个 的 他们 制成 这 通道 ? ”
“那么，这条通道是谁建造的呢？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,
“ Oh , it must have been the young man , certainly , for he was strong and industrious ,
“ 哦 , 它 必须 有 到过 这 年轻的 男人 , 当然 , 为了 他 曾是 强的 和 勤劳 ,
“哦，那肯定是那个年轻人，因为他强壮又勤劳。”

[waɪl] [ðə; ði][æ'beɪ][wʌz; wəz][eɪdʒd][ænd; ənd] [wiːk] ; [bɪ'saɪdz] ,
while the abbé was aged and weak ; besides ,
尽管 这 阿贝 曾是 老年人 和 虚弱的 ; 除了 ,
当时，这位修道院长年老体弱；此外，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['væslˌetɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən][aɪ'diːə] . ”
his mind was too vacillating to allow him to carry out an idea . ”
他的 头脑 曾是 也 摇摆不定 到 允许 他 到 携带 出去 一个 主意 . ”
他的思维太过摇摆不定，无法将想法付诸实践。

“ [blaɪnd] [fuːlz] ! ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Blind fools ! ” murmured the count .
“ 瞎的 傻瓜 ! ” 低声说道 这 数数 .
“一群瞎眼的傻瓜！”伯爵低声说道。

“ [haʊ'evər] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
“ However , be that as it may , the young man made a tunnel ,
“ 然而 , 是 那 作为 它 可能 , 这 年轻的 男人 制成 一个 隧道 ,
“然而，不管怎样，这个年轻人挖了一条隧道，

[haʊ] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [noʊ][wʌn] [noʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
how or by what means no one knows ; but he made it ,
如何 或者 经过 什么 方法 不 一 知道 ; 但 他 制成 它 ,
没有人知道他是怎么做到的，也不知道他用了什么方法；但他做到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
and there is the evidence yet remaining of his work .
和 那里 是 这 证据 然而 其余的 的 他的 工作 .
而且，他的作品还有留下的痕迹。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you see it ?
做 你 看 它 ?
你看到了吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [held] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
” and the man held the torch to the wall .
” 和 这 男人 握住 这 火炬 到 这 墙 .
“然后那人举着火把对着墙。”

“ [ɑː] , [jes] ; [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ Ah , yes ; I see , ” said the count , in a voice hoarse from emotion .
“ 啊 , 是的 ; 我 看 , ” 说 这 数数 , 在 一个 嗓音 嘶哑 从 情感 .
“啊，是的；我明白了,”伯爵激动得声音嘶哑地说。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ,
“ The result was that the two men communicated with one another ; how long they did so ,
“ 这 结果 曾是 那 这 二 男人 沟通 和 一 其他 ; 如何 长的 他们 做过 所以 ,

“结果是，这两个人彼此进行了交流；至于他们交流了多久，

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [daɪd] .
One day the old man fell ill and died .
一 天 这 老的 男人 跌倒 患病的 和 死亡 .

有一天，老人病倒了，去世了。

[naʊ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [dɪd] ? ”
Now guess what the young one did ? ”
现在 猜测 什么 这 年轻的 一 做过 ? ”

你猜猜这小家伙做了什么?

“ [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ Tell me . ”
“ 告诉 我 . ”

“告诉我。”

“ [hiː; hi] ['kærid] [ɔːf] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
“ He carried off the corpse ,
“ 他 携带 离开 这 尸体 ,

他把尸体带走了，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ;
which he placed in his own bed with its face to the wall ;
哪个 他 放置 在 他的 自己的 床 和 它是 脸 到 这 墙 ;

他把床放在自己的床上，床头朝向墙壁；

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] ['dʌndʒən] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] ,
then he entered the empty dungeon , closed the entrance ,
然后 他 进入 这 空的 地牢 , 关闭 这 入口 ,

然后他进入了空荡荡的地牢，关上了入口。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .
and slipped into the sack which had contained the dead body .
和 滑倒了 进入 这 解雇 哪个 有 包含 这 死的 身体 .

然后溜进了装过尸体的麻袋里。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] ?
Did you ever hear of such an idea ?
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 主意 ?

你听说过这种想法吗?

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
” Monte Cristo closed his eyes ,
” 蒙特 基督 关闭 他的 眼睛 ,

基督山伯爵闭上了眼睛，

[ænd; ənd]	[siːmd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ɪk'spɪriəns]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sen'seiʃənz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[wen]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	['kænvəs]	,
and	**seemed**	**again**	**to**	**experience**	**all**	**the**	**sensations**	**he**	**had**	**felt**	**when**	**the**	**coarse**	**canvas**	**,**
和	似乎	再次	到	经验	全部	这	感觉	他	有	毛毡	什么时候	这	粗	帆布	,

似乎又一次体验到了之前在粗糙画布上感受到的所有感觉，

[jet]	[mɔɪst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[koʊld]	['duːz]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	[hæd; həd]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
yet	**moist**	**with**	**the**	**cold**	**dews**	**of**	**death**	**,**	**had**	**touched**	**his**	**face**	**.**
然而	潮湿	和	这	寒冷的	露水	的	死亡	,	有	感动	他的	脸	.

然而，冰冷的死亡露水却沾湿了他的脸。

[ðə; ði]	['dʒeɪlər]	[kən'tɪnjuːd]	:
The	**jailer**	**continued**	**:**
这	狱卒	持续	:

狱卒继续说道：

“	[naʊ]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	.
“	**Now**	**this**	**was**	**his**	**project**	**.**
“	现在	这	曾是	他的	项目	.

“这是他的项目。”

[hiː; hi]	['fænsɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	['berid]	[ðə; ði]	[ded]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	-	,
He	**fancied**	**that**	**they**	**buried**	**the**	**dead**	**at**	**the**	**Château**	**d'If**	**,**
他	幻想	那	他们	埋葬	这	死的	在	这	城堡	-	,

他想象着他们会把死者埋葬在伊夫堡。

[ænd; ənd]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[ɪk'spend]	[mʌtʃ]	['leɪbər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[greɪv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	,
and	**imagining**	**they**	**would**	**not**	**expend**	**much**	**labor**	**on**	**the**	**grave**	**of**	**a**	**prisoner**	**,**
和	想象	他们	会	不是	花费	很多	劳动	在	这	严重	的	一个	囚犯	,

他们以为不会在囚犯的坟墓上花费太多力气，

[hiː; hi]	['kælkjuleɪtɪd]	[ɑːn]	['reɪzɪŋ]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	,
he	**calculated**	**on**	**raising**	**the**	**earth**	**with**	**his**	**shoulders**	**,**
他	计算	在	提高	这	地球	和	他的	肩膀	,

他盘算着用肩膀扛起地球，

[bʌt; bət]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ðer; ðər]	[ə'reɪndʒmənts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	['frʌstreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]	.
but	**unfortunately**	**their**	**arrangements**	**at**	**the**	**Château**	**frustrated**	**his**	**projects**	**.**
但	很遗憾	他们的	安排	在	这	城堡	沮丧的	他的	项目	.

但不幸的是，他们在城堡里的安排阻碍了他的计划。

[ðeɪ]	['nevər]	['berid]	[ðə; ði]	[ded]	;	[ðeɪ]	['mɪrli]	[ə'tætʃt]	[ə; eɪ]	['hevi]	['kænən]	-	[bɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːt]	,
They	**never**	**buried**	**the**	**dead**	**;**	**they**	**merely**	**attached**	**a**	**heavy**	**cannon**	**-**	**ball**	**to**	**the**	**feet**	**,**
他们	绝不	埋葬	这	死的	;	他们	仅仅	随附的	一个	重的	大炮	-	球	到	这	脚	,

他们从不埋葬死者；他们只是在死者的脚上绑上一颗沉重的炮弹。

[ænd; ənd]	[ðen]	[θruː]	[ðem; ðəm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	.
and	**then**	**threw**	**them**	**into**	**the**	**sea**	**.**
和	然后	扔	他们	进入	这	海	.

然后把它们扔进了海里。

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	.
This	**is**	**what**	**was**	**done**	**.**
这	是	什么	曾是	完毕	.

这就是我们采取的措施。

[ðə; ði]	**The**	这
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[mæn]	**man**	男人
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[θroʊn]	**thrown**	抛掷
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[tɑːp]	**top**	顶部
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[rɑːk]	**rock**	岩石
;	**;**	;

年轻人从岩石顶上被扔了下来；

[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːrps]	**corpse**	尸体
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[faʊnd]	**found**	成立
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[bed]	**bed**	床
[nekst]	**next**	下一个
[deɪ]	**day**	天
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊl]	**whole**	所有的
[truːθ]	**truth**	真相
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[gest]	**guessed**	猜对了
,	**,**	,

第二天，人们在床上发现了尸体，真相也随之水落石出。

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[men]	**men**	男人
[huː]	**who**	WHO
[pər'fɔːrmd]	**performed**	执行
[ðə; ði]	**the**	这
['ɑːfɪs]	**office**	办公室
[ðen]	**then**	然后
['menʃ(ə)nd]	**mentioned**	提及
[wʌt]	**what**	什么
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[nɑːt]	**not**	不是
[derd]	**dared**	敢于
[tuː; tə]	**to**	到
[spiːk]	**speak**	说话
[ʌv; əv]	**of**	的
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
,	**,**	,

那些履行职责的人随后说出了他们以前不敢说的话。

[ðæt]	**that**	那
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['moʊmənt]	**moment**	片刻
[ðə; ði]	**the**	这
[kɔːrps]	**corpse**	尸体
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[θroʊn]	**thrown**	抛掷
['ɪntuː]	**into**	进入
[ðə; ði]	**the**	这
[diːp]	**deep**	深的
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
[hɜːrd]	**heard**	听到
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ʃriːk]	**shriek**	尖叫
,	**,**	,

就在尸体被扔进深水区的那一刻，他们听到了一声尖叫。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['ɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[ɪ'miːdiətli]	**immediately**	立即地
['staɪf(ə)ld]	**stifled**	窒息
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['wɔːtər]	**water**	水
[ɪn]	**in**	在
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
['dɪsə'pɪrd]	**disappeared**	消失
.	**.**	.

它几乎立刻就被水中闷死了。

”	**”**	”
[ðə; ði]	**The**	这
[kaʊnt]	**count**	数数
[briːðd]	**breathed**	呼吸
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['dɪfɪkəlti]	**difficulty**	困难
;	**;**	;
[ðə; ði]	**the**	这
[koʊld]	**cold**	寒冷的
[drɑːps]	**drops**	滴
[ræn]	**ran**	跑
[daʊn]	**down**	向下
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['fɔːrhed]	**forehead**	前额
,	**,**	,

伯爵呼吸困难，冰冷的泪珠顺着他的额头流了下来。

[ænd; ənd]	**and**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hɑːrt]	**heart**	心
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[fʊl]	**full**	满的
[ʌv; əv]	**of**	的
['æŋgwɪʃ]	**anguish**	痛苦
.	**.**	.

他内心充满了痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)

第83/85页

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ðə; ði] [daʊt] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]
“ No , ” he muttered , “ the doubt I felt was but the commencement of
“ 不 , ” 他 低声说道 , “ 这 怀疑 我 毛毡 曾是 但 这 开始 的
[fər'getflnəs] ;
forgetfulness ;
健忘 ;

“不,”他喃喃自语道，“我所感受到的怀疑只不过是遗忘的开始；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [wuːnd] [riː'əʊpənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'gen] [θəːsts] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
but here the wound reopens , and the heart again thirsts for vengeance .
但 这里 这 伤口 重新开放 , 和 这 心 再次 口渴 为了 复仇 .

但在这里，伤口再次裂开，复仇的渴望再次涌上心头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] , “ [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərdz]
And the prisoner , ” he continued aloud , “ was he ever heard of afterwards
和 这 囚犯 , ” 他 持续 大声 , “ 曾是 他 曾经 听到 的 然后
? ”
? ”
? ”

“那名囚犯,”他继续大声说道，“后来有人听说过他的消息吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Oh , no ; of course not .
“ 哦 , 不 ; 的 课程 不是 .

“哦，不；当然不是。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ; [hiː; hi]
You can understand that one of two things must have happened ; he
你 能 理解 那 一 的 二 事物 必须 有 发生 ; 他
[mʌst; məst] ['iːðər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [flæt] ,
must either have fallen flat ,
必须 任何一个 有 倒下 平坦的 ,

你可以理解，必然发生了以下两种情况之一：他要么是摔倒了，要么是……

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [bloʊ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['naɪnti] [fiːt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld]
in which case the blow , from a height of ninety feet , must have killed
在 哪个 案件 这 吹 , 从 一个 高度 的 九十 脚 , 必须 有 被杀
[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,
him instantly ,
他 即刻 ,

在这种情况下，从九十英尺高处落下的这一击必定当场夺去了他的生命。

[ɔːr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [weɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['drægd]
or he must have fallen upright , and then the weight would have dragged
或者 他 必须 有 倒下 直立 , 和 然后 这 重量 会 有 拖拽
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
him to the bottom ,
他 到 这 底部 ,

或者他一定是直立着摔倒的，然后重力把他拖到了水底。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] — [pʊr] ['feloʊ] ! ”
where he remained — poor fellow ! ”
在哪里 他 剩余 — 贫穷的 同伴 ! ”

他一直待在那里——可怜的人！

“ [ðen] [juː; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Then you pity him ? ” said the count .
“ 然后 你 遗憾 他 ? ” 说 这 数数 .
“那你同情他吗？”伯爵问道。

“ [mɑː][fwɑː] , [jes] ; [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['elɪmənt] . ”
“ Ma foi , yes ; though he was in his own element . ”
“ 马 foi , 是的 ; 尽管 他 曾是 在 他的 自己的 元素 . ”
“Ma foi，是的；尽管他如鱼得水。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,
“ The report was that he had been a naval officer ,
“ 这 报告 曾是 那 他 有 到过 一个 海军 官 ,
报道称他曾是一名海军军官，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bə'nɑːpɑːrtɪsts] . ”
who had been confined for plotting with the Bonapartists . ”
WHO 有 到过 受限 为了 绘制 和 这 波拿巴主义者 . ”
他们因与波拿巴派密谋而被监禁。

“ [greɪt] [ɪz] [truːθ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ ['faɪər] ['kænɑːt] [bɜːrn] , [nɔːr]['wɔːtər] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Great is truth , ” muttered the count , “ fire cannot burn , nor water drown it !
“ 伟大的 是 真相 , ” 低声说道 这 数数 , “ 火 不能 烧伤 , 也不 水 溺水 它 !
“真理伟大，”伯爵喃喃自语道，“火不能烧它，水也不能淹死它！ ”

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪlər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['næreɪt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Thus the poor sailor lives in the recollection of those who narrate his history ;
因此 这 贫穷的 水手 生活 在 这 回忆 的 那些 WHO 叙事 他的 历史 ;
因此，这位可怜的水手活在了那些讲述他故事的人们的记忆中；

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [ri'saitid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,
his terrible story is recited in the chimney - corner ,
他的 糟糕的 故事 是 背诵 在 这 烟囱 - 角落 ,
他的悲惨故事在壁炉角落里被人们讲述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪz] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['trænzɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]
and a shudder is felt at the description of his transit through the air to
和 一个 不寒而栗 是 毛毡 在 这 描述 的 他的 交通 通过 这 空气 到
[biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] .
be swallowed by the deep .
是 吞咽 经过 这 深的 .
描述他穿越空气最终被深渊吞噬的情景，令人不寒而栗。

” [ðen] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['evər] [noʊn] ? ”
” Then , the count added aloud , “ Was his name ever known ? ”
” 然后 , 这 数数 额外 大声 , “ 曾是 他的 姓名 曾经 已知 ? ”
“然后，”伯爵大声补充道，“他的名字有人知道吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][noʊ] . - . ”
“ Oh , yes ; but only as No . 34 . ”
“ 哦 , 是的 ; 但 仅有的 作为 不 . - . ”
“哦，是的；但只能是第34号。”

“ [oʊ] , [ˌvɪlˈfɔːrt] , [ˌvɪlˈfɔːrt] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðɪs] [siːn] [mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv]
“ Oh , Villefort , Villefort , ” murmured the count , “ this scene must often have
“ 哦 , 维尔福特 , 维尔福特 , ” 低声说道 这 数数 , “ 这 场景 必须 经常 有
[ˈhɔːntɪd] [ðaɪ] [ˈsliːpləs] [aʊərz] ! ”
haunted thy sleepless hours ! ”
闹鬼的 你的 失眠 小时 ! ”

“哦，维尔福，维尔福,”伯爵低声说道，“这幅景象一定常常萦绕在你辗转难眠的夜晚！”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] .
“ Do you wish to see anything more , sir ? ” said the concierge .
“ 做 你 希望 到 看 任何事物 更多的 , 先生 ? ” 说 这 门房 .

“先生，您还有什么想看的吗？”门房问道。

“ [jes] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pʊr] - [ruːm] . ”
“ Yes , especially if you will show me the poor abbé's room . ”
“ 是的 , 尤其 如果 你 将要 展示 我 这 贫穷的 - 房间 . ”

“是的，特别是如果你能带我参观一下那位可怜的神父的房间的话。”

“ [ɑː] ! [noʊ] . - . ”
“ Ah ! No . 27 . ”
“ 啊 ! 不 . - . ”

“啊！27号。”

“ [jes] ; [noʊ] . - . ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Yes ; No . 27 . ” repeated the count ,
“ 是的 ; 不 . - . ” 重复 这 数数 ,

“是的；27号。” 计数重复道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [wɜːrdz]
who seemed to hear the voice of the abbé answering him in those very words
WHO 似乎 到 听到 这 嗓音 的 这 阿贝 回答 他 在 那些 非常 字
[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
through the wall when asked his name .
通过 这 墙 什么时候 问 他的 姓名 .

当被问及姓名时，他似乎听到了神父透过墙壁用同样的话语回答他。

“ [kʌm] , [sɜːr] . ”
“ Come , sir . ”
“ 来 , 先生 . ”

“请上前，先生。”

“ [weɪt] , ” [sed] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈfaɪn(ə)l] [glæns] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ruːm] . ”
“ Wait , ” said Monte Cristo , “ I wish to take one final glance around this room . ”
“ 等待 , ” 说 蒙特 基督 , “ 我 希望 到 拿 一 最终的 瞥一眼 大约 这 房间 . ”

“等等,”基督山伯爵说，“我想最后再环顾一下这个房间。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːrtʃənət] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; “ [aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kiː] . ”
“ This is fortunate , ” said the guide ; “ I have forgotten the other key . ”
“ 这 是 幸运 , ” 说 这 指导 ; “ 我 有 被遗忘的 这 其他 钥匙 . ”

“这真是幸运,”导游说，“我把另一把钥匙忘了带。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Go and fetch it . ”
“ 去 和 拿来 它 . ”

“去把它拿来。”

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [sɜːr] . ”
“ I will leave you the torch , sir . ”
“ 我 将要 离开 你 这 火炬 , 先生 . ”

“先生，我会把火炬留给您。”

“ [noʊ] ， [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ； [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ． ”
“ No , take it away ; I can see in the dark . ”
“ 不 ， 拿 它 离开 ； 我 能 看 在 这 黑暗的 ． ”

“不，拿走吧；我能在黑暗中视物。”

“ [waɪ] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [noʊ] ． - ．
“ Why , you are like No . 34 .
“ 为什么 ， 你 是 喜欢 不 ． - ．

“为什么，你就像第34号一样。”

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði]
They said he was so accustomed to darkness that he could see a pin in the
他们 说 他 曾是 所以 习惯 到 黑暗 那 他 可以 看 一个 别针 在 这
[ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] ． ”
darkest corner of his dungeon . ”
最黑暗的 角落 的 他的 地牢 ． ”

他们说他已经习惯了黑暗，甚至能在地牢最黑暗的角落里看到一根针。

“ [hiː; hi] [spent] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] ， ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [kaʊnt] ．
“ He spent fourteen years to arrive at that , ” muttered the count .
“ 他 花费 十四 年 到 到达 在 那 ， ” 低声说道 这 数数 ．

“他花了十四年才达到这个目标，”伯爵低声说道。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ．
The guide carried away the torch .
这 指导 携带 离开 这 火炬 ．

向导拿着火炬走了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][ˈspoʊkən] [kəˈrektli] ．
The count had spoken correctly .
这 数数 有 说 正确 ．

伯爵说得没错。

[ˈskersli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ɪˈlæpst] ， [er] [hiː; hi] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli]
Scarcely had a few seconds elapsed , ere he saw everything as distinctly
几乎 有 一个 很少 秒 过去 ， 埃雷 他 锯 一切 作为 明显地
[æz; əz][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] ．
as by daylight .
作为 经过 日光 ．

仅仅过了几秒钟，他就看清了周围的一切，就像在白昼一样清晰。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] ．
Then he looked around him , and really recognized his dungeon .
然后 他 看起来 大约 他 ， 和 真的 认可 他的 地牢 ．

然后他环顾四周，这才真正认出这是他的地牢。

“ [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ；
“ Yes , ” he said , “ there is the stone upon which I used to sit ;
“ 是的 ， ” 他 说 ， “ 那里 是 这 石头 之上 哪个 我 用过的 到 坐 ；

“是的，”他说，“那是我以前坐过的石头；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][maɪ] [ˈʃəuldəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ；
there is the impression made by my shoulders on the wall ;
那里 是 这 印象 制成 经过 我的 肩膀 在 这 墙 ；

墙上留下了我肩膀的印记；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [meɪd] [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [dæʃt] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði]
there is the mark of my blood made when one day I dashed my head against the
那里 是 这 标记 的 我的 血 制成 什么时候 一 天 我 虚线 我的 头 反对 这
[wɔːl] ．
wall .
墙 ．

那是我有一天不小心用头撞墙时留下的血迹。

[oʊ]	,	[ðoʊz]	['fɪgjərz]	,	[haʊ]	[wel]	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðem; ðəm]	!
Oh	**,**	**those**	**figures**	**,**	**how**	**well**	**I**	**remember**	**them**	**!**
哦	,	那些	数据	,	如何	出色地	我	记住	他们	!

哦，那些数字，我多么记得它们啊！

[aɪ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[wʌn]	[deɪ]	[tuː; tə]	['kælkjuleɪt]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['fɑːðər]	,
I	**made**	**them**	**one**	**day**	**to**	**calculate**	**the**	**age**	**of**	**my**	**father**	**,**
我	制成	他们	一	天	到	计算	这	年龄	的	我的	父亲	,

有一天，我做这些是为了计算我父亲的年龄。

[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[noʊ]	['weðər]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[stɪl]	['lɪvɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	-	,
that	**I**	**might**	**know**	**whether**	**I**	**should**	**find**	**him**	**still**	**living**	**,**	**and**	**that**	**of**	**Mercédès**	**,**
那	我	可能	知道	无论	我	应该	寻找	他	仍然	活的	,	和	那	的	-	,

这样我或许就能知道他是否还活着，以及梅赛德斯的。

[tuː; tə]	[noʊ]	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[stɪl]	[friː]	.
to	**know**	**if**	**I**	**should**	**find**	**her**	**still**	**free**	**.**
到	知道	如果	我	应该	寻找	她	仍然	自由的	.

想知道我是否还能找到她。

['æftər]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ðæt]	[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mɪnəts]	[hoʊp]	.
After	**finishing**	**that**	**calculation**	**,**	**I**	**had**	**a**	**minute's**	**hope**	**.**
后	精加工	那	计算	,	我	有	一个	分钟	希望	.

完成计算后，我燃起了一丝希望。

[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	['rekən]	[ə'pɑːn]	['hʌŋgər]	[ænd; ənd]	[ˌɪnfɪ'deləti]	!
I	**did**	**not**	**reckon**	**upon**	**hunger**	**and**	**infidelity**	**!**
我	做过	不是	估计	之上	饥饿	和	不忠	!

我没想到会遭遇饥饿和背叛！

”	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bɪtər]	[læf]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
”	**and**	**a**	**bitter**	**laugh**	**escaped**	**the**	**count**	**.**
”	和	一个	苦的	笑	逃脱	这	数数	.

“伯爵发出了一声苦笑。”

[hiː; hi]	[sɔː]	[ɪn]	['fænsi]	[ðə; ði]	['beriəl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	.
He	**saw**	**in**	**fancy**	**the**	**burial**	**of**	**his**	**father**	**,**	**and**	**the**	**marriage**	**of**	**Mercédès**	**.**
他	锯	在	想要	这	葬礼	的	他的	父亲	,	和	这	婚姻	的	-	.

他幻想着父亲的葬礼和梅赛德斯的婚礼。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʌndʒən]	[hiː; hi]	[pər'siːvd]	[æn; ən]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	,
On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**dungeon**	**he**	**perceived**	**an**	**inscription**	**,**
在	这	其他	边	的	这	地牢	他	感知	一个	题词	,

在地牢的另一边，他看到了一段铭文。

[ðə; ði]	[waɪt]	['letərz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['vɪzəb(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[griːn]	[wɔːl]	:	“
the	**white**	**letters**	**of**	**which**	**were**	**still**	**visible**	**on**	**the**	**green**	**wall**	**:**	**“**
这	白色的	信件	的	哪个	是	仍然	可见的	在	这	绿色的	墙	:	“

墙上仍然清晰可见白色的字母：“

-	[oʊ]	,	[gɑːd]	!	-
'	**Oh**	**,**	**God**	**!**	**'**
-	哦	,	上帝	!	-

“哦，天哪！”

”	[hiː; hi]	[riːd]	,	“
”	**he**	**read**	**,**	**“**
”	他	读	,	“

他读道：“

-	[prɪ'zɜːrv]	[maɪ]	['meməri]	!	-	”
'	**preserve**	**my**	**memory**	**!**	**'**	**”**
-	保存	我的	记忆	!	-	”

“请保存我的记忆！”

“ [oʊ] , [jes] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [prer] [æt; ət] [læst] ;
“ Oh , yes , ” he cried , “ that was my only prayer at last ;
“ 哦 , 是的 , ” 他 哭 , “ 那 曾是 我的 仅有的 祷告 在 最后的 ;

“哦，是的，”他喊道，“那是我最终唯一的祈祷；

[aɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] ['meməri] ; [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæd] [ænd; ənd] [fər'getfl] .
I no longer begged for liberty , but memory ; I dreaded to become mad and forgetful .
我 不 更长 乞求 为了 自由 , 但 记忆 ; 我 令人恐惧的 到 变得 疯狂的 和 健忘 .

我不再祈求自由，而是祈求记忆；我害怕变得疯狂和健忘。

[oʊ] , [gɑːd] , [ðaʊ] [hæst] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['meməri] ; [aɪ] [θæŋk] [ðiː] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !
Oh , God , thou hast preserved my memory ; I thank thee , I thank thee !
哦 , 上帝 , 你 哈斯特 保存完好 我的 记忆 ; 我 感谢 你 , 我 感谢 你 !

哦，上帝，你保全了我的记忆；我感谢你，我感谢你！

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ;
” At this moment the light of the torch was reflected on the wall ;
” 在 这 片刻 这 光 的 这 火炬 曾是 反映 在 这 墙 ;

“此时，火炬的光芒映照在墙上；

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
the guide was coming ; Monte Cristo went to meet him .
这 指导 曾是 未来 ; 蒙特 基督 去 到 见面 他 .

向导来了，基督山伯爵去迎接他。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ;
“ Follow me , sir ;
“ 跟随 我 , 先生 ;

“先生，请跟我来；

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [gaɪd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['entrəns] .
” and without ascending the stairs the guide conducted him by a subterraneous passage to another entrance .
” 和 没有 上升 这 楼梯 这 指导 实施 他 经过 一个 地下的 通道 到 其他 入口 .

导游没有带他上楼梯，而是通过一条地下通道把他带到了另一个入口。

[ðer; ðər] , [ə'gen] , ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɔːts] .
There , again , Monte Cristo was assailed by a multitude of thoughts .
那里 , 再次 , 蒙特 基督 曾是 遭受攻击 经过 一个 民众 的 想法 .

在那里，基督山伯爵再次被各种各样的想法所困扰。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [æ'beɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The first thing that met his eye was the meridian , drawn by the abbé on the wall ,
这 第一的 事物 那 遇见 他的 眼睛 曾是 这 子午线 , 绘制 经过 这 阿贝 在 这 墙 ,

他首先映入眼帘的是墙上那条由神父画的子午线。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] ;
by which he calculated the time ;
经过 哪个 他 计算 这 时间 ;

他以此计算时间；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] [daɪd] .
then he saw the remains of the bed on which the poor prisoner had died .
然后 他 锯 这 遗迹 的 这 床 在 哪个 这 贫穷的 囚犯 有 死亡 .

然后他看到了那张可怜的囚犯死去的床的残骸。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪk'spɪriənst] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
The sight of this , instead of exciting the anguish experienced by the count in the dungeon ,
这 视线 的 这 , 反而 的 激动人心 这 痛苦 经验丰富的 经过 这 数数 在 这 地牢 ,

眼前这一幕，非但没有加剧地牢中伯爵所感受到的痛苦，反而

[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
filled his heart with a soft and grateful sentiment , and tears fell from his eyes .
已填 他的 心 和 一个 柔软的 和 感激的 情绪 , 和 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 .

他心中充满了温柔而感激的情绪，泪水夺眶而出。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði][mæd][æ'beɪ][wʌz; wəz] [kept] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] ;
“ This is where the mad abbé was kept , sir , and that is where the young man entered ;
“ 这 是 在哪里 这 疯狂的 阿贝 曾是 保留 , 先生 , 和 那 是 在哪里 这 年轻的 男人 进入 ;

“先生，这里曾关押着那位疯癫的修士，年轻人就是从这里进入的；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kloʊzd] .
” and the guide pointed to the opening , which had remained unclosed .
” 和 这 指导 尖 到 这 开幕 , 哪个 有 剩余 未关闭 .

导游指着那个一直敞开着的开口。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ From the appearance of the stone , ” he continued ,
“ 从 这 外貌 的 这 石头 , ” 他 持续 ,

“从石头的外观来看,”他继续说道,

“ [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mju:nikeitid] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
“ a learned gentleman discovered that the prisoners might have communicated together for ten years .
“ 一个 学习 绅士 发现 那 这 囚犯 可能 有 沟通 一起 为了 十 年 .

一位博学的绅士发现，囚犯们可能已经互相交流了十年之久。

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们!

[ðoʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ten] ['wɪri] ['jɪrz] .
Those must have been ten weary years .
那些 必须 有 到过 十 厌倦 年 .

那十年一定非常难熬。

” [dɑːn'teɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['luːɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
” Dantès took some louis from his pocket ,
” 丹特斯 采取 一些 路易斯 从 他的 口袋 ,

“唐泰斯从口袋里掏出了一些路易银币,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [twaɪs] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['pitid] [hɪm; ɪm] .
and gave them to the man who had twice unconsciously pitied him .
和 给予 他们 到 这 男人 WHO 有 两次 不知不觉 可怜的 他 .

然后把它们送给了那个两次无意识地怜悯他的人。

[ðə; ði]	[gaɪd]	[tʊk]	[ðem; ðəm]	,	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ˈmɪrli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈpiːsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈvæljuː]	;
The	**guide**	**took**	**them**	**,**	**thinking**	**them**	**merely**	**a**	**few**	**pieces**	**of**	**little**	**value**	**;**
这	指导	采取	他们	,	思维	他们	仅仅	一个	很少	件	的	小的	价值	;

导游收下了它们，认为它们只不过是一些没什么价值的小物件；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]	[rɪˈviːld]	[ðer; ðər]	[truː]	[wɜːrθ]	.
but	**the**	**light**	**of**	**the**	**torch**	**revealed**	**their**	**true**	**worth**	**.**
但	这	光	的	这	火炬	揭晓	他们的	真的	值得	.

但火炬的光芒揭示了它们的真正价值。

“	[sɜːr]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[misˈteik]	;	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˌem ˈiː]	[ɡoʊld]	.	”
“	**Sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**;**	**you**	**have**	**given**	**me**	**gold**	**.**	**”**
“	先生	,	”	他	说	,	“	你	有	制成	一个	错误	;	你	有	给定	我	金子	.	”

“先生,”他说，“您弄错了；您给了我金子。”

“	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**I**	**know**	**it**	**.**
“	我	知道	它	.

“我知道这。

”	[ðə; ði]	[koʊnˈsjerʒ]	[lʊkt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[wɪð; wɪθ]	[sərˈpraɪz]	.
”	**The**	**concierge**	**looked**	**upon**	**the**	**count**	**with**	**surprise**	**.**
”	这	门房	看起来	之上	这	数数	和	惊喜	.

门房惊讶地看着伯爵。

“	[sɜːr]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	[ˈskersli]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[hɪz; ɪz]	[ɡʊd]	[ˈfɔːrtʃən]	—	“	[sɜːr]	,	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ˌʌndərˈstænd]	[jʊr; jər]	[ˌdʒenəˈrɑːsəti]	!	”
“	**Sir**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**scarcely**	**able**	**to**	**believe**	**his**	**good**	**fortune**	**—**	**“**	**sir**	**,**	**I**	**cannot**	**understand**	**your**	**generosity**	**!**	**”**
“	先生	,	”	他	哭	,	几乎	有能力的	到	相信	他的	好的	财富	—	“	先生	,	我	不能	理解	你的	慷慨	!	”

“先生,”他喊道，几乎不敢相信自己的好运——“先生，我无法理解您的慷慨！”

“	[oʊ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈsɪmp(ə)l]	,	[maɪ]	[ɡʊd]	[ˈfeloʊ]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈseɪlər]	,
“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**very**	**simple**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**;**	**I**	**have**	**been**	**a**	**sailor**	**,**
“	哦	,	它	是	非常	简单的	,	我的	好的	同伴	;	我	有	到过	一个	水手	,

“哦，这很简单，我的朋友；我曾经是一名水手，

[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ˈstɔːri]	[tʌtʃt]	[ˌem ˈiː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ˈʌðər]	.	”
and	**your**	**story**	**touched**	**me**	**more**	**than**	**it**	**would**	**others**	**.**	**”**
和	你的	故事	感动	我	更多的	比	它	会	其他的	.	”

你的故事比其他人的故事更让我感动。

“	[ðen]	,	[sɜːr]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	[ˈlɪbərəl]	,	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[juː; jʊ]	[ˈsʌmθɪŋ]	.	”
“	**Then**	**,**	**sir**	**,**	**since**	**you**	**are**	**so**	**liberal**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**offer**	**you**	**something**	**.**	**”**
“	然后	,	先生	,	自从	你	是	所以	自由主义	,	我	应该	到	提供	你	某物	.	”

“那么，先生，既然您如此慷慨，我也应该给您一些东西。”

“	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˈɔːfər]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[maɪ]	[frend]	?
“	**What**	**have**	**you**	**to**	**offer**	**to**	**me**	**,**	**my**	**friend**	**?**
“	什么	有	你	到	提供	到	我	,	我的	朋友	?

朋友，你能给我带来什么呢?

[ʃɛlz]	?
Shells	**?**
贝壳	?

贝壳?

[strɔː]	-	[wɜːrk]	?
Straw	**-**	**work**	**?**
稻草	-	工作	?

稻草制品?

[θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
Thank you ! ”
感谢 你 ! ”

谢谢你！”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ; ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] . ”
“ No , sir , neither of those ; something connected with this story . ”
“ 不 , 先生 , 两者都不 的 那些 ; 某物 连接 和 这 故事 . ”

“不，先生，都不是；是跟这个故事有关的事情。”

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; “ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
“ Listen , ” said the guide ; “ I said to myself ,
“ 听 , ” 说 这 指导 ; “ 我 说 到 我 ,

“听着,”导游说；“我对自己说，

- ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][wʌn]['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
' Something is always left in a cell inhabited by one prisoner for fifteen years ,
- 某物 是 总是 左边 在 一个 细胞 有人居住的 经过 一 囚犯 为了 十五 年 ,

“一个囚犯被关押十五年的牢房里，总会留下一些东西。”

- [soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] . ”
' so I began to sound the wall . ”
- 所以 我 开始 到 声音 这 墙 . ”

于是我开始敲击墙壁。

“ [ɑː] , ” [kraɪd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] - [tuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
“ Ah , ” cried Monte Cristo , remembering the abbé's two hiding - places .
“ 啊 , ” 哭 蒙特 基督 , 记住 这 - 二 隐藏 - 地方 .

“啊,”基督山伯爵叫道，想起了那位神父的两个藏身之处。

“ ['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] ,
“ After some search ,
“ 后 一些 搜索 ,

经过一番寻找，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
I found that the floor gave a hollow sound near the head of the bed ,
我 成立 那 这 地面 给予 一个 空洞的 声音 靠近 这 头 的 这 床 ,

我发现床头附近的地板发出空洞的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] . ”
and at the hearth . ”
和 在 这 炉 . ”

在壁炉旁。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [jes] . ”
“ Yes , ” said the count , “ yes . ”
“ 是的 , ” 说 这 数数 , “ 是的 . ”

“是的,”伯爵说，“是的。”

“ [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [faʊnd] — — ”
“ I raised the stones , and found — — ”
“ 我 提高 这 石头 , 和 成立 — — ”

“我移开石头，发现——”

“ [ə; eɪ] [roʊp] - ['lædər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːlz] ? ”
“ A rope - ladder and some tools ? ”
“ 一个 绳索 - 梯子 和 一些 工具 ? ”
“绳梯和一些工具？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ How do you know that ? ” asked the guide in astonishment .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 问 这 指导 在 惊讶 .
“你怎么知道的？”导游惊讶地问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ]['oʊnli] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I do not know — I only guess it ,
“ 我 做 不是 知道 — 我 仅有的 猜测 它 ,
我不知道——我只是猜测，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] ['prizənəz] - ['sɛlz] . ”
because that sort of thing is generally found in prisoners ' cells . ”
因为 那 种类 的 事物 是 一般来说 成立 在 囚犯 - 细胞 . ”
因为那种东西通常只在囚犯的牢房里才能找到。

“ [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [roʊp] - ['lædər] [ænd; ənd] [tuːlz] . ”
“ Yes , sir , a rope - ladder and tools . ”
“ 是的 , 先生 , 一个 绳索 - 梯子 和 工具 . ”
“是的，先生，我们需要绳梯和工具。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ðem; ðəm] [jet] ? ”
“ And have you them yet ? ”
“ 和 有 你 他们 然而 ? ”
“你们拿到了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪzɪtər] , [huː] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;
“ No , sir ; I sold them to visitors , who considered them great curiosities ;
“ 不 , 先生 ; 我 卖 他们 到 访客 , WHO 经过考虑的 他们 伟大的 奇闻异事 ;
“不，先生；我把它们卖给了游客，他们认为它们是极好的奇珍异宝；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [left] . ”
but I have still something left . ”
但 我 有 仍然 某物 左边 . ”
但我还有一些剩余。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ What is it ? ” asked the count , impatiently .
“ 什么 是 它 ? ” 问 这 数数 , 不耐烦地 .
“什么事？”伯爵不耐烦地问道。

“ [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] . ”
“ A sort of book , written upon strips of cloth . ”
“ 一个 种类 的 书 , 书面 之上 条状物 的 布 . ”
“一种写在布条上的书。”

“ [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] ,
“ Go and fetch it , my good fellow ; and if it be what I hope ,
“ 去 和 拿来 它 , 我的 好的 同伴 ; 和 如果 它 是 什么 我 希望 ,
“去把它取来，我的好伙计；如果它像我希望的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] . ”
you will do well . ”
你 将要 做 出色地 . ”
你一定会做得很好。

“ [aɪ] [wɪl] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [went] [aʊt] .
“ I will run for it , sir ; ” and the guide went out .
“ 我 将要 跑步 为了 它 , 先生 ; ” 和 这 指导 去 出去 .
“我去跑，先生;”然后向导走了出去。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Then the count knelt down by the side of the bed ,

然后 这 数数 跪下 向下 经过 这 边 的 这 床 ,

然后伯爵跪在床边，

[wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːltər] .

which death had converted into an altar .

哪个 死亡 有 转换 进入 一个 坛 .

死亡将这里变成了祭坛。

“ [oʊ] , ['sekənd] ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðaʊ] [huː] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['lɪbərti] , ['nɑːlɪdʒ] ,

“ Oh , second father , ” he exclaimed , “ thou who hast given me liberty , knowledge ,

“ 哦 , 第二 父亲 , ” 他 惊呼 , “ 你 WHO 哈斯特 给定 我 自由 , 知识 ,

“哦，我的第二个父亲,”他惊呼道，“你给了我自由、知识，

['rɪtʃɪz] ; [ðaʊ] [huː] , [laɪk] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

riches ; thou who , like beings of a superior order to ourselves ,

财富 ; 你 WHO , 喜欢 生物 的 一个 优越的 命令 到 我们自己 ,

财富；你，如同比我们更高等的存在，

[kudst] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ;

couldst understand the science of good and evil ;

可以 理解 这 科学 的 好的 和 邪恶的 ;

能够理解善恶的科学；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [kæn; kən]

if in the depths of the tomb there still remain something within us which can

如果 在 这 深度 的 这 墓 那里 仍然 保持 某物 之内 我们 哪个 能

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

respond to the voice of those who are left on earth ;

回应 到 这 嗓音 的 那些 WHO 是 左边 在 地球 ;

如果在我们内心深处，在坟墓深处，仍然残留着某种东西，能够回应那些留在世上的人们的声音；

[ɪf] ['æftər] [deθ] [ðə; ði] [soʊl] ['evər] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd]

if after death the soul ever revisit the places where we have lived and suffered

如果 后 死亡 这 灵魂 曾经 重访 这 地方 在哪里 我们 有 居住地 和 遭受

,

,

,

如果死后灵魂能够重返我们曾经生活和受苦的地方，

— [ðen] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] , [sə'blaɪm] [soʊl] , [ðen] [aɪ]['kɑːndʒər] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [lʌv] [ðaʊ]

— then , noble heart , sublime soul , then I conjure thee by the paternal love thou

一 然后 , 高贵 心 , 升华 灵魂 , 然后 我 变戏法 你 经过 这 父系 爱 你

[dɪdst] [ber] [ˌem 'iː] ,

didst bear me ,

迪斯特 熊 我 ,

——那么，高贵的心灵，崇高的灵魂，那么我以你曾给予我的父爱召唤你，

[baɪ][ðə; ði] ['fɪliəl] [ə'biːdiəns] [aɪ] ['vaʊd] [tuː; tə] [ðiː] , [grænt][ˌem 'iː][sʌm; səm] [saɪn] , [sʌm; səm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

by the filial obedience I vowed to thee , grant me some sign , some revelation !

经过 这 孝 服从 我 发誓 到 你 , 授予 我 一些 符号 , 一些 启示 !

我曾向你发誓孝顺，求你赐予我一些征兆，一些启示！

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [daʊt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] [nɑːt][tuː; tə]

Remove from me the remains of doubt , which , if it change not to

消除 从 我 这 遗迹 的 怀疑 , 哪个 , 如果 它 改变 不是 到

[kən'vɪkʃn] ,

conviction ,

定罪 ,

请消除我心中残存的疑虑，如果它不能转化为确信，

[mʌst; məst]	[bɪ'kʌm]	[rɪ'mɔːrs]	!
must	**become**	**remorse**	**!**
必须	变得	悔恨	!

必须化作悔恨！

”	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[boʊd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[klɑːspt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tə'geðər]	.
”	**The**	**count**	**bowed**	**his**	**head**	**,**	**and**	**clasped**	**his**	**hands**	**together**	**.**
”	这	数数	鞠躬	他的	头	,	和	紧握	他的	双手	一起	.

伯爵低下了头，双手合十。

“	[hɪr]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
“	**Here**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**behind**	**him**	**.**
“	这里	,	先生	,	”	说	一个	嗓音	在后面	他	.

“先生，给您。”他身后传来一个声音。

['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	['ʃʌdəd]	,	[ænd; ənd]	[ə'roʊz]	.
Monte	**Cristo**	**shuddered**	**,**	**and**	**arose**	**.**
蒙特	基督	颤抖	,	和	出现	.

基督山伯爵浑身一颤，站了起来。

[ðə; ði]	[koʊn'sjerʒ]	[held]	[aʊt]	[ðə; ði]	[strɪps]	[ʌv; əv]	[klɔːθ]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	['fɑːriːə]	[hæd; həd]	[spred]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
The	**concierge**	**held**	**out**	**the**	**strips**	**of**	**cloth**	**upon**	**which**	**the**	**Abbé**	**Faria**	**had**	**spread**	**the**	**riches**	**of**	**his**	**mind**	**.**
这	门房	握住	出去	这	条状物	的	布	之上	哪个	这	阿贝	法里亚	有	传播	这	财富	的	他的	头脑	.

门房递出几条布条，法利亚神父在上面铺满了他丰富的思想。

[ðə; ði]	['mænjuskrɪpt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wɜːrk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[æ'beɪ]	['fɑːriːə]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kiŋdəmz]	[ʌv; əv]	['ɪtəli]	.
The	**manuscript**	**was**	**the**	**great**	**work**	**by**	**the**	**Abbé**	**Faria**	**upon**	**the**	**kingdoms**	**of**	**Italy**	**.**
这	手稿	曾是	这	伟大的	工作	经过	这	阿贝	法里亚	之上	这	王国	的	意大利	.

这部手稿是法利亚神父关于意大利王国的伟大著作。

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[siːzd]	[ˌaɪ 'tiː]	['heɪstɪli]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɪ'miːdiətli]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['epɪgræf]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[riːd]	:
The	**count**	**seized**	**it**	**hastily**	**,**	**his**	**eyes**	**immediately**	**fell**	**upon**	**the**	**epigraph**	**,**	**and**	**he**	**read**	**:**
这	数数	查获	它	草草	,	他的	眼睛	立即地	跌倒	之上	这	题词	,	和	他	读	:

伯爵急忙抓起它，目光立刻落在题词上，然后读道：

“	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ter; tɪ(ə)r]	[aʊt]	[ðə; ði]	['drægənz]	-	[tiːθ]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['træmp(ə)l]	[ðə; ði]	['laɪənz]	['ʌndər]	[fʊt]	,	[seθ]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	.	”
“	**Thou**	**shalt**	**tear**	**out**	**the**	**dragons**	**'**	**teeth**	**,**	**and**	**shall**	**trample**	**the**	**lions**	**under**	**foot**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**	**”**
“	你	应	撕	出去	这	龙	-	牙齿	,	和	将	践踏	这	狮子	在下面	脚	,	赛斯说	这	主	.	”

“你必拔出龙的牙齿，践踏狮子，这是耶和华说的。”

“	[ɑː]	,	”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	“	[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	['ænsər]	.
“	**Ah**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**here**	**is**	**my**	**answer**	**.**
“	啊	,	”	他	惊呼	,	“	这里	是	我的	回答	.

“啊，”他惊呼道，“这就是我的答案。”

[θæŋks]	,	['fɑːðər]	,	[θæŋks]	.
Thanks	**,**	**father**	**,**	**thanks**	**.**
谢谢	,	父亲	,	谢谢	.

谢谢您，父亲，谢谢您。

" [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðens] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [wɪtʃ]
" And feeling in his pocket , he took thence a small pocket - book , which
" 和 感觉 在 他的 口袋 , 他 采取 因此 一个 小的 口袋 - 书 , 哪个
[kən'teɪnd] [ten] [bæŋk] - [noʊts] ,
contained ten bank - notes ,
包含 十 银行 - 笔记 ,

“他摸了摸口袋，从里面掏出一个小钱包，里面装着十张钞票。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][wʌn] , - [fræŋks] .
each of 1 , 000 francs .
每个 的 1 , - 法郎 .

每张1000法郎。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [ðɪs] ['pɑːkɪt] - [bʊk] . "
" Here , " he said , " take this pocket - book . "
" 这里 , " 他 说 , " 拿 这 口袋 - 书 . "

“给你,”他说，“拿着这个钱包。”

" [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Do you give it to me ? "
" 做 你 给 它 到 我 ? "

“你把它给我吗？”

" [jes] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] ;
" Yes ; but only on condition that you will not open it till I am gone ;
" 是的 ; 但 仅有的 在 状况 那 你 将要 不是 打开 它 直到 我 是 已消失 ;

“是的；但前提是，在我离开之前你不能打开它；

" [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] ,
" and placing in his breast the treasure he had just found ,
" 和 放置 在 他的 胸部 这 宝藏 他 有 只是 成立 ,

并将他刚刚找到的宝物放入胸前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['dʒuːəl] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt]
which was more valuable to him than the richest jewel , he rushed out
哪个 曾是 更多的 有价值的 到 他 比 这 最富有的 宝石 , 他 匆忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
of the corridor ,
的 这 走廊 ,

对他来说，那比最珍贵的珠宝还要珍贵的东西，让他冲出了走廊。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [kraɪd] , " [tuː; tə] [maː'seilz] !
and reaching his boat , cried , " To Marseilles !
和 到达 他的 船 , 哭 , " 到 马赛 !

他跑到船上，喊道：“去马赛！”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['prɪzn] .
" Then , as he departed , he fixed his eyes upon the gloomy prison .
" 然后 , 作为 他 已离开 , 他 固定的 他的 眼睛 之上 这 阴沉 监狱 .

“然后，当他离开时，他的目光停留在了阴森的监狱上。”

" [woʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] ['prɪzn] ;
" Woe , " he cried , " to those who confined me in that wretched prison ;
" 悲哀 , " 他 哭 , " 到 那些 WHO 受限 我 在 那 可怜 监狱 ;

“唉,”他喊道，“那些把我囚禁在那座可怜的监狱里的人有祸了；

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
and woe to those who forgot that I was there !
和 悲哀 到 那些 WHO 忘了 那 我 曾是 那里 !

那些忘记我曾在那里的人，有祸了！

" [æz; əz][hiː; hi] [ˌriː'pæst] [ðə; ði]['kætəˌlɑːnz] ,
" As he repassed the Catalans ,
" 作为 他 重新通过 这 加泰罗尼亚人 ,

"当他重新经过加泰罗尼亚时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [neɪm]
the count turned around and burying his head in his cloak murmured the name
这 数数 转向 大约 和 埋葬 他的 头 在 他的 披风 低声说道 这 姓名
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
of a woman .
的 一个 女士 .

伯爵转过身，把头埋进斗篷里，喃喃自语一个女人的名字。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] [dauts] .
The victory was complete ; twice he had overcome his doubts .
这 胜利 曾是 完全的 ; 两次 他 有 克服 他的 疑虑 .

胜利是彻底的；他两次克服了内心的疑虑。

[ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [prə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [lʌv] ,
The name he pronounced , in a voice of tenderness , amounting almost to love ,
这 姓名 他 发音 , 在 一个 嗓音 的 压痛 , 金额 几乎 到 爱 ,
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [heɪ'diː] .
was that of Haydée .
曾是 那 的 海蒂 .

他用温柔的语气，近乎爱意地念出了海蒂这个名字。

[ɑːn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['semətəri] , [wer] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
On landing , the count turned towards the cemetery , where he felt sure of finding
在 降落 , 这 数数 转向 向 这 公墓 , 在哪里 他 毛毡 当然 的 寻找
['mɔːrəl] .
Morrel .
莫雷尔 .

飞机落地后，伯爵转向墓地，他确信在那里能找到莫雷尔。

[hiː; hi] , [tuː] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] ['paɪəsli] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
He , too , ten years ago , had piously sought out a tomb , and sought it
他 , 也 , 十 年 前 , 有 虔诚地 寻求 出去 一个 墓 , 和 寻求 它
['veɪnli] .
vainly .
徒劳地 .

十年前，他也曾虔诚地寻找过一座陵墓，但却徒劳无功。

[hiː; hi] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
He , who returned to France with millions , had been unable to find the
他 , WHO 返回 到 法国 和 百万 , 有 到过 无法 到 寻找 这
[greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
grave of his father ,
严重 的 他的 父亲 ,

他带着数百万美元回到法国，却始终没能找到父亲的坟墓。

[huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .
who had perished from hunger .
WHO 有 遇难 从 饥饿 .

他们死于饥饿。

['mɔːrəl] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [pleɪst] [ə; eɪ] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] ,
Morrel had indeed placed a cross over the spot ,
莫雷尔 有 的确 放置 一个 叉 超过 这 点 ,

莫雷尔确实在那个地方画了个十字。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡər] [hæd; həd][bɜːrnt][ˌaɪ ˈtiː] ,
but it had fallen down and the grave - digger had burnt it ,
但 它 有 倒下 向下 和 这 严重 - 挖掘机 有 烧焦的 它 ,

但它倒塌了，掘墓人把它烧掉了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .
as he did all the old wood in the churchyard .
作为 他 做过 全部 这 老的 木头 在 这 墓地 .

他把教堂墓地里所有的旧木头都处理掉了。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
The worthy merchant had been more fortunate .
这 值得 商人 有 到过 更多的 幸运 .

那位正直的商人运气更好。

[ˈdaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
Dying in the arms of his children ,
垂死 在 这 武器 的 他的 孩子们 ,

死在孩子们怀里，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðem; ðəm][leɪd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he had been by them laid by the side of his wife ,
他 有 到过 经过 他们 铺设 经过 这 边 的 他的 妻子 ,

他被他们安葬在妻子身边。

[huː] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] [baɪ] [tuː] [ˈjɪrz] .
who had preceded him in eternity by two years .
WHO 有 之前 他 在 永恒 经过 二 年 .

在永恒中，他比他早两年存在。

[tuː] [lɑːrdʒ][slæbz][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈskraɪbd] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Two large slabs of marble , on which were inscribed their names ,
二 大的 板 的 大理石 , 在 哪个 是 铭文 他们的 姓名 ,

两块巨大的大理石板，上面刻着他们的名字，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkloʊʒər] , [ˈreɪld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [fɔːr]
were placed on either side of a little enclosure , railed in , and shaded by four
是 放置 在 任何一个 边 的 一个 小的 外壳 , 有轨电车 在 , 和 阴影 经过 四
[ˈsaɪprəs] - [triːz] .
cypress - trees .
柏 - 树木 .

被放置在一个用栅栏围起来的小围栏的两侧，围栏内有四棵柏树遮荫。

[ˈmɔːrəl] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [məˈkænɪkli] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Morrel was leaning against one of these , mechanically fixing his eyes on the
莫雷尔 曾是 倾斜 反对 一 的 这些 , 机械地 定影 他的 眼睛 在 这
[ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
graves .
坟墓 .

莫雷尔倚靠在其中一座坟墓上，机械地盯着坟墓。

[hɪz; ɪz] [ɡriːf] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
His grief was so profound that he was nearly unconscious .
他的 悲伤 曾是 所以 深刻的 那 他 曾是 几乎 无意识 .

他悲痛欲绝，几乎失去了意识。

“ [ˌmæksəˈmɪljən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [bʌt; bət]
“ Maximilian , ” said the count , “ you should not look on the graves , but
“ 马克西米利安 , ” 说 这 数数 , “ 你 应该 不是 看 在 这 坟墓 , 但
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

“马克西米利安,”伯爵说，“你不应该看坟墓，而应该看那里；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərdz] .
” and he pointed upwards .
” 和 他 尖 向上 .

他指了指上方。

“ [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['evriwer] , ” [sed] ['mɔːrəl] ;
“ The dead are everywhere , ” said Morrel ;
“ 这 死的 是 到处 , ” 说 莫雷尔 ;

“死人无处不在,”莫雷尔说;

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [jɔːr'self] [tel] [ˌem 'iː][soʊ][æz; əz][wiː; wi] [left] ['pærɪs] ? ”
“ did you not yourself tell me so as we left Paris ? ”
“ 做过 你 不是 你自己 告诉 我 所以 作为 我们 左边 巴黎 ? ”

“离开巴黎的时候，你不是亲口告诉我的吗？”

“ [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Maximilian , ” said the count ,
“ 马克西米利安 , ” 说 这 数数 ,

“马克西米利安,”伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət]
“ you asked me during the journey to allow you to remain some days at
“ 你 问 我 期间 这 旅行 到 允许 你 到 保持 一些 天 在
[ma:'seilz] .
Marseilles .
马赛 .

“你在旅途中请求我允许你在马赛停留几天。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ? ”
Do you still wish to do so ? ”
做 你 仍然 希望 到 做 所以 ? ”

你仍然想这样做吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃɪz] , [kaʊnt] ;
“ I have no wishes , count ;
“ 我 有 不 愿望 , 数数 ;

“我没有愿望，请便；

['oʊnli][aɪ]['fænsi][aɪ][kʊd; kəd][pæs][ðə; ði][taɪm] [les] ['peɪnfəli] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] . ”
only I fancy I could pass the time less painfully here than anywhere else . ”
仅有的 我 想要 我 可以 经过 这 时间 较少的 痛苦地 这里 比 任何地方 别的 . ”

我只是觉得在这里消磨时间会比其他任何地方都轻松一些。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [jʊr; jər][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
“ So much the better , for I must leave you ; but I carry your word with
“ 所以 很多 这 更好的 , 为了 我 必须 离开 你 ; 但 我 携带 你的 单词 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“这样就更好了，因为我必须离开你；但我会把你的话铭记在心。”

[duː][aɪ][nɑːt] ? ”
do I not ? ”
做 我 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [ɑː] , [kaʊnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ah , count , I shall forget it . ”
“ 啊 , 数数 , 我 将 忘记 它 . ”

“啊，算了，我会忘记的。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

“ No , you will not forget it , because you are a man of honor ,

“ 不 , 你 将要 不是 忘记 它 , 因为 你 是 一个 男人 的 荣誉 ,

“不，你不会忘记的，因为你是一个有荣誉感的人。”

['mɔːrəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'ɡen]

Morrel , because you have taken an oath , and are about to do so again

莫雷尔 , 因为 你 有 已采取 一个 誓言 , 和 是 关于 到 做 所以 再次

. ”

. ”

. ”

莫雷尔，因为你已经发过誓，而且即将再次发誓。”

“ [oʊ] , [kaʊnt] , [hæv; həv] ['pɪti] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

“ Oh , count , have pity upon me .

“ 哦 , 数数 , 有 遗憾 之上 我 .

“哦，伯爵，可怜可怜我吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] . ”

I am so unhappy . ”

我 是 所以 不开心 . ”

我非常不开心。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['mɔːrəl] . ”

“ I have known a man much more unfortunate than you , Morrel . ”

“ 我 有 已知 一个 男人 很多 更多的 不幸 比 你 , 莫雷尔 . ”

“莫雷尔，我认识一个比你更不幸的人。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

“ Impossible ! ”

“ 不可能的 ! ”

“不可能的！ ”

“ [ə'læs] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ,

“ Alas , ” said Monte Cristo ,

“ 唉 , ” 说 蒙特 基督 ,

“唉,”基督山伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɑːr'selvz] [mʌtʃ] [mɔːr]

“ it is the infirmity of our nature always to believe ourselves much more

“ 它 是 这 虚弱 的 我们的 自然 总是 到 相信 我们自己 很多 更多的

[ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɡroʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] ! ”

unhappy than those who groan by our sides ! ”

不开心 比 那些 WHO 呻吟 经过 我们的 侧面 ! ”

“我们天性中的弱点在于，我们总是觉得自己比身边那些呻吟的人更加不幸！ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][lɔːst] [ɔːl][hiː; hi] [lʌvd]

“ What can be more wretched than the man who has lost all he loved

“ 什么 能 是 更多的 可怜 比 这 男人 WHO 有 丢失的全部 他 喜爱

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”

and desired in the world ? ”

和 想要的 在 这 世界 ? ”

“对于一个失去世间所有挚爱和渴望的人来说，还有什么比这更悲惨的呢？ ”

“ ['lɪs(ə)n] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ Listen , Morrel , and pay attention to what I am about to tell you .

“ 听 , 莫雷尔 , 和 支付 注意力 到 什么 我 是 关于 到 告诉 你 .

“听着，莫雷尔，注意听我接下来要告诉你的话。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɪkst] [ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
I knew a man who like you had fixed all his hopes of happiness upon a
我 知道 一个 男人 WHO 喜欢 你 有 固定的 全部 他的 希望 的 幸福 之上 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

我认识一个男人，他和你一样，把所有的幸福希望都寄托在一个女人身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] , [ə; eɪ] [bɪ'troʊðd] [braɪd]
He was young , he had an old father whom he loved , a betrothed bride
他 曾是 年轻的 ， 他 有 一个 老的 父亲 谁 他 喜爱 ， 一个 未婚妻 新娘
[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔrd] .
whom he adored .
谁 他 受人喜爱 .

他很年轻，他有一个慈爱的老父亲，还有一个他深爱的未婚妻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
He was about to marry her , when one of the caprices of fate ,
他 曾是 关于 到 结婚 她 , 什么时候 一 的 这 一掷千金 的 命运 ,

他正要娶她时，命运弄人，

— [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
— which would almost make us doubt the goodness of Providence ,
— 哪个 会 几乎 制作 我们 怀疑 这 善良 的 普罗维登斯 ,

——这几乎会让我们怀疑上帝的仁慈，

[ɪf] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [dɪd][nɑːt] ['æftərwərdz] [rɪ'viːl] [ɪt'self][baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz]
if that Providence did not afterwards reveal itself by proving that all is but a means
如果 那 普罗维登斯 做过 不是 然后 揭示 本身 经过 证明 那 全部 是 但 一个 方法
[ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
of conducting to an end ,
的 进行 到 一个 结尾 ,

如果天意后来没有通过证明一切都只是达到目的的手段来显现出来，

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'priːsiz] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
— one of those caprices deprived him of his mistress ,
— 一 的 那些 一掷千金 被剥夺的 他 的 他的 情妇 ,

——其中一次任性妄为让他失去了情妇。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ([fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [hiː; hi][fər'gɑːt]
of the future of which he had dreamed (for in his blindness he forgot
的 这 未来 的 哪个 他 有 梦见 (为了 在 他的 失明 他 忘了
[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]) ,
he could only read the present) ,
他 可以 仅有的 读 这 展示) ,

他曾梦想的未来（因为失明让他忘记了自己只能解读当下），

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] . ”
and cast him into a dungeon . ”
和 投掷 他 进入 一个 地牢 . ”

把他关进地牢。

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [wʌn] [kwɪts] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] . ”
“ Ah , ” said Morrel , “ one quits a dungeon in a week , a month , or a year . ”
“ 啊 , ” 说 莫雷尔 , “ 一 退出 一个 地牢 在 一个 星期 , 一个 月 , 或者 一个 年 . ”

“啊,”莫雷尔说，“一个人离开地牢可能只需要一周、一个月或一年。”

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , ['mɔːrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ He remained there fourteen years , Morrel , ” said the count ,
“ 他 剩余 那里 十四 年 , 莫雷尔 , ” 说 这 数数 ,

“他在那里待了十四年，莫雷尔，”伯爵说道。

['pleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['mænz]	['ʃoʊldər]	.
placing	**his**	**hand**	**on**	**the**	**young**	**man's**	**shoulder**	**.**
放置	他的	手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	.

他把手放在年轻人的肩膀上。

[ˌmæksə'mɪljən]	['ʃʌdəd]	.
Maximilian	**shuddered**	**.**
马克西米利安	颤抖	.

马克西米利安打了个寒颤。

“	[ˌfɔːr'tiːn]	['jɪrz]	!
“	**Fourteen**	**years**	**!**
“	十四	年	!

“十四年了！”

”	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
”	**he**	**muttered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“	[ˌfɔːr'tiːn]	['jɪrz]	!	”	[rɪ'piːtɪd]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	.
“	**Fourteen**	**years**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**count**	**.**
“	十四	年	!	”	重复	这	数数	.

“十四年了！”他重复着数字。

“	['dʊrɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['meni]	['moʊmənts]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	.
“	**During**	**that**	**time**	**he**	**had**	**many**	**moments**	**of**	**despair**	**.**
“	期间	那	时间	他	有	许多	时刻	的	绝望	.

“在那段时间里，他经历了许多绝望的时刻。”

[hiː; hi]	['ɔːlsoʊ]	,	['mɔːrəl]	,	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	[kən'sɪdərd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpiɪst]	[ʌv; əv]	[men]	.	”
He	**also**	**,**	**Morrel**	**,**	**like**	**you**	**,**	**considered**	**himself**	**the**	**unhappiest**	**of**	**men**	**.**	**”**
他	还	,	莫雷尔	,	喜欢	你	,	经过考虑的	他自己	这	最不快乐	的	男人	.	”

莫雷尔，他也和你一样，认为自己是世界上最不幸的人。

“	[wel]	?	”	[æskt]	['mɔːrəl]	.
“	**Well**	**?**	**”**	**asked**	**Morrel**	**.**
“	出色地	?	”	问	莫雷尔	.

“怎么样？”莫雷尔问道。

“	[wel]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'sper]	[gɑːd]	[ə'sɪstɪd]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	['hjuːmən]	[miːnz]	.
“	**Well**	**,**	**at**	**the**	**height**	**of**	**his**	**despair**	**God**	**assisted**	**him**	**through**	**human**	**means**	**.**
“	出色地	,	在	这	高度	的	他的	绝望	上帝	协助	他	通过	人类	方法	.

“嗯，在他最绝望的时候，上帝通过人间的方式帮助了他。”

[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[pər'hæps]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	['ɪnfɪnət]	['mɜːrsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	,
At	**first**	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**did**	**not**	**recognize**	**the**	**infinite**	**mercy**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
在	第一的	,	也许	,	他	做过	不是	认出	这	无限	怜悯	的	这	主	,

起初，他或许并未意识到主的无限慈悲。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[tʊk]	['peɪʃ(ə)ns]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	.
but	**at**	**last**	**he**	**took**	**patience**	**and**	**waited**	**.**
但	在	最后的	他	采取	耐心	和	等待	.

但他最终还是耐心地等待了下来。

[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[mɪ'rækjələsli]	[left]	[ðə; ði]	['prɪzn]	,	[træns'fɔːmd]	,	[rɪtʃ]	,	['paʊərf(ə)l]	.
One	**day**	**he**	**miraculously**	**left**	**the**	**prison**	**,**	**transformed**	**,**	**rich**	**,**	**powerful**	**.**
一	天	他	奇迹般地	左边	这	监狱	,	转变	,	富有的	,	强大的	.

有一天，他奇迹般地离开了监狱，判若两人，变得富有而强大。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[kraɪ]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	;	[bʌt; bət]	[ðæt]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ded]	.	”
His	**first**	**cry**	**was**	**for**	**his**	**father**	**;**	**but**	**that**	**father**	**was**	**dead**	**.**	**”**
他的	第一的	哭	曾是	为了	他的	父亲	;	但	那	父亲	曾是	死的	.	”

他第一声啼哭是喊他的父亲，但他的父亲已经去世了。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] , [ɪz] [ded] , ” [sed] ['mɔːrəl] .
“ My father , too , is dead , ” said Morrel .
“ 我的 父亲 , 也 , 是 死的 , ” 说 莫雷尔 .

“我父亲也去世了,”莫雷尔说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , ['hæpi] , [rɪ'spektɪd] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;
“ Yes ; but your father died in your arms , happy , respected , rich , and full of years ;
“ 是的 ; 但 你的 父亲 死亡 在 你的 武器 , 快乐的 , 受人尊敬 , 富有的 , 和 满的 的 年 ;

“是的；但是你的父亲死在你怀里，他幸福、受人尊敬、富有，并且年事已高；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [pʊr] , [dɪ'sperɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ;
his father died poor , despairing , almost doubtful of Providence ;
他的 父亲 死亡 贫穷的 , 绝望 , 几乎 疑 的 普罗维登斯 ;

他的父亲去世时贫困潦倒，绝望至极，几乎怀疑上帝的旨意；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ten] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz] [tuːm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
and when his son sought his grave ten years afterwards , his tomb had disappeared ,
和 什么时候 他的 儿子 寻求 他的 严重 十 年 然后 , 他的 墓 有 消失 ,

十年后，当他的儿子寻找他的坟墓时，发现坟墓已经消失了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] , - [ðer; ðər] [sliːps] [ðə; ði] ['fɑːðər] [juː; jʊ][soʊ] [wel] [lʌvd] . - ”
and no one could say , ' There sleeps the father you so well loved . ' ”
和 不 一 可以 说 , - 那里 睡觉 这 父亲 你 所以 出色地 喜爱 . - ”

没有人能说：“你深爱的父亲长眠于此。”

“ [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrəl] .
“ Oh ! ” exclaimed Morrel .
“ 哦 ! ” 惊呼 莫雷尔 .

“哦！”莫雷尔惊呼道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðen] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , ['mɔːrəl] ,
“ He was , then , a more unhappy son than you , Morrel ,
“ 他 曾是 , 然后 , 一个 更多的 不开心 儿子 比 你 , 莫雷尔 ,

“那么，他比你更不幸，莫雷尔。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [greɪv] . ”
for he could not even find his father's grave . ”
为了 他 可以 不是 甚至 寻找 他的 父亲的 严重 . ”

因为他甚至找不到父亲的坟墓。

“ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ? ”
“ But then he had the woman he loved still remaining ? ”
“ 但 然后 他 有 这 女士 他 喜爱 仍然 其余的 ? ”

“但是他还有他心爱的女人在身边呢？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] , ['mɔːrəl] , [ðæt] ['wʊmən] — — ”
“ You are deceived , Morrel , that woman — — ”
“ 你 是 受骗 , 莫雷尔 , 那 女士 — — ”

“莫雷尔，你被那个女人骗了——”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ? ”
“ She was dead ? ”
“ 她 曾是 死的 ? ”

“她死了吗？”

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθləs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

“ Worse than that , she was faithless , and had married one of the persecutors of her betrothed .

“ 更糟 比 那 , 她 曾是 不忠 , 和 有 已婚 一 的 这 迫害者 的 她 未婚妻 .

“更糟糕的是，她还背信弃义，嫁给了迫害她未婚夫的人之一。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , ['mɔːrəl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ['lʌvər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”

You see , then , Morrel , that he was a more unhappy lover than you . ”

你 看 , 然后 , 莫雷尔 , 那 他 曾是 一个 更多的 不开心 情人 比 你 . ”

这样看来，莫雷尔，他比你更不幸。

“ [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ? ”

“ And has he found consolation ? ”

“ 和 有 他 成立 安慰 ? ”

他找到慰藉了吗?

“ [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [faʊnd] [piːs] . ”

“ He has at least found peace . ”

“ 他 有 在 至少 成立 和平 . ”

“他至少找到了内心的平静。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] ['evər] [ɪk'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ? ”

“ And does he ever expect to be happy ? ”

“ 和 做 他 曾经 预计 到 是 快乐的 ? ”

他难道就没想过要获得幸福吗?

“ [hiː; hi] [hoʊps] [soʊ] , [ˌmæksə'mɪljən] .

“ He hopes so , Maximilian .

“ 他 希望 所以 , 马克西米利安 .

“他希望如此，马克西米利安。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

” The young man's head fell on his breast .

” 这 年轻的 男人的 头 跌倒 在 他的 胸部 .

“年轻人的头垂在了胸前。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑːmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pɔːz] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ You have my promise , ” he said , after a minute's pause , extending his hand to Monte Cristo .

“ 你 有 我的 承诺 , ” 他 说 , 后 一个 分钟 暂停 , 扩展 他的 手 到 蒙特 基督 .

“我向你保证,”他停顿了一会儿，然后向基督山伯爵伸出手说道。

“ ['oʊnli] [rɪ'membər] — — ”

“ Only remember — — ”

“ 仅有的 记住 — — ”

“只需记住——”

“ [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ['mɔːrəl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .

“ On the 5th of October , Morrel , I shall expect you at the Island of Monte Cristo .

“ 在 这 5th 的 十月 , 莫雷尔 , 我 将 预计 你 在 这 岛 的 蒙特 基督 .

“莫雷尔，10月5日，我将在基督山岛上等你。”

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ə; eɪ] [jɑːt] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][bɑːs'tiːə] ,

On the 4th a yacht will wait for you in the port of Bastia ,

在 这 4th 一个 游艇 将要 等待 为了 你 在 这 港口 的 巴斯蒂亚 ,

4号那天，一艘游艇将在巴斯蒂亚港等候您。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['juərəs] .
it will be called the Eurus .
它 将要 是 称为 这 欧鲁斯 .

它将被命名为Eurus。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You will give your name to the captain , who will bring you to me .
你 将要 给 你的 姓名 到 这 队长 , WHO 将要 带来 你 到 我 .

你要把你的名字告诉船长，他会带你来见我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? ”
It is understood — is it not ? ”
它 是 理解 — 是 它 不是 ? ”

这是大家都明白的，不是吗?

“ [bʌt; bət] , [kaʊnt] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] — — ”
“ But , count , do you remember that the 5th of October — — ”
“ 但 , 数数 , 做 你 记住 那 这 5th 的 十月 — — ”

“但是，伯爵，你还记得10月5日——”

“ [tʃaɪld] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrd] !
“ Child , ” replied the count , “ not to know the value of a man's word !
“ 孩子 , ” 回复 这 数数 , “ 不是 到 知道 这 价值 的 一个 男人的 单词 !

“孩子,”伯爵回答说，“竟然不知道人言而有信！”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
I have told you twenty times that if you wish to die on that day ,
我 有 讲述 你 二十 时代 那 如果 你 希望 到 死 在 那 天 ,

我已经告诉过你二十遍了，如果你想在那一天死去，

[aɪ] [wɪl] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .
I will assist you .
我 将要 协助 你 .

我会协助你。

['mɔːrəl] , [ˌferˈwel] ! ”
Morrel , farewell ! ”
莫雷尔 , 告别 ! ”

莫雷尔，再见！

“ [duː][juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Do you leave me ? ”
“ 做 你 离开 我 ? ”

“你要离开我吗？”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɪtəli] .
“ Yes ; I have business in Italy .
“ 是的 ; 我 有 商业 在 意大利 .

“是的，我在意大利有生意。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][əˈloʊn][ɪn][jʊr; jər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] — [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðæt] [strɔːŋ] -
I leave you alone in your struggle with misfortune — alone with that strong -
我 离开 你 独自的 在 你的 斗争 和 不幸 — 独自的 和 那 强的 -
[wɪŋd] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [gɑːd][sendz][tuː; tə] [ber] [əˈlɔːft][ðə; ði] [ɪˈlekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
winged eagle which God sends to bear aloft the elect to his feet .
有翅膀的 鹰 哪个 上帝 发送 到 熊 高空 这 选 到 他的 脚 .

我让你独自面对不幸——独自一人与上帝派来将蒙拣选者带向天国的雄鹰同在。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['gænɪmiːd] , [ˌmæksəˈmɪljən] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [bʌt; bət][æn; ən] ['æləgɔːri] . ”
The story of Ganymede , Maximilian , is not a fable , but an allegory . ”
这 故事 的 木卫三 , 马克西米利安 , 是 不是 一个 寓言 , 但 一个 寓言 . ”

马克西米利安，伽倪墨得斯的故事不是寓言，而是寓言故事。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [liːv] ? ”
“ When do you leave ? ”
“ 什么时候 做 你 离开 ? ”

“你什么时候离开？”

“ [ɪ'miːdiətli] ; [ðə; ði] ['stiːmər] [weɪts] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ]
“ Immediately ; the steamer waits , and in an hour I shall be far from you
“ 立即地 ; 这 汽船 等待 , 和 在 一个 小时 我 将 是 远的 从 你
.
.
.

“马上就走；轮船正在等候，一个小时后我就会远离你们。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ˌmæksə'mɪljən] ? ”
Will you accompany me to the harbor , Maximilian ? ”
将要 你 陪伴 我 到 这 港口 , 马克西米利安 ? ”

马克西米利安，你愿意陪我去港口吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [jɔːrz] , [kaʊnt] .
“ I am entirely yours , count .
“ 我 是 完全 你的 , 数数 .

“我完全属于你，伯爵。”

” ['mɔːrəl] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .
” Morrel accompanied the count to the harbor .
” 莫雷尔 伴随 这 数数 到 这 港口 .

莫雷尔陪同伯爵前往港口。

[ðə; ði] [waɪt] [stiːm] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['tʃɪmni] .
The white steam was ascending like a plume of feathers from the black chimney .
这 白色的 蒸汽 曾是 上升 喜欢 一个 羽 的 羽毛 从 这 黑色的 烟囱 .

白色的蒸汽像一缕羽毛般从黑色的烟囱中升腾而起。

[ðə; ði] ['stiːmər] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sed] ,
The steamer soon disappeared , and in an hour afterwards , as the count had said ,
这 汽船 很快 消失 , 和 在 一个 小时 然后 , 作为 这 数数 有 说 ,

汽船很快消失了，一个小时后，正如伯爵所说，

[wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
was scarcely distinguishable in the horizon amidst the fogs of the night .
曾是 几乎 可区分的 在 这 地平线 在……之中 这 雾 的 这 夜晚 .

在夜雾弥漫的地平线上，它几乎难以辨认。

['tʃæptər] - .
Chapter 114 .
章 - .

第114章

[pɛ'piːnoʊ]
Peppino
佩皮诺

佩皮诺

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [keɪp] - ,
t the same time that the steamer disappeared behind Cape Morgiou ,
t 这 相同的 时间 那 这 汽船 消失 在后面 岬 - ,

就在汽船消失在莫尔吉乌角后面的同时，

[ə; eɪ][mæn] ['trævəlɪŋ] [poʊst][ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] ['flɔrəns] [tuː; tə] [roʊm] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst]
a man travelling post on the road from Florence to Rome had just passed
一个 男人 旅行 邮政 在 这 路 从 佛罗伦萨 到 罗马 有 只是 通过了
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - .
the little town of Aquapendente .
这 小的 镇 的 - .

一名从佛罗伦萨到罗马的路上的旅行者刚刚经过了阿夸彭登特小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]
He was travelling fast enough to cover a great deal of ground without exciting
他 曾是 旅行 快速地 足够的 到 覆盖 一个 伟大的 交易 的 地面 没有 激动人心
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

他行进速度很快，足以覆盖很大一段距离而不引起怀疑。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [sjʊə'tʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
This man was dressed in a greatcoat , or rather a surtout , a little worse for
这 男人 曾是 穿着 在 一个 大衣 , 或者 相当 一个 苏尔特 , 一个 小的 更糟 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
the journey ,
这 旅行 ,

这个人穿着一件大衣，或者更确切地说，是一件厚外套，旅途劳顿让他有些破旧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt]
but which exhibited the ribbon of the Legion of Honor still fresh and brilliant
但 哪个 展出 这 丝带 的 这 军团 的 荣誉 仍然 新鲜的 和 杰出的
,
,
,

但上面展示的荣誉军团勋章绶带依然鲜艳夺目。

[ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['ʌndər] [koʊt] .
a decoration which also ornamented the under coat .
一个 装饰 哪个 还 装饰 这 在下面 外套 .

一种也装饰在内衬上的装饰品。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðiːz] [saɪnz] ,
He might be recognized , not only by these signs ,
他 可能 是 认可 , 不是 仅有的 经过 这些 标志 ,

他或许不仅能通过这些迹象被认出来，还能通过其他方式被认出来。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'stɪljən] , [æz; əz][ə; eɪ]
but also from the accent with which he spoke to the postilion , as a
但 还 从 这 口音 和 哪个 他 辐 到 这 邮递员 , 作为 一个
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

但从他与邮递员交谈时的口音来看，也像是一个法国人。

[ə'nʌðər] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'pærənt]
Another proof that he was a native of the universal country was apparent
其他 证明 那 他 曾是 一个 本国的 的 这 普遍的 国家 曾是 明显
[ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'tæliən] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːrmz] [juːst] [ɪn]['mjuːzɪk] ,
in the fact of his knowing no other Italian words than the terms used in music ,
在 这 事实 的 他的 会心 不 其他 意大利语 字 比 这 条款 用过的 在 音乐 ,

他除了音乐术语之外，不会说任何其他意大利语单词，这再次证明了他是意大利人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪk] [ðə; ði] “ ['ɡɑːddæm] ” [ʌv; əv]['fɪɡɝˌoʊ] , [sɜːrvd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [ri'kwaiəmənt]
and which like the “ goddam ” of Figaro , served all possible linguistic requirements
和 哪个 喜欢 这 “ 该死的 ” 的 费加罗 ， 服务 全部 可能的 语言学 要求
.
:
.

就像费加罗的《goddam》一样，它满足了所有可能的语言要求。

“ [ə'leɡroʊ] !
“ Allegro !
“ 快板 !

“快板！

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [æt; ət] ['evri] [ə'sent] .
” he called out to the postilions at every ascent .
” 他 称为 出去 到 这 邮差 在 每一个 上升 .

“他每上山一次就向驿马车夫们喊话。”

“ [ˌmɑːdə'rɑːtoʊ] !
“ Moderato !
“ 中等 !

“中速！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] .
” he cried as they descended .
” 他 哭 作为 他们 下降 .

“他们下山时，他哭了起来。”

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪlz] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [baɪ][ðə; ði]
And heaven knows there are hills enough between Rome and Florence by the
和 天堂 知道 那里 是 丘陵 足够的 之间 罗马 和 佛罗伦萨 经过 这
[wei] [ʌv; əv] - !
way of Aquapendente !
方式 的 - !

天知道，从罗马到佛罗伦萨，途经阿夸彭登特，沿途的山丘有多少！

[ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] ['ɡreɪtli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] .
These two words greatly amused the men to whom they were addressed .
这些 二 字 非常 觉得好笑 这 男人 到 谁 他们 是 已解决 .

这两个字让听到它们的人觉得很有趣。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [lɑː] [stɔrtə] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [roʊm] [ɪz][fɜːrst]['vɪzəb(ə)l] ,
On reaching La Storta , the point from whence Rome is first visible ,
在 到达 拉 斯托尔塔 ， 这 观点 从 何处 罗马 是 第一的 可见的 ，

到达拉斯托尔塔（La Storta），也就是第一次看到罗马城的地方，

[ðə; ði] ['trævələr] [ɪ'vɪnst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːdz]
the traveller evinced none of the enthusiastic curiosity which usually leads
这 游客 表现出 没有任何 的 这 热情的 好奇心 哪个 通常 线索
[st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [seɪnt]
strangers to stand up and endeavor to catch sight of the dome of Saint
陌生人 到 站立 向上 和 努力 到 抓住 视线 的 这 穹顶 的 圣
['piːtɝz] ,
Peter's ,
彼得的 ，

这位旅行者丝毫没有表现出陌生人通常会有的那种热情好奇，他们会站起来努力想一睹圣彼得大教堂的穹顶。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] .
which may be seen long before any other object is distinguishable .
哪个 可能 是 已见 长的 前 任何 其他 目的 是 可区分的 .

在其他任何物体能够辨认出来之前，它很可能就已经被看到了。

[noʊ]	,	[hiː; hi]	['mɪrli]	[druː]	[ə; eɪ]	['pɑːkɪtbʊk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,
No	**,**	**he**	**merely**	**drew**	**a**	**pocketbook**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
不	,	他	仅仅	画	一个	袖珍书	从	他的	口袋	,

不，他只是从口袋里掏出了一个钱包。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	['foʊldɪd]	[ɪn]	[fɔːr]	,
and	**took**	**from**	**it**	**a**	**paper**	**folded**	**in**	**four**	**,**
和	采取	从	它	一个	纸	折叠	在	四	,

然后从中取出一张折叠成四折的纸，

[ænd; ənd]	['æftər]	['hævɪŋ]	[ɪg'zæmɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænər]	['ɔːlmoʊst]	[ˌrevə'renʃ(ə)l]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
and	**after**	**having**	**examined**	**it**	**in**	**a**	**manner**	**almost**	**reverential**	**,**	**he**	**said**	**:**
和	后	拥有	检查	它	在	一个	方式	几乎	敬畏的	,	他	说	:

他近乎虔诚地仔细查看了一番，然后说道：

“	[gʊd]	!
“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的！

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪl]	!
I	**have**	**it**	**still**	**!**
我	有	它	仍然	!

我还有呢！

”	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	['entərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɔːtə]	[del]	['poʊpoʊloʊ]	,	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	,
”	**The**	**carriage**	**entered**	**by**	**the**	**Porta**	**del**	**Popolo**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**,**
”	这	运输	进入	经过	这	波尔塔	del	波波洛	,	转向	到	这	左边	,

“从人民门驶入的马车向左转弯，

[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊ'tɛl]	[dɪspeɪn]	.
and	**stopped**	**at**	**the**	**Hôtel**	**d'Espagne**	**.**
和	停止	在	这	酒店	西班牙	.

然后停在了西班牙酒店。

[oʊld]	-	,	['aʊər; ɑːr]	['fɔːrmər]	[ə'kweɪntəns]	,	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['trævələr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[hæt]	[ɪn]	[hænd]	.
Old	**Pastrini**	**,**	**our**	**former**	**acquaintance**	**,**	**received**	**the**	**traveller**	**at**	**the**	**door**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**.**
老的	-	,	我们的	以前的	熟人	,	已收到	这	游客	在	这	门	,	帽子	在	手	.

我们以前认识的老帕斯特里尼在门口迎接了这位旅行者，他手里拿着帽子。

[ðə; ði]	['trævələr]	[ə'laɪt]	,	['ɔːrdərd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['dɪnər]	,
The	**traveller**	**alighted**	**,**	**ordered**	**a**	**good**	**dinner**	**,**
这	游客	下车	,	订购	一个	好的	晚餐	,

旅客下了车，点了一份丰盛的晚餐。

[ænd; ənd]	[in'kwaiəd]	[ðə; ði]	[ə'dres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	['tɒmsn]	&	[frentʃ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪ'miːdiətli]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
and	**inquired**	**the**	**address**	**of**	**the**	**house**	**of**	**Thomson**	**&**	**French**	**,**	**which**	**was**	**immediately**	**given**	**to**	**him**	**,**
和	询问	这	地址	的	这	房子	的	汤姆逊	&	法语	,	哪个	曾是	立即地	给定	到	他	,

他询问了汤姆逊和弗伦奇公司的地址，对方立即告诉了他。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['selɪbreɪtɪd]	[ɪn]	[roʊm]	.
as	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**celebrated**	**in**	**Rome**	**.**
作为	它	曾是	一	的	这	最多	著名	在	罗马	.

因为它是罗马最著名的景点之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['vaɪə]['deɪ,i] ['bɑːntʃi] , [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] .
It was situated in the Via dei Banchi , near St . Peter's .
它 曾是 位于 在 这 通过 德伊 班奇 , 靠近 英石 . 彼得的 .

它位于圣彼得大教堂附近的班奇街 (Via dei Banchi)。

[ɪn] [roʊm] , [æz; əz] ['evriwer] [els] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] .
In Rome , as everywhere else , the arrival of a post - chaise is an event .
在 罗马 , 作为 到处 别的 , 这 到达 的 一个 邮政 - 躺椅 是 一个 事件 .

在罗马，和其他地方一样，驿马车的到来是一件大事。

[ten] [jʌŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['mɑːriːəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['grækɪ] , ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd] [aʊt]
Ten young descendants of Marius and the Gracchi , barefooted and out
十 年轻的 后代 的 马里乌斯 和 这 格拉基 , 赤足 和 出去
[æt; ət] ['elbəuz] ,
at elbows ,
在 肘部 ,

十位马略和格拉古家族的年轻后裔，赤着脚，四肢张开。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['greɪsfəli] [kɜːrvd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
with one hand resting on the hip and the other gracefully curved above the
和 一 手 休息 在 这 时髦的 和 这 其他 优雅地 弯曲 多于 这
[hed] ,
head ,
头 ,

一手叉腰，另一手优雅地举过头顶。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['trævələr] , [ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;
stared at the traveller , the post - chaise , and the horses ;
凝视 在 这 游客 , 这 邮政 - 躺椅 , 和 这 马匹 ;

他凝视着旅人、驿马车和马匹；

[tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['vægəˌbɔndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] ,
to these were added about fifty little vagabonds from the Papal States ,
到 这些 是 额外 关于 五十 小的 流浪汉 从 这 教皇 各州 ,

此外，还有大约五十名来自教皇国的流浪小伙子。

[huː] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] [baɪ] ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['taibə][æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]
who earned a pittance by diving into the Tiber at high water from the bridge
WHO 获得 一个 微不足道 经过 潜水 进入 这 台伯河 在 高的 水 从 这 桥
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] .
of St . Angelo .
的 英石 . 安杰洛 .

他从圣安杰洛桥上跳入台伯河，趁着河水上涨，以此赚取微薄的收入。

[naʊ] , [æz; əz] [ðiːz] [striːt] ['ærəbz][ʌv; əv] [roʊm] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
Now , as these street Arabs of Rome , more fortunate than those of Paris ,
现在 , 作为 这些 街道 阿拉伯人 的 罗马 , 更多的 幸运 比 那些 的 巴黎 ,

如今，这些罗马街头的阿拉伯人，比巴黎的阿拉伯人幸运得多，

[ˌʌndər'stænd] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [frentʃ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trævələr] ['ɔːrdər]
understand every language , more especially the French , they heard the traveller order
理解 每一个 语言 , 更多的 尤其 这 法语 , 他们 听到 这 游客 命令
[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ,
an apartment ,
一个 公寓 ,

他们精通各种语言，尤其是法语，他们听到旅行者预订了一间公寓。

[ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ] .
a dinner , and finally inquire the way to the house of Thomson & French .
一个 晚餐 , 和 最后 查询 这 方式 到 这 房子 的 汤姆逊 & 法语 .

吃过晚饭后，最后打听了去汤姆逊和弗伦奇家的路。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪsə'roʊni] ,
The result was that when the new - comer left the hotel with the cicerone ,
这 结果 曾是 那 什么时候 这 新的 - 角 左边 这 酒店 和 这 西塞罗 ,

结果是，当这位新客人和侍酒师一起离开酒店时，

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz] ,
a man detached himself from the rest of the idlers ,
一个 男人 分离的 他自己 从 这 休息 的 这 惰轮 ,

一个男人脱离了其他游手好闲的人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['trævələr] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [noʊ]
and without having been seen by the traveller , and appearing to excite no
和 没有 拥有 到过 已见 经过 这 游客 , 和 出现 到 激发 不
[ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] ,
attention from the guide ,
注意力 从 这 指导 ,

而且既没有被旅行者发现，似乎也没有引起导游的注意，

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][pə'rizjən] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] [wʊd]
followed the stranger with as much skill as a Parisian police agent would
随后 这 陌生人 和 作为 很多 技能 作为 一个 巴黎人 警察 代理人 会
[hæv; həv] [juːst] .
have used .
有 用过的 .

他像巴黎警探一样熟练地跟踪了这个陌生人。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔmsn] & [frentʃ]
The Frenchman had been so impatient to reach the house of Thomson & French
这 法国人 有 到过 所以 不耐烦 到 抵达 这 房子 的 汤姆逊 & 法语
[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] ,
that he would not wait for the horses to be harnessed ,
那 他 会 不是 等待 为了 这 马匹 到 是 已掌握 ,

这位法国人急于赶到汤姆逊和弗伦奇的住处，甚至不愿等待马匹套好缰绳。

[bʌt; bət] [left] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,
but left word for the carriage to overtake him on the road ,
但 左边 单词 为了 这 运输 到 超过 他 在 这 路 ,

但他留下了口信，让马车在路上追上他。

[ɔːr][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkərz] - [dɔːr] .
or to wait for him at the bankers ' door .
或者 到 等待 为了 他 在 这 银行家 - 门 .

或者在银行门口等他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] .
He reached it before the carriage arrived .
他 达到 它 前 这 运输 到达的 .

马车到达之前，他就到了。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['entərd] , ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm,ˌæntirʊm][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
The Frenchman entered , leaving in the anteroom his guide ,
这 法国人 进入 , 离开 在 这 接待室 他的 指导 ,

法国人走了进去，把他的向导留在了前厅里。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]
who immediately entered into conversation with two or three of the industrious
WHO 立即地 进入 进入 对话 和 二 或者 三 的 这 勤劳
['aɪdləz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
idlers who are always to be found in Rome at the doors of banking - houses ,
惰轮 WHO 是 总是 到 是 成立 在 罗马 在 这 门 的 银行业 - 房屋 ,

他随即与两三个在罗马银行门口常见的勤劳闲散之人攀谈起来，

[tʃɜːrtʃɪz] , [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ɔːr] [ˈθiətəz] .
churches , museums , or theatres .
教堂 , 博物馆 , 或者 剧院 .

教堂、博物馆或剧院。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈentərd] [tuː] ;
With the Frenchman , the man who had followed him entered too ;
和 这 法国人 , 这 男人 WHO 有 随后 他 进入 也 ;

与法国人一同进入的，还有跟随他的那个人；

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ; [hɪz; ɪz]
the Frenchman knocked at the inner door , and entered the first room ; his
这 法国人 敲门 在 这 内 门 , 和 进入 这 第一的 房间 ; 他的
[ˈʃædoʊ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
shadow did the same .
阴影 做过 这 相同的 .

法国人敲了敲内门，走进了第一个房间；他的影子也跟着进去了。

“ [ˈmesərz] . [ˈtɔmsn] & [frentʃ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ Messrs . Thomson & French ? ” inquired the stranger .
“ 先生们 . 汤姆逊 & 法语 ? ” 询问 这 陌生人 .

“汤姆森先生和弗伦奇先生？”陌生人问道。

[æn; ən] [əˈtendənt] [əˈroʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [klɜːrk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [desk] .
An attendant arose at a sign from a confidential clerk at the first desk .
一个 服务员 出现 在 一个 符号 从 一个 机密的 职员 在 这 第一的 桌子 .

一名服务员看到前台一位办事员示意，便起身接待。

“ [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈnaʊns] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈtendənt] .
“ Whom shall I announce ? ” said the attendant .
“ 谁 将 我 宣布 ? ” 说 这 服务员 .

“我该宣布谁的名字呢？”侍者问道。

“ [ˈbærən] [dəŋˈɬɑz] . ”
“ Baron Danglars . ”
“ 男爵 垂饰 . ”

“唐格拉斯男爵。”

“ [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Follow me , ” said the man .
“ 跟随 我 , ” 说 这 男人 .

“跟我来，”那人说道。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
A door opened , through which the attendant and the baron disappeared .
一个 门 打开 , 通过 哪个 这 服务员 和 这 男爵 消失 .

一扇门开了，侍从和男爵从门后消失了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [dəŋˈɬɑz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .
The man who had followed Danglars sat down on a bench .
这 男人 WHO 有 随后 垂饰 卫星 向下 在 一个 长椅 .

跟随唐格拉尔斯的那个人坐在了长椅上。

[ðə; ði][klɜːrk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ðə; ði][mæn] [prɪˈzɜːrv]
The clerk continued to write for the next five minutes ; the man preserved
这 职员 持续 到 写 为了 这 下一个 五 分钟 ; 这 男人 保存完好
[prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
profound silence ,
深刻的 沉默 ,

接下来的五分钟里，办事员继续写字；那人则保持着沉默。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .
and remained perfectly motionless .
和 剩余 完美 静止不动 .

一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɜːrk] ['siːst] [tuː; tə] [muːv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then the pen of the clerk ceased to move over the paper ; he raised his head ,
然后 这 笔 的 这 职员 停止 到 移动 超过 这 纸 ; 他 提高 他的 头 ,

这时，办事员的笔停止了在纸上移动；他抬起了头，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] :
and appearing to be perfectly sure of privacy :
和 出现 到 是 完美 当然 的 隐私 :

并且似乎对隐私完全有信心：

“ [ɑː] , [hɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [pɛ'piːnoʊ] ! ”
“ Ah , ha , ” he said , “ here you are , Peppino ! ”
“ 啊 , 哈 , ” 他 说 , “ 这里 你 是 , 佩皮诺 ! ”

“啊哈,”他说，“你在这儿呢，佩皮诺！”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lə'kɑːnɪk] [rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was the laconic reply .
“ 是的 , ” 曾是 这 简洁 回复 .

“是的,”对方简洁地回答道。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['dʒent(ə)lmən] ? ”
“ You have found out that there is something worth having about this large gentleman ? ”
“ 你 有 成立 出去 那 那里 是 某物 值得 拥有 关于 这 大的 绅士 ? ”

“你发现这位身材魁梧的先生身上也有值得珍惜的品质吗？”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['merɪt] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There is no great merit due to me , for we were informed of it . ”
“ 那里 是 不 伟大的 优点 到期的 到 我 , 为了 我们 是 知情的 的 它 . ”

“我并没有什么功劳可言，因为我们事先已经知道了。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] , [ðen] . ”
“ You know his business here , then . ”
“ 你 知道 他的 商业 这里 , 然后 . ”

“那你肯定知道他在这里的事。”

“ [ˌpɑːrd'juː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [drɔː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ! ”
“ Pardieu , he has come to draw , but I don't know how much ! ”
“ 帕迪厄 , 他 有 来 到 画 , 但 我 不 知道 如何 很多 ! ”

“帕迪厄是来画画的，但我不知道他画了多少！”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [frend] . ”
“ You will know presently , my friend . ”
“ 你 将要 知道 目前 , 我的 朋友 . ”

“我的朋友，你很快就会知道了。”

“ ['veri] [wel] , ['oʊnli] [duː] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːls] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ Very well , only do not give me false information as you did the other day . ”
“ 非常 出色地 , 仅有的 做 不是 给 我 错误的 信息 作为 你 做过 这 其他 天 . ”

“好的，只是别像那天一样给我提供虚假信息。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? — [ʌv; əv] [huːm] [duː][juː; jʊ] [spiːk] ?
“ What do you mean ? — of whom do you speak ?
“ 什么 做 你 意思是 ? — 的 谁 做 你 说话 ?

“你这话是什么意思？——你指的是谁？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [ˈkærid] [ɔːf] [θriː] , - [kraʊnz] [frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ]
Was it the Englishman who carried off 3 , 000 crowns from here the other day
曾是 它 这 英国人 WHO 携带 离开 3 , - 皇冠 从 这里 这 其他 天
? ”
? ”
? ”

是不是前几天从这里偷走3000克朗的那个英国人？

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][θriː] , - [kraʊnz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
“ No ; he really had 3 , 000 crowns , and we found them .
“ 不 ; 他 真的 有 3 , - 皇冠 , 和 我们 成立 他们 .

“不，他确实有 3000 克朗，我们找到了。”

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] , [huː] [juː; jʊ] [sed] [hæd; həd] - , - [ˈliːvrəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈoʊnli]
I mean the Russian prince , who you said had 30 , 000 livres , and we only
我 意思是 这 俄语 王子 , WHO 你 说 有 - , - 利弗斯 , 和 我们 仅有的
[faʊnd] - , - . ”
found 22 , 000 . ”
成立 - , - . ”

我是说那位俄罗斯王子，你说他有3万里弗尔，但我们只找到了2.2万里弗尔。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [səːtʃt] [ˈbædli] . ”
“ You must have searched badly . ”
“ 你 必须 有 搜索 糟糕 . ”

“你肯定没找清楚。”

“ [luːˈiːdʒi] - [hɪmˈself] [səːtʃt] . ”
“ Luigi Vampa himself searched . ”
“ 路易吉 - 他自己 搜索 . ”

“路易吉·万帕亲自进行了搜寻。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɛts] — — ”
“ In that case he must either have paid his debts — — ”
“ 在 那 案件 他 必须 任何一个 有 有薪酬的 他的 债务 — — ”

“那样的话，他要么已经还清了债务——”

“ [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [duː] [ðæt] ? ”
“ A Russian do that ? ”
“ 一个 俄语 做 那 ? ”

“俄罗斯人会做这种事？”

“ [ɔːr] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? ”
“ Or spent the money ? ”
“ 或者 花费 这 钱 ? ”

“还是把钱花掉了？”

“ [ˈpɑːsəbli] , [ˈæftər] [ɔːl] . ”
“ Possibly , after all . ”
“ 可能 , 后 全部 . ”

“或许真是如此。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [maɪ] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] ,
But you must let me make my observations ,
但 你 必须 让 我 制作 我的 观察 ,

但请允许我发表我的看法。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɪl] [træn'zækt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] .
or the Frenchman will transact his business without my knowing the sum .
或者 这 法国人 将要 办理 他的 商业 没有 我的 会心 这 和 .

或者，法国人会在我不知情的情况下完成交易。

” [pɛˈpiːnoʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
” Peppino nodded ,
” 佩皮诺 点头 ,

佩皮诺点了点头。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['roʊzəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [prerz] [waɪl]
and taking a rosary from his pocket began to mutter a few prayers while
和 采取 一个 念珠 从 他的 口袋 开始 到 低声 一个 很少 祈祷 尽管
[ðə; ði][klɜːrk] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [dəŋˈɫɑuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt]
the clerk disappeared through the same door by which Danglars and the attendant
这 职员 消失 通过 这 相同的 门 经过 哪个 垂饰 和 这 服务员
[hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
had gone out .
有 已消失 出去 .

他从口袋里掏出一串念珠，开始低声祈祷，而店员则从唐格拉尔和侍者出去的同一扇门消失了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ]
At the expiration of ten minutes the clerk returned with a beaming
在 这 到期日 的 十 分钟 这 职员 返回 和 一个 光芒四射
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

十分钟后，店员面带笑容地回来了。

“ [wel] ? ” [æskt] [pɛˈpiːnoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
“ Well ? ” asked Peppino of his friend .
“ 出色地 ? ” 问 佩皮诺 的 他的 朋友 .

“怎么样？”佩皮诺问他的朋友。

“ [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] — [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][lɑːrdʒ] ! ”
“ Joy , joy — the sum is large ! ”
“ 喜悦 , 喜悦 — 这 和 是 大的 ! ”

“太好了，太好了——总额很大！”

“ [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['mɪljənz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
“ Five or six millions , is it not ? ”
“ 五 或者 六 百万 , 是 它 不是 ? ”

“五六百万，对吧？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . ”
“ Yes , you know the amount . ”
“ 是的 , 你 知道 这 数量 . ”

“是的，你知道具体数额。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ”
“ On the receipt of the Count of Monte Cristo ? ”
“ 在 这 收据 的 这 数数 的 蒙特 基督 ? ”

“关于《基督山伯爵》的收据？”

“ [waɪ] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ? ”
“ Why , how came you to be so well acquainted with all this ? ”
“ 为什么 , 如何 来了 你 到 是 所以 出色地 熟人 和 全部 这 ? ”

“为什么，你怎么会对这一切如此了解？”

“	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn'fɔːrmd]	[bɪ'fɔːrhænd]	.	”
“	**I**	**told**	**you**	**we**	**were**	**informed**	**beforehand**	**.**	**”**
“	我	讲述	你	我们	是	知情的	预先	.	”

“我告诉过你，我们事先已经被告知了。”

“	[ðen]	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[ə'plai]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**Then**	**why**	**do**	**you**	**apply**	**to**	**me**	**?**	**”**
“	然后	为什么	做	你	申请	到	我	?	”

“那你为什么还要来应聘我的职位呢？”

“	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[mæn]	. ”
“	**That**	**I**	**may**	**be**	**sure**	**I**	**have**	**the**	**right**	**man**	**. ”**
“	那	我	可能	是	当然	我	有	这	正确的	男人	. ”

“这样我才能确定我找对了人。”

“	[jes]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn'diːd]	[hiː; hi]	.
“	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**indeed**	**he**	**.**
“	是的	,	它	是	的确	他	.

“是的，确实是他。”

[faɪv]	['mɪljənz]	—	[ə; eɪ]	['prɪti]	[sʌm; səm]	,	[eɪ]	,	[pɛ'piːnoʊ]	?	”
Five	**millions**	**—**	**a**	**pretty**	**sum**	**,**	**eh**	**,**	**Peppino**	**?**	**”**
五	百万	—	一个	漂亮的	和	,	嗯	,	佩皮诺	?	”

五百万——可真是一笔巨款，对吧，佩皮诺?

“	[hʌʃ]	—	[hɪr]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[mæn]	!
“	**Hush**	**—**	**here**	**is**	**our**	**man**	**!**
“	嘘	—	这里	是	我们的	男人	!

“嘘——我们的人来了！”

”	[ðə; ði]	[klɜːrk]	[siːzd]	[hɪz; ɪz]	[pen]	,	[ænd; ənd]	[pɛ'piːnoʊ]	[hɪz; ɪz]	[biːdz]	;
”	**The**	**clerk**	**seized**	**his**	**pen**	**,**	**and**	**Peppino**	**his**	**beads**	**;**
”	这	职员	查获	他的	笔	,	和	佩皮诺	他的	珠子	;

店员抓起钢笔，佩皮诺抓起念珠；

[wʌn]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[preɪɪŋ]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	.
one	**was**	**writing**	**and**	**the**	**other**	**praying**	**when**	**the**	**door**	**opened**	**.**
一	曾是	写作	和	这	其他	祈祷	什么时候	这	门	打开	.

一个在写东西，另一个在祈祷，这时门开了。

[dəŋ'ɬɑɹz]	[lʊkt]	['reɪdiənt]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɔɪ]	;	[ðə; ði]	['bæŋkər]	[ə'kʌmpənid]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Danglars	**looked**	**radiant**	**with**	**joy**	**;**	**the**	**banker**	**accompanied**	**him**	**to**	**the**	**door**	**.**
垂饰	看起来	辐射状	和	喜悦	;	这	银行家	伴随	他	到	这	门	.

唐格拉斯容光焕发，喜不自胜；银行家陪他走到门口。

[pɛ'piːnoʊ]	['fɑːloʊd]	[dəŋ'ɬɑɹz]	.
Peppino	**followed**	**Danglars**	**.**
佩皮诺	随后	垂饰	.

佩皮诺追随了唐格拉尔斯。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'reɪndʒmənts]	,	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
According	**to**	**the**	**arrangements**	**,**	**the**	**carriage**	**was**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**.**
根据	到	这	安排	,	这	运输	曾是	等待	在	这	门	.

按照约定，马车已在门口等候。

[ðə; ði]	[gaɪd]	[held]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpən]	.
The	**guide**	**held**	**the**	**door**	**open**	**.**
这	指导	握住	这	门	打开	.

导游帮他把门打开。

[gaɪdz]	[ɑːr; ər]	['juːsf(ə)l]	['piːp(ə)l]	,	[huː]	[wɪl]	[tɜːrn]	[ðer; ðər]	[hændz]	[tuː; tə]	['eniθɪŋ]	.
Guides	**are**	**useful**	**people**	**,**	**who**	**will**	**turn**	**their**	**hands**	**to**	**anything**	**.**
指南	是	有用	人们	,	WHO	将要	转动	他们的	双手	到	任何事物	.

导游都是很有用的人，他们什么都能做。

[dəŋ'ɫɑɹz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] .

Danglars leaped into the carriage like a young man of twenty .

垂饰 跳跃 进入 这 运输 喜欢 一个 年轻的 男人 的 二十 .

丹格拉斯像个二十岁的小伙子一样跳进了马车。

[ðə; ði][ˌsɪsə'roʊni] [riːkloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

The cicerone reclosed the door , and sprang up by the side of the coachman .

这 西塞罗 重新关闭 这 门 , 和 弹簧 向上 经过 这 边 的 这 马车夫 .

侍者重新关上车门，跳到马车夫身边。

[pɛ'piːnoʊ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] .

Peppino mounted the seat behind .

佩皮诺 安装 这 座位 在后面 .

佩皮诺坐到了后面的座位上。

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['vɪzɪt] [seɪnt] ['piːtɚz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˌsɪsə'roʊni] .

“ Will your excellency visit Saint Peter's ? ” asked the cicerone .

“ 将要 你的 阁下 访问 圣 彼得的 ? ” 问 这 西塞罗 .

“阁下是否会参观圣彼得大教堂？”侍者问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] [ə'laʊd] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɔːftli] ,

“ I did not come to Rome to see , ” said Danglars aloud ; then he added softly ,

“ 我 做过 不是 来 到 罗马 到 看 , ” 说 垂饰 大声 ; 然后 他 额外 轻轻 ,

“我来罗马不是为了看这个，”唐格拉尔大声说道；然后他轻声补充道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [smaɪl] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] !

with an avaricious smile , “ I came to touch !

和 一个 贪婪 微笑 , “ 我 来了 到 触碰 !

带着贪婪的笑容，“我来触摸！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] ['letər] .

” and he rapped his pocket - book , in which he had just placed a letter .

” 和 他 说唱 他的 口袋 - 书 , 在 哪个 他 有 只是 放置 一个 信 .

“然后他拍了拍钱包，里面刚刚放了一封信。”

“ [ðen] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ɪz]['goʊɪŋ] — — ”

“ Then your excellency is going — — ”

“ 然后 你的 阁下 是 去 — — ”

“那么，阁下就要走了——”

“ [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”

“ To the hotel . ”

“ 到 这 酒店 . ”

“去酒店。”

“ [kæsə] - ! ” [sed] [ðə; ði][ˌsɪsə'roʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv]

“ Casa Pastrini ! ” said the cicerone to the coachman , and the carriage drove

“ 卡萨 - ! ” 说 这 西塞罗 到 这 马车夫 , 和 这 运输 驾驶

['ræpɪdli] [ɑːn] .

rapidly on .

快速 在 .

“帕斯特里尼之家！”导游对马车夫说道，马车便飞快地驶离了目的地。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['bærən] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ,

Ten minutes afterwards the baron entered his apartment ,

十 分钟 然后 这 男爵 进入 他的 公寓 ,

十分钟后，男爵走进了他的公寓。

[ænd; ənd][pɛ'piːnoʊ] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and Peppino stationed himself on the bench outside the door of the hotel ,

和 佩皮诺 驻 他自己 在 这 长椅 外部 这 门 的 这 酒店 ,

佩皮诺便坐在酒店门口的长椅上。

['æftər] ['hævɪŋ] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]
after having whispered something in the ear of one of the descendants of
后 拥有 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 一 的 这 后代 的
['mɑːriːəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['grækɪ] [huːm] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ,
Marius and the Gracchi whom we noticed at the beginning of the chapter ,
马里乌斯 和 这 格拉基 谁 我们 注意到 在 这 开始 的 这 章 ,

在向本章开头我们提到的马略和格拉古家族的后裔之一低语了几句之后，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [spiːd] .
who immediately ran down the road leading to the Capitol at his fullest speed .
WHO 立即地 跑 向下 这 路 领导 到 这 国会大厦 在 他的 最 速度 .

他立即以最快的速度沿着通往国会大厦的道路奔跑。

[dəŋ'ɫɑz] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [went] [tuː; tə] [bed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
Danglars was tired and sleepy ; he therefore went to bed , placing his
垂饰 曾是 疲劳的 和 困 ; 他 所以 去 到 床 , 放置 他的
['pɑːkɪtbʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .
pocketbook under his pillow .
袖珍书 在下面 他的 枕头 .

唐格拉尔又累又困，于是上床睡觉，把钱包放在枕头底下。

[pɛ'piːnoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sper] [taɪm] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɔːrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Peppino had a little spare time , so he had a game of morra with the
佩皮诺 有 一个 小的 空闲的 时间 , 所以 他 有 一个 游戏 的 莫拉 和 这
[fɑː'kiːni] ,
facchini ,
法基尼 ,

佩皮诺有点空闲时间，于是就和法奇尼玩了一局莫拉棋。

[lɔːst] [θriː] [kraʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [dræŋk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌɔːvi'eitəj] .
lost three crowns , and then to console himself drank a bottle of Orvieto .
丢失的 三 皇冠 , 和 然后 到 安慰 他自己 喝 一个 瓶子 的 奥尔维耶托 .

他输了三克朗，然后为了安慰自己，喝了一瓶奥尔维耶托葡萄酒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [dəŋ'ɫɑz] [ə'woʊk] [leɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [soʊ] ['ɜːrli] ;
The next morning Danglars awoke late , though he went to bed so early ;
这 下一个 早晨 垂饰 醒来 晚的 , 尽管 他 去 到 床 所以 早期的 ;

第二天早上，唐格拉斯醒得很晚，尽管他睡得很早；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [wel] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [naɪts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [æt; ət][ɔːl]
he had not slept well for five or six nights , even if he had slept at all
他 有 不是 睡着了 出色地 为了 五 或者 六 夜晚 , 甚至 如果 他 有 睡着了 在 全部
.
.
.

他已经连续五六个晚上没睡好觉了，甚至可能根本没睡着。

[hiː; hi] ['brekfəstid] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['kerɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]
He breakfasted heartily , and caring little , as he said , for the beauties of
他 早餐 衷心地 , 和 关怀 小的 , 作为 他 说 , 为了 这 美女 的
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti] ,
the Eternal City ,
这 永恒 城市 ,

他狼吞虎咽地吃着早餐，正如他所说，他对永恒之城的美景毫不在意。

['ɔːrdərd] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [nuːn] .
ordered post - horses at noon .
订购 邮政 - 马匹 在 中午 .

中午订购了邮政马匹。

[bʌt; bət] [dəŋ'ɫɑuz] [hæd; həd][nɑːt] ['rekənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

But Danglars had not reckoned upon the formalities of the police and the

但 垂饰 有 不是 估计 之上 这 手续 的 这 警察 和 这

['aɪdlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊstɪŋ] - ['mæstər] .

idleness of the posting - master .

懒惰 的 这 发帖 - 掌握 .

但唐格拉尔斯没有料到警察的繁文缛节和邮政局长的懒散。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪsə'roʊni][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]

The horses only arrived at two o'clock , and the cicerone did not bring the

这 马匹 仅有的 到达的 在 二 点钟 , 和 这 西塞罗 做过 不是 带来 这

['pæspɔːrt] [tɪl] [θriː] .

passport till three .

护照 直到 三 .

马匹两点才到，侍者三点才把护照送来。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪdləz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

All these preparations had collected a number of idlers round the door of

全部 这些 准备工作 有 集 一个 数字 的 惰轮 圆形的 这 门 的

[siː'njɔːr] - ;

Signor Pastrini's ;

签名者 - ;

所有这些准备工作都吸引了不少闲人在帕斯特里尼先生的门口聚集；

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['mɑːriːəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['grækɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

the descendants of Marius and the Gracchi were also not wanting .

这 后代 的 马里乌斯 和 这 格拉基 是 还 不是 想要 .

马略和格拉古家族的后裔也不逊色。

[ðə; ði]['bærən] [wɔːkt] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [geɪn]

The baron walked triumphantly through the crowd , who for the sake of gain

这 男爵 步行 凯旋而归 通过 这 人群 , WHO 为了 这 清酒 的 获得

[staɪld] [hɪm; ɪm] “ [jʊr; jər] ['eksələnsi] .

styled him “ your excellency .

风格 他 “ 你的 阁下 .

男爵得意洋洋地穿过人群，而人群为了利益，称他为“阁下”。

” [æz; əz] [dəŋ'ɫɑuz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['bærən] ,

” As Danglars had hitherto contented himself with being called a baron ,

” 作为 垂饰 有 迄今为止 满足 他自己 和 存在 称为 一个 男爵 ,

“由于唐格拉尔此前一直满足于被称为男爵，

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eksələnsi] ,

he felt rather flattered at the title of excellency ,

他 毛毡 相当 受宠若惊 在 这 标题 的 阁下 ,

他对于“卓越”这个称号感到颇为荣幸。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['begərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['redi] , [fɔːr; fər]

and distributed a dozen silver coins among the beggars , who were ready , for

和 分布式 一个 打 银 硬币 之中 这 乞丐 , WHO 是 准备好 , 为了

[twelv] [mɔːr] ,

twelve more ,

十二 更多的 ,

然后把十二枚银币分发给乞丐，乞丐们也准备好了，他们又收下了十二枚。

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] “ [jʊr; jər] ['haɪnəs] . ”

to call him “ your highness . ”

到 称呼 他 “ 你的 高度 . ”

称呼他为“殿下”。

“ [wɪtʃ] [roʊd] ? ” [æskt] [ðə; ði][poʊ'stɪljən][ɪn][ɪ'tæliən] .
“ Which road ? ” asked the postilion in Italian .
“ 哪个 路 ? ” 问 这 邮递员 在 意大利语 .

“哪条路？”邮递员用意大利语问道。

“ [ðə; ði][ɑːn'koʊnə] [roʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .
“ The Ancona road , ” replied the baron .
“ 这 安科纳 路 , ” 回复 这 男爵 .

“安科纳路，”男爵回答道。

[siː'njɔːr] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['gæləpt] [ɔːf] .
Signor Pastrini interpreted the question and answer , and the horses galloped off .
签名者 - 翻译 这 问题 和 回答 , 和 这 马匹 疾驰 离开 .

帕斯特里尼先生翻译了问答，然后马儿们飞奔而去。

[dəŋ'ɫɑɹz] [ɪn'tendɪd] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['venɪs] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,
Danglars intended travelling to Venice , where he would receive one part of his fortune ,
垂饰 故意的 旅行 到 威尼斯 , 在哪里 他 会 收到 一 部分 的 他的 财富 ,

唐格拉尔打算前往威尼斯，在那里他将获得一部分遗产。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [vi'enə] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [rest] ,
and then proceeding to Vienna , where he would find the rest ,
和 然后 进行中 到 维也纳 , 在哪里 他 会 寻找 这 休息 ,

然后前往维也纳，在那里他会找到其余的人。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [taʊn] ,
he meant to take up his residence in the latter town ,
他 意思是 到 拿 向上 他的 住宅 在 这 后者 镇 ,

他打算在后一个城镇定居。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
which he had been told was a city of pleasure .
哪个 他 有 到过 讲述 曾是 一个 城市 的 乐趣 .

他听说那是一座享乐之城。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [əd'vænst] [θriː] [liːgz] [aʊt] [ʌv; əv] [roʊm] [wen] ['deɪlaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
He had scarcely advanced three leagues out of Rome when daylight began to disappear .
他 有 几乎 先进的 三 联赛 出去 的 罗马 什么时候 日光 开始 到 消失 .

他刚离开罗马三个里格，天色就渐渐暗了下来。

[dəŋ'ɫɑɹz] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['staːtiŋ] [soʊ] [leɪt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ;
Danglars had not intended starting so late , or he would have remained ;
垂饰 有 不是 故意的 开始 所以 晚的 , 或者 他 会 有 剩余 ;

唐格拉斯原本没打算这么晚才开始工作，否则他会留下来；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][poʊ'stɪljən] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [taʊn] .
he put his head out and asked the postilion how long it would be before they reached the next town .
他 放 他的 头 出去 和 问 这 邮递员 如何 长的 它 会 是 前 他们 达到 这 下一个 镇 .

他探出头问邮递员，他们还要多久才能到达下一个城镇。

“ [nɑːn][kɑːpiːskoʊ] ” ([duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]) , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Non capisco ” (do not understand) , was the reply .
“ 非 卡皮斯科 ” (做 不是 理解) , 曾是 这 回复 .
“Non capisco（不明白）”，对方回答道。

[dəŋˈɫɑuz] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] , “ ['veri] [wel] .
Danglars bent his head , which he meant to imply , “ Very well .
垂饰 弯曲 他的 头 , 哪个 他 意思是 到 意味着 , “ 非常 出色地 .
丹格拉斯低下了头，他的意思是：“很好。”

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [muːvd] [ɑːn] .
” The carriage again moved on .
” 这 运输 再次 已搬 在 .
马车继续向前行驶。

“ [aɪ] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['poʊstɪŋ] - [haʊs] , ” [sed] [dəŋˈɫɑuz] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ I will stop at the first posting - house , ” said Danglars to himself .
“ 我 将要 停止 在 这 第一的 发帖 - 房子 , ” 说 垂饰 到 他自己 .
“我会在第一个驿站停下来,”唐格拉尔自言自语道。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
He still felt the same self - satisfaction which he had experienced the previous evening ,
他 仍然 毛毡 这 相同的 自己 - 满意 哪个 他 有 经验丰富的 这 以前的 晚上 ,
他仍然感到和前一天晚上一样的自我满足感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .
and which had procured him so good a night's rest .
和 哪个 有 采购 他 所以 好的 一个 夜晚 休息 .
也正因如此，他才得以睡个好觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌg'ʒʊriəsli] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [kə'læʃ] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [sprɪŋz] ;
He was luxuriously stretched in a good English calash , with double springs ;
他 曾是 奢华地 拉伸 在 一个 好的 英语 卡拉什 , 和 双倍的 弹簧 ;
他舒舒服服地躺在一副上好的英式马鞍上，马鞍带有双弹簧；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [gʊd] ['hɔːrsɪz] , [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ;
he was drawn by four good horses , at full gallop ;
他 曾是 绘制 经过 四 好的 马匹 , 在 满的 驰骋 ;
他由四匹骏马拉着，全速疾驰；

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['riːleɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [liːgz] .
he knew the relay to be at a distance of seven leagues .
他 知道 这 中继 到 是 在 一个 距离 的 七 联赛 .
他知道接力赛的距离是七里格。

[wʌt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] , [soʊ] ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] ?
What subject of meditation could present itself to the banker , so fortunately become bankrupt ?
什么 主题 的 冥想 可以 展示 本身 到 这 银行家 , 所以 幸运的是 变得 破产 ?
这位银行家究竟会思考什么主题，以至于他最终破产了呢?

[dəŋˈɫɑuz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]['pærɪs] ;
Danglars thought for ten minutes about his wife in Paris ;
垂饰 想法 为了 十 分钟 关于 他的 妻子 在 巴黎 ;
唐格拉尔斯想了十分钟，想着远在巴黎的妻子；

[ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - ;
another ten minutes about his daughter travelling with Mademoiselle d'Armilly ;
其他 十 分钟 关于 他的 女儿 旅行 和 小姐 - ;

他又花了十分钟讲述他的女儿与阿尔米利小姐一起旅行的故事；

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] ,
the same period was given to his creditors ,
这 相同的 时期 曾是 给定 到 他的 债权人 ,

债权人也获得了同样的宽限期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['spendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and the manner in which he intended spending their money ; and then ,
和 这 方式 在 哪个 他 故意的 开支 他们的 钱 ; 和 然后 ,

以及他打算如何支配他们的钱；然后，

['hævɪŋ] [noʊ]['sʌbdʒekt] [left] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
having no subject left for contemplation , he shut his eyes , and fell asleep .
拥有 不 主题 左边 为了 沉思 , 他 关闭 他的 眼睛 , 和 跌倒 睡着了 .

他没有了可以思考的事情，便闭上眼睛睡着了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dʒoʊlt] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
Now and then a jolt more violent than the rest caused him to open his
现在 和 然后 一个 颠簸 更多的 暴力 比 这 休息 导致 他 到 打开 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

偶尔，一阵比其他震动更剧烈的震动会让他睁开眼睛；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm]
then he felt that he was still being carried with great rapidity over the same
然后 他 毛毡 那 他 曾是 仍然 存在 携带 和 伟大的 快速 超过 这 相同的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

然后他感觉自己仍然被快速地带着飞越同一个国家。

['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['ækwɪdʌkt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['grænɪt] ['dʒaiənts] ['petrɪfaɪd] [waɪl]
thickly strewn with broken aqueducts , which looked like granite giants petrified while
浓密 散落的 和 破碎的 渡槽 , 哪个 看起来 喜欢 花岗岩 巨人 石化 尽管
['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .
running a race .
跑步 一个 种族 .

到处散落着断裂的引水渠，看起来像是奔跑中被石化的花岗岩巨人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] , [dʌl] , [ænd; ənd] ['reɪni] ,
But the night was cold , dull , and rainy ,
但 这 夜晚 曾是 寒冷的 , 乏味的 , 和 下雨 ,

但那晚寒冷、阴沉、下着雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
and it was much more pleasant for a traveller to remain in the warm
和 它 曾是 很多 更多的 令人愉快的 为了 一个 游客 到 保持 在 这 温暖的
['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ə; eɪ]
carriage than to put his head out of the window to make inquiries of a
运输 比 到 放 他的 头 出去 的 这 窗户 到 制作 查询 的 一个
[poʊ'stɪljən] [huːz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] “ [nɑːn][kɑːpiːskoʊ] .
postilion whose only answer was “ Non capisco .
邮递员 谁 仅有的 回答 曾是 “ 非 卡皮斯科 .

对于旅行者来说，待在温暖的车厢里比把头伸出窗外询问邮递员要愉快得多，而邮递员只会回答“Non capisco”。

”	[dəŋ'ɫɑuz]	['ðerfɔːr]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[sliːp]	,
”	**Danglars**	**therefore**	**continued**	**to**	**sleep**	**,**
”	垂饰	所以	持续	到	睡觉	,

因此，唐格拉尔人继续沉睡。

['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃʊr]	[tuː; tə]	[ə'weɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['poʊstɪŋ]	-	[haʊs]	.
saying	**to**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**awake**	**at**	**the**	**posting**	**-**	**house**	**.**
说	到	他自己	那	他	会	是	当然	到	醒	在	这	发帖	-	房子	.

他心想，他一定会在驿站醒来。

[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[stɑːpt]	.
The	**carriage**	**stopped**	**.**
这	运输	停止	.

马车停了下来。

[dəŋ'ɫɑuz]	['fænsɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[dɪ'zaɪrd]	[pɔɪnt]	;
Danglars	**fancied**	**that**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**long**	**-**	**desired**	**point**	**;**
垂饰	幻想	那	他们	有	达到	这	长的	-	想要的	观点	;

唐格拉尔人自以为已经达到了他们梦寐以求的目标；

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
he	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**through**	**the**	**window**	**,**
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	通过	这	窗户	,

他睁开眼睛，向窗外望去。

[ɪk'spektɪŋ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[taʊn]	,	[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	['vɪlɪdʒ]	;
expecting	**to**	**find**	**himself**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**some**	**town**	**,**	**or**	**at**	**least**	**village**	**;**
期待	到	寻找	他自己	在	这	中间	的	一些	镇	,	或者	在	至少	村庄	;

他以为自己会身处某个城镇，或者至少是某个村庄；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	['nʌθɪŋ]	[ɪk'sept]	[wʌt]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ruːɪn]	,
but	**he**	**saw**	**nothing**	**except**	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**ruin**	**,**
但	他	锯	没有什么	除了	什么	似乎	喜欢	一个	废墟	,

但他看到的只有一片废墟。

[wer]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[men]	[went]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[laɪk]	['ʃæˌdoʊz]	.
where	**three**	**or**	**four**	**men**	**went**	**and**	**came**	**like**	**shadows**	**.**
在哪里	三	或者	四	男人	去	和	来了	喜欢	阴影	.

三四个男人像影子一样来来往往。

[dəŋ'ɫɑuz]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,
Danglars	**waited**	**a**	**moment**	**,**
垂饰	等待	一个	片刻	,

唐格拉尔斯等了一会儿，

[ɪk'spektɪŋ]	[ðə; ði]	[poʊ'stɪljən]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[dɪ'mænd]	['peɪmənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[steɪdʒ]	.
expecting	**the**	**postilion**	**to**	**come**	**and**	**demand**	**payment**	**with**	**the**	**termination**	**of**	**his**	**stage**	**.**
期待	这	邮递员	到	来	和	要求	支付	和	这	终止	的	他的	阶段	.

他预计邮差会在他旅程结束时前来索要报酬。

[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	['teɪkɪŋ]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[meɪk]	[freʃ]	[in'kwaiəriz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[kən'dʌktər]	;
He	**intended**	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**opportunity**	**to**	**make**	**fresh**	**inquiries**	**of**	**the**	**new**	**conductor**	**;**
他	故意的	采取	优势	的	这	机会	到	制作	新鲜的	查询	的	这	新的	导体	;

他打算借此机会向新任指挥提出新的询问；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɑːrnɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
but the horses were unharnessed , and others put in their places ,
但 这 马匹 是 未加束缚 , 和 其他的 放 在 他们的 地方 ,

但是马匹都被解开了缰绳，取而代之的是其他马匹。

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['kleɪmɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələr] .
without anyone claiming money from the traveller .
没有 任何人 声称 钱 从 这 游客 .

没有人向旅行者索要钱财。

[dəŋ'ɫɑːz] , [ə'stɑːnɪʃt] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
Danglars , astonished , opened the door ; but a strong hand pushed him back ,
垂饰 , 惊讶 , 打开 这 门 ; 但 一个 强的 手 推动 他 后退 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ɑːn] .
and the carriage rolled on .
和 这 运输 滚动 在 .

丹格拉斯惊讶地打开了车门；但一只强有力的手把他推了回去，马车继续向前行驶。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [raʊzd] .
The baron was completely roused .
这 男爵 曾是 完全地 唤醒 .

男爵彻底被激怒了。

“ [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'stɪljən] , “ [eɪ] , ['miːoʊ]['kɑːroʊ] ?
“ Eh ? ” he said to the postilion , “ eh , mio caro ?
“ 嗯 ? ” 他 说 到 这 邮递员 , “ 嗯 , mio 卡罗 ?

“嗯？”他对邮差说，“嗯，我的爱人？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɪ'tæliən][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ]
” This was another little piece of Italian the baron had learned from hearing
” 这 曾是 其他 小的 片 的 意大利语 这 男爵 有 学习 从 听力
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sɪŋ] [ɪ'tæliən][djuˈːets][wɪð; wɪθ][ˌkævəl'kænti] .
his daughter sing Italian duets with Cavalcanti .
他的 女儿 唱歌 意大利语 二重唱 和 卡瓦尔坎蒂 .

“这是男爵从女儿与卡瓦尔坎蒂合唱意大利二重唱中学到的另一小段意大利语。”

[bʌt; bət]['miːoʊ]['kɑːroʊ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
But mio caro did not reply .
但 mio 卡罗 做过 不是 回复 .

但我亲爱的没有回复。

[dəŋ'ɫɑːz] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Danglars then opened the window .
垂饰 然后 打开 这 窗户 .

丹格拉斯随后打开了窗户。

“ [kʌm] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , “ [wer]
“ Come , my friend , ” he said , thrusting his hand through the opening , “ where
“ 来 , 我的 朋友 , ” 他 说 , 推进 他的 手 通过 这 开幕 , “ 在哪里
[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ”
are we going ? ”
是 我们 去 ? ”

“来吧，我的朋友，”他一边说着，一边把手伸进洞里，“我们要去哪里？”

“ ['dɛntroʊ][lɑː]['testə] ! ” ['ænsər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [vɔɪs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
“ Dentro la testa ! ” answered a solemn and imperious voice , accompanied by a
“ 丹特 拉 表皮 ! ” 回答 一个 庄严 和 专横 嗓音 , 伴随 经过 一个
['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] .
menacing gesture .
威胁 手势 .

“Dentro la testa!”一个庄严而威严的声音回答道，同时伴随着一个威胁的手势。

[dəŋ'ɫɑɹz] [θɔːt] ['dɛntroʊ][lɑː]['testə] [ment] , “ [pʊt][ɪn][jʊr; jər] [hed] !

Danglars thought dentro la testa meant , “ Put in your head !

垂饰 想法 丹特 拉 表皮 意思是 , “ 放 在 你的 头 !

唐格拉尔认为 dentro la testa 的意思是“放进你的脑袋里！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ɪ'tæliən] .

” He was making rapid progress in Italian .

” 他 曾是 制作 迅速的 进步 在 意大利语 .

“他的意大利语进步神速。”

[hiː; hi] [əu'beid] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌn'iːzinis] , [wɪtʃ] , [ˌmoʊmən'terəli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [kɔːzd]

He obeyed , not without some uneasiness , which , momentarily increasing , caused

他 服从 , 不是 没有 一些 不安 , 哪个 , 片刻 增加 , 导致

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his mind ,

他的 头脑 ,

他服从了，但心中却有些不安，这种不安一度加剧，令他心神不宁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

instead of being as unoccupied as it was when he began his journey ,

反而 的 存在 作为 空置 作为 它 曾是 什么时候 他 开始 他的 旅行 ,

与他启程时那里空无一人不同，

[tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə'weɪk] ,

to fill with ideas which were very likely to keep a traveller awake ,

到 充满 和 想法 哪个 是 非常 可能 到 保持 一个 游客 醒 ,

里面装满了各种各样很可能让旅行者彻夜难眠的想法，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [dəŋ'ɫɑɹz] .

more especially one in such a situation as Danglars .

更多的 尤其 一 在 这样的 一个 情况 作为 垂饰 .

尤其是像唐格拉尔斯这样的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [i'neiblz]

His eyes acquired that quality which in the first moment of strong emotion enables

他的 眼睛 获得 那 质量 哪个 在 这 第一的 片刻 的 强的 情感 启用

[ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] ,

them to see distinctly ,

他们 到 看 明显地 ,

他的眼神变得异常明亮，在强烈的情绪涌上心头的那一刻，他的目光反而变得异常清晰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [feilz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['tækst] .

and which afterwards fails from being too much taxed .

和 哪个 然后 失败 从 存在 也 很多 已征税 .

之后由于税负过重而破产。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] , [wiː; wi] [siː] [kə'rektli] ; [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] , [wiː; wi] [siː]

Before we are alarmed , we see correctly ; when we are alarmed , we see

前 我们 是 惊慌 , 我们 看 正确 ; 什么时候 我们 是 惊慌 , 我们 看

['dʌb(ə)l] ;

double ;

双倍的 ;

惊恐之前，我们看得清楚；惊恐之后，我们看得模糊不清。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] , [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .

and when we have been alarmed , we see nothing but trouble .

和 什么时候 我们 有 到过 惊慌 , 我们 看 没有什么 但 麻烦 .

当我们感到惊恐时，我们看到的只有麻烦。

[dəŋ'ɬɑɹz]	[əb'zɜːrvd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kloʊk]	['gæləpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	.
Danglars	**observed**	**a**	**man**	**in**	**a**	**cloak**	**galloping**	**at**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**the**	**carriage**	**.**
垂饰	观察到	一个	男人	在	一个	披风	疾驰	在	这	正确的	手	的	这	运输	.

唐格拉尔看到一个身披斗篷的男人在马车右侧策马奔腾。

“	[sʌm; səm]	['ʒɑːndɑːrm]	!
“	**Some**	**gendarme**	**!**
“	一些	宪兵	!

“一些宪兵！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	.
”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“	[kæn; kən]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˌɪntə'septid]	[baɪ]	[frentʃ]	['telɪgræm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɑːn'tɪfɪk(ə)l]	[ə'θɔːrətiz]	?
“	**Can**	**I**	**have**	**been**	**intercepted**	**by**	**French**	**telegrams**	**to**	**the**	**pontifical**	**authorities**	**?**
“	能	我	有	到过	截获	经过	法语	电报	到	这	教宗的	当局	?

“我是否可能被截获了法国发给教廷当局的电报？”

”	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	[end]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪəti]	.
”	**He**	**resolved**	**to**	**end**	**his**	**anxiety**	**.**
”	他	已解决	到	结尾	他的	焦虑	.

他决心结束自己的焦虑。

“	[wer]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['teɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	?
“	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**me**	**?**
“	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里？

”	[hiː; hi]	[æskt]	.
”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“	['dɛntroʊ]	[lɑː]	['testə]	,	”	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[vɔɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['menəsɪŋ]	['æksent]	.
“	**Dentro**	**la**	**testa**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**same**	**voice**	**,**	**with**	**the**	**same**	**menacing**	**accent**	**.**
“	丹特	拉	表皮	,	”	回复	这	相同的	嗓音	,	和	这	相同的	威胁	口音	.

“Dentro la testa,”同样的声音，带着同样的威胁口音回答道。

[dəŋ'ɬɑɹz]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	;	[ə'nʌðər]	[mæn]	[ɑːn]	['hɔːrsbæk]	[wʌz; wəz]	['gæləpɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[saɪd]	.
Danglars	**turned**	**to**	**the**	**left**	**;**	**another**	**man**	**on**	**horseback**	**was**	**galloping**	**on**	**that**	**side**	**.**
垂饰	转向	到	这	左边	;	其他	男人	在	马背	曾是	疾驰	在	那	边	.

丹格拉斯向左转过身；另一边，另一个骑马的人正飞奔而来。

“	[dɪ'saɪdɪdli]	,	”	[sed]	[dəŋ'ɬɑɹz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	,	“	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ʌndər]	[ə'rest]	.
“	**Decidedly**	**,**	**”**	**said**	**Danglars**	**,**	**with**	**the**	**perspiration**	**on**	**his**	**forehead**	**,**	**“**	**I**	**must**	**be**	**under**	**arrest**	**.**
“	绝对地	,	”	说	垂饰	,	和	这	汗	在	他的	前额	,	“	我	必须	是	在下面	逮捕	.

“毫无疑问,”唐格拉尔额头上冒着汗说道，“我一定是被捕了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kə'læʃ] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] .
" And he threw himself back in the calash , not this time to sleep , but to think .
" 和 他 扔 他自己 后退 在 这 卡拉什 , 不是 这 时间 到 睡觉 , 但 到 思考 .

“然后他又把自己扔回马车里，这次不是为了睡觉，而是为了思考。”

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] .
Directly afterwards the moon rose .
直接地 然后 这 月亮 玫瑰 .

随后月亮升起了。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['ækwɪdʌkt] , [ðoʊz] [stoʊn] ['fæntəmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ri'mɑːkt] ,
He then saw the great aqueducts , those stone phantoms which he had before remarked ,
他 然后 锯 这 伟大的 渡槽 , 那些 石头 幻影 哪个 他 有 前 评论 ,

然后他看到了那些巨大的引水渠，那些他之前曾赞叹过的石头幽灵。

['oʊnli] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [left] .
only then they were on the right hand , now they were on the left .
仅有的 然后 他们 是 在 这 正确的 手 , 现在 他们 是 在 这 左边 .

之前他们在右边，现在他们在左边了。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] .
He understood that they had described a circle , and were bringing him back to Rome .
他 理解 那 他们 有 描述 一个 圆圈 , 和 是 带来 他 后退 到 罗马 .

他明白他们描述的是一个圆圈，并且要把他带回罗马。

" [oʊ] , [ʌn'fɔːrtʃənət] !
" Oh , unfortunate !
" 哦 , 不幸 !

“哦，真不幸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [maɪ] [ə'rest] .
" he cried , " they must have obtained my arrest .
" 他 哭 , " 他们 必须 有 获得 我的 逮捕 .

他喊道：“他们一定是逮捕了我。”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][roʊl][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [spiːd] .
" The carriage continued to roll on with frightful speed .
" 这 运输 持续 到 卷 在 和 可怕 速度 .

“马车继续以惊人的速度向前行驶。”

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['terər] [ɪ'læpst] ,
An hour of terror elapsed ,
一个 小时 的 恐怖 过去 ,

一个小时的恐怖时光过去了，

[fɔːr; fər] ['evri] [spɑːt] [ðeɪ] [pæst] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bæk] .
for every spot they passed showed that they were on the road back .
为了 每一个 点 他们 通过了 显示 那 他们 是 在 这 路 后退 .

他们经过的每一个地方都表明他们正在返回的路上。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] ,
At length he saw a dark mass ,
在 长度 他 锯 一个 黑暗的 大量的 ,

最后他看到了一团黑影，

[ə'genst]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dæʃ]	;
against	**which**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**carriage**	**was**	**about**	**to**	**dash**	**;**
反对	哪个	它	似乎	作为	如果	这	运输	曾是	关于	到	短跑	;

马车似乎要撞上去似的；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['viːəkl; 'viːhɪkl]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	,
but	**the**	**vehicle**	**turned**	**to**	**one**	**side**	**,**
但	这	车辆	转向	到	一	边	,

但车辆却向一侧转弯了。

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['bæriər]	[bɪ'haɪnd]	[ænd; ənd]	[dəŋ'ɬɑuz]	[sɔː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ræmˌpɑːts]	[ɪn'sɜːrkl]	[roʊm]	.
leaving	**the**	**barrier**	**behind**	**and**	**Danglars**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**ramparts**	**encircling**	**Rome**	**.**
离开	这	障碍	在后面	和	垂饰	锯	那	它	曾是	一	的	这	城墙	包围	罗马	.

唐格拉尔斯将障碍物抛在身后，发现那是环绕罗马的城墙之一。

“	[mɒn]	[djuː]	!	”	[kraɪd]	[dəŋ'ɬɑuz]	,	“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]
“	**Mon**	**dieu**	**!**	**”**	**cried**	**Danglars**	**,**	**“**	**we**	**are**	**not**	**returning**	**to**
“	星期一	上帝	!	”	哭	垂饰	,	“	我们	是	不是	返回	到

[roʊm]	;
Rome	**;**
罗马	;

“我的天哪！”唐格拉尔喊道，“我们不能回罗马了；

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	['dʒʌstɪs]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[pər'sʊ]	[ˌem 'iː]	!
then	**it**	**is**	**not**	**justice**	**which**	**is**	**pursuing**	**me**	**!**
然后	它	是	不是	正义	哪个	是	追求	我	!

那么，追捕我的就不是正义！

['greɪʃəs]	['hevəns]	;	[ə'nʌðər]	[aɪ'diːə]	['prez(ə)nts]	[ɪt'self]	—	[wʌt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	— —
Gracious	**heavens**	**;**	**another**	**idea**	**presents**	**itself**	**—**	**what**	**if**	**they**	**should**	**be**	**— —**
亲切	天	;	其他	主意	礼物	本身	—	什么	如果	他们	应该	是	— —

我的天哪；又一个想法浮现在脑海中——如果他们应该是——

”	[hɪz; ɪz]	[her]	[stʊd]	[ɑːn]	[end]	.
”	**His**	**hair**	**stood**	**on**	**end**	**.**
”	他的	头发	站立	在	结尾	.

他的头发都竖了起来。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðoʊz]	['ɪntrəstɪŋ]	['stɔːriz]	,	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	[bi'liːvd]	[ɪn]	['pærɪs]	,	[rɪ'spektɪŋ]	['roʊmən]	['bændits]
He	**remembered**	**those**	**interesting**	**stories**	**,**	**so**	**little**	**believed**	**in**	**Paris**	**,**	**respecting**	**Roman**	**bandits**
他	记得	那些	有趣的	故事	,	所以	小的	相信	在	巴黎	,	尊重	罗马	强盗

;
;
;

他想起了那些有趣的故事，在巴黎很少有人相信，这些故事都与罗马强盗有关；

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[əd'ventʃəz]	[ðæt]	['ælbərt]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	[hæd; həd]	[rɪ'leɪtɪd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
he	**remembered**	**the**	**adventures**	**that**	**Albert**	**de**	**Morcerf**	**had**	**related**	**when**	**it**	**was**
他	记得	这	冒险	那	阿尔伯特	德	莫尔塞夫	有	有关的	什么时候	它	曾是

[ɪn'tendɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['mæri]	[mædəmwə'zel]	[juː'ʒeɪni]	.
intended	**that**	**he**	**should**	**marry**	**Mademoiselle**	**Eugénie**	**.**
故意的	那	他	应该	结婚	小姐	欧仁妮	.

他想起了阿尔伯特·德·莫尔塞夫讲述的那些冒险故事，当时他正打算迎娶欧仁妮小姐。

“	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['rɔbəz]	,	[pər'hæps]	,	”	[hiː; hi]	['mʌtəd]
“	**They**	**are**	**robbers**	**,**	**perhaps**	**,**	**”**	**he**	**muttered**
“	他们	是	强盗	,	也许	,	”	他	低声说道

.
.
.

“他们或许是强盗，”他喃喃自语道。

[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[roʊld]	[ɑːn]	['sʌmθɪŋ]	['hɑːrdər]	[ðæn; ðən]	['græv(ə)l]	[roʊd]	.
Just	**then**	**the**	**carriage**	**rolled**	**on**	**something**	**harder**	**than**	**gravel**	**road**	**.**
只是	然后	这	运输	滚动	在	某物	更难	比	碎石	路	.

就在这时，马车滚到了比碎石路更硬的路面上。

[dənˈɫɑuz] ['hæzədid] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] ['mɔnjumənts]
Danglars hazarded a look on both sides of the road , and perceived monuments
垂饰 危险的 一个 看 在 两个都 侧面 的 这 路 ， 和 感知 纪念碑
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [fɔːrm] ,
of a singular form ,
的 一个 单数 形式 ，

唐格拉尔冒险向道路两旁望去，发现两旁矗立着形状奇特的纪念碑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ri'kɔːld] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [mɔːr'sɛrf] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] ,
and his mind now recalled all the details Morcerf had related ,
和 他的 头脑 现在 召回 全部 这 细节 莫尔塞夫 有 有关的 ，

他的脑海中立刻浮现出莫尔塞夫讲述的所有细节。

[ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and comparing them with his own situation ,
和 比较 他们 和 他的 自己的 情况 ，

并将他们与自己的情况进行比较，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['æpiːən] [wei] .
he felt sure that he must be on the Appian Way .
他 毛毡 当然 那 他 必须 是 在 这 Appian 方式 .

他确信自己一定走在阿庇亚大道上。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['væli] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
On the left , in a sort of valley , he perceived a circular excavation .
在 这 左边 ， 在 一个 种类 的 谷 ， 他 感知 一个 圆 挖掘 .

在左侧，在一个类似山谷的地方，他发现了一个圆形的挖掘坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['sɜːrkəs] .
It was Caracalla's circus .
它 曾是 - 马戏团 .

那是卡拉卡拉的马戏团。

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː]
On a word from the man who rode at the side of the carriage , it
在 一个 单词 从 这 男人 WHO 骑 在 这 边 的 这 运输 ， 它
[stɑːpt] .
stopped .
停止 .

随着马车旁骑马的人一声令下，马车停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
At the same time the door was opened .
在 这 相同的 时间 这 门 曾是 打开 .

与此同时，门被打开了。

“ [sɛndi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
“ Scendi ! ” exclaimed a commanding voice .
“ 场景 ! ” 惊呼 一个 指挥 嗓音 .

“Scendi！”一个命令式的声音喊道。

[dənˈɫɑuz] ['ɪnstəntli] [dɪ'sendɪd] ; [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [spiːk] [ɪ'tæliən] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
Danglars instantly descended ; although he did not yet speak Italian , he understood
垂饰 即刻 下降 ； 虽然 他 做过 不是 然而 说话 意大利语 ， 他 理解
[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
it very well .
它 非常 出色地 .

丹格拉尔斯立刻降落下来；虽然他当时还不会说意大利语，但他听得非常清楚。

[mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
More dead than alive , he looked around him .
更多的 死的 比 活 ， 他 看起来 大约 他 .

他环顾四周，感觉自己如同行尸走肉。

[fɔːr] [men] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][poʊ'stɪljən] .
Four men surrounded him , besides the postilion .
四 男人 包围 他 , 除了 这 邮递员 .

除了邮差之外，还有四个人围着他。

“ [ˌdiː 'aɪ] - , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
“ Di quà , ” said one of the men ,
“ 迪 - , ” 说 一 的 这 男人 ,

“Di quà,”其中一个男人说道。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpiːən] [wei] .
descending a little path leading out of the Appian Way .
下降 一个 小的 小路 领导 出去 的 这 Appian 方式 .

沿着一条通往阿庇亚大道外的小路往下走。

[dəŋ'ɫɑuz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
Danglars followed his guide without opposition ,
垂饰 随后 他的 指导 没有 反对 ,

唐格拉尔斯没有反对就跟随他的向导走了。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər]
and had no occasion to turn around to see whether the three others
和 有 不 场合 到 转动 大约 到 看 无论 这 三 其他的
[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
were following him .
是 下列的 他 .

他没有机会回头看看其他三人是否跟在他身后。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [frʌm; frəm][wʌn]
Still it appeared as though they were stationed at equal distances from one
仍然 它 出现 作为 尽管 他们 是 驻 在 平等的 距离 从 一
[ə'nʌðər] , [laɪk] ['sentənəlz] .
another , like sentinels .
其他 , 喜欢 哨兵 .

不过，看起来他们彼此之间的距离似乎相等，就像哨兵一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['æftər]	['wɔːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə'baʊt]	[ten]	['mɪnɪts]	,
After	**walking**	**for**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**
后	步行	为了	关于	十	分钟	,

步行约十分钟后，

['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[dəŋ'ɫɑːz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	,
during	**which**	**Danglars**	**did**	**not**	**exchange**	**a**	**single**	**word**	**with**	**his**	**guide**	**,**
期间	哪个	垂饰	做过	不是	交换	一个	单身的	单词	和	他的	指导	,

在此期间，唐格拉尔斯没有和他的向导说一句话。

[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	['hɪlək]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[wiːdz]	;	[θriː]	[men] ,
he	**found**	**himself**	**between**	**a**	**hillock**	**and**	**a**	**clump**	**of**	**high**	**weeds**	**;**	**three**	**men ,**
他	成立	他自己	之间	一个	岗	和	一个	丛	的	高的	杂草	;	三	男人 ,

他发现自己身处一座小山丘和一丛高高的杂草之间；三个男人，

['stændɪŋ]	['saɪlənt]	,	[fɔːrmd]	[ə; eɪ]	['traɪæŋg(ə)l]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sentər]	.
standing	**silent**	**,**	**formed**	**a**	**triangle**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**the**	**centre**	**.**
常设	沉默的	,	形成	一个	三角形	,	的	哪个	他	曾是	这	中心	.

他静静地站着，形成一个三角形，他位于三角形的中心。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[muːv]	.
He	**wished**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**his**	**tongue**	**refused**	**to**	**move**	**.**
他	希望	到	说话	,	但	他的	舌头	拒绝	到	移动	.

他想说话，但他的舌头却动不了。

“	[ə'vɑːnti]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ʃɑːrp]	[ænd; ənd]	[ɪm'perətɪv]	[vɔɪs]	.
“	**Avanti**	**!**	**”**	**said**	**the**	**same**	**sharp**	**and**	**imperative**	**voice**	**.**
“	阿凡提	!	”	说	这	相同的	锋利的	和	至关重要的	嗓音	.

“前进！”一个同样尖锐而命令式的声音说道。

[ðɪs]	[taɪm]	[dəŋ'ɫɑːz]	[hæd; həd]	['dʌb(ə)l]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	,
This	**time**	**Danglars**	**had**	**double**	**reason**	**to**	**understand**	**,**
这	时间	垂饰	有	双倍的	原因	到	理解	,

这一次，唐格拉斯有双重理由去理解，

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	['dʒestʃər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪk'spleɪnd]	[ðə; ði]	['spiːkɚz]	['miːnɪŋ]	,
for	**if**	**the**	**word**	**and**	**gesture**	**had**	**not**	**explained**	**the**	**speaker's**	**meaning**	**,**
为了	如果	这	单词	和	手势	有	不是	解释	这	演讲者的	意义	,

如果言语和手势还不足以解释说话者的意思，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['klɪrli]	[ɪk'sprest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	['wɔːkɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,
it	**was**	**clearly**	**expressed**	**by**	**the**	**man**	**walking**	**behind**	**him**	**,**
它	曾是	清楚地	表达	经过	这	男人	步行	在后面	他	,

他身后走着的那个人清楚地表达了这一点。

[huː]	[pʊʃt]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	['ruːdli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[strʌk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[gaɪd]	.
who	**pushed**	**him**	**so**	**rudely**	**that**	**he**	**struck**	**against**	**the**	**guide**	**.**
WHO	推动	他	所以	粗鲁地	那	他	击	反对	这	指导	.

他粗鲁地推了他一把，导致他撞到了导游。

[ðɪs]	[gaɪd]	[wʌz; wəz]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	[pɛ'piːnoʊ]	,	[huː]	[dæʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['θɪkɪt]	[ʌv; əv]	[haɪ]	[wiːdz]	,
This	**guide**	**was**	**our**	**friend**	**Peppino**	**,**	**who**	**dashed**	**into**	**the**	**thicket**	**of**	**high**	**weeds**	**,**
这	指导	曾是	我们的	朋友	佩皮诺	,	WHO	虚线	进入	这	灌木丛	的	高的	杂草	,

这位向导是我们的朋友佩皮诺，他一头扎进了茂密的杂草丛中。

[θruː] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət] ['lɪzərdz] [ɔːr] ['poʊlˌkæts] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]
through a path which none but lizards or polecats could have imagined to be
通过 一个 小路 哪个 没有任何 但 蜥蜴 或者 臭鼬 可以 有 想象 到 是
[æn; ən] ['oʊpən] [roʊd] .
an open road .
一个 打开 路 .

穿过一条除了蜥蜴或白鼬之外，任何人都无法想象会是一条开阔道路的小路。

[pɛ'piːnoʊ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [θɪk] [hedʒz] ; [ðə; ði] [rɑːk] , [hæf] ['oʊpən] ,
Peppino stopped before a rock overhung by thick hedges ; the rock , half open ,
佩皮诺 停止 前 一个 岩石 悬垂 经过 厚的 对冲 ; 这 岩石 , 一半 打开 ,

佩皮诺在一块被浓密树篱遮蔽的岩石前停了下来；岩石半开着，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði]
afforded a passage to the young man , who disappeared like the evil spirits in the
提供 一个 通道 到 这 年轻的 男人 , WHO 消失 喜欢 这 邪恶的 烈酒 在 这
['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
fairy tales .
仙女 故事 .

为这位年轻人提供了一条通道，他像童话故事里的恶灵一样消失了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [dəŋ'ɫɑuz] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː]
The voice and gesture of the man who followed Danglars ordered him to do
这 嗓音 和 手势 的 这 男人 WHO 随后 垂饰 订购 他 到 做
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

跟在唐格拉尔身后的那个人的声音和手势命令他照做。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] , [ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['roʊmən]
There was no longer any doubt , the bankrupt was in the hands of Roman
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 , 这 破产 曾是 在 这 双手 的 罗马
['bændɪti] .
banditti .
强盗 .

毫无疑问，破产者落入了罗马匪徒手中。

[dəŋ'ɫɑuz] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] ['deɪndʒərəs] [pə'ziʃənz] ,
Danglars acquitted himself like a man placed between two dangerous positions ,
垂饰 无罪释放 他自己 喜欢 一个 男人 放置 之间 二 危险的 职位 ,

丹格拉尔斯表现得就像一个身处两难境地的人。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['rendərd] [breɪv] [baɪ] [fɪr] .
and who is rendered brave by fear .
和 WHO 是 渲染 勇敢的 经过 害怕 .

而恐惧则使他变得勇敢。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['stʌmək] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['fɪʃərz]
Notwithstanding his large stomach , certainly not intended to penetrate the fissures
虽然 他的 大的 胃 , 当然 不是 故意的 到 穿透 这 裂缝
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,
of the Campagna ,
的 这 坎帕尼亚 ,

尽管他肚子很大，但显然不是为了穿越坎帕尼亚的裂缝而准备的，

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [laɪk] [pɛ'piːnoʊ] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
he slid down like Peppino , and closing his eyes fell upon his feet .
他 滑行 向下 喜欢 佩皮诺 , 和 结束 他的 眼睛 跌倒 之上 他的 脚 .

他像佩皮诺一样滑了下来，闭上眼睛，双脚着地。

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
As he touched the ground , he opened his eyes .
作为 他 感动 这 地面 , 他 打开 他的 眼睛 .

他脚踏实地的那一刻，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [waɪd] , [bʌt; bət][dɑːrk] .
The path was wide , but dark .
这 小路 曾是 宽的 , 但 黑暗的 .

道路宽阔，但光线昏暗。

[pɛ'piːnoʊ] , [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teritəriz] ,
Peppino , who cared little for being recognized now that he was in his own territories ,
佩皮诺 , WHO 关心 小的 为了 存在 认可 现在 那 他 曾是 在 他的 自己的 领土 ,

佩皮诺现在身处自己的领地，他并不在意别人是否认识他。

[strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
struck a light and lit a torch .
击 一个 光 和 点燃 一个 火炬 .

打火机，点燃了一支火炬。

[tuː] ['ʌðər] [men] [dɪ'sendɪd] ['æftər] [dəŋ'ɫɑɹz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['rɪrgɑːrd] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [dəŋ'ɫɑɹz] [wen'evər] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][stɑːp] ,
Two other men descended after Danglars forming the rearguard , and pushing Danglars whenever he happened to stop ,
二 其他 男人 下降 后 垂饰 成型 这 后卫 , 和 推动 垂饰 每当 他 发生 到 停止 ,

另外两名男子跟在唐格拉尔身后，组成后卫，每当唐格拉尔停下来时就推他一把。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['kɒrɪdɔːz] .
they came by a gentle declivity to the intersection of two corridors .
他们 来了 经过 一个 温和的 斜坡 到 这 路口 的 二 走廊 .

他们沿着缓坡来到两条走廊的交汇处。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [aʊt] [ɪn] ['sepəlkəz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The walls were hollowed out in sepulchres , one above the other ,
这 墙壁 是 空心的 出去 在 墓穴 , 一 多于 这 其他 ,

墙壁被凿成一个个墓穴，层层叠叠，宛如一座座坟墓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [stoʊnz] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,
and which seemed in contrast with the white stones to open their large dark eyes ,
和 哪个 似乎 在 对比 和 这 白色的 石头 到 打开 他们的 大的 黑暗的 眼睛 ,

与白色的石头形成鲜明对比的是，它们睁开了又大又黑的眼睛。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
like those which we see on the faces of the dead .
喜欢 那些 哪个 我们 看 在 这 面孔 的 这 死的 .

就像我们在死者脸上看到的那些一样。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
A sentinel struck the rings of his carbine against his left hand .
一个 哨兵 击 这 戒指 的 他的 马枪 反对 他的 左边 手 .

一名哨兵用卡宾枪的瞄准镜环敲击左手。

“ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
“ Who comes there ?
“ WHO 来 那里 ?

“谁会来这里？”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [frend] ! " [sed] [pɛ'piːnoʊ] ; " [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
" A friend , a friend ! " said Peppino ; " but where is the captain ? "
" 一个 朋友 , 一个 朋友 ! " 说 佩皮诺 ; " 但 在哪里 是 这 队长 ? "

“朋友，朋友！”佩皮诺说，“可是船长在哪里？”

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [krɪpt] ,
" There , " said the sentinel , pointing over his shoulder to a spacious crypt ,
" 那里 , " 说 这 哨兵 , 指向 超过 他的 肩膀 到 一个 宽敞 密室 ,

“那儿,”哨兵说着，指了指身后一个宽敞的墓穴。

['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
hollowed out of the rock ,
空心的 出去 的 这 岩石 ,

从岩石中掏空而来，

[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɑːrtʃt] ['oʊpənɪŋz] .
the lights from which shone into the passage through the large arched openings .
这 灯 从 哪个 闪耀 进入 这 通道 通过 这 大的 拱形 开口 .

灯光透过巨大的拱形开口照射进通道。

" [faɪn] [spɔɪl] , ['kæptɪn] , [faɪn] [spɔɪl] ! " [sed] [pɛ'piːnoʊ] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,
" Fine spoil , captain , fine spoil ! " said Peppino in Italian ,
" 美好的 剧透 , 队长 , 美好的 剧透 ! " 说 佩皮诺 在 意大利语 ,

“好战利品，船长，好战利品！”佩皮诺用意大利语说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dəŋ'ɫɑuz] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən]
and taking Danglars by the collar of his coat he dragged him to an
和 采取 垂饰 经过 这 衣领 的 他的 外套 他 拖拽 他 到 一个
['oʊpənɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
opening resembling a door ,
开幕 类似 一个 门 ,

他揪住唐格拉尔斯的衣领，把他拖到一个像门一样的开口处。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
through which they entered the apartment which the captain appeared to have
通过 哪个 他们 进入 这 公寓 哪个 这 队长 出现 到 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
made his dwelling - place .
制成 他的 住宅 - 地方 .

他们由此进入了船长似乎居住的公寓。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] ['riːdɪŋ] ['pluːˌtɑːrks] [laɪf]
" Is this the man ? " asked the captain , who was attentively reading Plutarch's Life
" 是 这 这 男人 ? " 问 这 队长 , WHO 曾是 认真地 阅读 普鲁塔克的 生活
[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .
of Alexander .
的 亚历山大 .

“就是这个人吗？”船长问道，他当时正在认真地阅读普鲁塔克的《亚历山大传》。

" [hɪm'self] , ['kæptɪn] — [hɪm'self] . "
" Himself , captain — himself . "
" 他本人 , 队长 — 他自己 . "

“他本人，船长——他本人。”

" ['veri] [wel] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Very well , show him to me .
" 非常 出色地 , 展示 他 到 我 .

“好的，带他来见我。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['ɔːrdər] , [pɛ'piːnoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
” At this rather impertinent order , Peppino raised his torch to the face of
” 在 这 相当 无礼 命令 , 佩皮诺 提高 他的 火炬 到 这 脸 的
[dəŋ'ɫɑɹz] ,
Danglars ,
垂饰 ,

“听到这番无礼的命令，佩皮诺举起火把指向唐格拉尔的脸，

[huː] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [bɜːrnt] .
who hastily withdrew that he might not have his eyelashes burnt .
WHO 草草 退出 那 他 可能 不是 有 他的 睫毛 烧焦的 .

他匆忙退缩，以免睫毛被烧伤。

[hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [fitʃər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['terər] .
His agitated features presented the appearance of pale and hideous terror .
他的 激动 特征 呈现 这 外貌 的 苍白 和 可怕 恐怖 .

他惊恐万分，面色苍白，显得十分可怕。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz]['taɪərd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] . ”
“ The man is tired , ” said the captain , “ conduct him to his bed . ”
“ 这 男人 是 疲劳的 , ” 说 这 队长 , “ 执行 他 到 他的 床 . ”

“这个人累了，”船长说，“把他扶到床上去。”

“ [oʊ] , ” ['mɝːmɝd] [dəŋ'ɫɑɹz] , “ [ðæt] [bed] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪnz] ['hɔləud] [ɪn][ðə; ði]
“ Oh , ” murmured Danglars , “ that bed is probably one of the coffins hollowed in the
“ 哦 , ” 低声说道 垂饰 , “ 那 床 是 大概 一 的 这 棺材 空心的 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

“哦，”唐格拉斯低声说道，“那张床很可能就是墙里挖出的棺材之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [deθ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːnjərd] [aɪ] [siː]
and the sleep I shall enjoy will be death from one of the poniards I see
和 这 睡觉 我 将 享受 将要 是 死亡 从 一 的 这 匕首 我 看
['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
glistening in the darkness .
闪闪发光 在 这 黑暗 .

而我将享受的睡眠，将是死于我在黑暗中看到的闪闪发光的匕首之一。

” [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv][draɪd] [liːvz] [ɔːr] [wʊlf] - [skɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
” From their beds of dried leaves or wolf - skins at the back of the chamber
” 从 他们的 床 的 干燥 树叶 或者 狼 - 皮肤 在 这 后退 的 这 房间
[naʊ] [ə'roʊz][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ]['ælbərt][diː] [mɔːr'sɛrf]
now arose the companions of the man who had been found by Albert de Morcerf
现在 出现 这 同伴 的 这 男人 WHO 有 到过 成立 经过 阿尔伯特 德 莫尔塞夫
['riːdɪŋ] - ['kɔmentəriz] ,
reading Cæsar's Commentaries ,
阅读 - 评论 ,

“现在，从房间后部用干树叶或狼皮铺成的床上，站起了阿尔伯特·德·莫尔塞夫发现的那个正在阅读凯撒《评注》的人的同伴们。”

[ænd; ənd][baɪ] [dəŋ'ɫɑuz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] .
and by Danglars studying the Life of Alexander .
和 经过 垂饰 学习 这 生活 的 亚历山大 .

以及唐格拉尔斯对亚历山大生平的研究。

[ðə; ði]['bæŋkər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ; [hiː; hi] ['niːðər] ['sʌplɪˌkeɪtid] [nɔːr]
The banker uttered a groan and followed his guide ; he neither supplicated nor
这 银行家 说出 一个 呻吟 和 随后 他的 指导 ; 他 两者都不 恳求 也不
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

银行家呻吟了一声，跟着向导走了；他既没有恳求，也没有惊呼。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [pə'zest] [streŋθ] , [wɪl] , ['paʊər] , [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wer] [ðeɪ] [led]
He no longer possessed strength , will , power , or feeling ; he followed where they led
他 不 更长 拥有 力量 , 将要 , 力量 , 或者 感觉 ; 他 随后 在哪里 他们 引领
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他不再拥有力量、意志、权力或感情；他只能听天由命。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,
At length he found himself at the foot of a staircase ,
在 长度 他 成立 他自己 在 这 脚 的 一个 楼梯 ,

最后，他发现自己站在楼梯脚下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mə'kænɪkli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] .
and he mechanically lifted his foot five or six times .
和 他 机械地 抬起 他的 脚 五 或者 六 时代 .

他机械地抬起脚五六次。

[ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Then a low door was opened before him ,
然后 一个 低的 门 曾是 打开 前 他 ,

然后，他面前的一扇矮门打开了。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]
and bending his head to avoid striking his forehead he entered a small room
和 弯曲 他的 头 到 避免 引人注目 他的 前额 他 进入 一个 小的 房间
[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
cut out of the rock .
切 出去 的 这 岩石 .

他低着头，以免撞到额头，走进了岩石中凿出的小房间。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [kliːn] , [ðoʊ] ['empti] , [ænd; ənd][draɪ] , [ðoʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][æn; ən]
The cell was clean , though empty , and dry , though situated at an
这 细胞 曾是 干净的 , 尽管 空的 , 和 干燥 , 尽管 位于 在 一个
[ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
immeasurable distance under the earth .
无法估量的 距离 在下面 这 地球 .

虽然牢房空无一人，但很干净，也很干燥，尽管它位于地底深处。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪd] [ɡræs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊt] - [skɪnz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
A bed of dried grass covered with goat - skins was placed in one corner .
一个 床 的 干燥 草 涵盖 和 山羊 - 皮肤 曾是 放置 在 一 角落 .

角落里放着一张铺着羊皮的干草床。

[dəŋ'ɫɑːz] ['braɪtnd] [ʌp] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [sʌm; səm] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
Danglars brightened up on beholding it , fancying that it gave some promise of
垂饰 明亮 向上 在 凝视 它 , 幻想 那 它 给予 一些 承诺 的
['seɪfti] .
safety .
安全 .

看到它，唐格拉尔斯顿时来了精神，觉得它预示着安全。

“ [oʊ] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [bed] !

“ Oh , God be praised , ” he said ; “ it is a real bed !

“ 哦 , 上帝 是 赞扬 , ” 他 说 ; “ 它 是 一个 真实的 床 !

“哦，感谢上帝,”他说；“这是一张真正的床！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [neɪm]

” This was the second time within the hour that he had invoked the name

” 这 曾是 这 第二 时间 之内 这 小时 那 他 有 调用 这 姓名

[ʌv; əv][gɑːd] .

of God .

的 上帝 .

这是他一小时内第二次呼求上帝的名字。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

He had not done so for ten years before .

他 有 不是 完毕 所以 为了 十 年 前 .

此前他已有十年没有这样做过了。

“ [ˈɛkoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [dəŋˈɫɑuz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]

“ Ecco ! ” said the guide , and pushing Danglars into the cell , he closed the door

“ ecco ! ” 说 这 指导 , 和 推动 垂饰 进入 这 细胞 , 他 关闭 这 门

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

upon him .

之上 他 .

“瞧！”向导说着，把唐格拉尔推进牢房，然后关上了门。

[ə; eɪ][boʊlt] [ˈgreɪtɪd] [ænd; ənd] [dəŋˈɫɑuz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

A bolt grated and Danglars was a prisoner .

一个 螺栓 磨碎的 和 垂饰 曾是 一个 囚犯 .

一声刺耳的撞击声，唐格拉斯成了囚犯。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][boʊlt] ,

If there had been no bolt ,

如果 那里 有 到过 不 螺栓 ,

如果没有螺栓，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

it would have been impossible for him to pass through the midst of the

它 会 有 到过 不可能的 为了 他 到 经过 通过 这 中间 的 这

[ˈgærɪsn] [huː] [held] [ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [siːˈbæstjən] ,

garrison who held the catacombs of St . Sebastian ,

驻军 WHO 握住 这 地下墓穴 的 英石 . 塞巴斯蒂安 ,

他不可能穿过驻守圣塞巴斯蒂安地下墓穴的守军。

[ɪnˈkæmpt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈmæstər] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]

encamped round a master whom our readers must have recognized as the

营地 圆形的 一个 掌握 谁 我们的 读者 必须 有 认可 作为 这

[ˈfeɪməs] [luːˈiːdʒi] - .

famous Luigi Vampa .

著名的 路易吉 - .

他们围着一位大师驻扎，我们的读者一定认出他就是著名的路易吉·万帕。

[dəŋˈɫɑuz] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˈbændɪt] ,

Danglars , too , had recognized the bandit ,

垂饰 , 也 , 有 认可 这 土匪 ,

丹格拉尔斯也认出了那个强盗。

[huːz]	[ɪg'zɪstəns]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[wen]	['ælbərt]	[diː]	[mɔːr'sɛrf]	['menʃ(ə)nd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['pærɪs]	;
whose	**existence**	**he**	**would**	**not**	**believe**	**when**	**Albert**	**de**	**Morcerf**	**mentioned**	**him**	**in**	**Paris**	**;**
谁	存在	他	会	不是	相信	什么时候	阿尔伯特	德	莫尔塞夫	提及	他	在	巴黎	;

当阿尔伯特·德·莫尔塞夫在巴黎提起他时，他根本不相信他的存在；

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[dɪd]	[hiː; hi]	['rekəgnaɪz]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sel]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['ælbərt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kən'faɪnd]	,
and	**not**	**only**	**did**	**he**	**recognize**	**him**	**,**	**but**	**the**	**cell**	**in**	**which**	**Albert**	**had**	**been**	**confined**	**,**
和	不是	仅有的	做过	他	认出	他	,	但	这	细胞	在	哪个	阿尔伯特	有	到过	受限	,

他不仅认出了他，还认出了阿尔伯特被关押的牢房。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['prɑːbəbli]	[kept]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[st'reɪndʒəz]	.
and	**which**	**was**	**probably**	**kept**	**for**	**the**	**accommodation**	**of**	**strangers**	**.**
和	哪个	曾是	大概	保留	为了	这	住宿	的	陌生人	.

很可能是用来招待陌生人的。

[ðiːz]	[ˌrekə'lekʃənz]	[wɜːr; wər]	[dwelt]	[ə'pɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['pleʒər]	[baɪ]	[dəŋ'ɬɑɹz]	,
These	**recollections**	**were**	**dwelt**	**upon**	**with**	**some**	**pleasure**	**by**	**Danglars**	**,**
这些	回忆	是	居住	之上	和	一些	乐趣	经过	垂饰	,

唐格拉尔夫妇饶有兴致地回忆起这些往事。

[ænd; ənd]	[rɪ'stɔːrd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[træŋ'kwɪləti]	.
and	**restored**	**him**	**to**	**some**	**degree**	**of**	**tranquillity**	**.**
和	恢复	他	到	一些	程度	的	宁静	.

并使他恢复了一定程度的平静。

[sɪns]	[ðə; ði]	['bændits]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dɪ'spætʃ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Since	**the**	**bandits**	**had**	**not**	**despatched**	**him**	**at**	**once**	**,**
自从	这	强盗	有	不是	已派送	他	在	一次	,

由于强盗们没有立即处死他，

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[kɪl]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
he	**felt**	**that**	**they**	**would**	**not**	**kill**	**him**	**at**	**all**	**.**
他	毛毡	那	他们	会	不是	杀	他	在	全部	.

他觉得他们根本不会杀他。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə'restɪd]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['rɑːbəri]	,
They	**had**	**arrested**	**him**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**robbery**	**,**
他们	有	被捕	他	为了	这	目的	的	抢劫	,

他们以抢劫罪逮捕了他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['luːɪs]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[hiː; hi]	['daʊtɪd]	[nɑːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['rænsəmd]	.
and	**as**	**he**	**had**	**only**	**a**	**few**	**louis**	**about**	**him**	**,**	**he**	**doubted**	**not**	**he**	**would**	**be**	**ransomed**	**.**
和	作为	他	有	仅有的	一个	很少	路易斯	关于	他	,	他	怀疑	不是	他	会	是	赎金	.

由于他身上只有几个路易，他毫不怀疑自己会被赎回。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[mɔːr'sɛrf]	[hæd; həd]	[bɪn]	['tækst]	[æt; ət]	[fɔːr]	,	-	[kraʊnz]	,
He	**remembered**	**that**	**Morcerf**	**had**	**been**	**taxed**	**at**	**4**	**,**	**000**	**crowns**	**,**
他	记得	那	莫尔塞夫	有	到过	已征税	在	4	,	-	皇冠	,

他记得莫尔塞夫被征收了4000克朗的税款。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] [mɔːr'sɛrf] [hiː; hi]
and as he considered himself of much greater importance than Morcerf he
和 作为 他 经过考虑的 他自己 的 很多 更大的 重要性 比 莫尔塞夫 他
[fɪkst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] [æt; ət][eɪt] ,
fixed his own price at 8 ,
固定的 他的 自己的 价格 在 8 ,

由于他认为自己比莫尔塞夫重要得多，所以他把自己的价格定在了8美元。

- [kraʊnz] .
000 crowns .
- 皇冠 .

000克朗。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - ['liːvrəs] ; [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] ,
Eight thousand crowns amounted to 48 , 000 livres ; he would then have about 5 ,
八 千 皇冠 金额 到 - , - 利弗斯 ; 他 会 然后 有 关于 5 ,

八千克朗相当于四万八千里弗尔；他那时大约会有五千里弗尔。

- , - [fræŋks] [left] .
050 , 000 francs left .
- , - 法郎 左边 .

还剩 50,000 法郎。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .
With this sum he could manage to keep out of difficulties .
和 这 和 他 可以 管理 到 保持 出去 的 困难 .

有了这笔钱，他就能避免陷入困境。

['ðerfɔːr] , ['tɑːlərəbli] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Therefore , tolerably secure in being able to extricate himself from his position ,
所以 , 勉强可以接受 安全的 在 存在 有能力的 到 解脱 他自己 从 他的 位置 ,

因此，他有相当大的把握能够摆脱目前的困境。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['reɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] , - , - [fræŋks]
provided he were not rated at the unreasonable sum of 5 , 050 , 000 francs
假如 他 是 不是 评级 在 这 不合理 和 的 5 , - , - 法郎
,
,
,

前提是他的估价没有被评为不合理的505万法郎。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
he stretched himself on his bed , and after turning over two or three times ,
他 拉伸 他自己 在 他的 床 , 和 后 转弯 超过 二 或者 三 时代 ,

他伸了个懒腰躺在床上，翻了两三次身之后，

[fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [huːz] [laɪf] [luː'iːdʒi] - [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ]
fell asleep with the tranquillity of the hero whose life Luigi Vampa was studying
跌倒 睡着了 和 这 宁静 的 这 英雄 谁 生活 路易吉 - 曾是 学习
.
.
.

伴随着路易吉·万帕所研究的英雄人物的生平，他安详地睡着了。

['tʃæptər] - .
Chapter 115 .
章 - .

第115章

[luː'iːdʒi] - [bɪl] [ʌv; əv] [fer]
Luigi Vampa's Bill of Fare
路易吉 - 账单 的 票价

路易吉·万帕的菜单

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] ['evri] [sliːp] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] ['dredɪd] [baɪ] [dəŋ'ɫɑːz] .
e awake from every sleep except the one dreaded by Danglars .
e 醒 从 每一个 睡觉 除了 这 一 令人恐惧的 经过 垂饰 .

除了唐格拉尔人所恐惧的那种睡眠之外，他每次都能从睡眠中醒来。

[hiː; hi] [ə'woʊk] .
He awoke .
他 醒来 .

他醒了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'rizjən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] , [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['dreɪpəri] ,
To a Parisian accustomed to silken curtains , walls hung with velvet drapery ,
到 一个 巴黎人 习惯 到 丝 窗帘 , 墙壁 悬挂 和 天鹅绒 布料 ,

对于一个习惯了丝绸窗帘和天鹅绒帷幔的巴黎人来说，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] ,
and the soft perfume of burning wood ,
和 这 柔软的 香水 的 燃烧 木头 ,

还有燃烧木头的淡淡香味，

[ðə; ði] [waɪt] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [di'fjuːsiz] [ɪt'self] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['kɝːvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
the white smoke of which diffuses itself in graceful curves around the room ,
这 白色的 抽烟 的 哪个 扩散 本身 在 优美 曲线 大约 这 房间 ,

白色的烟雾在房间里缓缓扩散，形成优美的曲线。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [sel] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ]
the appearance of the whitewashed cell which greeted his eyes on awakening
这 外貌 的 这 粉刷过的 细胞 哪个 问候 他的 眼睛 在 唤醒
[siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːm] .
seemed like the continuation of some disagreeable dream .
似乎 喜欢 这 续篇 的 一些 令人不快的 梦 .

醒来后映入眼帘的粉刷一新的牢房，仿佛是某个不愉快梦境的延续。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [sə'faisiz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
But in such a situation a single moment suffices to change the strongest
但 在 这样的 一个 情况 一个 单身的 片刻 足够了 到 改变 这 最强
[daʊt] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] .
doubt into certainty .
怀疑 进入 肯定 .

但在这种情况下，只需一瞬间，就能将最强烈的怀疑转化为确信。

“ [jes] , [jes] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,
“ Yes , yes , ” he murmured ,
“ 是的 , 是的 , ” 他 低声说道 ,

“是的，是的，”他低声说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪgəndz] [ʌv; əv] [huːm] ['ælbərt] [diː] [mɔːr'sɛrf] [spoʊk] .
“ I am in the hands of the brigands of whom Albert de Morcerf spoke .
“ 我 是 在 这 双手 的 这 强盗 的 谁 阿尔伯特 德 莫尔塞夫 辐 .

“我现在落入了阿尔伯特·德·莫尔塞夫所说的那些强盗手中。”

” [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [briːð] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
” His first idea was to breathe , that he might know whether he was
” 他的 第一的 主意 曾是 到 呼吸 , 那 他 可能 知道 无论 他 曾是
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

“他的第一个念头是呼吸，这样他就能知道自己是否受伤了。”

[hiː; hi]	['bɔːroʊd]	[ðɪs]	[frʌm; frəm]	[dɑːn]	['kwiksət]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[bʊk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[riːd]	,
He	**borrowed**	**this**	**from**	**Don**	**Quixote**	**,**	**the**	**only**	**book**	**he**	**had**	**ever**	**read**	**,**
他	借来的	这	从	大学教师	堂吉诃德	，	这	仅有的	书	他	有	曾经	读	，

这句话是他从《堂吉诃德》里借用的，而《堂吉诃德》是他唯一读过的书。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stɪl]	['slaɪtli]	[rɪ'membər]	.
but	**which**	**he**	**still**	**slightly**	**remembered**	**.**
但	哪个	他	仍然	轻微地	记得	.

但他仍然隐约记得这件事。

"	[noʊ]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	['wuːndɪd]	,	[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ðeɪ]
"	**No**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**they**	**have**	**not**	**wounded**	**,**	**but**	**perhaps**	**they**
"	不	,	"	他	哭	,	"	他们	有	不是	受伤	,	但	也许	他们

[hæv; həv]	[rɔbd]	[ˌem 'iː]	!
have	**robbed**	**me**	**!**
有	被抢劫	我	!

“不,”他喊道，“他们没有伤害我，但也许他们抢劫了我！”

"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	.
"	**and**	**he**	**thrust**	**his**	**hands**	**into**	**his**	**pockets**	**.**
"	和	他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	.

“然后他把手插进口袋里。”

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ʌn'tʌtʃt]	;
They	**were**	**untouched**	**;**
他们	是	未受触碰	;

它们毫发无损；

[ðə; ði]	['hʌndrəd]	['luːɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[frʌm; frəm]	[roʊm]	[tuː; tə]	['venɪs]
the	**hundred**	**louis**	**he**	**had**	**reserved**	**for**	**his**	**journey**	**from**	**Rome**	**to**	**Venice**
这	百	路易斯	他	有	预订的	为了	他的	旅行	从	罗马	到	威尼斯

[wɜːr; wər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['traʊzərz]	['pɑːkɪt]	,
were	**in**	**his**	**trousers**	**pocket**	**,**
是	在	他的	裤子	口袋	,

他预留的100路易银子，是用来支付从罗马到威尼斯的旅费的，就放在他的裤兜里。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['greɪtkoʊt]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[noʊt]	-	[keɪs]	[kən'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]
and	**in**	**that**	**of**	**his**	**greatcoat**	**he**	**found**	**the**	**little**	**note**	**-**	**case**	**containing**	**his**
和	在	那	的	他的	大衣	他	成立	这	小的	笔记	-	案件	包含	他的

['letər]	[ʌv; əv]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	,
letter	**of**	**credit**	**for**	**5**	**,**
信	的	信用	为了	5	,

他在他的大衣里找到了那个小钱包，里面装着他那张面值5的信用证。

-	,	-	[fræŋks]	.
050	**,**	**000**	**francs**	**.**
-	,	-	法郎	.

50,000 法郎。

"	['sɪŋgjələr]	['bændits]	!
"	**Singular**	**bandits**	**!**
"	单数	强盗	!

“独行侠！”

"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	;	"	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[left]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[pɜːrs]	[ænd; ənd]	['pɑːkɪt]	-	[bʊk]
"	**he**	**exclaimed**	**;**	**"**	**they**	**have**	**left**	**me**	**my**	**purse**	**and**	**pocket**	**-**	**book**
"	他	惊呼	;	"	他们	有	左边	我	我的	钱包	和	口袋	-	书

.
.
.

他惊呼道：“他们把我的钱包和手提包都留给我了。”

[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	[læst]	[naɪt]	,	[ðeɪ]	[ɪn'tend]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['rænsəmd]
As	**I**	**was**	**saying**	**last**	**night**	**,**	**they**	**intend**	**me**	**to**	**be**	**ransomed**
作为	我	曾是	说	最后的	夜晚	,	他们	打算	我	到	是	赎金

.
.
.

正如我昨晚所说，他们打算勒索赎金。

[hə'loʊ]	,	[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	[wɑːtʃ]	!
Hello	**,**	**here**	**is**	**my**	**watch**	**!**
你好	,	这里	是	我的	手表	!

你好，这是我的手表！

[let]	[ˌem ˈiː]	[siː]	[wʌt]	[taɪm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
Let	**me**	**see**	**what**	**time**	**it**	**is**	**.**
让	我	看	什么	时间	它	是	.

让我看看现在几点了。

”	[dəŋ'ɫɑɹz]	-	[wɑːtʃ]	,	[wʌn]	[ʌv; əv]	-	[rɪ'piːtɚz]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['kerfəli]	[wuːnd]	[ʌp]
”	**Danglars**	**'**	**watch**	**,**	**one**	**of**	**Breguet's**	**repeaters**	**,**	**which**	**he**	**had**	**carefully**	**wound**	**up**
”	垂饰	-	手表	,	一	的	-	中继器	,	哪个	他	有	小心	伤口	向上

[ɑːn]	[ðə; ði]	['priːviəs]	[naɪt]	,
on	**the**	**previous**	**night**	**,**
在	这	以前的	夜晚	,

“唐格拉尔的手表，是宝玑的一款三问表，是他前一天晚上仔细上好弦的。”

[strʌk]	[hæf]	[pæst]	[faɪv]	.
struck	**half**	**past**	**five**	**.**
击	一半	过去的	五	.

五点半。

[wɪ'ðaʊt]	[ðɪs]	,	[dəŋ'ɫɑɹz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kwaɪt]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
Without	**this**	**,**	**Danglars**	**would**	**have**	**been**	**quite**	**ignorant**	**of**	**the**	**time**	**,**
没有	这	,	垂饰	会	有	到过	相当	无知	的	这	时间	,

如果没有这些，唐格拉尔斯对那个时代就会相当无知。

[fɔːr; fər]	['deɪlaɪt]	[dɪd]	[nɑːt]	[riːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
for	**daylight**	**did**	**not**	**reach**	**his**	**cell**	**.**
为了	日光	做过	不是	抵达	他的	细胞	.

因为阳光照不到他的牢房里。

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[dɪ'mænd]	[æn; ən]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bændits]	,
Should	**he**	**demand**	**an**	**explanation**	**from**	**the**	**bandits**	**,**
应该	他	要求	一个	解释	从	这	强盗	,

他是否应该要求土匪做出解释?

[ɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[weɪt]	['peɪʃntli]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[prə'poʊz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?
or	**should**	**he**	**wait**	**patiently**	**for**	**them**	**to**	**propose**	**it**	**?**
或者	应该	他	等待	耐心	为了	他们	到	提出	它	?

或者他应该耐心等待他们提出这个要求?

[ðə; ði]	[læst]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	[siːmd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pruːd(ə)nt]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[twelv]	[ə'klɔk, əu-]	.
The	**last**	**alternative**	**seemed**	**the**	**most**	**prudent**	**,**	**so**	**he**	**waited**	**until**	**twelve**	**o'clock**	**.**
这	最后的	选择	似乎	这	最多	谨慎	,	所以	他	等待	直到	十二	点钟	.

最后一个方案似乎最为谨慎，所以他等到十二点钟。

['dʊrɪŋ]	[ɔːl]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə; eɪ]	['sentɪn(ə)l]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'liːvd]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	,
During	**all**	**this**	**time**	**a**	**sentinel**	**,**	**who**	**had**	**been**	**relieved**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**
期间	全部	这	时间	一个	哨兵	,	WHO	有	到过	松了口气	在	八	点钟	,

在此期间，一名哨兵，于八点钟被换下，

[hæd; həd]	[bɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	.
had	**been**	**watching**	**his**	**door**	**.**
有	到过	观看	他的	门	.

一直在监视他的房门。

[dəŋ'ɫɑuz]	['sʌd(ə)nli]	[felt]	[ə; eɪ]	[strɔːŋ]	[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[kept]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	.
Danglars	**suddenly**	**felt**	**a**	**strong**	**inclination**	**to**	**see**	**the**	**person**	**who**	**kept**	**watch**	**over**	**him**	**.**
垂饰	突然	毛毡	一个	强的	倾角	到	看	这	人	WHO	保留	手表	超过	他	.

丹格拉斯突然很想见见那个一直守护着他的人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['reɪz]	,	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['deɪlaɪt]	,	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[læmp]	,
He	**had**	**noticed**	**that**	**a**	**few**	**rays**	**,**	**not**	**of**	**daylight**	**,**	**but**	**from**	**a**	**lamp**	**,**
他	有	注意到	那	一个	很少	射线	，	不是	的	日光	，	但	从	一个	灯	，

他注意到有几束光线，不是日光，而是来自灯光。

['penətreɪtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[dʒɔɪnd]	[plæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;
penetrated	**through**	**the**	**ill**	**-**	**joined**	**planks**	**of**	**the**	**door**	**;**
渗透	通过	这	患病的	-	加入	木板	的	这	门	；

穿透了门上接缝不齐的木板；

[hiː; hi]	[ə'proʊtʃt]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['brɪgənd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'freʃɪŋ]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	[ʌv; əv]	['brændi]	,
he	**approached**	**just**	**as**	**the**	**brigand**	**was**	**refreshing**	**himself**	**with**	**a**	**mouthful**	**of**	**brandy**	**,**
他	接近	只是	作为	这	强盗	曾是	令人耳目一新	他自己	和	一个	一口气	的	白兰地	，

他走近时，强盗正咕咚咕咚地喝着白兰地提神。

[wɪtʃ]	,	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leðərn]	['bɑːt(ə)l]	[kən'teɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
which	**,**	**owing**	**to**	**the**	**leathern**	**bottle**	**containing**	**it**	**,**
哪个	，	欠款	到	这	皮革	瓶子	包含	它	，

由于盛装它的是皮革瓶，

[sent]	[fɔːrθ]	[æn; ən]	['oʊdər]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪk'striːmli]	[ʌn'plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[dəŋ'ɫɑuz]	.
sent	**forth**	**an**	**odor**	**which**	**was**	**extremely**	**unpleasant**	**to**	**Danglars**	**.**
发送	前进	一个	气味	哪个	曾是	极其	令人不快的	到	垂饰	.

散发出一种令唐格拉尔人极其厌恶的气味。

“	[fɔː]	!
“	**Faugh**	**!**
“	福格	!

“哈哈！”

”	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[rɪ'triːtɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
”	**he**	**exclaimed**	**,**	**retreating**	**to**	**the**	**farther**	**corner**	**of**	**his**	**cell**	**.**
”	他	惊呼	，	撤退	到	这	更远	角落	的	他的	细胞	.

“他惊叫一声，退到了牢房的另一个角落。”

[æt; ət]	[twelv]	[ðɪs]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	['fʌŋkʃəneri]	,	[ænd; ənd]	[dəŋ'ɫɑuz]	,
At	**twelve**	**this**	**man**	**was**	**replaced**	**by**	**another**	**functionary**	**,**	**and**	**Danglars**	**,**
在	十二	这	男人	曾是	替换	经过	其他	官员	，	和	垂饰	，

十二岁时，这个人被另一名官员取代，而唐格拉斯

['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	['gɑːrdiən]	,	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ə'gen]	.
wishing	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**his**	**new**	**guardian**	**,**	**approached**	**the**	**door**	**again**	**.**
祝	到	抓住	视线	的	他的	新的	监护人	，	接近	这	门	再次	.

他想看看他的新监护人，于是再次走向门口。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[æθ'letɪk]	,	[dʒaɪ'gæntɪk]	['bændɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	[lɑːrdʒ]	[aɪz]	,	[θɪk]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæt]	[noʊz]	;
He	**was**	**an**	**athletic**	**,**	**gigantic**	**bandit**	**,**	**with**	**large**	**eyes**	**,**	**thick**	**lips**	**,**	**and**	**a**	**flat**	**nose**	**;**
他	曾是	一个	运动	，	巨大	土匪	，	和	大的	眼睛	，	厚的	嘴唇	，	和	一个	平坦的	鼻子	；

他是一个身强力壮、体型巨大的强盗，有着大大的眼睛、厚厚的嘴唇和扁平的鼻子；

[hɪz; ɪz] [red] [her] [fel] [ɪn] [dɪ'ʃevld] ['mæsɪz] [laɪk] [sneɪks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
his red hair fell in dishevelled masses like snakes around his shoulders .
他的 红色的 头发 跌倒 在 蓬头垢面 群众 喜欢 蛇 大约 他的 肩膀 .
他那头红发凌乱地垂落在肩上，像蛇一样缠绕着他。

“ [ɑː] , [hɑː] , ” [kraɪd] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən]['oʊgər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
“ Ah , ha , ” cried Danglars , “ this fellow is more like an ogre than anything else ;
“ 啊 , 哈 , ” 哭 垂饰 , “ 这 同伴 是 更多的 喜欢 一个 食人魔 比 任何事物 别的 ;
“啊哈,”唐格拉斯喊道,“这家伙与其说是怪物，不如说更像个食人魔;

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] !
however , I am rather too old and tough to be very good eating !
然而 , 我 是 相当 也 老的 和 艰难的 到 是 非常 好的 吃 !
然而，我年纪太大，身体也太硬，所以吃起来并不美味！

” [wiː; wi] [siː] [ðæt] [dəŋ'ɫɑuz] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒest] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” We see that Danglars was collected enough to jest ; at the same time ,
” 我们 看 那 垂饰 曾是 集 足够的 到 笑话 ; 在 这 相同的 时间 ,
“我们看到唐格拉尔足够冷静，可以开玩笑；与此同时，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] ['oʊgərɪʃ] [prə'pensɪtiːz] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [sʌm; səm] [blæk] [bred] ,
as though to disprove the ogreish propensities , the man took some black bread ,
作为 尽管 到 反驳 这 食人魔 倾向 , 这 男人 采取 一些 黑色的 面包 ,
仿佛为了反驳这种食人魔般的倾向，那人拿起一些黑面包，

[tʃiːz] , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [və'reɪʃəsli] .
cheese , and onions from his wallet , which he began devouring voraciously .
奶酪 , 和 洋葱 从 他的 钱包 , 哪个 他 开始 吞噬 贪婪地 .
他从钱包里掏出奶酪和洋葱，开始狼吞虎咽地吃起来。

“ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] ,
“ May I be hanged , ” said Danglars ,
“ 可能 我 是 绞刑 , ” 说 垂饰 ,
“我愿被绞死,”唐格拉尔说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪts] ['dɪnər] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
glancing at the bandit's dinner through the crevices of the door ,
瞥了一眼 在 这 强盗的 晚餐 通过 这 缝隙 的 这 门 ,
透过门缝瞥了一眼强盗的晚餐，

— “ [meɪ] [aɪ][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [iːt] [sʌtʃ] [fɪlθ] !
— “ may I be hanged if I can understand how people can eat such filth !
— “ 可能 我 是 绞刑 如果 我 能 理解 如何 人们 能 吃 这样的 污秽 !
“如果我能理解人们怎么会吃这种污秽之物，我宁愿被绞死！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [goʊt] - [skɪn] ,
” and he withdrew to seat himself upon his goat - skin ,
” 和 他 退出 到 座位 他自己 之上 他的 山羊 - 皮肤 ,
于是他退到一边，坐在他的羊皮上。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] .
which reminded him of the smell of the brandy .
哪个 提醒 他 的 这 闻 的 这 白兰地 .
这让他想起了白兰地的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
But the mysteries of nature are incomprehensible ,
但 这 谜团 的 自然 是 难以理解 ,
但是，大自然的奥秘是无法理解的。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sɜːrt(ə)n]	[ˌɪnvɪ'teɪʃənz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['kɔːrsɪst]	[fuːd]	[wɪtʃ]	[ə'piːl]	['veri]	[ˌɪrɪ'zɪstəbli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['fæstɪŋ]	['stʌmək]	.
and	**there**	**are**	**certain**	**invitations**	**contained**	**in**	**even**	**the**	**coarsest**	**food**	**which**	**appeal**	**very**	**irresistibly**	**to**	**a**	**fasting**	**stomach**	**.**
和	那里	是	肯定	邀请函	包含	在	甚至	这	最粗糙	食物	哪个	上诉	非常	无法抗拒地	到	一个	禁食	胃	.

即使是最粗糙的食物，其中也蕴含着某些诱人的味道，对空腹的胃有着难以抗拒的吸引力。

[dəŋ'ɫɑʊz]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['veri]	[wel]	[sə'plaɪd]	[dʒʌst]	[ðen]	,
Danglars	**felt**	**his**	**own**	**not**	**to**	**be**	**very**	**well**	**supplied**	**just**	**then**	**,**
垂饰	毛毡	他的	自己的	不是	到	是	非常	出色地	供应	只是	然后	,

唐格拉斯觉得自己当时物资供应不太充足。

[ænd; ənd]	['grædʒuəli]	[ðə; ði]	[mæn]	[ə'pɪrd]	[les]	['ʌgli]	,	[ðə; ði]	[bred]	[les]	[blæk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃiːz]	[mɔːr]	[freʃ]	,
and	**gradually**	**the**	**man**	**appeared**	**less**	**ugly**	**,**	**the**	**bread**	**less**	**black**	**,**	**and**	**the**	**cheese**	**more**	**fresh**	**,**
和	逐步地	这	男人	出现	较少的	丑陋的	,	这	面包	较少的	黑色的	,	和	这	奶酪	更多的	新鲜的	,

渐渐地，那人看起来没那么丑了，面包也没那么黑了，奶酪也更新鲜了。

[waɪl]	[ðoʊz]	['dredf(ə)l]	['vʌlgər]	['ʌnjənz]	[ri'kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	['sɜːrt(ə)n]	['sɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[saɪd]	-	['dɪʃɪz]	,
while	**those**	**dreadful**	**vulgar**	**onions**	**recalled**	**to**	**his**	**mind**	**certain**	**sauces**	**and**	**side**	**-**	**dishes**	**,**
尽管	那些	可怕	庸俗	洋葱	召回	到	他的	头脑	肯定	酱汁	和	边	-	菜肴	,

那些味道难闻的洋葱让他想起了某些酱汁和配菜。

[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[kʊk]	[prɪ'perd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[suː'pɪriər]	['mænər]	[wen'evər]	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[mə'sjɜːr]	-	,
which	**his**	**cook**	**prepared**	**in**	**a**	**very**	**superior**	**manner**	**whenever**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Monsieur**	**Deniseau**	**,**
哪个	他的	厨师	准备	在	一个	非常	优越的	方式	每当	他	说	,	“	先生	-	,

每当他说道：“丹尼索先生，

[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	['frɪkəsiː]	[tə'deɪ]	.
let	**me**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**fricassee**	**today**	**.**
让	我	有	一个	好的	小的	炖菜	今天	.

今天就让我吃顿美味的炖菜吧。

”	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[nɑːkt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;	[ðə; ði]	['bændɪt]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**He**	**got**	**up**	**and**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**;**	**the**	**bandit**	**raised**	**his**	**head**	**.**
”	他	得到	向上	和	敲门	在	这	门	;	这	土匪	提高	他的	头	.

他起身敲了敲门；强盗抬起头来。

[dəŋ'ɫɑʊz]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,	[soʊ]	[hiː; hi]	[riː'dʌbəld]	[hɪz; ɪz]	[bloʊz]	.
Danglars	**knew**	**that**	**he**	**was**	**heard**	**,**	**so**	**he**	**redoubled**	**his**	**blows**	**.**
垂饰	知道	那	他	曾是	听到	,	所以	他	加倍	他的	打击	.

唐格拉斯知道自己的动静被听到了，于是加倍挥拳。

“	[ˌsi etʃ 'i]	['koʊsɑː]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	['bændɪt]	.
“	**Che**	**cosa**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**bandit**	**.**
“	切	什么	?	”	问	这	土匪	.

“Che cosa？”强盗问道。

“	[kʌm]	,	[kʌm]	,	”	[sed]	[dəŋ'ɫɑʊz]	,	['tæpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
“	**Come**	**,**	**come**	**,**	**”**	**said**	**Danglars**	**,**	**tapping**	**his**	**fingers**	**against**	**the**	**door**	**,**
“	来	,	来	,	”	说	垂饰	,	窃听	他的	手指	反对	这	门	,

“来，来，”唐格拉尔斯一边说着，一边用手指敲着门。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
“ I think it is quite time to think of giving me something to eat !
“ 我 思考 它 是 相当 时间 到 思考 的 给予 我 某物 到 吃 !
“我想是时候考虑给我吃点东西了！”

” [bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ,
” But whether he did not understand him ,
” 但 无论 他 做过 不是 理解 他 ,
但他是否理解他，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɔːrdərz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv] [dəŋˈɫɑuz] ,
or whether he had received no orders respecting the nourishment of Danglars ,
或者 无论 他 有 已收到 不 订单 尊重 这 营养 的 垂饰 ,
[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
the giant ,
这 巨大的 ,
或者他是否没有收到任何关于供养巨人丹格拉斯的命令，

[wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
without answering , went on with his dinner .
没有 回答 , 去 在 和 他的 晚餐 .
没有回答，继续吃晚饭。

[dəŋˈɫɑuz] - [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ˌɑːbləˈɡeɪʃənz]
Danglars ' feelings were hurt , and not wishing to put himself under obligations
垂饰 - 情怀 是 伤害 , 和 不是 祝 到 放 他自己 在下面 义务
[tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] ,
to the brute ,
到 这 蛮力 ,
唐格拉尔感到很受伤，而且他也不想让自己对这个蛮横之徒负有责任，

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɡoʊt] - [skɪn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [briːð]
the banker threw himself down again on his goat - skin and did not breathe
这 银行家 扔 他自己 向下 再次 在 他的 山羊 - 皮肤 和 做过 不是 呼吸
[əˈnʌðər] [wɜːrd] .
another word .
其他 单词 .
银行家又一头栽倒在羊皮床上，一句话也没再说。

[fɔːr] [ˈaʊərz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈbændɪt] .
Four hours passed by and the giant was replaced by another bandit .
四 小时 通过了 经过 和 这 巨大的 曾是 替换 经过 其他 土匪 .
四个小时过去了，巨人被另一个强盗取代了。

[dəŋˈɫɑuz] , [huː] [ˈriːəli] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ˈsʌndri] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstʌmək] , [əˈroʊz]
Danglars , who really began to experience sundry gnawings at the stomach , arose
垂饰 , WHO 真的 开始 到 经验 杂项 啃咬 在 这 胃 , 出现
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,
唐格拉尔感到胃部一阵阵隐隐作痛，便轻轻地站了起来。

[əˈɡen] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
again applied his eye to the crack of the door ,
再次 应用 他的 眼睛 到 这 裂缝 的 这 门 ,
他再次将目光投向门缝，

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
and recognized the intelligent countenance of his guide .
和 认可 这 聪明的 面容 的 他的 指导 .
他认出了向导睿智的面容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[pɛ'piːnoʊ] [huː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]
Peppino who was preparing to mount guard as comfortably as possible by
佩皮诺 WHO 曾是 准备 到 山 警卫 作为 舒适地 作为 可能的 经过
['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
seating himself opposite to the door ,
座位 他自己 对面的 到 这 门 ,

佩皮诺正准备尽可能舒适地站岗放哨，他径直走到门对面坐了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [æn; ən] ['ɜːrθn] [pæn] , [kən'teɪnɪŋ] [tʃɪk] - ['piːz] [stuːd]
and placing between his legs an earthen pan , containing chick - peas stewed
和 放置 之间 他的 腿 一个 土 平底锅 , 包含 小鸡 - 豌豆 炖
[wɪð; wɪθ]['beɪkən] .
with bacon .
和 熏肉 .

并将一个陶罐放在两腿之间，罐里盛着用培根炖的鹰嘴豆。

[nɪr] [ðə; ði][pæn][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] - [greɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Near the pan he also placed a pretty little basket of Villetri grapes and a
靠近 这 平底锅 他 还 放置 一个 漂亮的 小的 篮子 的 - 葡萄 和 一个
[flæsk][ʌv; əv] [ˌɔːvi'eitəj] .
flask of Orvieto .
烧瓶 的 奥尔维耶托 .

在平底锅旁边，他还放了一小篮维莱特里葡萄和一瓶奥尔维耶托葡萄酒。

[pɛ'piːnoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] ['epɪkjʊr] .
Peppino was decidedly an epicure .
佩皮诺 曾是 绝对地 一个 美食家 .

佩皮诺无疑是个美食家。

[dəŋ'ɫɑɹz] [wɑːtʃt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] .
Danglars watched these preparations and his mouth watered .
垂饰 观看 这些 准备工作 和 他的 嘴 浇水 .

丹格拉斯看着这些准备工作，不禁垂涎欲滴。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ Come , ” he said to himself ,
“ 来 , ” 他 说 到 他自己 ,

“来吧，”他对自己说，

“ [let] [ˌem 'iː][traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['træktəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
“ let me try if he will be more tractable than the other ;
“ 让 我 尝试 如果 他 将要 是 更多的 易于处理 比 这 其他 ;

“让我试试他是否比其他人更容易驾驭；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] ['dʒentli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
” and he tapped gently at the door .
” 和 他 轻敲 轻轻地 在 这 门 .

他轻轻敲了敲门。

“ [ɑːn][waɪ][ˌvi 'e] , ” (['kʌmɪŋ]) [ɪk'skleɪmd] [pɛ'piːnoʊ] ,
“ On y va , ” (coming) exclaimed Peppino ,
“ 在 是 va , ” (未来) 惊呼 佩皮诺 ,

“On y va，”佩皮诺喊道。

[huː] [frʌm; frəm] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [siː'njɔːr] - [ˌʌndər'stʊd] [frentʃ] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ɔːl]
who from frequenting the house of Signor Pastrini understood French perfectly in all
WHO 从 经常 这 房子 的 签名者 - 理解 法语 完美 在 全部
[ɪts] ['ɪdɪəmz] .
its idioms .
它是 成语 .

他经常出入帕斯特里尼先生的家，因此精通法语的所有习语。

[dəŋ'ɫɑz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Danglars immediately recognized him as the man who had called out in such a
垂饰 立即地 认可 他 作为 这 男人 WHO 有 称为 出去 在 这样的 一个
['fjʊriəs] ['mænər] ,
furious manner ,
狂怒 方式 ,

唐格拉尔立刻认出他就是刚才那个愤怒地喊叫的人。

“ [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] !
“ Put in your head !
“ 放 在 你的 头 !

“记在你的脑子里！

” [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] ,
” But this was not the time for recrimination ,
” 但 这 曾是 不是 这 时间 为了 相互指责 ,

但现在不是互相指责的时候，

[soʊ][hiː; hi] [ə'suːmd] [hɪz; ɪz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] :
so he assumed his most agreeable manner and said with a gracious smile :
所以 他 假定 他的 最多 同意 方式 和 说 和 一个 亲切 微笑 :

于是他摆出一副和蔼可亲的姿态，面带微笑地说：

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['dɪnər] ? ”
“ Excuse me , sir , but are they not going to give me any dinner ? ”
“ 原谅 我 , 先生 , 但 是 他们 不是 去 到 给 我 任何 晚餐 ? ”

“先生，请问他们不给我提供晚餐吗？”

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['eksələnsi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] ? ”
“ Does your excellency happen to be hungry ? ”
“ 做 你的 阁下 发生 到 是 饥饿的 ? ”

“阁下是不是饿了？”

“ ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] , — [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , [wen] [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['twenti] -
“ Happen to be hungry , — that's pretty good , when I haven't eaten for twenty -
“ 发生 到 是 饥饿的 , — 那就是 漂亮的 好的 , 什么时候 我 还没有 吃 为了 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] ! ” ['mʌtəd] [dəŋ'ɫɑz] .
four hours ! ” muttered Danglars .
四 小时 ! ” 低声说道 垂饰 .

“碰巧饿了——这真是太好了，我已经24小时没吃东西了！”唐格拉斯嘟囔道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [jes] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] — ['veri] ['hʌŋgri] . ”
Then he added aloud , “ Yes , sir , I am hungry — very hungry . ”
然后 他 额外 大声 , “ 是的 , 先生 , 我 是 饥饿的 — 非常 饥饿的 . ”

然后他大声补充道：“是的，先生，我饿了——非常饿。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnsi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ And your excellency wants something to eat ? ”
“ 和 你的 阁下 想要 某物 到 吃 ? ”

“阁下想吃点东西吗？”

“ [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ”
“ At once , if possible ”
“ 在 一次 , 如果 可能的 ”

“如果可能的话，请立即执行”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈiziə] , ” [sed] [pɛˈpiːnoʊ] .
“ Nothing easier , ” said Peppino .
“ 没有什么 更轻松 , ” 说 佩皮诺 .

“再简单不过了，”佩皮诺说道。

“ [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz]
“ Here you can get anything you want ; by paying for it , of course , as
“ 这里 你 能 得到 任何事物 你 想 ; 经过 付费 为了 它 , 的 课程 , 作为
[əˈmʌŋ] [ˈɑːnɪst] [foʊk] . ”
among honest folk . ”
之中 诚实的 民间 . ”

“在这里，你可以得到任何你想要的东西；当然，前提是你要像在诚实的人中间那样付钱。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] [dəŋˈɬɑuz] .
“ Of course ! ” cried Danglars .
“ 的 课程 ! ” 哭 垂饰 .

“当然！”唐格拉尔斯喊道。

“ [ɔːlˈðoʊ] , [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [əˈrest] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [juː; jʊ] , [ɔːt] , [æt; ət] [liːst] ,
“ Although , in justice , the people who arrest and imprison you , ought , at least ,
“ 虽然 , 在 正义 , 这 人们 WHO 逮捕 和 监禁 你 , 应该 , 在 至少 ,
[tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] . ”
to feed you . ”
到 喂养 你 . ”

“虽然从正义的角度来看，逮捕和监禁你的人至少应该给你提供食物。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ˈeksələnsi] , ” [sed] [pɛˈpiːnoʊ] .
“ That is not the custom , excellency , ” said Peppino .
“ 那 是 不是 这 风俗 , 阁下 , ” 说 佩皮诺 .

“阁下，这不符合惯例，”佩皮诺说道。

“ [ə; eɪ][bæd] [ˈriːz(ə)n] , ” [rɪˈplaɪd] [dəŋˈɬɑuz] , [huː] [ˈrekənd] [ɑːn] [kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkiːpər] ; “ [bʌt; bət]
“ A bad reason , ” replied Danglars , who reckoned on conciliating his keeper ; “ but
“ 一个 坏的 原因 , ” 回复 垂饰 , WHO 估计 在 和解 他的 守门员 ; “ 但
[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːntent] .
I am content .
我 是 内容 .

“理由很糟糕，”唐格拉尔回答道，他指望能安抚他的看守；“但我很满意。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪnər] ! ”
Let me have some dinner ! ”
让 我 有 一些 晚餐 ! ”

让我吃点晚饭吧！

“ [æt; ət] [wʌns] !
“ At once !
“ 在 一次 !

“立刻！

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [laɪk] ?
What would your excellency like ?
什么 会 你的 阁下 喜欢 ?

阁下想要什么？

” [ænd; ənd] [pɛˈpiːnoʊ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” And Peppino placed his pan on the ground ,
” 和 佩皮诺 放置 他的 平底锅 在 这 地面 ,

于是佩皮诺把平底锅放在地上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stiːm] [roʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] [ʌv; əv] [dəŋˈɬɑuz] .
so that the steam rose directly under the nostrils of Danglars .
所以 那 这 蒸汽 玫瑰 直接地 在下面 这 鼻孔 的 垂饰 .

于是蒸汽直接升到了唐格拉尔的鼻孔下方。

“ [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] . ”
“ Give your orders . ”
“ 给 你的 订单 . ”

“下达命令。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['kitʃinz] [hɪr] ? ”
“ Have you kitchens here ? ”
“ 有 你 厨房 这里 ? ”

你们这里有厨房吗?

“ ['kitʃinz] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] — [kəm'pliːt] [wʌnz] . ”
“ Kitchens ? — of course — complete ones . ”
“ 厨房 ? — 的 课程 — 完全的 一个 . ”

“厨房？——当然——是全套的厨房。”

“ [ænd; ənd] [kʊks] ? ”
“ And cooks ? ”
“ 和 厨师 ? ”

“还有厨师？”

“ ['eksələnt] ! ”
“ Excellent ! ”
“ 出色的 ! ”

“出色的！ ”

“ [wel] , [ə; eɪ] [faʊl] , [fɪʃ] , [geɪm] , — [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [iːt] . ”
“ Well , a fowl , fish , game , — it signifies little , so that I eat . ”
“ 出色地 , 一个 鸡 , 鱼 , 游戏 , — 它 表示 小的 , 所以 那 我 吃 . ”

“嗯，禽兽、鱼类、猎物——对我来说，吃什么都无关紧要。”

“ [æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [pli:ziz] .
“ As your excellency pleases .
“ 作为 你的 阁下 请 .

“如您所愿，阁下。”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [faʊl] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”
You mentioned a fowl , I think ? ”
你 提及 一个 鸡 , 我 思考 ? ”

你刚才好像提到了家禽?

“ [jes] , [ə; eɪ] [faʊl] .
“ Yes , a fowl .
“ 是的 , 一个 鸡 .

“是的，一只家禽。”

” [pɛ'piːnoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['ʃaʊtɪd] , “ [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] !
” Peppino , turning around , shouted , “ A fowl for his excellency !
” 佩皮诺 , 转弯 大约 , 喊叫 , “ 一个 鸡 为了 他的 阁下 !

佩皮诺转过身，喊道：“给阁下一只家禽！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [jet] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd] [hæf] -
” His voice yet echoed in the archway when a handsome , graceful , and half -
” 他的 嗓音 然而 回声 在 这 拱道 什么时候 一个 英俊的 , 优美 , 和 一半 -
['neɪkɪd] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] ,
naked young man appeared ,
裸 年轻的 男人 出现 ,

“然而，他的声音仍在拱门内回荡，这时，一个英俊潇洒、半裸的年轻男子出现了。”

['berɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
bearing a fowl in a silver dish on his head , without the assistance of his
轴承 一个 鸡 在 一个 银 盘子 在 他的 头 , 没有 这 协助 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他头顶着一个银盘，里面装着一只家禽，双手完全没有帮助。

“ [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː]['pærɪs] , ” ['mɝːmɝd] [dəŋ'ɫɑːz] .
“ I could almost believe myself at the Café de Paris , ” murmured Danglars .
“ 我 可以 几乎 相信 我 在 这 咖啡店 德 巴黎 , ” 低声说道 垂饰 .

“我几乎以为自己身处巴黎咖啡馆，”唐格拉尔喃喃自语道。

“ [hɪr] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [pɛ'piːnoʊ] ,
“ Here , your excellency , ” said Peppino ,
“ 这里 , 你的 阁下 , ” 说 佩皮诺 ,

“阁下，请拿来，”佩皮诺说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['bændɪt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɜːrm] - ['iːtn]
taking the fowl from the young bandit and placing it on the worm - eaten
采取 这 鸡 从 这 年轻的 土匪 和 放置 它 在 这 蠕虫 - 吃
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

从年轻强盗手中接过家禽，放在那张被虫蛀的桌子上。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] - [skɪn] [bed] [fɔːrmd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]
which with the stool and the goat - skin bed formed the entire furniture of
哪个 和 这 凳子 和 这 山羊 - 皮肤 床 形成 这 全部的 家具 的
[ðə; ði] [sel] .
the cell .
这 细胞 .

连同凳子和羊皮床，构成了牢房里的全部家具。

[dəŋ'ɫɑːz] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
Danglars asked for a knife and fork .
垂饰 问 为了 一个 刀 和 叉 .

唐格拉斯要了一把刀叉。

“ [hɪr] , ['eksələnsi] , ” [sed] [pɛ'piːnoʊ] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌnt] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Here , excellency , ” said Peppino , offering him a little blunt knife and a
“ 这里 , 阁下 , ” 说 佩皮诺 , 提供 他 一个 小的 钝 刀 和 一个
['bɑːkswʊd] [fɔːrk] .
boxwood fork .
黄杨木 叉 .

“给您，阁下，”佩皮诺说着，递给他一把钝刀和一把黄杨木叉。

[dəŋ'ɫɑːz] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Danglars took the knife in one hand and the fork in the other ,
垂饰 采取 这 刀 在 一 手 和 这 叉 在 这 其他 ,

唐格拉尔斯一手拿着刀，一手拿着叉子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [faʊl] .
and was about to cut up the fowl .
和 曾是 关于 到 切 向上 这 鸡 .

正准备把家禽宰杀。

“	['pɑːrd(ə)n]	[ˌem 'iː]	,	['eksələnsi]	,	”	[sed]	[pɛ'piːnoʊ]	,	['pleɪsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bæŋkɝz]	['ʃoʊldər]	;
“	**Pardon**	**me**	**,**	**excellency**	**,**	**”**	**said**	**Peppino**	**,**	**placing**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**banker's**	**shoulder**	**;**
“	赦免	我	,	阁下	,	”	说	佩皮诺	,	放置	他的	手	在	这	银行家的	肩膀	;

“对不起，阁下，”佩皮诺说着，把手放在银行家的肩膀上；

“	['piːp(ə)l]	[peɪ]	[hɪr]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[iːt]	.
“	**people**	**pay**	**here**	**before**	**they**	**eat**	**.**
“	人们	支付	这里	前	他们	吃	.

“这里的人都是先付钱再吃饭。”

[ðeɪ]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	['sætɪsfaɪd]	,	[ænd; ənd]	— —	”
They	**might**	**not**	**be**	**satisfied**	**,**	**and**	**— —**	**”**
他们	可能	不是	是	使满意	,	和	— —	”

他们可能并不满意，而且——”

“	[ɑː]	,	[hɑː]	, ”	[θɔːt]	[dəŋ'ɫɑuz]	, “	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['pærɪs]	,
“	**Ah**	**,**	**ha**	**, ”**	**thought**	**Danglars**	**, “**	**this**	**is**	**not**	**so**	**much**	**like**	**Paris**	**,**
“	啊	,	哈	, ”	想法	垂饰	, “	这	是	不是	所以	很多	喜欢	巴黎	,

“啊哈，”唐格拉尔心想，“这里和巴黎不太像。”

[ɪk'sept]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['prɑːbəbli]	[biː; bi]	[skɪnd]	!
except	**that**	**I**	**shall**	**probably**	**be**	**skinned**	**!**
除了	那	我	将	大概	是	去皮	!

只不过我可能会被剥皮！

['nevər]	[maɪnd]	,	[aɪl]	[fɪks]	[ðæt]	[ɔːl]	[raɪt]	.
Never	**mind**	**,**	**I'll**	**fix**	**that**	**all**	**right**	**.**
绝不	头脑	,	患病的	使固定	那	全部	正确的	.

没关系，我会解决的。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[hɜːrd]	[haʊ]	[tʃiːp]	['poʊltri]	[ɪz]	[ɪn]	['ɪtəli]	;
I	**have**	**always**	**heard**	**how**	**cheap**	**poultry**	**is**	**in**	**Italy**	**;**
我	有	总是	听到	如何	便宜的	家禽	是	在	意大利	;

我一直听说意大利的家禽很便宜；

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[faʊl]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[ə'baʊt]	[twelv]	['suː]	[æt; ət]	[roʊm]	.	—	[ðer; ðər]	,	”	[hiː; hi]	[sed] ,
I	**should**	**think**	**a**	**fowl**	**is**	**worth**	**about**	**twelve**	**sous**	**at**	**Rome**	**.**	**—**	**There**	**,**	**”**	**he**	**said ,**
我	应该	思考	一个	鸡	是	值得	关于	十二	深	在	罗马	.	—	那里	,	”	他	说 ,

我想一只家禽在罗马大概值十二苏。——“好了，”他说。

['θroʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['luːɪs]	[daʊn]	.
throwing	**a**	**louis**	**down**	**.**
投掷	一个	路易斯	向下	.

扔下路易威登。

[pɛ'piːnoʊ]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['luːɪs]	,	[ænd; ənd]	[dəŋ'ɫɑuz]	[ə'gen]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[kɑːrv]	[ðə; ði]	[faʊl]	.
Peppino	**picked**	**up**	**the**	**louis**	**,**	**and**	**Danglars**	**again**	**prepared**	**to**	**carve**	**the**	**fowl**	**.**
佩皮诺	挑选	向上	这	路易斯	,	和	垂饰	再次	准备	到	雕刻	这	鸡	.

佩皮诺拿起路易刀，唐格拉尔再次准备切鸡。

“	[steɪ]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	,	”	[sed]	[pɛ'piːnoʊ]	,	['raɪzɪŋ]	;	“	[juː; jʊ]	[stɪl]	[oʊ]	[ˌem 'iː]	
“	**Stay**	**a**	**moment**	**,**	**your**	**excellency**	**,**	**”**	**said**	**Peppino**	**,**	**rising**	**;**	**“**	**you**	**still**	**owe**	**me**	
“	停留	一个	片刻	,	你的	阁下	,	”	说	佩皮诺	,	上升	;	“	你	仍然	欠	我	

['sʌmθɪŋ]	.	”
something	**.**	**”**
某物	.	”

“请稍等片刻，阁下，”佩皮诺站起身来说道，“您还欠我一份人情。”

“ [aɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [skɪn] [ˌem ˈiː] , ” [θɔːt] [dənˈɫɑuz] ; [bʌt; bət] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n] ,

“ I said they would skin me , ” thought Danglars ; but resolving to resist the extortion ,

“ 我 说 他们 会 皮肤 我 , ” 想法 垂饰 ; 但 解决 到 抵抗 这 勒索 ,

“我说过他们会剥我的皮，”唐格拉尔心想；但他决心反抗勒索，

[hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [faʊl] ? ”

he said , “ Come , how much do I owe you for this fowl ? ”

他 说 , “ 来 , 如何 很多 做 我 欠 你 为了 这 鸡 ? ”

他说：“来吧，这只鸡我该付你多少钱？”

“ [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] . ”

“ Your excellency has given me a louis on account . ”

“ 你的 阁下 有 给定 我 一个 路易斯 在 帐户 . ”

“阁下已给我一笔路易银子作为信用额度。”

“ [ə; eɪ] [ˈluːɪs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊl] ? ”

“ A louis on account for a fowl ? ”

“ 一个 路易斯 在 帐户 为了 一个 鸡 ? ”

“路易斯因一只家禽而欠款？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [naʊ] [oʊz] [ˌem ˈiː][fɔːr] , - [ˈluːɪs] .

“ Certainly ; and your excellency now owes me 4 , 999 louis .

“ 当然 ; 和 你的 阁下 现在 欠款 我 4 , - 路易斯 .

“当然；阁下现在欠我 4,999 路易。”

” [dənˈɫɑuz] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɔːrməs] [aɪz] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [dʒaɪˈɡæntɪk][dʒoʊk] .

” Danglars opened his enormous eyes on hearing this gigantic joke .

” 垂饰 打开 他的 巨大的 眼睛 在 听力 这 巨大 开玩笑 .

听到这个巨大的笑话，唐格拉斯睁大了他那双巨大的眼睛。

“ [ˈveri] [droʊl] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [ˈveri] [droʊl] [ɪnˈdiːd] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡen] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] [faʊl] ,

“ Very droll , ” he muttered , “ very droll indeed , ” and he again began to carve the fowl ,

“ 非常 滑稽 , ” 他 低声说道 , “ 非常 滑稽 的确 , ” 和 他 再次 开始 到 雕刻 这 鸡 ,

“真滑稽，”他嘟囔着，“真是滑稽极了，”然后他又开始切那只鸡。

[wen] [pɛˈpiːnoʊ] [stɑːpt] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈbɛrənz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] .

when Peppino stopped the baron's right hand with his left , and held out his other hand .

什么时候 佩皮诺 停止 这 男爵的 正确的 手 和 他的 左边 , 和 握住 出去 他的 其他 手 .

佩皮诺用左手挡住了男爵的右手，然后伸出了另一只手。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Come , now , ” he said .

“ 来 , 现在 , ” 他 说 .

“来吧，”他说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] ? ” [sed] [dənˈɫɑuz] .

“ Is it not a joke ? ” said Danglars .

“ 是 它 不是 一个 开玩笑 ? ” 说 垂饰 .

“这不是个玩笑吗？”唐格拉尔说道。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [dʒoʊk] , ” [rɪˈplaɪd] [pɛˈpiːnoʊ] , [ˈsɑːləm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkweɪkər] .

“ We never joke , ” replied Peppino , solemn as a Quaker .

“ 我们 绝不 开玩笑 , ” 回复 佩皮诺 , 庄严 作为 一个 贵格会 .

“我们从不开玩笑，”佩皮诺像个贵格会教徒一样严肃地回答道。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊl] ! ”
A hundred thousand francs for a fowl ! ”
一个 百 千 法郎 为了 一个 鸡 ! ”

一只家禽竟然值十万法郎！

“ [ɑː] , ['eksələnsi] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪr] [faʊlz] [ɪn] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l]
“ Ah , excellency , you cannot imagine how hard it is to rear fowls in these horrible
“ 啊 , 阁下 , 你 不能 想象 如何 难的 它 是 到 后部 家禽 在 这些 可怕
[keivz] ! ”
caves ! ”
洞穴 ! ”

“啊，阁下，您无法想象在这些可怕的洞穴里养家禽有多么困难！”

“ [kʌm] , [kʌm] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [droʊl] — ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] — [aɪ] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]
“ Come , come , this is very droll — very amusing — I allow ; but , as I am very
“ 来 , 来 , 这 是 非常 滑稽 — 非常 有趣 — 我 允许 ; 但 , 作为 我 是 非常
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“来吧，来吧，这确实很滑稽——很有趣——我承认；但是，因为我很饿，

[preɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .
pray allow me to eat .
祈祷 允许 我 到 吃 .

请允许我进食。

[steɪ] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['luːɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Stay , here is another louis for you . ”
停留 , 这里 是 其他 路易斯 为了 你 . ”

留下，这是给你的另一块路易饼干。

“ [ðen] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['oʊnli][fɔːr] , - ['luːɪs] [mɔːr] , ” [sed] [pɛ'piːnoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
“ Then that will make only 4 , 998 louis more , ” said Peppino with the same
“ 然后 那 将要 制作 仅有的 4 , - 路易斯 更多的 , ” 说 佩皮诺 和 这 相同的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“那也只会多赚 4998 路易斯，”佩皮诺同样漠不关心地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [taɪm] . ”
“ I shall get them all in time . ”
“ 我 将 得到 他们 全部 在 时间 . ”

“我会及时把它们都弄到手的。”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑz] , ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] ,
“ Oh , as for that , ” said Danglars , angry at this prolongation of the jest ,
“ 哦 , 作为 为了 那 , ” 说 垂饰 , 生气的 在 这 延长 的 这 笑话 ,

“哦，至于那个嘛，”唐格拉尔说道，他对玩笑的延续感到恼火。

— “ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
— “ as for that you won't get them at all .
— “ 作为 为了 那 你 惯于 得到 他们 在 全部 .

“至于那件事，你根本就得不到。”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
Go to the devil !
去 到 这 魔鬼 !

去见魔鬼吧！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] !
You do not know with whom you have to deal !
你 做 不是 知道 和 谁 你 有 到 交易 !

你根本不知道你要和谁打交道!

” [pɛ'piːnoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [faʊl] .
” Peppino made a sign , and the youth hastily removed the fowl .
” 佩皮诺 制成 一个 符号 , 和 这 青年 草草 已移除 这 鸡 .

佩皮诺做了个手势，年轻人赶紧把家禽移走了。

[dəŋ'ɫɑɹz] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [goʊt] - [skɪn] , [ænd; ənd] [pɛ'piːnoʊ] , [ˌriː'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Danglars threw himself upon his goat - skin , and Peppino , reclosing the door ,
垂饰 扔 他自己 之上 他的 山羊 - 皮肤 , 和 佩皮诺 , 重新关闭 这 门 ,

唐格拉尔斯扑倒在他的羊皮上，佩皮诺重新关上了门。

[ə'gen] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːz] [ænd; ənd]['beɪkən] .
again began eating his peas and bacon .
再次 开始 吃 他的 豌豆 和 熏肉 .

他又开始吃他的豌豆和培根了。

[ðoʊ] [dəŋ'ɫɑɹz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [pɛ'piːnoʊ] ,
Though Danglars could not see Peppino ,
尽管 垂饰 可以 不是 看 佩皮诺 ,

虽然唐格拉斯看不到佩皮诺，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'laʊd] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
the noise of his teeth allowed no doubt as to his occupation .
这 噪音 的 他的 牙齿 允许 不 怀疑 作为 到 他的 职业 .

他牙齿的响声让人毫不怀疑他的职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [tuː] , [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [mæn] .
He was certainly eating , and noisily too , like an ill - bred man .
他 曾是 当然 吃 , 和 喧闹地 也 , 喜欢 一个 患病的 - 繁殖 男人 .

他确实在吃东西，而且吃得也很吵闹，像个没教养的人。

“ [bruːt] ! ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] .
“ Brute ! ” said Danglars .
“ 蛮力 ! ” 说 垂饰 .

“野蛮人！”唐格拉尔斯说道。

[pɛ'piːnoʊ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Peppino pretended not to hear him , and without even turning his head
佩皮诺 假装 不是 到 听到 他 , 和 没有 甚至 转弯 他的 头
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] ['sloʊli] .
continued to eat slowly .
持续 到 吃 缓慢地 .

佩皮诺假装没听见他的话，甚至连头都没转，继续慢吞吞地吃着东西。

[dəŋ'ɫɑɹz] - ['stʌmək] [felt] [soʊ] ['empti] ,
Danglars ' stomach felt so empty ,
垂饰 - 胃 毛毡 所以 空的 ,

唐格拉尔感到胃里空空的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['evər][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
that it seemed as if it would be impossible ever to fill it again ;
那 它 似乎 作为 如果 它 会 是 不可能的 曾经 到 充满 它 再次 ;

似乎永远不可能再把它填满了；

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
still he had patience for another half - hour , which appeared to him like a century .
仍然 他 有 耐心 为了 其他 一半 - 小时 , 哪个 出现 到 他 喜欢 一个 世纪 .

但他仍然耐心地又坚持了半个小时，这半个小时在他看来就像一个世纪那么漫长。

[hiː; hi] [ə'gen] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He again arose and went to the door .
他 再次 出现 和 去 到 这 门 .

他再次起身，走向门口。

“ [kʌm] , [sɜːr] , [duː][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['stɑːrvɪŋ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . ”
“ Come , sir , do not keep me starving here any longer , but tell me what they want . ”
“ 来 , 先生 , 做 不是 保持 我 饥饿 这里 任何 更长 , 但 告诉 我 什么 他们 想 . ”

“先生，别让我在这里挨饿了，告诉我他们想要什么。”

“ [neɪ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ Nay , your excellency , it is you who should tell us what you want .
“ 不 , 你的 阁下 , 它 是 你 WHO 应该 告诉 我们 什么 你 想 .

“不，阁下，应该由您来告诉我们您想要什么。”

[gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] . ”
Give your orders , and we will execute them . ”
给 你的 订单 , 和 我们 将要 执行 他们 . ”

下达指令，我们将执行。

“ [ðen] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] .
“ Then open the door directly .
“ 然后 打开 这 门 直接地 .

“那就直接开门。”

” [pɛ'piːnoʊ] [əu'beid] .
” Peppino obeyed .
” 佩皮诺 服从 .

佩皮诺服从了。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
“ Now look here , I want something to eat !
“ 现在 看 这里 , 我 想 某物 到 吃 !

“现在听着，我想吃点东西！”

[tuː; tə] [iːt] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
To eat — do you hear ? ”
到 吃 — 做 你 听到 ? ”

吃饭——你听到了吗?

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”
“ Are you hungry ? ”
“ 是 你 饥饿的 ? ”

“你饿了吗？”

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . ”
“ Come , you understand me . ”
“ 来 , 你 理解 我 . ”

“来吧，你明白我的意思。”

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ What would your excellency like to eat ? ”
“ 什么 会 你的 阁下 喜欢 到 吃 ? ”

“阁下想吃什么？”

“ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] , [sɪns] [ðə; ði] [faʊlz] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [praɪs] [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] [pleɪs] . ”
“ A piece of dry bread , since the fowls are beyond all price in this accursed place . ”
“ 一个 片 的 干燥 面包 , 自从 这 家禽 是 超过 全部 价格 在 这 被诅咒的 地方 . ”

“一块干面包，因为在这个鬼地方，家禽贵得离谱。”

“ [bred] ?
“ Bread ?
“ 面包 ?

“面包？

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [bred] !
Holloa , there , some bread !
霍洛亚 , 那里 , 一些 面包 !

你好，那儿有面包！

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ðə; ði] [juːθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [loʊf] .
The youth brought a small loaf .
这 青年 带来 一个 小的 面包 .

年轻人带来了一个小面包。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [æskt] [dəŋ'ɫɑuz] .
“ How much ? ” asked Danglars .
“ 如何 很多 ? ” 问 垂饰 .

“多少钱？”唐格拉斯问道。

“ [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['luːɪs] , ” [sed] [pɛ'piːnoʊ] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [tuː] ['luːɪs] [ɪn] [æd'væns] . ”
“ Four thousand nine hundred and ninety - eight louis , ” said Peppino ; “ You have paid two louis in advance . ”
“ 四 千 九 百 和 九十 - 八 路易斯 , ” 说 佩皮诺 ; “ 你 有 有薪酬的 二 路易斯 在 进步 . ”

“四千九百九十八路易，”佩皮诺说，“你已经预付了两路易。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊf] ? ”
One hundred thousand francs for a loaf ? ”
一 百 千 法郎 为了 一个 面包 ? ”

十万法郎买一个面包？

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ” [rɪ'piːtɪd] [pɛ'piːnoʊ] .
“ One hundred thousand francs , ” repeated Peppino .
“ 一 百 千 法郎 , ” 重复 佩皮诺 .

“十万法郎，”佩皮诺重复道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [æskt] - , - [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faʊl] ! ”
“ But you only asked 100 , 000 francs for a fowl ! ”
“ 但 你 仅有的 问 - , - 法郎 为了 一个 鸡 ! ”

“可是你才要价10万法郎买一只家禽啊！”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] .
“ We have a fixed price for all our provisions .
“ 我们 有 一个 固定的 价格 为了 全部 我们的 条款 .

“我们所有产品的价格都是固定的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] ['nʌθɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [iːt] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] — ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ten] ['dɪʃɪz]
It signifies nothing whether you eat much or little — whether you have ten dishes
它 表示 没有什么 无论 你 吃 很多 或者 小的 — 无论 你 有 十 菜肴
[ɔːr][wʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] . ”
or one — it is always the same price . ”
或者 一 — 它 是 总是 这 相同的 价格 . ”

无论你吃得多还是吃得少，无论你点十道菜还是一道菜，价格都一样。

“ [wʌt] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['sɪli] [dʒest] ?
“ What , still keeping up this silly jest ?
“ 什么 , 仍然 保持 向上 这 愚蠢的 笑话 ?

“什么，还在开这种愚蠢的玩笑？”

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] — ['stuːpɪd] !
My dear fellow , it is perfectly ridiculous — stupid !
我的 亲爱的 同伴 , 它 是 完美 荒谬的 — 愚蠢的 !

我的朋友，这简直太荒谬了——愚蠢至极！

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['stɑːrvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] . ”
You had better tell me at once that you intend starving me to death . ”
你 有 更好的 告诉 我 在 一次 那 你 打算 饥饿 我 到 死亡 . ”

你最好立刻告诉我，你打算把我饿死吗？

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [ən'les] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
“ Oh , dear , no , your excellency , unless you intend to commit suicide .
“ 哦 , 亲爱的 , 不 , 你的 阁下 , 除非 你 打算 到 犯罪 自杀 .

“哦，天哪，不，阁下，除非您打算自杀。”

[peɪ] [ænd; ənd] [iːt] . ”
Pay and eat . ”
支付 和 吃 . ”

付钱吃饭。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] , [bruːt] ? ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , [ɪn'reɪdʒd] .
“ And what am I to pay with , brute ? ” said Danglars , enraged .
“ 和 什么 是 我 到 支付 和 , 蛮力 ? ” 说 垂饰 , 愤怒 .

“那我该用什么来偿还，畜生？”唐格拉斯愤怒地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kæri] - , - [fræŋks][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ? ”
“ Do you suppose I carry 100 , 000 francs in my pocket ? ”
“ 做 你 认为 我 携带 - , - 法郎 在 我的 口袋 ? ”

“你觉得我口袋里会装着10万法郎吗？”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [hæz; həz][faɪv] , - , - [fræŋks][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['fɪfti] [faʊlz]
“ Your excellency has 5 , 050 , 000 francs in your pocket ; that will be fifty fowls
“ 你的 阁下 有 5 , - , - 法郎 在 你的 口袋 ; 那 将要 是 五十 家禽
[æt; ət] - ,
at 100 ,
在 - ,

“阁下口袋里有505万法郎；那可以买50只鸡，每只100法郎。”

- [fræŋks] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [faʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , - .
000 francs apiece , and half a fowl for the 50 , 000 .
- 法郎 一块 , 和 一半 一个 鸡 为了 这 - , - .

每人 000 法郎，50000 法郎可得半只家禽。

” [dəŋ'ɫɑːz] ['ʃʌdəd] .
” Danglars shuddered .
” 垂饰 颤抖 .

丹格拉斯打了个寒颤。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dʒoʊk] ,
The bandage fell from his eyes , and he understood the joke ,
这 绷带 跌倒 从 他的 眼睛 , 和 他 理解 这 开玩笑 ,

眼上的绷带滑落，他明白了那个玩笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [kwaɪt] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] .
which he did not think quite so stupid as he had done just before .
哪个 他 做过 不是 思考 相当 所以 愚蠢的 作为 他 有 完毕 只是 前 .

他觉得这件事没有之前那么愚蠢了。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] - , - [fræŋks] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ,
“ Come , ” he said , “ if I pay you the 100 , 000 francs , will you be satisfied ,
“ 来 , ” 他 说 , “ 如果 我 支付 你 这 - , - 法郎 , 将要 你 是 使满意 ,

“来吧,”他说，“如果我付给你10万法郎，你满意了吗？”

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][maɪ] [iːz] ? ”
and allow me to eat at my ease ? ”
和 允许 我 到 吃 在 我的 舒适 ? ”

让我能安心地吃顿饭吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [pɛ'piːnoʊ] .
“ Certainly , ” said Peppino .
“ 当然 , ” 说 佩皮诺 .

“当然,”佩皮诺说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] ? ”
“ But how can I pay them ? ”
“ 但 如何 能 我 支付 他们 ? ”

“可是我该怎么付钱给他们呢？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['iziə] ; [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ]['mesərz] . ['tɔmsn] & [frentʃ]
“ Oh , nothing easier ; you have an account open with Messrs . Thomson & French
“ 哦 , 没有什么 更轻松 ; 你 有 一个 帐户 打开 和 先生们 . 汤姆逊 & 法语
,
,
,

“哦，这很简单；您在汤姆森和弗伦奇公司开了一个账户，

['vaɪə]['deɪ,i] ['bɑːntʃi] , [roʊm] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][fɔːr] , - ['luːɪs] [ɑːn] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
Via dei Banchi , Rome ; give me a draft for 4 , 998 louis on these gentlemen ,
通过 德伊 班奇 , 罗马 ; 给 我 一个 草稿 为了 4 , - 路易斯 在 这些 先生们 ,

地址：罗马班奇大街；请给我一张4998路易的汇票，支付给这几位先生。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['bæŋkər][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and our banker shall take it .
和 我们的 银行家 将 拿 它 .
我们的银行家会接受它。

” [dəŋˈɫɑuz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pen] ,
” Danglars thought it as well to comply with a good grace , so he took the pen ,
” 垂饰 想法 它 作为 出色地 到 遵守 和 一个 好的 优雅 , 所以 他 采取 这 笔 ,
“唐格拉尔觉得最好还是顺从一下，于是他拿起了笔，

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər][pɛ'piːnoʊ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [roʊt] [ðə; ði][dræft] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
ink , and paper Peppino offered him , wrote the draft , and signed it .
墨水 , 和 纸 佩皮诺 提供 他 , 写道 这 草稿 , 和 签名 它 .
佩皮诺给了他墨水和纸，他写下了草稿，并签了名。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dræft][æt; ət] [saɪt] . ”
“ Here , ” he said , “ here is a draft at sight . ”
“ 这里 , ” 他 说 , “ 这里 是 一个 草稿 在 视线 . ”
“瞧，”他说，“这是个初步草稿。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [faʊl] .
“ And here is your fowl .
“ 和 这里 是 你的 鸡 .
“这是你的家禽。”

” [dəŋˈɫɑuz] [said] [waɪl] [hiː; hi] [ka:vd] [ðə; ði] [faʊl] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɪrd] ['veri] [θɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst] .
” Danglars sighed while he carved the fowl ; it appeared very thin for the price it had cost .
” 垂饰 叹了口气 尽管 他 雕刻 这 鸡 ; 它 出现 非常 薄的 为了 这 价格 它 有 成本 .
“丹格拉斯一边切着鸡，一边叹了口气；这只鸡看起来太瘦了，不值这个价钱。”

[æz; əz][fɔːr; fər][pɛ'piːnoʊ] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'tentɪvli] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
As for Peppino , he examined the paper attentively , put it into his pocket ,
作为 为了 佩皮诺 , 他 检查 这 纸 认真地 , 放 它 进入 他的 口袋 ,
至于佩皮诺，他仔细地看了看那张纸，然后把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːz] .
and continued eating his peas .
和 持续 吃 他的 豌豆 .
他继续吃着豌豆。

['tʃæptər] - .
Chapter 116 .
章 - .
第116章

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n]
The Pardon
这 赦免
赦免

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi]	[nekst]	[deɪ]	[dəŋ'ɫɑuz]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	['hʌŋgri]	;
he	**next**	**day**	**Danglars**	**was**	**again**	**hungry**	**;**
他	下一个	天	垂饰	曾是	再次	饥饿的	;

第二天，唐格拉斯又饿了；

['sɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['dʌndʒən]	[wʌz; wəz]	['veri]	[prə'vɑːkətɪv]	[ʌv; əv]	['æpɪtaɪt]	.
certainly	**the**	**air**	**of**	**that**	**dungeon**	**was**	**very**	**provocative**	**of**	**appetite**	**.**
当然	这	空气	的	那	地牢	曾是	非常	挑衅	的	食欲	.

那地牢里的空气确实非常令人食欲大增。

[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[noʊ]	[ɪk'spens]	[ðæt]	[deɪ]	,
The	**prisoner**	**expected**	**that**	**he**	**would**	**be**	**at**	**no**	**expense**	**that**	**day**	**,**
这	囚犯	预期的	那	他	会	是	在	不	费用	那	天	,

囚犯原本以为他当天不会有任何开销。

[fɔːr; fər]	[laɪk]	[æn; ən]	[ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]	[mæn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'siːld]	[hæf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[faʊl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
for	**like**	**an**	**economical**	**man**	**he**	**had**	**concealed**	**half**	**of**	**his**	**fowl**	**and**	**a**
为了	喜欢	一个	经济	男人	他	有	暗	一半	的	他的	鸡	和	一个
[piːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bred]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.			
piece	**of**	**the**	**bread**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**cell**	**.**			
片	的	这	面包	在	这	角落	的	他的	细胞	.			

他像个节俭的人一样，把一半的家禽和一块面包藏在了牢房的角落里。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['suːnər]	['iːtn]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[felt]	['θɜːrsti]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]
But	**he**	**had**	**no**	**sooner**	**eaten**	**than**	**he**	**felt**	**thirsty**	**;**	**he**	**had**	**forgotten**
但	他	有	不	很快	吃	比	他	毛毡	渴	;	他	有	被遗忘的
[ðæt]	.												
that	**.**												
那	.												

但他刚吃完东西就觉得口渴了；他忘了这件事。

[hiː; hi]	['strʌgld]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[θɜːrst]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	[kleɪv,'klɑːveɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
He	**struggled**	**against**	**his**	**thirst**	**till**	**his**	**tongue**	**clave**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**his**
他	挣扎	反对	他的	口渴	直到	他的	舌头	克拉维	到	这	屋顶	的	他的
[maʊθ]	;												
mouth	**;**												
嘴	;												

他与干渴作斗争，直到舌头抵住上颚；

[ðen]	,	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	,	[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	.
then	**,**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**resist**	**,**	**he**	**called**	**out**	**.**
然后	,	不	更长	有能力的	到	抵抗	,	他	称为	出去	.

然后，他再也无法抵抗，大声喊了出来。

[ðə; ði]	['sentɪn(ə)l]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[feɪs]	.
The	**sentinel**	**opened**	**the**	**door**	**;**	**it**	**was**	**a**	**new**	**face**	**.**
这	哨兵	打开	这	门	;	它	曾是	一个	新的	脸	.

哨兵打开了门；来的是个陌生人。

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[tuː; tə]	[træn'zækt]	['bɪznəs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[ə'kweɪntəns]
He	**thought**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**transact**	**business**	**with**	**his**	**old**	**acquaintance**
他	想法	它	会	是	更好的	到	办理	商业	和	他的	老的	熟人
,												
,												
,												

他认为和老相识做生意会更好。

[soʊ]	[hiː; hi]	[sent]	[fɔːr; fər]	[pɛ'piːnoʊ]	.
so	**he**	**sent**	**for**	**Peppino**	**.**
所以	他	发送	为了	佩皮诺	.

于是他派人去请佩皮诺。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [pɛ'piːnoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ] [dəŋ'ɬɑuz]
“ Here I am , your excellency , ” said Peppino , with an eagerness which Danglars
“ 这里 我 是 , 你的 阁下 , ” 说 佩皮诺 , 和 一个 渴望 哪个 垂饰
[θɔːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
thought favorable to him .
想法 有利 到 他 .

“我来了，阁下,”佩皮诺说道，语气中带着一种唐格拉尔认为他很讨人喜欢的急切。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] . ”
“ Something to drink . ”
“ 某物 到 喝 . ”

“来点喝的。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊz] [ðæt] [waɪn] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [praɪs] [nɪr] [roʊm] . ”
“ Your excellency knows that wine is beyond all price near Rome . ”
“ 你的 阁下 知道 那 葡萄酒 是 超过 全部 价格 靠近 罗马 . ”

“阁下知道，罗马附近的葡萄酒价格不菲。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtər] , ” [kraɪd] [dəŋ'ɬɑuz] , [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bloʊ] .
“ Then give me water , ” cried Danglars , endeavoring to parry the blow .
“ 然后 给 我 水 , ” 哭 垂饰 , 努力 到 招架 这 吹 .

“那就给我水！”唐格拉尔喊道，试图挡住这一击。

“ [oʊ] , ['wɔːtər][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [skers] [ðæn; ðən] [waɪn] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , — [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
“ Oh , water is even more scarce than wine , your excellency , — there has been
“ 哦 , 水 是 甚至 更多的 稀少 比 葡萄酒 , 你的 阁下 , — 那里 有 到过
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [draʊt] . ”
such a drought . ”
这样的 一个 干旱 . ”

“哦，水比酒还要稀缺，阁下——这里发生了严重的干旱。”

“ [kʌm] , ” [θɔːt] [dəŋ'ɬɑuz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] .
“ Come , ” thought Danglars , “ it is the same old story .
“ 来 , ” 想法 垂饰 , “ 它 是 这 相同的 老的 故事 .

“唉,”唐格拉斯心想，“又是老一套了。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
” And while he smiled as he attempted to regard the affair as a joke ,
” 和 尽管 他 微笑 作为 他 尝试过 到 看待 这 事务 作为 一个 开玩笑 ,

“尽管他面带微笑，试图将此事视为一个笑话，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [get] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
he felt his temples get moist with perspiration .
他 毛毡 他的 寺庙 得到 潮湿 和 汗 .

他感到太阳穴渗出了汗珠。

“ [kʌm] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [dəŋ'ɬɑuz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][pɛ'piːnoʊ] ,
“ Come , my friend , ” said Danglars , seeing that he made no impression on Peppino ,
“ 来 , 我的 朋友 , ” 说 垂饰 , 看到 那 他 制成 不 印象 在 佩皮诺 ,

“来吧，我的朋友,”唐格拉尔见自己对佩皮诺毫无作用，便说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? ”
“ you will not refuse me a glass of wine ? ”
“ 你 将要 不是 拒绝 我 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? ”

“你不会拒绝我一杯酒吧？”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [sel] [æt; ət] ['riːteɪl] . ”
“ I have already told you that we do not sell at retail . ”
“ 我 有 已经 讲述 你 那 我们 做 不是 卖 在 零售 . ”

“我已经告诉过你，我们不进行零售。”

“ [wel] , [ðen] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spensɪv] . ”
“ Well , then , let me have a bottle of the least expensive . ”
“ 出色地 , 然后 , 让 我 有 一个 瓶子 的 这 至少 昂贵的 . ”

“那好，就给我来一瓶最便宜的吧。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] . ”
“ They are all the same price . ”
“ 他们 是 全部 这 相同的 价格 . ”

“它们的价格都一样。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ And what is that ? ”
“ 和 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] . ”
“ Twenty - five thousand francs a bottle . ”
“ 二十 - 五 千 法郎 一个 瓶子 . ”

“每瓶两万五千法郎。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [kraɪd] [dəŋ'ɬɑuz] ,
“ Tell me , ” cried Danglars ,
“ 告诉 我 , ” 哭 垂饰 ,

“告诉我，”唐格拉尔斯喊道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [huːz] ['bɪtərnəs] [hɑːr'peɪgɑːn] [-] [ə'loʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] —
in a tone whose bitterness Harpagon [30] alone has been capable of revealing —
在 一个 语气 谁 苦味 哈帕贡 [-] 独自的 有 到过 有能力的 的 揭示 —
“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl] ;
“ tell me that you wish to despoil me of all ;
“ 告诉 我 那 你 希望 到 掠夺 我 的 全部 ;

用只有哈巴贡[30]才能表达的那种苦涩的语气说——“告诉我，你想剥夺我的一切；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['suːnər] ['oʊvər][ðæn; ðən] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌem 'iː] ['piːsmiːl] . ”
it will be sooner over than devouring me piecemeal . ”
它 将要 是 很快 超过 比 吞噬 我 零散地 . ”

它结束得更快，而不是把我一点一点地吞噬。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ It is possible such may be the master's intention . ”
“ 它 是 可能的 这样的 可能 是 这 硕士学位 意图 . ”

“这或许正是主人的意图。”

“ [ðə; ði]['mæstər] ? — [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ The master ? — who is he ? ”
“ 这 掌握 ? — WHO 是 他 ? ”

“师傅？ ——他是谁？ ”

“ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ['jestərdeɪ] . ”
“ The person to whom you were conducted yesterday . ”
“ 这 人 到 谁 你 是 实施 昨天 . ”

“昨天把你带到的那个人那里。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？ ”

“ [hɪr] . ”
“ Here . ”
“ 这里 . ”

“这里。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ Let me see him . ”
“ 让 我 看 他 . ”

“让我见见他。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][luːˈiːdʒi] - [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [dəŋˈɫɑuz] .
” And the next moment Luigi Vampa appeared before Danglars .
” 和 这 下一个 片刻 路易吉 - 出现 前 垂饰 .

“下一刻，路易吉·万帕出现在了丹格拉尔斯面前。”

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
“ You sent for me ? ” he said to the prisoner .
“ 你 发送 为了 我 ? ” 他 说 到 这 囚犯 .

“你们派人来找我？”他对囚犯说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] ? ”
“ Are you , sir , the chief of the people who brought me here ? ”
“ 是 你 , 先生 , 这 首席 的 这 人们 WHO 带来 我 这里 ? ”

“先生，您是把我带到这里的那群人的首领吗？”

“ [jes] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] .
“ Yes , your excellency .
“ 是的 , 你的 阁下 .

“是的，阁下。”

[wʌt] [ðen] ? ”
What then ? ”
什么 然后 ? ”

然后呢？

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][fɔːr; fər][maɪ][ˈrænsəm] ? ”
“ How much do you require for my ransom ? ”
“ 如何 很多 做 你 要求 为了 我的 赎金 ? ”

“你们要多少钱来赎我？”

“ [ˈmɪrli] [ðə; ði][faɪv] , - , - [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
“ Merely the 5 , 000 , 000 you have about you .
“ 仅仅 这 5 , - , - 你 有 关于 你 .

“仅仅是你身边的500万而已。”

” [dəŋˈɫɑuz] [felt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈspæzəm][dɑːrt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
” Danglars felt a dreadful spasm dart through his heart .
” 垂饰 毛毡 一个 可怕 痉挛 镖 通过 他的 心 .

“丹格拉斯感到一阵可怕的痉挛穿过他的心脏。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ But this is all I have left in the world , ” he said ,
“ 但 这 是 全部 我 有 左边 在 这 世界 , ” 他 说 ,

“但这是我在这个世界上剩下的一切了，”他说。

“ [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfɔːrtʃən] .
“ out of an immense fortune .
“ 出去 的 一个 巨大 财富 .

“来自巨额财富。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] , [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] ['ɔːlsoʊ] . ”
If you deprive me of that , take away my life also . ”
如果 你 剥夺 我 的 那 , 拿 离开 我的 生活 还 . ”
如果你剥夺了我这些，那就也夺走我的生命吧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ʃed] [jʊr; jər] [blʌd] . ”
“ We are forbidden to shed your blood . ”
“ 我们 是 禁止 到 棚 你的 血 . ”
“我们被禁止流你的血。”

“ [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fər'bɪdn] ? ”
“ And by whom are you forbidden ? ”
“ 和 经过 谁 是 你 禁止 ? ”
“你又被谁禁止了呢？”

“ [baɪ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [ə'beɪ] . ”
“ By him we obey . ”
“ 经过 他 我们 服从 . ”
“我们因他而服从。”

“ [juː; jʊ][duː] , [ðen] , [ə'beɪ] ['sʌmwʌn] ? ”
“ You do , then , obey someone ? ”
“ 你 做 , 然后 , 服从 某人 ? ”
“那么，你还是会服从别人的命令吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [tʃiːf] . ”
“ Yes , a chief . ”
“ 是的 , 一个 首席 . ”
“是的，一位首领。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ? ”
“ I thought you said you were the chief ? ”
“ 我 想法 你 说 你 是 这 首席 ? ”
“你不是说你是首领吗？”

“ [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ˌem 'iː] . ”
“ So I am of these men ; but there is another over me . ”
“ 所以 我 是 的 这些 男人 ; 但 那里 是 其他 超过 我 . ”
“我属于这些人，但还有一位统治我。”

“ [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ? ”
“ And did your superior order you to treat me in this way ? ”
“ 和 做过 你的 优越的 命令 你 到 对待 我 在 这 方式 ? ”
“你的上级命令你这样对待我吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [bʌt; bət][maɪ] [pɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] . ”
“ But my purse will be exhausted . ”
“ 但 我的 钱包 将要 是 筋疲力尽的 . ”
“但我的钱包就要空了。”

“ ['prɑːbəbli] . ”
“ Probably . ”
“ 大概 . ”
“大概。”

“ [kʌm] , ” [sed] [dəŋ'ɫɑuz] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ? ”
“ Come , ” said Danglars , “ will you take a million ? ”
“ 来 , ” 说 垂饰 , “ 将要 你 拿 一个 百万 ? ”
“来吧,”唐格拉尔说，“你愿意接受一百万吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [tuː] ['mɪljənz] ? — [θriː] ? — [fɔːr] ?
“ Two millions ? — three ? — four ?
“ 二 百万 ? — 三 ? — 四 ?

“两百万？——三百万？——四百万？”

[kʌm] , [fɔːr] ?
Come , four ?
来 , 四 ?

来，四个?

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] . ”
I will give them to you on condition that you let me go . ”
我 将要 给 他们 到 你 在 状况 那 你 让 我 去 . ”

“我把它们给你，条件是你放我走。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][fɔːr] , - , - [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] , - , - ?
“ Why do you offer me 4 , 000 , 000 for what is worth 5 , 000 , 000 ?
“ 为什么 做 你 提供 我 4 , - , - 为了 什么 是 值得 5 , - , - ?

“为什么你只肯出价 400 万来换取价值 500 万的东西？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['juːʒəri] , ['bæŋkər] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . ”
This is a kind of usury , banker , that I do not understand . ”
这 是 一个 种类 的 高利贷 , 银行家 , 那 我 做 不是 理解 . ”

银行家，这是一种我无法理解的高利贷。”

“ [teɪk] [ɔːl] , [ðen] — [teɪk] [ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ! ”
“ Take all , then — take all , I tell you , and kill me ! ”
“ 拿 全部 , 然后 — 拿 全部 , 我 告诉 你 , 和 杀 我 ! ”

“那就全拿走吧——我告诉你，全拿走吧，然后杀了我！”

“ [kʌm] , [kʌm] , [kɑːm] [jɔːr'self] .
“ Come , come , calm yourself .
“ 来 , 来 , 冷静的 你自己 .

“来，来，冷静下来。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [jʊr; jər] [blʌd] ,
You will excite your blood ,
你 将要 激发 你的 血 ,

你会热血沸腾，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [prə'duːs] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
and that would produce an appetite it would require a million a day to
和 那 会 生产 一个 食欲 它 会 要求 一个 百万 一个 天 到
['sætɪsfaɪ] .
satisfy .
满足 .

这将产生巨大的食欲，每天需要一百万美元才能满足。

[biː; bi] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] . ”
Be more economical . ”
是 更多的 经济 . ”

要更节约。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [left] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [dəŋ'ɫɑɹz] .
“ But when I have no more money left to pay you ? ” asked the infuriated Danglars .
“ 但 什么时候 我 有 不 更多的 钱 左边 到 支付 你 ? ” 问 这 愤怒的 垂饰 .

“可是，如果我没钱付钱给你怎么办？”愤怒的唐格拉尔问道。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] ['hʌŋgər] . ”
“ Then you must suffer hunger . ”
“ 然后 你 必须 遭受 饥饿 . ”

“那么你就要忍受饥饿了。”

“ ['sʌfər] ['hʌŋgər] ? ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [peɪl] .
“ Suffer hunger ? ” said Danglars , becoming pale .
“ 遭受 饥饿 ? ” 说 垂饰 , 成为 苍白 .

“挨饿吗？”唐格拉尔脸色苍白地问道。

“ [moʊst] ['laɪkli] , ” [rɪ'plaɪd] - ['kuːlli] .
“ Most likely , ” replied Vampa coolly .
“ 最多 可能 , ” 回复 - 冷静地 .

“很有可能，”Vampa 冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? ”
“ But you say you do not wish to kill me ? ”
“ 但 你 说 你 做 不是 希望 到 杀 我 ? ”

“但你说你不想杀我？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ? ”
“ And yet you will let me perish with hunger ? ”
“ 和 然而 你 将要 让 我 沦 和 饥饿 ? ”

“难道你们要眼睁睁地看着我饿死吗？”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . ”
“ Ah , that is a different thing . ”
“ 啊 , 那 是 一个 不同的 事物 . ”

“啊，那是另一回事。”

“ [wel] , [ðen] , [retʃiz] , ” [kraɪd] [dəŋ'ɫɑɹz] , “ [aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][jʊr; jər] ['ɪnfəməs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][æt; ət][wʌns] !
“ Well , then , wretches , ” cried Danglars , “ I will defy your infamous calculations — I would rather die at once !
“ 出色地 , 然后 , 可怜虫 , ” 哭 垂饰 , “ 我 将要 违抗 你的 臭名昭著的 计算 — 我 会 相当 死 在 一次 !

“那么，你们这些可怜虫，”唐格拉尔喊道，“我将无视你们那些可耻的计算——我宁愿立刻死去！”

[juː; jʊ] [meɪ] ['tɔːrtʃər] , ['tɔːrment] , [kɪl] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][maɪ] ['sɪgnətʃər] [ə'gen] ! ”
You may torture , torment , kill me , but you shall not have my signature again ! ”
你 可能 酷刑 , 折磨 , 杀 我 , 但 你 将 不是 有 我的 签名 再次 ! ”

你们可以折磨我、折磨我、杀了我，但你们休想再得到我的签名！

“ [æz; əz][jʊr; jər] ['eksələnsi] [pliːziz] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [sel] .
“ As your excellency pleases , ” said Vampa , as he left the cell .
“ 作为 你的 阁下 请 , ” 说 - , 作为 他 左边 这 细胞 .

“如您所愿，”万帕说着，离开了牢房。

[dəŋ'łɑɹz] , ['reɪvɪŋ] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ɡoʊt] - [skɪn] .
Danglars , raving , threw himself on the goat - skin .
垂饰 , 狂言 , 扔 他自己 在 这 山羊 - 皮肤 .

唐格拉斯狂怒地扑倒在山羊皮上。

[huː] [kʊd; kəd] [ðiːz] [men] [biː; bi] ?
Who could these men be ?
WHO 可以 这些 男人 是 ?

这些人究竟是谁?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃiːf] ?
Who was the invisible chief ?
WHO 曾是 这 无形的 首席 ?

这位隐形首领是谁?

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ?
What could be his intentions towards him ?
什么 可以 是 他的 意图 向 他 ?

他对他究竟有何意图?

[ænd; ənd] [waɪ] , [wen] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['rænsəmd] , [maɪt] [hiː; hi][nɑːt]
And why , when everyone else was allowed to be ransomed , might he not
和 为什么 , 什么时候 每个人 别的 曾是 允许 到 是 赎金 , 可能 他 不是
['ɔːlsoʊ][biː; bi] ?
also be ?
还 是 ?

既然其他人都可以被赎回，为什么他不能呢?

[oʊ] , [jes] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['spiːdi] , ['vaɪələnt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [miːnz] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ]
Oh , yes ; certainly a speedy , violent death would be a fine means of deceiving
哦 , 是的 ; 当然 一个 迅速 , 暴力 死亡 会 是 一个 美好的 方法 的 欺骗
[ðiːz] [rɪ'mɔːrsləs] ['enəmi] ,
these remorseless enemies ,
这些 冷酷无情 敌人 ,

哦，是的；当然，迅速而惨烈的死亡是欺骗这些冷酷无情的敌人的绝佳手段。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['vendʒəns] .
who appeared to pursue him with such incomprehensible vengeance .
WHO 出现 到 追求 他 和 这样的 难以理解 复仇 .

那些人似乎对他怀有难以理解的复仇之心。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] ?
But to die ?
但 到 死 ?

但要死吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [dəŋ'łɑɹz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]
For the first time in his life , Danglars contemplated death with a mixture of
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 垂饰 思考 死亡 和 一个 混合物 的
[dred] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ;
dread and desire ;
恐惧 和 欲望 ;

唐格拉尔生平第一次对死亡产生了既恐惧又渴望的复杂情感;

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['spektər] , [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
the time had come when the implacable spectre , which exists in the mind of
这 时间 有 来 什么时候 这 冷酷无情 幽灵 , 哪个 存在 在 这 头脑 的
['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
every human creature ,
每一个 人类 生物 ,

时机已到，存在于每个人心中的那个无情的幽灵，

[ə'restɪd]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[pʌl'seɪʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	“	[ðaʊ]	[ʃælt]	[daɪ]	!
arrested	**his**	**attention**	**and**	**called**	**out**	**with**	**every**	**pulsation**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**“**	**Thou**	**shalt**	**die**	**!**
被捕	他的	注意力	和	称为	出去	和	每一个	脉动	的	他的	心	,	“	你	应	死	!

这引起了他的注意，他随着心脏的每一次跳动喊道：“你必死无疑！ ”

”	[dəŋ'ɫɑuz]	[ri'zembld]	[ə; eɪ]	['tɪmɪd]	['ænɪm(ə)l]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	;	[fɜːrst]	[ˌaɪ 'tiː]	[flaɪz]	,	[ðen]	[dis'pɛəz]	,
”	**Danglars**	**resembled**	**a**	**timid**	**animal**	**excited**	**in**	**the**	**chase**	**;**	**first**	**it**	**flies**	**,**	**then**	**despairs**	**,**
”	垂饰	类似	一个	胆小	动物	兴奋的	在	这	追赶	;	第一的	它	苍蝇	,	然后	绝望	,

“丹格拉斯就像一只胆怯的动物，在追逐中兴奋不已；起初它飞奔，然后绝望。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[læst]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['veri]	[fɔːrs]	[ʌv; əv]	[ˌdespə'reɪʃn]	,	['sʌmtaɪmz]	[sək'siːdz]	[ɪn]	[ɪ'luːdɪŋ]	[ɪts]	[pə'sjuːəz]	.
and	**at**	**last**	**,**	**by**	**the**	**very**	**force**	**of**	**desperation**	**,**	**sometimes**	**succeeds**	**in**	**eluding**	**its**	**pursuers**	**.**
和	在	最后的	,	经过	这	非常	力量	的	绝望	,	有时	成功	在	逃避	它是	追击者	.

最后，凭借着绝望的力量，有时反而能够成功摆脱追捕者。

[dəŋ'ɫɑuz]	['medɪˌteɪtid]	[æn; ən]	[ɪ'skeɪp]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	['sɑːlɪd]	[rɑːk]	,
Danglars	**meditated**	**an**	**escape**	**;**	**but**	**the**	**walls**	**were**	**solid**	**rock**	**,**
垂饰	冥想	一个	逃脱	;	但	这	墙壁	是	坚硬的	岩石	,

唐格拉尔斯人盘算着如何逃脱；但墙壁却是坚硬的岩石。

[ə; eɪ]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['sɪtɪŋ]	['riːdɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['aʊtlet]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sel]	,
a	**man**	**was**	**sitting**	**reading**	**at**	**the**	**only**	**outlet**	**to**	**the**	**cell**	**,**
一个	男人	曾是	坐着	阅读	在	这	仅有的	出路	到	这	细胞	,

一名男子坐在牢房唯一的插座旁看书。

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[mæn]	[ʃeɪps]	[ɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	['gʌnz]	[kən'tɪnjuəli]	[pæst]	.
and	**behind**	**that**	**man**	**shapes**	**armed**	**with**	**guns**	**continually**	**passed**	**.**
和	在后面	那	男人	形状	武装	和	枪支	持续	通过了	.

在那人身后，不断有持枪的人影经过。

[hɪz; ɪz]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[saɪn]	['læstɪd]	[tuː]	[deɪz]	,	['æftər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɔːfərd]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[fuːd]	.
His	**resolution**	**not**	**to**	**sign**	**lasted**	**two**	**days**	**,**	**after**	**which**	**he**	**offered**	**a**	**million**	**for**	**some**	**food**	**.**
他的	解决	不是	到	符号	持续	二	天	,	后	哪个	他	提供	一个	百万	为了	一些	食物	.

他拒绝签字的决心持续了两天，之后他提出用一百万美元换取一些食物。

[ðeɪ]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['sʌpər]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['mɪljən]	.
They	**sent**	**him**	**a**	**magnificent**	**supper**	**,**	**and**	**took**	**his**	**million**	**.**
他们	发送	他	一个	壮丽	晚餐	,	和	采取	他的	百万	.

他们给他准备了一顿丰盛的晚餐，并拿走了他的一百万。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðə; ði]	['prɪz(ə)nər]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	['sʌfər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	.
From	**this**	**time**	**the**	**prisoner**	**resolved**	**to**	**suffer**	**no**	**longer**	**,**	**but**	**to**	**have**	**everything**	**he**	**wanted**	**.**
从	这	时间	这	囚犯	已解决	到	遭受	不	更长	,	但	到	有	一切	他	通缉	.

从此，这名囚犯下定决心不再受苦，而是要得到他想要的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnər] , [hiː; hi] ['rekənd]

At the end of twelve days , after having made a splendid dinner , he reckoned

在 这 结尾 的 十二 天 , 后 拥有 制成 一个 灿烂 晚餐 , 他 估计

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,

his accounts ,

他的 账户 ,

十二天后，他做了一顿丰盛的晚餐，然后清点账目。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] - , - [fræŋks] [left] .

and found that he had only 50 , 000 francs left .

和 成立 那 他 有 仅有的 - , - 法郎 左边 .

他发现自己只剩下 5 万法郎了。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ri'ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ; [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'bændənd] [faɪv] , - ,

Then a strange reaction took place ; he who had just abandoned 5 , 000 ,

然后 一个 奇怪的 反应 采取 地方 ; 他 WHO 有 只是 弃 5 , - ,

然后发生了一种奇怪的反应；他刚刚放弃了5000美元，

- [en'devəd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] - , - [fræŋks][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

000 endeavored to save the 50 , 000 francs he had left ,

- 努力 到 节省 这 - , - 法郎 他 有 左边 ,

他竭尽全力保住剩下的5万法郎。

[ænd; ənd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['entər] [ə'gen] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv]

and sooner than give them up he resolved to enter again upon a life of

和 很快 比 给 他们 向上 他 已解决 到 进入 再次 之上 一个 生活 的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

privation — he was deluded by the hopefulness that is a premonition of

匮乏 — 他 曾是 妄想 经过 这 希望 那 是 一个 预感 的

['mædnəs] .

madness .

疯狂 .

他宁愿再次过上清贫的生活，也不愿放弃这些——他被希望蒙蔽了双眼，而希望正是疯狂的预兆。

[hiː; hi] , [huː] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [gɑːd] ,

He , who for so long a time had forgotten God ,

他 , WHO 为了 所以 长的 一个 时间 有 被遗忘的 上帝 ,

他，一个长久以来都忘记了上帝的人，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪrəklz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['kævərn] [maɪt] [biː; bi]

began to think that miracles were possible — that the accursed cavern might be

开始 到 思考 那 奇迹 是 可能的 — 那 这 被诅咒的 洞穴 可能 是

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] ,

discovered by the officers of the Papal States ,

发现 经过 这 警官 的 这 教皇 各州 ,

开始觉得奇迹是有可能发生的——教皇国的官员们或许会发现那个被诅咒的洞穴。

[huː] [wʊd] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - , - [rɪ'meɪnɪŋ] ,

who would release him ; that then he would have 50 , 000 remaining ,

WHO 会 发布 他 ; 那 然后 他 会 有 - , - 其余的 ,

谁会释放他？那样他就能剩下5万块钱了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;

which would be sufficient to save him from starvation ;

哪个 会 是 充足的 到 节省 他 从 饥饿 ;

这足以让他免于饿死；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðɪs] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and finally he prayed that this sum might be preserved to him ,

和 最后 他 祈祷 那 这 和 可能 是 保存完好 到 他 ,

最后他祈祷这笔钱能保全给他。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[preɪd]	[hiː; hi]	[wept]	.
and	**as**	**he**	**prayed**	**he**	**wept**	**.**
和	作为	他	祈祷	他	哭泣	.

他一边祈祷一边哭泣。

[θriː]	[deɪz]	[pæst]	[ðʌs]	,	['dʊrɪŋ]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[prerz]	[wɜːr; wər]	['friːkwənt]	,	[ɪf]	[nɑːt]	['hɑːrtfelt]
Three	**days**	**passed**	**thus**	**,**	**during**	**which**	**his**	**prayers**	**were**	**frequent**	**,**	**if**	**not**	**heartfelt**
三	天	通过了	因此	,	期间	哪个	他的	祈祷	是	频繁	,	如果	不是	衷心

.
.
.

就这样过了三天，这三天里他虽然祷告频繁，但并非发自内心。

['sʌmtaɪmz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'lɪriəs]	,	[ænd; ənd]	['fænsɪd]	[hiː; hi]	[sɔː]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[stretʃt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['pælət]	;
Sometimes	**he**	**was**	**delirious**	**,**	**and**	**fancied**	**he**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**stretched**	**on**	**a**	**pallet**	**;**
有时	他	曾是	谵妄	,	和	幻想	他	锯	一个	老的	男人	拉伸	在	一个	托盘	;

他有时会神志不清，幻想着看到一个老人躺在垫子上；

[hiː; hi]	,	['ɔːlsoʊ]	,	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	[ʌv; əv]	['hʌŋgər]
he	**,**	**also**	**,**	**was**	**dying**	**of**	**hunger**
他	,	还	,	曾是	垂死	的	饥饿

.
.
.

他也快要饿死了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[kɔːrps]
On	**the**	**fourth**	**,**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**man**	**,**	**but**	**a**	**living**	**corpse**
在	这	第四	,	他	曾是	不	更长	一个	男人	,	但	一个	活的	尸体

.
.
.

到了第四天，他已经不再是人，而是一具活死人了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ʌp]	['evri]	[krʌm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[left]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrmər]	[miːlz]	,
He	**had**	**picked**	**up**	**every**	**crumb**	**that**	**had**	**been**	**left**	**from**	**his**	**former**	**meals**	**,**
他	有	挑选	向上	每一个	屑	那	有	到过	左边	从	他的	以前的	餐	,

他把之前饭后剩下的每一丝面包屑都捡了起来。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðə; ði]	['mætɪŋ]	[wɪtʃ]	['kʌvərd]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sel]	.
and	**was**	**beginning**	**to**	**eat**	**the**	**matting**	**which**	**covered**	**the**	**floor**	**of**	**his**	**cell**	**.**
和	曾是	开始	到	吃	这	垫子	哪个	涵盖	这	地面	的	他的	细胞	.

他开始啃食铺在牢房地板上的垫子。

[ðen]	[hiː; hi]	[en'triːtid]	[pɛ'piːnoʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ə; eɪ]	['gɑːrdiən]	['eɪndʒl]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[fuːd]
Then	**he**	**entreated**	**Peppino**	**,**	**as**	**he**	**would**	**a**	**guardian**	**angel**	**,**	**to**	**give**	**him**	**food**
然后	他	恳求	佩皮诺	,	作为	他	会	一个	监护人	天使	,	到	给	他	食物

;
;
;

然后他恳求佩皮诺，就像恳求守护天使一样，给他食物；

[hiː; hi]	['ɔːfərd]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	,	-	[fræŋks]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['maʊθfʊl]	[ʌv; əv]	[bred]	.
he	**offered**	**him**	**1**	**,**	**000**	**francs**	**for**	**a**	**mouthful**	**of**	**bread**	**.**
他	提供	他	1	,	-	法郎	为了	一个	一口气	的	面包	.

他出价 1000 法郎，想让他吃一口面包。

[bʌt; bət]	[pɛ'piːnoʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	.
But	**Peppino**	**did**	**not**	**answer**	**.**
但	佩皮诺	做过	不是	回答	.

但佩皮诺没有回答。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]	[hiː; hi]	['drægd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sel]	.
On	**the**	**fifth**	**day**	**he**	**dragged**	**himself**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cell**	**.**
在	这	第五	天	他	拖拽	他自己	到	这	门	的	这	细胞	.

第五天，他拖着疲惫的身体走到牢房门口。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
“ Are you not a Christian ? ” he said , falling on his knees .
“ 是 你 不是 一个 基督教 ? ” 他 说 , 坠落 在 他的 膝盖 .

“你不是基督徒吗？”他跪倒在地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] ?
“ Do you wish to assassinate a man who , in the eyes of Heaven , is a brother ?
“ 做 你 希望 到 暗杀 一个 男人 WHO , 在 这 眼睛 的 天堂 , 是 一个 兄弟 ?

“你难道想刺杀一个在上天眼中如同兄弟的人吗？”

[oʊ] , [maɪ]['fɔːrmər] [frendz] , [maɪ]['fɔːrmər] [frendz] !
Oh , my former friends , my former friends !
哦 , 我的 以前的 朋友们 , 我的 以前的 朋友们 !

哦，我的老朋友们，我的老朋友们！

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” he murmured , and fell with his face to the ground .
” 他 低声说道 , 和 跌倒 和 他的 脸 到 这 地面 .

他喃喃自语，然后脸朝下倒在了地上。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [dɪ'sper] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] [tʃiːf] , [ðə; ði] [tʃiːf] ! ”
Then rising in despair , he exclaimed , “ The chief , the chief ! ”
然后 上升 在 绝望 , 他 惊呼 , “ 这 首席 , 这 首席 ! ”

然后他绝望地站起身来，喊道：“酋长，酋长！”

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] - , ['ɪnstəntli] [ə'piəriŋ] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ Here I am , ” said Vampa , instantly appearing ; “ what do you want ? ”
“ 这里 我 是 , ” 说 - , 即刻 出现 ; “ 什么 做 你 想 ? ”

“我在这儿,”瓦姆帕说着，立刻现身，“你们想要什么？”

“ [teɪk] [maɪ][læst][goʊld] , ” ['mʌtəd] [dəŋ'ɫɑuz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , “ [ænd; ənd][let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [hɪr] ;
“ Take my last gold , ” muttered Danglars , holding out his pocket - book , “ and let me live here ;
“ 拿 我的 最后的 金子 , ” 低声说道 垂饰 , 保持 出去 他的 口袋 - 书 , “ 和 让 我 居住 这里 ;

“拿走我最后的金子吧,”唐格拉斯咕哝着，掏出他的钱包，“让我住在这里吧；

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] — [aɪ]['oʊnli][æsk][tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ”
I ask no more for liberty — I only ask to live ! ”
我 问 不 更多的 为了 自由 — 我 仅有的 问 到 居住 ! ”

我不再奢求自由——我只求活下去！

“ [ðen] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? ”
“ Then you suffer a great deal ? ”
“ 然后 你 遭受 一个 伟大的 交易 ? ”

“那你是不是非常痛苦？”

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , ['kruːəli] ! ”
“ Oh , yes , yes , cruelly ! ”
“ 哦 , 是的 , 是的 , 残酷地 ! ”

“哦，是的，是的，太残酷了！”

“ [stɪl] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
“ Still , there have been men who suffered more than you . ”
“ 仍然 , 那里 有 到过 男人 WHO 遭受 更多的 比 你 . ”

“但是，有些人遭受的苦难比你还要多。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I do not think so . ”
“ 我 做 不是 思考 所以 . ”
“我不这么认为。”

“ [jes] ; [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
“ Yes ; those who have died of hunger .
“ 是的 ; 那些 WHO 有 死亡 的 饥饿 .
“是的；那些死于饥饿的人。”

” [dəŋ'ɫɑuz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ,
” Danglars thought of the old man whom , in his hours of delirium ,
” 垂饰 想法 的 这 老的 男人 谁 , 在 他的 小时 的 谵妄 ,
“丹格拉尔想起了那位老人，在他神志不清的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['groʊnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] .
he had seen groaning on his bed .
他 有 已见 呻吟 在 他的 床 .
他看到床上传来呻吟声。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [groʊn] .
He struck his forehead on the ground and groaned .
他 击 他的 前额 在 这 地面 和 呻吟 .
他用额头撞在地上，呻吟了一声。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ,
“ Yes , ” he said , “ there have been some who have suffered more than I have ,
“ 是的 , ” 他 说 , “ 那里 有 到过 一些 WHO 有 遭受 更多的 比 我 有 ,
“是的，”他说，“有些人比我遭受的苦难更大。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːtəz] [æt; ət] [liːst] . ”
but then they must have been martyrs at least . ”
但 然后 他们 必须 有 到过 殉道者 在 至少 . ”
但那样的话，他们至少也算是殉道者吧。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪ'pent] ?
“ Do you repent ?
“ 做 你 悔改 ?
你悔改吗？

” [æskt] [ə; eɪ] [diːp] , ['sɑːləm] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [dəŋ'ɫɑuz] - [her] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [end] .
” asked a deep , solemn voice , which caused Danglars ' hair to stand on end .
” 问 一个 深的 , 庄严 嗓音 , 哪个 导致 垂饰 - 头发 到 站立 在 结尾 .
“一个低沉而庄严的声音问道，这让唐格拉尔的头发都竖了起来。

[hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [aɪz] [en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] ,
His feeble eyes endeavored to distinguish objects ,
他的 微弱 眼睛 努力 到 区分 对象 ,
他那双昏花的眼睛努力辨别物体，

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bændɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊk] ,
and behind the bandit he saw a man enveloped in a cloak ,
和 在后面 这 土匪 他 锯 一个 男人 被包裹 在 一个 披风 ,
他看到强盗身后有一个披着斗篷的人。

[hæf] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] ['kɑːləm] .
half lost in the shadow of a stone column .
一半 丢失的 在 这 阴影 的 一个 石头 柱子 .
一半身子隐没在石柱的阴影里。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ] [rɪ'pent] ? ” ['stæməd] [dəŋ'ɫɑɹz] .
“ Of what must I repent ? ” stammered Danglars .
“ 的 什么 必须 我 悔改 ? ” 结结巴巴 垂饰 .

“我该忏悔什么呢? ”唐格拉斯结结巴巴地问道。

“ [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Of the evil you have done , ” said the voice .
“ 的 这 邪恶的 你 有 完毕 , ” 说 这 嗓音 .

“关于你所犯下的罪恶,”那声音说道。

“ [oʊ] , [jes] ; [oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] [rɪ'pent] .
“ Oh , yes ; oh , yes , I do indeed repent .
“ 哦 , 是的 ; 哦 , 是的 , 我 做 的确 悔改 .

“哦，是的；哦，是的，我确实忏悔了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [fɪst] .
” And he struck his breast with his emaciated fist .
” 和 他 击 他的 胸部 和 他的 瘦弱 拳头 .

“然后他用瘦骨嶙峋的拳头捶打自己的胸口。”

“ [ðen] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə]
“ Then I forgive you , ” said the man , dropping his cloak , and advancing to
“ 然后 我 原谅 你 , ” 说 这 男人 , 下降 他的 披风 , 和 前进 到
[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

“那么我原谅你了,”那人说着，脱下斗篷，走向光亮处。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ! ” [sed] [dəŋ'ɫɑɹz] ,
“ The Count of Monte Cristo ! ” said Danglars ,
“ 这 数数 的 蒙特 基督 ! ” 说 垂饰 ,

“《基督山伯爵》！ ”唐格拉尔说道。

[mɔːr] [peɪl] [frʌm; frəm] ['terər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
more pale from terror than he had been just before from hunger and
更多的 苍白 从 恐怖 比 他 有 到过 只是 前 从 饥饿 和
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

他脸色苍白，恐惧之色比之前因饥饿和苦难而变得更加惨白。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] . ”
“ You are mistaken — I am not the Count of Monte Cristo . ”
“ 你 是 错误 — 我 是 不是 这 数数 的 蒙特 基督 . ”

“你误会了——我不是基督山伯爵。”

“ [ðen] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Then who are you ? ”
“ 然后 WHO 是 你 ? ”

“那你到底是谁？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ][soʊld][ænd; ənd] [dis'anəːd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huːz] [bɪ'troʊðd] [juː; jʊ]
“ I am he whom you sold and dishonored — I am he whose betrothed you
“ 我 是 他 谁 你 卖 和 蒙羞 — 我 是 他 谁 未婚妻 你
['prɒstɪˌtuːtid] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi][ə'pɑːn] [huːm] [juː; jʊ] ['træmpld] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [reɪz] [jɔːr'self] [tuː; tə]
prostituted — I am he upon whom you trampled that you might raise yourself to
卖淫 — 我 是 他 之上 谁 你 践踏 那 你 可能 增加 你自己 到
['fɔːrtʃən] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huːz] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
fortune — I am he whose father you condemned to die of hunger — I am
财富 — 我 是 他 谁 父亲 你 谴责 到 死 的 饥饿 — 我 是
[hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [kən'demd] [tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
he whom you also condemned to starvation ,
他 谁 你 还 谴责 到 饥饿 ,

“我就是你们出卖和羞辱的那个人——我就是你们强迫未婚妻卖淫的那个人——我就是你们为了上位而践踏的那个人——我就是你们判处父亲饿死的那个人——我就是你们也判处饿死的那个人，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [fə'givz] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
and who yet forgives you , because he hopes to be forgiven — I am
和 WHO 然而 原谅 你 , 因为 他 希望 到 是 已原谅 — 我 是
['edmənd] [dɑːn'teɪ] !
Edmond Dantès !
埃德蒙 丹特斯 !

而我，爱德蒙·唐泰斯，却依然原谅你，因为他希望得到你的原谅！

” [dəŋ'ɬɑuz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] ['prɑːstreɪt] .
” Danglars uttered a cry , and fell prostrate .
” 垂饰 说出 一个 哭 , 和 跌倒 前列腺 .

“丹格拉斯发出了一声惨叫，然后倒地不起。”

“ [raɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [seɪf] ;
“ Rise , ” said the count , “ your life is safe ;
“ 上升 , ” 说 这 数数 , “ 你的 生活 是 安全的 ;

“起来，”伯爵说，“你的生命安全了；

[ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'kɔmplisiz] — [wʌn][ɪz][mæd] , [ðə; ði]
the same good fortune has not happened to your accomplices — one is mad , the
这 相同的 好的 财富 有 不是 发生 到 你的 同谋 — 一 是 疯狂的 , 这
['ʌðər] [ded] .
other dead .
其他 死的 .

你的同伙就没有那么幸运了——一个疯了，另一个死了。

[kiːp] [ðə; ði] - , - [fræŋks][juː; jʊ][hæv; həv] [left] — [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
Keep the 50 , 000 francs you have left — I give them to you .
保持 这 - , - 法郎 你 有 左边 — 我 给 他们 到 你 .

剩下的5万法郎你留着吧——我给你。

[ðə; ði][faɪv] , - ,
The 5 , 000 ,
这 5 , - ,

5,000,

- [juː; jʊ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][æn; ən]
000 you stole from the hospitals has been restored to them by an
- 你 偷窃 从 这 医院 有 到过 恢复 到 他们 经过 一个
[ˌʌn'noʊn] [hænd] .
unknown hand .
未知 手 .

你从医院偷走的 000 已经由不知名的人员归还给了医院。

[ænd; ənd] [naʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ; [aɪ] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
And now eat and drink ; I will entertain you tonight .
和 现在 吃 和 喝 ; 我 将要 招待 你 今晚 .

现在请吃喝吧，今晚我将款待你们。

- , [wen] [ðɪs] [mæn][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [friː] .
Vampa , when this man is satisfied , let him be free .
- , 什么时候 这 男人 是 使满意 , 让 他 是 自由的 .

Vampa，当这个人满足的时候，就让他自由吧。

” [dəŋ'ɫɑz] [rɪ'meɪnd] ['prɑːstreɪt] [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð'druː] ;
” Danglars remained prostrate while the count withdrew ;
” 垂饰 剩余 前列腺 尽管 这 数数 退出 ;

“当伯爵退下时，唐格拉斯仍然趴在地上；

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
when he raised his head he saw disappearing down the passage nothing but a
什么时候 他 提高 他的 头 他 锯 消失 向下 这 通道 没有什么 但 一个
['ʃædoʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

当他抬起头时，他看到走廊尽头只剩下一个影子。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bændits] [boʊd] .
before which the bandits bowed .
前 哪个 这 强盗 鞠躬 .

强盗们向他们鞠躬。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [də'rekʃ(ə)nz] , [dəŋ'ɫɑz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] - ,
According to the count's directions , Danglars was waited on by Vampa ,
根据 到 这 计数 方向 , 垂饰 曾是 等待 在 经过 - ,

根据伯爵的指示，唐格拉尔斯由万帕侍奉。

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [waɪn] [ænd; ənd] [fruːts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd]
who brought him the best wine and fruits of Italy ; then , having conducted
WHO 带来 他 这 最好的 葡萄酒 和 水果 的 意大利 ; 然后 , 拥有 实施
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
him to the road ,
他 到 这 路 ,

他给他带来了意大利最好的葡萄酒和水果；然后，把他送到路上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ʃeɪz] , [left] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
and pointed to the post - chaise , left him leaning against a tree .
和 尖 到 这 邮政 - 躺椅 , 左边 他 倾斜 反对 一个 树 .

他指着那辆驿马车，留下他靠在一棵树上。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He remained there all night , not knowing where he was .
他 剩余 那里 全部 夜晚 , 不是 会心 在哪里 他 曾是 .

他整夜都待在那里，不知道自己身在何处。

[wen] ['deɪlaɪt] [dɔːnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,
When daylight dawned he saw that he was near a stream ; he was thirsty ,
什么时候 日光 黎明 他 锯 那 他 曾是 靠近 一个 溪流 ; 他 曾是 渴 ,

天亮时，他发现自己靠近一条小溪；他感到口渴。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and dragged himself towards it .
和 拖拽 他自己 向 它 .

他拖着身子朝它走去。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [waɪt] .
As he stooped down to drink , he saw that his hair had become entirely white .
作为 他 弯腰 向下 到 喝 , 他 锯 那 他的 头发 有 变得 完全 白色的 .

他弯腰喝水时，发现自己的头发已经全白了。

['tʃæptər] - .
Chapter 117 .
章 - .

第117章

[ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]
The Fifth of October
这 第五 的 十月

十月五日

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [æn; ən]['oʊp(ə)l] - ['kʌlərd] [laɪt] ,
t was about six o'clock in the evening ; an opal - colored light ,
t 曾是 关于 六 点钟 在 这 晚上 ; 一个 蛋白石 - 有色 光 ,

当时大约是傍晚六点钟；一道蛋白石色的光芒，

[θruː] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [sʌn] [ʃed] [ɪts]['goʊldən] ['reɪz] , [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n] .
through which an autumnal sun shed its golden rays , descended on the blue ocean .
通过 哪个 一个 秋季 太阳 棚 它是 金的 射线 , 下降 在 这 蓝色的 海洋 .

秋日的阳光洒下金色的光芒，照耀着蔚蓝的大海。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [ə'roʊz] ,
The heat of the day had gradually decreased , and a light breeze arose ,
这 热 的 这 天 有 逐步地 减少 , 和 一个 光 微风 出现 ,

白天的炎热渐渐消退，微风拂面。

['siːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [si'estə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .
seeming like the respiration of nature on awakening from the burning siesta of the south .
似乎 喜欢 这 呼吸 的 自然 在 唤醒 从 这 燃烧 午休 的 这 南 .

仿佛是南方烈日下的午睡，大自然从沉睡中苏醒，呼吸一般。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['zefər] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
A delicious zephyr played along the coasts of the Mediterranean ,
一个 可口的 和风 玩 沿着 这 海岸 的 这 地中海 ,

地中海沿岸吹来一阵令人愉悦的微风。

[ænd; ənd] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [plænts] ,
and wafted from shore to shore the sweet perfume of plants ,
和 飘散 从 支撑 到 支撑 这 甜的 香水 的 植物 ,

植物的甜美香气从岸边飘到另一边，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
mingled with the fresh smell of the sea .
混合 和 这 新鲜的 闻 的 这 海 .

与清新的海风气息交织在一起。

[ə; eɪ]	[laɪt]	[jɑːt]	,	[tʃeɪst]	[ænd; ənd]	[ˈelɪɡənt]	[ɪn]	[ɪts]	[fɔːrm]	,
A	**light**	**yacht**	**,**	**chaste**	**and**	**elegant**	**in**	**its**	**form**	**,**
一个	光	游艇	,	贞洁	和	优雅的	在	它是	形式	,

一艘轻型游艇，造型简洁优雅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《基督山伯爵》(The Count of Monte Cristo)
第85/85页

[wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði][fɜːrst] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] [leɪk] ,
was gliding amidst the first dews of night over the immense lake ,
曾是 滑翔 在......之中 这 第一的 露水 的 夜晚 超过 这 巨大 湖 ,

他滑翔在夜幕降临后的第一缕露珠中，掠过浩瀚的湖面。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['tjuːnis][tuː; tə] ['venɪs] .
extending from Gibraltar to the Dardanelles , and from Tunis to Venice .
扩展 从 直布罗陀 到 这 达达尼尔海峡 , 和 从 突尼斯 到 威尼斯 .

从直布罗陀延伸至达达尼尔海峡，从突尼斯延伸至威尼斯。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ri'zembld] [ə; eɪ][swɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] ['oʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪnd] , ['glaɪdɪŋ] [ɑːn]
The vessel resembled a swan with its wings opened towards the wind , gliding on
这 血管 类似 一个 天鹅 和 它是 翅膀 打开 向 这 风 , 滑翔 在
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

这艘船像一只展开双翼迎风滑行的天鹅。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]
It advanced swiftly and gracefully , leaving behind it a glittering stretch of
它 先进的 迅速地 和 优雅地 , 离开 在后面 它 一个 闪闪发光 拉紧 的
[foʊm] .
foam .
泡沫 .

它迅捷而优雅地前进，身后留下一片闪闪发光的泡沫。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ;
By degrees the sun disappeared behind the western horizon ;
经过 学位 这 太阳 消失 在后面 这 西 地平线 ;

太阳渐渐消失在西方的地平线后；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l][aɪ'diːəz][ɪn] ['hiːðn] [mɪ'θɑːlədʒi] ,
but as though to prove the truth of the fanciful ideas in heathen mythology ,
但 作为 尽管 到 证明 这 真相 的 这 奇幻的 想法 在 异教徒 神话 ,

但仿佛是为了证明异教神话中那些奇幻想法的真实性，

[ɪts] [ˌɪndɪ'skriːt] ['reɪz] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['evri] [weɪv] ,
its indiscreet rays reappeared on the summit of every wave ,
它是 轻率 射线 再次出现 在 这 首脑 的 每一个 海浪 ,

它那肆无忌惮的光芒再次出现在每一道波浪的顶端。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['faɪər][hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ˌæmfɪ'traɪti] ,
as if the god of fire had just sunk upon the bosom of Amphitrite ,
作为 如果 这 上帝 的 火 有 只是 沉没 之上 这 怀 的 安菲特里忒 ,

仿佛火神刚刚沉入安菲特里忒的怀抱。

[huː] [ɪn] [veɪn] [en'devəd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['æʒər] ['mænt(ə)l] .
who in vain endeavored to hide her lover beneath her azure mantle .
WHO 在 徒劳 努力 到 隐藏 她 情人 下面 她 蔚蓝 地幔 .

她徒劳地试图将她的爱人藏在她蔚蓝的斗篷下。

[ðə; ði] [jɑːt] [muːvd] ['ræpɪdli] [ɑːn] ,
The yacht moved rapidly on ,
这 游艇 已搬 快速 在 ,

游艇快速驶离。

[ðoʊ] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪnd] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [kəːlz] [ɑːn][ðə; ði]

though there did not appear to be sufficient wind to ruffle the curls on the

尽管 那里 做过 不是 出现 到 是 充足的 风 到 褶边 这 卷发 在 这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

head of a young girl .

头 的 一个 年轻的 女孩 .

虽然似乎没有足够的风来吹乱小女孩头上的卷发。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Standing on the prow was a tall man , of a dark complexion ,

常设 在 这 船首 曾是 一个 高的 男人 , 的 一个 黑暗的 肤色 ,

站在船头的是一个身材高大、肤色黝黑的男人。

[huː] [sɔː] [wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv][lænd][ɪn]

who saw with dilating eyes that they were approaching a dark mass of land in

WHO 锯 和 扩张 眼睛 那 他们 是 接近 一个 黑暗的 大量的 的 土地 在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn] ,

the shape of a cone ,

这 形状 的 一个 锥体 ,

他们瞳孔放大，看到自己正接近一块锥形的黑色陆地。

[wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlæn] .

which rose from the midst of the waves like the hat of a Catalan .

哪个 玫瑰 从 这 中间 的 这 波浪 喜欢 这 帽子 的 一个 加泰罗尼亚语 .

它像加泰罗尼亚人的帽子一样从海浪中升起。

“ [ɪz] [ðæt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['trævələr] ,

“ Is that Monte Cristo ? ” asked the traveller ,

“ 是 那 蒙特 基督 ? ” 问 这 游客 ,

“那是基督山伯爵吗？”旅行者问道。

[tuː; tə] [huːz] ['ɔːrdərz][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [səb'mɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [vɔɪs]

to whose orders the yacht was for the time submitted , in a melancholy voice

到 谁 订单 这 游艇 曾是 为了 这 时间 提交 , 在 一个 忧郁 嗓音

.

:

.

游艇当时听命于谁，他用忧郁的声音说道。

“ [jes] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“ Yes , your excellency , ” said the captain , “ we have reached it . ”

“ 是的 , 你的 阁下 , ” 说 这 队长 , “ 我们 有 达到 它 . ”

“是的，阁下，”船长说，“我们已经到达了。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] !

“ We have reached it !

“ 我们 有 达到 它 !

“我们到达了！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['sædnəs] .

” repeated the traveller in an accent of indescribable sadness .

” 重复 这 游客 在 一个 口音 的 无法形容 悲伤 .

“,”旅行者重复道，语气中充满了难以言喻的悲伤。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , “ [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['heɪv(ə)n] .

Then he added , in a low tone , “ Yes ; that is the haven .

然后 他 额外 , 在 一个 低的 语气 , “ 是的 ; 那 是 这 避风港 .

然后他低声补充道：“是的；那就是避难所。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

” And then he again plunged into a train of thought ,

” 和 然后 他 再次 暴跌 进入 一个 火车 的 想法 ,

然后他又陷入了沉思，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
the character of which was better revealed by a sad smile ,
这 特点 的 哪个 曾是 更好的 揭晓 经过 一个 伤心 微笑 ,

一抹苦涩的微笑更能展现出他的性格。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [terz] .
than it would have been by tears .
比 它 会 有 到过 经过 眼泪 .

与其说是用眼泪，不如说是用其他方式。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['ɪnstəntli] ,
A few minutes afterwards a flash of light , which was extinguished instantly ,
一个 很少 分钟 然后 一个 闪光 的 光 , 哪个 曾是 熄灭 即刻 ,
[wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,
was seen on the land ,
曾是 已见 在 这 土地 ,

几分钟后，陆地上出现了一道闪光，但随即消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['fai,a:rmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] .
and the sound of firearms reached the yacht .
和 这 声音 的 枪支 达到 这 游艇 .

枪声传到了游艇上。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] ['sɪgnəl] , [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər]
“ Your excellency , ” said the captain , “ that was the land signal , will you answer
“ 你的 阁下 , ” 说 这 队长 , “ 那 曾是 这 土地 信号 , 将要 你 回答
[jɔːr'self] ? ”
yourself ? ”
你自己 ? ”

“阁下,”船长说，“那是陆地信号，请您亲自回答。”

“ [wʌt] ['sɪgnəl] ?
“ What signal ?
“ 什么 信号 ?

什么信号？

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm]
” The captain pointed towards the island , up the side of which ascended a volume
” 这 队长 尖 向 这 岛 , 向上 这 边 的 哪个 上升 一个 体积
[ʌv; əv] [smoʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

船长指着岛屿，只见岛屿侧面升起一股浓烟。

[ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .
increasing as it rose .
增加 作为 它 玫瑰 .

随着上升而增加。

“ [ɑː] , [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
“ Ah , yes , ” he said , as if awaking from a dream .
“ 啊 , 是的 , ” 他 说 , 作为 如果 觉醒 从 一个 梦 .

“啊，是的,”他说道，仿佛从梦中醒来。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Give it to me .
“ 给 它 到 我 .

给我。

”	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[ˈloʊdɪd]	[ˈkɑːrbaɪn]	;	[ðə; ði]	[ˈtrævələr]	[ˈsloʊli]	[reɪzd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈfaɪərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
”	**The**	**captain**	**gave**	**him**	**a**	**loaded**	**carbine**	**;**	**the**	**traveller**	**slowly**	**raised**	**it**	**,**	**and**	**fired**	**in**	**the**	**air**	**.**
”	这	队长	给予	他	一个	已加载	马枪	;	这	游客	缓慢地	提高	它	,	和	被解雇	在	这	空气	.

“船长递给他一支上了膛的卡宾枪；旅行者缓缓举起枪，朝空中开了一枪。”

[ten]	[ˈmɪnɪts]	[ˈæftərwərdz]	,	[ðə; ði]	[seɪlz]	[wɜːr; wər]	[fɜːrld]	,
Ten	**minutes**	**afterwards**	**,**	**the**	**sails**	**were**	**furled**	**,**
十	分钟	然后	,	这	帆	是	卷曲	,

十分钟后，船帆被收了起来。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kæst]	[ˈæŋkər]	[əˈbaʊt]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈfæðəmz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈhɑːrbər]	.
and	**they**	**cast**	**anchor**	**about**	**a**	**hundred**	**fathoms**	**from**	**the**	**little**	**harbor**	**.**
和	他们	投掷	锚	关于	一个	百	英寻	从	这	小的	港口	.

他们在距离小港口约一百英寻的地方抛锚。

[ðə; ði]	[gɪg]	[wʌz; wəz]	[ɔːlˈredi]	[ˈloʊɝd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɜːr; wər]	[fɔːr]	[ˈɔːzmən, ˈəu-]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈkɑːksn]	.
The	**gig**	**was**	**already**	**lowered**	**,**	**and**	**in**	**it**	**were**	**four**	**oarsmen**	**and**	**a**	**coxswain**	**.**
这	演出	曾是	已经	降低	,	和	在	它	是	四	划桨手	和	一个	舵手	.

小艇已经下水，船上有四名桨手和一名舵手。

[ðə; ði]	[ˈtrævələr]	[dɪˈsendɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪnˈsted]	[ʌv; əv]	[ˈsɪtɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	,
The	**traveller**	**descended**	**,**	**and**	**instead**	**of**	**sitting**	**down**	**at**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**,**
这	游客	下降	,	和	反而	的	坐着	向下	在	这	船尾	的	这	船	,

旅行者下了船，但没有坐在船尾，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈdekəreɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bluː]	[ˈkɑːrpɪt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]	,	[stʊd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[krɔːst]	.
which	**had**	**been**	**decorated**	**with**	**a**	**blue**	**carpet**	**for**	**his**	**accommodation**	**,**	**stood**	**up**	**with**	**his**	**arms**	**crossed**	**.**
哪个	有	到过	装饰	和	一个	蓝色的	地毯	为了	他的	住宿	,	站立	向上	和	他的	武器	交叉	.

他住的房间里铺着蓝色地毯，他站起身来，双臂交叉抱在胸前。

[ðə; ði]	[ˈrəʊəz]	[ˈweɪtɪd]	,	[ðer; ðər]	[ɔːrz; oʊrz]	[hæf]	[ˈlɪftɪd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	,	[laɪk]	[bɜːrdz]	[ˈdraɪɪŋ]	[ðer; ðər]	[wɪŋz]	.
The	**rowers**	**waited**	**,**	**their**	**oars**	**half**	**lifted**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**like**	**birds**	**drying**	**their**	**wings**	**.**
这	划船者	等待	,	他们的	桨	一半	抬起	出去	的	这	水	,	喜欢	鸟类	烘干	他们的	翅膀	.

划桨手们静静等待，他们的桨半伸出水面，就像鸟儿晾晒翅膀一样。

“	[gɪv]	[wei]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[ˈtrævələr]	.
“	**Give**	**way**	**,**	**”**	**said**	**the**	**traveller**	**.**
“	给	方式	,	”	说	这	游客	.

“让开，”旅行者说道。

[ðə; ði]	[eɪt]	[ɔːrz; oʊrz]	[fel]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli]	[wɪˈðaʊt]	[ˈsplæʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[ˈwɔːtər]	,
The	**eight**	**oars**	**fell**	**into**	**the**	**sea**	**simultaneously**	**without**	**splashing**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**,**
这	八	桨	跌倒	进入	这	海	同时地	没有	溅起水花	一个	降低	的	水	,

八支桨同时落入海中，没有溅起一滴水。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[boʊt]	,	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'pʌlʃn]	,	[glaidid]	['fɔːrwərd] .
and	**the**	**boat**	**,**	**yielding**	**to**	**the**	**impulsion**	**,**	**glided**	**forward .**
和	这	船	,	屈服	到	这	冲动	,	滑翔	向前 .

船在推进力的作用下向前滑行。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɑːrbər]	,	[fɔːrmd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['nætʃ(ə)rəl]	[kriːk]	;
In	**an**	**instant**	**they**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**little**	**harbor**	**,**	**formed**	**in**	**a**	**natural**	**creek**	**;**
在	一个	立即的	他们	成立	他们自己	在	一个	小的	港口	,	形成	在	一个	自然的	溪	;

他们瞬间发现自己置身于一个由天然溪流形成的小港湾中;

[ðə; ði]	[boʊt]	['graʊndɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[faɪn]	[sænd]	.
the	**boat**	**grounded**	**on**	**the**	**fine**	**sand**	**.**
这	船	接地	在	这	美好的	沙	.

船搁浅在了细沙上。

“	[wɪl]	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	[biː; bi]	[soʊ]	[gʊd]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	[ʌv; əv]	[tuː]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[men]	,
“	**Will**	**your**	**excellency**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**mount**	**the**	**shoulders**	**of**	**two**	**of**	**our**	**men**	**,**
“	将要	你的	阁下	是	所以	好的	作为	到	山	这	肩膀	的	二	的	我们的	男人	,

“阁下能否恩赐一人，登上我们两名士兵的肩膀? ”

[ðeɪ]	[wɪl]	['kæri]	[juː; jʊ]	[ə'ʃɔːr]	?
they	**will**	**carry**	**you**	**ashore**	**?**
他们	将要	携带	你	岸上	?

他们会把你送到岸上吗?

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['ænsər]	[ðɪs]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	[ɪn'dɪfrəns]	,	[ænd; ənd]	[stept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt] ;
”	**The**	**young**	**man**	**answered**	**this**	**invitation**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**indifference**	**,**	**and**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**boat ;**
”	这	年轻的	男人	回答	这	邀请	和	一个	手势	的	漠不关心	,	和	步	出去	的	这	船 ;

“年轻人对这一邀请表现得漠不关心，然后走出了船;

[ðə; ði]	[siː]	[ɪ'miːdiətli]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[weɪst]	.
the	**sea**	**immediately**	**rose**	**to**	**his**	**waist**	**.**
这	海	立即地	玫瑰	到	他的	腰部	.

海水瞬间涨到了他的腰部。

“	[ɑː]	,	[jʊr; jər]	['eksələnsi]	,	”	['mɝːmɝd]	[ðə; ði]	['paɪlət]	,	“	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[dʌn] [soʊ] ;
“	**Ah**	**,**	**your**	**excellency**	**,**	**”**	**murmured**	**the**	**pilot**	**,**	**“**	**you**	**should**	**not**	**have**	**done so ;**
“	啊	,	你的	阁下	,	”	低声说道	这	飞行员	,	“	你	应该	不是	有	完毕 所以 ;

“啊，阁下,”飞行员低声说道，“您不应该这样做;

['aʊər; ɑːr]	['mæstər]	[wɪl]	[skoʊld]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
our	**master**	**will**	**scold**	**us**	**for**	**it**	**.**
我们的	掌握	将要	骂	我们	为了	它	.

我们的主人会为此责骂我们。

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[æd'væns]	,	['fɑːloʊɪŋ]	[ðə; ði]	['seɪləz]	,	[huː]	[tʃoʊz]	[ə; eɪ]	[fɜːrm]	['fʊtɪŋ] .
”	**The**	**young**	**man**	**continued**	**to**	**advance**	**,**	**following**	**the**	**sailors**	**,**	**who**	**chose**	**a**	**firm**	**footing .**
”	这	年轻的	男人	持续	到	进步	,	下列的	这	水手们	,	WHO	选择	一个	公司	立足点 .

“年轻人继续向前走，跟着水手们，水手们则选择了稳固的立足点。

['θɜːrti]	[straɪdz]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[draɪ]	[lænd]	;
Thirty	**strides**	**brought**	**them**	**to**	**dry**	**land**	**;**
三十	步幅	带来	他们	到	干燥	土地	;

走了三十步，他们就到了干燥的陆地上;

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [wet] ,
the young man stamped on the ground to shake off the wet ,
这 年轻的 男人 盖章 在 这 地面 到 摇 离开 这 湿的 ,

年轻人跺了跺脚，抖掉身上的湿气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [roʊd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and looked around for someone to show him his road , for it was
和 看起来 大约 为了 某人 到 展示 他 他的 路 , 为了 它 曾是
[kwaɪt] [dɑːrk] .
quite dark .
相当 黑暗的 .

他四处张望，想找人给他指路，因为天色很黑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ə; eɪ][hænd] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
Just as he turned , a hand rested on his shoulder ,
只是 作为 他 转向 , 一个 手 休息 在 他的 肩膀 ,

他刚一转身，一只手就搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃʌdər] [ɪkˈskleɪmd] :
and a voice which made him shudder exclaimed :
和 一个 嗓音 哪个 制成 他 不寒而栗 惊呼 :

一个令他不寒而栗的声音喊道：

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˌmæksəˈmɪljən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌŋktʃuəl] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ Good - evening , Maximilian ; you are punctual , thank you ! ”
“ 好的 - 晚上 , 马克西米利安 ; 你 是 准时 , 感谢 你 ! ”

“晚上好，马克西米利安；你很守时，谢谢！”

“ [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [kaʊnt] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈdʒɔɪfl] [ˈæksent] ,
“ Ah , is it you , count ? ” said the young man , in an almost joyful accent ,
“ 啊 , 是 它 你 , 数数 ? ” 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 几乎 快乐 口音 ,

“啊，是你吗，伯爵？”年轻人用近乎喜悦的语气说道。

[ˈpresɪŋ] [ˈmɑːnti] - [hænd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
pressing Monte Cristo's hand with both his own .
紧迫 蒙特 - 手 和 两个都 他的 自己的 .

他用自己的双手紧紧握住基督山伯爵的手。

“ [jes] ; [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][ɪgˈzækt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Yes ; you see I am as exact as you are .
“ 是的 ; 你 看 我 是 作为 精确的 作为 你 是 .

“是的，你看，我和你一样严谨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdrɪpɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [æz; əz]
But you are dripping , my dear fellow ; you must change your clothes , as
但 你 是 滴落 , 我的 亲爱的 同伴 ; 你 必须 改变 你的 衣服 , 作为
[kəˈlɪpsoʊ] [sed] [tuː; tə] [tiˈleməkəs,tə-] .
Calypso said to Telemachus .
卡吕普索 说 到 忒勒马科斯 .

但是你浑身湿透了，我的朋友；你必须换件衣服，就像卡吕普索对忒勒马科斯说的那样。

[kʌm] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fərˈget]
Come , I have a habitation prepared for you in which you will soon forget
来 , 我 有 一个 居住地 准备 为了 你 在 哪个 你 将要 很快 忘记
[fəˈtiːg] [ænd; ənd][koʊld] .
fatigue and cold .
疲劳 和 寒冷的 .

来吧，我为你预备了一个住处，在那里你很快就会忘记疲惫和寒冷。

” [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ; [ɪnˈdiːd] ,
” Monte Cristo perceived that the young man had turned around ; indeed ,
” 蒙特 基督 感知 那 这 年轻的 男人 有 转向 大约 ; 的确 ,

“基督山伯爵察觉到那个年轻人已经转过身来；的确，

['mɔːrəl] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt]
Morrel saw with surprise that the men who had brought him had left without
莫雷尔 锯 和 惊喜 那 这 男人 WHO 有 带来 他 有 左边 没有
['biːɪŋ] [peɪd] ,
being paid ,
存在 有薪酬的 ,

莫雷尔惊讶地发现，把他带回来的那些人竟然没拿到报酬就走了。

[ɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
or uttering a word .
或者 发出声音 一个 单词 .

或者说出一个字。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Already the sound of their oars might be heard as they returned to the
已经 这 声音 的 他们的 桨 可能 是 听到 作为 他们 返回 到 这
[jɑːt] .
yacht .
游艇 .

他们返回游艇时，或许已经能听到他们划桨的声音了。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪləz] . ”
“ Oh , yes , ” said the count , “ you are looking for the sailors . ”
“ 哦 , 是的 , ” 说 这 数数 , “ 你 是 寻找 为了 这 水手们 . ”

“哦，是的，”伯爵说，“你们在找水手。”

“ [jes] , [aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . ”
“ Yes , I paid them nothing , and yet they are gone . ”
“ 是的 , 我 有薪酬的 他们 没有什么 , 和 然而 他们 是 已消失 . ”

“是的，我没付给他们任何钱，但他们却走了。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [sed] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Never mind that , Maximilian , ” said Monte Cristo , smiling .
“ 绝不 头脑 那 , 马克西米利安 , ” 说 蒙特 基督 , 微笑 .

“别在意，马克西米利安，”基督山伯爵笑着说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
“ I have made an agreement with the navy ,
“ 我 有 制成 一个 协议 和 这 海军 ,

“我已经和海军达成了协议，

[ðæt] [ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə] [maɪ] ['aɪlənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl] [tʃɑːrdʒ] .
that the access to my island shall be free of all charge .
那 这 使用权 到 我的 岛 将 是 自由的 的 全部 收费 .

任何人不得以任何费用进入我的岛屿。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
I have made a bargain .
我 有 制成 一个 便宜货 .

我达成了一项交易。

” ['mɔːrəl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
” Morrel looked at the count with surprise .
” 莫雷尔 看起来 在 这 数数 和 惊喜 .

莫雷尔惊讶地看着伯爵。

“ [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz] [ɪn] ['pærɪs] . ”
“ Count , ” he said , “ you are not the same here as in Paris . ”
“ 数数 , ” 他 说 , “ 你 是 不是 这 相同的 这里 作为 在 巴黎 . ”

“伯爵，”他说，“你在这里和在巴黎不一样。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [hɪr] [juː; jʊ] [læf] .
“ Here you laugh .
“ 这里 你 笑 .

“在这里你笑吧。”

” [ðə; ði] ['kaʊnts] [braʊ] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] .
” The count's brow became clouded .
” 这 计数 眉头 成为 阴天 .

伯爵眉头紧锁。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] , [ˌmæksə'mɪljən] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ You are right to recall me to myself , Maximilian , ” he said ;
“ 你 是 正确的 到 记起 我 到 我 , 马克西米利安 , ” 他 说 ;

“马克西米利安，你让我恢复理智是对的,”他说；

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ɔːl]
“ I was delighted to see you again , and forgot for the moment that all
“ 我 曾是 高兴极了 到 看 你 再次 , 和 忘了 为了 这 片刻 那 全部
['hæpinəs] [ɪz] ['fliːtɪŋ] . ”
happiness is fleeting . ”
幸福 是 转瞬即逝 . ”

“再次见到你我太高兴了，一时忘记了所有的幸福都是短暂的。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [kaʊnt] , ” [kraɪd] [ˌmæksə'mɪljən] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hændz] , “ [preɪ] [læf] ;
“ Oh , no , no , count , ” cried Maximilian , seizing the count's hands , “ pray laugh ;
“ 哦 , 不 , 不 , 数数 , ” 哭 马克西米利安 , 抓住 这 计数 双手 , “ 祈祷 笑 ;

“哦，不，不，伯爵,”马克西米利安喊道，抓住伯爵的手，“请笑一笑；

[biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][jʊr; jər] [ɪn'dɪfrəns] , [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [tuː; tə]
be happy , and prove to me , by your indifference , that life is endurable to
是 快乐的 , 和 证明 到 我 , 经过 你的 漠不关心 , 那 生活 是 可忍受的 到
['sʌfərəz] .
sufferers .
受害者 .

开心点，用你的冷漠向我证明，即使是受苦的人也能忍受生活。

[oʊ] , [haʊ] ['tʃærətəbl] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [juː; jʊ] [ə'fekt] [ðɪs] ['^eiəti] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]
Oh , how charitable , kind , and good you are ; you affect this gayety to inspire
哦 , 如何 慈善 , 种类 , 和 好的 你 是 ; 你 影响 这 同性恋 到 启发
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] . ”
me with courage . ”
我 和 勇气 . ”

哦，你真是太仁慈、太善良、太美好了；你这份快乐激励着我，让我充满勇气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['mɔːrəl] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpi] . ”
“ You are wrong , Morrel ; I was really happy . ”
“ 你 是 错误的 , 莫雷尔 ; 我 曾是 真的 快乐的 . ”

“莫雷尔，你错了；我当时真的很高兴。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [fər'get] [ˌem 'iː] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] . ”
“ Then you forget me , so much the better . ”
“ 然后 你 忘记 我 , 所以 很多 这 更好的 . ”

“那你把我忘了吧，那就再好不过了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [jes] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['glædieɪtər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ə'riːnə]
“ Yes ; for as the gladiator said to the emperor , when he entered the arena
“ 是的 ; 为了 作为 这 角斗士 说 到 这 皇帝 , 什么时候 他 进入 这 竞技场
,
,
,

“是的；正如角斗士进入竞技场时对皇帝所说，

- [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] [sə'luːts] [juː; jʊ] . - ”
' He who is about to die salutes you . ' ”
- 他 WHO 是 关于 到 死 敬礼 你 . - ”

“即将离世之人向你们致敬。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'səʊl] ?
“ Then you are not consoled ?
“ 然后 你 是 不是 安慰 ?

“那么你没有得到安慰吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [sər'praɪzd] .
” asked the count , surprised .
” 问 这 数数 , 惊讶 .

“伯爵惊讶地问道。”

“ [oʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɔːrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] ,
“ Oh , ” exclaimed Morrel , with a glance full of bitter reproach ,
“ 哦 , ” 惊呼 莫雷尔 , 和 一个 瞥一眼 满的 的 苦的 责备 ,

“哦，”莫雷尔惊呼道，眼中满是苦涩的责备。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ? ”
“ do you think it possible that I could be ? ”
“ 做 你 思考 它 可能的 那 我 可以 是 ? ”

你觉得我有可能吗？

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Listen , ” said the count .
“ 听 , ” 说 这 数数 .

“听着，”伯爵说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] ?
“ Do you understand the meaning of my words ?
“ 做 你 理解 这 意义 的 我的 字 ?

你明白我话里的意思吗？

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] , [ə; eɪ] [mɪr] ['ræt(ə)l] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg]
You cannot take me for a commonplace man , a mere rattle , emitting a vague
你 不能 拿 我 为了 一个 平凡 男人 , 一个 仅仅 嘎嘎作响 , 发射 一个 模糊的
[ænd; ənd] ['sensləs] [nɔɪz] .
and senseless noise .
和 无意义的 噪音 .

你不能把我当成一个平庸之人，一个只会发出模糊无意义噪音的摆设。

[wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'səʊl] ,
When I ask you if you are consoled ,
什么时候 我 问 你 如果 你 是 安慰 ,

当我问你是否感到安慰时，

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [hæz; həz][noʊ] ['siːkrɪts] .
I speak to you as a man for whom the human heart has no secrets .
我 说话 到 你 作为 一个 男人 为了 谁 这 人类 心 有 不 秘密 .

我以一个洞悉人心、毫无秘密的人的身份与你们交谈。

[wel] , ['mɔːrəl] , [let] [juː 'es] [bəuθ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] .
Well , Morrel , let us both examine the depths of your heart .
出色地 , 莫雷尔 , 让 我们 两个都 检查 这 深度 的 你的 心 .

莫雷尔，让我们一起来审视一下你的内心深处吧。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːvərɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][stɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]
Do you still feel the same feverish impatience of grief which made you start like a
做 你 仍然 感觉 这 相同的 发烧 不耐烦 的 悲伤 哪个 制成 你 开始 喜欢 一个
['wuːndɪd] ['laɪən] ?
wounded lion ?
受伤 狮子 ?

你是否仍然感受到那种因悲痛而焦躁不安，如同受伤的狮子般咆哮?

[hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɜːrst] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'piːzd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?
Have you still that devouring thirst which can only be appeased in the grave ?
有 你 仍然 那 吞噬 口渴 哪个 能 仅有的 是 安抚 在 这 严重 ?

你是否依然怀有那种只有在坟墓中才能平息的渴望?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [drægz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]
Are you still actuated by the regret which drags the living to the pursuit of
是 你 仍然 驱动 经过 这 后悔 哪个 拖拽 这 活的 到 这 追逐 的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

你是否依然被那种驱使生者走向死亡的悔恨所驱使?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪrinəs]
or are you only suffering from the prostration of fatigue and the weariness
或者 是 你 仅有的 痛苦 从 这 俯伏 的 疲劳 和 这 疲劳
[ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ?
of hope deferred ?
的 希望 延期 ?

或者，你只是饱受疲惫不堪和希望落空的折磨?

[hæz; həz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wiːp] ?
Has the loss of memory rendered it impossible for you to weep ?
有 这 损失 的 记忆 渲染 它 不可能的 为了 你 到 哭泣 ?

失忆是否让你无法哭泣?

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [wiːp] ,
Oh , my dear friend , if this be the case , — if you can no longer weep ,
哦 , 我的 亲爱的 朋友 , 如果 这 是 这 案件 , — 如果 你 能 不 更长 哭泣 ,

哦，我亲爱的朋友，如果真是这样，——如果你再也无法哭泣，

[ɪf] [jʊr; jər]['froʊz(ə)n] [hɑːrt] [biː; bi] [ded] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] ,
if your frozen heart be dead , if you put all your trust in God ,
如果 你的 冷冻 心 是 死的 , 如果 你 放 全部 你的 相信 在 上帝 ,

如果你的心已冰冷麻木，如果你把所有的信任都寄托在上帝身上，

[ðen] , [ˌmæksə'mɪljən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'səʊl] — [duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] . ”
then , Maximilian , you are consoled — do not complain . ”
然后 , 马克西米利安 , 你 是 安慰 — 做 不是 抱怨 . ”

那么，马克西米利安，你就可以放心了——不要抱怨了。

“ [kaʊnt] , ” [sed] ['mɔːrəl] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɔːft] [vɔɪs] ,
“ Count , ” said Morrel , in a firm and at the same time soft voice ,
“ 数数 , ” 说 莫雷尔 , 在 一个 公司 和 在 这 相同的 时间 柔软的 嗓音 ,

“伯爵,”莫雷尔用坚定而又柔和的声音说道。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
“ listen to me , as to a man whose thoughts are raised to heaven ,
“ 听 到 我 , 作为 到 一个 男人 谁 想法 是 提高 到 天堂 ,

“请听我说，如同听一个心思升华到天上的人的话一样，

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
though he remains on earth ; I come to die in the arms of a friend .
尽管 他 遗迹 在 地球 ; 我 来 到 死 在 这 武器 的 一个 朋友 .

虽然他仍留在人世间；但我却要死在朋友的怀抱中。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [lʌv] .
Certainly , there are people whom I love .
当然 , 那里 是 人们 谁 我 爱 .

当然，我也有爱的人。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['sɪstər] ['dʒuːli] , — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪ'mænjuəl] ;
I love my sister Julie , — I love her husband Emmanuel ;
我 爱 我的 姐姐 朱莉 , — 我 爱 她 丈夫 伊曼纽尔 ;

我爱我的姐姐朱莉，——我爱她的丈夫伊曼纽尔；

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd][tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][maɪ] [læst] ['moʊmənts] .
but I require a strong mind to smile on my last moments .
但 我 要求 一个 强的 头脑 到 微笑 在 我的 最后的 时刻 .

但我需要强大的内心才能在生命的最后时刻露出微笑。

[maɪ] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː]
My sister would be bathed in tears and fainting ; I could not bear to see
我的 姐姐 会 是 洗澡 在 眼泪 和 昏厥 ; 我 可以 不是 熊 到 看
[hɜːr; hər] ['sʌfər] .
her suffer .
她 遭受 .

我妹妹常常泪流满面，昏厥过去；我实在不忍心看到她受苦。

[ɪ'mænjuəl] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ðə; ði] [haʊs]
Emmanuel would tear the weapon from my hand , and alarm the house
伊曼纽尔 会 撕 这 武器 从 我的 手 , 和 警报 这 房子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪz] .
with his cries .
和 他的 哭泣 .

伊曼纽尔会从我手中夺走武器，他的叫喊声会惊扰整栋房子。

[juː; jʊ] , [kaʊnt] , [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] , [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
You , count , who are more than mortal , will , I am sure ,
你 , 数数 , WHO 是 更多的 比 凡人 , 将要 , 我 是 当然 ,

伯爵，您超越凡人，我确信，您一定会……

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pæθ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”
lead me to death by a pleasant path , will you not ? ”
带领 我 到 死亡 经过 一个 令人愉快的 小路 , 将要 你 不是 ? ”

你难道不想引领我走上一条通往死亡的舒适之路吗？

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [wʌn] [daʊt] ,
“ My friend , ” said the count , “ I have still one doubt ,
“ 我的 朋友 , ” 说 这 数数 , “ 我 有 仍然 一 怀疑 ,

“我的朋友，”伯爵说，“我还有一个疑问，

— [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [praɪd] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] ? ”
— are you weak enough to pride yourself upon your sufferings ? ”
— 是 你 虚弱的 足够的 到 自豪 你自己 之上 你的 苦难 ? ”

——你软弱到会以自己的苦难为荣吗？

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɑːm] , ” [sed] ['mɔːrəl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ No , indeed , — I am calm , ” said Morrel , giving his hand to the count ;
“ 不 , 的确 , — 我 是 冷静的 , ” 说 莫雷尔 , 给予 他的 手 到 这 数数 ;

“不，的确，——我很平静，”莫雷尔说着，把手伸向伯爵；

“ [maɪ] [pʌls] [dʌz] [nɑːt] [biːt] ['sloʊər] [ɔːr]['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
“ my pulse does not beat slower or faster than usual .
“ 我的 脉冲 做 不是 打 慢点 或者 快点 比 通常 .

“我的脉搏跳动速度与平时一样，既不慢也不快。”

[noʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .
No , I feel that I have reached the goal , and I will go no farther .
不 , 我 感觉 那 我 有 达到 这 目标 , 和 我 将要 去 不 更远 .

不，我觉得我已经达到目标了，我不会再继续前进了。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ʌn'fɔːrtʃənət]
You told me to wait and hope ; do you know what you did , unfortunate
你 讲述 我 到 等待 和 希望 ; 做 你 知道 什么 你 做过 , 不幸
[əd'vaɪzər] ?
adviser ?
顾问 ?

你让我等待和希望；你知道你做了什么吗，可怜的顾问？

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !
I waited a month , or rather I suffered for a month !
我 等待 一个 月 , 或者 相当 我 遭受 为了 一个 月 !

我等了一个月，或者更确切地说，我痛苦地煎熬了一个月！

[aɪ][dɪd] [hoʊp] ([mæn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['retʃɪd] ['kriːtʃər]) , [aɪ][dɪd] [hoʊp] .
I did hope (man is a poor wretched creature) , I did hope .
我 做过 希望 (男人 是 一个 贫穷的 可怜 生物) , 我 做过 希望 .

我确实抱有希望（人是可怜的生物），我确实抱有希望。

[wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , — ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,
What I cannot tell , — something wonderful , an absurdity , a miracle ,
什么 我 不能 告诉 , — 某物 精彩的 , 一个 荒谬 , 一个 奇迹 ,

我无法言说的是——美好的事物、荒诞的事、奇迹的事。

— [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [tel] [huː] [hæz; həz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n]
— of what nature he alone can tell who has mingled with our reason
— 的 什么 自然 他 独自的 能 告诉 WHO 有 混合 和 我们的 原因
[ðæt] ['fɑːli] [wiː; wi] [kɔːl] [hoʊp] .
that folly we call hope .
那 蠢事 我们 称呼 希望 .

只有那些将我们称之为希望的愚昧混入我们理性之中的人，才能说清希望的本质是什么。

[jes] , [aɪ][dɪd] [weɪt] — [jes] , [aɪ][dɪd] [hoʊp] , [kaʊnt] ,
Yes , I did wait — yes , I did hope , count ,
是的 , 我 做过 等待 — 是的 , 我 做过 希望 , 数数 ,

是的，我确实等了——是的，我确实抱有希望，数着日子，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [juː; jʊ]
and during this quarter of an hour we have been talking together , you
和 期间 这 四分之一 的 一个 小时 我们 有 到过 说 一起 , 你
[hæv; həv] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['wuːndɪd] ,
have unconsciously wounded ,
有 不知不觉 受伤 ,

在我们交谈的这十五分钟里，你无意中伤害了……

['tɔːrtʃərd] [maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌtəd] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
tortured my heart , for every word you have uttered proved that there was no
受折磨 我的 心 , 为了 每一个 单词 你 有 说出 已证实 那 那里 曾是 不
[hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
hope for me .
希望 为了 我 .

你说的每一句话都让我心如刀绞，因为每一句话都证明我没有希望了。

[oʊ] , [kaʊnt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['kɑːmli] , [dɪ'lɪʃəsli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] .
Oh , count , I shall sleep calmly , deliciously in the arms of death .
哦 , 数数 , 我 将 睡觉 平静地 , 美味 在 这 武器 的 死亡 .

哦，伯爵，我将在死亡的怀抱中安然入睡，无比幸福。

” ['mɔːrəl] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['ʃʌdər] .
” Morrel uttered these words with an energy which made the count shudder .
” 莫雷尔 说出 这些 字 和 一个 活力 哪个 制成 这 数数 不寒而栗 .

莫雷尔说出这些话时，语气之激昂令伯爵不寒而栗。

“ [maɪ] [frend] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɔːrəl] ,
“ My friend , ” continued Morrel ,
“ 我的 朋友 , ” 持续 莫雷尔 ,

“我的朋友，”莫雷尔继续说道，

“ [juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
“ you named the fifth of October as the end of the period of waiting ,
“ 你 命名 这 第五 的 十月 作为 这 结尾 的 这 时期 的 等待 ,

“你将10月5日定为等待期的结束日期，

— [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , ” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [naɪn]
— today is the fifth of October , ” he took out his watch , “ it is now nine
— 今天 是 这 第五 的 十月 , ” 他 采取 出去 他的 手表 , “ 它 是 现在 九
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

“今天是10月5日，”他拿出手表，“现在是九点钟。”

— [aɪ][hæv; həv] [jet] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
— I have yet three hours to live . ”
— 我 有 然而 三 小时 到 居住 . ”

“我还有三个小时的生命。”

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [kʌm] .
“ Be it so , ” said the count , “ come .
“ 是 它 所以 , ” 说 这 数数 , “ 来 .

“就这么办吧，”伯爵说，“来吧。”

” ['mɔːrəl] [mə'kænɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['grɑːtoʊ]
” Morrel mechanically followed the count , and they had entered the grotto
” 莫雷尔 机械地 随后 这 数数 , 和 他们 有 进入 这 石窟
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
before he perceived it .
前 他 感知 它 .

“莫雷尔机械地跟着伯爵，还没等他反应过来，他们就已经进入了洞穴。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , ['pəːfjuːmz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
He felt a carpet under his feet , a door opened , perfumes surrounded him ,
他 毛毡 一个 地毯 在下面 他的 脚 , 一个 门 打开 , 香水 包围 他 ,

他感到脚下踩着地毯，一扇门开了，周围的空气中弥漫着香水味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a brilliant light dazzled his eyes .
和 一个 杰出的 光 眼花缭乱 他的 眼睛 .

一道耀眼的光芒刺得他睁不开眼。

['mɔːrəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [æd'væns] ; [hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['enərveɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
Morrel hesitated to advance ; he dreaded the enervating effect of all that
莫雷尔 犹豫了一下 到 进步 ; 他 令人恐惧的 这 使人疲惫 影响 的 全部 那
[hiː; hi] [sɔː] .
he saw .
他 锯 .

莫雷尔犹豫着不敢上前；他害怕眼前的一切会让他感到精疲力竭。

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʒentli] .
Monte Cristo drew him in gently .
蒙特 基督 画 他 在 轻轻地 .

基督山伯爵温柔地将他吸引过去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['aʊərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [laɪf] ,
“ Why should we not spend the last three hours remaining to us of life ,
“ 为什么 应该 我们 不是 花费 这 最后的 三 小时 其余的 到 我们 的 生活 ,

为什么我们不应该好好利用生命中剩下的最后三个小时呢?

[laɪk] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , [huː] [wen] [kən'demd] [baɪ]['nɪroʊ] , [ðer; ðər] ['empərər] [ænd; ənd] [er] ,
like those ancient Romans , who when condemned by Nero , their emperor and heir ,
喜欢 那些 古老的 罗马书 , WHO 什么时候 谴责 经过 尼禄 , 他们的 皇帝 和 继承人 ,

就像那些古罗马人一样，当他们被他们的皇帝兼继承人尼禄判刑时，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['dʒentli] [glaidid]['ɪntuː] [deθ] ,
sat down at a table covered with flowers , and gently glided into death ,
卫星 向下 在 一个 桌子 涵盖 和 花朵 , 和 轻轻地 滑翔 进入 死亡 ,

她坐在摆满鲜花的桌子旁，缓缓走向死亡。

[ə'mɪd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [ænd; ənd]['roʊziz] ?
amid the perfume of heliotropes and roses ?
之中 这 香水 的 向日葵 和 玫瑰 ?

在天芥菜和玫瑰的芬芳中?

” ['mɔːrəl] [smaɪld] .
” Morrel smiled .
” 莫雷尔 微笑 .

莫雷尔笑了。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [deθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [deθ] , — [ðæt] [ɪz] [fər'getflnəs] ,
“ As you please , ” he said ; “ death is always death , — that is forgetfulness ,
“ 作为 你 请 , ” 他 说 ; “ 死亡 是 总是 死亡 , — 那 是 健忘 ,

“随你便,”他说；“死亡永远是死亡，——那就是遗忘。”

[rɪ'poʊz] , [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm] [griːf] .
repose , exclusion from life , and therefore from grief .
休息 , 排除 从 生活 , 和 所以 从 悲伤 .

安息，与世隔绝，因此也远离悲伤。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [pleɪst] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” He sat down , and Monte Cristo placed himself opposite to him .
” 他 卫星 向下 , 和 蒙特 基督 放置 他自己 对面的 到 他 .

他坐了下来，基督山伯爵坐在他对面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbd] ,
They were in the marvellous dining - room before described ,
他们 是 在 这 奇妙 用餐 - 房间 前 描述 ,

他们当时就在之前描述过的那间美妙的餐厅里。

[wer] [ðə; ði]['stætʃuːz][hæd; həd]['bæskəts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fruːts] [ænd; ənd]
where the statues had baskets on their heads always filled with fruits and
在哪里 这 雕像 有 篮子 在 他们的 头部 总是 已填 和 水果 和
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

雕像头上都顶着篮子，篮子里总是装满了水果和鲜花。

['mɔːrəl] [hæd; həd] [lʊkt] ['kerləsli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['noʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .
Morrel had looked carelessly around , and had probably noticed nothing .
莫雷尔 有 看起来 粗心大意 大约 , 和 有 大概 注意到 没有什么 .

莫雷尔漫不经心地环顾四周，可能什么也没注意到。

“ [let] [juː 'es] [tɔːk] [laɪk] [men] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Let us talk like men , ” he said , looking at the count .
“ 让 我们 讲话 喜欢 男人 , ” 他 说 , 寻找 在 这 数数 .

“让我们像个男人一样说话,”他看着伯爵说道。

“ [goʊ][ɑːn] ! ”
“ Go on ! ”
“ 去 在 ! ”

“继续！”

“ [kaʊnt] , ” [sed] ['mɔːrəl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,
“ Count , ” said Morrel , “ you are the epitome of all human knowledge ,
“ 数数 , ” 说 莫雷尔 , “ 你 是 这 缩影 的 全部 人类 知识 ,

莫雷尔说：“伯爵，您是人类所有知识的缩影。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [əd'vænst]
and you seem like a being descended from a wiser and more advanced
和 你 似乎 喜欢 一个 存在 下降 从 一个 更明智 和 更多的 先进的
[wɜːrld] [ðæn; ðən]['aʊərz] . ”
world than ours . ”
世界 比 我们的 . ”

你看起来像是来自一个比我们更智慧、更先进的世界的人。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [truː] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ There is something true in what you say , ” said the count ,
“ 那里 是 某物 真的 在 什么 你 说 , ” 说 这 数数 ,

“你说的有几分道理,”伯爵说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hænsəm] ; “ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
with that smile which made him so handsome ; “ I have descended from a
和 那 微笑 哪个 制成 他 所以 英俊的 ; “ 我 有 下降 从 一个
['plænɪt] [kɔːld] [ɡriːf] . ”
planet called grief . ”
行星 称为 悲伤 . ”

他带着那让他显得格外英俊的笑容说道：“我来自一个名为悲伤的星球。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][toʊld]
“ I believe all you tell me without questioning its meaning ; for instance , you told
“ 我 相信 全部 你 告诉 我 没有 提问 它是 意义 ; 为了 实例 , 你 讲述
[ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
me to live ,
我 到 居住 ,

“我相信你告诉我的一切，从不质疑其含义；例如，你告诉我好好生活，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][lɪv; laɪv] ; [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][dɪd][soʊ] .
and I did live ; you told me to hope , and I almost did so .
和 我 做过 居住 ; 你 讲述 我 到 希望 , 和 我 几乎 做过 所以 .

我确实活了下来；你告诉我要抱有希望，而我也几乎做到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [deθ] ,
I am almost inclined to ask you , as though you had experienced death ,
我 是 几乎 倾斜 到 问 你 , 作为 尽管 你 有 经验丰富的 死亡 ,

我几乎想问你，就好像你经历过死亡一样，

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][daɪ] ? -
' is it painful to die ? '
- 是 它 痛苦 到 死 ? -

“死亡会很痛苦吗？”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['mɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['tendərnəs] .
” Monte Cristo looked upon Morrel with indescribable tenderness .
” 蒙特 基督 看起来 之上 莫雷尔 和 无法形容 压痛 .

“基督山伯爵用难以言喻的温柔目光注视着莫雷尔。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] ,

“ Yes , ” he said , “ yes , doubtless it is painful ,

“ 是的 , ” 他 说 , “ 是的 , 毫无疑问 它 是 痛苦 ,

“是的,”他说，“是的，这无疑很痛苦。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['vaɪələntli] [breɪk] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] ['ɑːbstɪnətli] [begz] [fɔːr; fər] [laɪf] .

if you violently break the outer covering which obstinately begs for life .

如果 你 暴力 休息 这 外 覆盖 哪个 顽固地 乞求 为了 生活 .

如果你用暴力打破那顽强求生的外壳。

[ɪf] [juː; jʊ] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['dæɡər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [fleʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [breɪn]

If you plunge a dagger into your flesh , if you insinuate a bullet into your brain

如果 你 暴跌 一个 匕首 进入 你的 肉 , 如果 你 暗示 一个 子弹 进入 你的 脑

,

,

,

如果你把匕首刺入自己的血肉，如果你把子弹射入自己的大脑，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [ʃɑːk] [dɪs'ɔːrdərz] , — [ðen] ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [peɪn] ,

which the least shock disorders , — then certainly , you will suffer pain ,

哪个 这 至少 震惊 疾病 , — 然后 当然 , 你 将要 遭受 疼痛 ,

如果受到的冲击最小，那么你肯定会感到疼痛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [æt; ət][soʊ]

and you will repent quitting a life for a repose you have bought at so

和 你 将要 悔改 辞职 一个 生活 为了 一个 休息 你 有 买 在 所以

[dɪr] [ə; eɪ] [praɪs] . ”

dear a price . ”

亲爱的 一个 价格 . ”

你会后悔放弃原本精彩的人生，去换取你付出如此高昂代价才换来的安逸生活。

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn] [deθ] ,

“ Yes ; I know that there is a secret of luxury and pain in death ,

“ 是的 ; 我 知道 那 那里 是 一个 秘密 的 奢华 和 疼痛 在 死亡 ,

“是的；我知道死亡中蕴藏着奢华与痛苦的秘密，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [laɪf] ; [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

as well as in life ; the only thing is to understand it . ”

作为 出色地 作为 在 生活 ; 这 仅有的 事物 是 到 理解 它 . ”

人生亦是如此；关键在于理解它。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] ['truːli] , [ˌmæksə'mɪljən] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [wiː; wi] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn]

“ You have spoken truly , Maximilian ; according to the care we bestow upon

“ 你 有 说 真的 , 马克西米利安 ; 根据 到 这 关心 我们 赐给 之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

“马克西米利安，你说得没错；根据我们对它的重视程度，

[deθ] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [frend] [huː] ['rɑːks] [ˌjuː 'es] ['dʒentli] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

death is either a friend who rocks us gently as a nurse ,

死亡 是 任何一个 一个 朋友 WHO 岩石 我们 轻轻地 作为 一个 护士 ,

死亡要么像护士一样温柔地摇晃着我们，像一位朋友；

[ɔːr][æn; ən] ['enəmi] [huː] ['vaɪələntli] [dræɡz][ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

or an enemy who violently drags the soul from the body .

或者 一个 敌人 WHO 暴力 拖拽 这 灵魂 从 这 身体 .

或者是一个暴力地将灵魂从身体中拖出的敌人。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

Some day , when the world is much older ,

一些 天 , 什么时候 这 世界 是 很多 老 ,

总有一天，当世界变得更加古老的时候，

[ænd; ənd] [wen] [mæn'kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɚz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
and when mankind will be masters of all the destructive powers in nature ,
和 什么时候 人类 将要 是 大师 的 全部 这 破坏性的 权力 在 自然 ，

当人类掌握了自然界所有破坏性力量时，

[tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ; [wen] [mæn'kaɪnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
to serve for the general good of humanity ; when mankind , as you were
到 服务 为了 这 一般的 好的 的 人类 ；什么时候 人类 ， 作为 你 是
[dʒʌst] ['seɪɪŋ] ,
just saying ,
只是 说 ，

为全人类的福祉服务；正如你刚才所说，当人类……

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,
have discovered the secrets of death ,
有 发现 这 秘密 的 死亡 ，

发现了死亡的秘密，

[ðen] [ðæt] [deθ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['slʌmbər] [ɪn] [ðə; ði]
then that death will become as sweet and voluptuous as a slumber in the
然后 那 死亡 将要 变得 作为 甜的 和 丰满的 作为 一个 睡眠 在 这
[ɑːrmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] . ”
arms of your beloved . ”
武器 的 你的 心爱 . ”

那时，死亡就会变得像在爱人怀中安然入睡一样甜蜜而美好。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [daɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ðɪs] [deθ] , [kaʊnt] ? ”
“ And if you wished to die , you would choose this death , count ? ”
“ 和 如果 你 希望 到 死 ， 你 会 选择 这 死亡 ， 数数 ？ ”

“如果你想死，你会选择这种死法，议员？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” ['mɔːrəl] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
” Morrel extended his hand .
” 莫雷尔 扩展 他的 手 .

莫雷尔伸出了手。

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs]
“ Now I understand , ” he said , “ why you had me brought here to this
“ 现在 我 理解 ， ” 他 说 ， “ 为什么 你 有 我 带来 这里 到 这
['desələt] [spɑːt] ,
desolate spot ,
荒凉 点 ，

“现在我明白了,”他说，“你为什么要把我带到这个荒凉的地方来。”

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæləs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
in the midst of the ocean , to this subterranean palace ; it was because
在 这 中间 的 这 海洋 ， 到 这 地下 宫殿 ； 它 曾是 因为
[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
you loved me ,
你 喜爱 我 ，

从茫茫大海到这座地下宫殿；都是因为你爱我。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [kaʊnt] ?
was it not , count ?
曾是 它 不是 ， 数数 ？

难道不是吗，伯爵？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [miːnz] [ʌv; əv] [deθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] ;
It was because you loved me well enough to give me one of those sweet means of death of which we were speaking ;
它 曾是 因为 你 喜爱 我 出色地 足够的 到 给 我 一 的 那些 甜的 方法 的 死亡 的 哪个 我们 是 请讲 ;

那是因为你足够爱我，才给了我我们刚才谈到的那种甜蜜的死亡方式之一;

[ə; eɪ] [deθ] [wɪˈðaʊt] [ˈæɡəni] ,
a death without agony ,
一个 死亡 没有 痛苦 ,

无痛苦的死亡

[ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [waɪl] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈvælənˌtaɪnz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [jʊr; jər][hænd] . ”
a death which allows me to fade away while pronouncing Valentine's name and pressing your hand . ”
一个 死亡 哪个 允许 我 到 褪色 离开 尽管 发音 情人节 姓名 和 紧迫 你的 手 . ”

一种让我能在呼唤瓦伦丁的名字并握住你的手时渐渐消逝的死亡方式。

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡest] [ˈraɪtli] , [ˈmɔːrəl] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] . ”
“ Yes , you have guessed rightly , Morrel , ” said the count , “ that is what I intended . ”
“ 是的 , 你 有 猜对了 没错 , 莫雷尔 , ” 说 这 数数 , “ 那 是 什么 我 故意的 . ”

“是的，你猜对了，莫雷尔，”伯爵说，“这正是我的本意。”

“ [θæŋks] ; [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [təˈmɑːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈsʌfər] , [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . ”
“ Thanks ; the idea that tomorrow I shall no longer suffer , is sweet to my heart . ”
“ 谢谢 ; 这 主意 那 明天 我 将 不 更长 遭受 , 是 甜的 到 我的 心 . ”

“谢谢；想到明天我将不再受苦，我就感到无比欣慰。”

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [rɪˈɡret] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ Do you then regret nothing ? ”
“ 做 你 然后 后悔 没有什么 ? ”

“那么你一点也不后悔吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːrəl] .
“ No , ” replied Morrel .
“ 不 , ” 回复 莫雷尔 .

“不，”莫雷尔回答道。

“ [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ Not even me ? ” asked the count with deep emotion .
“ 不是 甚至 我 ? ” 问 这 数数 和 深的 情感 .

“连我也不行吗？”伯爵动情地问道。

- [klɪr] [aɪ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈklaʊdɪd] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈlʌstər] ,
Morrel's clear eye was for the moment clouded , then it shone with unusual lustre ,
- 清除 眼睛 曾是 为了 这 片刻 阴天 , 然后 它 闪耀 和 异常 光泽 ,

莫雷尔清澈的眼睛一时变得朦胧，随后又闪烁着异样的光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and a large tear rolled down his cheek .
和 一个 大的 撕 滚动 向下 他的 脸颊 .

一滴大眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

“	[wʌt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	“	[duː]	[juː; jʊ]	[stɪl]	[rɪ'gret]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[daɪ]
“	**What**	**,**	**”**	**said**	**the**	**count**	**,**	**“**	**do**	**you**	**still**	**regret**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**yet**	**die**
“	什么	,	”	说	这	数数	,	“	做	你	仍然	后悔	任何事物	在	这	世界	,	和	然而	死

?	”
?	**”**
?	”

“什么？”伯爵说，“你难道对世上的事还心存遗憾，就要死去吗？”

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[ɪn'triːt]	[juː; jʊ]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	['mɔːrəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,	“	[duː]	[nɑːt]	[spiːk]	[ə'nʌðər]	[wɜːrd]
“	**Oh**	**,**	**I**	**entreat**	**you**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Morrel**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**“**	**do**	**not**	**speak**	**another**	**word**
“	哦	,	我	恳求	你	,	”	惊呼	莫雷尔	在	一个	低的	嗓音	,	“	做	不是	说话	其他	单词

,
,
,

“哦，我求求你，”莫雷尔低声说道，“别再说一个字了。”

[kaʊnt]	;	[duː]	[nɑːt]	[prə'lɔːŋ]	[maɪ]	['pʌnɪʃmənt]	.
count	**;**	**do**	**not**	**prolong**	**my**	**punishment**	**.**
数数	;	做	不是	延长	我的	惩罚	.

数数；不要延长我的惩罚。

”	[ðə; ði]	[kaʊnt]	['fænsɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['jiːldɪŋ]	,
”	**The**	**count**	**fancied**	**that**	**he**	**was**	**yielding**	**,**
”	这	数数	幻想	那	他	曾是	屈服	,

伯爵以为自己屈服了，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[bɪ'liːf]	[ri'vaivd]	[ðə; ði]	['hɔːrəb(ə)l]	[daʊt]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'welmd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**this**	**belief**	**revived**	**the**	**horrible**	**doubt**	**that**	**had**	**overwhelmed**	**him**	**at**	**the**
和	这	信仰	复活	这	可怕	怀疑	那	有	不堪重负	他	在	这

[ʃæ'toʊ]	-	.
Château	**d'If**	**.**
城堡	-	.

这种想法让他再次感受到在伊夫堡时那种可怕的怀疑。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[en'devərɪŋ]	,	”	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	“	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðɪs]	[mæn]	['hæpi]	;
“	**I**	**am**	**endeavoring**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**to**	**make**	**this**	**man**	**happy**	**;**
“	我	是	努力	,	”	他	想法	,	“	到	制作	这	男人	快乐的	;

“我正在努力，”他想，“让这个人感到快乐；

[aɪ]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[weɪt]	[θroʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[skeɪl]	[tuː; tə]	['bæləns]	[ðə; ði]
I	**look**	**upon**	**this**	**restitution**	**as**	**a**	**weight**	**thrown**	**into**	**the**	**scale**	**to**	**balance**	**the**
我	看	之上	这	归还	作为	一个	重量	抛掷	进入	这	规模	到	平衡	这

['iːv(ə)l]	[aɪ]	[hæv; həv]	[rɔːt]	.
evil	**I**	**have**	**wrought**	**.**
邪恶的	我	有	锻	.

我将这份赔偿视为投入天平的砝码，用来平衡我所犯下的罪恶。

[naʊ]	,	[sə'poʊzɪŋ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[di'siːvd]	,	[sə'poʊzɪŋ]	[ðɪs]	[mæn]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[ʌn'hæpi]	[ɪ'nʌf]
Now	**,**	**supposing**	**I**	**am**	**deceived**	**,**	**supposing**	**this**	**man**	**has**	**not**	**been**	**unhappy**	**enough**
现在	,	假如	我	是	受骗	,	假如	这	男人	有	不是	到过	不开心	足够的

[tuː; tə]	['merɪt]	['hæpinəs]	.
to	**merit**	**happiness**	**.**
到	优点	幸福	.

现在，假设我被骗了，假设这个人还没有经历过足够多的不幸，以至于配得上幸福。

[ə'læs]	,	[wʌt]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[huː]	[kæn; kən]	['oʊnli]	[ə'toʊn]	[fɔːr; fər]	['iːv(ə)l]	[baɪ]	['duːɪŋ]	[gʊd]	?
Alas	**,**	**what**	**would**	**become**	**of**	**me**	**who**	**can**	**only**	**atone**	**for**	**evil**	**by**	**doing**	**good**	**?**
唉	,	什么	会	变得	的	我	WHO	能	仅有的	赎罪	为了	邪恶的	经过	正在做	好的	?

唉，我只能通过行善来赎罪，我该何去何从呢？

“ [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : “ ['lɪs(ə)n] , ['mɔːrəl] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [griːf] [ɪz] [greɪt] ,
” Then he said aloud : “ Listen , Morrel , I see your grief is great ,
” 然后 他 说 大声 : “ 听 , 莫雷尔 , 我 看 你的 悲伤 是 伟大的 ,
然后他大声说道：“听着，莫雷尔，我知道你非常悲痛，

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [soʊl] .
but still you do not like to risk your soul .
但 仍然 你 做 不是 喜欢 到 风险 你的 灵魂 .
但你仍然不愿意冒灵魂出卖的风险。

” ['mɔːrəl] [smaɪld] ['sædli] .
” Morrel smiled sadly .
” 莫雷尔 微笑 令人遗憾的是 .
莫雷尔苦笑了一下。

“ [kaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [soʊl] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ] [oʊn] . ”
“ Count , ” he said , “ I swear to you my soul is no longer my own . ”
“ 数数 , ” 他 说 , “ 我 发誓 到 你 我的 灵魂 是 不 更长 我的 自己的 . ”
“伯爵,”他说，“我向你发誓，我的灵魂已经不再属于我自己了。”

“ [ˌmæksə'mɪljən] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ Maximilian , you know I have no relation in the world .
“ 马克西米利安 , 你 知道 我 有 不 关系 在 这 世界 .
“马克西米利安，你知道我在这世上没有任何亲戚。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz][maɪ][sʌn] : [wel] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [sʌn] ,
I have accustomed myself to regard you as my son : well , then , to save my son ,
我 有 习惯 我 到 看待 你 作为 我的 儿子 : 出色地 , 然后 , 到 节省 我的 儿子 ,
我已经习惯把你当作我的儿子：那么，为了救我的儿子，

[aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ][laɪf] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['fɔːrtʃən] . ”
I will sacrifice my life , nay , even my fortune . ”
我 将要 牺牲 我的 生活 , 不 , 甚至 我的 财富 . ”
我愿牺牲我的生命，不，甚至我的财产。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] ,
“ I mean ,
“ 我 意思是 ,
“我是说，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kwɪt] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .
that you wish to quit life because you do not understand all the enjoyments which are the fruits of a large fortune .
那 你 希望 到 辞职 生活 因为 你 做 不是 理解 全部 这 享受 哪个 是 这 水果 的 一个 大的 财富 .
你因为不了解拥有巨额财富所带来的所有乐趣，所以想要结束生命。

['mɔːrəl] , [aɪ] [pə'zes] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Morrel , I possess nearly a hundred millions and I give them to you ;
莫雷尔 , 我 具有 几乎 一个 百 百万 和 我 给 他们 到 你 ;
莫雷尔，我拥有近亿财富，我把它们都给你；

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] ['evri] [wɪʃ] .
with such a fortune you can attain every wish .
和 这样的 一个 财富 你 能 达到 每一个 希望 .

有了这样的财富，你可以实现任何愿望。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [æm'bɪʃəs] ?
Are you ambitious ?
是 你 雄心勃勃 ?

你雄心勃勃吗?

['evri] [kə'rɪr] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
Every career is open to you .
每一个 职业 是 打开 到 你 .

任何职业都向你敞开大门。

[ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [wɜːrld] , [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kærəktər] , [jiːld] [tuː; tə][mæd][aɪ'diːəz] , [biː; bi]['iːv(ə)n]['krɪmɪn(ə)l] —
Overturn the world , change its character , yield to mad ideas , be even criminal —
颠覆 这 世界 , 改变 它是 特点 , 屈服 到 疯狂的 想法 , 是 甚至 刑事 —
[bʌt; bət][lɪv; laɪv] . ”
but live . ”
但 居住 . ”

颠覆世界，改变它的本质，屈服于疯狂的想法，甚至犯罪——但要活下去。

“ [kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] , ” [sed] ['mɔːrəl] ['koʊldli] ; [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
“ Count , I have your word , ” said Morrel coldly ; then taking out his watch ,
“ 数数 , 我 有 你的 单词 , ” 说 莫雷尔 冷冷地 ; 然后 采取 出去 他的 手表 ,

“伯爵，我相信你,”莫雷尔冷冷地说；然后掏出他的怀表，

[hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] . ”
he added , “ It is half - past eleven . ”
他 额外 , “ 它 是 一半 - 过去的 十一 . ”

他补充道：“现在是十一点半。”

“ ['mɔːrəl] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [haʊs] , ['ʌndər] [maɪ] ['veri] [aɪz] ? ”
“ Morrel , can you intend it in my house , under my very eyes ? ”
“ 莫雷尔 , 能 你 打算 它 在 我的 房子 , 在下面 我的 非常 眼睛 ? ”

“莫雷尔，你敢在我家，当着我的面这么做吗? ”

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [sed] [ˌmæksə'mɪljən] ,
“ Then let me go , ” said Maximilian ,
“ 然后 让 我 去 , ” 说 马克西米利安 ,

“那就放我走吧,”马克西米利安说道。

“ [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,
“ or I shall think you did not love me for my own sake ,
“ 或者 我 将 思考 你 做过 不是 爱 我 为了 我的 自己的 清酒 ,

否则我会认为你没有真心爱我,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːrz] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] .
but for yours ; ” and he arose .
但 为了 你的 ; ” 和 他 出现 .

但是为了你;”然后他站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [huːz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ;
“ It is well , ” said Monte Cristo whose countenance brightened at these words ;
“ 它 是 出色地 , ” 说 蒙特 基督 谁 面容 明亮 在 这些 字 ;

“很好,”基督山伯爵说道，听到这话，他的脸色顿时明亮起来；

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'fleksəb(ə)l] .
“ you wish it — you are inflexible .
“ 你 希望 它 — 你 是 不灵活的 .

“你希望如此——你太固执了。”

[jes]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[sed]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'diːd]	['retʃɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ə'loʊn]	[kæn; kən]	[kjʊr]	[juː; jʊ]	.
Yes	**,**	**as**	**you**	**said**	**,**	**you**	**are**	**indeed**	**wretched**	**and**	**a**	**miracle**	**alone**	**can**	**cure**	**you**	**.**
是的	,	作为	你	说	,	你	是	的确	可怜	和	一个	奇迹	独自的	能	治愈	你	.

是的，正如你所说，你确实很可怜，只有奇迹才能治愈你。

[sɪt]	[daʊn]	,	['mɔːrəl]	,	[ænd; ənd]	[weɪt]	.
Sit	**down**	**,**	**Morrel**	**,**	**and**	**wait**	**.**
坐	向下	,	莫雷尔	,	和	等待	.

莫雷尔，坐下，等着。

”	['mɔːrəl]	[əu'beid]	;	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ə'roʊz]	,	[ænd; ənd]	['ʌn'lɔkiŋ]	[ə; eɪ]	['klɑːzɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kiː]	[sə'spendɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[goʊld]	[tʃeɪn]	,
”	**Morrel**	**obeyed**	**;**	**the**	**count**	**arose**	**,**	**and**	**unlocking**	**a**	**closet**	**with**	**a**	**key**	**suspended**	**from**	**his**	**gold**	**chain**	**,**
”	莫雷尔	服从	;	这	数数	出现	,	和	解锁	一个	壁橱	和	一个	钥匙	暂停	从	他的	金子	链	,

莫雷尔照做了；伯爵站起身，用挂在他金链子上的钥匙打开了一个壁橱，

[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪlvər]	['kæskɪt]	,	['bjuːtɪfli]	[ka:vd]	[ænd; ənd]	[tʃeɪst]	,
took	**from**	**it**	**a**	**little**	**silver**	**casket**	**,**	**beautifully**	**carved**	**and**	**chased**	**,**
采取	从	它	一个	小的	银	棺材	,	非常漂亮	雕刻	和	追逐	,

从中取出一个雕刻精美、纹饰华丽的小银匣子，

[ðə; ði]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[fɔːr]	['bendɪŋ]	['fɪgjərz]	,	['sɪmələr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæri'ætidiːz]	,	[ðə; ði]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	['wɪmɪn]	,
the	**corners**	**of**	**which**	**represented**	**four**	**bending**	**figures**	**,**	**similar**	**to**	**the**	**Caryatides**	**,**	**the**	**forms**	**of**	**women**	**,**
这	角落	的	哪个	代表	四	弯曲	数据	,	相似的	到	这	女像柱	,	这	表格	的	女性	,

它的四个角代表四个弯曲的人物形象，类似于女像柱，即女性的形象。

['sɪmblz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eɪndʒəlz]	[ə'spaɪərɪŋ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
symbols	**of**	**the**	**angels**	**aspiring**	**to**	**heaven**	**.**
符号	的	这	天使	有抱负的	到	天堂	.

象征着天使渴望升入天堂。

[hiː; hi]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['kæskɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	;	[ðen]	['oʊpənɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['goʊldən]	[bɑːks]	,
He	**placed**	**the**	**casket**	**on**	**the**	**table**	**;**	**then**	**opening**	**it**	**took**	**out**	**a**	**little**	**golden**	**box**	**,**
他	放置	这	棺材	在	这	桌子	;	然后	开幕	它	采取	出去	一个	小的	金的	盒子	,

他把棺材放在桌子上，然后打开棺材，取出一个金色的小盒子。

[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[fluː]	['oʊpən]	[wen]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[sprɪŋ]	.
the	**top**	**of**	**which**	**flew**	**open**	**when**	**touched**	**by**	**a**	**secret**	**spring**	**.**
这	顶部	的	哪个	飞翔	打开	什么时候	感动	经过	一个	秘密	春天	.

它的顶部被一股神秘泉水触碰后便会弹开。

[ðɪs]	[bɑːks]	[kən'teɪnd]	[æn; ən]	['ʌŋktʃuəs]	['sʌbstəns]	['pɑːrtli]	['sɑːlɪd]	,	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðə; ði]	['kʌlər]	,
This	**box**	**contained**	**an**	**unctuous**	**substance**	**partly**	**solid**	**,**	**of**	**which**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**discover**	**the**	**color**	**,**
这	盒子	包含	一个	油润的	物质	部分	坚硬的	,	的	哪个	它	曾是	不可能的	到	发现	这	颜色	,

这个盒子里装着一种油腻的、部分呈固态的物质，其颜色无法辨别。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [goʊld] , ['sæfˌaɪəz] , ['ruːbiz] , ['emərəldz] , [wɪtʃ]
owing to the reflection of the polished gold , sapphires , rubies , emeralds , which
欠款 到 这 反射 的 这 抛光 金子 , 蓝宝石 , 红宝石 , 祖母绿 , 哪个
['ɔːnəmentid] [ðə; ði][bɑːks] .
ornamented the box .
装饰 这 盒子 .

由于盒子上装饰着抛光的黄金、蓝宝石、红宝石和祖母绿，它们反射着光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] [mæs] [ʌv; əv] [bluː] , [red] , [ænd; ənd][goʊld] .
It was a mixed mass of blue , red , and gold .
它 曾是 一个 混合 大量的 的 蓝色的 , 红色的 , 和 金子 .

它是一片蓝、红、金三色交织的景象。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] [spuːn] ,
The count took out a small quantity of this with a gilt spoon ,
这 数数 采取 出去 一个 小的 数量 的 这 和 一个 镀金 勺子 ,

伯爵用镀金勺子舀出一小勺这种东西。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔːrəl] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stedfæst] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and offered it to Morrel , fixing a long steadfast glance upon him .
和 提供 它 到 莫雷尔 , 定影 一个 长的 坚定不移 瞥一眼 之上 他 .

然后他把东西递给莫雷尔，目光紧紧地盯着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['griːnɪʃ] .
It was then observable that the substance was greenish .
它 曾是 然后 可观察的 那 这 物质 曾是 绿绿色 .

随后可以观察到，该物质呈绿色。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
“ This is what you asked for , ” he said , “ and what I promised to give you
“ 这 是 什么 你 问 为了 , ” 他 说 , “ 和 什么 我 承诺 到 给 你
. ”
. ”
. ”

“这是你想要的,”他说，“也是我承诺给你的。”

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ I thank you from the depths of my heart , ” said the young man ,
“ 我 感谢 你 从 这 深度 的 我的 心 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“我由衷地感谢你,”年轻人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
taking the spoon from the hands of Monte Cristo .
采取 这 勺子 从 这 双手 的 蒙特 基督 .

从基督山伯爵手中接过勺子。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ə'nʌðər] [spuːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən][bɑːks] .
The count took another spoon , and again dipped it into the golden box .
这 数数 采取 其他 勺子 , 和 再次 浸入 它 进入 这 金的 盒子 .

伯爵又拿起一把勺子，再次蘸了蘸金盒子里的东西。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [maɪ] [frend] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] , [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ What are you going to do , my friend ? ” asked Morrel , arresting his hand .
“ 什么 是 你 去 到 做 , 我的 朋友 ? ” 问 莫雷尔 , 逮捕 他的 手 .

“你打算怎么办，我的朋友? ”莫雷尔问道，同时抓住了他的手。

“ [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɔːrəl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] ,
“ Well , the fact is , Morrel , I was thinking that I too am weary of life ,
“ 出色地 , 这 事实 是 , 莫雷尔 , 我 曾是 思维 那 我 也 是 厌倦 的 生活 ,

“嗯，事实上，莫雷尔，我当时也在想，我也厌倦了生活。”

[ænd; ənd]	[sɪns]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	['prez(ə)nts]	[ɪt'self]	—	—	”
and	**since**	**an**	**opportunity**	**presents**	**itself**	**—**	**—**	**”**
和	自从	一个	机会	礼物	本身	—	—	”

既然机会来了——”

“	[steɪ]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
“	**Stay**	**!**	**”**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
“	停留	!	”	说	这	年轻的	男人	.

“留下来！”年轻人说道。

“	[juː; jʊ]	[huː]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[bɪ'lʌvɪd]	;	[juː; jʊ]	,	[huː]	[hæv; həv]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	,	—	[oʊ]	,
“	**You**	**who**	**love**	**,**	**and**	**are**	**beloved**	**;**	**you**	**,**	**who**	**have**	**faith**	**and**	**hope**	**,**	**—**	**oh**	**,**
“	你	WHO	爱	,	和	是	心爱	;	你	,	WHO	有	信仰	和	希望	,	—	哦	,

“你们这些爱着、被爱着的人；你们这些拥有信仰和希望的人——哦，

[duː]	[nɑːt]	['fɑːloʊ]	[maɪ]	[ɪg'zæmp(ə)l]	.
do	**not**	**follow**	**my**	**example**	**.**
做	不是	跟随	我的	例子	.

不要效仿我的做法。

[ɪn]	[jʊr; jər]	[keɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
In	**your**	**case**	**it**	**would**	**be**	**a**	**crime**	**.**
在	你的	案件	它	会	是	一个	犯罪	.

对你来说，这属于犯罪行为。

[ə'duː]	,	[maɪ]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	['dʒenərəs]	[frend]	,	[ə'duː]	;
Adieu	**,**	**my**	**noble**	**and**	**generous**	**friend**	**,**	**adieu**	**;**
再见	,	我的	高贵	和	慷慨的	朋友	,	再见	;

再见了，我高贵而慷慨的朋友，再见了；

[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	['væləntaɪn]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
I	**will**	**go**	**and**	**tell**	**Valentine**	**what**	**you**	**have**	**done**	**for**	**me**	**.**
我	将要	去	和	告诉	情人节	什么	你	有	完毕	为了	我	.

我会去告诉瓦伦丁你为我做了什么。

”	[ænd; ənd]	['sloʊli]	,	[ðoʊ]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	['oʊnli]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[pres]	[ðə; ði]	['kaʊnts]	[hænd]	['fɜːrvəntli]	,
”	**And**	**slowly**	**,**	**though**	**without**	**any**	**hesitation**	**,**	**only**	**waiting**	**to**	**press**	**the**	**count's**	**hand**	**fervently**	**,**
”	和	缓慢地	,	尽管	没有	任何	犹豫	,	仅有的	等待	到	按	这	计数	手	热切地	,

“然后，他缓缓地，但毫不犹豫地，只是等着热烈地握住伯爵的手，

[hiː; hi]	['swɑːloʊd]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	['sʌbstəns]	['ɔːfərd]	[baɪ]	['mɑːnti]	['krɪˌstoʊ]	.
he	**swallowed**	**the**	**mysterious**	**substance**	**offered**	**by**	**Monte**	**Cristo**	**.**
他	吞咽	这	神秘	物质	提供	经过	蒙特	基督	.

他吞下了基督山伯爵递给他的神秘物质。

[ðen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	['saɪlənt]	.
Then	**they**	**were**	**both**	**silent**	**.**
然后	他们	是	两个都	沉默的	.

然后两人都沉默了。

['æli]	,	[mjuːt]	[ænd; ənd]	[ə'tentɪv]	,	[brɔːt]	[ðə; ði]	[paɪps]	[ænd; ənd]	['kɔːfi]	,	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
Ali	**,**	**mute**	**and**	**attentive**	**,**	**brought**	**the**	**pipes**	**and**	**coffee**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
阿里	,	沉默的	和	细心	,	带来	这	管道	和	咖啡	,	和	消失	.

沉默寡言、专注认真的阿里端来了烟斗和咖啡，然后消失了。

[baɪ]	[dɪ'griːz]	,
By	**degrees**	**,**
经过	学位	,

逐渐，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] [wɪtʃ]
the light of the lamps gradually faded in the hands of the marble statues which
这 光 的 这 灯 逐步地 褪色 在 这 双手 的 这 大理石 雕像 哪个
[held][ðem; ðəm] ,
held them ,
握住 他们 ,

灯盏的光芒在手持灯盏的大理石雕像手中渐渐消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ə'pɪrd] [les] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə] ['mɔːrəl] .
and the perfumes appeared less powerful to Morrel .
和 这 香水 出现 较少的 强大的 到 莫雷尔 .

莫雷尔觉得这些香水的香味没那么浓郁了。

['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
Seated opposite to him , Monte Cristo watched him in the shadow ,
坐着 对面的 到 他 , 蒙特 基督 观看 他 在 这 阴影 ,

蒙特克里斯托坐在他对面，在阴影中注视着他。

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
and Morrel saw nothing but the bright eyes of the count .
和 莫雷尔 锯 没有什么 但 这 明亮的 眼睛 的 这 数数 .

莫雷尔眼中只有伯爵明亮的双眼。

[æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['sædnəs] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'lækst]
An overpowering sadness took possession of the young man , his hands relaxed
一个 压倒性的 悲伤 采取 拥有 的 这 年轻的 男人 , 他的 双手 轻松
[ðer; ðər][hoʊld] ,
their hold ,
他们的 抓住 ,

一股难以承受的悲伤攫住了这个年轻人，他的双手松开了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['grædʒuəli] [lɔːst] [ðer; ðər][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] ,
the objects in the room gradually lost their form and color ,
这 对象 在 这 房间 逐步地 丢失的 他们的 形式 和 颜色 ,

房间里的物体逐渐失去了形状和颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbd] ['vɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]
and his disturbed vision seemed to perceive doors and curtains open in the
和 他的 不安 想象 似乎 到 感知 门 和 窗帘 打开 在 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

他那模糊的视线似乎看到墙上有敞开的门和窗帘。

“ [frend] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ; [θæŋks] !
“ Friend , ” he cried , “ I feel that I am dying ; thanks !
“ 朋友 , ” 他 哭 , “ 我 感觉 那 我 是 垂死 ; 谢谢 !

“朋友,”他喊道，“我觉得我要死了；谢谢！”

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] ['efərt] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['paʊərləs] [bɪ'saɪd]
” He made a last effort to extend his hand , but it fell powerless beside
” 他 制成 一个 最后的 努力 到 延长 他的 手 , 但 它 跌倒 无力 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他做了最后的努力，伸出手，但手却无力地垂落在身旁。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] [smaɪld] ,
Then it appeared to him that Monte Cristo smiled ,
然后 它 出现 到 他 那 蒙特 基督 微笑 ,

然后他觉得基督山伯爵笑了。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːld] [tuː; tə]

not with the strange and fearful expression which had sometimes revealed to

不是 和 这 奇怪的 和 可怕 表达 哪个 有 有时 揭晓 到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

him the secrets of his heart ,

他 这 秘密 的 他的 心 ,

不再是那种有时会让他窥见内心秘密的奇怪而恐惧的表情，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

but with the benevolent kindness of a father for a child .

但 和 这 仁慈 仁慈 的 一个 父亲 为了 一个 孩子 .

但其中却饱含着父亲对孩子的慈爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

At the same time the count appeared to increase in stature , his form ,

在 这 相同的 时间 这 数数 出现 到 增加 在 身材 , 他的 形式 ,

与此同时，伯爵的身高似乎有所增长，他的体型，

['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['juːʒuəl] [haɪt] , [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['tæpəstri] ,

nearly double its usual height , stood out in relief against the red tapestry ,

几乎 双倍的 它是 通常 高度 , 站立 出去 在 宽慰 反对 这 红色的 挂毯 ,

几乎是平时的两倍高，在红色挂毯的映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən]

his black hair was thrown back , and he stood in the attitude of an

他的 黑色的 头发 曾是 抛掷 后退 , 和 他 站立 在 这 态度 的 一个

[ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] .

avenging angel .

复仇 天使 .

他乌黑的头发向后甩去，摆出一副复仇天使的姿态。

['mɔːrəl] , [ˌəʊvə'paʊəd] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] ; [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tɔːrpər] ['pɜːmɪeɪtɪd]

Morrel , overpowered , turned around in the armchair ; a delicious torpor permeated

莫雷尔 , 实力悬殊 , 转向 大约 在 这 扶手椅 ; 一个 可口的 麻木 渗透

['evri] [veɪn] .

every vein .

每一个 静脉 .

莫雷尔感到精疲力竭，在扶手椅里转过身来；一股令人愉悦的昏沉感渗透到他的每一根血管里。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] [ɑːn]

A change of ideas presented themselves to his brain , like a new design on

一个 改变 的 想法 呈现 他们自己 到 他的 脑 , 喜欢 一个 新的 设计 在

[ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] .

the kaleidoscope .

这 万花筒 .

他的脑海中突然冒出一个新想法，就像万花筒上出现了新的图案一样。

['enə:veitid] , ['prɑːstreɪt] , [ænd; ənd] ['breθləs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts]

Enervated , prostrate , and breathless , he became unconscious of outward objects

虚弱 , 前列腺 , 和 喘不过气 , 他 成为 无意识 的 向外 对象

;

;

;

他精疲力竭、瘫倒在地、气喘吁吁，对外界事物失去了感知；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['entərɪŋ] [ðæt] [veɪg] [dɪ'lɪriəm] [prɪ'siːdɪŋ] [deθ] .

he seemed to be entering that vague delirium preceding death .

他 似乎 到 是 进入 那 模糊的 谵妄 前 死亡 .

他似乎正在进入临终前的那种模糊谵妄状态。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl]
He wished once again to press the count's hand , but his own was immovable
他 希望 一次 再次 到 按 这 计数 手 , 但 他的 自己的 曾是 不可移动的
.
:
.

他想再次握住伯爵的手，但他自己的手却纹丝不动。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]
He wished to articulate a last farewell , but his tongue lay motionless and
他 希望 到 能言善辩 一个 最后的 告别 , 但 他的 舌头 躺 静止不动 和
['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
heavy in his throat ,
重的 在 他的 喉 ,

他想说一声最后的告别，但他的舌头却像被堵在喉咙里一样，动弹不得。

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seplkər] .
like a stone at the mouth of a sepulchre .
喜欢 一个 石头 在 这 嘴 的 一个 坟墓 .

就像墓口的石头一样。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [aɪz] [kloʊzd] ,
Involuntarily his languid eyes closed ,
不由自主 他的 慵懒的 眼睛 关闭 ,

他那双慵懒的眼睛不由自主地闭上了。

[ænd; ənd] [stɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'mɪd][ðə; ði]
and still through his eyelashes a well - known form seemed to move amid the
和 仍然 通过 他的 睫毛 一个 出色地 - 已知 形式 似乎 到 移动 之中 这
[əb'skjʊrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn'veləpt] .
obscurity with which he thought himself enveloped .
朦胧 和 哪个 他 想法 他自己 被包裹 .

透过他的睫毛，他似乎看到一个熟悉的身影在他自以为身处的黑暗中移动。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .
The count had just opened a door .
这 数数 有 只是 打开 一个 门 .

伯爵刚刚打开了一扇门。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]
Immediately a brilliant light from the next room , or rather from the palace
立即地 一个 杰出的 光 从 这 下一个 房间 , 或者 相当 从 这 宫殿
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
adjoining ,
相邻的 ,

突然，隔壁房间，或者更确切地说，是隔壁的宫殿，传来一道耀眼的光芒。

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒentli] ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læst] [sliːp] .
shone upon the room in which he was gently gliding into his last sleep .
闪耀 之上 这 房间 在 哪个 他 曾是 轻轻地 滑翔 进入 他的 最后的 睡觉 .

阳光照耀着他缓缓进入最后睡眠的房间。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['bjuːti] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then he saw a woman of marvellous beauty appear on the threshold of the
然后 他 锯 一个 女士 的 奇妙 美丽 出现 在 这 临界点 的 这
[dɔːr] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
door separating the two rooms .
门 分离 这 二 房间 .

然后他看到一位容貌绝美的女子出现在分隔两个房间的门口。

[peɪl] , [ænd; ənd] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ['kɑːndʒərɪŋ] [ðə; ði]

Pale , and sweetly smiling , she looked like an angel of mercy conjuring the

苍白 , 和 甜蜜地 微笑 , 她 看起来 喜欢 一个 天使 的 怜悯 魔法 这

['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

angel of vengeance .

天使 的 复仇 .

她脸色苍白，笑容甜美，看起来像是一位仁慈的天使在召唤复仇的天使。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] [ðæt] ['əupənz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? ” [θɔːt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ;

“ Is it heaven that opens before me ? ” thought the dying man ;

“ 是 它 天堂 那 打开 前 我 ? ” 想法 这 垂死 男人 ;

“难道天堂在我面前敞开了吗？”垂死之人心想；

“ [ðæt] ['eɪndʒl] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] .

“ that angel resembles the one I have lost .

“ 那 天使 类似 这 一 我 有 丢失的 .

“那个天使和我失去的那个很像。”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['mɔːrəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

” Monte Cristo pointed out Morrel to the young woman ,

” 蒙特 基督 尖 出去 莫雷尔 到 这 年轻的 女士 ,

“基督山伯爵向那位年轻女子指出了莫雷尔是谁。”

[huː] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .

who advanced towards him with clasped hands and a smile upon her lips .

WHO 先进的 向 他 和 紧握 双手 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 .

她双手紧握，面带微笑地向他走来。

“ ['væləntaɪn] , ['væləntaɪn] !

“ Valentine , Valentine !

“ 情人节 , 情人节 !

“情人节，情人节！”

” [hiː; hi] ['mentəli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] ,

” he mentally ejaculated ; but his lips uttered no sound ,

” 他 精神上 射精 ; 但 他的 嘴唇 说出 不 声音 ,

他内心已经射精，但他的嘴唇却发不出声音。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and as though all his strength were centred in that internal emotion ,

和 作为 尽管 全部 他的 力量 是 居中 在 那 内部的 情感 ,

仿佛他所有的力量都集中在这种内心的情感之中，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he sighed and closed his eyes .

他 叹了口气 和 关闭 他的 眼睛 .

他叹了口气，闭上了眼睛。

['væləntaɪn] [rʌʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'gen] [muːvd] .

Valentine rushed towards him ; his lips again moved .

情人节 匆忙 向 他 ; 他的 嘴唇 再次 已搬 .

瓦伦丁朝他冲了过去；他的嘴唇又动了动。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“ He is calling you , ” said the count ;

“ 他 是 呼叫 你 , ” 说 这 数数 ;

“他正在给你打电话，”伯爵说；

“ [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faidid] [jʊr; jər] ['destəni] — [hiː; hi][frʌm; frəm] [huːm] [deθ] [wʊd]
“ he to whom you have confided your destiny — he from whom death would
“ 他 到 谁 你 有 坦白 你的 命运 — 他 从 谁 死亡 会
[hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [juː; jʊ] ,
have separated you ,
有 分开 你 ,

“你曾将命运托付于他——死亡本想将你们分离的人，

[kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
calls you to him .
呼叫 你 到 他 .

他呼唤你到他身边。

['hæpɪli] , [aɪ] ['væŋkwɪʃt] [deθ] .
Happily , I vanquished death .
快乐地 , 我 战败者 死亡 .

幸运的是，我战胜了死神。

[ˌhens'fɔːrθ] , ['væləntaɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Henceforth , Valentine , you will never again be separated on earth ,
今后 , 情人节 , 你 将要 绝不 再次 是 分开 在 地球 ,

从此以后，瓦伦丁，你们在这个世界上将永不分离。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [deθ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
since he has rushed into death to find you .
自从 他 有 匆忙 进入 死亡 到 寻找 你 .

他为了找到你，不惜冲向死亡。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wʊd] [bəʊθ][hæv; həv][daɪd] .
Without me , you would both have died .
没有 我 , 你 会 两个都 有 死亡 .

如果没有我，你们两个都会死。

[meɪ] [gɑːd] [ək'sept] [maɪ] [ə'toʊnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪg'zɪstəns] !
May God accept my atonement in the preservation of these two existences !
可能 上帝 接受 我的 赎罪 在 这 保存 的 这些 二 存在 !

愿上帝接受我为保全这两个生命而作出的赎罪!

” ['væləntaɪn] [siːzd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [hænd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
” Valentine seized the count's hand , and in her irresistible impulse of joy
” 情人节 查获 这 计数 手 , 和 在 她 无法抗拒 冲动 的 喜悦
['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
carried it to her lips .
携带 它 到 她 嘴唇 .

“瓦伦丁抓住伯爵的手，在无法抑制的喜悦冲动下，将它举到唇边。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ˌem 'iː] [ə'gen] !
“ Oh , thank me again !
“ 哦 , 感谢 我 再次 !

“哦，再次感谢我！”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [tel] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [juː; jʊ][tuː; tə]
” said the count ; “ tell me till you are weary , that I have restored you to
” 说 这 数数 ; “ 告诉 我 直到 你 是 厌倦 , 那 我 有 恢复 你 到
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

伯爵说：“告诉我，直到你筋疲力尽，我已使你重获幸福；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] . ”
you do not know how much I require this assurance . ”
你 做 不是 知道 如何 很多 我 要求 这 保证 . ”

你不知道我有多需要这份保证。

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] ['væləntaɪn] ;
“ Oh , yes , yes , I thank you with all my heart , ” said Valentine ;
“ 哦 , 是的 , 是的 , 我 感谢 你 和 全部 我的 心 , ” 说 情人节 ;

“哦，是的，是的，我由衷地感谢你，”瓦伦丁说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][maɪ] ['ɡrætɪtuːd] , [oʊ] , [ðen] , [æsk] [heɪ'diː] !
“ and if you doubt the sincerity of my gratitude , oh , then , ask Haydée !
“ 和 如果 你 怀疑 这 诚意 的 我的 感激 , 哦 , 然后 , 问 海蒂 !

“如果你怀疑我感激之情的真诚，哦，那就去问问海蒂吧！”

[æsk][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] [heɪ'diː] , [huː] ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] ,
ask my beloved sister Haydée , who ever since our departure from France ,
问 我的 心爱 姐姐 海蒂 , WHO 曾经 自从 我们的 离开 从 法国 ,

问问我亲爱的妹妹海蒂，自从我们离开法国以来，她一直……

[hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
has caused me to wait patiently for this happy day , while talking to me
有 导致 我 到 等待 耐心 为了 这 快乐的 天 , 尽管 说 到 我
[ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
of you . ”
的 你 . ”

你的话让我耐心地等待着这一天的到来。

“ [juː; jʊ] [ðen] [lʌv] [heɪ'diː] ? ” [æskt] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi][ɪn] [veɪn]
“ You then love Haydée ? ” asked Monte Cristo with an emotion he in vain
“ 你 然后 爱 海蒂 ? ” 问 蒙特 基督 和 一个 情感 他 在 徒劳
[en'devəd] [tuː; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] .
endeavored to dissimulate .
努力 到 掩饰 .

“那么，你爱海蒂？”基督山伯爵问道，他竭力掩饰着内心的激动。

“ [oʊ] , [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [soʊl] . ”
“ Oh , yes , with all my soul . ”
“ 哦 , 是的 , 和 全部 我的 灵魂 . ”

“哦，是的，我发自内心地这么认为。”

“ [wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] , ['væləntaɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv]
“ Well , then , listen , Valentine , ” said the count ; “ I have a favor to ask of
“ 出色地 , 然后 , 听 , 情人节 , ” 说 这 数数 ; “ 我 有 一个 偏爱 到 问 的
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“那么，听着，瓦伦丁，”伯爵说，“我有个忙想请你帮。”

“ [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Of me ?
“ 的 我 ?

“关于我？”

[oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
Oh , am I happy enough for that ? ”
哦 , 是 我 快乐的 足够的 为了 那 ? ”

哦，我为此感到足够快乐吗？

“ [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [heɪ'diː] [jʊr; jər]['sɪstər] , — [let] [hɜːr; hər] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'diːd] ,
“ Yes ; you have called Haydée your sister , — let her become so indeed ,
“ 是的 ; 你 有 称为 海蒂 你的 姐姐 , — 让 她 变得 所以 的确 ,
['væləntaɪn] ;
Valentine ;
情人节 ;

“是的；你称海蒂为你的妹妹，——就让她真正成为你的妹妹吧，瓦伦丁；

['rendər] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['ɡrætɪtuːd] [juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,
render her all the gratitude you fancy that you owe to me ; protect her ,
使成为 她 全部 这 感激 你 想要 那 你 欠 到 我 ； 保护 她 ，

把你自认为亏欠我的感激之情全部表达给她；保护她。

[fɔːr; fər] ” ([ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n]) “ [ˌhens'fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn]
for ” (the count's voice was thick with emotion) “ henceforth she will be alone
为了 ” (这 计数 嗓音 曾是 厚的 和 情感) “ 今后 她 将要 是 独自的
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
in the world . ”
在 这 世界 . ”

“因为”（伯爵的声音里充满了激动）“从今以后，她将孤身一人。”

“ [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ Alone in the world ! ” repeated a voice behind the count , “ and why ?
“ 独自的 在 这 世界 ！ ” 重复 一个 嗓音 在后面 这 数数 ， “ 和 为什么 ？

“孤身一人！”伯爵身后传来一个声音，“为什么？”

” ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ; [heɪ'diː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [peɪl] , ['moʊʃnləs] ,
” Monte Cristo turned around ; Haydée was standing pale , motionless ,
” 蒙特 基督 转向 大约 ； 海蒂 曾是 常设 苍白 ， 静止不动 ，

“基督山伯爵转过身；海蒂脸色苍白，一动不动地站在那里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [ə'meɪzmənt] .
looking at the count with an expression of fearful amazement .
寻找 在 这 数数 和 一个 表达 的 可怕 惊愕 .

他带着惊恐和惊讶的表情看着伯爵。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tə'mɑːroʊ] , [heɪ'diː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ə'suːm] [jʊr; jər]['prɑːpər]
“ Because tomorrow , Haydée , you will be free ; you will then assume your proper
“ 因为 明天 ， 海蒂 ， 你 将要 是 自由的 ； 你 将要 然后 认为 你的 恰当的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
position in society ,
位置 在 社会 ，

“因为明天，海蒂，你将获得自由；到那时，你将在社会中占据你应有的地位。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ] ['destəni] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [jɔːrz] .
for I will not allow my destiny to overshadow yours .
为了 我 将要 不是 允许 我的 命运 到 黯然失色 你的 .

因为我绝不会让我的命运掩盖你的命运。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [aɪ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Daughter of a prince , I restore to you the riches and name of your
女儿 的 一个 王子 ， 我 恢复 到 你 这 财富 和 姓名 的 你的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

王子的女儿，我将你父亲的财富和名誉归还给你。

” [heɪ'diː] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [træns'pærənt] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪk'skleɪmd]
” Haydée became pale , and lifting her transparent hands to heaven , exclaimed
” 海蒂 成为 苍白 ， 和 举重 她 透明的 双手 到 天堂 ， 惊呼
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] [terz] ,
in a voice stifled with tears ,
在 一个 嗓音 窒息 和 眼泪 ，

海蒂脸色苍白，举起她透明的双手指向天空，用哽咽的声音喊道：

“ [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ? ”
“ Then you leave me , my lord ? ”
“ 然后 你 离开 我 ， 我的 主 ？ ”

“那么，您就要离开我吗，大人？”

“ [heɪ'diː] , [heɪ'diː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [fər'get] ['iːv(ə)n][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]

“ Haydée , Haydée , you are young and beautiful ; forget even my name , and

“ 海蒂 , 海蒂 , 你 是 年轻的 和 美丽的 ; 忘记 甚至 我的 姓名 , 和

[biː; bi] ['hæpi] . ”

be happy . ”

是 快乐的 . ”

“海蒂，海蒂，你年轻漂亮；忘记我的名字吧，快乐点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , ” [sed] [heɪ'diː] ; “ [jʊr; jər]['ɔːrdər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , [maɪ][lɔːrd] ;

“ It is well , ” said Haydée ; “ your order shall be executed , my lord ;

“ 它 是 出色地 , ” 说 海蒂 ; “ 你的 命令 将 是 执行 , 我的 主 ;

“很好，”海蒂说；“您的命令将会执行，大人；

[aɪ] [wɪl] [fər'get] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

I will forget even your name , and be happy .

我 将要 忘记 甚至 你的 姓名 , 和 是 快乐的 .

我甚至会忘记你的名字，而且会很开心。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

” And she stepped back to retire .

” 和 她 步 后退 到 退休 .

于是她选择退休。

“ [oʊ] , ['hevəns] , ” [ɪk'skleɪmd] ['væləntaɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ɑːn]

“ Oh , heavens , ” exclaimed Valentine , who was supporting the head of Morrel on

“ 哦 , 天 , ” 惊呼 情人节 , WHO 曾是 支持 这 头 的 莫雷尔 在

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

her shoulder ,

她 肩膀 ,

“哦，天哪！”瓦伦丁惊呼道，她正用肩膀托着莫雷尔的头。

“ [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [peɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

“ do you not see how pale she is ?

“ 做 你 不是 看 如何 苍白 她 是 ?

你没看到她脸色有多苍白吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] ?

Do you not see how she suffers ?

做 你 不是 看 如何 她 遭受 ?

你难道看不见她有多痛苦吗?

” [heɪ'diː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

” Haydée answered with a heartrending expression ,

” 海蒂 回答 和 一个 令人心碎 表达 ,

海蒂回答时，脸上带着令人心碎的表情。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [maɪ] ['sɪstər] ?

“ Why should he understand this , my sister ?

“ 为什么 应该 他 理解 这 , 我的 姐姐 ?

“姐姐，他为什么要理解这件事呢? ”

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [sleɪv] ; [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

He is my master , and I am his slave ; he has the right to notice

他 是 我的 掌握 , 和 我 是 他的 奴隶 ; 他 有 这 正确的 到 注意

['nʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

他是我的主人，我是他的奴隶；他有权对一切都视而不见。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði][ˈɪnmoʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
” The count shuddered at the tones of a voice which penetrated the inmost recesses of his heart ;
” 这 数数 颤抖 在 这 音调 的 一个 嗓音 哪个 渗透 这 最 凹陷处 的 他的 心 ;

“伯爵听到这声音，不禁浑身颤抖，这声音直击他内心深处；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðer; ðər] [ˈbriljəns,-jənsi] .
his eyes met those of the young girl and he could not bear their brilliancy .
他的 眼睛 遇见 那些 的 这 年轻的 女孩 和 他 可以 不是 熊 他们的 才华横溢 .

他的目光与那位年轻女孩的目光相遇，他无法承受她们眼中的光芒。

“ [oʊ] , [ˈhevəns] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ] , “ [kæn; kən][maɪ] [səsˈpiʃənz] [biː; bi] [kəˈrekt] ?
“ Oh , heavens , ” exclaimed Monte Cristo , “ can my suspicions be correct ?
“ 哦 , 天 , ” 惊呼 蒙特 基督 , “ 能 我的 怀疑 是 正确的 ?

“哦，天哪，”基督山伯爵惊呼道，“我的怀疑难道是正确的吗？”

[heɪˈdiː] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ? ”
Haydée , would it please you not to leave me ? ”
海蒂 , 会 它 请 你 不是 到 离开 我 ? ”

海蒂，你能不能不要离开我？

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʌŋ] , ” [ˈdʒentli] [rɪˈplaɪd] [heɪˈdiː] ;
“ I am young , ” gently replied Haydée ;
“ 我 是 年轻的 , ” 轻轻地 回复 海蒂 ;

“我还年轻，”海蒂温柔地回答道；

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [swiːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ I love the life you have made so sweet to me ,
“ 我 爱 这 生活 你 有 制成 所以 甜的 到 我 ,

“我爱你为我创造的如此美好的生活，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][daɪ] . ”
and I should be sorry to die . ”
和 我 应该 是 对不起 到 死 . ”

我死后应该感到惋惜。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [heɪˈdiː] — — ”
“ You mean , then , that if I leave you , Haydée — — ”
“ 你 意思是 , 然后 , 那 如果 我 离开 你 , 海蒂 — — ”

“那么，你的意思是，如果我离开你，海蒂——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ; [jes] , [maɪ][lɔːrd] . ”
“ I should die ; yes , my lord . ”
“ 我 应该 死 ; 是的 , 我的 主 . ”

“我应该死；是的，大人。”

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Do you then love me ? ”
“ 做 你 然后 爱 我 ? ”

“那么，你爱我吗？”

“ [oʊ] , [ˈvæləntaɪn] , [hiː; hi][æsks] [ɪf] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , Valentine , he asks if I love him .
“ 哦 , 情人节 , 他 问 如果 我 爱 他 .

“哦，情人节，他问我是否爱他。”

['væləntaɪn] , [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌmæksə'mɪljən] .
Valentine , tell him if you love Maximilian .
情人节 , 告诉 他 如果 你 爱 马克西米利安 .

瓦伦丁，告诉他你是否爱马克西米利安。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [daɪ'leɪt][ænd; ənd] [θrɑːb] ; [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [heɪ'diː] ,
” The count felt his heart dilate and throb ; he opened his arms , and Haydée ,
” 这 数数 毛毡 他的 心 扩张 和 搏动 ; 他 打开 他的 武器 , 和 海蒂 ,

伯爵感到自己的心脏怦怦直跳；他张开双臂，海蒂，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
uttering a cry , sprang into them .
发出声音 一个 哭 , 弹簧 进入 他们 .

他大叫一声，扑向他们。

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ Oh , yes , ” she cried , “ I do love you !
“ 哦 , 是的 , ” 她 哭 , “ 我 做 爱 你 !

“哦，是的，”她哭着说，“我确实爱你！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['brʌðər] , ['hʌzbənd] !
I love you as one loves a father , brother , husband !
我 爱 你 作为 一 爱 一个 父亲 , 兄弟 , 丈夫 !

我爱你就像爱父亲、兄弟、丈夫一样！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] , [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] !
I love you as my life , for you are the best , the noblest of created beings !
我 爱 你 作为 我的 生活 , 为了 你 是 这 最好的 , 这 最高贵 的 创建 生物 !
”
”
”

我爱你胜过爱我的生命，因为你是最棒的，是造物中最崇高、最美好的！

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [swiːt] ['eɪndʒl] ;
“ Let it be , then , as you wish , sweet angel ;
“ 让 它 是 , 然后 , 作为 你 希望 , 甜的 天使 ;

“那么，就如你所愿吧，我的甜心天使；

[gɑːd][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'wɔːrd] ;
God has sustained me in my struggle with my enemies , and has given me this reward ;
上帝 有 持续 我 在 我的 斗争 和 我的 敌人 , 和 有 给定 我 这 报酬 ;

上帝在我与敌人斗争中一直支持着我，并赐予我这份奖赏；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][end][maɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] ,
he will not let me end my triumph in suffering ; I wished to punish myself ,
他 将要 不是 让 我 结尾 我的 胜利 在 痛苦 ; 我 希望 到 惩治 我 ,

他不会让我以痛苦结束我的胜利；我本想惩罚自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] .
but he has pardoned me .
但 他 有 赦免 我 .

但他原谅了我。

[lʌv] [ˌem 'iː] [ðen] , [heɪ'diː] !
Love me then , Haydée !
爱 我 然后 , 海蒂 !

那就爱我吧，海蒂！

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pər'hæps] [jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'membər] . ”
perhaps your love will make me forget all that I do not wish to remember . ”
也许 你的 爱 将要 制作 我 忘记 全部 那 我 做 不是 希望 到 记住 . ”

或许你的爱会让我忘记所有我不想记起的事。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [lɔːrd] ? ”
“ What do you mean , my lord ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 我的 主 ? ”

“大人，您这话是什么意思? ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [hæz; həz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti]
“ I mean that one word from you has enlightened me more than twenty
“ 我 意思是 那 一 单词 从 你 有 开明 我 更多的 比 二十
['jɪrz] [ʌv; əv] [sloʊ] [ɪk'spɪriəns] ;
years of slow experience ;
年 的 慢的 经验 ;

“我的意思是，你的一句话胜过我二十多年的缓慢经验;

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [heɪ'diː] ; [θruː] [juː; jʊ] [aɪ] [ə'gen] [teɪk] [hoʊld] [ɑːn] [laɪf] ,
I have but you in the world , Haydée ; through you I again take hold on life ,
我 有 但 你 在 这 世界 , 海蒂 ; 通过 你 我 再次 拿 抓住 在 生活 ,

海蒂，在这个世界上我只有你；通过你，我才能重新抓住生命。

[θruː] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] , [θruː] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] . ”
through you I shall suffer , through you rejoice . ”
通过 你 我 将 遭受 , 通过 你 靡 . ”

因你我将受苦，因你我将得喜乐。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['væləntaɪn] ? ” [ɪk'skleɪmd] [heɪ'diː] ; “ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː]
“ Do you hear him , Valentine ? ” exclaimed Haydée ; “ he says that through me
“ 做 你 听到 他 , 情人节 ? ” 惊呼 海蒂 ; “ 他 说道 那 通过 我
[hiː; hi] [wɪl] ['sʌfər] — [θruː] [ˌem 'iː] ,
he will suffer — through me ,
他 将要 遭受 — 通过 我 ,

“你听到他说话了吗，瓦伦丁? ”海蒂喊道，“他说他会通过我受苦——通过我，

[huː] [wʊd] [jiːld] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] .
who would yield my life for his .
WHO 会 屈服 我的 生活 为了 他的 .

我愿为他献出生命。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð'druː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
” The count withdrew for a moment .
” 这 数数 退出 为了 一个 片刻 .

“计数员退后了一会儿。”

“ [hæv; həv] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ Have I discovered the truth ?
“ 有 我 发现 这 真相 ?

我是否发现了真相?

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['rekəmpens] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [ək'sept] [maɪ]
” he said ; “ but whether it be for recompense or punishment , I accept my
” 他 说 ; “ 但 无论 它 是 为了 补偿 或者 惩罚 , 我 接受 我的
[feɪt] .
fate .
命运 .

他说：“但无论是作为补偿还是惩罚，我都接受我的命运。”

[kʌm] , [heɪ'diː] , [kʌm] !
Come , Haydée , come !
来 , 海蒂 , 来 !

来吧，海蒂，来吧！

” [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [weɪst] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
” and throwing his arm around the young girl's waist , he pressed the hand of
” 和 投掷 他的 手臂 大约 这 年轻的 女孩们 腰部 , 他 按下 这 手 的
['vælәntaɪn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
Valentine , and disappeared .
情人节 , 和 消失 .

“然后他搂住小女孩的腰，握住瓦伦丁的手，消失了。”

[æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['vælәntaɪn] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
An hour had nearly passed , during which Valentine , breathless and motionless ,
一个 小时 有 几乎 通过了 , 期间 哪个 情人节 , 喘不过气 和 静止不动 ,
[wɑːtʃt] ['stedfæstli] ['oʊvər] ['mɔːrəl] .
watched steadfastly over Morrel .
观看 坚定不移 超过 莫雷尔 .

将近一个小时过去了，瓦伦丁屏住呼吸，一动不动地守候在莫雷尔身边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [breθ] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
At length she felt his heart beat , a faint breath played upon his lips ,
在 长度 她 毛毡 他的 心 打 , 一个 头晕的 气息 玩 之上 他的 嘴唇 ,

终于，她感觉到了他的心跳，一丝微弱的气息拂过他的嘴唇。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [laɪf] , [pæst] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]
a slight shudder , announcing the return of life , passed through the young man's
一个 轻微 不寒而栗 , 宣布 这 返回 的 生活 , 通过了 通过 这 年轻的 男人的
[freɪm] .
frame .
框架 .

年轻人的身体微微颤抖了一下，宣告着生命的复苏。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [fɪkst] [ænd; ənd]
At length his eyes opened , but they were at first fixed and
在 长度 他的 眼睛 打开 , 但 他们 是 在 第一的 固定的 和
[ɪk'spreʃənləs] ;
expressionless ;
面无表情 ;

他终于睁开了眼睛，但起初目光呆滞，毫无表情；

[ðen] [saɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [griːf] .
then sight returned , and with it feeling and grief .
然后 视线 返回 , 和 和 它 感觉 和 悲伤 .

然后视力恢复了，随之而来的是感觉和悲伤。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [dɪ'sper] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ;
“ Oh , ” he cried , in an accent of despair , “ the count has deceived me ;
“ 哦 , ” 他 哭 , 在 一个 口音 的 绝望 , “ 这 数数 有 受骗 我 ;

“哦，”他绝望地喊道，“伯爵欺骗了我；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] ['lɪvɪŋ] ; ” [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]
I am yet living ; ” and extending his hand towards the table , he seized a
我 是 然而 活的 ; ” 和 扩展 他的 手 向 这 桌子 , 他 查获 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

“我还活着；”说着，他伸手去拿桌上的一把刀。

“ [ˈdɪrɪst] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈvæləntaɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈdɔːrəb(ə)l] [smaɪl] , “ [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [lʊk]
“ Dearest , ” exclaimed Valentine , with her adorable smile , “ awake , and look
“ 亲爱的 , ” 惊呼 情人节 , 和 她 可爱的 微笑 , “ 醒 , 和 看
[æt; ət][ˌem ˈiː] !
at me !
在 我 !

“亲爱的,”瓦伦丁笑着说，“醒醒，看看我！”

” [ˈmɔːrəl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈfræntɪk] , [ˈdaʊtf(ə)l] , [ˈdæzld] , [æz; əz] [ðoʊ]
” Morrel uttered a loud exclamation , and frantic , doubtful , dazzled , as though
” 莫雷尔 说出 一个 大声 感叹 , 和 疯狂的 , 疑 , 眼花缭乱 , 作为 尽管
[baɪ][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] ,
by a celestial vision ,
经过 一个 天体 想象 ,

莫雷尔大声惊呼，神情慌乱、疑惑、惊愕不已，仿佛看到了某种天上的景象。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he fell upon his knees .
他 跌倒 之上 他的 膝盖 .

他跪倒在地。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] -
The next morning at daybreak , Valentine and Morrel were walking arm - in -
这 下一个 早晨 在 拂晓 , 情人节 和 莫雷尔 是 步行 手臂 - 在 -
[ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,
arm on the seashore ,
手臂 在 这 海滨 ,

第二天清晨，瓦伦丁和莫雷尔手挽着手在海边散步。

[ˈvæləntaɪn] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [haʊ] [ˈmɑːnti] [ˈkrɪˌstoʊ][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ɪkˈspleɪnd]
Valentine relating how Monte Cristo had appeared in her room , explained
情人节 相关 如何 蒙特 基督 有 出现 在 她 房间 , 解释
[ˈevriθɪŋ] , [rɪˈviːld] [ðə; ði] [kraɪm] ,
everything , revealed the crime ,
一切 , 揭晓 这 犯罪 ,

瓦伦丁讲述了基督山伯爵如何出现在她的房间里，解释了一切，揭露了罪行。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ɪˈneɪblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt]
and , finally , how he had saved her life by enabling her to simulate
和 , 最后 , 如何 他 有 已保存 她 生活 经过 使能 她 到 模拟
[deθ] .
death .
死亡 .

最后，他还讲述了他如何通过让她模拟死亡来挽救她的生命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑːtoʊ] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [fɔːrθ] ;
They had found the door of the grotto opened , and gone forth ;
他们 有 成立 这 门 的 这 石窟 打开 , 和 已消失 前进 ;

他们发现洞穴的门开着，便走了出去；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈæʒər] [doʊm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [stɪl] [ˈɡlɪtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [stɑːrz] .
on the azure dome of heaven still glittered a few remaining stars .
在 这 蔚蓝 穹顶 的 天堂 仍然 闪闪发光 一个 很少 其余的 明星 .

在蔚蓝的天穹之上，依然闪烁着几颗残存的星辰。

[ˈmɔːrəl] [suːn] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [əˈpærəntli] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn]
Morrel soon perceived a man standing among the rocks , apparently awaiting a sign
莫雷尔 很快 感知 一个 男人 常设 之中 这 岩石 , 显然 等待中 一个 符号
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ədˈvæns] ,
from them to advance ,
从 他们 到 进步 ,

莫雷尔很快发现岩石间站着一个人，似乎在等待他们发出前进的信号。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['væləntaɪn] .
and pointed him out to Valentine .
和 尖 他 出去 到 情人节 .

然后指给瓦伦丁看。

“ [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːkoʊpoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ;
“ Ah , it is Jacopo , ” she said , “ the captain of the yacht ;
“ 啊 , 它 是 雅各布 , ” 她 说 , “ 这 队长 的 这 游艇 ;

“啊，是雅各布，”她说，“游艇的船长；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
” and she beckoned him towards them .
” 和 她 招手 他 向 他们 .

她向他招了招手，示意他朝他们走去。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː 'es] ? ” [æskt] ['mɔːrəl] .
“ Do you wish to speak to us ? ” asked Morrel .
“ 做 你 希望 到 说话 到 我们 ? ” 问 莫雷尔 .

“你想和我们谈谈吗？”莫雷尔问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] . ”
“ I have a letter to give you from the count . ”
“ 我 有 一个 信 到 给 你 从 这 数数 . ”

“我这里有一封伯爵的来信要交给你。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] ! ” ['mɝːmɚd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
“ From the count ! ” murmured the two young people .
“ 从 这 数数 ! ” 低声说道 这 二 年轻的 人们 .

“从伯爵那里！”两个年轻人低声说道。

“ [jes] ; [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes ; read it .
“ 是的 ; 读 它 .

“是的，读读吧。”

” ['mɔːrəl] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [riːd] :
” Morrel opened the letter , and read :
” 莫雷尔 打开 这 信 , 和 读 :

莫雷尔打开信，读道：

“ [maɪ] [dɪr] [ˌmæksə'mɪljən] ,
“ My Dear Maximilian ,
“ 我的 亲爱的 马克西米利安 ,

“我亲爱的马克西米利安，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fə'lʌkə] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] ['æŋkər] .
“ There is a felucca for you at anchor .
“ 那里 是 一个 帆船 为了 你 在 锚 .

“锚地上停泊着一艘帆船等着你。”

['dʒɑːkoʊpoʊ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə] ['leghɔːrn] , [wer] [mə'sjɜːr] [nwɑːr'tɪeɪ] [ə'weits] [hɪz; ɪz]
Jacopo will carry you to Leghorn , where Monsieur Noirtier awaits his
雅各布 将要 携带 你 到 来航鸡 , 在哪里 先生 诺尔蒂埃 等待 他的
['grændɔːtər] ,
granddaughter ,
孙女 ,

雅各布会带你去利沃诺，诺瓦蒂埃先生在那里等着他的孙女。

[huːm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [bles] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] .
whom he wishes to bless before you lead her to the altar .
谁 他 愿望 到 保佑 前 你 带领 她 到 这 坛 .

他希望在你牵着她走向祭坛之前，先为她送上祝福。

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	['ɡrɑːtoʊ]	,	[maɪ]	[frend]	,	[maɪ]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	-	-	,
All	**that**	**is**	**in**	**this**	**grotto**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**my**	**house**	**in**	**the**	**Champs**	**-**	**Élysées**	**,**
全部	那	是	在	这	石窟	,	我的	朋友	,	我的	房子	在	这	冠军	-	-	,

朋友，这洞穴里的一切，我在香榭丽舍大街的房子，

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ʃæ'toʊ]	[æt; ət]	-	,
and	**my**	**château**	**at**	**Tréport**	**,**
和	我的	城堡	在	-	,

还有我在特雷波尔的城堡，

[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ɡɪfts]	[bi'stəu]	[baɪ]	['edmənd]	[dɑː'n'teɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	['mæstər]	,	['mɔːrəl]	.
are	**the**	**marriage**	**gifts**	**bestowed**	**by**	**Edmond**	**Dantès**	**upon**	**the**	**son**	**of**	**his**	**old**	**master**	**,**	**Morrel**	**.**
是	这	婚姻	礼物	授予	经过	埃德蒙	丹特斯	之上	这	儿子	的	他的	老的	掌握	,	莫雷尔	.

这是埃德蒙·唐泰斯送给他老主人莫雷尔之子的结婚礼物。

[mædəmwə'zel]	[diː]	[ˌvɪl'fɔːrt]	[wɪl]	[ʃer]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	;
Mademoiselle	**de**	**Villefort**	**will**	**share**	**them**	**with**	**you**	**;**
小姐	德	维尔福特	将要	分享	他们	和	你	;

维尔福尔小姐会与你分享它们；

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[ɪn'triːt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	['fɔːrtʃən]	[rɪ'vɜːtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
for	**I**	**entreat**	**her**	**to**	**give**	**to**	**the**	**poor**	**the**	**immense**	**fortune**	**reverting**	**to**	**her**	**from**	**her**	**father**	**,**
为了	我	恳求	她	到	给	到	这	贫穷的	这	巨大	财富	恢复	到	她	从	她	父亲	,

我恳求她将她从父亲那里继承的巨额财富捐赠给穷人。

[naʊ]	[ə; eɪ]	['mædmən]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[huː]	[daɪd]	[læst]	[sep'tembər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	.
now	**a**	**madman**	**,**	**and**	**her**	**brother**	**who**	**died**	**last**	**September**	**with**	**his**	**mother**	**.**
现在	一个	狂人	,	和	她	兄弟	WHO	死亡	最后的	九月	和	他的	母亲	.

现在她已经疯了，还有去年九月和她母亲一起去世的哥哥。

[tel]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[huː]	[wɪl]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[jʊr; jər]	['fjuːtʃər]	['destəni]	,	['mɔːrəl]	,	[tuː; tə]	[preɪ]	['sʌmtaɪmz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]
Tell	**the**	**angel**	**who**	**will**	**watch**	**over**	**your**	**future**	**destiny**	**,**	**Morrel**	**,**	**to**	**pray**	**sometimes**	**for**	**a**	**man**
告诉	这	天使	WHO	将要	手表	超过	你的	未来	命运	,	莫雷尔	,	到	祈祷	有时	为了	一个	男人

,
,
,

莫雷尔，请告诉守护你未来命运的天使，有时请它为一个人祈祷。

[huː]	,	[laɪk]	['seɪtn]	,	[θɔːt]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	[ɡɑːd]	,
who	**,**	**like**	**Satan**	**,**	**thought**	**himself**	**for**	**an**	**instant**	**equal**	**to**	**God**	**,**
WHO	,	喜欢	撒但	,	想法	他自己	为了	一个	立即的	平等的	到	上帝	,

他就像撒旦一样，曾一度自以为与上帝平起平坐。

[bʌt; bət]	[huː]	[naʊ]	[ək'nɒlidʒz]	[wɪð; wɪθ]	['krɪstʃən]	[hjuː'mɪləti]	[ðæt]	[ɡɑːd]	[ə'loʊn]	[pə'zesiz]	[su'priːm]	['paʊər]	[ænd; ənd]	['ɪnfɪnət]	['wɪzdəm]	.
but	**who**	**now**	**acknowledges**	**with**	**Christian**	**humility**	**that**	**God**	**alone**	**possesses**	**supreme**	**power**	**and**	**infinite**	**wisdom**	**.**
但	WHO	现在	承认	和	基督教	谦逊	那	上帝	独自的	拥有	最高	力量	和	无限	智慧	.

但他现在以基督徒的谦卑之心承认，唯有上帝拥有至高无上的权力和无限的智慧。

[pər'hæps]	[ðoʊz]	[prerz]	[meɪ]	['sɔːfn]	[ðə; ði]	[rɪ'mɔːrs]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
Perhaps	**those**	**prayers**	**may**	**soften**	**the**	**remorse**	**he**	**feels**	**in**	**his**	**heart**	**.**
也许	那些	祈祷	可能	软化	这	悔恨	他	感觉	在	他的	心	.

或许这些祈祷能减轻他心中的悔恨。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɔːrəl] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
As for you , Morrel , this is the secret of my conduct towards you .
作为 为了 你 , 莫雷尔 , 这 是 这 秘密 的 我的 执行 向 你 .
至于你，莫雷尔，这就是我对待你的秘密。

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['hæpinəs] [nɔːr] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
There is neither happiness nor misery in the world ;
那里 是 两者都不 幸福 也不 苦难 在 这 世界 ;
世上既无幸福也无痛苦；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][wʌn] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
there is only the comparison of one state with another , nothing more .
那里 是 仅有的 这 比较 的 一 状态 和 其他 , 没有什么 更多的 .
这只是不同国家之间的比较，仅此而已。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['diːpəst] [ɡriːf] [ɪz] [best] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [su'priːm] ['hæpinəs] .
He who has felt the deepest grief is best able to experience supreme happiness .
他 WHO 有 毛毡 这 最深处 悲伤 是 最好的 有能力的 到 经验 最高 幸福 .
只有经历过最深切悲痛的人，才能体会到至高无上的幸福。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][daɪ] , ['mɔːrəl] ,
We must have felt what it is to die , Morrel ,
我们 必须 有 毛毡 什么 它 是 到 死 , 莫雷尔 ,
莫雷尔，我们一定都体会到了死亡的滋味。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
that we may appreciate the enjoyments of living .
那 我们 可能 欣赏 这 享受 的 活的 .
以便我们能够珍惜生活的乐趣。

“ [lɪv; laɪv] , [ðen] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
“ Live , then , and be happy , beloved children of my heart ,
“ 居住 , 然后 , 和 是 快乐的 , 心爱 孩子们 的 我的 心 ,
“那么，好好生活，快乐地生活吧，我心爱的孩子们！”

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'ɡet] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɡɑːd][ʃæl; ʃəl] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]
and never forget that until the day when God shall deign to reveal the future
和 绝不 忘记 那 直到 这 天 什么时候 上帝 将 设计 到 揭示 这 未来
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,
永远不要忘记，直到上帝纡尊降贵向人类揭示未来的那一天，

[ɔːl]['hjuːmən] ['wɪzdəm] [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [wɜːrdz] , — - [weɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] .
all human wisdom is summed up in these two words , — ' Wait and hope .
全部 人类 智慧 是 总结 向上 在 这些 二 字 , — - 等待 和 希望 .
人类所有的智慧都可以概括为这两个字——“等待和希望”。

- — [jʊr; jər] [frend] ,
' — Your friend ,
- — 你的 朋友 ,
——你的朋友

“ ['edmənd] [dɑːn'teɪ] , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] .
“ Edmond Dantès , Count of Monte Cristo .
“ 埃德蒙 丹特斯 , 数数 的 蒙特 基督 .
“埃德蒙·唐泰斯，基督山伯爵。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
” During the perusal of this letter ,
” 期间 这 仔细阅读 的 这 信 ,
在阅读这封信的过程中，

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] ['væləntaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
which informed Valentine for the first time of the madness of her father
哪个 知情的 情人节 为了 这 第一的 时间 的 这 疯狂 的 她 父亲
[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
and the death of her brother ,
和 这 死亡 的 她 兄弟 ,

这件事让瓦伦丁第一次得知了父亲的疯狂和哥哥的死讯。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [terz] ,
she became pale , a heavy sigh escaped from her bosom , and tears ,
她 成为 苍白 , 一个 重的 叹 逃脱 从 她 怀 , 和 眼泪 ,

她脸色苍白，一声沉重的叹息从胸口逸出，泪水夺眶而出。

[nɑːt][ðə; ði] [les] ['peɪnf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
not the less painful because they were silent , ran down her cheeks ;
不是 这 较少的 痛苦 因为 他们 是 沉默的 , 跑 向下 她 脸颊 ;

虽然泪水无声地顺着她的脸颊流下来，但痛苦丝毫未减；

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [kɔːst][hɜːr; hər] ['veri] [dɪr] .
her happiness cost her very dear .
她 幸福 成本 她 非常 亲爱的 .

她的幸福让她付出了惨痛的代价。

['mɔːrəl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .
Morrel looked around uneasily .
莫雷尔 看起来 大约 不安地 .

莫雷尔不安地环顾四周。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪz] [tuː] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ;
“ But , ” he said , “ the count's generosity is too overwhelming ;
“ 但 , ” 他 说 , “ 这 计数 慷慨 是 也 压倒 ;

“但是,”他说，“伯爵的慷慨令人难以置信；

['væləntaɪn] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .
Valentine will be satisfied with my humble fortune .
情人节 将要 是 使满意 和 我的 谦逊的 财富 .

瓦伦丁会对我这微薄的财富感到满意的。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] , [frend] ?
Where is the count , friend ?
在哪里 是 这 数数 , 朋友 ?

朋友，伯爵在哪里?

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Lead me to him .
带领 我 到 他 .

带我去找他。

” ['dʒɑːkoʊpoʊ] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
” Jacopo pointed towards the horizon .
” 雅各布 尖 向 这 地平线 .

雅各布指向地平线。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['væləntaɪn] .
“ What do you mean ? ” asked Valentine .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 情人节 .

“你什么意思？”瓦伦丁问道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] ? — [wer] [ɪz] [heɪ'diː] ? ”
“ Where is the count ? — where is Haydée ? ”
“ 在哪里 是 这 数数 ? — 在哪里 是 海蒂 ? ”

“伯爵在哪里？——海蒂在哪里？”

“	[lʊk]	!	”	[sed]	['dʒɑːkoʊpoʊ]	.
“	**Look**	**!**	**”**	**said**	**Jacopo**	**.**
“	看	!	”	说	雅各布	.

“看！”雅各布说道。

[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['seɪlər]	,
The	**eyes**	**of**	**both**	**were**	**fixed**	**upon**	**the**	**spot**	**indicated**	**by**	**the**	**sailor**	**,**
这	眼睛	的	两个都	是	固定的	之上	这	点	表明的	经过	这	水手	,

两人的目光都集中在水手所指的地方。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bluː]	[laɪn]	['sepəreitiŋ]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtə'reɪniən]	[siː]	,
and	**on**	**the**	**blue**	**line**	**separating**	**the**	**sky**	**from**	**the**	**Mediterranean**	**Sea**	**,**
和	在	这	蓝色的	线	分离	这	天空	从	这	地中海	海	,

在分隔天空和地中海的蓝色线条上，

[ðeɪ]	[pər'siːvd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[waɪt]	[seɪl]	.
they	**perceived**	**a**	**large**	**white**	**sail**	**.**
他们	感知	一个	大的	白色的	帆	.

他们看到了一张巨大的白色帆。

“	[gɔːn]	,	”	[sed]	['mɔːrəl]	;	“	[gɔːn]	!	—	[ə'duː]	,	[maɪ]	[frend]	—	[ə'duː]	,	[maɪ]	['fɑːðər]	!	”
“	**Gone**	**,**	**”**	**said**	**Morrel**	**;**	**“**	**gone**	**!**	**—**	**adieu**	**,**	**my**	**friend**	**—**	**adieu**	**,**	**my**	**father**	**!**	**”**
“	已消失	,	”	说	莫雷尔	;	“	已消失	!	—	再见	,	我的	朋友	—	再见	,	我的	父亲	!	”

“走了,”莫雷尔说，“走了！——再见了，我的朋友——再见了，我的父亲！”

“	[gɔːn]	,	”	['mɜːmɚd]	['væləntaɪn]	;	“	[ə'duː]	,	[maɪ]	[swiːt]	[heɪ'diː]	—	[ə'duː]	,	[maɪ]	['sɪstər]	!	”
“	**Gone**	**,**	**”**	**murmured**	**Valentine**	**;**	**“**	**adieu**	**,**	**my**	**sweet**	**Haydée**	**—**	**adieu**	**,**	**my**	**sister**	**!**	**”**
“	已消失	,	”	低声说道	情人节	;	“	再见	,	我的	甜的	海蒂	—	再见	,	我的	姐姐	!	”

“走了,”瓦伦丁低声说道；“再见了，我亲爱的海蒂——再见了，我的妹妹！”

“	[huː]	[kæn; kən]	[seɪ]	['weðər]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['evər]	[siː]	[ðem; ðəm]	[ə'gen]	?	”	[sed]	['mɔːrəl]	[wɪð; wɪθ]	['tɪrfl]	[aɪz]	.
“	**Who**	**can**	**say**	**whether**	**we**	**shall**	**ever**	**see**	**them**	**again**	**?**	**”**	**said**	**Morrel**	**with**	**tearful**	**eyes**	**.**
“	WHO	能	说	无论	我们	将	曾经	看	他们	再次	?	”	说	莫雷尔	和	内牛满面	眼睛	.

“谁能说我们是否还能再见到他们呢？”莫雷尔含着泪说道。

“	['dɑːrlɪŋ]	,	”	[rɪ'plaɪd]	['væləntaɪn]	,
“	**Darling**	**,**	**”**	**replied**	**Valentine**	**,**
“	亲爱的	,	”	回复	情人节	,

“亲爱的,”瓦伦丁回答道。

“	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[dʒʌst]	[toʊld]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ɔːl]	['hjuːmən]	['wɪzdəm]	[ɪz]	[sʌmd]	[ʌp]	[ɪn]	[tuː]	[wɜːrdz]	:	“
“	**has**	**not**	**the**	**count**	**just**	**told**	**us**	**that**	**all**	**human**	**wisdom**	**is**	**summed**	**up**	**in**	**two**	**words**	**:**	**“**
“	有	不是	这	数数	只是	讲述	我们	那	全部	人类	智慧	是	总结	向上	在	二	字	:	“

“伯爵刚才不是告诉我们，人类所有的智慧都可以用两个字来概括吗:”

-	[weɪt]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	(	['fæk]	[et]	['spɛrə]	)	!	-
'	**Wait**	**and**	**hope**	**(**	**Fac**	**et**	**spera**	**)**	**!**	**'**
-	等待	和	希望	(	脸	等	斯佩拉	)	!	-

'等待并希望（Fac et spera）！ '

”	['futnəuts]	:
”	**FOOTNOTES**	**:**
”	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] “ [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈdrɪŋkəz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [pruːvd] [wʌns][fɔːr; fər] [ɔːl] .
[1] “ The wicked are great drinkers of water ; As the flood proved once for all .
[1] “ 这 邪恶 是 伟大的 饮酒者 的 水 ; 作为 这 洪水 已证实 一次 为了 全部 .

[1] “恶人嗜水如命；洪水曾彻底证明了这一点。

” [[ˌtuːˈtuː]] $2 , - , - [ɪn] - .
” [2] $2 , 600 , 000 in 1894 .
” [2] $2 , - , - 在 - .

[2] 1894 年为 2,600,000 美元。

[[θriː]] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
[3] Knocked on the head .
[3] 敲门 在 这 头 .

[3]头部受到撞击。

[[fɔːr]] [biˈhedid] .
[4] Beheaded .
[4] 斩首 .

[4] 被斩首。

[[faɪv]] [skɔt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : “ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈsaɪər] ,
[5] Scott , of course : “ The son of an ill - fated sire ,
[5] 斯科特 , 的 课程 : “ 这 儿子 的 一个 患病的 - 命中注定 父系 ,

[5] 当然还有斯科特：“一个不幸父亲的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jet] [mɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfæməli] ,
and the father of a yet more unfortunate family ,
和 这 父亲 的 一个 然而 更多的 不幸 家庭 ,

以及另一个更加不幸家庭的父亲，

[bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [kæst][ʌv; əv] [ˌɪnɔːˈspɪʃəs] [ˈmelənkɑːli] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪziːɑːɡnəmɪsts]
bore in his looks that cast of inauspicious melancholy by which the physiognomists
钻孔 在 他的 看起来 那 投掷 的 不祥 忧郁 经过 哪个 这 相面学家
[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
of that time pretended to distinguish those who were predestined to a violent
的 那 时间 假装 到 区分 那些 WHO 是 命中注定 到 一个 暴力
[ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [deθ] .
and unhappy death .
和 不开心 死亡 .

他的脸上带着那种不祥的忧郁神情，当时的相面学家声称，这种神情可以辨别出那些注定要遭受暴力和不幸死亡的人。

” — [ðə; ði] [ˈæbət] , [tʃeɪtʃ] .
” — The Abbot , ch .
” — 这 方丈 , ch .

——方丈，第 1 章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[[sɪks]] [ˈɡɪlətiːn] .
[6] Guillotine .
[6] 断头台 .

[6] 断头台。

[['sɛvən]] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gɪlətɪn] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm]
[7] Dr . Guillotin got the idea of his famous machine from
[7] 博士 . 断头台 得到 这 主意 的 他的 著名的 机器 从
['wɪtnəsɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] ['ɪtəli] .
witnessing an execution in Italy .
见证 一个 执行 在 意大利 .

[7] 吉约坦博士在意大利目睹了一次死刑后，萌生了发明他那台著名机器的想法。

[[eɪt]] - [ˌferʊ'dʒɪniə] .
[8] Brucea ferruginea .
[8] - 铁锈 .

[8] 铁锈布鲁斯藻。

[[naɪn]] - ['mʌni] [ænd; ənd]['sæŋktəti] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔɪəti] .
[9] ' Money and sanctity , Each in a moiety .
[9] - 钱 和 圣洁 , 每个 在 一个 部分 .

[9] '金钱与神圣，各占一半。

- [-] [ɪ'lɪzəbəθ] [diː] [rɑːsən] , [mɑːr'kiːz] [diː]['gændʒiːz] ,
' [10] Elisabeth de Rossan , Marquise de Ganges ,
- [-] 伊丽莎白 德 罗桑 , 侯爵夫人 德 恒河 ,

'[10] 伊丽莎白·德·罗桑，恒河侯爵夫人，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
was one of the famous women of the court of Louis XIV .
曾是 一 的 这 著名的 女性 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

她是路易十四宫廷中的一位著名女性。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] “ [lɑː] [bel] - .
where she was known as “ La Belle Provençale .
在哪里 她 曾是 已知 作为 “ 拉 美女 - .

她在那里被称为“美丽的普罗旺斯人”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [ˌkæstə'leɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [diː]['gændʒiːz] ,
” She was the widow of the Marquis de Castellane when she married de Ganges ,
” 她 曾是 这 寡妇 的 这 侯爵 德 卡斯特拉内 什么时候 她 已婚 德 恒河 ,

“她嫁给德·甘格斯时，是卡斯特拉内侯爵的遗孀。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['brʌðərz] - [ɪn] -
and having the misfortune to excite the enmity of her new brothers - in -
和 拥有 这 不幸 到 激发 这 敌意 的 她 新的 兄弟 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

不幸的是，她激起了新姐夫们的敌意。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['pɔɪzn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
was forced by them to take poison ; and they finished her off with
曾是 强制 经过 他们 到 拿 毒 ; 和 他们 完成的 她 离开 和
['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['dægər] . — [ed] .
pistol and dagger . — Ed .
手枪 和 匕首 . — 艾德 .

她被迫服毒自尽；他们又用手枪和匕首将她杀死。——编者注

[-] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['ɔːrətər][ʌv; əv] [greɪt] ['eləkwəns] — ['tʃænslər] [ʌv; əv] [fræns] ['ʌndər] ['luːɪs]
[11] Magistrate and orator of great eloquence — chancellor of France under Louis
[-] 地方法官 和 演说者 的 伟大的 口才 — 校长 的 法国 在下面 路易斯
['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

[11] 雄辩滔滔的法官和演说家——路易十五时期的法国大法官。

[-] [ʒɑːk,dʒeiks] - ['luːɪs] ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['peɪntər] (- - -) .
[12] Jacques - Louis David , a famous French painter (1748 - 1825) .
[-] 雅克 - 路易斯 大卫 , 一个 著名的 法语 画家 (- - -) .

[12] 雅克-路易·大卫，法国著名画家（1748-1825）。

[-] ['æli][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , “ [ðə; ði]['laɪən] , ” [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - ,
[13] Ali Pasha , “ The Lion , ” was born at Tepelini ,
[-] 阿里 帕夏 , “ 这 狮子 , ” 曾是 出生 在 - ,

[13]阿里帕夏，“狮子”，出生于特佩利尼，

[æn; ən][æl'beɪniən] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['maʊntnz] , [ɪn] - .
an Albanian village at the foot of the Klissoura Mountains , in 1741 .
一个 阿尔巴尼亚语 村庄 在 这 脚 的 这 - 山脉 , 在 - .

1741 年，克利苏拉山脚下的一个阿尔巴尼亚村庄。

[baɪ] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ɑːrmz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][æl'beɪniə] ,
By diplomacy and success in arms he became almost supreme ruler of Albania ,
经过 外交 和 成功 在 武器 他 成为 几乎 最高 统治者 的 阿尔巴尼亚 ,
[e'paiərəs] , [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terətɔːri] .
Epirus , and adjacent territory .
伊庇鲁斯 , 和 邻近的 领土 .

他凭借外交手腕和军事上的胜利，几乎成为阿尔巴尼亚、伊庇鲁斯及周边地区的最高统治者。

['hævɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,
Having aroused the enmity of the Sultan ,
拥有 被唤醒 这 敌意 的 这 苏丹 ,

由于激起了苏丹的敌意，

[hiː; hi][wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['tretʃəri] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
he was proscribed and put to death by treachery in 1822 , at the age of
他 曾是 禁止 和 放 到 死亡 经过 背信弃义 在 - , 在 这 年龄 的
['eɪti] . — [ed] .
eighty . — Ed .
八十 . — 艾德 .

他于 1822 年被宣布为非法分子，并因背叛而被处死，享年八十岁。——编者注

[-] [griːk] [mɪ'lɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] . — [ed] .
[14] Greek militiamen in the war for independence . — Ed .
[-] 希腊语 民兵 在 这 战争 为了 独立 . — 艾德 .

[14] 希腊独立战争中的民兵。——编者注

[-] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] . — [ed] .
[15] A Turkish pasha in command of the troops of a province . — Ed .
[-] 一个 土耳其 帕夏 在 命令 的 这 军队 的 一个 省 . — 艾德 .

[15] 土耳其帕夏，统领一个省的军队。——编者注

[-] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['fruːtflnəs] [ɪn] ['griːʃn] [mɪ'θɑːlədʒi] .
[16] The god of fruitfulness in Grecian mythology .
[-] 这 上帝 的 丰硕 在 希腊 神话 .

[16] 希腊神话中的丰饶之神。

[ɪn] [kriːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [ɪn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]
In Crete he was supposed to be slain in winter with the decay of
在 克里特岛 他 曾是 据称 到 是 被杀 在 冬天 和 这 衰变 的
[ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
vegetation and to revive in the spring .
植被 和 到 复活 在 这 春天 .

在克里特岛，人们认为他会在冬天被枯萎的植被杀死，然后在春天复活。

- ['lɜːrnɪd] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][æn; ən]['æktər][ɪn][ðə; ði][ˌdaiə'niziən]
Haydée's learned reference is to the behavior of an actor in the Dionysian
- 学习 参考 是 到 这 行为 的 一个 演员 在 这 狄俄尼索斯式
['festəvəlz] . — [ed] .
festivals . — Ed .
节日 . — 艾德 .

海德所指的是一位演员在狄俄尼索斯节上的行为。——编者注

[-] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] [kən'spɪrətər] .
[17] The Genoese conspirator .
[-] 这 热那亚 同谋 .

[17] 热那亚阴谋者。

[-] [leɪk] [mæ'dʒɔːri] .
[18] Lake Maggiore .
[-] 湖 马焦雷 .

[18] 马焦雷湖。

[-] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['ledʒənd][ðə; ði] - , [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['eitriuːs] ,
[19] In the old Greek legend the Atreidae , or children of Atreus ,
[-] 在 这 老的 希腊语 传奇 这 - , 或者 孩子们 的 阿特柔斯 ,

[19] 在古希腊传说中，阿特柔斯的子女，即阿特柔斯的子孙，

[wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]
were doomed to punishment because of the abominable crime of their
是 注定失败 到 惩罚 因为 的 这 可恶 犯罪 的 他们的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他们因父亲犯下的滔天罪行而注定要受到惩罚。

[ðə; ði][ˌægə'memnən][ʌv; əv] ['iːskiləs] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] ['ledʒənd] .
The Agamemnon of Aeschylus is based on this legend .
这 阿伽门农 的 埃斯库罗斯 是 基于 在 这 传奇 .

埃斯库罗斯的《阿伽门农》就是根据这个传说改编的。

[-] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] . [-]
[20] The performance of the civil marriage . [21]
[-] 这 表现 的 这 民用 婚姻 . [-]

[20] 民事婚姻的履行。[21]

[ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['kɑːmədi] , [lə] ['mɪsənθroʊp] .
In Molière's comedy , Le Misanthrope .
在 莫里哀的 喜剧 , 乐 厌世者 .

在莫里哀的喜剧《厌世者》中。

[-] ['lɪtərəli] , " [ðə; ði] ['bæskɪt] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wedɪŋ] [gɪfts] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [brɔːt] [ɪn] [sʌtʃ]
[22] Literally , " the basket , " because wedding gifts were originally brought in such
[-] 字面上地 , " 这 篮子 , " 因为 婚礼 礼物 是 起初 带来 在 这样的
[ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] .
a receptacle .
一个 容器 .

[22] 字面意思是"篮子"，因为结婚礼物最初是用这种容器装的。

[-] [dʒɝ'meɪn] ['pɪlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['skʌlptər] (- - -) .
[23] Germain Pillon was a famous French sculptor (1535 - 1598) .
[-] 杰曼 枕头 曾是 一个 著名的 法语 雕塑家 (- - -) .

[23] Germain Pillon 是一位著名的法国雕塑家（1535-1598）。

[hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [wɜːrk] [ɪz] " [ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] , " [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .
His best known work is " The Three Graces , " now in the Louvre .
他的 最好的 已知 工作 是 " 这 三 恩典 , " 现在 在 这 卢浮宫 .

他最著名的作品是《三美神》，现藏于卢浮宫。

[-] [fʁe.de.ʁik] [lə'mɛtrə] — [frentʃ] ['æktər] (- - -) .
[24] Frédérick Lemaître — French actor (1800 - 1876) .
[-] 弗雷德里克 勒梅特 — 法语 演员 (- - -) .

[24] 弗雷德里克·勒梅特（Frédérick Lemaître）——法国演员（1800-1876）。

['rɑːbərt] [mə'keər] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [tuː] ['feɪvərɪt] ['melədrɑːmə] — “ ['tʃɛn] [diː] [ˌmɔːntɑːr'ʒiː] ”
Robert Macaire is the hero of two favorite melodramas — “ Chien de Montargis ”
罗伯特 马凯尔 是 这 英雄 的 二 最喜欢的 情节剧 — “ 钱 德 蒙塔吉斯 ”
[ænd; ənd] “ ['tʃɛn] - ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][boʊld] ['krɪmənəlz] [æz; əz][ə; eɪ]
and “ Chien d'Aubry ” — and the name is applied to bold criminals as a
和 “ 钱 - ” — 和 这 姓名 是 应用 到 大胆的 罪犯 作为 一个
[tɜːrm][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
term of derision .
学期 的 嘲笑 .

罗伯特·马凯尔是两部最受欢迎的通俗剧——《蒙塔日的狗》和《奥布里的狗》——的主角，这个名字被用来嘲讽那些胆大妄为的罪犯。

[-] [ðə; ði]['spɑːhiːz][ɑːr; ər] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['æfrɪkə] .
[25] The Spahis are French cavalry reserved for service in Africa .
[-] 这 斯帕希斯 是 法语 骑兵 预订的 为了 服务 在 非洲 .

[25] 斯帕希骑兵是法国专门为在非洲服役而保留的骑兵。

[-] [sæ'væt] : [æn; ən][oʊld] [ʃuː] .
[26] Savate : an old shoe .
[-] 法式踢腿 : 一个 老的 鞋 .

[26] 萨瓦特：旧鞋。

[-] ['gɪlbɝt] [diː] - , [frentʃ] ['dræmətɪst] (- - -) .
[27] Guilbert de Pixérécourt , French dramatist (1773 - 1844) .
[-] 吉尔伯特 德 - , 法语 剧作家 (- - -) .

[27] 吉尔伯特·德·皮塞雷库尔，法国剧作家（1773-1844）。

[-] [gə'spɑːrd] ['pjuːdʒɪt] , [ðə; ði] ['skʌlptər] - ['ɑːrkɪtekt] , [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [maː'seilz] [ɪn] - .
[28] Gaspard Puget , the sculptor - architect , was born at Marseilles in 1615 .
[-] 加斯帕德 普吉特海湾 , 这 雕塑家 - 建筑师 , 曾是 出生 在 马赛 在 - .

[28] 雕塑家兼建筑师加斯帕德·皮热于 1615 年出生于马赛。

[-] [ðə; ði][ˌkærə'lainə] — [nɑːt][vər'dʒɪniə] — ['dʒesəmɪn] , [dʒel'siːmiəm] [ˌsɛmpər'vaɪrənz] (['prɑːpərli]
[29] The Carolina — not Virginia — jessamine , gelsemium sempervirens (properly
[-] 这 卡罗莱纳 — 不是 弗吉尼亚州 — 茉莉花 , 钩吻 常绿植物 (适当地
['spiːkɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] ['dʒesəmɪn] [æt; ət][ɔːl]) [hæz; həz] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] .
speaking not a jessamine at all) has yellow blossoms .
请讲 不是 一个 茉莉花 在 全部) 有 黄色的 花朵 .

[29] 卡罗来纳茉莉（而非弗吉尼亚茉莉）的学名是 Gelsemium sempervirens（严格来说，它根本不是茉莉），它开黄色的花。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [fruː'tɛsənz] . — [ed] .
The reference is no doubt to the Wistaria frutescens . — Ed .
这 参考 是 不 怀疑 到 这 紫藤 frutescens . — 艾德 .

毫无疑问，这里指的是紫藤（Wistaria frutescens）。——编者注

[-] [ðə; ði]['maɪzər][ɪn] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [lə'vɑːr] . — [ed] .
[30] The miser in Molière's comedy of L'Avare . — Ed .
[-] 这 吝啬鬼 在 莫里哀的 喜剧 的 吝啬鬼 . — 艾德 .

[30] 莫里哀喜剧《吝啬鬼》中的吝啬鬼。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷